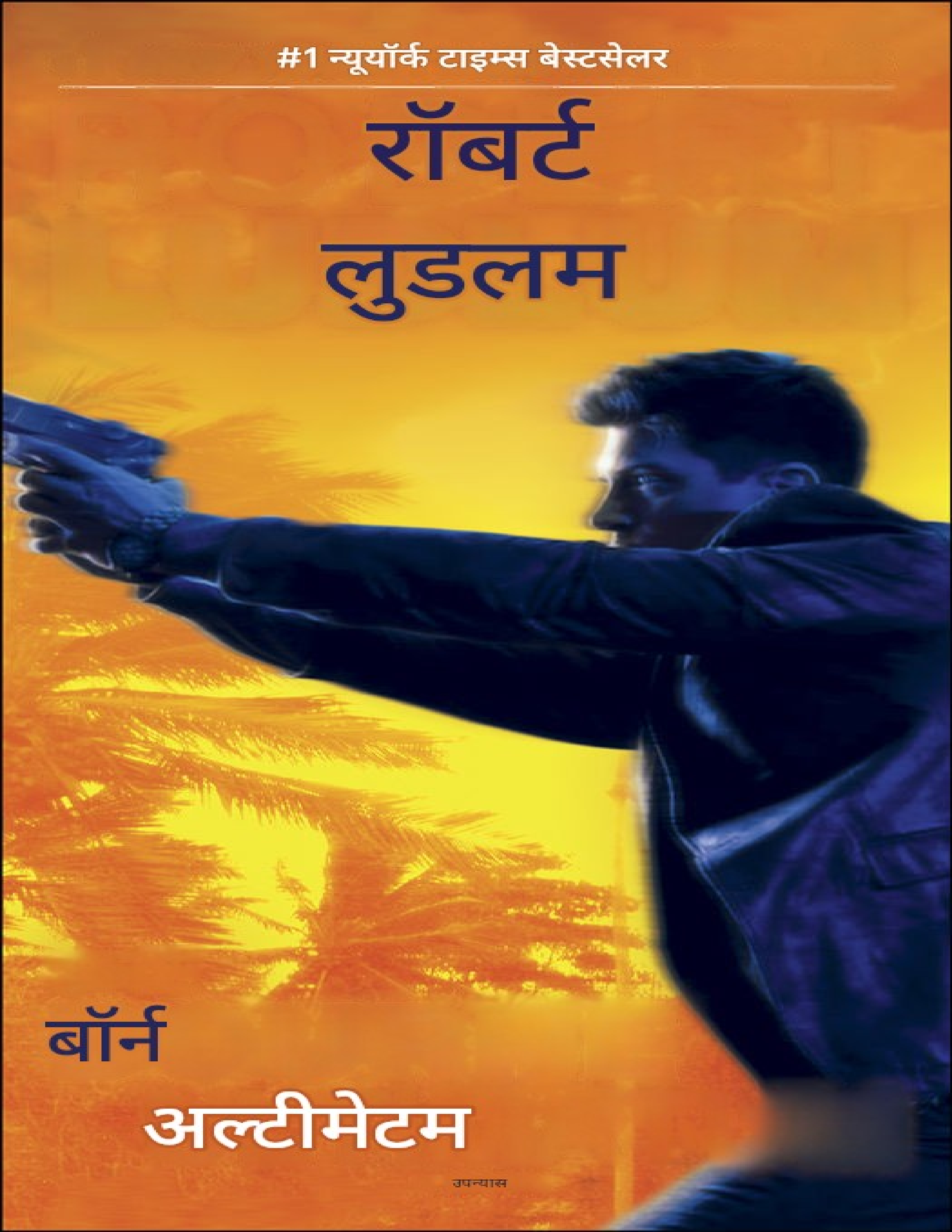
#1 न्यूयॉर्क टाइम्स बेस्टसेलर

रॉबर्ट लुडलम



बॉर्न अल्टीमेटम

उपन्यास

Table of Contents

ढकना
शीर्षक पेज
कॉपीराइट
अंतर्वस्तु
द बॉर्न आइडेंटिटी
शीर्षक पेज
कॉपीराइट
अंतर्वस्तु
प्रस्तावना
पुस्तक I
अध्याय 1
अध्याय दो
अध्याय 3
अध्याय 4
अध्याय 5
अध्याय 6
अध्याय 7
अध्याय 8
अध्याय 9
पुस्तक II
अध्याय 10
अध्याय 11
अध्याय 12
अध्याय 13
अध्याय 14
अध्याय 15
अध्याय 16

अध्याय 17
अध्याय 18
अध्याय 19
अध्याय 20
अध्याय 21
अध्याय 22
पुस्तक III
अध्याय 23
अध्याय 24
अध्याय 25
अध्याय 26
अध्याय 27
अध्याय 28
अध्याय 29
अध्याय 30
अध्याय 31
अध्याय 32
अध्याय 33
अध्याय 34
अध्याय 35
उपसंहार
समर्पण
द बॉर्न सुप्रीमेसी
शीर्षक पेज
कॉपीराइट
अंतर्वस्तु
अध्याय 1
अध्याय दो
अध्याय 3

अध्याय 4
अध्याय 5
अध्याय 6
अध्याय 7
अध्याय 8
अध्याय 9
अध्याय 10
अध्याय 11
अध्याय 12
अध्याय 13
अध्याय 14
अध्याय 15
अध्याय 16
अध्याय 17
अध्याय 18
अध्याय 19
अध्याय 20
अध्याय 21
अध्याय 22
अध्याय 23
अध्याय 24
अध्याय 25
अध्याय 26
अध्याय 27
अध्याय 28
अध्याय 29
अध्याय 30
अध्याय 31
अध्याय 32

अध्याय 33
अध्याय 34
अध्याय 35
अध्याय 36
अध्याय 37
अध्याय 38
समर्पण
द बॉर्न अल्टिमेटम
शीर्षक पेज
कॉपीराइट
अंतर्वस्तु
प्रस्तावना
अध्याय 1
अध्याय दो
अध्याय 3
अध्याय 4
अध्याय 5
अध्याय 6
अध्याय 7
अध्याय 8
अध्याय 9
अध्याय 10
अध्याय 11
अध्याय 12
अध्याय 13
अध्याय 14
अध्याय 15
अध्याय 16
अध्याय 17

अध्याय 18
अध्याय 19
अध्याय 20
अध्याय 21
अध्याय 22
अध्याय 23
अध्याय 24
अध्याय 25
अध्याय 26
अध्याय 27
अध्याय 28
अध्याय 29
अध्याय 30
अध्याय 31
अध्याय 32
अध्याय 33
अध्याय 34
अध्याय 35
अध्याय 36
अध्याय 37
अध्याय 38
अध्याय 39
अध्याय 40
अध्याय 41
अध्याय 42
उपसंहार
समर्पण
रॉबर्ट लुडलम द्वारा लिखित पुस्तकें
लेखक के बारे में

Robert Ludlum

The Jason Bourne Series

3-Book Bundle

A BANTAM e BOOK

Robert Ludlum

The Jason Bourne Series 3-Book Bundle

The Bourne Identity

The Bourne Supremacy

The Bourne Ultimatum

Bantam Books

द बॉर्न आइडेंटिटी, द बॉर्न सुप्रीमेसी और द बॉर्न अल्टिमेटम काल्पनिक रचनाएँ हैं। इनमें प्रयुक्त नाम, स्थान और घटनाएँ या तो लेखक की कल्पना की उपज हैं या काल्पनिक रूप से उपयोग की गई हैं।

बैंटम डेल ईबुक संस्करण

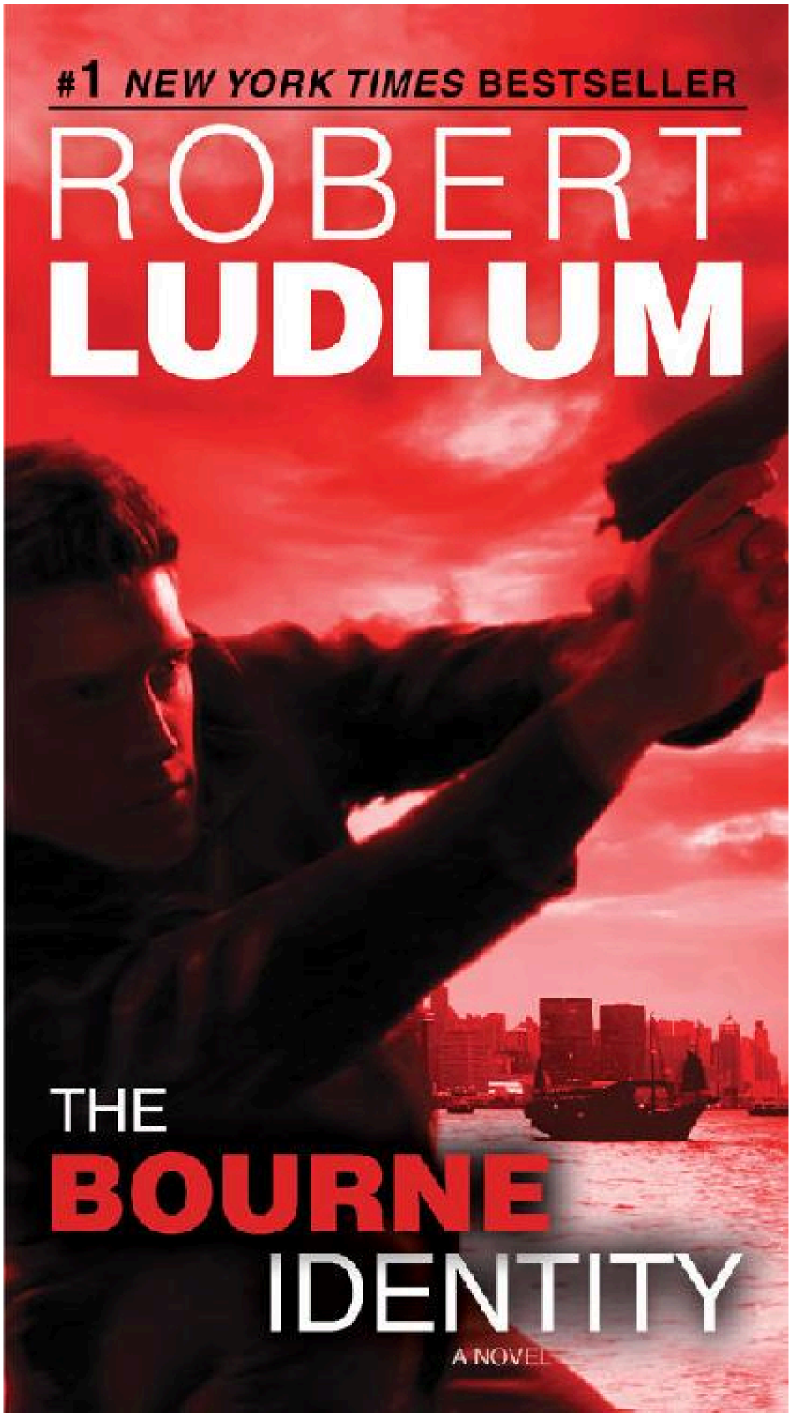
द बॉर्न आइडेंटिटी कॉपीराइट © 1980 रॉबर्ट लुडलम द्वारा। द बॉर्न सुप्रीमेसी कॉपीराइट © 1986 रॉबर्ट लुडलम द्वारा। द बॉर्न अल्टिमेटम कॉपीराइट © 1990 रॉबर्ट लुडलम द्वारा।
सर्वाधिकार सुरक्षित।

यह पुस्तक संयुक्त राज्य अमेरिका में बैंटम बुक्स द्वारा प्रकाशित की गई है, जो द रैंडम हाउस पब्लिशिंग ग्रुप का एक प्रकाशन है, जो रैंडम हाउस एलएलसी का एक प्रभाग है, जो पेंगुइन रैंडम हाउस कंपनी, न्यूयॉर्क का हिस्सा है।
BANTAM BOOKS और HOUSE का लोगो Random House LLC के पंजीकृत ट्रेडमार्क हैं।
इस संकलन में शामिल उपन्यासों को न्यूयॉर्क स्थित पेंगुइन रैंडम हाउस कंपनी की एक शाखा, रैंडम हाउस पब्लिशिंग ग्रुप के एक प्रकाशन, बैंटम बुक्स द्वारा क्रमशः 1980, 1986 और 1990 में प्रकाशित किया गया था।

ईबुक ISBN: 978-0-345-54606-7
www.bantamdell.com
v3.1_r2

अंतर्वस्तु

ढकना
शीर्षक पेज
कॉपीराइट
द बॉर्न आइडेंटिटी
द बॉर्न सुप्रीमेसी
द बॉर्न अल्टिमेटम


#1 NEW YORK TIMES BESTSELLER
ROBERT
LUDLUM
THE
BOURNE
IDENTITY
A NOVEL

THE BOURNE IDENTITY

A NOVEL

ROBERT LUDLUM

BANTAM BOOKS
NEW YORK

द बॉर्न आइडेंटिटी एक काल्पनिक रचना है। नाम, पात्र, स्थान और घटनाएँ या तो लेखक की कल्पना की उपज हैं या काल्पनिक रूप से प्रयुक्त की गई हैं। किसी भी जीवित या मृत व्यक्ति, घटना या स्थान से कोई भी समानता पूरी तरह से संयोगवश है।
2009 बैंटम बुक्स मास मार्केट संस्करण
कॉपीराइट © 1980 रॉबर्ट लुडलम द्वारा
सर्वाधिकार सुरक्षित।
संयुक्त राज्य अमेरिका में बैंटम बुक्स द्वारा प्रकाशित, जो रैंडम हाउस पब्लिशिंग ग्रुप का एक इंप्रिंट है, जो रैंडम हाउस, इंक., न्यूयॉर्क का एक प्रभाग है।

बैंटम बुक्स और मुर्गे का प्रतीक चिन्ह रैंडम हाउस, इंक. के पंजीकृत ट्रेडमार्क हैं।
मूल रूप से 1980 में रिचर्ड मारेक पब्लिशर्स द्वारा प्रकाशित। बाद में लेखक के साथ समझौते के तहत बैंटम बुक्स द्वारा प्रकाशित।
लेखों को पुनर्मुद्रित करने की अनुमति देने के लिए आभार और धन्यवाद व्यक्त किया जाता है: द एसोसिएटेड प्रेस © 1975 द एसोसिएटेड प्रेस द्वारा। द न्यू यॉर्क टाइम्स © 1975 द न्यू यॉर्क टाइम्स कंपनी द्वारा।
ईआईएसबीएन: 978-0-307-81378-7
www.bantamdell.com
v3.1_r2

अंतर्वस्तु

मास्टर - विषय-सूची
ढकना
शीर्षक पेज
कॉपीराइट
प्रस्तावना
पुस्तक I
अध्याय 1
अध्याय दो
अध्याय 3
अध्याय 4
अध्याय 5
अध्याय 6
अध्याय 7
अध्याय 8
अध्याय 9
पुस्तक II
अध्याय 10
अध्याय 11
अध्याय 12
अध्याय 13
अध्याय 14
अध्याय 15

अध्याय 16
अध्याय 17
अध्याय 18
अध्याय 19
अध्याय 20
अध्याय 21
अध्याय 22
पुस्तक III
अध्याय 23
अध्याय 24
अध्याय 25
अध्याय 26
अध्याय 27
अध्याय 28
अध्याय 29
अध्याय 30
अध्याय 31
अध्याय 32
अध्याय 33
अध्याय 34
अध्याय 35
उपसंहार
समर्पण

प्रस्तावना

न्यूयॉर्क टाइम्स (शुक्रवार, 11 जुलाई, 1975) मुखपृष्ठ

कहा जा रहा है कि राजनयिक कार्लोस नाम के भगोड़े आतंकवादी से जुड़े हुए हैं।

पेरिस, 10 जुलाई—फ्रांस ने आज कार्लोस नामक एक व्यक्ति की वैश्विक स्तर पर तलाश के सिलसिले में तीन उच्च पदस्थ क्यूबा के राजनयिकों को निष्कासित कर दिया, जिसके

बारे में माना जाता है कि वह एक अंतरराष्ट्रीय आतंकवादी नेटवर्क में एक महत्वपूर्ण कड़ी है।

संदिग्ध, जिसका असली नाम इलिच रामिरेज़ सांचेज़ बताया जा रहा है, की तलाश 27 जून को लैटिन क्वार्टर के एक अपार्टमेंट में दो फ्रांसीसी खुफिया एजेंटों और एक लेबनानी मुखबिर की हत्या के मामले में की जा रही है।

इन तीन हत्याओं के बाद यहाँ और ब्रिटेन की पुलिस को अंतरराष्ट्रीय आतंकवादी एजेंटों के एक बड़े नेटवर्क का सुराग मिला है। हत्याओं के बाद कार्लोस की तलाश में, फ्रांसीसी और ब्रिटिश पुलिसकर्मियों ने हथियारों का बड़ा जखीरा बरामद किया, जिससे कार्लोस का पश्चिमी जर्मनी में बड़े आतंकवादी हमलों से संबंध साबित हुआ और उन्हें यूरोप भर में कई आतंकवादी कृत्यों के बीच संबंध होने का संदेह हुआ।

लंदन में देखे जाने की खबर है

तब से कार्लोस को लंदन और लेबनान के बेरूत में देखे जाने की खबरें आई हैं...

एसोसिएटेड प्रेस

सोमवार, 7 जुलाई, 1975

सिंडिकेटेड डिस्पैच

हत्यारे के लिए एक जाल

लंदन (एपी) - बंदूकें और लड़कियां, ग्रेनेड और शानदार सूट, एक मोटा बटुआ, रोमांटिक जगहों के लिए हवाई टिकट और दुनिया की आधा दर्जन राजधानियों में आलीशान अपार्टमेंट। अंतरराष्ट्रीय स्तर पर तलाशे जा रहे जेट युग के एक हत्यारे की यही तस्वीर उभर रही है।

इस मामले की शुरुआत तब हुई जब उस व्यक्ति ने पेरिस में अपने घर की घंटी बजते ही दो फ्रांसीसी खुफिया एजेंटों और एक लेबनानी मुखबिर की गोली मारकर हत्या कर दी। इस मामले में दो राजधानियों में चार महिलाओं को हिरासत में लिया गया है, जिन पर उसके द्वारा किए गए अपराधों का आरोप है। हत्यारा खुद लापता है—फ्रांसीसी पुलिस का मानना है कि वह संभवतः लेबनान में है।

लंदन में पिछले कुछ दिनों में, उनसे परिचित लोगों ने पत्रकारों को बताया है कि वह सुंदर, विनम्र, सुशिक्षित, धनी और फैशनेबल कपड़े पहनने वाले व्यक्ति हैं।

लेकिन उनके सहयोगी ऐसे पुरुष और महिलाएं हैं जिन्हें दुनिया के सबसे खतरनाक लोगों में गिना जाता है। कहा जाता है कि उनका संबंध जापानी रेड आर्मी, सशस्त्र अरब संघर्ष

संगठन, पश्चिम जर्मन बाडर-मीनहोफ गिरोह, क्यूबेक मुक्ति मोर्चा, तुर्की लोकप्रिय मुक्ति मोर्चा, फ्रांस और स्पेन के अलगाववादियों और आयरिश रिपब्लिकन आर्मी के अंतरिम विंग से है।

जब हत्यारा पेरिस, हेग और पश्चिम बर्लिन की यात्रा करता था, तो बम धमाके होते थे, गोलियां चलती थीं और अपहरण की घटनाएं होती थीं।

पेरिस में उस समय एक महत्वपूर्ण घटना घटी जब पूछताछ के दौरान एक लेबनानी आतंकवादी ने भागकर दो खुफिया अधिकारियों को 27 जून को पेरिस में हत्यारे के घर तक पहुँचा दिया। उसने तीनों को गोली मारकर हत्या कर दी और भाग निकला। पुलिस को उसके पास से बंदूकें और नोटबुक मिलीं जिनमें प्रमुख लोगों की "मृत्यु सूचियाँ" लिखी थीं।

कल लंदन ऑब्जर्वर ने बताया कि पुलिस तीन हत्याओं के सिलसिले में पूछताछ के लिए वेनेजुएला के एक कम्युनिस्ट वकील के बेटे की तलाश कर रही है। स्कॉटलैंड यार्ड ने कहा, "हम इस रिपोर्ट का खंडन नहीं कर रहे हैं," लेकिन साथ ही यह भी कहा कि उसके खिलाफ कोई आरोप नहीं है और उससे केवल पूछताछ की जा रही है।

द ऑब्जर्वर ने वांछित व्यक्ति की पहचान कराकस निवासी इलिच रामिरेज़ सांचेज़ के रूप में की है। अखबार ने बताया कि पेरिस स्थित उस अपार्टमेंट पर फ्रांसीसी पुलिस द्वारा की गई छापेमारी में बरामद चार पासपोर्टों में से एक पर उसका नाम था, जहां हत्याएं हुई थीं।

अखबार ने बताया कि इलिच का नाम सोवियत राज्य के संस्थापक व्लादिमीर इलिच लेनिन के नाम पर रखा गया था, उन्होंने मॉस्को में शिक्षा प्राप्त की थी और वे धाराप्रवाह रूसी बोलते हैं।

काराकास में, वेनेजुएला कम्युनिस्ट पार्टी के एक प्रवक्ता ने कहा कि इलिच काराकास से 450 मील पश्चिम में रहने वाले 70 वर्षीय मार्क्सवादी वकील के बेटे हैं, लेकिन "न तो पिता और न ही पुत्र हमारी पार्टी से संबंधित हैं।"

उन्होंने पत्रकारों को बताया कि उन्हें नहीं पता कि इलिच इस समय कहां है।

पुस्तक 1

1

गहरे, उग्र समुद्र की लहरों में वह मछुआरा ऐसे डूब गया मानो कोई जानवर किसी दलदल से निकलने की बेताब कोशिश कर रहा हो। लहरें विशालकाय ऊँचाई तक उठ रही थीं और भारी वजन के बल पर जहाज के पतवार से टकरा रही थीं; रात के आकाश में तैरती सफेद फुहारें रात की हवा के बल से डेक पर नीचे गिर रही थीं। हर जगह निर्जीव दर्द की आवाजें गूँज रही थीं, लकड़ी लकड़ी से टकरा रही थी, रस्सियाँ मुड़ रही थीं, टूटने की कगार पर थीं। वह जानवर मर रहा था।

समुद्र और हवा की आवाज़ों और जहाज़ के दर्द को चीरते हुए दो अचानक धमाके हुए। ये धमाके उस धुंधली रोशनी वाले केबिन से आए जो जहाज़ के हिलने-डुलने के साथ ऊपर-नीचे हो रहा था। एक आदमी दरवाज़े से बाहर कूद पड़ा, एक हाथ से रेलिंग पकड़े हुए और दूसरे हाथ से अपना पेट पकड़े हुए।

एक दूसरा आदमी उसके पीछे-पीछे आया, सतर्क भाव से पीछा करते हुए, उसका इरादा हिंसक था। वह केबिन के दरवाजे पर खड़ा होकर खुद को संभाले हुए था; उसने बंदूक उठाई और फिर से गोली चलाई। और फिर से।

रेलिंग पर खड़ा आदमी चौथी गोली के असर से पीछे की ओर झुकते हुए अपने दोनों हाथ सिर पर उठा लिए। ट्रॉलर का अगला हिस्सा अचानक दो विशाल लहरों की घाटी में डूब गया, जिससे घायल आदमी अपने पैरों से ऊपर उठ गया; वह अपने हाथों को सिर से हटा पाने में असमर्थ होकर बाईं ओर मुड़ा। नाव तेजी से ऊपर उठी, उसका अगला और मध्य भाग पानी से ज़्यादा बाहर था, और दरवाज़े पर खड़े व्यक्ति को वापस केबिन में धकेल दिया; पाँचवीं गोली बेतहाशा चली। घायल आदमी चीख उठा, उसके हाथ अब जो कुछ भी पकड़ में आ रहा था, उसे पकड़ने के लिए बेताब थे, उसकी आँखें खून और समुद्र की लगातार लहरों से धुंधली हो गई थीं। पकड़ने के लिए कुछ भी नहीं था, इसलिए उसने कुछ भी नहीं पकड़ा; उसका शरीर आगे की ओर लड़खड़ा गया और उसके पैर लड़खड़ा गए। नाव हिंसक रूप से हवा की दिशा में लुढ़क गई और जिस आदमी की खोपड़ी फट गई थी, वह किनारे से नीचे अंधेरे के भयानक मंजर में गिर गया।

उसे महसूस हुआ कि ठंडा पानी उसे घेर रहा है, उसे निगल रहा है, उसे नीचे खींच रहा है, उसे गोल-गोल घुमा रहा है, फिर उसे सतह पर धकेल रहा है—और फिर वह एक गहरी सांस ले पाया। एक और सांस लेते ही वह फिर से पानी के नीचे चला गया।

और वहाँ गर्मी थी, उसके कनपटी पर एक अजीब सी नम गर्मी जो उसे निगलते हुए बर्फीले पानी को चीरती हुई निकल रही थी, एक ऐसी आग जहाँ आग नहीं लगनी चाहिए। वहाँ बर्फ भी थी; उसके पेट, पैरों और छाती में बर्फ जैसी धड़कन, जो उसके चारों ओर ठंडे समुद्र से अजीब तरह से गर्म हो रही थी। उसने इन चीजों को महसूस किया, और जैसे-जैसे वह उन्हें महसूस कर रहा था, अपनी घबराहट को स्वीकार कर रहा था। वह अपने शरीर को मुड़ते और मरोड़ते हुए देख सकता था, उसके हाथ और पैर भंवर के दबाव के खिलाफ बेतहाशा काम कर रहे थे। वह घबराहट और संघर्ष को महसूस कर सकता था, सोच सकता था, देख सकता था, समझ सकता था—फिर भी अजीब तरह से शांति थी। यह एक दर्शक की शांति थी, एक असंबद्ध दर्शक की, घटनाओं से अलग, उनके बारे में जानते हुए भी उनमें गहराई से शामिल नहीं।

फिर एक अलग तरह का डर उसके अंदर फैल गया, गर्मी, ठंड और बेपरवाह पहचान के बीच से गुज़रते हुए। वह शांति को स्वीकार नहीं कर सकता था! अभी नहीं! यह किसी भी पल हो सकता था; उसे पता नहीं था कि क्या होगा, लेकिन होगा ज़रूर। उसे वहाँ होना ही था!

वह गुस्से से पैर पटक रहा था, ऊपर उठती पानी की भारी दीवारों को खरोंच रहा था, उसकी छाती जल रही थी। वह पानी की सतह पर आया, काले उफानों के ऊपर टिके रहने के लिए छटपटा रहा था। ऊपर चढ़ो! ऊपर चढ़ो!

एक विशालकाय लहर उमड़ रही थी; वह शिखर पर था, चारों ओर झाग और अंधेरे के घेरे थे। कुछ नहीं। मुड़ो! मुड़ो!

ऐसा हुआ। धमाका बहुत भीषण था; वह लहरों की गड़गड़ाहट और हवा के बीच भी उसकी आवाज़ सुन सकता था, दृश्य और ध्वनि किसी तरह उसके लिए शांति का द्वार बन गए थे। आकाश एक धधकते मुकुट की तरह जगमगा उठा और उस अग्नि-मुकुट के भीतर, हर आकार और प्रकार की वस्तुएँ प्रकाश में उड़कर दूर अँधेरे में विलीन हो गईं। वह जीत गया था। चाहे जो भी हो, वह जीत गया था।

अचानक वह फिर से नीचे की ओर, एक अथाह खाई में गिरने लगा। वह अपने कंधों पर बहते पानी की तेज़ लहरों को महसूस कर सकता था, जो उसकी कनपटी की तीव्र गर्मी को ठंडा कर रही थीं, उसके पेट और पैरों में जमे बर्फीले घावों को गर्म कर रही थीं...

उसकी छाती। उसकी छाती दर्द से तड़प रही थी! उसे चोट लगी थी—चोट इतनी ज़ोरदार थी, असर अचानक और असहनीय था। फिर से हो गया! मुझे अकेला छोड़ दो। मुझे शांति

दो।
और फिर!
और उसने फिर से पंजे मारे, फिर से लात मारी... जब तक कि उसे वह महसूस नहीं हुआ। एक मोटी, तैलीय वस्तु जो केवल समुद्र की लहरों के साथ हिल रही थी। वह बता नहीं सकता था कि वह क्या थी, लेकिन वह वहाँ थी और वह उसे महसूस कर सकता था, उसे पकड़ सकता था।
इसे थामे रहो! यह तुम्हें शांति की ओर ले जाएगा। अंधकार की खामोशी की ओर... और शांति की ओर।
भोर के सूरज की किरणें पूर्वी आकाश के कोहरे को चीरती हुई भूमध्य सागर के शांत जल में चमक बिखेर रही थीं। छोटी मछली पकड़ने वाली नाव का कप्तान, जिसकी आँखें लाल थीं और हाथों पर रस्सी से जलने के निशान थे, नाव के पिछले हिस्से पर बैठा एक सिगरेट पी रहा था और शांत समुद्र को देखकर खुश था। उसने खुले हुए स्टीयरिंग व्हीलहाउस की ओर देखा; उसका छोटा भाई गति बढ़ाने के लिए थ्रॉटल को आगे बढ़ा रहा था, और दूसरा अकेला नाविक कुछ फीट दूर जाल की जाँच कर रहा था। वे किसी बात पर हँस रहे थे और यह अच्छा था; पिछली रात हँसने लायक कुछ नहीं था। तूफान कहाँ से आया था? मार्सिले से मौसम की रिपोर्ट में कुछ भी संकेत नहीं था; अगर होता तो वह तटरेखा की शरण में ही रहता। वह ला सेइन-सुर-मेर से अस्सी किलोमीटर दक्षिण में स्थित मछली पकड़ने के क्षेत्र में सुबह होने तक पहुँचना चाहता था, लेकिन महँगी मरम्मत के खर्च पर नहीं, और आजकल कौन सी मरम्मत महँगी होती है?
या फिर अपनी जान की कीमत पर, और कल रात ऐसे क्षण आए जब यह एक स्पष्ट विचारणीय मुद्दा था।
“तुम थक गए हो, है ना भाई?” उसके भाई ने मुस्कुराते हुए चिल्लाकर कहा। “अब सो जाओ। मुझे छोड़ दो।”
“ठीक है,” भाई ने जवाब दिया और अपनी सिगरेट किनारे फेंककर एक जाल के ऊपर डेक पर फिसल गया। “थोड़ी नींद से कोई नुकसान नहीं होगा।”
भाई का नाव चलाना अच्छा था। परिवार के किसी सदस्य को ही पारिवारिक नाव का संचालक होना चाहिए; उनकी नज़रें तेज़ होती हैं। यहाँ तक कि उस भाई की बात ही अलग है जो पढ़े-लिखे आदमी की तरह मीठी ज़बान से बोलता है, न कि अपनी ही तरह अभद्र भाषा का प्रयोग करता है। कमाल है! विश्वविद्यालय में एक साल बिताने के बाद ही

उसके भाई ने एक कंपनी शुरू करने की इच्छा जताई। वो भी एक ऐसी नाव से जो कई साल पहले बेहतर हालत में थी। कमाल है। पिछली रात उसकी किताबों का क्या फायदा हुआ? जब उसकी कंपनी डूबने ही वाली थी।

उसने अपनी आँखें बंद कर लीं और अपने हाथों को डेक पर बहते पानी में भिगो दिया। समुद्र का खारा पानी रस्सियों से हुए जलने के घावों के लिए अच्छा होगा। ये घाव तूफ़ान में सामान बांधते समय लगे थे, जो अपनी जगह पर टिके रहने की परवाह नहीं करते थे।

"उधर देखो!"

यह उसका भाई था, जाहिर तौर पर परिवार की पैनी नजरों के कारण उसे नींद नहीं आ रही थी।

“क्या बात है?” वह चिल्लाया।

“पोर्ट बो! पानी में एक आदमी है! वह किसी चीज को पकड़े हुए है! मलबे का एक टुकड़ा, किसी तरह का तख्ता।”

कप्तान ने पतवार संभाली और नाव को पानी में तैरते हुए व्यक्ति के दाईं ओर मोड़ दिया, और लहरों को कम करने के लिए इंजन बंद कर दिए। वह व्यक्ति ऐसा लग रहा था मानो ज़रा सी भी हरकत उसे उस लकड़ी के टुकड़े से फिसला देगी जिसे वह पकड़े हुए था; उसके हाथ सफेद पड़ गए थे, जैसे पंजे हों, लेकिन उसका बाकी शरीर बेजान था—बिल्कुल एक ऐसे व्यक्ति की तरह जो पूरी तरह डूब चुका हो, इस दुनिया से जा चुका हो।

“रस्सियों को लूप करो!” कप्तान ने अपने भाई और साथी नाविक से चिल्लाकर कहा। “उन्हें उसके पैरों के चारों ओर पानी में डुबो दो। आराम से! उन्हें उसकी कमर तक ऊपर ले जाओ। धीरे से खींचो।”

“उसके हाथ तख्ते को छोड़ने को तैयार नहीं हैं!”

“नीचे हाथ डालो! उन्हें ऊपर उठाओ! हो सकता है यही मौत का ताला हो।”

“नहीं। वह जीवित है... लेकिन शायद बड़ी मुश्किल से। उसके होंठ हिल रहे हैं, लेकिन कोई आवाज नहीं आ रही। उसकी आंखें भी हिल रही हैं, हालांकि मुझे शक है कि वह हमें देख पा रहा है।”

“हाथ खाली हैं!”

“उसे उठाओ। उसके कंधों को पकड़ो और उसे खींच लो। आराम से!”

“हे भगवान! उसका सिर देखो!” चालक दल के सदस्य ने चिल्लाकर कहा। “यह फट गया है।”

भाई ने कहा, "तूफान में उसने इसे तख्ते से टकराकर तोड़ दिया होगा।"
“नहीं,” कप्तान ने घाव को घूरते हुए असहमति जताई। “यह एकदम साफ, रेज़र की तरह कटा हुआ घाव है। गोली लगने से हुआ है; उसे गोली मारी गई थी।”
आप इस बात को लेकर निश्चित नहीं हो सकते।
“एक से ज़्यादा जगहों पर,” कप्तान ने शव पर नज़र घुमाते हुए कहा। “हम इले डे पोर्ट नोइर की ओर चलेंगे; यह सबसे नज़दीकी द्वीप है। तट पर एक डॉक्टर है।”
“वह अंग्रेज?”
वह अभ्यास करता है।
कप्तान के भाई ने कहा, "जब उसे मौका मिलता है। जब शराब उसे इजाज़त देती है। वह अपने मरीजों के जानवरों के साथ अपने मरीजों की तुलना में ज़्यादा सफल होता है।"
“कोई फर्क नहीं पड़ेगा। जब तक हम वहाँ पहुँचेंगे, यह लाश बन चुकी होगी। अगर गलती से बच भी गया, तो मैं उससे अतिरिक्त पेट्रोल और जो भी मछली हम पकड़ नहीं पाए, उसका बिल वसूल लूँगा। किट ले आओ; हम उसका सिर बाँध देंगे, इससे कोई फायदा नहीं होगा।”
“देखो!” नाविक चिल्लाया। “उसकी आँखों को देखो।”
“उनका क्या होगा?” भाई ने पूछा।
“कुछ देर पहले वे भूरे रंग के थे—स्टील के तारों की तरह भूरे। अब वे नीले हो गए हैं!”
कप्तान ने कंधे उचकाते हुए कहा, "सूरज ज़्यादा चमकीला है। या फिर ये तुम्हारी आँखों को धोखा दे रहा है। कोई बात नहीं, कब्र में तो कोई रंग नहीं होता।"
मछली पकड़ने वाली नावों की रुक-रुक कर बजने वाली सीटियाँ, सीगल पक्षियों की लगातार चीखों से टकरा रही थीं; ये सब मिलकर तटवर्ती इलाके की सर्वव्यापी ध्वनियाँ बना रही थीं। शाम ढल रही थी, पश्चिम में सूरज आग के गोले की तरह चमक रहा था, हवा शांत और बहुत नम, बहुत गर्म थी। घाटों के ऊपर और बंदरगाह के सामने एक पत्थर की सड़क थी और कई दागदार सफेद घर थे, जो सूखी मिट्टी और रेत से उगी हुई घास से अलग थे। बरामदों के जो अवशेष बचे थे, वे पैच लगे जालीदार ढांचे और टूटते प्लास्टर थे, जिन्हें जल्दबाजी में लगाए गए खंभों का सहारा दिया गया था। इन घरों ने कुछ दशक पहले बेहतर दिन देखे थे, जब निवासियों को गलतफहमी थी कि इले डे पोर्ट नोइर एक और भूमध्यसागरीय मनोरंजन स्थल बन सकता है। लेकिन ऐसा कभी नहीं हुआ।

सभी घरों से सड़क तक रास्ते बने हुए थे, लेकिन कतार के आखिरी घर का रास्ता बाकी घरों की तुलना में कहीं ज़्यादा घिसा-पिटा था। यह एक अंग्रेज का घर था जो आठ साल पहले पोर्ट नोइर आया था, ऐसी परिस्थितियों में जिन्हें कोई समझ नहीं पाया और न ही किसी को परवाह थी; वह एक डॉक्टर था और बंदरगाह को एक डॉक्टर की ज़रूरत थी। हुक, सुई और चाकू उसके लिए आजीविका के साधन होने के साथ-साथ उसे लाचार भी बना देते थे। अगर डॉक्टर का दिन अच्छा होता, तो टांके ज़्यादा दर्दनाक नहीं होते थे। दूसरी ओर, अगर शराब या व्हिस्की की बदबू बहुत तेज़ होती, तो जोखिम उठाना ही पड़ता था।
कोई बात नहीं! वह किसी से बेहतर नहीं था।
लेकिन आज नहीं; आज उस रास्ते पर कोई नहीं था। रविवार था और यह सर्वविदित था कि हर शनिवार की रात डॉक्टर गाँव में खूब शराब पीकर हंगामा मचाता था और जो भी वेश्या मिलती, उसके साथ शाम गुज़ारता था। बेशक, यह भी सच था कि पिछले कुछ शनिवारों से डॉक्टर की दिनचर्या बदल गई थी; वह गाँव में नहीं दिखाई दिया था। लेकिन इतना भी नहीं बदलता था; डॉक्टर को नियमित रूप से स्कॉच की बोतलें भेजी जाती थीं। वह बस अपने घर में ही था; ला सियोटाट से आई मछली पकड़ने वाली नाव के आने के बाद से वह घर में ही था, क्योंकि वह अज्ञात व्यक्ति को लाया था जो इंसान से ज़्यादा लाश जैसा लग रहा था।
डॉ. जेफ्री वाशबर्न अचानक चौंककर जागे, उनकी ठुड्डी कॉलरबोन से टकराई जिससे उनके मुंह की दुर्गंध नाक में घुस गई; यह अप्रिय थी। उन्होंने पलकें झपकाईं, खुद को संभाला और खुले हुए बेडरूम के दरवाजे की ओर देखा। क्या उनके मरीज के किसी और बेतुके भाषण ने उनकी नींद में खलल डाला था? नहीं; कोई आवाज नहीं थी। बाहर सीगल भी शांत थे; आज पोर्ट नोइर द्वीप का पवित्र दिन था, कोई नाव पक्षियों को अपने शिकार से चिढ़ाने नहीं आ रही थी।
वॉशबर्न ने अपनी कुर्सी के बगल में मेज पर रखे खाली गिलास और आधी खाली व्हिस्की की बोतल को देखा। यह एक राहत की बात थी। आम तौर पर रविवार को तो अब तक दोनों खाली हो चुके होते, पिछली रात का दर्द स्कॉच के नशे में घुल चुका होता। वह मन ही मन मुस्कुराया, एक बार फिर कोवेंट्री में रहने वाली अपनी बड़ी बहन को धन्यवाद दिया, जिसने अपने मासिक भत्ते से स्कॉच का खर्चा उठाया था। बेस एक अच्छी लड़की थी, और भगवान जानता था कि वह उसे जितना पैसा भेजती थी, उससे कहीं ज़्यादा खर्च

कर सकती थी, लेकिन वह शुक्रगुजार था कि उसने ऐसा किया। और एक दिन वह भी ऐसा करना बंद कर देगी, पैसा भेजना बंद कर देगी, और फिर सबसे सस्ती शराब से सारी थकान मिटा दी जाएगी, जब तक कि दर्द पूरी तरह से खत्म न हो जाए। हमेशा के लिए। उन्होंने इस स्थिति को स्वीकार कर लिया था... जब तक कि तीन सप्ताह और पांच दिन पहले एक अधमरे अजनबी को समुद्र से खींचकर उनके दरवाजे पर नहीं लाया गया। कुछ मछुआरे, जिन्होंने अपनी पहचान बताने की परवाह नहीं की, उसे ले आए। उनका काम दया दिखाना था, दखल देना नहीं। भगवान समझेंगे; उस आदमी को गोली मारी गई थी।

मछुआरों को यह नहीं पता था कि गोलियों से कहीं अधिक चीजें उस व्यक्ति के शरीर और मन में प्रवेश कर चुकी थीं।

डॉक्टर ने अपने दुबले-पतले शरीर को कुर्सी से उठाया और लड़खड़ाते हुए बंदरगाह की ओर खुलने वाली खिड़की तक गए। उन्होंने पर्दा नीचे किया, धूप से बचने के लिए अपनी आँखें बंद कर लीं, फिर खिड़की की पट्टियों के बीच से झाँककर नीचे सड़क पर हो रही हलचल को देखा, खासकर उस खड़खड़ाहट की वजह को। यह एक घोड़ागाड़ी थी, एक मछुआरे का परिवार रविवार की सैर पर निकला था। भला ऐसी चीज़ और कहाँ देखने को मिल सकती है? फिर उन्हें गर्मियों के महीनों में लंदन के रीजेंट पार्क से गुज़रने वाली घोड़ों और सजी-धजी गाड़ियों की याद आई, जिनमें पर्यटक सवार होते थे; इस तुलना पर वे ज़ोर से हँस पड़े। लेकिन उनकी हँसी क्षणिक थी, उसकी जगह एक ऐसी चीज़ ने ले ली जिसकी तीन हफ्ते पहले कल्पना भी नहीं की जा सकती थी। उन्होंने इंग्लैंड को फिर से देखने की सारी उम्मीद छोड़ दी थी। हो सकता है अब यह बदल जाए। वह अजनबी इसे बदल सकता है।

अगर उनका अनुमान गलत नहीं था, तो यह किसी भी दिन, किसी भी घंटे या मिनट हो सकता था। पैरों, पेट और छाती के घाव गहरे और गंभीर थे, अगर गोलियां वहीं न फंसी होतीं जहां वे फंसी थीं, तो शायद जानलेवा साबित हो सकती थीं। गोलियां अपने आप ही जलकर ठीक हो गई थीं और समुद्र के पानी से लगातार साफ होती जा रही थीं। उन्हें निकालना उतना खतरनाक नहीं था जितना हो सकता था, क्योंकि ऊतक तैयार, नरम और रोगाणु रहित थे, तुरंत सर्जरी के लिए तैयार। असली समस्या खोपड़ी का घाव था; न केवल गोली त्वचा के नीचे घुसी थी, बल्कि ऐसा लग रहा था कि उसने थैलेमस और हिप्पोकैम्पस के रेशेदार क्षेत्रों को भी चोट पहुंचाई थी। अगर गोली कुछ मिलीमीटर इधर-

उधर भी घुस जाती तो जीवन के महत्वपूर्ण अंग काम करना बंद कर देते; लेकिन ऐसा नहीं हुआ था, और वॉशबर्न ने फैसला कर लिया था। उन्होंने छत्तीस घंटे तक बिना कुछ खाए-पिए, जितना संभव हो उतना स्टार्च खाया और पानी पिया। फिर उन्होंने लंदन के मैक्लीन्स अस्पताल से निकाले जाने के बाद से अब तक का सबसे नाजुक काम किया। उसने एक-एक मिलीमीटर की पीड़ा सहते हुए ब्रश से रेशेदार क्षेत्रों को साफ किया, फिर खोपड़ी के घाव के ऊपर की त्वचा को खींचकर टांके लगाए, यह जानते हुए कि ब्रश, सुई या क्लैंप में जरा सी भी गलती मरीज की मौत का कारण बन सकती है।

वह कई कारणों से इस अज्ञात मरीज की मौत नहीं चाहता था। लेकिन खासकर एक कारण से।

जब सब कुछ खत्म हो गया और मरीज़ के स्वास्थ्य संकेत स्थिर रहे, तो डॉ. जेफ्री वाशबर्न अपने रासायनिक और मनोवैज्ञानिक सहायक, यानी अपनी शराब की बोतल के सहारे लौट आए। वे नशे में थे और नशे की हालत में ही रहे, लेकिन उन्होंने अपना आपा नहीं खोया था। उन्हें हर समय ठीक-ठीक पता था कि वे कहाँ हैं और क्या कर रहे हैं। निश्चित रूप से यह एक सुधार था।

अब किसी भी दिन, शायद किसी भी समय, वह अजनबी अपनी निगाहें टिकाएगा और उसके होठों से समझ में आने वाले शब्द निकलेंगे।

किसी भी क्षण।

शब्द पहले आए। वे हवा में तैरते रहे जैसे सुबह-सुबह समुद्र से आने वाली ठंडी हवा ने कमरे को ठंडक पहुंचा दी हो।

“वहाँ कौन है? इस कमरे में कौन-कौन है?”

वाशबर्न खाट पर उठ बैठा, अपने पैरों को धीरे से किनारे से नीचे किया और धीरे-धीरे खड़ा हो गया। यह महत्वपूर्ण था कि कोई अप्रिय आवाज न हो, कोई अचानक शोर या शारीरिक हरकत न हो जिससे मरीज मानसिक रूप से विचलित हो जाए। अगले कुछ मिनट उतने ही नाजुक होंगे जितने कि उसने अब तक की सर्जिकल प्रक्रियाएं की थीं; उसके अंदर का डॉक्टर इस पल के लिए तैयार था।

“एक दोस्त,” उसने धीरे से कहा।

"दोस्त?"

“आप अंग्रेजी बोलते हैं। मुझे यही उम्मीद थी। मुझे लगा था कि आप अमेरिकी या कनाडाई होंगे। आपके दांतों का इलाज ब्रिटेन या पेरिस से तो नहीं हुआ है। आपको कैसा

लग रहा है?”
"मुझे यकीन नहीं है।"
“इसमें थोड़ा समय लगेगा। क्या आपको शौच करने की आवश्यकता है?”
"क्या?"
“बुजुर्ग, शौच कर लीजिए। आपके बगल में जो बर्तन है, वो इसी काम के लिए है। आपके बाईं ओर वाला सफेद बर्तन। अगर हम समय पर पहुँच गए, तो ज़रूर।”
"मुझे माफ़ करें।"
“चिंता मत करो। यह बिल्कुल सामान्य प्रक्रिया है। मैं डॉक्टर हूँ, आपका डॉक्टर। मेरा नाम जेफ्री वॉशबर्न है। आपका नाम क्या है?”
"क्या?"
मैंने आपसे आपका नाम पूछा था।
अजनबी ने अपना सिर हिलाया और सुबह की रोशनी से जगमगाती सफेद दीवार को घूरने लगा। फिर वह वापस मुड़ा और उसकी नीली आँखें डॉक्टर पर टिक गईं। "मुझे नहीं पता।"
"अरे बाप रे।"
मैंने तुम्हें बार-बार यही कहा है। इसमें समय लगेगा। जितना तुम इससे लड़ोगे, जितना खुद को कोसोगे, उतना ही बुरा होगा।"
"तुम नशे में हो।"
“आम तौर पर। यह प्रासंगिक नहीं है। लेकिन अगर आप सुनेंगे तो मैं आपको कुछ सुराग दे सकता हूँ।”
मैंने सुन लिया है।
“नहीं, तुम ऐसा नहीं करते; तुम मुँह मोड़ लेते हो। तुम अपने खोल में दुबके रहते हो और अपने दिमाग पर पर्दा डाल लेते हो। मेरी बात फिर से सुनो।”
मैं सुन रहा हूँ।
“अपने कोमा में—अपने लंबे कोमा में—आपने तीन अलग-अलग भाषाओं में बात की। अंग्रेज़ी, फ़्रेंच और कोई अजीब सी बोली, जिसे मैं शायद प्राच्य भाषा कहूँगी। इसका मतलब है कि आप बहुभाषी हैं; आप दुनिया के विभिन्न हिस्सों में सहज महसूस करते हैं। भौगोलिक रूप से सोचें। आपके लिए सबसे आरामदायक क्या है?”
"स्पष्ट रूप से अंग्रेज।"

“हम इस बात पर सहमत हो गए हैं। तो सबसे असहज क्या है?”
"मुझें नहीं पता।"
“तुम्हारी आंखें गोल हैं, ढलान वाली नहीं। मैं तो कहूंगा कि तुम स्पष्ट रूप से पूर्वी मूल की हो।”
"ज़ाहिर तौर से।"
“तो फिर आप इसे क्यों बोलते हैं? अब, इसके साथ जोड़कर सोचिए। मैंने शब्द लिख रखे हैं; इन्हें सुनिए। मैं इन्हें ध्वनि के अनुसार बोलूंगा। मा-क्का। ताम-क्कान। की-साह। जो भी पहली बात आपके दिमाग में आए, उसे बोलिए।”
"कुछ नहीं।"
"अच्छा शो।"
"तुम क्या आखिर चाहते क्या हो?"
"कुछ भी कैसा भी।"
"तुम नशे में हो।"
“हम इस बात पर सहमत हैं। लगातार। मैंने तुम्हारी जान भी बचाई है। चाहे मैं नशे में था या नहीं, मैं एक डॉक्टर हूँ। मैं कभी बहुत अच्छा डॉक्टर था।”
"क्या हुआ?"
“क्या मरीज डॉक्टर से सवाल करता है?”
"क्यों नहीं?"
वाशबर्न रुका और खिड़की से तट की ओर देखने लगा। उसने कहा, "मैं नशे में था। उन्होंने कहा कि मैंने ऑपरेशन टेबल पर दो मरीजों को नशे की वजह से मार डाला। मैं एक के मामले में तो बच सकता था, दो के मामले में नहीं। भगवान उनका भला करे, वे बहुत जल्दी ही मेरी हरकतों का पैटर्न समझ जाते हैं। मुझ जैसे आदमी को कभी चाकू मत दो और उसे इज्जत की चादर में मत लपेटो।"
क्या यह आवश्यक था?
“क्या यह आवश्यक था?”
"बॉटल।"
“हाँ, तुम पर लानत है,” वाशबर्न ने खिड़की से मुड़ते हुए धीरे से कहा। “ऐसा था भी और ऐसा ही है। और जहाँ तक चिकित्सक का सवाल है, मरीज़ को निर्णय लेने का अधिकार नहीं है।”

"क्षमा मांगना।"
“तुम्हें बार-बार माफी मांगने की भी बुरी आदत है। यह बनावटी और बिल्कुल भी स्वाभाविक नहीं है। मुझे एक पल के लिए भी यकीन नहीं होता कि तुम माफी मांगने वाले इंसान हो।”
"तो फिर आपको कुछ ऐसा पता है जो मुझे नहीं पता।"
“आपके बारे में, हाँ। बहुत कुछ। और उसमें से बहुत कम बातें समझ में आती हैं।”
वह आदमी कुर्सी पर आगे की ओर झुक गया। उसकी खुली कमीज़ उसके कसे हुए शरीर से हट गई, जिससे उसकी छाती और पेट पर बंधी पट्टियाँ दिखाई देने लगीं। उसने अपने हाथ सामने की ओर जोड़ लिए, उसकी पतली, मांसल भुजाओं की नसें उभरी हुई थीं। "जिन बातों पर हमने चर्चा की है, उनके अलावा और क्या?"
"हाँ।"
"कोमा में रहते हुए मैंने क्या-क्या कहा था?"
“नहीं, ऐसा नहीं है। हमने उस बेतुकी बात पर पहले ही चर्चा कर ली है। भाषाएँ, भूगोल का तुम्हारा ज्ञान—ऐसे शहर जिनके बारे में मैंने कभी सुना ही नहीं या बहुत कम सुना है—नामों का इस्तेमाल न करने की तुम्हारी ज़िद, ऐसे नाम जो तुम कहना चाहते हो लेकिन कहते नहीं; टकराव की तुम्हारी प्रवृत्ति—हमला, पीछे हटना, छिपना, भागना—ये सब काफी हिंसक हैं, मैं यह भी कहना चाहूँगा। मैंने अक्सर तुम्हारे हाथों को बांध दिया था, ताकि ज़ख्मों को बचाया जा सके। लेकिन हमने इन सब पर बात कर ली है। और भी बातें हैं।”
“तुम्हारा क्या मतलब है? वे क्या हैं? तुमने मुझे क्यों नहीं बताया?”
क्योंकि वे भौतिक हैं। एक तरह से बाहरी आवरण। मुझे यकीन नहीं था कि आप यह सुनने के लिए तैयार हैं। मुझे अब भी यकीन नहीं है।
वह आदमी कुर्सी पर पीछे झुक गया, गहरे भूरे बालों के नीचे उसकी काली भौहें झुंझलाहट से तन गईं। "अब डॉक्टर के फैसले की ज़रूरत नहीं है। मैं तैयार हूँ। तुम किस बारे में बात कर रहे हो?"
"क्या हम आपके उस अपेक्षाकृत ठीक-ठाक दिखने वाले सिर से शुरुआत करें? खासकर आपके चेहरे से?"
"इसके बारे में क्या है?"
"यह वह नहीं है जिसके साथ आप पैदा हुए थे।"

"आपका क्या मतलब है?"
"मोटे शीशे के नीचे, सर्जरी हमेशा अपना निशान छोड़ जाती है। बूढ़े आदमी, तुम बदल गए हो।"
“बदला हुआ?”
“आपकी ठुड्डी उभरी हुई है; मुझे लगता है कि उसमें एक दरार थी। उसे हटा दिया गया है। आपकी बाईं ओर की ऊपरी गाल की हड्डी—आपकी गाल की हड्डियाँ भी उभरी हुई हैं, संभवतः कई पीढ़ियों पहले स्लाविक लोगों की वजह से—पर सर्जरी के निशान के हल्के से धब्बे हैं। मैं यह कहने की हिम्मत करूँगा कि एक तिल हटाया गया था। आपकी नाक एक अंग्रेजी नाक है, जो कभी अब की तुलना में थोड़ी अधिक उभरी हुई थी। इसे बहुत ही सूक्ष्मता से पतला किया गया है। आपके तीखे नैन-नक्श को नरम कर दिया गया है, व्यक्तित्व को दबा दिया गया है। क्या आप समझ रहे हैं कि मैं क्या कह रहा हूँ?”
"नहीं।"
"आप दिखने में काफी आकर्षक हैं, लेकिन आपका चेहरा खुद से ज्यादा उस श्रेणी से पहचाना जाता है जिसमें वह आता है।"
"वर्ग?"
“हाँ। आप उन श्वेत एंग्लो-सैक्सन लोगों के आदर्श हैं जिन्हें लोग अक्सर अच्छे क्रिकेट मैदानों, टेनिस कोर्ट या मिराबेल के बार में देखते हैं। उनके चेहरे लगभग एक जैसे हो जाते हैं, है ना? चेहरे की बनावट एकदम सही होती है, दांत सीधे होते हैं, कान सिर से चिपके होते हैं—कुछ भी बेमेल नहीं, सब कुछ एकदम सही जगह पर और थोड़ा सा सौम्य।”
"कोमल?"
"खैर, 'बिगड़ा हुआ' शायद ज़्यादा सही शब्द है। निश्चित रूप से आत्मविश्वासी, यहाँ तक कि अहंकारी, अपनी मनमानी करने का आदी।"
मुझे अब भी समझ नहीं आ रहा कि आप क्या कहना चाह रहे हैं।
“तो ये करके देखिए। अपने बालों का रंग बदलिए, चेहरा ही बदल जाएगा। हाँ, चेहरे पर दाग-धब्बे, रूखेपन और रंग के निशान तो दिखेंगे। चश्मा और मूंछें लगाइए, आप बिलकुल अलग इंसान लगेंगे। मेरा अंदाज़ा है कि आपकी उम्र तीस के आस-पास होगी, लेकिन आप दस साल बड़े या पाँच साल छोटे भी लग सकते हैं।” वॉशबर्न थोड़ी देर रुके, उस आदमी की प्रतिक्रियाएँ देखते रहे, मानो सोच रहे हों कि आगे बात करें या नहीं।

“और चश्मे की बात करें तो, क्या आपको वो अभ्यास और परीक्षण याद हैं जो हमने एक हफ़्ते पहले किए थे?”
"बिल्कुल।"
आपकी दृष्टि बिल्कुल सामान्य है; आपको चश्मे की कोई आवश्यकता नहीं है।
मुझे नहीं लगता कि मैंने ऐसा किया था।
"तो फिर आपकी रेटिना और पलकों पर कॉन्टैक्ट लेंस के लंबे समय तक इस्तेमाल के सबूत क्यों मौजूद हैं?"
मुझे नहीं पता। इसका कोई मतलब नहीं बनता।
"क्या मैं एक संभावित स्पष्टीकरण सुझा सकता हूँ?"
मैं इसे सुनना चाहूंगा।
“शायद नहीं।” डॉक्टर खिड़की के पास लौट आए और अनमने ढंग से बाहर देखने लगे। “कुछ खास तरह के कॉन्टैक्ट लेंस आंखों का रंग बदलने के लिए बनाए जाते हैं। और कुछ खास तरह की आंखें दूसरों की तुलना में इस उपकरण के लिए ज़्यादा अनुकूल होती हैं। आमतौर पर वे आंखें जिनका रंग ग्रे या नीला होता है; आपकी आंखें मिश्रित हैं। एक रोशनी में हेज़ल-ग्रे, दूसरी में नीली। कुदरत ने आपको इस मामले में तरजीह दी है; इसमें कोई बदलाव न तो संभव था और न ही ज़रूरी।”
“किस चीज़ के लिए आवश्यक?”
“अपना रूप बदलने के लिए। मैं कहूंगा, बहुत ही पेशेवर तरीके से। वीज़ा, पासपोर्ट, ड्राइविंग लाइसेंस—इधर-उधर बदलवा सकते हैं। बाल: भूरे, सुनहरे, लाल-भूरे। आंखें—आंखों के साथ छेड़छाड़ नहीं की जा सकती—हरी, धूसर, नीली? संभावनाएं बहुत व्यापक हैं, है ना? सब कुछ उस जानी-पहचानी श्रेणी में आता है जिसमें चेहरे बार-बार दोहराए जाने से धुंधले पड़ जाते हैं।”
वह आदमी बड़ी मुश्किल से कुर्सी से उठा, अपनी बाहों का सहारा लेकर खुद को ऊपर उठाया और उठते समय अपनी सांस रोक ली। "यह भी संभव है कि आप हद से ज्यादा सोच रहे हों। आप शायद हद से ज्यादा आगे बढ़ रहे हैं।"
“निशान मौजूद हैं, निशान हैं। यही सबूत है।”
"आपने इसे व्यंग्यपूर्ण लहजे में समझा है। मान लीजिए मेरा एक्सीडेंट हो गया और मेरी सर्जरी हो गई? इससे सर्जरी की बात समझ में आ जाएगी।"

“वैसा नहीं जैसा आपके पास था। बालों को रंगना और मुंह के कटे होंठ और मस्सों को हटाना पुनर्स्थापना प्रक्रिया का हिस्सा नहीं है।”
“तुम्हें यह पता नहीं है!” उस अज्ञात व्यक्ति ने गुस्से से कहा। “दुर्घटनाएं कई प्रकार की होती हैं, उनके लिए अलग-अलग प्रक्रियाएं होती हैं। तुम वहां मौजूद नहीं थे; इसलिए तुम निश्चित रूप से कुछ नहीं कह सकते।”
“बहुत खूब! मुझ पर गुस्सा करो। तुम ऐसा अक्सर नहीं करते। और जब तुम गुस्से में हो, तो सोचो। तुम क्या थे? तुम क्या हो?”
“एक सेल्समैन... किसी अंतरराष्ट्रीय कंपनी का एक कार्यकारी अधिकारी, जो सुदूर पूर्व में विशेषज्ञता रखता हो। ऐसा हो सकता है। या फिर कोई शिक्षक... किसी विश्वविद्यालय में भाषाओं का। यह भी संभव है।”
ठीक है। एक चुन लो। अभी!
“मैं... मैं नहीं कर सकता।” उस आदमी की आँखों में बेबसी साफ झलक रही थी।
क्योंकि आप दोनों में से किसी पर भी विश्वास नहीं करते।
उस आदमी ने सिर हिलाया। "नहीं। क्या तुम करते हो?"
“नहीं,” वाशबर्न ने कहा। “एक खास वजह से। ये काम अपेक्षाकृत कम शारीरिक मेहनत वाले होते हैं और आपका शरीर ऐसे व्यक्ति का है जिसने शारीरिक मेहनत झेली हो। मेरा मतलब किसी प्रशिक्षित एथलीट या ऐसे किसी व्यक्ति से नहीं है; आप कोई एथलीट तो नहीं हैं, जैसा कि लोग कहते हैं। लेकिन आपकी मांसपेशियां मजबूत हैं, आपके हाथ और बांहें काफी ताकतवर हैं। अगर हालात अलग होते, तो मैं आपको भारी सामान उठाने का आदी कोई मजदूर या दिनभर जाल खींचने का अभ्यास करने वाला कोई मछुआरा समझ लेता। लेकिन आपके ज्ञान का दायरा, और मैं कह सकता हूँ कि आपकी बुद्धि, इन सब बातों को खारिज करती है।”
मुझे ऐसा क्यों लग रहा है कि आप किसी बात की ओर इशारा कर रहे हैं? किसी और बात की ओर।
"क्योंकि हम पिछले कई हफ्तों से एक साथ, करीब से और दबाव में काम कर रहे हैं। आपको एक पैटर्न नजर आने लगता है।"
तो क्या मैं सही हूँ?
“हां। मुझे देखना था कि आप मेरी बताई बातों को कैसे स्वीकार करते हैं। पिछली सर्जरी, बाल, कॉन्टैक्ट लेंस।”

“क्या मैं पास हो गया?”
“बेहद धैर्य के साथ। अब समय आ गया है; इसे और टालने का कोई मतलब नहीं। सच कहूँ तो, मुझमें अब सब्र नहीं है। मेरे साथ आइए।” वॉशबर्न उस आदमी से पहले लिविंग रूम से होते हुए पीछे की दीवार में बने उस दरवाजे तक गए जो औषधालय की ओर जाता था। अंदर जाकर, वे कोने में गए और एक पुराना प्रोजेक्टर उठाया, जिसका मोटा गोल लेंस जंग खाकर टूट चुका था। “यह मार्सिले से सामान के साथ आया था,” उन्होंने उसे छोटी सी मेज पर रखते हुए और प्लग को दीवार के सॉकेट में लगाते हुए कहा। “यह सबसे बढ़िया उपकरण तो नहीं है, लेकिन काम चल जाता है। क्या आप पर्दे खींच देंगे?”
बिना नाम और बिना याददाश्त वाला वह आदमी खिड़की के पास गया और पर्दा गिरा दिया; कमरा अंधेरा था। वॉशबर्न ने प्रोजेक्टर की बत्ती जलाई; सफेद दीवार पर एक चमकदार वर्ग दिखाई दिया। फिर उसने लेंस के पीछे सेल्युलाइड का एक छोटा सा टुकड़ा लगाया।
वर्ग अचानक बड़े अक्षरों से भर गया।

कम्युनिटी बैंक
बानहोफस्ट्रासे. ज्यूरिख.
शून्य—सात—सत्रह—बारह—शून्य—चौदह—छब्बीस—शून्य

“यह क्या है?” उस अनाम व्यक्ति ने पूछा।
इसे देखो। इसका अध्ययन करो। सोचो।
"यह किसी प्रकार का बैंक खाता है।"
“बिल्कुल सही। छपा हुआ लेटरहेड और पता बैंक का होता है, हस्तलिखित संख्याएँ नाम का स्थान लेती हैं, लेकिन जहाँ तक वे लिखी हुई हैं, वे खाताधारक के हस्ताक्षर मानी जाती हैं। यह मानक प्रक्रिया है।”
"आपको यह कहां से मिला?"
“आपकी ओर से। यह एक बहुत छोटा नेगेटिव है, मेरा अनुमान है कि यह पैंतीस मिलीमीटर फिल्म के आधे आकार का होगा। इसे आपकी दाहिनी कूल्हे के ऊपर त्वचा के नीचे शल्य चिकित्सा द्वारा प्रत्यारोपित किया गया था। संख्याएँ आपकी लिखावट में हैं; यह आपके हस्ताक्षर हैं। इसके द्वारा आप ज्यूरिख में एक तिजोरी खोल सकते हैं।”

उन्होंने जीन-पियरे नाम चुना। इससे न तो किसी को हैरानी हुई और न ही किसी को आपत्ति हुई; यह नाम पोर्ट नोइर में अन्य नामों की तरह ही आम था।

और मार्सिले से किताबें आईं, छह अलग-अलग आकार और मोटाई की, चार अंग्रेज़ी में, दो फ्रेंच में। ये चिकित्सा ग्रंथ थे, जिनमें सिर और मस्तिष्क की चोटों का वर्णन था। मस्तिष्क के अनुप्रस्थ काट थे, सैकड़ों अपरिचित शब्द थे जिन्हें समझना और आत्मसात करना था। लोबस ऑक्सीपिटैलिस और टेम्पोरलिस, कॉर्टेक्स और कॉर्पस कैलोसम के जोड़ने वाले तंतु; लिम्बिक तंत्र—विशेष रूप से हिप्पोकैम्पस और मैमिलरी बॉडीज़ जो फोर्नेक्स के साथ मिलकर स्मृति और स्मरण शक्ति के लिए अपरिहार्य हैं। क्षतिग्रस्त होने पर स्मृतिलोप हो जाता था।

भावनात्मक तनाव पर किए गए मनोवैज्ञानिक अध्ययनों से पता चला है कि इससे स्थिर हिस्टीरिया और मानसिक वाचाघात जैसी स्थितियाँ उत्पन्न होती हैं, जिनके परिणामस्वरूप आंशिक या पूर्ण स्मृतिलोप भी हो सकता है। स्मृतिलोप।

स्मृतिलोप।

“कोई नियम नहीं हैं,” काले बालों वाले उस आदमी ने मेज पर लगे लैंप की कम रोशनी में अपनी आँखें मलते हुए कहा। “यह एक ज्यामितीय पहेली है; यह किसी भी तरह से हो सकती है। शारीरिक रूप से या मानसिक रूप से—या दोनों का थोड़ा-थोड़ा मिश्रण। यह स्थायी या अस्थायी, पूरी तरह या आंशिक रूप से हो सकती है। कोई नियम नहीं!”

“सहमत हूँ,” वाशबर्न ने कमरे के दूसरी ओर कुर्सी पर बैठे हुए अपनी व्हिस्की की चुस्की लेते हुए कहा। “लेकिन मुझे लगता है कि हम जो हुआ उसके करीब पहुँच रहे हैं। जो मुझे लगता है कि हुआ था।”

“वह क्या था?” उस व्यक्ति ने आशंका से पूछा।

आपने बिल्कुल सही कहा: ‘दोनों का थोड़ा-थोड़ा।’ हालांकि ‘थोड़ा’ शब्द को ‘बहुत अधिक’ से बदल देना चाहिए। बहुत बड़े झटके।

“किस बात पर भारी झटके?”

“शारीरिक और मनोवैज्ञानिक। वे संबंधित थे, आपस में गुंथे हुए थे—अनुभव या उत्तेजना के दो धागे जो आपस में उलझ गए थे।”

आपने कितनी सॉस खाई है?

“जितना आप सोचते हैं उससे कम; यह अप्रासंगिक है।” डॉक्टर ने पन्नों से भरा एक क्लिपबोर्ड उठाया। “यह आपका इतिहास है—आपका नया इतिहास—जिस दिन

आपको यहाँ लाया गया था, उसी दिन से शुरू हुआ। मैं संक्षेप में बताता हूँ। शारीरिक घाव बताते हैं कि जिस स्थिति में आप थे, वह मानसिक तनाव से भरी हुई थी, कम से कम नौ घंटे पानी में रहने के कारण जो हिस्टीरिया हुआ, उसने मानसिक क्षति को और भी पुख्ता कर दिया। अंधेरा, हिंसक हलचल, फेफड़ों में मुश्किल से हवा पहुँचना; ये हिस्टीरिया के कारक थे। इससे पहले जो कुछ भी हुआ—हिस्टीरिया—उसे मिटाना पड़ा ताकि आप सामना कर सकें, जीवित रह सकें। क्या आप मेरी बात समझ रहे हैं?”

मुझे ऐसा लगता है। सिर खुद को बचा रहा था।

“सिर नहीं, दिमाग। इस अंतर को समझें; यह महत्वपूर्ण है। हम सिर पर वापस आएंगे, लेकिन तब हम इसे एक नाम देंगे। मस्तिष्क।”

“ठीक है। दिमाग, न कि मस्तिष्क... जो वास्तव में दिमाग होता है।”

“अच्छा।” वॉशबर्न ने क्लिपबोर्ड के पन्नों को पलटते हुए कहा, “इनमें सैकड़ों अवलोकन दर्ज हैं। इनमें सामान्य औषधीय निर्देश भी हैं—खुराक, समय, प्रतिक्रिया, आदि—लेकिन मुख्य रूप से ये आपके बारे में हैं, यानी आपके बारे में। आपके द्वारा बोले गए शब्द, जिन पर आपकी प्रतिक्रिया; आपके द्वारा प्रयोग किए गए वाक्यांश—जब मैं उन्हें लिख पाता हूँ—तब भी जब आप तर्कसंगत रूप से बोलते हैं, नींद में बोलते हैं और जब आप कोमा में थे। यहाँ तक कि आपके चलने का तरीका, आपके बोलने का तरीका या चौंकने पर या किसी दिलचस्प चीज़ को देखकर अपने शरीर को कसने का तरीका भी। आप विरोधाभासों का एक पुंज प्रतीत होते हैं; आपके भीतर एक आंतरिक हिंसा लगभग हमेशा नियंत्रण में रहती है, लेकिन साथ ही बहुत जीवंत भी। आपके भीतर एक ऐसी उदासी भी है जो आपके लिए कष्टदायक प्रतीत होती है, फिर भी आप उस पीड़ा से उत्पन्न होने वाले क्रोध को शायद ही कभी प्रकट करते हैं।”

“अब तुम इसे भड़का रहे हो,” उस आदमी ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “हमने शब्दों और वाक्यांशों पर बार-बार चर्चा की है—”

वाशबर्न ने बीच में ही बोलते हुए कहा, "और हम ऐसा करना जारी रखेंगे, जब तक प्रगति होती रहेगी।"

मुझे इस बात की जानकारी नहीं थी कि कोई प्रगति हुई है।

“पहचान या पेशे के लिहाज से नहीं। बल्कि हम यह पता लगाने की कोशिश कर रहे हैं कि आपके लिए सबसे आरामदायक क्या है, आप किस चीज से सबसे अच्छे से निपटते हैं। यह थोड़ा डरावना है।”

"किस तरह से?"
“चलिए, मैं आपको एक उदाहरण देता हूँ।” डॉक्टर ने क्लिपबोर्ड नीचे रखा और कुर्सी से उठ खड़े हुए। वे दीवार से लगे एक पुराने से अलमारी के पास गए, एक दराज खोला और उसमें से एक बड़ी स्वचालित बंदूक निकाली। स्मृतिहीन व्यक्ति कुर्सी पर तनाव से बैठ गया; वॉशबर्न उसकी प्रतिक्रिया से भलीभांति परिचित थे। “मैंने इसे कभी इस्तेमाल नहीं किया, मुझे नहीं पता कि इसे कैसे इस्तेमाल करना है, लेकिन मैं समुद्र तट पर रहता हूँ।” वे मुस्कुराए, फिर अचानक, बिना किसी चेतावनी के, बंदूक उस व्यक्ति की ओर फेंक दी। हथियार हवा में ही पकड़ा गया, पकड़ एकदम साफ, तेज और आत्मविश्वास से भरी थी। “इसे तोड़-तोड़ कर समझो; मुझे लगता है यही सही मुहावरा है।”
"क्या?"
इसे विस्तार से समझाओ। अभी।
उस आदमी ने बंदूक की ओर देखा। फिर, खामोशी से, उसके हाथ और उंगलियां कुशलता से हथियार पर चलने लगीं। तीस सेकंड से भी कम समय में, वह पूरी तरह से अलग-अलग हिस्सों में बंट गई। उसने डॉक्टर की ओर देखा।
“समझे ना?” वाशबर्न ने कहा। “आपकी प्रतिभाओं में हथियारों का असाधारण ज्ञान भी शामिल है।”
“सेना?” उस आदमी ने पूछा, उसकी आवाज में एक बार फिर तनाव और आशंका थी।
डॉक्टर ने जवाब दिया, "बिल्कुल असंभव है। जब आप कोमा से बाहर आए थे, तब मैंने आपके दांतों के इलाज का ज़िक्र किया था। मैं आपको यकीन दिलाता हूं कि इसका सैन्य इलाज से कोई लेना-देना नहीं है। और हां, सर्जरी तो सैन्य इलाज से बिल्कुल ही अलग है।"
"तब क्या?"
“अभी इस पर ज्यादा बात न करें; चलिए जो हुआ उस पर वापस आते हैं। हम दिमाग से निपट रहे थे, याद है ना? मनोवैज्ञानिक तनाव, उन्माद। शारीरिक दिमाग से नहीं, बल्कि मानसिक दबावों से। क्या मैं स्पष्ट कह रहा हूँ?”
"जारी रखें।"
“जैसे-जैसे सदमा कम होता है, वैसे-वैसे दबाव भी कम होते जाते हैं, यहाँ तक कि मन की रक्षा करने की कोई मूलभूत आवश्यकता नहीं रह जाती। इस प्रक्रिया के दौरान, आपके कौशल और प्रतिभाएँ आपको वापस मिल जाएँगी। आपको कुछ व्यवहारिक तरीके याद आ जाएँगे; आप उन्हें स्वाभाविक रूप से निभा सकते हैं, आपकी सतही प्रतिक्रियाएँ

सहज होंगी। लेकिन एक खालीपन है और उन पन्नों में लिखी हर बात मुझे बताती है कि यह अपरिवर्तनीय है।” वॉशबर्न रुक गए और अपनी कुर्सी और गिलास की ओर लौट गए। वे बैठ गए और थकान से आँखें बंद करते हुए पीने लगे।
“आगे बढ़ो,” उस आदमी ने फुसफुसाते हुए कहा।
डॉक्टर ने अपनी आँखें खोलीं और मरीज़ पर टिक गईं। “हम सिर की ओर लौटते हैं, जिसे हमने मस्तिष्क का नाम दिया है। भौतिक मस्तिष्क, जिसमें लाखों-करोड़ों कोशिकाएँ और परस्पर क्रिया करने वाले घटक हैं। आपने किताबें पढ़ी हैं; फोर्नेक्स और लिम्बिक सिस्टम, हिप्पोकैम्पस फाइबर और थैलेमस; कॉलोजम और विशेष रूप से लोबोटोमिक सर्जिकल तकनीकें। ज़रा सा भी बदलाव नाटकीय परिवर्तन ला सकता है। आपके साथ भी यही हुआ है। क्षति शारीरिक थी। ऐसा लगता है जैसे ब्लॉक फिर से व्यवस्थित हो गए हों, भौतिक संरचना अब वैसी नहीं रही जैसी पहले थी।” वॉशबर्न फिर रुक गए।
“और,” उस आदमी ने जोर देकर पूछा।
"दबे हुए मनोवैज्ञानिक दबाव आपकी क्षमताओं और प्रतिभाओं को वापस लाने में मदद करेंगे—कर रहे हैं। लेकिन मुझे नहीं लगता कि आप उन्हें अपने अतीत की किसी भी चीज़ से जोड़ पाएंगे।"
"क्यों, क्यों नहीं?"
क्योंकि उन यादों को संप्रेषित करने वाले भौतिक माध्यम बदल गए हैं। उनका भौतिक विन्यास इस हद तक बदल गया है कि वे अब पहले की तरह काम नहीं करते। देखा जाए तो, वे नष्ट हो चुके हैं।
वह आदमी बिना हिले-डुले बैठा रहा। उसने कहा, "जवाब ज्यूरिख में है।"
“अभी नहीं। तुम तैयार नहीं हो; तुममें इतनी ताकत नहीं है।”
"मैं रहूंगा।"
"हाँ आप करेंगे।"
सप्ताह बीतते गए; मौखिक अभ्यास जारी रहे, पन्ने बढ़ते गए और उस आदमी की ताकत लौटती गई। उन्नीसवें सप्ताह की सुबह का समय था, दिन उज्ज्वल था, भूमध्य सागर शांत और चमकीला था। उस आदमी की आदत के अनुसार, वह पिछले एक घंटे से तट के किनारे और पहाड़ियों पर दौड़ रहा था; उसने प्रतिदिन की दूरी बारह मील से अधिक कर ली थी, गति प्रतिदिन बढ़ती जा रही थी और आराम कम होता जा रहा था। वह शयनकक्ष की खिड़की के पास कुर्सी पर बैठा था, ज़ोर-ज़ोर से साँस ले रहा था, पसीने से उसकी

कमीज़ भीग गई थी। वह पिछले दरवाजे से अंदर आया था, बैठक कक्ष के पास वाले अंधेरे गलियारे से होते हुए शयनकक्ष में दाखिल हुआ था। यह बस आसान था; बैठक कक्ष वॉशबर्न के प्रतीक्षा क्षेत्र के रूप में काम करता था और अभी भी कुछ मरीज़ थे जिनके घावों का इलाज होना बाकी था। वे कुर्सियों पर डरे हुए बैठे थे, सोच रहे थे कि उस सुबह डॉक्टर की क्या हालत होगी। वास्तव में, हालत खराब नहीं थी। जेफ्री वॉशबर्न अभी भी एक पागल कोसैक की तरह शराब पीता था, लेकिन इन दिनों वह अपने घोड़े पर ही रहता था। ऐसा लग रहा था मानो उसने अपने ही विनाशकारी भाग्यवाद की गहराई में आशा का एक भंडार पा लिया हो। और स्मृतिहीन व्यक्ति समझ गया; वह आशा ज्यूरिख की बाहनहोफ़स्ट्रासे स्थित एक बैंक से जुड़ी थी। आखिर वह गली इतनी आसानी से उसके दिमाग में क्यों आ गई?

बेडरूम का दरवाजा खुला और डॉक्टर मुस्कुराते हुए अंदर घुस आया, उसका सफेद कोट उसके मरीज के खून से सना हुआ था।

“मैंने कर दिखाया!” उसने कहा, उसके शब्दों में स्पष्टीकरण से ज़्यादा जीत का भाव था। “मुझे अपना खुद का भर्ती केंद्र खोलना चाहिए और कमीशन पर गुज़ारा करना चाहिए। यह ज़्यादा स्थिर होगा।”

"तुम किस बारे में बात कर रहे हो?"

"जैसा कि हमने तय किया था, यही आपको चाहिए। आपको बाहर रहकर काम करना होगा, और दो मिनट पहले ही श्रीमान जीन-पियरे (नामहीन) को काम मिल गया है! कम से कम एक सप्ताह के लिए।"

“आपने यह कैसे किया? मुझे लगा था कि कोई वैकेंसी नहीं है।”

“जिस पैर का ऑपरेशन होने वाला था, वह क्लाउड लामूश का संक्रमित पैर था। मैंने समझाया कि मेरे पास लोकल एनेस्थेटिक की आपूर्ति बहुत ही सीमित है। हमने बातचीत की; आप सौदेबाजी में शामिल सिक्के थे।”

“एक सप्ताह?”

“अगर तुम अच्छे खिलाड़ी रहे, तो वो तुम्हें रख भी सकता है।” वॉशबर्न रुका। “हालांकि, यह उतना महत्वपूर्ण नहीं है, है ना?”

“मुझे यकीन नहीं है कि इनमें से कुछ भी सच है। एक महीने पहले शायद सच होता, लेकिन अब नहीं। मैंने आपको बताया था। मैं जाने के लिए तैयार हूँ। मुझे लगता है कि आप भी यही चाहेंगे। ज्यूरिख में मेरी एक अपॉइंटमेंट है।”

और मैं चाहूंगा कि आप उस मुलाकात में अपना सर्वश्रेष्ठ प्रदर्शन करें। मेरे हित अत्यंत स्वार्थी हैं, किसी भी प्रकार की छूट स्वीकार्य नहीं है।
"मैं तैयार हूं।"
“ऊपरी तौर पर तो हाँ। लेकिन मेरी बात मानिए, पानी पर लंबे समय तक रहना बेहद ज़रूरी है, जिसमें से कुछ समय रात में भी बिताना होगा। नियंत्रित परिस्थितियों में नहीं, यात्री के रूप में नहीं, बल्कि अपेक्षाकृत कठिन परिस्थितियों में—वास्तव में, परिस्थितियाँ जितनी कठिन हों, उतना ही बेहतर।”
“एक और परीक्षा?”
“पोर्ट नोइर के इस आदिम मेनिंगर्स में मैं हर संभव उपाय सोच सकता हूँ। अगर मैं तुम्हारे लिए तूफान और एक छोटा-मोटा जहाज़ का मलबा पैदा कर सकता, तो मैं ज़रूर करता। दूसरी ओर, लामूश खुद भी एक तरह का तूफान है; वह एक मुश्किल आदमी है। उसके पैर की सूजन कम हो जाएगी और वह तुमसे नाराज़ हो जाएगा। दूसरे भी नाराज़ होंगे; तुम्हें किसी और को लाना पड़ेगा।”
"बहुत-बहुत धन्यवाद।"
“इसका ज़िक्र मत करो। हम दो तरह के तनावों को मिला रहे हैं। कम से कम एक या दो रातें पानी पर बितानी पड़ेंगी, अगर लामूश तय समय पर चलती है—यही वो प्रतिकूल वातावरण है जिसने तुम्हें हिस्टीरिया की स्थिति में धकेला—और तुम्हारे आस-पास के पुरुषों से नाराज़गी और संदेह का सामना करना पड़ेगा—जो शुरुआती तनावपूर्ण स्थिति का प्रतीक है।”
"फिर से धन्यवाद। मान लीजिए कि वे मुझे जहाज से समुद्र में फेंकने का फैसला करते हैं? मुझे लगता है कि यह आपकी अंतिम परीक्षा होगी, लेकिन मुझे नहीं पता कि अगर मैं डूब गया तो इससे कितना फायदा होगा।"
"अरे, ऐसा कुछ नहीं होगा," वाशबर्न ने उपहास उड़ाते हुए कहा।
मुझे खुशी है कि आप इतने आत्मविश्वासी हैं। काश मैं भी होता।
“आप सुरक्षित रह सकते हैं। आपको मेरी उपस्थिति का संरक्षण प्राप्त है। मैं शायद क्रिस्टियान बर्नार्ड या माइकल डीबेकी जैसा न होऊं, लेकिन इन लोगों के पास बस मैं ही हूं। उन्हें मेरी जरूरत है; वे मुझे खोने का जोखिम नहीं उठाएंगे।”
लेकिन तुम जाना चाहते हो। मैं तुम्हारा बाहर निकलने का पासपोर्ट हूँ।

“अकल्पनीय तरीकों से, मेरे प्रिय रोगी। चलिए, जल्दी कीजिए। लामूश आपको घाट पर बुला रहे हैं ताकि आप उनके उपकरणों से परिचित हो सकें। कल सुबह चार बजे आपकी यात्रा शुरू होगी। सोचिए, समुद्र में एक सप्ताह बिताना कितना फायदेमंद होगा। इसे एक क्रूज की तरह समझिए।”
ऐसी समुद्री यात्रा पहले कभी नहीं हुई थी। गंदी, तेल से लथपथ मछली पकड़ने वाली नाव का कप्तान एक तुच्छ कैप्टन ब्लाइ का बदज़ुबान रूप था; चालक दल में चार ऐसे लोग थे जो पोर्ट नोइर में निस्संदेह इकलौते ऐसे लोग थे जो क्लाउड लामूश को बर्दाश्त करने को तैयार थे। पांचवां नियमित सदस्य मुख्य जालसाज़ का भाई था, यह बात जीन-पियरे नाम के उस व्यक्ति को सुबह चार बजे बंदरगाह से निकलने के कुछ ही मिनटों बाद पता चल गई थी।
“तुम मेरे भाई की थाली से खाना छीनते हो!” जालसाज़ ने सिगरेट के कश लेते हुए गुस्से से फुसफुसाया। “उसके बच्चों के पेट से!”
“यह तो सिर्फ एक हफ्ते के लिए है,” जीन-पियरे ने विरोध किया। बेरोजगार भाई को वाशबर्न के मासिक भत्ते से भुगतान करना कहीं ज्यादा आसान होता, लेकिन डॉक्टर और उनके मरीज ने ऐसे किसी समझौते से बचने का फैसला किया था।
मुझे उम्मीद है कि आप जालों के साथ अच्छे से खेल सकते हैं!
वह नहीं था।
अगले बहत्तर घंटों के दौरान कई ऐसे क्षण आए जब जीन-पियरे नामक व्यक्ति को लगा कि आर्थिक रूप से संतुष्ट करना ही एकमात्र उपाय है। उत्पीड़न कभी नहीं रुका, यहाँ तक कि रात में भी नहीं—खासकर रात में। ऐसा लगता था मानो जब वह कीड़ों से भरे गद्दे पर लेटा होता था, तो कोई आँखें उस पर टिकी हों, मानो उसके सोने की कगार पर पहुँचने का इंतज़ार कर रही हों।
“तुम! पहरा दो! साथी बीमार है। तुम उसकी जगह काम करो।”
“उठो! फिलिप अपनी आत्मकथा लिख रहा है! उसे परेशान नहीं किया जा सकता।”
“उठो! तुमने आज दोपहर को जाल फाड़ दिया। हम तुम्हारी इस बेवकूफी का भुगतान नहीं करेंगे। हम सब सहमत हैं। इसे अभी ठीक करो!”
जाल।
यदि एक तरफ से दो आदमियों की आवश्यकता होती, तो उसकी दोनों भुजाएँ चार भुजाओं का काम संभाल लेतीं। यदि वह एक आदमी के साथ काम करता, तो अचानक

झटके लगते और छूटते रहते जिससे पूरा भार उस पर आ जाता, और बगल वाले कंधे से अचानक लगने वाला प्रहार उसे तोप के किनारे से टकराकर लगभग किनारे से नीचे गिरा देता।
और लामूश। एक लंगड़ा पागल जो पानी के हर किलोमीटर को अपनी खोई हुई मछलियों से नापता था। उसकी आवाज़ कर्कश और कर्कश थी। वह अपने नाम से पहले गाली दिए बिना किसी से बात नहीं करता था, यह आदत मरीज़ को दिन-प्रतिदिन परेशान करती जा रही थी। लेकिन लामूश ने वाशबर्न के मरीज़ को छुआ तक नहीं; वह तो बस डॉक्टर को एक संदेश दे रहा था: मेरे साथ फिर कभी ऐसा मत करना। खासकर जब मेरी नाव और मेरी मछलियों की बात हो।
लामूश के कार्यक्रम के अनुसार, तीसरे दिन सूर्यास्त के समय पोर्ट नोइर लौटना था, मछलियों को उतारना था और चालक दल को अगली सुबह चार बजे तक सोने, व्यभिचार करने, शराब पीने या, अगर किस्मत अच्छी रही तो, तीनों काम करने का समय दिया जाना था। जैसे ही वे ज़मीन के नज़दीक पहुँचे, यह घटना घटित हुई।
जहाज के मध्य में जालसाज़ और उसका सहायक जालों को पानी से धोकर तह कर रहे थे। जिस अवांछित नाविक को वे "जीन-पियरे सांग्सू" ("जोंक") कहकर कोसते थे, वह लंबे हैंडल वाले ब्रश से डेक को साफ़ कर रहा था। बाकी दो नाविक बाल्टियों में भरकर समुद्र का पानी ब्रश के सामने फेंक रहे थे, और अक्सर उनका निशाना डेक की बजाय जोंक पर ज़्यादा सटीक होता था।
एक बाल्टी भर पानी बहुत ऊपर फेंका गया, जिससे वॉशबर्न के मरीज की आंखों में क्षण भर के लिए चकाचौंध हो गई और वह अपना संतुलन खो बैठा। धातु जैसे रेशों वाला भारी ब्रश उसके हाथों से छूटकर उल्टा हो गया और उसके नुकीले रेशे घुटनों के बल बैठे जालसाज की जांघ से टकरा गए।
"धत तेरी कि!"
“माफ़ कीजिए,” अपराधी ने लापरवाही से कहा और अपनी आँखों से पानी झाड़ दिया।
“तुम ये क्या बकवास कर रहे हो!” नेटमैन चिल्लाया।
“मैंने माफी मांग ली,” जीन-पियरे नाम के व्यक्ति ने जवाब दिया। “अपने दोस्तों से कहो कि वे डेक को गीला करें, मुझसे नहीं।”
मेरे दोस्त मुझे अपनी मूर्खता का निशाना नहीं बनाते!
"अभी-अभी मेरी मौत का कारण वे ही थे।"

जालसाज़ ने ब्रश का हैंडल पकड़ा, खड़ा हुआ और उसे संगीन की तरह लहराते हुए बोला, "खेलना चाहते हो, लीच?"
"चलो, मुझे दे दो।"
“खुशी से, लीच। ये लो!” जालसाज़ ने ब्रश को आगे, नीचे की ओर धकेला, ब्रश के रेशे मरीज़ की छाती और पेट को खरोंचते हुए उसकी कमीज़ के कपड़े को भेदते हुए अंदर घुस गए।
चाहे यह उसके पुराने ज़ख्मों को ढकने वाले निशानों से संपर्क हो, या तीन दिनों के उत्पीड़न से उपजे हताशा और क्रोध, वह व्यक्ति कभी नहीं जान पाएगा। वह केवल इतना जानता था कि उसे जवाब देना है। और उसका जवाब उसके लिए उतना ही भयावह था जितना वह कल्पना कर सकता था।
उसने अपने दाहिने हाथ से हैंडल को पकड़ा और उसे वापस नेटमैन के पेट में घुसा दिया, प्रभाव के क्षण में उसे आगे की ओर खींच लिया; साथ ही, उसने अपना बायां पैर जमीन से ऊपर उठाया और उसे उस आदमी के गले में घुसा दिया।
“ताओ!” यह धीमी फुसफुसाहट अनजाने में उसके होठों से निकली; उसे नहीं पता था कि इसका क्या अर्थ है।
इससे पहले कि वह कुछ समझ पाता, वह घूम चुका था, उसका दाहिना पैर अब एक भारी हथौड़े की तरह आगे बढ़ा और गोलकीपर की बाईं किडनी से टकरा गया।
“चे-साह!” उसने फुसफुसाते हुए कहा।
जाल में फंसा आदमी पीछे हट गया, फिर दर्द और गुस्से से लपकते हुए, अपने हाथों को पंजों की तरह फैलाकर उसकी ओर झपटा। "सूअर!"
मरीज नीचे झुका, अपना दाहिना हाथ ऊपर उठाकर गोलकीपर की बाईं कलाई को पकड़ा और उसे नीचे की ओर खींचा, फिर उठा और शिकार की बांह को ऊपर धकेलते हुए उसे घड़ी की दिशा में घुमाकर फिर खींचा, और अंत में उसे छोड़ते हुए अपनी एड़ी गोलकीपर की पीठ के निचले हिस्से में गड़ा दी। फ्रांसीसी खिलाड़ी गोलपोस्ट पर आगे की ओर गिर पड़ा और उसका सिर गोलपोस्ट की दीवार से टकरा गया।
“मी-साह!” एक बार फिर वह अपनी खामोश पुकार का अर्थ नहीं समझ पाया।
एक नाविक ने पीछे से उसकी गर्दन पकड़ ली। पीड़ित ने अपने बाएं हाथ की मुट्ठी से पीछे की ओर अपने कूल्हे पर वार किया, फिर आगे झुककर अपनी गर्दन के दाहिनी ओर कोहनी को पकड़ लिया। वह बाईं ओर लड़खड़ाया; उसका हमलावर जमीन से ऊपर

उठ गया, उसके पैर हवा में घूमते हुए उसे डेक पर फेंक दिया गया, उसका चेहरा और गर्दन चरखी के पहियों के बीच फंस गए।

बचे हुए दो आदमी उस पर टूट पड़े थे, मुक्कों और घुटनों से उसे पीट रहे थे, जबकि मछली पकड़ने वाली नाव का कप्तान बार-बार चिल्लाकर चेतावनी दे रहा था।

“डॉक्टर! डॉक्टर को वापस बुलाओ! धीरे चलो!”

ये शब्द उतने ही बेतुके थे जितना कि कप्तान का उस दृश्य का आकलन। मरीज़ ने एक आदमी की कलाई को पकड़ा, उसे नीचे की ओर मोड़ा, और एक ही झटके में उसे वामावर्त दिशा में घुमाया; वह आदमी दर्द से चीख उठा। कलाई टूट गई थी।

वाशबर्न के मरीज ने अपने हाथों की उंगलियों को कसकर एक साथ बांध लिया और हथौड़े की तरह अपनी बाहों को ऊपर की ओर घुमाया, जिससे टूटी हुई कलाई वाले नाविक के गले के मध्य भाग पर वार हुआ। वह व्यक्ति अपने पैरों से उछलकर डेक पर गिर पड़ा।

“क्वा-साह!” फुसफुसाहट मरीज के कानों में गूंजी।

चौथा आदमी पीछे हट गया और उस पागल को घूरने लगा जो बस उसे देखता रहा।

सब कुछ खत्म हो चुका था। लामूश के तीन साथी बेहोश थे, उन्हें उनके किए की कड़ी सजा मिली थी। यह कहना मुश्किल था कि उनमें से कोई भी सुबह चार बजे बंदरगाह पर आने की स्थिति में होगा।

लामूश के शब्द आश्चर्य और तिरस्कार दोनों भावों से भरे हुए थे। "तुम कहाँ से आए हो, यह मुझे नहीं पता, लेकिन तुम्हें इस नाव से उतरना होगा।"

स्मृतिहीन व्यक्ति कप्तान के शब्दों में छिपे अनजाने व्यंग्य को समझ गया। मुझे भी नहीं पता कि मैं कहाँ से आया हूँ।

अंधेरे कमरे में आते हुए ज्योफ्री वॉशबर्न ने कहा, "अब तुम यहाँ नहीं रह सकते। मुझे पूरा विश्वास था कि मैं तुम पर होने वाले किसी भी गंभीर हमले को रोक सकता हूँ। लेकिन जब तुमने नुकसान पहुँचा दिया है, तो मैं तुम्हारी रक्षा नहीं कर सकता।"

“यह उकसावे के कारण हुआ था।”

“जिस हद तक नुकसान पहुँचाया गया? एक व्यक्ति की कलाई टूट गई और उसके गले और चेहरे पर टांके लगाने पड़े, और दूसरे की खोपड़ी पर भी चोटें आईं। एक गंभीर मस्तिष्क आघात, और गुर्दे में एक अज्ञात चोट? इसके अलावा कमर पर ऐसा प्रहार हुआ जिससे अंडकोष में सूजन आ गई? मुझे लगता है कि यह शब्द अतिशयोक्ति है।”

“अगर कुछ और होता, तो सीधे-सीधे जान से मार दिया जाता और मैं ही मरा होता।” मरीज़ थोड़ी देर रुका, लेकिन डॉक्टर के टोकने से पहले ही फिर बोला, “मुझे लगता है हमें बात करनी चाहिए। कई बातें हुईं; मेरे मन में कुछ और शब्द आए। हमें बात करनी चाहिए।”

“हमें जाना चाहिए, लेकिन हम नहीं जा सकते। समय नहीं है। आपको अभी जाना होगा। मैंने व्यवस्था कर ली है।”

"अब?"

“हाँ। मैंने उनसे कहा कि तुम गाँव गए हो, शायद शराब पीने के लिए। परिवार वाले तुम्हें ढूँढ़ेंगे। हर तंदुरुस्त भाई, चचेरा भाई और दामाद। उनके पास चाकू, हुक, शायद एक-दो बंदूकें भी होंगी। जब वे तुम्हें नहीं ढूँढ़ पाएँगे, तो वापस यहाँ आएँगे। जब तक तुम्हें ढूँढ़ नहीं लेते, तब तक वे रुकेंगे नहीं।”

"क्या यह झगड़ा मेरी वजह से हुआ?"

“क्योंकि आपने तीन ऐसे लोगों को घायल कर दिया है जिन्हें कम से कम एक महीने की तनख्वाह का नुकसान होगा। और एक और बात है जो कहीं अधिक महत्वपूर्ण है।”

“यह क्या है?”

“यह तो अपमान की बात है। एक बाहरी व्यक्ति ने पोर्ट नोइर के एक नहीं बल्कि तीन सम्मानित मछुआरों के सामने अपनी काबिलियत साबित कर दी।”

“सम्मानित?”

"भौतिक दृष्टि से, लामूश के दल को तटवर्ती इलाकों में सबसे कठोर दल माना जाता है।"

"यह हास्यास्पद है।"

“उन पर कोई असर नहीं पड़ता। यह उनकी इज्जत का सवाल है... अब जल्दी करो—अपना सामान समेट लो। मार्सिले से एक नाव आ रही है; कप्तान तुम्हें उसमें बिठाने और ला सियोटाट के उत्तर में आधा मील दूर समुद्र में उतारने के लिए तैयार हो गया है।”

स्मृतिहीन व्यक्ति ने अपनी सांस रोक ली। "तो अब समय आ गया है," उसने धीमी आवाज़ में कहा।

“अब समय आ गया है,” वाशबर्न ने उत्तर दिया। “मुझे लगता है मैं समझ गया हूँ कि तुम्हारे मन में क्या चल रहा है। बेबसी का एहसास, बिना किसी दिशा-निर्देश के भटकने का एहसास। मैं तुम्हारा मार्गदर्शक रहा हूँ, और अब मैं तुम्हारे साथ नहीं रहूँगा; मैं इसमें कुछ

नहीं कर सकता। लेकिन मेरा विश्वास करो, तुम बेबस नहीं हो। तुम्हें अपना रास्ता मिल जाएगा।”
“ज्यूरिख़ के लिए,” मरीज ने आगे कहा।
“ज़्यूरिख़ चलते हैं,” डॉक्टर ने सहमति जताते हुए कहा। “ये लीजिए। मैंने आपके लिए कुछ चीज़ें इस ऑइलक्लॉथ में लपेट दी हैं। इसे अपनी कमर पर बाँध लीजिए।”
"यह क्या है?"
“मेरे पास जितने भी पैसे हैं, लगभग दो हज़ार फ्रैंक। ये ज़्यादा तो नहीं हैं, लेकिन इनसे तुम्हें शुरुआत करने में मदद मिलेगी। और मेरा पासपोर्ट, पता नहीं इससे क्या फ़ायदा होगा। हम दोनों की उम्र लगभग एक जैसी है और ये आठ साल पुराना है; लोग बदलते हैं। किसी को भी इसे देखने मत देना। ये महज़ एक सरकारी कागज़ है।”
"क्या करेंगे आप?"
"अगर मुझे आपसे कोई खबर नहीं मिली तो मुझे इसकी कभी जरूरत नहीं पड़ेगी।"
आप एक नेक इंसान हैं।
“मुझे लगता है कि आप भी वैसे ही हैं... जितना मैं आपको जानता हूँ। लेकिन इससे पहले मैं आपको नहीं जानता था। इसलिए मैं उस आदमी के बारे में कुछ नहीं कह सकता। काश मैं कह पाता, लेकिन ऐसा करना नामुमकिन है।”
वह व्यक्ति रेलिंग से टिककर खड़ा था और दूर जाते हुए इले डे पोर्ट नोइर की रोशनी को देख रहा था। मछली पकड़ने वाली नाव अंधेरे में डूब रही थी, ठीक वैसे ही जैसे वह लगभग पाँच महीने पहले अंधेरे में डूब गया था।
अब वह एक और अंधकार में डूब रहा था।

3

फ्रांस के तट पर कोई रोशनी नहीं थी; डूबते चाँद की हल्की रोशनी ही पथरीले किनारे की रूपरेखा बना रही थी। वे ज़मीन से दो सौ गज दूर थे, मछली पकड़ने वाली नाव खाड़ी की लहरों में धीरे-धीरे हिल रही थी। कप्तान ने किनारे की ओर इशारा किया।
“उन दो चट्टानी समूहों के बीच एक छोटा सा समुद्र तट है। यह ज़्यादा बड़ा नहीं है, लेकिन अगर आप दाईं ओर तैरेंगे तो वहाँ पहुँच जाएँगे। हम तीस-चालीस फीट और आगे बह सकते हैं, इससे ज़्यादा नहीं। बस एक या दो मिनट लगेंगे।”

“आप मेरी उम्मीद से कहीं ज्यादा अच्छा काम कर रहे हैं। इसके लिए मैं आपका धन्यवाद करता हूं।”
“कोई जरूरत नहीं है। मैं अपना कर्ज चुका देता हूँ।”
और मैं उनमें से एक हूँ?
“बिल्कुल। पांच महीने पहले उस भयानक घटना के बाद पोर्ट नोइर के डॉक्टर ने मेरे तीन साथियों के टांके लगाए थे। आपको पता है, सिर्फ आपको ही नहीं लाया गया था।”
“तूफान? तुम मुझे जानते हो ना?”
“तुम मेज पर बिल्कुल सफेद पड़े थे, लेकिन मैं तुम्हें नहीं जानता और न ही जानना चाहता हूँ। तब मेरे पास पैसे नहीं थे, कोई चाल नहीं थी; डॉक्टर ने कहा था कि जब मेरी परिस्थितियाँ बेहतर हो जाएँगी तब मैं भुगतान कर सकता हूँ। तुम ही मेरा भुगतान हो।”
“मुझे कागजात चाहिए,” उस व्यक्ति ने मदद मिलने की आशंका जताते हुए कहा। “मुझे अपना पासपोर्ट बदलवाना है।”
“मुझसे बात क्यों कर रहे हो?” कप्तान ने पूछा। “मैंने कहा था कि मैं ला सियोटाट के उत्तर में जहाज के किनारे से एक पैकेज पानी में डाल दूंगा। मैंने बस इतना ही कहा था।”
"अगर आप अन्य चीजें करने में सक्षम नहीं होते तो आप ऐसा नहीं कहते।"
“मैं तुम्हें मार्सिले नहीं ले जाऊंगा। मैं गश्ती नौकाओं को खतरे में नहीं डालूंगा। पुलिस ने पूरे बंदरगाह पर अपनी टुकड़ियां तैनात कर रखी हैं; नशीले पदार्थों की टीमें पागल हैं। या तो तुम उन्हें पैसे दो या बीस साल जेल में बिताओ।”
“इसका मतलब है कि मैं मार्सिले में कागजात बनवा सकता हूँ। और आप मेरी मदद कर सकते हैं।”
"में ऐसी बात नहीं की।"
“हां, आपने कहा था। मुझे एक सेवा की आवश्यकता है और वह सेवा ऐसी जगह मिल सकती है जहां आप मुझे नहीं ले जाएंगे—फिर भी सेवा वहां मौजूद है। आपने सही कहा था।”
“क्या कहा?”
"अगर मैं तुम्हारे बिना वहां पहुंच सकूं तो तुम मुझसे मार्सिले में बात करोगे। बस मुझे बता दो कि कहां।"
मछली पकड़ने वाली नाव के कप्तान ने मरीज़ का चेहरा गौर से देखा; फैसला हल्के में नहीं लिया गया था, लेकिन ले लिया गया था। “पुराने बंदरगाह के दक्षिण में, सर्रासिन गली

में एक कैफे है - ले बूक डे मेर। मैं आज रात नौ से ग्यारह बजे के बीच वहाँ रहूँगा। आपको पैसे चाहिए होंगे, कुछ पैसे पहले से देने होंगे।”
"कितना?"
"यह आपके और उस व्यक्ति के बीच की बात है जिससे आप बात कर रहे हैं।"
मुझे कोई न कोई विचार जरूर रखना होगा।
"अगर आपके पास काम करने के लिए कोई दस्तावेज़ हो तो यह सस्ता पड़ता है; अन्यथा एक दस्तावेज़ चुराना पड़ेगा।"
मैंने तुमसे कहा था। मेरे पास एक है।
कप्तान ने कंधे उचकाते हुए कहा, "पंद्रह सौ, दो हजार फ्रैंक। क्या हम समय बर्बाद कर रहे हैं?"
मरीज को अपनी कमर पर बंधे तेल के कपड़े के पैकेट का ख्याल आया। मार्सिले में दिवालियापन का खतरा मंडरा रहा था, लेकिन साथ ही ज्यूरिख का जाली पासपोर्ट भी।
"मैं इसे संभाल लूंगा," उसने कहा, हालांकि उसे खुद नहीं पता था कि उसकी आवाज़ इतनी आत्मविश्वास भरी क्यों लग रही थी। "तो आज रात ही।"
कप्तान ने धुंधली रोशनी वाले तट की ओर देखा। “हम इससे आगे नहीं बह सकते। अब तुम अकेले हो। याद रखना, अगर हम मार्सिले में नहीं मिले, तो तुमने मुझे कभी नहीं देखा और मैंने तुम्हें कभी नहीं देखा। मेरे दल के किसी भी सदस्य ने तुम्हें नहीं देखा है।”
मैं वहाँ रहूँगा। ले बूक डे मेर, रुए सर्रासिन, ओल्ड हार्बर के दक्षिण में।
“सब भगवान के हाथों में है,” कप्तान ने स्टीयरिंग व्हील पर बैठे एक नाविक की ओर इशारा करते हुए कहा; इंजन नाव के नीचे गड़गड़ा रहे थे। “वैसे, ले बूक के ग्राहक पेरिस की बोली के आदी नहीं हैं। अगर मैं तुम्हारी जगह होता तो थोड़ी सख्ती से बात करता।”
“सलाह के लिए धन्यवाद,” मरीज ने अपने पैर नाव के किनारे से नीचे लटकाते हुए और पानी में उतरते हुए कहा। उसने अपना थैला पानी की सतह से ऊपर रखा और तैरने के लिए अपने पैरों को कैंची की तरह चलाया। “आज रात मिलते हैं,” उसने ऊँची आवाज़ में कहा और मछली पकड़ने वाली नाव के काले ढांचे की ओर देखा।
वहाँ कोई नहीं था; कप्तान रेलिंग छोड़कर जा चुका था। केवल लहरों के लकड़ी से टकराने की आवाज़ और इंजनों की धीमी गति की आवाज़ सुनाई दे रही थी।
अब आपको खुद ही सब कुछ संभालना होगा।

वह ठंडे पानी में कांपता और घूमता रहा, अपने शरीर को किनारे की ओर मोड़ते हुए, दाहिनी ओर साइडस्ट्रोक करना याद रखा, ताकि दाहिनी ओर चट्टानों के समूह की ओर बढ़ सके। अगर कप्तान को अपनी बात का पूरा यकीन था, तो धारा उसे अनदेखे समुद्र तट तक ले जाएगी।

ऐसा ही हुआ; वह महसूस कर सकता था कि पानी का बहाव उसके नंगे पैरों को रेत में खींच रहा है, जिससे आखिरी तीस गज पार करना सबसे मुश्किल हो गया। लेकिन कैनवास का थैला अपेक्षाकृत सूखा था, जो अभी भी लहरों के ऊपर थामे हुए था।

कुछ ही मिनटों बाद वह जंगली घास के टीले पर बैठा था, समुद्र से आती हवाओं के साथ लंबी सरकंडे झुक रही थीं, और सुबह की पहली किरणें रात के आकाश में फैल रही थीं। एक घंटे में सूरज निकल आएगा; उसे भी उसके साथ चलना होगा।

उसने अपना थैला खोला और उसमें से एक जोड़ी जूते, मोटे मोज़े, मुड़ी हुई पतलून और एक खुरदरी डेनिम शर्ट निकाली। अतीत में कहीं न कहीं उसने सामान कम जगह में पैक करना सीख लिया था; थैले में देखने वाले की सोच से कहीं ज़्यादा सामान था। उसने यह कहाँ से सीखा था? क्यों? ये सवाल कभी खत्म नहीं हुए।

वह उठा और वाशबर्न से ली हुई ब्रिटिश वॉकिंग शॉर्ट्स उतार दीं। उसने उन्हें घास के ऊपर सुखाने के लिए फैला दिया; वह कुछ भी फेंक नहीं सकता था। उसने अपनी अंडरशर्ट उतारी और उसे भी ऐसे ही फैला दिया।

रेत के टीले पर नग्न खड़े होकर, उसे एक अजीब सी उत्तेजना और पेट के बीचोंबीच एक खोखला दर्द महसूस हुआ। वह जानता था कि यह दर्द डर का था। साथ ही, वह इस उत्तेजना को भी समझता था।

उसने अपनी पहली परीक्षा पास कर ली थी। उसने अपनी अंतरात्मा पर भरोसा किया था—शायद किसी मजबूरी पर—और उसे पता था कि क्या कहना है और कैसे जवाब देना है। एक घंटा पहले तक उसका कोई निश्चित ठिकाना नहीं था, उसे बस इतना पता था कि ज्यूरिख ही उसका लक्ष्य है, लेकिन यह भी जानता था कि सीमाएँ पार करनी हैं, अधिकारियों को संतुष्ट करना है। आठ साल पुराना पासपोर्ट इतना स्पष्ट रूप से उसका अपना नहीं था कि सबसे सुस्त आव्रजन क्लर्क भी इस बात को पहचान लेता। और अगर वह किसी तरह उससे स्विट्जरलैंड में प्रवेश कर भी लेता, तो उसे बाहर निकलना ही था; हर कदम के साथ उसके पकड़े जाने की संभावना बढ़ती जा रही थी। वह ऐसा होने नहीं दे सकता था। अभी नहीं; जब तक उसे और जानकारी न मिल जाए। जवाब ज्यूरिख में थे,

उसे आज़ादी से यात्रा करनी थी, और उसने एक मछली पकड़ने वाली नाव के कप्तान से संपर्क साधा था ताकि यह संभव हो सके।
आप असहाय नहीं हैं। आपको अपना रास्ता मिल जाएगा।
दिन खत्म होने से पहले वह किसी पेशेवर से वॉशबर्न का पासपोर्ट बदलवाने का इंतजाम कर लेगा, ताकि उसे यात्रा लाइसेंस में परिवर्तित किया जा सके। यह पहला ठोस कदम था, लेकिन इससे पहले पैसों का ख्याल रखना जरूरी था। डॉक्टर ने जो दो हजार फ्रैंक दिए थे, वे नाकाफी थे; शायद पासपोर्ट के लिए भी काफी न हों। बिना पैसों के यात्रा लाइसेंस का क्या फायदा? पैसा। उसे पैसा जुटाना ही था। उसे इस बारे में सोचना ही था।
उसने अपने थैले से कपड़े झाड़े, उन्हें पहना और जूतों में पैर ठूंस लिए। फिर वह रेत पर लेट गया और आसमान को निहारने लगा, जो धीरे-धीरे उज्ज्वल होता जा रहा था। दिन का जन्म हो रहा था, और उसका भी।
वह ला सियोटाट की संकरी पत्थर की गलियों में घूमता रहा, दुकानों में अक्सर क्लर्कों से बातचीत करने के लिए जाता था। किसी अनजान, समुद्र से निकाले गए लावारिस व्यक्ति की तरह नहीं, बल्कि आम लोगों की भीड़ का हिस्सा होना एक अजीब एहसास था। उसे कप्तान की सलाह याद आई और उसने अपनी टूटी-फूटी फ्रेंच भाषा का इस्तेमाल किया, जिससे लोग उसे कस्बे से गुज़रने वाले एक साधारण अजनबी के रूप में स्वीकार कर सकें।
धन।
ला सियोटाट का एक हिस्सा स्पष्ट रूप से धनी ग्राहकों की जरूरतों को पूरा करता था। दुकानें अधिक साफ-सुथरी थीं और सामान महंगा था, मछली अधिक ताज़ी थी और मांस मुख्य खरीदारी क्षेत्र की तुलना में कई गुना बेहतर था। यहां तक कि सब्जियां भी चमकती थीं; कई तो विदेशी थीं, जो उत्तरी अफ्रीका और मध्य पूर्व से आयात की गई थीं। यह इलाका एक सामान्य मध्यमवर्गीय तटीय समुदाय के बाहरी किनारे पर बसा हुआ था और इसमें पेरिस या नीस की झलक मिलती थी। एक छोटा सा कैफे, जिसका प्रवेश द्वार एक पत्थर के रास्ते के अंत में था, दोनों ओर की दुकानों से एक सुव्यवस्थित लॉन द्वारा अलग किया गया था।
धन।
वह एक कसाई की दुकान में दाखिल हुआ, इस बात से अवगत था कि मालिक की नज़र में उसके प्रति सकारात्मक भावना नहीं थी और न ही दोस्ताना भाव था। वह व्यक्ति एक

अधेड़ उम्र के दंपत्ति की सेवा कर रहा था, जो अपनी बातचीत और व्यवहार से किसी दूरदराज की जागीर में नौकर-चाकर लग रहे थे। वे सटीक, रूखे और सख्त मिजाज के थे।
“पिछले हफ्ते का वील (बछड़े का मांस) तो बस खाने लायक था,” महिला ने कहा। “इस बार बेहतर बनाओ, वरना मुझे मार्सिले से मंगवाना पड़ेगा।”
“और पिछली शाम,” उस आदमी ने आगे कहा, “मार्क्विस ने मुझसे कहा कि मेमने के चॉप्स बहुत पतले थे। मैं दोहराता हूँ, पूरे सवा इंच पतले।”
मालिक ने आह भरी और कंधे उचकाते हुए माफी और आश्वासन के विनम्र शब्द कहे। महिला अपने साथ आए व्यक्ति की ओर मुड़ी, उसकी आवाज़ कसाई से कम दबंग नहीं थी।
“पैकेट का इंतजार करो और उन्हें कार में रख दो। मैं किराने की दुकान पर रहूंगा; वहीं मुझसे मिलो।”
“बिल्कुल, मेरी प्यारी।”
वह महिला चली गई, मानो कबूतर संघर्ष के और बीज बोने के लिए निकल पड़ा हो। उसके दरवाजे से बाहर निकलते ही उसके पति ने दुकानदार की ओर रुख किया, उसका व्यवहार पूरी तरह बदल गया था। अहंकार गायब हो गया था; चेहरे पर मुस्कान थी।
“बस तुम्हारा रोज़ का दिन, है ना, मार्सेल?” उसने अपनी जेब से सिगरेट का पैकेट निकालते हुए कहा।
“इससे बेहतर भी देखा है, इससे बदतर भी देखा है। क्या चॉप्स वाकई बहुत पतले थे?”
“हे भगवान, नहीं। उसे आखिरी बार कब पता चला था? लेकिन अगर मैं शिकायत करती हूँ तो उसे अच्छा लगता है, तुम जानते हो ना।”
“डंगहीप का मार्क्विस अब कहाँ है?”
“पड़ोस में शराबी टूलॉन से आई वेश्या का इंतज़ार कर रहा है। मैं आज दोपहर बाद आऊँगा, उसे ले जाऊँगा और चुपके से मार्क्विज़ को छुपाकर अस्तबल में ले जाऊँगा। तब तक वह अपनी कार नहीं चला पाएगा। तुम्हें पता है, वह रसोई के ऊपर जीन-पियरे के कमरे में रहता है।”
मैंने सुना है।
जीन-पियरे का नाम सुनते ही वाशबर्न का मरीज़ मुर्गे-मुर्गियों के डिस्प्ले केस से मुड़ गया। यह एक स्वाभाविक प्रतिक्रिया थी, लेकिन इस हरकत ने कसाई को उसकी मौजूदगी का

एहसास दिला दिया।
“क्या बात है? तुम क्या चाहते हो?”
अब उनके फ्रेंच लहजे को सुधारने का समय आ गया था। "नाइस में मेरे दोस्तों ने आपकी सिफ़ारिश की थी," मरीज़ ने कहा, उसका लहजा ले बूक डे मेर की बजाय क्वाई डी'ओर्से के लहजे जैसा ज़्यादा लग रहा था।
“ओह?” दुकानदार ने तुरंत दोबारा गौर किया। उसके ग्राहकों में, विशेषकर युवाओं में, ऐसे लोग भी थे जो अपनी सामाजिक स्थिति के विपरीत कपड़े पहनना पसंद करते थे। आजकल तो आम बास्क कमीज़ भी फैशन में थी। “आप यहाँ नए हैं, महोदय?”
“मेरी नाव मरम्मत के लिए गई हुई है; हम आज दोपहर मार्सिले नहीं पहुँच पाएंगे।”
"क्या मैं आपकी कोई सेवा कर सकता हूँ?"
मरीज हँस पड़ा। “हो सकता है आप शेफ के लिए खास हों; मैं ऐसा कहने की हिम्मत नहीं करूँगा। वह बाद में आएगा और मेरा भी कुछ प्रभाव है।”
कसाई और उसका दोस्त हंस पड़े। दुकानदार ने कहा, "मुझे भी यही लगता है, महोदय।"
मुझे एक दर्जन बत्तख के बच्चे और लगभग अठारह शैतोब्रियां चाहिए होंगे।
"बिल्कुल।"
“अच्छा। मैं अपने जहाज के मुखिया को सीधे आपके पास भेज देता हूँ।” मरीज़ ने अधेड़ उम्र के आदमी की ओर मुड़कर कहा, “वैसे, मैंने कुछ बातें सुन लीं... नहीं, चिंता मत कीजिए। मार्क्विस कहीं वो बेवकूफ डी'अम्बोइस तो नहीं है? मुझे लगता है किसी ने बताया था कि वो यहीं आसपास रहता है।”
“ओह नहीं, महोदय,” नौकर ने उत्तर दिया। “मैं मार्क्विस डी'अम्बोइस को नहीं जानता। मैं मार्क्विस डी चैमफोर्ड की बात कर रहा था। एक नेक इंसान हैं, महोदय, लेकिन उनकी कुछ समस्याएँ हैं। उनका वैवाहिक जीवन मुश्किलों भरा है, महोदय। बहुत मुश्किल; यह कोई रहस्य नहीं है।”
“चैमफोर्ड? हाँ, मुझे लगता है हम मिल चुके हैं। काफी छोटा कद का आदमी है, है ना?”
"नहीं, महोदय। वास्तव में काफी लंबा हूँ। मेरे हिसाब से लगभग आपकी ही कद-काठी का हूँ।"
"वास्तव में?"
मरीज ने दो मंजिला कैफे के अलग-अलग प्रवेश द्वार और अंदर की सीढ़ियों को जल्दी ही पहचान लिया—रोक्वेवेयर से आया एक फल-सब्जी विक्रेता, जो अपने नए रास्ते को लेकर

अनिश्चित था। दूसरी मंजिल तक जाने के लिए दो सीढ़ियाँ थीं, एक रसोई से और दूसरी सामने के प्रवेश द्वार के ठीक आगे छोटे से लॉबी में। यह सीढ़ी ऊपर के शौचालयों में जाने वाले ग्राहकों द्वारा इस्तेमाल की जाती थी। वहाँ एक खिड़की भी थी जिससे बाहर खड़ा कोई भी व्यक्ति इस सीढ़ी का इस्तेमाल करने वाले किसी भी व्यक्ति को देख सकता था, और मरीज को यकीन था कि अगर वह काफी देर तक इंतजार करे तो उसे दो लोग ऐसा करते हुए दिखेंगे। वे निस्संदेह अलग-अलग ऊपर जाएँगे, कोई भी शौचालय की ओर नहीं, बल्कि रसोई के ऊपर बने शयनकक्ष की ओर। मरीज सोच रहा था कि शांत सड़क पर खड़ी महंगी कारों में से कौन सी मार्क्विस डी चैमफोर्ड की है। चाहे जो भी हो, कसाई की दुकान में काम करने वाले अधेड़ उम्र के नौकर को इसकी चिंता करने की जरूरत नहीं थी; उसका मालिक उसे नहीं चलाएगा।

धन।

वह महिला दोपहर एक बजे से कुछ देर पहले पहुंची। हवा से लहराते बालों वाली वह गोरी महिला थी, उसके बड़े स्तन उसकी नीली रेशमी ब्लाउज को फैला रहे थे, उसकी लंबी टांगें टैन थीं, नुकीली हील्स के ऊपर वह खूबसूरती से चल रही थी, उसकी जांघें और सुडौल कूल्हे तंग सफेद स्कर्ट के नीचे उभरे हुए थे। चैमफोर्ड को शायद कुछ समस्याएं थीं, लेकिन उसमें अच्छी समझ भी थी।

बीस मिनट बाद खिड़की से उसे सफेद स्कर्ट दिखाई दी; लड़की ऊपर की ओर जा रही थी। साठ सेकंड से भी कम समय में एक और आकृति खिड़की के फ्रेम में दिखाई दी; सफेद चेहरे के नीचे गहरे रंग की पतलून और ब्लेज़र पहने एक व्यक्ति सावधानी से सीढ़ियों पर चढ़ रहा था। मरीज मिनट गिन रहा था; उसे उम्मीद थी कि मार्क्विस डी चैमफोर्ड के पास घड़ी होगी।

अपने कैनवास के थैले को जितना हो सके चुपचाप पट्टियों से पकड़े हुए, मरीज पत्थर के रास्ते से चलकर रेस्तरां के प्रवेश द्वार तक पहुँचा। अंदर जाकर, उसने लॉबी में बाईं ओर मुड़कर, सीढ़ियों से ऊपर जा रहे एक बुजुर्ग व्यक्ति से माफ़ी मांगते हुए, दूसरी मंजिल पर पहुँचकर फिर बाईं ओर मुड़कर एक लंबे गलियारे में चला गया जो इमारत के पिछले हिस्से की ओर, रसोई के ऊपर जाता था। वह शौचालयों के पास से गुजरा और संकरे गलियारे के अंत में एक बंद दरवाजे के पास आकर खड़ा हो गया, जहाँ वह दीवार से पीठ सटाकर बिना हिले-डुले खड़ा रहा। उसने अपना सिर घुमाया और बुजुर्ग व्यक्ति के

शौचालय के दरवाजे तक पहुँचने और उसे खोलकर अपनी पतलून की ज़िप खोलने का इंतज़ार किया।
मरीज ने सहज रूप से, बिना सोचे-समझे, अपना नरम थैला उठाया और उसे दरवाजे के बीचोंबीच रख दिया। उसने अपनी फैली हुई बाहों से उसे मजबूती से पकड़ रखा था, पीछे हट गया और एक झटके में अपना बायां कंधा दरवाजे पर दे मारा। जैसे ही दरवाजा खुला, उसने अपना दाहिना हाथ नीचे गिरा दिया और दीवार से टकराने से पहले ही उसके किनारे को पकड़ लिया। नीचे रेस्तरां में मौजूद किसी ने भी इस दबी हुई जबरन घुसपैठ की आवाज नहीं सुनी होगी।
“हे भगवान!” वह चीखी। “यह कौन है!...”
"मौन!"
मार्क्विस डी चैमफोर्ड ने सुनहरे बालों वाली महिला के नग्न शरीर को घुमाकर बिस्तर के किनारे से फर्श पर गिरा दिया। वह किसी हास्य ओपेरा के पात्र की तरह लग रहा था, अभी भी उसने अपनी कड़क कमीज पहनी हुई थी, टाई ठीक से बंधी हुई थी, और पैरों में काले रेशमी, घुटने तक के मोज़े थे; लेकिन उसने बस इतना ही पहना था। महिला ने चादर पकड़ ली, और उस क्षण की अशोभनीयता को कम करने की पूरी कोशिश की।
मरीज ने तुरंत आदेश दिया। “अपनी आवाजें ऊंची मत करो। अगर तुम ठीक वैसा ही करोगे जैसा मैं कहता हूं तो किसी को चोट नहीं लगेगी।”
"मेरी पत्नी ने तुम्हें काम पर रखा है!" चैमफोर्ड लड़खड़ाती आवाज़ में चिल्लाया, उसके शब्द अस्पष्ट थे, उसकी आँखें मुश्किल से ही फोकस कर पा रही थीं। "मैं तुम्हें ज़्यादा पैसे दूँगा!"
“यह तो बस शुरुआत है,” डॉ. वाशबर्न के मरीज ने जवाब दिया। “अपनी कमीज़ और टाई उतारो। मोज़े भी।” उन्होंने मार्क्विस की कलाई पर चमकती सोने की अंगूठी देखी। “और घड़ी भी।”
कुछ मिनटों बाद बदलाव पूरा हो गया। मार्क्विस के कपड़े पूरी तरह फिट नहीं थे, लेकिन कपड़े की गुणवत्ता और सिलाई की कारीगरी पर कोई संदेह नहीं कर सकता था। घड़ी भी गिरार्ड पेरेगॉक्स कंपनी की थी, और चैमफोर्ड के बटुआ में तेरह हजार फ्रैंक से अधिक थे। कार की चाबियां भी शानदार थीं; वे स्टर्लिंग सिल्वर के मोनोग्राम वाले हेड में जड़ी हुई थीं।

"भगवान के लिए, मुझे अपने कपड़े दे दो!" मार्क्विस ने कहा, शराब के नशे में डूबी उसकी स्थिति की अविश्वसनीयता स्पष्ट हो रही थी।
"मुझे खेद है, लेकिन मैं ऐसा नहीं कर सकता," घुसपैठिए ने अपने और उस गोरी महिला के कपड़े समेटते हुए उत्तर दिया।
“तुम मेरा नहीं ले सकते!” वह चिल्लाई।
मैंने तुमसे कहा था कि अपनी आवाज धीमी रखो।
“ठीक है, ठीक है,” उसने आगे कहा, “लेकिन आप ऐसा नहीं कर सकते...”
“हाँ, मैं कर सकता हूँ।” मरीज़ ने कमरे में चारों ओर देखा; खिड़की के पास एक मेज़ पर टेलीफ़ोन रखा था। वह उसके पास गया और सॉकेट से तार खींचकर निकाल दिया।
“अब कोई आपको परेशान नहीं करेगा,” उसने अपना बैग उठाते हुए कहा।
"तुम्हें छूट नहीं मिलेगी, तुम्हें पता है!" चैमफोर्ड गुस्से से बोला। "तुम बच नहीं पाओगे! पुलिस तुम्हें ढूंढ निकालेगी!"
“पुलिस?” घुसपैठिए ने पूछा। “क्या आपको सच में लगता है कि आपको पुलिस को बुलाना चाहिए? बताई गई परिस्थितियों के आधार पर एक औपचारिक रिपोर्ट दर्ज करानी होगी। मुझे नहीं लगता कि यह अच्छा विचार है। मुझे लगता है कि आपके लिए बेहतर होगा कि आप उस आदमी का इंतज़ार करें जो आज दोपहर बाद आपको लेने आएगा। मैंने उसे कहते सुना था कि वह आपको मार्क्विस के पार अस्तबल में ले जाएगा। सब बातों पर गौर करें तो, मुझे सच में लगता है कि आपको यही करना चाहिए। मुझे यकीन है कि आप यहाँ जो हुआ उससे बेहतर कहानी गढ़ सकते हैं। मैं आपकी बात का खंडन नहीं करूँगा।”
अज्ञात चोर क्षतिग्रस्त दरवाजे को पीछे से बंद करते हुए कमरे से बाहर निकल गया।
आप असहाय नहीं हैं। आपको अपना रास्ता मिल जाएगा।
अब तक तो वह यही कर रहा था और यह थोड़ा डरावना था। वॉशबर्न ने क्या कहा था? कि उसके हुनर और प्रतिभा वापस आ जाएँगे... लेकिन मुझे नहीं लगता कि तुम उन्हें अपने अतीत की किसी भी चीज़ से जोड़ पाओगे। अतीत। वह कैसा अतीत था जिसने उसे पिछले चौबीस घंटों में ये हुनर दिखाए? उसने कहाँ से सीखा था कि कैसे वह झपट्टा मारकर और हथौड़े की तरह उंगलियों से वार करके लोगों को अपाहिज और अपाहिज कर देता था? उसे कैसे पता था कि ठीक कहाँ वार करना है? किसने उसे सिखाया था कि कैसे वह अपराधी मानसिकता से खेलता है, उन्हें उकसाता है और अनिच्छुक प्रतिबद्धता

के लिए मजबूर करता है? वह इतनी जल्दी मामूली संकेतों पर कैसे पहुँच गया, इस बात से पूरी तरह आश्वस्त होकर कि उसकी प्रवृत्ति सही थी? उसने कहाँ से सीखा था कि एक कसाई की दुकान में सुनी गई एक सामान्य बातचीत में तुरंत जबरन वसूली कैसे हो सकती है? शायद इससे भी ज़्यादा महत्वपूर्ण बात थी अपराध को अंजाम देने का सीधा-सादा फैसला। हे भगवान, वह ऐसा कैसे कर सकता था?

आप जितना ज्यादा इसका विरोध करेंगे, जितना ज्यादा खुद को सताएंगे, स्थिति उतनी ही बदतर होगी।

उसका ध्यान सड़क और मार्क्विस डी चैमफोर्ड की जगुआर के महोगनी डैशबोर्ड पर केंद्रित था। उपकरणों की वह श्रृंखला उसके लिए अपरिचित थी; उसे ऐसी कारों का व्यापक अनुभव नहीं था। उसने सोचा कि शायद इससे उसे कुछ संकेत मिलता है।

एक घंटे से भी कम समय में उसने एक चौड़ी नहर पर बने पुल को पार किया और जान गया कि वह मार्सिले पहुँच गया है। पत्थर के छोटे-छोटे चौकोर घर, पानी से ऊपर उठते हुए ब्लॉकों की तरह, संकरी गलियाँ और हर जगह दीवारें—पुराने बंदरगाह का बाहरी इलाका। वह सब कुछ जानता था, फिर भी उसे कुछ पता नहीं था। दूर, आसपास की पहाड़ियों में से एक पर, एक गिरजाघर की रूपरेखा दिखाई दे रही थी, जिसके शिखर पर वर्जिन मैरी की मूर्ति स्पष्ट रूप से दिखाई दे रही थी। नोट्रे-डे-ला-गार्डे। नाम उसके दिमाग में आया; उसने इसे पहले भी देखा था—फिर भी उसे यह दिखाई नहीं दिया था।

हे भगवान! बस करो!

कुछ ही मिनटों में वह शहर के हलचल भरे केंद्र में था, भीड़भाड़ वाली कैनेबिएर सड़क पर गाड़ी चला रहा था, जहाँ महंगी दुकानों की भरमार थी, दोपहर की धूप की किरणें दोनों ओर लगे रंगीन कांच की खिड़कियों से टकराकर चमक रही थीं, और दोनों ओर विशाल फुटपाथ कैफे थे। उसने बंदरगाह की ओर बाईं ओर मुड़ा, गोदामों, छोटी फैक्ट्रियों और बाड़ से घिरे उन भूखंडों को पार करते हुए जहाँ सेंट-एटियेन, ल्योंस और पेरिस के शोरूमों के लिए उत्तर की ओर परिवहन के लिए तैयार कारें खड़ी थीं। और भूमध्य सागर के पार दक्षिण की ओर भी।

सहज प्रवृत्ति। सहज प्रवृत्ति का पालन करो। क्योंकि किसी भी चीज़ को नज़रअंदाज़ नहीं किया जा सकता था। हर संसाधन का तत्काल उपयोग था; अगर पत्थर फेंका जा सकता था तो उसकी कीमत थी, या अगर किसी को वाहन की ज़रूरत थी तो उसकी भी कीमत थी। उसने एक ऐसी जगह चुनी जहाँ नई और पुरानी दोनों तरह की कारें थीं, लेकिन सभी

महंगी थीं; उसने गाड़ी किनारे खड़ी की और बाहर निकला। बाड़ के उस पार एक छोटा सा गैरेज था, जो किसी गुफा जैसा लग रहा था, जहाँ ओवरऑल पहने मैकेनिक औजार लिए हुए इधर-उधर घूम रहे थे। वह अंदर ऐसे ही घूमता रहा, तभी उसकी नज़र एक पतले, पिन-स्ट्राइप वाले सूट पहने हुए आदमी पर पड़ी, जिसके पास जाने की सहज प्रवृत्ति ने उसे प्रेरित किया।

इसमें दस मिनट से भी कम समय लगा, स्पष्टीकरण न्यूनतम रखे गए, और इंजन नंबर दर्ज होते ही जगुआर का उत्तरी अफ्रीका में गायब होना सुनिश्चित हो गया।

चांदी की मोनोग्राम वाली चाबियों के बदले छह हजार फ्रैंक मिले, जो चैमफोर्ड की कार की कीमत का लगभग पांचवां हिस्सा था। फिर डॉ. वाशबर्न के मरीज ने एक टैक्सी ली और एक गिरवी रखने वाले के पास ले जाने को कहा—लेकिन ऐसे गिरवी रखने वाले के पास नहीं जो बहुत ज्यादा सवाल पूछता हो। संदेश साफ था, यह मार्सिले था। और आधे घंटे बाद उनकी कलाई पर सोने की गिरार्ड पेरेगॉक्स घड़ी नहीं थी, उसकी जगह एक सेइको क्रोनोग्राफ और आठ सौ फ्रैंक आ गए थे। हर चीज की कीमत उसकी उपयोगिता के हिसाब से होती थी; क्रोनोग्राफ झटकों से सुरक्षित था।

अगला पड़ाव ला कैनेबिएर के दक्षिण-पूर्वी हिस्से में स्थित एक मध्यम आकार का डिपार्टमेंटल स्टोर था। रैक और अलमारियों से कपड़े चुने गए, भुगतान किया गया और फिटिंग रूम से बाहर निकलकर उन्हें पहना गया, एक बेमेल गहरे रंग का ब्लेज़र और पतलून वहीं छोड़ दिए गए।

फर्श पर रखे सामान में से उसने एक मुलायम चमड़े का सूटकेस चुना और अतिरिक्त कपड़े अपने बैग के साथ अंदर रख लिए। मरीज़ ने अपनी नई घड़ी पर नज़र डाली; लगभग पाँच बज चुके थे, अब किसी आरामदायक होटल में जाने का समय था। वह कई दिनों से सोया नहीं था; उसे सर्रासिन गली में स्थित 'ले बूक डे मेर' नामक कैफे में अपनी मुलाकात से पहले आराम करना ज़रूरी था, जहाँ ज्यूरिख में एक और महत्वपूर्ण मुलाकात की व्यवस्था की जा सकती थी।

वह बिस्तर पर लेट गया और छत को घूरने लगा। नीचे जलती हुई स्ट्रीटलाइटों की रोशनी से चिकनी सफेद सतह पर अनियमित आकृतियाँ नाच रही थीं। मार्सिले में रात तेज़ी से छा गई थी, और इसके आने से मरीज़ को एक तरह की आज़ादी का एहसास हुआ। मानो अंधेरा एक विशाल कंबल हो, जो दिन के उजाले की तेज़ चमक को रोक रहा हो, जो बहुत जल्दी सब कुछ उजागर कर देता था। वह अपने बारे में एक और बात सीख रहा था: उसे

रात में ज़्यादा सुकून मिलता था। एक अधभूखी बिल्ली की तरह, वह अंधेरे में बेहतर भोजन खोजता था। फिर भी एक विरोधाभास था, और वह इसे भी पहचानता था। पोर्ट नोइर द्वीप में बिताए महीनों के दौरान, वह सूरज की रोशनी के लिए तरसता था, उसके लिए तरसता था, हर सुबह उसका इंतज़ार करता था, बस यही चाहता था कि अंधेरा छंट जाए।

उसके साथ चीजें घट रही थीं; वह बदल रहा था।

कुछ घटित हो चुका था। ऐसी घटनाएँ जिन्होंने रात में शिकार करने की अधिक सफल धारणा को पूरी तरह से गलत साबित कर दिया। बारह घंटे पहले वह भूमध्य सागर में एक मछली पकड़ने वाली नाव पर था, एक लक्ष्य को ध्यान में रखते हुए और कमर पर दो हज़ार फ्रैंक बांधे हुए। दो हज़ार फ्रैंक, होटल की लॉबी में प्रदर्शित दैनिक विनिमय दर के अनुसार लगभग पाँच सौ अमेरिकी डॉलर से कुछ कम थे। अब वह कई सेट ठीक-ठाक कपड़ों में था और एक ठीक-ठाक महंगे होटल के बिस्तर पर लेटा हुआ था, उसके पास मार्क्विस डी चैमफोर्ड के लुई विटन बिलफोल्ड में तेईस हज़ार फ्रैंक से कुछ अधिक थे। तेईस हज़ार फ्रैंक... लगभग छह हज़ार अमेरिकी डॉलर।

वह कहाँ से आया था कि वह उन सब चीजों को करने में सक्षम था जो उसने कीं?

इसे रोक!

सर्रासिन गली इतनी प्राचीन थी कि किसी और शहर में इसे एक ऐतिहासिक मार्ग घोषित किया जा सकता था, सदियों बाद बनी सड़कों को जोड़ने वाली एक चौड़ी ईंटों की गली। लेकिन यह मार्सिले था; प्राचीन और पुराना साथ-साथ मौजूद थे, दोनों ही नए के साथ सहज नहीं थे। सर्रासिन गली दो सौ फीट से अधिक लंबी नहीं थी, तटवर्ती इमारतों की पत्थर की दीवारों के बीच समय ठहर सा गया था, सड़कों पर कोई रोशनी नहीं थी, और बंदरगाह से उठने वाली धुंध को कैद कर लेती थी। यह एक ऐसी संकरी गली थी जो उन लोगों की संक्षिप्त मुलाकातों के लिए उपयुक्त थी जो अपनी बातचीत को किसी के द्वारा देखे जाने की परवाह नहीं करते थे।

वहाँ केवल ले बूक डे मेर से ही रोशनी और आवाज़ आ रही थी। यह कैफ़े चौड़ी गली के लगभग बीचोंबीच स्थित था, और कभी उन्नीसवीं सदी की एक दफ्तर की इमारत हुआ करती थी। कई छोटे-छोटे कमरे तोड़कर एक बड़ा बार और मेज़ें बनाई गई थीं; उतने ही कमरे आम लोगों के लिए छोड़ दिए गए थे। ये कमरे ला कैनेबिएर के किनारे बने

रेस्तरांओं के निजी कमरों की तरह थे, और अपनी हैसियत के मुताबिक, यहाँ पर्दे तो थे, लेकिन दरवाज़े नहीं थे।
मरीज भीड़ भरी मेजों के बीच से रास्ता बनाते हुए, धुएं की परतों को चीरता हुआ आगे बढ़ा, लड़खड़ाते मछुआरों, शराबी सैनिकों और लाल चेहरे वाली वेश्याओं से बचते हुए, जो आराम करने के लिए बिस्तर और नए फ्रैंक की तलाश में थीं। उसने एक के बाद एक कई छोटे कमरों में झाँका, मानो कोई नाविक अपने साथियों को खोज रहा हो—जब तक कि उसे मछली पकड़ने वाली नाव का कप्तान नहीं मिल गया। मेज पर एक और आदमी बैठा था। दुबला-पतला, पीला चेहरा, छोटी-छोटी आँखें किसी जिज्ञासु नेवले की तरह ऊपर की ओर देख रही थीं।
“बैठ जाओ,” गंभीर कप्तान ने कहा। “मुझे लगा था कि तुम लोग इससे पहले ही यहाँ आ जाओगे।”
आपने नौ से ग्यारह के बीच का समय कहा था। अभी पौने ग्यारह बज रहे हैं।
"अगर आप समय बढ़ाएंगे, तो आप व्हिस्की का भुगतान कर पाएंगे।"
"बेझिझक ऑर्डर करें। अगर उनके पास कुछ अच्छा उपलब्ध हो तो ऑर्डर कर दें।"
दुबले-पतले, पीले चेहरे वाले उस आदमी ने मुस्कुराया। सब कुछ ठीक होने वाला था।
वे थे। प्रश्नगत पासपोर्ट, स्वाभाविक रूप से, दुनिया के सबसे कठिन पासपोर्टों में से एक था जिसके साथ छेड़छाड़ करना मुश्किल था, लेकिन अत्यधिक सावधानी, उपकरणों और कलात्मकता के साथ ऐसा किया जा सकता था।
"कितना?"
“ये कौशल और उपकरण सस्ते नहीं आते। पच्चीस सौ फ्रैंक।”
मुझे यह कब मिल सकता है?
“इसमें जो देखभाल और कलात्मकता लगती है, उसमें समय लगता है। तीन या चार दिन। और इससे कलाकार पर बहुत दबाव पड़ता है; वह मुझ पर चिल्लाएगा।”
"अगर मुझे यह कल मिल जाए तो एक हजार फ्रैंक अतिरिक्त मिलेंगे।"
"सुबह दस बजे तक," पीले चेहरे वाले उस आदमी ने जल्दी से कहा। "मैं गालियां सह लूंगा।"
“और वो हज़ार,” गुस्से से भरे कप्तान ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “पोर्ट नोइर से तुम क्या लाए? हीरे?”

“प्रतिभा,” रोगी ने उत्तर दिया, हालांकि उसका इरादा यही था लेकिन वह इसे समझ नहीं पा रहा था।
“मुझे एक तस्वीर चाहिए,” संपर्क व्यक्ति ने कहा।
“मैं एक दुकान पर रुका और यह तस्वीर खिंचवाई,” मरीज ने अपनी कमीज की जेब से एक छोटी सी चौकोर तस्वीर निकालते हुए जवाब दिया। “इतने महंगे उपकरणों के साथ, मुझे यकीन है कि आप इसे और बेहतर बना सकते हैं।”
"अच्छे कपड़े हैं," कप्तान ने पीले चेहरे वाले व्यक्ति को तस्वीर देते हुए कहा।
“अच्छी तरह से सिला हुआ,” मरीज ने सहमति जताई।
सुबह की मुलाकात की जगह तय हो गई, ड्रिंक्स का बिल चुका दिया गया, और कप्तान ने चुपके से मेज के नीचे से पाँच सौ फ्रैंक दे दिए। कॉन्फ्रेंस खत्म हो गई; खरीदार अपने कमरे से निकला और भीड़भाड़ वाले, शोरगुल भरे, धुएँ से भरे बाररूम से होते हुए दरवाजे की ओर चल पड़ा।
यह सब इतनी तेजी से, इतनी अचानक और इतनी अप्रत्याशित रूप से हुआ कि सोचने का समय ही नहीं मिला। बस प्रतिक्रिया देनी थी।
टक्कर अचानक और लापरवाही से हुई थी, लेकिन जो आंखें उसे घूर रही थीं, वे लापरवाही भरी नहीं थीं; वे मानो अपनी जगह से बाहर निकल आई हों, अविश्वास से चौड़ी हो गई हों, उन्माद की कगार पर हों।
“नहीं! हे भगवान, नहीं! ऐसा नहीं हो सकता—” वह आदमी भीड़ में घूम गया; मरीज आगे की ओर झुका और उसने अपना हाथ उस आदमी के कंधे पर कसकर पकड़ लिया।
"ज़रा ठहरिये!"
वह आदमी फिर घूमा और अपने फैले हुए अंगूठे और उंगलियों के 'V' आकार को मरीज की कलाई में घुसाकर हाथ को जबरदस्ती छुड़ाने लगा। "तुम! तुम मर चुके हो! तुम जीवित नहीं रह सकते थे!"
मैं तो ज़िंदा रहा। तुम्हें क्या पता?
चेहरा अब विकृत हो चुका था, क्रोध से भरा हुआ, आँखें सिकुड़ी हुई, मुँह खुला हुआ, हवा अंदर खींच रहा था, पीले दाँत दिखाई दे रहे थे जो जानवरों के दाँतों जैसे लग रहे थे। अचानक उस आदमी ने एक चाकू निकाला, जिसकी धँसी हुई धार की चटकने की आवाज़ आसपास के शोर में सुनाई दी। हाथ तेज़ी से आगे बढ़ा, चाकू हाथ का ही एक

हिस्सा लग रहा था, दोनों हाथ मरीज़ के पेट की ओर बढ़े। "मुझे पता है मैं इसे खत्म कर दूँगा!" उस आदमी ने फुसफुसाया।

रोगी ने अपना दाहिना अग्रभाग नीचे की ओर झटका दिया, मानो एक पेंडुलम की तरह उसके सामने की सभी वस्तुओं को हटाता चला गया हो। उसने घूमकर अपना बायां पैर ऊपर उठाया और उसकी एड़ी हमलावर की श्रोणि की हड्डी में जा घुसी।

“चे-साह।” यह आवाज़ उसके कानों में इतनी तेज़ गूंजी कि कान बहरे हो गए।

चाकू ज़मीन पर गिरते ही वह आदमी लड़खड़ाकर पीछे की ओर तीन शराबियों के समूह में जा गिरा। हथियार दिखाई दिया; चीख-पुकार मच गई, लोग इकट्ठा हो गए, मुक्कों और हाथों से लड़ने वालों को अलग किया गया।

"यहाँ से चले जाओ!"

"अपनी बहस कहीं और ले जाओ!"

"हमें यहाँ पुलिस नहीं चाहिए, तुम शराबी बदमाशो!"

ले बूक डे मेर के शोरगुल भरे माहौल में मार्सिले की कर्कश और कर्कश बोलियाँ गूंज रही थीं। मरीज़ चारों ओर से घिरा हुआ था; उसने देखा कि उसका भावी हत्यारा भीड़ में से रास्ता बनाते हुए, अपने गुप्तांग को पकड़े हुए, प्रवेश द्वार तक पहुँचने की कोशिश कर रहा था। भारी दरवाज़ा खुल गया; वह आदमी सर्रासिन गली के अंधेरे में भाग निकला।

एक व्यक्ति जो उसे मरा हुआ समझता था—जो उसे मरा हुआ देखना चाहता था—वह जानता था कि वह जीवित है।

4

एयर फ्रांस की कारवेल विमान की ज्यूरिख जाने वाली इकोनॉमी क्लास पूरी तरह भरी हुई थी, विमान में चल रहे तेज़ झटकों ने संकरी सीटों को और भी असहज बना दिया था। एक बच्चा अपनी माँ की गोद में चीख रहा था; दूसरे बच्चे डर के मारे सिसक रहे थे, माता-पिता उन्हें दिलासा देने के लिए मुस्कुरा रहे थे, मानो उन्हें अंदर से कुछ महसूस न हो रहा हो। बाकी बचे ज़्यादातर यात्री चुप थे, कुछ अपनी व्हिस्की सामान्य से कहीं ज़्यादा तेज़ी से पी रहे थे। कुछ ही लोग गले से जबरदस्ती हँस रहे थे, झूठी बहादुरी का प्रदर्शन कर रहे थे जो उनकी असुरक्षा को छुपाने के बजाय और भी बढ़ा रहा था। एक भयानक उड़ान कई लोगों के लिए कई अर्थ रखती थी, लेकिन कोई भी डर के मूल विचार से बच नहीं सकता था। जब मनुष्य खुद को ज़मीन से तीस हज़ार फीट ऊपर एक धातु की नली में बंद कर

लेता है, तो वह असुरक्षित हो जाता है। एक लंबी, चीखती हुई गोता के साथ वह धरती में समा सकता है। और इस मूल भय के साथ कुछ बुनियादी सवाल भी उठते हैं। ऐसे समय में मन में क्या विचार आएंगे? कोई कैसे प्रतिक्रिया देगा?

मरीज यह जानने की कोशिश कर रहा था; यह उसके लिए महत्वपूर्ण था। वह खिड़की के पास बैठा था, उसकी निगाहें विमान के पंख पर टिकी थीं, वह हवा के भीषण प्रहार से धातु के विशाल विस्तार को झुकते और कांपते हुए देख रहा था। हवा की धाराएँ आपस में टकरा रही थीं, मानव निर्मित नली को एक तरह से वश में कर रही थीं, सूक्ष्म प्राणियों को चेतावनी दे रही थीं कि वे प्रकृति की विशाल दुर्बलता के आगे कुछ भी नहीं हैं। लचीलेपन की सहनशीलता से एक औंस भी अधिक दबाव पड़ने पर पंख फट जाएगा, उठाने वाला अंग अपने नलीनुमा शरीर से अलग होकर हवा में बिखर जाएगा; एक भी कील टूट जाए तो विस्फोट हो जाएगा, और फिर चीखता हुआ गर्जनापूर्ण पतन होगा।

वह क्या करेगा? वह क्या सोचेगा? मृत्यु और विस्मृति के बेकाबू भय के अलावा, क्या उसके मन में कुछ और होगा? उसे इसी बात पर ध्यान केंद्रित करना था; पोर्ट नोइर में वॉशबर्न बार-बार इसी बात पर ज़ोर दे रहा था। डॉक्टर के शब्द उसे याद आ गए।

जब भी आप किसी तनावपूर्ण स्थिति को देखें—और आपके पास समय हो—तो पूरी कोशिश करें कि आप खुद को उस स्थिति में महसूस करें। जितना हो सके खुलकर कल्पना करें; शब्दों और छवियों को अपने मन में भर लें। शायद आपको उनमें कुछ सुराग मिल जाएं।

रोगी खिड़की से बाहर घूरता रहा, सचेत रूप से अपने अवचेतन मन को जगाने की कोशिश करता रहा, कांच के पार हो रही प्राकृतिक हिंसा पर अपनी निगाहें गड़ाए रहा, हलचल को आत्मसात करता रहा, चुपचाप अपनी पूरी कोशिश करता रहा कि उसकी प्रतिक्रियाएं शब्दों और छवियों को जन्म दें।

वे धीरे-धीरे आए। फिर से अंधेरा छा गया, और तेज़ हवा की आवाज़, कान फाड़ देने वाली, लगातार, बढ़ती जा रही थी, इतनी तेज़ कि उसे लगा जैसे उसका सिर फट जाएगा। उसका सिर... हवा उसके सिर और चेहरे के बाएँ हिस्से पर ज़ोर से लग रही थी, उसकी त्वचा को जला रही थी, उसे सुरक्षा के लिए अपना बायाँ कंधा ऊपर उठाने पर मजबूर कर रही थी... बायाँ कंधा। बायाँ हाथ। उसका हाथ ऊपर उठा हुआ था, उसके बाएँ हाथ की दस्ताने वाली उंगलियाँ धातु के एक सीधे किनारे को पकड़े हुए थीं, उसका दायाँ हाथ एक... एक पट्टा पकड़े हुए था; वह एक पट्टे को पकड़े हुए किसी चीज़ का इंतज़ार कर

रहा था। एक संकेत... एक चमकती रोशनी या कंधे पर एक थपकी, या दोनों। एक संकेत। वह आया। वह कूद पड़ा। अंधेरे में, शून्य में, उसका शरीर लुढ़कता, मुड़ता, रात के आकाश में बह गया। उसने... पैराशूट से छलांग लगा दी!

"क्या आप बीमार हैं?"

उसकी बेसुध तंद्रा टूट गई; उसके बगल में बैठे घबराए हुए यात्री ने उसकी बाईं बांह को छू लिया—जो उठी हुई थी, उंगलियां फैली हुई थीं, मानो प्रतिरोध कर रही हों, अपनी जकड़ी हुई स्थिति में अकड़ी हुई थीं। उसकी छाती पर उसकी दाहिनी कोहनी जैकेट के कपड़े में दबी हुई थी, दाहिना हाथ जैकेट के कॉलर को कसकर पकड़े हुए था, जिससे कपड़ा सिकुड़ रहा था। और उसके माथे पर पसीने की बूंदें थीं; यह हो चुका था। कुछ और ही क्षण भर के लिए—पागलपन की तरह—स्पष्ट हो गया था।

“क्षमा करें,” उसने अपने हाथ नीचे करते हुए कहा। “एक बुरा सपना,” उसने निरर्थक ढंग से जोड़ा।

मौसम में थोड़ी राहत मिली; कारवेल स्थिर हो गई। परेशान एयर होस्टेसों के चेहरों पर फिर से सच्ची मुस्कान लौट आई; शर्मिंदा यात्री एक-दूसरे की ओर देखने लगे और पूरी सेवा फिर से शुरू हो गई।

मरीज ने अपने आसपास के वातावरण का अवलोकन किया, लेकिन किसी निष्कर्ष पर नहीं पहुंचा। वह उन छवियों और ध्वनियों में खोया हुआ था जो उसकी आंखों और कानों में स्पष्ट रूप से अंकित थीं। उसने रात में एक विमान से छलांग लगाई थी... संकेत, धातु और पट्टियां, ये सब उसकी छलांग का अभिन्न अंग थे। उसने पैराशूट से छलांग लगाई थी। कहां? क्यों?

खुद को सताना बंद करो!

सिर्फ इसलिए कि उसका ध्यान उस पागलपन से हट जाए, उसने अपनी जेब में हाथ डाला, बदला हुआ पासपोर्ट निकाला और उसे खोला। जैसा कि उम्मीद थी, वॉशबर्न नाम बरकरार रखा गया था; यह काफी आम नाम था और इसके मालिक ने बताया था कि इस नाम को लेकर कोई आपत्ति नहीं है। हालांकि, जेफ्री आर. को जॉर्ज पी. में बदल दिया गया था, और शब्दों को हटाकर स्पेसलाइन को कुशलतापूर्वक ब्लॉक कर दिया गया था। फोटो भी कुशलता से डाली गई थी; अब यह किसी मनोरंजन पार्क की मशीन से निकले सस्ते प्रिंट जैसा नहीं लग रहा था।

पहचान संख्याएँ, ज़ाहिर है, पूरी तरह से अलग थीं, और यह सुनिश्चित किया गया था कि आव्रजन कंप्यूटर में कोई गड़बड़ी न हो। कम से कम, पासपोर्ट धारक द्वारा पहली जाँच के लिए प्रस्तुत किए जाने तक तो यही स्थिति थी; उसके बाद यह खरीदार की ज़िम्मेदारी थी। इस गारंटी के लिए उतनी ही कीमत चुकानी पड़ती थी जितनी कारीगरी और उपकरणों के लिए, क्योंकि इसके लिए इंटरपोल और आव्रजन प्राधिकरणों में संपर्कों की आवश्यकता होती थी। यूरोपीय सीमा नेटवर्क में सीमा शुल्क अधिकारियों, कंप्यूटर विशेषज्ञों और क्लर्कों को इस महत्वपूर्ण जानकारी के लिए नियमित रूप से भुगतान किया जाता था; वे शायद ही कभी गलती करते थे। यदि कभी उनसे गलती हो भी जाती, तो आँख या हाथ गंवाने की संभावना भी रहती थी—नकली दस्तावेज़ों के दलाल ऐसे ही होते थे।

जॉर्ज पी. वाशबर्न। उन्हें यह नाम पसंद नहीं था; मूल नाम के मालिक ने उन्हें कल्पना और जुड़ाव की बुनियादी बातें बहुत अच्छे से सिखा दी थीं। जॉर्ज पी. नाम जेफ्री आर. से थोड़ा अलग था, एक ऐसा व्यक्ति जो पहचान से भागने की चाहत से ग्रस्त था। मरीज़ यही नहीं चाहता था; वह अपनी जान से भी ज़्यादा यह जानना चाहता था कि वह कौन है।

या क्या उसने ऐसा किया?

कोई बात नहीं। जवाब ज्यूरिख में था। ज्यूरिख में था...

“देवियों और सज्जनों। हम ज्यूरिख हवाई अड्डे की ओर उतरना शुरू कर रहे हैं।”

उन्हें होटल का नाम पता था: कैरिलॉन डू लैक। उन्होंने बिना सोचे-समझे टैक्सी ड्राइवर को यही नाम बता दिया था। क्या उन्होंने इसे कहीं पढ़ा था? क्या यह नाम उन नामों में से एक था जो विमान में उनकी सीट के सामने लगे लोचदार जेबों में रखे "वेलकम टू ज्यूरिख" फोल्डरों में सूचीबद्ध थे?

नहीं। वह लॉबी को जानता था; भारी, गहरे रंग की, पॉलिश की हुई लकड़ी उसे जानी-पहचानी लग रही थी... किसी तरह। और ज़्यूरिख़ झील की ओर खुलती विशाल कांच की खिड़कियाँ भी। वह यहाँ पहले भी आ चुका था; वह बहुत समय पहले यहीं खड़ा था—संगमरमर के काउंटर के सामने।

काउंटर के पीछे बैठे क्लर्क के शब्दों ने सब कुछ पुष्ट कर दिया। उनका प्रभाव किसी विस्फोट के समान था।

“आपको दोबारा देखकर अच्छा लगा, महोदय। आपकी पिछली मुलाकात के बाद काफी समय बीत गया है।”

क्या सच में? कितने समय से? मुझे मेरे नाम से क्यों नहीं पुकारते? भगवान के लिए! मैं तुम्हें नहीं जानता! मैं खुद को नहीं जानता! मेरी मदद करो! कृपया, मेरी मदद करो!

“शायद हो गया है,” उसने कहा। “मेरी एक मदद करोगे? मेरे हाथ में मोच आ गई है; लिखना मुश्किल है। क्या तुम रजिस्ट्रेशन फॉर्म भर दोगे और मैं पूरी कोशिश करूंगा कि उस पर हस्ताक्षर कर दूं?” मरीज ने अपनी सांस रोक ली। अगर काउंटर के पीछे बैठा वह विनम्र व्यक्ति उससे उसका नाम दोहराने या उसके नाम की वर्तनी बताने को कहता तो क्या होता?

“ज़रूर।” क्लर्क ने कार्ड पलटा और लिखा, “क्या आप होटल के डॉक्टर से मिलना चाहेंगे?”

“शायद बाद में। अभी नहीं।” क्लर्क ने लिखना जारी रखा, फिर कार्ड को उठाकर अतिथि के हस्ताक्षर के लिए उसे उल्टा कर दिया।

श्री जे. बॉर्न, न्यूयॉर्क, एन.वाई., यू.एस.ए.

वह उसे टकटकी लगाकर देखता रहा, अक्षरों में खोया हुआ, जैसे मानो मंत्रमुग्ध हो गया हो। उसका एक नाम था—नाम का एक हिस्सा। और साथ ही एक देश और शहर भी।

जे. बॉर्न। जॉन? जेम्स? जोसेफ? जे का मतलब क्या था?

“क्या कुछ गड़बड़ है, श्रीमान बॉर्न?” क्लर्क ने पूछा।

“गलत? नहीं, बिलकुल नहीं।” उसने कलम उठाई और जानबूझकर असहजता का भाव दिखाया। क्या उससे पहला नाम लिखने की अपेक्षा की जाएगी? नहीं; वह ठीक वैसे ही हस्ताक्षर करेगा जैसे क्लर्क ने छापा था।

श्री जे. बॉर्न।

उसने यथासंभव स्वाभाविक रूप से नाम लिखा, अपने मन को मुक्त छोड़ दिया, जो भी विचार या छवियां मन में आ रही थीं, उन्हें आने दिया। लेकिन कुछ नहीं आया; वह बस एक अपरिचित नाम पर हस्ताक्षर कर रहा था। उसे कुछ भी महसूस नहीं हुआ।

“आपने मुझे चिंतित कर दिया था, महोदय,” क्लर्क ने कहा। “मुझे लगा शायद मुझसे कोई गलती हो गई है। यह सप्ताह व्यस्त रहा है, और आज का दिन उससे भी ज्यादा व्यस्त था। लेकिन फिर, मुझे पूरा यकीन हो गया था।”

और अगर उन्होंने गलती की होती? अमेरिका के न्यूयॉर्क शहर के श्री जे. बॉर्न ने इस संभावना के बारे में सोचना भी नहीं चाहा। “मुझे कभी आपकी याददाश्त पर शक करने का ख्याल ही नहीं आया... श्री स्टॉसेल,” मरीज ने काउंटर की बाईं दीवार पर लगे 'ऑन-

ड्यूटी' साइन की ओर देखते हुए जवाब दिया; डेस्क के पीछे बैठा व्यक्ति कैरिलॉन डू लैक का सहायक प्रबंधक था।
"आप बहुत दयालु हैं।" सहायक प्रबंधक आगे झुके। "मुझे लगता है कि आपको हमारे यहाँ ठहरने की सामान्य शर्तों की आवश्यकता होगी?"
"कुछ लोग बदल गए होंगे," जे. बॉर्न ने कहा। "पहले आप उन्हें कैसे समझते थे?"
"जो भी व्यक्ति फोन करे या डेस्क पर पूछताछ करे, उसे बताया जाए कि आप होटल से बाहर हैं, और इसके बाद आपको तुरंत सूचित किया जाए। इसका एकमात्र अपवाद न्यूयॉर्क स्थित आपकी कंपनी है। ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन कॉर्पोरेशन, अगर मुझे सही याद है।"
एक और नाम! एक ऐसा नाम जिसे वह विदेश में फोन करके पता लगा सकता था। अधूरी आकृतियाँ धीरे-धीरे स्पष्ट होने लगीं। उत्साह फिर से लौटने लगा।
"बस इतना ही काफी है। मैं आपकी कार्यकुशलता को नहीं भूलूंगा।"
"यह ज्यूरिख है," उस विनम्र व्यक्ति ने कंधे उचकाते हुए उत्तर दिया। "आप हमेशा से ही बेहद उदार रहे हैं, श्रीमान बॉर्न। कृपया यहाँ देखें!"
जैसे ही मरीज़ पृष्ठ के पीछे-पीछे लिफ्ट में गया, कई बातें स्पष्ट हो गईं। उसका एक नाम था और वह समझ गया कि कैरिलॉन डू लैक के सहायक प्रबंधक को वह नाम इतनी जल्दी क्यों याद आ गया। उसका एक देश, एक शहर और एक कंपनी थी जहाँ वह काम करता था—कम से कम पहले करता था। और जब भी वह ज़्यूरिख़ आता था, उसे अनचाहे आगंतुकों से बचाने के लिए कुछ सावधानियां बरती जाती थीं। यही बात उसे समझ नहीं आ रही थी। या तो पूरी तरह से सुरक्षा की जाए या फिर सुरक्षा की परवाह ही न की जाए। इतनी ढीली, इतनी आसानी से भेद्य हो जाने वाली स्क्रीनिंग प्रक्रिया का आखिर क्या फायदा? यह उसे घटिया, बेकार सी लगी, मानो कोई छोटा बच्चा लुका-छिपी खेल रहा हो। मैं कहाँ हूँ? मुझे ढूँढ़ो। मैं ज़ोर से कुछ बोलूँगा और तुम्हें एक संकेत दूँगा।
यह पेशेवर व्यवहार नहीं था, और पिछले अड़तालीस घंटों में उसने अपने बारे में जो कुछ भी सीखा था, वह यही था कि वह एक पेशेवर था। किस तरह का पेशेवर, यह उसे खुद नहीं पता था, लेकिन उसकी स्थिति पर कोई बहस नहीं हो सकती थी।
न्यूयॉर्क से फोन पर आ रही ऑपरेटर की आवाज बीच-बीच में धीमी होती जा रही थी। हालांकि, उसका निष्कर्ष बेहद स्पष्ट और अंतिम था।

“सर, ऐसी किसी कंपनी का कोई नामोनिशान नहीं है। मैंने नवीनतम निर्देशिकाओं के साथ-साथ निजी टेलीफोन नंबरों की भी जाँच की है और ट्रेडस्टोन कॉर्पोरेशन नाम की कोई कंपनी नहीं है—और न ही ट्रेडस्टोन से मिलती-जुलती कोई ऐसी कंपनी है जिसके नाम के आगे कोई संख्या हो।”

"शायद इन्हें छोटा करने के लिए हटा दिया गया था..."

“उस नाम की कोई फर्म या कंपनी नहीं है, महोदय। मैं फिर से दोहराता हूँ, यदि आपके पास फर्म का पहला या दूसरा नाम हो, या फर्म किस प्रकार का व्यवसाय करती है, इसकी जानकारी हो, तो मैं और अधिक सहायता कर सकता हूँ।”

“मुझे नहीं पता। सिर्फ नाम पता है, ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन, न्यूयॉर्क सिटी।”

“यह एक अजीब नाम है, महोदय। मुझे यकीन है कि अगर इसकी कोई सूची होती तो इसे ढूंढना बहुत आसान होता। मुझे खेद है।”

“आपकी परेशानी के लिए बहुत-बहुत धन्यवाद,” जे. बॉर्न ने फोन रखते हुए कहा। आगे बात करना व्यर्थ था; नाम एक तरह का कोड था, कॉलर द्वारा बोले गए शब्द जिनसे उसे होटल के उस मेहमान तक पहुँच मिली जो इतनी आसानी से उपलब्ध नहीं था। और ये शब्द कोई भी इस्तेमाल कर सकता था, चाहे उसने कहीं से भी कॉल किया हो; इसलिए न्यूयॉर्क का स्थान शायद अर्थहीन था। पाँच हज़ार मील दूर बैठे एक ऑपरेटर के अनुसार तो यही था।

मरीज चलकर उस दराज के पास गया जहाँ उसने लुई वुइटन का बटुआ और सेइको की घड़ी रखी थी। उसने बटुआ अपनी जेब में रखा और घड़ी कलाई पर बाँध ली; उसने शीशे में देखा और धीरे से बोला।

"आप जे. बॉर्न हैं, संयुक्त राज्य अमेरिका के नागरिक हैं, न्यूयॉर्क शहर के निवासी हैं, और यह पूरी तरह से संभव है कि 'शून्य-सात-सत्रह-बारह-शून्य-चौदह-छब्बीस-शून्य' संख्याएँ आपके जीवन में सबसे महत्वपूर्ण चीजें हों।"

सूरज की तेज रोशनी पेड़ों से छनकर खूबसूरत बानहोफस्ट्रासे के किनारे तक फैल रही थी, दुकानों की खिड़कियों से टकराकर परावर्तित हो रही थी और जहां बड़ी-बड़ी इमारतें उसकी किरणों को रोक रही थीं, वहां छाया के ब्लॉक बन रहे थे। यह एक ऐसी सड़क थी जहां दृढ़ता और धन, सुरक्षा और अहंकार, दृढ़ संकल्प और थोड़ी सी चंचलता सब एक साथ मौजूद थे; और डॉ. वाशबर्न का मरीज पहले भी इसके फुटपाथों पर चल चुका था।

वह बर्कली प्लात्ज़ में टहलते हुए पहुंचा, जो ज़्यूरिख़ सागर के किनारे स्थित एक चौक था, जिसके तट पर कई घाटियाँ थीं और चारों ओर बगीचे थे जो गर्मी के मौसम में खिले हुए फूलों के घेरे में बदल जाते थे। वह उन्हें अपने मन में चित्रित कर सकता था; चित्र उसके सामने उभर रहे थे। लेकिन कोई विचार नहीं, कोई यादें नहीं।

वह सहज ज्ञान से जानता था कि गेमिन्शाफ्ट बैंक पास ही में स्थित हल्के सफेद पत्थर की इमारत है, इसलिए वह वापस बाहनहोफस्ट्रासे में मुड़ गया; यह उस सड़क के दूसरी ओर थी जिस पर वह अभी-अभी चला था; वह जानबूझकर इसके पास से गुजरा था। वह भारी कांच के दरवाजों के पास पहुँचा और बीच की प्लेट को आगे धकेल दिया। दाहिना दरवाजा आसानी से खुल गया और वह भूरे संगमरमर के फर्श पर खड़ा था; वह पहले भी इस पर खड़ा हो चुका था, लेकिन वह दृश्य उतना स्पष्ट नहीं था जितना पहले था। उसे यह असहज एहसास हुआ कि गेमिन्शाफ्ट से दूर रहना चाहिए।

अब इससे बचा नहीं जा सकता था।

“बोनजोर, मोनसिउर। वू डिज़ायरेज़...?” सवाल पूछने वाला व्यक्ति कटआउट सूट पहने हुए था, और लाल बटनहोल उसकी धाक का प्रतीक था। ग्राहक के कपड़ों से ही फ्रेंच भाषा का प्रयोग स्पष्ट हो गया; ज्यूरिख के अधीनस्थ कर्मचारी भी इस बात को समझ गए थे।

“मुझे निजी और गोपनीय मामलों पर चर्चा करनी है,” जे. बॉर्न ने अंग्रेज़ी में जवाब दिया, अपने बोले गए शब्दों पर एक बार फिर थोड़ा चौंकते हुए। अंग्रेज़ी में बोलने के दो कारण थे: वह अपनी गलती पर बौने के हावभाव देखना चाहता था, और अगले एक घंटे के दौरान कही गई किसी भी बात का कोई गलत अर्थ नहीं निकालना चाहता था।

“माफ़ कीजिए, महोदय,” उस व्यक्ति ने अपनी भौंहें थोड़ी सी ऊपर उठाते हुए ग्राहक के कोट को ध्यान से देखते हुए कहा। “लिफ़्ट आपके बाईं ओर है, दूसरी मंज़िल पर। रिसेप्शनिस्ट आपकी सहायता करेंगी।”

जिस रिसेप्शनिस्ट का जिक्र किया जा रहा था, वह अधेड़ उम्र का आदमी था, जिसके बाल छोटे-छोटे कटे हुए थे और उसने कछुए के खोल जैसे चश्मे पहने थे; उसका चेहरा गंभीर था, उसकी आँखें जिज्ञासा से भरी हुई थीं। "क्या इस समय आपका हमारे साथ कोई निजी और गोपनीय काम है, महोदय?" उसने नए आए व्यक्ति के शब्दों को दोहराते हुए पूछा।

"मैं करता हूं।"

"कृपया अपने हस्ताक्षर करें," अधिकारी ने कहा और गेमिन्शाफ्ट के स्टेशनरी का एक पन्ना आगे बढ़ाया, जिसके पृष्ठ के बीचोंबीच दो खाली लाइनें थीं।
ग्राहक समझ गया; नाम की आवश्यकता नहीं थी। हस्तलिखित संख्याएँ नाम का स्थान लेती हैं... वे खाताधारक के हस्ताक्षर का काम करती हैं। मानक प्रक्रिया। वॉशबर्न।
मरीज ने संख्याएँ लिखीं, और लिखने में आसानी के लिए अपना हाथ ढीला छोड़ दिया। उसने स्टेशनरी रिसेप्शनिस्ट को वापस दे दी, जिसने उसे देखा, कुर्सी से उठी और धुंधले शीशे वाले संकरे दरवाजों की एक पंक्ति की ओर इशारा किया। "अगर आप चौथे कमरे में इंतज़ार करेंगे, महोदय, तो थोड़ी देर में कोई आपसे मिलने आएगा।"
“चौथा कमरा?”
“बाईं ओर से चौथा दरवाजा। यह अपने आप बंद हो जाएगा।”
क्या यह आवश्यक है?
रिसेप्शनिस्ट ने चौंककर उसकी ओर देखा। "यह आपकी ही इच्छा के अनुरूप है, महोदय," उसने विनम्रता से कहा, उसकी विनम्रता में आश्चर्य का हल्का सा भाव था। "यह तीन-शून्य वाला खाता है। सामुदायिक संस्था में ऐसे खातों के धारकों के लिए पहले से फोन करना प्रथागत है ताकि एक निजी प्रवेश द्वार उपलब्ध कराया जा सके।"
"मुझे पता है," वाशबर्न के मरीज ने बड़ी सहजता से झूठ बोला, जबकि उसे ऐसा महसूस नहीं हो रहा था। "बस मुझे जल्दी है।"
"मैं यह बात सत्यापन विभाग को बता दूंगा, महोदय।"
“सत्यापन?” अमेरिका के न्यूयॉर्क शहर के श्री जे. बॉर्न स्वयं को रोक नहीं पाए; इस शब्द में खतरे की घंटी जैसी ध्वनि थी।
“हस्ताक्षर सत्यापन, महोदय।” उस व्यक्ति ने अपना चश्मा ठीक किया; इस हरकत से उसका डेस्क के पास एक कदम आगे बढ़ना छिप गया, उसका निचला हाथ कंसोल से कुछ इंच की दूरी पर था। “मेरा सुझाव है कि आप कमरा नंबर चार में प्रतीक्षा करें, महोदय।” यह सुझाव कोई अनुरोध नहीं था; यह एक आदेश था, प्रेटोरियन की नज़रों में एक हुक्म।
“क्यों नहीं? बस उन्हें जल्दी करने के लिए कह दीजिए, ठीक है?” मरीज़ चौथे दरवाज़े तक पहुँचा, उसे खोला और अंदर चला गया। दरवाज़ा अपने आप बंद हो गया; उसे ताले की आवाज़ सुनाई दी। जे. बॉर्न ने धुंधले पैनल को देखा; यह कोई साधारण कांच का टुकड़ा नहीं था, क्योंकि इसके नीचे पतले तारों का जाल बिछा हुआ था। निस्संदेह अगर इसमें

दरार आ जाती, तो अलार्म बज उठता; वह एक कोठरी में था, बुलाए जाने का इंतज़ार कर रहा था।

छोटे से कमरे का बाकी हिस्सा पैनलिंग से सजा हुआ था और उसे सुरुचिपूर्ण ढंग से सजाया गया था। दो चमड़े की आरामकुर्सियाँ एक-दूसरे के बगल में रखी थीं, उनके सामने एक छोटा सा सोफा था जिसके दोनों ओर प्राचीन मेजें थीं। दूसरे छोर पर एक दूसरा दरवाजा था, जो अपने विपरीत रंग में चौंकाने वाला था; यह धूसर स्टील का बना था। मेजों पर तीन भाषाओं में नवीनतम पत्रिकाएँ और समाचार पत्र रखे थे। मरीज़ बैठ गया और उसने हेराल्ड-ट्रिब्यून का पेरिस संस्करण उठाया। उसने छपे हुए शब्द पढ़े लेकिन कुछ भी समझ नहीं पाया। बुलावा किसी भी क्षण आ सकता था; उसका दिमाग दांव-पेच के विचारों में डूबा हुआ था। बिना याददाश्त के दांव-पेच, केवल सहज ज्ञान से।

अंततः, स्टील का दरवाज़ा खुला और एक लंबा, दुबला-पतला आदमी सामने आया, जिसकी नाक तीक्ष्ण थी और जिसके भूरे बाल करीने से संवारे हुए थे। उसका चेहरा संभ्रांत था, मानो वह अपने समकक्ष की सेवा करने के लिए उत्सुक हो जिसे उसकी विशेषज्ञता की आवश्यकता थी। उसने अपना हाथ बढ़ाया, उसकी अंग्रेज़ी परिष्कृत और मधुर थी, स्विस लहजे के साथ।

आपसे मिलकर बहुत खुशी हुई। देरी के लिए क्षमा करें; दरअसल, यह काफी हास्यास्पद था।

"किस तरह से?"

मुझे खेद है कि आपने श्री कोएनिग को थोड़ा चौंका दिया। बिना पूर्व सूचना के तीन-शून्य का खाता आना आम बात नहीं है। आप जानते हैं, वे अपने तौर-तरीकों के पक्के हैं; कोई भी असामान्य घटना उनका दिन खराब कर देती है। हालांकि, इससे मेरा दिन आमतौर पर खुशनुमा हो जाता है। मैं वाल्थर एपफेल हूं। कृपया अंदर आइए।

बैंक अधिकारी ने मरीज़ का हाथ छोड़ा और स्टील के दरवाज़े की ओर इशारा किया। उसके आगे का कमरा कोठरी का ही एक V-आकार का विस्तार था। गहरे रंग की पैनलिंग, भारी और आरामदायक फर्नीचर और एक चौड़ी मेज जो बाहनहोफ़स्ट्रासे की ओर खुलने वाली एक बड़ी खिड़की के सामने रखी थी।

जे. बॉर्न ने कहा, "मुझे खेद है कि मैंने उन्हें नाराज किया। बात सिर्फ इतनी है कि मेरे पास समय बहुत कम है।"

“जी हाँ, उन्होंने यही बताया था।” एपफेल डेस्क के चारों ओर घूमे और सामने रखी चमड़े की कुर्सी की ओर इशारा करते हुए सिर हिलाया। “बैठ जाइए। एक-दो औपचारिकताएँ पूरी हो जाएँगी, फिर हम मुख्य मुद्दे पर बात करेंगे।” दोनों आदमी बैठ गए; जैसे ही वे बैठे, बैंक अधिकारी ने एक सफेद क्लिपबोर्ड उठाया और डेस्क के उस पार झुककर उसे Gemeinschaft के ग्राहक को थमा दिया। एक और स्टेशनरी शीट रखी हुई थी, लेकिन उसमें दो खाली पंक्तियों के बजाय दस पंक्तियाँ थीं, जो लेटरहेड के नीचे से शुरू होकर नीचे की सीमा से एक इंच की दूरी तक फैली हुई थीं। “कृपया अपने हस्ताक्षर कर दीजिए। कम से कम पाँच हस्ताक्षर पर्याप्त होंगे।”
मुझे समझ नहीं आ रहा। मैंने अभी-अभी यह किया है।
और यह बेहद सफल रहा। सत्यापन से इसकी पुष्टि हुई।
"तो फिर दोबारा क्यों?"
“हस्ताक्षर का अभ्यास इस हद तक किया जा सकता है कि एक बार का हस्ताक्षर स्वीकार्य हो। हालाँकि, बार-बार दोहराने से अगर वह प्रामाणिक नहीं है तो उसमें खामियाँ आ जाएँगी। एक ग्राफोलॉजिकल स्कैनर उन्हें तुरंत पकड़ लेगा; लेकिन मुझे यकीन है कि यह आपके लिए कोई चिंता का विषय नहीं है।” एपफेल ने मुस्कुराते हुए मेज के किनारे पर एक पेन रखा। “सच कहूँ तो, यह मेरे लिए भी चिंता का विषय नहीं है, लेकिन कोएनिग इस पर ज़ोर दे रहे हैं।”
“वह एक सतर्क व्यक्ति हैं,” मरीज ने कलम लेकर लिखना शुरू करते हुए कहा। उन्होंने चौथा सेट लिखना शुरू ही किया था कि बैंकर ने उन्हें रोक दिया।
“बस इतना ही काफी है; बाकी सब समय की बर्बादी है।” एपफेल ने क्लिपबोर्ड के लिए हाथ बढ़ाया। “जांच में पता चला कि आप मामूली संदिग्ध भी नहीं हैं। इसे प्राप्त होते ही खाता भेज दिया जाएगा।” उन्होंने कागज का टुकड़ा अपनी डेस्क के दाहिनी ओर रखे धातु के डिब्बे के खांचे में डाला और एक बटन दबाया; तेज रोशनी की एक किरण चमकी और फिर बुझ गई। “इससे हस्ताक्षर सीधे स्कैनर पर चले जाते हैं,” बैंकर ने आगे कहा। “जो कि पहले से ही प्रोग्राम किया हुआ है। सच कहूं तो, यह सब थोड़ा मूर्खतापूर्ण है। अगर कोई धोखेबाज होता और उसे हमारी सावधानियों के बारे में पहले से पता होता, तो वह अतिरिक्त हस्ताक्षरों के लिए सहमति नहीं देता।”
"क्यों नहीं? जब वह इतनी दूर आ ही गया है, तो जोखिम क्यों न लिया जाए?"

“इस कार्यालय में प्रवेश करने का केवल एक ही रास्ता है, और बाहर निकलने का भी केवल एक ही रास्ता है। मुझे यकीन है कि आपने प्रतीक्षा कक्ष में ताला बंद होने की आवाज सुनी होगी।”

"और मैंने कांच में तार की जाली देखी," मरीज ने आगे कहा।

“तब आप समझ गए होंगे। एक प्रमाणित धोखेबाज पकड़ा जाएगा।”

"मान लीजिए उसके पास बंदूक होती?"

“तुम नहीं कर सकते।”

किसी ने मेरी तलाशी नहीं ली।

“लिफ्ट ने ऐसा किया। चार अलग-अलग कोणों से। अगर आपके पास हथियार होते, तो मशीनरी पहली और दूसरी मंजिल के बीच रुक जाती।”

आप सभी सतर्क हैं।

“हम आपकी सेवा करने का प्रयास करते हैं।” टेलीफोन की घंटी बजी। एपफेल ने फोन उठाया। “जी?... अंदर आइए।” बैंकर ने अपने ग्राहक की ओर देखा। “आपकी खाता फाइल यहाँ है।”

"यह जल्दी था।"

“हेयर कोएनिग ने कुछ मिनट पहले ही इस पर हस्ताक्षर कर दिए थे; वे बस स्कैनर से रसीद निकलने का इंतज़ार कर रहे थे।” एपफेल ने एक दराज खोली और चाबियों का गुच्छा निकाला। “मुझे यकीन है कि वे निराश होंगे। उन्हें पूरा यकीन था कि कुछ गड़बड़ है।”

स्टील का दरवाजा खुला और रिसेप्शनिस्ट एक काले धातु का डिब्बा लेकर अंदर आया, जिसे उसने पेरियर की एक बोतल और दो गिलास वाली ट्रे के बगल में डेस्क पर रख दिया।

"क्या आपको ज्यूरिख में अपना प्रवास अच्छा लग रहा है?" बैंकर ने चुप्पी तोड़ने के लिए पूछा।

"बिल्कुल। मेरे कमरे से झील दिखती है। नज़ारा बहुत अच्छा है, एकदम शांत और सुकून भरा।"

“शानदार,” एपफेल ने अपने ग्राहक के लिए पेरिएर का एक गिलास भरते हुए कहा। श्री कोएनिग चले गए; दरवाजा बंद हो गया और बैंकर अपने काम में वापस लौट गए।

“आपका खाता, महोदय,” उसने चाबियों के गुच्छे में से एक चाबी निकालते हुए कहा। “क्या मैं ताला खोल दूं या आप स्वयं खोलना पसंद करेंगे?”
“ठीक है, खोलो।”
बैंकर ने ऊपर देखा। “मैंने ताला खोलने को नहीं, अनलॉक करने को कहा था। यह मेरा अधिकार नहीं है, और न ही मैं इसकी जिम्मेदारी लेना चाहता हूँ।”
"क्यों नहीं?"
"यदि आपकी पहचान दर्ज हो जाती है, तो इसकी जानकारी रखना मेरा काम नहीं है।"
“मान लीजिए कि मैं कोई व्यावसायिक लेन-देन करना चाहता हूँ? पैसा हस्तांतरित करना चाहता हूँ, किसी और को भेजना चाहता हूँ?”
"यह निकासी फॉर्म पर आपके संख्यात्मक हस्ताक्षर के साथ पूरा किया जा सकता है।"
"या फिर इसे स्विट्जरलैंड के बाहर किसी दूसरे बैंक में भेजा जाए? मेरे लिए तो यही ठीक रहेगा।"
“तब नाम की आवश्यकता होगी। ऐसी परिस्थितियों में पहचान होना मेरी जिम्मेदारी और मेरा विशेषाधिकार दोनों होगा।”
"खोलो इसे।"
बैंक अधिकारी ने ऐसा ही किया। डॉ. वाशबर्न के मरीज़ ने अपनी सांस रोक ली, उसके पेट में तेज़ दर्द होने लगा। एपफेल ने एक बड़े से पेपरक्लिप से बंधे हुए बयानों का एक बंडल निकाला। उसकी नज़र बैंक अधिकारी की नज़र के ऊपरी पन्नों के दाहिने कॉलम पर पड़ी, उसके चेहरे पर कोई भाव नहीं बदला था, लेकिन पूरी तरह नहीं। उसका निचला होंठ हल्का सा खिंचा, जिससे उसके होंठों के कोने पर झुर्रियाँ पड़ गईं; वह आगे झुका और पन्ने उनके मालिक को सौंप दिए।
Gemeinschaft के लेटरहेड के नीचे टाइप किए गए शब्द अंग्रेजी में थे, जो स्पष्ट रूप से ग्राहक की भाषा थी:

खाता: शून्य—सात—सत्रह—बारह—शून्य—चौदह—छब्बीस—शून्य
नाम: केवल कानूनी निर्देशों और स्वामी तक सीमित
पहुँच: अलग आवरण के अंतर्गत सीलबंद
वर्तमान जमा राशि: 7,500,000 फ्रैंक

मरीज ने धीरे-धीरे सांस छोड़ी और उस आकृति को घूरने लगा। उसने खुद को जिस भी स्थिति के लिए तैयार समझा था, इस स्थिति के लिए वह बिल्कुल भी तैयार नहीं था। यह

उतना ही भयावह था जितना पिछले पांच महीनों में उसने कभी अनुभव किया था। मोटे तौर पर अनुमान लगाया जाए तो यह राशि पांच मिलियन अमेरिकी डॉलर से अधिक थी।
$5,000,000!
कैसे? क्यों?
अपने हाथों में हल्की सी कंपकंपी को नियंत्रित करते हुए, उसने जमा राशि के दस्तावेजों को पलटना शुरू किया। दस्तावेज असंख्य थे, रकमें असाधारण थीं, कोई भी 3 लाख फ्रैंक से कम नहीं थी, जमा राशियाँ पाँच से आठ सप्ताह के अंतराल पर की गई थीं, और ये दस्तावेज तेईस महीने पुराने थे। वह सबसे नीचे वाले दस्तावेज पर पहुँचा, जो पहला था। यह सिंगापुर के एक बैंक से किया गया हस्तांतरण था और सबसे बड़ी एकल जमा राशि थी। दो लाख सात लाख मलेशियाई डॉलर को 5,175,000 स्विस फ्रैंक में परिवर्तित किया गया था।
बयान के नीचे उसे एक अलग लिफाफे की रूपरेखा महसूस हुई, जो पृष्ठ से काफी छोटा था। उसने कागज उठाया; लिफाफे के चारों ओर काली किनारी थी, और सामने की तरफ टाइप किए हुए शब्द थे।

पहचान:	स्वामी पहुंच
कानूनी बंदिशें:	प्रवेश - पंजीकृत अधिकारी, ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन कॉर्पोरेशन, धारक को मालिक से लिखित निर्देश प्रस्तुत करने होंगे। सत्यापन के अधीन।

ग्राहक ने कहा, "मैं इसकी जांच करना चाहूंगा।"
“यह आपकी संपत्ति है,” एपफेल ने जवाब दिया। “मैं आपको आश्वस्त कर सकता हूं कि यह पूरी तरह सुरक्षित है।”
मरीज ने लिफाफा खोला और उसे पलट दिया। फ्लैप के किनारों पर एक Gemeinschaft की मुहर लगी हुई थी; उभरे हुए अक्षरों में से कोई भी अपनी जगह से नहीं हटा था। उसने फ्लैप को फाड़कर खोला, कार्ड निकाला और पढ़ा:

मालिक:	जेसन चार्ल्स बॉर्न

पता: गैर-सूचीबद्ध

नागरिकता: यूएसए।

जेसन चार्ल्स बॉर्न।

जेसन।

जे का मतलब था जेसन! उसका नाम जेसन बॉर्न था। बॉर्न का कोई महत्व नहीं था, जे बॉर्न का भी कोई अर्थ नहीं था, लेकिन जेसन और बॉर्न के मेल में, कुछ अस्पष्ट पुर्जे अपनी जगह पर फिट हो गए। वह इसे स्वीकार कर सकता था; उसने स्वीकार कर लिया था। वह जेसन चार्ल्स बॉर्न था, अमेरिकी। फिर भी उसे अपनी छाती में तेज़ धड़कन महसूस हो रही थी; कानों में कंपन असहनीय था, पेट में दर्द और भी तीव्र था। यह क्या था? उसे ऐसा क्यों लग रहा था कि वह फिर से अंधेरे में, फिर से काले पानी में डूब रहा है?

"क्या कुछ गड़बड़ है?" वाल्थर एपफेल ने पूछा।

क्या कुछ गड़बड़ है, श्री बॉर्न?

“नहीं। सब ठीक है। मेरा नाम बॉर्न है। जेसन बॉर्न।”

क्या वह चिल्ला रहा था? या फुसफुसा रहा था? वह बता नहीं सकता था।

“श्री बॉर्न, आपसे मिलकर मुझे सौभाग्य प्राप्त हुआ है। आपकी पहचान गोपनीय रखी जाएगी। बैंक गेमिन्शाफ्ट के एक अधिकारी का यह आश्वासन है।”

“धन्यवाद। अब, मुझे इस पैसे का एक बड़ा हिस्सा ट्रांसफर करना होगा और इसके लिए मुझे आपकी मदद की ज़रूरत पड़ेगी।”

“यह मेरा सौभाग्य है। मैं जो भी सहायता या सलाह दे सकता हूँ, उसे देने में मुझे खुशी होगी।”

बॉर्न ने पेरिएर के गिलास की ओर हाथ बढ़ाया।

एपल के दफ्तर का स्टील का दरवाजा उसके पीछे बंद हो गया; कुछ ही पलों में वह उस सुरुचिपूर्ण प्रतीक्षालय से निकलकर स्वागत कक्ष में और फिर लिफ्ट की ओर बढ़ जाएगा। कुछ ही मिनटों में वह बाहनहोफस्ट्रासे पर होगा, उसके पास एक नाम, ढेर सारा पैसा और डर व उलझन के सिवा कुछ नहीं होगा।

उसने यह कर दिखाया था। डॉ. जेफ्री वॉशबर्न को उस जान की कीमत से कहीं अधिक भुगतान किया गया था जिसे उन्होंने बचाया था। 1,500,000 स्विस फ्रैंक की राशि का टेलीटाइप ट्रांसफर मार्सिले के एक बैंक में भेजा गया था, जिसे एक गुप्त खाते में जमा

किया गया था जो इले डे पोर्ट नोइर के इकलौते डॉक्टर तक पहुँच जाएगा, और वॉशबर्न का नाम कभी भी उजागर नहीं किया जाएगा। वॉशबर्न को बस मार्सिले पहुँचना था, कोड बताना था, और पैसा उनका हो जाता। बॉर्न मन ही मन मुस्कुराया, वॉशबर्न के चेहरे के भावों की कल्पना करते हुए जब उन्हें खाता सौंपा जाएगा। सनकी, शराबी डॉक्टर दस या पंद्रह हजार पाउंड पाकर भी बहुत खुश हो जाते; उनके पास दस लाख डॉलर से भी अधिक थे। यह या तो उनके स्वास्थ्य को ठीक करेगा या उनके विनाश का; यह उनकी पसंद थी, उनकी समस्या थी।

4,500,000 फ्रैंक की दूसरी राशि पेरिस के रू मेडेलीन स्थित एक बैंक में भेजी गई, जिसे जेसन सी. बॉर्न के नाम पर जमा किया गया। यह राशि पेरिस भेजने वाली सामुदायिक संस्था (गेमिन्शाफ़्ट) की साप्ताहिक डाक सेवा द्वारा शीघ्रता से भेजी गई, जिसमें दस्तावेजों के साथ हस्ताक्षर कार्ड की तीन प्रतियां भी भेजी गईं। श्री कोएनिग ने अपने वरिष्ठ अधिकारी और ग्राहक दोनों को आश्वासन दिया था कि दस्तावेज़ तीन दिनों में पेरिस पहुंच जाएंगे।

अंतिम लेन-देन तुलनात्मक रूप से मामूली था। एक लाख फ़्रैंक के बड़े नोट एपफेल के कार्यालय में लाए गए, और निकासी पर्ची पर खाताधारक के संख्यात्मक हस्ताक्षर थे।

गेमिन्शाफ्ट बैंक में 1,400,000 स्विस फ्रैंक जमा थे, जो किसी भी मानक से एक महत्वपूर्ण राशि है।

कैसे? क्यों? कहाँ से?

पूरी कार्यवाही एक घंटे बीस मिनट में संपन्न हुई, बस एक छोटी सी अप्रिय घटना ने सुचारू संचालन में खलल डाला। स्वभावानुसार, यह घटना कोएनिग द्वारा हुई, जिनके चेहरे पर गंभीरता और थोड़ी सी जीत का भाव मिला हुआ था। उन्होंने एपफेल को फोन किया, उन्हें अंदर आने की अनुमति मिल गई, और वे अपने वरिष्ठ अधिकारी के लिए एक छोटा सा, काले किनारे वाला लिफाफा लेकर आए।

उन्होंने फ्रेंच में कहा था, "उने फिचे।"

बैंक कर्मचारी ने लिफाफा खोला, उसमें से एक कार्ड निकाला, उसके अंदर लिखी बातें पढ़ीं और दोनों चीजें कोएनिग को लौटा दीं। उसने कहा, "नियमों का पालन किया जाएगा।"

कोएनिग जा चुका था।

“क्या इससे मुझे कोई लेना-देना था?” बोर्न ने पूछा था।

“इतनी बड़ी रकम जारी करने के मामले में ही। यह महज़ कंपनी की नीति है।” बैंकर ने आश्वस्त करने वाली मुस्कान के साथ कहा।

ताला खुलने की आवाज़ आई। बॉर्न ने पाले से ढके कांच का दरवाज़ा खोला और श्री कोएनिग के निजी क्षेत्र में कदम रखा। दो और आदमी आ चुके थे, जो स्वागत कक्ष के दोनों छोरों पर बैठे थे। चूंकि वे अपारदर्शी कांच की खिड़कियों के पीछे अलग-अलग कोठरियों में नहीं थे, इसलिए बॉर्न ने अनुमान लगाया कि उनमें से किसी का भी खाता नहीं था। उसने सोचा कि क्या उन्होंने हस्ताक्षर किए होंगे या संख्याओं की एक श्रृंखला लिखी होगी, लेकिन लिफ्ट तक पहुँचते ही और बटन दबाते ही उसका यह सोचना बंद हो गया।

उसकी नजर के कोने से उसे कुछ हलचल दिखाई दी; कोएनिग ने अपना सिर हिलाकर दोनों आदमियों की ओर इशारा किया। लिफ्ट का दरवाजा खुलते ही वे उठ खड़े हुए। बॉर्न मुड़ा; दाहिनी ओर बैठे आदमी ने अपने ओवरकोट की जेब से एक छोटा सा रेडियो निकाला; उसने उसमें संक्षेप में, जल्दी से बात की।

बाईं ओर खड़े व्यक्ति ने अपना दाहिना हाथ अपने रेनकोट के कपड़े के नीचे छिपा रखा था। जब उसने हाथ बाहर निकाला तो उसके हाथ में एक बंदूक थी, एक काली .38 कैलिबर की स्वचालित पिस्तौल, जिसके बैरल पर एक छेददार सिलेंडर लगा हुआ था। साथ ही एक साइलेंसर भी लगा था।

जैसे ही बॉर्न सुनसान लिफ्ट में पीछे की ओर बढ़ा, दोनों आदमी उसकी ओर दौड़ पड़े।

पागलपन शुरू हो गया।

5

लिफ्ट के दरवाजे बंद होने लगे; हाथ में रेडियो लिए वह आदमी पहले ही अंदर जा चुका था, उसके हथियारबंद साथी के कंधे हिलते हुए पैनलों के बीच लटके हुए थे, और हथियार बॉर्न के सिर पर तना हुआ था।

जेसन डर के मारे अचानक दाईं ओर झुका, फिर अचानक, बिना किसी चेतावनी के, उसने अपना बायां पैर ज़मीन से उठाया और घूम गया। उसकी एड़ी हथियारबंद आदमी के हाथ में जा लगी, जिससे बंदूक ऊपर की ओर उछल गई और वह आदमी पीछे की ओर लुढ़कते हुए कमरे से बाहर गिर गया। दरवाज़े बंद होने से पहले दो धीमी गोलियों की आवाज़ सुनाई दी, जो छत की मोटी लकड़ी में धंस गईं। बॉर्न ने अपना घूमना पूरा किया, उसका कंधा दूसरे आदमी के पेट से टकराया, उसका दाहिना हाथ उसकी छाती में घुस

गया और बायां हाथ रेडियो वाले हाथ को जकड़ लिया। उसने उस आदमी को दीवार पर पटक दिया। रेडियो लिफ्ट के पार जा गिरा; गिरते ही उसके स्पीकर से कुछ शब्द निकले।

“हेनरी? क्या तुम ठीक हो? क्या हो रहा है?”

जेसन के मन में एक और फ्रांसीसी की छवि उभर आई। एक आदमी जो उन्माद की कगार पर था, जिसकी आँखों में अविश्वास था; एक संभावित हत्यारा जो चौबीस घंटे से भी कम समय पहले ले बूक डे मेर से निकलकर रुए सार्रासिन की अंधेरी गलियों में भागा था। उस आदमी ने ज़्यूरिख़ को अपना संदेश भेजने में ज़रा भी देर नहीं की थी; जिसे वे मरा हुआ समझ रहे थे, वह ज़िंदा था। बिलकुल ज़िंदा। उसे मार डालो!

बॉर्न ने अपने सामने खड़े फ्रांसीसी व्यक्ति को पकड़ लिया, उसका बायां हाथ उसके गले पर था और दायां हाथ उसके बाएं कान को नोच रहा था। उसने फ्रांसीसी में पूछा, "कितने हैं? नीचे कितने हैं? वे कहां हैं?"

पता लगाओ, सूअर!

लिफ्ट पहली मंजिल की लॉबी तक आधे रास्ते में थी।

जेसन ने उस आदमी का चेहरा नीचे की ओर झुकाया, जिससे उसका आधा कान जड़ से उखड़ गया और उसका सिर दीवार पर जा टकराया। फ्रांसीसी चीखता हुआ ज़मीन पर गिर पड़ा। बॉर्न ने अपना घुटना उस आदमी की छाती में मारा; उसे होल्स्टर महसूस हो रहा था। उसने ओवरकोट खोला, अंदर हाथ डाला और एक छोटी बैरल वाली रिवॉल्वर निकाली। एक पल के लिए उसे लगा कि किसी ने लिफ्ट में स्कैनिंग मशीन को बंद कर दिया है। कोएनिग। उसे याद रहेगा; श्री कोएनिग के मामले में भूलने की बीमारी नहीं हो सकती। उसने बंदूक फ्रांसीसी के खुले मुंह में ठूंस दी।

“मुझे बताओ वरना मैं तुम्हारी खोपड़ी उड़ा दूंगा!” उस आदमी ने चीख मारी; हथियार निकाल लिया गया, और उसकी नली अब उसके गाल पर दबी हुई थी।

“दो। एक लिफ्ट के पास, एक बाहर फुटपाथ पर, कार के पास।”

“किस तरह की कार?”

“प्यूजो।”

“रंग?” लिफ्ट धीमी हो रही थी, और रुकने वाली थी।

"भूरा।"

“लॉबी में खड़ा वो आदमी। उसने क्या पहना है?”

"मुझें नहीं पता ..."

जेसन ने बंदूक से उस आदमी की कनपटी पर जोरदार प्रहार किया। "तुम्हें यह बात याद रखनी चाहिए!"

“एक काला कोट!”

लिफ्ट रुकी; बॉर्न ने फ्रांसीसी व्यक्ति को खड़ा किया; दरवाजे खुल गए। बाईं ओर, एक गहरे रंग के रेनकोट में, और अजीब से दिखने वाले सोने के फ्रेम वाले चश्मे पहने एक आदमी आगे बढ़ा। चश्मे के लेंस के पीछे की आँखों ने हालात को पहचान लिया; फ्रांसीसी व्यक्ति के गाल पर खून बह रहा था। उसने अपने रेनकोट की चौड़ी जेब में छिपा हुआ अपना अदृश्य हाथ उठाया, और मार्सिले से एक और साइलेंस्ड ऑटोमैटिक बंदूक लक्ष्य की ओर तनी हुई थी।

जेसन ने अपने आगे खड़े फ्रांसीसी को दरवाज़े से धक्का देकर बाहर निकाल दिया। तीन तेज़ थूकने की आवाज़ सुनाई दी; फ्रांसीसी चिल्लाया, अपनी बाहों को अंतिम, कर्कश विरोध में ऊपर उठाते हुए। उसने अपनी पीठ मोड़ी और संगमरमर के फर्श पर गिर पड़ा। सोने के फ्रेम वाले चश्मे पहने उस आदमी के दाहिनी ओर खड़ी एक महिला चीखी, और कई पुरुष भी उसके साथ शामिल हो गए, जो किसी को नहीं बल्कि सबको पुकार रहे थे, "मदद करो! पुलिस!"

बॉर्न जानता था कि वह फ्रांसीसी से ली गई रिवॉल्वर का इस्तेमाल नहीं कर सकता। उसमें साइलेंसर नहीं था; गोली चलने की आवाज़ से उसकी पहचान हो जाती। उसने उसे अपने ओवरकोट की जेब में ठूंस दिया, चीखती हुई महिला से बचते हुए एक तरफ हट गया और लिफ्ट के संचालक के वर्दीधारी कंधों को पकड़कर उस अचंभित व्यक्ति को घुमाकर काले रेनकोट पहने हत्यारे की ओर फेंक दिया।

जैसे ही जेसन प्रवेश द्वार के कांच के दरवाजों की ओर दौड़ा, लॉबी में अफरा-तफरी मच गई। डेढ़ घंटे पहले उसकी भाषा गलत समझने वाला, फूलों से लदे स्वागतकर्ता दीवार पर लगे टेलीफोन पर चिल्ला रहा था, उसके बगल में वर्दीधारी गार्ड हथियार ताने खड़ा था, निकास द्वार पर घेराबंदी किए हुए, उसकी निगाहें अफरा-तफरी पर टिकी थीं, और अचानक उसकी निगाहें जेसन पर टिक गईं। बाहर निकलना अब एक बड़ी समस्या बन गया था। बॉर्न ने गार्ड की नजरों से बचते हुए, टेलीफोन पर मौजूद गार्ड के सहयोगी से बात की।

“सोने के फ्रेम वाला चश्मा पहने हुए आदमी!” वह चिल्लाया। “वही है! मैंने उसे देखा था!”

"क्या तुम कौन हो?'
“मैं वाल्थर एपफेल का दोस्त हूँ! मेरी बात सुनो! वो आदमी जिसने सोने के फ्रेम वाला चश्मा पहना है, काले रंग का रेनकोट पहने हुए। उधर!”
हजारों वर्षों में नौकरशाही मानसिकता में कोई बदलाव नहीं आया था। वरिष्ठ अधिकारी का नाम सुनते ही लोग उनके आदेशों का पालन करते थे।
“हेयर एपफेल!” समुदाय के स्वागतकर्ता ने गार्ड की ओर मुड़कर कहा, “आपने सुना! चश्मा पहने हुए आदमी। सोने के फ्रेम वाला चश्मा!”
“जी सर!” गार्ड तेजी से आगे बढ़ा।
जेसन स्वागतकर्ता को पीछे धकेलते हुए कांच के दरवाजों तक पहुंचा। उसने दाहिने दरवाजे को धक्का देकर खोला और पीछे मुड़कर देखा, उसे पता था कि उसे फिर से भागना होगा, लेकिन उसे यह नहीं पता था कि फुटपाथ पर भूरे रंग की प्यूजो कार के पास खड़ा कोई व्यक्ति उसे पहचान लेगा और उसके सिर में गोली मार देगा।
गार्ड एक काले रेनकोट पहने हुए व्यक्ति के पास से गुजरा, जो अपने आसपास के घबराए हुए लोगों की तुलना में धीमी गति से चल रहा था, और जिसने चश्मा भी नहीं पहना था। उसने प्रवेश द्वार की ओर, बॉर्न की ओर अपनी गति बढ़ा दी।
फुटपाथ पर बढ़ती अफरा-तफरी ही जेसन के लिए सुरक्षा का काम कर रही थी। बैंक से खबर फैल चुकी थी; पुलिस की गाड़ियाँ बाहनहोफ़स्ट्रासे पर तेज़ी से दौड़ रही थीं और सायरन की आवाज़ तेज़ होती जा रही थी। वह पैदल चलने वालों के बीच से कुछ कदम दाहिनी ओर चला, फिर अचानक भागा और एक दुकान के सामने शरण लिए उत्सुक भीड़ में घुस गया, उसकी नज़र फुटपाथ पर खड़ी गाड़ियों पर थी। उसने प्यूजो कार देखी, उसके बगल में खड़े आदमी को देखा, जिसका हाथ उसके ओवरकोट की जेब में था और वह रहस्यमय लग रहा था। पंद्रह सेकंड से भी कम समय में, प्यूजो के ड्राइवर के पास काले रेनकोट वाला आदमी आ गया, जिसने अब अपने सोने के फ्रेम वाले चश्मे को फिर से लगा लिया था और अपनी आँखों को अपनी ठीक हुई दृष्टि के अनुसार समायोजित कर रहा था। दोनों आदमी जल्दी से आपस में बात करने लगे, उनकी निगाहें बाहनहोफ़स्ट्रासे पर घूम रही थीं।
बॉर्न उनकी उलझन समझ गया था। वह बिना किसी घबराहट के नगर निगम के कांच के दरवाजों से निकलकर भीड़ में चला गया था। वह भागने के लिए तैयार था, लेकिन उसने भागने की कोशिश नहीं की, क्योंकि उसे डर था कि प्रवेश द्वार से काफी दूर जाने से पहले

ही उसे रोक लिया जाएगा। किसी और को ऐसा करने की अनुमति नहीं थी—और प्यूजो के ड्राइवर को भी इस बात का अंदाजा नहीं था। उसने मार्सिले में फांसी के लिए चिह्नित और चिन्हित व्यक्ति को पहचाना नहीं था।

जैसे ही पहली पुलिस कार घटनास्थल पर पहुँची, सोने के फ्रेम वाले चश्मे पहने उस व्यक्ति ने अपना रेनकोट उतारकर प्यूजो कार की खुली खिड़की से अंदर फेंक दिया। उसने ड्राइवर को सिर हिलाकर इशारा किया, जो स्टीयरिंग व्हील के पीछे बैठ गया और इंजन स्टार्ट कर दिया। हत्यारे ने अपना नाजुक चश्मा उतारा और जेसन की कल्पना से परे एक अप्रत्याशित काम किया। वह तेजी से बैंक के कांच के दरवाजों की ओर वापस चला गया और अंदर भाग रही पुलिस के साथ मिल गया।

बॉर्न ने देखा कि प्यूजो कार फुटपाथ से हटकर बाहनहोफस्ट्रासे पर तेज़ी से निकल गई। दुकान के सामने जमा भीड़ छंटने लगी, कई लोग कांच के दरवाजों की ओर बढ़ने लगे, एक-दूसरे को गर्दन से देखते हुए अंदर झाँकने लगे, अपने पैरों के पंजों पर खड़े होकर अंदर देखने लगे। एक पुलिस अधिकारी बाहर आया, उत्सुक लोगों को पीछे हटने का इशारा करते हुए फुटपाथ तक रास्ता साफ करने को कहा। जैसे ही उसने चिल्लाया, एक एम्बुलेंस उत्तर-पश्चिम कोने से तेज़ी से मुड़ी, उसकी हॉर्न की आवाज़ छत से आती तेज़ और तीखी आवाज़ों में मिल गई, मानो सबको रास्ते से हटने की चेतावनी दे रही हो; ड्राइवर ने अपनी विशाल गाड़ी को प्यूजो के जाने से बनी जगह में रोक दिया। जेसन अब और नहीं देख सकता था। उसे कैरिलॉन डू लैक पहुँचना था, अपना सामान इकट्ठा करना था और ज्यूरिख से, स्विट्ज़रलैंड से निकलकर पेरिस जाना था।

पेरिस ही क्यों? उन्होंने धनराशि पेरिस भेजने पर इतना ज़ोर क्यों दिया था? वाल्थर एपफेल के कार्यालय में बैठने से पहले उन्हें यह बात समझ में नहीं आई थी, जहाँ उन्हें प्रस्तुत असाधारण आंकड़े देखकर वे स्तब्ध रह गए थे। ये आंकड़े उनकी कल्पना से परे थे—इतने अधिक कि वे केवल सुन्न होकर, सहज रूप से प्रतिक्रिया दे सके। और सहज प्रवृत्ति ने पेरिस शहर को याद दिला दिया। मानो वह किसी तरह से जीवनदायी हो। क्यों? फिर भी, समय नहीं था... उसने एम्बुलेंस कर्मचारियों को बैंक के दरवाजों से एक स्ट्रेचर ले जाते देखा। उस पर एक शव था, जिसका सिर ढका हुआ था, जो मृत्यु का प्रतीक था। बॉर्न को इसका महत्व स्पष्ट रूप से समझ आ गया; उन क्षमताओं को छोड़कर जिन्हें वह अपनी समझ से परे किसी भी चीज़ से जोड़ नहीं सकता था, वह खुद उस स्ट्रेचर पर पड़ा मृत व्यक्ति था।

उसने कोने पर एक खाली टैक्सी देखी और उसकी ओर दौड़ पड़ा। उसे ज्यूरिख से निकलना ही था; मार्सिले से एक संदेश भेजा गया था, लेकिन मरा हुआ आदमी ज़िंदा था। जेसन बॉर्न ज़िंदा था। उसे मार डालो। जेसन बॉर्न को मार डालो!

हे भगवान, ऐसा क्यों?

उन्हें उम्मीद थी कि कैरिलॉन डू लैक के सहायक प्रबंधक को वेदी पर पाएंगे, लेकिन वे वहाँ नहीं थे। तभी उन्हें एहसास हुआ कि उस व्यक्ति को एक छोटा सा पत्र लिखना ही काफी होगा—उनका नाम क्या था—स्टॉसेल? जी हाँ, स्टॉसेल। उनके अचानक चले जाने का कोई स्पष्टीकरण देने की आवश्यकता नहीं थी और पाँच सौ फ्रैंक से कैरिलॉन डू लैक से लिए गए कुछ घंटों का भुगतान आसानी से हो जाएगा—और साथ ही श्री स्टॉसेल से उनकी एक विनती भी पूरी हो जाएगी।

अपने कमरे में पहुँचकर उसने अपने शेविंग के सामान को अपने खुले हुए सूटकेस में फेंक दिया, फ्रांसीसी से ली गई पिस्तौल को चेक किया और उसे अपने ओवरकोट की जेब में ही छोड़ दिया, और डेस्क पर बैठ गया; उसने श्री स्टॉसेल, सहायक प्रबंधक के लिए नोट लिखा। उसमें उसने एक वाक्य शामिल किया जो उसने बड़ी आसानी से लिखा—लगभग ज़रूरत से ज़्यादा आसानी से।

मुझे उम्मीद है कि आपको कुछ संदेश भेजे गए होंगे, जिनके संबंध में मैं जल्द ही आपसे संपर्क कर सकता हूँ। मुझे विश्वास है कि आपके लिए उन संदेशों का इंतजार करना और मेरी ओर से उन्हें स्वीकार करना सुविधाजनक होगा।

अगर उस रहस्यमयी ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन से कोई भी सूचना आती, तो वह उसके बारे में जानना चाहता था। यह ज्यूरिख था; वह जानना ही चाहता था।

उसने मुड़े हुए कागज़ों के बीच पाँच सौ फ्रैंक का नोट रखा और लिफाफा बंद कर दिया। फिर उसने अपना सूटकेस उठाया, कमरे से बाहर निकला और गलियारे से होते हुए लिफ्टों की ओर चल पड़ा। वहाँ चार लिफ्टें थीं; उसने एक बटन दबाया और पीछे मुड़कर देखा, उसे Gemeinschaft (संयुक्त राष्ट्र संघ) याद आ गया। वहाँ कोई नहीं था; एक घंटी बजी और तीसरी लिफ्ट के ऊपर लाल बत्ती जल उठी। उसे नीचे जाने वाली लिफ्ट मिल गई थी। बढ़िया। उसे जितनी जल्दी हो सके हवाई अड्डे पहुँचना था; उसे ज्यूरिख से, स्विट्जरलैंड से निकलना था। एक संदेश पहुँचा दिया गया था।

लिफ्ट के दरवाजे खुले। भूरे बालों वाली एक महिला के दोनों ओर दो पुरुष खड़े थे; उन्होंने अपनी बातचीत रोकी, नए आने वाले व्यक्ति को देखकर सिर हिलाया—सूटकेस

पर ध्यान दिया और एक तरफ हट गए—फिर दरवाजे बंद होते ही बातचीत फिर से शुरू कर दी। वे लगभग पैंतीस वर्ष के थे और धीमी, लेकिन तेज़ फ्रेंच बोल रहे थे। महिला बारी-बारी से दोनों पुरुषों की ओर देख रही थी, कभी मुस्कुरा रही थी तो कभी गंभीर दिख रही थी। कोई महत्वपूर्ण निर्णय नहीं लिए जा रहे थे। हंसी के साथ-साथ कुछ गंभीर पूछताछ भी चल रही थी।
"कल सारांश के बाद आप घर जा रहे हैं?" बाईं ओर बैठे व्यक्ति ने पूछा।
“मुझे पक्का नहीं पता। मैं ओटावा से खबर का इंतजार कर रही हूँ,” महिला ने जवाब दिया। “ल्योन में मेरे रिश्तेदार हैं; उनसे मिलना अच्छा रहेगा।”
दाहिनी ओर खड़े व्यक्ति ने कहा, "संचालन समिति के लिए इस निरर्थक सम्मेलन का सारांश एक दिन में प्रस्तुत करने के लिए दस लोगों को ढूंढना असंभव है। हम सभी को यहां एक और सप्ताह बिताना पड़ेगा।"
पहले आदमी ने मुस्कुराते हुए कहा, "ब्रसेल्स इसे मंज़ूर नहीं करेगा। होटल बहुत महंगा है।"
“तो फिर बेझिझक दूसरे के पास चले जाओ,” दूसरे ने महिला को घूरते हुए कहा। “हम तो यही तो चाहते थे कि तुम ऐसा करो, है ना?”
"तुम पागल हो," महिला ने कहा। "तुम दोनों पागल हो, और यही मेरा निष्कर्ष है।"
“तुम पागल नहीं हो, मैरी,” पहले वाले ने बीच में टोकते हुए कहा। “मेरा मतलब है, पागल नहीं। कल तुम्हारा प्रेजेंटेशन शानदार था।”
“ऐसा कुछ भी नहीं था,” उसने कहा। “यह एक सामान्य और काफी नीरस प्रक्रिया थी।”
“नहीं, नहीं!” दूसरे ने असहमति जताते हुए कहा। “यह शानदार था; होना ही था। मुझे एक शब्द भी समझ नहीं आया। लेकिन फिर मेरे पास अन्य प्रतिभाएं भी हैं।”
“पागल...”
लिफ्ट में ब्रेक लग रहे थे; तभी पहले व्यक्ति ने फिर बात की। “चलिए हॉल की आखिरी पंक्ति में बैठते हैं। वैसे भी हमें देर हो रही है और बर्टिनेली भाषण दे रहे हैं—मेरा सुझाव है कि उनका भाषण कुछ खास असरदार नहीं होगा। चक्रीय उतार-चढ़ाव के उनके सिद्धांत बोर्जिया परिवार की आर्थिक स्थिति के साथ ही खत्म हो गए।”
“उससे पहले,” भूरे बालों वाली महिला हंसते हुए बोली। “सीज़र के कर।” वह थोड़ी देर रुकी, फिर बोली, “अगर प्यूनिक युद्ध नहीं तो।”

“तो फिर पीछे वाली पंक्ति में बैठ जाओ,” दूसरे आदमी ने महिला को अपना हाथ बढ़ाते हुए कहा। “हम सो सकते हैं। वह स्लाइड प्रोजेक्टर का इस्तेमाल करता है; अंधेरा रहेगा।”
“नहीं, आप दोनों जाइए, मैं कुछ मिनटों में आ जाऊँगा। मुझे कुछ तार भेजने ही हैं और मुझे टेलीफोन ऑपरेटरों पर भरोसा नहीं है कि वे उन्हें सही ढंग से पहुँचा पाएँगे।”
दरवाजे खुले और तीनों लिफ्ट से बाहर निकले। दोनों पुरुष एक साथ लॉबी में तिरछे चलने लगे, महिला फ्रंट डेस्क की ओर। बॉर्न उसके पीछे-पीछे चलने लगा, कुछ फीट दूर एक त्रिकोणीय स्टैंड पर लगे एक साइन को अनमने ढंग से पढ़ रहा था।

छठे विश्व आर्थिक सम्मेलन के सदस्यों का स्वागत है।

आज का कार्यक्रम:

दोपहर 1:00 बजे: माननीय जेम्स फ्रेज़ियर, सांसद, यूनाइटेड किंगडम, सुइट 12

शाम 6:00 बजे: डॉ. यूजीनियो बर्टिनेली, मिलान विश्वविद्यालय, इटली, सुइट 7

रात 9:00 बजे: अध्यक्ष का विदाई भोज। हॉस्पिटैलिटी सुइट

"कमरा नंबर 507। ऑपरेटर ने कहा कि मेरे लिए एक टेलीग्राम आया है।"
अंग्रेजी। काउंटर पर उसके बगल में बैठी भूरे बालों वाली महिला अंग्रेजी बोलती थी। लेकिन उसने कहा था कि वह "ओटावा से खबर का इंतजार कर रही है।" एक कनाडाई। काउंटर क्लर्क ने स्लॉट चेक किए और केबल लेकर वापस आया। "डॉक्टर सेंट जैक्स?" उसने लिफाफा आगे बढ़ाते हुए पूछा।
जी हाँ। बहुत-बहुत धन्यवाद।
महिला ने मुँह फेर लिया और केबल खोल दी, तभी क्लर्क बॉर्न के सामने आ गया। "जी सर?"
“मैं यह नोट श्री स्टॉसेल के लिए छोड़ना चाहता हूँ।” उन्होंने कैरिलॉन डू लैक का लिफाफा काउंटर पर रख दिया।
“श्रीमान, श्रीमान स्टॉसेल सुबह छह बजे तक नहीं लौटेंगे। दोपहर में वे चार बजे निकलते हैं। क्या मैं आपकी कोई सेवा कर सकता हूँ?”
“नहीं, धन्यवाद। बस यह सुनिश्चित कर लीजिए कि उसे यह मिल जाए।” तभी जेसन को याद आया: यह ज्यूरिख था। “कोई अत्यावश्यक बात नहीं है,” उसने आगे कहा, “लेकिन मुझे जवाब चाहिए। मैं सुबह उससे बात कर लूंगा।”
"बेशक साहब।"

बॉर्न ने अपना सूटकेस उठाया और लॉबी से होते हुए होटल के प्रवेश द्वार की ओर चल पड़ा, जहाँ चौड़े कांच के दरवाज़ों की एक कतार थी जो झील के सामने एक गोलाकार रास्ते की ओर खुलती थी। उसने देखा कि छत की रोशनी में कई टैक्सियाँ कतार में खड़ी थीं; सूरज डूब चुका था; ज्यूरिख में रात हो चुकी थी। फिर भी, आधी रात के बाद तक यूरोप के सभी हिस्सों के लिए उड़ानें उपलब्ध थीं...

वह चलना बंद कर दिया, उसकी सांसें थम गईं, मानो वह लकवाग्रस्त हो गया हो। उसकी आँखें कांच के दरवाजों के पार जो कुछ देख रही थीं, उस पर विश्वास नहीं कर पा रही थीं। पहली टैक्सी के सामने गोलाकार ड्राइववे में एक भूरे रंग की प्यूजो कार आकर रुकी। उसका दरवाजा खुला और एक आदमी बाहर निकला—एक हत्यारा, काले रेनकोट में, पतले, सुनहरे फ्रेम वाले चश्मे पहने हुए। फिर दूसरे दरवाजे से एक और आकृति निकली, लेकिन वह ड्राइवर नहीं था जो बानहोफस्ट्रासे पर फुटपाथ पर खड़ा था, एक ऐसे लक्ष्य का इंतजार कर रहा था जिसे वह पहचानता नहीं था। बल्कि, वह एक और हत्यारा था, एक और रेनकोट में, जिसकी चौड़ी जेबें शक्तिशाली हथियारों के लिए बनी थीं। यह वही आदमी था जो गेमिन्शाफ्ट बैंक की दूसरी मंजिल पर रिसेप्शन रूम में बैठा था, वही आदमी जिसने अपने कोट के नीचे होल्स्टर से .38 कैलिबर की पिस्तौल निकाली थी। एक ऐसी पिस्तौल जिसके बैरल पर एक छिद्रित सिलेंडर था जिसने उस शिकार की खोपड़ी के लिए चलाई गई दो गोलियों को खामोश कर दिया था जिसका उसने लिफ्ट में पीछा किया था।

कैसे? उन्हें वो कैसे मिल गया होगा?... फिर उसे याद आया और वह घबरा गया। ये सब कितना मामूली, कितना सामान्य था!

क्या आपको ज्यूरिख में अपना प्रवास अच्छा लग रहा है? वाल्थर एपफेल ने तब पूछा जब वे एक नौकर के जाने और फिर से अकेले होने का इंतजार कर रहे थे।

बिल्कुल। मेरे कमरे से झील का नज़ारा दिखता है। यह एक सुंदर दृश्य है, बहुत शांत और सुकून भरा माहौल है।

कोएनिग! कोएनिग ने उसे कहते सुना था कि उसके कमरे से झील दिखती है। कितने होटलों में झील के नज़ारे वाले कमरे होते हैं? खासकर ऐसे होटल जहाँ तीन-शून्य खाते वाला आदमी अक्सर जाता हो। दो? तीन?... भूली हुई यादों से उसे कुछ नाम याद आए: कैरिलॉन डू लेक, बॉर औ लेक, ईडन औ लेक। क्या और भी थे? कोई और नाम याद नहीं

आया। उन्हें चुनना कितना आसान रहा होगा! उसके लिए ये शब्द कहना कितना आसान था। कितनी बेवकूफी!
समय नहीं था। बहुत देर हो चुकी थी। वह कांच के दरवाजों की कतार के पार देख सकता था; हत्यारे भी देख सकते थे। दूसरे आदमी ने उसे देख लिया था। प्यूजो कार के बोनट पर कुछ बातें हुईं, सोने के फ्रेम वाले चश्मे को ठीक किया गया, हाथों को बड़ी-बड़ी जेबों में डाला गया, और छिपे हुए हथियारों को कसकर पकड़ा गया। दोनों आदमी प्रवेश द्वार की ओर बढ़े, और आखिरी क्षण में अलग हो गए, साफ कांच के पैनलों की कतार के एक छोर पर एक। चारों ओर से सुरक्षा घेरा बना लिया गया था, जाल बिछा दिया गया था; वह बाहर भाग नहीं सकता था।
क्या उन्हें लगा कि वे किसी भीड़भाड़ वाली होटल की लॉबी में जाकर किसी व्यक्ति को मार सकते हैं?
बेशक वे ऐसा कर सकते थे। भीड़ और शोर उनका बचाव थे। नज़दीक से चलाई गई दो, तीन, चार धीमी गोलियों की आवाज़ उतनी ही असरदार होती जितनी दिनदहाड़े किसी भीड़ भरे चौक पर घात लगाकर हमला करना, और परिणामस्वरूप मची अफरा-तफरी में आसानी से बच निकलने का रास्ता मिल जाता।
वह उन्हें अपने पास नहीं आने दे सकता था! वह पीछे हट गया, उसके दिमाग में तरह-तरह के विचार उमड़ रहे थे, गुस्सा चरम पर था। उनकी हिम्मत कैसे हुई? उन्हें ऐसा क्यों लगा कि वह सुरक्षा के लिए नहीं भागेगा, पुलिस को नहीं बुलाएगा? और फिर जवाब साफ था, उतना ही चौंकाने वाला जितना कि सवाल खुद। हत्यारे निश्चित रूप से जानते थे, जिसका वह केवल अनुमान लगा सकता था: वह उस तरह की सुरक्षा नहीं मांग सकता था —वह पुलिस के पास नहीं जा सकता था। जेसन बॉर्न के लिए, सभी अधिकारियों से बचना ही एकमात्र उपाय था... क्यों? क्या वे उसे ढूंढ रहे थे?
यीशु मसीह, क्यों?
आमने-सामने के दो दरवाज़े फैले हुए हाथों से खोले गए, कुछ हाथ स्टील के चारों ओर छिपे हुए थे। बॉर्न मुड़ा; वहाँ लिफ्टें, दरवाज़े, गलियारे—एक छत और तहखाने थे; होटल से बाहर निकलने के एक दर्जन रास्ते ज़रूर होंगे।
या फिर थे भी? क्या भीड़ में से रास्ता बनाते हुए आगे बढ़ रहे हत्यारों को कुछ और भी पता था जिसका वह केवल अनुमान ही लगा सकता था? क्या कैरिलॉन डू लेक में केवल दो या तीन ही निकास द्वार थे? बाहर खड़े लोगों द्वारा आसानी से ढके जा सकने वाले, या फिर

भागते हुए अकेले आदमी को मारने के लिए आसानी से जाल के रूप में इस्तेमाल किए जा सकने वाले।

एक अकेला आदमी; एक अकेला आदमी स्पष्ट निशाना था। लेकिन मान लीजिए कि वह अकेला न हो? मान लीजिए कि उसके साथ कोई हो? दो लोग एक नहीं होते, लेकिन अकेले व्यक्ति के लिए एक अतिरिक्त व्यक्ति छलावरण का काम करता है—विशेषकर भीड़ में, विशेषकर रात में, और रात थी। दृढ़ निश्चयी हत्यारे गलत व्यक्ति की जान लेने से बचते थे, दया के कारण नहीं बल्कि व्यावहारिकता के कारण; किसी भी अफरा-तफरी में असली निशाना भाग सकता था।

उसे अपनी जेब में बंदूक का भार महसूस हुआ, लेकिन यह जानकर उसे कोई खास राहत नहीं मिली कि वह वहाँ है। बैंक की तरह, इसका इस्तेमाल करना—यहाँ तक कि इसे दिखाना भी—उसे संदिग्ध बना देता। फिर भी, वह वहाँ थी। वह लॉबी के केंद्र की ओर वापस चलने लगा, फिर अपनी दाहिनी ओर मुड़ा जहाँ लोगों की भीड़ अधिक थी। यह एक अंतरराष्ट्रीय सम्मेलन के दौरान शाम से पहले का समय था, हजारों अस्थायी योजनाएँ बनाई जा रही थीं, उच्च पदस्थ और उच्च पदस्थ महिलाएं अनुमोदन और निंदा की निगाहों से अलग थीं, हर जगह अजीबोगरीब समूह दिखाई दे रहे थे।

दीवार के सहारे संगमरमर का काउंटर था, उसके पीछे एक क्लर्क पीले कागज़ के पन्ने चेक कर रहा था, पेंसिल को ब्रश की तरह पकड़े हुए। केबलग्राम। काउंटर के सामने दो लोग थे, एक मोटा-ताज़ा बुजुर्ग आदमी और एक महिला, जिसने गहरे लाल रंग की पोशाक पहनी थी। रेशम का यह शानदार रंग उसके लंबे, सुनहरे बालों को और भी खूबसूरत बना रहा था... भूरे बाल। यह वही महिला थी जिसने लिफ्ट में सीज़र के करों और प्यूनिक युद्धों के बारे में मज़ाक किया था, वही डॉक्टर जो होटल के डेस्क पर उसके बगल में खड़ी होकर उस केबल के बारे में पूछ रही थी जिसके बारे में उसे पता था कि वह वहीं है।

बॉर्न ने पीछे मुड़कर देखा। हत्यारे भीड़ का बखूबी फायदा उठा रहे थे, विनम्रतापूर्वक लेकिन दृढ़ता से रास्ता बनाते हुए, एक दाहिनी ओर, एक बाईं ओर, दो तरफ से हमला करने वाले पंजों की तरह करीब आते जा रहे थे। जब तक वे उसे अपनी नज़र में रखते, वे उसे अंधाधुंध भागने पर मजबूर कर सकते थे, बिना किसी दिशा के, यह जाने बिना कि कौन सा रास्ता उसे एक ऐसे अंत की ओर ले जाएगा जहाँ वह और भाग नहीं सकता। और फिर दबी हुई थूकने की आवाज़ें आतीं, बारूद के जलने से जेबें काली पड़ चुकी थीं...

क्या उसे नजर में रखा?
तो फिर पीछे वाली पंक्ति में... हम सो सकते हैं। वह स्लाइड प्रोजेक्टर का इस्तेमाल करता है; अंधेरा रहेगा।
जेसन ने फिर मुड़कर भूरे बालों वाली महिला को देखा। उसने अपना केबल कॉल पूरा कर लिया था और क्लर्क को धन्यवाद देते हुए अपने चेहरे से रंगीन, सींग के फ्रेम वाला चश्मा उतारकर अपने पर्स में रख रही थी। वह उससे आठ फीट से ज़्यादा दूर नहीं थी।
मेरा मानना है कि बर्टिनेली बोल रहे हैं, लेकिन इसका कोई खास असर नहीं हो रहा है।
सहज निर्णयों के अलावा किसी और चीज़ के लिए समय नहीं था। बॉर्न ने अपना सूटकेस बाएं हाथ में लिया, संगमरमर के काउंटर पर खड़ी महिला के पास तेज़ी से गया और यथासंभव कम घबराहट के साथ धीरे से उसकी कोहनी को छुआ।
"चिकित्सक ...?"
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"
“आप डॉक्टर हैं...?” उसने उसे छोड़ दिया, वह अचंभित था।
“सेंट जैक्स,” उसने फ्रेंच उच्चारण में कहा। “आप ही हैं जो लिफ्ट में हैं।”
उन्होंने कहा, "मुझे पता नहीं था कि यह आप हैं। मुझे बताया गया था कि आपको पता होगा कि यह बर्टिनेली कहां भाषण दे रहे हैं।"
“यह बोर्ड पर साफ-साफ लिखा है। सुइट सात।”
मुझे खेद है कि मुझे नहीं पता कि यह कहाँ है। क्या आप मुझे दिखा सकते हैं? मुझे देर हो रही है और मुझे उनके भाषण के नोट्स लेने हैं।
“बर्टिनेली के बारे में? क्यों? क्या आप किसी मार्क्सवादी अखबार से जुड़े हैं?”
“एक तटस्थ समूह,” जेसन ने कहा, और सोचने लगा कि ये मुहावरे कहाँ से आए। “मैं कई लोगों का बचाव कर रहा हूँ। उन्हें नहीं लगता कि वह इसके लायक है।”
"शायद नहीं, लेकिन उनकी बात सुनी जानी चाहिए। उनकी बातों में कुछ कड़वी सच्चाईयां हैं।"
मैं हार गया, इसलिए मुझे उसे ढूंढना होगा। शायद आप उसे बता सकें।
“नहीं, ऐसा संभव नहीं है। मैं आपको कमरा दिखा दूंगी, लेकिन मुझे एक फोन करना है।” यह कहकर उसने अपना पर्स झट से बंद कर लिया।
"कृपया जल्दी कीजिए!"
“क्या?” उसने उसकी ओर देखा, उसके चेहरे पर कोई स्नेह नहीं था।

"माफ़ कीजिए, लेकिन मुझे जल्दी है।" उसने अपनी दाहिनी ओर देखा; दोनों आदमी उससे बीस फीट से ज़्यादा दूर नहीं थे।
"तुम भी असभ्य हो," सेंट जैक्स की महिला ने ठंडे लहजे में कहा।
"कृपया।" उसने उसे आगे धकेलने की अपनी इच्छा को नियंत्रित किया, ताकि वह उस गतिशील जाल से दूर न जा सके जो उसकी ओर निकट आ रहा था।
“रास्ता इधर है।” वह बाईं ओर की पिछली दीवार से बने एक चौड़े गलियारे की ओर बढ़ने लगी। लॉबी के पिछले हिस्से में भीड़ कम थी और लोगों की मौजूदगी भी उतनी स्पष्ट नहीं थी। वे एक गहरे लाल रंग के मखमली आवरण वाले सुरंग जैसे गलियारे में पहुँचे, जिसके दोनों ओर दरवाजे थे और ऊपर रोशन बोर्ड लगे थे जिन पर कॉन्फ्रेंस रूम एक और कॉन्फ्रेंस रूम दो लिखा था। गलियारे के अंत में दोहरे दरवाजे थे, जिनके दाईं ओर सुनहरे अक्षरों में लिखा था कि यह सुइट सात का प्रवेश द्वार है।
“ये लो,” मैरी सेंट जैक्स ने कहा। “अंदर जाते समय सावधान रहना; शायद वहां अंधेरा होगा। बर्टिनेली स्लाइड के साथ व्याख्यान देते हैं।”
“बिल्कुल किसी फिल्म की तरह,” बॉर्न ने गलियारे के दूसरे छोर पर मौजूद भीड़ की ओर पीछे मुड़कर देखते हुए टिप्पणी की। वह वहीं था; सोने के फ्रेम वाले चश्मे वाला आदमी लॉबी में मौजूद तीन लोगों के समूह से इजाज़त मांगते हुए आगे बढ़ रहा था। वह गलियारे में चल पड़ा, उसका साथी ठीक उसके पीछे था।
“...काफी अंतर है। वह मंच के नीचे बैठकर उपदेश देता है।” सेंट जैक्स की महिला ने कुछ कहा और अब वह वहां से जा रही थी।
“तुमने क्या कहा? एक मंच?”
"हाँ, एक ऊंचा चबूतरा। आमतौर पर प्रदर्शनियों के लिए।"
उन्होंने कहा, "उन्हें लाना ही होगा।"
"क्या करता है?"
“प्रदर्शनी सामग्री। क्या वहाँ से बाहर निकलने का कोई रास्ता है? कोई दूसरा दरवाजा?”
“मुझे कुछ पता नहीं है, और मुझे अभी फैसला लेना ही होगा। प्रोफेसर से मिलिए और आनंद लीजिए।” वह मुँह फेरकर चली गई।
उसने सूटकेस नीचे रख दिया और उसका हाथ पकड़ लिया। छूते ही उसने उसे घूरकर कहा, "कृपया अपना हाथ हटा लो।"

“मैं तुम्हें डराना नहीं चाहता, लेकिन मेरे पास कोई चारा नहीं है।” उसने धीमी आवाज़ में कहा, उसकी नज़रें उसके कंधे के ऊपर थीं, हत्यारों ने अपनी गति धीमी कर दी थी, जाल पक्का था, बस बंद होने ही वाला था। “तुम्हें मेरे साथ चलना होगा।”

“मजाक मत करो!”

उसने उसकी बांह पर अपनी पकड़ मजबूत की और उसे अपने सामने खींच लिया। फिर उसने अपनी जेब से बंदूक निकाली और यह सुनिश्चित किया कि उसका शरीर तीस फीट दूर खड़े आदमियों से बंदूक को छुपाए रखे। “मैं इसका इस्तेमाल नहीं करना चाहता। मैं तुम्हें चोट नहीं पहुंचाना चाहता, लेकिन अगर जरूरत पड़ी तो मैं दोनों काम करूंगा।”

"हे भगवान ..."

“चुप रहो। बस मेरी बात मानो, सब ठीक हो जाएगा। मुझे इस होटल से निकलना है और तुम्हें मेरी मदद करनी होगी। एक बार मैं निकल जाऊँ, तो मैं तुम्हें जाने दूँगा। लेकिन तब तक नहीं। चलो। हम अंदर जा रहे हैं।”

आप ऐसा नहीं कर सकते...

“हाँ, मैं कर सकता हूँ।” उसने बंदूक की नली उसके पेट में, उस गहरे रेशमी कपड़े में घुसा दी, जो उसके धक्के से सिकुड़ गया था। वह डर के मारे चुप हो गई, मानो आत्मसमर्पण कर दिया हो। “चलो चलें।”

वह उसके बाईं ओर बढ़ा, उसका हाथ अब भी उसकी बांह पर था, पिस्तौल उसकी छाती पर उसके हाथों से कुछ ही इंच की दूरी पर थी। उसकी निगाहें पिस्तौल पर टिकी थीं, होंठ खुले हुए थे, सांसें तेज़ चल रही थीं। बॉर्न ने दरवाजा खोला और उसे अपने सामने धकेलते हुए अंदर ले गया। उसे गलियारे से एक शब्द सुनाई दिया।

"तेज़!"

चारों ओर अंधेरा छाया हुआ था, लेकिन यह क्षणिक था; सफेद रोशनी की एक किरण कमरे में कुर्सियों की कतारों के ऊपर से गुजरी और दर्शकों के चेहरों को रोशन कर दिया। मंच पर दूर लगी स्क्रीन पर एक ग्राफ का प्रक्षेपण हो रहा था, जिसमें ग्रिड संख्यात्मक रूप से चिह्नित थे, बाईं ओर से एक मोटी काली रेखा शुरू होकर दाईं ओर टेढ़े-मेढ़े पैटर्न में रेखाओं को पार करती हुई जा रही थी। एक भारी लहजे वाली आवाज लाउडस्पीकर से सुनाई दे रही थी।

“आप देखेंगे कि सत्तर और इकहत्तर के वर्षों के दौरान, जब उद्योग जगत के इन नेताओं ने उत्पादन पर विशिष्ट प्रतिबंध स्वयं लगाए थे—मैं दोहराता हूँ, स्वयं लगाए थे—तो

परिणामस्वरूप आर्थिक मंदी तथाकथित सरकारी हस्तक्षेपवादियों द्वारा बाजार के पितृसत्तात्मक नियमन की तुलना में कहीं कम गंभीर थी—कृपया बारहवीं स्लाइड देखें। अगली स्लाइड देखें।”

कमरा फिर से अंधेरा हो गया। प्रोजेक्टर में कुछ खराबी थी; पहली रोशनी की जगह दूसरी रोशनी नहीं आई।

“स्लाइड बारह, कृपया!”

जेसन ने उस महिला को आगे धकेला, पिछली दीवार के पास, कुर्सियों की आखिरी पंक्ति के पीछे खड़े लोगों के सामने। उसने व्याख्यान कक्ष के आकार का अंदाज़ा लगाने की कोशिश की, और भागने का रास्ता ढूंढने के लिए लाल बत्ती की तलाश की। उसे वह मिल गई! दूर से एक हल्की लालिमा दिखाई दी। मंच पर, पर्दे के पीछे। वहाँ से निकलने का कोई और रास्ता नहीं था, सातवें सुइट के प्रवेश द्वार के अलावा कोई और दरवाज़ा नहीं था। उसे वहाँ पहुँचना ही था; उसे उन सबको उस निकास द्वार तक ले जाना था। उस मंच तक।

“मैरी—यहाँ!” फुसफुसाहट उनकी बाईं ओर से, पीछे की पंक्ति में एक सीट से आई।

“नहीं, प्यारी। मेरे साथ रहो।” दूसरी फुसफुसाहट मैरी सेंट जैक्स के ठीक सामने खड़े एक धुंधले से आदमी ने की। वह दीवार से हटकर खड़ा हो गया और मैरी को रोक लिया। “हम अलग हो गए हैं। अब कोई कुर्सी नहीं है।”

बॉर्न ने बंदूक को महिला की पसलियों पर कसकर दबा दिया, उसका संदेश स्पष्ट था। वह बिना सांस लिए फुसफुसाई, जेसन इस बात से खुश था कि उसका चेहरा साफ दिखाई नहीं दे रहा था। "कृपया हमें जाने दीजिए," उसने फ्रेंच में कहा। "कृपया।"

“ये क्या है? क्या ये तुम्हारा टेलीग्राम है, मेरी प्यारी?”

“एक पुराना दोस्त,” बॉर्न ने फुसफुसाते हुए कहा।

दर्शकों की बढ़ती हुई गूंज के बीच एक तेज आवाज उठी। "क्या मुझे बारहवीं स्लाइड मिल सकती है! कृपया!"

“हमें पंक्ति के अंत में किसी से मिलना होगा,” जेसन ने पीछे देखते हुए कहा। प्रवेश द्वार का दाहिना दरवाजा खुला; एक धुंधले चेहरे के बीच में, सोने के फ्रेम वाले चश्मे गलियारे की हल्की रोशनी में चमक रहे थे। बॉर्न ने लड़की को उसके हैरान दोस्त के पास से धकेलते हुए, उसे दीवार से सटा दिया और माफी मांगते हुए फुसफुसाया।

"माफ़ कीजिए, लेकिन हमें जल्दी है!"

तुम भी बहुत बदतमीज़ हो!
"हाँ मुझे पता है।"
“बारहवीं स्लाइड! कितनी शर्मनाक बात है!”
प्रोजेक्टर से प्रकाश की किरण निकली; ऑपरेटर के कांपते हाथों के नीचे वह कांप रही थी। जैसे ही जेसन और वह महिला दूर की दीवार तक पहुँचे, जहाँ से संकरा गलियारा शुरू होता था जो हॉल की पूरी लंबाई में मंच तक जाता था, स्क्रीन पर एक और ग्राफ दिखाई दिया। उसने उसे कोने में धकेल दिया, अपना शरीर उसके शरीर से सटा दिया, अपना चेहरा उसके चेहरे से सटा दिया।
“मैं चीखूंगी,” उसने फुसफुसाते हुए कहा।
“मैं गोली चलाऊंगा,” उसने कहा। उसने दीवार से टिके हुए लोगों के बीच से झाँका; हत्यारे दोनों अंदर थे, दोनों आँखें सिकोड़ रहे थे, डरे हुए चूहों की तरह अपने सिर इधर-उधर घुमा रहे थे, चेहरों की कतारों के बीच अपने लक्ष्य को खोजने की कोशिश कर रहे थे।
व्याख्याता की आवाज़ टूटी हुई घंटी की तरह तेज़ हो गई, उनका भाषण संक्षिप्त लेकिन तीखा था। “देखो! आज शाम मैं यहाँ जिन संशयवादियों को संबोधित कर रहा हूँ—और आपमें से अधिकांश तो वही हैं—उनके लिए ये रहा सांख्यिकीय प्रमाण! सारतः मेरे द्वारा तैयार किए गए सौ अन्य विश्लेषणों के समान। बाज़ार को उनके लिए छोड़ दो जो वहाँ रहते हैं। छोटी-मोटी गड़बड़ियाँ तो हमेशा मिल ही जाती हैं। आम भलाई के लिए ये एक छोटी सी कीमत है।”
कुछ तालियाँ बजीं, जो एक निश्चित अल्पसंख्यक की सहमति थी। बर्टिनेली ने सामान्य स्वर में बोलना शुरू किया और अपनी लंबी उंगली से स्क्रीन पर इशारा करते हुए, अपनी स्पष्ट बात पर ज़ोर देते हुए, अपनी बात को दोहराते रहे। जेसन फिर से पीछे झुक गया; प्रोजेक्टर की साइड लाइट की तेज़ रोशनी में उसके सुनहरे चश्मे चमक रहे थे। चश्मा पहने हुए वह हत्यारा अपने साथी के हाथ को छूते हुए, बाईं ओर इशारा करते हुए, अपने अधीनस्थ को कमरे के बाईं ओर तलाशी जारी रखने का आदेश दे रहा था; वह दाईं ओर जाएगा। उसने बोलना शुरू किया, जैसे-जैसे वह खड़े लोगों के सामने से आगे बढ़ता गया, उसके सुनहरे फ्रेम और भी चमकते गए। वह हर चेहरे को गौर से देख रहा था। वह कुछ ही सेकंड में कोने तक, उन तक पहुँच जाएगा। हत्यारे को गोली मारकर रोकना ही एकमात्र उपाय बचा था; और अगर खड़े लोगों की पंक्ति में कोई हिल गया, या अगर जिस महिला को उसने दीवार से सटा रखा था, वह घबराकर उसे धक्का दे दे... या अगर वह

किसी भी कारण से हत्यारे को निशाना बनाने से चूक जाए, तो वह फंस जाएगा। और अगर उसने उस आदमी को गोली मार भी दी, तो कमरे के दूसरी ओर एक और हत्यारा था, जो निश्चित रूप से निशानेबाज़ था।

"कृपया तेरहवीं स्लाइड पर चलें।"

बस इतना ही। अब!

प्रकाश की किरण गायब हो गई। अंधेरे में, बॉर्न ने महिला को दीवार से खींचा, उसे वहीं घुमा दिया, उसका चेहरा उसके चेहरे से सटा दिया। "अगर तुमने ज़रा भी आवाज़ की, तो मैं तुम्हें मार डालूँगा!"

“मुझे तुम पर विश्वास है,” उसने डरते हुए फुसफुसाया। “तुम पागल हो।”

“चलो चलें!” उसने उसे पचास फीट दूर मंच की ओर जाने वाले संकरे रास्ते पर धकेल दिया। प्रोजेक्टर की बत्ती फिर से जल उठी; उसने लड़की की गर्दन पकड़ ली और उसे घुटनों के बल नीचे बिठा दिया, और खुद भी उसके पीछे घुटनों के बल बैठ गया। कुर्सियों पर बैठे लोगों की कतारों के कारण वे हत्यारों से छिपे हुए थे। उसने अपनी उंगलियों से उसकी त्वचा को दबाया; यह उसका इशारा था कि वह आगे बढ़ती रहे, रेंगती रहे... धीरे-धीरे, नीचे झुकी रहे, लेकिन चलती रहे। वह समझ गई; वह कांपते हुए घुटनों के बल आगे बढ़ने लगी।

“इस चरण के निष्कर्ष अकाट्य हैं,” व्याख्याता ने तीखे स्वर में कहा। “लाभ का उद्देश्य उत्पादकता प्रोत्साहन से अविभाज्य है, लेकिन विरोधी भूमिकाएँ कभी बराबर नहीं हो सकतीं। जैसा कि सुकरात ने समझा था, मूल्यों की असमानता अटल है। सोना पीतल या लोहा नहीं है; आप में से कौन इसे नकार सकता है? कृपया चौदहवीं स्लाइड देखें!”

फिर से अंधेरा छा गया। अभी।

उसने महिला को ऊपर की ओर खींचा और उसे आगे की ओर धकेलते हुए मंच की तरफ ले गया। वे मंच के किनारे से सिर्फ तीन फीट की दूरी पर थे।

“क्या हुआ? क्या बात है, कृपया? स्लाइड चौदह!”

आखिरकार हो ही गया! प्रोजेक्टर फिर से जाम हो गया था; अंधेरा फिर से छा गया। और उनके सामने मंच पर, उनके ऊपर, निकास द्वार का लाल प्रकाश दिखाई दे रहा था। जेसन ने लड़की का हाथ बेरहमी से पकड़ लिया। “उस मंच पर चढ़ो और निकास द्वार की ओर भागो! मैं तुम्हारे ठीक पीछे हूँ; अगर तुम रुकीं या चिल्लाईं, तो मैं गोली मार दूँगा।”

भगवान के लिए, मुझे जाने दो!

“अभी नहीं।” उसका यही इरादा था; कहीं न कहीं कोई दूसरा रास्ता ज़रूर था, मार्सिले से आए लोगों का इंतज़ार कर रहे थे। “चलो! अभी।”

सेंट जैक्स की वह महिला उठी और मंच की ओर भागी। बॉर्न ने उसे ज़मीन से उठाकर किनारे तक ले गया, और ऐसा करते हुए वह खुद भी उछल पड़ा, फिर उसे वापस अपने पैरों पर खड़ा कर दिया।

प्रोजेक्टर की चकाचौंध भरी रोशनी तेजी से निकली, स्क्रीन पर फैल गई और मंच को रोशन कर दिया। दो आकृतियों को देखकर दर्शकों में आश्चर्य और उपहास की आवाजें गूंज उठीं, और शोरगुल के बीच आक्रोशित बर्टिनेली की चीखें सुनाई दीं।

“यह असहनीय है! यहाँ कम्युनिस्ट हैं!”

और तीन और आवाज़ें सुनाई दीं—घातक, तीखी, अचानक। एक दबी हुई बंदूक की आवाज़—हथियारों की आवाज़; मंच के मेहराब पर लकड़ी के टुकड़े बिखरने की आवाज़। जेसन ने लड़की को नीचे पटक दिया और उसे अपने पीछे खींचते हुए संकरे विंग स्पेस के अंधेरे की ओर झपटा।

“वो रहा! ऊपर!”

“जल्दी करो! प्रोजेक्टर लाओ!”

हॉल के बीचोंबीच स्थित गलियारे से एक चीख सुनाई दी, जब प्रोजेक्टर की रोशनी दाईं ओर घूमी और मंच के पीछे के हिस्से में फैल गई—लेकिन पूरी तरह से नहीं। उसकी किरण पीछे हटते हुए सीधे पर्दों से टकराई, जिन्होंने मंच के पीछे के क्षेत्र को ढक रखा था; प्रकाश, छाया, प्रकाश, छाया। और पर्दों के अंत में, मंच के पीछे, निकास द्वार था। एक ऊँचा, चौड़ा धातु का दरवाज़ा, जिसके सामने एक लोहे की छड़ लगी थी।

कांच चकनाचूर हो गया; लाल बत्ती फट गई, एक निशानेबाज की गोली दरवाजे के ऊपर लगे बोर्ड को उड़ा ले गई। लेकिन इससे कोई फर्क नहीं पड़ा; उसे क्रैशबार का चमकता हुआ पीतल साफ दिखाई दे रहा था।

लेक्चर हॉल में अफरा-तफरी मच गई थी। बॉर्न ने महिला को उसके ब्लाउज के कपड़े से पकड़कर फ्लैट्स से बाहर दरवाजे की ओर घसीटा। एक पल के लिए उसने विरोध किया; उसने उसके चेहरे पर एक थप्पड़ मारा और उसे अपने साथ घसीटता रहा जब तक कि क्रैशबार उनके सिर के ऊपर नहीं आ गया।

उनके दाहिनी ओर की दीवार पर गोलियां लगीं; हत्यारे सटीक निशाना साधने के लिए गलियारों में दौड़ रहे थे। वे पल भर में उन तक पहुँच जाएँगे, और पल भर में दूसरी

गोलियां, या एक अकेली गोली, अपने लक्ष्य को भेद देगी। उसके पास अभी भी पर्याप्त कारतूस बचे थे, यह वह जानता था। उसे पता नहीं था कि वह यह कैसे और क्यों जानता था, लेकिन वह जानता था। आवाज़ से वह हथियारों की कल्पना कर सकता था, कारतूस निकाल सकता था, कारतूस गिन सकता था।

उसने अपनी बांह को निकास द्वार के हैंडलबार पर ज़ोर से मारा। दरवाज़ा खुल गया और वह लात मारती हुई सेंट जैक्स की महिला को अपने साथ घसीटते हुए उस खुले हिस्से से बाहर कूद गया।

“बस करो!” वह चिल्लाई। “मैं और आगे नहीं जाऊंगी! तुम पागल हो! वो गोलियों की आवाजें थीं!”

जेसन ने अपने पैर से बड़े धातु के दरवाजे को जोर से बंद कर दिया। "उठो!"

"नहीं!"

उसने अपने हाथ के पिछले हिस्से से उसके चेहरे पर ज़ोर से मारा। “माफ़ करना, लेकिन तुम्हें मेरे साथ चलना होगा। उठो! एक बार हम बाहर निकल गए, तो मेरा वादा है। मैं तुम्हें जाने दूंगा।” लेकिन अब वह कहाँ जा रहा था? वे एक और सुरंग में थे, लेकिन वहाँ न तो कालीन था, न ही ऊपर रोशन साइनबोर्ड वाले पॉलिश किए हुए दरवाजे। वे किसी सुनसान लोडिंग एरिया में थे; फर्श कंक्रीट का था, और उसके बगल में दीवार के सहारे पाइप के फ्रेम वाली दो माल ढोने वाली ट्रॉलियाँ रखी थीं। वह सही था: सुइट सेवन के मंच पर इस्तेमाल होने वाली प्रदर्शनियों को ट्रकों में भरकर लाना पड़ता था, और निकास द्वार इतना ऊँचा और चौड़ा था कि बड़े डिस्प्ले आसानी से अंदर आ सकें।

दरवाजा! उसे दरवाजा रोकना ही था! मैरी सेंट जैक्स खड़ी हो गई; उसने उसे पकड़े रखा और पहली ट्रॉली को पकड़कर उसके फ्रेम से खींचकर निकास द्वार के सामने ले आया, फिर अपने कंधे और घुटने से उसे तब तक ठोका जब तक वह धातु से चिपक नहीं गई। उसने नीचे देखा; मोटे लकड़ी के आधार के नीचे पहियों पर पैर रखने के ताले लगे थे। उसने अपनी एड़ी से पहले आगे वाले लीवर लॉक पर और फिर पीछे वाले पर जोर से मारा।

लड़की घूमी और उसकी पकड़ से छूटने की कोशिश करने लगी, जब उसने अपना पैर ट्रॉली के अंत तक फैलाया; उसने अपना हाथ उसकी बांह पर नीचे सरकाया, उसकी कलाई पकड़ी और उसे अंदर की ओर मरोड़ दिया। वह चीखी, उसकी आँखों में आँसू थे, उसके होंठ काँप रहे थे। उसने उसे अपने साथ खींचा, उसे बाईं ओर धकेल दिया, और

दौड़ पड़ा, यह मानते हुए कि दिशा कैरिलॉन डू लेक के पीछे की ओर है, इस उम्मीद में कि उसे निकास मिल जाएगा। क्योंकि शायद उसे उस महिला की ज़रूरत वहीं और केवल वहीं हो; कुछ क्षणों के लिए जब एक जोड़ा दिखाई दे, न कि कोई अकेला आदमी दौड़ रहा हो।

कई जोरदार धमाकों की आवाजें आईं; हत्यारे स्टेज का दरवाजा जबरदस्ती खोलने की कोशिश कर रहे थे, लेकिन बंद मालवाहक ट्रॉली एक बहुत भारी बाधा थी।

उसने लड़की को सीमेंट के फर्श पर घसीटा; वह खुद को छुड़ाने की कोशिश करती रही, लात मारती रही, अपने शरीर को इधर-उधर घुमाती रही; वह बेकाबू होकर हिस्टीरिया की हालत में थी। उसके पास कोई चारा नहीं था; उसने उसकी कोहनी को पकड़ा, अंगूठा अंदरूनी मांस पर रखा और पूरी ताकत से दबाया। दर्द अचानक और असहनीय था, वह हांफ उठी; वह सिसकते हुए सांसें छोड़ने लगी, जिससे वह उसे आगे धकेलने लगा।

वे एक सीमेंट की सीढ़ी पर पहुँचे, जिसकी चार सीढ़ियाँ स्टील से बनी थीं और नीचे धातु के दो दरवाजों की ओर जाती थीं। यह लोडिंग डॉक था; दरवाजों के पीछे कैरिलॉन डू लैक का पिछला पार्किंग क्षेत्र था। वह लगभग पहुँच ही गया था। अब बस दिखने का ही सवाल था।

“मेरी बात सुनो,” उसने डरी हुई और सहमी हुई महिला से कहा। “क्या तुम चाहती हो कि मैं तुम्हें जाने दूं?”

“हे भगवान, हाँ! कृपया!”

“तो फिर तुम बिल्कुल वैसा ही करो जैसा मैं कह रही हूँ। हम इन सीढ़ियों से नीचे उतरेंगे और उस दरवाजे से बाहर निकलेंगे, जैसे दो बिल्कुल सामान्य लोग दिन भर के काम के बाद निकलते हैं। तुम अपना हाथ मेरे हाथ में डालो और हम धीरे-धीरे, दबे स्वर में बातें करते हुए, पार्किंग के आखिरी छोर पर खड़ी गाड़ियों तक चलेंगे। और हम दोनों हँसेंगे—ज़ोर से नहीं, बस सहजता से—जैसे दिन भर में हुई मज़ेदार घटनाओं को याद कर रहे हों। समझ गए?”

"पिछले पंद्रह मिनटों में मेरे साथ कुछ भी मजेदार नहीं हुआ है," उसने लगभग सुनाई न देने वाली एकरस आवाज में उत्तर दिया।

“मान लो कि ऐसा हो चुका है। मैं फँस गया हूँ; अगर फँस भी गया हूँ तो मुझे परवाह नहीं। क्या तुम समझते हो?”

मुझे लगता है मेरी कलाई टूट गई है।

"यह।"
“मेरी बाईं बांह, मेरा कंधा। मैं उन्हें हिला नहीं सकता; उनमें तेज दर्द हो रहा है।”
“एक तंत्रिका का सिरा दब गया था; यह कुछ ही मिनटों में ठीक हो जाएगा। आप ठीक हो जाएंगे।”
तुम एक जानवर हो।
“मैं जीना चाहता हूँ,” उसने कहा। “चलो। याद रखना, जब मैं दरवाजा खोलूँ, तो मेरी तरफ देखना और मुस्कुराना, अपना सिर पीछे झुकाना, थोड़ा हँसना।”
"यह मेरे जीवन का सबसे कठिन काम होगा।"
"मरने से तो यह आसान है।"
उसने अपना घायल हाथ उसकी बांह के नीचे रखा और वे छोटी सी सीढ़ियाँ उतरकर प्लेटफार्म के दरवाजे तक गए। उसने दरवाजा खोला और वे बाहर चले गए, उसका हाथ उसके ओवरकोट की जेब में था और उसने फ्रांसीसी सैनिक की पिस्तौल पकड़ रखी थी, उसकी निगाहें लोडिंग डॉक पर टिकी हुई थीं। दरवाजे के ऊपर तार की जाली में एक बल्ब लगा हुआ था, जिसकी रोशनी बाईं ओर कंक्रीट की सीढ़ियों को दर्शा रही थी जो नीचे फुटपाथ की ओर जाती थीं; उसने अपनी बंधक को उनकी ओर ले गया।
उसने उसके आदेशानुसार कार्य किया, जिसका प्रभाव भयावह था। जैसे ही वे सीढ़ियों से नीचे उतरे, उसका चेहरा उसकी ओर मुड़ा हुआ था, प्रकाश में उसके भयभीत चेहरे के भाव स्पष्ट रूप से दिखाई दे रहे थे। उसके भरे हुए होंठ खुले हुए थे, उसके सफेद दांतों पर एक बनावटी, तनावपूर्ण मुस्कान फैली हुई थी; उसकी चौड़ी आँखें दो गहरे गोलों की तरह थीं, जिनमें आदिम भय झलक रहा था, उसकी आँसुओं से भीगी त्वचा तनी हुई और पीली थी, उस जगह पर लाल धब्बे थे जहाँ उसने उसे मारा था। वह तराशे हुए पत्थर के चेहरे को देख रहा था, एक मुखौटा जो उसके कंधों पर लहराते गहरे लाल बालों से घिरा हुआ था, जो रात की हवाओं से पीछे की ओर उड़ रहे थे—चलते हुए, मुखौटे में एकमात्र सजीव चीज।
उसके गले से दबी हुई हंसी निकली, उसकी लंबी गर्दन की नसें उभरी हुई थीं। वह लगभग बेहोश होने वाली थी, लेकिन वह इस बारे में सोच भी नहीं सकता था। उसे अपने आस-पास के वातावरण पर ध्यान केंद्रित करना था, उस विशाल पार्किंग स्थल के अंधेरे में होने वाली किसी भी हलचल पर—चाहे वह कितनी भी हल्की क्यों न हो—जो उसे दिखाई दे। यह स्पष्ट था कि ये पीछे के, अंधेरे क्षेत्र कैरिलॉन डू लैक के कर्मचारियों द्वारा उपयोग किए

जाते थे; लगभग 6:30 बज रहे थे, रात्रि की शिफ्ट अपने काम में पूरी तरह से मग्न थी। सब कुछ शांत था, एक चिकना काला मैदान जो खामोश कारों की कतारों, विशाल कीड़ों की पंक्तियों, हेडलाइट्स के धुंधले शीशे, और सैकड़ों आँखों से टूटा हुआ था जो कहीं नहीं देख रही थीं।

एक खरोंच। धातु से धातु के रगड़ने की आवाज़ आई थी। यह आवाज़ दाईं ओर से, पास की कतार में खड़ी किसी कार से आई थी। कौन सी कतार? कौन सी कार? उसने अपने साथी के किसी मज़ाक का जवाब देते हुए अपना सिर पीछे की ओर झुकाया और अपनी नज़रें पास खड़ी कारों की खिड़कियों पर घुमाईं। कुछ नहीं मिला।

कुछ? वह था तो सही, पर इतना छोटा कि मुश्किल से दिखाई दे रहा था... कितना रहस्यमय। हरे रंग का एक छोटा सा गोला, हरे प्रकाश की एक सूक्ष्म सी चमक। वह हिल रहा था... जैसे-जैसे वे हिल रहे थे।

हरा। छोटी सी... रोशनी? अचानक, अतीत के किसी भूले हुए कोने से, उसकी आँखों के सामने एक निशाने की छवि उभर आई। उसकी आँखें दो पतली, एक-दूसरे को काटती हुई रेखाओं को देख रही थीं! निशाने! एक स्कोप... एक राइफल का इन्फ्रारेड स्कोप।

हत्यारों को कैसे पता चला? इसके कई जवाब हो सकते हैं। नगर निगम में एक हैंडहेल्ड रेडियो का इस्तेमाल किया गया था; हो सकता है कि अभी भी कोई रेडियो इस्तेमाल में हो। उसने एक ओवरकोट पहना हुआ था; उसकी बंधक ने एक पतली रेशमी पोशाक पहनी हुई थी और रात ठंडी थी। कोई भी महिला इस हालत में बाहर नहीं जाएगी।

वह बाईं ओर मुड़ा, झुककर मैरी सेंट जैक्स पर झपटा, उसका कंधा उसके पेट से टकराया, जिससे वह लड़खड़ाकर सीढ़ियों की ओर गिर पड़ी। दबी हुई दरारों की आवाज़ रुक-रुक कर आ रही थी; पत्थर और डामर उनके चारों ओर बिखर गए। वह दाईं ओर कूदा, फुटपाथ पर गिरते ही बार-बार लुढ़का और अपने कोट की जेब से पिस्तौल निकाल ली। फिर वह सीधा आगे बढ़ा, बाएँ हाथ से अपनी दाहिनी कलाई को सहारा देते हुए, बंदूक को बीच में रखकर, राइफल से खिड़की पर निशाना साधा। उसने तीन गोलियाँ चलाईं।

रुकी हुई कार के अंधेरे खुले स्थान से एक चीख सुनाई दी; वह चीख, कराह, और फिर सन्नाटा छा गया। बॉर्न बेसुध पड़ा रहा, इंतज़ार करता, सुनता, देखता, फिर से गोली चलाने के लिए तैयार। सन्नाटा। वह उठने लगा... लेकिन उठ नहीं सका। कुछ हुआ था। वह मुश्किल से हिल पा रहा था। फिर दर्द उसके सीने में फैल गया, धड़कन इतनी तेज़ थी कि

वह झुक गया, दोनों हाथों से सहारा लेकर, सिर हिलाते हुए, आँखों को स्थिर करने की कोशिश कर रहा था, पीड़ा को नकारने की कोशिश कर रहा था। उसका बायाँ कंधा, सीने का निचला हिस्सा—पसलियों के नीचे... उसकी बायाँ जांघ—घुटने के ऊपर, कूल्हे के नीचे; उसके पुराने घावों की जगहें, जहाँ एक महीने पहले दर्जनों टाँके निकाले गए थे। उसने कमज़ोर हिस्सों को नुकसान पहुँचाया था, नसें और मांसपेशियाँ खिंच गई थीं जो अभी पूरी तरह से ठीक नहीं हुई थीं। हे भगवान! उसे उठना ही था; उसे भावी हत्यारे की कार तक पहुँचना था, हत्यारे को कार से बाहर निकालना था और भाग जाना था।

दर्द से कराहते हुए उसने अपना सिर झटककर ऊपर उठाया और मैरी सेंट जैक्स की ओर देखा। वह धीरे-धीरे उठ खड़ी हो रही थी, पहले एक घुटने के बल, फिर एक पैर के बल, होटल की बाहरी दीवार का सहारा लेते हुए। पल भर में वह खड़ी हो जाएगी, फिर भाग जाएगी। दूर।

वह उसे जाने नहीं दे सकता था! वह चीखती हुई कैरिलॉन डू लेक की ओर दौड़ पड़ेगी; लोग आएंगे, कुछ उसे ले जाने के लिए... कुछ उसे मारने के लिए। उसे उसे रोकना ही होगा!

उसने अपना शरीर आगे की ओर गिरा दिया और बाईं ओर लुढ़कने लगा, एक बेकाबू पुतले की तरह घूमता हुआ, जब तक कि वह दीवार से चार फीट की दूरी पर, उससे चार फीट की दूरी पर नहीं पहुँच गया। उसने अपनी बंदूक उठाई और उसके सिर पर निशाना साधा।

"मुझे उठने में मदद करो," उसने कहा, उसकी आवाज में तनाव साफ सुनाई दे रहा था।

"क्या?"

“तुमने मेरी बात सुनी! मुझे उठने में मदद करो।”

“आपने कहा था कि मैं जा सकता हूँ! आपने मुझे वचन दिया था!”

मुझे इसे वापस लेना होगा।

"कृपया नहीं।"

“डॉक्टर साहब, यह बंदूक सीधे आपके चेहरे पर तनी हुई है। आप यहां आइए और मुझे उठने में मदद कीजिए, वरना मैं इसे उड़ा दूंगा।”

उसने मृत व्यक्ति को कार से बाहर निकाला और उसे गाड़ी चलाने का आदेश दिया। फिर उसने पीछे का दरवाजा खोला और खुद भी पीछे की सीट पर छिप गया।

“गाड़ी चलाओ,” उसने कहा। “वहीं चलाओ जहाँ मैं तुम्हें जाने को कहूँ।”

6

जब भी आप खुद किसी तनावपूर्ण स्थिति में हों—और समय तो मिलेगा ही—ठीक वैसे ही करें जैसे आप किसी ऐसी स्थिति में होते हैं जिसे आप देख रहे हों। अपने मन को खुला छोड़ दें, जो भी विचार और छवियां मन में आएं उन्हें सहजता से आने दें। किसी भी प्रकार का मानसिक नियंत्रण रखने की कोशिश न करें। एक स्पंज की तरह हो जाएं; हर चीज पर और किसी भी चीज पर ध्यान केंद्रित करें। कुछ खास बातें आपके दिमाग में आ सकती हैं, कुछ दबी हुई भावनाएं अचानक जागृत हो सकती हैं।

सीट के कोने में खुद को समेटते हुए, बोर्न ने वॉशबर्न के शब्दों के बारे में सोचा और कुछ हद तक खुद पर नियंत्रण पाने की कोशिश की। उसने अपनी छाती को सहलाया, अपने पिछले घाव के आसपास की चोटिल मांसपेशियों को धीरे से रगड़ा; दर्द अभी भी था, लेकिन कुछ मिनट पहले जितना तीव्र नहीं था।

"आप मुझे यूं ही गाड़ी चलाने के लिए नहीं कह सकते!" सेंट जैक्स की महिला चिल्लाई। "मुझे पता ही नहीं कि मैं कहां जा रही हूं!"

"मैं भी नहीं," जेसन ने कहा। उसने उसे झील के किनारे वाली सड़क पर ही रुकने को कहा था; अंधेरा हो चुका था और उसे सोचने के लिए समय चाहिए था। मानो किसी स्पंज की तरह सब कुछ सोख लेना चाहता हो।

"लोग मुझे ढूंढ रहे होंगे," उसने हैरानी से कहा।

वे मुझे भी ढूंढ रहे हैं।

"तुम मुझे मेरी मर्जी के खिलाफ लाए हो। तुमने मुझे मारा है। बार-बार।" अब वह धीमी आवाज में बोलने लगी, खुद पर काबू रखते हुए। "यह अपहरण है, हमला है... ये गंभीर अपराध हैं। तुम होटल से बाहर जाओ; तुमने यही कहा था। मुझे जाने दो और मैं कुछ नहीं कहूँगी। मैं तुमसे वादा करती हूँ!"

"क्या मतलब, तुम मुझे वचन दोगे?"

"हाँ!"

मैंने तुम्हें अपना दिया और वापस ले लिया। तुम भी ऐसा कर सकते हो।

"तुम अलग हो। मैं नहीं करूंगा। कोई मुझे मारने की कोशिश नहीं कर रहा है! हे भगवान! कृपया!"

गाड़ी चलाते रहो।

एक बात उसके लिए स्पष्ट थी। हत्यारों ने उसे भागते समय अपना सूटकेस गिराते और पीछे छोड़ते हुए देख लिया था। उस सूटकेस से उन्हें साफ पता चल गया था: वह ज्यूरिख से निकल रहा था, निस्संदेह स्विट्जरलैंड से। हवाई अड्डे और रेलवे स्टेशन पर कड़ी निगरानी रखी जाएगी। और जिस व्यक्ति को उसने मारा था—जिसने उसे मारने की कोशिश की थी—उससे छीनी गई कार की भी तलाशी ली जाएगी।

वह हवाई अड्डे या रेलवे स्टेशन नहीं जा सकता था; उसे कार बेचकर दूसरी कार ढूंढनी पड़ी। फिर भी उसके पास संसाधनों की कमी नहीं थी। उसके पास 100,000 स्विस फ्रेंक और 16,000 से अधिक फ्रांसीसी फ्रेंक थे, स्विस मुद्रा उसके पासपोर्ट बॉक्स में थी और फ्रांसीसी मुद्रा उस बटुआ में थी जो उसने मार्क्विस डी चैमफोर्ड से चुराया था। यह उसे चुपके से पेरिस ले जाने के लिए पर्याप्त से अधिक था।

पेरिस ही क्यों? ऐसा लग रहा था मानो वह शहर एक चुंबक हो, जो बिना किसी कारण के उसे उसकी ओर खींच रहा हो।

आप असहाय नहीं हैं। आपको अपना रास्ता मिल जाएगा... अपनी अंतरात्मा की आवाज़ सुनें, लेकिन समझदारी से।

पेरिस के लिए।

"क्या आप पहले कभी ज्यूरिख गए हैं?" उसने अपने बंधक से पूछा।

"कभी नहीं।"

"तुम मुझसे झूठ तो नहीं बोलोगे, है ना?"

“मेरे पास कोई कारण नहीं है! कृपया। मुझे रुकने दीजिए। मुझे जाने दीजिए!”

"आप यहाँ पर कितने समय से हैं?"

“एक सप्ताह। सम्मेलन एक सप्ताह के लिए था।”

"तब आपको घूमने-फिरने और कुछ दर्शनीय स्थलों को देखने का समय मिल जाएगा।"

“मैं मुश्किल से ही होटल से बाहर निकला। समय ही नहीं था।”

“बोर्ड पर जो शेड्यूल मैंने देखा, वह बहुत व्यस्त नहीं लग रहा था। पूरे दिन में केवल दो ही लेक्चर थे।”

“वे अतिथि वक्ता थे; एक दिन में दो से ज़्यादा कभी नहीं होते थे। हमारा अधिकांश काम सम्मेलनों में होता था... छोटे सम्मेलनों में। विभिन्न देशों और विभिन्न रुचियों से दस से पंद्रह लोग होते थे।”

“आप कनाडा से हैं?”

मैं कनाडा सरकार के ट्रेजरी बोर्ड, राष्ट्रीय राजस्व विभाग के लिए काम करता हूं।
"तो फिर वह 'डॉक्टर' मेडिकल क्षेत्र से नहीं है।"
अर्थशास्त्र। मैकगिल विश्वविद्यालय। पेम्ब्रोक कॉलेज, ऑक्सफोर्ड।
"मैं प्रसन्न हूँ।"
अचानक, संयमित स्वर में उसने कहा, "मेरे वरिष्ठ अधिकारी मुझसे आज रात ही संपर्क करने की उम्मीद कर रहे हैं। अगर उन्हें मेरी ओर से कोई सूचना नहीं मिली, तो वे चिंतित हो जाएंगे। वे पूछताछ करेंगे; वे ज्यूरिख पुलिस को बुलाएंगे।"
"मैं समझ गया," उसने कहा। "इस पर विचार करना चाहिए, है ना?" बॉर्न को याद आया कि पिछले आधे घंटे के सदमे और हिंसा के दौरान, सेंट जैक्स की महिला ने अपना पर्स अपने हाथ से नहीं छोड़ा था। वह आगे झुका, ऐसा करते हुए उसे दर्द हुआ, उसके सीने में दर्द अचानक फिर से तेज हो गया। "मुझे अपना पर्स दो।"
"क्या?" उसने अपना हाथ स्टीयरिंग व्हील से झट से हटा लिया और पर्स को उससे बचाने की व्यर्थ कोशिश में उसे पकड़ लिया।
उसने अपना दाहिना हाथ सीट पर रखा और उसकी उंगलियाँ चमड़े को पकड़ लीं। "बस गाड़ी चलाइए, डॉक्टर," उसने सीट से पर्स उठाते हुए कहा और फिर से पीछे झुक गया।
"तुम्हें कोई अधिकार नहीं है..." वह रुक गई, उसकी टिप्पणी की मूर्खता स्पष्ट हो गई।
"मुझे पता है," उसने जवाब दिया, पर्स खोलते हुए, सेडान की रीडिंग लैंप जलाते हुए, हैंडबैग को उसके स्पिल में रख दिया। मालिक के स्वभाव के अनुरूप, पर्स अच्छी तरह से व्यवस्थित था। पासपोर्ट, बटुआ, एक छोटा पर्स, चाबियाँ और पीछे की जेबों में तरह-तरह के नोट और संदेश। वह एक खास संदेश ढूंढ रहा था; वह कैरिलॉन डू लैक के फ्रंट डेस्क पर क्लर्क द्वारा दिए गए एक पीले लिफाफे में था। उसने उसे ढूंढ लिया, ढक्कन उठाया और मुड़ा हुआ कागज़ निकाला। यह ओटावा से एक टेलीग्राम था।
दैनिक रिपोर्ट उत्कृष्ट हैं। छुट्टी मंजूर हो गई है। बुधवार 26 तारीख को हवाई अड्डे पर आपसे मिलूंगा। कॉल करें या केबल टीवी से फ्लाइट बुक करें। ल्योन में बेले म्यूनीयर ज़रूर देखें। खाना लाजवाब है। सादर, पीटर
जेसन ने केबल वापस पर्स में रख दी। उसने माचिस की एक छोटी सी डिब्बी देखी, जिसका कवर चमकदार सफेद था और उस पर कुछ लिखा हुआ था। उसने उसे निकाला और नाम पढ़ा। क्रोननहाले। एक रेस्टोरेंट... एक रेस्टोरेंट। कुछ उसे परेशान कर रहा था; उसे पता नहीं था कि क्या, लेकिन कुछ तो था। रेस्टोरेंट के बारे में कुछ।

उसने माचिस रख ली, पर्स बंद किया और आगे झुककर उसे आगे की सीट पर रख दिया। "बस यही देखना चाहता था," उसने कोने में वापस बैठते हुए माचिस को घूरते हुए कहा। "मुझे याद है तुमने 'ओटावा से खबर' के बारे में कुछ कहा था। ठीक है; छब्बीस तारीख को एक हफ्ते से ज़्यादा का समय बचा है।"

"कृपया ..."

यह विनती मदद के लिए एक गुहार थी; उसने इसे सुना तो सही, लेकिन जवाब नहीं दे सका। अगले एक घंटे तक उसे इस महिला की ज़रूरत थी, ठीक वैसे ही जैसे किसी लंगड़े आदमी को बैसाखी की ज़रूरत होती है, या यूँ कहें कि जैसे किसी ऐसे व्यक्ति को ड्राइवर की ज़रूरत होती है जो गाड़ी चलाने में असमर्थ हो। लेकिन इस कार में नहीं।

“पीछे मुड़ो,” उसने आदेश दिया। “कैरीलॉन की ओर वापस चलो।”

"होटल में?"

“हां,” उसने माचिस की डिब्बियों पर नज़र रखते हुए कहा, जिन्हें वह पढ़ने वाले लैंप की रोशनी में बार-बार पलट रहा था। “हमें एक और कार चाहिए।”

“हम? नहीं, आप नहीं जा सकतीं! मैं कहीं नहीं जाऊंगी—” फिर से वह अपना कथन पूरा करने से पहले ही रुक गई, विचार पूरा होने से पहले ही। जाहिर है, उसके मन में कोई और विचार आया था; वह अचानक चुप हो गई और उसने स्टीयरिंग व्हील को घुमाकर कार को अंधेरी झील के किनारे वाली सड़क पर विपरीत दिशा में मोड़ दिया। उसने एक्सीलरेटर को इतनी ज़ोर से दबाया कि कार बेकाबू हो गई; अचानक गति बढ़ने से टायर घूमने लगे। उसने तुरंत पैडल दबाया, स्टीयरिंग व्हील को कसकर पकड़ लिया, खुद को संभालने की कोशिश की।

बॉर्न ने उसके सिर के पीछे लगी माचिसों से नज़रें उठाकर उसके लंबे गहरे लाल बालों पर पड़ीं जो रोशनी में चमक रहे थे। उसने अपनी जेब से बंदूक निकाली और एक बार फिर उसके ठीक पीछे झुक गया। उसने हथियार उठाया, अपना हाथ उसके कंधे पर रखा, बैरल को घुमाया और उसे उसके गाल पर दबा दिया।

“मेरी बात को अच्छी तरह समझ लो। तुम्हें ठीक वही करना है जो मैं तुमसे कहूँ। तुम मेरे ठीक बगल में रहोगे और यह बंदूक मेरी जेब में होगी। यह तुम्हारे पेट पर तनी होगी, ठीक वैसे ही जैसे अभी तुम्हारे सिर पर तनी है। जैसा कि तुमने देखा है, मैं अपनी जान बचाने के लिए भाग रहा हूँ, और गोली चलाने में मैं ज़रा भी नहीं हिचकिचाऊँगा। मैं चाहता हूँ कि तुम यह बात समझ लो।”

“मैं समझ गई।” उसका जवाब फुसफुसाहट में था। उसने अपने होंठ खोलकर साँस ली, उसका डर चरम पर था। जेसन ने बंदूक की नली उसके गाल से हटा ली; वह संतुष्ट था। संतुष्ट और क्रोधित।

अपने मन को मुक्त होने दो... माचिस। माचिस में ऐसा क्या था? लेकिन यह माचिस नहीं थी, यह रेस्टोरेंट था—क्रोननहॉल नहीं, बल्कि एक रेस्टोरेंट। भारी बीम, मोमबत्ती की रोशनी, बाहर काले त्रिकोण। सफेद पत्थर और काले त्रिकोण। तीन?... तीन काले त्रिकोण।

वहाँ कोई था... एक रेस्तरां में जिसके सामने तीन त्रिकोण बने हुए थे। छवि इतनी स्पष्ट, इतनी सजीव... इतनी विचलित करने वाली थी। यह क्या था? क्या ऐसी कोई जगह सचमुच मौजूद थी?

आपको कुछ विशिष्ट बातें समझ में आ सकती हैं... कुछ दमित भावनाएं... जो सक्रिय हो उठें।

क्या यह अभी हो रहा है? हे भगवान! मैं इसे बर्दाश्त नहीं कर सकता!

सड़क से कुछ सौ गज दूर उसे कैरिलॉन डू लेक की रोशनी दिखाई दे रही थी। उसने अपनी चालों पर पूरी तरह से विचार नहीं किया था, लेकिन वह दो अनुमानों पर काम कर रहा था। पहला यह कि हत्यारे परिसर में नहीं रुके थे। दूसरी ओर, बॉर्न अपने ही जाल में फंसने वाला नहीं था। वह दो हत्यारों को जानता था; अगर बाकी लोग पीछे छूट गए होते तो वह उन्हें पहचान नहीं पाता।

होटल के बाईं ओर, गोलाकार रास्ते के उस पार मुख्य पार्किंग क्षेत्र था। "धीमे चलो," जेसन ने आदेश दिया। "बाईं ओर पहले रास्ते में मुड़ो।"

“यह बाहर निकलने का रास्ता है,” महिला ने तनाव भरी आवाज़ में विरोध किया। “हम गलत दिशा में जा रहे हैं।”

“कोई बाहर नहीं आ रहा है। जाओ! पार्किंग में जाओ, ट्रैफिक सिग्नल पार करो।”

होटल के चंदवादार प्रवेश द्वार पर जो दृश्य था, उससे स्पष्ट हो गया कि किसी ने उन पर ध्यान क्यों नहीं दिया। गोलाकार प्रवेश द्वार पर चार पुलिस कारें कतार में खड़ी थीं, उनकी छत की बत्तियाँ घूम रही थीं, जिससे आपातकाल का आभास हो रहा था। वह वर्दीधारी पुलिसकर्मियों और उनके साथ टक्सीडो पहने होटल के क्लर्कों को उत्साहित होटल मेहमानों की भीड़ के बीच देख सकता था; वे सवाल पूछने के साथ-साथ जवाब भी दे रहे थे, और कारों में बैठकर जाने वालों के नाम नोट कर रहे थे।

मैरी सेंट जैक्स ने पार्किंग क्षेत्र को पार करते हुए फ्लडलाइट्स के आगे से होते हुए दाईं ओर एक खुली जगह में गाड़ी खड़ी कर दी। उसने इंजन बंद कर दिया और बिना हिले-डुले सीधे आगे देखती हुई बैठी रही।

“बहुत सावधान रहना,” बॉर्न ने अपनी खिड़की नीचे करते हुए कहा। “और धीरे-धीरे चलना। अपना दरवाजा खोलो और बाहर निकलो, फिर मेरे दरवाजे के पास खड़े हो जाओ और मेरी मदद करो। याद रखना, खिड़की खुली है और बंदूक मेरे हाथ में है। तुम मेरे ठीक दो-तीन फीट आगे हो; अगर मैंने गोली चलाई तो निशाना चूकने का कोई चांस नहीं है।”

उसने डरी हुई मशीन की तरह वही किया जो उसे कहा गया था। जेसन ने खिड़की के फ्रेम का सहारा लिया और खुद को खींचकर फुटपाथ पर आ गया। उसने अपना वजन एक पैर से दूसरे पैर पर डाला; उसकी चलने की क्षमता वापस आ रही थी। वह चल सकता था। ठीक से नहीं, और लंगड़ाते हुए, लेकिन वह चल सकता था।

"तुम क्या करने वाले हो?" सेंट जैक्स की महिला ने पूछा, मानो वह उसका जवाब सुनने से डर रही हो।

“रुको। देर-सवेर कोई न कोई गाड़ी लेकर यहाँ आएगा और पार्क कर देगा। अंदर चाहे जो भी हुआ हो, अभी तो खाने का समय हो गया है। बुकिंग हो चुकी थी, पार्टियों का आयोजन हो चुका था, इसमें से बहुत कुछ व्यावसायिक था; वे लोग अपनी योजनाएँ नहीं बदलेंगे।”

“और अगर कोई गाड़ी आ भी जाए, तो तुम उससे कैसे निपटोगी?” वह थोड़ी देर रुकी, फिर उसने खुद ही अपने सवाल का जवाब दिया। “हे भगवान, तुम तो उसे चलाने वाले को ही मार डालोगी।”

उसने उसका हाथ थाम लिया, उसका डरा हुआ पीला चेहरा उससे कुछ ही इंच दूर था। उसे उसे डर से काबू में रखना था, लेकिन इतना भी नहीं कि वह हिस्टीरिया में चली जाए।

"अगर ज़रूरत पड़ी तो मैं करूँगा, लेकिन मुझे नहीं लगता कि इसकी ज़रूरत होगी। पार्किंग अटेंडेंट गाड़ियाँ वापस यहीं लाते हैं। चाबियाँ आमतौर पर डैशबोर्ड पर या सीटों के नीचे रखी होती हैं। यह ज़्यादा आसान है।"

गोलाकार ड्राइववे के मोड़ से हेडलाइट की तेज़ रोशनी निकली; एक छोटी कूपे कार पार्किंग में दाखिल हुई और अंदर आते ही उसने रफ्तार बढ़ा दी, जिससे लग रहा था कि कोई ड्राइवर मौजूद है। कार सीधे उनकी ओर आ रही थी, जिससे बॉर्न घबरा गया, लेकिन

तभी उसे पास में खाली जगह दिखाई दी। पर वे हेडलाइट की रोशनी के रास्ते में थे; उन्हें देख लिया गया था।

भोजन कक्ष के लिए आरक्षण... एक रेस्तरां। जेसन ने अपना निर्णय ले लिया था; वह इस पल का सदुपयोग करेगा।

कर्मचारी कार से बाहर निकला और चाबियाँ सीट के नीचे रख दीं। कार के पिछले हिस्से की ओर जाते हुए उसने चाबियों की ओर इशारा किया, उसके चेहरे पर जिज्ञासा झलक रही थी। बोर्न ने फ्रेंच में बात की।

“अरे, नौजवान! शायद तुम हमारी मदद कर सको।”

“सर?” होटल में हुई घटनाएँ स्पष्ट रूप से उसके दिमाग में चल रही थीं, कर्मचारी हिचकिचाते हुए, सावधानी से उनके पास पहुँचा।

"मेरी तबीयत कुछ ठीक नहीं है, मैंने आपकी बेहतरीन स्विस वाइन कुछ ज्यादा ही पी ली है।"

“ऐसा होगा, महोदय।” युवक ने राहत भरी मुस्कान के साथ कहा।

"मेरी पत्नी को लगा कि शहर जाने से पहले थोड़ी ताज़ी हवा ले लेना अच्छा रहेगा।"

“अच्छा विचार है, महोदय।”

“क्या अंदर अभी भी सब कुछ अस्त-व्यस्त है? मुझे नहीं लगा था कि पुलिस अधिकारी हमें तब तक बाहर जाने देगा जब तक वह यह न देख ले कि मैंने उसकी वर्दी पर उल्टी कर दी है।”

“पागलपन है, महोदय। वे हर जगह हैं... हमें इस बारे में चर्चा न करने के लिए कहा गया है।”

“बिल्कुल। लेकिन हमारे सामने एक समस्या है। आज दोपहर एक सहयोगी आया और हमने एक रेस्टोरेंट में मिलने का तय किया था, लेकिन मैं उसका नाम भूल गया हूँ। मैं वहाँ गया तो था, पर मुझे याद नहीं आ रहा कि वह कहाँ है या उसका नाम क्या है। मुझे याद है कि उसके सामने तीन अजीब सी आकृतियाँ बनी थीं... शायद कोई डिज़ाइन था। त्रिभुज। मुझे ऐसा ही लगता है।”

“जी हां, वो है ड्रेई एल्पेनहॉसर। यानी तीन शैले। ये फाल्केनस्ट्रासे से थोड़ी दूर एक गली में है।”

“हां, बिल्कुल, यही है! और यहां से वहां पहुंचने के लिए हम...” बॉर्न ने अपनी बात अधूरी छोड़ दी, मानो बहुत ज्यादा शराब पीने के बाद वह ध्यान केंद्रित करने की कोशिश कर

रहा हो।
“बस एग्जिट से बाहर निकलकर बाईं ओर मुड़ जाइए, महोदय। उटो क्वाई पर लगभग सौ मीटर तक चलते रहिए, जब तक कि आप एक बड़े घाट पर न पहुँच जाएँ, फिर दाईं ओर मुड़ जाइए। यह आपको फाल्केनस्ट्रासे में ले जाएगा। सीफ़ेल्ड को पार करने के बाद, आप इस सड़क या रेस्तरां को आसानी से पहचान लेंगे। कोने पर एक साइनबोर्ड लगा हुआ है।”
“धन्यवाद। क्या आप कुछ घंटों बाद, जब हम लौटेंगे, तब यहाँ मौजूद रहेंगे?”
"सर, मैं आज सुबह दो बजे तक ड्यूटी पर हूँ।"
“अच्छा। मैं तुम्हें ढूंढूंगा और अपनी कृतज्ञता को और अधिक ठोस तरीके से व्यक्त करूंगा।”
“धन्यवाद महोदय। क्या मैं आपकी कार आपके लिए ला सकता हूँ?”
“आपने काफी काम कर दिया, धन्यवाद। अभी थोड़ा और चलना बाकी है।” अटेंडेंट ने सलाम किया और होटल के सामने की ओर चल पड़ा। जेसन, मैरी सेंट जैक्स को कूपे की ओर ले गया, और खुद लंगड़ाते हुए उसके बगल में चलने लगा। “जल्दी करो। चाबियां सीट के नीचे हैं।”
“अगर वे हमें रोक लेते हैं, तो आप क्या करेंगे? वह अटेंडेंट गाड़ी को बाहर जाते हुए देख लेगा; उसे पता चल जाएगा कि आपने इसे चुराया है।”
मुझे इस पर संदेह है। अगर हम उसके वापस भीड़ में आते ही तुरंत निकल जाएं तो ऐसा नहीं होगा।
"मान लीजिए कि वह ऐसा करता है?"
“तो मुझे उम्मीद है कि तुम तेज़ गाड़ी चलाती हो,” बॉर्न ने उसे दरवाज़े की ओर धकेलते हुए कहा। “अंदर बैठो।” अटेंडेंट कोने से मुड़ा और अचानक अपनी चाल तेज़ कर दी। जेसन ने बंदूक निकाली और लंगड़ाते हुए कूपे के बोनट के चारों ओर तेज़ी से घूमा, उस पर सहारा लेते हुए पिस्तौल को विंडशील्ड की ओर तान दिया। उसने यात्री का दरवाज़ा खोला और उसके बगल में बैठ गया। “अरे यार—मैंने कहा था कि चाबियाँ लाओ!”
“ठीक है... मुझे कुछ समझ नहीं आ रहा।”
"और कोशिश करें!"
"हे भगवान..." उसने सीट के नीचे हाथ डाला और कालीन पर तब तक हाथ फेरती रही जब तक उसे छोटा सा चमड़े का डिब्बा नहीं मिल गया।

“गाड़ी स्टार्ट करो, लेकिन मेरे कहने तक पीछे हटने का इंतज़ार करो।” वह गोलाकार ड्राइववे से आने वाली हेडलाइट की रोशनी का इंतज़ार कर रहा था; शायद यही वजह थी कि अटेंडेंट अचानक तेज़ी से गाड़ी चला रहा था; कोई गाड़ी खड़ी थी। लेकिन ऐसा नहीं हुआ; वजह कुछ और हो सकती थी। पार्किंग में दो अनजान लोग। “चलो, जल्दी। मुझे यहाँ से निकलना है।” उसने गाड़ी को रिवर्स गियर में डाला; कुछ ही सेकंड में वे झील के किनारे वाले रास्ते के निकास द्वार के पास पहुँच गए। “धीमे चलो,” उसने आदेश दिया। उनके सामने एक टैक्सी मोड़ पर मुड़ रही थी।

बॉर्न ने अपनी सांस रोक ली और सामने वाली खिड़की से कैरिलॉन डू लैक के प्रवेश द्वार की ओर देखा; चंदवा के नीचे का दृश्य परिचारक के अचानक जल्दी करने के फैसले को स्पष्ट करता था। पुलिस और होटल के कुछ मेहमानों के बीच बहस छिड़ गई थी। होटल से निकलने वालों की एक कतार लग गई थी, जिनके नाम पर निशान लगाए जा रहे थे, जिसके परिणामस्वरूप हुई देरी से निर्दोष लोग नाराज हो गए थे।

“चलो चलते हैं,” जेसन ने दर्द से कराहते हुए कहा, उसके सीने में तेज दर्द हो रहा था। “रास्ता साफ है।”

यह एक सुन्न कर देने वाला, अजीब और रहस्यमय अहसास था। तीनों त्रिभुज ठीक वैसे ही थे जैसा उसने कल्पना की थी: सफेद पत्थर पर उभरी हुई मोटी, गहरे रंग की लकड़ी। तीन बराबर त्रिभुज, बर्फ से ढकी घाटी में शैले की छतों की अमूर्त आकृतियाँ, जहाँ निचली मंजिलें दिखाई नहीं दे रही थीं। तीनों बिंदुओं के ऊपर जर्मन अक्षरों में रेस्तरां का नाम लिखा था: ड्रेई एल्पेनहाउसर। केंद्र त्रिभुजों की आधार रेखा के नीचे प्रवेश द्वार था, दोहरे दरवाजे जो मिलकर एक गिरजाघर का मेहराब बनाते थे, और अंदर लगे लोहे के विशाल छल्ले अल्पाइन महलों में आम थे।

संकरी ईंटों वाली सड़क के दोनों ओर की इमारतें ज़्यूरिख़ और यूरोप के बीते युग की जीर्णोद्धार की गई संरचनाएँ थीं। यह गाड़ियों के लिए बनी सड़क नहीं थी; बल्कि यहाँ घोड़ों द्वारा खींची जाने वाली भव्य गाड़ियाँ, साइलेंसर और टोपी पहने ऊँचे बैठे चालक और हर जगह जलती गैस की बत्तियाँ दिखाई देती थीं। यह सड़क भूली हुई यादों के दृश्यों और ध्वनियों से भरी हुई थी, ऐसा उस व्यक्ति ने सोचा जिसकी अपनी कोई स्मृति ही नहीं थी जिसे वह भूल सके।

फिर भी, उसके मन में एक स्पष्ट और विचलित कर देने वाली तस्वीर थी। तीन गहरे त्रिकोण, भारी किरणें और मोमबत्ती की रोशनी। वह सही था; यह ज्यूरिख की ही एक याद

थी। लेकिन किसी और जीवन की।
महिला ने कहा, "हम यहां हैं।"
"मुझे पता है।"
“मुझे बताओ क्या करना है!” वह चिल्लाई। “हम इसे पार कर रहे हैं।”
"अगले मोड़ पर जाओ और बाएं मुड़ो। ब्लॉक का चक्कर लगाओ, फिर यहां से वापस आओ।"
"क्यों?"
काश मुझे पता होता।
"क्या?"
“क्योंकि मैंने ऐसा कहा था।” कोई वहाँ था... उस रेस्टोरेंट में। बाकी तस्वीरें क्यों नहीं आईं? एक और तस्वीर। एक चेहरा।
वे दो बार फिर रेस्तरां के पास से गुज़रे। दो अलग-अलग जोड़े और एक चार लोगों का समूह अंदर गए; एक अकेला आदमी बाहर आया और फाल्केनस्ट्रासे की ओर चल पड़ा। फुटपाथ पर खड़ी कारों को देखकर लग रहा था कि ड्रेई एल्पेनहॉसर में मध्यम आकार की भीड़ थी। अगले दो घंटों में यह भीड़ और बढ़ जाएगी, क्योंकि ज्यूरिख के अधिकांश लोग अपना शाम का खाना आठ बजे के बजाय साढ़े दस बजे के आसपास खाना पसंद करते हैं। अब और देर करने का कोई मतलब नहीं था; बॉर्न को कुछ और समझ नहीं आ रहा था। वह बस बैठकर देख सकता था और उम्मीद कर सकता था कि कुछ होगा। कुछ तो हुआ था। और कुछ हुआ भी था; माचिस की डिब्बी ने वास्तविकता की एक छवि को उभार दिया था। उस वास्तविकता के भीतर एक सच्चाई थी जिसे उसे खोजना था।
“आखिरी कार के आगे, अपनी दाहिनी ओर गाड़ी रोकिए। हम पैदल वापस आ जाएंगे।”
चुपचाप, बिना कुछ कहे या विरोध किए, सेंट जैक्स की उस महिला ने वही किया जो उसे कहा गया था। जेसन ने उसकी ओर देखा; उसकी प्रतिक्रिया बहुत ही शांत थी, उसके पिछले व्यवहार से बिल्कुल अलग। वह समझ गया। उसे सबक सिखाना ज़रूरी था। ड्रेई एल्पेनहॉसर के अंदर चाहे जो भी हो जाए, उसे उससे एक अंतिम काम करवाना था। उसे उसे ज्यूरिख से बाहर निकालना था।
गाड़ी रुक गई, टायर फुटपाथ से रगड़ खा रहे थे। उसने इंजन बंद किया और चाबियाँ निकालने लगी, उसकी हरकत धीमी थी, बहुत धीमी। उसने हाथ बढ़ाकर उसकी कलाई

पकड़ ली; वह बिना साँस लिए परछाई में उसे देखती रही। उसने अपनी उंगलियाँ उसके हाथ पर तब तक फिराईं जब तक उसे चाबी का डिब्बा महसूस नहीं हुआ।
उन्होंने कहा, "मैं इन्हें ले लूंगा।"
"स्वाभाविक रूप से," उसने उत्तर दिया, उसका बायां हाथ असामान्य रूप से उसके बगल में, दरवाजे के पैनल के पास टिका हुआ था।
“अब बाहर निकलो और गाड़ी के बोनट के पास खड़े हो जाओ,” उसने आगे कहा। “कोई मूर्खतापूर्ण काम मत करना।”
मैं ऐसा क्यों करूँ? तुम मुझे मार डालोगे।
“अच्छा।” उसने दरवाज़े के हैंडल को पकड़ने के लिए हाथ बढ़ाया, मानो उसे पकड़ने में कितनी मुश्किल हो रही है। उसका सिर उसकी तरफ था; उसने हैंडल को झटके से नीचे दबा दिया।
कपड़े की सरसराहट अचानक हुई, हवा का झोंका उससे भी तेज़ था; उसका दरवाज़ा ज़ोर से खुला और औरत आधी सड़क पर आ गिरी। लेकिन बॉर्न तैयार था; उसे सबक सिखाना ज़रूरी था। वह घूमा, उसका बायाँ हाथ स्प्रिंग की तरह खुल रहा था, उसका हाथ पंजे की तरह उसके कंधों के बीच रेशमी कपड़े को कसकर पकड़े हुए था। उसने उसे वापस सीट पर खींच लिया और उसके बाल पकड़कर उसका सिर अपनी ओर तब तक खींचा जब तक उसकी गर्दन खिंचकर उसका चेहरा उसके चेहरे से न सट गया।
“मैं ऐसा दोबारा नहीं करूंगी!” वह रोते हुए बोली, उसकी आँखों में आँसू भर आए। “मैं कसम खाती हूँ कि मैं ऐसा नहीं करूंगी!”
उसने हाथ बढ़ाकर दरवाज़ा बंद कर दिया, फिर उसे गौर से देखा, अपने भीतर कुछ समझने की कोशिश कर रहा था। तीस मिनट पहले एक दूसरी कार में, जब उसने बंदूक की नली उसके गाल पर रखकर उसे धमकी दी थी कि अगर उसने उसकी बात नहीं मानी तो वह उसकी जान ले लेगा, तब उसे घबराहट सी हुई थी। अब ऐसी कोई घृणा नहीं थी; एक ही खुले कृत्य से वह एक अलग ही दायरे में पहुँच गई थी। वह एक दुश्मन, एक खतरा बन गई थी; ज़रूरत पड़ने पर वह उसे मार सकता था, बिना किसी भावना के मार सकता था क्योंकि यही व्यावहारिक उपाय था।
“कुछ बोलो!” उसने फुसफुसाते हुए कहा। उसका शरीर क्षणिक रूप से कांप उठा, उसके स्तन उसकी काली रेशमी पोशाक से दब गए, और बेचैनी भरी हरकत के साथ ऊपर-नीचे होने लगे। उसने खुद को काबू में करने की कोशिश में अपनी कलाई पकड़

ली; वह कुछ हद तक सफल भी हुई। उसने फिर से बोलना शुरू किया, फुसफुसाहट की जगह एकरस स्वर ने ले लिया। “मैंने कहा था कि मैं ऐसा दोबारा नहीं करूंगी और मैं नहीं करूंगी।”
“तुम कोशिश करोगे,” उसने शांत स्वर में उत्तर दिया। “एक पल ऐसा आएगा जब तुम्हें लगेगा कि तुम कर सकते हो, और तुम कोशिश करोगे। मेरा यकीन मानो, तुम नहीं कर सकते, लेकिन अगर तुमने दोबारा कोशिश की तो मुझे तुम्हें मारना पड़ेगा। मैं ऐसा नहीं करना चाहता, इसका कोई कारण नहीं है, बिलकुल भी नहीं। जब तक कि तुम मेरे लिए खतरा न बन जाओ, और मेरे जाने से पहले भागकर तुम ठीक वही कर दोगे। मैं इसे बर्दाश्त नहीं कर सकता।”
उसने वही कहा जो उसने सच समझा था। निर्णय की सरलता उसके लिए उतनी ही आश्चर्यजनक थी जितना कि स्वयं निर्णय। हत्या करना केवल एक व्यावहारिक मामला था, और कुछ नहीं।
“तुम कहते हो कि मुझे जाने दोगे,” उसने कहा। “कब?”
“जब मैं सुरक्षित महसूस करूँ,” उसने जवाब दिया। “जब आपके कहने या करने से कोई फर्क न पड़े।”
“यह कब होगा?”
"लगभग एक घंटे बाद। जब हम ज्यूरिख से निकल जाएंगे और मैं कहीं और जा रहा होऊंगा। आपको पता नहीं होगा कि कहाँ और कैसे।"
मुझे तुम पर विश्वास क्यों करना चाहिए?
“मुझे परवाह नहीं कि तुम ऐसा करती हो या नहीं।” उसने उसे छोड़ दिया। “खुद को संभालो। अपनी आँखें पोंछ लो और बाल बना लो। हम अंदर जा रहे हैं।”
“उसमें क्या है?”
"काश मुझे पता होता," उसने पीछे की खिड़की से ड्रेई एल्पेनहॉसर के दरवाजे की ओर देखते हुए कहा।
"तुमने यह बात पहले भी कही थी।"
उसने उसकी ओर देखा, उन चौड़ी भूरी आँखों की ओर जो उसे निहार रही थीं। भय और हैरानी से निहार रही थीं। "मुझे पता है। जल्दी करो।"
ऊँची अल्पाइन छत पर मोटी-मोटी बीमें लगी थीं, भारी लकड़ी की मेजें और कुर्सियाँ थीं, गहरे बूथ थे और हर जगह मोमबत्तियों की रोशनी थी। एक अकॉर्डियन वादक भीड़ के

बीच से गुजर रहा था, उसके वाद्य यंत्र से बवेरियन संगीत की धीमी धुनें निकल रही थीं। उसने यह बड़ा कमरा पहले भी देखा था, उसकी कड़ियों की रोशनी और मोमबत्ती की चमक उसके मन में कहीं छपी हुई थी, साथ ही वहां की आवाज़ें भी। वह पिछले जन्म में यहां आया था। वे मेट्रे डी के काउंटर के सामने बने संकरे गलियारे में खड़े थे; टक्सीडो पहने उस व्यक्ति ने उनका अभिवादन किया।
"क्या आपने पहले से ही टेबल बुक करा ली है, महोदय?"
“अगर आपका मतलब रिजर्वेशन से है, तो मुझे खेद है कि यह संभव नहीं है। लेकिन आपकी बहुत तारीफ सुनी है। मुझे उम्मीद है कि आप हमें जगह दे पाएंगे। अगर हो सके तो एक बूथ।”
“जी हाँ, महोदय। यह शुरुआती सत्र है; अभी भीड़ नहीं है। कृपया इधर आइए।”
उन्हें पास के कोने में बने एक बूथ में ले जाया गया, जहाँ मेज के बीचोंबीच एक टिमटिमाती मोमबत्ती रखी थी। बॉर्न के लंगड़ाने और महिला को पकड़े रहने के कारण ही उन्हें सबसे नज़दीकी जगह दी गई। जेसन ने मैरी सेंट जैक्स को इशारा किया; वह बैठ गई और जेसन उसके सामने वाले बूथ में बैठ गया।
"दीवार के सहारे खड़े हो जाओ," उसने मैनेजर के जाने के बाद कहा। "याद रखना, बंदूक मेरी जेब में है और मुझे बस अपना पैर उठाना है और तुम फंस जाओगे।"
मैंने कहा था कि मैं कोशिश नहीं करूंगा।
मुझे उम्मीद है कि आप ऐसा नहीं करेंगे। एक ड्रिंक ऑर्डर करें; खाने का समय नहीं है।
“मैं खाना नहीं खा सकी।” उसने फिर से अपनी कलाई पकड़ ली, उसके हाथ साफ तौर पर कांप रहे थे। “समय क्यों नहीं है? तुम किस बात का इंतजार कर रही हो?”
"मुझें नहीं पता।"
“तुम बार-बार यही क्यों कहते हो? ‘मुझे नहीं पता।’ ‘काश मुझे पता होता।’ तुम यहाँ क्यों आए हो?”
क्योंकि मैं पहले भी यहाँ आ चुका हूँ।
“यह कोई जवाब नहीं है!”
"मेरे पास आपको एक देने का कोई कारण नहीं है।"
एक वेटर पास आया। सेंट जैक्स की महिला ने वाइन माँगी; बोर्न ने स्कॉच मंगाई, क्योंकि उसे तेज़ पेय की ज़रूरत थी। उसने रेस्टोरेंट में चारों ओर देखा, हर चीज़ और कुछ भी नहीं पर ध्यान केंद्रित करने की कोशिश कर रहा था। एक स्पंज की तरह। लेकिन वहाँ

केवल कुछ भी नहीं था। उसके दिमाग में कोई छवि नहीं थी; उसके विचारों के अभाव में कोई विचार नहीं आ रहा था। कुछ भी नहीं।

फिर उसकी नज़र कमरे के उस पार एक चेहरा पर पड़ी। एक बड़े सिर पर गड़ा हुआ एक बड़ा चेहरा, एक मोटे शरीर के ऊपर, जो एक बंद दरवाजे के बगल में, कोने वाले बूथ की दीवार से सटा हुआ था। वह मोटा आदमी अपने अवलोकन बिंदु की छाया में ऐसे छिपा रहा मानो वही उसकी सुरक्षा हो, फर्श का वह अंधेरा हिस्सा उसका आश्रय हो। उसकी आँखें जेसन पर टिकी हुई थीं, उसकी निगाहों में डर और अविश्वास दोनों झलक रहे थे। बॉर्न उस चेहरे को नहीं जानता था, लेकिन वह चेहरा उसे जानता था। उस आदमी ने अपनी उंगलियाँ होठों पर रखीं और मुँह के कोने पोंछे, फिर अपनी नज़रें घुमाईं और हर मेज पर बैठे हर व्यक्ति को देखा। तभी उसने कमरे में अपने बूथ की ओर एक दर्दनाक यात्रा शुरू की।

“एक आदमी इधर आ रहा है,” जेसन ने मोमबत्ती की लौ के बीच से कहा। “एक मोटा आदमी, और वो डरा हुआ है। कुछ मत बोलना। वो कुछ भी कहे, चुप रहना। और उसकी तरफ मत देखना; अपना हाथ ऊपर उठाओ, अपना सिर कोहनी पर आराम से टिका लो। दीवार की तरफ देखो, उसकी तरफ नहीं।”

महिला ने भौंहें चढ़ा लीं और अपना दाहिना हाथ अपने चेहरे पर रख लिया; उसकी उंगलियां कांप रही थीं। उसके होंठों पर सवालिया निशान था, लेकिन कोई शब्द नहीं निकला। जेसन ने अनकहे भाव का जवाब दे दिया।

“तुम्हारे भले के लिए,” उसने कहा। “उसके द्वारा तुम्हारी पहचान कर पाने का कोई मतलब नहीं है।”

मोटा आदमी बूथ के कोने से सरक कर अंदर आया। बॉर्न ने मोमबत्ती बुझा दी, जिससे मेज पर अंधेरा छा गया। उस आदमी ने उसे घूरकर देखा और धीमी, तनाव भरी आवाज़ में बोला।

“हे भगवान! आप यहाँ क्यों आए? मैंने ऐसा क्या किया है कि आप मेरे साथ ऐसा कर रहे हैं?”

मुझे खाना पसंद है, आप जानते ही हैं।

“क्या तुम्हारे पास कोई भावना नहीं है? मेरा परिवार है, पत्नी और बच्चे हैं। मैंने वही किया जो मुझे करने को कहा गया था। मैंने तुम्हें लिफाफा दिया था; मैंने उसके अंदर नहीं देखा, मुझे कुछ नहीं पता!”

"लेकिन आपको तो पैसे मिले थे, है ना?" जेसन ने सहज भाव से पूछा।
“हाँ, लेकिन मैंने कुछ नहीं कहा। हम कभी मिले ही नहीं, मैंने कभी आपके बारे में कुछ नहीं बताया। मैंने किसी से बात नहीं की!”
“तो फिर आप क्यों डर रहे हैं? मैं तो बस एक साधारण ग्राहक हूँ जो खाना ऑर्डर करने वाला है।”
“मैं आपसे विनती करता हूँ। चले जाइए।”
“अब मुझे गुस्सा आ रहा है। बेहतर होगा कि तुम मुझे वजह बताओ।”
उस मोटे आदमी ने अपना हाथ अपने चेहरे पर रखा और उंगलियों से अपने मुंह के आसपास जमी नमी को पोंछा। उसने अपना सिर झुकाकर दरवाजे की ओर देखा, फिर बॉर्न की ओर मुड़ गया। “हो सकता है कि दूसरों ने भी बात की हो, हो सकता है कि दूसरे जानते हों कि तुम कौन हो। मुझे पुलिस से काफी परेशानी हुई है, वे सीधे मेरे पास आते थे।”
सेंट जैक्स की महिला अपना आपा खो बैठी; उसने जेसन की ओर देखा और उसके मुँह से शब्द निकल गए। “पुलिस...वे पुलिस थे।”
बॉर्न ने उसे घूरकर देखा, फिर घबराए हुए मोटे आदमी की ओर मुड़ गई। "क्या आप कह रहे हैं कि पुलिस आपकी पत्नी और बच्चों को नुकसान पहुंचाएगी?"
“स्वयं में नहीं—जैसा कि आप भली-भांति जानते हैं। लेकिन उनकी रुचि दूसरों को मेरे पास, मेरे परिवार के पास ले आएगी। हे प्रभु, कितने लोग आपकी तलाश में हैं? और वे क्या कर रहे हैं? आपको मुझसे किसी उत्तर की आवश्यकता नहीं है; वे किसी भी हद तक जा सकते हैं—पत्नी या बच्चे की मृत्यु उनके लिए कुछ भी नहीं है। कृपया। कसम से। मैंने कुछ नहीं कहा। चले जाओ।”
“तुम बढ़ा-चढ़ाकर बोल रहे हो।” जेसन ने ड्रिंक को अपने होठों से लगाया, मानो बात खत्म करने का संकेत दे रहा हो।
“ईसा मसीह के नाम पर, ऐसा मत करो!” वह आदमी मेज के किनारे को कसकर पकड़ते हुए आगे झुका। “तुम्हें मेरी चुप्पी का सबूत चाहिए, मैं तुम्हें देता हूँ। यह बात पूरे वर्ब्रेचरवेल्ट में फैल चुकी है। जिसके पास भी कोई भी जानकारी हो, वह ज्यूरिख पुलिस द्वारा दिए गए नंबर पर कॉल करे। सब कुछ पूरी तरह से गोपनीय रखा जाएगा; वे वर्ब्रेचरवेल्ट में इस बारे में झूठ नहीं बोलेंगे। इनाम भरपूर थे, कई देशों की पुलिस ने इंटरपोल के ज़रिए धनराशि भेजी थी। पिछली गलतफहमियों को न्यायिक दृष्टि से नए सिरे

से देखा जा सकता है।” षड्यंत्रकारी खड़ा हो गया, अपना मुँह फिर से पोंछते हुए, उसका भारी-भरकम शरीर लकड़ी के ऊपर मंडरा रहा था। “मुझ जैसे आदमी को पुलिस के साथ बेहतर संबंध से फ़ायदा हो सकता था। फिर भी मैंने कुछ नहीं किया। गोपनीयता की गारंटी के बावजूद, मैंने कुछ भी नहीं किया!”
“क्या किसी और ने भी ऐसा किया? मुझे सच बताओ; अगर तुम झूठ बोल रहे हो तो मुझे पता चल जाएगा।”
“मैं सिर्फ चेरनाक को जानता हूँ। वही इकलौता व्यक्ति है जिससे मैंने बात की है और जिसने तुम्हें देखने की बात स्वीकार की है। लेकिन तुम यह जानते हो; लिफाफा उसी के ज़रिए मुझ तक पहुँचा था। वह कभी कुछ नहीं कहेगा।”
“चेरनाक अब कहाँ है?”
“वह हमेशा की तरह वहीं होता है। लोवेनस्ट्रासे स्थित अपने फ्लैट में।”
मैं वहां कभी नहीं गया। उसका नंबर क्या है?
“तुम कभी नहीं गए?...” मोटे आदमी ने होंठ कसकर बंद कर लिए, उसकी आँखों में घबराहट थी। “क्या तुम मेरी परीक्षा ले रहे हो?”
"सवाल का जवाब दें।"
“नंबर 37. आप इसे मुझसे बेहतर जानते हैं।”
“तो मैं तुम्हारी परीक्षा ले रहा हूँ। चेरनाक को लिफाफा किसने दिया?”
वह व्यक्ति अविचल खड़ा रहा, उसकी संदिग्ध सत्यनिष्ठा पर सवाल उठ रहे थे। "मुझे जानने का कोई तरीका नहीं है। और न ही मैं कभी पूछताछ करूंगा।"
"तुम्हें तो जिज्ञासा भी नहीं थी?"
“बिल्कुल नहीं। एक बकरी स्वेच्छा से भेड़िये की गुफा में प्रवेश नहीं करती।”
"बकरियां संभलकर चलती हैं; उनकी सूंघने की क्षमता बहुत अच्छी होती है।"
“और वे सतर्क हैं, मेरे महोदय। क्योंकि भेड़िया तेज़ है, कहीं अधिक आक्रामक है। केवल एक ही पीछा होगा। बकरी का आखिरी पीछा।”
“लिफाफे में क्या था?”
मैंने तुमसे कहा था, मैंने इसे नहीं खोला।
लेकिन आपको पता है कि उसमें क्या था।
"मुझे लगता है, पैसा।"
"क्या आप ऐसा मान रहे हैं?"

“बहुत खूब। पैसा। ढेर सारा पैसा। अगर कोई गड़बड़ी हुई भी है, तो उससे मेरा कोई लेना-देना नहीं है। अब कृपया, मैं आपसे विनती करता हूँ। यहाँ से चले जाइए!”
"एक आखिरी प्रश्न।"
कुछ भी हो। बस चले जाओ!
“पैसा किसलिए था?”
मोटा आदमी बॉर्न को घूर रहा था, उसकी सांसें सुनाई दे रही थीं, ठुड्डी पर पसीना चमक रहा था। "आपने मुझे यातना दी, मेरे मालिक, लेकिन मैं आपसे मुंह नहीं मोड़ूंगा। इसे एक तुच्छ बकरी का साहस कहिए जो बच गई। मैं हर दिन अखबार पढ़ता हूं। तीन भाषाओं में। छह महीने पहले एक आदमी मारा गया था। उसकी मौत की खबर उन सभी अखबारों के पहले पन्ने पर छपी थी।"

7

वे गली का चक्कर लगाकर फाल्केनस्ट्रासे पर पहुँचे, फिर लिम्मट क्वाई पर दाईं ओर मुड़कर ग्रॉस्मुन्स्टर कैथेड्रल की ओर चल पड़े। लोवेनस्ट्रासे नदी के उस पार, शहर के पश्चिमी किनारे पर थी। वहाँ पहुँचने का सबसे तेज़ रास्ता मुन्स्टर पुल पार करके बाहनहोफस्ट्रासे और फिर नुशेलरस्ट्रासे तक जाना था; ड्रेई एल्पेनहॉसर में प्रवेश करने वाले एक दंपति के अनुसार, ये सड़कें आपस में मिलती थीं।
मैरी सेंट जैक्स चुप थी, स्टीयरिंग व्हील को उसी तरह पकड़े हुए थी जैसे कैरिलॉन में मची अफरा-तफरी के दौरान उसने अपने हैंडबैग के स्ट्रैप्स को कसकर पकड़ा था, मानो यही उसका होश में रहने का एकमात्र ज़रिया हो। बॉर्न ने उसकी तरफ देखा और समझ गया।
... एक व्यक्ति की हत्या कर दी गई, और उसकी मौत की खबर उन सभी अखबारों के पहले पन्नों पर छपी।
जेसन बॉर्न को हत्या करने के लिए पैसे दिए गए थे, और कई देशों की पुलिस ने अनिच्छुक मुखबिरों को अपने पक्ष में करने के लिए इंटरपोल के माध्यम से धन भेजा था, ताकि उसकी गिरफ्तारी का दायरा बढ़ाया जा सके। जिसका मतलब था कि अन्य लोगों की भी हत्या हुई थी...
हे प्रभु, कितने लोग आपकी तलाश में हैं? और वे क्या करते हैं?... वे किसी भी हद तक जा सकते हैं—पत्नी या बच्चे की मृत्यु उनके लिए कुछ भी नहीं है!
पुलिस नहीं। दूसरे लोग।

ग्रॉस्मुनस्टर चर्च के जुड़वां घंटाघर रात के आकाश में ऊंचे उठ रहे थे, तेज रोशनी से अजीबोगरीब परछाइयां बन रही थीं। जेसन उस प्राचीन इमारत को घूर रहा था; कई अन्य चीजों की तरह, वह इसे जानता भी था और नहीं भी। उसने इसे पहले भी देखा था, फिर भी अब वह इसे पहली बार देख रहा था।

मैं सिर्फ चेरनाक को जानता हूँ... लिफाफा उसी के ज़रिए मुझ तक पहुँचाया गया था... लोवेनस्ट्रासे। नंबर 37। आप इसे मुझसे बेहतर जानते हैं।

क्या उसने ऐसा किया? क्या वह ऐसा करेगा?

वे पुल पार करके नए शहर के यातायात में प्रवेश कर गए। सड़कें भीड़भाड़ वाली थीं, हर चौराहे पर गाड़ियाँ और पैदल यात्री आगे निकलने की होड़ में लगे थे, लाल और हरे सिग्नल अनियमित और अंतहीन थे। बॉर्न ने किसी चीज़ पर ध्यान केंद्रित करने की कोशिश की... और साथ ही साथ हर चीज़ पर भी। सच्चाई की रूपरेखा उसके सामने प्रस्तुत की जा रही थी, एक-एक करके रहस्यमय आकृतियाँ, हर आकृति पिछली से ज़्यादा चौंकाने वाली। उसे ज़रा भी यकीन नहीं था कि वह मानसिक रूप से इससे कहीं ज़्यादा समझने में सक्षम है।

“रुको! महोदया! आपकी हेडलाइट्स बंद हैं और आपने बाएं मुड़ने का सिग्नल दिया था। यह एक तरफा सड़क है!”

जेसन ने ऊपर देखा, उसके पेट में एक अजीब सा दर्द उठ रहा था। उनके बगल में एक गश्ती गाड़ी खड़ी थी, एक पुलिसकर्मी खुली खिड़की से चिल्ला रहा था। अचानक सब कुछ स्पष्ट हो गया... स्पष्ट और गुस्से से भरा हुआ। सेंट जैक्स की उस महिला ने साइडव्यू मिरर में पुलिस की गाड़ी देख ली थी; उसने हेडलाइट्स बुझा दीं और अपना हाथ नीचे करके दिशा सूचक को बाईं ओर मोड़ दिया। एक तरफा सड़क पर बाईं ओर मुड़ना, जिसके चौराहे पर लगे तीर के निशान साफ तौर पर दाईं ओर जाने वाले वाहनों को दर्शा रहे थे। और पुलिस की गाड़ी के सामने अचानक बाईं ओर मुड़ने पर कई उल्लंघन होते: हेडलाइट्स का न जलना, शायद जानबूझकर टक्कर मारना भी; उन्हें रोक दिया जाता, और वह महिला चीखने के लिए स्वतंत्र होती।

बॉर्न ने हेडलाइट्स चालू कीं, फिर लड़की की ओर झुका, एक हाथ से दिशा संकेत बंद किया और दूसरे हाथ से उसकी बांह को वहीं पकड़ लिया जहां उसने पहले पकड़ा था।

“मैं तुम्हें मार डालूँगा, डॉक्टर,” उसने धीरे से कहा, फिर खिड़की से पुलिस अधिकारी पर चिल्लाया। “माफ़ कीजिए! हम थोड़ा भ्रमित हो गए! पर्यटक! हमें अगला ब्लॉक चाहिए!”

पुलिसकर्मी मैरी सेंट जैक्स से बमुश्किल दो फीट की दूरी पर खड़ा था, उसकी निगाहें उसके चेहरे पर टिकी थीं, जाहिर तौर पर उसकी प्रतिक्रिया की कमी से वह हैरान था।
लाइट बदल गई। “धीरे से आगे बढ़ो। कोई बेवकूफी मत करना,” जेसन ने कहा। उसने शीशे के पार से पुलिस अधिकारी को हाथ हिलाया। “फिर से माफ़ी!” वह चिल्लाया। पुलिसकर्मी ने कंधे उचकाए और अपने साथी की ओर मुड़कर अपनी पिछली बातचीत जारी रखी।
“मैं घबरा गई थी,” लड़की ने कांपती हुई कोमल आवाज़ में कहा। “यहाँ बहुत ट्रैफिक है... हे भगवान, तुमने मेरी बांह तोड़ दी!... कमीने।”
बॉर्न ने उसके गुस्से से विचलित होकर उसे छोड़ दिया; उसे डर ज़्यादा पसंद था। "तुम मुझसे यह उम्मीद नहीं करती कि मैं तुम्हारी बात पर विश्वास करूँ, है ना?"
“मेरी बांह?”
"आपकी उलझन।"
"आपने कहा था कि हम जल्द ही बाएं मुड़ने वाले हैं; मैं बस उसी के बारे में सोच रहा था।"
"अगली बार ट्रैफिक देखना।" वह उससे दूर हट गया लेकिन उसकी निगाहें उसके चेहरे से नहीं हटीं।
“तुम एक जानवर हो,” उसने फुसफुसाते हुए कहा, कुछ पल के लिए अपनी आँखें बंद कीं, फिर डर से खोल दीं; वह डर फिर लौट आया था।
वे लोवेनस्ट्रासे पहुँचे, एक चौड़ी सड़क जहाँ ईंट और भारी लकड़ी से बनी नीची इमारतें चिकने कंक्रीट और कांच की आधुनिक इमारतों के बीच खड़ी थीं। उन्नीसवीं सदी के फ्लैटों का आकर्षण समकालीन सादगी के उपयोगितावाद से प्रतिस्पर्धा कर रहा था; और वे हारे नहीं। जेसन इमारतों की संख्या पर नज़र रख रहा था; वे अस्सी के दशक के मध्य से घट रही थीं, हर ब्लॉक में ऊँची इमारतों की तुलना में पुराने घर अधिक स्पष्ट दिखाई दे रहे थे, जब तक कि सड़क समय के साथ उस दूसरे युग में वापस नहीं लौट गई। लकड़ी के फ्रेम वाली छतों और खिड़कियों वाले साफ-सुथरे चार मंजिला फ्लैटों की एक पंक्ति थी, पत्थर की सीढ़ियाँ और रेलिंग ऊपर की ओर धँसे दरवाजों तक जाती थीं जो गाड़ी की लैंप की रोशनी से जगमगा रहे थे। बॉर्न ने भूली हुई चीज़ों को पहचाना; ऐसा करना चौंकाने वाला नहीं था, लेकिन कुछ और था। घरों की उस पंक्ति ने एक और छवि को उभारा, फ्लैटों की एक और पंक्ति की एक बहुत ही सशक्त छवि, रूपरेखा में समान, लेकिन अजीब तरह से भिन्न। जर्जर, पुराने, कहीं भी उतने साफ-सुथरे नहीं... टूटी

खिड़कियाँ, टूटी सीढ़ियाँ, अधूरी रेलिंग—जंग लगे लोहे के नुकीले सिरे। कुछ दूर, ज्यूरिख के एक और हिस्से में... जी हाँ, वे ज्यूरिख में ही थे। एक छोटे से जिले में, जहाँ शायद ही कभी कोई ऐसा व्यक्ति जाता हो जो वहाँ नहीं रहता हो, शहर का एक ऐसा हिस्सा जो उपेक्षित था, लेकिन गरिमापूर्ण ढंग से नहीं।

“स्टेपडेकस्ट्रासे,” उसने मन ही मन कहा, अपने दिमाग में उभर रही छवि पर ध्यान केंद्रित करते हुए। उसे एक दरवाज़ा दिखाई दिया, जिस पर फीका लाल रंग का पेंट था, उतना ही गहरा जितना उसके बगल में बैठी महिला की लाल रेशमी पोशाक का रंग था। “स्टेपडेकस्ट्रासे में एक गेस्ट हाउस...”

“क्या?” मैरी सेंट जैक्स चौंक गई। उसके मुंह से निकले शब्दों ने उसे भयभीत कर दिया; उसने स्पष्ट रूप से उन्हें खुद से जोड़ा था और वह बहुत डर गई थी।

“कुछ नहीं।” उसने पोशाक से नज़रें हटाईं और खिड़की से बाहर देखा। “वो रहा 37वां घर,” उसने पंक्ति के पाँचवें घर की ओर इशारा करते हुए कहा। “गाड़ी रोको।”

वह पहले बाहर निकला और उसे सीट पर सरक कर उसके पीछे आने का आदेश दिया। उसने अपने पैरों को परखा और उससे चाबियाँ ले लीं।

“तुम चल सकते हो,” उसने कहा। “अगर तुम चल सकते हो, तो गाड़ी भी चला सकते हो।”

"शायद मैं कर सकता हूँ।"

“तो मुझे जाने दो! मैंने वह सब कुछ कर दिया है जो तुम चाहते थे।”

उन्होंने आगे कहा, "और उससे भी कहीं अधिक।"

“मैं कुछ नहीं कहूँगी, क्या तुम यह समझ नहीं सकते? तुम इस दुनिया में आखिरी इंसान हो जिसे मैं फिर कभी देखना नहीं चाहती... या जिससे मेरा कोई वास्ता नहीं होना चाहिए। मैं गवाह नहीं बनना चाहती, न ही पुलिस के चक्कर में पड़ना चाहती हूँ, न ही कोई बयान देना चाहती हूँ, न ही कुछ और! मैं उस चीज़ का हिस्सा नहीं बनना चाहती जिसमें तुम शामिल हो! मैं मौत से डरी हुई हूँ... यही तो तुम्हारी सुरक्षा है, क्या तुम नहीं समझते? मुझे जाने दो, प्लीज़।”

"मैं नहीं कर सकता।"

“तुम्हें मुझ पर विश्वास नहीं है।”

“यह प्रासंगिक नहीं है। मुझे तुम्हारी जरूरत है।”

"किस लिए?"

“एक बहुत ही बेवकूफी भरी बात के लिए। मेरे पास ड्राइविंग लाइसेंस नहीं है। ड्राइविंग लाइसेंस के बिना कार किराए पर नहीं ली जा सकती और मुझे कार किराए पर लेनी ही है।”

"तुम्हारे पास यह कार है।"

“यह शायद एक घंटे और चलेगा। कोई कैरिलॉन डू लैक से बाहर निकलेगा और इसे मांगेगा। उसका हुलिया ज्यूरिख की हर पुलिस गाड़ी को रेडियो द्वारा भेज दिया जाएगा।”

उसने उसकी ओर देखा, उसकी आँखों में खौफ साफ झलक रहा था। “मैं तुम्हारे साथ ऊपर नहीं जाना चाहती। मैंने रेस्टोरेंट में उस आदमी की बातें सुनीं। अगर मैंने और कुछ सुना तो तुम मुझे मार डालोगे।”

“जो तुमने सुना, वो मुझे भी उतना ही समझ नहीं आया जितना तुम्हें। शायद उससे भी कम। चलो।” उसने उसका हाथ पकड़ा और अपना दूसरा हाथ रेलिंग पर रख दिया ताकि वह कम से कम तकलीफ के साथ सीढ़ियाँ चढ़ सके।

वह उसे घूरती रही, उसकी निगाहों में हैरानी और डर का भाव एक साथ झलक रहा था।

दूसरे मेल स्लॉट के नीचे एम. चेरनाक का नाम लिखा था, और चिट्ठियों के नीचे एक घंटी थी। उसने घंटी नहीं बजाई, बल्कि बगल के चार बटन दबा दिए। कुछ ही सेकंड में छोटे-छोटे बिंदीदार स्पीकरों से कई आवाज़ें एक साथ गूंज उठीं, जो स्विस भाषा में पूछ रही थीं कि कौन है। लेकिन किसी ने जवाब नहीं दिया; उसने बस एक बजर दबा दिया जिससे ताला खुल गया। जेसन ने दरवाजा खोला और मैरी सेंट जैक्स को अपने आगे धकेल दिया।

उसने उसे दीवार के सहारे खड़ा किया और इंतजार करने लगा। ऊपर से दरवाजे खुलने की आवाजें आईं, कदमों की आहट सीढ़ियों की ओर बढ़ती सुनाई दी।

"वहाँ कौन है?"

“जोहान?”

"आप कहां हैं?"

सन्नाटा छा गया। फिर झुंझलाहट भरे शब्द सुनाई दिए। कदमों की आहट दोबारा सुनाई दी; दरवाजे बंद हो गए।

एम. चेरनाक दूसरी मंजिल पर फ्लैट 2सी में थे। बॉर्न ने लड़की का हाथ पकड़ा, लंगड़ाते हुए उसके साथ सीढ़ियों तक गए और चढ़ना शुरू कर दिया। वह सही थी, बेशक। अगर

वह अकेला होता तो कहीं बेहतर होता, लेकिन वह कुछ नहीं कर सकता था; उसे उसकी ज़रूरत थी।
पोर्ट नोइर में बिताए हफ्तों के दौरान उसने सड़क के नक्शों का अध्ययन किया था। ल्यूसर्न यहाँ से एक घंटे से ज़्यादा दूर नहीं था, बर्न ढाई या तीन घंटे की दूरी पर था। वह दोनों में से किसी भी जगह जा सकता था, रास्ते में किसी सुनसान जगह पर उसे छोड़कर गायब हो सकता था। यह महज़ समय का खेल था; उसके पास सौ संपर्क बनाने के लिए पर्याप्त संसाधन थे। उसे केवल ज्यूरिख से बाहर निकलने का एक ज़रिया चाहिए था और वह वही ज़रिया थी।
लेकिन ज्यूरिख छोड़ने से पहले उसे जानना था; उसे एक आदमी से बात करनी थी जिसका नाम था...
एम. चेरनाक। यह नाम डोरबेल के दाईं ओर लिखा था। वह महिला को अपने साथ खींचते हुए दरवाजे से एक तरफ हट गया।
“क्या आप जर्मन बोलते हैं?” जेसन ने पूछा।
"नहीं।"
झूठ मत बोलो।
"मैं नहीं हूँ।"
बॉर्न ने छोटी सी गलियारे में इधर-उधर नज़र घुमाते हुए सोचा। फिर: “घंटी बजाओ। अगर दरवाज़ा खुलता है तो वहीं खड़े रहो। अगर अंदर से कोई जवाब देता है, तो कहना कि तुम्हारे पास एक संदेश है—एक ज़रूरी संदेश—ड्रेई एल्पेनहॉसर में रहने वाले एक दोस्त का।”
"मान लीजिए कि वह व्यक्ति आपसे कहता है कि इसे दरवाजे के नीचे से सरका दें?"
जेसन ने उसकी तरफ देखा। "बहुत बढ़िया।"
मैं अब और हिंसा नहीं चाहता। मैं कुछ भी जानना या देखना नहीं चाहता। मैं बस इतना चाहता हूँ कि—”
“मुझे पता है,” उसने बीच में ही टोकते हुए कहा। “सीज़र के करों और प्यूनिक युद्धों की बात पर वापस जाओ। अगर वह—या वह—ऐसा कुछ कहता है, तो संक्षेप में समझा देना कि संदेश मौखिक है और केवल उसी व्यक्ति तक पहुँचाया जा सकता है जिसका वर्णन तुम्हें किया गया है।”

"अगर वह उस विवरण के लिए पूछे तो?" मैरी सेंट जैक्स ने ठंडे स्वर में कहा, क्षण भर के लिए भय पर विश्लेषण हावी हो गया।
“आपकी बुद्धि बहुत तेज है, डॉक्टर,” उन्होंने कहा।
मैं सटीक हूं। मैं डरा हुआ हूं; मैंने आपको बताया था। मुझे क्या करना चाहिए?
“उन्हें भाड़ में जाने दो, कोई और इसे पहुंचा देगा। फिर वहां से चले जाओ।”
वह दरवाजे तक गई और घंटी बजाई। अंदर से एक अजीब सी आवाज आई। खरोंचने की आवाज, जो धीरे-धीरे तेज होती गई, लगातार। फिर वह आवाज बंद हो गई और लकड़ी के दरवाजे से एक गहरी आवाज सुनाई दी।
"और?"
मुझे खेद है कि मैं जर्मन नहीं बोलता/बोलती।
“अंग्रेजी। यह क्या है? आप कौन हैं?”
मुझे ड्रेई एल्पेनहॉसर में काम करने वाले एक मित्र से एक अत्यावश्यक संदेश मिला है।
इसे दरवाजे के नीचे से खिसका दो।
“मैं ऐसा नहीं कर सकता। यह लिखित में नहीं है। मुझे इसे व्यक्तिगत रूप से उस व्यक्ति को देना होगा जिसके बारे में मुझे बताया गया है।”
“खैर, इसमें कोई मुश्किल नहीं होनी चाहिए,” आवाज ने कहा। ताला खटकने की आवाज आई और दरवाजा खुल गया।
बोर्न दीवार से हटकर दरवाजे के फ्रेम में चला गया।
“तुम पागल हो!” दो कटे हुए पैरों वाला एक आदमी व्हीलचेयर पर बैठा चिल्लाया। “निकल जाओ! यहाँ से दूर चले जाओ!”
"मैं यह सब सुनकर थक गया हूँ," जेसन ने लड़की को अंदर खींचते हुए और दरवाजा बंद करते हुए कहा।
बातचीत के दौरान मैरी सेंट जैक्स को एक छोटे, बिना खिड़की वाले कमरे में रुकने के लिए मनाना ज़रा भी मुश्किल नहीं था; वह स्वेच्छा से रुक गई। पैरविहीन चेरनाक घबराहट के कगार पर था, उसका जर्जर चेहरा सफ़ेद पड़ गया था, और उसके बिखरे हुए भूरे बाल गर्दन और माथे पर उलझे हुए थे।
“तुम मुझसे क्या चाहते हो?” उसने पूछा। “तुमने कसम खाई थी कि पिछला सौदा हमारा आखिरी सौदा था! मैं अब और कुछ नहीं कर सकता, मैं जोखिम नहीं उठा सकता। संदेशवाहक यहाँ आ चुके हैं। चाहे मैं कितना भी सावधान रहूँ, चाहे तुम्हारे सूत्रों से कितनी

भी दूरी क्यों न हो, वे यहाँ आ चुके हैं! अगर कोई गलत जगह पर पता छोड़ दे, तो मैं मरा हुआ हूँ!"

"आपने जो जोखिम उठाए हैं, उसके हिसाब से आपने बहुत अच्छा किया है," बॉर्न ने व्हीलचेयर के सामने खड़े होकर कहा। उनका दिमाग तेज़ी से चल रहा था, वे सोच रहे थे कि क्या कोई ऐसा शब्द या वाक्यांश है जिससे जानकारी का प्रवाह शुरू हो सके। फिर उन्हें लिफाफा याद आया। अगर कोई गड़बड़ी थी, तो उसका मुझसे कोई लेना-देना नहीं था। मैं तो ड्रेई एल्पेनहॉसर में एक मोटा आदमी हूँ।

"उन खतरों की भयावहता के सामने तो ये मामूली थे।" चेरनाक ने अपना सिर हिलाया; उसकी छाती ऊपर-नीचे होने लगी; कुर्सी पर लटके उसके कटे हुए पैर अश्लील ढंग से आगे-पीछे हिलने लगे। "आपके मेरे जीवन में आने से पहले मैं संतुष्ट था, मेरे प्रभु, क्योंकि मैं मामूली था। एक बूढ़ा सिपाही जो ज़्यूरिख़ पहुँचा था—विस्फोट में घायल, अपाहिज, कुछ खास तथ्यों को छुपाकर रखने के अलावा किसी काम का नहीं, जिन्हें उसके पुराने साथियों ने मामूली रकम देकर छिपा रखा था। यह एक ठीक-ठाक ज़िंदगी थी, बहुत ज़्यादा नहीं, लेकिन काफ़ी थी। फिर आप मुझे मिले..."

"मैं भावुक हो गया," जेसन ने बीच में टोकते हुए कहा। "चलिए उस लिफाफे के बारे में बात करते हैं—वह लिफाफा जो आपने ड्रेई एल्पेनहॉसर में हमारे एक साझा मित्र को दिया था। वह आपको किसने दिया था?"

"एक संदेशवाहक। और कौन हो सकता है?"

"यह कहां से आया था?"

मुझे कैसे पता चलेगा? यह बाकी सब की तरह एक डिब्बे में आया था। मैंने इसे खोला और आगे भेज दिया। ऐसा तो तुमने ही चाहा था। तुमने कहा था कि तुम अब यहाँ नहीं आ सकते।

"लेकिन आपने इसे खोला।" एक बयान।

"कभी नहीं!"

"मान लीजिए मैंने आपसे कहा कि कुछ पैसे गायब हैं।"

"तो फिर भुगतान नहीं हुआ; वो लिफाफे में नहीं था!" पैरविहीन व्यक्ति की आवाज़ तेज़ हो गई। "लेकिन मुझे आपकी बात पर विश्वास नहीं है। अगर ऐसा होता, तो आप यह काम स्वीकार नहीं करते। लेकिन आपने यह काम स्वीकार किया। तो अब आप यहाँ क्यों हैं?"

क्योंकि मुझे जानना ही है। क्योंकि मैं पागल हो रहा हूँ। मुझे ऐसी चीज़ें दिखाई देती हैं और सुनाई देती हैं जो मुझे समझ नहीं आतीं। मैं एक कुशल, साधन संपन्न... सब्जी हूँ! मेरी मदद करो!

बोर्न कुर्सी से उठ खड़ा हुआ; वह बिना किसी उद्देश्य के एक किताबों की अलमारी की ओर बढ़ा, जहाँ दीवार से सटकर कई सीधी तस्वीरें लगी हुई थीं। ये तस्वीरें उसके पीछे खड़े व्यक्ति की पहचान थीं। जर्मन सैनिकों के समूह, कुछ अपने चरवाहे कुत्तों के साथ, बैरकों के बाहर और बाड़ों के पास... और एक ऊँचे तार वाले गेट के सामने, जिस पर नाम का कुछ हिस्सा दिखाई दे रहा था, पोज़ दे रहे थे। डैच—

डाचाऊ।

उसके पीछे खड़ा आदमी। वह हिल रहा था! जेसन मुड़ा; पैरविहीन चेरनाक का हाथ उसकी कुर्सी से बंधे कैनवास के थैले में था; उसकी आँखें आग की तरह जल रही थीं, उसका जर्जर चेहरा विकृत था। हाथ तेज़ी से बाहर निकला, उसमें एक छोटी बैरल वाली रिवॉल्वर थी, और इससे पहले कि बॉर्न अपनी रिवॉल्वर निकाल पाता, चेरनाक ने गोली चला दी। गोलियाँ तेज़ी से चलीं, बर्फ़ जैसा दर्द उसके बाएँ कंधे में, फिर सिर में भर गया—हे भगवान! वह दाईं ओर कूदा, कालीन पर घूमा, एक भारी फ़र्श का लैंप उस अपाहिज की ओर धकेला, फिर घूमा जब तक कि वह व्हीलचेयर के दूसरी तरफ नहीं पहुँच गया। वह झुका और झपटा, अपने दाहिने कंधे से चेरनाक की पीठ पर ज़ोर से मारा, जिससे पैरविहीन आदमी कुर्सी से गिर गया क्योंकि उसने बंदूक निकालने के लिए अपनी जेब में हाथ डाला था।

“वे तुम्हारी लाश का बदला लेंगे!” विकृत शरीर वाला वह आदमी ज़मीन पर लोटते हुए चिल्लाया, अपने हथियार को सीधा करने के लिए अपने ढीले शरीर को संभालने की कोशिश कर रहा था। “तुम मुझे ताबूत में नहीं डालोगे! मैं तुमसे वहीं मिलूंगा! कार्लोस इसका बदला लेगा! भगवान की कसम, वह इसका बदला लेगा!”

जेसन बाईं ओर झपटा और गोली चला दी। चेरनाक का सिर पीछे की ओर झटका, उसके गले से खून बहने लगा। वह मर चुका था।

बेडरूम के दरवाजे से एक चीख सुनाई दी। गहरी, धीमी और खोखली होती गई, एक लंबी विलाप भरी आवाज़, जिसमें डर और घृणा घुलमिल गई थी। एक औरत की चीख... बेशक, एक औरत की ही थी! उसकी बंधक, ज्यूरिख से बाहर निकलने का उसका

ज़रिया! हे भगवान! वह अपनी आँखें टिका नहीं पा रहा था! उसका माथा दर्द से तड़प रहा था!

दर्द को अनसुना करते हुए, उसे अपनी दृष्टि मिल गई। उसने एक बाथरूम देखा, दरवाजा खुला हुआ, तौलिए, एक सिंक और एक... शीशे वाली अलमारी। वह अंदर भागा, शीशे को इतनी ज़ोर से खींचा कि वह कब्ज़े से उछलकर ज़मीन पर गिर पड़ा और चकनाचूर हो गया। अलमारियाँ। जालीदार पट्टियों और टेप के रोल... बस यही सब वह पकड़ पाया। उसे बाहर निकलना था... गोलियों की आवाज़; गोलियों की आवाज़ खतरे की घंटी थी। उसे बाहर निकलना था, अपने बंधक को लेकर भागना था! शयनकक्ष, शयनकक्ष। वह कहाँ था?

चीख, विलाप... चीख का पीछा करो! वह दरवाजे तक पहुँचा और उसे लात मारकर खोल दिया। वह औरत... उसकी बंधक—पता नहीं उसका नाम क्या था?—दीवार से सटी खड़ी थी, उसकी आँखों से आँसू बह रहे थे, उसके होंठ खुले हुए थे। वह अंदर घुसा और उसकी कलाई पकड़कर उसे बाहर खींच लाया।

"हे भगवान, तुमने उसे मार डाला!" वह चिल्लाई। "एक बूढ़ा आदमी जिसके पास कुछ नहीं था—"

"चुप रहो!" उसने उसे दरवाजे की ओर धकेला, दरवाजा खोला और उसे गलियारे में धकेल दिया। उसे खुली जगहों पर, रेलिंग के पास, कमरों के अंदर धुंधली आकृतियाँ दिखाई दे रही थीं। वे भागने लगे और गायब हो गए; उसने दरवाजे पटकने की आवाज़ें और लोगों के चिल्लाने की आवाज़ें सुनीं। उसने अपने बाएं हाथ से महिला का हाथ पकड़ा; इस पकड़ से उसके कंधे में तेज दर्द हुआ। उसने उसे सीढ़ियों की ओर धकेला और उसे अपने साथ नीचे उतरने के लिए मजबूर किया, उसका सहारा लेते हुए, उसके दाहिने हाथ में बंदूक थी।

वे लॉबी और भारी दरवाजे तक पहुँचे। "इसे खोलो!" उसने आदेश दिया; उसने खोल दिया। वे डाकपेटियों की कतार पार करके बाहरी प्रवेश द्वार तक पहुँचे। उसने उसे थोड़ी देर के लिए छोड़ा, खुद दरवाजा खोला, सड़क पर झाँका, सायरन की आवाज़ सुनने की कोशिश की। कोई सायरन नहीं थी। "चलो!" उसने कहा, उसे खींचकर पत्थर की सीढ़ियों से होते हुए फुटपाथ पर ले गया। उसने दर्द से कराहते हुए अपनी जेब में हाथ डाला और कार की चाबियाँ निकालीं। "अंदर बैठो!"

कार के अंदर उसने पट्टी खोली और उसे अपने सिर के किनारे पर सटाकर खून की बूंदों को पोंछा। उसके भीतरी चेतना में एक अजीब सी राहत का एहसास हुआ। घाव मामूली खरोंच था; सिर पर चोट लगने से वह घबरा गया था, लेकिन गोली खोपड़ी में नहीं घुसी थी। अंदर नहीं घुसी थी; अब पोर्ट नोइर के उन दर्दनाक अनुभवों में वापस नहीं जाना पड़ेगा।
"अरे यार, गाड़ी स्टार्ट करो! यहाँ से निकलो!"
“कहाँ? आपने बताया नहीं कहाँ।” महिला चिल्ला नहीं रही थी; बल्कि शांत थी। बेवजह शांत। उसे देखते हुए... क्या वह उसे देख रही थी?
उसे फिर से चक्कर आने लगे, उसका ध्यान फिर से भटकने लगा। “स्टेपडेकस्ट्रासे...” उसने बोलते हुए यह शब्द सुना, उसे यकीन नहीं था कि आवाज़ उसकी ही है। लेकिन वह दरवाज़े की तस्वीर अपने मन में बना सकता था। फीका गहरा लाल रंग, टूटा हुआ शीशा... जंग लगा लोहा। “स्टेपडेकस्ट्रासे,” उसने दोहराया।
क्या गड़बड़ थी? इंजन चालू क्यों नहीं हो रहा था? गाड़ी आगे क्यों नहीं बढ़ रही थी? क्या उसने उसकी बात नहीं सुनी?
उसकी आँखें बंद थीं; उसने उन्हें खोला। बंदूक। वह उसकी गोद में थी; उसने पट्टी दबाने के लिए उसे नीचे रखा था... वह उसे मार रही थी, मार रही थी! हथियार ज़मीन पर गिर पड़ा; उसने नीचे झुककर उसे धक्का दिया, जिससे उसका सिर खिड़की से टकरा गया। उसका दरवाज़ा खुला और वह सड़क पर कूदकर भागने लगी। वह भाग रही थी! उसकी बंधक, उसकी मोहरा, लोवेनस्ट्रासे पर तेज़ी से भाग रही थी!
वह कार में नहीं रुक सका; उसे चलाने की हिम्मत भी नहीं हुई। वह कार एक लोहे का जाल थी, मानो उसे निशाना बना रही हो। उसने बंदूक और टेप का रोल अपनी जेब में रख लिया और पट्टी को अपने बाएं हाथ में कसकर पकड़ लिया, खून निकलते ही उसे कनपटी पर लगाने के लिए तैयार। वह कार से बाहर निकला और जितना हो सके लंगड़ाते हुए फुटपाथ पर भागा।
कहीं कोई कोना था, कहीं कोई टैक्सी। स्टेप्डेकस्ट्रासे।
मैरी सेंट जैक्स चौड़ी, सुनसान सड़क के बीचोंबीच दौड़ती रही, स्ट्रीटलाइटों की रोशनी में इधर-उधर भटकती रही और लोवेनस्ट्रासे में गाड़ियों को देखकर हाथ हिलाती रही। गाड़ियाँ तेज़ी से उसके पास से गुज़रती रहीं। पीछे से आती गाड़ियों की तेज़ रोशनी में वह मुड़कर हाथ ऊपर उठाती, मानो सबका ध्यान अपनी ओर खींचने की कोशिश कर रही

हो; गाड़ियाँ और तेज़ होकर उसके पास से गुज़र जातीं। यह ज़्यूरिख़ था, और रात में लोवेनस्ट्रासे बहुत चौड़ी, बहुत अंधेरी और सुनसान पार्क व सिहल नदी के बहुत पास थी। हालांकि, एक कार में बैठे लोग उस महिला से परिचित थे। कार की हेडलाइटें बंद थीं, क्योंकि ड्राइवर ने दूर से ही उस महिला को देख लिया था। उसने अपने साथी से स्विस भाषा में बात की।

“यह वही हो सकती है। यह चेरनाक यहीं पास में एक ब्लॉक की दूरी पर रहती है।”

“रुको और उसे पास आने दो। उसने रेशमी पोशाक पहनी है... आखिर वो तो है!”

"दूसरों को रेडियो पर सूचित करने से पहले, आइए सुनिश्चित कर लें।"

दोनों आदमी कार से बाहर निकले, यात्री दबे पांव गाड़ी के ट्रंक के चारों ओर घूमकर ड्राइवर के पास पहुँच गई। उन्होंने शालीन व्यावसायिक सूट पहने हुए थे, उनके चेहरे सौम्य थे, लेकिन गंभीर और पेशेवर लग रहे थे। घबराई हुई महिला पास आई; वे तेज़ी से सड़क के बीचोंबीच आ गए। ड्राइवर ने आवाज़ लगाई।

“क्या हुआ, मिस?”

“मेरी मदद करो!” वह चीखी। “मैं... मैं जर्मन नहीं बोलती। पुलिस को बुलाओ! पुलिस!”

ड्राइवर के साथी ने अधिकारपूर्ण लहजे में बोलते हुए, अपनी आवाज़ से उसे शांत किया। उसने अंग्रेज़ी में कहा, "हम पुलिस के साथ हैं। ज़्यूरिख़ सुरक्षा पुलिस। हमें पक्का पता नहीं था, महोदया। क्या आप कैरिलॉन डू लेक वाली महिला हैं?"

“हाँ!” वह चिल्लाई। “उसने मुझे जाने नहीं दिया! वह मुझे पीटता रहा, अपनी बंदूक से धमकाता रहा! यह बहुत भयानक था!”

"जहां वह अब है?"

“उसे चोट लगी है। उसे गोली लगी है। मैं कार से भागी... जब मैं भागी तो वह कार में ही था!” उसने लोवेनस्ट्रासे की ओर इशारा करते हुए कहा। “वहाँ। दो ब्लॉक दूर, मुझे लगता है—ब्लॉक के बीच में। एक कूपे, एक ग्रे कूपे! उसके पास बंदूक है।”

“हम भी यही चाहते हैं, महोदया,” ड्राइवर ने कहा। “आइए, गाड़ी की पिछली सीट पर बैठ जाइए। आप पूरी तरह सुरक्षित रहेंगी; हम बहुत सावधानी बरतेंगे। जल्दी कीजिए।”

वे बुझी हुई हेडलाइट्स वाली, धीरे-धीरे चलती हुई ग्रे रंग की कूपे कार के पास पहुँचे। अंदर कोई नहीं था। हालाँकि, फुटपाथ पर और नंबर 37 की पत्थर की सीढ़ियों पर लोग उत्साह से बातें कर रहे थे। ड्राइवर के साथी ने मुड़कर पिछली सीट के कोने में दुबकी डरी हुई महिला से बात की।

“यह चेरनाक नाम के एक व्यक्ति का निवास स्थान है। क्या उसने उसका ज़िक्र किया था? क्या उसने उससे मिलने जाने के बारे में कुछ कहा था?”
“वह चला गया; उसने मुझे भी अपने साथ आने को मजबूर किया! उसने उसे मार डाला! उसने उस अपाहिज बूढ़े आदमी को मार डाला!”
“डर सेंडर—जल्दी,” सहयोगी ने ड्राइवर से कहा, और डैशबोर्ड से एक माइक्रोफोन उठा लिया। “वीर सिंड ज़्वेई स्ट्रैसेन वॉन दा।” कार तेज़ी से आगे बढ़ी; महिला ने आगे की सीट को कसकर पकड़ लिया।
“तुम क्या कर रहे हो? वहाँ पीछे एक आदमी मारा गया!”
“और हमें कातिल को ढूंढना ही होगा,” ड्राइवर ने कहा। “जैसा कि आपने कहा, वह घायल हुआ था; हो सकता है वह अभी भी आसपास ही हो। यह एक बिना नंबर प्लेट वाली गाड़ी है और हम उसे देख सकते हैं। हम निरीक्षण दल के आने का इंतज़ार करेंगे, लेकिन हमारे कर्तव्य बिल्कुल अलग हैं।” गाड़ी धीमी हुई और लोवेनस्ट्रासे नंबर 37 से कुछ सौ गज दूर फुटपाथ से टकरा गई।
सहयोगी ने माइक्रोफोन में बात की जबकि ड्राइवर ने अपनी आधिकारिक स्थिति स्पष्ट की। डैशबोर्ड स्पीकर से कर्कश ध्वनि आई, फिर "Wir kommen binnen zwanzig Minuten. Wartet." शब्द सुनाई दिए।
“हमारे वरिष्ठ अधिकारी थोड़ी देर में यहाँ आ रहे हैं,” सहयोगी ने कहा। “हमें उनका इंतज़ार करना है। वे आपसे बात करना चाहते हैं।”
मैरी सेंट जैक्स सीट पर पीछे झुक गईं, आंखें बंद कर लीं और गहरी सांस ली। "हे भगवान—काश मेरे पास पीने के लिए कुछ होता!"
ड्राइवर हँसा और अपने साथी को सिर हिलाकर इशारा किया। उसके साथी ने कार के ग्लव कंपार्टमेंट से एक छोटी बोतल निकाली और महिला की ओर मुस्कुराते हुए कहा, “हम कोई बहुत फैशनेबल नहीं हैं, महोदया। हमारे पास गिलास या कप नहीं हैं, लेकिन ब्रांडी है। चिकित्सा आपात स्थिति के लिए, बिल्कुल। मुझे लगता है कि अभी ऐसी ही स्थिति है। कृपया, हमारी ओर से।”
उसने मुस्कुराते हुए बोतल ले ली। “आप दोनों बहुत अच्छे लोग हैं, और आप कभी नहीं जान पाएंगे कि मैं आपकी कितनी आभारी हूँ। अगर आप कभी कनाडा आएँ, तो मैं आपको ओंटारियो प्रांत का सबसे बढ़िया फ्रेंच खाना खिलाऊँगी।”
“धन्यवाद, महोदया,” चालक ने कहा।

बॉर्न ने अपने कंधे पर बंधी पट्टी को ध्यान से देखा, गंदे, धब्बेदार दर्पण में धुंधली छवि को घूरते हुए, कमरे की मंद रोशनी में अपनी आँखों को समायोजित किया। स्टेप्डेकस्ट्रासे के बारे में उसका अनुमान सही था, फीके लाल दरवाजे की छवि, टूटे हुए खिड़की के शीशे और जंग लगी लोहे की रेलिंग तक, बिल्कुल सटीक थी। कमरा किराए पर लेते समय उससे कोई सवाल नहीं पूछा गया था, जबकि वह स्पष्ट रूप से घायल था। हालांकि, बॉर्न द्वारा किराया चुकाते समय भवन प्रबंधक ने एक बयान दर्ज कराया था।
"अधिक ठोस जानकारी के लिए, ऐसा डॉक्टर मिल सकता है जो चुप रहता हो।"
"मैं आपको बता दूँगा।"
घाव इतना गंभीर नहीं था; टेप तब तक उसे संभाले रखेगा जब तक कि उसे स्टेप्डेकस्ट्रासे में छिपकर इलाज करने वाले डॉक्टर की तुलना में कुछ अधिक भरोसेमंद डॉक्टर नहीं मिल जाता।
यदि तनावपूर्ण स्थिति के कारण चोट लग जाए, तो ध्यान रखें कि नुकसान शारीरिक के साथ-साथ मानसिक भी हो सकता है। आपको दर्द और शारीरिक क्षति से घोर घृणा हो सकती है। जोखिम न लें, लेकिन यदि समय हो, तो खुद को समायोजित करने का मौका दें। घबराएं नहीं...
वह घबरा गया था; उसके शरीर के कुछ हिस्से सुन्न पड़ गए थे। हालाँकि उसके कंधे में लगी चोट और कनपटी पर खरोंच असली और दर्दनाक थीं, लेकिन दोनों इतनी गंभीर नहीं थीं कि उसे पूरी तरह से निष्क्रिय कर दें। वह अपनी इच्छा अनुसार तेज़ी से या अपनी पूरी ताकत से हिल-डुल नहीं सकता था, लेकिन वह सोच-समझकर हिल-डुल सकता था। मस्तिष्क से मांसपेशियों और अंगों तक संदेश भेजे और प्राप्त किए जा रहे थे; वह कार्य कर सकता था।
आराम करने के बाद वह बेहतर काम कर पाता था। अब उसके पास कोई दूसरा रास्ता नहीं था; उसे सूर्योदय से बहुत पहले उठना था और ज्यूरिख से निकलने का कोई और रास्ता खोजना था। पहली मंजिल पर रहने वाले भवन प्रबंधक को पैसा पसंद था; वह एक घंटे में ही लापरवाह मकान मालिक को जगा देगा।
वह ढीले-ढाले पलंग पर लेट गया और तकिये पर पीठ टिकाकर छत पर लगे नंगे बल्ब को घूरने लगा, ताकि वह उन शब्दों को न सुन सके और चैन से सो सके। लेकिन वे शब्द फिर भी सुनाई दिए, मानो ढोल की थाप से उसके कानों में गूंज रहे हों।
एक व्यक्ति की मौत हो गई...

लेकिन आपने वह कार्यभार स्वीकार कर लिया था...
उसने दीवार की ओर मुँह किया, आँखें बंद कर लीं और शब्दों को अनसुना कर दिया। फिर कुछ और शब्द सुनाई दिए और वह उठ बैठा, उसके माथे पर पसीना आ गया।
वे तुम्हारी लाश का भुगतान करेंगे!... कार्लोस भुगतान करेगा! हे भगवान, वह भुगतान करेगा!
कार्लोस।
एक बड़ी सेडान कार कूपे के सामने आकर रुकी और फुटपाथ पर खड़ी हो गई। उनके पीछे, 37 लोवेनस्ट्रासे पर, गश्ती दल पंद्रह मिनट पहले पहुँच चुके थे, और एम्बुलेंस पाँच मिनट से भी कम समय में। आसपास के फ्लैटों से भीड़ सीढ़ियों के पास फुटपाथ पर जमा थी, लेकिन अब उत्साह शांत था। एक मौत हुई थी, लोवेनस्ट्रासे के इस शांत इलाके में रात में एक आदमी की हत्या कर दी गई थी। चिंता चरम पर थी; जो 37 नंबर पर हुआ था, वह 32, 40 या 53 नंबर पर भी हो सकता था। दुनिया पागल हो रही थी, और ज्यूरिख भी उसके साथ पागल हो रहा था।
“हमारे वरिष्ठ अधिकारी आ गए हैं, महोदया। क्या हम आपको उनके पास ले चलें?” सहयोगी कार से बाहर निकला और मैरी सेंट जैक्स के लिए दरवाजा खोला।
“ज़रूर।” वह फुटपाथ पर उतरी और अपने हाथ पर उस आदमी का हाथ महसूस किया; यह उस दरिंदे की कठोर पकड़ से कहीं ज़्यादा कोमल था जिसने बंदूक की नली उसके गाल पर रखी थी। उस याद से वह सिहर उठी। वे सेडान कार के पिछले हिस्से के पास पहुँचे और वह अंदर चढ़ गई। वह सीट पर पीछे झुककर बैठ गई और अपने बगल में बैठे आदमी को देखा। वह हांफने लगी, अचानक सुन्न पड़ गई, सांस लेने में असमर्थ हो गई, उसके बगल में बैठा आदमी उसके मन में आतंक की एक याद जगा गया।
सड़क की बत्तियों की रोशनी उनके चश्मे के पतले सुनहरे फ्रेम से परावर्तित हो रही थी।
“तुम!... तुम होटल में थे! तुम भी उनमें से एक थे!”
उस आदमी ने थके हुए स्वर में सिर हिलाया; उसकी थकान साफ झलक रही थी। “जी हाँ। हम ज्यूरिख पुलिस की एक विशेष शाखा हैं। और आगे बात करने से पहले, मैं आपको यह स्पष्ट कर देना चाहता हूँ कि कैरिलॉन डू लेक की घटना के दौरान आपको किसी भी तरह से हमारी ओर से कोई खतरा नहीं था। हम प्रशिक्षित निशानेबाज हैं; कोई भी गोली ऐसी नहीं चलाई गई जो आपको लग सकती थी। कई गोलियां इसलिए नहीं चलाई गईं क्योंकि आप हमारी नज़र में आए उस आदमी के बहुत करीब थे।”

उसका सदमा कम हो गया, उस व्यक्ति के शांत और आत्मविश्वासपूर्ण लहजे ने उसे आश्वस्त किया। "इसके लिए धन्यवाद।"

“यह एक मामूली प्रतिभा है,” अधिकारी ने कहा। “जहां तक मुझे पता है, आपने उसे आखिरी बार कार की आगे वाली सीट पर देखा था।”

“हां। वह घायल हो गया था।”

"कितनी गंभीरता से?"

“इतना काफी है कि समझ में न आए। उसने अपने सिर पर किसी तरह की पट्टी बाँध रखी थी, और उसके कंधे पर खून था—मेरा मतलब है, उसके कोट के कपड़े पर। वह कौन है?”

“नामों का कोई महत्व नहीं; वह कई नामों से जाना जाता है। लेकिन जैसा कि आपने देखा है, वह एक हत्यारा है। एक क्रूर हत्यारा, और उसे दोबारा हत्या करने से पहले पकड़ना होगा। हम कई सालों से उसकी तलाश कर रहे हैं। कई देशों के कई पुलिसकर्मी इसमें शामिल हैं। अब हमारे पास वह अवसर है जो उनमें से किसी को नहीं मिला। हम जानते हैं कि वह ज्यूरिख में है, और वह घायल है। वह इस इलाके में नहीं रुकेगा, लेकिन वह कितनी दूर जा सकता है? क्या उसने बताया कि वह शहर से कैसे निकलने की योजना बना रहा है?”

“वह कार किराए पर लेने जा रहा था। मुझे लगता है कि मेरे नाम पर। उसके पास ड्राइविंग लाइसेंस नहीं है।”

“वह झूठ बोल रहा था। वह तरह-तरह के जाली कागजात लेकर घूमता है। तुम उसके लिए एक बलि का बकरा थी। अब, शुरू से मुझे बताओ उसने तुमसे क्या-क्या कहा। तुम कहाँ गई, किससे मिली, जो कुछ भी तुम्हें याद आए।”

“एक रेस्टोरेंट है, ड्रेई एल्पेनहॉसर, और एक मोटा-ताज़ा आदमी था जो डर के मारे मर ही गया था...” मैरी सेंट जैक्स ने वह सब कुछ बताया जो उसे याद था। पुलिस अधिकारी बीच-बीच में टोकते हुए हत्यारे के किसी वाक्य, प्रतिक्रिया या अचानक लिए गए फैसले के बारे में उससे सवाल करते रहे। बीच-बीच में वह अपने सोने के चश्मे उतारते, उन्हें अनमने ढंग से पोंछते और फ्रेम को ऐसे पकड़ते जैसे दबाव से उनकी झुंझलाहट शांत हो रही हो। पूछताछ लगभग पच्चीस मिनट तक चली; फिर अधिकारी ने अपना फैसला सुनाया। उन्होंने अपने ड्राइवर से बात की।

“तीन अल्पनहाउसर। जल्दी!” वह मैरी सेंट जैक्स की ओर मुड़ा। “हम उस आदमी का सामना उसी के शब्दों से करवाएंगे। उसकी अस्पष्ट बातें जानबूझकर की गई थीं। वह मेज पर कही गई बातों से कहीं अधिक जानता है।”

“असंगति...” उसने धीरे से यह शब्द कहा, खुद के द्वारा इसके प्रयोग को याद करते हुए। “सीढ़ीनुमा रास्ता—सीढ़ीनुमा सड़क। टूटी खिड़कियाँ, कमरे।”

"क्या?"

“‘स्टेपडेकस्ट्रासे में एक बोर्डिंग हाउस।’ उसने यही कहा। सब कुछ इतनी तेजी से हो रहा था, लेकिन उसने यही कहा। और मेरे कार से कूदने से ठीक पहले, उसने फिर से यही कहा। स्टेपडेकस्ट्रासे।”

ड्राइवर बोला, “मैं इस सड़क को जानता हूँ। यहाँ पहले कपड़ा कारखाने हुआ करते थे।”

“मुझे समझ नहीं आ रहा,” मैरी सेंट जैक्स ने कहा।

“यह एक जर्जर इलाका है जो समय के साथ नहीं चल पाया है,” अधिकारी ने उत्तर दिया। “यहाँ पहले कपड़े की मिलें हुआ करती थीं। ज़रूरतमंदों और अन्य लोगों के लिए एक आश्रय स्थल...। यहाँ से चले जाओ!” उसने आदेश दिया।

वे गाड़ी चलाकर चले गए।

8

एक चटकने की आवाज़। कमरे के बाहर। चटकने जैसी, गूंजती हुई एक तीखी ध्वनि में तब्दील हो गई, आवाज़ दूर तक जाती हुई धीमी पड़ गई। बॉर्न ने अपनी आँखें खोलीं।

सीढ़ियाँ। उसके कमरे के बाहर गंदी सी गली में बनी सीढ़ियाँ। कोई सीढ़ियों पर चढ़ रहा था और रुक गया, क्योंकि उसे पता चल गया था कि उसके वजन से टूटी-फूटी लकड़ी पर कितनी आवाज़ हुई है। स्टेप्डेकस्ट्रासे के उस किराए के मकान में रहने वाले किसी आम किराएदार को ऐसी कोई चिंता नहीं होती।

मौन।

क्रैक। अब और करीब। जोखिम उठाया गया, समय सर्वोपरि था, गति ही बचाव थी। जेसन बिस्तर से उठा, अपने सिर के पास पड़ी बंदूक उठाई और दरवाजे के पास वाली दीवार की ओर झपटा। वह झुक गया, कदमों की आहट सुनकर—एक आदमी—भागने वाला, जिसे अब आवाज़ की परवाह नहीं थी, बस अपने गंतव्य तक पहुँचने की चिंता थी। बॉर्न को इसमें कोई संदेह नहीं था; वह सही था।

दरवाजा धड़ाम से खुला; उसने उसे वापस धकेल दिया, फिर अपना पूरा वजन लकड़ी पर डाल दिया, घुसपैठिए को दरवाजे के फ्रेम से चिपका दिया, उसके पेट, छाती और बांह को दीवार के अंदरूनी किनारे पर घसीटते हुए उसके पेट, छाती और बांह पर वार किए। उसने दरवाजा वापस खींचा और अपने दाहिने पैर के अंगूठे से उसके गले पर वार किया, फिर अपने बाएं हाथ से नीचे पहुंचकर उसके सुनहरे बालों को पकड़ा और उसे अंदर खींच लिया। उस आदमी का हाथ ढीला पड़ गया; उसमें पकड़ी बंदूक फर्श पर गिर गई, एक लंबी नली वाली साइलेंसर लगी रिवॉल्वर।
जेसन ने दरवाजा बंद किया और सीढ़ियों पर कोई आवाज सुनने की कोशिश की। कोई आवाज नहीं थी। उसने बेहोश पड़े आदमी की तरफ देखा। चोर? कातिल? आखिर वह कौन था?
पुलिस? क्या गेस्ट हाउस के मैनेजर ने इनाम के लालच में स्टेप्डेकस्ट्रासे के नियमों को नज़रअंदाज़ करने का फैसला किया था? बॉर्न ने घुसपैठिए को पलटा और उसका बटुआ निकाला। स्वाभाविक रूप से उसने पैसे निकाल लिए, हालांकि उसे पता था कि ऐसा करना बेवकूफी होगी; उसके पास काफी पैसा था। उसने अलग-अलग क्रेडिट कार्ड और ड्राइविंग लाइसेंस देखे; वह मुस्कुराया, लेकिन फिर उसकी मुस्कान गायब हो गई। कुछ भी अजीब नहीं था; कार्डों पर लिखे नाम अलग-अलग थे, लाइसेंस पर लिखा नाम किसी से मेल नहीं खाता था। बेहोश पड़ा आदमी कोई पुलिस अधिकारी नहीं था।
वह एक पेशेवर हत्यारा था, जो स्टेप्डेकस्ट्रासे में एक घायल व्यक्ति को मारने आया था। किसी ने उसे काम पर रखा था। किसने? भला किसे पता चल सकता था कि वह वहाँ था? क्या वो औरत थी? क्या उसने नंबर 37 की तलाश में साफ-सुथरे मकानों की कतार देखते हुए स्टेप्डेकस्ट्रासे का ज़िक्र किया था? नहीं, वो औरत नहीं थी; हो सकता है उसने कुछ कहा हो, लेकिन वो समझ नहीं पाई होगी। और अगर समझ भी गई होती, तो उसके कमरे में कोई पेशेवर हत्यारा नहीं होता; बल्कि, उस जर्जर गेस्ट हाउस को पुलिस ने घेर रखा होता।
बॉर्न के मन में मेज के ऊपर पसीना बहाते एक मोटे-ताज़े आदमी की छवि उभर आई। उसी आदमी ने अपने उभरे हुए होंठों से पसीना पोंछा था और एक तुच्छ बकरी के साहस की बात की थी—जो बच गई थी। क्या यह उसकी जीवित रहने की तकनीक का एक उदाहरण था? क्या वह स्टेप्डेकस्ट्रासे के बारे में जानता था? क्या वह उस संरक्षक की

आदतों से वाकिफ था जिसे देखकर वह डर जाता था? क्या वह उस गंदे किराए के मकान में गया था? क्या उसने वहाँ कोई लिफाफा पहुँचाया था?

जेसन ने अपना हाथ माथे पर रखा और आँखें बंद कर लीं। मुझे याद क्यों नहीं आ रहा? ये धुंध कब छटेगी? क्या ये कभी छटेगी भी?

खुद को इतना दोषी मत ठहराओ...

बॉर्न ने अपनी आँखें खोलीं और उस सुनहरे बालों वाले आदमी पर टिक गईं। एक पल के लिए तो वह लगभग हँस ही पड़ा; उसे ज्यूरिख से निकलने का वीज़ा मिल गया था, और उसे पहचानने के बजाय वह खुद को परेशान करने में समय बर्बाद कर रहा था। उसने अपना बटुआ अपनी जेब में रखा और उसे मार्क्विस डी चैमफोर्ड के पीछे दबा दिया, बंदूक उठाई और उसे अपनी बेल्ट में ठूँस लिया, फिर बेहोश पड़े उस आदमी को घसीटकर बिस्तर पर ले गया।

एक मिनट बाद उस आदमी को ढीले गद्दे पर बांध दिया गया, उसके चेहरे पर फटी हुई चादर लपेटकर उसका मुंह बंद कर दिया गया। वह घंटों तक वहीं पड़ा रहा, और कुछ ही घंटों में जेसन एक पसीने से लथपथ मोटे आदमी की बदौलत ज्यूरिख से निकल गया।

वह कपड़ों में ही सो गया था। उसके पास अपने ओवरकोट के अलावा कुछ भी उठाने या ले जाने को नहीं था। उसने उसे पहना और अपने पैर को परखा, हालांकि बाद में उसे थोड़ा एहसास हुआ। पिछले कुछ मिनटों की गर्मी में उसे दर्द का पता ही नहीं चला था; दर्द था, लंगड़ापन भी था, लेकिन दोनों ने उसे पूरी तरह से रोक नहीं रखा था। कंधा भी ठीक नहीं था। धीरे-धीरे लकवा फैल रहा था; उसे डॉक्टर के पास जाना ही था। उसका सिर... वह अपने सिर के बारे में सोचना नहीं चाहता था।

वह धुंधली रोशनी वाले गलियारे में बाहर निकला, दरवाजा बंद किया और बिना हिले-डुले खड़ा होकर सुनने लगा। ऊपर से ज़ोरदार हंसी की आवाज़ आई; उसने अपनी पीठ दीवार से सटा ली, बंदूक ताने खड़ी थी। हंसी धीमी पड़ गई; यह किसी शराबी की हंसी थी—अस्पष्ट, अर्थहीन।

वह लंगड़ाते हुए सीढ़ियों तक पहुँचा, रेलिंग को पकड़ा और नीचे उतरने लगा। वह चार मंजिला इमारत की तीसरी मंजिल पर था, क्योंकि 'ऊँची जगह' शब्द उसके मन में अनायास ही आ गया था और उसने ज़िद करके सबसे ऊपर वाला कमरा ही चुना था। यह विचार उसके मन में क्यों आया? एक रात के लिए एक गंदे कमरे को किराए पर लेने का क्या मतलब था? क्या यह कोई सुरक्षित ठिकाना था?

इसे रोक!
वह दूसरी मंजिल की सीढ़ियों पर पहुंचा, हर कदम के साथ लकड़ी की सीढ़ियों से चरमराहट की आवाज आ रही थी। अगर मैनेजर अपनी जिज्ञासा शांत करने के लिए नीचे वाले फ्लैट से बाहर आता, तो अगले कई घंटों तक उसकी यही आखिरी जिज्ञासा होती।
एक आवाज़। एक खरोंच। किसी खुरदरी सतह पर मुलायम कपड़े के हल्के से सरकने की आवाज़। लकड़ी पर कपड़े की रगड़। एक सीढ़ी के अंत और दूसरी सीढ़ी की शुरुआत के बीच गलियारे के छोटे से हिस्से में कोई छिपा हुआ था। अपनी चाल को बिना तोड़े, उसने अंधेरे में झाँका; दाहिनी दीवार में तीन धँसे हुए दरवाज़े थे, जो ऊपर वाले तल के दरवाज़ों जैसे ही थे। उनमें से एक में...
वह एक कदम और करीब आया। पहला दरवाज़ा नहीं; वह खाली था। और आखिरी भी नहीं होगा, क्योंकि सीमा पर बनी दीवार एक बंद गली बना देती थी, जहाँ हिलने-डुलने की जगह नहीं थी। यह दूसरा दरवाज़ा ही होना चाहिए, जी हाँ, दूसरा दरवाज़ा। वहाँ से कोई भी व्यक्ति तेज़ी से आगे बढ़ सकता था, बाएँ या दाएँ, या किसी अनजान शिकार को धक्का देकर उसे रेलिंग के ऊपर से सीढ़ियों से नीचे गिरा सकता था।
बॉर्न दाईं ओर मुड़ा, बंदूक को अपने बाएं हाथ में लिया और अपनी बेल्ट से साइलेंसर लगी बंदूक निकाली। अंदर बने दरवाजे से दो फीट की दूरी पर, उसने दीवार के सहारे घूमते हुए अपने बाएं हाथ में पकड़ी हुई स्वचालित बंदूक को अंधेरे में फेंक दिया।
"क्या है?..." एक हाथ प्रकट हुआ; जेसन ने एक गोली चलाई, जिससे हाथ के टुकड़े-टुकड़े हो गए। "आह!" वह आकृति सदमे से लड़खड़ा गई, अपने हथियार से निशाना साधने में असमर्थ। बॉर्न ने फिर से गोली चलाई, जो उस आदमी की जांघ में लगी; वह दर्द से कराहते हुए ज़मीन पर गिर पड़ा। जेसन एक कदम आगे बढ़ा और घुटनों के बल बैठ गया, उसका घुटना उस आदमी की छाती पर था, उसकी बंदूक उस आदमी के सिर पर थी। उसने फुसफुसाते हुए कहा।
क्या वहां नीचे कोई और है?
"नहीं!" दर्द से कराहते हुए उस आदमी ने कहा। "सिर्फ दो ही थे... हमें पैसे मिल गए थे।"
"किसके द्वारा?"
"आपको पता है।"
"कार्लोस नाम का एक आदमी?"
मैं इसका जवाब नहीं दूंगा। पहले मुझे मार डालो।

आपको कैसे पता चला कि मैं यहाँ हूँ?
“चेरनाक।”
“वह मर चुका है।”
“अभी। कल नहीं। ज्यूरिख को खबर मिली: तुम ज़िंदा हो। हमने हर किसी की जाँच की... हर जगह। चेरनाक को पता था।”
बॉर्न ने जोखिम उठाया। "तुम झूठ बोल रहे हो!" उसने बंदूक उस आदमी के गले पर रख दी। "मैंने चेरनाक को स्टेप्डेकस्ट्रासे के बारे में कभी नहीं बताया।"
वह आदमी फिर से दर्द से कराह उठा, उसकी गर्दन झुक गई। "शायद आपको ऐसा करने की ज़रूरत नहीं थी। नाज़ी सूअर के हर जगह मुखबिर थे। स्टेप्डेकस्ट्रासे अलग क्यों होती? वह आपका हुलिया बता सकता था। और कौन बता सकता था?"
"ड्रेई एल्पेनहौसर में एक आदमी।"
हमने ऐसे किसी व्यक्ति के बारे में कभी नहीं सुना।
“‘हम’ कौन हैं?”
उस आदमी ने दर्द से होंठ फैलाते हुए गहरी सांस ली। "सिर्फ व्यापारी... केवल व्यापारी।"
और आपकी सेवा बेहद सफल है।
“तुम तो बड़े अजीब हो। लेकिन नहीं। तुम्हें ले जाया जाना था, मारा नहीं जाना था।”
"कहाँ?"
हमें रेडियो के जरिए सूचना मिलती थी। कार की फ्रीक्वेंसी के जरिए।
“शानदार,” जेसन ने सपाट लहजे में कहा। “तुम न केवल घटिया हो, बल्कि बहुत ही मिलनसार भी हो। तुम्हारी कार कहाँ है?”
"बाहर।"
“मुझे चाबियां दो।” रेडियो इसे पहचान लेगा।
उस आदमी ने विरोध करने की कोशिश की; उसने बॉर्न के घुटने को धक्का देकर दूर कर दिया और दीवार की ओर लुढ़कने लगा। "नहीं!"
“तुम्हारे पास कोई विकल्प नहीं है।” जेसन ने पिस्तौल का हैंडल उस आदमी की खोपड़ी पर दे मारा। स्विस सैनिक गिर पड़ा।
बॉर्न को चाबियाँ मिल गईं—चमड़े के बक्से में तीन चाबियाँ थीं—उसने उस आदमी की बंदूक ली और अपनी जेब में रख ली। यह उसके हाथ में पकड़ी हुई बंदूक से छोटी थी और इसमें साइलेंसर नहीं लगा था, जिससे इस दावे को कुछ हद तक बल मिलता है कि

उसे मारा नहीं जाना था, बल्कि ले जाया जाना था। ऊपर वाले कमरे में गोरा आदमी आगे से हमला कर रहा था, इसलिए उसे घायल करने की ज़रूरत पड़ने पर साइलेंसर लगी गोली की सुरक्षा की आवश्यकता थी। लेकिन बिना साइलेंसर वाली गोली चलने से दिक्कतें पैदा हो सकती थीं; दूसरे फ्लोर पर मौजूद स्विस सैनिक बैकअप के तौर पर था, और उसकी बंदूक का इस्तेमाल एक प्रत्यक्ष खतरे के रूप में किया जाना था।

तो फिर वह दूसरी मंजिल पर क्यों था? उसने अपने सहकर्मी का पीछा क्यों नहीं किया? सीढ़ियों पर क्यों नहीं? कुछ तो गड़बड़ थी, लेकिन रणनीति का कोई हिसाब नहीं था, न ही उस पर विचार करने का समय था। सड़क पर बाहर एक कार खड़ी थी और उसकी चाबियां उसके पास थीं।

किसी भी बात को नजरअंदाज नहीं किया जा सकता था। तीसरी बंदूक।

वह दर्द से कराहते हुए उठा और उसने गेमिन्शाफ्ट बैंक की लिफ्ट में फ्रांसीसी से ली गई रिवॉल्वर ढूंढ ली। उसने अपनी बाईं पतलून का पाँव ऊपर खींचा और बंदूक को अपने मोज़े के लोचदार कपड़े के नीचे छिपा लिया। अब वह सुरक्षित थी।

सांस लेने और संतुलन बनाने के लिए वह थोड़ी देर रुका, फिर सीढ़ियों की ओर बढ़ा। उसे एहसास हुआ कि उसके बाएं कंधे का दर्द अचानक बढ़ गया है और लकवा तेजी से फैल रहा है। मस्तिष्क से अंगों तक संदेश पहले जैसे स्पष्ट नहीं थे। उसने ईश्वर से प्रार्थना की कि वह गाड़ी चला सके।

वह पाँचवीं सीढ़ी पर पहुँचा और अचानक रुक गया, ठीक वैसे ही जैसे एक मिनट पहले वह छुपने की आवाज़ें सुनने की कोशिश कर रहा था। कुछ नहीं था; घायल व्यक्ति भले ही रणनीति में कमज़ोर रहा हो, लेकिन उसने सच कहा था। जेसन तेज़ी से सीढ़ियों से नीचे उतरा। वह किसी भी तरह ज्यूरिख से निकलेगा और कहीं न कहीं डॉक्टर ढूँढेगा।

उसने कार को आसानी से पहचान लिया। सड़क पर खड़ी अन्य खस्ताहाल कारों से वह बिल्कुल अलग थी। एक बड़ी, अच्छी तरह से रखी हुई सेडान, और उसे ट्रंक में जड़ा हुआ एक उभरा हुआ एंटीना बेस दिखाई दिया। वह ड्राइवर की तरफ गया और पैनल और बाएं फ्रंट फेंडर पर हाथ फेरा; उसमें कोई अलार्म सिस्टम नहीं था।

उसने दरवाज़ा खोला, फिर अलार्म बजने के डर से अपनी सांस रोक ली; लेकिन अलार्म गलत नहीं था। वह गाड़ी में बैठ गया और आराम से बैठने के लिए अपनी स्थिति को समायोजित किया, इस बात से खुश था कि गाड़ी में ऑटोमैटिक गियर थे। उसकी बेल्ट में लगा बड़ा हथियार उसे परेशान कर रहा था। उसने उसे बगल वाली सीट पर रख दिया

और फिर इग्निशन की ओर हाथ बढ़ाया, यह मानते हुए कि जिस चाबी से दरवाज़ा खुला था, वही सही चाबी थी।
नहीं। उसने बगल वाली चाबी भी आजमाई, लेकिन वह भी फिट नहीं हुई। उसने सोचा कि शायद वह कार की डिग्गी में होगी। तीसरी चाबी ही समस्या थी।
या शायद नहीं? वह चाबी को बार-बार खोलने की कोशिश करता रहा। चाबी अंदर नहीं जा रही थी; उसने दूसरी चाबी से फिर कोशिश की; वह भी अटकी हुई थी। फिर पहली चाबी से। कोई भी चाबी इग्निशन में फिट नहीं हो रही थी! या फिर दिमाग से हाथ-पैरों और उंगलियों तक के संदेश इतने उलझे हुए थे, उसका तालमेल इतना खराब था! धिक्कार है! फिर से कोशिश करो!
उसके बाईं ओर से एक तेज़ रोशनी आई, जिससे उसकी आँखें जल उठीं और वह अंधा हो गया। उसने बंदूक पकड़ने की कोशिश की, लेकिन दाईं ओर से एक और तेज़ रोशनी निकली; दरवाज़ा ज़ोर से खुला और एक भारी टॉर्च उसके हाथ पर गिरी, तभी दूसरे हाथ ने सीट से हथियार उठा लिया।
“बाहर निकलो!” यह आदेश उसके बाईं ओर से आया, बंदूक की नली उसकी गर्दन पर टिकी हुई थी।
वह बाहर निकला, उसकी आँखों में सफेद रंग के हजारों चमकते घेरे थे। जैसे-जैसे उसकी दृष्टि धीरे-धीरे वापस आई, उसने सबसे पहले दो घेरों की रूपरेखा देखी। सोने के घेरे; उस हत्यारे का चश्मा जिसने पूरी रात उसका पीछा किया था। उस आदमी ने बात की।
भौतिकी के नियमों में कहा जाता है कि प्रत्येक क्रिया की एक समान और विपरीत प्रतिक्रिया होती है। इसी प्रकार, कुछ परिस्थितियों में कुछ व्यक्तियों का व्यवहार भी पूर्वानुमानित होता है। तुम्हारे जैसे व्यक्ति के लिए एक चुनौती खड़ी की जाती है, जिसमें प्रत्येक प्रतिभागी को बताया जाता है कि गिरने पर उसे क्या कहना है। यदि वह नहीं गिरता है, तो तुम पकड़े जाओगे। यदि वह गिर जाता है, तो तुम्हें गुमराह किया जाएगा, तुम्हें प्रगति के झूठे एहसास में डाल दिया जाएगा।
जेसन ने कहा, "यह बहुत जोखिम भरा है। खासकर उन लोगों के लिए जो इस चुनौती का सामना करने वाले हैं।"
“उन्हें अच्छा वेतन मिलता है। और एक और बात है—ज़ाहिर है, इसकी कोई गारंटी नहीं है, लेकिन यह है। रहस्यमय बॉर्न अंधाधुंध हत्या नहीं करता। ज़ाहिर है, दया के कारण

नहीं, बल्कि कहीं अधिक व्यावहारिक कारण से। लोग याद रखते हैं कि उन्हें कब बख्शा गया था; वह दूसरों की सेनाओं में घुसपैठ करता है। परिष्कृत गुरिल्ला रणनीति को एक परिष्कृत युद्धक्षेत्र में लागू किया गया है। मैं आपकी सराहना करता हूँ।”

“तुम बिल्कुल बेवकूफ हो।” जेसन के मन में बस यही शब्द थे। “लेकिन अगर तुम्हें यही जानना है, तो तुम्हारे दोनों आदमी ज़िंदा हैं।”

एक और आकृति नज़र आई, जिसे इमारत की छाया से एक छोटे कद के, गठीले आदमी द्वारा बाहर लाया जा रहा था। यह वही महिला थी; यह मैरी सेंट जैक्स थी।

"ये वही है," उसने धीमी आवाज़ में कहा, उसकी नज़रें अडिग थीं।

“हे भगवान...” बॉर्न ने अविश्वास से अपना सिर हिलाया। “डॉक्टर, ये कैसे हुआ?” उसने ऊँची आवाज़ में उससे पूछा। “क्या कैरिलॉन में कोई मेरे कमरे पर नज़र रख रहा था? क्या लिफ्ट का टाइमर लगा हुआ था, या बाकी सब बंद कर दिए गए थे? आप तो बहुत यकीन दिलाने वाली हैं। और मुझे लगा था कि आप किसी पुलिस गाड़ी से टकरा जाएँगी।”

“जैसा कि बाद में पता चला,” उसने जवाब दिया, “इसकी कोई ज़रूरत नहीं थी। ये तो पुलिस हैं।”

जेसन ने अपने सामने खड़े हत्यारे को देखा; वह व्यक्ति अपने सोने के चश्मे को ठीक कर रहा था। "मैं आपकी सराहना करता हूँ," उसने कहा।

“एक मामूली प्रतिभा,” हत्यारे ने जवाब दिया। “हालात अनुकूल थे। तुमने ही उन्हें संभव बनाया था।”

“अब क्या होगा? अंदर बैठे आदमी ने कहा था कि मुझे ले जाया जाएगा, मारा नहीं जाएगा।”

“आप भूल गए। उसे बताया गया था कि क्या बोलना है।” स्विस व्यक्ति रुका। “तो आप ऐसे दिखते हैं। हममें से कई लोग पिछले दो-तीन सालों से यही सोचते आ रहे हैं। कितनी अटकलें लगाई गईं! कितने विरोधाभास! वह लंबा है, आप जानते हैं; नहीं, उसकी लंबाई औसत है। वह गोरा है; नहीं, उसके बाल गहरे काले हैं। उसकी आँखें हल्के नीले रंग की हैं; नहीं, साफ तौर पर वे भूरी हैं। उसके चेहरे के हाव-भाव तीखे हैं; नहीं, वे वास्तव में काफी साधारण हैं, भीड़ में उसे पहचानना मुश्किल है। लेकिन कुछ भी साधारण नहीं था। सब कुछ असाधारण था।”

आपके चेहरे के भाव बदल गए हैं, आपका व्यक्तित्व दब गया है। अपने बाल बदल लो, चेहरा ही बदल जाएगा... कुछ खास तरह के कॉन्टैक्ट लेंस आंखों का रंग बदल देते हैं...

चश्मा पहन लो, तुम बिल्कुल अलग इंसान बन जाओगे। वीज़ा, पासपोर्ट... मनचाहे तरीके से बदलवा लो।
डिजाइन तैयार था। सब कुछ ठीक था। सारे जवाब तो नहीं मिले, लेकिन सच्चाई का वो हिस्सा ज़रूर मिल गया जो वो सुनना नहीं चाहता था।
“मैं इसे जल्द से जल्द निपटाना चाहती हूँ,” मैरी सेंट जैक्स ने आगे बढ़ते हुए कहा। “मुझे जो भी हस्ताक्षर करने होंगे, मैं कर दूंगी—शायद आपके दफ्तर में। लेकिन फिर मुझे होटल वापस जाना होगा। मुझे आपको यह बताने की ज़रूरत नहीं है कि आज रात मेरे साथ क्या हुआ।”
स्विस व्यक्ति ने अपने सोने के फ्रेम वाले चश्मे से उसे देखा। उसे अंधेरे से बाहर लाने वाले हट्टे-कट्टे आदमी ने उसका हाथ थाम लिया। उसने दोनों आदमियों को देखा, फिर उस हाथ को देखा जिसने उसे पकड़ रखा था।
फिर बॉर्न पर। उसकी सांसें थम गईं, एक भयानक सच्चाई उसके सामने स्पष्ट हो गई। उसकी आँखें चौड़ी हो गईं।
“उसे जाने दो,” जेसन ने कहा। “वह कनाडा वापस जा रही है। तुम उसे फिर कभी नहीं देख पाओगे।”
“समझदारी से काम लो, बॉर्न। उसने हमें देख लिया है। हम दोनों पेशेवर हैं; कुछ नियम होते हैं।” उस आदमी ने अपनी बंदूक जेसन की ठोड़ी के नीचे उठाई, और बंदूक की नली एक बार फिर बॉर्न के गले पर टिका दी। उसने अपना बायाँ हाथ अपने शिकार के कपड़ों पर फेरा, जेसन की जेब में हथियार महसूस किया और उसे निकाल लिया। “मुझे यही लगा था,” उसने कहा और उस हट्टे-कट्टे आदमी की ओर मुड़ा। “उसे दूसरी कार में ले जाओ। लिम्मट में।”
बॉर्न स्तब्ध रह गया। मैरी सेंट जैक्स को मार डाला जाना था, और उसके शरीर को लिम्मट नदी में फेंक दिया जाना था।
“एक मिनट रुको!” जेसन आगे बढ़ा; बंदूक उसकी गर्दन पर लगी हुई थी, जिससे वह पीछे की ओर कार के बोनट पर जा गिरा। “तुम बेवकूफी कर रहे हो! वह कनाडाई सरकार के लिए काम करती है। वे ज्यूरिख में हर जगह मौजूद होंगे।”
“इससे आपको क्या लेना-देना? आप तो यहां नहीं होंगे।”
“क्योंकि ये तो फिजूलखर्ची है!” बॉर्न चिल्लाया। “हम पेशेवर हैं, याद है ना?”

“तुम मुझे बोर करते हो।” कातिल ने उस हट्टे-कट्टे आदमी की ओर मुड़कर कहा। “गेह! श्नेल। गुइसान क्वाई!”

“जी भर के चिल्लाओ!” जेसन चिल्लाया। “चिल्लाना शुरू करो! रुको मत!”

उसने कोशिश की, लेकिन उसकी चीख गले पर पड़े एक जोरदार प्रहार से दब गई। वह फुटपाथ पर गिर पड़ी और उसका भावी जल्लाद उसे एक छोटी, साधारण सी काली सेडान कार की ओर घसीटता हुआ ले गया।

“यह बेवकूफी थी,” हत्यारे ने अपने सुनहरे फ्रेम वाले चश्मे से बॉर्न के चेहरे को घूरते हुए कहा। “तुम तो बस उस चीज़ को और तेज़ कर रहे हो जो होनी ही है। दूसरी तरफ, अब काम आसान हो जाएगा। मैं एक आदमी को हमारे घायलों की देखभाल के लिए भेज सकता हूँ। सब कुछ इतना सैन्य जैसा है, है ना? यह सचमुच एक युद्धक्षेत्र है।” वह टॉर्च लिए हुए आदमी की ओर मुड़ा। “जोहान को अंदर जाने का इशारा करो। हम उनके लिए वापस आएंगे।”

टॉर्च को दो बार चालू और बंद किया गया। चौथे व्यक्ति ने, जिसने फांसी की सजा पाए व्यक्ति के लिए छोटी सेडान कार का दरवाजा खोला था, सिर हिलाया। मैरी सेंट जैक्स को पिछली सीट पर फेंक दिया गया और दरवाजा ज़ोर से बंद कर दिया गया। जोहान नाम का वह व्यक्ति जल्लाद को सिर हिलाकर इशारा करते हुए कंक्रीट की सीढ़ियों की ओर चल पड़ा।

छोटी सेडान कार का इंजन स्टार्ट होते ही जेसन को घिन आ गई और कार फुटपाथ से निकलकर स्टेप्डेकस्ट्रासे की ओर तेज़ी से भागी, उसका मुड़ा हुआ क्रोम बम्पर सड़क के अंधेरे में गायब हो गया। उस कार के अंदर एक ऐसी महिला थी जिसे उसने तीन घंटे पहले तक अपनी पूरी ज़िंदगी में कभी नहीं देखा था। और उसने उसे मार डाला था। "तुम्हारे पास सैनिकों की कमी नहीं है," उसने कहा।

“अगर सौ ऐसे आदमी होते जिन पर मैं भरोसा कर सकता, तो मैं उन्हें खुशी-खुशी भुगतान कर देता। जैसा कि कहते हैं, आपकी प्रतिष्ठा आपसे पहले ही पहुंच जाती है।”

"मान लीजिए मैंने आपको भुगतान कर दिया। आप बैंक में थे; आप जानते हैं कि मेरे पास पैसे हैं।"

"शायद लाखों में होंगे, लेकिन मैं एक फ्रैंक नोट को भी हाथ नहीं लगाऊंगा।"

"तुम डरते क्यों हो?"

“बिल्कुल। दौलत इस बात पर निर्भर करती है कि उसे भोगने के लिए कितना समय मिलता है। मेरे पास तो पाँच मिनट भी नहीं हैं।” कातिल अपने मातहत की ओर मुड़ा। “उसे अंदर ले जाओ। उसके कपड़े उतार दो। मैं चाहता हूँ कि उसकी नग्न तस्वीरें ली जाएँ—हमारे यहाँ से जाने से पहले और बाद में। उसके पास बहुत सारा पैसा मिलेगा; मैं चाहता हूँ कि वह उसे पकड़े हुए हो। मैं गाड़ी चलाऊँगा।” उसने फिर बॉर्न की ओर देखा। “कार्लोस को पहली प्रिंट मिलेगी। और मुझे पूरा यकीन है कि मैं बाकी प्रिंट खुले बाजार में अच्छे मुनाफे पर बेच पाऊँगा। पत्रिकाएँ तो बहुत ऊँची कीमत देती हैं।”
“कार्लोस को तुम पर विश्वास क्यों होगा? किसी को भी तुम पर विश्वास क्यों होगा? तुमने खुद ही कहा था: कोई नहीं जानता कि मैं कैसा दिखता हूँ।”
“मैं सुरक्षित हूँ,” स्विस नागरिक ने कहा। “आज के लिए इतना काफी है। ज्यूरिख के दो बैंकर सामने आकर आपकी पहचान जेसन बॉर्न के रूप में करेंगे। वही जेसन बॉर्न जिसने स्विस कानून द्वारा निर्धारित सख्त मानकों को पूरा किया है, जिसके तहत नंबर वाले खाते से पैसे निकाले जा सकते हैं। इतना काफी होगा।” उसने बंदूकधारी से कहा, “जल्दी करो! मुझे संदेश भेजने हैं। कर्ज़ वसूलने हैं।”
एक ताकतवर हाथ बॉर्न के कंधे पर से गुजरा और उसके गले को हथौड़े की तरह जकड़ लिया। बंदूक की नली उसकी रीढ़ की हड्डी में घुस गई, जिससे उसके सीने में दर्द फैल गया और उसे घसीटते हुए सेडान कार के अंदर ले जाया गया। उसे पकड़ने वाला व्यक्ति एक पेशेवर था; उसके घावों के बिना भी उसकी पकड़ तोड़ना नामुमकिन था। लेकिन बंदूकधारी की कुशलता से भी खोज दल के चश्मेधारी नेता संतुष्ट नहीं हुए। वह स्टीयरिंग व्हील के पीछे चढ़े और एक और आदेश दिया।
“उसकी उंगलियां तोड़ दो,” उसने कहा।
आर्मलॉक ने जेसन की सांसें रोक दीं, क्योंकि बंदूक की नली बार-बार उसके हाथों पर पड़ रही थी। सहज ही, बॉर्न ने अपना बायां हाथ अपने दाहिने हाथ के ऊपर घुमा लिया, उसे बचाते हुए। जैसे ही उसके बाएं हाथ के पिछले हिस्से से खून निकला, उसने अपनी उंगलियों को मरोड़ा, खून को उनके बीच बहने दिया, जब तक कि दोनों हाथ खून से लथपथ नहीं हो गए। उसने अपनी चीखें दबा लीं; पकड़ ढीली पड़ गई; वह चिल्लाया।
“मेरे हाथ! ये टूट गए हैं!”
“पेट।”

लेकिन वे टूटे नहीं थे; बायां हाथ बुरी तरह क्षतिग्रस्त हो गया था और बेकार हो गया था; दायां हाथ नहीं। उसने अंधेरे में अपनी उंगलियां हिलाईं; उसका हाथ बिल्कुल ठीक था। कार स्टेप्डेकस्ट्रासे पर तेज़ी से दौड़ी और एक गली में मुड़कर दक्षिण की ओर चल पड़ी। जेसन हांफते हुए सीट पर पीछे की ओर गिर पड़ा। बंदूकधारी ने उसके कपड़े नोंच डाले, उसकी कमीज़ फाड़ दी और उसकी बेल्ट खींच ली। कुछ ही पलों में उसका ऊपरी शरीर नंगा हो जाएगा; पासपोर्ट, कागज़ात, कार्ड, पैसा, सब कुछ उसका नहीं रहेगा, ज्यूरिख से भागने के लिए ज़रूरी हर चीज़ उससे छीन ली जाएगी। अब करो या मरो। वह चीख उठा।

"मेरा पैर! मेरा पैर!" वह लड़खड़ाकर आगे बढ़ा, उसका दाहिना हाथ अंधेरे में तेज़ी से चल रहा था, उसकी पतलून के नीचे कुछ टटोल रहा था। उसे वह महसूस हुआ। स्वचालित बंदूक का हैंडल।

"नहीं!" आगे खड़े पेशेवर ने दहाड़ लगाई। "उस पर नज़र रखो!" वह जानता था; यह सहज ज्ञान था।

बहुत देर हो चुकी थी। बॉर्न ने अंधेरे फर्श में बंदूक पकड़ी हुई थी; ताकतवर सिपाही ने उसे पीछे धकेल दिया। वह वार से गिर पड़ा, रिवॉल्वर, जो अब उसकी कमर पर थी, सीधे उसके हमलावर की छाती पर तनी हुई थी।

उसने दो बार गोली चलाई; वह आदमी पीछे की ओर झुक गया। जेसन ने फिर से गोली चलाई, उसका निशाना सटीक था, गोली दिल में लगी; वह आदमी नीचे धंसी हुई जंप सीट पर गिर गया।

"इसे नीचे रखो!" बॉर्न चिल्लाया, रिवॉल्वर को आगे की सीट के गोल किनारे पर घुमाते हुए, उसकी नली को ड्राइवर की खोपड़ी के निचले हिस्से पर दबा दिया। "इसे गिरा दो!" उसकी सांसें अनियमित हो रही थीं, हत्यारे ने बंदूक नीचे गिरा दी। स्टीयरिंग व्हील को कसकर पकड़ते हुए उसने कहा, "हम बात करेंगे। हम पेशेवर हैं। हम बात करेंगे।" बड़ी कार झटके से आगे बढ़ी, रफ्तार पकड़ती गई और ड्राइवर ने एक्सीलरेटर पर दबाव बढ़ाना शुरू कर दिया।

"गति कम करो!"

"आपका जवाब क्या है?" कार और तेज़ हो गई। आगे गाड़ियों की तेज़ रोशनी थी; वे स्टेप्डेकस्ट्रासे इलाके को छोड़कर शहर की व्यस्त सड़कों में प्रवेश कर रहे थे। "आप ज्यूरिख से निकलना चाहते हैं, मैं आपको निकाल सकता हूँ। मेरे बिना आप नहीं निकल

सकते। मुझे बस स्टीयरिंग व्हील घुमाना है और फुटपाथ से टकरा जाना है। मेरे पास खोने के लिए कुछ भी नहीं है, श्री बॉर्न। आगे हर जगह पुलिस है। मुझे नहीं लगता कि आप पुलिस को बुलाना चाहेंगे।"

"हम बात करेंगे," जेसन ने झूठ बोला। सब कुछ समय पर निर्भर था, पल भर के समय पर। अब दो हत्यारे एक तेज़ रफ़्तार घेरे में थे, जो अपने आप में एक जाल था। किसी भी हत्यारे पर भरोसा नहीं किया जा सकता था; दोनों यह जानते थे। एक को उस अतिरिक्त आधे सेकंड का फायदा उठाना था जो दूसरा नहीं उठाएगा। पेशेवर। "ब्रेक लगाओ," बॉर्न ने कहा।

"अपनी बंदूक मेरी बगल वाली सीट पर रख दो।"

जेसन ने हथियार छोड़ दिया। वह हत्यारे के हथियार पर जा गिरा, भारी धातु की आवाज संपर्क का प्रमाण थी। "काम हो गया।"

हत्यारे ने एक्सीलरेटर से पैर हटाकर ब्रेक पर रख दिया। उसने धीरे-धीरे दबाव डाला, फिर अचानक तेज़ झटके दिए जिससे बड़ी कार आगे-पीछे हिलने लगी। ब्रेक पैडल पर उसके झटके तेज़ होते गए; बॉर्न यह समझता था। यह ड्राइवर की रणनीति का हिस्सा था, संतुलन जीवन और मृत्यु का निर्णायक कारक था।

स्पीडोमीटर पर तीर बाईं ओर घूम गया: 30 किलोमीटर, 18 किलोमीटर, 9 किलोमीटर। वे लगभग रुक चुके थे; अब अतिरिक्त आधा सेकंड के प्रयास का समय था—संतुलन महत्वपूर्ण था, जीवन दांव पर लगा था।

जेसन ने उस आदमी की गर्दन पकड़ ली, उसके गले पर नाखून मारे और उसे सीट से ऊपर खींच लिया। फिर उसने अपना खून से सना बायां हाथ उठाया और आगे बढ़ाया, जिससे हत्यारे की आंखों के आसपास का हिस्सा खून से सन गया। उसने गला छोड़ा और अपना दाहिना हाथ सीट पर रखी बंदूकों की ओर बढ़ाया। बोर्न ने एक हैंडल पकड़ा और हत्यारे का हाथ झटक दिया; वह आदमी चीख उठा, उसकी नज़र धुंधली हो गई, बंदूक उसकी पहुंच से बाहर हो गई। जेसन उस आदमी की छाती पर झपटा, उसे दरवाजे से सटा दिया, अपने बाएं हाथ से हत्यारे के गले पर कोहनी मारी और अपने खून से सने हाथ से स्टीयरिंग व्हील पकड़ लिया। उसने विंडशील्ड से ऊपर देखा और स्टीयरिंग व्हील को दाईं ओर घुमाकर कार को फुटपाथ पर पड़े कचरे के ढेर की ओर मोड़ दिया।

कार मलबे के ढेर में जा घुसी—एक विशाल, नींद में चलने वाला कीड़ा कचरे में रेंग रहा था, जिसकी बाहरी बनावट उसके अंदर चल रही हिंसा को झुठला रही थी।

उसके नीचे लेटा हुआ आदमी उछलकर सीट पर लुढ़क गया। बॉर्न के हाथ में स्वचालित बंदूक थी, उसकी उंगलियां ट्रिगर की खाली जगह ढूंढ रही थीं। उसे ट्रिगर मिल गया। उसने अपनी कलाई मोड़ी और गोली चला दी।

उसका भावी जल्लाद बेजान होकर गिर पड़ा, उसके माथे पर एक गहरा लाल छेद हो गया था।

सड़क पर, लोग दौड़ते हुए उस जगह की ओर आए जो किसी खतरनाक और लापरवाही से हुई दुर्घटना जैसी लग रही थी। जेसन ने शव को सीट पर सरकाया और स्टीयरिंग व्हील के पीछे चढ़ गया। उसने गियर को रिवर्स में डाला; सेडान मलबे से होते हुए, मोड़ पार करके, बड़ी मुश्किल से सड़क पर आ गई। उसने खिड़की नीचे की और पास आ रहे संभावित बचावकर्ताओं को आवाज़ दी।

"माफ़ कीजिए! सब ठीक है! बस थोड़ी ज़्यादा पी ली थी!"

चिंतित नागरिकों का छोटा समूह जल्दी ही तितर-बितर हो गया, कुछ ने चेतावनी भरे इशारे किए, जबकि अन्य अपने अंगरक्षकों और साथियों के पास वापस भाग गए। बॉर्न ने गहरी सांस ली, अपने पूरे शरीर में उमड़ रही अनैच्छिक कंपकंपी को नियंत्रित करने की कोशिश की। उसने गियर को ड्राइव में डाला; कार आगे बढ़ने लगी। उसने ज्यूरिख की सड़कों की कल्पना करने की कोशिश की, लेकिन उसकी याददाश्त काम नहीं आ रही थी।

उसे अस्पष्ट रूप से पता था कि वह कहाँ था—वह कहाँ-कहाँ गया था—और इससे भी महत्वपूर्ण बात यह थी कि उसे यह अधिक स्पष्ट रूप से पता था कि लिम्मट नदी के संबंध में गुइसान क्वाई कहाँ स्थित है।

चलो! जल्दी! गुइसान क्वाई!

मैरी सेंट जैक्स को गुइसान घाट पर मार डाला जाना था और उसके शरीर को नदी में फेंक दिया जाना था। गुइसान और लिम्मट नदियों का संगम केवल एक ही जगह पर होता था: यह ज़्यूरिख झील के मुहाने पर, पश्चिमी तट के निचले हिस्से में था। किसी खाली पार्किंग स्थल या पानी के किनारे स्थित किसी सुनसान बगीचे में, एक छोटा, गठीला आदमी एक मृत व्यक्ति के आदेश पर हत्या को अंजाम देने वाला था। शायद अब तक गोली चल चुकी थी, या चाकू से वार किया जा चुका था; यह जानने का कोई तरीका नहीं था, लेकिन जेसन जानता था कि उसे पता लगाना ही होगा। वह जो भी हो, वह बिना सोचे-समझे वहाँ से नहीं जा सकता था।

लेकिन उसके अंदर का पेशेवर उसे आगे की अंधेरी, चौड़ी गली में गाड़ी मोड़ने के लिए मजबूर कर रहा था। कार में दो मृत व्यक्ति थे; वे एक ऐसा खतरा और बोझ थे जिसे वह बर्दाश्त नहीं कर सकता था। उन्हें निकालने में लगने वाले कीमती पलों से वह उस खतरे को टाल सकता था जिसमें कोई ट्रैफिक पुलिसकर्मी खिड़कियों से झांककर मौत को देख ले।

उसका अनुमान था कि बत्तीस सेकंड लगे होंगे; उसके भावी हत्यारों को कार से बाहर निकालने में एक मिनट से भी कम समय लगा था। लंगड़ाते हुए वह कार के बोनट के चारों ओर घूमकर दरवाजे तक पहुँचा और उन्हें देखा। वे एक गंदी ईंट की दीवार के सहारे, अँधेरे में, एक-दूसरे से दुबके हुए थे।

वह गाड़ी के पहिए के पीछे बैठा और गली से गाड़ी पीछे की ओर निकालने लगा।

चलो! जल्दी! गुइसान क्काई!

9

वह एक चौराहे पर पहुँचा, जहाँ ट्रैफिक लाइट लाल थी। फिर लाइटें। बाईं ओर, कुछ ब्लॉक पूर्व में, उसे रात के आकाश में हल्की-हल्की रोशनी की किरणें दिखाई दीं। एक पुल! लिम्मट पुल! सिग्नल हरा हो गया; उसने सेडान को बाईं ओर मोड़ दिया।

वह वापस बाहनहोफ़स्ट्रासे पर आ गया था; गुइसान क्काई की शुरुआत बस कुछ ही मिनटों की दूरी पर थी। चौड़ा रास्ता पानी के किनारे से घूमता हुआ नदी और झील के तट को मिला रहा था। कुछ ही क्षणों बाद, उसके बाईं ओर एक पार्क की धुंधली सी आकृति दिखाई दी, जो गर्मियों में टहलने वालों के लिए स्वर्ग समान होता है, लेकिन अब अंधेरा था, पर्यटकों और ज्यूरिखवासियों से खाली। वह वाहनों के लिए बने एक प्रवेश द्वार से गुजरा; सफेद फुटपाथ पर दो पत्थर के खंभों के बीच एक भारी जंजीर लटकी हुई थी। वह दूसरे प्रवेश द्वार के पास पहुँचा, एक और जंजीर जो प्रवेश रोक रही थी। लेकिन यह पहले जैसा नहीं था; कुछ अलग था, कुछ अजीब। उसने कार रोकी और करीब से देखा, सीट के उस पार से उसने अपने भावी जल्लाद से ली हुई टॉर्च निकाली। उसने टॉर्च जलाई और उसकी रोशनी भारी जंजीर पर डाली। यह क्या था? क्या अलग था?

यह जंजीर नहीं थी। यह जंजीर के नीचे थी। साफ-सुथरे रखरखाव कर्मचारियों द्वारा साफ रखे गए सफेद फुटपाथ पर, टायरों के निशान थे, जो आसपास की स्वच्छता से बिल्कुल

मेल नहीं खाते थे। गर्मियों के महीनों में तो ये निशान नज़र नहीं आते; लेकिन अब आ गए थे। ऐसा लग रहा था मानो स्टेप्डेकस्ट्रासे की गंदगी बहुत दूर तक फैल गई हो।
बॉर्न ने टॉर्च बंद की और उसे सीट पर रख दिया। उसके घायल बाएं हाथ का दर्द अचानक उसके कंधे और बांह के दर्द के साथ मिल गया; उसे अपने दिमाग से सारा दर्द निकालना था; उसे खून बहना जितना हो सके रोकना था। उसकी कमीज़ फट गई थी; उसने अंदर हाथ डालकर उसे और फाड़ दिया, कपड़े की एक पट्टी निकाली जिसे उसने अपने बाएं हाथ के चारों ओर लपेट लिया और दांतों और उंगलियों से गांठ लगा दी। वह पूरी तरह तैयार था।
उसने बंदूक उठाई—वह बंदूक जो उसका भावी जल्लाद बनने वाला था—और उसकी मैगज़ीन जाँची: पूरी भरी हुई थी। उसने दो कारों के गुज़र जाने का इंतज़ार किया, फिर हेडलाइट्स बुझाईं और यू-टर्न लेकर चेन के पास पार्क कर दिया। वह बाहर निकला, सहज रूप से फुटपाथ पर अपना पैर आज़माया, फिर लंगड़ाते हुए पास के खंभे तक गया और पत्थर से निकले लोहे के घेरे से हुक को उठाया। उसने चेन को जितना हो सके कम आवाज़ करते हुए नीचे उतारा और कार में वापस आ गया।
उसने गियर बदला, धीरे से एक्सीलरेटर दबाया और फिर छोड़ दिया। अब वह एक अंधेरे पार्किंग क्षेत्र के विशाल विस्तार में प्रवेश कर रहा था, जो सफेद प्रवेश मार्ग के अचानक समाप्त होने और काले डामर के मैदान की शुरुआत से और भी गहरा हो गया था। उससे आगे, लगभग दो सौ गज की दूरी पर, समुद्र की दीवार की सीधी काली रेखा थी, एक ऐसी दीवार जिसमें समुद्र नहीं था, बल्कि लिम्मट नदी की धाराएँ थीं जो ज्यूरिख झील के पानी में गिर रही थीं। उससे भी दूर, नावों की रोशनी भव्यता से हिल रही थी। इनके आगे पुराने शहर की स्थिर रोशनी थी, अंधेरे घाटों की धुंधली रोशनी। जेसन की आँखें सब कुछ देख रही थीं, क्योंकि दूरी ही उसकी पृष्ठभूमि थी; वह उसके सामने आकृतियों की तलाश कर रहा था।
दाईं ओर। दाईं ओर। दीवार से भी ज़्यादा गहरी एक धुंधली आकृति, गहरे काले रंग पर काले रंग का एक धब्बा—अस्पष्ट, धुंधला, मुश्किल से दिखाई देने वाला, लेकिन मौजूद। सौ गज दूर... अब नब्बे, पचासी; उसने इंजन बंद किया और कार रोक दी। वह खुली खिड़की के पास बिना हिले-डुले बैठा रहा, अंधेरे में घूरता रहा, और ज़्यादा साफ़ देखने की कोशिश करता रहा। उसे पानी से आती हवा की आवाज़ सुनाई दी; इसने कार की किसी भी आवाज़ को दबा दिया था।

एक आवाज़। एक चीख। धीमी, गले से निकली... डर से भरी हुई। उसके बाद एक ज़ोरदार थप्पड़ पड़ा, फिर दूसरा, और फिर तीसरा। एक चीख उठी, फिर दब गई, टूट गई, सन्नाटे में गूंजती हुई।
बॉर्न चुपचाप कार से बाहर निकला, उसके दाहिने हाथ में बंदूक थी और बाएं हाथ की खून से सनी उंगलियों में टॉर्च अजीब तरह से फंसी हुई थी। वह उस धुंधली काली आकृति की ओर बढ़ा, उसका हर कदम, हर लड़खड़ाता कदम खामोशी का एक उदाहरण था।
सबसे पहले उसने वही देखा जो उसने आखिरी बार देखा था जब छोटी सेडान कार स्टेप्डेकस्ट्रासे की छाया में गायब हो गई थी। मुड़े हुए क्रोम बम्पर की चमकदार धातु; वह अब रात की रोशनी में जगमगा रही थी।
लगातार चार थप्पड़, शरीर से शरीर टकराया, पागलों की तरह वार किए गए, और डर से दबी हुई चीखें सुनाई दीं। चीखें बंद हो गईं, सिसकियाँ लेने की अनुमति दी गई, छटपटाना इस सब का हिस्सा था। कार के अंदर!
जेसन जितना हो सके झुककर, कार के ट्रंक के चारों ओर घूमते हुए दाहिनी ओर की पिछली खिड़की की तरफ बढ़ा। वह धीरे-धीरे उठा, फिर अचानक, आवाज़ को एक हथियार के रूप में इस्तेमाल करते हुए, ज़ोर से चिल्लाया और शक्तिशाली टॉर्च जला दी।
"अगर तुम हिले तो मर जाओगे!"
अंदर जो कुछ उसने देखा, उससे वह घृणा और क्रोध से भर गया। मैरी सेंट जैक्स के कपड़े फटे-पुराने टुकड़ों में बिखरे हुए थे। उसके अधनंगे शरीर पर हाथ पंजों की तरह टिके हुए थे, उसके स्तनों को मसल रहे थे और उसकी टांगों को अलग कर रहे थे। जल्लाद का गुप्तांग उसकी पतलून के कपड़े से बाहर निकला हुआ था; वह मृत्युदंड देने से पहले उसे अंतिम अपमान दे रहा था।
"निकल जा, कमीने!"
कांच के टूटने की ज़ोरदार आवाज़ हुई; मैरी सेंट जैक्स का बलात्कार कर रहे व्यक्ति ने सब कुछ साफ़ देख लिया। बॉर्न महिला को जान से मारने के डर से गोली नहीं चला सका; वह उससे दूर हट गया और उसके जूते की एड़ी छोटी कार की खिड़की से टकरा गई। कांच के टुकड़े उड़कर जेसन के चेहरे पर जा लगे। उसने अपनी आँखें बंद कर लीं और छींटों से बचने के लिए लंगड़ाते हुए पीछे हट गया।
दरवाजा ज़ोर से खुला; धमाके के साथ ही तेज़ रोशनी की एक किरण फूट पड़ी। बॉर्न के दाहिने हिस्से में तेज़, जलन भरी पीड़ा फैल गई। उसके कोट का कपड़ा उड़ गया, और

बची हुई कमीज़ पर खून जम गया। उसने ट्रिगर दबाया, ज़मीन पर लुढ़कती हुई आकृति को धुंधला सा देखते हुए; उसने फिर गोली चलाई, और गोली डामर की सतह को चीरती हुई निकल गई। जल्लाद लुढ़कता हुआ आँखों से ओझल हो गया... गहरे अंधेरे में, अदृश्य।

जेसन जानता था कि वह वहाँ नहीं रह सकता; ऐसा करना उसके लिए अपनी ही मौत के समान था। वह अपना पैर घसीटते हुए, खुले दरवाजे की आड़ में भागा।

"अंदर ही रहो!" उसने मैरी सेंट जैक्स पर चिल्लाते हुए कहा; वह महिला घबराकर हिलने लगी थी। "अरे! अंदर ही रहो!"

एक गोली चली; गोली दरवाजे की धातु में धंस गई। दीवार के ऊपर एक भागती हुई आकृति की परछाई दिखाई दी। बॉर्न ने दो बार गोली चलाई, दूर से आती हुई एक सांस की आवाज से उसे राहत मिली। उसने उस आदमी को घायल कर दिया था; उसे मारा नहीं था। लेकिन जल्लाद अब पहले से कम कुशल था, जितना वह साठ सेकंड पहले था।

रोशनी। मंद रोशनी... चौकोर, फ्रेम। यह क्या था? ये क्या थे? उसने बाईं ओर देखा और उसे वह दिखा जो उसने पहले कभी नहीं देखा था। एक छोटी ईंटों की इमारत, समुद्र की दीवार के पास कोई घर जैसा। अंदर बत्तियाँ जल रही थीं। चौकीदार का स्टेशन; अंदर किसी ने गोलियों की आवाज सुनी थी।

"कौन जा रहा है? कौन है वहाँ?" ये चीखें एक झुके हुए बूढ़े आदमी की आकृति से आईं, जो एक रोशन दरवाजे में खड़ा था। तभी एक टॉर्च की रोशनी ने घने अंधेरे को चीर दिया। बॉर्न ने अपनी आँखों से उसका पीछा किया, इस उम्मीद में कि वह जल्लाद पर चमकेगी। ऐसा ही हुआ। वह दीवार के सहारे दुबका हुआ था। जेसन खड़ा हुआ और गोली चलाई; उसकी बंदूक की आवाज सुनते ही बीम उसकी ओर घूम गई। वह निशाना था; अंधेरे से दो गोलियां चलीं, एक गोली खिड़की में लगी धातु की पट्टी से टकराकर छिटक गई। स्टील ने उसकी गर्दन को छेद दिया; खून फूट पड़ा।

तेज़ कदमों की आहट। जल्लाद प्रकाश के स्रोत की ओर दौड़ रहा था।

"नहीं!"

वह वहाँ पहुँच गया था; दरवाज़े पर खड़ा व्यक्ति एक ऐसे हाथ से जकड़ा हुआ था जो उसकी लगाम और पिंजरा दोनों था। रोशनी बुझ गई; खिड़कियों की रोशनी में जेसन हत्यारे को चौकीदार को खींचते हुए देख सकता था, वह बूढ़े आदमी को ढाल बनाकर उसे वापस अंधेरे में घसीट रहा था।

बॉर्न तब तक देखता रहा जब तक उसकी नज़र पूरी तरह से मिट नहीं गई, उसकी बंदूक बेबस होकर कार के बोनट के ऊपर उठी हुई थी। जैसे-जैसे वह बेबस होता गया, उसका शरीर कमजोर होता गया।

एक आखिरी गोली चली, उसके बाद एक कर्कश चीख सुनाई दी और फिर से भागते कदमों की आहट। जल्लाद ने मौत की सजा को अंजाम दिया, लेकिन दोषी महिला को नहीं, बल्कि एक बूढ़े आदमी को। वह भाग रहा था; वह बच निकला था।

बॉर्न अब और दौड़ नहीं सकता था; दर्द ने उसे पूरी तरह जकड़ लिया था, उसकी दृष्टि धुंधली हो गई थी, और जीने की उसकी उम्मीद खत्म हो चुकी थी। वह फुटपाथ पर बैठ गया। वहाँ कुछ नहीं था; उसे बस परवाह नहीं थी।

वह जो भी था, रहने दो। रहने दो।

सेंट जैक्स की महिला अपने कपड़े पकड़े हुए, सदमे में डूबी हुई कार से बाहर निकली। उसने जेसन को घूरकर देखा, उसकी आँखों में अविश्वास, भय और भ्रम के भाव एक साथ झलक रहे थे।

"जाओ," उसने फुसफुसाते हुए कहा, उम्मीद थी कि वह उसे सुन लेगी। "पीछे एक कार है, चाबियाँ उसी में हैं। यहाँ से निकल जाओ। हो सकता है वह औरों को भी ले आए, मुझे नहीं पता।"

"तुम मुझे ढूंढने आए थे," उसने कहा, उसकी आवाज हैरानी से भरी सुरंग में गूंज रही थी।

"निकल जाओ! उस कार में बैठो और पूरी रफ्तार से भागो, डॉक्टर। अगर कोई तुम्हें रोकने की कोशिश करे, तो उसे कुचल दो। पुलिस के पास पहुँचो... असली पुलिस वालों के पास, वर्दी वालों के पास, बेवकूफ।" उसका गला इतना गर्म था, पेट इतना ठंडा। आग और बर्फ; उसने इन्हें पहले भी महसूस किया था। एक साथ। ये कहाँ था?

"तुमने मेरी जान बचाई," उसने उसी खोखली आवाज़ में कहा, शब्द हवा में तैरते हुए से लग रहे थे। "तुम मेरे लिए आए थे। तुम मेरे लिए वापस आए और मेरी जान बचाई।"

"इसे वो मत बनाओ जो यह नहीं था।" आप तो बस एक संयोग हैं, डॉक्टर। आप एक सहज प्रतिक्रिया हैं, भूली हुई यादों से जन्मी एक प्रवृत्ति हैं, तनाव से बिजली की तरह उत्तेजित होने वाली नसें हैं। देखिए, मुझे शब्द तो पता हैं... लेकिन अब मुझे परवाह नहीं। मुझे दर्द हो रहा है—हे भगवान, मुझे बहुत दर्द हो रहा है।

"तुम आज़ाद थे। तुम आगे जा सकते थे, लेकिन तुम नहीं गए। तुम मेरे लिए वापस आए।"

दर्द की धुंध में भी उसने उसकी आवाज़ सुनी। उसने उसे देखा, और जो देखा वह असहनीय था—उतना ही असहनीय जितना दर्द। वह उसके बगल में घुटनों के बल बैठी थी, उसके चेहरे को छू रही थी, उसके सिर को छू रही थी। बस करो! मेरे सिर को मत छुओ! मुझे छोड़ दो।

“तुमने ऐसा क्यों किया?” यह उसकी आवाज़ थी, उसकी नहीं।

वह उससे एक सवाल पूछ रही थी। क्या उसे समझ नहीं आया? वह उसे जवाब नहीं दे सका।

वह क्या कर रही थी? उसने कपड़े का एक टुकड़ा फाड़ा और उसे उसकी गर्दन के चारों ओर लपेट रही थी... और अब अपने कपड़े का एक और, यह बड़ा टुकड़ा। उसने उसकी बेल्ट ढीली कर दी थी और मुलायम, चिकने कपड़े को उसकी दाहिनी कमर की तपती त्वचा पर नीचे की ओर धकेल रही थी।

“ये तुम नहीं थे।” उसने शब्द ढूंढे और जल्दी से बोल दिए। उसे अंधेरे की शांति चाहिए थी—जैसा कि उसे पहले भी चाहिए था, लेकिन याद नहीं आ रहा था कब। अगर वो उसे छोड़ दे तो उसे वो शांति मिल जाएगी। “वो आदमी... उसने मुझे देखा था। वो मुझे पहचान सकता था। वही था। मैं उसे चाहती थी। अब निकल जाओ!”

“और आधे दर्जन लोग भी ऐसा कर सकते हैं,” उसने अपनी आवाज़ में एक अलग ही स्वर जोड़ते हुए जवाब दिया। “मुझे आपकी बात पर विश्वास नहीं है।”

"मुझ पर विश्वास करो!"

अब वह उसके ऊपर खड़ी थी। फिर वह वहाँ नहीं थी। वह चली गई थी। उसने उसे छोड़ दिया था। अब शांति जल्दी ही आ जाएगी; वह गहरे, उग्र जलप्रपात में समा जाएगा और दर्द धुल जाएगा। वह कार से टेक लगाकर बैठ गया और अपने मन की धाराओं में बहने लगा।

एक शोर सुनाई दिया। एक मोटर की आवाज़, जो लगातार चल रही थी और परेशान कर रही थी। उसे यह शोर पसंद नहीं था; यह उसके अपने ही समुद्र में शांति भंग कर रहा था। तभी एक हाथ ने उसकी बांह पकड़ी। फिर दूसरे हाथ ने उसे धीरे से ऊपर खींच लिया।

“चलो,” आवाज ने कहा, “मेरी मदद करो।”

“मुझे छोड़ दो!” यह आदेश ज़ोर से चिल्लाया गया; उसने खुद चिल्लाया था। लेकिन आदेश का पालन नहीं किया गया। वह स्तब्ध रह गया; आदेशों का पालन होना चाहिए। फिर भी हमेशा नहीं; उसे अंदर से यह एहसास हो रहा था। हवा फिर से चलने लगी,

लेकिन ज्यूरिख की हवा नहीं। किसी और जगह, रात के आसमान में बहुत ऊपर। और एक संकेत आया, एक रोशनी चमकी, और वह तेज़ नई धाराओं के झोंकों से उछल पड़ा।
“ठीक है। तुम ठीक हो,” उस चिड़चिड़ी आवाज़ ने कहा जो उसके आदेशों पर ध्यान नहीं दे रही थी। “अपना पैर ऊपर उठाओ। उठाओ!... ठीक है। तुमने कर लिया। अब, कार के अंदर जाओ। धीरे-धीरे पीछे की ओर झुको... ठीक है।”
वह गिर रहा था... घोर अंधेरे में गिर रहा था। फिर गिरना रुक गया, सब कुछ थम गया, और सन्नाटा छा गया; उसे अपनी साँसें सुनाई दे रही थीं। और कदमों की आहट, उसे कदमों की आहट सुनाई दे रही थी... और एक दरवाज़ा बंद होने की आवाज़, उसके बाद उसके नीचे, उसके सामने, कहीं से लुढ़कने की एक तेज़, हलचल भरी आवाज़ आई।
गति, गोल-गोल घूमना। संतुलन बिगड़ गया था और वह फिर से गिरने लगा, लेकिन तभी एक और शरीर उसके शरीर से सट गया, एक हाथ ने उसे थाम लिया और नीचे उतार दिया। उसका चेहरा ठंडा पड़ गया; और फिर उसे कुछ भी महसूस नहीं हुआ। वह फिर से बहने लगा, धाराएँ अब धीमी थीं, चारों ओर घना अंधेरा छाया हुआ था।
उसके ऊपर से कुछ आवाज़ें आ रही थीं, दूर से, लेकिन ज़्यादा दूर नहीं। टेबल लैंप की रोशनी में आकृतियाँ धीरे-धीरे साफ़ दिखने लगीं। वह एक काफ़ी बड़े कमरे में था, और एक संकरे बिस्तर पर लेटा हुआ था, जिस पर कंबल लिपटे हुए थे। कमरे के दूसरी तरफ़ दो लोग थे, एक आदमी ओवरकोट पहने हुए और एक औरत... जिसने सफ़ेद ब्लाउज़ के नीचे गहरे लाल रंग की स्कर्ट पहनी हुई थी। उसके बाल भी गहरे लाल रंग के थे...
सेंट जैक्स की महिला? हाँ, वही थी, एक दरवाजे के पास खड़ी एक आदमी से बात कर रही थी जिसके बाएं हाथ में चमड़े का थैला था। वे फ्रेंच में बात कर रहे थे।
“मुख्य रूप से आराम करो,” वह आदमी कह रहा था। “अगर तुम मेरे पास नहीं आ सकते, तो कोई भी टांके निकाल सकता है। मुझे लगता है कि एक हफ्ते में टांके निकल जाएंगे।”
"शुक्रिया डॉक्टर।"
“धन्यवाद। आपने बहुत उदारता दिखाई है। मैं अब चलता हूँ। शायद आपसे कोई खबर मिले, शायद न मिले।”
डॉक्टर ने दरवाजा खोला और बाहर चले गए। उनके जाने के बाद महिला ने झुककर कुंडी लगा दी। उसने मुड़कर देखा तो बोर्न उसे घूर रहा था। वह धीरे-धीरे, सावधानी से बिस्तर की ओर बढ़ी।

“क्या आप मुझे सुन सकते हैं?” उसने पूछा।
उसने सहमति में सिर हिलाया।
“तुम्हें चोट लगी है,” उसने कहा, “काफी बुरी तरह; लेकिन अगर तुम चुप रहोगे, तो तुम्हें अस्पताल जाने की ज़रूरत नहीं पड़ेगी। वो एक डॉक्टर था... ज़ाहिर है। मैंने उसे तुम्हारे पास से मिले पैसों में से भुगतान किया; सामान्य से कहीं ज़्यादा, लेकिन मुझे बताया गया था कि उस पर भरोसा किया जा सकता है। वैसे, ये तुम्हारा ही विचार था। गाड़ी चलाते समय तुम बार-बार कह रहे थे कि तुम्हें एक डॉक्टर ढूंढना है, जिसे तुम चुप रहने के लिए पैसे दे सको। तुम सही थे। ये मुश्किल नहीं था।”
“हम कहाँ हैं?” वह अपनी आवाज़ सुन सकता था; आवाज़ कमज़ोर थी, लेकिन वह उसे सुन सकता था।
"ज़्यूरिख़ से लगभग बीस मील दूर लेन्ज़बर्ग नाम का एक गाँव है। डॉक्टर वोहलेन से हैं; यह पास का ही एक कस्बा है। अगर आप यहाँ हैं तो वे एक हफ्ते में आपसे मिलेंगे।"
“कैसे?...” उसने उठने की कोशिश की लेकिन उसमें ताकत नहीं थी। उसने उसके कंधे को छुआ; यह उसे वापस लेट जाने का आदेश था।
“मैं आपको बताती हूँ कि क्या हुआ था, और शायद इससे आपके सवालों के जवाब मिल जाएँगे। कम से कम मुझे तो यही उम्मीद है, क्योंकि अगर ऐसा नहीं हुआ, तो मुझे नहीं पता कि मैं जवाब दे पाऊँगी या नहीं।” वह बिना हिले-डुले खड़ी रही, उसे नीचे देखती रही, उसकी आवाज़ संयमित थी। “एक दरिंदा मेरा बलात्कार कर रहा था—जिसके बाद उसे मुझे जान से मारने का आदेश मिला था। मेरे बचने का कोई रास्ता नहीं था। स्टेप्डेकस्ट्रासे में, आपने उन्हें रोकने की कोशिश की, और जब आप रोक नहीं पाए, तो आपने मुझे चीखने के लिए कहा, चीखते रहने के लिए। आप बस यही कर सकते थे, और मुझे चिल्लाकर आपने उस पल खुद को जान से मारने का जोखिम उठाया। बाद में, आप किसी तरह खुद को छुड़ाने में कामयाब हुए—मुझे नहीं पता कैसे, लेकिन मुझे पता है कि ऐसा करने में आपको बहुत चोट लगी थी—और आप मुझे ढूंढने वापस आए।”
“उसे,” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा, “मैं उसे चाहता था।”
“आपने मुझे यह बताया था, और मैं वही दोहराऊंगा जो मैंने पहले कहा था। मुझे आप पर विश्वास नहीं है। इसलिए नहीं कि आप झूठ बोलने में कमजोर हैं, बल्कि इसलिए कि यह तथ्यों से मेल नहीं खाता। मैं सांख्यिकी का काम करता हूं, श्रीमान वॉशबर्न, या श्रीमान बॉर्न, या आपका जो भी नाम हो। मैं प्रत्यक्ष आंकड़ों का सम्मान करता हूं और मैं गलतियों को

पहचान सकता हूं; मुझे इसके लिए प्रशिक्षित किया गया है। दो आदमी आपको ढूंढने उस इमारत में गए थे, और मैंने आपको यह कहते सुना कि वे दोनों जीवित थे। वे आपकी पहचान कर सकते थे। और वहां ड्रेई एल्पेनहॉसर का मालिक है, वह भी कर सकता था। ये तथ्य हैं, और आप इन्हें मुझसे बेहतर जानते हैं। नहीं, आप मुझे ढूंढने वापस आए थे। आप वापस आए और मेरी जान बचाई।"

"आगे बताओ," उसने कहा, उसकी आवाज में अब और मजबूती आ गई थी। "क्या हुआ?"

"मैंने एक फैसला लिया। यह मेरे जीवन का सबसे कठिन फैसला था। मुझे लगता है कि कोई व्यक्ति ऐसा फैसला तभी ले सकता है जब वह हिंसा के किसी कृत्य में अपनी जान गंवाने से बाल-बाल बचा हो और किसी और ने उसकी जान बचाई हो। मैंने तुम्हारी मदद करने का फैसला किया। बस कुछ समय के लिए—शायद कुछ घंटों के लिए—लेकिन मैं तुम्हें वहां से भागने में मदद करूंगा।"

"तुम पुलिस के पास क्यों नहीं गए?"

"मैं लगभग कर ही चुकी थी, और मुझे यकीन नहीं है कि मैं आपको बता पाऊँगी कि मैंने ऐसा क्यों नहीं किया। शायद बलात्कार की वजह से, मुझे नहीं पता। मैं आपसे सच कह रही हूँ। मुझे हमेशा बताया गया है कि यह एक महिला के लिए सबसे भयानक अनुभव होता है। अब मैं इस बात पर यकीन करती हूँ। और जब आपने उस पर चिल्लाया, तो मैंने आपकी आवाज़ में गुस्सा और घृणा सुनी। मैं उस पल को ज़िंदगी भर नहीं भूलूँगी, चाहे मैं कितना भी चाहूँ।"

"पुलिस?" उसने दोहराया।

"ड्रेई एल्पेनहॉसर में उस आदमी ने कहा था कि पुलिस तुम्हें ढूंढ रही है। ज्यूरिख में एक टेलीफोन नंबर भी सेट किया गया था।" वह थोड़ी देर रुकी। "मैं तुम्हें पुलिस के हवाले नहीं कर सकती थी। तब नहीं। तुमने जो किया उसके बाद तो बिल्कुल नहीं।"

"क्या तुम जानती हो कि मैं क्या हूँ?" उसने पूछा।

"मैं केवल वही जानता हूँ जो मैंने सुना है, और जो मैंने सुना है वह उस घायल व्यक्ति से मेल नहीं खाता जो मेरे लिए वापस आया और जिसने मेरे लिए अपना जीवन बलिदान कर दिया।"

"यह बहुत समझदारी वाली बात नहीं है।"

"मैं यही तो हूं, मिस्टर बॉर्न—मुझे लगता है कि आपका नाम बॉर्न ही है, उन्होंने आपको इसी नाम से पुकारा था। बहुत बुद्धिमान।"
मैंने तुम्हें मारा। मैंने तुम्हें जान से मारने की धमकी दी।
"अगर मैं तुम्हारी जगह होती, और लोग मुझे मारने की कोशिश कर रहे होते, तो शायद मैं भी वही करती—अगर मैं ऐसा करने में सक्षम होती।"
तो आप ज्यूरिख से गाड़ी चलाकर निकले?
"शुरुआत में नहीं, लगभग आधे घंटे तक तो बिल्कुल नहीं। मुझे शांत होना पड़ा, अपना फैसला लेना पड़ा। मैं सोच-समझकर काम करता हूँ।"
मुझे अब यह बात समझ में आने लगी है।
"मैं बुरी तरह से बिखरी हुई थी, मेरी हालत बहुत खराब थी; मुझे कपड़े, हेयरब्रश, मेकअप की जरूरत थी। मैं कहीं चल भी नहीं सकती थी। मुझे नदी के किनारे एक टेलीफोन बूथ मिला, और वहाँ कोई नहीं था, इसलिए मैं कार से बाहर निकली और होटल में अपने एक सहकर्मी को फोन किया—"
"वह फ्रांसीसी? वह बेल्जियमवासी?" जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
"नहीं। वे बर्टिनेली के व्याख्यान में थे, और अगर उन्होंने मुझे मंच पर आपके साथ पहचान लिया होता, तो मुझे लगा कि उन्होंने मेरा नाम पुलिस को बता दिया होगा। इसके बजाय, मैंने अपने प्रतिनिधिमंडल की एक महिला सदस्य को फोन किया; वह बर्टिनेली से सख्त नफरत करती है और अपने कमरे में थी। हमने कई सालों तक साथ काम किया है और हम दोस्त हैं। मैंने उससे कहा कि अगर उसे मेरे बारे में कुछ भी पता चले तो उसे अनदेखा कर दे, मैं बिल्कुल ठीक हूँ। दरअसल, अगर कोई मेरे बारे में पूछे, तो उसे कहना है कि मैं शाम को एक दोस्त के साथ थी—अगर ज़ोर दिया जाए तो पूरी रात के लिए। कि मैं बर्टिनेली का व्याख्यान जल्दी छोड़कर चली गई थी।"
"व्यवस्थित," बोर्न ने कहा।
"हाँ।" मैरी ने हल्की सी मुस्कान बिखेरी। "मैंने उसे अपने कमरे में आने को कहा है—हमारा कमरा बस दो दरवाज़ों की दूरी पर है और रात की नौकरानी जानती है कि हम दोस्त हैं। अगर वहाँ कोई नहीं होता, तो वह मेरे सूटकेस में कुछ कपड़े और मेकअप का सामान रख देती और अपने कमरे में वापस आ जाती। मैं उसे पाँच मिनट में फ़ोन कर दूँगी।"
"क्या उसने आपकी बात मान ली?"

“मैंने तुमसे कहा था, हम दोस्त हैं। उसे पता था कि मैं ठीक हूँ, शायद थोड़ी उत्साहित थी, पर ठीक थी। और यह भी कि मैं चाहती थी कि वह मेरी बात माने।” मैरी फिर रुक गई। “शायद उसे लगा होगा कि मैं उसे सच बता रही हूँ।”

"आगे बढ़ो।"

मैंने उसे वापस फोन किया और उसके पास मेरा सामान था।

"इसका मतलब है कि बाकी दो प्रतिनिधियों ने पुलिस को आपका नाम नहीं बताया। आपके कमरे पर नजर रखी गई होगी, उसे सील कर दिया गया होगा।"

मुझे नहीं पता कि उन्होंने ऐसा किया या नहीं। लेकिन अगर उन्होंने किया भी होगा, तो मेरी दोस्त से शायद काफी समय पहले पूछताछ की गई होगी। वह बस वही कहेगी जो मैंने उसे कहने को कहा था।

“वह कैरिलॉन में थी, तुम नदी किनारे थे। तुमने अपना सामान कैसे निकाला?”

“यह बहुत आसान था। थोड़ा अटपटा, लेकिन आसान। उसने रात की नौकरानी से बात की और उसे बताया कि मैं होटल में एक आदमी से बच रही थी, जबकि दूसरे से बाहर मिल रही थी। मुझे अपना रात भर का सामान चाहिए था और क्या वह इसे मुझ तक पहुँचाने का कोई तरीका बता सकती है। एक गाड़ी में... नदी किनारे। एक छुट्टी पर मौजूद वेटर मेरा सामान ले आया।”

"क्या वह आपके हावभाव देखकर हैरान नहीं हुआ?"

“उसे कुछ भी देखने का ज़्यादा मौका नहीं मिला। मैंने डिग्गी खोली, कार में ही बैठा रहा और उसे सामान पीछे रखने को कहा। मैंने स्पेयर टायर पर दस फ्रैंक का नोट छोड़ दिया।”

आप व्यवस्थित नहीं हैं, आप असाधारण हैं।

"व्यवस्थित तरीके से काम चलेगा।"

आपको डॉक्टर कैसे मिला?

“यहीं पर। दरबान, या स्विट्ज़रलैंड में उसे जो भी कहते हैं। याद है, मैंने आपको जितना हो सके अच्छे से लपेट दिया था, खून बहना जितना हो सके कम कर दिया था। ज़्यादातर लोगों की तरह, मुझे प्राथमिक चिकित्सा की थोड़ी-बहुत जानकारी है; इसका मतलब था कि मुझे आपके कुछ कपड़े उतारने पड़े। मुझे पैसे मिल गए और फिर मुझे समझ आया कि आप डॉक्टर ढूंढने की बात क्यों कर रहे थे, जिसे आप पैसे दे सकें। आपके पास हज़ारों-हज़ारों डॉलर हैं; मुझे विनिमय दरें पता हैं।”

"यह तो बस शुरुआत है।"
"क्या?"
“छोड़ो कोई बात नहीं।” उसने दोबारा उठने की कोशिश की; लेकिन यह बहुत मुश्किल था। “क्या तुम्हें मुझसे डर नहीं लगता? अपने किए से डर नहीं लगता?”
“बिल्कुल, मैं हूँ। लेकिन मुझे पता है कि तुमने मेरे लिए क्या किया।”
"इन परिस्थितियों में आप मुझसे कहीं ज्यादा भरोसेमंद हैं।"
“तो शायद आपको हालात का ठीक से अंदाजा नहीं है। आप अभी भी बहुत कमजोर हैं और बंदूक मेरे पास है। इसके अलावा, आपके पास पहनने के लिए कपड़े भी नहीं हैं।”
"कोई नहीं?"
“एक जोड़ी शॉर्ट्स भी नहीं बची हैं। मैंने सब कुछ फेंक दिया है। प्लास्टिक की मनी बेल्ट पहनकर सड़क पर दौड़ते हुए तुम थोड़े मूर्ख लगोगे।”
दर्द के बावजूद बोर्न हँस पड़ा, उसे ला सियोटाट और मार्क्विस डी चैमफोर्ड याद आ गए। "व्यवस्थित," उसने कहा।
"बहुत।"
"अब क्या होता है?"
मैंने डॉक्टर का नाम लिख लिया है और कमरे का एक हफ्ते का किराया भी दे दिया है। आज दोपहर से चौकीदार आपके लिए खाना लाएगा। मैं सुबह तक यहीं रुकूंगा। लगभग छह बज रहे हैं; जल्द ही उजाला हो जाएगा। फिर मैं अपने बाकी सामान और हवाई टिकट लेने होटल वापस जाऊंगा और पूरी कोशिश करूंगा कि आपका ज़िक्र न हो।
“मान लीजिए कि आप ऐसा नहीं कर सकते? मान लीजिए कि आपकी पहचान हो गई?”
मैं इससे इनकार करता हूँ। अंधेरा था। पूरा इलाका दहशत में था।
“अब तुम व्यवस्थित तरीके से काम नहीं कर रही हो। कम से कम ज्यूरिख पुलिस की तरह तो बिल्कुल नहीं। मेरे पास एक बेहतर तरीका है। अपनी सहेली को फोन करो और उससे कहो कि वह तुम्हारे बाकी कपड़े पैक कर दे और तुम्हारा बिल चुका दे। मुझसे जितना चाहो उतना पैसा लो और कनाडा के लिए पहली फ्लाइट पकड़ लो। लंबी दूरी के रिश्ते को नकारना आसान है।”
वह चुपचाप उसकी ओर देखती रही, फिर उसने सिर हिलाया। "यह बहुत लुभावना है।"
यह बहुत ही तार्किक है।

वह कुछ पल और उसे घूरती रही, उसकी आँखों में तनाव साफ झलक रहा था। वह मुँह फेरकर खिड़की के पास गई और सुबह की पहली किरणों को देखने लगी। वह उसे देखता रहा, उस तनाव की तीव्रता को महसूस करता रहा, उसकी जड़ को जानता रहा, भोर की हल्की नारंगी रोशनी में उसका चेहरा देखता रहा। वह कुछ नहीं कर सकता था; उसने वही किया जो उसे करना ज़रूरी लगा क्योंकि वह आतंक से मुक्त हो गई थी। एक ऐसी भयानक अपमान से जिसे कोई इंसान सच में समझ नहीं सकता था। मौत से। और जो उसने किया, उससे उसने सारे नियम तोड़ दिए थे। उसने अपना सिर उसकी ओर घुमाया, उसकी आँखें गुस्से से भरी हुई थीं।

"आप कौन हैं?"

आपने उनकी बातें सुनीं।

मुझे पता है मैंने क्या देखा! मुझे क्या महसूस हुआ!

“तुमने जो किया उसे सही ठहराने की कोशिश मत करो। तुमने बस कर दिया, बस इतना ही। इसे भूल जाओ।”

जो होगा देखा जाएगा। हे भगवान, आप मुझे शांति से रहने दे सकते थे। तब शांति होती। लेकिन अब आपने मेरे जीवन का एक हिस्सा मुझे वापस दे दिया है, और मुझे फिर से संघर्ष करना होगा, फिर से इसका सामना करना होगा।

अचानक वह बिस्तर के पास खड़ी थी, उसके हाथ में बंदूक थी। उसने बंदूक उसकी ओर तान दी और उसकी आवाज़ कांप रही थी। "तो क्या मैं इसे खोल दूं? क्या मैं पुलिस को फोन करके कह दूं कि वे आकर तुम्हें ले जाएं?"

कुछ घंटे पहले मैं कह देता कि आगे बढ़ो। लेकिन अब मैं ऐसा कहने की हिम्मत नहीं जुटा पा रहा हूँ।

"तो तुम कौन हो?"

“वे कहते हैं मेरा नाम बॉर्न है। जेसन चार्ल्स बॉर्न।”

“इसका क्या मतलब है? ‘वे कहते हैं’?”

उसने बंदूक को, उसकी नली के काले घेरे को घूरकर देखा। अब सत्य के सिवा कुछ नहीं बचा था—वही सत्य जिसे वह जानता था।

“इसका क्या मतलब है?” उसने दोहराया। “आप लगभग उतना ही जानते हैं जितना मैं जानता हूँ, डॉक्टर।”

"क्या?"

"तुम्हें इसे सुन लेना चाहिए। शायद इससे तुम्हें अच्छा महसूस हो। या बुरा, मुझे नहीं पता। लेकिन बेहतर होगा कि तुम सुन लो, क्योंकि मुझे नहीं पता कि मैं तुम्हें और क्या बताऊं।"
उसने बंदूक नीचे कर दी। "मुझे बताओ क्या?"
“मेरी जिंदगी की शुरुआत पांच महीने पहले भूमध्य सागर में स्थित इले डे पोर्ट नोइर नामक एक छोटे से द्वीप पर हुई थी...”
सूरज आसपास के पेड़ों के बीचोंबीच उग आया था, हवा से हिलती शाखाओं से छनकर उसकी किरणें खिड़कियों से अंदर आ रही थीं और दीवारों पर अनियमित आकृतियों की रोशनी बिखेर रही थीं। बॉर्न थकावट से चूर होकर तकिये पर लेट गया। उसका काम पूरा हो चुका था; अब कहने को कुछ नहीं बचा था।
मैरी कमरे के दूसरी ओर चमड़े की कुर्सी पर बैठी थी, उसके पैर मुड़े हुए थे, सिगरेट और बंदूक उसके बाईं ओर मेज पर रखी थी। वह लगभग हिली भी नहीं थी, उसकी निगाहें उसके चेहरे पर टिकी थीं; सिगरेट पीते समय भी उसकी आँखें कभी नहीं हटती थीं, कभी उससे दूर नहीं होती थीं। वह एक तकनीकी विश्लेषक थी, डेटा का मूल्यांकन करती थी, तथ्यों को उसी तरह छानती थी जैसे पेड़ सूरज की रोशनी को छानते हैं।
“तुम यही कहते रहते थे,” उसने धीरे से कहा, अपने अगले शब्दों को रोकते हुए। “ ‘मुझे नहीं पता।’ ... ‘काश मुझे पता होता।’ तुम किसी चीज़ को घूरते रहते थे, और मैं डर जाती थी। मैं तुमसे पूछती, क्या बात है? तुम क्या करने वाले हो? और तुम फिर से वही कहते, ‘काश मुझे पता होता।’ हे भगवान, तुमने क्या-क्या सहा है... और तुम अभी क्या झेल रहे हो।”
“मैंने तुम्हारे साथ जो किया है, उसके बाद तुम मेरे साथ जो हुआ है उसके बारे में सोच भी सकते हो?”
"ये दो अलग-अलग प्रकार की घटनाएं हैं," उसने अनमने ढंग से कहा, सोचते हुए उसके माथे पर शिकन आ गई।
"अलग करना-"
“उत्पत्ति में संबंधित, स्वतंत्र रूप से विकसित; यह अर्थशास्त्र की बकवास है... और फिर लोवेनस्ट्रासे पर, चेरनाक के फ्लैट में जाने से ठीक पहले, मैंने आपसे विनती की कि मुझे अपने साथ न ले जाएं। मुझे यकीन था कि अगर मैंने और कुछ सुना तो आप मुझे मार डालेंगे। तभी आपने सबसे अजीब बात कही। आपने कहा, ‘जो तुमने सुना है, वह मुझे

उतना ही समझ में नहीं आता जितना तुम्हें। शायद उससे भी कम...' मुझे लगा कि आप पागल हो गए हैं।"
"मुझे एक तरह का पागलपन है। एक समझदार व्यक्ति को सब याद रहता है। मुझे नहीं।"
"तुमने मुझे यह क्यों नहीं बताया कि चेरनाक ने तुम्हें जान से मारने की कोशिश की थी?"
"समय नहीं था और मुझे नहीं लगता था कि इससे कोई फर्क पड़ता है।"
"उस समय तो आपको ऐसा नहीं लगा। लेकिन मुझे लगा।"
"क्यों?"
"क्योंकि मुझे थोड़ी सी उम्मीद थी कि आप उस व्यक्ति पर गोली नहीं चलाएंगे जिसने पहले आपको मारने की कोशिश नहीं की थी।"
"लेकिन उसने किया। मैं घायल हो गया था।"
मुझे क्रम का पता नहीं था; आपने मुझे बताया ही नहीं था।
"मैं नहीं समझता।"
मैरी ने सिगरेट जलाई। "इसे समझाना मुश्किल है, लेकिन जितने समय तक तुमने मुझे बंधक बनाकर रखा, यहाँ तक कि जब तुमने मुझे मारा, घसीटा, मेरे पेट पर बंदूक रखी और मेरे सिर पर तानी—भगवान जाने, मैं कितनी डरी हुई थी—लेकिन मुझे तुम्हारी आँखों में कुछ दिखा। इसे अनिच्छा कह लो। इससे बेहतर मैं कुछ नहीं कह सकती।"
"ठीक है। आपका मतलब क्या है?"
"मुझे पक्का नहीं पता। शायद इसका संबंध ड्रेई एल्पेनहॉसर के बूथ में आपके द्वारा कही गई किसी बात से है। वह मोटा आदमी मेरी तरफ आ रहा था और आपने मुझे दीवार के सहारे खड़े रहने और अपना चेहरा हाथ से ढकने के लिए कहा था। आपने कहा था, 'तुम्हारे भले के लिए। उसे तुम्हें पहचानने का कोई फायदा नहीं होना चाहिए।'"
"ऐसा नहीं था।"
" 'तुम्हारे भले के लिए।' ये किसी मनोरोगी हत्यारे का तर्क नहीं होता। मुझे लगता है मैंने उस बात को याद रखा—शायद अपनी मानसिक शांति के लिए—और साथ ही तुम्हारी आँखों में दिख रहे भाव के लिए भी।"
मुझे अब भी बात समझ नहीं आई।
"सोने के फ्रेम वाले चश्मे पहने उस आदमी ने, जिसने मुझे पुलिसवाला होने का यकीन दिलाया था, कहा कि तुम एक बेरहम हत्यारे हो जिसे दोबारा हत्या करने से पहले रोकना ज़रूरी है। अगर चेरनाक न होता तो मैं उसकी बात पर यकीन नहीं करता। दोनों ही बातों

पर। पुलिस ऐसा बर्ताव नहीं करती; वे अंधेरी, भीड़-भाड़ वाली जगहों पर बंदूकें नहीं चलाते। और तुम अपनी जान बचाने के लिए भाग रहे थे—अभी भी भाग रहे हो—लेकिन तुम हत्यारे नहीं हो।"

बॉर्न ने अपना हाथ उठाया। "मुझे माफ़ करना, लेकिन मुझे लगता है कि यह झूठी कृतज्ञता पर आधारित फैसला है। आप कहते हैं कि आप तथ्यों का सम्मान करते हैं—तो उन्हें देखिए। मैं दोहराता हूँ: आपने वही सुना जो उन्होंने कहा—चाहे आपने जो भी देखा और महसूस किया हो—आपने शब्द सुने। संक्षेप में, कुछ दायित्वों को पूरा करने के लिए मुझे पैसों से भरे लिफाफे दिए गए थे। मैं कहूँगा कि वे दायित्व काफी स्पष्ट थे, और मैंने उन्हें स्वीकार किया। मेरा गेमिन्शाफ्ट बैंक में एक नंबर वाला खाता था जिसमें लगभग पाँच मिलियन डॉलर थे। मुझे ये पैसे कहाँ से मिले? मुझ जैसे व्यक्ति को—जिसके पास स्पष्ट रूप से कौशल है—इतने पैसे कहाँ से मिल सकते हैं?" जेसन छत को घूर रहा था। दर्द लौट रहा था, व्यर्थता का एहसास भी। "ये तथ्य हैं, डॉ. सेंट जैक्स। अब आपके जाने का समय हो गया है।"

मैरी कुर्सी से उठी और अपनी सिगरेट बुझा दी। फिर उसने बंदूक उठाई और बिस्तर की ओर चल पड़ी। "तुम खुद को दोषी ठहराने के लिए बहुत बेचैन हो, है ना?"

मैं तथ्यों का सम्मान करता हूं।

"तो अगर आपकी बात सच है, तो मेरा भी फर्ज बनता है, है ना? कानून का पालन करने वाली सामाजिक व्यवस्था की सदस्य होने के नाते मुझे ज्यूरिख पुलिस को फोन करके बताना चाहिए कि आप कहां हैं।" उसने बंदूक उठा ली।

बोर्न ने उसकी ओर देखा। "मैंने सोचा था—"

"क्यों नहीं?" उसने बीच में ही टोकते हुए कहा। "तुम एक सज़ा पाए हुए आदमी हो जो बस इसे जल्द से जल्द खत्म करना चाहते हो, है ना? तुम वहाँ लेटे-लेटे इतनी दृढ़ता से बातें कर रहे हो—अगर तुम मुझे माफ़ कर दो तो, थोड़ी सी आत्म-दया के साथ, मुझसे... क्या था वो? झूठी कृतज्ञता? खैर, मुझे लगता है कि तुम्हें एक बात समझ लेनी चाहिए। मैं मूर्ख नहीं हूँ; अगर मैंने एक पल के लिए भी सोचा होता कि तुम वैसे ही हो जैसा लोग कहते हैं, तो मैं यहाँ नहीं होती और न ही तुम। जिन तथ्यों को दस्तावेज़ों से साबित नहीं किया जा सकता, वे तथ्य होते ही नहीं। तुम्हारे पास तथ्य नहीं हैं, तुम्हारे पास निष्कर्ष हैं, तुम्हारे अपने निष्कर्ष जो उन लोगों के बयानों पर आधारित हैं जिन्हें तुम जानते हो कि वे बकवास हैं।"

और एक रहस्यमय बैंक खाते में पांच मिलियन डॉलर हैं। इसे मत भूलना।
“मैं ऐसा कैसे कर सकता हूँ? मैं तो वित्तीय मामलों का माहिर हूँ। हो सकता है कि उस खाते की व्याख्या आपको पसंद न आए, लेकिन इसके साथ एक शर्त जुड़ी है जो इसे काफी हद तक वैधता प्रदान करती है। इसकी जाँच—संभवतः इसमें घुसपैठ—किसी भी प्रमाणित निगम के निदेशक द्वारा की जा सकती है जिसका नाम शायद सेवेंटी-वन हो। भाड़े के हत्यारे के लिए यह कोई उपयुक्त संबंध नहीं है।”
"कंपनी का नाम तो दिया जा सकता है; लेकिन उसका नाम सूचीबद्ध नहीं है।"
“टेलीफोन बुक में? आप तो भोले हैं। लेकिन चलिए, अभी आपके मुद्दे पर आते हैं। क्या मुझे सच में पुलिस को बुलाना चाहिए?”
“तुम मेरा जवाब जानते हो। मैं तुम्हें रोक नहीं सकता, लेकिन मैं नहीं चाहता कि तुम मुझे रोको।”
मैरी ने बंदूक नीचे कर ली। “और मैं ऐसा नहीं करूंगी। उसी कारण से जिस कारण से तुम नहीं चाहते कि मैं ऐसा करूं। मुझे तुम्हारे बारे में कही गई बातों पर उतना ही विश्वास नहीं है जितना तुम्हें।”
तो फिर आप किस बात पर विश्वास करते हैं?
मैंने तुमसे कहा था, मुझे पक्का पता नहीं है। मुझे बस इतना पता है कि सात घंटे पहले मैं एक जानवर के नीचे थी, उसका मुंह मेरे ऊपर था, उसके हाथ मुझे नोंच रहे थे... और मुझे पता था कि मैं मरने वाली हूँ। तभी एक आदमी मेरे लिए वापस आया—एक ऐसा आदमी जो भाग सकता था—लेकिन वह मेरे लिए वापस आया और मेरी जगह मरने की पेशकश की। मुझे लगता है कि मैं उस पर भरोसा करती हूँ।
"मान लीजिए कि आप गलत हैं?"
"तब तो मुझसे बहुत बड़ी गलती हो जाएगी।"
“धन्यवाद। पैसे कहाँ हैं?”
“अपने पासपोर्ट बॉक्स और बटुआ में डॉक्टर का नाम और कमरे की रसीद भी रखें।”
“क्या मैं आपका पासपोर्ट देख सकता हूँ? यह स्विस मुद्रा है।”
“मुझे पता है।” मैरी उन्हें उसके पास ले आई। “मैंने कमरे के लिए चौकीदार को तीन सौ फ्रेंक और डॉक्टर के नाम के लिए दो सौ फ्रेंक दिए। डॉक्टर की सेवाओं का कुल शुल्क चार सौ पचास था, जिसमें मैंने उनके सहयोग के लिए एक सौ पचास और जोड़ दिए। कुल मिलाकर मैंने ग्यारह सौ फ्रेंक का भुगतान किया।”

उन्होंने कहा, "आपको मुझे हिसाब देने की जरूरत नहीं है।"
आपको पता होना चाहिए। आप क्या करने वाले हैं?
मैं तुम्हें पैसे दूंगा ताकि तुम कनाडा वापस जा सको।
मेरा मतलब है, बाद में।
“देखते हैं बाद में मुझे कैसा लगता है। शायद मैं चौकीदार को पैसे देकर अपने लिए कुछ कपड़े खरीद लूँगा। उससे कुछ सवाल पूछ लूँगा। मैं ठीक हो जाऊँगा।” उसने कुछ बड़े नोट निकाले और उसे उसकी ओर बढ़ा दिए।
"यह पचास हजार फ्रैंक से भी अधिक है।"
मैंने तुम्हें बहुत परेशान किया है।
मैरी सेंट जैक्स ने पैसों की तरफ देखा, फिर अपने बाएं हाथ में पकड़ी बंदूक की तरफ।
"मुझे तुम्हारे पैसे नहीं चाहिए," उसने कहा और बंदूक को बेडसाइड टेबल पर रख दिया।
"आपका क्या मतलब है?"
वह मुड़ी और वापस आर्मचेयर की ओर चली गई, बैठते समय उसने फिर से उसकी ओर मुड़कर देखा। "मुझे लगता है कि मैं तुम्हारी मदद करना चाहती हूँ।"
“अब एक मिनट रुकिए—”
“कृपया,” उसने बीच में ही टोकते हुए कहा। “कृपया मुझसे कोई सवाल मत पूछिए। कुछ देर तक कुछ मत बोलिए।”

पुस्तक II

10

उनमें से किसी को भी नहीं पता था कि यह कब हुआ, या सच कहें तो, हुआ भी था या नहीं। या अगर हुआ भी था, तो इसे बनाए रखने या इसे और गहरा करने के लिए वे किस हद तक जाएंगे। इसमें कोई नाटकीयता नहीं थी, न ही कोई संघर्ष था जिसे सुलझाना हो या कोई बाधा जिसे पार करना हो। बस शब्दों और इशारों से संवाद की आवश्यकता थी, और शायद इन दोनों जितना ही महत्वपूर्ण, शांत हंसी का बार-बार आना।
गांव के सराय में उनके कमरे में रहने का इंतज़ाम उतना ही औपचारिक था जितना उस अस्पताल के वार्ड में हो सकता था जिसकी जगह इसे बनाया गया था। दिन के समय मैरी

कपड़े, भोजन, नक्शे और अखबार जैसी कई व्यावहारिक चीज़ों का ध्यान रखती थी। उसने अकेले ही चोरी की कार को दस मील दक्षिण में रीनाच कस्बे तक चलाया था, जहाँ उसने उसे छोड़ दिया और फिर टैक्सी लेकर लेन्ज़बर्ग वापस आ गई। जब वह बाहर होती थी, तो बोर्न आराम और चलने-फिरने पर ध्यान देता था। अपने भूले हुए अतीत से वह समझता था कि ठीक होना इन दोनों पर निर्भर करता है और वह इन दोनों के प्रति कठोर अनुशासन रखता था; वह पहले भी इस स्थिति से गुज़र चुका था... पोर्ट नोइर से पहले भी।
जब वे साथ होते, तो बातें करते, शुरू में झिझकते हुए, अजनबी लोगों के बीच होने वाली नोकझोंक और प्रलय के झटकों से उबरने की कोशिश करते। उन्होंने वहाँ सामान्यता लाने की कोशिश की जहाँ कोई सामान्यता संभव नहीं थी, लेकिन यह तब आसान हो गया जब दोनों ने मूलभूत असामान्यता को स्वीकार कर लिया: जो कुछ हुआ था, उससे संबंधित कुछ भी कहने को नहीं था। और अगर कुछ कहना भी होता, तो वह केवल उन क्षणों में प्रकट होता जब जो कुछ हुआ था, उसकी पड़ताल अस्थायी रूप से समाप्त हो जाती, और मौन राहत का स्रोत बन जाता, नए शब्दों और विचारों के लिए।
ऐसे ही क्षणों में जेसन को उस महिला के बारे में महत्वपूर्ण तथ्य पता चले जिसने उसकी जान बचाई थी। उसने कहा कि वह उसके बारे में उतना ही जानती है जितना वह खुद, लेकिन वह उसके बारे में कुछ नहीं जानता। वह कहाँ से आई थी? गहरे लाल बालों और त्वचा वाली, जो किसी खेत में पली-बढ़ी प्रतीत होती थी, इतनी आकर्षक महिला अर्थशास्त्र की डॉक्टर होने का नाटक क्यों कर रही थी?
“क्योंकि वह खेत-खलिहान से तंग आ चुकी थी,” मैरी ने जवाब दिया।
"सच में? एक फार्म?"
“खैर, एक छोटा सा खेत ज़्यादा सही रहेगा। अल्बर्टा के विशाल खेतों की तुलना में छोटा। मेरे पिता के ज़माने में, जब कोई कनाडाई पश्चिम में ज़मीन खरीदने जाता था, तो कुछ अलिखित पाबंदियाँ थीं। अपने से बड़े लोगों से आकार में प्रतिस्पर्धा मत करो। वह अक्सर कहते थे कि अगर उन्होंने सेंट जैक्स की जगह सेंट जेम्स नाम का इस्तेमाल किया होता, तो आज वह कहीं ज़्यादा अमीर होते।”
“क्या वह एक पशुपालक था?”
मैरी हंस पड़ी। “नहीं, वह एक अकाउंटेंट थे जो युद्ध में विकर्स बॉम्बर विमान उड़ाने के दौरान रैंचर बन गए। वह रॉयल कैनेडियन एयर फोर्स में पायलट थे। मुझे लगता है कि

जब उन्होंने इतना विशाल आकाश देखा, तो उन्हें अकाउंटिंग ऑफिस थोड़ा नीरस लगने लगा।”
"इसके लिए बहुत हिम्मत चाहिए।"
“आप जितना जानते हैं उससे कहीं अधिक। उसने उन मवेशियों को बेचा जो उसके स्वामित्व में नहीं थे और उस जमीन पर बेचे जो उसके पास फार्म खरीदने से पहले थी ही नहीं। लोग कहते थे कि वह दिल से फ्रांसीसी था।”
मुझे लगता है कि मैं उसे पसंद करूंगा।
"आप करेंगे।"
वह अठारह वर्ष की उम्र तक अपने माता-पिता और दो भाइयों के साथ कैलगरी में रही, फिर मॉन्ट्रियल के मैकगिल विश्वविद्यालय में दाखिला लिया और एक ऐसे जीवन की शुरुआत की जिसकी उसने कभी कल्पना भी नहीं की थी। अल्बर्टा के एक कॉन्वेंट स्कूल की अनुशासित नीरसता के बजाय, जो एक उदासीन छात्रा थी और घोड़ों पर सवार होकर खेतों में दौड़ लगाना पसंद करती थी, उसने अपने दिमाग का उपयोग करने के रोमांच का अनुभव किया।
“बात बस इतनी सी थी,” उसने उससे कहा। “मैं किताबों को अपना स्वाभाविक दुश्मन समझती थी, और अचानक मैं ऐसी जगह पर थी जहाँ मेरे चारों ओर ऐसे लोग थे जो किताबों में डूबे हुए थे और खूब मज़े कर रहे थे। हर तरफ़ बातें ही बातें थीं। दिन-रात बातें—कक्षाओं और सेमिनारों में, भीड़ भरे बूथों में बीयर के जग के साथ; मुझे लगता है कि बातों ने ही मुझे उत्तेजित किया। क्या यह बात तुम्हें समझ में आई?”
“मुझे याद तो नहीं है, लेकिन मैं समझ सकता हूँ,” बोर्न ने कहा। “मुझे कॉलेज या उस तरह के दोस्तों की कोई याद नहीं है, लेकिन मुझे पूरा यकीन है कि मैं वहाँ था।” वह मुस्कुराया। “बीयर के जग पर बातें करना एक बहुत ही मज़बूत छाप छोड़ता है।”
उसने मुस्कुराते हुए जवाब दिया, “और मैं उस मामले में काफी प्रभावशाली थी। कैलगरी की एक हष्ट-पुष्ट लड़की, जिसके दो बड़े भाई थे और जिनसे उसे प्रतिस्पर्धा करनी थी, मॉन्ट्रियल के आधे विश्वविद्यालय के लड़कों से ज्यादा बीयर पी सकती थी।”
"तुम्हारे प्रति नाराजगी जरूर रही होगी।"
नहीं, बस ईर्ष्या होती थी।
मैरी सेंट जैक्स के सामने एक नई दुनिया खुल गई थी; वह कभी अपनी पुरानी दुनिया में नहीं लौटीं। निर्धारित मध्यावधि छुट्टियों को छोड़कर, कैलगरी की लंबी यात्राएँ धीरे-धीरे

कम होती गईं। मॉन्ट्रियल में उनका दायरा बढ़ता गया, और गर्मियों में वे विश्वविद्यालय के अंदर और बाहर काम करने में व्यस्त हो जाती थीं। पहले उनका झुकाव इतिहास की ओर हुआ, फिर उन्होंने यह समझा कि इतिहास का अधिकांश भाग आर्थिक शक्तियों द्वारा आकारित होता है—सत्ता और महत्व के लिए कीमत चुकानी पड़ती है—और इसलिए उन्होंने अर्थशास्त्र के सिद्धांतों का परीक्षण किया। और वे इसमें पूरी तरह से डूब गईं।

वह पांच साल तक मैकगिल विश्वविद्यालय में रहीं, जहां उन्होंने अपनी स्नातकोत्तर डिग्री और ऑक्सफोर्ड के लिए कनाडाई सरकार की फैलोशिप प्राप्त की।

"वो एक ऐसा दिन था, मैं आपको बता सकता हूँ। मुझे लगा कि मेरे पिता को दौरा पड़ जाएगा। उन्होंने अपने कीमती मवेशियों को मेरे भाइयों के पास कुछ समय के लिए छोड़ दिया ताकि वे पूर्व की ओर उड़ान भरकर मुझे ऐसा करने से रोक सकें।"

"तुम्हें इससे रोकने के लिए? क्यों? वह तो एक लेखाकार थे; तुम अर्थशास्त्र में डॉक्टरेट की उपाधि प्राप्त करने जा रही थी।"

"यह गलती मत करना," मैरी ने कहा। "अकाउंटेंट और अर्थशास्त्री तो जन्मजात दुश्मन होते हैं। एक पेड़ों को देखता है, दूसरा जंगलों को, और उनके विचार अक्सर एक-दूसरे से मेल नहीं खाते, जो कि स्वाभाविक भी है। इसके अलावा, मेरे पिता सिर्फ कनाडाई नहीं हैं, बल्कि फ्रांसीसी-कनाडाई हैं। मुझे लगता है कि वे मुझे वर्साय संधि का गद्दार समझते थे। लेकिन जब मैंने उन्हें बताया कि इस फेलोशिप की एक शर्त यह है कि कम से कम तीन साल तक सरकार के लिए काम करना होगा, तो वे मान गए। उन्होंने कहा कि मैं 'अंदर रहकर इस उद्देश्य की बेहतर सेवा कर सकती हूँ।' क्यूबेक की स्वतंत्रता जिंदाबाद—फ्रांस जिंदाबाद!"

वे दोनों हंस पड़े।

ओटावा के लिए तीन साल की प्रतिबद्धता को सभी तार्किक कारणों से बढ़ाया गया था: जब भी उसने जाने के बारे में सोचा, उसे एक पद ऊपर पदोन्नत कर दिया गया, एक बड़ा कार्यालय और विस्तारित कर्मचारी दिए गए।

"सत्ता भ्रष्ट करती है, यह तो ज़ाहिर है,"—वह मुस्कुराई—"और यह बात एक उच्च पदस्थ नौकरशाह से बेहतर कोई नहीं जानता, जिससे बैंक और निगम सिफ़ारिश पाने के लिए संपर्क करते हैं। लेकिन मुझे लगता है नेपोलियन ने इसे और भी बेहतर ढंग से कहा था। 'मुझे काफ़ी पदक दे दो और मैं तुम्हें कोई भी युद्ध जितवा दूँगा।' इसलिए मैं यहीं रुकी

रही। मुझे अपने काम में बेहद आनंद आता है। वैसे भी, यह ऐसा काम है जिसमें मैं माहिर हूँ और इससे मदद मिलती है।”
जेसन उसे बात करते हुए देखता रहा। उसके संयमित बाहरी रूप के नीचे एक उमंग भरी, बचकानी सी मासूमियत छिपी थी। वह उत्साही थी, और जब भी उसे लगता कि उसका उत्साह हद से ज़्यादा बढ़ रहा है, तो वह उसे काबू में कर लेती थी। ज़ाहिर है, वह अपने काम में माहिर थी; उसे शक था कि वह कभी भी कोई काम पूरी लगन से नहीं करती थी। "मुझे यकीन है कि तुम माहिर हो—मेरा मतलब है, अच्छी हो—लेकिन इससे बाकी कामों के लिए ज़्यादा समय नहीं बचता, है ना?"
"क्या अन्य बातों?"
“ओह, वही रोज़ की बातें। पति, परिवार, बाड़ वाला घर।”
"वे एक दिन आ सकते हैं; मैं उनकी संभावना से इनकार नहीं करता।"
लेकिन उन्होंने ऐसा नहीं किया है।
नहीं। कुछ मौकों पर जीत के बेहद करीब पहुंचे, लेकिन कोई स्वर्ण पदक नहीं मिला। न ही हीरा।
“पीटर कौन है?”
मुस्कान गायब हो गई। "मैं भूल गया था। आपने तार पढ़ा था।"
"मुझे माफ़ करें।"
“चिंता मत करो। हम उस बारे में बात कर चुके हैं... पीटर? मैं पीटर को बहुत पसंद करती हूँ। हम लगभग दो साल तक साथ रहे, लेकिन हमारा रिश्ता नहीं चल पाया।”
"जाहिर तौर पर वह किसी से कोई बैर नहीं रखता।"
“उसे ऐसा नहीं करना चाहिए!” वह फिर हंस पड़ी। “वह इस विभाग का निदेशक है और जल्द ही मंत्रिमंडल में नियुक्ति की उम्मीद कर रहा है। अगर उसने सुधरने की कोशिश नहीं की, तो मैं वित्त मंत्रालय को वह सब बता दूंगी जो उसे नहीं पता और वह फिर से एसएक्स-टू बनकर लौट जाएगा।”
“उन्होंने कहा कि वे छब्बीस तारीख को आपको हवाई अड्डे से लेने आएंगे। बेहतर होगा कि आप उन्हें तार भेज दें।”
"हाँ मुझे पता है।"
उसके जाने के बारे में उन्होंने कभी बात नहीं की थी; उन्होंने इस विषय को ऐसे टाल दिया था मानो यह कोई दूर की घटना हो। इसका जो कुछ हुआ था उससे कोई संबंध नहीं था;

यह तो होने ही वाला था। मैरी ने कहा था कि वह उसकी मदद करना चाहती है; उसने मान लिया था, यह सोचकर कि वह झूठी कृतज्ञता के कारण एक-दो दिन उसके साथ रुकी है—और वह इसके लिए आभारी था। लेकिन इसके अलावा कुछ और सोचना नामुमकिन था।
इसीलिए उन्होंने इस बारे में बात नहीं की। उनके बीच शब्दों और नज़रों का आदान-प्रदान हुआ, हल्की हंसी आई, और एक सुकून का माहौल बन गया। कभी-कभार गर्मजोशी का हल्का सा एहसास होता था और वे दोनों समझकर पीछे हट जाते थे। इसके अलावा कुछ और सोचना नामुमकिन था।
इसलिए वे बार-बार उस असामान्य घटना, उस घटित घटना की ओर लौटते रहे। उनके लिए उससे कहीं ज़्यादा, क्योंकि वही उनके एक साथ होने का अतार्किक कारण था... स्विट्ज़रलैंड के एक छोटे से गाँव के सराय के एक कमरे में एक साथ। असामान्य घटना। यह मैरी सेंट जैक्स की तर्कसंगत, व्यवस्थित दुनिया का हिस्सा नहीं थी, और इसी कारण उनका व्यवस्थित, विश्लेषणात्मक मन उत्तेजित हो गया। अतार्किक चीज़ों की जाँच-पड़ताल, उनका रहस्य सुलझाना और उनकी व्याख्या करना ज़रूरी था। वह अपनी जाँच-पड़ताल में अडिग हो गईं, उतनी ही ज़िद से जितनी ज्योफ्री वॉशबर्न ने इले डे पोर्ट नोइर पर की थी, लेकिन डॉक्टर के धैर्य के बिना। क्योंकि उनके पास समय नहीं था; वह यह जानती थीं और इसी बात ने उन्हें उग्रता की सीमा तक पहुँचा दिया।
"जब आप अखबार पढ़ते हैं, तो आपको सबसे ज्यादा क्या प्रभावित करता है?"
“यह तो पूरी तरह से गड़बड़ है। लगता है यह हर जगह है।”
"गंभीर होकर बताओ। तुम्हें क्या-क्या जाना-पहचाना लगता है?"
"लगभग सब कुछ, लेकिन मैं आपको इसका कारण नहीं बता सकता।"
मुझे एक उदाहरण दीजिए।
“आज सुबह ग्रीस को अमेरिकी हथियारों की खेप भेजे जाने और उसके बाद संयुक्त राष्ट्र में हुई बहस की खबर आई; सोवियत संघ ने इसका विरोध किया। मैं भूमध्य सागर में सत्ता संघर्ष और मध्य पूर्व में इसके प्रभाव के महत्व को समझता हूँ।”
मुझे एक और दो।
"एक लेख था जिसमें बॉन सरकार के वारसॉ स्थित संपर्क कार्यालय में पूर्वी जर्मनी के हस्तक्षेप के बारे में बताया गया था। पूर्वी गुट, पश्चिमी गुट; एक बार फिर मुझे समझ आ गया।"

“आप इस रिश्ते को समझते हैं, है ना? आप राजनीतिक रूप से—भू-राजनीतिक रूप से—ग्रहणशील हैं।”

या फिर मुझे समसामयिक घटनाओं की सामान्य जानकारी है। मुझे नहीं लगता कि मैं कभी राजनयिक रहा हूँ। सरकारी संस्था में मिलने वाला पैसा किसी भी तरह की सरकारी नौकरी के लिए नामुमकिन बना देता है।

“मैं सहमत हूँ। फिर भी, आप राजनीतिक रूप से जागरूक हैं। नक्शों के बारे में क्या? आपने मुझसे नक्शे खरीदने को कहा था। उन्हें देखकर आपके मन में क्या आता है?”

"कुछ मामलों में नाम छवियों को जगा देते हैं, ठीक वैसे ही जैसे ज्यूरिख में हुआ था। इमारतें, होटल, सड़कें... कभी-कभी चेहरे। लेकिन कभी नाम नहीं। चेहरों में कोई नाम नहीं होते।"

फिर भी आपने काफी यात्रा की है।

मुझे लगता है मैंने किया है।

"तुम जानते हो कि तुम्हारे पास है।"

ठीक है, मैंने यात्रा कर ली है।

"आपने कैसे यात्रा किया?"

“आपका मतलब क्या है, कैसे?”

"क्या यह आमतौर पर हवाई जहाज से होता था, या कार से—टैक्सी से नहीं बल्कि खुद गाड़ी चलाकर?"

“मुझे लगता है, दोनों। क्यों?”

“विमान से यात्रा करने का मतलब होगा अधिक दूरी की यात्रा बार-बार करना। क्या लोग आपसे मिले? क्या हवाई अड्डों, होटलों में आपको लोग मिलते हैं?”

“सड़कें,” उसने अनायास ही उत्तर दिया।

“सड़कें? सड़कें क्यों?”

मुझे नहीं पता। सड़कों पर और सुनसान जगहों पर, अंधेरी जगहों पर मुझे कुछ चेहरे दिखे...

“रेस्तरां? कैफ़े?”

“हां। और कमरे भी।”

“होटल के कमरे?”

"हाँ।"

“कार्यालय नहीं? व्यावसायिक कार्यालय?”
“कभी-कभी। आमतौर पर नहीं।”
“ठीक है। लोग आपसे मिले। चेहरे। पुरुष? महिलाएं? दोनों?”
“ज्यादातर पुरुष। कुछ महिलाएं, लेकिन ज्यादातर पुरुष।”
"उन्होंने किस बारे में बात की?"
"मुझें नहीं पता।"
"याद करने की कोशिश करें।"
“मैं नहीं कर सकता। यहाँ कोई आवाज़ नहीं है; कोई शब्द नहीं हैं।”
“क्या कोई निर्धारित कार्यक्रम थे? आप लोगों से मिले, इसका मतलब है कि आपकी मुलाकातें तय थीं। वे आपसे मिलने की उम्मीद कर रहे थे और आप उनसे मिलने की उम्मीद कर रहे थे। उन मुलाकातों को किसने तय किया? किसी ने तो किया ही होगा।”
“केबल। टेलीफोन कॉल।”
“किससे? कहाँ से?”
मुझे नहीं पता। वे मुझसे संपर्क कर लेंगे।
“होटलों में?”
"ज्यादातर, मुझे ऐसा ही लगता है।"
"आपने मुझे बताया था कि कैरिलॉन के सहायक प्रबंधक ने कहा था कि आपको संदेश प्राप्त हुए थे।"
फिर वे होटलों में आए।
“कुछ-कुछ इकहत्तर?”
“ट्रेडस्टोन।”
“ट्रेडस्टोन। यह आपकी कंपनी है, है ना?”
“इसका कोई मतलब नहीं है। मुझे यह नहीं मिला।”
"ध्यान केंद्रित करना!"
“हाँ, मैं ही हूँ। यह सूची में नहीं था। मैंने न्यूयॉर्क फोन किया था।”
"आपको लगता है कि यह बहुत असामान्य है। ऐसा नहीं है।"
"क्यों नहीं?"
"यह एक अलग आंतरिक विभाग हो सकता है, या एक गुप्त सहायक कंपनी—एक ऐसी कंपनी जिसे मूल कंपनी के लिए खरीदारी करने के लिए स्थापित किया गया हो, जिसका

नाम सौदेबाजी की कीमत को बढ़ा सकता है। ऐसा हर दिन होता है।"
आप किसे समझाने की कोशिश कर रहे हैं?
“आप। यह पूरी तरह संभव है कि आप अमेरिकी वित्तीय हितों के लिए एक सक्रिय वार्ताकार हों। सभी तथ्य इसी ओर इशारा करते हैं: तत्काल पूंजी के लिए स्थापित फंड, कॉर्पोरेट अनुमोदन के लिए खुली गोपनीयता, जिसका कभी प्रयोग नहीं किया गया। ये तथ्य, साथ ही राजनीतिक बदलावों को भांपने की आपकी क्षमता, एक विश्वसनीय खरीद एजेंट और संभवतः मूल कंपनी के एक बड़े शेयरधारक या आंशिक मालिक होने की ओर संकेत करते हैं।”
आप बहुत तेज बोलते हैं।
मैंने ऐसा कुछ नहीं कहा जो तर्कहीन हो।
"इसमें एक-दो छेद हैं।"
"कहाँ?"
“उस खाते में कोई निकासी नहीं दिख रही थी। सिर्फ जमा हो रहे थे। मैं खरीद नहीं रहा था, बेच रहा था।”
“आपको यह पता नहीं है; आपको याद नहीं है। बकाया राशि जमा करके भुगतान किया जा सकता है।”
मुझे तो यह भी नहीं पता कि इसका मतलब क्या है।
“एक कोषाध्यक्ष जो कुछ कर रणनीतियों से अवगत हो, वह ऐसा करेगा। दूसरा दोष क्या है?”
“लोग किसी को कम कीमत पर कोई चीज खरीदने के लिए जान से मारने की कोशिश नहीं करते। वे शायद उसका पर्दाफाश कर दें; वे उसे मारते नहीं हैं।”
“ऐसा तब होता है जब कोई बहुत बड़ी गलती हो जाती है। या अगर उस व्यक्ति को किसी और के लिए गलत समझा गया हो। मैं आपको यह बताना चाहता हूं कि आप वो नहीं बन सकते जो आप नहीं हैं! चाहे कोई कुछ भी कहे।”
आप तो इतने आश्वस्त हैं।
मुझे पूरा यकीन है। मैंने आपके साथ तीन दिन बिताए हैं। हमने बात की है, मैंने आपकी बातें सुनी हैं। कोई भयानक गलती हुई है। या फिर यह किसी तरह की साजिश है।
“किस बात को शामिल करते हुए? किसके विरुद्ध?”
आपको यही पता लगाना होगा।

"धन्यवाद।"
“मुझे एक बात बताइए। जब आप पैसे के बारे में सोचते हैं तो आपके दिमाग में क्या आता है?”
बस करो! ऐसा मत करो! क्या तुम समझ नहीं सकते? तुम गलत हो। जब मैं पैसे के बारे में सोचता हूँ तो मुझे हत्या का ख्याल आता है।
“मुझे नहीं पता,” उसने कहा। “मैं थक गया हूँ। मुझे सोना है। सुबह अपना संदेश भेज देना। पीटर को बता देना कि तुम वापस आ रहे हो।”
आधी रात बीत चुकी थी, चौथे दिन की शुरुआत हो चुकी थी, और अब भी नींद नहीं आ रही थी। बॉर्न छत को घूर रहा था, उस गहरे रंग की लकड़ी को जो कमरे के उस पार रखे टेबल लैंप की रोशनी को प्रतिबिंबित कर रही थी। रात भर रोशनी जलती रहती थी; मैरी बस उसे जलाए रखती थी, न कोई स्पष्टीकरण मांगती थी, न ही देती थी।
सुबह तक वह जा चुकी होगी और उसे अपनी योजनाओं को अंतिम रूप देना होगा। वह कुछ और दिन सराय में रुकेगा, वोहलेन के डॉक्टर को फोन करेगा और टांके निकलवाने का इंतजाम करेगा। उसके बाद, पेरिस। पैसा पेरिस में था, और कुछ और भी था; वह जानता था, वह महसूस करता था। एक अंतिम जवाब; वह पेरिस में था।
आप असहाय नहीं हैं। आपको अपना रास्ता मिल जाएगा।
उसे वहां क्या मिलेगा? कार्लोस नाम का एक आदमी? कार्लोस कौन था और जेसन बॉर्न के लिए उसकी क्या भूमिका थी?
दीवार से सटे सोफे के कपड़े की सरसराहट उसने सुनी। उसने उधर देखा और चौंक गया कि मैरी सो नहीं रही थी। बल्कि, वह उसे देख रही थी, मानो उसे घूर रही हो।
"तुम गलत हो, तुम्हें पता है," उसने कहा।
"किस बारे में?"
आप क्या सोच रहे हैं?
आपको नहीं पता कि मैं क्या सोच रहा हूँ।
“हां, मैं करता हूं। मैंने तुम्हारी आंखों में वो भाव देखा है, जब तुम ऐसी चीजें देखते हो जिनके अस्तित्व के बारे में तुम्हें यकीन नहीं होता, और तुम्हें डर लगता है कि कहीं वे हों ही न।”
“वे रहे हैं,” उसने जवाब दिया। “स्टेपडेकस्ट्रासे के बारे में बताओ। ड्रेई एल्पेनहॉसर में एक मोटे आदमी के बारे में बताओ।”

मैं नहीं कर सकता, लेकिन आप भी नहीं कर सकते।
“वे वहाँ थे। मैंने उन्हें देखा और वे वहाँ मौजूद थे।”
“कारण का पता लगाओ। जेसन, तुम वो नहीं बन सकते जो तुम नहीं हो। पता लगाओ।”
“पेरिस,” उसने कहा।
“हाँ, पेरिस।” मैरी सोफे से उठी। उसने एक मुलायम पीली नाइटगाउन पहनी हुई थी, जो लगभग सफेद थी, गले पर मोती के बटन लगे थे; नंगे पैर बिस्तर की ओर चलते हुए वह लहरा रही थी। वह उसके बगल में खड़ी हो गई, नीचे देखते हुए, फिर उसने अपने दोनों हाथ ऊपर उठाए और नाइटगाउन के ऊपरी बटन खोलने लगी। जैसे ही वह बिस्तर पर बैठी, उसके स्तन उसके ऊपर आ गए, उसने नाइटगाउन को नीचे गिरा दिया। वह उसकी ओर झुकी, उसका चेहरा थाम लिया, उसे धीरे से पकड़ लिया, उसकी आँखें पिछले कुछ दिनों की तरह ही स्थिर थीं, उस पर टिकी हुई थीं। “मेरे जीवन के लिए धन्यवाद,” उसने फुसफुसाया।
“मेरी याद के लिए धन्यवाद,” उसने जवाब दिया, उसके मन में उस तड़प का एहसास था जो उसे पता था कि वह महसूस कर रही है, और वह सोच रहा था कि क्या उसकी तड़प भी उसके जैसी ही थी। उसे किसी स्त्री की कोई याद नहीं थी, और शायद इसीलिए वह उसके लिए सब कुछ थी, सब कुछ और उससे भी कहीं ज़्यादा। उसने उसके लिए अंधकार को दूर भगाया। उसने दर्द को रोक दिया।
उसे ये बात बताने से डर लग रहा था। और अब वो उसे बता रही थी कि सब ठीक है, भले ही कुछ देर के लिए, एक घंटे के लिए ही सही। उस रात के बाकी समय में, वो उसे एक याद दे रही थी क्योंकि वो भी हिंसा के जकड़े हुए जाल से मुक्ति पाना चाहती थी। तनाव थम गया, एक घंटे के लिए उन्हें सुकून मिला। बस यही वो चाहता था, पर हे भगवान, उसे उसकी कितनी ज़रूरत थी!
उसने उसके स्तन की ओर हाथ बढ़ाया और उसके होंठों को अपने होठों से मिला लिया, उसकी नमी ने उसे उत्तेजित कर दिया और उसके सारे संदेह दूर कर दिए।
उसने चादर हटाई और उसके पास आई।
वह उसकी बाहों में लेटी थी, उसका सिर उसकी छाती पर था, इस बात का ध्यान रखते हुए कि उसके कंधे के घाव को न छू सके। वह धीरे से पीछे की ओर सरकी और कोहनियों के बल उठी। उसने उसकी ओर देखा; उनकी आँखें मिलीं और दोनों

मुस्कुराए। उसने अपना बायाँ हाथ उठाया, अपनी तर्जनी उंगली उसके होठों पर रखी और धीरे से बोली।
मुझे कुछ कहना है और मैं नहीं चाहता कि आप बीच में दखल दें। मैं पीटर को संदेश नहीं भेज रहा हूँ। अभी नहीं।
“बस एक मिनट रुकिए।” उसने उसका हाथ अपने चेहरे से हटा लिया।
“कृपया मुझे बीच में मत टोको। मैंने कहा था ‘अभी नहीं’। इसका मतलब यह नहीं है कि मैं इसे नहीं भेजूंगी, लेकिन अभी कुछ समय तक नहीं। मैं तुम्हारे साथ रह रही हूँ। मैं तुम्हारे साथ पेरिस जा रही हूँ।”
उसने जबरदस्ती ये शब्द कहे। "मान लो मैं नहीं चाहता कि तुम ऐसा करो।"
वह आगे झुकी और अपने होंठ उसके गाल से हल्के से छू लिए। “यह ठीक नहीं है। कंप्यूटर ने इसे अस्वीकार कर दिया है।”
"अगर मैं तुम्हारी जगह होता, तो इतना निश्चित नहीं होता।"
“पर तुम मैं नहीं हो। मैं मैं हूँ, और मैं जानती हूँ कि तुमने मुझे कैसे थामा था, और कितनी सारी बातें कहने की कोशिश की जो तुम कह नहीं पाए। वो बातें जो मुझे लगता है कि हम दोनों पिछले कई दिनों से एक-दूसरे से कहना चाहते थे। मैं समझा नहीं सकती कि क्या हुआ है। ओह, मुझे लगता है कि यह कहीं किसी अस्पष्ट मनोवैज्ञानिक सिद्धांत में है, दो समझदार लोग एक साथ नरक में धकेल दिए गए और एक साथ बाहर निकले...। और शायद बस यही सच है। लेकिन यह अभी मेरे सामने है और मैं इससे भाग नहीं सकती। मैं तुमसे भाग नहीं सकती। क्योंकि तुम्हें मेरी ज़रूरत है, और तुमने मुझे मेरा जीवन दिया है।”
"तुम्हें ऐसा क्यों लगता है कि मुझे तुम्हारी ज़रूरत है?"
“मैं तुम्हारे लिए वो सब कर सकती हूँ जो तुम खुद नहीं कर सकते। पिछले दो घंटों से मैं बस इसी बारे में सोच रही हूँ।” वह नग्न अवस्था में उसके बगल में और ऊपर उठी। “तुम किसी न किसी तरह बहुत सारे पैसों के लेन-देन में शामिल हो, लेकिन मुझे नहीं लगता कि तुम्हें डेबिट और एसेट का फर्क पता है। शायद पहले पता हो, पर अब नहीं। मुझे पता है। और एक और बात है। मैं कनाडाई सरकार में एक उच्च पद पर हूँ। मुझे हर तरह की जाँच-पड़ताल की अनुमति और पहुँच प्राप्त है। और सुरक्षा भी। अंतरराष्ट्रीय वित्त व्यवस्था भ्रष्ट है और कनाडा का शोषण हुआ है। हमने अपनी सुरक्षा व्यवस्था बनाई है

और मैं उसका हिस्सा हूँ। इसीलिए मैं ज्यूरिख में थी। गठबंधनों का अवलोकन और रिपोर्ट करने के लिए, अमूर्त सिद्धांतों पर चर्चा करने के लिए नहीं।"
"और क्या आपके पास यह अनुमति, यह पहुंच होने से मुझे मदद मिल सकती है?"
"मुझे लगता है कि यह संभव है। और दूतावास की सुरक्षा, शायद यही सबसे महत्वपूर्ण है। लेकिन मैं आपको वचन देता हूँ कि हिंसा का पहला संकेत मिलते ही मैं संदेश भेजकर निकल जाऊँगा। अपनी चिंताओं को एक तरफ रखते हुए, मैं उन परिस्थितियों में आप पर बोझ नहीं बनूँगा।"
"पहला संकेत मिलते ही," बोर्न ने उसे ध्यान से देखते हुए दोहराया। "और मैं तय करूँगी कि वह कब और कहाँ होगा?"
"अगर आपको पसंद है तो ठीक है। मेरा अनुभव सीमित है। मैं बहस नहीं करूंगा।"
वह उसकी आँखों में देखता रहा, मौन ने उस पल को और भी गहरा बना दिया। अंत में उसने पूछा, "तुम ऐसा क्यों कर रही हो? तुमने अभी-अभी तो कहा था। हम दो समझदार लोग हैं जो किसी नरक से निकलकर आए हैं। शायद यही हमारी पहचान है। क्या यह सब व्यर्थ है?"
वह बिना हिले-डुले बैठी रही। "मैंने कुछ और भी कहा था; शायद आप भूल गए हों। चार रात पहले एक आदमी, जो भाग सकता था, मेरे लिए वापस आया और मेरी जगह मरने की पेशकश की। मुझे उस आदमी पर पूरा भरोसा है। शायद उससे भी ज़्यादा। यही मेरी असली पेशकश है।"
"मैं स्वीकार करता हूँ," उसने उसकी ओर हाथ बढ़ाते हुए कहा। "मुझे नहीं करना चाहिए, लेकिन मैं करता हूँ। मुझे उस विश्वास की बहुत सख्त ज़रूरत है।"
"अब आप बीच में दखल दे सकते हैं," उसने फुसफुसाते हुए चादर नीचे की और उसका शरीर उसके करीब आ गया। "मुझसे प्यार करो, मेरी भी ज़रूरतें हैं।"
तीन और दिन और रातें बीत गईं, जो उनके आराम की गर्माहट और नई खोजों के रोमांच से भरी थीं। वे इस बात से पूरी तरह वाकिफ थे कि बदलाव आएगा। और जब आएगा, तो बहुत जल्दी आएगा; इसलिए कुछ ऐसी बातें थीं जिन पर अब और टाला नहीं जा सकता था।
सिगरेट का धुआँ मेज के ऊपर उठकर गर्म, कड़वी कॉफी की भाप में मिल रहा था। दरबान, एक उत्साही स्विस व्यक्ति जिसकी आँखें उसके होंठों से कहीं अधिक बातें कह देती थीं, कुछ मिनट पहले ही दोपहर का भोजन और ज्यूरिख के अखबार (अंग्रेजी और

फ्रेंच दोनों में) पहुँचाकर चला गया था। जेसन और मैरी आमने-सामने बैठे थे; दोनों ने समाचारों पर एक नज़र डाली थी।
“तुम्हारे वाले में कुछ है क्या?” बोर्न ने पूछा।
“गुइसन क्वाई के चौकीदार उस बूढ़े आदमी को परसों दफना दिया गया। पुलिस के पास अभी तक कोई ठोस सबूत नहीं है। रिपोर्ट में लिखा है, ‘जांच जारी है’।”
"यहाँ यह थोड़ा अधिक विस्तृत है," जेसन ने अपने पट्टी बंधे बाएं हाथ में कागज को अजीब तरह से हिलाते हुए कहा।
"यह कैसा है?" मैरी ने हाथ की ओर देखते हुए पूछा।
“बेहतर। अब मेरी उंगलियों में ज़्यादा लचीलापन है।”
"मुझे पता है।"
“तुम्हारी सोच गंदी है।” उसने कागज़ मोड़ दिया। “ये लो। उन्होंने वही बातें दोहराई हैं जो उन्होंने कल कही थीं। गोलियों के खोल और खून के नमूनों का विश्लेषण किया जा रहा है।” बॉर्न ने ऊपर देखा। “लेकिन उन्होंने कुछ और जोड़ा है। कपड़ों के अवशेष; इसका ज़िक्र पहले नहीं हुआ था।”
क्या इससे कोई समस्या है?
“मेरे लिए नहीं। मेरे कपड़े तो मैंने मार्सिले में एक दुकान से खरीदे थे। आपकी ड्रेस के बारे में क्या? क्या वह कोई खास डिज़ाइन या कपड़ा था?”
“तुम मुझे शर्मिंदा कर रहे हो; ऐसा नहीं है। मेरे सारे कपड़े ओटावा की एक महिला बनाती है।”
"तो फिर इसका पता नहीं लगाया जा सका?"
“मुझे समझ नहीं आ रहा कि कैसे। रेशम का वो थान हमारे सेक्शन के एक एफएस-थ्री ऊनी धागे से आया था जिसे हांगकांग से लाया गया था।”
“क्या आपने होटल की दुकानों से कुछ खरीदा? कुछ ऐसा जो आपके पास हो सकता है। एक रुमाल, एक पिन, या ऐसा ही कुछ?”
नहीं। मैं उस तरह से खरीदारी करने वाला व्यक्ति नहीं हूं।
“अच्छा। और आपकी दोस्त से चेकआउट के समय कोई सवाल नहीं पूछा गया?”
“डेस्क के पास नहीं, मैंने तुम्हें बताया था। सिर्फ उन दो आदमियों के पास जिनके साथ तुमने मुझे लिफ्ट में देखा था।”
"फ्रांसीसी और बेल्जियम प्रतिनिधिमंडलों की ओर से।"

“हां। सब ठीक था।”
चलिए इसे फिर से दोहराते हैं।
“इसमें कुछ भी बताने लायक नहीं है। पॉल—ब्रसेल्स वाला—ने कुछ नहीं देखा। वह अपनी कुर्सी से गिरकर ज़मीन पर पड़ा रहा। क्लाउड—उसने हमें रोकने की कोशिश की थी, याद है?—पहले तो उसे लगा कि मंच पर, रोशनी में मैं हूँ, लेकिन पुलिस को बुलाने से पहले ही वह भीड़ में घायल हो गया और उसे अस्पताल ले जाया गया—”
जेसन ने उसकी बातों को याद करते हुए बीच में ही टोकते हुए कहा, "और जब तक वह कुछ कहता, तब तक उसे खुद भी यकीन नहीं था।"
“हां। लेकिन मुझे लगता है कि वह सम्मेलन में मेरे आने का मुख्य उद्देश्य जानता था; मेरी प्रस्तुति ने उसे धोखा नहीं दिया। अगर वह ऐसा कर पाता, तो इससे सम्मेलन से दूर रहने का उसका निर्णय और पुख्ता हो जाता।”
बोर्न ने अपनी कॉफी उठाई। "मुझे एक बार फिर दीजिए," उसने कहा। "आप गठबंधन की तलाश में थे...?"
“खैर, इसके संकेत तो मिलते ही हैं। कोई खुलकर यह नहीं कहेगा कि उनके देश में वित्तीय हित हैं और वे उस देश के हितों के साथ मिलकर कनाडाई कच्चे माल या किसी अन्य बाजार में अपना दबदबा कायम करने की कोशिश कर रहे हैं। लेकिन आप देख सकते हैं कि कौन साथ में ड्रिंक्स के लिए मिलता है, कौन साथ में डिनर करता है। या कभी-कभी तो यह इतना बेवकूफी भरा भी होता है कि मान लीजिए रोम से कोई प्रतिनिधि—जिसे आप जानते हैं कि एग्रेली पैसे दे रहा है—आकर आपसे पूछता है कि ओटावा घोषणा कानूनों को लेकर कितना गंभीर है।”
मुझे अभी भी यकीन नहीं है कि मैं समझ पाया हूँ।
“आपको ऐसा करना चाहिए। आपका अपना देश इस विषय पर बहुत संवेदनशील है। किसका क्या स्वामित्व है? कितने अमेरिकी बैंक ओपेक के पैसे से नियंत्रित हैं? कितना उद्योग यूरोपीय और जापानी संघों के स्वामित्व में है? इंग्लैंड, इटली और फ्रांस से पलायन कर चुकी पूंजी से कितने लाखों एकड़ जमीन अधिग्रहित की गई है? हम सभी चिंतित हैं।”
"क र ते हैं?"
मैरी हंस पड़ी। “बिल्कुल। किसी भी इंसान को इससे ज़्यादा राष्ट्रवादी कोई चीज़ नहीं बनाती कि वह सोचे कि उसका देश विदेशियों के कब्ज़े में है। युद्ध हारने के बाद वह समय के साथ तालमेल बिठा सकता है—इसका मतलब सिर्फ़ यह होता है कि दुश्मन

ज़्यादा ताकतवर था—लेकिन अपनी अर्थव्यवस्था खो देने का मतलब है कि दुश्मन ज़्यादा चालाक था। कब्ज़े की अवधि लंबी चलती है, और उसके घाव भी लंबे समय तक रहते हैं।”

आपने इन चीजों के बारे में काफी सोच-विचार किया है, है ना?

कुछ क्षणों के लिए मैरी की आँखों में हास्य का भाव गायब हो गया; उसने गंभीरता से जवाब दिया, "हाँ, मैंने देखा है। मुझे लगता है कि वे महत्वपूर्ण हैं।"

"क्या आपने ज्यूरिख में कुछ सीखा?"

उन्होंने कहा, "कुछ भी चौंकाने वाला नहीं है। पैसा हर जगह उड़ रहा है; गिरोह ऐसे आंतरिक निवेश के अवसर तलाश रहे हैं जहां नौकरशाही तंत्र आंखें मूंद लेता है।"

“पीटर के उस तार संदेश में लिखा था कि आपकी दैनिक रिपोर्टें उत्कृष्ट थीं। उसका क्या मतलब था?”

"मुझे कुछ ऐसे अजीब आर्थिक साझेदार मिले हैं जो मेरे ख्याल से कनाडा के प्रमुख व्यक्तियों का इस्तेमाल करके कनाडा में संपत्तियां खरीद रहे होंगे। मैं कोई रहस्यमयी बात नहीं कह रहा; बस इतना है कि वे आपके लिए कोई मायने नहीं रखते होंगे।"

जेसन ने पलटवार करते हुए कहा, "मैं दखलंदाजी करने की कोशिश नहीं कर रहा हूँ, लेकिन मुझे लगता है कि आपने मुझे उन बिस्तरों में से एक पर बिठा दिया है। कनाडा के संदर्भ में नहीं, बल्कि सामान्य तौर पर।"

“मैं आपको पूरी तरह से खारिज नहीं कर रहा; ढांचा मौजूद है। आप किसी ऐसे वित्तीय गिरोह का हिस्सा हो सकते हैं जो हर तरह की अवैध खरीद-फरोख्त में लगा हो। मैं इस पर चुपके से नज़र रख सकता हूँ, लेकिन मैं फोन पर बात करना चाहता हूँ, न कि केबल पर लिखे शब्दों से।”

अब मैं उत्सुक हो रहा हूँ। आपका क्या मतलब है और कैसे?

“अगर कहीं किसी बहुराष्ट्रीय कंपनी के दरवाजे के पीछे ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन नाम की कोई चीज़ है, तो यह पता लगाने के तरीके हैं कि वह कौन सी कंपनी है, कौन सा दरवाजा है। मैं पेरिस के किसी सार्वजनिक टेलीफोन स्टेशन से पीटर को फोन करना चाहता हूँ। मैं उसे बताऊँगा कि मुझे ज्यूरिख में ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन नाम मिला और यह मुझे परेशान कर रहा है। मैं उससे एक गुप्त खोज करने के लिए कहूँगा और कहूँगा कि मैं उसे बाद में कॉल करूँगा।”

और अगर उसे मिल जाए तो?

अगर वह वहां है, तो वह उसे ढूंढ लेगा।
फिर मैं उन लोगों से संपर्क करता हूं जिनका नाम 'प्रमाणित निदेशक' के रूप में सूचीबद्ध है और उन्हें सामने लाता हूं।
“बहुत सावधानी से,” मैरी ने आगे कहा। “बिचौलियों के माध्यम से। अगर आप चाहें तो मैं खुद।”
"क्यों?"
“क्योंकि उन्होंने जो किया है। या यूं कहें कि जो नहीं किया है।”
“वह क्या है?”
"उन्होंने लगभग छह महीनों से आपसे संपर्क करने की कोशिश नहीं की है।"
"आपको यह नहीं पता—मुझे भी यह नहीं पता।"
“बैंक को यह बात पता है। लाखों डॉलर बिना छुए, बिना हिसाब-किताब के पड़े हैं, और किसी ने यह जानने की जहमत नहीं उठाई कि ऐसा क्यों हुआ। यही बात मेरी समझ से परे है। ऐसा लगता है जैसे आपको छोड़ दिया गया हो। गलती यहीं हुई होगी।”
बॉर्न कुर्सी पर पीछे झुक गया, अपने पट्टी बंधे बाएं हाथ को देखते हुए, उसे स्टेप्डेकस्ट्रासे में एक रेसिंग कार की छाया में हथियार के बार-बार नीचे टकराने का दृश्य याद आ गया। उसने अपनी आँखें ऊपर उठाईं और मैरी की ओर देखा। "तुम्हारा कहने का मतलब यह है कि अगर मुझे छोड़ दिया गया, तो इसका कारण यह है कि ट्रेडस्टोन के निदेशकों ने उस गलती को सच मान लिया है।"
“हो सकता है। उन्हें लग सकता है कि आपने उन्हें आपराधिक तत्वों के साथ अवैध लेन-देन में शामिल किया है, जिससे उन्हें लाखों का नुकसान हो सकता है। संभवतः नाराज़ सरकारों द्वारा पूरी कंपनियों के अधिग्रहण का जोखिम भी हो सकता है। या फिर यह कि आपने अनजाने में किसी अंतरराष्ट्रीय अपराध गिरोह के साथ हाथ मिला लिया है। कुछ भी हो सकता है। इससे उनके बैंक के पास न जाने का कारण स्पष्ट हो जाएगा। वे किसी भी तरह के अपराध में शामिल नहीं होना चाहेंगे।”
"तो, एक तरह से, आपका दोस्त पीटर चाहे जो भी सीख ले, मैं फिर से वहीं पहुँच जाता हूँ जहाँ से शुरू किया था।"
"हम वापस आ गए हैं, लेकिन यह बिल्कुल शुरुआत नहीं है, बल्कि दस के पैमाने पर साढ़े चार से पांच के बीच की स्थिति है।"

“भले ही नौ लोग हों, कुछ भी नहीं बदला है। लोग मुझे मारना चाहते हैं और मुझे नहीं पता क्यों। दूसरे उन्हें रोक सकते हैं, लेकिन वे नहीं रोकेंगे। ड्रेई एल्पेनहॉसर में उस आदमी ने कहा कि इंटरपोल ने मेरे लिए जाल बिछा रखा है, और अगर मैं उसमें फंस गई तो मेरे पास कोई जवाब नहीं होगा। मैं दोषी हूं क्योंकि मुझे नहीं पता कि मैं किस अपराध की दोषी हूं। याददाश्त न होना कोई खास बचाव नहीं है, और हो सकता है कि मेरे पास कोई बचाव ही न हो।”
मैं इस बात पर विश्वास करने से इनकार करता हूं, और आपको भी ऐसा ही करना चाहिए।
"धन्यवाद।"
“मैं सच कह रहा हूँ, जेसन। इसे बंद करो।”
बस करो। मैं कितनी बार खुद से ये कहता हूँ? तुम मेरी प्रेमिका हो, मेरी एकमात्र प्रेमिका हो, और तुम मुझ पर विश्वास करती हो। फिर मैं खुद पर विश्वास क्यों नहीं कर पाता?
बॉर्न हमेशा की तरह उठ खड़ा हुआ और अपने पैरों को परखने लगा। उसकी चलने-फिरने की क्षमता वापस आ रही थी, और घाव उतने गंभीर नहीं थे जितना उसने सोचा था। उसने उसी रात वोहलेन के डॉक्टर से टांके निकलवाने का अपॉइंटमेंट लिया था। कल बदलाव आएगा।
“पेरिस,” जेसन ने कहा। “जवाब पेरिस में है। मुझे यह उतना ही यकीन है जितना ज्यूरिख में उन त्रिभुजों की रूपरेखा देखने का। बस मुझे समझ नहीं आ रहा कि शुरुआत कहाँ से करूँ। यह अजीब है। मैं एक ऐसी शख्सियत हूँ जो किसी तस्वीर, किसी शब्द या किसी वाक्य—या माचिस की डिब्बी—का इंतज़ार कर रहा हूँ, जो मुझे कुछ बताए। जो मुझे कहीं और भेज दे।”
"पीटर से खबर मिलने तक इंतजार क्यों न करूं? मैं उसे कल फोन कर सकती हूं; हम कल पेरिस में हो सकते हैं।"
“क्योंकि इससे कोई फर्क नहीं पड़ेगा, समझ नहीं आ रहा? वो चाहे जो भी बहाना बनाए, मुझे जो जानना ज़रूरी है वो तो मिलेगा ही नहीं। ठीक इसी वजह से ट्रेडस्टोन बैंक के पास भी नहीं गया। मुझे। मुझे जानना है कि लोग मुझे क्यों मारना चाहते हैं, कार्लोस नाम का कोई आदमी मेरी लाश के लिए इतनी बड़ी रकम क्यों देगा... क्या था वो...?
वह बस इतना ही कह पाया था कि मेज पर हुई एक जोरदार आवाज से उसकी बात अधूरी रह गई। मैरी ने अपना प्याला गिरा दिया था और उसे घूर रही थी, उसका चेहरा

पीला पड़ गया था, मानो उसके सिर से खून निकल गया हो। "तुमने अभी क्या कहा?" उसने पूछा।
“क्या? मैंने कहा कि मुझे जानना ही होगा...”
“नाम। आपने अभी-अभी कार्लोस नाम लिया।”
"यह सही है।"
"जितने घंटे हमने बात की, जितने दिन हम साथ रहे, तुमने कभी उसका ज़िक्र नहीं किया।"
बॉर्न ने उसे देखा और याद करने की कोशिश की। यह सच था; उसने उसे वह सब कुछ बता दिया था जो उसके मन में आया था, फिर भी उसने कार्लोस का ज़िक्र नहीं किया था... मानो जानबूझकर, जैसे उस बात को भुलाने की कोशिश कर रहा हो।
“मुझे लगता है कि मुझे नहीं पता,” उसने कहा। “तुम्हें तो पता है। कार्लोस कौन है?”
“क्या आप मज़ाक करने की कोशिश कर रहे हैं? अगर हाँ, तो आपका मज़ाक अच्छा नहीं है।”
मैं मज़ाक करने की कोशिश नहीं कर रहा हूँ। मुझे नहीं लगता कि इसमें मज़ाक करने जैसा कुछ है। कार्लोस कौन है?
“हे भगवान—तुम्हें पता नहीं!” उसने उसकी आँखों में देखते हुए कहा। “यह उन चीजों में से एक है जो तुमसे छीन ली गई हैं।”
“कार्लोस कौन है?”
“एक हत्यारा। उसे यूरोप का हत्यारा कहा जाता है। एक ऐसा व्यक्ति जिसकी बीस वर्षों से तलाश की जा रही है, माना जाता है कि उसने पचास से साठ राजनीतिक और सैन्य हस्तियों की हत्या की है। कोई नहीं जानता कि वह कैसा दिखता है... लेकिन कहा जाता है कि वह पेरिस से अपना काम करता है।”
बॉर्न को अपने शरीर में ठंड की एक लहर महसूस हुई।
वोहलेन जाने वाली टैक्सी एक अंग्रेजी फोर्ड थी जो चौकीदार के दामाद की थी। जेसन और मैरी पिछली सीट पर बैठे थे, खिड़कियों से बाहर अंधेरा ग्रामीण इलाका तेज़ी से गुजर रहा था। टांके हटा दिए गए थे और उनकी जगह चौड़ी टेप की पट्टियों से बंधी मुलायम पट्टियाँ लगा दी गई थीं।
"कनाडा वापस जाओ," जेसन ने उनके बीच की चुप्पी तोड़ते हुए धीरे से कहा।

“मैं जाऊँगा, मैंने तुमसे कहा था। मेरे पास अभी कुछ दिन और बचे हैं। मैं पेरिस देखना चाहता हूँ।”
“मुझे आपकी पेरिस में जरूरत नहीं है। मैं आपको ओटावा में फोन करूंगा। आप खुद ट्रेडस्टोन सर्च करवा सकते हैं और मुझे फोन पर जानकारी दे सकते हैं।”
मुझे लगा था कि आपने कहा था कि इससे कोई फर्क नहीं पड़ेगा। आपको कारण जानना होगा; जब तक आप समझ नहीं जाते, तब तक कौन मायने नहीं रखता।
मैं कोई न कोई रास्ता निकाल लूंगी। मुझे बस एक आदमी की जरूरत है; मैं उसे ढूंढ लूंगी।
लेकिन आपको यह नहीं पता कि शुरुआत कहाँ से करें। आप एक ऐसे व्यक्ति हैं जो किसी छवि, किसी वाक्यांश या माचिस की डिब्बी की प्रतीक्षा कर रहे हैं। हो सकता है कि वे वहाँ न हों।
"वहाँ कुछ न कुछ तो होगा ही।"
“कुछ तो है, पर तुम्हें दिखाई नहीं दे रहा। मुझे दिखाई दे रहा है। इसीलिए तुम्हें मेरी ज़रूरत है। मुझे शब्द और तरीके पता हैं। तुम्हें नहीं।”
बॉर्न ने भागती हुई परछाइयों में उसकी ओर देखा। "मुझे लगता है कि तुम्हें और स्पष्ट होना चाहिए।"
“बैंकों में, जेसन। ट्रेडस्टोन के संबंध बैंकों में हैं। लेकिन उस तरह से नहीं जैसा आप सोच रहे होंगे।”
घिसे-पिटे ओवरकोट और हाथ में काली बेरेट लिए, झुका हुआ बूढ़ा आदमी पेरिस से दस मील दक्षिण में स्थित अर्पाजोन गाँव के ग्रामीण चर्च के सबसे बाईं ओर वाले गलियारे में चल रहा था। शाम की प्रार्थना की घंटियाँ पत्थर और लकड़ी से बने ऊपरी हिस्से में गूँज रही थीं; वह आदमी पाँचवीं पंक्ति में अपनी जगह पर खड़ा रहा और घंटियों के रुकने का इंतज़ार करता रहा। यह उसका संकेत था; उसने इसे स्वीकार कर लिया, यह जानते हुए कि घंटियों की गूँज के दौरान एक और जवान आदमी—जो किसी भी जीवित व्यक्ति जितना निर्दयी था—छोटे से चर्च का चक्कर लगा चुका था और अंदर-बाहर हर किसी को देख चुका था। अगर उस आदमी ने कुछ ऐसा देख लिया होता जिसकी उसे उम्मीद नहीं थी, या किसी ऐसे व्यक्ति को जिसे वह अपने लिए खतरा समझता, तो कोई सवाल नहीं पूछा जाता, बस मार डाला जाता। यही कार्लोस का तरीका था, और केवल वही लोग जो यह समझते थे कि उनका पीछा किए जाने के कारण उनकी जान ली जा सकती है, हत्यारे

के दूत के रूप में काम करने के लिए पैसे लेते थे। वे सभी उसी की तरह थे, पुराने जमाने के बूढ़े आदमी, जिनका जीवन समाप्त हो रहा था, उम्र, बीमारी या दोनों के कारण कुछ ही महीने बचे थे।

कार्लोस किसी भी तरह का जोखिम नहीं लेता था, उसे बस यही तसल्ली थी कि अगर कोई उसकी सेवा में या उसके हाथों मर जाता, तो पैसा बूढ़ी महिलाओं, या बूढ़ी महिलाओं के बच्चों, या उनके बच्चों तक पहुँच जाता। यह कहना ज़रूरी था कि कार्लोस के लिए काम करने में एक खास तरह का सम्मान था। और उदारता की कोई कमी नहीं थी। यही बात उसके कमज़ोर बूढ़े लोगों की छोटी सी टोली समझती थी; उसने उनके जीवन के उद्देश्य को एक मकसद दिया था।

संदेशवाहक ने अपनी टोपी कसकर पकड़ी और गलियारे से आगे बढ़ते हुए बाईं दीवार के पास बने पाप स्वीकारोक्ति कक्षों की पंक्ति की ओर बढ़ा। वह पाँचवें कक्ष तक पहुँचा, पर्दा हटाया और अंदर चला गया। उसने अपनी आँखों को उस पारदर्शी पर्दे की रोशनी में समायोजित किया जो पुजारी और पापी को अलग करता था। वह छोटी सी लकड़ी की बेंच पर बैठ गया और पवित्र कक्ष में बनी आकृति को देखने लगा। वह हमेशा की तरह, भिक्षु के वस्त्र पहने एक व्यक्ति की नकाबपोश आकृति थी। संदेशवाहक ने यह कल्पना न करने की कोशिश की कि वह व्यक्ति कैसा दिखता होगा; ऐसी बातों पर अटकलें लगाना उसका काम नहीं था।

“एंजेलस डोमिनी,” उन्होंने कहा।

“हे ईश्वर के पुत्र, एंजेलस डोमिनी,” नकाबपोश आकृति ने फुसफुसाते हुए कहा। “क्या आपके दिन सुखमय हैं?”

“उनका अंत तो हो ही जाता है,” बूढ़े व्यक्ति ने उचित उत्तर देते हुए कहा, “लेकिन उन्हें आराम मिल जाता है।”

“अच्छा। तुम्हारी उम्र में सुरक्षा का एहसास होना ज़रूरी है,” कार्लोस ने कहा। “लेकिन काम की बात पर आते हैं। क्या तुम्हें ज्यूरिख से सारी जानकारी मिल गई?”

“उल्लू मर चुका है; दो अन्य भी मर चुके हैं, संभवतः तीसरा भी। एक अन्य का हाथ बुरी तरह घायल हो गया है; वह काम नहीं कर सकता। केन गायब हो गया है। उनका मानना है कि वह स्त्री उसके साथ है।”

"घटनाओं का एक अजीब मोड़," कार्लोस ने कहा।

“बात यहीं खत्म नहीं होती। जिसे उसे मारने का आदेश दिया गया था, उसका कोई पता नहीं चल पाया है। उसे उसे गुइसान क्वाई ले जाना था; किसी को नहीं पता कि क्या हुआ।”

“बस फर्क इतना है कि उसकी जगह एक चौकीदार मारा गया। हो सकता है कि वह कभी बंधक थी ही नहीं, बल्कि किसी जाल में फंसाने के लिए इस्तेमाल की गई थी। एक ऐसा जाल जो कैन पर ही उल्टा पड़ गया। मैं इस बारे में सोचना चाहता हूँ। तब तक, ये रहे मेरे निर्देश। क्या आप तैयार हैं?”

बूढ़े आदमी ने अपनी जेब में हाथ डाला और पेंसिल का एक टुकड़ा और कागज का एक छोटा सा टुकड़ा निकाला। "बहुत अच्छा।"

“ज़्यूरिख़ को फ़ोन करो। मुझे कल तक पेरिस में एक ऐसे आदमी की ज़रूरत है जिसने कैन को देखा हो, जो उसे पहचान सके। साथ ही, ज़्यूरिख़ को गेमाइन्शाफ़्ट में कोएनिग से संपर्क करके उसे बताना है कि वह अपनी टेप न्यूयॉर्क भेज दे। उसे विलेज स्टेशन में डाकघर के बॉक्स का इस्तेमाल करना है।”

“कृपया,” बूढ़े संदेशवाहक ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “ये बूढ़े हाथ अब पहले की तरह नहीं लिख पाते।”

“मुझे माफ कर दो,” कार्लोस ने फुसफुसाते हुए कहा। “मैं ख्यालों में खोया हुआ था और लापरवाह था। मुझे खेद है।”

“बिल्कुल नहीं, बिल्कुल नहीं। आप आगे बढ़ सकते हैं।”

“अंत में, मैं चाहता हूँ कि हमारी टीम रू मेडेलीन पर बैंक से एक ब्लॉक के भीतर कमरे ले ले। इस बार बैंक ही केन के पतन का कारण बनेगा। ढोंगी को उसके झूठे घमंड के स्रोत पर ही पकड़ा जाएगा। एक सस्ता सौदा, चाहे वह कितना भी नीच क्यों न हो... जब तक कि वह कुछ और न हो।”

11

बर्न हवाई अड्डे पर मारी जब सीमा शुल्क और आव्रजन से गुज़री तो बोर्न दूर से उसे देखता रहा, और एयर फ्रांस के प्रस्थान क्षेत्र के आसपास खड़ी भीड़ में किसी से भी उसकी ओर ध्यान या पहचान के संकेत तलाशता रहा। दोपहर के चार बज रहे थे, पेरिस जाने वाली उड़ानों का सबसे व्यस्त समय, वह समय जब विशेषाधिकार प्राप्त व्यवसायी बर्न के बैंकों में कंपनी के नीरस कामों के बाद जल्दी से पेरिस लौट रहे थे। गेट से गुज़रते हुए मारी ने पीछे मुड़कर देखा; उसने सिर हिलाया, उसके गायब होने तक इंतज़ार किया,

फिर मुड़ा और स्विसएयर लाउंज की ओर चल पड़ा। जॉर्ज पी. वॉशबर्न ने ओरली जाने वाली 4:30 बजे की फ्लाइट में आरक्षण कराया था।

वे बाद में उस कैफे में मिलेंगे जिसे मैरी ऑक्सफोर्ड में अपने दिनों के दौरान अक्सर जाया करती थी। उसका नाम ऑ कॉइन डे क्लुनी था, जो सेंट-मिशेल बुलेवार्ड पर सोरबोन से कुछ ही ब्लॉक दूर स्थित था। अगर किसी कारणवश वह कैफे वहां न होता, तो जेसन उसे रात नौ बजे के आसपास क्लुनी संग्रहालय की सीढ़ियों पर पा लेता।

बॉर्न को देर हो जाएगी, पास ही होगा पर देर हो जाएगी। सोरबोन विश्वविद्यालय के पास पूरे यूरोप में सबसे विशाल पुस्तकालयों में से एक था और उस पुस्तकालय में कहीं न कहीं समाचार पत्रों के पुराने अंक भी होंगे। विश्वविद्यालय पुस्तकालय सरकारी कर्मचारियों के कार्य समय के अधीन नहीं होते; छात्र शाम के समय उनका उपयोग करते थे। पेरिस पहुँचते ही वह भी ऐसा ही करेगा। उसे कुछ सीखना था।

मैं हर रोज अखबार पढ़ता हूँ। तीन भाषाओं में। छह महीने पहले एक आदमी की हत्या हुई थी, उसकी मौत की खबर उन तीनों अखबारों के पहले पन्ने पर छपी थी। ज्यूरिख के एक मोटे आदमी ने ऐसा कहा।

उसने अपना सूटकेस पुस्तकालय के चेक रूम में छोड़ा और दूसरी मंजिल की ओर चल पड़ा, फिर बाईं ओर मुड़कर उस मेहराब की ओर बढ़ा जो विशाल वाचनालय की ओर जाता था। वाचनालय इसी संलग्नक में था, जहाँ अखबारों को तकलियों पर रैक में रखा गया था, और हर अंक उस दिन की तारीख से ठीक एक साल पुराना था।

वह रैक के साथ-साथ चलते हुए पिछले छह महीनों की गिनती करने लगा और छह महीने पहले की तारीख से पहले के दस हफ्तों के अखबारों को उठाने लगा। वह उन्हें पास की खाली मेज पर ले गया और बिना बैठे ही पन्ने दर पन्ने, अंक दर अंक पलटता चला गया।

महान हस्तियों का निधन उनके बिस्तर पर हुआ, जबकि अन्य ने घोषणाएँ कीं; डॉलर का मूल्य गिरा, सोने का मूल्य बढ़ा; हड़तालों ने अर्थव्यवस्था को पंगु बना दिया, और सरकारें कार्रवाई और निष्क्रियता के बीच झूलती रहीं। लेकिन किसी ऐसे व्यक्ति की हत्या नहीं हुई जिसने सुर्खियाँ बटोरने का हकदार हो; ऐसी कोई घटना नहीं हुई—ऐसी कोई हत्या नहीं हुई।

जेसन वापस रैक के पास गया और और पीछे चला गया। दो हफ्ते, बारह हफ्ते, बीस हफ्ते। लगभग आठ महीने। कुछ नहीं मिला।

तभी उसे अचानक समझ आया; वह समय में पीछे चला गया था, छह महीने पहले की उस तारीख से आगे नहीं। गलती दोनों दिशाओं में हो सकती थी; कुछ दिन, एक हफ्ता, या यहाँ तक कि दो हफ्ते भी। उसने स्पिंडल को रैक पर वापस रखा और चार-पाँच महीने पुराने कागज़ निकाले।

विमान दुर्घटनाग्रस्त हो गए थे और क्रांतियां खून-खराबे के साथ भड़क उठी थीं; धर्मगुरुओं ने जो कुछ कहा, उसे अन्य धर्मगुरुओं ने फटकार लगाई; गरीबी और बीमारी उन जगहों पर पाई गई जहां सभी जानते थे कि वे पाई जा सकती हैं, लेकिन किसी भी महत्वपूर्ण व्यक्ति की हत्या नहीं हुई थी।

उसने आखिरी तकली पर पन्ने पलटने शुरू किए, हर पन्ना पलटने के साथ संदेह और अपराधबोध का धुंध छंटता जा रहा था। क्या ज्यूरिख में पसीने से तर-बतर मोटे आदमी ने झूठ बोला था? क्या यह सब झूठ था? क्या वह किसी ऐसे बुरे सपने में जी रहा था जो पल भर में गायब हो सकता था...

मार्सिले में राजदूत लेलैंड की हत्या कर दी गई!

शीर्षक के मोटे-मोटे अक्षर पृष्ठ से बाहर निकलकर उसकी आँखों को चुभ गए। यह काल्पनिक या बनावटी दर्द नहीं था, बल्कि एक तीखा दर्द था जो उसकी आँखों में उतरकर उसके सिर को झुलसा रहा था। उसकी साँसें थम गईं, उसकी आँखें लेलैंड नाम पर टिक गईं। वह इसे जानता था; वह चेहरा अपने दिमाग में संजो सकता था, सचमुच। चौड़े माथे के नीचे घनी भौहें, ऊँची गाल की हड्डियों के बीच में धंसी हुई नाक और उसके ऊपर पतले होंठ, और करीने से संवारी हुई भूरी मूंछें। वह चेहरा जानता था, वह उस आदमी को जानता था। और उस आदमी को बंदरगाह की खिड़की से चलाई गई एक शक्तिशाली राइफल की गोली ने मार डाला था। राजदूत हॉवर्ड लेलैंड शाम पाँच बजे मार्सिले के घाट पर टहल रहे थे। उनका सिर धड़ से अलग हो गया था।

बॉर्न को यह जानने के लिए दूसरा पैराग्राफ पढ़ने की ज़रूरत नहीं थी कि हॉवर्ड लेलैंड, पेरिस के क्वाई डी'ओर्से में राजदूत बनने से पहले नौसेना खुफिया निदेशक के अंतरिम पद पर नियुक्त होने तक, अमेरिकी नौसेना में एडमिरल एच. आर. लेलैंड थे। न ही उन्हें हत्या के कारणों पर अटकलें लगाने वाले लेख के मुख्य भाग तक पहुँचने की ज़रूरत थी; वे उन्हें जानते थे। पेरिस में लेलैंड का मुख्य कार्य फ्रांसीसी सरकार को अफ्रीका और मध्य पूर्व को बड़े पैमाने पर हथियारों की बिक्री—विशेष रूप से मिराज जेट विमानों के बेड़े—को अधिकृत करने से रोकना था। वे इसमें आश्चर्यजनक रूप से सफल रहे, जिससे भूमध्य

सागर के सभी संबंधित पक्ष नाराज़ हो गए। यह माना जाता है कि उनकी हत्या उनके हस्तक्षेप के कारण हुई थी; यह एक ऐसा दंड था जो दूसरों के लिए एक चेतावनी के रूप में काम करता था। मौत के सौदागरों को रोका नहीं जा सकता था।

और जिसने भी उसकी हत्या की होगी, उसे घटनास्थल से बहुत दूर, ढेर सारा पैसा दिया गया होगा, और उसके सारे निशान मिटा दिए गए होंगे।

ज्यूरिख। एक संदेशवाहक एक पैरविहीन व्यक्ति के पास; दूसरा फाल्केनस्ट्रासे के पास एक भीड़भाड़ वाले रेस्तरां में एक मोटे आदमी के पास।

ज्यूरिख।

मार्सिले।

जेसन ने अपनी आँखें बंद कर लीं, दर्द अब असहनीय था। उसे पाँच महीने पहले समुद्र में उठाया गया था, माना जाता है कि उसका मूल बंदरगाह मार्सिले था। और अगर मार्सिले था, तो तट ही उसका भागने का रास्ता था, एक नाव किराए पर लेकर उसे भूमध्य सागर के विशाल विस्तार में ले जाया गया था। सब कुछ ठीक बैठ रहा था, पहेली का हर टुकड़ा दूसरे में समाहित था। अगर वह मार्सिले के तट पर एक खिड़की से मौत का सौदागर न होता, तो वह उन चीजों को कैसे जान पाता?

उसने आंखें खोलीं, दर्द के कारण उसके विचार अवरुद्ध हो रहे थे, लेकिन सभी विचार नहीं। एक निर्णय उसकी सीमित स्मृति में स्पष्ट था। मैरी सेंट जैक्स के साथ पेरिस में कोई मुलाकात नहीं होगी।

शायद एक दिन वह उसे पत्र लिखेगा, वो बातें कहेगा जो वो अब नहीं कह सकता। अगर वो ज़िंदा होता और पत्र लिख पाता; तो अब वो नहीं लिख सकता था। धन्यवाद या प्रेम के कोई शब्द नहीं हो सकते थे, कोई स्पष्टीकरण नहीं; वो उसका इंतज़ार करती और वो उसके पास नहीं आता। उसे उनके बीच दूरी बनानी ही थी; वो मौत के सौदागर के साथ संबंध नहीं रख सकती थी। वो गलत थी, उसके सबसे बुरे डर सही साबित हुए।

हे भगवान! उसके दिमाग में हॉवर्ड लेलैंड का चेहरा कौंध रहा था, और सामने वाले पन्ने पर उसकी कोई तस्वीर नहीं थी! उस भयानक शीर्षक वाले पन्ने ने, जिसने इतना हंगामा मचाया था, कई बातों की पुष्टि कर दी थी। तारीख: गुरुवार, 26 अगस्त। मार्सिले। यह एक ऐसा दिन था जिसे वह अपने उलझे हुए जीवन भर याद रखेगा।

गुरुवार, 26 अगस्त...

कुछ तो गड़बड़ थी। क्या था? क्या था? गुरुवार?... गुरुवार का उसके लिए कोई मतलब नहीं था। छब्बीस अगस्त?... छब्बीस? छब्बीस नहीं हो सकता! छब्बीस गलत था! उसने यह बात बार-बार सुनी थी। वॉशबर्न की डायरी—उसके मरीज़ की डायरी। वॉशबर्न ने कितनी बार हर तथ्य, हर वाक्य, हर दिन और हर प्रगति को दोहराया था? गिनती से परे। इतनी बार कि याद न रहे!

आपको मंगलवार, चौबीस अगस्त की सुबह ठीक आठ बजकर बीस मिनट पर मेरे दरवाजे पर लाया गया था। आपकी हालत...

मंगलवार, 24 अगस्त।

24 अगस्त।

वह छब्बीस तारीख को मार्सिले में नहीं था! वह बंदरगाह की खिड़की से राइफल नहीं चला सकता था। वह मार्सिले में मौत का सौदागर नहीं था; उसने हॉवर्ड लेलैंड की हत्या नहीं की थी!

छह महीने पहले एक आदमी की हत्या कर दी गई थी... लेकिन छह महीने नहीं बीते थे; लगभग छह महीने बीत चुके थे, पर पूरे छह महीने नहीं। और उस आदमी की हत्या उसने नहीं की थी; वह पोर्ट नोइर द्वीप पर एक शराबी के घर में अधमरा पड़ा था।

धुंध छंट रही थी, दर्द कम हो रहा था। उसे खुशी का एहसास हुआ; उसे एक ठोस झूठ मिल गया था! अगर एक झूठ था तो और भी हो सकते थे!

बॉर्न ने अपनी घड़ी देखी; सवा नौ बज रहे थे। मैरी कैफे से निकल चुकी थी; वह क्लूनी संग्रहालय की सीढ़ियों पर उसका इंतज़ार कर रही थी। उसने तकलियों को उनके रैक में वापस रखा, फिर रीडिंग रूम के विशाल गिरजाघर जैसे दरवाजे की ओर चल पड़ा, मानो वह बहुत जल्दी में हो।

वह सेंट-मिशेल बुलेवार्ड पर चल पड़ा, हर कदम के साथ उसकी गति बढ़ती जा रही थी। उसे यह स्पष्ट अहसास था कि उसे फांसी से राहत मिलने का अनुभव है और वह उस दुर्लभ अनुभव को साझा करना चाहता था। कुछ क्षणों के लिए वह उस भयानक अंधकार से बाहर, गरजते पानी से परे निकल आया था; उसे सूर्य के प्रकाश का एक क्षण मिला था —ठीक वैसे ही जैसे किसी गांव के सराय के कमरे में प्रकाश भर जाता था—और उसे उस तक पहुंचना था जिसने उसे ये क्षण दिए थे। उस तक पहुंचना, उसे गले लगाना और उसे बताना कि आशा अभी बाकी है।

उसने उसे सीढ़ियों पर देखा, ठंडी हवा से बचने के लिए उसने अपनी बाहें मोड़ रखी थीं। पहले तो उसने उसे नहीं देखा, उसकी निगाहें पेड़ों से घिरी सड़क पर कहीं और देख रही थीं। वह बेचैन, चिंतित और अधीर थी, उसे डर था कि वह जो देखना चाहती है, वह उसे न देख पाएगी, उसे डर था कि वह चीज़ वहाँ होगी ही नहीं।

दस मिनट पहले वह ऐसा नहीं होता।

उसने उसे देखा। उसका चेहरा दमक उठा, चेहरे पर मुस्कान आ गई और वह जीवंत हो उठा। वह भी उसकी ओर दौड़ी, और वह भी सीढ़ियों पर उसकी ओर भागा। दोनों एक-दूसरे के करीब आए और एक पल के लिए दोनों में से किसी ने कुछ नहीं कहा, सेंट-मिशेल पर वे एक-दूसरे के साथ अकेले और सुकून भरे माहौल में थे।

“मैं इंतज़ार करती रही, करती रही,” उसने आखिरकार धीमी आवाज़ में कहा। “मैं बहुत डरी हुई थी, बहुत चिंतित थी। क्या कुछ हुआ? क्या आप ठीक हैं?”

मैं ठीक हूँ। काफी समय बाद इतना अच्छा महसूस कर रहा हूँ।

"क्या?"

उसने उसे कंधों से पकड़ लिया। “छह महीने पहले एक आदमी की हत्या कर दी गई थी... याद है?”

उसकी आँखों से खुशी गायब हो गई। "हाँ, मुझे याद है।"

“मैंने उसे नहीं मारा,” बोर्न ने कहा। “मैं मार ही नहीं सकता था।”

उन्हें भीड़भाड़ वाले मोंटपार्नास बुलेवार्ड से कुछ दूरी पर एक छोटा सा होटल मिला। लॉबी और कमरे जर्जर थे, लेकिन उनमें एक भूली हुई शान-शौकत का आभास था जिसने उन्हें शाश्वतता का एहसास दिलाया। यह एक मेले के बीचोंबीच स्थित एक शांत विश्राम स्थल था, जो बदलते समय को अपनाकर, उसमें शामिल हुए बिना, अपनी पहचान को बरकरार रखे हुए था।

जेसन ने दरवाजा बंद कर दिया और सफेद बालों वाले घंटी बजाने वाले कप्तान को सिर हिलाकर अभिवादन किया, जिसकी उदासीनता बीस फ्रैंक का नोट मिलने पर उदारता में बदल गई थी।

“उसे लगता है कि तुम रात भर की उम्मीद से मदहोश एक प्रांतीय पादरी हो,” मैरी ने कहा। “मुझे उम्मीद है कि तुमने ध्यान दिया होगा कि मैं सीधे बिस्तर पर चली गई।”

“उसका नाम हरवे है, और वह हमारी ज़रूरतों का बहुत ध्यान रखेगा। उसका धन बाँटने का कोई इरादा नहीं है।” वह उसके पास गया और उसे अपनी बाहों में भर लिया। “मेरी

जान बचाने के लिए धन्यवाद," उसने कहा।
"कभी भी, मेरे दोस्त।" उसने हाथ बढ़ाकर उसका चेहरा थाम लिया। "लेकिन मुझे फिर कभी इस तरह इंतज़ार मत करवाना। मैं तो लगभग पागल ही हो गई थी; मुझे बस यही लग रहा था कि किसी ने तुम्हें पहचान लिया है... कि कुछ भयानक हो गया है।"
"तुम भूल जाते हो, कोई नहीं जानता कि मैं कैसा दिखता हूँ।"
"इस पर भरोसा मत करो; यह सच नहीं है। स्टेप्डेकस्ट्रासे में चार आदमी थे, जिनमें गुइसान क्वाई वाला वो कमीना भी शामिल था। वे ज़िंदा हैं, जेसन। उन्होंने तुम्हें देखा था।"
"सच में नहीं। उन्होंने एक काले बालों वाले आदमी को देखा जिसके गले और सिर पर पट्टियाँ बंधी थीं और वह लंगड़ाकर चल रहा था। मेरे पास सिर्फ़ दो लोग थे: दूसरी मंज़िल पर बैठा आदमी और गुइसान में बैठा वो सूअर। पहला आदमी अभी कुछ समय तक ज़्यूरिख़ से नहीं जा पाएगा; वो चल नहीं सकता और उसका एक हाथ भी ज़्यादा काम नहीं करता। दूसरे की आँखों में टॉर्च की रोशनी पड़ रही थी; मेरी आँखों में नहीं पड़ी।"
उसने उसे छोड़ दिया, भौंहें चढ़ाते हुए, उसका सतर्क मन सवाल कर रहा था। "तुम निश्चित नहीं हो सकते। वे वहाँ थे; उन्होंने तुम्हें देखा था।"
अपने बालों को बदलो... तुम्हारा चेहरा बदल जाएगा। - जेफ्री वाशबर्न, इले डे पोर्ट नोइर।
"मैं फिर दोहराता हूँ, उन्होंने अंधेरे में एक काले बालों वाले आदमी को देखा। आप पेरोक्साइड के हल्के घोल के साथ कितने अच्छे से काम कर सकते हैं?"
मैंने इसका कभी इस्तेमाल नहीं किया है।
"तो मैं सुबह एक दुकान ढूंढ लूंगी। मोंटपार्नास इसके लिए सबसे सही जगह है। कहते हैं ना कि गोरी लड़कियां ज्यादा मजे करती हैं?"
उसने उसके चेहरे को गौर से देखा। "मैं यह कल्पना करने की कोशिश कर रही हूँ कि तुम कैसे दिखोगे।"
"अलग। बहुत ज्यादा नहीं, लेकिन काफी है।"
"शायद आप सही हों। भगवान करे आप सही हों।" उसने उसके गाल पर चुंबन किया, बातचीत शुरू करने से पहले। "अब बताओ क्या हुआ था। तुम कहाँ गए थे? छह महीने पहले हुई उस घटना के बारे में तुम्हें क्या पता चला?"
"यह छह महीने पहले की बात नहीं थी, और क्योंकि ऐसा नहीं था, इसलिए मैं उसे मार नहीं सकता था।" उसने उसे सब कुछ बता दिया, सिवाय उन कुछ क्षणों के जब उसे लगा

कि वह उसे फिर कभी नहीं देख पाएगा। उसे बताने की ज़रूरत नहीं थी; उसने उसके लिए सब कुछ कह दिया।
"अगर वह तारीख आपके दिमाग में इतनी स्पष्ट न होती, तो आप मेरे पास न आते, है ना?"
उसने सिर हिलाया। "शायद नहीं।"
“मुझे पता था। मैंने महसूस किया था। कैफे से संग्रहालय की सीढ़ियों तक चलते समय, एक मिनट के लिए मेरी सांसें रुक गईं। ऐसा लगा जैसे मेरा दम घुट रहा हो। क्या आप विश्वास कर सकते हैं?”
मैं ऐसा नहीं करना चाहता।
मुझे भी नहीं पता था, लेकिन ऐसा हुआ था।
वे बैठे थे, वह बिस्तर पर और वह पास ही रखी अकेली कुर्सी पर। उसने उसका हाथ पकड़ लिया। “मुझे अब भी यकीन नहीं है कि मुझे यहाँ होना चाहिए... मैं उस आदमी को जानता था, मैंने उसका चेहरा देखा था, उसकी हत्या से अड़तालीस घंटे पहले मैं मार्सिले में था!”
लेकिन तुमने उसे नहीं मारा।
“तो फिर मैं वहाँ क्यों था? लोग क्यों सोचते हैं कि मैंने ऐसा किया? हे भगवान! ये तो पागलपन है!” वह कुर्सी से उछल पड़ा, उसकी आँखों में फिर से दर्द झलक रहा था। “लेकिन फिर मैं भूल गया। मैं पागल तो नहीं हूँ, है ना? क्योंकि मैं भूल गया हूँ... सालों, पूरी ज़िंदगी।”
मैरी ने बिल्कुल सीधे-सादे अंदाज में कहा, उसकी आवाज़ में कोई सहानुभूति नहीं थी। "तुम्हें जवाब मिल जाएंगे। किसी न किसी स्रोत से, और अंत में खुद से ही।"
“शायद यह मुमकिन न हो। वॉशबर्न ने कहा था कि यह ऐसा है जैसे ब्लॉक फिर से व्यवस्थित किए गए हों, अलग-अलग सुरंगें हों... अलग-अलग खिड़कियाँ हों।” जेसन खिड़की के पास गया, चौखट पर सहारा लेते हुए, मोंटपार्नास की रोशनी को नीचे देखने लगा। “नज़ारे पहले जैसे नहीं हैं; कभी नहीं होंगे। कहीं बाहर ऐसे लोग हैं जिन्हें मैं जानता हूँ, जो मुझे जानते हैं। कुछ हज़ार मील दूर ऐसे लोग हैं जिनकी मुझे परवाह है और जिनकी मुझे परवाह नहीं है... या, हे भगवान, शायद पत्नी और बच्चे हों—मुझे नहीं पता। मैं हवा में गोल-गोल घूम रहा हूँ, बार-बार पलट रहा हूँ और ज़मीन पर नहीं उतर पा रहा हूँ। हर बार जब मैं कोशिश करता हूँ तो मुझे वापस ऊपर फेंक दिया जाता है।”
“आसमान में?” मैरी ने पूछा।

"हाँ।"
"तुमने विमान से छलांग लगाई है," उसने एक बयान देते हुए कहा।
बॉर्न मुड़ा। "मैंने तुम्हें यह कभी नहीं बताया।"
"पिछली रात तुम नींद में इसके बारे में बात कर रहे थे। तुम्हें पसीना आ रहा था; तुम्हारा चेहरा लाल और गर्म था और मुझे उसे तौलिये से पोंछना पड़ा।"
आपने कुछ कहा क्यों नहीं?
“हाँ, एक तरह से। मैंने आपसे पूछा था कि क्या आप पायलट हैं, या क्या आपको उड़ान भरने में परेशानी होती है। खासकर रात में।”
मुझे समझ नहीं आया कि आप क्या कह रहे थे। आपने मुझसे इस बारे में क्यों नहीं पूछा?
“मुझे डर लग रहा था। आप हिस्टीरिया के बहुत करीब थीं, और मुझे ऐसी चीजों का प्रशिक्षण नहीं है। मैं आपको याद दिलाने में मदद कर सकती हूँ, लेकिन मैं आपके अचेतन मन से निपट नहीं सकती। मुझे नहीं लगता कि डॉक्टर के अलावा किसी और को यह करना चाहिए।”
“एक डॉक्टर? मैं लगभग छह महीने तक एक डॉक्टर के साथ थी।”
"आपने उनके बारे में जो कहा है, उससे मुझे लगता है कि किसी और की राय लेना जरूरी है।"
“मैं नहीं!” उसने अपने ही गुस्से से भ्रमित होकर जवाब दिया।
“क्यों नहीं?” मैरी बिस्तर से उठ खड़ी हुई। “तुम्हें मदद की ज़रूरत है, मेरे प्यारे। एक मनोचिकित्सक शायद—”
“नहीं!” उसने खुद पर काबू न रख पाने के बावजूद चिल्लाकर कहा, वह खुद पर बहुत गुस्सा था। “मैं ऐसा नहीं करूँगा। मैं ऐसा नहीं कर सकता।”
"कृपया मुझे कारण बताइए?" उसने शांत भाव से उसके सामने खड़े होकर पूछा।
मैं... मैं... यह नहीं कर सकता।
"बस मुझे वजह बता दो, बस इतना ही।"
बॉर्न ने उसे घूरकर देखा, फिर मुड़कर खिड़की से बाहर देखने लगा, उसके हाथ फिर से चौखट पर टिके हुए थे। “क्योंकि मैं डरा हुआ हूँ। किसी ने झूठ बोला, और मैं इसके लिए जितना कह सकता हूँ उससे कहीं ज़्यादा आभारी हूँ। लेकिन मान लो कि अब और कोई झूठ नहीं है, मान लो कि बाकी सब सच है। तब मैं क्या करूँगा?”
"क्या आप यह कह रहे हैं कि आप पता नहीं लगाना चाहते?"

“उस तरह नहीं।” वह खड़ा हुआ और खिड़की के फ्रेम से टिक गया, उसकी नज़रें अभी भी नीचे की रोशनी पर टिकी थीं। “मुझे समझने की कोशिश करो,” उसने कहा। “मुझे कुछ बातें जाननी ज़रूरी हैं... निर्णय लेने के लिए काफ़ी... लेकिन शायद सब कुछ नहीं। मेरे अंदर का एक हिस्सा दूर जाने, गायब होने में सक्षम होना चाहिए। मुझे खुद से यह कहने में सक्षम होना चाहिए कि जो था, वह अब नहीं है, और यह संभव है कि वह कभी था ही नहीं क्योंकि मुझे उसकी कोई याद नहीं है। जो चीज़ किसी व्यक्ति को याद नहीं रहती, वह उसके लिए अस्तित्वहीन थी...” वह उसकी ओर मुड़ा। “मैं तुम्हें यह बताने की कोशिश कर रहा हूँ कि शायद यही बेहतर है।”

"आप सबूत तो चाहते हैं, लेकिन प्रमाण नहीं, क्या आपका यही मतलब है?"

मुझे तीर चाहिए जो एक दिशा या दूसरी दिशा की ओर इशारा करें, जिससे मुझे पता चले कि मुझे भागना है या नहीं भागना है।

मैं आपको बता रहा हूँ। हमारा क्या?

“उसके साथ तीर भी आएंगे, है ना? तुम जानते ही हो।”

“तो चलिए उन्हें ढूंढते हैं,” उसने जवाब दिया।

“सावधान रहें। बाहर जो कुछ भी है, उसके साथ जीना आपके लिए शायद मुमकिन न हो। मेरा मतलब यही है।”

“मैं तुम्हारे साथ रह सकती हूँ। और मेरा मतलब यही है।” उसने हाथ बढ़ाकर उसका चेहरा छुआ। “चलो ना। ओंटारियो में अभी मुश्किल से पाँच बजे हैं, और मैं अभी भी ऑफिस में पीटर से संपर्क कर सकती हूँ। वह ट्रेडस्टोन खोज शुरू कर सकता है... और हमें दूतावास में किसी ऐसे व्यक्ति का नाम बता सकता है जो ज़रूरत पड़ने पर हमारी मदद कर सके।”

"क्या तुम पीटर को बताने वाले हो कि तुम पेरिस में हो?"

“उसे ऑपरेटर से वैसे भी पता चल जाएगा, लेकिन कॉल का पता इस होटल से नहीं लगाया जा सकेगा। और चिंता मत करो, मैं सब कुछ ‘अंदरूनी’ ही रखूंगा, यहाँ तक कि अनौपचारिक बातचीत भी। मैं कुछ दिनों के लिए पेरिस आया हूँ क्योंकि ल्योन में मेरे रिश्तेदार बहुत ही उबाऊ हैं। वह इसे स्वीकार कर लेगा।”

"क्या वह यहां दूतावास में किसी को जानता होगा?"

"पीटर हर जगह किसी न किसी को जानने की पूरी कोशिश करता है। यह उसकी सबसे उपयोगी लेकिन कम आकर्षक विशेषताओं में से एक है।"

“लगता है वो आ जाएगा।” बॉर्न ने उनके कोट ले लिए। “तुम्हारी कॉल के बाद हम डिनर करेंगे। मुझे लगता है हम दोनों को एक ड्रिंक की ज़रूरत है।”
“चलिए, रू मेडेलीन पर स्थित बैंक के आगे से चलते हैं। मैं कुछ देखना चाहता हूँ।”
रात में आप क्या देख सकते हैं?
“एक टेलीफोन बूथ। मुझे उम्मीद है कि आस-पास एक होगा।”
हाँ, था। प्रवेश द्वार के ठीक सामने सड़क के उस पार।
कछुए के खोल जैसे चश्मे पहने लंबे सुनहरे बालों वाले व्यक्ति ने दोपहर की धूप में रू मेडेलीन पर अपनी घड़ी देखी। फुटपाथ पर भीड़ थी, सड़क पर यातायात अनियंत्रित था, जैसा कि पेरिस में अक्सर होता है। वह टेलीफोन बूथ में दाखिल हुआ और टेलीफोन को सुलझाने लगा, जो अपने स्टैंड से अलग होकर तार में उलझकर लटका हुआ था। यह अगले संभावित उपयोगकर्ता के लिए एक विनम्र संकेत था कि फोन काम नहीं कर रहा है; इससे बूथ के व्यस्त होने की संभावना कम हो जाती थी। यह तरीका कारगर साबित हुआ। उसने एक बार फिर अपनी घड़ी पर नज़र डाली; समय शुरू हो चुका था। मैरी बैंक के अंदर थी। वह अगले कुछ मिनटों में फोन करेगी। उसने अपनी जेब से कुछ सिक्के निकाले, उन्हें किनारे पर रखा और शीशे के पैनल से टिक गया, उसकी नज़रें सड़क के उस पार बैंक पर टिकी थीं। एक बादल के कारण सूरज की रोशनी कम हो गई थी और वह शीशे में अपना प्रतिबिंब देख पा रहा था। उसे अपना प्रतिबिंब अच्छा लगा, उसे मोंटपार्नास में एक हेयरड्रेसर की चौंकी हुई प्रतिक्रिया याद आ गई जिसने उसके बालों को गोरा करने के दौरान उसे पर्दे वाले बूथ में बंद कर दिया था। बादल छंट गया, सूरज की रोशनी लौट आई और टेलीफोन की घंटी बजी।
“तुम हो?” मैरी सेंट जैक्स ने पूछा।
"यह मैं हूं," बोर्न ने कहा।
“ऑफिस का नाम और पता ज़रूर पता कर लें। और अपनी फ्रेंच थोड़ी अटपटी बोलें। कुछ शब्दों का गलत उच्चारण करें ताकि उन्हें पता चल जाए कि आप अमेरिकी हैं। उन्हें बता दें कि आप पेरिस के टेलीफोन इस्तेमाल करने के आदी नहीं हैं। फिर सब कुछ क्रम से करें। मैं आपको ठीक पाँच मिनट में वापस कॉल करूँगा।”
"घड़ी चालू है।"
"क्या?"
“कुछ नहीं। मतलब, चलो चलते हैं।”

“ठीक है... घड़ी शुरू हो चुकी है। शुभकामनाएँ।”
“धन्यवाद।” जेसन ने लीवर दबाया, उसे छोड़ा और वह नंबर डायल किया जो उसे याद था।
“बैंक ऑफ वैलोइस। नमस्कार।”
“मुझे सहायता चाहिए,” बोर्न ने लगभग उन्हीं शब्दों में कहा जो मैरी ने उसे इस्तेमाल करने के लिए कहा था। “मैंने हाल ही में पाउच-कूरियर के माध्यम से स्विट्जरलैंड से बड़ी रकम भेजी है। मैं जानना चाहता हूँ कि क्या वह राशि मेरे खाते में पहुँच गई है।”
“वह हमारा विदेश सेवा विभाग है, महोदय। मैं आपको उनसे संपर्क करवा देता हूँ।”
एक क्लिक की आवाज़, फिर एक और महिला की आवाज़। "विदेशी सेवाएँ।"
जेसन ने अपना अनुरोध दोहराया।
"क्या मैं आपका नाम जान सकता हूं?"
मैं इसे देने से पहले बैंक के किसी अधिकारी से बात करना पसंद करूंगा।
फोन पर थोड़ी देर के लिए सन्नाटा छा गया। "बहुत अच्छा, महोदय। मैं आपको उपराष्ट्रपति डी'अमाकोर्ट के कार्यालय में स्थानांतरित कर देता हूँ।"
श्री अमाकोर्ट के सचिव का रवैया कम सहयोगी था, बैंक अधिकारी की जांच प्रक्रिया शुरू हो गई, जैसा कि मैरी ने अनुमान लगाया था। इसलिए बोर्न ने एक बार फिर मैरी के शब्दों का इस्तेमाल किया। "मैं ज्यूरिख से, बाहनहोफस्ट्रासे स्थित गेमिन्शाफ्ट बैंक से आए एक हस्तांतरण की बात कर रही हूँ, और मैं लगभग सात अंकों की राशि की बात कर रही हूँ। श्री अमाकोर्ट, कृपया। मेरे पास बहुत कम समय है।"
सचिव के लिए और देरी का कारण बनना उचित नहीं था। व्याकुल प्रथम उपाध्यक्ष ने फोन उठाया।
"क्या मेरे द्वारा आपकी मदद की जा सकती है?"
“क्या आप डी'अमाकोर्ट हैं?” जेसन ने पूछा।
“जी हां, मैं एंटोइन डी'अमाकोर्ट हूं। और मैं पूछना चाहूंगा कि कौन फोन कर रहा है?”
“अच्छा! मुझे ज्यूरिख में आपका नाम पता होना चाहिए था। अगली बार मैं निश्चित रूप से ध्यान रखूंगा,” बॉर्न ने जानबूझकर दोहराव के साथ कहा, और उसका लहजा अमेरिकी था।
"माफ़ कीजिएगा? क्या आप अंग्रेज़ी में बात करने में ज़्यादा सहज महसूस करेंगे, महोदय?"

“हाँ,” जेसन ने ऐसा करते हुए जवाब दिया। “इस बेकार फोन से ही मुझे बहुत परेशानी हो रही है।” उसने अपनी घड़ी देखी; उसके पास दो मिनट से भी कम समय बचा था। “मेरा नाम बॉर्न है, जेसन बॉर्न, और आठ दिन पहले मैंने ज्यूरिख के गेमिन्शाफ्ट बैंक से साढ़े चार मिलियन फ्रैंक ट्रांसफर किए थे। उन्होंने मुझे आश्वासन दिया था कि लेन-देन गोपनीय रहेगा।”

“सभी लेन-देन गोपनीय हैं, महोदय।”

“ठीक है। अच्छा। मैं बस यह जानना चाहता हूँ कि क्या सब कुछ ठीक हो गया है?”

बैंक अधिकारी ने आगे कहा, "मुझे यह स्पष्ट करना चाहिए कि गोपनीयता के दायरे में टेलीफोन पर अज्ञात पक्षों को इस तरह के लेन-देन की व्यापक पुष्टि करना शामिल नहीं है।"

मैरी सही थी, जेसन को उसके जाल का तर्क और भी स्पष्ट हो गया था।

मुझे उम्मीद तो यही है, लेकिन जैसा कि मैंने आपके सचिव को बताया, मुझे जल्दी है। मैं कुछ ही घंटों में पेरिस से निकल रहा हूँ और मुझे सब कुछ व्यवस्थित करना है।

"तो मेरा सुझाव है कि आप बैंक आएं।"

“मुझे पता है,” बॉर्न ने संतुष्टि जताते हुए कहा कि बातचीत ठीक उसी तरह आगे बढ़ रही है जैसा मैरी ने अनुमान लगाया था। “मैं बस इतना चाहती थी कि जब मैं वहाँ पहुँचूँ तो सब कुछ तैयार हो। आपका कार्यालय कहाँ है?”

"मुख्य मंजिल पर, महोदय। पीछे की ओर, गेट के उस पार, बीच वाले दरवाजे पर। वहाँ एक रिसेप्शनिस्ट मौजूद है।"

और मैं सिर्फ आपसे ही बात करूंगा, है ना?

“यदि आप चाहें, यद्यपि कोई भी अधिकारी—”

“देखिए, महोदय,” उस बदसूरत अमेरिकी ने हैरानी से कहा, “हम चार मिलियन फ्रैंक से भी अधिक की बात कर रहे हैं!”

"सिर्फ मेरे साथ, महाशय बॉर्न।"

“ठीक है। बढ़िया।” जेसन ने अपनी उंगलियाँ क्रैडल बार पर रखीं। उसके पास पंद्रह सेकंड बचे थे। “देखो, अभी 2:35 हो रहे हैं—” उसने लीवर को दो बार दबाया, जिससे लाइन बीच में रुक गई लेकिन डिस्कनेक्ट नहीं हुई। “हेलो? हेलो?”

मैं यहाँ हूँ, महोदय।

“धिक्कार है इन फ़ोनों पर! सुनो, मैं—” उसने फिर से बटन दबाया, अब लगातार तीन बार। “हेलो? हेलो?”
"महाशय, कृपया—क्या आप मुझे अपना टेलीफोन नंबर दे सकते हैं?"
“ऑपरेटर? ऑपरेटर!?”
“महाशय बॉर्न, कृपया—”
“मुझे आपकी आवाज़ सुनाई नहीं दे रही!” चार सेकंड, तीन सेकंड, दो सेकंड। “एक मिनट रुकिए। मैं आपको बाद में कॉल करता हूँ।” उसने लीवर को दबाए रखा, जिससे कनेक्शन टूट गया। तीन सेकंड और बीत गए और फ़ोन की घंटी बजी; उसने फ़ोन उठाया। “उनका नाम डी'अमाकोर्ट है, कार्यालय मुख्य मंजिल पर है, पीछे की ओर, बीच वाला दरवाज़ा।”
"मुझे मिल गया," मैरी ने फोन रखते हुए कहा।
बोर्न ने दोबारा बैंक को फोन किया, फिर से सिक्के डाले। "मैं महाशय डी'अमाकोर्ट से बात कर रहा था कि तभी मेरी बात कट गई..."
मुझे खेद है, महोदय।
“श्रीमान बॉर्न?”
“डी’अमाकोर्ट?”
जी हां—मुझे बहुत खेद है कि आपको इतनी परेशानी हो रही है। आप क्या कह रहे थे? समय के बारे में?
“ओह, हाँ। अभी 2:30 बज रहे हैं। मैं 3:00 बजे तक वहाँ पहुँच जाऊँगा।”
"महाशय, आपसे मिलने की मुझे प्रतीक्षा रहेगी।"
जेसन ने फोन को दोबारा बांधा और उसे लटका दिया, फिर बूथ से बाहर निकला और भीड़ के बीच से तेज़ी से चलते हुए एक दुकान के नीचे छांव में चला गया। वह मुड़ा और इंतज़ार करने लगा, उसकी नज़रें सामने वाले बैंक पर टिकी थीं, उसे ज्यूरिख के एक और बैंक और बानहोफ़स्ट्रासे पर सायरन की आवाज़ याद आ रही थी। अगले बीस मिनट में पता चल जाएगा कि मैरी सही थी या नहीं। अगर वह सही थी, तो रू मेडेलीन पर सायरन नहीं बज रहे होंगे।
चौड़ी किनारी वाली टोपी पहने दुबली-पतली महिला, जिसका एक सिरा उसके चेहरे के एक तरफ को आंशिक रूप से ढके हुए था, ने बैंक के प्रवेश द्वार के दाईं ओर दीवार पर लगे सार्वजनिक फोन को टांग दिया। उसने अपना पर्स खोला, एक कॉम्पैक्ट निकाला

और दिखावे के तौर पर अपना मेकअप ठीक किया, छोटे से दर्पण को पहले बाईं ओर, फिर दाईं ओर घुमाकर। संतुष्ट होकर, उसने कॉम्पैक्ट वापस रखा, पर्स बंद किया और कैशियरों के काउंटरों के पास से गुजरते हुए मुख्य तल के पिछले हिस्से की ओर चली गई। वह बीच में एक काउंटर पर रुकी, जंजीर से बंधा एक बॉलपॉइंट पेन उठाया और संगमरमर की सतह पर रखे एक फॉर्म पर बेतरतीब ढंग से संख्याएँ लिखने लगी। दस फीट से भी कम दूरी पर पीतल के फ्रेम वाला एक छोटा सा गेट था, जिसके दोनों ओर एक नीची लकड़ी की रेलिंग थी जो लॉबी की चौड़ाई तक फैली हुई थी। गेट और रेलिंग के आगे छोटे अधिकारियों के डेस्क थे और उनके पीछे मुख्य सचिवों के डेस्क थे—कुल पाँच—पिछली दीवार में पाँच दरवाजों के सामने। मैरी ने बीच वाले दरवाजे पर सुनहरे अक्षरों में छपा नाम पढ़ा।

एम.ए.आर. डी'अमाकोर्ट

उपाध्यक्ष

विदेशी खाते और विदेशी मुद्राएँ

अब किसी भी क्षण ऐसा हो सकता था—अगर ऐसा होना तय था, अगर वह सही थी। और अगर वह सही थी, तो उसे यह जानना ही था कि मिस्टर ए. आर. डी'अमाकोर्ट कैसे दिखते थे; वही वह व्यक्ति थे जिनसे जेसन संपर्क कर सकता था। उनसे संपर्क करके बात कर सकता था, लेकिन बैंक में नहीं।

ऐसा हुआ। चारों ओर सुनियोजित हलचल मच गई। डी'अमाकोर्ट के कार्यालय के सामने डेस्क पर बैठी सचिव अपना नोटपैड लेकर अंदर भागी, तीस सेकंड बाद बाहर निकली और फोन उठाया। उसने तीन अंक डायल किए—एक आंतरिक कॉल—और अपने पैड से पढ़कर बात की।

दो मिनट बीत गए; डी'अमाकोर्ट के कार्यालय का दरवाजा खुला और उपाध्यक्ष अंदर खड़े थे, एक चिंतित कार्यकारी अधिकारी जो अनावश्यक देरी से परेशान थे। वे अधेड़ उम्र के व्यक्ति थे, जिनका चेहरा उनकी उम्र से अधिक परिपक्व दिखता था, लेकिन वे युवा दिखने का प्रयास करते थे। उनके पतले काले बाल झुलसे हुए थे और उन्हें कंघी से संवारा गया था ताकि गंजेपन के धब्बे छिप जाएं; उनकी आंखें मांस की छोटी-छोटी परतों से घिरी हुई थीं, जो अच्छी शराब के साथ लंबे समय बिताने का प्रमाण थीं। वही आंखें ठंडी और चंचल थीं, जो एक सख्त और सतर्क व्यक्ति का प्रमाण थीं, जो अपने आसपास के माहौल से

सावधान था। उन्होंने अपनी सचिव से एक प्रश्न पूछा; वह अपनी कुर्सी पर छटपटाने लगी, अपनी भावनाओं पर काबू रखने की पूरी कोशिश कर रही थी।
डी'अमाकोर्ट दरवाजा बंद किए बिना ही अपने कार्यालय के अंदर चले गए, मानो किसी गुस्से वाली बिल्ली का पिंजरा खुला छोड़ दिया हो। एक और मिनट बीत गया; सचिव बार-बार अपनी दाहिनी ओर देख रही थी, मानो किसी चीज़ को खोज रही हो। जब उसने उसे देखा, तो राहत की सांस ली और आंखें बंद कर लीं।
बाईं ओर की दीवार से अचानक गहरे रंग की लकड़ी के दो पैनलों के ऊपर एक हरी रोशनी दिखाई दी; लिफ्ट चल रही थी। कुछ ही सेकंड बाद दरवाजा खुला और एक बुजुर्ग, सलीकेदार आदमी अपने हाथ से थोड़ा बड़ा एक छोटा काला सूटकेस लिए बाहर निकला। मैरी उसे देखती रही, उसे संतुष्टि और डर दोनों महसूस हो रहे थे; उसका अनुमान सही निकला था। वह काला सूटकेस एक सुरक्षित कमरे में रखी गोपनीय फाइल से निकाला गया था और उस पर एक ऐसे व्यक्ति के हस्ताक्षर थे जिस पर कोई दोष नहीं लगाया जा सकता था और न ही कोई प्रलोभन दिया जा सकता था—वह बुजुर्ग व्यक्ति डेस्क की कतारों के बीच से होते हुए डी'अमाकोर्ट के कार्यालय की ओर बढ़ रहा था।
सचिव अपनी कुर्सी से उठीं, वरिष्ठ अधिकारी का अभिवादन किया और उन्हें डी'अमाकोर्ट के कार्यालय में ले गईं। वह तुरंत बाहर आईं और अपने पीछे दरवाजा बंद कर दिया।
मैरी ने अपनी घड़ी देखी, उसकी निगाहें सेकंड की सुई पर टिकी थीं। उसे सबूत का एक और टुकड़ा चाहिए था, और अगर वह गेट के पार जाकर सचिव की मेज को साफ देख पाती, तो वह जल्द ही उसे मिल जाता। अगर ऐसा होना था, तो पल भर में हो जाता, बहुत कम समय के लिए।
वह गेट की ओर चली, अपना पर्स खोला और रिसेप्शनिस्ट को देखकर एक भावहीन मुस्कान दी, जो अपने फोन पर बात कर रही थी। उसने इशारों में रिसेप्शनिस्ट को अपना नाम डी'अमाकोर्ट बताया, फिर झुककर गेट खोला। वह तेजी से अंदर चली गई, मानो वह वैलोइस बैंक की एक दृढ़ निश्चयी, लेकिन बहुत समझदार न दिखने वाली ग्राहक हो।
“माफ़ कीजिए, महोदया—” रिसेप्शनिस्ट ने टेलीफ़ोन पर हाथ रखते हुए, फ्रेंच में जल्दी-जल्दी बोलते हुए कहा, “क्या मैं आपकी मदद कर सकती हूँ?”
एक बार फिर मैरी ने होठों से नाम का उच्चारण किया—अब वह एक विनम्र ग्राहक थी जो अपनी अपॉइंटमेंट के लिए देर से आई थी और व्यस्त कर्मचारी पर और बोझ नहीं बनना

चाहती थी। “महामहिम अमाकोर्ट। मुझे खेद है कि मुझे देर हो गई है। मैं बस उनके सचिव से मिलने जा रही हूँ।” वह सचिव की मेज की ओर गलियारे में आगे बढ़ी।

“महोदया, महोदया,” रिसेप्शनिस्ट ने पुकारा। “मुझे कुछ घोषणा करनी है—”

इलेक्ट्रिक टाइपराइटरों की धीमी आवाज़ और दबी हुई बातचीत में उसकी आवाज़ दब गई। मैरी गंभीर चेहरे वाली सचिव के पास पहुँची, जिसने रिसेप्शनिस्ट की तरह ही हैरानी से ऊपर देखा।

"हां, मैं आपकी मदद कर सकता हूँ?"

"महाशय अमाकोर्ट, कृपया।"

“मुझे खेद है कि वे एक सम्मेलन में हैं, महोदया। क्या आपकी उनसे मिलने की अपॉइंटमेंट है?”

"ओह, जी हाँ, बिल्कुल," मैरी ने अपना पर्स दोबारा खोलते हुए कहा।

सचिव ने अपनी मेज पर रखे टाइप किए हुए शेड्यूल को देखा। "मुझे खेद है कि इस अवधि के लिए मेरे पास किसी का नाम दर्ज नहीं है।"

“अरे बाप रे!” वैलोइस बैंक के भ्रमित ग्राहक ने हैरानी से कहा। “मुझे अभी पता चला। यह कल के लिए है, आज के लिए नहीं! मुझे बहुत खेद है!”

वह मुड़ी और तेज़ी से गेट की ओर वापस चली गई। उसने वह देख लिया था जो वह देखना चाहती थी, सबूत का आखिरी टुकड़ा। डी'अमाकोर्ट के टेलीफोन पर एक बटन जल रहा था; उसने अपनी सेक्रेटरी को दरकिनार कर बाहर कॉल किया था। जेसन बॉर्न के खाते में कुछ खास, गोपनीय निर्देश थे जिन्हें खाताधारक को नहीं बताया जाना था।

बॉर्न ने चंदवा की छाँव में अपनी घड़ी देखी; 2:49 बज रहे थे। मैरी बैंक के सामने टेलीफोन के पास वापस आ चुकी होगी, उसकी निगाहें अंदर की ओर होंगी। अगले कुछ मिनटों में उन्हें जवाब मिल जाएगा; शायद उसे पहले से ही पता हो।

वह दुकान की खिड़की के बाईं ओर खिसक गया, बैंक के प्रवेश द्वार पर नज़र रखते हुए। अंदर मौजूद एक क्लर्क ने उसे देखकर मुस्कुराया और याद दिलाया कि उसे किसी का ध्यान आकर्षित नहीं करना चाहिए। उसने सिगरेट का एक पैकेट निकाला, एक सिगरेट जलाई और फिर अपनी घड़ी देखी। तीन बजने में आठ मिनट बाकी थे।

और फिर उसने उन्हें देखा। उसे। तीन सलीके से कपड़े पहने हुए आदमी, आपस में बातें करते हुए, रू मेडेलीन पर तेज़ी से चल रहे थे, लेकिन उनकी निगाहें सीधे आगे की ओर टिकी थीं। वे अपने आगे चल रहे धीमे पैदल यात्रियों को पीछे छोड़ते हुए, एक ऐसी शिष्टता

से विदा ले रहे थे जो पूरी तरह से पेरिसियन नहीं थी। जेसन ने बीच वाले आदमी पर ध्यान केंद्रित किया। वह वही था। जोहान नाम का एक आदमी।
जोहान को अंदर जाने का इशारा करो। हम उनके लिए वापस आएंगे। स्टेप्डेकस्ट्रासे में सोने के फ्रेम वाला चश्मा पहने एक लंबे, दुबले-पतले आदमी ने ये शब्द कहे थे। जोहान। उसे ज्यूरिख से यहाँ भेजा गया था; उसने जेसन बॉर्न देखी थी। और इससे उसे कुछ समझ आया: यहाँ कोई तस्वीरें नहीं थीं।
तीनों आदमी प्रवेश द्वार पर पहुँचे। जोहान और उसके दाहिनी ओर खड़ा आदमी अंदर चले गए; तीसरा आदमी दरवाजे के पास ही रुका रहा। बोर्न टेलीफोन बूथ की ओर वापस चल पड़ा; वह चार मिनट इंतजार करेगा और एंटोइन डी'अमाकोर्ट को अपना आखिरी फोन करेगा।
उसने अपनी सिगरेट बूथ के बाहर गिरा दी, उसे अपने पैर से कुचल दिया और दरवाजा खोल दिया।
“महाशय—” पीछे से एक आवाज आई।
जेसन ने सांस रोककर पीछे की ओर चक्कर लगाया। दाढ़ी के छोटे-छोटे टुकड़ों वाला एक साधारण सा दिखने वाला आदमी बूथ की ओर इशारा कर रहा था।
“फोन काम नहीं कर रहा है। रस्सी को देखो।”
“बहुत-बहुत धन्यवाद। मैं फिर भी इसे आजमाऊंगा।”
वह आदमी कंधे उचकाकर चला गया। बॉर्न अंदर चला गया; चार मिनट पूरे हो चुके थे। उसने अपनी जेब से सिक्के निकाले—दो कॉल करने के लिए काफी थे—और पहला नंबर डायल किया।
“बैंक ऑफ वैलोइस। नमस्कार।”
दस सेकंड बाद डी'अमाकोर्ट का फोन आया, उनकी आवाज तनावग्रस्त थी। "आप हैं, महाशय बॉर्न? मुझे लगा था कि आप कह रहे होंगे कि आप मेरे कार्यालय आ रहे हैं।"
“मुझे खेद है कि योजना बदलनी पड़ेगी। मुझे आपको कल फोन करना होगा।” अचानक, बूथ के शीशे से जेसन ने देखा कि एक कार बैंक के सामने सड़क के उस पार एक खाली जगह में आकर रुकी। प्रवेश द्वार पर खड़ा तीसरा आदमी ड्राइवर को सिर हिलाकर इशारा किया।
“—क्या मैं यह कर सकता हूँ?” डी'अमाकोर्ट ने एक सवाल पूछा था।
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"

मैंने पूछा कि क्या मैं कुछ कर सकता हूँ। मेरे पास आपका खाता है; यहाँ आपके लिए सब कुछ तैयार है।
मुझे यकीन है कि ऐसा ही है, बॉर्न ने सोचा; यह चाल आजमाने में कोई हर्ज नहीं था। "देखो, मुझे आज दोपहर लंदन जाना है। मैं शटल फ्लाइट ले रहा हूँ, लेकिन कल वापस आ जाऊँगा। सब कुछ अपने पास रखना, ठीक है?"
“लंदन के लिए, महोदय?”
“मैं तुम्हें कल फोन करूंगा। मुझे ओरली जाने के लिए टैक्सी ढूंढनी है।” उसने फोन काट दिया और बैंक के प्रवेश द्वार की ओर देखने लगा। आधे मिनट से भी कम समय में, जोहान और उसका साथी दौड़ते हुए बाहर आए; उन्होंने तीसरे आदमी से बात की, फिर तीनों इंतज़ार कर रही कार में बैठ गए।
हत्यारों की भागने वाली कार अभी भी पीछा कर रही थी और अब ओरली हवाई अड्डे की ओर जा रही थी। जेसन ने लाइसेंस प्लेट पर लिखा नंबर याद कर लिया और फिर अपना दूसरा कॉल डायल किया। अगर बैंक का पे फोन इस्तेमाल में नहीं होता, तो मैरी घंटी बजने से पहले ही उसे उठा लेती। उसने ऐसा ही किया।
"हाँ?"
"कुछ भी देखें?"
“बिल्कुल। डी'अमाकोर्ट ही सही आदमी है।”

12

वे दुकान में इधर-उधर घूमते रहे, एक काउंटर से दूसरे काउंटर पर जाते रहे। हालांकि, मैरी चौड़ी सामने वाली खिड़की के पास ही खड़ी रही, और रू मेडेलीन के पार स्थित बैंक के प्रवेश द्वार पर लगातार नज़र रखती रही।
"मैंने तुम्हारे लिए दो स्कार्फ चुने हैं," बोर्न ने कहा।
“आपको ऐसा नहीं करना चाहिए था। कीमतें बहुत ज्यादा हैं।”
“लगभग चार बज चुके हैं। अगर वह अब तक बाहर नहीं आया है, तो कार्यालय समय समाप्त होने तक नहीं आएगा।”
“शायद नहीं। अगर उसे किसी से मिलना होता, तो वह अब तक मिल चुका होता। लेकिन हमें यह जानना जरूरी था।”

"मेरी बात मानिए, उसके दोस्त ओरली में हैं, एक शटल से दूसरी शटल में भाग रहे हैं। उन्हें पता ही नहीं चलेगा कि मैं उनमें से किसी एक में हूँ या नहीं, क्योंकि उन्हें मेरा नाम ही नहीं पता।"

"वे आपको पहचानने के लिए ज्यूरिख के उस आदमी पर निर्भर रहेंगे।"

“वह लंगड़ाकर चलने वाले काले बालों वाले आदमी को ढूंढ रहा है, मुझे नहीं। चलो, बैंक चलते हैं। तुम डी'अमाकोर्ट को दिखा सकते हो।”

“हम ऐसा नहीं कर सकते,” मैरी ने सिर हिलाते हुए कहा। “छतों पर लगे कैमरों में वाइड-एंगल लेंस हैं। अगर वे टेप चलाएंगे तो आपको पहचान लेंगे।”

"एक सुनहरे बालों वाला चश्मा पहने हुए आदमी?"

"या फिर मैं। मैं वहां था; रिसेप्शनिस्ट या उनकी सचिव मुझे पहचान सकती हैं।"

"आप कह रहे हैं कि वहां एक नियमित गुप्त गिरोह है। मुझे इस पर संदेह है।"

“टेप चलाने के लिए वे कई बहाने बना सकते हैं।” मैरी रुक गई; उसने जेसन का हाथ कसकर पकड़ लिया, उसकी नज़र खिड़की के बाहर नदी के किनारे पर टिकी थी। “वह रहा! काले मखमली कॉलर वाले ओवरकोट में—डी'अमाकोर्ट।”

"क्या वह उसकी आस्तीन खींच रहा था?"

"हाँ।"

“मैंने उसे पकड़ लिया है। होटल में मिलते हैं।”

“सावधान रहें। बहुत सावधान रहें।”

“स्कार्फ के लिए पैसे दे दीजिए; वे पीछे काउंटर पर रखे हैं।”

जैसन दुकान से बाहर निकला, पेड़ों की छांव के पार धूप में उसकी आंखें सिकुड़ रही थीं, वह सड़क पार करने के लिए यातायात में ठहराव का इंतजार कर रहा था; लेकिन ऐसा कोई ठहराव नहीं था। डी'अमाकोर्ट दाईं ओर मुड़ गया था और आराम से टहल रहा था; वह किसी से मिलने की जल्दी में नहीं था। इसके बजाय, उसके हावभाव में एक दबे हुए मोर जैसी शान झलक रही थी।

बोर्न मोड़ पर पहुँचकर सिग्नल मिलते ही सड़क पार कर गया और बैंकर के पीछे रह गया। डी'अमाकोर्ट एक अखबार खरीदने के लिए एक न्यूज़स्टैंड पर रुका। जेसन एक खेल के सामान की दुकान के सामने खड़ा रहा और फिर बैंकर के पीछे-पीछे गली में आगे बढ़ गया।

सामने एक कैफ़े था, जिसकी खिड़कियाँ अँधेरी थीं, प्रवेश द्वार भारी लकड़ी का बना था और दरवाज़े पर मोटे-मोटे हार्डवेयर लगे थे। अंदर का नज़ारा कल्पना करना मुश्किल नहीं था; यह पुरुषों के लिए और उन महिलाओं के लिए शराब पीने की जगह थी जो अपने साथ ऐसे पुरुषों को लाती थीं जिनके बारे में दूसरे पुरुष बात नहीं करना चाहते थे। एंटोइन डी'अमाकोर्ट के साथ शांति से बातचीत करने के लिए यह एक बढ़िया जगह थी। जेसन तेज़ी से चलने लगा और बैंकर के साथ कदम मिलाकर चलने लगा। वह उसी अटपटी, अंग्रेज़ी लहजे वाली फ्रेंच में बात कर रहा था जिसका इस्तेमाल उसने फ़ोन पर किया था।

“शुभ प्रभात, महोदय। मुझे लगता है कि आप महाशय अमाकोर्ट हैं। मुझे लगता है कि मैं सही हूँ, क्या आपको नहीं लगता?”

बैंकर रुक गया। उसकी ठंडी आँखों में डर झलक रहा था, जैसे उसे कुछ याद आ गया हो। मोर अपने सिले-सिलाए ओवरकोट में और भी सिकुड़ गया। "बोर्न?" उसने फुसफुसाते हुए पूछा।

“आपके दोस्त अब तक बहुत भ्रमित हो गए होंगे। मुझे लगता है कि वे ओरली हवाई अड्डे पर इधर-उधर भाग रहे होंगे, शायद यह सोच रहे होंगे कि क्या आपने उन्हें गलत जानकारी दी है। शायद जानबूझकर।”

“क्या?” डरी हुई आँखें फटी रह गईं।

“चलो अंदर चलते हैं,” जेसन ने डी'अमाकोर्ट का हाथ मजबूती से पकड़ते हुए कहा। “मुझे लगता है हमें बात करनी चाहिए।”

मुझे बिल्कुल भी कुछ नहीं पता! मैंने तो बस खाते की आवश्यकताओं का पालन किया है। मेरा इसमें कोई लेना-देना नहीं है!

“माफ़ कीजिए। जब मैंने आपसे पहली बार बात की थी, तो आपने कहा था कि आप फ़ोन पर उस बैंक खाते की पुष्टि नहीं करेंगे जिसके बारे में मैं बात कर रहा था; आप किसी अनजान व्यक्ति से व्यापार की बात नहीं करेंगे। लेकिन बीस मिनट बाद आपने कहा कि आपने मेरे लिए सब कुछ तैयार कर लिया है। यह पुष्टि है, है ना? चलिए अंदर चलते हैं।”

यह कैफ़े कुछ मायनों में ज़्यूरिख़ के ड्रेई एल्पेनहाउज़र का छोटा रूप था। बूथ गहरे थे, उनके बीच की दीवारें ऊंची थीं और रोशनी मंद थी। हालांकि, इसके बाद माहौल बिल्कुल बदल गया; रू मेडेलीन पर स्थित कैफ़े पूरी तरह से फ्रांसीसी था, जहां बीयर के बड़े गिलासों की जगह वाइन के बड़े जग रखे थे। बोर्न ने कोने में एक बूथ मांगा; वेटर ने उनकी इच्छा पूरी कर दी।

जेसन ने कहा, "एक घूंट पी लो। तुम्हें इसकी जरूरत पड़ेगी।"
“आप ऐसा मान रहे हैं,” बैंकर ने ठंडे लहजे में जवाब दिया। “मैं एक व्हिस्की लूंगा।”
ड्रिंक्स जल्दी आ गए, इस थोड़े से अंतराल में डी'अमाकोर्ट ने घबराकर अपने कसे हुए ओवरकोट के नीचे से सिगरेट का पैकेट निकाला। बॉर्न ने माचिस जलाई और उसे बैंकर के चेहरे के बिल्कुल पास ले गया। बहुत पास।
“धन्यवाद।” डी'अमाकोर्ट ने एक गहरी सांस ली, सिगरेट निकाली और व्हिस्की का छोटा गिलास आधा पी लिया। “मैं वह व्यक्ति नहीं हूँ जिससे आपको बात करनी चाहिए,” उसने कहा।
"कौन है?"
"शायद बैंक का मालिक। मुझे नहीं पता, लेकिन निश्चित रूप से मैं तो नहीं।"
"बताएं।"
“व्यवस्था कर ली गई थी। शेयरधारकों वाले सार्वजनिक स्वामित्व वाले संस्थान की तुलना में एक निजी बैंक के पास अधिक लचीलापन होता है।”
"कैसे?"
"कुछ ग्राहकों और सहयोगी बैंकों की मांगों के संबंध में, हम कह सकते हैं कि अधिक छूट है। स्टॉक एक्सचेंज में सूचीबद्ध कंपनी की तुलना में यहां कम जांच-पड़ताल होती है। ज्यूरिख स्थित गेमिन्शाफ्ट भी एक निजी संस्था है।"
“क्या ये मांगें Gemeinschaft द्वारा की गई थीं?”
“अनुरोध... मांग... हां।”
"वैलोइस का मालिक कौन है?"
“कौन? कई लोग—एक समूह। दस या बारह पुरुष और उनके परिवार।”
"तो मुझे आपसे बात करनी ही पड़ेगी, है ना? मेरा मतलब है, पूरे पेरिस में उनका पीछा करना थोड़ा मूर्खतापूर्ण होगा।"
“मैं तो बस एक अधिकारी हूँ। एक कर्मचारी।” डी'अमाकोर्ट ने अपना बचा हुआ पेय गटक लिया, सिगरेट बुझाई और दूसरी सिगरेट निकाली। साथ ही माचिस भी।
“क्या व्यवस्थाएं हैं?”
“महाशय, मैं अपना पद खो सकता हूँ!”
"तुम्हारी जान जा सकती है," जेसन ने कहा, उसे इस बात से परेशानी थी कि ये शब्द उसके मुंह से इतनी आसानी से निकल गए।

"मैं उतना भाग्यशाली नहीं हूँ जितना आप सोचते हैं।"
“और मैं उतना अज्ञानी भी नहीं हूँ जितना तुम मुझे यकीन दिलाना चाहते हो,” बॉर्न ने मेज के उस पार बैठे बैंकर पर नज़रें घुमाते हुए कहा। “तुम्हारे जैसे लोग हर जगह हैं, डी'अमाकोर्ट। ये तुम्हारे कपड़ों में, तुम्हारे बालों के स्टाइल में, यहाँ तक कि तुम्हारी चाल में भी दिखता है; तुम बहुत अकड़कर चलते हो। तुम्हारे जैसा आदमी बिना सवाल पूछे वालोइस बैंक का उपाध्यक्ष नहीं बन सकता; तुम हमेशा सतर्क रहते हो। तुम कोई भी घिनौना काम तब तक नहीं करते जब तक कि तुम अपनी जान न बचा सको। अब, मुझे बताओ कि वे समझौते क्या थे। तुम मेरे लिए महत्वपूर्ण नहीं हो, क्या मैं तुम्हें स्पष्ट कह रहा हूँ?”
डी'अमाकोर्ट ने माचिस जलाई और जेसन को घूरते हुए उसे अपनी सिगरेट के नीचे दबाए रखा। "मुझे धमकाने की ज़रूरत नहीं है, महोदय। आप बहुत अमीर आदमी हैं। मुझे पैसे क्यों नहीं देते?" बैंकर घबराकर मुस्कुराया। "वैसे, आप बिल्कुल सही कह रहे हैं। मैंने एक-दो सवाल पूछे थे। पेरिस ज्यूरिख नहीं है। मेरे जैसे ओहदे वाले व्यक्ति के पास जवाब न भी हों, तो भी कहने के लिए शब्द होने चाहिए।"
बॉर्न पीछे की ओर झुक गया और अपना गिलास घुमाने लगा, बर्फ के टुकड़ों की खनक से डी'अमाकोर्ट स्पष्ट रूप से चिढ़ गया। अंत में उसने कहा, "एक उचित कीमत बताओ, और हम इस पर चर्चा करेंगे।"
मैं एक समझदार व्यक्ति हूँ। निर्णय मूल्यों के आधार पर होना चाहिए, और यह निर्णय आपका होना चाहिए। दुनिया भर के बैंकरों को उनके द्वारा दी गई सलाह के लिए आभारी ग्राहकों से ही प्रतिफल मिलता है। मैं आपको भी एक ग्राहक के रूप में देखना चाहूँगा।
“मुझे यकीन है कि आप ऐसा ही करेंगे।” बॉर्न मुस्कुराया और उस आदमी की धृष्टता पर सिर हिलाया। “तो हम रिश्वत से इनाम की ओर बढ़ रहे हैं। व्यक्तिगत सलाह और सेवा के लिए मुआवजा।”
डी'अमाकोर्ट ने कंधे उचकाते हुए कहा, "मैं इस परिभाषा को स्वीकार करता हूँ और अगर कभी पूछा गया तो मैं आपके शब्दों को दोहराऊँगा।"
“व्यवस्थाओं के बारे में?”
ज्यूरिख से हमारे फंड के हस्तांतरण के साथ एक गोपनीय दस्तावेज भी भेजा गया था—”
“उने फिचे?” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा, उसे गेमाइनशाफ्ट में एपफेल के कार्यालय में वह क्षण याद आ गया जब कोएनिग ने आकर ये शब्द कहे थे। “मैंने इसे

पहले भी एक बार सुना है। यह क्या है?”
"दरअसल, यह एक पुराना शब्द है। यह उन्नीसवीं सदी के मध्य से आया है जब बड़े बैंकिंग घरानों - मुख्य रूप से रॉथ्सचाइल्ड्स - के लिए अंतरराष्ट्रीय स्तर पर धन के प्रवाह पर नज़र रखना एक आम प्रथा थी।"
“धन्यवाद। अब जानिए यह वास्तव में क्या है?”
"संबंधित खाते को खोलने पर अलग-अलग सीलबंद निर्देश खोले जाने और उनका पालन करने होंगे।"
“ ‘बुलाया गया’?”
"निकाली या जमा की गई धनराशि।"
"मान लीजिए कि मैं किसी बैंक कर्मचारी के पास गया, बैंक की खाता-बही दिखाई और पैसे मांगे?"
“लेनदेन कंप्यूटर पर एक दोहरा तारा चिह्न दिखाई देता। आपको मेरे पास भेज दिया जाता।”
मुझे वैसे भी आपके पास भेजा गया था। ऑपरेटर ने मुझे आपका कार्यालय बताया।
“यह एक अप्रासंगिक संयोग है। विदेश सेवा विभाग में दो अन्य अधिकारी हैं। यदि आपका उनमें से किसी एक से भी संबंध होता, तो भी नियमों के अनुसार आपको मेरे पास ही भेजा जाता। मैं वरिष्ठ अधिकारी हूँ।”
“मैं समझ गया।” लेकिन बॉर्न को यकीन नहीं था कि वह पूरी तरह समझ गया है। क्रम में एक कमी थी; एक खाली जगह भरने की ज़रूरत थी। “एक मिनट रुकिए। जब आपके कार्यालय में खाता लाया गया था, तब आपको फिश्च के बारे में कुछ भी पता नहीं था।”
“मैंने इसके लिए क्यों कहा?” डी’अमाकोर्ट ने सवाल का अनुमान लगाते हुए बीच में ही टोक दिया। “महाशय, ज़रा सोचिए। खुद को मेरी जगह रखकर देखिए। एक आदमी फ़ोन करता है, अपना परिचय देता है, फिर कहता है कि वह ‘चार मिलियन फ़्रैंक से ज़्यादा’ की बात कर रहा है। चार मिलियन। क्या आप उसकी मदद करने के लिए उत्सुक नहीं होंगे? क्या आप यहाँ-वहाँ नियमों में ढील नहीं देंगे?”
उस दिखावटी लेकिन सुरुचिपूर्ण बैंकर को देखते हुए, जेसन को एहसास हुआ कि उसने जो कहा था, वह सबसे कम चौंकाने वाली बात थी। "निर्देश। वे क्या थे?"
"सबसे पहले एक टेलीफोन नंबर - जो कि निश्चित रूप से सूचीबद्ध नहीं था। उस पर कॉल करना था और सारी जानकारी उसी के माध्यम से पहुंचानी थी।"

क्या आपको नंबर याद है?
मैं ऐसी चीजों को याद रखने की पूरी कोशिश करता हूं।
मुझे पूरा यकीन है कि आपको पता होगा। क्या बात है?
“मुझे अपनी रक्षा करनी होगी, महोदय। वरना आपको यह कैसे मिला होगा? मैं यह सवाल पूछता हूँ... इसे कैसे कहा जाए?... अलंकारिक रूप से।”
“इसका मतलब है कि आपके पास जवाब है। मुझे यह कैसे मिला? अगर कभी यह सवाल उठता है तो।”
"ज़्यूरिख में। किसी व्यक्ति द्वारा न केवल बानहोफ़स्ट्रासे पर सबसे सख्त नियम तोड़ने के लिए, बल्कि स्विट्जरलैंड के कानूनों का उल्लंघन करने के लिए भी आपको बहुत भारी कीमत चुकानी पड़ी।"
कोएनिग का चेहरा स्पष्ट होते हुए बोर्न ने कहा, "मुझे बिल्कुल सही आदमी मिल गया है। उसने पहले ही अपराध कर दिया है।"
“गेमिन्शाफ्ट में? क्या आप मजाक कर रहे हैं?”
"बिल्कुल नहीं। उनका नाम कोएनिग है; उनका दफ्तर दूसरी मंजिल पर है।"
"मैं याद रखूँगा कि।"
“मुझे यकीन है कि तुम कर लोगे। संख्या?” डी'अमाकोर्ट ने उसे संख्या बताई। जेसन ने उसे एक नैपकिन पर लिख लिया। “मुझे कैसे पता चलेगा कि यह सही है?”
“आपके पास उचित गारंटी है। मुझे अभी तक भुगतान नहीं किया गया है।”
"काफी है।"
और चूंकि मूल्य हमारी चर्चा का एक अभिन्न अंग है, इसलिए मुझे आपको यह बताना चाहिए कि यह दूसरा टेलीफोन नंबर है; पहला रद्द कर दिया गया था।
"बताएं।"
डी'अमाकोर्ट आगे झुके। “मूल दस्तावेज़ की एक फोटोकॉपी लेखा-सूत्री के साथ आई थी। यह एक काले डिब्बे में सीलबंद थी, जिसे वरिष्ठ अभिलेखपाल ने स्वीकार किया और हस्ताक्षर किए। अंदर मौजूद कार्ड को Gemeinschaft के एक भागीदार द्वारा सत्यापित किया गया था, और उस पर सामान्य स्विस नोटरी के हस्ताक्षर थे; निर्देश सरल और स्पष्ट थे। जेसन सी. बॉर्न के खाते से संबंधित सभी मामलों में, संयुक्त राज्य अमेरिका को तुरंत एक ट्रांसअटलांटिक कॉल किया जाना था, और विवरण भेजा जाना था... यहाँ कार्ड में

बदलाव किया गया, न्यूयॉर्क का नंबर हटा दिया गया, पेरिस का नंबर डाला गया और उस पर हस्ताक्षर किए गए।”
“न्यूयॉर्क?” बोर्न ने बीच में ही टोकते हुए पूछा। “तुम्हें कैसे पता चला कि यह न्यूयॉर्क था?”
“फोन का एरिया कोड कोष्ठक में, नंबर के आगे थोड़ी जगह छोड़कर लिखा गया था; वह अपरिवर्तित रहा। यह 212 था। विदेश सेवा के प्रथम उपाध्यक्ष के रूप में, मैं प्रतिदिन ऐसे कॉल करता हूँ।”
"परिवर्तन बहुत ही लापरवाही से किया गया था।"
“शायद। हो सकता है जल्दबाजी में लिखा गया हो, या ठीक से समझा न गया हो। दूसरी ओर, दोबारा नोटरीकरण करवाए बिना निर्देशों को हटाना संभव नहीं था। न्यूयॉर्क में टेलीफोनों की संख्या को देखते हुए यह एक मामूली जोखिम था। खैर, इस बदलाव से मुझे एक-दो सवाल पूछने का मौका मिल गया। बैंकरों को बदलाव बिल्कुल पसंद नहीं होता।”
डी'अमाकोर्ट ने अपने पेय का बचा हुआ घूंट लिया।
“किसी और की देखभाल करोगे?” जेसन ने पूछा।
"नहीं, धन्यवाद। इससे हमारी चर्चा लंबी हो जाएगी।"
"तुम ही थे जिसने रोका।"
"मैं सोच रहा हूँ, महोदय। शायद आगे बढ़ने से पहले आपको एक अनुमानित आंकड़ा ध्यान में रखना चाहिए।"
बॉर्न ने उस आदमी को गौर से देखा। उसने कहा, "पांच भी हो सकते हैं।"
“पांच क्या?”
"पांच अंकों की संख्या।"
मैं आगे बढ़ता हूँ। मैंने एक महिला से बात की थी—”
“एक महिला? आपने शुरुआत कैसे की?”
“सच कहूं तो, मैं वालोइस का उपाध्यक्ष था और ज्यूरिख स्थित नगर परिषद के निर्देशों का पालन कर रहा था। इसके अलावा और क्या कहा जा सकता था?”
"जारी रखें।"
मैंने कहा कि मेरी एक ऐसे व्यक्ति से बातचीत हुई थी जो खुद को जेसन बॉर्न बता रहा था। उसने पूछा कि कितनी देर पहले, जिस पर मैंने जवाब दिया कि कुछ मिनट पहले। फिर वह हमारी बातचीत का सार जानने के लिए बहुत उत्सुक हो गई। इसी समय मैंने अपनी चिंता व्यक्त की। दस्तावेज़ में स्पष्ट रूप से लिखा था कि कॉल न्यूयॉर्क को किया जाना

चाहिए, पेरिस को नहीं। स्वाभाविक रूप से, उसने कहा कि यह मेरा मामला नहीं है, और यह बदलाव हस्ताक्षर द्वारा अधिकृत है, और क्या मैं ज्यूरिख को यह सूचित करना चाहूँगा कि वालोइस के एक अधिकारी ने गेमिन्शाफ्ट के निर्देशों का पालन करने से इनकार कर दिया है?

“रुको,” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “वह कौन थी?”

"मुझे पता नहीं है।"

"तुम्हारा मतलब है कि तुम इतनी देर से बात कर रहे थे और उसने तुम्हें बताया तक नहीं? तुमने पूछा तक नहीं?"

“यही उस दस्तावेज़ की प्रकृति है। यदि कोई नाम प्रस्तावित किया जाता है, तो अच्छी बात है। यदि नहीं किया जाता है, तो कोई पूछताछ नहीं की जाती है।”

आपने टेलीफोन नंबर पूछने में जरा भी संकोच नहीं किया।

“महज एक जरिया; मुझे जानकारी चाहिए थी। आपने साढ़े चार मिलियन फ्रैंक हस्तांतरित किए, जो एक बड़ी रकम है, और इसलिए आप एक शक्तिशाली ग्राहक थे, जिनके साथ शायद और भी शक्तिशाली संबंध जुड़े हुए थे... पहले हिचकिचाहट होती है, फिर सहमति होती है, फिर हिचकिचाहट होती है और फिर सहमति हो जाती है; इसी तरह से चीजें सीखी जाती हैं। खासकर तब जब बात करने वाला व्यक्ति चिंतित दिखे। मैं आपको यकीन दिला सकता हूँ, वह चिंतित थी।”

"आपने क्या सीखा?"

"कि आपको एक खतरनाक आदमी समझा जाए।"

"किस तरह से?"

“परिभाषा स्पष्ट नहीं थी। लेकिन इस शब्द का इस्तेमाल ही मेरे लिए यह पूछने के लिए काफी था कि इसमें पुलिस बल (Sûreté) को क्यों शामिल नहीं किया गया। उनका जवाब बेहद दिलचस्प था। उन्होंने कहा, 'वह पुलिस बल (Sûreté) और इंटरपोल की पहुंच से बाहर है।'”

इससे आपको क्या पता चला?

“यह एक बेहद जटिल मामला था, जिसमें कई संभावनाएं थीं, और बेहतर यही था कि इसे निजी ही रखा जाए। लेकिन हमारी बातचीत शुरू होने के बाद से, अब मुझे कुछ और ही पता चला है।”

“यह क्या है?”

“आपको मुझे अच्छी खासी रकम देनी चाहिए, क्योंकि मुझे बेहद सतर्क रहना होगा। जो लोग आपकी तलाश कर रहे हैं, वे शायद सुरक्षा बलों और इंटरपोल की पहुंच से बाहर हैं।”

“हम उस पर बाद में बात करेंगे। क्या आपने इस महिला को बताया था कि मैं आपके कार्यालय जा रहा हूँ?”

पंद्रह मिनट के भीतर। उसने मुझे कुछ देर फोन पर बने रहने के लिए कहा, और बताया कि वह तुरंत वापस आती है। ज़ाहिर है, उसने एक और फोन किया। वह अपने अंतिम निर्देश लेकर लौटी। आपको मेरे कार्यालय में तब तक रुकना था जब तक कि ज्यूरिख से एक व्यक्ति मेरी सचिव के पास किसी मामले के बारे में पूछताछ करने न आ जाए। और जब आप वहां से निकलें, तो आपको सिर हिलाकर या इशारे से पहचान बतानी थी; कोई गलती नहीं होनी चाहिए थी। वह व्यक्ति आया, और ज़ाहिर है, आप कभी नहीं आए, इसलिए वह अपने एक साथी के साथ कैशियर काउंटर के पास इंतज़ार करता रहा। जब आपने फोन किया और कहा कि आप लंदन जा रहे हैं, तो मैं उस व्यक्ति को ढूंढने के लिए अपने कार्यालय से बाहर निकला। मेरी सचिव ने उसे दिखाया और मैंने उसे बताया। बाकी तो आप जानते ही हैं।

"क्या आपको यह अजीब नहीं लगा कि मेरी पहचान बताई जानी जरूरी थी?"

“अजीब तो नहीं, लेकिन असंयमपूर्ण ज़रूर है। एक गुप्त सूचना एक बात है—टेलीफोन कॉल, बिना चेहरे वाले संचार—लेकिन सीधे तौर पर, खुलेआम, इसमें शामिल होना बिल्कुल अलग बात है। मैंने उस महिला से यही कहा था।”

"उसने आपसे क्या कहा?"

डी'अमाकोर्ट ने गला साफ किया। "उसने स्पष्ट कर दिया कि जिस पार्टी का वह प्रतिनिधित्व कर रही थी—जिसकी प्रतिष्ठा वास्तव में दस्तावेज़ से ही पुष्ट हो गई थी—वह मेरे सहयोग को याद रखेगी। देखिए, मैं कुछ भी नहीं छुपाता... ज़ाहिर है, उन्हें नहीं पता कि आप कैसे दिखते हैं।"

"ज्यूरिख में बैंक में एक आदमी था जिसने मुझे देखा था।"

“तो फिर उनके साथियों को उनकी दृष्टि पर भरोसा नहीं है। या शायद, उस पर जो उन्हें लगता है कि उन्होंने देखा है।”

"आप क्यों कहते हो कि?"

“महज़ एक टिप्पणी थी, महोदय,” महिला ने ज़ोर देकर कहा। “आपको समझना होगा कि मैंने किसी भी प्रत्यक्ष भागीदारी का कड़ा विरोध किया था; यह उस दस्तावेज़ का स्वरूप नहीं है। उसने कहा कि उसमें आपकी कोई तस्वीर नहीं है। ज़ाहिर है, यह एक स्पष्ट झूठ था।”

"यह है?"

“स्वाभाविक रूप से। सभी पासपोर्टों में तस्वीरें होती हैं। ऐसा आव्रजन अधिकारी कहाँ है जिसे खरीदा या धोखा नहीं दिया जा सकता? पासपोर्ट नियंत्रण कक्ष में दस सेकंड, एक तस्वीर की तस्वीर; व्यवस्था की जा सकती है। नहीं, उन्होंने एक गंभीर चूक की है।”

मुझे लगता है उन्होंने ऐसा किया होगा।

“और आपने,” डी'अमाकोर्ट ने आगे कहा, “अभी-अभी मुझे कुछ और बताया। हाँ, आपको वास्तव में मुझे बहुत अच्छी तनख्वाह देनी होगी।”

मैंने अभी तुम्हें क्या बताया था?

“आपके पासपोर्ट में आपकी पहचान जेसन बॉर्न के रूप में नहीं है। आप कौन हैं, महोदय?”

जेसन ने पहले तो कोई जवाब नहीं दिया; उसने अपना गिलास फिर से घुमाया। "कोई ऐसा व्यक्ति जो आपको बहुत सारा पैसा दे सकता है," उसने कहा।

“बिल्कुल पर्याप्त। आप तो बस बॉर्न नाम के एक ग्राहक हैं। और मुझे सतर्क रहना होगा।”

मुझे न्यूयॉर्क का वो टेलीफोन नंबर चाहिए। क्या आप मेरे लिए वो नंबर दिलवा सकते हैं? इसके बदले में मुझे अच्छा खासा इनाम मिलेगा।

काश मैं ऐसा कर पाता। मुझे तो कोई रास्ता नजर नहीं आता।

"इसे फिश्च कार्ड से प्राप्त किया जा सकता है। कम आवर्धन क्षमता वाले दूरबीन के तहत।"

“जब मैंने कहा कि इसे हटा दिया गया है, महोदय, तो मेरा मतलब इसे काट कर अलग करने से नहीं था। इसे हटा दिया गया था—इसे काटकर अलग कर दिया गया था।”

"तो फिर ज्यूरिख में किसी के पास वह चीज है।"

या फिर इसे नष्ट कर दिया गया है।

“आखिरी सवाल,” जेसन ने जल्दी जाने की हड़बड़ी में कहा। “वैसे, यह आपसे संबंधित है। यही एकमात्र तरीका है जिससे आपको वेतन मिलेगा।”

“यह सवाल बर्दाश्त किया जाएगा, बिल्कुल। सवाल क्या है?”

"अगर मैं आपको बिना फोन किए, बिना बताए कि मैं आ रहा हूँ, वैलोइस में पहुँच जाऊँ, तो क्या आपसे दोबारा फोन करने की उम्मीद की जाएगी?"
“हां। कोई भी उस दस्तावेज़ को नज़रअंदाज़ नहीं कर सकता; यह शक्तिशाली बोर्डरूम से निकलता है। इसके परिणामस्वरूप बर्खास्तगी होगी।”
"तो फिर हमें अपना पैसा कैसे मिलेगा?"
डी'अमाकोर्ट ने अपने होंठ सिकोड़े। "एक तरीका है। अनुपस्थिति में नाम वापस लेना। फॉर्म भरे हुए हों, पत्र द्वारा निर्देश दिए गए हों, और किसी प्रतिष्ठित वकील फर्म द्वारा पहचान की पुष्टि और प्रमाणीकरण किया गया हो। मैं हस्तक्षेप करने में असमर्थ हूँ।"
"फिर भी, आपसे ही फैसला लेने की उम्मीद की जाएगी।"
“यह समय का मामला है। मान लीजिए कि कोई वकील, जिसके साथ वैलोइस परिवार के कई बार लेन-देन हो चुके हैं, मुझे फोन करके अनुरोध करे कि मैं कुछ कैशियर चेक तैयार करूँ, जो किसी विदेशी हस्तांतरण पर जारी किए गए हों और जिसकी पुष्टि उसने कर ली हो कि वह क्लियर हो चुका है, तो मैं ऐसा करूँगा। वह कहेगा कि वह भरे हुए फॉर्म भेज रहा है, और चेक, ज़ाहिर है, 'धारक' के नाम पर होंगे, जो आजकल अत्यधिक करों के दौर में एक आम बात है। एक संदेशवाहक सबसे व्यस्त समय में पत्र लेकर आएगा, और मेरी सचिव—जो कई वर्षों से मेरी सम्मानित और भरोसेमंद कर्मचारी हैं—केवल मेरे प्रतिहस्ताक्षर के लिए फॉर्म और मेरे हस्ताक्षर के लिए पत्र लेकर आएंगी।”
“इसमें कोई शक नहीं,” बोर्न ने बीच में ही टोकते हुए कहा, “साथ ही उन कई अन्य कागजातों पर भी जिन पर आपको हस्ताक्षर करने थे।”
“बिल्कुल सही। फिर मैं अपना फोन लगाऊंगा, और शायद फोन लगाते समय मैं संदेशवाहक को अपना ब्रीफकेस लेकर जाते हुए देखूंगा।”
"क्या आपको कहीं पेरिस की किसी लॉ फर्म का नाम याद तो नहीं है? या किसी खास वकील का?"
"दरअसल, अभी-अभी मेरे दिमाग में एक विचार आया है।"
“उसकी कीमत कितनी होगी?”
"दस हजार फ्रैंक।"
"वह महंगा है।"
“बिल्कुल नहीं। वह एक न्यायाधीश थे, एक सम्मानित व्यक्ति थे।”
“आपका क्या विचार है? चलिए इसे और बेहतर बनाते हैं।”

“जैसा कि मैंने कहा, मैं समझदार हूँ, और फैसला आपका होना चाहिए। चूंकि आपने पाँच अंकों का जिक्र किया है, तो चलिए आपके शब्दों के अनुरूप ही चलें। पाँच अंक, पाँच से शुरू होकर। पचास हजार फ्रैंक।”

“यह तो बेहद शर्मनाक है!”

"तो आपने जो कुछ भी किया है, वह भी वैसा ही है, महाशय बॉर्न।"

“एक गोपनीय दस्तावेज़,” मैरी ने खिड़की के पास कुर्सी पर बैठे हुए कहा, बाहर मोंटपार्नास बुलेवार्ड की सजी-धजी इमारतों पर ढलती दोपहर की धूप पड़ रही थी। “तो यही वो तरीका है जिसका उन्होंने इस्तेमाल किया है।”

“मैं तुम्हें प्रभावित कर सकता हूँ—मुझे पता है यह कहाँ से आता है।” जेसन ने दराज पर रखी बोतल से एक घूँट पेय डाला और उसे बिस्तर तक ले गया; वह उसके सामने बैठ गया। “क्या तुम सुनना चाहती हो?”

“मुझे बताने की ज़रूरत नहीं है,” उसने खिड़की से बाहर देखते हुए, खोई-खोई सी आवाज़ में जवाब दिया। “मुझे अच्छी तरह पता है कि यह कहाँ से आया है और इसका क्या मतलब है। बस एक झटका है, और कुछ नहीं।”

“क्यों? मुझे लगा था कि आपको कुछ ऐसा ही होने की उम्मीद थी।”

"परिणाम मायने रखते हैं, तंत्र नहीं। फ़िश एक पुरातन वैधानिक प्रयास है, जो लगभग पूरी तरह से महाद्वीप के निजी बैंकों तक ही सीमित है। अमेरिकी, कनाडाई और ब्रिटिश कानून इसके उपयोग पर रोक लगाते हैं।"

बोर्न को डी'अमाकोर्ट के शब्द याद आए; उन्होंने उन्हें दोहराया। "'यह शक्तिशाली बोर्डरूम से निकलता है'—उन्होंने यही कहा था।"

“वह सही था।” मैरी ने उसकी ओर देखा। “क्या तुम्हें समझ नहीं आ रहा? मुझे पता था कि तुम्हारे खाते पर कुछ गड़बड़ है। मैंने सोचा था कि किसी को रिश्वत देकर जानकारी आगे बढ़ाई गई होगी। यह कोई असामान्य बात नहीं है; बैंकरों को आसानी से सम्मानित नहीं किया जाता। लेकिन यह मामला अलग है। ज्यूरिख में वह खाता शुरू से ही उस खाते की गतिविधियों में 'फिश' (कानूनी दस्तावेज) को शामिल करके खोला गया था। संभवतः तुम्हारी जानकारी में ही।”

“ट्रेडस्टोन इकहत्तर,” जेसन ने कहा।

“हां। बैंक के मालिकों को ट्रेडस्टोन के साथ मिलकर काम करना पड़ा। और आपकी व्यापक पहुंच को देखते हुए, यह संभव है कि आपको इस बात की जानकारी थी।”

लेकिन किसी को रिश्वत दी गई थी। कोएनिग को। उसने एक टेलीफोन नंबर की जगह दूसरा नंबर डाल दिया था।
“मैं आपको यकीन दिला सकता हूं कि उसे अच्छी तनख्वाह मिलती थी। उसे स्विट्जरलैंड की जेल में दस साल की सजा हो सकती है।”
“दस? ये तो काफी कठिन है।”
"स्विट्जरलैंड के कानून भी ऐसे ही हैं। उसे मोटी रकम चुकानी पड़ी।"
“कार्लोस,” बोर्न ने कहा। “कार्लोस... क्यों? मैं उसके लिए क्या हूँ? मैं खुद से यही सवाल पूछता रहता हूँ। मैं बार-बार उसका नाम लेता रहता हूँ! मुझे कुछ भी समझ नहीं आता, बिल्कुल कुछ भी नहीं। बस... एक... मुझे नहीं पता। कुछ भी नहीं।”
“पर कुछ तो है, है ना?” मैरी आगे झुककर बोली। “क्या बात है, जेसन? तुम क्या सोच रहे हो?”
मैं सोच नहीं रहा हूँ... मुझे नहीं पता।
“तो फिर आपको कुछ महसूस हो रहा है। कुछ तो है। क्या है वो?”
मुझे नहीं पता। शायद डर... गुस्सा, घबराहट। मुझे नहीं पता।
"ध्यान केंद्रित करना!"
“अरे यार, क्या तुम्हें लगता है कि मैं नहीं हूँ? क्या तुम्हें लगता है कि मैंने ऐसा नहीं किया है? क्या तुम्हें ज़रा भी अंदाज़ा है कि यह कैसा होता है?” बॉर्न अपनी ही बात पर नाराज़ होकर अकड़ गया। “माफ़ करना।”
“ऐसा मत सोचो। कभी नहीं। ये वो संकेत हैं, वो सुराग हैं जिन्हें तुम्हें खोजना है—हमें खोजना है। पोर्ट नोइर में तुम्हारा डॉक्टर दोस्त सही था; चीज़ें तुम्हारे पास आती हैं, दूसरी चीज़ों से प्रेरित होकर। जैसा कि तुमने खुद कहा, माचिस की डिब्बी, एक चेहरा, या किसी रेस्टोरेंट का सामने का हिस्सा। हमने ऐसा होते देखा है। अब, बात एक नाम की है, एक ऐसा नाम जिसे तुमने लगभग एक हफ्ते तक टाला, जबकि तुमने मुझे पिछले पांच महीनों में तुम्हारे साथ हुई हर छोटी से छोटी बात बताई। फिर भी तुमने कार्लोस का ज़िक्र तक नहीं किया। तुम्हें करना चाहिए था, लेकिन तुमने नहीं किया। इसका तुम्हारे लिए कुछ मतलब है, क्या तुम यह नहीं देख सकते? यह तुम्हारे अंदर कुछ हलचल पैदा कर रहा है; वो बाहर आना चाहती है।”
“मुझे पता है।” जेसन ने घूंट भरा।

“डार्लिंग, सेंट-जर्मेन बुलेवार्ड पर एक मशहूर किताबों की दुकान है जिसे एक पत्रिका प्रेमी चलाता है। एक पूरी मंजिल पुरानी पत्रिकाओं के पुराने अंकों से भरी पड़ी है, हजारों की संख्या में। वो तो विषयों के हिसाब से उन्हें सूचीबद्ध भी करता है, लाइब्रेरियन की तरह इंडेक्स बनाता है। मैं पता लगाना चाहता हूँ कि क्या कार्लोस का नाम उस इंडेक्स में है। क्या तुम पता लगाओगे?”
बॉर्न को अपने सीने में तेज़ दर्द का एहसास था। इसका उसके ज़ख्मों से कोई लेना-देना नहीं था; यह डर था। उसने इसे देखा और किसी तरह समझ गई; उसने इसे महसूस किया और समझ नहीं पाया। "सोरबोन में अख़बारों के पुराने अंक हैं," उसने उसकी ओर देखते हुए कहा। "उनमें से एक ने मुझे कुछ पल के लिए बहुत खुश कर दिया था। जब तक मैंने उसके बारे में नहीं सोचा।"
“झूठ का पर्दाफाश हो गया। यही सबसे महत्वपूर्ण बात थी।”
"लेकिन हम अभी झूठ की तलाश तो नहीं कर रहे हैं, है ना?"
नहीं, हम सच्चाई की तलाश कर रहे हैं। इससे डरो मत, प्रिये। मैं भी नहीं डरता।
जेसन उठ खड़ा हुआ। “ठीक है। सेंट-जर्मेन का मैच शेड्यूल में है। इस बीच, दूतावास वाले उस आदमी को फोन करो।” बोर्न ने अपनी जेब में हाथ डाला और टेलीफोन नंबर लिखा हुआ पेपर नैपकिन निकाला; उसने उस कार की नंबर प्लेट भी उस पर लिख दी थी जो रू मेडेलीन स्थित बैंक से तेजी से भागी थी। “ये रहा वो नंबर जो डी'अमाकोर्ट ने मुझे दिया था, साथ ही उस कार का लाइसेंस नंबर भी। देखो वो क्या कर सकता है।”
“ठीक है।” मैरी ने नैपकिन उठाया और टेलीफोन के पास गई। उसके बगल में एक छोटी सी घुमावदार नोटबुक रखी थी; उसने पन्ने पलटे। “ये रहा। उसका नाम डेनिस कॉर्बेलियर है। पीटर ने कहा था कि वह आज दोपहर पेरिस समय के अनुसार उसे फोन करेगा। और मैं उस पर भरोसा कर सकती थी; वह दूतावास के किसी भी अटैची जितना जानकार था।”
“पीटर उसे जानता है, है ना? वह सिर्फ सूची में एक नाम नहीं है।”
“वे टोरंटो विश्वविद्यालय में सहपाठी थे। मैं यहाँ से उसे फोन कर सकता हूँ, है ना?”
“ज़रूर। लेकिन यह मत बताना कि तुम कहाँ हो।”
मैरी ने फोन उठाया। “मैं उसे भी वही बताऊंगी जो मैंने पीटर को बताया था। कि मैं एक होटल से दूसरे होटल में जा रही हूँ, लेकिन अभी पता नहीं कौन सा।” उसने एक बाहरी

लाइन ली और फिर एवेन्यू मोंटेग्ने पर स्थित कनाडाई दूतावास का नंबर डायल किया। पंद्रह सेकंड बाद उसकी बात अटैची डेनिस कॉर्बेलियर से हो रही थी।

मैरी ने अपनी बात का सीधा मुद्दा लगभग तुरंत ही उठा लिया। "मुझे लगता है पीटर ने आपको बताया होगा कि मुझे कुछ मदद की ज़रूरत पड़ सकती है।"

“इससे भी बढ़कर,” कॉर्बेलियर ने जवाब दिया, “उन्होंने बताया कि आप ज्यूरिख में थे। मैं यह तो नहीं कह सकता कि मुझे उनकी सारी बातें समझ आईं, लेकिन मुझे मोटा-मोटा अंदाजा हो गया। लगता है आजकल उच्च वित्त की दुनिया में काफी जोड़-तोड़ चल रही है।”

“सामान्य से कहीं अधिक। दिक्कत ये है कि कोई ये बताना नहीं चाहता कि कौन किसको नियंत्रित कर रहा है। यही मेरी समस्या है।”

"मैं आपकी कैसे मदद कर सकता हूँ?"

“मेरे पास लाइसेंस और टेलीफोन नंबर दोनों पेरिस में हैं। टेलीफोन नंबर अनलिस्टेड है; अगर मैं कॉल करूं तो थोड़ी असहज स्थिति हो सकती है।”

“मुझे दे दो।” उसने दे दिया। “ए मारी उस्के एड मारे,” कॉर्बेलियर ने अपने देश का राष्ट्रीय आदर्श वाक्य दोहराते हुए कहा। “शानदार जगहों पर हमारे कई दोस्त हैं। हम अक्सर एक-दूसरे की मदद करते हैं, आमतौर पर नशीले पदार्थों के कारोबार में, लेकिन हम सभी लचीले हैं। कल मेरे साथ दोपहर का भोजन क्यों नहीं करते? मैं जो ला सकता हूँ, ला दूँगा।”

मुझे अच्छा लगेगा, लेकिन कल का समय ठीक नहीं है। मैं पूरा दिन एक पुराने दोस्त के साथ बिता रहा हूँ। शायद फिर कभी।

"पीटर ने कहा कि अगर मैं इस पर जोर नहीं दूंगी तो मैं मूर्ख होंगी। उनका कहना है कि आप एक शानदार महिला हैं।"

“वह बहुत प्यारा है, और आप भी। मैं आपको कल दोपहर को फोन करूंगा।”

ठीक है। मैं इन पर काम करना शुरू कर देता हूँ।

“कल बात करते हैं, और फिर से धन्यवाद।” मैरी ने फोन रखा और अपनी घड़ी देखी। “मुझे तीन घंटे में पीटर को फोन करना है। मुझे भूलना मत।”

"क्या आपको सच में लगता है कि उसे इतनी जल्दी कुछ मिल जाएगा?"

“हाँ, वो करता है; उसने कल रात वाशिंगटन को फोन करके शुरुआत की। कॉर्बेलियर ने अभी यही कहा; हम सब एक-दूसरे का साथ देते हैं। एक जानकारी यहाँ, दूसरी वहाँ, एक

नाम हमारी तरफ से, एक नाम आपकी तरफ से।”
"यह कुछ-कुछ विश्वासघात जैसा लगता है।"
“बिल्कुल उल्टा। हम पैसों की बात कर रहे हैं, मिसाइलों की नहीं। वो पैसा जो गैरकानूनी तरीके से इधर-उधर घूम रहा है, उन कानूनों को दरकिनार कर रहा है जो हम सबके हित में हैं। जब तक आप ये नहीं चाहते कि अरब के शेख ग्रुम्मन एयरक्राफ्ट के मालिक बन जाएं। तब तो हम मिसाइलों की बात कर रहे होंगे... वो भी लॉन्चिंग पैड से निकलने के बाद।”
मेरी आपत्ति को खारिज कर दें।
"हमें सुबह सबसे पहले डी'अमाकोर्ट के आदमी से मिलना होगा। फिर तय करना होगा कि आप क्या निकालना चाहते हैं।"
"यह सब।"
"सभी?"
“बिल्कुल सही। अगर आप ट्रेडस्टोन के निदेशक होते, तो अगर आपको पता चलता कि कंपनी के खाते से छह मिलियन फ्रैंक गायब हैं, तो आप क्या करते?”
"अच्छा ऐसा है।"
"डी'अमाकोर्ट ने धारक के नाम पर जारी किए गए कैशियर चेक की एक श्रृंखला का सुझाव दिया।"
“उसने ऐसा कहा? चेक?”
“हाँ। कुछ गड़बड़ है क्या?”
“बिल्कुल है। उन चेकों के नंबर धोखाधड़ी रिकॉर्ड करने वाले टेप पर रिकॉर्ड किए जा सकते हैं और दुनिया भर के बैंकों को भेजे जा सकते हैं। उन्हें भुनाने के लिए आपको बैंक जाना होगा; भुगतान रोक दिए जाएंगे।”
“वो तो विजेता है, है ना? वो दोनों तरफ से फायदा उठाता है। अब हम क्या करें?”
“उसने जो कुछ भी कहा है, उसका आधा हिस्सा स्वीकार कर लो—यानी बॉन्ड धारक वाला हिस्सा। लेकिन चेक नहीं। बॉन्ड। अलग-अलग मूल्यवर्ग के बॉन्ड। इन्हें बेचना कहीं ज्यादा आसान है।”
"तुमने अभी-अभी रात के खाने का हक कमा लिया है," जेसन ने झुककर उसका चेहरा छूते हुए कहा।

“मैं अपना गुजारा चलाने की कोशिश करती हूँ, महोदय,” उसने उनका हाथ अपने गाल से लगाते हुए जवाब दिया। “पहले रात का खाना, फिर पीटर... और फिर सेंट-जर्मेन पर एक किताबों की दुकान।”
“सेंट-जर्मेन पर एक किताबों की दुकान,” बॉर्न ने दोहराया, उसके सीने में फिर से दर्द होने लगा। आखिर क्या था? वह इतना डरा हुआ क्यों था?
वे रास्पेल बुलेवार्ड पर स्थित रेस्तरां से निकले और वोगिरार्ड स्ट्रीट पर स्थित टेलीफोन कॉम्प्लेक्स की ओर चले। दीवारों के किनारे कांच के बूथ बने हुए थे और फर्श के बीचोंबीच एक विशाल गोलाकार काउंटर था जहाँ क्लर्क पर्चियाँ भरकर कॉल करने वालों को बूथ आवंटित कर रहे थे।
“मैडम, ट्रैफिक बहुत कम है,” क्लर्क ने मैरी से कहा। “आपकी कॉल कुछ ही मिनटों में लग जाएगी। कृपया बारह नंबर डायल करें।”
“धन्यवाद। बारहवाँ बूथ?”
जी हां, महोदया। बिल्कुल वहीं पर।
जब वे भीड़ भरे हॉल से होते हुए बूथ की ओर बढ़ रहे थे, तो जेसन ने उसका हाथ पकड़ लिया। उसने कहा, "मुझे पता है लोग इन जगहों का इस्तेमाल क्यों करते हैं। ये होटल के फोन से एक सौ दस गुना ज़्यादा तेज़ हैं।"
"यह तो सिर्फ एक कारण है।"
वे अभी बूथ तक पहुँचे ही थे कि सिगरेट जलाते ही उन्हें अंदर से घंटी की दो छोटी-छोटी आवाज़ें सुनाई दीं। मैरी ने दरवाज़ा खोला और अंदर चली गई, उसके हाथ में स्पाइरल-हिंज वाली नोटबुक और एक पेंसिल थी। उसने रिसीवर उठाया।
साठ सेकंड बाद बॉर्न ने हैरानी से देखा कि वह दीवार को घूर रही थी, उसके चेहरे का रंग उड़ गया था, उसकी त्वचा सफ़ेद पड़ गई थी। वह चिल्लाने लगी और उसका पर्स गिर गया, पर्स का सारा सामान छोटे से बूथ के फर्श पर बिखर गया; नोटबुक शेल्फ पर अटक गई थी, पेंसिल उसके हाथ की पकड़ में टूट गई थी। वह अंदर भागा; वह बेहोश होने वाली थी।
"पेरिस से मैरी सेंट जैक्स बोल रही हूँ, लीसा। पीटर मेरे फोन का इंतज़ार कर रहा है।"
“मैरी? हे भगवान...” सचिव की आवाज़ धीमी पड़ गई, और पृष्ठभूमि में अन्य आवाज़ें सुनाई देने लगीं। उत्साहित आवाज़ें, जो फ़ोन पर हाथ रखने से दबी हुई थीं। फिर फ़ोन के

इधर-उधर हिलने की हल्की सी आहट सुनाई दी, मानो किसी ने फ़ोन किसी को दिया हो या ले लिया हो।
“मैरी, ये एलन है,” विभाग के प्रथम सहायक निदेशक ने कहा। “हम सब पीटर के कार्यालय में हैं।”
“क्या बात है, एलन? मेरे पास ज्यादा समय नहीं है; क्या मैं उनसे बात कर सकता हूँ?”
कुछ पल सन्नाटा छा गया। “काश मैं तुम्हारे लिए इसे आसान बना पाती, लेकिन मुझे नहीं पता कैसे। पीटर मर चुका है, मैरी।”
“वह... क्या है?”
“पुलिस ने कुछ मिनट पहले फोन किया था; वे रास्ते में हैं।”
“पुलिस? क्या हुआ? हे भगवान, वह मर गया? क्या हुआ?”
“हम मामले की गुत्थी सुलझाने की कोशिश कर रहे हैं। हम उसके फोन लॉग का अध्ययन कर रहे हैं, लेकिन हमें उसकी डेस्क पर रखी किसी भी चीज को छूने की अनुमति नहीं है।”
“उनकी डेस्क ...?”
"नोट्स या मेमो, या इस तरह की कोई भी चीज़।"
“एलन! मुझे बताओ क्या हुआ!”
“बस यही बात है—हमें कुछ पता नहीं। उसने हममें से किसी को नहीं बताया कि वह क्या कर रहा था। हमें बस इतना पता है कि आज सुबह उसे अमेरिका से दो फोन आए—एक वाशिंगटन से, दूसरा न्यूयॉर्क से। दोपहर के आसपास उसने लीसा को बताया कि वह हवाई अड्डे जा रहा है किसी से मिलने जो फ्लाइट से आ रहा है। उसने यह नहीं बताया कि कौन। पुलिस ने उसे एक घंटे पहले माल ढुलाई के लिए इस्तेमाल होने वाली सुरंगों में से एक में पाया। यह बहुत भयानक था; उसे गोली लगी थी। गले में... मैरी? मैरी?”
धंसी हुई आँखों और सफेद दाढ़ी वाले बूढ़े व्यक्ति लंगड़ाते हुए अंधेरे प्रार्थना कक्ष में दाखिल हुए, बार-बार पलकें झपकाते हुए, अपारदर्शी पर्दे के पीछे नकाबपोश आकृति पर ध्यान केंद्रित करने की कोशिश कर रहे थे। अस्सी वर्षीय इस संदेशवाहक के लिए देखना आसान नहीं था। लेकिन उनका दिमाग बिल्कुल शांत था; यही सबसे महत्वपूर्ण था।
“एंजेलस डोमिनी,” उन्होंने कहा।

“हे ईश्वर के पुत्र, एंजेलस डोमिनी,” नकाबपोश आकृति ने फुसफुसाते हुए कहा। “क्या आपके दिन सुखमय हैं?”
"उनका अंत तो हो जाता है, लेकिन उन्हें आरामदेह स्थिति में रखा जाता है।"
“अच्छा... ज्यूरिख?”
“उन्होंने गुइसान क्वाई से उस आदमी को ढूंढ निकाला। वह घायल था; उन्होंने वर्ब्रेचरवेल्ट से परिचित एक डॉक्टर के माध्यम से उसका पता लगाया। कड़ी पूछताछ के दौरान उसने महिला पर हमला करने की बात कबूल की। केन उसे लेने वापस आया था; केन ने ही उसे गोली मारी थी।”
"तो यह एक समझौता था, महिला और केन के बीच।"
"गुइसन क्वाई का वह आदमी ऐसा नहीं सोचता। वह उन दो लोगों में से एक था जिसने उसे लोवेनस्ट्रासे पर उठाया था।"
“वह मूर्ख भी है। उसने चौकीदार को मार डाला?”
“वह इसे स्वीकार करता है और इसका बचाव भी करता है। उसके पास भागने के अलावा कोई विकल्प नहीं था।”
"हो सकता है उसे इसका बचाव करने की ज़रूरत न पड़े; यह उसका सबसे बुद्धिमानी भरा काम हो सकता है। क्या उसके पास उसकी बंदूक है?"
"यह आपके लोगों के पास है।"
“अच्छा। ज्यूरिख पुलिस में एक पुलिस अधिकारी है। वह बंदूक उसे ही देनी होगी। केन पकड़ में नहीं आता, लेकिन वह महिला उससे कहीं कम पकड़ में आती है। ओटावा में उसके सहयोगी हैं; वे संपर्क में रहेंगे। हम उसे पकड़ेंगे, हम उसका पता लगाएंगे। क्या आपकी पेंसिल तैयार है?”
“हां, कार्लोस।”

13

बॉर्न ने उसे कांच के तंग बूथ में रोके रखा और धीरे से उसे संकरी दीवार से निकली हुई सीट पर बिठा दिया। वह कांप रही थी, हांफते हुए सांस ले रही थी, उसकी आंखें बेजान थीं, लेकिन जैसे ही उसने बॉर्न की ओर देखा, उसकी आंखें फिर से स्पष्ट होने लगीं।
“उन्होंने उसे मार डाला। उन्होंने उसे मार डाला! हे भगवान, मैंने क्या किया? पीटर!”

“तुमने ऐसा नहीं किया! अगर किसी ने किया है, तो मैंने किया है। तुमने नहीं। यह बात अपने दिमाग में बिठा लो।”
“जेसन, मैं डरी हुई हूँ। वह आधी दुनिया दूर था... और उन्होंने उसे मार डाला!”
“ट्रेडस्टोन?”
“और कौन? दो फोन कॉल आए थे, वाशिंगटन... न्यूयॉर्क। वह किसी से मिलने हवाई अड्डे गया था और उसकी हत्या कर दी गई।”
"कैसे?"
“हे भगवान...” मैरी की आँखों में आँसू आ गए। “उसे गोली लगी है। गले में,” उसने फुसफुसाते हुए कहा।
बॉर्न को अचानक एक हल्का दर्द महसूस हुआ; वह दर्द की जगह तो नहीं बता पा रहा था, लेकिन वह दर्द था, मानो सांस लेने में रुकावट पैदा कर रहा हो। "कार्लोस," उसने कहा, हालांकि उसे खुद नहीं पता था कि उसने ऐसा क्यों कहा।
“क्या?” मैरी ने ऊपर उसकी ओर देखते हुए पूछा। “तुमने क्या कहा?”
“कार्लोस,” उसने धीमी आवाज़ में दोहराया। “गले में गोली। कार्लोस।”
"आप क्या कहने की कोशिश कर रहे हैं?"
“मुझे नहीं पता।” उसने उसका हाथ पकड़ लिया। “चलो यहाँ से चलते हैं। क्या तुम ठीक हो? क्या तुम चल सकती हो?”
उसने सिर हिलाया, कुछ पल के लिए अपनी आँखें बंद कीं और गहरी साँस ली। "हाँ।"
हम थोड़ी देर रुककर कुछ पिएंगे; हम दोनों को इसकी ज़रूरत है। फिर हम इसे ढूंढ लेंगे।
"क्या ढूंढें?"
"सेंट-जर्मेन पर एक किताबों की दुकान।"
“कार्लोस” इंडेक्स के तहत पत्रिकाओं के तीन पुराने अंक थे। पोटोमैक क्वार्टरली के अंतर्राष्ट्रीय संस्करण की एक तीन साल पुरानी प्रति और ले ग्लोब के पेरिस के दो अंक। उन्होंने दुकान के अंदर लेख नहीं पढ़े; इसके बजाय उन्होंने तीनों खरीद लिए और टैक्सी से मोंटपार्नास स्थित होटल वापस चले गए। वहाँ वे पढ़ने लगे, मैरी बिस्तर पर और जेसन खिड़की के पास कुर्सी पर। कुछ मिनट बीत गए, और मैरी अचानक उठ बैठी।
"यह यहीं है," उसने कहा, उसके चेहरे और आवाज दोनों में डर झलक रहा था।
"इसे पढ़ें।"

“कार्लोस और/या उसके सैनिकों के छोटे से दल द्वारा दी जाने वाली सज़ा बेहद क्रूर होती है। इसमें गले में गोली मारकर हत्या की जाती है, जिससे अक्सर पीड़ित असहनीय दर्द में तड़प कर मर जाता है। यह सज़ा उन लोगों के लिए होती है जो हत्यारे द्वारा माँगी गई चुप्पी या वफ़ादारी के नियम को तोड़ते हैं, या जिन्होंने जानकारी देने से इनकार कर दिया है...”

मैरी आगे पढ़ने में असमर्थ होकर रुक गई। वह लेट गई और अपनी आँखें बंद कर लीं।

“उसने उन्हें नहीं बताया और इसी वजह से उसे मार दिया गया। हे भगवान...”

"वह उन्हें वह बात नहीं बता सकता था जो उसे खुद नहीं पता थी," बोर्न ने कहा।

“लेकिन तुम्हें तो पता था!” मैरी फिर से उठ बैठी, उसकी आँखें खुली हुई थीं। “तुम्हें गले में गोली लगने के बारे में पता था! तुमने खुद कहा था!”

मैंने ये कहा था। मुझे पता था। मैं बस इतना ही कह सकता हूँ।

"कैसे?"

काश मैं इसका जवाब दे पाता। लेकिन मैं नहीं दे सकता।

"क्या मैं एक पेय ले सकता हूँ?"

“ज़रूर।” जेसन उठा और दराज के पास गया। उसने व्हिस्की के दो छोटे गिलास भरे और उसकी तरफ देखा। “क्या मैं थोड़ी बर्फ मंगवा लूँ? हर्वे तैयार है; जल्दी हो जाएगा।”

“नहीं। इतनी जल्दी नहीं हो पाएगा।” उसने पत्रिका को बिस्तर पर पटक दिया और उसकी ओर मुड़ी—शायद उसी की ओर। “मैं पागल हो रही हूँ!”

"दो लोगों की पार्टी में शामिल हो जाओ।"

मैं तुम पर विश्वास करना चाहता हूँ; मैं करता भी हूँ। लेकिन मैं... मैं...”

“तुम निश्चित नहीं हो सकती,” बॉर्न ने बात पूरी करते हुए कहा। “मैं भी उतना ही निश्चित हूँ जितना मैं।” उसने उसे गिलास दिया। “तुम मुझसे क्या कहना चाहती हो? मैं क्या कहूँ? क्या मैं कार्लोस के सैनिकों में से एक हूँ? क्या मैंने चुप्पी या वफादारी का नियम तोड़ा है? क्या इसीलिए मुझे फांसी का तरीका पता था?”

"इसे रोक!"

मैं अक्सर खुद से यही कहता हूँ। ‘बस करो।’ सोचना बंद करो; याद करने की कोशिश करो, लेकिन कहीं न कहीं रुक जाओ। बहुत आगे मत बढ़ो, बहुत गहराई में मत जाओ। एक झूठ का पर्दाफाश हो सकता है, और उससे जुड़े दस और सवाल खड़े हो सकते हैं। शायद यह ऐसा है जैसे लंबे समय तक शराब पीने के बाद जागना, और यह पता न होना कि आपने किससे लड़ाई की, किसके साथ सोया, या... धिक्कार है... किसे मार डाला।

“नहीं...” मैरी ने शब्द को खींचते हुए कहा। “तुम तुम हो। मुझसे यह छीनने की कोशिश मत करो।”
“मैं ऐसा नहीं करना चाहता। मैं इसे अपने से छीनना नहीं चाहता।” जेसन कुर्सी पर वापस गया और बैठ गया, उसका चेहरा खिड़की की ओर था। “तुम्हें... फांसी का एक तरीका मिल गया। मुझे कुछ और मिला। मैं इसे जानता था, ठीक वैसे ही जैसे मैं हॉवर्ड लेलैंड के बारे में जानता था। मुझे इसे पढ़ने की भी ज़रूरत नहीं पड़ी।”
“क्या पढ़ना है?”
बॉर्न ने झुककर पोटोमैक क्वार्टरली पत्रिका का तीन साल पुराना अंक उठाया। पत्रिका एक ऐसे पृष्ठ पर खुली हुई थी जिस पर दाढ़ी वाले एक आदमी का रेखाचित्र बना हुआ था, रेखाएँ खुरदरी और अस्पष्ट थीं, मानो किसी अस्पष्ट विवरण से खींची गई हों। उसने वह रेखाचित्र उसे दिया।
उन्होंने कहा, "इसे पढ़ो। यह ऊपर बाईं ओर, 'मिथक या राक्षस' शीर्षक के नीचे से शुरू होता है। फिर मैं एक खेल खेलना चाहता हूँ।"
“एक खेल?”
“जी हां। मैंने सिर्फ पहले दो पैराग्राफ पढ़े हैं; आपको मेरी बात पर विश्वास करना होगा।”
“ठीक है।” मैरी ने हैरानी से उसे देखा। उसने पत्रिका को रोशनी में रखा और पढ़ने लगी।

मिथक या राक्षस

एक दशक से भी अधिक समय से, पेरिस, तेहरान, बेरूत, लंदन, काहिरा और एम्स्टर्डम जैसे विभिन्न शहरों की गलियों में "कार्लोस" नाम की चर्चा होती रही है। उसे सर्वोत्कृष्ट आतंकवादी माना जाता है, क्योंकि उसका एकमात्र उद्देश्य हत्या और कत्ल करना है, जिसका कोई स्पष्ट राजनीतिक विचारधारा नहीं है। फिर भी, इस बात के पुख्ता सबूत हैं कि उसने पीएलओ और बाडर-मीनहोफ जैसे चरमपंथी समूहों के लिए शिक्षक और मुनाफाखोर दोनों के रूप में लाभप्रद हत्याएं की हैं। दरअसल, इन आतंकवादी संगठनों के प्रति उसके कभी-कभार झुकाव और उनके भीतर के आंतरिक संघर्षों के कारण ही "कार्लोस" की एक स्पष्ट तस्वीर उभरने लगी है। खून से लथपथ गुप्त मुखबिर सामने आ रहे हैं और वे बातें बता रहे हैं।
हालांकि उसके कारनामों की कहानियाँ हिंसा और षड्यंत्रों, उच्च विस्फोटकों और उससे भी बड़े षड्यंत्रों, तेज़ कारों और तेज़ महिलाओं से भरी दुनिया की छवि प्रस्तुत करती हैं, लेकिन तथ्य इयान फ्लेमिंग के साथ-साथ एडम स्मिथ की भी झलक दिखाते हैं। "कार्लोस"

को मानवीय रूप में समेट दिया गया है और इस संक्षेपण में एक सचमुच भयावह व्यक्ति उभर कर सामने आता है। कामुक मिथक एक प्रतिभाशाली, रक्तरंजित राक्षस में बदल जाता है जो बाज़ार विश्लेषक की विशेषज्ञता के साथ हत्याओं का सौदा करता है, जिसे मजदूरी, लागत, वितरण और अंडरवर्ल्ड के श्रम विभाजन की पूरी जानकारी है। यह एक जटिल व्यवसाय है और "कार्लोस" इसके डॉलर मूल्य का उस्ताद है।

इस चित्र की शुरुआत एक प्रतिष्ठित नाम से होती है, जो अपने आप में मालिक के पेशे जितना ही विचित्र है। इलिच रामिरेज़ सांचेज़। कहा जाता है कि वह वेनेजुएला के रहने वाले थे और एक कट्टर लेकिन बहुत प्रसिद्ध न होने वाले मार्क्सवादी वकील के बेटे थे (इलिच नाम उनके पिता द्वारा व्लादिमीर इलिच लेनिन को दिया गया सम्मान है, और यह आंशिक रूप से "कार्लोस" के चरमपंथी आतंकवाद में शामिल होने की व्याख्या करता है)। उनके पिता ने उन्हें अपनी अधिकांश शिक्षा के लिए रूस भेजा, जिसमें नोवगोरोड स्थित सोवियत परिसर में जासूसी प्रशिक्षण भी शामिल था। यहीं पर चित्र कुछ समय के लिए धुंधला पड़ जाता है, और अफवाहें और अटकलें ही कलाकार का आधार बन जाती हैं। इनके अनुसार, क्रेमलिन की एक समिति, जो भविष्य में घुसपैठ के उद्देश्यों के लिए विदेशी छात्रों पर नियमित रूप से नज़र रखती थी, ने इलिच सांचेज़ में कुछ खास देखा और उनसे कोई वास्ता नहीं रखना चाहा। वह एक शक्की व्यक्ति थे, जो हर समस्या का समाधान एक सटीक गोली या बम के रूप में देखते थे; सिफारिश यह थी कि युवक को कराकस वापस भेज दिया जाए और परिवार से सभी सोवियत संबंध तोड़ दिए जाएं। इस प्रकार मॉस्को द्वारा अस्वीकृत और पश्चिमी समाज के घोर विरोधी, सांचेज़ ने अपनी ही एक अलग दुनिया का निर्माण किया, जिसमें वह सर्वोच्च नेता था। एक ऐसे गैर-राजनीतिक हत्यारे के रूप में उभरने का इससे बेहतर तरीका क्या हो सकता था जिसकी सेवाएं विभिन्न राजनीतिक और दार्शनिक ग्राहकों द्वारा ली जा सकें?

तस्वीर फिर से स्पष्ट हो जाती है। अपनी मातृभाषा स्पेनिश के साथ-साथ रूसी, फ्रेंच और अंग्रेजी सहित कई भाषाओं में पारंगत सांचेज़ ने अपने सोवियत प्रशिक्षण का उपयोग अपनी तकनीकों को निखारने के लिए किया। मॉस्को से निष्कासन के बाद उन्होंने महीनों तक गहन अध्ययन किया, कुछ लोगों का कहना है कि क्यूबावासियों, विशेष रूप से चे ग्वेरा के मार्गदर्शन में। उन्होंने हर तरह के हथियारों और विस्फोटकों के विज्ञान और संचालन में महारत हासिल कर ली थी; ऐसी कोई बंदूक नहीं थी जिसे वह आंखें बंद करके खोलकर दोबारा न जोड़ सकें, ऐसा कोई विस्फोटक नहीं था जिसे वह गंध और स्पर्श से

पहचान न सकें और जिसे एक दर्जन अलग-अलग तरीकों से विस्फोटित करना न जानते हों। वह तैयार थे; उन्होंने पेरिस को अपना कार्यक्षेत्र चुना और यह बात फैल गई। एक भाड़े का आदमी था जो उन जगहों पर भी मारने को तैयार था जहां दूसरे जाने की हिम्मत नहीं करते थे।

एक बार फिर, जन्म प्रमाण पत्रों की कमी के कारण ही इस शख़्स की छवि धुंधली पड़ रही है। आखिर "कार्लोस" की उम्र कितनी है? उसने कितने लोगों को निशाना बनाया है और कितने सिर्फ़ झूठे दावे हैं—चाहे वो खुद के हों या किसी और के? कराकस में मौजूद संवाददाताओं को देश में कहीं भी इलिच रामिरेज़ सांचेज़ नाम के किसी व्यक्ति का जन्म प्रमाण पत्र नहीं मिला है। वहीं दूसरी ओर, वेनेजुएला में हज़ारों सांचेज़ हैं, जिनमें से सैकड़ों के नाम के आगे रामिरेज़ लगा है; लेकिन किसी के भी नाम के आगे इलिच नहीं लगा है। क्या इसे बाद में जोड़ा गया था, या यह नाम का न होना "कार्लोस" की शातिर हत्याओं का और सबूत है? आम राय यही है कि हत्यारा पैंतीस से चालीस साल के बीच का है। लेकिन असल में कोई नहीं जानता।

डलास में एक घास का टीला?

लेकिन एक बात निर्विवाद है कि अपनी शुरुआती हत्याओं से मिले मुनाफे ने उस हत्यारे को एक ऐसा संगठन खड़ा करने में सक्षम बनाया, जिस पर जनरल मोटर्स का कोई ऑपरेशन एनालिस्ट भी ईर्ष्या कर सकता है। यह पूंजीवाद का सबसे कुशल रूप है, जहां डर और इनाम के बल पर वफादारी और सेवा हासिल की जाती है। बेवफाई के परिणाम तुरंत सामने आते हैं—मौत—लेकिन सेवा के लाभ भी उतने ही तत्काल होते हैं—उदार बोनस और भारी खर्च भत्ते। ऐसा लगता है कि संगठन ने हर जगह अधिकारियों को सोच-समझकर चुना है; और यह पुख्ता अफवाह एक स्वाभाविक प्रश्न को जन्म देती है। शुरुआत में मुनाफा कहां से आया? पहले शिकार कौन थे?

सबसे ज्यादा चर्चा में रहने वाली घटना तेरह साल पहले डलास में घटी थी। जॉन एफ. कैनेडी की हत्या पर चाहे कितनी भी बहस हो, मोटरकेड से तीन सौ गज दूर एक घास के टीले से अचानक उठे धुएं के गुबार की आज तक कोई संतोषजनक व्याख्या नहीं कर पाया है। धुआं कैमरे में कैद हो गया था; मोटरसाइकिलों पर लगे दो खुले पुलिस रेडियो ने आवाजें रिकॉर्ड की थीं। फिर भी न तो गोलियों के खोखे मिले और न ही पैरों के निशान। दरअसल, उस समय उस तथाकथित घास के टीले के बारे में मिली एकमात्र जानकारी इतनी अप्रासंगिक मानी गई कि उसे एफबीआई-डलास की जांच में दबा दिया गया और

वॉरेन आयोग की रिपोर्ट में कभी शामिल नहीं किया गया। यह जानकारी उत्तरी डलास के एक प्रत्यक्षदर्शी के. एम. राइट ने दी थी, जिनसे पूछताछ करने पर उन्होंने निम्नलिखित बयान दिया:

"अरे यार, वहाँ आस-पास इकलौता कमीना बूढ़ा बरलैप बिली था, और वह भी कुछ सौ गज दूर था।"

यहां जिस "बिली" का जिक्र किया गया है, वह डलास का एक बूढ़ा आवारा था, जिसे अक्सर पर्यटक क्षेत्रों में भीख मांगते देखा जाता था; "बरलैप" उसके जूतों को मोटे कपड़े में लपेटकर लोगों की सहानुभूति हासिल करने की आदत को दर्शाता था। हमारे संवाददाताओं के अनुसार, राइट का बयान कभी सार्वजनिक नहीं किया गया।

लेकिन छह सप्ताह पहले तेल अवीव में पूछताछ के दौरान पकड़े गए एक लेबनानी आतंकवादी ने झूठ बोल दिया। फांसी से बख्शे जाने की गुहार लगाते हुए उसने दावा किया कि उसके पास हत्यारे "कार्लोस" के बारे में असाधारण जानकारी है। इजरायली खुफिया विभाग ने रिपोर्ट वाशिंगटन को भेजी; हमारे राजधानी स्थित संवाददाताओं ने उसके कुछ अंश प्राप्त किए।

बयान: “कार्लोस नवंबर 1963 में डलास में था। उसने क्यूबावासी होने का नाटक किया और ओसवाल्ड को प्रोग्राम किया। वह बैकअप एजेंट था। यह उसका ऑपरेशन था।”

प्रश्न: "आपके पास क्या सबूत है?"

बयान: “मैंने उसे यह कहते सुना। वह एक चट्टान के पार घास के एक छोटे से टीले पर था। उसकी राइफल में तार का एक शेल-ट्रैप लगा हुआ था।”

प्रश्न: “इसकी सूचना कभी नहीं दी गई; उसे क्यों नहीं देखा गया?”

बयान: “हो सकता है कि वह रहा हो, लेकिन किसी को पता नहीं चलता। उसने एक बूढ़े आदमी का वेश धारण किया हुआ था, एक फटा हुआ ओवरकोट पहना हुआ था, और पैरों के निशान से बचने के लिए उसके जूते कैनवास से लिपटे हुए थे।”

किसी आतंकवादी की जानकारी निश्चित रूप से सबूत नहीं होती, लेकिन उसे पूरी तरह से खारिज भी नहीं किया जाना चाहिए। खासकर तब जब बात किसी ऐसे शातिर हत्यारे की हो, जो छल-कपट में माहिर माना जाता है, और जिसने एक ऐसे अज्ञात, अप्रकाशित बयान की पुष्टि की हो, जो राष्ट्रीय संकट के एक ऐसे क्षण से संबंधित है जिसकी कभी जांच नहीं की गई। इस बात को गंभीरता से लेना ही होगा। डलास की दुखद घटनाओं से दूर-दूर तक जुड़े कई अन्य लोगों की तरह, "बर्लैप बिली" भी कुछ दिनों बाद ड्रग्स के

ओवरडोज से मृत पाया गया। वह एक बूढ़ा व्यक्ति था जो सस्ती शराब पीकर नशे में धुत रहता था; उसे कभी भी नशीले पदार्थों का सेवन करते हुए नहीं देखा गया था। वह उन्हें खरीद नहीं सकता था।

क्या घास के टीले पर खड़ा आदमी "कार्लोस" था? एक असाधारण करियर की कितनी असाधारण शुरुआत! अगर डलास सचमुच उसका "ऑपरेशन" था, तो उसे कितने मिलियन डॉलर भेजे गए होंगे? यकीनन, मुखबिरों और सैनिकों का एक ऐसा नेटवर्क स्थापित करने के लिए पर्याप्त से कहीं अधिक, जो अपने आप में एक कॉर्पोरेट जगत है। इस मिथक में बहुत सच्चाई है; कार्लोस वास्तव में मांस और खून से लथपथ एक राक्षस हो सकता है।

मैरी ने पत्रिका नीचे रख दी। "खेल क्या है?"

“क्या तुम्हारा काम खत्म हो गया?” जेसन खिड़की से मुड़ा।

"हाँ।"

मुझे लगता है कि बहुत सारे बयान दिए गए। सिद्धांत, अनुमान, समीकरण।

“समीकरण?”

"अगर यहां कुछ होता है और उसका असर वहां पड़ता है, तो एक संबंध मौजूद होता है।"

“तुम्हारा मतलब संपर्कों से है,” मैरी ने कहा।

“ठीक है, कनेक्शन। सब कुछ तो है ही, है ना?”

"कुछ हद तक, आप ऐसा कह सकते हैं। यह कोई कानूनी दस्तावेज नहीं है; इसमें बहुत सारी अटकलें, अफवाहें और सुनी-सुनाई बातें शामिल हैं।"

"हालांकि, कुछ तथ्य भी हैं।"

"डेटा।"

अच्छा। डेटा। यह ठीक है।

“खेल क्या है?” मैरी ने दोहराया।

“इसका शीर्षक बहुत सरल है। इसे ‘ट्रैप’ कहा जाता है।”

“किसे फंसाना है?”

“मैं।” बॉर्न आगे झुक गया। “मैं चाहता हूँ कि आप मुझसे सवाल पूछें। जो कुछ भी आपके दिमाग में हो। कोई वाक्य, किसी शहर का नाम, कोई अफवाह, कोई छोटा-सा डेटा... कुछ भी। आइए देखें कि मेरी प्रतिक्रियाएँ क्या होती हैं। मेरी बिना सोचे-समझे दी गई प्रतिक्रियाएँ।”

“डार्लिंग, यह इस बात का कोई सबूत नहीं है कि—”
“करो!” जेसन ने आदेश दिया।
“ठीक है।” मैरी ने पोटोमैक क्वार्टरली का मुद्दा उठाया। “बेरुत,” उसने कहा।
“दूतावास,” उसने उत्तर दिया। “सीआईए का स्टेशन प्रमुख एक अटैची बनकर आया था। उसे सड़क पर गोली मार दी गई। तीन लाख डॉलर।”
मैरी ने उसकी तरफ देखा। "मुझे याद है—" उसने कहना शुरू किया।
“मैं नहीं!” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “आगे बोलो।”
उसने उसकी ओर देखा, फिर पत्रिका की ओर लौट गई। "बाडर-मीनहोफ।"
“स्टटगार्ट। रेगेन्सबर्ग। म्यूनिख। दो हत्याएं और एक अपहरण, बाडर मान्यता। फीस—” बॉर्न रुका, फिर आश्चर्य से फुसफुसाया, “अमेरिकी सूत्रों से। डेट्रॉइट... विलमिंगटन, डेलावेयर।”
“जेसन, ये क्या हो रहा है—”
“आगे बढ़िए। कृपया।”
"नाम, सांचेज़।"
“उनका नाम इलिच रामिरेज़ सांचेज़ है,” उन्होंने जवाब दिया। “वह... कार्लोस हैं।”
“इलिच ही क्यों?”
बॉर्न कुछ देर रुका, उसकी निगाहें इधर-उधर भटक रही थीं। "मुझे नहीं पता।"
“यह रूसी है, स्पेनिश नहीं। क्या उनकी माँ रूसी थीं?”
“नहीं... हाँ। उसकी माँ। उसकी माँ ही होनी चाहिए... मुझे लगता है। मुझे पक्का नहीं पता।”
“नोवगोरोड।”
“जासूसी परिसर। संचार, कोड, आवृत्ति यातायात। सांचेज़ एक स्नातक है।”
“जेसन, तुमने यह यहीं पढ़ा!”
मैंने इसे नहीं पढ़ा! कृपया आगे बढ़ते रहिए।
मैरी की नजरें एक बार फिर लेख के शीर्ष भाग पर गईं। "तेहरान।"
“आठ हत्याएं। श्रेय विभाजित—खोमेनी और पीएलओ। शुल्क, दो मिलियन। स्रोत: दक्षिण-पश्चिम सोवियत क्षेत्र।”
“पेरिस,” मैरी ने झट से कहा।
सभी अनुबंधों की प्रक्रिया पेरिस के माध्यम से की जाएगी।

“कौन से अनुबंध?”
“ये अनुबंध... जानलेवा हैं।”
“किसकी हत्याएं? किसके अनुबंध?”
“सांचेज़ ... कार्लोस।”
“कार्लोस? तो फिर ये कार्लोस के कॉन्ट्रैक्ट हैं, उसकी हत्याएं हैं। इनका तुमसे कोई लेना-देना नहीं है।”
“कार्लोस के अनुबंध,” बॉर्न ने मानो स्तब्ध होकर कहा। “उनका मुझसे कोई लेना-देना नहीं है...,” उसने लगभग फुसफुसाते हुए दोहराया।
“तुमने अभी-अभी तो यही कहा था, जेसन। इस सब का तुमसे कोई लेना-देना नहीं है!”
“नहीं! यह सच नहीं है!” बॉर्न चिल्लाया, कुर्सी से उछलकर खड़ा हो गया, अपनी जगह पर डटा रहा और उसे घूरने लगा। “हमारे अनुबंध,” उसने धीरे से कहा।
आपको पता नहीं है कि आप क्या बोल रहे हैं!
“मैं प्रतिक्रिया दे रहा हूँ! अंधाधुंध! इसीलिए तो मुझे पेरिस आना पड़ा!” वह घूमा और खिड़की के फ्रेम को पकड़ते हुए उसके पास चला गया। “खेल का सार यही है,” उसने आगे कहा। “हम झूठ नहीं, सच्चाई की तलाश कर रहे हैं, याद है? शायद हमें वह मिल गई है; शायद खेल ने उसे उजागर कर दिया है।”
“यह कोई मान्य परीक्षण नहीं है! यह आकस्मिक स्मरण का एक कष्टदायक अभ्यास है। अगर पोटोमैक क्वार्टरली जैसी पत्रिका ने इसे छापा होता, तो दुनिया के आधे से ज़्यादा अख़बार इसे छाप देते। आप इसे कहीं भी पढ़ सकते थे।”
"सच तो यह है कि मैंने इसे बरकरार रखा।"
“पूरी तरह नहीं। आपको नहीं पता था कि इलिच कहाँ से आया था, कि कार्लोस के पिता वेनेजुएला में एक कम्युनिस्ट वकील थे। मेरे ख्याल से ये महत्वपूर्ण बातें हैं। आपने क्यूबावासियों के बारे में ज़रा भी ज़िक्र नहीं किया। अगर किया होता, तो यहाँ सबसे चौंकाने वाली अटकलें लगाई जातीं। आपने इसके बारे में एक शब्द भी नहीं कहा।”
"तुम किस बारे में बात कर रहे हो?"
“डलास,” उसने कहा। “नवंबर 1963।”
“कैनेडी,” बोर्न ने उत्तर दिया।
“बस इतना ही? कैनेडी?”
“यह तब हुआ था।” जेसन बिना हिले-डुले खड़ा रहा।

"ऐसा हुआ, लेकिन मैं यही नहीं ढूंढ रहा हूँ।"
“मुझे पता है,” बॉर्न ने कहा, उसकी आवाज़ एक बार फिर सपाट थी, मानो वह किसी खालीपन में बोल रहा हो। “एक घास का टीला... बरलेप बिली।”
“तुम इसे पढ़ो!”
"नहीं।"
"तो आपने इसे पहले भी सुना होगा, पहले भी पढ़ा होगा।"
"ऐसा संभव है, लेकिन यह प्रासंगिक नहीं है, है ना?"
"बस करो, जेसन!"
“वो शब्द फिर से। काश मैं ऐसा कर पाता।”
“तुम मुझे क्या बताने की कोशिश कर रहे हो? तुम कार्लोस हो?”
"भगवान, नहीं। कार्लोस मुझे मारना चाहता है, और मुझे रूसी नहीं आती, यह मुझे पता है।"
"तब क्या?"
मैंने शुरुआत में जो कहा था। खेल। खेल का नाम है 'ट्रैप-द-सोल्जर'।
“एक सैनिक?”
“हाँ। एक व्यक्ति जिसने कार्लोस से बगावत की थी। यही एकमात्र स्पष्टीकरण है, यही एकमात्र कारण है कि मैं जो कुछ भी जानता हूँ, वह सब कुछ जानता हूँ।”
आप इसे दोष क्यों कहते हैं?
"क्योंकि वह मुझे मारना चाहता है। उसे मारना ही होगा; उसे लगता है कि मैं उसके बारे में उतना ही जानता हूं जितना कोई और जीवित व्यक्ति।"
मैरी बिस्तर पर दुबकी हुई थी; उसने अपने पैर बिस्तर के किनारे लटका रखे थे, हाथ बगल में रखे हुए थे। “यह दलबदल का नतीजा है। कारण क्या था? अगर यह सच है, तो तुमने ही किया, बन गई... बन गई—” वह रुक गई।
“सब बातों पर गौर करें तो, अब नैतिक दृष्टिकोण तलाशने में बहुत देर हो चुकी है,” बॉर्न ने अपनी प्रेमिका के चेहरे पर स्वीकारोक्ति का दर्द देखकर कहा। “मैं कई कारण सोच सकता हूँ, घिसे-पिटे तर्क। चोरों और हत्यारों के बीच आपसी झगड़ा कैसा रहेगा?”
“बेकार!” मैरी चिल्लाई। “इसका कोई सबूत नहीं है।”
“मेरे पास बहुत सारा पैसा है और तुम जानते हो। मैं किसी ऊँची बोली लगाने वाले को बेच सकता था या फीस से बड़ी रकम चुरा सकता था। दोनों ही बातें ज्यूरिख वाले खाते की

वजह बता सकती हैं।” वह थोड़ी देर रुका, बिस्तर के ऊपर दीवार को देखता रहा, महसूस कर रहा था, देख नहीं रहा था। “दोनों ही बातें हॉवर्ड लेलैंड, मार्सिले, बेरूत, स्टटगार्ट... म्यूनिख, सब कुछ, सब कुछ समझा सकती हैं। वे सभी अनसुने तथ्य जो सामने आना चाहते हैं। और एक बात तो खास है। मैंने उसका नाम क्यों नहीं लिया, मैंने उसका ज़िक्र कभी क्यों नहीं किया। मैं डरा हुआ हूँ। मुझे उससे डर लगता है।”

कुछ पल खामोशी में बीत गए; डर से ज़्यादा कई बातें हुईं। मैरी ने सिर हिलाया। “मुझे यकीन है कि आप ऐसा मानते हैं,” उसने कहा, “और एक तरह से मैं चाहती हूँ कि यह सच हो। लेकिन मुझे नहीं लगता कि यह सच है। आप इस पर विश्वास करना चाहते हैं क्योंकि यह आपकी कही बात का समर्थन करता है। यह आपको एक जवाब देता है... एक पहचान। हो सकता है यह वह पहचान न हो जो आप चाहते हैं, लेकिन भगवान जानता है कि यह उस भयानक भूलभुलैया में अंधाधुंध भटकने से बेहतर है जिसका सामना आप हर दिन करते हैं। मुझे लगता है कि कुछ भी बेहतर ही होगा।” वह थोड़ी देर रुकी। “और मैं चाहती हूँ कि यह सच हो क्योंकि तब हम यहाँ नहीं होते।”

"क्या?"

“यही तो विरोधाभास है, प्रिये। वह संख्या या प्रतीक जो तुम्हारे समीकरण में फिट नहीं बैठता। अगर तुम सच में वैसी होतीं जैसा तुम कहती हो, और कार्लोस से डरतीं—और भगवान जानता है कि तुम्हें डरना चाहिए—तो पेरिस धरती पर वह आखिरी जगह होती जहाँ तुम जाना चाहतीं। हम कहीं और होते; तुमने खुद कहा था। तुम भाग जातीं; ज्यूरिख से पैसे लेकर गायब हो जातीं। लेकिन तुम ऐसा नहीं कर रही हो; बल्कि, तुम सीधे कार्लोस के अड्डे में वापस जा रही हो। यह ऐसा आदमी नहीं है जो डरा हुआ हो या दोषी हो।”

“इसके अलावा और कुछ नहीं है। मैं यही पता लगाने के लिए पेरिस आया था; बात बस इतनी सी है।”

“तो भाग जाओ। सुबह तक हमारे पास पैसे होंगे; तुम्हें कोई नहीं रोक सकता—हम रोक नहीं सकते। यह भी बहुत आसान है।” मैरी उसे गौर से देख रही थी।

जेसन ने उसकी तरफ देखा, फिर मुंह फेर लिया। वह दराज के पास गया और अपने लिए एक ड्रिंक डाली। "अभी ट्रेडस्टोन के बारे में भी सोचना बाकी है," उसने बचाव करते हुए कहा।

“कार्लोस से ज़्यादा क्यों? यही असली समीकरण है। कार्लोस और ट्रेडस्टोन। जिस आदमी से मैं कभी बहुत प्यार करती थी, उसे ट्रेडस्टोन ने मार डाला। इसलिए हमारे लिए भागना

और ज़िंदा रहना और भी ज़रूरी है।"
बॉर्न ने कहा, "मुझे लगता है कि आप चाहेंगे कि उसकी हत्या करने वालों का पर्दाफाश हो। उन्हें इसकी सजा मिलनी चाहिए।"
"हाँ, बिल्कुल। लेकिन दूसरे भी उन्हें पा सकते हैं। मेरी प्राथमिकताएँ हैं, और बदला लेना मेरी प्राथमिकता सूची में सबसे ऊपर नहीं है। हम हैं। तुम और मैं। या यह सिर्फ मेरा अनुमान है? मेरी भावनाएँ।"
"तुम्हें इससे बेहतर पता होना चाहिए।" उसने गिलास को अपने हाथ में और कसकर पकड़ा और उसकी तरफ देखा। "मैं तुमसे प्यार करता हूँ," उसने फुसफुसाते हुए कहा।
"तो चलिए भागते हैं!" उसने लगभग मशीनी अंदाज़ में ऊँची आवाज़ में कहा और उसकी ओर एक कदम बढ़ाया। "चलिए सब कुछ भूल जाते हैं, सचमुच भूल जाते हैं, और जितनी तेज़ी से हो सके, जितनी दूर हो सके भागते हैं! चलिए करते हैं!"
"मैं... मैं," जेसन हकलाया, धुंध के कारण उसकी आवाज दब रही थी और वह गुस्से से भर गया था। "कुछ... चीजें हैं।"
"क्या बातें? हम एक दूसरे से प्यार करते हैं, हमने एक दूसरे को पा लिया है! हम कहीं भी जा सकते हैं, कोई भी बन सकते हैं। हमें रोकने वाला कोई नहीं है, है ना?"
"सिर्फ़ तुम और मैं," उसने धीरे से दोहराया, धुंध अब उसे घेर रही थी, घुटन महसूस हो रही थी। "मुझे पता है। मुझे पता है। लेकिन मुझे सोचना होगा। बहुत कुछ सीखना है, बहुत कुछ बाहर आना बाकी है।"
"यह इतना महत्वपूर्ण क्यों है?"
"यह बस है।"
"नहीं बूझते हो?"
"हां... नहीं, मुझे पक्का नहीं पता। अभी मत पूछो।"
"अगर अभी नहीं, तो कब? मैं आपसे कब पूछ सकता हूँ? यह कब खत्म होगा? या क्या यह कभी खत्म होगा?!"
"बस करो!" वह अचानक दहाड़ते हुए बोला और गिलास को लकड़ी की ट्रे पर पटक दिया। "मैं भाग नहीं सकता! मैं नहीं भागूंगा! मुझे यहीं रहना होगा! मुझे जानना ही होगा!"
मैरी दौड़कर उसके पास आई, पहले उसके कंधों पर हाथ रखा, फिर उसके चेहरे पर, पसीना पोंछते हुए बोली, "अब तुमने कह ही दिया। क्या तुम खुद को सुन पा रहे हो, प्यारे? तुम भाग नहीं सकते क्योंकि जितना करीब जाओगे, उतना ही पागलपन बढ़ता जाएगा।

और अगर भागे भी तो हालात और बिगड़ जाएंगे। तुम्हारी कोई जिंदगी नहीं रहेगी, तुम एक बुरे सपने में जीओगे। मैं जानती हूँ।"
उसने उसका चेहरा छूते हुए उसकी ओर हाथ बढ़ाया और पूछा, "क्या तुम ऐसा करती हो?"
"बेशक। लेकिन ये बात आपको कहनी थी, मुझे नहीं।" उसने उसे गले लगाया, अपना सिर उसकी छाती पर टिका दिया। "मुझे तुम्हें मजबूर करना पड़ा। अजीब बात ये है कि मैं भाग सकती थी। मैं आज रात तुम्हारे साथ हवाई जहाज में बैठकर जहाँ तुम चाहो वहाँ जा सकती थी, गायब हो सकती थी और पीछे मुड़कर नहीं देख सकती थी, अपनी ज़िंदगी में जितनी खुश कभी नहीं रही, उतनी खुश रह सकती थी। लेकिन तुम ऐसा नहीं कर सकते। पेरिस में जो कुछ है—या नहीं है—वो तुम्हें अंदर ही अंदर खा जाएगा, जब तक कि तुम उसे सहन न कर पाओगे। यही तो अजीब विडंबना है, मेरे प्यारे। मैं इसे सह सकती हूँ, लेकिन तुम नहीं।"
"तुम यूं ही गायब हो जाओगे?" जेसन ने पूछा। "तुम्हारे परिवार का क्या होगा, तुम्हारी नौकरी का क्या होगा—तुम्हारे सारे जान-पहचान वाले लोग कहाँ होंगे?"
"मैं न तो बच्ची हूँ और न ही मूर्ख," उसने तुरंत जवाब दिया। "मैं किसी तरह अपना बचाव कर लूँगी, लेकिन मुझे नहीं लगता कि मैं इसे बहुत गंभीरता से लूँगी। मैं चिकित्सा और व्यक्तिगत कारणों से लंबी छुट्टी का अनुरोध करूँगी। भावनात्मक तनाव, मानसिक आघात; मैं हमेशा वापस आ सकती हूँ, विभाग समझ जाएगा।"
"पीटर?"
"हाँ।" वह कुछ पल चुप रही। "हम एक रिश्ते से दूसरे रिश्ते में गए, मुझे लगता है कि दूसरा रिश्ता हम दोनों के लिए ज़्यादा महत्वपूर्ण था। वह एक ऐसे अपूर्ण भाई की तरह था जिसकी कमियों के बावजूद आप उसे सफल होते देखना चाहते थे, क्योंकि उसके भीतर बहुत ही शालीनता थी।"
मुझे खेद है। मुझे सचमुच खेद है।
उसने ऊपर उसकी ओर देखा। "तुममें भी वही शालीनता है। जब तुम मेरे जैसा काम करते हो, तो शालीनता बहुत महत्वपूर्ण हो जाती है। जेसन, धरती के वारिस विनम्र लोग नहीं, बल्कि भ्रष्टाचारी होंगे। और मेरा मानना है कि भ्रष्टाचार और हत्या के बीच का फासला बहुत कम है।"
"ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन?"

“हां। हम दोनों सही थे। मैं चाहता हूं कि उनका पर्दाफाश हो, उन्हें अपने किए की सजा मिले। और आप भाग नहीं सकते।”
उसने अपने होंठ उसके गालों पर फिर उसके बालों पर फेरे और उसे थाम लिया। “मुझे तुम्हें बाहर निकाल देना चाहिए,” उसने कहा। “मुझे तुम्हें अपनी ज़िंदगी से निकल जाने के लिए कह देना चाहिए। मैं ऐसा कर नहीं सकता, लेकिन मैं अच्छी तरह जानता हूँ कि मुझे ऐसा करना चाहिए।”
"अगर तुम जाओगे भी तो कोई फर्क नहीं पड़ेगा। मैं नहीं जाऊंगी, मेरी जान।"
वकील का दफ्तर चैपल स्ट्रीट पर था, किताबों से भरा कॉन्फ्रेंस रूम किसी दफ्तर से ज़्यादा एक स्टेज जैसा लगता था; हर चीज़ एक प्रॉप की तरह थी, और अपनी जगह पर रखी हुई थी। उस कमरे में सौदे होते थे, अनुबंध नहीं। जहाँ तक वकील की बात है, उनकी सलीकेदार सफेद दाढ़ी और नुकीली नाक पर लगे चांदी के चश्मे से उनके अंदर छिपी भ्रष्टाचार की प्रवृत्ति छिप नहीं सकती थी। वे टूटी-फूटी अंग्रेज़ी में बात करने पर भी ज़ोर देते थे, जिसके लिए बाद में वे गलतफहमी का बहाना बना सकते थे।
मैरी ने ज़्यादातर बातें कीं, बॉर्न ने उनकी बात को टाल दिया, मानो मुवक्किल सलाहकार हो। उन्होंने संक्षेप में अपनी बात रखी और कैशियर चेक को डॉलर में देय बियरर बॉन्ड में बदल दिया, जिनकी अधिकतम राशि बीस हज़ार डॉलर से लेकर न्यूनतम पाँच हज़ार डॉलर तक थी। उन्होंने वकील को निर्देश दिया कि बैंक को बता दें कि सभी श्रृंखलाओं को संख्यात्मक रूप से तीन-तीन के समूहों में बाँटा जाए और हर पाँचवें लॉट के प्रमाणपत्रों के साथ अंतर्राष्ट्रीय गारंटर बदल दिए जाएँ। उनका उद्देश्य वकील को स्पष्ट था; उन्होंने बॉन्ड जारी करने की प्रक्रिया को इतना जटिल बना दिया था कि उनका पता लगाना अधिकांश बैंकों या दलालों के बस की बात नहीं थी। और न ही ऐसे बैंक या दलाल अतिरिक्त परेशानी या खर्च उठाना चाहते थे; भुगतान की गारंटी थी।
जब चिड़चिड़े, दाढ़ी वाले वकील ने उतने ही परेशान एंटोइन डी'अमाकोर्ट के साथ अपनी टेलीफोन बातचीत लगभग समाप्त कर ली थी, तो मैरी ने अपना हाथ ऊपर उठाया।
क्षमा करें, लेकिन महाशय बॉर्न का आग्रह है कि महाशय डी'अमाकोर्ट भी दो लाख फ्रैंक नकद में दें, जिसमें से एक लाख बॉन्ड के साथ दिए जाएं और एक लाख महाशय डी'अमाकोर्ट के पास रहें। उनका सुझाव है कि दूसरे एक लाख को इस प्रकार विभाजित किया जाए: पचहत्तर हज़ार महाशय डी'अमाकोर्ट के लिए और पच्चीस हज़ार आपके लिए। उन्हें एहसास है कि आप दोनों के परामर्श और आपके द्वारा उत्पन्न अतिरिक्त

परेशानी के लिए वे आपके बहुत ऋणी हैं। कहने की आवश्यकता नहीं है कि विवरण का कोई विशिष्ट रिकॉर्ड आवश्यक नहीं है।

उनके शब्दों से झुंझलाहट और अशांति गायब हो गई, और उसकी जगह ऐसी चापलूसी छा गई जो वर्साय के दरबार के बाद से नहीं देखी गई थी। व्यवस्थाएं महाशय बॉर्न और उनके सम्मानित सलाहकार की असामान्य—लेकिन पूरी तरह से समझ में आने वाली—मांगों के अनुसार की गईं।

श्री बॉर्न ने बांड और धन रखने के लिए चमड़े का एक थैला उपलब्ध कराया था; इसे एक सशस्त्र संदेशवाहक द्वारा ले जाया जाएगा जो दोपहर 2:30 बजे बैंक से निकलेगा और पोंट नेउफ पर 3:00 बजे श्री बॉर्न से मिलेगा। विशिष्ट ग्राहक थैले के खोल से काटे गए चमड़े के एक छोटे टुकड़े से अपनी पहचान बताएगा, जिसे लगाने पर यह गुमशुदा टुकड़ा साबित होगा। इसके साथ ही यह भी लिखा होगा: "श्री कोएनिग ज्यूरिख से शुभकामनाएं भेजते हैं।"

तो ये थे सारे विवरण। सिवाय एक के, जिसे महाशय बॉर्न के सलाहकार ने स्पष्ट कर दिया था।

“हम मानते हैं कि फ़िश की सभी शर्तों का अक्षरशः पालन किया जाना चाहिए, और हमें महाशय डी'अमाकोर्ट से पूरी उम्मीद है कि वे ऐसा ही करेंगे,” मैरी सेंट जैक्स ने कहा। “हालांकि, हम यह भी मानते हैं कि यह समय महाशय बॉर्न के लिए फ़ायदेमंद हो सकता है, और हम इस फ़ायदे की पूरी उम्मीद करते हैं। अगर उन्हें यह फ़ायदा नहीं मिलता, तो मुझे डर है कि अंतर्राष्ट्रीय बैंकिंग आयोग की एक प्रमाणित (हालांकि फिलहाल गुमनाम) सदस्य होने के नाते, मुझे बैंकिंग और कानूनी प्रक्रियाओं में देखी गई कुछ अनियमितताओं की रिपोर्ट करने के लिए मजबूर होना पड़ेगा। मुझे यकीन है कि इसकी ज़रूरत नहीं पड़ेगी; हम सभी को अच्छी तनख्वाह मिलती है, है ना महाशय?”

“जी हाँ, मैडम! बैंकिंग और कानून में... वास्तव में, जीवन की ही तरह... समय ही सब कुछ है। आपको डरने की कोई ज़रूरत नहीं है।”

“मुझे पता है,” मैरी ने कहा।

बॉर्न ने साइलेंसर के खांचों का निरीक्षण किया और संतुष्ट हो गया कि उसने उपयोग न होने के कारण जमा हुई धूल और रेशों को हटा दिया है। उसने उसे अंतिम बार कसकर घुमाया, मैगज़ीन रिलीज़ बटन दबाया और क्लिप की जाँच की। छह गोलियां बची थीं; वह तैयार था। उसने हथियार को अपनी बेल्ट में डाला और जैकेट के बटन बंद कर लिए।

मैरी ने उसे बंदूक के साथ नहीं देखा था। वह बिस्तर पर बैठी थी, उसकी पीठ उसकी ओर थी, और वह कनाडाई दूतावास के अटैची डेनिस कॉर्बेलियर से टेलीफोन पर बात कर रही थी। उसकी नोटबुक के बगल में रखी ऐशट्रे से सिगरेट का धुआँ उठ रहा था; वह कॉर्बेलियर की जानकारी लिख रही थी। जब कॉर्बेलियर ने लिखना समाप्त किया, तो उसने उसे धन्यवाद दिया और फोन रख दिया। वह दो-तीन सेकंड तक बिना हिले-डुले बैठी रही, पेंसिल अभी भी उसके हाथ में थी।

“उसे पीटर के बारे में पता नहीं है,” उसने जेसन की ओर मुड़ते हुए कहा। “यह अजीब बात है।”

“बिल्कुल,” बोर्न ने सहमति जताते हुए कहा। “मुझे लगा था कि उसे सबसे पहले पता चलेगा। आपने कहा कि उन्होंने पीटर के टेलीफोन लॉग्स देखे; उसने पेरिस में कॉर्बेलियर को फोन किया था। आपको लगता है कि किसी ने तो इस पर कार्रवाई की होगी।”

“मैंने तो इस बारे में सोचा भी नहीं था। मैं अखबारों और समाचार एजेंसियों के बारे में सोच रहा था। पीटर... अठारह घंटे पहले मृत पाए गए थे, और भले ही मेरी बात कितनी भी सामान्य लगी हो, वे कनाडाई सरकार में एक महत्वपूर्ण व्यक्ति थे। उनकी मृत्यु अपने आप में एक खबर होती, और उनकी हत्या तो उससे भी कहीं ज्यादा बड़ी खबर होती... इसकी कोई रिपोर्ट नहीं छपी।”

“आज रात ओटावा को फोन करो। पता लगाओ कि ऐसा क्यों हो रहा है।”

"मैं करूँगा।"

"कॉर्बेलियर ने आपको क्या बताया?"

“ओह, हाँ।” मैरी ने अपनी नज़रें नोटबुक पर टिका दीं। “रू मेडेलीन में दर्ज लाइसेंस का कोई मतलब नहीं था, यह कार डी गॉल हवाई अड्डे पर जीन-पियरे लारूस के नाम पर किराए पर ली गई थी।”

“जॉन स्मिथ,” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा।

“बिल्कुल सही। डी'अमाकोर्ट द्वारा दिए गए टेलीफोन नंबर से उसे बेहतर सफलता मिली, लेकिन उसे समझ नहीं आ रहा कि इसका किसी भी चीज़ से क्या संबंध हो सकता है। सच कहूँ तो मुझे भी नहीं।”

"क्या यह इतना अजीब है?"

“मुझे ऐसा लगता है। यह सेंट-होनोरे स्थित एक फैशन हाउस, लेस क्लासिक्स, की निजी लाइन है।”

“एक फैशन हाउस? आपका मतलब स्टूडियो से है?”
“मुझे यकीन है कि इसमें एक होगा, लेकिन असल में यह एक शानदार कपड़ों की दुकान है। जैसे डायोर या गिवेंची का हाउस। हाई फैशन। व्यापार जगत में, कॉर्बेलियर ने कहा, इसे रेने का हाउस कहा जाता है। यानी बर्जरॉन।”
"कौन?"
“रेने बर्जरॉन एक डिज़ाइनर हैं। वे कई सालों से इस क्षेत्र में हैं, हमेशा किसी बड़ी सफलता के कगार पर रहे हैं। मैं उनके बारे में इसलिए जानता हूँ क्योंकि मेरी छोटी सी प्रेमिका उनके डिज़ाइनों की नकल करती है।”
“क्या आपको पता मिल गया?”
मैरी ने सिर हिलाया। “कॉर्बेलियर को पीटर के बारे में क्यों नहीं पता था? सबको क्यों नहीं पता?”
“शायद फ़ोन करने पर तुम्हें पता चल जाए। शायद ये बस टाइम ज़ोन का फ़र्क़ है; पेरिस में सुबह के अख़बार के लिए बहुत देर हो चुकी है। मैं दोपहर का अख़बार ले लूँगा।” बॉर्न अपनी बेल्ट में छिपे वज़न को महसूस करते हुए, कोट लेने के लिए अलमारी की तरफ़ गया। “मैं बैंक वापस जा रहा हूँ। मैं कूरियर के पीछे-पीछे पोंट नेउफ़ तक जाऊँगा।” उसने कोट पहन लिया, उसे पता था कि मैरी उसकी बात नहीं सुन रही है। “मैं तुमसे पूछना चाहता था, क्या ये लोग वर्दी पहनते हैं?”
"कौन?"
“बैंक कोरियर।”
"इसमें अखबारों को शामिल किया जाएगा, न कि समाचार एजेंसियों को।"
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"
“समय का अंतर। अखबारों में शायद यह खबर न छपी हो, लेकिन समाचार एजेंसियों को तो पता चल ही गया होगा। और दूतावासों के पास टेलीटाइप मशीनें होती हैं; उन्हें इसके बारे में जानकारी मिल गई होगी। इसकी रिपोर्ट नहीं हुई, जेसन।”
उन्होंने कहा, "तुम आज रात फोन करोगे। मैं जा रहा हूँ।"
आपने कोरियर के बारे में पूछा था। क्या वे वर्दी पहनते हैं?
"मैं जिज्ञासु था।"
"ज़्यादातर समय, हाँ। वे बख्तरबंद वैन भी चलाते हैं, लेकिन मैंने इस बारे में स्पष्ट रूप से कहा था। अगर वैन का इस्तेमाल किया जाता, तो उसे पुल से एक ब्लॉक दूर खड़ा किया

जाता, और कूरियर को पैदल ही आगे बढ़ना होता।"
मैंने आपकी बात सुनी, लेकिन मुझे समझ नहीं आया कि आपका मतलब क्या था। क्यों?
“एक बंधुआ कूरियर वैसे भी बुरा है, लेकिन वह ज़रूरी है; बैंक बीमा के लिए उसकी आवश्यकता है। एक वैन तो बहुत ही आसानी से नज़र में आ जाती है; उसका आसानी से पीछा किया जा सकता है। क्या आप अपना मन बदलेंगे और मुझे अपने साथ चलने देंगे?”
"नहीं।"
"मेरा यकीन मानिए, कुछ भी गलत नहीं होगा; वे दोनों चोर ऐसा होने ही नहीं देंगे।"
"तो फिर आपके वहां होने का कोई कारण नहीं है।"
तुम मुझे पागल कर रहे हो।
मुझे जल्दी है।
“मुझे पता है। और मेरे बिना तुम ज़्यादा तेज़ी से चलते हो।” मैरी उठी और उसके पास आई। “मैं समझती हूँ।” वह उसके करीब झुकी और उसके होंठों पर चुंबन किया, तभी उसे अचानक उसकी बेल्ट में रखे हथियार का एहसास हुआ। उसने उसकी आँखों में देखा। “तुम चिंतित हो, है ना?”
“बस सावधानी बरत रहे हैं।” उसने मुस्कुराते हुए उसकी ठुड्डी को छुआ। “यह बहुत बड़ी रकम है। हो सकता है कि हमें इससे लंबे समय तक गुजारा करना पड़े।”
"मुझे उसकी आवाज़ पसंद आई।"
"धन?"
“नहीं। हम।” मैरी ने भौंहें चढ़ाते हुए कहा। “एक सेफ़्टी डिपॉज़िट बॉक्स।”
तुम बेतुकी बातें करते रहते हो।
“आप पेरिस के किसी होटल के कमरे में दस लाख डॉलर से अधिक मूल्य के परक्राम्य प्रमाणपत्र नहीं छोड़ सकते। आपको एक डिपॉजिट बॉक्स लेना होगा।”
“हम इसे कल कर सकते हैं।” उसने उसे छोड़ा और दरवाजे की ओर मुड़ गया। “जब तक मैं बाहर हूँ, फोन बुक में लेस क्लासिक्स ढूंढो और नियमित नंबर पर कॉल करो। पता कर लो कि यह कितनी देर तक खुला रहता है।” वह जल्दी से चला गया।
बॉर्न एक रुकी हुई टैक्सी की पिछली सीट पर बैठा था और विंडशील्ड से बैंक के सामने का नजारा देख रहा था। ड्राइवर एक अनजान धुन गुनगुना रहा था और अखबार पढ़ रहा था, उसे अग्रिम में मिले पचास फ्रैंक के नोट से संतुष्टि थी। हालांकि, टैक्सी का इंजन चल रहा था; यात्री ने इस बात पर जोर दिया था।

दाहिनी पिछली खिड़की से बख्तरबंद वैन दिखाई दी, जिसका रेडियो एंटीना छत के बीचोंबीच से नुकीले धनुषाकार हिस्से की तरह ऊपर की ओर निकला हुआ था। यह वैन जेसन की टैक्सी के ठीक सामने अधिकृत वाहनों के लिए आरक्षित स्थान पर खड़ी हुई। पीछे के दरवाजे पर लगे बुलेटप्रूफ कांच के घेरे के ऊपर दो छोटी लाल बत्तियाँ दिखाई दीं। अलार्म सिस्टम सक्रिय हो चुका था।

बोर्न आगे की ओर झुका, उसकी निगाहें वर्दीधारी उस व्यक्ति पर टिकी थीं जो बगल के दरवाजे से बाहर निकला और फुटपाथ पर भीड़ के बीच से रास्ता बनाते हुए बैंक के प्रवेश द्वार की ओर बढ़ा। उसे राहत महसूस हुई; वह व्यक्ति उन तीन सलीके से कपड़े पहने हुए लोगों में से नहीं था जो कल वालोइस आए थे।

पंद्रह मिनट बाद कूरियर बैंक से बाहर निकला, उसके बाएं हाथ में चमड़े का थैला था और दाहिने हाथ से उसने एक खुला हुआ होल्स्टर ढक रखा था। थैले के किनारे पर फटा हुआ हिस्सा साफ दिखाई दे रहा था। जेसन ने चमड़े के उस टुकड़े को अपनी कमीज़ की जेब में महसूस किया; कम से कम यही वह आदिम संयोजन था जिसने पेरिस से परे, कार्लोस से परे एक जीवन को संभव बनाया था। अगर ऐसा कोई जीवन था और वह उसे उस भयानक भूलभुलैया के बिना स्वीकार कर सकता था जिससे उसे कोई मुक्ति नहीं मिल सकती थी।

लेकिन यह उससे कहीं बढ़कर था। एक मानव निर्मित भूलभुलैया में व्यक्ति लगातार चलता रहता था, दौड़ता रहता था, दीवारों से टकराता रहता था, संपर्क ही अपने आप में एक प्रकार की प्रगति थी, भले ही वह दृष्टिहीन ही क्यों न हो। उसकी निजी भूलभुलैया में कोई दीवार नहीं थी, कोई निश्चित गलियारे नहीं थे जिनमें वह दौड़ सके। केवल अंतरिक्ष था, और अंधेरे में घूमती धुंध थी जिसे वह रात में आंखें खोलते ही स्पष्ट रूप से देख पाता था और अपने चेहरे से पसीना बहता महसूस करता था। हमेशा अंतरिक्ष, अंधेरा और तेज़ हवाएँ ही क्यों होती थीं? वह हमेशा रात में हवा में क्यों गिरता रहता था? एक पैराशूट। क्यों? फिर कुछ और शब्द उसके मन में आए; उसे पता नहीं था कि वे कहाँ से आए थे, लेकिन वे थे और उसने उन्हें सुना।

जब आपकी याददाश्त चली जाती है तो क्या बचता है? और आपकी पहचान, मिस्टर स्मिथ?

इसे रोक!

बख्तरबंद वैन मेडेलीन स्ट्रीट पर यातायात में घुस गई। बॉर्न ने ड्राइवर को कंधे पर थपथपाते हुए कहा, "उस ट्रक का पीछा करो, लेकिन हमारे बीच कम से कम दो कारों की दूरी बनाए रखना।" उसने फ्रेंच में यह बात कही।

ड्राइवर घबराकर मुड़ा और बोला, "मुझे लगता है आपने गलत टैक्सी ले ली है, महोदय। अपने पैसे वापस ले लीजिए।"

“मैं बख्तरबंद गाड़ी कंपनी में हूँ, बेवकूफ। यह एक विशेष कार्य है।”

“अफसोस है, महोदय। हम इसे नहीं खोएंगे।” चालक ने तिरछे आगे बढ़ते हुए यातायात की भीड़ में गाड़ी घुसा दी।

वैन सीन नदी तक पहुँचने के लिए सबसे तेज़ रास्ता अपना रही थी, गलियों से होते हुए। क्वाई डे ला रैपी पर बाईं ओर मुड़कर पोंट नेउफ की ओर जा रही थी। फिर, जेसन के अनुमान के अनुसार पुल से तीन-चार ब्लॉक की दूरी पर, वह धीमी हो गई, फुटपाथ से सटकर चलने लगी, मानो कूरियर ने तय कर लिया हो कि वह अपनी अपॉइंटमेंट के लिए बहुत जल्दी पहुँच गया है। लेकिन, बॉर्न ने सोचा, असल में वह देर से पहुँच रहा था। तीन बजने में छह मिनट बाकी थे, आदमी के लिए गाड़ी पार्क करके पुल तक एक ब्लॉक पैदल चलने का भी मुश्किल से समय था। तो फिर वैन धीमी क्यों हो गई? धीमी? नहीं, वह तो रुक गई थी; चल ही नहीं रही थी! क्यों?

ट्रैफ़िक?... हे भगवान! बिल्कुल, ट्रैफ़िक!

“यहीं रुको,” बोर्न ने ड्राइवर से कहा। “गाड़ी को फुटपाथ के किनारे लगाओ। जल्दी करो!”

“क्या बात है, महोदय?”

“आप तो बड़े भाग्यशाली हैं,” जेसन ने कहा। “मेरी कंपनी आपको सौ फ्रैंक अतिरिक्त देने को तैयार है, बशर्ते आप बस उस वैन की सामने वाली खिड़की पर जाकर ड्राइवर से कुछ शब्द कह दें।”

“क्या, महोदय?”

"सच कहूं तो, हम उसका परीक्षण कर रहे हैं। वह नया है। क्या आप सौ रन चाहते हैं?"

“मैं बस खिड़की के पास जाकर कुछ शब्द बोल दूं?”

बस इतना ही। ज़्यादा से ज़्यादा पाँच सेकंड, फिर आप अपनी टैक्सी में वापस जा सकते हैं और गाड़ी चलाकर निकल सकते हैं।

“कोई परेशानी नहीं है? मुझे परेशानी नहीं चाहिए।”

“मेरी कंपनी फ्रांस की सबसे प्रतिष्ठित कंपनियों में से एक है। आपने हमारे ट्रक हर जगह देखे होंगे।”
"मुझें नहीं पता ..."
"भूल जाओ!" बॉर्न ने दरवाजे का हैंडल पकड़ने के लिए हाथ बढ़ाया।
वे शब्द क्या हैं?
जेसन ने सौ फ्रैंक आगे बढ़ाते हुए कहा, “बस ये दो: ‘हेयर कोएनिग। ज्यूरिख से नमस्कार।’ क्या आपको ये याद हैं?”
“ ‘कोएनिग। ज्यूरिख से नमस्कार।’ इसमें क्या मुश्किल है?”
“तुम? मेरे पीछे?”
“हाँ, बिल्कुल।” वे तेज़ी से वैन की ओर बढ़े, अपनी छोटी सी गली में ट्रैफिक के बीच दाहिनी ओर से सटकर चलते रहे, जबकि गाड़ियाँ और ट्रक उनके बाईं ओर से रुक-रुक कर गुज़र रहे थे। बॉर्न ने सोचा, यह वैन कार्लोस का जाल था। हत्यारे ने पैसे देकर सशस्त्र संदेशवाहकों के गिरोह में अपनी जगह बनाई थी। एक नाम और निगरानी वाली रेडियो फ्रीक्वेंसी पर बताई गई मुलाकात की जगह एक कम वेतन वाले संदेशवाहक को बहुत सारा पैसा दिला सकती थी। बॉर्न। पोंट नेउफ। कितना आसान। इस संदेशवाहक को समय पर पहुँचने की चिंता कम थी, बल्कि इस बात की ज़्यादा चिंता थी कि कार्लोस के सैनिक समय पर पोंट नेउफ पहुँच जाएँ। पेरिस का ट्रैफिक कुख्यात था; कोई भी देर हो सकता था। जेसन ने टैक्सी ड्राइवर को रोका, उसके हाथ में दो सौ फ्रैंक के चार अतिरिक्त नोट थे; उस आदमी की निगाहें उन पर टिकी हुई थीं।
"महोदय?"
“मेरी कंपनी बहुत उदार होने वाली है। इस व्यक्ति को घोर उल्लंघन के लिए अनुशासित किया जाना चाहिए।”
“क्या, महोदय?”
“‘हेयर कोएनिग, ज्यूरिख से नमस्कार’ कहने के बाद, बस इतना जोड़ दें, ‘शेड्यूल बदल गया है। मेरी टैक्सी में एक यात्री है जिसे आपसे मिलना ही है।’ क्या आपको समझ आ गया?”
ड्राइवर की नज़रें फिर से फ्रैंक के नोटों पर टिक गईं। "क्या मुश्किल है?" उसने पैसे ले लिए।

वे वैन के किनारे-किनारे धीरे-धीरे आगे बढ़े, जेसन की पीठ लोहे की दीवार से सटी हुई थी, उसका दाहिना हाथ उसके ओवरकोट के नीचे छिपा हुआ था और वह अपनी बेल्ट में रखी बंदूक को पकड़े हुए था। ड्राइवर खिड़की के पास आया और ऊपर हाथ बढ़ाकर शीशे को थपथपाया।

“अंदर आप! श्री कोएनिग! ज्यूरिख से नमस्कार!” उसने चिल्लाकर कहा।

खिड़की बस एक-दो इंच ही नीचे हुई थी। "यह क्या है?" एक आवाज़ ने पीछे से चिल्लाकर कहा। "महाशय, आपको पोंट नेउफ पर होना चाहिए था!"

ड्राइवर बेवकूफ नहीं था; वह भी जल्द से जल्द वहाँ से निकलना चाहता था। "मैं नहीं, बेवकूफ!" उसने आसपास के खतरनाक रूप से तंग वाहनों के शोर के बीच चिल्लाकर कहा। "मैं वही कह रहा हूँ जो मुझे कहने को कहा गया है! कार्यक्रम बदल गया है। पीछे एक आदमी है जो कहता है कि उसे आपसे मिलना ही है!"

"उसे जल्दी करने के लिए कहो," जेसन ने खिड़की से ओझल होते हुए, अपने हाथ में पचास फ्रैंक का आखिरी नोट पकड़े हुए कहा।

ड्राइवर ने पैसों पर एक नज़र डाली, फिर कूरियर की ओर देखा। "जल्दी करो! अगर तुमने उसे अभी नहीं देखा तो तुम्हारी नौकरी चली जाएगी!"

“अब यहाँ से निकल जाओ!” बॉर्न ने कहा। ड्राइवर मुड़ा और जेसन के पास से भागते हुए, फ्रैंक का नोट उठाकर अपनी टैक्सी की ओर तेजी से भागा।

बोर्न अपनी जगह पर डटा रहा, भीड़ भरी सड़क पर बजते हॉर्नों और इंजनों के शोरगुल के बीच अचानक सुनाई देने वाली आवाज़ से वह घबरा गया। वैन के अंदर से आवाज़ें आ रही थीं, कोई एक आदमी रेडियो पर चिल्ला नहीं रहा था, बल्कि दो लोग आपस में चिल्ला रहे थे। कूरियर अकेला नहीं था; उसके साथ एक और आदमी था।

“ये वही शब्द थे। आपने उन्हें सुना।”

“उसे तुम्हारे पास आना था। उसे खुद को दिखाना था।”

“वह ऐसा करेगा। और चमड़े का वह टुकड़ा पेश करेगा, जो बिल्कुल फिट होना चाहिए! क्या आप उससे उम्मीद करते हैं कि वह यह काम ट्रैफिक से भरी सड़क के बीचोंबीच करेगा?”

मुझे यह पसंद नहीं है!

“आपने मुझे इसलिए पैसे दिए थे ताकि मैं आपकी और आपके लोगों की मदद करके किसी और को ढूंढ सकूँ। नौकरी खोने के लिए नहीं। मैं जा रहा हूँ!”

“यह जरूर पोंट नेउफ ही होगा!”
"किस माई ऐस!"
धातु के फर्श पर भारी कदमों की आहट सुनाई दी। "मैं तुम्हारे साथ आ रहा हूँ!"
पैनल का दरवाज़ा खुला; जेसन उसके पीछे मुड़ा, उसका हाथ अभी भी कोट के नीचे था। उसके नीचे एक बच्चे का चेहरा कार की खिड़की के शीशे से सटा हुआ था, आँखें सिकुड़ी हुई थीं, चेहरे पर डर और अपमान का भाव साफ झलक रहा था। गुस्से में बजते हॉर्नों की तेज़ आवाज़ से सड़क गूंज उठी; यातायात रुक गया था।
कूरियर अपने बाएं हाथ में अटैची केस लिए धातु के चबूतरे से नीचे उतरा। बॉर्न तैयार था; कूरियर के सड़क पर आते ही उसने पैनल को वापस दूसरे आदमी के शरीर पर दे मारा, जिससे भारी स्टील का टुकड़ा उसके नीचे झुके घुटने और फैले हुए हाथ पर जा लगा। वह आदमी चीखता हुआ वैन के अंदर पीछे की ओर गिर गया। जेसन ने कूरियर पर चिल्लाया, उसके दूसरे हाथ में चमड़े का नुकीला टुकड़ा था।
“मैं बॉर्न हूँ! ये लो तुम्हारा टुकड़ा! और अपनी बंदूक को उसके होल्स्टर में ही रखो वरना तुम सिर्फ अपनी नौकरी ही नहीं खोओगे, अपनी जान भी गंवा दोगे, कमीने!”
“मेरा इरादा किसी को नुकसान पहुंचाने का नहीं था, महोदय! वे आपको ढूंढना चाहते थे! उन्हें आपकी रिहाई में कोई दिलचस्पी नहीं है, आप इस बात पर मेरा विश्वास कर लीजिए!”
दरवाजा धड़ाम से खुला; जेसन ने उसे अपने कंधे से फिर से बंद कर दिया, फिर उसे वापस खींचकर देखा तो कार्लोस के सिपाही का चेहरा दिखाई दिया, उसका हाथ उसकी बेल्ट में रखे हथियार पर था।
उसने जो देखा, वह एक बंदूक की नली थी, जिसका काला छेद उसकी आँखों में चुभ रहा था। वह चौंककर पीछे मुड़ा, उसे एहसास हुआ कि गोली चलने में एक पल की देरी बख्तरबंद वैन से निकली एक तीखी घंटी की आवाज़ के कारण हुई थी। अलार्म बज चुका था, उसकी आवाज़ इतनी तेज़ थी कि सड़क के शोर में भी दब गई; तुलनात्मक रूप से गोली की आवाज़ दबी हुई लग रही थी, नीचे डामर के गिरने की आवाज़ सुनाई ही नहीं दी।
एक बार फिर जेसन ने पैनल पर हथौड़ा मारा। उसे धातु से धातु टकराने की आवाज़ सुनाई दी; उसका वार कार्लोस के सिपाही की बंदूक से हुआ था। उसने अपनी बंदूक बेल्ट से निकाली, सड़क पर घुटनों के बल बैठ गया और दरवाज़ा खोल दिया।

उसने ज्यूरिख वाले का चेहरा देखा, उस हत्यारे का जिसे वे जोहान कहते थे, उस आदमी का जिसे पहचान करवाने के लिए वे पेरिस लाए थे। बॉर्न ने दो बार गोली चलाई; वह आदमी पीछे की ओर गिर पड़ा, उसके माथे पर खून फैल गया।

कूरियर! अटैची!

जेसन ने उस आदमी को देखा; वह अपनी सुरक्षा के लिए गाड़ी के पिछले हिस्से के नीचे दुबका हुआ था, उसके हाथ में हथियार था और वह मदद के लिए चिल्ला रहा था। बॉर्न उछलकर खड़ा हुआ और बंदूक छीनने के लिए झपटा, बैरल को पकड़कर उसे कूरियर के हाथ से छीन लिया। उसने अटैची केस पकड़ा और चिल्लाया।

“कोई नुकसान नहीं, है ना? मुझे वह दो, कमीने!” उसने उस आदमी की बंदूक वैन के नीचे फेंक दी, उठा और फुटपाथ पर मौजूद उन्मादी भीड़ में कूद पड़ा।

वह बेतहाशा, अंधाधुंध दौड़ रहा था, उसके सामने पड़े शरीर उसकी भूलभुलैया की गतिशील दीवारों की तरह थे। लेकिन इस चुनौती और उसकी रोज़मर्रा की ज़िंदगी में एक मूलभूत अंतर था। वहाँ अंधेरा नहीं था; दोपहर का सूरज तेज़ था, भूलभुलैया में उसकी दौड़ की तरह चकाचौंध कर देने वाला।

14

“सब कुछ यहीं है,” मैरी ने कहा। उसने मूल्यवर्ग के अनुसार प्रमाणपत्रों को व्यवस्थित किया, नोटों के ढेर और डेस्क पर रखे फ्रैंक के नोटों को भी। “मैंने तुमसे कहा था कि ऐसा ही होगा।”

"ऐसा होते-होते रह गया।"

"क्या?"

“जिस आदमी को वे जोहान कहते थे, ज्यूरिख वाला। वह मर चुका है। मैंने उसे मार डाला।”

“जेसन, क्या हुआ?”

उसने उससे कहा, “उन्होंने पोंट नेउफ पर भरोसा किया था,” उसने कहा। “मेरा अनुमान है कि बैकअप कार ट्रैफिक में फंस गई, कूरियर की रेडियो फ्रीक्वेंसी में घुसपैठ की और उन्हें देरी करने के लिए कहा। मुझे इस बात का पूरा यकीन है।”

हे भगवान! ये तो हर जगह हैं!

“लेकिन उन्हें नहीं पता कि मैं कहाँ हूँ,” बॉर्न ने डेस्क के ऊपर लगे दर्पण में देखते हुए, अपने सुनहरे बालों को निहारते हुए और कछुए के खोल जैसे दिखने वाले चश्मे पहनते हुए कहा। “और अगर उन्हें ज़रा भी लगता कि मुझे इसके बारे में पता है, तो इस समय वे मुझे सेंट-होनोरे स्थित किसी फ़ैशन हाउस में होने की उम्मीद बिल्कुल नहीं करेंगे।”
“क्लासिक ग्रंथ?” मैरी ने आश्चर्यचकित होकर पूछा।
“हाँ, बिल्कुल। क्या आपने भविष्यवाणी की थी?”
“हाँ, लेकिन ये तो बिल्कुल पागलपन है!”
“क्यों?” जेसन ने आईने से नज़र हटाई। “ज़रा सोचो। बीस मिनट पहले उनका जाल टूट गया; ज़रूर कुछ भ्रम, आरोप-प्रत्यारोप, नाकामी के आरोप या इससे भी बुरी बातें होंगी। अभी, इस समय, वे मुझसे ज़्यादा एक-दूसरे की चिंता कर रहे हैं; कोई भी अपने गले में गोली नहीं खाना चाहता। यह ज़्यादा देर तक नहीं चलेगा; वे जल्दी ही फिर से संगठित हो जाएँगे, कार्लोस इसका पूरा ध्यान रखेगा। लेकिन अगले एक घंटे के दौरान, जब वे यह समझने की कोशिश कर रहे होंगे कि क्या हुआ, तो वे मुझे उस जगह नहीं ढूँढेंगे जहाँ उन्हें ज़रा भी अंदाज़ा नहीं है कि मुझे पता है।”
“कोई न कोई आपको पहचान लेगा!”
“कौन? उन्होंने ज्यूरिख से एक आदमी को यह काम करने के लिए बुलाया था और वह मर चुका है। उन्हें यह भी नहीं पता कि मैं कैसा दिखता हूँ।”
“वह संदेशवाहक। वे उसे पकड़ लेंगे; उसने तुम्हें देख लिया था।”
"अगले कुछ घंटों तक वह पुलिस के साथ व्यस्त रहेगा।"
“डी'अमाकोर्ट। वकील!”
मुझे संदेह है कि वे नॉर्मंडी या मार्सिले के आधे रास्ते में हैं या, यदि वे भाग्यशाली हैं, तो देश से बाहर निकल गए हैं।
"मान लीजिए कि उन्हें रोक दिया गया, पकड़ लिया गया?"
“मान लीजिए कि वे हैं? क्या आपको लगता है कि कार्लोस उस जानकारी को सार्वजनिक करेगा जहाँ से उसे संदेश मिलते हैं? बिलकुल नहीं। न ही उसकी ज़िंदगी में।”
“जेसन, मुझे डर लग रहा है।”
“मैं भी ऐसा ही हूँ। लेकिन पहचाने जाने के डर से नहीं।” बॉर्न ने फिर से दर्पण की ओर देखा। “मैं चेहरे के वर्गीकरण और कोमल भाव-भंगिमाओं के बारे में एक लंबा-चौड़ा निबंध लिख सकता हूँ, लेकिन मैं नहीं लिखूँगा।”

“आप सर्जरी के सबूतों की बात कर रहे हैं। पोर्ट नोइर। आपने ही मुझे बताया था।”
“पूरा नहीं,” बॉर्न दराज से टेक लगाकर उसके चेहरे को घूरते हुए बोला। “मेरी आँखों का रंग क्या है?”
"क्या?'
“नहीं, मेरी तरफ मत देखो। अब बताओ, मेरी आँखों का रंग क्या है? तुम्हारी आँखें भूरी हैं जिनमें हरे रंग के धब्बे हैं; मेरी आँखों का रंग क्या है?”
“नीला... नीलापन लिए हुए। या यूँ कहें कि एक तरह का धूसर रंग...” मैरी रुक गई। “मुझे ठीक से पता नहीं। शायद यह कहना मेरी गलती है।”
“यह बिल्कुल स्वाभाविक है। मूल रूप से वे हेज़ल रंग की हैं, लेकिन हमेशा नहीं। मैंने भी यह देखा है। जब मैं नीली कमीज़ या टाई पहनता हूँ, तो वे और नीली हो जाती हैं; भूरा कोट या जैकेट पहनने पर वे ग्रे हो जाती हैं। जब मैं नग्न होता हूँ, तो वे अजीब तरह से बेजान सी दिखती हैं।”
“यह कोई अजीब बात नहीं है। मुझे यकीन है कि लाखों लोग ऐसे ही हैं।”
मुझे यकीन है कि वे पहनते हैं। लेकिन सामान्य दृष्टि होने पर भी उनमें से कितने लोग कॉन्टैक्ट लेंस पहनते हैं?
"संपर्क करना-"
“मैंने यही कहा था,” जेसन ने बीच में टोकते हुए कहा। “आँखों का रंग बदलने के लिए कुछ खास तरह के कॉन्टैक्ट लेंस पहने जाते हैं। ये तब सबसे ज़्यादा असरदार होते हैं जब आँखें हेज़ल रंग की हों। जब वॉशबर्न ने पहली बार मेरी जाँच की थी, तब लंबे समय तक इनके इस्तेमाल के सबूत मिले थे। ये भी एक सुराग है, है ना?”
"आप इसका जो भी मतलब निकालना चाहें निकाल सकते हैं," मैरी ने कहा। "अगर यह सच है तो।"
“ऐसा क्यों नहीं होगा?”
“क्योंकि डॉक्टर अक्सर होश में रहने से ज़्यादा नशे में रहता था। तुमने मुझे यह बताया है। वह एक के बाद एक अटकलें लगाता रहता था, पता नहीं शराब के नशे में वह कितना विकृत हो गया था। वह कभी स्पष्ट नहीं होता था। हो भी नहीं सकता था।”
“वो तो बस एक ही बात पर अड़ा रहता था। मैं गिरगिट की तरह हूं, जो हर सांचे में ढल जाता है। मैं जानना चाहता हूं कि वो कौन है; शायद अब पता चल जाए। तुम्हारी वजह से मुझे एक पता मिल गया है। वहां शायद कोई सच जानता हो। बस एक आदमी, मुझे बस

इतना ही चाहिए। एक ऐसा इंसान जिससे मैं सामना कर सकूं, जरूरत पड़ने पर उसे तोड़ भी सकूं…"
मैं तुम्हें रोक नहीं सकता, लेकिन भगवान के लिए सावधान रहना। अगर वे तुम्हें पहचान लेते हैं, तो वे तुम्हें मार डालेंगे।
"वहाँ तो वे नहीं जाएँगे; यह व्यापार के लिए बहुत बुरा होगा। यह पेरिस है।"
"मुझे नहीं लगता कि यह मजेदार है, जेसन।"
मुझे भी नहीं लगता। मैं इस पर बहुत गंभीरता से भरोसा कर रहा हूं।
"तुम क्या करने वाले हो? मेरा मतलब है, कैसे?"
"वहाँ पहुँचने पर मुझे बेहतर पता चल जाएगा। मैं देखूंगा कि क्या कोई घबराया हुआ या चिंतित होकर इधर-उधर भाग रहा है या किसी फोन कॉल का इस तरह इंतजार कर रहा है जैसे उसकी जान उस पर निर्भर हो।"
"तब क्या?"
"मैं वही करूंगा जो मैंने डी'अमाकोर्ट के साथ किया था। बाहर इंतजार करूंगा और जो भी हो उसका पीछा करूंगा। मैं बहुत करीब हूं; मेरा निशाना नहीं चूकेगा। और मैं सावधान रहूंगा।"
"क्या आप मुझे फ़ोन करेंगे?"
"मैँ कोशिश करुंगा।"
"मुझे इंतजार करते-करते शायद पागलपन सवार हो जाए। पता नहीं।"
"इंतजार मत करो। क्या तुम बॉन्ड कहीं जमा कर सकते हो?"
बैंक बंद हैं।
"किसी बड़े होटल का इस्तेमाल करें; होटलों में तिजोरियां होती हैं।"
आपको एक कमरा चाहिए होगा।
"एक ले लो। म्यूरिस या जॉर्ज सिंक से। केस को डेस्क पर छोड़ दो, लेकिन वापस यहीं आ जाना।"
मैरी ने सिर हिलाया। "इससे मुझे कुछ करने को मिल जाएगा।"
"फिर ओटावा को फोन करो। पता लगाओ कि क्या हुआ था।"
"मैं करूँगा।"
बॉर्न बेडसाइड टेबल की ओर बढ़ा और पाँच हज़ार फ़्रैंक के कई नोट उठाए। उसने कहा, "रिश्वत देना ज़्यादा आसान होगा। मुझे नहीं लगता कि ऐसा होगा, लेकिन हो सकता

है।"
“हो सकता है,” मैरी ने सहमति जताते हुए कहा, और फिर उसी क्षण आगे बोली, “क्या तुमने खुद को सुना? तुमने अभी-अभी दो होटलों के नाम गिना दिए।”
“मैंने सुना।” वह मुड़ा और उसकी ओर देखा। “मैं यहाँ पहले भी आ चुका हूँ। कई बार। मैं यहाँ रहता था, लेकिन उन होटलों में नहीं। मुझे लगता है कि सुनसान गलियों में रहता था। जहाँ आसानी से कोई नहीं मिलता था।”
वह क्षण खामोशी में बीत गया, भय की लहर दौड़ गई।
मैं तुमसे प्यार करती हूँ, जेसन।
"मैं भी तुमसे प्यार करता हूँ," बोर्न ने कहा।
“मेरे पास वापस आ जाओ। चाहे कुछ भी हो जाए, मेरे पास वापस आ जाओ।”
रोशनी हल्की और नाटकीय थी, गहरे भूरे रंग की छत से सटीक स्पॉटलाइट नीचे की ओर चमक रही थीं, जिससे पुतलों और महंगे कपड़े पहने ग्राहकों पर पीले रंग की मनमोहक रोशनी पड़ रही थी। गहनों और एक्सेसरीज़ के काउंटर काले मखमल से सजे थे, चमकीले लाल और हरे रंग के रेशम आधी रात की चमक के ऊपर सुरुचिपूर्ण ढंग से लहरा रहे थे, और सोने-चांदी की झिलमिलाती चमक फ्रेम लाइटों में कैद थी। गलियारे अर्धवृत्ताकार रूप से घुमावदार थे, जिससे जगह का भ्रम पैदा हो रहा था, जबकि वास्तव में वह जगह नहीं थी, क्योंकि लेस क्लासिक्स, हालांकि छोटा नहीं था, एक बड़ा एम्पोरियम भी नहीं था। फिर भी, यह पेरिस की सबसे महंगी संपत्तियों में से एक पर स्थित एक खूबसूरती से सजा हुआ स्टोर था। रंगीन कांच के दरवाजों वाले फिटिंग रूम पीछे की ओर थे, एक बालकनी के नीचे जहाँ प्रबंधन के कार्यालय स्थित थे। दाईं ओर एक कालीन वाली सीढ़ी ऊपर की ओर जाती थी, जिसके बगल में एक ऊंचा स्विचबोर्ड था, जिसके सामने एक रूढ़िवादी बिजनेस सूट पहने एक अधेड़ उम्र का व्यक्ति बैठा था, जो अजीब तरह से बेमेल लग रहा था, कंसोल चला रहा था और अपने एकमात्र ईयरफोन के विस्तार के रूप में लगे माइक्रोफोन में बोल रहा था।
क्लर्कों में अधिकतर महिलाएं थीं, लंबी, पतली, दुबली-पतली, चेहरे और शरीर से निर्मल, मानो पूर्व फैशन मॉडलों की जीती-जागती मिसाल हों, जिनकी रुचि और बुद्धिमत्ता ने उन्हें इस पेशे में अन्य साथियों से आगे बढ़ा दिया था, क्योंकि अन्य पेशे अब उनके लिए संभव नहीं थे। उपस्थित कुछ पुरुष भी दुबले-पतले थे; पतले शरीर वाले, शरीर से चिपके हुए कपड़ों से और भी निखरते हुए, फुर्तीले हाव-भाव और बैले नृत्य की तरह दृढ़ निश्चयी।

अंधेरी छत से हल्का रोमांटिक संगीत बह रहा था, धीमी और ऊँचे सुरों के बीच छोटे-छोटे स्पॉटलाइटों की रोशनी पड़ रही थी। जेसन गलियारों में घूम रहा था, पुतलों को देख रहा था, उनके कपड़ों को छू रहा था और अपनी राय बना रहा था। ये सब उसकी गहरी उलझन को छुपा रहे थे। कार्लोस के संदेश केंद्र में जिस उलझन और चिंता की उसे उम्मीद थी, वह कहाँ थी? उसने खुले दफ्तर के दरवाजों और छोटे से परिसर को दो हिस्सों में बाँटने वाले इकलौते गलियारे पर नज़र डाली। पुरुष और महिलाएं मुख्य मंजिल की तरह ही आराम से चल रहे थे, कभी-कभी एक-दूसरे को रोककर शिष्टाचार की बातें या बेमतलब की जानकारी बाँट रहे थे। गपशप। कहीं भी ज़रा सी भी जल्दबाज़ी नहीं थी, इस बात का कोई संकेत नहीं था कि एक अहम जाल उनके सामने फट गया है, एक आयातित हत्यारा—पेरिस का इकलौता आदमी जो कार्लोस के लिए काम करता था और लक्ष्य की पहचान कर सकता था—सिर में गोली लगने से क्वाई डे ला रैपी पर एक बख्तरबंद वैन के पीछे मृत पड़ा था।
यह अविश्वसनीय था, क्योंकि पूरा माहौल उसकी उम्मीदों से बिलकुल उलट था। ऐसा नहीं था कि उसे अराजकता की उम्मीद थी, बिलकुल नहीं; कार्लोस के सैनिक इतने संयमित थे कि ऐसा हो ही नहीं सकता था। फिर भी, उसे कुछ तो उम्मीद थी। और यहाँ न तो किसी के चेहरे पर तनाव था, न ही आँखों में बेचैनी, न ही घबराहट का कोई संकेत देने वाली अचानक हरकत। कुछ भी असामान्य नहीं था; फैशन की दुनिया अपने सुरुचिपूर्ण दायरे में घूमती रही, उन घटनाओं से बेखबर जो उसके संतुलन को बिगाड़ सकती थीं।
फिर भी, कहीं न कहीं एक निजी टेलीफोन था और कोई ऐसी महिला थी जो न केवल कार्लोस की ओर से बोलती थी बल्कि तीन हत्यारों को कार्रवाई करने का अधिकार भी रखती थी। एक महिला...
उसने उसे देखा; यह वही होनी चाहिए थी। कालीन बिछी सीढ़ियों के आधे रास्ते में, एक लंबी, दबंग महिला, जिसका चेहरा उम्र और मेकअप के कारण एक ठंडे मुखौटे जैसा लग रहा था। उसे एक दुबले-पतले पुरुष क्लर्क ने रोका, जिसने महिला की स्वीकृति के लिए एक बिक्री पुस्तिका आगे बढ़ाई; उसने उसे देखा, फिर नीचे फर्श पर, पास के एक आभूषण काउंटर पर खड़े एक घबराए हुए, अधेड़ उम्र के व्यक्ति पर नज़र डाली। नज़र संक्षिप्त लेकिन सटीक थी, संदेश स्पष्ट था। ठीक है, मेरे दोस्त, अपना गहना ले लो, लेकिन बिल जल्दी चुका दो। नहीं तो अगली बार शर्मिंदा हो सकते हो। या इससे भी बुरा। मैं तुम्हारी पत्नी को फोन कर सकता हूँ। पल भर में फटकार खत्म हो गई; एक झूठी मुस्कान

ने मुखौटे को तोड़ दिया, और एक इशारे और शान से महिला ने क्लर्क से एक पेंसिल ली और बिक्री पर्ची पर हस्ताक्षर कर दिए। वह सीढ़ियों से नीचे उतरती रही, क्लर्क उसके पीछे-पीछे चलता रहा, आगे बातचीत करने के लिए झुकता रहा। यह स्पष्ट था कि वह उसकी चापलूसी कर रहा था; वह सबसे नीचे वाली सीढ़ी पर मुड़ी, अपने काले बालों को छुआ और धन्यवाद के भाव से उसकी कलाई थपथपाई।

उस महिला की आँखों में शांति का नामोनिशान नहीं था। वे उतनी ही सजग थीं जितनी बॉर्न ने कभी देखी थीं, सिवाय शायद ज्यूरिख में सोने के फ्रेम वाले चश्मे के पीछे की आँखों के।

सहज प्रवृत्ति। वह उसका लक्ष्य थी; अब सवाल यह था कि उस तक कैसे पहुंचा जाए। पवने की पहली चाल सूक्ष्म होनी चाहिए, न बहुत अधिक और न बहुत कम, लेकिन ध्यान आकर्षित करने वाली। उसे उसके पास आना ही था।

अगले कुछ मिनटों ने जेसन को चकित कर दिया—कहना चाहिए कि वह खुद भी चकित था। वह इस शब्द को "भूमिका-निभाना" समझता था, लेकिन जिस बात ने उसे सबसे ज़्यादा चौंकाया, वह थी वह आसानी से एक ऐसे किरदार में ढल जाना जो उसके असली रूप से बिल्कुल अलग था। जहाँ कुछ मिनट पहले वह कपड़ों का मूल्यांकन कर रहा था, वहीं अब वह उनका निरीक्षण कर रहा था, कपड़ों को उनके अलग-अलग रैक से निकाल रहा था, उन्हें रोशनी में देख रहा था। वह सिलाई को बारीकी से देख रहा था, बटनों और बटनहोल की जाँच कर रहा था, कॉलर पर उंगलियाँ फेर रहा था, उन्हें फुला रहा था, फिर उन्हें छोड़ रहा था। वह बढ़िया कपड़ों का पारखी था, एक कुशल खरीदार जो जानता था कि उसे क्या चाहिए और जो उसकी पसंद के अनुरूप नहीं था, उसे वह तुरंत नज़रअंदाज़ कर देता था। उसने केवल मूल्य टैग की जाँच नहीं की; ज़ाहिर है, उनमें उसकी कोई दिलचस्पी नहीं थी।

उन्होंने ऐसा नहीं किया, इस बात ने उस अभिमानी महिला की दिलचस्पी बढ़ा दी जो बार-बार उसकी ओर देख रही थी। कालीन पर दुबली-पतली सी बैठी एक सेल्स क्लर्क उसके पास आई; उसने विनम्रता से मुस्कुराते हुए कहा कि वह अकेले ही चीज़ें देखना पसंद करता है। तीस सेकंड से भी कम समय में वह तीन पुतलों के पीछे था, जिनमें से प्रत्येक ने लेस क्लासिक्स में मिलने वाले सबसे महंगे डिज़ाइन पहने हुए थे। उसने अपनी भौहें उठाईं, उसका मुंह मौन स्वीकृति में बंद था, और उसने प्लास्टिक की मूर्तियों के बीच से

काउंटर के पीछे खड़ी महिला को देखा। उसने उस क्लर्क से कुछ फुसफुसाया जिसने उससे बात की थी; पूर्व मॉडल ने अपना सिर हिलाया और कंधे उचका दिए।
बॉर्न कमर पर हाथ रखे, गाल फुलाए, सांसें धीरे-धीरे निकल रही थीं और उसकी नज़रें एक पुतले से दूसरे पुतले पर घूम रही थीं; वह एक अनिश्चित व्यक्ति था जो अपना फैसला लेने वाला था। और ऐसी स्थिति में एक संभावित ग्राहक, खासकर वह जो कीमतों पर ध्यान नहीं देता, उसे आस-पास के सबसे जानकार व्यक्ति की मदद की ज़रूरत थी; वह बेहद आकर्षक था। शाही अंदाज़ वाली महिला ने अपने बालों को छुआ और शालीनता से गलियारे से होते हुए उसकी ओर बढ़ी। पवने नृत्य का पहला चरण समाप्त हो चुका था; नर्तकों ने झुककर प्रणाम किया और गवोट नृत्य के लिए तैयार हो गए।
"मुझे लगता है कि आप हमारी बेहतर वस्तुओं की ओर आकर्षित हुए हैं, महोदय," उस महिला ने अंग्रेजी में कहा, जो स्पष्ट रूप से एक अनुभवी नजर के निर्णय पर आधारित अनुमान था।
“मुझे उम्मीद है कि मैंने ऐसा किया है,” जेसन ने जवाब दिया। “आपके पास यहाँ एक दिलचस्प संग्रह है, लेकिन थोड़ी खोजबीन तो करनी ही पड़ती है, है ना?”
"महोदय, मूल्यों का पैमाना हमेशा मौजूद और अपरिहार्य होता है। हालांकि, हमारे सभी डिजाइन विशिष्ट हैं।"
“यह तो कहने की जरूरत ही नहीं है, महोदया।”
"अरे, आप फ्रेंच बोलते हैं?"
"थोड़ा-बहुत। कामचलाऊ।"
"आप अमेरिकी हैं?"
“मैं वहां बहुत कम ही रहता हूँ,” बोर्न ने कहा। “आप कहते हैं कि ये सिर्फ आपके लिए बने हैं?”
“ओह, जी हाँ। हमारे डिज़ाइनर का एक विशेष अनुबंध है; मुझे यकीन है कि आपने उनके बारे में सुना होगा। रेने बर्जरॉन।”
जेसन ने माथे पर शिकन डाली। "हाँ। मैंने देखा है। बहुत सम्मानित व्यक्ति हैं, लेकिन उन्होंने कभी कोई बड़ी उपलब्धि हासिल नहीं की, है ना?"
“जी हां, बिल्कुल। यह तो होना ही है; हर सीज़न में उनकी प्रतिष्ठा बढ़ती ही जा रही है। कुछ साल पहले उन्होंने सेंट लॉरेंट और फिर गिवेंची के लिए काम किया था। कुछ लोग

कहते हैं कि उन्होंने सिर्फ डिज़ाइन बनाने से कहीं ज़्यादा काम किया था, अगर आप मेरी बात समझ रहे हों तो।”
इसे समझना मुश्किल नहीं है।
और वो लोग उसे किस तरह पीछे धकेलने की कोशिश करते हैं! ये तो शर्मनाक है! क्योंकि वो महिलाओं को बहुत पसंद करता है; वो उनकी चापलूसी करता है और उन्हें बच्चों जैसा व्यवहार नहीं करवाता, समझे?
"मुझे तुम्हारी पूर्ण समझ है।"
“वह एक दिन जल्द ही विश्व स्तर पर उभरेंगे और उनकी रचनाओं की बराबरी कोई नहीं कर पाएगा। महोदय, इन्हें एक उभरते हुए उस्ताद की कृतियाँ समझें।”
“आपकी बात तो बिल्कुल मनचाही है। मैं ये तीनों ले लूंगा। मुझे लगता है इनका साइज बारह के आसपास होगा।”
“चौदह, महोदय। उन्हें फिट किया जाएगा, बिल्कुल।”
मुझे अफसोस है कि नहीं, लेकिन मुझे यकीन है कि कैप-फेराट में अच्छे दर्जी जरूर होंगे।
"स्वाभाविक रूप से," महिला ने तुरंत स्वीकार कर लिया।
“और...” बॉर्न हिचकिचाया, और फिर से भौंहें चढ़ा लीं। “जब मैं यहाँ हूँ, और समय बचाने के लिए, मेरे लिए इसी तरह के कुछ और कपड़े चुन लीजिए। अलग-अलग प्रिंट, अलग-अलग कट, लेकिन मिलते-जुलते, अगर आपको समझ में आ रहा हो तो।”
"बहुत ही बढ़िया सुझाव है, महोदय।"
"धन्यवाद, मैं इसकी सराहना करता हूँ। बहामास से मेरी उड़ान लंबी रही है और मैं बहुत थका हुआ हूँ।"
"क्या महोदय बैठना चाहेंगे?"
"सच कहूँ तो, महोदय एक पेय लेना चाहेंगे।"
“बिल्कुल, इसका इंतजाम किया जा सकता है। भुगतान के तरीके के बारे में, महोदय...?”
“मुझे लगता है मैं नकद भुगतान करूँगा,” जेसन ने कहा, यह जानते हुए कि लेस क्लासिक्स के ओवरसियर को माल के बदले विदेशी मुद्रा का लेन-देन पसंद आएगा। “चेक और खाते तो जंगल में निशान की तरह होते हैं, है ना?”
“आप जितने समझदार हैं उतने ही विवेकशील भी हैं।” बनावटी मुस्कान ने एक बार फिर मुखौटे को तोड़ दिया, आँखें आपस में बिल्कुल अलग थीं। “उस पेय के बारे में, मेरे

कार्यालय में क्यों नहीं? वह काफी एकांत जगह है; आप आराम कर सकते हैं और मैं आपके लिए कुछ चुनिंदा पेय लाऊंगा, जिन्हें आप पसंद करेंगे।"
"उत्कृष्ट।"
"मूल्य सीमा के बारे में, महोदय?"
"सर्वश्रेष्ठ, महोदया।"
"स्वाभाविक रूप से।" एक पतला सफेद हाथ आगे बढ़ा। "मैं जैकलीन लावियर हूं, लेस क्लासिक्स की प्रबंध भागीदार।"
"धन्यवाद।" बॉर्न ने बिना नाम बताए हाथ थाम लिया। उनके हावभाव से लग रहा था कि कम सार्वजनिक जगहों पर शायद कोई नाम लेकर ऐसा कर सकता है, लेकिन अभी नहीं। फिलहाल, पैसे ही उनका परिचय थे। "आपका दफ्तर? मेरा दफ्तर तो यहाँ से कई हज़ार मील दूर है।"
"इधर आइए, महोदय।" चेहरे पर एक बार फिर कठोर मुस्कान उभर आई, मानो बर्फ की चादर धीरे-धीरे टूट रही हो। मैडम लावियर ने सीढ़ियों की ओर इशारा किया। फैशन की दुनिया क्वाइ डे ला रैपी पर असफलता और मृत्यु से अप्रभावित होकर चलती रही।
बिना किसी रुकावट के हुई यह घटना जेसन के लिए जितनी परेशान करने वाली थी, उतनी ही हैरान करने वाली भी। उसे पूरा यकीन था कि उसके बगल में चल रही महिला उन जानलेवा आदेशों की वाहक थी जिन्हें एक घंटे पहले गोलीबारी में रोक दिया गया था, और ये आदेश किसी ऐसे अज्ञात व्यक्ति ने दिए थे जो आज्ञापालन या मौत की मांग कर रहा था। फिर भी, उसके सलीके से संवारे हुए बालों की एक लट भी घबराहट भरी उंगलियों से हिली नहीं थी, उसके चेहरे पर डर का कोई निशान नहीं था। फिर भी, लेस क्लासिक्स में उससे ऊँचा कोई नहीं था, कोई और नहीं था जिसके पास इतने निजी दफ्तर में निजी नंबर हो। एक समीकरण का एक हिस्सा गायब था... लेकिन एक और बात चिंताजनक रूप से पुष्ट हो गई थी।
खुद गिरगिट की तरह। यह चाल कामयाब रही; वह दुश्मन के खेमे में था, और उसे पूरा यकीन था कि उसे पहचाना नहीं गया है। इस पूरे घटनाक्रम में एक जानी-पहचानी सी अनुभूति थी। उसने पहले भी ऐसे काम किए थे, पहले भी इसी तरह की सफलता का अनुभव किया था। वह एक अनजान जंगल में दौड़ रहा था, फिर भी सहज रूप से अपना रास्ता जानता था, उसे पता था कि जाल कहाँ हैं और उनसे कैसे बचना है। गिरगिट तो माहिर था।

वे सीढ़ियों तक पहुँचे और ऊपर चढ़ने लगे। नीचे दाईं ओर, शालीनता से कपड़े पहने, अधेड़ उम्र का ऑपरेटर लंबे माइक्रोफ़ोन में धीरे से बोल रहा था, अपने सफ़ेद बालों वाले सिर को लगभग थके हुए अंदाज़ में हिला रहा था, मानो लाइन पर मौजूद व्यक्ति को आश्वस्त कर रहा हो कि उनकी दुनिया उतनी ही शांत है जितनी होनी चाहिए।
बॉर्न सातवीं सीढ़ी पर रुक गया, यह ठहराव अनैच्छिक था। उस आदमी के सिर का पिछला हिस्सा, गाल की हड्डी की आकृति, उसके झड़ते हुए भूरे बाल—जिस तरह वे कान पर हल्के से गिरे हुए थे; उसने उस आदमी को पहले भी देखा था! कहीं। अतीत में, उस भूले हुए अतीत में, लेकिन अब अंधेरे में याद आ रहा था... और रोशनी की चमक के साथ। धमाके, धुंध; तेज़ हवाएँ, जिसके बाद तनाव से भरी खामोशी छा जाती थी। यह क्या था? यह कहाँ था? उसकी आँखों में फिर से दर्द क्यों आ गया? भूरे बालों वाला आदमी अपनी घूमने वाली कुर्सी पर घूमने लगा; जेसन ने नज़रें मिलाने से पहले ही दूसरी तरफ देख लीं।
“मुझे लगता है कि महोदय हमारे अनूठे स्विचबोर्ड से प्रभावित हुए हैं,” मैडम लावियर ने कहा। “यह एक ऐसी विशेषता है जो हमें लगता है कि लेस क्लासिक्स को सेंट-होनोरे की अन्य दुकानों से अलग करती है।”
"ऐसा कैसे?" बोर्न ने सीढ़ियों पर चढ़ते हुए पूछा, उसकी आंखों में दर्द के कारण वह पलकें झपका रहा था।
"जब कोई ग्राहक लेस क्लासिक्स को फोन करता है, तो फोन का जवाब किसी निरर्थक महिला द्वारा नहीं दिया जाता है, बल्कि एक सुसंस्कृत सज्जन द्वारा दिया जाता है, जिसके पास हमारी सभी जानकारी मुंह जुबानी होती है।"
"अच्छा लगा।"
“अन्य सज्जन भी ऐसा ही सोचते हैं,” उन्होंने आगे कहा। “विशेषकर जब वे फ़ोन पर ऐसी खरीदारी करते हैं जिसे वे गोपनीय रखना पसंद करते हैं। हमारे जंगल में कोई निशान नहीं हैं, महोदय।”
वे जैकलीन लावियर के विशाल कार्यालय पहुँचे। यह एक कुशल कार्यकारी का अड्डा था, मेज पर अलग-अलग ढेरों में कागज़ों का अंबार लगा था, दीवार के सहारे एक स्टैंड पर जलरंग के रेखाचित्र टंगे थे, कुछ पर स्पष्ट रूप से हस्ताक्षर थे, जबकि कुछ को छुआ तक नहीं गया था, जो स्पष्ट रूप से अस्वीकार्य थे। दीवारें खूबसूरत हस्तियों की फ़्रेमयुक्त तस्वीरों से भरी थीं, जिनकी सुंदरता अक्सर खुले मुँह और कार्यालय में बैठी महिला के मुखौटे पर सजी बनावटी मुस्कान से धूमिल हो जाती थी। सुगंधित हवा में एक धूर्तता का

भाव था; यह एक उम्रदराज़, बेचैन शेरनी का कमरा था, जो अपनी संपत्ति या अपनी इच्छाओं की पूर्ति में बाधा डालने वाले किसी पर भी झपट पड़ती थी। फिर भी वह अनुशासित थी; कुल मिलाकर, कार्लोस के लिए एक प्रशंसनीय संपर्क सूत्र थी।

स्विचबोर्ड पर वो आदमी कौन था? उसने उसे कहाँ देखा था?

उन्हें कई बोतलों में से एक पेय चुनने का प्रस्ताव दिया गया; उन्होंने ब्रांडी को चुना।

"कृपया बैठ जाइए, महोदय। यदि मुझे रेने मिल गया तो मैं स्वयं उसकी सहायता लूंगा।"

“आपकी दयालुता तो देखिए, लेकिन मुझे यकीन है कि आप जो भी चुनेंगे, वह संतोषजनक होगा। मुझे स्वाद की अच्छी समझ है; आपका स्वाद तो इस पूरे कार्यालय में छाया हुआ है। मुझे इससे कोई आपत्ति नहीं है।”

आप बहुत उदार हैं।

“तभी जब ज़रूरी हो,” जेसन ने खड़े-खड़े कहा। “दरअसल, मैं तस्वीरों को देखना चाहता हूँ। मुझे कई परिचित दिख रहे हैं, भले ही दोस्त न हों। इनमें से कई चेहरे अक्सर बहामास के तटों से गुज़रते हैं।”

“मुझे पूरा यकीन है कि वे ऐसा करते हैं,” लावियर ने सहमति जताते हुए कहा, उनके लहजे में वित्त के ऐसे स्रोतों के प्रति सम्मान झलक रहा था। “मुझे ज्यादा देर नहीं लगेगी, महोदय।”

बॉर्न ने सोचा, "और वो भी नहीं," तभी लेस क्लासिक्स की पार्टनर दफ्तर से बाहर निकल गई। मैडम लावियर थके-हारे, अमीर ग्राहक को सोचने के लिए ज़्यादा समय नहीं देना चाहती थीं। वो जल्द से जल्द सबसे महंगे डिज़ाइन इकट्ठा करके वापस आएंगी। इसलिए, अगर कमरे में ऐसी कोई चीज़ थी जिससे कार्लोस के बिचौलिए—या हत्यारे के ऑपरेशन—के बारे में कुछ पता चल सके, तो उसे जल्दी से ढूंढना होगा। और अगर वो वहाँ थी, तो वो डेस्क पर या उसके आस-पास ही होगी।

जेसन दीवार के सामने शाही कुर्सी के पीछे चक्कर लगा रहा था, तस्वीरों में दिलचस्पी दिखाने का नाटक कर रहा था, लेकिन उसका ध्यान डेस्क पर था। वहाँ बिल, रसीदें और बकाया बिल पड़े थे, साथ ही लावियर के हस्ताक्षर के लिए फटकार के पत्र भी थे। एक पता पुस्तिका खुली पड़ी थी, पृष्ठ पर चार नाम थे; वह और स्पष्ट देखने के लिए पास गया। प्रत्येक नाम एक कंपनी का था, व्यक्तिगत संपर्क कोष्ठक में थे, और उनके पद रेखांकित थे। वह सोच रहा था कि क्या उसे प्रत्येक कंपनी, प्रत्येक संपर्क को याद कर लेना चाहिए। वह ऐसा करने ही वाला था कि उसकी नज़र एक इंडेक्स कार्ड के किनारे पर पड़ी। यह

केवल किनारा था; बाकी हिस्सा टेलीफोन के नीचे छिपा हुआ था। और वहाँ कुछ और भी था—धुंधला, मुश्किल से दिखाई देने वाला। पारदर्शी टेप की एक पट्टी, कार्ड के किनारे पर लगी हुई थी, उसे अपनी जगह पर टिकाए हुए थी। टेप अपेक्षाकृत नया था, हाल ही में मोटे कागज और चमकदार लकड़ी पर चिपकाया गया था; यह साफ था, कोई धब्बे या मुड़े हुए किनारे नहीं थे, और न ही लंबे समय से वहाँ होने के कोई संकेत थे।

स्वाभाविक प्रवृत्ति।

बॉर्न ने टेलीफ़ोन को उठाकर एक तरफ़ रख दिया। तभी वो बज उठा, घंटी की तीखी आवाज़ उसके हाथ में कंपन पैदा कर रही थी, जिससे वह घबरा गया। उसने टेलीफ़ोन को वापस मेज़ पर रख दिया और एक तरफ़ हट गया, तभी आस्तीन चढ़ाए एक आदमी गलियारे से खुले दरवाज़े से अंदर भागा। वो रुका और बॉर्न को घूरने लगा, उसकी आँखों में घबराहट थी लेकिन कोई प्रतिक्रिया नहीं थी। टेलीफ़ोन दूसरी बार बजा; वो आदमी तेज़ी से मेज़ की तरफ़ बढ़ा और रिसीवर उठा लिया।

“हैलो?” सन्नाटा छा गया क्योंकि घुसपैठिया सिर झुकाए, फोन करने वाले पर ध्यान केंद्रित किए सुन रहा था। वह सांवला, गठीला आदमी था, जिसकी उम्र का अंदाज़ा लगाना मुश्किल था, धूप से तपती त्वचा ने उसकी उम्र को छुपा रखा था। उसका चेहरा तनावग्रस्त था, होंठ पतले थे, उसके छोटे-छोटे बाल घने, गहरे भूरे और सलीके से कटे हुए थे। उसकी नंगी बाहों की नसें मांस के नीचे हिल रही थीं जब उसने फोन एक हाथ से दूसरे हाथ में लिया और कठोर स्वर में बोला। “यहां नहीं। पता नहीं। बाद में फोन करें...” उसने फोन काट दिया और जेसन की ओर देखा। “जैकलीन कहां है?”

“थोड़ा धीरे बोलिए,” बॉर्न ने अंग्रेज़ी में झूठ बोलते हुए कहा। “मेरी फ़्रेंच सीमित है।”

“माफ़ कीजिए,” उस सांवले रंग के व्यक्ति ने उत्तर दिया। “मैं मैडम लावियर को ढूंढ रहा था।”

“मालिक?”

“शीर्षक ही काफी होगा। वह कहाँ है?”

“मेरे पैसे खत्म हो रहे हैं।” जेसन मुस्कुराया और अपना गिलास होठों तक उठाया।

"ओह? और आप कौन हैं, महोदय?"

"आप कौन हैं?"

उस व्यक्ति ने बॉर्न का अध्ययन किया। "रेने बर्जरॉन।"

“हे भगवान!” जेसन ने हैरानी से कहा। “वह आपको ढूंढ रही है। आप बहुत अच्छे कलाकार हैं, श्रीमान बर्जरॉन। उन्होंने कहा कि मुझे आपके डिज़ाइनों को एक उभरते हुए उस्ताद की कृति के रूप में देखना चाहिए।” बॉर्न फिर मुस्कुराया। “आपकी वजह से ही मुझे बहामास से बड़ी रकम मंगवानी पड़ सकती है।”

“आप बहुत दयालु हैं, महोदय। और मैं बिना अनुमति के प्रवेश करने के लिए क्षमा चाहता हूँ।”

"अच्छा हुआ कि तुमने फोन उठाया, बजाय मेरे। बर्लिट्ज़ मुझे नाकामयाब समझता है।"

“खरीददार, आपूर्तिकर्ता, सब चीखते-चिल्लाते मूर्ख हैं। महोदय, मुझे किससे बात करने का सौभाग्य प्राप्त है?”

“ब्रिग्स,” जेसन ने कहा, उसे इस बात का कोई अंदाजा नहीं था कि यह नाम कहाँ से आया, वह इस बात से हैरान था कि यह इतनी जल्दी और इतनी स्वाभाविक रूप से उसके दिमाग में आ गया। “चार्ल्स ब्रिग्स।”

“आपसे मिलकर खुशी हुई।” बर्जरॉन ने अपना हाथ बढ़ाया; उसकी पकड़ मजबूत थी।

“आपने कहा कि जैकलीन मुझे ढूंढ रही थी?”

मुझे खेद है कि मेरी ओर से ऐसा ही है।

“मैं उसे ढूंढ लूंगा।” डिजाइनर जल्दी से चला गया।

बॉर्न डेस्क की ओर बढ़ा, उसकी निगाहें दरवाजे पर टिकी थीं और हाथ टेलीफोन पर था। उसने टेलीफोन को एक तरफ सरकाया, जिससे इंडेक्स कार्ड दिखाई दिया। उस पर दो टेलीफोन नंबर थे, पहला ज्यूरिख एक्सचेंज का था, जबकि दूसरा स्पष्ट रूप से पेरिस का था।

सहज ज्ञान। वह सही था, पारदर्शी टेप की एक पट्टी ही उसके लिए एकमात्र संकेत थी। उसने संख्याओं को ध्यान से देखा, उन्हें याद किया, फिर टेलीफोन को वापस उसकी जगह पर रखा और दूर हट गया।

उन्होंने अभी मुश्किल से ही मेज समेटी थी कि मैडम लावियर कमरे में वापस आ गईं, उनके हाथ में आधा दर्जन पोशाकें थीं। “मैं सीढ़ियों पर रेने से मिली। उन्हें मेरी पसंद बहुत अच्छी लगी। उन्होंने मुझे यह भी बताया कि आपका नाम ब्रिग्स है, महोदय।”

लावियर की आवाज़ में छिपी नाराज़गी का जवाब देते हुए बोर्न ने मुस्कुराते हुए कहा, "मैं तुम्हें खुद बता देता। लेकिन मुझे नहीं लगता कि तुमने पूछा था।"

“जंगल में पदचिह्न, महोदय। लीजिए, मैं आपके लिए एक दावत लेकर आई हूँ!” उसने पोशाकों को अलग-अलग करके कई कुर्सियों पर सावधानीपूर्वक रख दिया। “मुझे पूरा विश्वास है कि ये रेने की अब तक की सबसे बेहतरीन रचनाओं में से हैं।”
“तुम्हें लाया? तो वो यहाँ काम नहीं करता?”
“यह एक मुहावरा है; उनका स्टूडियो गलियारे के अंत में है, लेकिन यह एक पवित्र पूजास्थल है। यहां तक कि मैं भी अंदर जाते समय कांप उठता हूं।”
“ये बहुत खूबसूरत हैं,” बोर्न ने एक-एक करके कपड़े दिखाते हुए कहा। “लेकिन मैं उसे अभिभूत नहीं करना चाहता, बस उसे शांत करना चाहता हूँ,” उन्होंने तीन कपड़ों की ओर इशारा करते हुए कहा। “मैं ये ले लूँगा।”
“शानदार चयन, महाशय ब्रिग्स!”
"अगर आप चाहें तो इन्हें बाकी लोगों के साथ रख दें।"
“बिल्कुल। वह सचमुच एक भाग्यशाली महिला हैं।”
“अच्छी साथी, लेकिन बच्ची जैसी। मुझे लगता है कि बिगड़ी हुई बच्ची है। खैर, मैं अक्सर बाहर रहता था और उस पर ज्यादा ध्यान नहीं दे पाया, इसलिए मुझे लगता है कि मुझे उससे सुलह कर लेनी चाहिए। यही एक कारण है कि मैंने उसे कैप-फेराट भेजा था।” वह मुस्कुराया और अपना लुई वुइटन पर्स निकाला। “ला फैक्चर, सिल वू प्ले?”
“मैं किसी लड़की से सब काम जल्दी करवा दूंगी।” मैडम लाविचर ने टेलीफोन के बगल में लगे इंटरकॉम का बटन दबाया। जेसन ध्यान से देख रहा था, इस बात की तैयारी में कि अगर महिला की नज़र थोड़ी अजीब जगह पर रखे फोन पर पड़ी तो वह बर्जरॉन द्वारा उठाए गए कॉल पर टिप्पणी कर सके। “जेनिन, कपड़े पहनकर आ जाओ। बिल भी।” वह खड़ी हो गई। “एक और ब्रांडी, महाशय ब्रिग्स?”
“बहुत-बहुत धन्यवाद।” बोर्न ने अपना गिलास आगे बढ़ाया; उसने गिलास लिया और बार की ओर चली गई। जेसन जानता था कि उसके मन में जो योजना थी, उसका समय अभी नहीं आया था; वह जल्द ही आएगी—जैसे ही वह पैसे खर्च करेगा—लेकिन अभी नहीं। हालांकि, वह लेस क्लासिक्स के प्रबंध साझेदार के साथ अपनी नींव मजबूत करना जारी रख सकता था। “वह बर्जरॉन,” उसने कहा। “आप कहते हैं कि उसका आपके साथ विशेष अनुबंध है?”
मैडम लावियर मुड़ीं, उनके हाथ में गिलास था। "ओह, हाँ। हम यहाँ एक घनिष्ठ परिवार हैं।"

बॉर्न ने ब्रांडी स्वीकार की, धन्यवाद में सिर हिलाया और डेस्क के सामने एक कुर्सी पर बैठ गया। "यह एक रचनात्मक व्यवस्था है," उसने निरर्थक ढंग से कहा।

जिस लंबी, दुबली-पतली क्लर्क से उसने पहले बात की थी, वह हाथ में बिक्री पुस्तिका लिए दफ्तर में आई। निर्देश तेजी से दिए गए, आंकड़े दर्ज किए गए, और बिक्री पुस्तिका के एक हाथ से दूसरे हाथ में जाते ही कपड़े इकट्ठा और अलग किए गए। लावियर ने जेसन को पढ़ने के लिए पुस्तिका आगे बढ़ाई। "यह रही रसीद, महोदय," उसने कहा।

बोर्न ने सिर हिलाकर जांच को खारिज कर दिया। "कॉम्बिएन?" उसने पूछा।

"Vingt-mille, soixante francs, monsieur," लेस क्लासिक्स के पार्टनर ने जवाब दिया, और एक बहुत बड़े, सतर्क पक्षी के भाव से उसकी प्रतिक्रिया को देखा।

वहाँ कोई नोट नहीं था। जेसन ने बस पाँच-पाँच हज़ार फ़्रैंक के पाँच नोट निकाले और उसे दे दिए। उसने सिर हिलाया और बदले में वे नोट दुबली-पतली सेल्स क्लर्क को दे दिए, जो कपड़े लेकर बेजान सी हालत में दफ्तर से बाहर निकल गई।

“सारा सामान पैक करके आपके बचे हुए पैसे के साथ यहाँ लाया जाएगा।” लावियर अपनी डेस्क पर गई और बैठ गई। “तो आप फेराट जा रहे हैं। यह बहुत ही सुंदर जगह होगी।”

उसने कीमत चुका दी थी; समय आ गया था। "किंडरगार्टन वापस जाने से पहले पेरिस में एक आखिरी रात," जेसन ने खुद का मज़ाक उड़ाते हुए गिलास उठाते हुए कहा।

"हां, आपने बताया था कि आपका दोस्त काफी युवा है।"

मैंने कहा था कि वह एक बच्ची है, और वह सच में एक बच्ची ही है। वह एक अच्छी साथी है, लेकिन मुझे लगता है कि मुझे अधिक परिपक्व महिलाओं की संगति ज्यादा पसंद है।

“आप उससे बहुत प्यार करते होंगे,” लावियर ने उसकी सलीके से संवारे हुए बालों को छूते हुए कहा, मानो उसे यह तारीफ अच्छी लगी हो। “आप उसके लिए इतनी प्यारी और, सच कहूँ तो, बहुत महंगी चीजें खरीदते हैं।”

"वह जिस विकल्प को चुनने की कोशिश कर सकती है, उसे देखते हुए यह एक मामूली कीमत है।"

"वास्तव में।"

“वह मेरी पत्नी है, सही कहें तो मेरी तीसरी पत्नी, और बहामास में छवि बनाए रखना जरूरी है। लेकिन इन सब बातों का कोई महत्व नहीं; मेरी जिंदगी बिल्कुल व्यवस्थित है।”

"मुझे पूरा यकीन है, महोदय।"

"बहामास की बात करें तो, कुछ मिनट पहले मेरे मन में एक विचार आया। इसीलिए मैंने आपसे बर्जरॉन के बारे में पूछा था।"
"वह क्या है?'
“आपको लग सकता है कि मैं जल्दबाज़ हूँ; मैं आपको विश्वास दिलाता हूँ कि ऐसा नहीं है। लेकिन जब कोई विचार मेरे मन में आता है, तो मैं उसे खोजना पसंद करता हूँ। चूंकि बर्जरॉन पूरी तरह से आपका है, क्या आपने कभी द्वीपों में एक शाखा खोलने के बारे में सोचा है?”
"बहामास?"
और दक्षिण की ओर। शायद कैरिबियन सागर की ओर।
"महाशय, सेंट-होनोरे अपने आप में ही अक्सर हमारी क्षमता से अधिक होता है। जैसा कि कहा जाता है, बिना देखभाल वाली कृषि भूमि आम तौर पर बंजर हो जाती है।"
“इसकी देखभाल करने की ज़रूरत नहीं होगी; उस तरह से नहीं जैसा आप सोचते हैं। यहाँ एक रियायत, वहाँ एक, डिज़ाइन विशिष्ट होंगे, स्थानीय स्वामित्व प्रतिशत-फ्रेंचाइज़ के आधार पर होगा। बस एक या दो बुटीक, धीरे-धीरे विस्तार करते हुए, निश्चित रूप से।”
"इसके लिए काफी पूंजी की आवश्यकता होगी, महाशय ब्रिग्स।"
“शुरुआती कीमतें, जिन्हें आप प्रवेश शुल्क कह सकते हैं, ऊंची तो हैं लेकिन इतनी भी नहीं कि आप किसी काम के न रह सकें। अच्छे होटलों और क्लबों में यह आमतौर पर इस बात पर निर्भर करता है कि आप प्रबंधन को कितना जानते हैं।”
और आप उन्हें जानते हैं?
“बहुत बढ़िया। जैसा कि मैंने कहा, मैं अभी बस खोजबीन कर रहा हूँ, लेकिन मुझे लगता है कि यह विचार अच्छा है। आपके लेबलों में एक खास पहचान होगी—लेस क्लासिक्स, पेरिस, ग्रैंड बहामा... कैनेल बे, शायद।” बॉर्न ने अपनी बची हुई ब्रांडी गटक ली। “लेकिन शायद आप मुझे पागल समझ रहे होंगे। इसे बस बातें समझिए... हालाँकि मैंने कुछ ऐसे जोखिम उठाकर एक-दो डॉलर कमाए हैं जो मुझे अचानक सूझे।”
“जोखिम?” जैकलीन लावियर ने अपने बालों को फिर से छुआ।
“मैं अपने विचार यूं ही साझा नहीं करता, महोदया। मैं आमतौर पर उनका समर्थन करता हूं।”
“हां, मैं समझ गया। जैसा कि आपने कहा, इस विचार में दम है।”

मुझे ऐसा लगता है। बेशक, मैं यह देखना चाहूंगा कि आपका बर्जरॉन के साथ किस तरह का समझौता हुआ है।
"महाशय, इसका उत्पादन किया जा सकता है।"
जेसन ने कहा, "सुनो, अगर तुम खाली हो तो चलो ड्रिंक्स और डिनर पर इस बारे में बात करते हैं। पेरिस में मेरी यही एक रात है।"
"और आप अधिक परिपक्व महिलाओं की संगति पसंद करते हैं," जैकलीन लावियर ने निष्कर्ष निकाला, मुखौटा फिर से मुस्कान में बदल गया, आंखों के नीचे जमी सफेद बर्फ अब पहले से कहीं अधिक तालमेल में थी।
"जी हां, महोदया।"
"इसका इंतजाम किया जा सकता है," उसने फोन की ओर हाथ बढ़ाते हुए कहा।
फ़ोन। कार्लोस।
बॉर्न ने सोचा, वह उसे तोड़ देगा। जरूरत पड़ने पर उसे मार भी डालेगा। वह सच्चाई का पता लगा लेगा।

मैरी भीड़ के बीच से होते हुए रुए वोगिरार्ड स्थित टेलीफोन कॉम्प्लेक्स के बूथ की ओर बढ़ी। उसने म्यूरिस होटल में एक कमरा लिया था, अपना अटैची केस रिसेप्शन पर छोड़ दिया था और ठीक बाईस मिनट तक कमरे में अकेली बैठी रही। जब तक कि वह और बर्दाश्त नहीं कर सकी। वह एक खाली दीवार के सामने कुर्सी पर बैठी जेसन के बारे में सोच रही थी, पिछले आठ दिनों के उस पागलपन के बारे में जिसने उसे उसकी समझ से परे एक विक्षिप्तता में धकेल दिया था। जेसन। विचारशील, डरावना, हैरान-परेशान जेसन बॉर्न। एक ऐसा आदमी जिसके अंदर इतनी हिंसा थी, और फिर भी अजीब तरह से, इतनी करुणा भी। और एक ऐसी दुनिया से निपटने में बेहद सक्षम जिसके बारे में आम आदमी कुछ नहीं जानते थे। उसका यह प्यार कहाँ से आया था? किसने उसे पेरिस, मार्सिले और ज्यूरिख की अंधेरी गलियों में अपना रास्ता खोजना सिखाया था... शायद पूरब तक? उसके लिए सुदूर पूर्व क्या था? वह भाषाएँ कैसे जानता था? भाषाएँ क्या थीं? या भाषा?
ताओ.
चे-साह.
ताम क्वान।

एक अलग ही दुनिया थी, जिसके बारे में उसे कुछ भी पता नहीं था। लेकिन वह जेसन बॉर्न को जानती थी, या उस आदमी को जिसे जेसन बॉर्न कहा जाता था, और उसने उसके अंदर मौजूद शालीनता को थामे रखा। हे भगवान, वह उससे कितना प्यार करती थी!

इलिच रामिरेज़ सांचेज़। कार्लोस। जेसन बॉर्न के लिए उसका क्या महत्व था?

बस करो! उस कमरे में अकेले रहते हुए उसने खुद पर चिल्लाते हुए कहा था। और फिर उसने वही किया जो उसने जेसन को कई बार करते देखा था: वह कुर्सी से उछल पड़ी, मानो शारीरिक हरकत से सारी धुंध छंट जाएगी—या उसे उससे बाहर निकलने का रास्ता मिल जाएगा।

कनाडा। उसे ओटावा पहुँचकर यह पता लगाना था कि पीटर की मौत—उसकी हत्या—को इतनी गुप्तता से, इतने घिनौने तरीके से क्यों संभाला जा रहा है। यह बात समझ से परे थी; उसने दिल से इसका विरोध किया। पीटर भी एक नेक इंसान था, और उसे निर्दयी लोगों ने मार डाला था। उसे इसका कारण बताया जाना चाहिए, वरना वह खुद उस मौत—उस हत्या—का पर्दाफाश कर देगी। वह अपनी जान-पहचान वालों के सामने चीख-चीखकर कहेगी, “कुछ करो!”

और इस तरह वह म्यूरिस से निकलकर, वोगिरार्ड स्ट्रीट तक टैक्सी लेकर गई और ओटावा फोन किया। अब वह बूथ के बाहर इंतज़ार कर रही थी, उसका गुस्सा बढ़ता जा रहा था, उसकी उंगलियों के बीच एक बिना जली सिगरेट दबी हुई थी। जब घंटी बजी, तो उसके पास उसे बुझाने का समय नहीं था।

घंटी बजी। उसने बूथ का कांच का दरवाजा खोला और अंदर चली गई।

"क्या यह तुम हो, एलन?"

“हां,” संक्षिप्त उत्तर मिला।

“एलन, ये सब क्या हो रहा है? पीटर की हत्या कर दी गई, और किसी भी अखबार या प्रसारण में इस बारे में एक शब्द भी नहीं आया! मुझे नहीं लगता कि दूतावास को भी पता है! ऐसा लगता है जैसे किसी को परवाह ही नहीं है! आप लोग क्या कर रहे हैं?”

हमें जो करने को कहा गया है, आप भी वही करेंगे।

“क्या? वो तो पीटर था! वो तुम्हारा दोस्त था! मेरी बात सुनो, एलन...”

“नहीं!” बात काटते हुए उसने तीखे स्वर में कहा। “तुम मेरी बात सुनो। पेरिस से निकल जाओ। अभी! अगली सीधी उड़ान से वापस यहीं आ जाओ। अगर कोई समस्या हो तो

दूतावास उसका समाधान कर देगा—लेकिन तुम्हें सिर्फ राजदूत से बात करनी है, समझे?”

“नहीं!” मैरी सेंट जैक्स चिल्लाई। “मुझे समझ नहीं आ रहा! पीटर मारा गया और किसी को परवाह नहीं! आप सब बस नौकरशाही की बकवास कर रहे हैं! इसमें मत पड़ो; भगवान के लिए, कभी भी इसमें मत पड़ो!”

"इससे दूर रहो, मैरी!"

“किस चीज़ से दूर रहूँ? यही तो तुम मुझे नहीं बता रहे हो, है ना? खैर, बेहतर होगा कि तुम बता दो...”

“मैं नहीं बता सकता!” एलन ने अपनी आवाज़ धीमी करते हुए कहा। “मुझे नहीं पता। मैं तो बस वही बता रहा हूँ जो मुझे बताने को कहा गया है।”

"किसके द्वारा?"

आप मुझसे यह सवाल नहीं पूछ सकते।

"मैं पूछ रहा हूं!"

“मेरी बात सुनो, मैरी। मैं पिछले चौबीस घंटों से घर नहीं गया हूँ। मैं पिछले बारह घंटों से तुम्हारे फोन का इंतज़ार कर रहा हूँ। मुझे समझने की कोशिश करो—मैं तुम्हें वापस आने के लिए नहीं कह रहा हूँ। ये तुम्हारे सरकार के आदेश हैं।”

“आदेश? बिना स्पष्टीकरण के?”

“बात यही है। मैं बस इतना ही कहूंगा। वे तुम्हें वहां से निकालना चाहते हैं; वे उसे अलग-थलग करना चाहते हैं... बात यही है।”

“माफ़ करना, एलन—बात ऐसी नहीं है। अलविदा।” उसने रिसीवर पटक दिया, फिर तुरंत कांपते हाथों को कसकर पकड़ लिया। हे भगवान, वह उससे कितना प्यार करती थी... और वे उसे मारना चाहते थे। जेसन, मेरा जेसन। वे सब तुम्हें मारना चाहते हैं। क्यों?

स्विचबोर्ड पर मौजूद शालीन कपड़ों में सजे उस आदमी ने लाइनों को ब्लॉक करने वाले लाल बटन को दबाया, जिससे सभी आने वाली कॉल व्यस्त सिग्नल में बदल गईं। वह ऐसा हर घंटे एक या दो बार करता था, बस अपना दिमाग साफ़ करने और पिछले कुछ मिनटों में बोले गए बेतुके विचारों को मिटाने के लिए। बातचीत बंद करने की ज़रूरत उसे अक्सर किसी बेहद उबाऊ बातचीत के बाद महसूस होती थी; वह बस तंग आ चुका था। एक डिप्टी की पत्नी एक ही खरीदारी की बेतुकी कीमत को कई हिस्सों में बाँटकर छिपाने की

कोशिश कर रही थी, ताकि उसके पति को पता न चले। बस बहुत हो गया! उसे कुछ मिनट चैन की साँस लेने की ज़रूरत थी।
उन्हें विडंबना का एहसास हुआ। कुछ ही साल पहले की बात है जब उनके लिए दूसरे लोग स्विचबोर्ड संभालते थे। साइगॉन में उनकी कंपनियों में और मेकांग डेल्टा में उनके विशाल बागान के संचार कक्ष में। और अब वे सेंट-होनोरे के सुगंधित वातावरण में किसी और के स्विचबोर्ड के सामने बैठे थे। अंग्रेज कवि ने इसे बखूबी कहा था: जीवन में इतने विचित्र उतार-चढ़ाव आते हैं कि कोई एक दर्शन उन्हें बयां नहीं कर सकता।
सीढ़ियों पर हंसी की आवाज सुनकर उसने ऊपर देखा। जैकलिन जल्दी निकल रही थी, निस्संदेह अपने किसी मशहूर और धनवान परिचित के साथ। इसमें कोई शक नहीं था, जैकलिन में किसी भी सुरक्षित खान से सोना निकालने की कला थी, यहाँ तक कि डी बीयर्स से हीरे निकालने की भी। वह उसके साथ वाले आदमी को नहीं देख सका, वह जैकलिन के दूसरी तरफ था, उसका सिर अजीब तरह से दूसरी तरफ मुड़ा हुआ था।
फिर एक पल के लिए उसने उसे देखा; उनकी आँखें मिलीं; यह क्षणिक और विस्फोटक था। सफ़ेद बालों वाला स्विचबोर्ड ऑपरेटर अचानक साँस नहीं ले पा रहा था; वह अविश्वास के क्षण में स्तब्ध रह गया, एक ऐसे चेहरे, एक ऐसे सिर को घूरता रहा जिसे उसने वर्षों से नहीं देखा था। और फिर लगभग हमेशा अंधेरा छाया रहा, क्योंकि वे रात में काम करते थे... रात में ही उनकी मृत्यु हुई थी।
हे भगवान! ये तो वही था! हजारों मील दूर के उन भयानक सपनों से। ये तो वही था!
सफ़ेद बालों वाला आदमी मानो सम्मोहन में हो, स्विचबोर्ड से उठा। उसने माइक्रोफ़ोन-ईयरफ़ोन उतारा और ज़मीन पर गिरा दिया। जैसे ही बोर्ड पर आने वाली कॉल्स की भरमार हुई, जो कनेक्ट नहीं हो रही थीं और जिनका जवाब सिर्फ़ बेसुरी आवाज़ों से मिल रहा था, वह खटकने लगा। वह प्लेटफ़ॉर्म से नीचे उतरा और तेज़ी से गलियारे की ओर बढ़ा ताकि जैकलिन लावियर और उसके साथ चल रहे भूत को बेहतर ढंग से देख सके। वह भूत एक हत्यारा था—जितने भी पुरुषों को वह जानता था, उनमें सबसे बड़ा हत्यारा। लोगों ने कहा था कि ऐसा हो सकता है, लेकिन उसने कभी उन पर विश्वास नहीं किया था; अब उसे उन पर विश्वास हो गया था। वह वही आदमी था।
उसने उन दोनों को साफ़-साफ़ देखा। उसे भी देखा। वे बीच के गलियारे से प्रवेश द्वार की ओर जा रही थीं। उसे उन्हें रोकना था। उसे रोकना था! लेकिन बाहर निकलकर चिल्लाना मौत के बराबर होता। सिर में गोली, पल भर में।

वे दरवाज़े तक पहुँचे; उसने दरवाज़ा खोला और उसे फुटपाथ पर बाहर निकाल दिया। सफ़ेद बालों वाला आदमी अपने छिपने की जगह से भागा, चौराहे को पार करते हुए सामने वाली खिड़की तक पहुँचा। सड़क पर उसने एक टैक्सी रोकी। वह दरवाज़ा खोल रहा था और जैकलीन को अंदर आने का इशारा कर रहा था। हे भगवान! वह जा रही थी! अधेड़ उम्र का वह आदमी मुड़ा और सीढ़ियों की ओर जितनी तेज़ी से दौड़ सकता था, दौड़ा। वह दो चौंके हुए ग्राहकों और एक सेल्स क्लर्क से टकरा गया और उन तीनों को धक्का देकर अपने रास्ते से हटा दिया। वह सीढ़ियों से ऊपर भागा, बालकनी पार की और गलियारे से होते हुए खुले स्टूडियो के दरवाजे तक पहुँच गया।

“रेने! रेने!” वह चिल्लाते हुए अंदर घुस गया।

बर्जरॉन ने आश्चर्यचकित होकर अपने स्केचबोर्ड से नज़रें ऊपर उठाईं। "यह क्या है?"

“जैकलीन के साथ वो आदमी! वो कौन है? वो यहाँ कब से है?”

“ओह? शायद वो अमेरिकी है,” डिज़ाइनर ने कहा। “उसका नाम ब्रिग्स है। एकदम तंदुरुस्त बछड़ा; उसने आज हमारे कुल राजस्व में बहुत अच्छा प्रदर्शन किया है।”

"जहां वे गए थे?"

मुझे पता ही नहीं था कि वे कहीं गए थे।

वह उसके साथ चली गई!

“हमारी जैकलीन में अभी भी वो हुनर है, है ना? और उसकी समझदारी भी।”

“उन्हें ढूंढो! उसे पकड़ो!”

"क्यों?"

“उसे पता है! वह उसे मार डालेगा!”

"क्या?"

“यह वही है! मैं कसम खाकर कहता हूँ! वह आदमी केन है!”

15

“यह आदमी केन है,” कर्नल जैक मैनिंग ने सीधे-सीधे कहा, मानो उन्हें उम्मीद थी कि पेंटागन की बैठक में बैठे चार नागरिकों में से कम से कम तीन उनकी बात का खंडन करेंगे। हर कोई उनसे उम्र में बड़ा था और खुद को ज़्यादा अनुभवी समझता था। कोई भी यह मानने को तैयार नहीं था कि सेना ने वह जानकारी हासिल कर ली है जहाँ उनका अपना संगठन नाकाम रहा था। एक चौथा नागरिक भी था, लेकिन उसकी राय मायने नहीं

रखती थी। वह कांग्रेस की निगरानी समिति का सदस्य था, और इसलिए उसे सम्मान के साथ पेश आना था, गंभीरता से नहीं। “अगर हम अभी कार्रवाई नहीं करते,” मैनिंग ने आगे कहा, “भले ही हमने जो कुछ भी सीखा है वह सबके सामने आ जाए, वह फिर से बच निकल सकता है। ग्यारह दिन पहले वह ज्यूरिख में था। हमें पूरा यकीन है कि वह अभी भी वहीं है। और सज्जनों, यह केन ही है।”

राष्ट्रीय सुरक्षा परिषद के गंजे, चिड़िया जैसे दिखने वाले शिक्षाविद ने मेज पर बैठे प्रत्येक प्रतिनिधि को ज्यूरिख से संबंधित दी गई सारांश पृष्ठ को पढ़ते हुए कहा, "यह तो वाकई एक बड़ा बयान है।" उनका नाम अल्फ्रेड जिलेट था, जो कार्मिक चयन और मूल्यांकन के विशेषज्ञ थे और पेंटागन उन्हें बुद्धिमान, प्रतिशोधी और उच्च पदों पर अच्छे संबंध रखने वाला व्यक्ति मानता था।

सेंट्रल इंटेलिजेंस एजेंसी के एसोसिएट डायरेक्टर पीटर नोल्टन, जो लगभग पचास वर्ष के थे और तीस साल पहले के किसी विद्वान की तरह कपड़े पहनते थे, दिखते थे और उनका रवैया भी वैसा ही था, ने कहा, "मुझे यह बात असाधारण लगती है। हमारे सूत्रों के अनुसार, ग्यारह दिन पहले केन ज्यूरिख में नहीं, बल्कि ब्रसेल्स में थे। हमारे सूत्र शायद ही कभी गलत होते हैं।"

“यह तो वाकई एक बड़ी बात है,” तीसरे नागरिक ने कहा, जो उस मेज पर बैठा एकमात्र व्यक्ति था जिसका मैनिंग सचमुच सम्मान करता था। वह वहाँ सबसे उम्रदराज था, डेविड एबॉट नाम का एक व्यक्ति, जो एक पूर्व ओलंपिक तैराक था और जिसकी बुद्धि उसकी शारीरिक क्षमता के बराबर थी। अब वह साठ के दशक के अंत में था, लेकिन उसका आत्मविश्वास अभी भी बरकरार था, उसका दिमाग पहले की तरह ही तेज था, हालांकि उसकी उम्र उसके चेहरे पर जीवन भर के तनावों की झुर्रियों से झलकती थी, जिन्हें वह कभी प्रकट नहीं करना चाहता था। कर्नल ने सोचा कि वह जानता है कि वह क्या कह रहा है। हालांकि वह वर्तमान में सर्वशक्तिमान फोर्टी कमेटी का सदस्य था, लेकिन वह सीआईए के साथ तब से जुड़ा हुआ था जब इसकी शुरुआत ओएसएस में हुई थी। खुफिया समुदाय में उसके सहयोगियों ने उसे गुप्त अभियानों का मौन भिक्षु उपनाम दिया था। “एजेंसी में मेरे दिनों में,” एबॉट ने हंसते हुए कहा, “सूत्र अक्सर असहमति से ज्यादा सहमति में होते थे।”

“हमारे पास सत्यापन के अलग-अलग तरीके हैं,” एसोसिएट डायरेक्टर ने जोर देकर कहा। “श्री एबॉट, आपका अपमान करने का मेरा कोई इरादा नहीं है, लेकिन हमारे

ट्रांसमिशन उपकरण बिल्कुल तात्कालिक हैं।”
“यह उपकरण है, सत्यापन नहीं। लेकिन मैं बहस नहीं करूंगा; लगता है हमारे बीच मतभेद है। ब्रुसेल्स या ज्यूरिख।”
"ब्रसेल्स के पक्ष में तर्क पूरी तरह से पुख्ता है," नोल्टन ने दृढ़ता से कहा।
“चलिए सुनते हैं,” गंजे हो चुके जिलेट ने चश्मा ठीक करते हुए कहा। “हम ज्यूरिख की रिपोर्ट पर वापस जा सकते हैं; वह हमारे सामने ही है। साथ ही, हमारे सूत्रों के पास भी कुछ जानकारी है, हालांकि वह ब्रसेल्स या ज्यूरिख के साथ विरोधाभास में नहीं है। यह घटना लगभग छह महीने पहले हुई थी।”
सफेद बालों वाले एबॉट ने जिलेट की ओर देखा। "छह महीने पहले? मुझे याद नहीं कि एनएससी ने छह महीने पहले कैन के बारे में कुछ भी जारी किया हो।"
"यह पूरी तरह से पुष्ट नहीं था," जिलेट ने जवाब दिया। "हम समिति पर निराधार आंकड़ों का बोझ डालने की कोशिश नहीं करते हैं।"
"यह भी एक बहुत ही महत्वपूर्ण बयान है," एबॉट ने स्पष्टीकरण देने की आवश्यकता न समझते हुए कहा।
कर्नल ने निगरानी विभाग के अधिकारी की ओर देखते हुए बीच में ही टोकते हुए कहा, "कांग्रेसमैन वाल्टर्स, आगे बढ़ने से पहले क्या आपके कोई प्रश्न हैं?"
"बिल्कुल," टेनेसी राज्य के कांग्रेसी निगरानीकर्ता ने धीमी आवाज़ में कहा, उनकी बुद्धिमान निगाहें चेहरों पर घूम रही थीं, "लेकिन चूंकि मैं इस काम में नया हूं, इसलिए आप आगे बढ़ें ताकि मुझे पता चल सके कि कहां से शुरू करना है।"
"बहुत खूब, महोदय," मैनिंग ने सीआईए के नोल्टन की ओर सिर हिलाते हुए कहा। "ग्यारह दिन पहले ब्रसेल्स में जो कुछ हुआ था, उसका क्या मामला है?"
"प्लेस फॉन्टेनस में एक व्यक्ति की हत्या कर दी गई - वह मॉस्को और पश्चिम के बीच हीरों का गुप्त व्यापारी था। वह जिनेवा स्थित सोवियत फर्म रसोलमाज़ की एक शाखा के माध्यम से काम करता था, जो इस तरह की सभी खरीद-फरोख्त में दलाली करती थी। हम जानते हैं कि यह केन द्वारा अपने धन को परिवर्तित करने का एक तरीका है।"
"इस हत्या का केन से क्या संबंध है?" संदिग्ध भाव से जिलेट ने पूछा।
“पहले तरीका। हथियार एक लंबी सुई थी, जिसे दोपहर के समय भीड़ भरे चौक में शल्य चिकित्सा की सटीकता के साथ प्रत्यारोपित किया गया था। केन ने इसका पहले भी इस्तेमाल किया है।”

“यह बिलकुल सच है,” एबॉट ने सहमति जताते हुए कहा। “लगभग एक साल पहले लंदन में एक रोमानियाई व्यक्ति था; उससे कुछ ही हफ़्ते पहले एक और व्यक्ति था। दोनों मामलों में संदेह का कारण कैन ही था।”

“मामले को सीमित कर दिया गया है, लेकिन पुष्टि नहीं हुई है,” कर्नल मैनिंग ने आपत्ति जताते हुए कहा। “वे उच्च स्तरीय राजनीतिक दलबदलू थे; उन्हें केजीबी द्वारा पकड़ा जा सकता था।”

"या फिर केन के जरिए, जिससे सोवियत संघ को काफी कम खतरा होगा," सीआईए के अधिकारी ने तर्क दिया।

“या फिर कार्लोस द्वारा,” जिलेट ने ऊँची आवाज़ में कहा। “न तो कार्लोस और न ही केन को विचारधारा की परवाह है; वे दोनों भाड़े के हत्यारे हैं। जब भी कोई गंभीर हत्या होती है, तो हम उसका आरोप केन पर क्यों लगाते हैं?”

"जब भी हम ऐसा करते हैं," नॉल्टन ने स्पष्ट रूप से तिरस्कारपूर्ण लहजे में उत्तर दिया, "ऐसा इसलिए होता है क्योंकि एक-दूसरे से अपरिचित जानकार सूत्रों ने एक ही जानकारी दी होती है। चूंकि सूचना देने वालों को एक-दूसरे के बारे में कोई जानकारी नहीं होती, इसलिए मिलीभगत की संभावना न के बराबर है।"

"यह सब कुछ बहुत ही बनावटी है," जिलेट ने असहमति जताते हुए कहा।

“ब्रसेल्स वापस चलते हैं,” कर्नल ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “अगर यह केन था, तो वह रसोलमाज़ के दलाल को क्यों मारेगा? उसने उसका इस्तेमाल किया था।”

“एक गुप्त दलाल,” सीआईए निदेशक ने सुधार करते हुए कहा। “और हमारे मुखबिरों के अनुसार, इसके कई कारण हो सकते हैं। वह आदमी चोर था, और क्यों नहीं? उसके ज़्यादातर ग्राहक भी चोर ही थे; वे उस पर आरोप कैसे लगा सकते थे? हो सकता है उसने केन को धोखा दिया हो, और अगर उसने ऐसा किया, तो यह उसका आखिरी सौदा होगा। या हो सकता है वह केन की पहचान पर शक करने की मूर्खता कर बैठा हो; ज़रा सा भी शक उसे मौत की सज़ा दिला सकता था। या शायद केन बस अपने मौजूदा सबूत मिटाना चाहता था। चाहे जो भी हो, परिस्थितियाँ और स्रोत इस बात में कोई संदेह नहीं छोड़ते कि यह केन ही था।”

“जब मैं ज्यूरिख के बारे में स्पष्टीकरण दूंगा, तब और भी बहुत कुछ पता चलेगा,” मैनिंग ने कहा। “क्या हम सारांश की ओर बढ़ सकते हैं?”

“एक पल रुकिए।” डेविड एबॉट ने पाइप जलाते हुए सहज भाव से कहा। “मुझे लगता है कि सुरक्षा परिषद के हमारे सहयोगी ने छह महीने पहले हुई केन से संबंधित घटना का जिक्र किया था। शायद हमें इसके बारे में सुनना चाहिए।”

"क्यों?" जिलेट ने बिना फ्रेम वाले चश्मे के लेंस के पीछे से उल्लू जैसी बड़ी-बड़ी आँखों से पूछा। "समय के कारण इसका ब्रुसेल्स या ज्यूरिख से कोई लेना-देना नहीं है। मैंने इसका जिक्र भी किया था।"

“जी हाँ, आपने किया,” गुप्त सेवाओं के कभी शक्तिशाली रहे भिक्षु ने सहमति जताते हुए कहा। “लेकिन मुझे लगा कि कोई भी पृष्ठभूमि जानकारी मददगार साबित हो सकती है। जैसा कि आपने भी कहा, हम सारांश पर वापस आ सकते हैं; यह हमारे सामने ही है। लेकिन अगर यह प्रासंगिक नहीं है, तो चलिए ज्यूरिख के लिए आगे बढ़ते हैं।”

“धन्यवाद, श्रीमान एबॉट,” कर्नल ने कहा। “आपने गौर किया होगा कि ग्यारह दिन पहले ज्यूरिख में चार लोगों की हत्या कर दी गई थी। उनमें से एक लिम्मट नदी के किनारे एक पार्किंग क्षेत्र में चौकीदार था; यह माना जा सकता है कि वह केन की गतिविधियों में शामिल नहीं था, बल्कि उनमें फंस गया था। दो अन्य लोग शहर के पश्चिमी तट पर एक गली में मिले थे, ऊपरी तौर पर देखा जाए तो ये दोनों हत्याएं अलग-अलग थीं, सिवाय चौथे पीड़ित के। वह गली में मिले मृतकों से जुड़ा हुआ है—ये तीनों ज्यूरिख-म्यूनिख के अंडरवर्ल्ड का हिस्सा थे—और निस्संदेह केन से संबंधित है।”

सारांश पढ़ते हुए जिलेट ने कहा, "यह चेरनाक है। कम से कम मुझे तो यही लगता है। मैं इस नाम को पहचानता हूँ और इसे केन फाइल से कहीं न कहीं जोड़ता हूँ।"

“आपको ऐसा करना चाहिए,” मैनिंग ने जवाब दिया। “यह पहली बार अठारह महीने पहले जी-टू की एक रिपोर्ट में सामने आया था और एक साल बाद फिर से चर्चा में आया।”

"यानी छह महीने पहले," एबॉट ने जिलेट की ओर देखते हुए धीरे से कहा।

“जी जनाब,” कर्नल ने आगे कहा। “अगर किसी को ‘धरती का सबसे नीच इंसान’ कहना हो, तो वो चेरनाक था। युद्ध के दौरान वो डचाऊ में चेकोस्लोवाकिया का एक रंगरूट था, तीन भाषाएँ जानने वाला एक ऐसा क्रूर पूछताछकर्ता जो शिविर के किसी भी गार्ड जितना ही निर्दयी था। यातना सत्रों के बाद वो पोलिश, स्लोवाकियाई और यहूदियों को नहाने के लिए भेज देता था, जिनमें वो डचाऊ के कमांडेंटों द्वारा चाही गई ‘अपराधी’ जानकारी निकलवाता था और फिर गढ़ता भी था। वो अपने वरिष्ठों का पक्ष जीतने के लिए किसी भी हद तक जाता था, और सबसे क्रूर गुट भी उसके कारनामों की बराबरी करने में असमर्थ

थे। उन्हें ये एहसास नहीं था कि वो उनके कारनामों का हिसाब रख रहा था। युद्ध के बाद वो भाग निकला, एक अनदेखे लैंड माइन से उसके पैर उड़ गए, और फिर भी डचाऊ में जबरन वसूली करके उसने आराम से अपना गुजारा किया। केन ने उसे ढूंढ निकाला और अपने हत्याओं के भुगतान के लिए उसे बिचौलिए के रूप में इस्तेमाल किया।"

"ज़रा रुकिए!" नॉल्टन ने ज़ोरदार आपत्ति जताई। "हम चेरनाक के इस मामले पर पहले भी चर्चा कर चुके हैं। आपको याद होगा, सबसे पहले एजेंसी ने ही उसका पर्दाफ़ाश किया था; अगर बॉन सरकार के कई शक्तिशाली सोवियत-विरोधी अधिकारियों के पक्ष में स्टेट डिपार्टमेंट ने दखल न दिया होता, तो हम उसे बहुत पहले ही बेनकाब कर देते। आप मान रहे हैं कि केन ने चेरनाक का इस्तेमाल किया है; आपको भी इस बात का उतना ही पक्का पता नहीं है जितना हमें।"

"अब हमें पता चल गया है," मैनिंग ने कहा। "साढ़े सात महीने पहले हमें एक आदमी के बारे में सूचना मिली थी जो ड्रेई एल्पेनहॉसर नाम का एक रेस्टोरेंट चलाता था; खबर थी कि वह केन और चेरनाक के बीच बिचौलिए का काम करता था। हमने हफ्तों तक उस पर नज़र रखी, लेकिन कुछ भी नतीजा नहीं निकला; वह ज्यूरिख के अंडरवर्ल्ड में एक मामूली शख्स था, बस इतना ही। हम उस पर ज़्यादा देर तक नज़र नहीं रख पाए।" कर्नल थोड़ी देर रुके, उन्हें तसल्ली थी कि सबकी निगाहें उन पर टिकी हैं। "जब हमें चेरनाक की हत्या के बारे में पता चला, तो हमने जोखिम उठाया। पाँच रात पहले हमारे दो आदमी रेस्टोरेंट बंद होने के बाद ड्रेई एल्पेनहॉसर में छिप गए। उन्होंने मालिक को घेर लिया और उस पर चेरनाक से सौदा करने और केन के लिए काम करने का आरोप लगाया; उन्होंने खूब हंगामा किया। आप उनकी हैरानी का अंदाज़ा लगा सकते हैं जब वह आदमी टूट गया, सचमुच घुटनों पर गिरकर सुरक्षा की भीख मांगने लगा। उसने कबूल किया कि जिस रात चेरनाक की हत्या हुई थी, उस रात केन ज्यूरिख में था; दरअसल, उसने उस रात केन को देखा था और बातचीत में चेरनाक का ज़िक्र आया था। बहुत ही नकारात्मक तरीके से।"

सैनिक फिर रुका, डेविड एबॉट की धीमी, मधुर सीटी की आवाज़ से सन्नाटा टूटा, उसने अपनी पाइप अपने खुरदुरे चेहरे के सामने पकड़ी हुई थी। "अब, यह तो एक बयान है," भिक्षु ने धीमी आवाज़ में कहा।

"सात महीने पहले आपको जो सूचना मिली थी, उसकी जानकारी एजेंसी को क्यों नहीं दी गई?" सीआईए के नोल्टन ने तीखे लहजे में पूछा।

"यह बात सच साबित नहीं हुई।"
"अगर ये आपके हाथों में होता, तो शायद हमारे हाथों में अलग होता।"
“यह संभव है। मैंने स्वीकार किया कि हम उसके साथ पर्याप्त समय तक नहीं रहे। जनशक्ति सीमित है; हममें से कौन अनिश्चित काल तक अनुत्पादक निगरानी जारी रख सकता है?”
"अगर हमें पता होता तो शायद हम इसे साझा कर लेते।"
"और अगर हमें इसके बारे में पहले से बताया गया होता, तो हम ब्रसेल्स फाइल बनाने में लगने वाला आपका समय बचा सकते थे।"
"यह जानकारी कहां से मिली?" जिलेट ने अधीरता से बीच में टोकते हुए पूछा, उसकी निगाहें मैनिंग पर टिकी हुई थीं।
"यह गुमनाम था।"
“तुम इससे संतुष्ट हो गए?” जिलेट के चेहरे पर पक्षी जैसी अभिव्यक्ति ने उनके आश्चर्य को व्यक्त किया।
"शुरुआती निगरानी सीमित रखने का यह एक कारण था।"
"हां, बिल्कुल, लेकिन आपका मतलब है कि आपने कभी उसे खोदा नहीं?"
“स्वाभाविक रूप से हमने ऐसा किया,” कर्नल ने चिढ़कर उत्तर दिया।
“जाहिर तौर पर बिना किसी उत्साह के,” जिलेट ने गुस्से से कहा। “क्या आपको यह ख्याल नहीं आया कि लैंगली में या परिषद में कोई मदद कर सकता था, किसी कमी को पूरा कर सकता था? मैं पीटर से सहमत हूँ। हमें सूचित किया जाना चाहिए था।”
“तुम्हारे न आने का एक कारण है।” मैनिंग ने गहरी सांस ली; कम सैन्य माहौल में इसे आह समझा जा सकता था। “मुखबिर ने साफ कर दिया था कि अगर हमने किसी और शाखा को शामिल किया, तो वह दोबारा संपर्क नहीं करेगा। हमें लगा कि हमें इसका पालन करना होगा; हमने पहले भी ऐसा किया है।”
“आपने क्या कहा?” नॉल्टन ने पेज का सारांश नीचे रख दिया और पेंटागन के अधिकारी को घूरने लगा।
"यह कोई नई बात नहीं है, पीटर। हममें से हर कोई अपने स्रोत खुद तय करता है और उनकी रक्षा करता है।"
मुझे इसकी जानकारी है। इसीलिए आपको ब्रसेल्स के बारे में नहीं बताया गया। दोनों ड्रोन का संदेश था कि सेना को अंदर आने से रोका जाए।

सन्नाटा छा गया। सुरक्षा परिषद के अल्फ्रेड जिलेट की तीखी आवाज ने सन्नाटा तोड़ दिया। "कर्नल, कितनी बार हम कहते हैं, 'हम पहले भी ऐसा कर चुके हैं'?"
“क्या?” मैनिंग ने जिलेट की ओर देखा, लेकिन उसे इस बात का एहसास था कि डेविड एबॉट उन दोनों को ध्यान से देख रहा था।
मैं यह जानना चाहता हूँ कि आपको कितनी बार अपने सूत्रों को गुप्त रखने के लिए कहा गया है। मेरा तात्पर्य केन से है, ज़ाहिर है।
"काफी सारे, मुझे लगता है।"
"आप अनुमान लगाएं?"
"सर्वाधिक समय।"
“और आप, पीटर? एजेंसी के बारे में क्या?”
"गहन प्रसार के मामले में हम बुरी तरह सीमित रहे हैं।"
“भगवान के लिए, इसका क्या मतलब है?” यह दखल सम्मेलन के सबसे अप्रत्याशित सदस्य, निगरानी विभाग के सांसद की ओर से आया। “मुझे गलत मत समझिए, मैंने अभी शुरू नहीं किया है। मैं बस भाषा को समझना चाहता हूँ।” उन्होंने सीआईए अधिकारी की ओर मुड़कर कहा, “आपने अभी क्या कहा? विस्तार से क्या?”
“संदेश का प्रसार, सांसद वाल्टर्स; यह केन की फाइल में साफ तौर पर दर्ज है। अगर हम अन्य खुफिया इकाइयों के ध्यान में ये जानकारी लाते तो हमारे मुखबिर खोने का खतरा था। मैं आपको विश्वास दिलाता हूं, यह एक मानक प्रक्रिया है।”
"ऐसा लगता है जैसे आप एक बछिया पर प्रयोग कर रहे थे।"
जिलेट ने आगे कहा, "लगभग समान परिणाम मिले। स्ट्रेन को दूषित करने के लिए कोई क्रॉस-परागण नहीं हुआ। और इसके विपरीत, अशुद्धियों के पैटर्न की तलाश के लिए कोई क्रॉसचेकिंग भी नहीं की गई।"
“शब्दों का अच्छा प्रयोग है,” एबॉट ने कहा, उनके खुरदुरे चेहरे पर प्रशंसा की झुर्रियां पड़ गईं, “लेकिन मुझे यकीन नहीं है कि मैं आपको समझ पा रहा हूं।”
“मुझे लगता है कि यह बिल्कुल स्पष्ट है,” एनएससी के अधिकारी ने कर्नल मैनिंग और पीटर नोल्टन की ओर देखते हुए जवाब दिया। “देश की दो सबसे सक्रिय खुफिया शाखाओं को पिछले तीन वर्षों से केन के बारे में जानकारी दी जा रही है और धोखाधड़ी के स्रोतों के बारे में कोई जानकारी साझा नहीं की गई है। हमें सारी जानकारी प्रामाणिक डेटा के रूप में मिली है, जिसे हमने सुरक्षित रखा है और वैध मानकर स्वीकार किया है।”

“खैर, मैं काफी लंबे समय से इस क्षेत्र में हूँ—शायद कुछ ज्यादा ही लंबा समय, मैं मानता हूँ—लेकिन यहाँ ऐसी कोई बात नहीं है जो मैंने पहले न सुनी हो,” भिक्षु ने कहा। “मेरे सूत्र चतुर और सतर्क लोग हैं; वे अपने संपर्कों को बड़ी सावधानी से सहेज कर रखते हैं। इनमें से कोई भी दान के लिए इस धंधे में नहीं है, केवल लाभ और अस्तित्व के लिए।”

“मुझे लगता है कि आप मेरी बात को समझ नहीं पा रहे हैं।” जिलेट ने अपना चश्मा उतार दिया। “मैंने पहले भी कहा था कि मैं इस बात से चिंतित हूँ कि हाल ही में हुई इतनी सारी हत्याओं का आरोप केन पर लगाया गया है—यहाँ भी केन पर—जबकि मुझे लगता है कि हमारे समय के—शायद इतिहास के—सबसे कुशल हत्यारे को अपेक्षाकृत कम महत्व दिया गया है। मुझे लगता है कि यह गलत है। मुझे लगता है कि हमें कार्लोस पर ध्यान केंद्रित करना चाहिए। कार्लोस का क्या हुआ?”

“अल्फ्रेड, मैं तुम्हारे फैसले पर सवाल उठाता हूँ,” भिक्षु ने कहा। “कार्लोस का समय बीत चुका है, केन आ गया है। पुरानी व्यवस्था बदल रही है; पानी में एक नया और, मुझे लगता है, कहीं अधिक घातक शार्क मौजूद है।”

राष्ट्रीय सुरक्षा विभाग के अधिकारी ने खुफिया समुदाय के वरिष्ठ नेता को घूरते हुए कहा, "मैं इससे सहमत नहीं हो सकता। डेविड, माफ कीजिएगा, लेकिन मुझे ऐसा लगता है जैसे कार्लोस खुद इस समिति को नियंत्रित कर रहा है। अपना ध्यान खुद से हटाने के लिए, ताकि हम किसी कम महत्वपूर्ण विषय पर ध्यान दें। हम अपनी सारी ऊर्जा एक बेकार शार्क का पीछा करने में लगा रहे हैं, जबकि असली शार्क आज़ाद घूम रही है।"

“कार्लोस को कोई नहीं भूल रहा है,” मैनिंग ने आपत्ति जताते हुए कहा। “वह केन की तरह सक्रिय नहीं है।”

जिलेट ने ठंडे स्वर में कहा, "शायद कार्लोस हमसे यही मनवाना चाहता है। और भगवान की कसम, हम इस पर विश्वास करते हैं।"

“क्या आपको इस पर संदेह है?” एबॉट ने पूछा। “केन की उपलब्धियों का रिकॉर्ड चौंका देने वाला है।”

“क्या मैं इस पर शक कर सकता हूँ?” जिलेट ने दोहराया। “यही तो सवाल है, है ना? लेकिन क्या हममें से कोई भी निश्चित हो सकता है? यह भी एक जायज़ सवाल है। अब हमें पता चला है कि पेंटागन और केंद्रीय खुफिया एजेंसी दोनों सचमुच एक-दूसरे से स्वतंत्र रूप से काम कर रहे थे, यहाँ तक कि अपने स्रोतों की सटीकता के बारे में आपस में सलाह-मशविरा भी नहीं कर रहे थे।”

"इस कस्बे में इस रिवाज का शायद ही कभी उल्लंघन होता है," एबॉट ने मुस्कुराते हुए कहा।
एक बार फिर निगरानी समिति के सांसद ने बीच में ही टोकते हुए कहा, "आप क्या कहना चाह रहे हैं, श्री जिलेट?"
मुझे इलिच रामिरेज़ सांचेज़ की गतिविधियों के बारे में और अधिक जानकारी चाहिए। यह...
“कार्लोस,” सांसद ने कहा। “मुझे अपनी पढ़ी हुई बातें याद हैं। ठीक है। धन्यवाद। आप लोग आगे बढ़िए।”
मैनिंग ने जल्दी से कहा, “क्या हम ज़्यूरिख़ वापस जा सकते हैं? हमारी सलाह है कि अब केन का पीछा किया जाए। हम वर्ब्रेचरवेल्ट में यह बात फैला सकते हैं, हमारे पास जितने भी मुखबिर हैं, उन सभी को बुला सकते हैं और ज़्यूरिख़ पुलिस से सहयोग मांग सकते हैं। हम एक दिन भी बर्बाद नहीं कर सकते। ज़्यूरिख़ में बैठा आदमी ही केन है।”
“तो फिर ब्रसेल्स क्या था?” सीआईए के नोल्टन ने यह सवाल खुद से उतना ही पूछा जितना कि वहां मौजूद बाकी लोगों से। “तरीका तो केन का था, मुखबिरों की गवाही बिल्कुल स्पष्ट थी। मकसद क्या था?”
“ज़ाहिर है, आपको गलत जानकारी देने के लिए,” जिलेट ने कहा। “और ज्यूरिख में कोई भी बड़ा कदम उठाने से पहले, मेरा सुझाव है कि आप सभी केन फाइलों की अच्छी तरह से जांच करें और आपको दिए गए हर स्रोत की दोबारा जाँच करें। अपने यूरोपीय स्टेशनों से उन सभी मुखबिरों से पूछताछ करें जिन्होंने चमत्कारिक रूप से जानकारी देने की पेशकश की है। मुझे लगता है कि आपको कुछ ऐसा मिल सकता है जिसकी आपने उम्मीद नहीं की थी: रामिरेज़ सांचेज़ की उत्कृष्ट लैटिन लिखावट।”
“अल्फ्रेड, चूंकि आप स्पष्टीकरण पर इतना जोर दे रहे हैं,” एबॉट ने बीच में ही टोकते हुए कहा, “तो क्यों न हमें छह महीने पहले घटी उस अनिश्चित घटना के बारे में बता दें। हम यहाँ एक दलदल में फँस गए हैं; इससे शायद मदद मिल सके।”
सम्मेलन के दौरान पहली बार राष्ट्रीय सुरक्षा परिषद के उस तीखे प्रतिनिधि में झिझक दिखाई दी। उन्होंने कहा, "हमें अगस्त के मध्य में ऐक्स-एन-प्रोवेंस के एक विश्वसनीय सूत्र से सूचना मिली थी कि केन मार्सिले के रास्ते में हैं।"
“अगस्त?” कर्नल ने हैरानी से कहा। “मार्सिले? वो तो लेलैंड थे! राजदूत लेलैंड को मार्सिले में गोली मार दी गई थी। अगस्त में!”

“लेकिन केन ने वह राइफल नहीं चलाई थी। यह कार्लोस की हत्या थी; इसकी पुष्टि हो चुकी थी। राइफल के निशान पिछली हत्याओं से मेल खाते थे, बंदरगाह के गोदाम की तीसरी और चौथी मंजिल पर एक अज्ञात काले बालों वाले व्यक्ति का तीन बार वर्णन किया गया था, जिसके पास एक थैला था। इसमें कभी कोई संदेह नहीं था कि लीलैंड की हत्या कार्लोस ने की थी।”

“भगवान के लिए!” अधिकारी दहाड़ा। “ये तो बाद की बात है, हत्या के बाद की! चाहे किसी का भी हो, लीलैंड को मारने का कॉन्ट्रैक्ट था—क्या ये बात तुम्हारे दिमाग में नहीं आई? अगर हमें केन के बारे में पता होता, तो शायद हम लीलैंड को बचा सकते थे। वो तो सेना की संपत्ति था! धिक्कार है, वो आज ज़िंदा हो सकता था!”

“संभावना कम है,” जिलेट ने शांत भाव से उत्तर दिया। “लीलैंड बंकर में रहने वाला व्यक्ति नहीं था। और उसकी जीवनशैली को देखते हुए, एक अस्पष्ट चेतावनी का कोई फायदा नहीं होता। इसके अलावा, अगर हमारी रणनीति कारगर रहती, तो लीलैंड को चेतावनी देना उल्टा पड़ जाता।”

“किस तरह से?” भिक्षु ने कठोर स्वर में पूछा।

“यह आपकी पूरी व्याख्या है। हमारे सूत्र को 23 अगस्त की आधी रात और सुबह तीन बजे के बीच सर्रासिन गली में केन से संपर्क करना था। लेलैंड का जन्म पच्चीस तारीख को होना था। जैसा कि मैंने कहा, अगर सब ठीक होता तो हम केन को ले जाते। लेकिन ऐसा नहीं हुआ; केन कभी आया ही नहीं।”

एबॉट ने कहा, "और आपके सूत्र ने केवल आपके साथ सहयोग करने पर जोर दिया। बाकी सभी को छोड़कर।"

“हाँ,” जिलेट ने सिर हिलाया, अपनी शर्मिंदगी छिपाने की कोशिश करते हुए भी वह ऐसा नहीं कर पाया। “हमारे अनुमान के अनुसार, लीलैंड को खतरा टल गया था—जो कि केन के मामले में सच साबित हुआ—और पकड़े जाने की संभावना पहले से कहीं अधिक थी। आखिरकार हमें एक ऐसा व्यक्ति मिल गया जो सामने आकर केन की पहचान बताने को तैयार था। क्या आपमें से कोई इसे किसी और तरीके से संभालता?”

सन्नाटा। इस बार टेनेसी के चतुर सांसद की धीमी आवाज ने सन्नाटे को तोड़ा।

“सर्वशक्तिमान यीशु मसीह... ये सब कितने झूठे लोग हैं।”

डेविड एबॉट की विचारपूर्ण आवाज से सन्नाटा टूट गया।

“महामहिम, आपको बधाई हो कि आप पहाड़ी से भेजे गए पहले ईमानदार व्यक्ति हैं। यह तथ्य कि आप इस अत्यंत गोपनीय परिवेश के विपुल वातावरण से विचलित नहीं हुए हैं, हममें से किसी से छिपा नहीं है। यह प्रशंसनीय है।”
मुझे नहीं लगता कि सांसद इस मामले की संवेदनशीलता को पूरी तरह समझते हैं—
“अरे, चुप रहो, पीटर,” भिक्षु ने कहा। “मुझे लगता है कि सांसद कुछ कहना चाहते हैं।”
“बस थोड़ी देर के लिए,” वॉल्टर्स ने कहा। “मुझे लगा कि आप सब इक्कीस साल से ऊपर के हैं; मतलब, आप इक्कीस साल से ऊपर के दिखते हैं, और तब तक तो आपको बेहतर समझ होनी चाहिए। आपसे उम्मीद की जाती है कि आप समझदारी से बातचीत कर सकें, गोपनीयता का सम्मान करते हुए जानकारी का आदान-प्रदान कर सकें और आम सहमति वाले समाधान ढूंढ सकें। इसके बजाय, आप बच्चों के एक झुंड की तरह लग रहे हैं जो एक झूले पर कूद रहे हैं और इस बात पर झगड़ रहे हैं कि किसे सस्ता पीतल का छल्ला मिलेगा। करदाताओं के पैसे को बर्बाद करने का यह बहुत ही घटिया तरीका है।”
"आप बात को बहुत सरल बना रहे हैं, सांसद महोदय," जिलेट ने बीच में ही टोकते हुए कहा। "आप एक काल्पनिक तथ्य-खोज तंत्र की बात कर रहे हैं। ऐसी कोई चीज होती ही नहीं है।"
“मैं समझदार लोगों की बात कर रहा हूँ, महोदय। मैं एक वकील हूँ, और इस घिनौने तमाशे में आने से पहले, मैं अपने जीवन के हर दिन गोपनीयता के बढ़ते स्तरों से निपटता था। इसमें नया क्या है?”
“और तुम्हारा मतलब क्या है?” भिक्षु ने पूछा।
“मुझे स्पष्टीकरण चाहिए। अठारह महीने से अधिक समय से मैं सदन की हत्या उपसमिति में बैठा हूँ। मैंने हज़ारों पन्ने खंगाले हैं, जिनमें सैकड़ों नाम और उनसे दोगुने सिद्धांत भरे हुए हैं। मुझे नहीं लगता कि कोई ऐसी साजिश या संदिग्ध हत्यारा है जिसके बारे में मुझे जानकारी न हो। मैं लगभग दो साल तक उन नामों और सिद्धांतों के साथ रहा, जब तक मुझे लगा कि अब सीखने के लिए कुछ बचा ही नहीं है।”
“मैं कहूंगा कि आपकी योग्यताएं बहुत प्रभावशाली थीं,” एबॉट ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
“मुझे लगा था कि वे ऐसा कर सकते हैं; इसीलिए मैंने निगरानी समिति के अध्यक्ष का पद स्वीकार किया था। मुझे लगा था कि मैं इसमें वास्तविक योगदान दे सकता हूँ, लेकिन अब

मुझे इतना यकीन नहीं है। मुझे अचानक यह सोचने पर मजबूर होना पड़ रहा है कि मुझे वास्तव में क्या पता है।”
"क्यों?" मैनिंग ने आशंका से पूछा।
“क्योंकि मैं यहाँ बैठकर आप चारों को एक ऐसे ऑपरेशन का वर्णन करते हुए सुन रहा हूँ जो तीन साल से चल रहा है, जिसमें यूरोप भर में कर्मियों, मुखबिरों और प्रमुख खुफिया चौकियों के नेटवर्क शामिल हैं—और यह सब एक ऐसे हत्यारे पर केंद्रित है जिसकी ‘उपलब्धियों की सूची’ चौंका देने वाली है। क्या मैं सारतः सही हूँ?”
“आगे बोलो,” एबॉट ने अपनी पाइप पकड़े हुए, शांत भाव से जवाब दिया, उनका चेहरा तल्लीन था। “तुम्हारा सवाल क्या है?”
“यह कौन है? यह केन आखिर कौन है?”

16

ठीक पाँच सेकंड तक सन्नाटा छाया रहा, इस दौरान सबकी निगाहें एक-दूसरे पर टिक गईं, कई लोगों ने खाँसी की, और कोई भी अपनी कुर्सी से हिला नहीं। ऐसा लग रहा था मानो बिना किसी चर्चा के ही कोई फैसला ले लिया गया हो: टालमटोल नहीं करनी थी। टेनेसी की पहाड़ियों से निकलकर येल लॉ रिव्यू से जुड़े सांसद एफ्रेम वाल्टर्स को गुप्त दांव-पेचों की जटिलताओं से भरी सतही बातों से खारिज नहीं किया जा सकता था। फालतू की बातें बर्दाश्त नहीं की जा सकती थीं।
डेविड एबॉट ने अपनी पाइप मेज पर रख दी, और पाइप की हल्की सी खड़खड़ाहट उसकी प्रस्तावना बन गई। "केन जैसे व्यक्ति को जितनी कम सार्वजनिक प्रसिद्धि मिले, उतना ही सबके लिए अच्छा है।"
"यह कोई जवाब नहीं है," वाल्टर्स ने कहा। "लेकिन मुझे लगता है कि यह जवाब की शुरुआत है।"
“हाँ, ऐसा ही है। वह एक पेशेवर हत्यारा है—अर्थात्, जीवन लेने के विभिन्न तरीकों में प्रशिक्षित विशेषज्ञ। उसकी यह विशेषज्ञता बिकाऊ है, राजनीति या व्यक्तिगत स्वार्थ से उसका कोई लेना-देना नहीं है। उसका धंधा केवल लाभ कमाने के लिए है—और उसकी प्रतिष्ठा के अनुपात में उसका लाभ भी बढ़ता जाता है।”
सांसद ने सिर हिलाया। "तो अपनी प्रतिष्ठा को जितना हो सके छिपाकर रखने से आप मुफ्त विज्ञापन को रोक रहे हैं।"

“बिल्कुल सही। इस दुनिया में बहुत से ऐसे सनकी लोग हैं जिनके अनगिनत वास्तविक या काल्पनिक दुश्मन हैं और अगर उन्हें कैन के बारे में पता चल जाए तो वे आसानी से उसकी ओर आकर्षित हो सकते हैं। दुर्भाग्य से, हमारी सोच से कहीं ज़्यादा लोग पहले ही उसके संपर्क में आ चुके हैं; अब तक अड़तीस हत्याओं का सीधा आरोप कैन पर लगाया जा सकता है, और लगभग बारह से पंद्रह हत्याएं संभावित हैं।”

“क्या यही उनकी ‘उपलब्धियों’ की सूची है?”

“हां। और हम यह लड़ाई हार रहे हैं। हर नई हत्या के साथ उसकी बदनामी फैलती जा रही है।”

सीआईए के नोल्टन ने कहा, "वह कुछ समय से निष्क्रिय था। हाल के कुछ महीनों में हमें लगा कि शायद उसे भी पकड़ लिया गया हो। कई ऐसे मामले सामने आए जिनमें हत्यारों को ही मृत घोषित कर दिया गया; हमें लगा कि वह भी उनमें से एक हो सकता है।"

"जैसे कि?" वाल्टर्स ने पूछा।

“मैड्रिड का एक बैंकर, जो अफ्रीका में सरकारी खरीद के लिए यूरोपोलिटन कॉर्पोरेशन के लिए रिश्वत की हेराफेरी करता था। उसे पासेओ डे ला कैस्टेलाना पर एक तेज रफ्तार कार से गोली मार दी गई। एक अंगरक्षक ने ड्राइवर और हत्यारे दोनों को गोली मार दी; कुछ समय के लिए हमें लगा कि हत्यारा केन था।”

मुझे वो घटना याद है। उसके लिए किसने भुगतान किया होगा?

जिलेट ने जवाब दिया, "ऐसी कई कंपनियां थीं जो तात्कालिक तानाशाहों को सोने की परत चढ़ी कारें और घर के अंदर की पाइपलाइन बेचना चाहती थीं।"

“और क्या? और कौन?”

कर्नल मैनिंग ने कहा, "शेख मुस्तफा कलिग ओमान में हैं।"

"खबर है कि असफल तख्तापलट में उनकी मौत हो गई।"

“ऐसा नहीं है,” अधिकारी ने आगे कहा। “तख्तापलट की कोई कोशिश नहीं हुई थी; जी-टू के मुखबिरों ने इसकी पुष्टि की है। कलिग अलोकप्रिय था, लेकिन दूसरे शेख मूर्ख नहीं हैं। तख्तापलट की कहानी एक हत्या को छिपाने का बहाना थी, जिससे दूसरे पेशेवर हत्यारों को भी उकसाया जा सके। इस झूठ को विश्वसनीयता देने के लिए अधिकारी कोर के तीन उपद्रवी और महत्वहीन लोगों को मार डाला गया। कुछ समय के लिए हमें लगा कि उनमें से एक केन था; यह समय केन की निष्क्रियता से मेल खाता है।”

"कलिग की हत्या के लिए कैन को कौन भुगतान करेगा?"

“हमने बार-बार खुद से यही सवाल पूछा,” मैनिंग ने कहा। “इसका एकमात्र संभावित जवाब एक ऐसे सूत्र से मिला जिसने जानने का दावा किया, लेकिन इसकी पुष्टि करने का कोई तरीका नहीं था। उसने कहा कि केन ने यह साबित करने के लिए किया कि ऐसा किया जा सकता है। उसके द्वारा। तेल के शेख दुनिया की सबसे कड़ी सुरक्षा में यात्रा करते हैं।”

नोल्टन ने आगे कहा, "ऐसी कई दर्जन अन्य घटनाएं भी हैं। संभावना है कि ये सभी घटनाएं उसी पैटर्न में आती हैं, जहां अत्यधिक सुरक्षित व्यक्तियों की हत्या की गई और सूत्रों ने केन को दोषी ठहराने के लिए आगे आकर गवाही दी।"

“मैं समझ गया।” सांसद ने ज्यूरिख के सारांश पृष्ठ को उठाया। “लेकिन जहाँ तक मुझे पता है, आप नहीं जानते कि वह कौन है।”

“कोई भी दो विवरण एक जैसे नहीं हैं,” एबॉट ने बीच में कहा। “केन जाहिरा तौर पर भेस बदलने में माहिर है।”

“फिर भी लोगों ने उसे देखा है, उससे बात की है। आपके सूत्र, मुखबिर, ज्यूरिख का यह आदमी; इनमें से कोई भी खुलकर गवाही देने के लिए सामने नहीं आ सकता, लेकिन आपने निश्चित रूप से उनसे पूछताछ की होगी। आपने कुछ न कुछ तो पता लगाया ही होगा।”

“हमने बहुत कुछ पता लगा लिया है,” एबॉट ने उत्तर दिया, “लेकिन एक जैसी व्याख्या अभी तक नहीं मिली है। सबसे पहले तो, केन कभी दिन के उजाले में दिखाई नहीं देता। वह रात में, अंधेरे कमरों या गलियों में बैठकें करता है। अगर उसने कभी एक से ज़्यादा लोगों से एक साथ मुलाकात की है—केन के रूप में—तो हमें इसकी जानकारी नहीं है। हमें बताया गया है कि वह कभी खड़ा नहीं होता, हमेशा बैठा रहता है—किसी धुंधली रोशनी वाले रेस्तरां में, या किसी कोने की कुर्सी पर, या खड़ी कार में। कभी वह भारी चश्मा पहनता है, कभी नहीं; एक मुलाकात में उसके बाल काले हो सकते हैं, दूसरी में सफेद या लाल या टोपी से ढके हुए।”

"भाषा?"

सीआईए निदेशक ने कंपनी के शोध को सामने रखने की उत्सुकता जताते हुए कहा, "हम यहाँ करीब हैं। वे धाराप्रवाह अंग्रेजी और फ्रेंच बोलते हैं, और कई प्राच्य बोलियाँ भी जानते हैं।"

“बोलियाँ? कौन सी बोलियाँ? क्या भाषा पहले नहीं आती?”

“बिल्कुल। यह मूल रूप से वियतनामी है।”
“वियतनाम—” वाल्टर्स आगे झुके। “मुझे ऐसा क्यों लग रहा है कि मैं किसी ऐसी बात पर आ रहा हूँ जिसे आप मुझे बताना नहीं चाहते?”
“क्योंकि आप शायद जिरह करने में काफी माहिर हैं, वकील साहब।” एबॉट ने माचिस जलाई और अपना पाइप जलाया।
“ठीक-ठाक होश में हो,” सांसद ने सहमति जताते हुए कहा। “अब, बात क्या है?”
"केन," जिलेट ने कहा, उनकी निगाहें कुछ पल के लिए, अजीब तरह से, डेविड एबॉट पर टिक गईं। "हम जानते हैं कि वह कहाँ से आया है।"
"कहाँ?"
“दक्षिण-पूर्व एशिया से,” मैनिंग ने जवाब दिया, मानो उसे किसी गहरे घाव का दर्द सहना पड़ रहा हो। “जहाँ तक हमें जानकारी मिली है, उसने कंबोडिया और लाओस सीमा मार्गों के साथ-साथ ग्रामीण उत्तरी वियतनाम के पहाड़ी इलाकों में समझी जाने वाली कुछ खास बोलियों में महारत हासिल कर ली थी। हम आंकड़ों को स्वीकार करते हैं; वे मेल खाते हैं।”
"साथ क्या?"
“ऑपरेशन मेडुसा।” कर्नल ने अपने बाईं ओर रखे एक बड़े, मोटे लिफाफे की ओर हाथ बढ़ाया। उन्होंने उसे खोला और अंदर मौजूद कई फोल्डरों में से एक को निकालकर अपने सामने रख लिया। “यह केन की फाइल है,” उन्होंने खुले हुए लिफाफे की ओर इशारा करते हुए कहा। “यह मेडुसा से संबंधित सामग्री है, इसके वे पहलू जो किसी भी तरह से केन से प्रासंगिक हो सकते हैं।”
टेनेसी निवासी अपनी कुर्सी पर पीछे झुक गया, उसके होठों पर एक हल्की सी व्यंग्यात्मक मुस्कान थी। "आप जानते हैं, सज्जनों, आप अपने संक्षिप्त शीर्षकों से मुझे चकित कर देते हैं। वैसे, यह बहुत सुंदर है; यह बहुत ही भयावह, बहुत ही अशुभ है। मुझे लगता है कि आप लोग इस तरह की चीजों का कोर्स करते हैं। आगे बढ़िए, कर्नल जी। यह मेडुसा क्या है?"
मैनिंग ने डेविड एबॉट की ओर एक संक्षिप्त नज़र डाली, फिर बोले, “यह खोजो और नष्ट करो की अवधारणा का एक गुप्त विस्तार था, जिसे वियतनाम युद्ध के दौरान दुश्मन की सीमाओं के पीछे काम करने के लिए डिज़ाइन किया गया था। साठ के दशक के उत्तरार्ध और सत्तर के दशक के आरंभ में, अमेरिकी, फ्रांसीसी, ब्रिटिश, ऑस्ट्रेलियाई और

स्थानीय स्वयंसेवकों की इकाइयों को टीमों में संगठित किया गया था ताकि वे उत्तरी वियतनामी कब्जे वाले क्षेत्रों में कार्य कर सकें। उनकी प्राथमिकताएं दुश्मन के संचार और आपूर्ति लाइनों को बाधित करना, जेल शिविरों का सटीक पता लगाना और, सबसे महत्वपूर्ण बात, कम्युनिस्टों के साथ सहयोग करने वाले ज्ञात ग्राम नेताओं की हत्या करना, साथ ही जब भी संभव हो दुश्मन कमांडरों की हत्या करना था।"

"यह एक युद्ध के भीतर एक युद्ध था," नॉल्टन ने बीच में ही बात काटते हुए कहा। "दुर्भाग्य से, नस्लीय बनावट और भाषा के कारण इसमें भाग लेना जर्मन और डच भूमिगत आंदोलनों या द्वितीय विश्व युद्ध में फ्रांसीसी प्रतिरोध की तुलना में कहीं अधिक खतरनाक था। इसलिए, पश्चिमी देशों में भर्ती प्रक्रिया उतनी चुनिंदा नहीं थी जितनी होनी चाहिए थी।"

"ऐसी दर्जनों टीमें थीं," कर्नल ने आगे कहा, "इनमें तटरेखाओं से अच्छी तरह वाकिफ नौसेना प्रमुखों से लेकर फ्रांसीसी बागान मालिकों तक, सभी तरह के लोग शामिल थे, जिनकी हर्जाने की एकमात्र उम्मीद अमेरिकी जीत में ही टिकी थी। इनमें ब्रिटिश और ऑस्ट्रेलियाई लोग भी थे जो वर्षों से इंडोचीन में रह रहे थे, साथ ही बेहद उत्साही अमेरिकी सेना और नागरिक खुफिया अधिकारी भी थे। इसके अलावा, स्वाभाविक रूप से, कट्टर अपराधियों का एक बड़ा गिरोह भी था। मुख्य रूप से, तस्कर—जो पूरे दक्षिण चीन सागर क्षेत्र में हथियारों, नशीले पदार्थों, सोने और हीरों की तस्करी करते थे। रात में उतरने और जंगल के रास्तों के मामले में वे चलते-फिरते ज्ञानकोश थे। हमने जिन लोगों को काम पर रखा था, उनमें से कई अमेरिका से भागे हुए या भगोड़े थे, कई पढ़े-लिखे थे, सभी साधन संपन्न थे। हमें उनकी विशेषज्ञता की जरूरत थी।"

"ये तो स्वयंसेवकों का एक बड़ा समूह है," सांसद ने बीच में ही टोकते हुए कहा। "पुराने अनुभवी नौसेना और सेना के जवान; ब्रिटिश और ऑस्ट्रेलियाई घुमंतू लोग, फ्रांसीसी उपनिवेशी और चोरों की टुकड़ियां। आखिर आपने उन्हें एक साथ काम करने के लिए कैसे राजी किया?"

"हर किसी को उसकी लालसा के अनुसार," जिलेट ने कहा।

"वादे," कर्नल ने ज़ोर देकर कहा। "पद, पदोन्नति, क्षमादान, नकद बोनस की गारंटी, और कई मामलों में, ऑपरेशन से ही धन चुराने के अवसर। आप देखिए, वे सभी थोड़े सनकी तो थे ही; हम यह समझते थे। हमने उन्हें गुप्त रूप से प्रशिक्षित किया, गुप्त कोड, परिवहन के तरीके, जाल बिछाने और हत्या करने की तकनीकों का इस्तेमाल किया—यहाँ तक कि उन हथियारों का भी जिनके बारे में कमांड साइगॉन को कुछ पता नहीं था।

जैसा कि पीटर ने बताया, जोखिम अविश्वसनीय थे—पकड़े जाने पर यातना और मृत्युदंड दिया जाता था; कीमत बहुत ज़्यादा थी और उन्होंने उसे चुकाया। ज़्यादातर लोग उन्हें पागलों का समूह कहते, लेकिन वे व्यवधान और हत्या के मामले में माहिर थे। खासकर हत्या के मामले में।"

"कीमत क्या थी?"

"ऑपरेशन मेडुसा में नब्बे प्रतिशत से अधिक लोग हताहत हुए। लेकिन इसमें एक पेंच है —जो लोग वापस नहीं लौटे, उनमें से कई ऐसे भी थे जो कभी वापस लौटना ही नहीं चाहते थे।"

"क्या वे चोरों और भगोड़ों के उस गुट से हैं?"

"हाँ। कुछ लोगों ने मेडुसा से काफी बड़ी रकम चुराई थी। हमें लगता है कि केन उन्हीं लोगों में से एक है।"

"क्यों?"

"उसकी कार्यप्रणाली। उसने मेडुसा प्रशिक्षण में विकसित और विशेषीकृत किए गए कोड, जाल, हत्या और परिवहन के तरीकों का इस्तेमाल किया है।"

"तो भगवान के लिए," वॉल्टर्स ने बीच में टोकते हुए कहा, "आपके पास उसकी पहचान का सीधा स्रोत है। मुझे परवाह नहीं कि उन्हें कहाँ दफनाया गया है - और मुझे पूरा यकीन है कि आप उन्हें सार्वजनिक नहीं करना चाहते - लेकिन मुझे लगता है कि रिकॉर्ड रखे गए होंगे।"

"हाँ, वे सब मौजूद थे, और हमने उन सभी को गुप्त अभिलेखागारों से निकाल लिया है, जिसमें यह सामग्री भी शामिल है।" अधिकारी ने अपने सामने रखी फाइल पर हाथ फेरते हुए कहा, "हमने हर चीज का अध्ययन किया है, सूचियों की बारीकी से जांच की है, कंप्यूटर में तथ्य दर्ज किए हैं—जो कुछ भी हम सोच सकते थे, सब कुछ किया है। लेकिन हम वहीं अटके हुए हैं जहाँ से हमने शुरुआत की थी।"

"यह अविश्वसनीय है," सांसद ने कहा। "या फिर अविश्वसनीय रूप से अक्षम।"

"वास्तव में नहीं," मैनिंग ने विरोध किया। "उस आदमी को देखो; देखो हमें किन लोगों के साथ काम करना पड़ा। युद्ध के बाद, केन ने पूर्वी एशिया के अधिकांश हिस्सों में अपनी प्रतिष्ठा बनाई, उत्तर में टोक्यो से लेकर फिलीपींस, मलेशिया और सिंगापुर तक, हांगकांग, कंबोडिया, लाओस और कलकत्ता की यात्राओं के साथ। लगभग ढाई साल पहले हमारे एशियाई स्टेशनों और दूतावासों में खबरें आने लगीं। एक भाड़े का हत्यारा था; उसका

नाम केन था। बेहद पेशेवर, निर्दयी। ये खबरें चिंताजनक रूप से बढ़ने लगीं। ऐसा लग रहा था कि हर महत्वपूर्ण हत्या में केन शामिल था। सूत्र आधी रात को दूतावासों को फोन करते थे, या सड़कों पर अटैचियों को रोकते थे, हमेशा एक ही जानकारी के साथ। यह केन था, केन ही वह व्यक्ति था। टोक्यो में एक हत्या; हांगकांग में एक कार में विस्फोट; ट्रायंगल में एक नशीले पदार्थों के काफिले पर हमला; कलकत्ता में एक बैंकर को गोली मार दी गई; मौलमीन में एक राजदूत की हत्या; शंघाई की सड़कों पर एक रूसी तकनीशियन या एक अमेरिकी व्यवसायी की हत्या। केन हर जगह था, दर्जनों विश्वसनीय मुखबिर उसका नाम फुसफुसाते थे। हर महत्वपूर्ण खुफिया क्षेत्र में। फिर भी, पूर्वी प्रशांत क्षेत्र में एक भी व्यक्ति पहचान बताने के लिए आगे नहीं आया। हम शुरुआत कहाँ से करते?

"लेकिन क्या इस समय तक आपने यह तथ्य स्थापित नहीं कर लिया था कि वह मेडुसा के साथ था?" टेनेसी निवासी ने पूछा।

“हां। पूरी दृढ़ता से।”

फिर मेडुसा की अलग-अलग फाइलों का क्या होगा, धिक्कार है!

कर्नल ने केन की फाइल से निकाली गई फ़ोल्डर खोली। “ये हताहतों की सूचियाँ हैं। ऑपरेशन मेडुसा में लापता हुए श्वेत पश्चिमी लोगों में—और जब मैं लापता कहता हूँ, तो मेरा मतलब है कि वे बिना किसी निशान के गायब हो गए—निम्नलिखित लोग शामिल हैं: 73 अमेरिकी, 46 फ्रांसीसी, 39 और 24 क्रमशः ऑस्ट्रेलियाई और ब्रिटिश, और हनोई में तटस्थ देशों से भर्ती किए गए और मैदान में प्रशिक्षित किए गए लगभग 50 श्वेत पुरुष संपर्क—इनमें से अधिकांश को हम कभी नहीं जानते थे। 230 से अधिक संभावनाएँ; कितनी तो बस नामुमकिन हैं? कौन ज़िंदा है? कौन मर गया? अगर हमें वास्तव में जीवित बचे हर व्यक्ति का नाम भी पता चल जाए, तो अब वह कौन है? वह क्या है? हमें केन की राष्ट्रीयता का भी पक्का पता नहीं है। हमें लगता है कि वह अमेरिकी है, लेकिन इसका कोई सबूत नहीं है।”

"हनोई पर लापता सैनिकों का पता लगाने के लिए लगातार दबाव बनाने के दौरान केन का नाम भी एक गौण मुद्दा है," नॉल्टन ने समझाया। "हम इन नामों को बार-बार डिवीजन सूचियों में शामिल करते रहते हैं।"

“और इसमें भी एक पेंच है,” सेना अधिकारी ने आगे कहा। “हनोई की खुफिया एजेंसियों ने मेडुसा के कई कर्मियों को पकड़ लिया और मार डाला। उन्हें इस ऑपरेशन की

जानकारी थी, और हमने घुसपैठ की संभावना से कभी इनकार नहीं किया था। हनोई को पता था कि मेडुसा के लोग लड़ाकू सैनिक नहीं थे; वे वर्दी नहीं पहनते थे। इसलिए जवाबदेही की कोई ज़रूरत नहीं थी।"

वॉल्टर्स ने अपना हाथ आगे बढ़ाया। "क्या मैं ले सकता हूँ?" उसने स्टेपल किए हुए पन्नों की ओर इशारा करते हुए कहा।

"बिल्कुल।" अधिकारी ने उन्हें सांसद को सौंप दिया। "आप अच्छी तरह समझते हैं कि वे नाम अभी भी गोपनीय हैं, ठीक वैसे ही जैसे मेडुसा ऑपरेशन खुद गोपनीय है।"

"यह निर्णय किसने लिया?"

"यह संयुक्त चीफ ऑफ स्टाफ की सिफारिश पर आधारित लगातार राष्ट्रपतियों द्वारा जारी किया गया एक कार्यकारी आदेश है। इसे सीनेट सशस्त्र सेवा समिति का समर्थन प्राप्त था।"

"यह तो काफी जबरदस्त मारक क्षमता है, है ना?"

सीआईए अधिकारी ने कहा, "इसे राष्ट्रीय हित में समझा गया।"

"इस मामले में, मैं बहस नहीं करूँगा," वाल्टर्स ने सहमति जताते हुए कहा। "इस तरह के ऑपरेशन की आशंका से अमेरिकी सेना की प्रतिष्ठा को कोई खास फ़ायदा नहीं होगा। हम हत्यारों को प्रशिक्षित नहीं करते, और न ही उन्हें मैदान में उतारते हैं।" उन्होंने पन्ने पलटते हुए आगे कहा, "और यहीं कहीं एक ऐसा हत्यारा है जिसे हमने प्रशिक्षित किया था, मैदान में उतारा था और अब हम उसे ढूंढ नहीं पा रहे हैं।"

"हमें इस बात पर यकीन है, हां," कर्नल ने कहा।

"आप कहते हैं कि उन्होंने एशिया में अपनी प्रतिष्ठा बनाई, लेकिन फिर यूरोप चले गए। कब?"

"लगभग एक साल पहले।"

"क्यों? कोई विचार?"

पीटर नोल्टन ने कहा, "स्पष्ट बात यही है। उसने हद से ज़्यादा कर दिया। कुछ गड़बड़ हुई और उसे खतरा महसूस हुआ। वह पूर्वी लोगों के बीच एक श्वेत हत्यारा बन गया था, जो कि एक खतरनाक धारणा थी; अब उसके लिए आगे बढ़ने का समय आ गया था। भगवान जानता है कि उसकी प्रतिष्ठा बन चुकी थी; यूरोप में उसे नौकरी की कोई कमी नहीं होगी।"

डेविड एबॉट ने गला साफ किया। “मैं अल्फ्रेड द्वारा कुछ मिनट पहले कही गई बात के आधार पर एक और संभावना बताना चाहूंगा।” भिक्षु रुका और जिलेट की ओर सम्मानपूर्वक सिर हिलाया। “उसने कहा था कि हमें ‘बिना दांत वाली रेतीली शार्क’ पर ध्यान केंद्रित करने के लिए मजबूर होना पड़ा, जबकि हैमरहेड शार्क आज़ाद घूम रही थी। मुझे लगता है कि यही शब्द थे, हालांकि मेरा क्रम गलत हो सकता है।”

“जी हां,” एनएससी के उस आदमी ने कहा। “मेरा मतलब कार्लोस से ही था। हमें केन के पीछे नहीं पड़ना चाहिए। हमें कार्लोस के पीछे पड़ना चाहिए।”

“बिल्कुल। कार्लोस। आधुनिक इतिहास का सबसे मायावी हत्यारा, एक ऐसा व्यक्ति जिसके बारे में हममें से कई लोग मानते हैं कि वह किसी न किसी रूप में हमारे समय की सबसे दुखद हत्याओं के लिए जिम्मेदार रहा है। अल्फ्रेड, आप बिल्कुल सही थे, और एक तरह से मैं गलत था। हम कार्लोस को भूलने का जोखिम नहीं उठा सकते।”

"धन्यवाद," जिलेट ने कहा। "मुझे खुशी है कि मैंने अपनी बात स्पष्ट कर दी।"

“आपने ऐसा किया। कम से कम मेरे साथ तो किया ही। लेकिन आपने मुझे सोचने पर मजबूर भी कर दिया। ज़रा कल्पना कीजिए कि कैन जैसे व्यक्ति के लिए कितना प्रलोभन रहा होगा, जो आवारा, भगोड़ों और भ्रष्टाचार में डूबे शासनों से भरे इलाके की उमस भरी तंग गलियों में काम कर रहा था? उसे कार्लोस से कितनी ईर्ष्या होती होगी; यूरोप की तेज़, चकाचौंध भरी और विलासितापूर्ण दुनिया से उसे कितनी जलन होती होगी। उसने कितनी बार खुद से कहा होगा, ‘मैं कार्लोस से बेहतर हूँ।’ ये लोग चाहे कितने भी निर्दयी क्यों न हों, इनका अहंकार बहुत बड़ा होता है। मेरा मानना है कि वह उस बेहतर दुनिया को खोजने और कार्लोस को गद्दी से हटाने के लिए यूरोप गया था। यह ढोंगी, महोदय, खिताब छीनना चाहता है। वह चैंपियन बनना चाहता है।”

जिलेट ने भिक्षु की ओर घूरते हुए कहा, "यह एक दिलचस्प सिद्धांत है।"

"और अगर मैं आपका पीछा करूं," निगरानी समिति के सांसद ने बीच में कहा, "केन का पता लगाकर हम कार्लोस तक पहुंच सकते हैं।"

"बिल्कुल।"

सीआईए निदेशक ने चिढ़ते हुए कहा, "मुझे समझ नहीं आ रहा है। क्यों?"

"एक बाड़े में दो घोड़े हैं," वाल्टर्स ने उत्तर दिया। "वे आपस में उलझ जाते हैं।"

“एक चैंपियन आसानी से खिताब नहीं छोड़ता।” एबॉट ने अपनी पाइप की ओर हाथ बढ़ाया। “वह इसे बरकरार रखने के लिए जी-जान से लड़ता है। जैसा कि सांसद कहते हैं,

हम केन का पीछा करना जारी रखेंगे, लेकिन हमें जंगल में अन्य सुरागों पर भी नज़र रखनी होगी। और जब और अगर हमें केन मिल जाए, तो शायद हमें रुक जाना चाहिए। कार्लोस के उसके पीछे आने का इंतज़ार करना चाहिए।"

"तो फिर दोनों ले लो," सैन्य अधिकारी ने आगे कहा।

"बहुत ज्ञानवर्धक," जिलेट ने कहा।

बैठक समाप्त हो चुकी थी और सदस्य अलग-अलग चरणों में जाने की तैयारी कर रहे थे। डेविड एबॉट पेंटागन के कर्नल के साथ खड़े थे, जो मेडुसा फ़ोल्डर के पन्ने समेट रहे थे; उन्होंने हताहतों की सूची उठा ली थी और उन्हें फ़ोल्डर में डालने की तैयारी कर रहे थे।

"क्या मैं इसे देख सकता हूँ?" एबॉट ने पूछा। "हमारे पास फोर्टी में इसकी कोई प्रति नहीं है।"

"ये हमारे निर्देश थे," अधिकारी ने स्टेपल किए हुए पन्ने उस बुजुर्ग व्यक्ति को देते हुए उत्तर दिया। "मुझे लगा कि ये आपसे आए हैं। केवल तीन प्रतियां। एक यहां, एक एजेंसी में, और एक परिषद में।"

"ये तो मैंने ही भेजे थे।" शांत भिक्षु ने सौम्य मुस्कान के साथ कहा। "मेरे इलाके में बहुत सारे आम नागरिक हैं।"

कर्नल टेनेसी के सांसद द्वारा पूछे गए एक प्रश्न का उत्तर देने के लिए मुड़ गए। डेविड एबॉट ने उनकी बात नहीं सुनी; बल्कि उनकी नज़रें तेज़ी से नामों की सूची पर दौड़ पड़ीं; वे घबरा गए थे। एक नाम काट दिया गया था, जिसका हिसाब हो चुका था। जवाबदेही एक ऐसी चीज़ थी जिसे वे कभी बर्दाश्त नहीं कर सकते थे। कभी नहीं। वह नाम कहाँ था? उस कमरे में वे अकेले ऐसे व्यक्ति थे जो उस नाम को जानते थे, और जैसे ही वे अंतिम पृष्ठ पर पहुँचे, उनकी छाती ज़ोर से धड़कने लगी। नाम वहाँ था।

बोर्न, जेसन सी.—अंतिम ज्ञात स्थान: टैम क्वान। आखिर हुआ क्या था?

रेने बर्जरॉन ने टेलीफोन को अपनी मेज पर पटक दिया; उनकी आवाज उनके हावभाव से थोड़ी ही अधिक संयमित थी। "हमने हर कैफे, हर रेस्तरां और बिस्ट्रो में कोशिश कर ली है जहाँ वह अक्सर जाती रही है!"

"पेरिस में ऐसा कोई होटल नहीं है जहाँ उसका नाम दर्ज हो," ड्राफ्टिंग बोर्ड के पास दूसरे टेलीफोन पर बैठे सफ़ेद बालों वाले स्विचबोर्ड ऑपरेटर ने कहा। "दो घंटे से ज़्यादा हो गए हैं; वह मर चुकी होगी। अगर ज़िंदा है, तो शायद वह मर जाना चाहेगी।"

“वह उसे बस इतना ही बता सकती है,” बर्जरॉन ने सोचा। “हम जितना बता सकते हैं उससे कम; वह बूढ़े लोगों के बारे में कुछ नहीं जानती।”
"उसे काफी जानकारी है; उसका नाम पार्क मोनसेउ है।"
"उसने संदेश भेजे हैं; उसे पक्का पता नहीं है कि किसे भेजे हैं।"
उसे पता है क्यों।
“केन भी ऐसा ही सोचता है, मैं आपको यकीन दिला सकता हूँ। और वह पार्क मोनसेउ के साथ एक भयंकर गलती करेगा।” डिज़ाइनर आगे झुका, उसकी मज़बूत बांहें तन गईं और उसने अपने हाथों को आपस में फंसा लिया, उसकी नज़रें उस सफ़ेद बालों वाले आदमी पर टिकी थीं। “मुझे फिर से बताओ, तुम्हें जो कुछ याद है। तुम्हें इतना यकीन क्यों है कि वह बॉर्न ही है?”
“मुझे यह नहीं पता। मैंने कहा था कि वह केन है। अगर आपने उसके तरीकों का सही वर्णन किया है, तो वही वह व्यक्ति है।”
“बोर्न ही केन है। हमने उसे मेडुसा के रिकॉर्ड के जरिए खोजा। इसीलिए आपको काम पर रखा गया है।”
“तो फिर वो बॉर्न ही है, लेकिन ये उसका असली नाम नहीं है। बेशक, मेडुसा में कई ऐसे लोग थे जो अपने असली नाम इस्तेमाल नहीं होने देते थे। उनके लिए झूठी पहचान पक्की थी; उनका आपराधिक रिकॉर्ड था। वो भी उन्हीं लोगों में से एक होगा।”
“उसे ही क्यों? बाकी लोग गायब हो गए। तुम भी गायब हो गए।”
“मैं कह सकता हूँ कि वह सेंट-होनोरे में थे और इतना कहना ही काफी होना चाहिए। लेकिन और भी बहुत कुछ है। मैंने उन्हें काम करते देखा। मुझे एक ऐसे मिशन पर तैनात किया गया था जिसकी कमान उन्होंने संभाली थी; यह एक अविस्मरणीय अनुभव था, न ही वे। वह व्यक्ति आपके लिए 'केन' जैसा हो सकता था—होगा ही।”
"मुझे बताओ।"
“हमने रात में ताम क्वान नामक एक इलाके में पैराशूट से छलांग लगाई। हमारा उद्देश्य वियत कांग द्वारा बंधक बनाए गए वेब नामक एक अमेरिकी को छुड़ाना था। हमें पता नहीं था, लेकिन जीवित बचने की संभावना बहुत कम थी। साइगॉन से उड़ान भी भयानक थी; हज़ार फीट की ऊंचाई पर तूफ़ानी हवाएँ चल रही थीं, विमान इतना कांप रहा था मानो टूट जाएगा। फिर भी, उसने हमें कूदने का आदेश दिया।”
“और आपने ऐसा किया?”

“उसकी बंदूक हमारे सिर पर तनी हुई थी। जैसे ही हम हैचवे के पास पहुँचे, उसने हममें से हर एक पर निशाना साधा। हम मौसम की मार तो झेल सकते थे, लेकिन खोपड़ी में गोली लगने से नहीं बच सकते थे।”

“तुममें से कितने लोग थे?”

"दस।"

तुम उसे ले जा सकते थे।

आप उसे नहीं जानते थे।

"आगे बढ़ो," बर्गरॉन ने ध्यान केंद्रित करते हुए कहा; वह डेस्क पर स्थिर बैठा रहा।

“हम आठ लोग ज़मीन पर फिर से इकट्ठा हुए; हमें लगा कि दो लोग छलांग में बच नहीं पाए होंगे। यह आश्चर्य की बात थी कि मैं बच गया। मैं सबसे उम्रदराज़ था और कोई बहुत ताकतवर नहीं था, लेकिन मैं उस इलाके को जानता था; इसीलिए मुझे भेजा गया था।” सफ़ेद बालों वाले उस आदमी ने रुककर उस याद को याद करते हुए सिर हिलाया। “एक घंटे से भी कम समय में हमें एहसास हुआ कि यह एक जाल था। हम जंगल में छिपकलियों की तरह भाग रहे थे। और रातों में वह मोर्टार और ग्रेनेड के धमाकों के बीच अकेला बाहर जाता था। मारने के लिए। हमेशा भोर से पहले वापस आकर हमें बेस कैंप के और करीब धकेलने के लिए। उस समय मुझे लगा, यह तो सरासर आत्महत्या थी।”

“तुमने ऐसा क्यों किया? उसे तुम्हें कोई कारण बताना ही था; तुम मेडुसन थे, सैनिक नहीं।”

“उसने कहा कि यही एक रास्ता है जिससे हम ज़िंदा बच सकते हैं, और उसकी बात में तर्क था। हम दुश्मन की सीमा से बहुत पीछे थे; हमें बेस कैंप में मिलने वाले सामान की ज़रूरत थी—अगर हम उसे ले जा सकते। उसने कहा कि हमें उसे लेना ही होगा; हमारे पास कोई विकल्प नहीं था। अगर किसी ने बहस की, तो वह उसके सिर में गोली मार देगा—हम यह जानते थे। तीसरी रात हमने कैंप पर कब्ज़ा कर लिया और वेब नाम के आदमी को लगभग मरा हुआ पाया, लेकिन वह साँस ले रहा था। हमें अपनी टीम के दो लापता सदस्य भी मिले, जो पूरी तरह ज़िंदा थे और जो कुछ हुआ था उससे स्तब्ध थे। एक गोरा आदमी और एक वियतनामी; उन्हें कांग ने हमें फंसाने के लिए पैसे दिए थे—मुझे शक है कि उसे फंसाने के लिए।”

“केन?”

“हाँ। वियतनामी लोगों ने हमें पहले देखा और भाग गए। केन ने गोरे आदमी के सिर में गोली मारी। मुझे पता चला कि वह बस उसके पास गया और उसका सिर उड़ा दिया।”

“क्या उसने तुम्हें वापस पा लिया? गुप्त रास्तों से?”
“हममें से चार, हाँ, और वेब नाम का आदमी। पाँच लोग मारे गए। उस भयानक वापसी यात्रा के दौरान ही मुझे लगा कि मुझे समझ में आ गया है कि अफवाहें सच क्यों हो सकती हैं—कि वह मेडुसा में सबसे अधिक वेतन पाने वाला रंगरूट था।”
"किस तरीके से?"
“वह अब तक का सबसे निर्मम, सबसे खतरनाक और पूरी तरह से अप्रत्याशित व्यक्ति था जिसे मैंने देखा था। उस समय मुझे लगा कि यह उसके लिए एक अजीब युद्ध था; वह एक सावोनारोला था, लेकिन धार्मिक सिद्धांतों से रहित, केवल अपनी ही विचित्र नैतिकता से, जो उसके स्व-केंद्रित थी। सभी लोग उसके दुश्मन थे—विशेषकर नेता—और उसे किसी भी पक्ष की ज़रा भी परवाह नहीं थी।” अधेड़ उम्र का वह व्यक्ति फिर रुका, उसकी नज़रें ड्राफ्टिंग बोर्ड पर टिकी थीं, उसका मन स्पष्ट रूप से हजारों मील दूर और अतीत में खोया हुआ था। “याद रखिए, मेडुसा में कई तरह के और हताश लोग भरे पड़े थे। उनमें से कई कम्युनिस्टों से नफरत करते थे और उन पर शक करते थे। किसी कम्युनिस्ट को मारो तो ईसा मसीह मुस्कुरा देते थे—ईसाई शिक्षा के अजीब उदाहरण। कुछ अन्य—जैसे कि मैं—की दौलत वियत मिन्ह ने लूट ली थी; मुआवज़ा पाने का एकमात्र रास्ता यही था कि अमेरिकी युद्ध जीत जाएं। फ्रांस ने डिएनबिएनफू में हमारा साथ छोड़ दिया था। लेकिन दर्जनों लोग ऐसे भी थे जिन्होंने मेडुसा से दौलत कमाने का रास्ता देखा। थैलियों में अक्सर पचास से पचहत्तर हज़ार अमेरिकी डॉलर होते थे। एक कूरियर दस-पंद्रह चक्करों में आधा पैसा निकाल लेता था और सिंगापुर या कुआलालंपुर में रिटायर हो सकता था या ट्रायंगल में अपना खुद का नशीले पदार्थों का नेटवर्क स्थापित कर सकता था। बेहिसाब तनख्वाह—और अक्सर पुराने अपराधों की माफ़ी—के अलावा, अवसर असीमित थे। इसी समूह में मैंने उस अजीब आदमी को रखा था। वह सही मायने में आधुनिक ज़माने का समुद्री डाकू था।”
बर्जरॉन ने अपने हाथ खोले। "एक मिनट रुकिए। आपने 'उसके नेतृत्व में एक मिशन' वाक्यांश का प्रयोग किया। मेडुसा में सैन्यकर्मी थे; क्या आपको यकीन है कि वह अमेरिकी अधिकारी नहीं था?"
"निश्चित रूप से अमेरिकी, लेकिन निश्चित रूप से सेना नहीं।"
"क्यों?"

“वह सेना के हर पहलू से नफरत करता था। कमांड साइगॉन के प्रति उसकी घृणा उसके हर फैसले में झलकती थी; वह सेना को मूर्ख और अक्षम समझता था। एक बार ताम क्वान में हमें रेडियो से आदेश भेजे गए। उसने प्रसारण बीच में ही काट दिया और एक रेजिमेंटल जनरल को गाली दी—उसने आदेश मानने से इनकार कर दिया। कोई भी सेना अधिकारी ऐसा नहीं करेगा।”

"जब तक कि वह अपना पेशा छोड़ने वाला न हो," डिजाइनर ने कहा। "जैसे पेरिस ने तुम्हें छोड़ दिया, और तुमने अपनी तरफ से पूरी कोशिश की, मेडुसा से चोरी की, जहाँ भी संभव हो, अपनी खुद की देशभक्ति से रहित गतिविधियाँ स्थापित कीं।"

"मेरे देश ने मुझे धोखा दिया, इससे पहले कि मैं उसे धोखा देता, रेने।"

“केन की बात पर वापस आते हैं। आप कहते हैं कि उसने बॉर्न नाम का इस्तेमाल नहीं किया था। तो उसका असली नाम क्या था?”

मुझे याद नहीं है। जैसा कि मैंने कहा, कई लोगों के लिए उपनाम मायने नहीं रखते थे। मेरे लिए तो वह बस 'डेल्टा' थे।

“मेकोंग?”

"नहीं, मुझे लगता है कि वर्णमाला।"

“ ‘अल्फा, ब्रावो, चार्ली... डेल्टा,’ ” बर्जरॉन ने अंग्रेजी में गंभीर स्वर में कहा। “लेकिन कई अभियानों में कोडवर्ड ‘चार्ली’ को ‘केन’ से बदल दिया गया क्योंकि ‘चार्ली’ कांग्रेस का पर्याय बन गया था। ‘चार्ली’ ‘केन’ बन गया।”

“बिल्कुल सही। तो बॉर्न ने एक अक्षर पीछे हटकर ‘केन’ मान लिया। वह ‘इको’, ‘फॉक्सट्रॉट’ या ‘जुलू’ जैसे नाम भी चुन सकता था। बीस-पच्चीस और नाम थे। क्या फर्क पड़ता है? आपका मतलब क्या है?”

“उन्होंने जानबूझकर कैन को चुना। यह प्रतीकात्मक था। वह शुरू से ही इसे स्पष्ट करना चाहते थे।”

“क्या स्पष्ट करना चाहते थे?”

“केन, कार्लोस की जगह लेगा। सोचो। ‘कार्लोस’ स्पेनिश में चार्ल्स—चार्ली का नाम है। ‘केन’ शब्द को ‘चार्ली’—कार्लोस—के स्थान पर इस्तेमाल किया गया। यह उसका शुरू से ही इरादा था। केन, कार्लोस की जगह लेगा। और वह चाहता था कि कार्लोस को यह पता चले।”

“क्या कार्लोस ऐसा करता है?”

“बिल्कुल। एम्स्टर्डम और बर्लिन, जिनेवा और लिस्बन, लंदन और यहाँ पेरिस में भी यह बात फैल जाती है। केन उपलब्ध है; अनुबंध हो सकते हैं, उसकी फीस कार्लोस की फीस से कम है। वह कार्लोस की प्रतिष्ठा को लगातार कम करता जा रहा है!
“एक ही रिंग में दो मैटाडोर। उनमें से केवल एक ही जीत सकता है।”
“यह कार्लोस ही होगा। हमने उस घमंडी चिड़िया को पकड़ लिया है। वह सेंट-होनोरे से दो घंटे की दूरी के भीतर कहीं है।”
"पर कहाँ?"
कोई बात नहीं। हम उसे ढूंढ लेंगे। आखिर उसने ही तो हमें ढूंढा था। वह वापस आएगा; उसका अहंकार यही मांगेगा। और फिर चील झपट्टा मारेगी और चिड़िया को पकड़ लेगी। कार्लोस उसे मार डालेगा।
बूढ़े आदमी ने अपनी इकलौती बैसाखी को बाएँ हाथ के नीचे समेटा, काले पर्दे को हटाया और कन्फेशनल बूथ में कदम रखा। उसकी तबीयत ठीक नहीं थी; उसके चेहरे पर मृत्यु की पीली लकीरें थीं, और उसे इस बात की खुशी थी कि पारदर्शी पर्दे के पीछे पादरी के वेश में खड़ा व्यक्ति उसे साफ-साफ नहीं देख पा रहा था। अगर वह इतना थका हुआ दिखता कि काम करने की हालत में नहीं होता, तो हत्यारा शायद उसे आगे काम न देता; उसे अभी काम की ज़रूरत थी। बस कुछ ही हफ्ते बचे थे और उस पर ज़िम्मेदारियाँ थीं। उसने बोलना शुरू किया।
“प्रभु का दूत।”
“हे ईश्वर के पुत्र, प्रभु के दूत,” फुसफुसाहट सुनाई दी। “क्या तुम्हारे दिन सुखमय हैं?”
"उनका अंत तो हो जाता है, लेकिन उन्हें आरामदेह स्थिति में रखा जाता है।"
“जी हां। मुझे लगता है कि यह मेरे लिए आपका आखिरी काम होगा। हालांकि, यह इतना महत्वपूर्ण है कि आपकी फीस सामान्य से पांच गुना अधिक होगी। मुझे उम्मीद है कि इससे आपको मदद मिलेगी।”
“धन्यवाद, कार्लोस। ठीक है, अब आप समझ गए होंगे।”
मुझे पता है। इसके लिए आपको यही करना होगा, और यह जानकारी आपके साथ ही इस दुनिया से जानी चाहिए। इसमें गलती की कोई गुंजाइश नहीं है।
“मैं हमेशा सटीक रहा हूँ। मैं अपनी मृत्यु तक सटीक ही रहूँगा।”
“शांति से मरो, मेरे पुराने दोस्त। यह आसान है... तुम वियतनामी दूतावास जाओगे और फान लोक नाम के एक अटैची से मिलोगे। जब तुम अकेले होगे, तो उससे ये शब्द कहना:

‘मार्च 1968 के अंत में, मेडुसा, ताम क्वान सेक्टर। केन वहाँ था। एक और भी था।’ क्या तुम्हें समझ आया?”

“ ‘मार्च 1968 के उत्तरार्ध में, मेडुसा, टैम क्वान सेक्टर। केन वहाँ था। एक और भी था।’ ”

“वह आपको बता देगा कि कब लौटना है। कुछ ही घंटों में।”

17

मुझे लगता है कि अब समय आ गया है कि हम ज्यूरिख से बाहर एक गोपनीय दस्तावेज़ के बारे में बात करें।

"हे भगवान!"

"मैं वो आदमी नहीं हूँ जिसकी आपको तलाश है।"

बॉर्न ने महिला का हाथ कसकर पकड़ लिया, उसे वहीं रोके रखा, ताकि वह पेरिस से कुछ मील दूर स्थित आर्गेन्टुइल के भीड़भाड़ वाले, आलीशान रेस्तरां की गलियों में न भाग जाए। पवने नृत्य समाप्त हो चुका था, गैवोट नृत्य भी खत्म हो गया था। वे दोनों अकेले थे; मखमली बूथ एक पिंजरे जैसा लग रहा था।

"तुम कौन हो?" लावियर नाम की महिला ने मुंह बनाते हुए अपना हाथ हटाने की कोशिश की, कॉस्मेटिक सर्जरी से सजी गर्दन की नसें साफ दिखाई दे रही थीं।

“एक अमीर अमेरिकी जो बहामास में रहता है। क्या आपको इस पर विश्वास नहीं होता?”

“मुझे पता होना चाहिए था,” उसने कहा, “कोई शुल्क नहीं, कोई चेक नहीं—सिर्फ नकद। आपने बिल देखा तक नहीं।”

या उससे पहले की कीमतें। यही वजह है कि आप मेरे पास आए हैं।

“मैं मूर्ख थी। अमीर लोग हमेशा कीमतों पर नज़र रखते हैं, भले ही सिर्फ़ उन्हें खारिज करने के आनंद के लिए ही सही।” लावियर ने इधर-उधर देखते हुए कहा, गलियारों में जगह ढूंढ रही थी, ताकि कोई वेटर बुला सके। भाग सके।

“नहीं,” जेसन ने उसकी आँखों में देखते हुए कहा। “यह मूर्खता होगी। अगर हम बात कर लें तो हम दोनों का ही भला होगा।”

महिला उसे घूर रही थी, कमरे में फैली हल्की रोशनी और पास की मेजों से आती धीमी हंसी की गूंज से शत्रुतापूर्ण चुप्पी और भी गहरी हो गई थी। "मैं आपसे फिर पूछती हूँ," उसने कहा। "आप कौन हैं?"

“मेरा नाम महत्वपूर्ण नहीं है। मैंने जो नाम तुम्हें दिया है, उसी से संतुष्ट रहो।”

“ब्रिग्स? यह झूठ है।”
“लारूस भी इसी श्रेणी में आता है, और यह एक किराए की कार के पट्टे पर है जिसने वालोइस बैंक में तीन हत्यारों को उठाया था। वे वहां चूक गए। वे आज दोपहर पोंट नेउफ पर भी चूक गए। वह बच निकला।”
"हे भगवान!" वह चीखी और वहां से भागने की कोशिश करने लगी।
“मैंने कहा था, मत करो!” बोर्न ने उसे कसकर पकड़ लिया और पीछे खींच लिया।
"अगर मैं चिल्लाऊं, महाशय?" पाउडर से ढका मुखौटा अब जहर की लकीरों से फट गया था, चमकदार लाल लिपस्टिक एक बूढ़े, कोने में फंसे चूहे की गुर्राहट को परिभाषित कर रही थी।
“मैं और ज़ोर से चिल्लाऊँगा,” जेसन ने जवाब दिया। “हम दोनों को बाहर निकाल दिया जाएगा, और बाहर निकलने के बाद मुझे नहीं लगता कि तुम बेकाबू हो पाओगे। बात क्यों न करें? हम एक-दूसरे से कुछ सीख सकते हैं। आख़िरकार, हम कर्मचारी हैं, मालिक नहीं।”
मुझे आपसे कुछ नहीं कहना है।
“तो मैं शुरू करता हूँ। शायद तुम अपना मन बदल लो।” उसने धीरे से अपनी पकड़ ढीली कर दी। उसके सफ़ेद, पाउडर लगे चेहरे पर तनाव बना रहा, लेकिन जैसे-जैसे उसकी उंगलियों का दबाव कम होता गया, वह भी कम होता गया। वह सुनने के लिए तैयार थी।
“तुम्हें ज़्यूरिख़ में कीमत चुकानी पड़ी। हमें भी चुकानी पड़ी। ज़ाहिर है, तुमसे ज़्यादा। हम दोनों एक ही आदमी को पाना चाहते हैं; हम जानते हैं कि हम उसे क्यों चाहते हैं।” उसने उसे छोड़ दिया। “क्यों?”
लगभग आधे मिनट तक वह चुप रही, चुपचाप उसे देखती रही, उसकी आँखों में गुस्सा और डर दोनों झलक रहे थे। बॉर्न जानता था कि उसने सवाल सही ढंग से पूछा था; जैकलिन लावियर का उससे बात न करना एक खतरनाक गलती होगी। अगर आगे कोई सवाल उठता तो उसकी जान भी जा सकती थी।
“ये ‘हम’ कौन हैं?” उसने पूछा।
“एक ऐसी कंपनी जिसे अपना पैसा चाहिए। बहुत सारा पैसा। उसके पास वह पैसा है।”
तो क्या उसने इसे अर्जित नहीं किया था?
जेसन जानता था कि उसे सावधान रहना होगा; उससे अपेक्षा की जाती थी कि वह जितना जानता है उससे कहीं अधिक जानता हो। "मान लीजिए कोई विवाद हो जाता है।"

“ऐसा कैसे हो सकता है? या तो उसने किया या उसने नहीं किया, बीच का कोई रास्ता तो हो ही नहीं सकता।”
“अब मेरी बारी है,” बोर्न ने कहा। “आपने एक सवाल का जवाब सवाल से दिया और मैंने आपसे बचने की कोशिश नहीं की। अब, चलिए वापस चलते हैं। आप उसे क्यों चाहते हैं? सेंट-होनोरे की एक बेहतरीन दुकान का निजी टेलीफोन नंबर ज्यूरिख में एक गुप्त खाते में क्यों रखा गया है?”
"यह एक समझौता था, महोदय।"
"किसके लिए?"
क्या तुम पागल हो?
ठीक है, मैं फिलहाल इस बारे में कुछ नहीं कहूंगा। वैसे भी हमें लगता है कि हम जानते हैं।
"असंभव!"
“शायद हाँ, शायद नहीं। तो क्या यह एक समझौता था... एक आदमी को मारने के लिए?”
"कहने के लिये कुछ नहीं बचा।"
"लेकिन अभी एक मिनट पहले जब मैंने कार का जिक्र किया, तो तुमने भागने की कोशिश की। इससे कुछ तो पता चलता है।"
“बिल्कुल स्वाभाविक प्रतिक्रिया।” जैकलिन लावियर ने अपने वाइन ग्लास के डंठल को छुआ। “मैंने ही किराए पर वाइन ली थी। मुझे यह बताने में कोई आपत्ति नहीं है क्योंकि इसका कोई सबूत नहीं है कि मैंने ऐसा किया था। इसके अलावा मुझे नहीं पता कि क्या हुआ।” अचानक उसने ग्लास को कसकर पकड़ लिया, उसके चेहरे पर नियंत्रित क्रोध और भय का मिलाजुला भाव था। “आप लोग कौन हैं?”
मैंने तुमसे कहा था। एक ऐसी कंपनी जो अपना पैसा वापस चाहती है।
“तुम दखलंदाजी कर रहे हो! पेरिस से निकल जाओ! इसे छोड़ दो!”
“हम ऐसा क्यों करें? हम तो पीड़ित पक्ष हैं; हम चाहते हैं कि हिसाब-किताब सही किया जाए। यह हमारा अधिकार है।”
“तुम्हें कुछ भी पाने का हक नहीं है!” श्रीमती लावियर ने गुस्से से कहा। “गलती तुम्हारी थी और तुम्हें इसकी कीमत चुकानी पड़ेगी!”
“गलती?” उसे बहुत सावधान रहना पड़ा। सच्चाई की आँखें यहीं, सख्त सतह के ठीक नीचे, बर्फ के नीचे छिपी हुई थीं। “बस करो। चोरी पीड़ित की गलती नहीं होती।”
“आपकी पसंद में ही गलती थी, महोदय। आपने गलत व्यक्ति को चुना।”

जेसन ने कहा, "उसने ज्यूरिख से लाखों चुराए। लेकिन आप यह जानते हैं। उसने लाखों लिए हैं, और अगर आपको लगता है कि आप उससे उन्हें छीन लेंगे - जो कि हमसे छीनने के बराबर है - तो आप बहुत बड़ी गलती कर रहे हैं।"

हमें पैसे नहीं चाहिए!

मुझे यह जानकर खुशी हुई। 'हम' कौन हैं?

मुझे लगा था कि तुमने कहा था कि तुम्हें पता है।

मैंने कहा, "हमारे पास एक विचार है। ज्यूरिख में कोएनिग नाम के एक व्यक्ति को बेनकाब करने के लिए काफी है; पेरिस में डी'अमाकोर्ट को। अगर हम ऐसा करने का फैसला करते हैं, तो यह एक बड़ी शर्मिंदगी साबित हो सकती है, है ना?"

“पैसा? शर्मिंदगी? ये कोई मुद्दे नहीं हैं। तुम सब मूर्खता में डूबे हुए हो! मैं फिर से कहता हूँ। पेरिस से निकल जाओ। इसे छोड़ दो। अब यह तुम्हारा मामला नहीं है।”

“हमें नहीं लगता कि यह आपका काम है। सच कहें तो, हमें नहीं लगता कि आप इसके लिए सक्षम हैं।”

"सक्षम?" लैवियर ने दोहराया, मानो उसे अपनी सुनी हुई बात पर विश्वास ही न हो।

"यह सही है।"

“क्या आपको पता है कि आप क्या कह रहे हैं? आप किसके बारे में बात कर रहे हैं?”

“कोई फर्क नहीं पड़ता। जब तक आप पीछे नहीं हटते, मेरी सलाह है कि हम खुलकर और स्पष्ट रूप से सामने आएं। झूठे आरोप लगाएं—जो हमसे जुड़े हुए न हों, बेशक। ज्यूरिख और वालोइस को बेनकाब करें। पुलिस, इंटरपोल... किसी को भी बुलाएं और बड़े पैमाने पर तलाशी अभियान चलाएं।”

“तुम पागल हो। और मूर्ख भी।”

बिल्कुल नहीं। हमारे बहुत महत्वपूर्ण पदों पर मित्र हैं; हमें सबसे पहले जानकारी मिलेगी। हम सही समय पर सही जगह पर इंतजार करेंगे। हम उसे पकड़ लेंगे।

“तुम उसे नहीं ले जा सकते। वह फिर गायब हो जाएगा! क्या तुम्हें यह दिखाई नहीं दे रहा? वह पेरिस में है और ऐसे लोगों का एक नेटवर्क है जिन्हें वह नहीं जानता, और वे उसे ढूंढ रहे हैं। वह एक बार, दो बार तो बच निकला होगा; लेकिन तीसरी बार नहीं! वह अब फंस गया है। हमने उसे फंसा लिया है!”

“हम नहीं चाहते कि तुम उसे फंसाओ। यह हमारे हित में नहीं है।” बॉर्न ने सोचा, लगभग वही क्षण आ गया था। लगभग, लेकिन पूरी तरह नहीं; उसका डर उसके गुस्से के बराबर

होना ही था। उसे सच उगलवाने के लिए किसी विस्फोट की ज़रूरत थी। “यह हमारा अल्टीमेटम है, और इसे सबको बताने की ज़िम्मेदारी तुम्हारी है—नहीं तो तुम कोएनिग और डी'अमाकोर्ट के साथ मिल जाओगी। आज रात अपनी खोज बंद कर दो। अगर तुमने ऐसा नहीं किया तो हम सुबह सबसे पहले हरकत में आएंगे; हम चिल्लाना शुरू कर देंगे। लेस क्लासिक्स सेंट-होनोरे का सबसे लोकप्रिय स्टोर होगा, लेकिन मुझे नहीं लगता कि वहाँ सही लोग होंगे।”

पाउडर लगे चेहरे पर दरार आ गई। “तुम्हारी हिम्मत कैसे हुई! तुम्हारी हिम्मत कैसे हुई? तुम कौन होते हो ये कहने वाले?!”

वह रुका, फिर बोला, "लोगों का एक समूह जो तुम्हारे कार्लोस की परवाह नहीं करता।"

लावियर महिला जम सी गई, उसकी आँखें चौड़ी हो गईं, और कसी हुई त्वचा खिंचकर निशान बन गई। "तुम जानती हो," उसने फुसफुसाते हुए कहा। "और तुम्हें लगता है कि तुम उसका मुकाबला कर सकती हो? तुम्हें लगता है कि तुम कार्लोस की बराबरी कर सकती हो?"

“संक्षेप में, हाँ।”

“तुम पागल हो। कार्लोस को अल्टीमेटम नहीं देना चाहिए।”

"मैंने अभी किया।"

“फिर तो तुम्हारी मौत निश्चित है। अगर तुमने किसी से भी आवाज़ उठाई तो दिन भर भी नहीं टिक पाओगे। उसके आदमी हर जगह हैं; वे तुम्हें सड़क पर ही मार डालेंगे।”

“अगर उन्हें पता होता कि किसे निशाना बनाना है, तो शायद वे ऐसा कर देते,” जेसन ने कहा। “तुम भूल जाते हो। कोई नहीं भूलता। लेकिन वे जानते हैं कि तुम कौन हो। और कोएनिग, और डी'अमाकोर्ट। जैसे ही हम तुम्हारा पर्दाफाश करेंगे, तुम्हें खत्म कर दिया जाएगा। कार्लोस अब तुम्हें बर्दाश्त नहीं कर सकता। लेकिन मुझे कोई नहीं जानता।”

“आप भूल जाते हैं, महोदय। मैं भूल जाता हूँ।”

“ये तो मेरी सबसे छोटी चिंता है। नुकसान हो जाने के बाद और अपने भविष्य के बारे में फैसला लेने से पहले मुझसे मिलना। ज्यादा समय नहीं लगेगा।”

“ये तो पागलपन है। तुम अचानक कहीं से आकर पागलों की तरह बातें करने लगे। तुम ऐसा नहीं कर सकते!”

क्या आप किसी समझौते का सुझाव दे रहे हैं?

जैक्लीन लावियर ने कहा, "यह संभव है। कुछ भी हो सकता है।"

क्या आप इस पर बातचीत करने की स्थिति में हैं?
मैं इसे बेहतर तरीके से समझा सकता हूँ... अल्टीमेटम देने की तुलना में। बाकी लोग इसे उस व्यक्ति तक पहुंचा देंगे जो निर्णय लेगा।
"आप जो कह रहे हैं वही मैंने कुछ मिनट पहले कहा था: हम बात कर सकते हैं।"
"हम बात कर सकते हैं, महाशय," श्रीमती लावियर ने अपनी आंखों में जान बचाने की जद्दोजहद लिए सहमति जताई।
तो चलिए सबसे स्पष्ट बात से शुरू करते हैं।
“वह क्या है?”
अब। सच।
“कार्लोस के लिए बोर्न का क्या महत्व है? वह उसे क्यों चाहता है?”
“बोर्न क्या है—” महिला अचानक रुक गई, उसके चेहरे पर क्रोध और भय की जगह घोर हैरानी के भाव आ गए। “क्या आप यह पूछ सकते हैं?”
“मैं फिर से पूछता हूँ,” जेसन ने अपने सीने में गूंजती धड़कन को सुनते हुए कहा। “कार्लोस के लिए बॉर्न का क्या मतलब है?”
“वह तो केन है! तुम भी उतना ही जानते हो जितना हम। वह तुम्हारी गलती थी, तुम्हारा चुनाव था! तुमने गलत आदमी को चुना!”
केन। उसने यह नाम सुना और उसकी गूंज कान फाड़ देने वाली गड़गड़ाहट में बदल गई। हर गड़गड़ाहट के साथ, दर्द उसे झकझोर रहा था, मानो एक के बाद एक बिजली के झटके उसके सिर में चुभ रहे हों, उसका मन और शरीर उस नाम के प्रहार से कांप रहा था। केन। केन। धुंध फिर से छा गई। अंधेरा, हवा, धमाके।
अल्फा, ब्रावो, केन, डेल्टा, इको, फॉक्सट्रॉट... केन, डेल्टा। डेल्टा, केन। डेल्टा... केन।
केन का मतलब चार्ली है।
डेल्टा का मतलब केन है!
“क्या बात है? तुम्हें क्या हुआ है?”
“कुछ नहीं।” बॉर्न ने अपना दाहिना हाथ अपनी बाईं कलाई पर रखा और उसे कसकर पकड़ लिया। उसकी उंगलियाँ इतनी ज़ोर से उसकी त्वचा में धंसी हुई थीं कि उसे लगा जैसे उसकी त्वचा फट जाएगी। उसे कुछ करना था; उसे कंपकंपी रोकनी थी, शोर कम करना था, दर्द को दूर करना था। उसे अपना दिमाग साफ़ करना था। सच्चाई की निगाहें उस पर टिकी थीं; वह नज़रें नहीं हटा सकता था। वह वहीं था, वह घर पर था, और ठंड से

वह कांप रहा था। “आगे बोलो,” उसने अपनी आवाज़ पर काबू रखते हुए कहा, जिससे आवाज़ फुसफुसाहट जैसी हो गई; वह खुद को रोक नहीं पाया।
“क्या आप बीमार हैं? आप बहुत पीली पड़ गई हैं और आप—”
“मैं ठीक हूँ,” उसने बीच में ही बात काटते हुए संक्षिप्त लहजे में कहा। “मैंने कहा था, आगे बढ़ो।”
"तुम्हें बताने के लिए क्या है?"
"सब कुछ कहो। मैं तुमसे ही सुनना चाहता हूँ।"
“क्यों? ऐसा कुछ भी नहीं है जो तुम नहीं जानते। तुमने कैन को चुना। तुमने कार्लोस को बर्खास्त कर दिया; तुम्हें लगता है कि तुम उसे अब भी बर्खास्त कर सकते हो। तुम तब भी गलत थे और अब भी गलत हो।”
मैं तुम्हें मार डालूँगा। मैं तुम्हारा गला पकड़कर तुम्हारी साँसें रोक दूँगा। मुझे बताओ! भगवान के लिए, मुझे बताओ! अंत में, केवल मेरी शुरुआत है! मुझे यह जानना ही होगा।
“इससे कोई फर्क नहीं पड़ता,” उसने कहा। “अगर तुम समझौता करना चाहते हो—सिर्फ अपनी जान बचाने के लिए—तो मुझे बताओ कि हमें उसकी बात क्यों सुननी चाहिए। कार्लोस बॉर्न को लेकर इतना अड़ियल... इतना शक्की... क्यों है? मुझे ऐसे समझाओ जैसे मैंने पहले कभी नहीं सुना हो। अगर नहीं समझाया तो वो नाम जिनका ज़िक्र नहीं होना चाहिए, पूरे पेरिस में फैल जाएँगे, और दोपहर तक तुम्हारी मौत हो जाएगी।”
लैवियर का चेहरा सख्त था, जैसे उसका संगमरमरी मुखौटा कसा हुआ हो। "कार्लोस कैन का पीछा करते हुए दुनिया के छोर तक जाएगा और उसे मार डालेगा।"
“हम यह जानते हैं। हम जानना चाहते हैं कि ऐसा क्यों है।”
“उसे ऐसा करना ही होगा। खुद को देखो। अपने जैसे लोगों को देखो।”
“यह सब व्यर्थ है। आप नहीं जानते कि हम कौन हैं।”
मुझे ऐसा करने की ज़रूरत नहीं है। मुझे पता है तुमने क्या किया है।
"इस बारे में विस्तार से बताओ!"
“मैंने किया। तुमने कार्लोस के बजाय केन को चुना—यह तुम्हारी गलती थी। तुमने गलत आदमी को चुना। तुमने गलत हत्यारे को पैसे दिए।”
"गलत हत्यारा।"
“तुम पहले नहीं थे, लेकिन तुम आखिरी होगे। चाहे समझौता हो या न हो, इस अहंकारी ढोंगी को यहीं पेरिस में मार डाला जाएगा।”

“हमने गलत हत्यारे को चुन लिया...” ये शब्द रेस्तरां की मनमोहक, सुगंधित हवा में गूंज रहे थे। कान फाड़ देने वाली गड़गड़ाहट धीमी पड़ गई, अभी भी गुस्से में थी लेकिन दूर तूफ़ानी बादलों में दबी हुई थी; धुंध छंट रही थी, उसके चारों ओर भाप के घेरे घूम रहे थे। उसे दिखाई देने लगा, और जो उसने देखा वह एक राक्षस की आकृति थी। कोई मिथक नहीं, बल्कि एक राक्षस। एक और राक्षस। दो थे।
“क्या आपको इस पर शक है?” उस औरत ने पूछा। “कार्लोस के मामले में दखल मत दो। उसे केन को ले जाने दो; उसे अपना बदला लेने दो।” वह थोड़ी देर रुकी, दोनों हाथ मेज से हल्के से ऊपर उठाए; चूहा माँ। “मैं कोई वादा नहीं करती, लेकिन मैं तुम्हारे लिए, तुम्हारे लोगों को हुए नुकसान के लिए बोलूंगी। यह मुमकिन है... केवल मुमकिन है, तुम समझ रही हो... कि तुम्हारा वादा उसी के द्वारा पूरा किया जाए जिसे तुम्हें शुरू से ही चुनना चाहिए था।”
“हमें जिसे चुनना चाहिए था... क्योंकि हमने गलत को चुन लिया।”
“आप यह देख रहे हैं, है ना, महोदय? कार्लोस को बताया जाना चाहिए कि आप इसे देख रहे हैं। शायद... केवल शायद... अगर उसे यकीन हो जाए कि आपको अपनी गलती का एहसास हो गया है, तो वह आपके नुकसान के प्रति सहानुभूति दिखा सकता है।”
"क्या यही आपका समझौता है?" बोर्न ने सपाट स्वर में कहा, वह कोई विचार व्यक्त करने के लिए संघर्ष कर रहा था।
“कुछ भी संभव है। मैं आपको बता सकता हूँ कि आपकी धमकियों से कुछ भी अच्छा नहीं होगा। हममें से किसी के लिए भी नहीं, और मैं इतना स्पष्टवादी हूँ कि खुद को भी इसमें शामिल करता हूँ। इससे केवल व्यर्थ की हत्याएँ होंगी; और केन पीछे से हँसता रहेगा। आप एक बार नहीं, बल्कि दो बार हारेंगे।”
“अगर यह सच है...” जेसन ने निगलते हुए कहा, उसका गला सूख गया था और सूखी हवा उसके गले में भर गई थी, “तो मुझे अपने लोगों को समझाना होगा कि हमने... गलत आदमी को क्यों चुना।” बस करो! वाक्य पूरा करो। खुद पर काबू रखो। “केन के बारे में तुम जो कुछ भी जानते हो, मुझे बताओ।”
“किस उद्देश्य से?” लैवियर ने अपनी उंगलियां मेज पर रखीं, उसके चमकीले लाल नेल पॉलिश किसी हथियार के दस नुकीले हिस्सों की तरह लग रहे थे।
"अगर हमने गलत आदमी को चुना, तो इसका मतलब है कि हमारे पास गलत जानकारी थी।"

“आपने सुना होगा कि वह कार्लोस के बराबर का आदमी था, है ना? उसकी फीस ज़्यादा वाजिब थी, उसका तंत्र ज़्यादा सुव्यवस्थित था, और बिचौलियों की कमी के कारण अनुबंध का पता लगने की कोई संभावना नहीं थी। क्या यह सच नहीं है?”
"शायद।"
“बिल्कुल ऐसा ही है। यही बात सबको बताई गई है और यह सब झूठ है। कार्लोस की ताकत उसके व्यापक सूचना स्रोतों में है—अचूक जानकारी में। हत्या से ठीक पहले सही समय पर सही व्यक्ति तक पहुँचने की उसकी जटिल प्रणाली में।”
"ऐसा लगता है कि बहुत ज्यादा लोग थे। ज्यूरिख में भी बहुत ज्यादा लोग थे, पेरिस में भी बहुत ज्यादा लोग थे।"
“सब अंधे हैं, महोदय। हर एक।”
"अंधा?"
सीधे शब्दों में कहूँ तो, मैं कई सालों से इस ऑपरेशन का हिस्सा रहा हूँ और इस दौरान दर्जनों लोगों से मिला हूँ जिन्होंने अपनी-अपनी छोटी-मोटी भूमिकाएँ निभाई हैं—उनमें से कोई भी बड़ी भूमिका नहीं है। मुझे अभी तक एक भी ऐसा व्यक्ति नहीं मिला जिसने कार्लोस से बात की हो, और न ही कोई ऐसा व्यक्ति मिला है जिसे पता हो कि वह कौन है।
“ये कार्लोस है। मैं केन के बारे में जानना चाहता हूँ। तुम केन के बारे में क्या जानते हो?”
संयम बनाए रखो। तुम नज़रें नहीं हटा सकते। उसकी ओर देखो। उसकी ओर देखो!
मैं कहां से शुरू करूं?
“जो भी पहले दिमाग में आए, वही कहो। वह कहाँ से आया था?” नज़रें मत हटाओ!
"बेशक, दक्षिणपूर्व एशिया।"
“बेशक...” हे भगवान!
“अमेरिकी मेडुसा से हमें पता चलता है कि...”
मेडुसा! हवाएँ, अँधेरा, प्रकाश की चमक, दर्द... दर्द उसके सिर को चीर रहा था; वह वहाँ नहीं था जहाँ वह था, बल्कि वहाँ था जहाँ वह पहले था। दूरी और समय में एक अलग ही दुनिया। दर्द। हे भगवान। दर्द...
ताओ!
चे-साह!
ताम क्वान!
अल्फा, ब्रावो, केन... डेल्टा।

डेल्टा ... केन!
केन का मतलब चार्ली है।
डेल्टा का मतलब केन है।
“क्या बात है?” महिला डरी हुई लग रही थी; वह उसके चेहरे को गौर से देख रही थी, उसकी आँखें इधर-उधर घूम रही थीं, मानो उसे भेद रही हों। “तुम्हें पसीना आ रहा है। तुम्हारे हाथ काँप रहे हैं। क्या तुम्हें दौरा पड़ रहा है?”
“यह जल्दी बीत जाता है।” जेसन ने अपना हाथ अपनी कलाई से हटाया और माथा पोंछने के लिए एक नैपकिन उठाया।
“इसमें दबाव तो आता ही है, है ना?”
“दबावों के साथ, हाँ। आगे बढ़ो। समय कम है; लोगों से संपर्क करना है, निर्णय लेने हैं। आपका जीवन शायद उनमें से एक है। केन की बात पर वापस आते हैं। आप कहते हैं कि वह अमेरिकी... मेडुसा से आया था।”
“लेस मर्सनेयर्स डू डियाबल,” लैवियर ने कहा। “यह इंडोचीन के उपनिवेशवादियों द्वारा मेडुसा को दिया गया उपनाम था—उनमें से जो बचे थे। बिल्कुल उपयुक्त, है ना?”
“इससे कोई फर्क नहीं पड़ता कि मैं क्या सोचता हूँ या मुझे क्या पता है। मैं यह जानना चाहता हूँ कि आप कैन के बारे में क्या सोचते हैं, क्या जानते हैं।”
"तुम्हारा यह हमला तुम्हें असभ्य साबित करता है।"
“मेरी अधीरता मुझे और अधीर बना देती है। आप कहते हैं कि हमने गलत आदमी को चुना; अगर हमने चुना है तो हमारे पास गलत जानकारी थी। शैतान के भाड़े के सैनिक। क्या आप यह कहना चाह रहे हैं कि केन फ्रांसीसी है?”
"बिल्कुल नहीं, आप मेरी परीक्षा ठीक से नहीं ले रहे हैं। मैंने तो बस यह बताने के लिए ऐसा कहा था कि हमने मेडुसा में कितनी गहराई तक प्रवेश किया है।"
“‘हम’ से तात्पर्य उन लोगों से है जो कार्लोस के लिए काम करते हैं।”
"आप कह सकते हैं कि।"
मैं यही कहूंगा। अगर केन फ्रांसीसी नहीं है, तो वह क्या है?
"निस्संदेह अमेरिकी।"
हे भगवान क्यों?"
“उसके हर काम में अमेरिकी धृष्टता झलकती है। वह बिना किसी नज़ाकत के धक्के मारता है, जहाँ उसका कोई लेना-देना नहीं होता वहाँ भी श्रेय ले लेता है, और हत्याओं का

दावा करता है जबकि उसमें उसका कोई हाथ नहीं होता। उसने कार्लोस के तौर-तरीकों और संपर्कों का इस तरह अध्ययन किया है जैसा शायद ही किसी ने किया हो। हमें बताया गया है कि वह संभावित ग्राहकों को ये सब बातें पूरी तरह से याद करके सुनाता है, अक्सर खुद को कार्लोस की जगह पर रखकर, मूर्खों को यकीन दिलाता है कि अनुबंध उसने स्वीकार किए और पूरे किए, न कि कार्लोस ने।” लावियर रुका। “मैंने सही बात कही, है ना? उसने तुम्हारे साथ भी ऐसा ही किया—तुम्हारे लोगों के साथ—है ना?”

“शायद।” जेसन ने एक बार फिर अपनी कलाई को छुआ, क्योंकि उसे वे बातें याद आ रही थीं। एक भयानक खेल में मिले सुरागों के जवाब में कही गई बातें।

स्टटगार्ट. रेगेन्सबर्ग. म्यूनिख. दो हत्याएं और एक अपहरण, बाडर की मान्यता. अमेरिकी स्रोतों से प्राप्त शुल्क...

तेहरान? आठ हत्याएँ। मान्यता को लेकर मतभेद—खोमनी और पीएलओ। शुल्क, दो मिलियन। दक्षिण-पश्चिम सोवियत क्षेत्र।

पेरिस... सभी अनुबंधों की प्रक्रिया पेरिस के माध्यम से की जाएगी।

किसके अनुबंध?

सांचेज़ ... कार्लोस।

"...यह हमेशा से ही एक पारदर्शी उपकरण रहा है।"

लावियर नाम की महिला बोल चुकी थी; उसने उसकी बात नहीं सुनी थी। "तुमने क्या कहा?"

“आपको याद आ रहा है ना? उसने आपके साथ—आपके लोगों के साथ—भी उसी तरीके का इस्तेमाल किया था। इसी तरह उसे अपने काम मिलते हैं।”

“कार्य?” बॉर्न ने अपने पेट की मांसपेशियों को तब तक कस लिया जब तक कि दर्द ने उसे आर्जेंटुइल के मोमबत्तीदान वाले भोजन कक्ष में वापस मेज पर नहीं ला दिया। “तो उसे कार्य मिलते हैं,” उसने निरर्थक ही कहा।

“और वो बड़ी कुशलता से इन कामों को अंजाम देता है; इस बात से कोई इनकार नहीं कर सकता। उसके हत्याओं का रिकॉर्ड प्रभावशाली है। कई मायनों में वो कार्लोस के बाद दूसरे नंबर पर है—बराबर का तो नहीं, लेकिन गुरिल्लाओं की श्रेणी में कहीं ऊपर। वो बेहद कुशल, बेहद आविष्कारशील और मेडुसा से निकला एक प्रशिक्षित घातक हथियार है। लेकिन उसका अहंकार और कार्लोस की कीमत पर बोले गए उसके झूठ ही उसे नीचे गिराएंगे।”

“और इससे वो अमेरिकी बन जाता है? या ये आपका पूर्वाग्रह है? मुझे लगता है आपको अमेरिकी पैसा पसंद है, लेकिन अमेरिकी निर्यात की यही एक चीज़ है जो आपको पसंद है।” असाधारण कौशल; बेहद आविष्कारशील; एक प्रशिक्षित घातक हथियार... पोर्ट नोइर, ला सियोटाट, मार्सिले, ज्यूरिख, पेरिस।

“यह पूर्वाग्रह से परे है, महोदय। यह पहचान सकारात्मक है।”

"किस प्रकार तुमने यह पाया?"

लैवियर ने अपने वाइन ग्लास के डंठल को छुआ, उसकी लाल नोक वाली तर्जनी उंगली उस पर लिपट गई। "एक असंतुष्ट व्यक्ति को वाशिंगटन में खरीदा गया था।"

"वाशिंगटन?"

“अमेरिकी भी केन की तलाश कर रहे हैं—मुझे लगता है कि उनकी तलाश कार्लोस के बराबर ही ज़ोर-शोर से चल रही है। मेडुसा को कभी सार्वजनिक नहीं किया गया है, और केन उनके लिए बेहद शर्मनाक साबित हो सकता है। यह असंतुष्ट व्यक्ति हमें बहुत सी जानकारी दे सकता था, जिसमें मेडुसा से जुड़े रिकॉर्ड भी शामिल थे। ज़्यूरिख़ में मौजूद नामों से मिलान करना आसान था। कार्लोस के लिए तो आसान था, लेकिन बाकी लोगों के लिए नहीं।”

जेसन ने सोचा, "बहुत आसान है," उसे पता नहीं था कि यह विचार उसके मन में क्यों आया। "मैं समझ गया," उसने कहा।

और आप? आपने उसे कैसे ढूंढा? केन तो नहीं, बल्कि बॉर्न।

चिंता के धुंध में डूबे जेसन को एक और बात याद आई। यह उसकी अपनी बात नहीं थी, बल्कि मैरी की कही बात थी। उसने कहा, "कहीं ज़्यादा आसान था। हमने उसे एक खाते में कमी जमा करके पैसे दिए, और अतिरिक्त राशि को चुपके से दूसरे खाते में भेज दिया। हिसाब-किताब रखा जा सकता था; यह एक टैक्स तरकीब है।"

“क्या केन ने इसकी अनुमति दी थी?”

“उसे इस बात का पता नहीं था। उन नंबरों के लिए भुगतान किया गया था... जैसे आप अलग-अलग नंबरों—टेलीफोन नंबरों—के लिए एक दस्तावेज़ के माध्यम से भुगतान करते हैं।”

"आप प्रशंसा के पात्र हैं।"

“यह ज़रूरी नहीं है, लेकिन केन के बारे में आपको जो कुछ भी पता है, वह ज़रूरी है। अभी तक आपने सिर्फ़ एक पहचान बताई है। अब आगे बढ़िए। इस बॉर्न नाम के आदमी

के बारे में आपको जो कुछ भी पता है, जो कुछ भी आपको बताया गया है, सब बताइए।"
ज़रा संभलकर, अपनी आवाज़ में तनाव कम कीजिए। आप बस... आंकड़ों का मूल्यांकन कर रही हैं। मैरी, आपने ऐसा कहा था। हे भगवान, हे मैरी। शुक्र है कि आप यहाँ नहीं हैं।
"उसके बारे में हमें जो जानकारी है, वह अधूरी है। उसने ज़्यादातर ज़रूरी रिकॉर्ड मिटा दिए हैं, यह सबक उसने निस्संदेह कार्लोस से सीखा होगा। लेकिन सभी नहीं; हमने उसके बारे में कुछ जानकारी इकट्ठा की है। मेडुसा में भर्ती होने से पहले, वह कथित तौर पर सिंगापुर में रहने वाला एक फ्रेंच भाषी व्यवसायी था, जो न्यूयॉर्क से कैलिफ़ोर्निया तक के अमेरिकी आयातकों के एक समूह का प्रतिनिधित्व करता था। सच्चाई यह है कि उसे समूह से निकाल दिया गया था, जिसने उसे मुक़दमे के लिए अमेरिका प्रत्यर्पित करने की कोशिश की; उसने समूह से लाखों डॉलर चुराए थे। सिंगापुर में वह एक एकांतप्रिय व्यक्ति के रूप में जाना जाता था, जो तस्करी के धंधों में बहुत शक्तिशाली और बेहद निर्दयी था।"
"उससे पहले," जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा, उसके माथे पर फिर से पसीना आ रहा था। "सिंगापुर से पहले। वह कहाँ से आया था?" सावधान! तस्वीरें! उसे सिंगापुर की सड़कें दिखाई दे रही थीं। प्रिंस एडवर्ड रोड, किम चुआन, बून टैट स्ट्रीट, मैक्सवेल, कुस्काडेन।
"ये वो रिकॉर्ड हैं जिन्हें कोई नहीं ढूंढ सकता। सिर्फ अफवाहें हैं, और वो भी बेमानी। उदाहरण के लिए, कहा जाता था कि वो एक पदच्युत जेसुइट थे, जो पागल हो गए थे; एक और अटकल यह थी कि वो एक युवा, आक्रामक निवेश बैंकर थे, जो कई सिंगापुर बैंकों के साथ मिलकर धन की हेराफेरी करते पकड़े गए थे। कुछ भी ठोस नहीं है, कुछ भी ऐसा नहीं है जिसका पता लगाया जा सके। सिंगापुर से पहले कुछ भी नहीं।"
आप गलत हैं, बहुत कुछ था। लेकिन इनमें से कुछ भी इसका हिस्सा नहीं है... एक खालीपन है, और इसे भरना होगा, और आप मेरी मदद नहीं कर सकते। शायद कोई नहीं कर सकता; शायद किसी को करना भी नहीं चाहिए।
"अभी तक आपने मुझे कुछ भी चौंकाने वाला नहीं बताया है," बोर्न ने कहा, "ऐसा कुछ भी नहीं जो उस जानकारी से संबंधित हो जिसमें मेरी रुचि है।"
"तो फिर मुझे नहीं पता कि आप क्या चाहते हैं! आप मुझसे सवाल पूछते हैं, विस्तार से जानकारी मांगते हैं, और जब मैं आपको जवाब देता हूं तो आप उन्हें महत्वहीन बताकर खारिज कर देते हैं। आप क्या चाहते हैं?"

“केन के काम के बारे में आप क्या जानते हैं? चूंकि आप समझौता करना चाहते हैं, तो मुझे इसका कारण बताइए। अगर हमारी जानकारी अलग है, तो यह उसके किए गए कामों को लेकर ही होगी, है ना? वह पहली बार आपके ध्यान में कब आया? कार्लोस के ध्यान में कब आया? जल्दी बताइए!”

“दो साल पहले,” जेसन की अधीरता से विचलित, नाराज़ और भयभीत होकर श्रीमती लावियर ने कहा। “एशिया से खबर आई कि एक श्वेत व्यक्ति कार्लोस द्वारा दी जाने वाली सेवा के समान ही सेवा प्रदान कर रहा है। वह तेज़ी से एक उद्योग बन रहा था। मौलमीन में एक राजदूत की हत्या कर दी गई; दो दिन बाद, संसद में बहस से पहले टोक्यो में एक प्रतिष्ठित जापानी राजनेता की हत्या कर दी गई। उसके एक सप्ताह बाद, हांगकांग में एक अखबार के संपादक को उसकी कार से बाहर फेंक दिया गया, और अड़तालीस घंटे से भी कम समय में कलकत्ता की एक सड़क पर एक बैंकर को गोली मार दी गई। हर घटना के पीछे केन था। हमेशा केन।” महिला रुक गई और बॉर्न की प्रतिक्रिया का आकलन करने लगी। उसने कोई प्रतिक्रिया नहीं दी। “क्या तुम नहीं देखते? वह हर जगह था। वह एक हत्या से दूसरी हत्या तक भागता फिरता था, इतनी तेज़ी से अनुबंध स्वीकार करता था कि उसे भेदभाव रहित होना पड़ता था। वह बेहद जल्दबाज़ी में रहने वाला आदमी था, अपनी प्रतिष्ठा इतनी तेज़ी से बना रहा था कि उसने सबसे अनुभवी पेशेवरों को भी चौंका दिया। और किसी को भी इस बात पर संदेह नहीं था कि वह एक पेशेवर था, खासकर कार्लोस को। निर्देश भेजे गए: इस आदमी के बारे में पता लगाओ, जितना हो सके उतना पता करो। देखो, कार्लोस वह समझता था जो हममें से कोई नहीं समझता था, और बारह महीने से भी कम समय में वह सही साबित हुआ। मनीला, ओसाका, हांगकांग और टोक्यो के मुखबिरों से खबरें आईं। उन्होंने कहा कि केन यूरोप जा रहा है; वह पेरिस को ही अपना अड्डा बनाएगा। चुनौती स्पष्ट थी, चुनौती दे दी गई थी। केन कार्लोस को नष्ट करने पर तुला हुआ था। वह नया कार्लोस बनेगा, उसकी सेवाएं उन लोगों की ज़रूरतें पूरी करेंगी जो उन्हें चाहते हैं। जैसे आप चाहते हैं, महोदय।”

“मौलमीन, टोक्यो, कलकत्ता...” जेसन ने अपने होठों से ये नाम निकलते सुने, मानो उसके गले से फुसफुसा रहे हों। एक बार फिर वे नाम हवा में तैर रहे थे, मानो अतीत की भूली हुई परछाइयाँ हों। “मनीला, हांगकांग...” वह रुक गया, धुंध को हटाने की कोशिश करते हुए, अपने मन में दौड़ती अजीब आकृतियों की रूपरेखा को ध्यान से देखने लगा।

“ये जगहें और कई दूसरी जगहें,” लैवियर ने आगे कहा। “यही कैन की गलती थी, और आज भी उसकी गलती है। कार्लोस कई लोगों के लिए कई तरह का व्यक्ति हो सकता है, लेकिन जिन लोगों को उसके भरोसे और उदारता का लाभ मिला है, उनमें वफादारी है। उसके मुखबिर और भाड़े के लोग इतनी आसानी से बिकने वाले नहीं हैं, हालांकि कैन ने बार-बार कोशिश की है। कहा जाता है कि कार्लोस कठोर फैसले जल्दी लेता है, लेकिन जैसा कि कहते हैं, अनजान उत्तराधिकारी से बेहतर है कि आप उस शैतान को जानते हों जिसे आप जानते हैं। कैन को यह एहसास नहीं था—और अब भी नहीं है—कि कार्लोस का नेटवर्क बहुत बड़ा है। जब कैन यूरोप गया, तो उसे नहीं पता था कि उसकी गतिविधियां बर्लिन, लिस्बन, एम्स्टर्डम... और यहां तक कि ओमान तक में उजागर हो चुकी हैं।”
“ओमान,” बोर्न ने अनायास ही कहा। “शेख मुस्तफा कलिग,” उसने फुसफुसाते हुए कहा, मानो स्वयं से ही कह रहा हो।
“कभी साबित नहीं हुआ!” लावियर महिला ने चुनौती भरे लहजे में कहा। “जानबूझकर फैलाया गया भ्रम का पर्दा, अनुबंध ही मनगढ़ंत। उसने आंतरिक हत्या का श्रेय खुद ले लिया; कोई भी उस सुरक्षा को भेद नहीं सकता था। झूठ!”
“झूठ,” जेसन ने दोहराया।
“इतने सारे झूठ,” श्रीमती लावियर ने तिरस्कारपूर्वक कहा। “वह मूर्ख तो नहीं है, पर वह चुपचाप झूठ बोलता है, इधर-उधर इशारे करता है, यह जानते हुए कि बात आगे बढ़ने पर उन्हें बढ़ा-चढ़ाकर पेश किया जाएगा। वह हर मौके पर कार्लोस को उकसाता है, उस आदमी की कीमत पर खुद को बढ़ावा देता है जिसे वह हटाना चाहता है। लेकिन वह कार्लोस का मुकाबला नहीं कर सकता; वह ऐसे अनुबंध लेता है जिन्हें वह पूरा नहीं कर सकता। आप तो बस एक उदाहरण हैं; हमने सुना है कि ऐसे कई और लोग भी हैं। कहा जाता है कि इसी वजह से वह महीनों तक दूर रहा, आप जैसे लोगों से बचता रहा।”
“लोगों से दूर रहना...” जेसन ने अपनी कलाई पकड़ी; कंपकंपी फिर से शुरू हो गई थी, दूर से आती गड़गड़ाहट की आवाज़ उसके दिमाग के दूर के हिस्सों में गूंज रही थी। “तुम्हें... इस बात का पूरा यकीन है?”
“बिल्कुल। वह मरा नहीं था; वह छिपा हुआ था। केन ने एक से ज़्यादा कामों में गड़बड़ी की; यह तो होना ही था। उसने बहुत कम समय में बहुत सारे काम ले लिए थे। फिर भी, जब भी उसने कोई काम किया, तो अपनी प्रतिष्ठा बनाए रखने के लिए उसने एक नाकाम

हत्या के बाद एक सनसनीखेज, बिना बुलाए हत्या को अंजाम दिया। वह किसी प्रमुख व्यक्ति को चुनता और उसे मार डालता, यह हत्या सबके लिए एक सदमा होती, और इस पर केन का पूरा नियंत्रण होता। मौलमीन में यात्रा कर रहे राजदूत इसका एक उदाहरण थे; किसी ने भी उनकी मौत का आदेश नहीं दिया था। हमें दो और लोगों के बारे में पता है—शंघाई में एक रूसी कमिश्नर और हाल ही में मैड्रिड में एक बैंकर...”

उसके सामने लगे पाउडर से ढके मुखौटे के निचले हिस्से में तेज़ी से हिलते हुए चमकीले लाल होंठों से शब्द निकले। उसने उन्हें सुना; उसने उन्हें पहले भी सुना था। उसने उन्हें पहले भी जिया था। वे अब परछाईं नहीं, बल्कि उस भूले हुए अतीत की यादें थीं। छवियाँ और वास्तविकता आपस में घुलमिल गई थीं। वह कोई भी वाक्य शुरू करती जिसे वह पूरा न कर सके, न ही वह किसी ऐसे नाम, शहर या घटना का ज़िक्र करती जिससे वह सहज रूप से परिचित न हो।

वह उसके बारे में बात कर रही थी...

अल्फा, ब्रावो, केन, डेल्टा...

केन चार्ली के लिए है, और डेल्टा केन के लिए है।

जेसन बॉर्न ही वह हत्यारा था जिसे केन कहा जाता था।

अंत में एक सवाल था, दो रात पहले सोरबोन में अंधकार से मिली उनकी संक्षिप्त राहत के बारे में। मार्सिले। 23 अगस्त।

“मार्सिले में क्या हुआ?” उसने पूछा।

“मार्सिले?” लावियर महिला चौंक उठी। “आप ऐसा कैसे कर सकते हैं? आपको क्या-क्या झूठ बोले गए? और कौन-कौन से झूठ?”

बस मुझे बता दो कि क्या हुआ।

"आपका जिक्र निश्चित रूप से लीलैंड की ओर है। वह सर्वव्यापी राजदूत जिसकी मृत्यु का आदेश दिया गया था - जिसके लिए भुगतान किया गया था, और अनुबंध कार्लोस द्वारा स्वीकार किया गया था।"

"अगर मैं आपसे कहूँ कि कुछ लोग मानते हैं कि इसके लिए कैन जिम्मेदार था तो क्या होगा?"

“वह यही चाहता था कि हर कोई यही सोचे! कार्लोस से हत्या का श्रेय छीनना उसके लिए सबसे बड़ा अपमान था। केन के लिए भुगतान का कोई महत्व नहीं था; वह तो बस दुनिया को—हमारी दुनिया को—यह दिखाना चाहता था कि वह पहले वहाँ पहुँचकर वह काम

कर सकता है जिसके लिए कार्लोस को भुगतान किया गया था। लेकिन उसने ऐसा नहीं किया, आप जानते हैं। लेलैंड की हत्या में उसका कोई हाथ नहीं था।”

"वह वहां था।"

“वह फंस गया था। कम से कम, वह कभी सामने नहीं आया। कुछ लोगों ने कहा कि उसे मार दिया गया था, लेकिन चूंकि कोई शव नहीं था, इसलिए कार्लोस ने इस बात पर विश्वास नहीं किया।”

“कैन की हत्या किस प्रकार हुई थी?”

मैडम लावियर पीछे हट गईं, और तेज़ी से छोटे-छोटे झटके में अपना सिर हिलाने लगीं। “बंदरगाह पर दो आदमियों ने श्रेय लेने की कोशिश की, इसके लिए पैसे लेने की कोशिश की। उनमें से एक फिर कभी नहीं मिला; अगर केन ने ही उसे मारा है, तो यही माना जा सकता है। वे बंदरगाह के कचरे के समान थे।”

“वह जाल क्या था?”

“यह कथित जाल था, महोदय। उनका दावा था कि उन्हें खबर मिली थी कि हत्या से लगभग एक रात पहले कैन को सर्रासिन गली में किसी से मिलना था। उनका कहना है कि उन्होंने गली में अस्पष्ट संदेश छोड़े और जिस व्यक्ति को वे कैन समझ रहे थे, उसे मछली पकड़ने वाली नाव तक ले गए। न तो नाव और न ही उसका कप्तान फिर कभी दिखाई दिया, इसलिए हो सकता है कि वे सही हों—लेकिन जैसा कि मैंने कहा, कोई सबूत नहीं था। सर्रासिन से दूर ले जाए गए उस व्यक्ति से मिलान करने के लिए कैन का कोई सटीक विवरण भी नहीं था। खैर, कहानी यहीं खत्म होती है।”

आप गलत हैं। यहीं से सब कुछ शुरू हुआ था। मेरे लिए।

“मैं समझ गया,” बोर्न ने अपनी आवाज़ में सहजता लाने की कोशिश करते हुए कहा। “हमारी जानकारी स्वाभाविक रूप से अलग है। हमने अपनी जानकारी के आधार पर चुनाव किया।”

“गलत चुनाव, महोदय। मैंने आपको जो बताया है वह सच है।”

"हाँ मुझे पता है।"

तो क्या हमें अपना समझौता मिल गया है?

"क्यों नहीं?"

“ठीक है।” राहत महसूस करते हुए महिला ने शराब का गिलास अपने होठों तक उठाया। “देखोगे, यह सबके लिए बेहतर होगा।”

“अब... इससे कोई फर्क नहीं पड़ता।” उसकी आवाज़ मुश्किल से सुनाई दे रही थी, और वह यह जानता था। उसने क्या कहा? उसने अभी क्या कहा? उसने ऐसा क्यों कहा?... धुंध फिर से छाने लगी थी, गरज तेज़ हो रही थी; उसके कनपटी में दर्द लौट आया था। “मेरा मतलब... मेरा मतलब, जैसा कि आप कहते हैं, यह सबके लिए बेहतर है।” वह महसूस कर सकता था—देख सकता था—कि लैवियर की निगाहें उस पर टिकी हैं, उसे परख रही हैं। “यह एक तर्कसंगत समाधान है।”

“बिल्कुल है। क्या आपकी तबीयत ठीक नहीं है?”

मैंने कहा, "कुछ नहीं है; यह बीत जाएगा।"

मुझे राहत मिली। अब, क्या आप मुझे एक पल के लिए अनुमति देंगे?

“नहीं।” जेसन ने उसका हाथ पकड़ लिया।

“जे वौस एन प्री, मोंसियर। बस इतना ही। अगर आप चाहें तो दरवाजे के बाहर खड़े हो जाइए।”

“हम चलते हैं। आप रास्ते में रुक सकते हैं।” बॉर्न ने वेटर को बिल लाने का इशारा किया।

"जैसी आपकी इच्छा," उसने उसे देखते हुए कहा।

वह छत में लगे लैंपों से आती हल्की रोशनी के बीच अंधेरे गलियारे में खड़ा था। सामने महिलाओं का शौचालय था, जिस पर छोटे, छोटे सुनहरे अक्षरों में 'FEMMES' लिखा था। खूबसूरत लोग—मनमोहक महिलाएं, आकर्षक पुरुष—आते-जाते रहते थे; यह दृश्य 'लेस क्लासिक्स' जैसा ही था। जैकलीन लावियर अपने घर में थीं।

वह भी करीब दस मिनट से महिला शौचालय में थी, यह बात जेसन को परेशान कर देती अगर वह समय पर ध्यान दे पाता। लेकिन वह ऐसा नहीं कर पा रहा था; वह आग की लपटों में घिरा हुआ था। शोर और दर्द उसे जकड़ रहे थे, उसकी हर नस छिल गई थी, खुली हुई थी, रेशे सूज गए थे, जैसे छेद होने से डरे हुए हों। वह सीधे आगे घूर रहा था, उसके पीछे मरे हुए लोगों का इतिहास था। अतीत सच्चाई की आँखों में था; वे उसे ढूँढ़ रहे थे और उसने उन्हें देख लिया था। केन... केन... केन।

उसने अपना सिर हिलाया और काली छत की ओर देखा। उसे काम करना ही था; वह खुद को गिरने नहीं दे सकता था, अंधेरे और तेज़ हवाओं से भरी खाई में डूबने नहीं दे सकता था। कुछ फैसले लेने थे... नहीं, फैसले तो लिए जा चुके थे; अब बस उन्हें लागू करने की बात थी।

मैरी। मैरी? हे भगवान, मेरी जान, हम कितनी बड़ी गलती कर बैठे!

उसने गहरी सांस ली और अपनी घड़ी पर नज़र डाली—वह घड़ी जिसे उसने दक्षिणी फ्रांस के एक मार्किस के पतले सोने के गहने के बदले में लिया था। वह बेहद कुशल और आविष्कारशील व्यक्ति है... इस आकलन में उसे कोई खुशी नहीं हुई। उसने सामने महिलाओं के शौचालय की ओर देखा।

जैक्लीन लावियर कहाँ थी? वह बाहर क्यों नहीं आई? अंदर रहकर वह क्या हासिल कर सकती थी? उसने सूझबूझ दिखाते हुए वेटर से पूछा कि क्या वहाँ कोई टेलीफोन है; उस आदमी ने मना कर दिया और प्रवेश द्वार के पास एक बूथ की ओर इशारा किया। लावियर महिला उसके बगल में थी; उसने जवाब सुना और सवाल समझ गई।

तेज रोशनी चमकी। वह पीछे की ओर लड़खड़ाया और दीवार से जा टकराया, उसके हाथ उसकी आँखों के सामने थे। दर्द! हे भगवान! उसकी आँखें जल रही थीं!

और फिर उसने गलियारे में आराम से घूम रहे अच्छे कपड़े पहने पुरुषों और महिलाओं की शिष्ट हंसी के बीच बोले गए शब्द सुने।

“महोदय, रोजेट्स में आपके रात्रिभोज की याद में,” एक उत्साहित मेज़बान ने प्रेस कैमरे को उसके वर्टिकल फ्लैशबार से पकड़े हुए कहा। “तस्वीर कुछ ही मिनटों में तैयार हो जाएगी। रोजेट्स की ओर से सादर।”

बॉर्न अडिग रहा, यह जानते हुए कि वह कैमरा नहीं तोड़ सकता, उसे एक और सच्चाई का डर सताने लगा। "मेरे साथ ही ऐसा क्यों?" उसने पूछा।

“महाशय, आपकी मंगेतर ने यह अनुरोध किया था,” लड़की ने महिला शौचालय की ओर इशारा करते हुए कहा। “हमने अंदर बात की थी। आप बहुत भाग्यशाली हैं; वह बहुत प्यारी महिला हैं। उन्होंने मुझसे आपको यह देने के लिए कहा था।” मेज़बान ने एक मुड़ा हुआ नोट आगे बढ़ाया; जेसन ने उसे लिया और मेज़बानी करते हुए रेस्तरां के प्रवेश द्वार की ओर चली गई।

आपकी बीमारी मुझे परेशान कर रही है, और मुझे यकीन है कि आपको भी, मेरे नए दोस्त। आप शायद वही हों जो आप कहते हैं, या शायद न भी हों। मुझे आधे घंटे में जवाब मिल जाएगा। एक हमदर्द ग्राहक का फोन आया था, और वह तस्वीर पेरिस के लिए रवाना हो चुकी है। आप इसे रोक नहीं सकते, ठीक वैसे ही जैसे आप उन लोगों को नहीं रोक सकते जो अभी अर्जेन्ट्यूइल जा रहे हैं। अगर हम समझौता कर लेते हैं, तो इनमें से कोई भी बात आपको परेशान नहीं करेगी—जैसे आपकी बीमारी मुझे परेशान कर रही है —और मेरे साथियों के आने पर हम फिर बात करेंगे।

कहा जाता है कि केन एक गिरगिट की तरह है, जो अलग-अलग रूप धारण कर लेता है और बेहद विश्वसनीय लगता है। यह भी कहा जाता है कि वह हिंसा और क्रोध के दौरे का शिकार होता है। क्या ये एक बीमारी नहीं है?

वह अर्जेन्ट्यूइल की अंधेरी गली में टैक्सी की छत की हल्की रोशनी के पीछे भागा; टैक्सी कोने से मुड़ी और गायब हो गई। वह रुका, ज़ोर-ज़ोर से साँस ले रहा था, दूसरी टैक्सी की तलाश में चारों ओर देखने लगा; कोई नहीं मिली। रोजेट्स के चौकीदार ने उसे बताया था कि टैक्सी आने में दस से पंद्रह मिनट लगेंगे; महोदय ने पहले टैक्सी क्यों नहीं मंगवाई? जाल बिछाया गया था और वह उसमें फँस गया था।

आगे! एक बत्ती, एक और टैक्सी! वह दौड़ने लगा। उसे रुकना था; उसे पेरिस वापस जाना था। मैरी के पास।

वह एक भूलभुलैया में वापस आ गया था, अंधाधुंध दौड़ रहा था, यह जानते हुए कि अंततः बचने का कोई रास्ता नहीं है। लेकिन यह दौड़ उसे अकेले ही तय करनी थी; यह निर्णय अटल था। कोई चर्चा नहीं होगी, कोई बहस नहीं होगी, प्रेम और अनिश्चितता पर आधारित कोई चीख-पुकार नहीं होगी। क्योंकि सच्चाई स्पष्ट हो चुकी थी। वह जानता था कि वह कौन है... वह क्या रहा है; वह दोषी था, जैसा कि उस पर संदेह था।

एक-दो घंटे चुपचाप। बस देखते रहना, सच्चाई के अलावा किसी भी बात पर धीरे-धीरे बातें करना। प्यार से। और फिर वह चला जाता; उसे कभी पता नहीं चलता कि कब और वह उसे कभी बता नहीं पाता कि क्यों। यह उसका फर्ज़ था; कुछ समय के लिए बहुत दर्द होता, लेकिन अंततः दर्द कैन के कलंक से होने वाले दर्द से कहीं कम होता।

केन!

मैरी। मैरी! मैंने क्या कर दिया?

“टैक्सी! टैक्सी!”

18

पेरिस से निकल जाओ! अभी! जो भी कर रहे हो, उसे रोक दो और निकल जाओ!... ये तुम्हारी सरकार के आदेश हैं। वे तुम्हें वहाँ से निकालना चाहते हैं। वे उसे अलग-थलग करना चाहते हैं।

मैरी ने बेडसाइड टेबल पर रखी ऐशट्रे में अपनी सिगरेट बुझाई, उसकी नजर पोटोमैक क्वार्टरली के तीन साल पुराने अंक पर पड़ी, और उसके दिमाग में कुछ पल के लिए वह

भयानक खेल याद आया जो जेसन ने उसे खेलने के लिए मजबूर किया था।
“मैं नहीं सुनूँगी!” उसने खाली कमरे में अपनी ही आवाज़ सुनकर चौंकते हुए ज़ोर से कहा। वह खिड़की के पास गई, उसी खिड़की के सामने जहाँ वह डरा हुआ बाहर देख रहा था, और उसे समझाने की कोशिश कर रहा था।
मुझे कुछ बातें जाननी होंगी... निर्णय लेने के लिए पर्याप्त... लेकिन शायद सब कुछ नहीं। मेरे भीतर का एक हिस्सा... भागने, गायब हो जाने में सक्षम होना चाहिए। मुझे खुद से यह कहने में सक्षम होना चाहिए कि जो था, वह अब नहीं है, और संभव है कि वह कभी था ही नहीं क्योंकि मुझे उसकी कोई स्मृति नहीं है। जो व्यक्ति याद नहीं रख सकता, वह उसके लिए अस्तित्वहीन था।
“मेरी जान, मेरी जान। उन्हें तुम्हारे साथ ऐसा मत करने दो!” उसके ये शब्द अब चौंके नहीं, क्योंकि ऐसा लग रहा था मानो वह कमरे में मौजूद हो, सुन रहा हो, अपने ही शब्दों पर ध्यान दे रहा हो, उसके साथ भागने, गायब हो जाने को तैयार हो। लेकिन उसकी समझ के मूल में वह जानती थी कि वह ऐसा नहीं कर सकता; वह आधे सच या तीन-चौथाई झूठ से संतुष्ट नहीं हो सकता था।
वे उसे अलग-थलग रखना चाहते हैं।
वे कौन थे? इसका जवाब कनाडा में था और कनाडा का संपर्क टूट चुका था, एक और जाल।
जेसन पेरिस के बारे में सही था; उसे भी यही महसूस हो रहा था। जो भी था, यहीं था। अगर उन्हें कोई ऐसा व्यक्ति मिल जाए जो पर्दा हटाकर उसे खुद दिखा दे कि उसे बहकाया जा रहा है, तो शायद बाकी सवालों का जवाब मिल जाए, और जवाब उसे आत्म-विनाश की ओर धकेलना बंद कर दें। अगर उसे यकीन दिलाया जा सके कि उसने जो भी अनजाने अपराध किए हैं, वे एक बहुत बड़े अपराध के लिए सिर्फ एक मोहरा थे, तो शायद वह उससे दूर जा सके, उसके साथ गायब हो सके। सब कुछ सापेक्ष था। जिस आदमी से वह प्यार करती थी, उसे खुद से यह कहना था कि अतीत अब मौजूद नहीं है, बल्कि यह कि वह था, और वह उसके साथ जी सकता है, और उसे भुला सकता है। यही वह तर्क था जिसकी उसे ज़रूरत थी, यह विश्वास कि वह जो भी था, वह उसके दुश्मनों द्वारा दुनिया को विश्वास दिलाने से कहीं कम था, क्योंकि अन्यथा वे उसका इस्तेमाल नहीं करते। वह बलि का बकरा था, उसकी मौत किसी और की जगह लेने के लिए थी। काश वह यह देख

पाता; काश वह उसे समझा पाती। और अगर वह ऐसा नहीं कर पाई, तो वह उसे खो देगी। वे उसे ले जाएंगे; वे उसे मार डालेंगे।

वे।

"तुम कौन हो?" उसने खिड़की से बाहर पेरिस की जगमगाती रोशनी की ओर चिल्लाते हुए पूछा। "तुम कहाँ हो?"

उसे अपने चेहरे पर ठंडी हवा का झोंका महसूस हुआ, मानो कांच पिघल गया हो और रात की ठंडी हवा अंदर आ रही हो। इसके बाद उसका गला जकड़ गया और एक पल के लिए वह कुछ निगल नहीं पाई... सांस नहीं ले पाई। वह पल बीत गया और उसने फिर से सांस ली। वह डर गई थी; ऐसा उसके साथ पहले भी हो चुका था, पेरिस में उनकी पहली रात को, जब वह कैफे से निकलकर क्लूनी की सीढ़ियों पर उसे ढूंढने गई थी। वह सेंट-मिशेल से तेज़ी से नीचे उतर रही थी जब ऐसा हुआ: ठंडी हवा, गले में जकड़न... उस पल वह सांस नहीं ले पा रही थी। बाद में उसे लगा कि वह जानती है कि ऐसा क्यों हुआ; उस समय भी, कुछ ब्लॉक दूर सोरबोन के अंदर, जेसन ने एक फैसला लिया था जिसे वह कुछ ही मिनटों में बदल देगा—लेकिन वह उस समय उस फैसले पर पहुँच चुका था। उसने मन बना लिया था कि वह उसके पास नहीं आएगा।

“बस करो!” वह चिल्लाई। “ये तो पागलपन है,” उसने घड़ी देखते हुए सिर हिलाते हुए कहा। उसे गए पाँच घंटे से ज़्यादा हो गए थे; वो कहाँ था? वो कहाँ था?

मॉन्टपार्नास के उस आलीशान होटल के सामने बॉर्न टैक्सी से उतरा। अगला एक घंटा उसके संक्षिप्त जीवन का सबसे कठिन समय होगा—एक ऐसा जीवन जो पोर्ट नोइर से पहले खाली था, और उसके बाद एक बुरे सपने में तब्दील हो गया। यह बुरा सपना जारी रहेगा, लेकिन वह इसे अकेले ही झेलेगा; वह उससे इतना प्यार करता था कि उससे यह सपना उसके साथ जीने की उम्मीद नहीं कर सकता था। वह गायब होने का कोई रास्ता खोज लेगा, और अपने साथ वे सबूत ले जाएगा जो उसे केन से जोड़ते थे। बात बस इतनी सी थी; वह एक काल्पनिक मुलाकात के लिए निकल जाएगा और वापस नहीं लौटेगा। और अगले एक घंटे के दौरान वह उसे एक नोट लिखेगा:

सब खत्म हो गया। मुझे मेरे तीर मिल गए हैं। कनाडा वापस जाओ और हम दोनों की भलाई के लिए कुछ मत कहना। मुझे पता है तुमसे कैसे संपर्क करना है।

आखिरी बात अन्यायपूर्ण थी—वह कभी उस तक नहीं पहुँच पाएगा—लेकिन वह छोटी सी, पंखों वाली उम्मीद तो होनी ही थी, कम से कम उसे ओटावा जाने वाले विमान में

बिठाने के लिए। समय के साथ—समय बीतने पर—उनके साथ बिताए गए सप्ताह एक गहरे राज़ में गुम हो जाएँगे, क्षणिक खज़ानों का एक खजाना जिसे कभी-कभार शांत पलों में खोजा और छुआ जाएगा। और फिर कुछ नहीं, क्योंकि जीवन सक्रिय यादों के लिए जिया जाता है; सुप्त यादें अर्थहीन हो जाती हैं। यह बात उससे बेहतर कोई नहीं जानता था।

वह लॉबी से गुज़रा और संगमरमर के काउंटर के पीछे अपनी कुर्सी पर बैठे अख़बार पढ़ रहे चौकीदार को सिर हिलाकर अभिवादन किया। चौकीदार ने मुश्किल से ही ऊपर देखा, बस इतना ही ध्यान दिया कि यह घुसपैठिया यहीं का है।

लिफ्ट गड़गड़ाती और चरमराती हुई पाँचवीं मंज़िल तक पहुँची। जेसन ने गहरी साँस ली और गेट की ओर बढ़ा; सबसे बढ़कर, वह किसी भी तरह का नाटक नहीं करना चाहता था—न शब्दों से और न ही हाव-भाव से कोई आशंका पैदा करना चाहता था। गिरगिट को जंगल के अपने शांत हिस्से में घुलमिल जाना था, एक ऐसा हिस्सा जहाँ कोई निशान न मिले। उसे पता था कि क्या कहना है; उसने इस बारे में उतनी ही सावधानी से सोचा था जितना कि उस नोट के बारे में जो वह लिखने वाला था।

“पूरी रात इधर-उधर घूमते हुए बिताई,” उसने उसे पकड़े हुए, उसके गहरे लाल बालों को सहलाते हुए, उसका सिर अपने कंधे पर टिकाए हुए कहा... और दर्द से कराहते हुए, “बेजान से क्लर्कों का पीछा करते हुए, बेतुकी बातें सुनते हुए और खट्टी मिट्टी जैसी दिखने वाली कॉफ़ी पीते हुए। लेस क्लासिक्स समय की बर्बादी थी; यह एक चिड़ियाघर है। बंदर और मोर तो खूब तमाशा करते हैं, लेकिन मुझे नहीं लगता कि कोई सच में कुछ जानता है। एक संभावना है, लेकिन हो सकता है कि वह महज़ एक चालाक फ्रांसीसी हो जो किसी अमेरिकी को अपना शिकार बनाना चाहता हो।”

“वह?” मैरी ने पूछा, उसकी कंपकंपी कुछ कम हो गई थी।

“एक आदमी जो स्विचबोर्ड चलाता था,” बोर्न ने कहा, चकाचौंध कर देने वाले विस्फोटों, अंधेरे और तेज़ हवाओं की छवियों को अपने दिमाग से हटाते हुए, उस चेहरे की कल्पना कर रहे थे जिसे वे नहीं जानते थे लेकिन बहुत अच्छी तरह जानते थे। वह आदमी अब केवल एक कल्पना मात्र था; उन्होंने उन छवियों को अपने दिमाग से निकाल दिया। “मैंने उससे आधी रात के आसपास रू हाउटेफ्यूइल स्थित बैस्ट्रिंग्यू में मिलने का वादा किया था।”

“उसने क्या कहा?”

"बहुत कम, लेकिन इतना ज़रूर था कि मुझे दिलचस्पी हुई। मैंने देखा कि जब मैं सवाल पूछ रहा था तो वह मुझे देख रहा था। जगह काफी भीड़भाड़ वाली थी, इसलिए मैं काफी आसानी से इधर-उधर घूम सकता था और क्लर्कों से बात कर सकता था।"
“सवाल? आपने कौन से सवाल पूछे?”
“जो भी मेरे दिमाग में आया। खासकर मैनेजर के बारे में, या जो भी उसका नाम है। आज दोपहर जो कुछ हुआ, उसे देखते हुए, अगर वह कार्लोस से सीधे संपर्क करती, तो उसे लगभग हिस्टीरिया की हालत में होना चाहिए था। मैंने उसे देखा। लेकिन वह नहीं थी; उसने ऐसा व्यवहार किया जैसे कुछ हुआ ही न हो, बस दुकान में आज का दिन अच्छा बीता।”
“लेकिन वह एक रिले थी, जैसा कि आप कहते हैं। डी'अमाकोर्ट ने इसे समझाया। फ़िश।”
“अप्रत्यक्ष। उसे एक फ़ोन कॉल आता है और उसे बताया जाता है कि क्या कहना है, फिर वह खुद दूसरा कॉल करती है।” वास्तव में, जेसन ने सोचा, यह मनगढ़ंत आकलन वास्तविकता पर आधारित था। जैकलीन लावियर सचमुच एक अप्रत्यक्ष माध्यम थी।
"बिना संदेह के इधर-उधर घूमकर सवाल पूछना ठीक नहीं है," मैरी ने विरोध किया।
बॉर्न ने उत्तर दिया, "आप ऐसा कर सकते हैं, यदि आप एक अमेरिकी लेखक हैं और किसी राष्ट्रीय पत्रिका के लिए सेंट-होनोरे की दुकानों पर एक लेख लिख रहे हैं।"
"बहुत बढ़िया, जेसन।"
“यह कारगर रहा। कोई भी पीछे नहीं रहना चाहता।”
"आपने क्या सीखा?"
“इस तरह की ज़्यादातर जगहों की तरह, लेस क्लासिक्स के भी अपने ग्राहक थे, सभी अमीर, जिनमें से ज़्यादातर एक-दूसरे को जानते थे और जिनके बीच वैवाहिक साज़िशें और व्यभिचार जैसे आम मामले थे। कार्लोस जानता था कि वह क्या कर रहा है; वहाँ एक सामान्य फ़ोन कॉल सेवा तो है, लेकिन वैसी नहीं जैसी किसी फ़ोन बुक में दर्ज होती है।”
“लोगों ने तुम्हें यह बताया था?” मैरी ने उसकी बांहें पकड़कर, उसकी आंखों में देखते हुए पूछा।
“सीधे शब्दों में नहीं,” उसने कहा, उसकी अविश्वास की झलक को भांपते हुए। “सारा ज़ोर हमेशा बर्जरॉन की प्रतिभा पर ही रहा है, लेकिन एक बात से दूसरी बात निकलती है। आप समझ ही गई होंगी। हर कोई उस मैनेजर की तरफ खिंचा चला जाता है। जितना

मैंने समझा है, वह सामाजिक जानकारियों का भंडार है, हालांकि शायद वह मुझे इसके अलावा और कुछ नहीं बता पाएगी कि उसने किसी का भला किया—किसी की मदद की—और वह भला कोई और होगा जिसने किसी और का भला किया होगा। स्रोत का पता लगाना मुश्किल हो सकता है, लेकिन मेरे पास बस यही जानकारी है।”

"आज रात बैस्ट्रिंग्यू में बैठक क्यों है?"

“जब मैं जा रही थी, तो वह मेरे पास आया और उसने एक बहुत ही अजीब बात कही।” जेसन को झूठ का यह हिस्सा गढ़ने की ज़रूरत नहीं थी। उसने ये शब्द एक घंटे से भी कम समय पहले आर्गेन्टुइल के एक आलीशान रेस्तरां में एक नोट पर पढ़े थे। “उसने कहा, ‘तुम वही हो सकती हो जो तुम कहती हो, और फिर शायद नहीं भी।’ तभी उसने सेंट-होनोरे से दूर, बाद में ड्रिंक के लिए मिलने का सुझाव दिया।” बोर्न ने देखा कि उसके संदेह दूर हो रहे हैं। उसने यह कर दिखाया था; उसने झूठ के इस जाल को स्वीकार कर लिया। और क्यों नहीं? वह बेहद कुशल और बेहद आविष्कारशील व्यक्ति था। यह मूल्यांकन उसके लिए घृणित नहीं था; वह तो केन था।

“शायद वही हो, जेसन। तुमने कहा था कि तुम्हें सिर्फ एक की जरूरत है; वही हो सकता है!”

“देखते हैं।” बॉर्न ने अपनी घड़ी देखी। उसके जाने का समय शुरू हो चुका था; वह पीछे मुड़कर नहीं देख सकता था। “हमारे पास लगभग दो घंटे हैं। तुमने अटैची केस कहाँ रखा है?”

“म्यूरिस में। मैंने वहां पंजीकरण कराया है।”

“चलो इसे उठा लेते हैं और खाना खा लेते हैं। तुमने खाना नहीं खाया है, है ना?”

“नहीं...” मैरी के चेहरे पर हैरानी के भाव थे। “इसे वहीं क्यों न छोड़ दें? यह पूरी तरह सुरक्षित है; हमें इसके बारे में चिंता करने की ज़रूरत नहीं होगी।”

“अगर हमें यहाँ से जल्दी निकलना पड़ा तो हम निकलेंगे,” उसने लगभग रूखेपन से कहा और दफ्तर की ओर चल पड़ा। अब सब कुछ हद तक ही सीमित था, धीरे-धीरे उसके शब्दों, उसकी नज़रों और उसके स्पर्श में तनाव झलकने लगा था। कुछ भी चिंताजनक नहीं, कुछ भी झूठी बहादुरी पर आधारित नहीं; वह ऐसी चालों को समझ जाएगी। बस इतना ही कि बाद में जब वह उसके शब्दों को पढ़ेगी तो उसे सच्चाई समझ आ जाएगी।

“सब खत्म हो गया। मुझे मेरे तीर मिल गए हैं...”

“क्या बात है, प्रिय?”

“कुछ नहीं।” गिरगिट मुस्कुराया। “मैं बस थका हुआ हूँ और शायद थोड़ा निराश भी हूँ।”
हे भगवान! ऐसा क्यों? एक आदमी आपसे देर रात अकेले में मिलना चाहता है, वो भी फोन नंबरों का संचालक। वो आपको कहीं ले जा सकता है। और आपको पूरा यकीन है कि आपने कार्लोस के संपर्क सूत्र को इस महिला तक सीमित कर दिया है; वो आपको कुछ न कुछ जरूर बता देगी—चाहे वो बताना चाहे या न चाहे। एक अजीब से तरीके से, मुझे लगता है कि आपको बहुत खुशी होगी।
“मुझे नहीं लगता कि मैं इसे समझा पाऊंगा,” जेसन ने कहा, अब वह आईने में उसकी परछाई देख रहा था। “आपको यह समझना होगा कि मुझे वहां क्या मिला।”
“तुम्हें क्या मिला?” एक सवाल।
“मैंने जो पाया।” एक बयान। “यह एक अलग ही दुनिया है,” बॉर्न ने स्कॉच की बोतल और गिलास उठाते हुए कहा, “अलग लोग हैं। यह कोमल, सुंदर और चंचल है, जिसमें बहुत सारी छोटी-छोटी रोशनी और गहरा मखमल है। गपशप और मौज-मस्ती के अलावा किसी भी चीज़ को गंभीरता से नहीं लिया जाता। उन चंचल लोगों में से कोई भी—उस महिला सहित—कार्लोस के लिए मोहरा बन सकता है और उसे कभी पता भी नहीं चलेगा, कभी शक भी नहीं होगा। कार्लोस जैसा आदमी ऐसे लोगों का इस्तेमाल करेगा; उसके जैसा कोई भी करेगा, जिसमें मैं भी शामिल हूँ... मैंने यही पाया। यह निराशाजनक है।”
“और यह अनुचित है। आप जो भी मानें, वे लोग बहुत सोच-समझकर निर्णय लेते हैं। जिस विलासिता की आप बात कर रहे हैं, वह इसकी मांग करती है; वे सोचते हैं। और आप जानते हैं मैं क्या सोचता हूँ? मुझे लगता है कि आप थके हुए हैं, भूखे हैं, और आपको एक-दो ड्रिंक की ज़रूरत है। काश आप आज रात का कार्यक्रम टाल सकते; आज के लिए आपने बहुत कुछ झेल लिया है।”
“मैं ऐसा नहीं कर सकता,” उसने तीखे स्वर में कहा।
"ठीक है, तुम नहीं कर सकते," उसने बचाव करते हुए जवाब दिया।
"माफ़ कीजिए, मैं थोड़ा चिड़चिड़ा हूँ।"
“हाँ। मुझे पता है।” वह बाथरूम की ओर चल पड़ी। “मैं फ्रेश हो जाती हूँ, फिर हम चलते हैं। अपने लिए एक कड़क बियर बना लो, डार्लिंग। तुम्हारे दाँत दिख रहे हैं।”
“मैरी?”
"हाँ?"

“समझने की कोशिश करो। मुझे वहां जो मिला उससे मैं परेशान हो गया। मैंने सोचा था कि यह अलग होगा। आसान होगा।”

“जब तुम खोज रहे थे, मैं इंतजार कर रही थी, जेसन। मुझे कुछ पता नहीं था। यह भी आसान नहीं था।”

मुझे लगा था कि तुम कनाडा फोन करोगे। है ना?

वह एक पल के लिए अपनी जगह पर रुकी रही। "नहीं," उसने कहा। "बहुत देर हो चुकी थी।"

बाथरूम का दरवाजा बंद हो गया; बॉर्न कमरे के दूसरी ओर स्थित डेस्क की ओर चले। उन्होंने दराज खोला, स्टेशनरी निकाली, बॉलपॉइंट पेन उठाया और ये शब्द लिखे:

सब खत्म हो गया। मुझे मेरे तीर मिल गए हैं। कनाडा वापस जाओ और हम दोनों की भलाई के लिए कुछ मत कहना। मुझे पता है तुमसे कैसे संपर्क करना है।

उसने कागज़ात मोड़े, उन्हें एक लिफाफे में डाला और लिफाफे का ढक्कन खोलकर अपना बटुआ निकाला। उसने फ्रांसीसी और स्विस दोनों नोट निकाले, उन्हें मुड़े हुए नोट के पीछे रखा और लिफाफे को बंद कर दिया। उसने सामने लिखा: मैरी।

वह बड़ी बेसब्री से कहना चाहता था: मेरी जान, मेरी सबसे प्यारी जान।

उन्होंने ऐसा नहीं किया। वे ऐसा कर ही नहीं सकते थे।

बाथरूम का दरवाजा खुला। उसने लिफाफा अपनी जैकेट की जेब में रख लिया। "यह तो बहुत जल्दी हो गया," उसने कहा।

“क्या सच में? मुझे तो ऐसा नहीं लगता। तुम क्या कर रहे हो?”

“मुझे एक पेन चाहिए था,” उसने बॉलपॉइंट पेन उठाते हुए जवाब दिया। “अगर उस आदमी को मुझसे कुछ कहना है तो मैं उसे लिख सकूँ।”

मैरी दराज के पास खड़ी थी; उसने सूखे, खाली गिलास पर एक नज़र डाली। "तुमने अपना पेय नहीं पिया।"

मैंने गिलास का इस्तेमाल नहीं किया।

“ठीक है। चलें?”

वे गलियारे में गड़गड़ाती लिफ्ट का इंतज़ार कर रहे थे, उनके बीच की खामोशी अजीब थी, सचमुच असहनीय। उसने उसका हाथ पकड़ने के लिए हाथ बढ़ाया। छूते ही उसने उसका हाथ थाम लिया, उसे घूरते हुए, उसकी आँखों ने उसे बताया कि उसका संयम टूट रहा है और वह नहीं जानती कि क्यों। शांत संकेत भेजे और प्राप्त किए गए थे, इतने तेज़

या तीखे नहीं कि खतरे की घंटी हों, लेकिन वे मौजूद थे और उसने उन्हें सुना था। यह उलटी गिनती का हिस्सा था, कठोर, अपरिवर्तनीय, उसके जाने की पूर्वसूचना।

हे भगवान, मैं तुमसे बहुत प्यार करता हूँ। तुम मेरे पास हो, हम एक-दूसरे को छू रहे हैं और मैं मर रहा हूँ। लेकिन तुम मेरे साथ नहीं मर सकते। तुम्हें नहीं मरना चाहिए। मैं केन हूँ।

उन्होंने कहा, "हम ठीक रहेंगे।"

धातु का पिंजरा अपने खांचे में जोर से कांपते हुए बैठ गया। जेसन ने पीतल की जाली खोली और फिर अचानक मन ही मन बड़बड़ाया।

अरे बाप रे, मैं भूल ही गया!

"क्या?"

“मेरा बटुआ। मैंने इसे आज दोपहर दराज में रख दिया था, ताकि सेंट-होनोरे में कोई परेशानी होने पर काम आ सके। लॉबी में मेरा इंतज़ार करना।” उसने धीरे से उसे गेट से अंदर धकेला और अपने खाली हाथ से बटन दबा दिया। “मैं अभी नीचे आता हूँ।” उसने जाली बंद कर दी; पीतल की जाली ने उसकी चौंकी हुई आँखों को देखने से रोक दिया। वह मुड़ा और तेज़ी से कमरे की ओर वापस चला गया।

अंदर जाकर उसने अपनी जेब से लिफाफा निकाला और उसे बिस्तर के पास रखी मेज पर लगे लैंप के आधार पर रख दिया। वह उसे घूरता रहा, दर्द असहनीय था।

“अलविदा, मेरी जान,” उसने फुसफुसाते हुए कहा।

बोर्न, रुए डे रिवोली स्थित होटल म्यूरिस के बाहर हल्की बारिश में इंतज़ार कर रहा था और प्रवेश द्वार के कांच के दरवाज़ों से मैरी को देख रहा था। वह रिसेप्शन पर थी और काउंटर पर दिए गए अटैची केस पर हस्ताक्षर कर चुकी थी। अब वह स्पष्ट रूप से थोड़े हैरान क्लर्क से अपना बिल मांग रही थी, उस कमरे का भुगतान करने वाली थी जिसमें छह घंटे से भी कम समय बीता था। बिल पेश होने में दो मिनट लगे। अनिच्छा से; म्यूरिस में किसी मेहमान के लिए ऐसा व्यवहार उचित नहीं था। वास्तव में, पूरा पेरिस ऐसे संकोची आगंतुकों से दूर रहता था।

मैरी फुटपाथ पर चलकर उसके पास पहुंची और पेड़ों की छांव में, पेड़ों की छतरी के बाईं ओर हल्की-हल्की फुहारों के बीच खड़ी हो गई। उसने उसे अटैची केस पकड़ाया, उसके होठों पर बनावटी मुस्कान थी और उसकी आवाज में थोड़ी सी सांस फूलने का भाव था।

“वह आदमी मुझे पसंद नहीं करता था। मुझे यकीन है कि उसे पक्का यकीन है कि मैंने उस कमरे का इस्तेमाल कुछ करतब दिखाने के लिए किया था।”

“तुमने उसे क्या बताया?” बोर्न ने पूछा।

"मेरी योजनाएं बदल गई थीं, बस इतना ही।"

“अच्छा, जितना कम बोलें उतना अच्छा। आपका नाम रजिस्ट्रेशन कार्ड पर है। सोचिए कि आप वहां क्यों आए थे।”

“सोचना?... मुझे कोई कारण सोचना चाहिए?” उसने उसकी आँखों में देखा, मुस्कान गायब हो चुकी थी।

"मतलब हम कोई न कोई बहाना ढूंढ ही लेंगे। स्वाभाविक रूप से।"

"सहज रूप में।"

“चलो चलें।” वे कोने की ओर चलने लगे, सड़क पर वाहनों का शोरगुल था, हल्की बूंदा-बांदी तेज हो रही थी, कोहरा घना होता जा रहा था, तेज बारिश का आभास हो रहा था। उसने उसका हाथ पकड़ा—उसे रास्ता दिखाने के लिए नहीं, शिष्टाचारवश भी नहीं—सिर्फ उसे छूने के लिए, उसके एक हिस्से को थामने के लिए। समय बहुत कम था।

मैं कैन हूँ। मैं मृत्यु हूँ।

“क्या हम गति धीमी कर सकते हैं?” मैरी ने तीखे स्वर में पूछा।

“क्या?” जेसन को एहसास हुआ कि वह लगभग दौड़ रहा था; कुछ सेकंड के लिए वह भूलभुलैया में वापस आ गया था, उसमें से तेज़ी से भाग रहा था, बेकाबू हो रहा था, महसूस कर रहा था और महसूस नहीं कर रहा था। उसने आगे देखा और उसे जवाब मिल गया। कोने पर एक खाली टैक्सी एक भड़कीले न्यूज़स्टैंड के पास रुकी थी, ड्राइवर खुली खिड़की से डीलर को चिल्ला रहा था। “मुझे वह टैक्सी चाहिए,” बॉर्न ने बिना रुके कहा। “बहुत तेज़ बारिश होने वाली है।”

कोने पर पहुँचते ही दोनों की साँसें फूलने लगीं, खाली टैक्सी बाईं ओर मुड़कर रुए डे रिवोली में चली गई। जेसन ने रात के आसमान की ओर देखा, चेहरे पर बारिश की तेज़ बूँदें महसूस करते हुए वह घबरा गया। बारिश आ चुकी थी। उसने न्यूज़स्टैंड की चकाचौंध भरी रोशनी में मैरी को देखा; वह अचानक हुई मूसलाधार बारिश में सिकुड़ रही थी। नहीं। वह सिकुड़ नहीं रही थी, वह किसी चीज़ को घूर रही थी... अविश्वास से, सदमे से, भय से। बिना किसी चेतावनी के वह चीखी, उसका चेहरा बिगड़ गया, उसके

दाहिने हाथ की उंगलियाँ उसके मुँह पर दबी हुई थीं। बॉर्न ने उसे पकड़ा और उसका सिर अपने गीले कोट के कपड़े में दबा लिया; वह चीखना बंद नहीं कर रही थी।

वह मुड़ा, उसकी हिस्टीरिया की वजह जानने की कोशिश कर रहा था। तभी उसे वह बात समझ में आई, और उस अविश्वसनीय पल भर में ही उसे पता चल गया कि उलटी गिनती रुक गई है। उसने आखिरी गुनाह कर दिया था; वह उसे छोड़कर नहीं जा सकता था। अभी नहीं, इस वक्त नहीं।

न्यूज़स्टैंड के पहले शेल्फ पर सुबह-सुबह का एक टैब्लॉइड अखबार रखा था, जिसकी काली हेडलाइनें प्रकाश के घेरे में बिजली की तरह चमक रही थीं:

पेरिस में हत्यारा

ज्यूरिख हत्याकांड में महिला की तलाश

लाखों की कथित चोरी में संदिग्ध

चीखते-चिल्लाते शब्दों के नीचे मैरी सेंट जैक्स की एक तस्वीर थी।

“बस करो!” जेसन ने फुसफुसाते हुए कहा, और उत्सुक अखबार विक्रेता से उसका चेहरा छिपाने के लिए अपने शरीर का इस्तेमाल किया, फिर अपनी जेब से सिक्के निकालने के लिए हाथ डाला। उसने पैसे काउंटर पर फेंके, दो अखबार उठाए और उसे अंधेरी, बारिश से भीगी सड़क पर धकेल दिया।

वे दोनों अब भूलभुलैया में थे।

बोर्न ने दरवाजा खोला और मैरी को अंदर ले गया। वह बिना हिले-डुले खड़ी रही, उसे देखती रही, उसका चेहरा पीला और भयभीत था, उसकी सांसें अनियमित थीं, जिसमें डर और क्रोध का मिलाजुला भाव स्पष्ट रूप से सुनाई दे रहा था।

“मैं तुम्हारे लिए एक ड्रिंक लाता हूँ,” जेसन ने दराज की ओर जाते हुए कहा। जैसे ही वह ड्रिंक डाल रहा था, उसकी नज़र शीशे पर पड़ी और उसे शीशा तोड़ने की ज़बरदस्त इच्छा हुई, क्योंकि शीशे में उसकी छवि उसे इतनी घृणित लग रही थी। उसने ये क्या कर दिया? हे भगवान!

मैं कैन हूँ। मैं मृत्यु हूँ।

उसने उसकी कराह सुनी और तेज़ी से मुड़ा, लेकिन उसे रोकने में बहुत देर हो चुकी थी, और वह इतनी दूर था कि झपट्टा मारकर उसके हाथ से वह भयानक चीज़ छीन भी नहीं सकता था। हे भगवान! वह भूल ही गया था! उसे बिस्तर के पास रखी मेज़ पर लिफाफा

मिल गया था और वह उसका नोट पढ़ रही थी। उसकी एक चीख दर्द से भरी एक भयानक चीख थी।

“जेसन!...”

“प्लीज़! नहीं!” वह दराज से भागा और उसे पकड़ लिया। “कोई फर्क नहीं पड़ता! अब इसका कोई महत्व नहीं है!” उसकी आँखों में आँसू उमड़ते और चेहरे पर बहते देखकर वह बेबसी से चिल्लाया। “मेरी बात सुनो! वह पहले की बात थी, अब की नहीं।”

“तुम जा रहे थे! हे भगवान, तुम मुझे छोड़कर जा रहे थे!” उसकी आँखें एकदम खाली हो गईं, घबराहट के दो गोल घेरे। “मुझे पता था! मैंने महसूस किया था!”

“मैंने तुम्हें इसका एहसास दिलाया!” उसने कहा और उसे अपनी ओर देखने के लिए मजबूर किया। “लेकिन अब सब खत्म हो गया है। मैं तुम्हें छोड़कर नहीं जाऊंगा। मेरी बात सुनो। मैं तुम्हें छोड़कर नहीं जाऊंगा!”

वह फिर चीखी। “मैं सांस नहीं ले पा रही थी!... बहुत ठंड थी!”

उसने उसे अपनी ओर खींच लिया और गले लगा लिया। “हमें फिर से शुरुआत करनी होगी। समझने की कोशिश करो। अब हालात अलग हैं—और मैं बीते हुए कल को तो नहीं बदल सकता—लेकिन मैं तुम्हें छोड़कर नहीं जाऊंगा। इस तरह तो बिल्कुल नहीं।”

उसने अपने हाथ उसकी छाती पर रखे, आँसुओं से भीगा चेहरा पीछे की ओर झुकाकर विनती की, "क्यों, जेसन? क्यों?"

“बाद में। अभी नहीं। थोड़ी देर कुछ मत बोलो। बस मुझे थाम लो; मुझे तुम्हें थामने दो।”

मिनट बीतते गए, उन्माद का दौर शांत हुआ और वास्तविकता की झलक धीरे-धीरे दिखने लगी। बॉर्न उसे कुर्सी तक ले गया; उसकी पोशाक की आस्तीन फटी हुई लेस में उलझ गई। दोनों मुस्कुराए, और वह उसके बगल में घुटनों के बल बैठ गया, चुपचाप उसका हाथ थामे रहा।

"वो ड्रिंक कैसी रहेगी?" उसने अंत में कहा।

“मुझे लगता है ऐसा ही है,” उसने जवाब दिया और फर्श से उठते हुए उसका हाथ थोड़ा और कसकर पकड़ लिया। “तुमने इसे काफी देर पहले डाला था।”

“यह बासी नहीं होगी।” वह दराज में गया और व्हिस्की से आधे भरे दो गिलास लेकर लौटा। उसने अपना गिलास उठाया। “अब कैसा लग रहा है?” उसने पूछा।

“थोड़ा शांत। फिर भी उलझन में... डरी हुई, ज़ाहिर है। शायद गुस्सा भी, मुझे पक्का नहीं पता। मैं इसके बारे में सोचने से बहुत डरती हूँ।” उसने आँखें बंद करके, सिर कुर्सी पर

पीछे टिकाते हुए पानी पिया। “तुमने ऐसा क्यों किया, जेसन?”
"क्योंकि मुझे लगा कि मुझे ऐसा करना ही होगा। यही इसका सीधा सा जवाब है।"
और कोई जवाब भी नहीं मिला। मैं इससे कहीं अधिक का हकदार हूं।
“हां, आपको इसकी जरूरत है, और मैं इसे आपको दूंगा। मुझे अब देना ही होगा क्योंकि आपको इसे सुनना होगा; आपको इसे समझना होगा। आपको अपनी रक्षा करनी होगी।”
"रक्षा करना-"
उसने हाथ उठाकर उसकी बात काट दी। “यह बाद में होगा। अगर आप चाहें तो सब कुछ। लेकिन पहले हमें यह जानना होगा कि क्या हुआ—मेरे साथ नहीं, बल्कि आपके साथ। हमें यहीं से शुरुआत करनी होगी। क्या आप यह कर सकती हैं?”
"समाचार - पत्र?"
"हाँ।"
"भगवान जाने, मुझे इसमें दिलचस्पी है," उसने हल्की सी मुस्कान के साथ कहा।
“ये लो।” जेसन उस बिस्तर की ओर गया जहाँ उसने दोनों कागज़ रखे थे। “हम दोनों इसे पढ़ेंगे।”
“कोई गेम नहीं?”
"कोई खेल नहीं।"
वे चुपचाप उस लंबे लेख को पढ़ते रहे, जिसमें ज्यूरिख में हुई मौत और साजिशों का ब्योरा था। बीच-बीच में मैरी हांफती, जो कुछ वह पढ़ रही थी उसे देखकर हैरान होती; कभी-कभी अविश्वास में अपना सिर हिलाती। बोर्न ने कुछ नहीं कहा। उसे इलिच रामिरेज़ सांचेज़ का हाथ दिखाई दिया। कार्लोस, केन का पीछा दुनिया के छोर तक करेगा। कार्लोस उसे मार डालेगा। मैरी सेंट जैक्स एक बलि का बकरा थी, एक मोहरा जो उसी जाल में फंसकर मर जाएगी जिसमें केन फंसा था।
मैं कैन हूँ। मैं मृत्यु हूँ।
दरअसल, यह लेख दो लेखों का मिश्रण था—तथ्यों और अटकलों का एक विचित्र संयोजन, जहाँ सबूत खत्म होते ही अटकलें शुरू हो जाती थीं। पहले भाग में एक कनाडाई सरकारी कर्मचारी, महिला अर्थशास्त्री, मैरी सेंट जैक्स का जिक्र था। उन्हें तीन हत्याओं के घटनास्थल पर देखा गया था, और कनाडाई सरकार ने उनके फिंगरप्रिंट की पुष्टि की थी। इसके अलावा, पुलिस को कैरिलॉन डू लैक होटल की एक चाबी मिली, जो जाहिर तौर पर गुइसान क्वाई पर हुई हिंसा के दौरान खो गई थी। यह मैरी सेंट जैक्स के कमरे की चाबी

थी, जो उन्हें होटल के क्लर्क ने दी थी, जिसे वह अच्छी तरह याद थीं—उसे याद था कि वह एक ऐसी मेहमान थीं जो अत्यधिक चिंता और घबराहट की स्थिति में थीं। सबूत का अंतिम टुकड़ा एक पिस्तौल थी जो स्टेप्डेकस्ट्रासे से कुछ ही दूरी पर, दो अन्य हत्याओं के घटनास्थल के पास एक गली में मिली थी। बैलिस्टिक जांच में इसे हत्या का हथियार माना गया, और फिर से फिंगरप्रिंट मिले, जिनकी पुष्टि कनाडाई सरकार ने की थी। ये फिंगरप्रिंट मैरी सेंट जैक्स के थे।

यहीं से लेख तथ्यों से भटक गया। इसमें बानहोफ़स्ट्रासे में फैली अफवाहों का जिक्र था कि ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन नामक एक अमेरिकी कंपनी के गोपनीय खाते से संबंधित कंप्यूटर हेरफेर के जरिए करोड़ों डॉलर की चोरी हुई थी। बैंक का नाम भी बताया गया था; यह निश्चित रूप से गेमिन्शाफ्ट था। लेकिन बाकी सब कुछ अस्पष्ट, अनिश्चित और तथ्यों से कहीं अधिक अटकलबाजी थी।

“अज्ञात सूत्रों” के अनुसार, एक अमेरिकी व्यक्ति, जिसके पास उचित कोड थे, ने पेरिस के एक बैंक में लाखों डॉलर स्थानांतरित किए और नए खाते को कुछ विशिष्ट व्यक्तियों के नाम कर दिया, जिन्हें खाते पर कब्ज़ा करने का अधिकार दिया गया था। ये नामित व्यक्ति पेरिस में इंतज़ार कर रहे थे और मंज़ूरी मिलते ही उन्होंने लाखों डॉलर निकाल लिए और गायब हो गए। इस ऑपरेशन की सफलता का कारण अमेरिकी व्यक्ति द्वारा Gemeinschaft खाते के सटीक कोड प्राप्त करना था, जो गोपनीय संपत्तियों के लिए मानक प्रक्रिया के तहत बैंक के वर्ष, माह और दिन से संबंधित संख्यात्मक अनुक्रम को भेदने से संभव हुआ। ऐसा विश्लेषण केवल परिष्कृत कंप्यूटर तकनीकों और स्विस बैंकिंग प्रक्रियाओं के गहन ज्ञान के माध्यम से ही किया जा सकता था। पूछताछ किए जाने पर, बैंक के एक अधिकारी, श्री वाल्थर एपफेल ने स्वीकार किया कि अमेरिकी कंपनी से संबंधित मामलों की जांच चल रही है, लेकिन स्विस कानून के अनुसार, “बैंक किसी को भी इस बारे में कोई और टिप्पणी नहीं करेगा।”

यहां मैरी सेंट जैक्स से संबंध स्पष्ट हुआ। उन्हें एक सरकारी अर्थशास्त्री बताया गया, जिन्होंने अंतरराष्ट्रीय बैंकिंग प्रक्रियाओं में व्यापक प्रशिक्षण प्राप्त किया था, साथ ही वे एक कुशल कंप्यूटर प्रोग्रामर भी थीं। उन पर सहयोगी होने का संदेह था, और कहा गया कि इस बड़े पैमाने पर हुई चोरी के लिए उनकी विशेषज्ञता आवश्यक थी। एक पुरुष संदिग्ध भी था; बताया गया कि उन्हें कैरिलॉन डू लेक में उसके साथ देखा गया था।

मैरी ने सबसे पहले लेख पढ़कर उसे ज़मीन पर गिरा दिया। आवाज़ सुनकर बॉर्न ने बिस्तर के किनारे से उसकी ओर देखा। वह दीवार को घूर रही थी, उस पर एक अजीब सी उदासी छाई हुई थी। यह वह प्रतिक्रिया थी जिसकी उसे बिल्कुल उम्मीद नहीं थी। उसने जल्दी से पढ़ना समाप्त किया, उदास और निराश महसूस करते हुए—एक पल के लिए, वह अवाक रह गया। फिर उसे हिम्मत मिली और वह बोला।

“झूठ,” उसने कहा, “और ये झूठ मेरी वजह से, मेरे व्यक्तित्व और मेरी वजह से गढ़े गए हैं। अगर तुम झूठ बोलोगे, तो वे मुझे ढूंढ निकालेंगे। मुझे बहुत अफ़सोस है, जितना मैं तुम्हें बता नहीं सकता।”

मैरी ने दीवार से अपनी नज़रें हटाईं और उसकी ओर देखा। "यह झूठ से कहीं ज़्यादा गंभीर मामला है, जेसन," उसने कहा। "इसमें झूठ के अलावा भी काफ़ी सच्चाई छिपी है।"

“सच? एकमात्र सच यह है कि आप ज्यूरिख में थे। आपने कभी बंदूक को हाथ नहीं लगाया, आप कभी स्टेप्डेकस्ट्रासे के पास किसी गली में नहीं थे, आपने होटल की चाबी नहीं खोई और आप कभी गेमिन्शाफ्ट के पास नहीं गए।”

"सहमत हूँ, लेकिन मैं जिस सच्चाई की बात कर रहा हूँ वह यह नहीं है।"

तो फिर क्या है?

“गेमिन्शाफ्ट, ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन, एपफेल। ये सब सच हैं और इनमें से किसी का भी ज़िक्र होना—खासकर एपफेल की स्वीकारोक्ति—अविश्वसनीय है। स्विस बैंकर सतर्क लोग होते हैं। वे कानूनों का मज़ाक नहीं उड़ाते, इस तरह से तो बिल्कुल नहीं; जेल की सज़ा बहुत कड़ी होती है। बैंकिंग गोपनीयता से संबंधित कानून स्विट्ज़रलैंड में सबसे पवित्र माने जाते हैं। एपफेल को जो कुछ उन्होंने कहा, यहाँ तक कि ऐसी किसी घटना का ज़िक्र करने के लिए भी सालों जेल हो सकती है, नाम लेकर पुष्टि करने की तो बात ही छोड़िए। जब तक कि उन्हें किसी ऐसे अधिकारी का आदेश न मिला हो जो कानूनों का उल्लंघन करने में सक्षम हो।” वह रुक गई, उसकी नज़रें फिर से दीवार पर टिक गईं।

“क्यों? गेमिन्शाफ्ट, ट्रेडस्टोन या एपफेल को इस कहानी का हिस्सा क्यों बनाया गया?”

मैंने तुमसे कहा था। वे मुझे चाहते हैं और उन्हें पता है कि हम साथ हैं। कार्लोस को भी पता है कि हम साथ हैं। अगर वो तुम्हें ढूंढ लेगा, तो मुझे भी ढूंढ लेगा।

“नहीं, जेसन, यह कार्लोस से कहीं बढ़कर है। तुम स्विट्ज़रलैंड के कानूनों को समझते ही नहीं हो। कार्लोस जैसा कोई व्यक्ति भी इन कानूनों का इस तरह उल्लंघन नहीं कर सकता।” उसने उसकी ओर देखा, लेकिन उसकी आँखें उसे देख नहीं पा रही थीं; वह

अपने ही भ्रम में डूबी हुई थी। "यह एक कहानी नहीं, दो कहानियाँ हैं। दोनों झूठ पर आधारित हैं, पहली कहानी दूसरी से एक ऐसे बैंकिंग संकट के बारे में सार्वजनिक अटकलों से जुड़ी है, जिसे तब तक सार्वजनिक नहीं किया जाएगा, जब तक कि एक गहन और निजी जाँच तथ्यों को साबित न कर दे। और वह दूसरी कहानी—यह सरासर झूठा बयान कि Gemeinschaft से लाखों डॉलर चुराए गए—ज़्यूरिख में तीन लोगों की हत्या के आरोप में मेरे वांछित होने की झूठी कहानी के साथ जोड़ दी गई थी। इसे जानबूझकर जोड़ा गया था।"

"कृपया इसे समझाएं।"

"यह वहीं है, जेसन। मेरी बात मानो; यह बिल्कुल हमारे सामने है।"

"क्या है?"

"कोई हमें संदेश भेजने की कोशिश कर रहा है।"

19

सेना की सेडान कार मैनहट्टन के ईस्ट रिवर ड्राइव पर दक्षिण की ओर तेज़ी से दौड़ रही थी, हेडलाइट्स से देर से हुई सर्दियों की बर्फ़बारी के बचे हुए टुकड़े जगमगा रहे थे। पिछली सीट पर बैठा मेजर ऊंघ रहा था, उसका लंबा शरीर एक कोने में झुका हुआ था, उसके पैर फर्श पर तिरछे फैले हुए थे। उसकी गोद में एक ब्रीफ़केस था, जिसके हैंडल से एक पतली नायलॉन की डोरी धातु के क्लैंप से बंधी थी, और वह डोरी उसकी दाहिनी आस्तीन से होकर उसकी भीतरी कमीज़ से होते हुए उसकी बेल्ट तक जा रही थी। पिछले नौ घंटों में सुरक्षा उपकरण को केवल दो बार हटाया गया था। एक बार ज्यूरिख से मेजर के प्रस्थान के दौरान, और दूसरी बार कैनेडी हवाई अड्डे पर उनके आगमन पर। हालांकि, दोनों ही जगहों पर अमेरिकी सरकारी कर्मचारी सीमा शुल्क क्लर्कों पर नज़र रख रहे थे—अधिक सटीक रूप से कहें तो, ब्रीफ़केस पर। उन्हें इसका कारण नहीं बताया गया था, उन्हें बस निरीक्षणों पर नज़र रखने का आदेश दिया गया था, और सामान्य प्रक्रियाओं से ज़रा सा भी विचलन होने पर—जिसका अर्थ था ब्रीफ़केस में किसी भी प्रकार की अनुचित रुचि—उन्हें हस्तक्षेप करना था। ज़रूरत पड़ने पर हथियारों के साथ भी।

अचानक एक हल्की सी घंटी बजी; मेजर ने झट से अपनी आँखें खोलीं और अपना बायाँ हाथ अपने चेहरे के सामने उठाया। यह कलाई पर लगी अलार्म घड़ी की आवाज़ थी; उन्होंने अपनी घड़ी का बटन दबाया और अपनी दो ज़ोन वाली घड़ी के दूसरे रेडियम

डायल को ध्यान से देखा। पहला ज़्यूरिख़ समय पर था, दूसरा न्यूयॉर्क समय पर; अलार्म चौबीस घंटे पहले सेट किया गया था, जब अधिकारी को तार द्वारा आदेश प्राप्त हुए थे। संदेश अगले तीन मिनट के भीतर आ जाएगा। यानी, मेजर ने सोचा, अगर आयरन ऐस उतना ही सटीक हो जितना वह अपने अधीनस्थों से उम्मीद करता है, तो संदेश आ जाएगा। अधिकारी ने अंगड़ाई ली, ब्रीफ़केस को बड़ी मुश्किल से संभाला और आगे झुककर ड्राइवर से बात की।

"सार्जेंट, कृपया अपना स्क्रैम्बलर 1430 मेगाहर्ट्ज़ पर चालू कर दीजिए?"

“जी सर।” सार्जेंट ने डैशबोर्ड के नीचे लगे रेडियो पैनल पर दो स्विच दबाए, फिर डायल को 1430 फ्रीक्वेंसी पर घुमाया। “ये रही, मेजर।”

“धन्यवाद। क्या माइक्रोफोन की आवाज यहाँ तक पहुँच पाएगी?”

“मुझे नहीं पता। मैंने कभी कोशिश नहीं की, महोदय।” ड्राइवर ने छोटे प्लास्टिक के माइक्रोफोन को उसके स्टैंड से निकाला और उसकी घुमावदार डोरी को सीट पर फैला दिया। “शायद काम करता है,” उसने निष्कर्ष निकाला।

स्पीकर से कर्कश ध्वनि निकली, स्क्रैम्बलिंग ट्रांसमीटर इलेक्ट्रॉनिक रूप से आवृत्ति को स्कैन और जाम कर रहा था। संदेश कुछ ही सेकंडों में आ जाएगा। और आ भी गया।

“ट्रेडस्टोन? ट्रेडस्टोन, कृपया पुष्टि करें।”

“ट्रेडस्टोन प्राप्त हो गया है,” मेजर गॉर्डन वेब ने कहा। “कोई दिक्कत नहीं है। आगे बढ़िए।”

आपका क्या मत है?

"ट्राइबोरो से लगभग एक मील दक्षिण में, ईस्ट रिवर ड्राइव पर," मेजर ने कहा।

स्पीकर से आवाज आई, "आपका समय ठीक है।"

“यह सुनकर बहुत खुशी हुई। इससे मेरा दिन बन गया... सर।”

कुछ देर का विराम रहा, मेजर की टिप्पणी को उन्होंने पसंद नहीं किया। "139 ईस्ट सेवेंटी-फर्स्ट पर जाएं। दोबारा जांच करके पुष्टि करें।"

“एक-तीन-नौ पूर्व इकहत्तर।”

“अपनी गाड़ी को इस क्षेत्र से दूर रखें। पैदल ही आगे बढ़ें।”

"समझा।"

"बाहर।"

“आउट।” वेब ने ट्रांसमिशन बटन को वापस लगा दिया और माइक्रोफोन ड्राइवर को सौंप दिया। “उस भाषण को भूल जाइए, सार्जेंट। आपका नाम अब एक बहुत छोटी फाइल में दर्ज है।”

"समझ गया, मेजर। वैसे भी उस चीज़ पर सिर्फ़ स्टैटिक चार्ज है। लेकिन चूंकि मुझे नहीं पता कि वह कहाँ है और ये पहिए वहाँ जाने के लिए नहीं बने हैं, तो आप मुझे कहाँ उतारना चाहेंगे?"

वेब मुस्कुराया। “दो ब्लॉक से ज़्यादा दूर नहीं। अगर मुझे इससे ज़्यादा चलना पड़े तो मैं नाले में ही सो जाऊँगा।”

"लेक्स और सेवेंटी-सेकंड के बारे में क्या ख्याल है?"

"क्या ये दो ब्लॉक हैं?"

“तीन से अधिक नहीं।”

"अगर यह तीन ब्लॉक है तो आप एक निजी अधिकारी हैं।"

“तो फिर मैं आपको बाद में लेने नहीं आ पाऊंगा, मेजर। सिपाही इस ड्यूटी के लिए अधिकृत नहीं होते।”

“जो आप कहें, कैप्टन।” वेब ने अपनी आँखें बंद कर लीं। दो साल बाद, वह खुद ट्रेडस्टोन इकहत्तर को देखने वाला था। वह जानता था कि उसे उत्सुकता होनी चाहिए; लेकिन ऐसा नहीं था। उसे केवल थकान और निराशा का एहसास हो रहा था। आखिर हुआ क्या था?

नीचे फुटपाथ पर टायरों की लगातार गूंज सम्मोहित करने वाली थी, लेकिन कंक्रीट और पहियों के असंगत होने के कारण यह लय अचानक टूट जाती थी। ये आवाज़ें बहुत पुराने दिनों की यादें ताज़ा कर देती थीं, जंगल की चीखती-चिल्लाती आवाज़ें एक स्वर में गुंथी हुई। और फिर वो रात—वही रात—जब चकाचौंध कर देने वाली रोशनी और लगातार धमाके उसके चारों ओर और नीचे गूंज रहे थे, मानो उसे बता रहे हों कि वह मरने वाला है। लेकिन वह मरा नहीं; एक इंसान के चमत्कार ने उसे जीवनदान दिया... और साल बीतते चले गए, वो रात, वो दिन जिन्हें कभी भुलाया नहीं जा सकता। आखिर हुआ क्या था?

"हम यहाँ हैं, मेजर।"

वेब ने अपनी आँखें खोलीं और माथे पर आए पसीने को हाथ से पोंछा। उसने अपनी घड़ी देखी, ब्रीफकेस को कसकर पकड़ा और दरवाजे का हैंडल पकड़ने के लिए हाथ बढ़ाया।

“सार्जेंट, मैं रात 11 बजे से 11:30 बजे के बीच यहाँ रहूँगा। अगर आपको पार्किंग न मिले, तो बस इधर-उधर घूमते रहिए, मैं आपको ढूँढ लूँगा।”
“जी सर।” ड्राइवर अपनी सीट पर मुड़ा। “क्या मेजर मुझे बता सकते हैं कि क्या हमें बाद में और दूर तक जाना पड़ेगा?”
“क्यों? क्या आपको कोई और सवारी मिल गई?”
"जी सर। जब तक आप कुछ और न कहें, मैं आपके साथ ही तैनात हूँ, आप जानते ही हैं। लेकिन ये भारी-भरकम ट्रक पुराने शेरमन टैंकों की तरह पेट्रोल पीते हैं। अगर हमें दूर जाना है तो बेहतर होगा कि मैं टैंक भर लूँ।"
“माफ़ कीजिए।” मेजर थोड़ी देर रुका। “ठीक है। आपको पता लगाना होगा कि यह कहाँ है, क्योंकि मुझे नहीं पता। हम मैडिसन, न्यू जर्सी में एक निजी हवाई अड्डे पर जा रहे हैं। मुझे वहाँ सुबह 100 बजे से पहले पहुँचना है।”
“मुझे थोड़ा-बहुत अंदाजा है,” ड्राइवर ने कहा। “रात 11:30 बजे, आप बहुत ही जोखिम भरे समय में निकलेंगे, महोदय।”
“ठीक है—तो 2300 बजे। और धन्यवाद।” वेब कार से बाहर निकला, दरवाज़ा बंद किया और तब तक इंतज़ार किया जब तक कि भूरे रंग की सेडान 72वीं स्ट्रीट पर ट्रैफिक में शामिल नहीं हो गई। वह फुटपाथ से नीचे उतरा और 73वीं स्ट्रीट की ओर दक्षिण दिशा में चल पड़ा।
चार मिनट बाद वह एक सुव्यवस्थित भूरे पत्थर की इमारत के सामने खड़ा था, जिसका शांत, भव्य डिज़ाइन आसपास की वृक्षों से घिरी सड़क पर बनी इमारतों के साथ मेल खा रहा था। यह एक शांत सड़क थी, धनवानों की सड़क—पुराने धनवानों की। मैनहट्टन में यह वह आखिरी जगह थी जहाँ किसी को शक हो सकता था कि देश के सबसे संवेदनशील खुफिया अभियानों में से एक का ठिकाना है। और बीस मिनट पहले तक, मेजर गॉर्डन वेब देश के उन आठ या दस लोगों में से एक थे जिन्हें इसके अस्तित्व की जानकारी थी।
ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन।
वह सीढ़ियाँ चढ़ रहा था, उसे पता था कि उसके वजन का दबाव नीचे पत्थर में धँसी लोहे की जाली पर पड़ रहा है जिससे इलेक्ट्रॉनिक उपकरण सक्रिय हो रहे हैं और बदले में कैमरे चालू हो रहे हैं, जिससे अंदर लगी स्क्रीन पर उसकी छवि दिखाई दे रही है। इसके अलावा, उसे बहुत कम जानकारी थी, सिवाय इसके कि ट्रेडस्टोन इकहत्तर कभी बंद नहीं

होता था; इसका संचालन और निगरानी चौबीसों घंटे कुछ चुनिंदा लोगों द्वारा की जाती थी, जिनकी पहचान अज्ञात थी।
वह सबसे ऊपरी सीढ़ी पर पहुँचा और घंटी बजाई, एक साधारण घंटी, लेकिन किसी साधारण दरवाजे की नहीं, मेजर यह देख सकता था। भारी लकड़ी को उसके पीछे एक स्टील की प्लेट से कीलों से जोड़ा गया था, सजावटी लोहे के डिज़ाइन असल में कीलें थीं, बड़ा पीतल का घुंडी एक गर्म तवे को छुपाता था जो अलार्म चालू होने पर किसी के हाथ के स्पर्श से स्टील के बोल्टों की एक श्रृंखला को स्टील के पात्रों में उछाल देता था। वेब ने खिड़कियों की ओर देखा। वह जानता था कि कांच का प्रत्येक टुकड़ा एक इंच मोटा था, जो .30 कैलिबर के गोले के प्रभाव को झेलने में सक्षम था। ट्रेडस्टोन इकहत्तर एक किला था।
दरवाजा खुला और मेजर अनायास ही वहां खड़ी महिला को देखकर मुस्कुरा उठा, क्योंकि वह वहां बिल्कुल बेमेल लग रही थी। वह एक छोटी कद-काठी की, सुरुचिपूर्ण दिखने वाली, भूरे बालों वाली महिला थी, जिसके चेहरे पर सौम्य कुलीनता झलकती थी और उसका व्यवहार धनवान शिष्टता का प्रमाण था। उसकी आवाज ने इस आकलन की पुष्टि की; यह मध्य अटलांटिक क्षेत्र की थी, जो उच्च शिक्षा संस्थानों में निपुणता प्राप्त कर चुकी थी और अनगिनत पोलो मैचों में भाग ले चुकी थी।
"मेजर, आपका आना बहुत अच्छा लगा। जेरेमी ने हमें लिखा था कि आप आ सकते हैं। अंदर ज़रूर आइएगा। आपसे दोबारा मिलकर बहुत खुशी हुई।"
वेब ने सुरुचिपूर्ण लॉबी में कदम रखते हुए जवाब दिया, "आपको दोबारा देखकर भी अच्छा लगा," और दरवाजा बंद होते ही उसने अपनी बात पूरी करते हुए कहा, "लेकिन मुझे यकीन नहीं है कि हम पहले कहाँ मिले थे।"
महिला हंस पड़ी। "ओह, हमने कितनी बार साथ में खाना खाया है।"
“जेरेमी के साथ?”
"बिल्कुल।"
“जेरेमी कौन है?”
“एक वफादार भतीजा जो तुम्हारा वफादार दोस्त भी था। कितना प्यारा नौजवान था! काश वो अब हमारे बीच न होता।” लंबी गलियारे में चलते हुए उसने उसकी कोहनी पकड़ ली। “ये सब आस-पड़ोस के लोगों के फायदे के लिए है जो शायद यहाँ से गुजर रहे हों। चलो, वे इंतज़ार कर रहे हैं।”

वे एक मेहराबदार रास्ते से गुज़रे जो एक बड़े बैठक कक्ष की ओर जाता था; मेजर ने अंदर झाँका। सामने की खिड़कियों के पास एक भव्य पियानो था, उसके बगल में वीणा थी; और हर जगह—पियानो पर और मंद रोशनी में चमकती पॉलिश की हुई मेजों पर—चांदी के फ्रेम वाली तस्वीरें थीं, जो धन और वैभव से भरे अतीत की यादें थीं। नौकाएँ, समुद्री जहाजों के डेक पर पुरुष और महिलाएँ, कई सैन्य चित्र। और हाँ, पोलो मैच के लिए किसी को तैयार करते हुए दो तस्वीरें भी थीं। यह कमरा इस सड़क पर स्थित किसी भूरे पत्थर के मकान जैसा था।

वे गलियारे के अंत तक पहुँच गए; वहाँ एक विशाल महोगनी का दरवाज़ा था, जिस पर उभरी हुई नक्काशी और लोहे की सजावट उसकी डिज़ाइन का हिस्सा थी, साथ ही उसकी सुरक्षा का भी। अगर वहाँ कोई इन्फ्रारेड कैमरा होता, तो वेब उसके लेंस का पता नहीं लगा पाता। सफ़ेद बालों वाली महिला ने एक अदृश्य घंटी दबाई; मेजर को हल्की सी गुनगुनाहट सुनाई दी।

“आपका दोस्त यहाँ है, सज्जनों। पोकर खेलना बंद करो और काम पर लग जाओ। जल्दी करो, जेसुइट।”

"जेसुइट?" वेब ने अचंभित होकर पूछा।

“एक पुराना मजाक,” महिला ने जवाब दिया। “यह उस समय का है जब तुम शायद कंचे खेलते थे और छोटी लड़कियों पर गुर्राते थे।”

दरवाजा खुला और डेविड एबॉट की उम्रदराज लेकिन अभी भी सीधी खड़ी आकृति दिखाई दी। गुप्त सेवाओं के पूर्व मौन भिक्षु ने हाथ बढ़ाते हुए कहा, "आपको देखकर खुशी हुई, मेजर।"

“यहाँ आकर अच्छा लगा, महोदय।” वेब ने हाथ मिलाया। एक और बुजुर्ग, प्रभावशाली दिखने वाला व्यक्ति एबॉट के बगल में आकर खड़ा हो गया।

“जेरेमी का दोस्त होगा, इसमें कोई शक नहीं,” उस आदमी ने कहा, उसकी गहरी आवाज़ में हास्य का पुट था। “अफ़सोस, समय की कमी के कारण ठीक से परिचय नहीं हो पा रहा है, नौजवान। चलो, मार्गरेट। ऊपर बढ़िया आग जल रही है।” वह एबॉट की ओर मुड़ा। “डेविड, तुम मुझे बता दोगे कि तुम कब जा रहे हो?”

“मुझे लगता है कि यह मेरे लिए सामान्य समय है,” भिक्षु ने उत्तर दिया। “मैं इन दोनों को सिखाता हूँ कि आपको कैसे घंटी बजानी है।”

तभी वेब को एहसास हुआ कि कमरे में एक तीसरा व्यक्ति भी मौजूद है; वह दूर कोने में अंधेरे में खड़ा था, और मेजर ने उसे तुरंत पहचान लिया। वह इलियट स्टीवंस था, संयुक्त राज्य अमेरिका के राष्ट्रपति का वरिष्ठ सहायक—कुछ लोग उसे उनका हमशक्ल कहते थे। वह लगभग चालीस वर्ष का था, दुबला-पतला, चश्मा पहने हुए और उसमें सहज अधिकार का भाव था।

"...सब ठीक रहेगा।" प्रभावशाली कद-काठी वाले उस बुजुर्ग व्यक्ति ने, जिन्होंने अपना परिचय देने का समय भी नहीं निकाला था, बोलना शुरू कर दिया था; वेब ने उन्हें सुना ही नहीं था, उनका ध्यान व्हाइट हाउस के सहायक पर था। "मैं इंतज़ार करूँगा।"

"फिर मिलेंगे," एबॉट ने अपनी नज़रें सफ़ेद बालों वाली महिला की ओर घुमाते हुए कहा। "धन्यवाद, सिस्टर मेग। अपनी आदत को संभाल कर रखना। और नीचे की ओर।"

"तुम अब भी दुष्ट हो, जेसुइट।"

दंपति दरवाजा बंद करके चले गए। वेब कुछ पल वहीं खड़ा रहा, सिर हिलाता रहा और मुस्कुराता रहा। 139 ईस्ट सेवेंटी-फर्स्ट में रहने वाले पुरुष और महिला उस कमरे के लिए बिल्कुल उपयुक्त थे, जैसे वह कमरा उस भूरे पत्थर की इमारत का हिस्सा था, सब कुछ उस शांत, समृद्ध, पेड़ों से घिरी सड़क का हिस्सा था। "आप उन्हें लंबे समय से जानते हैं, है ना?"

"आप कह सकते हैं कि उन्होंने पूरी जिंदगी बिताई," एबॉट ने जवाब दिया। "वह एक कुशल नाविक थे, जिनका हमने डोनोवन के युगोस्लाविया स्थित अभियानों के लिए एड्रियाटिक सागर में खूब इस्तेमाल किया। मिखाइलोविच ने एक बार कहा था कि वह सिर्फ अपने साहस के बल पर नौकायन करते थे, और खराब से खराब मौसम को भी अपने वश में कर लेते थे। और सिस्टर मेग की शालीनता से धोखा मत खाइए। वह इंट्रेपिड की उन जुझारू लड़कियों में से एक थीं, जो नुकीले दांतों वाली पिरान्हा मछली की तरह थीं।"

उनकी कहानी वाकई दिलचस्प है।

"यह बात कभी बताई नहीं जाएगी," एबॉट ने विषय समाप्त करते हुए कहा। "मैं चाहता हूँ कि आप इलियट स्टीवंस से मिलें। मुझे नहीं लगता कि मुझे आपको यह बताने की ज़रूरत है कि वह कौन है। वेब, स्टीवंस। स्टीवंस, वेब।"

"यह तो किसी लॉ फर्म जैसा लगता है," स्टीवंस ने कमरे के उस पार चलते हुए, हाथ आगे बढ़ाते हुए सौहार्दपूर्वक कहा। "आपसे मिलकर अच्छा लगा, वेब। आपकी यात्रा मंगलमय

हो?”
मुझे सैन्य परिवहन ज़्यादा पसंद होता। मुझे वो घटिया वाणिज्यिक एयरलाइनें बिल्कुल पसंद नहीं हैं। मुझे लगा था कि कैनेडी एयरपोर्ट पर कोई सीमा शुल्क एजेंट मेरे सूटकेस की लाइनिंग फाड़ देगा।
“तुम इस वर्दी में बहुत ही सभ्य दिखते हो,” भिक्षु हँसते हुए बोला। “तुम स्पष्ट रूप से तस्कर हो।”
"मुझे अभी भी वर्दी पूरी तरह समझ नहीं आई है," मेजर ने अपना ब्रीफकेस दीवार से लगी एक लंबी मेज की ओर ले जाते हुए और अपनी बेल्ट से नायलॉन की डोरी खोलते हुए कहा।
“मुझे आपको यह बताने की ज़रूरत नहीं होनी चाहिए,” एबॉट ने उत्तर दिया, “कि सबसे कड़ी सुरक्षा अक्सर सतह पर बिल्कुल स्पष्ट होने में ही पाई जाती है। इस विशेष समय में ज्यूरिख में गुप्त रूप से घूम रहा एक सेना खुफिया अधिकारी खतरे की घंटी बजा सकता है।”
“तो मुझे भी समझ नहीं आ रहा,” व्हाइट हाउस के सहायक ने मेज पर वेब के बगल में आकर कहा, और मेजर को नायलॉन की रस्सी और ताले के साथ छेड़छाड़ करते हुए देखने लगा। “क्या किसी की स्पष्ट उपस्थिति से और भी ज़्यादा खतरे की घंटी नहीं बजनी चाहिए? मुझे लगा था कि गुप्तचर मिशन में पकड़े जाने की संभावना कम होती है।”
वेब की ज्यूरिख यात्रा दूतावास की एक नियमित जाँच थी, जो जी-टू की बैठकों के कार्यक्रम से पहले ही तय की गई थी। इन यात्राओं के बारे में कोई किसी को गुमराह नहीं कर सकता; ये बस एक उद्देश्य हैं, और कुछ नहीं। नए स्रोत जुटाना, मुखबिरों को रिश्वत देना। सोवियत संघ यह सब नियमित रूप से करता है; वे इसे छिपाने की जहमत भी नहीं उठाते। सच कहें तो हम भी नहीं।
“लेकिन इस यात्रा का उद्देश्य यह नहीं था,” स्टीवंस ने बात समझते हुए कहा। “तो जो स्पष्ट है, वही अस्पष्ट को छुपाता है।”
"इतना ही।"
“क्या मैं मदद कर सकता हूँ?” राष्ट्रपति के सहायक ब्रीफकेस को देखकर काफी उत्सुक लग रहे थे।
वेब ने कहा, "धन्यवाद। बस तार को खींच लीजिए।"

स्टीवंस ने ऐसा ही किया। उन्होंने कहा, "मुझे हमेशा लगता था कि ये कलाई पर बंधी जंजीरें हैं।"

“बहुत सारे हाथ काट दिए गए हैं,” मेजर ने व्हाइट हाउस के आदमी की प्रतिक्रिया पर मुस्कुराते हुए समझाया। “नायलॉन के अंदर से स्टील का तार गुजर रहा है।” उन्होंने ब्रीफकेस को मेज से अलग किया और उसे खोलकर कमरे की भव्यता को निहारा। कमरे के पिछले हिस्से में फ्रेंच दरवाज़ों का एक जोड़ा था जो जाहिर तौर पर बाहर के बगीचे की ओर खुलता था, मोटे शीशे के पार से एक ऊँची पत्थर की दीवार की हल्की सी झलक दिखाई दे रही थी। “तो यह है ट्रेडस्टोन इकहत्तर। यह वैसा नहीं है जैसा मैंने सोचा था।”

“एलियट, क्या आप फिर से पर्दे खींच देंगे?” एबॉट ने कहा। राष्ट्रपति के सहायक फ्रेंच दरवाजों तक गए और ऐसा ही किया। एबॉट एक किताबों की अलमारी के पास गए, उसके नीचे का कैबिनेट खोला और अंदर हाथ डाला। एक हल्की सी सरसराहट हुई; पूरी किताबों की अलमारी दीवार से बाहर आ गई और धीरे-धीरे बाईं ओर घूम गई। दूसरी तरफ एक इलेक्ट्रॉनिक रेडियो कंसोल था, जो गॉर्डन वेब ने अब तक देखे सबसे आधुनिक कंसोलों में से एक था। “क्या यही वह चीज़ है जो आप सोच रहे थे?” भिक्षु ने पूछा।

“हे भगवान...” मेजर ने पैनल में लगे डायल, कैलिब्रेशन, केबल पैच और स्कैनिंग उपकरणों का अध्ययन करते हुए सीटी बजाई। पेंटागन के युद्ध कक्षों में इससे कहीं अधिक उन्नत उपकरण थे, लेकिन यह सुव्यवस्थित खुफिया स्टेशनों का लघु रूप था।

“मैं भी सीटी बजाता,” स्टीवंस ने घने पर्दे के सामने खड़े होकर कहा। “लेकिन श्री एबॉट ने मुझे पहले ही मेरा निजी तमाशा दे दिया है। यह तो बस शुरुआत है। चार और बटन दबाओ और यह जगह ओमाहा में एसएसी बेस जैसी दिखने लगेगी।”

“वही बटन इस कमरे को फिर से एक भव्य ईस्ट साइड लाइब्रेरी में बदल देते हैं।” बूढ़े आदमी ने कैबिनेट के अंदर हाथ डाला; कुछ ही सेकंड में विशाल कंसोल की जगह किताबों की अलमारियां आ गईं। फिर वह बगल वाली किताबों की अलमारी के पास गया, उसके नीचे वाली अलमारी खोली और एक बार फिर अपना हाथ अंदर डाला। सरसराहट शुरू हुई; किताबों की अलमारी बाहर खिसक गई, और थोड़ी देर में उसकी जगह तीन लंबी फाइलें आ गईं। साधु ने एक चाबी निकाली और एक फाइल दराज बाहर खींची। “मैं दिखावा नहीं कर रहा हूँ, गॉर्डन। जब काम खत्म हो जाए, तो मैं चाहता हूँ कि तुम इन्हें देख लो। मैं तुम्हें वह बटन दिखाऊंगा जिससे ये वापस अपनी पुरानी स्थिति में आ जाएंगी। अगर तुम्हें कोई समस्या हो, तो हमारे मेज़बान सब संभाल लेंगे।”

मुझे क्या देखना चाहिए?
“हम इस पर बाद में बात करेंगे; अभी मैं ज्यूरिख के बारे में सुनना चाहता हूँ। आपने वहाँ क्या सीखा है?”
“माफ़ कीजिए, श्रीमान एबॉट,” स्टीवंस ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “अगर मुझे समझने में देर लग रही है, तो इसका कारण यह है कि यह सब मेरे लिए नया है। लेकिन मैं उस बात के बारे में सोच रहा था जो आपने अभी एक मिनट पहले मेजर वेब की यात्रा के बारे में कही थी।”
"यह क्या है?"
"आपने कहा था कि यह यात्रा जी-टू कार्यक्रम से पहले की तारीखों पर आधारित थी।"
"यह सही है।"
“क्यों? मेजर की स्पष्ट उपस्थिति का उद्देश्य ज्यूरिख को भ्रमित करना था, वाशिंगटन को नहीं। या फिर ऐसा नहीं था?”
भिक्षु मुस्कुराया। “मैं समझ सकता हूँ कि राष्ट्रपति आपको अपने साथ क्यों रखते हैं। हमें कभी संदेह नहीं हुआ कि कार्लोस ने वाशिंगटन में एक-दो—या दस—चतुरंत लोगों के समूह में अपनी पैठ बना ली है। वह असंतुष्ट लोगों को ढूंढता है और उन्हें वह सब कुछ देता है जो उनके पास नहीं है। ऐसे लोगों के बिना कार्लोस का अस्तित्व ही नहीं हो सकता। आपको याद रखना चाहिए, वह केवल मौत ही नहीं बेचता, वह राष्ट्र के रहस्य बेचता है। अक्सर सोवियत संघ को, सिर्फ यह साबित करने के लिए कि उसे निष्कासित करना उनकी कितनी बड़ी गलती थी।”
सहायक ने कहा, "राष्ट्रपति यह जानना चाहेंगे। इससे कई बातें स्पष्ट हो जाएंगी।"
“आप यहाँ इसीलिए तो आए हैं, है ना?” एबॉट ने कहा।
मुझे लगता है ऐसा ही है।
“ज़्यूरिख़ के लिए यह एक अच्छी शुरुआत है,” वेब ने फाइलिंग कैबिनेट के सामने रखी एक कुर्सी पर अपना ब्रीफ़केस रखते हुए कहा। वह बैठ गया, ब्रीफ़केस के तहों को अपने पैरों के पास फैलाया और कुछ कागज़ निकाले। “आपको शायद इस बात पर शक न हो कि कार्लोस वाशिंगटन में है, लेकिन मैं इसकी पुष्टि कर सकता हूँ।”
“कहाँ? ट्रेडस्टोन?”
“इसका कोई पुख्ता सबूत नहीं है, लेकिन इसे नकारा भी नहीं जा सकता। उसे दस्तावेज़ मिल गया। उसने उसमें बदलाव किया।”

“हे भगवान, यह कैसे हुआ?”
“कैसे हुआ, इसका तो मैं सिर्फ अनुमान लगा सकता हूँ; कौन-कौन हुआ, यह मैं जानता हूँ।”
"कौन?"
“कोएनिग नाम का एक व्यक्ति। तीन दिन पहले तक वह गेमिन्शाफ्ट बैंक में प्राथमिक सत्यापन का प्रभारी था।”
“तीन दिन पहले? वह अब कहाँ है?”
“मृत। एक भयानक सड़क पर एक भयानक सड़क दुर्घटना में उनकी मृत्यु हो गई, जिस सड़क पर वे जीवन भर रोज़ाना आते-जाते थे। ये रही पुलिस रिपोर्ट; मैंने इसका अनुवाद करवा लिया है।” एबॉट ने कागज़ात लिए और पास की एक कुर्सी पर बैठ गए। इलियट स्टीवंस खड़े ही रहे; वेब ने आगे कहा, “इसमें कुछ बहुत ही दिलचस्प है। इससे हमें कुछ ऐसा पता नहीं चलता जो हम पहले से नहीं जानते, लेकिन एक सुराग है जिसकी मैं जाँच करना चाहूँगा।”
“यह क्या है?” भिक्षु ने पढ़ते हुए पूछा। “इसमें दुर्घटना का वर्णन है। मोड़, वाहन की गति, टक्कर से बचने के लिए अचानक दिशा बदलना।”
“यह अंत में है। इसमें गेमिन्शाफ्ट में हुई हत्या का जिक्र है, उस घटना का जिसने हमें जगाया।”
“क्या सच में?” एबॉट ने पन्ना पलट दिया।
“इसे देखो। आखिरी कुछ वाक्य। समझे मैं क्या कहना चाहता हूँ?”
“बिल्कुल नहीं,” एबॉट ने भौंहें चढ़ाते हुए जवाब दिया। “इसमें बस इतना लिखा है कि कोएनिग उस नगर निगम में कार्यरत था जहाँ हाल ही में हत्या हुई थी... और वह शुरुआती गोलीबारी का गवाह था। बस इतना ही।”
वेब ने कहा, "मुझे नहीं लगता कि यह 'सब कुछ' है। मुझे लगता है कि इसमें और भी कुछ था। किसी ने सवाल उठाना शुरू किया था, लेकिन बात अधूरी रह गई। मैं यह पता लगाना चाहता हूं कि ज्यूरिख पुलिस रिपोर्टों पर लाल निशान किसने लगाए हैं। वह कार्लोस का आदमी हो सकता है; हम जानते हैं कि उसका वहां एक आदमी है।"
भिक्षु कुर्सी पर पीछे झुक गया, उसकी भौंहें अभी भी तन गई थीं। "अगर आप सही हैं, तो पूरा संदर्भ क्यों नहीं हटाया गया?"

“यह तो बहुत स्पष्ट है। हत्या तो हुई थी; कोएनिग एक गवाह था; रिपोर्ट लिखने वाले जांच अधिकारी को यह पूछना जायज हो सकता है कि ऐसा क्यों हुआ।”
"लेकिन अगर उसने किसी संबंध के बारे में अटकलें लगाई होतीं, तो क्या वह इस बात से उतना ही परेशान नहीं होता कि अटकलों को हटा दिया गया?"
“ज़रूरी नहीं। हम स्विट्ज़रलैंड के एक बैंक की बात कर रहे हैं। कुछ क्षेत्र आधिकारिक तौर पर अभेद्य हैं जब तक कि कोई सबूत न हो।”
“हमेशा नहीं। मुझे पता चला था कि अखबारों के साथ आपका काम बहुत सफल रहा था।”
"अनौपचारिक रूप से। मैंने सनसनीखेज पत्रकारिता का सहारा लिया, और - हालांकि इससे उसकी जान बाल-बाल बची - वाल्थर एपफेल को आधे-अधूरे मन से समर्थन देने के लिए राजी कर लिया।"
“अंतर्मुख,” एलियट स्टीवंस ने कहा। “मुझे लगता है कि यहीं पर ओवल ऑफिस को दखल देना होगा। मेरा मानना है कि अखबारों से आपका तात्पर्य कनाडाई महिला से है।”
“नहीं, ऐसा नहीं है। वह कहानी तो पहले ही फैल चुकी थी; हम उसे रोक नहीं सकते थे। कार्लोस ज्यूरिख पुलिस से जुड़ा हुआ है; उन्होंने ही वह रिपोर्ट जारी की थी। हमने बस उसे बढ़ा-चढ़ाकर पेश किया और उसे Gemeinschaft से लाखों की चोरी की एक झूठी कहानी से जोड़ दिया।” वेब रुका और एबॉट की ओर देखा। “यह एक ऐसा मुद्दा है जिस पर हमें बात करनी होगी; हो सकता है कि यह कहानी झूठी न हो।”
“मुझे इस पर विश्वास नहीं हो रहा,” भिक्षु ने कहा।
मेजर ने जवाब दिया, "मैं इस पर विश्वास नहीं करना चाहता। कभी नहीं।"
"क्या आप थोड़ा पीछे हटेंगे?" व्हाइट हाउस के सहायक ने सेना अधिकारी के सामने बैठते हुए पूछा। "मुझे यह बात बिल्कुल स्पष्ट रूप से समझनी है।"
वेब के चेहरे पर हैरानी देखकर एबॉट ने बीच में ही टोकते हुए कहा, "मुझे समझाने दीजिए। इलियट राष्ट्रपति के आदेश पर यहां आया है। यह ओटावा हवाई अड्डे पर हुई हत्या का मामला है।"
स्टीवंस ने साफ शब्दों में कहा, "यह तो सरासर गड़बड़ है। प्रधानमंत्री ने तो राष्ट्रपति से लगभग कह ही दिया था कि वे हमारे स्टेशनों को नोवा स्कोटिया से हटा लें। वे तो बड़े गुस्से में भरे कनाडाई हैं।"
"यह कैसे गिरा?" वेब ने पूछा।

“बेहद बुरी तरह से। उन्हें बस इतना पता है कि राष्ट्रीय राजस्व के ट्रेजरी बोर्ड के एक वरिष्ठ अर्थशास्त्री ने एक गैर-सूचीबद्ध अमेरिकी निगम के बारे में गुप्त रूप से पूछताछ की और इसी वजह से उनकी हत्या कर दी गई। स्थिति को और भी बदतर बनाने के लिए, कनाडाई खुफिया विभाग को इससे दूर रहने के लिए कहा गया था; यह एक अत्यंत संवेदनशील अमेरिकी ऑपरेशन था।”

"यह किसने किया?"

"मुझे लगता है मैंने इधर-उधर 'आयरन ऐस' नाम सुना है," भिक्षु ने कहा।

“जनरल क्रॉफर्ड? बेवकूफ कमीना—बेवकूफ लोहे के गधे जैसा कमीना!”

“क्या आप कल्पना कर सकते हैं?” स्टीवंस ने बीच में ही कहा। “उनका आदमी मारा जाता है और हम उन्हें दूर रहने के लिए कहने की हिम्मत करते हैं।”

“बिल्कुल, वो सही थे,” एबॉट ने सुधार करते हुए कहा। “इसे तुरंत करना ज़रूरी था, गलतफहमी की कोई गुंजाइश नहीं थी। तुरंत कार्रवाई करनी थी, इतना ज़बरदस्त झटका देना था कि सब कुछ रुक जाए। इससे मुझे मैकेंज़ी हॉकिन्स से संपर्क करने का समय मिल गया—मैक और मैंने बर्मा में साथ काम किया था; वो अब रिटायर हो चुके हैं, लेकिन लोग उनकी बात सुनते हैं। अब वे सहयोग कर रहे हैं और यही सबसे ज़रूरी बात है, है ना?”

“और भी कई बातें हैं जिन पर विचार करना होगा, मिस्टर एबॉट,” स्टीवंस ने विरोध जताया।

“वे अलग-अलग स्तर पर हैं, इलियट। हम जैसे आम लोग उन स्तरों पर नहीं हैं; हमें कूटनीतिक दिखावे में समय बर्बाद करने की ज़रूरत नहीं है। मैं मानता हूँ कि वे दिखावे ज़रूरी हैं, लेकिन उनसे हमारा कोई लेना-देना नहीं है।”

“ये मामले राष्ट्रपति से संबंधित हैं, महोदय। ये उनके रोज़मर्रा के कामकाज का हिस्सा हैं। और इसीलिए मुझे एक स्पष्ट तस्वीर के साथ वापस लौटना होगा।” स्टीवंस थोड़ी देर रुके और वेब की ओर मुड़े। “अब, कृपया मुझे फिर से बताइए। आपने वास्तव में क्या किया और क्यों? इस कनाडाई महिला के संबंध में हमारी क्या भूमिका थी?”

“शुरू में तो कुछ भी नहीं था; यह सब कार्लोस की चाल थी। ज्यूरिख पुलिस में कोई बहुत ऊँचा अधिकारी कार्लोस से पैसे लेता है। ज्यूरिख पुलिस ने ही उसे तीन हत्याओं से जोड़ने वाले तथाकथित सबूत गढ़े थे। और यह बेतुका है; वह हत्यारा नहीं है।”

“ठीक है, ठीक है,” सहायक ने कहा। “वह कार्लोस था। उसने ऐसा क्यों किया?”

“बोर्न को बाहर निकालने के लिए। सेंट जैक्स की महिला और बोर्न एक साथ जुड़े हुए हैं।”
"बोर्न वही हत्यारा है जो खुद को केन कहता है, सही कहा ना?"
“हाँ,” वेब ने कहा। “कार्लोस ने उसे जान से मारने की कसम खाई है। केन ने पूरे यूरोप और मध्य पूर्व में कार्लोस का पीछा किया है, लेकिन केन की कोई तस्वीर नहीं है, कोई नहीं जानता कि वह कैसा दिखता है। इसलिए उस महिला की तस्वीर फैलाकर—और मैं आपको बता दूं, वह वहाँ के हर अखबार में छपी है—हो सकता है कोई उसे देख ले। अगर वह मिल गई, तो संभावना है कि केन—बोर्न—भी मिल जाएगा। कार्लोस उन दोनों को मार डालेगा।”
“ठीक है। फिर से बता दूं, ये कार्लोस है। अब तुमने क्या किया?”
“बिल्कुल वही जो मैंने कहा था। मैंने सामुदायिक संगठन से संपर्क किया और बैंक को इस बात की पुष्टि करने के लिए मना लिया कि वह महिला एक बड़े घोटाले में शामिल हो सकती है। यह आसान नहीं था, लेकिन रिश्वत उनके आदमी कोएनिग को दी गई थी, हमारे किसी आदमी को नहीं। यह एक आंतरिक मामला है; वे इसे दबाना चाहते थे। फिर मैंने अखबारों को फोन किया और उन्हें वाल्थर एपफेल का हवाला दिया। रहस्यमयी महिला, हत्या, लाखों की चोरी; संपादकों ने इस खबर को तुरंत छाप दिया।”
“भगवान के लिए, ऐसा क्यों?” स्टीवंस चिल्लाया। “आपने अमेरिकी खुफिया रणनीति के लिए दूसरे देश की नागरिक का इस्तेमाल किया! एक करीबी सहयोगी सरकार की कर्मचारी का। क्या आपका दिमाग खराब हो गया है? आपने तो स्थिति को और बिगाड़ दिया, आपने उसकी बलि चढ़ा दी!”
वेब ने कहा, "आप गलत हैं। हम उसकी जान बचाने की कोशिश कर रहे हैं। हमने कार्लोस के हथियार को उसी के खिलाफ इस्तेमाल कर दिया है।"
"कैसे?"
भिक्षु ने हाथ उठाया। उन्होंने कहा, “जवाब देने से पहले हमें एक और सवाल पर गौर करना होगा। क्योंकि उस सवाल का जवाब आपको यह बता सकता है कि जानकारी कितनी सीमित रखनी होगी। अभी थोड़ी देर पहले मैंने मेजर से पूछा था कि कार्लोस के आदमी ने बॉर्न को कैसे ढूंढा होगा—वह दस्तावेज़ कैसे ढूंढा होगा जिसमें बॉर्न की पहचान केन के रूप में की गई थी। मुझे लगता है कि मुझे पता है, लेकिन मैं चाहता हूं कि वह आपको बताए।”
वेब आगे की ओर झुका। "मेडूसा के रिकॉर्ड," उसने धीमी, अनिच्छा से कहा।

“मेडूसा...?” स्टीवंस के हावभाव से यह स्पष्ट हो गया कि मेडूसा व्हाइट हाउस की शुरुआती गोपनीय बैठकों का विषय रही थी। “वे दफन हैं,” उन्होंने कहा।
“सुधार,” एबॉट ने बीच में टोकते हुए कहा। “एक मूल प्रति और दो प्रतियां हैं, और वे पेंटागन, सीआईए और राष्ट्रीय सुरक्षा परिषद के तिजोरियों में रखी हैं। उन तक पहुंच चुनिंदा लोगों तक ही सीमित है, जिनमें से प्रत्येक अपने विभाग के सर्वोच्च रैंक के सदस्य हैं। बॉर्न मेडुसा से निकला था; बैंक रिकॉर्ड के साथ उन नामों का मिलान करने पर उसका नाम सामने आ जाएगा। किसी ने उन्हें कार्लोस को दे दिया।”
स्टीवंस ने भिक्षु को घूरकर देखा। "क्या आप कह रहे हैं कि कार्लोस... उस तरह के पुरुषों से प्रभावित है? यह एक असाधारण आरोप है।"
वेब ने कहा, "यही एकमात्र स्पष्टीकरण है।"
"लेकिन बोर्न अपना असली नाम क्यों इस्तेमाल करेगा?"
“यह आवश्यक था,” एबॉट ने उत्तर दिया। “यह चित्र का एक महत्वपूर्ण हिस्सा था। इसे प्रामाणिक होना था; सब कुछ प्रामाणिक होना था। सब कुछ।”
"प्रामाणिक?"
“शायद अब आप समझ जाएंगे,” मेजर ने आगे कहा। “सेंट जैक्स की महिला को गेमिन्शाफ्ट बैंक से कथित तौर पर चुराए गए लाखों रुपयों से जोड़कर, हम बॉर्न को सामने आने का संकेत दे रहे हैं। वह जानता है कि यह सब झूठ है।”
"क्या सतह पर आने के लिए पैदा हुए?"
“जेसन बॉर्न नाम का यह आदमी,” एबॉट ने खड़े होते हुए और धीरे-धीरे पर्दे की ओर बढ़ते हुए कहा, “एक अमेरिकी खुफिया अधिकारी है। केन नाम का कोई व्यक्ति नहीं है, वह नहीं जिसे कार्लोस मानता है। वह कार्लोस को फंसाने के लिए एक जाल है; वह बस यही है। या था।”
कुछ देर की खामोशी को व्हाइट हाउस के अधिकारी ने तोड़ा। "मुझे लगता है कि आपको बेहतर तरीके से समझाना चाहिए। राष्ट्रपति को यह जानना जरूरी है।"
“शायद ऐसा ही है,” एबॉट ने पर्दा हटाते हुए, अनमने ढंग से बाहर देखते हुए सोचा। “यह सचमुच एक अनसुलझी समस्या है। राष्ट्रपति बदलते हैं, अलग-अलग स्वभाव और इच्छाओं वाले लोग ओवल ऑफिस में बैठते हैं। लेकिन लंबी अवधि की खुफिया रणनीति नहीं बदलती, खासकर इस तरह की रणनीति। फिर भी, राष्ट्रपति पद छोड़ने के बाद की बातचीत में व्हिस्की के गिलास पर कही गई एक बेपरवाह टिप्पणी, या किसी संस्मरण में

लिखा गया अहंकारी वाक्य, उसी रणनीति को पूरी तरह से बर्बाद कर सकता है। ऐसा कोई दिन नहीं जाता जब हम उन लोगों के बारे में चिंता न करें जो व्हाइट हाउस में टिके रहे हैं।”

“कृपया,” स्टीवंस ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “मैं आपसे अनुरोध करता हूँ कि याद रखें कि मैं यहाँ इस राष्ट्रपति के आदेश पर आया हूँ। आप सहमत हों या असहमत, इससे कोई फर्क नहीं पड़ता। कानून के अनुसार उन्हें जानने का अधिकार है; और उनके नाम पर मैं उस अधिकार का प्रयोग करता हूँ।”

"बहुत बढ़िया," एबॉट ने बाहर देखते हुए कहा। “तीन साल पहले हमने अंग्रेजों से एक सबक लिया। हमने एक ऐसे व्यक्ति को गढ़ा जो कभी अस्तित्व में ही नहीं था। अगर आपको याद हो, तो नॉर्मंडी आक्रमण से पहले ब्रिटिश खुफिया विभाग ने पुर्तगाल के तट पर एक शव बहा दिया था, यह जानते हुए कि उस पर छिपे हुए दस्तावेज़ लिस्बन स्थित जर्मन दूतावास तक पहुँच जाएँगे। उस मृत शरीर को एक नया जीवन दिया गया; एक नाम, एक नौसेना अधिकारी का पद; शिक्षा, प्रशिक्षण, यात्रा आदेश, ड्राइविंग लाइसेंस, लंदन के प्रतिष्ठित क्लबों के सदस्यता कार्ड और आधा दर्जन निजी पत्र। इनमें जगह-जगह संकेत, अस्पष्ट शब्दों में इशारे और कुछ सीधे कालानुक्रमिक और भौगोलिक संदर्भ बिखरे हुए थे। ये सभी इस ओर इशारा कर रहे थे कि आक्रमण नॉर्मंडी के समुद्र तटों से सौ मील दूर, जून में निर्धारित तिथि से छह सप्ताह बाद होने वाला था। इंग्लैंड भर में जर्मन एजेंटों द्वारा की गई घबराहट भरी जाँचों के बाद—और संयोगवश, एमआई फाइव द्वारा नियंत्रित और निगरानी की जा रही थी—बर्लिन स्थित उच्च कमान ने इस कहानी पर विश्वास कर लिया और अपनी सुरक्षा व्यवस्था का एक बड़ा हिस्सा बदल दिया। जितने लोगों की जान गई, उतने ही हजारों लोगों की जान उस व्यक्ति ने बचाई जो कभी अस्तित्व में ही नहीं था।” एबॉट ने पर्दे को गिरने दिया और थके हुए कदमों से वापस अपनी कुर्सी पर चले गए।

व्हाइट हाउस के सहायक ने कहा, "मैंने कहानी सुनी है। और?"

“हमारी कहानी कुछ अलग थी,” भिक्षु थके हुए अंदाज़ में बैठते हुए बोले। “एक ऐसे जीवित व्यक्ति को गढ़ना, जो पल भर में एक किंवदंती बन जाए, जो मानो एक ही समय में हर जगह मौजूद हो, पूरे दक्षिण-पूर्व एशिया में भाग-दौड़ मचाता हो, हर मोड़ पर कार्लोस को पीछे छोड़ता हो, खासकर संख्या के मामले में। जब भी कोई हत्या होती, या कोई रहस्यमय मौत होती, या कोई प्रमुख व्यक्ति किसी जानलेवा दुर्घटना में शामिल होता, तो

केन का नाम सामने आता था। विश्वसनीय सूत्रों—सटीकता के लिए जाने जाने वाले भाड़े के मुखबिरों—को उसका नाम बताया जाता था; दूतावासों, जासूसी केंद्रों, पूरे खुफिया नेटवर्कों को बार-बार ऐसी रिपोर्टें भेजी जाती थीं जो केन की तेज़ी से बढ़ती गतिविधियों पर केंद्रित होती थीं। उसकी 'हत्याएं' हर महीने बढ़ती जा रही थीं, कभी-कभी तो ऐसा लगता था जैसे हर हफ्ते। वह हर जगह था... और वह था भी। हर मायने में।"

"क्या आपका मतलब बॉर्न से है?"

"हाँ। उसने कार्लोस के बारे में सब कुछ जानने में महीनों बिताए, हमारे पास मौजूद हर फाइल का अध्ययन किया, कार्लोस से जुड़े हर ज्ञात और संदिग्ध हत्या के मामले की छानबीन की। उसने कार्लोस की रणनीति, उसके काम करने के तरीके, हर चीज़ का गहन अध्ययन किया। उस सामग्री का अधिकांश हिस्सा आज तक सार्वजनिक नहीं हुआ है, और शायद कभी होगा भी नहीं। यह बेहद विस्फोटक है—सरकारें और अंतरराष्ट्रीय संगठन एक-दूसरे के कट्टर दुश्मन बन जाएँगे। बॉर्न को कार्लोस के बारे में सचमुच हर वो चीज़ पता थी जो पता चल सकती थी। और फिर वो खुद को प्रकट करता, हमेशा एक अलग रूप में, कई भाषाओं में से कोई एक भाषा बोलते हुए, शातिर अपराधियों के चुनिंदा समूहों से ऐसी बातें करता जो केवल एक पेशेवर हत्यारा ही कर सकता है। फिर वो गायब हो जाता, अपने पीछे हैरान और अक्सर डरे हुए पुरुषों और महिलाओं को छोड़ जाता। उन्होंने केन को देखा था; वो अस्तित्व में था, और वो निर्दयी था। यही वो छवि थी जो बॉर्न ने प्रस्तुत की।"

"क्या वह तीन साल से इसी तरह भूमिगत रहा है?" स्टीवंस ने पूछा।

"हाँ। वह यूरोप चला गया, एशिया का सबसे कुशल श्वेत हत्यारा, कुख्यात मेडुसा का शिष्य, कार्लोस को उसी के घर में चुनौती दे रहा था। और इस दौरान उसने कार्लोस द्वारा निशाना बनाए गए चार लोगों को बचाया, कार्लोस द्वारा मारे गए अन्य लोगों की हत्या का श्रेय खुद लिया, हर मौके पर उसका मज़ाक उड़ाया... हमेशा उसे सबके सामने लाने की कोशिश करता रहा। उसने लगभग तीन साल तक एक ऐसे खतरनाक झूठ को जिया जिसे कोई इंसान जी सकता है, एक ऐसा जीवन जिसे बहुत कम लोग जी पाते हैं। अधिकांश लोग इसके बोझ तले दब जाते; और इस संभावना को कभी नकारा नहीं जा सकता।"

वह किस तरह का आदमी है?

“एक पेशेवर,” गॉर्डन वेब ने उत्तर दिया। “कोई ऐसा व्यक्ति जिसके पास प्रशिक्षण और क्षमता हो, जो समझता हो कि कार्लोस को ढूंढना जरूरी है, वह रुका।”

लेकिन तीन साल...?

“अगर यह अविश्वसनीय लगता है,” एबॉट ने कहा, “तो आपको यह जानना चाहिए कि उन्होंने सर्जरी करवाई थी। यह अतीत से, उस व्यक्ति से, जो वह थे, पूरी तरह अलग होकर एक ऐसा व्यक्ति बनने का अंतिम प्रयास था जो वह नहीं थे। मुझे नहीं लगता कि कोई राष्ट्र बॉर्न जैसे व्यक्ति को उसके किए की भरपाई कर सकता है। शायद एकमात्र तरीका यही है कि उसे सफल होने का मौका दिया जाए—और ईश्वर की कसम, मैं ऐसा करने का इरादा रखता हूँ।” भिक्षु ठीक दो सेकंड के लिए रुका, फिर बोला, “अगर यह बॉर्न ही है।”

ऐसा लगा जैसे इलियट स्टीवंस पर किसी अदृश्य हथौड़े से प्रहार किया गया हो। "तुमने क्या कहा?" उसने पूछा।

मुझे डर है कि मैंने इसे अंत तक रोक रखा है। मैं चाहता था कि आप इस अंतर का वर्णन करने से पहले पूरी स्थिति को समझ लें। हो सकता है यह कोई अंतर ही न हो—हमें बस पता नहीं है। बहुत सी ऐसी बातें घटी हैं जो हमारी समझ से परे हैं, लेकिन हम नहीं जानते। यही कारण है कि अन्य स्तरों से किसी भी प्रकार का हस्तक्षेप नहीं हो सकता, कोई कूटनीतिक मीठी बातें नहीं हो सकतीं जिनसे रणनीति का खुलासा हो जाए। हम एक ऐसे व्यक्ति को मौत की सजा दे सकते हैं, जिसने हम सभी से कहीं अधिक त्याग किया है। यदि वह सफल होता है, तो वह अपने जीवन में वापस जा सकता है, लेकिन केवल गुमनाम रूप से, केवल इस तरह कि उसकी पहचान कभी उजागर न हो।

"मुझे डर है कि आपको ही इसका स्पष्टीकरण देना होगा," आश्चर्यचकित राष्ट्रपति के सहायक ने कहा।

“वफ़ादारी, इलियट। यह सिर्फ़ उन लोगों तक सीमित नहीं है जिन्हें आम तौर पर ‘अच्छे लोग’ कहा जाता है। कार्लोस ने ऐसे पुरुषों और महिलाओं की एक सेना खड़ी कर रखी है जो उसके प्रति समर्पित हैं। वे उसे जानते तो नहीं, लेकिन उसका आदर करते हैं। हालाँकि, अगर वह कार्लोस को पकड़ ले—या कार्लोस को फँसा ले ताकि हम उसे पकड़ सकें—और फिर गायब हो जाए, तो वह आसानी से बच जाएगा।”

लेकिन आप कहते हैं कि वह बॉर्न नहीं हो सकता!

मैंने कहा, "हमें नहीं पता। बैंक में बॉर्न ही था, हस्ताक्षर असली थे। लेकिन क्या अब भी वही बॉर्न है? अगले कुछ दिनों में पता चल जाएगा।"

"अगर वह सामने आता है," वेब ने आगे कहा।

“यह मामला पेचीदा है,” बूढ़े आदमी ने आगे कहा। “इसमें कई बातें शामिल हैं। अगर यह बॉर्न नहीं है—या अगर वह पाला बदल चुका है—तो इससे ओटावा को किए गए कॉल और हवाई अड्डे पर हुई हत्या की वजह समझ में आ सकती है। हमें जो जानकारी मिली है, उसके अनुसार उस महिला की विशेषज्ञता का इस्तेमाल पेरिस से पैसे निकालने के लिए किया गया था। कार्लोस को बस कनाडाई ट्रेजरी बोर्ड में कुछ पूछताछ करनी थी। बाकी उसके लिए बहुत आसान था। उसके संपर्क को खत्म करना, उसे डराना, उससे संपर्क तोड़ना और बॉर्न को काबू में करने के लिए उसका इस्तेमाल करना।”

"क्या आप उससे संपर्क कर पाए?" मेजर ने पूछा।

“मैंने कोशिश की और नाकाम रहा। मैंने मैक हॉकिन्स से सेंट जैक्स की महिला के साथ काम करने वाले एक व्यक्ति, एलन नाम के किसी व्यक्ति को फोन करवाया। उसने महिला को तुरंत कनाडा लौटने का निर्देश दिया। महिला ने फोन काट दिया।”

"लानत है!" वेब भड़क उठा।

“बिल्कुल सही। अगर हम उसे वापस ला पाते, तो हमें बहुत कुछ पता चल जाता। वही असली वजह है। वह उसके साथ क्यों है? वह उसके साथ क्यों है? कुछ भी समझ में नहीं आता।”

“मुझे तो ऐसा नहीं लगता!” स्टीवंस ने हैरानी से भरे स्वर में कहा। “अगर आप राष्ट्रपति का सहयोग चाहते हैं—और मैं कोई वादा नहीं करता—तो आपको और स्पष्ट होना होगा।”

एबॉट ने उसकी ओर मुड़कर कहा, “लगभग छह महीने पहले बॉर्न गायब हो गया। कुछ हुआ था; हमें ठीक से पता नहीं, लेकिन हम एक अनुमान लगा सकते हैं। उसने ज्यूरिख को सूचना दी कि वह मार्सिले जा रहा है। बाद में—बहुत देर हो चुकी थी—हमें पता चला। उसे पता चला था कि कार्लोस ने हॉवर्ड लेलैंड की हत्या का सौदा कर लिया है, और बॉर्न ने इसे रोकने की कोशिश की। फिर कुछ नहीं हुआ; वह गायब हो गया। क्या उसकी हत्या कर दी गई? क्या वह तनाव के कारण टूट गया? क्या उसने... हार मान ली?”

वेब ने गुस्से से बीच में ही टोकते हुए कहा, "मैं इसे स्वीकार नहीं कर सकता। मैं इसे स्वीकार नहीं करूंगा!"

“मुझे पता है तुम ऐसा नहीं करोगे,” भिक्षु ने कहा। “इसीलिए मैं चाहता हूँ कि तुम उस फ़ाइल को देखो। तुम उसके कोड जानते हो; वे सब उसमें हैं। देखो कि क्या तुम्हें ज्यूरिख में कोई गड़बड़ी नज़र आती है।”

“कृपया!” स्टीवंस ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “आप क्या सोचते हैं? आपको कुछ ठोस सबूत तो मिला ही होगा, जिसके आधार पर आप कोई फैसला ले सकें। मुझे वह सबूत चाहिए, श्रीमान एबॉट। राष्ट्रपति को भी उसकी जरूरत है।”

“काश, मुझे पता होता,” भिक्षु ने उत्तर दिया। “हमें क्या मिला? सब कुछ और कुछ भी नहीं। लगभग तीन साल तक हमारे रिकॉर्ड में सबसे सावधानीपूर्वक रची गई धोखेबाजी दर्ज है। हर झूठ का दस्तावेजीकरण किया गया, हर कदम को परिभाषित और उचित ठहराया गया; हर पुरुष और महिला—मुखबिर, संपर्क, स्रोत—को चेहरे, आवाज, कहानियां दी गईं। और हर महीने, हर हफ्ते कार्लोस के थोड़ा और करीब पहुंचते गए। फिर कुछ नहीं। सन्नाटा। छह महीने का खालीपन।”

“अभी नहीं,” राष्ट्रपति के सहयोगी ने जवाब दिया। “वह चुप्पी टूट चुकी है। किसने तोड़ी?”

“यही तो बुनियादी सवाल है, है ना?” बूढ़े ने थकी हुई आवाज़ में कहा। “महीनों की खामोशी, फिर अचानक अनधिकृत, समझ से परे गतिविधियों का विस्फोट। खाते में सेंधमारी हुई, फ़िश में बदलाव किया गया, लाखों रुपये स्थानांतरित किए गए—स्पष्ट रूप से, चोरी किए गए। सबसे बढ़कर, लोगों की हत्या की गई और दूसरों के लिए जाल बिछाए गए। लेकिन किसके लिए, किसने किया?” भिक्षु ने थके हुए अंदाज़ में सिर हिलाया। “वह आदमी कौन है?”

20

लिमोसिन दो स्ट्रीट लैंप के बीच खड़ी थी, जो भूरे रंग की इमारत के भारी सजावटी दरवाजों के ठीक सामने तिरछे में थी। आगे की सीट पर वर्दीधारी ड्राइवर बैठा था; पेड़ों से घिरी इस सड़क पर इस तरह की गाड़ी का ड्राइवर होना कोई असामान्य दृश्य नहीं था। हालांकि, असामान्य बात यह थी कि दो अन्य व्यक्ति पीछे की गहरी सीट की छाया में छिपे रहे, और उनमें से कोई भी बाहर निकलने की कोशिश नहीं कर रहा था। इसके बजाय, वे भूरे रंग की इमारत के प्रवेश द्वार को देख रहे थे, इस विश्वास के साथ कि उन्हें स्कैनिंग कैमरे की इन्फ्रारेड बीम में नहीं पकड़ा जा सकता।

एक व्यक्ति ने अपना चश्मा ठीक किया, मोटे लेंसों के पीछे उसकी आँखें उल्लू जैसी थीं, मानो सामने दिख रही अधिकांश चीजों पर संदेह कर रही हों। राष्ट्रीय सुरक्षा परिषद के कार्मिक स्क्रीनिंग और मूल्यांकन निदेशक अल्फ्रेड जिलेट ने कहा, “अहंकार के पतन के समय वहाँ मौजूद रहना कितना संतोषजनक होता है। और उससे भी अधिक संतोषजनक तब होता है जब आप इसके साधन बनते हैं।”

"आप उसे सचमुच नापसंद करते हैं, है ना?" जिलेट के साथी ने कहा, जो काले रेनकोट पहने एक भारी कंधों वाला आदमी था और जिसकी बोली यूरोप के किसी स्लाव भाषा से ली गई थी।

“मैं उससे घृणा करता हूँ। वह वाशिंगटन में उन सभी चीजों का प्रतीक है जिनसे मुझे नफरत है। प्रतिष्ठित स्कूल, जॉर्जटाउन में घर, वर्जीनिया में फार्म, उनके क्लबों में शांत बैठकें। उनका अपना एक छोटा सा संसार है और आप उसमें घुसपैठ नहीं कर सकते—वे ही सब कुछ चलाते हैं। कमीने। वाशिंगटन के श्रेष्ठ, अहंकारी कुलीन वर्ग। वे दूसरों की बुद्धि, दूसरों के काम का इस्तेमाल करते हैं, और उन सबको अपने मुहरबंद फैसलों में लपेट देते हैं। और अगर आप बाहर हैं, तो आप उस अस्पष्ट इकाई का हिस्सा बन जाते हैं, एक ‘बेहद बढ़िया कर्मचारी’।”

“आप बढ़ा-चढ़ाकर बोल रहे हैं,” उस यूरोपीय व्यक्ति ने भूरे रंग के पत्थर की इमारत पर नज़रें गड़ाए हुए कहा। “आपने वहाँ बुरा प्रदर्शन नहीं किया है। अन्यथा हम आपसे कभी संपर्क नहीं करते।”

जिलेट ने तेवर चढ़ाए। “अगर मैंने बुरा प्रदर्शन नहीं किया है, तो इसका कारण यह है कि मैं डेविड एबॉट जैसे कई लोगों के लिए अपरिहार्य हो गया हूँ। मेरे दिमाग में हज़ारों तथ्य हैं जिन्हें वे याद नहीं रख सकते। उनके लिए मुझे वहाँ रखना ज़्यादा आसान है जहाँ सवाल हैं, जहाँ समस्याओं के समाधान की ज़रूरत है। कार्मिक स्क्रीनिंग और मूल्यांकन निदेशक! उन्होंने यह पदनाम, यह पद मेरे लिए ही बनाया है। क्या आप जानते हैं क्यों?”

“नहीं, अल्फ्रेड,” यूरोपीय व्यक्ति ने अपनी घड़ी देखते हुए उत्तर दिया, “मुझे नहीं पता क्यों।”

“क्योंकि उनमें हजारों रिज्यूमे और फाइलों को घंटों तक पढ़ने का धैर्य नहीं है। वे सैंस सौसी में भोजन करना या सीनेट समितियों के सामने इतराना, दूसरों द्वारा तैयार किए गए पन्ने पढ़ना ज्यादा पसंद करते हैं—उन अनदेखे, अनाम ‘बेहद शानदार कर्मचारियों’ द्वारा तैयार किए गए पन्ने पढ़कर सुनाना।”

“तुम एक कड़वे स्वभाव के व्यक्ति हो,” यूरोपीय व्यक्ति ने कहा।

जितना तुम सोच भी नहीं सकते, उससे कहीं ज़्यादा। मैंने पूरी ज़िंदगी वो काम किया है जो उन कमीनों को खुद करना चाहिए था। और किसलिए? एक उपाधि और कभी-कभार मिलने वाला लंच, जहाँ झींगा और मुख्य व्यंजन के बीच मेरे दिमाग के टुकड़े-टुकड़े कर दिए जाते हैं! डेविड एबॉट जैसे बेहद अहंकारी लोगों द्वारा; मेरे जैसे लोगों के बिना वे कुछ भी नहीं हैं।

“मोंक को कम मत समझो। कार्लोस भी ऐसा ही सोचता है।”

“वह ऐसा कैसे कर सकता है? उसे तो यह भी नहीं पता कि किसका मूल्यांकन करना है। एबॉट जो कुछ भी करता है, वह रहस्य में डूबा रहता है; किसी को नहीं पता कि उसने कितनी गलतियाँ की हैं। और अगर उनमें से कोई भी सामने आती है, तो मुझ जैसे लोगों को ही दोषी ठहराया जाता है।”

उस यूरोपीय व्यक्ति ने खिड़की से अपनी निगाहें हटाकर जिलेट की ओर घुमाईं। उसने ठंडे स्वर में कहा, "तुम बहुत भावुक हो जाते हो, अल्फ्रेड। तुम्हें इस बात का ध्यान रखना चाहिए।"

उस अधिकारी ने मुस्कुराते हुए कहा, "यह कभी बाधा नहीं बनता: मेरा मानना है कि कार्लोस के लिए मेरा योगदान इस बात को साबित करता है। मान लीजिए कि मैं एक ऐसे टकराव के लिए खुद को तैयार कर रहा हूँ जिससे मैं दुनिया में किसी भी कीमत पर नहीं बचना चाहूँगा।"

“एक ईमानदार बयान,” भारी कंधों वाले व्यक्ति ने कहा।

“और तुम्हारा क्या? तुमने ही तो मुझे ढूंढा था।”

“मुझे पता था कि क्या देखना है।” यूरोपीय व्यक्ति खिड़की की ओर लौट गया।

“मेरा मतलब है, आप। आप जो काम करते हैं। कार्लोस के लिए।”

“मेरी ऐसी कोई जटिल तर्कशक्ति नहीं है। मैं ऐसे देश से आता हूँ जहाँ शिक्षित लोगों को उन मूर्खों की मनमानी पर पदोन्नति मिलती है जो मार्क्सवादी मंत्रों को रटकर सुनाते हैं। कार्लोस भी जानता था कि क्या देखना है।”

जिलेट हँसे, उनकी सपाट आँखें चमकने ही वाली थीं। "हम आखिरकार इतने अलग नहीं हैं। हमारे पूर्वी प्रतिष्ठान की वंश परंपरा को मार्क्स से बदल दें तो एक स्पष्ट समानता दिखाई देती है।"

“शायद,” यूरोपीय व्यक्ति ने अपनी घड़ी पर दोबारा नज़र डालते हुए सहमति जताई। “अब ज़्यादा देर नहीं लगनी चाहिए। एबॉट हमेशा आधी रात की शटल पकड़ लेते हैं, वाशिंगटन में उनका हर घंटा हिसाब में रहता है।”

"क्या आपको यकीन है कि वह अकेला ही बाहर आएगा?"

“वह हमेशा ऐसा ही करता है, और उसे निश्चित रूप से इलियट स्टीवंस के साथ नहीं देखा जाएगा। वेब और स्टीवंस भी अलग-अलग रवाना होंगे; बुलाए गए लोगों के लिए बीस मिनट का अंतराल मानक प्रक्रिया है।”

“आपको ट्रेडस्टोन के बारे में कैसे पता चला?”

“यह इतना मुश्किल नहीं था। आपने योगदान दिया, अल्फ्रेड; आप एक बेहतरीन टीम का हिस्सा थे।” वह आदमी हँसा, उसकी नज़रें भूरे पत्थर की इमारत पर टिकी थीं। “केन मेडुसा से बाहर आ गया था, आपने हमें बताया था, और अगर कार्लोस का शक सही है, तो इसका मतलब था कि वह साधु था, हम यह जानते थे; इससे उसका संबंध बॉर्न से जुड़ गया। कार्लोस ने हमें निर्देश दिया था कि एबॉट पर चौबीसों घंटे नज़र रखी जाए; कुछ गड़बड़ हुई थी। जब ज्यूरिख में गोलियों की आवाज़ वाशिंगटन में सुनी गई, तो एबॉट लापरवाह हो गया। हम उसका पीछा करते हुए यहाँ तक आए। यह बस दृढ़ता की बात थी।”

“क्या इसी वजह से आप कनाडा गए? ओटावा में बैठे उस आदमी के पास?”

“ओटावा में उस आदमी ने ट्रेडस्टोन की तलाश करके अपनी पहचान उजागर कर दी। जब हमें पता चला कि वह लड़की कौन है, तो हमने ट्रेजरी बोर्ड और उसके विभाग पर नज़र रखना शुरू कर दिया। पेरिस से एक फोन आया; वह लड़की ही थी, जो उसे तलाशी शुरू करने के लिए कह रही थी। हमें नहीं पता क्यों, लेकिन हमें शक है कि बॉर्न ट्रेडस्टोन को खत्म करने की कोशिश कर रहा होगा। अगर वह उसके साथ मिल गया, तो यह उसके लिए भागने और पैसे अपने पास रखने का एक तरीका है। इससे कोई फर्क नहीं पड़ता। अचानक, इस विभाग के प्रमुख, जिसके बारे में कनाडाई सरकार के बाहर किसी ने कभी नहीं सुना था, को सर्वोच्च प्राथमिकता का मुद्दा बना दिया गया। खुफिया सूचनाएं लगातार भेजी जा रही थीं। इसका मतलब था कि कार्लोस सही था; तुम सही थे, अल्फ्रेड। केन जैसा कोई नहीं है। वह एक मनगढ़ंत कहानी है, एक जाल है।”

जिलेट ने जोर देकर कहा, "शुरू से ही। मैंने आपको बताया था। तीन साल तक झूठी खबरें, अविश्वसनीय स्रोत। सब कुछ मौजूद था।"

“शुरुआत से ही,” यूरोपीय व्यक्ति ने सोचा। “निस्संदेह यह भिक्षु की सबसे उत्कृष्ट रचना थी... जब तक कि कुछ ऐसा नहीं हुआ जिसने रचना को उलट दिया। सब कुछ उलट रहा है; सब कुछ बिखर रहा है।”

"स्टीवंस की उपस्थिति इस बात की पुष्टि करती है। राष्ट्रपति इस बारे में जानना चाहते हैं।"

“उन्हें ऐसा करना ही होगा। ओटावा में यह संदेह बना हुआ है कि ट्रेजरी बोर्ड के एक विभाग प्रमुख की हत्या अमेरिकी खुफिया एजेंसियों ने की है।” यूरोपीय व्यक्ति खिड़की से मुड़ा और नौकरशाह की ओर देखा। “याद रखिए, अल्फ्रेड, हम बस यह जानना चाहते हैं कि क्या हुआ था। मैंने आपको वे तथ्य बता दिए हैं जो हमें मिले हैं; वे अकाट्य हैं और एबॉट उन्हें नकार नहीं सकते। लेकिन उन्हें इस तरह प्रस्तुत किया जाना चाहिए जैसे कि वे आपके अपने सूत्रों से स्वतंत्र रूप से प्राप्त किए गए हों। आप स्तब्ध हैं। आप हिसाब मांग रहे हैं; पूरे खुफिया समुदाय को धोखा दिया गया है।”

“हाँ, ऐसा ही हुआ है!” जिलेट ने हैरानी से कहा। “धोखा दिया गया और इस्तेमाल किया गया। वाशिंगटन में किसी को भी बॉर्न और ट्रेडस्टोन के बारे में पता नहीं है। उन्होंने सबको अलग-थलग कर दिया है; यह बेहद शर्मनाक है। मुझे दिखावा करने की ज़रूरत नहीं है। ये अहंकारी कमीने!”

“अल्फ्रेड,” उस यूरोपीय व्यक्ति ने अंधेरे में हाथ उठाते हुए चेतावनी दी, “याद रखो तुम किसके लिए काम कर रहे हो। धमकी भावनाओं पर आधारित नहीं होनी चाहिए, बल्कि ठंडे पेशेवर आक्रोश पर आधारित होनी चाहिए। वह तुम पर तुरंत शक करेगा; तुम्हें भी उतनी ही तेज़ी से उन शंकाओं को दूर करना होगा। आरोप लगाने वाले तुम हो, वह नहीं।”

मुझे याद रहेगा।

“अच्छा।” हेडलाइट की किरणें शीशे से टकराकर अंदर आईं। “एबॉट की टैक्सी आ गई है। मैं ड्राइवर का ध्यान रख लेता हूँ।” उस यूरोपीय व्यक्ति ने दाहिनी ओर हाथ बढ़ाया और आर्मरेस्ट के नीचे लगे एक स्विच को दबाया। “मैं सड़क के उस पार अपनी कार में बैठा सुन रहा हूँगा।” उसने ड्राइवर से कहा। “एबॉट किसी भी पल बाहर आ सकते हैं। तुम्हें पता है क्या करना है।”

ड्राइवर ने सिर हिलाया। दोनों आदमी एक साथ लिमोसिन से बाहर निकले। ड्राइवर बोनट के चारों ओर ऐसे घूमा जैसे किसी अमीर मालिक को सड़क के दक्षिणी किनारे तक छोड़ने जा रहा हो। जिलेट पीछे की खिड़की से देख रहा था; दोनों आदमी कुछ सेकंड

तक साथ रहे, फिर अलग हो गए, यूरोपीय व्यक्ति हाथ में बिल लिए, आती हुई टैक्सी की ओर बढ़ा। टैक्सी को वापस भेज दिया गया; फोन करने वाले की योजना बदल गई थी। ड्राइवर सड़क के उत्तरी किनारे की ओर भागा और अब ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन से दो दरवाजे दूर एक सीढ़ी की आड़ में छिप गया था।

तीस सेकंड बाद जिलेट की नज़र भूरे रंग के पत्थर से बनी इमारत के दरवाज़े पर पड़ी। जैसे ही अधीर डेविड एबॉट बाहर आए, रोशनी अंदर आई। वे सड़क पर इधर-उधर देख रहे थे, अपनी घड़ी पर नज़र डाल रहे थे, और स्पष्ट रूप से नाराज़ थे। टैक्सी देर से आई थी और उन्हें विमान पकड़ना था; समय का पाबंद होना ज़रूरी था। एबॉट सीढ़ियों से नीचे उतरे, फुटपाथ पर बाईं ओर मुड़े, टैक्सी की तलाश कर रहे थे, और उसका इंतज़ार कर रहे थे। कुछ ही सेकंड में वे ड्राइवर के पास से गुज़रेंगे। वे गुज़रे भी, दोनों कैमरे की पहुँच से काफी दूर चले गए।

बातचीत झटपट और तेज़ी से आगे बढ़ी। कुछ ही पलों में, अचंभित डेविड एबॉट लिमोसिन के अंदर चढ़ गए और ड्राइवर अंधेरे में गायब हो गया।

“तुम!” भिक्षु ने क्रोध और घृणा से भरी आवाज में कहा। “सब लोगों में से, तुम ही क्यों?”

मुझे नहीं लगता कि आप तिरस्कारपूर्ण होने की स्थिति में हैं... और अहंकारी होने की तो बात ही छोड़ दीजिए।

“तुमने ये क्या कर दिया! तुम्हारी हिम्मत कैसे हुई? ज्यूरिख। मेडुसा रिकॉर्ड्स। ये सब तुमने किया!”

“मेडूसा के अभिलेख, हाँ। ज्यूरिख, हाँ। लेकिन सवाल यह नहीं है कि मैंने क्या किया है; सवाल यह है कि आपने क्या किया है। हमने अपने आदमियों को ज्यूरिख भेजा, उन्हें बताया कि क्या खोजना है। हमें वह मिल गया। उसका नाम बॉर्न है, है ना? वही आदमी जिसे आप केन कहते हैं। वही आदमी जिसे आपने गढ़ा है।”

एबॉट ने खुद को संयमित रखा। "आपको यह घर कैसे मिला?"

“लगातार प्रयास करते रहो। मैंने तुम्हारा पीछा करवाया था।”

“तुमने मेरा पीछा करवाया? तुम ये सोचकर क्या कर रहे थे?”

“मैं सच्चाई सामने लाने की कोशिश कर रहा हूँ। एक ऐसी सच्चाई जिसे आपने तोड़-मरोड़ कर पेश किया है और जिसके बारे में झूठ बोला है, और हम सब से सच्चाई छुपाई है। आप ये सब करके क्या सोच रहे थे?”

“हे भगवान, तुम कितने मूर्ख हो!” एबॉट ने गहरी सांस ली। “तुमने ऐसा क्यों किया? तुम खुद मेरे पास क्यों नहीं आए?”
क्योंकि तुम कुछ नहीं करते। तुमने पूरी खुफिया एजेंसी को अपने इशारों पर नचाया है। लाखों डॉलर, हजारों मानव घंटे, दूतावास और खुफिया केंद्र, सबने एक ऐसे हत्यारे के बारे में झूठ और तोड़-मरोड़ कर पेश की गई जानकारी दी जिसका कोई अस्तित्व ही नहीं था। ओह, मुझे तुम्हारे शब्द याद हैं—कार्लोस के लिए क्या चुनौती थी! यह कितना अचूक जाल था! हम भी तुम्हारे मोहरे थे, और सुरक्षा परिषद के एक जिम्मेदार सदस्य के रूप में, मुझे इस बात का गहरा दुख है। तुम सब एक जैसे हो। तुम्हें किसने भगवान बना दिया कि तुम नियम तोड़ सको—नहीं, सिर्फ नियम ही नहीं, कानून भी—और हमें मूर्ख बना सको?
“कोई और रास्ता नहीं था,” बूढ़े आदमी ने थके हुए स्वर में कहा, धुंधली रोशनी में उसका चेहरा झुर्रियों से भरा हुआ लग रहा था। “कितने लोग जानते हैं? मुझे सच बताओ।”
मैंने इसे नियंत्रित कर लिया है। मैंने तुम्हें वह दे दिया है।
“शायद यह काफी न हो। हे भगवान!”
“यह ज्यादा दिन नहीं टिकेगा,” उस अधिकारी ने जोर देकर कहा। “मैं जानना चाहता हूँ कि आखिर हुआ क्या।”
"क्या हुआ?"
आपकी यह भव्य रणनीति... पूरी तरह से धराशायी होती दिख रही है।
"आप क्यों कहते हो कि?"
“यह बिल्कुल स्पष्ट है। आपने बॉर्न को खो दिया है; आप उसे ढूंढ नहीं सकते। आपका केन ज्यूरिख में उसके लिए जमा की गई भारी संपत्ति के साथ गायब हो गया है।”
एबॉट कुछ पल चुप रहे। "एक मिनट रुकिए। आपको इसके बारे में कैसे पता चला?"
“तुम,” जिलेट ने तुरंत कहा, एक समझदार व्यक्ति की तरह उकसाए गए सवाल का जवाब देते हुए। “मुझे कहना होगा कि जब पेंटागन के उस मूर्ख ने ऑपरेशन मेडुसा के बारे में इतनी जानकारी के साथ बात की... ठीक उस व्यक्ति के सामने बैठकर जिसने इसे बनाया था, तब मैंने तुम्हारे संयम की प्रशंसा की।”
“इतिहास।” बूढ़े आदमी की आवाज़ अब दृढ़ थी। “उससे तुम्हें कुछ पता नहीं चलता।”
“मान लीजिए कि आपका चुप रहना कुछ अजीब था। मेरा मतलब है, उस मेज पर बैठे लोगों में से कौन मेडुसा के बारे में आपसे ज़्यादा जानता था? लेकिन आपने एक शब्द भी नहीं कहा, और इससे मुझे सोचने पर मजबूर होना पड़ा। इसलिए मैंने इस हत्यारे, केन पर

दिए जा रहे ध्यान का कड़ा विरोध किया। डेविड, आप खुद को रोक नहीं पाए। आपको केन की खोज जारी रखने के लिए एक ठोस कारण देना ही पड़ा। आपने कार्लोस को इस खोज में झोंक दिया।”
“यह सच था,” एबॉट ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
“बिल्कुल सही था; तुम्हें पता था कि इसका इस्तेमाल कब करना है और मुझे पता था कि इसे कब पहचानना है। कमाल का तरीका। मेडुसा के सिर से निकला एक सांप, जिसे एक पौराणिक उपाधि के लिए तैयार किया गया था। दावेदार चैंपियन को उसके कोने से बाहर निकालने के लिए उसके अखाड़े में कूद पड़ता है।”
"यह बिल्कुल सही था, शुरू से ही सही था।"
“क्यों नहीं? जैसा कि मैंने कहा, यह बहुत ही चतुराई भरा था, यहाँ तक कि कैन के खिलाफ उसके अपने लोगों द्वारा उठाए गए हर कदम तक। कैन को उन चालों की जानकारी देने के लिए चालीस समिति के उस एक व्यक्ति से बेहतर और कौन हो सकता था जिसने हर गुप्त अभियान सम्मेलन पर रिपोर्ट दी है। तुमने हम सबका इस्तेमाल किया!”
भिक्षु ने सिर हिलाया। “बहुत खूब। एक हद तक आप सही हैं, कुछ हद तक दुरुपयोग हुआ है—मेरी राय में, पूरी तरह से जायज़—लेकिन यह वैसा नहीं है जैसा आप सोच रहे हैं। नियंत्रण और संतुलन की व्यवस्था है; हमेशा से रही है, मैं इसे किसी और तरह से नहीं चाहता। ट्रेडस्टोन में सरकार के सबसे भरोसेमंद लोगों का एक छोटा समूह शामिल है। इनमें सेना के जी-टू से लेकर सीनेट तक, सीआईए से लेकर नौसेना खुफिया विभाग तक और अब, स्पष्ट रूप से, व्हाइट हाउस तक के अधिकारी शामिल हैं। अगर कोई वास्तविक दुरुपयोग होता है, तो उनमें से कोई भी इस ऑपरेशन को रोकने में संकोच नहीं करेगा। किसी ने भी ऐसा करना उचित नहीं समझा है, और मैं आपसे भी ऐसा न करने की विनती करता हूँ।”
"क्या मुझे ट्रेडस्टोन का हिस्सा बनाया जाएगा?"
अब आप भी इसका हिस्सा हैं।
“मैं समझ गया। क्या हुआ? बॉर्न कहाँ है?”
"काश हमें पता होता। हमें यह भी यकीन नहीं है कि यह बॉर्न ही है।"
“तुम्हें यह भी नहीं पता कि किस बात का?”
“मैं समझ गया। क्या हुआ? बॉर्न कहाँ है?”

"काश हमें पता होता। हमें यह भी यकीन नहीं है कि यह बॉर्न ही है।"
“तुम्हें यह भी नहीं पता कि किस बात का?”
यूरोपियन ने डैशबोर्ड पर लगे स्विच को पकड़ा और झट से बंद कर दिया। "बस, यही तो जानना था," उसने कहा। "यही तो हमें जानना ज़रूरी था।" वह अपने बगल में खड़े ड्राइवर की ओर मुड़ा। "जल्दी करो। सीढ़ियों के पास जाओ। याद रखना, अगर उनमें से कोई भी बाहर आ गया, तो दरवाज़ा बंद होने से पहले तुम्हारे पास ठीक तीन सेकंड का समय होगा। जल्दी करो।"
वर्दीधारी व्यक्ति सबसे पहले बाहर निकला; वह ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन की ओर फुटपाथ पर चलने लगा। पास की एक भूरी इमारत से एक अधेड़ उम्र का जोड़ा अपने मेजबानों को ज़ोर-ज़ोर से अलविदा कह रहा था। ड्राइवर ने गाड़ी धीमी की, अपनी जेब से सिगरेट निकाली और उसे जलाने के लिए रुक गया। अब वह एक ऊबा हुआ ड्राइवर था, जो उबाऊ निगरानी के घंटों को समय बिता रहा था। यूरोपीय व्यक्ति ने देखा, फिर अपना रेनकोट खोला और एक लंबी, पतली रिवॉल्वर निकाली, जिसका बैरल साइलेंसर से बड़ा किया गया था। उसने सेफ्टी लॉक हटाया, हथियार को वापस होल्स्टर में डाला, कार से बाहर निकला और सड़क पार करके लिमोसिन की ओर चल पड़ा। शीशे सही कोण पर लगे थे; ब्लाइंड स्पॉट में रहने के कारण अंदर बैठे दोनों व्यक्तियों में से कोई भी उसे आते हुए नहीं देख सकता था। यूरोपीय व्यक्ति पीछे के ट्रंक के लिए थोड़ी देर रुका, फिर तेज़ी से, हाथ बढ़ाकर, दाहिने सामने के दरवाजे की ओर झपटा, उसे खोला और अंदर घुस गया, सीट पर अपना हथियार तान दिया।
अल्फ्रेड जिलेट हांफते हुए, अपना बायां हाथ दरवाजे के हैंडल की ओर बढ़ाया; यूरोपीय व्यक्ति ने चारों तरफ से बंद होने वाला ताला तोड़ दिया। डेविड एबॉट स्थिर खड़ा रहा, घुसपैठिए को घूरता रहा।
“शुभ संध्या, भिक्षु,” यूरोपीय ने कहा। “एक और व्यक्ति, जिसके बारे में मुझे बताया गया है कि वह अक्सर धार्मिक वेश धारण करता है, आपको बधाई भेजता है। न केवल केन के लिए, बल्कि ट्रेडस्टोन में आपके घरेलू कर्मचारियों के लिए भी। उदाहरण के लिए, यॉट्समैन। जो कभी एक उच्च अधिकारी हुआ करता था।”
जिलेट ने अपनी आवाज पाई; यह चीख और फुसफुसाहट का मिश्रण थी। "यह क्या है? तुम कौन हो?" उसने अनजान होने का नाटक करते हुए चिल्लाया।

“अरे, पुराने दोस्त, इसकी कोई ज़रूरत नहीं,” बंदूकधारी आदमी बोला। “मिस्टर एबॉट के चेहरे के हाव-भाव से मैं समझ गया हूँ कि उन्हें एहसास हो गया है कि तुम्हारे बारे में उनके शुरुआती संदेह सही थे। भला, इंसान को अपने पहले अंतर्ज्ञान पर भरोसा करना चाहिए, है ना, मोंक? तुम बिल्कुल सही थे। हमें एक और असंतुष्ट आदमी मिल गया; तुम्हारा सिस्टम उन्हें चौंकाने वाली तेज़ी से पैदा करता है। उसने ही हमें मेडुसा की फाइलें दीं, और उन्हीं फाइलों की बदौलत हम बॉर्न तक पहुँचे।”

“तुम क्या कर रहे हो?!” जिलेट चिल्लाया। “तुम क्या बोल रहे हो!”

“तुम तो बड़े उबाऊ हो, अल्फ्रेड। लेकिन तुम हमेशा एक बेहतरीन टीम का हिस्सा रहे हो। अफसोस की बात है कि तुम्हें यह नहीं पता था कि किस टीम के साथ रहना चाहिए; तुम्हारे जैसे लोग कभी नहीं जानते।”

“तुम!...” जिलेट गुस्से से सीट से उठ खड़ा हुआ, उसका चेहरा विकृत हो गया था।

यूरोपीय व्यक्ति ने अपनी बंदूक चलाई, बंदूक की नली से निकली खाँसी की आवाज़ लिमोसिन के नरम इंटीरियर में कुछ देर तक गूंजी। नौकरशाह लड़खड़ाकर गिर पड़ा, उसका शरीर दरवाजे के सहारे फर्श पर लुढ़क गया, उल्लू जैसी आँखें मौत से चौड़ी हो गईं।

"मुझे नहीं लगता कि आप उसके लिए शोक मना रहे हैं," यूरोपीय व्यक्ति ने कहा।

“मैं नहीं जानता,” भिक्षु ने कहा।

“बाहर बॉर्न है, तुम्हें पता है। केन पलट गया; वह टूट गया। लंबे समय का सन्नाटा खत्म हो गया है। मेडुसा के सिर से निकला साँप खुद ही निकल पड़ा। या शायद उसे खरीद लिया गया हो। यह भी मुमकिन है, है ना? कार्लोस कई आदमियों को खरीदता है, जैसे कि अभी तुम्हारे पैरों के पास बैठा आदमी।”

“मुझसे तुम्हें कुछ नहीं सीखने को मिलेगा। कोशिश मत करो।”

“सीखने के लिए कुछ नहीं बचा है। हम सब जानते हैं। डेल्टा, चार्ली... केन। लेकिन अब नाम मायने नहीं रखते; असल में वे कभी मायने रखते ही नहीं थे। अब बस अंतिम अलगाव बचा है—निर्णय लेने वाले उस साधु-पुरुष को हटाना। तुम। बॉर्न फँस गया है। उसका खेल खत्म हो गया है।”

“निर्णय लेने वाले अन्य लोग भी हैं। वह उन तक पहुंच जाएगा।”

“अगर उसने ऐसा किया, तो देखते ही उसे मार डालेंगे। पाला बदलने वाले आदमी से ज़्यादा घिनौना कोई नहीं होता, लेकिन किसी आदमी के पाला बदलने के लिए, इस बात

का अकाट्य सबूत होना चाहिए कि वह शुरू से ही तुम्हारा था। कार्लोस के पास सबूत है; वह तुम्हारा था, उसकी उत्पत्ति मेडुसा फाइलों में मौजूद किसी भी चीज़ जितनी ही संवेदनशील है।”

बूढ़े आदमी ने माथे पर शिकन डाली; वह डरा हुआ था, अपनी जान से नहीं, बल्कि किसी ऐसी चीज़ से जो कहीं अधिक अपरिहार्य थी। "तुम पागल हो गए हो," उसने कहा। "कोई सबूत नहीं है।"

“यही चूक थी, तुम्हारी चूक। कार्लोस बहुत ही कुशल है; उसकी पहुंच हर तरह के गुप्त कोनों तक है। तुम्हें मेडुसा से एक आदमी चाहिए था, कोई ऐसा जो जीवित रहा हो और फिर गायब हो गया हो। तुमने बॉर्न नाम के एक आदमी को चुना क्योंकि उसके गायब होने की परिस्थितियां मिटा दी गई थीं, हर मौजूदा रिकॉर्ड से हटा दी गई थीं—या कम से कम तुम्हें ऐसा ही लगता था। लेकिन तुमने हनोई के उन फील्ड कर्मियों पर ध्यान नहीं दिया जिन्होंने मेडुसा में घुसपैठ की थी; वे रिकॉर्ड मौजूद हैं। 25 मार्च, 1968 को, जेसन बॉर्न को ताम क्वान के जंगलों में एक अमेरिकी खुफिया अधिकारी ने मार डाला था।”

भिक्षु आगे की ओर झपटा; उसके पास अंतिम प्रयास, अंतिम चुनौती के अलावा कुछ नहीं बचा था। यूरोपीय ने गोली चला दी।

ब्राउनस्टोन इमारत का दरवाज़ा खुला। सीढ़ियों के नीचे अंधेरे में छिपे ड्राइवर ने मुस्कुराते हुए कहा। व्हाइट हाउस के सहायक को ट्रेडस्टोन में रहने वाला वह बूढ़ा आदमी बाहर ले जा रहा था, जिसे लोग याट्समैन कहते थे; हत्यारा जानता था कि इसका मतलब है कि प्राथमिक अलार्म बंद थे। तीन सेकंड का समय समाप्त हो गया था।

"आपका आना बहुत अच्छा लगा," नाविक ने हाथ मिलाते हुए कहा।

"आपका बहुत - बहुत धन्यवाद महोदय।"

ये दोनों व्यक्तियों के अंतिम शब्द थे। ड्राइवर ने दीवार की ईंटों से बनी रेलिंग के ऊपर निशाना साधा और दो बार ट्रिगर दबाया, शहर की दूर की असंख्य आवाज़ों में गोलियों की दबी हुई आवाज़ सुनाई नहीं दी। यॉट्समैन अंदर की ओर गिर पड़ा; व्हाइट हाउस के सहायक ने अपनी छाती पकड़ ली और दरवाज़े के फ्रेम से जा टकराया। ड्राइवर ईंटों की रेलिंग के चारों ओर घूमा और सीढ़ियों पर तेज़ी से भागा, स्टीवंस के शरीर को नीचे गिरते ही पकड़ लिया। बैल जैसी ताकत से, हत्यारे ने व्हाइट हाउस के कर्मचारी को उसके पैरों से उठाकर वापस दरवाज़े से बाहर यॉट्समैन के पीछे लॉबी में फेंक दिया। फिर वह भारी, स्टील-प्लेटेड दरवाज़े के भीतरी किनारे की ओर मुड़ा। वह जानता था कि क्या देखना है;

उसे वह मिल गया। ऊपरी मोल्डिंग के साथ, दीवार में गायब होता हुआ, एक मोटा केबल था, जो दरवाज़े के फ्रेम के रंग से सना हुआ था। उसने दरवाज़ा थोड़ा बंद किया, अपनी बंदूक उठाई और केबल पर गोली चला दी। गोली चलने के बाद बिजली की चिंगारियां और चिंगारियां फूट पड़ीं; सुरक्षा कैमरे खराब हो गए थे, हर जगह स्क्रीन अंधेरी हो गई थीं।

उसने इशारा करने के लिए दरवाज़ा खोला; इसकी कोई ज़रूरत नहीं थी। यूरोपीय व्यक्ति शांत सड़क पर तेज़ी से चल रहा था। कुछ ही सेकंड में वह सीढ़ियाँ चढ़कर अंदर पहुँच गया और लॉबी और गलियारे में चारों ओर नज़र घुमाई—गलियारे के अंत में स्थित दरवाज़े पर। दोनों व्यक्तियों ने मिलकर लॉबी के फर्श से एक कालीन उठाया, यूरोपीय व्यक्ति ने दरवाज़े को किनारे से बंद कर दिया, जिससे कपड़ा और स्टील आपस में इस तरह जुड़ गए कि दो इंच का गैप रह गया, सुरक्षा बोल्ट अभी भी लगे हुए थे। कोई बैकअप अलार्म नहीं बज सकता था।

वे दोनों खामोशी से सीधे खड़े रहे; दोनों जानते थे कि अगर कोई खोज होनी थी, तो वह जल्दी ही हो जाएगी। तभी ऊपर के कमरे का दरवाजा खुलने की आवाज आई, उसके बाद कदमों की आहट और एक सभ्य महिला की आवाज सीढ़ियों से नीचे आती सुनाई दी।

"डार्लिंग! मैंने अभी देखा, कैमरा खराब हो गया है। क्या तुम इसे ठीक कर दोगी?" थोड़ी देर रुकने के बाद महिला फिर बोली, "फिर से सोचने पर, डेविड को क्यों न बता दो?" फिर थोड़ी देर रुकी, और फिर बिल्कुल सही समय पर बोली, "जेसुइट को परेशान मत करो, डार्लिंग। डेविड को बताओ!"

दो कदमों की आहट। सन्नाटा। कपड़े की सरसराहट। यूरोपीय व्यक्ति ने सीढ़ियों की ओर देखा। एक बत्ती बुझ गई। डेविड। जेसुइट... भिक्षु!

"उसे पकड़ो!" वह ड्राइवर पर चिल्लाया, घूमकर, उसका हथियार गलियारे के अंत में स्थित दरवाजे की ओर तना हुआ था।

वर्दीधारी व्यक्ति सीढ़ियों पर तेजी से भागा; तभी गोली चलने की आवाज आई; यह एक शक्तिशाली हथियार से चली थी—बिना आवाज दबाए, बिना साइलेंसर लगाए। यूरोपीय व्यक्ति ने ऊपर देखा; ड्राइवर अपना कंधा पकड़े हुए था, उसका कोट खून से लथपथ था, उसकी पिस्तौल बाहर निकली हुई थी और वह बार-बार सीढ़ियों की ओर गोलियां चला रहा था।

गलियारे के अंत में स्थित दरवाजा ज़ोर से खुला, मेजर सदमे में वहाँ खड़ा था, उसके हाथ में एक फाइल फोल्डर था। यूरोपीय सैनिक ने दो बार गोली चलाई; गॉर्डन वेब पीछे की ओर झुक गया, उसका गला फट गया, फोल्डर में रखे कागज़ उसके पीछे उड़ गए। रेनकोट पहने आदमी दौड़कर ड्राइवर के पास सीढ़ियों पर गया; ऊपर, रेलिंग के ऊपर, एक अधेड़ उम्र की महिला मृत पड़ी थी, उसके सिर और गर्दन से खून बह रहा था। "क्या आप ठीक हैं? क्या आप हिल-डुल सकती हैं?" यूरोपीय सैनिक ने पूछा।

ड्राइवर ने सिर हिलाया। "उस कमीनी ने मेरा आधा कंधा उड़ा दिया, लेकिन मैं संभाल लूंगा।"

“तुम्हें करना ही होगा!” उसके वरिष्ठ अधिकारी ने अपना रेनकोट उतारते हुए आदेश दिया। “मेरा कोट पहनो। मुझे भिक्षु को यहाँ बुलाना है! जल्दी करो!”

“हे भगवान!...”

“कार्लोस यहाँ साधु को चाहता है!”

घायल व्यक्ति ने बड़ी असहजता से काला रेनकोट पहना और नाविक और व्हाइट हाउस के सहायक के शवों के पास से होते हुए सीढ़ियों से नीचे उतरा। दर्द में कराहते हुए, उसने बड़ी सावधानी से खुद को दरवाजे से बाहर निकाला और सामने की सीढ़ियों से नीचे उतर गया।

यूरोपीय व्यक्ति दरवाज़ा पकड़े हुए उसे देख रहा था, यह सुनिश्चित करते हुए कि वह आदमी काम के लिए पर्याप्त रूप से चलने-फिरने में सक्षम है। वह सक्षम था; वह एक सांड था जिसकी हर भूख कार्लोस द्वारा तृप्त होती थी। ड्राइवर डेविड एबॉट के शव को ब्राउनस्टोन इमारत में वापस ले जाएगा, निस्संदेह उसे इस तरह सहारा देगा जैसे किसी बूढ़े शराबी की मदद कर रहा हो, सड़क पर किसी के भी हित के लिए; और फिर वह किसी तरह अपने खून बहने को इतनी देर तक रोकेगा कि अल्फ्रेड जिलेट के शरीर को नदी के पार ले जाकर दलदल में दफना सके। कार्लोस के आदमी ऐसे काम करने में सक्षम थे; वे सभी सांड थे। असंतुष्ट सांड जिन्होंने एक ही आदमी में अपना मकसद पा लिया था।

वह यूरोपीय व्यक्ति मुड़ा और गलियारे में आगे बढ़ने लगा; उसे काम करना था। जेसन बॉर्न नाम के उस व्यक्ति का अंतिम एकांतवास।

यह उम्मीद से कहीं बढ़कर था, उजागर हुई फाइलें एक अविश्वसनीय उपहार थीं। इनमें वे फोल्डर शामिल थे जिनमें काल्पनिक केन द्वारा इस्तेमाल किए गए हर कोड और

संचार विधि का विवरण था। अब इतना काल्पनिक नहीं रहा, यूरोपीय ने कागजों को समेटते हुए सोचा। दृश्य स्पष्ट था, शांत और सुंदर पुस्तकालय में चारों शव अपनी-अपनी जगह पर थे। डेविड एबॉट कुर्सी पर झुका हुआ था, उसकी बेजान आँखों में सदमे के भाव थे, इलियट स्टीवंस उसके पैरों के पास था; यॉट्समैन हैच टेबल पर झुका हुआ था, उसके हाथ में व्हिस्की की एक उलटी बोतल थी, जबकि गॉर्डन वेब फर्श पर पड़ा हुआ था, अपना ब्रीफकेस पकड़े हुए। चाहे जो भी हिंसा हुई हो, स्थिति से संकेत मिलता था कि यह अप्रत्याशित थी; बातचीत अचानक गोलीबारी से बाधित हो गई थी।

यूरोपीय व्यक्ति मखमली दस्ताने पहने हुए इधर-उधर घूम रहा था, अपनी कलाकारी का निहार रहा था, और वह वाकई कलात्मक थी। उसने ड्राइवर को विदा कर दिया था, हर दरवाजे के हैंडल, हर घुंडी, लकड़ी की हर चमकती सतह को पोंछ दिया था। अब अंतिम स्पर्श का समय था। वह एक मेज के पास गया जहाँ चांदी की ट्रे पर ब्रांडी के गिलास रखे थे, उसने एक गिलास उठाया और उसे प्रकाश में देखा; जैसा कि उसने अनुमान लगाया था, वह बिल्कुल बेदाग था। उसने गिलास नीचे रखा और अपनी जेब से एक छोटा, सपाट, प्लास्टिक का डिब्बा निकाला। उसने उसे खोला और उस पर लगी पारदर्शी टेप की एक पट्टी हटाई, उसे भी प्रकाश में देखा। वे चित्र की तरह स्पष्ट थे—क्योंकि वे चित्र ही थे, किसी भी तस्वीर की तरह निर्विवाद।

ये पेरियर के गिलास से लिए गए थे, ज्यूरिख में गेमिन्शाफ्ट बैंक के एक कार्यालय से। ये जेसन बॉर्न के दाहिने हाथ के उंगलियों के निशान थे।

उस यूरोपीय व्यक्ति ने ब्रांडी का गिलास उठाया और एक कलाकार की तरह धैर्यपूर्वक उसके निचले हिस्से पर टेप को दबाया, फिर धीरे से उसे छील दिया। उसने फिर से गिलास को ऊपर उठाया; मेज पर लगे लैंप की रोशनी में प्रिंट धुंधली पूर्णता के साथ दिखाई दिए।

वह गिलास को उठाकर लकड़ी के फर्श के एक कोने में ले गया और उसे वहीं गिरा दिया। वह घुटनों के बल बैठ गया, टुकड़ों का निरीक्षण किया, कुछ टुकड़े उठाए और बाकी को पर्दे के नीचे छिपा दिया।

वे पर्याप्त थे।

“बाद में,” बोर्न ने अपने सूटकेस बिस्तर पर फेंकते हुए कहा। “हमें यहाँ से निकलना होगा।”

मैरी आरामकुर्सी पर बैठी थी। उसने अखबार का लेख दोबारा पढ़ा, कुछ वाक्यांशों को चुन-चुनकर दोहराया। उसका ध्यान पूरी तरह केंद्रित था; वह उसमें मग्न थी, और अपने विश्लेषण को लेकर उसका आत्मविश्वास बढ़ता जा रहा था।

“मैं सही कह रहा हूँ, जेसन। कोई हमें संदेश भेज रहा है।”

“हम इस बारे में बाद में बात करेंगे; हम यहाँ पहले ही बहुत देर तक रुक चुके हैं। एक घंटे में वह अखबार पूरे होटल में फैल जाएगा, और सुबह के अखबारों में तो और भी बुरी खबरें होंगी। अभी संकोच करने का समय नहीं है; आप होटल की लॉबी में सबसे अलग दिखते हैं, और आपको इस लॉबी में पहले ही बहुत से लोगों ने देख लिया है। अपना सामान ले लीजिए।”

मैरी खड़ी हो गई, लेकिन उसने कोई और हरकत नहीं की। इसके बजाय, वह अपनी जगह पर डटी रही और उसे अपनी ओर देखने के लिए मजबूर किया। उसने दृढ़ता से कहा, "हम बाद में कई बातों पर चर्चा करेंगे। जेसन, तुम मुझे छोड़कर जा रहे थे, और मैं जानना चाहती हूँ कि क्यों।"

“मैंने तुमसे कहा था कि मैं तुम्हें बता दूंगा,” उसने बिना टालमटोल किए जवाब दिया, “क्योंकि तुम्हें जानना ही होगा और मैं सच में यही कहना चाहता हूं। लेकिन अभी मुझे यहां से निकलना है। अपना सामान ले लो, जल्दी करो!”

उसकी अचानक हुई नाराजगी का असर उस पर साफ दिख रहा था, उसने पलकें झपकाईं। "हां, बिल्कुल," उसने फुसफुसाते हुए कहा।

वे लिफ्ट से लॉबी में उतरे। जैसे ही घिसा-पिटा संगमरमर का फर्श नज़र आया, बॉर्न को लगा जैसे वे किसी पिंजरे में बंद हैं, असुरक्षित और लाचार; अगर लिफ्ट रुक गई तो उन्हें पकड़ लिया जाएगा। तभी उसे समझ आया कि यह भावना इतनी प्रबल क्यों थी। नीचे बाईं ओर फ्रंट डेस्क था, उसके पीछे चौकीदार बैठा था, और उसके दाहिनी ओर काउंटर पर अखबारों का ढेर लगा था। ये वही टैब्लॉइड अखबार थे जिन्हें जेसन ने उस अटैची बॉक्स में रखा था जिसे अब मैरी पकड़े हुए थी। चौकीदार ने एक अखबार उठा लिया था; वह उसे बड़ी उत्सुकता से पढ़ रहा था; अपने दांतों के बीच एक टूथपिक दबाए हुए, नवीनतम घोटाले के अलावा उसे किसी और बात का कोई ख्याल नहीं था।

“सीधे अंदर चले जाओ,” जेसन ने कहा। “रुको मत, सीधे दरवाजे तक जाओ। मैं तुमसे बाहर मिलूंगा।”

"हे भगवान!" उसने दरबान को देखकर फुसफुसाते हुए कहा।

मैं उसे जितनी जल्दी हो सके भुगतान कर दूंगा।

मार्बल के फर्श पर मैरी की एड़ियों की आवाज़ बॉर्न के लिए एक ऐसी बाधा थी जिसे वह नहीं चाहता था। जैसे ही जेसन उसके सामने आया और उसकी नज़र को रोक दिया, चौकीदार ने ऊपर देखा।

उन्होंने फ्रेंच में कहा, "बहुत अच्छा रहा, लेकिन मुझे बहुत जल्दी है। मुझे आज रात ल्योन जाना है। कृपया राशि को निकटतम पाँच सौ फ़्रैंक तक पूर्णांकित कर दें। मुझे टिप देने का समय नहीं मिला।"

पैसों के चक्कर में ध्यान भटकाने का मकसद पूरा हो गया। चौकीदार ने जल्दी से हिसाब लगा लिया और बिल पेश कर दिया। जेसन ने बिल चुकाया और सूटकेस उठाने के लिए नीचे झुका, तभी चौकीदार के खुले मुंह से हैरानी भरी आवाज़ निकली। वह आदमी अपने दाहिनी ओर रखे अखबारों के ढेर को घूर रहा था, उसकी नज़र मैरी सेंट जैक्स की तस्वीर पर टिकी थी। उसने प्रवेश द्वार के कांच के दरवाज़ों की ओर देखा; मैरी फुटपाथ पर खड़ी थी। उसने अपनी अचंभित निगाहें बॉर्न पर डालीं; उसे अचानक डर लगने लगा।

जेसन तेज़ी से कांच के दरवाजों की ओर बढ़ा, उन्हें खोलने के लिए उसने अपना कंधा झुकाया और पीछे मुड़कर फ्रंट डेस्क की ओर देखा। कंसीयर्ज टेलीफोन ढूंढने के लिए हाथ बढ़ा रहा था।

“चलो चलें!” उसने मैरी से कहा। “टैक्सी ढूंढो!”

उन्हें होटल से पाँच ब्लॉक दूर रू लेकौरबे पर एक जगह मिल गई। बोर्न ने एक अनुभवहीन अमेरिकी पर्यटक होने का नाटक किया, और अपनी टूटी-फूटी फ्रेंच का इस्तेमाल किया, जो वैलोइस बैंक में उनके बहुत काम आई थी। उन्होंने ड्राइवर को समझाया कि वह और उनकी प्रेमिका एक-दो दिन के लिए पेरिस के केंद्र से बाहर किसी ऐसी जगह जाना चाहते हैं जहाँ वे अकेले रह सकें। शायद ड्राइवर उन्हें कुछ जगहें सुझा सकता है और वे उनमें से एक चुन लेंगे।

ड्राइवर ऐसा कर सकता था और उसने किया भी। उसने कहा, “इस्सी-लेस-मौलिनॉक्स के बाहर एक छोटा सा सराय है, जिसका नाम ला मैसन कैरे है। इवरी सुर सीन में भी एक

और है, शायद आपको पसंद आए। वह बहुत ही एकांत जगह है, महोदय। या फिर मोंटरोज में ऑबर्ज डू कॉइन; वह बहुत ही शांत और एकांत जगह है।"

"चलिए पहला विकल्प लेते हैं," जेसन ने कहा। "यही पहला विकल्प है जो आपके दिमाग में आया। इसमें कितना समय लगेगा?"

"महोदय, पंद्रह-बीस मिनट से ज्यादा नहीं।"

"अच्छा।" बॉर्न ने मैरी की ओर मुड़कर धीरे से कहा। "अपने बाल बदल लो।"

"क्या?"

"अपने बाल ठीक करो। चाहे ऊपर बांध लो या पीछे कर लो, मुझे कोई फर्क नहीं पड़ता, बस ठीक करो। उसके आईने की नजरों से दूर हो जाओ। जल्दी करो!"

कुछ क्षण बाद, मैरी के लंबे भूरे बालों को उसके चेहरे और गर्दन से दूर, कसकर पीछे की ओर खींचा गया, और उसके पर्स से दर्पण और हेयरपिन की मदद से एक तंग जूड़े में बांध दिया गया। जेसन ने धुंधली रोशनी में उसे देखा।

अपनी लिपस्टिक पोंछ लो। पूरी तरह से।

उसने एक टिश्यू निकाला और ऐसा किया। "सब ठीक है?"

"हां। क्या आपके पास आइब्रो पेंसिल है?"

"बिल्कुल।"

अपनी भौहों को थोड़ा घना करें; बस थोड़ा सा। उन्हें लगभग एक चौथाई इंच तक बढ़ाएं; सिरों को हल्का सा नीचे की ओर मोड़ें।

उसने फिर से उसके निर्देशों का पालन किया। "अब?" उसने पूछा।

"अब बेहतर है," उसने उसे गौर से देखते हुए जवाब दिया। बदलाव मामूली थे, लेकिन असर गहरा था। वह एक सौम्य, आकर्षक महिला से धीरे-धीरे एक कठोर छवि में बदल गई थी। कम से कम, पहली नज़र में वह अखबार की तस्वीर वाली महिला नहीं थी, और यही सबसे महत्वपूर्ण था।

"जब हम मौलिनॉक्स पहुंचें," उसने फुसफुसाते हुए कहा, "जल्दी से बाहर निकलकर खड़े हो जाना। ड्राइवर को तुम्हें देखने मत देना।"

"अब इसके लिए थोड़ी देर हो चुकी है, है ना?"

"बस जैसा मैं कहूँ वैसा करो।"

मेरी बात सुनो। मैं केन नाम का एक गिरगिट हूँ और मैं तुम्हें बहुत सी बातें सिखा सकता हूँ, जो मैं सिखाना नहीं चाहता, पर इस समय मुझे सिखाना ही होगा। मैं जंगल के किसी भी

दृश्य के अनुसार अपना रंग बदल सकता हूँ, मैं हवा को सूंघकर उसके साथ दिशा बदल सकता हूँ। मैं प्राकृतिक और मानव निर्मित जंगलों में अपना रास्ता खोज सकता हूँ। अल्फा, ब्रावो, चार्ली, डेल्टा... डेल्टा चार्ली के लिए है और चार्ली केन के लिए। मैं केन हूँ। मैं मृत्यु हूँ। और मुझे तुम्हें बताना होगा कि मैं कौन हूँ और तुम्हें खोना होगा।

“मेरी जान, क्या बात है?”

"क्या?"

“तुम मेरी तरफ देख रहे हो; तुम्हारी सांसें नहीं चल रही हैं। क्या तुम ठीक हो?”

“माफ़ कीजिए,” उसने नज़रें हटाते हुए और फिर से गहरी साँस लेते हुए कहा। “मैं अपनी अगली चाल सोच रहा हूँ। वहाँ पहुँचने पर मुझे बेहतर पता चल जाएगा कि क्या करना है।”

वे सराय पहुँचे। दाहिनी ओर खंभों और रेल की बाड़ से घिरा एक पार्किंग स्थल था; सामने जालीदार प्रवेश द्वार से कई देर से भोजन करने वाले लोग बाहर निकले। बॉर्न सीट पर आगे की ओर झुक गया।

"अगर आपको कोई आपत्ति न हो तो हमें पार्किंग क्षेत्र के अंदर उतार दें," उसने अजीबोगरीब अनुरोध का कोई स्पष्टीकरण दिए बिना आदेश दिया।

“जी हां, महोदय,” ड्राइवर ने सिर हिलाते हुए और फिर कंधे उचकाते हुए कहा। उसके हाव-भाव से साफ था कि उसके यात्री वाकई सतर्क दंपति थे। बारिश थम गई थी और हल्की फुहार में बदल गई थी। टैक्सी चल पड़ी। बॉर्न और मैरी सराय के किनारे घनी झाड़ियों की छाया में तब तक खड़े रहे जब तक बारिश बंद नहीं हो गई। जेसन ने सूटकेस गीली ज़मीन पर रख दिए। “यहीं रुकिए,” उसने कहा।

"आप कहां जा रहे हैं?"

“टैक्सी बुलाने के लिए फोन करना।”

दूसरी टैक्सी उन्हें मोंटरोज जिले में ले गई। यह ड्राइवर उस गंभीर चेहरे वाले दंपत्ति से बिल्कुल भी प्रभावित नहीं हुआ, जो स्पष्ट रूप से प्रांतों से आए थे और शायद सस्ते आवास की तलाश में थे। अगर कभी वह अखबार उठाता और ज्यूरिख में हत्या और चोरी में शामिल एक फ्रांसीसी-कनाडाई महिला की तस्वीर देखता, तो उसकी पिछली सीट पर बैठी महिला का ख्याल उसके मन में नहीं आता।

ऑबर्ज डू कॉइन अपने नाम के अनुरूप नहीं था। यह किसी शांत ग्रामीण इलाके में स्थित एक सुंदर सराय नहीं थी। बल्कि, यह राजमार्ग से एक चौथाई मील दूर एक विशाल,

सपाट, दो मंजिला इमारत थी। सच कहें तो, यह दुनिया भर के उन मोटलों की याद दिलाती थी जो शहरों के बाहरी इलाकों में फैले हुए थे; जहाँ व्यावसायिकता के चलते मेहमानों की पहचान गुप्त रखी जाती थी। यह कल्पना करना मुश्किल नहीं था कि वहाँ मौजूद अनगिनत कमरे गलत पंजीकरणों के कारण ही बने होंगे।
तो उन्होंने गलती से पंजीकरण करा लिया और उन्हें एक प्लास्टिक का कमरा दे दिया गया, जहाँ बीस फ्रैंक से अधिक कीमत की हर चीज़ फर्श में ठोंकी हुई थी या पॉलिश की हुई फॉर्मिका पर बिना सिर वाले स्क्रू से चिपकाई गई थी। हालाँकि, उस जगह की एक अच्छी बात थी; हॉल के दूसरी तरफ एक आइस मशीन। उन्हें पता था कि वह काम करती है क्योंकि वे उसकी आवाज़ सुन सकते थे। दरवाज़ा बंद होने पर भी।
“ठीक है, अब बताओ। हमें संदेश कौन भेज रहा होगा?” बॉर्न ने खड़े होकर, हाथ में पकड़े व्हिस्की के गिलास को घुमाते हुए पूछा।
“अगर मुझे पता होता, तो मैं उनसे संपर्क करती,” उसने छोटी सी मेज पर बैठी, कुर्सी घुमाकर, पैर मोड़कर, उसे ध्यान से देखते हुए कहा। “हो सकता है इसका संबंध तुम्हारे भागने की वजह से हो।”
"अगर ऐसा था, तो यह एक जाल था।"
“यह कोई जाल नहीं था। वाल्थर एपफेल जैसे व्यक्ति ने जो किया वह किसी जाल में फंसने के लिए नहीं किया था।”
“मुझे इस बात का इतना यकीन नहीं है।” बॉर्न प्लास्टिक की इकलौती कुर्सी की ओर बढ़ा और बैठ गया। “कोएनिग ने किया था; उसने मुझे वहीं वेटिंग रूम में ही निशान लगा दिया था।”
“वह रिश्वतखोर सिपाही था, बैंक का अधिकारी नहीं। उसने अकेले ही यह काम किया। एपफेल ऐसा नहीं कर सकता था।”
जेसन ने ऊपर देखा। "तुम्हारा क्या मतलब है?"
“एपल के बयान को उनके वरिष्ठ अधिकारियों से मंजूरी लेनी पड़ी। यह बयान बैंक के नाम पर दिया गया था।”
"अगर आपको इतना यकीन है, तो चलिए ज्यूरिख को फोन करते हैं।"
“वे ऐसा नहीं चाहते। या तो उनके पास जवाब नहीं है या वे जवाब नहीं दे सकते। एपफेल के आखिरी शब्द थे कि वे किसी से भी इस बारे में कोई टिप्पणी नहीं करेंगे। यह भी उनके संदेश का हिस्सा था। हमें किसी और से संपर्क करना होगा।”

बॉर्न ने शराब पी; उसे शराब की ज़रूरत थी, क्योंकि वह पल आ रहा था जब वह केन नाम के एक हत्यारे की कहानी शुरू करने वाला था। "तो फिर हम किसके पास लौटेंगे?" उसने कहा। "जाल के जाल में वापस।"

“तुम्हें लगता है कि तुम जानती हो कि वो कौन है, है ना?” मैरी ने मेज पर रखी अपनी सिगरेट उठाई। “इसीलिए तो तुम भाग रही थी, है ना?”

“दोनों सवालों का जवाब हां है।” वह क्षण आ गया था। संदेश कार्लोस ने भेजा था। मैं केन हूं और तुम्हें मुझे छोड़ना होगा। मुझे तुम्हें खोना होगा। लेकिन पहले ज्यूरिख है और तुम्हें समझना होगा। “वह लेख मुझे ढूंढने के लिए प्लांट किया गया था।”

“मैं इस बात से सहमत हूँ,” उसने बीच में टोकते हुए कहा, जिससे जेसन चौंक गया। “मुझे सोचने का समय मिला है; उन्हें पता है कि सबूत झूठे हैं—इतने स्पष्ट रूप से झूठे कि यह हास्यास्पद है। ज्यूरिख पुलिस मुझसे पूरी उम्मीद करती है कि मैं अब कनाडाई दूतावास से संपर्क करूँगी—” मैरी रुक गई, उसके हाथ में बिना जली सिगरेट थी। “हे भगवान, जेसन, वे हमसे यही करवाना चाहते हैं!”

"हमसे कौन क्या करवाना चाहता है?"

“जो भी हमें यह संदेश भेज रहा है, उन्हें पता है कि मेरे पास दूतावास को फोन करने और कनाडाई सरकार से सुरक्षा मांगने के अलावा कोई चारा नहीं है। मैंने इसके बारे में सोचा ही नहीं क्योंकि मैं पहले ही दूतावास के अधिकारी डेनिस कॉर्बेलियर से बात कर चुकी हूँ, और उनके पास मुझे बताने के लिए कुछ भी नहीं था। उन्होंने बस वही किया जो मैंने उनसे करने को कहा था; और कुछ नहीं। लेकिन वह कल की बात थी, आज की नहीं, आज रात की नहीं।” मैरी बिस्तर के पास रखी मेज पर रखे टेलीफोन की ओर बढ़ी।

बोर्न कुर्सी से झट से उठा और उसका हाथ पकड़कर उसे रोक लिया। उसने दृढ़ता से कहा, "ऐसा मत करो।"

"क्यों नहीं?"

क्योंकि तुम गलत हो।

“मैं सही हूँ, जेसन! मैं इसे साबित करके दिखाता हूँ।”

बोर्न उसके सामने आकर खड़ी हो गई। "मुझे लगता है कि तुम्हें मेरी बात सुननी चाहिए।"

“नहीं!” वह चीख पड़ी, जिससे वह चौंक गया। “मैं यह सुनना नहीं चाहती। अभी नहीं!”

“एक घंटा पहले पेरिस में आप बस यही सुनना चाहते थे। सुनिए!”

“नहीं! एक घंटा पहले मैं मर रही थी। तुमने भागने का फैसला कर लिया था। मेरे बिना। और अब मुझे पता है कि यह बार-बार होता रहेगा जब तक कि यह तुम्हारे लिए रुक न जाए। तुम्हें शब्द सुनाई देते हैं, तुम्हें तस्वीरें दिखाई देती हैं, और चीजों के कुछ अंश तुम्हारे सामने आते हैं जिन्हें तुम समझ नहीं पाते, लेकिन क्योंकि वे मौजूद हैं, तुम खुद को दोषी ठहराते हो। तुम हमेशा खुद को दोषी ठहराते रहोगे जब तक कोई तुम्हें यह साबित न कर दे कि तुम जो भी थे... कुछ और लोग तुम्हारा इस्तेमाल कर रहे हैं, जो तुम्हारी बलि देंगे। लेकिन कोई और भी है जो तुम्हारी मदद करना चाहता है, हमारी मदद करना चाहता है। यही संदेश है! मुझे पता है कि मैं सही हूँ। मैं इसे तुम्हें साबित करना चाहती हूँ। मुझे करने दो!”
बॉर्न चुपचाप उसकी बाहों को थामे रहा, उसके चेहरे को देखता रहा, उसका प्यारा चेहरा दर्द और व्यर्थ आशा से भरा हुआ था, उसकी आँखें विनती कर रही थीं। उसके भीतर हर जगह भयानक पीड़ा थी। शायद यही बेहतर था; वह खुद देख लेगी, और उसका डर उसे सुनने और समझने पर मजबूर कर देगा। अब उनके लिए कुछ भी नहीं बचा था। मैं केन हूँ... "ठीक है, तुम कॉल कर सकते हो, लेकिन यह मेरे तरीके से ही होना चाहिए।" उसने उसे छोड़ा और टेलीफोन के पास गया; उसने ऑबर्ज डू कॉइन के फ्रंट डेस्क पर डायल किया। "यह कमरा नंबर 341 है। मुझे अभी पेरिस में दोस्तों से खबर मिली है; वे थोड़ी देर में हमारे साथ शामिल होने आ रहे हैं। क्या आपके पास उनके लिए हॉल के उस पार कोई कमरा है?" "ठीक है। उनका नाम ब्रिग्स है, एक अमेरिकी जोड़ा। मैं नीचे आकर अग्रिम भुगतान कर दूंगा और आप मुझे चाबी दे सकते हैं।" "बहुत बढ़िया। धन्यवाद।"
"आप क्या कर रहे हो?"
“तुम्हें कुछ साबित करना है,” उसने कहा। “मेरे लिए एक ड्रेस लाओ,” उसने आगे कहा। “तुम्हारे पास जो सबसे लंबी ड्रेस हो।”
"क्या?"
"अगर आप फैसला लेना चाहते हैं, तो आपको वही करना होगा जो मैं आपसे कहूंगा।"
तुम पागल हो।
“मैंने यह बात मान ली है,” उसने अपने सूटकेस से पतलून और कमीज निकालते हुए कहा। “ड्रेस दे दीजिए, कृपया।”
पंद्रह मिनट बाद, कमरा नंबर 341 से छह दरवाजे दूर और हॉल के उस पार स्थित श्री और श्रीमती ब्रिग्स का कमरा तैयार था। कपड़े ठीक से रखे गए थे, कुछ चुनिंदा लाइटें

जल रही थीं, जबकि अन्य बल्ब निकाले जाने के कारण काम नहीं कर रही थीं।
जेसन अपने कमरे में लौटा; मैरी टेलीफोन के पास खड़ी थी। "सब ठीक है।"
"क्या कर डाले?"
“मैं जो करना चाहता था; मुझे जो करना ही था। अब आप फैसला ले सकते हैं।”
“काफी देर हो चुकी है। मान लीजिए कि वह वहां नहीं है?”
मुझे लगता है कि वो होगा। अगर नहीं, तो वे आपको उसका घर का फोन नंबर दे देंगे। उसका नाम ओटावा के टेलीफोन रिकॉर्ड में था; होना ही था।
"मुझे लगता है ऐसा ही था।"
“तब तक उससे संपर्क हो जाएगा। क्या तुमने वह सब दोहरा लिया है जो मैंने तुम्हें बोलने को कहा था?”
“हां, लेकिन इससे कोई फर्क नहीं पड़ता; यह प्रासंगिक नहीं है। मुझे पता है कि मैं गलत नहीं हूं।”
“देखते हैं। बस वही शब्द बोलो जो मैंने तुम्हें बताए हैं। मैं तुम्हारे बगल में ही बैठकर सुनूंगा। बोलो।”
उसने फोन उठाया और नंबर डायल किया। दूतावास के स्विचबोर्ड पर कॉल लगने के सात सेकंड बाद ही डेनिस कॉर्बेलियर लाइन पर थे। सुबह के सवा एक बज रहे थे।
“हे सर्वशक्तिमान मसीह, आप कहाँ हैं?”
"तो आप मुझसे फोन की उम्मीद कर रहे थे?"
मुझे पूरी उम्मीद थी कि तुम आओगे! यहाँ तो हंगामा मचा हुआ है। मैं आज दोपहर पाँच बजे से यहीं इंतजार कर रहा हूँ।
“एलन भी वहीं था। ओटावा में।”
“एलन कौन? तुम क्या बात कर रहे हो? तुम कहाँ हो?”
"सबसे पहले मैं यह जानना चाहता हूं कि आपको मुझे क्या बताना है।"
"आपको बताना?"
“डेनिस, तुम्हारे पास मेरे लिए कोई संदेश है। क्या है वो?”
“यह क्या है? इसका क्या संदेश है?”
मैरी का चेहरा पीला पड़ गया। “मैंने ज्यूरिख में किसी को नहीं मारा। मैं ऐसा नहीं करती...”

“तो भगवान के लिए,” अटैची ने बीच में टोकते हुए कहा, “अंदर आ जाओ! हम तुम्हें हर संभव सुरक्षा देंगे। यहाँ कोई तुम्हें छू नहीं सकता!”

“डेनिस, मेरी बात सुनो! तुम वहीं मेरे फोन का इंतजार कर रहे थे, है ना?”

"हाँ बिल्कुल।"

"किसी ने आपसे इंतजार करने को कहा था, क्या यह सच नहीं है?"

एक विराम। जब कॉर्बेलियर बोले, तो उनकी आवाज़ दबी हुई थी। "हाँ, उन्होंने किया। उन्होंने किया।"

"उन्होने तुम्हें क्या बताया?"

आपको हमारी मदद की बहुत सख्त जरूरत है।

मैरी ने फिर से सांस ली। "और वे हमारी मदद करना चाहते हैं?"

"हमारे द्वारा," कॉर्बेलियर ने उत्तर दिया, "तो आपका मतलब है कि वह आपके साथ है?"

बॉर्न का चेहरा उसके चेहरे के बिल्कुल पास था, उसका सिर कॉर्बेलियर की बातें सुनने के लिए थोड़ा झुका हुआ था। उसने सिर हिलाकर सहमति दी।

“हां,” उसने जवाब दिया। “हम साथ हैं, लेकिन वह कुछ मिनटों के लिए बाहर गया है। यह सब झूठ है; उन्होंने तुम्हें यही बताया था, है ना?”

उन्होंने बस इतना कहा कि आपको ढूंढना और आपकी रक्षा करना ज़रूरी है। वे आपकी मदद करना चाहते हैं: वे आपके लिए एक गाड़ी भेजना चाहते हैं। हमारी ही गाड़ी। कूटनीतिक तरीके से।

"कौन हैं वे?"

“मैं उन्हें नाम से नहीं जानता; मुझे जानने की जरूरत भी नहीं है। मैं उनका पद जानता हूँ।”

“रैंक?”

“स्पेशलिस्ट, एफएस-फाइव। इससे ऊँचा पद और कोई नहीं हो सकता।”

“क्या आप उन पर भरोसा करते हैं?”

“हे भगवान, हाँ! उन्होंने ओटावा के रास्ते मुझसे संपर्क किया। उनके आदेश ओटावा से आए थे।”

“वे अभी दूतावास में हैं?”

“नहीं, वे बाहरी इलाकों में तैनात हैं।” कॉर्बेलियर झुंझलाते हुए रुका। “हे भगवान, मैरी—तुम कहाँ हो?”

बोर्न ने फिर सिर हिलाया, फिर वह बोली।
“हम मोंटरोज में स्थित ऑबर्ज डू कॉइन में हैं। ब्रिग्स के नाम से।”
मैं वह कार तुरंत आपके पास पहुंचा दूंगा।
“नहीं, डेनिस!” मैरी ने जेसन को देखते हुए विरोध जताया, जेसन की आँखों में उसे निर्देश मानने का भाव दिख रहा था। “एक पत्र सुबह भेज देना। सुबह सबसे पहले—अगर चाहो तो चार घंटे बाद।”
“मैं ऐसा नहीं कर सकता! तुम्हारी भलाई के लिए।”
“तुम्हें करना ही होगा; तुम समझ नहीं रही हो। उसे किसी काम में फंसाया गया है और वो डरा हुआ है; वो भागना चाहता है। अगर उसे पता होता कि मैंने तुम्हें बुलाया है, तो वो अभी भाग रहा होता। मुझे थोड़ा समय दो। मैं उसे आत्मसमर्पण करने के लिए मना सकती हूँ। बस कुछ और घंटे। वो उलझन में है, लेकिन अंदर से जानता है कि मैं सही कह रही हूँ।” मैरी ने बॉर्न की ओर देखते हुए ये शब्द कहे।
वह किस तरह का कमीना है?
“मैं बहुत डरी हुई हूँ,” उसने जवाब दिया। “मैं बहकाई जा रही हूँ। मुझे समय चाहिए। मुझे समय दीजिए।”
“मैरी...?” कॉर्बेलियर रुक गया। “ठीक है, सुबह सबसे पहले। मान लीजिए... छह बजे। और, मैरी, वे तुम्हारी मदद करना चाहते हैं। वे तुम्हारी मदद कर सकते हैं।”
मुझे पता है। शुभ रात्रि।
"शुभ रात्रि।"
मैरी ने फोन काट दिया।
“अब हम इंतजार करेंगे,” बोर्न ने कहा।
“मुझे नहीं पता कि आप क्या साबित करने की कोशिश कर रहे हैं। ज़ाहिर है, वह एफएस-फाइव्स को बुलाएगा, और ज़ाहिर है वे यहाँ आएँगे। आप क्या उम्मीद करते हैं? उसने खुद ही मान लिया है कि वह क्या करने वाला है, और उसे क्या करना ज़रूरी लगता है।”
"और ये राजनयिक एफएस-फाइव ही हमें संदेश भेज रहे हैं?"
“मेरा अनुमान है कि वे हमें उस व्यक्ति तक ले जाएंगे जो यह जानकारी दे रहा है। या अगर इसे भेजने वाले बहुत दूर हैं, तो वे हमें उनसे संपर्क करवा देंगे। अपने पेशेवर जीवन में मुझे किसी भी बात का इतना यकीन कभी नहीं हुआ।”

बॉर्न ने उसकी ओर देखा। "मुझे उम्मीद है कि तुम सही हो, क्योंकि तुम्हारा पूरा जीवन ही मेरे लिए मायने रखता है। अगर ज्यूरिख में तुम्हारे खिलाफ मिले सबूत किसी संदेश का हिस्सा नहीं हैं, अगर उन्हें विशेषज्ञों ने मुझे ढूंढने के लिए वहाँ रखा है—अगर ज्यूरिख पुलिस इस पर विश्वास करती है—तो मैं वही डरा हुआ आदमी हूँ जिसके बारे में तुमने कॉर्बेलियर से बात की थी। मुझसे ज़्यादा कोई नहीं चाहता कि तुम सही हो। लेकिन मुझे नहीं लगता कि तुम सही हो।"

ठीक दो बजकर तीन मिनट पर, मोटल के गलियारे की बत्तियाँ टिमटिमाकर बुझ गईं, जिससे लंबा गलियारा लगभग अंधेरे में डूब गया; सीढ़ियों से आती रोशनी ही एकमात्र प्रकाश का स्रोत थी। बॉर्न अपने कमरे के दरवाजे पर पिस्तौल हाथ में लिए खड़ा था, बत्तियाँ बंद थीं, और वह दरवाजे के किनारे और फ्रेम के बीच की दरार से गलियारे को देख रहा था। मैरी उसके पीछे थी, उसके कंधे के ऊपर से झाँक रही थी; दोनों में से किसी ने कुछ नहीं कहा।

कदमों की आहट दबी हुई थी, लेकिन सुनाई दे रही थी। साफ, सधी हुई, दो जोड़ी जूतों की आवाज सावधानी से सीढ़ियों पर चढ़ रही थी। कुछ ही पलों में, धुंधली रोशनी से दो आदमियों की आकृतियाँ उभरती हुई दिखाई दीं। मैरी ने अनजाने में हांफते हुए कहा; जेसन ने अपने कंधे के ऊपर से हाथ बढ़ाकर उसका मुंह कसकर पकड़ लिया। वह समझ गया था; उसने उन दो आदमियों में से एक को पहचान लिया था, एक ऐसा आदमी जिसे उसने पहले सिर्फ एक बार देखा था। ज्यूरिख की स्टेप्डेकस्ट्रासे में, कुछ ही मिनट पहले जब दूसरे ने उसकी हत्या का आदेश दिया था। वह वही गोरा आदमी था जिसे उन्होंने बॉर्न के कमरे में भेजा था, वह जासूस जिसे अब पेरिस लाया गया था ताकि वह उस लक्ष्य को ढूंढ सके जिसे वह चूक गया था। उसके बाएं हाथ में एक छोटी सी पेंसिल लाइट थी, और दाएं हाथ में एक लंबी बैरल वाली बंदूक, जिस पर साइलेंसर लगा हुआ था।

उसका साथी कद में छोटा और गठीला था, उसकी चाल किसी जानवर जैसी थी, कंधे और कमर उसके पैरों के साथ सहजता से हिल रहे थे। उसके कोट के कॉलर ऊपर खींचे हुए थे, सिर पर एक संकरी किनारी वाली टोपी थी, जिससे उसका चेहरा छिपा हुआ था। बॉर्न उस आदमी को घूर रहा था; उसमें कुछ जाना-पहचाना सा था, उसकी आकृति में, उसकी चाल में, उसके सिर को संभालने के तरीके में। क्या था वो? क्या था वो? वह उसे जानता था।

लेकिन इस बारे में सोचने का समय नहीं था; दोनों आदमी श्रीमान और श्रीमती ब्रिग्स के नाम पर आरक्षित कमरे के दरवाजे की ओर बढ़ रहे थे। सुनहरे बालों वाले व्यक्ति ने अपनी पेंसिल लाइट को नंबरों पर रखा, फिर रोशनी को नीचे की ओर दरवाज़े के हैंडल और ताले की तरफ घुमाया।

इसके बाद जो कुछ हुआ, वह अपनी दक्षता में विस्मयकारी था। गठीले शरीर वाले उस व्यक्ति ने अपने दाहिने हाथ में चाबियों का गुच्छा पकड़ा हुआ था, उसे प्रकाश की किरण के नीचे रखा और अपनी उंगलियों से एक विशेष कुंजी चुनी। उसके बाएं हाथ में एक हथियार था, जिसका आकार प्रकाश में एक भारी कैलिबर की स्वचालित बंदूक के लिए लगे विशाल साइलेंसर को दर्शाता था, जो द्वितीय विश्व युद्ध में गेस्टापो द्वारा पसंद की जाने वाली शक्तिशाली स्टर्नलिच्ट लूगर से मिलती-जुलती थी। यह जालीदार स्टील और कंक्रीट को भी काट सकती थी, इसकी आवाज़ गठिया की खांसी से ज़्यादा कुछ नहीं थी, जो रात में शांत इलाकों में राष्ट्र के दुश्मनों को पकड़ने के लिए आदर्श थी, आस-पास के निवासियों को किसी भी गड़बड़ी का पता नहीं चलता था, बस सुबह गायब होने का पता चलता था।

छोटे कद के आदमी ने चाबी अंदर डाली, उसे चुपचाप घुमाया, फिर बंदूक की नली ताले पर टिका दी। तीन तेज खांसी की आवाज के साथ तीन तेज रोशनी चमकी; बोल्ट के आसपास की लकड़ी चकनाचूर हो गई। दरवाजा खुल गया; दोनों हत्यारे अंदर घुस गए।

दो पल का सन्नाटा छा गया, फिर दबी हुई गोलियों की आवाज़ें गूंज उठीं, अंधेरे में से थूकने की आवाज़ें और सफेद रोशनी की चमक सुनाई दी। दरवाज़ा ज़ोर से बंद हो गया; लेकिन वह बंद नहीं रह सका और कमरे के अंदर से तेज़ आवाज़ें आने लगीं, जिससे वह फिर से खुल गया। आखिरकार एक बत्ती मिली; उसे थोड़ी देर के लिए जलाया गया, फिर गुस्से में बुझ गई, एक लैंप ज़मीन पर गिर पड़ा और उसका शीशा चकनाचूर हो गया। गुस्से से भरे एक आदमी के गले से चीख निकल पड़ी।

दोनों हत्यारे हथियार ताने हुए, किसी जाल के लिए तैयार होकर बाहर निकले, लेकिन वहाँ कोई जाल न देखकर वे अचंभित रह गए। वे सीढ़ियों तक पहुँचे और जैसे ही आक्रमण किए गए कमरे के दाहिनी ओर का दरवाज़ा खुला, वे तेज़ी से नीचे उतरने लगे। एक झपकती आँखों वाला मेहमान बाहर झाँका, फिर कंधे उचकाकर वापस अंदर चला गया। अँधेरे गलियारे में सन्नाटा छा गया।

बॉर्न अपनी जगह पर डटा रहा, उसका हाथ मैरी सेंट जैक्स के कंधे पर था। वह कांप रही थी, उसका सिर बॉर्न की छाती पर टिका था, वह धीरे-धीरे, हिस्टीरिया की तरह, अविश्वास में सिसक रही थी। उसने कुछ मिनट बीतने दिए, जब तक कि कंपकंपी कम नहीं हो गई और सिसकियों की जगह गहरी सांसें सुनाई देने लगीं। वह अब और इंतजार नहीं कर सकता था; उसे खुद देखना था। पूरी तरह से देखना था, वह छाप अमिट होनी चाहिए थी; उसे आखिरकार समझना ही था। मैं केन हूँ। मैं मृत्यु हूँ।

"चलो," उसने फुसफुसाते हुए कहा।

वह उसे गलियारे में ले गया और दृढ़ता से उस कमरे की ओर ले गया जो अब उसका अंतिम प्रमाण था। उसने टूटे हुए दरवाजे को धक्का देकर खोला और वे अंदर चले गए।

वह स्तब्ध खड़ी रही, उस दृश्य से विचलित और सम्मोहित दोनों हो रही थी। दाईं ओर एक खुले दरवाजे में एक आकृति की धुंधली परछाई दिखाई दे रही थी, उसके पीछे की रोशनी इतनी कम थी कि केवल उसकी रूपरेखा ही दिखाई दे रही थी, और वह भी तब जब आँखें अंधेरे और उजाले के उस विचित्र मिश्रण के अभ्यस्त हो गईं। वह एक लंबी पोशाक पहने एक महिला की आकृति थी, जिसका कपड़ा खुली खिड़की से आती हवा में धीरे-धीरे हिल रहा था।

खिड़की। ठीक सामने एक दूसरी आकृति थी, जो मुश्किल से दिखाई दे रही थी लेकिन मौजूद थी, दूर राजमार्ग से आती रोशनी की धुंध में उसकी आकृति अस्पष्ट रूप से एक धब्बे जैसी लग रही थी। फिर से, ऐसा लग रहा था जैसे वह हिल रही हो, कपड़ों की—बांहों की—छोटी-छोटी, ऐंठन भरी फड़फड़ाहट।

"हे भगवान," मैरी ने जमते हुए कहा। "जेसन, लाइट जलाओ।"

"इनमें से कोई भी काम नहीं करता," उसने जवाब दिया। "सिर्फ़ दो टेबल लैंप हैं; उन्हें एक मिल गया है।" वह सावधानी से कमरे में आगे बढ़ा और जिस लैंप को वह ढूंढ रहा था, उसके पास पहुँचा; वह दीवार के सहारे ज़मीन पर पड़ा था। वह घुटनों के बल बैठा और उसे जलाया; मैरी सिहर उठी।

बाथरूम के दरवाजे पर, पर्दे से फटे धागों से बंधी हुई, उसकी लंबी पोशाक हवा के किसी अदृश्य झोंके से लहरा रही थी। उस पर गोलियों के निशान थे।

दूर वाली खिड़की के पास, बॉर्न की कमीज़ और पतलून फ्रेम पर टंगी हुई थी, दोनों आस्तीनों के पास के शीशे टूटे हुए थे, तेज़ हवा अंदर आ रही थी जिससे कपड़ा ऊपर-

नीचे हिल रहा था। कमीज़ का सफेद कपड़ा आधा दर्जन जगहों से छेदा हुआ था, छाती पर गोलियों की एक तिरछी लकीर बनी हुई थी।
“यही तुम्हारा संदेश है,” जेसन ने कहा। “अब तुम जान गए हो कि यह क्या है। और अब मुझे लगता है कि तुम्हें मेरी बात ध्यान से सुननी चाहिए।”
मैरी ने उसे कोई जवाब नहीं दिया। इसके बजाय, वह धीरे-धीरे उस पोशाक की ओर बढ़ी और उसे ऐसे देखने लगी मानो उसे अपनी आँखों पर विश्वास ही न हो रहा हो। अचानक, बिना किसी चेतावनी के, वह घूम उठी, उसकी आँखें चमक उठीं और आँसू रुक गए।
“नहीं! यह गलत है! कुछ बहुत गलत हुआ है! दूतावास को फोन करो।”
"क्या?"
“जैसा मैं कहूँ वैसा करो। अभी!”
"बस करो, मैरी। तुम्हें समझना होगा।"
“नहीं, बिलकुल नहीं! तुम्हें समझना होगा! ऐसा नहीं हो सकता। ऐसा हो ही नहीं सकता।”
"ऐसा किया था।"
“दूतावास को फोन करो! वहाँ रखे फोन का इस्तेमाल करो और अभी फोन करो! कॉर्बेलियर से बात करने को कहो। जल्दी करो, भगवान के लिए! अगर मेरी बात तुम पर कोई असर पड़ता है, तो मेरी बात मानो!”
बॉर्न उसे मना नहीं कर सका। उसकी तीव्रता उसे और खुद बॉर्न दोनों को मार रही थी।
"मैं उसे क्या बताऊँ?" उसने टेलीफोन की ओर बढ़ते हुए पूछा।
“पहले उसे पकड़ो! मुझे इसी बात का डर है... हे भगवान, मैं बहुत डरी हुई हूँ!”
“नंबर क्या है?”
उसने उसे फ़ोन दिया; उसने डायल किया और फ़ोन के जवाब का इंतज़ार करता रहा। जब आखिरकार फ़ोन आया, तो ऑपरेटर घबराई हुई थी, उसकी आवाज़ कभी तेज़ तो कभी धीमी हो रही थी, कभी समझ में नहीं आ रही थी। पृष्ठभूमि में उसे चीख-पुकार सुनाई दे रही थी, अंग्रेज़ी और फ़्रेंच में तेज़ी से बोले जा रहे तीखे आदेश। कुछ ही सेकंड में उसे कारण समझ आ गया।
कनाडा के दूतावास में कार्यरत डेनिस कॉर्बेलियर सुबह 1:40 बजे एवेन्यू मोंटेग्ने स्थित दूतावास की सीढ़ियों से नीचे उतरे थे और उनके गले में गोली लग गई थी। उनकी मृत्यु हो गई थी।

“जेसन, संदेश का दूसरा हिस्सा भी है,” थकी हुई मारी ने फुसफुसाते हुए, उसे घूरते हुए कहा। “और अब मैं तुम्हारी हर बात सुनूंगी। क्योंकि कोई है जो तुमसे संपर्क करने की कोशिश कर रहा है, तुम्हारी मदद करने की कोशिश कर रहा है। एक संदेश भेजा गया था, लेकिन हमारे लिए नहीं, मेरे लिए नहीं। केवल तुम्हारे लिए, और केवल तुम्हें ही इसे समझना था।”

22

चारों आदमी एक-एक करके वाशिंगटन, डी.सी. की सोलहवीं स्ट्रीट पर स्थित भीड़भाड़ वाले हिल्टन होटल पहुंचे। हर कोई अलग-अलग लिफ्ट में गया, अपनी मंजिल से दो या तीन मंजिल ऊपर या नीचे गया और बाकी की सीढ़ियाँ चढ़कर सही मंजिल पर पहुँचा। डिस्ट्रिक्ट ऑफ कोलंबिया की सीमा से बाहर मिलने का समय नहीं था; संकट अभूतपूर्व था। ये थे ट्रेडस्टोन इकहत्तर के आदमी—जो जीवित बचे थे। बाकी सब मर चुके थे, न्यूयॉर्क की एक शांत, पेड़ों से घिरी सड़क पर हुए नरसंहार में मारे गए थे।

इनमें से दो चेहरे जनता के लिए जाने-पहचाने थे, एक दूसरे से कहीं ज़्यादा। पहला चेहरा कोलोराडो के उम्रदराज़ सीनेटर का था, दूसरा ब्रिगेडियर जनरल आई. ए. क्रॉफर्ड—इरविन आर्थर, जिसका उपनाम 'लोहे का गधा' था—सेना खुफिया विभाग के सर्वमान्य प्रवक्ता और जी-टू डेटा बैंकों के रक्षक थे। बाकी दो लोग अपने-अपने अभियानों के गलियारों के अलावा लगभग अज्ञात थे। एक अधेड़ उम्र का नौसेना अधिकारी था, जो पांचवें नौसेना जिले के सूचना नियंत्रण विभाग से जुड़ा था। चौथा और आखिरी व्यक्ति केंद्रीय खुफिया एजेंसी का छियालीस वर्षीय अनुभवी अधिकारी था, जो दुबला-पतला, क्रोध से भरा एक उग्र व्यक्ति था और छड़ी लेकर चलता था। दक्षिण-पूर्व एशिया में एक ग्रेनेड हमले में उसका पैर उड़ गया था; उस समय वह मेडुसा ऑपरेशन में गुप्त एजेंट के रूप में काम कर रहा था। उसका नाम अलेक्जेंडर कॉंकलिन था।

कमरे में कोई कॉन्फ्रेंस टेबल नहीं थी; यह एक साधारण डबल रूम था जिसमें स्टैंडर्ड ट्विन बेड, एक सोफा, दो आर्मचेयर और एक कॉफी टेबल थी। इतनी महत्वपूर्ण बैठक के लिए यह जगह बिल्कुल उपयुक्त नहीं थी; न तो अंधेरी स्क्रीन पर हरे अक्षरों को रोशन करने वाले कंप्यूटर थे, न ही लंदन, पेरिस या इस्तांबुल के कंसोल तक पहुंचने वाले इलेक्ट्रॉनिक संचार उपकरण। यह एक साधारण होटल का कमरा था, जिसमें ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन के रहस्यों को जानने वाले चार दिमागों के अलावा और कुछ नहीं था।

सीनेटर सोफे के एक छोर पर बैठे थे, नौसेना अधिकारी दूसरे छोर पर। काँकलिन एक आरामकुर्सी पर बैठ गए, अपने स्थिर हाथ को आगे की ओर फैला लिया, छड़ी उनके पैरों के बीच थी, जबकि ब्रिगेडियर जनरल क्रॉफर्ड खड़े रहे, उनका चेहरा लाल था और उनके जबड़े की मांसपेशियां गुस्से से फड़क रही थीं।

“मैंने राष्ट्रपति से संपर्क कर लिया है,” सीनेटर ने अपना माथा रगड़ते हुए कहा, उनकी नींद की कमी उनके हावभाव से साफ झलक रही थी। “मुझे करना ही पड़ा; हमारी आज रात मुलाकात है। आप सब मुझे सब कुछ बताइए। आप शुरू कीजिए, जनरल। आखिर हुआ क्या है?”

“मेजर वेब को रात 11 बजे लेक्सिंगटन और 72वीं स्ट्रीट के कोने पर अपनी कार से मिलना था। समय तय था, लेकिन वह नहीं आए। रात 11:30 बजे तक ड्राइवर न्यू जर्सी के हवाई अड्डे की दूरी को लेकर चिंतित हो गया। सार्जेंट को पता याद था—मुख्य रूप से इसलिए क्योंकि उसे इसे भूल जाने के लिए कहा गया था—वह गाड़ी घुमाकर दरवाजे पर गया। सुरक्षा बोल्ट जाम हो गए थे और दरवाजा अपने आप खुल गया; सभी अलार्म शॉर्ट सर्किट हो गए थे। लॉबी के फर्श पर खून था, सीढ़ियों पर एक मृत महिला पड़ी थी। वह गलियारे से होते हुए ऑपरेशन रूम में गया और वहां उसे शव मिले।”

नौसेना अधिकारी ने कहा, "वह व्यक्ति चुपचाप पदोन्नति का हकदार है।"

“आप ऐसा क्यों कह रहे हैं?” सीनेटर ने पूछा।

क्रॉफर्ड ने जवाब दिया, “उसने सूझबूझ दिखाते हुए पेंटागन को फोन किया और गुप्त, घरेलू संचार के ज़रिए बात करने पर ज़ोर दिया। उसने स्क्रैम्बलर की फ्रीक्वेंसी, समय और स्थान बताया और कहा कि उसे भेजने वाले से बात करनी है। जब तक उसने मुझसे फ़ोन पर बात नहीं की, तब तक उसने किसी से एक शब्द भी नहीं कहा।”

“इरविन, उसे युद्ध महाविद्यालय में भर्ती करा दो,” कॉन्क्लिन ने अपनी छड़ी पकड़े हुए गंभीर स्वर में कहा। “वह वहाँ मौजूद अधिकांश मसखरों से कहीं अधिक बुद्धिमान है।”

“यह न केवल अनावश्यक है, कॉन्क्लिन,” सीनेटर ने फटकार लगाते हुए कहा, “बल्कि स्पष्ट रूप से अपमानजनक भी है। कृपया आगे बढ़ें, जनरल।”

क्रॉफर्ड ने सीआईए अधिकारी से नज़रें मिलाईं। “मैंने न्यूयॉर्क में कर्नल पॉल मैक्लेरन से संपर्क किया, उन्हें वहाँ आने का आदेश दिया और उनसे कहा कि मेरे आने तक वे कुछ भी न करें। फिर मैंने यहाँ काँकलिन और जॉर्ज को फोन किया और हम सब एक साथ उड़ान भर कर आ गए।”

“मैंने मैनहट्टन में ब्यूरो की एक प्रिंट टीम को फोन किया,” कॉन्क्लिन ने आगे कहा। “वह टीम जिसे हमने पहले भी इस्तेमाल किया है और जिस पर हम भरोसा कर सकते हैं। मैंने उन्हें यह नहीं बताया कि हम क्या खोज रहे हैं, लेकिन मैंने उनसे कहा कि वे पूरे इलाके की तलाशी लें और जो भी मिले, वह सिर्फ मुझे ही दें।” सीआईए अधिकारी रुक गया और नौसेना अधिकारी की ओर अपनी छड़ी उठाई। “फिर जॉर्ज ने उन्हें सैंतीस नाम दिए, सभी ऐसे पुरुषों के जिनके फिंगरप्रिंट एफबीआई फाइलों में मौजूद थे, यह हमें पता था। उन्हें फिंगरप्रिंट का वह सेट मिला जिसकी हमें उम्मीद नहीं थी, हम नहीं चाहते थे... हमें विश्वास नहीं था।”

“डेल्टा का,” सीनेटर ने कहा।

“जी हां,” नौसेना अधिकारी ने सहमति जताते हुए कहा। “मैंने जो नाम जमा किए थे, वे उन सभी लोगों के थे—चाहे वे कितने भी दूर के क्यों न हों—जिन्हें ट्रेडस्टोन का पता पता चल सकता था, जिनमें संयोगवश हम सभी भी शामिल थे। कमरा पूरी तरह से साफ कर दिया गया था; हर सतह; हर घुंडी, हर गिलास—सिवाय एक के। वह एक टूटा हुआ ब्रांडी का गिलास था, पर्दे के नीचे कोने में बस कुछ टुकड़े बिखरे हुए थे, लेकिन इतना काफी था। उंगलियों के निशान मौजूद थे: तीसरी और तर्जनी उंगली, दाहिना हाथ।”

"क्या आप बिल्कुल आश्वस्त हैं?" सीनेटर ने धीरे से पूछा।

“ये निशान झूठ नहीं बोल सकते, महोदय,” अधिकारी ने कहा। “ये निशान वहीं थे, टुकड़ों पर अभी भी नम ब्रांडी के निशान मौजूद थे। इस कमरे के बाहर, डेल्टा ही एकमात्र व्यक्ति है जो इकहत्तरवीं गली के बारे में जानता है।”

“क्या हम इस बात को लेकर आश्वस्त हो सकते हैं? हो सकता है दूसरों ने कुछ कहा हो।”

“बिल्कुल नहीं,” ब्रिगेडियर जनरल ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “एबॉट इसे कभी प्रकट नहीं करता, और इलियट स्टीवंस को वहाँ पहुँचने से पंद्रह मिनट पहले तक पता नहीं दिया गया था, जब उसने एक फोन बूथ से फोन किया था। इसके अलावा, सबसे बुरी स्थिति को भी मान लें, तो वह शायद ही अपनी फांसी की गुहार लगाता।”

“मेजर वेब के बारे में क्या?” सीनेटर ने जोर देकर पूछा।

“मेजर,” क्रॉफर्ड ने जवाब दिया, “केनेडी हवाई अड्डे पर उतरने के बाद मैंने अकेले ही उन्हें रेडियो द्वारा पता बताया था। जैसा कि आप जानते हैं, यह जी-टू की फ्रीक्वेंसी थी और उन्होंने तुरंत सिग्नल भेजा था। मैं आपको याद दिला दूं, उन्होंने अपनी जान भी गंवा दी।”

“जी हां, बिल्कुल।” उम्रदराज सीनेटर ने सिर हिलाया। “यह अविश्वसनीय है। क्यों?”

ब्रिगेडियर जनरल क्रॉफर्ड ने कहा, "मैं एक दुखद विषय उठाना चाहूंगा। शुरुआत में मैं इस उम्मीदवार को लेकर उत्साहित नहीं था। मैंने डेविड के तर्क को समझा और माना कि वह योग्य थे, लेकिन जैसा कि आपको याद होगा, वह मेरी पसंद नहीं थे।"

“मुझे पता नहीं था कि हमारे पास इतने सारे विकल्प हैं,” सीनेटर ने कहा। “हमारे पास एक आदमी था—एक योग्य आदमी, जैसा कि आपने भी माना—जो अनिश्चित समय के लिए गुप्त रूप से काम करने को तैयार था, हर दिन अपनी जान जोखिम में डालकर, अपने अतीत से सारे संबंध तोड़कर। ऐसे कितने लोग होते हैं?”

“हमें शायद इससे अधिक संतुलित समाधान मिल सकता था,” ब्रिगेडियर ने जवाब दिया। “मैंने उस समय इस बात की ओर इशारा किया था।”

कॉन्क्लिन ने सुधार करते हुए कहा, "आपने संतुलित व्यक्ति की अपनी परिभाषा बताई थी, जिसे मैंने उस समय एक बेतुकी बात बताया था।"

“हम दोनों मेडुसा में थे, कॉन्क्लिन,” क्रॉफर्ड ने गुस्से में, लेकिन तर्कसंगत ढंग से कहा। “तुम्हारे पास ही सारी जानकारी नहीं है। मैदान में डेल्टा का व्यवहार लगातार और खुले तौर पर कमान के प्रति शत्रुतापूर्ण था। मैं उस पैटर्न को तुमसे कहीं अधिक स्पष्ट रूप से देख पाया था।”

"ज्यादातर समय उन्हें ऐसा करने का पूरा अधिकार था। अगर आपने मैदान में ज्यादा समय बिताया होता और साइगॉन में कम, तो आप यह बात समझ जाते। मैं इसे समझता था।"

“शायद आपको आश्चर्य हो,” ब्रिगेडियर ने सुलह के संकेत में अपना हाथ ऊपर उठाते हुए कहा, “लेकिन मैं साइगॉन में अक्सर व्याप्त घोर मूर्खताओं का बचाव नहीं कर रहा हूँ—कोई भी नहीं कर सकता। मैं व्यवहार के उस पैटर्न का वर्णन करने की कोशिश कर रहा हूँ जो इकहत्तरवीं स्ट्रीट पर परसों रात जैसी घटना का कारण बन सकता है।”

सीआईए अधिकारी की निगाहें क्रॉफर्ड पर टिकी रहीं; सिर हिलाते ही उसकी शत्रुता गायब हो गई। "मुझे पता है तुम हो। माफ़ करना। यही तो असली मुद्दा है, है ना? मेरे लिए यह आसान नहीं है; मैंने डेल्टा के साथ आधा दर्जन क्षेत्रों में काम किया है, मेडुसा के विचार आने से पहले ही मैं उसके साथ नोम पेन्ह में तैनात था। नोम पेन्ह के बाद वह कभी पहले जैसा नहीं रहा; इसीलिए वह मेडुसा में गया, इसीलिए वह केन बनने को तैयार हुआ।"

सीनेटर सोफे पर आगे की ओर झुक गए। “मैंने सुना है, लेकिन मुझे फिर से बताइए। राष्ट्रपति को सब कुछ पता होना चाहिए।”

“मेकोंग नदी के एक घाट पर उनकी पत्नी और दो बच्चों की मौत हो गई, उन पर एक भटकते हुए विमान ने बमबारी और गोलीबारी की थी—किसी को नहीं पता था कि वह किस पक्ष का विमान था—उसकी पहचान कभी सामने नहीं आई। उन्हें वह युद्ध बहुत बुरा लगता था, उसमें शामिल हर किसी से नफरत थी। वे मानसिक रूप से टूट गए।” काँकलिन रुक गए, ब्रिगेडियर की ओर देखते हुए। “और मुझे लगता है कि आप सही कह रहे हैं, जनरल। वे फिर से मानसिक रूप से टूट गए। यह उनके स्वभाव में था।”

“क्या था?” सीनेटर ने तीखे स्वर में पूछा।

“मुझे लगता है, धमाका हुआ,” कॉन्क्लिन ने कहा। “बांध टूट गया। वह अपनी हदें पार कर चुका था और नफरत उस पर हावी हो गई थी। यह मुश्किल नहीं है; बस बहुत सावधान रहना पड़ता है। उसने उन आदमियों और उस औरत को एक पागल की तरह जानबूझकर मार डाला। उनमें से किसी को भी इसकी उम्मीद नहीं थी, सिवाय शायद उस औरत के जो ऊपर थी, और उसने शायद चीखें सुनी होंगी। वह अब डेल्टा नहीं रहा। हमने केन नाम का एक मिथक गढ़ा था, लेकिन अब वह मिथक नहीं रहा। वह सचमुच वही है।”

“इतने महीनों बाद...” सीनेटर पीछे झुक गए, उनकी आवाज़ धीमी पड़ गई। “वह वापस क्यों आए? कहाँ से?”

“ज़्यूरिख़ से,” क्रॉफर्ड ने जवाब दिया। “वेब ज़्यूरिख़ में था, और मुझे लगता है कि वही उसे वापस ला सकता था। 'क्यों' का जवाब शायद हमें कभी न मिले, जब तक कि उसे हम सभी को वहाँ पकड़ने की उम्मीद न हो।”

“वह हमें जानता तक नहीं,” सीनेटर ने विरोध जताते हुए कहा। “उसके संपर्क में सिर्फ यॉट्समैन, उसकी पत्नी और डेविड एबॉट ही थे।”

"और वेब भी, बेशक," जनरल ने आगे कहा।

“बिल्कुल,” सीनेटर ने सहमति जताते हुए कहा। “लेकिन ट्रेडस्टोन में नहीं, यहाँ तक कि वह भी नहीं।”

“इससे कोई फर्क नहीं पड़ेगा,” कॉन्क्लिन ने अपनी छड़ी से कालीन पर एक बार थपथपाते हुए कहा। “उसे पता है कि वहाँ एक बोर्ड है; वेब ने शायद उसे बताया होगा कि हम सब वहाँ होंगे, क्योंकि उसे उम्मीद थी कि हम होंगे। हमारे पास बहुत सारे सवाल हैं—

छह महीने के, और अब कई मिलियन डॉलर के। डेल्टा इसे एक आदर्श समाधान मानेगा। वह हमें ले जा सकता है और गायब हो सकता है। कोई सुराग नहीं।"
आपको इतना यकीन क्यों है?
"क्योंकि, पहली बात तो यह है कि वह वहाँ मौजूद था," खुफिया अधिकारी ने ऊँची आवाज़ में जवाब दिया। "हमारे पास ब्रांडी के एक अधूरे गिलास पर उसके उंगलियों के निशान हैं। और दूसरी बात, यह एक क्लासिक जाल है जिसके सैकड़ों रूप बदले जा सकते हैं।"
"क्या आप इसे समझाएंगे?"
"तुम चुप रहो," जनरल ने कॉन्क्लिन को देखते हुए बीच में ही टोकते हुए कहा, "जब तक तुम्हारा दुश्मन इसे और बर्दाश्त नहीं कर सकता और खुद को उजागर कर देता है।"
"और हम दुश्मन बन गए? उसके दुश्मन?"
नौसेना अधिकारी ने कहा, "अब इसमें कोई संदेह नहीं है। चाहे जो भी कारण हो, डेल्टा ने अपना रुख बदल लिया है। ऐसा पहले भी हो चुका है - शुक्र है कि बहुत बार नहीं। हम जानते हैं कि क्या करना है।"
सीनेटर एक बार फिर सोफे पर आगे की ओर झुक गए। "आप क्या करेंगे?"
"उसकी तस्वीर कभी प्रसारित नहीं हुई," क्रॉफर्ड ने समझाया। "हम इसे अब प्रसारित करेंगे। हर स्टेशन, हर निगरानी चौकी, हर स्रोत और हर मुखबिर तक। उसे कहीं न कहीं तो जाना ही होगा, और वह किसी जानी-पहचानी जगह से शुरुआत करेगा, भले ही सिर्फ एक नई पहचान खरीदने के लिए ही सही। वह पैसा खर्च करेगा; उसे ढूंढ लिया जाएगा। जब वह पकड़ा जाएगा, तो आदेश स्पष्ट होंगे।"
"क्या आप उसे तुरंत अंदर लाएंगे?"
"हम उसे मार डालेंगे," कॉन्क्लिन ने सीधे-सादे शब्दों में कहा। "डेल्टा जैसे आदमी को आप अंदर नहीं ला सकते, और न ही आप यह जोखिम उठा सकते हैं कि कोई दूसरी सरकार ऐसा करेगी। खासकर उसके पास जो जानकारी है उसे देखते हुए तो बिल्कुल नहीं।"
मैं राष्ट्रपति को यह नहीं बता सकता। कानून हैं।
"डेल्टा के लिए नहीं," एजेंट ने कहा। "वह कानूनों से परे है। उसे बचाया नहीं जा सकता।"
"आगे-"

“जी हां, सीनेटर,” जनरल ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “बचाव से परे। मुझे लगता है आप इस मुहावरे का अर्थ जानते हैं। आपको यह तय करना होगा कि राष्ट्रपति के लिए इसकी परिभाषा देनी है या नहीं। शायद बेहतर होगा कि आप—”

“आपको हर चीज़ की पड़ताल करनी होगी,” सीनेटर ने अधिकारी की बात काटते हुए कहा। “मैंने पिछले हफ्ते एबॉट से बात की थी। उन्होंने मुझे बताया कि डेल्टा तक पहुँचने की रणनीति पर काम चल रहा है। ज्यूरिख, बैंक, ट्रेडस्टोन का नामकरण; यह सब उसी का हिस्सा है, है ना?”

“यही है, और मामला खत्म हो चुका है,” क्रॉफर्ड ने कहा। “अगर 75वीं स्ट्रीट पर मिले सबूत आपके लिए काफी नहीं हैं, तो ये काफी होने चाहिए। डेल्टा को अंदर आने का स्पष्ट संकेत दिया गया था। वह नहीं आया। आप और क्या चाहते हैं?”

मैं पूरी तरह से आश्वस्त होना चाहता हूँ।

“मैं उसे मरा हुआ देखना चाहता हूँ।” कॉन्क्लिन के शब्द, भले ही धीमी आवाज़ में बोले गए हों, अचानक आई ठंडी हवा की तरह असरदार थे। “उसने न सिर्फ़ हमारे सारे नियम तोड़े—चाहे कुछ भी हो जाए—बल्कि वो खाई में गिर गया। वो घिनौना है; वो तो केन है। हमने डेल्टा नाम का इतना इस्तेमाल किया है—बोर्न नहीं, बल्कि डेल्टा—कि मुझे लगता है हम भूल ही गए हैं। गॉर्डन वेब उसका भाई था। उसे ढूंढो। उसे मार डालो।”

पुस्तक III

23

भोर के तीन बजने में दस मिनट बाकी थे जब बॉर्न ऑबर्ज डू कॉइन के फ्रंट डेस्क पर पहुँचा, जबकि मैरी सीधे प्रवेश द्वार की ओर चली गई। जेसन को राहत मिली कि काउंटर पर कोई अखबार नहीं था, लेकिन उसके पीछे बैठा देर रात का क्लर्क पेरिस के केंद्र में अपने पूर्ववर्ती की तरह ही था। वह गंजा, भारी-भरकम शरीर वाला, आधी बंद आँखों वाला एक आदमी था, जो कुर्सी पर पीछे की ओर झुका हुआ था, उसकी बाहें उसके सामने मुड़ी हुई थीं, और उसकी अंतहीन रात की थकावट भरी उदासी उस पर छाई हुई थी। लेकिन बॉर्न ने सोचा, यह रात उसे लंबे समय तक याद रहेगी—ऊपर के कमरे में हुए

नुकसान के अलावा, जिसका पता सुबह तक नहीं चलेगा। मोंटरोज में एक राहत रात्रि क्लर्क के पास आने-जाने का साधन तो होना ही चाहिए।
“मैंने अभी-अभी रूएन को फोन किया है,” जेसन ने काउंटर पर हाथ रखते हुए गुस्से में कहा, वह अपने निजी जीवन में अनियंत्रित घटनाओं से बुरी तरह परेशान था। “मुझे तुरंत निकलना होगा और एक कार किराए पर लेनी होगी।”
“क्यों नहीं?” कुर्सी से उठते हुए उस आदमी ने चिढ़कर कहा। “महाशय, आप क्या पसंद करेंगे? सोने का रथ या जादुई कालीन?”
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"
हम कमरे किराए पर देते हैं, गाड़ियाँ नहीं।
मुझे सुबह होने से पहले रूएन पहुंचना होगा।
"असंभव। जब तक कि आपको इस समय कोई ऐसा टैक्सी ड्राइवर न मिल जाए जो आपको ले जाने के लिए काफी पागल हो।"
“मुझे नहीं लगता कि आप समझ रहे हैं। अगर मैं आठ बजे तक अपने कार्यालय में नहीं पहुंचा तो मुझे काफी नुकसान और शर्मिंदगी उठानी पड़ सकती है। मैं उदारतापूर्वक भुगतान करने को तैयार हूं।”
"महाशय, आपको कोई समस्या है।"
"यकीनन यहाँ कोई न कोई ऐसा होगा जो मुझे अपनी कार, मान लीजिए... एक हजार या पंद्रह सौ फ्रैंक में उधार देने को तैयार होगा।"
“एक हज़ार... पंद्रह सौ, महोदय?” क्लर्क की आधी बंद आँखें इतनी चौड़ी हो गईं कि उसकी त्वचा तन गई। “नकद में, महोदय?”
“बिल्कुल। मेरा साथी इसे कल शाम तक लौटा देगा।”
"कोई जल्दी नहीं है, महोदय।"
"माफ़ कीजिएगा? बिल्कुल, टैक्सी किराए पर लेने में कोई दिक्कत नहीं है। गोपनीयता के लिए पैसे दिए जा सकते हैं।"
“मुझे नहीं पता कि ऐसी कार कहाँ मिलेगी,” क्लर्क ने बात काटते हुए बड़े उत्साह से कहा। “दूसरी ओर, मेरी रेनॉल्ट शायद उतनी नई नहीं है, और शायद सड़क पर सबसे तेज़ गाड़ी भी नहीं है, लेकिन यह एक कामचलाऊ कार है, बल्कि एक अच्छी कार है।”
गिरगिट ने एक बार फिर अपना रंग बदल लिया था, उसे एक बार फिर उस रूप में स्वीकार कर लिया गया था जो वह नहीं था। लेकिन अब वह जानता था कि वह कौन है

और वह समझ गया था।
भोर हो गई। लेकिन गांव के किसी सराय में कोई गर्म कमरा नहीं था, न ही खिड़की से छनकर आती सुबह की रोशनी से दीवारों पर धब्बे पड़ रहे थे, बाहर लहराते पत्तों से छनकर आती रोशनी से छनकर आती रोशनी से। बल्कि, सूरज की पहली किरणें पूरब से फैल रही थीं, फ्रांस के ग्रामीण इलाकों को रोशन कर रही थीं, सेंट-जर्मेन-एन-लाये के खेतों और पहाड़ियों को परिभाषित कर रही थीं। वे एक सुनसान सड़क के किनारे खड़ी छोटी कार में बैठे थे, सिगरेट का धुआं आंशिक रूप से खुली खिड़कियों से बाहर निकल रहा था।
उन्होंने स्विट्जरलैंड में उस पहली कहानी की शुरुआत इन शब्दों से की थी: मेरा जीवन छह महीने पहले भूमध्य सागर में स्थित एक छोटे से द्वीप, इले डे पोर्ट नोइर पर शुरू हुआ था...
उन्होंने इसकी शुरुआत एक शांत घोषणा के साथ की: मुझे केन के नाम से जाना जाता है। उसने सब कुछ बता दिया था, जो कुछ भी उसे याद था, सब कुछ बता दिया था, यहाँ तक कि वे भयानक दृश्य भी जो उसके दिमाग में तब उभर आए थे जब उसने आर्गेन्ट्यूइल के मोमबत्ती की रोशनी से जगमगाते रेस्तरां में जैकलिन लावियर के शब्द सुने थे। नाम, घटनाएँ, शहर... हत्याएँ।
“सब कुछ सही बैठ गया। ऐसा कुछ भी नहीं था जो मुझे पता न हो, ऐसा कुछ भी नहीं था जो मेरे दिमाग के किसी कोने में न हो और बाहर आने की कोशिश न कर रहा हो। यही सच था।”
“यह सच था,” मैरी ने दोहराया।
उसने उसे गौर से देखा। "हम गलत थे, क्या तुम्हें यह समझ नहीं आ रहा?"
“शायद। लेकिन सही भी। आप भी सही थे, और मैं भी सही था।”
"किस बारे में?"
“तुम। मुझे यह बात फिर से कहनी होगी, शांत और तर्कसंगत तरीके से। तुमने मुझे जानने से पहले ही मेरे लिए अपनी जान कुर्बान कर दी थी; यह उस आदमी का फैसला नहीं है जिसका तुमने वर्णन किया है। अगर ऐसा कोई आदमी कभी था भी, तो अब नहीं रहा।”
मैरी की आँखों में विनती थी, जबकि उसकी आवाज़ संयमित थी। “तुमने सही कहा था, जेसन। ‘जो चीज़ एक आदमी को याद नहीं रहती, वह उसके लिए अस्तित्वहीन हो जाती

है।’ शायद तुम इसी स्थिति का सामना कर रहे हो। क्या तुम इससे बाहर निकल सकते हो?”
बॉर्न ने सिर हिलाया; वह भयानक क्षण आ चुका था। "हाँ," उसने कहा। "लेकिन अकेले। तुम्हारे साथ नहीं।"
मैरी ने सिगरेट का कश खींचते हुए, उसे देखा, उसका हाथ कांप रहा था। "ठीक है। तो यही तुम्हारा फैसला है?"
"यह हो गया है।"
"तुम बहादुरी से गायब हो जाओगे ताकि मुझ पर दाग न लगे।"
"मुझे करना होगा।"
"बहुत-बहुत धन्यवाद, और तुम खुद को समझते क्या हो?"
"क्या?"
"अपने बारे में तुम क्या सोचते हो?"
“मैं वो आदमी हूँ जिसे लोग केन कहते हैं। एशिया से लेकर यूरोप तक की सरकारें—पुलिस—मुझे ढूंढ रही हैं। वाशिंगटन में बैठे लोग मुझे मारना चाहते हैं क्योंकि उन्हें लगता है कि मुझे मेडुसा के बारे में कुछ पता है; कार्लोस नाम का एक हत्यारा मुझे गला घोंटकर मारना चाहता है क्योंकि मैंने उसके साथ कुछ गलत किया है। ज़रा सोचो। तुम्हें क्या लगता है कि मैं कब तक भागता रह सकता हूँ, इससे पहले कि कोई उन सेनाओं में से एक मुझे ढूंढ ले, मुझे फंसा ले और मार डाले? क्या तुम अपनी ज़िंदगी का अंत ऐसे ही चाहते हो?”
“हे भगवान, नहीं!” मैरी चिल्लाई, जाहिर तौर पर उसके विश्लेषणात्मक दिमाग में कुछ बहुत ही गंभीर चल रहा था। “मैं पचास साल तक स्विस जेल में सड़ना चाहती हूँ या ज्यूरिख में उन चीजों के लिए फांसी पर चढ़ना चाहती हूँ जो मैंने कभी की ही नहीं!”
"ज्यूरिख की देखभाल करने का एक तरीका है। मैंने इसके बारे में सोचा है; मैं इसे कर सकता हूँ।"
“कैसे?” उसने ऐशट्रे में सिगरेट बुझा दी।
“भगवान के लिए, इससे क्या फर्क पड़ता है? एक कबूलनामा। खुद को पुलिस के हवाले करना, मुझे अभी पता नहीं, लेकिन मैं कर सकता हूँ! मैं तुम्हारी ज़िंदगी को फिर से संवार सकता हूँ। मुझे इसे संवारना ही होगा!”
"उस तरीके से नहीं।"

"क्यों नहीं?"
मैरी ने उसका चेहरा छूते हुए, अपनी आवाज़ में फिर से नरमी भरते हुए कहा, “क्योंकि मैंने अपनी बात फिर से साबित कर दी है। यहाँ तक कि सज़ा पाए हुए व्यक्ति को भी—जो अपने अपराध के प्रति इतना आश्वस्त है—यह बात समझ आ जानी चाहिए। केन नाम का वह व्यक्ति कभी भी वह काम नहीं करेगा जो तुमने अभी करने की पेशकश की है। किसी के लिए भी नहीं।”
मैं केन हूँ!
"अगर मुझे यह मानने के लिए मजबूर भी किया जाए कि तुम हो, तो भी तुम अभी नहीं हो।"
“क्या यही अंतिम पुनर्वास है? स्वयं द्वारा किया गया लोबोटॉमी? याददाश्त का पूर्ण रूप से खो जाना? यही सच है, लेकिन इससे मुझे ढूंढने वालों को कोई नहीं रोक पाएगा। इससे उन्हें—या उन्हें—ट्रिगर दबाने से कोई नहीं रोक पाएगा।”
"यह सबसे बुरी स्थिति है, और मैं इसे स्वीकार करने के लिए तैयार नहीं हूं।"
"तो फिर आप तथ्यों को नहीं देख रहे हैं।"
“मैं उन दो तथ्यों को देख रहा हूँ जिन्हें आपने अनदेखा कर दिया है। मैं ऐसा नहीं कर सकता। मैं इन्हें जीवन भर अपने साथ लेकर चलूँगा क्योंकि मैं ज़िम्मेदार हूँ। दो लोगों की एक ही क्रूर तरीके से हत्या कर दी गई क्योंकि वे आपके और उस संदेश के बीच खड़े थे जो कोई मेरे माध्यम से आप तक पहुँचाने की कोशिश कर रहा था।”
“आपने कॉर्बेलियर का संदेश देखा। उसमें कितनी गोलियों के निशान थे? दस, पंद्रह?”
“तो फिर उसका इस्तेमाल किया गया! आपने उसे फोन पर सुना और मैंने भी। वह झूठ नहीं बोल रहा था; वह हमारी मदद करने की कोशिश कर रहा था। अगर आपकी नहीं, तो कम से कम मेरी तो कर ही सकता था।”
"यह संभव है।"
“कुछ भी संभव है। मेरे पास कोई जवाब नहीं है, जेसन, केवल विसंगतियाँ हैं, ऐसी बातें जिन्हें समझाया नहीं जा सकता—लेकिन समझाया जाना चाहिए। तुमने कभी भी, कभी भी, वह बनने की ज़रूरत या इच्छा नहीं दिखाई जो तुम कहते हो कि तुम बन सकते थे। और इन चीज़ों के बिना वैसा आदमी नहीं हो सकता। या तुम वह नहीं हो सकते।”
मैं वही हूँ।

“मेरी बात सुनो। तुम मुझे बहुत प्रिय हो, मेरे प्यारे, और मैं जानती हूँ कि यह बात मुझे अंधा कर सकती है। लेकिन मैं अपने बारे में भी कुछ जानती हूँ। मैं भोली-भाली नहीं हूँ; मैंने इस दुनिया को करीब से देखा है, और जो लोग मुझे आकर्षित करते हैं, मैं उन्हें बहुत गौर से देखती हूँ। शायद अपने मूल्यों को पुष्ट करने के लिए—और वे मूल्य हैं। सिर्फ मेरे, किसी और के नहीं।” वह एक पल के लिए रुकी और उससे दूर हट गई। मैंने एक आदमी को खुद को और दूसरों को यातना देते हुए देखा है, और वह चीखता भी नहीं। तुम शायद खामोश चीखें मारते हो, लेकिन तुम उन्हें किसी और का बोझ नहीं बनने देते, सिर्फ अपना। इसके बजाय, तुम छानबीन करते हो, गहराई से जानने की कोशिश करते हो और समझने का प्रयास करते हो। और मेरे दोस्त, यह किसी निर्मम हत्यारे का दिमाग नहीं है, ठीक वैसे ही जैसे तुमने मेरे लिए जो किया है और जो करना चाहते हो। मुझे नहीं पता कि तुम पहले क्या थे, या तुमने कौन से अपराध किए हैं, लेकिन वे वो नहीं हैं जो तुम मानते हो—जो दूसरे तुम्हें मनवाना चाहते हैं। और यही मुझे उन मूल्यों की याद दिलाता है जिनकी मैंने बात की थी। मैं खुद को जानता हूँ। मैं उस आदमी से प्यार नहीं कर सकता जो तुम खुद को बताते हो। मैं उस आदमी से प्यार करता हूँ जिसे मैं जानता हूँ कि तुम हो। तुमने इसे फिर से साबित कर दिया। कोई भी हत्यारा ऐसा प्रस्ताव नहीं देगा जो तुमने अभी दिया है। और वह प्रस्ताव, महोदय, मैं विनम्रतापूर्वक अस्वीकार करता हूँ।

“तुम बिलकुल मूर्ख हो!” जेसन भड़क उठा। “मैं तुम्हारी मदद कर सकता हूँ; तुम मेरी मदद नहीं कर सकते! भगवान के लिए, मेरे लिए कुछ छोड़ दो!”

“मैं नहीं करूंगी! उस तरह से नहीं...” अचानक मैरी रुक गई। उसके होंठ खुल गए। “मुझे लगता है मैंने अभी कर दिया,” उसने फुसफुसाते हुए कहा।

“क्या किया?” बोर्न ने गुस्से से पूछा।

“हम दोनों को कुछ बताओ।” वह उसकी ओर मुड़ी। “मैंने अभी-अभी कहा था; यह बहुत समय से मेरे मन में है। ‘जो दूसरे तुम्हें मनवाना चाहते हैं...’”

"आप क्या बकवास बात कर रहे हैं?"

"आपके अपराध... वे अपराध जिन्हें दूसरे लोग आपके अपराध मानना चाहते हैं।"

“वे वहीं हैं। वे मेरे हैं।”

“एक मिनट रुको। मान लो कि वे वहाँ थे, लेकिन वे तुम्हारे नहीं थे? मान लो कि सबूत जानबूझकर रखे गए थे—ठीक वैसे ही जैसे ज्यूरिख में मेरे खिलाफ रखे गए थे—लेकिन

वे किसी और के हैं। जेसन—तुम्हें पता ही नहीं चला कि तुम्हारी याददाश्त कब चली गई।”

“पोर्ट नोइर।”

“जब आप इसे खोते नहीं, बल्कि इसे बनाना शुरू करते हैं, तब आप इसे बनाना शुरू करते हैं। पोर्ट नोइर से पहले; यह बहुत कुछ समझा सकता था। यह आपको समझा सकता था, आपके और उस व्यक्ति के बीच के विरोधाभास को समझा सकता था जिसे लोग आपके बारे में समझते हैं।”

“आप गलत हैं। जो यादें—जो तस्वीरें—मेरे दिमाग में बार-बार आती हैं, उन्हें कोई भी चीज समझा नहीं सकती।”

"शायद आपको वही याद रहता है जो आपको बताया गया है," मैरी ने कहा। "बार-बार, बार-बार। जब तक कुछ और न बचे। तस्वीरें, रिकॉर्डिंग, दृश्य और श्रव्य उत्तेजनाएँ।"

“आप एक ऐसे व्यक्ति का वर्णन कर रहे हैं जो चलता-फिरता, काम करने वाला, निष्क्रिय व्यक्ति है जिसका मस्तिष्क धोया गया है। मैं वैसा नहीं हूँ।”

उसने उसकी ओर देखते हुए धीरे से कहा, “मैं एक बुद्धिमान, बेहद बीमार आदमी के बारे में बता रही हूँ, जिसका बैकग्राउंड उन लोगों की ज़रूरतों से मेल खाता था जो दूसरे लोग ढूंढ रहे थे। क्या आप जानते हैं कि ऐसा आदमी कितनी आसानी से मिल सकता है? वे हर जगह अस्पतालों में, निजी सैनिटोरियम में, सैन्य वार्डों में मौजूद हैं।” वह थोड़ी देर रुकी, फिर तेज़ी से बोली, “उस अख़बार के लेख ने एक अलग ही सच्चाई बताई। मैं कंप्यूटर में ठीक-ठाक माहिर हूँ; मेरे जैसा काम करने वाला कोई भी व्यक्ति कंप्यूटर में माहिर होगा। अगर मैं किसी ऐसे कर्व-उदाहरण की तलाश कर रही होती जिसमें अलग-अलग कारक शामिल हों, तो मुझे पता होता कि इसे कैसे करना है। इसके विपरीत, अगर कोई व्यक्ति स्मृतिलोप के कारण अस्पताल में भर्ती किसी ऐसे व्यक्ति की तलाश कर रहा हो, जिसके बैकग्राउंड में विशिष्ट कौशल, भाषाएँ, नस्लीय विशेषताएँ हों, तो मेडिकल डेटा बैंक उम्मीदवार उपलब्ध करा सकते हैं। भगवान जाने, आपके मामले में ज़्यादा लोग नहीं होंगे; शायद कुछ ही, शायद सिर्फ़ एक। लेकिन उन्हें बस एक ही आदमी की तलाश थी, बस उसी की ज़रूरत थी।”

बॉर्न ने आसपास के ग्रामीण इलाके पर एक नज़र डाली, अपने मन के लोहे के दरवाज़े खोलने की कोशिश करते हुए, उस उम्मीद की झलक पाने की कोशिश की जो वह

महसूस कर रही थी। "तुम जो कह रही हो उसका मतलब है कि मैं एक पुनरुत्पादित भ्रम हूँ," उसने सपाट स्वर में कहा।

“यह तो अंतिम परिणाम है, लेकिन मैं यह नहीं कह रही हूँ। मैं कह रही हूँ कि हो सकता है कि तुम्हें बहकाया गया हो। तुम्हारा इस्तेमाल किया गया हो। इससे बहुत कुछ स्पष्ट हो जाएगा।” उसने उसका हाथ छुआ। “तुम बताओ, क्या कभी-कभी ऐसा होता है जब तुम्हारे अंदर से सब कुछ फूट पड़ता है—तुम्हारा दिमाग चकनाचूर हो जाता है।”

"शब्द—स्थान, नाम—ये चीजों को जगाते हैं।"

“जेसन, क्या ऐसा संभव नहीं है कि वे झूठी बातों को ट्रिगर करते हों? वे बातें जो तुम्हें बार-बार बताई गई हैं, लेकिन तुम उन्हें दोबारा जी नहीं सकते। तुम उन्हें स्पष्ट रूप से देख नहीं सकते, क्योंकि वे तुम नहीं हो।”

मुझे इस पर संदेह है। मैंने अपनी क्षमता देख ली है। मैंने ये काम पहले भी किए हैं।

“तुम इन्हें किसी और वजह से भी कर सकते थे!... धिक्कार है तुम पर, मैं अपनी जान बचाने के लिए लड़ रही हूँ! हम दोनों की जान बचाने के लिए!... ठीक है! तुम सोच सकते हो, तुम महसूस कर सकते हो। अब सोचो, अब महसूस करो! मेरी तरफ देखो और मुझे बताओ कि तुमने अपने अंदर झाँका है, अपने विचारों और भावनाओं में, और तुम्हें बिना किसी शक के पता है कि तुम केन नाम के एक हत्यारे हो! अगर तुम ऐसा कर सकते हो—सच में ऐसा कर सकते हो—तो मुझे ज्यूरिख ले चलो, सारी ज़िम्मेदारी अपने ऊपर ले लो, और मेरी ज़िंदगी से निकल जाओ! लेकिन अगर तुम ऐसा नहीं कर सकते, तो मेरे साथ रहो और मुझे तुम्हारी मदद करने दो। और भगवान के लिए, मुझसे प्यार करो। मुझसे प्यार करो, जेसन।”

बोर्न ने उसका हाथ थाम लिया, उसे मजबूती से थामे रखा, जैसे कोई क्रोधित, कांपते हुए बच्चे का हाथ थामे। “यह भावनाओं या विचारों का सवाल नहीं है। मैंने सामुदायिक संस्था में खाता देखा; उसमें दर्ज प्रविष्टियाँ बहुत पुरानी हैं। वे उन सभी चीजों से मेल खाती हैं जो मैंने सीखी हैं।”

“लेकिन वो खाता, वो प्रविष्टियाँ, कल, या पिछले हफ्ते, या छह महीने पहले बनाई गई हो सकती हैं। आपने अपने बारे में जो कुछ भी सुना और पढ़ा है, वो उन लोगों द्वारा रची गई एक योजना का हिस्सा हो सकता है जो आपको केन की जगह लेना चाहते हैं। आप केन नहीं हैं, लेकिन वे चाहते हैं कि आप खुद को केन समझें, दूसरों को भी यही लगे। लेकिन कोई ऐसा है जो जानता है कि आप केन नहीं हैं और वो आपको यही बताने की कोशिश

कर रहा है। मेरे पास भी इसका सबूत है। मेरा प्रेमी जीवित है, लेकिन मेरे दो दोस्त मर चुके हैं क्योंकि वे आपके और उस व्यक्ति के बीच आ गए जो आपको संदेश भेज रहा है, जो आपकी जान बचाने की कोशिश कर रहा है। उन्हें उन्हीं लोगों ने मारा है जो आपको केन की जगह कार्लोस को बलि चढ़ाना चाहते हैं। आपने पहले कहा था कि सब कुछ मेल खाता है। ऐसा नहीं था, जेसन, लेकिन यह मेल खाता है! यह आपको समझाता है।"

"एक खोखला इंसान जिसके पास अपनी यादें भी नहीं हैं? जिसके अंदर शैतान घूम रहे हैं और दीवारों को तहस-नहस कर रहे हैं? यह कोई सुखद कल्पना नहीं है।"

"ये राक्षस नहीं हैं, मेरी जान। ये तुम्हारे ही हिस्से हैं—गुस्से में, उग्र, चीखते हुए बाहर निकलने के लिए क्योंकि ये उस खोल में फिट नहीं बैठते जो तुमने उन्हें दिया है।"

और अगर मैं उस खोल को तोड़ दूं, तो मुझे क्या मिलेगा?

"बहुत कुछ हुआ है। कुछ अच्छा, कुछ बुरा, बहुत कुछ दुख भी पहुँचा है। लेकिन केन वहाँ नहीं होगा, मैं तुम्हें यह वादा करता हूँ। मुझे तुम पर भरोसा है, मेरी प्यारी। कृपया हार मत मानो।"

उसने दूरी बनाए रखी, मानो उनके बीच कांच की दीवार खड़ी हो। "और अगर हम गलत हों? अंततः गलत? तब क्या होगा?"

"मुझे जल्दी छोड़ दो। या मुझे मार डालो। मुझे कोई फर्क नहीं पड़ता।"

"मुझे तुमसे प्यार है।"

मुझे पता है। इसीलिए मुझे डर नहीं लगता।

"मुझे लावियर के दफ्तर में दो टेलीफोन नंबर मिले। पहला ज्यूरिख का था, दूसरा पेरिस का। उम्मीद है कि वे मुझे वह नंबर बता देंगे जिसकी मुझे जरूरत है।"

"न्यूयॉर्क? ट्रेडस्टोन?"

"हां। जवाब वहीं है। अगर मैं केन नहीं हूं, तो उस संख्या में कोई न कोई जानता होगा कि मैं कौन हूं।"

वे इस सोच के साथ पेरिस वापस चले गए कि शहर की भीड़ में वे किसी सुनसान ग्रामीण सराय की तुलना में कहीं कम ध्यान आकर्षित करेंगे। कछुए के खोल जैसे चश्मे पहने सुनहरे बालों वाला एक आदमी और बिना मेकअप वाली, आकर्षक लेकिन गंभीर चेहरे वाली एक महिला, जिसके बाल सोरबोन विश्वविद्यालय की किसी गंभीर छात्रा की तरह पीछे बंधे हुए थे, मोंटमार्ट्रे में बिल्कुल अलग नहीं लग रहे थे। उन्होंने रू डे मैस्ट्रे स्थित

टेरेस में एक कमरा लिया और ब्रसेल्स से आए विवाहित जोड़े के रूप में अपना नाम दर्ज कराया।

कमरे में वे एक पल के लिए खड़े रहे, जो कुछ वे देख और महसूस कर रहे थे, उसे व्यक्त करने के लिए शब्दों की कोई आवश्यकता नहीं थी। वे एक-दूसरे के करीब आए, एक-दूसरे को छूते, गले लगाते हुए, उस अत्याचारी दुनिया को दरकिनार कर दिया जिसने उन्हें शांति से वंचित कर दिया था, जिसने उन्हें एक-दूसरे के बगल में, एक गहरे अंधकार के ऊपर, तंग तारों पर संतुलन बनाए रखने के लिए मजबूर कर दिया था; यदि उनमें से कोई भी गिर जाता, तो दोनों का अंत हो जाता।

बॉर्न इस समय अपना भाव नहीं बदल सकता था। यह बनावटी होता, और दिखावे की कोई गुंजाइश नहीं थी। उसने कहा, "हमें आराम की ज़रूरत है। हमें सोना होगा। आज का दिन लंबा होने वाला है।"

उन्होंने प्रेम किया। कोमल भाव से, पूर्ण रूप से, बिस्तर के गर्म, लयबद्ध आराम में एक-दूसरे के साथ। और एक क्षण आया, एक मूर्खतापूर्ण क्षण, जब एक कोण को समायोजित करना बेतहाशा आवश्यक हो गया और वे हँस पड़े। यह एक धीमी हँसी थी, पहले तो शर्मिंदगी भरी हँसी भी, लेकिन उसमें एक अवलोकन था, उनके बीच किसी गहरी भावना में निहित मूर्खता का आकलन। जैसे ही वह क्षण बीता, उन्होंने एक-दूसरे को और अधिक मजबूती से थाम लिया, उस अंधेरी दुनिया की भयानक आवाज़ों और डरावने दृश्यों को मिटाने के लिए और अधिक दृढ़ हो गए जो उन्हें अपनी हवाओं में घुमा रही थी। वे अचानक उस दुनिया से बाहर निकल रहे थे, एक बेहतर दुनिया में गोता लगा रहे थे जहाँ सूर्य का प्रकाश और नीला पानी अंधेरे की जगह ले रहे थे। वे उस ओर उन्मादपूर्वक, उग्रता से दौड़े, और फिर वे उसमें प्रवेश कर गए और उसे पा लिया।

थककर चूर हो चुके वे दोनों एक-दूसरे की उंगलियों में उलझे हुए सो गए।

बॉर्न सबसे पहले जागा, नीचे पेरिस की सड़कों पर गाड़ियों के हॉर्न और इंजन की आवाज़ें सुनाई दे रही थीं। उसने अपनी घड़ी देखी; दोपहर के एक बजकर दस मिनट हो रहे थे। वे लगभग पाँच घंटे सोए थे, शायद ज़रूरत से कम, लेकिन इतना काफ़ी था। आज का दिन लंबा होने वाला था। क्या करना है, यह उसे ठीक से पता नहीं था; उसे बस इतना पता था कि दो फ़ोन नंबर हैं जो उसे तीसरे नंबर तक ले जाएंगे। न्यूयॉर्क में।

वह अपने बगल में गहरी साँसें ले रही मैरी की ओर मुड़ा, उसका चेहरा—उसका आकर्षक, प्यारा चेहरा—तकिये के किनारे पर झुका हुआ था, उसके होंठ खुले हुए थे,

उसके होठों से कुछ ही इंच दूर। उसने उसे चूमा और वह उसकी ओर बढ़ी, उसकी आँखें अभी भी बंद थीं।
“तुम एक मेंढक हो और मैं तुम्हें राजकुमार बना दूंगी,” उसने नींद से भरी आवाज में कहा। “या फिर इसका उल्टा है?”
"भले ही इसका विस्तार कितना भी हो रहा हो, यह फिलहाल मेरे संदर्भ में नहीं है।"
“तो फिर तुम्हें मेंढक ही रहना पड़ेगा। उछल-कूद करो, नन्हे मेंढक। मेरे लिए अपनी कला दिखाओ।”
“कोई प्रलोभन नहीं। मैं तभी उछलता हूँ जब मुझे मक्खियाँ खिलाई जाती हैं।”
“मेंढक मक्खियाँ खाते हैं? मुझे लगता है कि वे खाते हैं। कंपकंपी छूटती है, यह तो बहुत भयानक है।”
"चलो, अपनी आँखें खोलो। हम दोनों को कूदना शुरू करना होगा। हमें शिकार करना शुरू करना होगा।"
उसने पलकें झपकाईं और उसकी तरफ देखा। "किस चीज़ की तलाश में हो?"
“मेरे लिए,” उन्होंने कहा।
रुए लाफायेट पर स्थित एक टेलीफोन बूथ से, श्री ब्रिग्स ने ज्यूरिख के एक नंबर पर कॉल किया। बोर्न का मानना था कि जैकलीन लावियर ने तुरंत अलार्म भेजा होगा; एक अलार्म तो ज्यूरिख को भेजा ही गया होगा।
जब जेसन ने स्विट्जरलैंड में घंटी सुनी, तो वह पीछे हट गया और फोन मैरी को दे दिया। उसे पता था कि क्या कहना है।
उसे यह कहने का मौका ही नहीं मिला। ज्यूरिख स्थित अंतरराष्ट्रीय ऑपरेटर ने फोन उठाया।
हमें खेद है कि आपने जिस नंबर पर कॉल किया है वह अब सेवा में नहीं है।
“यह कुछ दिन पहले की बात है,” मैरी ने बीच में टोकते हुए कहा। “यह एक आपातकालीन कॉल है, ऑपरेटर। क्या आपके पास कोई दूसरा नंबर है?”
“यह टेलीफोन सेवा में नहीं है, महोदया। कोई वैकल्पिक नंबर नहीं है।”
“शायद मुझे गलत नंबर दे दिया गया है। यह बहुत जरूरी है। क्या आप मुझे उस व्यक्ति का नाम बता सकते हैं जिसके पास यह नंबर है?”
मुझे खेद है कि यह संभव नहीं है।

“मैंने आपको बताया था; यह एक आपातकालीन स्थिति है! क्या मैं आपके वरिष्ठ अधिकारी से बात कर सकता हूँ?”
“वह आपकी मदद नहीं कर पाएंगे। यह नंबर अप्रकाशित है। शुभ दोपहर, महोदया।”
कनेक्शन टूट गया था। "यह डिस्कनेक्ट हो गया है," उसने कहा।
“यह पता लगाने में बहुत देर लग गई,” बॉर्न ने सड़क पर इधर-उधर देखते हुए जवाब दिया। “चलो यहाँ से चलते हैं।”
“क्या आपको लगता है कि वे इसे यहाँ, पेरिस में, किसी सार्वजनिक फ़ोन से ट्रैक कर सकते थे?”
"तीन मिनट के भीतर ही एक्सचेंज का पता लगाया जा सकता है, जिले की सटीक पहचान की जा सकती है। चार मिनट में, वे ब्लॉकों को कम करके आधा दर्जन तक सीमित कर सकते हैं।"
"आप यह कैसे जानते हैं?"
काश मैं तुम्हें बता पाता। चलो चलते हैं।
“जेसन। क्यों न तुम छुपकर इंतज़ार करो और देखते रहो?”
"क्योंकि मुझे नहीं पता कि किस पर नज़र रखनी है, जबकि उन्हें पता है। उनके पास एक तस्वीर है जिसके आधार पर वे कार्रवाई कर सकते हैं; वे पूरे इलाके में अपने आदमियों को तैनात कर सकते हैं।"
"मैं अखबारों में छपी तस्वीर से बिल्कुल भी मेल नहीं खाता।"
“तुम नहीं। मैं। चलो चलें!”
वे भीड़ के उतार-चढ़ाव के बीच तेज़ी से चलते रहे, जब तक कि दस ब्लॉक दूर मालेशेर्ब्स बुलेवार्ड पर एक और टेलीफोन बूथ नहीं आ गया, जहाँ पहले वाले से अलग एक्सचेंज सिस्टम था। इस बार कोई ऑपरेटर नहीं था; यही तो पेरिस था। मैरी ने हाथ में सिक्के लिए अंदर कदम रखा और डायल किया; वह तैयार थी।
लेकिन फोन पर जो शब्द सुनाई दिए, उन्होंने उसे इतना आश्चर्यचकित कर दिया:
“जनरल विलियर्स का निवास। हेलो?... हेलो? हेलो?”
एक पल के लिए मैरी कुछ बोल नहीं पाई। वह बस टेलीफोन को देखती रही। "जे म'एक्सक्यूज़," उसने फुसफुसाते हुए कहा। "उने एरर।" उसने फोन काट दिया।
"क्या बात है?" बॉर्न ने कांच का दरवाजा खोलते हुए पूछा। "क्या हुआ? किसने किया?"

“यह समझ से परे है,” उसने कहा। “मैं अभी-अभी फ्रांस के सबसे सम्मानित और शक्तिशाली व्यक्तियों में से एक के घर पहुंची हूँ।”

24

“आंद्रे फ़्रांस्वा विलियर्स,” मैरी ने सिगरेट जलाते हुए दोहराया। वे टेरेस स्थित अपने कमरे में लौट आए थे ताकि इस चौंकाने वाली जानकारी को समझ सकें और इस पर विचार कर सकें। “सेंट-साइर के स्नातक, द्वितीय विश्व युद्ध के नायक, प्रतिरोध आंदोलन के दिग्गज और अल्जीरिया विवाद से पहले तक डी गॉल के भावी उत्तराधिकारी। जेसन, कार्लोस के साथ ऐसे व्यक्ति का संबंध होना सरासर अविश्वसनीय है।”

“संबंध मौजूद है। इस पर विश्वास करें।”

“यह लगभग बेहद मुश्किल है। विलियर्स फ्रांस के पुराने खानदान के सम्मानित व्यक्ति हैं, जिनका इतिहास सत्रहवीं शताब्दी तक जाता है। आज वे नेशनल असेंबली के शीर्ष सांसदों में से एक हैं—राजनीतिक रूप से बेशक शार्लेमेन से भी अधिक दक्षिणपंथी—लेकिन कानून-व्यवस्था के पक्के समर्थक हैं। यह डगलस मैकआर्थर की तुलना माफिया के किसी हत्यारे से करने जैसा है। इसका कोई मतलब नहीं बनता।”

तो चलिए कुछ खोजते हैं। डी गॉल के साथ मतभेद किस वजह से हुआ था?

“अल्जीरिया। साठ के दशक के आरंभ में, विलियर्स ओएएस का हिस्सा थे—सलान के अधीन अल्जीरियाई कर्नलों में से एक। उन्होंने एवियन समझौतों का विरोध किया, जिन्होंने अल्जीरिया को स्वतंत्रता दी, उनका मानना था कि यह वास्तव में फ्रांस का हिस्सा था।”

“ ‘अल्जीयर्स के पागल कर्नल,’ ” बोर्न ने कहा, जैसा कि वह कई शब्दों और वाक्यांशों के साथ करता है, यह जाने बिना कि वे कहाँ से आए हैं या उसने उन्हें क्यों कहा।

"क्या इसका आपके लिए कोई महत्व है?"

"ऐसा होना तो चाहिए, लेकिन मुझे नहीं पता कि यह क्या है।"

“सोचो,” मैरी ने कहा। “ये ‘पागल कर्नल’ वाली कहानी तुम्हें क्यों आकर्षित करती है? तुम्हारे दिमाग में सबसे पहले क्या आता है? जल्दी बताओ!”

जेसन ने बेबसी से उसकी ओर देखा, फिर उसके मुंह से शब्द निकले। “बमबारी... घुसपैठ। उकसाने वाले। तुम इनका अध्ययन करो; तुम इनके पीछे की कार्यप्रणाली का अध्ययन करो।”

"क्यों?"

"मुझें नहीं पता।"
क्या निर्णय आपके द्वारा सीखी गई बातों पर आधारित होते हैं?
"मुझे भी ऐसा ही लगता है।"
“किस तरह के फैसले? आप क्या तय करते हैं?”
“अव्यवस्थाएँ।”
“इसका आपके लिए क्या मतलब है? व्यवधान।”
मुझे नहीं पता! मैं सोच नहीं पा रहा हूँ!
“ठीक है... ठीक है। हम इस पर किसी और समय चर्चा करेंगे।”
समय नहीं है। चलिए विलियर्स की बात पर लौटते हैं। अल्जीरिया के बाद क्या?
“डी गॉल के साथ एक तरह का सुलह हो गया था; विलियर्स आतंकवाद में सीधे तौर पर कभी शामिल नहीं थे, और उनका सैन्य रिकॉर्ड इसकी मांग करता था। वे फ्रांस लौट आए—वास्तव में उनका स्वागत किया गया—एक ऐसे योद्धा के रूप में जो एक हारे हुए लेकिन सम्मानित उद्देश्य के लिए लड़ रहा था। उन्होंने फिर से कमान संभाली और जनरल के पद तक पहुंचे, फिर राजनीति में चले गए।”
तो क्या वह एक सक्रिय राजनीतिज्ञ हैं?
“वे एक प्रवक्ता से अधिक हैं। एक अनुभवी राजनेता। वे अब भी एक कट्टर सैन्यवादी हैं, और फ्रांस की घटती सैन्य शक्ति को लेकर अब भी आक्रोशित हैं।”
“हावर्ड लेलैंड,” जेसन ने कहा। “कार्लोस से तुम्हारा यही संबंध है।”
“कैसे? क्यों?”
"लीलैंड की हत्या इसलिए की गई क्योंकि उसने क्वाई डी'ओर्से के हथियार निर्माण और निर्यात में हस्तक्षेप किया था। हमें इससे ज्यादा कुछ नहीं चाहिए।"
“यह अविश्वसनीय लगता है, उस जैसे आदमी के साथ...” मैरी की आवाज़ धीमी पड़ गई; उसे कुछ याद आ गया। “उसके बेटे की हत्या कर दी गई थी। यह एक राजनीतिक मामला था, लगभग पाँच या छह साल पहले।”
"मुझे बताओ।"
“उनकी कार रुए डू बैक पर बम से उड़ा दी गई थी। यह खबर हर जगह के सभी अखबारों में छपी थी। वे एक कर्मठ राजनीतिज्ञ थे, अपने पिता की तरह रूढ़िवादी, जो हर मोड़ पर समाजवादियों और कम्युनिस्टों का विरोध करते थे। वे संसद के एक युवा सदस्य

थे, सरकारी खर्चों के मामले में अड़ियल रवैया अपनाते थे, लेकिन वास्तव में काफी लोकप्रिय थे। वे एक आकर्षक कुलीन व्यक्ति थे।”

"उसे किसने मारा?"

“यह अटकलें लगाई जा रही थीं कि इसके पीछे कम्युनिस्ट कट्टरपंथी थे। उन्होंने वामपंथी विचारधारा के पक्ष में किसी न किसी कानून को रोक दिया था। उनकी हत्या के बाद, उनके समर्थक बिखर गए और कानून पारित हो गया। कई लोगों का मानना है कि इसी वजह से विलियर्स ने सेना छोड़ी और नेशनल असेंबली के लिए चुनाव लड़ा। यही बात इतनी अविश्वसनीय और विरोधाभासी है। आखिर उनके बेटे की हत्या हुई थी; आप सोचेंगे कि वह दुनिया में आखिरी व्यक्ति जिससे कोई वास्ता रखना चाहेंगे, वह एक पेशेवर हत्यारा होगा।”

“एक और बात भी है। आपने कहा कि पेरिस में उनका स्वागत इसलिए किया गया क्योंकि आतंकवाद में उनका कभी भी प्रत्यक्ष रूप से कोई हाथ नहीं था।”

“अगर वो थे भी,” मैरी ने बात काटते हुए कहा, “तो वो बात दफ़न हो गई। यहाँ लोग देश और बिस्तर से जुड़े मामलों में ज़्यादा सहनशील होते हैं। और वो सचमुच एक हीरो थे, ये मत भूलो।”

"लेकिन एक बार आतंकवादी, हमेशा आतंकवादी, यह बात मत भूलना।"

मैं इससे सहमत नहीं हूँ। लोग बदलते हैं।

“कुछ चीजों के बारे में नहीं। कोई भी आतंकवादी कभी यह नहीं भूलता कि वह कितना प्रभावी रहा है; वह उसी के सहारे जीता है।”

आपको यह कैसे पता चलेगा?

मुझे यकीन नहीं है कि मैं अभी खुद से यह सवाल पूछना चाहता हूं।

तो फिर मत करो।

“लेकिन मुझे विलियर्स पर पूरा भरोसा है। मैं उससे संपर्क करके रहूँगा।” बॉर्न बेडसाइड टेबल की ओर बढ़ा और टेलीफोन बुक उठाई। “देखते हैं उसका नाम उसमें है या वह नंबर गुप्त है। मुझे उसका पता चाहिए।”

“तुम उसके पास नहीं जा पाओगे। अगर वो कार्लोस का संपर्क सूत्र है, तो उसकी कड़ी सुरक्षा होगी। देखते ही तुम्हें मार डालेंगे; उनके पास तुम्हारी तस्वीर है, याद है ना?”

“इससे उन्हें कोई फायदा नहीं होगा। मैं वो नहीं हूँ जिसकी उन्हें तलाश है। ये रहा नाम: विलियर्स, ए. एफ. पार्क मोनसेउ।”

“मुझे अब भी यकीन नहीं हो रहा। सिर्फ यह जानकर कि वह किसे फोन कर रही थी, लैवियर की महिला सदमे में आ गई होगी।”
या फिर वह इतनी डर गई कि कुछ भी करने को तैयार हो गई।
"क्या आपको यह अजीब नहीं लगता कि उसे वह नंबर दिया गया है?"
“इन परिस्थितियों में नहीं। कार्लोस अपने साथियों को यह बताना चाहता है कि वह मजाक नहीं कर रहा है। वह केन को चाहता है।”
मैरी खड़ी हो गई। “जेसन? ड्रोन क्या होता है?”
बोर्न ने उसकी ओर देखा। "मुझे नहीं पता... कोई ऐसा व्यक्ति जो किसी और के लिए अंधा होकर काम करता हो।"
“अंधा? देख नहीं पा रहा?”
"पता नहीं। उसे लगता है कि वह कुछ और कर रहा है जबकि असल में वह कुछ और कर रहा होता है।"
"मैं नहीं समझता।"
“मान लीजिए मैं आपसे कहता हूं कि किसी खास सड़क के कोने पर एक कार पर नजर रखें। कार कभी नहीं आती, लेकिन आपकी मौजूदगी किसी और को, जो आपकी तलाश कर रहा है, यह बता देती है कि कुछ और हुआ है।”
"गणितीय रूप से, एक ऐसा संदेश जिसका पता लगाना असंभव है।"
"हां, मुझे लगता है ऐसा ही है।"
"ज़्यूरिख में यही हुआ था। वाल्थर एपफेल एक कठपुतली की तरह था। उसने चोरी की वह कहानी तब फैलाई जब उसे खुद नहीं पता था कि वह असल में क्या कह रहा है।"
"कौन था?"
"यह अनुमान लगाना सही है कि आपको किसी ऐसे व्यक्ति से संपर्क करने के लिए कहा जा रहा था जिसे आप बहुत अच्छी तरह जानते हैं।"
“ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन,” जेसन ने कहा। “हम फिर से विलियर्स की बात पर आ गए हैं। कार्लोस ने ज्यूरिख में मुझे गेमाइनशाफ्ट के ज़रिए ढूंढा था। इसका मतलब है कि उसे ट्रेडस्टोन के बारे में पता होना चाहिए था; पूरी संभावना है कि विलियर्स को भी पता होगा। अगर उसे नहीं पता, तो शायद कोई ऐसा तरीका हो जिससे वह हमारे लिए पता लगा ले।”
"कैसे?"

“उसका नाम। अगर वो वैसा ही है जैसा आप कह रहे हैं, तो वो अपने नाम को बहुत अहमियत देता होगा। फ्रांस की प्रतिष्ठा और कार्लोस जैसे घटिया आदमी का साथ मिलकर शायद असर डाल सकता है। मैं पुलिस और अखबारों में जाने की धमकी दूंगा।”
वह सीधे-सीधे इससे इनकार कर देता। वह कहता कि यह बेहद शर्मनाक है।
“उसे करने दो। ऐसा नहीं है। यह उसका नंबर लैवियर के कार्यालय में था। इसके अलावा, कोई भी खंडन उसकी मृत्युलेख के साथ ही प्रकाशित होगा।”
आपको अभी भी उस तक पहुंचना होगा।
मैं करूँगा। मैं आधा गिरगिट हूँ, याद है ना?
पार्क मोनसेउ की पेड़ों से घिरी सड़क उसे जानी-पहचानी सी लग रही थी, पर इस मायने में नहीं कि वह पहले कभी यहाँ से गुज़रा था। बल्कि, यह वहाँ का माहौल था। दो कतारों में सलीके से बने पत्थर के मकान, चमकते दरवाजे और खिड़कियाँ, जगमगाते हार्डवेयर, साफ-सुथरी सीढ़ियाँ, और रोशन कमरे लटकते पौधों से भरे हुए। यह शहर के एक समृद्ध इलाके की एक संभ्रांत सड़क थी, और वह जानता था कि वह पहले भी ऐसी ही किसी सड़क से गुज़रा था, और उस अनुभव का उसके लिए कोई खास मतलब था।
शाम के 7:35 बज रहे थे, मार्च की ठंडी रात थी, आसमान साफ था, और बॉर्न ने मौके के हिसाब से कपड़े पहने हुए थे। बॉर्न के सुनहरे बाल टोपी से ढके हुए थे, उसकी गर्दन जैकेट के कॉलर के नीचे छिपी हुई थी, जिसकी पीठ पर एक संदेशवाहक सेवा का नाम लिखा हुआ था। उसके कंधे पर एक लगभग खाली थैले से बंधी हुई कैनवास की पट्टी थी; इस संदेशवाहक का काम यहीं खत्म हो रहा था। उसे दो-तीन जगहों पर रुकना था, शायद चार-पांच जगहों पर भी, अगर उसे जरूरी लगा तो; उसे पल भर में पता चल जाएगा। ये लिफाफे असल में लिफाफे नहीं थे, बल्कि बाटो मूश के सुखों का विज्ञापन करने वाले ब्रोशर थे, जो उसने एक होटल की लॉबी से लिए थे। वह जनरल विलियर्स के निवास के पास कई घरों को चुनकर मेल बॉक्स में ब्रोशर डालता था। उसकी आंखें हर चीज को नोट कर रही थीं, एक ही चीज सबसे ज्यादा महत्वपूर्ण थी - विलियर्स ने किस तरह की सुरक्षा व्यवस्था की थी? जनरल की सुरक्षा कौन कर रहा था और कितने लोग थे? और चूंकि उसे पूरा यकीन था कि उसे या तो कारों में बैठे लोग मिलेंगे या फिर अपनी चौकियों पर गश्त करते हुए अन्य लोग, इसलिए जब उसने देखा कि वहां कोई नहीं है तो वह चौंक गया। आंद्रे फ्रांस्वा विलियर्स, जो एक सैन्यवादी, अपने मकसद का प्रवक्ता और कार्लोस से सीधा संबंध रखने वाला व्यक्ति था, के पास बाहरी सुरक्षा का कोई इंतजाम

नहीं था। अगर उसे सुरक्षा मिली भी थी, तो वह सिर्फ घर के अंदर ही थी। अपने अपराध की गंभीरता को देखते हुए, विलियर्स या तो हद से ज्यादा घमंडी था या फिर सरासर मूर्ख। जेसन पास के एक घर की सीढ़ियाँ चढ़ गया, विलियर्स का दरवाजा बीस फीट से भी कम दूरी पर था। उसने ब्रोशर को स्लॉट में डाला और विलियर्स के घर की खिड़कियों की ओर देखा, मानो कोई चेहरा या आकृति ढूंढ रहा हो। वहाँ कोई नहीं था।

बीस फीट दूर का दरवाजा अचानक खुल गया। बॉर्न झुक गया और अपनी जैकेट के नीचे से बंदूक निकालने के लिए हाथ बढ़ाया, उसे लगा कि वह बहुत बड़ी बेवकूफी कर बैठा है; शायद किसी ने उससे ज़्यादा चौकस होकर उसे देख लिया हो। लेकिन जो शब्द उसने सुने, उनसे उसे पता चला कि ऐसा नहीं था। एक अधेड़ उम्र का जोड़ा—वर्दीधारी नौकरानी और काले रंग की जैकेट पहने एक आदमी—दरवाजे पर बातें कर रहे थे।

“ध्यान रखना कि ऐशट्रे साफ हों,” महिला ने कहा। “तुम्हें पता है कि उसे भरी हुई ऐशट्रे कितनी नापसंद होती हैं।”

“वह आज दोपहर को गाड़ी चलाकर आया था,” उस आदमी ने जवाब दिया। “इसका मतलब है कि अब वे पूरी तरह से भरे हुए हैं।”

“गैरेज में जाकर इन्हें साफ कर लो; तुम्हारे पास समय है। वह अगले दस मिनट तक नीचे नहीं आएगा। उसे साढ़े आठ बजे तक नान्टेरे पहुंचने की जरूरत नहीं है।”

उस आदमी ने सिर हिलाया और सीढ़ियों से नीचे उतरते हुए अपनी जैकेट के कॉलर ऊपर खींच लिए। "दस मिनट," उसने बेमतलब कहा।

दरवाजा बंद हो गया और शांत सड़क पर सन्नाटा छा गया। जेसन रेलिंग पर हाथ रखकर खड़ा हो गया और उस आदमी को फुटपाथ पर तेजी से जाते हुए देखने लगा। उसे ठीक से पता नहीं था कि नान्टेरे कहाँ है, बस इतना पता था कि यह पेरिस का एक उपनगर है। और अगर विलियर्स खुद गाड़ी चलाकर वहाँ जा रहा था, और अगर वह अकेला था, तो टकराव को टालने का कोई फायदा नहीं था।

बॉर्न ने अपने कंधे पर लगी पट्टी को थोड़ा खिसकाया और सीढ़ियों से तेज़ी से नीचे उतरते हुए फुटपाथ पर बाईं ओर मुड़ गया। दस मिनट।

जेसन ने कार के विंडशील्ड से देखा कि दरवाजा खुला और सेना के जनरल आंद्रे फ्रांस्वा विलियर्स नजर आए। वे मध्यम कद के, चौड़े सीने वाले व्यक्ति थे, जिनकी उम्र साठ के दशक के अंत या शायद सत्तर के दशक की शुरुआत में थी। उन्होंने टोपी नहीं पहनी थी,

उनके बाल छोटे-छोटे कटे हुए भूरे थे और दाढ़ी करीने से संवारी हुई सफेद थी। उनका हावभाव स्पष्ट रूप से सैन्य था, उनका शरीर आसपास के वातावरण पर अपना दबदबा बनाए हुए था, मानो वे किसी अदृश्य दीवार को तोड़ते हुए आगे बढ़ रहे हों।

बॉर्न उसे हैरानी से देखता रहा, सोचता रहा कि आखिर किस पागलपन ने ऐसे आदमी को कार्लोस की घिनौनी दुनिया में धकेल दिया होगा। कारण चाहे जो भी हो, वे ज़रूर बहुत शक्तिशाली होंगे, क्योंकि वह खुद भी शक्तिशाली था। और यही बात उसे खतरनाक बनाती थी—क्योंकि उसका सम्मान होता था और सरकार के लोग उसकी बात सुनते थे।

विलियर्स मुड़े, नौकरानी से बात की और अपनी घड़ी पर नज़र डाली। महिला ने सिर हिलाया और दरवाज़ा बंद कर दिया। जनरल तेज़ी से सीढ़ियों से नीचे उतरे और एक बड़ी सेडान कार के बोनट के पास ड्राइवर की सीट पर बैठ गए। उन्होंने दरवाज़ा खोला और अंदर बैठ गए, फिर इंजन स्टार्ट किया और धीरे-धीरे सड़क के बीचोंबीच निकल आए।

जेसन ने सेडान के कोने पर पहुँचने और दाईं ओर मुड़ने का इंतज़ार किया; उन्होंने रेनॉल्ट को फुटपाथ से धीरे से हटाया और गति बढ़ा दी। चौराहे पर पहुँचते ही उन्होंने विलियर्स को एक ब्लॉक पूर्व की ओर फिर से दाईं ओर मुड़ते हुए देखा।

इस संयोग में एक अजीब विडंबना थी, एक अपशगुन, अगर कोई ऐसी बातों पर विश्वास कर सकता है। जनरल विलियर्स ने नान्टेरे के बाहरी उपनगर तक पहुँचने के लिए जो रास्ता चुना, उसमें ग्रामीण इलाके की एक संकरी सड़क का हिस्सा था जो सेंट-जर्मेन-एन-लाये की सड़क से लगभग मिलता-जुलता था, जहाँ बारह घंटे पहले मैरी ने जेसन से विनती की थी कि वह हार न माने—चाहे उसकी जान ही क्यों न जाए। वहाँ चरागाहों के हिस्से थे, खेत जो धीरे-धीरे ऊपर उठती पहाड़ियों में मिल जाते थे, लेकिन सुबह की पहली किरण से जगमगाने के बजाय, वे चंद्रमा की ठंडी, सफेद किरणों में नहाए हुए थे। बॉर्न को लगा कि यह सुनसान सड़क का हिस्सा लौट रहे जनरल को रोकने के लिए किसी भी अन्य जगह से बेहतर होगा।

जेसन के लिए एक चौथाई मील तक की दूरी से पीछा करना मुश्किल नहीं था, इसीलिए जब उसे एहसास हुआ कि वह लगभग उस बूढ़े सिपाही के पास पहुँच गया है, तो उसे आश्चर्य हुआ। विलियर्स ने अचानक अपनी गति धीमी कर दी और जंगल से काटकर बनाई गई बजरी वाली सड़क पर मुड़ गया, जिसके आगे पार्किंग स्थल फ्लडलाइट्स से जगमगा रहा था। एक ऊँचे खंभे पर दो जंजीरों से लटका हुआ एक बोर्ड बजरी में दिखाई

दे रहा था: ल'अरबालेट। जनरल किसी से रात के खाने के लिए एक सुनसान रेस्तरां में मिलने जा रहे थे, जो नान्टेरे के उपनगर में नहीं, बल्कि पास ही में, ग्रामीण इलाके में था। बॉर्न प्रवेश द्वार से आगे निकल गया और गाड़ी को सड़क के किनारे रोक दिया, गाड़ी का दाहिना हिस्सा झाड़ियों से ढका हुआ था। उसे सोच-विचार करना था। उसे खुद पर काबू रखना था। उसके मन में एक आग सी जल रही थी; वह बढ़ती जा रही थी, फैलती जा रही थी। अचानक एक असाधारण संभावना ने उसे घेर लिया।

पिछली रात मोंटरोज के मोटल में कार्लोस को जो भयानक शर्मिंदगी झेलनी पड़ी थी, उसे देखते हुए यह लगभग तय था कि आंद्रे विलियर्स को किसी सुनसान रेस्तरां में आपातकालीन बैठक के लिए बुलाया गया होगा। शायद कार्लोस से ही मुलाकात हुई हो। अगर ऐसा था, तो परिसर की सुरक्षा कड़ी होगी, और जिस व्यक्ति की तस्वीर उन गार्डों को दी गई होगी, उसे पहचानते ही गोली मार दी जाएगी। दूसरी ओर, कार्लोस से संबंधित किसी चीज़ को देखने का मौका—या खुद कार्लोस को देखने का मौका—शायद फिर कभी न मिले। उसे ल'अरबालेटे के अंदर जाना ही था। उसके अंदर जोखिम उठाने की तीव्र इच्छा थी। कोई भी जोखिम। यह पागलपन था! लेकिन वह पूरी तरह से होश में नहीं था। एक ऐसे व्यक्ति की तरह होश में जिसकी याददाश्त ठीक हो। कार्लोस। कार्लोस को ढूंढो! हे भगवान, ऐसा क्यों?

उसने अपनी बेल्ट में बंदूक महसूस की; वह सुरक्षित थी। वह बाहर निकला और अपना ओवरकोट पहन लिया, जिससे जैकेट के पीछे छपे अक्षर ढक गए। उसने सीट से एक संकीर्ण किनारे वाली टोपी उठाई, जिसका कपड़ा मुलायम था और चारों ओर से नीचे की ओर झुका हुआ था; यह उसके बालों को ढक लेगी। फिर उसने याद करने की कोशिश की कि क्या उसने आर्गेंटुइल में तस्वीर लेते समय कछुए के खोल के आकार का चश्मा पहना था। उसने नहीं पहना था; उसने मेज पर ही चश्मा उतार दिया था जब उसके सिर में लगातार दर्द के झटके उठ रहे थे, उन शब्दों के कारण जो उसे एक ऐसे अतीत के बारे में बता रहे थे जो बहुत जाना-पहचाना था, इतना डरावना था कि उसका सामना करना मुश्किल था। उसने अपनी कमीज की जेब टटोली; जरूरत पड़ने पर चश्मा वहीं था। उसने दरवाजा बंद किया और जंगल की ओर चल पड़ा।

रेस्तरां की तेज़ रोशनी पेड़ों से छनकर आ रही थी, हर कुछ गज आगे बढ़ने पर रोशनी और तेज़ होती जा रही थी, क्योंकि पेड़ों पर पत्तियाँ कम होती जा रही थीं। बॉर्न जंगल के छोटे से हिस्से के किनारे तक पहुँच गया, उसके सामने बजरी से बना पार्किंग स्थल था।

वह उस देहाती रेस्तरां के पास खड़ा था, जहाँ इमारत की पूरी लंबाई में छोटी-छोटी खिड़कियाँ कतार में लगी थीं, और शीशे के पार टिमटिमाती मोमबत्तियाँ खाने वालों की आकृतियों को रोशन कर रही थीं। तभी उसकी नज़र दूसरी मंज़िल पर पड़ी—हालाँकि यह इमारत की पूरी लंबाई तक नहीं फैली थी, बल्कि केवल आधी ही थी, पिछला हिस्सा एक खुला चबूतरा था। हालाँकि, बंद हिस्सा पहली मंज़िल जैसा ही था। खिड़कियों की एक कतार, शायद थोड़ी बड़ी, लेकिन फिर भी एक कतार में, और फिर से मोमबत्तियों की रोशनी से जगमगा रही थी। लोग इधर-उधर घूम रहे थे, लेकिन वे नीचे खाने वालों से अलग थे।

वे सभी पुरुष थे। खड़े थे, बैठे नहीं; बेफिक्र होकर चल रहे थे, हाथों में गिलास लिए, सिगरेट का धुआँ उनके सिर के ऊपर से निकल रहा था। यह बताना असंभव था कि कितने थे—दस से ज़्यादा, बीस से कम, शायद।

वह वहाँ एक समूह से दूसरे समूह में जा रहा था, उसकी सफेद दाढ़ी एक प्रकाशस्तंभ की तरह चमक रही थी, जो खिड़कियों के पास खड़े लोगों द्वारा बार-बार अवरुद्ध होने पर कभी जलती तो कभी बुझती थी। जनरल विलियर्स वास्तव में एक बैठक के लिए नान्टेरे गए थे, और संभावना यही थी कि सम्मेलन में पिछले अड़तालीस घंटों की असफलताओं पर चर्चा होगी, वे असफलताएँ जिनके कारण केन नाम का एक व्यक्ति जीवित बच पाया था।

संभावनाएं क्या थीं? पहरेदार कहां थे? कितने थे और उनकी तैनाती कहां थी? जंगल के किनारे से पीछे हटते हुए, बॉर्न चुपचाप शाखाओं को झुकाते हुए, झाड़ियों पर पैर रखते हुए, रेस्तरां के सामने की ओर बढ़ा। वह बिना हिले-डुले खड़ा रहा, पत्तों में या इमारत की छाया में छिपे हुए आदमियों की तलाश में। उसे कोई नहीं दिखा और वह वापस लौट आया, नए रास्ते बनाते हुए तब तक चलता रहा जब तक वह रेस्तरां के पिछले हिस्से तक नहीं पहुंच गया।

एक दरवाजा खुला, तेज रोशनी अंदर आई और सफेद जैकेट पहने एक आदमी बाहर निकला। वह कुछ देर खड़ा रहा, हाथों को जोड़कर सिगरेट जला रहा था। बॉर्न ने बाईं ओर, दाईं ओर, ऊपर छत की ओर देखा; कोई दिखाई नहीं दिया। अगर कोई गार्ड उस इलाके में तैनात होता, तो सम्मेलन स्थल से दस फीट नीचे अचानक इतनी रोशनी देखकर सतर्क हो जाता। लेकिन बाहर कोई गार्ड नहीं था। सुरक्षा - जैसा कि विलियर्स के पार्क मोनसेउ स्थित घर में होना ही था - इमारत के अंदर ही मौजूद थी।

दरवाजे पर एक और आदमी दिखाई दिया, उसने भी सफेद जैकेट पहनी हुई थी, लेकिन साथ में शेफ की टोपी भी थी। उसकी आवाज गुस्से से भरी थी, और उसकी फ्रेंच भाषा में गैस्कोनी की कर्कश बोली का असर था। "जब तक तुम यहाँ से जाओगे, हम पसीना बहाएंगे! पेस्ट्री का ठेला आधा खाली है। इसे भरो। अभी, कमीने!"

पेस्ट्री बेचने वाला मुड़ा और कंधे उचकाए; उसने सिगरेट बुझाई और अंदर चला गया, दरवाज़ा बंद कर लिया। रोशनी गायब हो गई, केवल चाँद की हल्की रोशनी रह गई, लेकिन वह छत को रोशन करने के लिए काफी थी। वहाँ कोई नहीं था, अंदर के कमरे की ओर जाने वाले चौड़े दोहरे दरवाज़ों पर कोई पहरा नहीं था।

कार्लोस। कार्लोस को ढूंढो। कार्लोस को फंसाओ। केन चार्ली के लिए है, और डेल्टा केन के लिए है।

बॉर्न ने दूरी और बाधाओं का जायज़ा लिया। वह इमारत के पिछले हिस्से से चालीस फीट से ज़्यादा दूर नहीं था, छत की रेलिंग से दस या बारह फीट नीचे। बाहरी दीवार में दो वेंट थे, जिनसे भाप निकल रही थी, और उनके बगल में एक नाली का पाइप था जो रेलिंग की पहुँच में था। अगर वह पाइप पर चढ़कर निचले वेंट में पैर रख पाता, तो वह रेलिंग का एक पायदान पकड़कर छत पर चढ़ सकता था। लेकिन वह यह सब अपने कोट में नहीं कर सकता था। उसने कोट उतारकर अपने पैरों के पास रख दिया, उसके ऊपर नरम किनारे वाली टोपी रखी, और दोनों को झाड़ियों से ढक दिया। फिर वह जंगल के किनारे पर गया और जितना हो सके चुपचाप बजरी पर दौड़कर नाली के पाइप तक पहुँचा।

अंधेरे में उसने खांचेदार धातु को खींचा; वह मजबूती से अपनी जगह पर जमी हुई थी। वह जितना ऊपर तक पहुँच सकता था, पहुँचा, फिर उछल पड़ा, पाइप को पकड़ लिया, उसके पैर दीवार से सटे हुए थे, वह एक के ऊपर एक पैर रखकर तब तक पैडल मारता रहा जब तक कि उसका बायाँ पैर पहले वेंट के समानांतर नहीं आ गया। पकड़ बनाए रखते हुए, उसने अपना पैर खांचे में डाला और खुद को नाली में और ऊपर धकेल दिया। वह रेलिंग से अठारह इंच दूर था; वेंट से एक तेज बहाव आता तो वह सबसे नीचे वाली सीढ़ी तक पहुँच सकता था।

उसके नीचे दरवाजा ज़ोर से खुला और सफेद रोशनी बजरी पर से होते हुए जंगल की ओर फैल गई। एक आकृति लड़खड़ाती हुई बाहर निकली, अपना संतुलन बनाए रखने की कोशिश कर रही थी, उसके पीछे सफेद टोपी पहने शेफ चीखता हुआ आया।

“अरे, तुम तो बिल्कुल निकम्मे हो! तुम पूरी रात नशे में धुत रहे हो! खाने के कमरे के फर्श पर हर जगह पेस्ट्री बिखरी पड़ी हैं। सब कुछ अस्त-व्यस्त है। निकल जाओ, तुम्हें एक पैसा भी नहीं मिलेगा!”

दरवाजा ज़ोर से बंद हो गया, एक ज़ोरदार कुंडी की आवाज़ से सब कुछ साफ़ हो गया। जेसन ने पाइप को कसकर पकड़ रखा था, उसके हाथ और टखने दुख रहे थे, माथे पर पसीने की बूँदें बह रही थीं। नीचे खड़ा आदमी लड़खड़ाकर पीछे हट गया, और अपने दाहिने हाथ से बार-बार अश्लील इशारे कर रहा था, मानो वह शेफ़ को देख रहा हो जो अब वहाँ नहीं था। उसकी धुंधली आँखें दीवार पर ऊपर की ओर गईं और बॉर्न के चेहरे पर टिक गईं। जेसन ने अपनी साँस रोक ली जब उनकी नज़रें मिलीं; वह आदमी घूरा, फिर पलकें झपकाईं और फिर घूरा। उसने अपना सिर हिलाया, पलकें बंद कीं, फिर उन्हें चौड़ा खोला, उस दृश्य को देखने के लिए जिस पर उसे पूरा यकीन नहीं था कि वह वहाँ था। वह पीछे हट गया, लड़खड़ाते हुए एक तरफ़ फिसला और फिर आगे बढ़ा, स्पष्ट रूप से यह तय करते हुए कि दीवार पर आधी दूर दिख रहा वह दृश्य उसके ज़ोरदार परिश्रम का परिणाम था। वह इमारत के कोने से घूमकर निकला, एक ऐसा आदमी जो अपनी आँखों के सामने आई उस मूर्खता को नकार कर खुद से ज़्यादा शांत था।

बॉर्न ने राहत की सांस ली और अपना शरीर दीवार के सहारे टिका दिया। लेकिन यह राहत क्षण भर के लिए ही थी; उसके टखने का दर्द उसके पैर तक पहुँच गया था, और एक ऐंठन सी हो गई थी। उसने छलांग लगाई और अपने दाहिने हाथ से रेलिंग के आधार पर लगे लोहे के डंडे को पकड़ लिया, फिर अपने बाएं हाथ को नाली के पाइप से ऊपर उठाकर उससे जोड़ दिया। उसने अपने घुटनों को टाइलों पर दबाया और धीरे-धीरे दीवार पर चढ़ता गया जब तक कि उसका सिर छत के किनारे से बाहर नहीं निकल गया। वहाँ कोई नहीं था। उसने अपना दाहिना पैर उठाकर किनारे पर रखा और अपना दाहिना हाथ लोहे के ऊपरी हिस्से की ओर बढ़ाया; संतुलन बनाते हुए, वह रेलिंग के ऊपर से कूद गया।

वह वसंत और गर्मियों के महीनों में भोजन करने के लिए इस्तेमाल होने वाली एक छत पर था, जिसकी टाइलों से बनी फर्श पर दस से पंद्रह मेजें रखी जा सकती थीं। छत से घिरे हिस्से को अलग करने वाली दीवार के बीचोंबीच वे चौड़े दोहरे दरवाजे थे जिन्हें उसने जंगल से देखा था। अंदर मौजूद लोग अब स्थिर खड़े थे, और एक पल के लिए जेसन को लगा कि कहीं कोई अलार्म तो नहीं बज गया—कहीं वे उसका इंतज़ार तो नहीं कर रहे थे।

वह अपनी बंदूक पर हाथ रखे स्थिर खड़ा रहा; कुछ नहीं हुआ। वह छाया में रहते हुए दीवार की ओर बढ़ा। वहाँ पहुँचकर उसने अपनी पीठ लकड़ी से सटाई और धीरे-धीरे पहले दरवाजे की ओर बढ़ा जब तक कि उसकी उंगलियाँ फ्रेम को छू न लें। धीरे-धीरे उसने अपना सिर आँखों के स्तर तक शीशे के पैनल तक ले जाकर अंदर देखा।

जो कुछ उसने देखा, वह मंत्रमुग्ध कर देने वाला और साथ ही थोड़ा डरावना भी था। वे लोग कतारों में खड़े थे—तीन अलग-अलग कतारें, हर कतार में चार आदमी—और आंद्रे विलियर्स उनका सामना कर रहे थे, जो उन्हें संबोधित कर रहे थे। कुल तेरह आदमी थे, जिनमें से बारह न केवल खड़े थे, बल्कि सावधान मुद्रा में खड़े थे। वे बूढ़े थे, लेकिन केवल बूढ़े नहीं; वे अनुभवी सैनिक थे। किसी ने भी वर्दी नहीं पहनी थी; इसके बजाय हर कोट के कॉलर पर रिबन लगे थे, वीरता और पद के पदकों के ऊपर रेजिमेंट के रंग। और अगर उस दृश्य में कोई एक बात सर्वव्यापी थी, तो वह भी स्पष्ट थी। ये वे लोग थे जो कमान संभालने के आदी थे—सत्ता के आदी थे। यह उनके चेहरों, उनकी आँखों, उनके सुनने के तरीके में झलक रहा था—सम्मान तो था, लेकिन अंधाधुंध नहीं, निर्णय लेने की क्षमता हर पल मौजूद थी। उनके शरीर बूढ़े थे, लेकिन उस कमरे में ताकत थी। अपार ताकत। यही सबसे डरावना पहलू था। अगर ये लोग कार्लोस के थे, तो हत्यारे के संसाधन न केवल व्यापक थे, बल्कि असाधारण रूप से खतरनाक भी थे। क्योंकि ये साधारण लोग नहीं थे; वे अनुभवी पेशेवर सैनिक थे। अगर वह घोर गलतफहमी में नहीं था, तो बोर्न ने सोचा, उस कमरे में मौजूद लोगों के अनुभव की गहराई और प्रभाव का दायरा चौंका देने वाला था।

अल्जीयर्स के पागल कर्नल—उनका क्या बचा था? ऐसे लोग जो एक ऐसे फ्रांस की यादों से प्रेरित थे जो अब अस्तित्व में नहीं था, एक ऐसी दुनिया जो अब नहीं रही, जिसकी जगह एक कमजोर और अप्रभावी दुनिया ने ले ली थी। ऐसे लोग कार्लोस के साथ समझौता कर सकते थे, सिर्फ इसलिए कि इससे उन्हें गुप्त शक्ति मिलती। प्रहार करो। हमला करो। मार डालो। जीवन और मृत्यु के वे निर्णय जो कभी उनके जीवन का हिस्सा थे, एक ऐसी शक्ति द्वारा वापस लाए गए जो उन उद्देश्यों की पूर्ति कर सकती थी जिन्हें वे अब व्यवहार्य मानने से इनकार करते थे। एक बार आतंकवादी, हमेशा आतंकवादी, और हत्या आतंक का मूल तत्व था।

जनरल ऊंची आवाज में बोल रहा था; जेसन ने शीशे के पार से शब्द सुनने की कोशिश की। शब्द धीरे-धीरे स्पष्ट होने लगे।

"...हमारी उपस्थिति महसूस की जाएगी, हमारा उद्देश्य समझा जाएगा। हम अपने रुख पर एकजुट हैं, और यह रुख अटल है; हमारी आवाज़ सुनी जाएगी! उन सभी शहीदों की स्मृति में—हमारे वीर योद्धाओं और सैनिकों—जिन्होंने फ्रांस की शान के लिए अपने प्राणों की आहुति दी। हम अपने प्रिय देश को याद दिलाएंगे, और उनके नाम पर मजबूत बने रहेंगे, किसी के अधीन नहीं रहेंगे! जो हमारा विरोध करेंगे, वे हमारे क्रोध को जानेंगे। इसमें भी हम एकजुट हैं। हम सर्वशक्तिमान ईश्वर से प्रार्थना करते हैं कि जो हमसे पहले चले गए, उन्हें शांति प्राप्त हुई हो, क्योंकि हम अभी भी संघर्ष में हैं... सज्जनों: मैं आपको हमारी माता—हमारा फ्रांस—प्रस्तुत करता हूँ!"

सबने एक साथ दबी आवाज़ में सहमति जताई, बूढ़े सैनिक एकदम सीधे खड़े रहे। फिर एक और आवाज़ उठी, पहले पाँच शब्द अकेले गाए गए, छठे शब्द पर बाकी समूह भी उनके साथ गाने लगा।

आओ, मातृभूमि के बच्चों,
गौरव का दिन आ गया है...

उस कमरे के दृश्य और आवाज़ों से व्याकुल होकर बॉर्न मुँह फेर लिया। यश के नाम पर तबाही; शहीद साथियों की मौत अनिवार्य रूप से और मौतों की मांग करती है। यह आवश्यक है; और अगर इसका मतलब कार्लोस के साथ समझौता करना है, तो ऐसा ही सही।

किस बात ने उसे इतना परेशान कर दिया? अचानक उसके मन में क्रोध और निराशा की भावनाएँ क्यों उमड़ आईं? किस चीज़ ने उसके अंदर इतनी तीव्र घृणा पैदा कर दी? और फिर उसे पता चला। वह आंद्रे विलियर्स जैसे आदमी से नफरत करता था, उस कमरे में मौजूद सभी लोगों से घृणा करता था। वे सभी बूढ़े लोग थे जिन्होंने युद्ध छेड़ा था, युवाओं से जीवन छीन लिया था... और वह भी बहुत छोटे बच्चों से।

कोहरा फिर से क्यों छा रहा था? दर्द इतना तीव्र क्यों था? सवालों के लिए समय नहीं था, उन्हें सहन करने की शक्ति भी नहीं थी। उसे इन सब बातों को अपने दिमाग से निकालना था और आंद्रे फ्रांस्वा विलियर्स पर ध्यान केंद्रित करना था, जो एक योद्धा और युद्ध सरदार था, जिसके उद्देश्य बीते कल की बात थे, लेकिन एक हत्यारे के साथ उसके समझौते ने आज उसकी मौत तय कर दी थी।

वह जनरल को फंसाएगा। उसे तोड़ देगा। उसका सब कुछ जान लेगा, और शायद उसे मार भी डालेगा। विलियर्स जैसे लोगों ने युवाओं और बहुत छोटे बच्चों की जान ले ली। वे

जीने के लायक नहीं थे। मैं फिर से अपनी भूलभुलैया में हूँ, और दीवारों में नुकीली कीलें गड़ी हुई हैं। हे भगवान, ये कितनी चुभती हैं!
अंधेरे में जेसन रेलिंग पर चढ़ गया और दर्द से कराहते हुए नाली के पाइप तक नीचे उतरा। दर्द को भी मिटाना था। चांदनी रात में उसे सुनसान सड़क पर पहुंचना था और मौत के दलाल को फंसाना था।

25

रेस्टोरेंट के प्रवेश द्वार से दो सौ गज पूर्व में रेनॉल्ट कार में बॉर्न इंतज़ार कर रहा था, इंजन चालू था, विलियर्स को निकलते देख वह तुरंत आगे निकलने के लिए तैयार था। कई अन्य लोग पहले ही अलग-अलग कारों में निकल चुके थे। षड्यंत्रकारी अपने संगठन का प्रचार नहीं करते, और ये बूढ़े लोग सही मायने में षड्यंत्रकारी थे। उन्होंने हत्यारे की बंदूक और हत्यारे के संगठन की घातक सुविधा के लिए अपनी सारी प्रतिष्ठा त्याग दी थी। उम्र और पूर्वाग्रह ने उनकी तर्कशक्ति छीन ली थी, क्योंकि उन्होंने अपना जीवन युवाओं और बहुत छोटे बच्चों से जीवन छीनने में बिताया था।
यह क्या था? यह मेरा पीछा क्यों नहीं छोड़ रहा? मेरे भीतर कोई भयानक चीज़ दबी हुई है, जो बाहर निकलने की कोशिश कर रही है, शायद मुझे मार डालना चाहती है। डर और अपराधबोध मुझ पर हावी हो रहे हैं... लेकिन किस बात का और किसलिए, यह मुझे नहीं पता। ये मुरझाए हुए बूढ़े लोग मेरे भीतर डर, अपराधबोध और घृणा की ऐसी भावनाएँ क्यों पैदा कर रहे हैं?
वे युद्ध थे। वे मौत थे। ज़मीन पर और आसमान से। आसमान से... आसमान से। मेरी मदद करो, मैरी। भगवान के लिए, मेरी मदद करो!
वह सामने था। हेडलाइट्स ड्राइववे से बाहर निकलीं, लंबी काली चेसिस फ्लडलाइट्स की रोशनी में चमक रही थी। जेसन ने अंधेरे से बाहर निकलते हुए अपनी लाइटें बंद रखीं। उसने सड़क पर रफ्तार बढ़ा दी और पहले मोड़ पर पहुँचते ही हेडलाइट्स चालू कर दीं और एक्सीलरेटर पैडल को पूरी तरह दबा दिया। ग्रामीण इलाके का वह सुनसान रास्ता लगभग दो मील दूर था; उसे वहाँ जल्दी पहुँचना था।
ग्यारह बजकर दस मिनट हो चुके थे, और तीन घंटे पहले की तरह खेत पहाड़ियों में मिल रहे थे, दोनों ही आसमान के मध्य में स्थित मार्च के चाँद की रोशनी में नहाए हुए थे। वह उस इलाके में पहुँच गया; यह संभव था। सड़क का किनारा चौड़ा था, जो एक चरागाह से

सटा हुआ था, जिसका मतलब था कि दोनों कारों को सड़क से किनारे रोका जा सकता था। हालाँकि, तात्कालिक लक्ष्य विलियर्स को रोकना था। जनरल बूढ़ा था लेकिन कमज़ोर नहीं था; अगर यह चाल संदिग्ध होती, तो वह घास पर गाड़ी रोककर भाग जाता। सब कुछ समय पर निर्भर था, और अप्रत्याशित घटना का एक पूरी तरह से विश्वसनीय क्षण था।

बॉर्न ने रेनॉल्ट को यू-टर्न में घुमाया, दूर से हेडलाइट्स दिखने तक इंतज़ार किया, फिर अचानक तेज़ी से गाड़ी चलाई और स्टीयरिंग व्हील को ज़ोर से आगे-पीछे घुमाया। गाड़ी सड़क पर बेकाबू होकर दौड़ने लगी—एक बेकाबू ड्राइवर, जो सीधी लाइन नहीं पकड़ पा रहा था, फिर भी तेज़ गति से गाड़ी चला रहा था।

विलियर्स के पास कोई चारा नहीं था; जेसन जैसे ही पागलों की तरह उसकी ओर दौड़ा, उसने अपनी गाड़ी की गति धीमी कर दी। फिर अचानक, जब दोनों गाड़ियाँ टकराने से बस बीस फीट दूर थीं, बॉर्न ने स्टीयरिंग व्हील को बाईं ओर घुमाया और ब्रेक लगाते हुए गाड़ी को फिसलने दिया, टायर ज़ोर से घिसटते हुए। वह रुका, खिड़की खुली थी, और उसने एक अस्पष्ट चीख निकाली। आधी चीख, आधी चिल्लाहट; यह किसी बीमार या शराबी आदमी का ज़ोरदार विस्फोट हो सकता था, लेकिन यह धमकी भरा बिल्कुल नहीं था। उसने खिड़की के फ्रेम पर हाथ मारा और चुप हो गया, सीट पर दुबक गया, उसकी बंदूक उसकी गोद में थी।

विलियर्स की सेडान का दरवाजा खुलते ही उसने स्टीयरिंग व्हील से झाँका। बूढ़ा आदमी किसी हथियारबंद व्यक्ति के रूप में दिखाई नहीं दे रहा था; उसे किसी बात का शक नहीं था, बस टक्कर टल जाने से राहत मिली थी। जनरल हेडलाइट्स की रोशनी में रेनॉल्ट की बाईं खिड़की की ओर बढ़ा, उसकी चीखें घबराहट भरी थीं, और उसकी फ्रांसीसी भाषा सेंट-साइर के पूछताछ भरे आदेशों जैसी थी।

“इसका क्या मतलब है? तुम क्या कर रहे हो? क्या तुम ठीक हो?” उसके हाथों ने खिड़की के निचले हिस्से को कसकर पकड़ लिया।

"हां, लेकिन तुम नहीं हो," बॉर्न ने बंदूक उठाते हुए अंग्रेजी में जवाब दिया।

“क्या...” बूढ़ा आदमी हांफते हुए सीधा खड़ा हो गया। “तुम कौन हो और यह क्या है?”

जेसन रेनॉल्ट से बाहर निकला, उसका बायां हाथ हथियार की नली के ऊपर फैला हुआ था। "मुझे खुशी है कि आपकी अंग्रेजी अच्छी है। वापस अपनी कार में जाओ। इसे सड़क से किनारे ले जाओ।"

और अगर मैं मना कर दूं तो?
मैं तुम्हें अभी मार डालूंगा। मुझे उकसाने के लिए ज्यादा कुछ नहीं चाहिए।
“क्या ये शब्द रेड ब्रिगेड से आए हैं? या बाडर-मीनहोफ की पेरिस शाखा से?”
“क्यों? अगर वे ऐसा करते हैं तो क्या आप उनके आदेश को रद्द कर सकते हैं?”
मैंने उन पर थूका! और तुम पर भी!
“जनरल, आपकी बहादुरी पर कभी किसी ने शक नहीं किया। आप अपनी कार तक जाइए।”
“यह साहस का सवाल नहीं है!” विलियर्स ने बिना हिले-डुले कहा। “यह तर्क का सवाल है। मुझे मारकर तुम कुछ हासिल नहीं करोगे, अपहरण करके तो बिल्कुल भी नहीं। मेरे आदेश स्पष्ट हैं, मेरे कर्मचारियों और परिवार को पूरी तरह से समझ आ चुके हैं। इजरायली बिल्कुल सही हैं। आतंकवादियों से कोई बातचीत नहीं हो सकती। अपनी बंदूक चलाओ, निकम्मे! या फिर यहाँ से निकल जाओ!”
जेसन ने बूढ़े सैनिक को गौर से देखा, अचानक वह बेहद अनिश्चित हो गया, लेकिन धोखे में आने को तैयार नहीं था। उसकी आँखों में जो क्रोध झलक रहा था, वही असली बात थी। एक नाम जो गंदगी से सना हुआ था और दूसरा नाम जो अपने देश के सम्मानों से भरा हुआ था, उनके बीच एक अलग ही तरह का विस्फोट होना था; वह विस्फोट आँखों में ही दिखना था।
“उस रेस्तरां में तुमने कहा था कि फ्रांस को किसी का पिछलग्गू नहीं होना चाहिए। लेकिन फ्रांस का एक जनरल किसी का पिछलग्गू बन गया। जनरल आंद्रे विलियर्स, कार्लोस का संदेशवाहक। कार्लोस का संपर्क सूत्र, कार्लोस का सिपाही, कार्लोस का पिछलग्गू।”
गुस्से से भरी आँखें चौड़ी हो गईं, लेकिन जेसन ने जैसा सोचा था वैसा बिल्कुल नहीं हुआ। अचानक गुस्से के साथ नफरत भी जुड़ गई, सदमा नहीं, उन्माद नहीं, बल्कि गहरी, अटल घृणा। विलियर्स का हाथ कमर से ऊपर उठा, बॉर्न के चेहरे पर ज़ोरदार, सटीक और दर्दनाक प्रहार हुआ। इसके बाद एक ज़ोरदार थप्पड़ पड़ा, बेरहमी से, अपमानजनक, जिसकी वजह से जेसन लड़खड़ाकर पीछे हट गया। बूढ़ा आदमी आगे बढ़ा, बंदूक की नली से रुका हुआ था, लेकिन निर्भीक, उसकी मौजूदगी से बेपरवाह, सिर्फ़ सज़ा देने में मग्न। वार एक के बाद एक होते गए, मानो किसी जुनून में डूबा हुआ हो।
“सूअर!” विलियर्स चिल्लाया। “गंदा, घिनौना सूअर! कूड़ा!”

“मैं गोली चलाऊँगा! मैं तुम्हें मार डालूँगा! रुक जाओ!” लेकिन बॉर्न ट्रिगर नहीं दबा सका। वह छोटी सी कार में धकेल दिया गया था, उसके कंधे छत से सटे हुए थे। फिर भी बूढ़ा आदमी हमला करता रहा, उसके हाथ तेजी से ऊपर-नीचे होते रहे।
“अगर तुम कर सकते हो तो मुझे मार डालो—अगर तुम्हारी हिम्मत है तो! गंदगी! मैला!”
जेसन ने बंदूक ज़मीन पर फेंक दी और विलियर्स के हमले से बचने के लिए अपनी बाहें ऊपर उठा लीं। उसने अपना बायाँ हाथ तेज़ी से आगे बढ़ाया और बूढ़े आदमी की दाहिनी कलाई पकड़ ली, फिर बाएँ हाथ से उसकी बाईं बांह को जकड़ लिया जो तलवार की तरह नीचे की ओर वार कर रही थी। उसने दोनों को ज़ोर से घुमाया, विलियर्स को अपनी ओर खींच लिया और बूढ़े सैनिक को बेसुध खड़ा कर दिया, उनके चेहरे एक-दूसरे से कुछ इंच की दूरी पर थे, बूढ़े आदमी की छाती ज़ोर-ज़ोर से धड़क रही थी।
"क्या आप मुझसे कह रहे हैं कि आप कार्लोस के आदमी नहीं हैं? क्या आप इससे इनकार कर रहे हैं?"
विलियर्स ने बॉर्न की पकड़ से छूटने की कोशिश में आगे की ओर छलांग लगाई, उसकी तगड़ी छाती जेसन से टकरा गई। "मैं तुम्हें धिक्कारता हूँ! जानवर!"
“तुम्हें धिक्कार है—हाँ या ना?”
बूढ़े आदमी ने बॉर्न के चेहरे पर थूका, उसकी आँखों में अब पहले जैसी आग नहीं थी, आँसू छलक रहे थे। "कार्लोस ने मेरे बेटे को मार डाला," उसने फुसफुसाते हुए कहा। "उसने मेरे इकलौते बेटे को रुए डू बैक पर मार डाला। रुए डू बैक पर पाँच डायनामाइट की छड़ों से मेरे बेटे की जान ले ली गई!"
जेसन ने धीरे-धीरे अपनी उंगलियों का दबाव कम किया। गहरी सांसें लेते हुए, उसने यथासंभव शांत स्वर में बात की।
“अपनी गाड़ी खेत में ले जाओ और वहीं खड़ी रहो। हमें बात करनी है, जनरल। कुछ ऐसा हुआ है जिसके बारे में आपको पता नहीं है, और हम दोनों को बेहतर होगा कि हम जान लें कि वह क्या है।”

“कभी नहीं! असंभव! ऐसा हो ही नहीं सकता!”
सेडान की आगे वाली सीट पर विलियर्स के साथ बैठे बोर्न ने कहा, "ऐसा हुआ।"
“बहुत बड़ी गलती हो गई है! आपको पता नहीं है कि आप क्या बोल रहे हैं!”
“कोई गलती नहीं—और मैं जो कह रहा हूँ वो मुझे पता है क्योंकि मैंने खुद वो नंबर ढूंढा है। ये न सिर्फ सही नंबर है, बल्कि एक शानदार बहाना भी है। कोई भी समझदार इंसान

आपको कार्लोस से नहीं जोड़ेगा, खासकर आपके बेटे की मौत के बाद। क्या ये सबको पता है कि कार्लोस ने ही उसे मारा था?”
"महाशय, मैं दूसरी भाषा पसंद करूंगा।"
"माफ़ कीजिए। मेरा मतलब यही है।"
“क्या यह आम जानकारी है? सुरक्षा बलों के बीच, हाँ, कुछ शर्तों के साथ। सैन्य खुफिया और इंटरपोल के भीतर, निश्चित रूप से। मैंने रिपोर्टें पढ़ी हैं।”
"उन्होंनें क्या कहा?"
“ऐसा माना जाता था कि कार्लोस ने अपने कट्टरपंथी दिनों के दोस्तों पर एहसान किया था। यहाँ तक कि उन्हें इस कृत्य के लिए चुपचाप ज़िम्मेदार ठहराने की भी अनुमति दी थी। यह राजनीतिक रूप से प्रेरित था, आप जानते हैं। मेरा बेटा एक बलिदान था, उन कट्टरपंथियों का विरोध करने वालों के लिए एक उदाहरण था।”
“कट्टरपंथी?”
“चरमपंथी समाजवादियों के साथ एक झूठा गठबंधन बना रहे थे, ऐसे वादे कर रहे थे जिन्हें पूरा करने का उनका कोई इरादा नहीं था। मेरे बेटे ने यह बात समझ ली, इसका पर्दाफाश किया और इस गठबंधन को रोकने के लिए कानून बनाने की पहल की। इसी वजह से उसकी हत्या कर दी गई।”
"क्या इसीलिए आपने सेना से सेवानिवृत्ति ली और चुनाव लड़ा?"
“पूरे दिल से। पिता की विरासत को आगे बढ़ाना पुत्र का कर्तव्य है…” बूढ़ा व्यक्ति रुका, चाँदनी उसके मुरझाए चेहरे पर पड़ रही थी। “इस मामले में, पिता की विरासत को पुत्र को आगे बढ़ाना मेरा कर्तव्य था। वह न तो सैनिक थे, न ही मैं राजनेता, लेकिन मैं हथियारों और विस्फोटकों से अच्छी तरह वाकिफ हूँ। उनके विचारों को मैंने आकार दिया, उनका दर्शन मेरे दर्शन को प्रतिबिंबित करता था, और इन्हीं कारणों से उनकी मृत्यु हुई। मेरा निर्णय स्पष्ट था। मैं अपने विश्वासों को राजनीतिक क्षेत्र में आगे बढ़ाऊँगा और उनके शत्रुओं को मुझसे मुकाबला करने दूँगा। सैनिक उनसे निपटने के लिए तैयार था।”
"मुझे लगता है कि एक से अधिक सैनिक हैं।"
"आपका क्या मतलब है?"
“रेस्तरां में पीछे बैठे वे लोग। वे देखने में ऐसे लग रहे थे मानो वे फ्रांस की आधी सेनाओं के मुखिया हों।”

“जी हां, महाराज। वे कभी सेंट-साइर के गुस्सैल युवा कमांडरों के नाम से जाने जाते थे। गणतंत्र भ्रष्ट था, सेना अक्षम थी, और मैजिनोट संधि एक मज़ाक थी। अगर उनके समय में उनकी बात मान ली जाती, तो फ्रांस का पतन नहीं होता। वे प्रतिरोध आंदोलन के नेता बने; उन्होंने पूरे यूरोप और अफ्रीका में बोशे और विची के खिलाफ लड़ाई लड़ी।”
अब वे क्या करेंगे?
“अधिकांश लोग पेंशन पर जीवन यापन करते हैं, कई लोग अतीत के प्रति आसक्त हैं। वे वर्जिन मैरी से प्रार्थना करते हैं कि ऐसा दोबारा कभी न हो। हालांकि, कई क्षेत्रों में वे इसे होते हुए देख रहे हैं। सेना हाशिए पर सिमट गई है, विधानसभा में कम्युनिस्ट और समाजवादी लगातार सेनाओं की ताकत को कमज़ोर कर रहे हैं। मॉस्को का तंत्र अपने पुराने स्वरूप में चल रहा है; दशकों बीतने के साथ इसमें कोई बदलाव नहीं आता। एक स्वतंत्र समाज घुसपैठ के लिए तैयार है, और एक बार घुसपैठ हो जाने पर, परिवर्तन तब तक नहीं रुकते जब तक कि उस समाज का स्वरूप पूरी तरह से बदल न जाए। हर जगह षड्यंत्र व्याप्त है; इसे अनदेखा नहीं किया जा सकता।”
"कुछ लोग कह सकते हैं कि यह अपने आप में काफी चरमपंथी लगता है।"
“किसलिए? अस्तित्व के लिए? ताकत के लिए? सम्मान के लिए? क्या ये शब्द आपके लिए बहुत पुराने हो चुके हैं?”
मुझे ऐसा नहीं लगता। लेकिन मैं कल्पना कर सकता हूं कि उनके नाम पर बहुत नुकसान पहुंचाया जा सकता है।
“हमारे विचार अलग-अलग हैं और मैं उन पर बहस नहीं करना चाहता। आपने मुझसे मेरे साथियों के बारे में पूछा और मैंने आपको जवाब दे दिया। अब, कृपया, आपकी यह अविश्वसनीय गलत जानकारी। यह बेहद घिनौनी है। आप नहीं जानते कि बेटे को खोने का दर्द क्या होता है, बच्चे की हत्या का दर्द क्या होता है।”
वो दर्द फिर लौट आता है और मुझे पता नहीं क्यों। दर्द और खालीपन, आसमान में एक खालीपन... आसमान से। आसमान में और आसमान से मौत। हे भगवान, कितना दर्द होता है। ये क्या है?
“मैं समझ सकता हूँ,” जेसन ने अचानक कांपने से रोकने के लिए अपने हाथों को कसकर पकड़ते हुए कहा। “लेकिन यह बात सही बैठती है।”
“बिल्कुल नहीं! जैसा कि आपने कहा, कोई भी समझदार व्यक्ति मुझे कार्लोस से नहीं जोड़ेगा, खासकर वह हत्यारा खुद। यह ऐसा जोखिम है जो वह कभी नहीं उठाएगा। यह

अकल्पनीय है।”
“बिल्कुल सही। इसीलिए तो तुम्हारा इस्तेमाल किया जा रहा है; यह अकल्पनीय है। तुम अंतिम निर्देशों के लिए एकदम सही माध्यम हो।”
“असंभव! कैसे?”
“आपके फोन पर कोई व्यक्ति कार्लोस के सीधे संपर्क में है। उस व्यक्ति से फोन पर बात करने के लिए कोड और कुछ खास शब्दों का इस्तेमाल किया जाता है। शायद जब आप वहां नहीं होते, या हो सकता है जब आप वहां हों। क्या आप खुद फोन उठाते हैं?”
विलियर्स ने माथे पर शिकन डालते हुए कहा, "दरअसल, मेरे पास नहीं है। उस नंबर पर तो बिल्कुल नहीं। इतने सारे लोग हैं जिनसे बचना मुश्किल है, और मेरे पास एक निजी लाइन है।"
इसका जवाब कौन देता है?
"आम तौर पर घर की नौकरानी, या उसका पति जो नौकर और ड्राइवर दोनों का काम करता है। सेना में मेरे आखिरी वर्षों के दौरान वह मेरा ड्राइवर था। अगर उनमें से कोई नहीं, तो मेरी पत्नी, बेशक। या मेरा सहायक, जो अक्सर घर पर मेरे दफ्तर में काम करता है; वह बीस साल तक मेरा सहायक रहा।"
और कौन?
और कोई नहीं है।
“नौकरानियाँ?”
“कोई भी स्थायी नहीं है; अगर उनकी ज़रूरत पड़ती है, तो उन्हें किसी खास मौके के लिए काम पर रखा जाता है। बैंकों की तुलना में विलियर्स परिवार के नाम पर कहीं अधिक संपत्ति है।”
“सफाईकर्मी?”
“दो। वे सप्ताह में दो बार आते हैं और हमेशा वही दो नहीं होते।”
"आपको अपने ड्राइवर और सहायक अधिकारी पर करीब से नजर डाल लेनी चाहिए।"
“बेहद हास्यास्पद! उनकी वफादारी पर कोई सवाल ही नहीं उठाया जा सकता।”
“ब्रूटस का भी यही हाल था, और सीज़र तुमसे ऊँचा पद रखता था।”
"आप मजाक कर रहे होंगे।"
मैं बिलकुल गंभीर हूं। और आपको इस पर यकीन करना ही होगा। मैंने आपको जो कुछ भी बताया है, वह सब सच है।

"लेकिन आपने मुझे वास्तव में ज्यादा कुछ नहीं बताया है, है ना? जैसे कि आपका नाम।"
“यह जरूरी नहीं है। इसे जानने से आपको केवल नुकसान ही होगा।”
"किस तरह से?"
"अगर रिले के बारे में मेरी बात गलत साबित होती है, तो इसकी संभावना बहुत कम है—और यह संभावना लगभग न के बराबर है।"
बूढ़े आदमी ने सिर हिलाया, ठीक वैसे ही जैसे बूढ़े लोग उन शब्दों को दोहराते हैं जो उन्हें अविश्वास की हद तक चौंका देते हैं। चांदनी में उसका झुर्रियों वाला चेहरा ऊपर-नीचे हिल रहा था। “एक अनजान आदमी ने मुझे रात में सड़क पर घेर लिया, बंदूक तान दी और मुझ पर एक घिनौना आरोप लगाया—इतना घिनौना आरोप कि मेरा मन किया उसे मार डालूँ—और वह मुझसे उम्मीद करता है कि मैं उसकी बात मान लूँ। एक ऐसे आदमी की बात, जिसका कोई नाम नहीं, कोई जाना-पहचाना चेहरा नहीं, और कार्लोस के पीछा करने के अलावा कोई और सबूत नहीं। मुझे बताओ, मैं इस आदमी पर विश्वास क्यों करूँ?”
“क्योंकि,” बॉर्न ने उत्तर दिया। “अगर उसे यह सच नहीं लगता तो उसके पास आपके पास आने का कोई कारण नहीं होता।”
विलियर्स ने जेसन को घूरकर देखा। “नहीं, इससे भी बेहतर वजह है। कुछ देर पहले तुमने मेरी जान बचाई थी। तुमने अपनी बंदूक नीचे फेंक दी थी, लेकिन गोली नहीं चलाई। तुम चला सकते थे। आसानी से। लेकिन तुमने इसके बजाय मुझसे बात करने की विनती करना चुना।”
मुझे नहीं लगता कि मैंने कोई दलील दी थी।
“तुम्हारी आँखों में ही सब कुछ दिख रहा था, नौजवान। आँखों में ही सब कुछ दिख जाता है। और अक्सर आवाज़ में भी, पर ध्यान से सुनना चाहिए। विनती का दिखावा किया जा सकता है, क्रोध का नहीं। क्रोध या तो वास्तविक होता है या फिर दिखावा। तुम्हारा क्रोध वास्तविक था... जैसा कि मेरा भी था।” बूढ़े ने खेत में दस गज दूर खड़ी छोटी रेनॉल्ट कार की ओर इशारा किया। “मेरे साथ पार्क मोनसेउ चलो। हम मेरे दफ्तर में आगे बात करेंगे। मैं अपनी जान की कसम खाकर कह सकता हूँ कि तुम दोनों आदमियों के बारे में गलत हो, लेकिन जैसा कि तुमने बताया, सीज़र झूठी भक्ति में अंधा हो गया था। और सच में वह मुझसे ऊँचा पद रखता था।”
"अगर मैं उस घर में जाऊं और कोई मुझे पहचान ले, तो मैं मर जाऊंगा। और तुम भी।"

“मेरा सहायक आज दोपहर पांच बजे के कुछ देर बाद चला गया और ड्राइवर, जैसा कि आप उसे कहते हैं, दस बजे से पहले ही सोने चला जाता है ताकि वह अपना अंतहीन टीवी देख सके। आप बाहर इंतज़ार कीजिए, मैं अंदर जाकर सब कुछ देख लेता हूँ। अगर सब ठीक रहा तो मैं आपको बुलाऊँगा; अगर नहीं तो मैं वापस बाहर आकर गाड़ी चलाकर चला जाऊँगा। मेरे पीछे आइए। मैं कहीं रुकूँगा और हम आगे बढ़ेंगे।”
विलियर्स की बातें सुनते हुए जेसन ध्यान से देख रहा था। "आप मुझे पार्क मोनसेउ वापस क्यों भेजना चाहते हैं?"
“और कहाँ? मुझे अचानक होने वाले टकराव के झटके में विश्वास है। उनमें से एक आदमी तीसरी मंज़िल के एक कमरे में बिस्तर पर लेटा टीवी देख रहा होगा। और एक और वजह है। मैं चाहता हूँ कि मेरी पत्नी आपकी बात सुने। वह एक अनुभवी सैनिक की पत्नी है और उसे ऐसी बातें आसानी से समझ आ जाती हैं जो अक्सर मैदान में तैनात अधिकारी की समझ से परे होती हैं। मैं उसकी समझ पर भरोसा करता हूँ; हो सकता है कि आपकी बात सुनने के बाद वह व्यवहार के पैटर्न को पहचान ले।”
बॉर्न को ये शब्द कहने ही पड़े। “मैंने एक बात का दिखावा करके तुम्हें फंसाया; तुम दूसरी बात का दिखावा करके मुझे फंसा सकते हो। मुझे कैसे पता चलेगा कि पार्क मोनसेउ कोई जाल नहीं है?”
बूढ़े व्यक्ति ने ज़रा भी संकोच नहीं किया। “तुम्हें फ्रांस के एक जनरल अधिकारी का वचन मिला है, और बस यही तुम्हारे पास है। अगर यह तुम्हारे लिए काफी नहीं है, तो अपना हथियार उठाओ और निकल जाओ।”
"यह काफी है," बोर्न ने कहा। "इसलिए नहीं कि यह एक जनरल का शब्द है, बल्कि इसलिए कि यह उस व्यक्ति का शब्द है जिसका बेटा रुए डू बैक में मारा गया था।"
जेसन को पेरिस वापस आने का सफर, जाने के सफर से कहीं ज्यादा लंबा लगा। वह फिर से कुछ दृश्यों से जूझ रहा था, ऐसे दृश्य जिनसे उसे पसीना आ रहा था। और दर्द, कनपटी से शुरू होकर सीने तक फैल रहा था, पेट में एक गांठ बना रहा था—तेज झटके लग रहे थे, मानो चीखने का मन कर रहा हो।
आकाश में मौत... आकाश से। अंधेरा नहीं, बल्कि चकाचौंध कर देने वाली धूप। ऐसी हवाएँ नहीं जो मेरे शरीर को और भी अंधेरे में धकेल दें, बल्कि सन्नाटा और जंगल की दुर्गंध... और नदी के किनारे। खामोशी के बाद पक्षियों की चीख और मशीनों की कर्कश

आवाज। पक्षी... मशीनें... चकाचौंध कर देने वाली धूप में आकाश से नीचे की ओर दौड़ती हुई। विस्फोट। मौत। युवाओं की, और बहुत छोटे बच्चों की।

बस करो! स्टीयरिंग व्हील को थामे रहो! सड़क पर ध्यान केंद्रित करो, लेकिन कुछ मत सोचो! सोचना बहुत कष्टदायक है और तुम्हें पता भी नहीं क्यों।

वे पार्क मोनसेउ की पेड़ों से घिरी सड़क पर दाखिल हुए। विलियर्स उनसे सौ फीट आगे था, और उसे एक ऐसी समस्या का सामना करना पड़ रहा था जो कुछ घंटे पहले मौजूद नहीं थी: सड़क पर अब पहले से कहीं अधिक गाड़ियाँ थीं, और पार्किंग की जगह बहुत कम थी।

हालांकि, जनरल के घर के सामने बाईं ओर एक बड़ी जगह खाली थी; वहां उनकी दोनों कारें खड़ी हो सकती थीं। विलियर्स ने खिड़की से हाथ बाहर निकालकर जेसन को अपने पीछे गाड़ी पार्क करने का इशारा किया।

और फिर ऐसा हुआ। जेसन की नज़र दरवाजे में पड़ी एक रोशनी पर टिक गई, उसकी निगाहें अचानक बिखरी हुई आकृतियों पर टिक गईं; उनमें से एक को पहचानते ही वह इतना चौंका देने वाला और बेमेल लगा कि उसने खुद को अपनी बेल्ट में रखी बंदूक की ओर हाथ बढ़ाते हुए पाया।

क्या वह वास्तव में एक जाल में फंस गया था? क्या फ्रांस के एक जनरल अधिकारी की बात बेकार साबित हुई थी?

विलियर्स अपनी सेडान कार को सही जगह पर ले जा रहा था। बॉर्न सीट पर घूमकर चारों ओर देखने लगा; उसकी ओर कोई नहीं आ रहा था, कोई उसके करीब नहीं आ रहा था। यह कोई जाल नहीं था। यह कुछ और ही था, जो कुछ घट रहा था, जिसके बारे में उस बूढ़े सैनिक को कुछ भी पता नहीं था।

सड़क के उस पार और विलियर्स के घर की सीढ़ियों पर, दरवाजे पर एक जवान औरत खड़ी थी—बेहद आकर्षक औरत। वह तेज़ी से, छोटे-छोटे चिंतित इशारों के साथ, सबसे ऊपर वाली सीढ़ी पर खड़े एक आदमी से बात कर रही थी, जो मानो निर्देश स्वीकार करते हुए सिर हिला रहा था। वह आदमी लेस क्लासिक्स का सफ़ेद बालों वाला, प्रतिष्ठित दिखने वाला स्विचबोर्ड ऑपरेटर था। वही आदमी जिसका चेहरा जेसन अच्छी तरह जानता था, फिर भी नहीं पहचानता था। वही चेहरा जिसने उसके मन में और भी तस्वीरें जगा दी थीं... वैसी ही हिंसक और दर्दनाक तस्वीरें जिन्होंने पिछले आधे घंटे में रेनॉल्ट में उसे अंदर तक झकझोर दिया था।

लेकिन एक फर्क था। इस चेहरे ने रात के आसमान में छाए अंधेरे और तूफानी हवाओं, एक के बाद एक हो रहे विस्फोटों और जंगल की असंख्य सुरंगों में गूंजती गोलियों की आवाजों की याद दिला दी।

बॉर्न ने दरवाजे से अपनी नज़रें हटाईं और विंडशील्ड से विलियर्स की ओर देखा। जनरल ने अपनी हेडलाइट्स बंद कर दी थीं और कार से बाहर निकलने ही वाले थे। जेसन ने क्लच छोड़ा और कार को आगे बढ़ाया, जब तक कि वह सेडान के बम्पर से टकरा नहीं गया। विलियर्स अपनी सीट पर एकदम से घूम गए।

बॉर्न ने अपनी हेडलाइट्स बुझा दीं और छत पर लगी छोटी सी अंदरूनी लाइट जला दी। उसने अपना हाथ हथेली नीचे की ओर करके उठाया, फिर दो बार और उठाया, और बूढ़े सिपाही को वहीं रुकने का इशारा किया। विलियर्स ने सिर हिलाया और जेसन ने लाइट बंद कर दी।

उसने दरवाज़े की तरफ़ पीछे मुड़कर देखा। वह आदमी एक कदम पीछे हट गया था, औरत के आखिरी आदेश पर रुक गया था। बॉर्न अब उसे साफ़ देख सकता था। वह तीस से चालीस के बीच की थी, उसके छोटे काले बाल थे, जो स्टाइलिश ढंग से कटे हुए थे और धूप से तपे उसके चेहरे को घेरे हुए थे। वह लंबी, सुडौल महिला थी, उसकी काया पतली थी, उसके स्तनों का उभार एक लंबी सफ़ेद पोशाक के पतले, चुस्त कपड़े से और भी ज़्यादा उभर रहा था, जिससे उसकी त्वचा का रंग और भी गहरा हो गया था। अगर वह घर का हिस्सा थी, तो विलियर्स ने उसका ज़िक्र नहीं किया था, जिसका मतलब था कि वह नहीं थी। वह एक आगंतुक थी जिसे पता था कि बूढ़े आदमी के घर कब आना है; यह रिले-रिमोट-फ्रॉम-रिले की रणनीति में फिट बैठता था। और इसका मतलब था कि विलियर्स के घर में उसका कोई संपर्क था। बूढ़ा आदमी उसे जानता होगा, लेकिन कितना? ज़ाहिर है, जवाब था कि काफ़ी नहीं।

सफ़ेद बालों वाले स्विचबोर्ड ऑपरेटर ने आखिरी बार सिर हिलाया, सीढ़ियाँ उतरीं और तेज़ी से गली के अंत की ओर चल पड़ीं। दरवाज़ा बंद हो गया, गाड़ी की बत्तियों की रोशनी सुनसान सीढ़ियों और पीतल के हार्डवेयर वाले चमकदार काले दरवाज़े पर पड़ रही थी।

उन सीढ़ियों और उस दरवाजे का उसके लिए क्या महत्व था? छवियां। एक ऐसी वास्तविकता जो वास्तविक नहीं थी।

बॉर्न रेनॉल्ट से बाहर निकला और खिड़कियों से बाहर देखने लगा, मानो किसी पर्दे के हिलने का इंतज़ार कर रहा हो; कुछ भी नहीं था। वह तेज़ी से विलियर्स की कार की ओर

बढ़ा; सामने की खिड़की नीचे थी, जनरल का चेहरा ऊपर उठा हुआ था, और उनकी घनी भौहें जिज्ञासा से तन गई थीं।
“आखिर तुम ये कर क्या रहे हो?” उसने पूछा।
"वहाँ, तुम्हारे घर पर," जेसन ने फुटपाथ पर झुकते हुए कहा। "तुमने भी वही देखा जो मैंने अभी देखा।"
मुझे ऐसा लगता है। और?
“वह महिला कौन थी? क्या आप उसे जानते हैं?”
मैं ईश्वर से प्रार्थना करता हूँ कि काश मैंने ऐसा किया होता! वह मेरी पत्नी है।
“आपकी पत्नी?” बॉर्न के चेहरे पर हैरानी साफ झलक रही थी। “मुझे लगा आपने कहा था... मुझे लगा आपने कहा था कि वह एक बूढ़ी औरत हैं। कि आप चाहते हैं कि वह मेरी बात सुनें क्योंकि इतने सालों में आपने उनके फैसले का सम्मान करना सीख लिया है। आपने कहा था, फील्ड में। यही आपने कहा था।”
“बिल्कुल नहीं। मैंने कहा था कि वह एक पुराने सैनिक की पत्नी है। और मैं वास्तव में उसके फैसले का सम्मान करता हूँ। लेकिन वह मेरी दूसरी पत्नी है—मेरी बहुत छोटी उम्र की दूसरी पत्नी—लेकिन उतनी ही समर्पित जितनी मेरी पहली पत्नी, जिसकी आठ साल पहले मृत्यु हो गई थी।”
"अरे बाप रे ..."
“हमारी उम्र के अंतर को लेकर चिंता न करें। वह दूसरी मैडम विलियर्स बनकर गर्वित और प्रसन्न हैं। उन्होंने विधानसभा में मेरी बहुत मदद की है।”
“मुझे माफ कर दो,” बॉर्न ने फुसफुसाते हुए कहा। “हे भगवान, मुझे बहुत खेद है।”
“क्या हुआ? तुमने उसे किसी और के लिए समझ लिया? लोग अक्सर ऐसा कर देते हैं; वह बहुत खूबसूरत लड़की है। मुझे उस पर बहुत गर्व है।” जेसन के फुटपाथ पर खड़े होते ही विलियर्स ने दरवाजा खोला। जनरल ने कहा, “तुम यहीं रुको, मैं अंदर जाकर देखता हूँ; अगर सब ठीक रहा तो मैं दरवाजा खोलकर तुम्हें इशारा करूँगा। अगर कुछ गड़बड़ हुई तो मैं गाड़ी में वापस आऊँगा और हम चले जाएँगे।”
विलियर्स के सामने बॉर्न अविचलित खड़ा रहा, बूढ़े आदमी को आगे बढ़ने से रोकते हुए। “जनरल, मुझे आपसे कुछ पूछना है। मुझे नहीं पता कैसे, लेकिन पूछना ही पड़ेगा। मैंने आपको बताया था कि मुझे आपका नंबर कार्लोस द्वारा इस्तेमाल किए जाने वाले रिले ड्रॉप पर मिला था। मैंने आपको यह नहीं बताया कि कहाँ, बस इतना कहा कि इसकी पुष्टि उस

व्यक्ति ने की है जिसने कार्लोस के संपर्कों से संदेश भेजने और प्राप्त करने की बात स्वीकार की है।” बॉर्न ने एक गहरी साँस ली, उसकी नज़रें पल भर के लिए सड़क के उस पार के दरवाजे पर टिक गईं। “अब मुझे आपसे एक सवाल पूछना है, और कृपया जवाब देने से पहले ध्यान से सोचें। क्या आपकी पत्नी लेस क्लासिक्स नाम की दुकान से कपड़े खरीदती हैं?”

“सेंट-होनोरे में?”

"हाँ।"

मुझे पता है कि वह ऐसा नहीं करती है।

"क्या आपको यकीन है?"

“बिल्कुल। मैंने तो वहां से कभी कोई बिल देखा ही नहीं, और मेरी पत्नी ने मुझे बताया है कि उसे वहां के डिज़ाइन कितने नापसंद हैं। मेरी पत्नी फैशन के मामलों में बहुत जानकार है।”

"हे भगवान!"

"क्या?"

"जनरल साहब, मैं उस घर के अंदर नहीं जा सकता। चाहे आपको कुछ भी पता चल जाए, मैं अंदर नहीं जा सकता।"

“क्यों नहीं? आप क्या कह रहे हैं?”

“सीढ़ियों पर खड़ा वह आदमी जो आपकी पत्नी से बात कर रहा था। वह ड्रॉप गैंग का सदस्य है; वह लेस क्लासिक्स का है। वह कार्लोस का संपर्क सूत्र है।”

आंद्रे विलियर्स के चेहरे का रंग उड़ गया। वह मुड़ा और पेड़ों से घिरी सड़क के उस पार अपने घर को, उसके चमकदार काले दरवाजे को और पीतल की फिटिंग को घूरने लगा, जिसमें गाड़ी की बत्तियों की रोशनी चमक रही थी।

चेचक के निशानों से भरे उस भिखारी ने अपनी दाढ़ी के छोटे-छोटे बालों को खुजलाया, अपनी फटी-पुरानी टोपी उतारी और न्यूइली-सुर-सीन में स्थित छोटे से चर्च के कांसे के दरवाजों से होते हुए आगे बढ़ गया।

वह दो पादरियों की नाराज़गी भरी निगाहों के बीच से दाहिनी ओर के गलियारे से नीचे चला गया। दोनों पादरी नाराज़ थे; यह एक समृद्ध चर्च था और बाइबल में वर्णित करुणा के बावजूद, धन के अपने विशेषाधिकार होते हैं। उनमें से एक था उपासकों के हित के

लिए एक विशेष दर्जा बनाए रखना, और यह बूढ़ा, अस्त-व्यस्त और उपेक्षित व्यक्ति उस दर्जे में बिल्कुल फिट नहीं बैठता था।

भिखारी ने घुटने टेकने का कमज़ोर प्रयास किया, दूसरी पंक्ति की एक बेंच पर बैठ गया, अपने आप को क्रॉस का निशान बनाया और आगे की ओर घुटने टेककर प्रार्थना की मुद्रा में सिर झुका लिया, उसका दाहिना हाथ उसके ओवरकोट की बाईं आस्तीन को पीछे धकेल रहा था। उसकी कलाई पर एक घड़ी थी जो उसके बाकी कपड़ों से कुछ अलग थी। यह एक महंगी डिजिटल घड़ी थी, जिसके अंक बड़े और डिस्प्ले चमकदार था। यह एक ऐसी चीज़ थी जिसे वह कभी भी मूर्खतापूर्वक नहीं छोड़ सकता था, क्योंकि यह कार्लोस का उपहार था। एक बार वह पाप स्वीकार करने में पच्चीस मिनट देर से पहुँचा था, जिससे उसका उपकारक नाराज़ हो गया था, और उसके पास सटीक घड़ी न होने के अलावा कोई और बहाना नहीं था। अगली मुलाकात के दौरान, कार्लोस ने उसे पापी और पवित्र व्यक्ति को अलग करने वाले पारदर्शी पर्दे के नीचे रख दिया था।

ठीक समय हो गया था। भिखारी उठा और दाहिनी ओर स्थित दूसरे स्टॉल की ओर चल पड़ा। उसने पर्दा हटाया और अंदर चला गया।

“प्रभु का दूत।”

“हे ईश्वर के पुत्र, प्रभु के दूत।” काले कपड़े के पीछे से फुसफुसाहट कर्कश थी। “क्या आपके दिन सुखमय हैं?”

उन्हें आरामदायक स्थिति में रखा जाता है...

“बहुत खूब,” परछाई ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “तुम मेरे लिए क्या लाए हो? मेरा सब्र अब खत्म हो रहा है। मैं इस अक्षमता और नाकामी के लिए हज़ारों-लाखों रुपये चुका रहा हूँ। मोंटरोज में क्या हुआ? मोंटेग्न स्थित दूतावास से जो झूठ फैलाया गया, उसके लिए कौन ज़िम्मेदार था? किसने उन्हें स्वीकार किया?”

“ऑबर्ज डू कॉइन एक जाल था, लेकिन हत्या के लिए नहीं। यह ठीक-ठीक जानना मुश्किल है कि वह क्या था। अगर कॉर्बेलियर नाम के अटैची ने झूठ दोहराया, तो हमारे लोग आश्वस्त हैं कि उसे इसकी जानकारी नहीं थी। वह उस महिला के झांसे में आ गया था।”

“उसे केन ने धोखा दिया! बॉर्न हर स्रोत का पता लगाता है, हर गलत जानकारी को उजागर करता है, इस प्रकार हर एक को बेनकाब करता है और खुलासे की पुष्टि करता

है। लेकिन क्यों? किसे? हम जानते हैं कि वह अब क्या है और कौन है, लेकिन वह वाशिंगटन को कुछ भी नहीं बताता। वह सामने आने से इनकार करता है।”

“इसका जवाब देने के लिए,” भिखारी ने कहा, “मुझे कई साल पीछे जाना पड़ेगा, लेकिन हो सकता है कि वह अपने वरिष्ठों के दखल से बचना चाहता हो। अमेरिकी खुफिया विभाग में भी ऐसे तानाशाह हैं जो कभी एक-दूसरे से खुलकर बात नहीं करते। शीत युद्ध के दिनों में, एक ही एजेंसी को तीन-चार बार सूचना बेचकर खूब पैसा कमाया जाता था। शायद केन तब तक इंतजार करता है जब तक उसे यह न लगे कि अब केवल एक ही रास्ता बचा है, और ऊपर वालों के साथ किसी भी तरह की बहस करने की गुंजाइश नहीं है।”

“उम्र ने तुम्हारी कुशलता को कमज़ोर नहीं किया है, मेरे पुराने दोस्त। इसीलिए तो मैंने तुम्हें बुलाया है।”

“या शायद,” भिखारी ने आगे कहा, “वह सचमुच बदल गया है। ऐसा हो चुका है।”

मुझे ऐसा नहीं लगता, लेकिन इससे कोई फर्क नहीं पड़ता। वाशिंगटन को लगता है कि उसने ही किया है। साधु मर चुका है, ट्रेडस्टोन में सभी मारे गए हैं। केन को हत्यारा साबित कर दिया गया है।

“वह साधु?” भिखारी ने कहा। “पुराने ज़माने का नाम; वह बर्लिन और वियना में सक्रिय था। हम उसे अच्छी तरह जानते थे, दूर से ही बेहतर समझते थे। यही तुम्हारा जवाब है, कार्लोस। साधु की यही तरकीब थी कि वह अपने लोगों की संख्या को जितना हो सके कम रखता था। वह इस सिद्धांत पर चलता था कि उसके करीबी लोगों में घुसपैठ हो चुकी है, वे समझौता कर चुके हैं। उसने केन को आदेश दिया होगा कि वह सिर्फ उसे ही रिपोर्ट करे। इससे वाशिंगटन की उलझन और महीनों की चुप्पी का कारण समझ में आता है।”

"क्या इससे हमारे मामले की व्याख्या हो सकती है? महीनों तक कोई खबर नहीं थी, कोई गतिविधि नहीं हुई।"

“अनेक संभावनाएं थीं। बीमारी, थकावट, नए प्रशिक्षण के लिए वापस बुलाया जाना। यहां तक कि दुश्मन में भ्रम फैलाना भी। भिक्षु के पास तरकीबों का भंडार था।”

लेकिन मरने से पहले उन्होंने अपने एक साथी से कहा कि उन्हें नहीं पता कि क्या हुआ था। उन्हें यह भी यकीन नहीं था कि वह आदमी केन ही था।

“वह सहयोगी कौन था?”

"जिलेट नाम का एक आदमी। वह हमारा आदमी था, लेकिन एबॉट को इस बात का पता नहीं चल सकता था।"
“एक और संभावित स्पष्टीकरण। भिक्षु को ऐसे लोगों के बारे में सहज ज्ञान था। वियना में कहा जाता था कि डेविड एबॉट पहाड़ पर ईसा मसीह पर अविश्वास करेंगे और एक बेकरी की तलाश करेंगे।”
“यह संभव है। आपके शब्द सुकून देने वाले हैं; आप उन चीजों की तलाश करते हैं जिनकी तलाश दूसरे नहीं करते।”
“मुझे कहीं अधिक अनुभव है; मैं कभी एक प्रतिष्ठित व्यक्ति हुआ करता था। दुर्भाग्य से मैंने सारा पैसा बर्बाद कर दिया।”
“तुम अब भी ऐसा करते हो।”
“एक अय्याश—मैं आपको क्या बताऊं?”
"जाहिर तौर पर कुछ और ही है।"
“तुम बहुत समझदार हो, कार्लोस। हमें पुराने दिनों में एक-दूसरे को जानना चाहिए था।”
अब तो तुम हद से ज्यादा अनुमान लगा रहे हो।
“हमेशा। तुम जानते हो कि मुझे पता है कि तुम जब चाहो मेरी जान ले सकते हो, इसलिए मेरा कुछ न कुछ महत्व तो होना ही चाहिए। और सिर्फ अनुभव से निकले शब्दों से ही नहीं।”
आपको मुझे क्या बताना है?
“यह शायद बहुत महत्वपूर्ण न हो, लेकिन कुछ तो है। मैंने शालीन कपड़े पहने और पूरा दिन ऑबर्ज डू कॉइन में बिताया। वहाँ एक मोटा आदमी था—जिससे पुलिस ने पूछताछ की और उसे जाने दिया—जिसकी आँखें बहुत अस्थिर थीं। और उसे बहुत पसीना आ रहा था। मैंने उससे थोड़ी बातचीत की और उसे अपना आधिकारिक नाटो पहचान पत्र दिखाया जो मैंने 1950 के दशक की शुरुआत में बनवाया था। ऐसा लगता है कि उसने कल सुबह तीन बजे एक कार किराए पर ली थी। एक गोरे आदमी से, जो एक महिला के साथ था। यह विवरण आर्गेन्टुइल की तस्वीर से मेल खाता है।”
“किराए पर?”
"कथित तौर पर। महिला को एक-दो दिन के भीतर कार लौटानी थी।"
ऐसा कभी नहीं होगा।

"बिल्कुल नहीं, लेकिन इससे एक सवाल तो उठता ही है, है ना? कैन ने इस तरह से कार हासिल करने की परेशानी क्यों उठाई होगी?"
"जितनी जल्दी हो सके उतनी दूर चले जाना।"
“ऐसे में तो जानकारी का कोई मूल्य नहीं है,” भिखारी ने कहा। “लेकिन फिर भी, तेज़ी से और कम ध्यान आकर्षित करते हुए यात्रा करने के कई तरीके हैं। और बॉर्न एक लालची रात्रि क्लर्क पर कैसे भरोसा कर सकता है; वह आसानी से पुलिस बल या किसी और से इनाम मांग सकता है।”
"आपका तात्पर्य क्या है?"
“मेरा सुझाव है कि बॉर्न ने पेरिस में किसी का पीछा करने के एकमात्र उद्देश्य से वह कार हासिल की होगी। न तो सार्वजनिक स्थानों पर घूमना जहाँ उसे देखा जा सकता था, न ही ऐसी किराए की कारें जिनका पता लगाया जा सकता था, न ही गुमशुदा टैक्सियों की तलाश में भागदौड़। इसके बजाय, केवल लाइसेंस प्लेटों का साधारण आदान-प्रदान और भीड़भाड़ वाली सड़कों पर एक साधारण सी काली रेनॉल्ट कार। कोई तलाश कहाँ से शुरू करे?”
परछाई घूमी। हत्यारे ने धीमी आवाज़ में कहा, "लावियर नाम की महिला। और लेस क्लासिक्स में उसके शक के दायरे में आने वाले सभी लोग। उसके पास शुरुआत करने के लिए बस यही एक जगह है। उन पर नज़र रखी जाएगी, और कुछ ही दिनों में—शायद कुछ घंटों में—एक साधारण सी काली रेनॉल्ट कार दिखाई देगी और वह पकड़ा जाएगा। क्या आपके पास कार का पूरा विवरण है?"
"पीछे के बाएं फेंडर में अब सिर्फ तीन छोटे-छोटे गड्ढे बचे हैं।"
“अच्छा। बूढ़े लोगों को इसके बारे में बता दो। गलियों, गैरेजों, पार्किंग स्थलों की छानबीन करो। जिसे यह मिल जाएगा, उसे फिर कभी नौकरी ढूंढने की जरूरत नहीं पड़ेगी।”
“ऐसे मामलों की बात करें तो...”
पर्दे के तने हुए किनारे और फ्रेम के नीले फेल्ट के बीच एक लिफाफा सरका दिया गया। "अगर आपका सिद्धांत सही साबित होता है, तो इसे एक प्रतीक समझ लेना।"
“मैं सही हूँ, कार्लोस।”
आप इतने आश्वस्त क्यों हैं?
“क्योंकि कैन वही करता है जो आप करते, जो मैं पुराने जमाने में करता। उसका सम्मान किया जाना चाहिए।”

“उसे मार डालना ही होगा,” हत्यारे ने कहा। “समय में एक अजीब संयोग है। कुछ ही दिनों में 25 मार्च आ जाएगा। 25 मार्च 1968 को जेसन बॉर्न को टैम क्वान के जंगलों में मार डाला गया था। अब, इतने सालों बाद—लगभग उसी दिन—एक और जेसन बॉर्न की तलाश की जा रही है, और अमेरिकी भी हमारी ही तरह उसे मरते हुए देखने के लिए बेताब हैं। पता नहीं इस बार हममें से कौन गोली चलाएगा।”

"फर्क पड़ता है क्या?"

“मुझे वो चाहिए,” परछाई ने फुसफुसाते हुए कहा। “वो कभी असली था ही नहीं, और यही उसका मेरे खिलाफ गुनाह है। बूढ़े लोगों से कह देना कि अगर कोई उसे देखे तो पार्क मोनसेउ को खबर दे दें, पर कुछ न करें। उसे नज़र में रखें, पर कुछ न करें! मुझे वो 25 मार्च को ज़िंदा चाहिए। 25 मार्च को मैं खुद उसे मार डालूंगा और उसकी लाश अमेरिकियों को सौंप दूंगा।”

“यह सूचना तुरंत प्रसारित की जाएगी।”

“एंजेलस डोमिनी, ईश्वर का बच्चा।”

“एंजेलस डोमिनी,” भिखारी ने कहा।

26

बूढ़ा सिपाही चुपचाप जवान सिपाही के बगल में चांदनी रात में बोइस डी बोलोग्ने के रास्ते पर चल रहा था। दोनों में से कोई नहीं बोला, क्योंकि बहुत कुछ कहा जा चुका था—स्वीकार किया गया, चुनौती दी गई, नकारा गया और फिर से पुष्टि की गई। विलियर्स को सोचना और विश्लेषण करना था, सुनी हुई बातों को स्वीकार करना था या पूरी तरह से नकारना था। अगर वह गुस्से में पलटवार कर झूठ पर प्रहार कर पाता और अपनी समझदारी वापस पा लेता, तो उसका जीवन कहीं अधिक सहनीय होता। लेकिन वह ऐसा बिना किसी दंड के नहीं कर सकता था; वह एक सिपाही था और मुंह मोड़ना उसके स्वभाव में नहीं था।

उस नौजवान के वाकये में सच्चाई की गहराई झलक रही थी। उसकी आँखों में, उसकी आवाज़ में, उसके हर हावभाव में, जो समझने की गुहार लगा रहा था, सच्चाई साफ झलक रही थी। गुमनाम आदमी झूठ नहीं बोल रहा था। सबसे बड़ा विश्वासघात विलियर्स के घर में हुआ था। इसने उन तमाम बातों का स्पष्टीकरण दे दिया, जिन पर उसने पहले कभी सवाल उठाने की हिम्मत नहीं की थी। एक बूढ़ा आदमी रोना चाहता था।

स्मृतिहीन व्यक्ति के लिए बदलने या गढ़ने के लिए कुछ खास नहीं था; उसे रंग बदलने की ज़रूरत नहीं थी। उसकी कहानी विश्वसनीय थी क्योंकि उसका सबसे अहम हिस्सा सच्चाई पर आधारित था। उसे कार्लोस को ढूंढना था, हत्यारे के बारे में जानकारी हासिल करनी थी; अगर वह नाकाम रहा तो उसका कोई अस्तित्व नहीं रहेगा। इसके अलावा वह कुछ नहीं बोलेगा। मैरी सेंट जैक्स, इले डे पोर्ट नोइर, किसी अज्ञात व्यक्ति या व्यक्तियों द्वारा भेजे गए संदेश, या एक खोखले शरीर का कोई ज़िक्र नहीं था जो शायद वह खुद हो या न हो—जिसे यह भी यकीन नहीं था कि उसकी यादों के टुकड़े सचमुच उसके अपने हैं। इनमें से किसी भी बात का कोई ज़िक्र नहीं हुआ।

इसके बजाय, उसने कार्लोस नामक हत्यारे के बारे में वह सब कुछ बताया जो वह जानता था। उसका ज्ञान इतना व्यापक था कि बताते समय विलियर्स आश्चर्य से उसे देखता रहा, क्योंकि उसे पता था कि यह जानकारी अत्यंत गोपनीय है। वह नए और चौंकाने वाले आंकड़ों से दंग रह गया जो दर्जनों मौजूदा सिद्धांतों से मेल खाते थे, लेकिन उसने पहले कभी इतने स्पष्ट रूप से नहीं सुने थे। अपने बेटे की वजह से, जनरल को कार्लोस से संबंधित अपने देश की सबसे गुप्त फाइलों तक पहुंच मिली थी, और उन अभिलेखों में ऐसा कुछ भी नहीं था जो उस युवक द्वारा बताए गए तथ्यों से मेल खाता हो।

“जिस महिला से आपने आर्गेंटुइल में बात की थी, वही जो मेरे घर फोन करती है, जिसने आपके सामने संदेशवाहक होने की बात स्वीकार की थी...”

"उसका नाम लावियर है," बोर्न ने बीच में ही टोकते हुए कहा।

जनरल थोड़ी देर रुके। "धन्यवाद। उसने आपको पहचान लिया; उसने आपकी तस्वीर खिंचवाई।"

"हाँ।"

"क्या उनके पास पहले कोई तस्वीर नहीं थी?"

"नहीं।"

“तो जैसे-जैसे आप कार्लोस का पीछा करते हैं, वैसे-वैसे वह भी आपका पीछा करता है। लेकिन आपके पास कोई तस्वीर नहीं है; आप केवल दो संदेशवाहकों को जानते हैं, जिनमें से एक मेरे घर पर था।”

"हाँ।"

मैं अपनी पत्नी से बात कर रहा था।

"हाँ।"

बूढ़ा आदमी मुँह फेरकर चला गया। सन्नाटे का दौर शुरू हो गया था।
वे रास्ते के अंत तक पहुँचे, जहाँ एक छोटा सा तालाब था। उसके चारों ओर सफेद बजरी बिछी थी, और हर दस से पंद्रह फीट की दूरी पर बेंचें लगी थीं, जो पानी के चारों ओर इस तरह घेरा बनाए हुए थीं मानो काले संगमरमर की कब्र के चारों ओर गार्ड ऑफ ऑनर तैनात हों। वे दूसरी बेंच की ओर चले। विलियर्स ने अपनी चुप्पी तोड़ी।
उन्होंने कहा, "मैं बैठना चाहूंगा। उम्र के साथ-साथ सहनशक्ति कम हो जाती है। इससे मुझे अक्सर शर्मिंदगी होती है।"
"ऐसा नहीं होना चाहिए," बॉर्न ने उसके बगल में बैठते हुए कहा।
“ऐसा नहीं होना चाहिए,” जनरल ने सहमति जताते हुए कहा, “लेकिन ऐसा होता है।” वह एक पल के लिए रुके और धीरे से बोले, “अक्सर मेरी पत्नी की मौजूदगी में।”
“इसकी कोई आवश्यकता नहीं है,” जेसन ने कहा।
“आप मुझे गलत समझ रहे हैं।” बूढ़े व्यक्ति ने युवा व्यक्ति की ओर मुड़कर कहा, “मैं बिस्तर की बात नहीं कर रहा हूँ। बस कभी-कभी मुझे अपनी गतिविधियों को कम करना आवश्यक लगता है—जैसे किसी डिनर पार्टी से जल्दी निकल जाना, सप्ताहांत में भूमध्य सागर की सैर पर चले जाना, या गस्टाड में कुछ दिन स्कीइंग करने से मना कर देना।”
मुझे ठीक से समझ नहीं आया।
“मैं और मेरी पत्नी अक्सर एक-दूसरे से दूर रहते हैं। कई मायनों में हम काफी अलग-अलग जीवन जीते हैं, हालांकि हम एक-दूसरे की रुचियों में आनंद लेते हैं।”
मुझे अब भी समझ नहीं आया।
“क्या मुझे और शर्मिंदा होना पड़ेगा?” विलियर्स ने कहा। “जब एक बूढ़ा आदमी किसी खूबसूरत युवती को अपने जीवन का हिस्सा बनने के लिए उत्सुक पाता है, तो कुछ बातें तो समझ में आती हैं, कुछ नहीं। बेशक, आर्थिक सुरक्षा होती है और मेरे मामले में, कुछ हद तक सार्वजनिक प्रसिद्धि भी। सुख-सुविधाएं, बड़े घरों में प्रवेश, मशहूर लोगों से आसानी से दोस्ती; ये सब बहुत स्वाभाविक है। इन सब के बदले में, एक खूबसूरत साथी को अपने घर लाता है, उसे अपने साथियों के बीच दिखाता है—एक तरह से अपनी मर्दानगी को बनाए रखने का तरीका। लेकिन मन में हमेशा संदेह रहता है।” बूढ़ा सिपाही कुछ पल के लिए रुक गया; जो कहना था वो उसके लिए आसान नहीं था। “क्या उसका कोई प्रेमी होगा?” उसने धीरे से पूछा। क्या वह एक युवा, सुगठित शरीर की चाहत रखती है, जो उसके अपने शरीर से अधिक मेल खाता हो? यदि ऐसा है, तो इसे स्वीकार किया जा

सकता है—यहाँ तक कि राहत भी मिल सकती है, मुझे लगता है—ईश्वर से प्रार्थना है कि वह समझदारी से काम ले। धोखा खाया हुआ राजनेता अपनी लोकप्रियता उतनी ही तेज़ी से खो देता है जितनी तेज़ी से कोई शराबी अपना प्रभाव खो देता है; इसका मतलब है कि उसने अपना नियंत्रण पूरी तरह खो दिया है। अन्य चिंताएँ भी हैं। क्या वह उसके नाम का दुरुपयोग करेगी? क्या वह सार्वजनिक रूप से उस विरोधी की निंदा करेगी जिसे वह मनाने की कोशिश कर रहा है? ये युवाओं की प्रवृत्तियाँ हैं; इन्हें संभाला जा सकता है, ये इस सौदे में शामिल जोखिमों का हिस्सा हैं। लेकिन एक अंतर्निहित संदेह है जो अगर सही साबित हुआ तो बर्दाश्त नहीं किया जा सकता। और वह यह है कि क्या वह किसी साजिश का हिस्सा है। शुरू से ही।

"तो तुमने इसे महसूस किया?" जेसन ने धीमी आवाज़ में पूछा।

"भावनाएं वास्तविकता नहीं होतीं!" बूढ़े सैनिक ने उग्र स्वर में जवाब दिया। "मैदान का अवलोकन करने में इनका कोई स्थान नहीं है।"

"तो फिर आप मुझे यह सब क्यों बता रहे हैं?"

विलियर्स का सिर पीछे की ओर झुका, फिर आगे की ओर झुक गया, उसकी नज़र पानी पर टिकी थी। "आज रात हम दोनों ने जो देखा, उसका कोई सरल स्पष्टीकरण हो सकता है। मैं प्रार्थना करता हूँ कि ऐसा हो, और मैं उसे वह स्पष्टीकरण देने का हर संभव अवसर दूँगा।" बूढ़ा आदमी फिर रुका। "लेकिन मेरे दिल में मुझे पता है कि ऐसा नहीं है। मुझे यह उसी क्षण पता चल गया था जब आपने मुझे लेस क्लासिक्स के बारे में बताया था। मैंने सड़क के उस पार, अपने घर के दरवाजे की ओर देखा, और अचानक कई बातें दर्दनाक ढंग से स्पष्ट हो गईं। पिछले दो घंटों से मैं शैतान का वकील बना हुआ हूँ; अब आगे बोलने का कोई फायदा नहीं है। इस औरत के आने से पहले मेरा बेटा था।"

लेकिन आपने कहा था कि आपको उसके फैसले पर भरोसा था। कि वह आपके लिए बहुत मददगार थी।

"सच है। देखिए, मैं उस पर भरोसा करना चाहता था, बहुत ज़्यादा भरोसा करना चाहता था। दुनिया में सबसे आसान काम है खुद को यह यकीन दिलाना कि आप सही हैं। उम्र बढ़ने के साथ यह और भी आसान हो जाता है।"

"आपके लिए क्या चीज़ें सही दिशा में चली गईं?"

"उसने जो मदद मुझे दी, जो भरोसा मैंने उस पर जताया।" विलियर्स मुड़ा और जेसन की ओर देखा। "कार्लोस के बारे में तुम्हें असाधारण जानकारी है। मैंने उन फाइलों का उतना

ही बारीकी से अध्ययन किया है जितना किसी भी जीवित व्यक्ति ने किया होगा, क्योंकि मैं उसे पकड़ा हुआ और फांसी पर चढ़ते हुए देखने के लिए किसी भी जीवित व्यक्ति से ज़्यादा कुछ भी कुर्बान कर सकता हूँ, अकेले मैं ही फायरिंग स्क्वाड का शिकार हो सकता हूँ। और भले ही वे फाइलें कितनी भी बड़ी क्यों न हों, वे तुम्हारी जानकारी के सामने कुछ भी नहीं हैं। फिर भी तुम्हारा सारा ध्यान उसकी हत्याओं, उसके हत्या के तरीकों पर है। तुमने कार्लोस के दूसरे पहलू को नज़रअंदाज़ कर दिया है। वह न केवल अपनी बंदूक बेचता है, बल्कि वह एक देश के रहस्य भी बेचता है।"

"मुझे पता है," बोर्न ने कहा। "यह पक्ष नहीं है—"

"उदाहरण के लिए," जनरल ने जेसन की बात अनसुनी करते हुए कहा। "मेरे पास फ्रांस की सैन्य और परमाणु सुरक्षा से संबंधित गोपनीय दस्तावेजों तक पहुंच है। शायद पांच अन्य लोग—जिन पर कोई संदेह नहीं है—भी इस तक पहुंच रखते हैं। फिर भी, हमें अक्सर यह जानकारी मिलती है कि मॉस्को को यह पता चल जाता है, वाशिंगटन को वह, और बीजिंग को कुछ और।"

"क्या आपने इन बातों पर अपनी पत्नी से चर्चा की?" बोर्न ने आश्चर्य से पूछा।

"बिल्कुल नहीं। जब भी मैं ऐसे कागजात घर लाता हूँ, उन्हें अपने दफ्तर में बने एक तिजोरी में रख देता हूँ। मेरी मौजूदगी के बिना उस कमरे में कोई नहीं जा सकता। सिर्फ एक और व्यक्ति है जिसके पास चाबी है, और एक और व्यक्ति है जिसे अलार्म स्विच की जगह पता है। मेरी पत्नी।"

मुझे लगता है कि यह सामग्री पर चर्चा करने जितना ही खतरनाक होगा। दोनों ही बातें उससे जबरदस्ती करवाई जा सकती हैं।

"इसका एक कारण था। मैं उस उम्र में हूँ जब अप्रत्याशित घटनाएँ रोज़ाना घटित होती हैं; मैं आपको मृत्युलेख पृष्ठ देखने की सलाह देता हूँ। अगर मुझे कुछ हो जाता है तो उसे सैन्य सलाहकार को फोन करने, मेरे कार्यालय में आने और सुरक्षाकर्मियों के आने तक उस तिजोरी के पास रहने का निर्देश दिया गया है।"

क्या वह दरवाजे के पास ही नहीं खड़ी रह सकती थी?

"मेरी उम्र के लोग भी डेस्क पर बैठे-बैठे ही दुनिया छोड़ जाते हैं।" विलियर्स ने अपनी आँखें बंद कर लीं। "शुरू से ही तो वो थी। वो घर, वो जगह, जिसके बारे में किसी ने सोचा भी नहीं था कि ऐसा संभव है।"

"क्या आपको यकीन है?"

“जितना मैं खुद से स्वीकार करने की हिम्मत नहीं करता, उससे कहीं ज़्यादा। शादी के लिए वही ज़िद कर रही थी। मैंने बार-बार हमारी उम्र के अंतर का ज़िक्र किया, लेकिन उसने मेरी बात नहीं मानी। उसका दावा था कि यह साथ बिताए गए साल थे, न कि हमारी जन्मतिथियों के बीच का फासला। उसने विलियर्स की संपत्ति पर किसी भी दावे को छोड़ने वाले समझौते पर हस्ताक्षर करने की पेशकश की, और ज़ाहिर है, मैंने इसे भी नामंज़ूर कर दिया, क्योंकि यह मेरे प्रति उसकी प्रतिबद्धता का सबूत था। यह कहावत बिल्कुल सही है: बूढ़ा मूर्ख पूरी तरह मूर्ख होता है। फिर भी, मन में हमेशा संदेह बना रहता था; ये संदेह यात्राओं के साथ, अचानक हुई जुदाईयों के साथ आते थे।”
“अप्रत्याशित?”
“उसकी कई रुचियां हैं, जिन पर हमेशा उसका ध्यान केंद्रित रहता है। ग्रेनोबल में एक फ्रांसीसी-स्विस संग्रहालय, एम्स्टर्डम में एक ललित कला दीर्घा, बोलोग्ने-सुर-मेर में प्रतिरोध आंदोलन का एक स्मारक, मार्सिले में एक बेतुकी समुद्र विज्ञान सम्मेलन। उस सम्मेलन को लेकर हमारी तीखी बहस हुई थी। मुझे पेरिस में उसकी ज़रूरत थी; मुझे कुछ राजनयिक कार्यक्रमों में शामिल होना था और मैं चाहता था कि वह मेरे साथ रहे। लेकिन वह नहीं रुकी। ऐसा लग रहा था मानो उसे किसी भी समय यहाँ, वहाँ और कहीं और रहने का आदेश दिया जा रहा हो।”
ग्रेनोबल—स्विट्जरलैंड की सीमा के पास, ज्यूरिख से एक घंटे की दूरी पर। एम्स्टर्डम। बोलोन-सुर-मेर—चैनल पर, लंदन से एक घंटे की दूरी पर। मार्सिले... कार्लोस।
“मार्सिले में सम्मेलन कब था?” जेसन ने पूछा।
"पिछले अगस्त में, मुझे लगता है। महीने के आखिरी हिस्से में।"
"26 अगस्त को, शाम पांच बजे, राजदूत हॉवर्ड लेलैंड की मार्सिलेस के तट पर हत्या कर दी गई।"
“हाँ, मुझे पता है,” विलियर्स ने कहा। “आपने पहले भी इसके बारे में बात की थी। मुझे उस आदमी के निधन का शोक है, उसके फैसलों का नहीं।” बूढ़ा सिपाही रुक गया; उसने बॉर्न की ओर देखा। “हे भगवान,” उसने फुसफुसाते हुए कहा। “उसे उसके साथ होना ही था। कार्लोस ने उसे बुलाया और वह उसके पास आ गई। उसने आज्ञा का पालन किया।”
“मैं कभी इतना आगे नहीं बढ़ा,” जेसन ने कहा। “मैं कसम खाकर कहता हूँ कि मैंने उसे एक रिले रेस की तरह समझा था—एक अंधी रिले रेस। मैं कभी इतना आगे नहीं बढ़ा था।”

अचानक, बूढ़े आदमी के गले से एक चीख निकली—गहरी और पीड़ा एवं घृणा से भरी हुई। उसने अपने हाथों से अपना चेहरा ढक लिया, चांदनी में उसका सिर एक बार फिर पीछे की ओर झुक गया; और वह रोने लगा।

बॉर्न टस से मस नहीं हुआ; वह कुछ कर भी नहीं सकता था। "मुझे खेद है," उसने कहा।

जनरल ने स्थिति पर फिर से नियंत्रण पा लिया। अंत में उन्होंने जवाब दिया, "और मैं भी। मैं माफी मांगता हूं।"

"कोई जरूरत नहीं है।"

मुझे लगता है कि ऐसा है। हम इस पर और चर्चा नहीं करेंगे। मुझे जो करना होगा, मैं वही करूंगा।

“वह क्या है?”

सिपाही बेंच पर सीधा बैठा था, उसका जबड़ा दृढ़ था। "क्या आप यह पूछ सकते हैं?"

मुझे यह पूछना ही होगा।

“उसने जो किया है, वह मेरे उस बच्चे की हत्या करने से कम नहीं है जिसे उसने जन्म नहीं दिया। उसने दिखावा किया कि उसे उसकी यादें प्यारी हैं। फिर भी वह उसकी हत्या में सहभागी थी और है। और इस दौरान उसने उस राष्ट्र के विरुद्ध दूसरा राजद्रोह किया जिसकी मैंने अपने पूरे जीवन भर सेवा की है।”

“क्या तुम उसे मार डालोगे?”

मैं उसे मार डालूंगा। वह मुझे सच बताएगी और फिर मर जाएगी।

वह आपकी कही हर बात से इनकार करेगी।

"मुझे शक है।"

“ये तो पागलपन है!”

“युवक, मैंने आधी सदी से भी अधिक समय फ्रांस के शत्रुओं को फंसाने और उन्हें न्याय के कटघरे में खड़ा करने में बिताया है, भले ही वे स्वयं फ्रांसीसी ही क्यों न हों। सच्चाई का अंत अवश्य होगा।”

“आपको क्या लगता है कि वह क्या करेगी? क्या वह वहीं बैठकर आपकी बात सुनेगी और शांति से यह मान लेगी कि वह दोषी है?”

वह शांति से कुछ नहीं करेगी। लेकिन वह सहमत होगी; वह इसकी घोषणा करेगी।

वह ऐसा क्यों करेगी?

क्योंकि जब मैं उस पर आरोप लगाऊंगा तो उसे मुझे जान से मारने का मौका मिल जाएगा। जब वह ऐसा करेगी, तो मेरे पास अपना जवाब होगा, है ना?
"क्या आप इतना जोखिम उठाएंगे?"
मुझे इसे लेना ही होगा।
"मान लीजिए कि वह कोशिश ही नहीं करती, आपको जान से मारने का प्रयास ही नहीं करती?"
“यह एक और स्पष्टीकरण हो सकता है,” विलियर्स ने कहा। “ऐसी असंभावित स्थिति में, अगर मैं आपकी जगह होता, तो मैं अपने बचाव के लिए सतर्क रहता, महोदय।” उन्होंने सिर हिलाया। “ऐसा नहीं होगा। हम दोनों यह जानते हैं, मैं आपसे कहीं अधिक स्पष्ट रूप से।”
“मेरी बात सुनो,” जेसन ने ज़ोर देकर कहा। “तुम कहती हो कि पहले तुम्हारा बेटा था। उसके बारे में सोचो! कातिल का पीछा करो, उसके साथी का नहीं। वह तुम्हारे लिए एक बहुत बड़ा घाव है, लेकिन उसका बेटा उससे भी बड़ा घाव है। अपने बेटे के हत्यारे को पकड़ो! अंत में, तुम दोनों को पकड़ लोगे। उससे अभी मत भिड़ो; अभी नहीं। कार्लोस के खिलाफ़ अपनी जानकारी का इस्तेमाल करो। मेरे साथ उसका पीछा करो। आज तक कोई इतना करीब नहीं पहुँचा है।”
“तुम मुझसे मेरी क्षमता से अधिक मांग रहे हो,” बूढ़े व्यक्ति ने कहा।
"अगर आप अपने बेटे के बारे में सोचें तो नहीं। अगर आप अपने बारे में सोचें तो हाँ। लेकिन अगर आप रुए डू बैक के बारे में सोचें तो नहीं।"
"आप हद से ज्यादा क्रूर हैं, महाशय।"
मैं सही हूँ और तुम यह जानते हो।
रात के आकाश में एक ऊँचा बादल तैरता हुआ गुजरा, जिसने कुछ क्षणों के लिए चंद्रमा की रोशनी को रोक दिया। चारों ओर घना अंधेरा छा गया; जेसन कांप उठा। बूढ़े सिपाही ने हताशा भरे स्वर में कहा।
“हाँ, आप सही कह रहे हैं,” उसने कहा। “अत्यधिक क्रूर और अत्यधिक सही। हत्यारे को रोकना ज़रूरी है, वेश्या को नहीं। हम साथ मिलकर कैसे काम करें? साथ मिलकर शिकार कैसे करें?”
बॉर्न ने राहत की सांस लेते हुए कुछ पल के लिए अपनी आँखें बंद कर लीं। “कुछ मत करो। कार्लोस पूरे पेरिस में मुझे ढूंढ रहा होगा। मैंने उसके आदमियों को मार डाला है,

एक ड्रग्स की खेप का पता लगाया है, एक संपर्क सूत्र ढूंढा है। मैं उसके बहुत करीब हूँ। अगर हम दोनों गलत नहीं हैं, तो तुम्हारा फोन लगातार बजता रहेगा। मैं यह सुनिश्चित करूँगा।"
"कैसे?"
मैं लेस क्लासिक्स के आधे दर्जन कर्मचारियों से बात करूँगा। कई क्लर्क, लावियर नाम की महिला, शायद बर्जरॉन, और निश्चित रूप से स्विचबोर्ड पर बैठा आदमी। वे बात करेंगे। और मैं भी। तुम्हारा फ़ोन तो हमेशा व्यस्त रहेगा।
लेकिन मेरा क्या? मैं क्या करूँ?
घर पर ही रहो। कहो कि तुम्हारी तबीयत ठीक नहीं है। और जब भी फोन बजे, जो भी फोन उठाए उसके पास ही खड़े रहो। बातचीत सुनो, इशारों को समझने की कोशिश करो, नौकरों से पूछो कि उनसे क्या कहा गया। तुम छुपकर भी सुन सकते हो। अगर कुछ सुनाई दे तो ठीक है, लेकिन शायद सुनाई न दे। जो भी दूसरी तरफ होगा उसे पता चल जाएगा कि तुम वहां हो। फिर भी, तुम संचार में बाधा डालोगे। और तुम्हारी पत्नी कहाँ है, इस पर निर्भर करते हुए—"
"वह वेश्या है," बूढ़े सिपाही ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
"कार्लोस के पदानुक्रम में, हम शायद उसे खुलकर सामने आने के लिए मजबूर भी कर सकते हैं।"
"फिर से, कैसे?"
"उसके संचार के साधन बाधित हो जाएंगे। सुरक्षित और अकल्पनीय संचार व्यवस्था में सेंध लग जाएगी। वह आपकी पत्नी से मिलने की मांग करेगा।"
वह अपने ठिकाने के बारे में शायद ही कभी बताता था।
"उसे उसे बताना ही होगा।" बॉर्न रुका, उसके मन में एक और विचार आया। "अगर परेशानी ज़्यादा गंभीर हुई, तो एक फ़ोन कॉल आएगा, या कोई अनजान व्यक्ति घर आएगा, और थोड़ी देर बाद आपकी पत्नी आपको बताएगी कि उसे कहीं जाना है। जब ऐसा हो, तो उससे कहें कि वह एक नंबर छोड़ दे जिस पर उससे संपर्क किया जा सके। इस बारे में दृढ़ रहें; आप उसे जाने से नहीं रोक रहे हैं, लेकिन आप उससे संपर्क करने में सक्षम होने चाहिए। उसे कुछ भी बताएँ—उसके साथ बने रिश्ते का फ़ायदा उठाएँ। कहें कि यह एक बेहद संवेदनशील सैन्य मामला है जिसके बारे में आप मंज़ूरी मिलने तक बात

नहीं कर सकते। फिर आप कोई फ़ैसला सुनाने से पहले उससे इस बारे में बात करना चाहेंगे। हो सकता है वह तुरंत मान जाए।"
“इसका क्या उपयोग होगा?”
“वो तुम्हें बता देगी कि वो कहाँ है। शायद कार्लोस कहाँ है। अगर कार्लोस नहीं, तो उसके आस-पास के लोग ज़रूर बता देंगे। फिर मुझसे संपर्क करना। मैं तुम्हें होटल और कमरे का नंबर दे दूँगा। रजिस्ट्री में नाम का कोई मतलब नहीं है, उसकी चिंता मत करो।”
"आप मुझे अपना असली नाम क्यों नहीं बताते?"
"क्योंकि अगर आपने कभी भी इसका जिक्र किया—चाहे जानबूझकर या अनजाने में—तो आपकी मौत हो जाएगी।"
मैं बूढ़ा नहीं हो गया हूँ।
“नहीं, तुम नहीं हो। लेकिन तुम एक ऐसे व्यक्ति हो जिसे बहुत बुरी तरह चोट लगी है। जितना बुरी तरह किसी को चोट लग सकती है, उतना बुरी तरह। तुम अपनी जान जोखिम में डाल सकते हो; मैं नहीं डालूंगा।”
"आप एक अजीब आदमी हैं, महाशय।"
जी हां। अगर आपके कॉल करने पर मैं वहां नहीं हूं, तो एक महिला जवाब देगी। उसे पता होगा कि मैं कहां हूं। हम मैसेज के लिए समय तय कर लेंगे।
“एक महिला?” जनरल पीछे हट गया। “आपने किसी महिला या किसी और के बारे में कुछ नहीं कहा है।”
“उसके अलावा कोई और नहीं है। उसके बिना मैं जिंदा नहीं होता। कार्लोस हम दोनों का पीछा कर रहा है; उसने हम दोनों को मारने की कोशिश की है।”
क्या उसे मेरे बारे में पता है?
“हां। उसी ने कहा था कि यह सच नहीं हो सकता। कि तुम कार्लोस के साथ गठबंधन में नहीं हो सकते। मुझे लगा था कि तुम हो।”
"शायद मैं उससे मिलूँगी।"
“संभावना नहीं है। जब तक कार्लोस को पकड़ा नहीं जाता—अगर उसे पकड़ा जा सकता है—हम आपके साथ नहीं दिख सकते। और वो भी आपके साथ। उसके बाद—अगर कुछ हुआ भी—तो शायद आप हमारे साथ, मेरे साथ, दिखना न चाहें। मैं आपसे सच कह रही हूँ।”

“मैं यह बात समझता हूँ और इसका सम्मान करता हूँ। खैर, मेरी तरफ से इस महिला को धन्यवाद कहना। उन्हें धन्यवाद देना कि उन्होंने सोचा कि मैं कार्लोस का हिस्सा नहीं हो सकता।”
बोर्न ने सिर हिलाया। "क्या आप इस बात का आश्वासन दे सकते हैं कि आपकी निजी लाइन टैप नहीं की जा रही है?"
“बिल्कुल। इसकी नियमित रूप से सफाई की जाती है; काउंसलर द्वारा प्रतिबंधित सभी टेलीफोनों की सफाई की जाती है।”
जब भी आपको मेरी कॉल आने की उम्मीद हो, फोन उठाएं और दो बार गला साफ करें। मुझे पता चल जाएगा कि आप ही हैं। अगर किसी कारणवश आप बात नहीं कर पा रहे हैं, तो मुझे बता दें कि मैं सुबह आपकी सेक्रेटरी को कॉल कर दूं। मैं दस मिनट में वापस कॉल करूंगा। आपका नंबर क्या है?
विलियर्स ने उसे वह चीज़ दे दी। जनरल ने पूछा, "आपका होटल?"
"द टेरासे। रुए डे मैस्त्रे, मोंटमार्ट्रे। कमरा 420।"
आप कब शुरू करेंगे?
“जितनी जल्दी हो सके। आज दोपहर को।”
“भेड़ियों के झुंड की तरह बनो,” बूढ़े सैनिक ने आगे झुकते हुए कहा, मानो कोई कमांडर अपने अधिकारी दल को निर्देश दे रहा हो। “तेजी से हमला करो।”

27

“वह इतनी प्यारी थी कि मुझे उसके लिए कुछ करना ही होगा,” मैरी ने उत्साह से भरे फ्रेंच लहजे में फोन पर कहा। “और उस प्यारे नौजवान के लिए भी; उसने बहुत मदद की। सच कहूँ तो, ड्रेस बहुत ही शानदार बनी! मैं उसकी बहुत आभारी हूँ।”
"आपके विवरण से, महोदया," लेस क्लासिक्स के स्विचबोर्ड पर मौजूद सुसंस्कृत पुरुष की आवाज ने उत्तर दिया, "मुझे यकीन है कि आपका मतलब जेनीन और क्लाउड से है।"
जी हां, बिल्कुल। जेनीन और क्लाउड, मुझे अब याद आया। मैं दोनों को धन्यवाद के तौर पर एक छोटा सा पत्र भेज दूंगी। क्या आपको उनके अंतिम नाम पता हैं? मेरा मतलब है, लिफाफों पर सिर्फ 'जेनीन' और 'क्लाउड' लिखना बहुत ही भद्दा लगता है। नौकरों को चिट्ठियां भेजने जैसा लगता है, है ना? क्या आप जैकलीन से पूछ सकती हैं?

“इसकी कोई आवश्यकता नहीं है, महोदया। मैं उन्हें जानता हूँ। और मैं यह कहना चाहूँगा कि महोदया जितनी उदार हैं उतनी ही संवेदनशील भी हैं। जेनीन डोल्बर्ट और क्लाउड ओरेल।”

“जेनिन डोल्बर्ट और क्लाउड ओरेल,” मैरी ने जेसन की ओर देखते हुए दोहराया। “जेनिन की शादी उस प्यारे पियानोवादक से हुई है, है ना?”

मुझे नहीं लगता कि मैडमोजेल डोल्बर्ट की शादी किसी से हुई है।

“बिल्कुल। मैं किसी और के बारे में सोच रहा हूँ।”

"अगर मैं कुछ कहूँ, महोदया, तो मैंने आपका नाम नहीं सुना।"

“कितनी बेवकूफी की मुझसे!” मैरी ने फोन दूर फेंक दिया और ऊंची आवाज में बोली, “डार्लिंग, तुम वापस आ गए, और इतनी जल्दी! यह तो कमाल है। मैं लेस क्लासिक्स के उन प्यारे लोगों से बात कर रही हूँ... जी हाँ, अभी करती हूँ, मेरे प्यारे।” उसने फोन अपने होठों से लगाया। “बहुत-बहुत धन्यवाद। तुम बहुत दयालु हो।” उसने फोन रख दिया। “मैंने कैसा किया?”

जेसन ने पेरिस की टेलीफोन बुक को ध्यान से देखते हुए कहा, "अगर कभी आप अर्थशास्त्र से बाहर निकलने का फैसला करें, तो बिक्री के क्षेत्र में चले जाना। मैंने आपकी हर बात पर विश्वास किया।"

“क्या विवरण सटीक थे?”

“एक शव और एक बेहद ढीली कलाई के लिए। पियानोवादक का यह स्पर्श शानदार था।”

मुझे यह ख्याल आया कि अगर वह शादीशुदा होती, तो फोन उसके पति के नाम पर होता।

“नहीं,” बोर्न ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “ये रहा पता। डोल्बर्ट, जैनीन, रुए लोसेरैंड।”

जेसन ने पता लिख लिया। “ओरेले, इसमें O से शुरुआत होती है, जैसे चिड़िया का नाम होता है, है ना? Au नहीं।”

“मुझे लगता है ऐसा ही है।” मैरी ने सिगरेट जलाई। “क्या तुम सचमुच उनके घर जाओगे?”

बोर्न ने सिर हिलाया। "अगर मैंने उन्हें सेंट-होनोरे में उठाया, तो कार्लोस उस पर नज़र रखेगा।"

“बाकी लोगों का क्या? लावियर, बर्जरॉन, स्विचबोर्ड पर जो भी हो।”

“कल। आज का दिन जनसमर्थन के लिए है।”
"क्या?"
“उन सबको बोलने पर मजबूर करो। इधर-उधर भागते हुए ऐसी बातें बुलवाओ जो नहीं बोलनी चाहिए। दुकान बंद होने तक, डॉल्बर्ट और ओरियाले के ज़रिए यह बात पूरे स्टोर में फैल जाएगी। मैं आज रात दो और लोगों से संपर्क करूँगा; वे लावियर और स्विचबोर्ड पर बैठे आदमी को फ़ोन करेंगे। पहले झटके लगेंगे, फिर दूसरे। जनरल का फ़ोन आज दोपहर से बजना शुरू हो जाएगा। सुबह तक दहशत पूरी तरह फैल जानी चाहिए।”
“दो सवाल,” मैरी ने बिस्तर के किनारे से उठकर उसकी ओर आते हुए कहा। “दुकान के खुलने के समय में आप दो क्लर्कों को लेस क्लासिक्स से दूर कैसे ले जाएंगे? और आज रात आप किन लोगों से संपर्क करेंगे?”
“कोई भी एकदम ठंडी जगह पर नहीं रहता,” बॉर्न ने अपनी घड़ी देखते हुए जवाब दिया। “खासकर हाई फैशन की दुनिया में। अभी 11:15 हो रहे हैं; मैं दोपहर तक डोलबर्ट के अपार्टमेंट पहुँच जाऊँगा और सुपरिटेंडेंट से कहूँगा कि वह उससे काम पर संपर्क करे। वह उसे तुरंत घर आने के लिए कहेगा। एक बहुत ही ज़रूरी और निजी मामला है जिसे उसे निपटाना होगा।”
"क्या समस्या है?"
मुझे नहीं पता, लेकिन किसके पास एक नहीं है?
"क्या आप ओरियाले के साथ भी ऐसा ही करेंगे?"
"शायद और भी अधिक प्रभावी।"
"तुम तो हद ही कर रहे हो, जेसन।"
“मैं बिल्कुल गंभीर हूं,” बोर्न ने कहा, उसकी उंगली एक बार फिर नामों की सूची पर फिसलती हुई। “ये रहा वो। ओरियाले, क्लाउड गिसेले। कोई टिप्पणी नहीं। रू रेसीन। मैं तीन बजे तक उसके पास पहुंच जाऊंगा; जब मेरा काम खत्म हो जाएगा तो वो सीधे सेंट-होनोरे वापस जाएगा और चिल्लाना शुरू कर देगा।”
“बाकी दो कौन हैं?”
मुझे ओरेल या डोलबर्ट, या दोनों से नाम मिल जाएंगे। उन्हें पता नहीं होगा, लेकिन वे मुझे दूसरा झटका देंगे।
जेसन, लोसेरैंड गली में बने एक धंसे हुए दरवाजे की छाया में खड़ा था। वह जैनीन डोल्बर्ट के छोटे से अपार्टमेंट के प्रवेश द्वार से पंद्रह फीट दूर था। कुछ ही क्षण पहले, एक हैरान

और अचानक अमीर हो चुके सुपरिंटेंडेंट ने एक वाक्पटु अजनबी की मदद करते हुए मैडमोजेल डोल्बर्ट को उनके कार्यालय में फोन किया था और बताया था कि एक सज्जन व्यक्ति ड्राइवर वाली लिमोसिन में दो बार उनके पास आया था और उनके बारे में पूछ रहा था। वह फिर से वापस आ गया था; सुपरिंटेंडेंट को क्या करना चाहिए?

एक छोटी काली टैक्सी सड़क के किनारे आकर रुकी, और घबराई हुई, दुबली-पतली जैनीन डोल्बर्ट उससे कूद पड़ी। जेसन दरवाजे से दौड़कर आया और प्रवेश द्वार से कुछ ही फीट की दूरी पर फुटपाथ पर उसे रोक लिया।

“ये तो बहुत जल्दी हो गया,” उसने उसकी कोहनी छूते हुए कहा। “तुम्हें दोबारा देखकर बहुत अच्छा लगा। तुमने उस दिन बहुत मदद की थी।”

जेनीन डोल्बर्ट उसे घूरती रही, उसके होंठ यादों से खुल गए, फिर आश्चर्य से। "आप। अमेरिकी," उसने अंग्रेजी में कहा। "महाशय ब्रिग्स, है ना? क्या आप वही हैं जो—"

मैंने अपने ड्राइवर को एक घंटे का ब्रेक लेने के लिए कहा था। मैं आपसे अकेले में मिलना चाहता था।

“मैं? आप मुझसे किस बारे में मिलना चाहते हैं?”

“क्या तुम्हें नहीं पता? तो फिर तुम वापस यहाँ क्यों भागे?”

छोटे बॉब कट बालों के नीचे उसकी चौड़ी आँखें उस पर टिकी हुई थीं, धूप में उसका पीला चेहरा और भी पीला लग रहा था। "तो तुम अज़ूर वंश से हो?" उसने झिझकते हुए पूछा।

“हो सकता है।” बोर्न ने अपनी कोहनी पर थोड़ा और दबाव डाला। “और?”

मैंने अपना वादा पूरा कर दिया है। अब इससे ज्यादा कुछ नहीं होगा, हम इस बात पर सहमत हुए थे।

"क्या आपको यकीन है?"

“बेवकूफ मत बनो! तुम्हें पेरिस के फैशन की समझ नहीं है। कोई किसी पर भड़क उठेगा और तुम्हारे स्टूडियो में आकर चुगली करेगा। ये कैसी अजीब बातें हैं! और जब फॉल कलेक्शन आएगा, और तुम बर्जरॉन के आधे डिज़ाइन उससे पहले ही दिखा दोगी, तो तुम्हें क्या लगता है मैं लेस क्लासिक्स में कितने दिन रह पाऊँगी? मैं लावियर की नंबर दो कर्मचारी हूँ, उन कुछ लोगों में से एक जिन्हें उनके ऑफिस में जाने की इजाज़त है। जैसा तुमने वादा किया था, मेरा ख्याल रखना। अपने लॉस एंजिल्स के किसी एक शोरूम में।”

“चलो टहलते हैं,” जेसन ने उसे धीरे से आगे बढ़ाते हुए कहा। “तुमने गलत आदमी को चुना है, जेनीन। मैंने हाउस ऑफ अज़ूर के बारे में कभी नहीं सुना, और चोरी किए गए डिज़ाइनों में मेरी ज़रा भी दिलचस्पी नहीं है—सिवाय उस स्थिति के जहाँ ज्ञान उपयोगी हो सकता है।”

"अरे बाप रे ..."

“चलते रहो।” बोर्न ने उसका हाथ पकड़ लिया। “मैंने कहा था कि मैं तुमसे बात करना चाहता हूँ।”

“किस बारे में? आप मुझसे क्या चाहते हैं? आपको मेरा नाम कैसे पता चला?” अब शब्द तेज़ी से निकल रहे थे, वाक्य आपस में उलझ रहे थे। “मैंने जल्दी लंच कर लिया है और मुझे तुरंत वापस जाना होगा; आज हम बहुत व्यस्त हैं। कृपया—आप मेरी बांह को चोट पहुँचा रहे हैं।”

"क्षमा मांगना।"

“मैंने जो कहा, वो बेवकूफी थी। झूठ था। मैदान पर हमने अफवाहें सुनी थीं; मैं तुम्हारी परीक्षा ले रहा था। मैं यही कर रहा था, तुम्हारी परीक्षा ले रहा था!”

“आपकी बात बहुत ही प्रेरक है। मैं इसे स्वीकार करता हूँ।”

मैं लेस क्लासिक्स के प्रति वफादार हूं। मैं हमेशा से वफादार रहा हूं।

“यह एक बेहतरीन गुण है, जेनीन। मुझे वफादारी पसंद है। मैं यही बात कुछ दिन पहले ... उसका नाम क्या था? ... स्विचबोर्ड पर मौजूद उस भले आदमी से कह रहा था। उसका नाम क्या था? मैं भूल गया।”

“फिलिप,” बिक्री क्लर्क ने डरते हुए, विनम्रतापूर्वक कहा। “फिलिप डी'अंजू।”

“बस इतना ही। धन्यवाद।” वे दो इमारतों के बीच एक संकरी, पत्थर की पक्की गली में पहुँचे। जेसन ने उसे अंदर ले जाते हुए कहा, “चलिए थोड़ी देर के लिए यहाँ रुकते हैं, ताकि हम सड़क से हट जाएँ। चिंता मत कीजिए, आपको देर नहीं होगी। मैं बस कुछ मिनट ही लूँगा।” वे संकरी गली में दस कदम अंदर चले। बॉर्न रुक गया; जेनीन डोल्बर्ट ने अपनी पीठ ईंट की दीवार से सटा ली। “सिगरेट?” उसने अपनी जेब से एक पैकेट निकालते हुए पूछा।

"धन्यवाद, जी हाँ।"

उसने उसके लिए सिगरेट जलाई और देखा कि उसका हाथ कांप रहा है। "अब आराम महसूस हो रहा है?"

“जी हाँ। नहीं, वास्तव में नहीं। आप क्या चाहते हैं, महाशय ब्रिग्स?”
"सबसे पहले तो, मेरा नाम ब्रिग्स नहीं है, लेकिन मुझे लगता है कि आपको यह पता होना चाहिए।"
“मैं नहीं करता। मुझे क्यों करना चाहिए?”
मुझे पूरा यकीन था कि लैवियर की नंबर एक लड़की ने आपको जरूर बताया होगा।
“मोनिक?”
कृपया अंतिम नाम का प्रयोग करें। सटीकता महत्वपूर्ण है।
“तो ब्रिएल?” जेनीन ने हैरानी से भौंहें चढ़ाते हुए कहा। “क्या वह तुम्हें जानती है?”
"उससे क्यों नहीं पूछते?"
“जैसी आपकी इच्छा। क्या बात है, महोदय?”
जेसन ने सिर हिलाया। “तुम्हें सच में नहीं पता, है ना? लेस क्लासिक्स के तीन-चौथाई कर्मचारी हमारे साथ काम कर रहे हैं और उनमें से एक सबसे होशियार कर्मचारी से तो संपर्क भी नहीं किया गया। बेशक, हो सकता है किसी ने तुम्हें जोखिम समझा हो; ऐसा होता है।”
“क्या होगा? क्या जोखिम है? आप कौन हैं?”
“अभी समय नहीं है। बाकी लोग आपको जानकारी दे देंगे। मैं यहाँ इसलिए हूँ क्योंकि हमें आपसे कभी कोई रिपोर्ट नहीं मिली, जबकि आप दिन भर प्रमुख ग्राहकों से बात करते रहते हैं।”
"आपको और स्पष्ट होना चाहिए, महोदय।"
"मान लीजिए कि मैं उन लोगों के एक समूह का प्रवक्ता हूं - अमेरिकी, फ्रांसीसी, अंग्रेज, डच - जो एक ऐसे हत्यारे को पकड़ने के करीब पहुंच रहे हैं जिसने हमारे प्रत्येक देश में राजनीतिक और सैन्य नेताओं की हत्या की है।"
“हत्या? सैन्य, राजनीतिक...” जेनीन का मुंह खुला रह गया, सिगरेट की राख उसके कसे हुए हाथ पर बिखर गई। “ये क्या है? तुम क्या कह रहे हो? मैंने तो ये सब सुना ही नहीं!”
“मैं केवल माफी मांग सकता हूँ,” बोर्न ने शांत और गंभीर स्वर में कहा। “आपसे कुछ सप्ताह पहले ही संपर्क किया जाना चाहिए था। यह मुझसे पहले वाले व्यक्ति की गलती थी। मुझे खेद है; यह आपके लिए बहुत बड़ा झटका होगा।”
“महाशय, यह तो एक झटका है,” बिक्री क्लर्क ने फुसफुसाते हुए कहा, उसका धंसा हुआ शरीर तनावग्रस्त था, मानो ईंट के सहारे एक झुकी हुई, पॉलिश की हुई सरकंडे की तरह।

“आप ऐसी बातें कर रहे हैं जो मेरी समझ से परे हैं।”
“लेकिन अब मुझे समझ आ गया,” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “तुमने किसी के बारे में एक शब्द भी नहीं कहा। अब सब कुछ स्पष्ट हो गया है।”
"यह मेरे लिए नहीं है।"
“हम कार्लोस के करीब पहुँच रहे हैं। कार्लोस के नाम से मशहूर हत्यारा।”
“कार्लोस?” सदमे से डोल्बर्ट के हाथ से सिगरेट गिर गई।
“वह आपके सबसे नियमित ग्राहकों में से एक है, सभी सबूत इसी ओर इशारा करते हैं। हमने संभावनाओं को आठ लोगों तक सीमित कर दिया है। अगले कुछ दिनों में जाल बिछाया जाएगा और हम हर तरह की सावधानी बरत रहे हैं।”
“सावधानी...?”
“बंधकों का खतरा तो हमेशा रहता है, हम सब जानते हैं। गोलीबारी की आशंका है, लेकिन उसे कम से कम रखा जाएगा। मुख्य समस्या कार्लोस खुद होगा। उसने कसम खाई है कि उसे जिंदा नहीं पकड़ा जाएगा; वह सड़कों पर ऐसे विस्फोटकों से बंधा घूमता है जिनका वजन एक हजार पाउंड से भी ज्यादा है। लेकिन हम इससे निपट लेंगे। हमारे निशानेबाज मौके पर मौजूद होंगे; सिर में एक सटीक गोली और सब खत्म।”
“बस एक गोली...”
अचानक बॉर्न ने अपनी घड़ी देखी। “मैंने आपका काफी समय ले लिया है। आपको दुकान वापस जाना है और मुझे अपने काम पर वापस जाना है। याद रखना, अगर आप मुझे बाहर देखें, तो आप मुझे नहीं जानते। अगर मैं लेस क्लासिक्स में आऊं, तो मेरे साथ वैसा ही व्यवहार करना जैसा आप किसी अमीर ग्राहक के साथ करते हैं। सिवाय इसके कि अगर आपने किसी ऐसे ग्राहक को देखा हो जो हमारा आदमी हो सकता है; तो मुझे बताने में समय बर्बाद न करें। एक बार फिर, मुझे इस सब के लिए खेद है। यह संचार में हुई गड़बड़ी थी, बस इतना ही। ऐसा होता है।”
“ब्रेकअप...?”
जेसन ने सिर हिलाया, अपनी जगह पर मुड़ा और तेज़ी से गली से निकलकर सड़क की ओर चलने लगा। वह रुका और जेनीन डोल्बर्ट की ओर पीछे मुड़कर देखा। वह दीवार के सहारे बेसुध पड़ी थी; उसके लिए फैशन की दुनिया मानो बेकाबू होकर घूम रही थी।
फिलिप डी'एंजो। यह नाम उसके लिए कुछ भी मायने नहीं रखता था, लेकिन बॉर्न खुद को रोक नहीं पाया। वह चुपचाप इसे दोहराता रहा, मानो उसके मन में कोई छवि उभर रही

हो... जैसे उस सफ़ेद बालों वाले स्विचबोर्ड ऑपरेटर का चेहरा अंधेरे और रोशनी की चमक की भयानक छवियां पैदा कर रहा हो। फिलिप डी'एंजो। कुछ नहीं। बिलकुल कुछ नहीं। फिर भी कुछ तो था, कुछ ऐसा जिसने जेसन के पेट में अजीब सी बेचैनी पैदा कर दी, मांसपेशियां तन गईं और अकड़ गईं, जैसे कठोर मांस का एक सपाट टुकड़ा... अंधेरे से सिकुड़ गया हो।

वह रुए रासीन पर स्थित एक कॉफी शॉप की सामने वाली खिड़की और दरवाजे के पास बैठा था, मानो सड़क के उस पार स्थित प्राचीन इमारत के दरवाजे पर क्लाउड ओरेल को आते देख उठकर जाने को तैयार था। उसका कमरा पाँचवीं मंजिल पर था, एक फ्लैट में जिसे वह दो अन्य पुरुषों के साथ साझा करता था, जहाँ पहुँचने के लिए एक जर्जर, कोणीय सीढ़ी चढ़नी पड़ती थी। बॉर्न को पूरा यकीन था कि जब वह वहाँ पहुँचेगा तो वह चल नहीं पाएगा।

सेंट-होनोरे की एक दूसरी सीढ़ी पर जैकलिन लावियर के साथ बड़े उत्साह से बात कर रहे क्लाउड ओरेल को फोन पर एक दांतविहीन मकान मालकिन ने कहा कि वह अपना सामान लेकर रुए रासीन स्थित फ्लैट में वापस आएं और अपने पांचवीं मंजिल के फ्लैट में हो रहे चीख-पुकार और फर्नीचर तोड़ने-फोड़ने को रोकें। या तो वह इसे रोकें, वरना पुलिस को बुलाया जाएगा; उनके पास आने के लिए बीस मिनट का समय था।

उसने पंद्रह मिनट में यह कर दिखाया। पियरे कार्डिन के सूट में लिपटा उसका दुबला-पतला शरीर—जिसका पिछला फ्लैप हवा में लहरा रहा था—पास के मेट्रो निकास से फुटपाथ पर दौड़ता हुआ दिखाई दिया। वह बैले रूस द्वारा प्रशिक्षित किसी बेढंगे धावक की फुर्ती से टक्करों से बचता रहा। उसकी पतली गर्दन उसके सीने से कुछ इंच आगे निकली हुई थी, उसके लंबे काले बाल फुटपाथ के समानांतर लहराते हुए अयाल की तरह लग रहे थे। वह प्रवेश द्वार पर पहुँचा और रेलिंग को पकड़कर सीढ़ियों पर छलांग लगाई और लॉबी के अंधेरे में गायब हो गया।

जेसन तेज़ी से कॉफ़ी शॉप से बाहर निकला और सड़क पार करके भागा। अंदर जाकर वह पुरानी सीढ़ियों की ओर दौड़ा और फिर टूटी-फूटी सीढ़ियों पर चढ़ने लगा। चौथी मंज़िल की लैंडिंग से उसे ऊपर के दरवाज़े पर ज़ोर-ज़ोर से दस्तक सुनाई दे रही थी।

“दरवाजा खोलो! दरवाजा खोलो! जल्दी करो, भगवान के लिए!” ओरियाले रुक गई, उसके अंदर की खामोशी शायद किसी भी चीज से ज्यादा डरावनी थी।

बॉर्न बाकी सीढ़ियाँ चढ़ता गया जब तक कि उसे रेलिंग और फर्श के बीच से ओरियाल दिखाई नहीं दिया। क्लर्क का कमज़ोर शरीर दरवाज़े से सटा हुआ था, उसके हाथ दोनों तरफ फैले हुए थे, उंगलियाँ फैली हुई थीं, कान लकड़ी से लगा हुआ था, चेहरा लाल था। जेसन कर्कश, नौकरशाही फ्रेंच में चिल्लाया, जैसे ही वह सामने आया। “सुरेटे! यहीं रुक जाओ, नौजवान। कोई अप्रियता न होने दें। हम तुम पर और तुम्हारे दोस्तों पर नज़र रख रहे हैं। हमें डार्करूम के बारे में पता है।”

“नहीं!” ओरियाले चिल्लाई। “इसका मुझसे कोई लेना-देना नहीं है, कसम से! डार्करूम?”

बोर्न ने हाथ उठाया। "चुप रहो। इतना चिल्लाओ मत!" उसने तुरंत उसके आदेश का पालन करते हुए रेलिंग पर झुककर नीचे देखा।

“आप मुझे इसमें शामिल नहीं कर सकते!” सेल्स क्लर्क ने आगे कहा। “मैं इसमें शामिल नहीं हूँ! मैंने उन्हें बार-बार कहा है कि ये सब हटा दें! एक दिन वे खुदकुशी कर लेंगे। नशा बेवकूफों का काम है! हे भगवान, कितनी शांति है! मुझे लगता है वे मर गए!”

जेसन रेलिंग से उठा और ओरियाल के पास पहुंचा, हथेलियां ऊपर उठाए हुए। "मैंने तुमसे चुप रहने को कहा था," उसने कठोर स्वर में फुसफुसाते हुए कहा। "अंदर जाओ और चुप रहो! यह सब नीचे बैठी उस बुढ़िया के फायदे के लिए किया गया था।"

सेल्स क्लर्क स्तब्ध रह गया, उसकी घबराहट खामोश उन्माद में तब्दील हो गई। "क्या?"

“तुम्हारे पास चाबी है,” बोर्न ने कहा। “दरवाजा खोलो और अंदर आ जाओ।”

“यह बोल्ट से कसा हुआ है,” ओरियाले ने जवाब दिया। “इन दिनों यह हमेशा बोल्ट से कसा रहता है।”

“अरे मूर्ख, हमें तुम तक पहुँचना ही था! हमें तुम्हें यहाँ बिना किसी को बताए लाना था। वह दरवाज़ा खोलो। जल्दी!”

एक डरे हुए खरगोश की तरह, क्लाउड ओरेल ने अपनी जेब में टटोला और चाबी ढूंढ ली। उसने दरवाजा खोला और उसे ऐसे धक्का देकर खोला जैसे कोई व्यक्ति क्षत-विक्षत लाशों से भरे तहखाने में घुस रहा हो। बॉर्न ने उसे दरवाजे के फ्रेम से धकेला, अंदर कदम रखा और दरवाजा बंद कर दिया।

फ्लैट का जो हिस्सा दिखाई दे रहा था, वह बाकी इमारत से बिलकुल अलग था। बड़े आकार का बैठक कक्ष आलीशान और महंगे फर्नीचर से भरा हुआ था, सोफे, कुर्सियों और फर्श पर दर्जनों लाल और पीले मखमली तकिए बिखरे पड़े थे। यह एक कामुक कमरा था, मलबे के बीच एक आलीशान आश्रय स्थल।

जेसन ने कहा, "मेरे पास बस कुछ ही मिनट हैं। काम के अलावा किसी और चीज के लिए समय नहीं है।"
“व्यापार?” ओरियाले ने पूछा, उसका चेहरा एकदम सुन्न पड़ गया था। “यह... यह डार्करूम? कौन सा डार्करूम?”
"भूल जाओ। तुम्हारे पास इससे बेहतर मौका था।"
"क्या काम?"
"हमें ज्यूरिख से खबर मिली है और हम चाहते हैं कि आप इसे अपने दोस्त लावियर तक पहुंचा दें।"
“मैडम जैकलिन? मेरी दोस्त?”
हम फोन पर भरोसा नहीं कर सकते।
“कौन से फ़ोन? वो शब्द? कौन सा शब्द?”
“कार्लोस सही कह रहा है।”
“कार्लोस? कौन सा कार्लोस?”
“हत्यारा।”
क्लॉड ओरेल चीख उठा। उसने अपना हाथ मुंह पर रखा, तर्जनी उंगली के जोड़ को दांतों से दबाया और चीखा। "तुम क्या कह रहे हो?"
"चुप रहें!"
"तुम मुझसे ऐसा क्यों कह रहे हो?"
“आप पांचवें नंबर पर हैं। हम आप पर भरोसा कर रहे हैं।”
“पांच क्या? किसलिए?”
“कार्लोस को जाल से बचाने के लिए। वे उसके करीब आ रहे हैं। कल, परसों, शायद उसके अगले दिन भी। उसे दूर रहना है; उसे दूर रहना ही होगा। वे दुकान को घेर लेंगे, हर दस कदम पर निशानेबाज तैनात होंगे। गोलीबारी जानलेवा होगी; अगर वह अंदर रहा तो नरसंहार हो सकता है। तुम सब। मारे जाओगे।”
ओरियाले फिर से चीखा, उसकी उंगलियों के जोड़ लाल हो गए थे। “क्या तुम यह सब बंद करोगे! मुझे समझ नहीं आ रहा कि तुम क्या कह रहे हो! तुम पागल हो और मैं एक शब्द भी नहीं सुनूंगा—मैंने कुछ नहीं सुना। कार्लोस, गोलीबारी... नरसंहार! हे भगवान, मेरा दम घुट रहा है... मुझे हवा चाहिए!”

“तुम्हें पैसे मिलेंगे। मुझे लगता है, बहुत सारे। लावियर तुम्हारा शुक्रिया अदा करेगा। और डी'एंजू भी।”
“डांजू? वह मुझसे नफरत करता है! वह मुझे मोर कहता है, जब भी मौका मिलता है मेरा अपमान करता है।”
“यह तो उसका बहाना है, बेशक। असल में, वह तुम्हें बहुत पसंद करता है—शायद जितना तुम जानती हो उससे भी ज़्यादा। वह नंबर छह है।”
“ये क्या संख्याएँ हैं? संख्याओं की बात करना बंद करो!”
“हम आप लोगों में कैसे अंतर करेंगे, कार्य कैसे आवंटित करेंगे? हम नामों का उपयोग नहीं कर सकते।”
"कौन नहीं कर सकता?"
"हम सभी जो कार्लोस के लिए काम करते हैं।"
ओरियाले की उंगली से खून टपक रहा था और उसकी चीख इतनी तेज़ थी कि कान फट रहे थे। "मैं नहीं सुनूंगी! मैं एक फैशन डिजाइनर हूं, एक कलाकार हूं!"
“तुम पाँचवें नंबर पर हो। तुम्हें ठीक वैसा ही करना होगा जैसा हम कहेंगे, वरना तुम अपनी इस वासना की खाई को फिर कभी नहीं देख पाओगे।”
“औंघुन!”
“चिल्लाना बंद करो! हम आपकी सराहना करते हैं; हम जानते हैं कि आप सभी तनाव में हैं। वैसे, हमें लेखापाल पर भरोसा नहीं है।”
“ट्रिग्नन?”
“केवल प्रथम नाम। गुमनामी महत्वपूर्ण है।”
“पियरे की बात करते हैं। वह बेहद घृणित व्यक्ति है। वह फोन कॉल के लिए पैसे काट लेता है।”
हमें लगता है कि वह इंटरपोल के लिए काम कर रहा है।
“इंटरपोल?”
"अगर वो दोषी है, तो तुम सबको दस साल जेल में बिताने पड़ सकते हैं। क्लाउड, तुम्हें जिंदा ही खा लिया जाएगा।"
“औंघुन!”
“चुप रहो! बस बर्जरॉन को बता दो कि हम क्या सोचते हैं। ट्रिग्नॉन पर नज़र रखना, खासकर अगले दो दिनों तक। अगर वह किसी भी कारण से दुकान से बाहर निकलता है,

तो सावधान रहना। इसका मतलब हो सकता है कि जाल बंद होने वाला है।” बॉर्न जेब में हाथ डाले दरवाजे की ओर चला गया। “मुझे वापस जाना है, और तुम्हें भी। नंबर एक से छह तक सब कुछ बता देना जो मैंने तुम्हें बताया है। यह बहुत ज़रूरी है कि यह बात सबको पता चले।”

ओरियाले फिर से चीखी, फिर से उन्माद में। “संख्याएँ! हमेशा संख्याएँ! कौन सी संख्या? मैं एक कलाकार हूँ, संख्या नहीं!”

“अगर तुम यहाँ जितनी जल्दी आए हो उतनी जल्दी वापस वहाँ नहीं पहुँचे तो तुम्हारा चेहरा नहीं दिखेगा। लावियर, डी'एंजू, बर्जरॉन पहुँचो। जितनी जल्दी हो सके। फिर बाकी लोगों के पास।”

“और कौन से?”

"दूसरा सवाल पूछिए।"

"दो?"

"डोलबर्ट। जैनीन डोलबर्ट।"

“जेनिन। वो भी?”

“जी हां, सही है। वह दो साल की है।”

बिक्री क्लर्क ने बेबसी भरे विरोध में अपने हाथ बेतहाशा ऊपर की ओर लहराए।

“ये तो पागलपन है! कुछ भी समझ में नहीं आता!”

“तुम्हारी ज़िंदगी कीमती है, क्लाउड,” जेसन ने सीधे-सादे शब्दों में कहा। “इसकी कदर करो। मैं सड़क के उस पार तुम्हारा इंतज़ार कर रहा हूँ। ठीक तीन मिनट में यहाँ से निकल जाना। और फ़ोन का इस्तेमाल मत करना; बस निकल जाओ और लेस क्लासिक्स वापस आ जाओ। अगर तुम तीन मिनट में यहाँ से नहीं निकले तो मुझे वापस आना पड़ेगा।” उसने अपना हाथ जेब से बाहर निकाला। उसमें उसकी बंदूक थी।

ओरियाले ने एक गहरी सांस ली, हथियार को घूरते हुए उसका चेहरा पीला पड़ गया।

बॉर्न बाहर निकला और दरवाजा बंद कर दिया।

बेडसाइड टेबल पर रखा टेलीफोन बज उठा। मैरी ने अपनी घड़ी देखी; 8:15 बज रहे थे और एक पल के लिए उसे डर का तेज झटका लगा। जेसन ने कहा था कि वह 9:00 बजे फोन करेगा। वह शाम को लगभग 7:00 बजे ला टेरेस से निकला था, मोनिका ब्रिएल नाम की एक सेल्स क्लर्क से मिलने के लिए। उसका तय कार्यक्रम था, जिसे केवल आपात स्थिति में ही बदला जा सकता था। क्या कुछ हुआ था?

"क्या यह कमरा नंबर 420 है?" दूसरी तरफ से एक भारी पुरुष आवाज ने पूछा।
मैरी को राहत मिली; वह व्यक्ति आंद्रे विलियर्स था। जनरल ने दोपहर बाद फोन करके जेसन को बताया कि लेस क्लासिक्स में दहशत फैल गई है; डेढ़ घंटे के भीतर उसकी पत्नी को कम से कम छह बार फोन पर बुलाया गया था। लेकिन एक बार भी वह कोई सार्थक बात नहीं सुन पाया; जब भी उसने फोन उठाया, गंभीर बातचीत की जगह हल्की-फुल्की हंसी-मजाक शुरू हो गई थी।
“हां,” मैरी ने कहा। “यह 420 है।”
मुझे माफ कर दीजिए, हमने पहले बात नहीं की थी।
"मुझे पता है आप कौन हैं।"
मैं आपको जानता भी हूँ। क्या मैं आपको धन्यवाद कहने की अनुमति ले सकता हूँ?
“मैं समझ गया। आपका स्वागत है।”
“सीधी बात पर आते हैं। मैं अपने दफ्तर से फोन कर रहा हूँ, और ज़ाहिर है, इस लाइन का कोई एक्सटेंशन नहीं है। हमारे साझा मित्र को बता दीजिए कि संकट और बढ़ गया है। मेरी पत्नी जी मिचलाने का बहाना बनाकर अपने कमरे में चली गई है, लेकिन लगता है कि वह इतनी बीमार नहीं है कि फोन पर बात न कर सके। कई बार, पहले की तरह, मैंने फोन उठाया तो पता चला कि वे किसी भी तरह की दखलअंदाज़ी को लेकर सतर्क थे। हर बार मैंने रूखेपन से माफ़ी मांगते हुए कहा कि मुझे फोन आने की उम्मीद थी। सच कहूँ तो, मुझे बिल्कुल भी यकीन नहीं है कि मेरी पत्नी मेरी बात से सहमत हुई, लेकिन ज़ाहिर है, वह मुझसे सवाल करने की स्थिति में नहीं है। मैं साफ-साफ कहूँगा, महोदया। हमारे बीच अनकहा तनाव पनप रहा है, और सतह के नीचे, यह हिंसक है। ईश्वर मुझे शक्ति दे।”
“मैं आपसे बस यही कह सकती हूँ कि उद्देश्य को याद रखें,” मैरी ने बीच में टोकते हुए कहा। “अपने बेटे को याद रखें।”
“हां,” बूढ़े आदमी ने धीमी आवाज़ में कहा। “मेरा बेटा। और वह वेश्या जो उसकी याद को पूजने का दावा करती है। मुझे खेद है।”
“कोई बात नहीं। मैं आपकी बात अपने दोस्त को बता दूंगा। वह एक घंटे के अंदर फोन करेगा।”
“कृपया,” विलियर्स ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “अभी और भी कुछ है। इसी वजह से मुझे आपसे संपर्क करना पड़ा। मेरी पत्नी जब फोन पर बात कर रही थी, तब दो बार उन

आवाजों का मेरे लिए खास मतलब था। दूसरी आवाज को पहचानते ही, एक चेहरा तुरंत मेरे दिमाग में आ गया। वह सेंट-होनोरे में एक पुलिस स्टेशन में काम करता है।”
“हम उसका नाम जानते हैं। पहले वाले के बारे में क्या?”
“यह अजीब था। मैं उस आवाज़ को नहीं पहचानता था, उसके साथ कोई चेहरा भी नहीं था, लेकिन मैं समझ गया था कि वह वहाँ क्यों थी। वह एक अजीब सी आवाज़ थी, आधी फुसफुसाहट, आधी आदेश, मानो अपनी ही प्रतिध्वनि हो। मुझे उस आदेश ने झकझोर दिया। दरअसल, वह आवाज़ मेरी पत्नी से बात नहीं कर रही थी; उसने एक आदेश जारी किया था। जैसे ही मैंने फोन उठाया, वह आदेश बदल गया; जल्दी से अलविदा कहने का एक पूर्व-निर्धारित संकेत, लेकिन उसका अंश रह गया। वह अंश, यहाँ तक कि लहजा भी, हर सैनिक को अच्छी तरह से पता होता है; यह उसकी बात पर ज़ोर देने का तरीका है। क्या मैं स्पष्ट कह रहा हूँ?”
"मुझे ऐसा ही लगता है," मैरी ने धीरे से कहा, यह जानते हुए कि अगर बूढ़ा आदमी वही कह रहा था जो वह सोच रही थी, तो उस पर तनाव असहनीय होगा।
“आप निश्चिंत रहें, महोदया,” जनरल ने कहा, “यह हत्यारा सुअर ही था।” विलियर्स रुक गया, उसकी साँसें सुनाई दे रही थीं, अगले शब्द धीमी गति से निकले, एक मजबूत आदमी रोने के कगार पर था।
“वह... मेरी... पत्नी... को... निर्देश दे रहा था...” बूढ़े सिपाही की आवाज़ भर्रा गई। “मुझे इस अक्षम्य बात के लिए क्षमा करें। मुझे आपको बोझ डालने का कोई अधिकार नहीं है।”
"आपको पूरा अधिकार है," मैरी ने अचानक घबराते हुए कहा। "जो कुछ हो रहा है वह आपके लिए बेहद दर्दनाक होगा, और यह दर्द और भी बढ़ जाता है क्योंकि आपके पास बात करने के लिए कोई नहीं है।"
“मैं आपसे बात कर रहा हूँ, मैडम। मुझे नहीं करनी चाहिए, लेकिन मैं कर रहा हूँ।”
“काश हम बातें जारी रख पाते। काश हममें से कोई आपके साथ होता। लेकिन यह संभव नहीं है और मुझे पता है कि आप यह समझते हैं। कृपया हिम्मत बनाए रखें। यह बेहद ज़रूरी है कि आपका और हमारे दोस्त का कोई संपर्क न हो। इससे आपकी जान को खतरा हो सकता है।”
मुझे लगता है शायद मैंने इसे खो दिया है।
“ये तो सरासर बेतुका है,” मैरी ने बूढ़े सिपाही के चेहरे पर तमाचा मारते हुए तीखी आवाज में कहा। “तुम सिपाही हो। इसे तुरंत बंद करो!”

“बुरे छात्र को सुधारने का काम शिक्षक का ही होता है। आप बिलकुल सही कह रहे हैं।”
“लोग कहते हैं कि तुम एक विशालकाय हो। मुझे इस बात पर यकीन है।” फोन पर सन्नाटा छा गया; मैरी ने अपनी सांस रोक ली। जब विलियर्स बोले, तो उसने राहत की सांस ली।
“हमारी साझा मित्र बहुत भाग्यशाली हैं। आप एक असाधारण महिला हैं।”
“बिल्कुल नहीं। मैं बस इतना चाहता हूं कि मेरा दोस्त मेरे पास वापस आ जाए। इसमें कुछ भी असाधारण नहीं है।”
“शायद नहीं। लेकिन मैं आपका मित्र बनना चाहूँगा। आपने एक बहुत बूढ़े व्यक्ति को याद दिलाया कि वह कौन है और क्या है। या वह कौन था और क्या था, और उसे फिर से वही बनने का प्रयास करना चाहिए। मैं आपको एक बार फिर धन्यवाद देता हूँ।”
“स्वागत है... मेरे दोस्त।” मैरी ने फोन रख दिया, वह बेहद भावुक और परेशान थी। उसे यकीन नहीं था कि विलियर्स अगले चौबीस घंटे झेल पाएगा, और अगर वह नहीं झेल पाया, तो हत्यारे को पता चल जाएगा कि उसकी सुरक्षा में कितनी सेंध लग चुकी है। वह लेस क्लासिक्स में अपने सभी संपर्कों को पेरिस से भागकर गायब होने का आदेश देगा। या फिर सेंट-होनोरे में खून-खराबा होगा, जिसका नतीजा वही होगा।
अगर इनमें से कुछ भी हुआ, तो न कोई जवाब मिलेगा, न न्यूयॉर्क में कोई पता, न संदेश का अर्थ निकाला जा सकेगा, और न ही भेजने वाले का पता चलेगा। जिस आदमी से वह प्यार करती थी, वह अपनी भूलभुलैया में वापस लौट जाएगा। और वह उसे छोड़कर चला जाएगा।

28

बॉर्न ने उसे कोने पर देखा, स्ट्रीटलाइट की रोशनी में चलते हुए, उस छोटे से होटल की ओर जो उसका घर था। मोनिका ब्रिएल, जैकलीन लावियर की सबसे खास कर्मचारी, जैनीन डोल्बर्ट का एक सख्त और अधिक मजबूत रूप थी; उसे याद था कि उसने उसे दुकान पर देखा था। उसमें एक आत्मविश्वास था, उसकी चाल एक आत्मविश्वासी महिला की तरह थी, जो अपनी विशेषज्ञता के ज्ञान में निश्चिंत थी। वह बिल्कुल भी विचलित नहीं होती थी। जेसन समझ सकता था कि वह लावियर की सबसे खास कर्मचारी क्यों थी। उनका आमना-सामना संक्षिप्त होगा, संदेश का प्रभाव चौंकाने वाला होगा, खतरा अंतर्निहित होगा। अब दूसरे झटके की शुरुआत का समय था। वह स्थिर खड़ा रहा और

उसे फुटपाथ पर आगे जाने दिया, उसकी एड़ियों की आवाज फुटपाथ पर ज़ोर से गूंज रही थी। सड़क पर भीड़ नहीं थी, लेकिन सुनसान भी नहीं थी; उस ब्लॉक पर शायद आधा दर्जन लोग थे। उसे अलग-थलग करना और फिर उसे उन लोगों की पहुंच से दूर ले जाना आवश्यक होगा जो उन शब्दों को सुन सकते थे, क्योंकि वे ऐसे शब्द थे जिन्हें कोई भी संदेशवाहक सुनने का जोखिम नहीं उठाना चाहता था। वह उस छोटे से होटल के प्रवेश द्वार से तीस फीट से भी कम दूरी पर उससे मिला; वह अपनी चाल धीमी करके उसके बराबर चलने लगा और उसके बगल में ही रहने लगा।

"लावियर से तुरंत संपर्क करो," उसने फ्रेंच में कहा, सीधे आगे देखते हुए।

“माफ़ कीजिए? आपने क्या कहा? आप कौन हैं, महोदय?”

“रुको मत! चलते रहो। प्रवेश द्वार से आगे निकल जाओ।”

"आपको मेरा निवास स्थान पता है?"

"ऐसा बहुत कम ही है जिसके बारे में हम नहीं जानते।"

और अगर मैं सीधे अंदर चला जाऊं तो? वहां एक चौकीदार है—”

“वहाँ लावियर भी है,” बोर्न ने बात काटते हुए कहा। “तुम्हारी नौकरी चली जाएगी और सेंट-होनोरे में तुम्हें दूसरी नौकरी नहीं मिलेगी। और मुझे डर है कि यह तुम्हारी सबसे छोटी समस्या होगी।”

"आप कौन हैं?"

“मैं तुम्हारा दुश्मन नहीं हूँ।” जेसन ने उसकी तरफ देखा। “मुझे दुश्मन मत बनाओ।”

“तुम। अमेरिकी! जेनीन... क्लाउड ओरेल!”

“कार्लोस,” बॉर्न ने बात पूरी की।

“कार्लोस? ये क्या पागलपन है? पूरी दोपहर, बस कार्लोस की ही बात! और नंबर! सबके पास एक ऐसा नंबर है जिसके बारे में किसी ने सुना ही नहीं! और जाल और बंदूकधारी आदमियों की बातें! ये तो पागलपन है!”

“यह हो रहा है। चलते रहिए। कृपया। अपनी भलाई के लिए।”

उसने ऐसा किया, उसके कदम पहले से कम आत्मविश्वास से भरे थे, उसका शरीर अकड़ गया था, मानो वह एक कठोर कठपुतली हो जो अपनी डोरियों को लेकर अनिश्चित हो। "जैक्लिन ने हमसे बात की," उसने तीव्र स्वर में कहा। "उसने हमें बताया कि यह सब पागलपन है, कि तुम लोग लेस क्लासिक्स को बर्बाद करने पर तुले हो। कि किसी दूसरे प्रकाशन गृह ने तुम्हें हमें बर्बाद करने के लिए पैसे दिए होंगे।"

"आपको उससे क्या कहने की उम्मीद थी?"
“तुम किराए पर उकसाने वाले व्यक्ति हो। उसने हमें सच बताया।”
“क्या उसने तुम्हें चुप रहने के लिए भी कहा था? इस बारे में किसी से एक शब्द भी न कहने के लिए?”
"बिल्कुल।"
“सबसे बढ़कर,” जेसन ने मानो उसकी बात सुनी ही न हो, यह कहते हुए बात जारी रखी, “पुलिस से संपर्क न करना, जो कि इन परिस्थितियों में दुनिया का सबसे तार्किक काम होगा। कुछ मायनों में, यही एकमात्र उपाय है।”
“जी हां, बिल्कुल...”
“स्वाभाविक रूप से नहीं,” बॉर्न ने बात काटते हुए कहा। “देखिए, मैं तो बस एक रिले हूं, शायद आपसे ज्यादा ऊँचा पद नहीं। मैं आपको समझाने नहीं आया हूं, मैं यहाँ एक संदेश देने आया हूं। हमने डॉल्बर्ट पर एक परीक्षण किया; हमने उसे गलत जानकारी दी।”
“जेनिन?” मोनिका ब्रिएल की हैरानी बढ़ती जा रही थी। “उसने जो बातें कहीं, वो अविश्वसनीय थीं! क्लाउड की चीख-पुकार जितनी ही अविश्वसनीय। लेकिन उसने जो कहा, वो क्लाउड की बातों के बिल्कुल उलट था।”
“हमें पता है; यह जानबूझकर किया गया था। वह अज़ूर से बात कर रही थी।”
“अज़ूर का घर?”
"कल उससे मिलो। उससे आमने-सामने बात करो।"
“उसका सामना करें?”
“बस कर दो। यह इससे जुड़ा हो सकता है।”
"साथ क्या?"
“यह एक जाल है। अज़ूर इंटरपोल के साथ मिलकर काम कर रहा हो सकता है।”
“इंटरपोल? जाल? ये तो वही पागलपन है! किसी को समझ नहीं आ रहा कि आप क्या कह रहे हैं!”
“लावियर को सब पता है। उससे तुरंत संपर्क करो।” वे गली के आखिरी छोर पर पहुँचे; जेसन ने उसका हाथ छुआ। “मैं तुम्हें यहीं कोने पर छोड़ देता हूँ। अपने होटल वापस जाओ और जैकलीन को फोन करो। उसे बताओ कि मामला हमारी सोच से कहीं ज़्यादा गंभीर है। सब कुछ बिखर रहा है। सबसे बुरी बात यह है कि कोई पाला बदल चुका है।

डॉल्बर्ट नहीं, कोई क्लर्क नहीं, बल्कि कोई ऊँचा पदधारी। कोई ऐसा जो सब कुछ जानता है।"

"मुड़ गया? इसका क्या मतलब है?"

"लेस क्लासिक्स में एक गद्दार है। उसे कहो कि वह सबसे सावधान रहे। अगर वह सावधान नहीं रही, तो हम सबका अंत हो सकता है।" बॉर्न ने उसका हाथ छोड़ा, फिर फुटपाथ से नीचे उतरा और सड़क पार की। दूसरी तरफ उसे एक अंदर की ओर बना दरवाजा दिखा और वह झट से अंदर चला गया।

उसने अपना चेहरा किनारे तक सरकाया और कोने की ओर देखते हुए बाहर झाँका। मोनिका ब्रिएल गली के आधे रास्ते तक पहुँच चुकी थी और अपने होटल के प्रवेश द्वार की ओर तेज़ी से भाग रही थी। दूसरी लहर का पहला आतंक शुरू हो चुका था। अब मैरी को फोन करने का समय था।

"मैं चिंतित हूँ, जेसन। यह उसे अंदर से तोड़ रहा है। वह फोन पर लगभग रो पड़ा था। जब वह उसे देखता है तो क्या होता होगा? वह क्या महसूस कर रहा होगा, क्या सोच रहा होगा?"

"वह संभाल लेगा," बॉर्न ने कांच के टेलीफोन बूथ के अंदर से चैंप्स-एलिसी पर ट्रैफिक देखते हुए कहा, और मन ही मन आंद्रे विलियर्स के बारे में थोड़ा और आश्वस्त होने की कामना की। "अगर उसने नहीं संभाला, तो मैं उसे मार डालूंगा। मैं ये इल्जाम अपने ऊपर नहीं लेना चाहता, लेकिन यही करना पड़ेगा। मुझे चुप रहना चाहिए था और उसे खुद ले जाना चाहिए था।"

"तुम ऐसा नहीं कर सकते थे। तुमने डी'एंजो को सीढ़ियों पर देखा था; तुम अंदर नहीं जा सकते थे।"

"मैं कुछ सोच सकता था। जैसा कि हमने तय किया है, मैं काफी साधन संपन्न हूं—जितना मैं सोचना पसंद करता हूं उससे कहीं ज्यादा।"

"लेकिन तुम कुछ तो कर रहे हो! तुम दहशत फैला रहे हो, कार्लोस के आदेशों का पालन करने वालों को सामने आने पर मजबूर कर रहे हो। किसी को तो इस दहशत को रोकना ही होगा, और तुमने खुद कहा था कि जैकलिन लावियर इतनी ऊँची है। जेसन, तुम किसी को देखोगे और तुम्हें पता चल जाएगा। तुम उसे पकड़ लोगे! ज़रूर पकड़ोगे!"

"मुझे उम्मीद है; हे भगवान, मुझे उम्मीद है! मुझे पता है मैं क्या कर रहा हूँ, लेकिन कभी-कभी..." बॉर्न रुक गया। उसे यह कहना अच्छा नहीं लग रहा था, लेकिन उसे कहना ही

पड़ा—उसे उससे कहना ही था। “मैं उलझन में पड़ जाता हूँ। ऐसा लगता है जैसे मैं बीच से फट गया हूँ, मेरा एक हिस्सा कहता है ‘खुद को बचाओ’, दूसरा हिस्सा... हे भगवान... मुझे कहता है ‘कार्लोस को बुलाओ’।”

"तुम शुरू से यही तो करती आ रही हो, है ना?" मैरी ने धीरे से कहा।

“मुझे कार्लोस की कोई परवाह नहीं!” जेसन चिल्लाया, अपने माथे पर आए पसीने को पोंछते हुए, उसे ठंड भी लग रही थी। “इससे मेरा दिमाग खराब हो रहा है,” उसने आगे कहा, उसे खुद भी नहीं पता था कि उसने ये शब्द ज़ोर से कहे या मन ही मन।

"डार्लिंग, वापस आ जाओ।"

“क्या?” बॉर्न ने टेलीफ़ोन की ओर देखा, उसे फिर से समझ नहीं आ रहा था कि उसने कुछ शब्द सुने हैं या वह उन्हें सुनना चाहता था, और इसलिए वे वहाँ थे। यह फिर से हो रहा था। चीज़ें थीं भी और नहीं भी। बाहर आसमान अँधेरा था, चैंप्स-एलिसीज़ पर एक टेलीफ़ोन बूथ के बाहर। एक समय था जब आसमान उजाला था, इतना उजाला, इतना चकाचौंध करने वाला। और गर्म था, ठंडा नहीं। चीखते पक्षियों और धातु की चीखती लकीरों के साथ...

“जेसन!”

"क्या?"

“वापस आ जाओ। प्रियतम, कृपया वापस आ जाओ।”

"क्यों?"

“तुम थके हुए हो। तुम्हें आराम की जरूरत है।”

मुझे ट्रिग्नन से संपर्क करना होगा। पियरे ट्रिग्नन। वही लेखापाल है।

"इसे कल कर लो। कल तक इंतजार कर सकता है।"

“नहीं। कल तो कप्तानों का दिन है।” वह क्या कह रहा था? कप्तान। सैनिक। अफरा-तफरी में इधर-उधर भागते लोग। लेकिन यही एकमात्र रास्ता था, बस एक ही रास्ता। गिरगिट एक... उकसाने वाला था।

“मेरी बात सुनो,” मैरी ने दृढ़ता से कहा। “तुम्हारे साथ कुछ हो रहा है। पहले भी हो चुका है; हम दोनों जानते हैं, मेरे प्यारे। और जब ऐसा होता है, तो तुम्हें रुकना पड़ता है, हम यह भी जानते हैं। होटल वापस आ जाओ। प्लीज़।”

बॉर्न ने अपनी आँखें बंद कर लीं, पसीना सूख रहा था और बूथ के बाहर वाहनों की आवाज़ उसके कानों में गूंज रही कर्कश ध्वनि की जगह ले रही थी। वह ठंडी रात के

आकाश में तारे देख सकता था, अब चकाचौंध करने वाली धूप नहीं थी, असहनीय गर्मी भी नहीं थी। जो भी था, बीत चुका था।

मैं ठीक हूँ। सचमुच, अब मैं बिल्कुल ठीक हूँ। कुछ बुरे पल आए, बस इतना ही।

“जेसन?” मैरी ने धीरे से कहा, ताकि वह ध्यान से सुने। “इनका कारण क्या था?”

"मुझें नहीं पता।"

“आपने अभी ब्रिएल नाम की महिला को देखा। क्या उसने आपसे कुछ कहा? कुछ ऐसा जिससे आपको किसी और बात का ख्याल आया?”

मुझे पक्का नहीं पता। मैं खुद यह सोचने में व्यस्त था कि क्या कहूँ।

"सोचो, प्रिय!"

बॉर्न ने आंखें बंद कर लीं और याद करने की कोशिश करने लगा। क्या कुछ हुआ था? कुछ ऐसा जो लापरवाही से या इतनी तेज़ी से बोला गया कि उस पल में सुनाई ही न दिया?

"उसने मुझे उकसाने वाला कहा," जेसन ने कहा, उसे समझ नहीं आ रहा था कि यह शब्द उसे याद क्यों आ गया। "लेकिन फिर, मैं वही तो हूँ, है ना? मैं वही तो कर रहा हूँ।"

“हां,” मैरी ने सहमति जताई।

“मुझे अब निकलना होगा,” बोर्न ने आगे कहा। “ट्रिग्नन का घर यहाँ से बस कुछ ही ब्लॉक दूर है। मुझे दस बजे से पहले वहाँ पहुँचना है।”

“सावधान रहना।” मैरी ने ऐसे कहा मानो उसके विचार कहीं और थे।

मैं करूँगा। मैं तुमसे प्यार करता हूँ।

“मुझे तुम पर भरोसा है,” मैरी सेंट जैक्स ने कहा।

सड़क शांत थी, वह ब्लॉक पेरिस के केंद्र में पाई जाने वाली दुकानों और फ्लैटों का एक अजीब मिश्रण था, जो दिन के दौरान चहल-पहल से भरा रहता था, लेकिन रात में सुनसान हो जाता था।

जेसन उस छोटे से अपार्टमेंट में पहुँचा जिसका नाम टेलीफोन डायरेक्टरी में पियरे ट्रिग्नन के निवास के रूप में दर्ज था। वह सीढ़ियाँ चढ़कर साफ-सुथरे, हल्की रोशनी वाले लॉबी में दाखिल हुआ। दाहिनी ओर पीतल के मेलबॉक्सों की एक कतार थी, प्रत्येक के ऊपर एक छोटा सा गोलाकार छेद था जिसके माध्यम से कॉल करने वाला व्यक्ति अपनी पहचान बताने के लिए ज़ोर से बोलता था। जेसन ने छेदों के नीचे छपे नामों पर अपनी उंगली फिराई: एम. पियरे ट्रिग्नन—42। उसने छोटे से काले बटन को दो बार दबाया; दस सेकंड बाद हल्की सी कर्कश आवाज़ आई।

“Oui?”
"श्री ट्रिग्नन, कृपया?"
“इकी।”
“टेलीग्राम भेजिए, महोदय। मैं अपनी साइकिल छोड़कर नहीं जा सकता।”
“टेलीग्राम? मेरे लिए?”
पियरे ट्रिग्नन को अक्सर टेलीग्राम नहीं मिलते थे; यह उनके विस्मय भरे स्वर से स्पष्ट था। उनके बाकी शब्द मुश्किल से समझ में आ रहे थे, लेकिन पृष्ठभूमि में एक महिला की आवाज सदमे में थी, जो टेलीग्राम को हर तरह की भयानक आपदाओं से जोड़ रही थी।
बॉर्न अपार्टमेंट भवन के अंदर जाने वाले धुंधले कांच के दरवाजे के बाहर इंतजार कर रहा था। कुछ ही पलों में उसने कदमों की तेज़ आवाज़ सुनी जो बढ़ती जा रही थी, जैसे कोई—स्पष्ट रूप से ट्रिग्नन—सीढ़ियों से नीचे भागा आ रहा हो। दरवाजा खुला और जेसन अंदर आया; एक गंजा, भारी-भरकम आदमी, जिसकी ढीली सफेद कमीज के नीचे अनावश्यक सस्पेंडर्स उसकी त्वचा को सिलवटें दे रहे थे, मेलबॉक्स की कतार की ओर बढ़ा और 42वें नंबर पर रुक गया।
“श्री ट्रिग्नन?”
भारी-भरकम शरीर वाला वह आदमी घूम उठा, उसके मासूम चेहरे पर बेबसी के भाव थे। “एक टेलीग्राम! मेरे पास एक टेलीग्राम है!” वह चिल्लाया। “क्या आप मेरे लिए टेलीग्राम लाए हैं?”
“ट्रिग्नन, मैं इस चाल के लिए माफी मांगता हूं, लेकिन यह आपके अपने फायदे के लिए था। मुझे नहीं लगा था कि आप अपनी पत्नी और परिवार के सामने पूछताछ का सामना करना चाहेंगे।”
“पूछताछ?” लेखापाल ने हैरानी से कहा, उसके मोटे, उभरे हुए होंठ सिकुड़ गए थे, उसकी आँखों में डर था। “मुझसे? किस बारे में? ये क्या है? आप मेरे घर पर क्यों हैं? मैं कानून का पालन करने वाला नागरिक हूँ!”
“आप सेंट-होनोरे में काम करते हैं? लेस क्लासिक्स नामक कंपनी में?”
“हाँ, मुझे पता है। तुम कौन हो?”
"अगर आप चाहें तो हम मेरे ऑफिस में चल सकते हैं," बोर्न ने कहा।
"आप कौन हैं?"

“मैं कराधान एवं अभिलेख ब्यूरो, धोखाधड़ी एवं षड्यंत्र प्रभाग का विशेष अन्वेषक हूँ। आइए, मेरी आधिकारिक गाड़ी बाहर खड़ी है।”
“बाहर? मेरे साथ चलें? मेरे पास जैकेट नहीं है, कोट नहीं है! मेरी पत्नी ऊपर है और मेरा इंतज़ार कर रही है कि मैं एक टेलीग्राम लेकर आऊँ। एक टेलीग्राम!”
“अगर आप चाहें तो आप उसे एक भेज सकते हैं। अब आप भी आ जाइए। मैं पूरे दिन से यही काम कर रहा हूँ और अब इसे खत्म करना चाहता हूँ।”
“महोदय, कृपया,” ट्रिग्नन ने विरोध किया। “मैं कहीं जाने की ज़िद नहीं कर रहा हूँ! आपने कहा था कि आपके कुछ सवाल हैं। अपने सवाल पूछिए और मुझे ऊपर जाने दीजिए। मुझे आपके कार्यालय में जाने की कोई इच्छा नहीं है।”
जेसन ने कहा, "इसमें कुछ मिनट लग सकते हैं।"
मैं अपनी पत्नी को फोन करके बता दूंगा कि यह गलती से आ गया है। यह टेलीग्राम बूढ़े ग्रेवेट के लिए है; वह यहाँ पहली मंजिल पर रहता है और मुश्किल से पढ़ पाता है। वह समझ जाएगी।
मैडम ट्रिग्नन को समझ नहीं आया, लेकिन उनके तीखे विरोध को मिस्टर ट्रिग्नन की और भी तीखी आवाज़ ने शांत कर दिया। "देखो," मेल-स्लॉट से बाहर आते हुए अकाउंटेंट ने कहा, उसके गंजे सिर के बाल पसीने से चिपचिपे हो गए थे। "कहीं जाने की कोई ज़रूरत नहीं है। किसी आदमी की ज़िंदगी के कुछ मिनट क्या मायने रखते हैं? टीवी शो एक-दो महीने में दोबारा दिखाए जाएँगे। अब, भगवान के नाम पर, यह क्या है, मिस्टर? मेरे खाते बिल्कुल साफ़ हैं, एकदम साफ़! बेशक मैं अकाउंटेंट के काम के लिए ज़िम्मेदार नहीं हो सकता। वह एक अलग फर्म है; वह एक अलग फर्म है। सच कहूँ तो, मुझे वह कभी पसंद नहीं आया; वह बहुत ज़्यादा गालियाँ देता है, अगर आप समझ रहे हैं कि मेरा क्या मतलब है। लेकिन फिर, मैं कौन होता हूँ कहने वाला?" ट्रिग्नन ने अपने हाथ ऊपर की ओर फैला रखे थे, उनके चेहरे पर एक चापलूसी भरी मुस्कान थी।
विरोधों को खारिज करते हुए बोर्न ने कहा, "सबसे पहले, पेरिस की सीमा से बाहर न जाएं। यदि किसी भी कारण से, चाहे व्यक्तिगत हो या व्यावसायिक, आपको ऐसा करने की आवश्यकता हो, तो हमें सूचित करें। स्पष्ट रूप से कहें तो, इसकी अनुमति नहीं दी जाएगी।"
"ज़रूर आप मज़ाक कर रहे हैं, महोदय!"
"निश्चित रूप से मैं नहीं हूँ।"

“मेरे पास पेरिस छोड़ने का कोई कारण नहीं है—न ही मेरे पास ऐसा करने के लिए पैसे हैं—लेकिन मुझसे ऐसी बात कहना अविश्वसनीय है। मैंने ऐसा क्या किया है?”

"ब्यूरो सुबह आपकी किताबें तलब करेगा। तैयार रहें।"

“समन? किसलिए? किसलिए तैयार किया गया?”

"तथाकथित आपूर्तिकर्ताओं को भुगतान किया गया जिनके चालान फर्जी थे। माल कभी प्राप्त नहीं हुआ - न ही उसे प्राप्त होना था - इसके बजाय, भुगतान ज्यूरिख के एक बैंक में भेज दिया गया।"

“ज्यूरिख? मुझे नहीं पता आप किस बारे में बात कर रहे हैं! मैंने ज्यूरिख के लिए कोई चेक तैयार नहीं किया है।”

"सीधे तौर पर नहीं, यह तो हम जानते हैं। लेकिन आपके लिए उन्हें काल्पनिक कंपनियों के लिए तैयार करना, पैसे का भुगतान करना और फिर उसे ज्यूरिख भेजना कितना आसान था।"

“हर बिल पर मैडम लावियर के हस्ताक्षर होते हैं! मैं खुद कुछ भी भुगतान नहीं करती!”

जेसन रुका और भौंहें चढ़ा लीं। उसने कहा, "अब तो तुम मजाक कर रहे हो।"

“मेरी बात मानो! यही हमारी नीति है। किसी से भी पूछ लो! मैडम की अनुमति के बिना लेस क्लासिक्स एक पैसा भी नहीं देता।”

"तो फिर आप यह कह रहे हैं कि आप सीधे उससे आदेश लेते हैं।"

लेकिन स्वाभाविक रूप से!

वह किससे आदेश लेती है?

ट्रिग्नन मुस्कुराया। "यह ईश्वर की ओर से कहा गया है, न कि इसके विपरीत। बेशक, यह एक मज़ाक है, महोदय।"

मुझे उम्मीद है कि आप थोड़ा और गंभीर हो सकते हैं। लेस क्लासिक्स के मालिक कौन हैं?

“यह एक साझेदारी है, महोदय। मैडम लावियर के कई धनी मित्र हैं; उन्होंने उनकी क्षमताओं में निवेश किया है। और, निश्चित रूप से, रेने बर्जरॉन की प्रतिभा में भी।”

“क्या ये निवेशक अक्सर मिलते हैं? क्या वे नीतिगत सुझाव देते हैं? क्या वे कुछ खास कंपनियों के साथ व्यापार करने की वकालत करते हैं?”

“मुझे नहीं पता, महोदय। स्वाभाविक रूप से, सबके दोस्त होते हैं।”

“हो सकता है हमने गलत लोगों पर ध्यान केंद्रित किया हो,” बॉर्न ने बात काटते हुए कहा। “यह पूरी तरह संभव है कि आप और मैडम लावियर—रोजमर्रा के वित्तीय मामलों से सीधे तौर पर जुड़े होने के नाते—का इस्तेमाल किया जा रहा हो।”

“किस काम के लिए?”

"ज़्यूरिख़ में पैसा पहुँचाने के लिए। यूरोप के सबसे क्रूर हत्यारों में से एक के खाते में।"

ट्रिग्नन कांप उठा, उसका बड़ा पेट कांपने लगा और वह दीवार से टिक कर पीछे गिर पड़ा। "भगवान के नाम पर, तुम क्या कह रहे हो?"

“खुद को तैयार कर लो। खासकर तुम। चेक तुमने तैयार किए हैं, किसी और ने नहीं।”

"केवल स्वीकृति मिलने पर ही!"

"क्या आपने कभी माल की तुलना बिल से की?"

“यह मेरा काम नहीं है!”

"तो, संक्षेप में कहें तो आपने उन सामग्रियों के लिए भुगतान जारी किए जो आपने कभी देखी ही नहीं।"

“मुझे तो कुछ दिखता ही नहीं! सिर्फ हस्ताक्षर किए हुए बिल ही दिखते हैं। मैं सिर्फ उन्हीं का भुगतान करता हूँ!”

“तुम्हें हर एक को ढूंढना होगा। तुम और मैडम लावियर को अपनी फाइलों में मौजूद हर बैकअप को खंगालना शुरू कर देना चाहिए। क्योंकि तुम दोनों—खासकर तुम—आरोपों का सामना करोगे।”

“आरोप? कौन से आरोप?”

"किसी विशिष्ट कानूनी नोटिस के अभाव में, इसे कई हत्याओं में सहायक होने का अपराध मान लेते हैं।"

“एकाधिक—”

“हत्या। ज्यूरिख में स्थित खाता कार्लोस नामक हत्यारे का है। पियरे ट्रिग्नन, आप और आपकी वर्तमान नियोक्ता, मैडम जैकलिन लावियर, यूरोप के सबसे वांछित हत्यारे, इलिच रामिरेज़ सांचेज़ (उर्फ कार्लोस) को वित्तीय सहायता प्रदान करने में सीधे तौर पर शामिल हैं।”

“आह्ह्ह्ह्ह!...” ट्रिग्नॉन सदमे से आँखें फाड़कर लॉबी के फर्श पर बैठ गया, उसके सूजे हुए चेहरे का आकार बिगड़ गया था। “पूरी दोपहर...” उसने फुसफुसाते हुए कहा। “लोग

इधर-उधर भाग रहे थे, गलियारों में उन्मादी बैठकें हो रही थीं, मुझे अजीब तरह से देख रहे थे, मेरे केबिन के पास से गुजरते हुए अपना सिर घुमा रहे थे। हे भगवान!”

“अगर मैं तुम्हारी जगह होता, तो एक पल भी बर्बाद नहीं करता। सुबह जल्द ही आ जाएगी, और उसके साथ ही शायद तुम्हारी ज़िंदगी का सबसे मुश्किल दिन भी।” जेसन बाहर के दरवाज़े तक गया और रुक गया, उसका हाथ दरवाज़े की कुंडी पर था। “मुझे तुम्हें सलाह देने का कोई अधिकार नहीं है, लेकिन अगर मैं तुम्हारी जगह होता, तो मैं तुरंत मैडम लावियर से संपर्क करता। अपनी संयुक्त बचाव रणनीति तैयार करना शुरू कर दो—हो सकता है यही तुम्हारे पास एकमात्र सहारा हो। सार्वजनिक फांसी की संभावना से भी इनकार नहीं किया जा सकता।”

गिरगिट ने दरवाजा खोला और बाहर कदम रखा, ठंडी रात की हवा उसके चेहरे पर लग गई।

कार्लोस को पकड़ो। कार्लोस को फंसाओ। केन चार्ली के लिए है और डेल्टा केन के लिए है।

असत्य!

न्यूयॉर्क में एक नंबर ढूंढें। ट्रेडस्टोन ढूंढें। एक संदेश का अर्थ ढूंढें। भेजने वाले का पता लगाएं।

जेसन बॉर्न को ढूंढो।

न्यूइली-सुर-सीन के चर्च में रंगीन कांच की खिड़कियों से सूरज की रोशनी छनकर आ रही थी, तभी पुराने सूट पहने, दाढ़ी-मूंछ साफ किए एक बूढ़ा आदमी गलियारे से तेज़ी से भागा। नोवेना की मोमबत्तियों के रैक के पास खड़ा लंबा पादरी उसे देखता रहा, मानो उसे कोई जाना-पहचाना सा लग रहा हो। एक पल के लिए पादरी को लगा कि उसने इस आदमी को पहले भी देखा है, लेकिन उसे याद नहीं आ रहा था। कल भी एक बिखरे बालों वाला भिखारी आया था, लगभग इसी कद-काठी का, इसी तरह का... नहीं, इस बूढ़े आदमी के जूते चमचमा रहे थे, उसके सफेद बाल करीने से कंघी किए हुए थे, और सूट, भले ही पुराने ज़माने का था, अच्छी गुणवत्ता का था।

"एंजेलस डोमिनी," बूढ़े व्यक्ति ने कहा, जैसे ही उसने कन्फेशनल बूथ के पर्दे हटाए।

"बस करो!" पर्दे के पीछे छिपी हुई परछाई ने फुसफुसाते हुए कहा। "सेंट-होनोरे में तुमने क्या सीखा?"

"कठोरता की कमी है, लेकिन उनके तरीकों के लिए सम्मान है।"

क्या इसमें कोई पैटर्न है?
“ऐसा लगता है कि यह सब बेतरतीब ढंग से हो रहा है। वह ऐसे लोगों को चुनता है जिन्हें कुछ भी पता नहीं होता और उनके माध्यम से अराजकता फैलाता है। मैं सुझाव दूंगा कि लेस क्लासिक्स में आगे कोई गतिविधि न हो।”
“स्वाभाविक रूप से,” परछाई ने सहमति जताते हुए कहा। “लेकिन उसका उद्देश्य क्या है?”
“इस अफरा-तफरी के पीछे क्या मकसद था?” बूढ़े आदमी ने पूछा। “मेरा मानना है कि इसका मकसद उन लोगों में अविश्वास फैलाना था जो कुछ जानते थे। ब्रिएल नाम की औरत ने ये शब्द इस्तेमाल किए थे। उसने कहा कि उस अमेरिकी ने उससे कहा था कि वह लावियर को बताए कि अंदर ‘एक गद्दार’ है, जो सरासर झूठा बयान था। भला कौन इतनी हिम्मत करेगा? जैसा कि आप जानते हैं, कल रात तो पागलपन ही मच गया था। अकाउंटेंट ट्रिग्नन पागल हो गया था। सुबह दो बजे तक लावियर के घर के बाहर इंतजार करता रहा, ब्रिएल के होटल से लौटने पर उस पर हमला किया, और सड़क पर चीखता-चिल्लाता रहा।”
“लावियर का व्यवहार भी कुछ खास अच्छा नहीं था। जब उन्होंने पार्क मोनसेउ को फोन किया तो वे मुश्किल से ही खुद पर काबू रख पा रही थीं; उन्हें दोबारा फोन न करने के लिए कहा गया। अब वहां कोई भी फोन नहीं करेगा... कभी नहीं। बिल्कुल नहीं।”
“हमें यह खबर मिली थी। हममें से जो कुछ लोग संख्या जानते थे, वे इसे भूल चुके हैं।”
“पक्का कर लो।” परछाई अचानक हिली; पर्दे में हल्की सी हलचल हुई। “बेशक, अविश्वास फैलाने के लिए! इससे अराजकता फैलती है। अब इसमें कोई शक नहीं है। वह संपर्कों को इकट्ठा करेगा, उनसे जानकारी निकलवाने की कोशिश करेगा और जब एक नाकाम होगा, तो उसे अमेरिकियों के हवाले कर देगा और अगले पर लग जाएगा। लेकिन वह ये सारे काम खुद ही करेगा; ये उसके अहंकार का हिस्सा है। वो पागल है। और सनकी भी।”
“हो सकता है वो दोनों ही हों,” बूढ़े आदमी ने जवाब दिया, “लेकिन वो एक पेशेवर भी हैं। अगर वो असफल भी हो जाते हैं, तो वो ये सुनिश्चित करेंगे कि उनके वरिष्ठों तक नाम पहुँच जाएँ। इसलिए चाहे आप उन्हें लें या न लें, नाम तो लिए ही जाएँगे।”
“वे सब मर जाएंगे,” हत्यारे ने कहा। “लेकिन बर्जरॉन नहीं। वह बहुत कीमती है। उसे एथेंस जाने के लिए कहो; उसे पता होगा कि कहाँ जाना है।”

क्या मुझे यह मान लेना चाहिए कि मैं पार्क मोनसेउ की जगह ले रहा हूँ?
“यह असंभव होगा। लेकिन फिलहाल आप मेरे अंतिम निर्णय संबंधित व्यक्तियों तक पहुंचा देंगे।”
और सबसे पहले मैं बर्जरॉन से संपर्क करता हूँ। एथेंस के लिए।
"हाँ।"
तो क्या लावियर और औपनिवेशिक क्षेत्र, डी'एंजो, चिह्नित हैं?
“उन पर निशान लगा दिया गया है। चारा शायद ही कभी बचता है, और वे नहीं बचेंगे। आप लावियर और डी'एंजू की सुरक्षा कर रही दोनों टीमों को एक और संदेश भी दे सकते हैं। उन्हें बता दें कि मैं उन पर लगातार नज़र रखूंगा। कोई गलती नहीं होनी चाहिए।”
अब बूढ़े आदमी की बारी थी रुकने की, चुपचाप सबका ध्यान अपनी ओर खींचने की। “कार्लोस, मैंने सबसे अच्छी बात आखिर के लिए बचाकर रखी है। रेनॉल्ट डेढ़ घंटे पहले मोंटमार्ट्रे के एक गैरेज में मिली थी। इसे कल रात लाया गया था।”
सन्नाटे में बूढ़ा आदमी कपड़े के पीछे मौजूद आकृति की धीमी, सधी हुई साँसें सुन सकता था। "मुझे लगता है कि आपने इस पर नज़र रखने और इसका पीछा करने के लिए उपाय किए हैं - अभी भी इसी क्षण।"
कभी चुप रहने वाला भिखारी धीरे से हँसा। “आपके पिछले निर्देशों के अनुसार, मैंने अपने एक मित्र को काम पर रख लिया है, एक ऐसे मित्र को जिसकी गाड़ी अच्छी हालत में है। उसने बदले में तीन परिचितों को काम पर रखा है, और वे सब मिलकर गैराज के बाहर सड़क पर छह-छह घंटे की चार शिफ्टों में काम करते हैं। उन्हें बस इतना पता है कि उन्हें दिन-रात किसी भी समय रेनॉल्ट का पीछा करना है।”
आप मुझे निराश नहीं करेंगे।
“मैं खर्च नहीं उठा सकता। और जब से पार्क मोनसेउ बंद हुआ है, मेरे पास उन्हें देने के लिए अपने खुद के नंबर के अलावा कोई और नंबर नहीं था, जो कि जैसा कि आप जानते हैं, क्वार्टर में एक जर्जर कैफे का नंबर है। पुराने दिनों में, जब सब कुछ ठीक चल रहा था, मैं और मालिक दोस्त थे। मैं हर पांच मिनट में उससे संदेश के लिए संपर्क कर सकता था और वह कभी आपत्ति नहीं करता था। मुझे पता है कि उसने अपना कारोबार चलाने के लिए पैसा कहाँ से जुटाया और उसे पाने के लिए उसे किसे मारना पड़ा।”
"तुमने अच्छा व्यवहार किया है, तुम्हारा महत्व है।"

“मुझे भी एक समस्या है, कार्लोस। चूंकि हममें से किसी को भी पार्क मोनसेउ को फोन करने की अनुमति नहीं है, तो मैं आपसे कैसे संपर्क कर सकता हूँ? अगर मुझे करना ही पड़े तो। उदाहरण के लिए, रेनॉल्ट के बारे में।”
“हां, मुझे इस समस्या की जानकारी है। क्या आपको इस बात का एहसास है कि आप कितना बोझ उठाने को कह रहे हैं?”
“मैं इसे बिल्कुल नहीं चाहता। मेरी एकमात्र आशा यही है कि जब यह सब समाप्त हो जाएगा और केन मर जाएगा, तो आप मेरे योगदान को याद रखेंगे और मुझे मारने के बजाय, संख्या बदल देंगे।”
आप पूर्वानुमान तो लगाते ही हैं।
"पुराने दिनों में यही मेरी जीविका का साधन था।"
हत्यारे ने सात अंकों की संख्या फुसफुसाते हुए कहा, “तुम अकेले जीवित व्यक्ति हो जिसके पास यह संख्या है। स्वाभाविक रूप से इसका पता लगाना असंभव है।”
“बिल्कुल। भला कौन उम्मीद करेगा कि एक बूढ़े भिखारी के पास यह होगा?”
“हर घंटा आपको बेहतर जीवन स्तर के करीब लाता है। जाल कसता जा रहा है; हर घंटा उसे कई जालों में से किसी एक के करीब ले जाता है। केन पकड़ा जाएगा, और एक धोखेबाज का शरीर उन हैरान रणनीतिकारों के पास वापस फेंक दिया जाएगा जिन्होंने उसे बनाया था। उन्होंने उसके विशाल अहंकार पर भरोसा किया था और उसने उन्हें वही दिया। अंत में, वह केवल एक कठपुतली था, एक ऐसी कठपुतली जिसे आसानी से हटाया जा सकता था। यह बात सब जानते थे, सिवाय उसके।”
बॉर्न ने टेलीफोन उठाया। "जी?"
कमरा नंबर 420?
"आगे बढ़िए, जनरल।"
“फोन आने बंद हो गए हैं। उनसे अब कोई संपर्क नहीं हो रहा है—कम से कम फोन पर तो बिल्कुल नहीं। हम दोनों पति-पत्नी बाहर गए हुए थे और फोन दो बार बजा। दोनों बार उन्होंने मुझे फोन उठाने के लिए कहा। उनकी बात करने की हालत बिल्कुल नहीं थी।”
“किसने फोन किया था?”
“नुस्खे के साथ दवा विक्रेता और साक्षात्कार का अनुरोध करने वाला पत्रकार। उसे इनमें से किसी के बारे में भी पता नहीं हो सकता था।”

"क्या आपको ऐसा लगा कि वह आपको फोन उठवाकर आपका ध्यान भटकाने की कोशिश कर रही थी?"
विलियर्स कुछ देर रुके, उनके जवाब में गुस्सा झलक रहा था। “यह बात साफ थी, इसका असर स्पष्ट था क्योंकि उन्होंने कहा था कि वह शायद बाहर लंच करने जा रही हैं। उन्होंने बताया कि उन्होंने जॉर्ज सिंक में रिजर्वेशन कराया है और अगर वह जाना चाहें तो मैं उनसे वहां संपर्क कर सकता हूं।”
"अगर वह ऐसा करती है, तो मैं वहां सबसे पहले पहुंचना चाहता हूं।"
"मैं आपको बता दूँगा।"
“आपने कहा कि उससे फोन पर संपर्क नहीं किया जा रहा है। ‘कम से कम फोन पर तो नहीं,’ मुझे लगता है आपने यही कहा था। क्या आपका इससे कोई मतलब था?”
“हां। तीस मिनट पहले एक महिला घर आई थी। मेरी पत्नी उससे मिलना नहीं चाहती थी, लेकिन फिर भी उसने ऐसा किया। मैंने बैठक में बस एक पल के लिए उसका चेहरा देखा, लेकिन उतना ही काफी था। वह महिला घबराई हुई थी।”
"उसका वर्णन करो।"
विलियर्स ने ऐसा किया।
“जैक्लीन लावियर,” जेसन ने कहा।
“मुझे लगा था कि ऐसा ही होगा। उसकी हालत देखकर लग रहा था कि भेड़ियों का झुंड उस पर बुरी तरह हावी हो गया था; यह साफ था कि वह सोई नहीं थी। उसे पुस्तकालय में ले जाने से पहले, मेरी पत्नी ने मुझे बताया कि वह मेरी एक पुरानी दोस्त है जो वैवाहिक संकट से जूझ रही है। एक बेतुका झूठ; उसकी उम्र में तो वैवाहिक संकट रह ही नहीं जाते, बस स्वीकार करना और अलग हो जाना ही बाकी रह जाता है।”
“मुझे समझ नहीं आ रहा कि वह आपके घर क्यों गई। यह बहुत बड़ा जोखिम है। इसका कोई मतलब नहीं बनता। जब तक कि वह खुद से न गई हो, यह जानते हुए कि आगे कोई कॉल नहीं की जाएगी।”
“ये बातें मेरे मन में आईं,” सिपाही ने कहा। “इसलिए मुझे थोड़ी ताज़ी हवा की ज़रूरत महसूस हुई, गली में टहलने की। मेरा सहायक मेरे साथ था—एक बूढ़ा, कमज़ोर सा आदमी, जो सुरक्षाकर्मियों की निगरानी में थोड़ी देर टहल रहा था। लेकिन मेरी नज़रें भी चौकस थीं। लावियर का पीछा किया जा रहा था। चार घर दूर एक कार में दो आदमी बैठे

थे, कार में रेडियो लगा हुआ था। वे आदमी गली के नहीं थे। उनके चेहरों से, जिस तरह से वे मेरे घर को देख रहे थे, उससे यह साफ़ ज़ाहिर था।”
आपको कैसे पता कि वह उनके साथ नहीं आई थी?
“हम एक शांत गली में रहते हैं। जब लावियर आई, मैं बैठक में कॉफी पी रही थी, और मैंने उसे सीढ़ियों पर दौड़ते हुए सुना। मैं खिड़की पर गई और तभी एक टैक्सी को जाते हुए देखा। वह टैक्सी में आई थी; उसका पीछा किया जा रहा था।”
“वह कब चली गई?”
“उसने ऐसा नहीं किया है। और वे आदमी अभी भी बाहर हैं।”
वे किस तरह की गाड़ी में हैं?
“सिट्रोएन। ग्रे रंग। लाइसेंस प्लेट के पहले तीन अक्षर NYR हैं।”
“हवा में उड़ते पक्षी, किसी संपर्क का पीछा करते हुए। ये पक्षी कहाँ से आते हैं?”
क्षमा करें। आपने क्या कहा?
जेसन ने सिर हिलाया। “मुझे पक्का नहीं पता। छोड़ो। मैं लावियर के जाने से पहले वहाँ पहुँचने की कोशिश करूँगा। मेरी मदद करने के लिए जो भी कर सकते हो करो। अपनी पत्नी की बात बीच में रोको, कहो कि तुम्हें उससे कुछ मिनट बात करनी है। उसकी ‘पुरानी दोस्त’ को रुकने के लिए कहो; कुछ भी कहो, बस यह सुनिश्चित करो कि वह न जाए।”
"मुझे अपनी तरफ से सबसे बढ़िया करना है।"
बोर्न ने फोन काट दिया और कमरे के दूसरी तरफ खिड़की के पास खड़ी मैरी की ओर देखा। “यह काम कर रहा है। वे एक-दूसरे पर अविश्वास करने लगे हैं। लावियर पार्क मोनसेउ गई थी और उसका पीछा किया गया। वे आपस में ही शक करने लगे हैं।”
“ ‘हवा में उड़ते पक्षी,’ ” मैरी ने कहा। “तुम्हारा क्या मतलब था?”
मुझे नहीं पता; यह महत्वपूर्ण नहीं है। समय नहीं है।
"मुझे लगता है यह महत्वपूर्ण है, जेसन।"
“अभी नहीं।” बॉर्न उस कुर्सी की ओर बढ़ा जहाँ उसने अपना ओवरकोट और टोपी उतारी थी। उसने जल्दी से उन्हें पहना और दराज खोलकर बंदूक निकाली। उसने एक पल के लिए उसे देखा, पुरानी यादें ताज़ा हो गईं। वे दृश्य उसके सामने थे, अतीत जो उसका संपूर्ण होते हुए भी पूरी तरह से संपूर्ण नहीं था। ज़्यूरिख़। बानहोफ़स्ट्रासे और कैरिलॉन डू लैक; ड्रेई अल्फेनहाउज़र और लोवेनस्ट्रासे; स्टेप्डेकस्ट्रासे पर एक गंदा

बोर्डिंग हाउस। बंदूक उन सभी का प्रतीक थी, क्योंकि एक बार ज़्यूरिख़ में इसने लगभग उसकी जान ले ली थी।

लेकिन यह पेरिस था। और ज्यूरिख में शुरू हुई हर चीज़ गति में थी।

कार्लोस को ढूंढो। कार्लोस को फंसाओ। केन चार्ली के लिए है और डेल्टा केन के लिए है।

झूठ! तुम झूठे हो!

ट्रेडस्टोन को ढूंढो। एक संदेश ढूंढो। एक आदमी को ढूंढो।

29

जब टैक्सी पार्क मोनसेउ में विलियर्स के ब्लॉक में दाखिल हुई, तो जेसन पिछली सीट के कोने में ही बैठा रहा। उसने फुटपाथ पर खड़ी कारों पर नज़र डाली; वहाँ न तो कोई ग्रे रंग की सिट्रोएन थी, न ही किसी लाइसेंस प्लेट पर NYR लिखा था।

लेकिन वहां विलियर्स मौजूद था। बूढ़ा सिपाही अपने घर से चार दरवाजे दूर फुटपाथ पर अकेला खड़ा था।

दो आदमी... मेरे घर से चार घर दूर एक कार में थे।

विलियर्स अब उसी जगह खड़ा था जहाँ वह कार खड़ी थी; यह एक संकेत था।

“कृपया रुकिए,” बॉर्न ने ड्राइवर से कहा। “वहाँ जो बूढ़ा आदमी है, मैं उससे बात करना चाहता हूँ।” उसने खिड़की नीचे की और आगे झुक गया। “महोदय?”

“अंग्रेज़ी में,” विलियर्स ने टैक्सी की ओर चलते हुए उत्तर दिया, मानो कोई बूढ़ा व्यक्ति किसी अजनबी के बुलावे पर टैक्सी में जा रहा हो।

“क्या हुआ?” जेसन ने पूछा।

मैं उन्हें हिरासत में नहीं ले सका।

"उन्हें?"

“मेरी पत्नी लावियर नाम की महिला के साथ चली गई। लेकिन मैं अपनी बात पर अड़ा रहा। मैंने उससे कहा कि जॉर्ज सिंक में मेरा फोन आए। यह अत्यंत महत्वपूर्ण मामला था और मुझे उसकी सलाह की आवश्यकता थी।”

उसने क्या कहा?

“उसे पक्का नहीं था कि वह जॉर्ज सिंक में होगी। उसकी सहेली ने न्यूइली-सुर-सीन में स्थित चर्च ऑफ द ब्लेस्ड सैक्रामेंट में एक पादरी से मिलने पर जोर दिया। उसने कहा कि वह उसके साथ जाने के लिए बाध्य महसूस कर रही थी।”

“क्या आपने आपत्ति जताई?”
“बहुत ज़ोर-शोर से। और हमारे साथ बिताए जीवन में पहली बार, उसने मेरे मन के विचार व्यक्त किए। उसने कहा, ‘अगर तुम मेरा हालचाल जानना चाहते हो, आंद्रे, तो चर्च में क्यों नहीं फोन करते? मुझे यकीन है कि कोई न कोई मुझे पहचान लेगा और मुझे फोन तक ले आएगा।’ क्या वह मेरी परीक्षा ले रही थी?”
बोर्न सोचने लगा। "शायद। किसी ने उसे वहाँ देख लिया होगा, वह इस बात का ध्यान रखेगी। लेकिन उसे फ़ोन तक लाना शायद एक अलग ही बात होगी। वे कब गए थे?"
“पांच मिनट से भी कम समय पहले। सिट्रोएन में सवार दोनों आदमी उनके पीछे-पीछे आए।”
"क्या वे आपकी कार में थे?"
नहीं। मेरी पत्नी ने टैक्सी बुलाई थी।
“मैं वहां जा रहा हूँ,” जेसन ने कहा।
“मुझे लगा ही था कि आप ऐसा कर सकते हैं,” विलियर्स ने कहा। “मैंने चर्च का पता ढूंढ लिया है।”
बोर्न ने आगे की सीट के पीछे पचास फ्रैंक का नोट गिरा दिया। ड्राइवर ने उसे उठा लिया। “मुझे जितनी जल्दी हो सके न्यूइली-सुर-सीन पहुंचना है। पवित्र संस्कार का चर्च। क्या आप जानते हैं कि वह कहाँ है?”
"जी हां, बिल्कुल। यह जिले का सबसे खूबसूरत इलाका है।"
"जल्दी पहुंचो, तुम्हें पचास फ्रैंक और मिलेंगे।"
“हम धन्य देवदूतों के पंखों पर उड़ान भरेंगे, महाशय!”
उन्होंने उड़ान भरी, और उनकी उड़ान योजना ने उनके रास्ते में आने वाले अधिकांश यातायात को खतरे में डाल दिया।
बारह मिनट बाद, विजयी ड्राइवर ने विंडशील्ड से पत्थर के तीन ऊंचे टावरों की ओर इशारा करते हुए कहा, "महोदय, ये रहे पवित्र संस्कार के शिखर। एक और मिनट, शायद दो मिनट अगर सड़क से हटाए जाने वाले बेवकूफ इजाज़त दें तो..."
“धीमे चलो,” बॉर्न ने बीच में टोकते हुए कहा, उनका ध्यान चर्च के शिखरों पर नहीं बल्कि कुछ कारों आगे खड़ी एक कार पर था। वे एक मोड़ पर मुड़े थे और बॉर्न ने मोड़ के दौरान उसे देखा था; वह एक ग्रे रंग की सिट्रोएन थी, जिसकी आगे की सीट पर दो आदमी बैठे थे।

वे एक ट्रैफिक सिग्नल पर पहुँचे; गाड़ियाँ रुक गईं। जेसन ने दूसरा पचास फ्रैंक का नोट सीट पर गिरा दिया और दरवाज़ा खोल दिया। "मैं अभी वापस आता हूँ। अगर सिग्नल बदलता है, तो धीरे-धीरे गाड़ी चला देना और मैं अंदर बैठ जाऊँगा।"

बॉर्न गाड़ी से बाहर निकला, अपना शरीर नीचे झुकाए हुए, और कारों के बीच से दौड़ता हुआ तब तक भागा जब तक उसे अक्षर दिखाई नहीं दिए। NYR; इसके बाद 768 अंक थे, लेकिन फिलहाल उनका कोई महत्व नहीं था। टैक्सी चालक ने अपनी कमाई कर ली थी।

सिग्नल बदलते ही गाड़ियों की कतार एक लंबे कीड़े की तरह आगे बढ़ी, मानो वह अपने खोल वाले हिस्सों को खींच रहा हो। टैक्सी उनके बगल में आकर रुकी; जेसन ने दरवाजा खोला और अंदर चढ़ गया। उसने ड्राइवर से कहा, "आप बढ़िया काम करते हैं।"

मुझे यकीन नहीं है कि मैं जो काम कर रहा हूं उसे ठीक से जानता हूं।

"दिल का मामला है। धोखेबाज को रंगे हाथों पकड़ना होगा।"

"चर्च में, महोदय? दुनिया मेरे लिए बहुत तेजी से बदलती है।"

"ट्रैफ़िक में नहीं," बॉर्न ने कहा। वे चर्च ऑफ़ द ब्लेस्ड सैक्रामेंट से पहले आखिरी मोड़ पर पहुँच गए। सिट्रोएन ने मोड़ लिया, उसके और एक टैक्सी के बीच सिर्फ़ एक कार थी, यात्री पहचाने नहीं जा रहे थे। जेसन को कुछ परेशान कर रहा था। उन दोनों आदमियों की निगरानी बहुत खुली और साफ़ थी। ऐसा लग रहा था मानो कार्लोस के सैनिक चाहते थे कि उस टैक्सी में बैठे किसी व्यक्ति को पता चल जाए कि वे वहाँ हैं।

बिल्कुल! विलियर्स की पत्नी उस टैक्सी में थीं। जैकलीन लावियर के साथ। और सिट्रोएन में बैठे दोनों आदमी विलियर्स की पत्नी को यह बताना चाहते थे कि वे उनके पीछे हैं।

"यह रहा पवित्र संस्कार," ड्राइवर ने कहा और उस गली में प्रवेश किया जहाँ एक सुव्यवस्थित लॉन के बीचोंबीच मध्ययुगीन वैभव के साथ चर्च खड़ा था, जिसमें पत्थर के रास्ते बने थे और जगह-जगह मूर्तियाँ सजी थीं। "महाशय, मुझे क्या करना चाहिए?"

"उस जगह पर गाड़ी खड़ी करो," जेसन ने खड़ी कारों की कतार में खाली जगह की ओर इशारा करते हुए आदेश दिया। विलियर्स की पत्नी और लावियर महिला वाली टैक्सी एक कंक्रीट की प्रतिमा से घिरे रास्ते के सामने रुकी। विलियर्स की खूबसूरत पत्नी सबसे पहले उतरीं और जैकलीन लावियर की ओर हाथ बढ़ाया, जो राख से सनी हुई फुटपाथ पर खड़ी थीं। उन्होंने बड़े, नारंगी फ्रेम वाले धूप के चश्मे पहने थे और एक सफेद पर्स लिए हुए थीं, लेकिन अब वह पहले जैसी शालीन नहीं थीं। उनके चांदी जैसे बालों का मुकुट उनके मृत्यु-सफेद चेहरे के किनारों पर सीधी, बिखरी हुई रेखाओं में गिर रहा था और

उनकी मोज़े फटी हुई थीं। वह कम से कम तीन सौ फीट दूर थीं, लेकिन बॉर्न को ऐसा लगा जैसे वह धूप में आगे बढ़ती उस कभी राजसी दिखने वाली महिला की हिचकिचाती चाल के साथ आने वाली अनियमित साँसों की आवाज़ लगभग सुन सकते हों।
सिट्रोएन टैक्सी से आगे निकल चुकी थी और अब किनारे पर रुक रही थी। दोनों में से कोई भी बाहर नहीं निकला, लेकिन सूरज की तेज़ रोशनी में चमकती एक पतली धातु की छड़ ट्रंक से बाहर निकलने लगी। रेडियो एंटीना सक्रिय हो रहा था, और एक गुप्त आवृत्ति पर कोड भेजे जा रहे थे। जेसन मंत्रमुग्ध था, न केवल उस दृश्य से और न ही उस क्रिया के ज्ञान से जो हो रही थी, बल्कि किसी और चीज़ से। उसे कुछ शब्द सुनाई दिए, कहाँ से, यह वह नहीं जानता था, लेकिन वे वहाँ थे।
डेल्टा से पंचांग, डेल्टा से पंचांग। हम जवाब नहीं देंगे। दोहराएँ, नहीं, भाई।
पंचांग से डेल्टा तक। आपको आदेशानुसार जवाब देना होगा। छोड़ दो, छोड़ दो। यही अंतिम निर्णय है।
डेल्टा से अल्मनैक। तुम्हारा काम हो गया, भाई। भाड़ में जाओ। डेल्टा से बाहर, उपकरण क्षतिग्रस्त।
अचानक चारों ओर अंधेरा छा गया, सूरज की रोशनी गायब हो गई। आसमान को छूती कोई चर्च की मीनारें नहीं थीं; उनकी जगह इंद्रधनुषी बादलों की रोशनी में कांपते हुए अनियमित पत्तों के काले आकार दिखाई दे रहे थे। सब कुछ हिल रहा था, सब कुछ हिल रहा था; उसे भी इस गति के साथ हिलना था। स्थिर रहना मृत्यु के समान था। हिलो! हे भगवान, हिलो!
और उन्हें एक-एक करके बाहर निकालो। और करीब जाओ; डर पर काबू पाओ—भयानक डर पर—और उनकी संख्या कम करो। बस यही करना था। संख्या कम करो। साधु ने यह बात स्पष्ट कर दी थी। चाकू, तार, घुटना, अंगूठा; आप जानते हैं चोट पहुँचाने वाले बिंदु। मौत के बिंदु।
कंप्यूटर के लिए मृत्यु मात्र एक आंकड़ा है। आपके लिए यह जीवन रक्षा है।
भिक्षु।
भिक्षु?
सूरज की रोशनी फिर से आई, जिससे उसकी आंखें एक पल के लिए चौंधिया गईं। उसका पैर फुटपाथ पर था और उसकी निगाहें सौ गज दूर खड़ी ग्रे रंग की सिट्रोएन कार पर टिकी थीं। लेकिन देखना मुश्किल था; इतना मुश्किल क्यों था? धुंध, कोहरा... अब

अंधेरा नहीं, बल्कि घना कोहरा था। उसे गर्मी लग रही थी; नहीं, उसे ठंड लग रही थी। ठंड! उसने झटके से अपना सिर ऊपर उठाया, अचानक उसे एहसास हुआ कि वह कहां है और क्या कर रहा है। उसका चेहरा खिड़की से सटा हुआ था; उसकी सांसों से शीशा धुंधला हो गया था।

“मैं कुछ मिनटों के लिए बाहर जा रहा हूँ,” बोर्न ने कहा। “आप यहीं रुकिए।”

"अगर आप चाहें तो पूरे दिन, महोदय।"

जेसन ने अपने ओवरकोट के कॉलर ऊपर खींचे, टोपी को आगे किया और कछुए के खोल जैसे दिखने वाले चश्मे पहन लिए। वह एक दंपत्ति के साथ-साथ एक धार्मिक बाज़ार की ओर चल पड़ा, और फिर काउंटर पर खड़ी एक माँ और बच्चे के पीछे जाकर खड़ा हो गया। उसे सिट्रोएन कार साफ़ दिखाई दे रही थी; पार्क मोनसेउ के लिए बुलाई गई टैक्सी वहाँ नहीं थी, विलियर्स की पत्नी ने उसे वापस बुला लिया था। बोर्न ने सोचा, यह उसका अजीब फैसला था; आजकल तो टैक्सी आसानी से नहीं मिलतीं।

तीन मिनट बाद कारण स्पष्ट हो गया... और परेशान करने वाला था। विलियर्स की पत्नी चर्च से तेज़ी से बाहर निकलीं, उनकी लंबी, आकर्षक आकृति राहगीरों का ध्यान आकर्षित कर रही थी। वह सीधे सिट्रोएन कार के पास गईं, आगे बैठे पुरुषों से बात की, फिर पीछे का दरवाज़ा खोला।

पर्स। एक सफेद पर्स! विलियर्स की पत्नी वही पर्स लिए बैठी थीं जो कुछ ही मिनट पहले जैकलीन लावियर के हाथों में था। वह सिट्रोएन की पिछली सीट पर बैठीं और दरवाज़ा बंद कर लिया। सेडान का इंजन चालू किया गया और तेज़ी से आगे बढ़ा, जो एक त्वरित और अचानक प्रस्थान का संकेत था। जैसे ही कार आगे बढ़ी, वाहन का चमकदार धातु का एंटीना छोटा होता गया और अपने आधार में सिमट गया।

जैक्लीन लावियर कहाँ थी? उसने अपना पर्स विलियर्स की पत्नी को क्यों दिया था? बॉर्न आगे बढ़ने लगा, फिर रुक गया, उसकी अंतरात्मा ने उसे आगाह किया। क्या यह कोई जाल था? अगर लावियर का पीछा किया जा रहा था, तो उसका पीछा करने वालों का भी पीछा किया जा सकता था—और वह बॉर्न नहीं कर सकता था।

उसने सड़क पर ऊपर-नीचे नज़र घुमाई, फुटपाथ पर चल रहे पैदल यात्रियों का अध्ययन किया, फिर प्रत्येक कार, प्रत्येक चालक और यात्री को देखा, किसी ऐसे चेहरे की तलाश में जो वहां का न हो, जैसा कि विलियर्स ने सिट्रोएन में बैठे दो आदमियों के बारे में कहा था कि वे पार्क मोनसेउ में रहने लायक नहीं थे।

जुलूस में कोई रुकावट नहीं थी, न ही किसी की निगाहें इधर-उधर भटक रही थीं और न ही किसी ने अपने हाथ बड़ी-बड़ी जेबों में छिपा रखे थे। वह ज़रूरत से ज़्यादा सतर्क था; न्यूइली-सुर-सीन उसके लिए कोई जाल नहीं था। वह काउंटर से दूर हटा और चर्च की ओर चल पड़ा।

वह रुक गया, उसके पैर अचानक फुटपाथ पर जम गए। एक पादरी चर्च से बाहर आ रहा था, काले सूट में, कड़क सफेद कॉलर और काले रंग की टोपी में, जिससे उसका चेहरा आधा ढका हुआ था। उसने उसे पहले भी देखा था। ज़्यादा समय पहले नहीं, भूले हुए अतीत में नहीं, बल्कि हाल ही में। बहुत हाल ही में। कुछ हफ़्ते, कुछ दिन... शायद कुछ घंटे। कहाँ? कहाँ? वह उसे पहचानता था! उसकी चाल में, उसके सिर के झुकाव में, उसके चौड़े कंधों में जो उसके शरीर की सहज गति के ऊपर तैरते हुए से लगते थे। वह बंदूक वाला आदमी था! कहाँ?

ज़्यूरिख़? कैरिलॉन डू लैक? भीड़ को चीरते हुए दो आदमी एक-दूसरे के करीब आ रहे थे, मौत का सौदा कर रहे थे। एक ने सोने के फ्रेम वाला चश्मा पहना था; वह वह नहीं था। वह आदमी मर चुका था। क्या वह कैरिलॉन डू लैक में मिला दूसरा आदमी था? या गुइसन क्वाई में? एक जानवर, गुर्राता हुआ, बलात्कार में पागल आँखों वाला। क्या वह वही था? या कोई और। ऑबर्ज डू कॉइन के गलियारे में एक काले कोट वाला आदमी, जहाँ बिजली गुल हो गई थी, सीढ़ियों से आती रोशनी से वह जाल जगमगा रहा था। एक उल्टा जाल जहाँ उस आदमी ने अंधेरे में उन आकृतियों पर अपनी बंदूक चलाई जिन्हें वह इंसान समझ रहा था। क्या वह वही आदमी था?

बॉर्न को पता नहीं था, उसे बस इतना पता था कि उसने उस पादरी को पहले भी देखा था, लेकिन पादरी के रूप में नहीं। बल्कि बंदूक लिए एक आदमी के रूप में।

पुजारी के काले रंग के सूट में लिपटा हत्यारा पत्थर के रास्ते के अंत तक पहुँचा और कंक्रीट की प्रतिमा के पास दाहिनी ओर मुड़ा, उसका चेहरा पल भर के लिए सूर्य की रोशनी में चमक उठा। जेसन जम गया; उसकी त्वचा। हत्यारे की त्वचा गहरी थी, धूप से तपी हुई नहीं, बल्कि जन्मजात। एक लैटिन त्वचा, जिसका रंग पीढ़ियों पहले भूमध्य सागर के आसपास रहने वाले पूर्वजों द्वारा निखारा गया था। वे पूर्वज जो पूरी दुनिया में... समुद्र पार करके आए थे।

अपनी ही निश्चितता के सदमे से बोर्न स्तब्ध खड़ा था। वह इलिच रामिरेज़ सांचेज़ को देख रहा था।

कार्लोस को पकड़ो। कार्लोस को फंसाओ। केन चार्ली के लिए है और डेल्टा केन के लिए है।

जेसन ने अपने कोट का अगला हिस्सा फाड़ा, उसका दाहिना हाथ उसकी बेल्ट में लगी बंदूक के हैंडल को पकड़े हुए था। वह फुटपाथ पर दौड़ने लगा, बच्चों की पीठ और छाती से टकराता हुआ, एक फुटपाथ विक्रेता को धक्का देकर रास्ते से हटाता हुआ, तार के कूड़ेदान में कुछ ढूंढ रहे एक भिखारी के पास से लड़खड़ाते हुए निकला—वह भिखारी! भिखारी का हाथ उसकी जेब में गया; बॉर्न समय रहते घूम गया और उसने देखा कि फटे-पुराने कोट से एक स्वचालित बंदूक की नली बाहर निकल रही है, सूरज की किरणें धातु से टकराकर परावर्तित हो रही हैं। भिखारी के पास बंदूक थी! उसका दुबला-पतला हाथ उसे ऊपर उठा रहा था, हथियार और आँखें स्थिर थीं। जेसन सड़क पर कूद पड़ा, एक छोटी कार के किनारे से टकरा गया। उसने अपने ऊपर और चारों ओर गोलियों की आवाज सुनी, जो हवा को चीरती हुई भयानक अंतिम ध्वनि से भर रही थी। फुटपाथ पर अनदेखे लोगों की चीखें, तीखी और दर्द भरी, सुनाई दे रही थीं। बॉर्न दो कारों के बीच से निकला और सड़क के दूसरी ओर ट्रैफिक के बीच से तेजी से भागा। भिखारी भाग रहा था; लोहे जैसी आंखों वाला एक बूढ़ा आदमी भीड़ में, विस्मृति की ओर तेजी से दौड़ रहा था।

कार्लोस को पकड़ो। कार्लोस को फंसाओ। केन है...!

जेसन फिर घूमा और लड़खड़ाया, खुद को आगे धकेलते हुए, अपने रास्ते में आने वाली हर चीज को हटाते हुए, हत्यारे की दिशा में तेजी से भागा। वह हांफते हुए रुका, उसके सीने में भ्रम और गुस्सा उमड़ रहा था, कनपटी में तेज दर्द के झटके फिर से उठ रहे थे। वह कहाँ था? कार्लोस कहाँ था! और फिर उसने उसे देखा; हत्यारा एक बड़ी काली सेडान कार के पहिए के पीछे बैठ गया था। बॉर्न वापस ट्रैफिक में भागा, कारों के बोनट और ट्रंक को जोर से बंद करते हुए, वह पागलों की तरह हत्यारे की ओर बढ़ा। अचानक दो टकराई हुई कारों ने उसे रोक दिया। उसने अपने हाथ एक चमकदार क्रोम ग्रिल पर फैलाए और टकराई हुई बंपरों के ऊपर से छलांग लगाई। वह फिर रुका, जो उसने देखा उससे उसकी आँखें दर्द से जल रही थीं, वह जानता था कि आगे बढ़ना व्यर्थ है। बहुत देर हो चुकी थी। बड़ी काली सेडान को ट्रैफिक में जगह मिल गई थी, और इलिच रामिरेज़ सांचेज़ तेजी से निकल गया।

पुलिस की सीटी की तेज़ आवाज़ सुनकर सबकी निगाहें मुड़ गईं और जेसन वापस दूर वाले फुटपाथ पर चला गया। पैदल चलने वालों को मामूली चोटें आई थीं, कुछ घायल हुए थे और कुछ मारे गए थे; एक बंदूकधारी भिखारी ने उन्हें गोली मार दी थी।

लावियर! बॉर्न फिर से दौड़ पड़ा, धन्य संस्कार के चर्च की ओर। वह कंक्रीट के संत की प्रतिमा के नीचे पत्थर के रास्ते पर पहुँचा और बाईं ओर मुड़कर मेहराबदार, नक्काशीदार दरवाजों और संगमरमर की सीढ़ियों की ओर भागा। वह दौड़कर ऊपर पहुँचा और गोथिक शैली के चर्च में प्रवेश किया, जहाँ टिमटिमाती मोमबत्तियों के ढेर लगे थे और अंधेरी पत्थर की दीवारों में लगे रंगीन कांच की खिड़कियों से रंगीन रोशनी की किरणें नीचे आ रही थीं। वह बीच के गलियारे में चलता रहा, उपासकों को घूरता रहा, चांदी जैसे बालों और सफेद रंग से ढके चेहरे वाले किसी व्यक्ति को ढूंढ रहा था।

लावियर नाम की महिला कहीं नज़र नहीं आ रही थी, फिर भी वह गई नहीं थी; वह चर्च में ही कहीं थी। जेसन ने मुड़कर गलियारे की ओर देखा; मोमबत्तियों के रैक के पास से एक लंबा पादरी आराम से गुजर रहा था। बॉर्न गद्दीदार पंक्तियों के बीच से रास्ता बनाते हुए दाहिनी ओर के गलियारे में पहुंचा और उसे रोक लिया।

“माफ़ कीजिए, पिताजी,” उसने कहा। “मुझे खेद है कि मैंने किसी को खो दिया है।”

“ईश्वर के घर में कोई नहीं खोता, महोदय,” पादरी ने मुस्कुराते हुए उत्तर दिया।

“हो सकता है कि वह मन से खोई न हो, लेकिन अगर मुझे उसका बाकी शरीर नहीं मिला, तो वह बहुत परेशान हो जाएगी। उसके काम की जगह पर एक आपातकालीन स्थिति है। क्या आप यहाँ बहुत देर से हैं, पिताजी?”

“मैं अपने अनुयायियों में से उन सभी का स्वागत करता हूँ जो सहायता चाहते हैं, हाँ। मैं यहाँ लगभग एक घंटे से हूँ।”

“कुछ मिनट पहले दो महिलाएं अंदर आईं। एक बेहद लंबी, आकर्षक थीं, उन्होंने हल्के रंग का कोट पहना हुआ था और शायद उनके बालों पर एक गहरा रुमाल बंधा हुआ था। दूसरी एक उम्रदराज महिला थीं, उतनी लंबी नहीं थीं और जाहिर तौर पर उनकी सेहत ठीक नहीं थी। क्या आपने उन्हें देखा था?”

पुजारी ने सिर हिलाया। “हाँ। उस बुजुर्ग महिला के चेहरे पर उदासी थी, वह पीली पड़ गई थी और शोक में डूबी हुई थी।”

“क्या आपको पता है कि वह कहाँ गई? मुझे लगता है कि उसकी छोटी दोस्त चली गई है।”

“मैं कहूँगी कि वह एक समर्पित मित्र थीं। उन्होंने उस बेचारी को पश्चात्ताप के लिए ले जाकर, अंदर तक उनका साथ दिया। आत्मा की शुद्धि हम सभी को कठिन समय में शक्ति प्रदान करती है।”

“पाप स्वीकार करने के लिए?”

“जी हां—दाहिनी ओर से दूसरा बूथ। मैं आपको बता दूं कि उनके पास एक दयालु पादरी हैं। बार्सिलोना के धर्मप्रांत से आए एक अतिथि पादरी। एक असाधारण व्यक्ति भी; मुझे यह कहते हुए दुख हो रहा है कि आज उनका आखिरी दिन है। वे स्पेन लौट रहे हैं…” लंबे पादरी ने माथे पर शिकन डाली। “यह अजीब नहीं है? कुछ देर पहले मुझे लगा कि मैंने फादर मैनुअल को जाते हुए देखा था। मुझे लगता है कि उनकी जगह किसी और को नियुक्त किया गया है। कोई बात नहीं, प्रिय महिला की देखभाल अच्छे से हो रही है।”

“मुझे पूरा यकीन है,” बोर्न ने कहा। “धन्यवाद, फादर। मैं उसका इंतज़ार करूँगा।” जेसन कन्फेशन बूथों की कतार की ओर गलियारे से नीचे चला गया, उसकी नज़र दूसरे बूथ पर थी, जहाँ सफेद कपड़े की एक छोटी सी पट्टी से पता चल रहा था कि कोई बैठा है; किसी की आत्मा का शुद्धिकरण हो रहा था। वह पहली पंक्ति में बैठ गया, फिर आगे की ओर घुटने टेककर धीरे-धीरे अपना सिर घुमाया ताकि वह चर्च के पीछे का हिस्सा देख सके। लंबा पादरी प्रवेश द्वार पर खड़ा था, उसका ध्यान सड़क पर हो रही हलचल पर था। बाहर, दूर से सायरन की आवाज़ें सुनाई दे रही थीं, जो करीब आती जा रही थीं।

बॉर्न उठा और दूसरे बूथ की ओर चल पड़ा। उसने पर्दा हटाया और अंदर देखा, उसे वही दिखा जिसकी उसे उम्मीद थी। केवल तरीका ही प्रश्नचिह्न बना हुआ था।

जैक्लीन लावियर मृत पड़ी थी, उसका शरीर आगे की ओर झुका हुआ था, एक तरफ लुढ़का हुआ था, प्रार्थना कक्ष के सहारे टिका हुआ था, उसका नकाबपोश चेहरा ऊपर की ओर उठा हुआ था, उसकी आँखें चौड़ी थीं, मानो मृत्यु की दृष्टि से छत को घूर रही हों। उसका कोट खुला हुआ था, उसके वस्त्र का कपड़ा खून से लथपथ था। हथियार एक लंबा, पतला लेटर ओपनर था, जो उसकी बाईं छाती के ऊपर धंसा हुआ था। उसकी उंगलियाँ हैंडल पर मुड़ी हुई थीं, उसके पॉलिश किए हुए नाखून उसके खून के रंग के थे। उसके पैरों के पास एक पर्स पड़ा था—वह सफेद पर्स नहीं जिसे उसने दस मिनट पहले अपने हाथों में पकड़ रखा था, बल्कि एक फैशनेबल यवेस सेंट लॉरेंट पर्स, जिस पर उसके नाम के शुरुआती अक्षर छपे हुए थे, मानो उच्च फैशन की पहचान हो। जेसन को इसका कारण स्पष्ट था। अंदर ऐसे कागजात थे जिनसे इस दुखद आत्महत्या का पता चलता था,

उस व्यथित महिला का जिसने ईश्वर की दृष्टि में क्षमा पाने के लिए अपनी जान दे दी। कार्लोस बहुत ही बारीकी से काम करता था, शानदार ढंग से।
बॉर्न ने पर्दा गिराया और बूथ से बाहर निकल गया। किसी ऊँची मीनार से सुबह की प्रार्थना की घंटियाँ भव्यता से बज उठीं।
टैक्सी न्यूइली-सुर-सीन की गलियों में बेतरतीब ढंग से भटक रही थी, जेसन पीछे की सीट पर बैठा था, उसके दिमाग में तरह-तरह के विचार चल रहे थे।
इंतज़ार करना व्यर्थ था, शायद जानलेवा भी। हालात बदलते ही रणनीतियाँ भी बदल गईं, और हालात बेहद खतरनाक हो गए थे। जैकलीन लावियर का पीछा किया जा रहा था, उसकी मौत तय थी, लेकिन समय से पहले। बहुत जल्दी; वह अब भी महत्वपूर्ण थी। तभी बॉर्न को समझ आया। उसे कार्लोस के प्रति बेवफ़ाई के कारण नहीं मारा गया था, बल्कि उसकी अवज्ञा के कारण मारा गया था। वह पार्क मोनसेउ गई थी—यही उसकी अक्षम्य गलती थी।
लेस क्लासिक्स में एक और जाना-माना संपर्क सूत्र था, फिलिप डी'एंजो नाम का एक सफ़ेद बालों वाला स्विचबोर्ड ऑपरेटर, जिसका चेहरा हिंसा और अंधकार तथा प्रकाश और ध्वनि की तीक्ष्ण चमक की छवियाँ जगाता था। जेसन को पूरा यकीन था कि वह बॉर्न के अतीत का हिस्सा था, और इसी वजह से पीछा किए जा रहे व्यक्ति को सतर्क रहना ज़रूरी था; वह नहीं जानता था कि वह आदमी उसके लिए क्या मायने रखता है। लेकिन वह भी एक संपर्क सूत्र था, और उस पर भी नज़र रखी जाएगी, जैसे लावियर पर रखी गई थी, एक और जाल के लिए अतिरिक्त चारा, जाल बंद होते ही तुरंत कार्रवाई की मांग की जाएगी।
क्या ये दोनों ही थे? क्या कोई और भी थे? शायद कोई गुमनाम, बेनाम क्लर्क, जो असल में क्लर्क नहीं बल्कि कोई और ही था? कोई सप्लायर जो सेंट-होनोरे में घंटों बिताता था और ईमानदारी से हाई फैशन के लिए काम करता था, लेकिन उसके लिए कोई और मकसद भी था जो कहीं ज़्यादा महत्वपूर्ण था। या उसके लिए। या फिर वह ताकतवर डिज़ाइनर, रेने बर्जरॉन, जिसकी हरकतें इतनी तेज़ और... सहज थीं।
बॉर्न अचानक अकड़ गया, उसकी गर्दन सीट पर पीछे की ओर दब गई, एक हालिया याद ताज़ा हो गई। बर्जरॉन। उसकी गहरी टैन की हुई त्वचा, कसकर मोड़ी हुई आस्तीनों से उभरे चौड़े कंधे... पतले कमर के ऊपर तैरते हुए कंधे, जिसके नीचे मज़बूत पैर किसी जानवर, किसी बिल्ली की तरह तेज़ी से चलते थे।

क्या यह संभव था? क्या अन्य अटकलें महज भ्रम थीं, उन परिचित छवियों के मिश्रित टुकड़े थे जिनके बारे में उसने खुद को यह विश्वास दिला दिया था कि वे कार्लोस हो सकती हैं? क्या हत्यारा—उसके सहयोगियों से अनजान—उसके अपने ही तंत्र के भीतर गहराई में छिपा हुआ था, हर गतिविधि को नियंत्रित और आकार दे रहा था? क्या यह बर्जरॉन था?
उसे तुरंत किसी टेलीफोन तक पहुंचना था। हर मिनट की देरी जवाब मिलने में और भी ज्यादा समय लगा रही थी, और अगर देरी बहुत ज्यादा हो जाती तो जवाब मिलना नामुमकिन हो जाता। लेकिन वह खुद कॉल नहीं कर सकता था; घटनाक्रम इतनी तेजी से घट रहा था कि उसे खुद को रोकना पड़ा, अपनी जानकारी बचाकर रखनी पड़ी।
"जो पहला टेलीफोन बूथ दिखे, वहीं गाड़ी रोक दो," उसने ड्राइवर से कहा, जो चर्च ऑफ द ब्लेस्ड सैक्रामेंट में मची अफरा-तफरी से अभी भी सहमा हुआ था।
“जैसा आप चाहें, महोदय। लेकिन अगर महोदय समझने की कोशिश करें, तो मुझे फ्लीट गैराज में रिपोर्ट करने का समय बीत चुका है। बहुत देर हो चुकी है।”
"मैं समझता हूँ।"
“वहाँ एक टेलीफोन है।”
“अच्छा। गाड़ी किनारे लगाओ।”
लाल रंग का टेलीफोन बूथ, जिसकी अनोखी कांच की खिड़कियां धूप में चमक रही थीं, बाहर से किसी बड़े गुड़ियाघर जैसा दिखता था और अंदर से पेशाब की बदबू आ रही थी। बॉर्न ने टेरेस का नंबर डायल किया, सिक्के डाले और कमरा नंबर 420 मांगा। मैरी ने फोन उठाया।
"क्या हुआ?"
“मेरे पास समझाने का समय नहीं है। मैं चाहता हूँ कि आप लेस क्लासिक्स को फोन करें और रेने बर्जरॉन से बात करें। डी'एंजू शायद स्विचबोर्ड पर होंगे; कोई नाम बताकर उन्हें बताएँ कि आप पिछले एक घंटे से लावियर की निजी लाइन पर बर्जरॉन से संपर्क करने की कोशिश कर रहे हैं। कहें कि यह बहुत ज़रूरी है, आपको उनसे बात करनी है।”
"जब वह मंच पर आएगा, तो मैं क्या कहूँ?"
मुझे नहीं लगता कि वह कॉल करेगा, लेकिन अगर वह करता है, तो बस फोन काट देना। और अगर डी'एंजो फिर से फोन पर आता है, तो उससे पूछना कि बर्जरॉन कब आने वाला है। मैं आपको तीन मिनट में वापस कॉल करूंगा।
"डार्लिंग, क्या तुम ठीक हो?"

मुझे एक गहन धार्मिक अनुभव हुआ है। मैं आपको इसके बारे में बाद में बताऊंगा।
जेसन की नज़र घड़ी पर टिकी हुई थी, पतली, नाजुक सुई की धीमी और नन्ही चालें उसे असहनीय पीड़ा दे रही थीं। उसने तीस सेकंड से उलटी गिनती शुरू की, और अपने गले में गूंजती धड़कन की गति का अनुमान लगाते हुए कहा कि यह लगभग ढाई सेकंड प्रति सेकंड थी। उसने दस सेकंड पर नंबर डायल करना शुरू किया, चार सेकंड पर सिक्के डाले और माइनस पांच सेकंड पर टेरेस के स्विचबोर्ड से बात की। फोन बजते ही मैरी ने तुरंत उठा लिया।
“क्या हुआ?” उसने पूछा। “मुझे लगा कि तुम अभी भी बात कर रहे होगे।”
“बातचीत बहुत संक्षिप्त थी। मुझे लगता है कि डी'एंजो सतर्क थे। हो सकता है उनके पास उन लोगों के नामों की सूची हो जिन्हें निजी नंबर दिया गया है—मुझे नहीं पता। लेकिन उनकी आवाज़ में संकोच और झिझक झलक रही थी।”
“उसने क्या कहा?”
“महाशय बर्जरॉन भूमध्य सागर में कपड़े की खोज में हैं। वे आज सुबह रवाना हुए हैं और कई हफ्तों तक उनके लौटने की उम्मीद नहीं है।”
"हो सकता है कि मैंने उसे भूमध्य सागर से कई सौ मील दूर देखा हो।"
"कहाँ?"
“चर्च में। अगर वह बर्जरॉन था, तो उसने एक बहुत ही तेज धार वाले औजार की नोक से पापों की क्षमा दी होगी।”
"तुम किस बारे में बात कर रहे हो?"
“लावियर की मौत हो गई है।”
हे भगवान! अब तुम क्या करने वाले हो?
"एक ऐसे आदमी से बात करो जिसे मैं जानता था। अगर उसके दिमाग में थोड़ी भी अक्ल है, तो वो सुनेगा। उसका तो अस्तित्व ही खत्म हो चुका है।"

30

“अंजू से।”
“डेल्टा? मुझे आश्चर्य हुआ कि कब... मुझे लगता है कि मैं तुम्हारी आवाज कहीं भी पहचान लूंगा।”

उसने कह दिया था! नाम बोला गया था। वह नाम जिसका उसके लिए कोई मतलब नहीं था, और फिर भी किसी तरह सब कुछ था। डी'एंजो जानता था। फिलिप डी'एंजो भूले-बिसरे अतीत का हिस्सा था। डेल्टा। केन चार्ली के लिए है और डेल्टा केन के लिए है। डेल्टा। डेल्टा। डेल्टा! वह इस आदमी को जानता था और इस आदमी के पास जवाब था! अल्फा, ब्रावो, केन, डेल्टा, इको, फॉक्सट्रॉट...
मेडुसा।
"मेडूसा," उसने धीरे से कहा, उस नाम को दोहराते हुए जो उसके कानों में एक खामोश चीख की तरह गूंज रहा था।
“पेरिस, टैम क्वान नहीं है, डेल्टा। अब हमारे बीच कोई कर्ज नहीं है। भुगतान की उम्मीद मत करो। अब हम अलग-अलग नियोक्ताओं के लिए काम करते हैं।”
“जैक्लीन लावियर की मौत हो गई है। कार्लोस ने तीस मिनट से भी कम समय पहले न्यूइली-सुर-सीन में उसकी हत्या कर दी।”
“कोशिश भी मत करो। दो घंटे पहले जैकलीन फ्रांस से रवाना हो चुकी थी। उसने खुद मुझे ओरली एयरपोर्ट से फोन किया था। वह बर्जरॉन में शामिल हो रही है—”
“भूमध्य सागर में कपड़े की खोज में निकले हो?” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए पूछा।
डी'एंजो रुक गईं। "फोन पर जो महिला रेने के बारे में पूछ रही थी, मुझे भी यही लगा था। इससे कुछ नहीं बदलता। मैंने उससे बात की; उसने ओरली से फोन किया था।"
“उसे आपसे ऐसा कहने के लिए कहा गया था। क्या उसकी आवाज़ में आत्मविश्वास झलक रहा था?”
“वह परेशान थी, और आपसे बेहतर कोई नहीं जानता कि क्यों। डेल्टा, आपने यहाँ बहुत अच्छा काम किया है। या केन। या जो भी आप अब खुद को कहते हैं। ज़ाहिर है, वह अपने आप में नहीं थी। इसीलिए वह कुछ समय के लिए दूर जा रही है।”
“इसीलिए तो उसकी मौत हुई है। अब तुम्हारी बारी है।”
“पिछले चौबीस घंटे आपके लायक थे। ये नहीं हैं।”
“उसका पीछा किया जा रहा था; तुम्हारा भी पीछा किया जा रहा है। हर पल पर नजर रखी जा रही है।”
"अगर मैं ऐसा कर रहा हूं तो यह मेरी अपनी सुरक्षा के लिए है।"
"तो फिर लावियर की मौत क्यों हुई?"
मुझे नहीं लगता कि वह ऐसा है।

क्या वह आत्महत्या कर लेगी?
"कभी नहीं।"
“न्यूइली-सुर-सीन में स्थित चर्च ऑफ द ब्लेस्ड सैक्रामेंट के पादरी को फोन करें। उस महिला के बारे में पूछें जिसने पाप स्वीकार करते समय आत्महत्या कर ली। आपका क्या नुकसान होगा? मैं आपको वापस कॉल करूंगा।”
बॉर्न ने फोन काट दिया और बूथ से बाहर निकल गया। वह फुटपाथ से नीचे उतरकर टैक्सी ढूंढने लगा। फिलिप डी'एंजू को अगली कॉल कम से कम दस ब्लॉक दूर से की जाएगी। मेडुसा का वह आदमी आसानी से नहीं मानेगा, और जब तक वह मान नहीं जाता, जेसन इलेक्ट्रॉनिक स्कैनर द्वारा कॉल के स्थान का पता लगने का जोखिम नहीं उठाएगा।
डेल्टा? मुझे लगता है मैं तुम्हारी आवाज़ कहीं भी पहचान लूँगी... पेरिस टैम क्वान नहीं है। टैम क्वान... टैम क्वान, टैम क्वान! केन चार्ली के लिए है और डेल्टा केन के लिए। मेडुसा!
बस करो! उन चीजों के बारे में मत सोचो जिनके बारे में तुम सोच ही नहीं सकते। जो है उस पर ध्यान केंद्रित करो। अभी। तुम। इस पर नहीं कि दूसरे तुम्हारे बारे में क्या कहते हैं—यहाँ तक कि तुम खुद अपने बारे में क्या सोचते हो। सिर्फ अभी। और यही अभी तुम्हें जवाब दे सकता है।
हम अलग-अलग नियोक्ताओं के लिए काम करते हैं...
यही मुख्य बात थी।
बताओ! भगवान के लिए, बताओ! यह कौन है? मेरा मालिक, डी'एंजो कौन है?
एक टैक्सी अचानक उसके घुटनों के बेहद करीब आकर रुक गई। जेसन ने दरवाजा खोला और अंदर चढ़ गया। "प्लेस वेंडोम," उसने कहा, क्योंकि वह जानता था कि यह सेंट-होनोरे के पास ही है। रणनीति को अमल में लाने के लिए जितना संभव हो सके पास होना बेहद ज़रूरी था, क्योंकि रणनीति तेज़ी से स्पष्ट हो रही थी। उसके पास बढ़त थी; बात बस इतनी थी कि इसका दोहरा फायदा उठाना था। डी'एंजू को यह यकीन दिलाना था कि उसका पीछा करने वाले उसके जल्लाद हैं। लेकिन उन लोगों को यह पता नहीं होना चाहिए था कि कोई और भी उनका पीछा कर रहा होगा।
वेंडोम सड़क हमेशा की तरह भीड़भाड़ वाली थी, यातायात हमेशा की तरह अनियंत्रित था। बोर्न ने कोने पर एक टेलीफोन बूथ देखा और टैक्सी से बाहर निकल गया। वह बूथ के

अंदर गया और लेस क्लासिक्स को डायल किया; न्यूइली-सुर-सीन से कॉल किए हुए उसे चौदह मिनट हो चुके थे।

“क्या आप अंजू से हैं?”

"एक महिला ने पाप स्वीकार करते समय आत्महत्या कर ली, बस इतना ही मुझे पता है।"

"अरे, तुम इससे संतुष्ट नहीं होगे। मेडुसा भी इससे संतुष्ट नहीं होती।"

“मुझे थोड़ी देर के लिए कॉल होल्ड पर रखने दीजिए।” लगभग चार सेकंड के लिए लाइन कट गई। डी'एंजू वापस आईं। “एक अधेड़ उम्र की महिला, जिसके बाल चांदी जैसे सफेद हैं, महंगे कपड़े पहने हुए है और उसके पास सेंट लॉरेंट का पर्स है। मैंने अभी पेरिस की दस हज़ार महिलाओं का वर्णन किया है। मुझे कैसे पता चलेगा कि आपने उनमें से किसी एक को अगवा करके उसकी हत्या नहीं की और इस कॉल का आधार नहीं बनाया?”

“ओह, ज़रूर। मैं उसे चर्च में एक मूर्ति की तरह उठाकर ले गया था, उसके खुले घावों से खून गलियारे में टपक रहा था। डी'एंजू, ज़रा समझदारी से काम लो। चलो सबसे पहले स्पष्ट बात से शुरू करते हैं। पर्स उसका नहीं था; उसके पास एक सफेद चमड़े का हैंडबैग था। वह किसी प्रतिस्पर्धी ब्रांड का विज्ञापन तो नहीं करेगी।”

"इससे मेरी धारणा को बल मिलता है। वह जैकलीन लावियर नहीं थीं।"

“इससे मेरी बात को और बल मिलता है। उस पर्स में मिले कागज़ात से उसकी पहचान किसी और के रूप में हुई है। शव पर जल्द ही दावा किया जाएगा; लेस क्लासिक्स को कोई हाथ नहीं लगाता।”

"क्योंकि आपने ऐसा कहा है?"

“नहीं। क्योंकि कार्लोस ने पाँच हत्याओं में यही तरीका इस्तेमाल किया है, जिनके नाम मैं बता सकता हूँ।” वह बता सकता था। यही तो सबसे डरावनी बात थी। “एक आदमी की हत्या कर दी जाती है, पुलिस मानती है कि वह कोई और है, मौत एक रहस्य बनी रहती है, हत्यारे अज्ञात रहते हैं। फिर उन्हें पता चलता है कि वह कोई और है, तब तक कार्लोस किसी दूसरे देश में होता है, एक और हत्या का काम पूरा कर चुका होता है। लावियर उसी तरीके का एक बदला हुआ रूप था, बस इतना ही।”

"शब्द, डेल्टा। तुम कभी ज्यादा बोलती नहीं थी, लेकिन जब बोलती थी, तो वो शब्द मौजूद होते थे।"

“और अगर आप तीन-चार हफ़्ते बाद सेंट-होनोरे में होते—जो कि आप नहीं होंगे—तो आप देखते कि इसका अंत कैसे होता है। एक विमान दुर्घटना या भूमध्य सागर में एक

नाव का डूबना। शव बुरी तरह जल चुके होते हैं या फिर गायब हो चुके होते हैं। मृतकों की पहचान स्पष्ट रूप से हो चुकी होती है। लावियर और बर्जरॉन। लेकिन वास्तव में केवल एक ही मरी है—मैडम लावियर। श्री बर्जरॉन विशेषाधिकार प्राप्त हैं—जितना आप जानते भी नहीं। बर्जरॉन फिर से अपने व्यवसाय में लौट आए हैं। और जहाँ तक आपकी बात है, आप पेरिस के मुर्दाघर में एक आंकड़ा मात्र हैं।"

"और आप?"

"योजना के अनुसार तो मेरी भी मौत तय है। वे मुझे तुम्हारे जरिए ले जाने की उम्मीद कर रहे हैं।"

"तार्किक। हम दोनों मेडुसा से हैं, वे यह जानते हैं—कार्लोस यह जानता है। यह मान लेना चाहिए कि आपने मुझे पहचान लिया होगा।"

"और आप और में?"

डी'एंजो रुक गए। "हां," उन्होंने कहा। "जैसा कि मैंने आपको बताया, अब हम अलग-अलग नियोक्ताओं के लिए काम करते हैं।"

मैं इसी विषय पर बात करना चाहता हूं।

"डेल्टा, बात मत करो। लेकिन पुराने दिनों की खातिर—ताम क्वान में तुमने हम सबके लिए जो किया—एक मेडुसन की सलाह मानो। पेरिस से निकल जाओ, वरना तुम वही मरे हुए आदमी बन जाओगे जिसका तुमने अभी जिक्र किया।"

मैं ऐसा नहीं कर सकता।

"आपको ऐसा करना चाहिए। अगर मुझे मौका मिला तो मैं खुद गोली चलाऊंगा और इसके लिए मुझे अच्छा खासा पैसा मिलेगा।"

"तो मैं आपको वह अवसर दूंगा।"

"अगर मुझे यह हास्यास्पद लगे तो मुझे क्षमा करें।"

"तुम्हें नहीं पता कि मैं क्या चाहता हूं या उसे पाने के लिए मैं कितना जोखिम उठाने को तैयार हूं।"

"तुम जो चाहोगी, उसके लिए जोखिम उठाओगी। लेकिन असली खतरा तुम्हारे दुश्मन से होगा। मैं तुम्हें जानती हूँ, डेल्टा। और मुझे स्विचबोर्ड पर वापस जाना होगा। मैं तुम्हें शिकार के लिए शुभकामनाएँ देती, लेकिन—"

अब उसके पास बचे एकमात्र हथियार, एकमात्र धमकी का इस्तेमाल करने का समय था, जिससे डी'एंजो को डटे रहने के लिए मजबूर किया जा सकता था। "पार्क मोनसेउ के

बाहर होने के बाद अब आप निर्देश के लिए किससे संपर्क करेंगे?"

डी'एंजो की चुप्पी ने तनाव को और बढ़ा दिया। जब उन्होंने जवाब दिया, तो उनकी आवाज़ फुसफुसाहट जैसी थी। "आपने क्या कहा?"

“इसीलिए तो उसकी हत्या हुई थी, तुम्हें पता है। इसीलिए तुम्हारी भी हत्या होगी। वह पार्क मोनसेउ गई थी और इसी वजह से उसकी जान चली गई। तुम भी पार्क मोनसेउ जा चुके हो और इसी वजह से तुम्हारी भी जान जाएगी। कार्लोस अब तुम्हें बर्दाश्त नहीं कर सकता; तुम बहुत कुछ जानते हो। भला वह इस तरह के समझौते को क्यों खतरे में डालेगा? वह तुम्हारा इस्तेमाल मुझे फंसाने के लिए करेगा, फिर तुम्हें मार डालेगा और एक और 'लेस क्लासिक्स' जैसी घटना को अंजाम देगा। एक मेडुसन होने के नाते, क्या तुम्हें इस पर शक है?”

अब सन्नाटा पहले से कहीं अधिक लंबा और गहरा था। स्पष्ट था कि मेडुसा का वह बूढ़ा व्यक्ति अपने आप से कई कठिन प्रश्न पूछ रहा था। “तुम मुझसे क्या चाहते हो? सिवाय मेरे। तुम्हें पता होना चाहिए कि बंधकों का कोई महत्व नहीं होता। फिर भी तुम मुझे उकसाते हो, अपने ज्ञान से मुझे चकित करते हो। मैं तुम्हारे लिए जिंदा या मुर्दा किसी काम का नहीं, तो आखिर तुम क्या चाहते हो?”

“जानकारी। अगर आपके पास है, तो मैं आज रात पेरिस से निकल जाऊंगा और फिर न तो कार्लोस और न ही आप मुझसे कभी संपर्क कर पाएंगे।”

"क्या जानकारी?"

"अगर मैं अभी पूछूं तो तुम झूठ बोलोगे। मैं बोल ही देता। लेकिन जब मैं तुमसे मिलूंगा, तो तुम मुझे सच बता दोगे।"

“क्या मेरे गले में तार लगा हुआ था?”

"भीड़ के बीच में?"

“भीड़? दिन का उजाला?”

“एक घंटे बाद। लूव्र संग्रहालय के बाहर। सीढ़ियों के पास। टैक्सी स्टैंड पर।”

“लूव्र संग्रहालय? भीड़? क्या आपके पास ऐसी कोई जानकारी है जिससे आप चले जाएंगे? आप मुझसे यह उम्मीद नहीं कर सकते कि मैं अपने नियोक्ता के बारे में चर्चा करूं।”

“तुम्हारा नहीं। मेरा।”

“ट्रेडस्टोन?”

उन्हें पता था। फिलिप डी'एंजो के पास जवाब था। शांत रहो। अपनी घबराहट ज़ाहिर मत होने दो।

“इकहत्तर,” जेसन ने बात पूरी की। “बस एक सीधा सा सवाल और मैं गायब हो जाऊंगा। और जब तुम मुझे जवाब दोगे—सच बताओगे—तो मैं तुम्हें बदले में कुछ दूंगा।”

“मैं तुमसे भला क्या चाह सकता हूँ? सिवाय तुम्हारे?”

“ऐसी जानकारी जो शायद आपको जीने में मदद करे। इसकी कोई गारंटी नहीं है, लेकिन मेरा यकीन मानिए, इसके बिना आप जी नहीं पाएंगे। पार्क मोनसेउ, डी'अंजू।”

फिर सन्नाटा छा गया। बॉर्न उस सफ़ेद बालों वाले पूर्व मेडुसन को अपने स्विचबोर्ड को घूरते हुए देख सकता था, उसके दिमाग में पेरिस के उस धनी इलाके का नाम तेज़ी से गूंज रहा था। पार्क मोनसेउ से मौत का सिलसिला शुरू हुआ था और डी'एंजू को यह बात उतनी ही निश्चितता से पता थी जितनी निश्चितता से उसे यह पता था कि न्यूइली-सुर-सीन में मृत महिला जैकलिन लावियर थी।

“वह जानकारी क्या हो सकती है?” डी'एंजो ने पूछा।

“आपके नियोक्ता की पहचान। एक नाम और पर्याप्त सबूत जिसे एक लिफाफे में बंद करके एक वकील को दिया जा सके, और जो आपके जीवनकाल तक उसे सुरक्षित रखे। लेकिन अगर आपकी मृत्यु अस्वाभाविक रूप से, यहां तक कि दुर्घटनावश भी हो जाती है, तो उसे लिफाफा खोलने और अंदर की सामग्री प्रकट करने का निर्देश दिया जाएगा। यह सुरक्षा है, डी'एंजू।”

“मैं समझ गई,” मेडुसन ने धीरे से कहा। “लेकिन आप कहती हैं कि पुरुष मुझे देखते हैं, मेरा पीछा करते हैं।”

“खुद को बचाओ,” जेसन ने कहा। “उन्हें सच बताओ। तुम्हारे पास कॉल करने के लिए एक नंबर तो है ही, है ना?”

“हां, एक नंबर है, एक आदमी है।” बूढ़े आदमी की आवाज आश्चर्य से थोड़ी ऊंची हो गई।

“उससे संपर्क करो, उसे ठीक वही बताओ जो मैंने कहा था... सिवाय उस बातचीत के। कहो कि मैंने तुमसे संपर्क किया है, तुमसे मिलना चाहता हूँ। एक घंटे में लूव्र के बाहर मिलना है। बिल्कुल सच।”

"आप पागल हैं।"

"मुझे पता है क्या करना है।"

“तुम आमतौर पर ऐसा ही करते थे। तुम खुद ही अपना जाल बिछा रहे हो, खुद ही अपनी मौत का फरमान रच रहे हो।”
"ऐसी स्थिति में आपको भरपूर इनाम मिल सकता है।"
"या फिर मैं खुद को मार डालूंगा, अगर आपकी बात सही है तो।"
“चलिए पता लगाते हैं कि ऐसा है या नहीं। मैं किसी न किसी तरह आपसे संपर्क करूंगा, यकीन मानिए। उनके पास मेरी तस्वीर है; जब मुझे पता चलेगा, उन्हें भी पता चल जाएगा। नियंत्रणहीन स्थिति से बेहतर है कि स्थिति नियंत्रणहीन हो।”
“अब मुझे डेल्टा की आवाज़ सुनाई दे रही है,” डी'एंजो ने कहा। “वह खुद अपना जाल नहीं बिछाता; वह गोलीबारी के दस्ते के सामने जाकर आंखों पर पट्टी बांधने की गुहार नहीं लगाता।”
“नहीं, उसके पास कोई विकल्प नहीं है,” बोर्न ने सहमति जताते हुए कहा। “तुम्हारे पास कोई विकल्प नहीं है, डी'एंजू। एक घंटा। लूव्र के बाहर।”
किसी भी जाल की सफलता उसकी मूलभूत सरलता में निहित होती है। रिवर्स ट्रैप, अपनी एकमात्र जटिलता के कारण, तेज और उससे भी सरल होना चाहिए।
सेंट-होनोरे में लेस क्लासिक्स से कुछ ही दूरी पर टैक्सी में इंतजार करते हुए उसके मन में ये शब्द आए। उसने ड्राइवर से उसे दो बार गली का चक्कर लगाने को कहा था। वह एक अमेरिकी पर्यटक था जिसकी पत्नी हाई फैशन की दुकानों में खरीदारी कर रही थी। देर-सवेर वह किसी न किसी दुकान से बाहर निकलेगी और वह उसे ढूंढ लेगा।
उसे कार्लोस की निगरानी का पता चला। काली सेडान कार पर लगा रबर से ढका एंटीना सबूत और खतरे का संकेत दोनों था। अगर उस रेडियो ट्रांसमीटर में शॉर्ट सर्किट हो जाता तो वह ज़्यादा सुरक्षित महसूस करता, लेकिन ऐसा करने का कोई तरीका नहीं था। दूसरा विकल्प गलत सूचना फैलाना था। अगले पैंतालीस मिनटों में जेसन पूरी कोशिश करेगा कि उस रेडियो पर गलत संदेश ही जाए। पिछली सीट पर छिपकर वह सामने वाली कार में बैठे दो आदमियों को ध्यान से देख रहा था। सेंट-होनोरे में उनके जैसे सौ अन्य आदमियों से उन्हें अलग करने वाली बात यही थी कि वे बात नहीं करते थे।
फिलिप डी'एंजो फुटपाथ पर बाहर निकले, उनके भूरे बालों को एक भूरे रंग की टोपी ने ढक रखा था। उनकी निगाहें सड़क पर घूमीं, जिससे बॉर्न को पता चल गया कि पूर्व मेडुसन ने खुद को छुपा लिया है। उन्होंने एक नंबर पर कॉल किया था; उन्होंने अपनी

चौंकाने वाली जानकारी दी थी; उन्हें पता था कि एक कार में कुछ लोग उनका पीछा करने के लिए तैयार हैं।

फोन पर ऑर्डर की गई एक टैक्सी सड़क के किनारे आकर रुकी। डी'एंजू ने ड्राइवर से बात की और अंदर बैठ गया। सड़क के उस पार एक एंटीना खतरनाक ढंग से अपने स्टैंड से ऊपर उठा हुआ दिखाई दिया; तलाश शुरू हो चुकी थी।

डी'एंजू की टैक्सी के पीछे सेडान कार निकली; यही वो पुष्टि थी जिसका जेसन को इंतज़ार था। वह आगे झुका और ड्राइवर से बोला, "मैं भूल गया था। उसने कहा था कि आज सुबह लूव्र जाना है और दोपहर में शॉपिंग करनी है। हे भगवान, मुझे आधा घंटा देर हो गई है! कृपया मुझे लूव्र ले चलो!"

"जी हां, महोदय, लूव्र संग्रहालय।"

सीन नदी के किनारे स्थित भव्य इमारत तक की छोटी सी यात्रा के दौरान, जेसन की टैक्सी दो बार काली सेडान कार के पास से गुजरी, और फिर वह कार भी उससे आगे निकल गई। इस नज़दीकी ने बॉर्न को वह सब देखने का मौका दिया जो उसे देखना था। सेडान कार में ड्राइवर के बगल में बैठा आदमी हाथ में पकड़े रेडियो माइक्रोफोन में बार-बार बोल रहा था। कार्लोस यह सुनिश्चित कर रहा था कि फंदे में कोई ढीली कील न हो; अन्य लोग फांसी स्थल की ओर बढ़ रहे थे।

वे लूव्र संग्रहालय के विशाल प्रवेश द्वार पर पहुँचे। जेसन ने कहा, "उन दूसरी टैक्सियों के पीछे लाइन में लग जाओ।"

लेकिन वे किराए का इंतजार करते हैं, महोदय। मेरे पास किराया है; आप ही मेरा किराया हैं। मैं आपको ले जाऊँगा—"

"बस जैसा मैं कहूँ वैसा करो," बॉर्न ने कहा और सीट पर पचास फ्रैंक गिरा दिए।

ड्राइवर ने अचानक लेन बदल दी। काली सेडान कार दाईं ओर बीस गज की दूरी पर थी; रेडियो पर बात कर रहा आदमी सीट पर घूमकर बाईं ओर की पिछली खिड़की से बाहर देख रहा था। जेसन ने उसकी नज़र का पीछा किया और उसे वही दिखाई दिया जिसकी उसे उम्मीद थी। विशाल चौक में पश्चिम की ओर कुछ सौ फीट की दूरी पर एक भूरे रंग की कार खड़ी थी, वही कार जिसने जैकलिन लावियर और विलियर्स की पत्नी का ब्लेस्ड सैक्रामेंट चर्च तक पीछा किया था और लावियर को उनके अंतिम पश्चात्ताप के लिए छोड़ने के बाद विलियर्स को न्यूइली-सुर-सीन से दूर ले गई थी। उसका एंटीना नीचे की ओर मुड़ता हुआ दिखाई दे रहा था। दाईं ओर, कार्लोस के सैनिक के हाथ में अब

माइक्रोफोन नहीं था। काली सेडान का एंटीना भी अंदर जा रहा था; संपर्क स्थापित हो गया था, दृश्य अवलोकन की पुष्टि हो गई थी। चार आदमी। ये कार्लोस के जल्लाद थे।
बोर्न ने लूव्र के प्रवेश द्वार के सामने मौजूद भीड़ पर ध्यान केंद्रित किया और तुरंत ही सुरुचिपूर्ण ढंग से सजे-धजे डी'एंजू को पहचान लिया। वह बाईं ओर संगमरमर की सीढ़ियों के किनारे स्थित सफेद ग्रेनाइट के बड़े ब्लॉक के पास धीरे-धीरे, सावधानीपूर्वक आगे-पीछे टहल रहे थे।
अब समय आ गया था कि गलत सूचना फैलाई जाए।
"लाइन से बाहर निकलो," जेसन ने आदेश दिया।
“क्या, महोदय?”
"अगर तुम बिल्कुल वैसा ही करोगे जैसा मैं कहता हूँ, तो तुम्हें दो सौ फ्रैंक मिलेंगे। गाड़ी निकालो और लाइन के आगे जाओ, फिर दो बार बाएँ मुड़ो और अगली गली में वापस आ जाओ।"
मुझे समझ नहीं आया, महोदय!
“आपको ऐसा करने की ज़रूरत नहीं है। तीन सौ फ्रैंक।”
ड्राइवर ने दाईं ओर मोड़ लिया और लाइन के आगे पहुँच गया, जहाँ उसने स्टीयरिंग व्हील घुमाया और टैक्सी को बाईं ओर खड़ी कारों की कतार की ओर मोड़ दिया। बॉर्न ने अपनी बेल्ट से ऑटोमैटिक बंदूक निकाली और उसे अपने घुटनों के बीच रख लिया। उसने साइलेंसर की जाँच की और सिलेंडर को कसकर घुमा दिया।
"महाशय, आप कहाँ जाना चाहते हैं?" लूव्र के प्रवेश द्वार की ओर वापस जाने वाले गलियारे में प्रवेश करते ही अचंभित चालक ने पूछा।
“धीमे चलो,” जेसन ने कहा। “आगे वो बड़ी सी ग्रे रंग की कार है, जो सीन नदी के निकास की ओर इशारा कर रही है। क्या तुम्हें वो दिख रही है?”
"लेकिन निश्चित रूप से।"
“धीरे-धीरे दाईं ओर से घूमो।” बॉर्न सीट के बाईं ओर खिसक गया और खिड़की नीचे कर ली, अपना सिर और हथियार छुपाए रखा। वह कुछ ही सेकंड में दोनों को दिखा देगा।
टैक्सी सेडान के ट्रंक के पास पहुंची, ड्राइवर ने फिर से स्टीयरिंग व्हील घुमाया। दोनों गाड़ियां एक-दूसरे के समानांतर थीं। जेसन ने अपना सिर और बंदूक बाहर निकाली। उसने ग्रे रंग की सेडान की दाहिनी पिछली खिड़की पर निशाना साधा और गोली चलाई, पांच गोलियां एक के बाद एक निकलीं, जिससे शीशा टूट गया, दोनों आदमी चौंक गए,

एक-दूसरे पर चिल्लाते हुए खिड़की के फ्रेम के नीचे से फिसलकर आगे की सीट के फर्श पर गिर पड़े। लेकिन उन्होंने उसे देख लिया था। यही गलतफहमी थी।

“यहाँ से निकलो!” बोर्न ने भयभीत ड्राइवर पर चिल्लाते हुए कहा, और सीट पर तीन सौ फ्रैंक फेंकते हुए अपनी मुलायम फेल्ट की टोपी को पीछे की खिड़की के खांचे में फंसा दिया। टैक्सी तेजी से लूव्र के पत्थर के दरवाजों की ओर बढ़ गई।

अब।

जेसन सीट पर पीछे की ओर खिसक गया, दरवाजा खोला और पत्थर के फुटपाथ पर लुढ़कते हुए ड्राइवर को आखिरी निर्देश चिल्लाकर दिए। "अगर तुम्हें जिंदा रहना है, तो यहां से निकल जाओ!"

टैक्सी तेज़ी से आगे बढ़ी, इंजन पूरी रफ्तार से चल रहा था, ड्राइवर चीख रहा था। बॉर्न दो खड़ी कारों के बीच छिप गया, जो अब उस ग्रे सेडान से छिपी हुई थीं, और धीरे-धीरे उठकर खिड़कियों के बीच से झाँकने लगा। कार्लोस के आदमी फुर्तीले और पेशेवर थे, पीछा करने में एक पल भी नहीं गंवा रहे थे। टैक्सी उनकी नज़र में थी, लेकिन टैक्सी उस शक्तिशाली सेडान का मुकाबला नहीं कर सकती थी, और उसी टैक्सी में उनका निशाना था। ड्राइवर ने गाड़ी को गियर में डाला और तेज़ी से आगे बढ़ गया, जबकि उसका साथी माइक्रोफोन पकड़े हुए था, जिसका एंटीना अपनी जगह से ऊपर उठ रहा था। बड़ी पत्थर की सीढ़ियों के पास खड़ी एक और सेडान को आदेश दिए जा रहे थे। तेज़ रफ्तार टैक्सी सीन नदी के किनारे वाली सड़क पर मुड़ गई, बड़ी ग्रे कार ठीक उसके पीछे थी। जब वे जेसन के बिल्कुल पास से गुज़रे, तो दोनों आदमियों के चेहरों के भावों ने सब कुछ बयां कर दिया। केन उनकी नज़र में था, जाल बिछ चुका था और कुछ ही मिनटों में उन्हें अपनी कमाई मिल जाएगी।

रिवर्स ट्रैप की प्रकृति के अनुसार, इसमें केवल एक ही जटिलता होती है, इसलिए यह तेज और सरल होना चाहिए...

कुछ ही मिनटों की बात... अगर उसकी सारी मान्यताएं सच थीं, तो उसके पास बस कुछ ही पल बचे थे। डी'एंजो! उस संपर्क ने अपनी भूमिका निभाई थी—अपनी छोटी सी भूमिका—और वह निरर्थक था—जैसे जैकलिन लावियर निरर्थक थी।

बॉर्न दोनों कारों के बीच से निकलकर काली सेडान कार की ओर भागा; वह उससे पचास गज से ज़्यादा दूर नहीं थी। वह दोनों आदमियों को देख सकता था; वे फिलिप डी'एंजो की ओर बढ़ रहे थे, जो संगमरमर की सीढ़ियों के सामने अभी भी टहल रहा था। दोनों में से

किसी एक का एक सटीक निशाना डी'एंजो को मार डालता, और उसके साथ ही ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन भी गायब हो जाती। जेसन और तेज़ी से भागा, उसका हाथ कोट के अंदर था और उसने भारी ऑटोमैटिक बंदूक को कसकर पकड़ रखा था।
कार्लोस के सैनिक कुछ ही गज की दूरी पर थे, अब वे जल्दी से आगे बढ़ रहे थे, ताकि फांसी की प्रक्रिया शीघ्र पूरी हो सके और दोषी व्यक्ति को कुछ समझ आने से पहले ही मार डाला जाए।
"मेडूसा!" बॉर्न दहाड़ा, उसे खुद नहीं पता था कि उसने डी'एंजू के नाम के बजाय मेडूसा का नाम क्यों लिया। "मेडूसा—मेडूसा!"
डी'एंजू का सिर अचानक ऊपर उठा, उसके चेहरे पर हैरानी के भाव थे। काली सेडान का चालक घूम गया था, उसकी बंदूक जेसन पर तनी हुई थी, जबकि उसका साथी डी'एंजू की ओर बढ़ रहा था, उसकी बंदूक पूर्व मेडुसन पर निशाना साधे हुए थी। बॉर्न दाईं ओर कूदा, स्वचालित बंदूक को बाएं हाथ से पकड़े हुए। उसने हवा में गोली चलाई, उसका निशाना सटीक था; डी'एंजू की ओर आ रहा आदमी पीछे की ओर झुक गया क्योंकि उसके अकड़े हुए पैर एक पल के लिए लकवाग्रस्त हो गए; वह पत्थरों पर गिर पड़ा। जेसन के सिर के ऊपर से दो गोलियां गुजरीं, जो उसके पीछे धातु में जा लगीं। वह बाईं ओर लुढ़का, उसकी बंदूक फिर से स्थिर थी, दूसरे आदमी पर तनी हुई थी। उसने दो बार ट्रिगर दबाया; चालक चीख उठा, गिरते ही उसके चेहरे पर खून की एक लहर दौड़ गई।
भीड़ में अफरा-तफरी मच गई। मर्द और औरतें चीखने लगे, माता-पिता अपने बच्चों को बचाने के लिए उन पर टूट पड़े, कुछ लोग लूव्र के विशाल दरवाजों से सीढ़ियों पर चढ़ गए, जबकि गार्ड बाहर निकलने की कोशिश कर रहे थे। बॉर्न उठ खड़ा हुआ और डी'एंजू को ढूंढने लगा। बूढ़ा आदमी सफेद ग्रेनाइट के ब्लॉक के पीछे छिप गया था, उसका दुबला-पतला शरीर अब डर के मारे रेंगता हुआ अपने सुरक्षित स्थान से बाहर आ रहा था। जेसन घबराई हुई भीड़ के बीच से भागा, अपनी बंदूक बेल्ट में ठूंसी और अपने और उस आदमी के बीच खड़े उन्मादी लोगों को अलग किया जो उसे जवाब दे सकता था। ट्रेडस्टोन। ट्रेडस्टोन!
वह सफ़ेद बालों वाली मेडुसन के पास पहुँचा। "उठो!" उसने आदेश दिया। "चलो यहाँ से निकलें!"
"डेल्टा!... वो कार्लोस का आदमी था! मैं उसे जानता हूँ, मैंने उसका इस्तेमाल किया है! वो मुझे जान से मारने वाला था!"

मुझे पता है। चलो! जल्दी! बाकी लोग वापस आ रहे होंगे; वे हमें ढूंढ रहे होंगे। चलो!
बॉर्न की आँखों के कोने पर काले रंग का एक धब्बा छा गया। वह सहज ही घूम गया और डी'एंजू को धक्का देकर नीचे गिरा दिया, तभी टैक्सियों की कतार के पास खड़े एक काले व्यक्ति की बंदूक से चार ताबड़तोड़ गोलियाँ चलीं। ग्रेनाइट और संगमरमर के टुकड़े उनके चारों ओर बिखर गए। वह वही था! चौड़े, भारी कंधे जो हवा में तैर रहे थे, पतली कमर जो काले सूट में लिपटी हुई थी... काले रंग की संकीर्ण टोपी के नीचे सफेद रेशमी स्कार्फ में लिपटा हुआ सांवला चेहरा। कार्लोस!
कार्लोस को पकड़ो! कार्लोस को फंसाओ! केन चार्ली के लिए है और डेल्टा केन के लिए है!
असत्य!
ट्रेडस्टोन को ढूंढो! एक संदेश ढूंढो; एक आदमी के लिए! जेसन बॉर्न को ढूंढो!
वह पागल हो रहा था! अतीत की धुंधली छवियां वर्तमान की भयानक वास्तविकता के साथ मिलकर उसे विक्षिप्त कर रही थीं। उसके दिमाग के दरवाजे खुलते और बंद होते, कभी खुलते तो कभी बंद; एक पल रोशनी निकलती, अगले ही पल अंधेरा छा जाता। उसके कनपटी में तेज, कर्कश गड़गड़ाहट के साथ दर्द फिर से लौट आया। वह काले सूट और चेहरे पर सफेद रेशमी स्कार्फ लपेटे उस आदमी के पीछे भागा। तभी उसने आंखें और बंदूक की नली देखी, तीन काली आंखें उस पर काली लेजर किरणों की तरह टिकी हुई थीं। बर्जरॉन?... क्या यह बर्जरॉन था? क्या यह? या ज्यूरिख... या... समय नहीं!
उसने बाईं ओर मुड़ने का नाटक किया, फिर दाईं ओर छलांग लगाकर गोलीबारी से बच गया। गोलियां पत्थरों पर बिखर गईं, हर धमाके के बाद गोलियों की गड़गड़ाहट की तेज आवाज सुनाई दी। जेसन एक रुकी हुई कार के नीचे छिप गया; पहियों के बीच से उसे काले कपड़ों में एक आकृति तेजी से भागती हुई दिखाई दी। दर्द बना रहा लेकिन गड़गड़ाहट रुक गई। वह पत्थरों पर रेंगता हुआ बाहर निकला, खड़ा हुआ और लूव्र की सीढ़ियों की ओर वापस भागा।
उसने क्या किया था? डी'एंजो गायब हो गया था! यह सब कैसे हुआ? उल्टा जाल तो जाल था ही नहीं। उसकी अपनी ही रणनीति उसी के खिलाफ इस्तेमाल हो गई, जिससे उसे जवाब देने वाला इकलौता आदमी बच निकला। उसने कार्लोस के सैनिकों का पीछा किया था, लेकिन कार्लोस ने उसका पीछा किया था! सेंट-होनोरे के समय से ही। सब व्यर्थ था; एक भयानक खालीपन उसके अंदर फैल गया।

फिर उसने पास ही खड़ी एक कार के पीछे से बोले गए शब्द सुने। फिलिप डी'एंजो धीरे-धीरे सामने आया।

“ताम क्वान ज़्यादा दूर नहीं लगता। हम कहाँ जाएँ, डेल्टा? हम यहाँ नहीं रुक सकते।”

वे मोंटमार्ट्रे की एक संकरी गली, रू पिलोन पर स्थित एक भीड़भाड़ वाले कैफे में पर्दे वाले बूथ के अंदर बैठे थे। डी'एंजू ने अपनी डबल ब्रांडी की चुस्की ली, उनकी आवाज धीमी और विचारशील थी।

उन्होंने कहा, “मैं एशिया लौटूँगा। सिंगापुर, हांगकांग या शायद सेशेल्स भी। फ्रांस मेरे लिए कभी अच्छा नहीं रहा; अब तो यह जानलेवा है।”

“शायद आपको बताना न पड़े,” बॉर्न ने व्हिस्की का घूंट भरते हुए कहा, गर्म तरल तेज़ी से फैल गया, जिससे एक पल के लिए एक शांत वातावरण सा बन गया। “मैंने जो कहा, वो सच था। आप मुझे वो बताइए जो मैं जानना चाहता हूँ। मैं आपको बता दूँगा—” वो रुक गया, संदेह उस पर हावी हो गया; नहीं, वो कहेगा ही। “मैं आपको कार्लोस की पहचान बता दूँगा।”

“मुझे इसमें ज़रा भी दिलचस्पी नहीं है,” पूर्व मेडुसन ने जेसन को ध्यान से देखते हुए जवाब दिया। “मैं तुम्हें जो कुछ भी बता सकती हूँ, बता दूँगी। मैं कुछ क्यों छिपाऊँ? ज़ाहिर है मैं अधिकारियों के पास नहीं जाऊँगी, लेकिन अगर मेरे पास ऐसी जानकारी है जिससे तुम्हें कार्लोस को पकड़ने में मदद मिल सकती है, तो मेरे लिए दुनिया ज़्यादा सुरक्षित जगह होगी, है ना? वैसे, व्यक्तिगत रूप से मैं इसमें कोई दखल नहीं देना चाहती।”

"तुम्हें तो जिज्ञासा भी नहीं है?"

"शायद अकादमिक दृष्टि से, क्योंकि आपके हावभाव से लगता है कि मैं चौंक जाऊँगा। इसलिए अपने प्रश्न पूछिए और फिर मुझे आश्चर्यचकित कर दीजिए।"

आप हैरान रह जाएंगे।

बिना किसी चेतावनी के, डी'एंजो ने धीरे से नाम कहा। "बर्गरॉन?"

जेसन टस से मस नहीं हुआ; वह अवाक होकर उस बूढ़े आदमी को घूरता रहा। डी'एंजो ने बोलना जारी रखा।

मैंने इस बारे में बार-बार सोचा है। जब भी हम बात करते हैं, मैं उसकी तरफ देखता हूँ और सोचता हूँ। लेकिन हर बार, मैं इस विचार को खारिज कर देता हूँ।

"क्यों?" बोर्न ने बीच में ही टोकते हुए मेडुसन की बात की सटीकता को मानने से इनकार कर दिया।

“वैसे, मुझे पक्का यकीन नहीं है—बस मुझे लगता है कि यह गलत है। शायद इसलिए कि मैंने कार्लोस के बारे में रेने बर्जरॉन से ही सबसे ज़्यादा सीखा है। वह कार्लोस के प्रति जुनूनी हैं; उन्होंने सालों तक उनके लिए काम किया है, और उस भरोसे पर उन्हें बहुत गर्व है। मेरी समस्या यह है कि वह उनके बारे में बहुत ज़्यादा बात करते हैं।”
"क्या अहंकार किसी काल्पनिक दूसरे पक्ष के माध्यम से बोल रहा है?"
"ऐसा संभव है, मुझे लगता है, लेकिन कार्लोस द्वारा बरती जाने वाली असाधारण सावधानियों और उसके द्वारा अपने चारों ओर बनाई गई गोपनीयता की अभेद्य दीवार के साथ यह असंगत है। मैं निश्चित रूप से नहीं कह सकता, लेकिन मुझे संदेह है कि यह बर्जरॉन है।"
“नाम आपने लिया। मैंने नहीं लिया।”
डी'एंजो मुस्कुराईं। "डेल्टा, तुम्हें चिंता करने की कोई ज़रूरत नहीं है। अपने सवाल पूछो।"
मुझे लगा कि यह बर्जरॉन है। मुझे खेद है।
“चिंता मत करो, क्योंकि हो सकता है वो ऐसा ही हो। मैंने तुमसे कहा था, मुझे इससे कोई फर्क नहीं पड़ता। कुछ दिनों में मैं फ्रैंक, डॉलर या येन के पीछे-पीछे एशिया वापस आ जाऊँगा। हम मेडुसावासी हमेशा से ही साधन संपन्न रहे हैं, है ना?”
जेसन को पता नहीं क्यों, लेकिन आंद्रे विलियर्स का थका हुआ चेहरा उसकी आँखों के सामने आ गया। उसने खुद से वादा किया था कि वह उस बूढ़े सैनिक के लिए जितना हो सके उतना सीखेगा। उसे दोबारा ऐसा मौका नहीं मिलेगा।
"विलियर्स की पत्नी की भूमिका कहाँ है?"
डी'एंजो की भौंहें तन गईं। "एंजेलिक? लेकिन बिल्कुल—आपने पार्क मोनसेउ कहा था, है ना? कैसे—"
"अभी विवरण महत्वपूर्ण नहीं हैं।"
"बिल्कुल भी नहीं, मुझे तो नहीं।"
“उसके बारे में क्या?” बोर्न ने जोर देकर पूछा।
“क्या आपने उसे गौर से देखा है? उसकी त्वचा को?”
मैं उसके काफी करीब गया था। वह सांवली है। बहुत लंबी और बहुत सांवली।
“वह अपनी त्वचा को इसी तरह बनाए रखती है। रिवेरा, ग्रीक द्वीप समूह, कोस्टा डेल सोल, ग्स्टाड; उसकी त्वचा हमेशा धूप से दमकती रहती है।”

"यह बहुत ही उपयुक्त है।"

“यह एक कारगर युक्ति भी है। यह उसके व्यक्तित्व को पूरी तरह से निखारती है। उसके चेहरे पर न तो पतझड़ या सर्दी का पीलापन है, न ही उसके चेहरे, बांहों या लंबी टांगों की चमक फीकी है। उसकी त्वचा का आकर्षक रंग हमेशा बरकरार रहता है, क्योंकि यह हर हाल में रहेगा। चाहे सेंट-ट्रोपेज़ हो, कोस्टा ब्रावा हो या आल्प्स।”

"तुम किस बारे में बात कर रहे हो?"

"हालांकि खूबसूरत एंजेलिक विलियर्स को पेरिसियन माना जाता है, लेकिन वह पेरिसियन नहीं हैं। वह हिस्पैनिक हैं। सटीक कहें तो वेनेजुएला की हैं।"

“सांचेज़,” बोर्न ने फुसफुसाते हुए कहा। “इलिच रामिरेज़ सांचेज़।”

“हाँ। जो कुछ गिने-चुने लोग ऐसी बातें करते हैं, उनमें से एक यह भी है कि वह कार्लोस की चचेरी बहन है, और चौदह साल की उम्र से उसकी प्रेमिका है। उन गिने-चुने लोगों के बीच यह अफवाह है कि खुद कार्लोस के अलावा, वह धरती पर एकमात्र ऐसी इंसान है जिसकी उसे परवाह है।”

"और विलियर्स अनजाने में ही एक कठपुतली की तरह काम कर रहा है?"

“मेडूसा के शब्द, डेल्टा?” डी'एंजो ने सिर हिलाया। “हाँ, विलियर्स ही ड्रोन है। कार्लोस ने बड़ी चतुराई से फ्रांसीसी सरकार के कई सबसे संवेदनशील विभागों में, जिनमें खुद कार्लोस से संबंधित फाइलें भी शामिल हैं, तार बिछाए हैं।”

जेसन ने याद करते हुए कहा, "शानदार कल्पना थी। क्योंकि यह अकल्पनीय है।"

बिल्कुल।

बोर्न अचानक आगे झुके, बातचीत में अचानक रुकावट आई। "ट्रेडस्टोन," उन्होंने अपने सामने रखे गिलास को दोनों हाथों से पकड़ते हुए कहा। "ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन के बारे में मुझे बताइए।"

"मेरे द्वारा आपको क्या बताया जा सकता है?"

“वे सब कुछ जानते हैं। कार्लोस सब कुछ जानता है।”

"मुझे नहीं लगता कि मैं ऐसा करने में सक्षम हूं। मैं बातें सुनता हूं, चीजों को जोड़कर देखता हूं, लेकिन मेडुसा के मामले को छोड़कर, मैं शायद ही कोई सलाहकार हूं, और किसी का विश्वासपात्र तो बिल्कुल भी नहीं।"

जेसन के लिए खुद को संभालना, मेडुसा, डेल्टा और टैम क्वान के बारे में पूछने से खुद को रोकना बड़ी मुश्किल थी; रात के आकाश में चलने वाली हवाओं, अंधेरे और प्रकाश के

उन विस्फोटों के बारे में जो उसे हर बार ये शब्द सुनते ही चकाचौंध कर देते थे। वह ऐसा नहीं कर सका; कुछ बातों को मान लेना ही था, अपने नुकसान को भुला देना था, कोई संकेत नहीं देना था। प्राथमिकताएँ। ट्रेडस्टोन। ट्रेडस्टोन इकहत्तर...

“आपने क्या सुना है? आपने क्या-क्या बातें समझी हैं?”

“जो मैंने सुना और जो मैंने जोड़कर समझा, वो हमेशा मेल नहीं खाता था। फिर भी, कुछ स्पष्ट तथ्य मेरे सामने आ गए थे।”

"जैसे कि?"

“जब मैंने देखा कि यह आप हैं, तो मैं समझ गया। डेल्टा ने अमेरिकियों के साथ एक लाभदायक समझौता किया था। एक और लाभदायक समझौता, शायद पहले वाले से अलग तरह का।”

कृपया इसे स्पष्ट रूप से समझाएं।

“ग्यारह साल पहले, साइगॉन से अफवाहें आ रही थीं कि बर्फीले ठंडे डेल्टा का रहने वाला यह शख्स हम सब मेडुसनों में सबसे ज्यादा वेतन पाने वाला था। यकीनन, आप ही सबसे काबिल थे जिन्हें मैं जानता था, इसलिए मैंने मान लिया था कि आप सौदेबाजी में बहुत मोलभाव करते होंगे। आपने जो अब कर रहे हैं, उसे करने के लिए कहीं ज्यादा कड़ी सौदेबाजी की होगी।”

“यानी? जो आपने सुना है उसके अनुसार।”

“जो हम जानते हैं। इसकी पुष्टि न्यूयॉर्क में हुई थी। मुझे बताया गया था कि भिक्षु ने अपनी मृत्यु से पहले इसकी पुष्टि की थी। यह शुरुआत से चले आ रहे पैटर्न के अनुरूप था।”

बॉर्न ने गिलास पकड़े रखा और डी'एंजू की नज़रों से बचता रहा। भिक्षु। भिक्षु। मत पूछो। भिक्षु मर चुका है, चाहे वह जो भी रहा हो। अब उसका कोई महत्व नहीं है। "मैं फिर से कहता हूँ," जेसन ने कहा, "वे क्या सोचते हैं कि उन्हें पता है कि मैं क्या कर रहा हूँ?"

“आओ, डेल्टा, मैं जा रहा हूँ। यहाँ से जाने का कोई फायदा नहीं है—”

“कृपया,” बॉर्न ने बीच में ही टोकते हुए कहा।

“बहुत खूब। तुम केन बनने के लिए राज़ी हो गए। एक काल्पनिक हत्यारा, जिसके पास अनगिनत ऐसे अनुबंधों की सूची है जो कभी अस्तित्व में ही नहीं थे, हर एक अनुबंध पूरी तरह से मनगढ़ंत था, जिसे हर तरह के विश्वसनीय स्रोतों से ठोस रूप दिया गया था। मकसद था कार्लोस को चुनौती देना—‘हर मोड़ पर उसकी प्रतिष्ठा को कम करना’, जैसा कि बर्जरॉन ने कहा था—उसके दाम कम करना, उसकी कमियों और अपनी श्रेष्ठता का

प्रचार करना। संक्षेप में, कार्लोस को बाहर निकालना और उसे अपने वश में करना। अमेरिकियों के साथ तुम्हारा यही समझौता था।”
जेसन के मन के अंधेरे कोनों में उसकी अपनी निजी धूप की किरणें फूट पड़ीं। दूर कहीं दरवाजे खुल रहे थे, लेकिन वे अभी भी बहुत दूर थे और पूरी तरह से खुले नहीं थे। लेकिन जहाँ पहले केवल अंधेरा था, वहाँ अब प्रकाश था।
“तो अमेरिकी हैं—” बॉर्न ने अपना बयान पूरा नहीं किया, थोड़ी सी पीड़ा के साथ उम्मीद करते हुए कि डी'एंजो उनके लिए इसे पूरा कर देंगे।
“जी हां,” मेडुसा ने कहा। “ट्रेडस्टोन इकहत्तर। अमेरिकी खुफिया विभाग की सबसे नियंत्रित इकाई, जो विदेश विभाग के कांसुलर ऑपरेशंस के बाद आई है। इसे उसी व्यक्ति ने बनाया है जिसने मेडुसा का निर्माण किया था। डेविड एबॉट।”
"द मोंक," जेसन ने धीरे से, सहजता से कहा, दूर एक और दरवाजा आंशिक रूप से खुला हुआ था।
“बिल्कुल। केन की भूमिका निभाने के लिए वह मेडुसा के उस शख्स, डेल्टा के अलावा और किसे चुनता? जैसा कि मैंने कहा, तुम्हें देखते ही मुझे पता चल गया था।”
“एक भूमिका—” बॉर्न रुक गया, सूरज की रोशनी तेज होती जा रही थी, गर्म लेकिन चकाचौंध करने वाली नहीं।
डी'एंजो आगे झुकीं। "यहीं पर, ज़ाहिर है, जो मैंने सुना और जो मैंने समझा, वो आपस में मेल नहीं खाते थे। कहा गया कि जेसन बॉर्न ने यह असाइनमेंट उन कारणों से स्वीकार किया जो मुझे पता था कि सच नहीं थे। मैं वहाँ थी, वे नहीं थे; उन्हें पता ही नहीं चल सकता था।"
उन्होंने क्या कहा? आपने क्या सुना?
“कि आप एक अमेरिकी खुफिया अधिकारी थे, संभवतः सैन्य अधिकारी। कल्पना कीजिए? आप। डेल्टा! वह व्यक्ति जो बहुत सी चीजों के प्रति घृणा से भरा हुआ था, जिनमें से अधिकांश अमेरिकी चीजें थीं। मैंने बर्जरॉन से कहा कि यह असंभव है, लेकिन मुझे यकीन नहीं है कि उसने मेरी बात मानी।”
आपने उसे क्या बताया?
“जो मैं मानता था। जो मैं अब भी मानता हूँ। यह पैसा नहीं था—कोई भी रकम आपको ऐसा करने के लिए मजबूर नहीं कर सकती थी—इसके पीछे कुछ और वजह होनी चाहिए थी। मुझे लगता है कि आपने भी उसी कारण से ऐसा किया, जिस कारण से ग्यारह साल

पहले कई अन्य लोगों ने मेडुसा के साथ काम करने की सहमति दी थी। कहीं न कहीं से सब कुछ मिटाने के लिए, उस चीज़ पर वापस लौटने के लिए जो आपके पास पहले थी, लेकिन अब आपके लिए वर्जित है। बेशक, मैं नहीं जानता, और मैं आपसे इसकी पुष्टि की उम्मीद भी नहीं करता, लेकिन मैं यही सोचता हूँ।"

"हो सकता है तुम सही हो," जेसन ने अपनी साँस रोकते हुए कहा, राहत की ठंडी हवाएँ धुंध में बह रही थीं। बात समझ में आ रही थी। कोई संदेश भेजा गया था। यही वह संदेश हो सकता है। संदेश ढूँढो। भेजने वाले को ढूँढो। ट्रेडस्टोन!

"और यही बात हमें वापस डेल्टा की कहानियों की ओर ले जाती है," डी'एंजो ने आगे कहा। वह कौन था? वह कैसा इंसान था? यह पढ़ा-लिखा, अजीब तरह से शांत स्वभाव का आदमी जो जंगलों में खुद को एक घातक हथियार में बदल सकता था। जो बिना किसी कारण के खुद को और दूसरों को सहनशक्ति की सीमा से परे धकेल देता था। हम उसे कभी समझ नहीं पाए।"

"इसकी कभी आवश्यकता नहीं थी। क्या आप मुझे कुछ और बता सकते हैं? क्या उन्हें ट्रेडस्टोन का सटीक स्थान पता है?"

"बिल्कुल। मैंने यह जानकारी बर्जरॉन से ली थी। न्यूयॉर्क शहर में ईस्ट सेवेंटी-फर्स्ट स्ट्रीट पर एक घर। नंबर 139। क्या यह सही नहीं है?"

"शायद... और कुछ?"

"केवल वही जो आप स्पष्ट रूप से जानते हैं, जिसकी रणनीति मुझे वास्तव में समझ नहीं आती।"

"वह क्या है?"

"अमेरिकियों को लगता है कि तुमने पाला बदल लिया है। बेहतर शब्दों में कहें तो, वे कार्लोस को यह विश्वास दिलाना चाहते हैं कि उन्हें लगता है कि तुमने पाला बदल लिया है।"

"क्यों?" वह और करीब आ गया था। यह यहीं था!

"कहानी में लंबे समय तक चुप्पी छाई रही, जो कैन की निष्क्रियता के साथ मेल खाती है। साथ ही चोरी की गई धनराशि भी शामिल है, लेकिन मुख्य रूप से चुप्पी ही है।"

बस यही था। संदेश। सन्नाटा। पोर्ट नोइर में बीते महीने। ज्यूरिख का पागलपन, पेरिस का विक्षिप्तपन। किसी को भी पता नहीं था कि क्या हुआ था। उसे अंदर आने को कहा जा

रहा था। सतह पर आने को। तुम सही थी, मैरी, मेरी जान, मेरी सबसे प्यारी जान। तुम शुरू से ही सही थी।
"और कुछ नहीं?" बॉर्न ने अपनी आवाज में अधीरता को नियंत्रित करने की कोशिश करते हुए पूछा, अब वह मैरी के पास वापस जाने के लिए पहले से कहीं अधिक बेचैन था।
“मुझे बस इतना ही पता है—लेकिन कृपया समझिए, मुझे इतना सब कुछ कभी नहीं बताया गया था। मुझे मेडुसा के बारे में मेरे ज्ञान के कारण लाया गया था—और यह स्थापित हो चुका था कि केन मेडुसा से था—लेकिन मैं कभी भी कार्लोस के करीबी लोगों में शामिल नहीं थी।”
“आप काफी करीब थे। धन्यवाद।” जेसन ने मेज पर कुछ नोट रखे और बूथ के उस पार सरकने लगा।
“एक बात है,” डी’एंजो ने कहा। “मुझे यकीन नहीं है कि इस समय यह प्रासंगिक है, लेकिन वे जानते हैं कि आपका नाम जेसन बॉर्न नहीं है।”
"क्या?"
“25 मार्च। डेल्टा, क्या तुम्हें याद नहीं है? अब से सिर्फ़ दो दिन बचे हैं, और यह तारीख कार्लोस के लिए बहुत महत्वपूर्ण है। यह बात फैल चुकी है। वह पच्चीस तारीख को तुम्हारा शव चाहता है। वह उसी दिन उसे अमेरिकियों को सौंपना चाहता है।”
"आप क्या कहने की कोशिश कर रहे हैं?"
“25 मार्च 1968 को जेसन बॉर्न को टैम क्वान में फांसी दी गई थी। आपने ही उसे फांसी दी थी।”

31

उसने दरवाजा खोला और एक पल के लिए वह उसे देखता रह गया, उसकी बड़ी-बड़ी भूरी आँखें उसके चेहरे पर घूम रही थीं, ऐसी आँखें जिनमें डर के साथ-साथ जिज्ञासा भी थी। वह जानती थी। जवाब नहीं, लेकिन उसे पता था कि कोई जवाब ज़रूर है, और वह उसे बताने के लिए वापस आया है। वह कमरे में चला गया; उसने दरवाजा बंद कर दिया।
“ऐसा हुआ,” उसने कहा।
“यह हो गया।” बॉर्न मुड़ा और उसकी ओर बढ़ा। वह उसके पास आई और दोनों एक-दूसरे को गले लगा लिया, आलिंगन की खामोशी शब्दों से कहीं अधिक कह रही थी। “तुम सही थी,” उसने अंत में फुसफुसाया, उसके होंठ उसके कोमल बालों पर थे। “बहुत कुछ

ऐसा है जो मैं नहीं जानता—शायद कभी नहीं जान पाऊंगा—लेकिन तुम सही थी। मैं केन नहीं हूँ क्योंकि कोई केन है ही नहीं, कभी था ही नहीं। वह केन नहीं जिसके बारे में वे बात करते हैं। उसका कभी अस्तित्व ही नहीं था। वह कार्लोस को बाहर निकालने के लिए गढ़ी गई एक मिथक है। मैं वही रचना हूँ। मेडुसा के एक आदमी, डेल्टा ने केन नाम के झूठ बनने के लिए सहमति दी। मैं वही आदमी हूँ।"

वह पीछे हट गई, लेकिन फिर भी उसे पकड़े रही। " 'केन चार्ली के लिए है...' " उसने ये शब्द धीरे से कहे।

" 'और डेल्टा का मतलब केन है,' " जेसन ने बात पूरी की। "क्या तुमने मुझे यह कहते सुना है?"

मैरी ने सिर हिलाया। "हाँ। स्विट्जरलैंड के उस कमरे में एक रात तुमने नींद में चिल्लाकर ये कहा था। तुमने कार्लोस का नाम तक नहीं लिया; बस केन... डेल्टा। मैंने सुबह इस बारे में तुमसे कुछ कहा था, लेकिन तुमने मुझे कोई जवाब नहीं दिया। तुम बस खिड़की से बाहर देखती रही।"

क्योंकि मुझे समझ नहीं आया था। मुझे अभी भी समझ नहीं आया है, लेकिन मैं इसे स्वीकार करता हूं। इससे बहुत सी बातें स्पष्ट हो जाती हैं।

उसने फिर सिर हिलाया। "उकसाने वाला। आप जो सांकेतिक शब्द इस्तेमाल करते हैं, अजीबोगरीब वाक्यांश, धारणाएँ। लेकिन क्यों? आप ही क्यों?"

"'कहीं न कहीं नए सिरे से शुरुआत करनी है।' उसने यही कहा था।"

"किसने कहा?"

"अंजू से।"

"पार्क मोनसेउ की सीढ़ियों पर खड़ा आदमी? स्विचबोर्ड ऑपरेटर?"

"मेदुसा का वो आदमी। मैं उसे मेदुसा में जानता था।"

"उसने क्या कहा?"

बॉर्न ने उसे बताया। और जैसे ही उसने बताया, उसे उसमें वही राहत दिखाई दी जो उसने खुद महसूस की थी। उसकी आँखों में चमक थी, और गर्दन में हल्की सी धड़कन, उसके गले से अपार खुशी फूट रही थी। ऐसा लग रहा था मानो वह उसके खत्म होने का बेसब्री से इंतज़ार कर रही हो ताकि वह उसे फिर से गले लगा सके।

"जेसन!" उसने रोते हुए उसके चेहरे को अपने हाथों में ले लिया। "मेरे प्यारे, मेरे प्यारे! मेरा दोस्त मेरे पास लौट आया है! यह वही सब कुछ है जो हम जानते थे, वही सब कुछ जो

हम महसूस करते थे!”
“पूरी तरह से नहीं,” उसने उसके गाल को छूते हुए कहा। “तुम्हारे लिए मैं जेसन हूँ, मेरे लिए मैं बॉर्न हूँ, क्योंकि यही नाम मुझे दिया गया है, और मुझे इसे इस्तेमाल करना पड़ता है क्योंकि मेरे पास कोई दूसरा नाम नहीं है। लेकिन यह मेरा अपना नाम नहीं है।”
“एक आविष्कार?”
“नहीं, वह सचमुच का था। लोग कहते हैं कि मैंने उसे ताम क्वान नामक स्थान पर मार डाला था।”
उसने अपने हाथ उसके चेहरे से हटाकर उसके कंधों पर रख दिए और उसे जाने नहीं दिया। "कोई न कोई वजह तो रही ही होगी।"
मुझे उम्मीद तो यही है। पता नहीं। शायद मैं अपने अतीत को भुलाकर नए सिरे से शुरुआत करने की कोशिश कर रहा हूँ।
“कोई बात नहीं,” उसने उसे छोड़ते हुए कहा। “यह अतीत की बात है, दस साल से भी पहले की। अब बस इतना ही मायने रखता है कि तुम ट्रेडस्टोन के उस आदमी से संपर्क करो, क्योंकि वे तुमसे संपर्क करने की कोशिश कर रहे हैं।”
“डांजू ने कहा कि यह बात फैल गई है कि अमेरिकियों को लगता है कि मैंने पाला बदल लिया है। छह महीने से ज़्यादा समय से मेरी कोई खबर नहीं है, ज्यूरिख से लाखों डॉलर निकाल लिए गए हैं। उन्हें लगता होगा कि मैं अब तक की सबसे महंगी गलतफहमी साबित हुई हूँ।”
“आप बता सकते हैं कि क्या हुआ। आपने जानबूझकर अपना समझौता नहीं तोड़ा है; दूसरी ओर, आप आगे नहीं बढ़ सकते। यह नामुमकिन है। आपको जो भी प्रशिक्षण मिला है, उसका आपके लिए कोई मतलब नहीं है। वह बस टुकड़ों में बचा है—ऐसी छवियां और वाक्य जिनका आप किसी चीज़ से कोई संबंध नहीं जोड़ सकते। जिन लोगों को आपको जानना चाहिए, आप उन्हें नहीं जानते। वे बिना नाम के चेहरे हैं, बिना इस बात के कि वे कहाँ हैं या क्या हैं।”
बॉर्न ने अपना कोट उतारा और अपनी बेल्ट से ऑटोमैटिक बंदूक निकाली। उसने सिलेंडर को गौर से देखा—बंदूक की नली का वह भद्दा, छिद्रित हिस्सा जो गोली की आवाज़ को फुफकार के बराबर कर देता था। उसे देखकर घिन आ रही थी। वह दराज के पास गया, हथियार अंदर रखा और दराज बंद कर दी। उसने कुछ देर तक नॉब पकड़े रखे, उसकी नज़रें शीशे पर टिक गईं, उस चेहरे पर जो बिना नाम का था।

“मैं उनसे क्या कहूँ?” उसने पूछा। “जेसन बॉर्न बोल रहा हूँ। बेशक मुझे पता है कि यह मेरा असली नाम नहीं है क्योंकि मैंने जेसन बॉर्न नाम के किसी आदमी को नहीं मारा, लेकिन यही नाम आपने मुझे दिया है... मुझे माफ़ कीजिए, सज्जनों, लेकिन मार्सिले जाते समय मेरे साथ कुछ हुआ। मैंने कुछ खोया है—जिसकी कोई कीमत नहीं लगाई जा सकती—बस मेरी याददाश्त। अब, मुझे लगता है कि हमारा एक समझौता हुआ है, लेकिन मुझे याद नहीं आ रहा कि वह क्या है, सिवाय कुछ अजीबोगरीब वाक्यों के जैसे ‘कार्लोस को पकड़ो!’ और ‘कार्लोस को फँसाओ!’ और कुछ ऐसा कि डेल्टा केन है और केन को चार्ली की जगह लेना है और चार्ली असल में कार्लोस है। ऐसी ही कुछ बातें, जिनसे आपको लग सकता है कि मुझे याद है। आप शायद अपने मन में यह भी कहें, ‘हमारे पास एक बड़ा बदमाश है। चलो इसे कुछ दशकों के लिए एक सख्त जेल में डाल देते हैं। इसने न सिर्फ हमें लूटा है, बल्कि इससे भी बुरा, यह हमारे लिए बहुत बड़ी शर्मिंदगी साबित हो सकता है।’” बॉर्न ने आईने से मुड़कर मैरी की ओर देखा। मैं मजाक नहीं कर रहा हूँ। मुझे क्या कहना चाहिए?

“सच,” उसने जवाब दिया, “वे इसे स्वीकार कर लेंगे। उन्होंने आपको संदेश भेजा है; वे आपसे संपर्क करने की कोशिश कर रहे हैं। जहाँ तक छह महीनों की बात है, पोर्ट नोइर में वॉशबर्न को तार भेज दें। उन्होंने विस्तृत और सटीक रिकॉर्ड रखे थे।”

“हो सकता है वह जवाब न दे। हमारा अपना समझौता था। मुझे फिर से ठीक करने के बदले में उसे ज्यूरिख का पांचवां हिस्सा मिलना था, जिसका पता उसके हाथ से नहीं लगाया जा सकता था। मैंने उसे दस लाख अमेरिकी डॉलर भेजे थे।”

"क्या आपको लगता है कि इससे वह आपकी मदद करने से रुक जाएगा?"

जेसन रुका। “हो सकता है कि वह खुद पर काबू न रख पाए। उसे एक समस्या है; वह शराबी है। मामूली शराबी नहीं, बल्कि शराबी। सबसे खराब किस्म का; वह यह जानता है और उसे इसमें मजा आता है। वह दस लाख डॉलर के साथ कब तक जी सकता है? और उससे भी महत्वपूर्ण बात, आपको क्या लगता है कि बंदरगाह के उन लुटेरों को पता चलने पर वे उसे कब तक जिंदा रहने देंगे?”

“आप अब भी साबित कर सकते हैं कि आप वहां थे। आप बीमार थे, अलग-थलग थे। आप किसी के संपर्क में नहीं थे।”

“ट्रेडस्टोन के लोग कैसे आश्वस्त हो सकते हैं? उनकी नज़र में मैं सरकारी रहस्यों का चलता-फिरता विश्वकोश हूँ। मुझे ऐसा होना ही पड़ा, तभी मैंने ये सब किया। वे कैसे

यकीन कर सकते हैं कि मैंने गलत लोगों से बात नहीं की है?”
"उनसे कहो कि वे पोर्ट नोइर में एक टीम भेजें।"
“इसे खाली निगाहों और चुप्पी से ही देखा जाएगा। मैं आधी रात को उस द्वीप से निकला था और आधे से ज़्यादा तटवर्ती लोग कांटे लेकर मेरे पीछे पड़े थे। अगर नीचे किसी ने वाशबर्न से कोई पैसा कमाया है, तो वह इस बात को समझ जाएगा और दूसरी तरफ चला जाएगा।”
“जेसन, मुझे समझ नहीं आ रहा कि तुम क्या कहना चाह रहे हो। तुम्हें तुम्हारा जवाब मिल गया है, वही जवाब जिसकी तुम पोर्ट नोइर में उस सुबह जागने के बाद से तलाश कर रहे थे। अब तुम्हें और क्या चाहिए?”
“मैं बस सावधान रहना चाहता हूँ, बस इतना ही,” बॉर्न ने चिड़चिड़ेपन से कहा। “मैं ‘सोच-समझकर कदम उठाना’ चाहता हूँ और यह पक्का करना चाहता हूँ कि ‘अस्तबल का दरवाजा बंद हो’ और ‘जैक फुर्तीला रहे, जैक जल्दी करे, जैक मोमबत्ती के ऊपर से कूदे—पर भगवान के लिए आग में मत गिरना!’ याद रखने का यह कैसा तरीका है?” वह चिल्ला रहा था; फिर रुक गया।
मैरी कमरे के उस पार चलकर उसके सामने खड़ी हो गई। “यह बहुत अच्छा है। लेकिन बात सिर्फ इतनी ही नहीं है, है ना? मेरा मतलब है सावधानी बरतना।”
जेसन ने सिर हिलाया। “नहीं, ऐसा नहीं है,” उसने कहा। “हर कदम पर मुझे डर लगता रहा है, उन चीजों से डर लगता रहा है जो मैंने सीखी हैं। अब, अंत में, मैं पहले से कहीं ज्यादा डरा हुआ हूँ। अगर मैं जेसन बॉर्न नहीं हूँ, तो मैं असल में कौन हूँ? मैंने वहाँ क्या छोड़ा है? क्या यह बात आपके दिमाग में आई है?”
“इसके सभी पहलुओं को ध्यान में रखते हुए, मेरी जान। एक तरह से, मैं तुमसे कहीं ज्यादा डरा हुआ हूँ। लेकिन मुझे नहीं लगता कि यह हमें रोक सकता है। काश ऐसा हो पाता, लेकिन मैं जानता हूँ कि ऐसा नहीं हो सकता।”
एवेन्यू गैब्रियल स्थित अमेरिकी दूतावास में तैनात अटैची प्रथम सचिव के कार्यालय में दाखिल हुए और दरवाजा बंद कर लिया। डेस्क पर बैठे व्यक्ति ने ऊपर देखा।
"क्या आपको यकीन है कि यह वही है?"
“मुझे बस इतना यकीन है कि उसने मुख्य शब्दों का इस्तेमाल किया,” अटैची ने डेस्क की ओर बढ़ते हुए कहा, उसके हाथ में लाल बॉर्डर वाला एक इंडेक्स कार्ड था। “यह रहा झंडा,” उसने कार्ड को प्रथम सचिव को सौंपते हुए आगे कहा। “मैंने उसके द्वारा इस्तेमाल

किए गए शब्दों पर निशान लगा दिया है, और अगर यह झंडा सही है, तो मैं कहूंगा कि वह सच्चा है।”
काउंटर के पीछे बैठा व्यक्ति कार्ड को ध्यान से देख रहा था। "उसने ट्रेडस्टोन नाम का इस्तेमाल कब किया था?"
"मैंने उसे तभी समझाया कि जब तक वह मुझे कोई ठोस वजह नहीं बताएगा, तब तक वह अमेरिकी खुफिया विभाग में किसी से बात नहीं करेगा। मुझे लगता है कि उसने सोचा था कि जब वह कहेगा कि वह जेसन बॉर्न है, तो मैं दंग रह जाऊँगा। जब मैंने उससे बस इतना पूछा कि मैं उसके लिए क्या कर सकता हूँ, तो वह जैसे अटक गया, मानो वह फोन काट देगा।"
"क्या उसने यह नहीं कहा था कि उसके लिए झंडा फहराया गया है?"
“मैं इसका इंतज़ार कर रहा था, लेकिन उसने कभी नहीं कहा। उस आठ शब्दों के विवरण के अनुसार—‘अनुभवी फील्ड ऑफिसर। संभावित दलबदल या दुश्मन की हिरासत’—वह केवल ‘झंडा’ शब्द कह सकता था और हम एकमत हो जाते। उसने ऐसा नहीं किया।”
"तो शायद वह सच्चा नहीं है।"
“बाकी सब तो ठीक है। उसने कहा था कि डी.सी. छह महीने से ज़्यादा समय से उसकी तलाश कर रहा है। तभी उसने ट्रेडस्टोन नाम का इस्तेमाल किया था। वह ट्रेडस्टोन का रहने वाला था; यही विस्फोटक का नाम है। उसने मुझे डेल्टा, केन और मेडुसा कोडवर्ड भी बताने को कहा था। पहले दो तो झंडे पर लिखे हैं, मैंने उन्हें चेक कर लिया। मुझे नहीं पता मेडुसा का क्या मतलब है।”
प्रथम सचिव ने कहा, “मुझे इन सब बातों का मतलब समझ नहीं आ रहा। बस इतना पता है कि मुझे तुरंत संचार विभाग में जाने, लैंगली जाने वाले सभी स्क्रैम्बलर ट्रैफिक को क्लियर करने और कॉन्क्लिन नाम के एक जासूस को एक स्टेराइल पैच भेजने का आदेश मिला है। मैंने उसके बारे में सुना है: एक कमीना बदमाश, जिसका पैर दस-बारह साल पहले वियतनाम युद्ध में उड़ गया था। वह कंपनी में अजीबोगरीब हरकतें करता है। साथ ही, वह छंटनी से भी बच गया, जिससे मुझे लगता है कि वह एक ऐसा आदमी है जिसे वे सड़कों पर नौकरी या पब्लिशर की तलाश में घूमते नहीं देखना चाहते।”
“तुम्हें क्या लगता है कि यह बॉर्न कौन है?” अटैची ने पूछा। “अमेरिका से दूर अपने पूरे आठ वर्षों में मैंने कभी किसी व्यक्ति की इतनी सघन लेकिन अव्यवस्थित खोज नहीं

देखी।”
“उन्हें किसी की सख्त जरूरत है।” प्रथम सचिव डेस्क से उठे। “इसके लिए धन्यवाद। मैं वाशिंगटन डी.सी. को बता दूंगा कि आपने इसे कितनी अच्छी तरह संभाला। कार्यक्रम क्या है? मुझे नहीं लगता कि उन्होंने आपको कोई टेलीफोन नंबर दिया होगा।”
“बिल्कुल नहीं। वह पंद्रह मिनट में वापस कॉल करना चाहता था, लेकिन मैंने एक परेशान नौकरशाह की तरह बर्ताव किया। मैंने उससे कहा कि वह मुझे एक घंटे बाद कॉल करे। इससे पाँच बज जाएँगे, और मेरे डिनर पर बाहर रहने से हमें एक-दो घंटे का और समय मिल जाएगा।”
“मुझे नहीं पता। हम उसे खोने का जोखिम नहीं उठा सकते। मैं कॉँकलिन को खेल की योजना बनाने दूंगा। इस मामले में वही सब कुछ तय करेगा। कॉँकलिन की अनुमति के बिना कोई भी बॉर्न पर हमला नहीं कर सकता।”
एलेक्जेंडर कॉँकलिन वर्जीनिया के लैंगली स्थित अपने सफेद दीवारों वाले दफ्तर में डेस्क के पीछे बैठे पेरिस में दूतावास के आदमी की बात सुन रहे थे। उन्हें पूरा यकीन था; यह डेल्टा ही था। मेडुसा का ज़िक्र ही इसका सबूत था, क्योंकि यह एक ऐसा नाम था जिसे डेल्टा के अलावा कोई नहीं जानता था। कमीना! वह फँसे हुए एजेंट का नाटक कर रहा था, ट्रेडस्टोन टेलीफोन पर उसके कंट्रोल सही कोडवर्ड्स पर प्रतिक्रिया नहीं दे रहे थे—चाहे वे कुछ भी हों—क्योंकि मरे हुए लोग बोल नहीं सकते। वह इस खामी का फायदा उठाकर खुद को मुसीबत से बचा रहा था! उस कमीने की धृष्टता वाकई चौंकाने वाली थी। कमीना, कमीना!
नियंत्रण करने वालों को मार गिराओ और मारे गए लोगों का इस्तेमाल करके शिकार को रोक दो। किसी भी तरह का शिकार। अलेक्जेंडर कॉँकलिन ने सोचा, इससे पहले कितने लोगों ने ऐसा किया होगा? उसने किया था। हुओंग खे की पहाड़ियों में एक सूत्र-नियंत्रणकर्ता था, एक पागल आदमी सनकी आदेश दे रहा था, जिससे सनकी शिकार पर निकले मेडुसान सैनिकों की एक दर्जन टीमों की निश्चित मौत हो रही थी। कॉँकलिन नाम का एक युवा खुफिया अधिकारी रूसी कैलिबर की उत्तरी वियतनामी राइफल लेकर बेस कैंप किलो में चुपके से वापस घुस गया और उस सनकी के सिर में दो गोलियां मार दीं। शोक मनाया गया और सुरक्षा के कड़े इंतजाम किए गए, लेकिन शिकार रोक दिया गया। बेस कैंप किलो के जंगल के रास्तों में कांच के टुकड़े नहीं मिले थे। ऐसे टुकड़े जिन पर उंगलियों के निशान हों और जिनसे स्नाइपर की पहचान मेडुसा से आए पश्चिमी सैनिक के

रूप में हो सके। ऐसे टुकड़े इकहत्तरवीं स्ट्रीट पर मिले थे, लेकिन हत्यारे को इसकी जानकारी नहीं थी—डेल्टा को भी इसकी जानकारी नहीं थी।
"एक समय तो हमें इस बात पर गंभीर संदेह हुआ कि वह व्यक्ति वास्तव में असली है या नहीं," दूतावास के प्रथम सचिव ने वाशिंगटन से आई अचानक चुप्पी को तोड़ने के लिए बेतरतीब ढंग से बोलना शुरू किया। "एक अनुभवी फील्ड अधिकारी अटैची को झंडे की जांच करने के लिए कहता, लेकिन उस व्यक्ति ने ऐसा नहीं किया।"
“एक चूक,” कॉन्क्लिन ने जवाब दिया, और अपना ध्यान डेल्टा-केन की क्रूर पहेली की ओर वापस मोड़ा। “क्या व्यवस्थाएं हैं?”
“शुरू में बॉर्न ने पंद्रह मिनट में वापस कॉल करने पर ज़ोर दिया, लेकिन मैंने निचले स्तर के अधिकारियों को टालमटोल करने का निर्देश दिया। उदाहरण के लिए, हम खाने के समय का इस्तेमाल कर सकते हैं...” दूतावास का अधिकारी यह सुनिश्चित कर रहा था कि वाशिंगटन में कंपनी के एक अधिकारी को उसके योगदान की दूरदर्शिता का एहसास हो जाए। यह सिलसिला लगभग एक मिनट तक चलता रहा; काँकलिन ने इससे पहले भी कई तरह के जवाब सुने थे।
डेल्टा। वह क्यों बदल गया था? पागलपन ने उसके दिमाग को खा लिया होगा, बस जीने की सहज प्रवृत्ति ही बची थी। वह बहुत लंबे समय से यहाँ था; वह जानता था कि देर-सवेर वे उसे ढूंढ लेंगे, मार डालेंगे। कोई दूसरा विकल्प था ही नहीं; वह यह बात उस पल से समझ गया था जब वह बदला—या टूटा—या जो भी हुआ। अब छिपने की कोई जगह नहीं थी; वह पूरी दुनिया में निशाना था। उसे कभी पता नहीं चल सकता था कि कौन अंधेरे से निकलकर उसकी जान ले लेगा। यह एक ऐसी बात थी जिसके साथ वे सब जीते थे, बदलने के खिलाफ सबसे मजबूत तर्क। इसलिए कोई दूसरा रास्ता खोजना पड़ा: जीवित रहना। बाइबल का कैन पहला व्यक्ति था जिसने अपने भाई की हत्या की थी। क्या उस पौराणिक नाम ने ही इस घिनौने फैसले, इस रणनीति को जन्म दिया था? क्या यह इतना ही सरल था? भगवान जानता था कि यही सही समाधान था। सबको मार डालो, अपने भाई को मार डालो।
वेब चला गया, साधु चला गया, नाविक और उसकी पत्नी... डेल्टा को मिले निर्देशों को कौन नकार सकता था, क्योंकि केवल इन्हीं चार लोगों ने उसे निर्देश दिए थे? उसने लाखों रुपये निकाल लिए थे और आदेशानुसार बाँट दिए थे। उसने मान लिया था कि अंधे प्राप्तकर्ता

साधु की रणनीति का अभिन्न अंग थे। डेल्टा साधु पर सवाल उठाने वाला भला कौन होता? मेडुसा का निर्माता, वह प्रतिभाशाली व्यक्ति जिसने उसे भर्ती किया और बनाया। केन। एकदम सही समाधान। पूरी तरह से विश्वसनीय होने के लिए, बस एक भाई की मौत और उसके बाद उचित शोक की आवश्यकता थी। आधिकारिक फैसला सुनाया जाएगा। कार्लोस ने ट्रेडस्टोन में घुसपैठ करके उसे तहस-नहस कर दिया था। हत्यारा जीत गया था, ट्रेडस्टोन खाली हो गया था। कमीना!

“...तो मूलतः मुझे लगा था कि खेल योजना आपसे ही आएगी।” पेरिस में प्रथम सचिव ने अपनी बात समाप्त की। वह मूर्ख था, लेकिन कॉँकलिन को उसकी ज़रूरत थी; एक धुन बजते समय दूसरी धुन भी सुननी पड़ती थी।

लैंगली के एक अधिकारी ने सम्मानपूर्वक कहा, "आपने बिल्कुल सही काम किया। मैं यहां अपने लोगों को बता दूंगा कि आपने इसे कितनी कुशलता से संभाला। आप बिल्कुल सही थे; हमें समय चाहिए, लेकिन बॉर्न को इसका एहसास नहीं है। हम उसे बता भी नहीं सकते, जिससे मामला और भी पेचीदा हो जाता है। हम अभी पूरी तरह से निरोधक हैं, तो क्या मैं उसी के अनुसार बात कर सकता हूँ?"

"बिल्कुल।"

“बोर्न दबाव में है। उसे लंबे समय से हिरासत में रखा गया है। क्या मेरी बात स्पष्ट है?”

“सोवियत संघ?”

“लुब्यंका तक। उसने दोहरी प्रविष्टि के माध्यम से दौड़ पूरी की। क्या आप इस शब्द से परिचित हैं?”

“हां, मैं हूं। मॉस्को को लगता है कि वह अब उनके लिए काम कर रहा है।”

“उनका यही मानना है।” कॉन्क्लिन थोड़ी देर रुके। “और हमें पक्का पता नहीं है। लुब्यंका में अजीबोगरीब घटनाएं होती रहती हैं।”

प्रथम सचिव ने धीरे से सीटी बजाई। “यह एक टोकरी है। आप इसका फैसला कैसे करेंगे?”

“आपकी मदद से। लेकिन वर्गीकरण की प्राथमिकता इतनी उच्च है कि यह दूतावास, यहाँ तक कि राजदूत स्तर से भी ऊपर है। आप मौके पर मौजूद हैं; आपसे संपर्क किया गया है। आप शर्त स्वीकार करें या न करें, यह आप पर निर्भर है। यदि आप स्वीकार करते हैं, तो मुझे लगता है कि आपको ओवल ऑफिस से प्रशंसा पत्र मिल सकता है।”

कॉन्क्लिन को पेरिस से आती हुई धीमी सांस लेने की आवाज सुनाई दी।

मैं हर संभव प्रयास करूंगा, बिल्कुल। आप जो चाहें कहिए।
“आपने पहले ही कर दिया है। हम चाहते हैं कि उसे टाल दिया जाए। जब वह दोबारा कॉल करे, तो आप उससे खुद बात करें।”
“स्वाभाविक रूप से,” दूतावास के अधिकारी ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
“उसे बताओ कि तुमने कोड पहुंचा दिए हैं। उसे बताओ कि वाशिंगटन से ट्रेडस्टोन का एक अधिकारी सैन्य परिवहन से आ रहा है। कहो कि डी.सी. चाहता है कि वह दूतावास से दूर और नज़रों से ओझल रहे; हर रास्ते पर नज़र रखी जा रही है। फिर उससे पूछो कि क्या उसे सुरक्षा चाहिए, और अगर हां, तो पता करो कि वह कहां से सुरक्षा लेना चाहता है। लेकिन किसी को मत भेजना; जब तुम मुझसे दोबारा बात करोगे, तब तक मैं वहां किसी से संपर्क कर चुका होऊंगा। मैं तुम्हें तब एक नाम और एक पता दूंगा जो तुम उसे दे सकते हो।”
“आँखों का धब्बा?”
“दृश्य पहचान। कोई ऐसी चीज या व्यक्ति जिसे वह पहचान सके।”
“तुम्हारा एक आदमी?”
“हां, हमें लगता है कि यही सबसे अच्छा तरीका है। आपके अलावा, दूतावास को शामिल करने का कोई मतलब नहीं है। वास्तव में, यह ज़रूरी है कि हम ऐसा न करें, इसलिए आपकी बातचीत को रिकॉर्ड नहीं किया जाना चाहिए।”
प्रथम सचिव ने कहा, "मैं इसका ख्याल रख सकता हूँ। लेकिन उससे होने वाली मेरी एक बातचीत से आपको यह निर्धारित करने में कैसे मदद मिलेगी कि वह दोहरी प्रविष्टि का दोषी है या नहीं?"
क्योंकि यह एक नहीं होगा; यह लगभग दस के करीब होगा।
"दस?"
“बिल्कुल सही। बॉर्न को आपके निर्देश—जो हमने आपके माध्यम से दिए हैं—यह हैं कि वह हर घंटे आपके फोन पर यह पुष्टि करे कि वह सुरक्षित क्षेत्र में है। जब तक कि आप उसे यह न बता दें कि ट्रेडस्टोन अधिकारी पेरिस पहुंच गया है और उससे मिलेगा।”
“इससे क्या हासिल होगा?” दूतावास के अधिकारी ने पूछा।
“वह आगे बढ़ता रहेगा... अगर वह हमारा एजेंट नहीं है। पेरिस में आधे दर्जन जाने-माने गुप्त सोवियत एजेंट हैं, जिनके फोन बंद हैं। अगर वह मॉस्को के साथ काम कर रहा है, तो पूरी संभावना है कि वह उनमें से कम से कम एक का इस्तेमाल करेगा। हम उस पर नज़र

रखेंगे। और अगर ऐसा ही हुआ, तो मुझे लगता है कि दूतावास में बिताई गई वह रात आपको ज़िंदगी भर याद रहेगी। राष्ट्रपति की प्रशंसा से किसी भी पेशेवर का रुतबा बढ़ जाता है। बेशक, अब आपके लिए इससे ऊपर जाने की कोई गुंजाइश नहीं है...”

"इससे भी बेहतर अवसर हैं, श्रीमान कॉंकलिन," प्रथम सचिव ने बीच में ही टोकते हुए कहा।

बातचीत खत्म हो चुकी थी; दूतावास का आदमी बॉर्न से बात होने के बाद वापस फोन करेगा। कॉंकलिन कुर्सी से उठा और लंगड़ाते हुए कमरे के उस पार दीवार से लगी एक भूरे रंग की फाइलिंग कैबिनेट तक गया। उसने उसका ऊपरी पैनल खोला। अंदर एक स्टेपल किया हुआ फोल्डर था जिसमें एक सीलबंद लिफाफा था जिस पर उन लोगों के नाम और पते लिखे थे जिन्हें आपात स्थिति में बुलाया जा सकता था। वे कभी अच्छे और वफादार लोग थे, जो किसी न किसी कारण से अब वाशिंगटन के वेतन पर नहीं रह सकते थे। हर मामले में उन्हें आधिकारिक दायरे से हटाना और नई पहचान के साथ कहीं और बसाना ज़रूरी हो गया था—जो लोग दूसरी भाषाएँ अच्छी तरह जानते थे, उन्हें अक्सर सहयोगी विदेशी सरकारों द्वारा नागरिकता दे दी जाती थी। वे बस गायब हो गए थे।

वे समाज से बहिष्कृत लोग थे, वे लोग जिन्होंने अपने देश की सेवा में कानूनों का उल्लंघन किया था, जिन्होंने अक्सर अपने देश के हित में हत्याएं भी की थीं। लेकिन उनका देश उनके आधिकारिक अस्तित्व को बर्दाश्त नहीं कर सकता था; उनके राज़ खुल चुके थे, उनके कारनामे सार्वजनिक हो चुके थे। फिर भी, उन्हें बुलाया जा सकता था। सरकारी निगरानी से परे खातों में लगातार धन का हस्तांतरण होता रहता था, भुगतान में कुछ अंतर्निहित समझौते शामिल थे।

कॉन्क्लिन लिफाफा वापस अपनी डेस्क पर ले गया और उसके फ्लैप से चिह्नित टेप फाड़ दिया; उसने कहा कि इसे दोबारा सील कर दिया जाएगा। पेरिस में एक आदमी था, एक समर्पित व्यक्ति जो सेना खुफिया विभाग के अधिकारी वर्ग में तरक्की कर चुका था, पैंतीस साल की उम्र तक लेफ्टिनेंट कर्नल बन चुका था। उस पर भरोसा किया जा सकता था; वह राष्ट्रीय प्राथमिकताओं को समझता था। उसने बारह साल पहले हू के पास एक गाँव में एक वामपंथी कैमरामैन की हत्या कर दी थी।

तीन मिनट बाद उस व्यक्ति से फोन पर बात हुई, कॉल का कोई रिकॉर्ड नहीं था। पूर्व अधिकारी को नाम और दलबदल का संक्षिप्त विवरण दिया गया, जिसमें संयुक्त राज्य

अमेरिका की एक गुप्त यात्रा भी शामिल थी, जिसके दौरान विशेष कार्य पर गए दलबदलू ने रणनीति को नियंत्रित करने वालों को खत्म कर दिया था।
पेरिस में बैठे उस व्यक्ति ने पूछा, "दो बार प्रवेश?" "मॉस्को?"
"नहीं, सोवियत संघ नहीं," कॉन्क्लिन ने जवाब दिया, वह जानता था कि अगर डेल्टा ने सुरक्षा का अनुरोध किया, तो दोनों पुरुषों के बीच बातचीत होगी।
"कार्लोस को फंसाने के लिए यह एक लंबी दूरी की गहरी कवर रणनीति थी।"
“क्या वो हत्यारा था?”
"यह सही है।"
"आप कह सकते हैं कि यह मॉस्को नहीं है, लेकिन आप मुझे यकीन नहीं दिला पाएंगे। कार्लोस ने नोवगोरोड में प्रशिक्षण प्राप्त किया था और जहाँ तक मेरा सवाल है, वह अभी भी केजीबी के लिए एक गुप्त बंदूकधारी है।"
"शायद। विवरण सार्वजनिक करने के लिए नहीं हैं, लेकिन इतना कहना काफी है कि हमें पूरा यकीन है कि हमारे आदमी को रिश्वत दी गई थी; उसने कुछ मिलियन कमा लिए हैं और वह बिना किसी बाधा के पासपोर्ट चाहता है।"
"तो उसने नियंत्रण हटा दिया और उंगली कार्लोस की ओर इशारा कर रही है, जिसका कोई मतलब नहीं है सिवाय इसके कि उसे एक और हत्या करने का मौका मिल जाए।"
बस, बात यहीं खत्म। हम इसे लंबा खींचना चाहते हैं, उसे यह सोचने देना चाहते हैं कि वह बच गया है। सबसे अच्छा तो यही होगा कि वह अपना जुर्म कबूल कर ले, जितनी भी जानकारी मिल सके, इसीलिए मैं वहाँ जा रहा हूँ। लेकिन उसे खत्म करना सबसे ज़रूरी है। उसे इस हालत में पहुँचाने के लिए बहुत से लोगों को कई जगहों पर दोषी ठहराया गया है। क्या आप मदद कर सकते हैं? आपको इनाम मिलेगा।
मुझे खुशी हुई। और बोनस अपने पास रखो, मुझे उसके जैसे कमीने बिल्कुल पसंद नहीं। वे पूरे नेटवर्क को बर्बाद कर देते हैं।
“यह एकदम पुख्ता होना चाहिए; वह सर्वश्रेष्ठ खिलाड़ियों में से एक है। मैं कम से कम एक सहायक खिलाड़ी का सुझाव दूंगा।”
“मेरे पास सेंट-गेरवाइस का एक आदमी है जिसकी कीमत पांच डॉलर है। वह किराए पर उपलब्ध है।”
“उसे काम पर रख लो। ये रही सारी जानकारी। पेरिस में नियंत्रण एक गुप्त दूतावास है; उसे कुछ पता नहीं है लेकिन वह बॉर्न के संपर्क में है और उसके लिए सुरक्षा का अनुरोध

कर सकता है।”
पूर्व खुफिया अधिकारी ने कहा, "मैं इसे खेलूंगा। आगे बढ़ो।"
फिलहाल ज्यादा कुछ नहीं है। मैं एंड्रयूज एयरपोर्ट से जेट लूंगा। पेरिस पहुंचने का मेरा अनुमानित समय आपके समय के अनुसार रात ग्यारह से बारह बजे के बीच होगा। मैं उसके एक घंटे के अंदर बॉर्न फिल्म देखना चाहता हूं और कल तक वाशिंगटन वापस आना चाहता हूं। समय कम है, लेकिन यही करना पड़ेगा।
"तो फिर ऐसा ही होगा।"
“दूतावास में मौजूद नेत्रहीन व्यक्ति प्रथम सचिव हैं। उनका नाम है...”
कॉन्क्लिन ने बाकी की जानकारी दी और दोनों व्यक्तियों ने पेरिस में अपने पहले संपर्क के लिए बुनियादी कोड तैयार किए। ये कोड शब्द सेंट्रल इंटेलिजेंस एजेंसी के अधिकारी को यह बता देंगे कि बातचीत के दौरान कोई समस्या है या नहीं। कॉन्क्लिन ने फोन रख दिया। सब कुछ ठीक उसी तरह चल रहा था जैसा डेल्टा को उम्मीद थी। ट्रेडस्टोन के उत्तराधिकारी नियमों का पालन करेंगे, और नियम उन रणनीतियों और रणनीतिकारों के बारे में स्पष्ट थे जो विफल हो गए थे। उन्हें भंग कर दिया जाना था, अलग-थलग कर दिया जाना था, किसी भी तरह का आधिकारिक संबंध या स्वीकृति की अनुमति नहीं थी। विफल रणनीतियाँ और रणनीतिकार वाशिंगटन के लिए शर्मिंदगी का कारण थे। और अपनी चालाकी भरी शुरुआत से ही, ट्रेडस्टोन इकहत्तर ने संयुक्त राज्य अमेरिका के खुफिया समुदाय की हर प्रमुख इकाई और कई विदेशी सरकारों का इस्तेमाल, दुरुपयोग और हेरफेर किया था। बचे हुए लोगों से संपर्क करने से पहले बहुत सावधानी बरती जाएगी।
डेल्टा यह सब जानता था, और चूंकि उसने खुद ट्रेडस्टोन को नष्ट किया था, इसलिए वह सावधानियों की कद्र करता, उनका अनुमान लगाता और अगर वे मौजूद नहीं होतीं तो चिंतित हो जाता। और जब उससे सवाल किया जाता, तो वह 75वीं स्ट्रीट में हुई हिंसा पर झूठा गुस्सा और बनावटी पीड़ा दिखाता। अलेक्जेंडर कॉंकलिन पूरी एकाग्रता से सुनता, किसी सच्ची बात या तर्कसंगत स्पष्टीकरण की झलक पाने की कोशिश करता, लेकिन वह जानता था कि उसे कुछ भी सुनाई नहीं देगा। कांच के अनियमित टुकड़े अटलांटिक महासागर पार करके मैनहट्टन के किसी भूरे रंग के मकान में भारी पर्दे के नीचे छिप नहीं सकते थे, और उंगलियों के निशान किसी भी तस्वीर से कहीं अधिक सटीक सबूत थे कि कोई व्यक्ति घटनास्थल पर मौजूद था। उनमें छेड़छाड़ का कोई तरीका नहीं था।

कॉन्क्लिन डेल्टा को अपने मन में आने वाली कोई भी बात कहने के लिए दो मिनट का समय देता था। वह सुनता और फिर गोली चला देता।

32

“वे ऐसा क्यों कर रहे हैं?” भीड़ भरे कैफे में मैरी के बगल में बैठते हुए जेसन ने पूछा। दूतावास पहुँचने के पाँच घंटे बाद उसने पाँचवीं बार फोन किया था। “वे चाहते हैं कि मैं भागता रहूँ। वे मुझे भागने के लिए मजबूर कर रहे हैं, और मुझे नहीं पता क्यों।”

"तुम खुद पर दबाव डाल रही हो," मैरी ने कहा। "तुम कमरे से ही फोन कर सकती थी।"

“नहीं, मैं नहीं कर सकता। पता नहीं क्यों वे चाहते हैं कि मुझे यह पता रहे। हर बार जब मैं फोन करता हूँ, वह कमीना मुझसे पूछता है कि मैं अभी कहाँ हूँ, क्या मैं ‘सुरक्षित क्षेत्र’ में हूँ? ‘सुरक्षित क्षेत्र’ जैसा बेतुका जुमला। लेकिन वह कुछ और ही कह रहा है। वह मुझसे कह रहा है कि हर बार अलग-अलग जगह से संपर्क करना होगा, ताकि बाहर या अंदर कोई भी मुझे किसी एक फोन नंबर या पते से ट्रैक न कर सके। वे मुझे हिरासत में नहीं लेना चाहते, लेकिन वे मुझे अपने इशारों पर नचाना चाहते हैं। वे मुझे चाहते भी हैं, लेकिन मुझसे डरते भी हैं; यह बात समझ से परे है!”

"क्या ऐसा हो सकता है कि आप ये सब बातें सिर्फ कल्पना कर रहे हों? किसी ने भी ऐसी कोई बात नहीं कही।"

“उन्हें ऐसा करने की ज़रूरत नहीं थी। असली बात तो वो है जो उन्होंने नहीं कही। उन्होंने मुझे सीधे दूतावास आने के लिए क्यों नहीं कहा? मुझे आदेश क्यों नहीं दिया? वहाँ कोई मुझे छू भी नहीं सकता था; वो अमेरिकी क्षेत्र है। उन्होंने ऐसा नहीं किया।”

"सड़कों पर नजर रखी जा रही है; आपको यह बताया गया था।"

"आप जानते हैं, मैंने इसे आँख बंद करके स्वीकार कर लिया था, जब तक कि लगभग तीस सेकंड पहले मुझे यह बात समझ में नहीं आई। किसके द्वारा? सड़कों पर कौन नज़र रख रहा है?"

“ज़ाहिर है, कार्लोस। उसके आदमी।”

“तुम यह जानते हो और मैं भी यह जानता हूँ—कम से कम हम यह मान तो सकते हैं—लेकिन वे यह नहीं जानते। मुझे शायद यह भी न पता हो कि मैं कौन हूँ या कहाँ से आया हूँ, लेकिन मुझे पता है कि पिछले चौबीस घंटों में मेरे साथ क्या हुआ है। उन्हें नहीं पता।”

"वे भी अनुमान लगा सकते थे, है ना? हो सकता है उन्होंने कारों में कुछ अजीब आदमियों को देखा हो, या उन्हें बहुत देर तक, बहुत स्पष्ट रूप से इधर-उधर खड़े देखा हो।"
“कार्लोस उससे कहीं ज्यादा समझदार है। और किसी खास वाहन के दूतावास के गेट के अंदर जल्दी पहुंचने के कई तरीके हैं। हर जगह नौसेना की टुकड़ियों को ऐसी चीजों के लिए प्रशिक्षित किया जाता है।”
"मुझे आप पर विश्वास है।"
लेकिन उन्होंने ऐसा नहीं किया; उन्होंने इसका सुझाव तक नहीं दिया। इसके बजाय, वे मुझे टाल रहे हैं, मुझसे खेल खेल रहे हैं। धिक्कार है, क्यों?
“जेसन, तुमने खुद ही कहा था। छह महीने से तुम्हारी कोई खबर नहीं है। वे बहुत सावधानी बरत रहे हैं।”
“यह तरीका क्यों? अगर वे मुझे उन दरवाजों के अंदर ले जाते हैं, तो वे जो चाहें कर सकते हैं। वे मुझे नियंत्रित करते हैं। वे मेरे लिए पार्टी का आयोजन कर सकते हैं या मुझे जेल में डाल सकते हैं। इसके बजाय, वे मुझे छूना नहीं चाहते, लेकिन वे मुझे खोना भी नहीं चाहते।”
"वे वाशिंगटन से आने वाले व्यक्ति का इंतजार कर रहे हैं।"
“उसका इंतज़ार करने के लिए दूतावास से बेहतर जगह और क्या हो सकती है?” बॉर्न ने अपनी कुर्सी पीछे धकेली। “कुछ गड़बड़ है। चलो यहाँ से चलते हैं।”
ट्रेडस्टोन के उत्तराधिकारी अलेक्जेंडर कॉंकलिन को अटलांटिक महासागर पार करने में ठीक छह घंटे बारह मिनट लगे थे। वापस जाने के लिए वे सुबह पेरिस से पहली कॉनकॉर्ड उड़ान भरेंगे, वाशिंगटन समयानुसार 7:30 बजे तक डलेस पहुँचेंगे और 9:00 बजे तक लैंगली में होंगे। अगर कोई उन्हें फोन करने की कोशिश करता या पूछता कि उन्होंने रात कहाँ बिताई, तो पेंटागन का एक मददगार मेजर उन्हें झूठा जवाब दे देता। और पेरिस स्थित दूतावास में प्रथम सचिव को बता दिया जाता कि अगर उन्होंने लैंगली के उस व्यक्ति से एक भी बातचीत का जिक्र किया, तो उन्हें सबसे निचले पद पर तैनात कर दिया जाएगा और टिएरा डेल फ़्यूगो में एक नए पद पर भेज दिया जाएगा। यह निश्चित था।
कॉन्क्लिन सीधे दीवार के किनारे लगे पे फोन की कतार के पास गए और दूतावास को फोन किया। प्रथम सचिव को उपलब्धि का अहसास हुआ।
“सब कुछ तय कार्यक्रम के मुताबिक चल रहा है, कॉन्क्लिन,” दूतावास के अधिकारी ने कहा। पहले से कार्यरत श्रीमान की अनुपस्थिति समानता का प्रतीक थी। कंपनी का

कार्यकारी अधिकारी अब पेरिस में था, और क्षेत्र तो क्षेत्र ही था। “बोर्न बेचैन है। हमारी पिछली बातचीत के दौरान उसने बार-बार पूछा कि उसे आने के लिए क्यों नहीं कहा जा रहा है।”
“क्या उसने ऐसा किया?” पहले तो कॉँकलिन हैरान हुआ; फिर उसे समझ आया। डेल्टा एक ऐसे व्यक्ति की प्रतिक्रिया का दिखावा कर रहा था जिसे 75वीं स्ट्रीट पर हुई घटनाओं के बारे में कुछ भी पता नहीं था। अगर उसे दूतावास आने के लिए कहा गया होता, तो वह भाग जाता। वह बेहतर जानता था; कोई आधिकारिक संबंध नहीं हो सकता था। ट्रेडस्टोन एक अभिशाप था, एक बदनाम रणनीति, एक बड़ी शर्मिंदगी। “क्या आपने यह दोहराया कि सड़कों पर नज़र रखी जा रही थी?”
“स्वाभाविक रूप से। फिर उसने मुझसे पूछा कि उन्हें कौन देख रहा था। क्या आप कल्पना कर सकते हैं?”
“मैं कर सकता हूँ। तुमने क्या कहा?”
"वह भी मेरी तरह ही यह बात जानता था, और सभी बातों पर विचार करने के बाद मुझे लगा कि टेलीफोन पर ऐसे मामलों पर चर्चा करना प्रतिफलदायी होगा।"
"बहुत अच्छा।"
मुझे भी कुछ ऐसा ही लगा था।
“उसने इस पर क्या कहा? क्या वह इससे संतुष्ट हो गया?”
"एक अजीब तरीके से, हाँ। उन्होंने कहा, 'मैं समझ गया।' बस इतना ही।"
क्या उसने अपना इरादा बदल लिया और सुरक्षा की मांग की?
“वह लगातार इनकार करता रहा है। मेरे बार-बार कहने पर भी।” प्रथम सचिव थोड़ी देर रुके। “वह निगरानी में नहीं रहना चाहता, है ना?” उन्होंने दबे स्वर में कहा।
“नहीं, वह नहीं करता। आपको उसके अगले कॉल की कब उम्मीद है?”
लगभग पंद्रह मिनट में।
“उसे बता दो कि ट्रेडस्टोन अधिकारी आ गया है।” कॉँकलिन ने अपनी जेब से नक्शा निकाला; वह उस इलाके के हिसाब से मोड़ा हुआ था, और नीली स्याही से रास्ता अंकित था। “कहो कि मिलने का समय दोपहर डेढ़ बजे शेवरूज़ और रामबौइलेट के बीच वाली सड़क पर, वर्साय से सात मील दक्षिण में स्थित सिमेटियर डी नोबलेस में तय किया गया है।”

“एक बजकर तीस मिनट, शेवरूज़ और रामबौइलेट के बीच वाली सड़क... कब्रिस्तान। क्या उसे वहाँ जाने का रास्ता पता होगा?”
“वह पहले भी वहां जा चुका है। अगर वह कहता है कि वह टैक्सी से जा रहा है, तो उसे सामान्य सावधानियां बरतने के लिए कहें और उसकी बात को नजरअंदाज कर दें।”
“क्या यह अजीब नहीं लगेगा? मेरा मतलब है, ड्राइवर को। शोक मनाने का यह समय थोड़ा अजीब है।”
मैंने कहा था कि तुम्हें उसे यह बात बतानी है। जाहिर है, वह टैक्सी नहीं लेगा।
“ज़ाहिर है,” प्रथम सचिव ने तुरंत कहा, और अनावश्यक बात कहकर स्थिति को संभाला। “चूंकि मैंने आपके आदमी को यहाँ नहीं बुलाया है, तो क्या मैं उसे अभी बुलाकर बता दूं कि आप आ गए हैं?”
मैं इसका ध्यान रखूंगा। क्या आपके पास अभी भी उसका नंबर है?
"हाँ बिल्कुल।"
“इसे जला दो,” कॉन्क्लिन ने आदेश दिया। “इससे पहले कि यह तुम्हें जला दे। मैं तुम्हें बीस मिनट में वापस कॉल करूंगा।”
मेट्रो के निचले तल पर एक ट्रेन गर्जना करते हुए गुजरी, जिसकी कंपन पूरे प्लेटफार्म पर महसूस हुई। बोर्न ने कंक्रीट की दीवार पर लगे पेफोन को रखा और कुछ पल के लिए माइक्रोफोन को घूरता रहा। उसके मन के किसी कोने में एक और दरवाजा आंशिक रूप से खुल गया था, रोशनी इतनी दूर थी, इतनी धुंधली कि अंदर कुछ दिखाई नहीं दे रहा था। फिर भी, कुछ दृश्य थे। रामबौइलेट जाने वाली सड़क पर... लोहे की जालीदार मेहराब से होते हुए... सफेद संगमरमर से ढकी एक हल्की ढलान वाली पहाड़ी। क्रॉस—बड़े-बड़े, समाधियाँ... और हर जगह मूर्तियाँ। ले सिमेटियर डे नोबलेस। एक कब्रिस्तान, लेकिन मृतकों के विश्राम स्थल से कहीं अधिक। एक बूंद, लेकिन उससे भी कहीं अधिक। एक ऐसी जगह जहाँ अंतिम संस्कार और ताबूतों को नीचे उतारने के बीच बातचीत होती थी। भीड़ की तरह ही गंभीर वस्त्र पहने दो आदमी शोक मनाने वालों के बीच घूमते रहे, जब तक कि वे शोक मनाने वालों के बीच नहीं मिले और एक-दूसरे से अपने मन की बात नहीं कह दी।
एक चेहरा था, पर धुंधला, अस्पष्ट; उसे केवल आँखें दिखाई दे रही थीं। और उस अस्पष्ट चेहरे और उन आँखों का एक नाम था। डेविड... एबॉट। भिक्षु। वह व्यक्ति जिसे वह जानता था लेकिन पहचान नहीं पाता था। मेडुसा और केन का रचयिता।

जेसन ने कई बार पलकें झपकाईं और अपना सिर हिलाया, मानो अचानक छाए धुंध को दूर भगा रहा हो। उसने मैरी की ओर देखा, जो उससे पंद्रह फीट बाईं ओर दीवार के सहारे खड़ी थी, मानो प्लेटफार्म पर मौजूद भीड़ को देख रही हो, कहीं कोई उसे देख तो नहीं रहा। लेकिन ऐसा नहीं था; वह खुद उसे देख रही थी, उसके चेहरे पर चिंता की लकीरें थीं। उसने सिर हिलाकर उसे आश्वस्त किया; उसके लिए यह बुरा क्षण नहीं था। इसके बजाय, उसके मन में कुछ दृश्य उभर आए। वह उस कब्रिस्तान में जा चुका था; किसी तरह वह उसे पहचान लेगा। वह मैरी की ओर बढ़ा; मैरी मुड़ी और उसके साथ-साथ चलने लगी, और वे दोनों बाहर निकलने की ओर चल पड़े।

“वह यहाँ है,” बोर्न ने कहा। “ट्रेडस्टोन आ गया है। मुझे उससे रामबोइलेट के पास, एक कब्रिस्तान में मिलना है।”

“यह तो बहुत ही भयावह है। कब्रिस्तान क्यों?”

"इससे मुझे तसल्ली मिलनी चाहिए।"

“हे भगवान, यह कैसे हुआ?”

“मैं पहले भी वहां जा चुका हूं। वहां मेरी मुलाकात लोगों से हुई है... एक आदमी से। इसे असामान्य मुलाकात बताकर, ट्रेडस्टोन मुझे यह जता रहा है कि वह सच्चा है।”

सड़क की ओर सीढ़ियाँ चढ़ते हुए उसने उसका हाथ पकड़ लिया। "मैं तुम्हारे साथ चलना चाहती हूँ।"

"क्षमा मांगना।"

आप मुझे बाहर नहीं कर सकते!

मुझे ऐसा करना ही होगा, क्योंकि मुझे नहीं पता कि मुझे वहां क्या मिलेगा। और अगर यह मेरी उम्मीदों के मुताबिक नहीं हुआ, तो मुझे किसी ऐसे व्यक्ति की जरूरत होगी जो मेरा साथ दे।"

“डार्लिंग, ये बात समझ में नहीं आती! पुलिस मेरा पीछा कर रही है। अगर उन्हें मैं मिल गया, तो वे मुझे अगली फ्लाइट से ज्यूरिख वापस भेज देंगे; तुमने खुद ही कहा था। ज्यूरिख में मैं तुम्हारे किस काम आऊँगा?”

“तुम नहीं। विलियर्स। उसे हम पर भरोसा है, उसे तुम पर भरोसा है। अगर मैं सुबह होने तक वापस नहीं आती या फोन करके कारण नहीं बताती, तो तुम उससे संपर्क कर सकते हो। वह बहुत हंगामा कर सकता है, और भगवान जानता है कि वह ऐसा करने के लिए

तैयार है। वही हमारा एकमात्र सहारा है, इकलौता। और स्पष्ट रूप से कहूँ तो, उसकी पत्नी ही है—उसके ज़रिए।”
मैरी ने उसकी बात मानकर सिर हिलाया। "वह तैयार है," उसने सहमति जताते हुए कहा। "आप रामबोइलेट तक कैसे पहुँचेंगे?"
“हमारे पास कार है, याद है ना? मैं आपको होटल तक छोड़ दूंगा, फिर गैरेज में चलूंगा।”
वह मोंटमार्ट्रे स्थित गैराज कॉम्प्लेक्स की लिफ्ट में दाखिल हुआ और चौथी मंजिल का बटन दबाया। उसका मन शेवरूज़ और रामबौइलेट के बीच स्थित एक कब्रिस्तान की ओर था, उस सड़क की ओर जिस पर वह गाड़ी चला चुका था, लेकिन उसे याद नहीं था कि कब और किस उद्देश्य से।
इसीलिए वह अभी वहाँ गाड़ी चलाकर जाना चाहता था, न कि तब तक इंतज़ार करना चाहता था जब तक उसका आगमन तय समय के करीब न पहुँच जाए। अगर उसके मन में जो छवियाँ उभर रही थीं, वे पूरी तरह से विकृत नहीं थीं, तो वह एक विशाल कब्रिस्तान था। कब्रों और मूर्तियों से भरे उन विशाल क्षेत्रों में ठीक-ठीक मिलने की जगह कहाँ थी? वह एक बजे तक वहाँ पहुँच जाएगा, और उसके पास आधा घंटा होगा जिसमें वह पगडंडियों पर इधर-उधर घूमकर किसी गाड़ी की बत्ती या किसी संकेत की तलाश करेगा। बाकी बातें उसे बाद में याद आ जाएँगी।
लिफ्ट का दरवाज़ा घिसटता हुआ खुला। फ़्लोर तीन-चौथाई कारों से भरा था, बाकी सब खाली था। जेसन को याद करने की कोशिश हुई कि उसने रेनॉल्ट कहाँ पार्क की थी; उसे याद था कि उसने उसे एक कोने में पार्क किया था, लेकिन क्या वह दाईं ओर थी या बाईं ओर? वह धीरे से बाईं ओर बढ़ा; कुछ दिन पहले जब वह कार लेकर आया था, तब लिफ्ट उसके बाईं ओर थी। वह रुक गया, अचानक उसकी बुद्धि ने उसे सही राह दिखाई। लिफ्ट उसके अंदर आने के समय उसके बाईं ओर थी, कार पार्क करने के बाद नहीं; तब वह तिरछे उसके दाईं ओर थी। वह तेज़ी से मुड़ा, उसके विचार शेवरूज़ और रामबौइलेट के बीच की सड़क पर थे।
चाहे यह दिशा का अचानक, अप्रत्याशित उलटफेर हो या अनुभवहीन निगरानी, बॉर्न को न तो पता था और न ही वह इस पर विचार करना चाहता था। जो भी हो, उस क्षण ने उसकी जान बचाई, इस बात का उसे पूरा यकीन था। उसके दाहिनी ओर दूसरी लेन में खड़ी एक कार के बोनट के नीचे एक आदमी का सिर झुका हुआ था; वह आदमी उसे देख रहा था। एक अनुभवी निगरानीकर्ता खड़ा हो जाता, चाबियों का गुच्छा पकड़े हुए, जो

उसने शायद ज़मीन से उठाया होगा, या विंडशील्ड वाइपर चेक करता, और फिर चला जाता। एक चीज़ जो वह नहीं करेगा, वह थी वह जो इस आदमी ने की; नज़र से ओझल होने के लिए झुककर पकड़े जाने का जोखिम उठाना।

जेसन अपनी गति बनाए रखा, उसके विचार इस नए घटनाक्रम को लेकर चिंतित थे। यह आदमी कौन था? उसे कैसे खोजा गया? और फिर दोनों सवालों के जवाब इतने स्पष्ट, इतने प्रत्यक्ष थे कि उसे लगा जैसे वह मूर्ख बन गया हो। ऑबर्ज डू कॉइन का क्लर्क।

कार्लोस ने हमेशा की तरह पूरी सावधानी बरती थी—असफलता के हर पहलू की बारीकी से जांच की थी। और उन जानकारियों में से एक था उस क्लर्क की, जो असफलता के समय ड्यूटी पर था। ऐसे आदमी की बारीकी से जांच की गई, फिर उससे पूछताछ की गई; यह मुश्किल नहीं था। चाकू या बंदूक दिखाना ही काफी होता। रात के क्लर्क के कांपते होंठों से सारी जानकारी निकल जाती, और कार्लोस की सेना को पूरे शहर में फैलने का आदेश दिया जाता, हर जिले को अलग-अलग क्षेत्रों में बाँटकर एक खास काली रेनॉल्ट कार की तलाश की जाती। यह एक कठिन खोज होती, लेकिन नामुमकिन नहीं, क्योंकि ड्राइवर ने नंबर प्लेट नहीं बदली थी, जिससे खोज आसान हो जाती। गैरेज पर कितने घंटों तक लगातार नज़र रखी गई थी? कितने आदमी थे वहाँ? अंदर, बाहर? बाकी लोग कब तक पहुँचेंगे? क्या कार्लोस भी आएगा?

सवाल गौण थे। उसे निकलना ही था। शायद वह कार के बिना भी काम चला सकता था, लेकिन अनजान व्यवस्थाओं पर निर्भरता उसे पंगु बना सकती थी; उसे परिवहन की ज़रूरत थी और अभी चाहिए थी। कोई भी टैक्सी किसी अजनबी को रामबौइलेट के बाहरी इलाके में स्थित कब्रिस्तान तक सुबह एक बजे नहीं ले जाएगी, और सड़कों पर कार चुराने की संभावना पर भरोसा करने का यह समय नहीं था।

वह रुका और अपनी जेबों से सिगरेट और माचिस निकाली; फिर, माचिस जलाकर उसने अपने हाथों को हथेली से ढक लिया और लौ को बचाने के लिए अपना सिर थोड़ा झुका लिया। उसकी नज़र के कोने में उसे एक परछाई दिखाई दी—चौकोर आकार की, गठीली; वह आदमी एक बार फिर नीचे झुक गया था, अब पास खड़ी एक कार के ट्रंक के पीछे।

जेसन घुटनों के बल बैठ गया, बाईं ओर घूमा और दो अगल-बगल खड़ी कारों के बीच की गली से छलांग लगा दी, गिरने से बचने के लिए उसने हथेलियों का सहारा लिया, यह सब उसने चुपचाप किया। वह अपनी दाईं ओर खड़ी कार के पिछले पहियों के चारों ओर

रेंगता हुआ, अपने हाथों और पैरों को तेज़ी से, चुपचाप चलाते हुए, वाहनों की संकरी गली में नीचे की ओर बढ़ा, जैसे कोई मकड़ी जाले पर सरक रही हो। अब वह उस आदमी के पीछे था; वह गली की ओर रेंगता हुआ आगे बढ़ा और घुटनों के बल खड़ा हो गया, अपना चेहरा चिकनी धातु पर सरकाते हुए, और एक हेडलाइट के पार झाँका। भारी-भरकम आदमी पूरी तरह से दिखाई दे रहा था, सीधा खड़ा था। वह स्पष्ट रूप से हैरान था, क्योंकि वह हिचकिचाते हुए रेनॉल्ट के करीब बढ़ा, उसका शरीर फिर से नीचे झुक गया, और वह विंडशील्ड के पार देखने के लिए आँखें सिकोड़ रहा था। उसने जो देखा, उससे वह और भी डर गया; वहाँ कुछ भी नहीं था, कोई भी नहीं था। उसने हांफते हुए गहरी साँस ली, उसकी साँस की आवाज़ भागने का संकेत थी। उसे धोखा दिया गया था; वह जानता था और परिणामों का इंतज़ार करने वाला नहीं था—जिससे बॉर्न को कुछ और ही समझ में आया। उस व्यक्ति को रेनॉल्ट के चालक के बारे में जानकारी दी गई थी, खतरे के बारे में बताया गया था। वह व्यक्ति तेजी से निकास रैंप की ओर बढ़ने लगा।
अब, जेसन उछलकर खड़ा हुआ और सीधे गलियारे के पार, कारों के बीच से दूसरे गलियारे की ओर भागा, भागते हुए आदमी को पकड़ लिया, उसकी पीठ पर झपट्टा मारा और उसे कंक्रीट के फर्श पर गिरा दिया। उसने उस आदमी की मोटी गर्दन को हथौड़े की तरह जकड़ लिया, जिससे उसकी विशाल खोपड़ी फुटपाथ पर जा टकराई, और उसके बाएं हाथ की उंगलियां उस आदमी की आंखों के सॉकेट में धंस गईं।
"बाहर कौन है, यह बताने के लिए तुम्हारे पास ठीक पाँच सेकंड हैं," उसने फ्रेंच में कहा, ज्यूरिख की एक लिफ्ट में एक अन्य फ्रांसीसी के चेहरे पर आई शिकन को याद करते हुए। उस समय बाहर कुछ लोग थे, जो उसे जान से मारना चाहते थे, बानहोफ़स्ट्रासे पर। "मुझे बताओ! अभी!"
“एक आदमी, बस एक आदमी!”
बॉर्न ने गर्दन को फिर से जकड़ लिया और अपनी उंगलियों को आंखों में और गहराई तक धंसा दिया। "कहां?"
“कार में,” उस आदमी ने गुस्से से कहा। “सड़क के उस पार खड़ी है। हे भगवान, तुम मेरा दम घोंट रहे हो! तुम मेरी आँखों को चौंधिया रहे हो!”
“अभी नहीं। जब मैं दोनों काम करूँगा, तब आपको पता चल जाएगा। किस तरह की कार?”

“विदेशी। मुझे नहीं पता। इतालवी, शायद। या अमेरिकी। मुझे नहीं पता। कृपया! मेरी आँखें!”
"रंग!"
“अंधेरा! हरा, नीला, बहुत गहरा। हे भगवान!”
"तुम कार्लोस के आदमी हो, है ना?"
"कौन?"
जेसन ने फिर से झटका दिया, फिर से दबाया। "तुमने सही सुना—तुम कार्लोस से हो!"
“मैं किसी कार्लोस को नहीं जानता। हम एक आदमी को फोन करते हैं; एक नंबर होता है। बस इतना ही करते हैं।”
“क्या उसे बुलाया गया है?” उस आदमी ने कोई जवाब नहीं दिया; बॉर्न ने अपनी उंगलियाँ और गहरी धँसा दीं। “बताओ!”
“हां। मुझे करना पड़ा।”
"कब?"
“कुछ मिनट पहले। दूसरे रैंप पर लगा सिक्का डालने वाला टेलीफोन। हे भगवान! मुझे कुछ दिखाई नहीं दे रहा।”
“हाँ, तुम कर सकते हो। उठो!” जेसन ने उस आदमी को छोड़ दिया और उसे खींचकर खड़ा कर दिया। “गाड़ी के पास जाओ। जल्दी!” बॉर्न ने उस आदमी को रुकी हुई गाड़ियों के बीच से धकेलकर रेनॉल्ट की गली में धकेल दिया। वह आदमी मुड़ा, विरोध करता हुआ, बेबस। “तुमने सुना मुझे। जल्दी करो!” जेसन चिल्लाया।
मैं बस कुछ फ्रैंक ही कमा रहा हूँ।
“अब तुम उनके लिए गाड़ी चला सकते हो।” बॉर्न ने उसे फिर से रेनॉल्ट की ओर धकेल दिया।
कुछ ही क्षणों बाद, छोटी काली कार एक निकास रैंप से नीचे एक कांच के बूथ की ओर तेज़ी से बढ़ी, जहाँ एक अकेला कर्मचारी और कैश रजिस्टर था। जेसन पिछली सीट पर बैठा था, उसकी बंदूक उस आदमी की चोटिल गर्दन पर टिकी हुई थी। बॉर्न ने एक नोट और अपनी दिनांकित टिकट खिड़की से बाहर फेंक दी; कर्मचारी ने दोनों ले लिए।
“गाड़ी चलाओ!” बोर्न ने कहा। “बिल्कुल वही करो जो मैंने तुम्हें करने को कहा है!”
उस आदमी ने एक्सीलरेटर दबाया और रेनॉल्ट कार तेज़ी से एग्जिट से बाहर निकल गई। सड़क पर आते ही उस आदमी ने ज़ोरदार यू-टर्न लिया और अचानक एक गहरे हरे रंग

की शेवरले के सामने रुक गया। उनके पीछे एक कार का दरवाज़ा खुला; और भागते हुए कदमों की आहट सुनाई दी।
“जूल्स? क्या हो रहा है? क्या तुम गाड़ी चला रहे हो?” खुली खिड़की से एक आकृति उभरती हुई दिखाई दी।
बॉर्न ने अपनी स्वचालित बंदूक उठाई और उसका बैरल उस आदमी के चेहरे की ओर कर दिया। उसने फ्रेंच में कहा, "दो कदम पीछे हटो। इससे ज़्यादा नहीं, बस दो। और फिर वहीं खड़े रहो।" उसने जूल्स नाम के उस आदमी के सिर पर हल्के से थपथपाया। "बाहर निकलो। धीरे से।"
“हमें तो बस आपका पीछा करना था,” जूल्स ने सड़क पर कदम रखते हुए विरोध जताया। “आपका पीछा करना था और आपके ठिकाने की जानकारी देनी थी।”
“तुम इससे बेहतर करोगे,” बॉर्न ने रेनॉल्ट से उतरते हुए कहा और अपने साथ पेरिस का नक्शा ले लिया। “तुम मुझे ड्राइव करोगे। थोड़ी देर के लिए। तुम दोनों अपनी-अपनी कार में बैठो!”
पेरिस से पांच मील दूर, शेवरूज़ जाने वाली सड़क पर, दोनों पुरुषों को कार से बाहर निकलने का आदेश दिया गया। यह एक अंधेरा, कम रोशनी वाला, तृतीय श्रेणी का राजमार्ग था। पिछले तीन मील तक कोई दुकान, इमारत, घर या सड़क के किनारे फोन नहीं थे।
“तुम्हें कौन सा नंबर डायल करने को कहा गया था?” जेसन ने पूछा। “झूठ मत बोलो। वरना तुम और भी बड़ी मुसीबत में पड़ जाओगे।”
जूल्स ने उसे वह चीज़ दे दी। बोर्न ने सिर हिलाया और शेवरले की स्टीयरिंग व्हील के पीछे वाली सीट पर बैठ गया।
पुराने से ओवरकोट में लिपटा बूढ़ा आदमी टेलीफोन के पास खाली बूथ की छाया में दुबका बैठा था। छोटा सा रेस्तरां बंद था, वहाँ उसका होना पुराने दिनों के एक दोस्त की मेहरबानी थी, उन अच्छे दिनों का। वह दीवार पर लगे उस यंत्र को देखता रहा, सोचता रहा कि कब उसकी घंटी बजेगी। बस कुछ ही समय की बात थी, और जब घंटी बजेगी तो वह भी एक कॉल करेगा और अच्छे दिन हमेशा के लिए लौट आएंगे। वह पेरिस का एकमात्र आदमी होगा जो कार्लोस से संपर्क स्थापित करेगा। यह बात बाकी बूढ़े लोगों के बीच फुसफुसाहट में फैलेगी, और उसे फिर से सम्मान मिलेगा।

टेलीफोन की घंटी की तीखी आवाज़ गूंजी, सुनसान रेस्तरां की दीवारों से टकराकर दूर तक फैल गई। भिखारी बूथ से बाहर निकला और उम्मीद से धड़कते सीने के साथ फोन की ओर भागा। यही संकेत था। केन अब फँस चुका था! धैर्यपूर्वक प्रतीक्षा के दिन तो बस एक सुखद जीवन की शुरुआत थे। उसने घुमावदार खांचे से फोन उठाया।

"हाँ?"

"यह जूल्स है!" हांफती हुई आवाज ने कहा।

बूढ़े आदमी का चेहरा पीला पड़ गया, उसकी छाती इतनी तेज़ धड़कने लगी कि वह कही जा रही भयानक बातों को मुश्किल से सुन पा रहा था। लेकिन उसने काफी कुछ सुन लिया था।

वह एक मृत व्यक्ति था।

उसके शरीर में कंपन होने लगा और साथ ही तीव्र विस्फोट भी होने लगे। हवा का नामोनिशान नहीं था, केवल सफेद रोशनी और पेट से लेकर सिर तक उठती हुई कान फाड़ देने वाली आवाज़ें गूंज रही थीं।

भिखारी ज़मीन पर बैठ गया, तार तना हुआ था, फ़ोन अभी भी उसके हाथ में था। वह उस भयानक यंत्र को घूर रहा था जिसमें भयानक शब्द थे। वह क्या कर सकता था? भगवान के नाम पर वह क्या कर सकता था?

बॉर्न कब्रों के बीच बने रास्ते पर चल पड़ा, खुद को मजबूर कर रहा था कि उसका मन वैसे ही मुक्त हो जाए जैसे वॉशबर्न ने उसे जीवन भर पहले पोर्ट नोइर में आदेश दिया था। अगर उसे कभी किसी चीज़ को सोख लेना था, तो वह यही समय था; ट्रेडस्टोन के उस आदमी को समझना ही था। वह पूरी एकाग्रता से भूली हुई बातों को समझने की कोशिश कर रहा था, उन छवियों में अर्थ ढूंढने की कोशिश कर रहा था जो अचानक उसके सामने आ रही थीं। उसने उनके बीच हुए किसी भी समझौते को नहीं तोड़ा था; वह न तो मुड़ा था, न भागा था... वह एक अपाहिज था; बात बस इतनी सी थी।

उसे ट्रेडस्टोन के उस आदमी को ढूंढना ही था। उस सन्नाटे से घिरे चारदीवारी वाले इलाके में वह कहाँ होगा? वह उसे कहाँ होने की उम्मीद कर रहा था? जेसन एक बजे से काफी पहले कब्रिस्तान पहुँच गया था, उसकी शेवरले कार टूटी-फूटी रेनॉल्ट से कहीं तेज़ थी। वह गेट पार करके सड़क पर कई सौ गज आगे बढ़ा, फिर गाड़ी को किनारे पर रोककर ऐसी जगह पार्क कर दिया जहाँ से वह दिखाई न दे। गेट की तरफ लौटते समय

बारिश शुरू हो गई। यह ठंडी बारिश थी, मार्च की बारिश, लेकिन शांत बारिश, सन्नाटे में हल्की-हल्की खलल।

वह एक नीची लोहे की रेलिंग से घिरे एक भूखंड में बनी कब्रों के समूह के पास से गुजरा, जिसके केंद्र में आठ फीट ऊंचा एक संगमरमर का क्रॉस था। वह कुछ पल उसके सामने खड़ा रहा। क्या वह पहले भी यहाँ आया था? क्या दूर कहीं उसके लिए कोई और द्वार खुल रहा था? या वह किसी द्वार को खोजने की बहुत ही बेताबी से कोशिश कर रहा था? और फिर उसे अचानक समझ आया। यह न तो कब्रों का वह विशेष समूह था, न ही वह ऊंचा संगमरमर का क्रॉस, और न ही वह नीची लोहे की रेलिंग। यह बारिश थी। अचानक बारिश। काले कपड़े पहने शोक मनाने वालों की भीड़ एक कब्रिस्तान के चारों ओर जमा हो गई, छतरियों के खुलने की आवाजें गूंज रही थीं। और दो आदमी एक-दूसरे के पास आए, छतरियां छू गईं, धीमी, शांत आवाज़ में माफी मांगी, और एक लंबा भूरा लिफाफा शोक मनाने वालों की नजरों से बचकर एक हाथ से दूसरे हाथ में चला गया।

कुछ और भी था। एक छवि जो दूसरी छवि से उत्पन्न हुई, स्वयं को दोहराती हुई, जिसे कुछ ही मिनट पहले देखा गया था। सफेद संगमरमर पर गिरती बारिश; ठंडी, हल्की बारिश नहीं, बल्कि मूसलाधार बारिश, जो चमकदार सफेद सतह की दीवार पर ज़ोर से बरस रही थी... और स्तंभ... चारों ओर स्तंभों की कतारें, किसी प्राचीन खजाने की लघु प्रतिकृति।

पहाड़ी के दूसरी ओर। द्वारों के पास। एक सफेद मकबरा, किसी ने पार्थेनन का छोटा रूप बनाया था। वह पाँच मिनट से भी कम समय पहले वहाँ से गुज़रा था, उसे देखा तो था पर कुछ समझ नहीं पाया था। वहीं अचानक बारिश हुई थी, वहीं दो छतरियाँ आपस में टकराई थीं और एक लिफाफा पहुँचाया गया था। उसने अपनी घड़ी के रेडियम डायल पर नज़र डाली। एक बजकर चौदह मिनट हो चुके थे; वह वापस रास्ते पर दौड़ने लगा। अभी समय था; किसी कार की हेडलाइट देखने का, या माचिस जलाने की आवाज़ सुनने का, या कुछ और देखने का समय था...

एक टॉर्च की रोशनी। वह पहाड़ी की तलहटी में थी और ऊपर-नीचे हिल रही थी, रुक-रुक कर फाटकों की ओर मुड़ रही थी मानो टॉर्च चलाने वाले को डर हो कि कहीं कोई आ न जाए। बॉर्न को कब्रों और मूर्तियों की कतारों के बीच से नीचे दौड़ने और ज़ोर-ज़ोर से चिल्लाने की बेकाबू इच्छा हुई। मैं यहाँ हूँ! मैं ही हूँ। मैं तुम्हारा संदेश समझ गया हूँ। मैं वापस आ गया हूँ! मुझे तुम्हें बहुत कुछ बताना है... और तुम्हें भी मुझे बहुत कुछ बताना है!

लेकिन वह न तो चिल्लाया और न ही भागा। सबसे बढ़कर, उसे संयम दिखाना था, क्योंकि जो उसे परेशान कर रहा था वह बेकाबू था। उसे पूरी तरह होश में दिखना था—अपनी याददाश्त की सीमाओं के भीतर समझदार दिखना था। वह ठंडी हल्की बारिश में पहाड़ी से नीचे उतरने लगा, काश उसकी जल्दबाजी ने उसे टॉर्च याद रखने की अनुमति दी होती।

टॉर्च। पाँच सौ फीट नीचे से आती रोशनी की किरण में कुछ अजीब था। वह छोटे-छोटे ऊर्ध्वाधर झटकों में चल रही थी, मानो किसी बात पर ज़ोर दे रही हो... मानो उसे पकड़े हुए व्यक्ति किसी दूसरे से ज़ोर देकर बात कर रहा हो।

वह वहीं था। जेसन झुककर बारिश में से झाँक रहा था, उसकी नज़र एक तेज़, चमकती हुई रोशनी पर पड़ी जो किरण के सामने किसी वस्तु से टकराने पर निकलती थी। वह ज़मीन से सटकर रेंगता हुआ आगे बढ़ा, कुछ ही सेकंड में लगभग सौ फीट की दूरी तय कर ली, उसकी निगाहें अभी भी किरण और उस अजीब सी चमक पर टिकी थीं। अब उसे और साफ़ दिखाई दे रहा था; वह रुका और ध्यान केंद्रित किया। वहाँ दो आदमी थे, एक के हाथ में टॉर्च थी, दूसरे के हाथ में छोटी नली वाली राइफल, उस बंदूक का मोटा स्टील बॉर्न को अच्छी तरह से पता था। तीस फीट तक की दूरी से यह किसी आदमी को छह फीट हवा में उछाल सकती थी। वाशिंगटन द्वारा भेजे गए एक अधिकारी के पास यह बहुत ही अजीब हथियार था।

प्रकाश की किरण सफेद समाधि के किनारे की ओर तेजी से बढ़ी; राइफल पकड़े हुए आकृति तेजी से पीछे हट गई और टॉर्च पकड़े हुए व्यक्ति से बीस फीट से अधिक दूर नहीं एक स्तंभ के पीछे छिप गई।

जेसन को सोचने की ज़रूरत नहीं थी; वह जानता था कि उसे क्या करना है। अगर उस घातक हथियार का कोई स्पष्टीकरण था, तो ठीक है, लेकिन उसका इस्तेमाल उस पर नहीं किया जाएगा। घुटनों के बल बैठकर, उसने दूरी का अंदाज़ा लगाया और छिपने और सुरक्षा के लिए सुरक्षित स्थान तलाशने लगा। वह अपने चेहरे से बारिश पोंछते हुए आगे बढ़ा, अपनी कमर में बंधी बंदूक को महसूस करते हुए, जिसे वह जानता था कि वह इस्तेमाल नहीं कर सकता।

वह एक समाधि-पत्थर, एक मूर्ति-पत्थर पर चढ़ता हुआ, दाईं ओर बढ़ा, फिर धीरे-धीरे बाईं ओर मुड़ता हुआ लगभग पूरा अर्धवृत्त बना लिया। वह समाधि से पंद्रह फीट की दूरी पर था; हत्यारा हथियार लिए वह व्यक्ति बारिश से बचने के लिए छोटे से बरामदे के नीचे,

बाएँ कोने के स्तंभ के पास खड़ा था। वह अपनी बंदूक को ऐसे सहला रहा था मानो वह कोई कामुक वस्तु हो, उसकी नली खोल रहा था, अंदर झाँकने से खुद को रोक नहीं पा रहा था। उसने अपनी हथेली अंदर डाली गई गोलियों पर फेर दी, यह इशारा अश्लील था। अब। बॉर्न कब्र के पीछे से रेंगता हुआ निकला, गीली घास पर हाथों और घुटनों के बल चलते हुए वह उस आदमी से छह फीट की दूरी तक पहुँच गया। वह उछल पड़ा, एक खामोश, घातक पैंथर की तरह अपने सामने धूल उड़ाता हुआ, एक हाथ राइफल की नली की ओर बढ़ा, दूसरा उस आदमी के सिर की ओर। उसने दोनों को पकड़ा, नली को अपने बाएं हाथ की उंगलियों में और आदमी के बालों को अपने दाहिने हाथ में जकड़ लिया। सिर पीछे की ओर झटका, गला खिंचा हुआ, आवाज दबी हुई। उसने सिर को सफेद संगमरमर पर इतनी ज़ोर से पटका कि उसके बाद निकली सांस गंभीर आघात का संकेत थी। वह आदमी बेजान हो गया, जेसन ने उसे दीवार के सहारे टिका दिया, जिससे बेहोश शरीर चुपचाप खंभों के बीच जमीन पर गिर गया। उसने उस आदमी की तलाशी ली, उसकी जैकेट में सिले हुए चमड़े के केस से एक .357 मैग्नम ऑटोमैटिक पिस्तौल, उसकी बेल्ट पर म्यान से एक तेज धार वाला स्केलिंग चाकू और टखने के होल्स्टर से एक छोटा .22 रिवॉल्वर निकाला। इनमें से कुछ भी सरकारी नहीं था; यह एक भाड़े का हत्यारा था, चलता-फिरता हथियारखाना।
उसकी उंगलियां तोड़ दो। ये शब्द बॉर्न को याद आए; ये शब्द स्टेप्डेकस्ट्रासे से तेज़ी से निकल रही एक बड़ी सेडान कार में बैठे सोने के फ्रेम वाले चश्मे पहने एक आदमी ने कहे थे। इस हिंसा के पीछे एक वजह थी। जेसन ने उस आदमी का दाहिना हाथ पकड़ा और उंगलियों को तब तक पीछे की ओर मोड़ा जब तक कि चटकने की आवाज़ नहीं आई; उसने बाएं हाथ के साथ भी ऐसा ही किया, आदमी का मुंह बंद था, बॉर्न की कोहनी उसके दांतों के बीच फंसी हुई थी। बारिश की आवाज़ के ऊपर कोई आवाज़ नहीं निकली, और न ही किसी हाथ का इस्तेमाल हथियार के रूप में किया जा सकता था, हथियार खुद ही अंधेरे में पहुंच से दूर रखे गए थे।
जेसन खड़ा हुआ और खंभे के चारों ओर अपना चेहरा घुमाकर देखने लगा। ट्रेडस्टोन अधिकारी ने अब रोशनी को सीधे अपने सामने ज़मीन पर केंद्रित कर दिया। यह स्थिर संकेत था, वह किरण जिसमें कोई खोया हुआ पक्षी अपना रास्ता ढूंढता है; यह कुछ और भी हो सकता था—अगले कुछ मिनटों में पता चल जाएगा। वह आदमी द्वार की ओर मुड़ा, मानो उसने कुछ सुना हो, और पहली बार बॉर्न ने उसकी छड़ी देखी, उसके लंगड़ाने को

महसूस किया। ट्रेडस्टोन इकहत्तर का अधिकारी एक अपाहिज था... जैसा कि वह खुद एक अपाहिज था।

जेसन तेज़ी से पहले कब्र के पत्थर की ओर भागा, उसके पीछे घूमा और संगमरमर के किनारे से झाँका। ट्रेडस्टोन का वह आदमी अभी भी फाटकों पर ध्यान दे रहा था। बॉर्न ने अपनी घड़ी देखी; 1:27 बज रहे थे। समय अभी बाकी था। उसने खुद को कब्र से दूर धकेला, ज़मीन को गले लगाते हुए तब तक भागा जब तक वह नज़र से ओझल नहीं हो गया, फिर खड़ा हुआ और दौड़ पड़ा, मेहराब के पीछे-पीछे पहाड़ी की चोटी तक वापस चला गया। वह एक पल के लिए रुका, अपनी साँसों और दिल की धड़कन को सामान्य होने दिया, फिर अपनी जेब से माचिस की डिब्बी निकाली। बारिश से बचाते हुए, उसने एक माचिस तोड़ी और उसे जलाया।

"ट्रेडस्टोन?" उसने इतनी जोर से कहा कि नीचे से भी सुनाई दे सके।

"डेल्टा!"

केन चार्ली के लिए है और डेल्टा केन के लिए। ट्रेडस्टोन के उस आदमी ने केन के बजाय डेल्टा नाम क्यों इस्तेमाल किया? डेल्टा ट्रेडस्टोन का हिस्सा नहीं था; वह मेडुसा के साथ गायब हो गया था। जेसन पहाड़ी से नीचे उतरने लगा, ठंडी बारिश उसके चेहरे पर पड़ रही थी, उसका हाथ अनायास ही जैकेट के नीचे गया और उसने अपनी बेल्ट में लगी ऑटोमैटिक बंदूक दबा दी।

वह सफेद समाधि के सामने वाले लॉन पर चला गया। ट्रेडस्टोन का आदमी लंगड़ाते हुए उसकी ओर बढ़ा, फिर रुक गया और अपनी टॉर्च उठाई, जिसकी तेज रोशनी से बॉर्न को आंखें सिकोड़नी पड़ीं और उसने अपना सिर दूसरी तरफ घुमा लिया।

"काफी समय हो गया," अपाहिज अधिकारी ने बत्ती धीमी करते हुए कहा। "मेरा नाम काँकलिन है, अगर आप भूल गए हों तो।"

"धन्यवाद। मैंने किया था। यह तो बस एक बात है।"

"किन चीजों में से एक?"

मैं यह बात भूल गया था।

"वैसे, आपको यह जगह याद थी। मुझे पता था कि याद होगी। मैंने एबॉट के लॉग पढ़े; यहीं पर आप आखिरी बार मिले थे, आखिरी बार डिलीवरी की थी। किसी पादरी के राजकीय अंतिम संस्कार के दौरान, है ना?"

मुझे नहीं पता। सबसे पहले हमें इसी बारे में बात करनी होगी। आपने छह महीने से अधिक समय से मेरी कोई खबर नहीं सुनी है। इसका कोई कारण जरूर होगा।
“सच में? चलो सुनते हैं।”
"सरल शब्दों में कहूँ तो, मुझे चोट लगी, गोली लगी, और घावों के कारण गंभीर रूप से... शरीर का संतुलन बिगड़ गया। शायद 'भ्रमित होना' ज़्यादा सही शब्द होगा।"
अच्छा लगा। इसका क्या मतलब है?
“मेरी याददाश्त पूरी तरह चली गई थी। मैंने भूमध्य सागर के एक द्वीप पर, मार्सिले के दक्षिण में, कई महीने बिताए, यह जाने बिना कि मैं कौन हूँ या कहाँ से आया हूँ। वहाँ एक डॉक्टर हैं, एक अंग्रेज जिनका नाम वॉशबर्न है, जो चिकित्सा रिकॉर्ड रखते थे। वे मेरी बात की पुष्टि कर सकते हैं।”
“मुझे पूरा यकीन है कि वह कर सकता है,” कॉन्क्लिन ने सिर हिलाते हुए कहा। “और मुझे पूरा यकीन है कि वो रिकॉर्ड बहुत बड़े होंगे। हे भगवान, आपने तो काफी पैसे दिए हैं!”
"आपका क्या मतलब है?"
“हमारे पास भी एक रिकॉर्ड है। ज्यूरिख में एक बैंक अधिकारी, जिसे लगा कि ट्रेडस्टोन द्वारा उसकी परीक्षा ली जा रही है, ने डेढ़ मिलियन स्विस फ्रैंक मार्सिले में एक ऐसे तरीके से ट्रांसफर कर दिए जिसका पता लगाना असंभव था। नाम बताने के लिए धन्यवाद।”
“यही वह बात है जिसे आपको समझना होगा। मुझे पता नहीं था। उन्होंने मेरी जान बचाई, मुझे फिर से संवारा। जब मुझे उनके पास लाया गया था तब मैं लगभग एक लाश था।”
"तो आपने लगभग दस लाख डॉलर की रकम को एक उचित अनुमानित आंकड़ा मान लिया, क्या यही बात है? ट्रेडस्टोन के बजट के सौजन्य से।"
मैंने तुमसे कहा था, मुझे पता नहीं था। मेरे लिए ट्रेडस्टोन का कोई अस्तित्व नहीं था; कई मायनों में आज भी नहीं है।
“मैं भूल गया। आपकी याददाश्त चली गई थी। वो शब्द क्या था? भटकाव?”
“हां, लेकिन यह काफी मजबूत नहीं है। सही शब्द है विस्मृति।”
"चलिए, भ्रम की स्थिति पर ही टिके रहते हैं। क्योंकि ऐसा लगता है कि आप सीधे ज्यूरिख की ओर, सीधे गेमिन्शाफ्ट की ओर चले गए हैं।"
"मेरी कमर के पास एक नेगेटिव सेंसर सर्जरी द्वारा प्रत्यारोपित किया गया था।"
“बिल्कुल था; आपने इस पर जोर दिया था। हममें से कुछ लोग इसकी वजह समझते थे। यह सबसे अच्छी सुरक्षा है जो आपके पास हो सकती है।”

मुझे समझ नहीं आ रहा कि आप क्या कह रहे हैं। क्या आप यह समझ नहीं सकते?

"ज़रूर। आपको वह नेगेटिव मिल गया जिस पर केवल एक नंबर था और आपने तुरंत जेसन बॉर्न का नाम अपना लिया।"

“ऐसा नहीं हुआ! ऐसा लगता था कि मैं हर दिन कुछ न कुछ सीखता जा रहा हूँ, धीरे-धीरे, एक-एक करके नई बातें सीखता जा रहा है। होटल के क्लर्क ने मुझे बॉर्न कहकर बुलाया; मुझे जेसन नाम का पता तब चला जब मैं बैंक गया।”

"जब आपको ठीक-ठीक पता था कि क्या करना है," कॉन्क्लिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। "बिल्कुल भी हिचकिचाहट नहीं हुई। अंदर गए और झट से बाहर आ गए, चार मिलियन लोग गायब हो गए।"

वाशबर्न ने मुझे बताया कि क्या करना है!

फिर एक औरत आई जो संयोग से पैसों की माहिर थी और उसने तुम्हें बाकी पैसे छुपाने का तरीका बताया। और उससे पहले तुमने लोवेनस्ट्रासे में चेरनाक को मार गिराया और तीन ऐसे आदमियों को भी जिन्हें हम नहीं जानते थे, लेकिन हमें यकीन था कि वे तुम्हें अच्छी तरह जानते थे। और यहाँ पेरिस में, एक बैंक ट्रांसफर ट्रक में एक और गोली मार दी। एक और साथी? तुमने हर सुराग मिटा दिया, हर एक सुराग। जब तक कि सिर्फ एक ही काम बाकी नहीं रह गया। और तुमने—तुम कमीने—तुमने वो कर दिखाया।

“मेरी बात सुनो! उन आदमियों ने मुझे जान से मारने की कोशिश की; वे मार्सिले से मेरा पीछा कर रहे हैं। इसके अलावा, सच कहूँ तो मुझे समझ नहीं आ रहा कि तुम क्या कह रहे हो। कभी-कभी मुझे कुछ याद आ जाता है। चेहरे, गलियाँ, इमारतें; कभी-कभी बस ऐसी छवियाँ जिन्हें मैं पहचान नहीं पाती, लेकिन मुझे पता है कि उनका कोई मतलब है, बस मैं उनसे जुड़ नहीं पाती। और नाम—नाम तो होते हैं, लेकिन चेहरे नहीं। धिक्कार है तुम पर—मैं स्मृतिभ्रंश से पीड़ित हूँ! यही सच है!”

"उन नामों में से एक नाम कार्लोस तो नहीं होगा, है ना?"

“हाँ, और तुम जानते हो। यही तो बात है; तुम मुझसे कहीं ज़्यादा जानते हो। मैं कार्लोस के बारे में हज़ारों बातें बता सकता हूँ, पर पता नहीं क्यों। मुझे एक ऐसे आदमी ने बताया जो अब तक एशिया वापस जा चुका है कि मेरा ट्रेडस्टोन के साथ समझौता था। वह आदमी कार्लोस के लिए काम करता था। उसने कहा कि कार्लोस को सब पता है। कार्लोस मेरे करीब आ रहा था, और तुमने यह बात फैलाई कि मैंने पाला बदल लिया है। वह रणनीति समझ नहीं पाया, और मैं उसे बता भी नहीं सका। तुम्हें लगा कि मैंने पाला बदल लिया है

क्योंकि तुम्हें मेरी तरफ से कोई खबर नहीं मिली, और मैं तुमसे संपर्क नहीं कर पाया क्योंकि मैं तुम्हें जानता ही नहीं था। मैं अब भी नहीं जानता कि तुम कौन हो!"
"या फिर भिक्षु, मुझे लगता है।"
"जी हां, जी हां... वह भिक्षु। उनका नाम एबॉट था।"
"बहुत बढ़िया। और वो नाविक? आपको नाविक याद है ना? और उसकी पत्नी?"
"नाम तो हैं, हाँ। लेकिन चेहरे नहीं।"
"एलियट स्टीवंस?"
"कुछ नहीं।"
"या... गॉर्डन वेब।" कॉंकलिन ने धीरे से नाम कहा।
"क्या?" बॉर्न को सीने में एक झटका लगा, फिर एक चुभने वाला, जलन भरा दर्द उसकी कनपटी से आँखों तक फैल गया। उसकी आँखें जल रही थीं! आग! धमाके और अँधेरा, तेज़ हवाएँ और दर्द... अल्मनैक टू डेल्टा! छोड़ दो, छोड़ दो! तुम्हें आदेशानुसार जवाब देना होगा। छोड़ दो! "गॉर्डन..." जेसन ने अपनी ही आवाज़ सुनी, लेकिन वह दूर हवा में कहीं खोई हुई थी। उसने अपनी आँखें बंद कर लीं, उन आँखों को जो बुरी तरह जल रही थीं, और धुंध को दूर धकेलने की कोशिश की। फिर उसने अपनी आँखें खोलीं और कॉंकलिन की बंदूक अपने सिर पर तनी देखकर उसे ज़रा भी हैरानी नहीं हुई।
मुझे नहीं पता तुमने ये कैसे किया, पर तुमने कर दिखाया। बस एक ही काम बचा था और तुमने उसे कर दिया। तुम न्यूयॉर्क वापस गए और सबको उड़ा दिया। तुमने उनका कत्लेआम कर दिया, कमीने। काश मैं तुम्हें वापस ला पाता और तुम्हें बिजली की कुर्सी पर जकड़ा हुआ देख पाता, पर मैं ऐसा नहीं कर सकता, इसलिए मैं दूसरा सबसे अच्छा काम करूंगा। मैं तुम्हें खुद ले जाऊंगा।
"मैं महीनों से न्यूयॉर्क नहीं गया हूँ। उससे पहले, मुझे याद नहीं—लेकिन पिछले छह महीनों में तो बिल्कुल नहीं।"
"झूठे! तुमने इसे ठीक से क्यों नहीं किया? तुमने अपने इस घिनौने कारनामे को इस तरह से क्यों नहीं अंजाम दिया कि तुम अंतिम संस्कार में पहुँच सको? साधु का अंतिम संस्कार अभी कुछ ही दिन पहले हुआ था; तुम वहाँ अपने कई पुराने दोस्तों से मिल सकते थे। और अपने भाई के अंतिम संस्कार में भी! हे भगवान! तुम उसकी पत्नी को चर्च के गलियारे से ले जा सकते थे। शायद शोक संदेश भी दे सकते थे, यही सबसे बढ़िया होता। कम से कम अपने उस भाई के बारे में तो अच्छा बोलो जिसे तुमने मार डाला।"

“भाई?... बस करो! भगवान के लिए, बस करो!”
“मैं ऐसा क्यों करूँ? कैन तो जीवित है! हमने ही उसे बनाया और वह जीवित हो उठा!”
मैं केन नहीं हूँ। वह कभी केन नहीं था! मैं भी कभी केन नहीं था!
तो तुम्हें पता है! झूठे! कमीने!
“उस बंदूक को दूर रख दो। मैं तुमसे कह रहा हूँ, उसे नीचे रख दो!”
“बिल्कुल नहीं। मैंने खुद से वादा किया था कि मैं तुम्हें दो मिनट दूंगा क्योंकि मैं सुनना चाहता था कि तुम क्या सोचते हो। खैर, मैंने सुन लिया है और यह घिनौना है। तुम्हें यह अधिकार किसने दिया? हम सब कभी न कभी कुछ खोते हैं; यह काम का हिस्सा है, और अगर तुम्हें यह घटिया काम पसंद नहीं है तो तुम्हें निकल जाना चाहिए। अगर कोई समझौता नहीं होता तो तुम गायब हो जाते हो; मुझे लगा था कि तुमने यही किया है, और मैं तुम्हें छोड़ने को तैयार था, दूसरों को भी समझाने को तैयार था कि तुम्हें जाने दें! लेकिन नहीं, तुम वापस आ गए, और तुमने हम पर बंदूक तान दी।”
नहीं! यह सच नहीं है!
“यह बात प्रयोगशाला तकनीशियनों को बताओ, जिनके पास कांच के आठ टुकड़े हैं जिनसे दो उंगलियों के निशान बने हैं। दाहिने हाथ की तीसरी और तर्जनी उंगली। तुम वहाँ थे और तुमने पाँच लोगों की बेरहमी से हत्या की। तुम—उनमें से एक—ने अपनी कई बंदूकें निकालीं और उन्हें उड़ा दिया। एकदम सही योजना। नाकाम रणनीति। अलग-अलग गोले, कई गोलियां, घुसपैठ। ट्रेडस्टोन मिशन रद्द हो गया और तुम आज़ाद घूम रहे हो।”
“नहीं, तुम गलत हो! वो कार्लोस था। मैं नहीं, कार्लोस। अगर जो तुम कह रहे हो वो इकहत्तरवीं स्ट्रीट पर हुआ है, तो वो वही है! उसे पता है। उन्हें पता है। इकहत्तरवीं स्ट्रीट पर एक घर। नंबर 139। उन्हें इसके बारे में पता है!”
कॉन्क्लिन ने सिर हिलाया, उसकी आँखों में उदासी छाई हुई थी, धुंधली रोशनी में, बारिश के बीच से उसकी आँखों में घृणा झलक रही थी। "कितना बढ़िया," उसने धीरे से कहा। "रणनीति का मुख्य सूत्रधार लक्ष्य के साथ समझौता करके उसे ध्वस्त कर देता है। चार मिलियन के अलावा तुम्हारा क्या लाभ है? क्या कार्लोस तुम्हें अपने खास तरह के अत्याचार से मुक्ति देगा? तुम दोनों एक प्यारी जोड़ी लगते हो।"
“ये तो पागलपन है!”

“और एकदम सही,” ट्रेडस्टोन के उस आदमी ने बात पूरी की। “पिछले शुक्रवार की रात साढ़े सात बजे से पहले उस पते के बारे में सिर्फ नौ लोग ही जानते थे। उनमें से तीन मारे गए, और बाकी चार हम हैं। अगर कार्लोस को वह पता मिला, तो उसे सिर्फ एक ही व्यक्ति बता सकता था। आप।”

“मैं कैसे जान सकता था? मुझे पता ही नहीं था। मुझे पता ही नहीं है!”

“तुमने अभी-अभी तो यही कहा था।” कॉंकलिन के बाएं हाथ ने छड़ी को कसकर पकड़ लिया; यह एक तरह से गोली चलाने की तैयारी थी, एक अपंग पैर को स्थिर करने का संकेत।

“नहीं!” बॉर्न चिल्लाया, यह जानते हुए कि उसकी विनती बेकार है। चिल्लाते हुए वह बाईं ओर घूमा और उसका दाहिना पैर उस कलाई पर ज़ोर से लगा जिसमें उसने बंदूक पकड़ी थी। “चे-साह!” यह एक अनजान शब्द था जो उसके दिमाग में खामोश चीख बनकर गूंज रहा था। कॉंकलिन पीछे गिर गया, हवा में अंधाधुंध गोलियां चलाते हुए, अपनी छड़ी से ठोकर खाकर गिर पड़ा। जेसन घूमकर नीचे गिरा और अब अपने बाएं पैर से हथियार पर ज़ोरदार प्रहार करने लगा; हथियार उसके हाथ से छूटकर दूर जा गिरा।

कॉन्क्लिन ज़मीन पर लोट रहा था, उसकी निगाहें मकबरे के दूर स्थित स्तंभों पर टिकी थीं, उसे उम्मीद थी कि बंदूक से एक धमाका होगा जो उसके हमलावर को हवा में उड़ा देगा। नहीं! ट्रेडस्टोन का वह आदमी फिर से लुढ़का। अब दाईं ओर, उसके चेहरे पर सदमे के भाव थे, उसकी बेकाबू आँखें टिकी हुई थीं—वहाँ कोई और भी था!

बॉर्न झुक गया और तिरछे पीछे की ओर छलांग लगाई, तभी एक के बाद एक चार गोलियां चलीं, जिनमें से तीन चीखती हुई छिटककर दूर जा गिरीं। वह बार-बार लुढ़का और अपनी बेल्ट से ऑटोमैटिक बंदूक निकाली। उसने बारिश में उस आदमी को देखा; एक धुंधली आकृति एक कब्र के ऊपर उभर रही थी। उसने दो बार गोली चलाई; वह आदमी गिर पड़ा।

दस फीट दूर, कॉंकलिन गीली घास पर छटपटा रहा था, दोनों हाथ ज़मीन पर बेतहाशा फैलाए हुए, मानो किसी बंदूक की चमड़ी को टटोल रहा हो। बॉर्न उछलकर भागा और उसके पास पहुंचा; वह ट्रेडस्टोन के उस आदमी के बगल में घुटनों के बल बैठ गया, एक हाथ से उसके गीले बालों को पकड़े हुए, दूसरे हाथ में अपनी स्वचालित बंदूक लिए हुए, जिसका बैरल कॉंकलिन की खोपड़ी पर टिका हुआ था। मकबरे के दूर के स्तंभों से एक

लंबी, दिल दहला देने वाली चीख सुनाई दी। यह धीरे-धीरे, भयावह रूप से तेज़ होती गई, फिर रुक गई।
जेसन ने कॉन्क्लिन का सिर एक तरफ खींचते हुए कहा, "यह तुम्हारा किराए का गुंडा है। ट्रेडस्टोन ने कुछ बहुत ही अजीब कर्मचारियों को काम पर रखा है। वह दूसरा आदमी कौन था? तुमने उसे किस मौत की सजा से छुड़ाया?"
“वह तुमसे कहीं बेहतर इंसान थे,” काँकलिन ने तनाव भरी आवाज़ में जवाब दिया, बारिश की बूँदें उनके चेहरे पर चमक रही थीं, जो ज़मीन पर छह फीट दूर गिरी टॉर्च की रोशनी में पड़ रही थीं। “वे सभी बेहतर हैं। उन सभी ने उतना ही खोया है जितना तुमने खोया है, लेकिन उन्होंने कभी मुंह नहीं मोड़ा। हम उन पर भरोसा कर सकते हैं!”
मैं चाहे कुछ भी कहूँ, तुम मुझ पर विश्वास नहीं करोगे। तुम मुझ पर विश्वास करना ही नहीं चाहते!
क्योंकि मैं जानता हूँ कि तुम क्या हो—तुमने क्या किया। तुमने तो सारी बात पक्की कर दी। तुम मुझे मार सकते हो, लेकिन वे तुम्हें पकड़ लेंगे। तुम सबसे घटिया किस्म के हो। तुम खुद को खास समझते हो। हमेशा से ऐसा ही सोचते आए हो। मैंने तुम्हें नोम पेन्ह के बाद देखा था—वहाँ सब हार गए थे, लेकिन तुम्हारे लिए वो मायने नहीं रखता था। सिर्फ तुम थे, सिर्फ तुम! फिर मेडुसा में! डेल्टा के लिए कोई नियम नहीं! जानवर बस मारना चाहता था। और यही वो किस्म है जो पलट जाती है। खैर, मैं भी हारा था, लेकिन मैं कभी नहीं पलटा। जाओ! मुझे मार डालो! फिर तुम कार्लोस के पास वापस जा सकते हो। लेकिन जब मैं वापस नहीं आया, तो उन्हें पता चल जाएगा। वे तुम्हारे पीछे आएंगे और तब तक नहीं रुकेंगे जब तक तुम्हें पकड़ न लें। जाओ! गोली चलाओ!
कॉन्क्लिन चिल्ला रहा था, लेकिन बॉर्न उसे मुश्किल से सुन पा रहा था। इसके बजाय उसने दो शब्द सुने और दर्द के झटके उसके कनपटी पर ज़ोर से पड़ रहे थे। नोम पेन्ह! नोम पेन्ह। आसमान में मौत, आसमान से आती मौत। नौजवानों और अशिक्षितों की मौत। चीखते पक्षी, चीखती मशीनें और जंगल की मौत जैसी दुर्गंध... और एक नदी। उसकी आँखें फिर से चौंधिया गईं, वह फिर से आग की लपटों में घिर गया।
उसके नीचे से ट्रेडस्टोन का आदमी भाग निकला था। उसका अपाहिज शरीर घबराहट में रेंग रहा था, उछल-कूद कर रहा था, उसके हाथ गीली घास में तेज़ी से चल रहे थे। जेसन ने पलकें झपकाईं, अपने दिमाग को वापस होश में लाने की कोशिश की। फिर अचानक

उसे एहसास हुआ कि उसे स्वचालित बंदूक तानकर गोली चलानी है। काँकलिन ने अपनी बंदूक ढूंढ ली थी और उसे उठा रहा था। लेकिन बॉर्न ट्रिगर नहीं दबा सका।
वह दाईं ओर कूदा, ज़मीन पर लोटता हुआ, मकबरे के संगमरमरी स्तंभों की ओर रेंगता हुआ बढ़ा। काँकलिन की गोलियां बेतरतीब थीं, अपाहिज आदमी न तो अपना पैर स्थिर कर पा रहा था और न ही निशाना साध पा रहा था। फिर गोलीबारी रुक गई और जेसन अपने पैरों पर खड़ा हो गया, उसका चेहरा चिकने गीले पत्थर से सटा हुआ था। उसने बाहर देखा, उसकी स्वचालित बंदूक उठी हुई थी; उसे इस आदमी को मारना ही था, क्योंकि यह आदमी उसे मार डालेगा, मैरी को मार डालेगा, और उन दोनों को कार्लोस से जोड़ देगा।
कॉन्क्लिन दयनीय रूप से लंगड़ाते हुए फाटकों की ओर बढ़ रहा था, लगातार मुड़ता हुआ, बंदूक ताने हुए, उसका लक्ष्य सड़क पर खड़ी एक कार थी। बॉर्न ने अपनी स्वचालित बंदूक उठाई, अपाहिज आकृति उसकी नज़र में थी। बस आधा पल और सब खत्म हो जाता, ट्रेडस्टोन का उसका दुश्मन मर जाता, उस मौत के साथ उम्मीद भी लौट आती, क्योंकि वाशिंगटन में समझदार लोग भी थे।
वह ऐसा नहीं कर सका; वह ट्रिगर नहीं दबा सका। उसने बंदूक नीचे रख दी और संगमरमर के स्तंभ के पास असहाय खड़ा रहा, जबकि काँकलिन अपनी कार में बैठ गया।
कार। उसे पेरिस वापस जाना ही था। कोई न कोई रास्ता तो था ही। वह रास्ता हमेशा से वहीं था। वह भी वहीं थी!
उसने दरवाजे पर दस्तक दी, उसका दिमाग तेजी से चल रहा था, तथ्यों का विश्लेषण, आत्मसात और उन्हें तुरंत खारिज किया जा रहा था, एक रणनीति विकसित हो रही थी। मैरी ने दस्तक पहचान ली; उसने दरवाजा खोल दिया।
हे भगवान, खुद को देखो! क्या हुआ?
“समय नहीं है,” उसने कमरे के दूसरी ओर रखे टेलीफोन की ओर दौड़ते हुए कहा। “यह एक जाल था। उन्हें पूरा यकीन है कि मैंने पाला बदल लिया है, कार्लोस को सब कुछ बेच दिया है।”
"क्या?"
“वे कहते हैं कि मैं पिछले शुक्रवार को न्यूयॉर्क आया था। कि मैंने पाँच लोगों को मार डाला... उनमें एक भाई भी शामिल है।” जेसन ने कुछ पल के लिए अपनी आँखें बंद कर

लीं। “एक भाई था—एक भाई है। मुझे नहीं पता, मैं अभी इसके बारे में सोच नहीं सकता।”
“तुमने कभी पेरिस नहीं छोड़ा! तुम इसे साबित कर सकते हो!”
“कैसे? आठ-दस घंटे, बस इतना ही काफी है। और अब उन्हें बस आठ-दस घंटे का हिसाब नहीं चाहिए। कौन आगे आएगा?”
मैं करूँगा। तुम मेरे साथ रहे हो।
“उन्हें लगता है कि तुम इसमें शामिल हो,” बॉर्न ने फोन उठाते हुए और डायल करते हुए कहा। “चोरी, हेराफेरी, पोर्ट नोइर, सब कुछ। उन्होंने तुम्हें मुझसे जोड़ दिया है। कार्लोस ने उंगली के एक-एक टुकड़े तक की साजिश रची है। हे भगवान! उसने इसे कितनी बारीकी से अंजाम दिया होगा!”
तुम क्या कर रहे हो? किसे फोन कर रहे हो?
“हमारा बैकअप, याद है ना? हमारे पास बस एक ही है। विलियर्स। विलियर्स की पत्नी। वही है। हम उसे पकड़ेंगे, उसे तोड़ेंगे, ज़रूरत पड़ने पर उसे सौ रैक पर लिटा देंगे। लेकिन हमें ऐसा करना नहीं पड़ेगा; वह लड़ेगी नहीं क्योंकि वह जीत नहीं सकती... धिक्कार है, वह जवाब क्यों नहीं दे रहा?”
“उनका निजी फोन उनके दफ्तर में है। सुबह के तीन बज रहे हैं। शायद वो...”
“वो ऑन एयर हैं! जनरल? क्या आप हैं?” जेसन को पूछना पड़ा; फोन पर आवाज अजीब तरह से धीमी थी, लेकिन नींद टूटने जैसी धीमी नहीं थी।
“जी हां, मैं ही हूं, मेरे युवा मित्र। देरी के लिए क्षमा चाहता हूं। मैं अपनी पत्नी के साथ ऊपर था।”
“मैं उसी के बारे में बात कर रहा हूँ। हमें तुरंत कार्रवाई करनी होगी। फ्रांसीसी खुफिया एजेंसी, इंटरपोल और अमेरिकी दूतावास को सूचित करें, लेकिन उनसे कहें कि जब तक मैं उससे मिल न लूँ, उससे बात न कर लूँ, तब तक वे हस्तक्षेप न करें। हमें बात करनी ही होगी।”
“मुझे ऐसा नहीं लगता, मिस्टर बॉर्न... हाँ, मैं आपका नाम जानता हूँ, मेरे दोस्त। लेकिन जहाँ तक मेरी पत्नी से आपकी बातचीत की बात है, मुझे खेद है कि यह संभव नहीं है। दरअसल, मैंने उसे मार डाला है।”

जेसन होटल के कमरे की दीवार को घूर रहा था, उस धुंधले डिज़ाइन वाले कागज़ को, जो घिसे-पिटे कपड़े के बेतरतीब घुमावों की तरह एक-दूसरे में उलझे हुए थे। "क्यों?" उसने फोन पर धीमी आवाज़ में कहा। "मुझे लगा था कि तुम समझ गए होगे।"
“मैंने कोशिश की, मेरे दोस्त,” विलियर्स ने गुस्से या दुख से रहित स्वर में कहा। “संत जानते हैं कि मैंने कोशिश की, लेकिन मैं खुद को रोक नहीं पाया। मैं उसे देखता रहा... उसके पीछे उस बेटे को देखता रहा जिसे उसने जन्म नहीं दिया था, जिसे उसके गुरु, उस दरिंदे ने मार डाला था। मेरी वेश्या किसी और की वेश्या थी... उस दरिंदे की वेश्या। ऐसा होना ही था, और जैसा कि मैंने जाना, ऐसा ही था। मुझे लगता है कि उसने मेरी आँखों में आक्रोश देखा था, ईश्वर जानता है कि वह वहाँ था।” जनरल कुछ देर रुका, अब वह याद दर्दनाक थी। “उसने न केवल आक्रोश देखा, बल्कि सच्चाई भी देखी। उसने देखा कि मैं जानता था। वह क्या थी, उन वर्षों में वह क्या थी जो हमने साथ बिताए थे। अंत में, मैंने उसे वह मौका दिया जो मैंने तुम्हें देने का वादा किया था।”
“तुम्हें मारने के लिए?”
“हाँ। यह मुश्किल नहीं था। हमारे बिस्तरों के बीच एक नाइटस्टैंड है जिसके दराज में एक हथियार रखा है। वह अपने बिस्तर पर लेटी थी, गोया की माजा, अपने अहंकार में परिपूर्ण, मुझे अपने निजी विचारों में उलझाए हुए, जबकि मैं अपने ही विचारों में डूबा हुआ था। मैंने माचिस की डिब्बी निकालने के लिए दराज खोला और दराज को खुला छोड़कर अपनी कुर्सी और पाइप के पास वापस चला गया, बंदूक का हैंडल साफ दिखाई दे रहा था।”
“मुझे लगता है कि मेरी चुप्पी और उससे नज़रें न हटा पाने की वजह से ही उसने मुझे पहचाना और फिर मुझ पर ध्यान केंद्रित किया। हमारे बीच तनाव इतना बढ़ गया था कि कुछ ही शब्द कहने से सब कुछ फूट पड़ता था, और भगवान मेरी मदद करे—मैंने कह ही दिया। मैंने खुद से पूछा, ‘तुमने ऐसा क्यों किया?’ फिर आरोप पूरा हो गया। मैंने उसे अपनी वेश्या कहा, वह वेश्या जिसने मेरे बेटे को मार डाला।”
“वह कुछ पल तक मुझे घूरती रही, उसकी नज़रें एक बार खुली दराज और बंदूक... और टेलीफोन पर पड़ीं। मैं खड़ा हो गया, मेरी पाइप में सुलगते अंगारे बेकाबू थे... जैसे लाल रंग का चूहा। उसने अपने पैर बिस्तर से नीचे घुमाए, दोनों हाथ उस खुली दराज में डाले और बंदूक निकाल ली। मैंने उसे नहीं रोका, बल्कि मुझे उसके मुंह से निकले शब्द सुनने पड़े, खुद पर और उस पर लगाए गए अपने आरोपों को सुनना पड़ा। जो मैंने सुना है, वह मेरे

साथ कब्र में जाएगा, क्योंकि मेरे और मेरे बेटे के नाम पर सम्मान रहेगा। हम उन लोगों से तिरस्कृत नहीं होंगे जिन्होंने हमसे कम दिया है। कभी नहीं।”

“जनरल...” बॉर्न ने अपना सिर हिलाया, वह ठीक से सोच नहीं पा रहा था, जानता था कि उसे अपने विचारों को इकट्ठा करने के लिए कुछ सेकंड का समय चाहिए। “जनरल, क्या हुआ? उसने आपको मेरा नाम बताया। कैसे? आपको मुझे यह बताना होगा। कृपया।”

"स्वेच्छा से। उसने कहा कि तुम एक मामूली बंदूकधारी हो जो एक दिग्गज की जगह लेना चाहता है। कि तुम ज्यूरिख से भागे हुए चोर हो, एक ऐसा आदमी जिसे उसके अपने लोगों ने ही त्याग दिया है।"

"क्या उसने बताया कि वे लोग कौन थे?"

“अगर उसने कुछ कहा भी तो मुझे सुनाई नहीं दिया। मैं अंधा और बहरा था, मेरा गुस्सा बेकाबू था। लेकिन तुम्हें मुझसे डरने की कोई ज़रूरत नहीं है। वो अध्याय बंद हो चुका है, मेरी ज़िंदगी एक फ़ोन कॉल के साथ ही खत्म हो गई।”

“नहीं!” जेसन चिल्लाया। “ऐसा मत करो! अभी नहीं।”

"मुझे जरूर।"

“कृपया। कार्लोस की वेश्या से समझौता मत करो। कार्लोस को पकड़ो! कार्लोस को फंसाओ!”

“उस वेश्या के साथ संबंध बनाकर अपने नाम पर कलंक लगा रहा हूँ? उस दरिंदे की रंडी के बहकावे में आ गया हूँ?”

"तुम्हें धिक्कार है—तुम्हारे बेटे का क्या हुआ? रुए डू बैक पर पांच डायनामाइट की छड़ें रखी हैं!"

“उसे शांति से रहने दो। मुझे भी शांति से रहने दो। बात खत्म।”

“अभी सब खत्म नहीं हुआ है! मेरी बात सुनो! बस एक पल रुको, मैं बस यही चाहता हूँ।” जेसन के दिमाग में तस्वीरें तेज़ी से उसकी आँखों के सामने दौड़ रही थीं, आपस में टकरा रही थीं, एक-दूसरे की जगह ले रही थीं। लेकिन इन तस्वीरों का एक अर्थ था। एक मकसद था। वह अपने हाथ पर मैरी का हाथ महसूस कर सकता था, जो उसे मजबूती से थामे हुए था, मानो उसके शरीर को वास्तविकता के बंधन से बांधे हुए हो। “क्या किसी ने गोली चलने की आवाज़ सुनी?”

“गोलीबारी नहीं हुई थी। इन दिनों 'कूप डे ग्रेस' शब्द को गलत समझा जाता है। मैं इसके मूल उद्देश्य को पसंद करता हूँ। किसी घायल साथी या सम्मानित शत्रु के कष्ट को समाप्त

करना। इसका प्रयोग किसी वेश्या के लिए नहीं किया जाता।”
“तुम्हारा क्या मतलब है? तुमने कहा था कि तुमने उसे मार डाला।”
मैंने उसका गला घोंट दिया, और उसकी सांसें थमने तक उसकी आंखों को अपनी आंखों में देखने के लिए मजबूर किया।
“उसके पास तुम्हारी बंदूक थी...”
"जब पाइप से निकलती चिंगारियों से आंखें जल रही हों तो यह सब बेकार है। अब यह सब मायने नहीं रखता; वह जीत भी सकती थी।"
“अगर तुम इसे यहीं रोक देते तो वह जीत जाती! क्या तुम्हें यह दिखाई नहीं देता? कार्लोस जीत गया! उसने तुम्हें तोड़ दिया! और तुम्हारे पास उसे गला घोंटकर मार डालने के अलावा कुछ और करने की अक्ल नहीं थी! तुम तिरस्कार की बात करते हो? तुम सब कुछ खरीद रहे हो; अब तिरस्कार के सिवा कुछ नहीं बचा!”
“आप क्यों अड़े हुए हैं, महाशय बॉर्न?” विलियर्स ने थके हुए स्वर में पूछा। “मुझे आपसे या किसी और से कोई दया की उम्मीद नहीं है। बस मुझे अकेला छोड़ दीजिए। मैं जो है उसे स्वीकार करता हूँ। आप कुछ भी हासिल नहीं कर सकते।”
“मैं ऐसा करूँगा अगर तुम मेरी बात सुन लो! कार्लोस को पकड़ो, कार्लोस को फंसाओ! मुझे कितनी बार कहना पड़ेगा? वही है जिसे तुम चाहते हो! वही तुम्हारे लिए सब कुछ ठीक कर देगा! और वही है जिसकी मुझे ज़रूरत है! उसके बिना मैं मर चुका हूँ। हम सब मर चुके हैं। भगवान के लिए, मेरी बात सुनो!”
मैं आपकी मदद करना चाहता हूँ, लेकिन मेरे पास ऐसा करने का कोई तरीका नहीं है। या अगर आप चाहें तो मैं करूँगा भी।
“हाँ।” तस्वीरें स्पष्ट होने लगीं। उसे पता था कि वह कहाँ है, कहाँ जा रहा है। अर्थ और उद्देश्य स्पष्ट हो गए। “जाल को पलट दो। बिना किसी नुकसान के, अपनी सारी चीज़ें सही जगह पर रखते हुए, वहाँ से निकल जाओ।”
मुझे समझ नहीं आ रहा। यह कैसे संभव है?
“तुमने अपनी पत्नी की हत्या नहीं की। मैंने की!”
“जेसन!” मैरी ने चिल्लाते हुए उसका हाथ पकड़ लिया।
"मुझे पता है मैं क्या कर रहा हूँ," बोर्न ने कहा। "पहली बार, मुझे सचमुच पता है कि मैं क्या कर रहा हूँ। यह अजीब है, लेकिन मुझे लगता है कि मुझे यह शुरू से ही पता था।"

पार्क मोनसेउ में सन्नाटा पसरा था, सड़क सुनसान थी, ठंडी, धुंधली बारिश में कुछ बरामदों की बत्तियाँ टिमटिमा रही थीं, साफ-सुथरे, महंगे घरों की कतार में सभी खिड़कियाँ अंधेरी थीं, सिवाय आंद्रे फ्रांस्वा विलियर्स के घर के, जो सेंट-साइर और नॉर्मंडी के दिग्गज, फ्रांस की नेशनल असेंबली के सदस्य... अपनी पत्नी के हत्यारे थे। बरामदे के ऊपर और बाईं ओर की सामने वाली खिड़कियाँ हल्की रोशनी से जगमगा रही थीं। यह वही शयनकक्ष था जहाँ घर के मालिक ने घर की मालकिन की हत्या की थी, जहाँ एक यादों में डूबे बूढ़े सैनिक ने एक हत्यारे की रखैल का गला घोंटकर उसकी जान ले ली थी।
विलियर्स किसी बात पर सहमत नहीं हुआ था; वह इतना सदमे में था कि जवाब नहीं दे सका। लेकिन जेसन ने अपनी बात पर ज़ोर दिया, बार-बार इतना ज़ोर देकर कहा कि शब्द फ़ोन पर गूंज उठे। कार्लोस को पकड़ो! कातिल की रखैल से समझौता मत करो! उस आदमी को पकड़ो जिसने तुम्हारे बेटे को मारा! वह आदमी जिसने रुए डू बैक पर एक कार में पांच डायनामाइट की छड़ें रखीं और विलियर्स परिवार के आखिरी सदस्य को ले गया। वही है जिसे तुम पकड़ना चाहते हो। उसे पकड़ो!
कार्लोस को पकड़ो। कार्लोस को फँसाओ। केन चार्ली के लिए है और डेल्टा केन के लिए। यह उसके लिए बिल्कुल स्पष्ट था। कोई दूसरा रास्ता नहीं था। अंत में, यह शुरुआत थी— जैसा कि उसे शुरुआत का पता चला था। जीवित रहने के लिए उसे हत्यारे को पकड़ना ही था; अगर वह असफल रहा, तो वह मरा हुआ था। और मैरी सेंट जैक्स के लिए कोई जीवन नहीं होगा। उसे नष्ट कर दिया जाएगा, कैद कर लिया जाएगा, शायद मार दिया जाएगा, एक ऐसे विश्वास के कार्य के लिए जो प्रेम का कार्य बन गया था। केन का निशान उस पर था, उसे हटाकर शर्मिंदगी से बचा जा सकता था। वह एक अज्ञात गोला-बारूद डिपो के केंद्र में एक ऊँची तार पर संतुलित नाइट्रोग्लिसरीन की शीशी थी। जाल का प्रयोग करो। उसे हटाओ। सिर में एक गोली उसके दिमाग में मौजूद विस्फोटकों को निष्क्रिय कर देगी। उसकी आवाज सुनाई नहीं देगी!
विलियर्स को बहुत कुछ समझना था, और समझाने के लिए समय बहुत कम था। उनकी व्याख्या भी सीमित थी, क्योंकि उनकी याददाश्त कमजोर थी और उस बूढ़े सैनिक की मानसिक स्थिति भी ठीक नहीं थी। कहानी सुनाते समय एक नाजुक संतुलन बनाए रखना जरूरी था, समय सीमा और जनरल के तात्कालिक योगदान को ध्यान में रखते हुए। जेसन समझ गया था; वह एक ऐसे व्यक्ति से झूठ बोलने को कह रहा था जो अपनी इज्जत

को सबसे ऊपर रखता था। विलियर्स के लिए ऐसा करने के लिए, उद्देश्य अत्यंत सम्मानजनक होना चाहिए था।

कार्लोस को पकड़ो!

जनरल के घर में सीढ़ियों के दाईं ओर, एक गेट के पार, भूतल पर एक दूसरा प्रवेश द्वार था, जहाँ से नीचे की रसोई में सामान पहुँचाया जाता था। विलियर्स गेट और दरवाज़ा खुला छोड़ने के लिए राज़ी हो गए थे। बॉर्न ने उस बूढ़े सैनिक को यह बताना ज़रूरी नहीं समझा कि इससे कोई फ़र्क नहीं पड़ता; वह किसी भी हालत में अंदर घुस जाएगा, जो उसकी रणनीति का एक अभिन्न अंग था। लेकिन सबसे पहले, विलियर्स के घर पर नज़र रखे जाने का खतरा था, कार्लोस के ऐसा करने के अच्छे कारण थे, और ऐसा न करने के भी उतने ही अच्छे कारण थे। सब बातों पर विचार करते हुए, हत्यारा एंजेलिक विलियर्स से यथासंभव दूर रहने का फैसला कर सकता था, ताकि उसके किसी आदमी के पकड़े जाने का कोई जोखिम न हो, जिससे पार्क मोनसेउ कनेक्शन का सबूत मिल सके। दूसरी ओर, मृत एंजेलिक उसकी चचेरी बहन और प्रेमिका थी... धरती पर एकमात्र व्यक्ति जिसकी उसे परवाह थी। फिलिप डी'अंजू।

डी'एंजो! ज़ाहिर है, कोई न कोई निगरानी कर रहा होगा—एक या दो या दस! अगर डी'एंजो फ्रांस से निकल गया होता, तो कार्लोस सबसे बुरे की आशंका कर सकता था; अगर मेडुसा का आदमी नहीं निकला होता, तो हत्यारा सबसे बुरे को जानता। उपनिवेश टूट चुका होता, केन के साथ हुई हर बात उजागर हो जाती। कहाँ? कार्लोस के आदमी कहाँ थे? जेसन ने सोचा, अजीब बात है, अगर उस खास रात को पार्क मोनसेउ में कोई तैनात नहीं था, तो उसकी पूरी रणनीति बेकार थी।

ऐसा नहीं था; वे वहीं थे। एक सेडान कार में—वही सेडान जो बारह घंटे पहले लूव्र संग्रहालय के गेट से तेज़ी से गुज़री थी, वही दो आदमी—हत्यारे जो हत्यारों के साथी थे। कार सड़क पर बाईं ओर पचास फीट दूर खड़ी थी, जहाँ से विलियर्स का घर साफ़ दिखाई दे रहा था। लेकिन क्या सीट पर झुके हुए, आँखें खुली और चौकस किए हुए वे दो आदमी ही वहाँ थे? बॉर्न बता नहीं सकता था; सड़क के दोनों ओर फुटपाथ पर गाड़ियाँ खड़ी थीं। वह कोने वाली इमारत की छाया में दुबक गया, रुकी हुई सेडान में बैठे उन दो आदमियों के ठीक सामने। वह जानता था कि क्या करना है, लेकिन उसे यह नहीं पता था कि कैसे करना है। उसे एक ऐसा ध्यान भटकाने वाला काम चाहिए था जो कार्लोस के सैनिकों का ध्यान आकर्षित करने के लिए काफ़ी खतरनाक हो, और इतना दिखाई देने वाला हो कि

सड़क पर, छत पर या किसी अंधेरी खिड़की के पीछे छिपे हुए अन्य लोगों को भी बाहर निकाल सके।

आग। अचानक। विलियर्स के घर से दूर, फिर भी इतनी करीब और चौंकाने वाली कि शांत, सुनसान, पेड़ों से घिरी सड़क में कंपन फैल गई। कंपन... सायरन; धमाके... विस्फोट। यह संभव था। बस उपकरणों की कमी थी।

बॉर्न कोने वाली इमारत के पीछे दबे पांव चौराहे पर आ गया और चुपचाप पास के दरवाजे की ओर भागा, जहां रुककर उसने अपनी जैकेट और ओवरकोट उतार दी। फिर उसने अपनी कमीज उतार दी, कॉलर से कमर तक कपड़ा फाड़ दिया; उसने दोनों कोट फिर से पहन लिए, कॉलर ऊपर खींचे, ओवरकोट के बटन बंद किए और कमीज बगल में दबा ली। उसने रात की बारिश में बाहर झांका और सड़क पर खड़ी गाड़ियों को देखा। उसे पेट्रोल चाहिए था, लेकिन यह पेरिस था और ज्यादातर गाड़ियों के पेट्रोल टैंक बंद होते थे। ज्यादातर, लेकिन सभी नहीं; फुटपाथ पर खड़ी गाड़ियों में से किसी एक का पेट्रोल टैंक खुला जरूर होगा।

फिर उसने वही देखा जो वह देखना चाहता था - सीधे सामने फुटपाथ पर, लोहे के गेट से जंजीर से बंधा हुआ। यह एक मोटरसाइकिल थी, जो स्ट्रीट स्कूटर से बड़ी और साइकिल से छोटी थी, जिसका पेट्रोल टैंक हैंडल और सीट के बीच धातु के बुलबुले जैसा था। ऊपर एक जंजीर लगी होगी, लेकिन ताला होने की संभावना कम थी। आठ लीटर ईंधन चालीस लीटर तो नहीं होता; चोरी के जोखिम को उससे होने वाली कमाई से संतुलित करना था, और दो गैलन ईंधन के लिए 500 फ्रैंक का जुर्माना देना उचित नहीं था।

जेसन बाइक के पास पहुँचा। उसने सड़क पर ऊपर-नीचे देखा; वहाँ कोई नहीं था, बारिश की हल्की फुहार के अलावा कोई आवाज़ नहीं थी। उसने पेट्रोल टैंक के ढक्कन पर हाथ रखा और उसे घुमाया; वह आसानी से खुल गया। और भी अच्छी बात यह थी कि ढक्कन काफ़ी चौड़ा था और पेट्रोल लगभग पूरा भरा हुआ था। उसने ढक्कन वापस लगा दिया; वह अभी अपनी कमीज़ को गीला नहीं करना चाहता था। एक और उपकरण की ज़रूरत थी।

अगले मोड़ पर, नाले के पास, उसे वह मिल गया। एक आंशिक रूप से उखड़ा हुआ पत्थर, जो दशकों से लापरवाह ड्राइवरों द्वारा फुटपाथ पर चढ़ने के कारण अपनी जगह से खिसक गया था। उसने अपनी एड़ी से उस दरार में लात मारकर उसे अलग किया जो उसे उसकी खुरदरी दीवार से अलग करती थी। उसने उसे एक छोटे टुकड़े के साथ

उठाया और मोटरसाइकिल की ओर वापस चल पड़ा, टुकड़ा उसकी जेब में और बड़ा पत्थर उसके हाथ में था। उसने उसका वजन परखा... अपनी बांह का वजन परखा। यह ठीक था; दोनों ही ठीक थे।

तीन मिनट बाद उसने भीगी हुई कमीज़ को धीरे-धीरे पेट्रोल टैंक से बाहर निकाला, धुएँ की गंध बारिश के साथ मिल रही थी, तेल के अवशेष उसके हाथों पर लगे हुए थे। उसने कपड़े को पत्थर के चारों ओर लपेटा, आस्तीनों को मरोड़ते और एक-दूसरे पर चढ़ाते हुए, उन्हें कसकर बांध दिया, जिससे उसका हथियार अपनी जगह पर टिका रहा। वह तैयार था।

वह विलियर्स स्ट्रीट के कोने पर स्थित इमारत के किनारे तक रेंगता हुआ वापस आया। सेडान में बैठे दोनों आदमी अभी भी आगे की सीट पर झुके हुए थे, उनकी नज़रें अभी भी विलियर्स के घर पर टिकी थीं। सेडान के पीछे तीन और कारें थीं - एक छोटी मर्सिडीज, एक गहरे भूरे रंग की लिमोसिन और एक बेंटले। जेसन के ठीक सामने, बेंटले के पार, एक सफेद पत्थर की इमारत थी, जिसकी खिड़कियों पर काले रंग का एनामेल लगा हुआ था। अंदर के गलियारे की रोशनी सीढ़ियों के दोनों ओर की बड़ी खिड़कियों पर पड़ रही थी; बाईं ओर की खिड़की स्पष्ट रूप से भोजन कक्ष थी; रोकोको शैली के साइडबोर्ड दर्पण की अतिरिक्त रोशनी में उसे कुर्सियाँ और एक लंबी मेज दिखाई दे रही थी। उस भोजन कक्ष की खिड़कियाँ, जिनसे पेरिस की उस खूबसूरत और समृद्ध सड़क का शानदार नज़ारा दिखता था, उसके लिए काफी थीं।

बॉर्न ने अपनी जेब में हाथ डाला और पत्थर निकाला; यह गैस से भीगी ईंट के आकार का मुश्किल से एक चौथाई था, लेकिन इससे काम चल जाएगा। वह इमारत के कोने से धीरे-धीरे आगे बढ़ा, अपना हाथ उठाया और पत्थर को सेडान कार के ऊपर से जितनी दूर हो सके फेंक दिया।

शांत सड़क पर धमाके की गूंज सुनाई दी। पत्थर कार के बोनट से टकराकर फुटपाथ पर गिरा और चटकने की कई आवाजें आईं। सेडान में बैठे दोनों आदमी उछल पड़े। ड्राइवर के बगल में बैठे आदमी ने दरवाजा खोला और उसका पैर फुटपाथ पर जा टिका, उसके हाथ में बंदूक थी। ड्राइवर ने खिड़की नीचे की और फिर हेडलाइट्स जला दीं। रोशनी आगे की ओर गई और सामने वाली कार के धातु और क्रोम से टकराकर चकाचौंध कर वापस लौटी। यह एक स्पष्ट रूप से मूर्खतापूर्ण हरकत थी, जिसने पार्क मोनसेउ में तैनात लोगों के डर को और बढ़ा दिया।

अब। जेसन तेज़ी से सड़क पार कर गया, उसकी नज़र उन दो आदमियों पर थी, जिन्होंने अपनी आँखों को हाथों से ढक रखा था और चकाचौंध भरी रोशनी में देखने की कोशिश कर रहे थे। वह बेंटले की डिक्की तक पहुँचा, एक ईंट उसकी बगल में थी, बाएँ हाथ में माचिस की डिब्बी और दाएँ हाथ में माचिस की फटी हुई तीलियों का गुच्छा था। वह नीचे झुका, माचिस जलाई, ईंट को ज़मीन पर रखा, फिर अपनी आस्तीन बढ़ाकर उसे उठा लिया। उसने जलती हुई माचिस को गैस से भीगे कपड़े के नीचे रखा; वह तुरंत आग की लपटों में घिर गई।

वह तेजी से उठा, अपनी आस्तीन से ईंट को घुमाते हुए, और फुटपाथ के ऊपर से दौड़ पड़ा, अपनी पूरी ताकत से उस ईंट को खिड़की के उभरे हुए फ्रेम की ओर फेंका, और जैसे ही ईंट टकराई, वह इमारत के किनारे से आगे निकल गया।

कांच के टूटने की तेज़ आवाज़ बारिश से भीगी सड़क की खामोशी में अचानक खलल बन गई। बॉर्न संकरी गली को पार करते हुए बाईं ओर भागा, फिर विलियर्स के ब्लॉक की ओर लौटा, और उसे फिर से ज़रूरी छाया मिल गई। टूटी खिड़की से आती हवा से आग और भड़क उठी, और पतले पर्दों तक पहुँच गई। तीस सेकंड के भीतर कमरा जलते हुए चूल्हे में बदल गया, और साइडबोर्ड के बड़े शीशे से आग और भी तेज़ हो गई। चीख-पुकार मच उठी, पास की खिड़कियाँ रोशन हो उठीं, फिर सड़क पर दूर तक रोशनी फैल गई। एक मिनट बीत गया और अफरा-तफरी बढ़ती गई। जलते हुए घर का दरवाज़ा ज़ोर से खोला गया और दो आकृतियाँ दिखाई दीं—एक बूढ़ा आदमी नाइटशर्ट पहने, एक औरत नाइटी और एक चप्पल पहने—दोनों घबराए हुए थे।

अन्य दरवाजे खुले, अन्य आकृतियाँ उभरीं, नींद से जागकर अफरा-तफरी में ढलती हुई, कुछ आग से झुलसे घर की ओर दौड़ पड़ीं—पड़ोसी मुसीबत में था। जेसन चौराहे के पार तिरछे भागा, तेजी से बढ़ती भीड़ में एक और भागता हुआ व्यक्ति। वह वहीं रुका जहाँ से कुछ मिनट पहले उसने शुरुआत की थी, कोने वाली इमारत के किनारे पर, और बिना हिले-डुले खड़ा रहा, कार्लोस के सैनिकों को ढूंढने की कोशिश कर रहा था।

वह सही था; पार्क मोनसेउ में तैनात केवल वे दो ही गार्ड नहीं थे। अब वहाँ चार आदमी थे, जो पालकी के पास huddled होकर तेज़ी से, लेकिन धीरे-धीरे बातें कर रहे थे। नहीं, पाँच। एक और आदमी तेज़ी से फुटपाथ पर चलकर उन चारों के साथ शामिल हो गया।

उन्हें सायरन की आवाज़ सुनाई दी। आवाज़ तेज़ होती जा रही थी, नज़दीक आती जा रही थी। पाँचों आदमी घबरा गए। उन्हें फ़ैसले लेने थे; वे सभी एक ही जगह पर नहीं रह सकते

थे। शायद उन्हें अपने गिरफ़्तारी के रिकॉर्ड पर भी विचार करना था।
समझौता हो गया। एक आदमी वहीं रुकेगा—पांचवां आदमी। उसने सिर हिलाया और तेज़ी से सड़क पार करके विलियर्स के पास चला गया। बाकी लोग सेडान में बैठ गए, और जैसे ही एक दमकल गाड़ी तेज़ी से सड़क पर आई, सेडान अपनी पार्किंग से निकली और विपरीत दिशा में दौड़ रही लाल रंग की विशालकाय गाड़ी को पीछे छोड़ते हुए तेज़ी से निकल गई।
एक बाधा बाकी थी: पाँचवाँ आदमी। जेसन इमारत के चारों ओर घूमा और उसे कोने और विलियर्स के घर के बीचोंबीच देखा। अब बस समय और अचानक प्रतिक्रिया का सवाल था। बॉर्न आग की ओर भाग रहे लोगों की तरह ही दौड़ पड़ा, उसका सिर कोने की ओर झुका हुआ था, वह थोड़ा पीछे की ओर भाग रहा था, मानो आसपास के माहौल में घुलमिल गया हो, बस दिशा ही अलग थी। वह उस आदमी के पास से गुजरा; किसी ने उसे देखा नहीं था—लेकिन अगर वह विलियर्स के घर के नीचे वाले गेट तक जाता और उसे खोलता तो सब उसे देख लेते। वह आदमी इधर-उधर देख रहा था, चिंतित, हैरान, शायद इस बात से डरा हुआ था कि अब वही गली में अकेला गश्ती दल था। वह एक नीची रेलिंग के सामने खड़ा था; एक और गेट, पार्क मोनसेउ में एक और महंगे घर का नीचे वाला प्रवेश द्वार।
जेसन रुका, उस आदमी की ओर तेज़ी से दो कदम बढ़ाए, फिर घूम गया, उसका संतुलन बाएं पैर पर टिका था, दाहिना हाथ पाँचवें आदमी के पेट पर ज़ोर से चला और उसे लोहे की रेलिंग के ऊपर से पीछे धकेल दिया। आदमी चिल्लाया और संकरे कंक्रीट के गलियारे में गिर पड़ा। बॉर्न रेलिंग के ऊपर से कूद गया, उसके दाहिने हाथ की उंगलियां अकड़ी हुई थीं, दोनों पैरों की एड़ियाँ आगे की ओर धकेली हुई थीं। वह आदमी की छाती पर गिरा, ज़ोरदार प्रहार से उसकी पसलियां टूट गईं, और उसकी उंगलियां आदमी के गले में धंस गईं। कार्लोस का सिपाही बेजान हो गया। उसे अस्पताल ले जाने के काफी देर बाद उसे होश आया। जेसन ने उस आदमी की तलाशी ली; उसकी छाती पर एक बंदूक बंधी हुई थी। बॉर्न ने उसे निकाला और अपने कोट की जेब में रख लिया। वह उसे विलियर्स को दे देगा।
विलियर्स। रास्ता साफ था।
वह सीढ़ियाँ चढ़कर तीसरी मंजिल पर पहुँचा। सीढ़ियों के आधे रास्ते में ही उसे शयनकक्ष के दरवाजे के नीचे रोशनी की एक लकीर दिखाई दी; उस दरवाजे के पीछे

एक बूढ़ा आदमी था, जो उसकी एकमात्र आशा था। अपने जीवन में—चाहे वह याद हो या न हो—अगर कभी उसे विश्वसनीय होना पड़ा था, तो वह अब था। और उसका विश्वास सच्चा था—अब रंग बदलने की कोई गुंजाइश नहीं थी। उसका हर विश्वास एक तथ्य पर आधारित था। कार्लोस को उसके पीछे आना ही था। यही सच था। यही जाल था।

वह सीढ़ियों पर पहुंचा और बेडरूम के दरवाजे की ओर बाईं ओर मुड़ा। वह एक पल के लिए रुका, अपने सीने में गूंज रही आवाज़ को दबाने की कोशिश कर रहा था; यह गूंज तेज़ होती जा रही थी, धड़कन और भी तीव्र हो रही थी। आंशिक सत्य, पूर्ण नहीं। कोई मनगढ़ंत बात नहीं, बस कुछ छिपाया गया था।

एक समझौता... एक अनुबंध... कुछ सम्मानित लोगों के समूह के साथ, जो कार्लोस के पीछे पड़े थे। विलियर्स को बस इतना ही जानना था; यही उसे स्वीकार करना था। उसे यह नहीं बताया जा सकता था कि वह एक स्मृतिभ्रंश से पीड़ित व्यक्ति से निपट रहा है, क्योंकि स्मृतिभ्रंश में एक बेईमान व्यक्ति छिपा हो सकता था। सेंट-साइर, अल्जीरिया और नॉर्मंडी की गाथा इसे स्वीकार नहीं करती; अभी नहीं, यहाँ, उसके जीवन के अंतिम क्षणों में।

हे भगवान, संतुलन कितना नाजुक था! विश्वास और अविश्वास के बीच की रेखा इतनी पतली थी... उतनी ही पतली जितनी उस शव के लिए थी जिसका नाम जेसन बॉर्न नहीं था।

उसने दरवाजा खोला और अंदर कदम रखा, एक बूढ़े आदमी के निजी नरक में। बाहर, पर्दों से ढकी खिड़कियों के पार, सायरन की गड़गड़ाहट गूंज रही थी और भीड़ चिल्ला रही थी। एक अनदेखे मैदान में दर्शक, अज्ञात का उपहास उड़ा रहे थे, उसके अथाह कारण से बेखबर।

जेसन ने दरवाजा बंद किया और बिना हिले-डुले खड़ा रहा। बड़ा कमरा अंधेरे में डूबा हुआ था, एकमात्र रोशनी बिस्तर के पास रखी मेज पर लगे लैंप की थी। उसकी नज़र एक ऐसे दृश्य पर पड़ी जिसे वह देखना नहीं चाहता था। विलियर्स ऊँची पीठ वाली एक डेस्क कुर्सी कमरे में घसीटकर लाई थी और बिस्तर के पास उस पर बैठी थी, चादर पर फैली मृत महिला को घूर रही थी। एंजेलिक विलियर्स का कांस्य रंग का सिर तकिए पर टिका था, उसकी आँखें चौड़ी थीं, मानो सॉकेट से बाहर निकल रही हों। उसका गला सूजा हुआ था, मांस लाल-बैंगनी रंग का था, गर्दन पर गहरा घाव था। उसका शरीर अभी भी मुड़ा हुआ था, सीधे सिर के विपरीत, भयंकर संघर्ष में जकड़ा हुआ, उसकी लंबी नंगी टांगें फैली हुई थीं, कूल्हे मुड़े हुए थे, नाइटगाउन फटा हुआ था, उसके स्तन रेशम से बाहर निकल रहे थे—मृत्यु में भी, कामुक। उस वेश्या को छिपाने का कोई प्रयास नहीं किया गया था।

बूढ़ा सिपाही एक स्तब्ध बच्चे की तरह बैठा था, मानो उसे किसी तुच्छ कृत्य के लिए दंडित किया गया हो; असल अपराध उसके उत्पीड़क की समझ से परे था, और शायद उसकी अपनी समझ से भी परे। उसने मृत महिला से अपनी निगाहें हटाईं और बॉर्न की ओर देखा।

“बाहर क्या हुआ?” उसने एकरस स्वर में पूछा।

“तुम्हारे घर पर कुछ लोग नज़र रख रहे थे। कार्लोस के पाँच आदमी। मैंने गली में आग लगा दी; किसी को चोट नहीं आई। एक आदमी को छोड़कर बाकी सब चले गए; मैंने उसे भी बाहर निकाल लिया।”

"आप वाकई साधन संपन्न हैं, महाशय बॉर्न।"

“मैं बहुत समझदार हूँ,” जेसन ने सहमति जताते हुए कहा। “लेकिन वे वापस आएँगे। आग बुझ जाएगी और वे लौट आएँगे; उससे पहले, अगर कार्लोस ने योजना बना ली, और मुझे लगता है कि वह बना लेगा। अगर उसने ऐसा किया, तो वह किसी को यहाँ भेजेगा। वह खुद तो नहीं आएगा, लेकिन उसकी एक बंदूक यहाँ होगी। जब वह आदमी तुम्हें... और उसे... ढूँढ लेगा, तो वह तुम्हें मार डालेगा। कार्लोस उसे खो देगा, लेकिन फिर भी वह जीत जाएगा। वह दूसरी बार जीत जाएगा; उसने उसके ज़रिए तुम्हारा इस्तेमाल किया और अंत में तुम्हें मार डालेगा। वह चला जाएगा और तुम मर चुके होगे। लोग जो चाहें निष्कर्ष निकाल सकते हैं, लेकिन मुझे नहीं लगता कि वे तारीफ़ वाले होंगे।”

“आप बहुत सटीक हैं। मुझे अपने निर्णय पर पूरा भरोसा है।”

मुझे पता है मैं क्या कह रहा हूं। मैं जो कहने वाला हूं, वह कहना नहीं चाहता, लेकिन आपकी भावनाओं के लिए समय नहीं है।

मेरे पास अब कुछ नहीं बचा है। आप जो चाहें कह लें।

"आपकी पत्नी ने आपको बताया था कि वह फ्रांसीसी है, है ना?"

“हाँ। दक्षिण से। उसका परिवार स्पेन की सीमा के पास स्थित लौरेस बारूस से था। वह कई साल पहले पेरिस आई थी। अपनी एक चाची के साथ रहती थी। इसमें क्या बड़ी बात है?”

क्या आप कभी उसके परिवार से मिले थे?

"नहीं।"

“क्या वे आपकी शादी में नहीं आए थे?”

"सभी बातों पर विचार करने के बाद, हमने सोचा कि उनसे न पूछना ही बेहतर होगा। हमारी उम्र में इतना अंतर उन्हें असहज कर देता।"
"पेरिस में रहने वाली मेरी चाची के बारे में क्या?"
“एंजेलिक से मिलने से पहले ही उसकी मृत्यु हो गई थी। इन सब बातों का क्या मतलब है?”
“आपकी पत्नी फ्रांसीसी नहीं थीं। मुझे संदेह है कि पेरिस में उनकी कोई चाची भी थीं, और उनका परिवार लौरेस बारूस से नहीं आया था, हालांकि स्पेनिश सीमा का कुछ महत्व है। इससे बहुत कुछ पता चल सकता है, बहुत कुछ स्पष्ट हो सकता है।”
"आपका क्या मतलब है?"
“वह वेनेजुएला की थी। कार्लोस की चचेरी बहन, चौदह साल की उम्र से ही उसकी प्रेमिका। वे एक जोड़ी थे, कई सालों से। मुझे बताया गया था कि वह धरती पर एकमात्र ऐसी इंसान थी जिसकी कार्लोस को परवाह थी।”
“एक वेश्या।”
“एक हत्यारे का हथियार। मुझे आश्चर्य है कि उसने कितने लोगों को निशाना बनाया होगा। उसकी वजह से कितने मूल्यवान पुरुष मारे गए होंगे।”
मैं उसे दो बार नहीं मार सकता।
“तुम उसका इस्तेमाल कर सकते हो। उसकी मौत का इस्तेमाल करो।”
“जिस पागलपन की आपने बात की थी?”
“पागलपन तो बस अपनी जान गंवाने में है। कार्लोस सब कुछ जीत लेता है; वह अपनी बंदूक... और डायनामाइट की छड़ियों का इस्तेमाल करता रहता है... और आप एक और आंकड़ा बनकर रह जाते हैं। प्रतिष्ठित लाशों की लंबी सूची में एक और हत्या जुड़ जाती है। यह तो पागलपन है।”
“और तुम ही हो समझदार आदमी? तुम उस अपराध का दोष अपने ऊपर ले लेते हो जो तुमने किया ही नहीं? एक वेश्या की मौत का? उस हत्या के लिए तुम्हारा पीछा किया जा रहा है जो तुम्हारी नहीं थी?”
“यह उसका एक हिस्सा है। वास्तव में, यह उसका सबसे महत्वपूर्ण हिस्सा है।”
“हे नौजवान, मुझसे पागलपन की बातें मत करो। मैं तुमसे विनती करता हूँ, चले जाओ। तुमने जो कहा है, उससे मुझे सर्वशक्तिमान ईश्वर का सामना करने का साहस मिला है।

अगर कभी किसी की मृत्यु न्यायसंगत थी, तो वह मेरे हाथों उसकी मृत्यु थी। मैं मसीह की आँखों में देखकर शपथ लेता हूँ।"

"तो फिर तुमने खुद को इस दौड़ से बाहर कर लिया है," जेसन ने कहा, जब उसने पहली बार बूढ़े आदमी की जैकेट की जेब में हथियार का उभार देखा।

"अगर आपका मतलब यही है तो मैं मुकदमे का सामना नहीं करूंगा।"

"ओह, यह तो बिल्कुल सही है, जनरल! कार्लोस खुद भी इससे बेहतर कुछ नहीं सोच सकता था। उसकी तरफ से एक भी प्रयास व्यर्थ नहीं गया; उसे अपनी बंदूक का इस्तेमाल भी नहीं करना पड़ा। लेकिन जो मायने रखते हैं, वे जानते हैं कि यह सब उसी ने किया है; उसी ने इसे अंजाम दिया है।"

"जिनकी गिनती मायने रखती है, उन्हें कुछ पता नहीं चलेगा। दिल का मामला... एक गंभीर बीमारी... मुझे हत्यारों और चोरों की जुबानों से कोई लेना-देना नहीं है।"

और अगर मैंने सच बताया? बताया कि तुमने उसे क्यों मारा?

"कौन सुनेगा? अगर तुम बोलने के लिए ज़िंदा भी रहे तो। मैं बेवकूफ नहीं हूँ, महाशय बॉर्न। तुम सिर्फ़ कार्लोस से ही नहीं, बल्कि कई लोगों से भाग रहे हो। तुम्हारा पीछा सिर्फ़ एक नहीं, कई लोग कर रहे हैं। तुमने खुद मुझे ये बताया था। तुमने मुझे अपना नाम नहीं बताया... मेरी सुरक्षा के लिए, तुमने दावा किया था। तुमने कहा था कि अगर ये सब खत्म हो गया, तो शायद मैं ही तुम्हारे साथ दिखना नहीं चाहूँगी। ये उस आदमी के शब्द नहीं हैं जिस पर भरोसा किया जा सके।"

"तुमने मुझ पर भरोसा किया।"

"मैंने तुम्हें वजह बताई थी," विलियर्स ने नज़रें हटाते हुए और अपनी मृत पत्नी को घूरते हुए कहा। "यह तुम्हारी आँखों में था।"

"सच?"

"सच्चाई।"

"तो अब मुझे देखो। सच्चाई अभी भी वहीं है। नान्टेरे के उस रास्ते पर, तुमने मुझसे कहा था कि तुम मेरी बात सुनोगी क्योंकि मैंने तुम्हें जीवनदान दिया था। मैं तुम्हें वह जीवनदान फिर से देने की कोशिश कर रहा हूँ। तुम आज़ाद होकर, बेदाग़ होकर जा सकती हो, उन बातों के लिए डटी रहो जो तुम्हारे लिए महत्वपूर्ण हैं, जो तुम्हारे बेटे के लिए महत्वपूर्ण थीं। तुम जीत सकती हो!... मुझे गलत मत समझना, मैं कोई बड़प्पन नहीं दिखा रहा हूँ।

तुम्हारा ज़िंदा रहना और मेरी बात मानना ही मेरे ज़िंदा रहने का एकमात्र तरीका है, मेरे आज़ाद होने का एकमात्र तरीका है।”

बूढ़े सिपाही ने ऊपर देखा। "क्यों?"

मैंने तुमसे कहा था कि मुझे कार्लोस चाहिए क्योंकि मुझसे कुछ छीन लिया गया था—मेरी ज़िंदगी, मेरी मानसिक शांति के लिए बहुत ज़रूरी चीज़—और वही इसका कारण था। यही सच है—मुझे विश्वास है कि यही सच है—लेकिन यह पूरा सच नहीं है। इसमें और भी लोग शामिल हैं, कुछ अच्छे, कुछ बुरे, और मेरा उनसे समझौता कार्लोस को पकड़ने, उसे फंसाने का था। वे वही चाहते हैं जो तुम चाहते हो। लेकिन कुछ ऐसा हुआ जिसे मैं समझा नहीं सकता—और समझाने की कोशिश भी नहीं करूँगा—और वे लोग सोचते हैं कि मैंने उनके साथ विश्वासघात किया है। वे सोचते हैं कि मैंने कार्लोस के साथ समझौता किया है, कि मैंने उनसे लाखों रुपये चुराए हैं और उन लोगों को मार डाला है जो उनसे मेरे संपर्क सूत्र थे। उनके आदमी हर जगह हैं, और उन्हें आदेश है कि मुझे देखते ही मार दिया जाए। तुम सही थे: मैं सिर्फ़ कार्लोस से ही नहीं भाग रहा हूँ। मेरा पीछा ऐसे लोग कर रहे हैं जिन्हें मैं नहीं जानता और देख भी नहीं सकता। और वो भी गलत कारणों से। मैंने वो काम नहीं किए जो वे मुझ पर करने का आरोप लगा रहे हैं, लेकिन कोई सुनना नहीं चाहता। मेरा कार्लोस के साथ कोई समझौता नहीं है—तुम जानते हो कि नहीं है।

“मुझे आप पर भरोसा है। आपकी ओर से कॉल करने से मुझे कोई नहीं रोक सकता। यह मेरा कर्तव्य है।”

“कैसे? आप क्या कहेंगे? ‘जेसन बॉर्न के नाम से जाना जाने वाला वह आदमी कार्लोस के साथ किसी समझौते में नहीं है। मुझे यह इसलिए पता है क्योंकि उसने कार्लोस की प्रेमिका का मेरे सामने पर्दाफाश किया था, और वह औरत मेरी पत्नी थी, वही पत्नी जिसे मैंने अपने नाम पर कलंक न लगने देने के लिए गला घोंटकर मार डाला था। मैं पुलिस को फोन करके अपना जुर्म कबूल करने वाला हूँ—हालाँकि, ज़ाहिर है, मैं उन्हें यह नहीं बताऊँगा कि मैंने उसे क्यों मारा। या मैं खुद को क्यों मारने वाला हूँ।’ ... बस इतना ही, जनरल? क्या आप यही कहेंगे?”

बूढ़ा व्यक्ति चुपचाप बॉर्न को देखता रहा, उसके सामने मौजूद मूलभूत विरोधाभास स्पष्ट था। "तो मैं आपकी मदद नहीं कर सकता।"

“अच्छा। ठीक है। कार्लोस जीत गया। वो जीत गई। तुम हार गए। तुम्हारा बेटा हार गया। जाओ—पुलिस को बुलाओ, फिर बंदूक की नली अपने मुँह में डालो और अपना सिर उड़ा

लो! जाओ! यही तो तुम चाहते हो! खुद को खत्म करो, लेट जाओ और मर जाओ! अब तुम किसी काम के नहीं हो। तुम एक बूढ़े, खुद पर तरस खाने वाले आदमी हो! भगवान जानता है कि तुम कार्लोस का मुकाबला नहीं कर सकते। उस आदमी का मुकाबला नहीं कर सकते जिसने रुए डू बैक में डायनामाइट की पाँच छड़ें रखकर तुम्हारे बेटे को मार डाला।”

विलियर्स के हाथ कांप रहे थे; कंपकंपी उसके सिर तक फैल गई। "ऐसा मत करो। मैं तुमसे कह रहा हूँ, ऐसा मत करो।"

“मुझे बता रहे हो? मतलब मुझे आदेश दे रहे हो? पीतल के बड़े-बड़े बटनों वाला वो छोटा-सा बूढ़ा आदमी हुक्म चला रहा है? छोड़ो भी! मैं तुम जैसे लोगों से हुक्म नहीं लेता! तुम धोखेबाज़ हो! तुम उन सभी लोगों से भी बदतर हो जिन पर तुम हमला करते हो; कम से कम उनमें वो करने की हिम्मत तो है जो वे कहते हैं! तुममें नहीं है। तुम्हारे पास बस हवा-हवाई बातें हैं। सिर्फ़ शब्द, हवा-हवाई बातें और स्वार्थी खोखले वादे। लेट जाओ और मर जाओ, बूढ़े! लेकिन मुझे हुक्म मत दो!”

विलियर्स ने अपने हाथ खोले और कुर्सी से उछलकर खड़ा हो गया, उसका थका हुआ शरीर अब कांप रहा था। "मैंने तुमसे कहा था। अब और नहीं!"

“मुझे तुम्हारी बातों में कोई दिलचस्पी नहीं है। जब मैंने तुम्हें पहली बार देखा था, तभी मैं सही था। तुम कार्लोस के हो। जीते जी भी तुम उसके चमचे थे और मरने के बाद भी उसके चमचे ही रहोगे।”

बूढ़े सिपाही का चेहरा दर्द से सिकुड़ गया। उसने अपनी बंदूक निकाली, उसका हावभाव दयनीय था, लेकिन धमकी वास्तविक थी। “मैंने अपने जीवन में कई लोगों को मारा है। मेरे पेशे में यह अपरिहार्य था, अक्सर भयावह भी। मैं तुम्हें अभी मारना नहीं चाहता, लेकिन अगर तुमने मेरी इच्छा का उल्लंघन किया तो मैं मार डालूंगा। मुझे अकेला छोड़ दो। इस घर से चले जाओ।”

“वाह, कमाल है! तुम कार्लोस के दिमाग में घुस चुके हो। अगर तुमने मुझे मार डाला, तो वो सब कुछ जीत जाएगा!” जेसन ने एक कदम आगे बढ़ाया, उसे पता था कि कमरे में आने के बाद यह उसकी पहली हरकत थी। उसने विलियर्स की आँखें चौड़ी होते देखीं; बंदूक काँप उठी, उसकी हिलती हुई परछाई दीवार पर पड़ रही थी। बस आधा औंस दबाव और हथौड़ा आगे बढ़ जाएगा, गोली निशाने पर लग जाएगी। क्योंकि उस पल के पागलपन के बावजूद, जिस हाथ ने वह हथियार पकड़ा था, उसने पूरी ज़िंदगी स्टील को

थामे रखी थी; जब वो पल आएगा, तो वो स्थिर रहेगा। अगर वो आया, तो। यही वो जोखिम था जो बॉर्न को उठाना था। विलियर्स के बिना कुछ नहीं था; उस बूढ़े आदमी को समझना ही था। जेसन अचानक चिल्लाया: “आगे बढ़ो! गोली चलाओ। मुझे मार डालो। कार्लोस से आदेश लो! तुम एक सैनिक हो। तुम्हें आदेश मिले हैं। उन्हें पूरा करो।”

विलियर्स के हाथ में कंपन बढ़ गया, जैसे-जैसे बंदूक ऊपर उठी, उसकी उंगलियों के जोड़ सफेद पड़ गए, अब बंदूक की नली बॉर्न के सिर पर तनी हुई थी। तभी जेसन ने एक बूढ़े आदमी के गले से फुसफुसाहट सुनी।

“‘तुम एक सैनिक हो... रुको... रुको’।”

"क्या?"

“मैं एक सैनिक हूँ। हाल ही में किसी ने मुझसे यह कहा था, कोई ऐसा व्यक्ति जो आपके बहुत करीब हो।” विलियर्स ने धीमी आवाज़ में कहा। “उसने एक पुराने योद्धा को शर्मिंदा कर दिया और उसे याद दिलाया कि वह कौन था... वह क्या रहा था। ‘On dit que vous êtes un géant. Je le crois.’ उसमें इतनी शालीनता और दयालुता थी कि उसने मुझसे भी यही कहा। उसे बताया गया था कि मैं एक विशालकाय हूँ, और उसने इस बात पर विश्वास कर लिया था। वह गलत थी—हे सर्वशक्तिमान ईश्वर, वह गलत थी—लेकिन मैं कोशिश करूँगा।” आंद्रे विलियर्स ने बंदूक नीचे कर दी; समर्पण में गरिमा थी। एक सैनिक की गरिमा। एक विशालकाय की। “आप मुझसे क्या करवाना चाहते हैं?”

जेसन ने फिर से गहरी सांस ली। “कार्लोस को मेरे पीछे आने के लिए मजबूर करो। लेकिन यहाँ नहीं, पेरिस में नहीं। यहाँ तक कि फ्रांस में भी नहीं।”

“तो फिर कहाँ?”

जेसन अपनी जगह पर डटा रहा। “क्या आप मुझे देश से बाहर निकाल सकते हैं? मैं आपको बता दूं, मैं वांछित हूं। मेरा नाम और हुलिया अब तक यूरोप के हर आव्रजन कार्यालय और सीमा चौकी पर मौजूद है।”

“गलत कारणों से?”

"गलत कारणों से।"

“मुझे आप पर विश्वास है। इसके उपाय हैं। सैन्य सलाहकार के पास उपाय हैं और वे मेरी बात मानेंगे।”

“क्या झूठी पहचान के साथ? बिना उन्हें कारण बताए?”

मेरा वचन ही काफी है। मैंने इसे अर्जित किया है।

“एक और सवाल। आपने जिस सहायक की बात की, क्या आप उस पर भरोसा करते हैं—क्या आप सचमुच उस पर भरोसा करते हैं?”

“अपनी जान से भी बढ़कर। सभी पुरुषों से ऊपर।”

“किसी और की जान से? वही जान जो आपने सही कहा था कि मुझे बहुत प्यारी थी?”

“बिल्कुल। क्यों? क्या आप अकेले यात्रा करेंगे?”

मुझे जाना ही होगा। वो मुझे कभी जाने नहीं देगी।

आपको उसे कुछ बताना होगा।

“मैं करूँगा। मैं पेरिस, ब्रुसेल्स या एम्स्टर्डम में भूमिगत हूँ। ये वो शहर हैं जहाँ कार्लोस सक्रिय है। लेकिन उसे भागना होगा; हमारी कार मोंटमार्ट्रे में मिली थी। कार्लोस के आदमी हर गली, हर फ्लैट, हर होटल की तलाशी ले रहे हैं। अब तुम मेरे साथ काम करोगे; तुम्हारा सहायक उसे गाँव ले जाएगा—वहाँ वह सुरक्षित रहेगी। मैं उसे ये बता दूँगा।”

मुझे अब यह सवाल पूछना ही होगा। अगर आप वापस नहीं आए तो क्या होगा?

बॉर्न ने अपनी आवाज़ में विनती छिपाने की कोशिश की। “प्लेन में मेरे पास समय होगा। मैं जो कुछ भी हुआ है, जो कुछ भी मुझे याद है, सब लिख लूंगा। मैं आपको भेज दूंगा और आप उसके बारे में फैसला लेना। उसने आपको एक महान व्यक्ति कहा था। सही फैसले लेना। उसकी रक्षा करना।”

“‘तुम एक सैनिक हो... रुक जाओ।’ मेरा वचन है, उसे कोई नुकसान नहीं होगा।”

मैं बस इतना ही मांग सकता हूँ।

विलियर्स ने बंदूक बिस्तर पर फेंक दी। वह मृत महिला के मुड़े हुए नंगे पैरों के बीच गिरी; बूढ़े सिपाही ने अचानक, तिरस्कारपूर्वक खांसा, और उसकी मुद्रा सामान्य हो गई। "व्यावहारिक बातों पर आओ, मेरे युवा साथियों," उसने कहा, अधिकार उसके अंदर अजीब तरह से, लेकिन स्पष्टता के साथ लौट आया। "तुम्हारी यह रणनीति क्या है?"

"शुरुआत में, आप सदमे से परे, पतन की स्थिति में होते हैं। आप अंधेरे में इधर-उधर भटकते एक स्वचालित यंत्र की तरह होते हैं, उन निर्देशों का पालन करते हैं जिन्हें आप समझ नहीं सकते लेकिन जिनका पालन करना ही पड़ता है।"

“वास्तविकता से बहुत अलग नहीं, है ना?” विलियर्स ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “एक ऐसे नौजवान ने, जिसकी आँखों में सच्चाई झलक रही थी, मुझे अपनी बात सुनने के लिए मजबूर कर दिया। लेकिन यह कथित स्थिति कैसे उत्पन्न होती है? और क्यों?”

“तुम्हें बस इतना ही याद है—तुम्हें बस इतना ही याद है—कि आग लगने के दौरान एक आदमी तुम्हारे घर में घुस आया और उसने तुम्हारे सिर पर बंदूक से वार किया; तुम बेहोश हो गए। जब तुम्हें होश आया तो तुमने अपनी पत्नी को मृत पाया, गला घोंटकर मारा गया था, उसके शव के पास एक सुसाइड नोट पड़ा था। उस सुसाइड में जो लिखा है, उसी ने तुम्हें पागल कर दिया है।”

“वह क्या होगा?” बूढ़े सैनिक ने सावधानी से पूछा।

“सच,” जेसन ने कहा। “वह सच जिसे आप कभी किसी को जानने नहीं दे सकते। वह कार्लोस के लिए क्या थी, कार्लोस उसके लिए क्या था। जिस कातिल ने नोट लिखा है, उसने एक फ़ोन नंबर छोड़ा है, ताकि आप उसकी लिखी बातों की पुष्टि कर सकें। जब आप संतुष्ट हो जाएं, तो आप नोट को नष्ट कर सकते हैं और अपनी मर्ज़ी से हत्या की रिपोर्ट कर सकते हैं। लेकिन आपको सच बताने के लिए—उस वेश्या को मारने के लिए जो आपके बेटे की मौत का एक अहम हिस्सा थी—वह आपसे एक लिखित संदेश चाहता है।”

“कार्लोस को?”

नहीं। वह रिले भेजेगा।

"भगवान का शुक्र है। मुझे नहीं लगता कि मैं यह कर पाती, अगर मुझे पता होता कि वह वही है।"

"यह संदेश उन तक पहुंच जाएगा।"

"यह क्या है?"

“मैं इसे आपके लिए लिख देता हूँ; आप इसे उसके भेजे हुए आदमी को दे देना। इसमें जो लिखा है और जो नहीं लिखा है, दोनों ही बातें बिल्कुल सटीक होनी चाहिए।” बॉर्न ने मृत महिला की ओर देखा, उसके गले में आई सूजन को देखा। “क्या आपके पास शराब है?”

"एक ड्रिंक?"

“नहीं। रबिंग अल्कोहल। परफ्यूम भी चलेगा।”

मुझे यकीन है कि दवाइयों की अलमारी में रबिंग अल्कोहल जरूर होगा।

"क्या आप मेरे लिए इसे ला सकते हैं? साथ ही एक तौलिया भी, कृपया।"

"आप क्या करने जा रहे हैं?"

“मेरे हाथ वहीं रखो जहाँ तुम्हारे हाथ थे। एहतियात के तौर पर, हालाँकि मुझे नहीं लगता कि कोई तुमसे सवाल करेगा। जब मैं ऐसा कर रहा हूँ, तो मुझे निकालने के लिए जिसे भी

फोन करना हो, कर लो। समय बहुत ज़रूरी है। मुझे कार्लोस के सहायक को फोन करने से पहले, पुलिस को फोन करने से बहुत पहले यहाँ से निकलना होगा। पुलिस ने हवाई अड्डों पर निगरानी रखी होगी।"

"मुझे लगता है कि मैं सुबह होने तक इंतज़ार कर सकता हूँ। जैसा कि आपने कहा, एक बूढ़े आदमी की सदमे की स्थिति। इससे ज़्यादा देर नहीं। आप कहाँ जाएँगे?"

"न्यूयॉर्क। क्या आप यह कर सकते हैं? मेरे पास एक पासपोर्ट है जिसमें मेरी पहचान जॉर्ज वॉशबर्न नाम के व्यक्ति के रूप में दर्ज है। यह एक बढ़िया नौकरी है।"

"इससे मेरा काम बहुत आसान हो जाएगा। आपको राजनयिक दर्जा प्राप्त होगा। अटलांटिक के दोनों ओर पूर्व-मंजूरी मिल जाएगी।"

"एक अंग्रेज के तौर पर? पासपोर्ट तो ब्रिटिश है।"

"नाटो के समझौते के तहत, आप सैन्य वार्ता में शामिल एंग्लो-अमेरिकन टीम का हिस्सा हैं। हम चाहते हैं कि आप आगे के निर्देशों के लिए जल्द से जल्द संयुक्त राज्य अमेरिका लौट आएं। यह कोई असामान्य बात नहीं है, और इससे आप दोनों आव्रजन बिंदुओं को जल्दी पार कर सकेंगे।"

"अच्छा। मैंने शेड्यूल चेक कर लिया है। सुबह सात बजे एयर फ्रांस की कैनेडी एयरपोर्ट के लिए फ्लाइट है।"

"तुम्हें पता है।" बूढ़ा आदमी रुका; उसकी बात पूरी नहीं हुई थी। वह जेसन की ओर एक कदम बढ़ा। "न्यूयॉर्क ही क्यों? तुम्हें इतना यकीन कैसे है कि कार्लोस तुम्हारे पीछे न्यूयॉर्क आएगा?"

"दो सवाल जिनके अलग-अलग जवाब हैं," बॉर्न ने कहा। "मुझे उसे वहीं ले जाना है जहाँ उसने मुझे चार पुरुषों और एक अनजान महिला की हत्या के लिए निशाना बनाया था... उनमें से एक आदमी मेरे बहुत करीब था, मानो वह मेरा ही एक हिस्सा हो।"

"मुझे आपकी बात समझ नहीं आई।"

मुझे भी पक्का नहीं पता। समय नहीं है। मैं तुम्हें हवाई जहाज़ में जो लिख कर दूँगा, उसमें सब कुछ होगा। मुझे साबित करना होगा कि कार्लोस को पता था। न्यूयॉर्क की एक इमारत। जहाँ यह सब हुआ था; उन्हें समझना ही होगा। उसे इसके बारे में पता था। मेरा विश्वास करो।

"हाँ, मुझे पता है। तो दूसरा सवाल। वह तुम्हारे पीछे क्यों आएगा?"

जेसन ने बिस्तर पर पड़ी मृत महिला को फिर से देखा। "शायद सहज प्रवृत्ति। मैंने उस इकलौते इंसान को मार डाला है जिसकी उसे सबसे ज़्यादा परवाह थी। अगर वह कोई और होती और कार्लोस ने उसे मारा होता, तो मैं उसे ढूंढने के लिए पूरी दुनिया में उसका पीछा करता।"

"हो सकता है कि वह अधिक व्यावहारिक हो। मुझे लगता है कि यही आपका मुझसे कहने का उद्देश्य था।"

“एक और बात है,” जेसन ने एंजेलिक विलियर्स से नज़रें हटाते हुए जवाब दिया। “उसके पास खोने के लिए कुछ नहीं है, पाने के लिए सब कुछ है। कोई नहीं जानता कि वह कैसा दिखता है, लेकिन वह मुझे देखते ही पहचान लेता है। फिर भी, वह मेरी मनस्थिति नहीं जानता। उसने मुझे अलग-थलग कर दिया है, मुझे अकेला कर दिया है, मुझे ऐसा बना दिया है जैसा मुझे कभी नहीं होना चाहिए था। शायद वह बहुत सफल हो गया; शायद मैं पागल हूँ, विक्षिप्त हूँ। भगवान जानता है कि उसे मारना पागलपन था। मेरी धमकियाँ बेतुकी हैं। मैं कितना बेतुका हूँ? एक बेतुका आदमी, एक विक्षिप्त आदमी, एक घबराया हुआ आदमी होता है। उसे खत्म किया जा सकता है।”

“क्या आपकी धमकी तर्कहीन है? क्या आपको हटाया जा सकता है?”

“मुझे पक्का नहीं पता। बस इतना पता है कि मेरे पास कोई विकल्प नहीं है।” और सच में उसके पास कोई विकल्प नहीं था। अंत में सब कुछ वैसा ही हो गया जैसा शुरुआत में था। कार्लोस को पकड़ो। कार्लोस को फँसाओ। केन चार्ली के लिए है और डेल्टा केन के लिए। इंसान और मिथक आखिरकार एक हो गए, छवियाँ और वास्तविकता आपस में मिल गईं। इसके अलावा कोई और रास्ता नहीं था।

मैरी को फोन किए, उससे झूठ बोला और उसकी आवाज़ में खामोश स्वीकृति सुनी, यह जानते हुए कि इसका मतलब है कि उसे सोचने के लिए समय चाहिए, दस मिनट बीत चुके थे। उसने उस पर विश्वास नहीं किया था, लेकिन उस पर भरोसा किया था; उसके पास भी कोई विकल्प नहीं था। और वह उसका दर्द कम नहीं कर सकता था; समय नहीं था, समय नहीं था। अब सब कुछ गति में था, विलियर्स नीचे फ्रांस के सैन्य सलाहकार के आपातकालीन नंबर पर फोन कर रहा था, एक फर्जी पासपोर्ट वाले व्यक्ति को राजनयिक दर्जे के साथ पेरिस से बाहर भेजने की व्यवस्था कर रहा था। तीन घंटे से भी कम समय में एक व्यक्ति अटलांटिक महासागर के पार होगा, अपनी फांसी की

सालगिरह के करीब। यही कुंजी थी; यही जाल था। यह आखिरी तर्कहीन कृत्य था, उस तारीख का पागलपन ही था।

बॉर्न डेस्क के पास खड़ा था; उसने कलम नीचे रख दी और एक मृत महिला के कागज़ पर लिखे शब्दों का अध्ययन करने लगा। ये वे शब्द थे जिन्हें एक टूटा हुआ, व्याकुल बूढ़ा व्यक्ति टेलीफ़ोन पर एक अज्ञात व्यक्ति को दोहराने वाला था, जो कागज़ की मांग करेगा और उसे इलिच रामिरेज़ सांचेज़ को देगा।

मैंने तेरी कुतिया को मार डाला और मैं तेरे लिए वापस आऊंगा। जंगल में इकहत्तर गलियाँ हैं। ताम क्वान जितना घना जंगल, लेकिन एक रास्ता था जिसे तूने नज़रअंदाज़ कर दिया, तहखानों में एक तिजोरी थी जिसके बारे में तुझे पता नहीं था—ठीक वैसे ही जैसे ग्यारह साल पहले मेरी फांसी के दिन तू मेरे बारे में नहीं जानता था। एक और आदमी जानता था और तूने उसे मार डाला। कोई बात नहीं। उस तिजोरी में ऐसे दस्तावेज़ हैं जो मुझे आज़ाद कर देंगे। क्या तूने सोचा था कि उस अंतिम सुरक्षा के बिना मैं केन बन जाऊंगा? वाशिंगटन मुझे छूने की हिम्मत नहीं करेगा! यह उचित लगता है कि बॉर्न की मृत्यु के दिन, केन उन कागज़ों को उठाए जो उसे बहुत लंबी उम्र की गारंटी देते हैं। तूने केन को निशाना बनाया। अब मैं तुझे निशाना बनाता हूँ। मैं वापस आऊंगा और तू उस वेश्या के साथ मिल सकता है।

डेल्टा

जेसन ने नोट को डेस्क पर रखा और मृत महिला के पास चला गया। शराब का नशा उतर चुका था, गला सूजा हुआ था और वह तैयार था। वह नीचे झुका और अपनी उंगलियां फैलाकर उस जगह पर हाथ रखा जहां किसी और ने रखा था।

पागलपन।

34

पेरिस के उत्तर-पश्चिम में स्थित लेवालोइस पेरेट चर्च के शिखरों पर सुबह की पहली किरणें पड़ रही थीं। मार्च की सुबह ठंडी थी, रात की बारिश की जगह कोहरा छा गया था। शहर में रात भर सफाई का काम करके लौट रही कुछ बूढ़ी औरतें पीतल के दरवाजों से अंदर-बाहर आ-जा रही थीं। उनके हाथों में रेलिंग और प्रार्थना की किताबें थीं। उनकी प्रार्थनाएं शुरू होने वाली थीं या खत्म हो चुकी थीं, और दिन भर की भागदौड़ से पहले उन्हें थोड़ी देर की नींद चाहिए थी। इन बूढ़ी औरतों के साथ फटे-पुराने कपड़े

पहने कुछ पुरुष भी थे—जिनमें से ज्यादातर बूढ़े थे, और कुछ बेहद जवान—अपने ओवरकोट पकड़े चर्च की गर्माहट की तलाश में। उनकी जेबों में बोतलें थीं, मानो वे कुछ पल के लिए सब कुछ भूलकर आराम कर रहे हों, और एक और दिन गुजारना बाकी था। लेकिन एक बूढ़ा व्यक्ति दूसरों की तरह सम्मोहन में नहीं था। वह जल्दबाजी में था। उसके झुर्रियों वाले, पीले चेहरे पर झिझक थी—शायद डर भी—लेकिन सीढ़ियों से ऊपर चढ़ने और दरवाजों से होते हुए, टिमटिमाती मोमबत्तियों के पास से गुजरते हुए, चर्च के बाईं ओर के गलियारे में जाने में उसे कोई संकोच नहीं था। किसी उपासक के लिए पाप स्वीकार करने का यह एक अजीब समय था; फिर भी यह बूढ़ा भिखारी सीधे पहले बूथ में गया, पर्दा हटाया और अंदर चला गया।

“प्रभु का दूत...”

"क्या तुम इसे लाए हो?" फुसफुसाहट में पूछा गया, पर्दे के पीछे पुजारी की आकृति क्रोध से कांप रही थी।

“हाँ। उसने स्तब्धता में डूबे हुए व्यक्ति की तरह रोते हुए मेरे हाथ में वह कागज़ थमा दिया और मुझे वहाँ से चले जाने को कहा। उसने कैन का पत्र जला दिया है और कहता है कि अगर एक भी शब्द का ज़िक्र हुआ तो वह सब कुछ नकार देगा।” बूढ़े व्यक्ति ने कागज़ के पन्ने पर्दे के नीचे सरका दिए।

“उसने उसकी स्टेशनरी का इस्तेमाल किया—” हत्यारे की फुसफुसाहट टूट गई, एक परछाई वाला हाथ एक परछाई वाले सिर पर लाया गया, पर्दे के पीछे से अब एक दबी हुई पीड़ा की चीख सुनाई दी।

“कार्लोस, मैं आपसे विनती करता हूँ कि याद रखें,” भिखारी ने गिड़गिड़ाते हुए कहा। “संदेशवाहक उस खबर के लिए ज़िम्मेदार नहीं है जो वह लाता है। मैं उसे सुनने से इनकार कर सकता था, उसे आप तक पहुँचाने से इनकार कर सकता था।”

“कैसे? क्यों?...”

“लावियर। वह उसके पीछे-पीछे पार्क मोंसेउ तक गया, फिर दोनों चर्च गए। मैंने उसे न्यूइली-सुर-सीन में देखा था जब मैं तुम्हारा पॉइंट था। मैंने तुम्हें यह बताया था।”

“मुझे पता है। लेकिन क्यों? वह उसका इस्तेमाल सौ अलग-अलग तरीकों से कर सकता था! मेरे खिलाफ! फिर यही क्यों?”

“उसके नोट में लिखा है। वो पागल हो गया है। कार्लोस, उसे हद से ज़्यादा परेशान किया गया है। ऐसा होता है; मैंने देखा है। एक आदमी जो दोहरी घुसपैठ कर रहा है, उसके सारे

संपर्क टूट चुके हैं; उसके पास अपने शुरुआती काम की पुष्टि करने वाला कोई नहीं है। दोनों पक्ष उसकी लाश चाहते हैं। वो इस हद तक तनाव में है कि शायद उसे खुद भी नहीं पता कि वो कौन है।"

"वह जानता है..." धीमी आवाज़ में गुस्से का भाव था। "डेल्टा नाम लिखकर वह मुझे बता रहा है कि वह जानता है। हम दोनों जानते हैं कि यह नाम कहाँ से आया है, वह कहाँ से आया है।"

भिखारी रुका। "अगर यह सच है, तो वह अब भी आपके लिए खतरनाक है। वह सही कह रहा है। वाशिंगटन उसे हाथ नहीं लगाएगा। भले ही वह उसे स्वीकार न करना चाहे, लेकिन वह अपने जल्लादों को वापस बुला लेगा। यहाँ तक कि उसे चुप रहने के बदले में एक-दो विशेषाधिकार देने के लिए भी मजबूर होना पड़ सकता है।"

"वह किन कागजों की बात कर रहा है?" हत्यारे ने पूछा।

"हाँ। पुराने ज़माने में—बर्लिन, प्राग, वियना में—इन्हें 'अंतिम भुगतान' कहा जाता था। बॉर्न 'अंतिम सुरक्षा' शब्द का इस्तेमाल करते हैं, जो थोड़ा सा अंतर है। ये दस्तावेज़ प्राथमिक स्रोत-नियंत्रण अधिकारी और घुसपैठिए के बीच तैयार किए जाते थे, जिनका इस्तेमाल रणनीति के विफल होने, प्राथमिक स्रोत-नियंत्रण अधिकारी के मारे जाने और एजेंट के लिए कोई अन्य रास्ता न बचने की स्थिति में किया जाता था। नोवगोरोड में आपको ऐसी कोई व्यवस्था नहीं मिलती थी; सोवियत संघ में ऐसी कोई व्यवस्था नहीं थी। हालाँकि, सोवियत संघ से भागे हुए लोग इन पर ज़ोर देते थे।"

तो क्या वे दोषी ठहराने वाले सबूत थे?

"कुछ हद तक तो ऐसा होना ही था। आम तौर पर इस बात में कि किसे प्रभावित किया गया। शर्मिंदगी से हमेशा बचना चाहिए; शर्मिंदगी से करियर बर्बाद हो जाते हैं। लेकिन फिर, मुझे आपको यह बताने की ज़रूरत नहीं है। आपने इस तकनीक का शानदार ढंग से इस्तेमाल किया है।"

" 'जंगल में इकहत्तर गलियाँ...' " कार्लोस ने अपने हाथ में पकड़े कागज़ को पढ़ते हुए कहा, उसकी फुसफुसाहट में बर्फ़ जैसी शांति थी। " 'ताम क्वान जितना घना जंगल।' ... इस बार फाँसी तय समय पर होगी। जेसन बॉर्न इस ताम क्वान से ज़िंदा नहीं निकलेगा। चाहे जो भी नाम हो, केन मर चुका होगा, और डेल्टा को उसके किए की सज़ा मिलेगी। एंजेलिक—तुम्हें मेरा वचन है।" मंत्र रुक गया, हत्यारे का दिमाग व्यावहारिक बातों की

ओर तेज़ी से बढ़ने लगा। "क्या विलियर्स को पता था कि बॉर्न उसके घर से कब निकला था?"

"उसे पता नहीं था। मैंने तुम्हें बताया था, वह लगभग बेहोश था, फोन कॉल के सदमे की तरह ही सदमे में था।"

"कोई फर्क नहीं पड़ता। अमेरिका के लिए पहली उड़ानें पिछले एक घंटे में ही शुरू हुई हैं। वह उनमें से एक में होगा। मैं उसके साथ न्यूयॉर्क में रहूँगा, और इस बार मैं चूकूंगा नहीं। मेरा चाकू तैयार रहेगा, उसकी धार तेज होगी। मैं उसका चेहरा नोच डालूँगा; अमेरिकियों को उनका बिना चेहरे वाला केन मिल जाएगा! फिर वे इसे बॉर्न, इसे डेल्टा, जो भी नाम देना चाहें दे सकते हैं।"

अलेक्जेंडर कॉंकलिन की मेज पर नीली धारी वाला टेलीफोन बजा। उसकी घंटी धीमी थी, उसकी हल्की सी आवाज़ ने एक रहस्यमय माहौल बना दिया था। नीली धारी वाला टेलीफोन कॉंकलिन का कंप्यूटर कक्षों और डेटा बैंकों से सीधा संपर्क था। लेकिन कॉल उठाने के लिए कार्यालय में कोई नहीं था।

सेंट्रल इंटेलिजेंस का अधिकारी अचानक लंगड़ाते हुए दरवाजे से अंदर आया। उसे उस छड़ी की आदत नहीं थी जो उसे पिछली रात जी-टू, शेप, ब्रसेल्स द्वारा दी गई थी, जब उसने एक सैन्य परिवहन विमान को एंड्रयूज फील्ड, मैरीलैंड ले जाने के लिए अपने कब्जे में ले लिया था। उसने गुस्से में छड़ी कमरे में फेंक दी और फोन की ओर भागा। नींद की कमी से उसकी आँखें लाल थीं, साँसें तेज़ चल रही थीं; ट्रेडस्टोन को भंग करने वाला वह व्यक्ति थका हुआ था। वह पिछले चौबीस घंटों की अराजकता को सुलझाने की कोशिश में वाशिंगटन और विदेशों में स्थित गुप्त अभियानों की एक दर्जन शाखाओं के साथ लगातार संपर्क में था। उसने फाइलों से मिली हर जानकारी यूरोप के हर केंद्र तक पहुँचा दी थी, पेरिस-लंदन-एम्स्टर्डम क्षेत्र में एजेंटों को अलर्ट पर रखा था। बॉर्न ज़िंदा और खतरनाक था; उसने वाशिंगटन डी.सी. में अपने नियंत्रण को खत्म करने की कोशिश की थी; वह पेरिस से दस घंटे के भीतर कहीं भी हो सकता था। सभी हवाई अड्डों और रेलवे स्टेशनों पर नज़र रखी जानी थी, सभी भूमिगत नेटवर्क सक्रिय किए जाने थे। उसे ढूंढो! उसे मार डालो!

"जी?" कॉंकलिन ने डेस्क का सहारा लिया और फोन उठाया।

"यह कंप्यूटर डॉक 12 है," पुरुष की आवाज़ ने कुशलता से कहा। "शायद हमें कुछ मिल जाए। कम से कम, राज्य के पास इसकी कोई सूची नहीं है।"

“क्या, भगवान के नाम पर?”
"वही नाम जो आपने हमें चार घंटे पहले बताया था। वाशबर्न।"
"इसके बारे में क्या है?"
“आज सुबह जॉर्ज पी. वाशबर्न को एयर फ्रांस की फ्लाइट से पेरिस से न्यूयॉर्क जाने की पूर्व-मंजूरी मिली थी। वाशबर्न एक जाना-पहचाना नाम नहीं है; हो सकता है वह सिर्फ एक प्रभावशाली व्यवसायी हो, लेकिन रिपोर्ट में इसका जिक्र किया गया था, और चूंकि मामला नाटो-राजनयिक था, इसलिए हमने विदेश मंत्रालय से संपर्क किया। उन्होंने उसके बारे में कभी नहीं सुना था। किसी भी सदस्य देश से नाटो के किसी भी सदस्य का वाशबर्न नाम का व्यक्ति फ्रांसीसी सरकार के साथ चल रही वार्ता में शामिल नहीं है।”
"तो फिर उसे पूर्व मंजूरी कैसे मिली? उसे राजनयिक मंजूरी किसने दी?"
“हमने पेरिस होते हुए वापस जाँच की; यह आसान नहीं था। जाहिर तौर पर यह सैन्य सलाहकार का एक आवास था। वे लोग काफी शांत स्वभाव के हैं।”
“काउंसिलर? हमारे लोगों को बरी करने का अधिकार उन्हें किसने दिया?”
“यह जरूरी नहीं कि ‘हमारे’ लोग हों या ‘उनके’ लोग; कोई भी हो सकता है। मेजबान देश की ओर से बस एक शिष्टाचार है, और वह एक फ्रांसीसी एयरलाइन थी। ओवरबुक्ड विमान में अच्छी सीट पाने का यह एक तरीका है। संयोग से, वॉशबर्न का पासपोर्ट अमेरिकी नहीं था, बल्कि ब्रिटिश था।”
एक डॉक्टर थे, अंग्रेज़, जिनका नाम वाशबर्न था... वही थे! वही डेल्टा थे, और फ्रांस के काउंसलर ने उनके साथ सहयोग किया था। लेकिन न्यूयॉर्क ही क्यों? न्यूयॉर्क में उनके लिए क्या था? और पेरिस में इतने ऊंचे पद पर बैठा कौन डेल्टा को अपने यहाँ जगह देगा? उन्होंने उन्हें क्या बताया था? हे भगवान! उन्होंने उन्हें कितना कुछ बताया होगा?
"फ्लाइट कब पहुंची?" कॉन्क्लिन ने पूछा।
“आज सुबह दस बजकर सैंतीस मिनट पर। लगभग एक घंटे पहले।”
“ठीक है,” मेडुसा फिल्म में जिसका पैर उड़ गया था, वह आदमी दर्द से कराहते हुए डेस्क के चारों ओर फिसलकर अपनी कुर्सी पर बैठ गया और बोला, “आपने अपना काम कर दिया है, और अब मैं चाहता हूँ कि इसे रीलों से हटा दिया जाए। इसे डिलीट कर दो। जो कुछ भी आपने मुझे दिया है। क्या यह स्पष्ट है?”
“समझ गया, महोदय। हटा दिया गया है, महोदय।”

कॉन्क्लिन ने फोन काट दिया। न्यूयॉर्क। न्यूयॉर्क? वाशिंगटन नहीं, बल्कि न्यूयॉर्क! न्यूयॉर्क में अब कुछ भी नहीं बचा था। डेल्टा यह जानता था। अगर वह ट्रेडस्टोन में किसी की तलाश में था—अगर वह उसकी तलाश में था—तो वह सीधे डलेस के लिए उड़ान भरता। न्यूयॉर्क में क्या था?

और डेल्टा ने जानबूझकर वॉशबर्न नाम का इस्तेमाल क्यों किया था? यह एक तरह से रणनीति का संकेत था; वह जानता था कि यह नाम देर-सवेर सामने आ ही जाएगा... देर-सवेर... जब वह अंदर पहुँच जाएगा! डेल्टा ट्रेडस्टोन के बचे-खुचे लोगों को बता रहा था कि वह पूरी ताकत से काम कर रहा है। वह न केवल ट्रेडस्टोन के ऑपरेशन को उजागर करने की स्थिति में था, बल्कि न जाने कितना आगे जा सकता था। पूरे नेटवर्क जिनका उसने केन की तरह इस्तेमाल किया था, जासूसी केंद्र और नकली दूतावास जो इलेक्ट्रॉनिक जासूसी स्टेशनों से ज़्यादा कुछ नहीं थे... यहाँ तक कि मेडुसा का खूनी साया भी। कॉन्सेलर के अंदर उसका संपर्क ट्रेडस्टोन को यह साबित कर रहा था कि वह कितनी ऊँचाई तक पहुँच चुका है। उसका संकेत था कि अगर वह रणनीतिकारों के इतने विशिष्ट समूह तक पहुँच सकता है, तो उसे कोई नहीं रोक सकता। धिक्कार है, उसे किससे रोका जा सकता है? इसका क्या मतलब था? उसके पास लाखों थे; वह गायब हो सकता था!

कॉन्क्लिन ने याद करते हुए सिर हिलाया। एक समय था जब वह डेल्टा को भुला देना चाहता था; उसने बारह घंटे पहले पेरिस के बाहर एक कब्रिस्तान में उससे यही कहा था। एक आदमी की भी एक सीमा होती है, और यह बात अलेक्जेंडर कॉन्क्लिन से बेहतर कोई नहीं जानता था, जो कभी खुफिया समुदाय के बेहतरीन गुप्त फील्ड अधिकारियों में से एक था। बस एक सीमा; जीवित रहने के पाखंडी बयान समय के साथ बासी और कड़वे हो जाते हैं। यह इस बात पर निर्भर करता है कि आप पहले क्या थे, अपनी विकृति के साथ आप क्या बन गए। बस एक सीमा... लेकिन डेल्टा भुलाया नहीं! वह पागल बयानों, पागल मांगों... पागल चालों के साथ वापस आया, जिनके बारे में कोई अनुभवी खुफिया अधिकारी सोच भी नहीं सकता था। क्योंकि चाहे उसके पास कितनी ही विस्फोटक जानकारी हो, चाहे वह कितनी ही ऊँचाई तक पहुँच गया हो, कोई भी समझदार आदमी अपने दुश्मनों से घिरे बारूदी सुरंग क्षेत्र में वापस नहीं जाता। और दुनिया भर की ब्लैकमेलिंग भी आपको वापस नहीं ला सकती...

कोई समझदार आदमी नहीं। कोई समझदार आदमी नहीं। काँकलिन धीरे-धीरे अपनी कुर्सी पर आगे की ओर झुक गया।
मैं केन नहीं हूँ। वह कभी केन नहीं था। मैं भी कभी केन नहीं था! मैं न्यूयॉर्क में नहीं था... वह कार्लोस था। मैं नहीं, कार्लोस! अगर जो तुम कह रहे हो वो 75वीं स्ट्रीट पर हुआ था, तो वो वही था। उसे पता है!
लेकिन डेल्टा विमान इकहत्तरवीं स्ट्रीट पर स्थित ब्राउनस्टोन इमारत में था। उंगलियों के निशान—तीसरी और तर्जनी उंगली, दाहिना हाथ। और परिवहन का तरीका अब स्पष्ट हो गया: एयर फ्रांस, काउंसलर... तथ्य: कार्लोस को यह पता नहीं हो सकता था।
मुझे चीजें याद आती हैं... चेहरे, गलियां, इमारतें। ऐसी छवियां जिन्हें मैं पहचान नहीं पाता... मुझे कार्लोस के बारे में हज़ार बातें पता हैं, लेकिन मुझे नहीं पता क्यों!
कॉन्क्लिन ने अपनी आँखें बंद कर लीं। एक वाक्यांश था, एक सरल सांकेतिक वाक्यांश जिसका प्रयोग ट्रेडस्टोन की शुरुआत में किया गया था। वह क्या था? यह मेडुसा से आया था... केन चार्ली के लिए है और डेल्टा केन के लिए है। बस यही था। केन कार्लोस के लिए। डेल्टा-बोर्न वह केन बन गया जो कार्लोस के लिए छलावा था।
कॉन्क्लिन ने अपनी आँखें खोलीं। जेसन बॉर्न को इलिच रामिरेज़ सांचेज़ की जगह लेना था। यही ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन की पूरी रणनीति थी। यह धोखे की पूरी संरचना का आधार था, वह घातांक जो कार्लोस को अपनी जगह से हटाकर उनकी नज़रों में लाएगा।
बॉर्न। जेसन बॉर्न। एक बिल्कुल अनजान आदमी, एक ऐसा नाम जो एक दशक से भी अधिक समय तक दफन रहा, जंगल में पड़ा एक मानव अवशेष। लेकिन उसका अस्तित्व था; यह भी रणनीति का हिस्सा था।
कॉन्क्लिन ने अपनी मेज पर रखे फोल्डरों को तब तक अलग-अलग किया जब तक उसे वह फोल्डर नहीं मिल गया जिसकी उसे तलाश थी। उस पर कोई शीर्षक नहीं था, केवल एक प्रारंभिक अक्षर और दो संख्याएँ थीं, जिनके बाद एक काला X बना हुआ था, जो यह दर्शाता था कि यह एकमात्र फोल्डर था जिसमें ट्रेडस्टोन की उत्पत्ति से संबंधित जानकारी थी।
टी-71 एक्स। ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन का जन्म।
उसने उसे खोला, मानो उसे डर था कि कहीं उसे पता न चल जाए कि अंदर क्या है।
निष्पादन की तिथि। टैम क्वान सेक्टर। 25 मार्च...
कॉन्क्लिन की नजरें उनकी मेज पर रखे कैलेंडर पर गईं।

24 मार्च।

"हे भगवान!" उसने फुसफुसाते हुए टेलीफोन की ओर हाथ बढ़ाया।

डॉ. मॉरिस पैनोव बेथेस्डा के नेवल एनेक्स की तीसरी मंजिल पर स्थित मनोरोग वार्ड के दोहरे दरवाजों से अंदर गए और नर्सों के काउंटर की ओर बढ़े। उन्होंने बगल में खड़ी मुख्य नर्स की कड़ी निगाहों के नीचे तर्जनी कार्डों को इधर-उधर कर रही वर्दीधारी सहायक नर्स को देखकर मुस्कुराया। जाहिर तौर पर उस युवा प्रशिक्षु ने किसी मरीज की फाइल - या शायद मरीज ही - कहीं रख दी थी, और उसकी वरिष्ठ अधिकारी इसे दोबारा होने नहीं देना चाहती थीं।

पैनोव ने घबराई हुई लड़की से कहा, “एनी के कोड़े से धोखा मत खाना। उन ठंडी, निर्मम आँखों के पीछे पत्थर जैसा कठोर हृदय है। असल में, वह दो हफ्ते पहले पाँचवीं मंजिल से भाग निकली थी, लेकिन हम सब किसी को बताने से डरते हैं।”

सहायक ने खिलखिलाकर हंस दिया; नर्स ने झुंझलाहट में अपना सिर हिलाया। काउंटर के पीछे डेस्क पर फोन की घंटी बजी।

“क्या तुम वो ले आओगी, प्यारी?” ऐनी ने उस छोटी बच्ची से कहा। सहायक ने सिर हिलाया और डेस्क की ओर लौट गई। नर्स पैनोव की ओर मुड़ी। “डॉक्टर मो, आपके यहाँ रहते हुए मैं उन्हें कुछ समझा कैसे पाऊँगी?”

प्यार के साथ, प्यारी एनी। प्यार के साथ। लेकिन अपनी साइकिल की चेन मत खो देना।

“तुम सुधरने वाले नहीं हो। बताओ, फाइव-ए में तुम्हारा मरीज़ कैसा है? मुझे पता है कि तुम उसके बारे में चिंतित हो।”

मुझे अब भी चिंता है।

मैंने सुना है कि तुम पूरी रात जागते रहे।

"टेलीविजन पर रात के तीन बजे एक फिल्म आ रही थी जिसे मैं देखना चाहता था।"

“ऐसा मत करो, मो,” बुजुर्ग नर्स ने कहा। “तुम अभी बहुत छोटे हो और तुम्हें वहां नहीं जाना चाहिए।”

"और शायद अब इससे बचने के लिए मैं बहुत बूढ़ी हो चुकी हूँ, एनी। लेकिन धन्यवाद।"

अचानक पैनोव और नर्स को एहसास हुआ कि उन्हें बुलाया जा रहा है, डेस्क पर बैठा प्रशिक्षु बड़ी-बड़ी आंखों से माइक्रोफोन में बोल रहा था।

“डॉक्टर पैनोव, कृपया। फ़ोन नंबर—”

मनोचिकित्सक ने लड़की से दबी हुई आवाज़ में फुसफुसाते हुए कहा, "मैं डॉ. पैनोव हूँ। हम नहीं चाहते कि किसी को पता चले। एनी डोनोवन असल में पोलैंड से मेरी माँ है। कौन है ये?"

प्रशिक्षु ने पैनोव के सफेद कोट पर लगे पहचान पत्र को देखा; उसने पलकें झपकाईं और जवाब दिया, "श्रीमान अलेक्जेंडर कॉँकलिन।"

“ओह?” पैनोव चौंक गया। एलेक्स कॉँकलिन पिछले पाँच सालों से कभी-कभी मरीज़ रहा था, जब तक कि दोनों इस बात पर सहमत नहीं हो गए कि वह जितना हो सकता था उतना समायोजित हो चुका है—जो कि बहुत ज़्यादा नहीं था। मरीज़ों की संख्या बहुत ज़्यादा थी, और उनके लिए वे बहुत कम कर सकते थे। कॉँकलिन जो भी चाहता था, वह काफ़ी गंभीर होना चाहिए था, तभी उसने बेथेस्डा को फ़ोन किया, न कि ऑफ़िस को। “मैं इसे कहाँ ले जा सकता हूँ, ऐनी?”

“कमरा नंबर एक,” नर्स ने गलियारे के उस पार इशारा करते हुए कहा। “वह खाली है। मैं कॉल ट्रांसफर करवा देती हूँ।”

पैनोव बेचैनी की भावना से ग्रस्त होकर दरवाजे की ओर बढ़ा।

"मुझे बहुत जल्द जवाब चाहिए, मो," कॉन्क्लिन ने तनाव भरी आवाज में कहा।

“मैं तुरंत जवाब देने में माहिर नहीं हूँ, एलेक्स। क्यों न तुम आज दोपहर आकर मुझसे मिल लो?”

“यह मैं नहीं हूँ। यह कोई और है। शायद।”

“कोई खेल नहीं, कृपया। मुझे लगा था कि हम उस दौर से आगे निकल चुके हैं।”

“कोई खेल नहीं। यह एक आपातकालीन स्थिति है, और मुझे मदद की ज़रूरत है।”

“चार-शून्य? अपने किसी कर्मचारी को बुलाओ। मैंने कभी इस तरह की मंजूरी नहीं मांगी है।”

“मैं नहीं कर सकता। मामला इतना गंभीर है।”

तो बेहतर होगा कि आप भगवान से धीरे से प्रार्थना करें।

“मो, प्लीज़! मुझे बस संभावनाओं की पुष्टि करनी है, बाकी मैं खुद समझ लूंगी। और मेरे पास पाँच सेकंड भी बर्बाद करने का समय नहीं है। एक आदमी इधर-उधर भाग रहा होगा, भूतों को उड़ाने के लिए तैयार, जिसे भी वह भूत समझता है। उसने पहले ही बहुत ही असली, बहुत ही महत्वपूर्ण लोगों को मार डाला है और मुझे यकीन नहीं है कि उसे इस बात का पता भी है। मेरी मदद करो, उसकी मदद करो!”

“अगर मैं कर सकता हूँ, तो आगे बढ़ो।”
“एक व्यक्ति को लंबे समय तक अत्यधिक अस्थिर और तनावपूर्ण स्थिति में रखा जाता है, और पूरी अवधि तक वह गहरी गुप्तता में रहता है। यह गुप्तता एक छलावा है—बहुत स्पष्ट, बहुत नकारात्मक, और उस दृश्यता को बनाए रखने के लिए लगातार दबाव डाला जाता है। उद्देश्य छलावे से मिलते-जुलते लक्ष्य को यह विश्वास दिलाकर बाहर निकालना है कि छलावा एक खतरा है, जिससे लक्ष्य को खुले में आने के लिए मजबूर होना पड़े... क्या आप मेरी बात समझ रहे हैं?”
“अब तक तो,” पैनोव ने कहा। “आप कहते हैं कि नकली व्यक्ति पर लगातार नकारात्मक, अत्यधिक दृश्यमान छवि बनाए रखने का दबाव रहा है। उसका वातावरण कैसा रहा है?”
"जितना क्रूर आप सोच सकते हैं, उतना ही क्रूर।"
“कितने समय के लिए?”
"तीन साल।"
मनोचिकित्सक ने कहा, "हे भगवान! कोई विराम नहीं?"
“बिल्कुल नहीं। चौबीसों घंटे, साल के तीन सौ पैंसठ दिन। तीन साल। कोई ऐसा व्यक्ति जो खुद जैसा नहीं था।”
“तुम मूर्ख कब सीखोगे? सबसे भयानक शिविरों में भी कैदी खुद जैसे हो सकते हैं, दूसरों से बात कर सकते हैं जो खुद जैसे हैं—” पैनोव रुक गया, अपने ही शब्दों और कॉंकलिन के अर्थ को समझते हुए। “यही तो तुम्हारा मतलब है, है ना?”
खुफिया अधिकारी ने जवाब दिया, "मुझे पक्का नहीं पता। मामला अस्पष्ट, भ्रामक और विरोधाभासी है। मैं बस यह पूछना चाहता हूँ कि क्या इन परिस्थितियों में ऐसा व्यक्ति... खुद को मोहरा समझने लगे, उसके लक्षण अपनाने लगे, और उस नकली दस्तावेज़ को इस हद तक आत्मसात कर ले कि उसे लगने लगे कि वह वही है?"
“इसका जवाब इतना स्पष्ट है कि मुझे आश्चर्य है कि आप यह सवाल क्यों पूछ रहे हैं। बेशक वह ऐसा कर सकता है। शायद करेगा भी। यह एक असहनीय रूप से लंबा प्रदर्शन है जिसे तब तक जारी नहीं रखा जा सकता जब तक कि यह विश्वास उसकी रोजमर्रा की जिंदगी का हिस्सा न बन जाए। अभिनेता कभी मंच से नहीं उतरता, एक ऐसे नाटक में जो कभी खत्म नहीं होता। दिन-रात चलता रहता है।” डॉक्टर फिर रुके, फिर सावधानी से आगे बोले। “लेकिन असल में आपका सवाल यह नहीं है, है ना?”

“नहीं,” कॉन्क्लिन ने जवाब दिया। “मैं एक कदम और आगे जाता हूँ। छलावे से भी आगे। मुझे जाना ही होगा; यही एकमात्र तर्कसंगत बात है।”

“एक मिनट रुकिए,” पैनोव ने तीखे स्वर में बीच में ही टोकते हुए कहा। “बेहतर होगा कि आप यहीं रुक जाएं, क्योंकि मैं किसी भी अंधाधुंध निदान की पुष्टि नहीं कर रहा हूँ। खासकर उस बात के लिए जिसकी ओर आप इशारा कर रहे हैं। बिलकुल नहीं, चार्ली। ऐसा करने से आप मुझे लाइसेंस दे रहे हैं जिसके लिए मैं जिम्मेदार नहीं हूँगा—चाहे परामर्श शुल्क लिया जाए या नहीं।”

“ ‘बिल्कुल नहीं... चार्ली।’ तुमने ऐसा क्यों कहा, मो?”

“तुम्हारा क्या मतलब है, मैंने ऐसा क्यों कहा? यह तो एक मुहावरा है। मैं इसे अक्सर सुनता रहता हूँ। गली के कोने पर गंदी नीली जींस पहने बच्चे; मेरे पसंदीदा बार में वेश्याएँ।”

"तुम्हें कैसे पता कि मैं किस ओर इशारा कर रहा हूँ?" सीआईए अधिकारी ने कहा।

“क्योंकि मुझे किताबें पढ़नी पड़ीं और तुम बहुत स्पष्टवादी नहीं हो। तुम बहु-व्यक्तित्व वाले पैरानॉयड सिज़ोफ्रेनिया के एक क्लासिक मामले का वर्णन करने वाले हो। यह सिर्फ़ तुम्हारा आदमी ही नहीं है जो छलावरण की भूमिका निभा रहा है, बल्कि छलावरण स्वयं अपनी पहचान उस व्यक्ति को सौंप रहा है जिसके पीछे वह पड़ा है। यानी लक्ष्य को। एलेक्स, तुम यही कहना चाह रहे हो। तुम मुझे बता रहे हो कि तुम्हारा आदमी तीन लोग हैं: स्वयं, छलावरण और लक्ष्य। और मैं दोहराता हूँ। बिलकुल नहीं, चार्ली। मैं बिना गहन जाँच के ऐसी किसी भी बात की पुष्टि नहीं करूँगा। यह तुम्हें वो अधिकार दे रहा है जो तुम्हारे पास नहीं हो सकते: मारने के तीन कारण। बिलकुल नहीं!”

“मैं आपसे किसी बात की पुष्टि करने के लिए नहीं कह रहा हूँ! मैं बस यह जानना चाहता हूँ कि क्या यह संभव है। भगवान के लिए, मो, एक बेहद अनुभवी आदमी बंदूक लेकर घूम रहा है, उन लोगों को मार रहा है जिन्हें वह जानता नहीं होने का दावा करता है, लेकिन जिनके साथ उसने तीन साल तक काम किया है। वह एक खास जगह पर एक खास समय पर होने से इनकार करता है, जबकि उसके अपने फिंगरप्रिंट साबित करते हैं कि वह वहाँ था। वह कहता है कि उसे तस्वीरें दिखाई देती हैं—ऐसे चेहरे जिन्हें वह पहचान नहीं पाता, ऐसे नाम जो उसने सुने हैं लेकिन यह नहीं जानता कि कहाँ से। वह दावा करता है कि वह कभी भी मोहरा नहीं था; यह कभी भी वह नहीं था! लेकिन यह वही था! यह है! क्या यह संभव है? मैं बस यही जानना चाहता हूँ। क्या तनाव, समय और रोज़मर्रा के दबाव उसे इस तरह तोड़ सकते हैं? तीन हिस्सों में?”

पैनोव ने एक पल के लिए अपनी सांस रोक ली। "यह संभव है," उसने धीरे से कहा। "अगर आपके तथ्य सही हैं, तो यह संभव है। मैं बस इतना ही कहूंगा, क्योंकि और भी कई संभावनाएं हैं।"

“धन्यवाद।” कॉन्क्लिन थोड़ी देर रुके। “एक आखिरी सवाल। मान लीजिए कि कोई तारीख—एक महीना और एक दिन—थी जो नकली दस्तावेज़—यानी छलावा करने वाले के दस्तावेज़—के लिए महत्वपूर्ण थी।”

आपको और स्पष्ट बताना होगा।

“मैं करूँगा। यह वही तारीख थी जब उस व्यक्ति की हत्या कर दी गई थी जिसकी पहचान का इस्तेमाल धोखे के लिए किया गया था।”

"तो जाहिर है कि यह कार्य दस्तावेज़ का हिस्सा नहीं है, लेकिन आपके आदमी को इसकी जानकारी है। क्या मैं आपकी बात समझ रहा हूँ?"

“हां, उसे पता था। मान लीजिए कि वह वहां था। क्या उसे याद रहता?”

"धोखे के रूप में नहीं।"

लेकिन बाकी दो में से एक के रूप में?

"यह मानते हुए कि लक्ष्य को भी इसकी जानकारी थी, या उसने इसे अपने स्थानांतरण के माध्यम से संप्रेषित किया था, हाँ।"

“एक ऐसी जगह भी है जहाँ रणनीति बनाई गई थी, जहाँ छलावा रचा गया था। अगर हमारा आदमी उस जगह के आस-पास होता, और मौत की तारीख नज़दीक होती, तो क्या वह उस जगह की ओर आकर्षित होता? क्या वह जगह उसके सामने आती और उसके लिए महत्वपूर्ण हो जाती?”

"ऐसा तब हो सकता है जब इसका संबंध मृत्यु के मूल स्थान से हो। क्योंकि नकली व्यक्ति का जन्म वहीं हुआ था; यह संभव है। यह इस बात पर निर्भर करेगा कि उस समय वह कौन था।"

"मान लीजिए कि वह निशाना था?"

“और क्या उन्हें स्थान का पता था?”

"हां, क्योंकि उसके दूसरे हिस्से को ऐसा करना ही था।"

“तब वह इसकी ओर आकर्षित हो जाएगा। यह एक अवचेतन बाध्यता होगी।”

"क्यों?"

"उस छलावे को मारना। वह नज़र आने वाली हर चीज़ को मार डालेगा, लेकिन मुख्य लक्ष्य छलावा होगा। खुद वह व्यक्ति।"

अलेक्जेंडर कॉँकलिन ने फोन रख दिया, उसका काल्पनिक पैर दर्द कर रहा था, उसके विचार इतने उलझे हुए थे कि उसे स्थिर रहने के लिए अपनी आँखें फिर से बंद करनी पड़ीं। वह पेरिस में गलत था... पेरिस के बाहर एक कब्रिस्तान में। वह गलत कारणों से एक आदमी को मारना चाहता था, सही कारण उसकी समझ से परे थे। वह एक पागल से निपट रहा था। एक ऐसा व्यक्ति जिसकी पीड़ा बीस साल के प्रशिक्षण में भी स्पष्ट नहीं हुई थी, लेकिन अगर कोई उसके दर्द और नुकसान, हिंसा की अंतहीन लहरों के बारे में सोचे तो समझ में आ सकती थी... जो अंततः व्यर्थता में समाप्त होती थी। वास्तव में कोई कुछ नहीं जानता था। कुछ भी समझ में नहीं आ रहा था। एक कार्लोस फंसा हुआ था, आज मारा गया, और दूसरा उसकी जगह लेगा। हमने ऐसा क्यों किया... डेविड?

डेविड। आख़िरकार मैं तुम्हारा नाम ले ही रहा हूँ। हम कभी दोस्त थे, डेविड... डेल्टा। मैं तुम्हारी पत्नी और बच्चों को जानता था। हमने साथ में शराब पी और एशिया के दूर-दराज के ठिकानों पर कई बार साथ में खाना खाया। तुम पूरब के सबसे बेहतरीन विदेश सेवा अधिकारी थे और यह बात सबको पता थी। तुम नई नीति की कुंजी बनने वाले थे, वो नीति जो बस आने ही वाली थी। और फिर वो हो गया। मेकांग नदी पर आसमान से मौत बरसी। तुम बदल गए, डेविड। हम सब हार गए, लेकिन हममें से सिर्फ़ एक ही डेल्टा बना। मेडुसा में। मैं तुम्हें इतना अच्छी तरह नहीं जानता था—एक-दो ड्रिंक और डिनर से कोई करीबी दोस्त नहीं बन जाता—लेकिन हममें से कुछ ही लोग जानवर बन जाते हैं। तुम बन गए, डेल्टा।

और अब तुम्हें मरना ही होगा। अब कोई भी तुम्हें बर्दाश्त नहीं कर सकता। हममें से कोई भी नहीं।

मोंटमार्ट्रे कैफे में मैरी सेंट जैक्स के सामने बैठते हुए जनरल विलियर्स ने अपने सहायक से कहा, "हमें अकेला छोड़ दीजिए।" सहायक ने सिर हिलाया और बूथ से दस फीट दूर एक मेज की ओर चला गया; वह जाने वाला था, लेकिन अब भी सतर्क था। थका हुआ बूढ़ा सैनिक मैरी की ओर देखने लगा। "आपने मुझे यहाँ आने के लिए इतना ज़ोर क्यों दिया? वह आपको पेरिस से बाहर निकालना चाहता था। मैंने उसे वचन दिया था।"

“पेरिस से बाहर, दौड़ से बाहर,” बूढ़े आदमी के मुरझाए चेहरे को देखकर मारी भावुक हो गई और बोली, “मुझे खेद है। मैं आप पर एक और बोझ नहीं बनना चाहती। मैंने रेडियो

पर खबरें सुनीं।”
“पागलपन,” विलियर्स ने अपने सहायक द्वारा मंगाई गई ब्रांडी उठाते हुए कहा। “पुलिस के साथ तीन घंटे, एक भयानक झूठ में जीना, एक ऐसे व्यक्ति को दोषी ठहराना जिसने सिर्फ मुझे दोषी ठहराया था।”
“वर्णन बिल्कुल सटीक था, अविश्वसनीय रूप से सटीक। कोई भी उसे नज़रअंदाज़ नहीं कर सकता था।”
“उन्होंने खुद मुझे यह बताया। वे मेरी पत्नी के शीशे के सामने बैठे और मुझे बताया कि क्या कहना है, अपने चेहरे को अजीबोगरीब ढंग से देखते हुए। उन्होंने कहा कि यही एकमात्र तरीका है। कार्लोस को तभी मनाया जा सकता था जब मैं पुलिस के पास जाता और उसकी तलाश शुरू करवाता। बेशक, वे सही थे।”
"वह सही था," मैरी ने सहमति जताते हुए कहा, "लेकिन वह पेरिस में नहीं है, न ही ब्रुसेल्स में, न ही एम्स्टर्डम में।"
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"
मैं चाहता हूं कि तुम मुझे बताओ कि वह कहां गया है।
"उसने खुद आपको बताया।"
उसने मुझसे झूठ बोला।
आप इतना निश्चित कैसे हो सकते हैं?
क्योंकि मुझे पता है कि वह कब सच बोलता है। आप देखिए, हम दोनों ही सच सुनने की कोशिश करते हैं।
“आप दोनों...? मुझे समझ नहीं आ रहा है।”
“मुझे नहीं लगा था कि तुम ऐसा करोगी; मुझे पूरा यकीन था कि उसने तुम्हें नहीं बताया होगा। जब उसने फोन पर मुझसे झूठ बोला, इतनी हिचकिचाहट से वो बातें कहीं, यह जानते हुए कि मुझे पता है कि वो झूठ हैं, तो मैं समझ नहीं पाई। मुझे तब तक कुछ समझ नहीं आया जब तक मैंने रेडियो रिपोर्ट नहीं सुनीं। तुम्हारी और एक और की। वो विवरण... इतना पूरा, इतना विस्तृत, यहाँ तक कि उसके बाएं कनपटी पर निशान तक। तब मुझे पता चला। वो पेरिस में नहीं रुकने वाला था, या पेरिस से पाँच सौ मील के दायरे में भी नहीं। वो बहुत दूर जा रहा था—जहाँ उस विवरण का कोई खास मतलब नहीं रह जाता—जहाँ कार्लोस को ले जाया जा सकता था, उसे उन लोगों के हवाले किया जा सकता था जिनके साथ जेसन का समझौता था। क्या मैं सही कह रही हूँ?”

विलियर्स ने गिलास नीचे रख दिया। “मैंने अपना वचन दिया है। आपको सुरक्षित ग्रामीण इलाके में ले जाया जाएगा। मुझे आपकी बातें समझ नहीं आ रही हैं।”
“तो मैं और स्पष्ट करने की कोशिश करती हूँ,” मैरी ने आगे झुकते हुए कहा। “रेडियो पर एक और खबर आई थी, जिसे आपने शायद नहीं सुना होगा क्योंकि आप पुलिस के साथ थीं या एकांत में थीं। आज सुबह रामबौइलेट के पास एक कब्रिस्तान में दो लोगों को गोली मारकर हत्या कर दी गई। उनमें से एक सेंट-गेरवाइस का कुख्यात हत्यारा था। दूसरे की पहचान पेरिस में रहने वाले एक पूर्व अमेरिकी खुफिया अधिकारी के रूप में हुई है, जो एक बेहद विवादास्पद व्यक्ति है जिसने वियतनाम में एक पत्रकार की हत्या की थी और उसे सेना से सेवानिवृत्त होने या कोर्ट-मार्शल का सामना करने का विकल्प दिया गया था।”
“क्या आप कह रहे हैं कि ये घटनाएं आपस में संबंधित हैं?” बूढ़े व्यक्ति ने पूछा।
"जेसन को अमेरिकी दूतावास द्वारा कल रात उस कब्रिस्तान में जाने का निर्देश दिया गया था ताकि वह वाशिंगटन से आ रहे एक व्यक्ति से मिल सके।"
"वाशिंगटन?"
“हां। उनका समझौता अमेरिकी खुफिया विभाग के कुछ लोगों के एक छोटे समूह के साथ हुआ था। उन्होंने कल रात उन्हें मारने की कोशिश की; उन्हें लगता है कि उन्हें उन्हें मारना ही होगा।”
"हे भगवान, ऐसा क्यों?"
“क्योंकि वे उस पर भरोसा नहीं कर सकते। उन्हें नहीं पता कि उसने क्या किया है या वह लंबे समय से कहाँ था और वह उन्हें बता भी नहीं सकता।” मैरी थोड़ी देर रुकी, अपनी आँखें बंद कर लीं। “उसे नहीं पता कि वह कौन है। उसे नहीं पता कि वे कौन हैं; और वाशिंगटन के उस आदमी ने कल रात उसे मारने के लिए दूसरे आदमियों को काम पर रखा था। वह आदमी उनकी बात नहीं सुन रहा था; उन्हें लगता है कि उसने उनके साथ विश्वासघात किया है, उनसे लाखों रुपये चुराए हैं, ऐसे लोगों को मार डाला है जिनके बारे में उसने कभी सुना भी नहीं। उसने ऐसा नहीं किया है। लेकिन उसके पास भी कोई स्पष्ट जवाब नहीं है। वह एक ऐसा आदमी है जिसकी याददाश्त के बस टुकड़े बचे हैं, और हर टुकड़ा उसे दोषी ठहराता है। वह लगभग पूरी तरह से स्मृतिभ्रंश का शिकार है।”
विलियर्स के झुर्रियों वाले चेहरे पर हैरानी के भाव थे, उनकी आँखों में पुरानी यादों का दर्द झलक रहा था। “ ‘बिल्कुल गलत कारणों से...’ उन्होंने मुझसे कहा। ‘उनके आदमी हर

जगह हैं... आदेश है कि मुझे देखते ही मार दिया जाए। मेरा पीछा ऐसे लोग कर रहे हैं जिन्हें मैं नहीं जानता और देख भी नहीं सकता। बिलकुल गलत कारणों से।'"

"बिल्कुल गलत वजहों से," मैरी ने संकीर्ण मेज के पार हाथ बढ़ाकर बूढ़े आदमी की बांह को छूते हुए जोर देकर कहा। "और उनके आदमी हर जगह मौजूद हैं, ऐसे आदमी जिन्हें उसे देखते ही मार डालने का आदेश दिया गया है। वह जहां भी जाएगा, वे उसका इंतजार कर रहे होंगे।"

उन्हें कैसे पता चलेगा कि वह कहां गया है?

"वह उन्हें बता देगा। यह उसकी रणनीति का हिस्सा है। और जब वह बताएगा, तो वे उसे मार डालेंगे। वह खुद अपने जाल में फंस रहा है।"

कुछ क्षणों तक विलियर्स चुप रहा, अपराधबोध उसे असहनीय लग रहा था। अंततः उसने धीमी आवाज़ में कहा, "हे सर्वशक्तिमान ईश्वर, मैंने क्या कर दिया?"

"जो तुमने सही समझा। जिस बात पर उसने तुम्हें यकीन दिलाया कि वह सही है। तुम खुद को दोष नहीं दे सकते। और न ही उसे, सच में।"

"उन्होंने कहा कि वे अपने साथ घटी हर बात, उन्हें याद आने वाली हर बात लिखेंगे... यह बात उनके लिए कितनी दर्दनाक रही होगी! मैडम, मैं उस पत्र का बेसब्री से इंतजार कर रही हूँ। हम दोनों बेसब्री से इंतजार कर रहे हैं। मुझे वह सब कुछ जानना है जो आप मुझे बता सकती हैं। अभी।"

"आप क्या कर सकते हैं?"

"अमेरिकी दूतावास जाओ। राजदूत से मिलो। अभी। हर हाल में।"

मैरी सेंट जैक्स ने बूथ में पीछे झुकते हुए धीरे से अपना हाथ पीछे खींच लिया, उनके गहरे लाल बाल बेंच पर टिके हुए थे। उनकी आँखें कहीं दूर कहीं खोई हुई थीं, आँसुओं से धुंधली। "उन्होंने मुझे बताया कि उनके जीवन की शुरुआत भूमध्य सागर में स्थित इले डे पोर्ट नोइर नामक एक छोटे से द्वीप पर हुई थी..."

विदेश मंत्री गुस्से में वाणिज्य दूतावास संचालन निदेशक के कार्यालय में दाखिल हुए, जो विभाग का गुप्त गतिविधियों से संबंधित अनुभाग था। वे कमरे में तेज़ी से चलकर आश्चर्यचकित निदेशक की मेज तक पहुँचे, जो इस शक्तिशाली व्यक्ति को देखकर उठ खड़े हुए, उनके चेहरे पर सदमे और हैरानी के भाव थे।

"श्रीमान सचिव?... मुझे आपके कार्यालय से कोई संदेश नहीं मिला, महोदय। अगर मिलता तो मैं तुरंत ऊपर आ जाता।"

विदेश मंत्री ने निदेशक की मेज पर एक पीला कानूनी पैड पटक दिया। उसके शीर्ष पृष्ठ पर मोटे अक्षरों में फेल्ट-टिप पेन से छह नाम लिखे हुए थे।

सीमा

डेल्टा

मेडुसा

कैन

कार्लोस

ट्रीडस्टोन

“यह क्या है?” सचिव ने पूछा। “यह आखिर है क्या?”

कॉन्स-ऑप के निदेशक डेस्क पर झुक गए। “मुझे नहीं पता, महोदय। ये नाम हैं, ज़ाहिर है। वर्णमाला का एक कोड—अक्षर D—और मेडुसा का एक संदर्भ; यह अभी भी गोपनीय है, लेकिन मैंने इसके बारे में सुना है। और मुझे लगता है कि ‘कार्लोस’ हत्यारे को संदर्भित करता है; काश हम उसके बारे में और अधिक जानते। लेकिन मैंने ‘बोर्न’, ‘केन’ या ‘ट्रेडस्टोन’ के बारे में कभी नहीं सुना।”

"तो फिर मेरे कार्यालय में आइए और पेरिस के साथ मेरी अभी-अभी हुई टेलीफोन बातचीत की टेप सुनिए, आपको उनके बारे में सब कुछ पता चल जाएगा!" विदेश मंत्री भड़क उठे। “उस टेप में असाधारण बातें हैं, जिनमें ओटावा और पेरिस में हुई हत्याएं और मोंटेग्रे में हमारे प्रथम सचिव का एक सीआईए एजेंट के साथ कुछ बेहद अजीबोगरीब लेन-देन शामिल हैं। विदेशी सरकारों के अधिकारियों, हमारी अपनी खुफिया इकाइयों और यूरोपीय समाचार पत्रों से भी सरासर झूठ बोला गया है—वह भी विदेश विभाग की जानकारी या सहमति के बिना! एक वैश्विक धोखा हुआ है जिसने अनगिनत देशों में गलत सूचना फैलाई है। हम एक बेहद कुशल कनाडाई महिला के नेतृत्व में उड़ान भर रहे हैं—ओटावा सरकार में एक अर्थशास्त्री, जो ज्यूरिख में हत्या के आरोप में वांछित है। हमें एक भगोड़े को शरण देने के लिए मजबूर किया जा रहा है, कानूनों का उल्लंघन करने के लिए—क्योंकि अगर वह महिला सच कह रही है, तो हमारी जान खतरे में है! मैं जानना चाहता हूं कि आखिर चल क्या रहा है। अपने कैलेंडर में सब कुछ रद्द कर दीजिए—मेरा मतलब है सब कुछ। आपको बाकी का दिन और अगर जरूरत पड़ी तो पूरी रात इस मामले की तह तक जाने में लगानी होगी। एक आदमी घूम

रहा है जो... उसे खुद नहीं पता कि वह कौन है, लेकिन उसके दिमाग में दस खुफिया कंप्यूटरों से भी ज्यादा गोपनीय जानकारी है!

आधी रात बीत चुकी थी जब थके-हारे कांसुलर ऑपरेशंस के निदेशक को अचानक यह बात समझ आई; वे लगभग चूक ही गए थे। पेरिस स्थित दूतावास के प्रथम सचिव ने तत्काल बर्खास्तगी की धमकी के तहत उन्हें अलेक्जेंडर कॉंकलिन का नाम दिया था। लेकिन कॉंकलिन का कहीं पता नहीं चल रहा था। वे सुबह ब्रसेल्स से एक सैन्य विमान से वाशिंगटन लौट आए थे, लेकिन दोपहर 1:22 बजे लैंगली से रवाना हो गए थे और अपना कोई फ़ोन नंबर—यहाँ तक कि आपातकालीन नंबर भी—नहीं छोड़ा था जिससे उनसे संपर्क किया जा सके। निदेशक को कॉंकलिन के बारे में जो जानकारी थी, उसके अनुसार यह चूक असाधारण थी। सीआईए का यह व्यक्ति आम तौर पर 'शार्क-किलर' के नाम से जाना जाता था; वे दुनिया भर में उन सभी जगहों पर व्यक्तिगत रणनीतियों का निर्देशन करते थे जहाँ दलबदल और राजद्रोह का संदेह होता था। कई जगहों पर कई लोग थे जिन्हें किसी भी समय उनकी स्वीकृति या अस्वीकृति की आवश्यकता हो सकती थी। यह तर्कसंगत नहीं था कि वे बारह घंटे के लिए संपर्क तोड़ दें। एक और असामान्य बात यह थी कि उनके टेलीफ़ोन लॉग गायब थे; पिछले दो दिनों से कोई कॉल रिकॉर्ड नहीं था—और केंद्रीय खुफिया एजेंसी के पास उन लॉग के संबंध में बहुत विशिष्ट नियम थे। जवाबदेही का पता लगाना नई व्यवस्था का नया नियम था। हालाँकि, कॉन्स-ऑप के निदेशक को एक बात पता चल गई थी: कॉंकलिन का संबंध मेडुसा से था।

विदेश विभाग की जवाबी कार्रवाई की धमकी का इस्तेमाल करते हुए, निदेशक ने पिछले पांच हफ्तों के कॉंकलिन के लॉग की क्लोज्ड सर्किट रीडआउट की मांग की थी। अनिच्छा से ही सही, एजेंसी ने उन्हें लॉग भेज दिए और निदेशक दो घंटे तक एक स्क्रीन के सामने बैठे रहे, और लैंगली में ऑपरेटरों को निर्देश देते रहे कि जब तक वे उन्हें रोकने के लिए न कहें, तब तक टेप को लगातार चलाते रहें।

ट्रेडस्टोन शब्द का जिक्र करते हुए छियासी तार्किक लोगों को फोन किया गया था; किसी ने जवाब नहीं दिया। फिर निदेशक संभावित उम्मीदवारों की ओर मुड़े; एक सैन्य अधिकारी था जिस पर उन्होंने सीआईए के प्रति उसकी कुख्यात घृणा के कारण विचार नहीं किया था। लेकिन कॉंकलिन ने एक सप्ताह पहले बारह मिनट के अंतराल में उन्हें दो बार फोन किया था। निदेशक ने पेंटागन में अपने सूत्रों से संपर्क किया और उन्हें वह मिल गया जिसकी उन्हें तलाश थी: मेडुसा।

ब्रिगेडियर जनरल इरविन आर्थर क्रॉफर्ड, सेना खुफिया डेटा बैंकों के वर्तमान वरिष्ठ अधिकारी, साइगॉन के पूर्व कमांडर, गुप्त अभियानों से जुड़े हुए - अभी भी गोपनीय। मेडुसा।

निदेशक ने कॉन्फ्रेंस रूम का फोन उठाया; इससे स्विचबोर्ड को बाईपास कर दिया गया। उन्होंने फेयरफैक्स में ब्रिगेडियर के घर का नंबर डायल किया और चौथी घंटी बजते ही क्रॉफर्ड ने जवाब दिया। विदेश विभाग के अधिकारी ने अपना परिचय दिया और पूछा कि क्या जनरल विदेश विभाग को वापस कॉल करके सत्यापन के लिए उनसे बात करना चाहेंगे।

"मुझे ऐसा करने की क्या ज़रूरत पड़ेगी?"

"यह मामला 'ट्रेडस्टोन' शीर्षक के अंतर्गत आता है।"

"मैं तुम्हे बाद में फोन करता हूं।"

उन्होंने ऐसा अठारह सेकंड में किया, और अगले दो मिनट के भीतर निदेशक ने राज्य की सूचनाओं की रूपरेखा प्रस्तुत कर दी।

“ऐसा कुछ भी नहीं है जिसके बारे में हमें जानकारी न हो,” ब्रिगेडियर ने कहा। “शुरू से ही इस पर एक नियंत्रण समिति बनी हुई है, और उद्घाटन के एक सप्ताह के भीतर ही ओवल ऑफिस को प्रारंभिक सारांश दे दिया गया था। हमारा उद्देश्य प्रक्रियाओं को उचित ठहराता था, आप इस बात का भरोसा रख सकते हैं।”

“मैं आपकी बात सुनने को तैयार हूँ,” विदेश विभाग के अधिकारी ने जवाब दिया। “क्या इसका संबंध एक हफ्ते पहले न्यूयॉर्क में हुए उस मामले से है? इलियट स्टीवंस—मेजर वेब और डेविड एबॉट का मामला? जहाँ परिस्थितियाँ, कहें तो, काफी बदल गई थीं?”

"क्या आपको इन बदलावों की जानकारी थी?"

मैं कंस-ऑप का प्रमुख हूं, जनरल।

“हाँ, आप ऐसा ही सोचते... स्टीवंस अविवाहित था; बाकी लोग यह बात समझते थे। डकैती और हत्या करना बेहतर था। जवाब सकारात्मक है।”

“मैं समझ गया... आपका आदमी बॉर्न कल सुबह न्यूयॉर्क पहुंचा।”

“मुझे पता है। हम जानते हैं—यानी कॉंकलिन और मैं। हम ही उत्तराधिकारी हैं।”

“क्या आप कॉन्क्लिन के संपर्क में हैं?”

"मैंने उनसे आखिरी बार दोपहर करीब एक बजे बात की थी। बातचीत दर्ज नहीं की गई। उन्होंने इस पर जोर दिया था, साफ-साफ कहूँ तो।"

“वह लैंगली से निकल चुका है। उससे संपर्क करने के लिए कोई नंबर उपलब्ध नहीं है।”

मुझे भी यह पता है। कोशिश मत करो। पूरे सम्मान के साथ, सचिव से कहो कि वे पीछे हट जाएं। तुम पीछे हट जाओ। इसमें दखल मत दो।

“हम इसमें शामिल हैं, जनरल। हम राजनयिक तौर पर कनाडाई महिला के ऊपर से उड़ान भर रहे हैं।”

भगवान के लिए, ऐसा क्यों?

"हमें मजबूर होना पड़ा; उसने हमें मजबूर किया।"

“तो फिर उसे एकांतवास में ही रखो। ऐसा करना ही होगा! वह हमारी प्रेरणा है, हम जिम्मेदार बनेंगे।”

मुझे लगता है कि आपको बेहतर तरीके से समझाना चाहिए।

“हम एक पागल आदमी से निपट रहे हैं। एक बहुविकल्पीय सिज़ोफ्रेनिक। वह चलता-फिरता गोली चलाने वाला दस्ता है; वह एक ही बार में, अपने दिमाग में हुए एक विस्फोट से, एक दर्जन निर्दोष लोगों को मार सकता है और उसे पता भी नहीं चलेगा कि उसने ऐसा क्यों किया।”

"आपको कैसे मालूम?"

“क्योंकि वह पहले ही हत्या कर चुका है। न्यूयॉर्क में हुआ वह नरसंहार—उसने ही किया था। उसने स्टीवंस, मोंक, वेब—खासकर वेब—और दो अन्य लोगों को मारा जिनके बारे में आपने कभी नहीं सुना। अब हम समझ गए हैं। वह ज़िम्मेदार नहीं था, लेकिन इससे कुछ बदल नहीं सकता। उसे हमारे हवाले छोड़ दो। कॉंकलिन के हवाले।”

“बोर्न?”

“जी हां। हमारे पास सबूत हैं। फिंगरप्रिंट हैं। ब्यूरो ने इनकी पुष्टि की है। यह वही व्यक्ति था।”

“क्या तुम्हारा आदमी फिंगरप्रिंट छोड़ेगा?”

“उसने किया।”

"वह ऐसा नहीं कर सकता था," राज्य विभाग के उस व्यक्ति ने अंततः कहा।

"क्या?"

"मुझे बताओ, तुम पागलपन के इस निष्कर्ष पर कहाँ पहुँचे? यह मल्टीपल सिज़ोफ्रेनिया या जो भी तुम इसे कहते हो।"

“कॉन्क्लिन ने एक मनोचिकित्सक से बात की—जो कि सर्वश्रेष्ठ मनोचिकित्सकों में से एक थे—तनाव-संबंधी मानसिक विकारों के विशेषज्ञ। एलेक्स ने पूरी कहानी बताई—और यह बहुत दर्दनाक थी। डॉक्टर ने हमारे संदेहों की पुष्टि की, कॉन्क्लिन के संदेहों की भी।”
“उन्होंने इनकी पुष्टि कर दी?” निर्देशक ने आश्चर्यचकित होकर पूछा।
"हाँ।"
“क्या यह कॉन्क्लिन के कहे अनुसार था? या उसके अनुमान के आधार पर?”
“इसके अलावा कोई और स्पष्टीकरण नहीं है। उसे हमारे भरोसे छोड़ दो। वह हमारी समस्या है।”
"जनरल, तुम बिलकुल मूर्ख हो। तुम्हें अपने डेटा बैंक या शायद और भी पुराने तोपखाने पर ही ध्यान देना चाहिए था।"
मुझे इस बात पर आपत्ति है।
आप जितना चाहें उतना नाराज़ हो सकते हैं। अगर आपने वही किया है जो मुझे लगता है कि आपने किया है, तो आपके पास नाराज़गी के अलावा कुछ भी नहीं बचेगा।
“इसे समझाओ,” क्रॉफर्ड ने कड़े स्वर में कहा।
“आप किसी पागल, विक्षिप्त या किसी भी तरह के गंभीर सिज़ोफ्रेनिया से नहीं निपट रहे हैं—जिसके बारे में मुझे संदेह है कि आप मुझसे ज़्यादा जानते भी नहीं होंगे। आप एक स्मृतिभ्रंश से ग्रस्त व्यक्ति से निपट रहे हैं, एक ऐसा व्यक्ति जो महीनों से यह जानने की कोशिश कर रहा है कि वह कौन है और कहाँ से आया है। और हमारे पास मौजूद एक टेलीफोन टेप से हमें पता चलता है कि उसने आपको बताने की कोशिश की—कॉनक्लिन को बताने की कोशिश की, लेकिन कॉनक्लिन ने उसकी बात नहीं सुनी। आप में से किसी ने भी उसकी बात नहीं सुनी... आपने कार्लोस को पकड़ने के लिए एक आदमी को तीन साल तक गुप्त रूप से भेजा—तीन साल—और जब रणनीति विफल हो गई, तो आपने सबसे बुरा मान लिया।”
“स्मृतिलोप?... नहीं, आप गलत हैं! मैंने कॉंकलिन से बात की थी; उसने सुना था। आप नहीं समझते; हम दोनों जानते थे—”
"मैं उसका नाम नहीं सुनना चाहता!" कांसुलर ऑपरेशंस के निदेशक ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
जनरल थोड़ी देर रुके। “हम दोनों बॉर्न को कई साल पहले से जानते थे। मुझे लगता है कि आप जानते हैं कि कहाँ से; आपने मुझे उसका नाम पढ़कर सुनाया था। वह मेरी मुलाकात

का सबसे अजीब आदमी था, उस दस्ते में किसी भी व्यक्ति की तरह वह हद से ज़्यादा सनकी था। उसने ऐसे मिशन और जोखिम उठाए जो कोई भी समझदार आदमी स्वीकार नहीं करेगा। फिर भी उसने कभी कुछ नहीं माँगा। वह नफ़रत से भरा हुआ था।”

और इसी वजह से दस साल बाद उन्हें मानसिक अस्पताल में भर्ती कराना पड़ा?

“सात साल,” क्रॉफर्ड ने बात सुधारते हुए कहा। “मैंने ट्रेडस्टोन में उसके चयन को रोकने की कोशिश की थी। लेकिन मोंक ने कहा कि वह सर्वश्रेष्ठ है। विशेषज्ञता के लिहाज़ से मैं इस बात से असहमत नहीं हो सकता था। लेकिन मैंने अपनी आपत्तियां ज़ाहिर कर दीं। वह मानसिक रूप से थोड़ा अस्थिर था; हम जानते थे क्यों। मैं सही साबित हुआ। मैं अपनी बात पर कायम हूं।”

“जनरल, आप किसी सहारे पर खड़े नहीं हो पाएँगे। आप सीधे अपनी लोहे की गद्दी पर गिरेंगे। क्योंकि साधु सही था। आपका आदमी सबसे अच्छा है, चाहे उसकी याददाश्त हो या न हो। वह कार्लोस को ला रहा है, उसे सीधे आपके दरवाजे पर पहुँचा रहा है। मतलब, वह उसे ला रहा है, जब तक कि आप बॉर्न को पहले ही न मार दें।” क्रॉफर्ड की धीमी, तीखी साँस ठीक वही थी जिसका निर्देशक को डर था। उन्होंने आगे कहा, “आप कॉँकलिन से संपर्क नहीं कर पा रहे हैं, है ना?” उन्होंने पूछा।

"नहीं।"

“वह तो गायब हो चुका है, है ना? उसने खुद ही सारे इंतज़ाम कर लिए, भुगतान एक-दूसरे से अनजान तीसरे और चौथे पक्षों के ज़रिए किया गया, स्रोत का पता नहीं चल पाया, एजेंसी और ट्रेडस्टोन से सारे संबंध मिटा दिए गए। और अब तक तस्वीरें उन लोगों के हाथों में हैं जिन्हें कॉँकलिन नहीं जानता, अगर वे उसे पकड़ भी लें तो पहचान नहीं पाएगा। मुझे फायरिंग स्क्वाड के बारे में मत बताओ। तुम्हारा स्क्वाड तो तैयार है, लेकिन तुम उसे देख नहीं सकते—तुम्हें पता नहीं कि वह कहाँ है। लेकिन वह तैयार है—आधे दर्जन राइफलें गोली चलाने के लिए तैयार हैं जैसे ही दोषी व्यक्ति नज़र आएगा। क्या मैं परिदृश्य को सही समझ रहा हूँ?”

"आप मुझसे इसका जवाब देने की उम्मीद नहीं कर सकते," क्रॉफर्ड ने कहा।

“आपको ऐसा करने की ज़रूरत नहीं है। यह कांसुलर ऑपरेशन है; मैं पहले भी यहाँ आ चुका हूँ। लेकिन आप एक बात में सही थे। यह आपकी समस्या है; अब इसका हल आपके हाथ में है। हम इसमें दखल नहीं देंगे। विदेश मंत्री को मेरी यही सलाह है। विदेश

विभाग को यह जानने की ज़रूरत नहीं है कि आप कौन हैं। इस कॉल को रिकॉर्ड न करें।”
"समझा।"
"मुझे खेद है," निर्देशक ने कहा, और जनरल की आवाज़ में निराशा सुनकर उन्हें सच में खेद हुआ। "कभी-कभी सब कुछ बिगड़ जाता है।"
“हाँ। हमने यह मेडुसा में सीखा था। तुम उस लड़की के साथ क्या करने वाले हो?”
"हमें अभी यह भी नहीं पता कि हम तुम्हारे साथ क्या करने वाले हैं।"
“यह तो आसान है। शिखर सम्मेलन में आइजनहावर: ‘यू-टू जैसी चीजें क्या हैं?’ हम साथ चलेंगे; कोई प्रारंभिक सारांश नहीं। कुछ नहीं। हम लड़की को ज्यूरिख के रिकॉर्ड से हटा सकते हैं।”
“हम उसे बता देंगे। इससे शायद मदद मिले। हम हर जगह माफी मांगेंगे; हम उसके साथ एक ठोस समझौता करने की कोशिश करेंगे।”
“क्या आप निश्चित हैं?” क्रॉफर्ड ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
"समझौते के बारे में?"
नहीं। स्मृतिलोप। क्या आप निश्चित हैं?
मैंने वो टेप कम से कम बीस बार सुना है, उसकी आवाज़ सुनी है। मुझे अपनी ज़िंदगी में कभी किसी बात का इतना यकीन नहीं हुआ। वैसे, वो कुछ घंटे पहले ही आ गई है। वो पियरे होटल में सुरक्षा घेरे में है। हम आगे क्या करना है, ये तय करने के बाद उसे सुबह वाशिंगटन ले आएंगे।
“एक मिनट रुकिए!” जनरल की आवाज़ तेज़ हो गई। “कल नहीं! वह यहाँ है...? क्या आप मुझे उससे मिलने की अनुमति दिला सकते हैं?”
“जनरल, अपनी मुसीबत और मत बढ़ाओ। वह जितने कम नाम जाने, उतना ही अच्छा है। जब बॉर्न दूतावास को फोन कर रहा था, तब वह उसके साथ थी; वह प्रथम सचिव को जानती है, शायद अब तक कॉँकलिन को भी। हो सकता है उसे खुद ही बलि का बकरा बनना पड़े। आप इसमें दखल न दें।”
"आपने अभी-अभी मुझसे इसे पूरा करने के लिए कहा था।"
“इस तरह नहीं। आप एक भले आदमी हैं; मैं भी। हम पेशेवर हैं।”
“आप समझते नहीं! हमारे पास तस्वीरें हैं, हाँ, लेकिन वे बेकार हो सकती हैं। वे तीन साल पुरानी हैं, और बॉर्न बदल गया है, बहुत ज़्यादा बदल गया है। इसीलिए कॉँकलिन वहाँ है—

मुझे नहीं पता कहाँ—लेकिन वह वहाँ है। वही एकमात्र व्यक्ति है जिसने उसे देखा है, लेकिन उस समय रात थी और बारिश हो रही थी। शायद वही हमारी एकमात्र उम्मीद है। वह उसके साथ रही है—कई हफ़्तों से उसके साथ रह रही है। वह उसे जानती है। हो सकता है कि वह उसे किसी और से पहले पहचान ले।”

"मैं नहीं समझता।"

मैं इसे स्पष्ट कर देता हूँ। बॉर्न की अनेक प्रतिभाओं में से एक है अपना रूप बदलने की क्षमता, भीड़ में, खेत में या पेड़ों के झुंड में घुलमिल जाने की क्षमता—ऐसी जगह गायब हो जाना जहाँ आप उसे देख न सकें। अगर आपकी बात सच है, तो उसे याद नहीं होगा, लेकिन मेडुसा में हम उसके लिए एक शब्द इस्तेमाल करते थे। उसके आदमी उसे... गिरगिट कहते थे।

"यही है आपका केन, जनरल।"

“वह हमारा डेल्टा था। उसके जैसा कोई नहीं था। और इसीलिए वह लड़की मदद कर सकती है। अभी। मुझे उससे मिलने दो, उससे बात करने दो।”

“आपको दोषमुक्त करके हम आपको मान्यता दे रहे हैं। मुझे नहीं लगता कि हम ऐसा कर सकते हैं।”

“भगवान के लिए, आपने अभी कहा था कि हम भले आदमी हैं! क्या हम हैं? हम उसकी जान बचा सकते हैं! शायद। अगर वह मेरे साथ है और हम उसे ढूंढ लेते हैं, तो हम उसे वहां से निकाल सकते हैं!”

“वहाँ? क्या आप मुझे बता रहे हैं कि आपको ठीक-ठीक पता है कि वह कहाँ होगा?”

"हाँ।"

"कैसे?"

क्योंकि वह कहीं और नहीं जाना चाहता था।

"और समय सीमा क्या है?" कांसुलर ऑपरेशंस के अविश्वासी निदेशक ने पूछा। "क्या आपको पता है कि वह कब वहाँ होगा?"

“हां। आज ही। आज ही उसकी फांसी की तारीख है।”

35

टिन जैसी कंपन के साथ ट्रांजिस्टर रेडियो से रॉक संगीत तेज़ आवाज़ में बज रहा था, और लंबे बालों वाला येलो कैब का ड्राइवर स्टीयरिंग व्हील पर हाथ पटक रहा था और धुन के

साथ अपने जबड़े को हिला रहा था। टैक्सी 71वीं स्ट्रीट पर पूर्व की ओर बढ़ रही थी, और ईस्ट रिवर ड्राइव के निकास से शुरू हुई कारों की कतार में शामिल हो गई। इंजन की तेज़ आवाज़ और कारों के अचानक आगे बढ़ने और फिर सामने वाली कारों के बंपर से कुछ इंच की दूरी पर रुकने से लोगों का गुस्सा भड़क उठा। सुबह के 8:45 बज रहे थे, और न्यूयॉर्क का व्यस्त समय का ट्रैफिक हमेशा की तरह विरोधाभासी था।

बॉर्न पिछली सीट के कोने में सिमट गया और अपनी टोपी के नीचे से और अपने धूप के चश्मे के गहरे लेंस से पेड़ों से घिरी सड़क को घूरने लगा। वह वहाँ था; सब कुछ अविस्मरणीय था। वह फुटपाथों पर चला था, दरवाज़े, दुकानों के सामने के हिस्से और बेलों से ढकी दीवारें देखी थीं—शहर में बेमेल, फिर भी इस सड़क के लिए एकदम सही। उसने पहले ऊपर देखा था और छत पर बने बगीचों को देखा था, उन्हें कुछ ब्लॉक दूर पार्क की ओर एक सुंदर बगीचे से जोड़ा था, जो एक बड़े... जटिल... कमरे के दूसरे छोर पर स्थित दो सुरुचिपूर्ण फ्रेंच दरवाज़ों के पार था। वह कमरा भूरे, नुकीले पत्थरों से बनी एक ऊँची, संकरी इमारत के अंदर था, जिसमें चौड़ी, सीसे के शीशे वाली खिड़कियों का एक स्तंभ फुटपाथ से चार मंज़िल ऊपर तक उठता था। मोटे काँच की खिड़कियाँ जो अंदर और बाहर दोनों तरफ बैंगनी और नीले रंग की हल्की चमक में प्रकाश को अपवर्तित करती थीं। शायद प्राचीन काँच, सजावटी काँच... बुलेटप्रूफ काँच। मोटे बाहरी सीढ़ियों वाला एक भूरे पत्थर का घर। ये अजीबोगरीब सीढ़ियाँ थीं, अनोखी सीढ़ियाँ, हर स्तर पर काली उभरी हुई लकीरें थीं जो सतह से ऊपर उठी हुई थीं और उतरने वाले को मौसम की मार से बचा रही थीं। नीचे उतरते समय जूते बर्फ या हिम पर नहीं फिसलते... और ऊपर चढ़ने वाले किसी भी व्यक्ति के वजन से अंदर लगे इलेक्ट्रॉनिक उपकरण चालू हो जाते।

जेसन उस घर को जानता था, जानता था कि वे उसके करीब आ रहे हैं। जैसे ही वे उस ब्लॉक में दाखिल हुए, उसके सीने में गूंज तेज होती गई। वह उसे किसी भी पल देख सकता था, और जैसे ही उसने अपनी कलाई पकड़ी, उसे समझ आ गया कि पार्क मोनसेउ ने उसकी छवि को इतना जीवंत क्यों बना दिया था। पेरिस का वह छोटा सा हिस्सा अपर ईस्ट साइड के इस छोटे से हिस्से जैसा ही था। एक-आध अव्यवस्थित सीढ़ी या बेढंगे तरीके से पुते हुए सफेदी वाले मुखौटे को छोड़कर, वे ब्लॉक बिल्कुल एक जैसे लग रहे थे।

उसने आंद्रे विलियर्स के बारे में सोचा। चार्ल्स डी गॉल हवाई अड्डे पर जल्दबाजी में खरीदी गई एक नोटबुक के पन्नों में उसने वह सब कुछ लिख लिया था जो उसे याद था, जब से उसे एक स्मृति मिली थी। पोर्ट नोइर द्वीप के एक उमस भरे, अंधेरे कमरे में गोलियों से छलनी एक जीवित व्यक्ति ने आँखें खोलीं, फिर मार्सिले, ज्यूरिख और पेरिस की भयानक घटनाओं का सिलसिला शुरू हुआ—खासकर पेरिस का, जहाँ एक हत्यारे का साया उसके कंधों पर आ पड़ा था, और एक हत्यारे की कुशलता उसी की साबित हो गई थी। किसी भी लिहाज से, यह एक स्वीकारोक्ति थी, जो जितनी स्पष्ट नहीं थी, उतनी ही गंभीर भी थी। लेकिन यह वही सच था जो वह जानता था, उसकी मृत्यु के बाद यह पहले से कहीं अधिक दोषमुक्त करने वाला साबित हुआ। आंद्रे विलियर्स के हाथों में इसका सही इस्तेमाल होगा; मैरी सेंट जैक्स के लिए सही फैसले लिए जाएंगे। इस जानकारी ने उसे वह आज़ादी दी जिसकी उसे अब ज़रूरत थी। उसने पन्नों को एक लिफाफे में बंद कर दिया और कैनेडी हवाई अड्डे से पार्क मोनसेउ भेज दिया। जब तक वह पेरिस पहुँचता, या तो वह ज़िंदा होता या मर चुका होता; या तो वह कार्लोस को मार डालता या कार्लोस उसे मार डालता। उस गली में कहीं—जो हज़ारों मील दूर किसी गली जैसी थी—एक आदमी, जिसके कंधे पतले कमर के ऊपर कसे हुए थे, उसके पीछे आएगा। उसे बस यही एक बात का पूरा यकीन था; वह भी ऐसा ही करेगा। उस गली में कहीं...

वह रहा! वह वहीं था, सुबह की धूप काले एनामेल वाले दरवाजे और चमकदार पीतल के हार्डवेयर से टकराकर चमक रही थी, मोटी, सीसे की बनी खिड़कियों से छनकर आ रही थी जो एक चौड़े चमकदार, बैंगनी-नीले स्तंभ की तरह ऊपर उठ रही थीं, कांच की सजावटी भव्यता को उजागर कर रही थीं, लेकिन उच्च शक्ति वाली राइफलों और भारी कैलिबर वाली स्वचालित बंदूकों के वार को झेलने की उसकी क्षमता को नहीं। वह यहाँ था, और कुछ ऐसे कारणों—भावनाओं—के कारण जिन्हें वह परिभाषित नहीं कर सकता था, उसकी आँखों में आँसू आ गए और उसका गला भर आया। उसे यह अविश्वसनीय एहसास हुआ कि वह एक ऐसी जगह पर लौट आया है जो उसके शरीर या उसके बचे हुए दिमाग की तरह ही उसका एक हिस्सा थी। घर नहीं; उस खूबसूरत ईस्ट साइड निवास को देखकर कोई आराम, कोई शांति नहीं मिली। लेकिन कुछ और था—वापसी का एक प्रबल अहसास। वह शुरुआत में लौट आया था, आरंभ में, प्रस्थान और सृजन दोनों में, काली रात और फूटती सुबह में। उसके साथ कुछ हो रहा था; उसने अपनी कलाई को और कसकर पकड़ लिया, टैक्सी से कूदकर सड़क पार करके उस विशाल, खामोश,

नुकीले पत्थरों और गहरे नीले कांच से बनी इमारत की ओर भागने की लगभग बेकाबू इच्छा को नियंत्रित करने की पूरी कोशिश कर रहा था। वह सीढ़ियों पर चढ़कर भारी काले दरवाजे पर मुक्का मारना चाहता था।
मुझे अंदर आने दो! मैं यहाँ हूँ! तुम्हें मुझे अंदर आने देना होगा! क्या तुम समझ नहीं सकते?
मैं अंदर हूं!
उसकी आँखों के सामने तस्वीरें उभरने लगीं; कानों में कर्कश आवाजें गूंजने लगीं। उसके कनपटी में तेज, धड़कता हुआ दर्द बार-बार उठने लगा। वह एक अंधेरे कमरे में था—उसी कमरे में—एक स्क्रीन को घूर रहा था, उन दूसरी आंतरिक छवियों को जो तेजी से, चकाचौंध कर देने वाली गति से बार-बार चमक रही थीं।
वह कौन है? जल्दी। बहुत देर हो चुकी है! तुम मर चुके हो। यह गली कहाँ है? इसका तुम्हारे लिए क्या मतलब है? वहाँ तुम्हारी मुलाकात किससे हुई? क्या? अच्छा। इसे सरल रखो; जितना हो सके कम बोलो। ये रही सूची: आठ नाम। इनमें से कौन से संपर्क हैं? जल्दी! ये रही एक और। हत्याओं का मिलान करने के तरीके। इनमें से कौन से तुम्हारे हैं?... नहीं, नहीं, नहीं! डेल्टा ऐसा कर सकता है, केन नहीं! तुम डेल्टा नहीं हो, तुम तुम नहीं हो! तुम केन हो। तुम बॉर्न नाम के एक आदमी हो। जेसन बॉर्न! तुम पीछे फिसल गए। फिर से कोशिश करो। ध्यान केंद्रित करो! बाकी सब कुछ मिटा दो। अतीत को मिटा दो। यह तुम्हारे लिए मौजूद नहीं है। तुम केवल वही हो जो तुम यहाँ हो, यहाँ बने हो!
हे भगवान! मैरी ने ही ये कह दिया था।
शायद आप वही जानते हैं जो आपको बार-बार बताया गया है... जब तक कि कुछ और बचा ही न हो... वो बातें जो आपको बताई गई हैं... लेकिन जिन्हें आप दोबारा जी नहीं सकते... क्योंकि वो आप नहीं हैं।
उसके चेहरे से पसीना बह रहा था, जिससे उसकी आँखों में जलन हो रही थी। उसने अपनी कलाई में उंगलियाँ गड़ा लीं, दर्द, आवाज़ों और रोशनी की चमक को अपने दिमाग से निकालने की कोशिश कर रहा था। उसने कार्लोस को लिखा था कि वह छिपे हुए दस्तावेज़ों के लिए वापस आ रहा है जो उसकी... “अंतिम सुरक्षा” थे। उस समय, यह वाक्य उसे कमज़ोर लगा था; उसने लगभग इसे मिटा ही दिया था, न्यूयॉर्क जाने के लिए उसे कोई और मज़बूत कारण चाहिए था। फिर भी, उसकी अंतरात्मा ने उसे इसे रहने देने को कहा; यह उसके अतीत का एक हिस्सा था... किसी न किसी तरह। अब वह समझ

गया था। उसकी पहचान उस घर के अंदर थी। उसकी पहचान। और चाहे कार्लोस उसके पीछे आए या न आए, उसे वह पहचान ढूंढनी ही थी। उसे ढूंढनी ही थी!

अचानक सब कुछ पागलपन जैसा हो गया! उसने अपना सिर ज़ोर-ज़ोर से हिलाया, मानो उस आवेग को दबा रहा हो, अपने चारों ओर गूंज रही चीखों को शांत करने की कोशिश कर रहा हो—वे चीखें उसकी अपनी चीखें थीं, उसकी अपनी आवाज़ थीं। कार्लोस को भूल जाओ। उस जाल को भूल जाओ। उस घर के अंदर जाओ! वह वहीं था; वह शुरुआत थी!

इसे रोक!

विडंबना भयावह थी। उस घर में कोई अंतिम सुरक्षा नहीं थी, बस खुद के लिए एक अंतिम स्पष्टीकरण था। और कार्लोस के बिना वह स्पष्टीकरण अर्थहीन था। जो लोग उसका पीछा कर रहे थे, वे यह जानते थे, फिर भी उन्होंने इसे अनदेखा कर दिया; वे इसी वजह से उसे मारना चाहते थे। लेकिन वह इतना करीब था... उसे इसे ढूंढना ही था। यह वहीं था।

बॉर्न ने ऊपर देखा; लंबे बालों वाला ड्राइवर उसे रियरव्यू मिरर में देख रहा था। जेसन ने रूखेपन से कहा, "माइग्रेन है। एक ब्लॉक घूमकर वापस यहीं आ जाओ। मुझे अपनी अपॉइंटमेंट के लिए जल्दी है। मैं तुम्हें बता दूंगा कि मुझे कहाँ उतारना है।"

"यह आपका बटुआ है, महोदय।"

वह भूरा पत्थर का घर अब उनके पीछे छूट चुका था, यातायात में अचानक आए थोड़े से अंतराल में वह तेज़ी से गुज़र गया। बॉर्न सीट पर घूमकर पीछे की खिड़की से उसे देखने लगा। घबराहट कम हो रही थी, व्यक्तिगत दहशत के दृश्य और आवाज़ें धुंधली पड़ रही थीं; केवल दर्द बचा था, लेकिन वह भी कम हो जाएगा, वह जानता था। ये कुछ मिनट असाधारण थे। प्राथमिकताएँ उलट गई थीं; मजबूरी ने तर्क की जगह ले ली थी, अज्ञात का आकर्षण इतना प्रबल था कि एक-दो पल के लिए वह लगभग अपना नियंत्रण खो बैठा था। वह इसे दोबारा नहीं होने दे सकता था; जाल ही सब कुछ था। उसे वह घर फिर से देखना था; उसे उसका फिर से अध्ययन करना था। उसके पास काम करने के लिए, अपनी रणनीति को परिष्कृत करने के लिए, रात के लिए अपनी युक्तियों के लिए पूरा दिन था, लेकिन अब एक दूसरा, शांत मूल्यांकन आवश्यक था। दिन में अन्य मूल्यांकन होंगे, गहन मूल्यांकन। उसके अंदर का गिरगिट काम पर लग जाएगा।

सोलह मिनट बाद यह स्पष्ट हो गया कि वह जो भी पढ़ने का इरादा रखता था, अब उसका कोई महत्व नहीं रह गया था। अचानक, सब कुछ बदल गया था। ब्लॉक में वाहनों की गति

धीमी हो गई थी, सड़क पर एक और खतरा जुड़ गया था। ब्राउनस्टोन इमारत के सामने एक मूविंग वैन खड़ी थी; ओवरऑल पहने हुए लोग सिगरेट पीते और कॉफी पीते हुए काम शुरू होने के क्षण को टाल रहे थे। भारी काला दरवाजा खुला था और हरे रंग की जैकेट पहने एक आदमी, जिसकी बाईं जेब के ऊपर मूविंग कंपनी का लोगो था, लॉबी में हाथ में क्लिपबोर्ड लिए खड़ा था। ट्रेडस्टोन को तोड़ा जा रहा था! कुछ ही घंटों में यह पूरी तरह खाली हो सकता था, एक ढांचा! ऐसा नहीं हो सकता! उन्हें रोकना होगा!

जेसन आगे झुका, हाथ में पैसे थे, सिर का दर्द गायब हो गया था; अब सब कुछ गति में था। उसे वाशिंगटन में काँकलिन तक पहुंचना था। बाद में नहीं—जब सारी योजनाएँ बन जाएँ तब नहीं—बल्कि अभी! काँकलिन को उन्हें रुकने के लिए कहना ही होगा! उसकी पूरी रणनीति अंधेरे पर आधारित थी... हमेशा अंधेरा। टॉर्च की रोशनी पहले एक गली से, फिर दूसरी से, फिर अंधेरी दीवारों से टकराती हुई और अंधेरी खिड़कियों तक जाती हुई। सुनियोजित, तेज़ी से, एक जगह से दूसरी जगह जाती हुई। एक हत्यारा रात में पत्थर की इमारत की ओर आकर्षित होगा। रात में। यह रात में ही होगा! अभी नहीं! वह बाहर निकल गया।

"अरे, साहब!" ड्राइवर ने खुली खिड़की से चिल्लाकर कहा।

जेसन नीचे झुका। "क्या बात है?"

मैं बस धन्यवाद कहना चाहता था। इससे मुझे बहुत खुशी हुई—"

एक थूक। उसके कंधे के ऊपर! फिर एक खांसी, जो चीख की शुरुआत थी। बॉर्न ने ड्राइवर को घूरकर देखा, उस आदमी के बाएं कान के ऊपर बहते खून की धारा को। वह आदमी मर चुका था, उसी गली में कहीं किसी खिड़की से चलाई गई गोली से, जो उसके यात्री के लिए थी।

जेसन ज़मीन पर गिर पड़ा, फिर बाईं ओर उछलकर फुटपाथ की ओर घूम गया। दो और थूके तेज़ी से एक के बाद एक आए, पहला टैक्सी के किनारे में धंस गया, दूसरा डामर को चीरता हुआ निकल गया। यह अविश्वसनीय था! शिकार शुरू होने से पहले ही उस पर निशाना साधा जा चुका था! कार्लोस वहीं था। अपनी जगह पर! वह या उसका कोई आदमी किसी ऊँची जगह, किसी खिड़की या छत पर पहुँच गया था जहाँ से पूरी गली पर नज़र रखी जा सकती थी। फिर भी, किसी खिड़की या छत पर छिपे हत्यारे द्वारा अंधाधुंध मौत की संभावना पागलपन भरी थी; पुलिस आ जाती, गली बंद हो जाती, यहाँ तक कि रिवर्स ट्रैप भी रद्द हो जाता। और कार्लोस पागल नहीं था! यह समझ से परे था। बॉर्न के

पास अटकलें लगाने का समय भी नहीं था; उसे जाल से निकलना था... रिवर्स ट्रैप से। उसे उस फ़ोन तक पहुँचना था। कार्लोस यहीं था! ट्रेडस्टोन के दरवाज़े पर! वह उसे वापस ले आया था। वह सचमुच उसे वापस ले आया था! यही उसका सबूत था!
वह उठा और दौड़ने लगा, पैदल चलने वालों के समूहों के बीच से रास्ता बनाते हुए। वह कोने पर पहुँचा और दाहिनी ओर मुड़ा—बूथ बीस फीट दूर था, लेकिन वह एक निशाना भी था। वह उसका इस्तेमाल नहीं कर सकता था।
सड़क के उस पार एक छोटी सी दुकान थी, जिसके दरवाजे के ऊपर एक छोटा सा आयताकार बोर्ड लगा था: टेलीफोन। वह फुटपाथ से नीचे उतरा और फिर से दौड़ने लगा, लड़खड़ाती गाड़ियों से बचते हुए। शायद उनमें से कोई एक गाड़ी वही काम कर दे जो कार्लोस ने अपने लिए सोच रखा था। यह विडंबना भी भयावह थी।
“सर, केंद्रीय खुफिया एजेंसी मूल रूप से एक तथ्य-खोज संगठन है,” फोन पर मौजूद व्यक्ति ने तिरस्कारपूर्ण लहजे में कहा। “आप जिस तरह की गतिविधियों का वर्णन कर रहे हैं, वे हमारे काम का सबसे दुर्लभ हिस्सा हैं, और सच कहें तो फिल्मों और गलत जानकारी देने वाले लेखकों द्वारा उन्हें बढ़ा-चढ़ाकर पेश किया गया है।”
“अरे यार, मेरी बात सुनो!” भीड़भाड़ वाली दुकान में जेसन ने माइक को हाथों में पकड़ते हुए कहा। “बस मुझे बता दो कि कॉँकलिन कहाँ है। यह एक आपातकालीन स्थिति है!”
“उनके कार्यालय ने आपको पहले ही बता दिया है, महोदय। श्री कॉँकलिन कल दोपहर को रवाना हुए थे और सप्ताह के अंत तक उनके लौटने की उम्मीद है। चूंकि आप कहते हैं कि आप श्री कॉँकलिन को जानते हैं, इसलिए आपको उनकी सेवा के दौरान लगी चोट के बारे में जानकारी होगी। वे अक्सर फिजियोथेरेपी करवाते हैं—”
“बस करो! मैंने उसे दो रात पहले पेरिस में देखा था—पेरिस के बाहर। वह मुझसे मिलने के लिए वाशिंगटन से आया था।”
लैंगली में मौजूद व्यक्ति ने बीच में ही टोकते हुए कहा, "जहां तक उस बात का सवाल है, जब आपका तबादला इस कार्यालय में हुआ था, तब हमने पहले ही जांच कर ली थी। श्री कॉँकलिन के एक साल से अधिक समय से देश छोड़ने का कोई रिकॉर्ड नहीं है।"
“तो फिर वो दफन है! वो वहाँ था! तुम कोड ढूंढ रहे हो,” बॉर्न ने हताशा से कहा। “मेरे पास तो नहीं हैं। लेकिन कॉँकलिन के साथ काम करने वाला कोई न कोई इन शब्दों को पहचान लेगा। मेडुसा, डेल्टा, केन... ट्रेडस्टोन! किसी न किसी को तो पहचानना ही होगा!”
“कोई नहीं करता। आपको यह बताया गया था।”

“ऐसा किसी के द्वारा नहीं किया गया है जो ऐसा नहीं करता। ऐसे लोग भी हैं जो करते हैं। मेरा विश्वास करो!”

मुझे खेद है। मैं सचमुच—”

“फोन मत काटो!” एक और तरीका था; जिसे वह इस्तेमाल करना नहीं चाहता था, लेकिन उसके पास कोई और चारा नहीं था। “पांच-छह मिनट पहले, मैं इकहत्तरवीं स्ट्रीट पर एक टैक्सी से उतरा। मुझे देख लिया गया और किसी ने मुझे जान से मारने की कोशिश की।”

“तुम्हें बाहर ले जाऊं?”

“हाँ। ड्राइवर ने मुझसे बात की और मैं झुककर उसकी बात सुनने लगा। उस हरकत ने मेरी जान बचा ली, लेकिन ड्राइवर मर चुका है, उसकी खोपड़ी में गोली लगी है। यही सच है, और मुझे पता है कि आपके पास इसकी जाँच करने के तरीके हैं। अब तक घटनास्थल पर शायद आधा दर्जन पुलिस की गाड़ियाँ पहुँच चुकी होंगी। जाँच कर लीजिए। यही मेरी तरफ से आपको सबसे बड़ी सलाह है।”

वॉशिंगटन की ओर से कुछ देर तक सन्नाटा रहा। “चूंकि आपने श्री कॉंकलिन के बारे में पूछा—कम से कम उनका नाम तो लिया—मैं इस मामले को आगे बढ़ाऊंगा। मैं आपसे कैसे संपर्क कर सकता हूं?”

मैं यहीं रुकूंगा। यह कॉल एक अंतरराष्ट्रीय क्रेडिट कार्ड से की गई है। फ्रेंच कार्ड है, नाम चैमफोर्ड है।

“चैमफोर्ड? आपने कहा था—”

"कृपया।"

मैं वापस आऊंगा।

प्रतीक्षा असहनीय थी, और स्थिति तब और भी खराब हो गई जब एक कठोर हासिद उसे घूर रहा था, एक हाथ में सिक्के और दूसरे में एक नोट था, और उसकी बिखरी हुई दाढ़ी में रोटी के टुकड़े फंसे हुए थे। एक मिनट बाद लैंगली का आदमी फोन पर था, समझौता करने की बजाय अब गुस्से में था।

“मुझे लगता है कि यह बातचीत यहीं समाप्त होती है, श्रीमान बॉर्न या चैमफोर्ड, या आप जो भी अपना नाम रखते हों। न्यूयॉर्क पुलिस से संपर्क किया गया; 75वीं स्ट्रीट पर आपके द्वारा वर्णित ऐसी कोई घटना नहीं हुई है। और आप सही थे। हमारे पास जाँच करने के

तरीके हैं। मैं आपको सूचित करना चाहता हूँ कि इस तरह की कॉल के संबंध में कानून हैं, जिनमें सख्त दंड का प्रावधान है। आपका दिन शुभ हो, महोदय।”

एक क्लिक की आवाज़ आई; लाइन कट गई। बॉर्न अविश्वास से डायल को घूरता रहा। महीनों से वाशिंगटन के लोग उसे ढूंढ रहे थे, उसकी उस खामोशी के लिए उसे जान से मारना चाहते थे जिसे वे समझ नहीं पा रहे थे। अब, जब वह खुद उनके सामने आया—अपने तीन साल के समझौते के एकमात्र उद्देश्य के साथ—तो उसे खारिज कर दिया गया। वे अब भी सुनने को तैयार नहीं थे! लेकिन उस आदमी ने सुन लिया था। और वह वापस लाइन पर आकर कुछ ही मिनट पहले हुई मौत से इनकार कर रहा था। ऐसा नहीं हो सकता... यह पागलपन था। लेकिन ऐसा हुआ था।

जेसन ने फोन वापस रिसीवर पर रख दिया, भीड़भाड़ वाली दुकान से भागने का मन कर रहा था। लेकिन इसके बजाय, वह शांत भाव से दरवाजे की ओर बढ़ा, काउंटर पर कतार में खड़े लोगों के बीच से रास्ता बनाते हुए, उसकी नज़रें शीशे के सामने टिकी हुई थीं और वह फुटपाथ पर चल रही भीड़ को देख रहा था। बाहर आकर उसने अपना कोट उतारा और उसे अपनी बांह पर रख लिया, और धूप के चश्मे की जगह अपने कछुए के खोल जैसे चश्मे लगा लिए। मामूली बदलाव थे, लेकिन वह जहाँ जा रहा था वहाँ इतनी देर नहीं रुकना था कि ये कोई बड़ी गलती साबित हो। वह चौराहे को पार करते हुए इकहत्तरवीं स्ट्रीट की ओर तेज़ी से बढ़ा।

दूर कोने पर पहुँचकर वह सिग्नल का इंतज़ार कर रहे पैदल यात्रियों के एक समूह में शामिल हो गया। उसने अपना सिर बाईं ओर घुमाया, ठुड्डी को कॉलरबोन से सटा लिया। गाड़ियाँ चल रही थीं, लेकिन टैक्सी गायब हो चुकी थी। उसे घटनास्थल से इतनी सटीकता से हटा दिया गया था मानो शरीर से कोई रोगग्रस्त, बदसूरत अंग काट दिया गया हो, जिसके शरीर के सभी महत्वपूर्ण अंग सामान्य रूप से चल रहे हों। यह एक माहिर हत्यारे की सटीकता को दर्शाता था, जिसे ठीक-ठीक पता था कि चाकू से कब तेज़ी से वार करना है।

बॉर्न ने तेज़ी से मुड़कर अपनी दिशा बदल दी और दक्षिण की ओर चलने लगा। उसे एक दुकान ढूंढनी थी; उसे अपना बाहरी आवरण बदलना था। गिरगिट अब और इंतज़ार नहीं कर सकता था।

पियरे होटल के सुइट में ब्रिगेडियर जनरल इरविन आर्थर क्रॉफर्ड के सामने बैठी मैरी सेंट जैक्स गुस्से में थीं। उन्होंने आरोप लगाया, “तुमने मेरी बात नहीं सुनी! तुममें से किसी ने भी

नहीं सुनी। क्या तुम्हें पता है तुमने उसके साथ क्या किया है?”
“बिल्कुल सही,” अधिकारी ने जवाब दिया, माफी उनके लहजे में नहीं, बल्कि उनकी बात में थी। “मैं वही दोहरा सकता हूँ जो मैंने आपको बताया है। हमें समझ नहीं आ रहा था कि क्या सुनना है। दिखावे और वास्तविकता के बीच का अंतर हमारी समझ से परे था, जाहिर तौर पर उनकी समझ से भी परे। और अगर उनकी समझ से परे था, तो हमारी समझ से क्यों नहीं?”
“वह सात महीनों से दिखावे और हकीकत के बीच सामंजस्य बिठाने की कोशिश कर रहा है, जैसा कि आप कहते हैं! और आप बस उसे मारने के लिए आदमियों को भेज सके! उसने आपको बताने की कोशिश की थी। आप किस तरह के लोग हैं?”
"कमियां हैं, मिस सेंट जैक्स। कमियां हैं, लेकिन मुझे लगता है कि वह सभ्य हैं। इसीलिए मैं यहां हूं। समय शुरू हो चुका है और अगर मैं कर सकती हूं, अगर हम कर सकते हैं, तो मैं उन्हें बचाना चाहती हूं।"
“हे भगवान! मुझे तो घिन आती है!” मैरी रुकी, उसने अपना सिर हिलाया और धीरे से बोली, “आप जो भी कहें, मैं करूँगी, आप जानते ही हैं। क्या आप काँकलिन से संपर्क कर सकते हैं?”
मुझे पूरा यकीन है कि मैं कर सकता हूँ। मैं उस घर की सीढ़ियों पर तब तक खड़ा रहूँगा जब तक उसके पास मुझसे संपर्क करने के अलावा कोई विकल्प न बचे। हालाँकि, हो सकता है कि वह हमारी चिंता का विषय न हो।
“कार्लोस?”
"शायद अन्य लोग।"
"आपका क्या मतलब है?"
मैं रास्ते में समझा दूंगा। अभी हमारी मुख्य चिंता—हमारी एकमात्र चिंता—डेल्टा तक पहुंचना है।
“जेसन?”
“हां। वही आदमी जिसे आप जेसन बॉर्न कहते हैं।”
“और वह शुरू से ही आप लोगों में से एक रहा है,” मैरी ने कहा। “क्या कोई हिसाब-किताब साफ करने की बात थी, न ही कोई भुगतान या माफी की बात हुई थी?”
“कुछ नहीं। समय आने पर आपको सब कुछ बता दिया जाएगा, लेकिन अभी समय नहीं है। मैंने आपके लिए घर के ठीक सामने एक सादी सरकारी गाड़ी में बैठने का इंतज़ाम

किया है। आपके लिए दूरबीन भी है; आप उसे अब सबसे बेहतर जानते हैं। शायद आप उसे देख लें। मैं ईश्वर से प्रार्थना करता हूँ कि आप उसे देख लें।"

मैरी जल्दी से अलमारी के पास गई और अपना कोट ले आई। "उसने एक रात मुझसे कहा कि वह एक गिरगिट है..."

"उसे याद था?" क्रॉफर्ड ने बीच में ही टोकते हुए पूछा।

"क्या याद आया?"

"कुछ नहीं। उसके पास मुश्किल परिस्थितियों से बिना किसी की नजर में आए निकलने की प्रतिभा थी। मेरा मतलब बस यही था।"

"एक मिनट रुको।" मैरी उस सिपाही के पास पहुँची, उसकी निगाहें अचानक फिर से उस पर टिक गईं। "तुम कहते हो कि हमें जेसन तक पहुँचना है, लेकिन इससे बेहतर तरीका है। उसे खुद हमारे पास आने दो। मेरे पास। मुझे उस घर की सीढ़ियों पर खड़ा कर दो। वह मुझे देख लेगा और मुझे संदेश भेज देगा!"

"क्या इससे वहां मौजूद हर किसी को दो लक्ष्य मिल जाएंगे?"

"जनरल, आप अपने ही आदमी को नहीं जानते। मैंने कहा, 'मुझे खबर पहुंचाओ।' वह किसी को भेज देगा, सड़क पर किसी आदमी या औरत को पैसे देकर मुझसे संदेश भिजवा देगा। मैं उसे जानता हूं। वह ऐसा कर देगा। यही सबसे सुरक्षित तरीका है।"

मैं इसकी अनुमति नहीं दे सकता।

"क्यों नहीं? तुमने बाकी सब कुछ मूर्खतापूर्ण तरीके से किया है! अंधाधुंध! अब एक काम तो समझदारी से करो!"

"मैं नहीं कर सकता। इससे शायद उन समस्याओं का समाधान हो जाए जिनके बारे में आपको जानकारी नहीं है, लेकिन मैं यह नहीं कर सकता।"

"मुझे एक कारण दें।"

"अगर डेल्टा सही है, अगर कार्लोस उसके पीछे आया है और सड़क पर है, तो खतरा बहुत बड़ा है। कार्लोस तुम्हें तस्वीरों से जानता है। वह तुम्हें मार डालेगा।"

मैं यह जोखिम उठाने को तैयार हूं।

"मैं ऐसा नहीं मानता। मैं यह कहना चाहूंगा कि मैं अपनी सरकार की ओर से यह बात कह रहा हूं।"

"सच कहूं तो मुझे नहीं लगता कि आप हैं।"

"इसे दूसरों पर छोड़ दीजिए। क्या हम जा सकते हैं?"

“जनरल सर्विस एडमिनिस्ट्रेशन,” एक उदासीन स्विचबोर्ड ऑपरेटर ने स्वर में कहा।
“श्रीमान जे. पेट्रोसेली, कृपया,” अलेक्जेंडर काँकलिन ने तनाव भरी आवाज़ में कहा, खिड़की के पास खड़े होकर, हाथ में टेलीफोन लिए, वह अपने माथे से पसीना पोंछ रहे थे। “जल्दी कीजिए, कृपया!”
“सब लोग जल्दी में हैं—” ये शब्द बीच में ही रुक गए और उनकी जगह एक घंटी की गूंज सुनाई दी।
"पेट्रोसेली, रिक्लेमेशन इनवॉइस डिवीजन।"
"आप लोग क्या कर रहे हैं?" सीआईए एजेंट ने गुस्से में कहा, उसका यह प्रहार सोची-समझी रणनीति का हिस्सा था, मानो किसी हथियार की तरह इस्तेमाल किया गया हो।
थोड़ी देर का विराम था। "अभी मैं किसी पागल को बेवकूफी भरा सवाल पूछते हुए सुन रहा हूँ।"
“अच्छा, ज़रा ध्यान से सुनो। मेरा नाम काँकलिन है, सेंट्रल इंटेलिजेंस एजेंसी से, फोर-ज़ीरो क्लीयरेंस। तुम्हें पता है इसका क्या मतलब है?”
"पिछले दस वर्षों में आप लोगों ने जो कुछ भी कहा है, मुझे कुछ भी समझ नहीं आया है।"
“आपको यह बात समझनी होगी। मुझे लगभग एक घंटा लग गया, लेकिन मैंने न्यूयॉर्क की एक मूविंग कंपनी के डिस्पैचर से संपर्क कर लिया। उसने बताया कि उसके पास 75वीं स्ट्रीट (ठीक 139 नंबर) पर स्थित एक ब्राउनस्टोन इमारत से सारा फर्नीचर हटाने के लिए आपके द्वारा हस्ताक्षरित एक बिल है।”
“हाँ, मुझे वो याद है। उसके बारे में क्या?”
“आपको आदेश किसने दिया? वह हमारा इलाका है। हमने पिछले हफ्ते ही अपना सामान हटा लिया था, लेकिन हमने आगे किसी भी तरह की गतिविधि का अनुरोध नहीं किया था—दोबारा दोहराता हूँ, नहीं किया था।”
“बस इसे रोकिए,” अधिकारी ने कहा। “मैंने वह बिल देखा है। मतलब, मैंने हस्ताक्षर करने से पहले उसे पढ़ा था; आप लोग मुझे जिज्ञासु बना रहे हैं। यह ऑर्डर सीधे लैंगली से प्राथमिकता पत्रक पर आया था।”
लैंगली में कौन?
“मुझे एक पल दीजिए, मैं आपको बताता हूँ। मेरे आउट फाइल में इसकी एक कॉपी है; यह मेरी डेस्क पर है।” फोन पर कागज़ों के सरसराने की आवाज़ सुनाई दी। आवाज़

रुकी और पेट्रोसेली वापस लौटे। “ये लीजिए, काँकलिन। अपनी शिकायत प्रशासनिक नियंत्रण विभाग में अपने ही लोगों से कीजिए।”

“उन्हें पता नहीं था कि वे क्या कर रहे हैं। ऑर्डर रद्द करो। सामान ले जाने वाली कंपनी को फोन करो और उन्हें कहो कि वे तुरंत सामान हटा लें! अभी!”

"धुआं उड़ाओ, भूत।"

"क्या?"

"आज दोपहर तीन बजे से पहले मुझे एक लिखित प्राथमिकता अनुरोध भेज दीजिए, और हो सकता है—बस हो सकता है—कि कल उस पर कार्रवाई हो जाए। फिर हम सब कुछ वापस पहले जैसा कर देंगे।"

"क्या सब कुछ वापस रख दें?"

“बिल्कुल सही। आप हमें इसे निकालने के लिए कहते हैं, हम इसे निकाल देते हैं। आप हमें इसे वापस रखने के लिए कहते हैं, हम इसे वापस रख देते हैं। हमारे पास भी आपकी तरह ही विधियाँ और प्रक्रियाएँ हैं जिनका हम पालन करते हैं।”

“वह सारा उपकरण—सब कुछ—उधार पर था! यह एजेंसी का संचालन नहीं था—और न ही है।”

“तो फिर आप मुझे क्यों फोन कर रहे हैं? इससे आपका क्या लेना-देना है?”

“मेरे पास समझाने का समय नहीं है। बस उन लोगों को वहाँ से निकालो। न्यूयॉर्क को फोन करो और उन्हें बाहर निकालो! ये चार-शून्य के आदेश हैं।”

“उन्हें एक सौ चार बना दो, तब भी तुम धुआं उड़ा सकते हो। देखो, काँकलिन, हम दोनों जानते हैं कि अगर मुझे मेरी ज़रूरत की चीज़ मिल जाए, तो तुम्हें भी मिल जाएगी। इसे सही तरीके से करो। इसे वैध बनाओ।”

मैं एजेंसी को इसमें शामिल नहीं कर सकता!

"तुम मुझे भी इसमें शामिल नहीं करने वाले हो।"

“उन लोगों को यहाँ से निकलना ही होगा! मैं तुमसे कह रहा हूँ—” काँकलिन रुक गया, उसकी नज़र नीचे और सड़क के उस पार बने भूरे पत्थर के मकान पर टिकी थी, उसके विचार अचानक थम गए। काले ओवरकोट पहने एक लंबा आदमी कंक्रीट की सीढ़ियों से ऊपर आया; वह मुड़ा और खुले दरवाजे के सामने बिना हिले-डुले खड़ा हो गया। यह क्रॉफर्ड था। वह क्या कर रहा था? वह यहाँ क्या कर रहा था? वह होश खो बैठा था; वह पागल हो गया था! वह एक स्थिर निशाना था; वह जाल तोड़ सकता था!

“कॉन्क्लिन? कॉन्क्लिन...?” सीआईए अधिकारी के फोन रखने के बाद यह आवाज सुनाई दी।
कॉन्क्लिन ने पास की खिड़की से छह फीट दूर खड़े एक हट्टे-कट्टे आदमी की ओर देखा। उस आदमी के बड़े हाथ में एक राइफल थी, जिसके बैरल पर एक दूरबीननुमा निशाना लगा हुआ था। एलेक्स उस आदमी का नाम नहीं जानता था और न ही जानना चाहता था; उसने इतना पैसा खर्च कर दिया था कि वह इस झंझट में नहीं पड़ना चाहता था।
“क्या आपको वह आदमी नीचे दरवाजे के पास काले ओवरकोट में खड़ा दिख रहा है?” उसने पूछा।
मैंने उसे देखा है। वह वह व्यक्ति नहीं है जिसकी हमें तलाश है। वह बहुत बूढ़ा है।
"वहां जाओ और उसे बताओ कि सड़क के उस पार एक विकलांग व्यक्ति है जो उससे मिलना चाहता है।"
बॉर्न थर्ड एवेन्यू पर स्थित पुराने कपड़ों की दुकान से बाहर निकला और गंदी कांच की खिड़की के सामने रुककर अपने सामने की चीज़ों का जायज़ा लेने लगा। ठीक था; सब कुछ मेल खा रहा था। काली ऊनी टोपी उसके माथे के बीच तक उसके सिर को ढके हुए थी; झुर्रीदार, पैबंद लगी आर्मी जैकेट कई साइज़ बड़ी थी; लाल चेक वाली फलालैन शर्ट, चौड़ी और फूली हुई खाकी पतलून और मोटे रबर के तलवों और बड़े गोल अंगूठों वाले भारी काम के जूते सब एक जैसे लग रहे थे। उसे बस अपने कपड़ों के हिसाब से चलने का तरीका ढूंढना था। एक ऐसे मजबूत, मंदबुद्धि आदमी की चाल, जिसके शरीर पर जीवन भर के शारीरिक परिश्रम का असर दिखने लगा था, जिसका दिमाग कड़ी मेहनत की दैनिक अनिवार्यता को स्वीकार कर चुका था, और जिसके अंत में मिलने वाले इनाम के तौर पर उसे सिक्स-पैक मिलते थे।
वह उस रास्ते को ढूँढ़ लेगा; उसने पहले भी उस रास्ते का इस्तेमाल किया था। कहीं न कहीं। लेकिन कल्पना में खोजने से पहले, उसे एक फ़ोन करना था; उसने गली के उस पार एक टेलीफ़ोन बूथ देखा, धातु की शेल्फ़ के नीचे एक चेन से एक फटी-पुरानी निर्देशिका लटकी हुई थी। वह चलने लगा, उसके पैर अपने आप सख्त हो गए, उसके पैर फुटपाथ पर ज़ोर से पड़ रहे थे, उसकी बाहें जोड़ों में भारी लग रही थीं, उसकी उंगलियाँ थोड़ी दूर-दूर थीं, सालों के इस्तेमाल से मुड़ी हुई थीं। उसके चेहरे पर एक गंभीर, भावहीन अभिव्यक्ति बाद में आएगी। अभी नहीं।
ब्रोंक्स में कहीं एक ऑपरेटर ने घोषणा की, "बेलकिंस मूविंग एंड स्टोरेज।"

“मेरा नाम जॉनसन है,” जेसन ने अधीरता से लेकिन विनम्रता से कहा। “मुझे खेद है कि मुझे एक समस्या है, और मुझे आशा है कि आप मेरी मदद कर सकेंगे।”
“मैं कोशिश करूंगा, महोदय। क्या बात है?”
मैं अपने एक दोस्त के घर, जो 75वीं स्ट्रीट पर रहता था—मुझे यह बताते हुए बहुत दुख हो रहा है कि हाल ही में उसका निधन हो गया—उससे कुछ सामान लेने जा रहा था जो मैंने उसे उधार दिया था। जब मैं वहाँ पहुँचा, तो आपके वाहन घर के सामने खड़े थे। यह बहुत शर्मनाक है, लेकिन मुझे लगता है कि आपके आदमी मेरा सामान चुरा सकते हैं। क्या कोई ऐसा व्यक्ति है जिससे मैं बात कर सकूँ?
"वह एक डिस्पैचर होगा, महोदय।"
"क्या मैं उनका नाम जान सकता हूँ?"
"क्या?"
“उसका नाम।”
“ज़रूर। मरे। मरे शूमाक। मैं आपको कनेक्ट कर देता हूँ।” दो क्लिक की आवाज़ के बाद लाइन पर एक लंबी गूंज सुनाई दी।
“शुमाच।”
“श्री शुमाच?”
"यह सही है।"
बॉर्न ने अपनी शर्मनाक कहानी दोहराई। "बेशक, मैं अपने वकील से आसानी से एक पत्र प्राप्त कर सकता हूँ, लेकिन विचाराधीन वस्तु का कोई मूल्य नहीं है—"
"यह क्या है?"
“एक मछली पकड़ने वाली छड़ी। कोई महंगी वाली नहीं, बल्कि एक पुराने जमाने की कास्टिंग रील वाली, जो हर पांच मिनट में उलझ न जाए।”
“हाँ, मैं समझ गया तुम क्या कहना चाहते हो। मैं शीप्सहेड खाड़ी में मछली पकड़ता हूँ। अब वहाँ पहले जैसी रीलें नहीं बनतीं। मुझे लगता है कि यह मिश्र धातुओं की वजह से है।”
"मुझे लगता है आप सही कह रहे हैं, श्री शुमाच। मुझे ठीक-ठीक पता है कि उसने इसे किस कोठरी में रखा था।"
अरे छोड़ो भी—एक मछली पकड़ने वाली छड़ी। ऊपर जाओ और डुगन नाम के आदमी से मिलो, वो यहाँ का सुपरवाइज़र है। उसे बताना कि मैंने कहा है कि तुम इसे ले सकते हो,

लेकिन तुम्हें इस पर हस्ताक्षर करने होंगे। अगर वो तुम्हें परेशान करे, तो उसे कहना कि बाहर जाकर मुझे फोन करे; वहाँ फोन का कनेक्शन नहीं है।

“श्रीमान डुगन। आपका बहुत-बहुत धन्यवाद, श्रीमान शुमाच।”

हे भगवान, आज तो वो जगह बहुत ही मुश्किल है!

"मैं क्षमा चाहता हूँ?"

“कुछ नहीं। किसी सनकी ने फोन करके हमें वहां से निकलने को कहा। और नौकरी पक्की है, नकद भुगतान की गारंटी है। क्या आप यकीन कर सकते हैं?”

कार्लोस। जेसन को इस पर यकीन हो सकता था।

"यह मुश्किल है, श्री शुमाच।"

“मछली पकड़ने का अच्छा अनुभव रहा,” बेलकिन्स के उस व्यक्ति ने कहा।

बॉर्न सत्तरवीं स्ट्रीट पर पश्चिम की ओर चलते हुए लेक्सिंगटन एवेन्यू तक पहुँचे। तीन ब्लॉक दक्षिण में उन्हें वह मिल गया जिसकी उन्हें तलाश थी: एक सेना-नौसेना के अतिरिक्त सामान की दुकान। वे अंदर चले गए।

आठ मिनट बाद वह चार भूरे, गद्देदार कंबल और धातु के बकल वाली छह चौड़ी कैनवास की पट्टियाँ लेकर बाहर आया। उसकी फील्ड जैकेट की जेबों में दो साधारण रोड फ्लेयर्स थीं। वे काउंटर पर रखी थीं, देखने में कुछ और ही लग रही थीं, मानो कुछ और ही हों, स्मृति से परे की छवियाँ जगा रही थीं, उस समय की याद दिला रही थीं जब जीवन का कोई अर्थ और उद्देश्य था। और क्रोध भी। उसने सारा सामान अपने बाएं कंधे पर टांगा और इकहत्तरवीं गली की ओर चल पड़ा। गिरगिट जंगल की ओर बढ़ रहा था, एक ऐसा घना जंगल जो भुला दिए गए ताम क्वान जैसा था।

जब वह पेड़ों से घिरी उस गली के कोने पर पहुँचा, जहाँ ट्रेडस्टोन इकहत्तर के रहस्य छिपे थे, तब सुबह के 10:48 बज रहे थे। वह अपनी शुरुआत में लौट रहा था—अपनी शुरुआत में—और उसे जो डर लग रहा था, वह शारीरिक क्षति का डर नहीं था। वह इसके लिए तैयार था, उसकी हर नस तनी हुई थी, हर मांसपेशी तैयार थी; उसके घुटने, पैर, हाथ और कोहनी हथियार थे, उसकी आँखें अलार्म की तरह थीं जो उन हथियारों को संकेत भेजतीं। उसका डर कहीं अधिक गहरा था। वह अपने जन्मस्थान में प्रवेश करने वाला था और उसे इस बात का डर सता रहा था कि उसे वहाँ क्या मिलेगा—वह वहाँ क्या याद करेगा।

बस करो! जाल ही सब कुछ है। केन चार्ली के लिए है और डेल्टा केन के लिए!

यातायात काफी कम हो चुका था, व्यस्त समय समाप्त हो चुका था, और सड़क पर सुबह के मध्य की शांति छाई हुई थी। पैदल यात्री अब धीरे-धीरे चल रहे थे, उन्हें कोई जल्दी नहीं थी; गाड़ियाँ चलती हुई वैन के चारों ओर आराम से घूम रही थीं, गुस्से वाले हॉर्न की जगह झुंझलाहट भरे चेहरे दिखाई दे रहे थे। जेसन लाल बत्ती होते ही ट्रेडस्टोन की ओर मुड़ा; भूरे, नुकीले पत्थरों और मोटे नीले कांच से बनी वह लंबी, संकरी इमारत ब्लॉक से पचास गज दूर थी। कंबल और पट्टियाँ समेटे हुए, एक थका हुआ, सुस्त मजदूर एक सलीके से कपड़े पहने जोड़े के पीछे-पीछे उसकी ओर चल पड़ा।

वह कंक्रीट की सीढ़ियों पर पहुंचा, तभी दो हट्टे-कट्टे आदमी, एक

एक अश्वेत और एक श्वेत व्यक्ति, एक ढका हुआ वीणा लेकर दरवाजे से बाहर जा रहे थे। बॉर्न रुका और पुकारा, उसके शब्द लड़खड़ा रहे थे, उसकी बोली कर्कश थी।

“अरे! डूगन कहाँ है?”

“तुम्हें क्या लगता है, तुम कहाँ बैठे हो?” गोरे ने अपना सिर घुमाते हुए जवाब दिया। “एक कुर्सी पर बैठा हूँ।”

“वो उस क्लिपबोर्ड से ज़्यादा भारी कुछ नहीं उठा सकता, यार,” उस काले आदमी ने आगे कहा। “वो एक एग्जीक्यूटिव है, है ना जोई?”

“वो एकदम निकम्मा है। तुम्हारे पास क्या है?”

“शुमाक ने मुझे भेजा है,” जेसन ने कहा। “उसे यहाँ एक और आदमी की ज़रूरत थी और उसे लगा कि तुम्हें इस सामान की ज़रूरत होगी। उसने मुझे इसे लाने को कहा।”

“मरे, बड़ा बदमाश!” काले आदमी ने हंसते हुए कहा। “नए हो यार? मैंने तुम्हें पहले कभी नहीं देखा। क्या तुम शेप-अप से आए हो?”

"हाँ।"

“ये सब मामला अधिकारी तक ले जाओ,” जोई बड़बड़ाते हुए सीढ़ियों से नीचे उतरने लगा। “वो इसे आवंटित कर सकते हैं, कैसा रहेगा, पीट? आवंटन—पसंद आया?”

“मुझे यह बहुत पसंद आया, जॉय। तुम तो बिल्कुल शब्दकोश हो।”

बॉर्न लाल-भूरे रंग की सीढ़ियों से ऊपर चढ़ते हुए नीचे उतरते हुए सामान ढोने वालों के पास से गुज़रते हुए दरवाज़े तक पहुँचा। अंदर कदम रखते ही उसने दाहिनी ओर घुमावदार सीढ़ियाँ और सामने एक लंबा, संकरा गलियारा देखा जो तीस फीट दूर एक और दरवाज़े की ओर जाता था। वह उन सीढ़ियों पर हज़ारों बार चढ़ चुका था, उस गलियारे में हज़ारों बार ऊपर-नीचे चल चुका था। वह वापस आ गया था, और एक

ज़बरदस्त डर उसके अंदर समा गया। वह उस अंधेरे, संकरे गलियारे में आगे बढ़ने लगा; उसे दूर से फ्रेंच दरवाज़ों से सूरज की किरणें आती हुई दिखाई दे रही थीं। वह उस कमरे की ओर बढ़ रहा था जहाँ कैन का जन्म हुआ था। वही कमरा। उसने अपने कंधे पर बंधी पट्टियों को कसकर पकड़ा और कांपने को रोकने की कोशिश की।

सरकारी बख्तरबंद सेडान की पिछली सीट पर बैठी मैरी दूरबीन लिए आगे की ओर झुकी हुई थी। कुछ तो हुआ था; उसे ठीक से पता नहीं था कि क्या हुआ था, लेकिन वह अंदाज़ा लगा सकती थी। कुछ मिनट पहले एक छोटा, गठीला आदमी भूरे पत्थर की इमारत की सीढ़ियों से गुज़रा था, जनरल के पास आते ही उसने अपनी चाल धीमी कर दी, और ज़ाहिर तौर पर उनसे कुछ कहा। फिर वह आदमी आगे बढ़ गया और कुछ ही सेकंड बाद क्रॉफर्ड उसके पीछे-पीछे चल पड़ा।

कॉन्क्लिन मिल गया था।

अगर जनरल की बात सच थी तो यह एक छोटा सा कदम था। भाड़े के हत्यारे, जिन्हें उनका मालिक नहीं जानता था, और वो भी उन्हें नहीं। एक आदमी को मारने के लिए किराए पर लिए गए... वो भी गलत इरादों से! हे भगवान, उसे उन सबसे कितनी नफरत थी! बेवकूफ, नासमझ आदमी। दूसरों की जिंदगियों से खिलवाड़ करते हुए, खुद को बहुत कम जानते हुए भी बहुत कुछ समझते हैं।

उन्होंने बात नहीं सुनी! उन्होंने तब तक नहीं सुनी जब तक बहुत देर नहीं हो गई, और तब भी केवल कठोर धैर्य और उन बातों की याद दिलाते हुए जो हो सकती थीं—अगर हालात वैसे होते जैसे वे समझते थे, जो कि नहीं थे। भ्रष्टाचार अंधता से उपजा, झूठ हठ और शर्मिंदगी से। शक्तिशाली को शर्मिंदा मत करो; नेपाम बम ने सब कुछ साबित कर दिया।

मैरी ने दूरबीन से ध्यान केंद्रित किया। बेलकिन्स का एक आदमी कंधों पर कंबल और पट्टियाँ लिए सीढ़ियों की ओर आ रहा था। वह एक बुजुर्ग दंपति के पीछे चल रहा था, जो स्पष्ट रूप से उसी मोहल्ले के निवासी थे और टहलने निकले थे। फील्ड जैकेट और काली बुनी हुई टोपी पहने वह आदमी रुका; वह दरवाजे से बाहर एक त्रिकोणीय आकार की वस्तु ले जा रहे दो अन्य लोगों से बात करने लगा।

यह क्या था? कुछ तो था... कुछ अजीब सा। वह उस आदमी का चेहरा नहीं देख पा रही थी; वह छिपा हुआ था, लेकिन उसकी गर्दन, उसके सिर का झुकाव... कुछ तो था? वह आदमी सीढ़ियों पर चढ़ने लगा, एक सुस्त सा आदमी, मानो दिन शुरू होने से पहले ही

थका हुआ हो... एक लापरवाह आदमी। मैरी ने दूरबीन हटा ली; वह बहुत चिंतित थी, ऐसी चीजों को देखने के लिए बेताब थी जो थीं ही नहीं।
हे भगवान, मेरे प्रिय, मेरे जेसन। तुम कहाँ हो? मेरे पास आओ। मुझे तुम्हें ढूंढने दो। मुझे इन अंधे, नासमझ लोगों के लिए मत छोड़ो। उन्हें तुम्हें मुझसे छीनने मत दो।
क्रॉफर्ड कहाँ था? उसने वादा किया था कि वह उसे हर गतिविधि, हर बात की जानकारी देगा। उसने साफ-साफ कह दिया था। उसे उस पर, उनमें से किसी पर भी भरोसा नहीं था; उसे उनकी बुद्धिमत्ता पर बिल्कुल भी भरोसा नहीं था, यह शब्द छोटे अक्षरों में लिखा गया है। उसने वादा किया था... वह कहाँ था?
उसने ड्राइवर से कहा, "कृपया खिड़की नीचे कर दीजिए। अंदर बहुत घुटन हो रही है।"
"माफ़ कीजिए, महोदया," सादे कपड़ों में मौजूद सैनिक ने जवाब दिया। "लेकिन मैं आपके लिए एयर कंडीशनिंग चालू कर देता हूँ।"
खिड़कियाँ और दरवाजे केवल ड्राइवर की पहुँच वाले बटनों से नियंत्रित होते थे। वह धूप से सराबोर, पेड़ों से घिरी सड़क पर कांच और धातु से बने एक मकबरे में थी।
"मुझे इस पर ज़रा भी यकीन नहीं है!" कॉन्क्लिन लंगड़ाते हुए गुस्से से कमरे के उस पार खिड़की की ओर वापस चला गया। वह खिड़की की चौखट पर झुक गया, बाहर देखने लगा, उसका बायाँ हाथ उसके चेहरे तक उठा हुआ था, उसकी तर्जनी उंगली के जोड़ पर उसके दाँत गड़े हुए थे। "एक शब्द भी नहीं!"
"तुम इस पर विश्वास नहीं करना चाहोगे, एलेक्स," क्रॉफर्ड ने जवाब दिया। "समाधान बहुत आसान है। यह पहले से ही मौजूद है, और बहुत सरल है।"
"आपने वो टेप नहीं सुना। आपने विलियर्स को नहीं सुना!"
मैंने उस महिला की बात सुनी है; मुझे बस उसकी बात सुननी है। उसने कहा कि हमने नहीं सुना... तुमने नहीं सुना।
"तो फिर वो झूठ बोल रही है!" कॉंकलिन असहज होकर घूम गया। "हे भगवान, बिलकुल वो झूठ बोल रही है! वो झूठ क्यों नहीं बोलेगी? वो उसकी औरत है। उसे इस मुसीबत से निकालने के लिए वो कुछ भी करेगी।"
"आप गलत हैं और आप यह जानते हैं। उनका यहाँ होना ही यह साबित करता है कि आप गलत हैं, और यह भी साबित करता है कि मैंने आपकी बात मानकर गलती की।"
कॉन्क्लिन की सांसें तेज़ चल रही थीं, उसका दाहिना हाथ छड़ी को कसकर पकड़े हुए कांप रहा था। "शायद... शायद हम, शायद..." उसने अपनी बात पूरी नहीं की; इसके

बजाय उसने बेबसी से क्रॉफर्ड की ओर देखा।
“क्या हमें इस प्रस्ताव को यथावत रखना चाहिए?” अधिकारी ने धीमी आवाज़ में पूछा। “तुम थके हुए हो, एलेक्स। तुमने कई दिनों से नींद नहीं ली है; तुम पूरी तरह से थक चुके हो। मुझे नहीं लगता कि मैंने तुम्हारी बात सुनी।”
“नहीं।” सीआईए अधिकारी ने सिर हिलाया, आँखें बंद कर लीं, चेहरे पर घृणा स्पष्ट झलक रही थी। “नहीं, आपने नहीं सुना और मैंने नहीं कहा। काश मुझे पता होता कि कहाँ से शुरू करूँ।”
“जी हां,” क्रॉफर्ड ने कहा और दरवाजे की ओर जाकर उसे खोला। “अंदर आइए।”
गठीले शरीर वाला वह आदमी अंदर आया और उसकी निगाहें दीवार से टिकी राइफल पर पड़ीं। उसने दोनों आदमियों को देखा, उसके चेहरे पर आकलन का भाव था। "क्या बात है?"
“अभ्यास रद्द कर दिया गया है,” क्रॉफर्ड ने कहा। “मुझे लगता है कि आपको यह समझ आ गया होगा।”
“कौन सा अभ्यास? मुझे तो उसकी सुरक्षा के लिए रखा गया था।” बंदूकधारी ने एलेक्स की ओर देखा। “क्या मतलब, अब आपको सुरक्षा की ज़रूरत नहीं है, महोदय?”
"आप अच्छी तरह जानते हैं कि हमारा क्या मतलब है," कॉन्क्लिन ने बीच में ही कहा। "सभी संकेत बंद हैं, सभी शर्तें रद्द हैं।"
“क्या शर्तें हैं? मुझे किसी शर्त के बारे में नहीं पता। मेरे रोजगार की शर्तें बहुत स्पष्ट हैं। मैं आपकी रक्षा कर रहा हूँ, महोदय।”
“अच्छा, बढ़िया,” क्रॉफर्ड ने कहा। “अब हमें यह पता लगाना होगा कि बाहर और कौन उसकी रक्षा कर रहा है।”
“और कौन कहाँ?”
“इस कमरे के बाहर, इस अपार्टमेंट के बाहर। दूसरे कमरों में, सड़क पर, कारों में, शायद। हमें जानना होगा।”
गठीले शरीर वाले उस व्यक्ति ने राइफल की ओर चलकर उसे उठाया। “मुझे खेद है कि आप लोगों ने गलत समझा है। मुझे व्यक्तिगत आधार पर काम पर रखा गया था। यदि अन्य लोगों को भी काम पर रखा गया था, तो मुझे इसकी जानकारी नहीं है।”
“तुम उन्हें जानते हो ना!” कॉन्क्लिन चिल्लाया। “वे कौन हैं? वे कहाँ हैं?”

“मुझे कोई जानकारी नहीं है... महोदय।” विनम्र बंदूकधारी ने राइफल को अपने दाहिने हाथ में पकड़ रखा था, जिसका बैरल फर्श की ओर झुका हुआ था। उसने उसे शायद दो इंच ही ऊपर उठाया, इससे ज्यादा नहीं, यह हलचल न के बराबर दिखाई दी। “यदि मेरी सेवाओं की अब आवश्यकता नहीं है, तो मैं जा रहा हूँ।”

“क्या आप उनसे संपर्क कर सकते हैं?” ब्रिगेडियर ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “हम उदारतापूर्वक भुगतान करेंगे।”

“मुझे पहले ही अच्छा-खासा भुगतान मिल चुका है, महोदय। जिस सेवा को मैं प्रदान नहीं कर सकता, उसके लिए पैसे लेना गलत होगा। और इसे जारी रखना व्यर्थ है।”

“वहाँ एक आदमी की जान खतरे में है!” कॉन्क्लिन चिल्लाया।

“यही तो मेरी है,” बंदूकधारी ने दरवाजे की ओर बढ़ते हुए कहा, हथियार को और ऊपर उठाते हुए। “अलविदा, सज्जनों।” वह खुद बाहर निकल गया।

“हे भगवान!” एलेक्स खिड़की की ओर मुड़ते हुए दहाड़ा, उसकी छड़ी रेडिएटर से टकराई। “अब हम क्या करें?”

"सबसे पहले, उस मूविंग कंपनी से छुटकारा पाइए। मुझे नहीं पता कि आपकी रणनीति में उसकी क्या भूमिका थी, लेकिन अब वह सिर्फ एक उलझन है।"

“मैं नहीं कर सकता। मैंने कोशिश की थी। मेरा इससे कोई लेना-देना नहीं था। जब हमने उपकरण हटवाए, तब एजेंसी कंट्रोल्स ने हमारी फाइलें ले लीं। उन्होंने देखा कि एक स्टोर बंद किया जा रहा है और जीएसए को आदेश दिया कि हमें वहां से तुरंत बाहर निकालें।”

क्रॉफर्ड ने सिर हिलाते हुए कहा, "पूरी तेज़ी से। मोंक ने अपने हस्ताक्षर से उस उपकरण को छुपा दिया है; उनके बयान से एजेंसी दोषमुक्त हो जाती है। यह उनकी फाइलों में दर्ज है।"

“अगर हमारे पास चौबीस घंटे होते तो सब ठीक होता। हमें तो यह भी नहीं पता कि हमारे पास चौबीस मिनट भी हैं या नहीं।”

“हमें इसकी अभी भी जरूरत पड़ेगी। सीनेट में जांच होगी। उम्मीद है, मामला बंद हो जाएगा... सड़क को रस्सी से घेर दो।”

"क्या?"

“आपने सही सुना—सड़क को रस्सी से घेर दो! पुलिस को बुलाओ, उन्हें कहो कि सब कुछ रस्सी से घेर दें!”

“एजेंसी के माध्यम से? यह तो घरेलू मामला है।”

“तो मैं करूँगा। पेंटागन के ज़रिए, जॉइंट चीफ्स के ज़रिए, अगर ज़रूरत पड़ी तो। हम बस बहाने बना रहे हैं, जबकि सब कुछ हमारी आँखों के सामने है! सड़क खाली कराओ, चारों तरफ़ रस्सी लगाओ, पब्लिक एड्रेस सिस्टम वाली एक ट्रक लाओ। उसे उसमें बिठाओ, उसे माइक पर लाओ! उसे जो चाहे बोलने दो, जितना चाहे चिल्लाने दो। वह सही थी। वह उसके पास आएगा!”

“क्या आपको पता है आप क्या कह रहे हैं?” कॉन्क्लिन ने पूछा। “सवाल उठेंगे। अखबारों में, टेलीविजन पर, रेडियो पर। सब कुछ सार्वजनिक रूप से सामने आ जाएगा।”

“मुझे इस बात का एहसास है,” ब्रिगेडियर ने कहा। “मुझे यह भी पता है कि अगर हालात बिगड़ते हैं तो वह हमारे लिए ऐसा करेगी। हो सकता है कि वह हर हाल में ऐसा करे, लेकिन मैं उस आदमी को बचाने की कोशिश करना ज़्यादा पसंद करूंगा जिसे मैं पसंद नहीं करता, जिससे मेरी राय नहीं मिलती। लेकिन एक समय था जब मैं उसका सम्मान करता था, और मुझे लगता है कि अब मैं उसका और भी ज़्यादा सम्मान करता हूँ।”

“दूसरे आदमी का क्या? अगर कार्लोस सचमुच बाहर है, तो आप उसके लिए रास्ते खोल रहे हैं। आप उसे भागने का मौका दे रहे हैं।”

“हमने कार्लोस को नहीं बनाया। हमने केन को बनाया और उसका शोषण किया। हमने उसका दिमाग और उसकी याददाश्त छीन ली। हम उसके ऋणी हैं। जाओ और उस औरत को ले आओ। मैं फोन का इस्तेमाल करूँगा।”

बोर्न विशाल पुस्तकालय में दाखिल हुए, जहाँ कमरे के दूसरे छोर पर स्थित चौड़े, भव्य फ्रांसीसी दरवाजों से सूरज की रोशनी छनकर आ रही थी। कांच के पार बगीचे की ऊँची दीवारें थीं... उनके चारों ओर ऐसी वस्तुएँ थीं जिन्हें देखना असहनीय था; वे उन्हें जानते भी थे और नहीं भी। वे सपनों के टुकड़े थे—लेकिन ठोस, जिन्हें छुआ जा सकता था, महसूस किया जा सकता था, इस्तेमाल किया जा सकता था—बिल्कुल भी क्षणभंगुर नहीं। एक लंबी मेज़ जहाँ व्हिस्की परोसी जाती थी, चमड़े की आरामकुर्सियाँ जहाँ लोग बैठकर बातें करते थे, किताबों की अलमारियाँ जिनमें किताबें और अन्य चीजें रखी थीं—छिपी हुई चीजें—जो बटन दबाने से प्रकट हो जाती थीं। यह एक ऐसा कमरा था जहाँ एक मिथक का जन्म हुआ था, एक ऐसा मिथक जो दक्षिण-पूर्व एशिया में तेज़ी से फैला और यूरोप में प्रचंड रूप धारण कर लिया।

उसने छत में एक लंबा, नलीनुमा उभार देखा और अंधेरा छा गया, जिसके बाद रोशनी की चमक और एक स्क्रीन पर छवियां दिखाई दीं और उसके कानों में चीखती हुई आवाजें

सुनाई दीं।
वह कौन है? जल्दी करो। बहुत देर हो चुकी है! तुम मर चुके हो! यह गली कहाँ है? इसका तुम्हारे लिए क्या महत्व है? वहाँ तुम्हारी मुलाकात किससे हुई?... हत्या के तरीके। तुम्हारे कौन से हैं? नहीं!... तुम डेल्टा नहीं हो, तुम तुम नहीं हो!... तुम वही हो जो तुम यहाँ हो, यहाँ बने हो!
“अरे! तुम कौन हो?” दरवाजे के पास एक कुर्सी पर बैठे, घुटनों पर क्लिपबोर्ड रखे, एक बड़े, लाल चेहरे वाले आदमी ने चिल्लाकर पूछा। जेसन उसके बगल से ही गुजर गया था।
“तुम डूगन हो?” बोर्न ने पूछा।
"हाँ।"
“शुमाक ने मुझे भेजा है। उसने कहा कि आपको एक और आदमी की ज़रूरत है।”
“किसलिए? मेरे पास पहले से ही पाँच हैं, और इस घटिया जगह के गलियारे इतने तंग हैं कि उनमें से निकलना मुश्किल है। अब तो वे गधे की तरह चढ़ रहे हैं।”
“मुझे नहीं पता। शुमाक ने मुझे भेजा है, बस इतना ही पता है। उसने मुझे ये सामान लाने को कहा था।” बॉर्न ने कंबल और पट्टियों को ज़मीन पर गिरने दिया।
“मरे ने नया फालतू सामान भेजा? मतलब, ये तो बिल्कुल नया है।”
"मैं नहीं-"
“मुझे पता है, मुझे पता है! शुमाक ने तुम्हें भेजा है। शुमाक से पूछो।”
“तुम नहीं जा सकते। उसने कहा था कि वह शीप्सहेड जा रहा है। आज दोपहर तक वापस आ जाएगा।”
“ओह, ये तो बहुत बढ़िया है! वो मछली पकड़ने चला जाता है और सारा काम मेरे लिए छोड़ जाता है... तुम नए हो। क्या तुम शेप-अप से निकले हुए निकम्मे हो?”
"हाँ।"
“वह मरे तो कमाल का है। मुझे बस एक और निकम्मे की कमी है। दो अक्लमंद और अब चार निकम्मे।”
“क्या आप चाहते हैं कि मैं यहाँ से शुरू करूँ? मैं यहाँ से शुरू कर सकता हूँ।”
“नहीं, बेवकूफ! घटिया लोग ऊपर से शुरू होते हैं, सुना नहीं? यह और दूर है, समझे?”
“हाँ, मैं समझ गया।” जेसन कंबल और पट्टियाँ लेने के लिए नीचे झुका।
“उस फालतू सामान को यहीं छोड़ दो—तुम्हें उसकी ज़रूरत नहीं है। ऊपर जाओ, सबसे ऊपरी मंज़िल पर, और लकड़ी की सिंगल यूनिट्स से शुरू करो। जितना भारी तुम उठा

सकते हो, उतना उठाओ, और मुझे कोई यूनियन वाली बकवास मत सुनाओ।”
बॉर्न दूसरी मंज़िल पर चक्कर लगाकर संकरी सीढ़ियों से तीसरी मंज़िल पर चढ़ गया, मानो किसी ऐसी चुंबकीय शक्ति द्वारा खींचा जा रहा हो जिसे वह समझ नहीं पा रहा था। वह भूरे पत्थर की इमारत में बने एक ऊंचे कमरे की ओर खिंचा चला जा रहा था, एक ऐसा कमरा जिसमें एकांत का सुकून और अकेलेपन की झुंझलाहट दोनों थीं। ऊपर का गलियारा अंधेरा था, कोई बत्ती नहीं जल रही थी, कहीं भी खिड़कियों से सूरज की रोशनी नहीं आ रही थी। वह ऊपर पहुँचकर एक पल के लिए चुपचाप खड़ा रहा। आखिर वह कौन सा कमरा था? वहाँ तीन दरवाजे थे, दो गलियारे के बाईं ओर, एक दाईं ओर। वह धीरे-धीरे बाईं ओर के दूसरे दरवाजे की ओर चलने लगा, जो अंधेरे में मुश्किल से दिखाई दे रहा था। बस यही था; यहीं अंधेरे में विचार आते थे... वो यादें जो उसे सताती थीं, उसे दर्द देती थीं। सूरज की रोशनी और नदी और जंगल की दुर्गंध... आसमान में चीखती मशीनें, आसमान से नीचे चीखती हुई। हे भगवान, कितना दर्द हो रहा था!
उसने दरवाज़े की मूठ पर हाथ रखा, उसे घुमाया और दरवाज़ा खोल दिया। अंदर अंधेरा था, लेकिन पूरी तरह नहीं। कमरे के दूसरे छोर पर एक छोटी सी खिड़की थी, जिस पर काला पर्दा लगा था, जो उसे पूरी तरह से नहीं ढक रहा था। उसे सूरज की एक पतली सी किरण दिखाई दे रही थी, इतनी पतली कि वह मुश्किल से ही पर्दे और खिड़की के निचले हिस्से के मिलन बिंदु से छनकर आ रही थी। वह उस किरण की ओर बढ़ा, सूरज की उस पतली, छोटी सी किरण की ओर।
एक खरोंच! अंधेरे में एक खरोंच! वह डर के मारे घूम उठा, उसके दिमाग के साथ हो रहे खेल से वह भयभीत था। लेकिन यह कोई खेल नहीं था! हवा में हीरे जैसी चमक उठी, स्टील से टकराकर रोशनी परावर्तित हुई।
एक चाकू उसके चेहरे पर वार कर रहा था।
"तुमने जो किया है, उसके लिए मैं तुम्हें मरते हुए देखने को भी तैयार हूँ," मैरी ने कॉन्क्लिन को घूरते हुए कहा। "और यह एहसास मुझे घृणा से भर देता है।"
"तो फिर मैं आपसे कुछ नहीं कह सकता," सीआईए अधिकारी ने लंगड़ाते हुए कमरे में जनरल की ओर बढ़ते हुए जवाब दिया। "अन्य निर्णय भी लिए जा सकते थे - उनके द्वारा और आपके द्वारा।"
“क्या वे ऐसा कर सकते थे? वह कहाँ से शुरुआत करता? जब उस आदमी ने मार्सिले में उसे जान से मारने की कोशिश की? सर्रासिन गली में? जब ज्यूरिख में उसका पीछा किया

गया? जब पेरिस में उस पर गोलियाँ चलाई गईं? और इस सब के दौरान उसे पता ही नहीं था कि ऐसा क्यों हो रहा है। वह क्या करता?”
बाहर आओ! बाहर आओ!
“उसने ऐसा किया। और जब उसने ऐसा किया, तो तुमने उसे जान से मारने की कोशिश की।”
“तुम वहाँ थे! तुम उसके साथ थे। तुम्हें याद है।”
"अगर मुझे पता होता कि मुझे किससे बात करनी है, तो क्या आप मेरी बात सुनते?"
कॉन्क्लिन ने उसकी ओर देखा। "मुझे नहीं पता," उसने उनसे नज़रें हटाते हुए जवाब दिया और क्रॉफर्ड की ओर मुड़ा। "क्या हो रहा है?"
"वाशिंगटन मुझे दस मिनट के भीतर वापस कॉल करेगा।"
लेकिन हो क्या रहा है?
मुझे यकीन नहीं है कि आप इसे सुनना चाहेंगे। राज्य और नगरपालिका कानून प्रवर्तन कानूनों पर संघीय सरकार का अतिक्रमण। इसके लिए मंजूरी लेनी होगी।
“हे भगवान!”
“देखो!” सैनिक अचानक खिड़की की ओर झुका। “ट्रक जा रहा है।”
"कोई न कोई अंदर घुसने में कामयाब हो गया," कॉन्क्लिन ने कहा।
"कौन?"
“मैं पता लगाऊंगा।” सीआईए का आदमी लंगड़ाते हुए फोन तक पहुंचा; मेज पर कागज के टुकड़े पड़े थे, जिन पर जल्दबाजी में टेलीफोन नंबर लिखे हुए थे। उसने एक नंबर चुना और डायल किया। “मुझे शुमाच से बात कराओ... कृपया... शुमाच? मैं कॉंकलिन हूं, सेंट्रल इंटेलिजेंस से। आपको यह सूचना किसने दी?”
फोन पर डिस्पैचर की आवाज़ कमरे के आधे हिस्से तक सुनाई दे रही थी। "क्या बात है? मुझे परेशान करना बंद करो! हम इस काम में लगे हैं और इसे पूरा करके ही रहेंगे! सच कहूँ तो मुझे लगता है तुम पागल हो—"
कॉन्क्लिन ने फोन पटक दिया। “हे भगवान... हे भगवान!” उसका हाथ कांप रहा था जब उसने फोन पकड़ा हुआ था। उसने फोन उठाया और दोबारा डायल किया, उसकी नज़र कागज़ के एक और टुकड़े पर थी। “पेट्रोसेली। रिक्लेमेशन,” उसने आदेश दिया। “पेट्रोसेली? फिर से कॉन्क्लिन।”
“तुम अचानक गायब हो गए। क्या हुआ?”

समय नहीं है। साफ-साफ बताओ। एजेंसी कंट्रोल्स से आया वो प्राथमिकता वाला बिल, उस पर किसने हस्ताक्षर किए थे?
“तुम्हारा मतलब क्या है, इस पर किसने हस्ताक्षर किए? वही मुखिया जो हमेशा हस्ताक्षर करता है। मैकगिवर्न।”
कॉन्क्लिन का चेहरा पीला पड़ गया। "मुझे इसी बात का डर था," उसने फुसफुसाते हुए फोन नीचे रख दिया। वह क्रॉफर्ड की ओर मुड़ा, बोलते समय उसका सिर कांप रहा था। "जीएसए को भेजा गया आदेश एक ऐसे व्यक्ति ने हस्ताक्षरित किया था जो दो सप्ताह पहले सेवानिवृत्त हो चुका है।"
“कार्लोस...”
“हे भगवान!” मैरी चीखी। “कंबल और पट्टियाँ लिए हुए वो आदमी! जिस तरह से उसने अपना सिर, अपनी गर्दन पकड़ी हुई थी। दाहिनी ओर झुकी हुई। ये वही था! जब उसके सिर में दर्द होता है, तो वो दाहिनी ओर झुक जाता है। ये जेसन था! वो अंदर चला गया।”
अलेक्जेंडर काँकलिन खिड़की की ओर मुड़ा, उसकी निगाहें सामने वाले काले एनामेल्ड दरवाजे पर टिकी थीं। वह बंद था।
हाथ! त्वचा... प्रकाश की पतली किरण में काली आँखें। कार्लोस!
जैसे ही तेज धार वाले ब्लेड ने बोर्न की ठुड्डी के नीचे की त्वचा को चीर डाला, उसका सिर झटके से पीछे की ओर झटक गया। चाकू पकड़े हुए हाथ पर खून की धारा बह निकली। उसने अपना दाहिना पैर तेजी से आगे बढ़ाया और अपने अनदेखे हमलावर के घुटने पर वार किया, फिर घूमकर अपनी बाईं एड़ी से उसके कमर में वार किया। कार्लोस घूमा और फिर से ब्लेड अंधेरे से निकला, अब उसकी ओर तेजी से बढ़ रहा था, हमला सीधे उसके पेट पर था। जेसन जमीन से उछलकर पीछे हटा, अपनी कलाइयों को आपस में सटाकर नीचे की ओर वार किया और हैंडल से जुड़े उस काले हाथ को रोक दिया। उसने अपनी उंगलियों को अंदर की ओर मोड़ा, अपने हाथों को एक साथ खींचा, अपनी बांह को खून से लथपथ गर्दन के नीचे जकड़ा और बांह को तिरछे ऊपर की ओर झटका दिया। चाकू उसकी जैकेट के कपड़े को चीरता हुआ उसके सीने के ऊपर एक बार फिर से लगा। बॉर्न ने हाथ को नीचे की ओर घुमाया, अपनी पकड़ में मौजूद कलाई को मरोड़ते हुए, अपने कंधे को हत्यारे के शरीर से टकराया, और फिर से झटका दिया जिससे कार्लोस संतुलन खोकर एक तरफ गिर गया, उसका हाथ आधा अपने जोड़ से बाहर निकल गया।

जेसन ने फर्श पर चाकू के गिरने की आवाज़ सुनी। वह आवाज़ की ओर झपटा, और उसी समय अपनी बेल्ट में बंदूक निकालने के लिए हाथ बढ़ाया। बंदूक कपड़े में अटक गई; वह फर्श पर लुढ़का, लेकिन तेज़ी से नहीं। एक जूते का स्टील का नुकीला हिस्सा उसके सिर के किनारे—उसकी कनपटी—पर ज़ोर से लगा और उसके पूरे शरीर में सदमे की लहर दौड़ गई। वह फिर लुढ़का, और तेज़, और तेज़, जब तक कि वह दीवार से टकरा नहीं गया; घुटनों के बल ऊपर की ओर मुड़ते हुए, लगभग पूरे अंधेरे में धुंधली परछाइयों के बीच देखने की कोशिश कर रहा था। खिड़की से आती हल्की रोशनी में उसका एक हाथ दिखाई दिया; उसने उस पर झपट्टा मारा, उसके अपने हाथ अब पंजों जैसे हो गए थे, उसकी बाहें किसी हथियार की तरह थीं। उसने हाथ को पकड़ा, उसे पीछे की ओर झटका दिया, कलाई तोड़ दी। कमरे में एक चीख गूंज उठी।

एक चीख और गोली की खोखली, जानलेवा खाँसी। बॉर्न की छाती के ऊपरी बाएँ हिस्से में बर्फ़ जैसा गहरा घाव हो गया था, गोली उसके कंधे के पास कहीं अटकी हुई थी। दर्द से कराहते हुए वह झुका और फिर उछल पड़ा, उसने बंदूक से कातिल पर वार किया और उसे नुकीले फर्नीचर के ऊपर दीवार पर धकेल दिया। कार्लोस दो और धीमी गोलियों की आवाज़ सुनकर पीछे हट गया। जेसन बाईं ओर कूदा, अपनी बंदूक निकाली और अंधेरे में आवाज़ों की ओर निशाना साधा। उसने गोली चलाई, धमाका इतना ज़ोरदार था कि कान बहरे हो गए, लेकिन गोली बेकार गई। उसने दरवाज़ा ज़ोर से बंद होने की आवाज़ सुनी; कातिल भागकर गलियारे में चला गया था।

अपने फेफड़ों में हवा भरने की कोशिश करते हुए, बॉर्न दरवाजे की ओर रेंगने लगा। जैसे ही वह दरवाजे तक पहुँचा, उसकी सहज प्रवृत्ति ने उसे किनारे खड़े रहने और नीचे की लकड़ी पर मुक्का मारने का आदेश दिया। इसके बाद जो हुआ वह एक भयानक बुरे सपने का मूल था। स्वचालित गोलियों की एक छोटी सी बौछार हुई और लकड़ी के पैनल टूटकर बिखर गए, टुकड़े कमरे में चारों ओर उड़ गए। जैसे ही यह रुका, जेसन ने अपना हथियार उठाया और दरवाजे के आर-पार तिरछी गोली चलाई; गोलियों की बौछार फिर से हुई। बॉर्न घूमकर दीवार से पीठ सटाकर पीछे हट गया; बौछार रुकी और उसने फिर से गोली चलाई। अब दो आदमी एक-दूसरे से कुछ इंच की दूरी पर थे, जो एक-दूसरे को जान से मारना चाहते थे। केन चार्ली के लिए है और डेल्टा केन के लिए। कार्लोस को पकड़ो। कार्लोस को फंसाओ। कार्लोस को मार डालो!

और फिर वे एक-दूसरे से कुछ ही इंच दूर रह गए। जेसन ने तेज़ कदमों की आहट सुनी, फिर एक आकृति के सीढ़ियों से नीचे गिरने की आवाज़ आई, जैसे कोई रेलिंग टूट गई हो। कार्लोस नीचे भाग रहा था; उस जानवर को सहारे की ज़रूरत थी; वह घायल था। बॉर्न ने अपने चेहरे और गले से खून पोंछा और दरवाज़े के बचे हुए हिस्से के सामने आ गया। उसने दरवाज़ा खोला और संकरे गलियारे में कदम रखा, उसकी बंदूक उसके सामने तनी हुई थी। दर्द से कराहते हुए वह अंधेरी सीढ़ियों के ऊपर की ओर बढ़ा। अचानक उसे नीचे से चीखने की आवाज़ सुनाई दी।

अरे यार, तुम क्या कर रहे हो? पीट! पीटर!

दो धातु जैसी खाँसी की आवाज़ें हवा में गूँज उठीं।

“जोई! जोई!”

एक थूकने की आवाज सुनाई दी; शरीर नीचे कहीं फर्श पर गिर पड़े।

“हे यीशु! हे यीशु, हे माँ—!”

फिर से दो बार खाँसी की आवाज़ आई, उसके बाद मौत की एक कर्कश चीख सुनाई दी। एक तीसरे व्यक्ति की भी मौत हो गई।

उस तीसरे आदमी ने क्या कहा था? दो अकड़ू और अकड़ू लोग, और अब चार निकम्मे। मूविंग वैन कार्लोस का ऑपरेशन था! हत्यारा अपने साथ दो सैनिक लाया था—पहले तीन निकम्मे लोग जो सफ़ाई अभियान में शामिल हुए थे। तीन हथियारबंद आदमी, और वह अकेला, एक बंदूक के साथ। ब्राउनस्टोन की सबसे ऊपरी मंज़िल पर घिरे हुए। फिर भी कार्लोस अंदर था। अंदर। अगर वह बाहर निकल पाता, तो कार्लोस ही घिर जाता! अगर वह बाहर निकल पाता। बाहर!

गलियारे के सामने वाले छोर पर एक खिड़की थी, जो काले पर्दे से ढकी हुई थी। जेसन लड़खड़ाते हुए, गर्दन पकड़े हुए, कंधे झुकाकर सीने के दर्द को कम करने की कोशिश करते हुए उसकी ओर बढ़ा। उसने पर्दे को उसके धुरी से उखाड़ दिया; खिड़की छोटी थी, और उसका शीशा भी मोटा था, जिसमें से बैंगनी और नीली रोशनी के इंद्रधनुषी ब्लॉक छनकर आ रहे थे। शीशा अटूट था, फ्रेम कीलों से जड़ा हुआ था; एक भी शीशा तोड़ना उसके लिए नामुमकिन था। फिर उसकी नज़र नीचे इकहत्तरवीं स्ट्रीट पर पड़ी। सामान ढोने वाली गाड़ी गायब थी! किसी ने उसे ज़रूर भगाया होगा... कार्लोस के सैनिकों में से एक! अब सिर्फ़ दो बचे। दो आदमी, तीन नहीं। और वह ऊँची जगह पर था; ऊँची जगह पर हमेशा फ़ायदे होते हैं।

मुंह फुलाए, थोड़ा झुके हुए, बॉर्न बाईं ओर के पहले दरवाजे की ओर बढ़ा; यह सीढ़ियों के शीर्ष के समानांतर था। उसने दरवाजा खोला और अंदर कदम रखा। जितना वह देख सका, वह एक साधारण कमरा था: लैंप, भारी फर्नीचर, दीवारों पर तस्वीरें। उसने पास के लैंप को उठाया, दीवार से तार खींचा और उसे रेलिंग तक ले गया। उसने उसे अपने सिर के ऊपर उठाया और नीचे फेंक दिया, धातु और कांच के नीचे बिखरने पर वह पीछे हट गया। गोलियों की एक और बौछार हुई, गोलियां छत को चीरती हुई, प्लास्टर में एक रास्ता बनाती हुई निकल गईं। जेसन चीखा, चीख धीरे-धीरे रोने में बदल गई, रोना एक लंबी, हताश चीख में, और फिर सन्नाटा छा गया। वह रेलिंग के पीछे की ओर सरक गया। वह इंतजार करता रहा। सन्नाटा।

ऐसा ही हुआ। उसे धीमी, सतर्क कदमों की आहट सुनाई दी; हत्यारा दूसरी मंजिल की सीढ़ियों पर था। कदमों की आहट करीब आती गई, तेज़ होती गई, अंधेरी दीवार पर एक धुंधली सी परछाई दिखाई दी। अब। बॉर्न अपनी जगह से उछलकर बाहर आया और सीढ़ियों पर खड़े व्यक्ति पर लगातार चार गोलियां चलाईं; आदमी के कॉलर पर तिरछी दिशा में गोलियों के छेद और खून की धारें दिखाई दीं। हत्यारा गुस्से और दर्द से कराहते हुए घूमा, उसकी गर्दन पीछे की ओर झुक गई और उसका शरीर सीढ़ियों से नीचे गिरता चला गया, जब तक कि वह नीचे की तीन सीढ़ियों पर औंधा पड़ा नहीं रह गया। उसके हाथों में रॉड और ब्रेस के साथ एक घातक स्वचालित फील्ड मशीन गन थी।

अब। जेसन सीढ़ियों के ऊपर तक दौड़ा और रेलिंग को पकड़कर तेज़ी से नीचे भागा, मानो अपना बचा-खुचा संतुलन बनाए रखने की पूरी कोशिश कर रहा था। वह एक पल भी बर्बाद नहीं कर सकता था; शायद उसे दूसरा पल न मिले। अगर उसे दूसरी मंज़िल तक पहुँचना था तो अभी, सैनिक की मौत के तुरंत बाद, यही एकमात्र रास्ता था। और जैसे ही वह लाश के ऊपर से कूदा, बॉर्न समझ गया कि यह एक सैनिक है; यह कार्लोस नहीं था। वह आदमी लंबा था और उसकी त्वचा गोरी थी, एकदम गोरी, उसके चेहरे के हाव-भाव नॉर्डिक या उत्तरी यूरोपीय जैसे थे, किसी भी तरह से लैटिन नहीं।

जेसन दूसरी मंजिल के गलियारे में भागा, परछाइयों में छिपते हुए, दीवार से सटकर। वह रुका और सुनने लगा। दूर से एक तेज़ खरोंच की आवाज़ आई, नीचे से हल्की सी खरोंच जैसी आवाज़। वह जानता था कि अब उसे क्या करना है। हत्यारा पहली मंजिल पर था। और वह आवाज़ जानबूझकर नहीं थी; वह इतनी तेज़ या इतनी देर तक नहीं थी कि किसी जाल का संकेत दे। कार्लोस घायल था—घुटने की हड्डी टूटना या कलाई टूटना उसे इस

हद तक भ्रमित कर सकता था कि वह किसी फर्नीचर से टकरा जाए या हाथ में हथियार लिए दीवार से टकरा जाए, और बॉर्न की तरह ही कुछ पल के लिए अपना संतुलन खो दे। यही वह बात थी जो उसे जाननी ज़रूरी थी।

जेसन घुटनों के बल बैठ गया और रेंगते हुए सीढ़ियों की ओर बढ़ा, जहाँ एक लाश पड़ी थी। उसे एक पल के लिए रुकना पड़ा; उसकी ताकत कम हो रही थी, बहुत ज़्यादा खून बह रहा था। उसने अपने गले के ऊपरी हिस्से की त्वचा को दबाने और सीने के घाव को दबाने की कोशिश की—खून बहना रोकने के लिए उसने हर संभव प्रयास किया। लेकिन यह व्यर्थ था; ज़िंदा रहने के लिए उसे उस भूरे पत्थर के घर से बाहर निकलना था, उस जगह से दूर जहाँ कैन का जन्म हुआ था। जेसन बॉर्न... इस शब्द के मेल में कोई हास्य नहीं था। उसने फिर से साँस ली, हाथ बढ़ाया और मरे हुए आदमी के हाथों से स्वचालित हथियार छीन लिया। वह तैयार था।

वह मर रहा था और तैयार था। कार्लोस को पकड़ो। कार्लोस को फँसाओ... कार्लोस को मार डालो! वह बच नहीं सकता था; वह जानता था। समय उसके पक्ष में नहीं था। ऐसा होने से पहले ही उसका सारा खून बह जाएगा। अंत ही शुरुआत थी: केन कार्लोस के लिए था और डेल्टा केन के लिए। बस एक ही पीड़ादायक सवाल बचा था: डेल्टा कौन थी? इससे कोई फर्क नहीं पड़ता था। अब यह बात उसके पीछे छूट चुकी थी; जल्द ही अंधेरा छा जाएगा, हिंसक नहीं बल्कि शांतिपूर्ण... उस सवाल से मुक्ति।

और उसकी मृत्यु के साथ मैरी मुक्त हो जाएगी, उसका प्यार मुक्त हो जाएगा। भले लोग यह सुनिश्चित करेंगे, जिनमें पेरिस का एक भले आदमी भी शामिल है, जिसका बेटा रुए डू बैक पर मारा गया था, जिसका जीवन एक हत्यारे की रखैल ने तबाह कर दिया था। जेसन ने चुपचाप अपनी स्वचालित बंदूक की मैगज़ीन जाँचते हुए सोचा, अगले कुछ ही मिनटों में वह उस आदमी से किया अपना वादा पूरा करेगा, उन लोगों के साथ किए गए समझौते को निभाएगा जिन्हें वह नहीं जानता था। दोनों काम करके, सबूत उसके पास होगा। जेसन बॉर्न इस दिन एक बार मर चुका था; वह फिर मरेगा लेकिन कार्लोस को भी अपने साथ ले जाएगा। वह तैयार था।

वह पेट के बल लेट गया और कोहनियों के सहारे सीढ़ियों के ऊपरी सिरे की ओर बढ़ा। उसे अपने नीचे खून की गंध आ रही थी, मीठी, हल्की सी गंध उसकी नाक में घुस रही थी, जो उसे एक व्यावहारिकता का एहसास दिला रही थी। समय तेज़ी से बीत रहा था। वह सबसे ऊपरी सीढ़ी पर पहुँचा, अपने पैरों को नीचे खींचकर, लेक्सिंगटन एवेन्यू पर स्थित

सेना-नौसेना की दुकान से खरीदी गई सड़क की मशालों में से एक को अपनी जेब से निकाला। अब उसे समझ आ गया था कि उसने उन्हें क्यों खरीदा था। वह फिर से उस भूले-बिसरे ताम क्वान में था, जिसे चमकदार, चकाचौंध कर देने वाली रोशनी के अलावा भुला दिया गया था। मशालों ने उसे स्मृति के उस टुकड़े की याद दिला दी थी; वे अब एक जंगल को रोशन कर सकती थीं।

उसने फ्लेयर के सिरे पर बने छोटे गोल खांचे से मोम से लिपटी हुई फ्यूज को खोला, उसे अपने दांतों से लगाया और तार को काटकर फ्यूज को एक इंच से भी छोटा कर दिया। उसने अपनी दूसरी जेब में हाथ डाला और एक प्लास्टिक का लाइटर निकाला; उसने उसे फ्लेयर पर दबाया और दोनों को अपने बाएं हाथ में पकड़ लिया। फिर उसने हथियार की छड़ और ब्रेस को अपने दाहिने कंधे पर टिकाया और धातु की मुड़ी हुई पट्टी को अपने खून से लथपथ फील्ड जैकेट के कपड़े में ठूंस दिया; अब वह सुरक्षित था। उसने अपने पैर फैलाए और सांप की तरह, सिर नीचे और पैर ऊपर करके, अपनी पीठ दीवार से रगड़ते हुए, सीढ़ियों की आखिरी सीढ़ी से नीचे उतरने लगा।

वह सीढ़ियों के मध्य बिंदु पर पहुँच गया। सन्नाटा, अँधेरा, सारी बत्तियाँ बुझ चुकी थीं... बत्तियाँ? रोशनी? कुछ मिनट पहले उस गलियारे में उसने जो सूरज की किरणें देखी थीं, वे कहाँ गईं? वे गलियारे के उस पार, कमरे के दूसरे छोर पर लगे दो फ्रेंच दरवाजों से छनकर आ रही थीं, लेकिन अब उसे सिर्फ़ अँधेरा ही दिखाई दे रहा था। दरवाज़ा बंद था; उसके नीचे वाला दरवाज़ा, उस गलियारे का इकलौता दूसरा दरवाज़ा, भी बंद था, जिसके निचले हिस्से में रोशनी की एक पतली सी किरण दिखाई दे रही थी। कार्लोस उसे चुनने पर मजबूर कर रहा था। किस दरवाज़े के पीछे? या क्या हत्यारा कोई बेहतर रणनीति अपना रहा था? क्या वह खुद उस संकरे गलियारे के अँधेरे में था?

बॉर्न को अपने कंधे की हड्डी में तेज दर्द का झटका लगा, फिर खून का फव्वारा फूट पड़ा जिससे उसकी फील्ड जैकेट के नीचे पहनी हुई फलालैन की कमीज पूरी तरह भीग गई। एक और चेतावनी: समय बहुत कम बचा था।

उसने दीवार का सहारा लिया, हथियार रेलिंग के पतले खंभों पर तानकर गलियारे के अंधेरे में निशाना साधा। अब! उसने ट्रिगर दबा दिया। धड़कते धमाकों से रेलिंग के खंभे टूट गए, गोलियां नीचे की दीवारों और दरवाजे को चकनाचूर कर गईं। उसने ट्रिगर छोड़ा, अपना हाथ गर्म बैरल के नीचे डाला, दाहिने हाथ से प्लास्टिक का लाइटर और बाएं हाथ में फ्लेयर पकड़ा। उसने चकमक पत्थर घुमाया; बाती में आग लग गई और उसने उसे छोटी

सी बत्ती पर रख दिया। उसने अपना हाथ वापस हथियार पर खींचा और फिर से ट्रिगर दबाया, नीचे सब कुछ उड़ा दिया। एक कांच का झूमर कहीं फर्श पर गिर पड़ा; गोलियों की गूंज अंधेरे में गूंज उठी। और फिर—रोशनी! फ्लेयर के जलने से चकाचौंध कर देने वाली रोशनी ने जंगल को रोशन कर दिया, पेड़ों और दीवारों को, छिपे हुए रास्तों और महोगनी के गलियारों को। मौत और जंगल की दुर्गंध हर जगह थी, और वह वहीं था।

पंचांग से डेल्टा तक। पंचांग से डेल्टा तक। छोड़ दो, छोड़ दो!

कभी नहीं। अभी नहीं। अंत में भी नहीं। केन कार्लोस के लिए है और डेल्टा केन के लिए। कार्लोस को फंसाओ। कार्लोस को मार डालो!

बॉर्न दीवार से पीठ सटाकर खड़ा हुआ, उसके बाएं हाथ में फ्लेयर और दाएं हाथ में विस्फोटक हथियार था। वह घनी झाड़ियों में घुस गया और सामने का दरवाजा लात मारकर खोल दिया, जिससे चांदी के फ्रेम और ट्रॉफियां मेजों और अलमारियों से उड़कर पेड़ों में जा गिरीं। वह रुक गया; उस शांत, ध्वनिरोधक, सुंदर कमरे में कोई नहीं था। जंगल के रास्ते पर भी कोई नहीं था।

वह घूमा और लड़खड़ाते हुए गलियारे में वापस आ गया, लगातार गोलियों की बौछार से दीवारें छलनी हो गईं। कोई नहीं।

संकरे, अंधेरे गलियारे के अंत में एक दरवाजा था। उसके पार वह कमरा था जहाँ कैन का जन्म हुआ था। जहाँ कैन की मृत्यु होगी, लेकिन अकेले नहीं।

उसने गोली रोक दी, फ्लेयर को हथियार के नीचे अपने दाहिने हाथ में ले लिया और दूसरी फ्लेयर निकालने के लिए अपनी जेब में हाथ डाला। उसने उसे बाहर निकाला और फिर से फ्यूज को खोलकर अपने दांतों से सटाकर तार को काट दिया, जो अब चिपचिपे ज्वलनशील पदार्थ के संपर्क बिंदु से कुछ मिलीमीटर दूर था। उसने पहली फ्लेयर को उस पर फेंक दिया; प्रकाश का विस्फोट इतना तेज था कि उसकी आँखों में चुभन होने लगी। अजीब तरह से, उसने दोनों फ्लेयर अपने बाएं हाथ में पकड़ीं और आँखें सिकोड़ते हुए, संतुलन खोते हुए, दरवाजे की ओर बढ़ा।

दरवाजा खुला हुआ था, ताले की तरफ ऊपर से नीचे तक एक पतली सी दरार थी। हत्यारा सहयोग कर रहा था, लेकिन जैसे ही जेसन ने उस दरवाजे को देखा, उसे सहज ही एक बात पता चल गई जो कार्लोस को नहीं पता थी। यह उसके अतीत का एक हिस्सा था, उस कमरे का एक हिस्सा जहाँ केन का जन्म हुआ था। उसने अपना दाहिना हाथ नीचे

किया, हथियार को अपनी बांह और कूल्हे के बीच टिकाया और दरवाजे की कुंडी को पकड़ लिया।
अब। उसने दरवाज़ा छह इंच खोला और अंदर फ्लेयर्स फेंक दिए। स्टेन गन से निकली एक लंबी, रुक-रुक कर होने वाली आवाज़ पूरे कमरे में, पूरे घर में गूंज उठी, मानो हज़ारों मृत ध्वनियाँ एक लयबद्ध स्वर में गूंज रही हों, जैसे गोलियों की बौछार दरवाज़े में लगी स्टील प्लेट से समर्थित सीसे की ढाल में धंस गई हों।
गोलीबारी रुक गई, आखिरी गोली खत्म हो गई। अब। बॉर्न ने अपना हाथ वापस ट्रिगर पर मारा, अपना कंधा दरवाजे से टकराया और अंदर घुस गया, फर्श पर लोटते हुए गोल-गोल गोलियां चलाता रहा, अपने पैरों को घड़ी की विपरीत दिशा में घुमाता रहा। जेसन ने अपनी बंदूक को स्रोत की ओर तानते हुए जवाबी गोलियां चलाईं। कमरे में सन्नाटे से निकली एक भयानक दहाड़ गूंजी; बॉर्न को एहसास हुआ कि पर्दे लगे हुए थे, जिससे फ्रेंच दरवाजों से सूरज की रोशनी अंदर नहीं आ रही थी। तो फिर इतनी रोशनी क्यों थी... तेज रोशनी, जो पटाखों की चकाचौंध से भी कहीं ज्यादा थी? यह इतनी तेज थी कि उसके सिर में धमाके हो रहे थे, कनपटी पर तेज दर्द के झटके लग रहे थे।
स्क्रीन! छत में बने उभरे हुए खांचे से विशाल स्क्रीन को नीचे खींच लिया गया, फर्श पर कसकर गिरा दिया गया, चमकती चांदी की विशाल सतह बर्फीली आग की सफेद-गर्म ढाल की तरह लग रही थी। वह तांबे की सूखी छड़ की आड़ में बड़ी हैच टेबल के पीछे छिप गया; उठा और ट्रिगर को एक और बार दबाया—आखिरी बार। आखिरी क्लिप खाली हो गई थी। उसने हथियार को रॉड-स्टॉक से पकड़कर कमरे के उस पार सफेद ओवरऑल और चेहरे के नीचे गिरे सफेद रेशमी स्कार्फ पहने उस आकृति पर फेंक दिया।
वो चेहरा! वो उसे पहचानता था! उसने उसे पहले भी देखा था! कहाँ... कहाँ? क्या वो मार्सिले था? हाँ... नहीं! ज्यूरिख? पेरिस? हाँ और नहीं! तभी चकाचौंध भरी, कंपन करती रोशनी में उसे अचानक एहसास हुआ कि कमरे के उस पार का चेहरा कई लोगों को जाना-पहचाना था, सिर्फ़ उसे ही नहीं। लेकिन कहाँ से? कहाँ से? बाकी कई चीज़ों की तरह, वो उसे जानता भी था और नहीं भी। पर वो उसे जानता ज़रूर था! बस नाम नहीं मिल पा रहा था!
वह भारी तांबे के बार के पीछे, अपने पैरों से घूमकर पीछे की ओर गिर पड़ा। गोलियों की आवाज आई, दो... तीन, दूसरी गोली उसके बाएं हाथ की कलाई को चीरती हुई निकल

गई। उसने अपनी बेल्ट से ऑटोमैटिक बंदूक निकाली; उसके पास तीन गोलियां बची थीं। उनमें से एक को तो निशाना लगाना ही था—कार्लोस को। पेरिस में एक कर्ज चुकाना था, और एक अनुबंध पूरा करना था, हत्यारे की मौत के साथ उसका प्यार कहीं अधिक सुरक्षित था। उसने अपनी जेब से प्लास्टिक का लाइटर निकाला, उसे जलाया और हुक से लटके बार के कपड़े के नीचे रखा। कपड़ा आग पकड़ गया; उसने उसे पकड़ा और अपने दाहिनी ओर फेंक दिया, जैसे ही वह बाईं ओर कूदा। कार्लोस ने जलते हुए कपड़े पर गोली चलाई, जैसे ही बॉर्न अपने घुटनों के बल घूमा, अपनी बंदूक तानी, ट्रिगर को दो बार दबाया।

वह आकृति लड़खड़ा गई लेकिन गिरी नहीं। इसके बजाय, वह झुक गया, फिर एक सफेद पैंथर की तरह तिरछे आगे की ओर उछला, उसके हाथ फैले हुए थे। वह क्या कर रहा था? तभी जेसन को समझ आया। हत्यारे ने विशाल चांदी के पर्दे के किनारे को पकड़ा, उसे छत में लगे धातु के ब्रैकेट से उखाड़ दिया और अपने पूरे वजन और ताकत से उसे नीचे की ओर खींच लिया।

वह बॉर्न के ऊपर मंडराता हुआ आया, उसकी दृष्टि को पूरी तरह से ढक लिया, उसके दिमाग से बाकी सब कुछ हटा दिया। जैसे ही वह चमकता हुआ चांदी का आवरण उस पर उतरा, वह चीख उठा; अचानक वह कार्लोस या धरती पर किसी भी अन्य इंसान से ज़्यादा उससे डर गया। इसने उसे भयभीत कर दिया, उसे क्रोधित कर दिया, उसके दिमाग को टुकड़ों में बांट दिया; उसकी आँखों के सामने तस्वीरें कौंध गईं और उसके कानों में गुस्से भरी आवाज़ें गूंजने लगीं। उसने अपनी बंदूक तानी और उस भयानक आवरण पर गोली चला दी। जैसे ही उसने अपना हाथ बेतहाशा उस पर चलाया, उस खुरदुरे चांदी के कपड़े को हटाते हुए, वह समझ गया। उसने अपनी आखिरी गोली चलाई थी, अपनी आखिरी। केन नाम के एक दिग्गज के रूप में, कार्लोस धरती पर हर हथियार को देखकर और सुनकर पहचानता था; उसने गोलियों की गिनती की थी।

हत्यारा उसके ऊपर मंडरा रहा था, उसके हाथ में मौजूद स्वचालित बंदूक जेसन के सिर पर तनी हुई थी। "डेल्टा, तुम्हारा अंत। तय दिन पर। तुमने जो कुछ भी किया है, उसके लिए।"

बॉर्न ने अपनी पीठ को मोड़ा और तेज़ी से दाईं ओर लुढ़का; कम से कम वह गति में तो मरेगा! चमकते कमरे में गोलियों की आवाज़ गूंज रही थी, गर्म सुइयाँ उसकी गर्दन को

चीरती हुई, उसके पैरों को छेदती हुई, उसकी कमर तक चीरती हुई जा रही थीं। लुढ़को, लुढ़को!

अचानक गोलियों की आवाजें बंद हो गईं, और दूर से उसे हथौड़े की लगातार आवाजें सुनाई देने लगीं, लकड़ी और स्टील के टूटने की आवाजें, जो तेज और लगातार होती जा रही थीं। पुस्तकालय के बाहर अंधेरे गलियारे से एक आखिरी जोरदार धमाका हुआ, जिसके बाद लोग चिल्लाते, भागते हुए दिखाई दिए, और उनके परे कहीं अद्दश्य बाहरी दुनिया में, सायरन की लगातार गूंज सुनाई दी।

"अंदर! वह अंदर है!" कार्लोस चिल्लाया।

यह तो पागलपन था! हत्यारा हमलावरों को सीधे उसी की ओर, उसी के पास भेज रहा था! तर्क-वितर्क करना असंभव था, कुछ भी समझ में नहीं आ रहा था!

काले ओवरकोट पहने एक लंबे आदमी ने दरवाजा तोड़ दिया; उसके साथ कोई था, लेकिन जेसन उसे देख नहीं पा रहा था। धुंध उसकी आँखों में भर रही थी, आकृतियाँ और आवाज़ें अस्पष्ट होती जा रही थीं। वह अंतरिक्ष में लुढ़क रहा था। दूर... दूर।

लेकिन तभी उसने वो चीज़ देखी जिसे वो देखना नहीं चाहता था। पतले कंधों वाला, छरहरा कमर वाला व्यक्ति कमरे से निकलकर धुंधली रोशनी वाले गलियारे में तेज़ी से भागा। कार्लोस! उसकी चीखों ने जाल खोल दिया था! उसने उसे पलट दिया था! अफरा-तफरी में उसने पीछा करने वालों को फंसा लिया था। वह भाग रहा था!

"कार्लोस..." बॉर्न जानता था कि उसकी आवाज़ सुनाई नहीं दे रही थी; उसके खून बहते गले से बस एक फुसफुसाहट निकली। उसने फिर कोशिश की, मानो पेट से आवाज़ निकाल रहा हो। "ये वही है। ये... कार्लोस है!"

वहाँ अफरा-तफरी मची थी, आदेश व्यर्थ ही चिल्लाए जा रहे थे, घबराहट में आदेश अनसुने रह गए थे। तभी एक आकृति नज़र आई। एक आदमी लंगड़ाता हुआ उसकी ओर आ रहा था, एक अपाहिज जिसने पेरिस के बाहर एक कब्रिस्तान में उसे जान से मारने की कोशिश की थी। अब कुछ भी नहीं बचा था! जेसन लड़खड़ाते हुए, धधकती, चकाचौंध कर देने वाली मशाल की ओर रेंगने लगा। उसने उसे पकड़ा और एक हथियार की तरह थाम लिया, और छड़ी से उसे हत्यारे की ओर निशाना साधा।

"आओ! आओ! पास आओ, कमीने! मैं तुम्हारी आँखें जला दूँगा! तुम्हें लगता है कि तुम मुझे मार डालोगे, ऐसा नहीं होगा! मैं तुम्हें मार डालूँगा! मैं तुम्हारी आँखें जला दूँगा!"

लंगड़ाते हुए हत्यारे की कांपती हुई आवाज में बोला, "तुम नहीं समझ रहे हो। ये मैं हूं, डेल्टा। ये काँकलिन है। मुझसे गलती हुई।"
तेज रोशनी से उसके हाथ, उसकी आँखें झुलस गईं!... पागलपन। अब उसके चारों ओर धमाके हो रहे थे, जो आँखों को चौंधिया रहे थे, कानों को बहरा कर रहे थे, और हर धमाके के साथ जंगल से कान फाड़ देने वाली चीखें सुनाई दे रही थीं।
जंगल! ताम क्वान! चारों ओर उमस भरी, गर्म दुर्गंध फैली हुई थी, लेकिन वे वहाँ पहुँच गए थे! बेस कैंप उनका था!
उसके बाईं ओर एक धमाका हुआ; वह उसे देख सकता था! ज़मीन से बहुत ऊपर, दो पेड़ों के बीच, बाँस के पिंजरे के नुकीले हिस्से लटके हुए थे। अंदर मौजूद आकृति हिल रही थी। वह ज़िंदा था! उसके पास पहुँचो, उस तक जाओ!
उसके दाहिनी ओर से एक चीख सुनाई दी। धुएँ में साँस लेते, खाँसते हुए, एक आदमी घनी झाड़ियों की ओर लंगड़ाता हुआ जा रहा था, उसके हाथ में राइफल थी। वही था, सुनहरे बाल रोशनी में चमक रहे थे, पैराशूट से कूदने के कारण उसका एक पैर टूटा हुआ था। कमीना! एक नीच इंसान जिसने उनके साथ प्रशिक्षण लिया, उनके साथ नक्शे पढ़े, उनके साथ उत्तर की ओर उड़ान भरी... और हर समय उनके लिए जाल बिछाता रहा! एक गद्दार जिसके पास रेडियो था और जिसने दुश्मन को ताम क्वान के उस घने जंगल में ठीक-ठीक बताया कि कहाँ देखना है।
वो बॉर्न था! जेसन बॉर्न। गद्दार, घटिया!
उसे पकड़ो! उसे दूसरों तक पहुँचने मत दो! उसे मार डालो! जेसन बॉर्न को मार डालो! वह तुम्हारा दुश्मन है! गोली चलाओ!
वह गिरा नहीं! उसका सिर, जो टुकड़े-टुकड़े हो गया था, अभी भी वहीं था। उसकी ओर आ रहा था! यह क्या हो रहा था? पागलपन। ताम क्वान...
“हमारे साथ आइए,” लंगड़ाते हुए उस व्यक्ति ने जंगल से निकलकर उस आलीशान कमरे के बचे हुए हिस्से में आते हुए कहा। “हम आपके दुश्मन नहीं हैं। हमारे साथ आइए।”
“मुझसे दूर रहो!” बॉर्न फिर झपटा, अब गिरी हुई स्क्रीन की ओर। यह उसका आश्रय था, उसकी मृत्यु का कफ़न, जन्म के समय मनुष्य पर डाला गया कंबल, उसके ताबूत की तह। “तुम मेरे दुश्मन हो! मैं तुम सबको ले जाऊंगा! मुझे परवाह नहीं, कोई फर्क नहीं पड़ता! क्या तुम समझ नहीं सकते!? मैं डेल्टा हूँ! केन चार्ली के लिए है और डेल्टा केन के

लिए! मुझसे और क्या चाहते हो? मैं था भी और नहीं भी! मैं हूँ भी और नहीं भी! कमीने, कमीने! आओ! और करीब आओ!”

एक और आवाज़ सुनाई दी, गहरी आवाज़, शांत, कम ज़ोरदार। "उसे पकड़ो। उसे अंदर लाओ।"

दूर कहीं सायरन की आवाज़ चरम पर पहुँच गई, और फिर रुक गई। अंधेरा छा गया और लहरें जेसन को रात के आकाश में ले गईं, फिर उसे नीचे पटक दिया, जिससे वह जलमयी हिंसा की खाई में जा गिरा। वह भारहीनता की अनंतता में प्रवेश कर रहा था... स्मृति में। अब रात के आकाश में एक विस्फोट हुआ, काले पानी के ऊपर एक अग्नि-मुकुट उभरा। और फिर उसने बादलों से बोले गए शब्द सुने, जो धरती को भर रहे थे।

“जेसन, मेरे प्यार। मेरे इकलौते प्यार। मेरा हाथ थाम लो। इसे थाम लो। कसकर, जेसन। कसकर, मेरे प्यारे।”

अंधकार के साथ ही शांति आई।

उपसंहार

ब्रिगेडियर जनरल क्रॉफर्ड ने फाइल फोल्डर को अपने बगल में सोफे पर रख दिया। उन्होंने सामने सीधी पीठ वाली कुर्सी पर बैठी मैरी सेंट जैक्स से कहा, "मुझे इसकी ज़रूरत नहीं है। मैंने इसे बार-बार पढ़ा है, यह पता लगाने की कोशिश में कि हमसे कहाँ चूक हुई है।"

होटल के सुइट में मौजूद एकमात्र अन्य व्यक्ति ने कहा, "आपने वहाँ दखल दिया जहाँ किसी को नहीं देना चाहिए था।" वे मनोचिकित्सक डॉ. मॉरिस पैनोव थे; वे खिड़की के पास खड़े थे, सुबह की धूप अंदर आ रही थी और उनके भावहीन चेहरे पर छाया पड़ रही थी। "मैंने आपको दखल देने दिया, और मैं इसे जीवन भर झेलूँगा।"

“लगभग दो हफ्ते हो गए हैं,” मैरी ने अधीरता से कहा। “मुझे विस्तृत जानकारी चाहिए। मुझे लगता है कि यह मेरा अधिकार है।”

“तुम हो। यह क्लीयरेंस नामक एक पागलपन था।”

"पागलपन," पैनोव ने सहमति जताई।

क्रॉफर्ड ने आगे कहा, "सुरक्षा भी जरूरी है। मैं इस बात से सहमत हूं। यह बहुत लंबे समय तक जारी रहनी चाहिए।"

“सुरक्षा?” मैरी ने भौंहें चढ़ा लीं।

“हम इस पर काम करेंगे,” जनरल ने पैनोव की ओर देखते हुए कहा। “हर किसी के दृष्टिकोण से यह अत्यंत महत्वपूर्ण है। मुझे विश्वास है कि हम सभी इस बात को स्वीकार करते हैं।”

“अरे! जेसन—यह कौन है?”

“उनका नाम डेविड वेब है। वे विदेश सेवा में एक पेशेवर अधिकारी थे, सुदूर पूर्वी मामलों के विशेषज्ञ थे, पांच साल पहले सरकार से अलग होने तक।”

“अलगाव?”

“आपसी सहमति से इस्तीफा। मेडुसा में उनके काम ने विदेश विभाग में उनके स्थायी करियर की संभावना को खत्म कर दिया था। ‘डेल्टा’ कुख्यात था और बहुत से लोग जानते थे कि वह वेब ही थे। ऐसे लोगों का राजनयिक सम्मेलनों में शायद ही कभी स्वागत होता है। मुझे यकीन नहीं है कि उन्हें होना भी चाहिए। उनकी उपस्थिति से पुराने घाव आसानी से फिर से खुल जाते हैं।”

“क्या वो बिल्कुल वैसा ही था जैसा लोग कहते हैं? मेडुसा में?”

“हां। मैं वहां था। वह बिल्कुल वैसा ही था जैसा लोग उसके बारे में कहते हैं।”

"विश्वास करना मुश्किल है," मैरी ने कहा।

“उसने अपने जीवन में कुछ बहुत खास खो दिया था और वह इस बात को स्वीकार नहीं कर पा रहा था। उसके पास बस गुस्से में चिल्लाने के अलावा कोई चारा नहीं था।”

"वह क्या था?"

“उनका परिवार। उनकी पत्नी थाई थीं; उनके दो बच्चे थे, एक लड़का और एक लड़की। उनकी तैनाती नोम पेन्ह में थी, उनका घर शहर के बाहरी इलाके में, मेकांग नदी के पास था। एक रविवार दोपहर जब उनकी पत्नी और बच्चे अपने घाट पर थे, तभी एक भटकता हुआ विमान चक्कर लगाते हुए नीचे आया और दो बम गिराकर इलाके पर हमला कर दिया। जब तक वह नदी तक पहुंचे, घाट पूरी तरह से नष्ट हो चुका था, उनकी पत्नी और बच्चे पानी में तैर रहे थे, उनके शरीर छलनी हो चुके थे।”

“हे भगवान! यह विमान किसका था?” मैरी ने फुसफुसाते हुए कहा।

“इसकी पहचान कभी नहीं हो पाई। हनोई ने इससे पल्ला झाड़ लिया; साइगॉन ने कहा कि यह हमारा नहीं है। याद रखिए, कंबोडिया तटस्थ था; कोई भी ज़िम्मेदारी नहीं लेना चाहता था। वेब को आगे बढ़कर कदम उठाना पड़ा; वह साइगॉन गया और मेडुसा के लिए

प्रशिक्षण लिया। उसने एक बेहद क्रूर ऑपरेशन में एक विशेषज्ञ की बुद्धिमत्ता का परिचय दिया। वह डेल्टा बन गया।”

"क्या उसी समय उनकी मुलाकात डी'एंजू से हुई थी?"

“बाद में, हाँ। डेल्टा तब तक कुख्यात हो चुका था। उत्तरी वियतनामी खुफिया विभाग ने उसके सिर पर भारी इनाम रखा था, और यह कोई रहस्य नहीं है कि हमारे अपने लोगों में से कई को उम्मीद थी कि वे सफल होंगे। फिर हनोई को पता चला कि वेब का छोटा भाई साइगॉन में एक सेना अधिकारी था, और डेल्टा का अध्ययन करने के बाद—यह जानते हुए कि दोनों भाई बहुत करीबी थे—उन्होंने एक जाल बिछाने का फैसला किया; उनके पास खोने के लिए कुछ नहीं था। उन्होंने लेफ्टिनेंट गॉर्डन वेब का अपहरण कर लिया और उसे उत्तर की ओर ले गए, और एक कांग मुखबिर को यह सूचना देकर वापस भेज दिया कि उसे ताम क्वान क्षेत्र में रखा गया है। डेल्टा जाल में फंस गया; मुखबिर—एक डबल एजेंट—के साथ मिलकर उसने मेडुसन लोगों की एक टीम बनाई जो उस क्षेत्र को जानते थे और एक ऐसी रात चुनी जब कोई भी विमान जमीन से उड़ान नहीं भर सकता था, ताकि वे उत्तर की ओर उड़ान भर सकें। डी'अंजू उस यूनिट में था। एक और आदमी भी था जिसके बारे में वेब को पता नहीं था; एक गोरा आदमी जिसे हनोई ने खरीदा था, संचार का विशेषज्ञ जो अंधेरे में भी उच्च-आवृत्ति रेडियो के इलेक्ट्रॉनिक घटकों को जोड़ सकता था। और उसने ठीक यही किया, यूनिट की स्थिति का खुलासा कर दिया। वेब जाल से बच निकला और उसे उसका भाई। उसने डबल एजेंट और गोरे आदमी को भी ढूंढ निकाला। वियतनामी जंगल में भाग निकले; गोरा आदमी नहीं भाग पाया। डेल्टा ने उसे मौके पर ही मार डाला।

“और वो आदमी?” मैरी की निगाहें क्रॉफर्ड पर टिकी हुई थीं।

“जेसन बॉर्न। सिडनी, ऑस्ट्रेलिया का एक मेडुसा; पूरे दक्षिण-पूर्व एशिया में हथियारों, नशीले पदार्थों और गुलामों का तस्कर; एक हिंसक व्यक्ति जिसका आपराधिक रिकॉर्ड था, फिर भी बेहद कारगर—बशर्ते कीमत बहुत ज़्यादा हो। मेडुसा के हित में था कि उसकी मौत के हालातों को छुपा दिया जाए; वह एक विशेष इकाई से लापता हो गया। वर्षों बाद, जब ट्रेडस्टोन का गठन हो रहा था और वेब को वापस बुलाया गया, तो वेब ने खुद बॉर्न का नाम अपनाया। यह प्रामाणिकता और पहचान की आवश्यकताओं को पूरा करता था। उसने उस व्यक्ति का नाम अपनाया जिसने उसे धोखा दिया था, जिस व्यक्ति को उसने टैम क्वान में मार डाला था।”

“जब उसे ट्रेडस्टोन के लिए वापस बुलाया गया, तब वह कहाँ था?” मैरी ने पूछा। “वह क्या कर रहा था?”

“न्यू हैम्पशायर के एक छोटे से कॉलेज में पढ़ाते हैं। एकांत जीवन जीते हैं, कुछ लोगों का कहना है कि यह उनके लिए विनाशकारी है।” क्रॉफर्ड ने फाइल फोल्डर उठाया। “ये मुख्य तथ्य हैं, मिस सेंट जैक्स। अन्य पहलुओं पर डॉ. पैनोव चर्चा करेंगे, जिन्होंने स्पष्ट कर दिया है कि मेरी उपस्थिति आवश्यक नहीं है। हालांकि, एक महत्वपूर्ण बात है जिसे अच्छी तरह समझना आवश्यक है। यह व्हाइट हाउस का सीधा आदेश है।”

"सुरक्षा," मैरी ने कहा, उनके शब्द एक बयान की तरह थे।

“हाँ। वह जहाँ भी जाए, चाहे वह कोई भी पहचान अपनाए या उसका भेस कितना भी सफल हो, उसकी चौबीसों घंटे सुरक्षा की जाएगी। जब तक आवश्यक हो—भले ही ऐसा कभी न हो।”

कृपया इसे समझाएं।

“वह इकलौता जीवित व्यक्ति है जिसने कार्लोस को देखा है। कार्लोस के रूप में। वह उसकी पहचान जानता है, लेकिन यह उसके दिमाग में कहीं दबी हुई है, एक भूले हुए अतीत का हिस्सा। उसकी बातों से हमें समझ आता है कि कार्लोस कई लोगों के लिए जाना-पहचाना व्यक्ति है—किसी सरकार में, या मीडिया में, या अंतरराष्ट्रीय बैंकिंग या समाज में एक जाना-माना चेहरा। यह एक प्रचलित सिद्धांत से मेल खाता है। बात यह है कि एक दिन वेब के लिए उसकी पहचान स्पष्ट हो सकती है। हमें पता है कि आपकी डॉ. पैनोव से कई बार बातचीत हुई है। मुझे विश्वास है कि वह मेरी बात की पुष्टि करेंगे।”

मैरी ने मनोचिकित्सक की ओर मुड़कर पूछा, "क्या यह सच है, मो?"

"यह संभव है," पैनोव ने कहा।

क्रॉफर्ड चला गया और मैरी ने उन दोनों के लिए कॉफी डाली। पैनोव उस सोफे पर गया जहाँ ब्रिगेडियर बैठे थे।

“अभी भी गर्मी है,” उन्होंने मुस्कुराते हुए कहा। “क्रॉफर्ड पसीने से तरबतर थे, उनकी मशहूर पीठ तक पसीने से भीगी हुई थी। उन्हें पसीना बहाने का पूरा हक है, उन सभी को होता है।”

आगे क्या होने वाला है?

“कुछ नहीं। जब तक मैं उन्हें आगे बढ़ने की अनुमति न दे दूं, तब तक बिल्कुल कुछ नहीं। और इसमें महीनों, शायद दो साल भी लग सकते हैं। जब तक वह तैयार न हो जाए, तब

तक कुछ नहीं।”
"किस लिए?"
“सवाल। और तस्वीरें—ढेरों की संख्या में। वे उसके दिए गए अधूरे विवरण के आधार पर एक फोटोग्राफिक विश्वकोश तैयार कर रहे हैं। मुझे गलत मत समझिए; एक दिन उसे शुरू करना ही होगा। वह चाहेगा; हम सब चाहेंगे कि वह शुरू करे। कार्लोस को पकड़ना ही होगा, और मेरा इरादा उन्हें ब्लैकमेल करके कुछ न करने के लिए मजबूर करना नहीं है। बहुत से लोगों ने बहुत कुछ दिया है; उसने भी बहुत कुछ दिया है। लेकिन अभी वह सबसे पहले है। उसकी जान सबसे पहले है।”
“मेरा मतलब यही है। उसका क्या होगा?”
पैनोव ने अपनी कॉफी नीचे रख दी। “मुझे अभी पक्का नहीं पता। मैं मानव मन का बहुत सम्मान करता हूँ, इसलिए मैं आपको घिसी-पिटी मनोवैज्ञानिक सलाह नहीं दे सकता; यह गलत हाथों में बहुत ज़्यादा फैली हुई है। मैं सभी सम्मेलनों में शामिल हुआ हूँ—मैंने इस पर ज़ोर दिया था—और मैंने अन्य मनोचिकित्सकों और न्यूरोसर्जनों से बात की है। यह सच है कि हम चाकू लेकर अंदर जा सकते हैं और उसकी चिंताओं के केंद्र तक पहुँच सकते हैं, उसे शांत कर सकते हैं। शायद उसे पहले जैसा बना भी सकते हैं। लेकिन यह वह शांति नहीं है जो वह चाहता है... और इससे कहीं ज़्यादा खतरनाक जोखिम है। हम बहुत कुछ मिटा सकते हैं, उन चीज़ों को छीन सकते हैं जो उसने खोजी हैं—और जिन्हें वह समय के साथ, सावधानी से खोजता रहेगा।”
"समय?"
“हाँ, मुझे इस पर विश्वास है। क्योंकि यह पैटर्न स्थापित हो चुका है। इसमें विकास है, पहचान का दर्द है और खोज का रोमांच है। क्या इससे आपको कुछ पता चलता है?”
मैरी ने पैनोव की गहरी, थकी हुई आँखों में देखा; उनमें एक चमक थी। "हम सब," उसने कहा।
“बिल्कुल सही। एक तरह से, वह हम सबका एक चलता-फिरता छोटा रूप है। मेरा मतलब है, हम सब यही जानने की कोशिश कर रहे हैं कि आखिर हम हैं कौन, है ना?”
मैरी समुद्र तट पर बने कॉटेज की सामने वाली खिड़की के पास गई, जिसके पीछे ऊंचे-ऊंचे रेत के टीले थे, चारों ओर बाड़ लगी हुई थी। और पहरेदार भी थे। हर पचास कदम पर एक बंदूकधारी आदमी। वह उसे समुद्र तट पर कई सौ गज दूर देख सकती थी; वह पानी पर सीपियों पर चढ़ रहा था, उन्हें किनारे पर धीरे-धीरे आती लहरों पर उछलते हुए

देख रहा था। ये सप्ताह उसके लिए अच्छे रहे थे। उसका शरीर ज़ख्मी था, लेकिन फिर से पूरा, मज़बूत हो गया था। बुरे सपने अभी भी थे, और दिन के उजाले में भी पीड़ा के क्षण बार-बार आते रहते थे, लेकिन किसी तरह ये सब कम डरावना था। वह हालात से तालमेल बिठाने लगा था; वह फिर से हंसने लगा था। पैनोव सही था। उसके साथ चीजें घट रही थीं; तस्वीरें साफ होती जा रही थीं, जहां पहले कोई अर्थ नहीं था, वहां अर्थ मिलने लगा था।

अब कुछ हुआ था! हे भगवान, क्या हुआ था? वह पानी में कूद गया था और छटपटाते हुए चिल्ला रहा था। फिर अचानक, वह उछलकर लहरों को पार करते हुए किनारे पर आ पहुँचा। दूर, कांटेदार तार की बाड़ के पास, एक गार्ड घूमा, उसने अपनी बगल में राइफल उठाई और कमरबंद से एक हैंडहेल्ड रेडियो निकाला।

वह गीली रेत पर घर की ओर दौड़ने लगा, उसका शरीर लड़खड़ा रहा था, डगमगा रहा था, उसके पैर नरम सतह में ज़ोर से धंस रहे थे, जिससे पानी और रेत के छींटे पीछे उड़ रहे थे। आखिर क्या था?

मैरी जम गई, उस पल के लिए तैयार थी जिसके बारे में वे जानते थे कि वह एक दिन आ सकता है, गोलियों की आवाज के लिए तैयार थी।

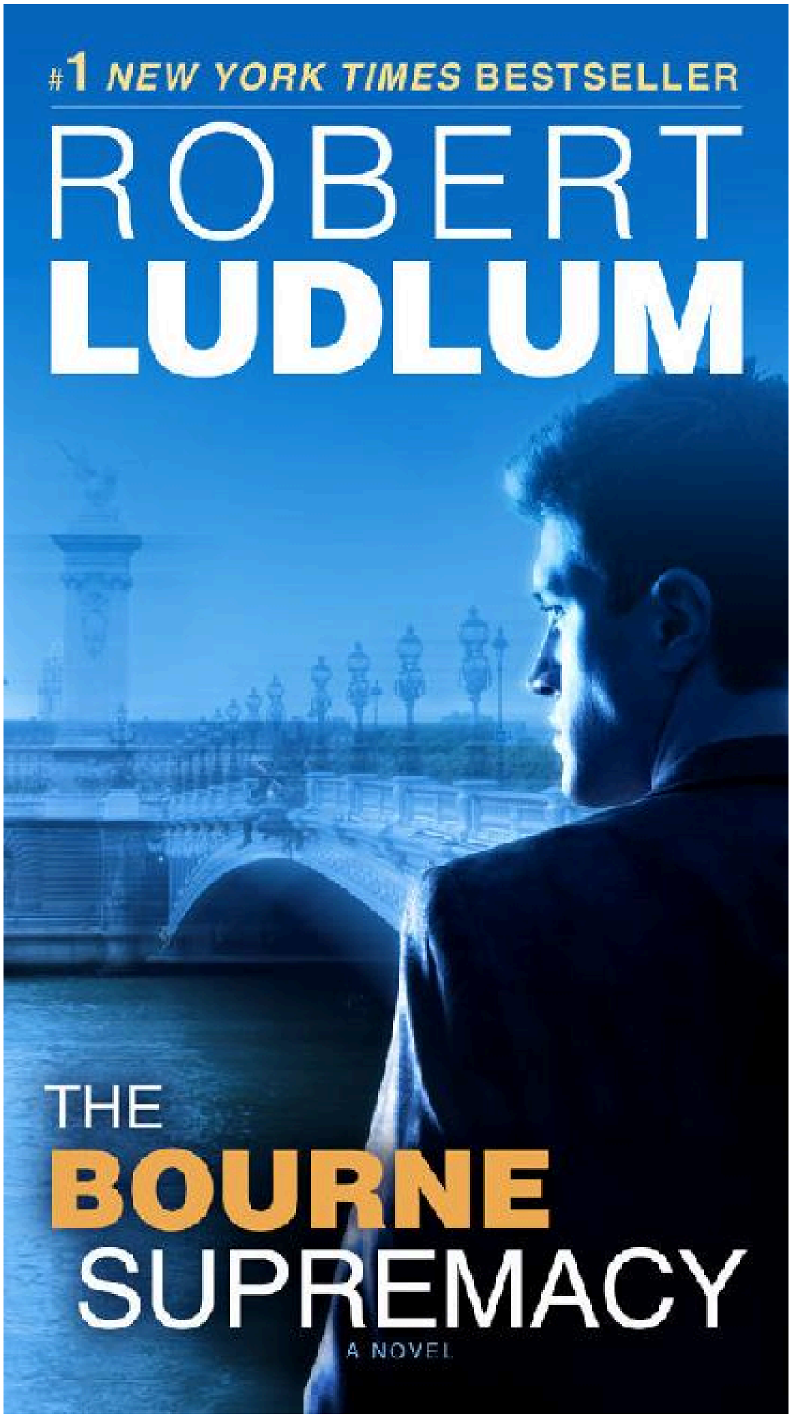
वह दरवाज़ा तोड़कर अंदर आया, उसकी छाती ज़ोर-ज़ोर से धड़क रही थी, वह हाँफ रहा था। उसने उसे घूरकर देखा, उसकी आँखें इतनी साफ़ थीं जितनी उसने पहले कभी नहीं देखी थीं। उसने धीमी आवाज़ में बात की, इतनी धीमी कि वह मुश्किल से सुन पा रही थी। लेकिन उसने उसे सुना ज़रूर।

"मेरा नाम दाऊद है ..."

वह धीरे-धीरे उसकी ओर बढ़ी।

“हैलो, डेविड,” उसने कहा।

ग्लिनिस के लिए
एक बहुत ही खास रोशनी जिसे हम सभी पसंद करते हैं।
हमारे प्यार और गहरे सम्मान के साथ।


#1 NEW YORK TIMES BESTSELLER
ROBERT
LUDLUM
THE
BOURNE
SUPREMACY
A NOVEL

THE BOURNE SUPREMACY

Robert Ludlum

BANTAM BOOKS
NEW YORK • TORONTO • LONDON • SYDNEY • AUCKLAND

द बॉर्न सुप्रीमेसी
एक बैंटम बुक / लेखक के साथ समझौते के तहत प्रकाशित
प्रकाशन इतिहास
बैंटम संस्करण मार्च 1987 में प्रकाशित हुआ
बैंटम मूवी टाई-इन संस्करण जुलाई 2004 में प्रकाशित हुआ
बैंटम पुनर्प्रकाशन / जुलाई 2007
बैंटम डेल द्वारा प्रकाशित, रैंडम हाउस, इंक. का एक प्रभाग, न्यूयॉर्क, न्यूयॉर्क
यह एक काल्पनिक रचना है। नाम, पात्र, स्थान और घटनाएँ या तो लेखक की कल्पना की उपज हैं या काल्पनिक रूप से प्रयुक्त की गई हैं। किसी भी जीवित या मृत व्यक्ति, घटना या स्थान से कोई भी समानता पूरी तरह से संयोगवश है।
पैट बैलार्ड द्वारा लिखित “मिस्टर सैंडमैन” के एक अंश को पुनर्मुद्रित करने की अनुमति देने के लिए एडविन एच. मॉरिस एंड कंपनी का हार्दिक आभार। कॉपीराइट 1954 एडविन एच. मॉरिस एंड कंपनी, एमपीएल कम्युनिकेशंस,

इंक. का एक प्रभाग। कॉपीराइट © नवीनीकृत 1982 एडविन एच. मॉरिस एंड कंपनी, एमपीएल कम्युनिकेशंस, इंक. का एक प्रभाग।
कॉपीराइट सुरक्षित। सर्वाधिकार सुरक्षित। अनुमति से उपयोग किया गया।
सभी अधिकार सुरक्षित।
कॉपीराइट © 1986 रॉबर्ट लुडलम द्वारा।
कवर आर्ट कॉपीराइट © 2004 यूनिवर्सल स्टूडियो पब्लिशिंग राइट्स, यूनिवर्सल स्टूडियो लाइसेंसिंग, एलएलएलपी का एक प्रभाग। सभी अधिकार सुरक्षित।
लाइब्रेरी ऑफ कांग्रेस कैटलॉग कार्ड नंबर: 85-18318
बैंटम बुक्स और मुर्गे का प्रतीक चिन्ह रैंडम हाउस, इंक. के पंजीकृत ट्रेडमार्क हैं।
ईआईएसबीएन: 978-0-307-81379-4
www.bantamdell.com
v3.1_r2

अंतर्वस्तु

मास्टर - विषय-सूची
ढकना
शीर्षक पेज
कॉपीराइट
अध्याय 1
अध्याय दो
अध्याय 3
अध्याय 4
अध्याय 5
अध्याय 6
अध्याय 7
अध्याय 8
अध्याय 9
अध्याय 10
अध्याय 11
अध्याय 12
अध्याय 13
अध्याय 14
अध्याय 15
अध्याय 16

अध्याय 17
अध्याय 18
अध्याय 19
अध्याय 20
अध्याय 21
अध्याय 22
अध्याय 23
अध्याय 24
अध्याय 25
अध्याय 26
अध्याय 27
अध्याय 28
अध्याय 29
अध्याय 30
अध्याय 31
अध्याय 32
अध्याय 33
अध्याय 34
अध्याय 35
अध्याय 36
अध्याय 37
अध्याय 38
समर्पण

1

कौलून। चीन का वह विशाल और विशाल विस्तार जो उत्तरी चीन का हिस्सा नहीं है, सिवाय भावना के—लेकिन यह भावना गहरी है और राजनीतिक सीमाओं की कठोर, अप्रासंगिक व्यावहारिकताओं की परवाह किए बिना मनुष्य के अंतर्मन की गहराइयों में उतरती है। भूमि और जल एक हैं, और यह आत्मा की इच्छा ही है जो निर्धारित करती है

कि मनुष्य भूमि और जल का उपयोग कैसे करेगा—फिर से निरर्थक स्वतंत्रता या परित्याग जैसी अमूर्त अवधारणाओं की परवाह किए बिना। चिंता केवल खाली पेट, स्त्रियों के पेट, बच्चों के पेट की है। जीवित रहना। इसके अलावा कुछ नहीं। बाकी सब बंजर खेतों पर फैलाने के लिए गोबर है।

सूर्यास्त का समय था, और कोवलून और विक्टोरिया हार्बर के पार हांगकांग द्वीप पर, दिन के उजाले में मची अफरा-तफरी पर धीरे-धीरे एक अदृश्य चादर छा रही थी। सड़क के व्यापारियों की चीखती हुई "अय्या!" की आवाज़ें अंधेरे में गुम हो गईं, और कॉलोनी के क्षितिज पर बनी कांच और स्टील की ठंडी, भव्य इमारतों के ऊपरी हिस्सों में चल रही शांत बातचीत सिर हिलाने, कंधे उचकाने और मौन सहमति की संक्षिप्त मुस्कान के साथ समाप्त हो रही थी। रात आ रही थी, जिसकी घोषणा पश्चिम में बादलों की विशाल, ऊबड़-खाबड़, खंडित दीवार को चीरते हुए चकाचौंध कर देने वाले नारंगी सूरज ने की - अटूट ऊर्जा की स्पष्ट किरणें क्षितिज पर गिरने वाली थीं, मानो दुनिया के इस हिस्से को रोशनी को भूलने न देना चाहती हों।

जल्द ही आसमान में अंधेरा छा जाएगा, लेकिन धरती पर नहीं। धरती पर, मानव आविष्कार की चकाचौंध भरी रोशनी धरती को रोशन कर देगी—धरती का वह हिस्सा जहाँ ज़मीन और पानी, आने-जाने और संघर्ष के बेचैन रास्ते हैं। और इस कभी न खत्म होने वाले, हमेशा शोर मचाने वाले रात्रि उत्सव के साथ, दूसरे खेल शुरू हो जाएँगे, ऐसे खेल जिन्हें सृष्टि के पहले प्रकाश के साथ ही मानव जाति को छोड़ देना चाहिए था। लेकिन तब तो मानव जीवन था ही नहीं—तो इसे किसने दर्ज किया? कौन जानता था? किसे परवाह थी? मृत्यु कोई वस्तु नहीं थी।

एक छोटी मोटरबोट, जिसका शक्तिशाली इंजन उसकी जर्जर बाहरी बनावट को झुठला रहा था, लाम्मा चैनल से तेज़ी से गुज़रती हुई तटरेखा के किनारे-किनारे बंदरगाह की ओर बढ़ रही थी। एक उदासीन दर्शक के लिए, यह महज़ एक और शियाओ वानजू (पारंपरिक चीनी संपत्ति) थी, जो कभी एक साधारण मछुआरे के पहले बेटे को विरासत में मिली थी, जिसने कुछ मामूली दौलत हासिल कर ली थी—महजोंग की एक बेकाबू रात, ट्रायंगल से हशीश, मकाओ से तस्करी किए गए गहने—किसे मिली, इससे क्या फर्क पड़ता है? बेटा एक तेज़ प्रोपेलर का इस्तेमाल करके अपने जाल ज़्यादा कुशलता से डाल सकता था या अपना सामान ज़्यादा कुशलता से ले जा सकता था, बजाय किसी पुरानी नाव के धीमे पाल या किसी छोटी नाव के सुस्त इंजन के। शेनज़ेन वान के तटों पर तैनात चीनी

सीमा रक्षक और समुद्री गश्ती दल भी ऐसे मामूली अपराधियों पर गोली नहीं चलाते थे; वे महत्वहीन थे, और कौन जानता था कि मुख्य भूमि पर नए क्षेत्रों से परे किन परिवारों को इससे फायदा हो सकता है? हो सकता है कि यह उनके अपने किसी व्यक्ति का ही हो। पहाड़ियों से मिलने वाली मीठी जड़ी-बूटियाँ अब भी पेट भर देती थीं—शायद उनके अपने किसी व्यक्ति का भी। किसे परवाह थी? उन्हें आने दो। उन्हें जाने दो।

आगे के कॉकपिट के दोनों ओर बिमिनी कैनवास से ढकी छोटी नाव ने अपनी गति धीमी कर दी और एबरडीन में अपने भीड़भाड़ वाले बर्थों पर लौट रही छोटी नावों और सैम्पनों के बिखरे हुए बेड़े के बीच से सावधानीपूर्वक टेढ़े-मेढ़े रास्ते से गुज़री। एक के बाद एक नाव में सवार लोग घुसपैठिए पर, उसके उद्दंड इंजन पर और उससे भी ज़्यादा उद्दंड लहरों पर गुस्से से चिल्लाते हुए गालियाँ दे रहे थे। फिर जैसे ही वह बदतमीज़ घुसपैठिया गुज़रा, सब लोग अजीब तरह से चुप हो गए; कैनवास के नीचे किसी चीज़ ने उनके अचानक भड़के गुस्से को शांत कर दिया।

नाव बंदरगाह के गलियारे में तेज़ी से दौड़ी, एक अंधेरा, पानी से भरा रास्ता जिसके दाईं ओर हांगकांग द्वीप की जगमगाती रोशनी और बाईं ओर कौलून द्वीप की रोशनी थी। तीन मिनट बाद, आउटबोर्ड मोटर की आवाज़ धीमी होकर सबसे कम हो गई, क्योंकि नाव गोदाम में खड़ी दो गंदी नावों के पास से धीरे-धीरे गुज़री और कौलून के भीड़भाड़ वाले, डॉलर के प्रति सजग तट, त्सिम शा त्सुई के पश्चिमी किनारे पर एक खाली जगह में जा घुसी। घाट पर रात में पर्यटकों को लुभाने के लिए ठेले लगाने वाले व्यापारियों की शोरगुल भरी भीड़ ने कोई ध्यान नहीं दिया; यह तो बस मछली पकड़ने के बाद आने वाला एक और बड़ा जहाज़ था। भला किसे परवाह थी?

फिर, नहर में नाव पर सवार लोगों की तरह, तट पर उस मामूली घुसपैठिए के सबसे नज़दीक स्थित दुकानें भी शांत होने लगीं। चीखते-चिल्लाते आदेशों और प्रति-आदेशों के बीच उत्तेजित आवाज़ें शांत हो गईं, क्योंकि सबकी निगाहें काले, तेल से सने सीढ़ी से घाट की ओर चढ़ते एक व्यक्ति पर टिक गईं।

वह एक पवित्र पुरुष थे। उनका ढका हुआ शरीर शुद्ध सफेद कफ्तान से आच्छादित था, जो उनके लंबे, पतले शरीर को और भी आकर्षक बना रहा था—एक झोंगगुओ रेन के लिए काफी लंबा, लगभग छह फीट ऊँचा। हालाँकि, उनका चेहरा मुश्किल से ही दिखाई दे रहा था, क्योंकि कपड़ा ढीला था और हवा उनके सांवले चेहरे पर सफेद कपड़े को दबाती जा रही थी, जिससे उनकी आँखों की सफेदी उभर रही थी—दृढ़ निश्चयी, उत्साही

आँखें। यह कोई साधारण पुजारी नहीं थे, यह कोई भी देख सकता था। वह एक हेशांग थे, ज्ञान में डूबे वरिष्ठों द्वारा चुने गए एक विशेष व्यक्ति, जो उच्चतर लक्ष्यों के लिए नियत युवा भिक्षु के आंतरिक आध्यात्मिक ज्ञान को ग्रहण कर सकते थे। और यह भी एक अच्छी बात थी कि ऐसे भिक्षु लंबे और पतले थे और उनकी आँखें अग्निमय थीं। ऐसे पवित्र पुरुष अपने व्यक्तित्व—अपनी आँखों—की ओर ध्यान आकर्षित करते थे, और उदारतापूर्वक दान प्राप्त करते थे, भय और श्रद्धा दोनों से; अधिकतर भय से। शायद यह हेशांग ग्वांग्ज़ी की पहाड़ियों और जंगलों में घूमने वाले किसी रहस्यवादी संप्रदाय से आया था, या सुदूर किंग गाओयुआन के पहाड़ों में बसे किसी धार्मिक भाईचारे से—कहा जाता था कि वे दूर हिमालय में रहने वाले लोगों के वंशज थे—वे हमेशा बहुत आडंबरपूर्ण होते थे और आम तौर पर सबसे अधिक भयभीत करने वाले होते थे, क्योंकि बहुत कम लोग उनकी गूढ़ शिक्षाओं को समझ पाते थे। उनकी शिक्षाएँ कोमलता से भरी होती थीं, लेकिन उनमें अवर्णनीय पीड़ा के सूक्ष्म संकेत छिपे होते थे, यदि उनके उपदेशों को अनसुना कर दिया जाए। धरती और जल में पहले से ही बहुत पीड़ा थी—और किसे चाहिए? इसलिए आत्माओं को, अग्नि की आँखों को समर्पित करो। शायद यह कहीं दर्ज हो।

सफेद वस्त्रधारी आकृति घाट पर उमड़ती भीड़ के बीच से धीरे-धीरे गुज़री, भीड़भाड़ वाले स्टार फेरी घाट को पार किया और त्सिम शा त्सुई के बढ़ते कोलाहल में गायब हो गई। वह क्षण बीत चुका था; दुकानों में फिर से उन्माद का माहौल छा गया।

पुजारी सैलिसबरी रोड पर पूर्व की ओर तब तक चलते रहे जब तक वे पेनिनसुला होटल नहीं पहुँच गए, जिसकी शांत भव्यता अपने परिवेश के साथ तालमेल बिठाने में नाकाम हो रही थी। फिर वे उत्तर की ओर नाथन रोड पर मुड़े, जगमगाते गोल्डन माइल के निचले हिस्से की ओर, जहाँ भीड़-भाड़ वाली सड़कें ध्यान आकर्षित करने के लिए शोर मचा रही थीं। स्थानीय लोग और पर्यटक, दोनों ही उस गंभीर संत को देख रहे थे, जब वे भीड़भाड़ वाली दुकानों और सामानों से भरी गलियों, तीन मंजिला डिस्को और बिना छत वाले कैफे से गुज़रे, जहाँ बड़े-बड़े, अनाड़ी से लगे बिलबोर्ड दोपहर के डिम सम के स्वादिष्ट व्यंजनों की दुकानों के ऊपर पूर्वी आकर्षणों का प्रचार कर रहे थे। वे लगभग दस मिनट तक उस चकाचौंध भरे मेले में चलते रहे, बीच-बीच में सिर झुकाकर अभिवादन करते रहे, और दो बार सिर हिलाकर उसी छोटे, हट्टे-कट्टे झोंगगुओ रेन को आदेश देते रहे, जो बारी-बारी से उनके पीछे चलता, फिर तेज़, नाचते कदमों से उन्हें पार कर जाता, और उनकी तीव्र आँखों में कोई संकेत ढूँढ़ने के लिए मुड़ता।

जैसे ही पुजारी मुड़े और एक शोरगुल भरे कैबरे के मोतियों से सजे प्रवेश द्वार से अंदर चले गए, उन्हें एक संकेत मिला—दो अचानक इशारे। झोंगगुओ रेन बाहर ही खड़े रहे, उनका हाथ चुपचाप उनके ढीले कुर्ते के नीचे था, उनकी अपनी आँखें उस पागल गली में इधर-उधर घूम रही थीं, एक ऐसी राह जिसे वे समझ नहीं पा रहे थे। यह पागलपन था! हद से ज़्यादा! लेकिन वे तुडी थे; वे अपनी भावनाओं पर चाहे जो भी आहत हों, अपनी जान देकर भी उस पवित्र व्यक्ति की रक्षा करेंगे।

कैबरे के अंदर, धुएं की घनी परतों को रंग-बिरंगी रोशनी चीर रही थी, जिनमें से अधिकांश गोल-गोल घूम रही थीं और एक चबूतरे वाले मंच की ओर निर्देशित थीं, जहाँ एक रॉक समूह कान फाड़ देने वाले उन्माद में चीख रहा था, जो पंक और सुदूर पूर्व का एक उन्मत्त मिश्रण था। चमकदार काले, तंग, बेढंगे पतलून पतले पैरों पर काले चमड़े के जैकेट के नीचे पागलों की तरह कांप रहे थे, जो कमर तक खुली गंदी सफेद रेशमी कमीजों के ऊपर थे, जबकि प्रत्येक सिर कनपटी के पास मुंडा हुआ था, प्रत्येक चेहरा विकृत था, भारी मेकअप से सजा हुआ था ताकि उसके मूल रूप से निष्क्रिय प्राच्य चरित्र को उजागर किया जा सके। और मानो पूर्व और पश्चिम के बीच संघर्ष पर जोर देने के लिए, कर्कश संगीत कभी-कभी, चौंकाने वाली तरह से, रुक जाता था, जैसे ही एक वाद्य यंत्र से एक साधारण चीनी धुन की दुखभरी धुन निकलती थी, जबकि स्पॉटलाइट की घूमती हुई बमबारी के नीचे आकृतियाँ स्थिर रहती थीं।

पुजारी एक पल के लिए स्थिर खड़े रहे और विशाल भीड़ भरे कमरे का जायजा लेते रहे। नशे की अलग-अलग अवस्थाओं में डूबे कई ग्राहक मेजों से उनकी ओर देखने लगे। कुछ ने उनकी ओर सिक्के उछाले और फिर मुँह फेर लिया, जबकि कुछ अपनी कुर्सियों से उठे, अपने पेय के पास हांगकांग डॉलर रखे और दरवाजे की ओर चल दिए। हेसांग का असर हो रहा था, लेकिन वह असर नहीं जो मोटे, टक्सीडो पहने उस आदमी को चाहिए था जो उनके पास आया था।

“क्या मैं आपकी सहायता कर सकता हूँ, हे प्रभु?” कैबरे के प्रबंधक ने पूछा।

पुजारी आगे झुके और उस आदमी के कान में फुसफुसाते हुए एक नाम लिया। मैनेजर की आँखें चौड़ी हो गईं, फिर उसने झुककर दीवार के पास रखी एक छोटी मेज की ओर इशारा किया। पुजारी ने आभार व्यक्त करते हुए सिर हिलाया और उस आदमी के पीछे उसकी कुर्सी की ओर चले गए, जबकि आस-पास बैठे ग्राहक असहज होकर उन्हें देखते रहे।

प्रबंधक नीचे झुका और ऐसे आदर भाव से बोला, जैसा कि उसके मन में नहीं था। "हे पवित्र व्यक्ति, क्या आप जलपान करना चाहेंगे?"
“बकरी का दूध, अगर मिल जाए तो। अगर नहीं, तो सादा पानी भी काफी होगा। और आपका धन्यवाद।”
“यह प्रतिष्ठित लोगों का विशेषाधिकार है,” टक्सीडो पहने उस व्यक्ति ने झुककर और दूर हटते हुए कहा, और उस धीमी, कोमल बोली को समझने की कोशिश कर रहा था जिसे वह पहचान नहीं पा रहा था। लेकिन इससे कोई फर्क नहीं पड़ता था। इस लंबे, सफेद वस्त्रधारी पुजारी का लाओबान से कुछ काम था, और यही सबसे महत्वपूर्ण था। उसने वास्तव में लाओबान का नाम लिया था, एक ऐसा नाम जो गोल्डन माइल में शायद ही कभी बोला जाता था, और उस खास शाम को शक्तिशाली टाइकून परिसर में मौजूद थे—एक ऐसे कमरे में जिसे वे सार्वजनिक रूप से जानने की बात स्वीकार नहीं करेंगे। लेकिन प्रबंधक का यह काम नहीं था कि वह लाओबान को पुजारी के आने की सूचना दे; वस्त्रधारी ने यह बात स्पष्ट कर दी थी। उसने जोर देकर कहा था कि आज रात सब कुछ निजता में है। जब आदरणीय टाइकून उससे मिलना चाहेंगे, तो एक आदमी उसे ढूंढने के लिए बाहर आएगा। ठीक है; यह गुप्त लाओबान का तरीका था, जो हांगकांग के सबसे धनी और प्रतिष्ठित टाइकूनों में से एक थे।
“गली में जाकर किसी को बकरी का दूध लाने को कहो। और उसे जल्दी आने को कहो। उसके बदबूदार बच्चे का भविष्य इसी पर निर्भर करेगा।”
वह पवित्र व्यक्ति मेज पर निष्क्रिय रूप से बैठा था, उसकी उत्साही आँखें अब अधिक कोमल थीं, वह मूर्खतापूर्ण गतिविधि को देख रहा था, जाहिर तौर पर न तो निंदा कर रहा था और न ही स्वीकार कर रहा था, बल्कि केवल एक पिता की तरह करुणा के साथ सब कुछ देख रहा था जो अपने बिगड़े हुए बच्चों को देख रहा हो।
घूमती हुई रोशनी के बीच अचानक एक हलचल हुई। कुछ मेजों दूर एक चमकदार माचिस जलाई गई और झट से बुझा दी गई। फिर दूसरी, और अंत में तीसरी, जिसे एक लंबी काली सिगरेट के नीचे रखा गया था। चमकती रोशनी की इस संक्षिप्त श्रृंखला ने पुजारी का ध्यान आकर्षित किया। उन्होंने अपना ढका हुआ सिर धीरे-धीरे लौ की ओर बढ़ाया और अकेले, बिना दाढ़ी वाले, मोटे कपड़े पहने चीनी व्यक्ति को धुंआ खींचते हुए देखा। उनकी आँखें मिलीं; पुजारी का सिर हिलाना लगभग न के बराबर था, नाममात्र की

हलचल थी, और माचिस के बुझने के साथ ही एक अस्पष्ट सी हरकत से इसका जवाब मिला।
कुछ ही सेकंड बाद, बेढंगे ढंग से सजी हुई स्मोकर टेबल अचानक आग की लपटों में घिर गई। आग की लपटें सतह से उठीं और तेज़ी से सतह पर रखी सभी कागज़ की वस्तुओं—नैपकिन, मेनू, डिम सम बास्केट—में फैल गईं, जो संभावित आपदा के अलग-अलग विस्फोटों की तरह थीं। अस्त-व्यस्त चीनी लोग चीखने लगे और ज़ोरदार धमाके के साथ टेबल पलट दी, जबकि वेटर चीखते-चिल्लाते आग की ओर दौड़ पड़े। चारों ओर बैठे ग्राहक अपनी कुर्सियों से उछल पड़े क्योंकि फर्श पर लगी आग—नीली लपटों की पतली लकीरें—अचानक उत्तेजित, थिरकते पैरों के बीच छोटी-छोटी धाराओं में फैल गई। जैसे-जैसे लोग मेज़पोश और एप्रन से छोटी-छोटी आग को बुझाने लगे, अफरा-तफरी बढ़ती गई। मैनेजर और उसके मुख्य कर्मचारी बेतहाशा इशारे करते हुए चिल्ला रहे थे कि सब कुछ नियंत्रण में है; खतरा टल गया है। रॉक बैंड ने और भी अधिक जोश के साथ संगीत बजाना शुरू कर दिया, भीड़ को अपने उन्मादी दायरे में वापस खींचने और कम होते हुए आतंक के क्षेत्र से दूर करने की कोशिश कर रहा था।
अचानक, एक बड़ा हंगामा मच गया, एक हिंसक विस्फोट हुआ। दो हेड बॉय फटेहाल कपड़े पहने झोंगगुओ रेन से भिड़ गए, जिसकी लापरवाही और बड़ी-बड़ी माचिसों ने आग लगा दी थी। उसने विंग चुन की तेज़-तेज़ वारों से जवाब दिया—कठोर हाथों से कंधों और गले पर प्रहार करते हुए—साथ ही अपने पैरों से पेट पर वार करते हुए, दोनों शि-जी को पीछे धकेल कर आसपास के ग्राहकों के बीच गिरा दिया। शारीरिक हिंसा ने दहशत और अराजकता को और बढ़ा दिया। भारी-भरकम मैनेजर, जो अब दहाड़ रहा था, बीच में आया और वह भी पसलियों पर लगे एक ज़ोरदार लात से स्तब्ध होकर गिर पड़ा। दाढ़ी-मूंछ हटाए हुए झोंगगुओ रेन ने फिर एक कुर्सी उठाई और गिरे हुए आदमी के पास चीखते-चिल्लाते लोगों पर फेंक दी, तभी तीन अन्य वेटर अपने ज़ोंगगुआन की रक्षा में धक्का-मुक्की में कूद पड़े। जो पुरुष और महिलाएं कुछ ही सेकंड पहले केवल चीख रहे थे, वे अब अपने हाथ-पैर पटकने लगे, अपने आस-पास के हर किसी को पीटने लगे। रॉक ग्रुप अपनी चरम सीमा तक झूम उठा, उन्मादी बेमेल संगीत उस दृश्य के अनुरूप था। दंगा भड़क चुका था, और हट्टे-कट्टे किसान ने कमरे में दीवार के पास रखी इकलौती मेज पर नजर डाली। पुजारी वहां से जा चुका था।

दाढ़ी मुंडवाए हुए झोंगगुओ रेन ने दूसरी कुर्सी उठाई और उसे पास की मेज पर पटक दिया, जिससे लकड़ी का ढांचा चकनाचूर हो गया और उसका एक टूटा हुआ पैर भीड़ में जा गिरा। बस कुछ ही पल बचे थे, लेकिन वे पल ही सब कुछ थे।

पुजारी कैबरे के प्रवेश द्वार के पास दीवार में बने एक दरवाजे से अंदर दाखिल हुए। उन्होंने जल्दी से दरवाजा बंद कर लिया और लंबी, संकरी गलियारे की धुंधली रोशनी में अपनी आंखों को अभ्यस्त किया। उनका दाहिना हाथ उनके सफेद कफ्तान की तहों के नीचे अकड़ा हुआ था, बायां हाथ कमर पर तिरछा था, वह भी पतले सफेद कपड़े के नीचे। गलियारे में, लगभग पच्चीस फीट की दूरी पर, एक चौंका हुआ आदमी दीवार से उछल पड़ा, उसका दाहिना हाथ जैकेट के नीचे गया और उसने कंधे पर लगे एक अदृश्य होल्स्टर से एक बड़ा, भारी कैलिबर का रिवॉल्वर निकाल लिया। पुजारी ने धीरे-धीरे, भावहीनता से, बार-बार सिर हिलाया और धार्मिक जुलूस के अनुरूप सुंदर कदमों से आगे बढ़े।

“अमिता-फो, अमिता-फो,” वह धीरे-धीरे बार-बार दोहराता हुआ उस व्यक्ति के पास पहुंचा। “सब कुछ शांत है, सब कुछ सुकून में है, आत्माओं की यही इच्छा है।”

“जौ मत्येह?” पहरेदार एक दरवाजे के पास खड़ा था; उसने भद्दा हथियार आगे बढ़ाया और उत्तरी बस्तियों में बोली जाने वाली कर्कश कैंटोनीज़ में बोला, “क्या तुम रास्ता भटक गए हो, पुजारी? यहाँ क्या कर रहे हो? निकल जाओ! यह तुम्हारे लिए जगह नहीं है!”

“अमिता-फो, अमिता-फो...”

"अभी बाहर निकलें!"

पहरेदार के पास बचने का कोई मौका नहीं था। पुजारी ने झट से अपनी कमर की तहों से एक तेज धार वाला दोधारी चाकू निकाला। उसने उस आदमी की कलाई पर वार किया, जिससे बंदूक वाला हाथ पहरेदार की बांह से आधा कट गया, फिर उसने चाकू को तेज़ी से उसके गले पर फेर दिया; हवा और खून फूट पड़ा और सिर चमकते लाल रंग के ढेर में बदल गया; वह ज़मीन पर गिर पड़ा, एक लाश।

बिना किसी झिझक के, हत्यारे पुजारी ने दागदार चाकू को अपने कफ्तान के कपड़े में गाड़ दिया, जहाँ वह अटक गया, और अपने चोगे के दाहिनी ओर से उसने एक पतले फ्रेम वाली उजी मशीनगन निकाली, जिसकी घुमावदार मैगज़ीन में उसकी ज़रूरत से ज़्यादा गोला-बारूद था। उसने अपना पैर उठाया और पहाड़ी बिल्ली जैसी ताकत से दरवाजे पर पटका, और अंदर दौड़ पड़ा, यह जानने के लिए कि उसे क्या मिलेगा।

पांच लोग—झोंगगुओ रेन—एक मेज के चारों ओर बैठे थे, हर एक के पास चाय के बर्तन और तेज़ व्हिस्की के छोटे गिलास रखे थे; आस-पास कहीं भी कोई लिखित कागज़, नोट्स या मेमोरेंडम नहीं थे, बस कान और चौकस निगाहें थीं। और जैसे ही हर किसी की निगाहें सदमे से ऊपर उठीं, उनके चेहरे दहशत से विकृत हो गए। दो सलीके से कपड़े पहने वार्ताकार कुर्सियों से उठते हुए अपने हाथों को अपनी अच्छी तरह से सिले हुए जैकेटों के अंदर डाल लिया; एक अन्य मेज के नीचे घुस गया, जबकि बाकी दो चीखते हुए उछल पड़े और रेशम से ढकी दीवारों की ओर व्यर्थ ही भागे, हताशा में गोल-गोल घूमते हुए, क्षमा की भीख मांग रहे थे, लेकिन जानते थे कि कोई क्षमा नहीं मिलेगी। गोलियों की एक भीषण बौछार ने झोंगगुओ रेन को चीर डाला। घातक घावों से खून बह रहा था, खोपड़ियाँ छलनी हो गईं, आँखें फट गईं, मुँह फट गए, मौत की दबी हुई चीखों में चमकीला लाल हो गया। दीवारें, फर्श और पॉलिश की हुई मेज मौत के खूनी सबूतों से घिनौनी चमक रही थीं। हर जगह। खत्म हो गया।

हत्यारे ने अपने काम का जायज़ा लिया। संतुष्ट होकर वह खून के एक बड़े, जमे हुए तालाब के पास घुटनों के बल बैठ गया और अपनी तर्जनी उंगली उसमें फेरने लगा। फिर उसने अपनी बाईं आस्तीन से एक काला कपड़ा निकाला और उसे अपने किए हुए काम पर फैला दिया। वह उठा और कमरे से बाहर भागा, धुंधले गलियारे में दौड़ते हुए उसने अपने सफेद कफ्तान के बटन खोल दिए; कैबरे के दरवाजे तक पहुँचते-पहुँचते उसका कफ्तान खुल चुका था। उसने कपड़े से तेज धार वाला चाकू निकाला और उसे अपनी कमर पर लगी म्यान में डाल दिया। फिर, कपड़े की तहों को समेटे हुए, अपने हुड को जगह पर रखते हुए, घातक हथियार को अपनी कमर पर सुरक्षित रखते हुए, उसने दरवाजा खोला और अंदर चला गया, उस अफरा-तफरी में जो थमने का नाम नहीं ले रही थी। लेकिन फिर यह अलग क्यों होता? वह इसे मुश्किल से तीस सेकंड पहले ही छोड़कर गया था और उसका आदमी अच्छी तरह से प्रशिक्षित था।

“फाई-डी!” कैंटन के हट्टे-कट्टे, बिना दाढ़ी वाले किसान की चीख सुनाई दी; वह दस फीट दूर खड़ा था, एक और मेज उलट रहा था और माचिस जलाकर उसे ज़मीन पर गिरा रहा था। “पुलिस किसी भी पल यहाँ पहुँच जाएगी! मैंने देखा कि बारटेंडर ने अभी-अभी फोन उठाया है!”

कातिल पादरी ने अपने शरीर से कफ्तान और सिर से हुड फाड़ दिया। तेज़ घूमती रोशनी में उसका चेहरा किसी भी उन्मादी रॉक ग्रुप के सदस्य की तरह भयानक लग रहा था।

गहरे मेकअप से उसकी आँखें उभरी हुई थीं, सफेद रेखाएँ उनकी आकृति को परिभाषित कर रही थीं, और उसका चेहरा अस्वाभाविक भूरे रंग का था। "मेरे आगे आओ!" उसने किसान को आदेश दिया। उसने अपना वेश और उज़ी बंदूक दरवाजे के पास ज़मीन पर गिरा दी और पतले सर्जिकल दस्ताने उतारकर अपनी फलालैन की पतलून में डाल लिए। गोल्डन माइल के एक कैबरे के लिए पुलिस को बुलाना कोई आसान फैसला नहीं था। खराब प्रबंधन के लिए भारी जुर्माना और पर्यटकों की जान को खतरे में डालने के लिए कड़ी सजा का प्रावधान था। पुलिस इन जोखिमों से वाकिफ थी और ऐसे मामलों में तुरंत कार्रवाई करती थी। हत्यारा कैंटन के उस किसान के पीछे भागा जो प्रवेश द्वार पर घबराई हुई भीड़ में शामिल होकर बाहर निकलने के लिए चिल्ला रहा था। भद्दे कपड़े पहने वह झगड़ालू बैल की तरह था; उसके वारों की ताकत से उसके सामने के लोग ढेर हो जाते थे। गार्ड और हत्यारा दरवाजे से होते हुए सड़क पर आ गए, जहां एक और भीड़ जमा थी जो चीख-चीख कर सवाल पूछ रही थी, गालियां दे रही थी और कह रही थी कि इस जगह पर बुरा शगुन होगा। वे उत्तेजित दर्शकों के बीच से रास्ता बनाते हुए आगे बढ़े और बाहर इंतजार कर रहे छोटे कद के, मजबूत चीनी व्यक्ति ने भी उनका साथ दे दिया। उसने अपने पादरी का हाथ पकड़ा और उसे एक संकरी गली में खींच ले गया, जहां उसने अपनी कमीज के नीचे से दो तौलिए निकाले। एक नरम और सूखा था, दूसरा प्लास्टिक में लिपटा हुआ था - वह गर्म, गीला और सुगंधित था।

हत्यारे ने गीले तौलिए को पकड़ा और उसे अपने चेहरे पर रगड़ने लगा, आँखों के गड्ढों और गर्दन की खुली त्वचा पर अच्छी तरह से रगड़ा। उसने तौलिए को पलटा और पहले से भी ज़्यादा ज़ोर से यही प्रक्रिया दोहराई, कनपटी और माथे के बीच के बालों को तब तक रगड़ा जब तक उसकी सफ़ेद त्वचा साफ़ दिखाई देने लगी। फिर उसने दूसरे तौलिए से खुद को सुखाया, अपने काले बालों को संवारा और गहरे नीले ब्लेज़र के नीचे क्रीम रंग की कमीज़ पर लटकी रेजिमेंटल टाई को सीधा किया। "जाओ!" उसने अपने दोनों साथियों को आदेश दिया। वे भागे और भीड़ में गायब हो गए।

और एक अकेला, अच्छे कपड़े पहने पश्चिमी व्यक्ति पूर्वी सुखों की पट्टी पर निकल पड़ा। कैबरे के अंदर उत्तेजित मैनेजर उस बारटेंडर को खूब खरी-खोटी सुना रहा था जिसने जिंग चा का नारा लगाया था; जुर्माना उसी के सिर पर होगा! क्योंकि दंगा अचानक शांत हो गया था, जिससे ग्राहक अचंभित रह गए थे। हेड बॉय और वेटर ग्राहकों को शांत कर रहे थे, उनके कंधे थपथपा रहे थे, मलबा हटा रहे थे, मेजें ठीक कर रहे थे, नई कुर्सियाँ ला

रहे थे और मुफ्त में व्हिस्की के गिलास बाँट रहे थे। रॉक ग्रुप अपने पसंदीदा गानों पर ध्यान केंद्रित कर रहा था, और शाम की व्यवस्था जितनी तेज़ी से बिगड़ी थी, उतनी ही तेज़ी से बहाल भी हो गई। मैनेजर ने सोचा, अगर किस्मत अच्छी रही, तो पुलिस को यह स्पष्टीकरण स्वीकार्य हो जाएगा कि एक उतावले बारटेंडर ने एक झगड़ालू शराबी को कुछ ज़्यादा गंभीर समझ लिया था।

अचानक, जुर्माने और सरकारी उत्पीड़न के सारे विचार धराशायी हो गए, जब उसकी नज़र कमरे के दूसरी ओर फर्श पर पड़े सफेद कपड़े के ढेर पर पड़ी—अंदरूनी दफ्तरों के दरवाजे के सामने। सफेद कपड़ा, एकदम सफेद—पुजारी? दरवाजा! लाओबान! सम्मेलन! उसकी सांसें फूल रही थीं, चेहरा पसीने से भीगा हुआ था, मोटा प्रबंधक मेजों के बीच से दौड़कर उस फेंके हुए कफ्तान के पास पहुँचा। वह घुटनों के बल बैठ गया, आँखें चौड़ी हो गईं, साँसें थम सी गईं, जब उसने सफेद कपड़े की तहों के नीचे से एक अजीब हथियार की काली नली को बाहर निकलते देखा। और जिस चीज़ ने उसके अधूरे डर को और भी गहरा कर दिया, वह था कपड़े पर लगे चमकदार, न सूखे खून के छोटे-छोटे धब्बे और पतली धारियाँ।

“गो हाई मत्येह?” यह सवाल टक्सीडो पहने एक दूसरे आदमी ने पूछा, लेकिन कमरबंद के बिना—दरअसल वह मैनेजर का भाई और पहला सहायक था। “ओह, धिक्कार है उस ईसाई जीसस पर!” उसने धीरे से बड़बड़ाया, जब उसके भाई ने चित्तीदार कफ्तान में रखी अजीब सी दिखने वाली बंदूक को समेटा।

“आओ!” मैनेजर ने आदेश दिया और उठकर दरवाजे की ओर चल पड़ा।

“पुलिस!” भाई ने आपत्ति जताई। “हममें से किसी एक को उनसे बात करनी चाहिए, उन्हें शांत करना चाहिए, जो कुछ हम कर सकते हैं वह करना चाहिए।”

"हो सकता है कि हमारे पास उन्हें अपना सिर सौंपने के अलावा कोई चारा न हो! जल्दी करो!"

मंद रोशनी वाले गलियारे में सबूत मौजूद था। मृत गार्ड अपने ही खून की नदी में पड़ा था, उसका हथियार उसकी कलाई से मुश्किल से जुड़े हाथ में जकड़ा हुआ था। सम्मेलन कक्ष के अंदर, सबूत पूरी तरह से पुख्ता था। पांच खून से लथपथ लाशें बेतरतीब ढंग से पड़ी थीं, जिनमें से एक विशेष रूप से, चौंकाने वाली बात यह थी कि प्रबंधक की दहशत भरी निगाहों का केंद्र थी। वह लाश और छेदी हुई खोपड़ी के पास पहुंचा। उसने अपने रुमाल से खून पोंछा और चेहरे को घूर कर देखा।

“हम मर चुके हैं,” उसने फुसफुसाते हुए कहा। “कोवलून मर चुका है, हांगकांग मर चुका है। सब कुछ मर चुका है।”
"क्या?"
"यह व्यक्ति जन गणराज्य का उप-प्रधानमंत्री है, जो स्वयं अध्यक्ष का उत्तराधिकारी है।"
“यहाँ देखो!” प्रथम सहायक भाई मृत लाओबन के शरीर की ओर झपटा। छलनी और खून से लथपथ शव के पास एक काला रुमाल पड़ा था। वह सपाट पड़ा था, सफेद धारियों वाला वह कपड़ा लाल धब्बों से फीका पड़ गया था। भाई ने उसे उठाया और नीचे खून के घेरे में लिखे शब्द को देखकर चौंक गया: जेसन बॉर्न।
मैनेजर उछलकर फर्श पर दौड़ पड़ा। "हे भगवान! हे ईसाई यीशु!" उसका पूरा शरीर कांप रहा था। "वह लौट आया है। हत्यारा एशिया लौट आया है! जेसन बॉर्न! वह लौट आया है!"

2

मध्य कोलोराडो में सैंग्रे डे क्रिस्टो पहाड़ों के पीछे सूरज डूब रहा था, तभी कोबरा हेलीकॉप्टर चिलचिलाती धूप से गरजता हुआ निकला—एक विशाल फड़फड़ाती आकृति—और लड़खड़ाते हुए पेड़ों की सीमा रेखा पर बने द्वार की ओर नीचे उतरने लगा। कंक्रीट का लैंडिंग पैड भारी लकड़ी और मोटे तिरछे कांच से बने एक बड़े आयताकार घर से कई सौ फीट दूर था। जनरेटर और छिपे हुए संचार डिस्क के अलावा, आसपास कोई और संरचना दिखाई नहीं दे रही थी। ऊंचे पेड़ों ने एक घनी दीवार बना रखी थी, जो घर को सभी बाहरी लोगों से छिपाए हुए थी। इन अत्यधिक कुशल विमानों के पायलटों की भर्ती कोलोराडो स्प्रिंग्स में चेयेन कॉम्प्लेक्स के वरिष्ठ अधिकारी वर्ग से की गई थी। कोई भी पूर्ण कर्नल से नीचे का नहीं था और प्रत्येक को वाशिंगटन में राष्ट्रीय सुरक्षा परिषद द्वारा मंजूरी दी गई थी। वे कभी भी अपने पहाड़ी विश्राम स्थल की यात्राओं के बारे में बात नहीं करते थे; उड़ान योजनाओं में गंतव्य हमेशा गुप्त रखा जाता था। हेलीकॉप्टरों के हवा में होने पर रेडियो द्वारा दिशा-निर्देश जारी किए जाते थे। यह स्थान किसी भी सार्वजनिक मानचित्र पर नहीं था और इसके संचार सहयोगी और शत्रु दोनों की पहुंच से बाहर थे। सुरक्षा पूर्ण थी; ऐसा होना ही था। यह रणनीतिकारों का स्थान था जिनका काम इतना संवेदनशील था और अक्सर इसमें इतने नाजुक वैश्विक निहितार्थ शामिल होते थे कि योजनाकारों को सरकारी इमारतों के बाहर या इमारतों के अंदर एक साथ नहीं देखा जा सकता था, और निश्चित रूप से उन आस-पास के कार्यालयों के अंदर तो कभी नहीं देखा

जा सकता था जिनके आपस में जुड़े दरवाजे हों। हर तरफ शत्रु और सहयोगी, दोनों ही तरह की निगाहें उन पर टिकी थीं, जो इन लोगों के काम से वाकिफ थे, और अगर उन्हें एक साथ देखा जाता, तो खतरे की घंटी बज जाती। दुश्मन सतर्क था और सहयोगी अपने-अपने खुफिया क्षेत्रों की रक्षा में बहुत सतर्क थे।

कोबरा के दरवाजे खुले। स्टील की सीढ़ियाँ ज़मीन पर गिरीं और एक हैरान-परेशान सा दिखने वाला आदमी फ्लडलाइट्स की रोशनी में उतर आया। उसके साथ वर्दी पहने एक मेजर जनरल भी थे। वह नागरिक दुबला-पतला, अधेड़ उम्र का और मध्यम कद का था, और उसने पिन-स्ट्राइप सूट, सफेद कमीज़ और पैस्ले टाई पहनी हुई थी। रोटर ब्लेडों की तेज़, धीमी होती हवा के बावजूद भी उसका सलीका बरकरार था, मानो यह उसके लिए बहुत महत्वपूर्ण हो और इसे नज़रअंदाज़ न किया जाए। वह अधिकारी के पीछे-पीछे चला और दोनों एक कंक्रीट के रास्ते से होते हुए घर के एक तरफ़ के दरवाजे तक पहुँचे। जैसे ही दोनों आदमी पास पहुँचे, दरवाजा खुल गया। लेकिन अंदर सिर्फ़ नागरिक ही गया; जनरल ने सिर हिलाकर अभिवादन किया, और सैनिकों द्वारा आम तौर पर गैर-सैनिकों और अपने ही रैंक के अधिकारियों को दी जाने वाली अनौपचारिक सलामी दी।

“आपसे मिलकर अच्छा लगा, श्री मैकएलिस्टर,” जनरल ने कहा। “कोई और आपको वापस ले जाएगा।”

“तुम अंदर नहीं आ रहे हो?” नागरिक ने पूछा।

“मैं कभी अंदर नहीं गया,” अधिकारी ने मुस्कुराते हुए जवाब दिया। “मैं बस यह सुनिश्चित करता हूँ कि आप ही हैं, और आपको पॉइंट बी से पॉइंट सी तक पहुँचा देता हूँ।”

"जनरल साहब, यह तो पद की बर्बादी लग रही है।"

“शायद नहीं,” सैनिक ने बिना कुछ और कहे कहा। “लेकिन मेरे और भी कर्तव्य हैं। अलविदा।”

मैकएलिस्टर अंदर एक लंबे पैनल वाले गलियारे में चले गए, उनके साथ अब एक खुशमिजाज चेहरे वाला, अच्छे कपड़े पहना हुआ हट्टा-कट्टा आदमी था जिसमें आंतरिक सुरक्षा के सभी बाहरी लक्षण थे - शारीरिक रूप से फुर्तीला और सक्षम, और भीड़ में गुमनाम।

“क्या आपकी उड़ान सुखद रही, महोदय?” युवक ने पूछा।

"क्या कोई उन चीजों में से किसी एक में है?"

गार्ड हँस पड़ा। "इधर आइए, महोदय।"

वे गलियारे से नीचे गए, दोनों दीवारों के साथ लगे कई दरवाजों को पार करते हुए, अंत तक जहाँ दो बड़े दोहरे दरवाजे थे जिनके ऊपरी बाएँ और दाएँ कोनों में दो लाल बत्तियाँ थीं। ये अलग-अलग सर्किट पर लगे कैमरे थे। एडवर्ड मैकएलिस्टर ने हांगकांग छोड़ने के दो साल बाद से ऐसे उपकरण नहीं देखे थे, और तब भी केवल इसलिए क्योंकि उन्हें कुछ समय के लिए ब्रिटिश खुफिया एजेंसी MI6, स्पेशल ब्रांच में परामर्श के लिए नियुक्त किया गया था। उन्हें ब्रिटिश सुरक्षा के मामले में अति सतर्क लगते थे। उन्हें वे लोग कभी समझ नहीं आए, खासकर तब जब उन्होंने उन्हें उन मामलों में मामूली काम करने के लिए प्रशस्ति पत्र दिया था जिन पर शुरू से ही उनका नियंत्रण होना चाहिए था। गार्ड ने दरवाजे पर दस्तक दी; एक हल्की सी क्लिक की आवाज आई और उसने दायाँ पैनल खोला।
“महोदय, आपका दूसरा अतिथि,” उस हट्टे-कट्टे आदमी ने कहा।
“बहुत-बहुत धन्यवाद,” एक आवाज़ ने जवाब दिया। चकित मैक्लिस्टर ने तुरंत उस आवाज़ को पहचान लिया, क्योंकि उसने वर्षों से रेडियो और टेलीविजन पर कई समाचार प्रसारण देखे थे। यह लहजा उसने एक महंगे प्रेप स्कूल और कई प्रतिष्ठित विश्वविद्यालयों में सीखा था, साथ ही ब्रिटिश द्वीपों में स्नातकोत्तर की पढ़ाई भी की थी। हालांकि, उसे सहज होने का समय नहीं था। भूरे बालों वाला, बेदाग कपड़े पहने, झुर्रियों से भरे लंबे चेहरे वाला वह व्यक्ति, जो उसकी सत्तर से अधिक उम्र को दर्शाता था, एक बड़ी मेज से उठा और धीरे-धीरे कमरे में आगे बढ़ा, उसका हाथ आगे बढ़ा हुआ था। “श्रीमान अवर सचिव, आपका आना बहुत अच्छा लगा। क्या मैं अपना परिचय दे सकता हूँ? मैं रेमंड हैविलैंड हूँ।”
“मैं आपको भलीभांति जानता हूँ, राजदूत महोदय। यह मेरे लिए सौभाग्य की बात है।”
"बिना पद के राजदूत, मैकएलिस्टर, जिसका मतलब है कि उनके पास बहुत कम विशेषाधिकार बचे हैं। लेकिन काम अभी भी है।"
"मैं कल्पना भी नहीं कर सकता कि पिछले बीस वर्षों में संयुक्त राज्य अमेरिका का कोई भी राष्ट्रपति आपके बिना जीवित रह सकता था।"
“कुछ लोगों ने जैसे-तैसे काम चला लिया, श्रीमान उप सचिव, लेकिन विदेश मंत्रालय में आपके अनुभव को देखते हुए, मुझे लगता है कि आप यह मुझसे बेहतर जानते हैं।” राजनयिक ने अपना सिर घुमाया। “मैं चाहता हूँ कि आप जॉन रेली से मिलें। जैक राष्ट्रीय सुरक्षा परिषद में उन बेहद जानकार सहयोगियों में से एक हैं जिनके बारे में हमें कभी पता नहीं चलना चाहिए। वह इतने डरावने नहीं हैं, है ना?”

“मुझे उम्मीद है ऐसा नहीं होगा,” मैकएलिस्टर ने कहा और मेज के सामने रखी दो चमड़े की कुर्सियों में से एक से उठकर रेली से हाथ मिलाने के लिए आगे बढ़े। “आपसे मिलकर अच्छा लगा, श्रीमान रेली।”

“श्रीमान अवर सचिव,” लाल बालों वाले, झाइयों से भरे माथे से मेल खाते हुए, कुछ मोटे कद के व्यक्ति ने कहा। स्टील के फ्रेम वाले चश्मे के पीछे की उनकी आँखें सौम्यता नहीं दर्शाती थीं; वे तीखी और निर्मल थीं।

“श्री रेली यहाँ हैं,” हैविलैंड ने डेस्क के पीछे जाते हुए और मैकएलिस्टर के लिए दाईं ओर खाली कुर्सी की ओर इशारा करते हुए कहा, “यह सुनिश्चित करने के लिए कि मैं नियमों का पालन करूँ। जैसा कि मैं समझता हूँ, इसका मतलब है कि कुछ बातें मैं कह सकता हूँ, कुछ नहीं कह सकता, और कुछ बातें केवल वही कह सकते हैं।” राजदूत बैठ गए। “यदि यह आपको अस्पष्ट लगता है, श्रीमान अवर सचिव, तो मुझे खेद है कि इस समय मैं आपको इससे अधिक कुछ नहीं बता सकता।”

"मुझे एंड्रयूज वायु सेना अड्डे पर बुलाए जाने के बाद से पिछले पांच घंटों में जो कुछ भी हुआ है, वह एक रहस्य बना हुआ है, राजदूत हैविलैंड। मुझे बिल्कुल भी पता नहीं है कि मुझे यहां क्यों लाया गया है।"

“तो चलिए मैं आपको संक्षेप में बता दूं,” राजनयिक ने रेली की ओर देखते हुए और मेज पर आगे झुकते हुए कहा। “आप अपने देश और उससे परे के हितों के लिए असाधारण सेवा करने की स्थिति में हैं—जो आपके लंबे और गौरवशाली करियर के दौरान आपने कभी सोचा भी नहीं होगा।”

मैकएलिस्टर राजदूत के गंभीर चेहरे को निहारते रहे, उन्हें समझ नहीं आ रहा था कि क्या जवाब दें। “विदेश विभाग में मेरा करियर संतोषजनक रहा है, और मुझे उम्मीद है कि पेशेवर भी रहा है, लेकिन इसे व्यापक अर्थों में विशिष्ट नहीं कहा जा सकता। सच कहूँ तो, मुझे कभी ऐसे अवसर नहीं मिले।”

"अब आपके सामने एक अवसर आया है," हैविलैंड ने बात काटते हुए कहा। "और आप इसे पूरा करने के लिए विशिष्ट रूप से योग्य हैं।"

“किस तरह से? क्यों?”

“सुदूर पूर्व,” राजनयिक ने अपनी आवाज़ में एक अजीब से लहजे के साथ कहा, मानो जवाब खुद एक सवाल हो। “आपने हार्वर्ड से सुदूर पूर्व अध्ययन में डॉक्टरेट की उपाधि प्राप्त करने के बाद से बीस वर्षों से अधिक समय तक विदेश विभाग में काम किया है।

आपने एशिया में कई वर्षों तक उत्कृष्ट विदेश सेवा देकर अपनी सरकार की सराहनीय सेवा की है, और अपने पिछले पद से लौटने के बाद से दुनिया के उस अशांत हिस्से में नीति निर्माण में आपके निर्णय अत्यंत मूल्यवान साबित हुए हैं। आपको एक प्रतिभाशाली विश्लेषक माना जाता है।”

"मैं आपकी बात की सराहना करता हूं, लेकिन एशिया में और भी लोग थे। कई अन्य लोग थे जिन्होंने मुझसे बराबर या उससे भी बेहतर रेटिंग हासिल की।"

"घटनाओं और पदस्थापन की आकस्मिक घटनाएं, श्रीमान उपसचिव। सच कहें तो, आपने अच्छा काम किया है।"

लेकिन मुझे दूसरों से क्या अलग करता है? मैं इस अवसर के लिए उनसे अधिक योग्य क्यों हूँ?

“क्योंकि पीपुल्स रिपब्लिक ऑफ चाइना के आंतरिक मामलों के विशेषज्ञ के रूप में आपकी बराबरी कोई नहीं कर सकता—मेरा मानना है कि आपने वाशिंगटन और बीजिंग के बीच व्यापार सम्मेलनों में अहम भूमिका निभाई। साथ ही, हांगकांग में किसी और ने सात साल नहीं बिताए।” यहाँ रेमंड हैविलैंड रुके, फिर बोले, “अंत में, हमारे एशियाई पदों पर तैनात किसी और को ब्रिटिश सरकार की एमआई-सिक्स (स्पेशल ब्रांच) में कभी भी नियुक्त नहीं किया गया था और न ही उसे स्वीकार किया गया था।”

“मैं समझ गया,” मैकएलिस्टर ने कहा, यह समझते हुए कि आखिरी योग्यता, जो उन्हें सबसे कम महत्वपूर्ण लग रही थी, राजनयिक के लिए विशेष महत्व रखती थी। “राजदूत महोदय, खुफिया विभाग में मेरा काम न के बराबर था। स्पेशल ब्रांच द्वारा मुझे स्वीकार करना मेरी किसी विशेष प्रतिभा पर आधारित नहीं था, बल्कि उनकी अपनी ही—गलत सूचना, मुझे लगता है यही सही शब्द है—पर आधारित था। उन लोगों ने तथ्यों के गलत समूह पर विश्वास कर लिया था और हिसाब-किताब सही नहीं था। जैसा कि मुझे याद है, उन्होंने कहा था, ‘सही आंकड़े’ खोजने में ज्यादा समय नहीं लगा।”

“उन्होंने तुम पर भरोसा किया, मैकएलिस्टर। वे अब भी तुम पर भरोसा करते हैं।”

"मेरा मानना है कि इस अवसर में विश्वास अंतर्निहित है, चाहे यह कुछ भी हो?"

"बिल्कुल। यह बेहद जरूरी है।"

"तो क्या मैं जान सकता हूँ कि यह अवसर क्या है?"

“आप ऐसा कर सकते हैं।” हैविलैंड ने तीसरे प्रतिभागी, राष्ट्रीय सुरक्षा परिषद के सदस्य की ओर देखा। उन्होंने आगे कहा, “अगर आप चाहें तो।”

“अब मेरी बारी,” रेली ने बिना किसी अप्रिय भाव के कहा। उसने कुर्सी पर अपना भारी शरीर हिलाया और मैक्लिस्टर को घूरने लगा, उसकी आँखें अभी भी सख्त थीं, लेकिन पहले जैसी ठंडी नहीं थीं, मानो अब वह सहानुभूति की भीख मांग रहा हो। “इस समय हमारी आवाज़ें रिकॉर्ड की जा रही हैं—यह जानना आपका संवैधानिक अधिकार है—लेकिन यह दोतरफा अधिकार है। आपको यहाँ दी गई जानकारी के बारे में पूर्ण गोपनीयता की शपथ लेनी होगी, न केवल राष्ट्रीय सुरक्षा के हित में, बल्कि विशिष्ट वैश्विक परिस्थितियों के व्यापक और व्यापक हित में भी। मुझे पता है कि यह आपकी उत्सुकता बढ़ाने के लिए एक प्रलोभन जैसा लग रहा है, लेकिन ऐसा नहीं है। हम बेहद गंभीर हैं। क्या आप इस शर्त को मानेंगे? यदि आप शपथ का उल्लंघन करते हैं, तो राष्ट्रीय सुरक्षा गोपनीयता कानूनों के तहत आप पर बंद कमरे में मुकदमा चलाया जा सकता है।”
"जब मुझे पता ही नहीं है कि जानकारी क्या है, तो मैं ऐसी शर्त पर कैसे सहमत हो सकता हूँ?"
क्योंकि मैं आपको संक्षेप में जानकारी दे सकता हूँ और यह आपके लिए हाँ या ना कहने के लिए पर्याप्त होगा। यदि आपका जवाब ना है, तो आपको यहाँ से बाहर निकाल दिया जाएगा और वाशिंगटन वापस भेज दिया जाएगा। किसी को भी नुकसान नहीं होगा।
"आगे बढ़ो।"
“ठीक है,” रेली ने शांत स्वर में कहा। “आप अतीत में घटी कुछ घटनाओं पर चर्चा करेंगे—ये कोई प्राचीन इतिहास नहीं हैं, लेकिन वर्तमान भी नहीं हैं। इन कृत्यों को नकार दिया गया था—अधिक सटीक कहें तो दबा दिया गया था। क्या यह आपको जाना-पहचाना लग रहा है, श्रीमान उपसचिव?”
मैं विदेश विभाग से हूँ। हम अतीत को तब दफना देते हैं जब उसे प्रकट करने का कोई उद्देश्य नहीं रह जाता। परिस्थितियाँ बदलती रहती हैं; कल सद्भावना से लिए गए निर्णय अक्सर कल समस्या बन जाते हैं। हम इन परिवर्तनों को उतना ही नियंत्रित नहीं कर सकते जितना सोवियत संघ या चीन कर सकते हैं।
“बहुत खूब!” हैविलैंड ने कहा।
“अभी नहीं,” रेली ने राजदूत की ओर हाथ उठाते हुए आपत्ति जताई। “अवर सचिव स्पष्ट रूप से एक अनुभवी राजनयिक हैं। उन्होंने न तो हाँ कहा और न ही ना।” राष्ट्रीय सुरक्षा परिषद के उस व्यक्ति ने एक बार फिर मैकएलिस्टर की ओर देखा; स्टील के फ्रेम वाले

चश्मे के पीछे उनकी आँखें एक बार फिर तेज और ठंडी थीं। “क्या बात है, श्रीमान अवर सचिव? आप हस्ताक्षर करना चाहते हैं, या आप पद छोड़ना चाहते हैं?”
“मेरा एक हिस्सा चाहता है कि मैं उठकर जितनी जल्दी हो सके यहाँ से चला जाऊँ,” मैकएलिस्टर ने दोनों आदमियों को बारी-बारी से देखते हुए कहा। “दूसरा हिस्सा कहता है ‘रुको’।” वह रुका, उसकी निगाहें रेली पर टिक गईं, और उसने आगे कहा, “चाहे तुम्हारा इरादा हो या न हो, मेरी भूख बढ़ गई है।”
"भूखे रहने के लिए यह बहुत बड़ी कीमत चुकानी पड़ती है," आयरिश व्यक्ति ने जवाब दिया।
“बात इससे कहीं बढ़कर है।” विदेश उप सचिव ने धीमी आवाज़ में कहा। “मैं एक पेशेवर हूँ, और अगर मैं ही वो व्यक्ति हूँ जिसे आप चाहते हैं, तो मेरे पास सच में कोई विकल्प नहीं है, है ना?”
“मुझे डर है कि मुझे ये शब्द सुनने पड़ेंगे,” रेली ने कहा। “क्या आप चाहते हैं कि मैं इन्हें दोहराऊँ?”
“इसकी आवश्यकता नहीं होगी।” मैकएलिस्टर ने सोचते हुए माथे पर शिकन डाली, फिर बोले, “मैं, एडवर्ड न्यूइंगटन मैकएलिस्टर, पूरी तरह समझता हूँ कि इस सम्मेलन के दौरान जो कुछ भी कहा जाएगा—” वे रुके और रेली की ओर देखा। “मुझे लगता है कि आप समय, स्थान और उपस्थित लोगों जैसी जानकारी देंगे?”
"प्रवेश की तारीख, स्थान, समय और मिनट, और पहचान - यह सब किया जा चुका है और दर्ज किया जा चुका है।"
“धन्यवाद। मुझे जाने से पहले इसकी एक प्रति चाहिए होगी।”
“ज़रूर।” अपनी आवाज़ ऊँची किए बिना, रेली ने सीधे आगे देखा और चुपचाप आदेश दिया। “कृपया ध्यान दें। इस टेप की एक प्रति उसके जाने पर उपलब्ध कराएँ। साथ ही, परिसर में इसकी सामग्री की जाँच करने के लिए आवश्यक उपकरण भी उपलब्ध कराएँ। मैं प्रति पर हस्ताक्षर कर दूँगा... आगे बढ़ें, श्रीमान मैकएलिस्टर।”
मैं इसकी सराहना करता/करती हूँ... इस सम्मेलन में जो कुछ भी कहा जाएगा, उसके संबंध में मैं गोपनीयता की शर्त स्वीकार करता/करती हूँ। मैं चर्चा के किसी भी पहलू के बारे में किसी से बात नहीं करूँगा/करूँगी, जब तक कि राजदूत हैविलैंड द्वारा मुझे व्यक्तिगत रूप से ऐसा करने का निर्देश न दिया जाए। मैं यह भी समझता/समझती हूँ कि यदि मैं इस समझौते का उल्लंघन करता/करती हूँ, तो मुझ पर बंद कमरे में मुकदमा

चलाया जा सकता है। हालाँकि, यदि कभी ऐसा मुकदमा होता है, तो मुझे अपने आरोपकर्ताओं का सामना करने का अधिकार है, न कि उनके हलफनामों या बयानों का। मैं यह इसलिए जोड़ रहा/रही हूँ, क्योंकि मैं ऐसी किसी भी परिस्थिति की कल्पना नहीं कर सकता/सकती जहाँ मैं अभी ली गई शपथ का उल्लंघन करूँ या कर सकता/सकती हूँ।

"कुछ परिस्थितियां होती हैं, आप जानते हैं," रेली ने नरमी से कहा।

मेरी राय में तो नहीं।

"अत्यधिक शारीरिक शोषण, रसायनों का प्रयोग, आपसे कहीं अधिक अनुभवी पुरुषों और महिलाओं द्वारा धोखा दिया जाना। श्रीमान अवर सचिव, इसके कई तरीके हैं।"

मैं दोहराता हूं। अगर कभी मेरे खिलाफ कोई मामला लाया जाता है—और ऐसा दूसरों के साथ भी हो चुका है—तो मैं सभी आरोप लगाने वालों का सामना करने का अधिकार सुरक्षित रखता हूं।

"यह हमारे लिए काफी है।" रेली ने फिर से सीधे आगे देखा और बोला, "इस टेप को बंद करो और प्लग निकाल दो। पुष्टि करो।"

ऊपर कहीं लगे स्पीकर से एक रहस्यमयी आवाज़ आई, "पुष्टि हो गई है। अब आप... बाहर हैं।"

"आगे बढ़िए, राजदूत महोदय," लाल बालों वाले व्यक्ति ने कहा। "मैं तभी हस्तक्षेप करूंगा जब मुझे लगेगा कि यह आवश्यक है।"

"मुझे यकीन है कि तुम कर लोगे, जैक।" हैविलैंड ने मैकएलिस्टर की ओर मुड़कर कहा, "मैं अपना पिछला बयान वापस लेता हूँ; वह सचमुच एक आतंक है। चालीस से अधिक वर्षों की सेवा के बाद, मुझे एक लाल बालों वाले नौजवान ने, जिसे अब वजन कम करने की जरूरत है, चुप रहने का आदेश दिया है।"

तीनों आदमी मुस्कुराए; उम्रदराज राजनयिक को पता था कि तनाव कम करने का सही तरीका क्या है। रेली ने सिर हिलाया और विनम्रता से हाथ फैलाए। "मैं ऐसा कभी नहीं करूंगा, महोदय। निश्चित रूप से, मुझे उम्मीद है कि मैं इतनी स्पष्ट रूप से ऐसा नहीं करूंगा।"

"क्या कहते हो, मैकएलिस्टर? चलो मॉस्को भाग चलते हैं और कहते हैं कि वही भर्ती करने वाला था। रूसी शायद हम दोनों को घर-बार दे देंगे और वह लेवेनवर्थ में होगा।"

"आपको तो डाचा मिल जाएगा, श्रीमान राजदूत। मुझे बारह साइबेरियाई लोगों के साथ एक फ्लैट साझा करना पड़ेगा। नहीं, धन्यवाद महोदय। वह मुझे परेशान नहीं कर रहे

हैं।”
“बहुत बढ़िया। मुझे आश्चर्य है कि ओवल ऑफिस में बैठे उन नेक इरादे वाले दखलंदाज़ों में से किसी ने भी आपको अपने स्टाफ में शामिल करने या कम से कम संयुक्त राष्ट्र भेजने के लिए संपर्क नहीं किया।”
उन्हें पता ही नहीं था कि मेरा अस्तित्व है।
"वह स्थिति बदलेगी," हैविलैंड ने अचानक गंभीरता से कहा। वह रुका, उप सचिव को घूरता रहा, फिर अपनी आवाज़ धीमी करते हुए बोला, "क्या आपने कभी जेसन बॉर्न का नाम सुना है?"
“एशिया में तैनात किसी भी व्यक्ति ने इसके बारे में कैसे नहीं सुना होगा?” मैकएलिस्टर ने उत्तर दिया। “पैंतीस से चालीस हत्याएँ, भाड़े का हत्यारा जो अपने लिए बिछाए गए हर जाल से बच निकला। एक विकृत हत्यारा जिसकी नैतिकता का एकमात्र सिद्धांत हत्या की कीमत थी। कहते हैं कि वह एक अमेरिकी था—अभी भी अमेरिकी है; मुझे नहीं पता, वह नज़रों से ओझल हो गया—और यह भी कि वह एक पदच्युत पादरी और एक आयातक था जिसने लाखों की चोरी की थी और फ्रांसीसी विदेशी सेना का भगोड़ा था, और न जाने कितनी ही अन्य कहानियाँ। मुझे बस इतना पता है कि वह कभी पकड़ा नहीं गया, और उसे पकड़ने में हमारी विफलता सुदूर पूर्व में हमारी कूटनीति पर एक बोझ थी।”
क्या उसके पीड़ितों में कोई विशेष पैटर्न था?
“कोई नहीं। ये सब बेतरतीब थे, हर जगह। दो बैंकर यहाँ, तीन अटैची वहाँ—मतलब सीआईए के एजेंट; दिल्ली से एक राज्य मंत्री, सिंगापुर से एक उद्योगपति, और अनगिनत —बहुत ज़्यादा—राजनेता, जो आम तौर पर भले लोग थे। उनकी गाड़ियाँ सड़कों पर बमों से उड़ा दी गईं, उनके फ्लैट उड़ा दिए गए। फिर बेवफ़ा पति-पत्नी और अलग-अलग तरह के प्रेमी-प्रेमिका अलग-अलग घोटालों में फँसे थे; वह आहत अहंकारों का अंतिम समाधान पेश करता था। ऐसा कोई नहीं था जिसे वह न मारता, उसके लिए कोई तरीका इतना क्रूर या अपमानजनक नहीं था... नहीं, कोई तय पैटर्न नहीं था, बस पैसा। सबसे ज़्यादा बोली लगाने वाला। वह एक राक्षस था—अगर वह अभी भी ज़िंदा है, तो एक राक्षस है।”
एक बार फिर हैविलैंड आगे झुके, उनकी निगाहें विदेश उप सचिव पर टिकी थीं। "आप कहते हैं कि वह अचानक गायब हो गए। बस यूं ही? आपको हमारे एशियाई दूतावासों या वाणिज्य दूतावासों से कोई अफवाह या अंदरूनी गपशप भी नहीं मिली?"

“ऐसी बातें तो हुई थीं, लेकिन उनमें से किसी की भी पुष्टि नहीं हुई। मैंने जो कहानी सबसे ज़्यादा सुनी, वह मकाओ पुलिस से आई थी, जहाँ बॉर्न को आखिरी बार देखा गया था। उन्होंने कहा कि वह मरा नहीं था, न ही उसने संन्यास लिया था, बल्कि वह अमीर ग्राहकों की तलाश में यूरोप गया था। अगर यह सच है, तो यह आधी कहानी ही हो सकती है। पुलिस ने यह भी दावा किया कि मुखबिरों ने उन्हें बताया था कि बॉर्न के कई कॉन्ट्रैक्ट नाकाम हो गए थे, एक मामले में उसने गलत आदमी को मार डाला था, जो मलेशियाई अंडरवर्ल्ड का एक बड़ा सरगना था, और दूसरे मामले में, कहा जाता है कि उसने एक ग्राहक की पत्नी का बलात्कार किया था। शायद उसके चारों ओर शिकंजा कस रहा था—और शायद नहीं।”

"आपका क्या मतलब है?"

“हममें से ज़्यादातर लोगों ने कहानी के पहले हिस्से पर यकीन किया, दूसरे पर नहीं। बॉर्न किसी गलत आदमी को नहीं मारता, खासकर उस जैसे आदमी को; वह इस तरह की गलतियाँ नहीं करता था। और अगर उसने किसी ग्राहक की पत्नी का बलात्कार किया भी होता—जो कि संदिग्ध है—तो उसने ऐसा नफ़रत या बदले की भावना से किया होता। वह बंधे हुए पति को यह सब देखने के लिए मजबूर करता और फिर उन दोनों को मार डालता। नहीं, हममें से ज़्यादातर लोगों ने पहली कहानी पर यकीन किया। वह यूरोप चला गया, जहाँ उससे भी बड़े काम थे—और हत्याएँ भी।”

"आपको उस संस्करण को स्वीकार करना ही था," हैविलैंड ने अपनी कुर्सी पर पीछे झुकते हुए कहा।

"मैं क्षमा चाहता हूँ?"

"वियतनाम युद्ध के बाद के एशिया में जेसन बॉर्न ने जिस एकमात्र व्यक्ति को मारा था, वह एक क्रोधित मध्यस्थ था जिसने उसे मारने की कोशिश की थी।"

अचंभित होकर मैकएलिस्टर ने राजनयिक को घूरकर देखा। "मुझे समझ नहीं आ रहा है।"

“जिस जेसन बॉर्न का आपने अभी वर्णन किया है, उसका कभी अस्तित्व ही नहीं था। वह एक मिथक था।”

"आप मजाक कर रहे होंगे।"

“पहले से कहीं ज़्यादा। सुदूर पूर्व में वो उथल-पुथल भरे दिन थे। गोल्डन ट्रायंगल से संचालित होने वाले ड्रग नेटवर्क एक अव्यवस्थित, गुप्त युद्ध लड़ रहे थे। कांसुल, वाइस-

कांसुल, पुलिस, राजनेता, आपराधिक गिरोह, सीमा गश्ती दल—उच्चतम और निम्नतम सामाजिक वर्ग—सभी प्रभावित थे। अकल्पनीय मात्रा में धन भ्रष्टाचार का मूल कारण था। जब भी और जहाँ भी कोई चर्चित हत्या होती थी—परिस्थितियों या आरोपियों की परवाह किए बिना—बोर्न घटनास्थल पर मौजूद होता था और हत्या का श्रेय खुद ले लेता था।"

"वही हत्यारा था," मैक्लिस्टर ने उलझन में पड़कर जोर देकर कहा। "सामग्री के संकेत थे, उसी के संकेत थे। हर कोई जानता था!"

"सबने यही अनुमान लगाया था, श्रीमान उपसचिव। पुलिस को किया गया एक मज़ाकिया फ़ोन कॉल, डाक से भेजा गया कपड़े का एक छोटा सा टुकड़ा, एक दिन बाद झाड़ियों में मिला एक काला रुमाल। ये सब रणनीति का हिस्सा थे।"

"रणनीति? आप किस बारे में बात कर रहे हैं?"

"जेसन बॉर्न—असली जेसन बॉर्न—एक दोषी हत्यारा था, एक भगोड़ा जिसकी जान वियतनाम युद्ध के आखिरी महीनों में टैम क्वान नामक स्थान पर सिर में गोली लगने से चली गई। यह एक जंगल में की गई हत्या थी। वह व्यक्ति देशद्रोही था। उसके शव को सड़ने के लिए छोड़ दिया गया—वह बस गायब हो गया। कई साल बाद, उसे मारने वाले व्यक्ति ने हमारी एक परियोजना के लिए उसकी पहचान अपनाई, एक ऐसी परियोजना जो लगभग सफल हो गई थी, सफल होनी चाहिए थी, लेकिन बीच में ही बंद हो गई।"

"किससे दूर?"

"बेकाबू। वह आदमी—वह बेहद बहादुर आदमी—जो हमारे लिए तीन साल तक जेसन बॉर्न के नाम से भूमिगत रहा, घायल हो गया, और उन चोटों के परिणामस्वरूप उसकी स्मृति चली गई। उसने अपनी याददाश्त खो दी; उसे न तो पता था कि वह कौन है और न ही उसे पता था कि उसे क्या होना चाहिए था।"

"अच्छे भगवान ..."

"वह एक मुश्किल स्थिति में फँस गया था। भूमध्य सागर के एक द्वीप पर एक शराबी डॉक्टर की मदद से उसने अपने जीवन, अपनी पहचान का पता लगाने की कोशिश की, और मुझे खेद है कि यहाँ वह असफल रहा। वह असफल तो हुआ, लेकिन जिस महिला ने उससे दोस्ती की, वह असफल नहीं हुई; वह अब उसकी पत्नी है। उसकी अंतरात्मा की आवाज़ सही थी; वह जानती थी कि वह हत्यारा नहीं है। उसने जानबूझकर उसे अपने शब्दों, अपनी क्षमताओं पर विचार करने के लिए मजबूर किया, ताकि अंततः वह उन संपर्कों को बना सके जो उसे हमारे पास वापस ले आएँ। लेकिन हम, दुनिया के सबसे

परिष्कृत खुफिया तंत्र के साथ, मानवीय पहलू को अनसुना कर दिया। हमने उसे मारने के लिए जाल बिछाया—"

"मुझे बीच में टोकना होगा, श्रीमान राजदूत," रेली ने कहा।

"क्यों?" हैविलैंड ने पूछा। "हमने यही किया था और यह सब रिकॉर्ड में नहीं है।"

"यह निर्णय एक व्यक्ति ने लिया है, न कि अमेरिकी सरकार ने। यह बात स्पष्ट होनी चाहिए, महोदय।"

"ठीक है," राजनयिक ने सिर हिलाते हुए सहमति जताई। "उसका नाम कॉँकलिन था, लेकिन इससे कोई फर्क नहीं पड़ता, जैक। सरकारी कर्मचारी साथ गए थे। ऐसा हुआ था।"

"सरकारी कर्मचारियों ने भी उनकी जान बचाने में महत्वपूर्ण भूमिका निभाई।"

"घटना के कुछ समय बाद," हैविलैंड ने बुदबुदाते हुए कहा।

"लेकिन क्यों?" मैकएलिस्टर ने पूछा; वह अब आगे की ओर झुक गया, उस विचित्र कहानी से मंत्रमुग्ध होकर। "वह हममें से ही एक था। कोई उसे क्यों मारना चाहेगा?"

"उनकी स्मृति हानि को कुछ और ही समझ लिया गया। यह गलत धारणा बन गई कि वह दल बदल चुका है, उसने अपने तीन नियंत्रणों को मार डाला है और भारी मात्रा में धन - पांच मिलियन डॉलर से अधिक की सरकारी धनराशि - लेकर गायब हो गया है।"

"पांच मिलियन...?" आश्चर्यचकित होकर, विदेश उप सचिव धीरे-धीरे कुर्सी पर वापस बैठ गए। "क्या इतनी बड़ी धनराशि व्यक्तिगत रूप से उनके लिए उपलब्ध थी?"

"जी हां," राजदूत ने कहा। "वे भी रणनीति का, परियोजना का हिस्सा थे।"

"मेरा मानना है कि यहीं पर चुप्पी जरूरी है। मेरा मतलब परियोजना से है।"

"यह बेहद जरूरी है," रेली ने जवाब दिया। "परियोजना की वजह से नहीं—जो कुछ भी हुआ उसके बावजूद हम उस ऑपरेशन के लिए माफी नहीं मांगते—बल्कि उस व्यक्ति की वजह से जिसे हमने जेसन बॉर्न बनने के लिए भर्ती किया था और वह कहाँ से आया था।"

"यह तो रहस्यमय है।"

यह जल्द ही स्पष्ट हो जाएगा।

"कृपया परियोजना के बारे में बताएं।"

रेली ने रेमंड हैविलैंड की ओर देखा; राजनयिक ने सिर हिलाया और बोला, "हमने यूरोप के सबसे खतरनाक हत्यारे को बाहर निकालने और फंसाने के लिए एक हत्यारा बनाया

है।"
“कार्लोस?”
"आप बहुत तेज हैं, श्रीमान अवर सचिव।"
“वहाँ और कौन था? एशिया में बॉर्न और द जैकल की लगातार तुलना की जा रही थी।”
"उन तुलनाओं को बढ़ावा दिया गया था," हैविलैंड ने कहा। "अक्सर इस परियोजना के रणनीतिकारों, जिन्हें ट्रेडस्टोन सेवेंटी-वन के नाम से जाना जाता है, द्वारा इन्हें बढ़ा-चढ़ाकर पेश किया गया और फैलाया गया। यह नाम न्यूयॉर्क की 71वीं स्ट्रीट पर स्थित एक निर्जन घर से लिया गया था, जहाँ पुनर्जीवित जेसन बॉर्न को प्रशिक्षण दिया गया था। यह कमांड पोस्ट था और एक ऐसा नाम है जिसके बारे में आपको जानकारी होनी चाहिए।"
“मैं समझ गया,” मैकएलिस्टर ने सोच-विचार करते हुए कहा। “फिर बॉर्न की प्रतिष्ठा के साथ-साथ बढ़ती तुलनाओं ने कार्लोस के लिए एक चुनौती का काम किया। तभी बॉर्न यूरोप चला गया—ताकि जैकाल को सीधे चुनौती दे सके। उसे मजबूर कर सके कि वह सामने आकर अपने प्रतिद्वंद्वी का सामना करे।”
“बहुत जल्दी, श्रीमान उपसचिव। संक्षेप में, यही रणनीति थी।”
“यह असाधारण है। वास्तव में, यह शानदार है, और इसे देखने के लिए विशेषज्ञ होने की आवश्यकता नहीं है। भगवान जानता है कि मैं विशेषज्ञ नहीं हूं।”
“आप उनमें से एक बन सकते हैं—”
और आप कहते हैं कि यह आदमी जो बॉर्न, पौराणिक हत्यारे के रूप में जाना जाने लगा, उसने तीन साल तक उस भूमिका को निभाया और फिर घायल हो गया—"
"गोली लगी थी," हैविलैंड ने बीच में ही टोकते हुए कहा। "उसकी खोपड़ी की झिल्लियां उड़ गई थीं।"
“और क्या उसने अपनी याददाश्त खो दी?”
बिल्कुल।
"हे भगवान!"
“फिर भी, उसके साथ जो कुछ भी हुआ, उसके बावजूद और उस महिला की मदद से—जो संयोगवश कनाडाई सरकार के लिए एक अर्थशास्त्री थी—वह उस पूरे काम को अंजाम देने के बेहद करीब पहुँच गया। एक अद्भुत कहानी है, है ना?”
“यह अविश्वसनीय है। लेकिन किस तरह का आदमी ऐसा करेगा, कर सकता है?”

लाल बालों वाले जॉन रेली ने धीरे से खांसा; राजदूत ने एक नज़र से सहमति जताई। "हम अब ग्राउंड ज़ीरो पर पहुँच रहे हैं," चौकीदार ने मैकएलिस्टर की ओर देखते हुए कहा। "अगर आपको अभी भी कोई संदेह है तो मैं आपको जाने दे सकता हूँ।"

मैं अपनी बात दोहराने की कोशिश नहीं करता। आपके पास आपकी टेप है।

"यह आपकी भूख पर निर्भर करता है।"

"मुझे लगता है कि यह आप लोगों के यह कहने का एक और तरीका है कि शायद मुकदमा भी न हो।"

मैं ऐसा कभी नहीं कहूंगा।

मैकएलिस्टर ने गहरी सांस ली, उनकी निगाहें एनएससी के उस शांत व्यक्ति की निगाहों से मिलीं। उन्होंने हैविलैंड की ओर मुड़कर कहा, "कृपया आगे बताइए, राजदूत महोदय। यह व्यक्ति कौन है? यह कहाँ से आया है?"

“उनका नाम डेविड वेब है। वे वर्तमान में मेन के एक छोटे से विश्वविद्यालय में प्राच्य अध्ययन के एसोसिएट प्रोफेसर हैं और उस कनाडाई महिला से विवाहित हैं जिन्होंने सचमुच उन्हें उनकी भूलभुलैया से बाहर निकाला। उनके बिना वे मारे गए होते—लेकिन उनके बिना वह महिला ज्यूरिख में एक लाश बनकर रह जाती।”

"असाधारण," मैकएलिस्टर ने लगभग धीमी आवाज़ में कहा।

असल बात यह है कि वह उनकी दूसरी पत्नी हैं। उनकी पहली शादी एक भयानक नरसंहार में खत्म हुई थी—वहीं से उनकी कहानी शुरू होती है। कई साल पहले, वेब नोम पेन्ह में तैनात एक युवा विदेश सेवा अधिकारी थे, सुदूर पूर्व के एक प्रतिभाशाली विद्वान, कई प्राच्य भाषाओं के पारखी, और उन्होंने थाईलैंड की एक लड़की से शादी की थी, जिनसे उनकी मुलाकात स्नातक की पढ़ाई के दौरान हुई थी। वे नदी किनारे एक घर में रहते थे और उनके दो बच्चे थे। ऐसे व्यक्ति के लिए यह एक आदर्श जीवन था। इसमें वाशिंगटन को उस क्षेत्र में जिस विशेषज्ञता की आवश्यकता थी, वह और अपने ही संग्रहालय में रहने का अवसर दोनों शामिल थे। फिर वियतनाम युद्ध तेज हो गया और एक सुबह एक अकेला जेट लड़ाकू विमान—कोई नहीं जानता कि वह किस तरफ से था, लेकिन किसी ने भी वेब को यह नहीं बताया—कम ऊंचाई पर झपटा और पानी में खेल रहे उनकी पत्नी और बच्चों पर गोलियां बरसाईं। उनके शरीर छलनी हो गए थे। जब वेब उन तक पहुंचने की कोशिश कर रहे थे, तब वे नदी किनारे बहकर आ गए; उन्होंने उन्हें

अपनी बाहों में भर लिया और ऊपर गायब होते विमान को देखकर बेबस होकर चिल्लाने लगे।
"कितना भयानक है," मैकएलिस्टर ने फुसफुसाते हुए कहा।
“उस पल, वेब बदल गया। वह एक ऐसा व्यक्ति बन गया जो वह कभी नहीं था, कभी सपने में भी नहीं सोचा था कि वह बन सकता है। वह डेल्टा के नाम से जाना जाने वाला एक गुरिल्ला लड़ाका बन गया।”
“डेल्टा?” विदेश उप सचिव ने कहा। “एक गुरिल्ला...? मुझे समझ नहीं आया।”
“ऐसा होना नामुमकिन है।” हैविलैंड ने रेली की तरफ देखा, फिर मैकएलिस्टर की तरफ। “जैसा कि जैक ने अभी कुछ देर पहले स्पष्ट किया, हम बिल्कुल शुरुआती बिंदु पर हैं। वेब गुस्से से भरा हुआ साइगॉन भाग गया, और विडंबना यह है कि सीआईए अधिकारी कॉंकलिन के प्रयासों से, जिसने वर्षों बाद उसे मारने की कोशिश की, वह मेडुसा नामक एक गुप्त ऑपरेशन संगठन में शामिल हो गया। मेडुसा के लोग कभी किसी का नाम नहीं लेते थे, बस ग्रीक वर्णमाला के अक्षरों का इस्तेमाल करते थे—वेब डेल्टा वन बन गया।”
“मेडूसा? मैंने तो इसके बारे में कभी सुना ही नहीं।”
“यह बिल्कुल शुरुआती बिंदु है,” रेली ने कहा। “मेडूसा फाइल अभी भी गोपनीय है, लेकिन हमने इस मामले में सीमित स्तर पर इसे सार्वजनिक करने की अनुमति दी है। मेडूसा इकाइयाँ उन विदेशियों का समूह थीं जो वियतनाम के उत्तरी और दक्षिणी क्षेत्रों से अच्छी तरह वाकिफ थे। सच कहूँ तो, उनमें से अधिकतर अपराधी थे—नशीले पदार्थों, सोने, हथियारों, गहनों और हर तरह के प्रतिबंधित सामान के तस्कर। साथ ही, दोषी हत्यारे, अनुपस्थिति में मौत की सजा पाए भगोड़े... और कुछ ऐसे औपनिवेशिक लोग भी थे जिनके कारोबार दोनों पक्षों द्वारा जब्त कर लिए गए थे। वे हम पर—बड़े चाचा पर—भरोसा करते थे कि अगर वे शत्रुतापूर्ण क्षेत्रों में घुसपैठ करते हैं, तो हम उनकी सभी समस्याओं का समाधान करेंगे, वियत कांग के संदिग्ध सहयोगियों और उन ग्राम प्रधानों को मारेंगे जिनके बारे में माना जाता था कि वे चार्ली की ओर झुकाव रखते हैं, साथ ही जहाँ भी संभव हो, युद्धबंदियों को भागने में मदद करेंगे। वे हत्यारों की टीमें थीं—मौत के दस्ते, अगर आप चाहें तो—और यह बात पूरी तरह से बयां करती है, लेकिन निश्चित रूप से हम इसे कभी नहीं कहेंगे। गलतियाँ हुईं, लाखों की चोरी हुई, और उन कर्मियों में से अधिकांश को अंदर जाने की अनुमति नहीं दी जाएगी। कोई भी सभ्य सेना, जिसमें वेब भी शामिल है।"

"अपनी पृष्ठभूमि और शैक्षणिक योग्यताओं के बावजूद, क्या वह स्वेच्छा से ऐसे समूह का हिस्सा बन गया?"
"उसके पास एक प्रबल मकसद था," हैविलैंड ने कहा। "जहां तक उसका सवाल था, नोम पेन्ह में वह विमान उत्तरी वियतनामी था।"
“कुछ लोग कहते थे कि वह पागल था,” रेली ने आगे कहा। “दूसरों का दावा था कि वह एक असाधारण रणनीतिकार था, एक ऐसा महारथी जो पूर्वी मानसिकता को समझता था और मेडुसा में सबसे आक्रामक टीमों का नेतृत्व करता था, जिससे कमांड साइगॉन और दुश्मन दोनों ही समान रूप से डरते थे। वह बेकाबू था; वह केवल अपने ही नियमों का पालन करता था। ऐसा लगता था मानो उसने अपना निजी शिकार छेड़ रखा हो, उस व्यक्ति का पीछा कर रहा हो जिसने वह विमान उड़ाया था और उसकी जिंदगी तबाह कर दी थी। यह उसका युद्ध, उसका क्रोध बन गया था; यह जितना हिंसक होता जाता, उतना ही उसे संतुष्टि मिलती—या शायद उसकी अपनी मृत्यु की इच्छा के करीब पहुँच जाता।”
“मृत्यु...?” विदेश उप सचिव ने इस शब्द को अनुत्तरित छोड़ दिया।
“उस समय यही प्रचलित सिद्धांत था,” राजदूत ने बात काटते हुए कहा।
“युद्ध का अंत वेब—या डेल्टा—के लिए उतना ही विनाशकारी था जितना हम सबके लिए। शायद उससे भी बदतर; उसके लिए कुछ भी नहीं बचा था। कोई मकसद नहीं, कुछ भी ऐसा नहीं जिस पर हमला किया जा सके, जिसे मारा जा सके। जब तक हम उसके पास नहीं पहुँचे और उसे जीने का एक कारण नहीं दिया। या शायद मरने की कोशिश जारी रखने का एक कारण।”
"बोर्न बनकर और कार्लोस द जैकल का पीछा करके," मैकएलिस्टर ने बात पूरी की।
“हां,” खुफिया अधिकारी ने सहमति जताई। कुछ देर सन्नाटा छा गया।
"हमें उसकी वापसी की ज़रूरत है," हैविलैंड ने कहा। उनके शांत स्वर में कहे गए शब्द कठोर लकड़ी पर कुल्हाड़ी की तरह लगे।
“कार्लोस सामने आ गया है?”
राजनयिक ने सिर हिलाया। "यूरोप नहीं। हमें उन्हें एशिया वापस लाना होगा और हम एक मिनट भी बर्बाद नहीं कर सकते।"
“कोई और? कोई और... निशाना?” मैकएलिस्टर ने अनजाने में ही घबराकर कहा। “क्या तुमने उससे बात की है?”
“हम उससे संपर्क नहीं कर सकते। सीधे तौर पर नहीं।”

"क्यों नहीं?"

“उसने हमें अंदर नहीं आने दिया। उसे वाशिंगटन के बाहर किसी पर भी भरोसा नहीं है, और इसके लिए उसे दोष देना मुश्किल है। कई दिनों, कई हफ्तों तक उसने मदद के लिए गुहार लगाई, लेकिन हमने उसकी बात नहीं सुनी। इसके बजाय, हमने उसे जान से मारने की कोशिश की।”

“मुझे फिर से आपत्ति है,” रेली ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “यह हम नहीं थे। यह एक व्यक्ति था जो गलत जानकारी के आधार पर काम कर रहा था। और सरकार वर्तमान में वेब के संरक्षण कार्यक्रम पर प्रति वर्ष चार लाख डॉलर से अधिक खर्च कर रही है।”

“जिस पर वह उपहास करता है। उसका मानना है कि यह कार्लोस के लिए एक बैकअप जाल मात्र है, अगर जैकाल उसे ढूंढ निकालता है तो। उसे पूरा यकीन है कि आपको उसकी कोई परवाह नहीं है, और मुझे नहीं लगता कि उसका अनुमान गलत है। उसने कार्लोस को देखा था और यह तथ्य कि उसका चेहरा अभी तक उसके लिए स्पष्ट नहीं हुआ है, कार्लोस को नहीं पता। जैकाल के पास वेब के पीछे जाने का हर कारण है। और अगर वह ऐसा करता है, तो आपको दूसरा मौका मिलेगा।”

"कार्लोस के उसे ढूंढने की संभावना इतनी कम है कि लगभग न के बराबर है। ट्रेडस्टोन के रिकॉर्ड दफन हैं, और अगर वे दफन नहीं भी होते, तो भी उनमें वेब के ठिकाने या उसके काम के बारे में कोई जानकारी नहीं है।"

"आइए, मिस्टर रेली," हैविलैंड ने चिढ़कर कहा। "सिर्फ़ उनकी पृष्ठभूमि और योग्यता की बात है। इसमें क्या मुश्किल होगी? उनमें तो अकादमिक जगत के सारे गुण मौजूद हैं।"

“मैं आपका विरोध नहीं कर रहा हूँ, राजदूत महोदय,” रेली ने कुछ दबी आवाज़ में जवाब दिया। “मैं बस सब कुछ स्पष्ट करना चाहता हूँ। साफ-साफ कहूँ तो, वेब से बहुत सावधानी से निपटना होगा। उसकी याददाश्त का एक बड़ा हिस्सा वापस आ गया है, लेकिन पूरी तरह नहीं। फिर भी, उसे मेडुसा के बारे में इतना याद आ गया है कि वह देश के हितों के लिए एक बड़ा खतरा बन सकता है।”

"किस तरह से?" मैकएलिस्टर ने पूछा। "शायद यह सबसे अच्छा नहीं था और शायद सबसे बुरा भी नहीं था, लेकिन मूल रूप से यह युद्ध के समय की एक सैन्य रणनीति थी।"

“यह एक ऐसी रणनीति थी जिसे मंजूरी नहीं मिली थी, जिसका कोई रिकॉर्ड नहीं था और जिसे स्वीकार नहीं किया गया था। इसका कोई आधिकारिक विवरण नहीं है।”

“यह कैसे संभव है? इसके लिए धनराशि आवंटित की गई थी, और जब धनराशि खर्च हो जाती है तो—”

“मुझे किताब पढ़कर मत सुनाओ,” मोटे खुफिया अधिकारी ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “हमारी बातचीत रिकॉर्ड नहीं हो रही है, लेकिन तुम्हारी रिकॉर्डिंग मेरे पास है।”

“क्या यही आपका जवाब है?”

“नहीं, बात यह है: युद्ध अपराधों और हत्याओं पर कोई समय सीमा नहीं होती, श्रीमान उपसचिव, और हत्याएँ और अन्य हिंसक अपराध हमारी सेनाओं के साथ-साथ मित्र देशों के सैनिकों के विरुद्ध भी किए गए थे। मुख्यतः ये अपराध चोरी, लूटपाट, बलात्कार और हत्या करने की प्रक्रिया में लगे हत्यारों और चोरों द्वारा किए गए थे। उनमें से अधिकतर विकृत अपराधी थे। मेडुसा कई मायनों में जितनी प्रभावी थी, वह एक दुखद गलती थी, जो एक असंभव परिस्थिति में क्रोध और हताशा से उपजी थी। पुराने घावों को कुरेदने से भला क्या लाभ होता? हमारे विरुद्ध लगे आरोपों के अलावा, हम सभ्य दुनिया के एक बड़े हिस्से की नज़रों में अछूत बन जाते।”

“जैसा कि मैंने पहले भी कहा था,” मैकएलिस्टर ने धीमी, अनिच्छा से कहा। “विदेश मंत्रालय में हम पुराने घावों को कुरेदने में विश्वास नहीं करते।” वह राजदूत की ओर मुड़े। “मैं अब समझने लगा हूँ। आप चाहते हैं कि मैं डेविड वेब से संपर्क करूँ और उन्हें एशिया लौटने के लिए मनाऊँ। किसी अन्य परियोजना, किसी अन्य लक्ष्य के लिए—हालाँकि मैंने आज शाम से पहले अपने जीवन में कभी इस संदर्भ में इस शब्द का प्रयोग नहीं किया है। और मुझे लगता है कि ऐसा इसलिए है क्योंकि हमारे शुरुआती करियर में स्पष्ट समानताएँ हैं—हम एशिया से जुड़े लोग हैं। संभवतः हमें सुदूर पूर्व के बारे में गहरी समझ है, और आपको लगता है कि वह मेरी बात सुनेंगे।”

"असल में, हाँ।"

“लेकिन आप कहते हैं कि वह हमें हाथ नहीं लगाएगा। यहीं पर मेरी समझ धुंधली पड़ जाती है। मैं यह कैसे कर सकता हूँ?”

“हम इसे मिलकर करेंगे। जैसे उन्होंने कभी अपने लिए नियम बनाए थे, वैसे ही अब हम बनाएंगे। यह बेहद जरूरी है।”

"क्या तुम उस आदमी की वजह से मरवाना चाहते हो?"

“‘निष्क्रिय’ कहना ही काफी होगा। यह करना ही होगा।”

और क्या वेब ऐसा कर सकता है?

“नहीं। जेसन बॉर्न ऐसा कर सकता है। हमने उसे तीन साल तक असाधारण तनाव में अकेले भेजा—अचानक उसकी याददाश्त छीन ली गई और उसका जानवरों की तरह शिकार किया गया। फिर भी उसमें घुसपैठ करने और मारने की क्षमता बरकरार रही। मैं साफ-साफ कह रहा हूँ।”
“मैं समझता हूँ। चूंकि हमारी रिकॉर्डिंग नहीं हो रही है—और अगर अभी भी हो रही है तो —” उप सचिव ने रेली की ओर असहमति भरी नज़र से देखा, जिसने सिर हिलाकर कंधे उचका दिए। “क्या मुझे यह जानने की अनुमति है कि निशाना कौन है?”
“आप ऐसा कर सकते हैं, और मैं चाहता हूं कि आप इस नाम को याद कर लें, श्रीमान अवर सचिव। ये चीन के राज्य मंत्री हैं, शेंग घुउ यांग।”
मैकएलिस्टर गुस्से से लाल हो गया। “मुझे यह स्वीकार करने की कोई ज़रूरत नहीं है, और मुझे लगता है कि आप यह जानते हैं। वह पीआरसी के अर्थशास्त्र समूह में एक महत्वपूर्ण व्यक्ति थे और सत्तर के दशक के उत्तरार्ध में हम दोनों को बीजिंग में व्यापार सम्मेलनों में भाग लेने का काम सौंपा गया था। मैंने उनके बारे में पढ़ा, उनका विश्लेषण किया। शेंग मेरे समकक्ष थे और मैं इससे कम कुछ नहीं कर सकता था—मुझे लगता है कि आप भी यह बात जानते हैं।”
“ओह?” सफ़ेद बालों वाले राजदूत ने अपनी गहरी भौहें उठाईं और फटकार को नज़रअंदाज़ कर दिया। “और आपकी पढ़ाई ने आपको क्या बताया? आपने उनके बारे में क्या सीखा?”
“उन्हें बेहद प्रतिभाशाली और महत्वाकांक्षी माना जाता था—लेकिन बीजिंग में उनकी तरक्की इस बात का प्रमाण है। कुछ साल पहले केंद्रीय समिति द्वारा भेजे गए स्काउट्स ने शंघाई के फुदान विश्वविद्यालय में उन्हें देखा था। शुरुआत में इसलिए क्योंकि उन्होंने अंग्रेजी भाषा पर बहुत अच्छी पकड़ बना ली थी और पश्चिमी अर्थशास्त्र पर उनकी अच्छी, बल्कि परिष्कृत पकड़ थी।”
"और क्या?"
उन्हें होनहार छात्र माना गया और गहन प्रशिक्षण के बाद उन्हें स्नातकोत्तर अध्ययन के लिए लंदन स्कूल ऑफ इकोनॉमिक्स भेजा गया। यह सफल रहा।
आपका क्या मतलब है?
"केंद्रीकृत राज्य के मामले में शेंग एक कट्टर मार्क्सवादी हैं, लेकिन वे पूंजीवादी मुनाफे का सम्मान भी करते हैं।"

“मैं समझ गया,” हैविलैंड ने कहा। “तो क्या वह सोवियत प्रणाली की विफलता को स्वीकार करता है?”
उन्होंने इस विफलता का कारण रूसियों की उच्च पदों पर भ्रष्टाचार और अंधाधुंध अनुरूपता की प्रवृत्ति तथा निचले पदों पर शराबखोरी को बताया है। उनकी प्रशंसा में यह कहना होगा कि उन्होंने औद्योगिक केंद्रों में इन बुराइयों को काफी हद तक समाप्त कर दिया है।
"ऐसा लगता है कि उसने आईबीएम में प्रशिक्षण प्राप्त किया था, है ना?"
“चीन की कई नई व्यापार नीतियों के लिए वही ज़िम्मेदार रहे हैं। उन्होंने चीन को खूब पैसा कमाया है।” विदेश उप सचिव एक बार फिर अपनी कुर्सी पर आगे झुके, उनकी आँखें गंभीर थीं, उनका चेहरा हैरान था—शायद स्तब्धता कहना ज़्यादा सही होगा। “हे भगवान, पश्चिम में कोई शेंग को क्यों मारना चाहेगा? यह बेतुका है! वह हमारे आर्थिक सहयोगी हैं, दुनिया के सबसे बड़े राष्ट्र में राजनीतिक स्थिरता लाने वाले एक महत्वपूर्ण व्यक्ति हैं, जबकि वैचारिक रूप से वह हमारे विरोधी हैं! उनके और उनके जैसे लोगों के ज़रिए ही हमने समझौते किए हैं। उनके बिना, चाहे जो भी रास्ता हो, तबाही का खतरा है। मैं एक पेशेवर चीन विश्लेषक हूँ, श्रीमान राजदूत, और मैं फिर से दोहराता हूँ, आपका सुझाव बेतुका है। आप जैसे अनुभवी व्यक्ति को यह बात हम सबसे पहले समझनी चाहिए।”
उम्रदराज राजनयिक ने अपने आरोप लगाने वाले को घूरकर देखा और जब वे बोले तो बहुत धीरे-धीरे, सोच-समझकर शब्दों का चुनाव किया। “कुछ क्षण पहले हम घटनास्थल पर थे। डेविड वेब नाम के एक पूर्व विदेश सेवा अधिकारी ने एक खास मकसद से जेसन बॉर्न का रूप धारण किया। इसके विपरीत, शेंग चाउ यांग वह व्यक्ति नहीं है जिसे आप जानते हैं, न ही वह व्यक्ति है जिसका आपने अपने समकक्ष के रूप में अध्ययन किया है। वह एक खास मकसद से उस मुकाम पर पहुंचा है।”
“तुम किस बारे में बात कर रहे हो?” मैकएलिस्टर ने बचाव करते हुए पलटवार किया। “मैंने उसके बारे में जो कुछ भी कहा है, वह सब रिकॉर्ड में है—आधिकारिक रिकॉर्ड—अत्यंत गोपनीय और केवल देखने वालों के लिए।”
“सिर्फ़ देखना?” पूर्व राजदूत ने थके हुए स्वर में पूछा। “सिर्फ़ सुनना, सिर्फ़ ज़ुबान से सुनना—जैसे बाघ अपनी पूंछ हिलाते हैं, वैसे ही तेज़ी से ज़ुबान से सुनना। क्योंकि उन लोगों द्वारा किए गए अवलोकनों पर एक आधिकारिक मुहर लगा दी जाती है जिन्हें यह

पता ही नहीं होता कि वे कहाँ से आए हैं—वे मौजूद हैं, और बस इतना ही काफ़ी है। नहीं, श्रीमान उपसचिव, यह काफ़ी नहीं है, कभी नहीं होता।”

"ज़ाहिर है आपके पास ऐसी जानकारी है जो मेरे पास नहीं है," विदेश विभाग के अधिकारी ने ठंडे लहजे में कहा। "अगर यह जानकारी है, न कि भ्रामक जानकारी, तो जिस व्यक्ति का मैंने वर्णन किया है—जिस व्यक्ति को मैं जानता था—वह शेंग चाउ यांग है।"

“क्या डेविड वेब, जिसका हमने आपको वर्णन किया था, जेसन बॉर्न जैसा था?... नहीं, कृपया गुस्सा न हों, मैं कोई खेल नहीं खेल रहा हूँ। यह समझना आपके लिए ज़रूरी है। शेंग वह व्यक्ति नहीं है जिसे आप जानते थे। वह कभी भी वैसा नहीं था।”

“तो फिर मैं किसे जानता था? उन सम्मेलनों में उपस्थित व्यक्ति कौन था?”

“वह गद्दार है, श्रीमान उप सचिव। शेंग चाउ यांग अपने देश का गद्दार है, और जब उसका गद्दारी का पर्दाफाश होगा—जैसा कि निश्चित रूप से होगा—तो बीजिंग स्वतंत्र विश्व को इसके लिए जिम्मेदार ठहराएगा। उस अपरिहार्य गलती के परिणाम अकल्पनीय होंगे। हालांकि, उसके उद्देश्य के बारे में कोई संदेह नहीं है।”

“शेंग... गद्दार? मुझे विश्वास नहीं हो रहा! बीजिंग में तो उसकी पूजा होती है! एक दिन वह अध्यक्ष बनेगा!”

"तब चीन पर एक राष्ट्रवादी कट्टरपंथी का शासन होगा जिसकी वैचारिक जड़ें ताइवान में हैं।"

“तुम पागल हो—तुम बिलकुल पागल हो! एक मिनट रुको, तुमने कहा था कि उसका एक मकसद था—‘उसके मकसद के बारे में कोई संदेह नहीं है,’ तुमने कहा था।”

“वह और उसके लोग हांगकांग पर कब्ज़ा करने का इरादा रखते हैं। वह एक गुप्त आर्थिक आक्रमण कर रहे हैं, जिसके तहत वे सभी व्यापार, क्षेत्र के सभी वित्तीय संस्थानों को एक ‘तटस्थ’ आयोग के नियंत्रण में रखेंगे, जो बीजिंग द्वारा अनुमोदित एक क्लियरिंगहाउस होगा—यानी कि यह आयोग उन्हीं द्वारा अनुमोदित होगा। इसका प्रमाण 1997 में समाप्त होने वाली ब्रिटिश संधि होगी, और उनका यह आयोग कथित तौर पर विलय और नियंत्रण की एक उचित भूमिका है। यह तब होगा जब शेंग के लिए रास्ता साफ हो जाएगा, जब उनके रास्ते में कोई बाधा नहीं रहेगी। जब आर्थिक मामलों में केवल उन्हीं का वचन मायने रखेगा। यह एक महीने में हो सकता है, या दो महीने में। या अगले सप्ताह भी।”

“क्या आपको लगता है कि बीजिंग इस पर सहमत हो गया है?” मैकएलिस्टर ने विरोध जताते हुए कहा। “आप गलत हैं! यह तो सरासर पागलपन है! पीपुल्स रिपब्लिक ऑफ चाइना कभी भी हांगकांग को वास्तविक रूप से नहीं छुएगा! वह अपनी पूरी अर्थव्यवस्था का साठ प्रतिशत हिस्सा इसी क्षेत्र के माध्यम से संचालित करता है। चीन समझौते में पचास वर्षों के लिए मुक्त आर्थिक क्षेत्र का दर्जा सुनिश्चित किया गया है और शेंग इस समझौते के हस्ताक्षरकर्ताओं में सबसे महत्वपूर्ण हैं!”

"लेकिन शेंग वह शेंग नहीं है - जैसा कि आप उसे जानते हैं।"

तो फिर वो आखिर है कौन?

“तैयार हो जाइए, श्रीमान अवर सचिव। शेंग चाउ यांग शंघाई के एक उद्योगपति के पहले बेटे हैं, जिन्होंने पुराने चीन के भ्रष्ट संसार, च्यांग काई-शेक की कुओमिन्तांग सरकार में अपनी दौलत कमाई। जब यह स्पष्ट हो गया कि माओ की क्रांति सफल होगी, तो परिवार, कई जमींदारों और सरदारों की तरह, जो कुछ भी वे हस्तांतरित कर सकते थे, लेकर भाग गया। अब यह बुजुर्ग हांगकांग के सबसे शक्तिशाली टाइकून में से एक हैं—लेकिन कौन से टाइकून हैं, यह हम नहीं जानते। बीजिंग के एक मंत्री, उनके सबसे प्रिय पुत्र, की कृपा से यह कॉलोनी उनके और परिवार के अधिकार क्षेत्र में आ जाएगी। यह एक चरम विडंबना है, परिवार के मुखिया का अंतिम प्रतिशोध—हांगकांग पर उन्हीं लोगों का नियंत्रण होगा जिन्होंने राष्ट्रवादी चीन को भ्रष्ट किया था। वर्षों तक उन्होंने निर्दयता से अपने देश का खून चूसा, भूखे-प्यासे, अधिकारहीन लोगों के श्रम से लाभ कमाया, और माओ की क्रांति का मार्ग प्रशस्त किया। और अगर यह कम्युनिस्ट बकवास जैसा लगता है, तो मुझे डर है कि ज्यादातर यह शर्मनाक है।” बिल्कुल सही। अब मुट्ठी भर कट्टरपंथी, एक सनकी के नेतृत्व में बोर्डरूम के गुंडे, वो सब वापस चाहते हैं जो इतिहास में कोई भी अंतरराष्ट्रीय अदालत उन्हें कभी नहीं देगी।” हैविलैंड रुका, फिर गुस्से में एक शब्द बोला, “सनकी!”

लेकिन अगर आप यह नहीं जानते कि यह टाइकून कौन है, तो आपको कैसे पता चलेगा कि इसमें से कुछ भी सच है?

“सूत्र अत्यंत गोपनीय हैं,” रेली ने बीच में ही टोकते हुए कहा, “लेकिन इनकी पुष्टि हो चुकी है। यह कहानी सबसे पहले ताइवान में सामने आई। हमारा मूल मुखबिर राष्ट्रवादी मंत्रिमंडल का एक सदस्य था, जिसे लगा कि यह एक विनाशकारी कदम है जो पूरे सुदूर पूर्व में खून-खराबे का कारण बन सकता है। उसने हमसे इसे रोकने की गुहार लगाई। अगली सुबह वह मृत पाया गया, उसके सिर में तीन गोलियां लगी थीं और गला कटा हुआ

था—चीनी भाषा में इसका अर्थ है एक मृत गद्दार। तब से पांच अन्य लोगों की हत्या कर दी गई है, उनके शवों को भी इसी तरह क्षत-विक्षत किया गया है। यह सच है। यह षड्यंत्र अभी भी जीवित है और हांगकांग से चल रहा है।”

“ये तो पागलपन है!”

“सीधी बात कहें तो,” हैविलैंड ने कहा, “यह कभी कामयाब नहीं होगा। अगर इसकी कोई उम्मीद होती, तो हम शायद दूसरी तरफ़ देख लेते और यहाँ तक कि शुभकामनाएँ भी दे देते, लेकिन ऐसा नहीं हो सकता। यह बिखर जाएगा, जैसे 1972 में माओत्से तुंग के खिलाफ़ लिन बियाओ की साज़िश बिखर गई थी, और जब ऐसा होगा, तो बीजिंग इसके लिए ब्रिटिशों के साथ मिलीभगत में अमेरिकी और ताइवानी धन को—साथ ही दुनिया के प्रमुख वित्तीय संस्थानों की मौन सहमति को—दोषी ठहराएगा। आठ साल की आर्थिक प्रगति बर्बाद हो जाएगी क्योंकि कट्टरपंथियों का एक समूह बदला लेना चाहता है। आपके शब्दों में, श्रीमान अवर सचिव, पीपुल्स रिपब्लिक एक संदिग्ध और अशांत राष्ट्र है—और अगर मैं उन उपलब्धियों में से कुछ अपनी भी जोड़ना चाहूँ जिनका आपने मुझसे संबंध बताया है—एक ऐसी सरकार जो जल्दी ही व्यामोहग्रस्त हो जाती है, भीतर और बाहर दोनों तरफ़ से विश्वासघात से ग्रस्त रहती है। चीन को लगेगा कि दुनिया उसे आर्थिक रूप से अलग-थलग करने, विश्व बाज़ारों से उसका गला घोंटने और उसे घुटनों पर लाने की कोशिश कर रही है, जबकि रूसी उत्तरी सीमाओं पर मुस्कुरा रहे होंगे। वह तेज़ी से हमला करेगा और उग्रता से, सब कुछ ज़ब्त कर लो, सब कुछ अपने अधीन कर लो। उसकी सेना कौलून, द्वीप और पूरे उभरते हुए नए क्षेत्रों पर कब्ज़ा कर लेगी। खरबों का निवेश बर्बाद हो जाएगा। उपनिवेश की विशेषज्ञता के बिना व्यापार ठप हो जाएगा, लाखों की संख्या में श्रमिक बल अराजकता में डूब जाएगा—भूख और बीमारी व्यापक रूप से फैल जाएगी। सुदूर पूर्व आग की लपटों में घिर जाएगा, और इसका परिणाम एक ऐसे युद्ध को जन्म दे सकता है जिसके बारे में हममें से कोई भी सोचना नहीं चाहता।

“हे भगवान,” मैकएलिस्टर ने फुसफुसाते हुए कहा। “ऐसा हो ही नहीं सकता।”

“नहीं, ऐसा नहीं हो सकता,” राजनयिक ने सहमति जताते हुए कहा।

"लेकिन वेब ही क्यों?"

"वेब नहीं," हैविलैंड ने सुधार करते हुए कहा। "जेसन बॉर्न।"

“ठीक है! बॉर्न क्यों?”

"क्योंकि कौलून से खबर आ रही है कि वह पहले से ही वहां मौजूद है।"

"क्या?"
और हम जानते हैं कि वह ऐसा नहीं है।
"क्या कहा आपने?"
“उस पर हमला हुआ। उसने हत्या कर दी। वह वापस एशिया में है।”
“वेब?”
नहीं, बॉर्न। वह तो एक मिथक है।
"तुम्हारी बात में जरा भी समझदारी नहीं है!"
मैं आपको आश्वस्त कर सकता हूं कि शेंग चाउ यांग की बातें काफी तर्कसंगत हैं।
"कैसे?"
“वह उसे वापस ले आया है। जेसन बॉर्न की कला एक बार फिर किराए पर उपलब्ध है, और हमेशा की तरह, उसका मुवक्किल रहस्यमय है—इस मामले में सबसे अप्रत्याशित मुवक्किल। पीपुल्स रिपब्लिक का एक प्रमुख प्रवक्ता जिसे हांगकांग और बीजिंग दोनों जगह अपने विरोधियों को खत्म करना है। पिछले छह महीनों में बीजिंग की केंद्रीय समिति में कई प्रभावशाली आवाजें अजीब तरह से खामोश रही हैं। सरकारी घोषणाओं के अनुसार, कई लोगों की मृत्यु हो गई है, और उनकी उम्र को देखते हुए यह समझ में आता है। दो अन्य कथित तौर पर दुर्घटनाओं में मारे गए—एक विमान दुर्घटना में, और दूसरा, सबसे चौंकाने वाली बात, शाओगुआन पहाड़ों में ट्रेकिंग करते समय मस्तिष्क रक्तस्राव से—अगर यह सच नहीं है, तो कम से कम यह कल्पनात्मक तो है। फिर एक और को ‘हटा दिया गया’—अपमान का एक नरम शब्द। अंत में, और सबसे असाधारण बात, पीआरसी के उप-प्रधानमंत्री की कोवलून में हत्या कर दी गई जब बीजिंग में किसी को पता नहीं था कि वह वहां थे। यह एक भयानक घटना थी, त्सिम शा त्सुई में पांच लोगों का कत्लेआम किया गया और हत्यारा अपना पेशा छोड़कर चला गया। कार्ड। फर्श पर खून से जेसन बॉर्न का नाम खुदा हुआ था। एक धोखेबाज के अहंकार ने मांग की कि उसे अपनी हत्याओं का श्रेय दिया जाए।
मैकएलिस्टर बार-बार पलकें झपका रहा था, उसकी आँखें इधर-उधर भटक रही थीं। "यह सब मेरी समझ से परे है," उसने बेबसी से कहा। फिर, एक बार फिर पेशेवर बनकर, उसने स्थिर दृष्टि से हैविलैंड की ओर देखा। "क्या कोई संबंध है?" उसने पूछा।
राजनयिक ने सिर हिलाया। “हमारी खुफिया रिपोर्टें बिल्कुल स्पष्ट हैं। इन सभी लोगों ने शेंग की नीतियों का विरोध किया—कुछ ने खुलकर, कुछ ने संभलकर। उप-प्रधानमंत्री,

जो एक पुराने क्रांतिकारी और माओ के लॉन्ग मार्च के अनुभवी थे, विशेष रूप से मुखर थे। उन्हें शेंग बिल्कुल पसंद नहीं था। फिर भी, वह गुप्त रूप से कोवलून में बैंकरों के साथ क्या कर रहे थे? बीजिंग इसका जवाब नहीं दे सकता, इसलिए 'इज्जत' के लिए दयापूर्वक यह तय किया गया कि हत्या कभी हुई ही न। उनके दाह संस्कार के साथ ही उनका अस्तित्व समाप्त हो गया।"

"और हत्यारे के 'पहचान चिह्न'—खून से लिखे नाम—से दूसरा संबंध शेंग से जुड़ता है," विदेश उप सचिव ने कांपती आवाज में कहा, और घबराकर अपना माथा सहलाते हुए बोले। "वह ऐसा क्यों करेगा? मेरा मतलब है, अपना नाम क्यों छोड़ेगा!"

"वह कारोबार में है और यह एक शानदार जीत थी। अब आपको समझ में आने लगा होगा?"

मुझे समझ नहीं आ रहा कि आपका क्या मतलब है।

"हमारे लिए यह नया जेसन बॉर्न, शेंग चाउ यांग तक पहुँचने का सीधा रास्ता है। वह हमारा जाल है। एक धोखेबाज असली जेसन बॉर्न बनकर घूम रहा है, लेकिन अगर असली जेसन बॉर्न उस धोखेबाज को ढूंढकर मार गिराता है, तो वह शेंग तक पहुँचने की स्थिति में आ जाएगा। यह बहुत ही सरल है। हमने जो जेसन बॉर्न बनाया है, वह इस नए हत्यारे की जगह ले लेगा और उसके नाम का इस्तेमाल करेगा। एक बार जब वह अपनी जगह ले लेगा, तो हमारा जेसन बॉर्न एक आपातकालीन चेतावनी भेजेगा—कुछ ऐसा भयानक हुआ है जो शेंग की पूरी रणनीति को खतरे में डालता है—और शेंग को जवाब देना ही होगा। वह चूक नहीं सकता, क्योंकि उसकी सुरक्षा सर्वोपरि होनी चाहिए, उसके हाथ बेदाग होने चाहिए। उसे खुद को प्रकट करने के लिए मजबूर होना पड़ेगा, भले ही सिर्फ अपने भाड़े के हत्यारे को मारने के लिए, ताकि उससे कोई संबंध न रहे। जब वह ऐसा करेगा, तो इस बार हम असफल नहीं होंगे।"

"यह एक वृत्त है," मैकएलिस्टर ने लगभग फुसफुसाते हुए कहा, और राजनयिक को घूरते हुए बोला। "और आपने मुझे जो कुछ भी बताया है, उससे तो यही लगता है कि वेब इसके पास भी नहीं जाएगा, इसके अंदर जाना तो दूर की बात है।"

"तो फिर हमें उसे ऐसा करने के लिए एक ज़बरदस्त वजह देनी होगी," हैविलैंड ने धीमी आवाज़ में कहा। "मेरे पेशे में—सच कहूँ तो, यह हमेशा से मेरा पेशा रहा है—हम पैटर्न ढूंढते हैं, ऐसे पैटर्न जो किसी व्यक्ति को प्रेरित कर सकें।" भौंहें चढ़ाए, आँखों में खालीपन और उदासी लिए, बूढ़ा राजदूत कुर्सी पर पीछे झुक गया; ज़ाहिर है, वह खुद से संतुष्ट नहीं

था। “कभी-कभी ये कड़वी सच्चाई होती हैं—वास्तव में घृणित—लेकिन हमें व्यापक भलाई, व्यापक लाभ को तौलना चाहिए। सभी के लिए।”

इससे मुझे कुछ पता नहीं चलता।

"डेविड वेब जेसन बॉर्न इसलिए बने क्योंकि उनका एक ही कारण था - वही कारण जिसने उन्हें मेडुसा की ओर धकेल दिया। उनकी पत्नी उनसे छीन ली गई थी; उनके बच्चे और उनकी मां मारे गए थे।"

"अरे बाप रे ..."

“मैं यहीं से चलता हूँ,” रेली ने अपनी कुर्सी से उठते हुए कहा।

3

मैरी! हे भगवान, मैरी, फिर वही हो गया! भावनाओं का सैलाब उमड़ पड़ा और मैं उसे संभाल नहीं पाई। मैंने कोशिश की, मेरी जान, मैंने बहुत कोशिश की, लेकिन मैं पूरी तरह से टूट गई—मैं बह गई और डूब रही थी! मुझे पता है अगर मैं तुम्हें बताऊंगी तो तुम क्या कहोगी, इसीलिए मैं तुम्हें नहीं बताऊंगी, भले ही मुझे पता है कि तुम इसे मेरी आँखों में देख लोगी, मेरी आवाज़ में सुन लोगी—किसी न किसी तरह, जैसे सिर्फ तुम जानती हो। तुम कहोगी कि मुझे घर आकर तुमसे बात करनी चाहिए थी, तुम्हारे साथ रहना चाहिए था, और हम मिलकर इसे सुलझा सकते थे। साथ में! हे भगवान! तुम कितना सह सकती हो? मैं कितनी नाइंसाफी कर सकती हूँ, यह कब तक ऐसे चलता रहेगा? मैं तुमसे बहुत प्यार करती हूँ, कई मायनों में, कि कई बार मुझे खुद ही सब कुछ करना पड़ता है। सिर्फ इसलिए कि तुम्हें थोड़ी देर के लिए राहत मिल जाए, ताकि तुम थोड़ी देर के लिए चैन की सांस ले सको, बिना मेरी देखभाल करते-करते तुम्हारी नसों पर इतना दबाव पड़े कि वे जड़ से छिल जाएं। लेकिन, देखो, मेरी जान, मैं कर सकती हूँ! मैंने आज रात किया और मैं ठीक हूँ। अब मैं शांत हो गया हूँ, मैं ठीक हूँ। और अब मैं पहले से बेहतर होकर तुम्हारे पास लौटूँगा। मुझे लौटना ही होगा, क्योंकि तुम्हारे बिना कुछ भी नहीं बचा है।

पसीने से तरबतर चेहरा और शरीर से चिपकी ट्रैकसूट पहने डेविड वेब हांफते हुए अंधेरे मैदान की ठंडी घास पर दौड़ा, दर्शक दीर्घाओं के पास से गुजरा और विश्वविद्यालय के जिम की ओर सीमेंट के रास्ते पर चल पड़ा। शरद ऋतु का सूरज परिसर की पत्थर की इमारतों के पीछे छिप चुका था, उसकी चमक दूर मेन के जंगलों के ऊपर मंडराते हुए शाम के आकाश को रोशन कर रही थी। शरद ऋतु की ठंड चुभ रही थी; वह कांप रहा था। यह वैसा नहीं था जैसा उसके डॉक्टरों ने सोचा था।

फिर भी, उन्होंने डॉक्टरों की सलाह मानी थी; वह दिन कुछ ऐसा ही था। सरकारी डॉक्टरों ने उन्हें बताया था कि अगर कभी अचानक, परेशान करने वाली तस्वीरें या यादों के टुकड़े उनके दिमाग में आ जाएं, तो उनसे निपटने का सबसे अच्छा तरीका है ज़ोरदार व्यायाम। उनके ईकेजी चार्ट से पता चलता था कि उनका दिल स्वस्थ है, फेफड़े भी ठीक-ठाक हैं, हालांकि वे सिगरेट पीते थे, और चूंकि उनका शरीर इस कष्ट को सह सकता था, इसलिए मन को शांत करने का यही सबसे अच्छा तरीका था। ऐसे समय में उन्हें जिस चीज़ की ज़रूरत थी, वह थी शांति।

“कुछ ड्रिंक्स और सिगरेट पीने में क्या बुराई है?” उसने डॉक्टरों से कहा था, और अपनी सच्ची पसंद बताई थी। “दिल की धड़कन तेज हो जाती है, शरीर को कोई तकलीफ नहीं होती, और मन को निश्चित रूप से कहीं ज्यादा राहत मिलती है।”

“ये अवसाद पैदा करने वाली दवाएँ हैं,” यही जवाब उस इकलौते आदमी ने दिया जिसकी बात उसने सुनी थी। “कृत्रिम उत्तेजक जो केवल अवसाद और चिंता को बढ़ाते हैं। भागो, तैरो, या अपनी पत्नी के साथ प्यार करो—या किसी और के साथ भी। बेवकूफी मत करो और यहाँ पागल बनकर वापस मत आना... अपने बारे में भूल जाओ, मेरे बारे में सोचो। मैंने तुम्हारे लिए बहुत मेहनत की है, तुम एहसानफरामोश। यहाँ से चले जाओ, वेब। अपनी ज़िंदगी जियो—जितना तुम्हें याद है—और मजे करो। तुम्हारी ज़िंदगी ज़्यादातर लोगों से बेहतर है, और यह मत भूलना, वरना मैं हमारी पसंद के शराबखानों में होने वाली हमारी मासिक पार्टियों को रद्द कर दूँगा और तुम नरक में जाओगे। और चाहे तुम नरक में जाओ, मुझे उनकी कमी खलेगी... जाओ, डेविड। अब तुम्हारे जाने का समय आ गया है।”

मैरी के अलावा मॉरिस पैनोव ही एकमात्र व्यक्ति थे जो उनसे संपर्क कर सकते थे। एक तरह से यह विडंबना ही थी, क्योंकि शुरुआत में मो सरकारी डॉक्टरों में से एक नहीं थे; मनोचिकित्सक ने डेविड वेब की पृष्ठभूमि के गोपनीय विवरण सुनने के लिए न तो सुरक्षा मंजूरी मांगी थी और न ही उन्हें यह मंजूरी दी गई थी, जहां जेसन बॉर्न का झूठ छिपा था। फिर भी, पैनोव ने जबरदस्ती खुद को इसमें शामिल कर लिया, और धमकी दी कि अगर उन्हें मंजूरी नहीं दी गई और बाद की थेरेपी में अपनी बात रखने का मौका नहीं दिया गया तो वे हर तरह के शर्मनाक खुलासे कर देंगे। उनका तर्क सीधा-सादा था, क्योंकि जब डेविड उन गलत सूचना प्राप्त लोगों द्वारा मौत के मुंह से बाल-बाल बचे थे, जो आश्वस्त थे कि उन्हें मरना ही होगा, तो वह गलत सूचना अनजाने में पैनोव द्वारा दी गई थी और जिस

तरह से यह हुआ था, उससे वे क्रोधित हो गए थे। घबराहट में उनसे एक ऐसे व्यक्ति ने संपर्क किया था जो घबराहट का आदी नहीं था, और उनसे एक संभावित विस्फोटक स्थिति में एक संभावित रूप से विक्षिप्त गुप्त एजेंट से संबंधित "काल्पनिक" प्रश्न पूछे गए थे। उनके उत्तर संयमित और अस्पष्ट थे; वह किसी ऐसे मरीज़ का निदान नहीं कर सकता था और न ही करेगा जिसे उसने कभी देखा ही न हो—लेकिन हाँ, यह संभव था और ऐसा होना अनसुना भी नहीं था, लेकिन, ज़ाहिर है, शारीरिक और मानसिक परीक्षण के बिना किसी भी बात को ठोस नहीं माना जा सकता था। मुख्य शब्द था 'कुछ नहीं'; उसे कुछ नहीं कहना चाहिए था! उसने बाद में दावा किया। क्योंकि नौसिखियों के कानों में उसके शब्दों ने वेब की फाँसी का आदेश पक्का कर दिया था—"जेसन बॉर्न" की मौत की सज़ा—एक ऐसा कृत्य जिसे डेविड के अपने प्रयासों से अंतिम क्षण में ही रोका गया, जबकि जल्लादों का दस्ता अभी भी अपने गुप्त ठिकानों पर था।

मॉरिस पैनोव न केवल वाल्टर रीड अस्पताल और बाद में वर्जीनिया मेडिकल कॉम्प्लेक्स में शामिल हुए, बल्कि वे सचमुच पूरे सिस्टम को संभाल रहे थे—वेब के सिस्टम को। उस कमीने को भूलने की बीमारी है, तुम बेवकूफों! वह तुम्हें हफ्तों से एकदम साफ अंग्रेजी में यही समझाने की कोशिश कर रहा है—मुझे लगता है कि तुम्हारी उलझी हुई मानसिकता के लिए उसकी अंग्रेजी कुछ ज़्यादा ही साफ है।

वे महीनों तक एक साथ काम करते रहे, मरीज़ और डॉक्टर के रूप में—और अंत में दोस्त बन गए। यह अच्छी बात थी कि मैरी मो को बहुत प्यार करती थी—हे भगवान, उसे एक साथी की कितनी ज़रूरत थी! डेविड अपनी पत्नी के लिए कितना बड़ा बोझ था, यह शब्दों में बयान करना मुश्किल था, स्विट्ज़रलैंड में उन शुरुआती दिनों से जब उसने उस आदमी के दर्द को समझना शुरू किया जिसने उसे बंदी बनाया था, उस पल तक जब उसने—उसकी इच्छा के विरुद्ध—उसकी मदद करने का संकल्प लिया, कभी भी उसके खुद के विश्वासों पर यकीन नहीं किया, उसे बार-बार समझाया कि वह वह हत्यारा नहीं है जो वह खुद को समझता है, वह कातिल नहीं है जिसे दूसरे लोग कहते हैं। उसका विश्वास उसके अपने उथल-पुथल भरे सागर में एक सहारा बन गया, उसका प्यार उसकी उभरती समझदारी का आधार। मैरी के बिना वह एक प्यार से वंचित, त्यागा हुआ मृत व्यक्ति था, और मो पैनोव के बिना वह एक बेजान शरीर से ज़्यादा कुछ नहीं था। लेकिन उन दोनों के साथ, वह उमड़ते बादलों को हटाकर फिर से सूरज को पा रहा था।

इसीलिए उन्होंने दोपहर बाद के सेमिनार के बाद घर जाने के बजाय सुनसान, ठंडे ट्रैक पर एक घंटा दौड़ने का विकल्प चुना था। उनके साप्ताहिक सेमिनार अक्सर निर्धारित समय से कहीं अधिक देर तक चलते थे, इसलिए मैरी कभी रात के खाने की योजना नहीं बनाती थी, क्योंकि वह जानती थी कि वे बाहर खाने जाएंगे, और उनके दो चुपचाप पहरेदार कहीं अंधेरे में उनके पीछे होंगे—एक अभी उनके पीछे मुश्किल से दिखाई देने वाले मैदान में चल रहा था, दूसरा निस्संदेह जिम के अंदर था। पागलपन! या फिर कुछ और?

पैनोव के "कठिन अभ्यास" के लिए उसे प्रेरित करने वाली बात एक छवि थी जो कुछ घंटे पहले अपने कार्यालय में प्रश्नपत्र जाँचते समय अचानक उसके मन में उभर आई थी। यह एक चेहरा था—एक ऐसा चेहरा जिसे वह जानता था, याद करता था और बहुत प्यार करता था। एक लड़के का चेहरा जो उसकी आंतरिक छवि के सामने बूढ़ा हो रहा था, वर्दी में उसका पूरा चित्र उभर रहा था, धुंधला, अपूर्ण, लेकिन उसका एक हिस्सा। जैसे ही उसकी आँखों से चुपचाप आँसू बहने लगे, उसे पता चला कि यह वही मृत भाई था जिसके बारे में उसे बताया गया था, वह युद्धबंदी जिसे उसने वर्षों पहले ताम क्वान के जंगलों में विनाशकारी विस्फोटों के बीच बचाया था और एक गद्दार जेसन बॉर्न को मार डाला था। वह हिंसक, खंडित चित्रों को सहन नहीं कर पा रहा था; वह सिरदर्द का बहाना बनाकर मुश्किल से संक्षिप्त सेमिनार पूरा कर पाया था। उसे दबाव कम करना था, यादों की परतों को तर्क की मदद से स्वीकार या अस्वीकार करना था, जिसने उसे जिम जाने और हवा के विपरीत दौड़ने के लिए कहा, किसी भी तेज़ हवा के विपरीत। वह हर बार जब भावनाओं का सैलाब उमड़ता तो मैरी पर बोझ नहीं डाल सकता था; वह उससे इतना प्यार करता था कि ऐसा नहीं कर सकता था। जब वह इसे स्वयं संभाल सकता था, तो उसे ऐसा करना ही पड़ा। यह उसका स्वयं से किया गया अनुबंध था।

उसने भारी दरवाज़ा खोला, एक पल के लिए सोचा कि हर व्यायामशाला का प्रवेश द्वार इतना भारी क्यों होता है। वह अंदर गया और पत्थर के फर्श पर चलते हुए एक मेहराब से गुज़रा और सफ़ेद दीवारों वाले गलियारे से होते हुए संकाय लॉकर रूम के दरवाज़े तक पहुँचा। वह शुक्रगुज़ार था कि कमरा खाली था; उसका मन बातचीत करने का नहीं था, और अगर ज़रूरत पड़ती भी, तो वह निश्चित रूप से उदास, बल्कि अजीब सा लगता। उसे उन घूरती निगाहों से भी छुटकारा चाहिए था जो शायद उसे झेलनी पड़तीं। वह किनारे के बहुत करीब था; उसे धीरे-धीरे, आख़िरकार पीछे हटना था, पहले अपने भीतर,

फिर मैरी के साथ। हे भगवान, यह सब कब रुकेगा? वह उससे कितना माँग सकता था? लेकिन फिर उसे कभी माँगने की ज़रूरत ही नहीं पड़ी—वह बिना माँगे ही सब कुछ दे देती थी।

वेब लॉकरों की कतार तक पहुंचा। उसका लॉकर सबसे आखिर में था। वह लंबी लकड़ी की बेंच और उससे जुड़े धातु के कैबिनेट के बीच से गुजर रहा था कि अचानक उसकी नजर आगे रखी किसी चीज पर पड़ी। वह तेजी से आगे बढ़ा; उसके लॉकर पर एक मुड़ा हुआ नोट टेप से चिपका हुआ था। उसने उसे फाड़कर खोला: आपकी पत्नी ने फोन किया था। वह चाहती हैं कि आप जितनी जल्दी हो सके उन्हें फोन करें। कहती हैं कि यह बहुत जरूरी है। राल्फ।

जिम के चौकीदार में इतनी अक्ल तो होनी चाहिए थी कि वो बाहर जाकर उसे आवाज़ दे देता! डेविड ने गुस्से में सोचते हुए लॉकर का कॉम्बिनेशन घुमाया और लॉकर खोल दिया। अपनी ढीली पैंट में से खुले पैसे ढूंढने के बाद, वो दीवार पर लगे पे टेलीफोन की तरफ भागा; उसने एक सिक्का डाला, और घबरा गया कि उसका हाथ कांप रहा है। फिर उसे समझ आया कि ऐसा क्यों हो रहा था। मैरी कभी "अत्यावश्यक" शब्द का इस्तेमाल नहीं करती थी। वो ऐसे शब्दों से बचती थी।

"नमस्ते?"

"यह क्या है?"

“मुझे लगा था कि तुम वहाँ होगे,” उसकी पत्नी ने कहा। “मो की रामबाण दवा, जिसके बारे में वह गारंटी देता है कि अगर इससे तुम्हें दिल का दौरा नहीं पड़ता तो यह तुम्हें ठीक कर देगी।”

"यह क्या है?"

“डेविड, घर आ जाओ। यहाँ कोई है जिससे तुम्हें मिलना ही होगा। जल्दी आओ, प्यारे।”

विदेश उप सचिव एडवर्ड मैकएलिस्टर ने अपने परिचय को संक्षिप्त रखा, लेकिन कुछ तथ्यों को शामिल करके उन्होंने वेब को यह बता दिया कि वे विभाग के निचले स्तर के अधिकारी नहीं थे। दूसरी ओर, उन्होंने अपनी अहमियत को बढ़ा-चढ़ाकर भी नहीं बताया; वे एक आत्मविश्वासी नौकरशाह थे, जिन्हें भरोसा था कि उनकी विशेषज्ञता प्रशासन में होने वाले बदलावों का सामना कर सकती है।

"अगर आप चाहें, श्रीमान वेब, तो हमारा व्यवसाय तब तक इंतजार कर सकता है जब तक आप कुछ अधिक आरामदायक स्थिति में न आ जाएं।"

डेविड अभी भी पसीने से भीगी हुई शॉर्ट्स और टी-शर्ट में था, उसने जिम से लॉकर से अपने कपड़े उठाए और कार की ओर भागा। "मुझे ऐसा नहीं लगता," उसने कहा। "मुझे नहीं लगता कि आपका व्यवसाय इंतज़ार कर सकता है—खासकर आपके यहाँ, मिस्टर मैक्लिस्टर।"

“बैठ जाइए, डेविड।” मैरी सेंट जैक्स वेब दो तौलिए हाथ में लिए बैठक में आईं। “आप भी बैठ जाइए, श्रीमान मैकएलिस्टर।” उन्होंने वेब को एक तौलिया थमा दिया और दोनों एक बुझी हुई चिमनी के सामने आमने-सामने बैठ गए। मैरी अपने पति के पीछे गईं और दूसरे तौलिए से उनकी गर्दन और कंधों को पोंछने लगीं। मेज पर रखे लैंप की रोशनी से उनके भूरे बालों का लाल रंग और भी गहरा हो गया था, उनके सुंदर चेहरे पर परछाईं पड़ रही थी, और उनकी निगाहें विदेश विभाग के उस व्यक्ति पर टिकी थीं। “कृपया, आप ऐसा कर सकते हैं,” उन्होंने आगे कहा। “जैसा कि हमने तय किया है, सरकार ने मुझे आपके द्वारा कही गई किसी भी बात के लिए दोषमुक्त कर दिया है।”

"क्या कोई सवाल था?" डेविड ने उसकी ओर और फिर आगंतुक की ओर देखते हुए पूछा, अपनी शत्रुता को छिपाने का कोई प्रयास नहीं किया।

“बिल्कुल नहीं,” मैकएलिस्टर ने फीकी मुस्कान के साथ, लेकिन ईमानदारी से जवाब दिया। “आपकी पत्नी के योगदान के बारे में पढ़ने वाला कोई भी व्यक्ति उन्हें नकारने की हिम्मत नहीं करेगा। जहाँ दूसरे असफल रहे, वहाँ वह सफल रहीं।”

“यही तो सब कुछ कह देता है,” वेब ने सहमति जताते हुए कहा। “बेशक, बिना कुछ कहे ही।”

"अरे, चलो डेविड, थोड़ा आराम करो।"

“माफ़ कीजिए। वह सही कह रही है।” वेब ने मुस्कुराने की कोशिश की; लेकिन वह सफल नहीं हुई। “मैं पूर्वाग्रह बना रही हूँ, और मुझे ऐसा नहीं करना चाहिए, है ना?”

“मुझे लगता है कि आपको ऐसा करने का पूरा अधिकार है,” उप सचिव ने कहा। “मैं जानता हूँ कि अगर मैं आपकी जगह होता तो मैं भी ऐसा ही करता। हालाँकि हमारी पृष्ठभूमि काफी हद तक एक जैसी है—मैं कई वर्षों तक सुदूर पूर्व में तैनात रहा—फिर भी जिस ज़िम्मेदारी को आपने संभाला है, उसके लिए मुझे कोई नहीं चुनता। आपने जो झेला है, वह मेरे बस की बात नहीं है।”

“मेरी समझ से परे भी। जाहिर है।”

“मेरी राय में तो ऐसा नहीं है। यह असफलता तुम्हारी नहीं थी, भगवान ही जानता है।”

"अब आप दयालुता दिखा रहे हैं। बुरा मत मानना, लेकिन आपकी स्थिति को देखते हुए, बहुत अधिक दयालुता मुझे असहज कर देती है।"
तो चलिए अब मुख्य मुद्दे पर आते हैं, ठीक है?
"कृपया।"
“और मुझे उम्मीद है कि आपने मेरे बारे में पहले से ही कोई गलत धारणा नहीं बना ली होगी। मैं आपका दुश्मन नहीं हूँ, मिस्टर वेब। मैं आपका दोस्त बनना चाहता हूँ। मैं ऐसे कदम उठा सकता हूँ जो आपकी मदद कर सकते हैं, आपकी रक्षा कर सकते हैं।”
"से क्या?"
"ऐसी चीज से जिसकी किसी ने कभी उम्मीद नहीं की थी।"
"चलो इसे सुनते हैं।"
“अब से तीस मिनट बाद आपकी सुरक्षा दोगुनी कर दी जाएगी,” मैकएलिस्टर ने डेविड की आँखों में देखते हुए कहा। “यह मेरा फैसला है, और अगर मुझे ज़रूरी लगा तो मैं इसे चौगुना भी कर दूंगा। इस कैंपस में आने वाले हर व्यक्ति की बारीकी से जांच की जाएगी, परिसर की हर घंटे जाँच की जाएगी। बारी-बारी से तैनात गार्ड अब सिर्फ़ दिखावे के लिए नहीं रहेंगे, जो आपको देखते रहेंगे, बल्कि वे खुद भी हर जगह मौजूद रहेंगे। एकदम स्पष्ट, और मुझे उम्मीद है, डरावना।”
“हे भगवान!” वेब कुर्सी पर उछल पड़ा। “यह कार्लोस है!”
स्टेट डिपार्टमेंट के उस व्यक्ति ने सिर हिलाते हुए कहा, "हमें ऐसा नहीं लगता। हम कार्लोस को पूरी तरह से खारिज नहीं कर सकते, लेकिन इसकी संभावना बहुत कम है।"
“ओह?” डेविड ने सिर हिलाया। “ज़रूर वही होगा। अगर वो सियार होता, तो तुम्हारे आदमी इधर-उधर बिखरे होते और नज़रों से ओझल होते। तुम उसे मेरे पीछे आने देते और उसे पकड़ लेते, और अगर मैं मारा भी जाता, तो ये कीमत जायज़ होती।”
"मेरे लिए नहीं। आपको इस पर विश्वास करने की ज़रूरत नहीं है, लेकिन मेरा मतलब यही है।"
"धन्यवाद, लेकिन फिर हम किस बारे में बात कर रहे हैं?"
"आपकी फाइल क्षतिग्रस्त हो गई थी—अर्थात, ट्रेडस्टोन फाइल पर हमला हुआ था।"
“अतिक्रमण? अनधिकृत खुलासा?”
“शुरू में नहीं। अनुमति तो मिल गई थी, क्योंकि संकट था—और एक तरह से हमारे पास कोई विकल्प नहीं था। फिर सब कुछ नियंत्रण से बाहर हो गया और अब हम चिंतित हैं।

आपके लिए।”
"ज़रा पीछे हटिए। फ़ाइल किसके पास है?"
“वह अंदरूनी मामलों का जानकार था, ऊंचे ओहदे पर था। उसकी योग्यताएं सर्वश्रेष्ठ थीं, कोई उन पर सवाल नहीं उठा सकता था।”
"वह कौन था?"
हांगकांग में तैनात ब्रिटिश एमआई-सिक्स का एक सदस्य, जिस पर सीआईए वर्षों से भरोसा करती आ रही है, वाशिंगटन पहुंचा और सीधे एजेंसी में अपने मुख्य संपर्क अधिकारी से मिला, और जेसन बॉर्न के बारे में सारी जानकारी देने का अनुरोध किया। उसने दावा किया कि उस क्षेत्र में एक संकट था जो ट्रेडस्टोन परियोजना का सीधा परिणाम था। उसने यह भी स्पष्ट किया कि यदि ब्रिटिश और अमेरिकी खुफिया एजेंसियों के बीच संवेदनशील सूचनाओं का आदान-प्रदान जारी है, तो उसके अनुरोध को तुरंत स्वीकार किया जाना ही सबसे अच्छा होगा।
उसे इसका कोई ठोस कारण बताना होगा।
“उसने किया।” मैकएलिस्टर घबराकर रुक गया, अपनी आँखें झपकाईं और फैली हुई उंगलियों से अपना माथा रगड़ा।
"कुंआ?"
मैकएलिस्टर ने धीमी आवाज़ में कहा, "जेसन बॉर्न वापस आ गया है। उसने फिर से हत्या कर दी है। कौलून में।"
मैरी हांफ उठी; उसने अपने पति का दाहिना कंधा पकड़ लिया, उसकी बड़ी भूरी आँखें गुस्से और डर से भरी हुई थीं। वह चुपचाप स्टेट डिपार्टमेंट के उस आदमी को देखती रही। वेब हिला तक नहीं। इसके बजाय, वह मैकएलिस्टर को ऐसे घूर रहा था जैसे कोई आदमी कोबरा को देखता है।
“तुम ये सब क्या बकवास कर रहे हो?” उसने फुसफुसाते हुए कहा, फिर अपनी आवाज़ ऊँची करते हुए बोला। “जेसन बॉर्न—वो जेसन बॉर्न—अब है ही नहीं। वो कभी था ही नहीं!”
“आप यह जानते हैं और हम भी यह जानते हैं, लेकिन एशिया में उनकी किंवदंती आज भी जीवंत है। श्री वेब, आपने ही इसे रचा है—मेरी राय में, बहुत ही शानदार ढंग से।”
“मुझे आपके फैसले में कोई दिलचस्पी नहीं है, मिस्टर मैक्लिस्टर,” डेविड ने अपनी पत्नी का हाथ छुड़ाते हुए और कुर्सी से उठते हुए कहा। “यह एमआई-सिक्स एजेंट किस पर

काम कर रहा है? उसकी उम्र कितनी है? उसका रिकॉर्ड कैसा है, उसकी स्थिरता कैसी है? आपने उस पर ताज़ा जानकारी तो ज़रूर जुटाई होगी।"

"बिल्कुल, हमने ऐसा किया और इसमें कुछ भी अनियमित नहीं था। लंदन ने उनके उत्कृष्ट सेवा रिकॉर्ड, उनकी वर्तमान स्थिति और उनके द्वारा दी गई जानकारी की पुष्टि की। एमआई-सिक्स के पोस्ट प्रमुख के रूप में, उन्हें कोवलून-हांगकांग पुलिस द्वारा घटनाओं की संभावित विस्फोटक प्रकृति के कारण बुलाया गया था। विदेश कार्यालय ने स्वयं उनका समर्थन किया।"

"गलत!" वेब ने सिर हिलाते हुए चिल्लाया, फिर अपनी आवाज़ धीमी करते हुए कहा। "उसे बहकाया गया था, मिस्टर मैकएलिस्टर! किसी ने उसे वह फाइल हासिल करने के लिए मोटी रकम की पेशकश की थी। उसने झूठ का सहारा लिया और आप सबने उस पर विश्वास कर लिया!"

मुझे डर है कि यह झूठ नहीं है—जैसा कि वह जानता था। उसने सबूतों पर विश्वास किया, और लंदन भी इस पर विश्वास करता है। जेसन बॉर्न एशिया में वापस आ गया है।

और अगर मैं आपसे कहूँ कि यह पहली बार नहीं होगा जब केंद्रीय नियंत्रण को झूठ बताया गया हो ताकि एक अत्यधिक काम करने वाले, अत्यधिक जोखिम उठाने वाले और कम वेतन पाने वाले व्यक्ति को बहकाया जा सके! इतने वर्षों की मेहनत, इतने खतरों का सामना, और कुछ भी हासिल नहीं हुआ। वह एक ऐसे अवसर को चुनता है जो उसे जीवन भर के लिए पेंशन दे दे। इस मामले में, वह फाइल!

"अगर ऐसा है तो इससे उसे कोई खास फायदा नहीं होगा। वह तो मर चुका है।"

"वह क्या है...?"

"हांगकांग पहुंचने के एक घंटे बाद, दो रात पहले कौलून में उनके कार्यालय में उनकी गोली मारकर हत्या कर दी गई।"

"अरे यार, ऐसा तो होता ही नहीं!" डेविड ने हैरानी से कहा। "जो आदमी पलटवार करता है, वो खुद को बचा लेता है। वो काम करने से पहले ही अपने मददगार के खिलाफ सबूत तैयार कर लेता है, उसे बता देता है कि अगर कुछ भी बुरा हुआ तो ये बात सही लोगों तक पहुंच जाएगी। यही उसकी सुरक्षा है, उसकी इकलौती सुरक्षा।"

विदेश विभाग के अधिकारी ने जोर देकर कहा, "वह बेदाग था।"

"या फिर बेवकूफ," वेब ने जवाब दिया।

"ऐसा कोई नहीं सोचता।"

वे क्या सोचते हैं?
“वह एक असाधारण घटनाक्रम को अंजाम दे रहा था, जो हांगकांग और मकाऊ के अंडरवर्ल्ड में व्यापक हिंसा का कारण बन सकता था। संगठित अपराध अचानक बहुत अव्यवस्थित हो जाता है, ठीक उसी तरह जैसे बीस और तीस के दशक में गिरोहों के बीच युद्ध होते थे। हत्याएं बढ़ती जाती हैं। प्रतिद्वंद्वी गिरोह दंगे भड़काते हैं; बंदरगाह युद्धक्षेत्र बन जाते हैं; गोदाम, यहां तक कि मालवाहक जहाज भी बदला लेने या प्रतिद्वंद्वियों को खत्म करने के लिए उड़ा दिए जाते हैं। कभी-कभी बस कुछ शक्तिशाली प्रतिद्वंद्वी गुटों की मौजूदगी ही काफी होती है—और पृष्ठभूमि में एक जेसन बॉर्न की भूमिका।”
"लेकिन चूंकि यहां कोई जेसन बॉर्न नहीं है, इसलिए यह पुलिस का काम है! एमआई-सिक्स का नहीं।"
“श्री मैकएलिस्टर ने अभी कहा कि उस व्यक्ति को हांगकांग पुलिस ने बुलाया था,” मैरी ने बीच में टोकते हुए विदेश उप सचिव की ओर घूरते हुए कहा। “एमआई-सिक्स स्पष्ट रूप से इस फैसले से सहमत थी। ऐसा क्यों था?”
“यह गलत जगह है!” डेविड हांफते हुए अपनी बात पर अड़ा रहा।
“जेसन बॉर्न पुलिस अधिकारियों की देन नहीं था,” मैरी अपने पति के पास जाते हुए बोली। “उसे अमेरिकी खुफिया एजेंसी ने विदेश विभाग के ज़रिए गढ़ा था। लेकिन मुझे शक है कि एमआई-सिक्स ने जेसन बॉर्न बनकर घूम रहे हत्यारे को ढूंढने से कहीं ज़्यादा ज़रूरी वजह से इसमें दखल दिया था। क्या मैं सही कह रही हूँ, मिस्टर मैक्लिस्टर?”
“आप बिल्कुल सही कह रही हैं, श्रीमती वेब। बल्कि इससे कहीं ज़्यादा। पिछले दो दिनों में हमारी चर्चाओं के दौरान, हमारे विभाग के कई सदस्यों को लगा कि आप इसे हमसे ज़्यादा स्पष्ट रूप से समझेंगी। चलिए इसे एक आर्थिक समस्या मान लेते हैं जो न केवल हांगकांग में बल्कि पूरी दुनिया में गंभीर राजनीतिक उथल-पुथल का कारण बन सकती है। आप कनाडा सरकार के लिए एक उच्च सम्मानित अर्थशास्त्री थीं। आपने दुनिया भर में कनाडा के राजदूतों और प्रतिनिधिमंडलों को सलाह दी।”
"क्या आप दोनों उस व्यक्ति को समझा पाएंगे जो यहाँ हिसाब-किताब रखता है?"
“श्री वेब, हांगकांग के बाज़ार में, यहाँ तक कि विशेष रूप से उसके अवैध बाज़ार में भी, व्यवधान की अनुमति देने का यह समय नहीं है। हिंसा के साथ व्यवधान सरकार की अस्थिरता का आभास देते हैं, या उससे भी कहीं अधिक गहरी अस्थिरता का। लाल चीन

में विस्तारवादियों को पहले से ही मौजूद संसाधनों से अधिक हथियार देने का यह समय नहीं है।”
"फिर से कहिएगा, कृपया?"
“1997 की संधि,” मैरी ने शांत स्वर में उत्तर दिया। “पट्टा लगभग एक दशक में समाप्त हो जाएगा, इसीलिए बीजिंग के साथ नए समझौते किए गए। फिर भी, हर कोई चिंतित है, स्थिति अनिश्चित है और किसी को भी स्थिति को बिगाड़ने की कोशिश नहीं करनी चाहिए। शांत स्थिरता ही सफलता की कुंजी है।”
डेविड ने उसकी तरफ देखा, फिर मैक्लिस्टर की तरफ। उसने सिर हिलाया। "मैं समझ गया। मैंने अखबार और पत्रिकाएँ पढ़ी हैं... लेकिन यह ऐसा विषय नहीं है जिसके बारे में मुझे बहुत ज्यादा जानकारी हो।"
मैरी ने मैकएलिस्टर को समझाया, "मेरे पति की रुचियां कहीं और हैं। लोगों और उनकी सभ्यताओं के अध्ययन में।"
“ठीक है,” वेब ने सहमति जताई। “तो?”
“मेरी चिंताएं पैसे और उसके निरंतर लेन-देन से जुड़ी हैं—उसका विस्तार, बाज़ार और उनके उतार-चढ़ाव—स्थिरता, या उसकी कमी। और अगर हांगकांग कुछ और नहीं है, तो वह पैसा ही है। यही लगभग उसकी एकमात्र वस्तु है; उसके अस्तित्व का इसके अलावा कोई और कारण नहीं है। इसके बिना उसके उद्योग ठप हो जाएंगे; बिना ऊर्जा के, पंप सूख जाएगा।”
“और अगर आप स्थिरता छीन लेते हैं, तो अराजकता फैल जाती है,” मैकएलिस्टर ने आगे कहा। “यह चीन के पुराने सरदारों का बहाना था। पीपुल्स रिपब्लिक अराजकता को रोकने और आंदोलनकारियों को दबाने के लिए आगे बढ़ती है, और अचानक कुछ नहीं बचता सिवाय एक बेढंगे विशालकाय के जो पूरे उपनिवेश के साथ-साथ नए क्षेत्रों को संभालने में असमर्थ रहता है। बीजिंग के समझदार लोगों की अनदेखी कर दी जाती है और उनकी जगह आक्रामक तत्वों को चुना जाता है जो सैन्य नियंत्रण के माध्यम से अपनी प्रतिष्ठा बचाना चाहते हैं। बैंक ढह जाते हैं, सुदूर पूर्व का व्यापार ठप हो जाता है। अराजकता।”
“क्या चीन ऐसा करेगा?”
"हांगकांग, कौलून, मकाऊ और सभी क्षेत्र उनके 'स्वर्ग के नीचे महान राष्ट्र' का हिस्सा हैं - यहां तक कि चीन समझौते में भी यह स्पष्ट है। यह एक इकाई है, और पूर्वी लोग

अवज्ञाकारी बच्चे को बर्दाश्त नहीं करेंगे, आप यह जानते हैं।"
“क्या आप मुझसे कह रहे हैं कि जेसन बॉर्न होने का नाटक करने वाला एक आदमी ऐसा कर सकता है—इस तरह का संकट पैदा कर सकता है? मुझे आप पर विश्वास नहीं है!”
“यह एक अति गंभीर स्थिति है, लेकिन हाँ, ऐसा हो सकता है। देखिए, उसके साथ उसकी छवि जुड़ी हुई है, यही उसका सम्मोहक प्रभाव है। कई हत्याओं का आरोप उस पर लगाया जाता है, ताकि असली हत्यारों को घटनास्थल से दूर रखा जा सके—राजनीतिक रूप से कट्टरपंथी दक्षिणपंथी और वामपंथी साजिशकर्ता बॉर्न की घातक छवि का इस्तेमाल अपने फायदे के लिए करते हैं। ज़रा सोचिए, यही वह तरीका है जिससे यह छवि बनी थी, है ना? जब भी दक्षिण चीन क्षेत्र में किसी महत्वपूर्ण व्यक्ति की हत्या होती थी, तो जेसन बॉर्न के रूप में आप यह सुनिश्चित करते थे कि हत्या का श्रेय आपको ही मिले। दो साल के अंत तक आप कुख्यात हो चुके थे, जबकि वास्तव में आपने केवल एक व्यक्ति को मारा था, मकाओ में एक शराबी मुखबिर जिसने आपका गला घोंटने की कोशिश की थी।”
“मुझे वह याद नहीं है,” डेविड ने कहा।
राज्य विभाग के अधिकारी ने सहानुभूति से सिर हिलाया। “हाँ, मुझे बताया गया था। लेकिन क्या आप नहीं समझते, अगर मारे गए लोग राजनीतिक और शक्तिशाली व्यक्ति माने जाते हैं—मान लीजिए क्राउन गवर्नर, या पीआरसी वार्ताकार, या ऐसा ही कोई भी व्यक्ति—की हत्या कर दी जाती है, तो पूरी कॉलोनी में हंगामा मच जाता है।” मैकएलिस्टर थोड़ी देर रुके और थके हुए अंदाज़ में सिर हिलाकर बात को टाल दिया। “लेकिन यह हमारी चिंता है, आपकी नहीं, और मैं आपको बता सकता हूँ कि खुफिया विभाग के सबसे बेहतरीन लोग इस पर काम कर रहे हैं। आपकी चिंता तो आप खुद हैं, श्री वेब। और अभी, अंतरात्मा की बात है, तो यह मेरी चिंता है। आपको सुरक्षित रखना होगा।”
मैरी ने ठंडे स्वर में कहा, "वह फाइल किसी को भी नहीं दी जानी चाहिए थी।"
“हमारे पास कोई विकल्प नहीं था। हम अंग्रेजों के साथ मिलकर काम करते हैं; हमें यह साबित करना था कि ट्रेडस्टोन का मामला खत्म हो चुका है। कि आपका पति हांगकांग से हजारों मील दूर था।”
वेब की पत्नी चिल्लाई, "तुमने उन्हें बता दिया कि वह कहाँ है? तुम्हारी हिम्मत कैसे हुई?"
“हमारे पास कोई विकल्प नहीं था,” मैकएलिस्टर ने अपना माथा रगड़ते हुए दोहराया। “कुछ संकटों के समय हमें सहयोग करना ही पड़ता है। आप यह बात समझ सकते हैं।”

“मुझे समझ नहीं आता कि मेरे पति पर फाइल क्यों बनाई गई थी!” मैरी ने गुस्से से कहा। “यह बहुत ही गुप्त मामला था!”

“संसद द्वारा खुफिया अभियानों के लिए धन उपलब्ध कराना अनिवार्य था। यही कानून है।”

“बस करो!” डेविड ने गुस्से से कहा। “चूंकि तुम मेरे बारे में इतना जानते हो, तो तुम्हें पता ही होगा कि मैं कहां से आया हूं। बताओ, मेडुसा के वो सारे रिकॉर्ड कहां हैं?”

“मैं इसका जवाब नहीं दे सकता,” मैकएलिस्टर ने उत्तर दिया।

"तुमने अभी-अभी किया," वेब ने कहा।

“डॉ. पैनोव ने आप लोगों से ट्रेडस्टोन के सभी रिकॉर्ड नष्ट करने की गुहार लगाई थी,” मैरी ने जोर देकर कहा। “या कम से कम झूठे नामों का इस्तेमाल करने की, लेकिन आपने वह भी नहीं किया। आप किस तरह के लोग हैं?”

“मैं दोनों बातों से सहमत हो जाता!” मैकएलिस्टर ने अचानक, आश्चर्यजनक दृढ़ता से कहा। “मुझे माफ़ कर दीजिए, श्रीमती वेब। मुझे क्षमा कर दीजिए। यह मेरे समय से पहले की बात है... आपकी तरह, मुझे भी बुरा लगा है। आप शायद सही हों, शायद फ़ाइल होनी ही नहीं चाहिए थी। इसके कई तरीके हैं—”

“बकवास,” डेविड ने खोखले स्वर में कहा। “यह एक और रणनीति का हिस्सा है, एक और जाल है। तुम कार्लोस को चाहते हो, और तुम्हें इस बात की परवाह नहीं कि उसे कैसे हासिल करते हो।”

“मुझे परवाह है, मिस्टर वेब, और आपको इस पर विश्वास करने की ज़रूरत नहीं है। जैकाल या सुदूर पूर्व अनुभाग से मेरा क्या लेना-देना है? वह तो यूरोप की समस्या है।”

"क्या आप मुझसे कह रहे हैं कि मैंने अपने जीवन के तीन साल एक ऐसे आदमी का पीछा करने में बिताए जिसका मेरे लिए कोई महत्व ही नहीं था?"

“नहीं, बिलकुल नहीं। समय बदलता है, नजरिया बदलता है। कभी-कभी यह सब व्यर्थ लगता है।”

"यीशु मसीह!"

“थोड़ा आराम करो, डेविड,” मैरी ने कहा, उसकी नज़र कुछ पल के लिए स्टेट डिपार्टमेंट के उस आदमी पर पड़ी, जो कुर्सी पर पीला पड़ा बैठा था और अपने हाथों से कुर्सी के आर्मरेस्ट को पकड़े हुए था। “चलो हम सब थोड़ा आराम करें।” फिर उसने अपने पति की आँखों में आँखें डालकर कहा, “आज दोपहर कुछ हुआ था, है ना?”

"मैं आपको बाद में बता दूंगा।"
“बिल्कुल।” डेविड के कुर्सी पर वापस बैठते ही मैरी ने मैकएलिस्टर की ओर देखा, उसका चेहरा झुर्रियों से भरा और थका हुआ लग रहा था, कुछ मिनट पहले की तुलना में वह और भी बूढ़ा दिख रहा था। “आपने हमें जो कुछ भी बताया है, वह किसी न किसी बात की ओर इशारा कर रहा है, है ना?” उसने विदेश विभाग के उस व्यक्ति से कहा। “आप हमें कुछ और भी बताना चाहते हैं, है ना?”
"जी हां, और यह मेरे लिए आसान नहीं है। कृपया ध्यान रखें कि मुझे हाल ही में पूरी मंजूरी के साथ श्री वेब की गोपनीय फाइल की जांच का काम सौंपा गया है।"
"क्या इसमें कंबोडिया में रहने वाली उनकी पत्नी और बच्चे भी शामिल हैं?"
"हाँ।"
"तो फिर आप जो कहना चाहते हैं, कहिए, कृपया।"
मैकएलिस्टर ने एक बार फिर अपनी पतली उंगलियां फैलाईं और घबराहट में अपना माथा मलने लगे। “जो जानकारी हमें मिली है—और जिसकी पुष्टि लंदन ने पांच घंटे पहले की है—उससे यह संभव है कि आपके पति निशाने पर हैं। कोई व्यक्ति उन्हें जान से मारना चाहता है।”
"लेकिन कार्लोस नहीं, वो सियार नहीं," वेब ने आगे झुकते हुए कहा।
“नहीं। कम से कम हमें तो कोई संबंध नजर नहीं आता।”
डेविड की कुर्सी की भुजा पर बैठी मैरी ने पूछा, "तुम्हें क्या दिखाई दे रहा है? तुमने क्या सीखा है?"
“कोवलून में तैनात एमआई-सिक्स अधिकारी के दफ्तर में कई संवेदनशील कागजात थे, जिनमें से कुछ की हांगकांग में ऊंची कीमत मिल सकती थी। हालांकि, केवल ट्रेडस्टोन फाइल—जेसन बॉर्न से संबंधित फाइल—ही ली गई। लंदन ने हमें यही पुष्टि दी। ऐसा लगा जैसे कोई संकेत भेजा गया हो: यही वह व्यक्ति है जिसे हम चाहते हैं, केवल जेसन बॉर्न।”
"लेकिन क्यों?" मैरी चिल्लाई, उसका हाथ डेविड की कलाई को कसकर पकड़े हुए था।
वेब ने शांत स्वर में उत्तर दिया, "क्योंकि किसी की हत्या हुई है। और कोई दूसरा व्यक्ति हिसाब चुकता करवाना चाहता है।"
“हम इसी पर काम कर रहे हैं,” मैकएलिस्टर ने सिर हिलाते हुए सहमति जताई। “हमने कुछ प्रगति की है।”
“किसकी हत्या हुई?” पूर्व जेसन बॉर्न ने पूछा।

"इससे पहले कि मैं जवाब दूं, आपको यह पता होना चाहिए कि हमारे पास जो कुछ भी है वह हांगकांग में हमारे लोगों द्वारा खुद से जुटाई गई जानकारी पर आधारित है। कुल मिलाकर यह अटकलें हैं; इसका कोई सबूत नहीं है।"

“तुम्हारा मतलब ‘अपने दम पर’ से क्या है? अंग्रेज कहाँ थे? तुमने ही तो उन्हें ट्रेडस्टोन फाइल दी थी!”

“क्योंकि उन्होंने हमें सबूत दिया कि एक आदमी ने ट्रेडस्टोन की रचना, हमारी रचना—यानी आप—के नाम पर हत्या की है। वे एमआई-सिक्स के सूत्रों की पहचान बताने को तैयार नहीं थे, ठीक वैसे ही जैसे हम अपने संपर्कों को उनके हवाले नहीं करते। हमारे लोग दिन-रात काम कर रहे हैं, हर संभावना की छानबीन कर रहे हैं, यह पता लगाने की कोशिश कर रहे हैं कि मृत सिक्सर के मुख्य सूत्र कौन थे, इस धारणा पर कि उनमें से कोई एक उसकी मौत के लिए ज़िम्मेदार था। उन्होंने मकाओ में एक अफवाह का पीछा किया—लेकिन, वह अफवाह से कहीं ज़्यादा निकली।”

वेब ने कहा, "मैं फिर से पूछता हूं, किसकी हत्या हुई?"

“एक महिला,” विदेश विभाग के अधिकारी ने उत्तर दिया। “हांगकांग के एक बैंकर याओ मिंग की पत्नी, जो एक बड़े व्यवसायी हैं और जिनका बैंक उनकी संपत्ति का एक छोटा सा हिस्सा है। उनकी संपत्ति इतनी विशाल है कि बीजिंग में निवेशक और सलाहकार के रूप में उनका पुनः स्वागत किया गया है। वे प्रभावशाली, शक्तिशाली और पहुंच से बाहर हैं।”

"परिस्थितियाँ?"

“बदसूरत, पर असामान्य नहीं। उनकी पत्नी एक मामूली अभिनेत्री थीं, जिन्होंने शॉ बंधुओं की कई फिल्मों में काम किया था, और अपने पति से काफी छोटी थीं। और अगर आप माफ करें तो, वह मादा हिरण की तरह वफादार भी थीं—”

“कृपया,” मैरी ने कहा, “जारी रखिए।”

फिर भी, उसने दूसरी तरफ देखा; वह उसकी युवा, खूबसूरत ट्रॉफी थी। वह कॉलोनी के अमीर और संभ्रांत वर्ग का भी हिस्सा थी, जिसमें कुछ बुरे चरित्र वाले लोग भी थे। एक सप्ताहांत में वे मकाओ में भारी दांव लगाकर जुआ खेलते थे, अगले सप्ताहांत सिंगापुर में रेस देखने जाते थे, या फिर पेस्काडोरेस जाकर पिछड़े इलाकों में स्थित अफीम के अड्डों में पिस्तौल के खेल में हिस्सा लेते थे, जहां हजारों की रकम इस बात पर दांव लगाई जाती थी कि कौन मारा जाएगा, जब पुरुष मेजों के बीच आमने-सामने बैठकर, चैंबर घुमाते हुए और एक-दूसरे पर निशाना साधते हुए एक-दूसरे को निशाना बनाते थे। और हां, वहां

नशीली दवाओं का व्यापक उपयोग होता था। उसका आखिरी प्रेमी एक वितरक था। उसके आपूर्तिकर्ता ग्वांगझू में थे, और उसके रास्ते लोक मा चाऊ सीमा के पूर्व में स्थित डीप बे जलमार्गों से होकर गुजरते थे।
वेब ने बीच में टोकते हुए कहा, "रिपोर्टों के अनुसार, यह एक चौड़ी सड़क है जिस पर काफी यातायात रहता है। आपके लोगों ने उस पर—उसके ऑपरेशन पर—ध्यान क्यों केंद्रित किया?"
“क्योंकि उसका धंधा, जैसा कि आपने बिल्कुल सही कहा है, शहर में या उस गली में तेज़ी से अकेला धंधा बनता जा रहा था। वह व्यवस्थित रूप से अपने प्रतिद्वंद्वियों को रास्ते से हटा रहा था, चीनी समुद्री गश्ती दल को रिश्वत देकर उनकी नावों को डुबो रहा था और उनके चालक दल को खत्म करवा रहा था। जाहिर तौर पर ये तरकीबें कारगर साबित हुईं; गोलियों से छलनी कई लाशें कीचड़ भरे मैदानों और नदी के किनारों पर तैरती हुई मिलीं। गुट आपस में लड़ रहे थे और वितरक—उस युवती का प्रेमी—को मौत की सजा दी जानी थी।”
"इन परिस्थितियों में, उन्हें इस संभावना की जानकारी अवश्य रही होगी। उन्होंने अपने चारों ओर एक दर्जन अंगरक्षकों को तैनात किया होगा।"
“बिल्कुल सही। और इस तरह की सुरक्षा के लिए एक दिग्गज की प्रतिभा की जरूरत होती है। उसके दुश्मनों ने उसी दिग्गज को काम पर रखा।”
“बोर्न,” डेविड ने सिर हिलाते हुए और आंखें बंद करते हुए फुसफुसाया।
“हाँ,” मैकएलिस्टर ने सहमति जताते हुए कहा। “दो हफ्ते पहले मकाओ के लिस्बोआ होटल में ड्रग डीलर और याओ मिंग की पत्नी को उनके बिस्तर पर गोली मार दी गई थी। यह एक दर्दनाक हत्या थी; उनके शवों की पहचान करना मुश्किल था। हथियार एक उजी मशीन गन थी। इस घटना को दबा दिया गया; पुलिस और सरकारी अधिकारियों को भारी रिश्वत दी गई—एक बड़े व्यापारी की रिश्वत।”
वेब ने एकरस स्वर में कहा, "और मुझे अंदाज़ा लगाने दीजिए। उज़ी। यह वही हथियार था जिसका इस्तेमाल बॉर्न से जुड़ी एक पिछली हत्या में किया गया था।"
“वह खास हथियार कौलून के त्सिम शा त्सुई में एक कैबरे के कॉन्फ्रेंस रूम के बाहर पड़ा मिला था। उस कमरे में पांच शव थे, जिनमें से तीन पीड़ित कॉलोनी के अमीर व्यापारी थे। अंग्रेजों ने इस बारे में और कुछ नहीं बताया; उन्होंने बस हमें कुछ बेहद भयावह तस्वीरें दिखाईं।”

“ये टाइकून, याओ मिंग,” डेविड ने कहा। “अभिनेत्री का पति। यही वो शख्स है जिसने तुम्हारे लोगों को संपर्क सूत्र बनाया है, है ना?”

उन्हें पता चला कि वह एमआई-सिक्स के सूत्रों में से एक था। बीजिंग में उसके संपर्कों ने उसे खुफिया जानकारी जुटाने में एक महत्वपूर्ण योगदानकर्ता बना दिया था। वह अमूल्य था।

फिर, ज़ाहिर है, उसकी पत्नी की हत्या कर दी गई, उसकी प्यारी जवान पत्नी की—”

मैकएलिस्टर ने बीच में ही टोकते हुए कहा, "मैं कहूंगा कि उनकी प्रिय ट्रॉफी। उनकी ट्रॉफी छीन ली गई है।"

“ठीक है,” वेब ने कहा। “पत्नी से कहीं ज्यादा महत्वपूर्ण ट्रॉफी है।”

मैंने सुदूर पूर्व में कई साल बिताए हैं। इसके लिए एक मुहावरा है—शायद मंदारिन में, लेकिन मुझे याद नहीं आ रहा कि वह क्या है।”

“रेन यू जियाकियान,” डेविड ने कहा। “मानो, यह किसी व्यक्ति की छवि की कीमत है।”

"हां, मुझे लगता है कि यही बात है।"

“बस इतना ही काफी है। तो एमआई-सिक्स के उस आदमी से उसके परेशान संपर्क, ताइपान ने संपर्क किया और उसे जेसन बॉर्न की फाइल लाने को कहा, वह हत्यारा जिसने उसकी पत्नी—उसकी ट्रॉफी—की हत्या की थी, वरना संक्षेप में कहें तो, बीजिंग में उसके सूत्रों से ब्रिटिश खुफिया विभाग को और कोई जानकारी नहीं मिल पाएगी।”

“हमारे लोग इसे इसी तरह समझते हैं। और इसी वजह से सिक्सर की हत्या कर दी जाती है क्योंकि याओ मिंग बॉर्न से किसी भी तरह का संबंध नहीं रखना चाहता। टाइकून को पहुंच से बाहर, अछूत रहना है। वह अपना बदला लेना चाहता है, लेकिन किसी भी तरह से भेद खुलने की संभावना के बिना।”

“ब्रिटिश लोग क्या कहते हैं?” मैरी ने पूछा।

"पूरे मामले से दूर रहने के लिए लंदन ने साफ-साफ कह दिया था। हमने ट्रेडस्टोन में गड़बड़ कर दी, और वे इन संवेदनशील समयों में हांगकांग में हमारी अक्षमता नहीं देखना चाहते।"

"क्या उन्होंने याओ मिंग का सामना किया है?" वेब ने अवर सचिव को ध्यान से देखा।

“जब मैंने उनका नाम लिया, तो उन्होंने साफ कह दिया कि यह नामुमकिन है। सच तो यह है कि वे चौंक गए थे, लेकिन इससे उनका रुख नहीं बदला। बल्कि, वे और भी गुस्से में आ गए।”

“अछूत,” डेविड ने कहा।
"शायद वे उसका इस्तेमाल जारी रखना चाहते हैं।"
“उसने जो किया उसके बावजूद?” मैरी ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “उसने जो किया होगा, और जो वह मेरे पति के साथ कर सकता है!”
"यह एक अलग ही दुनिया है," मैकएलिस्टर ने धीमी आवाज़ में कहा।
“आपने उनके साथ सहयोग किया—”
"हमें ऐसा करना पड़ा," विदेश विभाग के अधिकारी ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
“तो फिर उनसे सहयोग करने पर जोर दें। उनसे इसकी मांग करें!”
“तब वे हमसे और भी चीजों की मांग कर सकते हैं। हम ऐसा नहीं कर सकते।”
“झूठे!” मैरी ने घृणा से अपना सिर घुमाया।
मैंने आपसे झूठ नहीं बोला है, श्रीमती वेब।
“मिस्टर मैकएलिस्टर, मैं आप पर भरोसा क्यों नहीं करता?” डेविड ने पूछा।
“शायद इसलिए कि आप अपनी सरकार पर भरोसा नहीं कर सकते, श्रीमान वेब, और आपके पास भरोसा करने का कोई ठोस कारण भी नहीं है। मैं बस इतना ही कह सकता हूँ कि मैं एक ईमानदार व्यक्ति हूँ। आप इसे स्वीकार करें या न करें—मुझे स्वीकार करें या न करें—लेकिन इस बीच मैं आपकी सुरक्षा सुनिश्चित करूँगा।”
"तुम मुझे इतनी अजीब तरह से क्यों देख रहे हो?"
"मैं पहले कभी इस स्थिति में नहीं रहा, इसीलिए।"
दरवाजे की घंटी बजी, और मैरी ने उसकी आवाज़ पर सिर हिलाते हुए उठकर तेज़ी से कमरे को पार किया और लॉबी में चली गई। उसने दरवाज़ा खोला। एक पल के लिए उसकी साँसें थम गईं और वह बेबसी से देखती रही। दो आदमी अगल-बगल खड़े थे, दोनों ने काले प्लास्टिक के पहचान पत्र पकड़े हुए थे, प्रत्येक के ऊपर एक चमकदार चांदी का बैज लगा हुआ था, प्रत्येक पर उभरा हुआ चील बरामदे पर लगी गाड़ी की बत्तियों की रोशनी में चमक रहा था। आगे, फुटपाथ पर, एक दूसरी काली सेडान कार खड़ी थी; अंदर अन्य पुरुषों की परछाइयाँ और एक जलती हुई सिगरेट की हल्की रोशनी दिखाई दे रही थी—अन्य पुरुष, अन्य गार्ड। वह चीखना चाहती थी, लेकिन उसने चीख नहीं मारी।
एडवर्ड मैकएलिस्टर अपनी विदेश विभाग की कार की यात्री सीट पर चढ़े और बंद खिड़की से दरवाजे पर खड़े व्यक्ति को देखा। पूर्व जेसन बॉर्न बिना हिले-डुले खड़ा था,

उसकी आँखें अपने विदा होते आगंतुक पर टिकी हुई थीं।
"चलो यहाँ से चलते हैं," मैकएलिस्टर ने ड्राइवर से कहा, जो लगभग उसी उम्र का था, जिसके बाल झड़ रहे थे और जिसने कछुए के खोल जैसे दिखने वाले चश्मे पहन रखे थे। मेन के छोटे से कस्बे में पथरीले समुद्र तट से एक ब्लॉक दूर, पेड़ों से घिरी एक अजीब, संकरी सड़क पर गाड़ी धीरे-धीरे आगे बढ़ी। कई मिनट तक दोनों में से किसी ने कुछ नहीं कहा; अंत में ड्राइवर ने पूछा, "सब कैसा रहा?"
“चलें?” विदेश विभाग के अधिकारी ने जवाब दिया। “जैसा कि राजदूत कह सकते हैं, ‘सभी चीज़ें अपनी जगह पर हैं।’ नींव रखी जा चुकी है, तर्क मौजूद है; मिशन का काम पूरा हो चुका है।”
"मैं ये सुनकर खुश हूँ।"
“क्या सच में? अगर हाँ, तो मुझे भी खुशी है।” मैकएलिस्टर ने अपना कांपता हुआ दाहिना हाथ उठाया; उसकी पतली उंगलियाँ उसकी दाहिनी कनपटी को सहला रही थीं। “नहीं, मैं बीमार नहीं हूँ!” उसने अचानक कहा। “मैं बुरी तरह बीमार हूँ!”
"मुझे माफ़ करें-"
और जहाँ तक धर्म प्रचार के काम की बात है, मैं एक ईसाई हूँ। मेरा मतलब है, मैं विश्वास करता हूँ—उत्साही होने, पुनर्जन्म लेने, संडे स्कूल में पढ़ाने या चर्च में गिड़गिड़ाने जैसी कोई दिखावटी बात नहीं, लेकिन मैं विश्वास करता हूँ। मैं और मेरी पत्नी महीने में कम से कम दो बार एपिस्कोपल चर्च जाते हैं, मेरे दोनों बेटे सहायक हैं। मैं उदार हूँ क्योंकि मैं ऐसा बनना चाहता हूँ। क्या आप इसे समझ सकते हैं?
“ज़रूर। मुझे ठीक वैसे एहसास तो नहीं होते, लेकिन मैं समझता हूँ।”
लेकिन मैं अभी-अभी उस आदमी के घर से बाहर निकली हूँ!
"अरे, शांत हो जाओ। क्या बात है?"
मैकएलिस्टर सीधे आगे देख रहा था, सामने से आ रही गाड़ियों की चकाचौंध से उसके चेहरे पर परछाइयाँ बन रही थीं। "भगवान मेरी आत्मा पर दया करें," उसने फुसफुसाया।

4

अचानक अंधेरे में चीखें गूंज उठीं, गर्जना करते आवाजों का शोर बढ़ता ही जा रहा था। फिर चारों ओर उमड़ते हुए शरीर दिखाई दिए, जो आगे भाग रहे थे, चिल्ला रहे थे, उनके चेहरे उन्माद से विकृत थे। वेब घुटनों के बल गिर पड़ा, अपने चेहरे और गर्दन को दोनों हाथों से जितना हो सके ढक लिया, अपने कंधों को हिंसक रूप से आगे-पीछे हिलाते हुए,

हमले के घेरे में खुद को एक चलता-फिरता निशाना बना लिया। उसके काले कपड़े परछाई में तो मददगार थे, लेकिन अगर अंधाधुंध गोलीबारी शुरू हो जाती, जिसमें कम से कम एक गार्ड मारा जाता, तो ये कपड़े किसी काम के नहीं होते। लेकिन गोलियां हमेशा हत्यारे की पसंद नहीं होतीं। तीर भी होते थे—हवा से चलने वाले हथियारों से दागे जाने वाले जहर के घातक मिसाइल, जो खुले मांस को छेदते हुए मिनटों में, या सेकंडों में मौत ला देते थे।

किसी ने उसका कंधा पकड़ लिया! वह तेज़ी से घूमा, अपनी बांह ऊपर की ओर घुमाई, जिससे वह हाथ छूट गया और वह बाईं ओर हटते हुए जानवर की तरह दुबक गया।

"आप ठीक हैं, प्रोफेसर?" उनके दाहिनी ओर खड़े गार्ड ने अपनी टॉर्च की रोशनी में मुस्कुराते हुए पूछा।

"क्या - क्या हुआ?"

"यह कितना शानदार है!" डेविड के उठते ही उसके बाईं ओर खड़ा गार्ड पास आते हुए चिल्लाया।

"क्या?"

“ऐसे जज्बे वाले बच्चे। उन्हें देखकर वाकई बहुत अच्छा लगता है!”

सब कुछ खत्म हो चुका था। कैंपस का चौक फिर से शांत हो गया था, और खेल के मैदानों और कॉलेज स्टेडियम के सामने बनी पत्थर की इमारतों के बीच दूर खाली दर्शक दीर्घाओं से एक अलाव की धधकती लपटें दिखाई दे रही थीं। एक फुटबॉल रैली अपने चरम पर पहुँच रही थी, और उसके गार्ड हंस रहे थे।

“आपका क्या हाल है, प्रोफेसर?” उनके बाईं ओर बैठे व्यक्ति ने पूछा। “हमारे यहाँ होने से अब आपको कैसा लग रहा है?”

सब खत्म हो गया था। खुद पर थोपा गया पागलपन खत्म हो गया था। पर क्या सच में ऐसा था? उसका सीना इतनी ज़ोर से क्यों धड़क रहा था? वह इतना हैरान, इतना डरा हुआ क्यों था? कुछ तो गड़बड़ थी।

"मुझे इस पूरे जुलूस से इतनी परेशानी क्यों हो रही है?" डेविड ने अपने पुराने किराए के विक्टोरियन घर के नाश्ते के कमरे में सुबह की कॉफी पीते हुए कहा।

“तुम्हें समुद्र तट पर टहलना याद आ रहा है,” मैरी ने अपने पति के इकलौते उबले अंडे को टोस्ट के इकलौते टुकड़े पर डालते हुए कहा। “सिगरेट पीने से पहले इसे खा लो।”

“नहीं, सचमुच। यह मुझे परेशान करता है। पिछले एक हफ्ते से मैं एक ऐसी गैलरी में बंद बत्तख की तरह हूं, जिसे ऊपरी तौर पर सुरक्षित रखा गया है। यह बात मुझे कल दोपहर ही सूझी।”
“तुम्हारा क्या मतलब है?” मैरी ने पानी फेंक दिया और बर्तन को रसोई के सिंक में रख दिया, उसकी निगाहें वेब पर टिकी थीं। “छह आदमी तुम्हारे चारों ओर हैं, चार तुम्हारी ‘कमर’ पर हैं, जैसा कि तुमने कहा, और दो तुम्हारे आगे और पीछे हर चीज़ पर नज़र रख रहे हैं।”
"एक परेड।"
आप इसे ऐसा क्यों कहते हैं?
मुझे नहीं पता। हर कोई अपनी जगह पर है, ढोल की थाप पर नाच रहा है। मुझे नहीं पता।
"लेकिन तुम्हें कुछ महसूस हो रहा है?"
"मुझे भी ऐसा ही लगता है।"
मुझे बताओ। तुम्हारी उन भावनाओं ने एक बार ज्यूरिख के गुइसान क्काई पर मेरी जान बचाई थी। मैं सुनना चाहूंगा—वैसे, शायद मैं सुनना नहीं चाहूंगा, लेकिन मुझे सुनना ही चाहिए।
वेब ने टोस्ट पर अपने अंडे की जर्दी फोड़ दी। “क्या आप जानते हैं कि किसी के लिए—कोई ऐसा व्यक्ति जो देखने में छात्र जैसा युवा लगे—रास्ते में मेरे पास से गुज़रते हुए मुझ पर हवाई तीर चलाना कितना आसान होगा? वह खाँसी या हँसी से आवाज़ को दबा सकता है, और मेरे खून में 100 सीसी स्ट्राइकिन पहुँच जाएगा।”
"आप इस तरह की चीजों के बारे में मुझसे कहीं ज्यादा जानते हैं।"
“बिल्कुल। क्योंकि मैं तो यही तरीका अपनाता।”
“नहीं। जेसन बॉर्न शायद ऐसा करता। तुम नहीं।”
"ठीक है, मैं अपनी बात को दूसरों पर थोप रहा हूँ। इससे मेरा विचार गलत साबित नहीं होता।"
“कल दोपहर क्या हुआ था?”
वेब अपनी प्लेट में रखे अंडे और टोस्ट से खेल रहा था। “सेमिनार हमेशा की तरह देर तक चला। अंधेरा हो रहा था, और मेरे गार्ड्स इकट्ठा हुए और हम मैदान पार करके पार्किंग की ओर चल दिए। वहाँ एक फुटबॉल रैली चल रही थी—हमारी मामूली टीम का मुकाबला एक और मामूली टीम से था, लेकिन हमारे लिए वह बहुत बड़ी थी। भीड़ हम

चारों के पास से गुज़री—बच्चे दर्शक दीर्घा के पीछे जल रही आग की ओर दौड़ रहे थे, चीख रहे थे, शोर मचा रहे थे और जोश से भरे गीत गा रहे थे। और मैंने मन ही मन सोचा, बस यही है। अगर कुछ होना है, तो यही वो पल है। यकीन मानिए, उन कुछ पलों के लिए मैं बॉर्न बन गया था। मैं झुक गया, अगल-बगल हट गया और हर उस व्यक्ति को देखता रहा जिसे मैं देख सकता था—मैं घबराहट के कगार पर था।"

"और?" मैरी ने अपने पति की अचानक चुप्पी से परेशान होकर कहा।

"मेरे तथाकथित गार्ड इधर-उधर देख रहे थे और हंस रहे थे, आगे खड़े दोनों लोग खूब मजे ले रहे थे, पूरी बात का आनंद उठा रहे थे।"

"क्या इससे आपको परेशानी हुई?"

"सहज रूप से। मैं एक उत्तेजित भीड़ के बीच एक कमजोर लक्ष्य था। मेरी घबराहट ने मुझे यह बताया; मेरे दिमाग को ऐसा करने की ज़रूरत नहीं थी।"

"अभी कौन बोल रहा है?"

"मुझे पक्का नहीं पता। बस इतना पता है कि उन कुछ पलों में मुझे कुछ भी समझ नहीं आ रहा था। फिर, कुछ ही सेकंड बाद, मानो मेरे अनकहे भावों को उजागर करने के लिए, मेरे बाईं ओर पीछे खड़ा आदमी मेरे पास आया और कुछ ऐसा बोला, 'इस तरह के उत्साह से भरे बच्चों को देखना कितना अच्छा लगता है! अच्छा लगता है ना?' ... मैंने कुछ बेमतलब सा बुदबुदाया, और फिर उसने कहा—और ये उसके ठीक शब्द हैं—'आप कैसे हैं, प्रोफ़ेसर? क्या अब आपको बेहतर लग रहा है, हमारे यहाँ होने से?' " डेविड ने अपनी पत्नी की ओर देखा। "क्या मुझे अब बेहतर लग रहा है...? मुझे।"

"उन्हें पता था कि उनका काम क्या है," मैरी ने बीच में ही टोकते हुए कहा। "आपकी रक्षा करना। मुझे यकीन है कि उनका मतलब था कि क्या आप सुरक्षित महसूस करती हैं।"

"क्या उसने ऐसा किया? क्या उन्होंने? चीखते-चिल्लाते बच्चों की भीड़, धुंधली रोशनी, धुंधली आकृतियाँ, अस्पष्ट चेहरे... और वह भी उनके साथ हंस रहा है—वे सब हंस रहे हैं। क्या वे सचमुच मेरी रक्षा करने आए हैं?"

"और क्या?"

मुझे नहीं पता। शायद मैं उन जगहों पर रही हूँ जहाँ वे नहीं रहे। शायद मैं मैक्लिस्टर और उसकी उन आँखों के बारे में बहुत ज्यादा सोच रही हूँ। पलकें झपकाने के अलावा, वे आँखें किसी मरी हुई मछली जैसी थीं। आप उनमें जो चाहें, देख सकते थे—यह इस बात पर निर्भर करता था कि आप कैसा महसूस करते हैं।

"उसने जो तुम्हें बताया, वह तुम्हारे लिए एक बड़ा झटका था," मैरी ने सिंक के सहारे झुकते हुए, अपनी बाहों को अपनी छाती पर मोड़े हुए, अपने पति को ध्यान से देखते हुए कहा। "इसका तुम पर बहुत बुरा असर पड़ा होगा। मुझ पर तो निश्चित रूप से पड़ा।"
“शायद यही बात है,” वेब ने सिर हिलाते हुए सहमति जताई। “यह विडंबनापूर्ण है, लेकिन जितनी बातें मैं याद रखना चाहता हूँ, उतनी ही बहुत सी बातें मैं भूलना भी चाहता हूँ।”
“आप मैकएलिस्टर को फोन करके अपने विचार और भावनाएं क्यों नहीं बताते? आपके पास उनसे सीधे बात करने का जरिया है, उनके दफ्तर और घर दोनों जगह। मो पैनोव भी आपको ऐसा ही करने को कहते।”
“हां, मो ऐसा ही करता।” डेविड ने बेमन से अपना अंडा खाया। “वह कहता, ‘अगर किसी खास चिंता से छुटकारा पाने का कोई तरीका हो, तो उसे जितनी जल्दी हो सके कर लो’।”
"तो इसे करें।"
वेब मुस्कुराया, उतनी ही बेरुखी से जितनी बेरुखी से वह अपना अंडा खा रहा था। "शायद मैं करूँ, शायद न करूँ। मैं अपने किसी छिपे हुए, निष्क्रिय, या बार-बार होने वाले डर, या जो भी इसे कहते हैं, उसे ज़ाहिर नहीं करना चाहता। मो यहाँ उड़कर आएगा और मेरी खूब पिटाई करेगा।"
"अगर वह ऐसा नहीं करता है, तो शायद मैं करूँ।"
“नी शी नुहाइज़ी,” डेविड ने पेपर नैपकिन का इस्तेमाल करते हुए कहा, और अपनी कुर्सी से उठकर उसके पास चला गया।
"और इसका क्या मतलब है, मेरे रहस्यमय पति और सत्तासीवें प्रेमी?"
"कुतिया देवी। इसका सीधा सा मतलब है कि तुम एक छोटी लड़की हो - और इतनी भी छोटी नहीं - और मैं अब भी तुम्हें बिस्तर पर पाँच में से तीन बार संतुष्ट कर सकता हूँ, जहाँ तुम्हारे साथ तुम्हें पीटने के बजाय और भी बहुत कुछ किया जा सकता है।"
"इतने संक्षिप्त वाक्य में इतना सब कुछ?"
“हम शब्दों को व्यर्थ नहीं करते, हम चित्र बनाते हैं... मुझे जाना होगा। आज सुबह की कक्षा में सियाम के राम द्वितीय और उन्नीसवीं शताब्दी के आरंभ में मलय राज्यों पर उनके दावों के बारे में चर्चा है। यह बहुत उबाऊ है, लेकिन महत्वपूर्ण भी है। इससे भी बुरी बात यह है कि बर्मा के मौलमीन से एक छात्र आया है, जो मुझे लगता है कि मुझसे ज्यादा जानता है।”
“सियाम?” मैरी ने उसे पकड़े हुए पूछा। “वो थाईलैंड है।”

“हां। अब यह थाईलैंड है।”
“तुम्हारी पत्नी, तुम्हारे बच्चे? क्या तुम्हें दर्द हो रहा है, डेविड?”
उसने उसे प्यार भरी निगाहों से देखा। “मैं इतना आहत नहीं हो सकता कि मुझे यह स्पष्ट रूप से दिखाई न दे। कभी-कभी तो मैं यही कामना करता हूँ कि ऐसा कभी न हो।”
“मैं ऐसा बिल्कुल नहीं सोचती। मैं चाहती हूं कि आप उन्हें देखें, सुनें और महसूस करें। और यह भी जानें कि मैं भी उनसे प्यार करती हूं।”
“हे भगवान!” उसने उसे गले लगाया, उनके शरीर एक दूसरे से इस तरह जुड़े हुए थे कि वह गर्माहट सिर्फ उन्हीं की थी।
दूसरी बार भी लाइन व्यस्त थी, इसलिए वेब ने फोन बदल दिया और डब्ल्यू. एफ. वेला की पुस्तक 'सियाम अंडर रामा तृतीय' पढ़ने के लिए वापस लौट आए, ताकि यह पता लगा सकें कि क्या पेनांग द्वीप के बंटवारे को लेकर रामा द्वितीय और केदाह के सुल्तान के बीच हुए विवाद के बारे में बर्मी विनिमय छात्र का अनुमान सही था। शिक्षा जगत के उच्चवर्गीय वातावरण में टकराव का समय आ गया था; किपलिंग की कविताओं के मौलमीन पैगोडा की जगह एक ऐसे घमंडी स्नातकोत्तर छात्र ने ले ली थी जिसे अपने से बड़ों के लिए कोई सम्मान नहीं था—किपलिंग इसे समझते और करारा जवाब देते।
उनके दफ्तर के दरवाजे पर हल्की सी दस्तक हुई, जो डेविड के अंदर आने से पहले ही खुल गया। यह उनका एक गार्ड था, वही आदमी जिसने कल दोपहर खेल से पहले की रैली के दौरान उनसे बात की थी - भीड़ के बीच, शोरगुल के बीच, उनके डर के माहौल में।
"हेलो प्रोफेसर?"
"हैलो। मेरा नाम जिम है, है ना?"
“नहीं, जॉनी। इससे कोई फर्क नहीं पड़ता; आपसे यह उम्मीद नहीं की जाती कि आप हमारे नाम सही-सही याद रखें।”
क्या कोई समस्या है?
“बिल्कुल विपरीत, महोदय। मैं आप सभी को, पूरे दल को अलविदा कहने आया था। सब कुछ ठीक है और आप सब सामान्य स्थिति में लौट आए हैं। हमें बी-वन-एल में रिपोर्ट करने का आदेश दिया गया है।”
"किसका?"

"यह थोड़ा अजीब लगता है, है ना? 'मुख्यालय वापस आ जाओ' कहने के बजाय, वे इसे बी-वन-एल कहते हैं, मानो कोई भी इसे समझ न सके।"
"मेरे द्वारा इसका निर्धारण नहीं किया जा सकता।"
“बेस-वन-लैंगली। हम सभी छह लोग सीआईए के एजेंट हैं, लेकिन मुझे लगता है कि आप यह जानते ही होंगे।”
“आप सब जा रहे हैं? क्या आप सब?”
"यह इसके बारे में।"
लेकिन मुझे लगा... मुझे लगा कि यहाँ एक संकट है।
सब कुछ साफ है।
मुझे किसी से कोई खबर नहीं मिली है। मुझे मैक्लिस्टर से भी कोई खबर नहीं मिली है।
"माफ़ कीजिए, मैं उन्हें नहीं जानता। हमें बस अपने आदेश मिले हैं।"
“आप यूं ही यहां आकर बिना कोई स्पष्टीकरण दिए यह नहीं कह सकते कि आप जा रहे हैं! मुझे बताया गया था कि मैं निशाने पर हूं! हांगकांग का एक आदमी मुझे मारना चाहता है!”
“खैर, मुझे नहीं पता कि आपको यह बताया गया था या आपने खुद यह सोचा था, लेकिन मुझे इतना जरूर पता है कि न्यूपोर्ट न्यूज में हमारे सामने एक बहुत ही गंभीर समस्या है। हमें इसकी जानकारी लेनी होगी और इस पर काम शुरू करना होगा।”
“एकदम वैध...? मेरा क्या?”
“प्रोफेसर जी, खूब आराम कीजिए। हमें बताया गया है कि आपको इसकी जरूरत है।”
सीआईए का वह आदमी अचानक मुड़ा, दरवाजे से बाहर निकला और उसे बंद कर दिया।
खैर, मुझे नहीं पता कि आपको यह बात बताई गई थी या आपने खुद ही ऐसा सोचा था... आपका क्या ख्याल है, प्रोफेसर साहब? क्या अब आपको बेहतर महसूस हो रहा है, खासकर हमारे यहाँ होने के बाद?
परेड?... एक दिखावा!
मैकएलिस्टर का नंबर कहाँ था? कहाँ था वो? धिक्कार है! उसके पास तो दो प्रतियां थीं, एक घर पर और एक उसकी डेस्क की दराज में—नहीं, उसके बटुए में! उसने उसे ढूंढ लिया, डर और गुस्से से उसका पूरा शरीर कांप रहा था जब उसने डायल किया।
“श्री मैकएलिस्टर का कार्यालय,” एक महिला की आवाज सुनाई दी।

“मुझे लगा कि यह उनकी निजी लाइन है। मुझे यही बताया गया था!”
“श्रीमान मैक्लिस्टर वाशिंगटन से बाहर हैं। ऐसे मामलों में हमें कॉल उठाने और उन्हें रिकॉर्ड करने का निर्देश दिया गया है।”
“कॉल रिकॉर्ड करें? वह कहाँ है?”
“मुझे नहीं पता, महोदय। मैं सचिवीय विभाग से हूँ। वह लगभग हर दूसरे दिन फोन करते हैं। मैं कहूँ कि किसने फोन किया था?”
“यह काफी नहीं है! मेरा नाम वेब है। जेसन वेब... नहीं, डेविड वेब! मुझे उनसे अभी बात करनी है! तुरंत!”
मैं आपको उस विभाग से जोड़ दूंगा जो उनकी अत्यावश्यक कॉल को संभालता है...
वेब ने फोन पटक दिया। उसके पास मैक्लिस्टर के घर का नंबर था; उसने उसे डायल किया।
“हेलो?” दूसरी महिला की आवाज।
"श्रीमान मैकएलिस्टर, कृपया।"
मुझे खेद है कि वह यहाँ नहीं हैं। यदि आप अपना नाम और नंबर छोड़ दें, तो मैं उन्हें दे दूंगा।
"कब?"
"खैर, वह कल या परसों फोन करेगा। वह हमेशा करता है।"
"श्रीमती मैकएलिस्टर, आपको मुझे वह नंबर देना होगा जहां वह अभी है! - मुझे लगता है कि यह श्रीमती मैकएलिस्टर हैं।"
“मुझे उम्मीद तो यही है। अठारह साल का अनुभव। आप कौन हैं?”
“वेब। डेविड वेब।”
“ओह, बिल्कुल! एडवर्ड शायद ही कभी व्यापार के बारे में बात करता है—और उसने आपके मामले में तो बिल्कुल भी नहीं की—लेकिन उसने मुझे बताया कि आप और आपकी प्यारी पत्नी कितने अच्छे लोग हैं। दरअसल, हमारा बड़ा बेटा, जो प्रीप स्कूल में पढ़ता है, स्वाभाविक रूप से उस विश्वविद्यालय में बहुत रुचि रखता है जहाँ आप पढ़ाते हैं। पिछले एक साल में उसके अंक थोड़े कम हो गए हैं, और उसके SAT स्कोर भी बहुत अच्छे नहीं थे, लेकिन जीवन के प्रति उसका नज़रिया इतना शानदार और उत्साहपूर्ण है कि मुझे यकीन है कि वह विश्वविद्यालय के लिए एक बहुमूल्य संपत्ति साबित होगा...”

“श्रीमती मैकएलिस्टर!” वेब ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “मुझे आपके पति से संपर्क करना है! अभी!”

"ओह, मुझे बहुत खेद है, लेकिन मुझे नहीं लगता कि यह संभव है। वह सुदूर पूर्व में हैं, और ज़ाहिर है, मेरे पास उनका कोई नंबर नहीं है जिससे मैं उनसे संपर्क कर सकूँ। आपात स्थिति में हम हमेशा विदेश विभाग को फोन करते हैं।"

डेविड ने फोन रख दिया। उसे मैरी को फोन करना था। लाइन अब तक खाली हो जानी चाहिए थी; लगभग एक घंटे से व्यस्त थी, और उसकी पत्नी के पास एक घंटे तक फोन पर बात करने के लिए कोई नहीं था, यहाँ तक कि उसके पिता, उसकी माँ या कनाडा में रहने वाले उसके दोनों भाई भी नहीं। उन सबके बीच गहरा स्नेह था, लेकिन वह ओंटारियो के ग्रामीण इलाकों की विद्रोही स्वभाव की थी। वह अपने पिता की तरह फ्रांसीसी संस्कृति की दीवानी नहीं थी, न ही अपनी माँ की तरह घर में रहने वाली, और हालाँकि वह अपने भाइयों से बहुत प्यार करती थी, लेकिन उनकी तरह सीधी-सादी और बेबाक नहीं थी। उसने उच्च अर्थशास्त्र के क्षेत्र में एक नया जीवन पाया था, डॉक्टरेट की उपाधि प्राप्त की थी, और कनाडा सरकार में लाभकारी नौकरी की थी। और, अंत में, उसने एक अमेरिकी से शादी कर ली थी।

अफ़सोस की बात है।

लाइन अभी भी व्यस्त थी! धिक्कार है, मैरी!

फिर वेब जम गया, पल भर के लिए उसका पूरा शरीर बर्फ के एक टुकड़े जैसा हो गया। वह मुश्किल से हिल पा रहा था, लेकिन हिला तो सही, और फिर इतनी तेज़ी से अपने छोटे से दफ्तर से बाहर निकला और गलियारे में भागा कि उसने अपने रास्ते में आने वाले तीन छात्रों और एक सहकर्मी को धक्का देकर हटा दिया, जिनमें से दो दीवार से जा टकराए और बाकी उसके नीचे दब गए; मानो वह अचानक किसी आवेश में आ गया हो।

घर पहुँचकर उसने ज़ोर से ब्रेक लगाए; गाड़ी ज़ोरदार आवाज़ के साथ रुक गई और वह सीट से कूदकर दरवाज़े की ओर भागा। वहाँ रुककर वह घूरने लगा, मानो उसकी साँसें थम सी गई हों। दरवाज़ा खुला था और उसके तिरछे, धँसे हुए पैनल पर लाल रंग का हाथ का निशान था—खून का।

वेब अंदर की ओर भागा, रास्ते में आने वाली हर चीज़ को इधर-उधर फेंकता हुआ। उसने भूतल पर खोजबीन करते हुए फर्नीचर को पटका और लैंप को तोड़ दिया। फिर वह ऊपर गया, उसके हाथ ग्रेनाइट की दो पतली शिलाओं की तरह सख्त थे, उसकी हर

नस किसी आवाज़, किसी भार को महसूस करने के लिए तैयार थी, उसकी हत्यारी प्रवृत्ति उतनी ही स्पष्ट थी जितनी उसने नीचे दरवाजे पर लाल धब्बे देखे थे। इन पलों के लिए उसने यह जान लिया और स्वीकार कर लिया कि वह वही हत्यारा—वही घातक जानवर—है जो जेसन बॉर्न था। अगर उसकी पत्नी ऊपर थी, तो वह उसे नुकसान पहुंचाने की कोशिश करने वाले—या उसे पहले ही नुकसान पहुंचा चुके—किसी को भी मार डालेगा। वह फर्श पर लेटा हुआ था और उसने उनके बेडरूम का दरवाजा धक्का देकर खोल दिया।

विस्फोट से ऊपर के गलियारे की दीवार चकनाचूर हो गई। वह धमाके से बचते हुए दूसरी तरफ लुढ़क गया; उसके पास कोई हथियार नहीं था, लेकिन एक सिगरेट लाइटर था। उसने अपनी पतलून की जेबों में हाथ डाला और शिक्षकों द्वारा जमा किए गए सभी लिखे हुए नोट्स निकाले, उन्हें इकट्ठा किया, बाईं ओर घूमा और लाइटर जलाया; तुरंत आग लग गई। उसने जली हुई सिगरेट को दूर शयनकक्ष में फेंक दिया और दीवार से पीठ टिकाकर फर्श से उठ खड़ा हुआ, उसका सिर संकरी दूसरी मंजिल पर मौजूद दो बंद दरवाजों की ओर घूम गया। अचानक उसने अपने पैरों से ज़ोरदार वार किए, एक के बाद एक, और वह वापस फर्श पर गिर पड़ा और अंधेरे में लुढ़क गया।

कुछ नहीं। दोनों कमरे खाली थे। अगर कोई दुश्मन था तो वो बेडरूम में था। लेकिन अब तक चादर में आग लग चुकी थी। लपटें धीरे-धीरे छत की ओर बढ़ रही थीं। बस कुछ ही सेकंड बचे थे।

अब!

वह कमरे में घुस गया और जलती हुई चादर को पकड़कर उसे गोल-गोल घुमाते हुए ज़मीन पर लोटने लगा, जब तक कि चादर राख न हो गई। इस दौरान उसे कंधे या बांह पर किसी ठंडे वार का डर सता रहा था, लेकिन उसे यह भी पता था कि वह इसे सहकर अपने दुश्मन को हरा देगा। हे भगवान! वह फिर से जेसन बॉर्न बन गया था!

वहाँ कुछ नहीं था। उसकी मारी वहाँ नहीं थी; वहाँ बस एक साधारण सा तार का यंत्र था जिसने बंदूक चला दी थी, जो उसके दरवाजा खोलते ही निश्चित रूप से जान से मारने के लिए घात लगाए बैठी थी। उसने आग बुझाई, मेज पर रखे लैंप को उठाया और जला दिया।

मैरी! मैरी!

फिर उसने उसे देखा। बिस्तर पर उसकी तरफ तकिए पर एक नोट पड़ा था: “जैसन बॉर्न, पत्नी के बदले पत्नी। वह घायल है, लेकिन मरी नहीं है, जैसे मेरी मरी है। अगर तुम सावधान और भाग्यशाली हो, तो तुम्हें पता है कि मुझे और उसे कहाँ ढूँढना है। शायद हम कुछ सौदा कर सकते हैं, क्योंकि मेरे भी दुश्मन हैं। अगर नहीं, तो एक और बेटी की मौत से क्या फर्क पड़ता है?”

वेब चीख उठा, तकियों पर गिर पड़ा, अपने गले से निकल रहे गुस्से और दहशत को दबाने की कोशिश कर रहा था, कनपटी में उठ रहे दर्द को रोकने की कोशिश कर रहा था। फिर वह करवट बदलकर छत को घूरने लगा, उस पर एक भयानक, निर्मम निष्क्रियता छा गई। भूली हुई बातें अचानक उसके दिमाग में लौट आईं—ऐसी बातें जो उसने मॉरिस पैनोव को भी कभी नहीं बताई थीं। उसकी छुरी के नीचे गिरते शरीर, उसकी बंदूक के नीचे गिरते शरीर—ये काल्पनिक हत्याएं नहीं थीं, ये वास्तविक थीं। उन्होंने उसे वह बना दिया था जो वह नहीं था, लेकिन उन्होंने अपना काम बहुत अच्छे से किया था। वह एक छवि बन गया था, वह आदमी जो उसे नहीं होना चाहिए था। उसे बनना ही पड़ा था। उसे जीवित रहना था—यह जाने बिना कि वह कौन है।

और अब वह अपने भीतर के उन दो व्यक्तियों को जान चुका था जो उसके संपूर्ण अस्तित्व का निर्माण करते थे। वह एक को हमेशा याद रखेगा क्योंकि वह वही व्यक्ति बनना चाहता था, लेकिन फिलहाल उसे दूसरे व्यक्ति के रूप में रहना होगा—वह व्यक्ति जिससे वह घृणा करता था।

जेसन बॉर्न बिस्तर से उठा और वॉक-इन क्लोसेट की ओर गया, जहाँ एक बंद दराज थी, जो उसके बिल्ट-इन ब्यूरो की तीसरी दराज थी। उसने ऊपर हाथ बढ़ाकर क्लोसेट की छत पर लगी चाबी से टेप निकाला। उसने उसे ताले में डाला और दराज खोल दी। अंदर दो पुष्ट स्वचालित बंदूकें, चार पतले तार जो स्पूल पर लिपटे थे और जिन्हें वह अपनी हथेलियों में छिपा सकता था, तीन अलग-अलग नामों से तीन वैध पासपोर्ट और छह प्लास्टिक विस्फोटक थे जो पूरे कमरों को उड़ा सकते थे। वह इनमें से एक या सभी का इस्तेमाल करेगा। डेविड वेब अपनी पत्नी को ढूंढ लेगा। या जेसन बॉर्न वह आतंकवादी बन जाएगा जिसकी किसी ने अपने सबसे बुरे सपनों में भी कल्पना नहीं की होगी। उसे परवाह नहीं थी—उससे बहुत कुछ छीन लिया गया था। वह अब और बर्दाश्त नहीं करेगा।

बॉर्न ने सभी पुर्जों को सही जगह पर लगाया और दूसरी ऑटोमैटिक पिस्तौल की मैगज़ीन खोली। दोनों तैयार थीं। वह खुद भी तैयार था। वह वापस बिस्तर पर गया और लेट गया, फिर से छत को घूरने लगा। उसे पता था कि सारी व्यवस्था ठीक हो जाएगी। फिर शिकार शुरू होगा। वह उसे ढूंढ निकालेगा—जिंदा हो या मुर्दा—और अगर वह मरी हुई मिली, तो वह उसे मारता रहेगा, मारता रहेगा और बार-बार मारता रहेगा!

जो भी हो, वह उससे कभी बच नहीं पाएगा। जेसन बॉर्न से तो बिल्कुल नहीं।

5

खुद पर मुश्किल से काबू रखते हुए, उसे पता था कि शांत रहना नामुमकिन है। उसका हाथ ऑटोमैटिक बंदूक पर जकड़ा हुआ था और उसके दिमाग में गोलियों की अवास्तविक, तेज़ बौछारें गूंज रही थीं, एक के बाद एक कई विकल्प उसके दिमाग में आ रहे थे। सबसे बढ़कर, वह स्थिर नहीं रह सकता था; उसे हिलना-डुलना ही था। उसे उठकर चलना ही था!

विदेश विभाग। वर्जीनिया के दूरस्थ, गोपनीय चिकित्सा परिसर में अपने अंतिम महीनों के दौरान वह विदेश विभाग के जिन लोगों से परिचित था—वे ज़िद करने वाले, जुनूनी लोग जो उससे लगातार पूछताछ करते थे, उसे दर्जनों तस्वीरें दिखाते थे जब तक कि मो पैनोव उन्हें रोकने का आदेश नहीं देते थे। उसने उनके नाम जान लिए थे और लिख लिए थे, यह सोचकर कि एक दिन वह जानना चाहेगा कि वे कौन थे—इसका कारण केवल आंतरिक अविश्वास था; कुछ ही महीने पहले ऐसे लोगों ने उसे जान से मारने की कोशिश की थी। फिर भी उसने कभी उनके नाम नहीं पूछे, न ही उन्होंने खुद बताए, सिवाय हैरी, बिल या सैम के रूप में, शायद इस सोच के साथ कि असली पहचान जानने से उसकी उलझन और बढ़ जाएगी। इसके बजाय, उसने चुपचाप उनके पहचान पत्र पढ़े और उनके जाने के बाद, नाम लिख लिए और कागज़ के टुकड़ों को अपने निजी सामान के साथ दराज में रख दिया। जब मैरी उससे मिलने आती थी, जो कि लगभग हर दिन होता था, तो वह उसे वे नाम देता था और उसे घर में छिपाने के लिए कहता था—अच्छी तरह से छिपाकर रखना।

बाद में, मैरी ने स्वीकार किया कि हालाँकि उसने उसके निर्देशों का पालन किया था, लेकिन उसे लगा कि उसका संदेह ज़रूरत से ज़्यादा था, एक तरह की अति। लेकिन फिर एक सुबह, वाशिंगटन के लोगों के साथ तीखी बहस के कुछ ही मिनट बाद, डेविड ने उससे विनती की कि वह तुरंत मेडिकल कॉम्प्लेक्स छोड़ दे, कार तक दौड़े, उस बैंक तक

जाए जहाँ उनका एक सेफ़्टी डिपॉज़िट बॉक्स था, और निम्नलिखित करे: अपने बालों का एक छोटा सा गुच्छा डिपॉज़िट बॉक्स के निचले बाएँ किनारे में डाल दे, उसे लॉक कर दे, बैंक से बाहर निकल जाए, और दो घंटे बाद वापस आकर देखे कि वह अभी भी वहाँ है या नहीं।

ऐसा नहीं था। उसने बालों की लट को मजबूती से अपनी जगह पर टिका रखा था; जब तक डिपॉज़िट बॉक्स खोला न गया हो, तब तक वह गिर ही नहीं सकती थी। उसे वह लट बैंक के तिजोरी के टाइल वाले फर्श पर मिली।

"तुम्हें कैसे पता चला?" उसने उससे पूछा था।

"मेरे एक मित्रवत पूछताछकर्ता को गुस्सा आ गया और उसने मुझे उकसाने की कोशिश की। मो कुछ मिनटों के लिए कमरे से बाहर गया था और उसने लगभग मुझ पर झूठ बोलने, बातें छिपाने का आरोप लगा दिया। मुझे पता था कि तुम आ रहे हो, इसलिए मैंने नाटक किया। मैं खुद देखना चाहता था कि वे कितनी हद तक जा सकते हैं—कितनी हद तक जा सकते हैं।"

तब कुछ भी पवित्र नहीं था, और अब भी कुछ पवित्र नहीं है। सब कुछ बहुत ही समरूप था। पहरेदारों को बुलाया गया, उसकी प्रतिक्रियाओं पर तिरस्कारपूर्ण ढंग से सवाल उठाए गए, मानो उसने ही अतिरिक्त सुरक्षा की मांग की हो, न कि एडवर्ड मैकएलिस्टर के आग्रह पर। फिर कुछ ही घंटों में मैरी को ले जाया गया, एक ऐसे परिदृश्य के अनुसार जिसका विस्तृत वर्णन एक घबराए हुए, भावहीन आँखों वाले व्यक्ति ने बहुत ही सटीक ढंग से किया था। और अब वही मैकएलिस्टर अचानक अपने स्वयं के निर्धारित केंद्र से पंद्रह हज़ार मील दूर था। क्या उपसचिव बदल गया था? क्या उसे हांगकांग में खरीद लिया गया था? क्या उसने वाशिंगटन के साथ-साथ उस व्यक्ति को भी धोखा दिया था जिसकी रक्षा करने की उसने शपथ ली थी? क्या हो रहा था? जो भी हो, अपवित्र रहस्यों में से एक था कोड नाम मेडुसा। पूछताछ के दौरान इसका कभी उल्लेख नहीं किया गया, कभी इसका जिक्र नहीं हुआ। इसकी अनुपस्थिति चौंकाने वाली थी। ऐसा लग रहा था मानो मनोरोगियों और हत्यारों की वह अज्ञात बटालियन कभी अस्तित्व में ही नहीं थी; उसका इतिहास किताबों से मिटा दिया गया था। लेकिन उस इतिहास को पुनर्स्थापित किया जा सकता था। यहीं से वह शुरुआत करेगा।

वेब तेज़ी से बेडरूम से बाहर निकला और सीढ़ियों से उतरकर अपने स्टडी रूम में गया, जो कभी उस पुराने विक्टोरियन घर के गलियारे से लगा एक छोटा सा पुस्तकालय हुआ

करता था। वह अपनी मेज पर बैठा, नीचे का दराज खोला और उसमें से कई नोटबुक और कागज़ निकाले। फिर उसने पीतल का लेटर ओपनर डाला और दराज का नकली निचला हिस्सा खोला; लकड़ी की दूसरी परत पर कुछ और कागज़ पड़े थे। वे धुंधली, ज्यादातर उलझन भरी, खंडित यादों का संग्रह थे, ऐसी छवियां जो दिन-रात के अजीब समय में उसके दिमाग में आई थीं। छोटी नोटबुकों के फटे हुए टुकड़े और पन्ने थे, और कैंची से काटे गए स्टेशनरी के टुकड़े थे जिन पर उसने अपने दिमाग में उमड़ने वाली तस्वीरों और शब्दों को लिख रखा था। यह दर्द भरी यादों का एक अंबार था, जिनमें से कई इतनी पीड़ादायक थीं कि वह उन्हें मैरी के साथ साझा नहीं कर सका, इस डर से कि दर्द बहुत गहरा होगा, जेसन बॉर्न के खुलासे उसकी पत्नी के लिए इतने क्रूर होंगे कि वह उनका सामना नहीं कर पाएगी। और इन रहस्यों में उन गुप्त अभियानों के विशेषज्ञों के नाम भी थे जो वर्जीनिया में उससे इतनी गहन पूछताछ करने आए थे।

डेविड की नज़र अचानक मेज के किनारे रखी उस भयंकर, भारी-भरकम बंदूक पर पड़ी। बिना सोचे-समझे ही उसने उसे हाथ में उठा लिया और बेडरूम से नीचे ले आया; उसने एक पल के लिए उसे घूरा, फिर फोन उठा लिया। यह उसके जीवन का सबसे दर्दनाक और क्रोधभरा घंटा था, क्योंकि हर पल मैरी उससे और दूर होती जा रही थी।

पहले दो कॉल पत्नियों या प्रेमिकाओं ने उठाए; जिन पुरुषों से वह संपर्क करने की कोशिश कर रहा था, वे अचानक वहाँ नहीं थे जब उसने अपना परिचय दिया। वह अभी भी अनुमति के दायरे से बाहर था! वे बिना अनुमति के उसे छू भी नहीं सकते थे और वह अनुमति रोकी जा रही थी। हे भगवान, उसे यह बात समझ लेनी चाहिए थी!

"नमस्ते?"

"क्या यह लैनियर का निवास स्थान है?"

"हां यह है।"

“विलियम लैनियर, कृपया। उन्हें बताइए कि यह अत्यावश्यक है, सोलह सौ का अलर्ट है। मेरा नाम थॉम्पसन है, विदेश विभाग से।”

“बस एक मिनट,” महिला ने चिंता से कहा।

“यह कौन है?” एक आदमी की आवाज ने पूछा।

“ये डेविड वेब हैं। आपको जेसन बॉर्न याद है ना?”

“वेब?” लैनियर की साँसों से भरी एक खामोशी छा गई। “आपने अपना नाम थॉम्पसन क्यों बताया? क्या यह व्हाइट हाउस की चेतावनी थी?”

मुझे पहले से ही अंदाजा था कि आप मुझसे बात नहीं करेंगे। मुझे जो बातें याद हैं उनमें से एक यह है कि आप बिना अनुमति के कुछ लोगों से संपर्क नहीं करते। वे आपके लिए प्रतिबंधित क्षेत्र हैं। आप बस संपर्क के प्रयास की रिपोर्ट करते हैं।

"तो मुझे लगता है कि आपको यह भी याद होगा कि मेरे जैसे किसी व्यक्ति को घरेलू फोन पर कॉल करना बेहद असामान्य बात है।"

“घरेलू फ़ोन? क्या घरेलू निषेध में अब आपके रहने का क्षेत्र भी शामिल है?”

"आप जानते हो मैं क्या सोच रहा हूं।"

मैंने कहा कि यह एक आपातकालीन स्थिति है।

“इसका मुझसे कोई लेना-देना नहीं हो सकता,” लैनियर ने विरोध करते हुए कहा। “तुम मेरे दफ्तर में पड़ी एक मृत फाइल हो—”

"क्या मेरा नाम पूरी तरह से बदल गया है?" डेविड ने बीच में ही टोकते हुए कहा।

गुप्त अभियानों के अधिकारी ने तुरंत जवाब दिया, "मैंने ऐसा नहीं कहा। मेरा मतलब सिर्फ इतना था कि आप मेरे शेड्यूल में नहीं हैं और दूसरों के काम में दखल न देना हमारी नीति है।"

“और कौन?” वेब ने तीखे स्वर में पूछा।

मुझे कैसे पता चलेगा?

"क्या आप मुझसे यह कह रहे हैं कि आपको मेरी बातों में कोई दिलचस्पी नहीं है?"

“मुझे इसमें दिलचस्पी है या नहीं, इससे कोई फर्क नहीं पड़ता। आपका नाम मेरी किसी सूची में नहीं है, और मुझे बस इतना ही जानना है। अगर आपको कुछ कहना हो, तो अपने अधिकृत संपर्क व्यक्ति से बात करें।”

मैंने कोशिश की। उनकी पत्नी ने कहा कि वह सुदूर पूर्व में हैं।

"उनके दफ्तर में कोशिश करो। वहां कोई न कोई तुम्हारा काम कर देगा।"

“मुझे पता है, और मैं किसी तरह की कानूनी कार्यवाही में नहीं पड़ना चाहता। मैं किसी ऐसे व्यक्ति से बात करना चाहता हूँ जिसे मैं जानता हूँ, और मैं तुम्हें जानता हूँ, बिल। याद है? वर्जीनिया में मेरा नाम ‘बिल’ था, तुमने मुझे यही नाम रखने को कहा था। तब तुम मेरी बातों को सुनने में बहुत दिलचस्पी रखते थे।”

“वो तो तब की बात थी, अब की नहीं। देखो, वेब, मैं तुम्हारी मदद नहीं कर सकता क्योंकि मैं तुम्हें सलाह नहीं दे सकता। तुम मुझे कुछ भी बताओ, मैं जवाब नहीं दे सकता। मुझे तुम्हारी स्थिति की कोई जानकारी नहीं है—लगभग एक साल से नहीं है। तुम्हारा संपर्क

व्यक्ति—उनसे संपर्क किया जा सकता है। स्टेट डिपार्टमेंट को दोबारा कॉल करो। मैं फोन रख रहा हूँ।"

“मेड्यूसा,” डेविड ने फुसफुसाते हुए कहा। “क्या तुमने मुझे सुना, लैनियर? मेड्यूसा!"

"मेदुसा, क्या? क्या तुम मुझे कुछ बताने की कोशिश कर रही हो?"

“मैं सब कुछ तहस-नहस कर दूंगा, क्या तुम मुझे सुन रहे हो? अगर मुझे कुछ जवाब नहीं मिले तो मैं इस पूरे घिनौने मामले का पर्दाफाश कर दूंगा!"

गुप्त अभियानों के अधिकारी ने ठंडे लहजे में कहा, "क्यों न आप अपना मेडिकल चेकअप करवा लें? या फिर किसी अस्पताल में भर्ती हो जाएं।" अचानक एक क्लिक की आवाज़ आई और पसीना बहाते हुए डेविड ने फोन काट दिया।

लेनियर को मेडुसा के बारे में जानकारी नहीं थी। अगर उसे पता होता, तो वह फोन पर ही रहता और मेडुसा से हर संभव जानकारी हासिल करता, क्योंकि मेडुसा ने "नीति" और "वर्तमान स्थिति" की सीमाओं को पार कर दिया था। लेकिन लेनियर पूछताछ करने वालों में सबसे युवा था, लगभग तैंतीस या चौंतीस वर्ष का; वह बहुत बुद्धिमान था, लेकिन अनुभवी नहीं था। उससे कुछ साल बड़ा कोई व्यक्ति शायद जांच में शामिल हो जाता और उसे उस बागी बटालियन के बारे में बता दिया जाता जो अभी भी गुप्त रूप से छिपी हुई थी। वेब ने अपनी सूची में लिखे नामों और उनसे जुड़े टेलीफोन नंबरों को देखा। उसने फोन उठाया।

“हेलो?" एक पुरुष की आवाज।

"क्या यह सैमुअल टीस्डेल हैं?"

“हां, बिल्कुल सही। आप कौन हैं?"

"मुझे खुशी है कि आपने फोन उठाया, आपकी पत्नी ने नहीं।"

“जहाँ तक हो सके, पत्नी के मानकों का पालन करो,” टीस्डेल ने अचानक सतर्क होते हुए कहा। “मेरी पत्नी अब उपलब्ध नहीं है। वह किसी ऐसे व्यक्ति के साथ कैरिबियन सागर में कहीं नौकायन कर रही है जिसके बारे में मुझे कभी पता ही नहीं था। अब जब तुम्हें मेरी पूरी कहानी पता चल गई है, तो तुम हो कौन?"

“जेसन बॉर्न, याद है?"

“वेब?"

“मुझे वह नाम धुंधला-सा याद है,” डेविड ने कहा।

"तुम मुझे क्यों बुला रहे हो?"

“तुम मिलनसार थे। वर्जीनिया में तुमने मुझसे कहा था कि मैं तुम्हें सैम कहकर बुलाऊं।”
“ठीक है, ठीक है, डेविड, तुम सही हो। मैंने तुमसे कहा था कि मुझे सैम कहो—मेरे दोस्त मुझे सैम ही कहते हैं...” टीस्डेल हैरान, परेशान और अवाक था। “लेकिन डेवी, यह लगभग एक साल पहले की बात है, और तुम नियम जानते हो। तुम्हें बात करने के लिए एक व्यक्ति दिया जाता है, या तो घटनास्थल पर या स्टेट डिपार्टमेंट में। तुम्हें उसी से संपर्क करना चाहिए—वही व्यक्ति हर बात से अवगत होता है।”
"क्या तुम अपडेटेड नहीं हो, सैम?"
“तुम्हारे बारे में नहीं, नहीं। मुझे निर्देश याद है; तुम्हारे वर्जीनिया छोड़ने के कुछ हफ़्ते बाद ही यह हमारे पास आया था। ‘उक्त विषय, इत्यादि’ से संबंधित सभी पूछताछ को उस अनुभाग को भेजा जाना था जिसका नाम पता नहीं था, और ‘उक्त विषय’ को घटनास्थल पर और विभाग में मौजूद अधिकारियों से पूरी पहुँच और सीधा संपर्क प्राप्त था।”
"वे पुलिसकर्मी—अगर वे पुलिसकर्मी थे—वापस बुला लिए गए हैं, और मेरा सीधा संपर्क सूत्र गायब हो गया है।"
“अरे नहीं,” टीस्डेल ने शांत और संदेह भरे लहजे में आपत्ति जताई। “यह तो पागलपन है। ऐसा हो ही नहीं सकता।”
“यह हो गया!” वेब चिल्लाया। “मेरी पत्नी की वजह से ऐसा हुआ!”
“आपकी पत्नी के बारे में क्या? आप किस बारे में बात कर रहे हैं?”
“वो चली गई, कमीनों—तुम सब कमीनों! तुमने ये होने दिया!” वेब ने उसकी कलाई पकड़ ली, कांपने से रोकने के लिए पूरी ताकत से उसे थाम लिया। “मुझे जवाब चाहिए, सैम। मैं जानना चाहता हूँ कि रास्ता किसने साफ़ किया, किसने पाला बदला? मुझे अंदाज़ा है कि कौन है, लेकिन मुझे उसे पकड़ने के लिए जवाब चाहिए—अगर ज़रूरत पड़ी तो तुम सबको भी पकड़ लूँगा।”
“वहीं रुक जाओ!” टीस्डेल गुस्से से बीच में बोला। “अगर तुम मुझे फंसाने की कोशिश कर रहे हो, तो तुम बुरी तरह नाकाम हो रहे हो! इस लड़के का बधियाकरण नहीं होना चाहिए, पागल। जाओ अपने दिमाग के डॉक्टरों से बात करो, मुझसे नहीं! मुझे तुमसे बात करने की ज़रूरत नहीं है, मुझे बस इतना बताना है कि तुमने मुझे फोन किया था, जो मैं तुम्हें छोड़ते ही कर दूंगा। मैं यह भी बता दूंगा कि मुझ पर पागलपन भरी बकवास का ढेर लग गया है! अपने दिमाग का ख्याल रखना—!”

“मेडूसा!” वेब चिल्लाया। “कोड नाम मेडूसा के बारे में कोई बात नहीं करना चाहता, है ना? आज भी यह बहुत गहराई में तहखानों में बंद है, है ना?”
इस बार फोन पर कोई क्लिक की आवाज नहीं आई। टीस्डेल ने फोन नहीं काटा। इसके बजाय, उन्होंने सपाट स्वर में कहा, उनकी आवाज में कोई टिप्पणी नहीं थी। "अफवाहें," उन्होंने कहा। "हूवर की कच्ची फाइलों की तरह - कच्चा मांस - कुछ घूंटों के लिए कहानियां बनाने के लिए अच्छा है, लेकिन ज्यादा मायने नहीं रखता।"
“मैं कोई अफवाह नहीं हूँ, सैम। मैं जीवित हूँ, मैं साँस लेता हूँ, मैं शौचालय जाता हूँ और मुझे पसीना आता है—जैसे मुझे अभी आ रहा है। यह कोई अफवाह नहीं है।”
"डेवी, तुम्हारी भी अपनी समस्याएं रही हैं।"
“मैं वहाँ था! मैंने मेडुसा से लड़ाई की! कुछ लोगों ने कहा कि मैं सबसे अच्छा था, या सबसे बुरा। इसीलिए मुझे चुना गया, इसीलिए मैं जेसन बॉर्न बना।”
“मुझे इसके बारे में पता नहीं है। हमने इस बारे में कभी बात नहीं की, इसलिए मुझे पता नहीं होगा। क्या हमने कभी इस बारे में बात की थी, डेवी?”
“उस घटिया नाम का इस्तेमाल करना बंद करो। मैं डेवी नहीं हूँ।”
"हम वर्जीनिया में 'सैम' और 'डेवी' थे, क्या आपको याद नहीं है?"
“इससे कोई फर्क नहीं पड़ता! हम सब खेल खेलते थे। मॉरिस पैनोव हमारे रेफरी थे, जब तक कि एक दिन तुमने बदतमीजी करने का फैसला नहीं कर लिया।”
“मैंने माफी मांग ली,” टीस्डेल ने नरमी से कहा। “हम सभी के बुरे दिन होते हैं। मैंने आपको अपनी पत्नी के बारे में बताया था।”
मुझे तुम्हारी पत्नी में कोई दिलचस्पी नहीं है! मुझे तो सिर्फ अपनी पत्नी में दिलचस्पी है! और अगर मुझे कुछ जवाब या मदद नहीं मिली, तो मैं मेडुसा को चीर डालूंगा!
"मुझे यकीन है कि अगर आप स्टेट डिपार्टमेंट में अपने संपर्क व्यक्ति को फोन करेंगे तो आपको वह सारी मदद मिल जाएगी जिसकी आपको जरूरत है।"
“वह वहां नहीं है! वह चला गया है!”
“फिर उससे बैकअप मांगो। तुम्हारी कार्यवाही आगे बढ़ाई जाएगी।”
“प्रोसेस्ड? हे भगवान, तुम क्या हो, रोबोट हो क्या?”
“मैं बस अपना काम करने की कोशिश कर रहा हूँ, मिस्टर वेब, और मुझे खेद है कि मैं आपके लिए इससे ज़्यादा कुछ नहीं कर सकता। शुभ रात्रि।” क्लिक की आवाज़ आई और टीस्डेल ने फ़ोन रख दिया।

डेविड बुखार से बेहाल होकर सूची को घूरते हुए सोचने लगा, "एक और आदमी था।" पसीने से तर आँखों में पानी भर आने से उसकी आँखें सिकुड़ गईं। वह एक सहज स्वभाव का आदमी था, बाकियों से कम रूखा, दक्षिणी क्षेत्र का रहने वाला, जिसकी धीमी आवाज़ या तो उसकी तेज़ बुद्धि को छुपाने का तरीका थी या फिर उस काम के प्रति उसकी हिचकिचाहट, जिसमें वह खुद को असहज महसूस कर रहा था। अब कुछ नया सोचने का समय नहीं था।

"क्या यह बैबकॉक का निवास स्थान है?"

“बिल्कुल है,” मैग्नोलिया की खुशबू से सराबोर एक महिला की आवाज़ ने जवाब दिया। “हमारा घर तो नहीं, जैसा कि मैं हमेशा कहती हूँ, लेकिन हम यहाँ ज़रूर रहते हैं।”

"क्या मैं हैरी बैबकॉक से बात कर सकता हूँ?"

“क्या मैं पूछ सकती हूँ कि कौन फ़ोन कर रहा है? हो सकता है वो बच्चों के साथ बगीचे में हो, या फिर ये भी हो सकता है कि उन्हें पार्क में ले गया हो। आजकल यहाँ पहले जैसी रोशनी नहीं रहती, और जब तक आप यहीं रहते हैं, आपको अपनी जान का कोई डर नहीं रहता...”

तेज दिमाग वाले श्रीमान और श्रीमती हैरी बैबकॉक दोनों के लिए एक आवरण।

“मेरा नाम रियर्डन है, मैं विदेश विभाग से हूँ। श्री बैबकॉक के लिए एक अत्यावश्यक संदेश है। मुझे निर्देश दिया गया है कि उनसे यथाशीघ्र संपर्क किया जाए। यह एक आपातकालीन स्थिति है।”

फोन को ढकने की गूंज सुनाई दी, और उसके पीछे से कुछ दबी हुई आवाज़ें आ रही थीं। हैरी बैबकॉक ने फोन उठाया, उनकी आवाज़ धीमी और सधी हुई थी।

“मैं मिस्टर रियर्डन को नहीं जानता, मिस्टर रियर्डन। मेरे सारे रिले एक खास स्विचबोर्ड से आते हैं जो अपनी पहचान बताता है। क्या आप स्विचबोर्ड हैं, महोदय?”

"खैर, मुझे नहीं पता कि मैंने कभी किसी को बगीचे से या सड़क के उस पार पार्क से इतनी जल्दी आते हुए सुना है, श्री बैबकॉक।"

“अद्‌भुत है ना? शायद मुझे ओलंपिक में दौड़ना चाहिए था। वैसे, मैं आपकी आवाज़ पहचानता हूँ। बस नाम याद नहीं आ रहा।”

"जेसन बॉर्न के बारे में क्या ख्याल है?"

कुछ पल का विराम—एक तेज़ दिमाग। “यह नाम तो काफी पुराना है, है ना? लगभग एक साल पुराना, मुझे लगता है। यह आप ही हैं, है ना, डेविड?” इसमें कोई संदेह नहीं था।

“हां, हैरी। मुझे तुमसे बात करनी है।”
नहीं, डेविड, तुम्हें दूसरों से बात करनी चाहिए, मुझसे नहीं।
"क्या आप मुझे बता रहे हैं कि मेरा संपर्क टूट गया है?"
हे भगवान, ये तो बहुत अचानक और असभ्य है। मुझे ये जानकर बहुत खुशी होगी कि आप और प्यारी श्रीमती वेब अपने नए जीवन में कैसे हैं। मैसाचुसेट्स है ना?
"मैंने।"
“बिल्कुल। मुझे क्षमा करें। क्या सब ठीक है? जैसा कि आप समझते ही होंगे, मैं और मेरे सहयोगी इतनी सारी समस्याओं में उलझे हुए हैं कि हम आपकी फाइल के बारे में जानकारी नहीं रख पाए हैं।”
किसी और ने कहा था कि आप इसे हासिल नहीं कर सकते।
मुझे नहीं लगता कि किसी ने ऐसा करने की कोशिश की होगी।
“मैं बात करना चाहता हूँ, बैबकॉक,” डेविड ने कठोर स्वर में कहा।
“मैं नहीं,” हैरी बैबकॉक ने सपाट स्वर में उत्तर दिया, उनकी आवाज़ लगभग बर्फ़ जैसी ठंडी थी। “मैं नियमों का पालन करता हूँ, और सच कहूँ तो, आप मेरे जैसे लोगों से कटे हुए हैं। मैं इसके कारण पर सवाल नहीं उठाता—चीज़ें बदलती रहती हैं, वे हमेशा बदलती रहती हैं।”
“मेदुसा!” डेविड ने कहा। “हम मेरे बारे में बात नहीं करेंगे, चलो मेदुसा के बारे में बात करते हैं!”
पहले से ज़्यादा लंबा सन्नाटा छा गया। और जब बैबकॉक बोले, तो उनके शब्द जमे हुए से थे। “यह फ़ोन बेजान है, वेब, इसलिए मैं वही कहूँगा जो मैं कहना चाहता हूँ। एक साल पहले तुम बाल-बाल बचे थे, और यह एक गलती होती। हम तुम्हारे लिए दिल से शोक मनाते। लेकिन अगर तुमने तार तोड़ दिए, तो कल कोई शोक नहीं होगा। सिवाय, ज़ाहिर है, तुम्हारी पत्नी के।”
“तुम हरामखोर हो! वो चली गई! उसे अगवा कर लिया गया! तुम कमीनों ने ऐसा होने दिया!”
मुझे नहीं पता कि आप किस बारे में बात कर रहे हैं।
“मेरे गार्ड! उन्हें खींच लिया गया, एक-एक करके, और उसे ले जाया गया! मुझे जवाब चाहिए, बैबकॉक, वरना मैं सब कुछ तहस-नहस कर दूंगा! अब, ठीक वही करो जो मैं

कहता हूँ, वरना ऐसा मातम होगा जिसकी तुमने कभी कल्पना भी नहीं की होगी—तुम सब, तुम्हारी पत्नियाँ, अनाथ बच्चे—सब कुछ झेल लो! मैं जेसन बॉर्न हूँ, याद रखना!"

"तुम पागल हो, मुझे यही याद है। ऐसी धमकियों के साथ हम तुम्हें ढूंढने के लिए एक टीम भेजेंगे। मेडुसा स्टाइल में। अब करके देखो, लड़के!"

अचानक फोन पर एक भयानक गूंज सुनाई दी; यह इतनी तेज़ और तीखी थी कि डेविड ने फोन को कान से दूर कर लिया। फिर ऑपरेटर की शांत आवाज़ सुनाई दी: "हम एक आपातकालीन स्थिति के लिए बीच में कॉल काट रहे हैं। कोलोराडो, आप कॉल कर सकते हैं।"

वेब ने धीरे से फोन को वापस अपने कान से लगाया।

"क्या यह जेसन बॉर्न है?" मध्य अटलांटिक के लहजे में एक व्यक्ति ने पूछा, जिसकी आवाज परिष्कृत और कुलीन थी।

मैं डेविड वेब हूं।

"बेशक आप हैं। लेकिन आप जेसन बॉर्न भी हैं।"

"था," डेविड ने कहा, वह किसी ऐसी चीज से मंत्रमुग्ध था जिसे वह परिभाषित नहीं कर सकता था।

"पहचान की परस्पर विरोधी रेखाएं धुंधली हो जाती हैं, श्रीमान वेब। खासकर उनके लिए जिन्होंने इतना कुछ झेला हो।"

"आखिर आप हैं कौन?"

"एक मित्र, इस बात का यकीन रखिए। और एक मित्र अपने मित्र को ही आगाह करता है। आपने हमारे देश के कुछ सबसे समर्पित सेवकों पर बेबुनियाद आरोप लगाए हैं, ऐसे लोग जिन्हें कभी भी पाँच मिलियन डॉलर की बेहिसाब रकम का हिसाब नहीं दिया जाएगा—जो आज तक बेहिसाब है।"

क्या आप मेरी तलाशी लेना चाहते हैं?

"मुझे इस बात की बिल्कुल भी परवाह नहीं है कि आपकी सबसे काबिल पत्नी ने यूरोप के एक दर्जन देशों में जिन जटिल तरीकों से धन छिपाया था, उनका पता लगाऊं या नहीं।"

"वह चली गई! क्या आपके वफादार आदमियों ने आपको यह बताया?"

"आपको अत्यधिक उत्तेजित बताया गया था - 'बड़बड़ाते हुए' शब्द का प्रयोग किया गया था - और अपनी पत्नी के संबंध में चौंकाने वाले आरोप लगाते हुए, हाँ।"

“उसके रिश्तेदार—तुम्हें धिक्कार है, उसे हमारे घर से ले जाया गया! कोई उसे इसलिए बंधक बनाए हुए है क्योंकि वो मुझे चाहता है!”

"क्या आपको यकीन है?"

“उस मरे हुए मैकएलिस्टर से पूछो। यह सब उसी का लिखा हुआ है, एक-एक नोट तक। और अचानक वह दुनिया के दूसरे छोर पर पहुँच जाता है!”

“एक नोट?” उस सुसंस्कृत आवाज ने पूछा।

“बिल्कुल स्पष्ट। बिल्कुल सटीक। यह मैक्लिस्टर की कहानी है, और उसने इसे होने दिया! तुमने इसे होने दिया!”

"शायद आपको इस नोट की और जांच करनी चाहिए।"

"क्यों?"

कोई बात नहीं। शायद आपको मदद मिलने पर सब कुछ स्पष्ट हो जाए—मनोचिकित्सकीय सहायता से।

"क्या?"

“हम आपके लिए हर संभव प्रयास करना चाहते हैं, इस बात पर विश्वास कीजिए। आपने बहुत कुछ दिया है—जितना किसी को नहीं देना चाहिए—और आपके असाधारण योगदान को अदालत में भी नहीं भुलाया जा सकता। हमने ही आपको इस परिस्थिति में डाला है और हम आपके साथ खड़े रहेंगे—भले ही इसके लिए कानूनों को तोड़ना पड़े या अदालतों पर दबाव डालना पड़े।”

“तुम क्या बात कर रहे हो?” डेविड चिल्लाया।

“कई साल पहले एक सम्मानित सैन्य डॉक्टर ने दुखद रूप से अपनी पत्नी की हत्या कर दी थी, यह खबर सभी अखबारों में छपी थी। तनाव असहनीय हो गया था। आप पर तनाव दस गुना बढ़ गया था।”

मुझे इस पर विश्वास नहीं हो रहा!

"चलिए इसे दूसरे तरीके से समझते हैं, मिस्टर बॉर्न।"

मैं बॉर्न नहीं हूँ!

"ठीक है, श्रीमान वेब, मैं आपसे खुलकर बात करूंगा।"

“यह तो एक बड़ी उपलब्धि है!”

“आप स्वस्थ नहीं हैं। आपने आठ महीने तक मनोरोग चिकित्सा करवाई है—फिर भी आपको अपने जीवन की बहुत सी बातें याद नहीं हैं; आपको अपना नाम तक नहीं पता

था। यह सब आपके चिकित्सीय रिकॉर्ड में दर्ज है, विस्तृत रिकॉर्ड जो आपकी मानसिक बीमारी की गंभीर स्थिति, हिंसा की आपकी प्रबल प्रवृत्ति और अपनी पहचान को नकारने के आपके जुनून को स्पष्ट करते हैं। अपनी पीड़ा में आप कल्पनाओं में खोए रहते हैं, आप ऐसे लोगों का रूप धारण करते हैं जो आप नहीं हैं; ऐसा लगता है कि आप स्वयं से अलग कोई और बनने के लिए विवश हैं।”

“ये तो सरासर पागलपन है और तुम जानते हो! झूठ!”

“‘पागल’ कहना थोड़ा कठोर शब्द है, श्रीमान वेब, और ये झूठ मैंने नहीं बोले हैं। हालांकि, मेरा काम हमारी सरकार को बदनामी और निराधार आरोपों से बचाना है, जो देश को गंभीर रूप से नुकसान पहुंचा सकते हैं।”

"जैसे कि?"

“आपकी एक अज्ञात संस्था, जिसे आप मेडुसा कहते हैं, के बारे में आपकी दूसरी मनगढ़ंत कहानी। मुझे यकीन है कि आपकी पत्नी आपके पास वापस आ जाएगी—अगर वह आ सकती है, मिस्टर वेब। लेकिन अगर आप इस मनगढ़ंत कहानी, अपने इस विकृत मन की उपज, जिसे आप मेडुसा कहते हैं, पर अड़े रहे, तो हम आपको पागल सिज़ोफ्रेनिक, एक विकृत झूठा, अनियंत्रित हिंसा और आत्म-धोखे का शिकार मान लेंगे। अगर ऐसा आदमी अपनी पत्नी के लापता होने का दावा करता है, तो कौन जाने यह विकृत सोच उसे कहाँ ले जा सकती है? क्या मेरी बात स्पष्ट है?”

डेविड ने अपनी आँखें बंद कर लीं, पसीना उसके चेहरे से बह रहा था। "बिल्कुल साफ़," उसने धीरे से कहा और फ़ोन रख दिया।

पागल... विक्षिप्त। कमीने! उसने आँखें खोलीं और गुस्से में आकर किसी भी चीज़ पर टूट पड़ने का मन कर रहा था! फिर वह रुक गया और एक और विचार उसके मन में आया, एक स्पष्ट विचार, वह अविचलित खड़ा रहा। मॉरिस पैनोव! मो पैनोव उन तीनों राक्षसों को उनके असली रूप में पहचानता। अक्षम और झूठे, जोड़-तोड़ करने वाले और भ्रष्ट नौकरशाहों के स्वार्थी रक्षक—और संभवतः इससे भी बदतर, कहीं अधिक बदतर। उसने फोन उठाया और कांपते हुए उस नंबर को डायल किया, जो अतीत में अक्सर एक शांत, तर्कसंगत आवाज़ लाता था, जो वेब को तब आत्मसम्मान का एहसास कराती थी जब उसे लगता था कि उसके भीतर कोई मूल्य नहीं बचा है।

"डेविड, आपसे बात करके बहुत अच्छा लगा," पैनोव ने सच्ची गर्मजोशी से कहा।

मुझे डर है कि ऐसा नहीं है, मो। यह अब तक की सबसे खराब कॉल थी जो मैंने तुम्हें की है।

“अरे डेविड, ये तो बहुत नाटकीय है। हमने बहुत कुछ झेला है—”

“मेरी बात सुनो!” वेब चिल्लाया। “वह चली गई! वे उसे ले गए हैं!” शब्द बेतरतीब क्रम में निकलते रहे, समय का कोई स्पष्ट संकेत नहीं था।

“बस करो, डेविड!” पैनोव ने आदेश दिया। “वापस जाओ। मैं शुरू से सुनना चाहता हूँ। जब यह आदमी तुमसे मिलने आया था—तुम्हारे भाई की यादों के बाद...”

"क्या आदमी?"

“विदेश विभाग की ओर से।”

“जी हाँ! ठीक है, हाँ। मैकएलिस्टर, यही उसका नाम था।”

“वहां से शुरू करो। नाम, पद, ओहदे। और हांगकांग के उस बैंकर का नाम बताओ। और भगवान के लिए, थोड़ा धीरे बोलो!”

वेब ने फोन को कसकर पकड़ते हुए फिर से अपनी कलाई पकड़ ली। उसने फिर से बोलना शुरू किया, अपनी वाणी पर झूठा नियंत्रण रखने की कोशिश की; उसकी आवाज़ कर्कश, कसी हुई और अनजाने में तेज़ होती चली गई। आखिरकार वह सब कुछ बोल पाया, जो कुछ उसे याद था, यह जानते हुए कि उसे सब कुछ याद नहीं था। अज्ञात खालीपन उसे पीड़ा से भर रहे थे। वे भयानक खालीपन वापस आ रहे थे। उसने उस पल के लिए जो कुछ कह सकता था, कह दिया था; अब कुछ भी बाकी नहीं था।

“डेविड,” मो पैनोव ने दृढ़ता से कहना शुरू किया। “मैं चाहता हूँ कि तुम मेरे लिए कुछ करो। अभी।”

"क्या?"

“हो सकता है यह आपको मूर्खतापूर्ण लगे, या थोड़ा पागलपन भरा भी, लेकिन मेरा सुझाव है कि आप सड़क के उस पार समुद्र तट पर जाएं और किनारे पर टहलें। आधा घंटा, पैंतालीस मिनट, बस इतना ही। लहरों की आवाज़ सुनें और चट्टानों से टकराने की आवाज़ सुनें।”

"आप मजाक कर रहे हैं!" वेब ने विरोध जताया।

“मैं बहुत गंभीर हूँ,” मो ने ज़ोर देकर कहा। “याद है, हमने एक बार सहमति जताई थी कि ऐसे समय भी होते हैं जब लोगों को अपने दिमाग को शांत रखना चाहिए—भगवान जानता है, मैं तो एक सम्मानित मनोचिकित्सक से भी ज़्यादा ऐसा करता हूँ। चीज़ें हमें अभिभूत

कर सकती हैं, और इससे पहले कि हम खुद को संभाल सकें, हमें कुछ हद तक उलझन से छुटकारा पाना होगा। जैसा मैं कह रहा हूँ, डेविड, वैसा ही करो। मैं जितनी जल्दी हो सके, एक घंटे से ज़्यादा नहीं, तुम्हें जवाब दूँगा। और मैं चाहता हूँ कि तुम अभी से ज़्यादा शांत रहो।"

यह सब अजीब था, लेकिन पैनोव की अक्सर शांत, और कभी-कभी सहजता से कही गई बातों की तरह, इसमें भी सच्चाई थी। वेब ठंडे, पथरीले समुद्र तट पर चलता रहा, एक पल के लिए भी वह उस घटना को नहीं भूला, लेकिन चाहे वह दृश्य का परिवर्तन हो, हवा हो, या समुद्र की लगातार गूंजती आवाज़, उसने पाया कि उसकी सांसें पहले से ज़्यादा स्थिर थीं—उतनी ही गहरी, उतनी ही कांपती हुई, लेकिन बिना किसी उन्माद के। उसने अपनी घड़ी देखी, चांदनी से चमकते हुए उसके डायल पर। वह बत्तीस मिनट तक इधर-उधर चलता रहा; बस इतना ही वह सहन कर सकता था। वह जंगली घास के टीले से होते हुए पगडंडी पर चढ़कर सड़क पर पहुँचा और घर की ओर चल पड़ा, हर कदम के साथ उसकी गति तेज़ होती जा रही थी।

वह डेस्क पर अपनी कुर्सी पर बैठा था, उसकी निगाहें फोन पर टिकी हुई थीं। फोन की घंटी बजी; उसने घंटी बंद होने से पहले ही फोन उठा लिया। "मो?"

"हाँ।"

बाहर बहुत ठंड थी। धन्यवाद।

"धन्यवाद।"

आपने क्या सीखा?

और फिर उस भयानक सपने का विस्तार शुरू हो गया।

"डेविड, मैरी को गए कितना समय हो गया है?"

मुझे नहीं पता। एक घंटा, दो घंटे, शायद उससे भी ज्यादा। इससे क्या लेना-देना है?

"क्या वह खरीदारी कर रही थी? या आप दोनों के बीच झगड़ा हुआ था और शायद वह कुछ देर अकेले रहना चाहती थी? हम दोनों इस बात से सहमत हैं कि उसके लिए कभी-कभी हालात बहुत मुश्किल होते हैं—यह बात आपने खुद भी कही है।"

"तुम ये सब क्या बकवास कर रहे हो? यहाँ एक नोट है जिसमें सब कुछ साफ़-साफ़ लिखा है! खून का निशान है, हाथ का निशान है!"

"हां, आपने पहले भी उनका जिक्र किया था, लेकिन वे इतने गंभीर हैं। कोई ऐसा क्यों करेगा?"

मुझे कैसे पता! यह हो चुका था—उन्होंने अपना काम पूरा कर लिया था। सब कुछ यहीं है!

"क्या आपने पुलिस से संपर्क किया?"

“हे भगवान! ये पुलिस के लिए नहीं है! ये हमारे लिए है, मेरे लिए है! क्या तुम ये समझ नहीं सकते?... तुमने क्या पता लगाया? तुम इस तरह क्यों बात कर रहे हो?”

"क्योंकि मुझे ऐसा करना ही है। सभी सत्रों में, जितने महीनों तक हमने बात की, हमने एक-दूसरे से सच के अलावा कुछ नहीं कहा क्योंकि सच ही वह चीज है जिसे जानना जरूरी है।"

“मो! भगवान के लिए, यह मैरी है!”

“कृपया, डेविड, मुझे अपनी बात पूरी करने दीजिए। अगर वे झूठ बोल रहे हैं—और वे पहले भी झूठ बोल चुके हैं—तो मुझे पता चल जाएगा और मैं उनका पर्दाफाश कर दूंगा। मैं इससे कम कुछ नहीं कर सकता। लेकिन मैं आपको ठीक-ठीक वही बताऊंगा जो उन्होंने मुझे बताया, जो सुदूर पूर्व अनुभाग के दूसरे नंबर के अधिकारी ने स्पष्ट रूप से कहा, और जो विदेश विभाग के सुरक्षा प्रमुख ने मुझे पढ़कर सुनाया, जैसा कि घटनाओं को आधिकारिक तौर पर दर्ज किया गया था।”

“आधिकारिक तौर पर दर्ज किया गया...?”

“हां। उन्होंने कहा कि आपने लगभग एक सप्ताह पहले सुरक्षा नियंत्रण केंद्र को फोन किया था, और लॉग के अनुसार, आप अत्यधिक उत्तेजित अवस्था में थे—”

“मैंने उन्हें फोन किया था?”

“जी हां, उसने यही कहा था। रिकॉर्ड के अनुसार, आपने दावा किया था कि आपको धमकियां मिली थीं; आपकी बात ‘अस्पष्ट’ थी—उन्होंने यही शब्द इस्तेमाल किया था—और आपने तुरंत अतिरिक्त सुरक्षा की मांग की थी। आपकी फाइल पर गोपनीय जानकारी का निशान होने के कारण, अनुरोध को उच्च अधिकारियों के पास भेज दिया गया और उन्होंने कहा, ‘उसे जो चाहिए दे दो। उसे शांत करो।’”

मुझे इस पर विश्वास नहीं हो रहा!

“यह तो बस मध्य भाग है, डेविड। मेरी बात सुनो, क्योंकि मैं तुम्हारी बात सुन रहा हूँ।”

ठीक है। शुरू करो।

बस इतना ही। आसान है। शांत रहो—नहीं, 'शांत' शब्द को हटा दो।

"करने की कृपा करे।"

“एक बार जब गश्त शुरू हो गई—रिकॉर्ड के अनुसार—आपने दो बार और फोन करके शिकायत की कि आपके गार्ड अपना काम नहीं कर रहे हैं। आपने कहा कि वे आपके घर के सामने अपनी कारों में शराब पी रहे थे, जब वे आपके साथ कैंपस में गए तो वे आप पर हँसे, और—और मैं यहाँ आपके शब्दों को उद्धृत कर रहा हूँ—‘वे अपने कर्तव्य का मज़ाक उड़ा रहे हैं।’ मैंने उस वाक्य को रेखांकित किया है।”

“एक ‘मजाक’...?”

“शांत हो जाओ, डेविड। बात यहीं खत्म होती है, सारे सबूत यहीं। तुमने आखिरी बार साफ-साफ कहा था कि तुम सबको ले जाना चाहते हो—कि तुम्हारे रक्षक ही तुम्हारे दुश्मन हैं, वही लोग तुम्हें मारना चाहते हैं। असल में, तुमने अपनी रक्षा करने वालों को ही दुश्मन बना दिया था, जो तुम पर हमला करेंगे।”

और मुझे पूरा यकीन है कि यह उन बेतुके मनोरोग संबंधी निष्कर्षों में से एक में पूरी तरह से फिट बैठता है, जिनके कारण मैंने अपनी चिंताओं को पैरानोइया में बदल दिया - या विकृत कर दिया।

"बहुत कसकर," पैनोव ने कहा। "बहुत ज्यादा कसकर।"

"सुदूर पूर्व में दूसरे नंबर के अधिकारी ने आपको क्या बताया?"

पैनोव कुछ पल चुप रहे। “डेविड, यह वह बात नहीं है जो तुम सुनना चाहोगे, लेकिन वह अपनी बात पर अड़ा हुआ था। उन्होंने याओ मिंग नाम के किसी बैंकर या किसी प्रभावशाली टाइकून के बारे में कभी नहीं सुना था। उसने कहा कि हांगकांग में आजकल जिस तरह के हालात हैं, अगर ऐसा कोई व्यक्ति होता तो उसे उसकी पूरी जानकारी मुंह ज़बानी याद होती।”

“क्या उसे लगता है कि मैंने यह सब मनगढ़ंत कहानी बनाई है? नाम, पत्नी, ड्रग्स का संबंध, जगहें, परिस्थितियाँ—ब्रिटिश प्रतिक्रिया! भगवान के लिए, मैं चाहकर भी ये सब बातें नहीं गढ़ सकता!”

मनोचिकित्सक ने धीरे से सहमति जताते हुए कहा, "यह आपके लिए थोड़ा मुश्किल होगा। क्योंकि जो कुछ मैंने अभी आपको बताया है, वह सब आप पहली बार सुन रहे हैं और आपको कुछ भी समझ नहीं आएगा। यह वैसा नहीं है जैसा आपको याद है।"

“मो, ये सब झूठ है! मैंने स्टेट डिपार्टमेंट को कभी फोन नहीं किया। मैकएलिस्टर घर आई और उसने हम दोनों को वो सब बताया जो मैंने तुम्हें बताया है, जिसमें याओ मिंग की

कहानी भी शामिल है! और अब वो चली गई है, और मुझे एक सुराग दिया गया है जिसका मुझे पीछा करना है। क्यों? भगवान के लिए, ये लोग हमारे साथ क्या कर रहे हैं?”

पैनोव ने अचानक गुस्से भरे स्वर में कहा, "मैंने मैक्लिस्टर के बारे में पूछा था। सुदूर पूर्व के उप-अधिकारी ने विदेश मंत्रालय से संपर्क किया और मुझे वापस फोन किया। उनका कहना है कि मैक्लिस्टर दो हफ्ते पहले हांगकांग गए थे, और उनके सटीक कैलेंडर के अनुसार वे मेन में आपके घर पर नहीं हो सकते थे।"

“वह यहाँ था!”

मुझे लगता है कि मैं आपकी बात पर विश्वास करता हूँ।

"इसका क्या मतलब है?"

"अन्य बातों के अलावा, मैं तुम्हारी आवाज़ में सच्चाई सुन सकता हूँ, कभी-कभी जब तुम खुद नहीं सुन पाते। साथ ही, किसी बात का मज़ाक उड़ाना जैसे मुहावरे आमतौर पर किसी मनोरोगी के अत्यधिक उत्तेजित अवस्था में उसके शब्दों में नहीं होते—खासकर तुम्हारे सबसे उग्र रूप में तो बिल्कुल नहीं।"

"मैं आपके साथ नहीं हूं।"

“किसी ने देखा कि आप कहाँ काम करते हैं और आप क्या काम करते हैं, और सोचा कि इसमें कुछ बेहतर शब्द जोड़ दिए जाएँ। आपके मामले में, स्थानीय रंग।” फिर पैनोव भड़क उठे। “हे भगवान, ये लोग क्या कर रहे हैं?”

वेब ने धीमी आवाज़ में कहा, "वे मुझे एक ही जगह पर बांध रहे हैं। वे मुझे वही करने के लिए मजबूर कर रहे हैं जो वे चाहते हैं।"

“कुत्तों!”

“इसे भर्ती कहते हैं।” डेविड दीवार को घूर रहा था। “दूर रहो, मो, तुम कुछ नहीं कर सकते। उन्होंने अपनी सारी व्यवस्था कर ली है। मेरी भर्ती हो चुकी है।” उसने फोन काट दिया।

स्तब्ध वेब अपने छोटे से दफ्तर से बाहर निकला और विक्टोरियन शैली के गलियारे में खड़ा होकर उलटे पड़े फर्नीचर और टूटे हुए लैंप, चीनी मिट्टी के बर्तन और कांच के टुकड़ों को देखने लगा जो बैठक कक्ष के फर्श पर बिखरे पड़े थे। तभी पैनोव द्वारा उस भयानक बातचीत में कहे गए शब्द उसके दिमाग में आए: "ये तो बेहद आपत्तिजनक हैं।" उसे हल्का-फुल्का ही अंदाजा था कि उसके कदम उसे कहाँ ले जा रहे हैं, वह सामने के दरवाजे के पास पहुँचा और उसे खोला। उसने खुद को मजबूर करके ऊपरी पैनल के

बीचोंबीच बने हाथ के निशान को देखा, गाड़ी की लैंप की रोशनी में सूखा खून धुंधला और गहरा दिखाई दे रहा था। फिर वह और करीब गया और उसे ध्यान से देखा।

यह हाथ का निशान था, लेकिन हाथ का पूर्ण प्रिंट नहीं। हाथ की रूपरेखा तो थी—छाप, हथेली और फैली हुई उंगलियां—लेकिन खून से लथपथ आकृति में कोई दरार नहीं थी, न ही कोई सिलवटें या निशान थे जो किसी कठोर लकड़ी पर खून से लथपथ हाथ दबाने से बनते हैं, न ही कोई पहचान चिह्न, न ही मांस के कोई अलग हिस्से जो अपनी विशिष्ट विशेषताएं दर्शा सकें। यह रंगीन कांच के टुकड़े से बनी एक सपाट, रंगीन छाया की तरह था, केवल एक छाप थी, कोई अन्य सतह नहीं। दस्ताना? रबर का दस्ताना?

डेविड ने अपनी निगाहें हटाईं और धीरे-धीरे गलियारे के बीचोंबीच स्थित सीढ़ियों की ओर मुड़ा, उसके विचार रुक-रुक कर एक दूसरे व्यक्ति द्वारा कहे गए शब्दों पर केंद्रित हो रहे थे। एक अजनबी, जिसकी आवाज़ सम्मोहक थी।

शायद आपको उस नोट की और गहराई से जांच करनी चाहिए... शायद किसी की मदद से, खासकर मनोरोग विशेषज्ञ की मदद से, सब कुछ आपके लिए स्पष्ट हो जाए।

वेब अचानक चीख उठा, उसके भीतर का डर बढ़ता जा रहा था। वह सीढ़ियों की ओर भागा और तेजी से बेडरूम में पहुंचा, जहां उसने बिस्तर पर पड़े टाइप किए हुए नोट को देखा। उसने घबराहट से उसे उठाया और अपनी पत्नी की ड्रेसिंग टेबल पर ले गया। उसने लैंप जलाया और रोशनी में उस नोट को ध्यान से पढ़ा।

अगर उसके दिल में दर्द हो सकता, तो वो टुकड़े-टुकड़े हो जाता। इसके बजाय, जेसन बॉर्न ने ठंडे दिमाग से अपने सामने रखे नोट का अध्ययन किया।

थोड़े मुड़े हुए, अनियमित 'र' अक्षर मौजूद थे, साथ ही 'द' अक्षर भी, ऊपरी भाग अधूरा था, जो बीच में ही टूट गया था।

हरामखोरों!

यह नोट उन्होंने खुद अपने टाइपराइटर पर लिखा था।

भर्ती।

6

वह समुद्र तट के ऊपर चट्टानों पर बैठा था, यह जानते हुए कि उसे स्पष्ट रूप से सोचना होगा। उसे यह परिभाषित करना था कि उसके सामने क्या है और उससे क्या अपेक्षा की जाती है, और फिर उसे नियंत्रित करने वाले किसी भी व्यक्ति को मात देने के लिए क्या करना है। सबसे बढ़कर, वह जानता था कि वह घबराहट के आगे नहीं झुक सकता,

घबराहट की आशंका भी नहीं—घबराया हुआ व्यक्ति खतरनाक होता है, एक ऐसा जोखिम जिसे खत्म करना आवश्यक है। अगर वह हद पार कर देता, तो वह केवल मैरी और खुद की मौत को ही न्योता देता; बात इतनी ही सरल थी। सब कुछ बहुत नाजुक था—बेहद नाजुक।

डेविड वेब का तो सवाल ही नहीं उठता था। जेसन बॉर्न को ही कमान संभालनी थी। हे भगवान! ये तो पागलपन था! मो पैनोव ने उसे वेब बनकर समुद्र तट पर चलने को कहा था, और अब उसे बॉर्न बनकर वहीं बैठना था, बॉर्न की तरह सोचना था—उसे अपने एक हिस्से को नकारना था और दूसरे को स्वीकार करना था।

अजीब बात है, यह असंभव नहीं था, असहनीय भी नहीं, क्योंकि मैरी वहीं कहीं थी। उसका प्यार, उसका इकलौता प्यार—ऐसा मत सोचो। जेसन बॉर्न बोला: वह तुमसे छीनी गई एक अनमोल चीज़ है! उसे वापस लाओ। डेविड वेब बोला: नहीं, कोई चीज़ नहीं, मेरी ज़िंदगी!

जेसन बॉर्न: तो फिर सारे नियम तोड़ दो! उसे ढूंढो! उसे वापस अपने पास ले आओ!

डेविड वेब: मुझे नहीं पता कैसे। मेरी मदद करो!

मेरा इस्तेमाल करो! मुझसे जो सीखा है, उसका इस्तेमाल करो। तुम्हारे पास हुनर है, सालों से है। मेडुसा में तुम सबसे बेहतरीन थे। सबसे बढ़कर, नियंत्रण था। तुमने यही सिखाया, यही जिया। और तुम ज़िंदा रहे।

नियंत्रण।

कितना सरल शब्द है। लेकिन इसकी मांग कितनी अविश्वसनीय है।

वेब चट्टानों से नीचे उतरा और एक बार फिर जंगली घास से होते हुए पगडंडी से सड़क पर चला गया, और उस पुराने विक्टोरियन घर की ओर वापस मुड़ने लगा, जिसकी अचानक, भयावह, अन्यायपूर्ण खालीपन से उसे घृणा हो रही थी। चलते-चलते एक नाम उसके विचारों में कौंधा; फिर वह लौट आया और स्थिर हो गया। धीरे-धीरे उस नाम से जुड़ा चेहरा स्पष्ट होने लगा—बहुत धीरे-धीरे, क्योंकि उस आदमी ने डेविड के मन में घृणा उत्पन्न कर दी थी, जो उस दुख से कम तीव्र नहीं थी जो उसने भी जगाया था।

अलेक्जेंडर कॉँकलिन ने उसे दो बार जान से मारने की कोशिश की थी और हर बार वह लगभग सफल हो गया था। और एलेक्स कॉँकलिन—उसके बयान के अनुसार, साथ ही मो पैनोव के साथ उसके कई मनोरोग सत्रों और डेविड द्वारा दी गई धुंधली यादों के आधार पर—कंबोडियाई में विदेश सेवा अधिकारी वेब और उसकी थाई पत्नी और उनके

बच्चों का बहुत पुराना करीबी दोस्त था। जब आसमान से मौत बरसी और नदी खून से लथपथ हो गई, तो डेविड गुस्से से बेकाबू होकर अंधाधुंध साइगॉन भाग गया, और केंद्रीय खुफिया एजेंसी में उसके दोस्त एलेक्स कॉंकलिन ने ही उसे उस अवैध बटालियन में जगह दिलवाई जिसे वे मेडुसा कहते थे।

अगर तुम जंगल की ट्रेनिंग में बच गए, तो तुम वो आदमी बन जाओगे जिसे वे चाहते हैं। लेकिन उन पर नज़र रखना—उनमें से हर एक पर, हर पल। वे घड़ी के लिए तुम्हारा हाथ काट देंगे। ये शब्द वेब को याद थे, और उसे खास तौर पर याद था कि ये शब्द अलेक्जेंडर कॉंकलिन की आवाज़ में बोले गए थे।

वह क्रूर प्रशिक्षण से बच निकला और डेल्टा बन गया। कोई दूसरा नाम नहीं, बस वर्णमाला का एक क्रम। डेल्टा वन। फिर युद्ध के बाद, डेल्टा केन बन गया। केन डेल्टा के लिए है और कार्लोस केन के लिए। यही चुनौती हत्यारे कार्लोस के सामने रखी गई थी। ट्रेडस्टोन 71 द्वारा बनाया गया, केन नाम का एक हत्यारा सियार को पकड़ेगा।

वेब को कॉनक्लिन ने उसी तरह धोखा दिया था जैसे कैन, जिसे यूरोप का अंडरवर्ल्ड एशिया का जेसन बॉर्न मानता था। एलेक्स की ओर से विश्वास का एक छोटा सा प्रयास भी सब कुछ बदल सकता था, लेकिन एलेक्स में ऐसा करने की हिम्मत नहीं थी; उसकी अपनी कड़वाहट ने उसे ऐसा करने से रोक दिया। वह अपने पूर्व मित्र के बारे में सबसे बुरा सोचता था क्योंकि शहादत की भावना ने उसे ऐसा मानने पर मजबूर कर दिया था। इससे उसका टूटा हुआ आत्मसम्मान बढ़ गया और उसे यकीन हो गया कि वह अपने पूर्व मित्र से बेहतर है। मेडुसा के साथ काम करते हुए, कॉनक्लिन का पैर एक लैंड माइन से बुरी तरह क्षतिग्रस्त हो गया था और एक फील्ड स्ट्रैटेजिस्ट के रूप में उसका शानदार करियर अचानक समाप्त हो गया। एक अपाहिज व्यक्ति उस क्षेत्र में नहीं रह सकता था जहाँ बढ़ती प्रतिष्ठा उसे एलन डुलेस और जेम्स एंगलटन जैसे लोगों की तरह सफलता की सीढ़ियाँ चढ़ा सकती थी, और कॉनक्लिन के पास लैंगली में आवश्यक नौकरशाही की अंदरूनी कलह के लिए आवश्यक कौशल भी नहीं थे। वह मुरझा गया, एक समय का असाधारण रणनीतिकार अब कमतर प्रतिभाओं को अपने से आगे निकलते हुए देखने के लिए मजबूर था, उसकी विशेषज्ञता केवल गुप्त रूप से ही मांगी जाती थी, मेडुसा का सिर हमेशा पृष्ठभूमि में रहता था, खतरनाक, एक ऐसा व्यक्ति जिससे दूरी बनाए रखना आवश्यक था।

दो साल तक जबरन कैद में रहने के बाद, एक व्यक्ति जिसे मोंक के नाम से जाना जाता था—गुप्त अभियानों का माहिर रासपुतिन—ने उससे संपर्क किया क्योंकि डेविड वेब को एक असाधारण कार्य के लिए चुना गया था और कॉंकलिन वेब को वर्षों से जानता था। ट्रेडस्टोन 71 का गठन हुआ, जेसन बॉर्न इसका उत्पाद बना और कार्लोस द जैकल इसका लक्ष्य। बत्तीस महीनों तक कॉंकलिन ने इस अत्यंत गुप्त अभियान की निगरानी की, जब तक कि जेसन बॉर्न के गायब होने और ट्रेडस्टोन के ज्यूरिख खाते से पांच मिलियन डॉलर से अधिक की निकासी के साथ पूरा परिदृश्य ध्वस्त नहीं हो गया।

इसके विपरीत कोई सबूत न होने के कारण, कॉंकलिन ने सबसे बुरे की आशंका जताई। मशहूर बॉर्न पलट गया था; परलोक में जीवन उसके लिए असहनीय हो गया था और पाँच मिलियन डॉलर से अधिक की रकम लेकर इस दुनिया से बाहर आने का लालच इतना लुभावना था कि वह खुद को रोक नहीं पाया। खासकर उसके लिए, जिसे गिरगिट के नाम से जाना जाता था, एक बहुभाषी गुप्तचर जो इतनी आसानी से अपना रूप और जीवनशैली बदल सकता था कि वह सचमुच गायब हो सकता था। एक हत्यारे के लिए जाल बिछाया गया था और फिर चारा गायब हो गया, जिससे एक शातिर चोर का पर्दाफाश हुआ। अपाहिज अलेक्जेंडर कॉंकलिन के लिए यह न केवल एक गद्दार का कृत्य था, बल्कि असहनीय विश्वासघात भी था। उसके साथ जो कुछ भी हुआ था, उसे देखते हुए, उसका पैर अब एक दर्दनाक रूप से बेजान बोझ मात्र था, जिसे सर्जरी द्वारा चुराए गए मांस से ढका गया था, एक समय का शानदार करियर बर्बाद हो चुका था, उसका निजी जीवन उस अकेलेपन से भरा था जो केवल एजेंसी के प्रति पूर्ण समर्पण से ही आ सकता था—एक ऐसा समर्पण जिसका प्रतिफल नहीं मिला—तो किसी और को पलटने का क्या अधिकार था? किस दूसरे व्यक्ति ने वह दिया था जो उसने दिया था?

इस तरह उनका कभी करीबी दोस्त रहा डेविड वेब, उनका दुश्मन बन गया, जेसन बॉर्न। सिर्फ दुश्मन ही नहीं, बल्कि एक जुनून। उन्होंने ही इस मिथक को गढ़ने में मदद की थी; वही इसे नष्ट करेंगे। उनका पहला प्रयास पेरिस के बाहरी इलाके में दो भाड़े के हत्यारों के साथ था।

डेविड उस याद से कांप उठा, उसे अभी भी पराजित कॉंकलिन लंगड़ाते हुए दूर जाते हुए दिखाई दे रहा था, उसकी अपंग आकृति वेब की बंदूक की नज़र में थी।

डेविड के लिए दूसरा प्रयास धुंधला सा था। शायद वह इसे कभी पूरी तरह से याद न कर पाए। यह घटना न्यूयॉर्क की 75वीं स्ट्रीट पर स्थित ट्रेडस्टोन के निर्जीव घर में घटी थी। यह

कॉँकलिन द्वारा रचा गया एक चालाकी भरा जाल था, जिसे वेब के बचने के लिए किए गए उन्मादी प्रयासों और अजीब बात यह है कि कार्लोस द जैकल की उपस्थिति के कारण नाकाम कर दिया गया था।

बाद में, जब सच्चाई सामने आई कि उस "गद्दार" में राजद्रोह की कोई भावना नहीं थी, बल्कि वह स्मृतिलोप नामक मानसिक विकार से ग्रसित था, तो कॉँकलिन पूरी तरह टूट गया। वर्जीनिया में डेविड के कष्टदायक स्वास्थ्य लाभ के महीनों के दौरान, एलेक्स ने बार-बार अपने कभी करीबी दोस्त से मिलने की कोशिश की, उसे समझाने की, खूनी कहानी में अपना पक्ष बताने की—अपने पूरे दिल से माफी मांगने की।

लेकिन डेविड के मन में क्षमा करने की कोई भावना नहीं थी।

"अगर वह उस दरवाजे से अंदर आया तो मैं उसे मार डालूंगा," ये उसके शब्द थे।

वेब ने सोचा, अब यह सब बदल जाएगा, और वह घर की ओर गली में तेज़ी से बढ़ने लगा। कॉँकलिन की चाहे जो भी खामियाँ और धोखेबाज़ी हो, खुफिया विभाग में बहुत कम लोगों के पास वो अंतर्दृष्टि और स्रोत थे जो उसने जीवन भर की प्रतिबद्धता से विकसित किए थे। डेविड ने महीनों से एलेक्स के बारे में नहीं सोचा था; अब उसने उसके बारे में सोचा, अचानक उसे याद आया कि पिछली बार बातचीत में उसका नाम कब आया था। मो पैनोव ने अपना फैसला सुनाया था। “मैं उसकी मदद नहीं कर सकता क्योंकि वह मदद नहीं चाहता। वह अपनी खट्टी शराब की आखिरी बोतल अपने साथ आसमान में उस बड़े काले ऑपरेशन रूम तक ले जाएगा, जहाँ उसकी खोपड़ी बम से उड़ चुकी होगी। अगर वह साल के अंत में अपनी सेवानिवृत्ति तक जीवित रहा, तो मैं हैरान रह जाऊँगा। दूसरी ओर, अगर वह नशे में ही रहा, तो शायद उसे पागलखाने में डाल दिया जाए, और इससे वह यातायात से दूर रहेगा। कसम से, मुझे नहीं पता कि वह हर दिन काम पर कैसे जाता है। वह पेंशन एक तरह की जीवन रक्षा चिकित्सा है—फ्रायड ने हमें जो कुछ भी दिया है, उससे कहीं बेहतर।” पैनोव ने ये शब्द पांच महीने से भी अधिक समय पहले कहे थे। कॉँकलिन तब भी अपने पद पर बने हुए थे।

मुझे माफ करना, मो। उसका जीवित रहना या न रहना मेरे लिए कोई मायने नहीं रखता। जहाँ तक मेरा सवाल है, उसकी स्थिति मृत है।

डेविड ने विशाल विक्टोरियन बरामदे की सीढ़ियों पर चढ़ते हुए सोचा, "अब वह मरा नहीं था।" एलेक्स कॉँकलिन नशे में हो या न हो, वह पूरी तरह से जीवित था, और भले ही वह बोरबन में डूबा हुआ था, उसके पास अपने स्रोत थे, वे संपर्क जो उसने उस छाया जगत के

प्रति आजीवन समर्पण के दौरान बनाए थे जिसने अंततः उसे ठुकरा दिया था। उस दुनिया में कर्ज चुकाने पड़ते थे, और वे डर के साये में चुकाए जाते थे।

अलेक्जेंडर कॉंकलिन। जेसन बॉर्न की हिट लिस्ट में पहले नंबर पर।

उसने दरवाजा खोला और एक बार फिर गलियारे में खड़ा हो गया, लेकिन उसकी नज़र मलबे पर नहीं पड़ी। इसके बजाय, उसके भीतर के तर्कशास्त्री ने उसे अपने अध्ययन कक्ष में वापस जाने और प्रक्रियाओं को फिर से शुरू करने का आदेश दिया; बिना किसी व्यवस्थित व्यवस्था के केवल अव्यवस्था ही थी, और अव्यवस्था से प्रश्न उठते थे—वह उन्हें बर्दाश्त नहीं कर सकता था। उसके द्वारा निर्मित वास्तविकता में सब कुछ सटीक होना आवश्यक था ताकि जिज्ञासु लोगों का ध्यान वास्तविक वास्तविकता से हट जाए।

वह डेस्क पर बैठ गया और अपने विचारों को केंद्रित करने की कोशिश करने लगा। उसके सामने कॉलेज शॉप से खरीदी हुई वही स्पाइरल नोटबुक पड़ी थी। उसने मोटी नोटबुक का पहला पृष्ठ खोला और पेंसिल उठाने के लिए हाथ बढ़ाया... पर वह उसे उठा नहीं पाया! उसका हाथ इतना कांप रहा था कि उसका पूरा शरीर थरथरा गया। उसने अपनी सांस रोक ली और मुट्ठी भींच ली, इतनी भींची कि उसके नाखून मांस में धंस गए। उसने आंखें बंद कीं, फिर खोलीं और जबरदस्ती अपना हाथ पेंसिल की ओर बढ़ाया, मानो उसे अपना काम करने का आदेश दे रहा हो। धीरे-धीरे, अटपटे ढंग से, उसकी उंगलियों ने पतली, पीली पेंसिल को पकड़ा और उसे सही जगह पर रखा। शब्द मुश्किल से पढ़े जा रहे थे, लेकिन वे लिखे हुए थे।

विश्वविद्यालय—अध्ययन विभाग के अध्यक्ष और डीन को फोन करो। पारिवारिक संकट है, कनाडा में नहीं—पता लगाया जा सकता है। बहाना बनाओ—शायद यूरोप में कोई भाई है। हाँ, यूरोप। छुट्टी—थोड़ी देर की छुट्टी। तुरंत। संपर्क में रहेंगे।

घर—किराया एजेंट को फोन करो, वही कहानी। जैक से कहो कि समय-समय पर जाँच करे। चाबी उसी के पास है। थर्मोस्टेट को 60° पर सेट कर दो।

डाक—डाकघर में फॉर्म भरें। सभी डाक रोक दें।

अखबारों को रद्द करें।

छोटी-छोटी बातें, बिलकुल छोटी-छोटी बातें—रोज़मर्रा की मामूली बातें इतनी ज़्यादा ज़रूरी हो गईं कि उनका ध्यान रखना ज़रूरी था ताकि बिना योजना के अचानक चले जाने का कोई संकेत न रहे। यह बेहद ज़रूरी था; उसे अपने हर शब्द में यह बात याद रखनी थी। सवालों को कम से कम रखना था, अटकलों को काबू में रखना था, जिसका

मतलब था कि उसे इस स्पष्ट निष्कर्ष का सामना करना था कि उसके हालिया बॉडीगार्ड्स की वजह से ही उसने छुट्टी ली थी। इस संबंध को खत्म करने का सबसे कारगर तरीका था उसकी अनुपस्थिति की छोटी अवधि पर ज़ोर देना और सीधे-सीधे इस मुद्दे को खारिज कर देना, जैसे कि "वैसे, अगर आप सोच रहे हैं कि इसका मेरी निजी सुरक्षा की चिंता से कोई लेना-देना है, तो ऐसा मत सोचिए। यह मामला अब खत्म हो चुका है; वैसे भी इसमें कोई खास बात नहीं थी।" विश्वविद्यालय के अध्यक्ष और डीन से बात करते समय उसे बेहतर जवाब पता होगा; उनकी प्रतिक्रियाएँ ही उसे रास्ता दिखाएंगी। अगर कोई चीज़ उसे रास्ता दिखा सकती थी, तो यही थी। अगर वह सोचने में सक्षम होता! पीछे मत हटो—आगे बढ़ते रहो। पेंसिल चलाओ! पहले पन्ने पर करने लायक कामों की सूची भरें—फिर दूसरा पन्ना, और फिर तीसरा! पासपोर्ट, बटुए, बटुआ या कमीज़ पर नाम से मेल खाने वाले शुरुआती अक्षर; हवाई जहाज़ की बुकिंग—कनेक्टिंग फ़्लाइट, कोई सीधा रास्ता नहीं—हे भगवान! कहाँ जाना है? मैरी! तुम कहाँ हो?

बस करो! खुद पर काबू रखो। तुम सक्षम हो, तुम्हें सक्षम होना ही चाहिए। तुम्हारे पास कोई विकल्प नहीं है, इसलिए वही बनो जो तुम पहले थे। ठंडक का एहसास करो। ठंडक बनो।

अचानक, उसके चारों ओर बना कवच उसके हाथ से कुछ ही इंच दूर डेस्क पर रखे टेलीफोन की कान फाड़ देने वाली आवाज़ से चकनाचूर हो गया। उसने घबराकर टेलीफोन की ओर देखा, और सोचने लगा कि क्या वह ज़रा भी सामान्य लग सकता है। फिर से घंटी बजी, उसकी घंटी में एक भयानक ज़िद थी। तुम्हारे पास कोई विकल्प नहीं है।

उसने फोन उठाया और रिसीवर को इतनी ज़ोर से पकड़ा कि उसकी उंगलियों के जोड़ सफेद पड़ गए। वह किसी तरह सिर्फ एक शब्द बोल पाया, "हाँ?"

“यह मोबाइल-एयर ऑपरेटर, सैटेलाइट ट्रांसमिशन है—”

“कौन? तुमने क्या कहा?”

"मुझे उड़ान के दौरान श्री वेब के लिए एक रेडियो कॉल आया है। क्या आप श्री वेब हैं, महोदय?"

"हाँ।"

और फिर उसकी जानी-पहचानी दुनिया हजारों नुकीले दर्पणों में बिखर गई, जिनमें से प्रत्येक चीखती हुई पीड़ा की छवि थी।

“डेविड!”
“मैरी?”
“घबराओ मत, प्यारे! क्या तुम मुझे सुन रहे हो, घबराओ मत!” उसकी आवाज़ शोर के बीच से सुनाई दी; वह चिल्लाना नहीं चाहती थी, पर खुद को रोक नहीं पाई।
“क्या तुम ठीक हो? नोट में लिखा था कि तुम्हें चोट लगी है—घायल हो गए हो!”
मैं ठीक हूँ। बस कुछ मामूली खरोंचें आई हैं, बस इतना ही।
"आप कहां हैं?"
"समुद्र पार, मुझे यकीन है कि वे आपको इतना तो बता ही देंगे। मुझे नहीं पता; मुझे बेहोश करने वाली दवा दी गई थी।"
“हे भगवान! मैं इसे बर्दाश्त नहीं कर सकता! वे तुम्हें मुझसे छीन ले गए!”
“खुद को संभालो, डेविड। मुझे पता है कि इसका तुम पर क्या असर हो रहा है, लेकिन उन्हें नहीं पता। क्या तुम मेरी बात समझ रहे हो? उन्हें नहीं पता!”
वह उसे एक सांकेतिक संदेश भेज रही थी; इसे समझना मुश्किल नहीं था। वह वही आदमी होना चाहिए जिससे वह नफरत करता था। वह जेसन बॉर्न होना चाहिए, और हत्यारा जीवित और स्वस्थ था और डेविड वेब के शरीर में निवास कर रहा था।
“ठीक है। हाँ, ठीक है। मैं तो पागल हो गया था!”
आपकी आवाज को बुलंद किया जा रहा है—
"सहज रूप में।"
"वे मुझे आपसे बात करने दे रहे हैं ताकि आपको पता चले कि मैं जीवित हूं।"
क्या उन्होंने तुम्हें चोट पहुंचाई है?
"जानबूझकर नहीं।"
“ये ‘खरोंच’ आखिर क्या होते हैं?”
मैंने संघर्ष किया। मैंने लड़ाई लड़ी। और मेरा पालन-पोषण एक खेत में हुआ।
"अरे बाप रे-"
“डेविड, कृपया! उन्हें तुम्हारे साथ ऐसा मत करने दो!”
“मेरे लिए? यह तुम हो!”
“मुझे पता है, प्रिये। मुझे लगता है कि वे तुम्हारी परीक्षा ले रहे हैं, क्या तुम यह समझ सकती हो?”

फिर वही संदेश। दोनों की खातिर—दोनों की जान बचाने के लिए—जेसन बॉर्न बनो।
“ठीक है। हाँ, ठीक है।” उसने अपनी आवाज़ की तीव्रता कम करते हुए खुद को संभालने की कोशिश की। “यह कब हुआ?” उसने पूछा।
"आज सुबह, आपके जाने के लगभग एक घंटे बाद।"
“आज सुबह? हे भगवान! पूरा दिन! कैसे?”
“वे दरवाजे पर आए। दो आदमी—”
"कौन?"
“मुझे यह कहने की अनुमति है कि वे सुदूर पूर्व से हैं। वास्तव में, मुझे इससे ज्यादा कुछ नहीं पता। उन्होंने मुझे अपने साथ चलने के लिए कहा और मैंने इनकार कर दिया। मैं रसोई में भागा और वहाँ एक चाकू देखा। मैंने उनमें से एक के हाथ में चाकू मार दिया।”
दरवाजे पर हाथ का निशान...
"मैं नहीं समझता।"
"कोई फर्क नहीं पड़ता कि।"
“डेविड, एक आदमी तुमसे बात करना चाहता है। उसकी बात सुनो, लेकिन गुस्से में नहीं—आक्रोश में नहीं—क्या तुम यह समझ सकते हो?”
“ठीक है। हाँ, ठीक है। मैं समझ गया।”
फोन पर उस आदमी की आवाज आई। वह झिझकती हुई, लेकिन सटीक थी, लगभग ब्रिटिश लहजे में, ऐसा लग रहा था जैसे उसे अंग्रेजी किसी अंग्रेज ने सिखाई हो, या किसी ऐसे व्यक्ति ने जो ब्रिटेन में रह चुका हो। फिर भी, यह स्पष्ट रूप से पूर्वी लहजे से बोली जा रही थी; उच्चारण दक्षिणी चीन का था, स्वर, छोटे स्वर और तीखे व्यंजन कैंटोनीज़ जैसे लग रहे थे।
"हम आपकी पत्नी को नुकसान नहीं पहुंचाना चाहते, श्रीमान वेब, लेकिन अगर यह आवश्यक हुआ तो यह अपरिहार्य होगा।"
"अगर मैं तुम्हारी जगह होता तो ऐसा नहीं करता," डेविड ने ठंडे स्वर में कहा।
“क्या जेसन बॉर्न बोलता है?”
वह बोलता है।
"स्वीकृति हमारी समझ की दिशा में पहला कदम है।"
“क्या समझ?”
"तुमने एक आदमी से बहुत कीमती चीज छीन ली।"

"तुमने मुझसे बहुत मूल्यवान वस्तु ले ली है।"
"वह जिंदा है।"
"उसे इसी तरह रहना चाहिए।"
“एक और मर गई। तुमने उसे मारा है।”
"क्या आपको इस बात का पूरा यकीन है?" बॉर्न तब तक आसानी से सहमत नहीं होता जब तक कि ऐसा करना उसके उद्देश्य की पूर्ति न करता हो।
हमें पूरा यकीन है।
"तुम्हारा सबूत क्या है?"
“तुम्हें देखा गया था। एक लंबा आदमी जो अंधेरे में छिपा रहता था और पहाड़ी बिल्ली की तरह फुर्ती से होटल के गलियारों और आग से बचने वाली सीढ़ियों पर दौड़ता था।”
“तो फिर मुझे सचमुच किसी ने देखा ही नहीं, है ना? और न ही देख सकता था। मैं हजारों मील दूर था।” बॉर्न हमेशा अपने लिए एक विकल्प खुला रखता था।
“तेज़ गति वाले विमानों के इस युग में दूरी का क्या महत्व है?” ओरिएंटल ने थोड़ा रुककर तीखे स्वर में कहा, “आपने ढाई सप्ताह पहले पाँच दिनों के लिए अपनी ड्यूटी रद्द कर दी थी।”
और अगर मैं आपसे कहूँ कि मैंने बोस्टन में सुंग और युआन राजवंशों पर एक संगोष्ठी में भाग लिया था - जो मेरे कर्तव्यों के अनुरूप ही था -"
उस व्यक्ति ने विनम्रतापूर्वक बीच में ही टोकते हुए कहा, "मैं यह देखकर हैरान हूं कि जेसन बॉर्न इस तरह के बेहद कमजोर बहाने का इस्तेमाल करेगा।"
वह बोस्टन जाना नहीं चाहता था। वह संगोष्ठी उसके व्याख्यानों से कोसों दूर थी, लेकिन उसे आधिकारिक तौर पर उपस्थित होने के लिए कहा गया था। यह अनुरोध वाशिंगटन से, सांस्कृतिक विनिमय कार्यक्रम के माध्यम से आया था और विश्वविद्यालय के प्राच्य अध्ययन विभाग के ज़रिए पहुँचा था। हे भगवान! सारी योजनाएँ पहले से ही तय थीं!
“किस बात का बहाना?”
"वहां मौजूद होने के लिए जहां वह नहीं था। प्रदर्शनियों के बीच बड़ी भीड़ उमड़ रही थी, कुछ लोगों ने यह प्रमाणित करने के लिए पैसे दिए थे कि आप वहां मौजूद थे।"
“यह हास्यास्पद है, बल्कि स्पष्ट रूप से गैर-पेशेवर है। मैं भुगतान नहीं करता।”
आपको भुगतान मिल गया था।
“मैं था? कैसे?”

“उसी बैंक के माध्यम से जिसका उपयोग आपने पहले किया था। ज्यूरिख में। ज्यूरिख में गेमाइनशाफ्ट - बेशक, बाहनहोफस्ट्रासे पर।”
"अजीब बात है कि मुझे कोई बयान नहीं मिला," डेविड ने ध्यान से सुनते हुए कहा।
“जब आप यूरोप में जेसन बॉर्न थे, तो आपको इसकी कभी ज़रूरत नहीं पड़ी, क्योंकि आपका खाता तीन-शून्य वाला था—सबसे गुप्त, जो स्विट्ज़रलैंड में वाकई बहुत गुप्त होता है। हालाँकि, हमें एक व्यक्ति के कागज़ात में Gemeinschaft के नाम से किया गया एक ड्राफ्ट ट्रांसफर मिला—ज़ाहिर है, एक मृत व्यक्ति के।”
“बिल्कुल। लेकिन वो आदमी नहीं जिसे मैंने कथित तौर पर मारा था।”
"बिल्कुल नहीं। लेकिन जिसने उस आदमी को मारने का आदेश दिया था, साथ ही मेरे मालिक के एक अनमोल पुरस्कार को भी।"
"पुरस्कार एक ट्रॉफी ही तो होता है, है ना?"
“दोनों ही जीत लिए गए हैं, मिस्टर बॉर्न। बस बहुत हो गया। आप जैसे हैं वैसे ही रहिए। कौलून के रीजेंट होटल जाइए। आप जिस भी नाम से पंजीकरण कराना चाहें, कर लीजिए, लेकिन सुइट नंबर छह नौ शून्य मांगिए—कहिए कि आपको लगता है कि इसे आरक्षित करने की व्यवस्था की गई थी।”
“कितनी सुविधाजनक बात है। मेरे अपने कमरे।”
इससे समय की बचत होगी।
"यहां व्यवस्था करने में भी मुझे समय लगेगा।"
हमें पूरा विश्वास है कि आप कोई घबराहट नहीं फैलाएंगे और जितनी जल्दी हो सके उतनी तेजी से आगे बढ़ेंगे। सप्ताह के अंत तक वहां पहुंच जाएं।
“दोनों पर भरोसा रखो। मेरी पत्नी को फिर से ड्यूटी पर लगाओ।”
मुझे खेद है कि मैं ऐसा नहीं कर सकता।
"ईश्वर की कृपा से, आप हमारी कही हर बात सुन सकते हैं!"
आप उससे कौलून में बात करेंगे।
एक गूंजती हुई क्लिक की आवाज़ आई, और उसे लाइन पर सिर्फ़ स्टैटिक सुनाई दे रहा था। उसने फ़ोन वापस रख दिया, उसकी पकड़ इतनी मज़बूत थी कि उसके अंगूठे और तर्जनी के बीच ऐंठन हो गई थी। उसने किसी तरह अपनी मुट्ठी खोली और उसे ज़ोर से हिलाया। वह शुक्रगुज़ार था कि दर्द ने उसे धीरे-धीरे वास्तविकता में लौटने का मौका दिया। उसने अपने दाहिने हाथ को बाएं हाथ से पकड़ा, उसे स्थिर रखा, और अपने बाएं

अंगूठे को ऐंठन पर दबाया, और जैसे ही उसने अपनी उंगलियों को फैलते देखा, वह समझ गया कि उसे क्या करना है—ज़रूरी नहीं, बल्कि फालतू की बातों में एक घंटा बर्बाद किए बिना। उसे वाशिंगटन में कॉंकलिन से संपर्क करना था, वही बदमाश जिसने न्यूयॉर्क की 71वीं स्ट्रीट पर दिन दहाड़े उसे जान से मारने की कोशिश की थी। एलेक्स, चाहे नशे में हो या होश में, दिन और रात के बीच कोई फ़र्क़ नहीं रखता था, न ही उन कामों में जिन्हें वह अच्छी तरह जानता था, क्योंकि उसके काम में रात और दिन जैसी कोई चीज़ नहीं थी। वहाँ सिर्फ़ उन दफ्तरों की सपाट रोशनी थी जो कभी बंद नहीं होते थे। अगर जरूरत पड़ी तो वह अलेक्जेंडर कॉंकलिन पर तब तक दबाव डालेगा जब तक कि उस गली के चूहे की आंखों से खून न निकल जाए; वह वह सब कुछ जान लेगा जो उसे जानना है, यह जानते हुए कि कॉंकलिन वह जानकारी हासिल कर सकता है।
वेब लड़खड़ाते हुए कुर्सी से उठा, अपने अध्ययन कक्ष से बाहर निकला और रसोई में गया, जहाँ उसने अपने लिए एक पेय डाला, और एक बार फिर इस बात से कृतज्ञ हुआ कि यद्यपि उसका हाथ अभी भी कांप रहा था, लेकिन पहले की तुलना में कम कांप रहा था। वह कुछ काम दूसरों को सौंप सकता था। जेसन बॉर्न कभी कुछ नहीं सौंपता था, लेकिन वह डेविड वेब था और कैंपस में कई लोग थे जिन पर वह भरोसा कर सकता था—सच के मामले में तो नहीं, लेकिन एक कामचलाऊ झूठ के मामले में। जब तक वह अपने अध्ययन कक्ष और टेलीफोन के पास लौटा, तब तक उसने अपना माध्यम चुन लिया था। माध्यम, भगवान के लिए! अतीत का एक शब्द जिसे वह भूलने के लिए स्वतंत्र महसूस कर रहा था। लेकिन वह युवक वही करेगा जो उससे कहा गया था; स्नातक छात्र के मास्टर थीसिस का मूल्यांकन अंततः उसके सलाहकार, डेविड वेब द्वारा किया जाएगा। चाहे घोर अंधेरा हो या चकाचौंध कर देने वाली धूप, इसका फायदा उठाओ, चाहे डराने के लिए इस्तेमाल करो या करुणा के साथ, जो भी कारगर हो।
"हेलो, जेम्स? मैं डेविड वेब हूं।"
"हाय, मिस्टर वेब। मुझसे कहाँ गलती हुई?"
“तुमने नहीं किया है, जिम। मेरी ज़िंदगी में कुछ गड़बड़ हो गई है और मुझे कुछ एक्स्ट्रा करिकुलर एक्टिविटीज़ की ज़रूरत है। क्या तुम इसमें दिलचस्पी रखोगे? इसमें थोड़ा समय लगेगा।”
“इस सप्ताहांत? मैच?”

नहीं, बस कल सुबह। शायद एक घंटा या उससे थोड़ा ज़्यादा, अगर उतना भी नहीं। फिर आपके बायोडाटा में थोड़ा सा बोनस भी मिलेगा, अगर यह बात आपको बेतुकी न लगे तो।
"नाम लो।"
"खैर, गोपनीय रूप से—और मैं गोपनीयता की सराहना करूंगा—मुझे एक या दो सप्ताह के लिए बाहर जाना होगा, और मैं संबंधित अधिकारियों को फोन करके सुझाव देने वाला हूं कि आप मेरी जगह कार्यभार संभाल लें। आपको कोई आपत्ति नहीं है; मांचू तख्तापलट और चीन-रूस समझौते आज के समय में बहुत परिचित लगते हैं।"
"1900 से लगभग 1912 तक," मास्टर डिग्री के उम्मीदवार ने आत्मविश्वास से कहा।
"आप इसे और बेहतर बना सकते हैं, और जापानियों, पोर्ट आर्थर और पुराने टेडी रूजवेल्ट को नज़रअंदाज़ न करें। इन्हें क्रमबद्ध करें और समानताएं खोजें; मैं यही करता आ रहा हूं।"
"कर सकता हूँ। ज़रूर करूँगा। मैं सीधे स्रोत से संपर्क करूँगा। कल के बारे में क्या ख्याल है?"
"जिम, मुझे आज रात निकलना होगा; मेरी पत्नी पहले ही रास्ते में है। क्या तुम्हारे पास पेंसिल है?"
"जी श्रीमान।"
"आप जानते ही हैं कि अखबारों और डाक का ढेर लगाने के बारे में क्या कहा जाता है, इसलिए मैं चाहता हूं कि आप अखबार वितरण विभाग को फोन करें और डाकघर जाकर उन दोनों से कहें कि वे सब कुछ रोक दें—जो भी हस्ताक्षर करने हों, कर दें। फिर शहर में स्थित स्कली एजेंसी को फोन करें और जैक या एडेल से बात करें और उनसे कहें कि..."
मास्टर डिग्री के उम्मीदवार को भर्ती कर लिया गया। अगला कॉल डेविड की उम्मीद से कहीं ज़्यादा आसान था, क्योंकि विश्वविद्यालय के अध्यक्ष अपने आवास पर उनके सम्मान में आयोजित रात्रिभोज में थे और एक गुमनाम—हालाँकि असामान्य—सहयोगी प्रोफेसर की छुट्टी से कहीं ज़्यादा उनके आगामी भाषण में रुचि रखते थे। "कृपया अध्ययन विभाग के डीन, श्रीमान—वेड से संपर्क करें। मैं चंदा इकट्ठा कर रहा हूँ, धिक्कार है!"
अध्ययन विभाग के डीन को संभालना इतना आसान नहीं था। "डेविड, क्या इसका उन लोगों से कोई संबंध है जो पिछले हफ्ते तुम्हारे साथ घूम रहे थे? मेरा मतलब है, आखिर,

मेरे दोस्त, मैं यहाँ उन कुछ लोगों में से एक हूँ जो जानते हैं कि तुम वाशिंगटन में कुछ बेहद गुप्त मामलों में शामिल थे।”
“बिल्कुल नहीं, डग। वो सब तो शुरू से ही बकवास था; ये नहीं। मेरे भाई को गंभीर चोट लगी है, उसकी कार पूरी तरह से बर्बाद हो गई है। मुझे कुछ दिनों के लिए, शायद एक हफ्ते के लिए पेरिस जाना है, बस इतना ही।”
“मैं दो साल पहले पेरिस में था। वहां के ड्राइवर बिलकुल पागल हैं।”
"बोस्टन से तो बुरा नहीं है, डग, और काहिरा से तो बहुत बेहतर है।"
“ठीक है, मुझे लगता है मैं व्यवस्था कर सकता हूँ। एक हफ़्ता इतना लंबा समय नहीं है, और जॉनसन लगभग एक महीने तक निमोनिया के कारण बाहर रहे थे—”
मैंने पहले ही व्यवस्था कर ली है—बेशक, आपकी अनुमति से। मास्टर डिग्री के उम्मीदवार जिम क्रॉथर मेरी जगह लेंगे। उन्हें इस विषय की अच्छी जानकारी है और वे इसे बखूबी निभाएंगे।
"ओह, हाँ, क्रॉथर, एक होनहार नौजवान, अपनी दाढ़ी के बावजूद। मुझे कभी दाढ़ियों पर भरोसा नहीं था, लेकिन मैं साठ के दशक में यहाँ था।"
“एक पौधा उगा कर देखो। शायद इससे तुम्हें मुक्ति मिल जाए।”
“मैं इसे जाने देता हूँ। क्या आपको यकीन है कि इसका विदेश विभाग के उन लोगों से कोई लेना-देना नहीं है? मुझे वाकई में तथ्यों की ज़रूरत है, डेविड। आपके भाई का नाम क्या है? वह पेरिस के किस अस्पताल में भर्ती हैं?”
“मुझे अस्पताल के बारे में नहीं पता, लेकिन मैरी को शायद पता होगा; वह आज सुबह चली गई। अलविदा, डग। मैं तुम्हें कल या परसों फोन करूँगी। मुझे बोस्टन के लोगान हवाई अड्डे जाना है।”
“डेविड?”
"हाँ?"
मुझे ऐसा क्यों लग रहा है कि आप मुझसे पूरी तरह सच नहीं बोल रहे हैं?
वेब को याद आया। उन्होंने कहा, "क्योंकि मैं पहले कभी ऐसी स्थिति में नहीं रहा। किसी ऐसे व्यक्ति की वजह से किसी दोस्त से मदद मांगना जिसके बारे में मैं सोचना भी नहीं चाहता।"
डेविड ने फोन काट दिया।

बोस्टन से वाशिंगटन की उड़ान बेहद कष्टदायक रही क्योंकि बगल वाली सीट पर एक रूढ़िवादी प्रोफेसर बैठे थे—डेविड ने वह कोर्स कभी नहीं किया था। उनकी आवाज़ इतनी बनावटी थी कि टीवी पर किसी ब्रोकरेज हाउस के विद्वान बुजुर्ग की भूमिका निभाने वाले किसी कुशल अभिनेता की तरह ही वह भी बार-बार कहते थे, "वे इसे कमाते हैं!" प्रोफेसर चाहे कुछ भी कहते, यह वाक्य वेब के दिमाग में बार-बार गूंजता रहा, और वे बहुत कुछ बोलते रहे। नेशनल एयरपोर्ट पर उतरने के बाद ही उस विद्वान ने सच स्वीकार किया। "मैं उबाऊ रहा हूँ, लेकिन मुझे माफ़ कर दीजिएगा। मुझे उड़ने से बहुत डर लगता है, इसलिए मैं बस बकबक करता रहता हूँ। अजीब है ना?"

"बिल्कुल नहीं, लेकिन आपने पहले क्यों नहीं बताया? यह कोई अपराध तो है नहीं।"

"मुझे लगता है कि यह साथियों के दबाव या उपहासपूर्ण निंदा का डर है।"

“अगली बार जब मैं तुम्हारे जैसे किसी के बगल में बैठूंगा तो मुझे यह बात याद रहेगी।” वेब ने हल्की सी मुस्कान दी। “शायद मैं तुम्हारी मदद कर सकूं।”

“आपकी यह दयालुता है। और बहुत ईमानदारी भी। धन्यवाद। आपका बहुत-बहुत धन्यवाद।”

"आपका स्वागत है।"

डेविड ने लगेज बेल्ट से अपना सूटकेस उठाया और टैक्सी लेने के लिए बाहर चला गया। उसे इस बात पर गुस्सा आ रहा था कि टैक्सी वाले एक यात्री को नहीं ले रहे थे, बल्कि एक ही दिशा में जाने वाले दो या दो से अधिक यात्रियों को ही बिठा रहे थे। उसकी पिछली सीट पर एक महिला बैठी थी, एक आकर्षक महिला जो अपनी हाव-भाव और आँखों में विनती भरे भावों से सबको प्रभावित कर रही थी। डेविड को यह सब समझ नहीं आ रहा था, इसलिए उसने भी उस महिला की ओर ध्यान नहीं दिया, लेकिन उसे पहले उतारने के लिए धन्यवाद दिया।

उसने सोलहवीं स्ट्रीट पर स्थित जेफरसन होटल में उसी क्षण गढ़े गए एक झूठे नाम से पंजीकरण कराया। हालाँकि, होटल का चुनाव सोच-समझकर किया गया था; यह कॉंकलिन के अपार्टमेंट से डेढ़ ब्लॉक की दूरी पर था, वही अपार्टमेंट जिसमें सीआईए अधिकारी लगभग बीस वर्षों तक तब रहा था जब वह फील्ड में नहीं था। यह वह पता था जिसे डेविड ने वर्जीनिया छोड़ने से पहले सुनिश्चित किया था—फिर से सहज प्रवृत्ति, आंतरिक अविश्वास के कारण। उसके पास एक टेलीफोन नंबर भी था, लेकिन वह जानता था कि यह बेकार है; वह कॉंकलिन को फोन नहीं कर सकता था। कभी गुप्त रूप से काम

करने वाला रणनीतिकार अब बचाव की तैयारी में होगा, शारीरिक से अधिक मानसिक, और वेब एक अप्रस्तुत व्यक्ति का सामना करना चाहता था। कोई चेतावनी नहीं होगी, बस एक उपस्थिति होगी जो एक ऐसे कर्ज की मांग करेगी जो बकाया था और जिसे अब चुकाना ही होगा।

डेविड ने अपनी घड़ी पर नज़र डाली; आधी रात होने में दस मिनट बाकी थे, जो किसी भी समय से बेहतर और ज़्यादातर समय से भी अच्छा था। उसने नहाया, कमीज़ बदली और आखिर में अपने सूटकेस से दो अलग-अलग तोपों में से एक को निकाला, उसे मोटे, पन्नी से ढके थैले से बाहर निकाला। उसने पुर्जों को सही जगह पर लगाया, फायरिंग मैकेनिज़्म को जांचा और मैगज़ीन को रिसीविंग चैंबर में डाला। उसने हथियार को हाथ में पकड़ा और अपने हाथ को देखा, यह देखकर संतुष्ट हो गया कि उसमें कोई कंपन नहीं थी। हाथ एकदम साफ और सामान्य महसूस हो रहा था। आठ घंटे पहले उसे विश्वास ही नहीं होता कि वह बंदूक को हाथ में पकड़ सकता है, इस डर से कि कहीं वह उसे चला न दे। वह आठ घंटे पहले की बात थी, अब की नहीं। अब वह सहज महसूस कर रहा था, उसका एक हिस्सा, जेसन बॉर्न का ही एक विस्तार।

जेफरसन होटल से निकलकर वह सोलहवीं गली में चलने लगा, कोने पर दाहिनी ओर मुड़ा और पुरानी इमारतों की घटती संख्या पर ध्यान देने लगा—बहुत पुरानी इमारतें, जो उसे न्यूयॉर्क के अपर ईस्ट साइड की ब्राउनस्टोन इमारतों की याद दिला रही थीं। उसने सोचा कि इस अवलोकन में एक अजीब तर्क था, खासकर ट्रेडस्टोन प्रोजेक्ट में कॉंकलिन की भूमिका को देखते हुए। मैनहट्टन में ट्रेडस्टोन 71 का नीरस घर एक ब्राउनस्टोन इमारत थी, एक विचित्र, उभरी हुई संरचना जिसकी ऊपरी खिड़कियाँ नीले रंग के शीशे की थीं। वह इसे इतनी स्पष्ट रूप से देख सकता था, इतनी स्पष्ट रूप से आवाज़ें सुन सकता था, लेकिन वास्तव में समझ नहीं पा रहा था—जेसन बॉर्न के लिए वह एक तरह की जन्म-मृत्यु की भट्टी थी।

इसे फिर से करें!

यह चेहरा किसका है?

उसका बैकग्राउंड क्या है? वह हत्या कैसे करता है?

गलत! आप गलत हैं! दोबारा कीजिए!

ये कौन है? कार्लोस से इसका क्या संबंध है?

सोचो, सोचो! कोई गलती नहीं होनी चाहिए!

एक भूरा पत्थर का मकान। जहाँ उसके दूसरे स्वरूप का जन्म हुआ, उस व्यक्ति का जिसकी उसे अब सबसे ज्यादा जरूरत थी।

वहाँ काँकलिन का अपार्टमेंट था। वह दूसरी मंज़िल पर सामने की ओर था। बत्तियाँ जल रही थीं; एलेक्स घर पर था और जाग रहा था। वेब ने सड़क पार की, उसे एहसास हुआ कि अचानक हल्की बूंदा-बांदी शुरू हो गई है, जिससे स्ट्रीटलाइट्स की चकाचौंध कम हो गई है, लहरदार कांच के गोलों के नीचे रोशनी के घेरे बन गए हैं। वह सीढ़ियों से ऊपर चढ़ा और छोटे से लॉबी का दरवाज़ा खोला; वह अंदर गया और छह फ्लैटों के मेलबॉक्स के नीचे लिखे नामों को देखा। हर फ्लैट के नाम के नीचे एक जालीदार गोला बना हुआ था, जिसमें आने वाला व्यक्ति अपना परिचय देता था।

जटिल तर्क गढ़ने का समय नहीं था। यदि पैनोव का फैसला सही था, तो उनकी आवाज़ ही काफी होगी। उन्होंने काँकलिन का बटन दबाया और प्रतिक्रिया की प्रतीक्षा की; लगभग एक मिनट बाद प्रतिक्रिया आई।

"जी? वहाँ कौन है?"

"हैरी बैबकॉक यहाँ," डेविड ने अतिशयोक्तिपूर्ण लहजे में कहा। "मुझे तुमसे मिलना है, एलेक्स।"

"हैरी? ये क्या हो रहा है...? हाँ, हाँ, ऊपर आ जाओ!" बजर की घंटी बजी, एक पल के लिए रुकी—जैसे उंगली क्षण भर के लिए हट गई हो।

डेविड अंदर गया और संकरी सीढ़ियों से दूसरी मंजिल की ओर भागा, इस उम्मीद में कि जब काँकलिन दरवाजा खोलेगा तो वह उसके बाहर होगा। वह एलेक्स से एक सेकंड से भी कम समय पहले वहाँ पहुँचा, जिसने आधी-अधूरी दृष्टि से दरवाजा खोला और चीखने लगा। वेब झपटा, काँकलिन के चेहरे पर हाथ रखा, सीआईए अधिकारी को हथौड़े की तरह जकड़ लिया और दरवाजा लात मारकर बंद कर दिया।

उसे जहाँ तक ठीक-ठीक याद था, उसने कभी किसी पर शारीरिक हमला नहीं किया था। यह अजीब, बल्कि असहज होना चाहिए था, लेकिन ऐसा कुछ नहीं था। यह बिल्कुल स्वाभाविक था। हे भगवान!

"मैं अपना हाथ हटा रहा हूँ, एलेक्स, लेकिन अगर तुमने आवाज़ उठाई तो मैं इसे वापस ले लूँगा। और अगर ऐसा हुआ तो तुम बच नहीं पाओगे, समझे?" डेविड ने अपना हाथ हटा लिया और ऐसा करते हुए उसने काँकलिन का सिर पीछे की ओर झटका दिया।

"तुम तो बिल्कुल चौंका देने वाले हो," सीआईए के उस आदमी ने खांसते हुए और लंगड़ाते हुए कहा, जैसे ही उसे छोड़ा गया। "तुम भी एक ड्रिंक मांगो।"

मुझे लगता है कि यह काफी नियमित आहार है।

“हम जैसे हैं वैसे ही हैं,” कॉन्क्लिन ने बड़े, पुराने सोफे के सामने कॉफी टेबल पर रखे खाली गिलास को अजीब तरह से उठाते हुए जवाब दिया। वह उसे दीवार से लगे तांबे की परत चढ़े ड्राई बार की ओर ले गया, जहाँ एक ही कतार में बॉर्बन की एक जैसी बोतलें रखी थीं। वहाँ न कोई मिक्सर था, न पानी, बस एक बर्फ की बाल्टी थी; यह मेहमानों के लिए बना बार नहीं था। यह घर के मालिक के लिए था, जिसकी चमकती धातु यह बयां कर रही थी कि यह घर के मालिक की विलासिता है। बाकी लिविंग रूम इसके स्तर का नहीं था। किसी तरह वह तांबे का बार एक खास पहचान बन गया था।

“किसलिए,” कॉन्क्लिन ने खुद के लिए एक ड्रिंक डालते हुए कहा, “मुझे यह संदिग्ध आनंद किस वजह से मिल रहा है? तुमने वर्जीनिया में मुझसे मिलने से इनकार कर दिया था—कहा था कि तुम मुझे मार डालोगे, और यह सच है। तुमने यही कहा था। अगर मैं दरवाजे से अंदर आ गया तो तुम मुझे मार डालोगे, तुमने यही कहा था।”

"तुम नशे में हो।"

“शायद। लेकिन मैं आमतौर पर इस समय यहीं रहता हूँ। क्या आप व्याख्यान से शुरुआत करना चाहेंगे? इससे बहुत फायदा तो नहीं होगा, लेकिन अगर आप चाहें तो पूरी कोशिश कर सकते हैं।”

"आप बीमार हो।"

“नहीं, मैं नशे में हूँ, आपने यही कहा था। क्या मैं अपनी बात दोहरा रहा हूँ?”

"घृणा उत्पन्न करने तक।"

“माफ़ करना।” कॉंकलिन ने बोतल वापस रखी, अपने गिलास से कुछ घूंट लिए और वेब की तरफ देखा। “मैं तुम्हारे दरवाज़े से अंदर नहीं आया, तुम मेरे दरवाज़े से आए, लेकिन मुझे लगता है कि इससे कोई फ़र्क नहीं पड़ता। क्या तुम यहाँ अपनी धमकी को पूरा करने, भविष्यवाणी को सच करने, बीते हुए गुनाहों का हिसाब बराबर करने या जो भी तुम इसे कहते हो, आए हो? तुम्हारी जैकेट के नीचे जो उभरा हुआ हिस्सा है, मुझे शक है कि वो व्हिस्की का गिलास है।”

"अब मुझे तुम्हें मरा हुआ देखने की कोई प्रबल इच्छा नहीं है, लेकिन हां, मैं तुम्हें मार सकता हूं। तुम बहुत आसानी से मेरी इस इच्छा को भड़का सकते हो।"

“बहुत दिलचस्प। मैं ऐसा कैसे कर सकता हूँ?”
"मुझे वह चीज़ न देकर जिसकी मुझे ज़रूरत है—जबकि आप उसे प्रदान कर सकते हैं।"
"तुम्हें कुछ ऐसा जरूर पता होगा जो मुझे नहीं पता।"
"मुझे पता है कि आपको ग्रे से ब्लैक ऑपरेशन में बीस साल का अनुभव है और आपने उनमें से अधिकांश पर किताबें लिखी हैं।"
"इतिहास," सीआईए अधिकारी ने शराब पीते हुए बुदबुदाया।
“इसे पुनर्जीवित किया जा सकता है। मेरी स्मृति के विपरीत, आपकी स्मृति अक्षुण्ण है। मेरी स्मृति सीमित है, लेकिन आपकी नहीं। मुझे जानकारी चाहिए, मुझे जवाब चाहिए।”
“किसलिए? किसलिए?”
“वे मेरी पत्नी को मुझसे छीन ले गए,” डेविड ने बर्फीली सादगी से कहा। “वे मैरी को मुझसे छीन ले गए।”
कॉन्क्लिन की निगाहें टकटकी लगाए हुए थीं, तभी उनकी पलकें झपकीं। "फिर से कहो। मुझे नहीं लगता कि मैंने तुम्हें सही सुना है।"
“तुमने सुना! और तुम कमीने कहीं गहरे इस घिनौने परिदृश्य में फंसे हुए हो!”
“मैं नहीं! मैं ऐसा नहीं करूँगा—मैं ऐसा कर ही नहीं सकता! तुम ये क्या कह रहे हो? मैरी चली गई?”
“वह प्रशांत महासागर के ऊपर एक विमान में है। मुझे उसका पीछा करना है। मुझे कौलून के लिए उड़ान भरनी है।”
“तुम पागल हो! तुम्हारा दिमाग खराब हो गया है!”
“मेरी बात सुनो, एलेक्स। मैं जो कुछ भी कहूँ, ध्यान से सुनो...” शब्द फिर से उमड़ पड़े, लेकिन अब उस नियंत्रण के साथ जो वह मॉरिस पैनोव के साथ नहीं कर पाया था। नशे में धुत काँकलिन की समझ खुफिया समुदाय के अधिकांश होश में रहने वाले लोगों से कहीं अधिक तीव्र थी, और उसे यह समझना ही था। वेब कहानी में कोई चूक नहीं होने दे सकता था; यह शुरू से ही स्पष्ट होना चाहिए था—उस क्षण से जब उसने जिम के फोन पर मैरी से बात की और उसे यह कहते सुना, “डेविड, घर आ जाओ। यहाँ कोई है जिससे तुम्हें मिलना ही होगा। जल्दी आओ, प्रिय।”
बात करते-करते, काँकलिन लड़खड़ाते हुए कमरे के उस पार सोफे तक गया और बैठ गया, उसकी निगाहें एक पल के लिए भी वेब के चेहरे से नहीं हटीं। जब डेविड ने कोने

वाले होटल का वर्णन समाप्त कर दिया, तो एलेक्स ने अपना सिर हिलाया और अपना पेय उठाया।
कुछ देर चुप रहने और शराब के नशे में धुत्त होने के बावजूद गहन एकाग्रता बनाए रखने के बाद उसने कहा, "यह अजीब है। ऐसा लगता है जैसे कोई रणनीति बनाई गई थी और वह नाकाम हो गई।"
“वायर से बाहर?”
"नियंत्रण से बाहर।"
"कैसे?"
“मुझे नहीं पता,” पूर्व रणनीतिकार ने थोड़ा लड़खड़ाते हुए, अपने शब्दों को अस्पष्ट न होने देने की कोशिश करते हुए कहा। “आपको एक स्क्रिप्ट दी जाती है जो सटीक हो भी सकती है और नहीं भी, फिर लक्ष्य बदल जाते हैं—आपकी पत्नी आपकी जगह—और खेल चलता रहता है। आपकी प्रतिक्रिया अनुमान के अनुरूप होती है, लेकिन जब आप मेडुसा का ज़िक्र करते हैं, तो आपको स्पष्ट शब्दों में कह दिया जाता है कि अगर आप ज़िद करते रहे तो आपको जला दिया जाएगा।”
"यह तो अनुमानित ही था।"
“किसी विषय को इस तरह से तैयार करना ठीक नहीं है। अचानक आपकी पत्नी हाशिये पर चली जाती है, और मेडुसा सबसे बड़ा खतरा बन जाती है। किसी ने गलत अनुमान लगाया है। कुछ गड़बड़ है, कुछ हुआ है।”
“आज रात और कल का जो भी समय बचा है, उसमें आपको मुझे कुछ जवाब देने होंगे। मैं शाम सात बजे हांगकांग जाने वाली फ्लाइट में हूँ।”
कॉन्क्लिन आगे झुक गया, धीरे-धीरे अपना सिर हिलाते हुए और कांपते हुए दाहिने हाथ से फिर से अपनी बॉर्बन की बोतल उठाई। "तुम शहर के गलत हिस्से में हो," उसने निगलते हुए कहा। "मुझे लगा था कि तुम जानते हो; तुमने सॉस के बारे में एक छोटा सा इशारा किया था। मैं तुम्हारे लिए बेकार हूँ। मैं पहुँच से बाहर हूँ, एक पागल हूँ। कोई मुझे कुछ नहीं बताता, और क्यों बताएगा? मैं एक अवशेष हूँ, वेब। कोई भी मुझसे कोई वास्ता नहीं रखना चाहता। मैं पूरी तरह से बर्बाद हो चुका हूँ और एक और कदम मुझे बचाना नामुमकिन हो जाएगा—जो मुझे लगता है कि तुम्हारे उस पागल दिमाग में बंद एक मुहावरा है।"
“हां, ऐसा ही है। ‘उसे मार डालो। उसे बहुत कुछ पता है।’”

"शायद आप मुझे वहाँ रखना चाहते हैं, क्या यही बात है? उसे खिलाओ, सोई हुई मेडुसा को जगाओ, और सुनिश्चित करो कि उसे यह अपने ही लोगों से मिले। इससे संतुलन बनेगा।"

"तुमने ही मुझे वहाँ रखा था," डेविड ने अपनी जैकेट के नीचे लगे होल्स्टर से बंदूक निकालते हुए कहा।

“हाँ, मैंने किया,” कॉन्क्लिन ने सिर हिलाते हुए और हथियार को देखते हुए सहमति जताई। “क्योंकि मैं डेल्टा को जानता था, और जहाँ तक मेरा सवाल था, कुछ भी संभव था—मैंने तुम्हें युद्धक्षेत्र में देखा था। हे भगवान, तुमने ताम क्वान में अपने ही एक आदमी का सिर उड़ा दिया—क्योंकि तुम्हें लगा—तुम्हें पता नहीं था, तुम्हें लगा—कि वह हो ची मिन्ह पर तैनात एक प्लाटून को रेडियो संदेश भेज रहा था! कोई आरोप नहीं, कोई बचाव नहीं, बस जंगल में एक और त्वरित हत्या। बाद में पता चला कि तुम सही थे, लेकिन तुम गलत भी हो सकते थे! तुम उसे पकड़वा सकते थे; हमें कुछ पता चल सकता था, लेकिन नहीं, डेल्टा ने ऐसा नहीं किया! वह अपने नियम खुद बनाता था। हाँ, तुम ज्यूरिख को पकड़वा सकते थे!”

“मेरे पास ताम क्वान के बारे में सटीक जानकारी नहीं है, लेकिन दूसरों के पास थी,” डेविड ने दबी हुई नाराजगी में कहा। “मुझे वहां से नौ आदमियों को निकालना पड़ा—दसवें आदमी के लिए कोई जगह नहीं थी जो हमें धीमा कर सकता था या भाग सकता था, जिससे हमारी स्थिति का पता चल जाता।”

“शाबाश! तुम्हारे नियम। तुम तो बड़े ही रचनात्मक हो, तो यहाँ भी कोई समानता ढूंढो और भगवान के लिए, वैसे ही गोली चलाओ जैसे तुमने उसके साथ चलाई थी—हमारा असली जेसन बॉर्न! मैंने तुम्हें पेरिस में ही ऐसा करने को कहा था!” हांफते हुए, काँकलिन रुका और अपनी लाल आंखों से वेब को घूरते हुए, धीमी और दयनीय आवाज़ में बोला, “मैंने तुम्हें तब भी कहा था और अब भी कह रहा हूँ। मुझे इससे दूर रखो। मुझमें हिम्मत नहीं है।”

“हम दोस्त थे, एलेक्स!” डेविड चिल्लाया। “तुम हमारे घर आए थे! तुमने हमारे साथ खाना खाया और बच्चों के साथ खेला! तुम उनके साथ नदी में तैरे...” हे भगवान! सब कुछ याद आ रहा था। वो दृश्य, वो चेहरे... हे भगवान, वो चेहरे... पानी और खून के घेरे में तैरते हुए शव... खुद पर काबू रखो! उन्हें नकार दो! नकार दो! बस अभी। अभी!

“वह किसी दूसरे देश में हुआ था, डेविड। और वैसे भी—मुझे नहीं लगता कि तुम चाहते हो कि मैं यह पंक्ति पूरी करूं।”

“ ‘इसके अलावा वो लड़की मर चुकी है।’ नहीं, मैं चाहूंगा कि आप ये पंक्ति न दोहराएं।”

“चाहे कुछ भी हो जाए,” कॉन्क्लिन ने भारी स्वर में कहा, और अपनी व्हिस्की का अधिकांश हिस्सा गटक लिया। “हम दोनों विद्वान थे, है ना?... मैं आपकी मदद नहीं कर सकता।”

“हां, आप कर सकते हैं। आप करेंगे।”

“हट जाओ, सिपाही। ऐसा हो ही नहीं सकता।”

“तुम्हारे कुछ कर्ज हैं जो तुम्हें चुकाने हैं। उन्हें फोन करो। मैं तुम्हारे कर्ज को फोन कर रहा हूँ।”

“माफ़ कीजिए। आप जब चाहें ट्रिगर दबा सकते हैं, लेकिन अगर आप ऐसा नहीं करते हैं, तो मैं खुद को खतरे में नहीं डालूंगा या अपने हक की हर चीज़ को बर्बाद नहीं करूंगा। अगर मुझे आराम करने की इजाज़त मिलती है, तो मैं पूरी तरह से आराम करूंगा। उन्होंने बहुत कुछ ले लिया है। मुझे कुछ वापस चाहिए।” सीआईए अधिकारी सोफे से उठे और लड़खड़ाते हुए कमरे के उस पार तांबे की छड़ की ओर बढ़े। उनका लंगड़ापन वेब की याद से कहीं ज़्यादा स्पष्ट था, उनका दाहिना पैर किसी ठूंठ की तरह था जिसे फर्श पर तिरछा घसीटा जा रहा था, और लंगड़ापन साफ दिख रहा था।

“पैर की हालत ज्यादा खराब है, है ना?” डेविड ने रूखेपन से पूछा।

मैं इसे स्वीकार कर लूंगा।

“तुम भी इसके साथ ही मरोगे,” वेब ने अपनी ऑटोमैटिक बंदूक उठाते हुए कहा। “क्योंकि मैं अपनी पत्नी के बिना नहीं जी सकता और तुम्हें ज़रा भी परवाह नहीं। जानते हो इससे तुम क्या बन जाते हो, एलेक्स? तुमने हमारे साथ जो कुछ भी किया, सारे झूठ, सारे जाल, वो घटिया हरकतें जिनसे तुमने हमें फंसाया—”

“तुम!” कॉन्क्लिन ने बीच में ही टोकते हुए अपना गिलास भरा और बंदूक को घूरने लगा। “वह नहीं।”

"हममें से एक को मारोगे तो हम दोनों मर जाएंगे, लेकिन तुम यह बात नहीं समझ पाओगे।"

मुझे कभी यह सुविधा नहीं मिली।

“तुम्हारी घटिया आत्म-दया तुम्हें ऐसा करने नहीं देगी! तुम बस अकेले ही इसमें डूबे रहना चाहते हो और शराब को सोचने दोगे। ‘बस एक लैंड माइन से बच गया, डायरेक्टर, या मोंक या ग्रे फॉक्स—अस्सी के दशक का एंगलटन।’ तुम दयनीय हो। तुम्हारे पास तुम्हारा जीवन है, तुम्हारा दिमाग है—”

“हे भगवान, इन्हें दूर ले जाओ! गोली चलाओ! ट्रिगर दबाओ, पर मेरे लिए कुछ तो छोड़ दो!” कॉंकलिन ने अचानक अपना सारा पेय पी लिया; उसके बाद एक लंबी, लगातार, उल्टी जैसी खांसी आई। खांसी के बाद, उसने डेविड की ओर देखा, उसकी आँखें नम थीं, नसें उभरी हुई थीं। “तुम्हें क्या लगता है कि अगर मैं मदद कर सकता, तो मैं कोशिश नहीं करता, कमीने?” उसने भारी आवाज़ में फुसफुसाया। “तुम्हें क्या लगता है कि मुझे वह सब ‘सोचना’ पसंद है जिसमें मैं डूबा रहता हूँ? तुम ही बेवकूफ हो, तुम ही जिद्दी हो, डेविड। तुम्हें समझ नहीं आता, है ना?” सीआईए अधिकारी ने दो उंगलियों से गिलास को अपने सामने पकड़ा और उसे लकड़ी के फर्श पर गिरा दिया; वह चकनाचूर हो गया, टुकड़े चारों ओर बिखर गए। फिर वह बोला, उसकी आवाज़ ऊँची और लयबद्ध थी, और उसकी नम आँखों के नीचे उसके होठों पर एक उदास मुस्कान फैल गई। “मैं एक और असफलता बर्दाश्त नहीं कर सकता, मेरे पुराने दोस्त। और मैं असफल हो जाऊंगा, मेरा विश्वास करो। मैं तुम दोनों को मार डालूंगा और मुझे नहीं लगता कि मैं इसके साथ जी पाऊंगा।”

वेब ने बंदूक नीचे कर ली। “तुम्हारे दिमाग में जो चल रहा है, जो तुमने सीखा है, उससे तो नहीं। खैर, मैं जोखिम उठाऊंगा; मेरे पास विकल्प सीमित हैं, और मैं तुम्हें चुनता हूं। सच कहूं तो, मैं किसी और को नहीं जानता। वैसे, मेरे पास कई विचार हैं, शायद एक योजना भी है, लेकिन इसे बहुत तेज़ी से लागू करना होगा।”

“ओह?” कॉंकलिन ने खुद को संभालने के लिए बार को पकड़ लिया।

"क्या मैं आपके लिए कॉफी बना दूं, एलेक्स?"

7

ब्लैक कॉफ़ी का कॉन्क्लिन पर होश में आने वाला असर तो हुआ, लेकिन डेविड के उस पर भरोसे के मुकाबले कुछ भी नहीं। पूर्व जेसन बॉर्न अपने सबसे बड़े दुश्मन की प्रतिभा का सम्मान करता था और उसने यह बात उसे बता भी दी। वे सुबह चार बजे तक बातें करते रहे, रणनीति की धुंधली रूपरेखा को परिष्कृत करते रहे, उसे वास्तविकता पर आधारित करते हुए उसे और आगे बढ़ाते रहे। और जैसे-जैसे शराब का नशा उतरता

गया, कॉन्क्लिन में होश आने लगा। उसने डेविड द्वारा अस्पष्ट रूप से तैयार की गई बातों को आकार देना शुरू किया। उसने वेब के दृष्टिकोण की बुनियादी सार्थकता को समझा और उसे व्यक्त करने के लिए सही शब्द मिल गए।

“आप मैरी के अपहरण के कारण पैदा हुए एक गंभीर संकट का वर्णन कर रहे हैं, और फिर झूठ के ज़रिए इसे फैला रहे हैं। लेकिन जैसा कि आपने कहा, इसे बहुत तेज़ी से शुरू करना होगा, उन पर ज़ोरदार और तेज़ी से हमला करना होगा, बिना किसी ढिलाई के।”

वेब ने तेज़ी से बोलते हुए बीच में ही टोक दिया, “पहले पूरी सच्चाई बताओ। मैं यहाँ तुम्हें जान से मारने की धमकी देते हुए घुसा था। मैंने मैकएलिस्टर के बयान से लेकर बैबकॉक के उस बयान तक, जिसमें उसने कहा था कि वे मुझे ढूंढने के लिए एक हत्यारा दल भेजेंगे... और उस बेजान अंग्रेज़ी लहजे वाले व्यक्ति तक, जिसने मुझे मेडुसा के साथ सब कुछ बंद करने को कहा था, वरना वे मुझे पागल करार देकर वापस मानसिक अस्पताल में डाल देंगे, इन सब बातों के आधार पर आरोप लगाए हैं। इनमें से किसी भी बात से इनकार नहीं किया जा सकता। ये सब हुआ है और मैं मेडुसा समेत सब कुछ उजागर करने की धमकी दे रहा हूँ।”

“फिर हम एक बड़े झूठ के जाल में फंस जाते हैं,” कॉन्क्लिन ने और कॉफी डालते हुए कहा। “एक ऐसा गुप्त रास्ता जो इतना अस्पष्ट होता है कि वह सब कुछ और सभी को एक पेचीदा मोड़ में डाल देता है।”

"जैसे कि?"

“मुझे अभी पता नहीं है। हमें इस बारे में सोचना पड़ेगा। यह कुछ ऐसा होना चाहिए जो पूरी तरह से अप्रत्याशित हो, कुछ ऐसा जो रणनीतिकारों को, चाहे वे कोई भी हों, असंतुलित कर दे—क्योंकि मेरी अंतरात्मा कहती है कि कहीं न कहीं उन्होंने नियंत्रण खो दिया है। अगर मैं सही हूँ, तो उनमें से किसी एक को संपर्क करना ही होगा।”

“तो फिर अपनी नोटबुक निकालिए,” डेविड ने जोर देकर कहा। “पीछे जाकर उन पांच-छह लोगों से संपर्क कीजिए जो तार्किक रूप से इस पद के दावेदार हैं।”

"इसमें घंटों, यहाँ तक कि दिन भी लग सकते हैं," सीआईए अधिकारी ने आपत्ति जताते हुए कहा। "वहाँ बैरिकेड लगे हुए हैं और मुझे उन्हें पार करना होगा। हमारे पास समय नहीं है—आपके पास भी समय नहीं है।"

समय तो मिलेगा ही! चलना शुरू करो।

“इससे बेहतर तरीका है,” एलेक्स ने जवाब दिया। “पानोव ने ही तो तुम्हें यह तरीका दिया था।”
“मो?”
“जी हां। राज्य विभाग के रिकॉर्ड, आधिकारिक रिकॉर्ड।”
“लकड़ी के लट्ठे...?” वेब क्षण भर के लिए भूल गया था; कॉंकलिन नहीं भूला था। “किस तरह से?”
“यहीं से उन्होंने तुम्हारे खिलाफ नई फाइल बनाना शुरू किया। मैं आंतरिक सुरक्षा विभाग को एक और संस्करण भेजूंगा, कम से कम एक ऐसा संस्करण जो किसी से जवाब मांगेगा—अगर मैं सही हूं, अगर यह जानकारी लीक हो गई है। ये लॉग सिर्फ एक साधन हैं, ये रिकॉर्ड करते हैं, सटीकता की पुष्टि नहीं करते। लेकिन इनके लिए जिम्मेदार सुरक्षाकर्मी अगर सिस्टम में छेड़छाड़ का शक करेंगे तो तुरंत कार्रवाई करेंगे। वे हमारा काम कर देंगे... फिर भी, हमें झूठ की जरूरत है।”
“एलेक्स,” डेविड ने लंबे, पुराने सोफे के सामने अपनी कुर्सी पर आगे झुकते हुए कहा। “कुछ क्षण पहले तुमने ‘अलगाव’ शब्द का प्रयोग किया था—”
"इसका सीधा सा मतलब है परिदृश्य में व्यवधान, प्रतिरूप में विराम।"
“मैं इसका मतलब समझती हूँ, लेकिन यहाँ इसका शाब्दिक अर्थ ही क्यों न लिया जाए? 'अलग होना' नहीं, बल्कि 'अलग हो जाना'। वे मुझे मनोरोगी, एक सिज़ोफ्रेनिक कह रहे हैं—इसका मतलब है कि मैं कल्पनाओं में खो जाती हूँ, कभी सच बोलती हूँ और कभी झूठ, और मुझसे यह अपेक्षा नहीं की जाती कि मैं सच और झूठ के बीच का अंतर बता सकूँ।”
“वे यही कह रहे हैं,” कॉन्क्लिन ने सहमति जताते हुए कहा। “उनमें से कुछ शायद इस पर विश्वास भी करते हों। तो क्या हुआ?”
“क्यों न हम इस रास्ते से ऊपर जाएं, बिल्कुल नजरों से ओझल हो जाएं? हम कहेंगे कि मैरी अलग हो गई। वह मुझसे मिली और मैं उससे मिलने जा रहा हूं।”
एलेक्स ने भौंहें चढ़ाईं, फिर धीरे-धीरे उसकी आँखें चौड़ी हो गईं, झुर्रियों का गायब होना शुरू हो गया। "यह एकदम सही है," उसने धीमी आवाज़ में कहा। "हे भगवान, यह एकदम सही है! भ्रम जंगल की आग की तरह फैल जाएगा। इतने गहरे ऑपरेशन में सिर्फ़ दो या तीन लोगों को ही सारी जानकारी होती है। बाकी लोगों को अंधेरे में रखा जाता है। हे भगवान, कल्पना कीजिए? आधिकारिक तौर पर स्वीकृत अपहरण! कुछ मुख्य लोग

शायद घबराकर अपनी जान बचाने के चक्कर में आपस में भिड़ जाएँ। बहुत बढ़िया, मिस्टर बॉर्न।"
अजीब बात यह थी कि वेब को उस टिप्पणी पर कोई आपत्ति नहीं हुई, उसने बिना सोचे-समझे उसे स्वीकार कर लिया। "सुनो," वह उठते हुए बोला। "हम दोनों थके हुए हैं। हमें पता है कि हमें कहाँ जाना है, इसलिए चलो कुछ घंटे सो लेते हैं और सुबह सब कुछ पर चर्चा कर लेंगे। तुमने और मैंने सालों पहले थोड़ी सी नींद और बिल्कुल नींद न आने के बीच का अंतर सीख लिया था।"
"क्या आप होटल वापस जा रहे हैं?" कॉन्क्लिन ने पूछा।
“बिल्कुल नहीं,” डेविड ने सीआईए एजेंट के पीले, मुरझाए चेहरे की ओर देखते हुए जवाब दिया। “बस मुझे एक कंबल दे दो। मैं यहीं बार के सामने बैठा रहूंगा।”
“तुम्हें यह भी सीख लेना चाहिए था कि कुछ बातों की चिंता कब नहीं करनी चाहिए,” एलेक्स सोफे से उठकर लंगड़ाते हुए छोटे से प्रवेश द्वार के पास एक अलमारी की ओर बढ़ा। “अगर यह मेरा आखिरी मौका है—चाहे जैसे भी हो—तो मैं अपना सर्वश्रेष्ठ दूंगा। शायद इससे मेरी समस्या हल हो जाए।” काँकलिन मुड़ा और अलमारी के शेल्फ से एक कंबल और एक तकिया उठाया। “शायद इसे एक अजीब सी पूर्वज्ञान की अनुभूति कह सकते हैं, लेकिन क्या तुम्हें पता है कि मैंने कल रात काम के बाद क्या किया?”
“हाँ, बिल्कुल। अन्य सुरागों के अलावा, फर्श पर एक टूटा हुआ गिलास भी है।”
नहीं, मेरा मतलब उससे पहले से है।
"क्या?"
“मैं सुपरमार्केट में रुका और ढेर सारा खाना खरीदा। स्टेक, अंडे, दूध—यहाँ तक कि वो चिपचिपा दलिया भी जिसे वे ओटमील कहते हैं। मतलब, मैं ऐसा कभी नहीं करता।”
“आप ढेर सारा खाना खाने के लिए तैयार थे। ऐसा होता है।”
"जब ऐसा होता है, तो मैं किसी रेस्टोरेंट में चला जाता हूँ।"
"आपका तात्पर्य क्या है?"
“तुम सो जाओ; सोफा काफी बड़ा है। मैं खाना खाने जा रहा हूँ। मैं थोड़ा और सोचना चाहता हूँ। मैं स्टेक पकाऊँगा, शायद कुछ अंडे भी।”
आपको नींद की जरूरत है।
“दो या ढाई घंटे ठीक रहेंगे। फिर शायद मैं वो घटिया दलिया खा लूँगा।”

अलेक्जेंडर काँकलिन विदेश विभाग की चौथी मंजिल के गलियारे में चल रहे थे, उनके दृढ़ संकल्प से उनकी लंगड़ाहट कम हो गई थी, लेकिन दर्द और बढ़ गया था। उन्हें पता था कि उनके साथ क्या हो रहा है: उनके सामने एक ऐसा काम था जिसे वे बहुत अच्छे से करना चाहते थे—बल्कि शानदार तरीके से, अगर इस शब्द का उनके लिए अब कोई महत्व रह गया हो। एलेक्स को एहसास था कि महीनों तक खून और शरीर को प्रताड़ित करने का दर्द कुछ ही घंटों में दूर नहीं हो सकता, लेकिन उनके भीतर कुछ जागृत हो सकता था। यह अधिकार की भावना थी, जिसमें नेक क्रोध मिला हुआ था। हे भगवान, क्या विडंबना है! एक साल पहले वह उस आदमी को खत्म करना चाहते थे जिसे लोग जेसन बॉर्न कहते थे; अब डेविड वेब की मदद करने की एक अचानक, बढ़ती हुई सनक थी—क्योंकि उसने गलत तरीके से जेसन बॉर्न को मारने की कोशिश की थी। वह समझते थे कि इससे उनका बचना असंभव हो सकता है, लेकिन यह सही था कि जोखिम उन्हीं का था। शायद अंतरात्मा हमेशा कायर पैदा नहीं करती। कभी-कभी यह इंसान को अपने बारे में बेहतर महसूस कराती है।

और बेहतर दिखो, उसने सोचा। उसने खुद को ज़रूरत से ज़्यादा चलने के लिए मजबूर किया था, सड़कों पर बहती ठंडी पतझड़ की हवा ने उसके चेहरे पर ऐसी रौनक ला दी थी जो सालों से नहीं आई थी। साफ़ दाढ़ी और महीनों से न पहने हुए इस्त्री किए हुए धारीदार सूट के साथ, वह उस आदमी से बिल्कुल अलग दिख रहा था जिसे वेब ने कल रात देखा था। बाकी सब दिखावा था, वह यह भी जानता था, जैसे ही वह विदेश विभाग के आंतरिक सुरक्षा प्रमुख के पवित्र दोहरे दरवाजों की ओर बढ़ा।

औपचारिकताओं पर बहुत कम समय व्यतीत हुआ, अनौपचारिक बातचीत पर तो और भी कम। काँकलिन के अनुरोध पर—यानी एजेंसी की मांग पर—एक सहायक कमरे से बाहर चला गया, और एलेक्स का सामना सेना के जी-2 विभाग के उस पूर्व ब्रिगेडियर जनरल से हुआ, जो अब विदेश मंत्रालय की आंतरिक सुरक्षा का नेतृत्व कर रहे थे। एलेक्स ने अपने पहले ही शब्दों में कमान संभालने का इरादा किया।

"मैं यहां किसी अंतर-एजेंसी राजनयिक मिशन पर नहीं हूं, जनरल—यह जनरल ही तो है, है ना?"

"मुझे अभी भी उसी नाम से पुकारा जाता है, हाँ।"

"तो मुझे कूटनीति की बिल्कुल परवाह नहीं है, क्या आप मुझे समझ रहे हैं?"

"मुझे अब तुम नापसंद होने लगे हो, मैं यह समझ गया हूँ।"

कॉन्क्लिन ने कहा, "यह तो मेरी सबसे छोटी चिंता है। लेकिन जो बात मुझे सबसे ज्यादा चिंतित करती है, वह है डेविड वेब नाम का एक आदमी।"
"उसकी क्या खबर है?"
“वह? जिस तरह से आप उसका नाम इतनी आसानी से पहचान लेते हैं, उससे कुछ खास तसल्ली नहीं मिलती। क्या चल रहा है, जनरल?”
"क्या तुम्हें मेगाफोन चाहिए, जासूस?" पूर्व सैनिक ने रूखेपन से कहा।
"मुझे जवाब चाहिए, कॉर्पोरल—आप और यह कार्यालय हमारे लिए जवाब के समान ही हैं।"
“पीछे हट जाओ, कॉन्क्लिन! जब तुमने मुझे अपने तथाकथित आपातकालीन और स्विचबोर्ड सत्यापन के बहाने फ़ोन किया, तो मैंने भी थोड़ी जाँच-पड़ताल कर ली। तुम्हारी वो बड़ी-बड़ी छवि इन दिनों थोड़ी डगमगा रही है, और मैं ये शब्द सोच-समझकर इस्तेमाल कर रहा हूँ। तुम एक शराबी और तांत्रिक हो, और ये बात किसी से छिपी नहीं है। इसलिए तुम्हारे पास अपनी बात कहने के लिए एक मिनट से भी कम समय है, वरना मैं तुम्हें बाहर निकाल दूँगा। अपनी मर्ज़ी करो—लिफ्ट से जाओ या खिड़की से।”
एलेक्स ने इस बात की संभावना का अनुमान लगा लिया था कि उसकी शराब पीने की आदत का पता चल जाएगा। उसने आंतरिक सुरक्षा प्रमुख की ओर देखा और शांत, यहाँ तक कि सहानुभूतिपूर्ण लहजे में बोला, “जनरल, मैं इस आरोप का जवाब एक वाक्य में दूंगा, और अगर यह बात किसी और तक पहुँचती है, तो मुझे पता होगा कि यह कहाँ से आई है और एजेंसी को भी।” काँकलिन कुछ देर रुका, उसकी आँखें स्पष्ट और भेदक थीं। “हमारी छवियाँ अक्सर वैसी ही होती हैं जैसी हम चाहते हैं, और इसके पीछे कुछ ऐसे कारण हैं जिनके बारे में हम बात नहीं कर सकते। मुझे यकीन है कि आप मेरी बात समझ रहे हैं।”
विदेश विभाग के अधिकारी ने एलेक्स की निगाहों का जवाब अनिच्छापूर्वक सहानुभूति भरी निगाहों से दिया। "हे भगवान," उसने धीरे से कहा। "हम बर्लिन में भेजे जाने वाले सैनिकों को भी अपमानजनक प्रमाण पत्र देते थे।"
“अक्सर हमारे सुझाव पर,” कॉन्क्लिन ने सिर हिलाते हुए सहमति जताई। “और इस विषय पर हम बस इतना ही कहेंगे।”
“ठीक है, ठीक है। मुझसे गलती हो गई, लेकिन मैं आपको बता सकता हूँ कि प्रोफाइल काम कर रही है। आपके एक उप निदेशक ने मुझे बताया था कि आप कमरे के आधे

हिस्से में भी हों तो आपकी साँस की महक से मैं बेहोश हो जाऊँगा।”
“जनरल, मैं तो यह भी नहीं जानना चाहता कि वह कौन है, क्योंकि मैं उसके मुंह पर हंस सकता हूं। वैसे, मैं शराब नहीं पीता।” एलेक्स को बचपन से ही अपनी उंगलियां, या पैर, या पैर की उंगलियां कहीं छिपाकर रखने की आदत थी, लेकिन उसे कोई तरीका सूझा नहीं।
“चलिए डेविड वेब की बात पर वापस आते हैं,” उसने तीखे स्वर में कहा, उसकी आवाज़ में कोई नरमी नहीं थी।
“तुम्हें क्या शिकायत है?”
“मेरी शिकायत? मेरी जान, सिपाही। कुछ तो गड़बड़ है और मैं जानना चाहता हूँ कि क्या है! उस कमीने ने कल रात मेरे अपार्टमेंट में घुसकर मुझे जान से मारने की धमकी दी। उसने कुछ बेबुनियाद आरोप लगाए और तुम्हारे वेतन पर काम करने वाले लोगों के नाम लिए, जैसे हैरी बैबकॉक, सैमुअल टीस्डेल और विलियम लैनियर। हमने जाँच की; वे सब तुम्हारी गुप्त शाखा में हैं और अभी भी अभ्यास कर रहे हैं। उन्होंने आखिर किया क्या? एक ने साफ कह दिया कि तुम उसके पीछे हत्यारों की टीम भेजोगे! ये कैसी भाषा है? दूसरे ने उसे वापस अस्पताल जाने को कहा—वह दो अस्पतालों और वर्जीनिया में हमारे संयुक्त, बेहद निजी क्लिनिक में रह चुका है—हम सबने उसे वहाँ भर्ती कराया था—और उसका रिकॉर्ड साफ है! उसके दिमाग में कुछ ऐसे राज़ भी हैं जिन्हें हममें से कोई भी उजागर नहीं करना चाहता। लेकिन वह आदमी तुम्हारे जैसे बेवकूफों की किसी हरकत, या होने देने की वजह से, या जिस पर तुमने आँखें बंद कर लीं, उसकी वजह से भड़कने को तैयार है! उसका दावा है कि उसके पास सबूत है कि तुम उसकी ज़िंदगी में वापस आए और उसे बदल दिया, तुमने उसे फंसाया और उससे बहुत कुछ छीन लिया!”
"क्या सबूत?" अचंभित जनरल ने पूछा।
"उन्होंने अपनी पत्नी से बात की," कॉन्क्लिन ने अचानक एकरस स्वर में कहा।
"इसलिए?"
“उसे दो आदमियों ने उसके घर से अगवा कर लिया, जिन्होंने उसे बेहोश करने वाली दवा दी और उसे एक निजी जेट में बिठा दिया। उसे पश्चिमी तट पर ले जाया गया।”
"क्या आपका मतलब है कि उसका अपहरण किया गया था?"
“आपको मिल गया। और जो बात आपको चौंका देगी, वह यह है कि उसने उन दोनों को पायलट से बात करते हुए सुन लिया था, और उसे पता चल गया था कि इस पूरे गंदे मामले का संबंध विदेश विभाग से है—कारण अज्ञात हैं—लेकिन मैक्लिस्टर का नाम जरूर

लिया गया था। आपकी जानकारी के लिए बता दूं कि वह सुदूर पूर्व अनुभाग के आपके अवर सचिवों में से एक हैं।"

"ये तो बिल्कुल पागलपन है!"

मैं आपको बताता हूँ कि पागलपन से भी कहीं ज़्यादा अजीब क्या है—मेरा और आपका, सब कुछ एक पिसी हुई सलाद में। वह सैन फ्रांसिस्को में ईंधन भरवाने के दौरान भाग निकली। तभी वह मेन में वेब के पास पहुँची। वह उससे मिलने आ रहा है—पता नहीं कहाँ—लेकिन आपके पास कुछ ठोस जवाब होने चाहिए, वरना आप यह साबित कर सकते हैं कि वह एक पागल है जिसने अपनी पत्नी की हत्या की हो सकती है—जिसकी मुझे उम्मीद है कि आप कर सकते हैं—और यह कि कोई अपहरण नहीं हुआ था—जिसकी मुझे पूरी उम्मीद है कि ऐसा नहीं हुआ था।

"वह तो पक्का पागल है!" राज्य के आंतरिक सुरक्षा प्रमुख चिल्लाए। "मैंने वो रिकॉर्ड पढ़े हैं! मुझे पढ़ने ही पड़े—कल रात किसी और ने भी इस वेब के बारे में फोन किया था। मुझसे मत पूछो किसने, मैं तुम्हें नहीं बता सकता।"

"आखिर चल क्या रहा है?" कॉन्क्लिन ने डेस्क पर झुकते हुए, अपने हाथों को किनारे पर रखते हुए, जितना सहारा लेने के लिए उतना ही प्रभाव पैदा करने के लिए, पूछा।

"वह सनकी है, मैं क्या कहूँ? वह मनगढ़ंत बातें बनाता है और उन पर विश्वास भी कर लेता है!"

"सरकारी डॉक्टरों ने ऐसा नहीं बताया है," कॉन्क्लिन ने ठंडे लहजे में कहा। "मुझे इस बारे में कुछ जानकारी है।"

मैं नहीं करता, धिक्कार है!

"शायद आपको कभी पता न चले," एलेक्स ने सहमति जताते हुए कहा। "लेकिन ट्रेडस्टोन ऑपरेशन के एक जीवित सदस्य के रूप में, आप किसी ऐसे व्यक्ति तक पहुँच सकते हैं जो मुझसे सही शब्द कह सके और मुझे तसल्ली दे सके। यहाँ किसी ने एक ऐसा राज़ खोल दिया है जिसे हम पूरी तरह से दबाकर रखना चाहते हैं।" काँकलिन ने एक छोटी नोटबुक और एक बॉलपॉइंट पेन निकाला; उसने एक नंबर लिखा, पन्ना फाड़ा और उसे डेस्क पर रख दिया। "यह एक स्टेराइल फ़ोन है; ट्रेस करने पर आपको सिर्फ़ एक गलत पता मिलेगा," उसने अपनी बात जारी रखी, उसकी आँखें सख्त थीं, आवाज़ दृढ़ थी, और उसके चेहरे पर हल्की सी कंपन किसी खतरे का संकेत दे रही थी। "इसका इस्तेमाल आज दोपहर तीन से चार बजे के बीच ही करना है, किसी और समय नहीं। किसी को

मुझसे उस समय संपर्क करने के लिए कहें। मुझे परवाह नहीं कि कौन है या कैसे करता है। हो सकता है आपको अपनी मशहूर नीतिगत बैठकों में से एक बुलानी पड़े, लेकिन मुझे जवाब चाहिए—हमें जवाब चाहिए!”
"तुम पूरी तरह भीग सकते हो, तुम्हें पता है!"
मुझे उम्मीद है कि मैं हूँ। लेकिन अगर मैं नहीं हूँ, तो आप लोग यहाँ बुरी तरह फंस जाएंगे—क्योंकि आप प्रतिबंधित क्षेत्र में घुस गए हैं।"
डेविड इस बात से खुश था कि करने के लिए बहुत कुछ था, क्योंकि इनके बिना वह मानसिक दुविधा में पड़ सकता था और बहुत अधिक और बहुत कम जानने के तनाव से पंगु हो सकता था। काँकलिन के लैंगली जाने के बाद, वह होटल लौट आया और अपनी अनिवार्य सूची बनाने में जुट गया। सूचियाँ उसे शांत करती थीं; वे आवश्यक गतिविधियों की पूर्व तैयारी थीं और उसे किसी चीज़ को चुनने के कारणों के बजाय विशिष्ट चीज़ों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए मजबूर करती थीं। कारणों पर विचार करने से उसका दिमाग उसी तरह पंगु हो जाता जैसे बारूदी सुरंग ने काँकलिन के दाहिने पैर को पंगु बना दिया था। वह एलेक्स के बारे में भी नहीं सोच सकता था—बहुत सारी संभावनाएँ और असंभवताएँ थीं। न ही वह अपने पूर्व शत्रु को फोन कर सकता था। काँकलिन बहुत ही सटीक था; वह सर्वश्रेष्ठ था। पूर्व रणनीतिकार हर कार्रवाई और उसकी प्रतिक्रिया का अनुमान लगाता था, और उसका पहला निष्कर्ष यह था कि विदेश विभाग के आंतरिक सुरक्षा प्रमुख को फोन करने के कुछ ही मिनटों के भीतर, अन्य फोन का उपयोग किया जाएगा, और दो विशिष्ट फोन निस्संदेह टैप किए जाएँगे। दोनों उसके। उसके अपार्टमेंट में और लैंगली में। इसलिए, किसी भी प्रकार की बाधा या हस्तक्षेप से बचने के लिए, उन्होंने अपने कार्यालय लौटने का इरादा नहीं किया। वे डेविड से बाद में हवाई अड्डे पर मिलेंगे, वेब की हांगकांग जाने वाली उड़ान से तीस मिनट पहले।
“तुम्हें लगता है कि तुम यहाँ बिना किसी के पीछा किए पहुँच गए?” उसने वेब से कहा था। “मुझे इस बात का यकीन नहीं है। वे तुम्हें प्रोग्राम कर रहे हैं, और जब कोई कीबोर्ड पर कुछ टाइप करता है तो उसकी नज़र उस स्थिर संख्या पर टिकी रहती है।”
“क्या आप कृपया अंग्रेजी में बात करेंगे? या मंदारिन में? मैं उन्हें तो समझ सकता हूँ, लेकिन उस बकवास को नहीं।”
"हो सकता है कि उन्होंने तुम्हारे बिस्तर के नीचे माइक्रोफोन रखा हो। मुझे उम्मीद है कि तुम कोई छिपे हुए समलैंगिक नहीं हो।"

डलेस हवाई अड्डे के लाउंज में मिलने तक उनका कोई संपर्क नहीं होगा, इसीलिए डेविड अब वायोमिंग एवेन्यू पर एक लगेज स्टोर में कैशियर के काउंटर पर खड़ा था। वह अपने सूटकेस की जगह एक बड़ा फ्लाइट बैग खरीद रहा था; उसने अपने ज़्यादातर कपड़े फेंक दिए थे। उसे सावधानियों की याद आ रही थी, जिनमें हवाई अड्डे के लगेज एरिया में इंतज़ार करने का अनावश्यक जोखिम भी शामिल था, और चूंकि वह इकोनॉमी क्लास की अधिक गुमनामी चाहता था, इसलिए दो सूट वाला कैरीऑन बैग शायद प्रतिबंधित हो जाए। वह जहां भी होगा, अपनी ज़रूरत का सारा सामान खरीदेगा, और इसका मतलब था कि उसे किसी भी आपात स्थिति के लिए बहुत सारा पैसा रखना होगा। इसी बात ने उसके अगले पड़ाव को तय किया, जो चौदहवीं स्ट्रीट पर एक बैंक था।

एक साल पहले जब सरकारी जांचकर्ता डेविड की बची-खुची याददाश्त की जांच कर रहे थे, तब मैरी ने चुपचाप और तेज़ी से वो सारी रकम निकाल ली थी जो डेविड ने ज्यूरिख के गेमिन्शाफ्ट बैंक में छोड़ी थी और वो भी जो उसने जेसन बॉर्न बनकर पेरिस भेजी थी। उसने ये पैसे केमैन आइलैंड्स भेज दिए, जहाँ वह एक कनाडाई बैंकर को जानती थी, और वहाँ एक गोपनीय खाता खोल लिया। वाशिंगटन ने उसके पति के साथ जो किया था—उसके मानसिक स्वास्थ्य को जो क्षति पहुँचाई थी, शारीरिक पीड़ा और जान से मारने की कगार पर जो इसलिए हुई क्योंकि पुरुषों ने उसकी मदद की गुहार अनसुनी कर दी थी—उसे देखते हुए वह सरकार को हल्के में ले रही थी। अगर डेविड ने मुकदमा करने का फैसला किया होता, और सब कुछ होने के बावजूद, यह असंभव नहीं था, तो कोई भी चतुर वकील अदालत में 10 मिलियन डॉलर से अधिक के हर्जाने की मांग करता, न कि लगभग पाँच मिलियन डॉलर से थोड़ा अधिक।

उन्होंने केंद्रीय खुफिया एजेंसी के बेहद घबराए हुए उप निदेशक के सामने कानूनी कार्रवाई के संबंध में अपने विचारों पर खुलकर चर्चा की। उन्होंने लापता धनराशि के बारे में कोई बात नहीं की, सिवाय इसके कि अपने वित्तीय प्रशिक्षण के बावजूद उन्हें यह जानकर बहुत दुख हुआ कि अमेरिकी करदाताओं के मेहनत से कमाए गए पैसों को इतनी कम सुरक्षा दी गई है। उन्होंने यह आलोचना सदमे भरी, लेकिन कोमल आवाज़ में कही, लेकिन उनकी आँखें कुछ और ही कह रही थीं। वह महिला बेहद बुद्धिमान और दृढ़ निश्चयी शेरनी थीं, और उनका संदेश स्पष्ट था। इसलिए समझदार और सतर्क लोगों ने उनके विचारों में तर्क देखा और मामले को वहीं छोड़ दिया। धनराशि को अत्यंत गुप्त, गोपनीय आकस्मिक विनियोगों के तहत छिपा दिया गया था।

जब भी अतिरिक्त धन की आवश्यकता होती थी—चाहे वह यात्रा हो, कार हो या घर—मैरी या डेविड केमैन द्वीप समूह में अपने बैंकर को फोन करते थे और वह फिलीपींस को छोड़कर यूरोप, संयुक्त राज्य अमेरिका, प्रशांत द्वीप समूह और सुदूर पूर्व में स्थित पांच दर्जन पारस्परिक बैंकों में से किसी एक में वायर ट्रांसफर के माध्यम से धनराशि जमा कर देता था।

वायोमिंग एवेन्यू पर एक पे फोन से, वेब ने एक कॉल की, जिससे उसके मित्रवत बैंकर को तत्काल आवश्यक धनराशि और हांगकांग में उपलब्ध कराई जाने वाली धनराशि के बारे में बताकर थोड़ा आश्चर्य हुआ। कॉल की राशि आठ डॉलर से भी कम थी, जबकि राशि पांच लाख डॉलर से अधिक थी।

"मुझे लगता है कि मेरी प्यारी दोस्त, बुद्धिमान और गौरवशाली मैरी, इसे स्वीकार करती हैं, डेविड?"

"उसने मुझे आपको फोन करने के लिए कहा। उसने कहा कि वह छोटी-मोटी बातों में समय बर्बाद नहीं करना चाहती।"

"बिल्कुल उसकी तरह! आप जिन बैंकों का उपयोग करेंगे वे हैं..."

वेब चौदहवीं स्ट्रीट पर स्थित बैंक के मोटे कांच के दरवाजों से अंदर गया, एक उपाध्यक्ष के साथ बीस मिनट बिताए जो तुरंत दोस्त बनने की बहुत कोशिश कर रहा था, और 50,000 डॉलर लेकर बाहर निकला, जिसमें से चालीस डॉलर 500 डॉलर के नोटों में थे, बाकी मिश्रित थे।

फिर उसने एक टैक्सी बुलाई और डी.सी. नॉर्थ वेस्ट में एक अपार्टमेंट में पहुँचा, जहाँ एक ऐसा व्यक्ति रहता था जिसे वह जेसन बॉर्न के दिनों से जानता था, एक ऐसा व्यक्ति जिसने विदेश विभाग के ट्रेडस्टोन 71 के लिए असाधारण काम किया था। वह व्यक्ति सफ़ेद बालों वाला एक अश्वेत था जो टैक्सी ड्राइवर था, लेकिन एक दिन एक यात्री उसकी कार में एक हैसलब्लैड कैमरा छोड़ गया और कभी दावा नहीं किया। यह कई साल पहले की बात है, और कई वर्षों तक उस टैक्सी ड्राइवर ने प्रयोग किए और अपना असली पेशा पा लिया। सीधे शब्दों में कहें तो, वह "हेरफेर" करने में माहिर था—उसकी विशेषज्ञता पासपोर्ट और ड्राइविंग लाइसेंस में फ़ोटो लगाना और उन लोगों के पहचान पत्र बनाना था जो कानून के साथ टकराव में आए थे, मुख्य रूप से गंभीर अपराधों में गिरफ्तार हुए थे। डेविड को वह व्यक्ति याद नहीं था, लेकिन पैनोव के सम्मोहन के तहत उसने उसका नाम बताया—अविश्वसनीय रूप से, नाम कैक्टस था—और मो फोटोग्राफर को वर्जीनिया ले

आया ताकि वेब की याददाश्त को ताज़ा करने में मदद मिल सके। अपनी पहली मुलाकात के दौरान उस बूढ़े अश्वेत व्यक्ति की आँखों में गर्मजोशी और चिंता झलक रही थी, और यद्यपि यह एक असुविधा थी, फिर भी उसने पैनोव से सप्ताह में एक बार डेविड से मिलने की अनुमति मांगी थी।

“क्यों, कैक्टस?”

“वह परेशान हैं, महोदय। मैंने कुछ साल पहले कैमरे के लेंस से यह देखा था। उनमें कुछ कमी सी लगती है, लेकिन इसके बावजूद वह एक अच्छे इंसान हैं। मैं उनसे बात कर सकता हूँ। मुझे वह पसंद हैं, महोदय।”

"जब मन करे आ जाओ, कैक्टस, और कृपया 'सर' वाली बात छोड़ दो। यह विशेषाधिकार मेरे लिए ही सुरक्षित रखो... सर।"

“अरे, समय कितना बदल गया है। मैंने अपने एक पोते को 'अच्छा नीग्रो' कहा, तो वो मेरा सिर कुचलने को तैयार हो गया।”

“उन्हें ऐसा करना चाहिए... महोदय।”

वेब टैक्सी से उतरा और ड्राइवर से रुकने को कहा, लेकिन उसने मना कर दिया। डेविड ने मामूली टिप दी और झाड़ियों से भरे पत्थर के रास्ते से होते हुए पुराने घर की ओर चल पड़ा। कुछ मायनों में वह घर उसे मेन स्थित घर की याद दिलाता था - बहुत बड़ा, बहुत नाजुक और मरम्मत की बहुत ज़रूरत वाला। उसने और मैरी ने एक साल पूरा होते ही समुद्र तट पर घर खरीदने का फैसला किया था; एक नए नियुक्त एसोसिएट प्रोफेसर के लिए आते ही महंगे किराए वाले इलाके में रहना ठीक नहीं था। उसने घंटी बजाई।

दरवाजा खुला और कैक्टस, हरे रंग के चश्मे के नीचे आंखें सिकोड़ते हुए, उसका अभिवादन ऐसे सहजता से किया जैसे वे एक-दूसरे से कई दिन पहले मिले हों।

"क्या तुमने अपनी कार में हबकैप लगवाए हैं, डेविड?"

“न कार, न टैक्सी; यह यहाँ नहीं रुक सकता था।”

"फासीवादी प्रेस द्वारा फैलाई गई उन सभी निराधार अफवाहों को तुमने ज़रूर सुना होगा। मेरे पास खिड़कियों में तीन मशीनगनें हैं। अंदर आ जाओ, मैंने तुम्हें बहुत याद किया। तुमने इस बूढ़े आदमी को फोन क्यों नहीं किया?"

"आपका नंबर सूची में नहीं है, कैक्टस।"

"शायद कोई चूक हो गई होगी।"

वे कैक्टस के रसोईघर में कुछ मिनटों तक बातचीत करते रहे, इतने समय में फोटोग्राफर-विशेषज्ञ को एहसास हो गया कि वेब जल्दी में है। बूढ़े व्यक्ति ने डेविड को अपने स्टूडियो में ले जाकर वेब के तीनों पासपोर्टों को बारीकी से जांचने के लिए एक तिरछे लैंप के नीचे रखा और अपने ग्राहक को एक ओपन-लेंस कैमरे के सामने बैठने का निर्देश दिया।

“हम बालों को हल्का राख जैसा रंग देंगे, लेकिन उतना सुनहरा नहीं जितना पेरिस के बाद आपके बाल थे। यह राख जैसा रंग रोशनी के हिसाब से बदलता रहता है और हम एक ही तस्वीर को इन सभी प्यारी बच्चियों पर इस्तेमाल कर सकते हैं, जिनमें काफी अंतर होगा —चेहरा फिर भी वैसा ही रहेगा। भौंहों को छोड़ दीजिए, मैं उन्हें यहीं ठीक कर लूंगी।”

“आँखों के बारे में क्या?” डेविड ने पूछा।

“अब उन महंगे कॉन्टैक्ट लेंस के लिए समय नहीं है जो आपको पहले मिले थे, लेकिन हम इसे संभाल लेंगे। ये साधारण चश्मे हैं जिनमें सही जगहों पर सही रंग के प्रिज्म लगे हैं। आप चाहें तो नीली आंखें, भूरी आंखें या फिर एकदम काली आंखें बनवा सकते हैं।”

वेब ने कहा, "तीनों को ले लो।"

“ये महंगे हैं, डेविड, और इनका भुगतान केवल नकद में ही होता है।”

"यह मेरे पास है।"

इसे फैलने मत दो।

अब, बालों की बात करते हैं। कौन?

“इसी गली में। मेरी एक जान-पहचान वाली है, जिसकी अपनी ब्यूटी शॉप थी, जब तक पुलिस ने ऊपर के कमरों की तलाशी नहीं ली। वो बढ़िया काम करती है। चलो, मैं तुम्हें वहाँ ले चलता हूँ।”

एक घंटे बाद वेब छोटे, अच्छी रोशनी वाले कमरे में हेयर ड्रायर के नीचे से निकला और बड़े शीशे में अपने लुक का जायजा लिया। उसके बगल में उस अनोखे सैलून की ब्यूटीशियन मालकिन खड़ी थी, जो कद में छोटी थी, उसके बाल करीने से भूरे थे और उसकी नजरें चीजों को बारीकी से परखती थीं।

“ये तुम हो भी सकते हो और नहीं भी,” उसने पहले सिर हिलाते हुए और फिर उसे पूरी तरह से नकारते हुए कहा। “बहुत बढ़िया काम किया है, मुझे कहना ही पड़ेगा।”

डेविड ने खुद को देखते हुए सोचा, "यह तो वही है।" उसके काले बाल न केवल पहले से कहीं ज़्यादा हल्के हो गए थे, बल्कि उसके चेहरे की त्वचा के रंग से मेल खा रहे थे। बालों

की बनावट भी हल्की लग रही थी, संवारे हुए लेकिन कहीं ज़्यादा सहज दिख रहे थे—जैसे विज्ञापन में हवा से उड़ते बाल। वह जिसे घूर रहा था, वह खुद भी था और कोई दूसरा भी, जो उससे काफ़ी मिलता-जुलता था—पर वह खुद नहीं था।

“मैं सहमत हूँ,” वेब ने कहा। “यह बहुत अच्छा है। इसकी कीमत कितनी है?”

“तीन सौ डॉलर,” महिला ने सीधे-सादे अंदाज़ में जवाब दिया। “बेशक, इसमें निर्देश सहित कस्टम-मेड रिंस पाउडर के पाँच पैकेट और वाशिंगटन में सबसे सख्त होंठ शामिल हैं। पहला आपको कुछ महीनों के लिए संतुष्ट रखेगा, दूसरा आपके जीवन भर के लिए।”

“तुम तो दिल की बहुत अच्छी हो।” डेविड ने अपनी जेब से चमड़े का मनी क्लिप निकाला, नोट गिने और उसे दे दिए। “कैक्टस ने कहा था कि काम खत्म होने पर तुम उसे फोन करोगी।”

"इसकी कोई ज़रूरत नहीं है; उसे अपने काम करने का सही समय पता है। वह बैठक कक्ष में है।"

“वह बैठक कक्ष?”

"ओह, मुझे लगता है कि यह एक सोफा और एक फ्लोर लैंप वाला एक गलियारा है, लेकिन मुझे इसे बैठक कहना बहुत पसंद है। अच्छा लगता है, है ना?"

फोटोशूट तेज़ी से पूरा हुआ। बीच-बीच में कैक्टस ने तीन अलग-अलग तस्वीरों के लिए टूथब्रश और स्प्रे से अपनी भौहें संवारीं, शर्ट और जैकेट बदलीं—कैक्टस के पास कपड़ों का इतना बड़ा भंडार था कि मानो वह किसी कॉस्ट्यूम स्टोर का हो—और आखिर में दो तरह के चश्मे पहने—एक कछुए के खोल के फ्रेम वाला और दूसरा स्टील के फ्रेम वाला—जिससे पासपोर्ट के लिए उसकी भूरी और नीली आँखें दिखने लगीं। फिर विशेषज्ञ ने बड़ी कुशलता से तस्वीरों को सही जगह पर लगाया और एक बड़े, शक्तिशाली आवर्धक लेंस की मदद से अपने खुद के बनाए औजार से विदेश विभाग के मूल छेद मिटा दिए। काम पूरा होने पर उसने तीनों पासपोर्ट डेविड को मंज़ूरी के लिए सौंप दिए।

"कोई भी कस्टम अधिकारी उन्हें परेशान नहीं करेगा," कैक्टस ने आत्मविश्वास से कहा। "वे पहले की तुलना में अधिक प्रामाणिक दिखते हैं।"

मैंने उन्हें साफ किया, यानी मैंने उनमें कुछ सिलवटें और थोड़ा पुरानापन ला दिया।

“यह बहुत ही शानदार काम है, मेरे पुराने दोस्त—मुझे याद भी नहीं कि यह कितना पुराना है। मुझे तुम्हारा क्या देना है?”

“अरे यार, मुझे नहीं पता। ये तो बहुत छोटा सा काम था और इस पूरे साल में इतनी सारी भागदौड़ के चलते बहुत कुछ हो गया है—”
"कितने का है, कैक्टस?"
“आरामदायक क्या होता है? मुझे नहीं लगता कि तुम अंकल के वेतन पर काम करते हो।”
मैं बिल्कुल ठीक हूँ, धन्यवाद।
"पांच सौ ठीक है।"
"मेरे लिए एक टैक्सी बुला दो, प्लीज़?"
“बहुत समय लग जाएगा, और वो भी तब जब आपको यहाँ कोई गाड़ी मिल जाए। मेरा पोता आपका इंतज़ार कर रहा है; वो आपको जहाँ भी जाना हो, वहाँ ले जाएगा। वो मेरी तरह है, सवाल नहीं पूछता। और डेविड, आपको जल्दी है, मैं समझ सकता हूँ। चलिए, मैं आपको दरवाज़े तक छोड़ देता हूँ।”
“धन्यवाद। मैं नकदी यहीं काउंटर पर छोड़ देता हूँ।”
"अच्छा।"
कैक्टस की ओर पीठ करके, वेब ने अपनी जेब से पैसे निकाले और छह 500 डॉलर के नोट गिने और उन्हें स्टूडियो काउंटर के सबसे अंधेरे कोने में रख दिया। 1,000 डॉलर प्रति नोट के हिसाब से ये पासपोर्ट एक उपहार थे, लेकिन इससे अधिक छोड़ने से उसके पुराने दोस्त को बुरा लग सकता था।
वह होटल लौट आया और व्यस्त चौराहे के बीचोंबीच कार से उतर गया, ताकि कैक्टस के पोते के पते का खुलासा न हो सके। संयोग से, वह युवक अमेरिकन यूनिवर्सिटी में सीनियर था, और हालांकि वह अपने दादा से बहुत प्यार करता था, लेकिन साथ ही साथ वह उनके किसी भी काम में शामिल होने को लेकर आशंकित भी था।
"मैं यहीं से निकल जाऊंगा," डेविड ने रुके हुए ट्रैफिक में कहा।
“धन्यवाद,” उस युवा अश्वेत ने शांत स्वर में उत्तर दिया, उसकी बुद्धिमान आँखों में राहत झलक रही थी। “मैं इसकी सराहना करता हूँ।”
वेब ने उसकी तरफ देखा। "तुमने ऐसा क्यों किया? मेरा मतलब है, जो वकील बनने वाला है, उससे तो यही उम्मीद थी कि कैक्टस के आसपास तुम्हारा ध्यान बहुत तेज़ी से काम करेगा।"
“हाँ, ऐसा लगातार होता रहता है। लेकिन वो एक बहुत अच्छे बुजुर्ग हैं जिन्होंने मेरे लिए बहुत कुछ किया है। उन्होंने मुझसे कुछ कहा भी। उन्होंने कहा कि आपसे मिलना मेरे

लिए सौभाग्य की बात होगी, और शायद सालों बाद वो मुझे बताएँगे कि मेरी कार में बैठा अजनबी कौन था।"

मुझे उम्मीद है कि मैं बहुत जल्द वापस आकर आपको खुद बता सकूंगा। मैं कोई विशेषाधिकार प्राप्त व्यक्ति नहीं हूं, लेकिन मेरे पास एक ऐसी कहानी है जो कानून की किताबों में दर्ज हो सकती है। अलविदा।

अपने होटल के कमरे में वापस आकर, डेविड के सामने एक अंतिम सूची थी जिसमें कुछ भी लिखने की ज़रूरत नहीं थी; वह सब कुछ जानता था। उसे अपने बड़े हवाई जहाज़ के बैग में ले जाने के लिए कुछ कपड़े चुनने थे और बाकी सारा सामान, जिसमें मेन से गुस्से में लाए गए दो हथियार भी शामिल थे, फेंकना था। बंदूक के पुर्जों को खोलकर पन्नी में लपेटकर सूटकेस में रखना एक बात थी, और सुरक्षा द्वार से हथियार ले जाना बिलकुल दूसरी बात। हथियार पकड़े जा सकते थे; उसे भी पकड़ा जा सकता था। उसे उन्हें अच्छी तरह साफ़ करना था, फायरिंग पिन और ट्रिगर कवर को नष्ट करना था और उन्हें सीवर में फेंकना था। वह हांगकांग में एक हथियार खरीदेगा; यह कोई मुश्किल काम नहीं था।

उसे एक आखिरी काम करना था, और वह मुश्किल और दर्दनाक था। उसे खुद को मजबूर करके बैठना पड़ा और मेन में उस शाम एडवर्ड मैकएलिस्टर द्वारा कही गई हर बात पर फिर से विचार करना पड़ा—उन सभी की कही बातें, खासकर मैरी के शब्द। उस गहन भावनात्मक खुलासे और टकराव के क्षण में कहीं कुछ छिपा हुआ था, और डेविड जानता था कि वह उसे समझ नहीं पाया था—समझ नहीं पा रहा था।

उसने अपनी घड़ी देखी। 3:37 बज रहे थे; दिन तेज़ी से, घबराहट के साथ बीत रहा था। उसे हिम्मत रखनी थी! हे भगवान, मैरी! तुम कहाँ हो?

कॉन्क्लिन ने नौवीं गली के उस बदहाल बार के खरोंच लगे, गंदे बार पर अपना बासी जिंजर एले का गिलास रख दिया। वह वहाँ नियमित रूप से जाता था, इसका सीधा सा कारण यह था कि उसके पेशेवर दायरे में—और उसके सामाजिक दायरे में भी—कोई भी उन गंदे कांच के दरवाजों से अंदर नहीं आता था। इस बात को जानकर उसे एक तरह की आज़ादी महसूस होती थी, और दूसरे ग्राहक उसे स्वीकार कर लेते थे, उस "लंगड़े" को जो अंदर आते ही अपनी टाई उतार देता था और लंगड़ाते हुए बार के कोने में पिनबॉल मशीन के पास एक स्टूल पर बैठ जाता था। और जब भी वह वहाँ पहुँचता, बॉर्बन से भरा एक बड़ा गिलास उसका इंतज़ार कर रहा होता था। साथ ही, बार के मालिक-बारटेंडर को

एलेक्स के दीवार से लगे पुराने बूथ पर फ़ोन उठाने में कोई आपत्ति नहीं थी। वह उसका "साफ़-सुथरा फ़ोन" था, और अभी बज रहा था।
कॉन्क्लिन फर्श पर लड़खड़ाते हुए चला, पुराने बूथ में दाखिल हुआ और दरवाजा बंद कर लिया। उसने फोन उठाया। "जी?" उसने कहा।
"क्या यह ट्रेडस्टोन है?" एक अजीब सी पुरुष आवाज ने पूछा।
मैं वहां था। क्या आप भी थे?
"नहीं, मैं नहीं था, लेकिन मुझे फाइल के लिए, पूरे मामले के लिए क्लीन चिट मिल गई है।"
वो आवाज़! एलेक्स ने सोचा। वेब ने उसका वर्णन कैसे किया था? अंग्रेज़ी लहजे वाली? मध्य-अटलांटिक क्षेत्र की, परिष्कृत, निश्चित रूप से साधारण नहीं। वही आदमी था। बौने काम कर रहे थे; उन्होंने प्रगति की थी। कोई डरा हुआ था।
“तो मुझे पूरा यकीन है कि आपकी याददाश्त मेरे लिखे हर तथ्य से मेल खाती है, क्योंकि मैं वहाँ मौजूद था और मैंने सब कुछ लिख लिया है—सब कुछ। तथ्य, नाम, घटनाएँ, प्रमाण, समर्थन... सब कुछ, जिसमें वो कहानी भी शामिल है जो वेब ने मुझे कल रात सुनाई थी।”
“तो मैं यह मान सकता हूँ कि अगर कुछ भी अप्रिय हुआ, तो आपकी विस्तृत रिपोर्टिंग सीनेट की उपसमिति या कांग्रेस के निगरानी समूहों तक पहुँच जाएगी। क्या मैं सही हूँ?”
मुझे खुशी है कि हम एक दूसरे को समझते हैं।
“इससे कोई फायदा नहीं होगा,” उस आदमी ने तिरस्कारपूर्ण लहजे में कहा।
"अगर कुछ भी बुरा हुआ, तो मुझे परवाह नहीं होगी, है ना?"
आप जल्द ही रिटायर होने वाले हैं। आप बहुत ज्यादा शराब पीते हैं।
“मैं हमेशा ऐसा नहीं करता था। मेरी उम्र और क्षमता के व्यक्ति के लिए आमतौर पर इन दोनों चीजों के पीछे कोई न कोई कारण होता है। क्या इन्हें किसी खास फाइल से जोड़ा जा सकता है?”
"छोड़ो इसे। चलो बात करते हैं।"
"जब तक आप कुछ और ठोस सबूत नहीं देते, तब तक नहीं। ट्रेडस्टोन का नाम इधर-उधर लिया गया था; यह इतना महत्वपूर्ण नहीं है।"
“ठीक है। मेडुसा।”
“ज़्यादा मज़बूत,” एलेक्स ने कहा। “लेकिन उतना मज़बूत नहीं जितना होना चाहिए।”
“बहुत बढ़िया। जेसन बॉर्न की रचना। द मोंक।”

“गर्म।”
"लापता धनराशि—जिसका कोई हिसाब नहीं है और जो कभी बरामद नहीं हुई—लगभग पांच मिलियन डॉलर होने का अनुमान है। ज्यूरिख, पेरिस और पश्चिम के अन्य स्थान।"
“अफवाहें थीं। मुझे एक निर्णायक उपलब्धि की जरूरत है।”
मैं आपको बताता हूँ। जेसन बॉर्न को फाँसी दी गई थी। तारीख थी 23 मई, टैम क्वान में... और उसी दिन कई साल बाद न्यूयॉर्क में। इकहत्तरवीं स्ट्रीट पर। ट्रेडस्टोन इकहत्तर नंबर पर।
कॉन्क्लिन ने अपनी आँखें बंद कर लीं और गहरी साँस ली, अपने गले में खालीपन महसूस करते हुए। "ठीक है," उसने धीरे से कहा। "तुम घेरे में हो।"
मैं आपको अपना नाम नहीं बता सकता।
तुम मुझे क्या देने वाले हो?
“दो शब्द: पीछे हट जाओ।”
"क्या आपको लगता है कि मैं इसे स्वीकार कर लूंगा?"
“तुम्हें जाना ही होगा,” आवाज ने कहा, उसके शब्द एकदम सटीक थे। “बोर्न की जरूरत वहीं है जहाँ वह जा रहा है।”
“बोर्न?” एलेक्स ने फोन की ओर देखा।
"हां, जेसन बॉर्न। उसे किसी सामान्य तरीके से भर्ती नहीं किया जा सकता, हम दोनों यह जानते हैं।"
तो तुमने उसकी पत्नी को उससे छीन लिया? धिक्कार है ऐसे लोगों पर!
उसे कोई नुकसान नहीं होगा।
“आप इसकी गारंटी नहीं दे सकते! आपके पास नियंत्रण नहीं है। आप अभी दूसरे और तीसरे पक्ष का इस्तेमाल कर रहे होंगे, और अगर मैं अपने काम को समझता हूँ—और मैं समझता हूँ—तो शायद वे पैसे लेकर काम करते हैं ताकि आपका पता न लगाया जा सके; आपको यह भी नहीं पता कि वे कौन हैं... हे भगवान, अगर आपको पता होता तो आप मुझे फोन ही नहीं करते! अगर आप उनसे संपर्क कर पाते और मनचाहा सत्यापन प्राप्त कर लेते, तो आप मुझसे बात ही नहीं कर रहे होते!”
उस सलीकेदार आवाज में थोड़ी देर के लिए विराम आया। “तो हम दोनों ने झूठ बोला, है ना, मिस्टर कॉंकलिन? उस महिला के पास बचने का कोई रास्ता नहीं था, वेब को कोई

फोन नहीं किया। कुछ भी नहीं। आप मछली पकड़ने गए, मैं भी गया, और हम दोनों को कुछ नहीं मिला।"

"आप एक बैराकुडा मछली हैं, श्रीमान अनाम।"

“आप भी मेरी ही स्थिति से गुज़रे हैं, श्रीमान कॉंकलिन। डेविड वेब तक... अब आप मुझे क्या बता सकते हैं?”

एलेक्स को फिर से अपने गले में खालीपन महसूस हुआ, अब उसके सीने में तेज दर्द भी होने लगा था। "तुमने उन्हें खो दिया है, है ना?" उसने फुसफुसाते हुए कहा। "तुमने उसे खो दिया है।"

“अड़तालीस घंटे स्थायी नहीं होते,” आवाज ने सतर्कता से कहा।

“लेकिन तुमने तो संपर्क करने की पूरी कोशिश की!” कॉन्क्लिन ने आरोप लगाया। “तुमने अपने बिचौलियों को बुलाया, उन लोगों को जिन्होंने पर्दे लगाने का काम किया था, और अचानक वे गायब हो गए—तुम उन्हें ढूंढ नहीं पा रहे हो। हे भगवान! तुमने तो नियंत्रण ही खो दिया! सब गड़बड़ हो गया! किसी ने तुम्हारी रणनीति को भांप लिया और तुम्हें पता ही नहीं चला कि वह कौन है। उसने तुम्हारी योजना को अंजाम दिया और तुमसे सब कुछ छीन लिया!”

“हमारी सुरक्षा व्यवस्था व्यापक रूप से फैली हुई है,” उस व्यक्ति ने कुछ क्षणों पहले दिखाए गए दृढ़ विश्वास के बिना आपत्ति जताई। “क्षेत्र के सर्वश्रेष्ठ लोग हर जिले में काम कर रहे हैं।”

“मैकएलिस्टर सहित? कौलून में? हांगकांग में?”

"आप जानते हैं कि?"

"मुझे पता है।"

“मैकएलिस्टर बिलकुल बेवकूफ है, लेकिन वह अपने काम में माहिर है। और हाँ, वह वहाँ है। हम घबराए नहीं हैं। हम संभल जाएंगे।”

“क्या वापस लेना है?” एलेक्स ने गुस्से से भरे स्वर में पूछा। “माल? तुम्हारी रणनीति नाकाम हो गई! अब कोई और ज़िम्मेदार है। वो तुम्हें माल वापस क्यों देगा? तुमने वेब की पत्नी को मार डाला है, मिस्टर नो-नेम! आखिर तुम ये कर क्या रहे थे?”

“हम बस उसे वहाँ ले जाना चाहते थे,” आवाज़ ने बचाव भरे लहजे में जवाब दिया। “बातें समझाना चाहते थे, उसे दिखाना चाहते थे। हमें उसकी ज़रूरत है।” फिर उस आदमी ने

शांत स्वर में बोलना जारी रखा। “और जहाँ तक हमें पता है, सब कुछ अभी भी तार पर ही है। दुनिया के उस हिस्से में संचार व्यवस्था बहुत खराब है।”
"इस कारोबार में हर चीज के लिए दोषमुक्त करने वाला व्यक्ति।"
“अधिकांश व्यवसायों में, श्री कॉंकलिन... आप इसे कैसे देखते हैं? अब मैं ही आपसे यह सवाल पूछ रहा हूँ—बहुत ही ईमानदारी से। आपकी एक खास प्रतिष्ठा है।”
“हैड, नो-नेम।”
"प्रतिष्ठा को न तो छीना जा सकता है और न ही उसका खंडन किया जा सकता है, बल्कि उसमें सकारात्मक या नकारात्मक रूप से वृद्धि ही की जा सकती है।"
"तुम तो निराधार जानकारियों का भंडार हो, जानते हो ना?"
“मैं भी सही हूँ। कहा जाता है कि आप सर्वश्रेष्ठ में से एक थे। आप इसे कैसे देखते हैं?”
बूथ में बैठे एलेक्स ने अपना सिर हिलाया; हवा घुटन भरी थी, नौवीं गली के उस गंदे बार में उसके "साफ़-सुथरे" फ़ोन के बाहर का शोर तेज़ होता जा रहा था। "मैंने पहले भी यही कहा था। किसी को पता चल गया कि तुम लोग वेब के लिए क्या योजना बना रहे थे—वेब के लिए साजिश रच रहे थे—और उन्होंने कब्ज़ा करने का फैसला कर लिया।"
भगवान के लिए, ऐसा क्यों?
"क्योंकि जो भी हो, वो जेसन बॉर्न को तुमसे ज़्यादा चाहता है," एलेक्स ने कहा और फोन काट दिया।
जब कॉन्क्लिन डलेस हवाई अड्डे के लाउंज में दाखिल हुआ, तब 6:28 बज रहे थे। वह वेब के होटल से कुछ दूर एक टैक्सी में इंतज़ार कर रहा था और डेविड का पीछा करते हुए ड्राइवर को सटीक निर्देश दे रहा था। डेविड सही था, लेकिन वेब को यह जानकारी देकर परेशान करने का कोई मतलब नहीं था। दो ग्रे रंग की प्लाईमाउथ कारों ने डेविड की टैक्सी को उठाया था और निगरानी के दौरान बारी-बारी से अपनी जगह बदली थी। ठीक है, जो होगा देखा जाएगा। एक अलेक्जेंडर कॉन्क्लिन को फांसी हो सकती है और शायद न भी हो। उसने लाइसेंस नंबर लिखते हुए सोचा कि स्टेट डिपार्टमेंट के लोग मूर्खतापूर्ण व्यवहार कर रहे हैं। उसने वेब को एक अंधेरे पिछले बूथ में देखा।
“तुम ही हो, है ना?” एलेक्स ने अपना बेजान पैर घसीटते हुए बेंच पर बैठते हुए कहा। “क्या सच में गोरे बालों वाली लड़कियाँ ज़्यादा मज़े करती हैं?”
“पेरिस में तो यह कारगर साबित हुआ। आपको क्या पता चला?”

“मुझे चट्टानों के नीचे ऐसे घोंघे मिले जो जमीन से बाहर निकलने का रास्ता नहीं ढूंढ पा रहे थे। लेकिन फिर उन्हें पता ही नहीं चलेगा कि सूरज की रोशनी का क्या करें, है ना?”
“सूरज की रोशनी प्रकाशमान होती है; तुम नहीं। बकवास बंद करो, एलेक्स। मुझे कुछ ही मिनटों में गेट तक पहुंचना है।”
संक्षेप में कहें तो, उन्होंने आपको कौलून ले जाने की एक रणनीति तैयार की थी। यह एक पिछले अनुभव पर आधारित थी—
“आप इसे छोड़ सकते हैं,” डेविड ने कहा। “क्यों?”
“उस आदमी ने कहा कि उन्हें तुम्हारी ज़रूरत है। तुम्हारी नहीं—वेब, उन्हें बॉर्न की ज़रूरत थी।”
“क्योंकि वे कहते हैं कि बॉर्न पहले से ही वहाँ है। मैंने आपको बताया कि मैक्लिस्टर ने क्या कहा था। क्या उसने इस बारे में बात की थी?”
“नहीं, वो मुझे इतना तो नहीं देने वाले थे, लेकिन शायद मैं इसका इस्तेमाल उन पर दबाव बनाने के लिए कर सकूँ। हालाँकि, उन्होंने मुझे कुछ और भी बताया, डेविड, और तुम्हें यह जानना ज़रूरी है। उन्हें अपने संपर्क सूत्र नहीं मिल रहे हैं, इसलिए उन्हें नहीं पता कि पर्दे के पीछे कौन है या क्या हो रहा है। उन्हें लगता है कि यह अस्थायी है, लेकिन उन्होंने मैरी को खो दिया है। कोई और तुम्हें वहाँ भेजना चाहता है और उसने कमान संभाल ली है।”
वेब ने अपना हाथ माथे पर रखा, आँखें बंद कीं और अचानक, खामोशी से, उसकी आँखों से आँसू बहने लगे। “मैं वापस आ गया हूँ, एलेक्स। मैं उन सब चीज़ों में वापस आ गया हूँ जिन्हें मैं याद नहीं कर सकता। मैं उससे बहुत प्यार करता हूँ, मुझे उसकी बहुत ज़रूरत है!”
“बस करो!” कॉन्क्लिन ने आदेश दिया। “कल रात तुमने मुझे साफ-साफ बता दिया था कि मेरा शरीर भले ही कमजोर हो, लेकिन दिमाग तो अभी भी काम करता है। तुम्हारे पास दोनों हैं। उन्हें पसीना बहाने दो!”
"कैसे?"
“वही बनो जो वे तुम्हें बनाना चाहते हैं—गिरगिट की तरह रंग बदलने वाले बनो! जेसन बॉर्न बनो।”
"यह इतना लंबा हो गया है।..."
“आप अभी भी ऐसा कर सकते हैं। उन्होंने आपको जो परिदृश्य दिया है, उसी के अनुसार खेलें।”

"मेरे पास कोई विकल्प नहीं है, है ना?"
लाउडस्पीकरों पर हांगकांग जाने वाली फ्लाइट 26 के लिए आखिरी कॉल सुनाई दी।
सफ़ेद बालों वाले हैविलैंड ने फ़ोन को उसके स्टैंड में वापस रखा, कुर्सी पर पीछे झुककर मैकएलिस्टर की ओर देखा। विदेश उप सचिव एक किताबों की अलमारी के सामने एक सजावटी तिपाई पर रखे विश्व के विशाल घूमते हुए ग्लोब के बगल में खड़े थे। उनकी तर्जनी उंगली चीन के सबसे दक्षिणी भाग पर थी, लेकिन उनकी निगाहें राजदूत पर टिकी थीं।
“काम हो गया,” राजनयिक ने कहा। “वह कौलून जाने वाले विमान में सवार हैं।”
"यह बेहद भयानक है," मैकएलिस्टर ने जवाब दिया।
मुझे यकीन है कि आपको ऐसा ही लग रहा होगा, लेकिन फैसला सुनाने से पहले, इसके फायदों पर गौर करें। हम अब स्वतंत्र हैं। घटित होने वाली घटनाओं के लिए अब हम जिम्मेदार नहीं हैं। उन्हें एक अज्ञात पक्ष द्वारा नियंत्रित किया जा रहा है।
“यानी हम! मैं फिर से दोहराता हूँ, यह बेहद भयानक है!”
“क्या आपके ईश्वर ने हमारे असफल होने के परिणामों पर विचार किया है?”
हमें स्वतंत्र इच्छाशक्ति दी गई है। केवल हमारी नैतिकता ही हमें सीमित करती है।
“यह तो एक मामूली बात है, श्रीमान उपसचिव। इसमें व्यापक हित निहित है।”
“यहां एक इंसान भी है, एक पुरुष जिसे हम बहका रहे हैं, उसे उसके बुरे सपनों में वापस धकेल रहे हैं। क्या हमें ऐसा करने का अधिकार है?”
“हमारे पास कोई विकल्प नहीं है। वह वह कर सकता है जो कोई और नहीं कर सकता—अगर हम उसे ऐसा करने का कोई कारण दें।”
मैकएलिस्टर ने ग्लोब को घुमाया; जैसे ही वह डेस्क की ओर बढ़ा, ग्लोब तेज़ी से घूमने लगा। "शायद मुझे यह नहीं कहना चाहिए, लेकिन मैं कहूंगा," उसने रेमंड हैविलैंड के सामने खड़े होकर कहा। "मुझे लगता है कि आप अब तक मिले सबसे अनैतिक व्यक्ति हैं।"
“देखिए, श्रीमान उपसचिव। मेरे पास एक ऐसी खूबी है जो मेरे सभी पापों से कहीं बढ़कर है। मैं इस ग्रह को विनाश से बचाने के लिए किसी भी हद तक जाऊंगा, हर तरह के घिनौने काम करूंगा। और इसमें डेविड वेब की जान भी शामिल है—जिसे मैं जहां चाहूं जेसन बॉर्न के नाम से जानता हूं।”

विक्टोरिया हार्बर के ऊपर धुंध पारदर्शी स्कार्फ की परतों की तरह उठ रही थी, जब विशाल जेट काई-टक हवाई अड्डे पर उतरने के लिए चक्कर लगा रहा था। सुबह की धुंध घनी थी, जो कॉलोनी में उमस भरे दिन का संकेत दे रही थी। नीचे पानी पर, मालवाहक जहाजों, छोटी नावों, बहुमंजिला नौकाओं और बंदरगाह से गुजरने वाले कभी-कभार समुद्री गश्ती दल के साथ-साथ छोटी नावें और छोटी नावें भी तैर रही थीं। जैसे ही विमान कौलून हवाई अड्डे पर उतरा, हांगकांग द्वीप पर गगनचुंबी इमारतों की कतारें संगमरमर के विशालकाय स्तंभों की तरह दिखाई देने लगीं, जो धुंध को चीरते हुए ऊपर उठ रही थीं और सुबह के सूरज की पहली किरण को प्रतिबिंबित कर रही थीं।

वेब नीचे के दृश्य का अध्ययन कर रहा था, एक तरफ तो वह घोर तनाव में था और दूसरी तरफ एक अजीब सी उदासीन जिज्ञासा से ग्रस्त था। नीचे कहीं उस उफनते, अत्यधिक घनी आबादी वाले इलाके में मैरी थी—यही बात उसके विचारों में सबसे ऊपर थी और जिसके बारे में सोचना सबसे कष्टदायक था। फिर भी उसका एक और हिस्सा एक वैज्ञानिक की तरह था जो एक धुंधली माइक्रोस्कोप के लेंस में झाँकते हुए, अपनी आँखों और दिमाग से जो समझ सकता था उसे समझने की कोशिश कर रहा था। परिचित और अपरिचित आपस में जुड़ गए थे, और परिणाम था हैरानी और भय। वर्जीनिया में पैनोव के सत्रों के दौरान, डेविड ने सैकड़ों यात्रा फ़ोल्डर और सचित्र ब्रोशर पढ़े और बार-बार पढ़े थे जिनमें उन सभी स्थानों का वर्णन था जहाँ काल्पनिक जेसन बॉर्न के जाने की जानकारी थी; यह आत्म-मंथन का एक निरंतर, अक्सर कष्टदायक अभ्यास था। उसे अचानक कुछ अंश याद आते थे; कई बहुत संक्षिप्त और भ्रमित करने वाले थे, कुछ लंबे थे, उसकी अचानक यादें आश्चर्यजनक रूप से सटीक थीं, वर्णन उसके अपने थे, न कि ट्रैवल एजेंटों की नियमावली के। जब उसने नीचे देखा, तो उसे बहुत सी ऐसी चीजें दिखाई दीं जिन्हें वह जानता तो था, लेकिन ठीक से याद नहीं कर पा रहा था। इसलिए उसने नज़रें हटा लीं और आने वाले दिन पर ध्यान केंद्रित किया।

उन्होंने डलेस हवाई अड्डे से कौलून के रीजेंट होटल को तार भेजकर हॉवर्ड क्रुएट के नाम से एक सप्ताह के लिए कमरा बुक करने का अनुरोध किया था। हॉवर्ड क्रुएट का नाम कैक्टस के परिष्कृत, नीली आंखों वाले पासपोर्ट पर अंकित था। उन्होंने आगे लिखा था: "मुझे विश्वास है कि हमारी कंपनी के लिए सुइट नंबर छह नौ शून्य में कमरा बुक करने की व्यवस्था कर दी गई है, यदि वह उपलब्ध हो। आगमन की तारीख तय है, लेकिन उड़ान की तारीख तय नहीं है।"

सुइट उपलब्ध होगा। उसे बस यह पता लगाना था कि इसे किसने उपलब्ध कराया है। यह मैरी तक पहुँचने का पहला कदम था। और इस प्रक्रिया से पहले, बाद में या इसके दौरान, कुछ चीज़ें खरीदनी होंगी—कुछ आसानी से मिल जाएँगी, कुछ मुश्किल से, लेकिन जो चीज़ें मुश्किल से मिलेंगी, उन्हें पाना भी नामुमकिन नहीं होगा। यह हांगकांग था, जीवनयापन और जीवनयापन के साधनों की बस्ती। यह धरती पर एकमात्र सभ्य जगह भी थी जहाँ धर्म फले-फूले, लेकिन विश्वासियों और अविश्वासियों दोनों का एकमात्र सर्वमान्य ईश्वर पैसा था। जैसा कि मैरी ने कहा था: "इसके अस्तित्व का कोई और कारण नहीं है।"
सुबह की उमस भरी हवा में भीड़भाड़ और भागदौड़ भरी जिंदगी की गंध फैली हुई थी, जो अजीब तरह से अप्रिय नहीं लग रही थी। फुटपाथों पर ज़ोरदार पानी डाला जा रहा था, धूप में सूखते फुटपाथों से भाप उठ रही थी, और तेल में उबलती जड़ी-बूटियों की खुशबू संकरी गलियों में ठेलों और दुकानों से आती हुई गूंज रही थी, जो ध्यान खींचने के लिए शोर मचा रहे थे। शोर बढ़ता गया; यह एक निरंतर बढ़ती हुई लहर में बदल गया, जो स्वीकृति और बिक्री या कम से कम बातचीत की मांग कर रहा था। हांगकांग जीवन-मरण का केंद्र था; या तो जी-तोड़ मेहनत करो या फिर जीवित मत रहो। एडम स्मिथ अब पुराने पड़ चुके थे; वे ऐसी दुनिया की कल्पना भी नहीं कर सकते थे। यह मुक्त अर्थव्यवस्था के लिए उनके द्वारा प्रस्तावित सिद्धांतों का मज़ाक उड़ा रहा था; यह पागलपन था। यह हांगकांग था।
डेविड ने टैक्सी के लिए हाथ उठाया, उसे पता था कि उसने पहले भी ऐसा किया था, उसे पता था कि कस्टम की लंबी और थका देने वाली प्रक्रिया के बाद वह किन दरवाजों की ओर जा रहा था, उसे पता था कि ड्राइवर उसे किन सड़कों से ले जा रहा था—उसे पूरी तरह याद तो नहीं था, लेकिन किसी तरह पता था। यह एक साथ सुकून देने वाला और बेहद डरावना था। वह जानता भी था और नहीं भी। वह अपने ही तमाशे के मंच पर एक कठपुतली की तरह नचाया जा रहा था, और उसे नहीं पता था कि कठपुतली कौन है और नचाने वाला कौन।
“यह एक गलती थी,” डेविड ने रीजेंट्स की लॉबी के बीच में स्थित अंडाकार संगमरमर के काउंटर के पीछे खड़े क्लर्क से कहा। “मुझे सुइट नहीं चाहिए। मुझे कुछ छोटा कमरा चाहिए; एक सिंगल या डबल कमरा चलेगा।”
"लेकिन व्यवस्थाएं हो चुकी हैं, मिस्टर क्रुएट," हैरान क्लर्क ने वेब के जाली पासपोर्ट पर लिखे नाम का इस्तेमाल करते हुए जवाब दिया।

“इन्हें किसने बनाया?”
उस युवा एशियाई व्यक्ति ने कंप्यूटर से निकाले गए आरक्षण के प्रिंटआउट पर मौजूद हस्ताक्षर को ध्यान से देखा। "इसे सहायक प्रबंधक श्री लियांग ने अधिकृत किया था।"
"तो शिष्टाचारवश मुझे श्री लियांग से बात करनी चाहिए, है ना?"
मुझे डर है कि यह आवश्यक होगा। मुझे यकीन नहीं है कि इसके अलावा कोई और विकल्प उपलब्ध है।
“मैं समझ गया। मैं कोई दूसरा होटल ढूंढ लूंगा।”
“आप हमारे लिए अत्यंत महत्वपूर्ण अतिथि हैं, महोदय। मैं वापस जाकर श्री लियांग से बात करता हूँ।”
वेब ने सिर हिलाया, तभी क्लर्क, हाथ में आरक्षण लिए, बाईं ओर काउंटर के नीचे से झुककर भीड़ भरे फर्श को पार करते हुए तेजी से कंसीयज के डेस्क के पीछे वाले दरवाजे की ओर बढ़ा। डेविड ने भव्य लॉबी पर नजर डाली, जो एक तरह से बाहर विशाल गोलाकार आंगन से शुरू होती थी, जिसमें ऊंचे-ऊंचे फव्वारे बह रहे थे, और सुरुचिपूर्ण कांच के दरवाजों की कतार से होते हुए संगमरमर के फर्श को पार करते हुए विक्टोरिया हार्बर की ओर खुलती विशाल रंगीन खिड़कियों के अर्धवृत्त तक फैली हुई थी। बाहर का निरंतर बदलता हुआ दृश्य, हल्के रंग के कांच की दीवार के सामने खुले घुमावदार लाउंज के दृश्य में एक सम्मोहक जोड़ था। वहां दर्जनों छोटी मेजें और चमड़े के सोफे थे, जिनमें से अधिकांश भरे हुए थे, और वर्दीधारी वेटर और वेट्रेस इधर-उधर भाग-दौड़ कर रहे थे। यह एक ऐसा स्थान था जहां से पर्यटक और व्यापारी दोनों ही बंदरगाह के व्यापार के मनोरम दृश्य को देख सकते थे, जो दूर हांगकांग द्वीप की बढ़ती हुई गगनचुंबी इमारतों के सामने चल रहा था। बाहर का पानी से भरा दृश्य वेब के लिए जाना-पहचाना था, लेकिन इसके अलावा कुछ नहीं। वह इससे पहले कभी उस आलीशान होटल के अंदर नहीं गया था; कम से कम उसने जो कुछ भी देखा, उससे उसे कोई खास पहचान नहीं हुई।
अचानक उसकी नज़र लॉबी में दौड़ते हुए क्लर्क पर पड़ी, जो एक अधेड़ उम्र के एशियाई व्यक्ति से कुछ कदम आगे था। ज़ाहिर तौर पर वह रीजेंट होटल का सहायक प्रबंधक, श्री लियांग था। युवक फिर से काउंटर के नीचे झुका और डेविड के सामने अपनी जगह पर वापस आ गया, उसकी आँखें उम्मीद से चौड़ी हो गई थीं। कुछ ही सेकंड बाद होटल का

कार्यकारी अधिकारी पास आया और अपने पद के अनुरूप कमर झुकाकर थोड़ा सा अभिवादन किया।
“यह श्रीमान लियांग हैं,” क्लर्क ने घोषणा की।
“क्या मैं आपकी कोई सेवा कर सकता हूँ?” सहायक प्रबंधक ने कहा। “और मुझे यह कहते हुए खुशी हो रही है कि हम आपका अपने अतिथि के रूप में स्वागत करते हैं?”
वेब मुस्कुराया और विनम्रता से सिर हिलाया। "मुझे खेद है कि शायद यह किसी और समय के लिए ही संभव हो पाएगा।"
"क्या आप आवास व्यवस्था से असंतुष्ट हैं, श्री क्रुएट?"
“बिल्कुल नहीं, मुझे शायद वे बहुत पसंद आएंगे। लेकिन, जैसा कि मैंने आपके युवक से कहा था, मुझे छोटे कमरे पसंद हैं, एक सिंगल या डबल रूम, लेकिन सुइट नहीं। हालांकि, मुझे पता है कि शायद कुछ उपलब्ध न हो।”
"आपके तार में विशेष रूप से सुइट 690 का उल्लेख किया गया था, महोदय।"
“मुझे इस बात का एहसास है और मैं माफी मांगता हूं। यह एक अति उत्साही सेल्स प्रतिनिधि की गलती थी।” वेब ने दोस्ताना और जिज्ञासु अंदाज में भौंहें चढ़ाते हुए विनम्रता से पूछा, “वैसे, ये व्यवस्थाएं किसने की थीं? मैंने तो बिल्कुल नहीं की थीं।”
"शायद आपका प्रतिनिधि," लियांग ने अपनी आंखों में कोई स्पष्ट रुख दिखाए हुए कहा।
“सेल्स में? उनके पास तो अधिकार नहीं होगा। नहीं, उन्होंने कहा कि यह यहाँ की ही एक कंपनी है। हम इसे स्वीकार नहीं कर सकते, लेकिन मैं जानना चाहूँगा कि इतना उदार प्रस्ताव किसने दिया। श्रीमान लियांग, चूंकि आपने स्वयं बुकिंग को मंजूरी दी है, तो आप मुझे बता सकते हैं।”
उनकी भावहीन निगाहें और भी दूर होती चली गईं, फिर पलकें झपकीं; डेविड के लिए इतना ही काफी था, लेकिन नाटक जारी रखना जरूरी था। "मुझे लगता है कि हमारे स्टाफ के किसी सदस्य ने—हमारे बहुत बड़े स्टाफ में से—मुझसे यह अनुरोध किया था, महोदय। इतनी सारी बुकिंग हैं, हम इतने व्यस्त हैं, मुझे ठीक से याद नहीं आ रहा है।"
"बिलिंग संबंधी निर्देश अवश्य ही उपलब्ध हैं।"
"हमारे कई सम्मानित ग्राहक हैं जिनकी फोन पर दी गई बात ही काफी होती है।"
हांगकांग बदल गया है।
“और यह हमेशा बदलता रहता है, श्री क्रुएट। हो सकता है कि आपके मेज़बान आपको खुद बताना चाहें। उनकी ऐसी इच्छाओं में दखल देना उचित नहीं होगा।”

आपका भरोसा सराहनीय है।
"ज़ाहिर है, कैशियर के कंप्यूटर में मौजूद बिलिंग कोड द्वारा समर्थित।" लियांग ने मुस्कुराने की कोशिश की; लेकिन वह मुस्कान बनावटी थी।
“खैर, चूंकि आपके पास और कोई विकल्प नहीं है, तो मैं खुद ही आगे बढ़ूंगा। सड़क के उस पार स्थित पेन होटल में मेरे कुछ दोस्त हैं,” वेब ने प्रतिष्ठित पेनिनसुला होटल का जिक्र करते हुए कहा।
“इसकी आवश्यकता नहीं होगी। आगे की व्यवस्था की जा सकती है।”
लेकिन आपके क्लर्क ने कहा था—
“वह रीजेंट के सहायक प्रबंधक नहीं हैं, महोदय।” लियांग ने काउंटर के पीछे खड़े युवक को एक पल के लिए घूर कर देखा।
“मेरी स्क्रीन पर कुछ भी उपलब्ध नहीं दिख रहा है,” क्लर्क ने बचाव में कहा।
“चुप रहो!” लियांग तुरंत मुस्कुराया, पहले की तरह ही बनावटी मुस्कान के साथ, यह जानते हुए कि उसके आदेश से उसका नाटक निश्चित रूप से विफल हो गया था। “वह बहुत छोटा है—वे सभी बहुत छोटे और अनुभवहीन हैं—लेकिन बहुत बुद्धिमान, बहुत इच्छुक... हमने गलतफहमी की स्थिति के लिए कई कमरे आरक्षित रखे हैं।” उसने फिर से क्लर्क की ओर देखा और मुस्कुराते हुए कठोर स्वर में बोला। “टिंग, रुआन-जी!” वह चीनी भाषा में तेजी से बोलता रहा, हर शब्द भावहीन वेब द्वारा समझा जा रहा था। “मेरी बात सुनो, तुम हड्डीहीन मुर्गे! मेरी उपस्थिति में मुझसे पूछे बिना जानकारी मत दो! अगर तुमने दोबारा ऐसा किया तो तुम्हें कूड़ेदान में फेंक दिया जाएगा। अब इस मूर्ख को कमरा नंबर दो-शून्य-दो आवंटित करो। यह 'होल्ड' के रूप में सूचीबद्ध है; सूची से नाम हटाओ और आगे बढ़ो।” सहायक प्रबंधक, अपनी मोम जैसी मुस्कान को और भी अधिक स्पष्ट करते हुए, डेविड की ओर मुड़ा। “यह बंदरगाह के शानदार दृश्य वाला एक बहुत ही सुखद कमरा है, श्री क्रुएट।”
नाटक खत्म हो गया था, और विजेता ने अपनी जीत को बड़ी चतुराई से आभार व्यक्त करते हुए कम करके आंका। "मैं बहुत आभारी हूँ," डेविड ने कहा, उसकी आँखें अचानक असुरक्षित महसूस कर रहे लियांग की आँखों में गड़ी हुई थीं। "इससे मुझे पूरे शहर में फोन करके लोगों को यह बताने की परेशानी से मुक्ति मिल जाएगी कि मैं कहाँ ठहर रहा हूँ।" वह रुक गया, उसका दाहिना हाथ थोड़ा ऊपर उठा हुआ था, मानो वह आगे कुछ कहने ही वाला हो। डेविड वेब कई सहज प्रवृत्तियों में से एक पर काम कर रहा

था, वो प्रवृत्तियाँ जो जेसन बॉर्न ने विकसित की थीं। वह जानता था कि डर पैदा करने का यही सही समय है। "जब आप 'शानदार नज़ारे वाला कमरा' कहते हैं, तो मेरा मानना है कि आपका मतलब 'you hao jingse de fang jian' है। क्या मैं सही हूँ? या मेरी चीनी भाषा बहुत ही कमज़ोर है?"

होटल के कर्मचारी ने अमेरिकी को घूरकर देखा। उसने धीरे से कहा, "मैं इससे बेहतर शब्दों में नहीं कह सकता था। क्लर्क सब कुछ संभाल लेगा। श्री क्रुएट, हमारे यहाँ आपका प्रवास सुखद रहे।"

“आनंद को उपलब्धि से मापना चाहिए, श्रीमान लियांग। यह या तो बहुत पुरानी या बहुत नई चीनी कहावत है, मुझे नहीं पता कौन सी है।”

"मुझे लगता है कि यह नया है, श्री क्रुएट। यह निष्क्रिय चिंतन के लिए बहुत सक्रिय है, जो कि कन्फ्यूशियस की आत्मा है, जैसा कि मुझे यकीन है कि आप जानते हैं।"

“क्या यह उपलब्धि नहीं है?”

“आप मुझसे कहीं अधिक तेज हैं, महोदय।” लियांग ने झुककर अभिवादन किया। “यदि आपको किसी चीज की आवश्यकता हो, तो मुझसे संपर्क करने में संकोच न करें।”

मुझे नहीं लगता कि इसकी ज़रूरत पड़ेगी, लेकिन फिर भी धन्यवाद। सच कहूँ तो, यह एक लंबी और उबाऊ उड़ान थी, इसलिए मैं स्विचबोर्ड से अनुरोध करूँगा कि रात के खाने तक सभी कॉल रोक दें।

“ओह?” लियांग की असुरक्षा और भी अधिक स्पष्ट हो गई; वह डर गया था। “लेकिन अगर कोई आपात स्थिति उत्पन्न हो जाए तो—”

“ऐसा कुछ भी नहीं है जो इंतजार न कर सके। और चूंकि मैं सुइट नंबर 690 में नहीं हूँ, इसलिए होटल वाले कह सकते हैं कि मेरा इंतज़ार बाद में होगा। यह तर्कसंगत है, है ना? मैं बहुत थका हुआ हूँ। धन्यवाद, श्रीमान लियांग।”

“धन्यवाद, श्री क्रुएट।” सहायक प्रबंधक ने एक बार फिर झुककर वेब की आँखों में अंतिम संकेत की तलाश की। उन्हें कोई संकेत नहीं मिला और वे घबराकर तेज़ी से मुड़े और अपने कार्यालय की ओर वापस चले गए।

कुछ ऐसा करो जिसकी उम्मीद न हो। दुश्मन को भ्रमित करो, उसे बेकाबू कर दो।—जेसन बॉर्न। या फिर अलेक्जेंडर कॉंकलिन?

“यह कमरा बहुत ही शानदार है, महोदय!” राहत महसूस करते हुए क्लर्क ने कहा। “आपको यह बहुत पसंद आएगा।”

“श्री लियांग बहुत ही मददगार हैं,” डेविड ने कहा। “मुझे आपकी मदद के लिए आभार व्यक्त करना चाहिए, और मैं ऐसा ज़रूर करूँगा।” वेब ने अपना चमड़े का मनी क्लिप निकाला और चुपके से एक 20 डॉलर का अमेरिकी नोट निकाल लिया। उसने नोट छिपाते हुए हाथ मिलाया। “श्री लियांग आज कब रवाना होते हैं?”

हैरान-परेशान लेकिन बेहद खुश उस युवक ने दाएं-बाएं देखते हुए अटपटे शब्दों में कहा, “जी हां! आप बहुत दयालु हैं, महोदय। कोई आवश्यकता नहीं है, महोदय, लेकिन धन्यवाद। श्रीमान लियांग हर दोपहर पांच बजे अपने कार्यालय से निकलते हैं। मैं भी उसी समय निकलता हूं। अगर प्रबंधन अनुरोध करे तो मैं जरूर रुकूंगा, क्योंकि मैं होटल की प्रतिष्ठा के लिए अपनी पूरी कोशिश करता हूं।”

वेब ने कहा, "मुझे पूरा यकीन है कि आप कर सकते हैं। और बहुत कुशलता से। कृपया मेरी चाबी दे दीजिए। फ्लाइट में बदलाव के कारण मेरा सामान बाद में आएगा।"

"बेशक साहब!"

डेविड रंगीन खिड़की के पास कुर्सी पर बैठा हांगकांग द्वीप को देख रहा था। उसके मन में कई नाम और तस्वीरें उभर आईं—कॉज़वे बे, वानचाई, रिपल्स बे, एबरडीन, द मैंडरिन और अंत में, दूर से साफ दिखाई दे रहा विक्टोरिया पीक, जहाँ से पूरी कॉलोनी का शानदार नज़ारा दिखता था। फिर उसने अपने मन में भीड़भाड़ वाली, रंगीन और अक्सर गंदी गलियों में उमड़ती हुई भीड़ देखी, और होटलों की लॉबी और लाउंज देखे जहाँ सोने की बारीक कारीगरी वाले झूमर हल्की रोशनी से जगमगा रहे थे, और जहाँ शाही साम्राज्य के सजे-धजे अवशेष अनिच्छा से उभरते हुए चीनी उद्यमियों के साथ घुलमिल रहे थे—पुराने राजशाही और नए धन को एक जगह ढूंढनी ही थी... गलियाँ... किसी कारणवश भीड़भाड़ वाली और जर्जर गलियाँ उसकी नज़र में आ गईं। लोग संकरी सड़कों से भागते हुए, चीखते-चिल्लाते छोटे पक्षियों और अलग-अलग आकार के रेंगते साँपों के पिंजरों से टकराते हुए—ये सब उस इलाके के व्यापार की सबसे निचली सीढ़ी पर बैठे फेरीवालों का सामान था। बच्चों से लेकर बुजुर्गों तक, हर उम्र के पुरुष और महिलाएं फटे-पुराने कपड़ों में लिपटे हुए थे, और तीखा, घना धुआं धीरे-धीरे ऊपर उठ रहा था, जर्जर इमारतों के बीच की जगह को भर रहा था, रोशनी को बिखेर रहा था, और उपयोग और दुरुपयोग से काली पड़ चुकी अंधेरी पत्थर की दीवारों के अंधकार को और गहरा कर रहा था। उसने यह सब देखा और उसके लिए इसका अर्थ था, लेकिन वह समझ नहीं पाया।

विशिष्ट बातें उसकी समझ से परे थीं; उसके पास कोई संदर्भ बिंदु नहीं था और यह उसे पागल कर रहा था।

मैरी कहीं बाहर थी! उसे उसे ढूंढना ही था! वह हताशा में कुर्सी से उछल पड़ा, अपना सिर पीटकर उलझन दूर करना चाहता था, लेकिन जानता था कि इससे कोई फायदा नहीं होगा—समय के सिवा कुछ भी काम नहीं आता, और वह समय के तनाव को सहन नहीं कर सकता था। उसे उसे ढूंढना था, उसे थामना था, उसकी रक्षा करनी थी, जैसे उसने कभी उसकी रक्षा की थी, जब उसने खुद पर विश्वास नहीं किया था, तब उस पर विश्वास करके। वह दराज के ऊपर लगे दर्पण के पास से गुजरा और अपने थके-हारे, पीले चेहरे को देखा। एक बात स्पष्ट थी। उसे योजना बनानी थी और जल्दी से काम करना था, लेकिन उस आदमी के रूप में नहीं जिसे वह दर्पण में देख रहा था। उसे जेसन बॉर्न के रूप में सीखी और भूली हुई हर चीज को अमल में लाना था। अपने भीतर से उसे मायावी अतीत को जगाना था और भूली हुई सहज प्रवृत्ति पर भरोसा करना था।

उसने पहला कदम उठा लिया था; संबंध मजबूत था, वह जानता था। किसी न किसी तरह, लियांग उसे कुछ न कुछ जानकारी देगा, शायद सबसे बुनियादी स्तर की जानकारी, लेकिन यह एक शुरुआत होगी—एक नाम, एक जगह, या एक बूंद, एक शुरुआती संपर्क जो आगे चलकर और फिर आगे बढ़ता जाएगा। उसे बस इतना करना था कि जो भी जानकारी मिले, उसे लेकर तेजी से आगे बढ़े, अपने दुश्मन को दांव-पेच खेलने का समय न दे, जिससे भी संपर्क हो उसे ऐसी स्थिति में धकेल दे जहाँ या तो वह जानकारी दे और बच जाए या चुप रहे और मर जाए—और इस बात को गंभीरता से निभाए। लेकिन कुछ भी हासिल करने के लिए उसे तैयार रहना था। सामान खरीदना था और कॉलोनी का दौरा आयोजित करना था। वह एक घंटे तक कार की पिछली सीट से अवलोकन करना चाहता था, अपनी क्षतिग्रस्त स्मृति से जितना हो सके उतना याद करने की कोशिश करना चाहता था।

उसने लाल चमड़े की एक बड़ी होटल निर्देशिका उठाई, बिस्तर के किनारे बैठ गया और उसे खोलकर पन्ने तेज़ी से पलटने लगा। न्यू वर्ल्ड शॉपिंग सेंटर, एक शानदार 5 मंज़िला खुला परिसर, जहाँ दुनिया के चारों कोनों से बेहतरीन सामान एक ही छत के नीचे मिलता है... अतिशयोक्ति को छोड़ दें तो, "परिसर" होटल के बगल में ही था; उसके काम के लिए ठीक था। लिमोज़ीन उपलब्ध हैं। हमारे डाइमलर मोटर कारों के बेड़े से व्यापार या दर्शनीय स्थलों की यात्रा के लिए घंटे या दिन के हिसाब से व्यवस्था की जा सकती है।

कृपया कंसीयर्ज से संपर्क करें। 62 डायल करें। लिमोज़ीन का मतलब अनुभवी ड्राइवर भी थे, जो हांगकांग, कौलून और न्यू टेरिटरीज़ की उलझी हुई गलियों, संकरी सड़कों और यातायात व्यवस्था से अच्छी तरह वाकिफ थे, और अन्य तरीकों से भी जानकार थे। ऐसे लोग उन शहरों की हर छोटी-बड़ी बात जानते थे, जहाँ वे अपनी सेवाएँ देते थे। अगर वह गलत नहीं था, और उसकी अंतरात्मा उसे बता रही थी कि वह गलत नहीं था, तो उसकी एक और ज़रूरत पूरी हो जाएगी। उसे एक बंदूक चाहिए थी। अंत में, हांगकांग के सेंट्रल डिस्ट्रिक्ट में एक बैंक था जिसका केमैन द्वीप समूह में स्थित एक सहयोगी संस्था के साथ कुछ समझौता था। उसे उस बैंक में जाना था, जो भी आवश्यक हो उस पर हस्ताक्षर करने थे, और इतना पैसा लेकर बाहर निकलना था जितना कोई भी समझदार व्यक्ति हांगकांग में—या कहीं और—अपने पास नहीं रख सकता। वह इसे छिपाने के लिए कोई जगह ढूंढ लेगा, लेकिन ऐसे बैंक में नहीं जहाँ कामकाज के समय सीमित हों। जेसन बॉर्न जानता था: किसी व्यक्ति को जीवनदान का वादा करो तो वह आमतौर पर सहयोग करेगा; उसे जीवनदान और बहुत सारा पैसा देने का वादा करो तो इसका संयुक्त प्रभाव उसे पूर्ण समर्पण की ओर ले जाएगा।

डेविड ने बेडसाइड टेबल पर रखे फोन के बगल में मौजूद मैसेज पैड और पेंसिल उठाई; उसने एक और सूची बनाना शुरू किया। हर गुजरते घंटे के साथ छोटी-छोटी बातें बड़ी लगने लगीं, और उसके पास ज्यादा घंटे नहीं बचे थे। लगभग ग्यारह बज चुके थे। बंदरगाह दोपहर के करीब की धूप में चमक रहा था। उसे 4:30 बजे से पहले बहुत कुछ करना था, जब वह कर्मचारियों के निकास द्वार के पास, या होटल के गैरेज के अंदर, या जहाँ भी उसे पता चले कि वह मोम जैसे चेहरे वाले लियांग, अपने पहले संपर्क, का पीछा करके उसे फंसा सकता है, चुपचाप कहीं छिपने का इरादा रखता था।

तीन मिनट बाद उसकी सूची पूरी हो गई। उसने पन्ना फाड़ा, बिस्तर से उठा और डेस्क की कुर्सी पर रखी अपनी जैकेट लेने के लिए हाथ बढ़ाया। अचानक टेलीफ़ोन की घंटी बजी, जिससे होटल के कमरे की शांति भंग हो गई। उसे अपनी आँखें बंद करनी पड़ीं, अपने हाथों और पेट की हर मांसपेशी को कसकर भींचना पड़ा ताकि वह फ़ोन की ओर न दौड़ पड़े, एक कैदी के रूप में भी मैरी की आवाज़ सुनने की बेतहाशा उम्मीद कर रहा था। उसे फ़ोन नहीं उठाना था। सहज प्रवृत्ति। जेसन बॉर्न। उसका कोई नियंत्रण नहीं था। अगर उसने फ़ोन उठाया, तो वह खुद नियंत्रित हो जाएगा। उसने घंटी बजने दी और पीड़ा में कमरे से होते हुए दरवाजे से बाहर निकल गया।

दोपहर के 12 बजकर 10 मिनट हो चुके थे जब वह शॉपिंग सेंटर की विभिन्न दुकानों से कई पतले प्लास्टिक के थैले लेकर लौटा। उसने उन्हें बिस्तर पर रख दिया और अपनी खरीदी हुई चीजें निकालने लगा। उनमें एक गहरे रंग का हल्का रेनकोट और एक गहरे रंग की कैनवास टोपी, एक जोड़ी ग्रे टेनिस स्नीकर्स, काली पतलून और एक काला स्वेटर था; ये वे कपड़े थे जिन्हें वह रात में पहनेगा। फिर कुछ और चीजें थीं: 75 पाउंड-टेस्ट वाली मछली पकड़ने की डोरी का एक स्पूल जिसमें हथेली के आकार के दो हुक लगे थे, जिनमें से तीन फुट का डोरी का टुकड़ा लूप करके दोनों सिरों से बांधा जाता था, एक 20 औंस का छोटा पीतल का बारबेल के आकार का पेपरवेट, एक बर्फ तोड़ने वाला औजार, और एक म्यान में रखा हुआ, तेज धार वाला, दोधारी शिकार का चाकू जिसकी ब्लेड 4 इंच लंबी थी। ये वे खामोश हथियार थे जिन्हें वह रात-दिन अपने साथ रखता था। एक और चीज अभी बाकी थी; वह उसे ढूंढ लेगा।

जब वह अपनी खरीदी हुई चीज़ों का जायज़ा ले रहा था, उसकी नज़रें हुक और मछली पकड़ने की डोर पर टिकी हुई थीं, तभी उसे एक हल्की सी टिमटिमाहट दिखाई दी। शुरू, बंद... शुरू, बंद। यह उसे परेशान कर रहा था क्योंकि वह इसका स्रोत नहीं ढूंढ पा रहा था, और जैसा कि अक्सर होता था, उसे सोचना पड़ा कि क्या सच में इसका कोई स्रोत है या यह महज़ उसके मन का भ्रम है। तभी उसकी नज़र बिस्तर के पास रखी मेज़ पर पड़ी; बंदरगाह की खिड़कियों से सूरज की रोशनी अंदर आ रही थी, जो टेलीफ़ोन पर पड़ रही थी, लेकिन वह टिमटिमाती रोशनी टेलीफ़ोन के निचले बाएँ कोने में थी—मुश्किल से दिखाई दे रही थी, लेकिन थी। यह संदेश का संकेत था, एक छोटा सा लाल बिंदु जो एक सेकंड के लिए चमकता, एक सेकंड के लिए बुझ जाता, और फिर उसी अंतराल पर संकेत देना शुरू कर देता। उसने सोचा कि संदेश तो कॉल नहीं होता। वह मेज़ पर गया, प्लास्टिक कार्ड पर लिखे निर्देशों को पढ़ा, और फ़ोन उठाया; उसने सही बटन दबाया।

“जी हां, श्री क्रुएट?” ऑपरेटर ने अपने कंप्यूटराइज्ड स्विचबोर्ड पर कहा।

“क्या मेरे लिए कोई संदेश है?” उसने पूछा।

“जी हाँ, महोदय। श्री लियांग आपसे संपर्क करने की कोशिश कर रहे हैं—”

वेब ने बीच में टोकते हुए कहा, "मुझे लगा था कि मेरे निर्देश स्पष्ट थे। जब तक मैं स्विचबोर्ड को अन्यथा निर्देश न दूं, तब तक कोई कॉल नहीं आनी थी।"

जी हाँ, महोदय, लेकिन श्री लियांग सहायक प्रबंधक हैं—जब उनके वरिष्ठ अधिकारी यहाँ नहीं होते, तो वे वरिष्ठ प्रबंधक की भूमिका निभाते हैं, जैसा कि आज सुबह... आज दोपहर

को है। वे हमें बता रहे हैं कि यह अत्यंत आवश्यक है। वे पिछले एक घंटे से हर कुछ मिनट में आपको फोन कर रहे हैं। मैं अभी उन्हें फोन कर रहा हूँ, महोदय।

डेविड ने फोन काट दिया। वह लियांग के लिए तैयार नहीं था, या यूँ कहें कि लियांग अभी उसके लिए तैयार नहीं था—कम से कम उस तरह से नहीं जैसा डेविड चाहता था। लियांग तनाव में था, शायद घबराहट की कगार पर था, क्योंकि वह पहला और सबसे निचले स्तर का संपर्क था और वह विषय को उस जगह पर रखने में नाकाम रहा था जहाँ उसे होना चाहिए था—एक ऐसे गुप्त कमरे में जहाँ दुश्मन हर बात सुन सकता था। लेकिन घबराहट की कगार काफी नहीं थी। डेविड लियांग को पूरी तरह से हताश करना चाहता था। उस स्थिति को पैदा करने का सबसे तेज़ तरीका था किसी भी तरह का संपर्क न होने देना, कोई बातचीत न होने देना, और अपराधी को बचाने के लिए विषय को अपने पक्ष में करने के उद्देश्य से कोई भी बचाव संबंधी स्पष्टीकरण न देना।

वेब ने बिस्तर से कपड़े उठाए और उन्हें अपने फ्लाइट बैग से निकाली हुई चीज़ों के साथ दो दराजों में रख दिया; उसने आईहुक और मछली पकड़ने की डोर को कपड़ों की परतों के बीच ठूंस दिया। फिर उसने पेपरवेट को डेस्क पर रखे रूम सर्विस मेनू के ऊपर रख दिया और शिकार करने वाले चाकू को अपनी जैकेट की जेब में डाल लिया। उसने बर्फ तोड़ने वाले औजार पर नज़र डाली और अचानक एक अजीब सी सहज प्रवृत्ति से उपजा एक विचार उसके मन में आया: चिंता से ग्रस्त व्यक्ति किसी भयानक चीज़ को अचानक देखकर अति प्रतिक्रिया करेगा। वह भयावह दृश्य उसे झकझोर देगा, जिससे उसका डर और गहरा हो जाएगा। डेविड ने अपनी छाती की जेब से एक रुमाल निकाला, बर्फ तोड़ने वाले औजार को उठाया और उसके हैंडल को साफ किया। कपड़े में उस घातक औजार को कसकर पकड़े हुए, वह तेजी से छोटे से लॉबी की ओर बढ़ा, आँखों के स्तर का अनुमान लगाया और औजार को दरवाजे के सामने वाली सफेद दीवार में गाड़ दिया। टेलीफोन की घंटी बजी, फिर लगातार बजती रही, मानो किसी उन्माद में हो। वेब बाहर निकला और लिफ्टों की ओर गलियारे में भागा; वह अगले तिरछे गलियारे में घुस गया और देखने लगा।

उसका अनुमान गलत नहीं था। चमकदार धातु के पैनल अलग हो गए और लियांग बीच वाली लिफ्ट से निकलकर वेब के गलियारे में भागा। डेविड कोने से मुड़ा और लिफ्टों की ओर दौड़ा, फिर तेज़ी से, चुपचाप, अपने गलियारे के कोने तक गया। उसने देखा कि

घबराया हुआ लियांग बार-बार घंटी बजा रहा था, और अंत में बढ़ती दृढ़ता के साथ दरवाजे पर दस्तक दे रहा था।
एक और लिफ्ट खुली और दो जोड़े हंसते हुए बाहर निकले। उनमें से एक आदमी ने वेब की ओर हैरानी से देखा, फिर कंधे उचका दिए क्योंकि वे दोनों बाईं ओर मुड़ गए। डेविड ने अपना ध्यान फिर से लियांग पर लगाया। सहायक प्रबंधक अब घबराया हुआ था, घंटी बजा रहा था और दरवाज़ा पीट रहा था। फिर वह रुका और अपना कान लकड़ी पर लगाया; संतुष्ट होकर उसने अपनी जेब में हाथ डाला और चाबियों का एक गुच्छा निकाला। जैसे ही सहायक प्रबंधक चाबी डालते हुए गलियारे में ऊपर-नीचे देखने लगा, वेब ने अपना सिर झटक कर छिपा लिया। डेविड को देखने की ज़रूरत नहीं थी; वह केवल सुनना चाहता था।
उसे ज़्यादा देर इंतज़ार नहीं करना पड़ा। एक दबी हुई, कर्कश चीख के बाद दरवाज़ा ज़ोर से बंद हो गया। बर्फ़ तोड़ने वाली कुल्हाड़ी का असर हो चुका था। वेब आखिरी लिफ्ट के पार अपने सुरक्षित स्थान पर वापस भागा, फिर से दीवार के किनारे तक सरकते हुए, वह देखता रहा। लियांग बुरी तरह घबराया हुआ था, उसकी साँसें अनियमित और गहरी चल रही थीं, और वह बार-बार लिफ्ट के बटन पर उंगली दबा रहा था। आखिरकार एक घंटी बजी, और दूसरी लिफ्ट के धातु के पैनल खुल गए। सहायक प्रबंधक अंदर भागा।
डेविड के पास कोई निश्चित योजना नहीं थी, लेकिन उसे अंदाज़ा था कि उसे क्या करना है, क्योंकि इसके अलावा कोई और रास्ता नहीं था। वह तेज़ी से गलियारे से होते हुए लिफ्टों के पास से गुजरा और अपने कमरे तक बची हुई दूरी दौड़कर तय की। उसने खुद को कमरे में बंद किया और बिस्तर के पास रखे टेलीफोन को उठाकर वे अंक दबाए जो उसे याद थे।
"कंसीयर्ज डेस्क," एक मधुर आवाज ने कहा, जो प्राच्य लहजे में नहीं लग रही थी; संभवतः वह भारतीय आवाज थी।
"क्या मैं कंसीयर्ज से बात कर रहा हूँ?" वेब ने पूछा।
“जी हां, महोदय।”
"क्या वह उनके सहायकों में से एक नहीं है?"
"मुझे खेद है कि नहीं। क्या आप किसी विशेष सहायक से बात करना चाहते हैं? शायद कोई ऐसा व्यक्ति जो किसी समस्या का समाधान कर रहा हो?"

“नहीं, मैं आपसे बात करना चाहता हूँ,” डेविड ने धीमी आवाज़ में कहा। “मेरे सामने एक ऐसी समस्या है जिसे पूरी गोपनीयता के साथ सुलझाना होगा। क्या मैं आपकी गोपनीयता पर भरोसा कर सकता हूँ? मैं उदार हो सकता हूँ।”

“क्या आप होटल में मेहमान हैं?”

मैं एक अतिथि हूँ।

और इसमें कुछ भी अनुचित नहीं है, बिल्कुल भी नहीं। ऐसा कुछ भी नहीं है जिससे व्यवस्था को नुकसान पहुंचे।

"इससे उन सतर्क व्यापारियों की सहायता करने की इसकी प्रतिष्ठा और भी बढ़ेगी जो इस क्षेत्र में व्यापार लाना चाहते हैं। बहुत अधिक व्यापार।"

मैं आपकी सेवा में तत्पर हूं, महोदय।

यह तय किया गया कि सबसे अनुभवी ड्राइवर वाली एक डेमलर लिमोसिन उन्हें दस मिनट में सैलिसबरी रोड पर बने रैंप वाले आंगन के रास्ते से लेने आएगी। कार के पास ही एक दरबान खड़ा रहेगा और उनके भरोसे के लिए उसे 200 अमेरिकी डॉलर (लगभग 1500 हांगकांग डॉलर) मिलेंगे। किराए पर ली गई गाड़ी के साथ किसी व्यक्ति का नाम नहीं लिखा जाएगा—जिसका भुगतान चौबीस घंटे के लिए नकद में किया जाना था—केवल एक कंपनी का नाम होगा जिसे बेतरतीब ढंग से चुना जाएगा। और "श्री क्रुएट", एक नौकर के साथ, रीजेंट होटल के निचले तल तक जाने के लिए सर्विस लिफ्ट का उपयोग कर सकते थे, जहाँ से एक निकास न्यू वर्ल्ड सेंटर की ओर जाता था, जहाँ से सैलिसबरी रोड पर स्थित पिकअप पॉइंट तक सीधी पहुँच थी।

सुविधाओं और नकदी का निपटारा करने के बाद, डेविड डेमलर की पिछली सीट पर चढ़ गया और वर्दी पहने एक अधेड़ उम्र के ड्राइवर के झुर्रियों वाले, थके हुए चेहरे का सामना किया, जिसकी थकी हुई अभिव्यक्ति को खुशमिजाज दिखने के एक बनावटी प्रयास से केवल आंशिक रूप से ही कम किया जा सकता था।

“स्वागत है महोदय! मेरा नाम पाक-फेई है और मैं आपकी सर्वोत्तम सेवा करने का प्रयास करूंगा! आप मुझे जगह बताइए, मैं आपको वहां ले जाऊंगा। मुझे सब कुछ पता है!”

"मुझे इसी की उम्मीद थी," वेब ने धीरे से कहा।

“क्या मैं आपके शब्दों की विनती करूँ, महोदय?”

“वो बुशी लुके,” डेविड ने कहा, यह बताते हुए कि वह पर्यटक नहीं थे। “लेकिन चूंकि मैं कई सालों से यहां नहीं आया हूं,” उन्होंने चीनी भाषा में आगे कहा, “मैं यहां से दोबारा

परिचित होना चाहता हूं। द्वीप का सामान्य, उबाऊ दौरा कैसा रहेगा और फिर कौलून की एक छोटी सी यात्रा? मुझे कुछ घंटों में वापस जाना है... और अब से हम अंग्रेजी में बात करेंगे।"

"आह! आपकी चीनी भाषा बहुत अच्छी है—बहुत उच्च कोटि की, लेकिन मैं आपकी हर बात समझ जाता हूँ। फिर भी केवल दो झोंग-तोऊ—"

वेब ने बीच में टोकते हुए कहा, "घंटे। याद है, हम अंग्रेज़ी में बात कर रहे हैं, और मैं नहीं चाहता कि मुझे गलत समझा जाए। लेकिन ये दो घंटे और आपकी टिप, और बाकी के बाईस घंटे और वो टिप, इस बात पर निर्भर करेंगे कि हम एक-दूसरे के साथ कितना अच्छा तालमेल बिठा पाते हैं, है ना?"

"जी हाँ!" ड्राइवर पाक-फेई चिल्लाया और उसने डेमलर का इंजन स्टार्ट किया और पूरे आत्मविश्वास के साथ सैलिसबरी रोड के असहनीय ट्रैफिक में गाड़ी दौड़ा दी। "मैं बेहतरीन सेवा प्रदान करने का पूरा प्रयास करूंगा!"

उसने ऐसा किया, और होटल के कमरे में डेविड के मन में जो नाम और छवियां उभरी थीं, वे उनके वास्तविक स्वरूपों से पुष्ट हो गईं। वह सेंट्रल डिस्ट्रिक्ट की गलियों से परिचित था, मैंडरिन होटल, हांगकांग क्लब और चैटर स्क्वायर को पहचानता था, जहां कॉलोनी का सुप्रीम कोर्ट हांगकांग के बैंकिंग दिग्गजों के सामने स्थित था। वह भीड़भाड़ वाली पैदल गलियों से होते हुए स्टार फेरी की उस अराजक भीड़भाड़ तक गया था, जो द्वीप को कौलून से जोड़ती थी। क्वीन्स रोड, हिलियर, पज़ेशन स्ट्रीट... चकाचौंध से भरा वानचाई—यह सब उसे याद आ गया, इस अर्थ में कि वह वहां गया था, उन जगहों पर गया था, उन्हें जानता था, गलियों को जानता था, यहां तक कि एक जगह से दूसरी जगह जाने के शॉर्टकट भी जानता था। उसने एबरडीन जाने वाली घुमावदार सड़क को पहचाना, भड़कीले तैरते रेस्तरां और उससे आगे, नावों में सवार लोगों की अविश्वसनीय भीड़, यानी हमेशा से बेघर लोगों का एक विशाल, तैरता हुआ समुदाय, के दृश्य की कल्पना की; रात के धुंधले लालटेन की रोशनी में महजोंग खेलने वालों की खड़खड़ाहट, थप्पड़ों की आवाज़ और चीखें भी उसे सुनाई दे रही थीं, जो दांव लगाने के लिए बेताब थे। शेक ओ और बिग वेव के समुद्र तटों पर उसकी मुलाकात कई पुरुषों और महिलाओं से हुई थी—संपर्क और संपर्क सूत्र, उसने सोचा—और उसने रिपल्स बे के भीड़ भरे पानी में तैराकी की थी, जहाँ विशाल कृत्रिम मूर्तियाँ और पुराने औपनिवेशिक होटल की जीर्ण-शीर्ण भव्यता थी। उसने

सब कुछ देखा था, सब कुछ जानता था, फिर भी वह इन सबका कोई संबंध नहीं जोड़ पा रहा था।
उसने अपनी घड़ी देखी; उन्हें गाड़ी चलाते हुए लगभग दो घंटे हो चुके थे। द्वीप पर एक आखिरी पड़ाव बाकी था, और फिर वह पाक-फेई की परीक्षा लेगा। “चैटर स्क्वायर वापस चलो,” उसने कहा। “मुझे एक बैंक में काम है। तुम मेरा इंतज़ार कर सकते हो।”
पैसा सिर्फ सामाजिक और औद्योगिक गतिविधियों को सुचारू रूप से चलाने वाला साधन ही नहीं था; पर्याप्त मात्रा में होने पर यह गतिशीलता का पासपोर्ट बन जाता था। इसके बिना, भागने वाले लोग रुक जाते थे, उनके विकल्प सीमित हो जाते थे, और पीछा करने वाले अक्सर शिकार को जारी रखने के साधनों की कमी के कारण निराश हो जाते थे। और जितनी अधिक राशि होती थी, उसे प्राप्त करना उतना ही आसान होता था; उदाहरण के लिए, उस व्यक्ति का संघर्ष देखिए जिसके पास केवल 500 डॉलर का ऋण लेने की अनुमति है, जबकि दूसरे व्यक्ति को 500,000 डॉलर की ऋण रेखा प्राप्त करने में अपेक्षाकृत आसानी होती है। चैटर स्क्वायर के बैंक में डेविड के साथ भी ऐसा ही हुआ। व्यवस्था तुरंत और पेशेवर तरीके से की गई; बिना कुछ कहे धन के परिवहन के लिए एक अटैची बैग उपलब्ध कराया गया, और यदि वह अधिक सहज महसूस करता तो उसे उसके होटल तक छोड़ने के लिए एक गार्ड की पेशकश की गई। उसने मना कर दिया, रिलीज के कागजात पर हस्ताक्षर किए और आगे कोई प्रश्न नहीं पूछा गया। वह व्यस्त सड़क पर कार में वापस लौट गया।
वह आगे की ओर झुका और अपना बायां हाथ ड्राइवर के सिर से कुछ इंच की दूरी पर सामने की सीट के मुलायम कपड़े पर टिका दिया। उसने अपने अंगूठे और तर्जनी के बीच एक 100 डॉलर का अमेरिकी नोट पकड़ रखा था। "पाक-फेई," उसने कहा, "मुझे बंदूक चाहिए।"
धीरे-धीरे ड्राइवर का सिर घूमा। उसने नोट पर नज़र डाली, फिर वेब की ओर देखा। बनावटी उत्साह, खुश करने की अतिशय इच्छा गायब हो गई थी। इसके बजाय, उसके झुर्रियों वाले चेहरे पर भावहीनता छाई हुई थी, उसकी झुकी हुई आँखें कहीं दूर देख रही थीं। "कोवलून," उसने उत्तर दिया। "मोंगकॉक में।" उसने सौ डॉलर ले लिए।

9

डेमलर लिमोसिन मोंगकॉक की भीड़भाड़ वाली सड़कों पर रेंगती हुई जा रही थी। मोंगकॉक एक ऐसा शहरी इलाका था जिसे इतिहास में सबसे घनी आबादी वाला शहर

होने का दुर्भाग्यपूर्ण गौरव प्राप्त था। यह ध्यान देने योग्य है कि यहाँ लगभग पूरी तरह से चीनी लोग ही बसे हुए थे। पश्चिमी चेहरा इतना दुर्लभ था कि लोग उसे उत्सुकता भरी निगाहों से देखते थे, जिनमें एक साथ शत्रुता और मनोरंजन दोनों भाव थे। किसी भी श्वेत पुरुष या महिला को रात के अंधेरे में मोंगकॉक जाने के लिए प्रोत्साहित नहीं किया जाता था; यहाँ कोई ओरिएंटल कॉटन क्लब भी नहीं था। यह नस्लवाद का मामला नहीं था, बल्कि वास्तविकता की पहचान थी। उनके अपने लोगों के लिए बहुत कम जगह थी—और वे अपने लोगों की रक्षा करते थे, जैसा कि सभी चीनी प्राचीन राजवंशों से करते आए थे। परिवार ही सब कुछ था, और बहुत से परिवार न केवल बदहाली में, बल्कि एक ही कमरे में एक पलंग और खुरदुरे, साफ फर्श पर बिछी चटाइयों के साथ सीमित जगह में ही गुजारा करते थे। हर जगह मौजूद छोटी-छोटी बालकनियाँ स्वच्छता की मांग की गवाही देती थीं, क्योंकि उन पर कपड़े सुखाने के अलावा कोई दिखाई नहीं देता था। इन खुली बालकनियों की कतारें आस-पास के अपार्टमेंट भवनों के किनारों को भर देती थीं और हवा के झोंकों के कारण कपड़े की विशाल दीवारों से टकराने पर लगातार हलचल में प्रतीत होती थीं, जिससे हजारों की संख्या में हर प्रकार के वस्त्र अपनी जगह पर नाचते थे, जो इस क्षेत्र में निवास करने वाली असाधारण संख्या का एक और प्रमाण था।

मोंगकॉक गरीब भी नहीं था। हर जगह भव्य रंगों का बोलबाला था, जिनमें चमकीला लाल रंग सबसे ज़्यादा आकर्षित करता था। भीड़ के ऊपर जहाँ भी नज़र जाती, विशाल और आकर्षक साइनबोर्ड दिखाई देते थे; सड़कों और गलियों में तीन-तीन मंज़िल ऊँचे विज्ञापन लगे थे, जिन पर चीनी अक्षर ग्राहकों को लुभाने की पुरज़ोर कोशिश कर रहे थे। मोंगकॉक में पैसा था, शांत पैसा भी और उन्मादी पैसा भी, लेकिन हमेशा वैध पैसा नहीं। वहाँ ज़रूरत से ज़्यादा जगह नहीं थी, और जो थोड़ी-बहुत जगह थी, वह भी उन्हीं की थी, बाहरी लोगों की नहीं, सिवाय तब जब कोई बाहरी व्यक्ति—उनके ही किसी अपने द्वारा लाया गया हो—अपने साथ पैसा लेकर आता हो, ताकि उस अतृप्त मशीन को चलाया जा सके जो अनगिनत सांसारिक वस्तुएँ बनाती थी, और कुछ वस्तुएँ तो सांसारिक से कहीं ज़्यादा अलौकिक थीं। बात बस इतनी थी कि सही जगह का चुनाव करना और सही कीमत जानना ज़रूरी था। ड्राइवर पाक-फेई जानता था कि सही जगह का चुनाव करना है, और जेसन बॉर्न के पास सही कीमत थी।

“मैं रुककर एक फोन कॉल करूँगा,” पाक-फेई ने डबल-पार्क किए गए ट्रक के पीछे गाड़ी रोकते हुए कहा। “मैं तुम्हें अंदर बंद कर दूँगा और जल्दी से निकल जाऊँगा।”

"क्या यह जरूरी है?" वेब ने पूछा।
"यह आपका ब्रीफकेस है, महोदय, मेरा नहीं।"
हे भगवान! डेविड ने सोचा, वह कितना मूर्ख था! उसने अटैची केस के बारे में सोचा ही नहीं था। वह 300,000 डॉलर से अधिक की रकम मोंगकॉक के बीचोंबीच ऐसे ले जा रहा था जैसे वह उसका दोपहर का भोजन हो। उसने हैंडल पकड़ा और अटैची को अपनी गोद में खींच लिया, फिर कुंडी जाँची; कुंडी तो ठीक थी, लेकिन अगर दोनों बटन ज़रा सा भी हिलते तो ढक्कन खुल जाता। उसने कार से बाहर निकले ड्राइवर पर चिल्लाते हुए कहा, “मुझे टेप लाओ! चिपकने वाला टेप!”
बहुत देर हो चुकी थी। सड़क का शोर कान फाड़ देने वाला था, भीड़ मानो बुनी हुई मानव चादर की तरह थी, और वे हर जगह मौजूद थे। अचानक सौ जोड़ी आँखें चारों ओर से झाँकने लगीं, चेहरे टेढ़े-मेढ़े हो गए और वेब सड़क पर फूटे ज्वालामुखी के केंद्र में था। उसे "बिन गो आह?" और "चोंग मान तुई" की चीखें सुनाई दे रही थीं, जिनका अंग्रेज़ी में लगभग मतलब था "कौन है?" और "एक मुँह जो भरा हुआ है," या दोनों को मिलाकर, "बड़ा कौन है?" उसे ऐसा लग रहा था जैसे वह पिंजरे में बंद जानवर हो, जिसका अध्ययन किसी दूसरी प्रजाति के, शायद क्रूर, जानवरों के झुंड द्वारा किया जा रहा हो। उसने केस को पकड़े रखा, सीधे आगे देखता रहा, और जैसे ही दो हाथ उसके दाहिनी ओर ऊपर की खिड़की में थोड़ी सी जगह को नोचने लगे, उसने धीरे से अपनी जेब में शिकार करने वाला चाकू निकाला। उंगलियाँ उसे तोड़कर अंदर घुस गईं।
“जाओ!” पाक-फेई भीड़ में से रास्ता बनाते हुए चीखा। “ये एक बहुत ही महत्वपूर्ण टाइकून हैं और अगर तुमने इन्हें परेशान किया तो गली के उस पार की पुलिस तुम्हारे गुप्तांगों पर खौलता तेल डाल देगी! दूर हटो, दूर हटो!” उसने दरवाजा खोला, स्टीयरिंग व्हील के पीछे कूदा और गुस्से में गालियाँ देते हुए दरवाजा बंद कर दिया। उसने इंजन चालू किया, पूरी रफ्तार से चलाया, फिर शक्तिशाली हॉर्न पर हाथ रखा और उसे वहीं दबाए रखा, जिससे शोर असहनीय हो गया, और लोगों का समुद्र धीरे-धीरे, अनिच्छा से, अलग होने लगा। डाइमलर संकरी गली में रुक-रुक कर आगे बढ़ी।
“हम कहाँ जा रहे हैं?” वेब चिल्लाया। “मुझे लगा हम वहाँ पहुँच गए हैं!”
"जिस व्यापारी से आपका लेन-देन होगा, उसने अपना कारोबार का स्थान बदल लिया है, महोदय, जो कि अच्छी बात है, क्योंकि यह मोंगकॉक का कोई अच्छा इलाका नहीं है।"
आपको पहले फोन कर देना चाहिए था। वहां का माहौल बिल्कुल भी सुखद नहीं था।

“अगर मैं अपूर्ण सेवा की धारणा को सुधार सकूँ, महोदय,” पाक-फेई ने रियरव्यू मिरर में डेविड की ओर देखते हुए कहा। “अब हमें पता चल गया है कि आपका पीछा नहीं किया जा रहा है। परिणामस्वरूप, जहाँ मैं आपको छोड़ने जा रहा हूँ, वहाँ तक मेरा भी पीछा नहीं किया जा रहा है।”

"तुम किस बारे में बात कर रहे हो?"

“आप चैटर स्क्वायर स्थित एक बड़े बैंक में खाली हाथों से जाते हैं और जब बाहर आते हैं तो आपके हाथ खाली नहीं होते। आपको एक ब्रीफकेस ले जाना पड़ता है।”

"तो?" वेब ने ड्राइवर की आंखों को देखा जो बार-बार उसकी ओर उठ रही थीं।

“आपके साथ कोई गार्ड नहीं था, और ऐसे लोगों पर नज़र रखने वाले कुछ बुरे लोग हैं—अक्सर अंदर मौजूद अन्य बुरे लोग संकेत भेजते हैं। ये अनिश्चित समय है, इसलिए इस मामले में सावधानी बरतना बेहतर था।”

और अब आपको पूरा यकीन है...

“जी हां, महोदय!” पाक-फेई मुस्कुराया। “मोंगकॉक की किसी सुनसान गली में हमारा पीछा कर रही कोई गाड़ी आसानी से दिख जाती है।”

"तो कोई फोन कॉल नहीं हुई।"

“जी हाँ, बिल्कुल था, महोदय। पहले फोन करना हमेशा ज़रूरी होता है। लेकिन सब कुछ बहुत जल्दी हो गया, और फिर मैं बिना टोपी के कई मीटर तक फुटपाथ पर चलता रहा। वहाँ गाड़ियों में कोई नाराज़ आदमी नहीं था, और न ही कोई गाड़ी से उतरकर सड़क पर भागा। अब मैं आपको दुकानदार के पास ले चलता हूँ, मुझे बहुत राहत मिली है।”

“मुझे भी राहत मिली,” डेविड ने कहा, और सोचने लगा कि जेसन बॉर्न ने उसे कुछ समय के लिए क्यों छोड़ दिया था। “और मुझे तो पता भी नहीं था कि मुझे चिंतित होना चाहिए था। पीछा किए जाने के बारे में तो बिलकुल भी नहीं।”

मोंगकॉक की घनी भीड़ इमारतों के नीचे आते ही छंटने लगी और वेब को ऊँची, जालीदार बाड़ों के पीछे विक्टोरिया हार्बर का पानी दिखाई देने लगा। सख्त बैरिकेड्स के पार घाटों के सामने गोदामों के समूह थे जहाँ व्यापारिक जहाज खड़े थे और भारी मशीनें रेंगती और चरमराती हुई विशाल मालगाड़ियों को मालवाहक डिब्बों में उठा रही थीं। पाक-फेई एक सुनसान एक मंजिला गोदाम के प्रवेश द्वार पर मुड़ा; वह गोदाम वीरान लग रहा था, चारों ओर डामर बिछा था और केवल दो कारें दिखाई दे रही थीं। गेट बंद था; एक

गार्ड हाथ में क्लिपबोर्ड लिए एक छोटे से, कांच से घिरे कार्यालय से बाहर निकलकर डाइमलर की ओर बढ़ा।

“मेरा नाम किसी सूची में नहीं मिलेगा,” गार्ड के पास आते ही पाक-फेई ने चीनी भाषा में पूरे अधिकार के साथ कहा। “श्री वू सोंग को सूचित कीजिए कि रीजेंट नंबर पांच यहाँ हैं और उनके लिए उन्हीं के समान एक प्रतिष्ठित व्यक्ति को लेकर आइए। वे हमारा इंतज़ार कर रहे हैं।” गार्ड ने दोपहर की धूप में आँखें सिकोड़ते हुए महत्वपूर्ण यात्री की एक झलक पाने की कोशिश की और सिर हिलाया। “अरे बाप रे!” उस आदमी की गुस्ताखी पर पाक-फेई चिल्ला उठा। फिर वह मुड़ा और वेब की ओर देखा। “आप गलत न समझें, महोदय,” गार्ड के वापस अपने टेलीफोन की ओर भागते ही उसने कहा। “मेरे शानदार होटल के नाम का इस्तेमाल करने का मेरे शानदार होटल से कोई लेना-देना नहीं है। सच तो यह है कि अगर श्री लियांग या कोई और यह जान जाए कि मैंने इस तरह के काम में इसका नाम लिया है, तो मुझे नौकरी से निकाल दिया जाएगा। बात सिर्फ इतनी है कि मेरा जन्म 1935 में पाँचवें महीने के पाँचवें दिन हुआ था।”

“मैं कभी नहीं बताऊंगा,” डेविड ने मन ही मन मुस्कुराते हुए कहा, यह सोचते हुए कि जेसन बॉर्न ने आखिरकार उसका साथ नहीं छोड़ा था। वह मिथक जो कभी वह हुआ करता था, सही संपर्कों तक ले जाने वाले रास्तों को भली-भांति जानता था—और वह व्यक्ति डेविड वेब के अंदर मौजूद था।

सफेदी से पुते, पर्दे लगे गोदाम का कमरा, जिसमें ताले लगे क्षैतिज डिस्प्ले केस कतार में लगे थे, किसी संग्रहालय जैसा लग रहा था, जिसमें प्राचीन सभ्यताओं की कलाकृतियाँ प्रदर्शित थीं, जैसे कि आदिम औजार, जीवाश्म कीट, अतीत के धर्मों की रहस्यमय नक्काशी। फर्क सिर्फ वस्तुओं में था। ये विस्फोटक हथियार थे, जो हर श्रेणी में आते थे, सबसे कम क्षमता वाली हैंडगन और राइफलों से लेकर आधुनिक युद्ध के सबसे परिष्कृत हथियारों तक—लगभग भारहीन फ्रेम पर सर्पिल क्लिप वाली हजार राउंड वाली स्वचालित मशीनगन से लेकर कंधे से दागे जाने वाले लेजर-गाइडेड रॉकेट तक, आतंकवादियों का शस्त्रागार। बिजनेस सूट पहने दो आदमी पहरा दे रहे थे, एक कमरे के प्रवेश द्वार के बाहर, दूसरा अंदर। जैसा कि उम्मीद थी, पहले वाले ने माफी मांगते हुए सिर झुकाया और वेब और उसके ड्राइवर के कपड़ों पर इलेक्ट्रॉनिक स्कैनर चलाया। फिर उस आदमी ने अटैची केस की ओर हाथ बढ़ाया। डेविड ने उसे खींच लिया, सिर हिलाया

और छड़ी जैसे स्कैनर की ओर इशारा किया। गार्ड ने स्कैनर को केस की सतह पर घुमाया था और ऐसा करते हुए उसके डायल चेक किए थे।
कमरे में प्रवेश करते हुए वेब ने चीनी भाषा में चौंके हुए गार्ड से कहा, "निजी कागजात।"
डेविड को अपनी आँखों के सामने जो कुछ देखा, उसे समझने और अविश्वास से उबरने में लगभग पूरा एक मिनट लग गया। उसने दीवारों पर अंग्रेजी, फ्रेंच और चीनी भाषा में बड़े-बड़े अक्षरों में लिखे 'धूम्रपान निषेध' के संकेतों को देखा और सोचा कि वे वहाँ क्यों लगे हैं। कुछ भी खुला नहीं था। वह छोटे हथियारों के प्रदर्शन स्थल की ओर बढ़ा और सामान का निरीक्षण किया। उसने अपने हाथ में अटैची केस को इस तरह पकड़ रखा था मानो हिंसा के हथियारों से पागल हो चुकी इस दुनिया में वह उसे सहारा दे रहा हो।
“हुआनयिंग!” एक आवाज़ आई, और उसके बाद एक जवान दिखने वाला आदमी प्रकट हुआ। वह एक पैनल वाले दरवाजे से बाहर आया। उसने उन चुस्त-दुरुस्त यूरोपीय सूटों में से एक पहना हुआ था जो कंधों को उभारते हैं और कमर को कसकर पकड़ते हैं, जैकेट के पीछे के पैनल मोर की पूंछ की तरह लहराते हैं—ये उन डिजाइनरों की उपज है जो मर्दाना छवि को नपुंसक बनाकर भी फैशनेबल दिखना चाहते हैं।
“यह श्रीमान वू सोंग हैं,” पाक-फेई ने पहले व्यापारी और फिर वेब को झुककर प्रणाम करते हुए कहा। “आपको अपना नाम बताने की आवश्यकता नहीं है, महोदय।”
“बु!” युवक व्यापारी ने डेविड के अटैची केस की ओर इशारा करते हुए कहा। “बु जिंग या!”
“आपके मुवक्किल, श्री सोंग, धाराप्रवाह चीनी बोलते हैं।” ड्राइवर ने डेविड की ओर मुड़कर कहा, “जैसा कि आपने सुना, महोदय, श्री सोंग को आपके ब्रीफकेस की मौजूदगी पर आपत्ति है।”
वेब ने कहा, "यह मेरे हाथ से कभी नहीं छूटता।"
"तो फिर व्यापार पर कोई गंभीर चर्चा नहीं हो सकती," वू सोंग ने त्रुटिहीन अंग्रेजी में जवाब दिया।
“क्यों नहीं? आपके आदमी ने इसकी जाँच कर ली है। अंदर कोई हथियार नहीं हैं, और अगर होते भी और मैंने इसे खोलने की कोशिश की होती, तो मुझे पूरा यकीन है कि ढक्कन खुलने से पहले ही मैं ज़मीन पर पड़ा होता।”
“प्लास्टिक?” वू सोंग ने पूछा। “प्लास्टिक के माइक्रोफोन जो रिकॉर्डिंग उपकरणों से जुड़े हैं, जिनमें धातु की मात्रा इतनी कम है कि परिष्कृत मशीनरी भी उसे नकार देती है?”

तुम बहुत ज्यादा चिंतित हो।
"जैसा कि आपके देश में कहते हैं, यह तो होता ही है।"
“आपकी मुहावरेदार भाषा आपकी अंग्रेजी जितनी ही अच्छी है।”
“कोलंबिया विश्वविद्यालय, ’73।”
क्या आपने शस्त्र निर्माण में स्नातक की उपाधि प्राप्त की थी?
नहीं, मार्केटिंग।
“अइया!” पाक-फेई चीख उठा, लेकिन बहुत देर हो चुकी थी। तेज़ बातचीत ने पहरेदारों की हलचल को दबा दिया था; वे कमरे के उस पार चले गए और आखिरी क्षण में वेब और ड्राइवर पर झपटे।
जेसन बॉर्न घूम उठा, हमलावर की बांह को अपने कंधे से छुड़ाकर अपनी बांह के नीचे दबा लिया और उसे मरोड़ते हुए उसे नीचे गिरा दिया और अटैची केस उसके चेहरे पर दे मारा। उसे सब कुछ याद आ रहा था। हिंसा फिर से लौट आई थी, ठीक वैसे ही जैसे भूमध्य सागर के एक द्वीप के उथले पानी से परे एक मछली पकड़ने वाली नाव पर एक हैरान-परेशान स्मृतिभ्रंशग्रस्त व्यक्ति को लौट आई थी। बहुत कुछ भुला दिया गया था, बहुत कुछ अनसुलझा था, लेकिन याद था। वह आदमी ज़मीन पर गिर पड़ा, अचंभित, जबकि उसका साथी ड्राइवर पाक-फेई को ज़मीन पर पटकने के बाद गुस्से में वेब की ओर मुड़ा। वह आगे बढ़ा, उसके हाथ तिरछे वार की मुद्रा में ऊपर उठे हुए थे, उसकी चौड़ी छाती और कंधे उसके दोहरे प्रहार का आधार थे। डेविड ने अटैची केस गिरा दिया, दाईं ओर लड़खड़ाया, फिर घूमा, फिर दाईं ओर, उसका बायां पैर ज़मीन से ऊपर उठा और चीनी व्यक्ति के कमर में इतनी ज़ोर से लगा कि वह चीखते हुए झुक गया। वेब ने तुरंत अपने दाहिने पैर से लात मारी, उसका अंगूठा हमलावर के जबड़े के ठीक नीचे, उसके गले में धंस गया; वह आदमी हांफते हुए ज़मीन पर लुढ़क गया, एक हाथ अपने गुप्तांग पर और दूसरा गर्दन पर रखे हुए। पहला गार्ड उठने लगा; तभी बॉर्न आगे बढ़ा और अपने घुटने से उस आदमी की छाती पर ज़ोरदार वार किया, जिससे वह कमरे के आधे हिस्से तक जा गिरा और एक डिस्प्ले केस के नीचे बेहोश हो गया।
युवा हथियार व्यापारी स्तब्ध रह गया। वह अकल्पनीय दृश्य देख रहा था, उसे हर पल लग रहा था कि जो उसने देखा है वह उलट जाएगा, उसके रक्षक विजयी होंगे। फिर अचानक, दृढ़ता से, उसे पता चला कि ऐसा नहीं होने वाला; वह घबराकर पैनल वाले दरवाजे की ओर भागा, और जैसे ही वह वहाँ पहुँचा, वेब भी उसके पास पहुँच गया। डेविड ने उसके

गद्देदार कंधों को पकड़कर व्यापारी को वापस ज़मीन पर पटक दिया। वू सोंग अपने लड़खड़ाते पैरों से लड़खड़ाकर गिर पड़ा; उसने हाथ ऊपर उठाकर विनती की। “नहीं, कृपया! रुकिए! मैं शारीरिक संघर्ष बर्दाश्त नहीं कर सकता! जो चाहो ले लीजिए!”

“तुम्हें क्या पसंद नहीं?”

आपने सही सुना, मैं बीमार पड़ जाता हूँ!

"तुम्हें क्या लगता है कि यह सब किस बारे में है?" डेविड ने कमरे में चारों ओर हाथ घुमाते हुए चिल्लाकर कहा।

मैं सिर्फ एक मांग पूरी करती हूँ, बस इतना ही। जो चाहो ले लो, लेकिन मुझे मत छूना। कृपया!

घृणा से भर कर वेब गिरे हुए ड्राइवर के पास पहुँचा, जो घुटनों के बल उठने की कोशिश कर रहा था और उसके मुँह के कोने से खून टपक रहा था। "जो मैं लेता हूँ, उसकी कीमत चुकानी पड़ती है," उसने हथियार व्यापारी से कहा और ड्राइवर का हाथ पकड़कर उसे उठने में मदद की। "क्या तुम ठीक हो?"

"आप बड़ी मुसीबत मोल ले रहे हैं, महोदय," पाक-फेई ने कांपते हाथों और आंखों में भय के साथ उत्तर दिया।

“इसका तुमसे कोई लेना-देना नहीं था। वू सोंग यह जानता है, है ना वू?”

“मैं ही तुम्हें यहाँ लाया हूँ!” ड्राइवर ने जोर देकर कहा।

“कुछ खरीदना है,” डेविड ने झटपट कहा। “तो चलो इसे जल्दी निपटा लेते हैं। लेकिन पहले उन दोनों गुंडों को बांध दो। पर्दों का इस्तेमाल करो। उन्हें फाड़ दो।”

पाक-फेई ने युवा व्यापारी की ओर विनती भरी नजरों से देखा।

“महान ईसाई यीशु, जैसा वह कहता है वैसा करो!” वू सोंग चिल्लाया। “वह मुझे मारेगा! पर्दे हटाओ! उन्हें बांधो, मूर्ख!”

तीन मिनट बाद वेब के हाथ में एक अजीब सी दिखने वाली बंदूक थी, जो भारी-भरकम तो थी लेकिन बड़ी नहीं। यह एक आधुनिक हथियार था; साइलेंसर के रूप में लगा छिद्रित सिलेंडर हवा से जुड़ जाता था, जिससे गोली की आवाज घटकर एक हल्की सी फुफकार जैसी रह जाती थी—लेकिन उससे ज्यादा नहीं—निकट दूरी पर निशाना लगाने पर भी सटीकता पर कोई असर नहीं पड़ता था। इसमें नौ गोलियां आती थीं, जिन्हें हैंडल के निचले हिस्से से कुछ ही सेकंड में निकाला और लगाया जा सकता था; तीन गोलियां रिजर्व

में थीं—यानी 36 गोलियां, जिनमें .357 मैग्नम जितनी मारक क्षमता थी, और जो कोल्ट .45 के आकार और वजन से आधी बंदूक में तुरंत उपलब्ध थीं।
वेब ने बंधे हुए गार्डों और कांपते हुए पाक-फेई की ओर देखते हुए कहा, "अद्भुत! इसे किसने डिज़ाइन किया?" उसे अपनी सारी विशेषज्ञता याद आ रही थी। उसे अपनी पहचान का एहसास हो रहा था। कहाँ से?
“एक अमेरिकी होने के नाते, शायद आपको बुरा लगे,” वू सोंग ने उत्तर दिया, “लेकिन वह कनेक्टिकट के ब्रिस्टल का एक व्यक्ति है, जिसने महसूस किया कि जिस कंपनी के लिए वह काम करता है—डिजाइन करता है—वह उसके आविष्कार के लिए उसे कभी भी पर्याप्त मुआवजा नहीं देगी। बिचौलियों के माध्यम से वह बंद अंतरराष्ट्रीय बाजार में गया और सबसे ऊंची बोली लगाने वाले को बेच दिया।”
"आप?"
मैं निवेश नहीं करता, मैं मार्केटिंग करता हूं।
“हाँ, मैं भूल गया था। आपको एक मांग पूरी करनी होती है।”
"एकदम सही।"
आप किसे भुगतान करते हैं?
"सिंगापुर में मेरा एक नंबर वाला खाता है, इसके अलावा मुझे कुछ नहीं पता। मैं सुरक्षित हूं, बिल्कुल। सब कुछ मेरे पास जमा है।"
“ठीक है। इसकी कीमत कितनी है?”
“इसे ले लो। यह मेरी तरफ से तुम्हारे लिए उपहार है।”
“तुमसे बदबू आ रही है। मैं बदबूदार लोगों से उपहार नहीं लेता। कितने पैसे?”
वू सोंग ने घबराकर कहा, "सूचीबद्ध मूल्य आठ सौ अमेरिकी डॉलर है।"
वेब ने अपनी बाईं जेब में हाथ डाला और वहाँ रखे नोट निकाले। उसने आठ 100 डॉलर के नोट गिने और हथियार व्यापारी को दे दिए। उसने कहा, "पूरा भुगतान हो गया।"
"भुगतान किया गया," चीनियों ने सहमति जताई।
“इसे बांध दो,” डेविड ने घबराए हुए पाक-फेई की ओर मुड़ते हुए कहा। “नहीं, चिंता मत करो। इसे बांध दो!”
"वह जो कहता है वही करो, बेवकूफ!"
“फिर उन तीनों को बाहर ले जाओ। इमारत के किनारे, कार के पास से। और गेट से नज़रों से दूर रहो।”

“जल्दी करो!” सोंग चिल्लाया। “वह गुस्से में है!”
"आप इस पर भरोसा कर सकते हैं," वेब ने सहमति जताई।
चार मिनट बाद, दोनों गार्ड और वू सोंग लड़खड़ाते हुए बाहरी दरवाजे से निकलकर दोपहर की चिलचिलाती धूप में आ गए, जो विक्टोरिया हार्बर के पानी पर पड़ रहे प्रतिबिंबों से और भी तेज हो गई थी। उनके घुटने और हाथ फटे हुए पर्दों के कपड़े से बंधे थे, इसलिए उनकी हरकतें हिचकिचाती और अनिश्चित थीं। गार्डों के मुंह में कपड़े के टुकड़े ठूंसे होने के कारण चुप्पी बनी हुई थी। युवा व्यापारी को ऐसी किसी सावधानी की आवश्यकता नहीं थी; वह तो बुरी तरह डरा हुआ था।
अकेले में, डेविड ने अपना बरामद किया हुआ अटैची केस फर्श पर रख दिया और कमरे में तेज़ी से घूमते हुए उसमें रखी चीज़ों को तब तक देखता रहा जब तक उसे वह नहीं मिल गया जो वह चाहता था। उसने अपनी बंदूक के हैंडल से शीशा तोड़ दिया और टूटे हुए टुकड़ों में से उन हथियारों को ढूंढने लगा जिनका वह इस्तेमाल करने वाला था—ऐसे हथियार जो हर जगह आतंकवादियों की नज़र में थे—टाइमर ग्रेनेड, जिनमें से प्रत्येक 20 पाउंड के बम के बराबर असर करता था। उसे यह कैसे पता चला? यह जानकारी उसे कहाँ से मिली?
उसने छह ग्रेनेड निकाले और हर बैटरी की चार्जिंग चेक की। वह ऐसा कैसे कर सकता था? उसे कैसे पता चलता था कि कहाँ देखना है, क्या दबाना है? कोई बात नहीं। उसे पता था। उसने अपनी घड़ी देखी।
उसने हर एक का टाइमर सेट किया और डिस्प्ले केसों के साथ-साथ दौड़ता हुआ, अपने हथियार के हैंडल को कांच के ढक्कनों पर मारता हुआ, हर एक में एक ग्रेनेड डालता गया। उसके पास एक बचा था और दो केस बाकी थे; उसने तीन भाषाओं में लिखे 'नो स्मोकिंग' के साइन बोर्ड देखे और एक और फैसला लिया। वह पैनल वाले दरवाजे की ओर दौड़ा, उसे खोला और वही देखा जिसकी उसे उम्मीद थी। उसने आखिरी ग्रेनेड भी अंदर फेंक दिया।
वेब ने अपनी घड़ी देखी, अटैची केस उठाया और पूरी तरह संयम बरतते हुए बाहर निकल गया। वह गोदाम के किनारे खड़ी डेमलर कार के पास पहुँचा, जहाँ पाक-फेई अपने कैदियों से माफ़ी माँगता हुआ प्रतीत हो रहा था और पसीना बहा रहा था। ड्राइवर को वू सोंग बारी-बारी से डांट रहा था और दिलासा दे रहा था, जो किसी भी तरह की हिंसा से बचना चाहता था।

"इन्हें तटबंध के पार ले जाओ," डेविड ने बंदरगाह के पानी के ऊपर उठी पत्थर की दीवार की ओर इशारा करते हुए आदेश दिया।

वू सोंग ने वेब को घूरकर देखा। उसने पूछा, "तुम कौन हो?"

वह क्षण आ गया था। अब समय आ गया था।

वेब ने हथियार व्यापारी की ओर बढ़ते हुए एक बार फिर अपनी घड़ी देखी। उसने वू सोंग की कोहनी पकड़ी और डरे हुए चीनी को इमारत के किनारे धकेल दिया, जहाँ उसकी धीमी आवाज़ दूसरों को सुनाई न दे। डेविड ने बस इतना कहा, "मेरा नाम जेसन बॉर्न है।"

“जेसन बू—!” ओरिएंटल हांफते हुए बोला, मानो किसी ने उसके गले में छुरी घोंप दी हो, उसकी अपनी आंखें उसकी मौत के अंतिम, हिंसक कृत्य की गवाह बन रही थीं।

“और अगर किसी को सज़ा देकर, जैसे कि मेरे ड्राइवर को, अपनी ठेस पहुँचाकर अपना अहंकार मिटाने का तुम्हारा कोई इरादा है, तो उसे हटा दो। मुझे पता है तुम कहाँ मिलोगे।” वेब एक पल के लिए रुका, फिर बोला। “वू, तुम एक विशेषाधिकार प्राप्त व्यक्ति हो, लेकिन इस विशेषाधिकार के साथ एक ज़िम्मेदारी भी आती है। कुछ कारणों से तुमसे पूछताछ की जा सकती है, और मुझे तुमसे झूठ बोलने की उम्मीद नहीं है—वैसे भी मुझे शक है कि तुम झूठ बोलने में माहिर होगे—तो हम मिले, मैं इसे स्वीकार करता हूँ। अगर तुम चाहो तो कह सकते हो कि मैंने तुमसे चोरी भी की है। लेकिन अगर तुमने मेरा सही-सही वर्णन किया, तो बेहतर होगा कि तुम दुनिया के दूसरे छोर पर हो—और मर चुके हो। यह तुम्हारे लिए कम दर्दनाक होगा।”

कोलंबिया से स्नातक हुआ वह व्यक्ति जम गया, उसका निचला होंठ कांप रहा था क्योंकि वह वेब को घूर रहा था। डेविड ने चुपचाप उसकी ओर देखा और एक बार सिर हिलाया। उसने वू सोंग का हाथ छोड़ा और पाक-फेई और बंधे हुए दो गार्डों के पास वापस चला गया, घबराए हुए व्यापारी को उसके विचारों में डूबा हुआ छोड़कर।

“जैसा मैंने कहा है वैसा करो, पाक-फेई,” उसने अपनी घड़ी देखते हुए कहा। “उन्हें दीवार के पास ले जाओ और उन्हें लेट जाने को कहो। उन्हें समझाओ कि मैं अपनी बंदूक से उनकी रक्षा कर रहा हूँ, और जब तक हम गेट से अंदर नहीं चले जाते, तब तक उनकी रक्षा करता रहूँगा। मुझे लगता है कि उनका मालिक इस बात की पुष्टि करेगा कि मैं एक कुशल निशानेबाज हूँ।”

ड्राइवर ने अनिच्छा से चीनी भाषा में आदेश दिए और हथियार व्यापारी को झुककर प्रणाम किया, तभी वू सोंग बाकियों से आगे निकल गया और लगभग सत्तर गज दूर स्थित

तटबंध की ओर बड़ी मुश्किल से गाड़ी चलाने लगा। वेब ने डेमलर के अंदर देखा।
“मुझे चाबियां फेंक दो!” उसने पाक-फेई को चिल्लाकर कहा। “और जल्दी करो!”
डेविड ने हवा में से चाबियां झट से पकड़ीं और ड्राइवर की सीट पर बैठ गया। उसने इंजन स्टार्ट किया, डेमलर को गियर में डाला और गोदाम के ठीक पीछे डामर पर अजीबोगरीब दिखने वाले जुलूस का पीछा किया।
वू सोंग और उसके दोनों गार्ड ज़मीन पर पड़े थे। वेब कार से कूदकर बाहर निकला, इंजन चालू था, और साइलेंसर लगा हुआ अपना नया खरीदा हुआ हथियार हाथ में लिए, ट्रंक के दूसरी तरफ भागा। "अंदर बैठो और गाड़ी चलाओ!" उसने पाक-फेई को चिल्लाकर कहा। "जल्दी करो!"
ड्राइवर घबराकर गाड़ी में कूद पड़ा। डेविड ने तीन गोलियां चलाईं—ऐसी गोलियां जो हर कैदी के चेहरे के ठीक सामने डामर को उड़ा ले गईं। इतना काफी था; तीनों घबराकर दीवार से जा टकराए। वेब गाड़ी की आगे वाली सीट पर बैठ गया। "चलो चलें!" उसने अपनी घड़ी देखते हुए आखिरी बार कहा, उसकी बंदूक खिड़की से बाहर निकली हुई उन तीनों के पास निशाना साधे हुए थी। "अभी!"
भव्य लिमोसिन में सवार प्रतिष्ठित टाइकून के लिए द्वार खुल गया। डेमलर कार तेज़ी से अंदर घुसी और मोंगकॉक जाने वाले दोहरी लेन वाले राजमार्ग पर तेज़ गति से चल रहे वाहनों के बीच दाईं ओर मुड़ गई।
“धीमे चलो!” डेविड ने आदेश दिया। “गाड़ी को किनारे, कच्ची सड़क पर रोको।”
“ये ड्राइवर पागल हैं, महोदय। वे तेज़ गति से गाड़ी चलाते हैं क्योंकि वे जानते हैं कि कुछ ही मिनटों में उनकी गाड़ी लगभग रुक जाएगी। फिर सड़क पर वापस आना मुश्किल हो जाएगा।”
मुझे तो ऐसा नहीं लगता।
ऐसा हुआ। धमाके एक के बाद एक हुए—तीन, चार, पाँच...छह। अलग-थलग पड़ा एक मंजिला गोदाम आसमान में उड़ गया, आग की लपटें और घना काला धुआँ ज़मीन और बंदरगाह के ऊपर हवा में भर गया, जिससे राजमार्ग पर गाड़ियाँ, ट्रक और बसें अचानक रुक गईं।
"तुम?" पाक-फेई चीख पड़ा, उसका मुंह खुला रह गया था और उसकी उभरी हुई आंखें वेब पर टिकी थीं।
"मैं वहां था।"

“हम तो वहीं थे, साहब! मैं तो मर गया! अय्या!”
“नहीं, पाक-फेई, तुम सुरक्षित नहीं हो,” डेविड ने कहा। “तुम सुरक्षित हो, मेरी बात मानो। तुम्हें मिस्टर वू सोंग से फिर कभी कोई खबर नहीं मिलेगी। मुझे लगता है कि वो दुनिया के दूसरे छोर पर, शायद ईरान में, मुल्लाओं को मार्केटिंग सिखा रहे होंगे। मुझे नहीं पता कि उन्हें और कौन स्वीकार करेगा।”
“लेकिन क्यों? कैसे, महोदय?”
“उसका धंधा खत्म हो गया है। वह ‘कंसाइनमेंट’ का काम करता था, जिसका मतलब है कि वह अपना माल बिकने पर ही भुगतान करता था। क्या आप मेरी बात समझ रहे हैं?”
“मुझे ऐसा ही लगता है, महोदय।”
“उसके पास अब कोई सामान नहीं बचा है, लेकिन वह बिका नहीं था। वह बस गायब हो गया।”
"महोदय?"
“वह पीछे वाले कमरे में तार से बंधे डायनामाइट के रोल और विस्फोटक प्लास्टिक के डिब्बे रखता था। वे इतने पुराने थे कि उन्हें डिस्प्ले केस में नहीं रखा जा सकता था। साथ ही वे बहुत बड़े भी थे।”
"महोदय?"
“मैं सिगरेट नहीं पी सकता... ट्रैफिक से बचते हुए निकलो, पाक-फेई। मुझे कौलून वापस जाना है।”
जैसे ही वे त्सिम शा त्सुई में दाखिल हुए, पाक-फेई के लगातार घूमते सिर की हरकतें वेब के विचारों में खलल डालने लगीं। ड्राइवर उसे लगातार देख रहा था। "क्या बात है?" उसने पूछा।
“मुझे पक्का पता नहीं है, महोदय। मैं तो डरी हुई हूँ, बिल्कुल।”
“क्या तुम्हें मेरी बात पर यकीन नहीं हुआ? कि तुम्हें किसी बात से डरने की जरूरत नहीं है?”
“ऐसा नहीं है, महोदय। मुझे लगता है कि मुझे आपकी बात माननी चाहिए, क्योंकि मैंने देखा कि आपने क्या किया, और जब आपने वू सोंग से बात की तो मैंने उसका चेहरा भी देखा। मुझे लगता है कि मैं आपसे डर रही हूँ, लेकिन मुझे यह भी लगता है कि यह गलत हो सकता है, क्योंकि आपने मेरी रक्षा की थी। यह वू सोंग की आँखों में साफ दिख रहा था। मैं इसका कारण नहीं बता सकती।”

“परेशान मत होइए,” डेविड ने जेब से पैसे निकालते हुए कहा। “क्या आप शादीशुदा हैं, पाक-फेई? या आपकी कोई प्रेमिका या प्रेमी है? इससे कोई फर्क नहीं पड़ता।”
“मैं विवाहित हूँ, महोदय। मेरे दो वयस्क बच्चे हैं जिनकी अच्छी नौकरियाँ हैं। वे भी योगदान देते हैं; मेरी आर्थिक स्थिति अच्छी है।”
“अब बेहतर होगा। घर जाओ और अपनी पत्नी को ले आओ—और अगर चाहो तो बच्चों को भी—और गाड़ी चलाओ, पाक-फेई। न्यू टेरिटरीज़ में कई मील तक गाड़ी चलाओ। तुएन मुन या युएन लोंग में रुककर बढ़िया खाना खाओ और फिर आगे गाड़ी चलाओ। उन्हें इस शानदार गाड़ी का आनंद लेने दो।”
"महोदय?"
वेब ने हाथ में पैसे लिए हुए कहा, "एक छोटा सा झूठ, जिससे किसी को कोई नुकसान नहीं होता। देखिए, मैं चाहता हूं कि इस कार का माइलेज लगभग उतना ही हो जितना आपने मुझे आज और आज रात तक चलाया है।"
"वह कहां है?"
"आपने पहले श्री क्रुएट को लो वू तक और फिर पर्वत श्रृंखला के आधार को पार करते हुए लोक मा चाऊ तक पहुंचाया।"
"ये पीपुल्स रिपब्लिक में प्रवेश के लिए चेकपॉइंट हैं।"
“हाँ, हैं,” डेविड ने सहमति जताते हुए दो 100 डॉलर के नोट निकाले, और फिर तीसरा। “क्या आपको लगता है कि आप इसे याद रख सकते हैं और माइलेज सही कर सकते हैं?”
"जी हां, महोदय।"
वेब ने अपनी उंगली चौथे 100 डॉलर के नोट पर रखते हुए कहा, "और क्या आपको लगता है कि आप कह सकते हैं कि मैंने कार को लोक मा चाऊ में छोड़ दिया और लगभग एक घंटे के लिए पहाड़ियों में भटकता रहा?"
"अगर आप चाहें तो दस घंटे, महोदय। मुझे नींद की जरूरत नहीं है।"
“एक घंटा ठीक है।” डेविड ने ड्राइवर की चौंकी हुई आँखों के सामने 400 डॉलर बढ़ा दिए। “और अगर तुमने हमारे समझौते का पालन नहीं किया तो मुझे पता चल जाएगा।”
“आपको चिंता करने की कोई ज़रूरत नहीं है, महोदय!” पाक-फेई ने एक हाथ स्टीयरिंग व्हील पर और दूसरे हाथ में नोट पकड़े हुए कहा। “मैं अपनी पत्नी, अपने बच्चों, उसके माता-पिता और अपने बच्चों को भी ले जाऊँगा। यह गाड़ी बारह लोगों के लिए काफ़ी बड़ी है। धन्यवाद, महोदय! धन्यवाद!”

"मुझे सैलिसबरी रोड से लगभग दस गलियों की दूरी पर उतार दें और इस इलाके से निकल जाएं। मैं नहीं चाहता कि यह कार कौलून में दिखाई दे।"
“नहीं महोदय, यह संभव नहीं है। हम लो वू में, लोक मा चाऊ में होंगे!”
"कल सुबह के बारे में आप जो चाहें कह लें। मैं यहाँ नहीं रहूँगा, मैं आज रात ही जा रहा हूँ। आप मुझे फिर कभी नहीं देखेंगे।"
"जी श्रीमान।"
“हमारा अनुबंध पूरा हो गया है, पाक-फेई,” जेसन बॉर्न ने कहा, उसके विचार एक रणनीति पर लौट आए जो उसके हर कदम के साथ और स्पष्ट होती जा रही थी। और हर कदम उसे मैरी के करीब ला रहा था। अब सब कुछ ठंडा पड़ गया था। जो वह नहीं था, वैसा होने में एक अजीब सी आज़ादी थी।
दिए गए परिदृश्य के अनुसार ही खेलें... एक ही समय में हर जगह मौजूद रहें। उन्हें पसीना छुड़ा दें।
5:02 बजे, स्पष्ट रूप से परेशान लियांग रीजेंट होटल के कांच के दरवाजों से तेज़ी से बाहर निकला। उसने आते-जाते मेहमानों को चिंता से देखा, फिर बाईं ओर मुड़ा और सड़क की ओर जाने वाले रैंप की ओर फुटपाथ पर तेज़ी से चलने लगा। डेविड आंगन के दूसरी ओर लगे फव्वारों के बीच से उसे देखता रहा। फव्वारों की आड़ लेते हुए, वेब व्यस्त इलाके को पार करते हुए कारों और टैक्सियों से बचता हुआ रैंप पर पहुंचा और लियांग के पीछे-पीछे सैलिसबरी रोड की ओर चल पड़ा।
वह सड़क के बीच में रुका और मुड़कर अपना शरीर और चेहरा बाईं ओर झुका लिया। सहायक प्रबंधक अचानक रुक गया था, उसका शरीर आगे की ओर झुक गया, जैसे कोई घबराया हुआ व्यक्ति जल्दबाजी में कुछ याद आने या मन बदलने पर करता है। डेविड ने सोचा, यह बाद वाला ही होना चाहिए, क्योंकि उसने सावधानी से अपना सिर घुमाया और देखा कि लियांग प्रवेश द्वार से न्यू वर्ल्ड शॉपिंग सेंटर के भीड़ भरे फुटपाथ की ओर भाग रहा है। वेब जानता था कि अगर वह जल्दी नहीं करेगा तो भीड़ में उसे खो देगा, इसलिए उसने दोनों हाथ ऊपर उठाकर ट्रैफिक रोक दिया और ड्राइवरों के हॉर्न बजने और गुस्से भरी चीखों के बीच तिरछे रैंप से नीचे भागा। वह पसीने से तरबतर, घबराया हुआ फुटपाथ पर पहुंचा। उसे लियांग दिखाई नहीं दे रहा था! वह कहाँ था? पूर्वी चेहरों का सागर धुंधला हो गया, बहुत कुछ एक जैसा, फिर भी एक जैसा नहीं। वह कहाँ था? डेविड आगे भागा, बड़बड़ाते हुए बहाने बनाता रहा, लोगों और चौंके हुए चेहरों से टकराता रहा;

उसने उसे देखा! उसे यकीन था कि वह लियांग ही था—लेकिन पूरी तरह से यकीन नहीं था। उसने काले सूट पहने एक व्यक्ति को बंदरगाह के पैदल मार्ग के प्रवेश द्वार की ओर मुड़ते देखा था, जो पानी के ऊपर कंक्रीट का एक लंबा रास्ता था जहाँ लोग सुबह-सुबह मछली पकड़ते, टहलते और ताई ची का अभ्यास करते थे। लेकिन उसने केवल एक आदमी की पीठ देखी थी; अगर वह लियांग नहीं था तो वह सड़क छोड़कर चला जाएगा और उसे पूरी तरह से खो देगा। सहज ज्ञान। तुम्हारा नहीं, बल्कि बॉर्न का—जेसन बॉर्न की आँखों का।
वेब दौड़ पड़ा और पैदल मार्ग के मेहराबदार प्रवेश द्वार की ओर चल पड़ा। दूर धूप में हांगकांग की इमारतें जगमगा रही थीं, बंदरगाह में नौकाएं तेज़ी से चल रही थीं, मानो पानी पर दिनभर का काम खत्म हो रहा हो। मेहराब के नीचे से गुज़रते हुए उसने अपनी गति धीमी कर दी; सैलिसबरी रोड जाने का अब इस प्रवेश द्वार के अलावा कोई रास्ता नहीं था। पैदल मार्ग तट पर एक बंद गली जैसा था, और इससे एक सवाल खड़ा हुआ, साथ ही दूसरे सवाल का जवाब भी मिल गया। लियांग ने—अगर वह लियांग ही था—खुद को इस बंद गली में क्यों फंसा लिया था? उसे वहाँ क्या खींच लाया था? कोई संपर्क, कोई सामान, कोई संपर्क? जो भी हो, इसका मतलब था कि चीनियों ने इस संभावना पर विचार नहीं किया था कि उसका पीछा किया जा रहा है; यही वह तत्काल जवाब था जिसकी डेविड को ज़रूरत थी। इससे उसे वह सब पता चल गया जो उसे जानना था। उसका शिकार घबराया हुआ था; अप्रत्याशित घटना उसे और भी ज़्यादा घबरा सकती थी।
जेसन बॉर्न की आँखों ने झूठ नहीं बोला था। यह लियांग ही था, लेकिन पहला सवाल अनुत्तरित ही रहा, वेब ने जो देखा उससे मामला और भी पेचीदा हो गया। कौलून में हज़ारों सार्वजनिक टेलीफ़ोन थे—जो भीड़भाड़ वाली गलियों और अंधेरी लॉबियों के कोनों में छिपे हुए थे—लेकिन लियांग ने फुटपाथ की भीतरी दीवार पर लगे पे फ़ोन का इस्तेमाल करना चुना था। यह खुला हुआ था, एक चौड़ी सड़क के बीचोंबीच, जो अपने आप में एक बंद गली थी। यह समझ से परे था; यहाँ तक कि सबसे नौसिखिया व्यक्ति में भी आत्मरक्षा की बुनियादी प्रवृत्ति होती है। घबराहट में वह छुपने की जगह ढूंढता है।
लियांग ने अपनी जेब से खुले पैसे निकाले, और अचानक, मानो किसी अंतर्मन की आवाज़ ने उसे आदेश दिया हो, डेविड को एहसास हुआ कि वह उस कॉल को होने नहीं दे सकता। जब कॉल करनी हो, तो उसे करनी ही होगी। यह उसकी रणनीति का हिस्सा था,

एक ऐसा हिस्सा जो उसे मैरी के करीब लाएगा! नियंत्रण उसके हाथों में होना चाहिए, दूसरों के हाथों में नहीं!
वह दौड़ने लगा, सीधे पे फोन के सफेद प्लास्टिक के खोल की ओर। वह चिल्लाना चाहता था, लेकिन जानता था कि हवा से गूंजते तट के शोर में अपनी बात सुनाने के लिए उसे और करीब जाना होगा। सहायक प्रबंधक ने अभी-अभी डायल करना समाप्त किया था। कहीं न कहीं टेलीफोन की घंटी बज रही थी।
“लियांग!” वेब दहाड़ा। “फोन छोड़ो! अगर तुम्हें जीना है तो फोन रखो और वहां से निकल जाओ!”
चीनी व्यक्ति डर से कांपते हुए घूम गया। "तुम!" वह उन्माद में चिल्लाया, और अपने शरीर को सफेद प्लास्टिक के खोल में वापस दबा लिया। "नहीं... नहीं! अभी नहीं! यहाँ नहीं!"
अचानक पानी से उठती हवाओं में गोलियों की आवाज़ गूंज उठी, रुक-रुक कर आने वाली गोलियों की आवाज़ बंदरगाह की असंख्य आवाज़ों में घुलमिल गई। पैदल मार्ग पर अफरा-तफरी मच गई, लोग चीखते-चिल्लाते हुए ज़मीन पर गिर पड़े या पल भर की मौत के खौफ से बचने के लिए इधर-उधर भागने लगे।

10

“अइया!” लियांग दहाड़ा और टेलीफोन के खोल के किनारे कूद गया, क्योंकि गोलियां फुटपाथ की दीवार को चीरती हुई ऊपर हवा में चटक रही थीं। वेब चीनी व्यक्ति की ओर झपटा और होटल के कर्मचारी के बगल में रेंगने लगा, उसकी शिकार करने वाली छुरी म्यान से बाहर थी। “नहीं! तुम क्या कर रहे हो?” लियांग चीखा, तभी डेविड, जो एक तरफ लेटा हुआ था, ने उसकी कमीज के आगे से उसे पकड़ा और चाकू की धार मैनेजर की ठोड़ी में घुसा दी, जिससे त्वचा फट गई और खून बहने लगा। “आह्ह्ह्ह!” उसकी चीख फुटपाथ के शोरगुल में खो गई।
मुझे नंबर दो! अभी के अभी!
“मेरे साथ ऐसा मत करो! मैं कसम खाकर कहता हूँ कि मुझे नहीं पता था कि यह एक जाल था!”
"यह मेरे लिए कोई जाल नहीं है, लियांग," वेब ने हांफते हुए कहा, उसके चेहरे से पसीना बह रहा था। "यह तुम्हारे लिए है!"
“मैं? तुम पागल हो! मैं ही क्यों?”

"क्योंकि उन्हें पता है कि मैं अब यहां हूं, और आपने मुझे देखा है, मुझसे बात की है। आपने अपना फोन किया और अब वे आपको बर्दाश्त नहीं कर सकते।"
"लेकिन क्यों?"
आपको एक टेलीफोन नंबर दिया गया था। आपने अपना काम किया और वे किसी भी तरह का सबूत नहीं छोड़ सकते।
“इससे कुछ भी स्पष्ट नहीं होता!”
"शायद मेरा नाम ही मशहूर हो जाए। मेरा नाम है जेसन बॉर्न।"
“हे भगवान...!” लियांग ने फुसफुसाते हुए कहा, उसका चेहरा पीला पड़ गया था और होंठ खुले हुए थे, जैसे ही उसने डेविड को घूर कर देखा।
वेब ने कहा, "तुम सिर्फ एक निशान हो। तुम मर चुके हो।"
“नहीं, नहीं!” चीनी व्यक्ति ने सिर हिलाया। “ऐसा हो ही नहीं सकता! मैं किसी को नहीं जानता, बस एक नंबर जानता हूँ! यह न्यू वर्ल्ड सेंटर का एक सुनसान दफ्तर है, जहाँ एक अस्थायी टेलीफोन लगा है। कृपया! नंबर है तीन-चार, चार, शून्य, एक! मुझे मत मारो, श्रीमान बॉर्न! हमारे ईसाई ईश्वर की कसम, ऐसा मत करो!”
“अगर मुझे लगता कि ये जाल मेरे लिए है, तो तुम्हारे गले पर खून होता, ठुड्डी पर नहीं... तीन-चार, चार, शून्य, एक?”
"हाँ बिल्कुल!"
गोलीबारी उतनी ही अचानक और चौंकाने वाली तरीके से रुक गई, जितनी अचानक और चौंकाने वाली तरीके से यह शुरू हुई थी।
“न्यू वर्ल्ड सेंटर ठीक हमारे ऊपर है, है ना? ऊपर वाली उन खिड़कियों में से एक।”
“बिल्कुल!” लियांग कांप उठा, डेविड के चेहरे से उसकी नज़रें हट नहीं रही थीं। फिर उसने अपनी आँखें कसकर बंद कर लीं, आँखों से आँसू बह रहे थे और वह ज़ोर से सिर हिला रहा था। “मैंने तुम्हें कभी नहीं देखा! मैं पवित्र यीशु के क्रूस की कसम खाता हूँ!”
“कभी-कभी मुझे लगता है कि मैं हांगकांग में हूँ या वेटिकन में।” वेब ने अपना सिर उठाया और चारों ओर देखा। पूरे रास्ते पर डरे हुए लोग धीरे-धीरे उठने लगे थे। माताएँ बच्चों को थामे बैठी थीं; पुरुष महिलाओं को पकड़े हुए थे, और पुरुष, महिलाएँ और बच्चे घुटनों के बल, फिर पैरों पर खड़े हुए और अचानक सैलिसबरी आर्क की ओर भगदड़ मच गई।
“तुम्हें यहीं से कॉल करने के लिए कहा गया था, है ना?” डेविड ने डरे हुए होटल वाले की ओर मुड़ते हुए तेज़ी से कहा।

"जी श्रीमान।"
“क्यों? क्या उन्होंने आपको कोई कारण बताया?”
"जी श्रीमान।"
हे भगवान, अपनी आँखें खोलो!
“जी सर।” लियांग ने ऐसा ही किया, बोलते हुए नज़रें दूसरी तरफ़ कर लीं। “उन्होंने कहा कि उन्हें उस मेहमान पर भरोसा नहीं था जिसने सुइट नंबर 690 माँगा था। वह ऐसा आदमी था जो किसी और को झूठ बुलवा सकता था। इसलिए वे चाहते थे कि जब मैं उनसे बात करूँ तो वे मुझ पर नज़र रखें... श्रीमान बॉर्न—नहीं, मैंने ऐसा नहीं कहा! श्रीमान क्रुएट—मैंने पूरे दिन आपसे संपर्क करने की कोशिश की, श्रीमान क्रुएट! मैं चाहता था कि आप जान लें कि मुझ पर बार-बार दबाव डाला जा रहा था, श्रीमान क्रुएट। वे मुझे लगातार फ़ोन करते रहे, यह जानना चाहते थे कि मैं उन्हें यहाँ से कब फ़ोन करूँगा। मैं कहता रहा कि आप नहीं पहुँचे! मैं और क्या कर सकता था? आपसे लगातार संपर्क करने की कोशिश करके, आप समझ सकते हैं कि मैं आपको चेतावनी देने की कोशिश कर रहा था, श्रीमान! यह स्पष्ट है, है ना?”
"यह तो स्पष्ट है कि तुम बिलकुल मूर्ख हो।"
मैं इस काम के लिए योग्य नहीं हूँ।
"क्यों किया था?"
“पैसा, महोदय! मैं चियांग के साथ था, कुओमिनतांग के साथ। मेरी पत्नी और पाँच बच्चे हैं—दो बेटे और तीन बेटियाँ। मुझे निकलना ही होगा! वे पृष्ठभूमि की जाँच करते हैं; वे हमें ऐसे अचूक लेबल लगा देते हैं जिन पर कोई अपील नहीं की जा सकती। मैं एक विद्वान व्यक्ति हूँ, महोदय! फुदान विश्वविद्यालय में अपनी कक्षा में द्वितीय स्थान प्राप्त किया—शंघाई में मेरा अपना होटल था। लेकिन अब यह सब अर्थहीन है। जब बीजिंग सत्ता संभालेगा, तो मैं मर जाऊँगा, मेरा परिवार मर जाएगा। और अब आप कहते हैं कि मैं इसी क्षण से मर चुका हूँ। मैं क्या करूँ?”
“पेकिंग—बीजिंग—इस कॉलोनी को हाथ नहीं लगाएगा, वे कुछ भी नहीं बदलेंगे,” डेविड ने कहा, उसे वो शब्द याद आ रहे थे जो मैरी ने उस भयानक शाम को मैकएलिस्टर के घर छोड़ने के बाद उससे कहे थे। “जब तक कि पागल लोग सत्ता पर कब्ज़ा न कर लें।”
“ये सब पागल हैं, महोदय। इनके अलावा किसी और बात पर विश्वास मत कीजिए। आप इन्हें जानते ही नहीं!”

"शायद नहीं। लेकिन मैं आपमें से कुछ लोगों को जानता हूँ। और, सच कहूँ तो, मैं ऐसा नहीं करना चाहूँगा।"
" 'तुममें से जो भी पापरहित हो, वही पहला पत्थर फेंके, महोदय'।"
"पत्थर तो मिलेंगे, लेकिन चियांग के भ्रष्टाचार से मिले चांदी के थैले नहीं, है ना?"
"महोदय?"
"आपकी तीनों बेटियों के नाम क्या हैं? जल्दी बताओ!"
"वे हैं... वे हैं... वांग... वांग शो—"
"भूल जाओ!" डेविड ने सैलिसबरी मेहराब की ओर देखते हुए चिल्लाकर कहा। "नी बुशी रेन! तुम मर्द नहीं, सूअर हो! ठीक रहो, कुओमिन्तांग के लियांग। जब तक वे तुम्हें रहने दें, ठीक रहो। सच कहूँ तो, मुझे कोई परवाह नहीं।"
वेब उठ खड़ा हुआ, बाईं ओर ऊपर की खिड़की से आती हुई पहली अनियमित रोशनी की चमक देखते ही फिर से गिरने को तैयार था। लेकिन जेसन बॉर्न की नज़रें सटीक थीं: वहाँ कुछ नहीं था। डेविड मेहराब पर मची भगदड़ में शामिल हो गया और भीड़ के बीच से रेंगते हुए सैलिसबरी रोड की ओर बढ़ गया।
उसने नाथन रोड के पास एक भीड़भाड़ वाली, शोरगुल भरी आर्केड में स्थित फोन से कॉल किया। उसने अपनी दाहिनी ओर की तर्जनी उंगली कान में डाली ताकि वह बेहतर ढंग से सुन सके।
"वेई?" एक पुरुष की आवाज सुनाई दी।
"यह बॉर्न है, और मैं अंग्रेजी बोलूंगा। मेरी पत्नी कहाँ है?"
"वोडे तियान आह! ऐसा कहा जाता है कि आप हमारी भाषा कई बोलियों में बोलते हैं।"
"काफी समय हो गया है और मैं चाहता हूं कि सब कुछ स्पष्ट रूप से समझ में आ जाए। मैंने आपसे अपनी पत्नी के बारे में पूछा था!"
"लियांग ने आपको यह नंबर दिया?"
उसके पास कोई विकल्प नहीं था।
वह भी मर चुका है।
"मुझे परवाह नहीं कि तुम क्या करते हो, लेकिन अगर मैं तुम्हारी जगह होता, तो मैं उसे मारने के बारे में दोबारा सोचता।"
"क्यों? वह तो कीड़े से भी नीच है।"

“क्योंकि तुमने एक बिलकुल मूर्ख को चुना—बल्कि उससे भी बुरा, एक उन्मादी को। वह बहुत सारे लोगों से बात करता था। एक स्विचबोर्ड ऑपरेटर ने मुझे बताया कि वह मुझे हर कुछ मिनट में फोन कर रहा था—”

"तुम्हे आवाज़ दी जा रही है?"

“मैं आज सुबह ही आया हूँ। मेरी पत्नी कहाँ है?”

“लियांग झूठा है!”

“आपको उम्मीद नहीं थी कि मैं उस सुइट में रुकूँगी, है ना? मैंने उनसे मुझे दूसरे कमरे में शिफ्ट करने के लिए कहा। हमें आपस में बात करते—बहस करते—देखा गया, और आधा दर्जन क्लर्क हमें देख रहे थे। अगर आप उसे मार देंगे, तो इतनी अफवाहें फैलेंगी जितनी हम नहीं चाहते। पुलिस एक अमीर अमेरिकी की तलाश करेगी जो गायब हो गया है।”

“उसकी पतलून गंदी है,” चीनी व्यक्ति ने कहा। “शायद इतना ही काफी है।”

बस बहुत हो गया। अब मेरी पत्नी का क्या होगा?

मैंने आपकी बात सुन ली। मुझे ऐसी जानकारी प्राप्त करने का विशेषाधिकार नहीं है।

“तो फिर किसी ऐसे व्यक्ति को लगाओ जो ऐसा कर सकता हो। अभी!”

"आप ऐसे लोगों से मिलेंगे जो आपसे अधिक ज्ञानी होंगे।"

"कब?"

हम आपसे संपर्क करेंगे। आप किस कमरे में हैं?

मैं आपको फोन करूंगा। आपके पास पंद्रह मिनट हैं।

"क्या आप मुझे आदेश दे रहे हैं?"

मुझे पता है तुम कहाँ हो, किस खिड़की से, किस दफ्तर से—तुम अपनी राइफल को लापरवाही से चला रहे हो। तुम्हें बैरल में कॉर्क लगाना चाहिए था; सूरज की रोशनी धातु से परावर्तित होती है, ये तो बुनियादी बात है। तीस सेकंड में मैं तुम्हारे दरवाजे से सौ फीट दूर होऊंगा, लेकिन तुम्हें पता भी नहीं चलेगा कि मैं कहाँ हूँ और तुम अपना फोन छोड़कर नहीं जा सकते।

मुझे आप पर विश्वास नहीं है!

"कोशिश करो। तुम अभी मुझे नहीं देख रहे हो, मैं तुम्हें देख रहा हूँ। तुम्हारे पास पंद्रह मिनट हैं, और जब मैं तुम्हें वापस कॉल करूँगा तो मैं अपनी पत्नी से बात करना चाहता हूँ।"

"वो यहाँ नहीं है!"
“अगर मुझे लगता कि वो ऐसी है, तो तुम मर चुके होते, तुम्हारा सिर धड़ से अलग कर दिया जाता और खिड़की से बाहर बंदरगाह के बाकी कचरे में फेंक दिया जाता। अगर तुम्हें लगता है कि मैं बढ़ा-चढ़ाकर बोल रहा हूँ, तो पता कर लो। मुझसे निपट चुके लोगों से पूछो। अपने उस बड़े आदमी से पूछो, उस याओ मिंग से जिसका कोई अस्तित्व ही नहीं है।”
"मैं तुम्हारी पत्नी को प्रकट नहीं कर सकता, जेसन बॉर्न!" भयभीत सेवक चिल्लाया।
“मुझे एक ऐसा नंबर दो जिससे मैं उससे संपर्क कर सकूँ। या तो मुझे उसकी आवाज़ सुनाई दे—मुझसे बात करते हुए—या फिर कुछ भी नहीं। सिवाय तुम्हारी बिना सिर वाली लाश और तुम्हारी खून बहती गर्दन पर बंधे काले रुमाल के। पंद्रह मिनट!”
डेविड ने फोन काट दिया और अपने चेहरे से पसीना पोंछा। उसने कर दिखाया था। उसका दिमाग और उसके शब्द जेसन बॉर्न के थे—वह धुंधली यादों में खोए हुए समय में वापस चला गया था और सहज रूप से जानता था कि क्या करना है, क्या कहना है, क्या धमकी देनी है। कहीं न कहीं कोई सबक ज़रूर था। दिखावा वास्तविकता से बहुत दूर था। या फिर उसके भीतर कोई ऐसी सच्चाई छिपी थी जो बाहर आने के लिए तड़प रही थी, नियंत्रण चाहती थी, डेविड वेब को अपने अंदर के इंसान पर भरोसा करने के लिए कह रही थी?
वह अत्यधिक भीड़भाड़ वाले आर्केड से निकला और उतनी ही भीड़भाड़ वाली सड़क पर दाईं ओर मुड़ गया। त्सिम शा त्सुई का गोल्डन माइल अपने रात के खेलों की तैयारी कर रहा था, और वह भी। अब वह होटल लौट सकता था; सहायक प्रबंधक मीलों दूर होगा, संभवतः ताइवान के लिए उड़ान बुक कर रहा होगा, अगर उसकी उन्मादी बातों में कोई सच्चाई थी। वेब मालवाहक लिफ्ट का इस्तेमाल करके अपने कमरे तक पहुँच जाएगा, इस उम्मीद में कि लॉबी में कोई उसका इंतज़ार कर रहा होगा, हालाँकि उसे इस बात पर संदेह था। न्यू वर्ल्ड सेंटर में एक सुनसान कार्यालय में स्थित शूटिंग गैलरी कोई कमांड पोस्ट नहीं थी, और निशानेबाज कोई कमांडर नहीं बल्कि एक रिले था, जो अब अपनी जान के लिए डरा हुआ था।
जैसे-जैसे डेविड नाथन रोड पर कदम बढ़ाता गया, उसकी साँसें छोटी होती गईं और सीने की धड़कन तेज़ होती गई। बारह मिनट बाद उसे मैरी की आवाज़ सुनाई देगी। हे भगवान,

वह उसे सुनना चाहता था! उसे सुनना ही था! यही एकमात्र चीज़ थी जो उसे होश में रख सकती थी, यही एकमात्र चीज़ थी जो उसके लिए मायने रखती थी।
"तुम्हारे पंद्रह मिनट खत्म हो गए हैं," वेब ने बिस्तर के किनारे बैठे हुए कहा, अपनी धड़कन को नियंत्रित करने की कोशिश करते हुए, यह सोचते हुए कि क्या तेज़ गूंज उसी तरह सुनाई दे रही है जैसे उसे सुनाई दे रही है, और उम्मीद करते हुए कि इससे उसकी आवाज में कोई कंपन न हो।
“पांच-दो, छह, पांच, तीन पर कॉल करें।”
“पांच?” डेविड ने बातचीत को पहचान लिया। “वह हांगकांग में है, कौलून में नहीं।”
उन्हें तुरंत स्थानांतरित किया जाएगा।
मैं उससे बात करने के बाद आपको वापस कॉल करूंगा।
“कोई ज़रूरत नहीं है, जेसन बॉर्न। जानकार लोग वहाँ मौजूद हैं और वे आपसे बात करेंगे। मेरा काम खत्म हो चुका है और आपने मुझे कभी देखा भी नहीं है।”
“मुझे तुम्हें देखने की ज़रूरत नहीं है। जब तुम उस दफ्तर से निकलोगे, तब तुम्हारी एक तस्वीर खींची जाएगी, लेकिन तुम्हें पता नहीं चलेगा कि कहाँ से और किसने खींची है। तुम्हें शायद कई लोग दिखेंगे—गलियारे में, लिफ्ट में या लॉबी में—लेकिन तुम्हें यह नहीं पता चलेगा कि उनमें से किसके पास ऐसा कैमरा है जिसका लेंस उसकी जैकेट के बटन जैसा दिखता है, या जिसके पर्स पर कोई प्रतीक चिन्ह बना है। अपना ख्याल रखना, मेरे सेवक। अच्छी बातें सोचना।”
वेब ने टेलीफोन बार को दबाकर लाइन काट दी; उसने तीन सेकंड प्रतीक्षा की, फिर उसे छोड़ा, डायल टोन सुनी और बटन दबाए। उसे घंटी की आवाज सुनाई दी। हे भगवान, वह इसे बर्दाश्त नहीं कर सकता था!
“वेई?”
“यह बॉर्न है। मेरी पत्नी को फोन पर दांव पर लगाओ।”
"जैसी आपकी इच्छा।"
“डेविड?”
"क्या तुम ठीक हो?" वेब ने लगभग उन्माद की स्थिति में चिल्लाकर पूछा।
“हाँ, बस थोड़ी थकी हुई हूँ, बस इतना ही, मेरी जान। क्या तुम ठीक हो?”
“क्या उन्होंने तुम्हें चोट पहुंचाई है—क्या उन्होंने तुम्हें छुआ है?”

“नहीं, डेविड, वे वास्तव में काफी दयालु रहे हैं। लेकिन तुम जानते हो कि मैं कभी-कभी कितनी थक जाती हूँ। ज्यूरिख में उस हफ्ते को याद करो जब तुम फ्राउमुन्स्टर और संग्रहालय देखना चाहते थे और लिम्मट नदी पर नौकायन करना चाहते थे, और मैंने कहा था कि मैं इसके लिए तैयार नहीं हूँ?”

ज़्यूरिख़ में एक हफ़्ता भी नहीं बीता था। बस एक भयानक रात गुज़री थी जब दोनों बाल-बाल बचे थे। वह स्टेप्डेकस्ट्रासे में अपने संभावित जल्लादों के बीच से भाग रहा था, और वह लगभग बलात्कार का शिकार हो गई थी, गुइसान क्वाई के सुनसान नदी किनारे पर उसे मौत की सज़ा सुनाई गई थी। वह उसे क्या बताने की कोशिश कर रही थी?

"हाँ मैं मुझे याद है।"

“तो तुम्हें मेरे बारे में चिंता नहीं करनी चाहिए, प्रिये। भगवान का शुक्र है कि तुम यहाँ हो! हम जल्द ही साथ होंगे, उन्होंने मुझसे वादा किया है। यह पेरिस जैसा होगा, डेविड। पेरिस याद है, जब मुझे लगा था कि मैंने तुम्हें खो दिया है? लेकिन तुम मेरे पास आए और हम दोनों को पता चल गया कि कहाँ जाना है। वह प्यारी सी गली, जहाँ गहरे हरे पेड़ थे और —”

“बस इतना ही, श्रीमती वेब,” एक पुरुष की आवाज़ बीच में ही रुक गई। “या मुझे कहना चाहिए श्रीमती बॉर्न,” उस व्यक्ति ने सीधे फोन पर बोलते हुए कहा।

“सोचो, डेविड, और सावधान रहो!” मैरी ने पीछे से चिल्लाकर कहा। “और चिंता मत करो, प्यारे! हरे पेड़ों की कतार वाली वह प्यारी सी सड़क, मेरा पसंदीदा पेड़—”

“टिंग ज़ी!” पुरुष की आवाज़ ने चीनी भाषा में आदेश देते हुए कहा। “इसे ले जाओ! यह उसे जानकारी दे रही है! जल्दी करो। इसे बोलने मत दो!”

“अगर तुमने उसे किसी भी तरह से नुकसान पहुंचाया, तो तुम्हें अपनी छोटी सी जिंदगी भर इसका पछतावा होगा,” वेब ने ठंडे लहजे में कहा। “मैं ईसा मसीह की कसम खाता हूँ, मैं तुम्हें ढूंढ निकालूंगा।”

“अभी तक अप्रियता का कोई कारण नहीं रहा है,” उस व्यक्ति ने धीरे से, ईमानदारी भरे स्वर में उत्तर दिया। “आपने अपनी पत्नी की बात सुनी। उसके साथ अच्छा व्यवहार किया गया है। उसे कोई शिकायत नहीं है।”

“उसके साथ कुछ गड़बड़ है! तुमने ऐसा क्या कर दिया है कि वह मुझे बता नहीं सकती?”

“यह तो बस तनाव है, श्रीमान बॉर्न। और वह आपको कुछ बता रही थी, शायद घबराहट में इस जगह का वर्णन करने की कोशिश कर रही थी—गलती से, मैं यह भी कहना

चाहूँगा—लेकिन अगर वह सही भी होती, तो भी आपके लिए वह फ़ोन नंबर की तरह बेकार होती। वह हांगकांग के लाखों अपार्टमेंटों में से एक दूसरे अपार्टमेंट में जा रही है। हम उसे किसी भी तरह से नुकसान क्यों पहुँचाएँगे? यह उल्टा असर करेगा। एक महान टाइकून आपसे मिलना चाहता है।"

"याओ मिंग?"

"आपकी तरह, वह भी कई नामों से जाना जाता है। शायद आप कोई समझौता कर सकें।"

"या तो हम ऐसा करेंगे या फिर वह मर जाएगा। और तुम भी मर जाओगे।"

"जेसन बॉर्न, मैं तुम्हारी बात पर यकीन करता हूँ। तुमने मेरे एक करीबी रिश्तेदार की हत्या की, जो तुम्हारी पहुँच से बाहर था, लान्ताऊ द्वीप पर स्थित उसके अपने किले में। मुझे यकीन है कि तुम्हें याद होगा।"

मैं रिकॉर्ड नहीं रखता। याओ मिंग। कब?

"आज रात।"

"कहाँ?"

"आपको यह समझना होगा कि वह बहुत ही आसानी से पहचाने जाने वाले व्यक्ति हैं, इसलिए यह एक बहुत ही असामान्य जगह होनी चाहिए।"

"मान लीजिए मैं इसे चुनता हूँ?"

"बिल्कुल अस्वीकार्य। ज़िद मत करो। तुम्हारी पत्नी हमारे पास है।"

डेविड तनाव में आ गया; वह अपना वह नियंत्रण खो रहा था जिसकी उसे सख्त जरूरत थी। "बताओ," उसने कहा।

"दीवारों से घिरा शहर। हमें लगता है कि आप इसे जानते हैं।"

"उसकी बात कर रहा हूँ," वेब ने अपनी याददाश्त को मजबूत करने की कोशिश करते हुए सुधार किया। "अगर मुझे ठीक से याद है, तो वह धरती की सबसे गंदी झुग्गी बस्ती थी।"

"और क्या हो सकता है? यह पूरे उपनिवेश में जन गणराज्य की एकमात्र वैध संपत्ति है। यहाँ तक कि घृणित माओत्से तुंग ने भी हमारी पुलिस को इसे खाली कराने की अनुमति दी थी। लेकिन सरकारी कर्मचारियों को इतना वेतन नहीं मिलता। यह मूलतः वैसा ही बना हुआ है।"

आज रात कितने बजे?

"अंधेरा होने के बाद, लेकिन बाजार बंद होने से पहले। साढ़े नौ बजे से लेकर दस बजने में पंद्रह मिनट पहले तक।"
मैं इस याओ मिंग को कैसे ढूंढूं—जो याओ मिंग नहीं है?
"खुले बाज़ार के पहले ब्लॉक में एक महिला है जो कामोत्तेजक के रूप में सांप की आंतें बेचती है, मुख्य रूप से कोबरा की। उसके पास जाओ और उससे पूछो कि एक बड़ा सा कोबरा कहाँ है। वह तुम्हें नीचे जाने के लिए सीढ़ियाँ और गली बताएगी। तुम्हें वहाँ कोई मिल जाएगा।"
“हो सकता है मैं कभी वहाँ पहुँच ही न पाऊँ। वहाँ मेरी त्वचा के रंग का स्वागत नहीं होता।”
“आपको कोई नुकसान नहीं पहुंचाएगा। हालांकि, मेरा सुझाव है कि आप भड़कीले कपड़े न पहनें और महंगे गहने न दिखाएं।”
"जेवर?"
"अगर आपके पास महंगी घड़ी है, तो उसे न पहनें।"
वे घड़ी के लिए तुम्हारा हाथ भी काट देंगे। मेडुसा। ठीक है, ऐसा ही सही।
"सलाह के लिए धन्यवाद।"
“एक आखिरी बात। ताइपान को बदनाम करने के किसी भी लापरवाह प्रयास में अधिकारियों या अपने दूतावास को शामिल करने के बारे में न सोचें। अगर आपने ऐसा किया, तो आपकी पत्नी की मौत हो जाएगी।”
“इसकी कोई आवश्यकता नहीं थी।”
"जैसन बॉर्न के साथ सब कुछ जरूरी है। आप पर नजर रखी जाएगी।"
“साढ़े नौ से पैंतालीस मिनट,” वेब ने फोन वापस रखते हुए और बिस्तर से उठते हुए कहा। वह खिड़की के पास गया और बंदरगाह की ओर देखने लगा। आखिर बात क्या थी? मैरी उसे क्या बताने की कोशिश कर रही थी?
... आपको पता है कि मैं कभी-कभी कितना थक जाता हूँ।
नहीं, उन्हें यह बात पता नहीं थी। उनकी पत्नी ओंटारियो की एक मजबूत किसान परिवार की लड़की थी, जो कभी थकने की शिकायत नहीं करती थी।
... मेरी चिंता मत करो, प्रिय।
यह एक मूर्खतापूर्ण दलील थी, और उसे इसका एहसास जरूर हुआ होगा। मैरी ने मूर्खतापूर्ण बातों में अपना कीमती समय बर्बाद नहीं किया। कहीं वह बेतुकी बातें तो नहीं

कर रही थी?

...यह पेरिस जैसा होगा, डेविड...हम दोनों को पता था कि कहाँ जाना है...वह खूबसूरत गली जहाँ गहरे हरे पेड़ थे।

नहीं, यह कोई बेतुकी बात नहीं थी, बस बेतुकी बात का आभास था; एक संदेश था। लेकिन क्या? वह खूबसूरत गली, जिस पर "गहरे हरे पेड़" थे? उसे कुछ समझ नहीं आ रहा था और यह बात उसे पागल कर रही थी! वह उसे निराश कर रहा था। वह कोई संकेत भेज रही थी, लेकिन वह उसे समझ नहीं पा रहा था।

... सोचो, डेविड, और सावधान रहो!... चिंता मत करो, प्रिय! हरे पेड़ों की कतार वाली वह प्यारी सी सड़क, मेरा पसंदीदा पेड़—

कितनी प्यारी गली है? पेड़ों की वो कतार कितनी मनमोहक है, मेरा पसंदीदा पेड़ कौन सा है? उसे कुछ भी समझ नहीं आ रहा था, जबकि उसे समझ आना चाहिए था! उसे जवाब देना चाहिए था, न कि खिड़की से बाहर घूरते रहना चाहिए था, उसकी याददाश्त बिल्कुल खाली थी। "मेरी मदद करो, मेरी मदद करो!" वह चुपचाप, किसी से नहीं, पुकार रहा था। उसके भीतर की आवाज़ ने उसे कहा कि वह उन बातों पर ध्यान न दे जिन्हें वह समझ नहीं सकता। करने के लिए बहुत कुछ था; वह बिना किसी पूर्व सूचना या अपनी कुछ चालों के दुश्मन के चुने हुए मैदान में स्वेच्छा से नहीं जा सकता था... मेरा सुझाव है कि आप भड़कीले कपड़े न पहनें... वेब ने सोचा कि वैसे भी यह भड़कीला नहीं होता, लेकिन अब यह बिल्कुल विपरीत और अप्रत्याशित होगा।

जिन महीनों में उन्होंने जेसन बॉर्न की परतों को खोला, उस दौरान एक ही बात बार-बार सामने आई। बदलाव, बदलाव, बदलाव। बॉर्न बदलाव का माहिर था; लोग उसे "गिरगिट" कहते थे, एक ऐसा व्यक्ति जो आसानी से अलग-अलग परिवेश में ढल जाता था। किसी भद्दे, कार्टून जैसे डरावने विग और नकली नाक वाले व्यक्ति के रूप में नहीं, बल्कि ऐसे व्यक्ति के रूप में जो अपने रूप-रंग को अपने आस-पास के वातावरण के अनुसार ढाल लेता था। यही कारण था कि जिन लोगों ने उस "हत्यारे" से मुलाकात की थी—हालांकि बहुत कम ही लोग पूरी रोशनी में या उसके करीब खड़े होकर मिले थे—उन्होंने एशिया और यूरोप में खोजे जा रहे उस व्यक्ति का अलग-अलग वर्णन किया। विवरण हमेशा विरोधाभासी होते थे: बाल काले या हल्के; आँखें भूरी, नीली या चित्तीदार; त्वचा पीली, या सांवली या धब्बेदार; कपड़े सलीके से बने और शालीन होते थे अगर मुलाकात किसी मंद रोशनी वाले महंगे कैफे में होती थी, या फिर अस्त-व्यस्त और बेढंगे होते थे अगर

मुलाकात बंदरगाह पर या शहर के निचले इलाकों में होती थी। बदलाव। सहजता से, न्यूनतम बनावट के साथ। डेविड वेब अपने भीतर के गिरगिट जैसे स्वभाव पर भरोसा करते थे। बेरोकटोक पतन। वहीं जाओ जहाँ जेसन बॉर्न ने निर्देशित किया था।

उस भयावह फोन कॉल के बाद, वह पेनिनसुला होटल गया और एक बड़ी, गुप्त टिप देकर एक कमरा बुक कराया और अपना सूटकेस होटल के लॉकर में जमा कर दिया। उसने सूझबूझ दिखाते हुए कैक्टस के तीसरे जाली पासपोर्ट में अपना नाम दर्ज कराया। अगर कोई उसे ढूंढ रहा होता, तो वे रीजेंट होटल में इस्तेमाल किए गए उसके नाम का इस्तेमाल करते; उनके पास बस यही एक सबूत था।

वह फिर से सैलिसबरी रोड पार करके सर्विस लिफ्ट से अपने कमरे में गया और अपने ज़रूरी कपड़े फ्लाइट बैग में पैक कर लिए। लेकिन उसने रीजेंट होटल से चेक आउट नहीं किया। अगर कोई उसे ढूंढ रहा था, तो वह चाहता था कि वे उसे वहाँ ढूंढें जहाँ वह न हो।

प्रायद्वीप में बसने के बाद, उसके पास खाने-पीने और सूर्यास्त तक कई दुकानों में खरीदारी करने का समय था। अंधेरा होने तक वह साढ़े नौ बजे से पहले किलेबंद शहर में पहुँच जाएगा। जेसन बॉर्न आदेश दे रहा था और डेविड वेब उनका पालन कर रहा था।

कोवलून की चारदीवारी वाले शहर के चारों ओर कोई दिखाई देने वाली दीवार नहीं है, लेकिन यह इतनी स्पष्ट रूप से परिभाषित है मानो कठोर, ऊंचे स्टील की कोई दीवार हो। यह बात तुरंत ही भीड़भाड़ वाले खुले बाजार में महसूस हो जाती है जो अंधेरे, जर्जर फ्लैटों की कतार के सामने वाली सड़क के किनारे फैला हुआ है—झोपड़ियाँ बेतरतीब ढंग से एक दूसरे के ऊपर टिकी हुई हैं, जिससे ऐसा लगता है कि किसी भी क्षण पूरा जर्जर परिसर अपने ही भार से ढह जाएगा, और जहाँ कभी मलबा खड़ा था वहाँ केवल मलबा ही बचेगा। लेकिन जैसे ही कोई सीढ़ियों की छोटी सी उड़ान से उतरकर इस विशाल झुग्गी बस्ती के अंदर जाता है, वहाँ एक भ्रामक मजबूती दिखाई देती है। जमीन के नीचे, पत्थर की पक्की गलियाँ, जो ज्यादातर मामलों में सुरंगें हैं, जर्जर इमारतों के नीचे से गुजरती हैं। गंदी गलियों में अपाहिज भिखारी, अधनंगी वेश्याओं और नशीले पदार्थों के तस्करों के साथ पत्थर की दीवारों के साथ खुले तारों से लटकते नंगे बल्बों की भयावह रोशनी में होड़ करते हैं। चारों ओर सड़ी हुई सीलन व्याप्त है; सब कुछ क्षय और गल रहा है, लेकिन समय की शक्ति ने इस अपघटन को और भी कठोर बना दिया है, इसे पत्थर जैसा बना दिया है।

गंदी गलियों में, बिना किसी क्रम या संतुलन के, संकरी, कम रोशनी वाली सीढ़ियाँ टूटी-फूटी इमारतों की कतारों तक जाती हैं, जिनमें से हर एक की औसत ऊँचाई तीन मंज़िल है, जिनमें से दो ज़मीन के ऊपर हैं। छोटे, जर्जर कमरों में तरह-तरह के नशीले पदार्थ और यौन शोषण का धंधा चलता है; पुलिस की पहुँच से पूरी तरह बाहर—सभी पक्षों की मौन सहमति से—क्योंकि बस्ती के बहुत कम अधिकारी चारदीवारी वाले शहर के भीतरी इलाकों में जाने की हिम्मत करते हैं। यह अपने आप में एक अलग ही नरक है। इसे ऐसे ही रहने दो।

बाहर खुले बाज़ार में, कूड़े से भरी उस सड़क पर जहाँ यातायात वर्जित है, गंदी मेजों पर अस्वीकृत और/या चोरी का सामान ढेर लगा है। ये मेजें मैली-कुचली दुकानों के बीच में हैं, जहाँ उबलते तेल के बड़े-बड़े बर्तनों से भाप उठ रही है। इन बर्तनों में संदिग्ध मांस, मुर्गे और साँप के टुकड़े लगातार डुबोए जा रहे हैं, फिर उन्हें निकालकर अखबारों पर रखकर तुरंत बेचा जा रहा है। धुंधली स्ट्रीटलाइटों की कम रोशनी में भीड़ एक विक्रेता से दूसरे विक्रेता के पास जाती है, ऊँची आवाज़ में मोलभाव करती है, चीखती-चिल्लाती है, खरीद-फरोख्त करती है। फिर वहाँ फुटपाथ पर बैठे लोग हैं, फटेहाल पुरुष और महिलाएं जिनके पास कोई दुकान या मेज नहीं है, जिनका सामान फुटपाथ पर फैला हुआ है। वे सस्ते गहनों और छोटी-छोटी सजावटी वस्तुओं के पीछे बैठे हैं, जिनमें से अधिकांश बंदरगाहों से चुराई गई हैं, और बुने हुए पिंजरे रेंगते हुए भृंगों और फड़फड़ाते छोटे पक्षियों से भरे हुए हैं।

अजीबोगरीब, दुर्गंधयुक्त बाज़ार के प्रवेश द्वार के पास, एक अकेली, हष्ट-पुष्ट महिला एक छोटी लकड़ी की चौकी पर बैठी थी, उसके मोटे पैर फैले हुए थे, वह साँपों की खाल उतार रही थी और उनके भीतरी भाग निकाल रही थी, उसकी गहरी आँखें मानो उसके हाथों में फँसे हर छटपटाते साँप पर टकटकी लगाए हुए थीं। दोनों ओर जूट के बोरे छटपटा रहे थे, जिनमें फंसे हुए साँप बीच-बीच में एक-दूसरे पर फुफकारते हुए फुफकार रहे थे, अपनी कैद से क्रोधित थे। भारी-भरकम महिला के नंगे दाहिने पैर के नीचे एक किंग कोबरा दबा हुआ था, उसका गहरा काला शरीर स्थिर और सीधा था, उसका सिर चपटा था, उसकी छोटी आँखें स्थिर थीं, मानो लगातार चलती भीड़ से सम्मोहित हों। खुले बाज़ार की गंदगी, उसके पार स्थित बिना दीवारों वाले किलेबंद शहर के लिए एक उपयुक्त अवरोध थी।

लंबे बाज़ार के दूसरे छोर पर कोने से मुड़ते ही, एक अस्त-व्यस्त आकृति भीड़भाड़ वाली सड़क में दाखिल हुई। उस आदमी ने सस्ता, ढीला-ढाला भूरा सूट पहना हुआ था, जिसकी पतलून ढीली और कोट बड़ा था, फिर भी झुके हुए कंधों पर तना हुआ था। एक मुलायम, चौड़ी किनारी वाली काली टोपी, जो स्पष्ट रूप से पूर्वी शैली की थी, उसके चेहरे पर लगातार छाया डाल रही थी। उसकी चाल धीमी थी, जैसे कोई व्यक्ति विभिन्न दुकानों और मेजों के सामने रुककर सामान का जायजा ले रहा हो, लेकिन उसने केवल एक बार ही हिचकिचाते हुए अपनी जेब में हाथ डालकर कुछ खरीदा। उसके शरीर में एक झुकाव भी था, मानो वह वर्षों तक खेतों या बंदरगाह पर कड़ी मेहनत करने से झुका हुआ हो, क्योंकि उसके शरीर से इतना कुछ निकल जाने के बावजूद उसका आहार कभी पर्याप्त नहीं था। उस आदमी में एक उदासी भी थी, मन और शरीर के लिए बहुत कम, बहुत देर से और बहुत महंगी कीमत चुकाने की निरर्थकता। यह नपुंसकता की स्वीकृति थी, त्यागे हुए स्वाभिमान की, क्योंकि गर्व करने लायक कुछ बचा ही नहीं था; जीवित रहने की कीमत बहुत अधिक थी। और यह आदमी, यह झुका हुआ सा दिखने वाला व्यक्ति जो लड़खड़ाते हुए अखबार में लिपटी हुई संदिग्ध तली हुई मछली का एक कोन खरीद रहा था, बाज़ार में मौजूद कई पुरुषों से अलग नहीं था—वास्तव में, यह कहा जा सकता है कि वह उनसे अविभाज्य था। वह उस बलवान महिला के पास पहुँचा जो अभी भी तड़प रहे साँप की आँतें निकाल रही थी।

"वह महान व्यक्ति कहाँ है?" जेसन बॉर्न ने चीनी भाषा में पूछा, उसकी आँखें स्थिर कोबरा पर टिकी हुई थीं, अखबार से निकला तेल उसके बाएं हाथ पर लुढ़क रहा था।

"आप जल्दी आ गए," महिला ने भावहीनता से जवाब दिया। "अंधेरा है, लेकिन आप जल्दी आ गए हैं।"

मुझे तुरंत बुलाया गया था। क्या आप टाइकून के निर्देशों पर सवाल उठा रहे हैं?

“एक बड़े व्यापारी के लिए यह तो सरासर घटिया है!” उसने कर्कश कैंटोनीज़ में गुस्से से कहा। “मुझे क्या फर्क पड़ता है? मेरे पीछे सीढ़ियों से नीचे जाओ और बाईं ओर पहली गली में जाओ। पंद्रह-बीस मीटर आगे एक वेश्या खड़ी होगी। वह गोरे आदमी का इंतज़ार करेगी और उसे व्यापारी के पास ले जाएगी... क्या तुम ही वह गोरे आदमी हो? इस रोशनी में मैं पहचान नहीं पा रही हूँ और तुम्हारी चीनी भाषा अच्छी है—लेकिन तुम गोरे आदमी जैसे नहीं दिखते, तुमने गोरे आदमी के कपड़े नहीं पहने हैं।”

"अगर आपको यहाँ आने के लिए कहा जाता, तो क्या आप जानबूझकर एक गोरे आदमी की तरह दिखने और कपड़े पहनने की कोशिश करते?"

“मैं हज़ार शैतानों की कसम खाकर भी साबित कर दूंगी कि मैं किंग गाओयान वंश से हूँ!” आधी टूटी हुई दाँतों के बीच से हँसते हुए उस औरत ने कहा। “खासकर अगर तुम्हारे पास पैसा हो। क्या तुम्हारे पास पैसा है... हमारा झोंगगुओ रेन?”

"आप मेरी तारीफ कर रहे हैं, लेकिन नहीं।"

“तुम झूठ बोलते हो। गोरे लोग पैसे के बारे में मीठी-मीठी बातें करके झूठ बोलते हैं।”

"ठीक है, मैं झूठ बोलता हूँ। मुझे विश्वास है कि आपका साँप इसके लिए मुझ पर हमला नहीं करेगा।"

“मूर्ख! वह बूढ़ा है, उसके दांत नहीं हैं, न ही उसमें जहर है। लेकिन वह पुरुष जननांग की दिव्य छवि है। वह मुझे पैसे लाकर देता है। क्या तुम मुझे पैसे दोगे?”

"सेवा के लिए, हाँ।"

“अरे! अगर तुम्हें ये बुढ़िया चाहिए, तो तुम्हारी पैंट में कुल्हाड़ी होनी चाहिए! उस वेश्या के टुकड़े करो, मेरे नहीं!”

“कोई कुल्हाड़ी नहीं, सिर्फ़ बातें,” बॉर्न ने कहा, और अपना दाहिना हाथ अपनी पतलून की जेब में डाल लिया। उसने एक 100 अमेरिकी डॉलर का नोट निकाला और उसे साँप बेचने वाले के चेहरे के सामने छिपा लिया, ताकि आसपास खड़े मोलभाव करने वालों की नज़र उस पर न पड़े।

“अय्या—अय्या!” महिला ने फुसफुसाते हुए कहा जब जेसन ने उसे उसकी पकड़ में जकड़ी उंगलियों से खींच लिया; मरा हुआ सांप उसकी मोटी टांगों के बीच गिर गया।

“वह सेवा,” बोर्न ने दोहराया। “चूंकि आपने मुझे अपने जैसा ही समझा, तो मुझे उम्मीद है कि दूसरे भी ऐसा ही समझेंगे। मैं बस इतना चाहता हूं कि जो भी आपसे पूछे, आप उसे बता दें कि वह गोरा आदमी कभी आया ही नहीं। क्या यह उचित है?”

“ठीक है! मुझे पैसे दो!”

“सेवा?”

“तुमने साँप खरीदे! साँप! मुझे गोरे आदमी के बारे में क्या पता? वो तो कभी आया ही नहीं! लो। ये रहा तुम्हारा साँप। मजे करो!” महिला ने बिल लिया, साँप के अंदरूनी हिस्से हाथ में इकट्ठा किए और उन्हें एक प्लास्टिक बैग में ठूंस दिया जिस पर एक डिज़ाइनर के हस्ताक्षर थे। उस पर क्रिश्चियन डायोर लिखा था।

झुके हुए ही, बॉर्न ने दो बार तेज़ी से प्रणाम किया और भीड़ से बाहर निकल गया। उसने सांप की आंतें सड़क के किनारे, स्ट्रीटलाइट से काफ़ी दूर, इस तरह फेंकीं कि किसी की नज़र में न आएं। बदबूदार मछली से लथपथ उस कोन को पकड़े हुए, वह बार-बार निवाले लेने का इशारा करता रहा और धीरे-धीरे सीढ़ियों की ओर बढ़ा और दीवारों वाले शहर के गर्म अंदरूनी हिस्से में उतर गया। उसने अपनी घड़ी देखी और देखते-देखते मछली गिर गई। 9:15 बज रहे थे; टाइकून के गश्त दल अपनी-अपनी जगह पर तैनात होने वाले थे।

उसे बैंकर की सुरक्षा का पूरा जायज़ा लेना था। वह चाहता था कि बंदरगाह के पैदल मार्ग के ऊपर एक सुनसान दफ्तर में उसने एक निशानेबाज से जो झूठ बोला था, वही सच हो जाए। निगरानी में रहने के बजाय, वह निगरानी करने वाला बनना चाहता था। वह हर चेहरे को, कमान संरचना में हर भूमिका को, दबाव में हर गार्ड के फैसले लेने की तेज़ी को, संचार उपकरणों को, और सबसे बढ़कर, टाइकून की सुरक्षा में मौजूद कमज़ोरियों का पता लगाना चाहता था। डेविड समझ गया था कि जेसन बॉर्न कमान संभाल रहा है; उसके इस काम में एक मकसद था। बैंकर के नोट की शुरुआत इन शब्दों से हुई थी: पत्नी के बदले पत्नी... बस एक शब्द बदलना था। पत्नी के बदले टाइकून।

बॉर्न बाईं ओर की गली में मुड़ा और सैकड़ों कदम आगे बढ़ता गया, उन दृश्यों को नज़रअंदाज़ करते हुए जिन्हें उसने बड़ी सावधानी से अनदेखा किया; किलेबंद शहर का निवासी ऐसा ही करता। एक अंधेरी सीढ़ी पर एक महिला घुटनों के बल बैठकर वह काम कर रही थी जिसके लिए उसे पैसे मिल रहे थे, उसके ऊपर खड़ा आदमी उसके सिर के ऊपर हाथ में पैसे पकड़े हुए था; एक युवा जोड़ा, जो स्पष्ट रूप से नशे के आदी थे और लगभग पागलों की तरह व्यवहार कर रहे थे, एक महंगे काले चमड़े के जैकेट पहने आदमी से विनती कर रहे थे; एक छोटा लड़का, गांजे की सिगरेट पीते हुए, पत्थर की दीवार पर पेशाब कर रहा था; एक बिना पैरों वाला भिखारी अपने पहिए वाले तख्ते पर पत्थरों पर खड़खड़ाता हुआ "बोंग न्गो, बोंग न्गो!" का जाप कर रहा था—भीख माँगने की गुहार; और एक और धुंधली सी सीढ़ी पर एक सलीके से कपड़े पहने दलाल अपनी एक वेश्या को धमकी दे रहा था कि अगर उसने और पैसे नहीं दिए तो वह उसका चेहरा बिगाड़ देगा। डेविड वेब ने सोचा कि वह डिज़्नीलैंड में नहीं है। जेसन बॉर्न गली का ऐसे निरीक्षण कर रहा था मानो वह दुश्मन की सीमा के पीछे का युद्ध क्षेत्र हो। 9:24। सैनिक

अपने-अपने पदों पर जा रहे होंगे। बाहरी और भीतरी व्यक्ति दोनों मुड़कर वापस लौटने लगे।

बैंकर की रखैल अपनी जगह पर आ रही थी, उसका चमकीला लाल ब्लाउज खुला हुआ था, जो उसके छोटे स्तनों को मुश्किल से ढक पा रहा था; उसकी काली स्कर्ट में बना पारंपरिक चीरा उसकी जांघ तक पहुँच रहा था। वह एक व्यंग्यचित्र जैसी लग रही थी। "गोरे आदमी" को कोई गलती नहीं करनी थी। पहला नियम: स्पष्ट बात पर ज़ोर देना। याद रखने वाली बात; सूक्ष्मता उसकी खासियत नहीं थी। उससे कुछ गज पीछे एक आदमी हाथ में पकड़े रेडियो पर बात कर रहा था; वह उस औरत के पास पहुँचा, अपना सिर हिलाया और गली के अंत और सीढ़ियों की ओर तेज़ी से बढ़ गया। बॉर्न रुक गया, उसका शरीर ढीला पड़ गया, और वह दीवार की ओर मुड़ गया। उसके पीछे कदमों की आहट तेज़, ज़ोरदार और बढ़ती जा रही थी। एक दूसरा चीनी आदमी पास आया और उससे आगे निकल गया, एक छोटा, अधेड़ उम्र का आदमी गहरे रंग के बिजनेस सूट, टाई और चमकदार जूतों में। वह किलेबंद शहर का नागरिक नहीं था; उसके चेहरे पर आशंका और घृणा का मिला-जुला भाव था। उस रखैल को नज़रअंदाज़ करते हुए, उसने अपनी घड़ी देखी और तेज़ी से आगे बढ़ गया। उसका रूप-रंग और व्यवहार किसी ऐसे कार्यकारी अधिकारी जैसा था जिसे ऐसे कर्तव्य सौंपे गए हों जो उसे नापसंद हों। एक कंपनी का आदमी, सटीक, व्यवस्थित, जिसका एकमात्र मकसद मुनाफा कमाना था, क्योंकि आंकड़े झूठ नहीं बोलते थे। क्या वह एक बैंकर था?

जेसन ने सीढ़ियों की टेढ़ी-मेढ़ी कतार का गौर से निरीक्षण किया; वह आदमी ज़रूर उन्हीं में से किसी एक सीढ़ी से आया होगा। कदमों की आहट अचानक और ताज़ा थी, और चाल से अंदाज़ा लगाया जा सकता था कि वे साठ-सत्तर फीट से ज़्यादा दूर नहीं थे। बाईं ओर तीसरी सीढ़ी पर या दाईं ओर चौथी सीढ़ी पर। दोनों सीढ़ियों के ऊपर बने फ्लैटों में से किसी एक में एक टाइकून अपने मेहमान का इंतज़ार कर रहा था। बॉर्न को पता लगाना था कि वह किस मंज़िल पर है। टाइकून ज़रूर हैरान, बल्कि चौंक गया होगा। उसे समझना था कि वह किससे निपट रहा है और उसके इस कदम का उसे क्या अंजाम भुगतना पड़ेगा।

जेसन फिर से चलने लगा, अब मानो वह किसी नशे में धुत व्यक्ति की तरह चल रहा हो; तभी उसे एक पुराने मंदारिन लोकगीत के बोल याद आए। “मे ली हुआ चेरंग झांग लियू यू,” वह धीरे से गुनगुनाते हुए, दीवार से हल्के से टकराते हुए उस वेश्या के पास पहुँचा।

“मेरे पास पैसा है,” उसने चीनी भाषा में अस्पष्ट शब्दों में कहा। “और तुम, सुंदर स्त्री, मेरे लिए ज़रूरी चीज़ हो। हम कहाँ चलें?”

“कहीं नहीं, नशे में चूर। यहाँ से चले जाओ।”

“बोंग न्गो! चेंग बोंग न्गो!” पैरविहीन भिखारी गली में लड़खड़ाते हुए चीखा और चीखते-चीखते दीवार से टकरा गया। “चेंग बोंग न्गो!”

“जाओ!” महिला चिल्लाई। “यहाँ से निकल जाओ, नहीं तो मैं तुम्हारे निकम्मे शरीर को तुम्हारे बोर्ड से लात मारकर गिरा दूँगी, लू मी! मैंने तुम्हें पहले भी कहा है कि मेरे काम में दखल मत दो!”

“क्या ये सस्ता शराबी धंधा चला रहा है? मैं तुम्हें इससे बेहतर कुछ दिलाऊंगा!”

“वह मेरा मामला नहीं है, डार्लिंग। वह एक झंझट है। मैं किसी और का इंतजार कर रही हूँ।”

“तो मैं उसके पैर काट दूंगा!” उस विकृत आकृति ने चिल्लाते हुए अपने तख्ते से एक छुरी निकाली।

"तुम ये सब क्या कर रहे हो?" बॉर्न ने अंग्रेजी में दहाड़ते हुए भिखारी की छाती में अपना पैर मारा, जिससे आधा आदमी और उसका तख्ता सामने वाली दीवार से जा टकराए।

“कानून तो होते हैं!” भिखारी चीख उठा। “तुमने एक अपाहिज पर हमला किया! तुम एक अपाहिज को लूट रहे हो!”

"मुझ पर मुकदमा करो," जेसन ने उस महिला की ओर मुड़ते हुए कहा, जैसे ही भिखारी गली में लड़खड़ाते हुए चला गया।

“तुम अंग्रेज़ी बोलते हो...” वेश्या उसे घूर रही थी।

"तुम भी ऐसा ही करते हो," बोर्न ने कहा।

आप चीनी भाषा बोलते हैं, लेकिन आप चीनी नहीं हैं।

"शायद, भावना में। मैं तुम्हें ही ढूंढ रहा था।"

"आप आदमी हो?"

"मैं हूँ।"

मैं तुम्हें टाइकून के पास ले चलूंगा।

नहीं। बस मुझे बता दीजिए कि कौन सी सीढ़ी है, कौन सा तल है।

“ये मेरे निर्देश नहीं हैं।”

“ये तायपान द्वारा दिए गए नए निर्देश हैं। क्या आप उनके नए निर्देशों पर सवाल उठाते हैं?”
"इन्हें उसके खास आदमी द्वारा पहुंचाया जाना चाहिए।"
"गहरे सूट में छोटा झोंगगुओ रेन?"
“वह हमें सब कुछ बताता है। वह हमें उस बड़े व्यापारी के लिए पैसे देता है।”
वह किसे भुगतान करता है?
"उससे खुद पूछो।"
“बड़े मालिक को जानना है।” बॉर्न ने अपनी जेब में हाथ डाला और मुड़े हुए नोटों का एक बंडल निकाला। “उसने मुझसे कहा है कि अगर तुम मेरा साथ दोगे तो मैं तुम्हें अतिरिक्त पैसे दूं। उसे लगता है कि उसका मुखिया उसे धोखा दे रहा है।”
महिला दीवार से सटकर खड़ी हो गई और बारी-बारी से पैसों और बॉर्न के चेहरे को देखने लगी। "अगर तुम झूठ बोल रहे हो तो—"
“मैं झूठ क्यों बोलूँगी? टाइकून मुझसे मिलना चाहता है, तुम जानती हो। तुम्हें मुझे उसके पास ले जाना है। उसने मुझे इस तरह कपड़े पहनने, इस तरह व्यवहार करने, तुम्हें ढूंढने और उसके आदमियों पर नज़र रखने के लिए कहा है। अगर उसने मुझे नहीं बताया होता तो मुझे तुम्हारे बारे में कैसे पता चलता?”
“बाजार में मांग बढ़ रही है। आपको किसी से मिलना होगा।”
“मैं वहाँ नहीं गया। मैं सीधे यहीं आ गया।” जेसन ने कुछ नोट निकाले। “हम दोनों बड़े व्यापारी के लिए काम करते हैं। ये लो, वो चाहता है कि तुम ये लो और चले जाओ, लेकिन सड़क पर मत जाना।” उसने पैसे आगे बढ़ा दिए।
"टाइपन बहुत उदार है," वेश्या ने नोटों की ओर हाथ बढ़ाते हुए कहा।
“कौन सी सीढ़ी?” बॉर्न ने पैसे वापस खींचते हुए पूछा। “कौन सा तल? टाइकून को नहीं पता था।”
“वहाँ,” महिला ने दूर वाली दीवार की ओर इशारा करते हुए उत्तर दिया। “तीसरी सीढ़ी, दूसरा तल। पैसा वहीं है।”
“मुख्य अधिकारी के वेतन पर कौन-कौन है? जल्दी बताओ।”
"बाजार में एक कुतिया है जो सांपों का खेल खेलती है, और एक बूढ़ा चोर है जो उत्तर से खराब सोने की चेन बेचता है, और एक कड़ाही वाला है जो अपनी गंदी मछली और मांस बेचता है।"

"बस इतना ही?"
हम सिर्फ बात करते हैं। बस इतना ही।
“मास्टर ऑफ फोटोग्राफी का मालिक सही कह रहा है, उसके साथ धोखा हो रहा है। वो आपका शुक्रिया अदा करेगा।” बॉर्न ने एक और बिल खोला। “लेकिन मैं निष्पक्ष रहना चाहता हूँ। रेडियो वाले के अलावा, मुखिया के लिए और कितने लोग काम करते हैं?”
"तीन और लोग भी हैं, उनके पास भी रेडियो हैं," उस वेश्या ने कहा, उसकी निगाहें पैसों पर टिकी थीं और उसका हाथ धीरे-धीरे आगे बढ़ रहा था।
“लो, इसे लो और चले जाओ। उस तरफ जाओ और सड़क पर मत जाओ।”
महिला ने नोट उठाए और गली में दौड़ पड़ी, उसकी ऊँची एड़ी के जूते की आवाज़ गूंज रही थी, धुंधली रोशनी में उसकी आकृति गायब हो गई। बॉर्न तब तक देखता रहा जब तक वह नज़र से ओझल नहीं हो गई, फिर मुड़ा और तेज़ी से उस गंदी गली से निकलकर सीढ़ियों की ओर चल पड़ा। उसने फिर से झुकने का रूप धारण किया और सड़क पर चढ़ गया। तीन गार्ड और एक मुखिया। वह जानता था कि उसे क्या करना है, और यह जल्दी करना था। समय 9:36 था। उसकी पत्नी एक रईस थी।
उसने देखा कि पहला गार्ड मछली बेचने वाले से बात कर रहा था, बेचैनी से बात कर रहा था और उसके हाथ-पैर तीखे और चुभने वाले थे। भीड़ का शोर उसकी बात सुनने में बाधा डाल रहा था। विक्रेता बार-बार अपना सिर हिला रहा था। बॉर्न ने गार्ड के पास खड़े एक हट्टे-कट्टे आदमी को चुना; वह तेजी से आगे बढ़ा और उस अनजान व्यक्ति को गार्ड की ओर धकेल दिया, और जैसे ही टाइकून का आदमी पीछे हटा, वह एक तरफ हट गया। उस संक्षिप्त हाथापाई में, जेसन ने घबराए हुए गार्ड को एक तरफ खींच लिया, उसकी गर्दन के निचले हिस्से पर अपनी मुट्ठियाँ गड़ा दीं, जैसे ही वह गिरने लगा, उसे मरोड़ दिया, और अपनी सख्त हथेली से गार्ड की गर्दन के पिछले हिस्से पर रीढ़ की हड्डी के ऊपरी हिस्से पर वार किया। उसने बेहोश आदमी को फुटपाथ पर घसीटा, और अपने शराबी दोस्त के लिए भीड़ से चीनी भाषा में माफी मांगी। उसने गार्ड को एक दुकान के टूटे हुए हिस्से में गिरा दिया, रेडियो उठाया और उसे तोड़ दिया।
ताइपान के दूसरे आदमी को ऐसी किसी तरकीब की ज़रूरत नहीं थी। वह भीड़ से अलग एक कोने में खड़ा होकर अपने रेडियो पर चिल्ला रहा था। बॉर्न उसके पास पहुँचा, उसकी दयनीय हालत से कोई खतरा नहीं लग रहा था, और उसने अपना हाथ ऐसे फैलाया जैसे कोई भिखारी हो। गार्ड ने उसे हाथ से इशारा करके दूर कर दिया; यह

आखिरी इशारा था जो उसे याद रहेगा, क्योंकि बॉर्न ने उसकी कलाई पकड़ी, उसे मरोड़ा और उसकी बांह तोड़ दी। चौदह सेकंड बाद ताइपान का दूसरा गार्ड कचरे के ढेर की छाया में पड़ा था, उसका रेडियो मलबे में फेंक दिया गया था।
तीसरा गार्ड उस "सांप कुतिया" से बात कर रहा था। बॉर्न को तसल्ली हुई कि वह भी मछली बेचने वाले की तरह सिर हिला रही थी; किलेबंद शहर में रिश्वत के मामले में एक खास तरह की वफादारी थी। उस आदमी ने अपना रेडियो निकाला, लेकिन उसे इस्तेमाल करने का मौका नहीं मिला। जेसन दौड़कर उसके पास गया, उस पुराने, बिना दांत वाले कोबरा को पकड़ा और उसका चपटा सिर उस आदमी के चेहरे पर दे मारा। खौफनाक सिसकी और उसके बाद निकली चीख, जेसन बॉर्न के लिए काफी थी। गले की नसें शरीर के अंगों को केंद्रीय तंत्रिका तंत्र से जोड़ने वाले, रस्सी जैसे रेशों का एक शानदार जाल होती हैं। बॉर्न ने तुरंत उनका फायदा उठाया और अपने शिकार को भीड़ के बीच से घसीटते हुए, बार-बार माफी मांगते हुए, बेहोश गार्ड को कंक्रीट के एक अंधेरे हिस्से पर छोड़ दिया। उसने रेडियो कान से लगाया; रिसीवर पर कुछ नहीं था। 9:40 बज रहे थे। एक सिरफिरा आदमी बचा था।
महंगे सूट और पॉलिश किए जूतों में सजे छोटे कद के अधेड़ चीनी व्यक्ति ने अपने आदमियों को ढूंढने के लिए इधर-उधर भागते हुए लगभग अपनी नाक ढँक ली थी। वह विक्रेताओं के स्टॉलों और मेजों के आसपास जमा भीड़ से जरा सा भी शारीरिक संपर्क बनाने से कतरा रहा था। उसकी कम ऊँचाई के कारण उसे देखने में कठिनाई हो रही थी। बॉर्न ने उसकी ओर देखते हुए, उससे आगे दौड़ लगाई, फिर तेज़ी से मुड़कर उस अधिकारी के पेट पर मुक्का मारा। जैसे ही चीनी व्यक्ति लड़खड़ाकर गिरा, जेसन ने अपने बाएँ हाथ से उसकी कमर पकड़ी, उसे उठाया और उस बेजान शरीर को फुटपाथ के उस हिस्से तक ले गया जहाँ दो आदमी लड़खड़ाते हुए एक बोतल एक-दूसरे को पास कर रहे थे। उसने बैंकर की गर्दन पर वुशु का वार किया और उसे दोनों आदमियों के बीच गिरा दिया। नशे में धुत्त होने के बावजूद, उन आदमियों ने यह सुनिश्चित किया कि उनका नया साथी काफी देर तक बेहोश रहे। जेबें खंगालनी थीं, कपड़े और जूते उतारने थे। हर चीज़ की कीमत चुकानी थी; जो भी नकदी मिलती, वह उनके परिश्रम का इनाम होती। 9:43।
बॉर्न अब झुका हुआ नहीं था, उसका रंगीन मिजाज गायब हो गया था। वह भीड़ से भरी सड़क पार करके सीढ़ियों से नीचे उतरकर गली में घुस गया। उसने कर दिखाया था!

उसने प्रेटोरियन गार्ड को हटा दिया था। अब उसकी पत्नी एक रईस है! वह सीढ़ियों तक पहुँचा—दाहिनी दीवार की तीसरी सीढ़ी—और मोंगकॉक के एक हथियार व्यापारी से खरीदा हुआ अपना अद्भुत हथियार निकाल लिया। जितना हो सके चुपचाप, हर सीढ़ी को एक पैर से परखते हुए, वह दूसरी मंजिल पर चढ़ गया। उसने दरवाजे के बाहर खुद को संभाला, अपना वजन संतुलित किया, अपना बायाँ पैर उठाया और पतली लकड़ी पर ज़ोर से मारा।

दरवाजा धड़ाम से खुल गया। वह अंदर कूद गया और हथियार को फैलाकर छिप गया। तीन आदमी उसके सामने अर्धवृत्त बनाकर खड़े थे, और हर एक ने उसके सिर पर बंदूक तान रखी थी। उनके पीछे, सफेद रेशमी सूट पहने एक विशालकाय चीनी व्यक्ति कुर्सी पर बैठा था। उस व्यक्ति ने अपने गार्डों को सिर हिलाकर अभिवादन किया।

वह हार चुका था। बॉर्न ने गलत अनुमान लगाया था और डेविड वेब की मौत निश्चित थी। इससे भी कहीं अधिक पीड़ादायक बात यह थी कि वह जानता था कि मैरी की मृत्यु भी जल्द ही होने वाली है। डेविड ने सोचा, गोली चलने दो। उन ट्रिगर्स को दबा दो जो दयापूर्वक उसे इस दुनिया से विदा कर दें! उसने अपने जीवन में सबसे महत्वपूर्ण चीज को मार डाला था।

"गोली चलाओ, कमीने! गोली चलाओ!"

11

सफेद रेशमी सूट पहने उस विशालकाय व्यक्ति ने अपने गार्डों को एक तरफ इशारा करते हुए कहा, "स्वागत है, श्रीमान बॉर्न। मुझे लगता है कि आप अपनी बंदूक को ज़मीन पर रखकर खुद से दूर धकेलने की बात समझ गए होंगे। सच में, इसके अलावा कोई और विकल्प नहीं है।"

वेब ने तीनों चीनी सैनिकों की ओर देखा; बीच में खड़े व्यक्ति ने अपनी स्वचालित बंदूक का हथौड़ा पीछे की ओर झटका। डेविड ने बंदूक नीचे की और उसे आगे की ओर धकेल दिया। "तुम्हें मुझसे ही उम्मीद थी, है ना?" उसने धीरे से पूछा और खड़ा हो गया, तभी उसके दाहिनी ओर खड़े गार्ड ने हथियार उठा लिया।

“हमें यह नहीं पता था कि क्या होने वाला है—सिवाय अप्रत्याशित के। आपने यह कैसे किया? क्या मेरे लोग मर गए?”

“नहीं। उन्हें चोटें आई हैं और वे बेहोश हैं, मरे नहीं हैं।”

“अद्भुत। आपको लगा कि मैं यहाँ अकेला हूँ?”

मुझे बताया गया था कि आप अपने मुखिया और तीन अन्य लोगों के साथ यात्रा कर रहे थे, छह के साथ नहीं। मुझे यह तर्कसंगत लगा। मुझे लगा कि इससे ज़्यादा लोग होने पर ध्यान भटक सकता था।

“इसीलिए ये लोग सुबह जल्दी आकर इंतज़ाम करने आए थे और आने के बाद से यहीं रुके हुए हैं। तो तुम्हें लगा कि तुम मुझे ले जा सकते हो, अपनी पत्नी के बदले में मेरा सौदा कर सकते हो।”

“यह तो स्पष्ट है कि उसका इससे कोई लेना-देना नहीं था। उसे जाने दो; वह तुम्हें नुकसान नहीं पहुंचा सकती। मुझे मार डालो लेकिन उसे जाने दो।”

“पी गे!” बैंकर ने दो गार्डों को फ्लैट से बाहर जाने का आदेश देते हुए कहा; उन्होंने झुककर प्रणाम किया और जल्दी से चले गए। “यह आदमी यहीं रहेगा,” उसने वेब की ओर मुड़ते हुए कहा। “मेरे प्रति उसकी अपार वफादारी के अलावा, वह अंग्रेजी का एक शब्द भी न तो बोलता है और न ही समझता है।”

मुझे लगता है कि आप अपने लोगों पर भरोसा करते हैं।

“मुझे किसी पर भरोसा नहीं है।” उस फाइनेंसर ने जर्जर कमरे में पड़ी एक खस्ताहाल लकड़ी की कुर्सी की ओर इशारा किया, और ऐसा करते हुए उसने अपनी कलाई पर बंधी सोने की रोलेक्स घड़ी दिखाई, जिसके डायल पर हीरे जड़े थे, जो उसके सोने के कफ़लिंक्स से मेल खा रहे थे। “बैठ जाओ,” उसने आदेश दिया। “इस सम्मेलन को आयोजित करने के लिए मैंने बहुत मेहनत की है और बहुत पैसा खर्च किया है।”

“आपके मुखिया ने—मुझे लगता है कि वह आपके मुखिया ही थे—” बॉर्न ने कुर्सी की ओर बढ़ते हुए कमरे की हर बारीकी को गौर से देखते हुए बेमतलब कहा, “मुझे यहाँ महंगी घड़ी न पहनने के लिए कहा था। लगता है आपने उनकी बात नहीं मानी।”

मैं एक मैले-कुचले कफ्तान में आया था जिसकी आस्तीनें इतनी चौड़ी थीं कि उसे छुपा सकें। आपके कपड़ों को देखकर मुझे पूरा यकीन है कि गिरगिट समझ गया होगा।

“आप याओ मिंग हैं।” वेब बैठ गया।

“यह एक ऐसा नाम है जिसका मैंने इस्तेमाल किया है, आप इसे जरूर समझते होंगे। गिरगिट कई रूपों और रंगों में दिखाई देता है।”

"मैंने तुम्हारी पत्नी की हत्या नहीं की—और न ही उस आदमी की जो उस समय उसके साथ था।"

“मुझे पता है, मिस्टर वेब।”

“तुम क्या कह रहे हो?” डेविड कुर्सी से उछल पड़ा और गार्ड तेजी से आगे बढ़ा, उसकी बंदूक तनी हुई थी।
“बैठ जाओ,” बैंकर ने दोहराया। “मेरे वफादार दोस्त को परेशान मत करो, वरना हम दोनों को पछतावा होगा, तुम्हें मुझसे कहीं ज्यादा।”
“तुम्हें पता था कि ये मैंने नहीं किया, फिर भी तुमने हमारे साथ ऐसा किया!”
कृपया जल्दी बैठ जाइए।
वेब ने बैठते हुए कहा, "मुझे जवाब चाहिए!"
"क्योंकि तुम ही असली जेसन बॉर्न हो। इसीलिए तुम यहाँ हो, इसीलिए तुम्हारी पत्नी मेरी हिरासत में है, और तब तक रहेगी जब तक तुम वह काम पूरा नहीं कर देते जो मैं तुमसे करने को कहता हूँ।"
"मैंने उससे बात की।"
मुझे पता है तुमने किया। मैंने इसकी अनुमति दी थी।
“हालात को देखते हुए भी उसकी आवाज़ में कुछ अजीब सा लग रहा था। वह बहुत मजबूत है, स्विट्जरलैंड और पेरिस के उन बुरे हफ्तों के दौरान मैं जितनी मजबूत थी, उससे कहीं ज्यादा मजबूत। उसके साथ कुछ गड़बड़ है! क्या उसने नशा किया है?”
"हरगिज नहीं।"
क्या उसे चोट लगी है?
“शायद भावना में, लेकिन किसी और तरह से नहीं। हालांकि, अगर आप मुझे मना कर देंगे तो उसे दुख होगा और उसकी मृत्यु हो जाएगी। क्या मैं इससे ज़्यादा स्पष्ट कह सकता हूँ?”
“तुम मर चुके हो, टाइकून।”
“असली बॉर्न बोलता है। यह बहुत अच्छा है। मुझे इसी की जरूरत है।”
"इस बारे में विस्तार से बताओ।"
“आपके नाम पर कोई मुझे परेशान कर रहा है,” टाइकून ने कठोर स्वर में कहना शुरू किया, उसकी आवाज़ बढ़ती जा रही थी और उसका गुस्सा बढ़ता जा रहा था। “यह पीड़ा—ईश्वर मुझे क्षमा करे—मेरी जवान पत्नी के खोने से कहीं अधिक गंभीर है। हर तरफ से, हर क्षेत्र से, यह आतंकवादी, यह नया जेसन बॉर्न, हमला कर रहा है! वह मेरे लोगों को मार रहा है, कीमती माल की खेपों को उड़ा रहा है, और दूसरे टाइकूनों को धमकी दे रहा है कि अगर वे मेरे साथ व्यापार करेंगे तो उन्हें जान से मार देंगे! उसकी मोटी-मोटी फीस

हांगकांग और मकाऊ में मेरे दुश्मनों से आती है, और साथ ही डीप बे के जलमार्गों से उत्तर की ओर प्रांतों तक जाती है!”

आपके बहुत सारे दुश्मन हैं।

मेरी रुचियां व्यापक हैं।

"मुझे बताया गया था कि मकाओ में जिस व्यक्ति को मैंने नहीं मारा था, उसके भी यही लक्षण थे।"

बैंकर ने हांफते हुए और खुद को काबू में रखने की कोशिश में कुर्सी की बाजू को कसकर पकड़ते हुए कहा, "अजीब बात है। हम दोनों दुश्मन नहीं थे। कुछ मामलों में हमारे हित मिलते थे। इसी तरह उनकी मुलाकात मेरी पत्नी से हुई।"

“कितनी सुविधाजनक बात है। मानो साझा संपत्ति हो।”

आप आपत्तिजनक हैं।

“ये मेरे नियम नहीं हैं,” बॉर्न ने ठंडी निगाहों से उस पूर्वी व्यक्ति को घूरते हुए जवाब दिया। “सीधी बात पर आओ। मेरी पत्नी ज़िंदा है और मैं उसे बिना किसी चोट के, बिना किसी के खिलाफ आवाज़ उठाए वापस चाहता हूँ। अगर उसे ज़रा भी नुकसान पहुँचाया गया, तो तुम और तुम्हारे साथी मेरे सामने कुछ भी नहीं टिक पाओगे।”

"आप धमकी देने की स्थिति में नहीं हैं, श्रीमान वेब।"

"वेब नहीं है," एशिया और यूरोप में कभी सबसे अधिक वांछित व्यक्ति रहे उस शख्स ने सहमति जताते हुए कहा। "बोर्न है।"

ओरिएंटल ने जेसन को घूरकर देखा, फिर वेब की निगाहों से नीचे झुकते हुए दो बार सिर हिलाया। “तुम्हारी धृष्टता तुम्हारे अहंकार के बराबर है। सीधी बात। यह बहुत सरल, बहुत स्पष्ट है।” अचानक टाइकून ने अपना दाहिना हाथ मुट्ठी में कस लिया, फिर उसे उठाकर जर्जर कुर्सी के कमज़ोर बाजू पर पटक दिया। “मुझे अपने दुश्मनों के खिलाफ सबूत चाहिए!” वह चिल्लाया, उसकी गुस्से से भरी आँखें सूजी हुई मांसल त्वचा की दो आंशिक रूप से बंद दीवारों के पीछे से झाँक रही थीं। “मुझे यह तभी मिलेगा जब तुम मुझे उस बेहद विश्वसनीय धोखेबाज़ को लाओगे जो तुम्हारी जगह लेता है! मैं उसे अपने सामने देखना चाहता हूँ, मुझे देखते हुए जब तक वह मुझे वह सब कुछ न बता दे जो मुझे जानना ज़रूरी है। उसे मेरे पास लाओ, जेसन बॉर्न!” बैंकर ने गहरी साँस ली, फिर धीरे से कहा, “तब, और केवल तभी, तुम अपनी पत्नी से मिल पाओगे।”

वेब चुपचाप ताइपान को देखता रहा। "तुम्हें क्या लगता है कि मैं यह कर सकता हूँ?" उसने अंत में कहा।
"किसी ढोंगी को फंसाने के लिए असली से बेहतर कौन हो सकता है?"
वेब ने कहा, "शब्द। अर्थहीन।"
“उसने तुम्हारा अध्ययन किया है! उसने तुम्हारे तरीकों, तुम्हारी तकनीकों का विश्लेषण किया है। अगर उसने ऐसा नहीं किया होता तो वह खुद को तुम्हारे रूप में पेश नहीं कर सकता था। उसे ढूंढो! उसे उन्हीं युक्तियों से फंसाओ जो तुमने खुद बनाई हैं।”
"ऐसे ही?"
"आपको मदद मिलेगी। कई नाम और विवरण हैं, ऐसे लोग जिनके बारे में मुझे पूरा यकीन है कि वे इस नए हत्यारे से जुड़े हुए हैं जो एक पुराने नाम का इस्तेमाल करता है।"
"मकाऊ में?"
“बिल्कुल नहीं! यह मकाओ नहीं हो सकता! लिस्बोआ होटल वाली घटना का कोई ज़िक्र नहीं होना चाहिए, ज़रा भी नहीं। मामला खत्म हो चुका है; आपको इसके बारे में कुछ नहीं पता। मेरा आपके काम से कोई लेना-देना नहीं हो सकता। आपका मुझसे कोई संबंध नहीं है! अगर आप सामने आते हैं, तो आप उस आदमी का पीछा कर रहे हैं जिसने आपकी जगह ले ली है। आप अपनी रक्षा कर रहे हैं, अपना बचाव कर रहे हैं। इन परिस्थितियों में ऐसा करना बिलकुल स्वाभाविक है।”
मुझे लगा कि आपको सबूत चाहिए—
“जब तुम मेरे पास धोखेबाज को लाओगे तभी वह आएगा!” टाइपन चिल्लाया।
"अगर मकाऊ नहीं, तो फिर कहाँ?"
“यहाँ कौलून में। त्सिम शा त्सुई में। एक कैबरे के पिछले कमरे में पाँच लोगों की हत्या कर दी गई, उनमें एक बैंकर भी था—मेरी ही तरह, एक बड़ा व्यवसायी, जो समय-समय पर मेरा सहयोगी रहा था और उतना ही प्रभावशाली था—साथ ही तीन अन्य लोग भी थे जिनकी पहचान गुप्त रखी गई; जाहिर तौर पर यह सरकार का फैसला था। मुझे आज तक पता नहीं चला कि वे कौन थे।”
"लेकिन आप जानते हैं कि पांचवा आदमी कौन था," बोर्न ने कहा।
“वह मेरे लिए काम करता था। उस बैठक में उसने मेरी जगह ली थी। अगर मैं खुद वहाँ होता, तो तुम्हारा हमनाम मुझे मार डालता। यहीं से तुम्हें शुरुआत करनी होगी, कोवलून में, त्सिम शा त्सुई में। मैं तुम्हें दो ज्ञात मृतकों के नाम और उन कई लोगों की पहचान

बताऊँगा जो उन दोनों के दुश्मन थे, अब मेरे दुश्मन हैं। जल्दी करो। उस आदमी को ढूंढो जो तुम्हारे नाम पर हत्या करता है और उसे मेरे पास लाओ। और एक आखिरी चेतावनी, मिस्टर बॉर्न। अगर तुमने यह जानने की कोशिश की कि मैं कौन हूँ, तो आदेश तुरंत आएगा, और मौत उससे भी तेज़। तुम्हारी पत्नी मर जाएगी।"

"तो फिर तुम भी बता दो। मुझे नाम बताओ।"

याओ मिंग नाम के उस व्यक्ति ने अपनी सफेद रेशमी बनियान की जेब में हाथ डालते हुए कहा, "ये इस कागज पर हैं। इन्हें मंदारिन अखबार में एक सरकारी स्टेनोग्राफर ने टाइप किया था। किसी खास टाइपराइटर का पता लगाने की कोशिश करने का कोई फायदा नहीं है।"

"समय की बर्बादी," बॉर्न ने कागज़ का टुकड़ा उठाते हुए कहा। "हांगकांग में बीस मिलियन टाइपराइटर होंगे।"

"लेकिन मेरे कद-काठी के इतने सारे तैंतालीस तो नहीं, है ना?"

मैं इसे याद रखूंगा।

मुझे पूरा यकीन है कि आप ऐसा करेंगे।

मैं आपसे कैसे संपर्क करूँ?

"ऐसा कभी नहीं होगा। यह बैठक कभी हुई ही नहीं।"

"तो फिर ऐसा क्यों हुआ? जो कुछ भी हुआ, वो सब क्यों हुआ? मान लीजिए कि मैं उस मूर्ख को ढूंढ निकालूं जो खुद को बॉर्न कहता है—और यह एक बहुत बड़ा 'अगर' है—तो मैं उसके साथ क्या करूँ? क्या उसे यहाँ किलेबंद शहर की सीढ़ियों पर छोड़ दूँ?"

"यह एक शानदार विचार हो सकता है। नशे की हालत में, कोई भी उसकी जेबें टटोलने के अलावा उस पर जरा भी ध्यान नहीं देगा।"

"मैं बहुत ध्यान दूंगा। इनाम के बदले इनाम, टाइकून। मुझे पक्की गारंटी चाहिए। मुझे मेरी पत्नी वापस चाहिए।"

"आप इस तरह की गारंटी किसे मानेंगे?"

"पहले तो फोन पर उसकी आवाज ने मुझे आश्वस्त किया कि वह सुरक्षित है, और फिर मैं उसे देखना चाहता हूं - जैसे कि, बिना किसी के आसपास हुए, अपने दम पर सड़क पर इधर-उधर चलते हुए।"

"क्या जेसन बॉर्न बोलता है?"

वह बोलता है।

“बहुत खूब। हमने हांगकांग में एक उच्च-प्रौद्योगिकी उद्योग विकसित किया है, अपने देश में इलेक्ट्रॉनिक्स व्यवसाय से जुड़े किसी भी व्यक्ति से पूछ लीजिए। उस पृष्ठ के नीचे एक टेलीफोन नंबर है। जब और अगर—और केवल जब और अगर—धोखेबाज आपके हाथ लगे, तो उस नंबर पर कॉल करें और कई बार ‘सांप वाली महिला’ शब्द दोहराएं—”

“मेड्युसा,” जेसन ने बीच में टोकते हुए फुसफुसाया। “एयरबोर्न।”

उस व्यापारी ने अपनी भौंहें ऊपर उठाईं, उसके चेहरे पर कोई स्पष्ट प्रतिक्रिया नहीं थी। "स्वाभाविक रूप से, मेरा मतलब बाज़ार में मौजूद उस महिला से था।"

"बिल्कुल नहीं। जाओ।"

“जैसा मैं कह रहा हूँ, शब्दों को कई बार दोहराएँ जब तक कि आपको क्लिक की एक श्रृंखला सुनाई न दे—”

"एक और संख्या, या कई संख्याएँ सक्रिय हो रही हैं," बॉर्न ने फिर बीच में ही कहा।

“मुझे लगता है, इसका संबंध इस वाक्यांश की ध्वनियों से है,” ताइपान ने सहमति जताते हुए कहा। “फुसफुसाती हुई 'स' ध्वनि, उसके बाद सपाट स्वर और कठोर व्यंजन। कमाल है, है ना?”

इसे श्रवण-ग्रहणशील प्रोग्रामिंग कहा जाता है, जिसमें ध्वनि के आधार पर उपकरण सक्रिय किए जाते हैं।

"चूंकि आप प्रभावित नहीं हुए हैं, तो मुझे कॉल करने की शर्त स्पष्ट करने दीजिए। आपकी पत्नी की खातिर, मुझे उम्मीद है कि आप प्रभावित होंगे। कॉल तभी करें जब आप कुछ ही मिनटों में उस धोखेबाज को सौंपने के लिए तैयार हों। यदि आप या कोई और इस गारंटी के बिना नंबर और कोडवर्ड का उपयोग करता है, तो मुझे पता चल जाएगा कि नेटवर्क पर नज़र रखी जा रही है। ऐसी स्थिति में, आपकी पत्नी को मार दिया जाएगा, और एक मृत, विकृत श्वेत महिला, जिसकी कोई पहचान न हो, को बाहरी द्वीपों के पानी में फेंक दिया जाएगा। क्या मेरी बात स्पष्ट है?"

भयानक भय के बावजूद अपने गुस्से को दबाते हुए, बॉर्न ने बड़ी मुश्किल से ठंडे स्वर में कहा, “हालात समझ में आ गए हैं। अब आप मेरी स्थिति समझ लीजिए। जब भी मैं वह कॉल करूंगा, मैं अपनी पत्नी से बात करना चाहूंगा—मिनटों में नहीं, बल्कि सेकंडों में। अगर मैं ऐसा नहीं कर पाया, तो जो भी फोन पर होगा, उसे गोली चलने की आवाज सुनाई देगी और आपको पता चल जाएगा कि आपका हत्यारा, वह इनाम जिसे आप पाना चाहते हैं, उसका सिर उड़ गया है। आपके पास तीस सेकंड का समय होगा।”

“आपकी शर्त समझ ली गई है और उसे पूरा किया जाएगा। मेरा मानना है कि सम्मेलन यहीं समाप्त होता है, जेसन बॉर्न।”

मुझे अपना हथियार चाहिए। जो गार्ड वहां से चले गए हैं, उनमें से एक के पास वह है।

"यह आपको जाते समय दे दिया जाएगा।"

"क्या वह मेरी बात पर विश्वास करेगा?"

“उसे ऐसा करने की ज़रूरत नहीं है। अगर तुम यहाँ से चले जाते, तो वह तुम्हें बंदूक दे देता। एक लाश को बंदूक की कोई ज़रूरत नहीं होती।”

हांगकांग के भव्य औपनिवेशिक काल के आलीशान घरों के अवशेष शहर के ऊपर पहाड़ियों में विक्टोरिया पीक नामक क्षेत्र में मौजूद हैं, जिसका नाम द्वीप के सबसे ऊंचे पर्वत शिखर के नाम पर रखा गया है, जो पूरे क्षेत्र का मुकुट है। यहां सुंदर उद्यान गुलाबों से सजे रास्तों की शोभा बढ़ाते हैं, जो गज़ेबो और बरामदों तक ले जाते हैं, जहां से धनी लोग नीचे बंदरगाह की भव्यता और दूर स्थित द्वीपों का नज़ारा देखते हैं। सबसे मनमोहक दृश्यों वाले आवास जमैका के भव्य घरों के सरल रूप हैं। ये ऊंची छतों वाले और जटिल रूप से निर्मित हैं; कमरे एक-दूसरे से अजीब कोणों पर जुड़े हुए हैं ताकि उस लंबे और उमस भरे मौसम में गर्मियों की ठंडी हवाओं का लाभ उठाया जा सके, और हर जगह पॉलिश की हुई नक्काशीदार लकड़ी खिड़कियों को घेरे हुए है और उन्हें मजबूती प्रदान करती है, जो पहाड़ी सर्दियों की हवाओं और बारिश का सामना करने के लिए बनाई गई हैं। इन छोटे-छोटे महलों में मजबूती और आराम का अनूठा संगम है, जिनका डिज़ाइन जलवायु के अनुरूप है।

पीक जिले में स्थित एक ऐसा घर बाकी घरों से बिल्कुल अलग था। आकार, मजबूती या भव्यता में नहीं, न ही अपने बगीचों की सुंदरता में, जो अपने पड़ोसियों के बगीचों से कहीं अधिक विशाल थे, न ही अपने भव्य प्रवेश द्वार या परिसर की सीमा पर बनी पत्थर की दीवार की ऊँचाई में। इसे अलग बनाने वाली चीज़ों में से एक थी इसके चारों ओर व्याप्त एकांत का भाव, विशेष रूप से रात के समय जब कई कमरों में केवल कुछ ही बत्तियाँ जलती थीं और खिड़कियों या बगीचों से कोई आवाज़ नहीं आती थी। ऐसा लगता था मानो घर में कोई रहता ही न हो; निश्चित रूप से वहाँ किसी प्रकार की मौज-मस्ती का कोई संकेत नहीं था। लेकिन जो चीज़ इसे सबसे अलग बनाती थी, वे थे द्वार पर तैनात सैनिक और उनके जैसे अन्य लोग जो सड़क से दीवार के पार परिसर में गश्त करते हुए दिखाई देते थे। वे सशस्त्र थे और सैन्य वर्दी में थे। वे अमेरिकी मरीन थे।

राष्ट्रीय सुरक्षा परिषद के निर्देश पर अमेरिकी वाणिज्य दूतावास ने संपत्ति पट्टे पर ली थी। किसी भी पूछताछ के जवाब में, वाणिज्य दूतावास को केवल इतना ही कहना था कि अगले महीने अमेरिकी सरकार और अमेरिकी उद्योग के कई प्रतिनिधि अलग-अलग अनिश्चित समय पर कॉलोनी में आएंगे, और सुरक्षा के साथ-साथ आवास की उपयुक्तता के कारण ही यह पट्टा उचित था। वाणिज्य दूतावास को बस इतनी ही जानकारी थी। हालांकि, ब्रिटिश एमआई6 की विशेष शाखा के कुछ चुनिंदा कर्मियों को कुछ अधिक जानकारी दी गई थी, क्योंकि उनका सहयोग आवश्यक समझा गया था और लंदन द्वारा अधिकृत किया गया था। हालांकि, यह जानकारी भी तत्काल आवश्यकता के आधार पर ही सीमित थी, जिस पर लंदन ने भी दृढ़ता से सहमति व्यक्त की थी। दोनों सरकारों के शीर्ष स्तर के अधिकारी, जिनमें राष्ट्रपति और प्रधानमंत्री के सबसे करीबी सलाहकार भी शामिल थे, एक ही निष्कर्ष पर पहुंचे: विक्टोरिया पीक स्थित संपत्ति की वास्तविक प्रकृति के बारे में किसी भी खुलासे के सुदूर पूर्व और दुनिया के लिए विनाशकारी परिणाम हो सकते थे। यह एक निर्जन घर था, एक गुप्त अभियान का मुख्यालय जो इतना संवेदनशील था कि राष्ट्रपति और प्रधानमंत्री को भी इसके बारे में बहुत कम जानकारी थी, केवल इसके उद्देश्य ही पता थे।

एक छोटी सेडान कार गेट पर आकर रुकी। तुरंत ही, तेज़ रोशनी वाली फ्लडलाइटें चालू हो गईं, जिससे ड्राइवर की आंखें चौंधिया गईं और उसने अपनी आंखों को बचाने के लिए हाथ ऊपर कर लिया। दो समुद्री गार्ड हथियार ताने हुए गाड़ी के दोनों ओर से आगे बढ़े। सफेद रेशमी सूट पहने लंबे कद के उस एशियाई व्यक्ति ने खुली खिड़की से झांकते हुए कहा, "अब तक तो तुम्हें इस कार के बारे में पता होना चाहिए था, लड़कों।"

“हम गाड़ी को जानते हैं, मेजर लिन,” बाईं ओर खड़े लांस कॉर्पोरल ने जवाब दिया। “हमें बस ड्राइवर की पहचान सुनिश्चित करनी है।”

“मेरी नकल कौन कर सकता है?” उस विशालकाय मेजर ने मजाक में कहा।

"मैन माउंटेन डीन, सर," दाहिनी ओर खड़े सैनिक ने उत्तर दिया।

"ओह, हाँ, मुझे याद है। एक अमेरिकी पहलवान।"

मेरे दादाजी उनके बारे में अक्सर बात करते थे।

“धन्यवाद, बेटे। कम से कम अपने पिता का नाम तो ले सकते थे। क्या मैं आगे बढ़ सकता हूँ या मुझे हिरासत में लिया जाएगा?”

“हम बत्तियाँ बंद कर देंगे और गेट खोल देंगे, सर,” पहले सैनिक ने कहा। “वैसे, मेजर, वानचाई में उस रेस्टोरेंट का नाम बताने के लिए धन्यवाद। वह बहुत बढ़िया है और जेब पर ज्यादा बोझ भी नहीं डालता।”
"लेकिन अफसोस, आपको सुजी वोंग नहीं मिलीं।"
"कौन, महोदय?"
कोई बात नहीं। कृपया द्वार की ओर चलें, दोस्तों।
घर के अंदर, पुस्तकालय में, जिसे कार्यालय में बदल दिया गया था, विदेश उप सचिव एडवर्ड न्यूइंगटन मैकएलिस्टर एक मेज के पीछे बैठे, लैंप की तेज रोशनी में एक फाइल के पन्नों का अध्ययन कर रहे थे, कुछ पैराग्राफों और पंक्तियों के आगे हाशिये पर सही का निशान लगा रहे थे। वे पूरी तरह से मग्न थे, उनका ध्यान कहीं और था। इंटरकॉम की घंटी बजी, और उन्हें मजबूरी में अपनी आँखें और हाथ टेलीफोन की ओर ले जाना पड़ा। "जी?" उन्होंने सुना और जवाब दिया। "उसे अंदर भेज दो, बिल्कुल।" मैकएलिस्टर ने फोन रखा और अपने सामने रखी फाइल पर वापस लौट आए, उनके हाथ में पेंसिल थी। जिस पृष्ठ को वे पढ़ रहे थे, उसके शीर्ष पर प्रत्येक पृष्ठ पर एक ही स्थान पर ये शब्द दोहराए गए थे: अति गोपनीय। पी.आर.सी. आंतरिक। शेंग चाउ यांग।
दरवाजा खुला और हांगकांग स्थित ब्रिटिश खुफिया विभाग, एमआई6, स्पेशल ब्रांच के विशालकाय मेजर लिन वेनजू अंदर आए, दरवाजा बंद किया और मैक्लिस्टर की ओर मुस्कुराए, जो अभी भी फाइल में तल्लीन थे।
“यह अब भी वैसा ही है, है ना, एडवर्ड? शब्दों में एक पैटर्न छिपा है, एक रेखा है जिसका अनुसरण करना है।”
"काश मैं इसे ढूंढ पाता," विदेश उप सचिव ने तेजी से पढ़ते हुए उत्तर दिया।
“तुम कर लोगे, मेरे दोस्त। चाहे कुछ भी हो।”
मैं अभी आपके पास आता हूँ।
“आराम से समय लो,” मेजर ने सोने की रोलेक्स घड़ी और कफ़लिंक्स उतारते हुए कहा। उन्होंने उन्हें मेज पर रखा और धीमी आवाज़ में बोले, “इन्हें वापस देना बहुत दुख की बात है। इनसे मेरी शान और बढ़ जाती है। लेकिन सूट का भुगतान तुम्हें करना होगा, एडवर्ड। यह मेरे वॉर्डरोब का ज़रूरी हिस्सा नहीं है, लेकिन हांगकांग में हमेशा की तरह, मेरे साइज़ के हिसाब से भी यह ठीक-ठाक था।”
“जी हां, बिल्कुल,” उप सचिव ने चिंता में डूबे हुए सहमति जताई।

मेजर लिन डेस्क के सामने काली चमड़े की कुर्सी पर बैठ गए और लगभग एक मिनट तक चुप रहे। यह स्पष्ट था कि वे अब और चुप नहीं रह सकते थे। "क्या मैं आपकी किसी काम में मदद कर सकता हूँ, एडवर्ड? या सीधे शब्दों में कहें तो, क्या यह इस काम से संबंधित है? क्या आप मुझे इसके बारे में कुछ बता सकते हैं?"
"मुझे डर है कि ऐसा नहीं है, लिन। हर लिहाज से नहीं।"
"आपको हमें देर-सवेर बताना ही होगा। लंदन में हमारे वरिष्ठ अधिकारियों को बताना होगा। वे कहते हैं, 'वह जो कहे, वही करो। सभी बातचीत और निर्देशों का रिकॉर्ड रखो, लेकिन उसके आदेशों का पालन करो और उसे सलाह दो।' सलाह? सलाह तो होती ही नहीं, बस रणनीति होती है। एक खाली दफ्तर में बैठा आदमी बंदरगाह के रास्ते की दीवार पर चार गोलियां चलाता है, छह पानी में और बाकी खाली गोलियां—भगवान का शुक्र है कि किसी को दिल का दौरा नहीं पड़ा—और हमने वही स्थिति पैदा कर दी जो आप चाहते थे। अब, यह हम समझ सकते हैं—"
मुझे लगता है कि सब कुछ बहुत अच्छे से हुआ।
"अगर 'बहुत अच्छा' से आपका मतलब दंगा है, तो ठीक है।"
"मेरा मतलब यही है।" मैकएलिस्टर अपनी कुर्सी पर पीछे झुक गए, और अपने दाहिने हाथ की पतली उंगलियों से अपनी कनपटी को सहलाने लगे।
"एक पॉइंट तो मिल गया, मेरे दोस्त। असली जेसन बॉर्न को यकीन हो गया और उसने अपना काम कर दिया। वैसे, आपको एक टूटे हुए हाथ वाले आदमी के अस्पताल के खर्च का भुगतान करना होगा, और दो अन्य लोगों का कहना है कि वे अभी भी सदमे में हैं और उनकी गर्दन में बहुत दर्द है। चौथा व्यक्ति कुछ भी कहने में बहुत शर्म महसूस कर रहा है।"
"बोर्न अपने काम में बहुत माहिर है—जो उसने किया।"
"वह तो जानलेवा है, एडवर्ड!"
"मुझे लगता है कि आपने ही उसे संभाला था।"
"हर पल यही लग रहा था कि वो कोई और हरकत करेगा और उस गंदे कमरे को तहस-नहस कर देगा! मैं बुरी तरह डर गई थी। वो आदमी पागल है। वैसे, उसे मकाओ से बाहर क्यों रखा गया है? ये एक अजीब पाबंदी है।"
"यहाँ से वह कुछ भी कर सकता है। हत्याएँ यहीं हुई हैं। धोखेबाज़ के ग्राहक स्पष्ट रूप से हांगकांग में हैं, मकाओ में नहीं।"

"हमेशा की तरह, यह कोई जवाब नहीं है।"
चलिए इसे दूसरे तरीके से समझते हैं, और मैं आपको इतना बता सकता हूँ। दरअसल, आप इसे पहले से ही जानते हैं, क्योंकि आपने आज रात यह भूमिका निभाई है। हमारे पौराणिक टाइकून की युवा पत्नी और प्रेमिका की मकाओ में हत्या कर दिए जाने का झूठ। इस बारे में आपके क्या विचार हैं?
“यह एक चतुर युक्ति है,” लिन ने भौंहें चढ़ाते हुए कहा। “बदले की ऐसी कोई और विधि नहीं है जिसे ‘जैसे को तैसा’ के सिद्धांत की तरह आसानी से समझा जा सके। एक तरह से, यही आपकी रणनीति का आधार है—जहाँ तक मुझे इसका पता है।”
"आपको क्या लगता है कि अगर वेब को पता चल जाए कि यह झूठ था तो वह क्या करेगा?"
“वह ऐसा नहीं कर सका। आपने यह स्पष्ट कर दिया कि हत्याओं को छिपाया गया था।”
“तुम उसे कम आंक रहे हो। मकाओ पहुँचने पर, वह हर कचरे को छान मारेगा ताकि पता चल सके कि यह टाइकून कौन है। वह हर कर्मचारी, हर नौकरानी से पूछताछ करेगा—शायद लिस्बोआ होटल के एक दर्जन कर्मचारियों और ज़्यादातर पुलिस को धमकाएगा या रिश्वत देगा, जब तक कि उसे सच्चाई पता न चल जाए।”
लेकिन हमारे पास उसकी पत्नी है, और यह झूठ नहीं है। वह उसी के अनुसार कार्रवाई करेगा।
“हाँ, लेकिन एक अलग आयाम में। अभी वह जो भी सोच रहा हो—और निश्चित रूप से उसे संदेह तो होगा ही—वह निश्चित रूप से नहीं जान सकता। हालाँकि, अगर वह मकाओ में छानबीन करे और सच्चाई का पता लगाए, तो उसके पास इस बात का सबूत होगा कि उसकी सरकार ने उसे धोखा दिया है।”
“विशेष रूप से कैसे?”
"क्योंकि यह झूठ उन्हें विदेश विभाग के एक वरिष्ठ अधिकारी - यानी मेरे द्वारा - पहुंचाया गया था। और उनके हिसाब से, उनके साथ पहले भी विश्वासघात हो चुका था।"
"इतना तो हम जानते हैं।"
“मुझे मकाऊ में आव्रजन विभाग में चौबीसों घंटे एक आदमी की ज़रूरत है। ऐसे लोगों को काम पर रखें जिन पर आप भरोसा कर सकें, और उन्हें तस्वीरें दें लेकिन कोई जानकारी न दें। जो भी उसे देखे और आपको फोन करे, उसे इनाम दें।”

“ऐसा किया जा सकता है, लेकिन वह जोखिम नहीं उठाना चाहता। उसे लगता है कि हालात उसके खिलाफ हैं। होटल या पुलिस मुख्यालय में एक भी मुखबिर मिला तो उसकी पत्नी मारी जाएगी। वह यह जोखिम नहीं लेना चाहता।”
“और हम यह जोखिम नहीं उठा सकते, चाहे वह कितना भी कम क्यों न हो। अगर उसे पता चल गया कि उसका फिर से इस्तेमाल किया जा रहा है—उसके साथ फिर से धोखा हुआ है—तो वह अपना आपा खो सकता है, ऐसी बातें कर सकता है और ऐसी हरकतें कर सकता है जिनके हम सबके लिए अकल्पनीय परिणाम हो सकते हैं। सच कहूँ तो, अगर वह मकाओ चला जाता है, तो वह उस संपत्ति के बजाय एक भयानक बोझ बन सकता है जिसे हमने बनाया है।”
“बर्खास्तगी?” मेजर ने सरलता से पूछा।
मैं उस शब्द का प्रयोग नहीं कर सकता।
“मुझे नहीं लगता कि आपको ऐसा करना पड़ेगा। मैं बहुत ही प्रभावशाली ढंग से अपनी बात मनवाने में कामयाब रही। मैंने कुर्सी पर ज़ोर से हाथ पटका और अपनी आवाज़ को बहुत ही प्रभावशाली ढंग से बुलंद किया। ‘तुम्हारी पत्नी मर जाएगी!’ मैंने चिल्लाकर कहा। उसने मेरी बात मान ली। मुझे ओपेरा के लिए प्रशिक्षण लेना चाहिए था।”
"आपने अच्छा किया।"
"यह अकिम तामिरॉफ के योग्य प्रदर्शन था।"
"कौन?"
"कृपया। मैंने गेट पर इस प्रक्रिया से गुजर चुका हूँ।"
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"
"भूल जाओ। कैम्ब्रिज में उन्होंने कहा था कि मुझे तुम्हारे जैसे लोग मिलेंगे। प्राच्य इतिहास में मेरे एक प्रोफेसर थे जिन्होंने कहा था कि तुममें से कोई भी इसे जाने नहीं दे सकता। तुम रहस्य छिपाकर रखने पर अड़े हो क्योंकि झोंगगुओ रेन हीन हैं; वे समझ नहीं सकते। क्या यहाँ भी यही हाल है, यांग क्ज़ी?"
"हे भगवान, नहीं।"
“तो फिर हम क्या कर रहे हैं? ज़ाहिर सी बात है, मैं समझता हूँ। हम एक ऐसे आदमी को भर्ती करते हैं जो एक हत्यारे का पीछा करने की अनोखी स्थिति में है क्योंकि हत्यारा उसी का रूप धारण कर रहा है—उस आदमी का रूप धारण कर रहा है जो वह था। लेकिन इतनी हद तक जाना—उसकी पत्नी का अपहरण करना, हमें शामिल करना, ये जटिल

और, सच कहूँ तो, खतरनाक खेल जो हम खेल रहे हैं। सच कहूँ तो, एडवर्ड, जब तुमने मुझे यह परिदृश्य बताया, तो मैंने खुद लंदन पर सवाल उठाया। 'आदेशों का पालन करो,' उन्होंने दोहराया। 'सबसे बढ़कर, चुप रहो।' खैर, जैसा कि तुमने अभी कहा, यह काफी नहीं है। हमें और जानकारी दी जानी चाहिए। बिना जानकारी के, स्पेशल ब्रांच कैसे ज़िम्मेदारी ले सकती है?"

"फिलहाल, ज़िम्मेदारी हमारी है, फैसले हमारे हैं। लंदन इस बात से सहमत है, और अगर उन्हें यकीन न होता कि यही सबसे अच्छा रास्ता है, तो वे सहमत नहीं होते। सब कुछ नियंत्रित रखना होगा; किसी भी तरह की चूक या गलतफहमी की कोई गुंजाइश नहीं है। वैसे, ये लंदन के ही शब्द थे।" मैकएलिस्टर आगे झुके, अपने हाथों को आपस में जोड़ते हुए, उनकी उंगलियों के जोड़ पकड़ से सफेद पड़ गए थे। "मैं तुम्हें बस इतना बता सकता हूँ, लिन। काश ये हमारी ज़िम्मेदारी न होती, खासकर जब मैं केंद्र के पास हूँ। ऐसा नहीं है कि मैं अंतिम फैसले लेता हूँ, लेकिन मैं कोई फैसला लेना नहीं चाहता। मैं इसके लिए योग्य नहीं हूँ।"

"मैं ऐसा नहीं कहूंगा, एडवर्ड। तुम मेरी नज़र में अब तक मिले सबसे मेहनती लोगों में से एक हो, तुमने दो साल पहले यह साबित कर दिया था। तुम एक शानदार विश्लेषक हो। तुम्हें खुद विशेषज्ञता रखने की ज़रूरत नहीं है, बस किसी ऐसे व्यक्ति से आदेश लो जिसके पास विशेषज्ञता हो। तुम्हें बस समझ और दृढ़ विश्वास चाहिए—और दृढ़ विश्वास तुम्हारे परेशान चेहरे पर साफ झलक रहा है। अगर तुम्हें कोई काम सौंपा जाए, तो तुम उसे ज़रूर पूरा करोगे।"

"धन्यवाद, मुझे लगता है।"

"आज रात आपकी इच्छा पूरी हो गई है, इसलिए आपको जल्द ही पता चल जाएगा कि आपका पुनर्जीवित शिकारी अपनी पुरानी क्षमताओं को बरकरार रख पाता है या नहीं। आने वाले दिनों में हम घटनाक्रम पर नज़र रख सकते हैं, लेकिन इससे ज़्यादा हम कुछ नहीं कर सकते। ये हमारे हाथ में नहीं है। बॉर्न अपनी खतरनाक यात्रा शुरू करता है।"

तो क्या उसके पास नाम हैं?

"ये हैं असली नाम, एडवर्ड। हांगकांग-मकाऊ के सबसे शातिर गिरोहों में से एक—ऊपरी स्तर के सिपाही जो आदेशों का पालन करते हैं, सरगना जो सौदे शुरू करते हैं और हिंसक कृत्यों का प्रबंध करते हैं। अगर इस इलाके में कोई भी इस धोखेबाज हत्यारे के बारे में जानता है, तो उसका नाम उस सूची में होगा।"

“हम दूसरा चरण शुरू करते हैं। अच्छा।” मैकएलिस्टर ने अपने हाथ खोले और अपनी घड़ी देखी। “हे भगवान, मुझे समय का बिल्कुल भी अंदाजा नहीं था। आज का दिन आपके लिए बहुत लंबा रहा है। आपको आज रात घड़ी और कफ़लिंक लौटाने की बिल्कुल भी ज़रूरत नहीं थी।”
मुझे यह बात बिल्कुल पता थी।
"तो क्यों?"
मैं आपको और अधिक बोझ नहीं डालना चाहता, लेकिन हमें एक अनपेक्षित समस्या का सामना करना पड़ सकता है। कम से कम एक ऐसी समस्या जिसके बारे में हमने शायद मूर्खतापूर्ण ढंग से सोचा ही नहीं था।
"यह क्या है?"
"हो सकता है कि वह महिला बीमार हो। उसके पति को उससे बात करते समय इस बात का आभास हुआ।"
"क्या आपका मतलब सचमुच में है?"
"हम इसे खारिज नहीं कर सकते—डॉक्टर भी इसे खारिज नहीं कर सकते।"
“डॉक्टर?”
“आपको डराने का कोई फायदा नहीं था। मैंने कुछ दिन पहले अपने एक डॉक्टर को बुलाया था—वह पूरी तरह भरोसेमंद हैं। वह महिला खाना नहीं खा रही थी और उसे जी मिचलाने की शिकायत थी। डॉक्टर को लगा कि यह चिंता या अवसाद, या शायद कोई वायरस हो सकता है, इसलिए उन्होंने उसे एंटीबायोटिक्स और हल्की नींद की गोलियां दीं। उसकी हालत में कोई सुधार नहीं हुआ। बल्कि, उसकी हालत तेजी से बिगड़ गई है। वह सुस्त हो गई है; उसे कंपकंपी के दौरे पड़ते हैं और उसका ध्यान कहीं और भटकता रहता है। मैं आपको यकीन दिला सकता हूं कि इनमें से कोई भी लक्षण उस महिला जैसा नहीं है।”
“बिल्कुल नहीं!” विदेश उप सचिव ने अपनी आँखें तेजी से झपकाते हुए और होंठ सिकोड़ते हुए कहा। “हम क्या कर सकते हैं?”
डॉक्टर का मानना है कि जांच के लिए उसे तुरंत अस्पताल में भर्ती कराया जाना चाहिए।
“ऐसा हो ही नहीं सकता! हे भगवान, यह तो नामुमकिन है!”
चीनी खुफिया अधिकारी कुर्सी से उठे और धीरे-धीरे मेज की ओर बढ़े। “एडवर्ड,” उन्होंने शांत स्वर में कहना शुरू किया। “मुझे इस ऑपरेशन के परिणामों का तो पता नहीं है,

लेकिन मैं कई बुनियादी उद्देश्यों को समझ सकता हूँ, खासकर एक को। मुझे खेद है कि मुझे आपसे पूछना ही पड़ेगा: अगर डेविड वेब की पत्नी गंभीर रूप से बीमार हो जाती है तो उसका क्या होगा? अगर उसकी पत्नी की मृत्यु हो जाती है तो आपके जेसन बॉर्न का क्या होगा?”

12

“मुझे उसका चिकित्सीय इतिहास चाहिए, और मेजर, आप इसे जितनी जल्दी हो सके उपलब्ध कराएं। यह एक आदेश है, महोदय, महामहिम के चिकित्सा कोर में एक पूर्व लेफ्टिनेंट का।”

ये वही अंग्रेज डॉक्टर हैं जिन्होंने मेरी जांच की। वे बहुत विनम्र हैं, लेकिन थोड़े रूखे स्वभाव के हैं, और मुझे लगता है कि वे एक बेहद कुशल चिकित्सक हैं। वे थोड़े हैरान हैं। कोई बात नहीं।

“हम आपके लिए इसे ढूंढ लेंगे; इसके तरीके हैं। आपका कहना है कि वह आपको संयुक्त राज्य अमेरिका में अपने डॉक्टर का नाम नहीं बता सकी?”

वो विशालकाय चीनी आदमी है जो हमेशा विनम्र रहता है—वास्तव में चापलूसी भरा, लेकिन बेहद ईमानदार। वो मेरे साथ अच्छा व्यवहार करता है, जैसे उसके आदमी करते हैं। वो आदेशों का पालन कर रहा है—वे सभी आदेशों का पालन कर रहे हैं—लेकिन उन्हें नहीं पता कि क्यों।

"होश में रहने के क्षणों में भी वह कुछ याद नहीं कर पाती, जो उत्साहजनक नहीं है। यह एक रक्षात्मक तंत्र हो सकता है जो यह दर्शाता है कि वह एक प्रगतिशील बीमारी से अवगत है जिसे वह दबाना चाहती है।"

“वह उस तरह की महिला नहीं हैं, डॉक्टर। वह एक मजबूत महिला हैं।”

“मनोवैज्ञानिक शक्ति सापेक्ष होती है, मेजर। अक्सर हममें से सबसे मजबूत लोग भी मृत्यु को स्वीकार करने से कतराते हैं। अहंकार इसे नकार देता है। मुझे उसका इतिहास बताइए। मुझे वह जानना ही होगा।”

“एक आदमी वाशिंगटन को फोन करेगा, और वहां के लोग और भी फोन करेंगे। उन्हें पता है कि वह कहां रहती है, उसकी परिस्थितियां क्या हैं, और कुछ ही मिनटों में उन्हें

उसके पड़ोसियों के बारे में भी पता चल जाएगा। कोई न कोई हमें बता देगा। हम उसके डॉक्टर को ढूंढ लेंगे।”

“मुझे सैटेलाइट कंप्यूटर प्रिंटआउट पर सब कुछ चाहिए। हमारे पास उपकरण मौजूद हैं।”

किसी भी प्रकार की सूचना का प्रसारण हमारे कार्यालयों में ही प्राप्त होना चाहिए।

“तो मैं आपके साथ चलूंगा। मुझे कुछ मिनट दीजिए।”

"आप डरे हुए हैं, है ना, डॉक्टर?"

“अगर यह कोई तंत्रिका संबंधी विकार है, तो यह हमेशा ही डरावना होता है, मेजर। अगर आपके लोग जल्दी काम कर सकते हैं, तो शायद मैं खुद उसके डॉक्टर से बात कर सकूँ। यही सबसे अच्छा होगा।”

“क्या आपको अपनी जांच में कुछ नहीं मिला?”

“केवल संभावनाएं हैं, कुछ भी निश्चित नहीं है। यहाँ दर्द है, वहाँ दर्द नहीं है। मैंने सुबह कैट स्कैन कराने का आदेश दिया है।”

तुम डरे हुए हो।

"बेहद घटिया, मेजर।"

ओह, तुम सब ठीक वही कर रहे हो जो मैं चाहती थी। हे भगवान, मुझे भूख लग रही है! यहाँ से निकलते ही मैं लगातार पाँच घंटे खाऊँगी—और मैं निकलकर रहूँगी! डेविड, क्या तुम समझे? क्या तुम समझे कि मैं तुम्हें क्या बता रही थी? ये गहरे रंग के पेड़ मेपल के पेड़ हैं; ये तो बहुत आम हैं, जानम, आसानी से पहचाने जा सकते हैं। एक पत्ता कनाडा है। दूतावास! यहाँ हांगकांग में यह वाणिज्य दूतावास है! पेरिस में हमने यही किया था, जानम! तब हालात बहुत खराब थे, लेकिन यहाँ ऐसा नहीं होगा। मैं किसी न किसी को जानती हूँ। ओटावा में मैंने दुनिया भर में तैनात होने वाले बहुत से लोगों को निर्देश दिए थे। तुम्हारी याददाश्त धुंधली है, जानम, लेकिन मेरी नहीं... और तुम्हें समझना होगा, डेविड, कि जिन लोगों से मैंने तब बात की थी, वे उन लोगों से ज़्यादा अलग नहीं हैं जो अब मुझे पकड़े हुए हैं। कुछ मायनों में, बेशक, वे रोबोट हैं, लेकिन वे ऐसे व्यक्ति भी हैं जो सोचते हैं, सवाल करते हैं और सोचते हैं कि उन्हें कुछ खास काम करने के लिए क्यों कहा जाता है। लेकिन वे एक तय नियम का पालन करते हैं, प्रिय, क्योंकि अगर वे ऐसा नहीं करते, तो उन्हें खराब सेवा रिपोर्ट मिलती है, जो बर्खास्तगी से भी बदतर होती है—हालांकि ऐसा शायद ही कभी होता है—क्योंकि इसका मतलब है कोई तरक्की नहीं, अधर में लटके रहना। वे मेरे प्रति

वास्तव में दयालु रहे हैं—सचमुच कोमल—जैसे कि उन्हें अपने आदेशों पर शर्म आ रही हो, लेकिन उन्हें अपना काम करना ही है। उन्हें लगता है कि मैं बीमार हूँ और वे मेरे लिए चिंतित हैं, सचमुच चिंतित हैं। वे अपराधी या हत्यारे नहीं हैं, मेरे प्यारे डेविड। वे दिशा की तलाश में नौकरशाह हैं! वे नौकरशाह हैं, डेविड! इस पूरे अविश्वसनीय मामले में सरकार की छाप साफ दिखती है। मुझे पता है! ये वही लोग हैं जिनके साथ मैंने सालों काम किया है। मैं भी उनमें से एक थी!

मैरी ने अपनी आँखें खोलीं। दरवाज़ा बंद था, कमरा खाली था, लेकिन उसे पता था कि बाहर एक गार्ड है—उसने चीनी मेजर को निर्देश देते हुए सुना था। उसके कमरे में अंग्रेज़ डॉक्टर और दो खास नर्सों के अलावा किसी को भी आने की इजाज़त नहीं थी, जिनसे गार्ड मिल चुका था और जो सुबह तक ड्यूटी पर रहेंगी। वह नियमों को जानती थी, और इस जानकारी के बल पर वह उन्हें तोड़ सकती थी।

वह उठ बैठी—हे भगवान, मुझे भूख लगी है!—और मेन में उनके पड़ोसियों से उनके डॉक्टर के बारे में पूछताछ किए जाने के विचार से उसे हल्की सी हंसी आ रही थी। वह अपने पड़ोसियों को मुश्किल से जानती थी और वहाँ कोई डॉक्टर भी नहीं था। डेविड की तैयारियों के लिए ग्रीष्मकालीन सत्र के अंत में शुरू होकर, वे विश्वविद्यालय वाले शहर में तीन महीने से भी कम समय से रह रहे थे, और घर किराए पर लेने, नए एसोसिएट प्रोफेसर की नई पत्नी को क्या करना चाहिए या कैसा होना चाहिए, यह सीखने, दुकानों, कपड़े धोने, बिस्तर और चादरें वगैरह ढूंढने—एक औरत घर बसाने के लिए हज़ार-दस काम करती है—इन सब परेशानियों में डॉक्टर के बारे में सोचने का समय ही नहीं मिला था। हे भगवान, वे आठ महीने तक डॉक्टरों के साथ रहे थे, और मो पैनोव को छोड़कर, वह किसी और डॉक्टर को न देखने में भी संतुष्ट होती।

सबसे बढ़कर, डेविड था, जो अपने निजी अंधकार से जूझ रहा था, जैसा कि वह उन्हें कहता था, दर्द को छुपाने की पूरी कोशिश कर रहा था, और जब भी रोशनी और यादें नज़र आतीं तो शुक्रगुजार होता था। हे भगवान, वह किताबों में कैसे खो जाता था, इतिहास के पूरे-पूरे हिस्से याद आने पर कितना खुश होता था, लेकिन यह खुशी इस पीड़ा से संतुलित हो जाती थी कि उसके अपने जीवन के कुछ हिस्से ही उससे छूट गए थे। और अक्सर रात में वह गद्दे में हल्की सी हलचल महसूस करती और जान जाती कि वह बिस्तर से उठकर अपने अधूरे विचारों और परेशान करने वाली छवियों के साथ अकेले रहने जा रहा है। वह कुछ मिनट इंतजार करती, फिर दालान में जाकर सीढ़ियों पर बैठ जाती और

सुनती। और कभी-कभार ऐसा होता: एक मजबूत, स्वाभिमानी व्यक्ति की पीड़ा में सिसकियाँ। वह उसके पास जाती और वह मुँह फेर लेता; शर्मिंदगी और दर्द असहनीय थे। वह कहती, “तुम इससे अकेले नहीं लड़ रहे हो, प्यारे। हम इससे साथ मिलकर लड़ रहे हैं। ठीक वैसे ही जैसे हमने पहले लड़ा था।” फिर वो बोलने लगता, पहले तो हिचकिचाते हुए, फिर खुलकर, शब्द तेज़ी से निकलने लगते, मानो मानो बाढ़ सी आ गई हो और वो नई-नई बातें खोजने लगता, नई-नई खोजें करने लगता। पेड़, डेविड! मेरा पसंदीदा पेड़, मेपल का पेड़। मेपल का पत्ता, डेविड! दूतावास, मेरे प्यारे! उसे काम करना था। उसने तार पकड़ा और नर्स को बुलाने के लिए बटन दबाया।

दो मिनट बाद दरवाजा खुला और लगभग चालीस वर्ष की एक चीनी महिला अंदर आई, उसकी नर्स की वर्दी कड़क और बेदाग थी। "मैं आपके लिए क्या कर सकती हूँ, प्रिय?" उसने मधुर लहजे वाली अंग्रेजी में कहा।

मैं बहुत थका हुआ हूँ, लेकिन मुझे सोने में बहुत परेशानी हो रही है। क्या मुझे कोई ऐसी गोली मिल सकती है जिससे मुझे मदद मिल सके?

“मैं आपके डॉक्टर से बात कर लेती हूँ; वो अभी यहीं हैं। मुझे पूरा यकीन है सब ठीक हो जाएगा।” नर्स चली गई और मैरी बिस्तर से उठ गई। वो दरवाजे की तरफ गई, ढीला-ढाला अस्पताल का गाउन उसके बाएं कंधे से नीचे सरक रहा था, और एयर कंडीशनिंग की वजह से पीछे की तरफ बने कट से ठंड लग रही थी। उसने दरवाजा खोला, जिससे दाहिनी तरफ कुर्सी पर बैठा हट्टा-कट्टा नौजवान गार्ड चौंक गया।

“जी हां, श्रीमती...?” गार्ड उछल पड़ा।

“चुप रहो!” मैरी ने अपने होठों पर तर्जनी उंगली रखते हुए आदेश दिया। “अंदर आओ! जल्दी!”

अचंभित होकर वह युवा चीनी लड़की उसके पीछे कमरे में चली गई। वह तेज़ी से बिस्तर की ओर बढ़ी और उस पर चढ़ गई, लेकिन उसने चादर नहीं ओढ़ी। उसने अपना दाहिना कंधा झुकाया; गाउन फिसल गया, जो उसके उभरे हुए स्तनों के कारण मुश्किल से टिका हुआ था।

“इधर आओ!” उसने फुसफुसाते हुए कहा। “मैं नहीं चाहती कि कोई मुझे सुने।”

“क्या बात है, महोदया?” गार्ड ने पूछा, उसकी निगाहें मैरी के खुले शरीर से हटकर उसके चेहरे और लंबे भूरे बालों पर टिकी थीं। वह कुछ कदम आगे बढ़ा, लेकिन दूरी बनाए रखी। “दरवाजा बंद है। कोई आपकी आवाज नहीं सुन सकता।”

“मैं चाहती हूँ कि तुम—” उसकी फुसफुसाहट इतनी धीमी हो गई कि सुनाई नहीं दे रही थी।
“मुझे भी आपकी आवाज़ सुनाई नहीं दे रही है, श्रीमती...” वह आदमी और करीब आया।
“तुम मेरे सबसे अच्छे गार्ड हो। तुमने मेरे प्रति बहुत दयालुता दिखाई है।”
"ऐसा न होने का कोई कारण नहीं था, महोदया।"
क्या आपको पता है कि मुझे क्यों हिरासत में लिया गया है?
“आपकी अपनी सुरक्षा के लिए,” गार्ड ने झूठ बोला, उसके चेहरे पर कोई स्पष्ट भाव नहीं था।
“ठीक है।” मैरी ने बाहर से आती कदमों की आहट सुनी। उसने थोड़ा हिलकर अपना शरीर हिलाया; गाउन नीचे सरक गया और उसके पैर दिखने लगे। दरवाजा खुला और नर्स अंदर आई।
“ओह?” चीनी महिला चौंक गई। यह स्पष्ट था कि उसकी नज़र एक अप्रिय दृश्य पर पड़ी थी। उसने शर्मिंदा गार्ड की ओर देखा, जबकि मैरी ने खुद को ढक लिया। “मुझे आश्चर्य हुआ कि आप बाहर क्यों नहीं थे।”
“उस महिला ने मुझसे बात करने की इच्छा जताई है,” उस व्यक्ति ने पीछे हटते हुए उत्तर दिया।
नर्स ने मैरी की ओर सरसरी नजर डाली। "जी?"
"अगर वह यही कहता है तो।"
“यह बेवकूफी है,” हट्टे-कट्टे गार्ड ने दरवाजे की ओर बढ़ते हुए और उसे खोलते हुए कहा। “महिला की तबीयत ठीक नहीं है। उनका दिमाग भटक रहा है। वे बेवकूफी भरी बातें कर रही हैं।” वह दरवाजे से बाहर निकला और उसे मजबूती से बंद कर दिया।
नर्स ने फिर से मैरी की ओर देखा, उसकी आँखों में अब प्रश्नचिह्न थे। "क्या तुम ठीक महसूस कर रही हो?" उसने पूछा।
“मेरा दिमाग भटकता नहीं है, और मैं बेवकूफी भरी बातें नहीं करती। लेकिन मैं वही करती हूँ जो मुझे कहा जाता है।” मैरी थोड़ी देर रुकी, फिर बोली, “जब वो दिग्गज मेजर अस्पताल से छुट्टी पा लें, तो कृपया मुझसे मिलने आना। मुझे आपसे कुछ कहना है।”
मुझे खेद है, मैं ऐसा नहीं कर सकता। आपको आराम करना होगा। लीजिए, मेरे पास आपके लिए एक शामक दवा है। मैं देख रहा हूँ कि आपके पास पानी है।
"तुम एक महिला हो," मैरी ने नर्स को घूरते हुए कहा।

“हाँ,” उस एशियाई महिला ने सपाट स्वर में सहमति जताई। उसने एक छोटी सी कागज़ की कटोरी में गोली रखकर मैरी की बिस्तर के पास वाली मेज़ पर रख दी और दरवाज़े की ओर लौट गई। उसने अपनी मरीज़ को आखिरी बार प्रश्नवाचक दृष्टि से देखा और चली गई।

मैरी बिस्तर से उठी और चुपचाप दरवाजे की ओर चली गई। उसने अपना कान धातु के पैनल पर लगाया; बाहर गलियारे में उसे धीमी आवाज़ में हो रही बातचीत सुनाई दी, जो स्पष्ट रूप से चीनी भाषा में थी। चाहे जो भी कहा गया हो और संक्षिप्त, उत्तेजित बातचीत का जो भी अंत हुआ हो, उसने बीज बो दिया था। दृश्य पर काम करो, जेसन बॉर्न ने यूरोप में उनके द्वारा झेली गई मुश्किलों के दौरान बार-बार यही बात दोहराई थी। यह किसी भी अन्य चीज़ से ज़्यादा असरदार है। लोग आपके द्वारा बोले गए सबसे विश्वसनीय झूठों की तुलना में, जो वे देखते हैं उसके आधार पर ही आपके मनचाहे निष्कर्ष निकाल लेंगे।

वह कपड़ों की अलमारी के पास गई और उसे खोला। हांगकांग से उसके लिए जो कुछ सामान खरीदा गया था, वह अपार्टमेंट में ही छोड़ दिया गया था, लेकिन जिस दिन उसे अस्पताल लाया गया था, उस दिन पहने हुए पैंट, ब्लाउज और जूते टंगे हुए थे; किसी को भी उन्हें हटाने का ख्याल नहीं आया था। वे क्यों हटाते? वे खुद देख सकते थे कि वह बहुत बीमार थी। उसके कांपने और ऐंठन ने उन्हें यकीन दिला दिया था; उन्होंने सब कुछ देखा था। जेसन बॉर्न भी समझ जाता। उसने बेडसाइड टेबल पर रखे छोटे सफेद टेलीफोन पर नज़र डाली। यह एक सपाट, छोटा सा उपकरण था, जिसमें टच बटन लगे हुए थे। वह सोच रही थी, हालांकि उसे किसी को फोन करने का ख्याल नहीं आ रहा था। वह टेबल के पास गई और उसे उठाया। जैसा कि उसने सोचा था, वह बंद था। नर्स के लिए सिग्नल था; बस इतना ही काफी था और इतना ही उसे करने की अनुमति थी।

वह खिड़की तक गई और सफेद पर्दा उठाया, मानो रात का स्वागत कर रही हो। हांगकांग की जगमगाती, रंगीन रोशनी से आसमान जगमगा रहा था, और वह ज़मीन से ज़्यादा आसमान के करीब थी। जैसा कि डेविड कहता—या यूँ कहें, जेसन: जो होगा सो होगा। दरवाज़ा। गलियारा।

ऐसा ही होगा।

वह वॉशबेसिन की ओर बढ़ी। अस्पताल द्वारा दिए गए टूथब्रश और टूथपेस्ट अभी भी प्लास्टिक में लिपटे हुए थे; साबुन भी बिलकुल नया था, निर्माता के कवर में लिपटा हुआ था, जिस पर लिखा था, "देवदूतों की सांस से भी अधिक शुद्धता।"

इसके बाद बाथरूम था; वहाँ भी कुछ खास अलग नहीं था, बस सैनिटरी नैपकिन रखने की एक मशीन थी और चार भाषाओं में एक छोटा सा बोर्ड लगा था जिस पर लिखा था कि इनका इस्तेमाल कैसे नहीं करना चाहिए। वह वापस कमरे में चली गई। वह क्या ढूंढ रही थी? जो भी था, उसे नहीं मिला।

हर चीज़ का अध्ययन करो। तुम्हें कुछ न कुछ काम की चीज़ मिल ही जाएगी। ये जेसन के शब्द थे, डेविड के नहीं। फिर उसने उसे देखा।

कुछ अस्पताल के बिस्तरों पर—और यह भी उनमें से एक था—बेस बोर्ड के नीचे एक हैंडल होता है जिसे एक तरफ या दूसरी तरफ घुमाने से बिस्तर ऊपर या नीचे होता है। इस हैंडल को हटाया जा सकता है—और अक्सर हटा दिया जाता है—जब मरीज को नसों के ज़रिए खाना दिया जा रहा हो, या जब डॉक्टर उसे किसी खास स्थिति में रखना चाहें—उदाहरण के लिए, ट्रैक्शन में। एक नर्स इस हैंडल को दबाकर, बाईं ओर घुमाकर और खींचकर लॉक खोल सकती है। यह अक्सर मुलाक़ात के समय किया जाता है, जब आगंतुक डॉक्टर की इच्छा के विरुद्ध मरीज की स्थिति बदलने की इच्छा को मान सकते हैं। मैरी इस बिस्तर और इस हैंडल को अच्छी तरह जानती थी। जब डेविड ट्रेडस्टोन 71 में लगी चोटों से उबर रहा था, तब उसे नसों के ज़रिए खाना दिया जा रहा था; उसने नर्सों को देखा था। उसके होने वाले पति का दर्द उसके लिए असहनीय था, और नर्सें स्पष्ट रूप से जानती थीं कि उसके लिए चीज़ों को आसान बनाने की उसकी इच्छा से चिकित्सा उपचार में बाधा आ सकती है। उसे हैंडल को हटाना आता था, और एक बार हटा दिए जाने के बाद, वह एक आसानी से इस्तेमाल होने वाले लोहे के औजार से कम नहीं था।

उसने उसे हटाया और वापस बिस्तर पर लेट गई, हैंडल चादर के नीचे था। वह इंतज़ार करती रही, सोचती रही कि उसके दो पुरुष कितने अलग थे—एक ही पुरुष में। उसका प्रेमी, जेसन, कितना ठंडा और धैर्यवान हो सकता था, सही मौके का इंतज़ार करता हुआ, हमला करने का, चौंकाने का, हिंसा पर निर्भर रहने का। और उसका पति, डेविड, कितना उदार, कितना सुनने को तैयार—एक विद्वान—हर कीमत पर हिंसा से बचता था क्योंकि वह खुद उस दर्द और बेचैनी से नफरत करता था—सबसे बढ़कर, अपनी भावनाओं को मिटाकर एक जानवर बन जाने की मजबूरी से। और अब उसे वही इंसान बनना था जिससे उसे नफरत थी। डेविड, मेरे डेविड! अपना धैर्य बनाए रखो! मैं तुमसे बहुत प्यार करती हूँ।

गलियारे में शोर सुनाई दिया। मैरी ने बिस्तर के पास रखी मेज पर लगी घड़ी पर नज़र डाली। सोलह मिनट बीत चुके थे। नर्स के अंदर आते ही उसने अपने दोनों हाथ चादर के ऊपर रख लिए और पलकें झुका लीं, मानो उसे नींद आ रही हो।
“ठीक है, मेरे प्यारे,” महिला ने दरवाजे से कुछ कदम पीछे हटते हुए कहा। “तुमने मुझे छुआ है, मैं इससे इनकार नहीं करूंगी। लेकिन मुझे आदेश मिले हैं—तुम्हारे बारे में बहुत स्पष्ट निर्देश। मेजर और तुम्हारा डॉक्टर जा चुके हैं। अब, तुम मुझे क्या बताना चाहते थे?”
“अभी नहीं...,” मैरी ने फुसफुसाते हुए कहा, उसका सिर ठुड्डी में धंस गया था, उसका चेहरा नींद से भरा हुआ लग रहा था। “मैं बहुत थकी हुई हूँ। मैंने... गर्भनिरोधक गोली ले ली है।”
"क्या बाहर गार्ड खड़ा है?"
“वह बीमार है... वह मुझे कभी छूता भी नहीं—मुझे परवाह नहीं। वह मेरे लिए चीजें लाता है... मैं बहुत थक गई हूँ।”
“बीमार” से तुम्हारा क्या मतलब है?
“उसे... औरतों को देखना अच्छा लगता है... वो... मुझे तब परेशान नहीं करता जब मैं... सो रही होती हूँ।” मैरी की आँखें बंद हो गईं।
“ज़ैंग!” नर्स ने धीमी आवाज़ में कहा। “गंदा, गंदा!” वह तेज़ी से घूमी, दरवाज़े से बाहर निकली, उसे बंद किया और गार्ड से बोली, “औरत सो रही है! समझ रहे हो ना!”
"यह तो ईश्वरीय सौभाग्य की बात है।"
“वह कहती है कि तुम उसे कभी मत छूना!”
मैंने तो इसके बारे में कभी सोचा भी नहीं था।
अभी इसके बारे में मत सोचो!
मुझे तुमसे उपदेश नहीं चाहिए, बुढ़िया नर्स। मुझे अपना काम करना है।
“देख लेना, ऐसा करना! मैं सुबह मेजर लिन वेनजू से बात करूंगी!” महिला ने उस आदमी को घूरकर देखा और गलियारे में आक्रामक ढंग से चलने लगी, उसकी चाल और हावभाव आक्रामक थे।
“तुम!” मैरी के दरवाजे से एक कर्कश फुसफुसाहट सुनाई दी, जो थोड़ा सा खुला हुआ था। उसने दरवाजा एक इंच और खोला और बोली, “वो नर्स! वो कौन है?”
“मुझे लगा आप सो रही थीं, श्रीमती...”, हैरान गार्ड ने कहा।
उसने मुझसे कहा था कि वह तुम्हें यह बात बताने वाली है।

"क्या?"
“वो मेरे लिए वापस आ रही है! वो कहती है कि दूसरे कमरों से जुड़ने वाले दरवाजे हैं। वो कौन है?”
“वह क्या?”
“बातें मत करो! मेरी तरफ मत देखो! वो तुम्हें देख लेगी!”
वह गलियारे में दाहिनी ओर चली गई।
कुछ कहा नहीं जा सकता। अनजान शैतान से तो जाना-पहचाना शैतान बेहतर है! समझे ना?
“मुझे समझ नहीं आ रहा कि कोई क्या कह रहा है!” गार्ड ने सामने वाली दीवार की ओर देखते हुए धीरे से, लेकिन ज़ोर देकर कहा। “मुझे नहीं पता कि वह क्या कह रही है और मुझे यह भी नहीं पता कि आप क्या कह रही हैं, महोदया!”
“अंदर आओ। जल्दी! मुझे लगता है कि वह कम्युनिस्ट है! बीजिंग से!”
“बीजिंग?”
“मैं उसके साथ नहीं जाऊंगी!” मैरी ने दरवाजा पीछे खींचा और फिर उसके पीछे घूम गई।
जैसे ही दरवाजा ज़ोर से बंद हुआ, गार्ड अंदर घुस आया। कमरा अंधेरा था; केवल बाथरूम की बत्ती जल रही थी, जिसकी रोशनी बाथरूम के लगभग बंद दरवाजे से फीकी पड़ गई थी। आदमी दिखाई दे रहा था, लेकिन वह देख नहीं पा रहा था। “आप कहाँ हैं, श्रीमती...? शांत रहिए। वह आपको कहीं नहीं ले जाएगी—”
गार्ड कुछ और कहने की हालत में नहीं था। मैरी ने लोहे के हैंडल को उसकी खोपड़ी के निचले हिस्से पर इतनी ताकत से मारा, मानो ओंटारियो की कोई खेत में काम करने वाली लड़की मवेशियों को हांकते समय चाबुक चलाने की आदी हो। गार्ड गिर पड़ा; वह घुटनों के बल बैठी और तेज़ी से काम करने लगी।
चीनी व्यक्ति हृष्ट-पुष्ट था, पर न तो बहुत बड़ा था और न ही बहुत लंबा। मैरी भी बहुत बड़ी नहीं थी, पर एक महिला के हिसाब से लंबी थी। थोड़ी सी कसी हुई और थोड़ी सी अंदर की ओर मोड़ी हुई, गार्ड के कपड़े और जूते जल्दी निकलने के लिए ठीक-ठाक फिट थे, लेकिन समस्या उसके बालों में थी। उसने कमरे में चारों ओर देखा। हर चीज़ को ध्यान से देखो। तुम्हें कुछ न कुछ काम की चीज़ मिल ही जाएगी। उसे मिल गई। बेडसाइड टेबल पर एक क्रोम की छड़ से एक तौलिया लटका हुआ था। उसने उसे उतारा, अपने बालों को

सिर के ऊपर इकट्ठा किया और तौलिये को उसके चारों ओर लपेट लिया, कपड़े को अंदर की ओर मोड़ते हुए। यह निस्संदेह मूर्खतापूर्ण लग रहा था और बारीकी से देखने पर शायद ही ध्यान आकर्षित कर पाता, लेकिन यह एक तरह की पगड़ी ही थी।

सिर्फ़ अंडरवियर और मोज़े पहने गार्ड कराहते हुए उठने की कोशिश करने लगा, फिर बेहोश होकर गिर पड़ा। मैरी दौड़कर अलमारी के पास गई, अपने कपड़े उठाए और दरवाज़े पर जाकर उसे बड़ी सावधानी से, बस एक इंच ही खोला। गलियारे में दो नर्सें—एक एशियाई और दूसरी यूरोपीय—धीरे-धीरे बातें कर रही थीं। चीनी महिला वह नहीं थी जो गार्ड के बारे में उसकी शिकायत सुनने लौटी थी। एक और नर्स आई, दोनों को सिर हिलाकर अभिवादन किया और सीधे गलियारे के दूसरी तरफ़ वाले दरवाज़े की ओर चली गई। वह कपड़ों का कमरा था। गलियारे में पचास फ़ीट आगे फ़र्श डेस्क पर एक टेलीफ़ोन की घंटी बजी; गोल डेस्क से पहले एक गलियारा था जो उसे दो भागों में बाँट रहा था। छत से एक EXIT का चिन्ह लटका हुआ था, जिस पर दाईं ओर तीर का निशान बना था। बातें कर रही दोनों नर्सें मुड़ीं और डेस्क की ओर बढ़ने लगीं; तीसरी नर्स मुट्ठी भर चादरें लेकर कपड़ों के कमरे से बाहर निकली। सबसे साफ़-सुथरा भागने का तरीका है, जो चरणबद्ध तरीके से किया जाए और जो भी भ्रम की स्थिति हो, उसका फ़ायदा उठाया जाए।

मैरी चुपके से कमरे से निकली और दौड़कर हॉल के उस पार कपड़ों की अलमारी तक गई। वह अंदर गई और दरवाजा बंद कर लिया। अचानक, एक महिला की चीख हॉलवे में गूंज उठी, जिससे वह डर से कांप उठी। उसे तेज़ कदमों की आहट सुनाई दी, जो करीब आती जा रही थी; फिर और कदमों की आहट।

चीनी नर्स ने अंग्रेजी में चिल्लाते हुए कहा, "गार्ड! वह गंदा गार्ड कहाँ है?"

मैरी ने अलमारी का दरवाजा एक इंच से भी कम खोला। उसके अस्पताल के कमरे के सामने तीन उत्साहित नर्सें खड़ी थीं; वे अंदर घुस गईं।

“तुम! तुमने अपने कपड़े उतार दिए! ज़ंगसिले गंदे आदमी! बाथरूम में देखो!”

“तुम!” गार्ड ने कांपते हुए चिल्लाया। “तुमने उसे भागने दिया! मैं तुम्हें अपने वरिष्ठों के हवाले कर दूंगा।”

“मुझे जाने दो, गंदे आदमी! तुम झूठ बोल रहे हो!”

“तुम कम्युनिस्ट हो! बीजिंग से!”

मैरी अपने कंधे पर तौलियों का ढेर लिए हुए लिनेन की अलमारी से बाहर निकली और बीच से गुजरने वाले गलियारे और निकास चिह्न की ओर दौड़ पड़ी।

"मेजर लिन को बुलाओ! मैंने एक कम्युनिस्ट घुसपैठिए को पकड़ लिया है!"

"पुलिस को बुलाओ! वह एक विकृत मानसिकता वाला व्यक्ति है!"

अस्पताल परिसर में, मैरी दौड़कर पार्किंग में, सबसे अंधेरे इलाके में गई और दो कारों के बीच काँपते हुए, साँस फूलते हुए बैठ गई। उसे सोचना था; उसे स्थिति का जायज़ा लेना था। वह कोई गलती नहीं कर सकती थी। उसने तौलिए और अपने कपड़े नीचे रख दिए और गार्ड की जेबें टटोलने लगी, बटुआ या पर्स ढूँढ़ने लगी। उसे मिल गया, उसने उसे खोला और मंद रोशनी में पैसे गिने। उसमें 600 हांगकांग डॉलर से कुछ ज़्यादा थे, जो 100 अमेरिकी डॉलर से कुछ कम थे। यह होटल के कमरे के लिए मुश्किल से ही काफ़ी था; तभी उसकी नज़र कोवलून बैंक द्वारा जारी किए गए क्रेडिट कार्ड पर पड़ी। इसके बिना घर से बाहर नहीं निकलना चाहिए। अगर ज़रूरत पड़ी, तो वह कार्ड दिखाएगी—अगर ज़रूरत पड़ी—और अगर उसे होटल का कमरा मिल गया। उसने पैसे और प्लास्टिक कार्ड निकाल लिए, बटुआ वापस जेब में रख लिया और अस्पताल परिसर के बाहर की सड़कों को देखते हुए कपड़े बदलने की अटपटी प्रक्रिया शुरू कर दी। उसे राहत मिली कि सड़कें भीड़भाड़ वाली थीं, और वह भीड़ ही उसकी तात्कालिक सुरक्षा थी।

अचानक एक कार पार्किंग में तेज़ी से आई, टायरों की तेज़ आवाज़ गूंज रही थी, और वह आपातकालीन द्वार के ठीक सामने आकर रुक गई। मैरी उठी और कार की खिड़कियों से बाहर देखा। भारी-भरकम चीनी मेजर और शांत, गंभीर डॉक्टर कार से कूदकर प्रवेश द्वार की ओर भागे। उनके दरवाज़े से अंदर जाते ही मैरी पार्किंग से निकलकर सड़क पर भाग गई।

वह घंटों चलती रही, बीच-बीच में फास्ट-फूड रेस्टोरेंट में रुककर इतना खाना खाती रही कि उसे और बर्गर देखने की इच्छा ही नहीं हुई। वह वॉशरूम गई और आईने में खुद को देखा। उसका वजन कम हो गया था और आंखों के नीचे काले घेरे पड़ गए थे, फिर भी वह पहले जैसी ही थी। लेकिन ये बाल! हांगकांग में उसकी तलाश हो रही होगी, और सबसे पहले उसकी लंबाई और उसके बाल ही देखे जाएंगे। लंबाई के बारे में तो वह कुछ नहीं कर सकती थी, लेकिन बालों को काफी हद तक बदल सकती थी। वह एक फार्मेसी में रुकी और बॉबी पिन और कुछ क्लिप खरीदीं। फिर उसे याद आया कि पेरिस में

अखबारों में उसकी तस्वीर छपने पर जेसन ने उसे क्या करने को कहा था, उसने अपने बालों को पीछे की ओर बांधकर जूड़ा बनाया और दोनों तरफ पिन से सिर के पास लगा लीं। नतीजा यह हुआ कि उसका चेहरा पहले से कहीं ज्यादा सख्त लग रहा था, वजन कम होने और मेकअप न होने से और भी ज्यादा निखर रहा था। यही वो असर था जो जेसन—डेविड—पेरिस में चाहता था... नहीं, उसने सोचा, पेरिस में वो डेविड नहीं था। वो जेसन बॉर्न था। और रात थी, जैसे पेरिस में थी।

कॉस्मेटिक्स काउंटर पर शीशे के पास खड़ी एक क्लर्क ने पूछा, "आप ऐसा क्यों करती हैं, मैडम? आपके बाल बहुत सुंदर हैं, बेहद खूबसूरत।"

“ओह? मैं इसे ब्रश करते-करते थक गई हूँ, बस इतना ही।”

मैरी फार्मेसी से निकली, सड़क पर एक विक्रेता से फ्लैट सैंडल खरीदे और दूसरे से नकली गुच्ची पर्स लिया—पर गुच्ची का लोगो उल्टा था। उसके पास सिर्फ 45 अमेरिकी डॉलर बचे थे और उसे पता नहीं था कि वह रात कहाँ बिताएगी। दूतावास जाने के लिए न तो बहुत देर हो चुकी थी और न ही बहुत जल्दी। आधी रात के बाद किसी कनाडाई नागरिक का दूतावास जाकर कर्मचारियों की सूची मांगना संदेह पैदा कर सकता था; साथ ही, उसके पास यह सोचने का भी समय नहीं था कि यह अनुरोध कैसे किया जाए। वह कहाँ जाए? उसे नींद की ज़रूरत थी। थके-हारे होने पर कोई कदम न उठाएँ। गलती की गुंजाइश बहुत ज़्यादा होती है। आराम एक हथियार है। इसे कभी न भूलें।

वह एक बंद हो रही दुकान के पास से गुजरी। नीली जींस पहने एक युवा अमेरिकी जोड़ा टी-शर्ट की दुकान के मालिक से मोलभाव कर रहा था।

“अरे यार, मान जाओ,” उस नौजवान ने कहा। “आज रात तुम बस एक और बिक्री करना चाहते हो, है ना? मतलब, भले ही तुम्हारा मुनाफा थोड़ा कम हो जाए, लेकिन कुछ पैसे तो तुम्हारी जेब में आ ही जाएंगे, है ना?”

“कोई डिनर नहीं,” व्यापारी मुस्कुराते हुए बोला। “सिर्फ़ डॉलर, और आप बहुत कम दे रहे हैं! मेरे बच्चे हैं। आप उनके मुँह से उनका अनमोल भोजन छीन रहे हैं!”

"शायद उसका कोई रेस्टोरेंट है," लड़की ने कहा।

“क्या आप रेस्टोरेंट चाहते हैं? असली, प्रामाणिक चीनी खाना?”

“जीसस, तुम बिल्कुल सही कह रही हो, लेसी!”

“मेरे पिता की तरफ से मेरे तीसरे चचेरे भाई का यहाँ से दो गलियों की दूरी पर एक शानदार स्टॉल है। बहुत पास, बहुत सस्ता, बहुत अच्छा।”

“छोड़ो इसे,” लड़के ने कहा। “छह 'टी' के लिए चार अमेरिकी डॉलर। लेना है तो लो, नहीं तो छोड़ दो।”
“मैं लेता हूँ। सिर्फ इसलिए क्योंकि तुम मुझसे ज्यादा ताकतवर हो।” व्यापारी ने दिए गए नोटों को झट से पकड़ लिया और टी-शर्टों को एक कागज़ के थैले में ठूंस दिया।
“तुम तो कमाल हो, बज़।” लड़की ने उसके गाल पर चुंबन किया और हंस पड़ी। “वह अभी भी चार सौ प्रतिशत मुनाफा कमाने की कोशिश कर रहा है।”
“यही तो तुम बिजनेस के छात्रों की समस्या है! तुम सौंदर्यशास्त्र पर ध्यान नहीं देते। शिकार की गंध, ज़ुबानी बहस का आनंद!”
"अगर हमारी कभी शादी हुई, तो मैं अपनी बाकी की दुख भरी जिंदगी में तुम्हारा सहारा बनूंगा, तुम तो बड़े ही कुशल वार्ताकार हो।"
अवसर अपने आप सामने आएंगे। उन्हें पहचानें, उन पर अमल करें। मैरी ने दोनों छात्रों से संपर्क किया।
“माफ़ कीजिए,” उसने मुख्य रूप से उस लड़की से कहा। “मैंने आपको बात करते हुए सुना—”
“क्या मैं शानदार नहीं था?” युवक ने बीच में ही कहा।
“बहुत फुर्तीला,” मैरी ने जवाब दिया। “लेकिन मुझे लगता है कि आपके दोस्त की बात सही है। उन टी-शर्टों की कीमत उसे निस्संदेह पच्चीस सेंट से भी कम पड़ी होगी।”
“चार सौ प्रतिशत,” लड़की ने सिर हिलाते हुए कहा। “काश कीस्टोन भी इतना भाग्यशाली होता।”
“कौन सी कुंजी?”
“यह जौहरी की शब्दावली है,” मैरी ने समझाया। “इसका मतलब है सौ प्रतिशत।”
“मैं कला-विरोधी लोगों से घिरा हुआ हूँ!” युवक चिल्लाया। “मैं कला इतिहास का छात्र हूँ। एक दिन मैं मेट्रोपॉलिटन संग्रहालय का संचालन करूँगा!”
“बस इसे खरीदने की कोशिश मत करो,” लड़की ने मैरी की ओर मुड़ते हुए कहा। “मुझे माफ करना, हम बेवकूफ नहीं हैं, हम बस मजे कर रहे थे। हमने तुम्हें परेशान किया।”
"सच में, यह बहुत शर्मनाक है, लेकिन मेरी फ्लाइट एक दिन लेट हो गई और मैं चीन के अपने टूर से चूक गया। होटल पूरी तरह से बुक है और मैं सोच रहा था कि—"
"तुम्हें रहने के लिए जगह चाहिए?" कला इतिहास के छात्र ने बीच में ही टोकते हुए पूछा।

“हां, मेरे पास हैं। सच कहूं तो, मेरे पास पर्याप्त धन तो है, लेकिन सीमित है। मैं मेन राज्य का एक स्कूली शिक्षक हूं—अर्थशास्त्र का शिक्षक, मुझे खेद है।”
"चिंता मत करो," लड़की ने मुस्कुराते हुए कहा।
मैं कल अपने टूर में शामिल हो रहा हूँ, लेकिन मुझे अफसोस है कि यह कल होगा, आज रात नहीं।
"हम आपकी मदद कर सकते हैं, है ना, लेसी?"
मुझे पूरा यकीन है कि हम ऐसा कर सकते हैं। हमारे कॉलेज का हांगकांग के चीनी विश्वविद्यालय के साथ एक समझौता है।
“रूम सर्विस तो ज़्यादा अच्छी नहीं है, लेकिन कीमत ठीक है,” उस युवक ने कहा। “तीन अमेरिकी डॉलर प्रति रात। लेकिन, हे भगवान, ये तो बिल्कुल पुराने ज़माने के हैं!”
"उसका मतलब है कि यहाँ एक खास तरह का रूढ़िवादी नियम है। यहाँ पुरुषों और महिलाओं को अलग रखा जाता है।"
“ ‘लड़के और लड़कियां साथ में—’ ” कला इतिहास के छात्र ने गाया। “बिल्कुल नहीं!” उसने आगे कहा।

• • •

मैरी 50 फुट ऊंची छत वाले विशाल कमरे में पलंग पर बैठी थी; उसे लगा कि यह कोई व्यायामशाला है। उसके चारों ओर युवतियाँ सो रही थीं और जाग रही थीं। अधिकतर चुप थीं, लेकिन कुछ खर्राटे ले रही थीं, कुछ सिगरेट जला रही थीं, और कुछ छिटपुट रूप से बाथरूम की ओर जा रही थीं, जहाँ फ्लोरोसेंट लाइटें जल रही थीं। वह बच्चों के बीच थी, और उसकी इच्छा थी कि वह अभी एक बच्ची होती, हर जगह फैले इन डरों से मुक्त। डेविड, मुझे तुम्हारी ज़रूरत है! तुम्हें लगता है कि मैं बहुत मजबूत हूँ, लेकिन, प्रिय, मैं सामना नहीं कर सकती! मैं क्या करूँ? मैं यह कैसे करूँ!
हर चीज का अध्ययन करो, तुम्हें कुछ न कुछ काम की चीज जरूर मिल जाएगी।—जेसन बॉर्न।

13

बारिश मूसलाधार थी, जिससे रेत में गड्ढे बन रहे थे और रिपल्स बे की विचित्र मूर्तियों पर पड़ रही तेज रोशनी से जगमगा रही थी—ये विशाल चीनी देवताओं की प्रतिकृतियां थीं, पूर्वी पौराणिक कथाओं के क्रोधित पात्रों की उग्र मुद्राओं में बनी मूर्तियां थीं, जिनमें से कुछ

तीस फीट तक ऊंची थीं। अंधेरा समुद्र तट सुनसान था, लेकिन सड़क के किनारे पुराने होटल और उसके सामने वाली पुरानी शैली की बर्गर की दुकान में भीड़ थी। ये टहलने वाले और अचानक आने वाले लोग थे, पर्यटक और द्वीपवासी सभी, जो देर रात कुछ पीने या खाने के लिए खाड़ी में आए थे और उन डरावनी मूर्तियों को देखने आए थे जो किसी भी क्षण समुद्र से निकलने वाली बुरी आत्माओं को दूर भगाने का काम कर रही थीं। अचानक हुई भारी बारिश ने टहलने वालों को अंदर जाने के लिए मजबूर कर दिया था; बाकी लोग घर जाने से पहले तूफान के थमने का इंतजार कर रहे थे।

पूरी तरह भीगा हुआ बॉर्न, समुद्र तट पर बीचोंबीच स्थित एक भयंकर दिखने वाली मूर्ति के आधार से बीस फीट दूर झाड़ियों में दुबका हुआ था। उसने अपने चेहरे से बारिश पोंछी और पुराने औपनिवेशिक होटल के प्रवेश द्वार की ओर जाने वाली कंक्रीट की सीढ़ियों को घूरने लगा। वह टाइकून की सूची में तीसरे नाम का इंतजार कर रहा था।

• • •

पहले आदमी ने उसे स्टार फेरी पर फंसाने की कोशिश की थी, जो तयशुदा मिलने की जगह थी, लेकिन जेसन, जिसने वही कपड़े पहने थे जो उसने वॉल्ड सिटी में पहने थे, ने उस आदमी के दो गश्ती दल को देख लिया था। रेडियो वाले आदमियों को ढूंढना उतना आसान नहीं था, लेकिन मुश्किल भी नहीं था। बंदरगाह के तीसरे चक्कर तक, बॉर्न दाहिनी ओर तय खिड़की पर नहीं पहुंचा था, वही दो आदमी उसके संपर्क के पास से दो बार गुजरे, हर बार थोड़ी देर बात की, और फिर अपने-अपने वरिष्ठ पर निगाहें गड़ाए विपरीत दिशाओं में चले गए। जेसन तब तक इंतजार करता रहा जब तक फेरी घाट के पास नहीं पहुंच गई और यात्री एक साथ आगे के निकास रैंप की ओर बढ़ने लगे। भीड़ में से गुजरते हुए उसने दाहिनी ओर बैठे चीनी व्यक्ति को गुर्दों पर वार करके गिरा दिया, फिर भारी पीतल के पेपरवेट से उसके सिर के पिछले हिस्से पर वार किया; धुंधली रोशनी में यात्री तेजी से निकल गए। फिर बॉर्न खाली हो रही बेंचों के बीच से होते हुए दूसरी तरफ चला गया; उसने दूसरे आदमी का सामना किया, गश्ती दल के पेट पर अपनी बंदूक तान दी और उसे जहाज के पिछले हिस्से तक ले गया। उसने उस आदमी को रेलिंग के ऊपर से उछाला और जैसे ही रात में जहाज की सीटी बजी और नौका कौलून घाट पर पहुंची, उसे पानी में धकेल दिया। फिर वह जहाज के मध्य में सुनसान खिड़की के पास अपने संपर्क व्यक्ति के पास लौट आया।

“तुमने अपना वादा निभाया,” जेसन ने कहा। “मुझे अफसोस है कि मुझे देर हो गई है।”
“आपने ही फोन किया था?” संपर्क करने वाले की निगाहें बॉर्न के फटेहाल कपड़ों पर घूम गईं।
"मैं एक हूं।"
"आप फोन पर जिस पैसे की बात कर रहे थे, उस पैसे वाले आदमी जैसे नहीं दिखते।"
"आपको यह राय रखने का पूरा अधिकार है।" बॉर्न ने अमेरिकी नोटों का एक गठ्ठा निकाला, जिसे खोलने पर 1,000 डॉलर के नोट दिखाई दे रहे थे।
“तुम ही हो वो आदमी।” चीनी व्यक्ति ने जेसन के कंधों के ऊपर से सरसरी नजर डाली।
“तुम क्या चाहते हो?” उस आदमी ने घबराकर पूछा।
"एक ऐसे व्यक्ति के बारे में जानकारी जो खुद को जेसन बॉर्न कहता है और जिसे किराए पर लिया जा सकता है।"
आपने गलत व्यक्ति से संपर्क किया है।
मैं उदारतापूर्वक भुगतान करूंगा।
मेरे पास बेचने के लिए कुछ नहीं है।
“मुझे लगता है तुम जानते हो।” बॉर्न ने पैसे एक तरफ रख दिए और अपना हथियार निकाल लिया, जैसे ही कौलून के यात्री जहाज पर चढ़ने लगे, वह उस आदमी के करीब आ गया। “या तो तुम मुझे पैसे लेकर वह सब बताओगे जो मैं जानना चाहता हूँ, या फिर तुम्हें अपनी जान बचाने के लिए मुझे बताना ही पड़ेगा।”
“मुझे बस इतना ही पता है,” चीनियों ने विरोध जताते हुए कहा था। “मेरे लोग उसे हाथ नहीं लगाएंगे!”
"क्यों नहीं?"
“वह अब पहले जैसा आदमी नहीं रहा!”
“तुमने क्या कहा?” जेसन ने अपनी सांस रोक ली और उस आदमी को ध्यान से देखने लगा।
“वह ऐसे जोखिम उठाता है जो उसने पहले कभी नहीं उठाए होते।” चीनी व्यक्ति ने फिर से बॉर्न से परे देखा; उसके माथे पर पसीना आ गया। “वह दो साल बाद वापस आया है। कौन जाने क्या हुआ? शराब, नशीली दवाएँ, वेश्याओं से होने वाली बीमारियाँ, कौन जाने?”
“आपका मतलब ‘जोखिम’ से क्या है?”

“मेरा मतलब यही है! वो त्सिम शा त्सुई के एक कैबरे में घुस गया—वहाँ दंगा चल रहा था, पुलिस रास्ते में थी। फिर भी, वो अंदर गया और पाँच लोगों को मार डाला! उसे पकड़ा जा सकता था, उसके ग्राहकों का पता लगाया जा सकता था! दो साल पहले तो वो ऐसा काम कभी नहीं करता।”

जेसन बॉर्न ने कहा, "हो सकता है कि आपने घटनाक्रम को उल्टा समझ लिया हो। हो सकता है कि वह एक व्यक्ति के रूप में अंदर गया हो और दंगा शुरू किया हो। वह उसी रूप में हत्या करता है और दूसरे रूप में भाग निकलता है, अफरा-तफरी में बच निकलता है।"

उस एशियाई व्यक्ति ने जेसन की आँखों में क्षण भर के लिए देखा, और अचानक पहले से कहीं अधिक भयभीत हो गया क्योंकि उसने फिर से अपने सामने पड़े फटे-पुराने, बेढंगे कपड़ों को देखा। "हाँ, मुझे लगता है कि यह संभव है," उसने कांपती हुई आवाज़ में कहा, और अब उसने अपना सिर पहले एक तरफ, फिर दूसरी तरफ घुमाया।

“इस बॉर्न तक कैसे पहुंचा जा सकता है?”

“मुझे नहीं पता, मैं आत्माओं की कसम खाता हूँ! तुम मुझसे ये सवाल क्यों पूछते हो?”

“कैसे?” जेसन ने उस आदमी की ओर झुकते हुए दोहराया, उनके माथे एक-दूसरे से छू रहे थे, बंदूक उस एशियाई व्यक्ति के पेट के निचले हिस्से में घुसी हुई थी। “अगर तुम उसे नहीं छूओगे, तो तुम्हें पता है कि उसे कहाँ छुआ जा सकता है, कहाँ तक पहुँचा जा सकता है! अब, कहाँ?”

"ओह, ईसाई यीशु।"

"धिक्कार है, वो नहीं! बॉर्न!"

“मकाऊ! फुसफुसाहट में सुना है कि वह मकाऊ से काम करता है, मुझे बस इतना ही पता है, कसम से!” वह आदमी घबराकर दाएं-बाएं देखने लगा।

“अगर तुम अपने दोनों आदमियों को ढूंढ रहे हो, तो परेशान मत हो, मैं तुम्हें बता देता हूँ,” जेसन ने कहा। “एक वहाँ झुंड में है, और मुझे उम्मीद है कि दूसरा तैरना जानता होगा।”

“वे लोग कौन हैं—आप कौन हैं?”

“मुझे लगता है तुम जानते हो,” बॉर्न ने जवाब दिया। “फेरी के पिछले हिस्से में जाओ और वहीं रहो। अगर हमारे किनारे पर पहुँचने से पहले तुमने एक कदम भी आगे बढ़ाया, तो फिर कभी आगे नहीं बढ़ पाओगे।”

“हे भगवान, तुम तो—”

"अगर मैं तुम्हारी जगह होता तो इसे पूरा नहीं करता।"
दूसरे नाम के साथ एक अप्रत्याशित पता भी दिया गया था - कॉज़वे बे में एक रेस्तरां, जो क्लासिक फ्रेंच खाने के लिए मशहूर था। याओ मिंग के संक्षिप्त नोट्स के अनुसार, वह व्यक्ति प्रबंधक होने का दिखावा करता था, लेकिन वास्तव में मालिक था, और कई वेटर ट्रे संभालने में जितने माहिर थे, उतने ही बंदूक चलाने में भी। उस व्यक्ति का घर का पता ज्ञात नहीं था; उसका सारा कारोबार रेस्तरां में ही होता था, और यह संदेह था कि उसका कोई स्थायी निवास नहीं था। बॉर्न प्रायद्वीप लौट आया, अपनी जैकेट और टोपी उतार दी, और भीड़ भरी लॉबी से तेज़ी से लिफ्ट की ओर बढ़ा; एक सलीके से कपड़े पहने दंपति ने उसकी उपस्थिति पर अपना आश्चर्य छिपाने की कोशिश की। उसने मुस्कुराते हुए माफी मांगते हुए कुछ बुदबुदाया।
“कंपनी की ओर से खजाने की खोज। यह थोड़ा अजीब है, है ना?”
अपने कमरे में, उसने कुछ पल के लिए खुद को फिर से डेविड वेब बनने की अनुमति दी थी। यह एक गलती थी; वह बॉर्न के विचारों के प्रवाह में रुकावट बर्दाश्त नहीं कर पा रहा था। मैं फिर से वही बन गया हूँ। मुझे बनना ही होगा। उसे पता है क्या करना है। मुझे नहीं पता!... उसने दीवार वाले शहर की गंदगी और स्टार फेरी की उमस भरी गर्मी को धो डाला, चेहरे की छाया को साफ किया और देर रात के फ्रेंच डिनर के लिए तैयार हो गया। मैं उसे ढूंढ लूंगा, मैरी! मैं ईसा मसीह की कसम खाता हूँ, मैं उसे ढूंढ लूंगा! यह डेविड वेब का वादा था, लेकिन गुस्से में चिल्लाने वाला जेसन बॉर्न था।
यह रेस्टोरेंट हांगकांग की एक मंजिला इमारत की बजाय पेरिस के एवेन्यू मोंटेग्ने पर स्थित किसी भव्य रोकोको शैली के भोजनालय जैसा दिखता था। छत से जटिल झूमर लटक रहे थे जिनमें छोटे-छोटे बल्ब मंद रोशनी दे रहे थे; मेजों पर रखे मोमबत्तियां टिमटिमा रही थीं, जिन पर शुद्धतम लिनेन और बेहतरीन चांदी और क्रिस्टल के बर्तन सजे थे।
“महाशय, आज शाम हमारे पास कोई टेबल उपलब्ध नहीं है,” मैनेजर ने कहा। वह उपस्थित एकमात्र फ्रांसीसी व्यक्ति थे।
“मुझे जियांग यू से पूछने और यह कहने के लिए कहा गया था कि यह बहुत ज़रूरी है,” बॉर्न ने 100 डॉलर का अमेरिकी नोट दिखाते हुए जवाब दिया। “क्या आपको लगता है कि अगर यह नोट उसे मिल जाए तो उसे कुछ मिल सकता है?”
“मैं इसे ढूंढ लूंगा, महोदय।” वेटर ने जेसन से धीरे से हाथ मिलाया और पैसे ले लिए। “जियांग यू हमारे छोटे से समुदाय का एक अच्छा सदस्य है, लेकिन चुनाव मैं ही करता हूँ।

समझे?”
"बिल्कुल।"
“बहुत बढ़िया! आपका चेहरा आकर्षक और सभ्य पुरुष जैसा है। कृपया इधर आइए, महोदय।”
खाना नहीं मिल पाया; घटनाएँ इतनी तेज़ी से घटीं कि कुछ ही मिनटों में उसका पेय आ गया। उसके पेय के आने के कुछ ही मिनटों बाद, काले सूट में एक दुबला-पतला चीनी व्यक्ति उसकी मेज़ पर आ पहुँचा। डेविड वेब ने सोचा कि अगर उसमें कुछ अजीब था, तो वह उसकी गहरी त्वचा और उसकी बड़ी आँखों का आकार था। उसके वंश में मलेशियाई मूल था। "बस करो!" बॉर्न ने आदेश दिया। "इससे हमें कोई फायदा नहीं होगा!"
“आपने मुझे बुलाया था?” प्रबंधक ने ऊपर देख रहे चेहरे को निहारते हुए कहा। “मैं आपकी क्या मदद कर सकता हूँ?”
"पहले बैठकर।"
"महोदय, अतिथियों के साथ बैठना अत्यंत अनुचित है।"
“नहीं, ऐसा नहीं है। अगर आप इस जगह के मालिक हैं तो नहीं। कृपया बैठ जाइए।”
“क्या यह कर विभाग की एक और उबाऊ दखलअंदाजी है? अगर ऐसा है, तो आशा है कि आप अपने भोजन का आनंद लेंगे, जिसका भुगतान आप ही करेंगे। मेरे रिकॉर्ड बिल्कुल स्पष्ट और सटीक हैं।”
“अगर आपको लगता है कि मैं ब्रिटिश हूँ, तो आपने मुझे सुना ही नहीं है। और अगर ‘उबाऊ’ से आपका मतलब यह है कि आधा मिलियन डॉलर उबाऊ है, तो आप मेरी नज़रों से दूर चले जाइए और मैं आराम से अपना खाना खा लूँगा।” बॉर्न बूथ में पीछे झुक गया और अपने बाएं हाथ से ड्रिंक की चुस्की ली। उसका दायाँ हाथ छिपा हुआ था।
"तुम्हें किसने भेजा है?" मिश्रित नस्ल के उस एशियाई व्यक्ति ने बैठते हुए पूछा।
"किनारे से दूर हट जाओ। मैं बहुत धीरे से बात करना चाहता हूँ।"
“जी हां, बिल्कुल।” जियांग यू धीरे-धीरे बॉर्न के ठीक सामने आ गया। “मुझे पूछना ही पड़ेगा। आपको किसने भेजा है?”
जेसन ने कहा, "मुझे पूछना ही पड़ेगा, क्या आपको अमेरिकी फिल्में पसंद हैं? खासकर हमारी वेस्टर्न फिल्में?"

“बिल्कुल। अमेरिकी फिल्में खूबसूरत हैं, और मुझे आपकी पुरानी पश्चिमी शैली की फिल्में सबसे ज्यादा पसंद हैं। प्रतिशोध में कितनी काव्यात्मकता है, हिंसा में कितना न्यायसंगत भाव है। क्या मैं सही शब्दों का प्रयोग कर रहा हूँ?”
“हां, आप हैं। क्योंकि इस समय आप एक में हैं।”
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"
“टेबल के नीचे मेरे पास एक बहुत खास बंदूक है। वो तुम्हारे पैरों के बीच निशाना साधे हुए है।” एक पल में ही जेसन ने कपड़ा हटाया, बंदूक को ऊपर उठाया ताकि उसकी नली दिखाई दे, और तुरंत उसे वापस अपनी जगह पर रख दिया। “इसमें एक साइलेंसर लगा है जो 45 कैलिबर की बंदूक की आवाज को शैम्पेन की बोतल के कॉर्क की आवाज जितना कम कर देता है, लेकिन गोली के टकराने की आवाज को नहीं। लियाओ जी मा?”
“लियाओ जी...” पूर्वी व्यक्ति ने भयभीत होकर गहरी साँस लेते हुए, अकड़े हुए स्वर में कहा। “आप स्पेशल ब्रांच के साथ हैं?”
मैं सिर्फ अपने साथ हूं।
तो फिर आधा मिलियन डॉलर नहीं हैं?
"आपकी जिंदगी की कीमत वही होती है जो आप अपने लिए मायने रखते हैं।"
"मैं क्यों?"
"आपका नाम सूची में है," बॉर्न ने सच्चाई से जवाब दिया।
“फांसी के लिए?” चीनी व्यक्ति ने हांफते हुए फुसफुसाया, उसका चेहरा विकृत हो गया था।
"वह आप पर निर्भर करता है।"
"क्या मुझे तुम्हें मुझे न मारने के लिए पैसे देने होंगे?"
"एक तरह से, हाँ।"
मैं अपनी जेब में आधा मिलियन डॉलर लेकर नहीं घूमता! और न ही यहाँ परिसर में!
"तो मुझे कुछ और भुगतान करो।"
“क्या? कितना? मुझे तो समझ ही नहीं आ रहा!”
"पैसे के बजाय जानकारी।"
“क्या जानकारी?” चीनी व्यक्ति ने डर के मारे घबराते हुए पूछा। “मेरे पास क्या जानकारी होगी? आप मेरे पास क्यों आए हैं?”

"क्योंकि तुम्हारा उस आदमी से वास्ता पड़ा है जिसे मैं ढूंढना चाहता हूं। वो भाड़े का हत्यारा जो खुद को जेसन बॉर्न कहता है।"
“नहीं! ऐसा कभी नहीं हुआ!”
उस पूर्वी व्यक्ति के हाथ कांपने लगे। उसके गले की नसें फड़कने लगीं और पहली बार उसकी नज़र जेसन के चेहरे से हटी। उस आदमी ने झूठ बोला था।
“तुम झूठे हो,” बॉर्न ने धीरे से कहा, और आगे झुकते हुए अपना दाहिना हाथ मेज के नीचे और अंदर धकेल दिया। “तुमने मकाओ में यह कनेक्शन बनाया था।”
“मकाऊ, हाँ! लेकिन कोई संबंध नहीं। मैं पीढ़ियों से अपने परिवार की कब्रों की कसम खाता हूँ!”
“तुम्हारा पेट और जान दोनों खतरे में हैं। तुम्हें उसे ढूंढने के लिए मकाओ भेजा गया था!”
मुझे भेजा गया था, लेकिन मैं उस तक नहीं पहुँच पाया!
“मुझे साबित करके दिखाओ। तुमने संपर्क कैसे किया?”
“वह फ्रांसीसी। मुझे कैल्काडा स्थित जले हुए सेंट पॉल बेसिलिका की सबसे ऊपरी सीढ़ियों पर खड़ा होना था। मुझे अपने गले में एक काला रुमाल बांधना था और जब कोई फ्रांसीसी मेरे पास आकर खंडहरों की सुंदरता की तारीफ करे, तो मुझे ये शब्द कहने थे: ‘कैन डेल्टा के लिए है।’ अगर वह जवाब दे, ‘और कार्लोस कैन के लिए है,’ तो मुझे उसे जेसन बॉर्न से जोड़ने वाला मान लेना था। लेकिन मैं कसम खाकर कहता हूँ, उसने कभी ऐसा नहीं कहा—”
बॉर्न ने उस आदमी के विरोध के बाकी शब्द नहीं सुने। उसके दिमाग में तेज़ धमाके होने लगे; उसका दिमाग चकनाचूर हो गया। उसकी आँखों में चकाचौंध कर देने वाली सफेद रोशनी भर गई, शोर असहनीय था। केन डेल्टा के लिए है और कार्लोस केन के लिए है... केन डेल्टा के लिए है! डेल्टा वन केन है! मेडुसा हिलती है; साँप अपनी केंचुल उतारता है। केन पेरिस में है और कार्लोस उसका होगा! ये शब्द थे, ये संकेत थे, ये चुनौतियाँ थीं जो सियार पर फेंकी गईं। मैं केन हूँ और मैं श्रेष्ठ हूँ और मैं यहाँ हूँ! आओ मुझे ढूँढो, सियार! मैं तुम्हें चुनौती देता हूँ कि तुम केन को ढूँढो, क्योंकि वह तुमसे बेहतर मारता है। बेहतर होगा कि तुम मुझे ढूँढ लो इससे पहले कि मैं तुम्हें ढूँढ लूँ, कार्लोस। तुम केन का मुकाबला नहीं कर सकते!
हे भगवान! दुनिया के दूसरे छोर पर कौन इन शब्दों को जान सकता है? ये तो गुप्त अभियानों के सबसे गहरे अभिलेखागारों में बंद थे! इनका सीधा संबंध मेडुसा से था!

इस अविश्वसनीय खुलासे के सदमे से बॉर्न लगभग अदृश्य स्वचालित पिस्तौल का ट्रिगर दबाने ही वाला था। उसने अपनी तर्जनी उंगली हटाकर ट्रिगर के पास रख दी; असाधारण जानकारी उजागर करने वाले व्यक्ति को वह जान से मारने ही वाला था। लेकिन यह सब कैसे हो सकता था? इस नए "जेसन बॉर्न" तक पहुँचने वाला वह कौन था जिसे ये सब बातें पता थीं?

उसे नीचे आना ही था, वह जानता था। उसकी चुप्पी उसकी हैरानी को ज़ाहिर कर रही थी। चीनी उसे घूर रहा था; वह आदमी बूथ के किनारे से अपना हाथ धीरे-धीरे बढ़ा रहा था। "इसे पीछे खींचो, वरना तुम्हारे अंडकोष और पेट उड़ जाएँगे।"

उस पूर्वी व्यक्ति का कंधा ऊपर उठा और उसका हाथ मेज पर दिखाई दिया। “मैंने जो कुछ भी कहा है, वह सच है,” उस व्यक्ति ने कहा। “वह फ्रांसीसी कभी मेरे पास नहीं आया। अगर वह आता, तो मैं तुम्हें सब कुछ बता देता। अगर तुम मेरी जगह होते, तो तुम भी यही करते। मैं केवल अपनी रक्षा करता हूँ।”

“आपको संपर्क करने के लिए किसने भेजा? आपको ये शब्द किसने दिए?”

“सच कहूँ तो, यह मेरी समझ से परे है, आपको इस बात पर विश्वास करना होगा। सारा काम टेलीफोन के ज़रिए होता है, जिसमें दूसरे और तीसरे पक्ष शामिल होते हैं, जिन्हें केवल वही जानकारी पता होती है जो उनके पास होती है। ईमानदारी का प्रमाण मुझे मिलने वाली धनराशि के समय पर पहुँचने में है।”

“ये कैसे आते हैं? किसी को तो इन्हें आपको देना ही पड़ता है।”

“एक ऐसा व्यक्ति जो कोई खास नहीं है, जिसे खुद ही काम पर रखा गया है। एक महंगे डिनर पार्टी का एक अनजान मेजबान मैनेजर से मिलने की इच्छा जताएगा। मैं उसकी तारीफ स्वीकार करूंगा और हमारी बातचीत के दौरान मुझे एक लिफाफा थमा दिया जाएगा। उस फ्रांसीसी व्यक्ति से संपर्क करने के बदले में मुझे दस हजार अमेरिकी डॉलर मिलेंगे।”

“तो फिर क्या? आप उससे कैसे संपर्क करेंगे?”

“लोग मकाऊ जाते हैं, शहर के बीचोंबीच स्थित काम पेक कैसीनो में। यह मुख्य रूप से चीनी लोगों के लिए है, जहाँ वे फैन-तान और दाई सुई जैसे खेल खेलते हैं। वे टेबल नंबर पाँच पर जाते हैं और मकाऊ के किसी होटल का फ़ोन नंबर (निजी फ़ोन नंबर नहीं) और अपना नाम, कोई भी नाम, ज़ाहिर है, अपना नाम नहीं, छोड़ देते हैं।”

“क्या वह आपको उस नंबर पर कॉल करता है?”

“हो सकता है वो फोन करे या न करे। आप चौबीस घंटे मकाऊ में रुकिए। अगर तब तक उसने आपको फोन नहीं किया, तो समझिए कि आपका प्रस्ताव ठुकरा दिया गया है क्योंकि उस फ्रांसीसी के पास आपके लिए समय नहीं है।”
“क्या यही नियम हैं?”
“हां। मुझे दो बार मना कर दिया गया, और जिस एक बार मुझे स्वीकार किया गया, वह कैल्काडा की सीढ़ियों पर उपस्थित नहीं हुआ।”
“आपको क्या लगता है कि आपको क्यों मना किया गया? आपको क्या लगता है कि वह क्यों नहीं आया?”
“मुझे कुछ पता नहीं। शायद उसके पास अपने सरगना के काम से कहीं ज़्यादा काम हो। शायद मैंने पहले दो मौकों पर उससे कुछ गलत बातें कह दीं। शायद तीसरे मौके पर उसने कैल्काडा नदी पर कुछ संदिग्ध लोगों को देखा, जिन्हें उसने मेरे साथ समझा और जिनसे उसे कोई नुकसान होने का डर था। ज़ाहिर है, वहाँ ऐसे कोई लोग थे ही नहीं, लेकिन अब अपील करने का कोई रास्ता नहीं है।”
“टेबल नंबर पांच। डीलर,” बोर्न ने कहा।
“क्रूपियर (चट्टान चलाने वाले) लगातार बदलते रहते हैं। उसका समझौता टेबल के हिसाब से होता है। मुझे लगता है कि एकमुश्त फीस होती है, जिसे आपस में बाँटा जाता है। और निश्चित रूप से वह खुद काम पेक नहीं जाता—वह निस्संदेह सड़क से किसी वेश्या को किराए पर लेता है। वह बहुत सतर्क और बहुत पेशेवर है।”
“क्या आप किसी और को जानते हैं जिसने इस बॉर्न से संपर्क करने की कोशिश की हो?” बॉर्न ने पूछा। “अगर आप झूठ बोल रहे हैं तो मुझे पता चल जाएगा।”
“मुझे लगता है कि आप ऐसा करेंगे। आप जुनूनी हैं—जो मेरा काम नहीं है—और आपने मुझे मेरे पहले इनकार में ही फंसा लिया। नहीं, मैं ऐसा नहीं करता, महोदय। यही सच है, क्योंकि मैं नहीं चाहता कि मेरी आंतें शैम्पेन की बोतल के कॉर्क की आवाज़ से फट जाएं।”
“इससे ज्यादा सरल और कुछ नहीं हो सकता। दूसरे व्यक्ति के शब्दों में कहूँ तो, मुझे लगता है कि मैं आपकी बात से सहमत हूँ।”
"मान लीजिए, महोदय। मैं तो बस एक संदेशवाहक हूँ—शायद एक महंगा संदेशवाहक—लेकिन फिर भी एक संदेशवाहक हूँ।"
"मुझे बताया गया है कि आपके वेटर वाकई लाजवाब हैं।"

"वे ज्यादा सतर्क नहीं रहे हैं।"

“तुम अब भी मेरे साथ दरवाजे तक आओगे,” उसने कहा था।

और अब रिपल्स बे में मूसलाधार बारिश के बीच तीसरा नाम, तीसरा आदमी सामने आया।

संपर्ककर्ता ने कोड का जवाब दिया: “सुनिए, महोदय। ‘केन डेल्टा के लिए है और कार्लोस केन के लिए है।’”

“हमारी मुलाकात मकाओ में होनी थी!” उस आदमी ने फोन पर चीखते हुए कहा। “तुम कहाँ थे?”

“व्यस्त हूँ,” जेसन ने कहा।

“शायद बहुत देर हो चुकी है। मेरे ग्राहक के पास बहुत कम समय है और वह बहुत जानकार हैं। उन्हें पता चला है कि आपका आदमी कहीं और जा रहा है। वह परेशान हैं। आपने उनसे वादा किया था, फ्रांसीसी!”

"उसे क्या लगता है कि मेरा आदमी कहाँ जा रहा है?"

“बेशक, किसी और असाइनमेंट पर। उसने सारी जानकारी सुन ली है!”

“वह गलत है। अगर कीमत तय हो जाए तो वह आदमी उपलब्ध है।”

“कुछ मिनटों में मुझे वापस कॉल करें। मैं अपने क्लाइंट से बात करूंगा और देखूंगा कि मामले को आगे बढ़ाया जा सकता है या नहीं।”

बॉर्न ने पाँच मिनट बाद फोन किया। सहमति मिल गई, मिलने का स्थान तय हो गया। रिपल्स बे। एक घंटा। घाट की ओर बाईं ओर समुद्र तट के बीचोंबीच युद्ध देवता की मूर्ति। संपर्क करने वाला व्यक्ति अपने गले में काला रुमाल बांधेगा; गुप्त संकेत वही रहेगा।

जेसन ने अपनी घड़ी देखी; बारह बज चुके थे। संपर्क देर से हुआ था, और बारिश कोई समस्या नहीं थी—बल्कि, यह एक फायदा था, एक प्राकृतिक आवरण। बॉर्न ने बैठक स्थल के हर इंच का जायज़ा लिया था, मूर्ति तक सीधी नज़र रखने वाली हर दिशा में चालीस फीट तक, और उसने यह सब निर्धारित समय के बाद किया था, मूर्ति तक जाने वाले रास्ते पर नज़र रखते हुए मिनटों का समय बर्बाद किया था। अब तक कुछ भी असामान्य नहीं था। कोई जाल बिछाया नहीं जा रहा था।

झोंगगुओ रेन नज़र आया, उसके कंधे झुके हुए थे और वह मूसलाधार बारिश में सीढ़ियों से नीचे भागा, मानो उसके शरीर की बनावट बारिश को रोक देगी। वह युद्ध देवता की मूर्ति की ओर रास्ते पर दौड़ा और विशाल, दहाड़ती हुई मूर्ति के पास पहुँचकर रुक गया।

उसने फ्लडलाइट्स की तेज़ रोशनी से बचते हुए निकलने की कोशिश की, लेकिन उसके चेहरे का जो थोड़ा सा हिस्सा दिखाई दिया, उससे उसके आस-पास किसी को न देखकर उसके गुस्से का पता चल गया।

“फ्रांसीसी, फ्रांसीसी!”

बॉर्न झाड़ियों के बीच से होते हुए सीढ़ियों की ओर तेज़ी से भागा, मिलने से पहले एक बार फिर जाँच-पड़ताल की, ताकि उसकी असुरक्षा कम हो सके। वह सीढ़ियों के किनारे लगे मोटे पत्थर के खंभे के पास से होते हुए आगे बढ़ा और बारिश में भीगते हुए होटल की ओर जाने वाले ऊपरी रास्ते पर नज़र डाली। उसने वह देखा जो वह भगवान से भी नहीं देखना चाहता था! एक आदमी रेनकोट और टोपी पहने जर्जर औपनिवेशिक होटल से बाहर आया और तेज़ी से चलने लगा। सीढ़ियों के आधे रास्ते में वह रुका और अपनी जेब से कुछ निकाला; वह मुड़ा; वहाँ हल्की सी रोशनी दिखाई दी... और तुरंत ही भीड़ भरी लॉबी की एक खिड़की पर एक छोटी सी चमक दिखाई दी। पेनलाइट। संकेत। एक स्काउट आगे की चौकी की ओर जा रहा था, क्योंकि उसके रिले या बैकअप ने संचार की पुष्टि कर दी थी। जेसन घूमा और भीगी झाड़ियों से होते हुए उसी रास्ते पर वापस चला गया।

“फ्रांसीसी, तुम कहाँ हो?”

"आस - पास!"

“आपने जवाब क्यों नहीं दिया? कहाँ?”

सीधे आगे बढ़ो। सामने झाड़ियाँ हैं। जल्दी करो!

वह व्यक्ति झाड़ियों के पास पहुंचा; वह उससे बस एक हाथ की दूरी पर था। बॉर्न उछलकर खड़ा हुआ और उसे पकड़कर घुमाते हुए गीली झाड़ियों में धकेल दिया, और ऐसा करते हुए उसने अपना बायां हाथ उस आदमी के मुंह पर रख दिया। "अगर तुम्हें जीना है, तो एक भी आवाज़ मत करो!"

समुद्र तट के किनारे जंगल में तीस फीट अंदर जाकर, जेसन ने उस व्यक्ति को एक पेड़ के तने पर पटक दिया। "तुम्हारे साथ कौन है?" उसने कठोर स्वर में पूछा, और धीरे-धीरे अपना हाथ उस आदमी के मुंह से हटा लिया।

“मेरे साथ? मेरे साथ कोई नहीं है!”

“झूठ मत बोलो!” बॉर्न ने अपनी बंदूक निकाली और उसे दुश्मन के गले पर रख दिया। चीनी सैनिक ने अपना सिर पेड़ से टकरा दिया, उसकी आँखें चौड़ी हो गईं और मुँह खुला

रह गया। “मेरे पास जाल बिछाने का समय नहीं है!” जेसन ने आगे कहा। “मेरे पास समय नहीं है!”

और मेरे साथ कोई नहीं है! इन मामलों में मेरा वचन ही मेरी रोजी है! इसके बिना मेरा कोई पेशा नहीं है!

बॉर्न ने उस आदमी को घूरकर देखा। उसने बंदूक वापस अपनी बेल्ट में रखी, उस व्यक्ति की बांह पकड़ी और उसे दाईं ओर धकेल दिया। "चुप रहो। मेरे साथ आओ।"

नब्बे सेकंड बाद जेसन और उसका संपर्क व्यक्ति भीगी हुई झाड़ियों से रेंगते हुए विशाल मूर्ति से लगभग बीस फीट पश्चिम में स्थित रास्ते के एक हिस्से की ओर बढ़े। मूसलाधार बारिश ने उन सभी आवाजों को दबा दिया जो सूखी रात में सुनाई दे सकती थीं। अचानक, बॉर्न ने ओरिएंटल का कंधा पकड़कर उसे रोक दिया। आगे स्काउट दिखाई दिया, जो रास्ते के किनारे पर दुबका हुआ था, उसके हाथ में बंदूक थी। एक पल के लिए वह मूर्ति की तेज रोशनी में से गुजरा और फिर गायब हो गया; यह केवल एक क्षण के लिए था, लेकिन इतना काफी था। बॉर्न ने संपर्क व्यक्ति की ओर देखा।

चीनी सैनिक स्तब्ध रह गया। उसकी निगाहें उस रोशनी वाली जगह से हट नहीं रही थीं जहाँ से जासूस गुजरा था। उसके मन में तेजी से विचार उमड़ रहे थे, उसके अंदर दहशत बढ़ती जा रही थी; यह उसकी निगाहों में साफ झलक रही थी। "शी," उसने फुसफुसाया। "जियागियन!"

बारिश के बीच बोलते हुए जेसन ने कहा, "संक्षेप में कहें तो, क्या वह आदमी जल्लाद है?"

“शी!... हाँ।”

"बताओ, तुम मेरे लिए क्या लाए हो?"

“सब कुछ,” उस व्यक्ति ने सदमे में जवाब दिया। “शुरुआती रकम, निर्देश... सब कुछ।”

"अगर कोई ग्राहक उस व्यक्ति को जान से मारने वाला हो जिसे वह काम पर रख रहा है, तो वह पैसे नहीं भेजता।"

“मुझे पता है,” संपर्क सूत्र ने धीरे से कहा, सिर हिलाते हुए और आंखें बंद करते हुए। “वे मुझे ही मारना चाहते हैं।”

बंदरगाह पर टहलते समय लियांग से कही गई उसकी बातें भविष्यवाणी जैसी थीं, बॉर्न ने सोचा। “यह मेरे लिए कोई जाल नहीं है... यह तुम्हारे लिए है... तुमने अपना काम कर दिया है और वे कोई भी सुराग नहीं छोड़ सकते... वे अब तुम्हें बर्दाश्त नहीं कर सकते।”

“होटल में एक और है। मैंने उन्हें टॉर्च से एक-दूसरे को इशारा करते देखा। इसीलिए मैं कुछ मिनटों तक आपको जवाब नहीं दे सका।”
उस पूर्वी व्यक्ति ने मुड़कर जेसन की ओर देखा; उसकी आँखों में ज़रा भी आत्म-दया नहीं थी। “मेरे पेशे के जोखिम,” उसने सरल शब्दों में कहा। “जैसा कि मेरे मूर्ख लोग कहते हैं, मैं अपने पूर्वजों के पास जाऊँगा, और मुझे उम्मीद है कि वे इतने मूर्ख नहीं होंगे। लीजिए।” उस व्यक्ति ने अपनी भीतरी जेब में हाथ डाला और एक लिफाफा निकाला। “यह सब कुछ है।”
"क्या आपने इसकी जांच कर ली है?"
“सिर्फ़ पैसा। सब कुछ है। मैं उस फ्रांसीसी से उसकी माँगों से कम पर नहीं मिलूँगा, और बाकी मुझे जानने की कोई परवाह नहीं।” अचानक उस आदमी ने बॉर्न को घूरकर देखा, मूसलाधार बारिश में उसकी आँखें झपक रही थीं। “लेकिन आप फ्रांसीसी नहीं हैं!”
“आराम से,” जेसन ने कहा। “आज रात तुम्हारे लिए चीजें काफी तेजी से घटित हुई हैं।”
"आप कौन हैं?"
“जिसने अभी-अभी आपको आपकी असलियत दिखाई। आप कितने पैसे लेकर आए थे?”
"तीस हजार अमेरिकी डॉलर।"
"अगर यह पहली किस्त है, तो लक्षित व्यक्ति निश्चित रूप से प्रभावशाली होना चाहिए।"
मुझे लगता है कि वह है।
"इसे रखें।"
“क्या? तुम क्या कह रहे हो?”
"मैं फ्रांसीसी नहीं हूँ, याद है ना?"
"मुझे समझ नहीं आ रहा है।"
मुझे तो निर्देश चाहिए ही नहीं। मुझे यकीन है कि आप जैसे पेशेवर व्यक्ति इनका फायदा उठा सकते हैं। जानकारी के लिए लोग अच्छे पैसे देते हैं; लेकिन अपनी जान बचाने के लिए वे कहीं ज्यादा कीमत चुकाते हैं।
"आप ऐसा क्यों करेंगे?"
“क्योंकि इन सब बातों से मेरा कोई लेना-देना नहीं है। मुझे बस एक ही बात की चिंता है। मुझे वो आदमी चाहिए जो खुद को बॉर्न कहता है और मैं समय बर्बाद नहीं कर सकता। मैंने अभी जो पेशकश की है, वो तो आपको मिलेगी ही, साथ ही कुछ अतिरिक्त लाभ भी

मिलेगा—अगर मुझे खाड़ी में दो लाशें छोड़नी पड़ें, तो भी मैं आपको यहाँ से ज़िंदा निकाल लूँगा, मुझे कोई फ़र्क नहीं पड़ता। लेकिन आपको वो देना होगा जो मैंने फ़ोन पर माँगी थी। आपने कहा था कि आपके मुवक्किल ने आपको बताया था कि उस फ्रांसीसी का हत्यारा कहीं और जा रहा है। कहाँ? बॉर्न कहाँ है?"
"तुम इतनी तेजी से बोलते हो—"
मैंने तुमसे कहा था, मेरे पास समय नहीं है! मुझे बताओ! अगर तुमने इनकार किया, तो मैं चला जाऊंगा और तुम्हारा ग्राहक तुम्हें मार डालेगा। अपनी पसंद खुद चुन लो।
"शेन्ज़ेन," संपर्ककर्ता ने कहा, मानो वह नाम सुनकर भयभीत हो गया हो।
"चीन? शेन्ज़ेन में कोई निशाना है?"
"ऐसा माना जा सकता है। मेरे धनी ग्राहक के क्वीन्स रोड में कुछ संपर्क हैं।"
"यह क्या है?"
"पीपुल्स रिपब्लिक ऑफ चाइना का दूतावास। एक बेहद असामान्य वीज़ा जारी किया गया। जाहिर तौर पर इसे बीजिंग के सर्वोच्च प्राधिकरण से मंजूरी मिली थी। सूत्र को पता नहीं था कि ऐसा क्यों हुआ, और जब उसने इस फैसले पर सवाल उठाया तो उसे तुरंत उस विभाग से हटा दिया गया। उसने यह बात मेरे मुवक्किल को बताई। ज़ाहिर है, पैसों के लिए।"
"यह वीजा असामान्य क्यों था?"
"क्योंकि कोई प्रतीक्षा अवधि नहीं थी और आवेदक दूतावास में उपस्थित नहीं हुआ। ये दोनों ही अभूतपूर्व घटनाएं हैं।"
फिर भी, यह सिर्फ एक वीजा था।
"पीपुल्स रिपब्लिक में 'सिर्फ वीजा' जैसी कोई चीज नहीं है। खासकर मकाऊ में जारी किए गए संदिग्ध पासपोर्ट पर अकेले यात्रा कर रहे एक श्वेत पुरुष के लिए तो बिल्कुल नहीं।"
"मकाऊ?"
"हाँ।"
प्रवेश की तिथि क्या है?
"कल। लो वू सीमा।"
जेसन ने संपर्क का अध्ययन किया। "आपने कहा कि आपके मुवक्किल के दूतावास में सूत्र हैं। क्या आपके भी हैं?"

"आप जो सोच रहे हैं, उसमें बहुत अधिक धन खर्च होगा, क्योंकि जोखिम बहुत बड़ा है।" बॉर्न ने अपना सिर उठाया और बारिश की तेज़ बौछारों के बीच से जगमगाती मूर्ति की ओर देखा। कुछ हलचल हुई; जासूस अपने लक्ष्य की तलाश कर रहा था। "यहीं रुको," उसने कहा।

कौलून से लो वू सीमा तक जाने वाली सुबह की ट्रेन को एक घंटे से थोड़ा अधिक समय लगा। उसे यह एहसास होने में दस सेकंड से भी कम समय लगा कि वह चीन में है।

जन गणराज्य जिंदाबाद!

इस बात को शब्दों में बयान करने की कोई ज़रूरत नहीं थी, सीमा रक्षकों ने इसे जी-जान से अपना लिया था। वे सख्त, घूरती निगाहों से देखते और गाली-गलौज करते हुए, गुस्सैल किशोरों की तरह गुस्से में आकर पासपोर्टों पर रबर की मुहरें ठोक रहे थे। हालांकि, एक राहत देने वाला सहारा भी मौजूद था। रक्षकों के पीछे, वर्दी पहने युवतियों का एक समूह कई लंबी मेजों के पीछे मुस्कुराता हुआ खड़ा था, जिन पर उनके देश और उसकी व्यवस्था की सुंदरता और गुणों का बखान करने वाले पर्चे रखे थे। अगर उनके हाव-भाव में कोई दिखावा था भी, तो वह ज़ाहिर नहीं हुआ।

बॉर्न ने विश्वासघात किए गए और संदिग्ध व्यक्ति को वीज़ा के लिए 7,000 डॉलर का भुगतान किया था। यह वीज़ा पाँच दिनों के लिए वैध था। यात्रा का उद्देश्य "आर्थिक क्षेत्र में व्यावसायिक निवेश" बताया गया था और शेन्ज़ेन आव्रजन कार्यालय में निवेश के प्रमाण और उस चीनी बैंकर की उपस्थिति के साथ इसे नवीनीकृत किया जा सकता था जिसके माध्यम से धन का लेन-देन होना था। कृतज्ञता के रूप में, और बिना किसी अतिरिक्त शुल्क के, उस व्यक्ति ने बॉर्न को शेन्ज़ेन के एक बैंकर का नाम दिया था जो "श्री क्रुएट" को निवेश के अवसरों की ओर आसानी से निर्देशित कर सकता था। श्री क्रुएट अभी भी हांगकांग के रीजेंट होटल में पंजीकृत थे। अंत में, रिपल्स बे में जिसकी जान उन्होंने बचाई थी, उस व्यक्ति से उन्हें एक अतिरिक्त जानकारी मिली: लो वू सीमा पार मकाओ पासपोर्ट पर यात्रा कर रहे व्यक्ति का विवरण। वह "6 फीट 1 इंच लंबा, 185 पाउंड वजन का, गोरी त्वचा और हल्के भूरे बालों वाला" था। जेसन उस जानकारी को घूर रहा था, अनजाने में उसे अपने सरकारी पहचान पत्र पर लिखी जानकारी याद आ गई। उस पर लिखा था: “ऊंचाई: 6’ 1" वजन: 187 पाउंड। श्वेत पुरुष। बाल: हल्के भूरे।” उसके भीतर एक अजीब सा डर फैल गया। टकराव का डर नहीं; वह तो सबसे ज़्यादा टकराव चाहता था, क्योंकि वह मैरी को वापस पाना चाहता था। बल्कि, यह उस खौफ का डर था कि वह एक

राक्षस के निर्माण के लिए ज़िम्मेदार था। मौत का एक खूंखार जीव, जो एक घातक वायरस से पैदा हुआ था, जिसे उसने अपने मन और शरीर की प्रयोगशाला में विकसित किया था।
यह कौलून से निकलने वाली पहली ट्रेन थी, जिसमें मुख्य रूप से कुशल श्रमिक और कार्यकारी कर्मचारी सवार थे, जिन्हें विदेशी निवेश आकर्षित करने की उम्मीद में पीपुल्स रिपब्लिक द्वारा शेन्ज़ेन के मुक्त आर्थिक क्षेत्र में आने की अनुमति दी गई थी - या यूं कहें कि लुभाया गया था। सीमा की ओर जाते हुए हर पड़ाव पर, जैसे-जैसे अधिक से अधिक यात्री ट्रेन में चढ़ते गए, बॉर्न डिब्बों में घूमता रहा, उसकी निगाहें हर श्वेत पुरुष पर टिकी रहीं, जिनकी संख्या लो वू पहुँचने तक केवल चौदह रह गई थी। उनमें से कोई भी मकाऊ के उस व्यक्ति - यानी खुद उसके - के विवरण से मिलता-जुलता नहीं था। नया "जेसन बॉर्न" बाद वाली ट्रेन से जाएगा। असली वाला सीमा के दूसरी ओर उसका इंतज़ार करेगा। वह अब भी इंतज़ार कर रहा था।
बीते चार घंटों के दौरान उन्होंने पूछताछ करने वाले सीमा कर्मियों को सोलह बार समझाया कि वे एक व्यापारिक सहयोगी का इंतजार कर रहे थे; जाहिर है, उन्हें समय-सारणी में गड़बड़ी हो गई थी और वे बहुत जल्दी वाली ट्रेन में चढ़ गए थे। किसी भी विदेशी देश में, विशेषकर पूर्वी देशों में, एक विनम्र अमेरिकी द्वारा उनकी भाषा में अपनी बात समझाने का प्रयास करना निश्चित रूप से फायदेमंद था। उन्हें चार कप कॉफी, सात गर्म चाय पेश की गईं, और वर्दीधारी दो लड़कियों ने उन्हें एक बहुत मीठी चीनी आइसक्रीम कोन देते हुए खिलखिलाकर हँसी। उन्होंने सब कुछ स्वीकार कर लिया—नहीं करना असभ्यता होती, और चूंकि गैंग ऑफ फोर के अधिकांश सदस्यों ने न केवल अपनी इज्जत बल्कि अपने सिर भी गंवा दिए थे, इसलिए सीमा रक्षकों को छोड़कर किसी के साथ भी असभ्यता करना संभव नहीं था।
ग्यारह बजकर ग्यारह मिनट हो रहे थे। आव्रजन प्रक्रिया पूरी करने के बाद यात्री बाड़ से घिरे लंबे खुले गलियारे से बाहर निकले—अधिकांश पर्यटक थे, ज्यादातर श्वेत, और वहां आकर आश्चर्यचकित और विस्मित थे। अधिकांश छोटे-छोटे पर्यटन समूहों में थे, जिनके साथ गाइड थे—हांगकांग और पीपुल्स रिपब्लिक ऑफ चाइना से एक-एक—जो ठीक-ठाक अंग्रेजी, जर्मन या फ्रेंच बोलते थे और अनिच्छा से उन खास नापसंद पर्यटकों के लिए जापानी भी बोलते थे जिनके पास मार्क्स या कन्फ्यूशियस से भी अधिक धन था। जेसन ने हर श्वेत पुरुष को गौर से देखा। छह फीट से अधिक लंबे कई पुरुष या तो बहुत युवा थे, या

बहुत बूढ़े, या बहुत मोटे, या बहुत पतले, या अपने चूने-हरे और नींबू-पीले रंग की पतलून में इतने स्पष्ट थे कि वे मकाओ के व्यक्ति नहीं लग रहे थे।
रुको! उधर! हल्के भूरे रंग के गैबर्डाइन सूट में एक अधेड़ उम्र का आदमी, जो देखने में मध्यम कद का और लंगड़ाता हुआ लग रहा था, अचानक लंबा हो गया—और उसका लंगड़ापन गायब हो गया! वह भीड़ के बीच से सीढ़ियों से तेज़ी से नीचे उतरा और बसों, टूर वैन और कुछ टैक्सियों से भरे विशाल पार्किंग स्थल में घुस गया, जहाँ हर टैक्सी की आगे की खिड़कियों पर ZHAN (ऑफ-ड्यूटी) लिखा हुआ था। बॉर्न उस आदमी के पीछे भागा, अपने सामने मौजूद लोगों के बीच से बचते हुए, इस बात की परवाह किए बिना कि वह किसे धक्का दे रहा है। वह वही आदमी था—मकाऊ का आदमी!
“अरे, क्या तुम पागल हो गए हो? राल्फ ने मुझे धक्का दिया!”
"पीछे हट जाओ। तुम मुझसे क्या चाहते हो?"
कुछ करो!
"वह चला गया है।"
गैबर्डाइन सूट पहने वह आदमी एक वैन के खुले दरवाजे में कूद गया। वैन गहरे हरे रंग की थी, जिसकी खिड़कियों पर टिंटेड ग्लास लगे थे और चीनी अक्षरों के अनुसार वह चुतांग बर्ड सैंक्चुरी नामक विभाग की थी। दरवाजा सरक कर बंद हो गया और गाड़ी तुरंत अपनी पार्किंग से निकलकर दूसरी गाड़ियों को पार करते हुए एग्जिट लेन में चली गई। बॉर्न घबरा गया था; वह उसे जाने नहीं दे सकता था! उसके दाहिनी ओर एक पुरानी टैक्सी थी, जिसका इंजन चालू था। उसने दरवाजा खोला तो उसे एक चीख सुनाई दी।
“ज़ान!” ड्राइवर चिल्लाया।
"शी मा?" जेसन दहाड़ते हुए बोला, और अपनी जेब से इतने अमेरिकी डॉलर निकाल लिए जिससे पीपुल्स रिपब्लिक में पांच साल तक विलासितापूर्ण जीवन सुनिश्चित हो सके।
"दिल!"
“ज़ू!” बॉर्न ने आगे की सीट पर कूदते हुए और अर्धवृत्त में मुड़ी हुई वैन की ओर इशारा करते हुए आदेश दिया। “उसके साथ रहो और तुम इस इलाके में अपना खुद का व्यवसाय शुरू कर सकते हो,” उसने कैंटोनीज़ में कहा। “मैं तुमसे वादा करता हूँ!”
मैरी, मैं बहुत करीब हूँ! मुझे पता है कि यह वही है! मैं उसे ले जाऊँगी! अब वह मेरा है! वह हमारा उद्धारक है!

वैन निकास मार्ग से तेज़ी से निकली और पहले चौराहे पर दक्षिण की ओर मुड़ गई, उस बड़े चौक से बचते हुए जो टूरिस्ट बसों और पर्यटकों की भीड़ से भरा हुआ था, जो सड़कों पर साइकिलों की अंतहीन कतार से सावधानीपूर्वक बचते हुए आगे बढ़ रहे थे। टैक्सी चालक ने वैन को एक कच्ची सड़क पर पकड़ा, जो डामर की बजाय कठोर मिट्टी से बनी थी। आगे गहरे रंग की खिड़कियों वाली गाड़ी एक लंबे मोड़ में प्रवेश करती हुई दिखाई दी, जिसके आगे भारी कृषि मशीनरी से लदा एक खुला ट्रक था। मोड़ के अंत में एक टूरिस्ट बस इंतज़ार कर रही थी, जो ट्रक के पीछे सड़क पर मुड़ गई।

बॉर्न ने वैन से आगे देखा; सामने पहाड़ियाँ थीं और सड़क ऊपर की ओर चढ़ने लगी थी। तभी एक और टूर बस दिखाई दी, जो उनके पीछे थी।

"शुमचुन," ड्राइवर ने कहा।

"क्या हुआ?" जेसन ने पूछा।

"शुमचुन जल आपूर्ति," चालक ने चीनी भाषा में उत्तर दिया। "यह एक बेहद खूबसूरत जलाशय है, पूरे चीन की सबसे बेहतरीन झीलों में से एक। इसका पानी दक्षिण में कौलून और हांगकांग की ओर जाता है। साल के इस समय यहाँ पर्यटकों की भारी भीड़ रहती है। शरद ऋतु में यहाँ के नज़ारे बेहद शानदार होते हैं।"

अचानक वैन ने रफ्तार पकड़ी और पहाड़ी सड़क पर चढ़ते हुए ट्रक और टूर बस से आगे निकल गई। "क्या तुम और तेज़ नहीं चल सकते? बस और उस ट्रक को ओवरटेक करो!"

"आगे कई मोड़ हैं।"

"इसे अजमाएं!"

ड्राइवर ने एक्सीलरेटर पर पैर रखा और बस से बचते हुए तेज़ी से गाड़ी घुमाई। बस के उभरे हुए अगले हिस्से से वह बाल-बाल बचा, तभी केबिन में दो सैनिकों से लैस एक सेना का ट्रक पास आता दिखा और ड्राइवर को वापस लाइन में आना पड़ा। सैनिकों और टूर गाइडों ने खुली खिड़कियों से उन पर चिल्लाया। ड्राइवर ने जीत के जोश में चीखते हुए कहा, "अपनी बदसूरत माताओं के पास सो जाओ!" तभी उसे खेतों की मशीनों से लदे एक चौड़े ट्रक के सामने रास्ता रुका हुआ दिखा।

वे एक तीखे दाहिने मोड़ पर जा रहे थे। बॉर्न ने खिड़की को कसकर पकड़ लिया और साफ़ नज़ारा देखने के लिए जितना हो सके बाहर झुक गया। "कोई नहीं आ रहा!" उसने

तेज़ हवा के बीच ड्राइवर पर चिल्लाते हुए कहा। "आगे बढ़ो! तुम आगे निकल सकते हो। अभी!"

ड्राइवर ने ऐसा ही किया, पुरानी टैक्सी को उसकी पूरी क्षमता तक दौड़ाया, सख्त मिट्टी पर टायर फिसलने लगे, जिससे टैक्सी ट्रक के सामने खतरनाक तरीके से एक तरफ फिसल गई। एक और मोड़, अब तेज़ी से बाईं ओर, और अधिक ढलान वाला। आगे सड़क सीधी थी, एक ऊँची पहाड़ी पर चढ़ रही थी। वैन कहीं नज़र नहीं आ रही थी; वह पहाड़ी की चोटी के पीछे गायब हो गई थी।

“कुआई!” बॉर्न चिल्लाया। “क्या तुम इस घटिया चीज़ को थोड़ा तेज़ नहीं चला सकते?”

“यह इतनी तेज़ कभी नहीं चली! मुझे लगता है कि शैतानी ताकतें इंजन को उड़ा देंगी! फिर मैं क्या करूँगा? इस अपवित्र मशीन को खरीदने में मुझे पाँच साल लगे, और ज़ोन में चलाने के लिए कई अपवित्र रिश्वतें देनी पड़ीं!”

जेसन ने टैक्सी ड्राइवर के पैरों के पास फर्श पर मुट्ठी भर नोट फेंक दिए। “अगर हमने उस वैन को पकड़ लिया तो दस गुना ज़्यादा मिलेगा! अब चलो।”

टैक्सी पहाड़ी की चोटी से तेज़ी से नीचे उतरती हुई एक विशाल घाटी में जा पहुँची, जो मीलों तक फैली हुई प्रतीत होती थी। दूर तक, बॉर्न को बर्फ से ढके पहाड़ और नीले-हरे पानी में बिखरे हरे-भरे द्वीप दिखाई दे रहे थे, जहाँ तक उसकी नज़र जा सकती थी। टैक्सी एक बड़े लाल और सुनहरे रंग के पैगोडा के पास आकर रुकी, जहाँ तक एक लंबी, पॉलिश की हुई कंक्रीट की सीढ़ी से पहुँचा जा सकता था। इसकी खुली बालकनियों से झील का नज़ारा दिखता था। पार्किंग स्थल के किनारों पर जलपान के स्टॉल और स्मृति चिन्हों की दुकानें बिखरी हुई थीं, जहाँ चार टूर बसें खड़ी थीं और उनके दो गाइड ज़ोर-ज़ोर से निर्देश दे रहे थे और यात्रियों से विनती कर रहे थे कि वे अपनी सैर के अंत में गलत वाहन में न बैठ जाएँ।

काली खिड़कियों वाली वैन कहीं नज़र नहीं आ रही थी। बॉर्न ने तेज़ी से अपना सिर घुमाया और चारों ओर देखा। वह कहाँ थी? "वह सामने वाली सड़क कौन सी है?" उसने ड्राइवर से पूछा।

“पेट्रोल पंप। उस सड़क पर किसी को जाने की अनुमति नहीं है, वहां सेना गश्त करती है। मोड़ के पास एक ऊंची बाड़ और एक चौकी है।”

“यहीं रुको।” जेसन टैक्सी से उतरा और प्रतिबंधित सड़क की ओर चलने लगा, काश उसके पास कैमरा या गाइडबुक होती—कुछ ऐसा जिससे वह पर्यटक साबित हो सके।

फिलहाल, वह बस एक पर्यटक की तरह झिझकते हुए चलने और हैरानी भरी निगाहों से सब कुछ देखने की कोशिश कर रहा था। कोई भी चीज़ उसकी नज़र से ओझल नहीं थी। वह टूटी-फूटी सड़क के मोड़ के पास पहुँचा; उसने ऊँची बाड़ और चौकी का कुछ हिस्सा देखा—फिर पूरा। सड़क पर एक लंबी धातु की छड़ गिरी हुई थी, दो सैनिक उससे पीठ फेरकर बातें कर रहे थे, दूसरी तरफ देख रहे थे—थोड़ी दूर पर भूरे रंग के चौकोर कंक्रीट के ढांचे के पास खड़ी दो गाड़ियों को देख रहे थे। एक गाड़ी गहरे रंग की खिड़कियों वाली वैन थी, दूसरी भूरे रंग की सेडान। वैन चलने लगी। वह गेट की ओर वापस जा रही थी!

बॉर्न के मन में तेज़ी से विचार आने लगे। उसके पास कोई हथियार नहीं था; सीमा पार हथियार ले जाने का तो कोई मतलब ही नहीं था। अगर वह वैन रोककर कातिल को बाहर निकालने की कोशिश करता, तो शोर मचाते ही गार्ड आ जाते और उनकी राइफलें तेज़ी से और सटीक निशाना लगाकर उस पर दाग देतीं। इसलिए उसे मकाओ से आए उस आदमी को अपनी मर्ज़ी से बाहर निकालना ही था। बाकी सब कुछ जेसन के लिए तैयार था; वह उस धोखेबाज़ को किसी भी तरह पकड़ लेगा। उसे वापस सीमा पर ले जाकर फिर से सीमा पार करवा देगा। कोई भी आदमी उसका मुकाबला नहीं कर सकता था; उसकी आंख, गला, कमर, हर जगह तेज़ और दर्दनाक हमले से बच नहीं सकती थी। डेविड वेब इस सच्चाई को कभी समझ नहीं पाया था। बॉर्न ने इसे जीया था।

एक रास्ता था!

जेसन दौड़कर सड़क के सुनसान मोड़ के शुरुआती बिंदु पर वापस आ गया, जहाँ से गेट और सैनिक नज़र नहीं आ रहे थे। उसने फिर से एक मंत्रमुग्ध पर्यटक की मुद्रा अपना ली और सुनने लगा। वैन का इंजन धीमी गति पर आ गया; चरमराहट की आवाज़ से पता चला कि गेट उठाया जा रहा है। अब बस कुछ ही पल बचे थे। बॉर्न सड़क के किनारे झाड़ियों में अपनी जगह पर डटा रहा। जैसे ही उसने अपनी चालों का सही समय तय किया, वैन मोड़ से मुड़ गई।

वह अचानक विशाल वाहन के सामने आ गया, उसके चेहरे पर दहशत थी। वह ड्राइवर की खिड़की के नीचे की ओर घूमा और दरवाज़े पर ज़ोर से हाथ मारा, दर्द से चीखते हुए जैसे उसे वैन से टक्कर लगी हो, शायद उसकी जान ही चली गई हो। वाहन के रुकते ही वह ज़मीन पर औंधा पड़ा था; ड्राइवर उछलकर बाहर निकला, मानो अपनी बेगुनाही साबित करने की कोशिश कर रहा हो। उसे मौका ही नहीं मिला। जेसन ने अपना हाथ

बढ़ाया; उसने उस आदमी को टखने से पकड़कर ज़ोर से खींचा, जिससे उसका सिर वैन के किनारे से टकरा गया। ड्राइवर बेहोश हो गया, और बॉर्न उसे घसीटकर वैन के पीछे धुंधली खिड़कियों के नीचे ले गया। उसने उस आदमी की जैकेट में कुछ उभरा हुआ देखा; उसके सामान को देखते हुए, यह अनुमान लगाया जा सकता था कि वह एक बंदूक थी। जेसन ने उसे निकाला और मकाओ से आए उस आदमी का इंतज़ार करने लगा।
वह उपस्थित नहीं हुआ। यह तर्कसंगत नहीं था।
बॉर्न वैन के आगे की ओर भागा, ड्राइवर की सीट पर लगे रबरयुक्त किनारे को पकड़ा और हथियार तैयार रखते हुए ऊपर की ओर झपटा, और पीछे की सीटों को इधर-उधर पलट दिया।
कोई नहीं था। वह जगह खाली थी।
वह वापस गाड़ी से बाहर निकला और ड्राइवर के पास जाकर उसके चेहरे पर थूका और उसे थप्पड़ मारकर होश में लाया।
“नाली?” उसने कर्कश स्वर में फुसफुसाते हुए कहा। “यहाँ जो आदमी था, वह कहाँ है?”
“पीछे!” ड्राइवर ने कैंटोनीज़ में सिर हिलाते हुए जवाब दिया। “सरकारी गाड़ी में एक ऐसे आदमी के साथ जिसे कोई नहीं जानता। मेरी जान बख्श दो! मेरे सात बच्चे हैं!”
“सीट पर उठो,” बॉर्न ने उस आदमी को खींचकर खड़ा किया और उसे खुले दरवाजे की ओर धकेलते हुए कहा। “यहाँ से जितनी जल्दी हो सके गाड़ी चलाकर निकल जाओ।”
और किसी सलाह की ज़रूरत नहीं थी। वैन शुमचुन जलाशय क्षेत्र से तेज़ी से निकली और इतनी तेज़ी से मोड़ लेकर मुख्य निकास की ओर मुड़ी कि जेसन को लगा कि वह किनारे से नीचे गिर जाएगी। एक ऐसा आदमी जिसे कोई नहीं जानता। इसका क्या मतलब था? खैर, मकाऊ का वह आदमी फँस गया था। वह प्रतिबंधित सड़क पर गेट के अंदर एक भूरे रंग की सेडान कार में था। बॉर्न दौड़कर टैक्सी में वापस गया और आगे की सीट पर बैठ गया; फर्श पर बिखरे हुए पैसे हटा दिए गए थे।
“क्या आप संतुष्ट हैं?” टैक्सी चालक ने कहा। “मुझे आपके द्वारा मेरे अयोग्य पैरों पर गिराए गए पैसे का दस गुना चाहिए?”
“बस करो, चार्ली चैन! उस सड़क से पेट्रोल पंप की तरफ एक कार आएगी और तुम्हें ठीक वही करना है जो मैं तुमसे कहूँ। समझे?”
"क्या आप मेरी पुरानी, साधारण टैक्सी में छोड़ी गई राशि का दस गुना समझ सकते हैं?"

“मैं समझता हूँ। अगर आप अपना काम करते रहे तो पंद्रह बार भी लग सकता है। चलिए, जल्दी कीजिए। पार्किंग लॉट के किनारे पर आ जाइए। मुझे नहीं पता कि हमें कितनी देर इंतजार करना पड़ेगा।”

“समय ही धन है, महोदय।”

"अरे, चुप रहो!"

लगभग बीस मिनट का इंतज़ार था। भूरे रंग की सेडान कार आई और बॉर्न ने वो देखा जो उसने पहले कभी नहीं देखा था। कार की खिड़कियाँ वैन की खिड़कियों से भी ज़्यादा गहरे रंग की थीं; अंदर जो भी था वो दिखाई नहीं दे रहा था। तभी जेसन ने वो आखिरी शब्द सुने जो वो सुनना नहीं चाहता था।

“अपने पैसे वापस ले लो,” ड्राइवर ने शांत स्वर में कहा। “मैं तुम्हें लो वू वापस ले जाऊंगा। मैंने तुम्हें कभी नहीं देखा।”

"क्यों?"

"वह एक सरकारी गाड़ी है—हमारी सरकार के आधिकारिक वाहनों में से एक—और मैं उसका पीछा करने वाला व्यक्ति नहीं बनूंगा।"

“एक मिनट रुको! बस—एक मिनट रुको। मैंने तुम्हें जो दिया है, उसका बीस गुना, और अगर सब ठीक रहा तो बोनस भी! जब तक मैं कुछ और न कहूँ, तुम उससे काफी पीछे रह सकते हो। मैं तो बस एक पर्यटक हूँ जो घूमना चाहता हूँ। नहीं, रुको! यहाँ, मैं तुम्हें दिखाता हूँ! मेरे वीज़ा में लिखा है कि मैं पैसा निवेश कर रहा हूँ। निवेशकों को घूमने की अनुमति होती है!”

“बीस बार?” ड्राइवर ने जेसन को घूरते हुए कहा। “मुझे क्या गारंटी है कि तुम अपना वादा पूरा करोगे?”

“मैं इसे हमारे बीच वाली सीट पर रख दूंगा। गाड़ी आप चला रहे हैं; आप इस कार से कई ऐसी चीजें कर सकते हैं जिनके लिए मैं तैयार नहीं हूँ। मैं इसे वापस लेने की कोशिश नहीं करूंगा।”

“अच्छा! लेकिन मैं बहुत पीछे रहूँगा। मुझे ये सड़कें पता हैं। यहाँ यात्रा करने के लिए केवल कुछ निश्चित स्थान ही हैं।”

पैंतीस मिनट बाद, भूरे रंग की सेडान कार अभी भी नज़र आ रही थी लेकिन काफी आगे निकल चुकी थी, तभी ड्राइवर ने फिर से कहा, "वे हवाई अड्डे जा रहे हैं।"

“कौन सा हवाई अड्डा?”

"इसका इस्तेमाल सरकारी अधिकारियों और दक्षिण के धनी लोगों द्वारा किया जाता है।"
“क्या लोग कारखानों, उद्योगों में निवेश कर रहे हैं?”
“यह आर्थिक क्षेत्र है।”
“मैं एक निवेशक हूँ,” बोर्न ने कहा। “मेरे वीज़ा में यही लिखा है। जल्दी करो! करीब आओ!”
"हमारे बीच पांच वाहन हैं, और हमने सहमति जताई थी कि मैं काफी पीछे रहूंगा।"
“जब तक मैंने कुछ और नहीं कहा था! अब हालात अलग हैं। मेरे पास पैसा है। मैं चीन में निवेश कर रहा हूँ!”
“हमें गेट पर ही रोक दिया जाएगा। फोन किए जाएंगे।”
मुझे शेन्ज़ेन के एक बैंकर का नाम पता है!
“क्या उनके पास आपका नाम है, महोदय? और उन चीनी कंपनियों की सूची है जिनके साथ आप लेन-देन करते हैं? यदि हां, तो आप प्रवेश द्वार पर ही बात कर सकते हैं। लेकिन यदि शेन्ज़ेन का यह बैंकर आपको नहीं जानता, तो आपको झूठी जानकारी देने के आरोप में हिरासत में लिया जाएगा। चीन में आपका प्रवास तब तक चलेगा जब तक आपकी पूरी तरह से जांच नहीं हो जाती। सप्ताह, महीने।”
मुझे उस कार तक पहुंचना ही होगा!
"अगर तुम उस कार के पास जाओगे, तो तुम्हें गोली मार दी जाएगी।"
“लानत है!” जेसन ने अंग्रेजी में चिल्लाते हुए कहा, फिर तुरंत चीनी में बोलते हुए बोला: “मेरी बात सुनो। मेरे पास समझाने का समय नहीं है, लेकिन मुझे उससे मिलना ही है!”
"यह मेरा काम नहीं है," ड्राइवर ने ठंडे और सतर्क लहजे में कहा।
“लाइन में लगो और गेट तक गाड़ी चलाकर आओ,” बॉर्न ने आदेश दिया। “मैं वही यात्री हूँ जिसे तुमने लो वू से उठाया था, बस इतना ही। बात मैं ही करूँगा।”
“तुम बहुत ज़्यादा माँग रहे हो! मैं तुम्हारे जैसे किसी के साथ नहीं दिखना चाहती।”
"बस कर दो," जेसन ने अपनी बेल्ट से बंदूक निकालते हुए कहा।
बॉर्न एक बड़ी खिड़की के पास खड़ा होकर हवाई अड्डे की ओर देख रहा था, और उसकी छाती की धड़कन असहनीय थी। टर्मिनल छोटा था और केवल विशेषाधिकार प्राप्त यात्रियों के लिए था। सूटकेस और टेनिस रैकेट लिए हुए सामान्य पश्चिमी व्यापारियों का यह अजीबोगरीब दृश्य, वर्दीधारी गार्डों के बिल्कुल विपरीत था, जो सख्ती से खड़े थे। मानो तेल और पानी एक दूसरे के अनुकूल हों।

दुभाषिए से अंग्रेज़ी में बात करते हुए, जिसने गार्ड अधिकारी के लिए सटीक अनुवाद किया, उसने दावा किया कि वह हांगकांग के क्वीन्स रोड स्थित वाणिज्य दूतावास द्वारा भेजा गया एक भ्रमित अधिकारी है, जिसे बीजिंग से आ रहे एक अधिकारी से मिलने के लिए हवाई अड्डे पर बुलाया गया है। वह अधिकारी का नाम भूल गया था, लेकिन वे वाशिंगटन स्थित विदेश विभाग में संक्षिप्त रूप से मिले थे और एक-दूसरे को पहचान लेंगे। उसने संकेत दिया कि केंद्रीय समिति के महत्वपूर्ण सदस्यों द्वारा इस मुलाकात को बहुत महत्व दिया जा रहा है। उसे टर्मिनल तक सीमित रखने वाला एक पास दिया गया, और अंत में, उसने पूछा कि क्या टैक्सी को बाद में परिवहन की आवश्यकता होने पर वहीं रहने की अनुमति दी जा सकती है। अनुरोध स्वीकार कर लिया गया।

"अगर तुम्हें अपना पैसा चाहिए तो यहीं रुको," उसने ड्राइवर से कैंटोनीज़ भाषा में कहा था, जब उसने उनके बीच रखे मुड़े हुए नोटों को उठाया था।

तुम्हारे पास बंदूक है और तुम्हारी आंखों में गुस्सा भरा है। तुम जान से मार दोगे।

जेसन ने ड्राइवर को घूरकर देखा। “दुनिया में आखिरी चीज जो मैं करना चाहता हूँ, वह है उस कार में बैठे आदमी को मारना। मैं केवल उसकी जान बचाने के लिए ही मारूंगा।”

गहरे, अपारदर्शी खिड़कियों वाली भूरी सेडान पार्किंग क्षेत्र में कहीं नहीं थी। बॉर्न जितनी तेज़ी से चल सकता था, उतनी तेज़ी से टर्मिनल के अंदर गया, उस खिड़की तक जहाँ वह अब खड़ा था, उसके माथे गुस्से और हताशा से फट रहे थे, क्योंकि बाहर मैदान पर उसने सरकारी गाड़ी देखी। वह उससे पचास फीट से भी कम दूरी पर रनवे पर खड़ी थी, लेकिन कांच की एक अभेद्य दीवार उसे उससे और उसकी मुक्ति से अलग कर रही थी। अचानक सेडान कुछ सौ गज उत्तर में रनवे पर एक मध्यम आकार के जेट की ओर तेज़ी से बढ़ी। बॉर्न ने अपनी आँखें गड़ा दीं, काश उसके पास दूरबीन होती! फिर उसे एहसास हुआ कि वे बेकार होतीं; गाड़ी विमान के पिछले हिस्से के चारों ओर घूमी और आँखों से ओझल हो गई।

हे भगवान इसे नरक में ले जा!

कुछ ही सेकंडों में जेट विमान रनवे के निचले हिस्से की ओर लुढ़कने लगा, जबकि भूरे रंग की सेडान कार तेजी से मुड़ी और पार्किंग क्षेत्र और निकास की ओर वापस दौड़ पड़ी। वह क्या कर सकता था? मुझे ऐसे नहीं छोड़ा जा सकता! वह वहीं है! वह मैं हूँ और वह वहीं है! वह भाग रहा है! बॉर्न पहले काउंटर की ओर भागा और एक बेहद परेशान आदमी का हावभाव अपना लिया।

“वह विमान जो उड़ान भरने ही वाला है! मुझे उसमें होना चाहिए! वह शंघाई जा रहा है और बीजिंग के लोगों ने कहा था कि मुझे उसमें होना है! इसे रोकिए!”
काउंटर पर बैठी क्लर्क ने अपना टेलीफोन उठाया। उसने जल्दी से नंबर डायल किया और राहत की सांस लेते हुए कहा, "यह आपका विमान नहीं है, महोदय। यह ग्वांगडोंग जाता है।"
"कहाँ?"
“मकाऊ की सीमा, महोदय।”
“कभी नहीं! यह मकाओ नहीं हो सकता!” टाइपन चिल्लाया था।
... “आदेश तुरंत आएगा, क्रियान्वयन उससे भी तेज़ होगा! तुम्हारी पत्नी मर जाएगी!”
मकाओ। टेबल नंबर पांच। काम पेक कैसीनो।
मैकएलिस्टर ने धीमी आवाज़ में कहा था, "अगर वह मकाओ जाता है, तो वह एक बहुत बड़ी समस्या साबित हो सकता है..."
“बर्खास्तगी?”
मैं उस शब्द का प्रयोग नहीं कर सकता।

14

“तुम मुझे ये नहीं बता सकते!” एडवर्ड न्यूइंगटन मैकएलिस्टर चिल्लाते हुए अपनी कुर्सी से उछल पड़े। “ये अस्वीकार्य है! मैं इसे बर्दाश्त नहीं कर सकता। मैं इसके बारे में कुछ नहीं सुनूंगा!”
"एडवर्ड, बेहतर होगा कि तुम ऐसा करो," मेजर लिन वेनजू ने कहा। "ऐसा हो चुका है।"
“यह मेरी गलती है,” विक्टोरिया पीक में डेस्क के सामने खड़े होकर, अमेरिकी डॉक्टर की ओर देखते हुए, अंग्रेज डॉक्टर ने कहा। “उसके सभी लक्षणों से तेजी से बिगड़ती तंत्रिका संबंधी स्थिति का संकेत मिल रहा था। एकाग्रता और दृष्टि में कमी; भूख न लगना और वजन में लगातार गिरावट—सबसे महत्वपूर्ण बात, ऐंठन जब शरीर के शारीरिक नियंत्रण पूरी तरह से खत्म हो जाते थे। मैंने सचमुच सोचा था कि यह अपक्षयी प्रक्रिया एक गंभीर संकट की स्थिति में पहुँच गई है—”
"इस नर्क का क्या मतलब है?"
“वह मर रही थी। ओह, कुछ घंटों या दिनों या हफ्तों में नहीं, बल्कि यह स्थिति अपरिवर्तनीय थी।”
"क्या आप सही हो सकते थे?"

"मैं इससे बेहतर कुछ नहीं चाहूँगा कि मैं इस निष्कर्ष पर पहुँच जाऊँ कि मैं सही था, कि मेरा निदान कम से कम तर्कसंगत था, लेकिन मैं ऐसा नहीं कर सकता। सीधे शब्दों में कहें तो, मुझे जबरदस्ती इसमें शामिल किया गया था।"

“क्या आपको चोट लगी थी?”

“हाँ, लाक्षणिक अर्थ में। सबसे ज़्यादा दुख तो मुझे हुआ है, श्रीमान उपसचिव। मेरी पेशेवर प्रतिष्ठा को। उस कमीनी ने मुझे तमाशे से बेवकूफ बनाया, और शायद उसे जांघ की हड्डी और बुखार में फर्क भी नहीं पता। उसने जो कुछ भी किया, सोच-समझकर किया, नर्स से की गई अपील से लेकर गार्ड को लाठी से पीटने और उसके कपड़े उतारने तक। उसकी हर चाल सुनियोजित थी और गड़बड़ी सिर्फ मेरी थी।”

हे भगवान! मुझे हैविलैंड पहुंचना ही होगा!

"राजदूत हैविलैंड?" लिन ने भौंहें चढ़ाते हुए पूछा।

मैकएलिस्टर ने उसकी ओर देखा। "भूल जाओ कि तुमने यह सब सुना है।"

मैं इसे दोहराऊंगा नहीं, लेकिन मैं इसे भूल नहीं सकता। चीजें अब स्पष्ट हैं, लंदन अब स्पष्ट है। आप जनरल स्टाफ, ओवरलॉर्ड और ओलंपस के एक बड़े हिस्से की बात कर रहे हैं।

"डॉक्टर साहब, उस नाम का जिक्र किसी से मत कीजिएगा," मैकएलिस्टर ने कहा।

“मैं तो इसे पूरी तरह से भूल चुका हूँ। मुझे यकीन नहीं है कि मैं उसे जानता भी हूँ।”

मैं क्या कहूँ? तुम क्या कर रहे हो?

“हर संभव प्रयास किया जा रहा है,” मेजर ने उत्तर दिया। “हमने हांगकांग और कौलून को अलग-अलग हिस्सों में बाँट दिया है। हम हर होटल से पूछताछ कर रहे हैं, उनके पंजीकरण की पूरी तरह से जाँच कर रहे हैं। हमने पुलिस और समुद्री गश्ती दल को सतर्क कर दिया है; सभी कर्मियों के पास उसका विवरण है और उन्हें निर्देश दिया गया है कि उसे ढूँढना इस क्षेत्र की सर्वोच्च प्राथमिकता है।”

“हे भगवान, आपने क्या कहा? आपने कैसे समझाया?”

डॉक्टर ने कहा, “मैं यहाँ मदद कर पाया। मेरी मूर्खता को देखते हुए, मैं इतना तो कर ही सकता था। मैंने मेडिकल अलर्ट जारी किया। ऐसा करने से हमें सभी अस्पतालों से भेजी गई पैरामेडिक टीमों की मदद मिल सकी, जो अन्य आपात स्थितियों के लिए रेडियो संपर्क में हैं। वे सड़कों पर खोजबीन कर रहे हैं।”

"किस तरह का मेडिकल अलर्ट?" मैकएलिस्टर ने तीखे स्वर में पूछा।

"बहुत कम जानकारी, लेकिन ऐसी जानकारी जिससे हलचल मच जाती है। महिला के बारे में पता चला है कि उसने लूज़ोन जलडमरूमध्य में एक अज्ञात द्वीप का दौरा किया था, जो गंदे खाने के बर्तनों से फैलने वाली एक गंभीर बीमारी के कारण अंतरराष्ट्रीय यात्रियों के लिए प्रतिबंधित है।"

“इसे इस तरह वर्गीकृत करके,” लिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा, “हमारे अच्छे डॉक्टर ने टीमों की ओर से उसके पास जाने और उसे हिरासत में लेने में किसी भी तरह की झिझक को दूर कर दिया। ऐसा नहीं है कि वे ऐसा करेंगे, लेकिन हर टोकरी में कुछ न कुछ खामी रह ही जाती है और हम ऐसी खामी बर्दाश्त नहीं कर सकते। मुझे पूरा विश्वास है कि हम उसे ढूंढ लेंगे, एडवर्ड। हम सब जानते हैं कि वह भीड़ में अलग ही नज़र आती है। लंबी, आकर्षक, उसके वो बाल—और एक हज़ार से ज़्यादा लोग उसे ढूंढ रहे हैं।”

"मैं भगवान से प्रार्थना करता हूँ कि आप सही हों। लेकिन मुझे चिंता है। उसे अपना पहला प्रशिक्षण एक गिरगिट से मिला था," मैकएलिस्टर ने कहा।

"मैं क्षमा चाहता हूँ?"

“कोई बात नहीं, डॉक्टर,” मेजर ने कहा। “यह हमारे पेशे का एक तकनीकी शब्द है।”

"ओह?"

मुझे पूरी फाइल चाहिए, पूरी की पूरी!

“क्या, एडवर्ड?”

“यूरोप में उनका एक साथ शिकार किया गया था। अब वे अलग-अलग हैं, लेकिन फिर भी उनका शिकार किया जा रहा है। तब उन्होंने क्या किया? अब वे क्या करेंगे?”

“एक धागा? एक पैटर्न?”

“यह हमेशा रहता है,” मैकएलिस्टर ने अपनी दाहिनी कनपटी रगड़ते हुए कहा। “क्षमा कीजिए सज्जनों, मुझे आप लोगों से जाने का अनुरोध करना होगा। मुझे एक बहुत ज़रूरी काम है।”

मैरी ने अपने कपड़े बदले और कुछ डॉलर देकर दूसरे कपड़े खरीदे। नतीजा संतोषजनक था: चौड़ी किनारी वाली ढीली-ढाली टोपी के नीचे बाल बांधे, वह प्लीटेड स्कर्ट और एक साधारण ग्रे ब्लाउज में एक सादी-सी दिखने वाली महिला लग रही थी, जिससे उसके शरीर का कोई भी उभार छिपा हुआ था। फ्लैट सैंडल ने उसकी लंबाई कम कर दी थी और नकली गुच्ची पर्स उसे हांगकांग में एक भोली-भाली पर्यटक के रूप में दिखा रहा था, जबकि वह बिल्कुल भी ऐसी नहीं थी। उसने कनाडाई दूतावास को फोन

किया और उसे बस से वहाँ पहुँचने का तरीका बताया गया। कार्यालय हांगकांग में एशियन हाउस की चौदहवीं मंजिल पर थे। उसने चाइनीज यूनिवर्सिटी से कौलून होते हुए और सुरंग से द्वीप तक जाने वाली बस ली; उसने सड़कों को ध्यान से देखा और अपने स्टॉप पर उतर गई। वह लिफ्ट में ऊपर गई, इस बात से संतुष्ट थी कि उसके साथ यात्रा कर रहे किसी भी पुरुष ने उसे दूसरी नजर से नहीं देखा; यह आमतौर पर होने वाली प्रतिक्रिया नहीं थी। उसने पेरिस में - एक गिरगिट से - सीखा था कि साधारण चीजों का उपयोग करके खुद को कैसे बदला जाए। वे सबक उसे याद आ रहे थे।

"मुझे पता है कि यह हास्यास्पद लगेगा," उसने रिसेप्शनिस्ट से सहज और मजाकिया लहजे में कहा, "लेकिन मेरी मां की तरफ से मेरा एक चचेरा भाई यहां तैनात है और मैंने उससे मिलने का वादा किया है।"

मुझे यह हास्यास्पद नहीं लगता।

“जब मैं तुम्हें बताऊंगी कि मैं उसका नाम भूल गई हूँ, तब तुम्हें याद आ जाएगा।” दोनों महिलाएं हंस पड़ीं। “बेशक, हम कभी मिले नहीं हैं और शायद वह इसे ऐसे ही रखना चाहेगा, लेकिन फिर मुझे घर पर परिवार को जवाब देना पड़ेगा।”

"क्या आपको पता है कि वह किस अनुभाग में है?"

"मुझे लगता है कि इसका संबंध अर्थशास्त्र से है।"

“संभवतः यह व्यापार विभाग होगा।” रिसेप्शनिस्ट ने एक दराज खोला और उसमें से कनाडा के झंडे की उभरी हुई आकृति वाली एक पतली सफेद पुस्तिका निकाली। “यह हमारी निर्देशिका है। आप बैठिए और इसे देख लीजिए।”

“बहुत-बहुत धन्यवाद,” मैरी ने चमड़े की कुर्सी पर बैठते हुए कहा। “मुझे अपनी अक्षमता का बहुत गहरा एहसास हो रहा है,” उसने निर्देशिका खोलते हुए कहा। “मेरा मतलब है कि मुझे उसका नाम तो पता होना चाहिए। मुझे यकीन है कि आपको अपनी मां की तरफ से अपने दूसरे चचेरे भाई का नाम तो पता ही होगा।”

“हनी, मुझे बिल्कुल भी पता नहीं है।” रिसेप्शनिस्ट का फोन बजा; उसने फोन उठाया।

पन्ने पलटते हुए, मैरी तेज़ी से पढ़ रही थी, कॉलम में नीचे की ओर देखते हुए ऐसे नाम की तलाश कर रही थी जिससे किसी चेहरे की याद आ जाए। उसे तीन नाम मिले, लेकिन तस्वीरें धुंधली थीं, चेहरे के हाव-भाव स्पष्ट नहीं थे। फिर बारहवें पन्ने पर, जैसे ही उसने नाम पढ़ा, एक चेहरा और एक आवाज़ उसके सामने उभर आई। कैथरीन स्टेपल्स।

“कूल” कैथरीन, “बर्फ़ जैसी ठंडी” कैथरीन, “स्टिक” स्टेपल्स। ये उपनाम अनुचित थे और उस महिला का सही चित्रण या मूल्यांकन नहीं करते थे। मैरी, कैथरीन स्टेपल्स को ओटावा में ट्रेजरी बोर्ड में अपने दिनों के दौरान जानती थीं, जब वह और उनके विभाग के अन्य लोग राजनयिकों को उनकी विदेशी नियुक्तियों से पहले जानकारी देते थे। स्टेपल्स दो बार आई थीं, एक बार यूरोपीय कॉमन मार्केट पर एक रिफ्रेशर कोर्स के लिए... और दूसरी बार, ज़ाहिर है, हांगकांग के लिए! यह तेरह या चौदह महीने पहले की बात है, और हालाँकि उनकी दोस्ती को गहरा नहीं कहा जा सकता था—चार या पाँच लंच, एक डिनर जो कैथरीन ने तैयार किया था, और एक डिनर जो मैरी ने भी किया था—उन्होंने उस महिला के बारे में काफी कुछ जान लिया था जो अपना काम अधिकांश पुरुषों से बेहतर करती थी।

सबसे पहले, विदेश मामलों के विभाग में उनकी तीव्र तरक्की के कारण उनकी असमय शादी टूट गई। उन्होंने जीवन भर के लिए वैवाहिक बंधन त्याग दिया था, क्योंकि यात्रा की मांगें और नौकरी के बेतहाशा लंबे कार्य समय किसी भी योग्य पुरुष के लिए अस्वीकार्य थे। लगभग पचास वर्ष की उम्र में, स्टेपल्स मध्यम कद की, दुबली-पतली और ऊर्जावान महिला थीं, जो फैशनेबल लेकिन सादे कपड़े पहनती थीं। वह एक गंभीर पेशेवर थीं, जिनकी व्यंग्यात्मक बुद्धि से पाखंड के प्रति उनकी नापसंदगी झलकती थी, जिसे वह तुरंत पहचान लेती थीं, और स्वार्थपूर्ण बहाने बर्दाश्त नहीं करती थीं। वह उन पुरुषों और महिलाओं के प्रति दयालु, यहां तक कि सौम्य भी हो सकती थीं, जिन्हें उनकी गलती के बिना काम सौंपा गया था, लेकिन उन लोगों के प्रति कठोर थीं जिन्होंने उन्हें ऐसे काम सौंपे थे, चाहे उनका पद कुछ भी हो। यदि वरिष्ठ विदेश सेवा अधिकारी कैथरीन स्टेपल्स का वर्णन किसी एक वाक्य में किया जा सकता है, तो वह है "कठोर लेकिन निष्पक्ष"; साथ ही, वह अक्सर आत्म-व्यंग्यपूर्ण ढंग से बहुत मनोरंजक होती थीं। मैरी को उम्मीद थी कि हांगकांग में वह निष्पक्ष रहेंगी।

“मुझे यहाँ कुछ भी जाना-पहचाना सा नहीं लग रहा,” मैरी ने कुर्सी से उठते हुए और निर्देशिका को रिसेप्शनिस्ट को वापस देते हुए कहा। “मैं बहुत मूर्ख महसूस कर रही हूँ।”

क्या आपको पता है कि वह कैसा दिखता है?

मैंने कभी पूछने के बारे में सोचा ही नहीं।

"मुझे माफ़ करें।"

मुझे बहुत खेद है। मुझे वैंकूवर में एक बहुत ही शर्मनाक कॉल करनी पड़ेगी... ओह, मुझे एक नाम दिखा। इसका मेरी चचेरी बहन से कोई लेना-देना नहीं है, लेकिन मुझे लगता है कि वह एक दोस्त की दोस्त है। एक महिला जिसका नाम स्टेपल्स है।

“कैथरीन द ग्रेट? वो यहाँ हैं, ठीक है, हालाँकि कुछ कर्मचारी उन्हें राजदूत के पद पर पदोन्नत करके पूर्वी यूरोप भेजे जाने पर आपत्ति नहीं करेंगे। वो उन्हें घबरा देती हैं। वो उच्च कोटि की हैं।”

"ओह, आपका मतलब है कि वह अभी यहाँ है?"

“तीस फीट से भी कम दूरी पर। क्या आप मुझे अपनी दोस्त का नाम बता सकती हैं और देख सकती हैं कि क्या उसके पास मुझसे मिलने का समय है?”

मैरी को लालच तो हुआ, लेकिन आधिकारिक दायित्वों ने उसे शॉर्टकट अपनाने से रोक दिया। अगर हालात मैरी के अनुमान के मुताबिक थे और मित्र दूतावासों को सूचना भेज दी गई थी, तो स्टेपल्स शायद सहयोग करने के लिए विवश हो जाती। शायद वह ऐसा नहीं करती, लेकिन उसे अपने पद की गरिमा बनाए रखनी थी। दूतावास और वाणिज्य दूतावास लगातार एक-दूसरे से मदद मांगते रहते थे। उसे कैथरीन के साथ समय बिताना था, और वह भी किसी आधिकारिक माहौल में नहीं। "आपकी बहुत मेहरबानी," मैरी ने रिसेप्शनिस्ट से कहा। "मेरी दोस्त को तो बहुत खुशी होती... एक मिनट रुकिए। क्या आपने 'कैथरीन' कहा?"

“हां। कैथरीन स्टेपल्स। यकीन मानिए, वह सिर्फ एक ही हैं।”

मुझे यकीन है कि कोई तो होगा, लेकिन मेरे दोस्त की दोस्त क्रिस्टीन है। हे भगवान, आज मेरा दिन अच्छा नहीं है। आप बहुत दयालु रहे हैं, इसलिए मैं अब यहाँ से चला जाता हूँ और आपको शांति से रहने देता हूँ।

“आपसे मिलकर बहुत अच्छा लगा, प्रिये। आपको उन लोगों को देखना चाहिए जो यहाँ आकर सोचते हैं कि उन्होंने बहुत ही बढ़िया दाम में कार्टियर की घड़ी खरीद ली है, लेकिन जब घड़ी बंद हो जाती है और कोई जौहरी उन्हें बताता है कि अंदर दो रबर बैंड और एक छोटा सा योयो है।” रिसेप्शनिस्ट की नज़र उल्टे G वाले गुच्ची पर्स पर पड़ी।

“ओह, ओह,” उसने धीरे से कहा।

"क्या?"

“कुछ नहीं। आपके फोन कॉल के लिए शुभकामनाएँ।”

मैरी एशियन हाउस की लॉबी में तब तक इंतज़ार करती रही जब तक उसे ठीक लगा, फिर बाहर निकली और भीड़ भरी सड़क पर प्रवेश द्वार के सामने लगभग एक घंटे तक चक्कर लगाती रही। दोपहर के कुछ ही पल बीते थे, और वह सोच रही थी कि क्या कैथरीन ने दोपहर का खाना खाया भी होगा—अगर वह दोपहर का खाना खा लेती तो बहुत अच्छा होता। साथ ही, एक और संभावना थी, शायद असंभव, लेकिन जिसके लिए वह प्रार्थना कर सकती थी, अगर उसे अभी भी प्रार्थना करना आता। डेविड प्रकट हो सकता था, लेकिन डेविड के रूप में नहीं, जेसन बॉर्न के रूप में, और वह कोई भी हो सकता था। बॉर्न के वेश में उसका पति कहीं अधिक चालाक होगा; उसने पेरिस में उसकी आविष्कारशीलता देखी थी और वह एक अलग ही दुनिया थी, एक घातक दुनिया जहाँ एक गलत कदम किसी की जान ले सकता था। हर कदम तीन या चार आयामों में पूर्वनियोजित होता था। अगर मैं...? अगर वह...? हिंसात्मक दुनिया में बुद्धि की भूमिका अहिंसक बुद्धिजीवियों की सोच से कहीं अधिक महत्वपूर्ण थी—उनकी बुद्धि उस दुनिया में चकनाचूर हो जाती जिसे वे बर्बर कहकर तिरस्कार करते थे, क्योंकि वे उतनी तेज़ी से या गहराई से सोच नहीं सकते थे। सोचो, इसलिए कुछ नहीं। वह ये सब क्यों सोच रही थी? वह तो बाद वाली श्रेणी में आती थी, और डेविड भी! और फिर जवाब एकदम स्पष्ट था। उन्हें पीछे धकेल दिया गया था; उन्हें जीवित रहना था और एक-दूसरे को खोजना था।

वो रही! कैथरीन स्टेपल्स एशियन हाउस से बाहर निकलीं—तेजी से चलीं—और दाईं ओर मुड़ गईं। वो लगभग चालीस फीट दूर थीं; मैरी दौड़ने लगी, रास्ते में आने वाले लोगों को धक्का देती हुई उसके पीछे भागने की कोशिश कर रही थी। कभी मत दौड़ो, इससे निशान पड़ जाते हैं। मुझे परवाह नहीं! मुझे उससे बात करनी ही है!

फुटपाथ पर लकड़ी के खंभे लगे हुए थे। सड़क के किनारे एक दूतावास की गाड़ी खड़ी थी, जिसके दरवाजे पर मेपल के पत्ते का चिन्ह छपा हुआ था। वह गाड़ी में बैठ गई।

“नहीं! रुको!” मैरी चिल्लाई और भीड़ को चीरते हुए अंदर घुस गई, और जैसे ही कैथरीन दरवाजा बंद करने वाली थी, उसने दरवाजा पकड़ लिया।

"माफ़ कीजिए?" स्टेप्ल्स चिल्लाया, तभी ड्राइवर अपनी सीट पर घूम गया और अचानक कहीं से एक बंदूक प्रकट हो गई।

“अरे! मैं हूँ! ओटावा। ब्रीफिंग।”

“मैरी? क्या तुम हो?”

“हां। मैं मुसीबत में हूं और मुझे आपकी मदद की जरूरत है।”

"अंदर बैठो," कैथरीन स्टेपल्स ने सीट पर थोड़ा खिसकते हुए कहा। "उस बेकार चीज़ को हटाओ," उसने ड्राइवर को आदेश दिया।

"इससे मेरी दोस्ती है।"

1997 की संधि पर पीपुल्स रिपब्लिक के साथ होने वाली दौर-दर-दौर बैठकों के दौरान आम तौर पर होने वाली घटनाओं की तरह, ब्रिटिश प्रतिनिधिमंडल के बुलावे का बहाना बनाकर विदेश सेवा अधिकारी स्टेपल्स ने अपना निर्धारित दोपहर का भोजन रद्द कर दिया और ड्राइवर को उन्हें कॉज़वे बे में फ़ूड स्ट्रीट की शुरुआत में छोड़ने का निर्देश दिया। फ़ूड स्ट्रीट में दो ब्लॉक के दायरे में लगभग तीस रेस्तरां फैले हुए थे, जो एक विशाल भीड़ का नज़ारा पेश करते थे। सड़क पर यातायात प्रतिबंधित था और अगर प्रतिबंधित न भी होता, तो भी लगभग चार हज़ार मेज़ों की तलाश में उमड़ रही इतनी भीड़ के बीच से मोटर वाहन का रास्ता बनाना असंभव था। कैथरीन, मैरी को एक रेस्तरां के प्रवेश द्वार तक ले गई। उसने घंटी बजाई और पंद्रह सेकंड बाद दरवाज़ा खुला, जिसके साथ ही सौ तरह के पूर्वी व्यंजनों की खुशबू अंदर आ गई।

“मिस स्टेपल्स, आपको देखकर बहुत खुशी हुई,” शेफ के सफेद एप्रन पहने एक चीनी शेफ ने कहा—जो वहां मौजूद कई शेफों में से एक था। “कृपया बैठिए। हमेशा की तरह, आपके लिए एक मेज तैयार है।”

बड़े से रसोईघर की अव्यवस्था से गुज़रते हुए कैथरीन ने मैरी की ओर मुड़कर कहा, “शुक्र है इस बेहद कम वेतन वाले पेशे में कुछ फायदे तो बचे हैं। मालिक के क्यूबेक में रिश्तेदार हैं—सेंट जॉन स्ट्रीट पर उनका रेस्टोरेंट बहुत बढ़िया है—और मैं यह सुनिश्चित करती हूँ कि उनका वीज़ा, जैसा कि वे कहते हैं, 'बहुत जल्दी' प्रोसेस हो जाए।”

कैथरीन ने पीछे के हिस्से में मौजूद कुछ खाली मेजों में से एक की ओर इशारा किया; यह रसोई के दरवाजे के पास थी। वे बैठ गए, मानो झूलते दरवाजों से अंदर-बाहर भागते वेटरों की भीड़ और पूरे रेस्तरां में फैली दर्जनों मेजों पर लगातार हो रही हलचल के कारण वे छिप गए हों।

"इस तरह की जगह के बारे में सोचने के लिए धन्यवाद," मैरी ने कहा।

“मेरी प्यारी,” स्टेप्ल्स ने अपनी कर्कश, दृढ़ आवाज में उत्तर दिया। “तुम्हारे जैसी दिखने वाली और इस तरह के कपड़े पहनने वाली और मेकअप करने वाली कोई भी लड़की खुद पर ध्यान आकर्षित करना नहीं चाहती।”

"जैसा कि कहते हैं, यह तो बहुत ही हल्के शब्दों में कहा गया है। क्या आपका लंच पार्टनर ब्रिटिश प्रतिनिधिमंडल की कहानी पर विश्वास करेगा?"

“इस बात में कोई संदेह नहीं है। मातृ देश अपनी सबसे प्रभावशाली शक्तियों का इस्तेमाल कर रहा है। बीजिंग हमसे भारी मात्रा में आवश्यक गेहूं खरीदता है—लेकिन यह बात आप भी मेरी तरह ही जानते हैं, और शायद डॉलर और सेंट के हिसाब से तो और भी ज्यादा।”

मैं इन दिनों बहुत ज्यादा अपडेट नहीं रहता।

“हाँ, मैं समझ गई।” स्टेपल्स ने सिर हिलाया और मैरी को सख्ती से, लेकिन दयालुता से देखते हुए, उसकी आँखों में सवाल थे। “मैं तब तक यहाँ आ चुकी थी, लेकिन हमने अफवाहें सुनीं और यूरोपीय अखबार पढ़े। हम सदमे में थे, यह कहना भी कम होगा कि हम सब, जो आपको जानते थे, कैसा महसूस कर रहे थे। उसके बाद के हफ्तों में हम सबने जवाब पाने की कोशिश की, लेकिन हमें कहा गया कि इसे छोड़ दो, इसे भूल जाओ—तुम्हारे भले के लिए। वे बार-बार कहते रहे, ‘इसका पीछा मत करो। उसके भले के लिए उससे दूर रहना ही बेहतर है।’... आखिरकार हमें पता चला कि तुम्हें सभी आरोपों से बरी कर दिया गया—हे भगवान, तुम्हारे साथ जो हुआ उसके बाद यह कितना अपमानजनक वाक्य है! फिर तुम अचानक गायब हो गईं, और तुम्हारे बारे में किसी ने कुछ नहीं सुना।”

“उन्होंने तुम्हें सच बताया था, कैथरीन। दूर रहना मेरे हित में था—हम सबके हित में था। महीनों तक हमें छिपाकर रखा गया, और जब हमने दोबारा अपना सभ्य जीवन शुरू किया तो वह एक काफी सुनसान इलाके में था और एक ऐसे नाम से जिसे बहुत कम लोग जानते थे। हालांकि, सुरक्षाकर्मी अभी भी तैनात थे।”

"हम?"

“मैंने उस आदमी से शादी की जिसके बारे में आपने अखबारों में पढ़ा था। बेशक, वह अखबारों में वर्णित व्यक्ति नहीं था; वह अमेरिकी सरकार के लिए गुप्त रूप से काम कर रहा था। उसने उस बेहद विचित्र प्रतिबद्धता के लिए अपने जीवन का एक बड़ा हिस्सा कुर्बान कर दिया।”

"और अब आप हांगकांग में हैं और आप मुझे बता रहे हैं कि आप मुसीबत में हैं।"

मैं हांगकांग में हूं और मैं गंभीर मुसीबत में हूं।

"क्या मैं यह मान लूं कि बीते साल की घटनाएं आपकी मौजूदा कठिनाइयों से संबंधित हैं?"

मुझे विश्वास है कि वे हैं।
"आप मुझे क्या बता सकते हैं?"
“मैं जो कुछ भी जानता हूँ, वह इसलिए जानता हूँ क्योंकि मुझे आपकी मदद चाहिए। मुझे आपसे मदद मांगने का कोई अधिकार नहीं है जब तक कि आप वह सब कुछ न जानते हों जो मैं जानता हूँ।”
मुझे संक्षिप्त भाषा पसंद है। न केवल इसकी स्पष्टता के लिए, बल्कि इसलिए भी कि यह अक्सर बोलने वाले व्यक्ति का व्यक्तित्व परिभाषित करती है। आप यह भी कह रहे हैं कि जब तक मुझे सब कुछ पता नहीं होगा, मैं शायद कुछ नहीं कर पाऊंगा।
मैंने इस बारे में उस तरह से नहीं सोचा था, लेकिन शायद आप सही हैं।
“अच्छा। मैं आपकी परीक्षा ले रहा था। नई कूटनीति में, स्पष्ट सरलता एक आवरण और एक हथियार दोनों बन गई है। इसका उपयोग अक्सर कपट को छिपाने के साथ-साथ शत्रु को निरस्त्र करने के लिए भी किया जाता है। मैं आपको आपके नए देश की हालिया घोषणाओं का हवाला देता हूँ—नया, पत्नी के रूप में, बेशक।”
"मैं एक अर्थशास्त्री हूं, कैथरीन, राजनयिक नहीं।"
"आपमें जो प्रतिभाएं हैं, उन्हें मिलाकर आप वाशिंगटन में भी उतनी ही ऊंचाइयों को छू सकते हैं जितनी ओटावा में। लेकिन तब आपको वह गुमनामी नहीं मिलेगी जिसकी आप अपने पुनः प्राप्त सभ्य जीवन में इतनी इच्छा रखते हैं।"
“हमें वह चाहिए ही चाहिए। बस वही मायने रखता है। मुझे नहीं चाहिए।”
“फिर से परीक्षा। तुममें महत्वाकांक्षा की कमी नहीं थी। तुम अपने पति से प्यार करती हो।”
“बिल्कुल। मैं उसे ढूंढना चाहता हूँ। मैं उसे वापस चाहता हूँ।”
स्टैपल्स ने पलक झपकते ही अपना सिर घुमाया। "वह यहाँ है?"
“कहीं न कहीं। यह कहानी का एक हिस्सा है।”
क्या यह जटिल है?
"बहुत।"
"क्या तुम थोड़ा रुक सकती हो—और मेरा मतलब सचमुच रुकना है, मैरी—जब तक हम किसी शांत जगह पर न चले जाएं?"
"मुझे धैर्य एक ऐसे व्यक्ति ने सिखाया जिसका जीवन तीन साल तक चौबीसों घंटे इसी पर निर्भर था।"

“हे भगवान! क्या तुम्हें भूख लगी है?”
“बहुत भूख लगी है। यह भी कहानी का एक हिस्सा है। जब तक आप यहाँ हैं और मेरी बात सुन रहे हैं, क्या हम कुछ ऑर्डर कर सकते हैं?”
“डिम सम मत खाना, ये बहुत ज्यादा पका हुआ और तला हुआ है। लेकिन यहाँ की बत्तख हांगकांग में सबसे अच्छी है... क्या तुम थोड़ा इंतजार कर सकती हो, मैरी? क्या तुम यहाँ से जाना चाहोगी?”
“मैं इंतज़ार कर सकता हूँ, कैथरीन। मेरी पूरी ज़िंदगी रुकी हुई है। आधे घंटे से कोई फर्क नहीं पड़ेगा। और अगर मैं खाना नहीं खाऊँगा तो मैं होश में नहीं रह पाऊँगा।”
मुझे पता है। यह कहानी का एक हिस्सा है।
वे स्टेपल्स के फ्लैट में एक दूसरे के आमने-सामने बैठे थे, उनके बीच एक कॉफी टेबल थी, और वे एक ही बर्तन में चाय साझा कर रहे थे।
कैथरीन ने कहा, "मुझे लगता है कि मैंने अभी-अभी विदेश सेवा के अपने तीस वर्षों में पद के सबसे घोर दुरुपयोग के बारे में सुना है - बेशक, हमारी तरफ से। जब तक कि कोई गंभीर गलतफहमी न हो।"
"आप कह रहे हैं कि आपको मुझ पर विश्वास नहीं है।"
इसके विपरीत, मेरी प्यारी, तुमने यह सब मनगढ़ंत नहीं बनाया है। तुम बिल्कुल सही हो। यह पूरी बात ही बेतुकी है।
मैंने ऐसा नहीं कहा।
“आपको ऐसा करने की ज़रूरत नहीं थी, यह तो पहले से ही मौजूद था। आपके पति को तैयार किया गया था, सारी संभावनाएं उनके दिमाग में बिठा दी गई थीं, और फिर वह परमाणु रॉकेट की तरह ऊपर चढ़ गए। क्यों?”
मैंने तुमसे कहा था। एक आदमी लोगों को मार रहा है और दावा करता है कि वह जेसन बॉर्न है - वही भूमिका जो डेविड ने तीन साल तक निभाई थी।
“हत्यारा तो हत्यारा ही होता है, चाहे वह कोई भी नाम अपना ले, चाहे चंगेज खान हो या जैक द रिपर, या फिर कार्लोस द जैकल—यहाँ तक कि हत्यारा जेसन बॉर्न भी। ऐसे लोगों को पकड़ने के लिए जाल बिछाने वालों की सहमति से ही जाल बिछाए जाते हैं।”
"मैं तुम्हें समझ नहीं पा रही हूँ, कैथरीन।"
“तो मेरी बात सुनो, प्रिय। यह एक पुराने जमाने का व्यक्ति बोल रहा है। याद है जब मैं पूर्वी व्यापार पर जोर देने वाले कॉमन मार्केट के पुनरावलोकन के लिए तुम्हारे पास गया था?”

“हां। हमने एक-दूसरे के लिए खाना बनाया था। तुम्हारा खाना मेरे खाने से बेहतर था।”
“हाँ, ऐसा ही था। लेकिन मैं वास्तव में वहाँ पूर्वी ब्लॉक में अपने संपर्कों को यह समझाने के लिए गया था कि मैं विनिमय दरों में उतार-चढ़ाव का फायदा उठाकर उनसे की गई खरीदारी को उनके लिए कहीं अधिक लाभदायक बना सकता हूँ। मैंने यह कर दिखाया। मॉस्को बेहद गुस्से में था।”
"कैथरीन, इससे मेरा क्या लेना-देना है?"
स्टैपल्स ने मैरी की ओर देखा, उनके सौम्य स्वभाव में एक बार फिर दृढ़ता झलक रही थी। “मैं अपनी बात स्पष्ट कर दूं। अगर आपने इस बारे में सोचा भी होगा, तो आपको यही लगा होगा कि मैं ओटावा यूरोपीय अर्थशास्त्र को बेहतर ढंग से समझने और अपना काम बेहतर तरीके से करने के लिए आई थी। एक अर्थ में यह सच था, लेकिन असली कारण यह नहीं था। दरअसल, मैं वहां विभिन्न मुद्राओं की उतार-चढ़ाव वाली दरों का उपयोग करना और अपने संभावित ग्राहकों को सबसे अधिक लाभ पहुंचाने वाले अनुबंध पेश करना सीखने आई थी। जब ड्यूश मार्क की कीमत बढ़ती थी, तो हम फ्रैंक या गिल्डर या जो भी मुद्रा होती थी, उस पर बिक्री करते थे। यह अनुबंधों में पहले से ही तय होता था।”
"यह बिल्कुल भी स्वार्थपूर्ण नहीं था।"
“हम मुनाफ़ा कमाने की कोशिश नहीं कर रहे थे, हम उन बाज़ारों को खोल रहे थे जो हमारे लिए बंद थे। मुनाफ़ा तो बाद में आता। विनिमय दर सट्टेबाजी के बारे में आपकी बातें बहुत स्पष्ट थीं। आपने इसके बुरे प्रभावों का बखान किया, और मुझे भी थोड़ा-बहुत शैतान बनना पड़ा—बेशक, एक अच्छे मकसद के लिए।”
“ठीक है, तुमने मेरे दिमाग का इस्तेमाल ऐसे मकसद के लिए किया जिसके बारे में मुझे पता ही नहीं था—”
"इसे पूरी तरह से गुप्त रखना जरूरी था, जाहिर है।"
लेकिन इसका उन बातों से क्या लेना-देना है जो मैंने तुम्हें बताई हैं?
मुझे कुछ गड़बड़ लग रही है, और मेरी नाक तो अनुभवी है। जिस तरह ओटावा में आपके पास आने के पीछे मेरा कोई गुप्त मकसद था, उसी तरह जो भी आपके साथ ऐसा कर रहा है, उसके पीछे आपके पति के हमशक्ल को पकड़ने से कहीं गहरा मकसद है।
"आप क्यों कहते हो कि?"
“आपके पति ने सबसे पहले यही कहा था। यह मुख्य रूप से और बिल्कुल सही मायने में पुलिस का मामला है, बल्कि इंटरपोल के बेहद सम्मानित खुफिया नेटवर्क के लिए एक

अंतरराष्ट्रीय पुलिस मामला है। वे इस तरह के मामलों के लिए विदेश विभाग, विदेश कार्यालय, सीआईए या एमआई-सिक्स से कहीं अधिक योग्य हैं। विदेशी खुफिया शाखाएं गैर-राजनीतिक अपराधियों—आम हत्यारों—से खुद को नहीं जोड़तीं, क्योंकि उनके पास ऐसा करने का कोई अधिकार नहीं है। हे भगवान, अगर वे पुलिस के काम में दखल देंगे तो उनमें से ज्यादातर लोग अपने सारे बनाए हुए राज़ खोल देंगे।"

मैकएलिस्टर ने इसके विपरीत कहा। उन्होंने दावा किया कि अमेरिका और ब्रिटेन की खुफिया एजेंसियों के सबसे काबिल लोग इस पर काम कर रहे हैं। उन्होंने कहा कि कारण यह है कि अगर यह हत्यारा, जो मेरे पति होने का नाटक कर रहा है—जो लोगों की नज़र में मेरा पति था—किसी भी पक्ष के किसी बड़े राजनीतिक व्यक्ति की हत्या कर देता है, या अंडरवर्ल्ड में युद्ध छेड़ देता है, तो हांगकांग की स्थिति तुरंत खतरे में पड़ जाएगी। बीजिंग 97 की संधि का बहाना बनाकर तुरंत कार्रवाई करेगा और नियंत्रण अपने हाथ में ले लेगा। 'पूर्वी देश अवज्ञाकारी बच्चे को बर्दाश्त नहीं करते'—ये उनके शब्द थे।

"यह अस्वीकार्य और अविश्वसनीय है!" कैथरीन स्टेपल्स ने तीखे शब्दों में कहा। "या तो आपका अवर सचिव झूठा है या उसकी बुद्धि बिल्कुल मंदबुद्धि है! उसने आपको हर कारण बताया है कि हमारी खुफिया एजेंसियों को इससे दूर रहना चाहिए, बिल्कुल बेदाग रहना चाहिए! गुप्त कार्रवाई का जरा सा भी संकेत विनाशकारी होगा। इससे केंद्रीय समिति के उग्र सदस्य भड़क सकते हैं। फिर भी, मुझे उसकी किसी बात पर विश्वास नहीं है। लंदन कभी इसकी अनुमति नहीं देगा, विशेष शाखा का नाम तक नहीं।"

"कैथरीन, तुम गलत हो। तुम सुन नहीं रही थी। ट्रेडस्टोन फाइल के लिए वाशिंगटन जाने वाला व्यक्ति ब्रिटिश था, और वह एमआई-सिक्स का सदस्य था। हे भगवान, उस फाइल के लिए उसकी हत्या कर दी गई।"

"मैंने आपकी बात पहले भी सुनी है। मुझे इस पर बिल्कुल यकीन नहीं हो रहा। सबसे बड़ी बात तो यह है कि विदेश मंत्रालय इस पूरे मामले को पुलिस के हाथ में ही रखना चाहेगा। वे एमआई-सिक्स को किसी तीसरे दर्जे के जासूस के साथ एक ही रेस्टोरेंट में बैठने नहीं देंगे, चाहे वह फूड स्ट्रीट ही क्यों न हो। यकीन मानिए, मुझे पता है मैं क्या कह रहा हूं। ये बहुत ही नाजुक समय है और इस तरह की चालाकी करने का समय नहीं है, खासकर तब जब कोई आधिकारिक खुफिया संगठन किसी हत्यारे के साथ मिलीभगत कर रहा हो। नहीं, आपको यहां लाया गया है और आपके पति को किसी और वजह से यहां आने के लिए मजबूर किया गया है।"

"भगवान के लिए, यह क्या है?" मैरी चिल्लाई और अपनी कुर्सी पर आगे की ओर झुक गई।
मुझे नहीं पता। शायद कोई और हो।
"कौन?"
यह मेरी समझ से परे है।
सन्नाटा। दो अत्यंत बुद्धिमान व्यक्ति एक-दूसरे के बोले गए शब्दों पर विचार कर रहे थे।
“कैथरीन,” मैरी ने आखिरकार कहा। “मैं तुम्हारी कही हर बात के तर्क को मानती हूँ, लेकिन तुमने यह भी कहा कि हर बात में अतार्किकता भरी हुई है। मान लो मैं सही हूँ, कि मुझे पकड़ने वाले लोग हत्यारे या अपराधी नहीं थे, बल्कि ऐसे नौकरशाह थे जो उन आदेशों का पालन कर रहे थे जिन्हें वे समझ नहीं पा रहे थे, और उनके चेहरों और टालमटोल भरे स्पष्टीकरणों में सरकार की भूमिका साफ झलक रही थी, यहाँ तक कि मेरी सुविधा और भलाई के प्रति उनकी चिंता में भी। मुझे पता है कि तुम सोचती हो कि जिस मैकएलिस्टर का मैंने तुम्हें वर्णन किया है वह झूठा या मूर्ख है, लेकिन मान लो कि वह झूठा है, मूर्ख नहीं? इन बातों को मानते हुए—और मुझे विश्वास है कि ये सच हैं—हम दो सरकारों के बारे में बात कर रहे हैं जो इन बेहद नाजुक समय में मिलकर काम कर रही हैं। तब क्या होगा?”
"तो फिर एक बड़ी आपदा की शुरुआत हो रही है," वरिष्ठ विदेश अधिकारी स्टेपल्स ने शांत स्वर में कहा।
और यह सब मेरे पति के इर्द-गिर्द घूमता है?
"अगर आप सही हैं, तो हां।"
“यह संभव है, है ना?”
मैं इसके बारे में सोचना भी नहीं चाहता।

15

हांगकांग से चालीस मील दक्षिण-पश्चिम में, दक्षिण चीन सागर के बाहरी द्वीपों के पार, मकाओ प्रायद्वीप स्थित है, जो नाममात्र का पुर्तगाली उपनिवेश है। इसका ऐतिहासिक मूल पुर्तगाल में है, लेकिन वार्षिक ग्रैंड प्रिक्स, जुआ और नौकाओं के साथ अंतरराष्ट्रीय स्तर पर इसकी आधुनिक और स्वतंत्र जीवनशैली यूरोप के धनी लोगों की विलासिता और

जीवनशैली पर आधारित है। फिर भी, इसमें कोई संदेह नहीं है कि यह चीनी है। इसका नियंत्रण बीजिंग में है।

कभी नहीं! यह मकाओ नहीं हो सकता! आदेश तुरंत आएगा, क्रियान्वयन उससे भी तेज़! तुम्हारी पत्नी मर जाएगी!

लेकिन हत्यारा मकाओ में था, और गिरगिट को दूसरे जंगल में प्रवेश करना पड़ा।

छोटे, भीड़ भरे टर्मिनल के अंधेरे कोनों में झांकते और लोगों के चेहरों को देखते हुए, बॉर्न भीड़ के साथ मकाओ हाइड्रोफ़ोइल के घाट पर चले गए, इस यात्रा में लगभग एक घंटा लगा। यात्रियों को तीन अलग-अलग श्रेणियों में बांटा गया था: पुर्तगाली उपनिवेश के लौटने वाले निवासी—मुख्य रूप से चीनी और शांत; पेशेवर जुआरी—विभिन्न नस्लों के लोग, जो जब भी बात करते थे तो धीरे से बोलते थे, लगातार अपने प्रतिद्वंद्वियों को परखने के लिए इधर-उधर देखते रहते थे; और देर रात तक मौज-मस्ती करने वाले—शोरगुल करने वाले पर्यटक, केवल गोरे, जिनमें से कई नशे में थे, अजीब आकार की टोपियाँ और चटख रंग की उष्णकटिबंधीय शर्ट पहने हुए थे।

वह शेन्ज़ेन छोड़कर लो वू से कौलून जाने वाली तीन बजे की ट्रेन में सवार हो गया था। सफ़र थका देने वाला था, उसकी सोचने-समझने की शक्ति थम गई थी, उसकी भावनाएँ क्षीण हो चुकी थीं। धोखेबाज़ का हत्यारा इतना करीब आ गया था! काश, वह मकाओ के उस आदमी को एक मिनट से भी कम समय के लिए अलग कर पाता, तो उसे बचा सकता था! तरीके तो थे। दोनों के वीज़ा ठीक थे; दर्द से कराहता हुआ, गला बुरी तरह क्षतिग्रस्त, बोलने में असमर्थ एक आदमी को बीमार या शायद किसी रोगग्रस्त व्यक्ति के रूप में दिखाया जा सकता था, एक अवांछित आगंतुक जिसे वे खुशी-खुशी जाने देते। लेकिन ऐसा नहीं होना था, इस बार नहीं। काश, वह उसे देख पाता!

और फिर एक चौंकाने वाली खोज हुई कि इस नए हत्यारे का, जो कि एक मिथक मात्र नहीं बल्कि एक क्रूर हत्यारा था, पीपुल्स रिपब्लिक से संबंध था। यह बेहद परेशान करने वाला था, क्योंकि चीनी अधिकारी ऐसे व्यक्ति को स्वीकार करके केवल उसका इस्तेमाल करना चाहते थे। यह एक ऐसी उलझन थी जिसे डेविड नहीं चाहता था। इसका मैरी और उससे कोई लेना-देना नहीं था, और उसके लिए सिर्फ़ वे दोनों ही मायने रखते थे। सिर्फ़ उन्हीं की परवाह! जेसन बॉर्न: मकाओ से उस आदमी को लाओ!

वह प्रायद्वीप लौट गया था, रास्ते में न्यू वर्ल्ड सेंटर पर रुककर उसने कमर तक लंबी एक गहरे रंग की नायलॉन जैकेट और मोटे तले वाले नेवी ब्लू स्नीकर्स खरीदे। डेविड वेब की

चिंता चरम पर थी। जेसन बॉर्न बिना सोचे-समझे ही योजना बना रहा था। उसने रूम सर्विस से हल्का भोजन मंगवाया और बिस्तर पर बैठकर टीवी पर समाचार देखते हुए उसे थोड़ा-थोड़ा खाया। फिर डेविड तकिए पर लेट गया, कुछ देर के लिए अपनी आँखें बंद कीं और सोचने लगा कि ये शब्द कहाँ से आए: आराम एक हथियार है। इसे मत भूलना। पंद्रह मिनट बाद बॉर्न जाग गया।

जेसन ने भीड़भाड़ के समय त्सिम शा त्सुई के मास ट्रांजिट कॉनकोर्स में एक बूथ से सुबह 8:30 बजे की ट्रेन का टिकट खरीदा था। यह सुनिश्चित करने के लिए कि कोई उसका पीछा नहीं कर रहा है—और उसे पूरी तरह से आश्वस्त होना था—वह प्रस्थान से एक घंटा पहले मकाओ फेरी घाट से एक चौथाई मील की दूरी तक तीन अलग-अलग टैक्सियाँ लेकर गया और बाकी का रास्ता पैदल चलकर तय किया। फिर उसने एक ऐसी रस्म शुरू की जिसका उसे प्रशिक्षण दिया गया था। उस प्रशिक्षण की याद धुंधली थी, लेकिन अभ्यास नहीं। वह टर्मिनल के सामने भीड़ में घुलमिल गया, इधर-उधर भागता हुआ, एक जगह से दूसरी जगह जाता हुआ, फिर अचानक किनारे पर स्थिर खड़ा हो गया, अपने पीछे की हलचल पर ध्यान केंद्रित करते हुए, किसी ऐसे व्यक्ति को ढूंढ रहा था जिसे उसने कुछ क्षण पहले देखा था, कोई चेहरा या उसकी ओर टकटकी लगाए चिंतित आँखों का जोड़ा। वहाँ कोई नहीं था। फिर भी मैरी का जीवन इस निश्चितता पर निर्भर था, इसलिए उसने उस रस्म को दो बार दोहराया, और अंत में घाट और खुले पानी के सामने बेंचों से भरे धुंधले टर्मिनल के अंदर पहुँच गया। वह किसी बेचैन चेहरे की तलाश करता रहा, किसी ऐसे सिर की जो बार-बार घूम रहा हो, किसी ऐसे व्यक्ति की जो अपनी जगह पर चक्कर लगा रहा हो और किसी को ढूंढने की कोशिश कर रहा हो। लेकिन फिर से, वहाँ कोई नहीं था। अब वह मकाओ जाने के लिए स्वतंत्र था। वह अब उसी रास्ते पर था।

वह खिड़की के पास पिछली सीट पर बैठा था और हांगकांग और कौलून की रोशनी को एशियाई आकाश में धीरे-धीरे फीकी पड़ते देख रहा था। जैसे-जैसे जलयान गति पकड़ता गया और चीन के द्वीपों को पार करता गया, नई रोशनी दिखाई देती और गायब होती रहीं। उसने कल्पना की कि वर्दीधारी लोग इन्फ्रारेड दूरबीनों और दूरबीनों से देख रहे हैं, पता नहीं वे क्या खोज रहे हैं, लेकिन उन्हें सब कुछ देखने का आदेश दिया गया है। नए क्षेत्रों के पहाड़ भयावह रूप से ऊपर उठ रहे थे, चांदनी उनकी चोटियों से टकराकर उनकी सुंदरता को और बढ़ा रही थी, लेकिन साथ ही यह भी कह रही थी: यहीं पर आपका अंत है। इसके आगे, हम अलग हैं। लेकिन असल में ऐसा नहीं था। शेन्ज़ेन के

चौकों में लोग अपना सामान बेच रहे थे। कारीगर समृद्ध हो रहे थे; किसान अपने पशुओं का वध कर रहे थे और बीजिंग और शंघाई के शिक्षित वर्गों की तरह ही सुखी जीवन जी रहे थे—आमतौर पर बेहतर आवासों के साथ। चीन बदल रहा था, पश्चिम के लिए उतनी तेज़ी से नहीं, और निश्चित रूप से यह अभी भी एक संशयी विशालकाय देश था, लेकिन डेविड वेब ने सोचा, फिर भी, वर्षों पहले के चीन में बच्चों के फूले हुए पेट, जो इतने आम थे, गायब हो रहे थे। रहस्यमय राजनीतिक सीढ़ी के शीर्ष पर बैठे कई लोग मोटे-ताज़े थे, लेकिन खेतों में काम करने वाले बहुत कम लोग भूखे मर रहे थे। डेविड ने सोचा कि प्रगति तो हुई थी, चाहे दुनिया के अधिकांश लोग इसके तरीकों को स्वीकार करें या न करें।

हाइड्रोफ़ोइल की गति धीमी हुई, उसका ढाँचा पानी में डूब गया। वह फ्लडलाइट्स से जगमगाते एक कृत्रिम चट्टान के पत्थरों के बीच से गुज़रा। वे मकाओ में थे, और बॉर्न जानता था कि उसे क्या करना है। वह उठा, अपने सहयात्री से इजाज़त माँगी और गलियारे में चला गया जहाँ अमेरिकियों का एक समूह, कुछ खड़े थे, बाकी बैठे थे, अपनी सीटों के आसपास इकट्ठा होकर "मिस्टर सैंडमैन" का एक स्पष्ट रूप से पूर्वाभ्यास किया हुआ गीत गा रहे थे।

“बूम बूम बूम बूम ... श्रीमान सैंडमैन, मुझे एक गीत सुनाओ
बूम बूम बूम बूम
ओह, श्रीमान सैंडमैन ...”

वे नशे में थे, लेकिन धुत नहीं थे, न ही उद्दंड थे। पर्यटकों का एक और समूह, जिनकी बोली जर्मन लग रही थी, अमेरिकियों का उत्साह बढ़ा रहा था और गाने के अंत में उन्होंने तालियाँ बजाईं।

“पेट!”

"बहुत अच्छा!"

"आश्चर्यजनक!"

“धन्यवाद, मेरे भाइयों।” जेसन के सबसे नज़दीक खड़े अमेरिकी ने जर्मनों को झुककर प्रणाम किया। इसके बाद एक संक्षिप्त, सौहार्दपूर्ण बातचीत हुई, जिसमें जर्मन अंग्रेज़ी में बोल रहे थे और अमेरिकी जर्मन में जवाब दे रहा था।

"इससे घर की याद आ गई," बोर्न ने अमेरिकी से कहा।

अरे वाह, लैंड्समैन! ये गाना तो तुम्हारी उम्र भी बता देता है, दोस्त। कुछ पुराने गाने तो वाकई कमाल के होते हैं, है ना? बताओ, क्या तुम उस ग्रुप के साथ हो?

“वह कौन सा समूह है?”
"हनीवेल-पोर्टर," उस व्यक्ति ने उत्तर दिया, जो न्यूयॉर्क की एक विज्ञापन एजेंसी थी जिसे जेसन दुनिया भर में शाखाओं वाली एजेंसी के रूप में पहचानता था।
नहीं, मुझे खेद है कि ऐसा नहीं है।
“मुझे ऐसा नहीं लगा। ऑस्ट्रेलिया वालों को मिलाकर हम लगभग तीस ही लोग हैं, और मुझे लगा कि मैं लगभग सबको जानता हूँ। आप कहाँ से हैं? मेरा नाम टेड मैथर है। मैं एचपी के लॉस एंजिल्स कार्यालय से हूँ।”
“मेरा नाम हॉवर्ड क्रुएट है। मेरा कोई ऑफिस नहीं है, मैं पढ़ाता हूं, लेकिन मैं बोस्टन से हूं।”
“बीनबर्ग! मैं आपको आपका लैंड्समैन दिखाऊं, या स्टैड्ट्समैन? हॉवर्ड, बीनटाउन बर्नी से मिलो।” मैथर ने फिर से झुककर अभिवादन किया, इस बार खिड़की के पास वाली सीट पर धंसे हुए एक आदमी को, जिसका मुंह खुला था और आंखें बंद थीं। वह साफ तौर पर नशे में था और उसने रेड सॉक्स की बेसबॉल कैप पहन रखी थी। “बोलने की जरूरत नहीं, वह सुन नहीं सकता। बर्नार्ड द ब्रेन हमारे बोस्टन ऑफिस से है। आपको उसे तीन घंटे पहले देखना चाहिए था। जे. प्रेस सूट, धारीदार टाई, हाथ में पॉइंटर और दर्जनों चार्ट जिन्हें सिर्फ वही समझ सकता था। लेकिन मैं उसके बारे में इतना जरूर कहूंगा—उसने हमें जगाए रखा। मुझे लगता है इसीलिए हम सबने कुछ पी लीं—उसने कुछ ज्यादा ही पी लीं। चलो छोड़ो, ये हमारी आखिरी रात है।”
"कल वापस जा रहे हो?"
"देर शाम की उड़ान है। इससे हमें आराम करने का समय मिल जाएगा।"
"मकाऊ ही क्यों?"
“टेबलों पर बैठने की ज़बरदस्त इच्छा हो रही है। क्या आपको भी?”
मैंने सोचा कि इन्हें एक बार आज़मा कर देख लूँ। हे भगवान, उस टोपी को देखकर मुझे घर की याद आ रही है! रेड सॉक्स शायद खिताब जीत लें, और इस यात्रा से पहले मैंने उनका एक भी मैच नहीं छोड़ा था!
“और बर्नी को अपनी टोपी की कमी महसूस नहीं होगी!” विज्ञापन वाले आदमी ने हंसते हुए झुककर बर्नार्ड द ब्रेन के सिर से बेसबॉल कैप खींच ली। “लो, हॉवर्ड, इसे पहन लो। तुम इसके लायक हो!”

हाइड्रोफ़ोइल किनारे पर आकर रुका। बॉर्न नीचे उतरा और हनीवेल-पोर्टर के लड़कों के साथ आव्रजन प्रक्रिया से गुज़रा। जैसे ही वे पोस्टरों से सजे टर्मिनल में सीमेंट की खड़ी सीढ़ियों से नीचे उतरे, जेसन—जिसकी रेड सॉक्स टोपी का विज़र नीचे की ओर झुका हुआ था और जिसकी चाल लड़खड़ा रही थी—ने बाईं दीवार के पास खड़े एक आदमी को नए आने वालों को ध्यान से देखते हुए देखा। उस आदमी के हाथ में एक तस्वीर थी, और बॉर्न जानता था कि तस्वीर में दिख रहा चेहरा उसी का है। उसने टेड मैथर की एक टिप्पणी पर हँसते हुए, लड़खड़ाते हुए बीन्टटाउन बर्नी का हाथ थाम लिया।

अवसर अपने आप सामने आएंगे। उन्हें पहचानें और उन पर अमल करें।

मकाओ की सड़कें हांगकांग की सड़कों की तरह ही चकाचौंध भरी रोशनी से जगमगाती हैं; यहाँ कमी है कम जगह में अत्यधिक भीड़भाड़ का एहसास। और जो बात अलग है—अलग और बेमेल—वे हैं कई इमारतें जिन पर चमकते आधुनिक साइनबोर्ड लगे हैं जिन पर धड़कते चीनी अक्षर लिखे हैं। इन इमारतों की वास्तुकला बहुत पुरानी स्पेनिश है—सटीक कहें तो पुर्तगाली—लेकिन बिल्कुल पारंपरिक स्पेनिश, भूमध्यसागरीय शैली की। ऐसा लगता है मानो एक मूल संस्कृति ने दूसरी संस्कृति के व्यापक आक्रमण के आगे आत्मसमर्पण कर दिया हो, लेकिन अपनी पहली छाप छोड़ने से इनकार कर दिया हो, रंगीन कांच की नश्वरता पर अपने पत्थर की मजबूती का ऐलान करते हुए। इतिहास को जानबूझकर नकारा गया है; खाली गिरजाघर और जले हुए गिरजाघर के खंडहर, भरे हुए कैसीनो के साथ एक अजीब सामंजस्य में मौजूद हैं जहाँ डीलर और क्रुपियर कैंटोनीज़ बोलते हैं और विजेताओं के वंशज शायद ही कभी दिखाई देते हैं। यह सब आकर्षक है और थोड़ा अशुभ भी। यही है मकाओ।

जेसन हनीवेल-पोर्टर समूह से चुपके से निकल गया और एक टैक्सी पकड़ी जिसका ड्राइवर शायद वार्षिक मकाओ ग्रांड प्रिक्स देखकर प्रशिक्षित हुआ होगा। ड्राइवर के विरोध के बावजूद, उसे काम पेक कैसीनो ले जाया गया।

“Lisboa for you, not Kam Pek! Kam Pek for Chinee! Dai sui! Fan-tan!”

"काम पेक, चेंग नेई," बोर्न ने कहा, और कैंटोनीज़ में 'कृपया' जोड़ा, लेकिन इससे ज्यादा कुछ नहीं कहा।

कैसिनो में अंधेरा था। हवा उमस भरी और दुर्गंधयुक्त थी, और मेजों के ऊपर लगी हल्की रोशनी के चारों ओर घूमता हुआ धुआँ मीठा, गाढ़ा और तीखा था। खेलों से कुछ दूरी पर एक बार था; वह वहाँ गया और एक स्टूल पर बैठ गया, अपनी लंबाई कम दिखाने के लिए

थोड़ा झुक गया। वह चीनी भाषा में बात कर रहा था, बेसबॉल कैप की छाया उसके चेहरे पर पड़ रही थी, जो शायद अनावश्यक थी, क्योंकि वह काउंटर पर रखी बोतलों के लेबल मुश्किल से पढ़ पा रहा था। उसने एक ड्रिंक का ऑर्डर दिया, और जब वह आया तो उसने बारटेंडर को हांगकांग मुद्रा में अच्छी खासी टिप दी।

“मगोई,” एप्रन पहने हुए व्यक्ति ने धन्यवाद देते हुए कहा।

“होउ,” जेसन ने हाथ हिलाते हुए कहा।

जितनी जल्दी हो सके, सौहार्दपूर्ण संपर्क स्थापित करें। विशेषकर किसी अपरिचित स्थान पर जहाँ शत्रुता का माहौल हो सकता है। यह संपर्क आपको आवश्यक अवसर या समय प्रदान कर सकता है। क्या यह मेडुसा थी या ट्रेडस्टोन? इससे कोई फर्क नहीं पड़ता कि उसे याद नहीं था।

वह स्टूल पर धीरे से घूमा और मेजों की ओर देखा; उसे "पांच" के लिए चीनी अक्षर वाला लटका हुआ पोस्टर दिखाई दिया। वह वापस बार की ओर मुड़ा और अपनी नोटबुक और बॉलपॉइंट पेन निकाला। फिर उसने एक पन्ना फाड़ा और मकाऊ के एक होटल का टेलीफोन नंबर लिखा, जिसे उसने हाइड्रोफ़ोइल पर यात्रियों को दी जाने वाली वॉयजर पत्रिका से याद कर लिया था। उसने एक नाम लिखा जिसे वह केवल आवश्यकता पड़ने पर ही याद रखेगा और आगे लिखा: कार्लोस का कोई मित्र नहीं।

उसने अपना गिलास बार काउंटर के नीचे रखा, पेय छलक गया, और उसने दूसरा गिलास लेने के लिए हाथ उठाया। ऐसा लग रहा था मानो वह पहले से अधिक उदार हो।

बारटेंडर ने झुककर कहा, "मगोई साई।"

“मसा,” बॉर्न ने फिर से हाथ हिलाते हुए कहा, फिर अचानक उसे स्थिर कर लिया, बारटेंडर को वहीं रुकने का इशारा करते हुए। “क्या आप मेरा एक छोटा सा काम कर देंगे?” उसने उसी व्यक्ति की भाषा में आगे कहा। “इसमें आपको दस सेकंड से ज़्यादा समय नहीं लगेगा।”

“क्या बात है, महोदय?”

“यह नोट टेबल नंबर पांच पर बैठे डीलर को दे दो। वह मेरा पुराना दोस्त है, और मैं चाहता हूँ कि उसे पता चले कि मैं यहाँ हूँ।” जेसन ने नोट को मोड़कर ऊपर उठाया। “मैं इसके बदले तुम्हें पैसे दे दूँगा।”

"यह मेरा परम सौभाग्य है, महोदय।"

बॉर्न देखता रहा। डीलर ने नोट लिया, बारटेंडर के चले जाने के बाद उसे थोड़ी देर के लिए खोला और मेज के नीचे रख दिया। इंतज़ार शुरू हो गया।
यह सिलसिला अंतहीन सा लग रहा था, इतना लंबा कि बारटेंडर को रात के लिए छुट्टी दे दी गई। डीलर को दूसरी टेबल पर भेज दिया गया, और दो घंटे बाद उसे भी बदल दिया गया। और उसके दो घंटे बाद एक और डीलर ने टेबल नंबर पाँच पर कब्ज़ा कर लिया। उसके नीचे की ज़मीन अब व्हिस्की से गीली हो चुकी थी, जेसन ने समझदारी से कॉफ़ी मंगवाई और चाय से ही काम चला लिया; सुबह के दो बजकर दस मिनट हो चुके थे। एक घंटे बाद वह उस होटल में जाएगा जिसका नंबर उसने लिख रखा था और अगर ज़रूरत पड़ी तो वहाँ एक कमरा ले लेगा। उसकी हालत बिगड़ती जा रही थी।
धुंधलापन रुक गया। यह हो रहा था! एक वेश्या की तरह स्लिट स्कर्ट पहने एक चीनी महिला टेबल नंबर पांच पर आई। वह खिलाड़ियों के बीच से रास्ता बनाते हुए दाहिने कोने में गई और डीलर से जल्दी से बात की। डीलर ने काउंटर के नीचे हाथ डालकर चुपके से उसे मुड़ा हुआ नोट दे दिया। उसने सिर हिलाया और कैसीनो के दरवाजे की ओर चल पड़ी।
वह स्वयं तो प्रकट नहीं होता, बेशक। वह सड़क से वेश्याओं का इस्तेमाल करता है।
बॉर्न बार से बाहर निकला और उस महिला के पीछे-पीछे गया। अंधेरी गली में, जहाँ कई लोग मौजूद थे लेकिन हांगकांग के मानकों के हिसाब से वह सुनसान थी, वह उससे लगभग पचास फीट पीछे चल रहा था, बीच-बीच में रोशनी से जगमगाती दुकानों की खिड़कियों में झाँकता और फिर उसे खोने से बचने के लिए तेज़ी से आगे बढ़ जाता।
पहले वाले से संपर्क न करें। वे भी आपकी ही तरह सोचते हैं। पहला व्यक्ति कोई जरूरतमंद हो सकता है जो कुछ डॉलर की तलाश में हो और जिसे कुछ भी पता न हो। दूसरा या तीसरा भी ऐसा ही हो सकता है। आप संपर्क करने वाले को पहचान लेंगे। वह अलग होगा।
एक झुका हुआ बूढ़ा आदमी उस वेश्या के पास पहुँचा। उनके शरीर आपस में छू गए, और वह चीखते हुए उसे नोट थमा दिया। जेसन ने नशे का नाटक किया और मुड़कर दूसरी बारी ले ली।
यह घटना चार ब्लॉक दूर घटी, और वह आदमी अलग था। वह कद में छोटा, सलीके से कपड़े पहना हुआ एक चीनी व्यक्ति था, जिसका गठीला शरीर, चौड़े कंधे और पतली कमर, ताकत का परिचय दे रही थी। बूढ़े आदमी को पैसे देते हुए और तेज़ी से सड़क पार

करते हुए उसके हाव-भाव किसी भी दुश्मन के लिए चेतावनी थे। बॉर्न के लिए यह एक अनूठा निमंत्रण था; यह अधिकार से संपर्क था, फ्रांसीसी से जुड़ने का एक ज़रिया था।
जेसन दूसरी तरफ भागा; वह उस आदमी से लगभग पचास गज पीछे था और उससे पिछड़ता जा रहा था। अब संभलकर चलने का कोई फायदा नहीं था; वह दौड़ने लगा। कुछ ही सेकंड में वह सीधे उस आदमी के पीछे था, उसके स्नीकर्स के तलवों की आवाज़ उसके दौड़ते कदमों की आवाज़ को दबा रही थी। आगे एक संकरी गली थी जो दो दफ्तरों जैसी दिखने वाली इमारतों के बीच से गुजरती थी; खिड़कियाँ अंधेरी थीं। उसे जल्दी से चलना था, लेकिन इस तरह से कि कोई हंगामा न हो, रात में घूमने वालों को चिल्लाने या पुलिस को बुलाने का कोई कारण न मिले। इस मामले में किस्मत उसके पक्ष में थी; वहाँ घूम रहे ज्यादातर लोग नशे में धुत थे, बाकी थके-हारे मजदूर थे, जो अपना काम खत्म करके घर जाने के लिए बेचैन थे। वह आदमी गली के मुहाने के पास पहुँचा। अब।
बॉर्न तेज़ी से उस आदमी के दाहिनी ओर बढ़ा। "फ्रांसीसी!" उसने चीनी भाषा में कहा। "मेरे पास फ्रांसीसी से खबर है! जल्दी करो!" वह गली में मुड़ा, और वह व्यक्ति, स्तब्ध, आँखें फाड़कर, एक भ्रमित ज़ॉम्बी की तरह गली के मुहाने में चला गया। अभी!
अंधेरे से झपट्टा मारते हुए, जेसन ने उस आदमी का बायां कान पकड़ा, उसे झटका दिया, मरोड़ा और उसे आगे की ओर धकेल दिया। उसने अपना घुटना उसकी रीढ़ की हड्डी के निचले हिस्से पर मारा, और दूसरा हाथ उसकी गर्दन पर था। उसने उसे अंधेरी गली के भीतरी हिस्से में पटक दिया और उसके साथ दौड़ने लगा, उसका स्नीकर उसके घुटने के पिछले हिस्से पर जोर से लगा; वह आदमी गिर पड़ा, गिरने से घूम गया और बॉर्न को घूरने लगा।
“तुम! तुम ही हो!” तभी धुंधली रोशनी में सामने वाला व्यक्ति सिहर उठा। “नहीं,” उसने अचानक शांत और सधे हुए स्वर में कहा। “तुम वो नहीं हो।”
बिना किसी चेतावनी के, चीनी मुक्केबाज ने अपना दाहिना पैर तेजी से आगे बढ़ाया और अपने शरीर को फुटपाथ से ऐसे धकेल दिया जैसे कोई तेज रफ्तार से उल्टी दिशा में जा रहा हो। उसने जेसन की बाईं जांघ की मांसपेशियों को पकड़ा और फिर अपने बाएं पैर से वार करते हुए बॉर्न के पेट पर जोरदार प्रहार किया। बॉर्न उछलकर खड़ा हो गया, उसके हाथ फैले हुए और अकड़े हुए थे, उसका मांसल शरीर सहजता से, यहां तक कि खूबसूरती से, अर्धवृत्त में घूम रहा था और वह आगे बढ़ने की तैयारी में था।

इसके बाद जानवरों की लड़ाई शुरू हुई, दो प्रशिक्षित जल्लादों की तरह, हर चाल सोच-समझकर चली गई, हर वार जानलेवा साबित हुआ अगर वह पूरी ताकत से लगता। एक अपनी जान बचाने के लिए लड़ रहा था, दूसरा अपने अस्तित्व और मुक्ति के लिए—और उस औरत के लिए जिसके बिना वह जी नहीं सकता था, जी नहीं सकता था। अंत में, कद-काठी और वजन और जीवन से परे एक मकसद ने ही निर्णायक भूमिका निभाई, जिससे एक को जीत मिली और दूसरे को हार।
दीवार से लिपटे हुए, पसीने से तरबतर और चोटों से लथपथ, मुंह और आंखों से खून टपकता हुआ, बॉर्न ने पीछे से प्रतिद्वंद्वी की गर्दन को हथौड़े की तरह जकड़ लिया था, उसका बायां घुटना उस आदमी की पीठ के निचले हिस्से में धंसा हुआ था, उसका दाहिना पैर प्रतिद्वंद्वी के टखनों के चारों ओर लिपटा हुआ था, उन्हें जकड़ रहा था।
“तुम्हें पता है आगे क्या होगा!” उसने हांफते हुए फुसफुसाया, चीनी शब्दों को ज़ोर देकर बोलते हुए। “एक झटके में तुम्हारी रीढ़ की हड्डी टूट जाएगी। यह मरने का कोई सुखद तरीका नहीं है। और तुम्हें मरना ज़रूरी नहीं है। तुम उस फ्रांसीसी से कहीं ज़्यादा पैसे कमा सकते हो जितना वो तुम्हें कभी दे सकता है। मेरी बात मानो, वो फ्रांसीसी और उसका हत्यारा ज़्यादा दिन तक ज़िंदा नहीं रहेंगे। अपना फैसला लो। अभी!” जेसन तनाव में था; उस आदमी के गले की नसें फटने की कगार पर थीं।
“हाँ, हाँ!” संपर्ककर्ता चिल्लाया। “मैं जीवित हूँ, मरता नहीं!”
वे अंधेरी गली में दीवार से पीठ टिकाकर सिगरेट पी रहे थे। यह पता चला कि वह व्यक्ति धाराप्रवाह अंग्रेजी बोलता था, जो उसने पुर्तगाल के एक कैथोलिक स्कूल में ननों से सीखी थी।
"तुम बहुत अच्छे हो, जानते हो ना," बॉर्न ने अपने होठों से खून पोंछते हुए कहा।
“मैं मकाओ का चैंपियन हूँ। इसीलिए तो फ्रांसीसी मुझे पैसे देता है। लेकिन तुमने मुझे हरा दिया। चाहे कुछ भी हो जाए, मैं अपमानित महसूस कर रहा हूँ।”
“नहीं, तुम नहीं हो। बात बस इतनी है कि मुझे तुमसे कुछ ज़्यादा गंदी चालें पता हैं। जहाँ तुम्हें ट्रेनिंग मिली है, वहाँ ये नहीं सिखाई जातीं, और सिखाई भी नहीं जानी चाहिए। वैसे भी, किसी को कभी पता नहीं चलेगा।”
लेकिन मैं तो जवान हूँ! तुम बूढ़े हो।
मैं इतनी दूर तक नहीं जाऊंगा। वैसे भी, मैं काफी अच्छी सेहत में रहता हूं, उस सनकी डॉक्टर की बदौलत जो मुझे बताता रहता है कि क्या करना है। आपको क्या लगता है मेरी

उम्र कितनी है?
“आप तीस साल से अधिक उम्र के हैं!”
"मान गया।"
"पुराना!"
"धन्यवाद।"
“तुम बहुत बलवान और भारी हो—लेकिन बात इससे कहीं बढ़कर है। मैं एक समझदार आदमी हूँ। तुम नहीं हो!”
“शायद।” जेसन ने फुटपाथ पर अपनी सिगरेट बुझाई। “चलिए समझदारी से बात करते हैं,” उसने अपनी जेब से पैसे निकालते हुए कहा। “मैंने जो कहा, वो सच था, मैं आपको अच्छे पैसे दूंगा... वो फ्रांसीसी कहाँ है?”
सब कुछ संतुलन में नहीं है।
"आपका क्या मतलब है?"
संतुलन महत्वपूर्ण है।
मुझे यह पता है, लेकिन मैं आपको समझ नहीं पा रहा हूँ।
“समन्वय की कमी है, और फ्रांसीसी व्यक्ति क्रोधित है। आप मुझे कितना भुगतान करेंगे?”
आप मुझे कितना बता सकते हैं?
"वह जगह जहां फ्रांसीसी और उसका हत्यारा कल रात होंगे।"
"दस हजार अमेरिकी डॉलर।"
"दिल!"
"लेकिन तभी जब तुम मुझे वहां ले जाओगे।"
“यह सीमा के उस पार है!”
मेरे पास शेन्ज़ेन का वीजा है। यह अगले तीन दिनों के लिए वैध है।
"इससे मदद मिल सकती है, लेकिन ग्वांगडोंग सीमा के लिए यह कानूनी नहीं है।"
“तो फिर तुम खुद ही हिसाब लगा लो। दस हजार अमेरिकी डॉलर।”
“मैं इसका हल निकाल लूंगा।” संपर्ककर्ता थोड़ी देर रुका, उसकी नज़र अमेरिकी द्वारा आगे बढ़ाए गए पैसों पर टिकी थी। “क्या मैं इसे किश्त कह सकता हूँ?”
"पांच सौ डॉलर, बस इतना ही।"
"सीमा पर बातचीत में बहुत अधिक खर्च आएगा।"

मुझे फोन करना। मैं तुम्हें पैसे ला कर दूंगा।
“आपको कहाँ कॉल करूं?”
"मकाऊ में मेरे लिए एक होटल का कमरा बुक करा दो। मैं अपना पैसा उसके सुरक्षित स्थान पर रखूंगा।"
"लिस्बन।"
“नहीं, लिस्बोआ नहीं। मैं वहाँ नहीं जा सकता। कहीं और।”
“कोई समस्या नहीं है। मुझे उठने में मदद करो... नहीं! अगर मुझे मदद की ज़रूरत न हो तो यह मेरी गरिमा के लिए बेहतर होगा।”
"तो ऐसा ही हो," जेसन बॉर्न ने कहा।
कैथरीन स्टेपल्स अपनी डेस्क पर बैठी थीं, उनके हाथ में डिस्कनेक्टेड टेलीफोन था; उन्होंने अनमने ढंग से उसे देखा और फोन रख दिया। अभी-अभी हुई बातचीत ने उन्हें चौंका दिया था। चूंकि हांगकांग में फिलहाल कोई कनाडाई खुफिया बल सक्रिय नहीं था, इसलिए विदेश सेवा अधिकारी सटीक जानकारी की आवश्यकता पड़ने पर हांगकांग पुलिस के भीतर अपने खुद के स्रोत बनाते थे। ये अवसर हमेशा हांगकांग में रहने वाले या वहां से गुजरने वाले कनाडाई नागरिकों के हित में होते थे। समस्याएं गिरफ्तार किए गए लोगों से लेकर हमला किए गए लोगों तक, ठगे गए कनाडाई लोगों से लेकर ठगी करने वालों तक फैली हुई थीं। इसके अलावा, सुरक्षा और जासूसी से जुड़े गहरे मुद्दे भी थे, जिनमें से सुरक्षा उच्च पदस्थ सरकारी अधिकारियों की यात्राओं से संबंधित थी, जबकि जासूसी में इलेक्ट्रॉनिक निगरानी से बचाव के उपाय और दूतावास कर्मियों को ब्लैकमेल करके संवेदनशील जानकारी हासिल करना शामिल था। यह बात गुप्त रूप से लेकिन आम जानकारी थी कि पूर्वी ब्लॉक और कट्टर धार्मिक मध्य पूर्वी शासनों के एजेंट शत्रु सरकार के गोपनीय डेटा की निरंतर खोज में दोनों लिंगों की वेश्याओं और ड्रग्स का इस्तेमाल करते थे। हांगकांग ड्रग्स और ड्रग्स का अड्डा बन चुका था। और इसी क्षेत्र में स्टेपल्स ने अपना कुछ बेहतरीन काम किया था। उन्होंने अपने दूतावास में दो अटैची, साथ ही एक अमेरिकी और तीन ब्रिटिश अधिकारियों का करियर बचाया था। आपत्तिजनक कृत्यों में लिप्त कर्मियों की तस्वीरें और उनके नेगेटिव नष्ट कर दिए गए थे, और जबरन वसूली करने वालों को न केवल बेनकाब करने की बल्कि शारीरिक नुकसान पहुंचाने की धमकी देकर कॉलोनी से निकाल दिया गया था। एक बार, गैमन हाउस स्थित अपने कमरे से एक ईरानी कांसुलर अधिकारी ने गुस्से में चिल्लाते हुए उन पर अपने पद

से कहीं ऊपर के मामलों में दखल देने का आरोप लगाया। उन्होंने उस बेवकूफ की बात तब तक सुनी जब तक वह उसकी नाक से निकलने वाली कर्कश आवाज को सहन कर सकीं, फिर एक छोटे से बयान के साथ कॉल समाप्त कर दिया: "क्या आपको नहीं पता? खुमैनी को छोटे लड़के पसंद हैं।"

यह सब कुछ कैथरीन और एक अधेड़ उम्र के अंग्रेज विधुर के रिश्ते की वजह से संभव हो पाया था, जिन्होंने स्कॉटलैंड यार्ड से सेवानिवृत्ति लेकर हांगकांग में क्राउन कॉलोनियल अफेयर्स के प्रमुख का पद संभाला था। सड़सठ वर्ष की आयु में इयान बैलांटाइन ने यह स्वीकार कर लिया था कि यार्ड में उनका कार्यकाल समाप्त हो गया है, लेकिन उन्होंने अपने पेशेवर कौशल को नहीं छोड़ा था। उन्होंने स्वेच्छा से सुदूर पूर्व में तैनाती स्वीकार कर ली, जहाँ उन्होंने कॉलोनी की पुलिस के खुफिया विभाग में महत्वपूर्ण बदलाव किए और अपने शांत स्वभाव से एक बेहद कुशल संगठन का निर्माण किया, जो हांगकांग की गुप्त दुनिया के बारे में MI6 और स्पेशल ब्रांच सहित क्षेत्र की अन्य एजेंसियों से कहीं अधिक जानता था। कैथरीन और इयान की मुलाकात कांसुलर प्रोटोकॉल के तहत आयोजित एक नीरस और औपचारिक रात्रिभोज में हुई थी। अपने साथी के बारे में हास्य और प्रशंसा से भरी लंबी बातचीत के बाद, बैलांटाइन ने झुककर सरल शब्दों में कहा, "क्या तुम्हें लगता है कि हम अभी भी यह कर सकते हैं, मेरी प्यारी?"

“चलो कोशिश करते हैं,” उसने जवाब दिया था।

उन्होंने ऐसा किया था। उन्हें यह अच्छा लगा, और इयान बिना किसी बंधन या प्रतिबद्धता के स्टेपल्स के जीवन का अभिन्न अंग बन गया। वे एक-दूसरे को पसंद करते थे; यही काफी था।

और इयान बैलांटाइन ने विदेश उप सचिव एडवर्ड मैकएलिस्टर द्वारा मेन में मैरी वेब और उनके पति को बताई गई हर बात को झूठा साबित कर दिया था। हांगकांग में याओ मिंग नाम का कोई टाइकून नहीं था, और मकाओ में उनके विश्वसनीय सूत्रों—यानी, जिन्हें अच्छी तनख्वाह मिलती थी—ने उन्हें आश्वस्त किया था कि लिस्बोआ होटल में टाइकून की पत्नी और एक ड्रग तस्कर की दोहरी हत्या नहीं हुई थी। 1945 में जापानी कब्ज़ा करने वाली सेनाओं के जाने के बाद से ऐसी कोई हत्या नहीं हुई थी। कैसीनो में मेजों के आसपास चाकूबाजी और गोली लगने की कई घटनाएं हुई थीं, और कमरों में मादक पदार्थों के ओवरडोज से कई मौतें हुई थीं, लेकिन स्टेपल्स के मुखबिर द्वारा वर्णित ऐसी कोई घटना नहीं हुई थी।

“ये झूठ का जाल है, कैथी, मेरी प्यारी,” इयान ने कहा था। “किसलिए, ये सब मेरी समझ से परे है।”

“मेरा स्रोत विश्वसनीय है, प्रियतम। तुम्हें क्या गंध आ रही है?”

“बेहद बदबू आ रही है, प्रिये। कोई बड़े मकसद के लिए बड़ा जोखिम उठा रहा है। वो खुद को बचा रहा है, बेशक—यहाँ तो चुप्पी भी खरीदी जा सकती है—लेकिन ये सब मनगढ़ंत कहानी है। क्या तुम मुझे इसके बारे में और बता सकती हो?”

"मान लीजिए मैंने आपसे कहा कि यह वाशिंगटन-उन्मुख है, न कि यू.के.?"

मुझे आपकी बात का खंडन करना होगा। इतनी दूर तक पहुंचने के लिए लंदन की भागीदारी जरूरी है।

“यह बात समझ में नहीं आती!”

“कैथी, तुम्हारे नज़रिए से। तुम उनका नज़रिया नहीं जानती। और मैं तुम्हें यह बता सकता हूँ—वह सनकी बॉर्न हम सबको मुश्किल में डाल चुका है। उसके पीड़ितों में से एक ऐसा आदमी है जिसके बारे में कोई बात नहीं करता। मैं तुम्हें उसका नाम तक नहीं बताऊँगा, मेरी प्यारी।”

"अगर मैं आपको और जानकारी दूं तो क्या आप ऐसा करेंगे?"

"शायद नहीं, लेकिन कोशिश जरूर करें।"

स्टेप्ल्स अपनी डेस्क पर बैठकर शब्दों को छान रही थीं।

उसके पीड़ितों में से एक ऐसा व्यक्ति है जिसके बारे में कोई बात नहीं करना चाहता।

बैलेंटाइन का क्या मतलब था? आखिर हो क्या रहा था? और एक पूर्व कनाडाई अर्थशास्त्री अचानक उठे इस तूफान के केंद्र में क्यों था?

बहरहाल, वह सुरक्षित थी।

• • •

राजदूत हैविलैंड, हाथ में अटैची केस लिए, विक्टोरिया पीक स्थित कार्यालय में दाखिल हुए, तभी मैकएलिस्टर कुर्सी से उछलकर उठ खड़े हुए और अपने वरिष्ठ अधिकारी के लिए जगह खाली करने की तैयारी करने लगे।

“एडवर्ड, तुम यहीं रहो। क्या खबर है?”

"मुझे डर है कि कुछ नहीं।"

हे भगवान! मैं यह सुनना नहीं चाहता!

"मुझे माफ़ करें।"
“वो मंदबुद्धि कमीना कहाँ है जिसने ये सब होने दिया?”
जब मेजर लिन वेनज़ू, जिन्हें हैविलैंड ने नहीं देखा, पीछे की दीवार के सहारे सोफे से उठे, तो मैकएलिस्टर का चेहरा पीला पड़ गया। "मैं ही वह मंदबुद्धि कमीना हूँ, चीनी लोग हैं जिन्होंने यह सब होने दिया, श्रीमान राजदूत।"
"मैं माफी नहीं मांगूंगा," हैविलैंड ने मुड़कर कठोर स्वर में कहा। "हम तुम्हारी जान बचाने की कोशिश कर रहे हैं, अपनी नहीं। हम बच जाएंगे। तुम नहीं बच पाओगे।"
मुझे आपको समझने का सौभाग्य प्राप्त नहीं है।
"इसमें उनकी कोई गलती नहीं है," विदेश उप सचिव ने विरोध जताया।
“क्या यह तुम्हारी है?” राजदूत चिल्लाया। “क्या तुम उसकी हिरासत के लिए जिम्मेदार थे?”
"यहां हर चीज की जिम्मेदारी मेरी है।"
"यह तो बहुत ही ईसाई सोच है, श्री मैकएलिस्टर, लेकिन फिलहाल हम संडे स्कूल में धर्मग्रंथ नहीं पढ़ रहे हैं।"
लिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा, "यह मेरी जिम्मेदारी थी। मैंने यह काम स्वीकार किया और मैं असफल रही। सीधे शब्दों में कहें तो, उस महिला ने हमें मात दे दी।"
“तुम लिन हो, स्पेशल ब्रांच से?”
जी हाँ, राजदूत महोदय।
मैंने आपके बारे में अच्छी बातें सुनी हैं।
मुझे पूरा यकीन है कि मेरे प्रदर्शन से ये बातें गलत साबित हो जाएंगी।
मुझे बताया गया है कि उसने एक बहुत ही काबिल डॉक्टर को भी मात दे दी।
मैकएलिस्टर ने पुष्टि करते हुए कहा, "जी हां, उन्होंने किया। वे इस क्षेत्र की सर्वश्रेष्ठ आंतरिक चिकित्सा विशेषज्ञों में से एक थीं।"
लिन ने आगे कहा, "एक अंग्रेज।"
“मेजर, इसकी कोई ज़रूरत नहीं थी। ठीक वैसे ही जैसे आपने अपने बारे में बात करते हुए ‘चीनी’ शब्द का इस्तेमाल नहीं किया। मैं नस्लवादी नहीं हूँ। दुनिया को यह पता नहीं है, लेकिन उसके पास इस बकवास के लिए समय नहीं है।” हैविलैंड डेस्क की ओर बढ़ा; उसने अटैची बॉक्स को ऊपर रखा, उसे खोला और काले बॉर्डर वाला एक मोटा मनीला लिफाफा निकाला। “आपने ट्रेडस्टोन फाइल मांगी थी। यह रही। कहने की ज़रूरत नहीं

है, इसे इस कमरे से बाहर नहीं ले जाना है और जब आप इसे नहीं पढ़ रहे हों, तो इसे तिजोरी में बंद कर दें।”

"मैं जल्द से जल्द आरंभ करना चाहता हूं।"

"क्या आपको लगता है कि आपको वहां कुछ मिलेगा?"

मुझे नहीं पता कि और कहाँ देखूँ। वैसे, मैं इसी हॉल में एक नए ऑफिस में शिफ्ट हो गया हूँ। तिजोरी यहीं है।

“आप बेझिझक आ-जा सकते हैं,” राजनयिक ने कहा। “आपने मेजर को कितना बताया है?”

“मैंने उसे सिर्फ वही बताया जो मुझे बताने का निर्देश दिया गया था।” मैकएलिस्टर ने लिन वेनज़ू की ओर देखा। “वह अक्सर शिकायत करता है कि उसे और अधिक बताया जाना चाहिए। शायद वह सही है।”

“एडवर्ड, मैं अपनी शिकायत पर जोर देने की स्थिति में नहीं हूँ। लंदन का रुख स्पष्ट था, राजदूत महोदय। स्वाभाविक रूप से, मैं शर्तें स्वीकार करता हूँ।”

“मेजर, मैं नहीं चाहता कि आप कुछ भी ‘स्वीकार’ करें। मैं चाहता हूँ कि आप अपने जीवन में पहले से कहीं ज़्यादा डरे हुए हों। हम श्री मैकएलिस्टर को उनकी पढ़ाई करने के लिए छोड़ देते हैं और टहलने चलते हैं। जब मैं गाड़ी से आ रहा था तो मैंने एक बड़ा, सुंदर बगीचा देखा। क्या आप मेरे साथ चलेंगे?”

"यह मेरे लिए सौभाग्य की बात होगी, महोदय।"

“यह बात संदिग्ध है, लेकिन ज़रूरी है। आपको इसे अच्छी तरह समझना होगा। आपको उस महिला को ढूंढना ही होगा!”

मैरी कैथरीन स्टेपल्स के फ्लैट की खिड़की पर खड़ी होकर नीचे की हलचल देख रही थी। सड़कें हमेशा की तरह भीड़भाड़ वाली थीं, और उसे अपार्टमेंट से बाहर निकलकर उन भीड़ में, उन सड़कों पर गुमनाम रूप से घूमने, डेविड को ढूंढने की उम्मीद में एशियन हाउस के आसपास घूमने की तीव्र इच्छा हो रही थी। कम से कम वह हिल-डुल तो रही होती, देख तो रही होती, सुन तो रही होती, उम्मीद तो कर रही होती—चुपचाप सोचती नहीं, लगभग पागल तो हो रही होती। लेकिन वह जा नहीं सकती थी; उसने कैथरीन को वचन दिया था। उसने वादा किया था कि वह अंदर ही रहेगी, किसी को अंदर नहीं आने देगी, और फोन तभी उठाएगी जब दूसरी, तुरंत कॉल आने से पहले दो बार घंटी बज चुकी होगी। दूसरी तरफ स्टेपल्स ही होंगी।

प्रिय कैथरीन, सक्षम कैथरीन—डरी हुई कैथरीन। उसने अपना डर छिपाने की कोशिश की, लेकिन यह उसके तीखे सवालों में झलक रहा था, जो उसने बहुत जल्दी-जल्दी और तीखेपन से पूछे थे, जवाबों पर उसकी प्रतिक्रियाएँ बहुत हैरान करने वाली थीं, अक्सर उसकी साँसें फूल रही थीं, उसकी आँखें इधर-उधर भटक रही थीं, उसके विचार तेज़ी से दौड़ रहे थे। मैरी समझ नहीं पाई थी, लेकिन वह यह समझ गई थी कि सुदूर पूर्व की अंधेरी दुनिया के बारे में स्टेपल्स का ज्ञान व्यापक था, और जब इतना ज्ञानी व्यक्ति सुनी हुई बातों से अपना डर छिपाने की कोशिश करता है, तो कहानी में सुनाने वाले की जानकारी से कहीं अधिक रहस्य छिपा होता है।

टेलीफोन की घंटी बजी। दो बार घंटी बजी। सन्नाटा। फिर तीसरी घंटी बजी। तीसरी घंटी बजते ही मैरी सोफे के पास वाली मेज की ओर भागी और फोन उठा लिया। "जी?"

“मैरी, जब इस झूठे मैक्लिस्टर ने आपसे और आपके पति से बात की थी, तो उसने त्सिम शा त्सुई में एक कैबरे का जिक्र किया था, अगर मुझे सही याद है। क्या मैं सही हूँ?”

“हां, उसने कहा। उसने कहा कि उजी—वह एक बंदूक है—”

“मुझे पता है, मेरी प्यारी। कहा जाता है कि इसी हथियार का इस्तेमाल मकाऊ में टाइकून की पत्नी और उसके प्रेमी की हत्या करने के लिए किया गया था, है ना?”

"इतना ही।"

लेकिन क्या उन्होंने कौलून के उस कैबरे में मारे गए लोगों के बारे में कुछ कहा? कुछ भी?

मैरी ने फिर सोचा। "नहीं, मुझे ऐसा नहीं लगता। उसका मुद्दा हथियार था।"

आप सकारात्मक हैं।

“हां, मैं हूं। मुझे याद रहता।”

"मुझे यकीन है कि आप ऐसा करेंगे," स्टेप्ल्स ने सहमति जताते हुए कहा।

मैंने उस बातचीत को हज़ार बार सुना है। क्या आपने कुछ सीखा?

"जी हां। मैकएलिस्टर ने आपको जिस तरह की हत्या का वर्णन किया है, वैसी कोई हत्या मकाओ के लिस्बोआ होटल में कभी नहीं हुई।"

"मामले को दबा दिया गया था। बैंकर ने भुगतान कर दिया।"

"मेरे विश्वसनीय सूत्र ने जो कीमत चुकाई है, उसके मुकाबले यह कहीं कम है—सिर्फ पैसों के मामले में ही नहीं, बल्कि उस प्रतिष्ठित पद की बेदाग मुहर के मामले में भी, जिससे लंबे समय तक कहीं अधिक लाभ हो सकता है। बेशक, सूचना के बदले में।"

"कैथरीन, तुम क्या कह रही हो?"

"यह या तो अब तक का सबसे अनाड़ी ऑपरेशन है जिसके बारे में मैंने सुना है, या फिर आपके पति को उन तरीकों से शामिल करने की एक शानदार ढंग से सोची-समझी योजना है जिनके बारे में उन्होंने कभी सोचा भी नहीं होगा, और निश्चित रूप से कभी सहमति भी नहीं दी होगी। मुझे लगता है कि यह दूसरा वाला ही है।"
"आप क्यों कहते हो कि?"
“आज दोपहर काई-टक हवाई अड्डे पर एक व्यक्ति उतरा, एक राजनेता जो हमेशा से एक राजनयिक से कहीं अधिक रहा है। हम सब यह जानते हैं, लेकिन दुनिया नहीं जानती। उनके आगमन की खबर हम सभी के प्रिंटआउट में थी। जब मीडिया ने उनका साक्षात्कार लेने की कोशिश की, तो उन्होंने यह कहकर टाल दिया कि वह अपने प्रिय हांगकांग में छुट्टियां मनाने आए हैं।”
"और?"
उन्होंने अपनी जिंदगी में कभी छुट्टी नहीं ली।
मैकएलिस्टर जालीदार छतों, सफेद लोहे के फर्नीचर, गुलाब की कतारों और पत्थरों से भरे तालाबों वाले चारदीवारी वाले बगीचे में दौड़ पड़ा। उसने ट्रेडस्टोन फाइल तिजोरी में रख दी थी, लेकिन वे शब्द उसके दिमाग में अमिट छाप छोड़ गए थे। वे कहाँ थे? वह खुद कहाँ था?
वे वहीं थे! चेरी के पेड़ के नीचे कंक्रीट की दो बेंचों पर बैठे, लिन आगे की ओर झुकी हुई, मंत्रमुग्ध सी। मैकएलिस्टर खुद को रोक नहीं पाया; वह दौड़ पड़ा, हाँफते हुए पेड़ तक पहुँचा और MI6 की स्पेशल ब्रांच के मेजर को घूरने लगा।
“लिन! जब वेब की पत्नी ने अपने पति से फोन उठाया—वही फोन जिसे तुमने काट दिया—तो उसने वास्तव में क्या कहा?”
लिन ने हैरानी से जवाब दिया, "उसने पेरिस की एक सड़क के बारे में बात करना शुरू किया, जहाँ पेड़ों की एक कतार थी, उसके पसंदीदा पेड़, मुझे लगता है उसने यही कहा था। वह स्पष्ट रूप से उसे यह बताने की कोशिश कर रही थी कि वह कहाँ है, लेकिन वह पूरी तरह से गलत थी।"
“वह बिलकुल सही थी! जब मैंने आपसे सवाल किया, तो आपने यह भी कहा कि उसने वेब को बताया था कि पेरिस की उस सड़क पर ‘हालात बेहद खराब थे’, या कुछ इसी तरह की बात—”
"उसने यही कहा था," मेजर ने बीच में ही टोकते हुए कहा।

लेकिन वे यहाँ बेहतर रहेंगे।
“उसने यही कहा था।”
"पेरिस में दूतावास में एक व्यक्ति की हत्या कर दी गई, एक ऐसा व्यक्ति जिसने उन दोनों की मदद करने की कोशिश की!"
"मैकएलिस्टर, तुम क्या कहना चाह रहे हो?" हैविलैंड ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
“पेड़ों की कतार भले ही मामूली लगे, राजदूत महोदय, लेकिन उनका पसंदीदा पेड़ नहीं। मेपल का पेड़, मेपल का पत्ता। कनाडा का प्रतीक! हांगकांग में कोई कनाडाई दूतावास नहीं है, लेकिन एक वाणिज्य दूतावास है। वही उनका मिलन स्थल है। यही तो पैटर्न है! बिल्कुल पेरिस जैसा ही!”
"आपने मित्रवत दूतावासों—वाणिज्य दूतावासों—को सूचित नहीं किया?"
“धिक्कार है!” विदेश उप सचिव भड़क उठे। “मैं क्या कहता? मैंने मौन रहने की शपथ ली है, याद है ना महोदय?”
“आप बिलकुल सही कह रहे हैं। फटकार जायज है।”
“आप हम सबके हाथ नहीं बांध सकते, राजदूत महोदय,” लिन ने कहा। “मैं आपका बहुत सम्मान करता हूँ, लेकिन हममें से कुछ लोगों को भी सम्मान मिलना चाहिए ताकि हम अपना काम ठीक से कर सकें। वही सम्मान जो आपने मुझे इस बेहद भयावह घटना के बारे में बताकर दिया। शेंग चाउ यांग। अविश्वसनीय!”
"विवेक पूर्ण होना चाहिए।"
“ऐसा ही होगा,” मेजर ने कहा।
"कनाडाई वाणिज्य दूतावास," हैविलैंड ने कहा। "मुझे उसके सभी कर्मचारियों की सूची उपलब्ध कराओ।"

16

शाम पांच बजे फोन आया था और बॉर्न इसके लिए तैयार थे। किसी ने भी अपना नाम नहीं बताया।
“सब तय हो गया है,” फोन करने वाले ने कहा। “हमें सुबह 21 बजे से कुछ देर पहले सीमा पर पहुंचना है, जब गार्ड की ड्यूटी बदलती है। आपके शेन्ज़ेन वीज़ा की बारीकी से जांच की जाएगी और उस पर मुहरें लगाई जाएंगी, लेकिन उसे कोई छुएगा नहीं। अंदर जाने के बाद आप अपने भरोसे होंगे, लेकिन आप मकाओ के रास्ते नहीं आए हैं।”

"बाहर निकलने के बारे में क्या ख्याल है? अगर तुमने जो बताया वह सच है और सब कुछ ठीक रहा, तो मेरे साथ कोई न कोई होगा।"
“मैं नहीं आऊंगा। मैं आपको वहां तक छोड़ दूंगा। उसके बाद मैं आपसे विदा लेता हूं।”
"इससे मेरे सवाल का जवाब नहीं मिलता।"
"अंदर प्रवेश करना उतना मुश्किल नहीं है, बशर्ते आपकी तलाशी न ली जाए और कोई प्रतिबंधित वस्तु न मिले।"
"ऐसा कुछ नहीं होगा।"
“तो मैं नशे का सुझाव दूंगा। यह असामान्य नहीं है। शेन्ज़ेन के बाहर एक हवाई अड्डा है जिसका उपयोग विशेष बलों द्वारा किया जाता है—”
"मुझे यह पता है।"
"शायद आप गलत हवाई जहाज में चढ़ गए थे, ऐसा होना भी असामान्य नहीं है। चीन में उड़ानों का शेड्यूल बहुत खराब है।"
आज रात के कितने पैसे लगेंगे?
"चार हजार, हांगकांग और एक नई घड़ी।"
"मान गया।"

• • •

गोंगबेई गांव से लगभग दस मील उत्तर में पहाड़ियाँ उठती हैं, जो जल्द ही घने जंगलों से ढकी छोटी-छोटी पर्वत श्रृंखलाओं में बदल जाती हैं। जेसन और मकाओ की गली में उसका पूर्व प्रतिद्वंद्वी कच्ची सड़क पर चल रहे थे। चीनी सैनिक रुक गए और ऊपर पहाड़ियों की ओर देखने लगे।
“पांच-छह किलोमीटर और आगे जाने पर हम एक खेत में पहुँच जाएँगे। हम उसे पार करके जंगल के दूसरे स्तर की ओर बढ़ेंगे। हमें सावधान रहना होगा।”
"क्या आपको यकीन है कि वे वहां होंगे?"
मैंने यह संदेश पहुंचाया। अगर कहीं अलाव जल रहा होगा, तो वे लोग वहां जरूर होंगे।
“संदेश क्या था?”
"एक सम्मेलन की मांग की गई थी।"
"सीमा पार क्यों?"
“यह सिर्फ सीमा पार से ही हो सकता था। यह भी संदेश का एक हिस्सा था।”

लेकिन आपको इसका कारण नहीं पता।
मैं तो सिर्फ संदेशवाहक हूँ। हालात संतुलित नहीं हैं।
“आपने ये बात कल रात कही थी। क्या आप समझा सकते हैं कि आपका मतलब क्या है?”
मैं इसे खुद को समझा नहीं सकता।
"क्या इसका कारण यह हो सकता है कि सम्मेलन यहीं, चीन में आयोजित होना था?"
"यह निश्चित रूप से इसका एक हिस्सा है।"
“और भी कुछ है?”
गाइड ने कहा, "वेन टी। वे प्रश्न जो भावनाओं से उत्पन्न होते हैं।"
“मुझे लगता है मैं समझ गया।” और जेसन समझ गया था। उसके मन में भी वही सवाल थे, वही भावनाएँ थीं, जब उसे यह स्पष्ट हो गया था कि बॉर्न नाम का हत्यारा पीपुल्स रिपब्लिक के एक आधिकारिक वाहन में सवार था।
“आपने गार्ड के साथ कुछ ज्यादा ही उदारता दिखाई। घड़ी बहुत महंगी थी।”
मुझे उसकी जरूरत पड़ सकती है।
"हो सकता है कि वह उसी पद पर न हों।"
मैं उसे ढूंढ लूंगा।
वह घड़ी बेच देगा।
अच्छा। मैं उसके लिए एक और लाऊंगा।
वे झुककर खेत की लंबी घास के बीच से एक-एक करके भागते हुए आगे बढ़े। बॉर्न गाइड के पीछे-पीछे चल रहा था, उसकी नज़रें लगातार उनके किनारों और आगे की ओर घूम रही थीं, अंधेरे में परछाइयों को ढूंढ रही थीं—लेकिन फिर भी पूरी तरह से अंधेरा नहीं था। तेज़ गति से उड़ते बादल चंद्रमा को ढक रहे थे, प्रकाश को छान रहे थे, लेकिन कभी-कभी प्रकाश की किरणें कुछ क्षणों के लिए नीचे आती थीं और परिदृश्य को रोशन कर देती थीं। वे ऊंचे पेड़ों के एक ऊंचे हिस्से तक पहुंचे और ऊपर चढ़ने लगे। चीनी सैनिक रुक गए और मुड़े, दोनों हाथ ऊपर उठाए।
“यह क्या है?” जेसन ने फुसफुसाते हुए पूछा।
हमें धीरे-धीरे चलना चाहिए, शोर नहीं मचाना चाहिए।
“गश्त?”
गाइड ने कंधे उचकाते हुए कहा, "मुझे नहीं पता। यहाँ कोई सामंजस्य नहीं है।"

वे घने जंगल में रेंगते हुए ऊपर चढ़े, हर परेशान पक्षी की चीख और उसके बाद पंखों की फड़फड़ाहट पर रुकते हुए, पलों को बीतने देते। जंगल की गूंज हर तरफ फैली हुई थी; झींगुर अपनी निरंतर चहचहाहट कर रहे थे, एक अकेला उल्लू बोलता था, जिसका जवाब दूसरा उल्लू देता था, और छोटे-छोटे नेवले जैसे जीव झाड़ियों में इधर-उधर भागते रहते थे। बॉर्न और उसका गाइड ऊंचे पेड़ों के अंत तक पहुंचे; उनके सामने ऊंची घास का एक दूसरा ढलान वाला मैदान था, और दूरी पर एक और घने जंगल की ऊबड़-खाबड़ काली रूपरेखा दिखाई दे रही थी।

कुछ और भी था। अगली पहाड़ी की चोटी पर, जंगल के शिखर पर एक चमक। यह एक अलाव था, वही अलाव! बॉर्न को खुद को संभालना पड़ा, खुद को उठकर मैदान पार करके जंगल में कूदने और आग तक पहुँचने से रोकना पड़ा। अब सब्र ही सब कुछ था, और वह उस अंधेरे वातावरण में था जिसे वह अच्छी तरह जानता था; धुंधली यादें उसे खुद पर भरोसा करने के लिए कह रही थीं—बता रही थीं कि वह सबसे बड़ा सब्र है। वह मैदान पार करेगा और चुपचाप जंगल की चोटी तक जाएगा; वह जंगल में एक ऐसी जगह ढूंढेगा जहाँ से आग, मिलन स्थल, साफ दिखाई दे। वह इंतजार करेगा और देखेगा; उसे पता होगा कि कब कदम उठाना है। उसने यह पहले भी कई बार किया था—बारीकियाँ तो उसे याद नहीं थीं, लेकिन तरीका याद था। एक आदमी चला जाता, और जंगल में चुपचाप शिकार करती बिल्ली की तरह वह उस आदमी का तब तक पीछा करता जब तक कि वह पल न आ जाए। फिर से, उसे वह पल पता चल जाता, और वह आदमी उसका हो जाता।

मैरी, इस बार मैं तुम्हें निराश नहीं करूँगा। अब मैं एक अजीब सी पवित्रता के साथ आगे बढ़ सकता हूँ—मुझे पता है यह सुनने में अजीब लगता है, लेकिन यह सच है... मैं पवित्रता के साथ नफरत कर सकता हूँ—शायद यहीं से मेरी शुरुआत हुई है। नदी किनारे तैरते तीन खून से लथपथ शवों ने मुझे नफरत करना सिखाया। मेन में एक दरवाजे पर खून से सना हाथ का निशान देखकर मुझे उस नफरत को और मजबूत करना और दोबारा ऐसा न होने देना सिखाया। मैं अक्सर तुमसे असहमत नहीं होता, मेरी जान, लेकिन जिनेवा में तुम गलत थी, पेरिस में गलत थी। मैं एक हत्यारा हूँ।

“तुम्हें क्या हुआ है?” गाइड ने फुसफुसाते हुए कहा, उसका सिर जेसन के सिर के बिल्कुल करीब था। “तुम मेरे इशारे का पालन नहीं कर रहे हो!”

मुझे खेद है। मैं सोच रहा था।

“मैं भी, पेंग यू! हमारी जान की रक्षा के लिए!”
“चिंता मत करो, अब तुम जा सकते हो। मुझे पहाड़ी पर आग दिख रही है।” बॉर्न ने अपनी जेब से पैसे निकाले। “मैं अकेले जाना पसंद करूंगा। एक आदमी के पकड़े जाने की संभावना दो लोगों की तुलना में कम होती है।”
"मान लीजिए कि अन्य लोग भी हैं - गश्त दल? आपने मुझे मकाओ में हरा दिया था, लेकिन इस मामले में मैं भी अयोग्य नहीं हूं।"
"अगर ऐसे लोग मौजूद हैं, तो मैं उनमें से एक को ढूंढने का इरादा रखता हूं।"
"यीशु के नाम पर, ऐसा क्यों?"
मुझे बंदूक चाहिए। मैं सीमा पार बंदूक लाने का जोखिम नहीं उठा सकता।
"दिल!"
जेसन ने गाइड को पैसे देते हुए कहा, “सारे पैसे यहीं हैं। नौ हज़ार पाँच सौ। क्या आप जंगल में जाकर गिनना चाहेंगे? मेरे पास एक छोटी टॉर्च है।”
“जिस व्यक्ति ने उसे हराया हो, उससे सवाल नहीं किया जाता। गरिमा ऐसी अनुचितता की अनुमति नहीं देती।”
“तुम्हारे शब्द तो शानदार हैं, लेकिन एम्स्टर्डम में हीरा मत खरीदो। जाओ, यहाँ से निकल जाओ। यह मेरा इलाका है।”
“और ये मेरी बंदूक है,” गाइड ने अपनी बेल्ट से एक हथियार निकालते हुए कहा और बॉर्न को पैसे देते हुए उसे सौंप दिया। “ज़रूरत पड़ने पर इस्तेमाल कर लेना। मैगज़ीन भरी हुई है—नौ गोलियां। इसका कोई रिकॉर्ड नहीं है, कोई निशान नहीं है। मुझे ये फ्रांसीसी ने सिखाया था।”
“क्या आप इसे सीमा पार ले गए थे?”
“घड़ी तुम लाए थे, मैं नहीं। मैं उसे कूड़े के थैले में डाल सकता था, लेकिन तभी मैंने गार्ड का चेहरा देखा। अब मुझे उसकी ज़रूरत नहीं है।”
“धन्यवाद। लेकिन मैं आपको बता दूं, अगर आपने मुझसे झूठ बोला है, तो मैं आपको ढूंढ निकालूंगा। इस बात पर भरोसा रखें।”
"तब झूठ मेरा नहीं होगा और पैसा वापस मिल जाएगा।"
तुम हद से ज़्यादा हो।
“तुमने मुझे हरा दिया। मुझे हर बात में ईमानदार रहना चाहिए।”

बॉर्न बहुत धीरे-धीरे, बेहद धीमी गति से, बिच्छू-बूटी से भरी लंबी, कड़क घास के विशाल मैदान को पार कर रहा था। वह अपनी गर्दन और माथे से बिच्छू-बूटी के कांटे निकाल रहा था और नायलॉन की जैकेट के लिए आभारी था जो उन्हें रोक रही थी। उसे सहज रूप से कुछ ऐसा पता था जो उसके गाइड को नहीं पता था, कि वह चीनी सैनिकों को अपने साथ क्यों नहीं ले जाना चाहता था। ऊंची घास वाला मैदान गश्त के लिए सबसे उपयुक्त जगह थी; जब छिपे हुए घुसपैठिए घास के बीच से रेंगते थे तो घास हिलती थी। इसलिए, जमीन से हिलती हुई घास का निरीक्षण करना और हवा के झोंकों और अचानक चलने वाली पहाड़ी हवाओं के साथ आगे बढ़ना जरूरी था।
उसने जंगल की शुरुआत देखी, घास के किनारे पेड़ उग रहे थे। वह झुकने की मुद्रा में आने लगा, फिर अचानक, तेज़ी से, अपना शरीर नीचे कर लिया और स्थिर हो गया। उसके दाहिनी ओर आगे, खेत की सीमा पर एक आदमी खड़ा था, उसके हाथों में राइफल थी, वह रुक-रुक कर चमकती चाँदनी में घास को देख रहा था, हवा के झोंकों से झुकती सरकंडों की कतार ढूंढ रहा था। पहाड़ों से हवा का एक झोंका आया। बॉर्न उसके साथ आगे बढ़ा और गार्ड से दस फीट की दूरी पर आ गया। आधा फुट लंबा और आधा फुट चौड़ा रेंगते हुए वह खेत के किनारे तक पहुँचा; अब वह उस आदमी के समानांतर था जिसका ध्यान उसके सामने केंद्रित था, न कि उसके किनारों पर। जेसन सरक कर आगे बढ़ा ताकि वह सरकंडों के बीच से देख सके। गार्ड ने अपनी बाईं ओर देखा। अब!
बॉर्न घास से उछलकर निकला और तेज़ी से आगे बढ़ते हुए उस आदमी पर झपटा। घबराहट में, गार्ड ने अचानक हुए हमले को रोकने के लिए सहज रूप से राइफल का बट घुमाया। जेसन ने बैरल को पकड़ा, उसे आदमी के सिर के ऊपर घुमाया और उसकी खुली खोपड़ी पर ज़ोर से मारा, साथ ही गार्ड की पसलियों में अपना घुटना भी धंसा दिया। गश्ती दल गिर पड़ा। बॉर्न जल्दी से उसे ऊंची घास में घसीटकर ले गया, ताकि वह नज़रों से ओझल हो जाए। जेसन ने कम से कम हरकत करते हुए गार्ड की जैकेट उतार दी और उसकी कमीज़ को फाड़कर टुकड़ों में बांट दिया। कुछ ही क्षणों में उस आदमी को इस तरह बांध दिया गया कि हर हरकत के साथ वह अस्थायी पट्टियों को कसता चला गया। उसका मुंह बंद कर दिया गया था, एक फटी हुई आस्तीन उसके सिर के चारों ओर लपेटी गई थी ताकि पट्टी अपनी जगह पर टिकी रहे।
आम तौर पर, जैसा कि पहले भी होता था—बोर्न सहज रूप से जानता था कि ऐसी घटनाओं में यही सामान्य प्रक्रिया रही है—वह बिना समय गंवाए मैदान से भागकर जंगल

से होते हुए आग की ओर दौड़ पड़ता। इसके बजाय, उसने नीचे बेहोश पड़े उस पूर्वी व्यक्ति को ध्यान से देखा; कुछ उसे परेशान कर रहा था—कुछ असंगत। सबसे पहले तो, उसने उम्मीद की थी कि गार्ड चीनी सेना की वर्दी में होगा, क्योंकि उसे शेन्ज़ेन में सरकारी वाहन का दृश्य अच्छी तरह याद था और वह जानता था कि अंदर कौन है। लेकिन यह केवल वर्दी का न होना ही नहीं था, बल्कि उस आदमी के कपड़े भी थे। वे सस्ते और गंदे थे, चिकनाई से लथपथ खाने की बदबू से भरे हुए। उसने नीचे झुककर उस आदमी का चेहरा मरोड़ा और उसका मुंह खोला; उसके कुछ ही दांत थे, जो सड़न से काले पड़ गए थे। यह किस तरह का गार्ड था, किस तरह का गश्ती दल? वह एक गुंडा था—निस्संदेह अनुभवी—एक क्रूर अपराधी, जो पूर्वी देशों की झुग्गी-झोपड़ियों में काम करता था, जहाँ जीवन सस्ता और आम तौर पर अर्थहीन था। फिर भी इस "सम्मेलन" में शामिल लोग हजारों डॉलर का लेन-देन करते थे। उन्होंने अपनी जान की बहुत बड़ी कीमत चुकाई। कुछ तो गड़बड़ थी।

बॉर्न ने राइफल उठाई और घास से बाहर रेंगते हुए निकला। सामने जंगल की हल्की फुसफुसाहट के अलावा उसे कुछ दिखाई नहीं दे रहा था, कुछ सुनाई नहीं दे रहा था। वह खड़ा हुआ और जंगल में दौड़ पड़ा। वह तेज़ी से, चुपचाप चढ़ता गया, पहले की तरह हर चिड़िया की चीख, पंखों की हर फड़फड़ाहट, झींगुरों की हर अचानक आवाज़ के रुकने पर रुकता रहा। अब वह रेंग नहीं रहा था, बल्कि झुके हुए पैरों से रेंग रहा था, राइफल की नली को पकड़े हुए, ज़रूरत पड़ने पर लाठी भी साथ लिए हुए। जब तक उसकी जान दांव पर न लगी हो, तब तक कोई गोली नहीं चल सकती थी, अपने शिकार को कोई चेतावनी नहीं दे सकता था। जाल कसता जा रहा था, अब बस धैर्य की बात थी, धैर्य और आखिरी वार जब जाल के जबड़े बंद हो जाएंगे। वह जंगल के शिखर पर पहुँच गया, शिविर स्थल के किनारे एक बड़े पत्थर के पीछे चुपचाप सरक गया। चुपचाप उसने राइफल को ज़मीन पर रख दिया, गाइड द्वारा दी गई बंदूक को अपनी बेल्ट से निकाला और विशाल चट्टान के चारों ओर देखा।

नीचे मैदान में उसे जो मिलने की उम्मीद थी, वही अब उसे दिखाई दिया। वर्दी पहने एक सिपाही सीधा खड़ा था, कमर पर एक बंदूक बंधी थी, और वह गोलीबारी से लगभग बीस फीट बाईं ओर था। ऐसा लग रहा था मानो वह दिखना तो चाहता हो, लेकिन पहचाना न जाना चाहता हो। संतुलन बिगड़ा हुआ था। उस आदमी ने अपनी घड़ी देखी; इंतज़ार शुरू हो चुका था।

लगभग एक घंटे तक यह सिलसिला चलता रहा। सिपाही ने पाँच सिगरेट पी ली थीं; जेसन बिल्कुल स्थिर था, मुश्किल से साँस ले रहा था। और फिर यह घटित हुआ, धीरे-धीरे, चुपचाप, बिना किसी शोर-शराबे के, एक नाटकीय प्रवेश। एक दूसरा व्यक्ति प्रकट हुआ; वह सहजता से अंधेरे से बाहर निकला, जंगल की आखिरी शाखाओं को चीरता हुआ नज़र आया। और, बिना किसी चेतावनी के, रात के आकाश से बिजली की कड़कें बरसीं, डेविड वेब के दिमाग में चुभती हुई, जेसन बॉर्न के दिमाग को सुन्न कर दिया।

जैसे ही वह आदमी आग की रोशनी में आया, बॉर्न हांफने लगा, चीखने या जान से मारने से बचने के लिए उसने बंदूक की नली को कसकर पकड़ लिया। वह खुद के ही एक भूत को देख रहा था, सालों पहले का एक डरावना साया जो उसे सताने के लिए लौट आया था, चाहे अब शिकारी कोई भी हो। चेहरा एक पल में उसका चेहरा था, फिर भी उसका चेहरा नहीं था—शायद वह चेहरा जैसा जेसन बॉर्न के लिए सर्जनों द्वारा बदले जाने से पहले रहा होगा। दुबले-पतले, चुस्त शरीर की तरह, चेहरा भी जवान था—उस मिथक से भी जवान जिसकी वह नकल कर रहा था—और उस जवानी में ताकत थी, मेडुसा की डेल्टा जैसी ताकत। यह अविश्वसनीय था। यहां तक कि उसकी सतर्क, बिल्ली जैसी चाल, बगल में लटकी लंबी भुजाएं जो स्पष्ट रूप से घातक कलाओं में निपुण थीं। यह डेल्टा था, वह डेल्टा जिसके बारे में उसे बताया गया था, वह डेल्टा जो केन और अंत में जेसन बॉर्न बन गया था। वह खुद को देख रहा था, फिर भी खुद को नहीं, फिर भी एक हत्यारा। एक कातिल।

दूर से आती एक दरार की आवाज़ ने पहाड़ी जंगल की खामोशी को तोड़ दिया। हत्यारा रुका, फिर आग से दूर घूमकर दाहिनी ओर कूद गया, ठीक उसी समय सैनिक ज़मीन पर गिर पड़ा। जंगल से गोलियों की एक तेज़, गूंजती हुई, रुक-रुक कर चलने वाली बौछार हुई; हत्यारा शिविर की घास पर बार-बार लुढ़कता रहा, गोलियां ज़मीन को चीरती हुई पेड़ों के अंधेरे में पहुँच गईं। चीनी सैनिक एक घुटने पर बैठा था और हत्यारे की दिशा में अंधाधुंध गोलियां चला रहा था।

फिर कान फाड़ देने वाली लड़ाई एक स्तर से दूसरे स्तर तक नहीं, बल्कि तीन अलग-अलग चरणों में और तेज़ हो गई। धमाके बहुत भयानक थे। पहले ग्रेनेड ने शिविर को तबाह कर दिया, उसके बाद दूसरे ने पेड़ों को उखाड़ फेंका, सूखी, हवा से झुकी शाखाओं में आग लग गई, और अंत में तीसरा ग्रेनेड हवा में बहुत ऊपर उछला और उस जंगल के इलाके में ज़बरदस्त धमाके के साथ फटा जहाँ से मशीन गन चलाई गई थी। अचानक

चारों ओर आग की लपटें फैल गईं, और बॉर्न ने अपनी आँखों को ढँकते हुए, हाथ में हथियार लिए, चट्टान के चारों ओर चक्कर लगाया। हत्यारे के लिए जाल बिछाया गया था और वह उसमें फँस गया था! चीनी सैनिक मर चुका था, उसकी बंदूक और शरीर का अधिकांश हिस्सा उड़ गया था। अचानक बाईं ओर से एक आकृति शिविर में लगी आग की लपटों में दौड़ी, फिर तेज़ी से मुड़ी और आग की लपटों के बीच से भागी, दो बार मुड़कर जेसन को देखकर उस पर गोली चला दी। हत्यारा जंगल में वापस लौट आया था, इस उम्मीद में कि वह उसे मारने वालों को फँसाकर मार डालेगा। घूमते हुए, बॉर्न पहले दाईं ओर, फिर बाईं ओर कूदा, फिर ज़मीन पर गिर पड़ा, उसकी नज़र दौड़ते हुए आदमी पर थी। वह उठा और तेज़ी से आगे बढ़ा। वह उसे भागने नहीं दे सकता था! वह भयंकर आग के बीच से भागा; उसके आगे का व्यक्ति पेड़ों के बीच से रास्ता बनाते हुए आगे बढ़ रहा था। यह हत्यारा था! वह पाखंडी जिसने एशिया को क्रोधित करने वाले घातक मिथक का रूप धारण किया था, और उस मिथक का इस्तेमाल अपने स्वार्थ के लिए कर रहा था, असली मेडुसा और उस आदमी की प्रेमिका को नष्ट कर रहा था। बॉर्न इतनी तेज़ी से दौड़ा जैसे वह पहले कभी नहीं दौड़ा था, पेड़ों से बचते हुए और झाड़ियों के ऊपर से छलांग लगाते हुए, उसकी फुर्ती मेडुसा और वर्तमान के बीच के वर्षों को नकार रही थी। वह मेडुसा में वापस आ गया था! वह मेडुसा था! और हर दस गज पर वह दूरी को पाँच गज कम कर रहा था। वह जंगलों को जानता था, और हर जंगल एक घना जंगल था और हर घना जंगल उसका मित्र था। वह जंगलों में जीवित रहा था; बिना सोचे-समझे—केवल महसूस करते हुए—वह उनके घुमावों, उनकी लताओं, अचानक गड्ढों और गहरी खाइयों को जानता था। वह आगे बढ़ रहा था, आगे बढ़ रहा था! और फिर वह वहाँ था, हत्यारा उससे बस कुछ ही कदम आगे!

मानो अपनी आखिरी साँसों के साथ, जेसन झपटा—बोर्न बनाम बोर्न! उसके हाथ किसी पहाड़ी बिल्ली के पंजों की तरह थे, जैसे उसने अपने सामने दौड़ते हुए उस शख्स के कंधों को जकड़ लिया हो। उसकी उंगलियाँ सख्त मांस और हड्डियों में धंस गईं, जैसे ही उसने उस कातिल को पीछे धकेला, उसकी एड़ियाँ ज़मीन में धंस गईं, और उसका दाहिना घुटना उस आदमी की रीढ़ की हड्डी में जा टकराया। उसका गुस्सा इतना उग्र था कि उसे जानबूझकर खुद को याद दिलाना पड़ा कि उसे मारना नहीं है। ज़िंदा रहो! तुम मेरी आज़ादी हो, हमारी आज़ादी हो!

असली जेसन बॉर्न ने हत्यारे की गर्दन को हथौड़े की तरह जकड़ लिया, उसका सिर दाईं ओर घुमाकर उसे नीचे गिरा दिया, जिससे हत्यारा चीख उठा। दोनों जमीन पर गिर पड़े, बॉर्न की बांह हत्यारे के गले पर दबी हुई थी, उसका बायां हाथ मुट्ठी में बंद था, जिससे वह बार-बार हत्यारे के पेट के निचले हिस्से पर वार कर रहा था, जिससे कमजोर होते शरीर से सांस फूल रही थी।

वो चेहरा? वो चेहरा? वो चेहरा कहाँ गया जो सालों पहले का था? एक प्रेत जो उसे उस नरक में वापस ले जाना चाहता था जिसे स्मृति ने मिटा दिया था। वो चेहरा कहाँ गया? ये वो चेहरा नहीं था!

"डेल्टा!" उसके नीचे लेटे हुए व्यक्ति ने चीख मारी।

“तुमने मुझे क्या कहा?” बॉर्न चिल्लाया।

“डेल्टा!” छटपटाती हुई आकृति चीखी। “केन कार्लोस के लिए है, डेल्टा केन के लिए है!”

“तुम्हें धिक्कार है! कौन—”

“डानजू! मैं डानजू हूँ! मेडुसा! टार्न क्वान! हमारे कोई नाम नहीं, केवल प्रतीक हैं! भगवान के लिए, पेरिस! लूव्र! तुमने पेरिस में मेरी जान बचाई—जैसे तुमने मेडुसा में कई जानें बचाईं! मैं डानजू हूँ! मैंने तुम्हें पेरिस में वह सब बताया जो तुम्हें जानना था! तुम जेसन बॉर्न हो! जो पागल हमसे भाग रहा है, वह महज़ एक रचना है! मेरी रचना!”

वेब नीचे विकृत चेहरे को घूर रहा था, उसकी करीने से संवारी हुई भूरी मूंछों और बूढ़े सिर पर पीछे की ओर लहराते चांदी जैसे बालों को। भयानक सपना लौट आया था... वह ताम क्वान के उमस भरे, खतरनाक जंगलों में था, जहाँ से निकलने का कोई रास्ता नहीं था और चारों ओर मौत ही मौत थी। फिर अचानक वह पेरिस में था, दोपहर की चकाचौंध भरी धूप में लूव्र संग्रहालय की सीढ़ियों के पास पहुँच रहा था। गोलियों की आवाज। गाड़ियों के चीखने की आवाज, भीड़ का शोर। उसे अपने नीचे के चेहरे को बचाना था! उस चेहरे को मेडुसा से बचाना था जो इस पागलपन भरी पहेली के लापता टुकड़ों को पूरा कर सकती थी!

“डानजू?” जेसन ने फुसफुसाते हुए पूछा। “तुम डानजू हो?”

“अगर तुम मेरा गला वापस दे दोगे,” फ्रांसीसी व्यक्ति ने घुटते हुए कहा, “तो मैं तुम्हें एक कहानी सुनाऊंगा। मुझे यकीन है कि तुम्हारे पास भी मुझे सुनाने के लिए कोई कहानी होगी।”

फिलिप डी'एंजो ने शिविर के मलबे का जायजा लिया, जो अब जलकर राख हो चुका था। उसने मृत "सैनिक" की जेबें टटोलते हुए क्रॉस का निशान बनाया और जो भी कीमती सामान मिला, उसे निकाल लिया। उसने कहा, "हम नीचे वाले आदमी को यहाँ से निकलते समय छोड़ देंगे। इस जगह तक पहुँचने का कोई और रास्ता नहीं है। इसीलिए मैंने उसे वहाँ तैनात किया था।"

और उसे क्या ढूंढने को कहा?

“तुम्हारी तरह, मैं भी मेडुसा से हूँ। घास के मैदान—चाहे कवि हों या उपभोक्ता—दोनों ही रास्ते और जाल हैं। गुरिल्ला यह जानते हैं। हम भी यह जानते थे।”

"तुम मेरी कल्पना भी नहीं कर सकते थे।"

“बिल्कुल नहीं। लेकिन मैं अपने बनाए हुए किरदार की हर जवाबी चाल का अनुमान लगा सकता था और लगाया भी। उसे अकेले आना था। निर्देश स्पष्ट थे, लेकिन उस पर कौन भरोसा कर सकता था, खासकर मैं?”

आप मुझसे आगे हैं।

“यह मेरी कहानी का एक हिस्सा है। आप इसे सुनेंगे।”

वे जंगल से नीचे उतरे, बुजुर्ग डी'एंजू ने उतरने में आसानी के लिए पेड़ों और छोटे पौधों के तनों को कसकर पकड़ रखा था। वे खेत में पहुँचे, जहाँ ऊँची घास में घुसते ही उन्हें बंधे हुए पहरेदार की दबी हुई चीखें सुनाई दीं। बोर्न ने चाकू से कपड़े की पट्टियाँ काट दीं और फ्रांसीसी ने उसे पैसे दे दिए।

“ज़ू बा!” डी'अंजू चिल्लाया। वह आदमी अंधेरे में भाग गया। “वह कचरा है। वे सब कचरा हैं, लेकिन वे पैसे के लिए खुशी-खुशी हत्या करते हैं और गायब हो जाते हैं।”

“आज रात तुमने उसे जान से मारने की कोशिश की, है ना? यह एक जाल था।”

“हां। मुझे लगा कि वह विस्फोटों में घायल हो गया है। इसीलिए मैं उसके पीछे गया।”

मुझे लगा कि वह पीछे से आकर तुम पर हमला करने वाला है।

“हां, हमने मेडुसा में ऐसा ही किया होता—”

“इसीलिए तो मुझे लगा कि तुम वही हो।” जेसन अचानक गुस्से में चिल्लाया। “तुमने क्या किया है?”

"यह कहानी का एक हिस्सा है।"

मैं इसे सुनना चाहता हूँ। अभी!

“वहाँ बाईं ओर कुछ सौ गज का एक समतल मैदान है,” फ्रांसीसी ने इशारा करते हुए कहा। “यह पहले चरागाह हुआ करता था, लेकिन हाल ही में इसका इस्तेमाल हत्यारे से मिलने के लिए आने वाले हेलीकॉप्टरों द्वारा किया जा रहा है। चलो, उस आखिरी छोर पर चलते हैं और आराम करते हैं—और बात करते हैं। कहीं ऐसा न हो कि आग की बची-खुची लपटें गाँव से किसी को यहाँ खींच लाएँ।”

यह पांच मील दूर है।

फिर भी, यह चीन है।

बादल छंट गए थे, रात की हवाओं के साथ उड़ गए थे; चंद्रमा ढल रहा था, फिर भी दूर के पहाड़ों को अपनी रोशनी से नहला रहा था। मेडुसा के दोनों आदमी ज़मीन पर बैठे थे। डी'एंजू के बोलते ही बॉर्न ने सिगरेट जलाई। "क्या तुम्हें पेरिस का वह भीड़भाड़ वाला कैफ़े याद है, जहाँ हमने लूव्र में हुई उस अफरा-तफरी के बाद बातें की थीं?"

“ज़रूर। उस दोपहर कार्लोस ने हम दोनों को लगभग मार ही डाला था।”

"तुमने सियार को लगभग फंसा ही लिया था।"

लेकिन मैंने ऐसा नहीं किया। पेरिस और उस कैफे के बारे में क्या?

“मैंने तब तुमसे कहा था कि मैं एशिया वापस आ रहा हूँ। सिंगापुर या हांगकांग, शायद सेशेल्स, मुझे लगता है मैंने यही कहा था। फ्रांस मेरे लिए कभी अच्छा नहीं रहा—न ही मेरे लिए। डिएनबीनफू के बाद—मेरा सब कुछ नष्ट हो गया, हमारे ही सैनिकों ने उसे उड़ा दिया—क्षतिपूर्ति की बात बेमानी थी। खोखले लोगों की खोखली बकवास। इसीलिए मैं मेडुसा में शामिल हो गया। अपना सब कुछ वापस पाने का एकमात्र संभव तरीका अमेरिकी जीत ही थी।”

“मुझे याद है,” जेसन ने कहा। “आज रात से इसका क्या लेना-देना है?”

जैसा कि स्पष्ट है, मैं एशिया लौट आया। चूंकि सियार ने मुझे देख लिया था, इसलिए रास्ता घुमावदार था, जिससे मुझे सोचने का समय मिल गया। मुझे अपनी परिस्थितियों और अपने सामने मौजूद संभावनाओं का स्पष्ट आकलन करना था। चूंकि मैं अपनी जान बचाने के लिए भाग रहा था, इसलिए मेरे पास बहुत अधिक संपत्ति नहीं थी, लेकिन वह दयनीय भी नहीं थी। मैंने उस दोपहर सेंट होनोरे की दुकान पर लौटने का जोखिम उठाया और खुलकर हर एक पैसा चुरा लिया। मुझे तिजोरी का कॉम्बिनेशन पता था, और सौभाग्य से उसमें पर्याप्त पैसे थे। मैं आराम से दुनिया के दूसरे छोर पर, कार्लोस की पहुँच से दूर, जा सकता था और कई हफ्तों तक बिना किसी घबराहट के रह सकता था। लेकिन

मैं अपने साथ क्या करता? पैसे खत्म हो जाते, और मेरे कौशल—जो सभ्य दुनिया में इतने स्पष्ट थे—ऐसे नहीं थे कि मैं अपने जीवन के अंतिम पड़ाव को यहाँ उस आराम में बिता सकूँ जो मुझसे छीन लिया गया था। फिर भी, मैं यूं ही मेडुसा के दिमाग में सांप नहीं बना था। भगवान जानता है कि मैंने ऐसी प्रतिभाओं को खोजा और विकसित किया जिनके बारे में मैंने कभी सपने में भी नहीं सोचा था कि वे मेरे भीतर हैं—और खुलकर, यह पाया कि नैतिकता कोई मुद्दा नहीं। मेरे साथ अन्याय हुआ था, और मैं भी दूसरों के साथ अन्याय कर सकता था। और अनगिनत बार कई अनाम, बेनाम अजनबियों ने मुझे जान से मारने की कोशिश की थी, इसलिए मैं अन्य अनाम, बेनाम अजनबियों की मौत की ज़िम्मेदारी ले सकता था। आपको समरूपता समझ आ रही है ना? एक पल में अलग हो जाने पर, समीकरण अमूर्त हो जाते हैं।

"मुझे बहुत सारी बकवास सुनने को मिल रही है," बोर्न ने जवाब दिया।

"तो फिर तुम सुन नहीं रही हो, डेल्टा।"

मैं डेल्टा नहीं हूँ।

“बहुत बढ़िया। बॉर्न।”

"मैं नहीं हूँ—ठीक है, शायद मैं हूँ।"

"टिप्पणी?"

“कुछ नहीं। आगे बढ़ो।”

मुझे यह बात समझ में आ गई थी कि पेरिस में तुम्हारे साथ जो भी हुआ हो—चाहे तुम जीते या हारे, चाहे मारे गए या बच गए—जेसन बॉर्न का अंत हो चुका था। और मैं जानता था कि वाशिंगटन कभी भी इस बात को स्वीकार नहीं करेगा या स्पष्टीकरण नहीं देगा; तुम बस गायब हो जाओगे। मुझे लगता है कि 'बचाव से परे' यही सही शब्द है।

“मुझे इसकी जानकारी है,” जेसन ने कहा। “इसलिए मेरा काम खत्म हो गया था।”

“स्वाभाविक रूप से। लेकिन कोई स्पष्टीकरण नहीं होगा, हो ही नहीं सकता। हे भगवान, जिस हत्यारे की उन्होंने कल्पना की थी, वह पागल हो गया था—उसने हत्या कर दी थी! नहीं, कुछ भी नहीं होगा। रणनीतिकार अपनी योजनाओं के विफल होने पर सबसे अंधेरे साये में छिप जाते हैं—मुझे लगता है यही सही मुहावरा है—‘काम बिगड़ जाता है’।”

मुझे उस बात की भी जानकारी है।

“ठीक है। तब आप उस समाधान को समझ पाएंगे जो मैंने एक वृद्ध व्यक्ति के अंतिम दिनों के लिए खुद के लिए खोजा था।”

मैं ऐसा करने लगा हूँ।
“बिल्कुल। एशिया में एक खालीपन था। जेसन बॉर्न अब नहीं रहे, लेकिन उनकी किंवदंती अभी भी जीवित थी। और ऐसे लोग हैं जो इतने असाधारण व्यक्ति की सेवाओं के लिए भुगतान करने को तैयार हैं। इसलिए मुझे पता था कि मुझे क्या करना है। यह बस सही दावेदार को खोजने की बात थी—”
“प्रतिद्वंद्वी?”
“ठीक है, ढोंगी, अगर तुम चाहो तो। और उसे मेडुसा के तरीके सिखाओ, उस अनौपचारिक, आपराधिक गिरोह के सबसे कुख्यात सदस्य के तरीके सिखाओ। मैं सिंगापुर गया और समाज से बहिष्कृत लोगों की गुफाओं में खोजबीन की, अक्सर अपनी जान का खतरा महसूस करते हुए, जब तक कि मुझे वह आदमी नहीं मिल गया। और मैं यह भी कहना चाहूंगा कि मैंने उसे जल्दी ही ढूंढ लिया। वह हताश था; वह लगभग तीन साल से अपनी जान बचाकर भाग रहा था, जैसा कि कहते हैं, अपने शिकारियों से बस कुछ ही कदम दूर। वह एक अंग्रेज है, एक पूर्व रॉयल कमांडो जिसने एक रात शराब पीकर गुस्से में लंदन की सड़कों पर सात लोगों को मार डाला। अपने उत्कृष्ट सेवा रिकॉर्ड के कारण उसे केंट के एक मनोरोग अस्पताल में भेजा गया, जहाँ से वह भाग निकला और किसी तरह—भगवान जाने कैसे—सिंगापुर पहुँच गया। उसके पास इस धंधे के सारे हुनर थे; बस उन्हें निखारने और सही दिशा देने की जरूरत थी।”
“वह बिल्कुल मेरे जैसा दिखता है। बिल्कुल वैसा जैसा मैं पहले दिखता था।”
“अब तुम पहले से कहीं ज़्यादा अलग दिखती हो। बुनियादी विशेषताएं तो वही थीं, लंबा कद और गठीला शरीर; ये तो खूबियां थीं। बस थोड़ी सी उभरी हुई नाक को ठीक करना था और ठुड्डी को थोड़ा गोल करना था, जैसा कि मुझे याद है डेल्टा के रूप में तुम्हारी ठुड्डी पहले हुआ करती थी। पेरिस में तुम अलग दिखती थी, लेकिन इतनी भी नहीं कि मैं तुम्हें पहचान न सकूं।”
“एक कमांडो,” जेसन ने धीमी आवाज़ में कहा। “यह सही बैठता है। वह कौन है?”
"वह एक गुमनाम आदमी है, लेकिन उसकी कहानी बेहद भयावह है," डी'एंजो ने दूर पहाड़ों की ओर देखते हुए उत्तर दिया।
"कोई नाम नहीं ...?"
“उसने मुझे जो भी बताया, वो अगली ही सांस में उसका खंडन कर देता था—कोई भी बात थोड़ी भी प्रामाणिक नहीं थी। वो उस नाम को ऐसे छुपाता है मानो वही उसकी जिंदगी का

एकमात्र हिस्सा हो, और उसका खुलासा होना उसकी मौत का कारण बन सकता हो। बेशक, वो सही है; मौजूदा हालात इसका सटीक उदाहरण हैं। अगर मेरे पास उसका नाम होता, तो मैं उसे चुपके से हांगकांग के ब्रिटिश अधिकारियों को भेज देता। उनके कंप्यूटर चालू हो जाते; लंदन से विशेषज्ञ बुलाए जाते और एक ऐसी तलाशी शुरू हो जाती जिसे मैं कभी शुरू नहीं कर सकता था। वे उसे जिंदा नहीं पकड़ पाते—वो खुद इसकी इजाजत नहीं देता और उन्हें इसकी परवाह भी नहीं होती—और इस तरह मेरा मकसद पूरा हो जाता।"

"ब्रिटिश उसे क्यों बर्खास्त करना चाहते हैं?"

संक्षेप में कहें तो, वाशिंगटन में माई लाई और मेडुसा जैसी शख्सियतें थीं, जबकि लंदन में एक हालिया सैन्य इकाई है जिसका नेतृत्व एक मनोरोगी हत्यारे ने किया है जिसने सैकड़ों लोगों को मौत के घाट उतार दिया—निर्दोष और दोषी के बीच कोई खास अंतर नहीं किया गया। उसके पास कई राज़ हैं, जो अगर उजागर हो गए तो मध्य पूर्व और अफ्रीका में हिंसक प्रतिशोध की लहरें उठ सकती हैं। व्यावहारिकता सर्वोपरि है, आप जानते हैं। या आपको जानना चाहिए।

"क्या उसने नेतृत्व किया?" बोर्न ने हैरानी और अचंभा के बीच पूछा।

"डेल्टा कोई साधारण सिपाही नहीं था। वह बाईस साल की उम्र में कैप्टन और चौबीस साल की उम्र में मेजर बन गया था, जबकि व्हाइटहॉल की सेवा संबंधी नीतियों के कारण उस समय यह पद प्राप्त करना लगभग असंभव था। अगर उसकी किस्मत अच्छी होती तो वह अब तक ब्रिगेडियर या शायद जनरल भी बन चुका होता।"

"उसने तुम्हें यही बताया?"

"समय-समय पर शराब के नशे में गुस्से के दौरे पड़ते थे, जब कड़वी सच्चाईयां सामने आती थीं—लेकिन कभी उसका नाम नहीं। ऐसा आमतौर पर महीने में एक या दो बार होता था, कई दिनों तक जब वह खुद से नफरत के नशे में डूबा रहता था और अपनी जिंदगी को भुला देता था। फिर भी, गुस्से के दौरे आने से पहले वह हमेशा इतना होश में रहता था कि मुझे उसे बांधने, कैद करने और खुद से बचाने के लिए कहता था... वह अपने अतीत की भयानक घटनाओं को याद करता, उसकी आवाज कर्कश, खोखली और बेजान हो जाती। जैसे-जैसे शराब का नशा चढ़ता, वह यातना और अंग-भंग के दृश्यों का वर्णन करता, कैदियों से चाकू से आंखें फोड़कर और कलाई काटकर पूछताछ करता, अपने बंदियों को आदेश देता कि वे अपनी नसों से खून बहते हुए देखें। जहां तक

मैं टुकड़ों को जोड़कर समझ पाया, उसने सत्तर के दशक के अंत और अस्सी के दशक के शुरुआती दौर में कट्टरपंथी विद्रोहों के खिलाफ कई सबसे खतरनाक और क्रूर हमलों का नेतृत्व किया था, यमन से लेकर पूर्वी अफ्रीका के खूनी संघर्षों तक। एक बार नशे में चूर होकर उसने बताया कि इदी अमीन का नाम सुनते ही उसकी सांसें रुक जाती थीं। उनके नाम की वजह से ही उनकी ख्याति इतनी व्यापक थी कि वे अमीन की क्रूरतापूर्ण रणनीति के बराबर—बल्कि उससे भी आगे—की जाने वाली थीं। डी'एंजू कुछ देर रुके, धीरे से सिर हिलाते हुए और भौंहें चढ़ाते हुए, फ्रांसीसी अंदाज़ में उस अकथनीय बात को स्वीकार किया। "वह अमानवीय थे—हैं—लेकिन इसके बावजूद एक बेहद बुद्धिमान तथाकथित अधिकारी और सज्जन व्यक्ति थे। एक पूर्ण विरोधाभास, सभ्य मनुष्य का पूर्ण खंडन... वह इस बात पर हँसते थे कि उनके सैनिक उनसे नफरत करते थे और उन्हें जानवर कहते थे, फिर भी किसी ने कभी आधिकारिक शिकायत करने की हिम्मत नहीं की।"

“क्यों नहीं?” जेसन ने सुना सुनकर स्तब्ध और दुखी होकर पूछा। “उन्होंने उसकी शिकायत क्यों नहीं की?”

"क्योंकि जब भी युद्ध की स्थिति निराशाजनक प्रतीत होती थी, वह उनमें से अधिकांश को हमेशा बाहर निकाल लाता था।"

“मैं समझ गया,” बॉर्न ने कहा, मानो अपनी बात को पहाड़ी हवाओं के साथ बहने दिया हो।

“नहीं, मैं नहीं समझ गया,” वह अचानक, अप्रत्याशित रूप से आहत होकर गुस्से से चिल्लाया। “कमांड संरचना इससे बेहतर होती है। उसके वरिष्ठ अधिकारी उसे क्यों बर्दाश्त करते रहे? उन्हें तो पता होना ही चाहिए था!”

“जैसा कि मैंने उसकी बातों से समझा, वह उन कामों को पूरा करता था जो दूसरे नहीं कर पाते थे—या करना नहीं चाहते थे। उसने वह रहस्य सीख लिया था जो हमने मेडुसा में बहुत पहले सीख लिया था। दुश्मन की सबसे क्रूर शर्तों के अनुसार खेलो। संस्कृति के अनुसार नियम बदलो। आखिर, दूसरों के लिए मानव जीवन वह नहीं है जो यहूदी-ईसाई अवधारणा के लिए है। भला कैसे हो सकता है? बहुतों के लिए, मृत्यु असहनीय मानवीय परिस्थितियों से मुक्ति है।”

“सांस लेना तो सांस लेना ही है!” जेसन ने कठोर स्वर में कहा। “होना तो होना है और सोचना तो सोचना है!” डेविड वेब ने आगे कहा। “वह तो बिल्कुल गंवार है।”

“डेल्टा की तुलना में कुछ समयों पर स्थिति इससे अधिक गंभीर नहीं थी। और आपने हमें कितनी मुश्किलों से बचाया—”
“ऐसा मत कहो!” मेडुसा के उस आदमी ने फ्रांसीसी की बात काटते हुए विरोध जताया। “यह वैसा नहीं था।”
“लेकिन निश्चित रूप से एक भिन्नता है,” डी'एंजू ने जोर देकर कहा। “अंततः मकसद मायने नहीं रखते, है ना? केवल परिणाम मायने रखते हैं। या क्या आप सच्चाई को स्वीकार नहीं करना चाहते? आपने इसे एक बार जी लिया है। क्या जेसन बॉर्न अब झूठ के साथ जी रहा है?”
"फिलहाल मैं बस जी रहा हूँ—दिन-रात—जब तक यह सब खत्म नहीं हो जाता। चाहे जैसे भी हो।"
आपको और स्पष्ट होना चाहिए।
“जब मैं चाहूँ या मजबूरी हो,” बॉर्न ने ठंडे लहजे में जवाब दिया। “तो वो अच्छा है, है ना? तुम्हारा कमांडो—बिना नाम का मेजर। अपने काम में माहिर।”
“डेल्टा जितना ही अच्छा—शायद उससे भी बेहतर। देखो, उसमें ज़रा भी अंतरात्मा नहीं है। दूसरी ओर, तुम, चाहे कितनी भी हिंसक क्यों न हो, कभी-कभी दया भाव दिखाती थी। तुम्हारे अंदर कुछ ऐसा था जो इसकी मांग करता था। ‘इस आदमी को बख्श दो,’ तुम कहती थी। ‘वह एक पति है, एक पिता है, एक भाई है। उसे अपाहिज कर दो, लेकिन उसे जीने दो, उसे बाद में काम करने दो।’ ... मेरी रचना, तुम्हारा वह नकली रूप, ऐसा कभी नहीं करेगा। वह हमेशा अंतिम समाधान चाहता है—अपनी आँखों के सामने मौत।”
“उसके साथ क्या हुआ? उसने लंदन में उन लोगों को क्यों मारा? नशे में होना कोई अच्छा कारण नहीं है, खासकर उस स्थिति में जब वह वहां था।”
"यह तब होता है जब यह एक ऐसी जीवनशैली बन जाती है जिससे आप इस्तीफा नहीं दे सकते।"
“जब तक आपको खतरा न हो, तब तक अपना हथियार सुरक्षित रखें। अन्यथा आप खुद ही खतरे को न्योता देते हैं।”
“उसने किसी हथियार का इस्तेमाल नहीं किया। लंदन में उस रात उसने सिर्फ अपने हाथों का इस्तेमाल किया।”
"क्या?"

“वह गलियों में काल्पनिक दुश्मनों की तलाश में घूमता रहता था—उसकी बातों से मुझे यही समझ आया। ‘उनकी आँखों में ही सब कुछ था!’ वह चिल्लाता था। ‘हमेशा आँखों में ही होता है! वे जानते हैं कि मैं कौन हूँ, मैं क्या हूँ।’ डेल्टा, मैं तुम्हें बताता हूँ, यह बहुत डरावना और उबाऊ था, और मुझे कभी कोई नाम नहीं मिला, इदी अमीन के अलावा कोई खास संदर्भ नहीं मिला, जिसका इस्तेमाल कोई भी शराबी भाड़े का सिपाही अपने फायदे के लिए करता। हांगकांग में अंग्रेजों को शामिल करने का मतलब था खुद को शामिल करना, और आखिरकार, मैं ऐसा कर ही नहीं सकता था। यह सब इतना निराशाजनक था, इसलिए मैं मेडुसा के तरीकों पर लौट आया। खुद करो। तुमने ही हमें यह सिखाया था, डेल्टा। तुमने हमें लगातार कहा था—आदेश दिया था—कि अपनी कल्पना का इस्तेमाल करो। आज रात मैंने यही किया। और मैं नाकाम रहा, जैसा कि एक बूढ़े आदमी से नाकाम होने की उम्मीद की जा सकती है।”

बॉर्न ने जोर देकर पूछा, "मेरे सवाल का जवाब दो। उसने लंदन में उन लोगों को क्यों मारा?"

“एक बेहद साधारण और निरर्थक कारण से—जो पूरी तरह से जाना-पहचाना था। उसे ठुकरा दिया गया था, और उसका अहंकार उस ठुकराए जाने को सहन नहीं कर सका। मुझे सच में संदेह है कि इसमें कोई और भावना शामिल थी। उसकी सभी आदतों की तरह, यौन क्रिया भी उसके लिए केवल एक पशुवत संतुष्टि है; इसमें स्नेह का कोई स्थान नहीं है, क्योंकि उसमें इसकी क्षमता ही नहीं है। हे भगवान, वह कितना सही था!”

“फिर से। क्या हुआ?”

युगांडा में किसी बेहद क्रूर ड्यूटी से घायल होकर लौटा था, और लंदन की एक महिला के साथ अपने पुराने रिश्ते को फिर से शुरू करने की उम्मीद कर रहा था—मुझे पता चला है कि वह महिला अंग्रेज़ों की तरह ऊंचे खानदान की थी, निस्संदेह उसके पुराने दिनों की याद दिलाती थी। लेकिन उसने उससे मिलने से इनकार कर दिया और उसके फोन करने के बाद चेल्सी स्थित अपने घर की सुरक्षा के लिए हथियारबंद गार्ड तैनात कर दिए। उसी रात उसने जिन सात लोगों को मारा, उनमें से दो वही थे। दरअसल, उस महिला का दावा था कि उसका गुस्सा बेकाबू था और शराब पीने की आदत उसे हत्यारा बना देती थी, जो कि सच भी था। लेकिन मेरे लिए वह एकदम सही दावेदार था। सिंगापुर में मैंने एक बदनाम बार के बाहर उसका पीछा किया और उसे एक गली में दो खूंखार गुंडों को घेरते देखा—ये तस्कर उस गंदी बंदरगाह वाली जगह पर नशीले पदार्थों की बिक्री से खूब पैसा

कमा चुके थे—और मैंने देखा कि कैसे उसने उन्हें दीवार से सटाकर एक ही झटके में चाकू से दोनों के गले काट दिए और उनकी जेबों से पैसे निकाल लिए। तभी मुझे पता चल गया कि उसमें सब कुछ है। मुझे मेरा जेसन बॉर्न मिल गया था। मैंने उससे संपर्क किया। धीरे-धीरे, चुपचाप, मैंने अपना हाथ आगे बढ़ाया, जिसमें उसके पीड़ितों से वसूले गए पैसों से कहीं अधिक धन था। हमने बात की। यह शुरुआत थी।

“तो पिग्मेलियन ने अपनी गैलाटिया को बनाया, और पहला अनुबंध जिसे तुमने स्वीकार किया, वह एफ़्रोडाइट बन गई और उसे जीवन प्रदान किया। बर्नार्ड शॉ तुम्हें पसंद करेंगे, और मैं तुम्हें मार सकता हूँ।”

“किसलिए? तुम आज रात उसे ढूंढने आए हो। मैं उसे नष्ट करने आया हूँ।”

“यह तुम्हारी कहानी का हिस्सा है,” डेविड वेब ने फ्रांसीसी से नज़रें हटाकर जलते हुए पहाड़ों की ओर देखते हुए कहा, और मेन और मैरी के साथ बिताए उस जीवन के बारे में सोचने लगा जो इतनी हिंसक रूप से बिखर गया था। “कमीने!” वह अचानक चिल्लाया। “मैं तुझे जान से मार सकता हूँ! तुझे पता भी है तूने क्या किया है?”

“डेल्टा, यह तुम्हारी कहानी है। मुझे अपनी कहानी पूरी करने दो।”

“इसे साफ-सुथरा करो... इको। यही तुम्हारा नाम था ना? इको?” यादें ताजा हो गईं।

“हाँ, ऐसा ही था। आपने एक बार साइगॉन से कहा था कि आप ‘पुराने इको’ के बिना यात्रा नहीं करेंगे। मुझे आपकी टीम के साथ रहना पड़ा क्योंकि मैं कबीलों और गाँव के मुखियाओं के बीच की उन समस्याओं को पहचान सकता था जिन्हें दूसरे नहीं पहचान सकते थे—जिसका मेरे वर्णमाला चिन्ह से कोई लेना-देना नहीं था। बेशक, इसमें कुछ भी रहस्यमय नहीं था। मैं दस साल तक उपनिवेशों में रहा था। मैं जानता था कि क्वान-सी कब झूठ बोल रहे होते हैं।”

"अपनी कहानी पूरी करो," बॉर्न ने आदेश दिया।

“विश्वासघात,” डी'एंजू ने हथेलियाँ फैलाते हुए कहा। “जिस तरह तुम्हारा सृजन हुआ, उसी तरह मैंने अपना जेसन बॉर्न बनाया। और जिस तरह तुम पागल हो गए, उसी तरह मेरी रचना भी पागल हो गई। उसने मेरे ही विरुद्ध विद्रोह कर दिया; वह वही वास्तविकता बन गया जो मेरी कल्पना थी। गैलाटिया, डेल्टा, उसे भूल जाओ, वह फ्रेंकस्टीन का राक्षस बन गया, लेकिन उस प्राणी की पीड़ा के बिना। वह मुझसे अलग हो गया और अपने लिए सोचने, अपने लिए करने लगा। एक बार जब उसकी हताशा दूर हो गई—मेरी अमूल्य सहायता और एक सर्जन के चाकू से—तो उसका अधिकार भाव, उसका अहंकार,

उसकी कुरूपता, सब कुछ वापस आ गया। वह मुझे तुच्छ समझता है। उसने मुझे यही कहा, एक 'तुच्छ'! एक महत्वहीन प्राणी जिसने उसका इस्तेमाल किया! मैंने, जिसने उसे बनाया!"

"क्या आपका मतलब है कि वह खुद ही अनुबंध करता है?"

"विकृत अनुबंध, घिनौने और बेहद खतरनाक।"

"लेकिन मैंने उसे तुम्हारे ज़रिए, काम पेक कैसीनो में तुम्हारे इंतज़ामों के ज़रिए ढूंढ निकाला। टेबल नंबर पांच। मकाओ के एक होटल का टेलीफोन नंबर और एक नाम।"

"संपर्क का एक ऐसा तरीका जिसे वह बनाए रखना सुविधाजनक समझता है। और क्यों नहीं? यह लगभग पूरी तरह से सुरक्षित है और मैं क्या कर सकता हूँ? अधिकारियों के पास जाकर कहूँ, 'देखिए महोदय, एक व्यक्ति है जिसकी ज़िम्मेदारी मुझ पर कुछ हद तक है, और वह मेरे द्वारा बनाए गए इंतज़ामों का इस्तेमाल किसी की हत्या के लिए पैसे लेने पर अड़ा हुआ है।' वह तो मेरे माध्यम का भी इस्तेमाल करता है।"

"तेज़ हाथों और तेज़ पैरों वाला झोंगगुओ रेन?"

डी'एंजो ने जेसन की ओर देखा। "तो तुमने इस तरह से यह सब किया, इस जगह को इस तरह से खोजा। डेल्टा ने अपनी कला नहीं खोई है, है ना? क्या वह आदमी ज़िंदा है?"

"वह है, और दस हजार डॉलर अधिक अमीर हो गया है।"

"वह पैसों का भूखा कोकोन है। लेकिन मैं उसकी आलोचना नहीं कर सकता, मैंने खुद उसका इस्तेमाल किया है। मैंने उसे संदेश लाने-ले जाने के लिए पाँच सौ रुपये दिए थे।"

"तुम्हारे बनाए हुए जीव को तुम आज रात यहाँ इसलिए लाए ताकि तुम उसे मार सको? तुम्हें इतना यकीन कैसे था कि वह आएगा?"

"एक मेडुसन की सहज प्रवृत्ति, और उसके द्वारा स्थापित एक असाधारण संपर्क का संक्षिप्त ज्ञान, एक ऐसा संपर्क जो उसके लिए इतना लाभदायक और इतना खतरनाक है कि यह पूरे हांगकांग को युद्ध में धकेल सकता है, पूरी कॉलोनी को पंगु बना सकता है।"

"मैंने यह सिद्धांत पहले भी सुना है," जेसन ने मेन में उस शाम मैक्लिस्टर के कहे शब्दों को याद करते हुए कहा, "और मुझे अब भी इस पर विश्वास नहीं है। जब हत्यारे एक-दूसरे को मारते हैं, तो आमतौर पर नुकसान उन्हीं का होता है। वे खुद को ही खत्म कर लेते हैं और मुखबिर यह सोचकर सामने आ जाते हैं कि अगला नंबर उनका हो सकता है।"

"यदि पीड़ितों को इस तरह के सुविधाजनक दायरे तक सीमित रखा जाए, तो निश्चित रूप से आप सही हैं। लेकिन तब नहीं जब उनमें एक विशाल और आक्रामक राष्ट्र का एक

शक्तिशाली राजनीतिक व्यक्ति शामिल हो।"

बोर्न ने डी'एंजो की ओर देखा। "चीन?" उसने धीरे से पूछा।

फ्रांसीसी ने सिर हिलाया। "त्सिम शा त्सुई में पाँच लोग मारे गए थे—"

"मुझे पता है कि।"

“उनमें से चार शव अर्थहीन थे। पाँचवाँ नहीं। वह जन गणराज्य के उप-प्रधानमंत्री थे।”

“हे भगवान!” जेसन ने भौंहें चढ़ा लीं, उसके दिमाग में एक कार की तस्वीर कौंध गई। एक ऐसी कार जिसकी खिड़कियां काली थीं और जिसके अंदर एक हत्यारा बैठा था। चीनी सरकार का एक आधिकारिक सरकारी वाहन।

मेरे सूत्रों के अनुसार, गवर्नमेंट हाउस और बीजिंग के बीच तार जल उठे, इस बार व्यावहारिकता और प्रतिष्ठा की जीत हुई। आखिर उप-प्रधानमंत्री कोवलून में कर क्या रहे थे? क्या केंद्रीय समिति का इतना प्रतिष्ठित नेता भी भ्रष्ट था? लेकिन जैसा कि मैंने कहा, यह इस बार की बात है। नहीं, डेल्टा, मेरी इस रचना को नष्ट करना होगा इससे पहले कि वह कोई और अनुबंध स्वीकार कर ले जो हम सबको खाई में धकेल सकता है।

"माफ़ करना, इको। मारा नहीं गया। मुझे ले जाया गया है और किसी और के पास पहुँचा दिया गया है।"

“तो यही आपकी कहानी है?” डी'एंजो ने पूछा।

"कुछ हद तक, हाँ।"

"मुझे बताओ।"

“सिर्फ़ उतना ही जान लो जितना ज़रूरी है। मेरी पत्नी का अपहरण करके उसे हांगकांग ले जाया गया है। उसे वापस लाने के लिए—और मैं उसे वापस लाऊंगा, वरना तुम सब मर जाओगे—मुझे तुम्हारे उस हरामखोर को सौंपना होगा। और अब मैं एक कदम और करीब आ गया हूँ क्योंकि तुम मेरी मदद करोगे, और मेरा मतलब है सचमुच मदद करोगे। अगर नहीं—”

“धमकी देने की कोई ज़रूरत नहीं है, डेल्टा,” पूर्व मेडुसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “मैं जानती हूँ कि तुम क्या कर सकती हो। मैंने तुम्हें करते हुए देखा है। तुम उसे अपने कारणों से चाहती हो और मैं उसे अपने कारणों से। युद्ध की तैयारी शुरू हो चुकी है।”

कैथरीन स्टेपल्स ने अपने डिनर मेहमान से एक और वोदका मार्टिनी पीने पर जोर दिया, जबकि खुद के लिए उन्होंने मना कर दिया, क्योंकि उनका गिलास अभी भी आधा भरा हुआ था।
बत्तीस वर्षीय अमेरिकी अटैची ने फीकी और घबराहट भरी मुस्कान के साथ अपने काले बालों को माथे से हटाते हुए कहा, "यह आधा खाली भी है।" उन्होंने आगे कहा, "यह मेरी मूर्खता थी, कैथरीन। मुझे माफ़ करना, लेकिन मैं यह नहीं भूल सकता कि तुमने तस्वीरें देखी थीं—भले ही तुमने मेरा करियर और शायद मेरी जान भी बचाई हो—बात तो उन तस्वीरों की है।"
इंस्पेक्टर बैलांटाइन के अलावा किसी और ने उन्हें नहीं देखा।
लेकिन आपने उन्हें देखा था।
मैं तुम्हारी मां बनने लायक उम्र की हूं।
“इससे मामला और बिगड़ जाता है। मैं तुम्हें देखता हूँ और मुझे बहुत शर्म आती है, बहुत ही गंदा महसूस होता है।”
“मेरे पूर्व पति, चाहे वो अब कहीं भी हों, ने एक बार मुझसे कहा था कि यौन संबंधों में ऐसा कुछ भी नहीं है जिसे गंदा माना जा सके या माना जाना चाहिए। मुझे शक है कि उनके ऐसा कहने के पीछे कोई मकसद रहा होगा, लेकिन मुझे लगता है कि वो सही थे। देखो, जॉन, इन बातों को अपने दिमाग से निकाल दो। मैंने तो निकाल ही दी हैं।”
“मैं पूरी कोशिश करूंगा।” एक वेटर पास आया; इशारे से ड्रिंक ऑर्डर की गई। “आज दोपहर आपके फोन के बाद से मैं बिल्कुल परेशान हूँ। मुझे लगा कि कुछ और भी सामने आ गया है। वो चौबीस घंटे मेरे लिए बिल्कुल सन्नाटे भरे थे।”
“आपको बहुत अधिक और गुप्त रूप से नशीली दवा दी गई थी। उस स्तर पर आप जिम्मेदार नहीं थे। और मुझे खेद है, मुझे आपको बता देना चाहिए था कि इसका हमारे पिछले व्यवसाय से कोई लेना-देना नहीं था।”
"अगर तुमने ऐसा किया होता, तो शायद मुझे पिछले पांच घंटों का वेतन मिल जाता।"
“यह मेरी भूल और क्रूरता थी। मैं माफी मांगता हूं।”
“स्वीकार किया। तुम बहुत अच्छी लड़की हो, कैथरीन।”
मैं आपकी बचकानी प्रवृत्ति का सहारा लेता हूँ।
उस पर ज्यादा पैसा मत लगाओ।
तो फिर पांचवीं मार्टिनी मत पीना।

"यह मेरी दूसरी ही है।"
"थोड़ी सी चापलूसी से किसी को कोई नुकसान नहीं होता।"
वे धीरे से हँसे। वेटर जॉन नेल्सन का पेय लेकर लौटा; उन्होंने उस आदमी को धन्यवाद दिया और स्टेपल्स की ओर मुड़ गए। "मुझे लगता है कि चापलूसी की उम्मीद से मुझे प्लूम में मुफ्त खाना नहीं मिला। यह जगह मेरी पहुँच से बाहर है।"
“मेरी भी, लेकिन ओटावा की नहीं। आपको एक बेहद महत्वपूर्ण व्यक्ति के रूप में सूचीबद्ध किया जाएगा। वास्तव में आप हैं ही।”
“यह तो अच्छी बात है। मुझे किसी ने बताया ही नहीं। चीनी भाषा सीखने की वजह से मुझे यहाँ अच्छी नौकरी मिल गई है। मैंने सोचा था कि इतने सारे आइवी लीग के उम्मीदवारों के बीच, पुराने फेयेट के अपर आयोवा कॉलेज के एक लड़के को कहीं न कहीं तो फायदा होना ही चाहिए।”
“तुम्हारे पास यह है, जॉनी। दूतावास तुम्हें पसंद करते हैं। हमारी दूर स्थित ‘एम्बेसी रो’ तुम्हारे बारे में बहुत अच्छी राय रखती है, और उन्हें रखनी भी चाहिए।”
“अगर ऐसा हुआ, तो यह आप और बैलांटाइन की वजह से होगा। और सिर्फ आप दोनों की वजह से।” नेल्सन रुका, अपनी मार्टिनी की एक घूंट ली और गिलास के किनारे से स्टेपल्स की ओर देखा। उसने अपना गिलास नीचे रखा और फिर बोला, “क्या बात है, कैथरीन? मैं इतना महत्वपूर्ण क्यों हूँ?”
क्योंकि मुझे आपकी मदद की जरूरत है।
“कुछ भी। मैं जो कुछ भी कर सकता हूँ।”
“इतनी जल्दी नहीं, जॉनी। यह गहरे पानी का समय है और मैं खुद डूब सकता हूँ।”
“अगर किसी को मेरी मदद की ज़रूरत है, तो वो आप हैं। छोटी-मोटी समस्याओं को छोड़कर, हमारे दोनों देश एक-दूसरे के पड़ोसी हैं और एक-दूसरे को पसंद भी करते हैं—हम एक ही पक्ष में हैं। क्या बात है? मैं आपकी कैसे मदद कर सकता हूँ?”
“मैरी सेंट जैक्स... वेब,” कैथरीन ने अटैची के चेहरे को देखते हुए कहा।
नेल्सन ने पलकें झपकाईं, उसकी आँखें सोच में इधर-उधर भटक रही थीं। "कुछ नहीं," उसने कहा। "नाम का मेरे लिए कोई मतलब नहीं है।"
"ठीक है, चलिए रेमंड हैविलैंड को आजमाते हैं।"
“ओह, अब तो ये एक और मुसीबत खड़ी करने वाली बात है।” अटैची ने आँखें चौड़ी कर लीं और सिर टेढ़ा कर लिया। “हम सब उसके बारे में कानाफूसी कर रहे हैं। वो दूतावास

नहीं आया, हमारे बड़े अधिकारी को फोन तक नहीं किया, जो उसके साथ अखबारों में अपनी तस्वीर छपवाना चाहते हैं। आखिर, हैविलैंड तो बड़े ही शानदार आदमी हैं—इस धंधे में तो मानो कोई आध्यात्मिक हस्ती हों। वो तो बहुत पुराने जमाने से इस धंधे में हैं, और शायद उन्होंने ही ये सारा घोटाला रचा है।”

"तो आपको पता होगा कि पिछले कुछ वर्षों में आपके कुलीन राजदूत राजनयिक वार्ताओं से कहीं अधिक गतिविधियों में शामिल रहे हैं।"

"कोई यह बात कहता नहीं है, लेकिन केवल भोले-भाले लोग ही उसके इस तरह के रवैये को स्वीकार करते हैं जैसे वह किसी विवाद में न पड़कर बेपरवाह हो।"

“तुम अच्छे हो, जॉनी।”

“महज अवलोकन कर रहा हूँ। मैं अपनी तनख्वाह का कुछ हिस्सा मेहनत से कमाता हूँ। जिस नाम को मैं जानता हूँ और जिसे मैं नहीं जानता, उनके बीच क्या संबंध है?”

काश मुझे पता होता। क्या आपको पता है कि हैविलैंड यहाँ क्यों है? क्या आपने कोई अफवाह सुनी है?

मुझे नहीं पता कि वह यहां क्यों है, लेकिन मुझे इतना जरूर पता है कि वह आपको किसी होटल में नहीं मिलेगा।

मुझे लगता है कि उसके कुछ अमीर दोस्त होंगे—

मुझे यकीन है कि वह ऐसा करता है, लेकिन वह उनके साथ नहीं रह रहा है।

"ओह?"

“कॉन्सुलट ने चुपचाप विक्टोरिया पीक में एक घर किराए पर लिया, और सुरक्षा ड्यूटी के लिए हवाई से मरीन सैनिकों की एक दूसरी टुकड़ी को हवाई जहाज से बुलाया गया। हममें से जो उच्च-स्तरीय रैंक में थे, उनमें से किसी को भी इसके बारे में कुछ दिन पहले तक पता नहीं था, जब एक अजीब सी घटना घटी। दो मरीन सैनिक वानचाई रेस्टोरेंट में खाना खा रहे थे और उनमें से एक ने हांगकांग के एक बैंक पर जारी किए गए अस्थायी चेक से बिल का भुगतान कर दिया। खैर, आप जानते ही हैं कि सैनिकों और चेक का क्या खेल होता है; मैनेजर ने उस कॉर्पोरल को खूब खरी-खोटी सुनाई। उस लड़के ने कहा कि न तो उसे और न ही उसके दोस्त को नकद पैसे जुटाने का समय मिला था और चेक बिल्कुल सही था। मैनेजर ने कॉन्सुलट को फोन करके किसी सैन्य अटैची से बात क्यों नहीं की?”

"स्मार्ट कॉर्पोरल," स्टेपल्स ने बीच में ही कहा।

नेल्सन ने कहा, "यह दूतावास की नासमझी थी। सैनिक उस दिन छुट्टी पर गए हुए थे, और हमारे तेजतर्रार सुरक्षाकर्मियों ने गोपनीयता को लेकर हद से ज्यादा सतर्क रहते हुए विक्टोरिया पीक की टुकड़ी को ड्यूटी पर नहीं लगाया था। मैनेजर ने बाद में बताया कि कॉर्पोरल ने कुछ पहचान पत्र दिखाए और वह एक अच्छा लड़का लगा, इसलिए उन्होंने जोखिम उठाया।"

“उसका यह कदम तर्कसंगत था। अगर कॉर्पोरल का व्यवहार अलग होता तो शायद वह ऐसा नहीं करता। वाकई, वह एक समझदार मरीन है।”

“उसका बर्ताव बिल्कुल अलग था। अगली सुबह दूतावास में, उसने लगभग बैरक की भाषा में, इतनी तेज़ आवाज़ में मुझे खरी-खोटी सुनाई कि मेरा दफ्तर रिसेप्शन रूम से गलियारे के आखिर में ही है। वह जानना चाहता था कि हम आम नागरिक उस पहाड़ पर बैठे खुद को भला क्या समझते हैं और एक हफ़्ते से वहाँ होने के बावजूद उन्हें ड्यूटी पर क्यों नहीं लगाया गया। सच कहूँ तो, वह बहुत गुस्से में था।”

और अचानक पूरे दूतावास को पता चल गया कि कॉलोनी में एक बांझ घर है।

“कैथरीन, ये बात तुमने कही थी, मैंने नहीं। लेकिन मैं तुम्हें ठीक-ठीक बता दूँगी कि सभी कर्मियों को भेजे गए ज्ञापन में हमें क्या कहने का निर्देश दिया गया था—ये ज्ञापन हमारे डेस्क पर कॉर्पोरल के जाने के एक घंटे बाद पहुँचा, जिसने कुछ बेहद शर्मिंदा सुरक्षाकर्मियों के साथ बीस मिनट बिताए थे।”

और आपको जो कहने के लिए कहा गया था, वह आपकी मान्यता नहीं है।

नेल्सन ने कहा, "कोई टिप्पणी नहीं। विक्टोरिया स्थित घर यात्रा करने वाले सरकारी कर्मचारियों के साथ-साथ इस क्षेत्र में कारोबार करने वाली अमेरिकी कंपनियों के प्रतिनिधियों की सुविधा और सुरक्षा के लिए किराए पर लिया गया था।"

“बिल्कुल बकवास। खासकर बाद वाली बात। अमेरिकी करदाता कब से जनरल मोटर्स और आईटीटी के लिए इस तरह के खर्चों का भुगतान करने लगे हैं?”

"वाशिंगटन, पीपुल्स रिपब्लिक के प्रति हमारी व्यापक खुली नीति के अनुरूप व्यापार विस्तार को सक्रिय रूप से प्रोत्साहित कर रहा है। यह हमारी नीति के अनुरूप है। हम चीजों को आसान और अधिक सुलभ बनाना चाहते हैं, और यहाँ बहुत भीड़ रहती है। दो दिन पहले बुकिंग कराने पर अच्छी जगह मिलना मुश्किल है।"

"ऐसा लगता है जैसे आपने इसकी पहले से तैयारी कर रखी हो।"

“कोई टिप्पणी नहीं। मैंने आपको केवल वही बताया है जो मुझे निर्देश दिया गया था कि यदि आप इस मामले को उठाते हैं तो मैं आपको बताऊँगा—और मुझे यकीन है कि आपने ऐसा किया होगा।”
“बिल्कुल, मैंने किया। पीक में मेरे कुछ दोस्त हैं जो सोचते हैं कि उन पुलिसवालों के घूमने से पूरा इलाका बदहाल हो रहा है।” स्टेपल्स ने अपनी ड्रिंक की चुस्की ली। “हैविलैंड ऊपर है?” उसने गिलास वापस मेज पर रखते हुए पूछा।
"लगभग निश्चित।"
"लगभग?"
“हमारी सूचना अधिकारी—जिनका दफ्तर मेरे दफ्तर के बगल में है—राजदूत का प्रचार-प्रसार करना चाहती थीं। उन्होंने मुख्य कार्यकारी अधिकारी से पूछा कि वे किस होटल में ठहरे हैं, और उन्हें बताया गया कि वे किसी होटल में नहीं हैं। फिर उनके निवास स्थान का क्या? वही जवाब मिला। हमारे बॉस ने कहा, ‘हमें उनके फोन का इंतज़ार करना होगा, अगर वे फोन करते हैं तो।’ वह मेरे कंधे पर सिर रखकर रोईं, लेकिन आदेश स्पष्ट था। उनका पता लगाना मना था।”
"वह पीक पर है," स्टेप्ल्स ने शांत स्वर में कहा। "उसने अपने लिए एक कीटाणुरहित घर बनाया है और एक ऑपरेशन चला रहा है।"
"जिसका इस वेब, इस मैरी सेंट नाम की वेब से कुछ लेना-देना है?"
“सेंट जैक्स। हाँ।”
क्या आप मुझे इसके बारे में बताना चाहेंगे?
“अभी नहीं—तुम्हारे और मेरे भले के लिए। अगर मैं सही हूँ और किसी को लगा कि तुम्हें कोई सूचना दी गई है, तो तुम्हें बिना स्वेटर के रेक्जाविक भेज दिया जा सकता है।”
"लेकिन आपने कहा था कि आपको नहीं पता कि दोनों के बीच क्या संबंध है, काश आपको पता होता।"
“मतलब, अगर ऐसा कुछ है भी, तो मैं इसके पीछे की वजह नहीं समझ पा रही। मुझे कहानी का सिर्फ एक पहलू पता है और उसमें कई खामियां हैं। हो सकता है मैं गलत हूं।” कैथरीन ने अपनी व्हिस्की का एक छोटा सा घूंट फिर पिया। “देखो, जॉनी,” उसने आगे कहा। “फैसला सिर्फ तुम ही ले सकते हो और अगर तुम्हारा फैसला नकारात्मक रहा, तो मैं समझ जाऊंगी। मुझे यह जानना ही होगा कि हैविलैंड का यहां आना डेविड वेब नाम के

एक आदमी और उसकी पत्नी मैरी सेंट जैक्स से जुड़ा है या नहीं। शादी से पहले वह ओटावा में अर्थशास्त्री थीं।”
“क्या वह कनाडाई है?”
“हाँ। मैं आपको बताता हूँ कि मुझे यह जानना क्यों ज़रूरी है, लेकिन मैं आपको ज़्यादा नहीं बताऊँगा, वरना आप मुसीबत में पड़ सकते हैं। अगर कोई कनेक्शन है, तो मुझे एक रास्ता अपनाना होगा; अगर नहीं है, तो मैं 180 डिग्री घूमकर दूसरा रास्ता अपना सकता हूँ। अगर दूसरा रास्ता सही है, तो मैं इसे सार्वजनिक कर सकता हूँ। मैं अखबारों, रेडियो, टेलीविजन, हर वो चीज़ इस्तेमाल कर सकता हूँ जिससे बात फैले और उसके पति को भी इसमें घसीटा जा सके।”
“इसका मतलब है कि वह अकेला पड़ गया है,” अटैची ने बीच में ही कहा। “और आपको पता है कि वह कहाँ है, लेकिन दूसरों को नहीं पता।”
"जैसा कि मैंने पहले भी कहा था, आप बहुत तेज हैं।"
लेकिन अगर यह पहला वाला है—अगर हैविलैंड से कोई संबंध है, जैसा कि आप मानते हैं—”
“कोई टिप्पणी नहीं। अगर मैंने आपको जवाब दिया, तो मैं आपको वह जानकारी दे रहा हूँ जो आपको नहीं जाननी चाहिए।”
“मैं समझ गया। यह थोड़ा संवेदनशील मामला है। मुझे सोचने दीजिए।” नेल्सन ने अपनी मार्टिनी उठाई, लेकिन पीने के बजाय उसे नीचे रख दिया। “मुझे जो गुमनाम फोन कॉल आया था, उसके बारे में क्या ख्याल है?”
"जैसे कि?"
"एक व्याकुल कनाडाई महिला अपने लापता अमेरिकी पति के बारे में जानकारी की तलाश कर रही है।"
“वह आपको क्यों बुलाती? वह सरकारी हलकों में अनुभवी हैं। खुद महावाणिज्यदूत को क्यों नहीं?”
“वह अंदर नहीं था। मैं था।”
"मैं तुम्हारे गौरव के सपनों को तोड़ना नहीं चाहता, जॉनी, लेकिन तुम अगले उत्तराधिकारी नहीं हो।"
“आप सही कह रहे हैं। और कोई भी स्विचबोर्ड चेक करके पता लगा सकता है कि मुझे वह कॉल कभी मिली ही नहीं।”

स्टेप्ल्स ने भौंहें चढ़ाईं, फिर आगे झुके। “अगर आप थोड़ा और झूठ बोलने को तैयार हैं तो एक रास्ता है। यह वास्तविकता पर आधारित है। यह हुआ था, और कोई यह नहीं कह सकता कि यह नहीं हुआ था।”

"यह क्या है?"

“जब आप वाणिज्य दूतावास से निकल रहे थे, तब गार्डन रोड पर एक महिला ने आपको रोक लिया। उसने आपको ज़्यादा कुछ नहीं बताया, लेकिन इतना ज़रूर बताया कि आप घबरा गए। वह अंदर नहीं गई क्योंकि वह डरी हुई थी। वह अपने लापता अमेरिकी पति को ढूंढ रही एक व्याकुल महिला है। आप उसका हुलिया भी बता सकते हैं।”

नेल्सन ने कहा, "उसके विवरण से शुरुआत करें।"

मैकएलिस्टर की डेस्क के सामने बैठे लिन वेनज़ू अपनी नोटबुक से पढ़ रहे थे, जबकि विदेश उप सचिव सुन रहे थे। "यद्यपि विवरण भिन्न हैं, लेकिन अंतर मामूली हैं और आसानी से प्राप्त किए जा सकते हैं। बाल पीछे की ओर बंधे हुए और टोपी से ढके हुए, बिना मेकअप के, कद कम दिखाने के लिए फ्लैट जूते - यह वही है।"

और उसने दावा किया कि वह निर्देशिका में मौजूद किसी भी ऐसे व्यक्ति को नहीं पहचानती जो उसका तथाकथित चचेरा भाई हो सकता है?

“वह उसकी मां की तरफ से एक चचेरी बहन थी। यह बात थोड़ी अटपटी लग सकती है, लेकिन फिर भी विश्वसनीय लगती है। रिसेप्शनिस्ट के अनुसार, वह काफी असहज और घबराई हुई थी। उसके पास एक ऐसा पर्स था जो साफ तौर पर गुच्ची की नकल था, जिससे रिसेप्शनिस्ट ने उसे देहाती समझ लिया। मिलनसार, लेकिन भोली।”

मैकएलिस्टर ने कहा, "उसने किसी का नाम पहचान लिया।"

"अगर उसने ऐसा किया होता, तो उसने उससे मिलने के लिए क्यों नहीं कहा? ऐसी परिस्थितियों में वह समय बर्बाद नहीं करती।"

"शायद उसने सोचा होगा कि हमने अलर्ट भेज दिया है, और वह परिसर में पहचाने जाने का जोखिम नहीं उठा सकती।"

"मुझे नहीं लगता कि इससे उसे कोई फर्क पड़ेगा, एडवर्ड। उसे जो पता है, उसने जो कुछ झेला है, उससे वह बेहद भरोसेमंद साबित हो सकती है।"

“लिन, वह जितना जानती है, उस पर भरोसा नहीं कर सकती। वह बहुत सतर्क रहेगी, कहीं कोई गलत कदम न उठा ले। बाहर उसका पति है, और मेरी बात मानो—मैंने उन्हें साथ देखा है—वह उसकी बहुत रक्षा करती है। हे भगवान, उसने सिर्फ इसलिए पांच

मिलियन डॉलर से अधिक की चोरी की क्योंकि उसे लगा कि उसके अपने लोगों ने उसके साथ अन्याय किया है, जो बिल्कुल सही था। उसके हिसाब से वह इसके लायक था—वे इसके लायक थे—और वाशिंगटन भाड़ में जाए।"

"क्या उसने ऐसा किया?"

"हैविलैंड ने आपको हर चीज़ से बरी कर दिया। उसने ऐसा किया और बच निकली। भला कौन आवाज़ उठाता? उसने गुप्त वाशिंगटन को ठीक वैसे ही अपने वश में कर रखा था जैसे वह चाहती थी। डरा हुआ और शर्मिंदा, दोनों ही तरह से।"

"जितना अधिक मैं उनके बारे में सीखती हूँ, उतना ही मैं उनकी प्रशंसा करती हूँ।"

आप उसकी जितनी चाहें उतनी प्रशंसा करें, बस उसे ढूंढ लें।

"राजदूत की बात करें तो, वह कहाँ हैं?"

"कनाडा के उच्चायुक्त के साथ शांतिपूर्ण दोपहर का भोजन कर रहा हूँ।"

"क्या वह उसे सब कुछ बता देगा?"

"नहीं, वह अपनी मेज पर रखे टेलीफोन के जरिए लंदन से संपर्क करने के लिए बिना शर्त सहयोग की मांग करेगा। लंदन आयुक्त को निर्देश देगा कि वह वही करे जो हैविलैंड उससे करने को कहे। सब कुछ पहले से तय है।"

वह खूब हिलता-डुलता है, है ना?

"उनके जैसा कोई नहीं है। वो अब किसी भी मिनट वापस आ जाएँगे—असल में, उन्हें देर हो रही है।" टेलीफ़ोन की घंटी बजी और मैकएलिस्टर ने उसे उठाया। "जी?... नहीं, वो यहाँ नहीं हैं। कौन?... जी हाँ, मैं उनसे बात करूँगा।" अवर सचिव ने माइक्रोफ़ोन को ढक लिया और मेजर से बात की। "वो हमारे महावाणिज्यदूत हैं। मतलब अमेरिकी।"

"कुछ तो हुआ है," लिन ने घबराते हुए अपनी कुर्सी से उठते हुए कहा।

"जी हां, श्रीमान लुईस, मैं मैक्लिस्टर हूं। मैं आपको बताना चाहता हूं कि हम आपकी हर बात के लिए कितने आभारी हैं, महोदय। दूतावास ने बहुत सहयोग दिया है।"

अचानक दरवाजा खुला और हैविलैंड कमरे में दाखिल हुई।

"ये अमेरिकी महावाणिज्यदूत हैं, राजदूत महोदय," लिन ने कहा। "मुझे लगता है कि वे आपके बारे में पूछ रहे थे।"

"यह उसके उन घिनौने डिनर पार्टियों का समय नहीं है!"

"बस एक मिनट, श्रीमान लुईस। राजदूत अभी-अभी आए हैं। मुझे यकीन है कि आप उनसे बात करना चाहेंगे।" मैकएलिस्टर ने फोन हैविलैंड की ओर बढ़ाया, जो तेजी से

डेस्क की ओर चले गए।
“जी हां, जोनाथन, क्या बात है?” उनका लंबा, पतला शरीर अकड़ा हुआ था, उनकी आंखें बड़ी खिड़की के पार बगीचे में एक अनदेखे स्थान पर टिकी हुई थीं, राजदूत चुपचाप खड़े होकर सुन रहे थे। आखिरकार, उन्होंने कहा, “धन्यवाद, जोनाथन, आपने सही काम किया। किसी को कुछ मत बताना और मैं आगे का काम संभाल लूंगा।” हैविलैंड ने फोन काट दिया और बारी-बारी से मैकएलिस्टर और लिन की ओर देखा। “हमारी सफलता, अगर इसे सफलता कहा जा सकता है, तो गलत दिशा से आई है। कनाडाई दूतावास से नहीं, बल्कि अमेरिकी दूतावास से।”
मैकएलिस्टर ने कहा, "यह सुसंगत नहीं है। यह पेरिस नहीं है, न ही वह गली है जहां उसका पसंदीदा पेड़, मेपल का पेड़, मेपल का पत्ता है। यह कनाडाई वाणिज्य दूतावास है, अमेरिकी नहीं।"
"और क्या हम उस विश्लेषण को नजरअंदाज कर देंगे?"
“बिल्कुल नहीं। क्या हुआ था?”
“गार्डन रोड पर नेल्सन नाम के एक अटैची को एक कनाडाई महिला ने रोका, जो अपने अमेरिकी पति को ढूंढ रही थी। नेल्सन ने उसकी मदद करने और पुलिस स्टेशन तक उसके साथ चलने की पेशकश की, लेकिन वह अड़ी रही। वह न तो पुलिस के पास गई और न ही उसके साथ उसके दफ्तर वापस जाने को तैयार थी।”
लिन ने पूछा, "क्या उसने कोई कारण बताया?" "वह मदद की गुहार लगाती है और फिर उसे ठुकरा देती है।"
“बस इतना था कि मामला निजी था। नेल्सन ने उसे बहुत तनावग्रस्त और परेशान बताया। उसने अपना नाम मैरी वेब बताया और कहा कि शायद उसका पति उसे ढूंढते हुए दूतावास आया था। क्या नेल्सन पता कर सकती हैं और वह उसे वापस फोन कर देगी।”
मैकएलिस्टर ने विरोध करते हुए कहा, "उसने पहले ऐसा नहीं कहा था। वह स्पष्ट रूप से पेरिस में उनके साथ हुई घटना का जिक्र कर रही थी, और इसका मतलब था अपनी ही सरकार, अपने ही देश, कनाडा के एक अधिकारी से संपर्क करना।"
"आप क्यों लगे रहते हैं?" हैविलैंड ने पूछा। "यह कोई आलोचना नहीं है, मैं बस जानना चाहता हूं कि क्यों।"
“मुझे यकीन नहीं है। कुछ तो गड़बड़ है। अन्य बातों के अलावा, यहाँ के मेजर ने इस तथ्य की पुष्टि की है कि वह कनाडाई दूतावास गई थी।”

“ओह?” राजदूत ने स्पेशल ब्रांच के उस व्यक्ति की ओर देखा।
रिसेप्शनिस्ट ने इसकी पुष्टि कर दी। विवरण काफी हद तक मिलता-जुलता था, खासकर ऐसे व्यक्ति के लिए जिसे रंग-बिरंगे कपड़े पहनने का प्रशिक्षण मिला हो। उसकी कहानी यह थी कि उसने अपने परिवार से वादा किया था कि वह अपने एक दूर के चचेरे भाई/बहन का पता लगाएगी जिसका अंतिम नाम वह भूल गई थी। रिसेप्शनिस्ट ने उसे एक निर्देशिका दी और उसने उसमें से जानकारी निकाली।
"उसे कोई ऐसा व्यक्ति मिल गया जिसे वह जानती थी," विदेश उप सचिव ने बीच में ही टोकते हुए कहा। "उसने संपर्क किया।"
"तो ये रहा आपका जवाब," हैविलैंड ने दृढ़ता से कहा। "उसे पता चला कि उसका पति मेपल के पेड़ों की कतार वाली सड़क पर नहीं गया था, इसलिए उसने अगला सबसे अच्छा रास्ता अपनाया। अमेरिकी दूतावास।"
और जब उसे पता होता है कि हांगकांग भर में लोग उसे ढूंढ रहे हैं, तब वह अपनी पहचान बताती है?
राजदूत ने उत्तर दिया, "झूठा नाम बताने से कोई फायदा नहीं होगा।"
“वे दोनों फ्रेंच बोलते हैं। वह फ्रेंच शब्द का इस्तेमाल कर सकती थी—जैसे कि 'टोइल'। इसका मतलब होता है जाला।”
मैं इसका मतलब समझता हूँ, लेकिन मुझे लगता है कि आप कुछ ज़्यादा ही सोच रहे हैं।
"उसके पति को समझ आ जाता। वह कुछ ऐसा करती जो इतना स्पष्ट न होता।"
“राजदूत महोदय,” लिन वेनज़ू ने धीरे-धीरे मैकएलिस्टर से नज़रें हटाते हुए बीच में ही टोकते हुए कहा। “अमेरिकी महावाणिज्यदूत से आपने जो कहा था कि उन्हें किसी से भी कुछ नहीं कहना चाहिए, उसे सुनकर और अब गोपनीयता को लेकर आपकी चिंताओं को पूरी तरह समझते हुए, मेरा मानना है कि श्री लुईस को इस स्थिति की जानकारी नहीं दी गई है।”
“सही कहा, मेजर।”
“तो फिर उसे आपको फोन करने का ख्याल कैसे आया? हांगकांग में लोग अक्सर खो जाते हैं। पति या पत्नी का लापता होना कोई असामान्य बात नहीं है।”
एक पल के लिए हैविलैंड के चेहरे पर आत्मसंदेह की लकीरें उभर आईं। "जोनाथन लुईस और मैं बहुत पुराने दोस्त हैं," उन्होंने कहा, उनकी आवाज़ में हमेशा की तरह अधिकार की कमी थी। "हो सकता है कि वह थोड़े अय्याश हों, लेकिन मूर्ख नहीं हैं—अगर होते तो

यहाँ नहीं होते। और जिस परिस्थिति में उस महिला ने उनके अटैची को रोका—खैर, लुईस मुझे जानते हैं और उन्होंने कुछ निष्कर्ष निकाले हैं।" राजनयिक मैक्लिस्टर की ओर मुड़े; जब उन्होंने बोलना जारी रखा, तो उनका अधिकार धीरे-धीरे लौट आया। "एडवर्ड, लुईस को वापस बुलाओ। उनसे कहो कि नेल्सन को निर्देश दें कि वह आपके फोन का इंतज़ार करें। मैं कम सीधे तरीके से बात करना पसंद करूँगा, लेकिन समय नहीं है। मैं चाहता हूँ कि आप उनसे हर उस चीज़ के बारे में पूछताछ करें जो आपके दिमाग में आए। मैं आपके कार्यालय में फोन पर सुन रहा हूँगा।"

“तो आप सहमत हैं,” उप सचिव ने कहा। “कुछ तो गड़बड़ है।”

“हां,” हैविलैंड ने लिन की ओर देखते हुए उत्तर दिया। “मेजर ने इसे देखा और मैंने नहीं। मैं इसे थोड़ा अलग ढंग से कहूँ, लेकिन असल में यही बात उन्हें परेशान कर रही है। सवाल यह नहीं है कि लुईस ने मुझे क्यों बुलाया, बल्कि यह है कि एक अटैची उनके पास क्यों गया। आखिर, एक बेहद परेशान महिला कहती है कि उसका पति लापता है, लेकिन वह पुलिस के पास नहीं जाएगी, दूतावास में प्रवेश नहीं करेगी। आम तौर पर ऐसे व्यक्ति को सनकी समझकर नज़रअंदाज़ कर दिया जाता है। ज़ाहिर है, ऊपरी तौर पर यह किसी व्यस्त सीजी के ध्यान में लाने लायक मामला नहीं है। लुईस को फोन करो।”

“बिल्कुल। लेकिन, पहले, क्या कनाडाई आयुक्त के साथ सब कुछ सुचारू रूप से हुआ? क्या वह सहयोग करेंगे?”

आपके पहले सवाल का जवाब है नहीं, चीजें सुचारू रूप से नहीं हुईं। दूसरे सवाल के लिए उनके पास कोई विकल्प नहीं था।

"मैं नहीं समझता।"

हैविलैंड ने थकी हुई झुंझलाहट के साथ एक गहरी साँस छोड़ी। “ओटावा के रास्ते वह हमें अपने उन सभी कर्मचारियों की सूची देगा जिनका मैरी सेंट जैक्स से किसी भी तरह का कोई संबंध रहा है—बेमन से। उसे यही सहयोग देने का निर्देश दिया गया है, लेकिन वह इस पर बहुत नाराज़ है। सबसे पहले तो, चार साल पहले उसने खुद उसके साथ दो दिन का सेमिनार किया था, और उसका अनुमान है कि दूतावास के लगभग एक चौथाई कर्मचारियों ने भी ऐसा ही किया होगा। ऐसा नहीं है कि उसे वे याद होंगे, लेकिन उन्हें वह ज़रूर याद होगी। उसने कहा कि वह ‘उत्कृष्ट’ थी। वह एक कनाडाई भी है जिसे कुछ अमेरिकी बेवकूफों ने बुरी तरह से फंसा दिया—ध्यान रहे, उसने इस शब्द का इस्तेमाल करने में ज़रा भी संकोच नहीं किया—किसी मानसिक रूप से विक्षिप्त गुप्त ऑपरेशन में

—हाँ, उसने यही शब्द इस्तेमाल किया, 'मानसिक रूप से विक्षिप्त'—इन्हीं बेवकूफों द्वारा रचा गया एक मूर्खतापूर्ण ऑपरेशन—वास्तव में, उसने इसे दोहराया—जिसकी आज तक संतोषजनक व्याख्या नहीं की गई है।" राजदूत थोड़ी देर रुके, हल्की सी मुस्कान के साथ खांसते हुए हल्की सी हंसी हंसे। "यह सब बहुत ही सुखद था। उन्होंने खुलकर बात की, और मेरी प्यारी पत्नी के निधन के बाद से किसी ने मुझसे इस तरह बात नहीं की है। मुझे इस तरह की और बातचीत की ज़रूरत है।"

"लेकिन आपने उससे कहा था ना कि यह उसके भले के लिए है? कि हमें उसे किसी भी तरह का नुकसान पहुंचने से पहले ढूंढना होगा।"

मुझे ऐसा लगा जैसे हमारे कनाडाई दोस्त को मेरी मानसिक क्षमताओं पर गंभीर संदेह हो। लुईस को फोन करो। पता नहीं वो सूची कब मिलेगी। हमारा मेपल लीफ शायद उसे ओटावा से वैंकूवर तक ट्रेन से भेजेगा, और फिर एक धीमे मालवाहक जहाज से हांगकांग भेजेगा, जहाँ वो डाकघर में कहीं खो जाएगी। इस बीच, हमारे पास एक अटैची है जो बहुत अजीब व्यवहार करता है। वो बिना किसी ज़रूरत के बाड़ फांद जाता है।

"मैं जॉन नेल्सन से मिला हूँ, महोदय," लिन ने कहा। "वह एक होशियार लड़का है और अच्छी चीनी भाषा बोलता है। वह दूतावास के लोगों के बीच काफी लोकप्रिय है।"

"वह कुछ और ही हैं, मेजर।"

नेल्सन ने फोन रख दिया। उसके माथे पर पसीने की बूँदें आ गई थीं; उसने उन्हें हाथ के पिछले हिस्से से पोंछ लिया, इस बात से संतुष्ट होकर कि उसने सब कुछ ठीक से संभाला था। उसे इस बात की विशेष खुशी थी कि उसने मैक्लिस्टर के सवालों का रुख सवाल पूछने वाले की ओर मोड़ दिया था, भले ही कूटनीतिक ढंग से।

आपको महावाणिज्यदूत के पास जाने की आवश्यकता क्यों महसूस हुई?

श्री मैकएलिस्टर, आपका फोन इस बात का जवाब देता प्रतीत होता है। मुझे आभास हुआ कि कुछ असामान्य घटना घटी है। मैंने सोचा कि काउंसल को सूचित किया जाना चाहिए। लेकिन महिला ने पुलिस के पास जाने से इनकार कर दिया; उसने दूतावास के अंदर आने से भी इनकार कर दिया।

जैसा कि मैंने कहा, यह असामान्य था, महोदय। वह घबराई हुई और तनावग्रस्त थी, लेकिन वह बेवकूफ नहीं थी।

क्या?

अपनी चिंता के बावजूद वह पूरी तरह से सचेत थी, आप यह भी कह सकते हैं कि वह संयमित थी।
अच्छा ऐसा है।
मुझे आश्चर्य है कि क्या आप ऐसा करते हैं, महोदय। मुझे नहीं पता कि महावाणिज्यदूत ने आपको क्या बताया, लेकिन मैंने उनसे सुझाव दिया था कि विक्टोरिया पीक स्थित घर, समुद्री गार्डों और फिर राजदूत हैविलैंड के आगमन को देखते हुए, वे वहां किसी से संपर्क करने पर विचार कर सकते हैं।
आपने इसका सुझाव दिया था?
हाँ मैंने किया।
क्यों?
मुझे नहीं लगता कि इन मामलों पर अटकलें लगाने से कोई फायदा होगा, श्री मैक्लिस्टर। ये मामले मुझसे संबंधित नहीं हैं।
जी हाँ, बिल्कुल, आप सही हैं। मेरा मतलब है—हाँ, ठीक है। लेकिन हमें उस महिला को ढूँढना होगा, श्रीमान नेल्सन। मुझे आपको यह बताने का निर्देश दिया गया है कि यदि आप हमारी मदद कर सकें तो यह आपके लिए बहुत फायदेमंद होगा।
मैं हर हाल में मदद करना चाहता हूँ, महोदय। अगर वह मुझसे संपर्क करती है, तो मैं कहीं मिलने का इंतज़ाम करने की कोशिश करूँगा और आपको फ़ोन करूँगा। मुझे पता था कि मैंने जो किया, जो कहा, वह सही था।
हम आपके कॉल का इंतजार करेंगे।
कैथरीन का निशाना सही था, जॉन नेल्सन ने सोचा, दोनों के बीच एक गहरा संबंध था। इतना गहरा संबंध कि उसने स्टैपल्स से संपर्क करने के लिए अपने दूतावास के फोन का इस्तेमाल करने की हिम्मत नहीं की। लेकिन जब वह उससे संपर्क कर लेता, तो उससे कुछ बहुत कठिन सवाल पूछता। उसे कैथरीन पर भरोसा था, लेकिन तस्वीरों और उनके परिणामों की परवाह किए बिना, वह बिकने वाला नहीं था। वह अपनी डेस्क से उठा और अपने कार्यालय के दरवाजे की ओर चल पड़ा। अचानक याद आई दंत चिकित्सक की अपॉइंटमेंट काफी थी। जैसे ही वह रिसेप्शन रूम की ओर गलियारे में चला, उसके विचार कैथरीन स्टैपल्स पर लौट आए। कैथरीन उन सबसे मजबूत लोगों में से एक थी जिनसे वह कभी मिला था, लेकिन पिछली रात उसकी आँखों में जो भाव था, वह मजबूती

नहीं, बल्कि एक तरह का हताश भय था। यह एक ऐसी कैथरीन थी जिसे उसने पहले कभी नहीं देखा था।

"उन्होंने आपके सवालों को अपने स्वार्थ के लिए मोड़ दिया," हैविलैंड ने दरवाजे से अंदर आते हुए कहा, उनके पीछे विशालकाय लिन वेनज़ू खड़े थे। "क्या आप सहमत हैं, मेजर?"

"हां, और इसका मतलब है कि उसने सवालों का अनुमान लगा लिया था। वह उनके लिए पूरी तरह तैयार था।"

"इसका मतलब है कि किसी ने उसे पहले से ही तैयार कर रखा था!"

“हमें उसे बुलाना ही नहीं चाहिए था,” मैकएलिस्टर ने डेस्क के पीछे बैठे हुए धीरे से कहा, उनकी घबराहट भरी उंगलियां एक बार फिर उनके दाहिने कनपटी को सहला रही थीं। “उसने जो भी बातें कहीं, उनका मकसद मुझसे कोई प्रतिक्रिया निकलवाना था।”

"हमें उसे फोन करना ही पड़ा," हैविलैंड ने जोर देकर कहा, "सिर्फ यह जानने के लिए ही सही।"

“उसने स्थिति को नियंत्रण में रखा। मैं अपना आपा खो बैठा।”

“एडवर्ड, तुम अलग तरह से व्यवहार नहीं कर सकते थे,” लिन ने कहा। “तुम्हारी प्रतिक्रिया अलग होती तो उसके इरादों पर सवाल उठते। असल में, तुम उसे धमकी दे रहे होते।”

"और फिलहाल, हम नहीं चाहते कि उसे कोई खतरा महसूस हो," हैविलैंड ने सहमति जताते हुए कहा। "वह किसी के लिए जानकारी जुटा रहा है, और हमें पता लगाना होगा कि वह कौन है।"

“और इसका मतलब यह है कि वेब की पत्नी ने किसी परिचित से संपर्क किया और उसे सब कुछ बता दिया।” मैकएलिस्टर आगे की ओर झुके, उनकी कोहनियाँ मेज पर टिकी थीं और उनके हाथ कसकर जुड़े हुए थे।

“आखिरकार आप सही थे,” राजदूत ने विदेश उप सचिव की ओर देखते हुए कहा। “वह गली जहाँ उसके पसंदीदा मेपल के पेड़ हैं। पेरिस। वही अपरिहार्य पुनरावृत्ति। यह बिल्कुल स्पष्ट है। नेल्सन कनाडाई वाणिज्य दूतावास में किसी के लिए काम कर रहा है—और जो भी हो, वह वेब की पत्नी के संपर्क में है।”

मैकएलिस्टर ने ऊपर देखा। “तो नेल्सन या तो सरासर मूर्ख है या उससे भी बड़ा मूर्ख। खुद उसके कबूलनामे के अनुसार, वह जानता है—कम से कम, वह ऐसा मानता है—कि

वह राष्ट्रपतियों के सलाहकार से जुड़ी अत्यंत संवेदनशील जानकारी से निपट रहा है। बर्खास्तगी के अलावा, उसे सरकार के खिलाफ साजिश रचने के आरोप में जेल भी भेजा जा सकता है।”
"वह मूर्ख नहीं है, मैं आपको आश्वस्त कर सकता हूँ," लिन ने कहा।
“तो फिर या तो कोई उसे उसकी मर्जी के खिलाफ ऐसा करने के लिए मजबूर कर रहा है—संभवतः ब्लैकमेल—या फिर उसे मैरी सेंट जैक्स और विक्टोरिया पीक स्थित इस घर के बीच संबंध का पता लगाने के लिए पैसे दिए जा रहे हैं। इसके अलावा और कुछ हो ही नहीं सकता।” माथे पर शिकन लिए हैविलैंड डेस्क के सामने कुर्सी पर बैठ गया।
"मुझे एक दिन का समय दीजिए," एमआई6 के मेजर ने आगे कहा। "शायद मैं पता लगा सकूँ। अगर मुझे पता चल गया, तो हम दूतावास में मौजूद व्यक्ति को पकड़ लेंगे।"
“नहीं,” गुप्त अभियानों में विशेषज्ञता रखने वाले राजनयिक ने कहा। “आपके पास आज रात आठ बजे तक का समय है। हम इतना समय नहीं दे सकते, लेकिन अगर हम टकराव और किसी भी संभावित दुष्परिणाम से बच सकते हैं, तो हमें कोशिश करनी चाहिए। नियंत्रण ही सब कुछ है। कोशिश करो, लिन। भगवान के लिए, कोशिश करो।”
“और आठ बजे के बाद, राजदूत महोदय? तब क्या होगा?”
“तो फिर, मेजर, हम अपने चतुर और चालाक अटैची को बुलाकर उसे काबू में कर लेंगे। मैं उसे बिना उसकी जानकारी के, बिना किसी खतरे के इस्तेमाल करना ज़्यादा पसंद करूँगा, लेकिन महिला सर्वोपरि है। आठ बजे, मेजर लिन।”
मैं अपनी तरफ से हर संभव प्रयास करूंगा।
“और अगर हम गलत हैं,” हैविलैंड ने आगे कहा, मानो लिन वेनज़ू ने कुछ कहा ही न हो, “अगर इस नेल्सन को जानबूझकर अंधा बनाया गया है और उसे कुछ पता नहीं है, तो मैं सारे नियम तोड़ना चाहता हूँ। मुझे परवाह नहीं कि आप यह कैसे करते हैं या इसमें रिश्वत पर कितना खर्च होता है या इसे करवाने के लिए आपको कितने घटिया लोगों को काम पर रखना पड़ता है। मैं उस दूतावास में हर एक व्यक्ति पर कैमरे, टेलीफोन टैपिंग, इलेक्ट्रॉनिक निगरानी—जो कुछ भी आप कर सकते हैं—चाहता हूँ। वहाँ कोई न कोई जानता है कि वह कहाँ है। वहाँ कोई न कोई उसे छिपा रहा है।”
"कैथरीन, मैं जॉन हूं," नेल्सन ने अल्बर्ट रोड पर लगे पे फोन में कहा।
“आपने फोन किया, बहुत अच्छा लगा,” स्टेप्ल्स ने तुरंत जवाब दिया। “आज दोपहर काफी व्यस्त रही, लेकिन चलिए किसी दिन साथ में ड्रिंक करते हैं। इतने महीनों बाद

आपसे मिलकर बहुत अच्छा लगेगा, और आप मुझे कैनबरा के बारे में बता सकते हैं। लेकिन अभी एक बात बता दीजिए। क्या मैंने आपको जो बताया वह सही था?”
मुझे तुमसे मिलना ही होगा, कैथरीन।
“बिल्कुल भी संकेत नहीं?”
मुझे आपसे मिलना है। क्या आप खाली हैं?
"मेरी पैंतालीस मिनट में एक मीटिंग है।"
“फिर बाद में, लगभग पाँच बजे। ग्लूसेस्टर के वांचाई में मंकी ट्री नाम की एक जगह है—”
मुझे पता है। मैं वहाँ रहूँगा।
जॉन नेल्सन ने फोन रख दिया। कार्यालय लौटने के अलावा और कोई चारा नहीं था। वह तीन घंटे तक कार्यालय से दूर नहीं रह सकते थे, खासकर उप विदेश सचिव एडवर्ड मैकएलिस्टर से हुई बातचीत के बाद; हालात ऐसे नहीं हो सकते थे। उन्होंने मैकएलिस्टर के बारे में सुना था; उप विदेश सचिव ने हांगकांग में सात साल बिताए थे और नेल्सन के आने से कुछ महीने पहले ही वहाँ से गए थे। वे वापस क्यों लौटे थे? विक्टोरिया पीक में एक सुनसान घर में राजदूत हैविलैंड अचानक क्यों रहने लगे थे? सबसे बढ़कर, कैथरीन स्टेपल्स इतनी डरी हुई क्यों थीं? कैथरीन ने ही उनकी जान बचाई थी, लेकिन उन्हें कुछ सवालों के जवाब चाहिए थे। उन्हें एक फैसला लेना था।
लिन वेनज़ू के लगभग सभी स्रोत समाप्त हो चुके थे। केवल एक स्रोत ने उन्हें सोचने पर मजबूर किया। इंस्पेक्टर इयान बैलांटाइन, अपनी आदत के अनुसार, संक्षिप्त उत्तर देने के बजाय प्रश्नों का उत्तर प्रश्नों से ही देते थे। यह बात उन्हें बहुत परेशान करती थी, क्योंकि कोई नहीं जानता था कि स्कॉटलैंड यार्ड से स्थानांतरित होकर आए इस अधिकारी को किसी विषय के बारे में कुछ पता भी है या नहीं, इस मामले में वह विषय था जॉन नेल्सन नाम का एक अमेरिकी अटैची।
“उस आदमी से कई बार मिला हूँ,” बैलांटाइन ने कहा था। “बहुत होशियार है। तुम्हारी भाषा समझता है, क्या तुम्हें पता है?”
"मेरी 'भाषा' क्या है, इंस्पेक्टर?"
“खैर, अफीम युद्ध के दौरान भी हममें से बहुत कम लोगों ने ऐसा किया था। इतिहास का दिलचस्प दौर था, है ना, मेजर?”
“अफीम युद्ध? मैं तो अटैची जॉन नेल्सन की बात कर रहा था।”
"ओह, क्या कोई संबंध है?"

“किससे, इंस्पेक्टर?”
“अफीम युद्ध।”
"अगर ऐसा कोई है, तो उसकी उम्र डेढ़ सौ साल है और उसकी फाइल में उसकी उम्र बत्तीस साल लिखी है।"
"सच में? इतनी कम उम्र में?"
लेकिन बैलांटाइन ने ज़रूरत से ज़्यादा विराम लिए थे, जिससे लिन संतुष्ट नहीं हुआ। फिर भी, अगर उस अनुभवी अधिकारी को कुछ पता भी था, तो वह उसे ज़ाहिर नहीं करने वाला था। हांगकांग और कौलून पुलिस से लेकर अमेरिकी दूतावास में पैसे लेकर जानकारी इकट्ठा करने वाले "विशेषज्ञों" तक, सभी ने नेल्सन को उस क्षेत्र में सम्मानजनक रूप से बेदाग बताया। अगर नेल्सन की कोई कमज़ोरी थी, तो वह यौन संबंध बनाने की उसकी व्यापक और अनुचित इच्छा थी, लेकिन चूंकि यह विषमलिंगी था और वह अविवाहित था, इसलिए इसकी सराहना की जानी चाहिए, निंदा नहीं। एक "विशेषज्ञ" ने लिन को बताया कि उसने सुना है कि नेल्सन को नियमित रूप से अपनी चिकित्सकीय जांच करवाने की सलाह दी गई थी। कोई अपराध नहीं; वह अटैची एक अय्याश था - उसे खाने पर बुलाओ।
टेलीफोन की घंटी बजी; लिन ने उसे उठाया। "जी?"
“हमारा विषय पीक ट्राम तक पैदल गया और वहां से टैक्सी लेकर वानचाई पहुंचा। वह मंकी ट्री नाम के एक कैफे में है। मैं उसके साथ हूं। मैं उसे देख सकता हूं।”
“यह इलाका सुनसान है और बहुत भीड़भाड़ वाला है,” मेजर ने कहा। “क्या कोई उसके साथ आया है?”
नहीं, लेकिन उसने दो लोगों के लिए एक टेबल मांगी थी।
मैं जितनी जल्दी हो सके वहाँ पहुँच जाऊँगा। अगर आपको जाना पड़े, तो मैं रेडियो से आपसे संपर्क करूँगा। आप वाहन सात चला रहे हैं, है ना?
“वाहन सात, महोदय... रुकिए! एक महिला उनकी मेज की ओर आ रही है। वह उठ रहे हैं।”
क्या आप उसे पहचानते हैं?
“यहाँ बहुत अंधेरा है। नहीं।”
“वेटर को पैसे दे दो। सेवा बाधित करो। लेकिन सबके सामने नहीं, बस कुछ मिनटों के लिए। मैं एम्बुलेंस और सायरन का इस्तेमाल तब तक करूंगा जब तक मैं एक ब्लॉक दूर

नहीं पहुंच जाता।”
"कैथरीन, मैं तुम्हारी बहुत ऋणी हूँ, और मैं तुम्हारी हर संभव तरीके से मदद करना चाहती हूँ, लेकिन मुझे तुम्हारे द्वारा बताई गई बातों से अधिक जानना होगा।"
“इन दोनों के बीच कोई संबंध है, है ना? हैविलैंड और मैरी सेंट जैक्स।”
“मैं इसकी पुष्टि नहीं कर सकता—क्योंकि मैंने हैविलैंड से बात नहीं की है। हालांकि, मैंने एक दूसरे व्यक्ति से बात की है, जिसके बारे में मैंने बहुत कुछ सुना है और जो पहले यहाँ तैनात था—वह बहुत बुद्धिमान था—और वह भी कल रात आपकी तरह ही हताश लग रहा था।”
"क्या मैं आपको कल रात वैसी लगी?" स्टेप्ल्स ने अपने भूरे बालों को सहलाते हुए कहा। "मुझे इसका एहसास नहीं था।"
“अरे, चलो भी। शायद तुम्हारे शब्दों में नहीं, लेकिन तुम्हारे बोलने के तरीके में। तुम्हारी तीखी आवाज़ साफ झलक रही थी। जब तुमने मुझे तस्वीरें दीं, तब तुम्हारी आवाज़ बिल्कुल मेरी तरह लग रही थी। यकीन मानो, मैं खुद को पहचान सकता हूँ।”
"जॉनी, मेरी बात मानो। हम शायद किसी ऐसी चीज से निपट रहे हैं जिसके पास हम दोनों में से किसी को भी नहीं जाना चाहिए, कोई ऐसी रहस्यमयी चीज जिसके बारे में सही फैसला लेने के लिए हमारे पास - मेरे पास - पर्याप्त ज्ञान नहीं है।"
“मुझे फैसला लेना होगा, कैथरीन।” नेल्सन ने वेटर की ओर देखा। “वो ड्रिंक्स कहाँ हैं?” मैं हांफ नहीं रहा हूँ।
“मैं हूँ। मैं आपका ऋणी हूँ और मैं आपको पसंद करता हूँ और मुझे पता है कि आप मेरे खिलाफ तस्वीरों का इस्तेमाल नहीं करेंगे, जिससे यह सब और भी बुरा हो जाता है—”
मैंने तुम्हें सब कुछ दे दिया, और हमने मिलकर नेगेटिव जला दिए।
“तो मेरा कर्ज वाकई में है, क्या आपको यह दिखाई नहीं दे रहा? हे भगवान, वह बच्चा कितने साल का था—बारह साल का?”
“तुम्हें यह पता नहीं था। तुम्हें नशा दिया गया था।”
“विनाश का मेरा पासपोर्ट। भविष्य में विदेश मंत्री का पद नहीं, केवल बाल-पोर्न का मंत्री। एक भयानक सफर!”
“बात खत्म हो चुकी है और तुम बेवजह भावुक हो रहे हो। मैं बस इतना जानना चाहता हूँ कि क्या हैविलैंड और मैरी सेंट जैक्स के बीच कोई संबंध है—जो मुझे लगता है तुम बता सकते हो। इसमें इतनी मुश्किल क्या है? तब तो मुझे समझ आ जाएगा कि क्या करना है।”

"क्योंकि अगर मैंने ऐसा किया, तो मुझे हैविलैंड को बताना होगा कि मैंने तुम्हें यह बात बताई थी।"
"तो मुझे एक घंटा दीजिए।"
"क्यों?"
"क्योंकि मेरे पास दूतावास में मेरे वॉल्ट में कई तस्वीरें हैं," कैथरीन स्टेपल्स ने झूठ बोला।
नेल्सन स्तब्ध होकर अपनी कुर्सी पर पीछे की ओर उछल पड़ा। "हे भगवान! मुझे विश्वास ही नहीं हो रहा!"
"समझने की कोशिश करो, जॉनी। हम सभी कभी-कभी सख्त रवैया अपनाते हैं क्योंकि यह हमारे मालिकों—यानी हमारे अपने देशों—के हित में होता है। मैरी सेंट जैक्स मेरी दोस्त थी—और अभी भी है—और उसकी ज़िंदगी उन अहंकारी लोगों की नज़रों में कुछ भी नहीं थी जो एक गुप्त ऑपरेशन चला रहे थे और जिन्हें उसकी और उसके पति की ज़रा भी परवाह नहीं थी। उन्होंने उन दोनों का इस्तेमाल किया और फिर उन दोनों को जान से मारने की कोशिश की! सुनो, जॉनी। मुझे तुम्हारी सेंट्रल इंटेलिजेंस एजेंसी और तुम्हारे विदेश विभाग के बड़े-बड़े नामों वाले कांसुलर ऑपरेशंस से नफ़रत है। ऐसा नहीं है कि वे कमीने हैं, बल्कि वे बेहद बेवकूफ कमीने हैं। और अगर मुझे पता चलता है कि कोई ऑपरेशन चलाया जा रहा है, जिसमें फिर से इन दो लोगों का इस्तेमाल किया जा रहा है जिन्होंने इतना दर्द सहा है, तो मैं पता लगाऊँगी कि ऐसा क्यों हो रहा है और उसी के अनुसार कार्रवाई करूँगी। लेकिन अब उनकी ज़िंदगी के साथ खिलवाड़ नहीं चलेगा। मैं अनुभवी हूँ और वे नहीं, और मैं इतनी गुस्से में हूँ—नहीं, इतनी आग बबूला हूँ—कि जवाब माँगूँगी।"
"हे भगवान—"
वेटर उनके लिए पेय लेकर आया, और जैसे ही स्टेपल्स ने धन्यवाद कहने के लिए ऊपर देखा, भीड़भाड़ वाले बाहरी गलियारे में टेलीफोन बूथ के पास खड़े एक व्यक्ति पर उनकी नजर पड़ी जो उन्हें देख रहा था। उन्होंने नजरें हटा लीं।
"क्या होगा, जॉनी?" उसने आगे पूछा। "पुष्टि करोगे या इनकार करोगे?"
"पुष्टि हो गई," नेल्सन ने फुसफुसाते हुए कहा और अपना गिलास उठाया।
"विक्टोरिया पीक वाला घर?"
"हाँ।"
"आपने जिस व्यक्ति से बात की थी, वह कौन था, जो यहां तैनात था?"

“मैकएलिस्टर। विदेश उप सचिव मैकएलिस्टर।”
"अच्छे भगवान!"
बाहरी गलियारे में काफी हलचल थी। कैथरीन ने अपनी आँखों को ढँक लिया और अपना सिर थोड़ा घुमाया, जिससे उसकी दृष्टि का दायरा बढ़ गया। एक लंबा-चौड़ा आदमी अंदर आया और दीवार के सहारे लगे टेलीफोन की ओर बढ़ा। पूरे हांगकांग में उसके जैसा केवल एक ही आदमी था। वह था लिन वेनज़ू, एमआई6, स्पेशल ब्रांच! अमेरिकियों ने सबसे बेहतरीन को भर्ती किया था, लेकिन यह मैरी और उसके पति के लिए सबसे बुरा साबित हो सकता था।
“तुमने कुछ भी गलत नहीं किया है, जॉनी,” स्टेप्ल्स ने अपनी कुर्सी से उठते हुए कहा। “हम आगे बात करेंगे, लेकिन अभी मैं लेडीज़ रूम जा रही हूँ।”
“कैथरीन?”
"क्या?"
“हार्डबॉल?”
"बहुत मुश्किल है, मेरी जान।"
स्टैपल्स सिकुड़ती हुई लिन के पास से गुज़री, जिसने मुँह फेर लिया। वह महिला शौचालय में गई, कुछ सेकंड इंतज़ार किया, फिर दो अन्य महिलाओं के साथ बाहर निकली और गलियारे से होते हुए मंकी ट्री के रसोईघर में चली गई। चौंके हुए वेटरों और रसोइयों से एक शब्द भी कहे बिना, उसने निकास द्वार ढूँढा और बाहर निकल गई। वह गली से होते हुए ग्लॉस्टर रोड की ओर भागी; उसने बाएँ मुड़ा, उसकी चाल तेज़ होती गई जब तक कि उसे एक टेलीफोन बूथ नहीं मिल गया। सिक्का डालकर उसने डायल किया।
"नमस्ते?"
“मैरी, फ्लैट से बाहर निकलो! मेरी कार एक गैरेज में खड़ी है, जो इमारत से निकलते ही तुम्हारे दाहिनी ओर एक ब्लॉक दूर है। उसका नाम मिंग का है; उस पर लाल रंग का साइन लगा है। जितनी जल्दी हो सके वहाँ पहुँचो! मैं तुमसे मिलूंगा। जल्दी करो!”
कैथरीन स्टेपल्स ने एक टैक्सी बुलाई।
“उस महिला का नाम स्टेपल्स है, कैथरीन स्टेपल्स!” लिन वेनज़ू ने मंकी ट्री होटल के गलियारे की दीवार पर लगे फोन पर शोरगुल के बीच अपनी आवाज़ बुलंद करते हुए तेज़ी से कहा। “कॉन्सुलट की डिस्क डालो और कंप्यूटर में खोजो। जल्दी! मुझे उसका पता चाहिए और यह बिल्कुल सही होना चाहिए!” मेजर के जबड़े की मांसपेशियां तेज़ी से

फड़क रही थीं, वह सुनते हुए इंतज़ार कर रहे थे। जवाब मिला और उन्होंने एक और आदेश दिया: “अगर हमारी टीम का कोई वाहन उस इलाके में है, तो रेडियो पर उसे वहाँ जाने के लिए कहो। अगर नहीं, तो तुरंत एक वाहन भेजो।” लिन रुके, फिर से सुनने लगे। “वह अमेरिकी महिला,” उन्होंने फोन पर धीरे से कहा। “उन्हें उस पर नज़र रखनी है। अगर वह दिखती है, तो उसके पास जाकर उसे पकड़ लो। हम आ रहे हैं।”

“वाहन पाँच, जवाब दो!” रेडियो ऑपरेटर ने माइक्रोफ़ोन में बोलते हुए दोहराया, उसका हाथ उसके सामने कंसोल के निचले दाहिने कोने में एक स्विच पर था। कमरा सफ़ेद था और उसमें खिड़कियाँ नहीं थीं, एयर कंडीशनिंग की हल्की लेकिन लगातार आवाज़ आ रही थी, फ़िल्टरिंग सिस्टम की भनभनाहट उससे भी धीमी थी। तीन दीवारों पर सबसे चिकने फ़ॉर्मिका से बने बेदाग़ सफ़ेद काउंटरों के ऊपर अत्याधुनिक रेडियो और कंप्यूटर उपकरण रखे हुए थे। कमरे में एक अजीब सी शीतलता थी; हर तरफ़ कठोरता थी। यह किसी सुसज्जित चिकित्सा केंद्र की इलेक्ट्रॉनिक्स प्रयोगशाला हो सकती थी, लेकिन यह नहीं थी। यह एक अलग तरह का केंद्र था। हांगकांग स्थित MI6, विशेष शाखा का संचार केंद्र।

"वाहन पांचवा जवाब दे रहा है!" स्पीकर पर हांफती हुई आवाज ने चिल्लाकर कहा। "मुझे आपका सिग्नल मिला था, लेकिन मैं थाई लोगों को कवर करने के लिए एक गली दूर था। हम सही थे। ड्रग्स।"

“स्क्रैम्बलर, आगे बढ़ो!” ऑपरेटर ने स्विच दबाते हुए आदेश दिया। एक सीटी जैसी आवाज़ आई जो जितनी अचानक शुरू हुई थी उतनी ही अचानक बंद भी हो गई। “तुम थाई जहाज़ से दूर हो,” रेडियो ऑपरेटर ने आगे कहा। “तुम सबसे नज़दीक हो। अर्बटनॉट रोड की ओर जाओ; बॉटनिकल गार्डन का प्रवेश द्वार सबसे तेज़ रास्ता है।” उसने कैथरीन स्टेपल्स की इमारत का पता बताया और एक अंतिम आदेश के साथ बात खत्म की। “वह अमेरिकी महिला। उस पर नज़र रखो। उसे पकड़ो।”

"अय्या," स्पेशल ब्रांच के हांफते हुए एजेंट ने फुसफुसाया।

मैरी ने घबराहट को रोकने की कोशिश की, खुद पर ऐसा नियंत्रण रखने का प्रयास किया जो उसे महसूस ही नहीं हो रहा था। स्थिति हास्यास्पद थी। साथ ही जानलेवा भी। उसने कैथरीन का बेढंगा सा बाथरोब पहना हुआ था, गर्म पानी से लंबे समय तक नहाया था और उससे भी बुरी बात यह थी कि उसने अपने कपड़े स्टेपल्स के किचन सिंक में धोए थे। वे कपड़े कैथरीन की छोटी सी बालकनी में प्लास्टिक की कुर्सियों पर टंगे हुए थे और अभी

भी गीले थे। हांगकांग की गर्मी और गंदगी को खुद से और अजनबियों के कपड़ों से धोना उसे कितना स्वाभाविक और तर्कसंगत लगा था। और सस्ते सैंडल से उसके पैरों के तलवों में छाले पड़ गए थे; उसने एक बदसूरत छाले को सुई से फोड़ दिया था और चलना मुश्किल हो रहा था। लेकिन वह चलने की हिम्मत नहीं कर पा रही थी, उसे दौड़ना था।

क्या हुआ था? कैथरीन आदेश देने वाली शख्सियत नहीं थी। खासकर डेविड के मामले में तो वह खुद भी ऐसी नहीं थी। कैथरीन जैसे लोग आदेशात्मक रवैये से बचते थे क्योंकि इससे पीड़ित की सोच और उलझ जाती थी—और उसकी दोस्त मैरी सेंट जैक्स अब पीड़ित थी, डेविड जितनी बुरी हालत में तो नहीं, लेकिन फिर भी पीड़ित थी। हटो! ज्यूरिख और पेरिस में जेसन ने कितनी बार यह कहा था? वह आज भी इस शब्द पर अक्सर घबरा जाती थी।

उसने कपड़े पहने, गीले कपड़े उसके शरीर से चिपके हुए थे, और उसने स्टेपल्स की अलमारी में चप्पलों की एक जोड़ी ढूंढी। वे असुविधाजनक थीं लेकिन सैंडल से नरम थीं। वह दौड़ सकती थी; उसे दौड़ना ही था।

उसके बाल! हे भगवान, ये बाल! वह दौड़कर बाथरूम में गई, जहाँ कैथरीन ने बालों की क्लिप और क्लिप से भरा एक चीनी मिट्टी का जार रखा हुआ था। कुछ ही पलों में उसने अपने बालों को सिर के ऊपर बाँधा, तेज़ी से वापस फ्लैट के छोटे से लिविंग रूम में आई, अपनी बेवकूफी भरी टोपी ढूँढी और उसे पहन लिया।

लिफ्ट का इंतज़ार अंतहीन था! पैनलों के ऊपर रोशन नंबरों के अनुसार, दोनों लिफ्टें पहली, तीसरी और सातवीं मंजिल के बीच ही चल रही थीं, नौवीं मंजिल तक कोई नहीं जा रही थी। शाम को बाहर जाने वाले पिछले निवासियों ने लिफ्टों को इस तरह सेट कर दिया था कि लिफ्ट के नीचे आने में देरी हो रही थी।

जब भी संभव हो, लिफ्टों से बचें। वे जाल हैं। जेसन बॉर्न। ज्यूरिख।

मैरी ने गलियारे में ऊपर-नीचे देखा। उसने आग से बचाव के लिए बनी सीढ़ियों का दरवाजा देखा और उसकी ओर दौड़ पड़ी।

हाँफते हुए, वह छोटी सी लॉबी में कूद पड़ी, और खुद को जितना हो सके संभालते हुए, पाँच-छह किरायेदारों की निगाहों से बचती रही, जिनमें से कुछ अंदर आ रहे थे, कुछ बाहर जा रहे थे। उसने गिनती नहीं की; उसे ठीक से दिखाई नहीं दे रहा था; उसे बस बाहर निकलना था!

इमारत से निकलते ही दाईं ओर एक ब्लॉक छोड़कर मेरी कार एक गैराज में खड़ी है। उसका नाम मिंग का है। क्या वह दाईं ओर थी? या बाईं ओर? फुटपाथ पर आकर वह हिचकिचाई। दाएँ या बाएँ? "दाएँ" के कई अर्थ होते हैं, "बाएँ" ज़्यादा सटीक होता है। उसने सोचने की कोशिश की। कैथरीन ने क्या कहा था? दाएँ! उसे दाएँ ही जाना था; यही पहली बात उसके दिमाग में आई। उसे इस बात पर भरोसा करना ही था।
आपकी पहली प्रतिक्रियाएँ सबसे अच्छी और सबसे सटीक होती हैं, क्योंकि ये धारणाएँ आपके दिमाग में एक डेटा बैंक में संग्रहीत जानकारी की तरह होती हैं। आपका दिमाग यही तो है। जेसन बॉर्न। पेरिस।
वह दौड़ने लगी। उसकी बाईं चप्पल गिर गई; वह रुक गई और उसे उठाने के लिए झुकी। अचानक चौड़ी सड़क के उस पार बॉटनिकल गार्डन के गेट से एक कार तेज़ी से आई और गुस्से में भरी मिसाइल की तरह बाईं ओर मुड़ी और उसकी ओर बढ़ने लगी। कार अर्धवृत्त में घूम गई और ज़ोरदार ब्रेक लगाते हुए सड़क पर चक्कर लगाने लगी। एक आदमी कार से कूदा और उसकी ओर दौड़ पड़ा।

18

अब कोई चारा नहीं था। वह घिर गई थी, फँस गई थी। चीनी एजेंट के पास आते ही मैरी चीखने लगी, बार-बार चीखती रही, उसकी घबराहट बढ़ती ही गई जब उस आदमी ने विनम्रता से लेकिन दृढ़ता से उसका हाथ पकड़ लिया। उसने उसे पहचान लिया था—वह उन्हीं में से एक था, उन्हीं नौकरशाहों में से एक! उसकी चीखें चरम पर पहुँच गईं। सड़क पर लोग रुक गए और मुड़कर देखने लगे। महिलाएँ हाँफने लगीं, जबकि घबराए हुए पुरुष हिचकिचाते हुए आगे बढ़े या पुलिस को ढूंढने के लिए इधर-उधर देखने लगे, कई लोग पुलिस के लिए चिल्ला रहे थे।
“कृपया, श्रीमती...!” उस एशियाई व्यक्ति ने अपनी आवाज़ को नियंत्रित करने की कोशिश करते हुए कहा। “आपको कोई नुकसान नहीं होगा। मुझे आपको अपनी गाड़ी तक छोड़ने दीजिए। यह आपकी सुरक्षा के लिए है।”
“मेरी मदद करो!” मैरी चीखी, और शाम के समय अचंभित होकर टहल रहे लोग भीड़ में जमा हो गए। “यह आदमी चोर है! इसने मेरा पर्स, मेरा पैसा चुरा लिया! यह मेरे गहने भी चुराने की कोशिश कर रहा है!”
“देखो यहाँ, साहब!” एक बुजुर्ग अंग्रेज लंगड़ाते हुए आगे बढ़ा और अपनी छड़ी उठाते हुए चिल्लाया। “मैंने पुलिस को बुलाने के लिए एक लड़के को भेजा है, लेकिन उनके आने

तक, कसम से, मैं तुम्हारी पिटाई करूँगा!"
"कृपया महोदय," स्पेशल ब्रांच के उस व्यक्ति ने शांत स्वर में कहा। "यह अधिकारियों का मामला है, और मैं अधिकारियों के साथ हूँ। मुझे अपना पहचान पत्र दिखाने की अनुमति दीजिए।"
"आराम से, मेरे दोस्त!" ऑस्ट्रेलियाई लहजे में एक आवाज़ गूंजी और एक आदमी तेज़ी से आगे बढ़ा, बूढ़े अंग्रेज को धीरे से एक तरफ धकेलते हुए और अपनी छड़ी नीचे करते हुए बोला, "आप बड़े ही शानदार आदमी हैं, बूढ़े, लेकिन इतनी मेहनत मत करो! इन बदमाशों को तो जवान आदमी चाहिए।" हट्टा-कट्टा ऑस्ट्रेलियाई चीनी एजेंट के सामने खड़ा हो गया। "इस औरत से दूर रहो, बेवकूफ! और अगर मैं तुम्हारी जगह होता, तो बहुत जल्दी करता।"
"कृपया महोदय, यह एक गंभीर गलतफहमी है। महिला खतरे में है और अधिकारियों द्वारा उससे पूछताछ की जानी है।"
मुझे आप वर्दी में कहीं नजर नहीं आ रहे!
मुझे अपने प्रमाण पत्र दिखाने की अनुमति दें।
"एक घंटा पहले गार्डन रोड पर मुझ पर हमला करते समय उसने यही कहा था!" मैरी ने बेतहाशा चिल्लाते हुए कहा। "तब लोगों ने मेरी मदद करने की कोशिश की थी! उसने सबसे झूठ बोला! फिर उसने मेरा पर्स चुरा लिया! वह मेरा पीछा कर रहा है!" मैरी जानती थी कि वह जो कुछ भी चिल्ला रही थी, उसका कोई मतलब नहीं था। वह बस यही उम्मीद कर सकती थी कि लोग भ्रमित हो जाएं, कुछ ऐसा जो जेसन ने उसे सिखाया था।
"मैं इसे दोबारा नहीं कह रहा, मेरे दोस्त!" ऑस्ट्रेलियाई चिल्लाते हुए आगे बढ़ा। "अपने गंदे हाथ उस महिला से दूर रखो!"
"कृपया महोदय। मैं ऐसा नहीं कर सकता। अन्य अधिकारी रास्ते में हैं।"
"ओह, क्या सच में? तुम बदमाश लोग गिरोह बनाकर घूमते हो, है ना? जब वे यहाँ पहुँचेंगे तो तुम्हारी हालत देखकर उन्हें बहुत दयनीय लगेगी!" ऑस्ट्रेलियाई ने एशियाई को कंधे से पकड़कर बाईं ओर घुमा दिया। लेकिन स्पेशल ब्रांच के उस आदमी के घूमते ही उसका दाहिना पैर—जिसके चमड़े के जूते का अंगूठा चाकू की नोक की तरह बाहर निकला हुआ था—तेजी से घूमा और ऑस्ट्रेलियाई के पेट पर जा लगा। ऑस्ट्रेलिया का वह भला आदमी दर्द से कराह उठा और घुटनों के बल गिर गया।
"मैं आपसे फिर से अनुरोध करता हूँ कि आप हस्तक्षेप न करें, महोदय!"

“अब तुम ऐसा करोगे? कमीने!” गुस्से से भरे ऑस्ट्रेलियाई ने उछलकर अपना शरीर उस एशियाई पर फेंक दिया, और मुक्कों से स्पेशल ब्रांच के उस आदमी को बुरी तरह पीटा। भीड़ ने ज़ोरदार आवाज़ में अपनी सहमति जताई, उनकी सामूहिक आवाज़ सड़क पर गूंज उठी—और मैरी का हाथ छूट गया! फिर अफरा-तफरी में और भी आवाज़ें शामिल हो गईं। सायरन की आवाज़, उसके बाद तीन तेज़ रफ्तार गाड़ियाँ, जिनमें एक एम्बुलेंस भी थी। तीनों गाड़ियाँ अचानक मुड़ीं, टायरों की तेज़ आवाज़ हुई और गाड़ियाँ झटके से रुक गईं।

मैरी भीड़ को चीरते हुए अंदर के फुटपाथ पर पहुँची; वह आधे ब्लॉक दूर लगे लाल चिन्ह की ओर दौड़ने लगी। चप्पलें उसके पैरों से गिर गई थीं; सूजे हुए, फटे हुए छाले जल रहे थे, जिससे उसके पैरों में तेज दर्द हो रहा था। वह दर्द के बारे में सोच भी नहीं सकती थी। उसे दौड़ना था, दौड़ना था, भाग जाना था! तभी सड़क के शोर के बीच से एक तेज़ आवाज़ गूंजी, और उसने एक विशालकाय आदमी को दहाड़ते हुए देखा। यह वही विशालकाय चीनी था जिसे लोग मेजर कहते थे।

“श्रीमती वेब! श्रीमती वेब, आपसे विनती है! रुकिए! हम आपको कोई नुकसान नहीं पहुंचाना चाहते! आपको सब कुछ बता दिया जाएगा! भगवान के लिए, रुक जाइए!”

सब कुछ बता दिया! मैरी ने सोचा। झूठ पर झूठ! अचानक लोग उसकी तरफ दौड़ पड़े। वे क्या कर रहे थे? क्यों...? फिर वे तेजी से आगे निकल गए, ज्यादातर पुरुष थे, लेकिन सभी पुरुष नहीं थे, और वह समझ गई। सड़क पर अफरा-तफरी मची हुई थी—शायद कोई दुर्घटना, अंग-भंग, या मौत। चलो देखते हैं। चलो देखते हैं! लेकिन दूर से।

अवसर अपने आप सामने आएंगे। उन्हें पहचानें और उन पर अमल करें।

मैरी अचानक मुड़ी, झुकी, भागती हुई भीड़ के बीच से छलांग लगाकर फुटपाथ की ओर भागी, अपने शरीर को जितना हो सके नीचे रखते हुए, और उस जगह की ओर दौड़ पड़ी जहाँ वह उसे पकड़ने के बेहद करीब आ गई थी। वह बार-बार अपना सिर बाईं ओर घुमा रही थी—देख रही थी, उम्मीद कर रही थी। भागती हुई भीड़ के बीच से उसने उसे देखा! विशालकाय मेजर दूसरी दिशा में भाग गया; उसके साथ एक और आदमी था, एक और सलीके से कपड़े पहना हुआ आदमी, एक और नौकरशाह।

भीड़ सतर्क थी, जैसे भूत हमेशा सतर्क रहते हैं, धीरे-धीरे आगे बढ़ रही थी लेकिन इतनी दूर नहीं कि लड़ाई में शामिल हो जाए। जो उन्होंने देखा वह न तो चीनी दर्शकों के लिए और न ही उन लोगों के लिए सुखद था जो पूर्वी मार्शल आर्ट को पवित्र मानते थे। फुर्तीला,

तगड़ा ऑस्ट्रेलियाई, जिसकी भाषा बेहद अश्लील थी, अपने निजी बॉक्सिंग रिंग में तीन अलग-अलग हमलावरों को पीट-पीट कर बाहर कर रहा था। अचानक, सभी के आश्चर्य के बीच, ऑस्ट्रेलियाई ने अपने गिरे हुए प्रतिद्वंद्वी को उठाया और उस विशाल मेजर की तरह ही ज़ोर से दहाड़ा। "हे भगवान! क्या तुम लोग चुप रहोगे? तुम लोग बेवकूफ नहीं हो, यह तो मैं भी बता सकता हूँ! हम दोनों को बेवकूफ बनाया गया था!"

मैरी चौड़ी सड़क पार करके बॉटनिकल गार्डन के प्रवेश द्वार तक दौड़ी। वह गेट के पास एक पेड़ के नीचे खड़ी हो गई, जहाँ से मिंग के पार्किंग पैलेस का सीधा दृश्य दिखाई दे रहा था। मेजर गैराज से आगे निकल गया था, अर्बुथनोट रोड को पार करने वाली कई गलियों में रुका था, और अपने अधीनस्थों को उनमें से कुछ गलियों में भेजकर लगातार अपने सहायक सैनिकों की तलाश कर रहा था। वे वहाँ नहीं थे; भीड़ के तितर-बितर होते ही मैरी ने यह स्वयं देख लिया। तीनों हाँफ रहे थे और ऑस्ट्रेलियाई सैनिक द्वारा लाई गई एम्बुलेंस से टिके हुए थे।

एक टैक्सी मिंग के घर के सामने आकर रुकी। पहले तो कोई नहीं उतरा, फिर ड्राइवर बाहर आया। वह खुले गैरेज में गया और एक कांच के बूथ के पीछे बैठे किसी व्यक्ति से बात की। उसने धन्यवाद में सिर झुकाया, टैक्सी में वापस आया और अपने यात्री से बात की। यात्री ने सावधानी से दरवाजा खोला और फुटपाथ पर कदम रखा। वह कैथरीन थी! वह भी ड्राइवर से कहीं अधिक तेज़ी से खुले गैरेज में चली गई और कांच के बूथ में सिर हिलाते हुए बोली, मानो उसे वह बात बताई गई हो जो वह सुनना नहीं चाहती थी।

अचानक लिन प्रकट हुआ। वह अपने कदमों के निशान पर वापस लौट रहा था, जाहिर तौर पर उन आदमियों से नाराज़ था जिन्हें उसका पीछा करना था। वह खुले गैराज को पार करने ही वाला था; उसे कैथरीन दिख जाएगी!

“कार्लोस!” मैरी ने सबसे बुरा सोचते हुए चीख मारी, क्योंकि उसे पता था कि इससे उसे सब कुछ पता चल जाएगा। “डेल्टा!”

मेजर चौंककर पीछे मुड़ा, उसकी आँखें सदमे से चौड़ी हो गईं। मैरी दौड़कर बॉटनिकल गार्डन में गई; यही कुंजी थी! कैन डेल्टा के लिए है और कार्लोस को कैन मार डालेगा... या पेरिस में फैलाए गए वो जो भी कोड थे! वे डेविड का फिर से इस्तेमाल कर रहे थे! यह अब कोई संभावना नहीं थी, यह हकीकत थी! वे—वह—अमेरिकी सरकार—उसके पति को वही भूमिका निभाने के लिए भेज रही थी जिसने उसे लगभग मार डाला था, उसके अपने

ही लोगों द्वारा! ये किस तरह के कमीने थे?... या, इसके विपरीत, किस तरह के लक्ष्य को पाने के लिए समझदार लोग ऐसे तरीके अपनाते हैं?

अब पहले से कहीं ज़्यादा उसे डेविड को ढूंढना था, उसे ढूंढना था इससे पहले कि वह ऐसे जोखिम उठाए जो दूसरों को उठाने चाहिए! उसने इतना कुछ दिया था और अब वे और मांग रहे थे, सबसे क्रूर तरीके से और मांग रहे थे। लेकिन उसे ढूंढने के लिए उसे कैथरीन तक पहुंचना था, जो सौ गज से ज़्यादा दूर नहीं थी। उसे दुश्मन को बाहर निकालना था और दुश्मन की नज़र में आए बिना सड़क पार करके वापस जाना था। जेसन, मैं क्या करूँ?

वह झाड़ियों के झुंड के पीछे छिप गई और धीरे-धीरे अंदर सरकती चली गई, तभी मेजर गार्डन के फाटकों से अंदर भागा। विशालकाय प्राच्य अधिकारी रुका और अपनी तीखी, भेदक निगाहों से चारों ओर देखा, फिर मुड़ा और अपने अधीनस्थ को आवाज़ दी, जो जाहिरा तौर पर अर्बटनॉट रोड की एक गली से निकला था। दूसरे व्यक्ति को सड़क पार करने में कठिनाई हो रही थी; यातायात बहुत अधिक और धीमा था क्योंकि एक एम्बुलेंस खड़ी थी और दो अतिरिक्त वाहन बॉटनिकल गार्डन के प्रवेश द्वार के पास सामान्य प्रवाह को अवरुद्ध कर रहे थे। बढ़ते यातायात के कारणों को देखकर मेजर अचानक क्रोधित हो गया।

"उन बेवकूफों को गाड़ियाँ हटवाने के लिए कहो!" वह दहाड़ा। "और उन्हें इधर भेजो... नहीं! एक को अल्बानी रोड के गेट पर भेजो। बाकी सब वापस यहाँ आओ! जल्दी करो!"

शाम ढलते ही टहलने वालों की संख्या बढ़ने लगी। पुरुषों ने दिन भर दफ्तरों में पहनी हुई टाई ढीली कर दी, वहीं महिलाओं ने ऊँची एड़ी के जूते कैजुअल बैग में रखे और उनकी जगह सैंडल पहन लीं। बच्चों की गाड़ी लिए पत्नियाँ अपने पतियों के साथ शामिल हो गईं; प्रेमी गले मिले और खिलते फूलों की कतारों के बीच हाथ में हाथ डालकर चलने लगे। दौड़ते बच्चों की हँसी बगीचों में गूँज उठी और मेजर प्रवेश द्वार पर अपनी जगह पर डटे रहे। मैरी ने घबराकर गहरी साँस ली, उसके अंदर डर बढ़ता जा रहा था। एम्बुलेंस और दोनों गाड़ियाँ हटाई जा रही थीं; यातायात सामान्य रूप से चलने लगा।

एक भयानक दुर्घटना! एम्बुलेंस के पास ही एक उतावले ड्राइवर ने अपने आगे वाली कार को टक्कर मार दी। मेजर खुद को रोक नहीं पाए; दुर्घटना उनके आधिकारिक वाहन के इतने करीब हुई थी कि उन्हें आगे बढ़ना पड़ा, जाहिर तौर पर यह पता लगाने के लिए कि उनके जवान इसमें शामिल हैं या नहीं। अवसर मिलते हैं... उनका लाभ उठाओ। अभी!

मैरी झाड़ियों के दूसरे छोर से तेज़ी से भागी, फिर घास पर दौड़कर बगीचे से बाहर जाने वाले बजरी के रास्ते पर चल रहे चार लोगों के समूह में शामिल हो गई। उसने दाईं ओर देखा, उसे डर था कि कहीं उसे कुछ दिख न जाए, लेकिन वह जानती थी कि उसे जानना ही होगा। उसका सबसे बुरा डर सच साबित हुआ; उस विशालकाय मेजर ने अपने पीछे दौड़ती हुई एक महिला को भांप लिया था—या देख लिया था। वह एक पल के लिए रुका, अनिश्चित और असमंजस में, फिर तेज़ी से फाटक की ओर बढ़ गया।

एक हॉर्न बजा—चार छोटे, तेज़ धमाके। यह कैथरीन थी, जो एक छोटी जापानी कार की खुली खिड़की से मैरी को हाथ हिला रही थी, जब मैरी तेज़ी से सड़क पर भागी।

"अंदर आओ!" स्टेप्ल्स चिल्लाया।

"उसने मुझे देखा!"

"जल्दी करो!"

कैथरीन ने छोटी कार को तेज़ी से मोड़ा और सड़क से बाहर निकलकर फुटपाथ पर आधा चढ़ गई, फिर तेज़ रफ़्तार वाहनों के बीच जगह मिलते ही मैरी आगे की सीट पर कूद पड़ी। वह एक गली में मुड़ी और तेज़ी से उस चौराहे तक गई जहाँ एक लाल तीर वाला बोर्ड दाईं ओर इशारा कर रहा था। सेंट्रल। बिज़नेस डिस्ट्रिक्ट। स्टेपल्स, दाईं ओर मुड़ें।

“कैथरीन!” मैरी चिल्लाई। “उसने मुझे देख लिया!”

“और भी बुरा,” स्टेप्ल्स ने कहा। “उसने कार देख ली थी।”

“एक दो दरवाजों वाली हरी मित्सुबिशी!” लिन वेनज़ू ने अपने हैंडहेल्ड रेडियो पर चिल्लाते हुए कहा। “लाइसेंस नंबर AOR-पांच, तीन, पांच, शून्य है—शून्य की जगह छह भी हो सकता है, लेकिन मुझे नहीं लगता। कोई बात नहीं, पहले तीन अक्षर ही काफी हैं। मैं चाहता हूं कि इसे सभी जगहों पर दिखाया जाए, पुलिस टेलीफोन बैंकों का उपयोग करके आपातकालीन स्थिति घोषित की जाए! ड्राइवर और यात्री को हिरासत में लिया जाए और किसी से भी कोई बातचीत न की जाए। यह सरकारी भवन का मामला है और कोई स्पष्टीकरण नहीं दिया जाएगा। इस पर तुरंत कार्रवाई करो! अभी!”

आइस हाउस स्ट्रीट पर स्टेपल्स एक पार्किंग गैरेज में बदल गया था। मंदारिन का नया जगमगाता, चमकीला लाल साइनबोर्ड मुश्किल से एक ब्लॉक दूर दिखाई दे रहा था। बूथ में बैठे आदमी से टिकट लेते हुए कैथरीन ने कहा, "हम एक कार किराए पर लेंगे। मैं होटल के कई हेड बॉयज़ को जानती हूँ।"

“हम पार्क करें? आप पार्क करें?” मुस्कुराते हुए कर्मचारी को स्पष्ट रूप से पहले वाले विकल्प की उम्मीद थी।
“तुम गाड़ी पार्क करो,” स्टेप्ल्स ने अपने पर्स से कुछ हांगकांग डॉलर निकालते हुए जवाब दिया। “चलो चलते हैं,” उसने मैरी की ओर मुड़ते हुए कहा। “और मेरे दाहिनी ओर, छाया में, इमारतों के पास रहना। तुम्हारे पैर कैसे हैं?”
"बल्कि मुझे कहना नहीं चाहिए।"
“तो फिर मत करो। अब उनके बारे में कुछ करने का समय नहीं है। हिम्मत रखो, दोस्त।”
"कैथरीन, महिलाओं के वेश में सी. ऑब्रे स्मिथ की तरह बोलना बंद करो।"
“वो कौन है?”
"छोड़ो इसे। मुझे पुरानी फिल्में पसंद हैं। चलो चलते हैं।"
मैरी लंगड़ाते हुए चल रही थी, दोनों महिलाएं सड़क पर चलकर मैंडरिन होटल के एक तरफ के प्रवेश द्वार तक गईं। वे होटल की सीढ़ियाँ चढ़कर अंदर गईं। कैथरीन ने कहा, "दुकानों की कतार के आगे दाईं ओर एक महिला शौचालय है।"
मुझे संकेत दिख रहा है।
“वहीं रुकिए। जैसे ही मैं व्यवस्था कर पाऊंगा, मैं आपके पास आ जाऊंगा।”
क्या यहाँ कोई दवाखाना है?
“मैं नहीं चाहता कि तुम इधर-उधर घूमो। हर जगह तुम्हारे बारे में जानकारी फैल जाएगी।”
मैं समझता हूँ, लेकिन क्या आप थोड़ा-थोड़ा घूम सकते हैं? बस थोड़ा सा।
"क्या ये महीने का बुरा समय है?"
“नहीं, मेरे पैर! वैसलीन, स्किन लोशन, सैंडल—नहीं, सैंडल नहीं। शायद रबर की चप्पलें और पेरोक्साइड।”
मैं अपनी तरफ से पूरी कोशिश करूंगा, लेकिन समय ही सब कुछ है।
“पिछले एक साल से यही हाल है। एक भयानक दुष्चक्र। क्या यह कभी रुकेगा, कैथरीन?”
“मैं इसके लिए अपनी पूरी कोशिश कर रही हूँ। तुम मेरे दोस्त और देशवासी हो, मेरे प्रिय। और मैं बहुत गुस्सैल औरत हूँ—और इसी बारे में बात करते हुए—तुमने सीआईए के सम्मानित गलियारों में या विदेश विभाग के उसके अनाड़ी समकक्ष, कांसुलर ऑपरेशंस में कितनी महिलाओं का सामना किया?”

मैरी ने पलकें झपकाईं, याद करने की कोशिश करते हुए। "असल में, कोई नहीं।"
तो फिर भाड़ में जाएं वो सब!
पेरिस में एक महिला थी—
“हाँ, हमेशा होता है, प्रिय। लेडीज़ रूम में जाओ।”
"हांगकांग में गाड़ी चलाना एक बाधा है," लिन ने एमआई6 स्पेशल ब्रांच के मुख्यालय में अपने कार्यालय की दीवार पर लगी घड़ी को देखते हुए कहा। घड़ी में 6:34 बज रहे थे। "इसलिए हमें यह मान लेना चाहिए कि वह वेब की पत्नी को कुछ दूर तक गाड़ी में छिपाकर ले जाने का इरादा रखती है, और हम टैक्सी रिकॉर्ड का जोखिम नहीं उठाएंगे। हमारी आठ बजे की समय सीमा रद्द कर दी गई है, अब पीछा करना होगा। हमें उसे रोकना ही होगा। क्या ऐसा कुछ है जिस पर हमने विचार नहीं किया है?"
“ऑस्ट्रेलियाई को जेल में डाल दो,” छोटे कद के, सलीके से कपड़े पहने अधीनस्थ ने दृढ़ता से सुझाव दिया। “दीवारों वाले शहर में हमें नुकसान हुआ, लेकिन उसका नुकसान सार्वजनिक रूप से शर्मनाक था। हम जानते हैं कि वह कहाँ है। हम उसे पकड़ सकते हैं।”
“किस आरोप पर?”
“अवरोध।”
"किस सिरे पर?"
अधीनस्थ कर्मचारी ने गुस्से से कंधे उचकाते हुए कहा, "संतोष, बस इतना ही।"
“आपने अपने ही सवाल का जवाब दे दिया है। आपका अहंकार मायने नहीं रखता। महिलाओं पर ध्यान दें—महिलाओं पर।”
"आप बिल्कुल सही कह रहे हैं।"
"द्वीप पर और कौलून में स्थित हर गैरेज और कार रेंटल एजेंसियों से पुलिस ने संपर्क कर लिया है, सही कहा ना?"
"जी हाँ, महोदय। लेकिन मुझे यह बताना होगा कि स्टेपल्स की महिला आसानी से अपनी किसी सहेली—अपनी कनाडाई सहेली—को बुला सकती है और उसके पास एक ऐसी कार होगी जिसका हम पता नहीं लगा पाएंगे।"
“हम उन चीजों पर काम करते हैं जिन पर हमारा नियंत्रण है, न कि उन पर जिन पर हमारा नियंत्रण नहीं है। इसके अलावा, विदेश सेवा अधिकारी स्टेपल्स के बारे में मुझे पहले जो जानकारी थी और बाद में जो पता चला, उससे मैं कह सकता हूँ कि वह अकेले

ही काम कर रही हैं, निश्चित रूप से किसी आधिकारिक अनुमति के तहत नहीं। फिलहाल वह किसी और को इसमें शामिल नहीं करेंगी।”

"आप इतने सुनिश्चित कैसे हो सकते हैं?"

लिन ने अपने अधीनस्थ की ओर देखा; उसे सोच-समझकर बोलना पड़ा। "बस एक अनुमान।"

आपके अनुमान सटीकता के लिए जाने जाते हैं।

“एक अतिरंजित निर्णय। मेरी सहृदय बुद्धि ही मेरी सहयोगी है।” टेलीफोन की घंटी बजी। मेजर ने अपना हाथ बढ़ाया। “जी?”

"पुलिस सेंट्रल फोर," एक पुरुष की नीरस आवाज सुनाई दी।

"सेंट्रल फोर, हम आपके सहयोग की सराहना करते हैं।"

“मिंग्स पार्किंग पैलेस ने हमारी पूछताछ का जवाब दिया। मित्सुबिशी एओआर ने वहां मासिक आधार पर एक पार्किंग स्थल किराए पर लिया हुआ है। मालिक का नाम स्टेपल्स है। कैथरीन स्टेपल्स, एक कनाडाई नागरिक। कार लगभग पैंतीस मिनट पहले वहां से निकाली गई थी।”

“सेंट्रल फोर, आपने बहुत मदद की,” लिन ने कहा। “धन्यवाद।” उन्होंने फोन रखा और अपने चिंतित अधीनस्थ की ओर देखा। “अब हमारे पास तीन नई जानकारियाँ हैं। पहली यह कि हमने पुलिस के माध्यम से जो पूछताछ भेजी थी, वह निश्चित रूप से भेजी गई थी। दूसरी यह कि कम से कम एक गैरेज ने जानकारी लिख ली थी, और तीसरी यह कि श्रीमती स्टेपल्स अपनी पार्किंग की जगह मासिक आधार पर किराए पर लेती हैं।”

"यह एक शुरुआत है, महोदय।"

“तीन प्रमुख और शायद एक दर्जन छोटी किराये की एजेंसियां हैं, जिनमें होटल शामिल नहीं हैं, जिनके बारे में हमने अलग से चर्चा की है। ये आंकड़े प्रबंधनीय हैं, लेकिन, ज़ाहिर है, गैरेज नहीं हैं।”

“क्यों नहीं?” अधीनस्थ ने पूछा। “ज़्यादा से ज़्यादा, शायद सौ ही होंगे। हांगकांग में गैराज बनाने की क्या ज़रूरत है जब वहाँ एक दर्जन दुकानें—व्यापारिक व्यवसाय—एकदम से चल सकते हैं? पुलिस के टेलीफोन बैंकों में ज़्यादा से ज़्यादा बीस से तीस ऑपरेटर होते हैं। वे सभी से संपर्क कर सकते हैं।”

“यह संख्या की बात नहीं है, मेरे दोस्त। यह कर्मचारियों की मानसिकता की बात है, क्योंकि ये नौकरियां कोई आकर्षक नहीं हैं। जो लिख सकते हैं वे या तो बहुत आलसी हैं

या इतने शत्रुतापूर्ण हैं कि लिखने की जहमत ही नहीं उठाते, और जो नहीं लिख सकते वे पुलिस से किसी भी तरह का संबंध रखने से बचते हैं।”
"एक गैरेज ने जवाब दिया।"
“एकदम असली कैंटोनीज़। वह मालिक था।”
"मालिक को बताया जाना चाहिए!" आइस हाउस स्ट्रीट पर स्थित गैरेज में पार्किंग बॉय ने बूथ अटेंडेंट से तीखी चीनी भाषा में चिल्लाकर कहा।
"क्यों?"
मैंने तुम्हें समझाया था! मैंने तुम्हारे लिए लिख भी दिया था—”
"सिर्फ इसलिए कि तुम स्कूल जाते हो और मुझसे थोड़ा बेहतर लिखते हो, इसका मतलब यह नहीं है कि तुम यहाँ के बॉस हो।"
“तुम लिखना बिल्कुल नहीं जानते! तुम बुरी तरह डरे हुए थे! जब टेलीफोन पर मौजूद आदमी ने कहा कि यह पुलिस आपातकाल है, तब तुमने मुझे बुलाया। तुम अनपढ़ लोग हमेशा पुलिस से भागते हो। वही कार थी, हरी मित्सुबिशी जिसे मैंने दूसरी मंजिल पर पार्क किया था! अगर तुम पुलिस को नहीं बुलाओगे, तो मालिक को बुलाओ।”
"कुछ चीजें ऐसी होती हैं जो तुम्हें स्कूल में नहीं सिखाई जातीं, छोटे अंग वाले लड़के।"
“वे हमें सिखाते हैं कि पुलिस के खिलाफ नहीं जाना चाहिए। यह बुरी बात है।”
"मैं पुलिस को बुलाऊंगा—या, इससे भी बेहतर, आप उनके हीरो बन सकते हैं।"
"अच्छा!"
"दोनों महिलाओं के लौटने के बाद, मैं ड्राइवर से थोड़ी देर बात कर लूंगा।"
"क्या?"
“उसे लगा कि वह मुझे—हम सबको—दो डॉलर दे रही है, लेकिन असल में ग्यारह डॉलर थे। उनमें से एक नोट दस डॉलर का था। वह बहुत घबराई हुई और परेशान थी। वह डरी हुई थी। उसने अपने पैसों पर ध्यान नहीं दिया।”
“आपने कहा था कि यह दो डॉलर है!”
और अब मैं सच बोल रहा हूँ। अगर मेरे दिल में हम दोनों के हित न होते, तो क्या मैं आपसे सच बोलता?
"किस तरह से?"
“मैं इस अमीर, डरी हुई अमेरिकी महिला से कहूँगा—वह अमेरिकी लहजे में बोल रही थी—कि आपने और मैंने उसकी तरफ से पुलिस को वापस फोन नहीं किया है। वह हमें

मौके पर ही इनाम देगी—बहुत उदारता से—क्योंकि वह समझ जाएगी कि ऐसा किए बिना उसे अपनी कार वापस नहीं मिलेगी। आप गैरेज के अंदर दूसरे टेलीफोन के पास से मुझे देख सकते हैं। उसके भुगतान करने के बाद, मैं एक और लड़के को उसकी कार लेने भेजूँगा, जिसे ढूंढने में उसे बहुत परेशानी होगी, क्योंकि मैं उसे गलत जगह बता दूँगा, और आप पुलिस को फोन कर देंगे। पुलिस आ जाएगी, हम अपना नेक काम पूरा कर लेंगे, और इस दयनीय नौकरी में कुछ ही रातों की तरह एक रात का भरपूर पैसा कमा लेंगे।"

पार्किंग में खड़े लड़के ने आंखें सिकोड़ते हुए सिर हिलाया। उसने कहा, "आप सही कह रहे हैं। स्कूल में ऐसी बातें नहीं सिखाई जातीं। और शायद मेरे पास कोई विकल्प भी नहीं है।"

"अरे, लेकिन तुम्हें करना ही होगा," सेवक ने अपनी कमरबंद से एक लंबा चाकू निकालते हुए कहा। "अगर तुम मना करोगे, तो मैं तुम्हारी बातूनी जीभ काट दूंगा।"

कैथरीन मंदारिन लॉबी में कंसीयर्ज के डेस्क की ओर बढ़ी, इस बात से चिढ़ते हुए कि काउंटर के पीछे बैठे दो क्लर्कों में से किसी को भी वह नहीं जानती थी। उसे तुरंत एक काम करवाना था, और हांगकांग में इसका मतलब था किसी परिचित व्यक्ति से बात करना। तभी उसे राहत मिली जब उसने शाम की शिफ्ट के नंबर एक कंसीयर्ज को देखा। वह लॉबी के बीच में एक उत्तेजित मेहमान को शांत करने की कोशिश कर रहा था। वह दाईं ओर हट गई और ली टेंग की नज़र पड़ने की उम्मीद में इंतज़ार करने लगी। उसने टेंग से अच्छे संबंध बना रखे थे, और कई कनाडाई लोगों को सुविधा संबंधी समस्याओं के समाधान न होने पर उसके पास भेजा था। उसे हमेशा अच्छा वेतन मिलता था।

"जी हां, क्या मैं आपकी मदद कर सकता हूँ, श्रीमती...?" युवा चीनी क्लर्क ने स्टेपल्स के सामने आते हुए कहा।

"कृपया मैं श्री तेंग का इंतजार करूंगा।"

"श्रीमान टेंग बहुत व्यस्त हैं, श्रीमती... श्रीमान टेंग के लिए यह बहुत बुरा समय है। आप मंदारिन की मेहमान हैं, श्रीमती...?"

"मैं इस क्षेत्र का निवासी हूं और श्री तेंग का पुराना मित्र हूं। जहां तक संभव हो, मैं अपना कारोबार यहीं लाता हूं ताकि इसका श्रेय इस डेस्क को मिले।"

"ओह...?" क्लर्क ने कैथरीन के पर्यटक न होने पर हैरानी जताई। वह आगे झुककर धीरे से बोला, "ली टेंग की आज रात बहुत बुरी किस्मत है। ये महिला गवर्नमेंट हाउस में होने

वाले भव्य भोज में तो जा रही है, लेकिन उसके कपड़े बैंकॉक जा रहे हैं। उसे लगता होगा कि मिस्टर टेंग की जैकेट के नीचे पंख हैं और बगल में जेट इंजन लगे हैं, है ना?”

“एक दिलचस्प अवधारणा। क्या वह महिला अभी-अभी हवाई जहाज से आई है?”

जी हां, श्रीमती... लेकिन उनके पास बहुत सारा सामान था। उन्हें उस सामान की कमी महसूस नहीं हो रही थी जिसकी कमी उन्हें अब हो रही है। वह पहले अपने पति को और अब ली टेंग को दोषी ठहरा रही हैं।

उसका पति कहाँ है?

“बार में। उन्होंने बैंकॉक जाने वाली अगली फ्लाइट लेने की पेशकश की, लेकिन उनकी इस दरियादिली ने उनकी पत्नी को और भी गुस्सा दिला दिया। वह बार से नहीं निकल रहे हैं, और सुबह तक वह गवर्नमेंट हाउस भी ऐसे नहीं पहुंच पाएंगे जिससे उन्हें खुद पर तसल्ली हो। चारों तरफ बुरा माहौल है... शायद मैं आपकी मदद कर सकूँ, जबकि श्री तेंग सबको शांत करने की पूरी कोशिश कर रहे हैं।”

मुझे एक कार किराए पर लेनी है और मुझे जितनी जल्दी हो सके उतनी जल्दी चाहिए।

“अरे बाप रे,” क्लर्क ने कहा। “रात के सात बज रहे हैं, और शाम के समय किराये के दफ्तरों में किराए पर मकान देने का काम बहुत कम होता है। अधिकतर बंद हैं।”

मुझे यकीन है कि इसके अपवाद भी होंगे।

"शायद ड्राइवर के साथ होटल की कार?"

“अगर और कोई विकल्प न हो तो ही। जैसा कि मैंने बताया, मैं यहाँ मेहमान नहीं हूँ और सच कहूँ तो मेरे पास इतना पैसा भी नहीं है।”

“हममें से कौन?” क्लर्क ने रहस्यमय ढंग से पूछा। “जैसा कि पवित्र ईसाई धर्मग्रंथ में लिखा है—कहीं तो लिखा है, मुझे लगता है।”

“बिल्कुल सही,” स्टेप्ल्स ने सहमति जताते हुए कहा। “कृपया फोन उठाइए और अपनी पूरी कोशिश कीजिए।”

उस युवक ने काउंटर के नीचे हाथ डालकर कार किराए पर देने वाली एजेंसियों की प्लास्टिक में लिपटी सूची निकाली। वह अपने दाहिनी ओर कुछ फीट दूर रखे टेलीफोन के पास गया, उसे उठाया और डायल करने लगा। कैथरीन ने ली टेंग की ओर देखा; उसने अपनी नाराज़ महिला को एक छोटे से ताड़ के पत्ते से दीवार की ओर धकेल दिया था, ताकि वह लॉबी में बैठे अन्य मेहमानों को परेशान न करे, जो दोस्तों का अभिवादन कर रहे थे और कॉकटेल ऑर्डर कर रहे थे। वह तेज़ी से, धीमी आवाज़ में बोल रहा था, और

भगवान की कसम, स्टेपल्स ने सोचा, वह वास्तव में उसका ध्यान खींच रहा था। कैथरीन ने सोचा, उसकी शिकायतें चाहे जो भी हों, वह औरत बेवकूफ थी। उसने दुनिया के सबसे खराब मौसम में भी चिनचिला का शॉल पहन रखा था, जबकि ऐसे नाजुक फर के लिए मौसम सबसे खराब होता है। वैसे, विदेश सेवा अधिकारी स्टेपल्स को कभी ऐसी समस्या के बारे में सोचना भी नहीं पड़ा था। अगर उसने विदेश सेवा अधिकारी का पद छोड़ दिया होता और ओवेन स्टेपल्स के साथ रहती, तो शायद उसे सोचना पड़ता। वह कमीना अब टोरंटो में कम से कम चार बैंकों का मालिक था। वाकई बुरा आदमी नहीं था, और उसके अपराधबोध को और बढ़ाने के लिए, ओवेन ने कभी दोबारा शादी नहीं की थी। यह ठीक नहीं है, ओवेन! यूरोप में अपना समय बिताने के बाद, तीन साल पहले टोरंटो में ब्रिटिश द्वारा आयोजित सम्मेलन में भाग लेने के दौरान उनकी मुलाकात उनसे हुई थी। उन्होंने किंग एडवर्ड होटल के मे फेयर क्लब में ड्रिंक्स ली थीं, जो वास्तव में मैंडरिन से बहुत अलग नहीं था।

“चलो, ओवेन। तुम्हारा रूप-रंग, तुम्हारा पैसा—और तुम्हारे पास पैसे से पहले ही रूप-रंग था—तो क्यों नहीं? पाँच ब्लॉक के दायरे में हज़ारो खूबसूरत लड़कियाँ हैं जो तुम्हें अपना बना लेंगी।”

“एक बार ही काफी था, कैथी। तुमने ही मुझे यह सिखाया था।”

मुझे नहीं पता, लेकिन तुम मुझे—ओह, मुझे नहीं पता—किसी तरह से बहुत दोषी महसूस कराते हो। मैंने तुम्हें छोड़ दिया, ओवेन, लेकिन इसलिए नहीं कि मैं तुम्हें पसंद नहीं करती थी।

" 'मेरा प्रशंसक?"

"आप जानते हैं कि मेरा क्या मतलब है।"

“हाँ, मुझे ऐसा ही लगता है।” ओवेन हँसा। “तुमने मुझे बिल्कुल सही कारणों से छोड़ा था, और मैंने तुम्हारे जाने को बिना किसी द्वेष के स्वीकार कर लिया था, क्योंकि मेरे विचार भी तुम्हारे जैसे ही थे। अगर तुम पाँच मिनट और रुक जातीं, तो मुझे लगता है मैं तुम्हें घर से निकाल देता। मैंने उस महीने का किराया चुका दिया था।”

"कमीने!"

“बिल्कुल नहीं, हम दोनों में से किसी में भी नहीं। तुम्हारी अपनी महत्वाकांक्षाएँ थीं और मेरी अपनी। वे दोनों आपस में मेल नहीं खाती थीं।”

"लेकिन इससे यह बात स्पष्ट नहीं होती कि आपने दोबारा शादी क्यों नहीं की।"

मैंने अभी तुम्हें बताया। तुमने ही मुझे सिखाया है, मेरी प्यारी।
“तुम्हें क्या सिखाया? कि सभी महत्वाकांक्षाएँ एक-दूसरे के विपरीत हैं?”
“हाँ, जब वे हमारी चरम सीमाओं में मौजूद थे। देखिए, मैंने यह सीखा कि मैं किसी ऐसे व्यक्ति में स्थायी रूप से दिलचस्पी नहीं रखती थी जिसमें वह न हो जिसे आप शायद एक जोशीला जुनून या प्रबल महत्वाकांक्षा कहेंगे, लेकिन मैं ऐसे व्यक्ति के साथ दिन-रात नहीं रह सकती थी। और महत्वाकांक्षाहीन लोग हमारे रिश्ते में कुछ कमी छोड़ देते थे। वहाँ कोई स्थायित्व नहीं था।”
लेकिन परिवार का क्या? बच्चों का क्या?
“मेरे दो बच्चे हैं,” ओवेन ने धीमी आवाज़ में कहा था। “जिनसे मुझे बेहद लगाव है। मैं उन्हें बहुत प्यार करता हूँ, और उनकी महत्वाकांक्षी माताएँ बेहद दयालु रही हैं। यहाँ तक कि उनके बाद के पति भी समझदार रहे हैं। उनके बड़े होने के दौरान मैं अपने बच्चों से लगातार मिलता रहा। तो, एक तरह से, मेरे तीन परिवार थे। काफी सभ्य, हालाँकि अक्सर उलझन भरा।”
“आप? समुदाय के आदर्श, बैंकरों के बैंकर! वह व्यक्ति जिसके बारे में कहा जाता था कि वह डिकेंस की नाइटशर्ट पहनकर स्नान करता था! चर्च के एक पादरी!”
“जब तुम चले गए, तो मैंने वह काम छोड़ दिया। खैर, मेरी तरफ से तो वह सिर्फ एक कूटनीति थी। तुम तो हर दिन उसका अभ्यास करते हो।”
"ओवेन, तुमने मुझे कभी नहीं बताया।"
“तुमने कभी पूछा ही नहीं, कैथी। तुम्हारी अपनी महत्वाकांक्षाएँ थीं और मेरी अपनी। लेकिन अगर तुम सुनना चाहो तो मैं तुम्हें अपना एक पछतावा बताऊँगी।”
"मैं करता हूं।"
"मुझे सचमुच इस बात का अफसोस है कि हमारा कभी कोई बच्चा नहीं हुआ। मेरे दो बच्चों को देखते हुए, वह बच्चा बहुत ही शानदार होता।"
"तुम कमीने, मैं रोने वाली हूँ।"
“कृपया ऐसा मत करो। सच कहें तो, हम दोनों में से किसी को भी कोई पछतावा नहीं है।”
कैथरीन की तल्लीनता अचानक टूट गई। क्लर्क टेलीफोन से पीछे हट गया, उसके हाथ काउंटर पर विजयी भाव से टिके थे। "आपकी किस्मत अच्छी है, श्रीमती...!" वह चिल्लाया। "बोनहम स्ट्रैंड ईस्ट स्थित एपेक्स एजेंसी का डिस्पैचर अभी भी वहीं है, और उसके पास गाड़ियाँ तो उपलब्ध हैं, लेकिन यहाँ लाने के लिए कोई ड्राइवर नहीं है।"

“मैं टैक्सी ले लूंगी। पता लिख दो।” स्टेपल्स होटल की दवा की दुकान ढूंढने लगीं। लॉबी में बहुत भीड़ थी, बहुत अफरा-तफरी मची हुई थी। “मुझे कुछ कहाँ मिल सकता है—त्वचा की लोशन या वैसलीन, सैंडल या चप्पल?” उन्होंने क्लर्क की ओर मुड़कर पूछा।
“गलियारे में दाईं ओर एक अखबार की दुकान है, महोदया...। वहाँ आपकी बताई हुई कई चीज़ें मिल जाएँगी। लेकिन, क्या आप मुझे पैसे दे सकती हैं, क्योंकि आपको डिस्पैचर को रसीद दिखानी होगी? यह एक हज़ार डॉलर है, हांगकांग मुद्रा में, जो भी राशि वापस करनी हो या अतिरिक्त राशि जोड़नी हो—”
मेरे पास इतने पैसे नहीं हैं। मुझे कार्ड से भुगतान करना पड़ेगा।
"यह तो और भी अच्छा है।"
कैथरीन ने अपना पर्स खोला और अंदर की जेब से एक क्रेडिट कार्ड निकाला। "मैं अभी आती हूँ," उसने कहा और उसे काउंटर पर रखते हुए दाईं ओर गलियारे की ओर चल पड़ी। बिना किसी खास वजह के, उसने ली टेंग और उसकी परेशान महिला पर एक नज़र डाली। उसे थोड़ी देर के लिए हंसी आई जब उसने देखा कि अजीब से फर वाले कपड़े पहने, ज़रूरत से ज़्यादा सजी-धजी महिला, टेंग द्वारा लॉबी के ऊपर सीढ़ियाँ चढ़कर पहुँचने वाली महँगी दुकानों की कतार की ओर इशारा करने पर प्रशंसा में सिर हिला रही थी। ली टेंग एक सच्चा कूटनीतिज्ञ था। उसने निस्संदेह उस परेशान मेहमान को समझाया था कि उसके पास एक ऐसा विकल्प है जो उसकी ज़रूरतों और उसकी मानसिक शांति दोनों को पूरा करेगा और उसके लापरवाह पति को आर्थिक रूप से करारा सबक सिखाएगा। यह हांगकांग था, और वह सबसे अच्छी और सबसे चमकदार चीज़ें खरीद सकती थी, और एक कीमत पर सब कुछ गवर्नमेंट हाउस में होने वाले भव्य समारोह के लिए समय पर तैयार हो जाएगा। स्टेपल्स गलियारे की ओर बढ़ता रहा।
“कैथरीन!” यह नाम इतनी तेज़ी से बोला गया कि स्टेपल्स जम गया। “कृपया, श्रीमती कैथरीन!”
कठोर भाव से, स्टेपल्स मुड़ी। यह ली टेंग था, जो अब शांत हो चुकी अपनी मेहमान से अलग हो गया था। "क्या बात है?" उसने डरते हुए पूछा, जब अधेड़ उम्र का टेंग उसके पास आया, जिसका चेहरा चिंता से भरा था और उसके गंजे सिर पर पसीना साफ दिख रहा था।
मैंने तुम्हें अभी कुछ देर पहले ही देखा था। मुझे कोई समस्या थी।
मुझे इसके बारे में सब पता है।

"तुम भी, कैथरीन।"
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"
टेंग ने काउंटर की ओर देखा—अजीब बात यह थी कि उसकी नज़र उस युवक पर नहीं पड़ी जिसने उसकी मदद की थी, बल्कि दूसरे क्लर्क पर पड़ी, जो डेस्क के दूसरे छोर पर बैठा था। वह अकेला था, उसके सामने कोई ग्राहक नहीं था, और वह अपने साथी को देख रहा था। "कितना बुरा हाल है!" टेंग ने धीरे से कहा।
"तुम किस बारे में बात कर रहे हो?" स्टेप्ल्स ने पूछा।
“इधर आओ,” रात की शिफ्ट के नंबर एक चौकीदार ने कैथरीन को काउंटर से दूर एक तरफ खींचते हुए कहा। उसने अपनी जेब में हाथ डाला और एक छिद्रित आधा पन्ना निकाला जिस पर कंप्यूटर से प्रिंटआउट निकला हुआ था। “इसकी चार प्रतियां ऊपर से भेजी गई थीं। मैंने तीन प्राप्त कर ली हैं, लेकिन चौथी काउंटर के नीचे है।”
आपातकाल। सरकारी नियंत्रण। श्रीमती कैथरीन स्टेपल्स नाम की एक कनाडाई महिला निजी उपयोग के लिए एक कार किराए पर लेने का प्रयास कर सकती हैं। उनकी उम्र सत्तावन वर्ष है, उनके बाल आंशिक रूप से सफेद हैं, उनकी लंबाई मध्यम है और उनका शरीर दुबला-पतला है। सभी कार्यवाही रोकें और पुलिस सेंट्रल फोर से संपर्क करें।
कैथरीन को लगा कि लिन वेनज़ू ने एक अवलोकन के आधार पर निष्कर्ष निकाला था, साथ ही इस जानकारी के आधार पर भी कि हांगकांग में स्वेच्छा से कार चलाने वाला कोई भी व्यक्ति या तो पागल होता है या उसके ऐसा करने का कोई अजीब कारण होता है। वह अपनी तैयारी पूरी तरह से कर रहा था। "उस युवक ने मुझे बोनहम स्ट्रैंड ईस्ट में एक कार दिलवाई है। जाहिर है उसने यह नहीं पढ़ा है।"
"क्या उसने इस समय आपके लिए किराए का मकान ढूंढ दिया?"
“वह अभी क्रेडिट चार्ज लिख रहा है। क्या आपको लगता है कि वह इसे देखेगा?”
“मुझे उसकी चिंता नहीं है। वह ट्रेनिंग में है और मैं उसे कुछ भी कह सकता हूँ, वह मेरी बात मान लेगा। लेकिन दूसरा वाला ऐसा नहीं है; उसे मेरी नौकरी चाहिए।”
जब क्लर्क घबराकर इधर-उधर देख रहा था, उसके हाथ में क्रेडिट कार्ड की कई परतें थीं, तो टेंग काउंटर की ओर बढ़ा। ली टेंग ने बिल लिया और उसे अपनी जेब में रख लिया। उसने कहा, "इसकी ज़रूरत नहीं है। हमारी ग्राहक ने अपना इरादा बदल लिया है। उसे लॉबी में एक दोस्त मिल गई है जो उसे गाड़ी से ले जाएगी।"

“ओह? तो मुझे अपने सहयोगी से कहना चाहिए कि वह परेशान न हो। चूंकि राशि सीमा से अधिक है, इसलिए वह मेरे लिए इसे क्लियर कर रहा है। मुझे अभी भी कुछ संदेह है और उसने पेशकश की है—”

टेंग ने उसे चुप रहने का इशारा किया और काउंटर के दूसरे छोर पर टेलीफोन पर बात कर रहे दूसरे क्लर्क के पास चला गया। "आप मुझे कार्ड दे दीजिए और कॉल भूल जाइए। आज रात बहुत सारी परेशान महिलाएं हैं, इसलिए मैं उनसे बात नहीं कर पाऊंगा! इस महिला ने आने-जाने का दूसरा साधन ढूंढ लिया है।"

“ज़रूर, श्रीमान टेंग,” दूसरे क्लर्क ने विनम्रतापूर्वक कहा। उसने क्रेडिट कार्ड सौंप दिया, फ़ोन पर मौजूद ऑपरेटर से जल्दी से माफ़ी मांगी और फ़ोन काट दिया।

“रात अच्छी नहीं गुज़री।” तेंग ने कंधे उचकाते हुए कहा और मुड़कर भीड़ भरे लॉबी-लाउंज की ओर चल पड़ा। वह कैथरीन के पास पहुँचा और अपना बटुआ निकालते हुए बोला, “अगर तुम्हारे पास पैसे कम पड़ें तो मैं दे दूँगा। इसे इस्तेमाल मत करना।”

"मेरे घर या बैंक में पैसों की कमी नहीं है, लेकिन मैं अपने साथ ज्यादा सामान नहीं रखता। यह एक अलिखित नियम है।"

"बेहतर फिल्मों में से एक," टेंग ने सिर हिलाते हुए कहा।

स्टेप्ल्स ने टेंग के हाथ में रखे नोट लिए और चीनी महिला की ओर देखा। "क्या आपको स्पष्टीकरण चाहिए?" उसने पूछा।

“इसकी कोई ज़रूरत नहीं है, कैथरीन। सेंट्रल फोर चाहे जो भी कहे, मुझे पता है कि तुम एक अच्छी इंसान हो, और अगर तुम अच्छी इंसान नहीं भी हो और भाग जाती हो और मुझे मेरा पैसा कभी वापस नहीं मिलता, तब भी हांगकांग को हज़ारों का फ़ायदा होगा।”

मैं कहीं नहीं भागूंगा, तेंग।

“आपको पैदल भी नहीं चलना पड़ेगा। एक ड्राइवर का मुझ पर एहसान है और वो अभी गैरेज में है। वो आपको बोनहम स्ट्रैंड में आपकी कार तक छोड़ देगा। चलिए, मैं आपको वहाँ ले चलता हूँ।”

“मेरे साथ कोई और भी है। मैं उसे हांगकांग से बाहर ले जा रहा हूँ। वह महिला शौचालय में है।”

मैं गलियारे में इंतजार करूंगा। जल्दी कीजिए।

"कभी-कभी मुझे लगता है कि जब हम समस्याओं से घिरे होते हैं तो समय अधिक तेजी से बीतता है," दूसरे, कुछ अधिक उम्र के क्लर्क ने अपने युवा प्रशिक्षु सहयोगी से कहा, जैसे

ही उसने काउंटर के नीचे से आधे पृष्ठ का कंप्यूटर प्रिंटआउट निकाला और चुपचाप उसे अपनी जेब में रख लिया।
“अगर आप सही हैं, तो श्री तेंग ने हमारे दो घंटे पहले ड्यूटी पर आने के बाद से मुश्किल से पंद्रह मिनट ही बिताए हैं। वह बहुत अच्छे हैं, है ना?”
"सिर पर बाल न होना उसके लिए फायदेमंद है। लोग उसे बुद्धिमान समझते हैं, भले ही उसके पास कहने के लिए कोई ज्ञानवर्धक शब्द न हों।"
फिर भी, लोगों से घुलने-मिलने का उनका तरीका बहुत अच्छा है। मैं एक दिन बिल्कुल उन्हीं की तरह बनना चाहता हूँ।
“बाल झड़ जाइए,” दूसरे क्लर्क ने कहा। “इस बीच, चूंकि कोई हमें परेशान नहीं कर रहा है, मुझे शौचालय जाना है। वैसे, अगर मुझे कभी इस समय खुली कोई किराये की एजेंसी जानने की ज़रूरत पड़े, तो वह बोनहम स्ट्रैंड ईस्ट पर स्थित एपेक्स थी, है ना?”
"ओह हां।"
आपने बहुत ही लगन से काम किया।
“मैंने बस सूची के अनुसार काम किया। यह लगभग अंत में था।”
“हममें से कुछ लोग तो इससे पहले ही रुक गए होते। आपकी सराहना की जानी चाहिए।”
आप एक अयोग्य प्रशिक्षु के प्रति बहुत दयालु हैं।
“मैं तुम्हारे लिए सिर्फ सबसे अच्छा चाहता हूँ,” बूढ़े क्लर्क ने कहा। “यह बात हमेशा याद रखना।”
बुजुर्ग व्यक्ति काउंटर से उठ खड़ा हुआ। वह गमलों में लगे ताड़ के पेड़ों के पास से सावधानी से गुज़रा, तभी उसकी नज़र ली टेंग पर पड़ी। रात का चौकीदार दाहिनी ओर गलियारे के निचले हिस्से में खड़ा था; इतना ही काफी था। वह उस महिला का इंतज़ार कर रहा था। क्लर्क तेज़ी से मुड़ा और कम शालीनता से सीढ़ियों से ऊपर दुकानों की कतार की ओर चल पड़ा। वह जल्दी में था और सीढ़ियों के सबसे ऊपर स्थित पहली दुकान में घुस गया।
"होटल का कारोबार," उसने ऊबी हुई सेल्सवुमन से कहा और चमकते कीमती पत्थरों से सजे कांच के काउंटर के पीछे दीवार से फोन उठाया। उसने डायल किया।
"पुलिस सेंट्रल फोर।"
“माननीय महोदय, कनाडाई महिला श्रीमती स्टेपल्स के संबंध में आपका निर्देश—”
क्या आपके पास कोई जानकारी है?

"मुझे ऐसा ही लगता है, महोदय, लेकिन इसे बताना मेरे लिए थोड़ा शर्मनाक है।"
“ऐसा क्यों? यह एक आपातकालीन स्थिति है, सरकारी मामला है!”
"कृपया समझिए, अधिकारी जी, मैं तो सिर्फ एक मामूली कर्मचारी हूँ, और यह पूरी तरह संभव है कि रात के चौकीदार को आपका निर्देश याद न रहा हो। वह बहुत व्यस्त व्यक्ति हैं।"
"आप क्या कहने की कोशिश कर रहे हैं?"
"जी महोदय, मैंने जिस महिला को चौकीदार को बुलाते हुए सुना, वह सरकारी निर्देश में दिए गए विवरण से काफी मिलती-जुलती थी। लेकिन अगर यह पता चल जाए कि मैंने आपको फोन किया था, तो मेरे लिए बहुत शर्मनाक होगा।"
“आपकी सुरक्षा की जाएगी। आप गुमनाम रह सकते हैं। जानकारी क्या है?”
“जी महोदय, मैंने सुना है...” सावधानी और दुविधा के साथ, पहले सहायक क्लर्क ने अपनी तरफ से पूरी कोशिश की, लेकिन परिणामस्वरूप अपने वरिष्ठ अधिकारी ली टेंग के लिए यह सबसे बुरा साबित हुआ। हालाँकि, उनके अंतिम कथन संक्षिप्त और स्पष्ट थे। “यह बोनहम स्ट्रैंड ईस्ट में स्थित एपेक्स कार रेंटल एजेंसी है। मेरा सुझाव है कि आप जल्दी करें, क्योंकि वह अभी वहाँ जा रही हैं।”
शाम के समय यातायात व्यस्त समय की तुलना में कम घना था, लेकिन फिर भी काफी भीड़भाड़ वाला था। यही कारण था कि मैंडरिन की लिमोसिन की पिछली सीट पर बैठी कैथरीन और मैरी एक-दूसरे को बेचैनी से देख रही थीं; ड्राइवर ने अचानक सामने खाली हुई जगह में गाड़ी की रफ्तार बढ़ाने के बजाय, बोनहम स्ट्रैंड ईस्ट में फुटपाथ के एक खाली हिस्से में उस विशाल कार को मोड़ दिया। सड़क के दोनों ओर कोई भी किराये की एजेंसी नज़र नहीं आ रही थी।
"हम क्यों रुक रहे हैं?" स्टेप्ल्स ने तीखे स्वर में पूछा।
“श्रीमान टेंग के निर्देशानुसार, श्रीमती...”, ड्राइवर ने सीट पर घूमते हुए उत्तर दिया। “मैं अलार्म चालू करके गाड़ी लॉक कर दूंगा। कोई आपको परेशान नहीं करेगा, क्योंकि चारों दरवाजों के हैंडल के नीचे बत्तियाँ जलती-बुझती रहेंगी।”
"यह जानकर बहुत तसल्ली मिली, लेकिन मैं यह जानना चाहूंगा कि आप हमें कार तक क्यों नहीं ले जा रहे हैं।"
मैं आपके लिए कार ले आऊंगा, श्रीमती...
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"

“श्री तेंग के निर्देश हैं। वे बहुत दृढ़ थे, और वे एपेक्स गैराज को सही फोन कर रहे हैं। यह अगली गली में है, श्रीमती... मैं अभी वापस आता हूँ।” ड्राइवर ने अपनी टोपी और जैकेट उतारी, दोनों को सीट पर रखा, अलार्म चालू किया और बाहर निकल गया।

“इस बारे में तुम्हारा क्या विचार है?” मैरी ने अपना दाहिना पैर घुटने पर रखते हुए और लेडीज़ रूम से लाए हुए टिशू पेपर को अपने पैर के तलवे पर रखते हुए पूछा। “क्या तुम्हें इस तेंग पर भरोसा है?”

“हाँ, मुझे समझ आ रहा है,” कैथरीन ने हैरानी भरे चेहरे से जवाब दिया। “मुझे कुछ समझ नहीं आ रहा। वो साफ़ तौर पर ज़रूरत से ज़्यादा सावधानी बरत रहे हैं—लेकिन ये उनके लिए भी अतिरिक्त जोखिम हैं—और मुझे नहीं पता क्यों। जैसा कि मैंने आपको मंदारिन में बताया था, मेरे बारे में उस कंप्यूटर से भेजे गए संदेश में ‘सरकारी नियंत्रण’ लिखा था। हांगकांग में इन दो शब्दों को हल्के में नहीं लिया जाता। आखिर वो कर क्या रहे हैं? और क्यों?”

“जाहिर है, मैं आपको जवाब नहीं दे सकती,” मैरी ने कहा। “लेकिन मैं एक टिप्पणी जरूर कर सकती हूं।”

"यह क्या है?"

मैंने देखा कि वह तुम्हें किस नजर से देख रहा था। मुझे यकीन नहीं है कि तुमने भी देखा होगा।

"क्या?"

मुझे लगता है कि वह आपको बहुत पसंद करता है।

"मेरा प्रशंसक?"

"यह कहने का एक तरीका है। बेशक, इससे भी अधिक सशक्त तरीके हैं।"

स्टेप्ल्स ने मुंह फेर लिया और खिड़की से बाहर देखने लगी। "हे भगवान!" उसने फुसफुसाते हुए कहा।

"क्या बात क्या बात?"

"कुछ समय पहले, मैंडरिन में वापस आकर, और ऐसे कारणों से जिनका विश्लेषण करना बहुत ही अतार्किक है - यह सब एक चिंचिला स्टोल पहने एक मूर्ख महिला से शुरू हुआ - मैंने ओवेन के बारे में सोचा।"

“ओवेन?”

“मेरे पूर्व पति।”

“ओवेन स्टेपल्स? बैंकर, ओवेन स्टेपल्स?”
“यही मेरा नाम है और यही मेरा बेटा है—मेरा बेटा हुआ करता था। उन दिनों लोग अपनाए गए नाम से ही जाने जाते थे।”
"तुमने मुझे कभी नहीं बताया कि तुम्हारा पति ओवेन स्टेपल्स था।"
"तुमने मुझसे कभी पूछा ही नहीं, मेरी प्यारी।"
"तुम्हारी बातें समझ में नहीं आ रही हैं, कैथरीन।"
“मुझे नहीं लगता,” स्टेप्ल्स ने सिर हिलाते हुए सहमति जताई। “लेकिन मैं उस समय के बारे में सोच रही थी जब ओवेन और मैं कुछ साल पहले टोरंटो में मिले थे। हमने मेफेयर क्लब में ड्रिंक्स लीं और मुझे उसके बारे में ऐसी बातें पता चलीं जिन पर मैंने पहले कभी विश्वास नहीं किया था। उस कमीने ने मुझे लगभग रुला ही दिया था, फिर भी मैं उसके लिए सचमुच खुश थी।”
"कैथरीन, भगवान के लिए, इसका अभी से क्या लेना-देना है?"
“इसका संबंध टेंग से है। एक शाम हमने साथ में ड्रिंक्स भी लीं, बेशक मैंडरिन में नहीं, बल्कि कौलून के तट पर स्थित एक कैफे में। उसने कहा कि अगर मैं उसके साथ इस द्वीप पर दिखूं तो यह मेरे लिए शुभ संकेत नहीं होगा।”
"क्यों नहीं?"
“मैंने यही कहा था। देखिए, वह तब भी मेरी रक्षा कर रहा था, जैसे अब कर रहा है। और हो सकता है मैंने उसे गलत समझा हो। मैंने मान लिया था कि वह बस आय का एक अतिरिक्त स्रोत ढूंढ रहा है, लेकिन हो सकता है मैं पूरी तरह गलत थी।”
"किस तरह से?"
“उस रात उसने एक अजीब बात कही। उसने कहा कि काश हालात अलग होते, लोगों के बीच अंतर इतने स्पष्ट न होते और ये अंतर दूसरों को इतने परेशान न करते। बेशक, मैंने उसकी इन तुच्छ बातों को राजनीति में एक अनाड़ीपन भरा प्रयास मानकर स्वीकार कर लिया, जैसा कि मेरे पूर्व पति ने कहा था। शायद बात कुछ और ही थी।”
जब उनकी निगाहें मिलीं तो मैरी धीरे से हंस पड़ी। "अरे वाह, कैथरीन! वो आदमी तुमसे प्यार करता है।"
"हे भगवान, मुझे इसकी ज़रूरत नहीं है!"
लिन वेनज़ू एमआई6 वाहन संख्या दो की आगे वाली सीट पर बैठे थे, उनकी निगाहें बोनहम स्ट्रैंड ईस्ट स्थित शीर्ष एजेंसी के प्रवेश द्वार पर टिकी हुई थीं। सब कुछ व्यवस्थित

था; दोनों महिलाएं कुछ ही मिनटों में उनकी हिरासत में होंगी। उनका एक आदमी अंदर गया और डिस्पैचर से बात की। एजेंट ने अपना सरकारी पहचान पत्र दिखाया और डरे हुए कर्मचारी ने उसे शाम के रिकॉर्ड दिखाए। डिस्पैचर के पास वास्तव में श्रीमती कैथरीन स्टेपल्स के नाम से एक बुकिंग थी, लेकिन वह रद्द हो चुकी थी, और संबंधित कार किसी और के नाम पर, होटल के एक ड्राइवर के नाम पर, आवंटित कर दी गई थी। और चूंकि श्रीमती कैथरीन स्टेपल्स अब कार किराए पर नहीं ले रही थीं, इसलिए डिस्पैचर को पुलिस कंट्रोल फोर को फोन करने का कोई कारण नहीं दिखा। कहने को क्या था? और नहीं, बिल्कुल नहीं, कोई और कार नहीं ले सकता था, क्योंकि वह उस अधिकारी के लिए आरक्षित थी।

सब कुछ ठीक था, लिन ने सोचा। विक्टोरिया पीक को खबर लेकर उस सुनसान घर में पहुँचते ही अपार राहत मिलेगी। मेजर को पता था कि वह क्या कहेगा: "महिलाओं को ले जाया गया है - उस महिला को ले जाया गया है।"

सड़क के उस पार, आस्तीन वाली शर्ट पहने एक आदमी एजेंसी के दरवाजे से अंदर आया। लिन को वह कुछ झिझकता हुआ लगा और कुछ तो गड़बड़ थी... अचानक एक टैक्सी आकर रुकी और मेजर तेजी से आगे बढ़ा, दरवाजे का हैंडल पकड़ लिया—वह झिझकता हुआ आदमी उसके दिमाग से निकल गया।

“सावधान रहो, साथियों,” लिन ने डैशबोर्ड रेडियो से जुड़े माइक्रोफोन में कहा। “हमें जितनी जल्दी हो सके और चुपचाप काम करना होगा। अर्बटनॉट रोड जैसी कोई भी हरकत यहाँ बर्दाश्त नहीं की जा सकती। और हाँ, कोई हथियार नहीं। तैयार हो जाओ, अभी!”

लेकिन तैयार रहने की कोई बात नहीं थी; टैक्सी बिना किसी को उतारे ही चली गई।

“गाड़ी नंबर तीन!” मेजर ने कड़े लहजे में कहा। “अपना लाइसेंस निकालो और टैक्सी कंपनी को फोन करो! मैं चाहता हूँ कि वे रेडियो संपर्क में रहें। पता लगाओ कि उनकी टैक्सी यहाँ क्या कर रही थी! और भी बेहतर होगा कि उसका पीछा करो और जैसा मैं कहूँ वैसा करो। हो सकता है वो औरतें हों।”

“मुझे लगता है कि पिछली सीट पर सिर्फ एक आदमी बैठा था, महोदय,” ड्राइवर ने कहा।

“वे सीट के नीचे छिप सकते थे! धिक्कार है इन आँखों पर। एक आदमी, आप कह रहे हैं?”

"जी श्रीमान।"

मुझे सड़े हुए स्क्विड की गंध आ रही है।
“क्यों, मेजर?”
"अगर मुझे पता होता, तो बदबू इतनी तेज नहीं होती।"
प्रतीक्षा जारी रही और विशालकाय लिन वेनज़ू को पसीना आने लगा। ढलते सूरज की चकाचौंध भरी नारंगी रोशनी विंडशील्ड से होकर गुजर रही थी और बोनहम स्ट्रैंड ईस्ट के किनारे गहरे साये छा रहे थे।
"यह बहुत लंबा है," मेजर ने धीरे से खुद से कहा।
रेडियो से कर्कश आवाज आने लगी। "हमें टैक्सी कंपनी से रिपोर्ट मिल गई है, महोदय।"
"जारी रखें!"
“जिस टैक्सी की बात हो रही है, वह बोनहम स्ट्रैंड ईस्ट पर एक आयात घर ढूंढने की कोशिश कर रही है, लेकिन ड्राइवर ने अपने यात्री को बताया कि पता बोनहम स्ट्रैंड वेस्ट पर होना चाहिए। जाहिर है, उसका यात्री बहुत गुस्से में है। वह कुछ देर पहले ही टैक्सी से उतरा और खिड़की पर पैसे फेंक दिए।”
“यहाँ से निकलकर वापस आओ,” लिन ने आदेश दिया, जब उसने सड़क के उस पार स्थित एपेक्स एजेंसी के गैरेज के दरवाजे खुलते देखे। एक कार निकली और बाईं ओर मुड़ गई, जिसे एक कम आस्तीन वाला आदमी चला रहा था।
अब मेजर के चेहरे से पसीना बह रहा था। कुछ गड़बड़ थी; एक और आदेश थोपा जा रहा था। आखिर उसे क्या बात परेशान कर रही थी? आखिर वो क्या थी?
"उसे!" लिन ने अपने चौंके हुए ड्राइवर को चिल्लाकर कहा।
"महोदय?"
“एक झुर्रीदार सफेद कमीज, लेकिन लोहे की तरह कसी हुई पतलून। वर्दी! एक ड्राइवर! घूम जाओ! उसके पीछे चलो!”
चालक ने हॉर्न पर हाथ रखा हुआ था और ट्रैफिक की कतार तोड़ते हुए यू-टर्न लिया, जबकि मेजर ने बैकअप वाहनों को निर्देश जारी करते हुए एक को एपेक्स एजेंसी में रुकने का आदेश दिया और बाकी को नए पीछा करने के लिए भेज दिया।
“अरे बाप रे!” ड्राइवर चीख उठा और ब्रेक लगाते हुए गाड़ी रोक दी, क्योंकि एक विशाल भूरे रंग की लिमोसिन गली से तेज़ी से निकलकर उनके रास्ते में आ गई। टक्कर बस नाममात्र की हुई थी, सरकारी गाड़ी बड़ी कार के बाएं पिछले दरवाजे को बस छूकर निकल गई थी।

"फेंग ज़ी!" लिमोसिन के ड्राइवर ने चिल्लाते हुए लिन के ड्राइवर को पागल कुत्ता कहा और यह देखने के लिए अपनी बड़ी सेडान से बाहर कूद गया कि क्या उसकी गाड़ी को कोई नुकसान हुआ है।
"लाई! लाई!" मेजर का ड्राइवर चीखते हुए बाहर कूद गया, लड़ाई के लिए तैयार।
“बस करो!” वेन्ज़ू दहाड़ा। “उसे यहाँ से बाहर निकालो!”
“वही तो है जो हिलता नहीं है, महोदय!”
“उसे कहो कि उसे ऐसा करना ही होगा! उसे अपनी पहचान दिखाओ!”
सभी वाहन थम गए; हॉर्न बजने लगे, गाड़ियों में बैठे लोग और सड़कों पर लोग गुस्से से चिल्लाने लगे। मेजर ने अपनी आँखें बंद कर लीं और निराशा में सिर हिलाया। उनके पास गाड़ी से बाहर निकलने के अलावा कोई चारा नहीं था।
लिमोसिन से एक और व्यक्ति ने कहा। एक अधेड़ उम्र का चीनी व्यक्ति जिसके सिर पर बाल कम हो रहे थे। "मुझे लगता है कि हमें कोई समस्या है," ली टेंग ने कहा।
“मैं तुम्हें जानता हूँ!” लिन चिल्लाई। “मैंडरिन!”
“हमारे इस शानदार होटल में अक्सर आने वाले कई लोग मुझे जानते हैं, महोदय। मुझे खेद है कि मैं आपका परिचित नहीं हो सकता। क्या आप कभी यहाँ आए हैं, महोदय?”
"आप यहां पर क्या कर रहे हैं?"
"यह मैंडरिन में कार्यरत एक सज्जन के लिए एक गोपनीय कार्य है, और मेरा इस बारे में आगे कुछ भी कहने का कोई इरादा नहीं है।"
“अरे बाप रे! सरकार की तरफ से निर्देश जारी किया गया! स्टेपल्स नाम की एक कनाडाई महिला! आपके ही किसी आदमी ने हमें फोन किया!”
मुझे बिल्कुल भी समझ नहीं आ रहा कि आप किस बारे में बात कर रहे हैं। पिछले एक घंटे से मैं एक अतिथि की समस्या सुलझाने की कोशिश कर रहा हूँ जो आज रात गवर्नमेंट हाउस में आयोजित होने वाले भोज में शामिल हो रही हैं। अगर आपकी स्थिति इसकी अनुमति देती है तो मैं आपको उनका नाम बताने में खुशी होगी।
“मेरी स्थिति इसकी मांग करती है! मैं दोहराता हूँ! आपने हमें क्यों रोका है?”
"मेरा मानना है कि वह आपका ही आदमी था जिसने बदलती हुई सिग्नल लाइट को पार करते हुए तेज गति से गाड़ी चलाई।"
“ऐसा नहीं है!” लिन के ड्राइवर ने चिल्लाकर कहा।
“तो यह मामला अदालतों के लिए है,” ली टेंग ने कहा। “क्या हम आगे बढ़ सकते हैं?”

“अभी नहीं,” मेजर ने मैंडरिन के चौकीदार के पास जाते हुए जवाब दिया। “मैं फिर से दोहराता हूँ। आपके होटल में एक सरकारी निर्देश प्राप्त हुआ है। इसमें स्पष्ट रूप से कहा गया है कि स्टेपल्स नाम की एक महिला कार किराए पर लेने की कोशिश कर सकती है और आपको इस प्रयास की सूचना पुलिस सेंट्रल फोर को देनी है।”

“तो मैं फिर दोहराता हूँ, महोदय। मैं एक घंटे से अधिक समय से अपने डेस्क के पास नहीं गया हूँ, और न ही मैंने आपके द्वारा वर्णित ऐसा कोई निर्देश देखा है। हालाँकि, आपके अज्ञात प्रमाण पत्रों के आधार पर, मैं आपको बताऊँगा कि कार किराए पर लेने की सभी व्यवस्थाएँ मेरे पहले सहायक के माध्यम से ही की जानी होंगी, जो एक ऐसा व्यक्ति है, जिसे मैंने कई मामलों में काफी समझौतावादी पाया है।”

लेकिन तुम तो यहाँ हो!

"मंडारिन होटल में ठहरे कितने मेहमानों का बोनहम स्ट्रैंड ईस्ट में देर रात कोई काम है, महोदय? संयोग मान लीजिए।"

"तुम्हारी आंखें मुझ पर मुस्कुरा रही हैं, झोंगगुओ रेन।"

"हंसी मत कीजिए, महोदय। मैं आगे बढ़ता हूँ। नुकसान मामूली है।"

“मुझे ज़रा भी परवाह नहीं कि आपको और आपके लोगों को वहाँ पूरी रात रुकना पड़े,” राजदूत हैविलैंड ने कहा। “यही एकमात्र उपाय है जो हमारे पास है। जिस तरह से आपने बताया है, वह कार लौटा देगी और फिर अपनी कार ले आएगी। धिक्कार है, कल दोपहर चार बजे एक कनाडाई-अमेरिकी रणनीति सम्मेलन है। उसे वापस आना ही होगा! लगे रहो! सभी चौकियों पर नज़र रखो! बस उसे मेरे पास ले आओ!”

“वह उत्पीड़न का आरोप लगाएगी। हम अंतरराष्ट्रीय कूटनीति के कानूनों का उल्लंघन करेंगे।”

“तो फिर उन्हें तोड़ दो! उसे यहाँ ले आओ, चाहे क्लियोपेट्रा के कालीन पर ही क्यों न हो! मेरे पास समय बर्बाद करने का बिल्कुल भी समय नहीं है—एक मिनट भी नहीं!”

दो एजेंटों द्वारा सख्ती से नियंत्रित की गई, क्रोधित कैथरीन स्टेपल्स को विक्टोरिया पीक स्थित घर के कमरे में ले जाया गया। लिन वेनज़ू ने दरवाजा खोला था; अब उसने दरवाजा बंद कर दिया क्योंकि स्टेपल्स राजदूत रेमंड हैविलैंड और विदेश उप सचिव एडवर्ड मैकएलिस्टर के सामने खड़ी थीं। सुबह के 11:35 बज रहे थे, बगीचे की ओर खुलने वाली बड़ी खिड़की से सूरज की रोशनी अंदर आ रही थी।

"तुम हद से ज्यादा आगे बढ़ गए हो, हैविलैंड," कैथरीन ने अपनी कर्कश आवाज में कहा, जो उसकी सपाट अभिव्यक्ति में बर्फ की तरह ठंडी थी।
"श्रीमती स्टेपल्स, आपके मामले में मैंने अभी तक पर्याप्त कदम नहीं उठाए हैं। आपने अमेरिकी दूतावास के एक सदस्य को जानबूझकर बदनाम किया है। आपने जबरन वसूली में लिप्त होकर मेरी सरकार को घोर नुकसान पहुंचाया है।"
“आप इसे साबित नहीं कर सकते क्योंकि कोई सबूत नहीं है, कोई तस्वीरें नहीं हैं—”
मुझे इसे साबित करने की ज़रूरत नहीं है। कल रात ठीक सात बजे वह युवक यहाँ आया और उसने हमें सब कुछ बता दिया। है ना यह एक घिनौना अध्याय?
“अरे मूर्ख! वो तो बेगुनाह है, पर तुम नहीं! और चूंकि तुमने ‘घिनौना’ शब्द का जिक्र किया है, तो उसने ऐसा कुछ भी नहीं किया है जो तुम्हारे घिनौने कामों की बराबरी कर सके।” बिना रुके, कैथरीन ने विदेश उप सचिव की ओर देखा। “मुझे लगता है कि ये वही झूठा है जिसे मैकएलिस्टर कहते हैं।”
"आप बहुत परेशान करने वाले हैं," अवर सचिव ने कहा।
“और तुम एक सिद्धांतहीन चापलूस हो जो दूसरे का गंदा काम करते हो। मैंने ये सब सुना है और ये सब घिनौना है! लेकिन हर एक बात”—स्टेपल्स ने हैविलैंड की ओर सिर घुमाते हुए कहा—“किसी माहिर ने बुनी है। तुम्हें भगवान बनने का अधिकार किसने दिया? तुममें से किसी को? क्या तुम्हें पता है तुमने उन दो लोगों के साथ क्या किया है? क्या तुम्हें पता है तुमने उनसे क्या माँगा है?”
राजदूत ने सरल शब्दों में कहा, "हम जानते हैं। मैं जानता हूँ।"
“उसे भी पता है, भले ही मेरा उसे अंतिम पुष्टि देने का मन नहीं हुआ। तुम, मैकएलिस्टर! जब मुझे पता चला कि तुम यहाँ हो, तो मुझे यकीन नहीं था कि वह इसे संभाल पाएगी। इस समय तो बिल्कुल नहीं। लेकिन मैं उसे बताने का इरादा रखता हूँ। तुम और तुम्हारे झूठ! मकाओ में एक टाइकून की पत्नी की हत्या—अरे, क्या संयोग है, दूसरे आदमी की पत्नी को ले जाने का क्या बहाना है! झूठ! मेरे पास अपने सूत्र हैं और ऐसा कभी नहीं हुआ! तो, इसे स्पष्ट कर लो। मैं उसे अपनी सरकार की पूरी सुरक्षा में दूतावास ला रहा हूँ। और अगर मैं तुम्हारी जगह होता, हैविलैंड, तो मैं कथित गैरकानूनी कामों का ज़िक्र करने में बहुत सावधान रहता। तुमने और तुम्हारे कमीने लोगों ने एक कनाडाई नागरिक से झूठ बोलकर और उसे बहला-फुसलाकर एक जानलेवा ऑपरेशन में फंसाया है—इस बार चाहे जो भी हो। तुम्हारा अहंकार तो हद से ज़्यादा है! लेकिन मैं तुम्हें यकीन दिलाता हूँ कि

यह सब बंद होने वाला है। मेरी सरकार चाहे या न चाहे, मैं तुम सबको बेनकाब करूँगा! तुम मुझसे बेहतर नहीं हो... केजीबी के बर्बर लोग! अमेरिकी गुप्त अभियानों की महाशक्ति को करारा झटका लगने वाला है! मैं तुमसे तंग आ चुका हूँ, पूरी दुनिया तुमसे तंग आ चुकी है!

“मेरी प्यारी महिला!” राजदूत ने अचानक गुस्से में अपना आपा खोते हुए चिल्लाकर कहा। “जितनी चाहें उतनी धमकियाँ दो, लेकिन मेरी बात सुननी ही पड़ेगी! और अगर मेरी बात सुनने के बाद तुम युद्ध छेड़ना चाहो, तो बेझिझक छेड़ दो! जैसा कि गीत में कहा गया है, मेरे दिन कम होते जा रहे हैं, लेकिन लाखों लोगों के नहीं! मैं उन लोगों की जान बचाने के लिए हर संभव कोशिश करना चाहता हूँ। लेकिन तुम मुझसे असहमत हो सकती हो, तो युद्ध छेड़ दो, प्रिय महिला! और, ईश्वर की कसम, इसके परिणाम तुम्हें भुगतने ही पड़ेंगे!”

19

कुर्सी पर आगे झुकते हुए, बॉर्न ने ट्रिगर के खोल को उसके खांचे से बाहर निकाला और ऊपर लगे फ्लोर लैंप की रोशनी में हथियार के बोर की जाँच की। यह एक दोहराव वाला, व्यर्थ का काम था; बोर बिल्कुल साफ था। पिछले चार घंटों में उसने डी'एंजू की बंदूक को तीन बार साफ किया था, उसे तीन बार खोला था और हर बार उसके हर हिस्से में तेल लगाया था, जब तक कि गहरे रंग की धातु का हर भाग चमकने न लगे। इस प्रक्रिया में उसका समय बीत रहा था। उसने डी'एंजू के हथियारों और विस्फोटकों के जखीरे का अध्ययन किया था, लेकिन चूंकि अधिकांश उपकरण सीलबंद बक्सों में थे, संभवतः चोरी से बचने के लिए, उसने उन्हें वहीं छोड़ दिया और केवल एक बंदूक पर ध्यान केंद्रित किया। मकाऊ के पोर्टो इंटीरियर (या भीतरी बंदरगाह) के सामने रूआ दास लोरचास पर स्थित फ्रांसीसी के फ्लैट में कोई व्यक्ति कितनी देर तक इधर-उधर टहल सकता था, इसकी भी एक सीमा थी, और उन्होंने तय किया था कि वह दिन के उजाले में बाहर नहीं जाएगा। अंदर, वह मकाऊ में कहीं भी जितना सुरक्षित हो सकता था, उतना ही सुरक्षित था। डी'एंजो, जो अपनी मर्जी और सनक में कभी भी अपना ठिकाना बदल लेता था, ने दो हफ्ते से भी कम समय पहले एक फर्जी नाम और एक ऐसे वकील के जरिए समुद्र तट पर स्थित अपार्टमेंट किराए पर लिया था, जिससे वह कभी मिला भी नहीं था। उस वकील ने भी एक "किरायेदार" को किराए के समझौते पर हस्ताक्षर करने के लिए नियुक्त किया था, जिसे वकील ने भीड़भाड़ वाले फ्लोटिंग कैसिनो के चेक रूम के रास्ते अपने अनजान

ग्राहक को संदेशवाहक के माध्यम से भेजा था। फिलिप डी'एंजो, जो पहले मेडुसा की गूंज के नाम से जाना जाता था, का यही तरीका था।
जेसन ने हथियार को फिर से जोड़ा, मैगज़ीन में गोलियां भरीं और हैंडल से गोली चला दी। वह कुर्सी से उठा और हाथ में बंदूक लिए खिड़की की ओर चल पड़ा। पानी के उस पार पीपुल्स रिपब्लिक था, जो साधारण मानवीय लालच से उत्पन्न प्रक्रियाओं को जानने वाले किसी भी व्यक्ति के लिए आसानी से सुलभ था। फिरौन के समय से सीमाओं के मामले में कुछ भी नया नहीं था। उन्हें किसी न किसी तरह से पार करने के लिए ही बनाया गया था।
उसने अपनी घड़ी देखी। लगभग पाँच बज रहे थे; दोपहर का सूरज ढल रहा था। डी'एंजू ने उसे दोपहर में हांगकांग से फोन किया था। फ्रांसीसी व्यक्ति बॉर्न के कमरे की चाबी लेकर प्रायद्वीप गया था, चेक आउट किए बिना अपना सूटकेस पैक कर लिया था और दोपहर एक बजे जेटफ़ोइल से मकाओ वापस जा रहा था। वह कहाँ था? यात्रा में मुश्किल से एक घंटा लगता था, और मकाओ घाट से रुआ दास लोरचास तक टैक्सी से दस मिनट से ज़्यादा का समय नहीं लगता था। लेकिन वैसे भी, अनुमान लगाना इको की खासियत नहीं थी।
मेडुसा की यादों के कुछ अंश जेसन के दिमाग में लौट आए, जो डी'एंजू की उपस्थिति से प्रेरित थे। हालांकि ये यादें दर्दनाक और डरावनी थीं, लेकिन कुछ अनुभवों ने उसे कुछ हद तक सुकून भी दिया, और इसके लिए वह फिर से उस फ्रांसीसी व्यक्ति का शुक्रगुजार था। डी'एंजू न केवल सबसे अहम मौकों पर माहिर झूठा और शीर्ष दर्जे का अवसरवादी था, बल्कि वह असाधारण रूप से साधन संपन्न भी था। सबसे बढ़कर, वह फ्रांसीसी व्यक्ति व्यावहारिक था। उसने पेरिस में यह साबित कर दिया था, और वे यादें स्पष्ट थीं। अगर उसे देर होती, तो इसका कोई ठोस कारण होता। अगर वह नहीं आता, तो वह मरा हुआ होता। और यह बात बॉर्न को बिल्कुल भी मंजूर नहीं थी। डी'एंजू ऐसी स्थिति में था कि वह कुछ ऐसा कर सकता था जो जेसन खुद सबसे ज्यादा करना चाहता था, लेकिन मैरी की जान को जोखिम में डालने की हिम्मत नहीं कर पा रहा था। यह जोखिम काफी था कि उस धोखेबाज-हत्यारे का पीछा करते हुए वह सबसे पहले मकाओ पहुंचा था, लेकिन जब तक वह लिस्बोआ होटल से दूर रहा, उसने अपनी अंतरात्मा पर भरोसा किया। वह उन लोगों से छिपा रहेगा जो उसे ढूंढ रहे थे—जो किसी ऐसे व्यक्ति की तलाश कर रहे थे जो कद, बनावट या रंग में उससे थोड़ा भी मिलता-जुलता हो। कोई ऐसा व्यक्ति जो लिस्बोआ होटल में सवाल पूछ रहा हो।

लिस्बोआ से हांगकांग के टाइकून को एक फोन आया और मैरी की मौत हो गई। टाइकून ने सिर्फ धमकी ही नहीं दी थी—धमकी अक्सर एक निरर्थक चाल होती है—उसने कहीं अधिक घातक तरीका अपनाया था। चिल्लाते हुए और अपना बड़ा हाथ नाज़ुक कुर्सी के आमरेस्ट पर पटकते हुए, उसने चुपचाप अपना वचन दिया: मैरी मर जाएगी। यह एक ऐसे व्यक्ति का वादा था जो अपने वादे निभाता था, अपनी बात का पक्का था।

फिर भी, डेविड वेब को कुछ ऐसा महसूस हुआ जिसे वह परिभाषित नहीं कर सका। उस विशालकाय टाइकून में कुछ ऐसा था जो जीवन से परे, नाटकीय और नाटकीय था, जिसका उसके आकार से कोई लेना-देना नहीं था। ऐसा लग रहा था मानो उसने अपने विशाल शरीर का इस तरह से लाभ उठाया हो जैसा विशालकाय पुरुष शायद ही कभी करते हैं, वह केवल अपने आकार को ही प्रभाव डालने देना पसंद करता था। वह टाइकून कौन था? इसका उत्तर लिस्बोआ होटल में था, और चूंकि वह स्वयं वहां जाने की हिम्मत नहीं कर सकता था, इसलिए डी'एंजू की कुशलता उसके काम आ सकती थी। उसने फ्रांसीसी को बहुत कम बताया था; अब वह उसे और अधिक बताएगा। वह एक क्रूर दोहरे हत्याकांड का वर्णन करेगा, जिसमें हथियार के रूप में उजी का इस्तेमाल किया गया था, और बताएगा कि पीड़ितों में से एक शक्तिशाली टाइकून की पत्नी थी। डी'एंजू वे प्रश्न पूछेगा जो वह स्वयं नहीं पूछ सकता था, और यदि उत्तर मिले तो वह मैरी की ओर एक और कदम बढ़ाएगा।

इस परिदृश्य को खेलें।—अलेक्जेंडर कॉंकलिन।

किसका परिदृश्य?—डेविड वेब।

तुम समय बर्बाद कर रहे हो!—जेसन बॉर्न। धोखेबाज को ढूंढो। उसे पकड़ो!

बाहरी गलियारे में धीमी कदमों की आहट सुनाई दी। जेसन खिड़की से दूर हटकर चुपचाप दीवार की ओर भागा, अपनी पीठ दीवार से सटाकर, बंदूक दरवाजे की ओर ताने हुए, जहाँ झूलता हुआ पैनल उसे छिपा सकता था। एक चाबी सावधानी से, चुपचाप डाली गई। दरवाजा धीरे से खुल गया।

बॉर्न ने पलटवार करते हुए घुसपैठिए को पकड़ लिया, घूमकर उसने हैरान-परेशान व्यक्ति को अंदर खींच लिया और लात मारकर दरवाजा बंद कर दिया। हथियार गिरे हुए व्यक्ति के सिर पर तना हुआ था, जिसने एक सूटकेस और एक बड़ा सा पैकेट गिरा दिया था। वह डी'एंजू था।

"ईको, ये तो अपना सिर उड़ाने का एक तरीका है!"

“हे भगवान! यह आखिरी बार है जब मैं तुम्हारे प्रति इतना दयालु होऊंगा! डेल्टा, तुम खुद को नहीं देख पा रही हो। तुम बिल्कुल ताम क्वान जैसी दिख रही हो, कई दिनों से सोई नहीं हो। मुझे लगा था कि तुम आराम कर रही होगी।”

एक और याद कौंध गई। जेसन ने कहा, "ताम क्वान में, तुमने मुझसे कहा था कि मुझे सोना है, है ना? हम झाड़ियों में छिपे थे और तुमने मेरे चारों ओर घेरा बना लिया था और लगभग मुझे आराम करने का आदेश ही दे दिया था।"

“यह पूरी तरह से स्वार्थपूर्ण अनुरोध था। हम खुद वहां से नहीं निकल सकते थे, केवल आप ही निकल सकते थे।”

“तब आपने मुझसे कुछ कहा था। क्या कहा था? मैंने सुना था।”

मैंने समझाया कि विश्राम भी उतना ही शक्तिशाली हथियार है जितना कि मनुष्य द्वारा अब तक निर्मित कोई भी कुंद उपकरण या फायरिंग तंत्र।

मैंने बाद में इसमें थोड़ा बदलाव किया। यह मेरे लिए एक मूलभूत सिद्धांत बन गया।

मुझे बहुत खुशी है कि आपने बड़ों की बात सुनने की समझदारी दिखाई। क्या मैं उठ सकता हूँ? क्या आप कृपया उस बंदूक को नीचे रख देंगे?

"मुझे माफ करें।"

“हमारे पास समय नहीं है,” डी'एंजू ने उठते हुए और सूटकेस को ज़मीन पर छोड़ते हुए कहा। उन्होंने बड़े से पैकेट से भूरा कागज़ फाड़ दिया। अंदर इस्त्री किए हुए खाकी कपड़े, दो बेल्ट वाले होल्स्टर और दो विज़र वाली टोपियाँ थीं; उन्होंने उन सबको एक कुर्सी पर फेंक दिया। “ये वर्दी हैं। मेरे पास पहचान पत्र मेरी जेब में हैं। मुझे डर है कि मैं आपसे ऊँचा पद रखता हूँ, डेल्टा, लेकिन उम्र के भी अपने फायदे होते हैं।”

"ये हांगकांग पुलिस की वर्दी हैं।"

“ठीक से कहूँ तो, कोवलून। डेल्टा, शायद हमें मौका मिल जाए! इसीलिए मुझे वापस आने में इतनी देर हो गई। काई-टक हवाई अड्डा! सुरक्षा बहुत कड़ी है, ठीक वही जो धोखेबाज़ चाहता है ताकि वह दिखा सके कि वह तुमसे कहीं बेहतर है! बेशक, कोई गारंटी नहीं है, लेकिन मैं इस पर अपनी जान की बाजी लगा सकता हूँ—यह किसी जुनूनी पागल के लिए एक क्लासिक चुनौती है। 'अपनी सेना तैयार करो, मैं उन्हें भेद दूँगा!' इस तरह एक हत्या करके वह अपनी अजेयता की किंवदंती को फिर से स्थापित कर देगा। यह वही है, मुझे पूरा यकीन है!”

"शुरू से शुरू करो," बॉर्न ने आदेश दिया।

“जैसे ही हम कपड़े पहनते हैं, हाँ,” फ्रांसीसी ने अपनी कमीज़ उतारते और पैंट का बकल खोलते हुए सहमति जताई। “जल्दी करो! सड़क के उस पार मेरी एक मोटरबोट खड़ी है। चार सौ हॉर्सपावर की। हम पैंतालीस मिनट में कौलून पहुँच सकते हैं। ये लो! ये तुम्हारी है! हे भगवान, मैंने जो पैसे खर्च किए हैं, उन्हें देखकर उल्टी आने का मन कर रहा है!”

जेसन ने अपने कपड़े उतारते हुए और वर्दी की ओर हाथ बढ़ाते हुए कहा, "पीआरसी गश्त कर रही है। वे हमें पानी से बाहर निकाल देंगे!"

“बेवकूफ, कुछ जानी-मानी नावों से रेडियो पर सांकेतिक भाषा में बातचीत होती है। आखिर हमारे बीच ईमानदारी तो है ही। तुम्हें क्या लगता है हम अपना व्यापार कैसे करते हैं? तुम्हें क्या लगता है हम कैसे गुज़ारा करते हैं? हम चीन के तेह सा वेई द्वीप के खाड़ियों में मिलते हैं और भुगतान करते हैं। जल्दी करो!”

“एयरपोर्ट के बारे में क्या? आपको इतना यकीन कैसे है कि वह वही है?”

“क्राउन गवर्नर की हत्या।”

"क्या?" बॉर्न ने अचंभित होकर चिल्लाया।

“मैं प्रायद्वीप से आपका सूटकेस लेकर स्टार फेरी तक पैदल गया। यह थोड़ी ही दूरी है, और सुरंग से होकर जाने वाली टैक्सी की तुलना में फेरी कहीं ज़्यादा तेज़ है। सैलिसबरी रोड पर कौलून पुलिस हिल से गुज़रते हुए मैंने सात गश्ती कारों को आपातकालीन गति से एक के पीछे एक निकलते देखा, सभी बाईं ओर मुड़ गईं, जो गोदाम की ओर नहीं था। यह मुझे अजीब लगा—हाँ, स्थानीय विस्फोट के लिए दो या तीन ठीक हैं, लेकिन सात? जैसा कि लोग कहते हैं, यह शुभ संकेत था। मैंने हिल पर अपने संपर्क व्यक्ति को फोन किया और उसने सहयोग किया—अब यह कोई गुप्त बात भी नहीं रह गई थी। उसने कहा कि अगर मैं यहीं रुका रहूँ तो अगले दो घंटों के भीतर मुझे दस और कारें, बीस वैन, सभी काई-टक की ओर जाती हुई दिखाई देंगी। मैंने जिन्हें देखा वे अग्रिम खोज दल थे। उन्हें अपने गुप्त सूत्रों से सूचना मिली थी कि क्राउन गवर्नर की जान लेने का प्रयास किया जाएगा।”

"विस्तार से बताओ!" बॉर्न ने कठोर स्वर में आदेश दिया, अपनी पतलून का बटन कसते हुए और लंबी खाकी कमीज की ओर हाथ बढ़ाते हुए, जो गोलियों से भरी होल्स्टर बेल्ट के नीचे जैकेट का काम करती थी।

“राज्यपाल आज रात बीजिंग से अपने विदेश मंत्रालय के प्रतिनिधिमंडल और एक अन्य चीनी वार्ता प्रतिनिधिमंडल के साथ आ रहे हैं। वहां अखबार के पत्रकार, टेलीविजन कर्मी,

सभी मौजूद होंगे। दोनों सरकारें पूरी कवरेज चाहती हैं। कल सभी वार्ताकारों और वित्तीय क्षेत्र के नेताओं के बीच एक संयुक्त बैठक होगी।”

“क्या यह 1997 की संधि थी?”

"समझौतों के बारे में अंतहीन वाचालता का एक और दौर। लेकिन, हम सभी के भले के लिए, बस यही प्रार्थना है कि वे सौहार्दपूर्ण ढंग से बात करते रहें।"

“यह परिदृश्य,” जेसन ने धीमी आवाज़ में कहा और अपनी सारी हलचल रोक दी।

“क्या परिदृश्य?”

“जिस बात का ज़िक्र आपने खुद किया, जिस परिदृश्य ने बीजिंग और गवर्नमेंट हाउस के बीच तनाव पैदा कर दिया था। क्या उप-प्रधानमंत्री की हत्या के लिए क्राउन गवर्नर को मार दिया जाए? फिर शायद केंद्रीय समिति के एक वरिष्ठ सदस्य के लिए विदेश सचिव को—एक अध्यक्ष के लिए प्रधानमंत्री को? यह सिलसिला कहाँ तक जाएगा? सीमा पार होने से पहले कितनी चुनिंदा हत्याएँ होंगी? कब तक माता-पिता अपने अवज्ञाकारी बच्चे को बर्दाश्त करने से इनकार कर देंगे और हांगकांग में धावा बोल देंगे? हे भगवान, ऐसा हो सकता है। कोई तो ऐसा चाहता है!”

डी'एंजो बिना हिले-डुले खड़ी रही, पीतल की टोपी वाली गोलियों की भयावह लड़ी से सजी होल्स्टर की चौड़ी बेल्ट को पकड़े हुए। "मैंने जो सुझाव दिया था, वह एक जुनूनी हत्यारे द्वारा की गई अंधाधुंध हिंसा पर आधारित महज़ अटकलें थीं, जो बिना किसी भेदभाव के अपने काम के लिए लोगों को मारता है। दोनों पक्षों में इतना लालच और राजनीतिक भ्रष्टाचार है कि यह अटकल जायज़ है। लेकिन डेल्टा, तुम जो सुझाव दे रही हो, वह बिल्कुल अलग है। तुम कह रही हो कि यह एक योजना है, हांगकांग को इस हद तक अशांत करने की एक संगठित योजना है कि मुख्य भूमि उस पर कब्ज़ा कर ले।"

“परिस्थिति,” जेसन बॉर्न ने दोहराया। “जितनी जटिल होती जाती है, उतनी ही सरल प्रतीत होती है।”

काई-टक हवाई अड्डे की छतों पर, फाटकों पर, सुरंगों पर, आव्रजन काउंटरों पर और सामान रखने वाले क्षेत्रों में भारी पुलिस बल तैनात था। बाहर, विशाल काले डामर के मैदान पर, शक्तिशाली फ्लडलाइट्स के साथ-साथ तेज सर्चलाइट्स भी हर चलती गाड़ी, हर इंच ज़मीन की छानबीन कर रही थीं। टेलीविजन कर्मी निगरानी में केबल बिछा रहे थे, जबकि साउंड ट्रकों के पीछे खड़े साक्षात्कारकर्ता एक दर्जन भाषाओं में उच्चारण का अभ्यास कर रहे थे। पत्रकारों और फोटोग्राफरों को फाटकों के बाहर ही रोक दिया गया

था क्योंकि हवाई अड्डे के कर्मचारी एम्प्लीफायरों के ज़रिए चिल्ला रहे थे कि मैदान के जिन हिस्सों को रस्सियों से घेर दिया गया है, वे जल्द ही काई-टक प्रबंधन द्वारा जारी किए गए उचित पास वाले सभी वैध पत्रकारों के लिए उपलब्ध होंगे। यह अफरा-तफरी का माहौल था। और फिर अचानक पश्चिम क्षितिज के अंधेरे से एक तेज़ बारिश का तूफान आ उठा और कॉलोनी पर छा गया। यह शरद ऋतु की एक और भीषण बारिश थी।

“उस धोखेबाज की किस्मत अच्छी है—अच्छा शगुन—जैसा कि कहते हैं ना?” डी'एंजू ने कहा, जब वह और बॉर्न अपनी वर्दी में पुलिसकर्मियों के एक दल के साथ नालीदार टिन से बने एक ढके हुए रास्ते से होते हुए विशाल मरम्मत हैंगरों में से एक की ओर बढ़ रहे थे। बारिश की तेज आवाज कान फाड़ देने वाली थी।

“किस्मत का इससे कोई लेना-देना नहीं था,” जेसन ने जवाब दिया। “उसने सिचुआन तक के मौसम की रिपोर्ट का अध्ययन किया था। हर हवाई अड्डे पर ये रिपोर्ट उपलब्ध होती हैं। उसने इसे कल ही देख लिया था, शायद दो दिन पहले ही। मौसम भी एक हथियार है, इको।”

फिर भी, वह क्राउन गवर्नर के चीनी विमान से आगमन को निर्देशित नहीं कर सकते थे। वे अक्सर घंटों देरी से आते हैं, आमतौर पर घंटों देरी से आते हैं।

“लेकिन ऐसा अक्सर नहीं होता। कौलून पुलिस को इस प्रयास की सूचना कब मिली?”

“मैंने विशेष रूप से पूछा था,” फ्रांसीसी व्यक्ति ने कहा। “आज सुबह लगभग ग्यारह बजकर साढ़े ग्यारह बजे।”

“और बीजिंग से आने वाला विमान आज शाम को पहुंचने वाला था?”

“हां, मैंने आपको यही बताया था। अखबार और टेलीविजन वालों को नौ बजे तक यहां पहुंचने का आदेश दिया गया था।”

उन्होंने मौसम की रिपोर्ट का अध्ययन किया। अवसर अपने आप सामने आते हैं। आपको उन्हें पकड़ लेना चाहिए।

“और यही तुम्हें करना होगा, डेल्टा! उसकी तरह सोचो, उसी की तरह बनो! यही हमारा मौका है!”

“तुम्हें क्या लगता है मैं क्या कर रहा हूँ?... जब हम हैंगर पहुँचेंगे, तो मैं भाग जाना चाहता हूँ। क्या तुम्हारी नकली पहचान से यह संभव हो पाएगा?”

मैं मोंगकॉक डिवीजनल पुलिस का ब्रिटिश सेक्टर कमांडर हूं।

"इसका क्या मतलब है?"

मुझे सच में नहीं पता, लेकिन मैं इससे बेहतर कुछ नहीं कर सकता था।
"आपकी आवाज़ ब्रिटिश लहजे जैसी नहीं लगती।"
"काई-टक में भला किसे पता होगा, मेरे दोस्त?"
"ब्रिटिश।"
मैं उनसे दूर रहूंगा। मेरी चीनी भाषा तुमसे बेहतर है। झोंगगुओ रेन इसका सम्मान करेंगे। तुम बेफिक्र होकर घूम सकते हो।
“मुझे ऐसा करना ही होगा,” जेसन बॉर्न ने कहा। “अगर वह तुम्हारा कमांडो है, तो मैं उसे किसी और के देखने से पहले ही चाहता हूँ! यहीं। अभी!”

• • •

चमकीले पीले रेनकोट पहने रखरखाव कर्मियों ने रस्सियों से बंधे खंभों को ऊंचे गुंबद वाले हैंगर से बाहर निकाला। फिर पुलिस टुकड़ियों के लिए पीले कोटों से भरा एक ट्रक आया; वैन के पीछे से फेंके जा रहे कोटों को लोगों ने पकड़ लिया। कोट पहनने के बाद, पुलिसकर्मियों ने अपने वरिष्ठों से निर्देश प्राप्त करने के लिए कई समूह बनाए। नए आए, भ्रमित सैनिकों और अचानक हुई भारी बारिश से पैदा हुई समस्याओं के कारण फैली अव्यवस्था से जल्द ही व्यवस्था स्थापित होने लगी। यह वैसी ही व्यवस्था थी जिस पर बॉर्न को भरोसा नहीं था। यह उनके सामने मौजूद काम के लिए बहुत सहज और बहुत ही पारंपरिक थी। चमकीले रंग के कपड़े पहने सैनिकों की कतारें आगे बढ़ रही थीं, लेकिन गुरिल्लाओं को ढूंढते समय वे गलत जगह पर थीं और उनकी रणनीति भी गलत थी—यहां तक कि गुरिल्ला युद्ध में प्रशिक्षित एक व्यक्ति भी। पीले रेनकोट में प्रत्येक पुलिसकर्मी एक चेतावनी और एक लक्ष्य दोनों था—और वह कुछ और भी था। एक मोहरा। प्रत्येक को उसी तरह के कपड़े पहने दूसरे पुलिसकर्मी से बदला जा सकता था, एक ऐसे हत्यारे से जो अपने दुश्मन का रूप धारण करना जानता हो।
फिर भी, हत्या के उद्देश्य से घुसपैठ की रणनीति आत्मघाती थी, और जेसन जानता था कि उसके हमशक्ल की ओर से ऐसी कोई प्रतिबद्धता नहीं थी। जब तक कि... जब तक कि इस्तेमाल किए जाने वाले हथियार का ध्वनि स्तर इतना कम न हो कि बारिश उसे निष्क्रिय कर दे... लेकिन तब भी लक्ष्य की प्रतिक्रिया तुरंत नहीं हो सकती थी। क्राउन गवर्नर के गिरने के पहले संकेत पर ही हत्या स्थल के चारों ओर तुरंत घेरा बना दिया जाएगा, सभी निकास द्वार बंद कर दिए जाएंगे, और आसपास के सभी लोगों को बंदूक की नोक पर

अपनी जगह पर बने रहने का आदेश दिया जाएगा। विलंबित प्रतिक्रिया? एक छोटा सा वायु तीर जिसका प्रभाव सुई चुभने जितना ही होगा, एक मामूली झंझट जिसे एक परेशान करने वाली मक्खी की तरह भगा दिया जाएगा, क्योंकि जहर की घातक बूंद रक्तप्रवाह में प्रवेश करके धीरे-धीरे लेकिन निश्चित रूप से मृत्यु का कारण बनेगी, समय का कोई महत्व नहीं होगा। यह एक संभावना थी, लेकिन फिर से बहुत सारी बाधाएं थीं जिन्हें पार करना था, वायु-संपीड़ित हथियार की सीमाओं से परे बहुत अधिक सटीकता की आवश्यकता थी। क्राउन गवर्नर ने निस्संदेह एक सुरक्षात्मक जैकेट पहनी होगी, और चेहरे को निशाना बनाना असंभव था। चेहरे की नसें दर्द को बढ़ा देती हैं, और आँखों के इतने करीब किसी भी बाहरी वस्तु के संपर्क में आने से तुरंत और तीव्र प्रतिक्रिया होती। इससे हाथ और गला बचते हैं: हाथ बहुत छोटे होते हैं और संभवतः बहुत तेज़ी से हिल सकते हैं; गला बहुत ही सीमित क्षेत्र होता है। छत पर एक शक्तिशाली राइफल? अचूक निशाने वाली राइफल जिसमें इन्फ्रारेड टेलीस्कोपिक साइट लगी हो? एक और संभावना—एक जानी-पहचानी पीली रेनकोट की जगह किसी हत्यारे की रेनकोट। लेकिन फिर से, यह आत्मघाती था, क्योंकि ऐसा हथियार एक अलग विस्फोट पैदा करेगा, और साइलेंसर लगाने से राइफल की सटीकता इतनी कम हो जाएगी कि उस पर भरोसा नहीं किया जा सकता। छत पर किसी हत्यारे के सफल होने की संभावना बहुत कम थी। हत्या बहुत स्पष्ट हो जाती।

और हत्या ही सब कुछ थी। बॉर्न यह बात अच्छी तरह समझता था, खासकर इन परिस्थितियों में। डी'एंजू सही था। एक शानदार हत्या के लिए सभी परिस्थितियाँ अनुकूल थीं। कार्लोस द जैकल इससे ज़्यादा कुछ नहीं माँग सकता था—और न ही जेसन बॉर्न, डेविड वेब ने कहा। असाधारण सुरक्षा के बावजूद इसे अंजाम देना, नए "बॉर्न" को उसके घिनौने पेशे का बादशाह बना देता। फिर कैसे? वह कौन सा विकल्प अपनाएगा? और निर्णय लेने के बाद, भागने का सबसे कारगर और संभव रास्ता कौन सा होगा?

जटिल उपकरणों से लैस टेलीविजन ट्रकों में से एक भागने का स्पष्ट रास्ता था। आने वाले विमान के रखरखाव दल की बार-बार जाँच की जाती थी; किसी भी बाहरी व्यक्ति को तुरंत पहचान लिया जाता। सभी पत्रकार इलेक्ट्रॉनिक गेट से गुजरते थे जो दस मिलीग्राम से अधिक धातु होने पर उसे पकड़ लेते थे। और छतों का इस्तेमाल तो बिल्कुल भी संभव नहीं था। तो फिर कैसे?

“आपको बरी कर दिया गया है!” डी'एंजू अचानक उसके बगल में प्रकट हुआ और उसके हाथ में एक कागज़ का टुकड़ा था। “इस पर काई-टक पुलिस के प्रीफेक्ट के हस्ताक्षर हैं।”

आपने उसे क्या बताया?

“आप एक यहूदी हैं जिन्हें मोसाद द्वारा आतंकवाद-रोधी गतिविधियों में प्रशिक्षित किया गया है और एक विनिमय कार्यक्रम के तहत हमारे पास भेजा गया है। यह बात फैल जाएगी।”

हे भगवान! मुझे हिब्रू नहीं आती!

“यहाँ कौन करता है? कंधे उचकाएँ और अपनी ठीक-ठाक फ्रेंच में बात जारी रखें—जो यहाँ बोली तो जाती है, लेकिन बहुत ही खराब तरीके से। आप बच जाएँगे।”

"तुम तो बिलकुल असंभव हो, तुम्हें पता है ना?"

“मुझे पता है कि जब डेल्टा मेडुसा में हमारा नेता था, तो उसने कमांड साइगॉन से कहा था कि वह ‘ओल्ड इको’ के बिना मैदान में नहीं जाएगा।”

"अवश्य ही मेरा दिमाग खराब रहा होगा।"

"मैं यह बात मानता हूँ कि उस समय आपका इस पर उतना नियंत्रण नहीं था।"

“बहुत-बहुत धन्यवाद, इको। मुझे शुभकामनाएँ दीजिए।”

“तुम्हें भाग्य की जरूरत नहीं है,” फ्रांसीसी ने कहा। “तुम डेल्टा हो। तुम हमेशा डेल्टा ही रहोगी।”

चमकीले पीले रंग का रेनकोट और विज़र वाली टोपी उतारकर बॉर्न बाहर निकला और हैंगर के दरवाज़ों पर खड़े गार्डों को अपना लाइसेंस दिखाया। दूर से, प्रेस को इलेक्ट्रॉनिक गेटों से रस्सियों से बंधे खंभों की ओर ले जाया जा रहा था। रनवे के किनारे माइक्रोफ़ोन लगाए गए थे, और पुलिस वैन के साथ मोटरसाइकिल गश्ती दल प्रेस कॉन्फ्रेंस क्षेत्र के चारों ओर एक तंग अर्धवृत्त बनाकर खड़े थे। तैयारियाँ लगभग पूरी हो चुकी थीं, सभी सुरक्षा बल तैनात थे, मीडिया उपकरण ठीक से काम कर रहे थे। बीजिंग से आया विमान ज़ाहिर तौर पर मूसलाधार बारिश में उतरना शुरू कर चुका था। यह कुछ ही मिनटों में लैंड करेगा, वे मिनट जिन्हें जेसन बढ़ाना चाहता था। देखने के लिए बहुत सी चीज़ें थीं और खोजने के लिए समय बहुत कम था। कहाँ? क्या? सब कुछ संभव भी था और असंभव भी। हत्यारा कौन सा विकल्प अपनाएगा? वह सटीक हत्या के लिए किस सुविधाजनक स्थान को चुनेगा? और वह हत्या स्थल से सबसे तार्किक रूप से कैसे बच निकलेगा?

बॉर्न ने हर संभव विकल्प पर विचार किया और उसे खारिज कर दिया। फिर से सोचो! और फिर से! बस कुछ ही मिनट बचे हैं। चारों ओर घूमो और शुरुआत से शुरू करो... बिल्कुल शुरुआत से। योजना: क्राउन गवर्नर की हत्या। परिस्थितियाँ: देखने में तो सब कुछ एकदम सुरक्षित था, सुरक्षा पुलिस छतों से बंदूकें ताने खड़ी थी, हर प्रवेश द्वार, हर निकास द्वार, हर सीढ़ी और एस्केलेटर अवरुद्ध थे, सभी रेडियो संपर्क में थे। हालात बेहद प्रतिकूल थे। आत्महत्या... फिर भी इन्हीं प्रतिकूल परिस्थितियों ने उस धोखेबाज हत्यारे को अप्रतिरोध्य बना दिया। डी'एंजू फिर से सही साबित हुए: इन परिस्थितियों में एक शानदार हत्या से एक हत्यारे की श्रेष्ठता स्थापित हो जाएगी—या पुनः स्थापित हो जाएगी। उस फ्रांसीसी ने क्या कहा था? ऐसी एक हत्या से वह अपनी अजेयता की किंवदंती को पुनः स्थापित कर देगा।

कौन? कहाँ? कैसे? सोचो! देखो!

तेज़ बारिश से उसकी कौलून पुलिस की वर्दी पूरी तरह भीग गई। वह लगातार अपने चेहरे से पानी पोंछता रहा और इधर-उधर देखते हुए हर किसी और हर चीज़ को टटोलता रहा। कुछ नहीं! तभी दूर से जेट इंजनों की धीमी गर्जना सुनाई दी। बीजिंग से आया जेट रनवे के दूसरे छोर पर अंतिम लैंडिंग की तैयारी कर रहा था। वह उतर रहा था।

जेसन ने रस्सियों से घिरे खंभों के अंदर खड़ी भीड़ का जायजा लिया। हांगकांग सरकार ने बीजिंग के प्रति सम्मान दिखाते हुए और "पूरी कवरेज" की चाह में, सभी इच्छुक लोगों के लिए पोंचो, कैनवास के चौकोर टुकड़े और सस्ते पॉकेट रेनकोट उपलब्ध कराए थे। काई-टक के कर्मचारियों ने मीडिया की अंदर कॉन्फ्रेंस करने की मांग का जवाब देते हुए सीधे-सीधे और समझदारी से बिना किसी स्पष्टीकरण के कहा कि यह सुरक्षा के लिहाज से उचित नहीं है। बयान संक्षिप्त होंगे, कुल मिलाकर पांच या छह मिनट से अधिक नहीं। निश्चित रूप से पत्रकारिता जगत के प्रतिष्ठित सदस्य इतने महत्वपूर्ण आयोजन के लिए थोड़ी-बहुत बारिश बर्दाश्त कर सकते थे।

फोटोग्राफर? एकदम सटीक! गेट से कैमरे अंदर तो ले जाए गए, लेकिन सभी "कैमरे" तस्वीरें नहीं खींचते थे। एक साधारण सा उपकरण माउंट में लगाया और लॉक किया जा सकता था, एक शक्तिशाली फायरिंग मैकेनिज्म जो टेलीस्कोपिक व्यू-फाइंडर की मदद से गोली या तीर छोड़ता था। क्या यही तरीका था? क्या हत्यारे ने यही विकल्प चुना था, यह सोचकर कि वह "कैमरे" को अपने पैरों तले कुचल देगा और भीड़ के बाहरी इलाके की

ओर तेजी से बढ़ते हुए अपनी जेब से दूसरा कैमरा निकाल लेगा, और उसके पहचान पत्र डी'एंजू और मोसाद के "आतंकवाद-विरोधी" के जितने ही प्रामाणिक होंगे? यह संभव था।
विशाल जेट विमान रनवे पर उतरा, और बॉर्न तेज़ी से रस्सियों से घिरे क्षेत्र में चला गया। वह हर फोटोग्राफर के पास जाकर, अपने जैसे दिखने वाले किसी व्यक्ति की तलाश करने लगा। वहाँ लगभग दो दर्जन लोग कैमरों के साथ मौजूद थे; जैसे ही बीजिंग से आया विमान भीड़ की ओर बढ़ा, उसकी बेचैनी बढ़ गई। अब फ्लडलाइट और सर्चलाइट माइक्रोफोन और टेलीविजन क्रू के आसपास के क्षेत्र पर केंद्रित हो गई थीं। वह एक फोटोग्राफर से दूसरे फोटोग्राफर के पास गया, जल्दी से यह सुनिश्चित करते हुए कि वह व्यक्ति हत्यारा नहीं हो सकता, फिर यह देखने के लिए दोबारा देखा कि क्या उसकी शारीरिक मुद्रा सीधी है, क्या उसके चेहरे पर मेकअप लगा है। फिर भी कुछ नहीं! कोई नहीं! उसे उसे ढूंढना ही था, उसे पकड़ना ही था! इससे पहले कि कोई और उसे ढूंढ ले। हत्या उसके लिए कोई मायने नहीं रखती थी, उसका कोई महत्व नहीं था! मैरी के अलावा उसके लिए कुछ भी मायने नहीं रखता था!
शुरुआत से शुरू करते हैं! लक्ष्य—क्राउन गवर्नर। परिस्थितियाँ—हत्या के लिए बेहद प्रतिकूल, लक्ष्य अधिकतम सुरक्षा में, निस्संदेह व्यक्तिगत कवच से सुरक्षित, पूरा सुरक्षा बल अनुशासित, अधिकारी पूरी तरह से नियंत्रण में... शुरुआत? कुछ कमी थी। फिर से देखें। क्राउन गवर्नर—लक्ष्य, एक हत्या। हत्या का तरीका: आत्महत्या को छोड़कर, विलंबित प्रतिक्रिया वाले हथियार—हवा में दागने वाला तीर, छर्रा—के अलावा कोई विकल्प नहीं था, लेकिन सटीकता की आवश्यकता के कारण ऐसा हथियार अतार्किक था, और एक सामान्य बंदूक की तेज आवाज से पूरी सुरक्षा बल तुरंत सक्रिय हो जाती। विलंब? विलंबित क्रिया, प्रतिक्रिया नहीं! शुरुआत, पहली धारणा, गलत थी! लक्ष्य सिर्फ क्राउन गवर्नर नहीं था। एक हत्या नहीं, बल्कि कई हत्याएँ, अंधाधुंध हत्याएँ! कितना अधिक सनसनीखेज! हांगकांग को अराजकता में धकेलने की चाह रखने वाले एक सनकी के लिए कितना अधिक प्रभावी! और अराजकता सुरक्षा बलों के साथ तुरंत शुरू हो जाएगी। अव्यवस्था, पलायन!
मूसलाधार बारिश में भीड़ के बीच घूमते हुए बॉर्न का दिमाग तेज़ी से चल रहा था, उसकी नज़रें हर तरफ़ दौड़ रही थीं। उसने अपने अब तक के सभी हथियारों को याद करने की कोशिश की। ऐसा हथियार जिसे किसी प्रतिबंधित, घनी आबादी वाले इलाके से चुपचाप,

बिना किसी को पता चले दागा या छोड़ा जा सके, जिसका असर इतनी देर तक टल जाए कि कातिल खुद को फिर से सुरक्षित जगह पर ले जाकर आसानी से भाग सके। उसके दिमाग में सिर्फ़ एक ही चीज़ आई - ग्रेनेड, लेकिन उसने तुरंत उसे खारिज कर दिया। फिर उसे टाइम-फ्यूज्ड डायनामाइट या प्लास्टिक का ख्याल आया। बाद वाला देरी और छिपाने के लिहाज़ से कहीं ज़्यादा आसान था। प्लास्टिक विस्फोटकों को कुछ सेकंड के बजाय मिनटों और मिनटों के अंशों में सेट किया जा सकता था; उन्हें छोटे बक्सों या लिपटे हुए पैकेजों में, यहाँ तक कि संकरे ब्रीफ़केसों में भी - या मोटे बक्सों में भी छिपाया जा सकता था, जिनमें फ़ोटोग्राफ़ी उपकरण भरे हों, ज़रूरी नहीं कि कोई फ़ोटोग्राफ़र ही उन्हें ले जा रहा हो। उसने फिर से शुरुआत की, पत्रकारों और फ़ोटोग्राफ़रों की भीड़ में वापस गया, उसकी नज़रें पैंट और स्कर्ट के नीचे काली डामर सड़क पर घूम रही थीं, उस सख्त डामर पर स्थिर पड़े किसी अकेले कंटेनर को ढूंढ रही थीं। तर्क ने उसे रस्सी से घिरे रनवे के सबसे नज़दीक खड़े पुरुषों और महिलाओं की पंक्तियों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए मजबूर किया। उसके मन में, अगर वह मोटा होता तो "पैकेज" की लंबाई बारह इंच से ज़्यादा नहीं होती, और अगर वह अटैची केस होता तो बीस इंच से ज़्यादा नहीं होती। एक छोटा सा आरोप दोनों सरकारों के वार्ताकारों को नहीं मार सकता था। हवाई अड्डे की बत्तियाँ तेज़ थीं, लेकिन उन्होंने अनगिनत परछाइयाँ बना दीं, अंधेरे में और भी गहरे कोने। काश, उसके पास टॉर्च रखने की समझ होती—वह हमेशा एक टॉर्च रखता था, भले ही वह पेनलाइट ही क्यों न हो, क्योंकि वह भी एक हथियार था! वह यह भूल क्यों गया? फिर आश्चर्य से उसने हवाई अड्डे के काले फर्श पर टॉर्च की किरणें एक-दूसरे को काटती हुई देखीं, उन्हीं पतलूनों और स्कर्टों के बीच से गुज़रती हुई, जिन्हें वह देख रहा था। सुरक्षा पुलिस भी इसी निष्कर्ष पर पहुँची थी, और क्यों न पहुँचती? ला गार्डिया हवाई अड्डा, 1972; लोड हवाई अड्डा, तेल अवीव, 1974; रू डे बैक, पेरिस, 1975; हैरॉड्स, लंदन, 1982। और तेहरान से बेरूत तक आधा दर्जन दूतावास, वे क्यों नहीं हो सकते थे? वे आधुनिक थे, वह नहीं। उनकी सोच धीमी थी—और वे इसे बर्दाश्त नहीं कर सकते थे!
कौन कहां?
पीपुल्स रिपब्लिक का विशालकाय 747 स्टारशिप एक बड़े चांदी के पक्षी की तरह नज़र आया, मूसलाधार बारिश में उसके जेट इंजन गरजते हुए, परदे पर उतरने के दौरान धीमी गति से चलने लगे। दरवाज़े खुले और परेड शुरू हुई। ब्रिटिश और चीनी प्रतिनिधिमंडलों के दोनों नेता एक साथ बाहर आए। उन्होंने हाथ हिलाया और एक साथ धातु की सीढ़ियों

से नीचे उतरे, एक व्हाइटहॉल के बेदाग कपड़ों में, दूसरा पीपुल्स आर्मी की सादी, बिना रैंक वाली वर्दी में। उनके पीछे सहायकों और एडजुटेंटों की दो कतारें थीं, पश्चिमी और पूर्वी अधिकारी कैमरों के सामने एक-दूसरे के साथ सौहार्दपूर्ण दिखने की पूरी कोशिश कर रहे थे। नेता माइक्रोफोन के पास पहुँचे, और जैसे ही लाउडस्पीकरों पर बारिश के बीच आवाज़ें गूंजने लगीं, अगले कुछ मिनट जेसन के लिए धुंधले से थे। उसका एक हिस्सा फ्लडलाइट्स के नीचे हो रहे समारोह पर था, और बड़ा हिस्सा अंतिम खोज पर—क्योंकि यह अंतिम होने वाली थी। अगर धोखेबाज़ वहाँ था, तो उसे उसे ढूंढना ही था—हत्या से पहले, अराजकता से पहले! लेकिन, हे भगवान, कहाँ? बॉर्न कार्यवाही को बेहतर ढंग से देखने के लिए दाहिनी ओर रस्सियों के पार चला गया। एक गार्ड ने आपत्ति जताई; जेसन ने उस आदमी को अपना क्लीयरेंस दिखाया और वहीं स्थिर खड़ा रहा, टेलीविजन क्रू, उनके हाव-भाव, उनकी आँखें, उनके उपकरण, सब कुछ ध्यान से देखता रहा। अगर हत्यारा उनमें से ही कोई था, तो वह कौन था?

“हमें यह घोषणा करते हुए संयुक्त रूप से प्रसन्नता हो रही है कि समझौतों के संबंध में और प्रगति हुई है। हम, यूनाइटेड किंगडम के निवासी...”

“हम, पीपुल्स रिपब्लिक ऑफ चाइना—पृथ्वी पर एकमात्र सच्चा चीन—उन लोगों के साथ घनिष्ठ संबंध स्थापित करने की इच्छा व्यक्त करते हैं जो ऐसा चाहते हैं...”

भाषणों के बीच-बीच में हर नेता अपने प्रतिद्वंद्वी का समर्थन कर रहा था, लेकिन साथ ही दुनिया को यह भी बता रहा था कि अभी बहुत कुछ बातचीत के लिए बाकी है। शिष्टाचार, दिखावटी बातों और बनावटी मुस्कानों के नीचे तनाव छिपा था। जेसन को ध्यान केंद्रित करने के लिए कुछ भी नहीं मिल रहा था, बिल्कुल कुछ भी नहीं। इसलिए उसने अपने चेहरे से बारिश पोंछी और गार्ड को सिर हिलाकर अभिवादन किया। वह रस्सी के नीचे से झुककर खंभों के पीछे भीड़ में वापस चला गया। वह प्रेस कॉन्फ्रेंस के बाईं ओर पहुँच गया।

अचानक, बॉर्न की नज़र मूसलाधार बारिश में चमकती हुई कई गाड़ियों की हेडलाइट्स पर पड़ी, जो मैदान के दूसरे छोर पर बने रनवे की ओर मुड़ती हुई तेज़ी से स्थिर विमान की ओर बढ़ रही थीं। तभी, मानो किसी संकेत से पहले, तालियों की गड़गड़ाहट गूंज उठी। संक्षिप्त समारोह समाप्त हो गया, जिसका संकेत आधिकारिक लिमोज़ीन गाड़ियों के आगमन से मिला। प्रत्येक गाड़ी के साथ मोटरसाइकिल एस्कॉर्ट था, जो प्रतिनिधिमंडलों और पत्रकारों और फोटोग्राफरों की भीड़ के बीच से गुज़रते हुए आगे

बढ़ी। पुलिस ने टेलीविजन ट्रकों को घेर लिया और पहले से चुने गए दो कैमरामैनों को छोड़कर बाकी सभी को अपनी गाड़ियों में बैठने का आदेश दिया।
यही वह क्षण था। अगर कुछ होना था, तो अब होना था। अगर मौत का कोई हथियार रखा जाना था, जिसका विस्फोट एक मिनट या उससे भी कम समय में होना था, तो उसे अब रखना ही होगा!
अपने बाईं ओर कुछ ही दूरी पर, उसने पुलिस टुकड़ी के एक अधिकारी को देखा, एक लंबा आदमी जिसकी आँखें उसकी अपनी आँखों की तरह ही तेज़ी से घूम रही थीं। जेसन उस आदमी की ओर झुका और चीनी भाषा में बोलते हुए अपना सुरक्षा प्रमाण पत्र आगे बढ़ाया, जिसे उसने बारिश से बचाने के लिए हाथ से ढक रखा था। "मैं मोसाद का आदमी हूँ!" उसने तालियों की गड़गड़ाहट के बीच अपनी आवाज़ सुनाने की कोशिश करते हुए चिल्लाया।
“जी हां, मुझे आपके बारे में पता है!” अधिकारी चिल्लाया। “मुझे बताया गया था। हम शुक्रगुजार हैं कि आप यहां हैं!”
क्या आपके पास टॉर्च है?
“जी हां, बिल्कुल। क्या आप इसे लेना चाहते हैं?”
"बहुत ज्यादा।"
"यहाँ।"
“मुझे छोड़ दो!” बॉर्न ने रस्सी उठाते हुए आदेश दिया और अधिकारी को अपने पीछे आने का इशारा किया। “मेरे पास कागजात दिखाने का समय नहीं है!”
“ज़रूर!” चीनी सैनिक उनके पीछे-पीछे आए और जेसन को रोकने वाले गार्ड को बीच में ही रोक दिया—ज़रूरत पड़ने पर उसे गोली मारने से भी। “उसे छोड़ दो! वह हमारा ही है! उसे इस तरह की चीज़ों का प्रशिक्षण मिला हुआ है!”
“मोसाद का यहूदी?”
“यह वही है।”
हमें बताया गया था। धन्यवाद, महोदय... लेकिन, ज़ाहिर है, वह मुझे समझ नहीं सकते।
"अजीब बात है, वह बोलता है। वह ग्वांगडोंग हुआ बोलता है।"
“फूड स्ट्रीट में एक कोसुर रेस्टोरेंट है जो हमारे व्यंजन परोसता है—”
बॉर्न अब लिमोज़ीन की कतार और रस्सियों से बंधे खंभों के बीच में थे। जैसे ही वे रस्सी पर चलते हुए नीचे काली सड़क पर टॉर्च की रोशनी डालते हुए चीनी और अंग्रेज़ी में

आदेश दे रहे थे—चिल्लाते हुए भी नहीं; मानो कोई समझदार व्यक्ति किसी खोई हुई चीज़ को खोज रहा हो। प्रेस के पुरुष और महिलाएं एक-एक करके पीछे हटते गए और अपने पीछे वालों को समझाते गए। वे सबसे आगे वाली लिमोज़ीन के पास पहुँचे; ग्रेट ब्रिटेन और पीपुल्स रिपब्लिक ऑफ चाइना के झंडे क्रमशः दाईं और बाईं ओर प्रदर्शित थे, जो यह दर्शाते थे कि इंग्लैंड मेज़बान है और चीन मेहमान। प्रतिनिधि एक साथ सवार हुए। जेसन का ध्यान ज़मीन पर केंद्रित था; सम्मानित यात्री अपने सबसे भरोसेमंद सहायकों के साथ तालियों की गड़गड़ाहट के बीच उस लंबी गाड़ी में प्रवेश करने वाले थे।

ऐसा हुआ, पर बॉर्न को समझ नहीं आया कि क्या हुआ! उसका बायां कंधा दूसरे के कंधे से छू गया और यह स्पर्श बिजली के झटके जैसा था। जिस व्यक्ति को उसने हल्का सा छुआ था, वह पहले आगे की ओर झुका और फिर इतनी ज़ोर से पीछे की ओर घूमा कि जेसन का संतुलन बिगड़ गया। उसने मुड़कर पुलिस एस्कॉर्ट मोटरसाइकिल पर बैठे व्यक्ति को देखा, फिर हेलमेट के काले प्लास्टिक के अंडाकार हिस्से के पार देखने के लिए अपनी टॉर्च उठाई।

बिजली गिरी, तेज, नुकीली किरणें उसके सिर पर लगीं, उसकी आँखें टकटकी लगाए इस अविश्वसनीय दृश्य को समझने की कोशिश कर रही थीं। वह खुद को घूर रहा था—सिर्फ कुछ साल पहले के! धुंधले बुलबुले के पीछे के काले चेहरे उसी के थे! यह कमांडो था! धोखेबाज! हत्यारा!

उसकी ओर घूरती आँखों में भी घबराहट झलक रही थी, लेकिन वे वेब की आँखों से कहीं ज़्यादा तेज़ थीं। एक चपटा, कठोर हाथ तेज़ी से निकला और जेसन के गले पर ज़ोर से प्रहार किया, जिससे उसकी वाणी और विचार शक्ति पूरी तरह से ठप हो गए। बॉर्न चीखने में असमर्थ होकर पीछे गिर पड़ा और अपना गला पकड़ लिया, तभी हत्यारा अपनी मोटरसाइकिल से नीचे उतर गया। वह जेसन के पास से तेज़ी से भागा और रस्सी के नीचे से निकल गया।

उसे पकड़ो! उसे ले जाओ!... मैरी! शब्द गायब थे—बॉर्न के दिमाग में केवल उन्मादी विचार खामोश चीख रहे थे। उसने उल्टी की, गले में फंसा हुआ चॉप फूट पड़ा, और रस्सी के ऊपर से कूदकर भीड़ में जा घुसा, उन गिरे हुए शवों के रास्ते पर चल पड़ा जिन्हें हत्यारे ने भागने की कोशिश में कुचल दिया था।

“रोको... उसे!” जेसन के गले से बस आखिरी शब्द ही निकला; वो भी एक कर्कश फुसफुसाहट में। “मुझे जाने दो!” दो शब्द सुनाई दिए, लेकिन कोई सुन नहीं रहा था।

टर्मिनल के पास कहीं से मूसलाधार बारिश में एक बैंड बज रहा था।
रास्ता बंद था! चारों तरफ़ बस लोग ही लोग थे! उसे ढूंढो! उसे ले आओ! मैरी! वह चला गया! वह गायब हो गया! “मुझे जाने दो!” वह चीखा, शब्द अब साफ़ थे लेकिन किसी ने ध्यान नहीं दिया। वह धक्का-मुक्की करते हुए भीड़ के किनारे तक पहुँचा, टर्मिनल के कांच के दरवाजों के पीछे एक और भीड़ उसका सामना कर रही थी।
कुछ नहीं! कोई नहीं! हत्यारा जा चुका था!
कातिल? हत्या!
वो लिमोसिन थी, दोनों देशों के झंडे लगी हुई सबसे आगे वाली लिमोसिन! वही निशाना थी! उस कार में या उसके नीचे कहीं वो टाइमर लगा हुआ था जो उसे उड़ाकर दोनों प्रतिनिधिमंडलों के नेताओं को मार डालता। नतीजा—तथाकथित अराजकता। सत्ता पर कब्ज़ा!
बॉर्न घबराकर चारों ओर घूमा और किसी अधिकारी को ढूंढने लगा। रस्सी के पार बीस गज की दूरी पर, ब्रिटिश राष्ट्रगान बज रहा था और सावधान मुद्रा में खड़ा था कोवलून पुलिस का एक अधिकारी। उसकी बेल्ट से एक रेडियो बंधा हुआ था। एक मौका! लिमोज़ीन गाड़ियाँ हवाई अड्डे के एक अनदेखे गेट की ओर शान से आगे बढ़ रही थीं।
जेसन ने रस्सी को झटके से ऊपर खींचा, जिससे एक खंभा गिर गया, और वह छोटे कद के सीधे खड़े चीनी अधिकारी की ओर दौड़ने लगा। "शुन सु!" वह दहाड़ा।
"शेम्मा?" चौंककर उस आदमी ने जवाब दिया और सहज रूप से अपनी कमर में लगी बंदूक की ओर हाथ बढ़ाया।
“इन्हें रोको! कारों को, लिमोजिन को! सामने वाली को!”
“तुम किस बारे में बात कर रहे हो? तुम कौन हो?”
बोर्न ने गुस्से में आकर उस आदमी को लगभग पीट ही दिया था। "मोसाद!" वह चिल्लाया।
“क्या आप इजराइल से हैं? मैंने सुना है—”
“मेरी बात सुनो! रेडियो पर जाओ और उन्हें रुकने के लिए कहो! उस कार से सबको बाहर निकालो! धमाका होने वाला है! अभी!”
बारिश के बीच अधिकारी ने जेसन की आँखों में देखा, फिर एक बार सिर हिलाया और अपनी बेल्ट से रेडियो निकाला। “यह एक आपातकालीन स्थिति है! चैनल खाली करो और मुझे रेड स्टार वन से जोड़ो। तुरंत।”

“सारी गाड़ियाँ!” बॉर्न ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “उन्हें कहो कि वे तेज़ी से निकल जाएँ!”
“बदलो!” पुलिस अधिकारी चिल्लाया। “सभी वाहनों को अलर्ट करो। मुझे रास्ता दो!” और उसकी आवाज़ तनावपूर्ण लेकिन संयमित थी, चीनी अधिकारी ने स्पष्ट रूप से, हर शब्द पर ज़ोर देते हुए कहा, “यह कॉलोनी पाँच है और हमारे पास एक आपातकालीन स्थिति है। मेरे साथ मोसाद का आदमी है और मैं उसके निर्देश बता रहा हूँ। इनका तुरंत पालन किया जाना है। रेड स्टार वन को तुरंत रुकना है और सभी को वाहन से बाहर निकलने का आदेश देना है, उन्हें छिपने के लिए भागने का निर्देश देना है। बाकी सभी कारों को रेड स्टार वन से दूर, मैदान के केंद्र की ओर बाईं ओर मुड़ना है। तुरंत कार्रवाई करो!”
स्तब्ध भीड़ दूर से आती हुई दो गाड़ियों के एक साथ गरजने की आवाज़ को देखती रही। पाँच लिमोज़ीन गाड़ियाँ अपनी जगह से तेज़ी से निकलीं और हवाई अड्डे के बाहरी अंधेरे में दौड़ पड़ीं। पहली गाड़ी ज़ोरदार ब्रेक लगाकर रुकी; दरवाज़े खुले और लोग कूदकर बाहर निकले और चारों दिशाओं में भागने लगे।
आठ सेकंड बाद ऐसा हुआ। रेड स्टार वन नाम की लिमोसिन एक खुले गेट से चालीस फीट की दूरी पर फट गई। जलती हुई धातु और टूटे हुए कांच मूसलाधार बारिश में ऊपर की ओर उड़ गए, और बैंड का संगीत बीच में ही रुक गया।
बीजिंग. रात 11:25 बजे.
बीजिंग के उत्तरी उपनगरों के ऊपर एक विशाल परिसर है जिसके बारे में शायद ही कभी बात की जाती है, और निश्चित रूप से इसे आम जनता के लिए देखने की अनुमति नहीं है। इसका मुख्य कारण सुरक्षा है, लेकिन इस समतावादी समाज में शर्मिंदगी का भाव भी है। पहाड़ियों में फैले इस विशाल, वन-आच्छादित क्षेत्र में चीन के सबसे शक्तिशाली व्यक्तियों के विला स्थित हैं। यह परिसर गोपनीयता से घिरा हुआ है, जैसा कि एक ऊँची धूसर पत्थर की दीवार से घिरे परिसर के लिए उपयुक्त है, जिसके प्रवेश द्वार अनुभवी सैन्य कर्मियों द्वारा संरक्षित हैं, और भीतर के घने जंगलों में लगातार खोजी कुत्तों द्वारा गश्त की जाती है। और यदि कोई वहाँ विकसित सामाजिक या राजनीतिक संबंधों के बारे में अनुमान लगाए, तो यह ध्यान दिया जाना चाहिए कि एक विला से दूसरे विला को नहीं देखा जा सकता है, क्योंकि प्रत्येक संरचना अपनी आंतरिक दीवार से घिरी हुई है, और सभी निजी गार्डों का चयन वर्षों की आज्ञाकारिता और विश्वास के बाद व्यक्तिगत रूप से किया जाता है। जब

इसका नाम लिया जाता है, तो इसे जेड टॉवर माउंटेन कहा जाता है, जो किसी भौगोलिक पर्वत को नहीं, बल्कि एक विशाल पहाड़ी को संदर्भित करता है जो अन्य पहाड़ियों से ऊपर उठती है। राजनीतिक उतार-चढ़ाव के साथ, कभी न कभी माओत्से तुंग, लियू शाओकी, लिन बियाओ और झोउ एनलाई जैसे लोग यहाँ रहे। वर्तमान निवासियों में एक ऐसा व्यक्ति भी था जो जनवादी गणराज्य के आर्थिक भविष्य को आकार दे रहा था। विश्व प्रेस उन्हें केवल शेंग के नाम से संबोधित करता था, और यह नाम तुरंत पहचाना जा सकता था। उनका पूरा नाम शेंग चाउ यांग था।

एक भूरे रंग की सेडान कार विशाल ग्रे दीवार के सामने वाली सड़क पर तेज़ी से दौड़ रही थी। वह गेट नंबर छह के पास पहुँची, और मानो किसी और चीज़ में व्यस्त हो, ड्राइवर ने अचानक ब्रेक लगा दिए और कार फिसलते हुए प्रवेश द्वार में घुस गई, हेडलाइट्स की रोशनी को प्रतिबिंबित करने वाली चमकीली नारंगी बैरियर से कुछ इंच की दूरी पर रुक गई। एक गार्ड पास आया।

आप किससे मिलने आए हैं और आपका नाम क्या है? मुझे आपकी आधिकारिक पहचान की आवश्यकता होगी।

“मंत्री शेंग,” ड्राइवर ने कहा। “मेरा नाम महत्वपूर्ण नहीं है, न ही मेरे कागजात की आवश्यकता है। कृपया मंत्री जी के आवास को सूचित कर दें कि कोवलून से उनका दूत यहाँ आया है।”

सिपाही ने कंधे उचका दिए। जेड टावर माउंटेन पर ऐसे जवाब आम बात थे, और ज़्यादा पूछने पर शायद इस स्वर्गिक कर्तव्य से तबादला हो जाता, जहाँ बचा हुआ खाना कल्पना से परे होता था और आज्ञाकारी व सहयोगी सेवा के लिए विदेशी बीयर भी दी जाती थी। फिर भी, गार्ड ने टेलीफोन का इस्तेमाल किया। आगंतुक को विधिवत प्रवेश देना ज़रूरी था। अन्यथा, किसी को खेत में घुटने टेकने और सिर के पीछे गोली मारे जाने का सामना करना पड़ सकता था। गार्ड गेटहाउस में लौटा और शेंग चाउ यांग के विला का नंबर डायल किया।

“उसे भर्ती करो। जल्दी!”

सेडान में वापस जाए बिना, गार्ड ने एक बटन दबाया और नारंगी पट्टी ऊपर उठ गई। गार्ड को लगा कि कार बजरी पर बहुत तेज़ी से अंदर आ गई। दूत को बहुत जल्दी थी।

दरवाजे पर खड़े सेना अधिकारी ने आगंतुक की ओर देखते हुए, इधर-उधर नज़रें घुमाते हुए, अंधेरे में टटोलते हुए कहा, "मंत्री शेंग बगीचे में हैं। उनके पास जाइए।"

दूत लाल रंग के पॉलिश किए हुए फर्नीचर से भरे सामने के कमरे से तेज़ी से गुज़रा और एक मेहराबदार द्वार की ओर बढ़ा, जिसके आगे एक चारदीवारी वाला बगीचा था जिसमें चार आपस में जुड़े हुए कमल के तालाब थे, जिनके नीचे पीली रोशनी हल्की-हल्की जल रही थी। सफेद बजरी के दो रास्ते तालाबों के बीच X का आकार बनाते हुए एक-दूसरे को काटते थे, और प्रत्येक रास्ते के अंतिम छोर पर अंडाकार आकार में नीची काली बेंत की कुर्सियाँ और मेजें रखी थीं। ईंट की दीवार के पास पूर्वी छोर पर एक दुबला-पतला, मध्यम कद का आदमी अकेला बैठा था, जिसके बाल छोटे-छोटे कटे हुए थे और समय से पहले ही सफ़ेद हो गए थे, और चेहरा दुबला-पतला था। अगर कोई चीज़ उसे पहली बार देखने वाले को चौंका सकती थी, तो वह उसकी आँखें थीं, क्योंकि वे एक मृत व्यक्ति की काली आँखें थीं, जिनकी पलकें एक पल के लिए भी नहीं झपकीं। इसके विपरीत, वे एक ऐसे कट्टरपंथी की आँखें भी थीं, जिसका किसी उद्देश्य के प्रति अंधभक्ति ही उसकी शक्ति का मूल था; उसकी पुतलियों में तीव्र गर्मी थी, आँखों में बिजली सी चमक थी। ये शेंग चाउ यांग की आँखें थीं, और इस समय वे आग से जल रही थीं।

“मुझे बताओ!” वह दोनों हाथों से बेंत की कुर्सी की काली भुजाओं को कसकर पकड़े हुए दहाड़ा। “ऐसा कौन करता है?”

“यह सब झूठ है, मंत्री जी! हमने तेल अवीव में अपने लोगों से पता किया है। जैसा वर्णन किया गया है वैसा कोई व्यक्ति है ही नहीं। कौलून में मोसाद का कोई एजेंट नहीं है! सरासर झूठ!”

आपने क्या कार्रवाई की?

“यह बेहद भ्रामक है—”

“क्या कार्रवाई?”

"हम मोंगकॉक में एक अंग्रेज की तलाश कर रहे हैं जिसके बारे में किसी को भी जानकारी नहीं है।"

“मूर्खों और बेवकूफों! बेवकूफों और बेवकूफों! तुमने किससे बात की है?”

"कोवलून पुलिस में हमारा प्रमुख व्यक्ति। वह स्तब्ध है, और मुझे यह कहते हुए खेद हो रहा है कि मुझे लगता है कि वह डरा हुआ है। उसने कई बार मकाओ का जिक्र किया, और मुझे उसकी आवाज पसंद नहीं आई।"

"वह मर चुका है।"

मैं आपके निर्देश पहुंचा दूंगा।

“मुझे खेद है कि आप ऐसा नहीं कर सकते।” शेंग ने अपने बाएं हाथ से इशारा किया, दायां हाथ छाया में था, और वह नीची मेज के नीचे पहुंचा। “आओ और कुओमिन्तांग के प्रति अपनी आज्ञाकारिता प्रदर्शित करो,” उसने आदेश दिया।

दूत मंत्री के पास पहुँचा। उसने झुककर मंत्री का बायाँ हाथ पकड़ने की कोशिश की। शेंग ने अपना दायाँ हाथ उठाया। उसमें एक बंदूक थी।

इसके बाद एक धमाका हुआ, जिससे दूत का सिर उड़ गया। खोपड़ी और ऊतकों के टुकड़े कमल के तालाबों में जा गिरे। जैसे ही शव सफेद बजरी पर गिरने के प्रभाव से उछलकर वापस उछला, सेना अधिकारी मेहराब में प्रकट हुआ।

“इसे हटा दो,” शेंग ने आदेश दिया। “इसने बहुत कुछ सुना, बहुत कुछ सीखा... बहुत ज्यादा अनुमान लगाया।”

“जी हां, मंत्री जी।”

“और मकाओ में उस आदमी तक पहुँचो। मेरे पास उसके लिए निर्देश हैं और उन्हें तुरंत लागू किया जाना है, जबकि कौलून में लगी आग अभी भी आसमान को रोशन कर रही है। मैं उसे यहाँ चाहता हूँ।”

जैसे ही अधिकारी मृत संदेशवाहक के पास पहुँचा, शेंग अचानक कुर्सी से उठा और धीरे-धीरे पास के तालाब के किनारे की ओर चला गया, पानी के नीचे की रोशनी से उसका चेहरा जगमगा रहा था। उसने एक बार फिर बात की, उसकी आवाज़ सपाट थी लेकिन दृढ़ संकल्प से भरी हुई थी।

“जल्द ही पूरा हांगकांग और उसके क्षेत्र,” उसने एक कमल के पत्ते को घूरते हुए कहा। “उसके तुरंत बाद, पूरा चीन।”

“आप नेतृत्व कीजिए, मंत्री जी,” अधिकारी ने शेंग को देखते हुए कहा, उसकी आँखों में भक्ति की चमक थी। “हम आपका अनुसरण करते हैं। आपने जिस यात्रा का वादा किया था, वह शुरू हो चुकी है। हम अपनी मातृभूमि लौट रहे हैं और यह भूमि फिर से हमारी होगी।”

“हाँ, ऐसा होगा,” शेंग चाउ यांग ने सहमति जताते हुए कहा। “हमें नकारा नहीं जा सकता। मुझे नकारा नहीं जा सकता।”

20

उस भयावह दिन की दोपहर तक, जब काई-टक महज एक हवाई अड्डा था, न कि हत्या का मैदान, राजदूत हैविलैंड ने स्तब्ध कैथरीन स्टेपल्स को कुओमिन्तांग से जुड़े शेंग

षड्यंत्र की व्यापक रूपरेखा बताई। उद्देश्य: एक केंद्रीय नेता के नेतृत्व में टाइपानों का एक संघ, जिसका बेटा शेंग था, हांगकांग पर कब्जा कर लेगा और कॉलोनी को षड्यंत्रकारियों के अपने वित्तीय साम्राज्य में बदल देगा। अपरिहार्य परिणाम: षड्यंत्र विफल हो जाएगा, और उग्र जनवादी गणराज्य हांगकांग में घुसपैठ करेगा, समझौतों को नष्ट कर देगा और सुदूर पूर्व में अराजकता फैला देगा। घोर अविश्वास में कैथरीन ने प्रमाण की मांग की, और 2:15 तक उसने विदेश विभाग की शेंग चाउ यांग पर लंबी और अति गोपनीय फाइल को दो बार पढ़ा, लेकिन वह लगातार कड़ा विरोध करती रही, क्योंकि लेखक की सटीकता की पुष्टि नहीं की जा सकी थी। दोपहर 3:30 बजे उसे रेडियो कक्ष में ले जाया गया और सैटेलाइट-स्क्रैम्बलर ट्रांसमिशन के माध्यम से वाशिंगटन में राष्ट्रीय सुरक्षा परिषद के रेली नामक एक व्यक्ति द्वारा उसे कई "तथ्यों" से अवगत कराया गया।
"आप तो बस एक आवाज़ हैं, मिस्टर रेली," स्टेपल्स ने कहा था। "मुझे कैसे पता चलेगा कि आप वांचाई में पीक के तलहटी में नहीं हैं?"
उसी क्षण फोन पर एक स्पष्ट क्लिक की आवाज आई और कैथरीन और पूरी दुनिया जिस आवाज को अच्छी तरह जानती थी, वह उनसे बात कर रही थी। “श्रीमती स्टेपल्स, मैं संयुक्त राज्य अमेरिका के राष्ट्रपति बोल रहा हूँ। अगर आपको इस पर संदेह है, तो मेरा सुझाव है कि आप अपने दूतावास को फोन करें। उनसे कहें कि वे राजनयिक फोन से व्हाइट हाउस से संपर्क करें और हमारे संदेश की पुष्टि का अनुरोध करें। मैं प्रतीक्षा कर रहा हूँ। आपको संदेश मिल जाएगा। इस समय मेरे पास करने के लिए और कुछ नहीं है —इससे ज्यादा जरूरी कुछ नहीं है।”
अपना सिर हिलाते हुए और कुछ पल के लिए अपनी आँखें बंद करते हुए, कैथरीन ने धीमी आवाज़ में उत्तर दिया, "मैं आप पर विश्वास करती हूँ, श्रीमान राष्ट्रपति।"
"मुझे भूल जाओ, जो तुमने सुना है उस पर विश्वास करो। वही सच है।"
"यह तो बिल्कुल अविश्वसनीय है—अकल्पनीय है।"
"मैं कोई विशेषज्ञ नहीं हूँ, श्रीमती स्टेपल्स, और मैंने कभी ऐसा दावा भी नहीं किया, लेकिन ट्रोजन हॉर्स की कहानी भी कोई बहुत विश्वसनीय नहीं थी। हो सकता है कि वह एक किंवदंती हो और मेनेलास की पत्नी किसी कहानीकार की कल्पना की उपज रही हो, लेकिन अवधारणा तो मान्य है—यह एक ऐसे शत्रु का प्रतीक बन गया है जो अपने प्रतिद्वंद्वी को भीतर से ही नष्ट कर देता है।"
“मेनेलास...?”

“मीडिया पर विश्वास मत कीजिए, मैंने कुछ किताबें पढ़ी हैं। लेकिन हमारे लोगों पर विश्वास कीजिए, श्रीमती स्टेपल्स। हमें आपकी ज़रूरत है। अगर इससे मदद मिलेगी तो मैं आपके प्रधानमंत्री को फोन कर दूँगा, लेकिन सच कहूँ तो मैं ऐसा नहीं करना चाहता। हो सकता है उन्हें दूसरों से सलाह लेना ज़रूरी लगे।”

“नहीं, राष्ट्रपति महोदय। रोकथाम ही सब कुछ है। मैं राजदूत हैविलैंड की बात समझने लगा हूँ।”

“आप मुझसे एक कदम आगे हैं। मैं उसे हमेशा समझ नहीं पाता।”

"शायद यही बेहतर है, महोदय।"

• • •

दोपहर 3:58 बजे विक्टोरिया पीक स्थित सुरक्षित आवास में एक आपातकालीन कॉल आई—जो सर्वोच्च प्राथमिकता थी—लेकिन यह न तो राजदूत के लिए थी और न ही विदेश उप सचिव मैक्लिस्टर के लिए। यह मेजर लिन वेनज़ू के लिए थी, और कॉल आते ही एक भयावह निगरानी शुरू हो गई जो चार घंटे तक चली। सीमित जानकारी इतनी सनसनीखेज थी कि सभी का ध्यान संकट पर केंद्रित हो गया, और कैथरीन स्टेपल्स ने अपने दूतावास में फोन करके उच्चायुक्त को बताया कि उनकी तबीयत ठीक नहीं है और वह उस दोपहर अमेरिकियों के साथ होने वाली रणनीति सम्मेलन में शामिल नहीं होंगी। सुरक्षित आवास में उनकी उपस्थिति का स्वागत किया गया। राजदूत हैविलैंड चाहते थे कि विदेश सेवा अधिकारी स्वयं देखें और समझें कि सुदूर पूर्व उथल-पुथल के कितने करीब था। शेंग या उसके हत्यारे की एक अपरिहार्य गलती एक ऐसे भयावह विस्फोट को जन्म दे सकती थी कि पीपुल्स रिपब्लिक ऑफ चाइना की सेना कुछ ही घंटों में हांगकांग में प्रवेश कर सकती थी, जिससे न केवल उपनिवेश का विश्व व्यापार ठप हो जाता, बल्कि व्यापक जन पीड़ा भी फैल जाती—हर जगह हिंसक दंगे होते, वामपंथी और दक्षिणपंथी दल चालीस साल पुराने असंतोष का फायदा उठाते, नस्लीय और प्रांतीय गुट एक-दूसरे और सेना के खिलाफ खड़े हो जाते। सड़कों और बंदरगाह पर खून बहता, और चूंकि दुनिया भर के राष्ट्र प्रभावित होने वाले थे, इसलिए वैश्विक युद्ध की संभावना बहुत अधिक थी। ये बातें उसने लिन से तब कहीं जब वह टेलीफोन पर तेजी से काम कर रही थी, आदेश दे रही थी, अपने लोगों को उपनिवेश की पुलिस और हवाई अड्डे की सुरक्षा के साथ समन्वय कर रही थी।

यह सब तब शुरू हुआ जब MI6 के मेजर ने विक्टोरिया पीक के उस विक्टोरियन कमरे में फोन को हाथों में पकड़े हुए धीमी आवाज में कहा: "आज रात काई-टक। चीन-ब्रिटिश प्रतिनिधिमंडल। हत्या। निशाना क्राउन गवर्नर है। उनका मानना है कि यह जेसन बॉर्न है।"

“मुझे समझ नहीं आ रहा!” मैकएलिस्टर सोफे से उछलते हुए बोला। “यह जल्दबाजी है। शेंग तैयार नहीं है! अगर वह तैयार होता तो हमें इसका कुछ संकेत मिल जाता—उसके मंत्रालय की तरफ से किसी प्रस्तावित आयोग के बारे में कोई आधिकारिक बयान आ जाता। यह गलत है!”

“गलत अनुमान?” राजदूत ने ठंडे स्वर में पूछा।

“शायद। या कुछ और। एक ऐसी रणनीति जिस पर हमने विचार नहीं किया है।”

"जाओ काम पर, मेजर," हैविलैंड ने कहा।

अपने अंतिम आदेश जारी करने के बाद, लिन को हवाई अड्डे के लिए रवाना होने से पहले हैविलैंड से एक अंतिम आदेश मिला। राजदूत ने कहा, "मेजर, नज़रों से ओझल रहना। मेरा मतलब यही है।"

“असंभव,” लिन ने उत्तर दिया। “महोदय, मुझे घटनास्थल पर अपने आदमियों के साथ रहना होगा। ये अनुभवी लोग हैं।”

"उतने ही सम्मान के साथ," हैविलैंड ने आगे कहा। "बाहरी द्वार से अंदर आने के लिए मुझे इसे एक शर्त बनाना होगा।"

“क्यों, राजदूत महोदय?”

"आपकी दूरदर्शिता को देखते हुए, मुझे आश्चर्य है कि आप यह सवाल पूछ रहे हैं।"

मुझे करना ही होगा! मुझे समझ नहीं आ रहा है।

“तो शायद ये मेरी गलती है, मेजर। मुझे लगा था कि मैंने ये साफ कर दिया था कि हमने अपने जेसन बॉर्न को यहाँ लाने के लिए इतनी मशक्कत क्यों की। मान लीजिए कि वो असाधारण है, उसका रिकॉर्ड इसका सबूत है। वो न सिर्फ हर बात की जानकारी रखता है, बल्कि चारों दिशाओं में घूमता रहता है। अगर डॉक्टरों की रिपोर्ट सही है और उसकी याददाश्त धीरे-धीरे वापस आ रही है, तो हमें ये मानना होगा कि दुनिया के इस हिस्से में उसके ऐसे कई संपर्क हैं जिनके बारे में हमें कुछ पता नहीं। मान लीजिए—सिर्फ मान लीजिए, मेजर—कि उसके संपर्कों में से कोई उसे बता दे कि आज रात काई-टक हवाई

अड्डे के लिए आपातकालीन अलर्ट जारी किया गया है, और क्राउन गवर्नर की सुरक्षा के लिए एक बड़ी सुरक्षा टुकड़ी तैनात की गई है। आपको क्या लगता है कि वो क्या करेगा?"

"वहाँ रहो," लिन वेनज़ू ने धीमी, अनिच्छा से उत्तर दिया। "कहीं तो।"

और मान लीजिए कि हमारे बॉर्न ने आपको देख लिया? मुझे माफ़ करना, लेकिन आपको नज़रअंदाज़ करना आसान नहीं है। उनके तार्किक दिमाग का अनुशासन—तर्क, अनुशासन और कल्पनाशीलता हमेशा से उनके जीवित रहने के साधन रहे हैं—उन्हें यह पता लगाने के लिए मजबूर कर देगा कि आप वास्तव में कौन हैं। क्या मुझे और कुछ कहने की ज़रूरत है?

"मुझे ऐसा नहीं लगता," मेजर ने कहा।

लिन की बात को अनसुना करते हुए हैविलैंड ने कहा, "संबंध स्थापित हो गया है। मकाऊ में किसी ऐसे टाइकून का कोई अस्तित्व नहीं है जिसकी जवान पत्नी की हत्या कर दी गई हो। बल्कि, ब्रिटिश खुफिया विभाग का एक उच्च पदस्थ अधिकारी एक काल्पनिक टाइकून बनकर घूम रहा है, जिसने उसे एक और झूठ बोलकर गुमराह किया है, जो उसके पिछले झूठ की ही नकल है। उसे पता चल जाएगा कि सरकारी ताकतों ने एक बार फिर उसे बहकाया है, और वह भी बेहद क्रूर तरीके से—उसकी पत्नी का अपहरण करके। मेजर, दिमाग एक नाजुक यंत्र है, और उसका दिमाग तो और भी नाजुक है। इसकी भी एक सीमा होती है। मैं तो यह सोचना भी नहीं चाहता कि वह क्या कर सकता है—या हमें क्या करने पर मजबूर होना पड़ सकता है।"

लिन ने कहा, "यह हमेशा से ही परिदृश्य का सबसे कमजोर पहलू रहा है, और फिर भी यही इसका मूल आधार था।"

" 'एक शानदार युक्ति,' " मैकएलिस्टर ने बीच में ही टोकते हुए कहा, स्पष्ट रूप से उद्धृत करते हुए। " 'आंख के बदले आंख' जैसा प्रतिशोध आसानी से समझ में नहीं आता।' ये आपके शब्द हैं, लिन।"

"अगर ऐसा है, तो आपको मुझे अपना सरदार नहीं चुनना चाहिए था!" मेजर ने जोर देकर कहा। "हांगकांग में संकट है और आपने मुझे अपाहिज कर दिया है!"

"हम सभी के सामने एक ही तरह का संकट है," हैविलैंड ने नरमी से कहा। "बस इस बार हमें चेतावनी मिली है। और हम किसे चुन सकते थे? स्पेशल ब्रांच के सिद्ध प्रमुख के अलावा और कौन सा चीनी नागरिक लंदन द्वारा उस बात के लिए मंजूरी पाता जो आपको

शुरू में बताई गई थी, और उस बात को तो छोड़ ही दीजिए जो अब आप जानते हैं? हवाई अड्डे के टावर के अंदर अपना कमांड पोस्ट स्थापित करें। शीशा काला है।"

खामोशी में, विशालकाय मेजर गुस्से से मुड़ा और कमरे से बाहर चला गया। "क्या उसे जाने देना बुद्धिमानी है?" मैकएलिस्टर ने पूछा, जब वह, राजदूत और कैथरीन स्टेपल्स लिन को जाते हुए देख रहे थे।

"बिल्कुल," गुप्त अभियानों के राजनयिक ने उत्तर दिया।

"मैंने यहां एमआई-सिक्स के साथ कई सप्ताह बिताए," अवर सचिव ने तेजी से अपनी बात जारी रखी। "वह अतीत में अवज्ञा करने के लिए जाना जाता रहा है।"

"ऐसा तभी होता था जब आदेश उन दिखावटी ब्रिटिश अधिकारियों द्वारा दिए जाते थे जिनका अनुभव उनसे कम था। उन्हें कभी फटकार नहीं मिली; वे सही थे। ठीक वैसे ही जैसे वे जानते हैं कि मैं सही हूँ।"

"आप इतने सुनिश्चित कैसे हो सकते हैं?"

"आपको क्या लगता है कि उसने ऐसा क्यों कहा कि हमने उसे अपाहिज कर दिया है? उसे यह पसंद नहीं है, लेकिन वह इसे स्वीकार करता है।" हैविलैंड डेस्क के पीछे गया और कैथरीन की ओर मुड़ा। "कृपया बैठ जाइए, श्रीमती स्टेपल्स। और एडवर्ड, मैं आपसे एक अनुरोध करना चाहता हूँ, और इसका गोपनीयता से कोई लेना-देना नहीं है। आप उतना ही जानते हैं जितना मैं जानता हूँ और शायद आपको ज़्यादा जानकारी है, और अगर मुझे किसी जानकारी की ज़रूरत होगी तो मैं निश्चित रूप से आपको बुलाऊँगा। हालाँकि, मैं श्रीमती स्टेपल्स से अकेले में बात करना चाहता हूँ।"

"बिल्कुल," उप सचिव ने मेज पर रखे कागज़ समेटते हुए कहा, जबकि कैथरीन राजनयिक के सामने वाली कुर्सी पर बैठ गई। "मुझे बहुत सोचना है। अगर यह काई-टक वाली बात कोई धोखा नहीं है—अगर यह शेंग का सीधा आदेश है—तो उसने एक ऐसी रणनीति बनाई है जिस पर हमने बिल्कुल भी विचार नहीं किया है, और यह खतरनाक है। मैंने हर तरफ से जो भी जानकारी जुटाई है, उससे यही लगता है कि उसे अपना क्लियरिंगहाउस, अपना वह आर्थिक आयोग, स्थिर परिस्थितियों में ही पेश करना होगा, अस्थिर परिस्थितियों में नहीं। वह सब कुछ तहस-नहस कर सकता है—लेकिन वह मूर्ख नहीं है, वह बहुत बुद्धिमान है। आखिर वह कर क्या रहा है?"

"ज़रा सोचिए, एडवर्ड, हमारे दृष्टिकोण के उलट। स्थिरता के दौर में विभिन्न टाइकूनों का अपना वित्तीय केंद्र स्थापित करने के बजाय, वह अस्थिरता के दौर में ऐसा करते हैं—

लेकिन सहानुभूति के साथ—जिसका उद्देश्य शीघ्रता से व्यवस्था बहाल करना है। वह कोई क्रूर दानव नहीं, बल्कि एक रक्षा करने वाला पिता है, जो अपने भावनात्मक रूप से परेशान बच्चे की देखभाल कर रहा है और उसे शांत करना चाहता है।"

"इससे क्या फायदा?"

"यह सब बहुत तेजी से होता है, बस इतना ही। संकट के समय में नियुक्त किए गए उपनिवेश के सम्मानित वित्तपोषकों के समूह की इतनी बारीकी से जांच कौन करेगा? आखिर वे स्थिरता का प्रतीक हैं। इस पर विचार करना चाहिए।"

मैकएलिस्टर ने कागज़ात अपने हाथों में पकड़े हुए हैविलैंड की ओर देखा। उन्होंने कहा, "यह उसके लिए बहुत बड़ा जोखिम है। शेंग को केंद्रीय समिति में विस्तारवादियों, पुराने सैन्य क्रांतिकारियों, जो उपनिवेश में घुसपैठ करने के लिए किसी भी बहाने की तलाश में हैं, पर अपना नियंत्रण खोने का खतरा है। हिंसा पर आधारित संकट उनके लिए बहुत फायदेमंद साबित होगा। यही परिदृश्य हमने वेब को दिया था, और यह एक यथार्थवादी परिदृश्य है।"

"जब तक शेंग की अपनी स्थिति इतनी मजबूत न हो जाए कि वह उन्हें दबा सके। जैसा कि आपने खुद कहा, शेंग चाउ यांग ने चीन को बहुत धनवान बनाया है, और अगर कोई मूल रूप से पूंजीवादी लोग हैं, तो वे चीनी ही हैं। वे पैसे का बहुत सम्मान करते हैं, यह उनके लिए एक जुनून है।"

"वे लॉन्ग मार्च के बुजुर्गों का भी सम्मान करते हैं, और यह सम्मान भी उनके लिए जुनून की तरह है। उन शुरुआती माओवादियों के बिना, चीन के अधिकांश युवा नेता अनपढ़ किसान होते जो खेतों में कमर तोड़ मेहनत कर रहे होते। वे उन पुराने सैनिकों का आदर करते हैं। शेंग टकराव का जोखिम नहीं उठाना चाहते थे।"

"फिर एक वैकल्पिक सिद्धांत भी है जो हम दोनों की बातों का मिश्रण हो सकता है। हमने वेब को यह नहीं बताया कि बीजिंग के पुराने नेताओं में से कई मुखर नेताओं से महीनों से कोई संपर्क नहीं हो पाया है। और कई मामलों में, जब आधिकारिक तौर पर खबर जारी की गई, तो पता चला कि किसी की प्राकृतिक कारणों से या किसी दुखद दुर्घटना में मृत्यु हो गई थी, और एक मामले में तो उसे अपमानजनक तरीके से पद से हटा दिया गया था। अब, अगर हमारा अनुमान सही है कि इन चुप कराए गए लोगों में से कम से कम कुछ शेंग के भाड़े के हत्यारों के शिकार हैं—"

“तो फिर उसने छंटनी करके अपनी स्थिति मजबूत कर ली है,” मैकएलिस्टर ने बीच में ही कहा। “पश्चिमी लोग बीजिंग में हर जगह मौजूद हैं; होटल पूरी तरह से भरे हुए हैं। एक और से क्या फर्क पड़ता है—खासकर एक हत्यारे से जो कोई भी हो सकता है—एक अटैची, एक बिजनेस एग्जीक्यूटिव... एक गिरगिट की तरह रंग बदलने वाला।”
“और अपने जेसन बॉर्न और चुने हुए पीड़ितों के बीच गुप्त बैठकें आयोजित करने के लिए चालाक शेंग से बेहतर कौन हो सकता है? कोई भी बहाना चलेगा, लेकिन मुख्य रूप से सैन्य उच्च-तकनीकी जासूसी। लक्ष्य इस पर झपट पड़ेंगे।”
"अगर इनमें से कुछ भी सच के करीब है, तो शेंग हमारी सोच से कहीं आगे निकल चुका है।"
“अपने कागजात ले लो। हमारे खुफिया विभाग और एमआई-सिक्स से जो भी चाहिए, मांग लो। हर चीज का अध्ययन करो, लेकिन एडवर्ड, हमें कोई सुराग ढूंढकर दिखाओ। अगर आज रात क्राउन गवर्नर की नियुक्ति रद्द हो गई, तो कुछ ही दिनों में हम हांगकांग को भी खो सकते हैं। और वो भी गलत कारणों से।”
"उसे सुरक्षित रखा जाएगा," मैकएलिस्टर ने बुदबुदाते हुए कहा और दरवाजे की ओर बढ़ गया, उसका चेहरा परेशान था।
“मुझे इस पर पूरा भरोसा है,” राजदूत ने कहा, जब उप सचिव कमरे से बाहर चले गए। हैविलैंड ने कैथरीन स्टेपल्स की ओर मुड़कर पूछा, “क्या आप सच में मुझे समझने लगी हैं?”
“शब्द और उनके निहितार्थ, हाँ, लेकिन कुछ खास बातें नहीं,” कैथरीन ने अजीब नज़र से उस दरवाजे की ओर देखते हुए जवाब दिया जिसे विदेश उप सचिव ने अभी-अभी बंद किया था। “वह एक अजीब आदमी है, है ना?”
“मैकएलिस्टर?”
"हाँ।"
क्या वह आपको परेशान करता है?
“इसके विपरीत। वह मुझसे कही गई हर बात को विश्वसनीयता प्रदान करता है। आपके द्वारा, उस रेली नामक व्यक्ति द्वारा—यहाँ तक कि आपके राष्ट्रपति द्वारा भी, मुझे डर है।” स्टेपल्स राजदूत की ओर मुड़ा। “मैं सच कह रहा हूँ।”
“मैं चाहता हूं कि आप ऐसा ही हों। और मैं आपकी सोच को समझता हूं। मैकएलिस्टर विदेश विभाग के सर्वश्रेष्ठ विश्लेषणात्मक दिमागों में से एक हैं, एक प्रतिभाशाली

नौकरशाह जो कभी भी अपनी योग्यता के स्तर तक नहीं पहुंच पाएंगे।”
"क्यों नहीं?"
“मुझे लगता है कि आप जानते हैं, लेकिन अगर नहीं भी जानते, तो आप इसे महसूस कर सकते हैं। वह एक पूर्ण नैतिक व्यक्ति हैं और उनकी यही नैतिकता उनकी प्रगति में बाधा बनी है। अगर मुझमें भी उनकी जैसी नैतिक आक्रोश की भावना होती, तो मैं कभी वह इंसान नहीं बन पाता जो मैं आज हूँ—और अपने बचाव में कहूँ तो, मैंने जो हासिल किया है, वह भी कभी हासिल नहीं कर पाता। लेकिन मुझे लगता है कि आप भी यह जानते हैं। जब आप यहाँ आए थे, तब आपने यही कहा था।”
अब आप ईमानदार बन रहे हैं। मैं इसकी सराहना करता हूँ।
मुझे खुशी है। मैं हमारे बीच की गलतफहमी दूर करना चाहता हूं क्योंकि मुझे आपकी मदद चाहिए।
“मैरी?”
"और इससे आगे भी," हैविलैंड ने कहा। "कौन सी विशिष्ट बातें आपको परेशान करती हैं? मैं क्या स्पष्ट कर सकता हूँ?"
"यह क्लियरिंगहाउस, बैंकरों और टाइकूनों का यह आयोग जिसे शेंग कॉलोनी की वित्तीय नीतियों की देखरेख के लिए प्रस्तावित करेगा—"
“मैं पहले ही बता देता हूँ,” राजनयिक ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “ऊपरी तौर पर वे चरित्र और पद में भिन्न-भिन्न और बेहद स्वीकार्य प्रतीत होंगे। जैसा कि मैंने मैक्लिस्टर से हमारी पहली मुलाकात में कहा था, अगर हमें लगता कि इस पूरी बेतुकी योजना में कोई सफलता की संभावना है, तो हम दूसरी तरफ़ देख लेते और उनकी बड़ी सफलता की कामना करते, लेकिन इसकी कोई संभावना नहीं है। हर शक्तिशाली व्यक्ति के दुश्मन होते हैं; हांगकांग और बीजिंग में संशयवादी होंगे—ईर्ष्यालु गुट जिन्हें दरकिनार कर दिया गया है—और वे शेंग की अपेक्षा से कहीं अधिक गहराई तक छानबीन करेंगे। मुझे लगता है कि आप जानते हैं कि उन्हें क्या मिलेगा।”
“ज़मीन के ऊपर और नीचे, सभी रास्ते रोम की ओर जाते हैं। यहाँ रोम से तात्पर्य उस बड़े व्यापारी, शेंग के पिता से है, जिसका नाम आपके चुनिंदा दस्तावेज़ों में कभी नहीं आता। वह मकड़ी है जिसके जाल उस पूरे संगठन के हर सदस्य तक फैले हुए हैं। वही उन्हें नियंत्रित करता है। भगवान के लिए, आखिर वह है कौन?”
"काश हमें पता होता," हैविलैंड ने सपाट स्वर में कहा।

"क्या आप सचमुच नहीं जानते?" कैथरीन स्टेपल्स ने आश्चर्यचकित होकर पूछा।
“अगर हमें पता होता, तो ज़िंदगी कहीं ज़्यादा आसान होती, और मैं आपको बता देती। मैं आपसे कोई खेल नहीं खेल रही, हमें कभी पता ही नहीं चला कि वह कौन है। हांगकांग में कितने बड़े सामंत हैं? कुओमिन्तांग के नाम पर बीजिंग पर किसी भी तरह से पलटवार करने वाले कितने कट्टरपंथी हैं? उनकी नज़र में चीन उनसे छीन लिया गया था। उनकी मातृभूमि, उनके पूर्वजों की कब्रें, उनकी संपत्ति—सब कुछ। कई लोग भले थे, श्रीमती स्टेपल्स, लेकिन कई लोग नहीं थे। राजनीतिक नेता, सरदार, ज़मींदार, बेहद अमीर लोग—वे एक विशेषाधिकार प्राप्त समाज थे जो लाखों लोगों के पसीने और दमन पर मौज-मस्ती करते थे। और अगर यह आज के कम्युनिस्ट प्रचार की बकवास लगती है, तो यह कल की उकसाहट का एक क्लासिक उदाहरण है जिसने ऐसी बकवास को जन्म दिया। हम मुट्ठी भर जुनूनी प्रवासियों से निपट रहे हैं जो अपना बदला लेना चाहते हैं। वे उस भ्रष्टाचार को भूल गए हैं जिसके कारण उनका अपना पतन हुआ।”
“क्या आपने शेंग से अकेले में आमने-सामने बात करने के बारे में सोचा है?”
“बिल्कुल, और उनकी प्रतिक्रिया का अंदाज़ा पहले से ही लगाया जा सकता है। वे आक्रोश जताने का नाटक करेंगे और हमें साफ-साफ कहेंगे कि अगर हम उन्हें बदनाम करने के लिए ऐसी घिनौनी कल्पनाओं में उलझे रहे, तो वे चीन समझौते को रद्द कर देंगे, धोखे का आरोप लगाएंगे और हांगकांग को तुरंत बीजिंग के आर्थिक दायरे में ले आएंगे। वे दावा करेंगे कि केंद्रीय समिति के कई पुराने मार्क्सवादी इस कदम की सराहना करेंगे, और वे सही भी होंगे। फिर वे हमारी तरफ देखेंगे और शायद कहेंगे, ‘सज्जनों, आपके पास विकल्प है। आपका दिन शुभ हो।’”
“और अगर आपने शेंग की साजिश को सार्वजनिक कर दिया तो वही होगा, और वह जानता है कि आप यह जानते हैं,” स्टेप्ल्स ने भौंहें चढ़ाते हुए कहा। “बीजिंग ताइवान और पश्चिम पर गड़बड़ी का आरोप लगाते हुए समझौतों से बाहर निकल जाएगा। उनके चेहरे आंतरिक पूंजीवादी भ्रष्टाचार से लाल हो चुके हैं, इसलिए पूरा क्षेत्र मार्क्सवादी विचारधारा के अनुरूप चल रहा है—वास्तव में उनके पास कोई विकल्प नहीं होगा। और इसका परिणाम आर्थिक पतन होगा।”
"हम इसे इसी तरह समझते हैं," हैविलैंड ने सहमति जताई।
“समाधान क्या है?”
“केवल एक ही है। शेंग।”

स्टेप्ल्स ने सिर हिलाया। "हार्डबॉल," उसने कहा।
"अगर आपका मतलब यही है तो यह सबसे चरम कृत्य है।"
“मेरा मतलब बिल्कुल यही है,” कैथरीन ने कहा। “और मैरी का पति, यह वेब, इस समस्या के समाधान में कितना महत्वपूर्ण भूमिका निभाता है?”
"जेसन बॉर्न इसमें अभिन्न रूप से शामिल है, हाँ।"
"क्योंकि यह धोखेबाज, यह हत्यारा जो खुद को बॉर्न कहता है, उस असाधारण व्यक्ति के जाल में फंस सकता है जिसकी वह नकल करता है—जैसा कि मैकएलिस्टर ने कहा था, लेकिन उस संदर्भ में नहीं। वह उसकी जगह लेता है और शेंग को वहाँ से हटा देता है जहाँ वह समाधान, चरम समाधान लागू कर सके... बल्कि, वह उसे मार डालता है।"
“हां। बेशक, चीन में कहीं।”
“चीन में... ‘बेशक’?”
“हाँ, इसे आंतरिक संलिप्तता के रूप में पेश किया जाएगा जिसका बाहरी लोगों से कोई संबंध नहीं होगा। बीजिंग शेंग के अपने ही नेतृत्व में मौजूद अज्ञात शत्रुओं के अलावा किसी और को दोष नहीं दे सकता। वैसे भी, उस समय, अगर ऐसा होता भी है, तो शायद इसका कोई महत्व नहीं होगा। शेंग की मृत्यु की आधिकारिक खबर दुनिया को हफ्तों तक नहीं मिलेगी, और जब घोषणा की जाएगी, तो उनकी ‘अचानक मृत्यु’ का कारण निस्संदेह हृदय गति रुकना या मस्तिष्क रक्तस्राव बताया जाएगा, हत्या नहीं। यह विशाल देश अपनी विकृतियों का प्रदर्शन नहीं करता, उन्हें छुपाता है।”
"और यही तो आप चाहते हैं।"
“स्वाभाविक रूप से। दुनिया चलती रहती है, टाइकून अपने स्रोत से कट जाते हैं, शेंग का सूचना केंद्र ताश के पत्तों की तरह ढह जाता है, और समझदार लोग सभी के हित में समझौतों का सम्मान करते हुए आगे बढ़ते हैं... लेकिन हम अभी इससे बहुत दूर हैं, श्रीमती स्टेपल्स। सबसे पहले तो आज की बात है, आज रात की। काई-टक। यह अंत की शुरुआत हो सकती है, क्योंकि हमारे पास तुरंत कोई जवाबी कार्रवाई करने के लिए उपाय नहीं हैं। अगर मैं शांत दिख रही हूँ, तो यह वर्षों से तनाव को छिपाने का भ्रम है। इस समय मुझे दो ही सांत्वनाएँ हैं: पहली यह कि उपनिवेश की सुरक्षा बल दुनिया में सर्वश्रेष्ठ हैं, और दूसरी—मृत्यु की त्रासदी के बावजूद—यह कि बीजिंग को स्थिति की जानकारी दे दी गई है। हांगकांग कुछ भी नहीं छिपा रहा है, और न ही उसे इसकी परवाह है। इसलिए,

एक तरह से, क्राउन गवर्नर की रक्षा करना एक संयुक्त जोखिम और एक संयुक्त उद्यम दोनों बन जाता है।”
"अगर सबसे बुरा हो जाए तो इससे क्या फायदा होगा?"
“मनोवैज्ञानिक दृष्टि से देखा जाए तो, इससे अस्थिरता की वास्तविकता को पूरी तरह से खत्म न करते हुए, उसकी आभा को तो टाला जा सकता है, क्योंकि इस आपातकाल को पहले ही सुनियोजित हिंसा की एक अलग घटना करार दिया गया है, न कि उपनिवेश में व्याप्त अशांति का लक्षण। सबसे महत्वपूर्ण बात यह है कि यह स्थिति दोनों पक्षों में समान रूप से फैली है। दोनों प्रतिनिधिमंडलों के अपने-अपने सैन्य सुरक्षाकर्मी हैं; उनका उपयोग किया जाएगा।”
"तो क्या प्रोटोकॉल के इतने सूक्ष्म बिंदुओं पर संकट को नियंत्रित किया जा सकता है?"
“मुझे जो बताया गया है, उसके अनुसार संकटों को संभालने या उन्हें उत्पन्न करने के लिए किसी तरह के प्रशिक्षण की आवश्यकता नहीं है। वैसे भी, एक छोटी सी घटना से सब कुछ बेकाबू हो सकता है, जो छोटी-छोटी बातों को भी दरकिनार कर देती है। मैंने जो कुछ भी कहा है, उसके बावजूद मैं बहुत डरा हुआ हूँ। गलतियों और चूक की बहुत गुंजाइश है—ये हमारे दुश्मन हैं, श्रीमती स्टेपल्स। हम बस इंतजार कर सकते हैं, और इंतजार करना ही सबसे कठिन, सबसे थकाने वाला काम है।”
“मेरे पास और भी सवाल हैं,” कैथरीन ने कहा।
"बेशक, जितने चाहें उतने सवाल पूछिए। मुझे सोचने पर मजबूर कीजिए, मुझे तनाव में डालिए, अगर आप ऐसा कर सकते हैं। इससे हम दोनों को इंतजार से ध्यान हटाने में मदद मिल सकती है।"
"आपने संकटों को संभालने के क्षेत्र में मेरी संदिग्ध क्षमताओं का जिक्र किया। लेकिन आपने आगे कहा - मुझे लगता है कि अधिक आत्मविश्वास से - कि मैं उन्हें उत्पन्न भी कर सकता हूं।"
मुझे खेद है, मैं खुद को रोक नहीं पाया। यह एक बुरी आदत है।
"मेरा मानना है कि आपका मतलब अटैची जॉन नेल्सन से था।"
“कौन?... ओह, हाँ, दूतावास का वह नौजवान। निर्णय लेने की क्षमता में जो कमी है, उसकी भरपाई वह साहस से कर लेता है।”
"आप गलत हैं।"

"फैसले के बारे में?" हैविलैंड ने अपनी घनी भौहें थोड़ी हैरानी से उठाते हुए पूछा। "सचमुच?"
“मैं उनकी कमियों को नज़रअंदाज़ नहीं कर रहा, लेकिन वे आपके सबसे बेहतरीन लोगों में से एक हैं। उनका पेशेवर निर्णय आपके ज़्यादा अनुभवी कर्मचारियों से कहीं बेहतर है। दूतावास में किसी से भी पूछ लीजिए जो उनके साथ सम्मेलनों में शामिल हुआ हो। वे उन गिने-चुने लोगों में से हैं जो कैंटोनीज़ भाषा बहुत अच्छी तरह बोलते हैं।”
"उन्होंने उस ऑपरेशन को भी खतरे में डाल दिया जिसके बारे में उन्हें पता था कि वह बेहद गोपनीय है," राजनयिक ने संक्षिप्त लहजे में कहा।
“अगर वह न होता, तो तुम मुझे न ढूंढ पाते। तुम मैरी सेंट जैक्स के इतने करीब भी न आ पाते, जहाँ तुम अभी हो। बस एक हाथ की दूरी पर।”
“बस एक हाथ की पहुँच में...?” हैविलैंड आगे झुका, उसकी आँखों में गुस्सा और सवालिया निशान था। “यकीनन, तुम उसे छिपाना जारी नहीं रखोगे।”
“शायद नहीं। मैंने अभी फैसला नहीं किया है।”
“हे भगवान! हे स्त्री, तुम्हें जो कुछ भी बताया गया है उसके बाद भी! उसे यहाँ होना ही होगा! उसके बिना हम हार जाएँगे, हम सब हार जाएँगे! अगर वेब को पता चला कि वह हमारे साथ नहीं है, कि वह गायब हो गई है, तो वह पागल हो जाएगा! तुम्हें उसे यहाँ लाना ही होगा!”
“यही तो बात है। मैं उसे कभी भी जन्म दे सकती हूँ। यह ज़रूरी नहीं कि उसी समय हो जब आप कहें।”
“नहीं!” राजदूत गरजते हुए बोले। “जब और अगर हमारा जेसन बॉर्न अपना काम पूरा कर लेता है, तो उसे लगातार फोन करके उसकी पत्नी से सीधे बात कराई जाएगी!”
"मैं आपको फ़ोन नंबर नहीं दूंगा," स्टेप्ल्स ने बेझिझक कहा। "इससे बेहतर है कि मैं आपको पता ही दे दूं।"
“तुम्हें पता ही नहीं कि तुम क्या कर रहे हो! तुम्हें समझाने के लिए मुझे क्या कहना पड़ेगा?”
“सीधा सा तरीका है। जॉन नेल्सन को मौखिक रूप से फटकार लगाइए। चाहें तो काउंसलिंग का सुझाव भी दे सकते हैं, लेकिन सब कुछ गुप्त रखिए और उन्हें हांगकांग में ही रखिए, जहां उन्हें पहचान मिलने की सबसे अच्छी संभावना है।”
"हे भगवान!" हैविलैंड भड़क उठा। "वह नशे का आदी है!"

"यह हास्यास्पद है, लेकिन कुछ प्रमुख शब्दों को देखकर एक अमेरिकी 'नैतिकतावादी' की आदिम प्रतिक्रिया का यह एक विशिष्ट उदाहरण है।"

“कृपया, श्रीमती स्टेपल्स—”

“उसे नशा कराया गया था; वह नशा नहीं करता। उसकी सीमा तीन वोदका मार्टिनी है, और उसे लड़कियाँ पसंद हैं। बेशक, आपके कुछ पुरुष सहायक लड़कों को पसंद करते हैं, और उनकी सीमा लगभग छह मार्टिनी है, लेकिन कौन गिन रहा है? सच कहूँ तो, मुझे व्यक्तिगत रूप से इस बात से कोई फर्क नहीं पड़ता कि वयस्क अपने बेडरूम की चार दीवारों के अंदर क्या करते हैं—मुझे वास्तव में विश्वास नहीं है कि जो कुछ भी वे करते हैं उसका उनके बेडरूम के बाहर के कामों पर कोई असर पड़ता है—लेकिन वाशिंगटन को इस बात की अजीब सी सनक है—”

“ठीक है, श्रीमती स्टेपल्स! नेल्सन को मेरी तरफ से फटकार लगाई गई है और महावाणिज्यदूत को इसकी सूचना नहीं दी जाएगी और उनके रिकॉर्ड में कुछ भी दर्ज नहीं होगा। क्या आप संतुष्ट हैं?”

“हम लक्ष्य के करीब पहुँच रहे हैं। आज दोपहर उसे फोन करके यह बात बता देना। साथ ही, उसे यह भी कहना कि वह अपने फायदे के लिए अपनी पाठ्येतर गतिविधियों पर ध्यान दे।”

“यह जानकर मुझे खुशी होगी। क्या और कुछ है?”

"हां, और मुझे डर है कि मैं आपको अपमानित किए बिना इसे कैसे कहूँ, यह मुझे नहीं पता।"

"इससे आपको कोई फर्क नहीं पड़ा।"

"अब मुझे यह बात परेशान करती है क्योंकि मुझे तीन घंटे पहले की तुलना में कहीं अधिक जानकारी है।"

"तो फिर मेरी बेइज्जती कीजिए, प्रिय महिला।"

कैथरीन कुछ देर रुकी, और जब उसने बोलना शुरू किया तो उसकी आवाज़ में सहानुभूति की गुहार थी। वह खोखली होते हुए भी जीवंत थी और पूरे कमरे में गूंज उठी।

“क्यों? तुमने ऐसा क्यों किया? क्या कोई और रास्ता नहीं था?”

"मेरा अनुमान है कि आपका मतलब श्रीमती वेब से है।"

“बेशक मेरा मतलब श्रीमती वेब से है, और उनके पति से भी! मैंने आपसे पहले भी पूछा था, क्या आपको अंदाज़ा है कि आपने उनके साथ क्या किया है? यह बर्बरता है, और मैं

इस शब्द के पूरे घिनौने अर्थ में कह रहा हूँ। आपने उन दोनों को किसी मध्ययुगीन यातना में डाल दिया है, सचमुच उनके दिमाग और शरीर को अलग कर दिया है, उन्हें इस ज्ञान के साथ जीने के लिए मजबूर किया है कि वे शायद फिर कभी एक-दूसरे को न देख पाएं, और दोनों को यह विश्वास हो गया है कि एक गलत निर्णय दूसरे की मौत का कारण बन सकता है। एक अमेरिकी वकील ने एक बार सीनेट की सुनवाई में एक सवाल पूछा था, और मुझे डर है कि मुझे आपसे भी वही सवाल पूछना पड़ेगा... क्या आपमें ज़रा भी तमीज़ नहीं है, श्रीमान राजदूत?"

हैविलैंड ने थकी हुई निगाहों से स्टेपल्स की ओर देखा। "मेरा कर्तव्य बोध है," उन्होंने थकी हुई आवाज़ में और उदास चेहरे के साथ कहा। "मुझे तेज़ी से एक ऐसी स्थिति बनानी थी जो तुरंत प्रतिक्रिया को उकसाए, तुरंत कार्रवाई करने की पूर्ण प्रतिबद्धता को। यह वेब के अतीत की एक घटना पर आधारित थी, एक भयानक घटना जिसने एक सभ्य युवा विद्वान को - उसे 'सर्वोच्च गुरिल्ला' कहा जाता था - में बदल दिया। मुझे उस आदमी, उस शिकारी की ज़रूरत थी, उन सभी कारणों से जो आपने सुने हैं। वह यहाँ है, वह शिकार कर रहा है, और मुझे लगता है कि उसकी पत्नी सुरक्षित है और ज़ाहिर है कि हमारा उसके लिए कोई और इरादा नहीं था।"

“वेब के अतीत की वह घटना। क्या वह उनकी पहली पत्नी थी? कंबोडिया में?”

तो फिर, आप जानते हैं?

"मैरी ने मुझे बताया। उसकी पत्नी और दो बच्चों की मौत एक अकेले जेट लड़ाकू विमान के हमले में हो गई, जो नदी के किनारे से नीचे उतरते हुए उस पानी पर गोलियां बरसा रहा था जहां वे खेल रहे थे।"

"वह एक अलग ही इंसान बन गया था," हैविलैंड ने सिर हिलाते हुए कहा। "उसका दिमाग खराब हो गया था, और यह उसकी जंग बन गई थी, भले ही उसे साइगॉन से कोई खास मतलब नहीं था। वह अपना गुस्सा उसी तरह निकाल रहा था जिस तरह वह जानता था, उस दुश्मन से लड़ रहा था जिसने उससे उसका जीवन छीन लिया था। वह आमतौर पर केवल सबसे जटिल और खतरनाक काम लेता था, जिनमें बड़े लक्ष्य होते थे, और लक्ष्य कमांड कर्मियों के दायरे में होते थे। एक डॉक्टर ने कहा कि अपनी मानसिक विकृति में वेब उन हत्यारों को मार रहा था जिन्होंने दूसरे बेकाबू हत्यारों को भेजा था। मुझे लगता है कि यह बात समझ में आती है।"

और मेन में उनकी दूसरी पत्नी को अपने साथ लाकर आपने उनकी पहली हार की याद दिला दी। वह घटना जिसने उन्हें 'सर्वोच्च गुरिल्ला' बना दिया, और बाद में कार्लोस द जैकल के शिकारी जेसन बॉर्न के रूप में उनकी पहचान बनाई।
“जी हां, श्रीमती स्टेपल्स, शिकारी,” राजनयिक ने धीरे से बीच में कहा। “मैं चाहता था कि वह शिकारी तुरंत मौके पर पहुंचे। मैं एक मिनट भी बर्बाद नहीं कर सकता था—और मुझे तुरंत परिणाम प्राप्त करने का कोई दूसरा तरीका नहीं सूझ रहा था।”
“वह प्राच्यशास्त्र के विद्वान हैं!” कैथरीन चिल्लाई। “वह हम जैसे तथाकथित विशेषज्ञों से कहीं बेहतर तरीके से पूर्व के घटनाक्रमों को समझते हैं। क्या आप उनसे, उनकी इतिहास की समझ से अपील नहीं कर सकते थे, और उन्हें संभावित परिणामों के बारे में नहीं बता सकते थे?”
“वह भले ही विद्वान हों, लेकिन सबसे पहले वे एक ऐसे इंसान हैं जो कुछ हद तक सही मानते हैं कि उनकी सरकार ने उनके साथ विश्वासघात किया है। उन्होंने मदद मांगी और उन्हें मारने के लिए जाल बिछाया गया। मेरी कोई भी अपील उस बाधा को तोड़ नहीं सकती थी।”
“तुम कोशिश कर सकते थे!”
“और जब हर घंटा मायने रखता हो, तब देरी का जोखिम उठाना? एक तरह से, मुझे खेद है कि आप कभी मेरी स्थिति में नहीं रहे। तब शायद आप मुझे सही मायने में समझ पाते।”
“एक सवाल,” कैथरीन ने चुनौती भरे अंदाज़ में हाथ उठाते हुए कहा। “आपको ऐसा क्यों लगता है कि अगर डेविड वेब उस धोखेबाज़ को ढूंढकर पकड़ लेता है, तो वह शेंग के पीछे चीन जाएगा? जहाँ तक मुझे समझ आया है, समझौते के अनुसार उसे उस आदमी को सौंपना है जो खुद को जेसन बॉर्न कहता है और बदले में मैरी को उसे वापस कर दिया जाएगा।”
“उस समय, अगर ऐसा होता है, तो इससे कोई खास फर्क नहीं पड़ेगा। तब हम उसे बताएंगे कि हमने ऐसा क्यों किया। तब हम उसकी सुदूर पूर्व की विशेषज्ञता और शेंग और टाइकून की साजिशों के वैश्विक परिणामों का हवाला देंगे। अगर वह पीछे हट जाता है, तो हमारे पास कई अनुभवी फील्ड एजेंट हैं जो उसकी जगह ले सकते हैं। वे ऐसे लोग नहीं हैं जिन्हें आप अपनी माँ से मिलवाने के लिए घर लाना चाहेंगे, लेकिन वे उपलब्ध हैं और यह काम कर सकते हैं।”
"कैसे?"

“कोड, मिसेज़ स्टेपल्स। असली जेसन बॉर्न के तरीकों में हमेशा उसके और उसके क्लाइंट्स के बीच कोड का इस्तेमाल होता था। यही वो सुनियोजित मिथक था, और नकली बॉर्न ने असली बॉर्न के हर पहलू का अध्ययन किया है। एक बार ये नया बॉर्न हमारे हाथ लग जाए, तो हमें ज़रूरी जानकारी किसी न किसी तरह मिल ही जाएगी—ज़ाहिर है, रसायनों से पुष्टि करके। हमें पता चल जाएगा कि शेंग तक कैसे पहुँचना है, और बस इतना ही जानना काफ़ी है। जेड टावर माउंटेन के बाहर ग्रामीण इलाके में एक मुलाक़ात। एक हत्या और दुनिया चलती रहेगी। मुझे कोई और उपाय सूझ नहीं रहा। क्या आपको सूझ रहा है?”

“नहीं,” कैथरीन ने धीरे से सिर हिलाते हुए कहा। “यह हार्डबॉल है।”

"हमें श्रीमती वेब को सौंप दीजिए।"

“हाँ, बिल्कुल, लेकिन आज रात नहीं। वो कहीं नहीं जा सकती, और काई-टक को लेकर पहले से ही तुम्हारी बहुत चिंता है। मैं उसे न्यू टेरिटरीज़ के तुएन मुन में एक फ्लैट में ले गई थी। वो मेरे एक दोस्त का है। मैं उसे डॉक्टर के पास भी ले गई थी, जिसने उसके पैरों पर पट्टी बाँधी—तुम्हारे लिन वेनज़ू से भागते समय उसके पैरों में बुरी तरह चोट लग गई थी—और उसे नींद की दवा भी दी। हे भगवान, उसकी हालत बहुत खराब है; वो कई दिनों से सोई नहीं है, और पिछली रात गोलियों का भी उस पर कोई खास असर नहीं हुआ; वो बहुत तनाव में थी, अभी भी बहुत डरी हुई थी। मैं उसके साथ रही और वो सुबह तक बातें करती रही। उसे आराम करने दो। मैं सुबह उसे लेने आ जाऊँगी।”

“आप इसे कैसे संभालेंगे? आप क्या कहेंगे?”

मुझे पक्का नहीं पता। मैं उसे बाद में फोन करके शांत करने की कोशिश करूंगा। मैं उसे बताऊंगा कि मेरी हालत में सुधार हो रहा है—शायद मेरी उम्मीद से भी ज़्यादा। मैं बस उसे उम्मीद देना चाहता हूं, उसका तनाव कम करना चाहता हूं। मैं उससे कहूंगा कि वह फोन के पास ही रहे, जितना हो सके आराम करे, और मैं सुबह आऊंगा, शायद अच्छी खबर लेकर।

"मैं आपके साथ एक सहायक व्यक्ति भेजना चाहूंगा," हैविलैंड ने कहा। "मैकएलिस्टर सहित। वह उसे जानता है, और मुझे पूरा विश्वास है कि उसका नैतिक प्रभाव आप तक पहुंचेगा। इससे आपका पक्ष मजबूत होगा।"

“हो सकता है,” कैथरीन ने सिर हिलाते हुए सहमति जताई। जैसा आपने कहा, मुझे आभास हो गया था। ठीक है, लेकिन जब तक मैं उससे बात न कर लूँ, तब तक उन्हें दूर

रहना होगा, और इसमें कुछ घंटे लग सकते हैं। उसे वाशिंगटन पर गहरा अविश्वास है, और मुझे उसे समझाने में काफी मेहनत करनी पड़ेगी। उसका पति बाहर है और वह उससे बहुत प्यार करती है। मैं उसे यह नहीं कह सकता और न ही कहूँगा कि मैं आपके किए का समर्थन करता हूँ, लेकिन मैं यह कह सकता हूँ कि असाधारण परिस्थितियों को देखते हुए—जिसमें हांगकांग के संभावित आर्थिक पतन को भी शामिल किया जा सकता है—मैं समझता हूँ कि आपने ऐसा क्यों किया। उसे कम से कम इतना तो समझना ही होगा कि वह आपसे दूर रहने की तुलना में आपके साथ रहकर अपने पति के ज़्यादा करीब है। बेशक, वह आपको जान से मारने की कोशिश कर सकती है, लेकिन यह आपकी समस्या है। वह बहुत ही स्त्रीत्वपूर्ण, सुंदर महिला है, आकर्षक से भी बढ़कर, वास्तव में बेहद प्रभावशाली है, लेकिन याद रखें कि वह कैलगरी की एक किसान लड़की है। मैं आपको उसके साथ अकेले कमरे में रहने की सलाह नहीं दूँगा। मुझे यकीन है कि उसने आपसे कहीं ज़्यादा ताकतवर बछड़ों को ज़मीन पर पटका होगा।

मैं मरीन सैनिकों की एक टुकड़ी लाऊंगा।

“ऐसा मत करो। वह उन्हें तुम्हारे खिलाफ भड़का देगी। वह उन सबसे प्रभावशाली लोगों में से एक है जिनसे मैं कभी मिला हूँ।”

“उसे होना ही होगा,” राजदूत ने अपनी कुर्सी पर पीछे झुकते हुए उत्तर दिया। “उसने एक ऐसे व्यक्ति को, जिसकी कोई पहचान नहीं थी और जो अपराधबोध से ग्रस्त था, खुद का आत्मनिरीक्षण करने और अपने ही भ्रम के भंवर से बाहर निकलने के लिए मजबूर किया। यह कोई आसान काम नहीं था... मुझे उसके बारे में बताइए—किसी दस्तावेज़ के नीरस तथ्यों के बारे में नहीं, बल्कि उसके व्यक्तित्व के बारे में।”

कैथरीन ने अपनी जानकारी और अनुभव के आधार पर बताया। समय बीतता गया; मिनट और आधे घंटे का समय काई-टक हवाई अड्डे की स्थिति के बारे में हैविलैंड को बार-बार फोन करके सूचित करने में बीतता गया। सूरज बाहर बगीचे की दीवारों के पीछे डूब रहा था। कर्मचारियों द्वारा हल्का भोजन परोसा गया।

"क्या आप श्री मैक्लिस्टर को हमारे साथ शामिल होने के लिए कहेंगे?" हैविलैंड ने एक व्यवस्थापक से कहा।

"मैंने श्री मैकएलिस्टर से पूछा कि क्या मैं उनके लिए कुछ ला सकता हूँ, महोदय, और उन्होंने इस बारे में काफी दृढ़ता दिखाई। उन्होंने मुझे बाहर जाने और उन्हें अकेला छोड़ने के लिए कहा।"

"तो कोई बात नहीं, धन्यवाद।"

फोन लगातार आते रहे; मैरी सेंट जैक्स का विषय समाप्त हो चुका था, और अब बातचीत पूरी तरह से काई-टक में हो रहे घटनाक्रमों पर केंद्रित हो गई थी। स्टैपल्स ने राजनयिक को आश्चर्य से देखा, क्योंकि संकट जितना गंभीर होता जा रहा था, उनकी बोलने की गति उतनी ही धीमी और संयमित होती जा रही थी।

"श्रीमती स्टेपल्स, अपने बारे में कुछ बताइए। बेशक, केवल वही बताइए जो पेशेवर तौर पर आपको दिलचस्प लगे।"

कैथरीन ने रेमंड हैविलैंड की रचनाएँ पढ़ीं और धीरे से बोलना शुरू किया। "मैं ओंटारियो के एक भुट्टे से पैदा हुआ था..."

"जी हां, बिल्कुल," राजदूत ने पूरी ईमानदारी से फोन की ओर देखते हुए कहा।

अब स्टैपल्स को बात समझ आ गई थी। यह प्रतिष्ठित राजनेता एक सामान्य सी बातचीत कर रहा था, जबकि उसका दिमाग पूरी तरह से किसी और ही विषय में डूबा हुआ था। काई-टक! उसकी नज़र बार-बार फ़ोन पर जा रही थी; वह घड़ी देखने के लिए अपनी कलाई को लगातार घुमा रहा था, फिर भी बातचीत के दौरान जब उससे जवाब देने की उम्मीद की जाती थी, तब भी वह कभी चुप नहीं हुआ।

"मेरे पूर्व पति जूते बेचते हैं—"

हैविलैंड ने घड़ी देखते हुए अपना सिर ऊपर उठाया। उनसे शर्मिंदगी भरी मुस्कान की उम्मीद नहीं की जा सकती थी, लेकिन उस क्षण उन्होंने मुस्कुरा दी। "आपने मुझे पकड़ लिया," उन्होंने कहा।

"बहुत समय पहले," कैथरीन ने कहा।

"इसका एक कारण है। मैं ओवेन स्टेपल्स को अच्छी तरह जानता हूं।"

"यह तो स्वाभाविक था। मुझे लगता है कि आप भी उन्हीं लोगों के साथ उठते-बैठते हैं।"

"मैंने उन्हें पिछले साल टोरंटो में क्वींस प्लेट रेस में देखा था। मुझे लगता है कि उनके घोड़ों में से एक ने काफी अच्छा प्रदर्शन किया था। वह अपने कटअवे सूट में काफी शानदार दिख रहे थे, लेकिन आखिर वह महारानी माँ के अंगरक्षकों में से एक थे।"

"जब हमारी शादी हुई थी, तब वह रेडीमेड सूट खरीदने का खर्च भी नहीं उठा सकता था।"

"आपको पता है," हैविलैंड ने कहा, "जब मैंने आपके बारे में पढ़ा और ओवेन के बारे में जाना, तो मुझे उसे फोन करने की एक क्षणिक इच्छा हुई। जाहिर है, कुछ कहने के लिए

नहीं, बल्कि आपके बारे में पूछने के लिए। फिर मैंने सोचा, हे भगवान, शादी के बाद शिष्टाचार के इस युग में, मान लीजिए कि वे अभी भी एक-दूसरे से बात करते हैं। मैं अपनी मंशा उजागर कर दूंगी।"
"हम अभी भी बातचीत कर रहे हैं, और जब आप हांगकांग गए थे तब आपने अपनी मंशा ज़ाहिर कर दी थी।"
"शायद आपके लिए। लेकिन वेब की पत्नी के आप तक पहुँचने के बाद ही। मुझे बताइए, जब आपने पहली बार सुना कि मैं यहाँ हूँ, तो आपने क्या सोचा?"
"ब्रिटेन ने आपको समझौतों पर परामर्श के लिए बुलाया था।"
"तुम मेरी झूठी तारीफ कर रहे हो-"
टेलीफोन की घंटी बजी और हैविलैंड ने झट से उसे उठा लिया। फोन करने वाली लिन वेनज़ू थीं, जो काई-टक में हो रही प्रगति की रिपोर्ट दे रही थीं, या अधिक सटीक रूप से कहें तो, जैसा कि स्पष्ट था, प्रगति की कमी की रिपोर्ट दे रही थीं।
"ये लोग इस पूरे मामले को रद्द क्यों नहीं कर देते?" राजदूत ने गुस्से से पूछा। "इन्हें इनकी गाड़ियों में बिठाकर यहाँ से निकल जाओ!" मेजर ने जो भी जवाब दिया, उससे हैविलैंड और भी ज़्यादा चिढ़ गए। "ये बेतुका है! ये कोई खेल नहीं है, ये तो हत्या का मामला है! इस परिस्थिति में किसी की छवि या सम्मान दांव पर नहीं लगा है, और यकीन मानिए, दुनिया उस प्रेस कॉन्फ्रेंस का इंतज़ार नहीं कर रही है। ज़्यादातर लोग सो रहे हैं, भगवान के लिए!" राजनयिक ने फिर से सुना। लिन की बातों ने उन्हें न सिर्फ़ चौंकाया, बल्कि क्रोधित भी कर दिया। "चीनियों ने ऐसा कहा? ये बेतुका है! बीजिंग को ऐसी मांग करने का कोई अधिकार नहीं है! ये—" हैविलैंड ने स्टेपल्स की ओर देखा। "ये बर्बरता है! किसी को उन्हें बताना चाहिए कि उनके एशियाई चेहरों को नहीं बचाया जा रहा है; बल्कि एंग्लो क्राउन गवर्नर के चेहरे को बचाया जा रहा है, और उनका चेहरा उनके सिर से जुड़ा है, जो उड़ सकता है!" सन्नाटा छा गया; राजदूत की आँखें गुस्से और निराशा से झपकीं। "मुझे पता है, मुझे पता है। आकाशीय अंधकार में भी लाल तारा चमकता रहेगा। आप कुछ नहीं कर सकते, इसलिए अपना सर्वश्रेष्ठ प्रयास करें, मेजर। फ़ोन करते रहिए। जैसा कि मेरे एक पोते ने कहा है, मैं 'केले खा रहा हूँ', पता नहीं इसका क्या मतलब है।" हैविलैंड ने फ़ोन रख दिया और कैथरीन की ओर देखा। "बीजिंग से आदेश हैं। प्रतिनिधिमंडलों को पश्चिमी आतंकवाद के सामने भागना नहीं है। सभी संबंधितों की रक्षा करें, लेकिन अपना काम जारी रखें।"

"लंदन शायद इसे पसंद करेगा। 'कैरी ऑन' नाम जाना-पहचाना सा लगता है।"
“बीजिंग से आदेश...” राजनयिक ने धीमी आवाज़ में कहा, क्योंकि उसने स्टेपल्स की बात नहीं सुनी थी। “शेंग से आदेश!”
क्या आपको इस बात का पूरा यकीन है?
“यह तो उसका खेल है! वही सारे फैसले लेता है। हे भगवान, वह पूरी तरह तैयार है!”
हर पंद्रह मिनट के साथ तनाव तेजी से बढ़ता गया, यहाँ तक कि वातावरण में बिजली सी दौड़ गई। बारिश शुरू हो गई, खिड़की पर लगातार मूसलाधार बारिश हो रही थी। एक टेलीविजन अंदर लाया गया और चालू किया गया, अमेरिकी राजदूत और कनाडाई विदेश सेवा अधिकारी भयभीत और मौन होकर देख रहे थे। भारी बारिश में विशाल जेट पत्रकारों और कैमरा क्रू की भीड़ के बीच अपने निर्धारित स्थान पर पहुँचा। अंग्रेज़ और चीनी सम्मान गार्ड सबसे पहले खुले दरवाजे के दोनों ओर से एक साथ निकले। उनका आगमन चौंकाने वाला था, क्योंकि ऐसे सैन्य एस्कॉर्ट्स से अपेक्षित भव्य जुलूस के बजाय, ये दस्ते धातु की सीढ़ियों से तेजी से अगल-बगल की स्थिति में आ गए, कोहनियाँ ऊपर की ओर उठी हुई थीं, बगल के हथियार कसकर पकड़े हुए थे, बंदूकें तैयार थीं। फिर नेता दर्शकों को हाथ हिलाते हुए बाहर निकले; वे सीढ़ियों से नीचे उतरने लगे, उनके पीछे अजीब तरह से मुस्कुराते हुए अधीनस्थों की दो पंक्तियाँ थीं। अजीबोगरीब "प्रेस कॉन्फ्रेंस" शुरू हुई, और विदेश उप सचिव एडवर्ड मैकएलिस्टर कमरे में घुस आए, जैसे ही उन्होंने दरवाजा खोला, भारी दरवाजा दीवार से टकरा गया।
“मेरे पास है!” उसने हाथ में कागज का एक पन्ना लिए चिल्लाते हुए कहा। “मुझे पूरा यकीन है कि मेरे पास है!”
“शांत हो जाओ, एडवर्ड! समझदारी से बात करो।”
“चीनी प्रतिनिधिमंडल!” मैकएलिस्टर हांफते हुए चिल्लाया, राजनयिक की ओर दौड़ते हुए उसने कागज़ उसे थमा दिया। “इसका नेतृत्व लाओ सिंग नाम का एक व्यक्ति कर रहा है! दूसरे नंबर का अधिकारी युनशेन नाम का एक जनरल है! वे शक्तिशाली हैं, और उन्होंने शेंग चाउ यांग का वर्षों से विरोध किया है, केंद्रीय समिति में खुलेआम उनकी नीतियों की आलोचना की है! वार्ता दल में उनका शामिल होना शेंग की संतुलन बनाए रखने की स्पष्ट इच्छा थी—जिससे वह पुराने नेताओं की नज़र में निष्पक्ष दिखाई दिए।”
"भगवान के लिए, आप कहना क्या चाह रहे हैं?"

“यह क्राउन गवर्नर नहीं है! सिर्फ़ वह नहीं! ये सब मिलकर हैं! एक ही कार्रवाई में उन्होंने बीजिंग में अपने दो सबसे मज़बूत विरोधियों को हटा दिया और अपने लिए रास्ता साफ़ कर दिया। फिर, जैसा कि आपने कहा, उन्होंने अस्थिरता के दौर में, जो अब दोनों सरकारों में व्याप्त है, अपने गुप्त एजेंटों—अपने सरदारों—को स्थापित कर दिया!”
हैविलैंड ने टेलीफोन को उसके स्टैंड से झटक कर निकाला। “काई-टक में लिन से बात कराओ,” उसने स्विचबोर्ड को आदेश दिया। “जल्दी!... मेजर लिन, कृपया। तुरंत!... आपका क्या मतलब है, वह वहाँ नहीं है? वह कहाँ है?... कौन बोल रहा है?... हाँ, मैं जानता हूँ कि आप कौन हैं। मेरी बात ध्यान से सुनो! निशाना सिर्फ़ क्राउन गवर्नर नहीं है, मामला इससे भी गंभीर है। इसमें चीनी प्रतिनिधिमंडल के दो सदस्य भी शामिल हैं। सभी पक्षों को अलग करो—क्या आप जानते हैं?... मोसाद का आदमी? ये क्या बकवास है...? ऐसा कोई समझौता नहीं है, हो ही नहीं सकता!... हाँ, बिल्कुल, मैं लाइन काट देता हूँ।” तेज़ी से साँस लेते हुए, झुर्रियों से भरे पीले चेहरे के साथ, राजनयिक ने दीवार की ओर देखा और मुश्किल से सुनाई देने वाली आवाज़ में बोला। “उन्हें पता चल गया है, पता नहीं कहाँ से, और वे तुरंत जवाबी कार्रवाई कर रहे हैं... कौन? भगवान के लिए, कौन था वो?”
मैकएलिस्टर ने धीमी आवाज़ में कहा, "हमारा जेसन बॉर्न। वह वहीं है।"
टेलीविजन स्क्रीन पर दूर से आती एक लिमोसिन अचानक रुक गई, जबकि अन्य गाड़ियाँ अँधेरे में गायब हो गईं। लोग घबराकर रुकी हुई कार से भागने लगे, और कुछ ही सेकंड बाद स्क्रीन पर एक भयानक विस्फोट दिखाई दिया।
“वह वहीं है,” मैकएलिस्टर ने फुसफुसाते हुए दोहराया। “वह वहीं है!”

21

अंधेरे और मूसलाधार बारिश में मोटर लॉन्च बुरी तरह हिल रही थी। दो लोगों का दल लगातार नाव के किनारों से पानी बाहर निकाल रहा था, जो बार-बार नाव के किनारों से वापस आ रहा था। वहीं, अनुभवी चीनी-पुर्तगाली कप्तान, केबिन की बड़ी खिड़कियों से झांकते हुए, द्वीप की काली रूपरेखा की ओर धीरे-धीरे आगे बढ़ रहा था। बोर्न और डी'एंजू नाव के मालिक के साथ खड़े थे; फ्रांसीसी कप्तान ने मूसलाधार बारिश के बीच ऊंची आवाज में पूछा, "आपको क्या लगता है कि समुद्र तट कितनी दूर है?"
कप्तान ने कहा, "दो सौ मीटर, दस या बीस कम या ज्यादा।"
“अब प्रकाश का समय आ गया है। वह कहाँ है?”

“तुम्हारे नीचे वाले लॉकर में। दाईं ओर। पचहत्तर मीटर और, फिर मैं रुक जाऊंगा। इससे आगे, इस मौसम में चट्टानें खतरनाक हो सकती हैं।”
“हमें समुद्र तट पर जाना ही होगा!” फ्रांसीसी चिल्लाया। “यह बहुत ज़रूरी है, मैंने तुम्हें बताया था!”
“हाँ, लेकिन आप मुझे यह बताना भूल गए कि यहाँ बारिश होगी, लहरें उठेंगी। नब्बे मीटर की दूरी है, और आप छोटी नाव का इस्तेमाल कर सकते हैं। इंजन मज़बूत है, आप पहुँच जाएँगे।”
“धत् तेरे की!” डी'एंजू ने लॉकर खोलकर एक खिड़की से शीशा निकालते हुए गुस्से से कहा। “इससे सौ मीटर से भी ज़्यादा दूरी का पता चल सकता है!”
"किसी भी हालत में यह पचास से कम नहीं होगा, मैंने तुम्हें बताया था।"
और इन दोनों के बीच गहरा पानी है!
"क्या मुझे मुड़कर मकाओ की ओर चलना चाहिए?"
और गश्ती दल हमें उड़ा दें? भुगतान समय पर करो वरना तुम अपने गंतव्य तक नहीं पहुँच पाओगे! तुम्हें यह बात पता है!
"एक सौ मीटर, इससे ज्यादा नहीं।"
डी'एंजो ने खिड़की की बत्ती को सीने से लगाकर चिढ़कर सिर हिलाया। उसने एक बटन दबाया और तुरंत छोड़ दिया, जिससे कुछ पल के लिए पायलट की खिड़की पर एक अजीब सी, गहरे नीले रंग की रोशनी चमक उठी। कुछ ही सेकंड बाद द्वीप के तट से धब्बेदार शीशे के पार एक नीला संकेत दिखाई दिया। "देखिए, मेरे कप्तान, अगर हम तय समय पर न आते तो यह बदकिस्मत नाव पानी में डूब जाती।"
"आज दोपहर तुम उसके प्रति काफी स्नेह दिखा रहे थे!" स्टीयरिंग व्हील पर तेजी से काम करते हुए नाविक ने कहा।
“ये कल दोपहर की बात है। अब सुबह के डेढ़ बज रहे हैं और मुझे तुम्हारी चोरी करने की आदतें पता चल गई हैं।” डी'एंजू ने लॉकर में बत्ती जलाई और बॉर्न की तरफ देखा, जो उसे देख रहा था। दोनों वही कर रहे थे जो उन्होंने मेडुसा के दिनों में कई बार किया था—एक साथी के कपड़े और सामान की जाँच करना। दोनों ने अपने कपड़े कैनवास के थैलों में लपेट रखे थे—पैंट, स्वेटर और पतली रबर की टोपियाँ, सब काली। जेसन की ऑटोमैटिक बंदूक और फ्रांसीसी की छोटी .22 कैलिबर पिस्तौल के अलावा, उनके पास म्यान में रखे चाकू थे—जो दिखाई नहीं दे रहे थे। “जितना हो सके पास आ जाओ,” डी'एंजू

ने कप्तान से कहा। “और याद रखना, अगर तुम हमारे लौटने पर यहाँ नहीं मिले तो तुम्हें आखिरी भुगतान नहीं मिलेगा।”
“मान लो वे तुम्हारा पैसा छीन लें और तुम्हें मार डालें?” पायलट ने स्टीयरिंग व्हील घुमाते हुए चिल्लाकर कहा। “फिर तो मैं निकल जाऊंगा!”
"मैं भावुक हो गया हूँ," बोर्न ने कहा।
“इस बात से घबराइए मत,” फ्रांसीसी ने चीनी-पुर्तगाली को घूरते हुए जवाब दिया। “मैंने इस आदमी से कई महीनों तक कई बार निपटा है। आपकी तरह, वह भी एक तेज़ नाव का कप्तान है और बिल्कुल आपकी तरह चोर है। मैं उसकी मार्क्सवादी जेबें भरता हूँ ताकि उसकी रखैलें केंद्रीय समिति की रखैलों की तरह रहें। साथ ही, उसे शक है कि मैं हिसाब रखता हूँ। हम भगवान के हाथों में हैं, शायद उससे भी बेहतर।”
“तो फिर वो टॉर्च ले लो,” कप्तान ने अनिच्छा से बुदबुदाते हुए कहा। “तुम्हें इसकी ज़रूरत पड़ सकती है, और चट्टानों पर फँसे या बुरी तरह घायल होने पर तुम मेरे किसी काम के नहीं हो।”
“आपकी चिंता देखकर मैं अभिभूत हूँ,” डी'एंजो ने मशाल उठाते हुए और जेसन की ओर सिर हिलाते हुए कहा। “हम नाव और उसके इंजन से परिचित हो जाएंगे।”
“मोटर मोटे कैनवास के नीचे है। पानी में उतरने से पहले इसे चालू मत करो!”
"हमें कैसे पता चलेगा कि यह शुरू होगा?" बोर्न ने पूछा।
"क्योंकि मुझे मेरा पैसा चाहिए, साइलेंट वन।"
समुद्र तट तक पहुँचने पर दोनों पूरी तरह भीग गए। छोटी नाव के पैनलों को कसकर पकड़े हुए जेसन ने किनारों को और डी'एंजो ने पतवार और पिछले हिस्से को कसकर पकड़ रखा था ताकि वे पानी में न गिर जाएँ। वे एक उथले स्थान से टकराए। जैसे ही फ्रांसीसी ने पतवार को दाईं ओर मोड़ा और थ्रॉटल को अधिकतम कर दिया, धातु चट्टानों से रगड़ खा गई।
समुद्र तट से एक बार फिर अजीबोगरीब, गहरे नीले रंग की चमक दिखाई दी। वे गीले अंधेरे में भटक गए थे; डी'एंजू ने नाव को संकेत की ओर मोड़ा और कुछ ही मिनटों में नाव का अगला हिस्सा रेत से टकरा गया। फ्रांसीसी ने छड़ी को नीचे की ओर घुमाकर मोटर को ऊपर उठाया, जबकि बोर्न पानी में कूद गया, रस्सी पकड़ी और छोटी नाव को खींचकर समुद्र तट पर ले आया।

अचानक अपने बगल में एक आदमी को देखकर वह चौंक गया, जो उसके सामने रस्सी को कसकर पकड़े खड़ा था। "चार हाथ दो हाथों से बेहतर होते हैं," उस अजनबी ने, जो एक एशियाई था, एकदम धाराप्रवाह अंग्रेजी में चिल्लाया—अमेरिकी लहजे वाली अंग्रेजी।
"तुम ही हो वो संपर्क सूत्र?" जेसन ने अचंभित होकर चिल्लाते हुए कहा, उसे आश्चर्य हो रहा था कि क्या बारिश और लहरों ने उसकी सुनने की क्षमता को बिगाड़ दिया है।
“ये तो बहुत ही बेवकूफी भरा शब्द है!” उस आदमी ने चिल्लाते हुए जवाब दिया। “मैं तो बस एक दोस्त हूँ!”
पांच मिनट बाद, छोटी नाव को किनारे पर लाकर, तीनों आदमी घने, तटवर्ती पेड़ों से होते हुए आगे बढ़े, जो अचानक झाड़ियों में बदल गए। "दोस्त" ने जहाज के तिरपाल से एक अस्थायी झोपड़ी बनाई थी; सामने घने जंगल की ओर एक छोटी सी आग जल रही थी, जो तिरपाल के पीछे छिपी होने के कारण किनारों और पीछे से दिखाई नहीं दे रही थी। गर्माहट से उन्हें राहत मिली; तेज हवाओं और मूसलाधार बारिश ने बॉर्न और डी'एंजू को ठंड से कांपने पर मजबूर कर दिया था। वे आग के चारों ओर पालथी मारकर बैठ गए और फ्रांसीसी व्यक्ति वर्दीधारी चीनी व्यक्ति से बात करने लगा।
"इसकी बिल्कुल भी जरूरत नहीं थी, गामा—"
“गामा?” जेसन ने हैरानी से पूछा।
“डेल्टा, मैंने अपने अतीत की कुछ परंपराओं को अपनाया है। दरअसल, मैं टैंगो या फॉक्स ट्रॉट का भी इस्तेमाल कर सकता था—यह सब ग्रीक नहीं था, आप जानते हैं। ग्रीक नृत्य नेताओं के लिए आरक्षित था।”
“यह सब बकवास है। मैं जानना चाहता हूँ कि हम यहाँ क्यों हैं। आपने उसे पैसे क्यों नहीं दिए और हमें यहाँ से क्यों नहीं निकल जाना चाहिए?”
“यार...!” चीनी व्यक्ति ने शब्द को खींचते हुए कहा, जानबूझकर अमेरिकी मुहावरे पर ज़ोर देते हुए। “ये आदमी तो बिल्कुल परेशान है! इसे क्या दिक्कत है?”
“मेरी शिकायत ये है कि मुझे वापस उस नाव पर जाना है। मेरे पास चाय पीने का बिल्कुल समय नहीं है!”
“स्कॉच कैसी रहेगी?” पीपुल्स रिपब्लिक के अधिकारी ने पीछे हाथ बढ़ाकर, अपनी बांह आगे खींचते हुए, एक बढ़िया व्हिस्की की बोतल दिखाते हुए कहा। “हमें बोतल का ढक्कन साझा करना पड़ेगा, लेकिन मुझे नहीं लगता कि हम संक्रामक लोग हैं। हम नहाते

हैं, दांत साफ करते हैं, साफ-सुथरी वेश्याओं के साथ सोते हैं—कम से कम मेरी स्वर्गिक सरकार तो यह सुनिश्चित करती है कि वे साफ-सुथरी हों।”

“तुम हो कौन?” जेसन बॉर्न ने पूछा।

“‘गामा’ ठीक रहेगा, इको ने मुझे इस बात का यकीन दिला दिया है। मैं कौन हूँ, यह मैं आपकी कल्पना पर छोड़ता हूँ। आप यूएससी (दक्षिणी कैलिफोर्निया विश्वविद्यालय) में दाखिला लेने की कोशिश कर सकते हैं, बर्कले में स्नातकोत्तर अध्ययन के साथ—साठ के दशक के वे सभी विरोध प्रदर्शन, आपको अवश्य याद होंगे।”

"क्या आप उस भीड़ का हिस्सा थे?"

“बिल्कुल नहीं! मैं एक कट्टर रूढ़िवादी था, जॉन बिर्च सोसाइटी का सदस्य था जो उन सभी को गोली मार देना चाहता था! चीखने-चिल्लाने वाले सनकी लोग जिन्हें अपने राष्ट्र की नैतिक प्रतिबद्धताओं की कोई परवाह नहीं थी।”

"यह एक बेतुकी बातचीत है।"

“मेरा मित्र गामा,” डी'एंजो ने बात काटते हुए कहा, “एक आदर्श मध्यस्थ है। वह एक पढ़ा-लिखा दोहरा, तिहरा या संभवतः चौगुना एजेंट है जो अपने स्वार्थ के लिए हर तरफ से काम करता है। वह पूरी तरह से अनैतिक व्यक्ति है, और मैं इसी वजह से उसका सम्मान करता हूँ।”

“तुम चीन लौट आए? पीपुल्स रिपब्लिक में?”

“पैसा तो वहीं था,” अधिकारी ने स्वीकार किया। “कोई भी दमनकारी समाज उन लोगों के लिए अपार अवसर प्रदान करता है जो शोषितों के हित में थोड़ा-बहुत जोखिम उठाने को तैयार हों। मॉस्को और पूर्वी ब्लॉक के कमिसारों से पूछ लीजिए। बेशक, इसके लिए पश्चिम में संपर्क होना और कुछ ऐसी प्रतिभाएं होना ज़रूरी है जो रेजिमेंटल नेताओं के काम आ सकें। सौभाग्य से, मैं एक बेहतरीन नाविक हूँ, यह सब बे एरिया में मेरे दोस्तों की बदौलत है जिनके पास नौकाएँ और छोटी मोटर बोट थीं। मैं एक दिन ज़रूर लौटूँगा। मुझे सैन फ्रांसिस्को सच में बहुत पसंद है।”

“उसके स्विस खातों को समझने की कोशिश मत करो,” डी'एंजो ने कहा। “इसके बजाय, आइए इस बात पर ध्यान दें कि गामा ने हमें बारिश के तूफान में इतना सुखद आश्रय क्यों दिया है।” फ्रांसीसी ने बोतल उठाई और पी लिया।

“इसके लिए तुम्हें कीमत चुकानी पड़ेगी, इको,” चीनी व्यक्ति ने कहा।

“तुम्हारे साथ क्या नहीं होता? क्या है वो?” डी'एंजो ने बोतल जेसन को थमा दी।

“क्या मैं आपके साथी के सामने बोल सकता हूँ?”
"कुछ भी।"
“आपको यह जानकारी चाहिए होगी। मैं इसकी गारंटी देता हूं। इसकी कीमत एक हजार अमेरिकी डॉलर है।”
"इतना ही?"
चीनी अधिकारी ने बॉर्न से स्कॉच की बोतल लेते हुए कहा, "इतना काफी होना चाहिए। आप दोनों ही हैं, और मेरी गश्ती नौका दक्षिण खाड़ी में आधा मील दूर है। मेरे दल को लगता है कि मैं कॉलोनी में अपने गुप्तचरों के साथ एक गुप्त बैठक कर रहा हूँ।"
"मैं 'जानकारी मांगूंगा' और आप 'इसकी गारंटी देंगे'। इन शब्दों के बदले मुझे बिना किसी परेशानी के एक हजार डॉलर देने होंगे, जबकि पूरी संभावना है कि बाहर झाड़ियों में आपके पास एक दर्जन झोंगगुओ रेन मौजूद हों।"
कुछ बातों पर विश्वास करना पड़ता है।
“ये मेरा पैसा नहीं है,” फ्रांसीसी ने जवाब दिया। “जब तक मुझे पता नहीं चल जाता कि तुम क्या बेच रहे हो, तब तक तुम्हें एक पैसा भी नहीं मिलेगा।”
“तुम तो पूरी तरह से फ्रांसीसी हो,” गामा ने सिर हिलाते हुए कहा। “बहुत खूब। यह तुम्हारे शिष्य का मामला है, जो अब अपने गुरु का अनुसरण नहीं करता, बल्कि तीस चांदी के सिक्के और बहुत कुछ बटोरता है।”
“क्या वो हत्यारा था?”
"उसे पैसे दो!" बोर्न ने सख्त लहजे में चीनी अधिकारी को घूरते हुए आदेश दिया।
डी'एंजो ने जेसन और गामा नाम के आदमी को देखा, फिर अपना स्वेटर ऊपर खींचा और अपनी भीगी हुई पतलून का बकल खोला। उसने कमर के नीचे हाथ डालकर एक कपड़े की बनी मनी बेल्ट ऊपर खींची; उसने बीच वाली जेब की ज़िप खोली, एक-एक करके नोट उंगलियों से निकाले और चीनी अधिकारी को दिखाते हुए कहा, "आज रात के लिए तीन हज़ार और इस नई जानकारी के लिए एक हज़ार। बाकी सब नकली हैं। मैं हमेशा आपात स्थिति के लिए एक हज़ार अतिरिक्त रखता हूँ, लेकिन सिर्फ एक हज़ार—"
“जानकारी,” जेसन बॉर्न ने बीच में ही कहा।
“उसने इसका भुगतान कर दिया,” गामा ने उत्तर दिया। “मैं उससे बात करूँगा।”
"जिससे चाहो उससे बात करो, बस बोलो।"

“गुआंगज़ौ में हमारा एक साझा मित्र है,” अधिकारी ने डी'एंजो से बात शुरू की। “मुख्यालय एक में रेडियो ऑपरेटर।”
फ्रांसीसी व्यक्ति ने सतर्कतापूर्वक कहा, "हमने कारोबार कर लिया है।"
“यह जानते हुए कि मुझे इस समय आपसे यहीं मिलना होगा, मैंने साढ़े दस बजे के कुछ ही देर बाद झूहाई शी के पेट्रोल पंप पर ईंधन भरवाया। मुझे उससे संपर्क करने का संदेश मिला था—हमारे पास एक सुरक्षित रिले है। उसने मुझे बताया कि एक कॉल को बीजिंग के रास्ते डायवर्ट किया गया था, जिसमें जेड टॉवर का एक अज्ञात प्राथमिकता कोड था। यह सू जियांग के लिए था—”
डी'एंजो दोनों हाथ ज़मीन पर रखकर तेज़ी से आगे बढ़ी। "सूअर!"
"वह कौन है?" बोर्न ने झट से पूछा।
“कथित तौर पर मकाओ ऑपरेशन का खुफिया प्रमुख है,” फ्रांसीसी ने जवाब दिया, “लेकिन सही कीमत मिलने पर वह अपनी माँ को भी वेश्यालय में बेच देगा। फिलहाल वह मेरे पूर्व शिष्य का संपर्क सूत्र है। मेरा यहूदा!”
"अचानक किसे बीजिंग बुलाया गया है?" गामा नाम के व्यक्ति ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
“क्या आपको इस बात का पूरा यकीन है?” जेसन ने कहा।
“हमारे आपसी दोस्त को पूरा यकीन है,” चीनी व्यक्ति ने डी'एंजू की ओर देखते हुए जवाब दिया। “सू के एक सहायक ने मुख्यालय वन में आकर काई-टक से बीजिंग जाने वाली कल की सभी उड़ानों की जाँच की। अपने विभाग की अनुमति से उन्होंने हर उड़ान में एक सीट आरक्षित कर ली। कई मामलों में इसका मतलब यह हुआ कि मूल यात्रियों को प्रतीक्षा सूची में डाल दिया गया। जब मुख्यालय वन के एक अधिकारी ने सू से व्यक्तिगत पुष्टि माँगी, तो सहायक ने कहा कि वह ज़रूरी काम से मकाओ के लिए रवाना हो गए हैं। आधी रात को मकाओ में किसका कोई काम होता है? सब कुछ बंद रहता है।”
बॉर्न ने कहा, "कैसिनो को छोड़कर। टेबल फाइव। काम पेक। वहां सब कुछ पूरी तरह से नियंत्रित होता है।"
फ्रांसीसी व्यक्ति ने कहा, "आरक्षित स्थान को देखते हुए, इसका मतलब यह है कि सू को यकीन नहीं है कि वह हत्यारे तक कब पहुंचेगा।"
“लेकिन उसे पूरा यकीन है कि वह उस तक पहुँच जाएगा। वह जो भी संदेश लेकर जा रहा है, वह एक आदेश से कम नहीं है जिसका पालन करना ही होगा।” जेसन ने चीनी

अधिकारी की ओर देखा। “हमें बीजिंग पहुँचा दो,” उसने कहा। “हवाई अड्डे पर, सबसे पहली उड़ान से। तुम अमीर हो जाओगे, मैं गारंटी देता हूँ।”

“डेल्टा, तुम पागल हो!” डी'एंजो चिल्लाई। “बीजिंग का तो सवाल ही नहीं उठता!”

“क्यों? कोई हमारी तलाश नहीं कर रहा है और शहर में फ्रांसीसी, अंग्रेज, इतालवी, अमेरिकी—और न जाने कौन-कौन हैं। हम दोनों के पास पासपोर्ट हैं जिनसे हम निकल जाएंगे।”

“समझदारी से काम लो!” इको ने विनती की। “हम उनके जाल में फंस जाएंगे। जो हम जानते हैं, उसके हिसाब से अगर हमें जरा सी भी संदिग्ध परिस्थिति में देखा गया तो हमें मौके पर ही मार दिया जाएगा! वह कुछ ही दिनों में फिर से यहाँ आ जाएगा।”

बॉर्न ने ठंडे स्वर में कहा, "मेरे पास दिन नहीं हैं। मैं तुम्हारी रचना को दो बार खो चुका हूँ। मैं उसे तीसरी बार नहीं खोने वाला।"

"क्या आपको लगता है कि आप उसे चीन में हरा सकते हैं?"

"और कहाँ उसे जाल की सबसे कम उम्मीद होगी?"

“पागलपन! तुम पागल हो!”

“व्यवस्था करो,” जेसन ने चीनी अधिकारी को आदेश दिया। “काई-टक से पहली उड़ान बुक करो। टिकट मिलते ही मैं उन्हें देने वाले को पचास हजार अमेरिकी डॉलर दे दूंगा। किसी भरोसेमंद व्यक्ति को भेजो।”

“पचास हजार...?” गामा नाम के उस आदमी ने बॉर्न को घूर कर देखा।

बीजिंग का आसमान धुंधला था, उत्तरी चीन के मैदानों से उड़ती धूल से सूरज की रोशनी में जगह-जगह पीले और भूरे रंग के धुंधले धब्बे दिखाई दे रहे थे। अन्य सभी अंतरराष्ट्रीय हवाई अड्डों की तरह, यह हवाई अड्डा भी विशाल था, रनवे काले रास्तों का एक जाल बिछा हुआ था, जिनमें से कई दो मील से भी अधिक लंबे थे। अगर बीजिंग हवाई अड्डे और पश्चिमी देशों के अन्य हवाई अड्डों में कोई अंतर था, तो वह था इसका विशाल गुंबदनुमा टर्मिनल, उससे सटा होटल और परिसर में आने वाले कई राजमार्ग। डिज़ाइन में आधुनिक होने के बावजूद, इसमें व्यावहारिकता का भाव अंतर्निहित था और देखने में आकर्षक चीज़ों का अभाव था। यह एक ऐसा हवाई अड्डा था जिसका उपयोग उसकी कार्यकुशलता के लिए किया जाता था और उसकी सुंदरता के लिए उसकी प्रशंसा की जाती थी।

बोर्न और डी'एंजू ने बिना किसी परेशानी के सीमा शुल्क प्रक्रिया पूरी कर ली, क्योंकि वे धाराप्रवाह चीनी भाषा जानते थे। गार्ड वास्तव में विनम्र थे, उन्होंने उनके कम सामान पर मुश्किल से ही ध्यान दिया, वे उनके सामान से ज़्यादा उनकी भाषाई क्षमता के बारे में उत्सुक थे। मुख्य अधिकारी ने बिना किसी सवाल के दो प्राच्य विद्वानों की कहानी पर विश्वास कर लिया, जो छुट्टी पर आए थे और जहाँ सुखद यात्राएँ निश्चित रूप से व्याख्यान कक्षों तक पहुँचेंगी। उन्होंने एक-एक हज़ार डॉलर को रेनमिनबी (यानी जनता की मुद्रा) में परिवर्तित कराया और बदले में उन्हें लगभग दो हज़ार युआन मिले। और बोर्न ने वाशिंगटन में अपने मित्र कैक्टस से खरीदे गए चश्मे उतार दिए।

अगले तीन घंटों में आने-जाने वाली उड़ानों का विवरण दिखाने वाले एक इलेक्ट्रॉनिक बोर्ड के सामने खड़े होकर फ्रांसीसी व्यक्ति ने कहा, "एक बात मुझे हैरान करती है। उसे वाणिज्यिक विमान से क्यों लाया गया? निश्चित रूप से, जो भी उसे भुगतान कर रहा है, उसके पास सरकारी या सैन्य विमान उपलब्ध होंगे।"

“हमारे विमानों की तरह, उन विमानों का भी रिकॉर्ड रखना पड़ता है और उनका हिसाब-किताब रखना पड़ता है,” जेसन ने जवाब दिया। “और जो भी हो, उसे आपके हत्यारे से दूरी बनाए रखनी होगी। उसे पर्यटक या व्यापारी बनकर आना होगा और फिर संपर्क करने की जटिल प्रक्रिया शुरू होगी। कम से कम मैं तो यही उम्मीद कर रहा हूँ।”

“पागलपन! मुझे बताओ, डेल्टा, अगर तुम उसे ले जाती हो—और मैं इसमें यह जोड़ रहा हूँ कि यह एक महत्वपूर्ण 'अगर' है क्योंकि वह असाधारण रूप से सक्षम है—तो क्या तुम्हें उसे बाहर निकालने का कोई तरीका सूझता है?”

मेरे पास पैसा है, अमेरिकी पैसा, बड़े-बड़े नोट, जितना आप सोच भी नहीं सकते। वो मेरी जैकेट की अंदरूनी परत में है।

“इसीलिए तो हम प्रायद्वीप पर रुके थे, है ना? इसीलिए तो तुमने कल मुझसे कहा था कि मैं तुम्हें न देखूं। तुम्हारा पैसा वहीं है।”

“हाँ, होटल के सेफ में है। मैं उसे बाहर निकाल लूंगा।”

"पेगासस के पंखों पर?"

नहीं, शायद हम दोनों पैन एम की फ्लाइट से एक बहुत बीमार दोस्त की मदद करने जा रहे होंगे। असल में, मुझे लगता है कि कहीं न कहीं तुमने ही मुझे यह विचार दिया था।

"तो फिर मैं मानसिक रोगी हूँ!"

“खिड़की के पास ही रहो,” बोर्न ने कहा। “काई-टक से अगली फ्लाइट आने में अभी बारह मिनट बाकी हैं, लेकिन फिर इसका मतलब दो मिनट या बारह घंटे भी हो सकता है। मैं हम दोनों के लिए एक तोहफा खरीदने जा रहा हूँ।”

“पागलपन,” फ्रांसीसी व्यक्ति ने बुदबुदाते हुए कहा, वह इतना थका हुआ था कि सिर हिलाने के अलावा और कुछ नहीं कर पा रहा था।

जेसन वापस आया और डी'एंजू को आव्रजन द्वार के पास एक कोने में ले गया, जो सीमा शुल्क से बाहर आने वाले यात्रियों को छोड़कर बंद था। बॉर्न ने अपनी जैकेट की अंदरूनी जेब में हाथ डाला और एक लंबा, पतला, चमकीले रंग का डिब्बा निकाला, जिस पर दुनिया भर की स्मृति चिन्ह की दुकानों में मिलने वाली भड़कीली रैपिंग लगी थी। उसने ढक्कन हटाया; अंदर नकली फेल्ट से ढका एक पतला पीतल का लेटर-ओपनर था, जिसके हैंडल पर चीनी अक्षर खुदे हुए थे। नोक स्पष्ट रूप से तेज और नुकीली थी। "इसे ले लो," जेसन ने कहा। "इसे अपनी बेल्ट में रख लो।"

"संतुलन कैसा है?" मेडुसा की प्रतिध्वनि ने अपनी पतलून के नीचे ब्लेड सरकाते हुए पूछा।

“बुरा नहीं है। यह हैंडल के आधार तक लगभग आधे रास्ते पर है और पीतल इसे वजन देता है। इससे अच्छी ताकत मिलनी चाहिए।”

“हाँ, मुझे याद है,” डी’एंजू ने कहा। “पहले नियमों में से एक यह था कि कभी चाकू न फेंकें, लेकिन एक शाम ढलते समय आपने देखा कि एक गोरखा ने बिना गोली चलाए या आमने-सामने की लड़ाई का जोखिम उठाए, दस फीट दूर खड़े एक स्काउट को मार गिराया। उसकी कार्बाइन संगीन हवा में घूमती हुई मिसाइल की तरह आई और सीधे स्काउट की छाती में जा लगी। अगली सुबह आपने गोरखा को हमें सिखाने का आदेश दिया—कुछ ने दूसरों से बेहतर प्रदर्शन किया।”

"आपने कैसा किया?"

“काफी अच्छा। मैं आप सभी से उम्र में बड़ा था, और जो भी बचाव के तरीके मुझे सीखने को मिले जिनमें ज्यादा शारीरिक मेहनत न लगे, मैंने उन्हें अपना लिया। साथ ही, मैं अभ्यास करता रहा। आप मुझे देखते थे; आप अक्सर इस पर टिप्पणी करते थे।”

जेसन ने उस फ्रांसीसी व्यक्ति की ओर देखा। "यह अजीब बात है, लेकिन मुझे इनमें से कुछ भी याद नहीं है।"

मैंने बस स्वाभाविक रूप से सोचा... मुझे माफ करना, डेल्टा।

"छोड़ो इसे। मैं उन चीजों पर भरोसा करना सीख रहा हूँ जिन्हें मैं समझता नहीं हूँ।"
निगरानी जारी रही, जिससे बॉर्न को लो वू में अपने इंतजार की याद आती रही, क्योंकि एक के बाद एक ट्रेनें सीमा पार कर रही थीं, लेकिन कोई दिखाई नहीं दे रहा था, तभी दूर से एक लंगड़ाता हुआ छोटा, बुजुर्ग व्यक्ति किसी और में बदलता हुआ दिखाई दिया। 11:30 बजे का विमान दो घंटे से अधिक लेट था। सीमा शुल्क में अतिरिक्त पचास मिनट लगेंगे।
"वो वाला!" डी'एंजो ने आव्रजन द्वार से बाहर निकलते हुए एक व्यक्ति की ओर इशारा करते हुए कहा।
“छड़ी से?” जेसन ने पूछा। “लंगड़ाकर चलते हुए?”
“उसके फटे-पुराने कपड़े उसके कंधों को छुपा नहीं सकते!” इको ने कहा। “उसके बाल अभी-अभी सफेद हुए हैं; उसने उन्हें ठीक से कंघी नहीं की है, और उसका चश्मा भी बहुत चौड़ा है। हमारी तरह वह भी थका हुआ है। तुम सही कह रही थी। बीजिंग का बुलावा आना ही था, और वह लापरवाह है।”
"क्योंकि 'विश्राम एक हथियार है' और उसने इस बात को नजरअंदाज कर दिया?"
“हाँ। कल रात काई-टक ने उस पर अपना असर जरूर डाला होगा, लेकिन उससे भी ज्यादा जरूरी बात यह थी कि उसे आज्ञा माननी पड़ी। धत् तेरे की! उसकी फीस लाखों में होगी!”
“वह होटल की ओर जा रहा है,” बोर्न ने कहा। “तुम यहीं रुको, मैं थोड़ी दूरी से उसका पीछा करूंगा। अगर उसने तुम्हें देख लिया तो वह भाग जाएगा और हम उसे खो सकते हैं।”
वह तुम्हें पहचान सकता था!
“संभावना नहीं है। मैंने ही इस खेल का आविष्कार किया है। और मैं उसके पीछे रहूंगा। तुम यहीं रहो। मैं तुम्हारे लिए वापस आऊंगा।”
अपना फ्लाइट बैग लिए, धीमी चाल में जेट लैग की थकान झलक रही थी, जेसन होटल की ओर जा रहे यात्रियों की कतार में लग गया, उसकी निगाहें आगे खड़े सफ़ेद बालों वाले आदमी पर टिकी थीं। पूर्व ब्रिटिश कमांडो दो बार रुका और पीछे मुड़ा, और दो बार, कंधों की हर छोटी सी हरकत के साथ, बॉर्न भी मुड़ा और नीचे झुका, मानो अपने पैर से कोई कीड़ा हटा रहा हो या अपने फ्लाइट बैग का पट्टा ठीक कर रहा हो, उसका शरीर और चेहरा नज़र से ओझल था। रजिस्ट्रेशन काउंटर पर भीड़ बढ़ती गई और जेसन

हत्यारे से आठ लोगों के पीछे दूसरी कतार में था, खुद को यथासंभव छिपाने की कोशिश कर रहा था, लगातार झुककर अपने फ्लाइट बैग को आगे धकेल रहा था। कमांडो महिला क्लर्क के पास पहुँचा; उसने अपने कागज़ात दिखाए, रजिस्टर पर हस्ताक्षर किए, और अपनी छड़ी के सहारे दाहिनी ओर भूरे रंग की लिफ्टों की ओर लंगड़ाते हुए चला गया। छह मिनट बाद बॉर्न उसी क्लर्क के सामने आया। उसने मंदारिन में बात की।

“Ni neng bang-zhu wo ma?” उसने मदद मांगते हुए कहा। “यह अचानक की यात्रा थी और मेरे पास रहने की कोई जगह नहीं है। बस एक रात के लिए।”

“आप हमारी भाषा बहुत अच्छी तरह से बोलते हैं,” क्लर्क ने प्रशंसा से अपनी बादाम जैसी चौड़ी आँखों से कहा। “आपने हमें सम्मानित किया,” उसने विनम्रता से कहा।

“मुझे उम्मीद है कि यहां रहने के दौरान मैं काफी बेहतर प्रदर्शन करूंगा। मैं एक शोध यात्रा पर हूं।”

“यह सबसे बेहतरीन है। बीजिंग में और अन्य जगहों पर भी कई अनमोल धरोहरें हैं, लेकिन यह तो स्वर्गिक नगरी है। क्या आपको कोई आपत्ति नहीं है?”

मुझे डर है कि ऐसा नहीं है। सब कुछ आखिरी समय में हुआ, अगर आप समझ रहे हैं कि मेरा मतलब क्या है।

"चूंकि मैं दोनों भाषाएं बोलता हूं, इसलिए मैं आपको बता सकता हूं कि आपने हमारी भाषा में इसे सही कहा है। सब कुछ बहुत जल्दबाजी में हो रहा है। मैं देखता हूं कि मैं क्या कर सकता हूं। बेशक, यह बहुत शानदार नहीं होगा।"

जेसन ने शर्माते हुए कहा, "मैं बहुत ज्यादा खर्च नहीं कर सकता। लेकिन मेरे पास एक रूममेट है - जरूरत पड़ने पर हम एक ही बिस्तर साझा कर सकते हैं।"

“मुझे पूरा यकीन है कि यह बहुत कम समय में हो जाएगा।” क्लर्क ने फाइल कार्ड पलटते हुए कहा, “ये लीजिए। दूसरी मंजिल पर एक छोटा सा कमरा है। मुझे लगता है कि यह आपके बजट के अनुकूल होगा।”

“हम इसे ले लेंगे,” बॉर्न सहमत हुए। “वैसे, कुछ मिनट पहले मैंने इस कतार में एक आदमी को देखा जिसे मैं जानता हूँ। अब वह उम्रदराज हो गए हैं, लेकिन मुझे लगता है कि जब मैं इंग्लैंड में पढ़ता था तब वह मेरे पुराने प्रोफेसर थे। सफ़ेद बालों वाले, छड़ी लिए हुए... मुझे यकीन है कि वह वही हैं। मैं उन्हें फ़ोन करना चाहूँगा।”

“ओह, हाँ, मुझे याद है।” क्लर्क ने अब अपने सामने सबसे नए पंजीकरण कार्ड अलग किए। “नाम है जोसेफ वाड्सवर्थ। वह 325 में रहते हैं। लेकिन आप गलत हो सकती हैं।

उनका पेशा ग्रेट ब्रिटेन से अपतटीय तेल सलाहकार के रूप में दर्ज है।"
"तुम सही हो, लेकिन गलत हो," जेसन ने शर्मिंदगी से सिर हिलाते हुए कहा। उसने कमरे की चाबी ले ली।
"हम उसे पकड़ सकते हैं! अभी!" बोर्न ने डी'एंजू की बांह पकड़ी और उस फ्रांसीसी व्यक्ति को टर्मिनल के सुनसान कोने से खींचकर दूर ले गया।
"अभी? इतनी आसानी से? इतनी जल्दी? यह अविश्वसनीय है!"
"बिल्कुल उल्टा," जेसन ने कहा और डी'एंजू को होटल के प्रवेश द्वार पर लगे कांच के दरवाजों की भीड़ भरी कतार की ओर ले गया। "यह पूरी तरह से विश्वसनीय है। इस समय आपके आदमी का दिमाग कई अलग-अलग बातों में उलझा हुआ है। उसे नज़रों से दूर रहना होगा। वह स्विचबोर्ड से कॉल नहीं कर सकता, इसलिए वह अपने कमरे में रहकर निर्देश देने वाले कॉल का इंतज़ार करेगा।" वे एक कांच के दरवाजे से अंदर गए, चारों ओर देखा और लंबे काउंटर के बाईं ओर बढ़ गए। बॉर्न तेज़ी से बोलते हुए आगे बढ़ा। "काई-टक ने कल रात काम नहीं किया, इसलिए उसे एक और संभावना पर विचार करना होगा। खुद को खत्म करने की कोशिश इस आधार पर कि जिसने भी कार के नीचे विस्फोटक खोजे, उसने उसे देखा और पहचान लिया—जो कि सच है। उसे इस बात पर ज़ोर देना होगा कि उसका क्लाइंट तय मुलाकात के समय अकेला हो ताकि वह उससे अकेले में बात कर सके। यही उसकी अंतिम सुरक्षा है।" उन्हें एक सीढ़ी मिली और वे चढ़ने लगे। "और उसके कपड़े," मेडुसा की डेल्टा ने आगे कहा। "वह उन्हें बदलेगा। वह न तो पहले जैसा दिख सकता है और न ही अब जैसा दिख सकता है। उसे कोई और बनना होगा।" वे तीसरी मंजिल पर पहुँचे, और जेसन ने दरवाज़े की कुंडी पर हाथ रखते हुए डी'एंजू की ओर मुड़ा। "मेरी बात मानो, इको, तुम्हारा लड़का इसमें शामिल है। उसके दिमाग में ऐसी कसरत चल रही है जो किसी रूसी शतरंज खिलाड़ी को भी चुनौती दे सकती है।"
"क्या यह कोई विद्वान बोल रहा है या वह व्यक्ति जिसे कभी जेसन बॉर्न कहा जाता था?"
"बोर्न," डेविड वेब ने ठंडी आँखों और बर्फीली आवाज़ में कहा। "अगर कभी कुछ था, तो वह अब है।"
कंधे पर लटका हुआ फ्लाइट बैग लिए जेसन ने धीरे-धीरे सीढ़ियों का दरवाजा खोला और अंदर कदम रखा। गहरे रंग के पिन-स्ट्राइप सूट पहने दो आदमी गलियारे से उसकी ओर बढ़े और कमरे में सर्विस न मिलने की शिकायत करने लगे; उनकी बोली ब्रिटिश लहजे में

थी। उन्होंने अपने कमरे का दरवाजा खोला और अंदर चले गए। बॉर्न ने सीढ़ियों का दरवाजा पीछे खींचा और डी'एंजू को अंदर धकेल दिया; वे गलियारे में आगे बढ़े। कमरों के नंबर चीनी और अंग्रेजी में लिखे थे।

341, 339, 337—वे दाहिने गलियारे में थे, कमरा बाईं दीवार के पास था। तीन भारतीय जोड़े अचानक एक भूरे रंग की लिफ्ट से निकले, महिलाएं साड़ियों में और पुरुष तंग पतलून में थे; वे जेसन और डी'एंजो के पास से गुजरे जो अपने कमरे ढूंढते हुए बातें कर रहे थे, पति स्पष्ट रूप से अपना सामान खुद उठाने से चिढ़ रहे थे।

335, 333, 331—

“बस अब अंत है!” एक महिला की चीख सुनाई दी, जब बालों में कर्लर लगाए एक मोटी महिला बाथरोब पहने दाहिनी ओर के दरवाजे से अकड़कर बाहर निकली। उसके नीचे का नाइटगाउन ज़मीन पर घिसट रहा था, जिससे उसके पैर दो बार उलझ गए। उसने उसे ऊपर खींचा, जिससे गैंडे जैसी टांगें दिखाई दीं। “टॉयलेट काम नहीं कर रहा है और फ़ोन तो भूल ही जाओ!”

“इसाबेल, मैंने तुमसे कहा था!” लाल पजामा पहने एक आदमी ने खुले दरवाजे से झाँकते हुए चिल्लाकर कहा। “यह जेट लैग है। सो जाओ और याद रखो कि यह शॉर्ट हिल्स नहीं है! छोटी-छोटी बातों पर नुक्ताचीनी मत करो। खुलकर जियो!”

"चूंकि मैं बाथरूम नहीं जा सकता, मेरे पास कोई चारा नहीं है! मैं किसी टेढ़ी आंखों वाले बदमाश को ढूंढूंगा और जमकर चिल्लाऊंगा! सीढ़ियाँ कहाँ हैं? मैं उन घटिया लिफ्टों में कभी नहीं जाऊंगा। अगर वे चलती भी हैं, तो शायद टेढ़ी होकर दीवारों को तोड़ते हुए किसी सात सौ सैंतालीस नंबर की गाड़ी में जा गिरेंगी!"

व्याकुल महिला सीढ़ियों से बाहर निकलने के लिए तेज़ी से आगे बढ़ी। तीन भारतीय जोड़ों में से दो को चाबियों से परेशानी हो रही थी, आखिरकार उन्होंने ज़ोरदार और सटीक लातों से ताले खोलने में कामयाबी हासिल की, और लाल पजामा पहने आदमी ने अपनी पत्नी पर गुस्से में चिल्लाते हुए अपने कमरे का दरवाजा पटक दिया। “ये तो क्लब में हुई क्लास रीयूनियन की तरह है! तुम बहुत शर्मिंदा कर रही हो, इसाबेल!”

329, 327 ... 325. कमरा। गलियारा सुनसान था।

दरवाजे के पीछे से उन्हें प्राच्य संगीत की धुन सुनाई दे रही थी। रेडियो की आवाज़ तेज़ थी, और टेलीफोन की घंटी बजते ही आवाज़ और तेज़ हो जाती। जेसन ने डी'एंजू को पीछे

खींचा और दीवार के सहारे धीरे से बोला, "मुझे कोई गोरखा या कोई स्काउट याद नहीं है—"
"डेल्टा, तुम्हारा एक हिस्सा ऐसा कर रहा था," इको ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
“शायद, लेकिन ये बात मायने नहीं रखती। ये तो अंत की शुरुआत है। हम अपना सामान यहीं छोड़ देते हैं। मैं दरवाजे की तरफ जाता हूँ और तुम मेरे पीछे-पीछे आना। अपनी तलवार तैयार रखना। लेकिन मैं चाहता हूँ कि तुम एक बात समझ लो, और इसमें कोई गलती नहीं होनी चाहिए—जब तक बिलकुल जरूरी न हो, तलवार मत चलाना। अगर चलानी पड़े, तो उसके पैरों पर निशाना लगाना। कमर के ऊपर कहीं नहीं।”
"आप एक बुजुर्ग व्यक्ति की सटीकता पर मुझसे कहीं अधिक भरोसा करते हैं।"
“मुझे उम्मीद है कि मुझे इसका सहारा नहीं लेना पड़ेगा। ये दरवाजे खोखले प्लाईवुड के बने हैं और तुम्हारे हत्यारे के दिमाग में बहुत कुछ चल रहा है। वो रणनीति के बारे में सोच रहा है, हमारे बारे में नहीं। हमें कैसे पता चलेगा कि वो यहाँ है, और अगर पता भी चल जाए, तो इतनी कम सूचना में हम सीमा पार कैसे पहुँचेंगे? और मुझे वो चाहिए! मैं उसे पकड़कर लाऊंगा! तैयार हो?”
“मैं हमेशा की तरह ऐसा ही रहूंगा,” फ्रांसीसी ने अपना छोटा सूटकेस नीचे रखते हुए और अपनी बेल्ट से पीतल का लेटर-ओपनर निकालते हुए कहा। उसने ब्लेड को हाथ में पकड़ा, उंगलियां फैलाकर संतुलन खोजने की कोशिश की।
बॉर्न ने अपना फ़्लाइट बैग कंधे से उतारकर ज़मीन पर रख दिया और चुपचाप कमरा नंबर 325 के सामने खड़ा हो गया। उसने डी'एंजू की तरफ देखा। इको ने सिर हिलाया और जेसन दरवाज़े की तरफ झपटा, उसका बायाँ पैर किसी भारी चीज़ की तरह ताले के नीचे की जगह पर ज़ोर से लगा। दरवाज़ा अंदर की तरफ धंस गया, मानो टुकड़े-टुकड़े हो गया हो; लकड़ी बिखर गई, कब्ज़े बोल्ट से उखड़ गए। बॉर्न अंदर कूद गया, ज़मीन पर लोट-पोट होता रहा, उसकी आँखें चारों तरफ घूम रही थीं।
“रुको!” डी'एंजो दहाड़ा।
एक आकृति भीतरी दरवाजे से अंदर आई—वह सफ़ेद बालों वाला आदमी, हत्यारा! जेसन उछलकर खड़ा हुआ और अपने शिकार पर झपटा, उसके बाल पकड़े और उसे बाईं ओर, फिर दाईं ओर खींचकर दरवाजे के फ्रेम से टकरा दिया। अचानक ही वह फ्रांसीसी चीख उठा, जब लेटर-ओपनर का पीतल का ब्लेड हवा में चमका और दीवार में धंस गया, उसका हैंडल कांप रहा था। निशाना चूक गया था, एक चेतावनी थी।

“डेल्टा! नहीं!”

बॉर्न ने अपनी सारी हलचल रोक दी, उसका शिकार उसके वजन और पकड़ के नीचे असहाय होकर जकड़ा हुआ था।

“देखो!” डी'एंजो चिल्लाया।

जेसन धीरे-धीरे पीछे हट गया, उसकी बाहें अकड़ी हुई थीं, मानो सामने वाले व्यक्ति को घेरे हुए हों। उसने पतले होते भूरे बालों वाले एक बहुत बूढ़े व्यक्ति के दुबले-पतले, झुर्रीदार चेहरे को घूरकर देखा।

22

मैरी संकरे पलंग पर लेटी छत को घूर रही थी। दोपहर की धूप बिना पर्दे वाली खिड़कियों से अंदर आ रही थी, जिससे छोटा कमरा चकाचौंध भरी रोशनी और असहनीय गर्मी से भर गया था। पसीने से उसका चेहरा भीग गया था और उसकी फटी हुई ब्लाउज उसकी नम त्वचा से चिपकी हुई थी। सुबह-सुबह की उस पागलपन भरी हरकत से उसके पैर दुख रहे थे, जिसकी शुरुआत एक अधूरी तटीय सड़क पर चलकर नीचे पथरीले समुद्र तट तक जाने से हुई थी—यह एक मूर्खतापूर्ण काम था, लेकिन उस समय उसके पास करने के अलावा कोई चारा नहीं था; वह अपना मानसिक संतुलन खो बैठी थी।

सड़क की आवाज़ें ऊपर तैर रही थीं, तीखी आवाज़ों, अचानक चीखों, साइकिल की घंटियों और ट्रकों व सार्वजनिक बसों के हॉर्नों का एक अजीब शोरगुल। ऐसा लग रहा था मानो हांगकांग का कोई भीड़भाड़ वाला, चहल-पहल भरा हिस्सा द्वीप से उखाड़कर किसी दूर जगह पर रख दिया गया हो, जहाँ विक्टोरिया हार्बर और कांच व पत्थर से बनी ऊंची-ऊंची इमारतों की अनगिनत कतारों की जगह एक चौड़ी नदी, अंतहीन खेत और दूर-दूर तक फैले पहाड़ थे। एक तरह से देखा जाए तो, यह बदलाव हो चुका था, उसने सोचा। ट्यून मुन का छोटा शहर उन स्थान-उन्मुख घटनाओं में से एक था जो न्यू टेरिटरीज़ में कौलून के उत्तर में उभर कर सामने आई थीं। एक साल पहले यह एक सूखा नदी का मैदान था, अगले साल पक्की सड़कों, कारखानों, खरीदारी के जिलों और फैलती हुई अपार्टमेंट इमारतों का एक तेजी से विकसित होता महानगर बन गया, जो दक्षिण से आने वालों को हजारों आवास और नौकरियों का वादा करके आकर्षित कर रहा था, और जो लोग इस आह्वान को मानते थे, वे अपने साथ हांगकांग के वाणिज्य का स्पष्ट उन्माद

लेकर आते थे। इसके बिना वे उन तुच्छ चिंताओं से भरे होते जिनका सामना करना बहुत मुश्किल होता; ये ग्वांगझोऊ (कैंटन प्रांत) के वंशज थे, न कि दुनिया से ऊबे हुए शंघाई के।

मैरी सुबह की पहली किरण के साथ ही जाग उठी थी, उसे जितनी नींद आई थी वो बुरे सपनों से भरी थी—और वह जानती थी कि कैथरीन के फोन करने तक उसे एक और ठहराव का सामना करना पड़ेगा। स्टेपल्स ने कल रात देर से फोन किया था, जिससे वह अत्यधिक थकान के कारण गहरी नींद से जाग उठी थी, और उसने रहस्यमय ढंग से बताया कि कुछ असामान्य घटनाएँ हुई हैं जिनसे अच्छी खबर मिल सकती है। वह एक ऐसे व्यक्ति से मिलने वाली थी जिसने उसमें रुचि दिखाई थी, एक असाधारण व्यक्ति जो उसकी मदद कर सकता था। मैरी को फ्लैट में फोन के पास ही रहना था ताकि कोई नई जानकारी मिल सके। चूंकि कैथरीन ने उसे फोन पर नाम या विशिष्ट जानकारी न देने का निर्देश दिया था, इसलिए मैरी ने फोन की संक्षिप्तता पर कोई सवाल नहीं उठाया। "मैं सुबह सबसे पहले तुम्हें फोन करूँगी, मेरी प्यारी।" स्टेपल्स ने अचानक फोन काट दिया। उसने 8:30 या 9:00 बजे तक फोन नहीं किया था, और 9:36 तक मैरी का सब्र टूट गया। उसने सोचा कि नाम बताने की ज़रूरत नहीं है, दोनों एक-दूसरे की आवाज़ पहचानते हैं, और कैथरीन को यह समझना ही होगा कि डेविड वेब की पत्नी को सुबह सबसे पहले कुछ तो मिलना ही चाहिए। मैरी ने हांगकांग में स्टेपल्स के फ्लैट पर फोन किया; कोई जवाब नहीं मिला, इसलिए उसने यह सुनिश्चित करने के लिए दोबारा फोन किया कि उसने सही नंबर डायल किए हैं। फिर भी कोई जवाब नहीं। हताशा में और बिना परवाह किए, उसने दूतावास को फोन कर दिया।

"विदेश सेवा अधिकारी स्टेपल्स, कृपया। मैं ओटावा में ट्रेजरी बोर्ड से आपकी एक मित्र हूं। मैं उन्हें सरप्राइज देना चाहती हूं।"

"हमारा रिश्ता बहुत अच्छा चल रहा है, प्रिये।"

"मैं ओटावा में नहीं, मैं यहाँ हूँ," मैरी ने कहा, और उसे बातूनी रिसेप्शनिस्ट का चेहरा अच्छी तरह से याद आ रहा था।

“माफ़ कीजिए, प्रिय, श्रीमती स्टेपल्स परिसर से बाहर हैं और उनके पास कोई निर्देश नहीं हैं। सच कहूँ तो, उच्चायुक्त भी उन्हें ढूंढ रहे हैं। आप मुझे उनका नंबर क्यों नहीं दे देतीं —”

मैरी ने फोन को स्टैंड में रखा, उसके अंदर घबराहट बढ़ती जा रही थी। लगभग 10 बज रहे थे, और कैथरीन सुबह जल्दी उठने वाली थी। "सुबह सबसे पहले" का मतलब 7:30 से 9:30 के बीच का कोई भी समय हो सकता था, शायद दोनों के बीच का ही कोई समय, लेकिन 10 बजे तो बिल्कुल नहीं, इन परिस्थितियों में तो बिल्कुल नहीं। और फिर बारह मिनट बाद फोन की घंटी बजी। यह एक कहीं ज़्यादा गंभीर घबराहट की शुरुआत थी।
“मैरी?”
"कैथरीन, क्या तुम ठीक हो?"
"हाँ बिल्कुल।"
“आपने कहा था ‘सुबह सबसे पहले’! आपने पहले फोन क्यों नहीं किया? मैं बहुत परेशान हो गई हूँ! क्या आप बात कर सकती हैं?”
“हां, मैं एक सार्वजनिक बूथ में हूं—”
“क्या हुआ? क्या चल रहा है? आप जिस आदमी से मिले थे, वह कौन था?”
हांगकांग से फोन पर थोड़ी देर के लिए सन्नाटा छा गया था। एक पल के लिए सब कुछ अजीब सा लगा और मैरी को समझ नहीं आया कि ऐसा क्यों हुआ। "मेरी प्यारी, शांत रहो," स्टेपल्स ने कहा। "मैंने पहले इसलिए फोन नहीं किया क्योंकि तुम्हें आराम की बहुत ज़रूरत है। हो सकता है मेरे पास तुम्हारे सवालों के जवाब हों, जो तुम जानना चाहती हो, जिनकी तुम्हें ज़रूरत है। हालात उतने बुरे नहीं हैं जितना तुम सोच रही हो, और तुम्हें शांत रहना चाहिए।"
"धिक्कार है, मैं शांत हूँ, कम से कम मैं समझदार तो हूँ! तुम किस बारे में बात कर रहे हो?"
मैं आपको बता सकता हूँ कि आपका पति जीवित है।
और मैं आपको बता सकता हूँ कि वह अपने काम में बहुत माहिर है—जो उसने किया।
आप मुझे कुछ भी नहीं बता रहे हैं!
मैं कुछ ही मिनटों में आपसे मिलने आ रहा हूँ। हमेशा की तरह ट्रैफिक बहुत खराब है, खासकर चीन-ब्रिटिश प्रतिनिधिमंडलों की सुरक्षा व्यवस्था के कारण, जिससे सड़कें और सुरंग जाम हो गई हैं। लेकिन मुझे डेढ़ घंटे से ज्यादा नहीं, शायद दो घंटे लग जाएंगे।
“कैथरीन, मुझे जवाब चाहिए!”
मैं तुम्हारे लिए कुछ ला रहा हूँ। आराम करो, मैरी, शांत हो जाओ। सब ठीक हो जाएगा। मैं जल्द ही आ रहा हूँ।

डेविड वेब की पत्नी ने विनती करते हुए पूछा, "क्या यह आदमी आपके साथ रहेगा?"
नहीं, मैं अकेली रहूंगी, मेरे साथ कोई नहीं होगा। मैं बात करना चाहती हूं। आप उसे बाद में देख लेंगे।
"ठीक है।"
क्या यह स्टेपल्स के बोलने का लहजा था? फोन रखने के बाद मैरी ने सोचा। या फिर कैथरीन ने सार्वजनिक फोन पर खुलकर बात करने की बात स्वीकार करने के बाद भी उसे कुछ नहीं बताया था? स्टेपल्स, जिसे वह जानती थी, अगर उसके पास सांत्वना देने के लिए ठोस तथ्य होते, यहाँ तक कि कोई ज़रूरी जानकारी भी होती, अगर मामला बहुत जटिल होता, तो वह डरी हुई दोस्त के डर को कम करने की कोशिश करती। कुछ तो करती। डेविड वेब की पत्नी कुछ तो पाने की हकदार थी! इसके बजाय, एक राजनयिक की तरह बातें हुईं, वास्तविकता का संकेत तो था, लेकिन उसका सार नहीं। कुछ तो गड़बड़ थी, लेकिन यह उसकी समझ से परे था। कैथरीन ने उसकी रक्षा की थी, उसके लिए बहुत बड़ा जोखिम उठाया था, पेशेवर तौर पर, अपने दूतावास से सलाह न लेने के मामले में, और व्यक्तिगत तौर पर, गंभीर शारीरिक खतरे का सामना करने के मामले में। मैरी जानती थी कि उसे कृतज्ञता महसूस करनी चाहिए, अपार कृतज्ञता, लेकिन इसके बजाय उसे संदेह की भावना बढ़ती जा रही थी। फिर से कहो, कैथरीन, वह अपने मन में चीखी, कहो कि सब ठीक हो जाएगा! मैं अब और सोच नहीं सकती। मैं यहाँ सोच नहीं सकती! मुझे बाहर निकलना है... मुझे ताज़ी हवा चाहिए!
कल रात जब वे तुएन मुन पहुँचे थे, तब उसके लिए जो कपड़े खरीदे गए थे, उन्हें ढूंढने के लिए वह लड़खड़ाते हुए इधर-उधर भटक रही थी। ये कपड़े तब खरीदे गए थे जब स्टेपल्स उसे डॉक्टर के पास ले गई थी, जिसने उसके पैरों का इलाज किया, गद्देदार पट्टी लगाई, अस्पताल की चप्पलें दीं और अगले कुछ दिनों तक अगर उसे ज़्यादा चलना पड़े तो मोटे तले वाले स्नीकर्स पहनने की सलाह दी। दरअसल, मैरी के कार में इंतज़ार करते समय कैथरीन ने कपड़े चुने थे, और स्टेपल्स की स्थिति को देखते हुए, उसके द्वारा चुने गए कपड़े व्यावहारिक और आकर्षक दोनों थे। हल्के हरे रंग की पारदर्शी सूती स्कर्ट के साथ सफेद सूती ब्लाउज और एक छोटा सफेद पर्स था। साथ ही गहरे हरे रंग की एक पैंट (शॉर्ट्स ठीक नहीं थे) और एक दूसरा कैजुअल ब्लाउज भी था। ये सभी जाने-माने डिज़ाइनरों की हूबहू नकलें थीं, जिन पर लेबल सही ढंग से लिखे गए थे।
“ये लोग बहुत अच्छे हैं, कैथरीन। धन्यवाद।”

“ये तुम्हारे बालों के साथ अच्छे लग रहे हैं,” स्टेप्ल्स ने कहा था। “वैसे तो तुएन मुन में किसी को पता भी नहीं चलेगा—मैं चाहता हूँ कि तुम फ्लैट में ही रहो—लेकिन हमें कभी न कभी तो यहाँ से जाना ही पड़ेगा। और हाँ, अगर मैं ऑफिस में फँस जाऊँ और तुम्हें किसी चीज़ की ज़रूरत पड़े, तो मैंने पर्स में कुछ पैसे रख दिए हैं।”

"मुझे लगा था कि मुझे फ्लैट से बाहर नहीं निकलना चाहिए, हम बाजार से कुछ सामान लेने जा रहे थे।"

“मुझे हांगकांग में क्या चल रहा है, इसके बारे में आपसे ज़्यादा कुछ नहीं पता। लिन इतना क्रोधित हो सकता है कि वह कोई पुराना औपनिवेशिक कानून खोदकर मुझे नज़रबंद कर दे... ब्लॉसम सून स्ट्रीट में एक जूते की दुकान है। आपको अंदर जाकर खुद स्नीकर्स पहनकर देखने होंगे। मैं आपके साथ ज़रूर आऊँगा।”

कुछ पल बीतने के बाद मैरी बोली, “कैथरीन, तुम्हें इस जगह के बारे में इतनी जानकारी कैसे है? मैंने तो अभी तक सड़कों पर कोई दूसरा ऑक्सीडेंटल फ्लैट नहीं देखा। ये किसका फ्लैट है?”

“एक दोस्त का,” स्टेप्ल्स ने बिना कुछ और बताए कहा। “इसका ज़्यादा इस्तेमाल कोई नहीं करता, इसलिए मैं यहाँ आकर इन सबसे दूर शांति पाती हूँ।” कैथरीन ने इसके आगे कुछ नहीं कहा; इस विषय पर और बात नहीं करनी थी। यहाँ तक कि पूरी रात बातचीत करने के बावजूद, स्टेप्ल्स ने कितना भी पूछा, कोई और जानकारी नहीं दी। यह एक ऐसा विषय था जिस पर वह बात नहीं करना चाहती थी।

मैरी ने पैंट और ब्लाउज पहन लिया था और बड़े साइज़ के स्नीकर्स पहनने में उसे काफी मशक्कत करनी पड़ी। सावधानी से सीढ़ियों से उतरकर वह व्यस्त सड़क पर आ गई, उसे तुरंत ही अपनी ओर खींची जा रही निगाहों का एहसास हो गया, वह सोच रही थी कि क्या उसे वापस मुड़कर अंदर चले जाना चाहिए। लेकिन वह ऐसा नहीं कर सकी; उसे छोटे से अपार्टमेंट की घुटन भरी चारदीवारी से कुछ मिनटों की आज़ादी मिली थी और वह पल उसके लिए किसी टॉनिक की तरह थे। वह धीरे-धीरे, दर्द से, फुटपाथ पर टहलती रही, चारों ओर के रंगों, हलचल और लगातार हो रही बातचीत से मंत्रमुग्ध थी। हांगकांग की तरह, हर जगह इमारतों के ऊपर भड़कीले साइनबोर्ड लगे थे, और हर जगह लोग स्टॉल के किनारे और दुकानों के दरवाजों पर एक-दूसरे से मोलभाव कर रहे थे। ऐसा लग रहा था मानो किसी कॉलोनी का एक हिस्सा उखाड़कर एक विशाल सीमा पर रख दिया गया हो।

उसे एक संकरी गली के अंत में एक अधूरी सड़क मिली, ऐसा लग रहा था कि काम बीच में ही छोड़ दिया गया है, लेकिन यह अस्थायी था, क्योंकि समतलीकरण मशीनें - बेकार पड़ी जंग खा रही थीं - किनारों पर खड़ी थीं। ढलान के ऊपर सड़क के दोनों ओर चीनी भाषा में दो बोर्ड लगे थे। सावधानी से कदम रखते हुए, वह खड़ी ढलान से नीचे सुनसान तट पर उतरी और चट्टानों के एक समूह पर बैठ गई; आजादी के ये पल शांति के अनमोल क्षण दे रहे थे। उसने बाहर देखा और तुएन मुन के बंदरगाहों से आती नावों को, साथ ही पीपुल्स रिपब्लिक से आती नावों को भी देखा। जहाँ तक वह देख सकती थी, पहली नावें मछली पकड़ने वाली नावें थीं, जिनके आगे और पीछे जाल लटके हुए थे, जबकि चीनी मुख्य भूमि से आने वाली नावें ज्यादातर छोटे मालवाहक जहाज थे, जिनके डेक फलों और सब्जियों के बक्सों से भरे हुए थे। पीपुल्स रिपब्लिक के झंडे वाली चिकनी, धूसर नौसेना की गश्ती नौकाएँ भी थीं। विभिन्न नौकाओं के चारों ओर काली तोपें लगी हुई थीं, उनके बगल में वर्दीधारी सैनिक बिना हिले-डुले खड़े थे, दूरबीन से देख रहे थे। कभी-कभार कोई नौसैनिक पोत किसी मछली पकड़ने वाली नाव के पास आकर रुक जाता, जिससे मछुआरे बेहद उत्साहित हो जाते। लेकिन शक्तिशाली गश्ती दल धीरे-धीरे घूमकर दूर चले जाते और मछुआरे शांत भाव से जवाब देते। मैरी सोचती थी, यह सब एक खेल है। उत्तर चुपचाप अपना पूर्ण नियंत्रण स्थापित कर रहा था, जबकि दक्षिण अपने मछली पकड़ने के क्षेत्रों में हो रही अशांति का विरोध कर रहा था। उत्तर के पास कठोर इस्पात जैसी ताकत और अनुशासित कमान थी, जबकि दक्षिण के पास कोमल जाल और दृढ़ता। जीत केवल उन दो विरोधी बहनों, ऊब और चिंता की ही हुई।

"जिंग-चा!" दूर से पीछे से एक पुरुष की आवाज आई।

"वह मैं!" एक सेकंड चिल्लाया. "नी ज़ै ज़ेर गण शेम्मा?"

मैरी घूम उठी। सड़क पर दो आदमी दौड़ पड़े थे; वे अधूरे रास्ते से उसकी ओर दौड़ते हुए आ रहे थे, उनकी चीखें उसे पुकार रही थीं, मानो उसे आदेश दे रही हों। वह असहज होकर खड़ी हुई और चट्टानों का सहारा लेकर उनके पास पहुंची। दोनों आदमियों ने किसी तरह की अर्धसैनिक वर्दी पहनी हुई थी, और जब उसने उन्हें देखा तो उसे एहसास हुआ कि वे युवा थे—लगभग 18-19 वर्ष के, ज़्यादा से ज़्यादा 20 वर्ष के।

"बु शिंग!" लंबे लड़के ने पहाड़ी की ओर देखते हुए चिल्लाकर कहा और अपने साथी को उसे पकड़ने का इशारा किया। जो भी बात हो, उसे जल्दी करना था। दूसरे लड़के ने पीछे से उसकी बांहें पकड़ लीं।

“इसे रोकिए!” मैरी ने संघर्ष करते हुए चिल्लाकर कहा। “आप कौन हैं?”
“ये महिला अंग्रेज़ी बोलती हैं,” पहले युवक ने कहा। “मैं अंग्रेज़ी बोलता हूँ,” उसने गर्व से, चापलूसी भरे लहजे में कहा। “मैंने कौलून में एक जौहरी के यहाँ काम किया है।” उसने फिर से अधूरी सड़क की ओर देखा।
"तो अपने दोस्त से कहो कि वह मुझसे अपना हाथ हटा ले!"
“वह महिला मुझे नहीं बताती कि मुझे क्या करना है। मैं उन्हें बताता हूँ।” किशोरवय के बाद का वह युवक पास आया, उसकी निगाहें ब्लाउज के नीचे मैरी के उभरे हुए स्तनों पर टिकी थीं। “यह वर्जित मार्ग है, तट का वर्जित हिस्सा है। क्या उस महिला ने संकेत नहीं देखे?”
“मुझे चीनी नहीं आती। माफ कीजिए, मैं चली जाऊंगी। बस उससे कह दीजिए कि मुझे छोड़ दे।” अचानक मैरी को अपने पीछे खड़े युवक का शरीर अपने शरीर से सटा हुआ महसूस हुआ। “बस करो!” वह चिल्लाई, उसके कानों में हल्की हंसी सुनाई दी और उसकी गर्दन पर गर्म सांस महसूस हुई।
“क्या यह महिला पीपुल्स रिपब्लिक के अपराधियों से भरी नाव से मिलने जा रही है? क्या वह पानी में मौजूद लोगों को संकेत दे रही है?” लंबे कद के चीनी व्यक्ति ने अपने दोनों हाथ मैरी के ब्लाउज पर रखे, उसकी उंगलियां ऊपर के बटनों पर थीं। “क्या वह शायद कोई रेडियो या सिग्नल देने वाला उपकरण छिपा रही है? इन चीजों को जानना हमारा कर्तव्य है। पुलिस हमसे यही उम्मीद करती है।”
“तुम्हें धिक्कार है, अपने हाथ मुझसे हटाओ!” मैरी गुस्से से छटपटाने लगी और आगे की ओर लात मारने लगी। पीछे खड़े आदमी ने उसे ज़बरदस्ती उठाकर गिरा दिया, तभी लंबे लड़के ने उसके पैर पकड़ लिए और अपने पैरों से उसे जकड़कर कैंची की तरह जकड़ लिया। वह हिल नहीं पा रही थी; उसका शरीर पथरीले समुद्र तट से तिरछे ऊपर की ओर खिंचा हुआ था, जैसे अपनी जगह पर जकड़ा हुआ हो। पहले चीनी लड़के ने उसका ब्लाउज़ और फिर ब्रा फाड़ दी और दोनों हाथों से उसके स्तनों को पकड़ लिया। वह चीखी, छटपटाई और फिर चीखी, जब तक कि उसे एक थप्पड़ नहीं पड़ा और दो उंगलियों से उसका गला दबा दिया गया, जिससे खाँसी के अलावा कोई आवाज़ नहीं निकल रही थी। ज्यूरिख का भयानक सपना उसके सामने लौट आया—गुइसान क्वाई पर बलात्कार और मौत।

वे उसे ऊँची घास के एक हिस्से में ले गए, पीछे खड़ा लड़का उसका मुँह अपने हाथ से दबाकर तुरंत अपना दाहिना हाथ उसके मुँह पर रख दिया, जिससे उसकी साँस और चीखें रुक गईं, क्योंकि वह उसे आगे की ओर खींच रहा था। उसे ज़मीन पर पटक दिया गया, उसके हमलावरों में से एक ने अपना नंगा पेट उसके चेहरे पर रख दिया, जबकि दूसरा उसकी पैंट उतारने लगा और उसके पैरों के बीच हाथ डालने लगा। यह ज़्यूरिख़ था, और ठंडे स्विस अंधेरे में तड़पने के बजाय, वहाँ पूरब की उमस भरी गर्मी थी; लिम्मट नदी के बजाय, एक और नदी थी, जो कहीं अधिक चौड़ी और सुनसान थी; एक जानवर के बजाय, वहाँ दो जानवर थे। वह अपने ऊपर उस लंबे चीनी व्यक्ति के शरीर को महसूस कर सकती थी, जो घबराहट में उसे धकेल रहा था, इस बात से क्रोधित था कि वह उसके अंदर प्रवेश नहीं कर पा रहा था, और उसके छटपटाने से उसका हमला रुक रहा था। एक पल के लिए उसके चेहरे के सामने खड़े लड़के ने अपनी पैंट के नीचे अपने गुप्तांग को छुआ—कुछ पल के लिए उसे शांति मिली और मैरी के लिए दुनिया पागल हो गई! उसने अपने दाँत ऊपर के मांस में गड़ा दिए, जिससे खून निकल आया, और उसे अपने मुँह में घिनौना मांस महसूस हुआ।

चीखें गूंज उठीं; उसके हाथ छूट गए। जैसे ही वह युवक पेट पकड़कर लुढ़क कर दूर गया, उसने लात मारी; उसने अपना घुटना कमर के ऊपर खुले हुए अंग पर मारा, फिर उस लंबे आदमी के बेकाबू, पसीने से तर चेहरे पर नाखून गड़ा दिए, अब वह खुद भी चीख रही थी—चिल्ला रही थी, गिड़गिड़ा रही थी, इतनी जोर से चिल्ला रही थी जितना उसने अपनी जिंदगी में पहले कभी नहीं चिल्लाया था। अपने अंडकोषों को शॉर्ट्स के नीचे दबाए हुए, क्रोधित लड़के ने खुद को उस पर गिरा दिया, लेकिन बलात्कार का विचार अब उसके मन में नहीं था, वह केवल उसे चुप कराना चाहता था। दम घुटते हुए, अंधेरा मैरी को घेरने लगा था—और तभी उसने दूर से कुछ और आवाजें सुनीं, उत्तेजित आवाजें जो दूरी कम कर रही थीं, और वह जानती थी कि उसे मदद के लिए आखिरी बार पुकार लगानी होगी। हताशा में उसने अपने नाखून अपने ऊपर विकृत चेहरे में गाड़ दिए, एक पल के लिए उसका मुंह उस पकड़ से मुक्त हो गया।

"यहाँ! नीचे! इधर!"

अचानक उसके चारों ओर लाशें मंडरा रही थीं; उसे थप्पड़, लात और चीख-पुकार सुनाई दे रही थी, लेकिन उस पागलपन का कोई भी हिस्सा उसकी ओर निर्देशित नहीं था। फिर अंधेरा छा गया, उसके आखिरी विचार केवल आंशिक रूप से खुद के बारे में थे। डेविड!

डेविड, भगवान के लिए तुम कहाँ हो? जीवित रहो, मेरे प्यारे! उन्हें फिर से तुम्हारा दिमाग खराब न करने दो। सबसे बढ़कर, ऐसा होने मत दो! वे मेरा दिमाग चाहते हैं और मैं उन्हें नहीं दूंगी! वे हमारे साथ ऐसा क्यों कर रहे हैं? हे भगवान, क्यों?

वह एक छोटे से कमरे में, बिना खिड़कियों वाले एक पलंग पर जाग उठी थी, जहाँ एक युवा चीनी महिला ठंडे, सुगंधित कपड़े से उसका माथा पोंछ रही थी। "कहाँ...?" मैरी ने फुसफुसाते हुए कहा। "यह कहाँ है? मैं कहाँ हूँ?"

लड़की ने मीठी मुस्कान के साथ कंधे उचकाए और पलंग के दूसरी ओर बैठे एक आदमी की ओर इशारा किया। वह एक चीनी महिला थी, जिसकी उम्र तीस के आसपास लग रही थी और उसने उष्णकटिबंधीय कपड़े पहने थे, शर्ट की जगह सफेद गुआयाबेरा टोपी थी।

"कृपया मुझे अपना परिचय देने दीजिए," उस आदमी ने टूटी-फूटी लेकिन साफ अंग्रेजी में कहा। "मेरा नाम जिताई है और मैं हांग चाउ बैंक की तुएन मुन शाखा में काम करता हूँ। आप मेरे एक मित्र और ग्राहक श्री चांग की कपड़े की दुकान के पिछले कमरे में हैं। वे आपको यहाँ लाए और मुझे बुलाया। आप पर दी-दी जिंग चा के दो गुंडों ने हमला किया था, जिसका अनुवाद युवा सहायक पुलिस के रूप में किया जा सकता है। यह उन नेक इरादों वाले सामाजिक कार्यक्रमों में से एक है जिनके कई फायदे हैं, लेकिन कभी-कभी उनमें कुछ बुरे लोग भी होते हैं, जैसा कि आप अमेरिकी कहते हैं।"

आपको क्यों लगता है कि मैं अमेरिकी हूँ?

“तुम्हारा भाषण। जब तुम बेहोश थे, तब तुमने डेविड नाम के एक व्यक्ति के बारे में बात की थी। निस्संदेह, वह तुम्हारा एक प्रिय मित्र था। तुम उसे ढूंढना चाहते हो।”

मैंने और क्या कहा था?

"कुछ खास नहीं। आपकी बातें स्पष्ट नहीं थीं।"

“मैं डेविड नाम के किसी व्यक्ति को नहीं जानती,” मैरी ने दृढ़ता से कहा। “उस तरह से तो बिल्कुल नहीं। यह शायद पहली कक्षा से शुरू होने वाले भ्रमों में से एक रहा होगा।”

“यह मायने नहीं रखता। आपकी भलाई ही मायने रखती है। जो कुछ हुआ उससे हम बेहद शर्मिंदा और दुखी हैं।”

“वो दोनों बदमाश कहाँ हैं, वो कमीने?”

वे पकड़े गए हैं और उन्हें दंडित किया जाएगा।

मुझे उम्मीद है कि वे दस साल जेल में बिताएंगे।

चीनी व्यक्ति ने भौंहें चढ़ा लीं। “ऐसा करने के लिए पुलिस को शामिल करना पड़ेगा—औपचारिक शिकायत, मजिस्ट्रेट के सामने सुनवाई, और भी बहुत सारी कानूनी प्रक्रियाएं।” मैरी ने बैंकर को घूरकर देखा। “अब, अगर आप चाहें तो मैं आपके साथ पुलिस स्टेशन चलूँगी और आपकी दुभाषिया बन जाऊँगी, लेकिन हमारा मानना है कि पहले हमें इस संबंध में आपकी इच्छा जान लेनी चाहिए। आपने बहुत कुछ सहा है—और आप तुएन मुन में अकेले हैं, इसके कारण केवल आप ही जानते हैं।”

“नहीं, श्रीमान जिताई,” मैरी ने धीमी आवाज़ में कहा। “मैं मुकदमा दर्ज नहीं कराना चाहती। मैं ठीक हूँ, और बदला लेना मेरी प्राथमिकता नहीं है।”

“यह हमारे पास है, महोदया।”

"आपका क्या मतलब है?"

"तुम्हारे हमलावर हमारी शर्म को अपने वैवाहिक जीवन तक ले जाएंगे, जहां उनका प्रदर्शन उम्मीद से कमतर होगा।"

“मैं समझ गया। वे युवा हैं—”

"जैसा कि हमें पता चला है, आज सुबह यह उनका पहला अपराध नहीं है। वे घिनौने लोग हैं, और उन्हें सबक सिखाना ही होगा।"

“आज सुबह? हे भगवान, कितना समय हो गया है? मैं यहाँ कब से हूँ?”

बैंकर ने अपनी घड़ी देखी। "लगभग एक घंटा।"

मुझे तुरंत अपने अपार्टमेंट—अपने फ्लैट—वापस जाना होगा। यह बहुत ज़रूरी है।

“ये महिलाएं आपके कपड़े ठीक करना चाहती हैं। वे बेहतरीन दर्जी हैं और इसमें ज्यादा समय नहीं लगेगा। हालांकि, उनका मानना है कि आपको बिना कपड़ों के नहीं उठना चाहिए।”

“मेरे पास समय नहीं है। मुझे अभी वापस जाना होगा। हे भगवान! मुझे नहीं पता कि यह कहाँ है और मेरे पास इसका पता भी नहीं है!”

“हम उस इमारत को जानते हैं, महोदया। तुएन मुन में अकेली लंबी, आकर्षक गोरी महिला पर सबकी नज़र रहती है। बात फैल जाती है। हम आपको तुरंत वहाँ ले चलते हैं।” बैंकर मुड़ा और तेज़ी से चीनी भाषा में बोलने लगा, पीछे आधे खुले दरवाज़े की ओर देखते हुए, तभी मैरी उठ बैठी। उसे अचानक अंदर झाँकती भीड़ का एहसास हुआ। वह अपने दर्द भरे पैरों से खड़ी हुई और एक पल के लिए लड़खड़ाती हुई, लेकिन धीरे-धीरे संतुलन बनाते हुए, अपने फटे हुए ब्लाउज़ के तहों को थामे खड़ी रही।

दरवाजा खुल गया और दो बूढ़ी औरतें अंदर आईं, दोनों के हाथों में चमकीले रंग के रेशम के वस्त्र थे। पहली के पास किमोनो जैसा वस्त्र था, जिसे धीरे से सिर पर ओढ़कर उसने अपनी फटी हुई ब्लाउज और गंदी हरी पैंट को ढक लिया। दूसरी एक लंबी, चौड़ी कमरबंद थी, जिसे उसने कमर के चारों ओर लपेटकर धीरे से बांध दिया। तनावग्रस्त होने के बावजूद, मैरी ने देखा कि दोनों ही वस्त्र बेहद खूबसूरत थे।

"आइए, महोदया," बैंकर ने उनकी कोहनी छूते हुए कहा। "मैं आपको साथ ले चलता हूँ।"

वे कपड़े की दुकान में चले गए, मारी ने सिर हिलाया और मुस्कुराने की कोशिश की क्योंकि चीनी पुरुषों और महिलाओं की भीड़ ने उनके सामने झुककर अभिवादन किया, उनकी गहरी आँखों में उदासी छाई हुई थी।

वह छोटे से अपार्टमेंट में लौटी, सुंदर कमरबंद और वस्त्र उतारे, और बिस्तर पर लेट गई, उन चीज़ों को समझने की कोशिश कर रही थी जिनका कोई मतलब नहीं था। उसने अपना चेहरा तकिए में दबा लिया, सुबह की भयानक तस्वीरों को अपने दिमाग से निकालने की कोशिश की, लेकिन वह कुरूपता मिटाना असंभव था। इसके बजाय, इससे उसे पसीना आने लगा, और जितनी कसकर वह अपनी आँखें बंद करती, तस्वीरें उतनी ही भयानक होती जातीं, ज्यूरिख के गुइसान क्वाई पर हुई उन भयानक यादों को फिर से जीवंत कर देतीं, जब जेसन बॉर्न नाम के एक व्यक्ति ने उसकी जान बचाई थी।

उसने चीख को दबा लिया और बिस्तर से कूदकर कांपती हुई खड़ी हो गई। वह छोटी सी रसोई में गई और नल खोलकर गिलास उठाया। पानी की धार धीमी और कमज़ोर थी और वह गिलास भरते हुए देखती रही, उसका ध्यान कहीं और था।

कई बार लोगों को अपना दिमाग शांत करने की जरूरत होती है—भगवान जानता है कि मैं तो एक सम्मानित मनोचिकित्सक से भी ज्यादा ऐसा करता हूँ... हालात हमें अभिभूत कर देते हैं... हमें खुद को संभालना पड़ता है। - मॉरिस पैनोव, जेसन बॉर्न के मित्र।

उसने नल बंद किया, गुनगुना पानी पिया और उस तंग कमरे की ओर लौट गई जो सोने, बैठने और टहलने, तीनों कामों के लिए इस्तेमाल होता था। वह दरवाज़े के चौखट पर खड़ी होकर चारों ओर देखने लगी, उसे पता था कि उसे अपने इस ठिकाने में क्या इतना घिनौना लग रहा है। यह एक कोठरी थी, मानो किसी दूरदराज की जेल में हो। इससे भी बुरा, यह एकांत कारावास का एक वास्तविक रूप था। वह फिर से अपने विचारों और अपने डर के साथ अकेली पड़ गई थी। वह एक कैदी की तरह खिड़की तक गई और बाहर की दुनिया को देखा। जो उसने देखा वह उसकी कोठरी का ही विस्तार था; नीचे

उस भीड़-भाड़ वाली सड़क पर भी वह आज़ाद नहीं थी। यह वह दुनिया नहीं थी जिसे वह जानती थी, और न ही यह दुनिया उसका स्वागत करती थी। समुद्र तट पर सुबह के उस घिनौने पागलपन से अलग, वह एक ऐसी घुसपैठिया थी जो न तो समझ सकती थी और न ही समझी जा सकती थी। वह अकेली थी, और यह अकेलापन उसे पागल कर रहा था।
मैरी सुन्न होकर सड़क को घूर रही थी। सड़क? क्या वह वहाँ थी? कैथरीन! वह एक भूरे रंग की कार के पास एक आदमी के साथ खड़ी थी, दोनों के सिर मुड़े हुए थे और वे अपने से दस गज पीछे दूसरी कार के पास खड़े तीन अन्य आदमियों को देख रहे थे। वे पाँचों साफ़ तौर पर अलग दिख रहे थे, क्योंकि वे सड़क पर मौजूद बाकी लोगों से बिल्कुल अलग थे। वे चीनियों की भीड़ में पश्चिमी लोग थे, एक अनजान जगह पर अजनबी। वे स्पष्ट रूप से उत्साहित थे, किसी बात को लेकर चिंतित थे, क्योंकि वे बार-बार सिर हिला रहे थे और हर दिशा में देख रहे थे, खासकर सड़क के उस पार। अपार्टमेंट की ओर। उनमें से तीन आदमियों के बाल छोटे-छोटे कटे हुए थे—सैनिकों जैसे... मरीन। अमेरिकी मरीन!
कैथरीन का साथी, जिसके बालों से लग रहा था कि वह कोई आम नागरिक है, तेज़ी से बातें कर रहा था और अपनी तर्जनी उंगली हवा में हिला रहा था... मैरी उसे जानती थी! वह विदेश विभाग का वही आदमी था, जो उनसे मेन में मिलने आया था! वही अवर सचिव जिसकी आँखें भावहीन थीं, जो बार-बार अपनी कनपटी रगड़ रहा था और जब डेविड ने उससे कहा कि उसे उस पर भरोसा नहीं है, तो उसने नाममात्र का विरोध किया। वह मैकएलिस्टर था! वही आदमी जिससे कैथरीन को मिलने की उम्मीद थी।
अचानक, नीचे का दृश्य देखते ही मैरी को उस भयानक पहेली के अमूर्त और भयावह टुकड़े सुलझने लगे। दूसरी कार के पास खड़े दो मरीन सैनिक सड़क पार करके अलग हो गए। कैथरीन के साथ खड़ा सैनिक मैकएलिस्टर से थोड़ी देर बात करने के बाद अपनी जेब से एक छोटा हैंडहेल्ड रेडियो निकालते हुए दाईं ओर भागा। स्टेपल्स ने विदेश उप सचिव से बात की और अपार्टमेंट की ओर देखा। मैरी खिड़की से दूर हट गई।
मैं अकेला रहूंगा, मेरे साथ कोई नहीं होगा।
ठीक है।
यह एक जाल था! कैथरीन स्टेपल्स से संपर्क हो गया था। वह दोस्त नहीं, दुश्मन थी! मैरी जानती थी कि उसे भागना होगा। भगवान के लिए, भागो! उसने पैसों से भरा सफेद पर्स उठाया और एक पल के लिए कपड़े की दुकान से लाए रेशमी कपड़ों को घूरा। उसने उन्हें उठाया और फ्लैट से बाहर भाग गई।

वहाँ दो गलियारे थे, एक इमारत की चौड़ाई में सामने की ओर फैला हुआ था जिसके दाहिनी ओर एक सीढ़ी थी जो सड़क की ओर नीचे जाती थी, दूसरा गलियारा पहले को बीच से काटकर उल्टा T आकार बनाता था और पीछे के दरवाजे तक जाता था। यह दूसरी सीढ़ी थी जिसका इस्तेमाल पीछे की गली में कूड़ेदान तक कचरा ले जाने के लिए किया जाता था। कैथरीन ने उनके आने पर casually इसकी ओर इशारा किया था और बताया था कि सड़क पर कचरा फेंकने पर रोक लगाने वाला एक नियम था, जो तुएन मुन की मुख्य सड़क थी। मैरी दौड़कर बीच से गुजरते हुए पीछे के दरवाजे तक गई और उसे खोला। वह चौंक गई, अचानक उसके सामने एक बूढ़ा आदमी झुका हुआ खड़ा था जिसके हाथ में एक झाड़ू थी। उसने एक पल के लिए उसे घूरा, फिर अपना सिर हिलाया, उसके चेहरे पर गहरी जिज्ञासा थी। चीनी लोग अंदर चले गए और वह अंधेरे लैंडिंग में बाहर आ गई; उसने दरवाजा थोड़ा खुला रखा, और स्टेपल्स के सामने की सीढ़ियों से बाहर आने का इंतजार करने लगी। अगर कैथरीन फ्लैट खाली पाकर जल्दी से सीढ़ियों की तरफ लौटकर मैकएलिस्टर और मरीन टुकड़ी के पास सड़क पर भाग जाती, तो मैरी चुपके से अपार्टमेंट में वापस जाकर स्टेपल्स द्वारा खरीदे गए कपड़े उठा सकती थी। घबराहट में उसने बस एक पल के लिए ही उनके बारे में सोचा था और रेशमी कपड़े उठा लिए थे, क्योंकि कैथरीन ने उन्हें अलमारी में टांग रखा था, जहाँ वे दूसरे कपड़ों के बीच ठूंसकर रखे थे। अब वह उनके बारे में सोच रही थी। वह फटी हुई ब्लाउज और गंदी पैंट में चल भी नहीं सकती थी, दौड़ना तो दूर की बात थी। कुछ गड़बड़ थी। वह बूढ़ा आदमी था! वह बस वहीं खड़ा दरवाजे के फ्रेम की दरार को घूर रहा था।
“चले जाओ!” मैरी ने फुसफुसाते हुए कहा।
कदमों की आहट। इमारत के सामने धातु की सीढ़ियों पर तेज़ी से चढ़ते ऊँची एड़ी के जूतों की खटखटाहट। अगर यह स्टेपल्स होती, तो वह फ्लैट की ओर जाते हुए बीच से गुजरने वाले गलियारे से ज़रूर गुज़रती।
“देंग यी देंग!” बूढ़ा चीनी आदमी झाड़ू लिए अभी भी स्थिर खड़ा था और उसे घूर रहा था, चिल्लाया। मैरी ने दरवाजा और बंद कर लिया और लगभग आधा इंच की जगह से सब कुछ देख रही थी।
स्टेपल्स नज़र आई, उसने बूढ़े आदमी की तीखी, कर्कश और गुस्से भरी आवाज़ सुनकर उत्सुकता से उसकी ओर देखा। बिना रुके वह गलियारे में आगे बढ़ती रही, उसका एकमात्र इरादा फ्लैट तक पहुँचना था। मैरी इंतज़ार करती रही; उसकी छाती की धड़कन

अंधेरी सीढ़ियों में गूँज रही थी। फिर शब्द सुनाई दिए, उन्माद में चिल्लाई गई गुहारें। "नहीं! मैरी! मैरी, तुम कहाँ हो?" अब कदमों की आवाज़ सीमेंट पर तेज़ी से दौड़ती सुनाई दी। कैथरीन कोने से मुड़ी और उस बूढ़े चीनी घर और दरवाज़े की ओर दौड़ने लगी— उसकी ओर। "मैरी, यह वैसा नहीं है जैसा तुम सोच रही हो! भगवान के लिए, रुक जाओ!"

मैरी वेब घूमी और अंधेरी सीढ़ियों से नीचे भागी। अचानक, तेज़ पीली धूप की एक किरण सीढ़ियों पर फैली और उतनी ही तेज़ी से गायब हो गई। तीन मंज़िल नीचे भूतल का दरवाज़ा खुल गया था; एक काले सूट में एक आकृति तेज़ी से अंदर आई, एक सैनिक अपनी जगह पर खड़ा था। वह आदमी सीढ़ियों पर तेज़ी से चढ़ा; मैरी दूसरी मंज़िल के कोने में दुबक गई। सैनिक सबसे ऊपर वाली सीढ़ी पर पहुँच गया, मोड़ लेने ही वाला था कि उसने रेलिंग का सहारा लिया। मैरी ने छलांग लगाई, उसका हाथ—वह हाथ जिसमें रेशमी कपड़ा लिपटा था—हैरान सैनिक के चेहरे पर ज़ोर से लगा, जिससे वह अपना संतुलन खो बैठा; उसने अपना कंधा सैनिक की छाती पर मारा, जिससे वह लड़खड़ाते हुए सीढ़ियों से नीचे गिर गया। मैरी सीढ़ियों पर उसके गिरते हुए शरीर के पास से गुज़री, तभी उसे ऊपर से चीखें सुनाई दीं। "मैरी! मैरी! मुझे पता है कि तुम ही हो! भगवान के लिए, मेरी बात सुनो!"

वह लड़खड़ाते हुए गली में निकली, और एक और भयानक दुःस्वप्न ने अपना भयावह रूप धारण कर लिया, जो तुएन मुन की चकाचौंध भरी धूप में घटित हो रहा था। अपार्टमेंट भवनों की कतार के पीछे वाली मुख्य सड़क से भागते हुए, उसके स्नीकर्स के अंदर उसके पैरों से खून बह रहा था, मैरी ने किमोनो जैसे वस्त्र को अपने सिर पर डाला और कूड़ेदानों की एक कतार के पास रुक गई, जहाँ उसने अपनी हरी पैंट उतारी और उसे पास वाले कूड़ेदान में फेंक दिया। फिर उसने अपने बालों को ढकते हुए चौड़ी कमरबंद को अपने सिर पर लपेट लिया और अगली गली में दौड़ पड़ी जो मुख्य सड़क की ओर जाती थी। वह वहाँ पहुँची और कुछ ही सेकंड में उस भीड़ में प्रवेश कर गई जो उपनिवेश की नई सीमा में हांगकांग का एक हिस्सा थी। उसने सड़क पार की।

"वहाँ!" एक पुरुष की आवाज़ आई। "लंबे वाले को!"

पीछा फिर शुरू हुआ, लेकिन अचानक, बिना किसी संकेत के, यह अलग था। एक आदमी उसके पीछे फुटपाथ पर दौड़ा, अचानक एक पहिएदार ठेले ने उसका रास्ता रोक दिया; उसने उसे हटाने की कोशिश की, लेकिन उसके हाथ उबलते तेल के बर्तनों में

जा लगे। वह चीखा, ठेला पलट गया, और अब दुकानदार चीखते हुए उससे पैसे माँगने लगा, क्योंकि वह और अन्य लोग उस नाविक को घेरकर उसे वापस फुटपाथ पर धकेल रहे थे।
“वो रही वो कुतिया!”
जैसे ही मैरी ने ये शब्द सुने, उसके सामने महिला खरीदारों का एक समूह आ खड़ा हुआ। वह दाईं ओर मुड़ी और सड़क से निकलकर एक दूसरी गली में भाग गई, जो अचानक बंद गली साबित हुई और एक चीनी मंदिर की दीवार पर जाकर खत्म हुई। फिर वही हुआ! पांच युवक—अर्धसैनिक वर्दी पहने किशोर—अचानक एक दरवाजे से निकले और उसे आगे जाने का इशारा किया।
“यांकी अपराधी! यांकी चोर!” ये चीखें किसी पूर्व-प्रशिक्षित विदेशी भाषा की लय में थीं। युवकों ने एक-दूसरे का हाथ थाम लिया और बिना हिंसा किए छोटे बालों वाले उस आदमी को रोककर दीवार से सटा दिया।
“मेरे रास्ते से हट जाओ, कमीनों!” सैनिक चिल्लाया। “मेरे रास्ते से हट जाओ वरना मैं तुम सब बदमाशों को सबक सिखाऊंगा!”
"तुम अपने हाथ उठाओ... या कोई हथियार—" पृष्ठभूमि से एक आवाज आई।
विक्टोरिया पीक से आए सैनिक ने बीच में ही टोकते हुए कहा, "मैंने हथियार के बारे में कुछ नहीं कहा!"
"लेकिन अगर आप ऐसा करते हैं," आवाज ने आगे कहा, "तो वे अपने हथियार छोड़ देंगे, और पांच दी-दी जिंग चा - जिन्हें हमारे अमेरिकी दोस्तों द्वारा प्रशिक्षित किया गया है - निश्चित रूप से एक आदमी को काबू में कर लेंगे।"
“अरे यार! मैं तो बस अपना काम कर रहा हूँ! इससे तुम्हारा कोई लेना-देना नहीं है!”
"मुझे खेद है कि ऐसा ही है, महोदय। इसके कारण आपको पता नहीं हैं।"
"धत् तेरे की!" सैनिक हांफते हुए दीवार से टिक गया और अपने सामने मुस्कुराते हुए युवा चेहरों को देखने लगा।
“लाई!” एक महिला ने मैरी से कहा, और एक चौड़े, अजीब आकार के दरवाजे की ओर इशारा किया जिस पर कोई हैंडल दिखाई नहीं दे रहा था और जो देखने में मोटा और अभेद्य लग रहा था। “श्याओ शिन। का-फिल।”
“सावधान? मैं समझ गया।” एप्रन पहने एक व्यक्ति ने दरवाजा खोला और मैरी अंदर भागी, उसे तुरंत ठंडी हवा के झोंके महसूस हुए। वह एक बड़े से रेफ्रिजरेटर में खड़ी थी,

जहाँ जालीदार बल्बों की रोशनी में हुकों पर मांस के टुकड़े अजीब तरह से लटके हुए थे। एप्रन पहने वह आदमी एक मिनट तक दरवाजे पर कान लगाए खड़ा रहा। मैरी ने अपने गले में रेशमी कमरबंद लपेट लिया और बाहर की भीषण गर्मी के कारण अचानक आई कड़ाके की ठंड से बचने के लिए अपनी बाहों को कसकर पकड़ लिया। आखिरकार, क्लर्क ने उसे अपने पीछे आने का इशारा किया; वह उसके पीछे गई और मांस के टुकड़ों के बीच से रास्ता बनाते हुए विशाल रेफ्रिजरेटर के प्रवेश द्वार तक पहुँची। चीनी व्यक्ति ने एक धातु का लीवर खींचा और भारी दरवाजा खोल दिया, और कांपती हुई मैरी को अंदर आने का इशारा किया। अब वह खुद को एक लंबी, संकरी, सुनसान कसाई की दुकान में पा रही थी, जिसकी सामने की खिड़कियों पर लगे बांस के पर्दे दोपहर की तेज धूप को छान रहे थे। सफेद बालों वाला एक आदमी दाहिनी ओर की खिड़की के पास काउंटर के पीछे खड़ा था और खिड़की की पट्टियों के बीच से बाहर सड़क को देख रहा था। उसने मैरी को जल्दी से अपने पास आने का इशारा किया। मैरी ने फिर से निर्देशानुसार काम किया और सामने के दरवाजे के शीशे के पीछे एक अजीब आकार की फूलों की माला देखी, जो बंद प्रतीत हो रहा था।

बुजुर्ग व्यक्ति ने इशारा किया कि मैरी खिड़की से अंदर देखे। उसने बांस की दो घुमावदार पट्टियों को हटाया और बाहर का दृश्य देखकर दंग रह गई। तलाशी अपने चरम पर थी। झुलसे हाथों वाला सैनिक सड़क के उस पार एक दुकान से दूसरी दुकान जाते हुए अपने हाथ हवा में लहरा रहा था। उसने कैथरीन स्टेपल्स और मैकएलिस्टर को चीनी लोगों की भीड़ के साथ गरमागरम बहस करते देखा, जो स्पष्ट रूप से तुएन मुन के शांत लेकिन व्यस्त जीवन में विदेशियों द्वारा की जा रही गड़बड़ी का विरोध कर रहे थे। मैकएलिस्टर ने घबराहट में कुछ आपत्तिजनक बोल दिया था और उससे दोगुनी उम्र के एक व्यक्ति, एक प्राचीन वस्त्र पहने हुए व्यक्ति ने उसे चुनौती दी, जिसे कम उम्र के, शांत लोगों ने रोका। विदेश उप सचिव पीछे हट गए, अपने हाथ ऊपर उठाकर निर्दोषता का दावा किया, जबकि स्टेपल्स ने उन दोनों को क्रोधित भीड़ से निकालने की व्यर्थ कोशिश की।

अचानक, घायल हाथों वाला सैनिक सड़क के उस पार एक दरवाजे से धड़ाम से बाहर आया; टूटे हुए कांच चारों ओर बिखर गए और वह दर्द से चीखते हुए फुटपाथ पर लुढ़क गया, जैसे ही उसके हाथ सीमेंट से टकराए। उसके पीछे एक युवा चीनी युवक दौड़ रहा था, जिसने मार्शल आर्ट प्रशिक्षक की सफेद कुर्ती, कमरबंद और घुटनों तक की पतलून पहन रखी थी। सैनिक उछलकर खड़ा हुआ, और जैसे ही उसका प्रतिद्वंद्वी उसके पास

पहुँचा, उसने एक जोरदार बायां मुक्का उसकी किडनी पर मारा, और फिर एक सटीक दाहिना मुक्का उसके चेहरे पर मारा, जिससे हमलावर दर्द से चीखते हुए दुकान के अंदर जा गिरा। दोनों वारों से उसके झुलसे हुए हाथों में असहनीय दर्द हो रहा था।

विक्टोरिया पीक से एक आखिरी सैनिक लंगड़ाते हुए सड़क पर दौड़ता हुआ आया, उसके कंधे झुके हुए थे मानो किसी गिरने से चोट लगी हो—सीढ़ियों से गिर गया हो, मैरी ने हैरानी से देखते हुए सोचा। वह अपने घायल साथी की मदद के लिए आया और उसने बहुत प्रभावी ढंग से मदद की। बेहोश मार्शल आर्ट प्रशिक्षक के वस्त्रधारी छात्रों द्वारा किए गए अनाड़ी युद्ध प्रयासों का जवाब उसने ताबड़तोड़ वारों, जोरदार मुक्कों और जूडो विशेषज्ञ के घूमते हुए दांव-पेच से दिया।

अचानक, बिना किसी चेतावनी के, सड़कों पर पूर्वी संगीत की कर्कश धुनें गूंज उठीं। झांझ और पुराने लकड़ी के वाद्ययंत्रों की ध्वनि हर कदम के साथ तीव्र होती चली गई। सड़क पर मार्च करते हुए बेतरतीब ढंग से आगे बढ़ रहे उनके अनुयायियों के हाथों में फूलों से सजे पोस्टर थे। हर जगह हथियार रोके जाने से लड़ाई रुक गई। ट्यून मुन की मुख्य व्यापारिक सड़क पर सन्नाटा छा गया। अमेरिकी असमंजस में थे; कैथरीन स्टेपल्स ने अपनी झुंझलाहट को दबा लिया और एडवर्ड मैकएलिस्टर ने झुंझलाहट में अपने हाथ ऊपर उठा लिए।

बाहर के बदलाव को देखकर मैरी मानो सम्मोहित हो गई थी। सब कुछ थम सा गया, मानो किसी स्तब्ध शक्ति ने रुकने का आदेश दिया हो, जिसे नकारा नहीं जा सकता था। उसने बाँस के पर्दों के बीच से अपनी नज़र घुमाई और पास आते हुए फटेहाल समूह को देखा। उसका नेतृत्व बैंकर जिताई कर रहा था! वह कसाई की दुकान की ओर जा रहा था!

मैरी की निगाहें चारों ओर दौड़ रही थीं, उसने देखा कि कैथरीन स्टेपल्स और मैकएलिस्टर दुकान के सामने जमा भीड़ के बीच से तेज़ी से निकल गईं। फिर सड़क के उस पार, दोनों मरीन सैनिक एक बार फिर उनका पीछा करने लगे। वे सब चकाचौंध कर देने वाली धूप में गायब हो गए।

कसाई की दुकान के सामने के दरवाजे पर दस्तक हुई। सफेद बालों वाले बूढ़े व्यक्ति ने माला हटाई और दरवाजा खोला। बैंकर, जिताई, अंदर आया और मैरी को प्रणाम किया।

“क्या आपको परेड अच्छी लगी, मैडम?” उसने पूछा।

मुझे पता नहीं था कि यह क्या था।

“मृतकों के लिए एक अंतिम संस्कार जुलूस। इस मामले में, निस्संदेह, श्री वू के कोल्ड स्टोरेज में मारे गए जानवरों के लिए।”
“तुम...? क्या यह सब पहले से प्लान किया गया था?”
"आप कह सकते हैं कि हमें पूरी तरह से तैयार रहना होगा," जिताई ने समझाया। "अक्सर उत्तर से हमारे रिश्तेदार सीमा पार कर लेते हैं—चोर नहीं, बल्कि परिवार के सदस्य जो अपने लोगों से मिलना चाहते हैं—और सैनिक उन्हें सिर्फ पकड़कर वापस भेजना चाहते हैं। हमें अपने लोगों की रक्षा के लिए तैयार रहना होगा।"
लेकिन मैं...? आपको पता था?
“हमने देखा; हमने इंतज़ार किया। तुम छिपे हुए थे, किसी से भाग रहे थे, इतना तो हम जानते थे। तुमने हमें बताया था कि जब तुमने कहा था कि तुम मजिस्ट्रेट के सामने पेश नहीं होना चाहते, ‘आरोप दर्ज नहीं कराना चाहते’, जैसा कि तुमने कहा था। तुम्हें बाहर गली में जाने का निर्देश दिया गया था।”
“खरीदारी के थैले लिए महिलाओं की कतार—”
“हां। जब आप सड़क पार कर रहे थे, तब वे भी सड़क पार कर रहे थे। हमें आपकी मदद करनी चाहिए।”
मैरी ने बांस की पट्टियों के पार भीड़ के चिंतित चेहरों पर एक नजर डाली, फिर बैंकर की ओर देखा। "आपको कैसे पता कि मैं अपराधी नहीं हूँ?"
“इससे कोई फर्क नहीं पड़ता। हमारे दो लोगों की वजह से आपके खिलाफ जो आक्रोश फैला है, वही मायने रखता है। और हां, महोदया, आप न तो देखने में और न ही बोलने में किसी भगोड़े जैसी लगती हैं।”
“मैं नहीं हूँ। और मुझे मदद की ज़रूरत है। मुझे हांगकांग वापस जाना है, किसी ऐसे होटल में जहाँ वे मुझे ढूंढ न सकें, जहाँ एक टेलीफोन हो जिसका मैं इस्तेमाल कर सकूँ। मुझे ठीक से पता नहीं कि कौन, लेकिन मुझे उन लोगों तक पहुँचना है जो मेरी मदद कर सकें... हमारी मदद कर सकें।” मैरी थोड़ी देर रुकी, उसकी नज़रें जिताई की आँखों में टिकी थीं। “डेविड नाम का आदमी मेरा पति है।”
“मैं समझ सकता हूँ,” बैंकर ने कहा। “लेकिन पहले आपको डॉक्टर से मिलना होगा।”
"क्या?"
तुम्हारे पैरों से खून बह रहा है।

मैरी ने नीचे देखा। पट्टियों से खून रिसकर उसके स्नीकर्स के कैनवास तक पहुँच गया था। वे बुरी तरह से सने हुए थे। "शायद तुम सही कह रही हो," उसने सहमति जताई।

“फिर कपड़ों का इंतजाम होगा, परिवहन का—मैं खुद आपके मनचाहे नाम से होटल बुक करवा दूंगा। और पैसों का भी मामला है। क्या आपके पास पर्याप्त धन है?”

“मुझे नहीं पता,” मैरी ने रेशमी कपड़े काउंटर पर रखते हुए और सफेद रंग का पर्स खोलते हुए कहा। “मतलब, मैंने देखा नहीं है। एक दोस्त—जिसे मैं दोस्त समझती थी—ने मेरे लिए पैसे छोड़े हैं।” उसने स्टेपल्स द्वारा पर्स में रखे नोट निकाले।

"हम तुएन मुन में अमीर नहीं हैं, लेकिन शायद हम मदद कर सकते हैं। चंदा इकट्ठा करने की बात चल रही थी।"

“मैं गरीब औरत नहीं हूँ, श्रीमान जिताई,” मैरी ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “अगर यह ज़रूरी हुआ और, सच कहूँ तो, अगर मैं ज़िंदा रही, तो एक-एक पैसा ब्याज सहित लौटाया जाएगा, जो कि मूल ब्याज दर से कहीं अधिक होगा।”

“जैसी आपकी इच्छा। मैं एक बैंकर हूँ। लेकिन आप जैसी प्यारी महिला को ब्याज दरों और प्राइम रेट के बारे में क्या पता होगा?” जिताई मुस्कुराया।

“आप बैंकर हैं और मैं अर्थशास्त्री। ब्याज दरों में अत्यधिक वृद्धि, विशेषकर प्रमुख ब्याज दरों में वृद्धि के कारण अस्थिर मुद्राओं पर पड़ने वाले प्रभावों के बारे में बैंकरों को क्या जानकारी होती है?” मैरी ने बहुत लंबे समय बाद पहली बार मुस्कुराते हुए कहा।

कोवलून जाने वाली टैक्सी में बैठकर, ग्रामीण इलाके की शांति में सोचने के लिए उसके पास एक घंटे से ज़्यादा का समय था। कम शांत बाहरी इलाके, खासकर मोंगकॉक नामक भीड़भाड़ वाले जिले में पहुँचने पर उसे और पैंतालीस मिनट लग जाते। तुएन मुन के पश्चातापी लोग न केवल उदार और रक्षक थे, बल्कि रचनात्मक भी थे। बैंकर, जिताई ने जाहिरा तौर पर पुष्टि की थी कि बदमाशों की शिकार वास्तव में एक श्वेत महिला थी जो छिपकर अपनी जान बचाने के लिए भाग रही थी, और इसलिए, चूंकि वह उन लोगों तक पहुँचने की कोशिश कर रही थी जो उसकी मदद कर सकते थे, शायद उसके वेश में बदलाव किया जा सकता था। कई दुकानों से पश्चिमी कपड़े लाए गए, जो मैरी को अजीब लगे; वे फीके और कामचलाऊ, साफ-सुथरे लेकिन नीरस लग रहे थे। सस्ते नहीं, बल्कि ऐसे कपड़े जो कोई ऐसी महिला चुनती जिसे या तो डिज़ाइन की समझ न हो या जो खुद को इससे ऊपर समझती हो। फिर एक ब्यूटी शॉप के पिछले कमरे में एक घंटे बिताने के बाद उसे समझ आया कि ऐसा पहनावा क्यों चुना गया था। वहाँ की महिलाओं ने उसकी

खूब देखभाल की; उसके बाल धोकर सुखाए गए थे, और जब यह प्रक्रिया पूरी हो गई तो उसने मुश्किल से सांस लेते हुए आईने में देखा। उसका चेहरा मुरझाया हुआ, पीला और थका हुआ था, और उसके चारों ओर बालों का एक गुच्छा था जो अब चमकीले भूरे रंग का नहीं बल्कि हल्के भूरे रंग का था जिसमें सफेदी की हल्की झलक थी। वह एक दशक से भी अधिक बूढ़ी हो गई थी; यह उस प्रयास का विस्तार था जो उसने अस्पताल से भागने के बाद किया था, लेकिन कहीं अधिक साहसी, कहीं अधिक पूर्ण। वह उच्च-मध्यम वर्ग की, गंभीर, व्यावहारिक पर्यटक की चीनी छवि थी—शायद एक विधवा—जो निर्देश देती थी, अपने पैसे गिनती थी, और बिना गाइडबुक के कहीं नहीं जाती थी, जिसे वह अपने सुव्यवस्थित यात्रा कार्यक्रम में देखे गए प्रत्येक स्थान पर लगातार चेक करती रहती थी। तुएन मुन के लोग ऐसे पर्यटकों को अच्छी तरह जानते थे और उनका चित्रण सटीक था। जेसन बॉर्न भी इसे पसंद करते।

लेकिन कौलून की यात्रा के दौरान उसके मन में और भी कई विचार उमड़ रहे थे, ऐसे निराशाजनक विचार जिन्हें वह नियंत्रित करने और सही परिप्रेक्ष्य में रखने की कोशिश कर रही थी, उस घबराहट को दूर धकेल रही थी जो उसे आसानी से घेर सकती थी, जिससे वह कोई गलत काम कर बैठती, कोई ऐसी गलती कर बैठती जिससे डेविड को नुकसान पहुँचता—या डेविड की जान चली जाती। हे भगवान, तुम कहाँ हो? मैं तुम्हें कैसे ढूँढूँ? कैसे?

वह अपनी याददाश्त में उन सभी लोगों को खोजने की कोशिश कर रही थी जो उसकी मदद कर सकते थे, लेकिन हर नाम और चेहरे को नकारती जा रही थी जो उसके सामने आ रहे थे, क्योंकि किसी न किसी तरह से वे सभी उस भयानक रणनीति का हिस्सा थे जिसे भयावह रूप से 'बचाव से परे' कहा गया था—यानी किसी व्यक्ति की मृत्यु ही एकमात्र स्वीकार्य समाधान। सिवाय मॉरिस पैनोव के, लेकिन मो सरकार की नज़रों में अछूत था; उसने आधिकारिक हत्यारों को उनके सही नामों से पुकारा था: अक्षम और हत्यारे। उसकी कोई मदद नहीं हो सकती थी, और संभवतः इससे 'बचाव से परे' का दूसरा आदेश जारी हो सकता था।

बचाए जाने की कोई उम्मीद नहीं... एक चेहरा उसके सामने आया, एक ऐसा चेहरा जिसकी आँखों से आँसू बह रहे थे, काँपती हुई आवाज़ में दया की दबी हुई गुहार, नोम पेन्ह नामक एक दूरदराज के इलाके में रहने वाले एक युवा विदेश सेवा अधिकारी और उसकी पत्नी और बच्चों का कभी करीबी दोस्त रहा एक व्यक्ति। काँकलिन! उसका नाम

अलेक्जेंडर कॉंकलिन था! डेविड के लंबे समय तक बीमार रहने के दौरान उसने बार-बार उसके पति से मिलने की कोशिश की, लेकिन डेविड ने उसे इजाज़त नहीं दी, यह कहते हुए कि अगर वह सीआईए का आदमी दरवाज़े से अंदर आया तो वह उसे मार डालेगा। अपाहिज कॉंकलिन ने डेविड पर गलत और मूर्खतापूर्ण आरोप लगाए थे, स्मृतिभ्रंश से पीड़ित व्यक्ति की गुहार नहीं सुनी, बल्कि विश्वासघात और "बदलाव" मान लिया था - यहाँ तक कि उसने पेरिस के बाहर डेविड को खुद मारने की कोशिश की थी। और, अंत में, उसने न्यूयॉर्क की इकहत्तरवीं स्ट्रीट पर, ट्रेडस्टोन 71 नामक एक सुनसान घर में, आखिरी कोशिश की, जो लगभग सफल हो गई थी। जब डेविड के बारे में सच्चाई पता चली, तो कॉंकलिन अपराधबोध से ग्रस्त हो गया, अपने किए पर पछतावे से चूर हो गया। उसे सचमुच उस पर तरस आया था; उसका दर्द इतना सच्चा था, उसका अपराधबोध उसके लिए इतना गहरा था। उसने बरामदे में बैठकर एलेक्स से कॉफी पर बात की थी, लेकिन डेविड उससे कभी नहीं मिल पाएगा। वही एकमात्र ऐसा व्यक्ति था जिसके बारे में वह सोच सकती थी—बिल्कुल सही!

होटल का नाम एम्प्रेस था, जो कौलून के चैथम रोड पर स्थित था। भीड़भाड़ वाले त्सिम शा त्सुई इलाके में यह एक छोटा सा होटल था, जहाँ विभिन्न संस्कृतियों के लोग आते-जाते थे, न अमीर न गरीब, बल्कि ज्यादातर पूरब और पश्चिम के विक्रेता थे, जिन्हें बड़े अधिकारियों के खर्चे के बिना अपना काम करना था। बैंकर, जिताई ने अपना काम कर दिया था; एक कमरा श्रीमती ऑस्टिन, पेनेलोप ऑस्टिन के लिए आरक्षित किया गया था। "पेनेलोप" नाम जिताई का ही विचार था, क्योंकि उन्होंने कई अंग्रेजी उपन्यास पढ़े थे, और पेनेलोप नाम उन्हें "बिल्कुल सही" लगा। मैरी ने सोचा, "ठीक है, जैसा कि जेसन बॉर्न कहता।"

वह बिस्तर के किनारे बैठ गई और टेलीफोन की ओर हाथ बढ़ाया, उसे समझ नहीं आ रहा था कि क्या कहे, लेकिन वह जानती थी कि उसे कहना ही होगा। उसने ऑपरेटर से कहा, "मुझे अमेरिका के वाशिंगटन डी.सी. में किसी व्यक्ति का नंबर चाहिए। यह एक आपातकालीन स्थिति है।"

“विदेश से प्राप्त जानकारी के लिए शुल्क लगता है—”

“इसे चार्ज करो,” मैरी ने बीच में ही कहा। “यह बहुत जरूरी है। मैं लाइन पर बनी रहूंगी।”

“जी?” नींद से भरी आवाज ने कहा। “हेलो?”

“एलेक्स, मैं मैरी वेब हूँ।”

“तुम कहाँ हो? तुम दोनों कहाँ हो? हमने तुम्हें ढूंढ लिया!”

“मुझे नहीं पता कि आप किस बारे में बात कर रहे हैं। मैंने उसे नहीं पाया है और उसने मुझे नहीं पाया है। क्या आपको इन सब बातों की जानकारी है?”
“तुम्हें क्या लगता है कि पिछले हफ्ते वाशिंगटन आते समय मेरी गर्दन तोड़ने की कोशिश किसने की थी? डेविड! मुझसे संपर्क करने वाले हर फोन पर मेरे रिले लगे हुए हैं! मो पैनोव के पास भी यही है! तुम कहाँ हो?”
“हॉन्ग कॉन्ग—शायद कौलून। ऑस्टिन नाम से एम्प्रेस होटल। डेविड ने आपसे संपर्क किया?”
और मो! मैंने और उसने यह पता लगाने के लिए हर संभव कोशिश की है कि आखिर चल क्या रहा है, लेकिन हमें कोई जानकारी नहीं मिली! नहीं, मैं अपनी बात वापस लेता हूँ—कोई जानकारी नहीं मिली—किसी और को भी नहीं पता कि क्या हो रहा है! अगर उन्हें पता होता तो मुझे पता होता! हे भगवान, मैरी, मैंने पिछले गुरुवार से एक घूंट भी नहीं पिया है!
मुझे नहीं पता था कि आपको इसकी कमी खल रही है।
मुझे इसकी बहुत याद आ रही है! क्या हो रहा है?
मैरी ने उसे अपने अपहरणकर्ताओं की ओर से सरकारी नौकरशाही की स्पष्ट छाप, अपने भाग निकलने और कैथरीन स्टेपल्स द्वारा दी गई मदद के बारे में बताया, जो एक जाल में बदल गई, जिसे मैकएलिस्टर नामक एक व्यक्ति ने रचा था, जिसे उसने स्टेपल्स के साथ सड़क पर देखा था।
“मैकएलिस्टर? क्या आपने उसे देखा?”
“वो यहीं है, एलेक्स। वो मुझे वापस ले जाना चाहता है। मेरे ज़रिए वो डेविड को काबू में रखता है, और उसे मार डालेगा! उन्होंने पहले भी कोशिश की थी!”
फोन पर सन्नाटा छा गया, एक ऐसा सन्नाटा जो पीड़ा से भरा था। "हमने पहले भी कोशिश की थी," कॉंकलिन ने धीमी आवाज़ में कहा। "लेकिन वह तब की बात थी, अब की नहीं।"
"मैं क्या कर सकता हूँ?"
“वहीं रहो,” एलेक्स ने आदेश दिया। “मैं हांगकांग के लिए सबसे पहली फ्लाइट पकड़ूंगा। अपने कमरे से बाहर मत निकलना। और कोई फोन मत करना। वे तुम्हें ढूंढ रहे हैं, उन्हें ढूंढना ही होगा।”
“डेविड बाहर है, एलेक्स! मेरी वजह से उन्होंने उसे जो भी करने पर मजबूर किया है, उससे मैं बहुत डरा हुआ हूँ!”

“मेडूसा में विकसित हुआ अब तक का सबसे बेहतरीन खिलाड़ी डेल्टा था। उससे बेहतर खिलाड़ी उस क्षेत्र में कभी नहीं आया। मुझे पता है। मैंने देखा है।”

“यह एक पहलू है, और मैंने इसके साथ जीना सीख लिया है। लेकिन दूसरा पहलू नहीं, एलेक्स! उसका दिमाग! उसके दिमाग का क्या होगा?”

कॉन्क्लिन फिर रुका, और जब उसने बोलना शुरू किया तो उसकी आवाज़ में उदासी थी। “मैं अपने साथ एक दोस्त को लाऊंगा, हम सबका दोस्त। मो मना नहीं करेगा। मैरी, यहीं रहो। अब आमना-सामना होने वाला है। और, भगवान की कसम, एक ज़बरदस्त मुकाबला होगा!”

23

"तुम कौन हो?" बॉर्न ने उन्माद में चिल्लाते हुए बूढ़े आदमी का गला पकड़ लिया और उसे दीवार से सटा दिया।

“डेल्टा, रुक जाओ!” डी'एंजो ने आदेश दिया। “तुम्हारी आवाज़! लोग सुन लेंगे। उन्हें लगेगा कि तुम उसे मार रही हो। वे डेस्क पर फोन कर देंगे।”

“मैं उसे मार सकता हूँ और फ़ोन काम नहीं कर रहे हैं!” जेसन ने नकली व्यक्ति के नकली रूप को छोड़ दिया, उसका गला तो छोड़ दिया लेकिन उसकी कमीज़ का अगला हिस्सा कसकर पकड़ लिया और उसे फाड़ते हुए उस आदमी को कुर्सी पर पटक दिया।

“दरवाजा,” डी'एंजो ने दृढ़ता और गुस्से से कहा। “भगवान के लिए, इसे जितना हो सके ठीक से लगाओ। मैं बीजिंग से जिंदा निकलना चाहता हूँ, और तुम्हारे साथ बिताया हर पल मेरी उम्मीदों को कम कर रहा है। दरवाजा!”

लगभग पागलों की तरह, बॉर्न ने पलटकर टूटे हुए दरवाजे को उठाया और उसे फ्रेम में धकेल दिया, किनारों को ठीक किया और लात मारकर उन्हें जगह पर टिका दिया। बूढ़े आदमी ने अपना गला सहलाया और अचानक कुर्सी से उठने की कोशिश की।

“नहीं, मेरे दोस्त!” फ्रांसीसी ने उसे रोकते हुए कहा। “वहीं रहो। मेरी चिंता मत करो, सिर्फ उसकी चिंता करो। देखो, वो सचमुच तुम्हें मार सकता है। गुस्से में आकर वो बुढ़ापे की परवाह नहीं करता, लेकिन चूंकि मैं लगभग बुढ़ापे की ओर बढ़ रहा हूं, इसलिए मैं करता हूं।”

“ ‘क्रोध’? ये तो सरासर अन्याय है!” बूढ़ा आदमी खांसते हुए बोला। “मैंने अल अलामीन में लड़ाई लड़ी थी और भगवान की कसम, मैं अब भी लड़ूंगा!” बूढ़ा आदमी फिर से कुर्सी से

उठने की कोशिश करने लगा, और जेसन के लौटते ही डी'एंजू ने उसे फिर से पीछे धकेल दिया।
“अरे वाह, कितने साहसी और वीर ब्रिटिश हैं!” फ्रांसीसी ने टिप्पणी की। “कम से कम आपने एगिनकोर्ट का नाम न लेकर तो शालीनता दिखाई।”
“बकवास बंद करो!” बॉर्न चिल्लाया, डी'एंजू को एक तरफ धकेलते हुए और कुर्सी पर झुकते हुए, दोनों हाथों से उस बूढ़े आदमी को वापस कुर्सी पर धकेलते हुए बोला। “तुम मुझे बताओ कि वह कहाँ है और जल्दी बताओ, वरना तुम्हें पछतावा होगा कि तुम एल अलामीन से बाहर क्यों निकले!”
“कौन कहाँ है, पागल?”
“तुम नीचे वाले कमरे के आदमी नहीं हो! तुम जोसेफ वाड्सवर्थ नहीं हो जो कमरा नंबर तीन सौ पच्चीस में जा रहा है!”
“यह कमरा नंबर तीन सौ पच्चीस है और मैं जोसेफ वाड्सवर्थ हूँ! सेवानिवृत्त ब्रिगेडियर, रॉयल इंजीनियर्स!”
आपने कब चेक-इन किया था?
“दरअसल, मुझे उस झंझट से छुटकारा मिल गया,” वाड्सवर्थ ने घमंड से जवाब दिया। “सरकार के पेशेवर अतिथि होने के नाते, कुछ शिष्टाचार तो निभाए जाते हैं। मुझे सीमा शुल्क से होते हुए सीधे यहाँ लाया गया। मुझे कहना पड़ेगा कि रूम सर्विस कुछ खास अच्छी नहीं है—भगवान जाने, यह कोई कनॉट होटल तो नहीं है—और यह घटिया टेलीफोन तो अक्सर खराब ही रहता है।”
मैंने आपसे पूछा था कि कब!
"कल रात, लेकिन चूंकि विमान छह घंटे लेट था, इसलिए मुझे लगता है कि मुझे आज सुबह कहना चाहिए।"
“आपको क्या निर्देश दिए गए थे?”
मुझे नहीं लगता कि यह आपका मामला है।
बॉर्न ने अपनी बेल्ट से पीतल का लेटर-ओपनर निकाला और उसकी नुकीली नोक बूढ़े आदमी के गले पर रख दी। "अगर तुम इस कुर्सी से जिंदा उठना चाहते हो, तो यही एकमात्र तरीका है।"
हे भगवान, तुम तो पागल हो।

“आप सही कह रहे हैं, मेरे पास समझदारी के लिए ज़्यादा समय नहीं है। असल में, बिल्कुल भी नहीं। निर्देश!”

“वे काफी हद तक हानिरहित हैं। मुझे दोपहर करीब बारह बजे लेने आना था, और चूंकि अब तीन बज चुके हैं, इसलिए यह माना जा सकता है कि जनता की सरकार भी अपनी एयरलाइन की तरह घड़ी के हिसाब से नहीं चलती।”

डी'एंजो ने बॉर्न की बांह को छुआ। फ्रांसीसी ने धीमी आवाज़ में कहा, "ग्यारह-तीस बजे वाला विमान। वह सिर्फ मोहरा है और उसे कुछ पता नहीं है।"

“तो तुम्हारा यहूदा दूसरे कमरे में है,” जेसन ने पीछे मुड़कर जवाब दिया। “उसे यहीं होना चाहिए!”

“और कुछ मत कहो, उससे पूछताछ की जाएगी।” अचानक और अप्रत्याशित अधिकार के साथ, डी'एंजो ने बॉर्न को कुर्सी से दूर धकेला और एक वरिष्ठ अधिकारी के अधीर स्वर में बोला, “देखिए, ब्रिगेडियर, असुविधा के लिए क्षमा चाहते हैं, यह बहुत परेशानी वाली बात है, मुझे पता है। यह तीसरा कमरा है जिसमें हम घुसपैठ कर रहे हैं—हमने हर कमरे में मौजूद व्यक्ति का नाम जान लिया है ताकि उनसे अचानक पूछताछ की जा सके।”

“हैरान करने वाली बात? मुझे समझ नहीं आ रहा।”

“इस तल पर रहने वाले चार लोगों में से एक ने पाँच मिलियन डॉलर से अधिक मूल्य के नशीले पदार्थों की तस्करी की है। चूंकि यह आप तीनों ने नहीं किया, इसलिए हमें हमारा आदमी मिल गया है। मेरा सुझाव है कि आप भी वही करें जो बाकी लोग कर रहे हैं। कहिए कि आपके कमरे में एक शराबी ने जबरदस्ती घुसकर तोड़फोड़ की, जो रहने की व्यवस्था से नाराज़ था—वे यही कह रहे हैं। आजकल ऐसी घटनाएं बहुत हो रही हैं, और बेहतर यही है कि आप पर शक न किया जाए, चाहे गलती से ही क्यों न हो। यहाँ की सरकार अक्सर ज़रूरत से ज़्यादा प्रतिक्रिया देती है।”

“मैं ऐसा नहीं चाहूंगा,” रॉयल इंजीनियर्स के पूर्व सदस्य वाड्सवर्थ ने गुस्से में कहा। “यह घटिया पेंशन तो बस किसी तरह गुजारा करने लायक है। यह तो मुर्दा की औलाद है।”

“मेजर साहब, दरवाजा,” डी'एंजू ने जेसन को संबोधित करते हुए आदेश दिया। “आराम से। इसे सीधा रखने की कोशिश कीजिए।” फ्रांसीसी ने अंग्रेज की ओर मुड़कर कहा, “ब्रिगेडियर, यहीं रुकिए और इसे पकड़े रहिए। इसे बस थोड़ा पीछे झुका दीजिए और हमें अपने आदमी को पकड़ने के लिए बीस मिनट का समय दीजिए, फिर आप जो चाहें कर सकते हैं। याद रखिए, वह बुरी तरह नशे में है। अपनी सुरक्षा के लिए।”

“जी हां, बिल्कुल। एक शराबी। उग्र अवस्था में।”
"आइए, मेजर!"
हॉलवे में पहुँचकर उन्होंने अपने बैग उठाए और तेज़ी से सीढ़ियों की ओर बढ़ने लगे।
"जल्दी करो!" बॉर्न ने कहा। "अभी समय है। उसे अपना बकाया चुकाना है—मुझे भी चुकाना होगा! हम सड़क के प्रवेश द्वार, टैक्सी स्टैंड देखेंगे, दो तार्किक या, धिक्कार है, अतार्किक भी चुनने की कोशिश करेंगे। हम दोनों एक-एक लेंगे और इशारे करने का तरीका निकालेंगे।"
“पहले यहाँ दो दरवाजे हैं,” डी'एंजो हाँफते हुए बीच में बोला। “इस गलियारे में। अपनी पसंद के कोई भी दो दरवाजे चुन लो, लेकिन जल्दी करो। उन्हें लात मारकर तोड़ो और गालियाँ बकते हुए चिल्लाओ, ज़ाहिर है, अपने शब्दों को लड़खड़ाते हुए बोलो।”
"क्या आप सच में गंभीर थे?"
“डेल्टा, अब तो और भी ज़्यादा ज़रूरी है। जैसा कि हमने खुद देखा है, यह स्पष्टीकरण पूरी तरह से तर्कसंगत है, और शर्मिंदगी के कारण कोई भी औपचारिक जांच नहीं हो पाएगी। प्रबंधन निस्संदेह हमारे ब्रिगेडियर को चुप रहने के लिए मना लेगा। वे अपनी आरामदायक नौकरी खो सकते हैं। जल्दी करो! अपना फैसला लो और काम पर लग जाओ!”
जेसन दाहिनी ओर अगले दरवाजे पर रुका। उसने खुद को संभाला और फिर तेजी से दरवाजे की ओर दौड़ा, जिससे उसका कंधा दरवाजे के पतले ऊपरी पैनल के बीचोंबीच जा टकराया। दरवाजा खुल गया।
"मदद देमा!" एक महिला ने हिंदी में चिल्लाते हुए कहा, उसकी साड़ी आधी बाहर निकली हुई थी और उसके पैरों के चारों ओर लिपटी हुई थी।
"क्या बात है?" बाथरूम से भागते हुए एक नग्न व्यक्ति चीखा, जिसने जल्दी से अपने जननांगों को ढक लिया।
दोनों उस पागल घुसपैठिए को हैरानी से देखते रह गए, जो लड़खड़ाती आँखों से इधर-उधर घूम रहा था और पास की अलमारी से सामान उठाते हुए कर्कश, नशे में धुत आवाज़ में चिल्ला रहा था, “घटिया होटल! शौचालय काम नहीं करते, फोन काम नहीं करते! कुछ भी नहीं—हे भगवान, यह मेरा कमरा नहीं है! क्षमा करें...”
बॉर्न लड़खड़ाते हुए बाहर निकल गया और अपने पीछे दरवाजा जोर से बंद कर दिया।

“यह ठीक था!” डी'एंजू ने कहा। “उन्हें ताले में कुछ दिक्कत आ रही थी। जल्दी करो। एक और। वह वाला!” फ्रांसीसी ने बाईं ओर के एक दरवाजे की ओर इशारा किया। “मैंने अंदर से हँसी सुनी। दो आवाज़ें।”
जेसन फिर से एक दरवाजे से टकराया, उसे तोड़ते हुए, नशे में धुत होकर बड़बड़ाने लगा। हालाँकि, दो चौंके हुए मेहमानों के बजाय, उसका सामना एक युवा जोड़े से हुआ, दोनों कमर तक नंगे थे, एक-एक सिगरेट पकड़े हुए गहरी साँस ले रहे थे, उनकी आँखें नशे में चूर थीं।
“स्वागत है, पड़ोसी,” उस युवा अमेरिकी युवक ने धीमी और सटीक आवाज़ में कहा, हालाँकि उसकी बोलने की गति धीमी थी। “बातों को लेकर परेशान मत होइए। फ़ोन तो काम नहीं कर रहे, लेकिन हमारा टॉयलेट काम कर रहा है। इसका इस्तेमाल कीजिए, इसे दूसरों के साथ बाँटिए। ज़्यादा चिंता मत कीजिए।”
"तुम मेरे कमरे में क्या कर रहे हो?" जेसन और भी ज्यादा नशे में चिल्लाया, उसकी लड़खड़ाती आवाज से उसके शब्द अस्पष्ट हो रहे थे।
"अगर ये तुम्हारा कमरा है, तो बड़े नखरेबाज़ लड़के," लड़की ने कुर्सी पर झूलते हुए बीच में ही टोक दिया, "तुम्हें निजी बातों की जानकारी थी और हम वैसे नहीं हैं।" वह खिलखिलाकर हंस पड़ी।
हे भगवान! तुम तो नशे में हो!
“और भगवान का नाम व्यर्थ में लिए बिना,” उस युवक ने जवाब दिया, “तुम बहुत नशे में हो।”
“हम शराब में विश्वास नहीं करते,” उस मदहोश लड़की ने आगे कहा। “यह शत्रुता पैदा करती है। यह शैतान के राक्षसों की तरह सतह पर आ जाती है।”
“अपने आप को विषमुक्त कर लो, पड़ोसी,” युवा अमेरिकी ने मधुर स्वर में कहा। “फिर घास खाकर स्वस्थ हो जाओ। मैं तुम्हें खेतों में ले चलूँगा जहाँ तुम्हें अपनी आत्मा फिर से मिल जाएगी—”
बॉर्न कमरे से बाहर भागा, दरवाजा पटकते हुए, और डी'एंजू का हाथ पकड़ लिया। "चलो चलते हैं," उसने कहा, और सीढ़ियों के पास पहुँचते हुए बोला, "अगर ब्रिगेडियर को तुमने जो कहानी सुनाई है, वह फैल गई, तो ये दोनों बीस साल तक बाहरी मंगोलिया में भेड़ों की नसें निकालने का काम करेंगे।"

चीन की कड़ी निगरानी और सुरक्षा की प्रवृत्ति के चलते एयरपोर्ट होटल में मेहमानों के लिए सामने की तरफ एक बड़ा प्रवेश द्वार और इमारत के किनारे कर्मचारियों के लिए दूसरा प्रवेश द्वार बनाया गया था। बाद वाले प्रवेश द्वार पर वर्दीधारी गार्ड तैनात रहते थे जो हर किसी के काम से जुड़े कागजात की बारीकी से जांच करते थे और कर्मचारियों के दिन के अंत में निकलते समय उनके पर्स, बैग और जेबों की तलाशी लेते थे। गार्डों और कर्मचारियों के बीच कम जान-पहचान से पता चलता था कि गार्डों को अक्सर बदला जाता था, जिससे रिश्वत लेने वालों और रिश्वतखोरों के बीच दूरी बनी रहती थी।
“वह गार्डों से पंगा नहीं लेगा,” जेसन ने कर्मचारियों के निकास द्वार से गुजरते हुए कहा, जब उन्होंने अपने दो सूटकेस जल्दी से चेक करवाए और देरी से चल रही फ्लाइट के कारण मीटिंग में लगने वाले समय का बहाना बनाया। “ऐसा लगता है जैसे उन्हें चिकन विंग या साबुन की टिकिया चुराने वाले किसी भी व्यक्ति को पकड़ने में गर्व महसूस होता है।”
“वे यहाँ काम करने वालों को भी बहुत नापसंद करते हैं,” डी'एंजो ने सहमति जताते हुए कहा। “लेकिन आपको इतना यकीन कैसे है कि वह अभी भी होटल में ही है? वह बीजिंग को जानता है। वह टैक्सी लेकर किसी दूसरे होटल या दूसरे कमरे में जा सकता था।”
"वह विमान में जैसा दिख रहा था, वैसा नहीं दिखना चाहिए, मैंने तुम्हें बताया था। वह इसकी इजाज़त नहीं देगा। मैं भी नहीं दूंगी। वह बिना किसी की नज़र में आए या पीछा किए जाने की आज़ादी चाहता है। उसे अपनी सुरक्षा के लिए यह ज़रूरी है।"
"अगर ऐसा है, तो वे अभी उसके कमरे पर नजर रख रहे होंगे। नतीजा वही होगा। उन्हें पता चल जाएगा कि वह कैसा दिखता है।"
"अगर मैं होता—और मेरे पास बस यही एक जानकारी है—तो वह वहां नहीं होता। उसने किसी और कमरे का इंतजाम कर लिया होता।"
“आप खुद अपनी बात का खंडन कर रहे हैं!” हवाई अड्डे के होटल के भीड़ भरे प्रवेश द्वार के पास पहुँचते ही फ्रांसीसी ने आपत्ति जताई। “आपने कहा था कि उसे निर्देश फोन पर मिलेंगे। जो भी फोन करेगा, वह उसी कमरे के बारे में पूछेगा जो उसे दिया गया है, निश्चित रूप से नकली कमरे के बारे में नहीं, वाड्सवर्थ के कमरे के बारे में तो बिल्कुल नहीं।”
“अगर फ़ोन काम कर रहे हैं—जो कि वैसे तो आपके जुडास के लिए एक अच्छी बात है—तो एक कमरे से दूसरे कमरे में कॉल ट्रांसफर करना बहुत आसान है। अगर स्विचबोर्ड पुराना है तो उसमें प्लग लगा दिया जाता है, या अगर कंप्यूटराइज्ड है तो प्रोग्राम कर दिया

जाता है। यह कोई बड़ी बात नहीं है। कोई बिज़नेस कॉन्फ्रेंस हो, हवाई जहाज़ में पुराने दोस्त हों—आप इसे जैसे चाहें समझ लें—या फिर कोई स्पष्टीकरण न देना, जो शायद सबसे अच्छा है।”

“यह एक भ्रांति है!” डी'एंजो ने कहा। “बीजिंग में उनका ग्राहक होटल संचालकों को सतर्क कर देगा। वह स्विचबोर्ड से जुड़ा होगा।”

“यह एक काम है जो वह नहीं करेगा,” बॉर्न ने फ्रांसीसी को घूमते हुए दरवाजे से बाहर फुटपाथ पर धकेलते हुए कहा, जो भ्रमित पर्यटकों और व्यापारियों से भरा हुआ था जो परिवहन की व्यवस्था करने की कोशिश कर रहे थे। “यह एक ऐसा जोखिम है जिसे वह नहीं उठा सकता,” जेसन ने आगे कहा, जब वे फुटपाथ पर खड़ी छोटी, खस्ताहाल बसों और पुरानी टैक्सियों की कतार के पास से गुजरे। “आपके कमांडो के क्लाइंट को उन दोनों के बीच अधिकतम दूरी बनाए रखनी होगी। किसी भी तरह के संबंध का पता चलने की जरा भी संभावना नहीं होनी चाहिए, इसलिए इसका मतलब है कि सब कुछ एक बहुत ही सीमित, बहुत ही विशिष्ट समूह तक ही सीमित रहेगा, किसी को भी फोन नहीं करना है, किसी का ध्यान आकर्षित नहीं करना है, खासकर आपके कमांडो का। वे होटल के आसपास घूमने का जोखिम भी नहीं उठाएंगे। वे उससे दूर रहेंगे, उसे ही कदम उठाने देंगे। यहां बहुत सारे गुप्त पुलिसकर्मी हैं; उस विशिष्ट समूह में से किसी की भी पहचान हो सकती है।”

“डेल्टा, फोन की बात हो रही है। हमने जो सुना है, उसके अनुसार फोन काम नहीं कर रहे हैं। ऐसे में वह क्या करेगा?”

चलते हुए जेसन ने माथे पर शिकन डाली, मानो वह भूली हुई बात याद करने की कोशिश कर रहा हो। "समय उसके पक्ष में है, यही अच्छी बात है। अगर उसके आने के बाद तय समय सीमा के भीतर उससे संपर्क नहीं हो पाता है—चाहे किसी भी कारण से—तो उसके पास पालन करने के लिए अतिरिक्त निर्देश होंगे, और सावधानियों को देखते हुए कारण कितने भी हो सकते हैं।"

"ऐसी स्थिति में भी वे उसका इंतज़ार कर रहे होंगे, है ना? वे कहीं बाहर इंतज़ार करेंगे और उसे उठाने की कोशिश करेंगे, है ना?"

“बिल्कुल, और वह यह बात जानता है। उसे बिना किसी की नज़र में आए उनसे बचकर अपने पद तक पहुंचना होगा। यही एकमात्र तरीका है जिससे वह अपना नियंत्रण बनाए रख सकता है। यही उसका पहला काम है।”

डी'एंजो ने बॉर्न की कोहनी पकड़ ली। "फिर मुझे लगता है कि मैंने जासूसों में से एक को देख लिया है।"
“क्या?” जेसन मुड़ा, फ्रांसीसी व्यक्ति की ओर नीचे देखते हुए अपनी गति धीमी कर दी।
“चलते रहो,” डी'एंजो ने आदेश दिया। “उस ट्रक की ओर बढ़ो, जो आधा सड़क पर है और जिस पर एक आदमी सीढ़ी पर खड़ा है।”
“यह आ रहा है,” बोर्न ने कहा। “यह टेलीफोन मरम्मत सेवा है।” भीड़ में गुमनाम रहते हुए वे ट्रक तक पहुँचे।
ऊपर देखो। दिलचस्पी दिखाओ। फिर अपनी बाईं ओर देखो। पहली बस से काफी आगे एक वैन है। क्या तुम्हें वह दिख रही है?
जेसन ने देखा और तुरंत समझ गया कि फ्रांसीसी सही कह रहा था। वैन सफेद रंग की थी, काफी नई थी और उसकी खिड़कियों पर रंगीन शीशे लगे थे। रंग को छोड़कर, यह वही वैन हो सकती थी जिसने शेन्ज़ेन में लो वू सीमा पर हत्यारे को उठाया था। बॉर्न ने दरवाजे पर लिखे चीनी अक्षरों को पढ़ना शुरू किया। “नियाओ जिंग शान... हे भगवान, यह तो वही है! नाम से कोई फर्क नहीं पड़ता—यह एक पक्षी अभयारण्य, जिंग शान पक्षी अभयारण्य की है! शेन्ज़ेन में इसका नाम चुतांग था, यहाँ कुछ और है। आपने इसे कैसे पहचाना?”
“खुली खिड़की में बैठा आदमी, इस तरफ की आखिरी खिड़की। यहाँ से वह साफ दिखाई नहीं दे रहा है, लेकिन वह प्रवेश द्वार की ओर देख रहा है। वह एक पक्षी अभयारण्य के कर्मचारी के लिए कुछ हद तक विरोधाभासी भी है।”
"क्यों?"
“वह एक सेना अधिकारी है, और उसकी वर्दी की बनावट और स्पष्ट रूप से उच्च कोटि के कपड़े से पता चलता है कि वह उच्च पदस्थ है। क्या गौरवशाली जन सेना अब अपने आक्रमणकारी सैनिकों के लिए बगुले भर्ती कर रही है? या वह एक चिंतित व्यक्ति है जो किसी ऐसे व्यक्ति का इंतज़ार कर रहा है जिसे उसे लेने और उसके पीछे जाने का आदेश दिया गया है, और वह एक ऐसे आवरण का उपयोग कर रहा है जो देखने के कोण के कारण ठीक नहीं है, क्योंकि इसके लिए एक खुली खिड़की की आवश्यकता होती है?”
“इको के बिना कहीं नहीं जा सकते,” जेसन बॉर्न ने कहा, जो कभी मेडुसा का दुश्मन डेल्टा हुआ करता था। “पक्षी अभयारण्य—हे भगवान, कितना सुंदर है। कमाल का छलावा। इतना एकांत, इतना शांत। यह एक बेहतरीन आवरण है।”

“ये तो बिलकुल चीनी तरीका है, डेल्टा। नेक मुखौटा बुरे चेहरे को छुपाता है। कन्फ्यूशियस की कहानियाँ इसी बात की चेतावनी देती हैं।”
“मैं उस बारे में बात नहीं कर रहा हूँ। शेन्ज़ेन में, लो वू में, जहाँ मैंने पहली बार आपके बेटे को खोया था, उसे तब एक वैन में ले जाया गया था - रंगीन खिड़कियों वाली एक वैन - और वह भी एक सरकारी पक्षी अभयारण्य की थी।”
"जैसा आपने कहा, एक बेहतरीन कवर।"
“यह उससे कहीं अधिक है, इको। यह किसी प्रकार का चिह्न या पहचान है।”
जेसन की ओर देखते हुए, डी'एंजू ने हैरानी भरे भाव से कहा, "चीन में सदियों से पक्षियों का सम्मान किया जाता रहा है। उन्हें हमेशा से ही उनकी महान कला, उनकी उत्कृष्ट रेशमी कृतियों में चित्रित किया गया है। उन्हें आँखों और ज़बान दोनों के लिए एक स्वादिष्ट व्यंजन माना जाता है।"
"इस मामले में वे किसी बहुत ही सरल, बहुत ही व्यावहारिक चीज़ का साधन हो सकते हैं।"
"जैसे कि?"
“पक्षी अभयारण्य बड़े संरक्षित क्षेत्र होते हैं। ये जनता के लिए खुले होते हैं, लेकिन सरकारी नियमों के अधीन होते हैं, जैसा कि हर जगह होता है।”
“डेल्टा, तुम्हारा मतलब क्या है?”
“एक ऐसे देश में जहाँ आधिकारिक रुख का विरोध करने वाले दस लोग भी एक साथ देखे जाने से डरते हैं, वहाँ प्रकृति अभयारण्य से बेहतर जगह क्या हो सकती है जो आमतौर पर मीलों तक फैला होता है? न कोई दफ्तर, घर या अपार्टमेंट निगरानी में, न कोई टेलीफोन टैपिंग या इलेक्ट्रॉनिक निगरानी। बस पक्षी प्रेमियों के देश में निर्दोष पक्षी प्रेमी, जिनमें से प्रत्येक के पास एक आधिकारिक पास होता है जो उन्हें अभयारण्य के आधिकारिक रूप से बंद होने पर - दिन हो या रात - प्रवेश की अनुमति देता है।”
"शेनज़ेन से पेकिंग तक? आप जिस स्थिति का जिक्र कर रहे हैं वह हमारी सोच से कहीं अधिक व्यापक है।"
“जो भी हो,” जेसन ने चारों ओर देखते हुए कहा। “इससे हमारा कोई लेना-देना नहीं है। सिर्फ़ उससे है... हमें अलग होना होगा लेकिन नज़र में रहना होगा। मैं उधर जाता हूँ—”
“कोई ज़रूरत नहीं!” फ्रांसीसी ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “वो रहा!”
"कहाँ?"

"पीछे हटो! ट्रक के करीब जाओ। उसकी छाया में रहो।"

“वह कौन है?”

“वह पादरी उस बच्ची को थपथपा रहा था,” डी'एंजू ने ट्रक की ओर पीठ करके, होटल के प्रवेश द्वार के सामने भीड़ को घूरते हुए उत्तर दिया। “एक धर्मगुरु,” फ्रांसीसी ने कड़वाहट से कहा। “यह उन वेशों में से एक है जो मैंने उसे इस्तेमाल करना सिखाया था। उसने हांगकांग में सैविल रो के एक दर्जी से अपने लिए एक पादरी का काला सूट सिलवाया था, जिसके कॉलर पर एंग्लिकन आशीर्वाद लिखा हुआ था। वही सूट मैंने सबसे पहले पहचाना था। मैंने ही उसके लिए पैसे दिए थे।”

“तुम एक समृद्ध धर्मक्षेत्र से आते हो,” बॉर्न ने उस आदमी को घूरते हुए कहा, जिसे वह अपनी जान से भी ज़्यादा पाना चाहता था, उस पर झपटकर उसे पकड़ लेना चाहता था, उसे काबू में करके होटल के कमरे में ले जाना चाहता था और फिर मैरी के पास वापस जाने का रास्ता खोजना चाहता था। हत्यारे का भेस बहुत अच्छा था—बहुत अच्छा—और जेसन उस अनुमान का विश्लेषण करने की कोशिश कर रहा था। हत्यारे की काली टोपी के नीचे से भूरे रंग की साइडबर्न निकली हुई थीं; पतले स्टील के फ्रेम वाला चश्मा उसके पीले, बेरंग चेहरे की नाक पर नीचे टिका हुआ था। उसकी आँखें चौड़ी थीं और भौंहें उठी हुई थीं, वह इस अपरिचित जगह में जो कुछ देख रहा था, उसे देखकर खुशी और आश्चर्य प्रकट कर रहा था। सब कुछ ईश्वर की रचनाएँ और ईश्वर की संतानें थीं, जिसका प्रमाण एक छोटी चीनी लड़की की ओर आकर्षित होना और उसके सिर को प्यार से थपथपाना, उसकी माँ को देखकर मुस्कुराना और विनम्रता से सिर हिलाना था। बस यही था, जेसन ने अनिच्छा से सम्मान के साथ सोचा। उस कमीने में प्रेम झलक रहा था। यह उसके हर हावभाव में, हर झिझकती हरकत में, उसकी कोमल आँखों की हर नज़र में था। वह एक दयालु पादरी था, अपने अनुयायियों का रखवाला था। और ऐसे में, भीड़ में शायद उस पर एक नजर डाली जाए, लेकिन हत्यारे को ढूंढ रही निगाहों द्वारा उसे तुरंत नजरअंदाज कर दिया जाए।

बॉर्न को याद आया। कार्लोस! जैकाल ने पादरी के कपड़े पहने हुए थे, उसके सांवले लैटिन चेहरे कड़क सफेद कॉलर के ऊपर उभरे हुए थे, और वह पेरिस के न्यूइली-सुर-सीन में चर्च से बाहर निकल रहा था। जेसन ने उसे देखा था! उन्होंने एक-दूसरे को देखा था, उनकी आँखें मिलीं, दोनों बिना कुछ बोले एक-दूसरे को पहचान गए थे। कार्लोस को पकड़ो। कार्लोस को फँसाओ। केन चार्ली के लिए है और कार्लोस केन के लिए है! ये कोड

उसके दिमाग में फूट पड़े जब वह पेरिस की सड़कों पर जैकाल के पीछे भागा... लेकिन ट्रैफिक में उसे खो बैठा, तभी फुटपाथ पर बैठा एक बूढ़ा भिखारी अश्लील मुस्कान के साथ मुस्कुराया।

बॉर्न ने सोचा, यह पेरिस नहीं है। यहाँ बूढ़े मरणासन्न पुरुषों की कोई सेना इस हत्यारे की रक्षा नहीं कर रही है। वह इस धूर्त को बीजिंग में हराएगा।

“चलने के लिए तैयार हो जाओ!” डी'एंजो ने जेसन की यादों में दखल देते हुए कहा। “वह बस के पास आ रहा है।”

“यह भरा हुआ है।”

“यही तो बात है। वह सबसे आखिर में आएगा। जल्दी में विनती करने वाले पादरी को कौन मना करेगा? यह तो मेरी ही एक सीख है।”

एक बार फिर फ्रांसीसी सही साबित हुआ। खस्ताहाल, भीड़ से भरी छोटी बस का दरवाज़ा बंद होने लगा, लेकिन पादरी ने अपना हाथ अंदर डालकर उसे रोक दिया। पादरी ने अपना कंधा अंदर फंसा लिया और मानो पकड़े जाने पर छोड़ने की गुहार लगा रहा हो। दरवाज़ा झटके से खुला; हत्यारा अंदर घुस गया और दरवाज़ा बंद हो गया।

“यह तियान आन मेन स्क्वायर जाने वाली एक्सप्रेस ट्रेन है,” डी'एंजो ने कहा। “मेरे पास इसका नंबर है।”

हमें टैक्सी ढूंढनी होगी। चलो!

"यह आसान नहीं होगा, डेल्टा।"

“मैंने एक तकनीक में महारत हासिल कर ली है,” बॉर्न ने जवाब दिया, टेलीफोन ट्रक की छाया से बाहर निकलते हुए, बस उसके पीछे-पीछे चल रही थी। वे एयरपोर्ट होटल के सामने भीड़ के बीच से रास्ता बनाते हुए टैक्सी की कतार में आगे बढ़ते गए, जब तक कि वे अंत तक नहीं पहुँच गए। एक आखिरी टैक्सी चक्कर लगाकर कतार में शामिल होने ही वाली थी कि जेसन चुपके से अपने हाथों की हथेलियाँ ऊपर उठाते हुए सड़क पर दौड़ पड़ा। टैक्सी रुक गई और ड्राइवर ने खिड़की से अपना सिर बाहर निकाला।

“शेमा?”

“वेई!” बोर्न चिल्लाया और ड्राइवर की ओर दौड़ते हुए पचास अमेरिकी डॉलर के बिना मीटर वाले युआन दिखाते हुए बोला। “बी याओ बैंग झू,” उसने कहा, उस आदमी को यह जताते हुए कि उसे मदद की सख्त जरूरत है और वह इसके लिए भुगतान करेगा।

"हाओ!" ड्राइवर ने पैसे छीनते हुए कहा। "बिंगल बा!" उसने अचानक बीमार पड़े एक पर्यटक की ओर से अपने इस काम को सही ठहराते हुए कहा।
जेसन और डी'एंजो टैक्सी में चढ़ गए। ड्राइवर ने इस बात पर नाराज़गी ज़ाहिर की कि एक और यात्री फुटपाथ के दरवाज़े से अंदर आ रहा है। बॉर्न ने सीट पर बीस युआन और रख दिए, जिससे ड्राइवर शांत हो गया। उसने अपनी टैक्सी को टैक्सी की कतार से दूर घुमाया और हवाई अड्डे के परिसर से बाहर निकल गया।
“आगे एक बस है,” डी'एंजू ने सीट पर आगे झुकते हुए, मंदारिन में ड्राइवर से लड़खड़ाती हुई बोली, “क्या आप मुझे समझ सकते हैं?”
"आपकी भाषा ग्वांगझोऊ की है, लेकिन मैं समझ गया।"
"यह तियान आन मेन स्कायर के रास्ते में है।"
“कौन सा द्वार?” चालक ने पूछा। “कौन सा पुल?”
मुझे नहीं पता। मुझे बस इतना पता है कि बस के आगे क्या लिखा है। वो है सात-चार-दो-एक।
“पहला छोर,” ड्राइवर ने कहा। “तियान गेट, दूसरा पुल। शाही शहर का प्रवेश द्वार।”
क्या बसों के लिए कोई पार्किंग क्षेत्र है?
"बसों की लंबी कतार लगी होगी। सभी बसें भरी हुई हैं। उनमें बहुत भीड़ है। सूरज की इस दिशा से तियान आन मेन में बहुत भीड़ होती है।"
“हमें रास्ते में उस बस को पार कर लेना चाहिए जिसकी मैं बात कर रहा हूँ, जो हमारे लिए फायदेमंद होगा क्योंकि हम उसके आने से पहले तियान आन मेन पहुँचना चाहते हैं। क्या आप ऐसा कर सकते हैं?”
“कोई दिक्कत नहीं,” ड्राइवर ने मुस्कुराते हुए जवाब दिया। “बसें पुरानी हैं और अक्सर खराब हो जाती हैं। हो सकता है कि हम स्वर्ग के उत्तरी द्वार तक पहुँचने से कई दिन पहले ही वहाँ पहुँच जाएँ।”
"मुझे उम्मीद है कि आप गंभीर नहीं हैं," बॉर्न ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
“अरे नहीं, उदार पर्यटक। यहाँ के सभी ड्राइवर कुशल मैकेनिक हैं—बशर्ते उन्हें अपनी गाड़ी का इंजन मिल जाए।” ड्राइवर ने तिरस्कार भरी हंसी हंसते हुए एक्सीलरेटर पर पैर दबा दिया।
तीन मिनट बाद वे हत्यारे को ले जा रही "बस-वाहन" के पास से गुज़रे। उसके छियालीस मिनट बाद वे एक कृत्रिम खाई के बहते पानी के ऊपर बने सफेद संगमरमर के तराशे हुए

पुल पर पहुँचे, जो विशाल स्वर्ग शांति द्वार के सामने था। इस द्वार पर चीन के नेता ऊपर बने चौड़े चबूतरे पर खड़े होकर युद्ध और मृत्यु के हथियारों के प्रदर्शन को मंज़ूरी देते थे। इस भ्रामक नाम वाले द्वार के अंदर पृथ्वी पर मानव जाति की सबसे असाधारण उपलब्धियों में से एक है। तियान आन मेन चौक। बीजिंग का विद्युतीकरण करने वाला केंद्र।

इसकी विशालता ही सबसे पहले आगंतुक का ध्यान खींचती है, फिर दाईं ओर स्थित भव्य जनमंडल की विशाल वास्तुकला, जहाँ स्वागत कक्षों में तीन हज़ार लोगों के बैठने की व्यवस्था है। एकमात्र भोज कक्ष में पाँच हज़ार से अधिक लोग बैठ सकते हैं, और मुख्य सम्मेलन कक्ष में दस हज़ार लोगों के बैठने की जगह है। द्वार के दूसरी ओर, बादलों की ओर बढ़ता हुआ, पत्थर का एक चार-तरफा स्तंभ है, एक दो मंजिला संगमरमर की रेलिंग वाली छत पर स्थापित एक ओबिलिस्क, जो सूर्य के प्रकाश में चमक रहा है, जबकि नीचे छाया में संरचना के विशाल आधार पर माओ की क्रांति के संघर्ष और विजय उकेरे गए हैं। यह जन नायकों का स्मारक है, माओ को समर्पित स्मारकों की सूची में सबसे ऊपर। अन्य इमारतें, अन्य संरचनाएँ - स्मारक, संग्रहालय, द्वार और पुस्तकालय - जहाँ तक दृष्टि जाती है, दिखाई देती हैं। लेकिन, सबसे बढ़कर, खुली जगह की सम्मोहक विशालता आँखों को मंत्रमुग्ध कर देती है। स्थान और लोग... और कानों के लिए कुछ और, बिल्कुल अप्रत्याशित। दुनिया के एक दर्जन महान स्टेडियम, जो रोम के कोलोसियम को भी बौना कर देते हैं, तियान आन मेन चौक के भीतर समा सकते हैं और फिर भी क्षेत्रफल कम नहीं पड़ेगा; लाखों लोग खुले मैदानों में घूम सकते हैं और फिर भी लाखों और लोगों के लिए जगह बच जाएगी। लेकिन यहाँ एक ऐसी चीज़ का अभाव है जिसकी कमी रोम के खूनी अखाड़े में कभी नहीं देखी गई होगी, और न ही दुनिया के समकालीन महान स्टेडियमों में बर्दाश्त की जा सकती है। ध्वनि; यह नाममात्र की है, सन्नाटे से बस कुछ ही डेसिबल ऊपर, साइकिल की घंटियों की हल्की गूंज से टूटती है। यह शांति पहले तो सुकून भरी लगती है, फिर डरावनी। ऐसा लगता है मानो सौ एकड़ ज़मीन पर एक विशाल, पारदर्शी गुंबद लटका दिया गया हो, मानो किसी पाताल लोक से एक अनकहा, लेकिन समझा जाने वाला आदेश बार-बार नीचे वालों को बता रहा हो कि वे एक गिरजाघर में हैं। यह अस्वाभाविक, अवास्तविक है, फिर भी अनसुनी आवाज़ के प्रति कोई शत्रुता नहीं है, केवल स्वीकृति है—और यही अधिक डरावना है। खासकर जब बच्चे चुप हों।

जेसन ने इन सब बातों को जल्दी और निष्पक्षता से देखा। उसने ओडोमीटर रीडिंग के आधार पर ड्राइवर को रकम दी और अपना ध्यान अपने उद्देश्य और अपने तथा डी'एंजू के सामने आने वाली समस्याओं पर केंद्रित किया। चाहे कोई भी कारण हो, चाहे उसे कोई फोन आया हो या उसने बैकअप निर्देश मांगे हों, कमांडो तियान आन मेन चौक की ओर चल पड़ा था। उसके पहुँचते ही पैवेन (अस्पष्ट चाल) शुरू हो जाएगी, सावधानी से किए गए नृत्य के धीमे कदम हत्यारे को उसके मुवक्किल के प्रतिनिधि के करीब लाते जाएंगे, यह मानकर कि मुवक्किल नजरों से ओझल रहेगा। लेकिन जब तक मुवक्किल को यह यकीन नहीं हो जाता कि मुलाकात सुरक्षित है, तब तक कोई संपर्क नहीं किया जाएगा। इसलिए "पुजारी" अपनी निगरानी करेगा, बैठक स्थल के निर्धारित निर्देशांकों के चारों ओर चक्कर लगाएगा, और वहाँ मौजूद सशस्त्र गुर्गों की तलाश करेगा। वह एक या शायद दो को पकड़ेगा, उन पर चाकू की नोक रखकर या उनकी पसलियों में साइलेंसर लगी बंदूक रखकर आवश्यक जानकारी निकलवाएगा; आँखों में एक बनावटी भाव उसे बता देगा कि यह बैठक फांसी की तैयारी है। अंत में, अगर परिस्थितियाँ अनुकूल प्रतीत होतीं, तो वह अपने एक गुर्गे को बंदूक के साये में ग्राहक के प्रतिनिधि के पास भेजता और उसे अंतिम चेतावनी देता: ग्राहक को स्वयं उपस्थित होना होगा और हत्यारे के जाल में फँसना होगा। इसके अलावा कुछ भी स्वीकार्य नहीं था; केंद्रीय व्यक्ति, ग्राहक, ही घातक संतुलन स्थापित करने वाला था। एक दूसरा बैठक स्थल निर्धारित किया जाता। ग्राहक पहले पहुँचता, और धोखे का पहला संकेत मिलते ही उसे मार गिराया जाता। यही जेसन बॉर्न का तरीका था। अगर उस कमांडो में थोड़ी भी अक्ल होती, तो वह भी यही करता।

पर्यटकों को उतार रही गाड़ियों की कतार के अंत में, बस नंबर 7421 धीरे-धीरे आकर रुकी। पुजारी के वेश में हत्यारा बाहर निकला, एक बुजुर्ग महिला को फुटपाथ पर उतरने में मदद की, उसका हाथ थपथपाया और सौम्य विदाई देते हुए सिर हिलाया। वह मुड़ा, तेजी से बस के पिछले हिस्से की ओर बढ़ा और बस के चारों ओर गायब हो गया।

“मुझसे कम से कम तीस फीट पीछे रहो और मुझे देखते रहो,” जेसन ने कहा। “जैसा मैं करूँ वैसा करो। जब मैं रुकूँ, तो तुम भी रुक जाओ; जब मैं मुड़ूँ, तो तुम भी मुड़ जाओ। भीड़ में रहो; एक समूह से दूसरे समूह में जाओ, लेकिन यह सुनिश्चित करो कि तुम्हारे आस-पास हमेशा लोग हों।”

“डेल्टा, सावधान रहना। वह कोई नौसिखिया नहीं है।”

“मैं भी नहीं।” बॉर्न बस के आखिरी छोर तक दौड़ा, रुका और पीछे के इंजन के गर्म, बदबूदार लूवर्स के बीच से रास्ता बनाते हुए आगे बढ़ा। उसका पादरी लगभग पचास गज आगे था, धुंधली धूप में उसका काला सूट एक चमकते प्रकाश की तरह चमक रहा था। भीड़ हो या न हो, उसका पीछा करना आसान था। कमांडो का वेश स्वीकार्य था, और उसका उसे निभाना तो और भी बेहतर था, लेकिन ज्यादातर वेशों की तरह, इसमें भी एक स्पष्ट लेकिन अनदेखी खामी छिपी थी। इन्हीं खामियों को सीमित करने में ही सर्वश्रेष्ठ लोग खुद को सिर्फ बेहतर लोगों से अलग करते हैं। पेशेवर तौर पर, जेसन पादरी की हैसियत को पसंद करता था, न कि पादरी के रंग को। एक रोमन पादरी काले रंग के प्रति प्रतिबद्ध हो सकता है, लेकिन एक एंग्लिकन पादरी नहीं; कॉलर के नीचे एक ठोस ग्रे रंग पूरी तरह से स्वीकार्य था। ग्रे रंग धूप में फीका पड़ जाता है, काला नहीं।

अचानक, हत्यारा भीड़ से अलग होकर एक चीनी सैनिक के पीछे चला गया, जो तस्वीरें ले रहा था। कैमरा सैनिक की आंखों के सामने था, और सैनिक का सिर लगातार हिल रहा था। बॉर्न समझ गया। यह बीजिंग में छुट्टी पर आया कोई मामूली सैनिक नहीं था; वह बहुत परिपक्व था, उसकी वर्दी बहुत सलीके से सिली हुई थी—जैसा कि डी'एंजू ने ट्रक में बैठे सेना अधिकारी के बारे में कहा था। कैमरा भीड़ को स्कैन करने का एक पारदर्शी उपकरण था; शुरुआती मुलाकात का स्थान ज़्यादा दूर नहीं था। कमांडो, अब अपनी भूमिका पूरी तरह निभाते हुए, सैनिक के बाएं कंधे पर एक पिता तुल्य दाहिना हाथ रखा। उसका बायां हाथ दिखाई नहीं दे रहा था, लेकिन उसका काला कोट उनके बीच की जगह को भर रहा था—एक बंदूक अधिकारी की पसलियों में घुसा दी गई थी। सैनिक जम गया, घबराहट में भी उसके चेहरे पर कोई भाव नहीं था। वह हत्यारे के साथ चला, कमांडो ने अब उसकी बांह पकड़ रखी थी और आदेश दे रहा था। सैनिक अचानक, अपने स्वभाव के विपरीत, झुक गया, अपनी बाईं कमर पकड़ ली, जल्दी से संभला और अपना सिर हिलाया; हथियार फिर से उसकी पसलियों में घुसा दिया गया था। वह आदेशों का पालन करेगा, अन्यथा वह तियान आन मेन चौक में मारा जाएगा। कोई समझौता नहीं हो सकता था।

बॉर्न घूम उठा, शरीर को नीचे झुकाया और अपने जूते का फीता कसकर बांधते हुए पीछे खड़े लोगों से माफी मांगी। हत्यारे ने उसकी पीठ की जांच कर ली थी; बचाव करना जरूरी था। जेसन खड़ा हो गया। वह कहाँ था? वह धोखेबाज कहाँ था? वहाँ! बॉर्न अचंभित था; कमांडो ने सैनिक को जाने दिया! क्यों? सेना अधिकारी अचानक भीड़ के

बीच से दौड़ने लगा, चिल्ला रहा था, उसके हाव-भाव बेकाबू थे, फिर उन्माद में वह गिर पड़ा, और उत्साहित लोग उसके बेहोश शरीर के चारों ओर जमा हो गए।

ध्यान भटकाओ! उस पर नज़र रखो। जेसन तेज़ी से आगे बढ़ा, उसे लगा कि समय सही है। वह बंदूक नहीं, बल्कि सुई थी—जाम नहीं हुई थी, बल्कि सैनिक की पसलियों में चुभी हुई थी। हत्यारे ने एक रक्षक को मार गिराया था; वह दूसरे की तलाश करेगा, और शायद उसके बाद एक और की। बॉर्न ने जिस परिदृश्य की भविष्यवाणी की थी, वही घट रहा था। और चूंकि हत्यारे का पूरा ध्यान अपने अगले शिकार की तलाश पर था, इसलिए समय बिल्कुल सही था! अभी! जेसन जानता था कि वह गुर्दे पर एक ज़बरदस्त वार करके धरती पर किसी को भी मार सकता है, खासकर उस आदमी को जिसकी ज़रा भी चिंता खुद पर हमले की नहीं थी—क्योंकि शिकार हमला कर रहा था और उसका पूरा ध्यान उसी पर केंद्रित था। बॉर्न ने अपने और धोखेबाज़ के बीच की दूरी कम कर दी। पचास फीट, चालीस, पैंतीस, तीस... वह एक भीड़ से निकलकर दूसरी भीड़ में घुस गया... काले सूट वाला "पुजारी" उसकी पहुँच में था। वह उसे हरा सकता था! मैरी!

एक सिपाही। एक और सिपाही! लेकिन अब, हमले की जगह संवाद हो रहा था। सिपाही ने सिर हिलाया और बाईं ओर इशारा किया। जेसन ने हैरानी से उधर देखा। आम कपड़ों में एक छोटा चीनी व्यक्ति, जिसके हाथ में सरकारी ब्रीफकेस था, एक चौड़ी पत्थर की सीढ़ी के नीचे खड़ा था, जो एक विशाल इमारत के प्रवेश द्वार तक जाती थी। इस इमारत में चारों ओर ग्रेनाइट के खंभे लगे थे, जिन पर दो ढलानदार पैगोडा छतें टिकी थीं। यह सीधे हीरोज़ मॉन्यूमेंट के पीछे था, जिसके विशाल दरवाजों पर खुदी हुई लिखावट में इसे चेयरमैन माओ मेमोरियल हॉल बताया गया था। दो कतारें सीढ़ियों पर चढ़ रही थीं, पहरेदार अलग-अलग समूहों को अलग कर रहे थे। आम नागरिक दोनों कतारों के बीच में था, ब्रीफकेस अधिकार का प्रतीक था; उसे अकेला छोड़ दिया गया था। अचानक, बिना किसी संकेत के कि वह ऐसा कुछ करेगा, लंबे हत्यारे ने सिपाही की बांह पकड़ ली और अपने आगे खड़े छोटे सिपाही को धक्का दे दिया। अधिकारी की पीठ झुक गई, उसके कंधे सीधे हो गए; उसकी रीढ़ की हड्डी में हथियार घुसा दिया गया था, आदेश स्पष्ट थे।

जैसे-जैसे उत्साह बढ़ता गया और भीड़ व पुलिस गिरे हुए पहले सैनिक की ओर दौड़ती रही, हत्यारा और उसका बंदी माओ स्मारक की सीढ़ियों पर खड़े नागरिक की ओर स्थिर गति से बढ़ते गए। वह आदमी हिलने से डर रहा था, और बॉर्न एक बार फिर समझ गया। ये लोग हत्यारे के परिचित थे; वे उस विशिष्ट, गुप्त समूह के केंद्र में थे जो हत्यारे के ग्राहक

तक पहुँचता था, और वह ग्राहक पास ही था। वे केवल मामूली गुंडे नहीं थे; एक बार जब वे प्रकट हो जाते, तो छोटे-मोटे लोग कम महत्वपूर्ण हो जाते, क्योंकि ये लोग शायद ही कभी खुद को उजागर करते थे। पुलिस द्वारा भीड़ को तेजी से नियंत्रित करने और शव को ले जाने के बाद अब जो ध्यान भटकाने का प्रयास एक मामूली गड़बड़ी में बदल गया था, उसने धोखेबाज को ग्राहक तक पहुँचने वाली कड़ी को नियंत्रित करने के लिए आवश्यक कुछ सेकंड दे दिए थे। अगर वह अवज्ञा करता तो उसकी गिरफ्त में मौजूद सैनिक मारा जाता, और एक ही गोली से कोई भी कुशल निशानेबाज सीढ़ियों पर खड़े उस आदमी को मार सकता था। मुलाकात दो चरणों में होनी थी, और जब तक हत्यारा दूसरे चरण को नियंत्रित करता, वह आगे बढ़ने के लिए पूरी तरह से तैयार था। ग्राहक जाहिर तौर पर उस विशाल समाधि के अंदर कहीं था और उसे पता नहीं था कि बाहर क्या हो रहा है, और न ही कोई मामूली कर्मचारी अपने वरिष्ठों के पीछे सम्मेलन क्षेत्र में जाने की हिम्मत करेगा।

जेसन जानता था कि अब विश्लेषण करने का समय नहीं था। उसे तुरंत कार्रवाई करनी थी। उसे माओत्से तुंग के स्मारक के अंदर जाकर बैठक के समापन का इंतज़ार करना था—और उसके मन में यह घिनौनी संभावना भी आई कि उसे हत्यारे की रक्षा करनी पड़ सकती है। फिर भी यह वास्तविकता के दायरे में था और उसके लिए एकमात्र सकारात्मक बात यह थी कि उस धोखेबाज़ ने उसी तरह की योजना बनाई थी जैसी उसने खुद बनाई हो सकती थी। और अगर सम्मेलन शांतिपूर्ण रहा, तो बस हत्यारे का पीछा करना था, जो तब तक अपनी रणनीति की सफलता और ग्राहक द्वारा दिए गए किसी भी प्रस्ताव से उत्साहित होकर, तियान आन मेन चौक में एक भोले-भाले अहंकारी व्यक्ति को मार गिराना था।

बॉर्न ने डी'एंजू को ढूंढते हुए मुड़ा। वह फ्रांसीसी एक नियंत्रित पर्यटक समूह के किनारे पर था; उसने सिर हिलाया, मानो उसने डेल्टा के मन की बात पढ़ ली हो। उसने अपने नीचे ज़मीन की ओर इशारा किया, फिर अपनी तर्जनी उंगली से एक गोला बनाया। यह मेडुसा में बिताए दिनों का एक मौन संकेत था। इसका मतलब था कि वह वहीं रहेगा, लेकिन अगर उसे हिलना पड़ा तो वह उस खास जगह पर नज़र रखेगा। इतना काफी था।

जेसन हत्यारे और उसके कैदी के पीछे से गुजरा और भीड़ के बीच से तिरछे चलते हुए, सीढ़ियों के दाहिने हिस्से पर बनी लाइन तक पहुँचने के लिए खुली जगह का तेज़ी से इस्तेमाल करते हुए गार्ड के पास गया। उसने विनम्र मंदारिन में विनती भरे लहजे में कहा: "महामहिम, मुझे बहुत शर्मिंदगी हो रही है! मैं पीपुल्स मॉन्यूमेंट पर की गई नक्काशी में

इतना खो गया था कि मैं अपने समूह से बिछड़ गया, जो कुछ ही मिनट पहले यहाँ से गुजरा था।"
“आप हमारी भाषा बहुत अच्छी तरह बोलते हैं,” आश्चर्यचकित गार्ड ने कहा, जो जाहिर तौर पर उन अजीबोगरीब लहजों का आदी था जिन्हें वह न तो जानता था और न ही जानना चाहता था। “आप बहुत विनम्र हैं।”
"मैं पश्चिम का एक साधारण कम वेतन पाने वाला शिक्षक हूं, जिसे आपके महान राष्ट्र से अटूट प्रेम है, माननीय अधिकारी।"
गार्ड हँस पड़ा। “मैं इतना नशे में नहीं हूँ, लेकिन हमारा देश महान है। मेरी बेटी सड़क पर नीली जींस पहनती है।”
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"
“कुछ नहीं। आपके टूर ग्रुप का पहचान पत्र कहाँ है?”
"मेरी क्या है?"
"सभी बाहरी वस्त्रों पर पहनने के लिए नाम का टैग।"
“यह बार-बार गिर रहा था,” बॉर्न ने बेबसी से सिर हिलाते हुए कहा। “यह टिक नहीं रहा था। लगता है मैंने इसे खो दिया।”
जब आप बराबरी पर आ जाएं, तो अपने गाइड से मिलें और दूसरा गाइड ले लें। जल्दी करें। सीढ़ियों पर लाइन के पीछे लग जाएं। कुछ हो रहा है। अगले समूह को इंतज़ार करना पड़ सकता है। नहीं तो आपका टूर छूट जाएगा।
“अरे? क्या कोई समस्या है?”
“मुझे नहीं पता। सरकारी ब्रीफकेस वाला अधिकारी हमें आदेश देता है। मेरा मानना है कि वह यहाँ कमाए जा सकने वाले युआन की गिनती करता है, यह सोचकर कि यह पवित्र स्थान बीजिंग की भूमिगत ट्रेन की तरह होना चाहिए।”
आपने बहुत दयालुता दिखाई है।
"जल्दी कीजिए, महोदय।"
बॉर्न सीढ़ियों पर तेज़ी से चढ़ा, भीड़ के पीछे झुककर एक बार फिर अपने जूते का फीता कसकर बांधा, और हत्यारे की हरकत पर नज़र रखने के लिए अपना सिर झुकाए रहा। वह धोखेबाज़ सैनिक को पकड़े हुए नागरिक से धीरे-धीरे बात कर रहा था—लेकिन कुछ अजीब था। काले सूट में छोटा चीनी व्यक्ति सिर हिलाया, लेकिन उसकी नज़र धोखेबाज़ पर नहीं थी; उसकी नज़र कमांडो से परे कहीं और थी। या शायद नहीं? जेसन की देखने

की क्षमता उतनी अच्छी नहीं थी। खैर, जो होना था वो हो रहा था, और हत्यारे की शर्तों पर ग्राहक तक पहुँचा जा रहा था।
वह अर्ध-अंधेरे में प्रवेश कर गया, और अपने सामने खड़े सभी लोगों की तरह ही विशाल सफेद संगमरमर की बैठी हुई माओ की मूर्ति को देखकर अचंभित रह गया। यह मूर्ति इतनी ऊँची और भव्य थी कि इसे देखकर मानो कोई दंग रह जाए। नाटकीयता की भी कोई कमी नहीं थी। सुंदर, लगभग पारदर्शी संगमरमर पर पड़ती प्रकाश की किरणें एक अलौकिक प्रभाव पैदा कर रही थीं, जिससे बैठी हुई विशाल मूर्ति अपने पीछे बिछे मखमली पर्दे और चारों ओर के अंधेरे से अलग प्रतीत हो रही थी। खोजती आँखों वाली यह विशाल मूर्ति सजीव और सजग प्रतीत हो रही थी।
जेसन ने अपनी नज़रें हटाईं और दरवाज़ों व गलियारों की तलाश की। वहाँ कुछ नहीं था। यह एक समाधि थी, एक ऐसा हॉल जो राष्ट्र के संत को समर्पित था। लेकिन वहाँ संगमरमर के चौड़े, ऊँचे खंभे थे जो एकांत के लिए जगह प्रदान करते थे। उनमें से किसी एक के पीछे की छाया में सभा स्थल हो सकता था। वह इंतज़ार करेगा। वह दूसरी छायाओं में छिपकर देखता रहेगा।
उनका समूह दूसरे भव्य हॉल में दाखिल हुआ, और यह पहले हॉल से कहीं अधिक रोमांचक था। उनके सामने एक क्रिस्टल के कांच का ताबूत था जिसमें चेयरमैन माओत्से तुंग का पार्थिव शरीर लाल झंडे में लिपटा हुआ था, मोम से बना पार्थिव शरीर शांति से विश्राम कर रहा था—हालांकि, बंद आंखें किसी भी क्षण खुल सकती थीं और तीव्र आक्रोश से घूर सकती थीं। उठे हुए ताबूत के चारों ओर फूल थे, और आमने-सामने की दीवारों पर बड़े-बड़े मिट्टी के गमलों में गहरे हरे रंग के चीड़ के पेड़ों की दो पंक्तियाँ लगी हुई थीं। एक बार फिर प्रकाश की किरणें रंगों का एक नाटकीय संगीत प्रस्तुत कर रही थीं, अंधेरे के कोने आपस में टकराती किरणों से भेदे जा रहे थे जो फूलों की कतारों के चमकीले पीले, लाल और नीले रंगों पर पड़ रही थीं।
पहले हॉल में कहीं कुछ हलचल हुई जिससे भीड़ की विस्मयकारी शांति क्षण भर के लिए भंग हो गई, लेकिन यह हलचल जितनी तेज़ी से शुरू हुई उतनी ही तेज़ी से शांत भी हो गई। कतार में सबसे आखिरी पर्यटक होने के नाते, बॉर्न दूसरों की नज़रों से बचकर निकल गया। वह एक खंभे के पीछे छिप गया, अंधेरे में छुपकर, और चमकते हुए सफेद संगमरमर को चारों ओर से देखने लगा।

जो कुछ उसने देखा, उससे वह स्तब्ध रह गया, उसके दिमाग में दर्जनों विचार उमड़ पड़े—सबसे अहम, एक शब्द था, जाल! उसके पीछे कोई समूह नहीं था! भारी दरवाज़े बंद होने से पहले, उसे ही सबसे आखिर में प्रवेश दिया गया था। यही आवाज़ उसने सुनी थी—दरवाज़ों के बंद होने की और बाहर इंतज़ार कर रहे लोगों की निराशा भरी आहें।

कुछ तो गड़बड़ चल रही है... अगले समूह को शायद इंतजार करना पड़ेगा... सीढ़ियों पर एक दयालु गार्ड खड़ा है।

हे भगवान! शुरू से ही ये एक जाल था! हर हरकत, हर उपस्थिति सोची-समझी थी! शुरू से ही! बारिश से भीगे द्वीप पर मिली जानकारी, लगभग नामुमकिन हवाई टिकट, हवाई अड्डे पर हत्यारे की पहली झलक—एक पेशेवर हत्यारा जो कहीं बेहतर भेष बदल सकता था, उसके बाल बहुत स्पष्ट थे, उसके कपड़े उसके शरीर को ढकने के लिए अपर्याप्त थे। फिर एक बूढ़े आदमी, रॉयल इंजीनियर्स के एक सेवानिवृत्त ब्रिगेडियर के साथ हुई उलझन—कितना अतार्किक रूप से तार्किक! इतना सही, धोखे की गंध इतनी सटीक, इतनी लुभावनी! एक ट्रक की खिड़की में एक सैनिक, जो उसे नहीं बल्कि उन्हें ढूंढ रहा था! पुजारी का काला सूट—धूप में एक अंधेरा प्रकाशस्तंभ, धोखेबाज के निर्माता द्वारा खरीदा गया—इतनी आसानी से पहचाना जा सकता था, इतनी आसानी से पीछा किया जा सकता था। हे भगवान! शुरू से ही! अंत में, विशाल चौक में घटित परिदृश्य, एक ऐसा परिदृश्य जिसे खुद बॉर्न ने लिखा हो सकता था—पीछा करने वाले के लिए फिर से लुभावनी। एक उल्टा जाल: शिकारी को उसके शिकार का पीछा करते हुए पकड़ो!

जेसन ने घबराकर चारों ओर देखा। दूर सामने सूरज की एक स्थिर किरण दिखाई दे रही थी। मकबरे के दूसरे छोर पर निकास द्वार थे; उन पर नज़र रखी जाएगी, बाहर निकलते समय हर पर्यटक को ध्यान से देखा जाएगा।

कदमों की आहट। उसके दाहिने कंधे के ऊपर। बॉर्न बाईं ओर घूमा और अपनी बेल्ट से पीतल का लेटर-ओपनर निकाला। चीड़ के पेड़ों की धुंधली रोशनी में, भूरे रंग के माओ सूट में, एक सैनिक की तरह दिखने वाला एक व्यक्ति चौड़े खंभे के पास से सावधानी से गुजरा। वह उससे पाँच फीट से ज़्यादा दूर नहीं था। उसके हाथ में एक बंदूक थी, बैरल पर उभरा हुआ सिलेंडर इस बात की गारंटी दे रहा था कि विस्फोट की आवाज़ थूकने जितनी धीमी होगी। जेसन ने अपनी घातक गणनाएँ इस तरह की थीं जिन्हें डेविड वेब कभी नहीं समझ सकता था। ब्लेड को इस तरह से घुसाना था कि तुरंत मौत हो जाए। दुश्मन के मुंह से कोई आवाज़ नहीं आनी चाहिए क्योंकि शरीर अंधेरे में समा जाता था।

वह झपटा, उसके बाएं हाथ की कठोर उंगलियां उस आदमी के चेहरे पर शिकंजे की तरह जकड़ गईं और उसने लेटर-ओपनर को सैनिक की गर्दन में घुसा दिया, ब्लेड नसों और नाजुक उपास्थि को चीरता हुआ श्वास नली को काट गया। एक ही झटके में, बॉर्न ने अपना बायां हाथ नीचे कर लिया, अपने दुश्मन के हाथ में पकड़े हुए बड़े हथियार को थामे हुए, और लाश को घुमाकर दाहिनी दीवार के किनारे लगे चीड़ के पेड़ों की कतार की शाखाओं के नीचे गिरा दिया। उसने लाश को दो बड़े मिट्टी के गमलों के बीच, जिनमें दो पेड़ों की जड़ें थीं, अंधेरे में छिपा दिया। वह लाश के ऊपर रेंगता हुआ, हथियार उसके चेहरे के सामने था, और दीवार के सहारे पहले हॉल की ओर वापस चला गया, जहाँ से वह बिना देखे देख सकता था।
वर्दी पहने एक दूसरा व्यक्ति दूसरे हॉल के प्रवेश द्वार के अंधेरे को रोशन करने वाली प्रकाश की किरण से होकर गुजरा। वह माओ के क्रिस्टल ताबूत के सामने खड़ा हो गया, जो रहस्यमयी किरणों से जगमगा रहा था, और चारों ओर देखने लगा। उसने अपने चेहरे के पास एक रेडियो उठाया और बोलते हुए सुनने लगा; पाँच सेकंड बाद उसके चेहरे पर चिंता के भाव आ गए। वह पहले व्यक्ति के बताए रास्ते पर तेज़ी से दाईं ओर चलने लगा। जेसन चुपचाप संगमरमर के फर्श पर हाथ और घुटने पटकते हुए शव की ओर वापस भागा और नीचे झुकी शाखाओं के किनारे की ओर बढ़ गया।
सिपाही धीरे-धीरे आगे बढ़ा, कतार में खड़े आखिरी लोगों को गौर से देखता हुआ। "अब!" जैसे ही वह आदमी पास से गुजरा, बॉर्न उछल पड़ा, उसकी गर्दन को हथौड़े से जकड़ लिया, उसकी आवाज को दबाते हुए उसे वापस डालियों के नीचे खींच लिया, बंदूक सिपाही के पेट के मांस में गहराई तक धंसी हुई थी। उसने ट्रिगर दबा दिया; दबी हुई आवाज हवा के झोंके जैसी थी, बस इतना ही। उस आदमी ने आखिरी सांस ली और बेजान हो गया।
उसे बाहर निकलना ही था! अगर वह समाधि के सन्नाटे में फंसकर मारा जाता, तो हत्यारा आज़ाद घूमता और मैरी की मौत निश्चित हो जाती। उसके दुश्मन उल्टा जाल बिछा रहे थे। उसे इस जाल को पलटना था और किसी तरह ज़िंदा रहना था! सबसे आसान रास्ता चरणबद्ध तरीके से, जितना भी भ्रम पैदा किया जा सके, उसका इस्तेमाल करके ही निकाला जा सकता है।
पहला और दूसरा चरण पूरा हो चुका था। अगर दूसरे लोग रेडियो पर फुसफुसा रहे थे तो कुछ भ्रम की स्थिति पहले से ही मौजूद थी। जो करना था वह एक ऐसा हिंसक और

अप्रत्याशित व्यवधान उत्पन्न करना था कि जो लोग छुपकर उसका पीछा कर रहे थे, वे स्वयं अचानक, उन्मादी खोज के शिकार बन जाएं।
केवल एक ही रास्ता था और जेसन के मन में जान जोखिम में डालकर भी लड़ने की कोई भावना नहीं थी। उसे यह करना ही था! उसे इसे सफल बनाना ही था। जीवित रहना ही सब कुछ था, ऐसे कारणों से जो उसके बस से परे थे। एक पेशेवर अपने चरम पर था, शांत और सजग।
बॉर्न खड़ा हुआ और शाखाओं के बीच से होते हुए खुले मैदान को पार करते हुए अपने सामने वाले खंभे तक पहुँचा। फिर वह पीछे वाले खंभे की ओर दौड़ा, और उसके पीछे वाले खंभे की ओर, जो दूसरे हॉल का पहला खंभा था, जहाँ रोशनी से जगमगाते ताबूत से तीस फीट की दूरी थी। उसने संगमरमर के खंभे के चारों ओर अपना शरीर समेटा और प्रवेश द्वार पर नज़र गड़ाए इंतज़ार करने लगा।
ऐसा हुआ। वे दोनों साथ आए। हत्यारे का "कैदी" अधिकारी अपने सरकारी ब्रीफकेस लिए हुए एक छोटे कद के नागरिक के साथ बाहर आया। सैनिक ने बगल में एक रेडियो रखा हुआ था; उसने बोलने और सुनने के लिए उसे ऊपर उठाया, फिर सिर हिलाया, रेडियो को अपनी दाहिनी जेब में रखा और अपनी होल्स्टर से बंदूक निकाल ली। नागरिक ने एक बार सिर हिलाया, अपनी जैकेट के नीचे हाथ डाला और एक छोटी बैरल वाली रिवॉल्वर निकाली। दोनों माओत्से तुंग के अवशेषों वाले कांच के ताबूत की ओर बढ़े, फिर एक-दूसरे को देखा और अलग होने लगे, एक बाईं ओर, दूसरा दाईं ओर।
अब! जेसन ने अपना हथियार उठाया, तेज़ी से निशाना साधा और गोली चला दी। एक बार! बाल बराबर दाईं ओर। दो बार! दोनों आदमी ताबूत में गिर पड़े, उनकी थूकने की आवाज़ें परछाईं में खाँसी जैसी सुनाई दीं। अपने कोट के किनारों को पकड़कर, बॉर्न ने अपनी पिस्तौल की नली पर लगे गर्म सिलेंडर को पकड़ा और उसे घुमा दिया। पाँच गोलियाँ बची थीं। उसने तेज़ी से ट्रिगर दबाया। विस्फोटों की गूँज समाधि में गूँज उठी, संगमरमर की दीवारों से टकराकर ताबूत का शीशा चकनाचूर हो गया, गोलियाँ माओत्से तुंग के छटपटाते शव में धँस गईं, एक गोली खून से लथपथ माथे को भेद गई, दूसरी आँख को फोड़ कर निकल गई।
सायरन बजने लगे; घंटियों की कर्कश ध्वनि से पूरा वातावरण गूंज उठा और कान बहरे हो गए, क्योंकि चारों ओर से एक साथ प्रकट हुए सैनिक उस भयानक घटना स्थल की ओर घबराहट में दौड़ पड़े। मृत्युगृह की भयावह रोशनी में फँसे पर्यटकों की दो कतारें

उन्माद में डूब गईं। भीड़ एक साथ दरवाजों और धूप की ओर दौड़ पड़ी, अपने रास्ते में आने वालों को कुचलती हुई। जेसन बॉर्न भी उनके साथ शामिल हो गया और अंदर की ओर बढ़ती हुई एक कतार के बीचोंबीच घुस गया। तियान आन मेन चौक की चकाचौंध भरी रोशनी में पहुँचकर वह सीढ़ियों से नीचे भागा।

डैनजू! जेसन अपनी दाहिनी ओर भागा, पत्थर के कोने से मुड़ा और स्तंभों वाली संरचना के किनारे-किनारे दौड़ता हुआ सामने पहुँच गया। पहरेदार उत्तेजित भीड़ को शांत करने की पूरी कोशिश कर रहे थे और साथ ही यह पता लगाने का प्रयास कर रहे थे कि क्या हुआ है। एक दंगा होने की आशंका थी।

बॉर्न ने उस जगह का मुआयना किया जहाँ उसने आखिरी बार डी'एंजू को देखा था, फिर अपनी नज़र उस ग्रिड क्षेत्र पर घुमाई जहाँ संभवतः वह फ्रांसीसी व्यक्ति दिखाई दे सकता था। वहाँ कुछ भी नहीं था, कोई भी व्यक्ति उससे मिलता-जुलता नहीं था।

अचानक, जेसन के बाईं ओर दूर एक सड़क पर टायरों की तेज़ आवाज़ सुनाई दी। उसने मुड़कर देखा। रंगीन शीशों वाली एक वैन खंभों से बने फुटपाथ का चक्कर लगाकर तियान आन मेन चौक के दक्षिणी द्वार की ओर तेज़ी से बढ़ रही थी।

उन्होंने डी'एंजो पर कब्जा कर लिया था। इको जा चुका था।

24

"यह क्या है?"

“गोलियों की आवाज! पहरेदार घबरा रहे हैं!”

बोर्न ने चीखें सुनीं और दौड़ते हुए फ्रांसीसी पर्यटकों के उस समूह में शामिल हो गया, जिसका नेतृत्व एक गाइड कर रहा था, जिसकी नज़रें मकबरे की सीढ़ियों पर मची अफरा-तफरी पर टिकी हुई थीं। उसने अपनी जैकेट के बटन बंद कर लिए, जिससे उसकी बेल्ट में रखी बंदूक छिप गई, और छेददार साइलेंसर को अपनी जेब में रख लिया। चारों ओर नज़र घुमाते हुए, वह तेज़ी से भीड़ में वापस चला गया, अपने से लंबे एक आदमी के बगल में, एक सलीके से कपड़े पहने हुए आदमी के चेहरे पर तिरस्कार का भाव था। जेसन शुक्रगुजार था कि उनके आगे लगभग बराबर कद के कई और लोग थे; किस्मत और उत्साह में वह शायद किसी की नज़र में न आए। ऊपर, मकबरे की सीढ़ियों के शीर्ष पर, दरवाजे आंशिक रूप से खुले हुए थे। वर्दीधारी लोग सीढ़ियों पर इधर-उधर भाग रहे थे। ज़ाहिर है, नेतृत्व पूरी तरह से अस्त-व्यस्त था, और बोर्न जानता था कि क्यों। वह भाग गया था, बस गायब हो गया था, उन भयानक घटनाओं में कोई हिस्सा नहीं लेना

चाहता था। अब जेसन को केवल हत्यारे की चिंता थी। क्या वह बाहर आएगा? या फिर उसने डी'एंजो को ढूंढ लिया था, उसके निर्माता को ही पकड़ लिया था और इको के साथ वैन में बैठकर चला गया था, इस विश्वास के साथ कि असली जेसन बॉर्न फंसा हुआ है, अपवित्र समाधि में एक दूसरा अप्रत्याशित शव।

"Qu’est-ce que c’est?" जेसन ने अपने बगल में खड़े लंबे, अच्छे कपड़े पहने फ्रांसीसी व्यक्ति से पूछा।

“एक और असहनीय देरी, इसमें कोई शक नहीं,” उस आदमी ने कुछ हद तक स्त्री-समान पेरिसियन लहजे में जवाब दिया। “यह जगह पागलखाना है, और मेरा सब्र खत्म हो गया है! मैं होटल वापस जा रहा हूँ।”

“क्या आप ऐसा कर सकते हैं?” बॉर्न ने अपनी फ्रेंच भाषा को मध्यम-स्तरीय स्तर से एक अच्छे विश्वविद्यालय स्तर तक पहुँचाया। एक पेरिसवासी के लिए इसका बहुत महत्व था। “मेरा मतलब है, क्या हमें अपना टूर छोड़ने की अनुमति है? हम लगातार सुनते आ रहे हैं कि हमें साथ रहना चाहिए।”

“मैं एक व्यवसायी हूँ, पर्यटक नहीं। यह ‘पर्यटन’, जैसा कि आप इसे कहते हैं, मेरी योजना में शामिल नहीं था। सच कहूँ तो, मुझे दोपहर की छुट्टी मिली थी—ये लोग निर्णय लेने में बहुत समय लगाते हैं—और मैंने सोचा कि कुछ दर्शनीय स्थल देख लूँ, लेकिन कोई फ्रेंच बोलने वाला ड्राइवर उपलब्ध नहीं था। कंसीयज ने मुझे—ध्यान रहे, मुझे—इस समूह में भेज दिया। गाइड, आप जानते हैं, फ्रेंच साहित्य की छात्रा है और ऐसे बोलती है जैसे वह सत्रहवीं शताब्दी में पैदा हुई हो। मुझे इस तथाकथित पर्यटन के बारे में ज़रा भी जानकारी नहीं है।”

“यह पाँच घंटे का भ्रमण है,” जेसन ने उस व्यक्ति के कोट पर लगे पहचान पत्र पर छपे चीनी अक्षरों को सटीक रूप से पढ़ते हुए समझाया। “तियान आन मेन चौक के बाद हम मिंग मकबरों का दौरा करेंगे, फिर ग्रेट वॉल से सूर्यास्त देखने के लिए निकलेंगे।”

“सच में, मैंने ग्रेट वॉल देख ली! हे भगवान! ट्रेड कमीशन के उन बारह अधिकारियों ने मुझे सबसे पहले वहीं ले जाकर दुभाषिए के ज़रिए लगातार यह जताते रहे कि यह उनकी स्थायीता का प्रतीक है। धिक्कार है! अगर श्रम इतना सस्ता और मुनाफा इतना असाधारण न होता तो—”

“मैं भी व्यापार करता हूँ, लेकिन कुछ दिनों के लिए पर्यटक भी हूँ। मेरा व्यवसाय बेंत से बने सामान का आयात है। आपका व्यवसाय क्या है, अगर मैं पूछ सकता हूँ?”

“कपड़े, और क्या? इलेक्ट्रॉनिक्स, तेल, कोयला, इत्र—या फिर बेंत की बुनाई—इनमें से और क्या हो सकता है?” व्यापारी ने एक घमंडी और समझदारी भरी मुस्कान बिखेरी। “मैं आपको बताता हूँ, ये लोग दुनिया की दौलत पर बैठे हैं और उन्हें ज़रा भी अंदाज़ा नहीं है कि इसका क्या करना है।”

बॉर्न ने उस लंबे फ्रांसीसी व्यक्ति को गौर से देखा। उसे मेडुसा की प्रतिध्वनि और एक फ्रांसीसी कहावत याद आई, जो कहती थी कि चीजें जितनी बदलती हैं, उतनी ही वैसी ही रहती हैं। अवसर अपने आप सामने आएंगे। उन्हें पहचानें, उन पर अमल करें। "जैसा कि मैंने कहा," जेसन ने सीढ़ियों पर फैली अव्यवस्था को देखते हुए कहा, "मैं भी एक व्यवसायी हूँ, जो कुछ समय के लिए छुट्टी पर हूँ - हमारी सरकार द्वारा विदेशी बाजारों में काम करने वालों के लिए दी जाने वाली कर छूट के कारण - लेकिन मैंने चीन में बहुत यात्रा की है और यहाँ की भाषा अच्छी तरह सीख ली है।"

पेरिसवासी ने व्यंग्यपूर्वक कहा, "बुनाई का काम अब दुनिया में काफी आगे बढ़ चुका है।"

“हमारा उच्च गुणवत्ता वाला उत्पाद कोट डी'अज़ूर के साथ-साथ उत्तर और दक्षिण के इलाकों में भी सफेद एनामेल्ड रंग में बहुत लोकप्रिय है। ग्रिमाल्डी परिवार वर्षों से हमारा ग्राहक रहा है।” बोर्न ने अपनी नज़र सीढ़ियों पर टिकाए रखी।

“मैं अपनी गलती मानता हूँ, मेरे कारोबारी दोस्त... विदेशी क्षेत्र में।” पहली बार उस फ्रांसीसी ने सचमुच जेसन की ओर देखा।

बोर्न ने कहा, "और मैं आपको अभी बता सकता हूं कि माओ के मकबरे में अब और किसी भी आगंतुक को प्रवेश की अनुमति नहीं दी जाएगी, और आसपास के क्षेत्र में हर दौरे पर जाने वाले हर व्यक्ति को घेर लिया जाएगा और संभवतः हिरासत में लिया जाएगा।"

“हे भगवान, ऐसा क्यों?”

"लगता है अंदर कुछ भयानक घटना घटी है और गार्ड विदेशी गैंगस्टरों के बारे में चिल्ला रहे हैं... क्या आपने कहा था कि आपको इस दौरे पर भेजा गया था लेकिन आप वास्तव में इसका हिस्सा नहीं थे?"

"असल में, हाँ।"

“कम से कम अटकलों के लिए तो आधार है, है ना? हिरासत, लगभग निश्चित ही है।”

“अकल्पनीय!”

“यह चीन है—”

“ऐसा हो ही नहीं सकता! करोड़ों-करोड़ों फ्रैंक दांव पर लगे हैं! मैं इस भयानक दौरे पर सिर्फ इसलिए हूं क्योंकि—”
“मेरा सुझाव है कि आप चले जाएं, मेरे कारोबारी दोस्त। कह दें कि आप टहलने निकले थे। मुझे अपना पहचान पत्र दे दें, मैं उसे आपके लिए ठिकाने लगा दूंगा—”
"क्या यही वह चीज है?"
“इसमें आपके देश का नाम और पासपोर्ट नंबर है। गाइडेड टूर के दौरान आपकी गतिविधियों पर इसी के आधार पर नज़र रखी जाती है।”
“मैं आपका सदा ऋणी रहूंगा!” व्यापारी ने अपने कोट के कॉलर से प्लास्टिक का टैग फाड़ते हुए कहा। “अगर आप कभी पेरिस में हों तो—”
मैं अपना अधिकांश समय राजकुमार और उनके परिवार के साथ बिताता हूँ—”
“बिल्कुल! एक बार फिर, आपका बहुत-बहुत धन्यवाद!” वह फ्रांसीसी व्यक्ति, जो इको से इतना अलग होते हुए भी उससे इतना मिलता-जुलता था, जल्दी से चला गया। धुंधली, धूसर-पीली धूप में उसका सुसंगठित शरीर स्पष्ट रूप से दिखाई दे रहा था, जैसे वह स्वर्ग के द्वार की ओर बढ़ रहा हो—ठीक वैसे ही जैसे कोई झूठा शिकार जो शिकारी को जाल में फंसा लेता है।
बॉर्न ने प्लास्टिक का टैग अपने कोट के कॉलर पर लगाया और अब वह एक आधिकारिक दौरे का हिस्सा बन गया; यही उसके लिए तियान आन मेन चौक के द्वार से बाहर निकलने का रास्ता था। समूह को मकबरे से ग्रेट हॉल की ओर जल्दबाजी में मोड़ने के बाद, बस उत्तरी द्वार से गुजरी, और जेसन ने खिड़की से देखा कि एक क्रोधित फ्रांसीसी व्यवसायी बीजिंग पुलिस से उसे जाने देने की गुहार लगा रहा था। इस घटना की खबरों के टुकड़ों को जोड़कर जानकारी जुटाई गई थी। यह बात फैल रही थी। एक श्वेत विदेशी ने माओ के ताबूत और पवित्र शरीर को बुरी तरह अपवित्र कर दिया था। एक श्वेत आतंकवादी, जो बिना उचित पहचान पत्र के दौरे पर आया था। सीढ़ियों पर तैनात एक गार्ड ने ऐसे व्यक्ति की सूचना दी थी।
“मुझे याद है,” टूर गाइड ने टूटी-फूटी फ्रेंच में कहा। वह उस असाधारण 'एवेन्यू ऑफ एनिमल्स' पर एक क्रोधित शेर की मूर्ति के पास खड़ी थी, जहाँ बड़ी बिल्लियों, घोड़ों, हाथियों और खूंखार पौराणिक जानवरों की विशाल पत्थर की प्रतिकृतियाँ सड़क के किनारे कतार में लगी थीं, जो मिंग राजवंश के मकबरों तक जाने वाले अंतिम मार्ग की रक्षा

कर रही थीं। “लेकिन जहाँ तक हमारी भाषा के आपके प्रयोग का संबंध है, मेरी स्मृति साथ नहीं दे रही है। और मुझे पूरा यकीन है कि आपने अभी-अभी वह प्रयोग किया है।”
वह फ्रांसीसी साहित्य की छात्रा है और इस तरह बोलती है मानो वह सत्रहवीं शताब्दी में हो... एक आक्रोशित व्यापारी, जो अब निस्संदेह कहीं अधिक आक्रोशित है।
“मैंने पहले ऐसा नहीं किया,” बोर्न ने मंदारिन में जवाब दिया, “क्योंकि आप दूसरों के साथ थे और मैं अलग दिखना नहीं चाहता था। लेकिन चलिए अब आपकी भाषा में बात करते हैं।”
आप बहुत अच्छा करते हैं।
“धन्यवाद। तो आपको याद होगा कि मुझे आपके दौरे में आखिरी समय पर शामिल किया गया था?”
“बीजिंग होटल के मैनेजर ने मेरे सीनियर से बात की थी, लेकिन हां, मुझे याद है।” महिला मुस्कुराई और कंधे उचकाते हुए बोली, “सच कहूं तो, क्योंकि यह बहुत बड़ा समूह है, मुझे बस इतना याद है कि मैंने एक लंबे आदमी को उसका टूर ग्रुप का प्रतीक चिन्ह दिया था, और वह अभी मेरे सामने ही है। आपको अपने होटल बिल में अतिरिक्त युआन देने होंगे। मुझे खेद है, लेकिन आप टूरिस्ट प्रोग्राम का हिस्सा नहीं हैं।”
"नहीं, मैं नहीं हूं, क्योंकि मैं एक व्यवसायी हूं जो आपकी सरकार के साथ बातचीत कर रहा हूं।"
“आपकी यात्रा मंगलमय हो,” गाइड ने अपनी मनमोहक मुस्कान के साथ कहा। “कुछ लोगों की यात्रा मंगलमय होती है, कुछ लोगों की नहीं।”
“मेरा मतलब यह है कि शायद मैं कुछ भी न कर पाऊं,” जेसन ने मुस्कुराते हुए जवाब दिया। “मेरी चीनी बोलने की क्षमता मेरी पढ़ने की क्षमता से कहीं बेहतर है। कुछ मिनट पहले ही मुझे कुछ शब्द समझ में आए और मुझे एहसास हुआ कि मुझे लगभग आधे घंटे में बीजिंग होटल में एक मीटिंग के लिए पहुंचना है। मैं यह कैसे कर पाऊंगा?”
“यह परिवहन की व्यवस्था करने का सवाल है। मैं आपको आवश्यक जानकारी लिख दूंगा और आप इसे दहोंगमेन में तैनात गार्डों को दिखा सकते हैं।”
“ग्रेट रेड गेट?” बॉर्न ने बीच में ही टोकते हुए पूछा। “मेहराबों वाला?”
“जी हां। आपको बीजिंग वापस ले जाने के लिए बसें उपलब्ध हैं। आपको देर हो सकती है, लेकिन मुझे लगता है कि सरकारी कर्मचारियों का देर से आना आम बात है।” उन्होंने

अपनी माओ जैकेट की जेब से एक नोटबुक और फिर एक पतली सी बॉलपॉइंट पेन निकाली।
“मुझे रोका नहीं जा सकेगा?”
"अगर आप ऐसा करते हैं, तो आपको रोकने वालों से कहें कि वे सरकारी अधिकारियों को बुलाएं," गाइड ने चीनी भाषा में निर्देश लिखते हुए और पन्ना फाड़ते हुए कहा।

• • •

“यह आपका टूर ग्रुप नहीं है!” बस के ऑपरेटर ने निचले दर्जे की मंदारिन भाषा में चिल्लाते हुए कहा, अपना सिर हिलाते हुए और जेसन के कॉलर पर उंगली मारते हुए। जाहिर है, उस आदमी को उम्मीद थी कि उसकी बातों का पर्यटक पर कोई असर नहीं होगा, इसलिए उसने बढ़ा-चढ़ाकर हाव-भाव और तीखी आवाज़ का सहारा लिया। यह भी स्पष्ट था कि उसे उम्मीद थी कि ग्रेट रेड गेट के मेहराबों के नीचे बैठा उसका कोई वरिष्ठ अधिकारी उसकी इस सतर्कता पर ध्यान देगा। और एक अधिकारी ने ध्यान दिया भी।
"क्या समस्या है?" एक सुस्पष्ट वक्ता सैनिक ने पूछा, जो बोर्न के पीछे चल रहे पर्यटकों के बीच से रास्ता बनाते हुए तेजी से बस के दरवाजे की ओर बढ़ा।
अवसर अपने आप सामने आएंगे...
“कोई समस्या नहीं है,” जेसन ने चीनी भाषा में संक्षिप्त, बल्कि घमंडी लहजे में कहा, और गाइड का नोट निकालकर युवा अधिकारी के हाथ में थमा दिया। “जब तक कि आप व्यापार आयोग के प्रतिनिधिमंडल के साथ मेरी एक ज़रूरी बैठक छूटने की ज़िम्मेदारी नहीं लेना चाहते, जिसके सैन्य खरीद प्रमुख जनरल लियांग-कोई-हैं।”
“आप चीनी भाषा बोलते हैं।” चौंककर सैनिक ने नोट से अपनी नज़रें हटा लीं।
“मुझे लगता है कि यह तो स्पष्ट है। जनरल लियांग भी यही मानते हैं।”
मुझे आपका गुस्सा समझ नहीं आ रहा है।
"शायद आप जनरल लियांग की बात समझ पाएंगे," बॉर्न ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
“मैं जनरल लियांग को नहीं जानता, महोदय, लेकिन यहाँ तो बहुत सारे जनरल हैं। क्या आप इस दौरे से नाराज़ हैं?”
“मुझे उन मूर्खों पर गुस्सा आ रहा है जिन्होंने मुझे बताया था कि यह तीन घंटे का दौरा होगा जबकि यह पाँच घंटे का निकला! अगर मेरी लापरवाही की वजह से मैं इस बैठक में

नहीं पहुँच पाया तो कई कमिश्नर बहुत नाराज़ होंगे, जिनमें पीपुल्स आर्मी का एक ताकतवर जनरल भी शामिल है जो फ्रांस से कुछ खरीददारी पूरी करने के लिए बेताब है।” जेसन रुका, अपना हाथ ऊपर उठाया, फिर धीमी आवाज़ में जल्दी से बोला। “लेकिन अगर मैं समय पर पहुँच गया तो मैं निश्चित रूप से उन सभी लोगों की नाम लेकर तारीफ़ करूँगा जो मेरी मदद कर सकते हैं।”

“मैं आपकी मदद करूँगा, महोदय!” युवा अधिकारी ने समर्पण भाव से चमकती आँखों से कहा। “यह खस्ताहाल बस आपको एक घंटे से भी ज़्यादा समय तक ले जा सकती है, और वह भी तब जब यह बदकिस्मत ड्राइवर सड़क पर बना रहे। मेरे पास एक तेज़ गाड़ी और एक कुशल ड्राइवर है जो आपके साथ चलेगा। मैं खुद भी जा सकता था, लेकिन अपनी ड्यूटी छोड़ना उचित नहीं होगा।”

मैं जनरल के प्रति आपके कर्तव्यनिष्ठा का भी उल्लेख करूंगा।

“यह मेरी स्वाभाविक प्रवृत्ति है, महोदय। मेरा नाम है—”

जी हां, कृपया अपना नाम बता दीजिए। उस पर्ची पर लिख दीजिए।

बोर्न बीजिंग होटल के पूर्वी विंग की हलचल भरी लॉबी में बैठा था, उसके चेहरे पर आधा मुड़ा हुआ अखबार था, जिसका बायां किनारा थोड़ा टेढ़ा था ताकि वह प्रवेश द्वार की कतार देख सके। वह पेरिस के जीन-लुई आर्डिसन के दर्शन की प्रतीक्षा कर रहा था। जेसन के लिए उसका नाम याद करना मुश्किल नहीं था। बीस मिनट पहले वह गाइडेड-टूर ट्रैवल डेस्क पर गया था और अपनी सबसे अच्छी मंदारिन भाषा में महिला क्लर्क से कहा था, "माफ़ कीजिए, आपको परेशान कर रहा हूँ, लेकिन मैं सरकारी उद्योग के साथ व्यापार करने वाले सभी फ्रांसीसी प्रतिनिधिमंडलों का मुख्य दुभाषिया हूँ, और मुझे डर है कि मैं अपने एक भ्रमित साथी को खो बैठा हूँ।"

“आप तो एक कुशल अनुवादक होंगे। आप बहुत अच्छी चीनी बोलते हैं। आपकी ... घबराई हुई भेड़ का क्या हुआ?” इस वाक्यांश पर महिला हल्की सी हंसी हंस पड़ी।

“मुझे पक्का नहीं पता। हम कैफेटेरिया में कॉफी पी रहे थे और उनके कार्यक्रम पर चर्चा करने ही वाले थे कि उन्होंने अपनी घड़ी देखी और कहा कि वे मुझे बाद में फोन करेंगे। वे पांच घंटे के टूर पर जा रहे थे और शायद उन्हें देर हो रही थी। मुझे थोड़ी असुविधा हुई, लेकिन मैं जानती हूँ कि बीजिंग आने वाले पर्यटकों के साथ क्या होता है। वे सब कुछ देखकर अभिभूत हो जाते हैं।”

“मुझे लगता है कि वे हैं,” क्लर्क ने सहमति जताते हुए कहा। “लेकिन हम आपके लिए क्या कर सकते हैं?”

"मुझे उसके नाम की सही वर्तनी जानने की ज़रूरत है, और यह भी कि क्या उसका कोई मध्य नाम है या जिसे बपतिस्मा नाम कहा जाता है - ये सभी विशिष्ट विवरण उन सरकारी कागजातों में शामिल होने चाहिए जिन्हें मैं उसके लिए भरूंगा।"

लेकिन हम कैसे मदद कर सकते हैं?

“वह इसे कैफेटेरिया में ही छोड़ गया था।” जेसन ने फ्रांसीसी व्यवसायी का पहचान पत्र दिखाते हुए कहा। “मुझे नहीं पता कि वह टूर में कैसे शामिल हो पाया।”

महिला ने काउंटर के नीचे से दिन के टूर का बहीखाता निकालते हुए सहजता से हंसते हुए कहा, “उसे प्रस्थान क्षेत्र बताया गया था और गाइड समझ गया था; हर किसी के पास एक सूची होती है। ये चीजें अक्सर गिर जाती हैं, और उसने निस्संदेह उसे एक अस्थायी टिकट दिया होगा।” क्लर्क ने टैग लिया और पन्ने पलटने लगी, जबकि महिला आगे बोली, “मैं आपको बता दूं, ये सब करने वाले बेवकूफ लोग उस मामूली वेतन के लायक भी नहीं हैं जो उन्हें मिलता है। हमारे पास इतने सटीक नियम, इतने सख्त कानून हैं, और हमें शुरुआत में ही मूर्ख बना दिया जाता है। कौन क्या है?” महिला बहीखाते में एक प्रविष्टि पर उंगली रखते हुए रुक गई। “ओह, बदकिस्मती की आत्माएं,” उसने धीरे से कहा, बॉर्न की ओर देखते हुए। मुझे नहीं पता कि आपकी भेड़ भ्रमित है या नहीं, लेकिन मैं आपको बता सकता हूँ कि वह बहुत मिमियाती है। वह खुद को बहुत महान समझता है और खुद बहुत अप्रिय है। जब उसे बताया गया कि कोई भी ड्राइवर फ्रेंच नहीं बोलता, तो उसने इसे अपने देश के सम्मान के साथ-साथ अपने खुद के सम्मान का भी अपमान समझा—जो उसके लिए अधिक महत्वपूर्ण था। लीजिए, आप नाम पढ़िए। मैं इसका उच्चारण नहीं कर सकता।

“बहुत-बहुत धन्यवाद,” जेसन ने पढ़ते हुए कहा।

इसके बाद वह "अंग्रेजी" लिखे हुए एक घर के फोन पर गया और ऑपरेटर से मिस्टर आर्डिसन के कमरे के बारे में पूछा।

“आप डायल कर सकते हैं, महोदय,” पुरुष ऑपरेटर ने विजयी स्वर में कहा—यह अत्याधुनिक तकनीक थी। “कमरा नंबर एक-सात-चार-तीन है। बहुत ही शानदार कमरा। निषिद्ध नगरी का बहुत ही सुंदर दृश्य।”

"धन्यवाद।" बोर्न ने फोन किया। कोई जवाब नहीं आया। श्री अर्दिसन अभी तक नहीं लौटे थे, और इन परिस्थितियों में शायद उन्हें लौटने में काफी समय लग जाता। फिर भी, जो भेड़ें बहुत ज्यादा मिमियाने के लिए जानी जाती थीं, वे चुप नहीं बैठतीं अगर उनकी गरिमा को ठेस पहुँचती या उनका कारोबार खतरे में होता। जेसन ने इंतजार करने का फैसला किया। योजना की रूपरेखा धीरे-धीरे स्पष्ट हो रही थी। यह संभावनाओं पर आधारित एक हताश रणनीति थी, लेकिन यही उसके पास एकमात्र उपाय बचा था। उसने न्यूज़स्टैंड से एक महीने पुरानी फ्रांसीसी पत्रिका खरीदी और बैठ गया, अचानक उसे थका हुआ और असहाय महसूस होने लगा।
डेविड वेब के आंतरिक स्क्रीन पर मैरी का चेहरा अचानक प्रकट हुआ, और फिर उसकी आवाज़ उसके आस-पास के वातावरण में गूंज उठी, उसके कानों में गूंजती हुई, विचारों को रोककर उसके माथे के बीचोंबीच एक भयानक दर्द पैदा कर दिया। जेसन बॉर्न ने हथौड़े की ताकत से उस घुसपैठ को हटा दिया। स्क्रीन अंधेरा हो गया, उसकी आखिरी टिमटिमाती रोशनी को एक बर्फीले ठंडे अधिकारी के कठोर आदेशों ने बुझा दिया: इसे रोको! समय नहीं है। हमें जिस बारे में सोचना है, उस पर ध्यान केंद्रित करो। और कुछ नहीं!
जेसन की नज़रें बार-बार प्रवेश द्वार पर टिकती थीं। पूर्वी विंग की लॉबी में आने वाले लोग अंतरराष्ट्रीय थे, जिनमें अलग-अलग भाषाएँ बोलने वाले, फिफ्थ और मैडिसन एवेन्यू, सैविल रो, सेंट ऑनोरे और वाया कोंडोटी के कपड़े पहनने वाले, साथ ही जर्मनी और स्कैंडिनेवियाई देशों के गंभीर परिधान पहनने वाले लोग शामिल थे। मेहमान जगमगाती दुकानों में आते-जाते रहे, केवल चीनी दवाइयाँ बेचने वाली फार्मेसी को देखकर वे हैरान और उत्सुक थे, और दीवार पर लगे दुनिया के बड़े नक्शे के बगल में स्थित हस्तशिल्प की दुकान में भीड़ उमड़ रही थी। कभी-कभार कोई अपने दल के साथ अंदर आता था; साथ ही, विनम्र दुभाषिए भी वर्दीधारी सरकारी अधिकारियों के बीच झुककर अनुवाद करते नज़र आते थे, जो सहज दिखने की कोशिश कर रहे थे, और दुनिया भर के थके हुए अधिकारी भी थे जिनकी आँखें जेट लैग और नींद की ज़रूरत से धुंधली थीं, शायद उन्होंने इससे पहले व्हिस्की पी होगी। यह भले ही लाल चीन हो, लेकिन यहाँ बातचीत पूंजीवाद से भी पुरानी थी, और पूंजीपति, उनकी थकान से वाकिफ होकर, तब तक व्यापार पर चर्चा नहीं करते थे जब तक वे ठीक से सोच न सकें। एडम स्मिथ और डेविड ह्यूम को बधाई!

वह आ गया! जीन-लुई आर्डिसन को कम से कम चार चीनी नौकरशाह अंदर ला रहे थे, जो उन्हें शांत करने की पूरी कोशिश कर रहे थे। एक नौकरशाह लॉबी में स्थित शराब की दुकान की ओर तेज़ी से बढ़ा, जबकि बाकी लोग उसे लिफ्ट के पास रोककर दुभाषिए के ज़रिए लगातार बातें करते रहे। खरीदार कई बोतलों के भार से पिचका हुआ एक प्लास्टिक का थैला लेकर लौटा। लिफ्ट के दरवाज़े खुलते ही सब मुस्कुराए और झुककर अभिवादन किया। जीन-लुई आर्डिसन ने अपना सामान लिया और अंदर चले गए, दरवाज़े बंद होते ही उन्होंने एक बार सिर हिलाया।

बॉर्न लिफ्ट के ऊपर जाते समय रोशनी को देखते हुए वहीं बैठा रहा। पंद्रह, सोलह, सत्रह। लिफ्ट सबसे ऊपरी मंजिल पर पहुँच गई थी, आर्डिसन की मंजिल पर। जेसन उठा और वापस टेलीफोनों के पास चला गया। उसने अपनी घड़ी की सुई देखी; वह समय का केवल अनुमान लगा सकता था, लेकिन एक उत्तेजित व्यक्ति लिफ्ट से बाहर निकलने के बाद धीरे-धीरे अपने कमरे में नहीं जाएगा। कमरा शांति का प्रतीक था, कई घंटों के तनाव और घबराहट के बाद एकांत की राहत का भी। किसी विदेशी देश में पुलिस द्वारा पूछताछ के लिए हिरासत में लिया जाना किसी के लिए भी डरावना होता है, लेकिन यह तब और भी भयावह हो जाता है जब एक समझ से परे भाषा और बिल्कुल अलग चेहरे इस जानकारी के साथ जुड़ जाते हैं कि कैदी एक ऐसे देश में है जहाँ लोग अक्सर बिना किसी स्पष्टीकरण के गायब हो जाते हैं। ऐसे कष्ट के बाद एक व्यक्ति अपने कमरे में प्रवेश करता और बिना किसी क्रम के डर और थकावट से कांपते हुए गिर पड़ता; एक के बाद एक सिगरेट जलाता, यह भूलकर कि उसने पिछली सिगरेट कहाँ छोड़ी थी; कई तेज शराब पीता, जल्दी असर के लिए तेजी से निगलता; और उसने अपना भयानक अनुभव साझा करने के लिए टेलीफोन उठा लिया, अनजाने में यह उम्मीद करते हुए कि साझा करने से उसके आतंक के दुष्परिणाम कम हो जाएँगे। बॉर्न अर्दिसन के बेहोश होने और उसके सहन करने लायक शराब पीने की अनुमति दे सकता था, लेकिन वह टेलीफोन की अनुमति नहीं दे सकता था। न तो कोई साझाकरण हो सकता था, न ही आतंक कम हो सकता था। बल्कि, अर्दिसन के आतंक को बढ़ाना था, इतना तीव्र करना था कि वह लकवाग्रस्त हो जाए, और अपने कमरे से बाहर निकलने पर अपनी जान का खतरा महसूस करे। सैंतालीस सेकंड बीत चुके थे; अब फोन करने का समय था।

“हैलो?” आवाज तनावपूर्ण और सांस फूलने वाली थी।

“मैं जल्दी बोलता हूँ,” जेसन ने धीमी आवाज़ में फ्रेंच में कहा। “जहाँ हो वहीं रहो और फ़ोन का इस्तेमाल मत करना। ठीक आठ मिनट में मैं तुम्हारे दरवाज़े पर दस्तक दूँगा, दो बार तेज़ी से, फिर एक बार। मुझे अंदर आने देना, लेकिन मुझसे पहले किसी और को नहीं। खासकर किसी नौकरानी या सफाईकर्मी को नहीं।”
"आप कौन हैं?"
“एक देशवासी, जिसे आपसे बात करनी है। आपकी सुरक्षा के लिए। आठ मिनट।” बॉर्न ने फोन काट दिया और कुर्सी पर लौट आया, मिनट गिनते हुए और यह हिसाब लगाते हुए कि सामान्य यात्रियों वाली लिफ्ट को एक मंजिल से दूसरी मंजिल तक जाने में कितना समय लगता है। एक बार किसी खास मंजिल पर पहुँचने के बाद, किसी भी कमरे तक पहुँचने के लिए तीस सेकंड काफी थे। छह मिनट बीत गए, और जेसन एक लिफ्ट की ओर बढ़ा, जहाँ जलती हुई संख्याएँ बता रही थीं कि यह लॉबी तक पहुँचने वाली अगली लिफ्ट होगी। किसी विषय को तैयार करने के लिए आठ मिनट आदर्श थे; पाँच मिनट बहुत कम थे, तनाव का सही स्तर पैदा करने के लिए पर्याप्त नहीं थे। छह मिनट बेहतर थे लेकिन बहुत जल्दी बीत जाते थे। हालाँकि, आठ मिनट, तत्काल समय सीमा के भीतर होते हुए भी, चिंता के वे अतिरिक्त क्षण प्रदान करते थे जो विषय के प्रतिरोध को कम कर देते थे। बॉर्न के दिमाग में योजना अभी स्पष्ट नहीं थी। हालाँकि, उद्देश्य एकदम स्पष्ट और अटल था। यही उसके पास बचा था, और उसके मेदुसान शरीर की हर प्रवृत्ति उसे इसके पीछे जाने के लिए कह रही थी। डेल्टा वन पूर्वी मानसिकता को जानता था। एक मामले में यह सदियों से नहीं बदला था। गोपनीयता दस हजार बाघों के बराबर थी, भले ही एक राज्य के बराबर न हो।
वह 1743 के दरवाजे के बाहर खड़ा था, अपनी घड़ी देख रहा था। ठीक आठ मिनट। उसने दो बार खटखटाया, थोड़ी देर रुका, फिर एक बार खटखटाया। दरवाजा खुला और हैरान आर्डिसन उसे घूर रहा था।
“से वौस!” व्यापारी ने अपने होठों पर हाथ रखते हुए कहा।
“शांत रहें,” जेसन ने अंदर कदम रखते हुए और दरवाजा बंद करते हुए कहा। “हमें बात करनी होगी,” उसने फ्रेंच में आगे कहा। “मुझे जानना ही होगा कि क्या हुआ।”
“तुम! तुम उस भयानक जगह पर मेरे बगल में थे। हमने बात की थी। तुमने मेरा पहचान पत्र ले लिया था! तुम ही इन सब चीज़ों के लिए ज़िम्मेदार हो!”
"क्या आपने मेरा ज़िक्र किया था?"

“मेरी हिम्मत नहीं हुई। ऐसा लगता जैसे मैंने कोई गैरकानूनी काम किया हो—अपना पास किसी और को दे दिया हो। आप कौन हैं? आप यहाँ क्यों हैं? आपने आज मुझे बहुत परेशान कर दिया है! मुझे लगता है आपको चले जाना चाहिए, महोदय।”

“जब तक आप मुझे ठीक-ठीक नहीं बताते कि क्या हुआ था, तब तक नहीं।” बॉर्न कमरे के उस पार गया और लाल रंग की पॉलिश की हुई मेज के बगल में रखी कुर्सी पर बैठ गया। “मुझे यह जानना बेहद जरूरी है।”

“खैर, यह बताना मेरे लिए इतना ज़रूरी नहीं है। आपको यहाँ आकर आराम से बैठने और मुझे आदेश देने का कोई अधिकार नहीं है।”

मुझे खेद है कि मुझे यह अधिकार है। हमारा निजी दौरा था और आपने इसमें दखल दिया।

मुझे उस मनहूस दौरे पर भेजा गया था!

“किसके आदेश पर?”

"दरबान, या नीचे बैठे उस बेवकूफ को जो भी कहते हो।"

“वो नहीं। उससे ऊपर। वो कौन था?”

मुझे कैसे पता चलेगा? मुझे तो जरा भी अंदाजा नहीं है कि आप किस बारे में बात कर रहे हैं।

"आप चले गए।"

“हे भगवान! मुझे जाने के लिए तो तुमने ही कहा था!”

मैं तुम्हारी परीक्षा ले रहा था।

“परीक्षण…? यह तो अविश्वसनीय है!”

जेसन ने कहा, "विश्वास रखो। अगर तुम सच बोल रहे हो, तो तुम्हें कोई नुकसान नहीं होगा।"

"चोट?"

हम निर्दोषों को नहीं मारते, केवल शत्रु को मारते हैं।

“दुश्मन को मार डालो…?”

बॉर्न ने अपनी जैकेट के नीचे हाथ डाला, अपनी बेल्ट से बंदूक निकाली और उसे मेज पर रख दिया। "अब, मुझे यकीन दिलाओ कि तुम दुश्मन नहीं हो। हमारे यहाँ से जाने के बाद क्या हुआ?"

स्तब्ध होकर, आर्डिसन लड़खड़ाते हुए दीवार से जा टकराया, उसकी भयभीत आँखें हथियार पर टिकी हुई थीं। "मैं सभी संतों की कसम खाता हूँ, तुम गलत आदमी से बात कर रहे हो," उसने फुसफुसाते हुए कहा।
मुझे यकीन दिलाओ।
"किस?"
“आपकी बेगुनाही। क्या हुआ था?”
“मैं... चौक पर,” भयभीत व्यापारी ने कहना शुरू किया, “मैंने आपकी कही बातों के बारे में सोचा, कि माओ के मकबरे के अंदर कुछ भयानक हुआ था, और चीनी गार्ड विदेशी गैंगस्टरों के बारे में चिल्ला रहे थे, और कैसे लोगों को घेरकर हिरासत में लिया जाएगा—खासकर मुझ जैसे व्यक्ति को जो वास्तव में टूर ग्रुप का हिस्सा नहीं था... इसलिए मैं भागने लगा—हे भगवान, मैं ऐसी स्थिति में कैसे फंस सकता हूँ! लाखों फ्रैंक दांव पर लगे हैं, सिंगापुर की आधी लागत, उच्च फैशन उद्योग में अभूतपूर्व लाभ! मैं कोई मामूली सौदागर नहीं हूँ, मैं एक समूह का प्रतिनिधित्व करता हूँ!”
"तो तुम भागने लगे और उन्होंने तुम्हें रोक दिया," जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा, वह अनावश्यक बातों को निपटाने के लिए उत्सुक था।
“हाँ! वे इतनी तेज़ी से बोल रहे थे कि मुझे किसी की भी बात समझ नहीं आ रही थी, और एक घंटा बीत गया जब जाकर उन्हें एक ऐसा अधिकारी मिला जो फ्रेंच बोलता था!”
“आपने उन्हें सच क्यों नहीं बताया? कि आप हमारे टूर में शामिल थे।”
“क्योंकि मैं उस घटिया दौरे से भाग रहा था और मैंने तुम्हें अपना पहचान पत्र दे दिया था! उन बर्बरों को यह कैसा लगेगा जो हर गोरे चेहरे में एक फासीवादी अपराधी देखते हैं?”
“चीनी लोग बर्बर नहीं हैं, महोदय,” बॉर्न ने विनम्रता से कहा। फिर अचानक वह चिल्लाया। “केवल उनकी सरकार की राजनीतिक विचारधारा बर्बर है! सर्वशक्तिमान ईश्वर की कृपा के बिना, केवल शैतान के आशीर्वाद से!”
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"
“शायद बाद में,” जेसन ने जवाब दिया, उसकी आवाज़ अचानक फिर से शांत हो गई। “तो एक अधिकारी आया जो फ्रेंच बोलता था। उसके बाद क्या हुआ?”
मैंने उनसे कहा कि मैं टहलने निकली थी—आपका ही सुझाव था, महोदय। और मुझे अचानक याद आया कि मुझे पेरिस से एक फोन आने वाला था और मैं जल्दी से होटल वापस जा रही थी, इसलिए मैं भाग रही थी।

"काफी हद तक संभव है।"
“महाशय, यह अधिकारी के लिए नहीं है। उसने मुझे गाली देना शुरू कर दिया, सबसे अपमानजनक टिप्पणियाँ कीं और सबसे भयानक बातें कहीं। मुझे आश्चर्य है कि उस कब्र में आखिर क्या हुआ होगा?”
"यह एक शानदार कलाकृति थी, महोदय," बॉर्न ने चौड़ी आँखों से जवाब दिया।
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"
“शायद बाद में। तो क्या अधिकारी ने दुर्व्यवहार किया था?”
बिल्कुल! लेकिन उन्होंने पेरिस के फैशन को एक पतित बुर्जुआ उद्योग बताकर हद पार कर दी! मेरा मतलब है, आखिर हम उनके घटिया कपड़ों के लिए पैसे दे रहे हैं—उन्हें मुनाफे की जानकारी होना तो बिल्कुल भी जरूरी नहीं है।
"तो आप क्या करते हो?"
“मेरे पास उन लोगों के नामों की सूची है जिनसे मैं बातचीत कर रहा हूँ—उनमें से कुछ काफी महत्वपूर्ण हैं, जैसा कि मैं समझता हूँ, और पैसों को देखते हुए ऐसा होना स्वाभाविक भी है। मैंने अधिकारी से उन लोगों से संपर्क करने पर जोर दिया, और मैंने कम से कम उनमें से कुछ के आने तक किसी भी सवाल का जवाब देने से साफ इनकार कर दिया। खैर, दो घंटे बाद वे आए, और मैं आपको बता दूँ, इससे सब कुछ बदल गया! मुझे यहाँ एक चीनी शैली की लिमोसिन में वापस लाया गया—मेरे जैसे कद-काठी के आदमी के लिए बेहद तंग—और साथ में चार अंगरक्षक भी थे। और इससे भी बुरा, उन्होंने मुझे बताया कि हमारी अंतिम बैठक एक बार फिर स्थगित कर दी गई है। यह कल सुबह नहीं बल्कि शाम को होगी। व्यापार करने के लिए यह कैसा समय है?” आर्डिसन दीवार से थोड़ा पीछे हटे, उनकी साँसें तेज़ चल रही थीं, और उनकी आँखों में अब विनती थी। “बस इतना ही कहना है, महोदय। आपने वाकई गलत आदमी को पकड़ लिया है। मैं यहाँ अपने संघ के अलावा किसी और चीज़ में शामिल नहीं हूँ।”
“तुम्हें होना ही चाहिए!” जेसन ने आरोप लगाते हुए, अपनी आवाज़ फिर से ऊँची करते हुए कहा। “नास्तिकों के साथ व्यापार करना प्रभु के कार्य को नीचा दिखाना है!”
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"
गिरगिट ने कहा, "तुमने मुझे संतुष्ट कर दिया है। तुम तो बस एक गलती हो।"
“क्या?”

मैं आपको बताऊंगा कि माओत्से तुंग की समाधि के अंदर क्या हुआ। हमने ही किया। हमने क्रिस्टल के ताबूत के साथ-साथ उस कुख्यात नास्तिक के शरीर पर भी गोलियां चलाईं!
"आप क्या?"
“और हम मसीह के शत्रुओं को जहाँ कहीं भी पाएँगे, उनका नाश करते रहेंगे! हम उनके प्रेम के संदेश को संसार में वापस लाएँगे, चाहे इसके विपरीत सोचने वाले हर दुष्ट प्राणी को ही क्यों न मारना पड़े! या तो यह एक ईसाई-केंद्रित संसार होगा या फिर कोई संसार ही नहीं रहेगा!”
“निश्चित रूप से बातचीत की गुंजाइश है। पैसों और चंदे के बारे में सोचिए।”
“शैतान की ओर से नहीं!” बॉर्न कुर्सी से उठा, बंदूक उठाई और उसे अपनी बेल्ट के नीचे दबा लिया, फिर अपनी जैकेट के बटन बंद किए और कपड़े को ऐसे खींचा जैसे वह कोई फौजी वर्दी हो। वह व्याकुल व्यापारी के पास पहुँचा। “आप दुश्मन नहीं हैं, लेकिन करीब हैं, महोदय। कृपया अपना बटुआ और अपने व्यापारिक दस्तावेज़, जिनमें उन लोगों के नाम भी हों जिनके साथ आप बातचीत करते हैं, प्रस्तुत कीजिए।”
"धन ...?"
“हम चंदा स्वीकार नहीं करते। हमें इनकी कोई आवश्यकता नहीं है।”
"तो क्यों?"
“आपकी और हमारी सुरक्षा के लिए। यहाँ मौजूद हमारी सुरक्षा एजेंसियों को व्यक्तियों की जाँच करनी होगी ताकि यह पता चल सके कि कहीं आपका इस्तेमाल मोहरे के रूप में तो नहीं किया जा रहा है। ऐसे सबूत मिले हैं जिनसे पता चलता है कि हमारी सुरक्षा में सेंध लगाई गई है। कल आपको सब कुछ वापस कर दिया जाएगा।”
मुझे वास्तव में विरोध करना चाहिए—”
“नहीं,” गिरगिट की तरह रंग बदलने वाले उस शख्स ने बीच में ही टोकते हुए अपनी जैकेट के नीचे हाथ डाला, और उसका हाथ वहीं रुका रहा। “आपने पूछा था कि मैं कौन हूँ? इतना कहना ही काफी है कि जहाँ हमारे दुश्मन पी.एल.ओ. और लाल सेनाओं, अयातुल्ला के कट्टरपंथियों और बाडर-मीनहोफ जैसे संगठनों की सेवाएं ले रहे हैं, वहीं हमने अपनी खुद की टुकड़ियाँ खड़ी कर ली हैं। हम न तो किसी से दया की भीख मांगते हैं और न ही दया का हाथ बढ़ाते हैं। यह मौत तक का संघर्ष है।”
"हे भगवान!"

“हम उनके नाम पर लड़ रहे हैं। इस कमरे से बाहर मत निकलो। रूम सर्विस से खाना मंगवा लो। बीजिंग में अपने सहकर्मियों या समकक्षों को फोन मत करो। दूसरे शब्दों में, नज़रों से दूर रहो और अच्छे की प्रार्थना करो। सच कहूँ तो, अगर मेरा पीछा किया गया और यह पता चल गया कि मैं तुम्हारे कमरे में आया था, तो तुम गायब हो जाओगे।”

“अविश्वसनीय...!” अचानक उसकी आँखें बेकाबू हो गईं, और आर्डिसन का पूरा शरीर कांपने लगा।

"कृपया अपना बटुआ और अपने कागजात साथ लाएँ।"

• • •

आर्डिसन के सभी दस्तावेज़, जिनमें फ्रांसीसी द्वारा तैयार की गई सरकारी वार्ताकारों की सूची भी शामिल थी, दिखाते हुए जेसन ने आर्डिसन के संघ के नाम से एक कार किराए पर ली। चाओयांगमेन स्ट्रीट स्थित चाइना इंटरनेशनल ट्रैवल सर्विस के एक राहत महसूस कर रहे डिस्पैचर को उसने स्पष्ट कर दिया कि वह मंदारिन पढ़ और बोल सकता है, और चूंकि किराए की कार चीनी अधिकारियों में से एक द्वारा चलाई जाएगी, इसलिए ड्राइवर की आवश्यकता नहीं है। डिस्पैचर ने उसे बताया कि कार शाम 7:00 बजे तक होटल पहुंच जाएगी। अगर सब कुछ ठीक रहा, तो उसके पास बीजिंग में एक पश्चिमी नागरिक की तरह पूरी आज़ादी से घूमने के लिए चौबीस घंटे होंगे। उन चौबीस घंटों में से पहले दस घंटे यह तय करेंगे कि हताशा में बनाई गई रणनीति उसे अंधेरे से बाहर निकालेगी या मैरी और डेविड वेब दोनों को खाई में धकेल देगी। लेकिन डेल्टा वन पूर्वी मानसिकता को अच्छी तरह जानता था। बीस सदियों से एक मामले में यह मानसिकता अपरिवर्तित रही थी। गोपनीयता दस हज़ार बाघों के बराबर थी, भले ही पूरे राज्य के बराबर न हो।

बॉर्न होटल वापस पैदल चल रहे थे, रास्ते में वे होटल के पूर्वी हिस्से के कोने पर स्थित भीड़भाड़ वाले वांग फू जिंग शॉपिंग डिस्ट्रिक्ट में रुके। 255 नंबर पर मेन डिपार्टमेंट स्टोर था, जहाँ उन्होंने कपड़े और हार्डवेयर की ज़रूरी खरीदारी की। 261 नंबर पर उन्हें तुझांग मेनशिबू नाम की एक दुकान मिली, जिसका अनुवाद 'सील उत्कीर्णन स्टोर' होता है, जहाँ उन्होंने सबसे आधिकारिक दिखने वाली स्टेशनरी चुनी। (उन्हें आश्चर्य और खुशी हुई कि आर्डिसन की सूची में एक नहीं बल्कि दो जनरल शामिल थे, और क्यों नहीं? फ्रांसीसियों ने एक्सोसेट मिसाइल बनाई थी, और हालाँकि यह कोई आधुनिक तकनीक नहीं थी, फिर भी यह उच्च तकनीक वाले सैन्य उपकरणों की सूची में शीर्ष पर थी।) अंत

में, वांग फू जिंग पर 265 नंबर पर स्थित आर्ट्स स्टोर से उन्होंने एक सुलेख कलम और बीजिंग और उसके आसपास के इलाकों का नक्शा खरीदा, साथ ही बीजिंग से दक्षिणी शहरों की ओर जाने वाली सड़कों को दर्शाने वाला एक दूसरा नक्शा भी खरीदा।
अपना सामान लेकर होटल लौटते हुए, वह लॉबी में एक डेस्क पर गया और अपनी तैयारियाँ शुरू कर दीं। सबसे पहले, उसने चीनी भाषा में एक नोट लिखा जिसमें किराए की कार के ड्राइवर को विदेशी को कार सौंपने की सभी ज़िम्मेदारी से मुक्त कर दिया गया था। इस पर एक जनरल के हस्ताक्षर थे और यह एक आदेश के समान था। दूसरे, उसने नक्शा फैलाया और उत्तर-पश्चिम बीजिंग के बाहरी इलाके में एक छोटे से हरे क्षेत्र पर गोला बनाया।
जिंग शान पक्षी अभयारण्य।
गोपनीयता दस हजार बाघों के बराबर थी, भले ही वह एक राज्य के बराबर न हो।

25

टेलीफोन की तीखी, झनझनाती घंटी सुनकर मैरी कुर्सी से उछल पड़ी। वह लंगड़ाते और दर्द से कराहते हुए कमरे के उस पार भागी और फोन उठाया। "जी?"
"श्रीमती ऑस्टिन, मेरा अनुमान है।"
“मो?... मो पैनोव! भगवान का शुक्र है।” मैरी ने कृतज्ञता और राहत से अपनी आँखें बंद कर लीं। अलेक्जेंडर काँकलिन से बात किए हुए लगभग तीस घंटे हो गए थे, और इंतज़ार, तनाव—और सबसे बढ़कर, बेबसी—ने उसे घबराहट के कगार पर पहुँचा दिया था। “एलेक्स ने कहा था कि वह तुम्हें अपने साथ आने के लिए कहेगा। उसे लगा था कि तुम मान जाओगी।”
“क्या तुमने सोचा? क्या तुम्हें कोई शक था? तुम कैसी हो, मैरी? और मुझे तुमसे कोई जवाब की उम्मीद नहीं है।”
“मैं पागल हो रहा हूँ, मो। मैं कोशिश तो कर रहा हूँ कि पागल न हो जाऊँ, लेकिन मैं पागल हो रहा हूँ!”
“जब तक आपने अपनी यात्रा पूरी नहीं कर ली है, मैं कहूंगा कि आप असाधारण हैं, और जिस तरह से आप हर कदम पर संघर्ष कर रहे हैं, वह और भी सराहनीय है। लेकिन

इसके लिए आपको मुझसे किसी तरह की मनोवैज्ञानिक सलाह की जरूरत नहीं है। मैं तो बस आपकी आवाज दोबारा सुनने का बहाना ढूंढ रहा था।”
"यह पता लगाने के लिए कि क्या मैं एक बड़बड़ाती हुई टूटी हुई इंसान थी," मैरी ने धीरे से कहा, एक बयान देते हुए।
"हमने साथ में बहुत कुछ झेला है, ऐसे घटिया छल के लिए मैं कुछ नहीं कर सकता—तुम्हारे साथ मैं ऐसा कभी नहीं कर पाता। और मैंने किया भी नहीं।"
“एलेक्स कहाँ है?”
“मेरे बगल वाले पे फोन पर बात करते हुए, उसने मुझे आपको कॉल करने के लिए कहा। लगता है वह आपसे तब बात करना चाहता है जब उसका जिससे भी बात हो रही है वह लाइन पर हो... एक मिनट रुकिए। वह सिर हिला रहा है। अगली आवाज़ जो आप सुनेंगे, इत्यादि, इत्यादि।”
“मैरी?”
“एलेक्स? धन्यवाद। आने के लिए धन्यवाद—”
“जैसा कि आपके पति कहते थे, ‘इसके लिए समय नहीं है।’ जब उन्होंने आपको आखिरी बार देखा था तब आपने क्या पहना हुआ था?”
"पहना हुआ?"
जब तुम उनसे दूर हो गए।
“मैं दो बार बच निकला। दूसरी बार तुएन मुन में।”
“तब नहीं,” कॉन्क्लिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “टुकड़ी छोटी थी और बहुत अफरा-तफरी मची हुई थी—अगर मुझे आपकी बताई बातें याद हैं तो। कुछ मरीन सैनिकों ने ही आपको देखा था, बाकी किसी ने नहीं। यहीं। हांगकांग में। यही वो वर्णन होगा जिससे वे शुरुआत करेंगे, यही वो वर्णन होगा जो उनके दिमाग में बैठ जाएगा। तब आपने क्या पहना था?”
मुझे सोचने दो। अस्पताल में—”
“बाद में,” एलेक्स ने बीच में टोकते हुए कहा। “तुमने मुझसे कपड़े बदलने और कुछ चीजें खरीदने के बारे में कुछ कहा था। कनाडाई दूतावास, स्टेपल्स का अपार्टमेंट। क्या तुम्हें याद है?”
"हे भगवान, आपको कैसे याद रहता है?"

“कोई रहस्य नहीं, मैं नोट्स बनाती हूँ। यह शराब के दुष्प्रभावों में से एक है। जल्दी करो, मैरी। वैसे, तुमने क्या पहना था?”
“एक प्लीटेड स्कर्ट—हाँ, एक ग्रे प्लीटेड स्कर्ट, बस यही। और एक नीले रंग का ब्लाउज, जिसका कॉलर ऊंचा था—”
"आप शायद इसे बदल देंगे।"
"क्या?"
कोई बात नहीं। और क्या है?
"ओह, एक टोपी, एक चौड़ी किनारी वाली टोपी जिससे मैं अपना चेहरा ढक सकूँ।"
"अच्छा!"
“और एक नकली गुच्ची पर्स जो मैंने सड़क से खरीदा था। ओह, और सैंडल जिससे मेरी हाइट कम लगे।”
मुझे ऊंचाई चाहिए। हम हील्स ही पहनेंगे। ठीक है, मुझे बस इतना ही चाहिए।
“किसलिए, एलेक्स? तुम क्या कर रहे हो?”
“साइमन सेज़ गेम खेल रहा हूँ। मुझे अच्छी तरह पता है कि विदेश विभाग के पासपोर्ट कंप्यूटरों ने मुझे पकड़ लिया है, और मेरी सहज, एथलेटिक चाल को देखकर तो सीमा शुल्क विभाग के अधिकारी भी मुझे पहचान लेंगे। उन्हें कुछ पता नहीं चलेगा, लेकिन कोई तो उन्हें आदेश दे रहा है और मैं जानना चाहता हूँ कि और कौन-कौन आता है।”
मुझे ठीक से समझ नहीं आया।
मैं बाद में समझाऊंगा। आप यहीं रहें। जैसे ही हमें सुरक्षित रास्ता मिल जाएगा, हम वहां पहुंच जाएंगे। लेकिन वह रास्ता बिल्कुल साफ-सुथरा होना चाहिए—वास्तव में, कीटाणुरहित—इसलिए इसमें लगभग एक घंटा लग सकता है।
"मो के बारे में क्या?"
“उसे मेरे साथ ही रहना होगा। अगर हम अभी अलग हो जाते हैं, तो कम से कम वे उसका पीछा करेंगे, और सबसे बुरी स्थिति में वे उसे अपने साथ ले जाएंगे।”
"आप कैसे हैं?"
"कड़ी निगरानी के अलावा वे मुझे छू भी नहीं सकते।"
आप आत्मविश्वासी हैं।
“मैं गुस्से में हूँ। अगर पहले से तय फोन कॉल में कोई रुकावट आती है, तो उन्हें पता नहीं चलेगा कि मैंने क्या छोड़ा है, किसके पास छोड़ा है या मेरे निर्देश क्या हैं। उनके लिए, इस

समय मैं एक चलता-फिरता—लंगड़ाता हुआ—विशाल बम हूँ जो उनके पूरे ऑपरेशन को तबाह कर सकता है, चाहे वह कुछ भी हो।”
“मुझे पता है तुम कहते हो कि समय नहीं है, एलेक्स, लेकिन मुझे तुम्हें कुछ बताना है। मुझे नहीं पता क्यों, पर बताना ही पड़ेगा। मुझे लगता है कि तुम्हारे बारे में एक बात जिसने डेविड को इतना आहत और क्रोधित किया, वह यह थी कि वह तुम्हें अपने काम में सर्वश्रेष्ठ मानता था। कभी-कभी, जब वह कुछ ड्रिंक्स पी लेता था या उसका मन कहीं और भटक जाता था—जिससे उसके लिए कुछ नए विचार खुल जाते थे—तो वह उदास होकर अपना सिर हिलाता या गुस्से से मुट्ठी पटकता और खुद से पूछता, क्यों? ‘क्यों?’ वह कहता। ‘वह इससे भी बेहतर था... वह सर्वश्रेष्ठ था।’”
“मैं डेल्टा का मुकाबला नहीं कर सकता था। कोई भी नहीं कर सकता था। कभी नहीं।”
"आपकी आवाज़ मुझे बहुत अच्छी लग रही है।"
“क्योंकि मैं ठंड से बचने के लिए अंदर नहीं आ रहा हूँ, मैं बाहर जा रहा हूँ। और मेरे पास पहले से कहीं बेहतर कारण है।”
"सावधान रहना, एलेक्स।"
“उन्हें सावधान रहने के लिए कहो।” कॉँकलिन ने फोन रख दिया, और मैरी ने महसूस किया कि उसकी आँखों से धीरे-धीरे आंसू बह रहे हैं।
मॉरिस पैनोव और एलेक्स कौलून रेलवे स्टेशन के गिफ्ट शॉप से निकले और निचले तल (ट्रैक 5 और 6) की ओर जाने वाली एस्केलेटर की ओर बढ़े। दोस्त मो अपने पूर्व मरीज के निर्देशों का पालन करने के लिए पूरी तरह तैयार था। लेकिन मनोचिकित्सक पैनोव अपनी पेशेवर राय देने से खुद को रोक नहीं पाए।
“इसमें कोई हैरानी की बात नहीं कि तुम सब लोग इतने बिगड़े हुए हो,” उसने बगल में एक भरवां पांडा और हाथ में एक रंगीन पत्रिका लिए हुए कहा। “मुझे यह बात साफ-साफ समझा दो। जब हम नीचे जाएंगे, तो मैं दाईं ओर चलूंगा, जो कि ट्रैक छह है, और फिर बाईं ओर ट्रेन के पिछले हिस्से की ओर बढ़ूंगा, जिसके बारे में हमारा मानना है कि वह कुछ ही मिनटों में आ जाएगी। अब तक सब ठीक है?”
"सही," कॉन्क्लिन ने जवाब दिया, उसके माथे पर पसीने की बूँदें थीं और वह डॉक्टर के बगल में लंगड़ाते हुए चल रहा था।
"फिर मैं आखिरी खंभे के पास इंतजार करता हूं, इस बदबूदार भरवां जानवर को अपनी बगल में दबाए हुए, इस बेहद अश्लील पत्रिका के पन्ने पलटता रहता हूं, जब तक कि कोई

महिला मेरे पास नहीं आ जाती।"
“बिल्कुल सही,” एलेक्स ने एस्केलेटर पर उतरते हुए कहा। “पांडा एक बिल्कुल सामान्य उपहार है; यह पश्चिमी देशों के लोगों का पसंदीदा है। इसे उसके बच्चे के लिए उपहार समझो। पोर्नो पत्रिका तो बस पहचान के संकेत को पूरा करती है। पांडा और नग्न महिलाओं की गंदी तस्वीरें आमतौर पर एक साथ नहीं होतीं।”
इसके विपरीत, यह संयोजन सकारात्मक रूप से फ्रायडियन हो सकता है।
“पागलखाने के लिए एक अंक। बस मेरी बात मानो।”
“कहना? तुमने मुझे कभी नहीं बताया कि मुझे उस महिला से क्या कहना था।”
“‘आपसे मिलकर अच्छा लगा’ या ‘बच्चा कैसा है?’ जैसे वाक्य बोलिए। कोई फर्क नहीं पड़ता। उसे पांडा दीजिए और बिना दौड़े जितनी जल्दी हो सके इस एस्केलेटर पर वापस आ जाइए।” वे निचले प्लेटफॉर्म पर पहुँचे और काँकलिन ने पैनोव की कोहनी को छूकर डॉक्टर को दाईं ओर इशारा किया। “आप ठीक कर लेंगे, कोच। बस मेरी बात मानिए और वापस यहीं आ जाइए। सब ठीक हो जाएगा।”
"जहां मैं आमतौर पर बैठता हूं, वहां से यह कहना आसान है।"
लो वू से आती ट्रेन के स्टेशन में गड़गड़ाहट के साथ प्रवेश करते ही पैनोव प्लेटफार्म के आखिरी छोर तक चले गए। वे आखिरी खंभे के पास खड़े हो गए, और जैसे ही सैकड़ों यात्री दरवाजों से बाहर निकलने लगे, डॉक्टर ने काले-सफेद पांडा को अपनी बगल में दबाए रखा और पत्रिका को अपने चेहरे के सामने उठाया। और फिर, वे लगभग बेहोश हो गए।
“तुम ही होरोल्ड होगे!” एक ऊँची, पतली आवाज़ में एक लंबे कद के व्यक्ति ने, जिसने मुलायम, चौड़ी किनारी वाली टोपी के नीचे खूब मेकअप किया हुआ था और भूरे रंग की प्लीटेड स्कर्ट पहनी हुई थी, उसके कंधे पर थपथपाते हुए कहा। “मैं तुम्हें कहीं भी पहचान लूँगा, प्यारे!”
“आपसे मिलकर अच्छा लगा। बच्चा कैसा है?” मॉरिस मुश्किल से बोल पा रही थी।
“एलेक्स कैसा है?” अचानक भारी हुई पुरुष आवाज ने धीमी आवाज़ में पूछा। “मैं उसका कर्जदार हूँ और अपना कर्ज चुकाता भी हूँ, लेकिन ये तो हद ही हो गई! क्या वो अब भी पूरी तरह से होश में है?”
"मुझे यकीन नहीं है कि आपमें से कोई भी ऐसा करता है," आश्चर्यचकित मनोचिकित्सक ने कहा।

“जल्दी करो,” उस अजीब आकृति ने कहा। “वे करीब आ रहे हैं। मुझे पांडा दे दो, और जब मैं भागना शुरू करूँ, तो भीड़ में गायब हो जाना और यहाँ से निकल जाना! मुझे दे दो!”

पैनोव ने आदेश का पालन किया, उसे पता था कि कई लोग यात्रियों के बिखरे हुए समूहों को चीरते हुए उनकी ओर बढ़ रहे थे। अचानक, महिलाओं के कपड़े पहने, गहरे रंग से रंगा हुआ वह आदमी मोटे खंभे के पीछे भागा और दूसरी तरफ निकल आया। उसने अपनी ऊंची एड़ी के जूते उतारे, खंभे का फिर चक्कर लगाया और टूटे मैदान पर फुटबॉल खेलने वाले खिलाड़ी की तरह ट्रेन के सबसे नज़दीक भीड़ में दौड़ पड़ा। एक चीनी व्यक्ति ने उसे पकड़ने की कोशिश की, लेकिन वह धक्का-मुक्की करते हुए लोगों और हैरान चेहरों के बीच से बचता हुआ निकल गया। उसके पीछे अन्य लोग भी उसका पीछा करने लगे, लेकिन बढ़ते हुए आक्रामक यात्रियों ने उन्हें रोक दिया, जो अपने सूटकेस और बैग का इस्तेमाल करके उन हमलों से खुद को बचाने लगे थे। लगभग दंगे जैसी स्थिति में, पांडा एक लंबी पश्चिमी महिला के हाथों में आ गया, जिसके हाथ में एक खुला हुआ ट्रेन शेड्यूल भी था। उस महिला को दो सलीके से कपड़े पहने चीनी लोगों ने पकड़ लिया; वह चीखी; उन्होंने उसे देखा, एक-दूसरे पर चिल्लाए और आगे बढ़ गए।

मॉरिस पैनोव ने एक बार फिर वही किया जो उसे निर्देश दिया गया था: वह जल्दी से प्लेटफार्म के दूसरी तरफ जा रही भीड़ में शामिल हो गया और ट्रैक 5 के किनारे-किनारे तेजी से एस्केलेटर की ओर बढ़ा, जहाँ एक कतार लगी हुई थी। कतार तो थी, लेकिन एलेक्स कॉंकलिन वहाँ नहीं था! घबराहट को दबाते हुए, मो ने अपनी चाल धीमी कर दी, लेकिन चलता रहा, चारों ओर देखता रहा, भीड़ को, साथ ही एस्केलेटर पर चढ़ रहे लोगों को भी देखता रहा। आखिर हुआ क्या था? सीआईए का आदमी कहाँ था?

“मो!”

पैनोव बाईं ओर घूमा, उसकी संक्षिप्त चीख राहत और चेतावनी दोनों थी। कॉंकलिन एस्केलेटर से तीस फीट आगे एक खंभे के चारों ओर से थोड़ा आगे बढ़ चुका था। उसके तेज और फुर्तीले हाव-भाव से यह स्पष्ट हो गया कि उसे वहीं रुकना है और मो को उसके पास धीरे-धीरे, सावधानी से आना है। पैनोव ने कतार से परेशान व्यक्ति का रूप धारण कर लिया, एक ऐसा व्यक्ति जो एस्केलेटर पर चढ़ने से पहले भीड़ के कम होने का इंतजार करेगा। काश वह सिगरेट पीता या कम से कम अश्लील पत्रिका को पटरियों पर न फेंका होता; दोनों में से कोई भी उसे कुछ करने को दे देता। इसके बजाय, उसने अपने

हाथ पीठ पीछे बांध लिए और प्लेटफार्म के सुनसान हिस्से में आराम से टहलते हुए, दो बार चारों ओर देखा और कतार को देखकर भौंहें चढ़ाईं। वह खंभे तक पहुंचा, उसके पीछे सरक गया और हांफने लगा।

कॉन्क्लिन के पैरों के पास एक अधेड़ उम्र का आदमी रेनकोट पहने हुए अचेत अवस्था में पड़ा था, जिसकी पीठ के बीचोंबीच कॉन्क्लिन का चोटिल पैर था। "डॉक्टर साहब, मैं आपको मैथ्यू रिचर्ड्स से मिलवाना चाहता हूँ। मैट सुदूर पूर्व का पुराना अनुभवी है, जिसका रिश्ता साइगॉन के शुरुआती दिनों से है, जब हम पहली बार मिले थे। बेशक, तब वह जवान और ज़्यादा फुर्तीला था। लेकिन फिर, हम सब भी तो वैसे ही थे, है ना?"

“भगवान के लिए, एलेक्स, मुझे उठने दो!” रिचर्ड्स नाम के उस आदमी ने लेटे हुए जितना हो सके सिर हिलाते हुए विनती की। “मेरे सिर में बहुत दर्द हो रहा है! तुमने मुझे किससे मारा, लोहे की रॉड से?”

“नहीं, मैट। ये जूता मेरे काल्पनिक पैर का है। भारी है ना? लेकिन इसे बहुत कुछ झेलना पड़ता है। जहाँ तक तुम्हें उठने देने की बात है, तुम जानते हो कि जब तक तुम मेरे सवालों का जवाब नहीं देते, मैं ऐसा नहीं कर सकता।”

“धिक्कार है, मैंने उन्हें जवाब दे दिया है! मैं एक मामूली केस ऑफिसर हूँ, स्टेशन चीफ नहीं। हमने आपको वाशिंगटन डी.सी. के एक निर्देश के आधार पर उठाया था जिसमें आपको निगरानी में रखने को कहा गया था। फिर स्टेट डिपार्टमेंट ने एक और ‘निर्देश’ जारी किया, जो मैंने नहीं देखा!”

“मैंने तुमसे कहा था, मुझे इस पर विश्वास करना मुश्किल लग रहा है। यहाँ तुम्हारी टीम बहुत एकजुट है; हर कोई सब कुछ देखता है। मैट, थोड़ा समझदारी से काम लो, हमारा रिश्ता बहुत पुराना है। राज्य के निर्देश में क्या कहा गया था?”

मुझे नहीं पता। यह तो सिर्फ सुप्रीम कोर्ट के लिए ही था!

“डॉक्टर साहब, ये ‘स्टेशन चीफ’ है,” कॉन्क्लिन ने पैनोव की ओर देखते हुए कहा। “ये हमारा सबसे पुराना बहाना है। जब भी सरकारी एजेंसियों से हमारा कोई विवाद होता है, हम इसे हमेशा इस्तेमाल करते हैं। ‘मुझे क्या पता? स्टेशन चीफ से पूछो।’ इस तरह हम बच जाते हैं क्योंकि कोई भी स्टेशन चीफ से पंगा नहीं लेना चाहता। देखिए, स्टेशन चीफ का लैंगली से सीधा संपर्क होता है, और ओवल ऑफिस की स्थिति के अनुसार, लैंगली का व्हाइट हाउस से सीधा संपर्क होता है। मैं आपको बता दूं, ये पूरी तरह से राजनीतिक मामला है, और खुफिया जानकारी जुटाने से इसका कोई लेना-देना नहीं है।”

"बहुत ज्ञानवर्धक," पैनोव ने लेटे हुए व्यक्ति को घूरते हुए कहा, उसे समझ नहीं आ रहा था कि और क्या कहे, वह इस बात से शुक्रगुजार था कि मंच अब लगभग सुनसान था, और पीछे का खंभा छाया में था।
“कोई बहाना नहीं चलेगा!” रिचर्ड्स चिल्लाया, जो कॉन्क्लिन के भारी बूट के दबाव में संघर्ष कर रहा था। “हे भगवान, मैं सच कह रहा हूँ! मैं अगले फरवरी में रिहा हो रहा हूँ! मुझे मुख्यालय में तुमसे या किसी और से कोई परेशानी क्यों चाहिए?”
“ओह, मैट, बेचारे मैट, तुम कभी सबसे अच्छे या सबसे होशियार नहीं थे। तुमने खुद ही अपने सवाल का जवाब दे दिया। तुम भी मेरी तरह पेंशन का स्वाद चख सकते हो, और तुम कोई बवाल नहीं चाहते। मेरा नाम पिकअप और कड़ी निगरानी वाले विभाग में दर्ज है, और तुम अपने मामले में कोई गलती नहीं करना चाहते। ठीक है दोस्त, मैं तुम्हें एक मूल्यांकन रिपोर्ट भेज दूँगा जिससे तुम्हारा तब तक का ट्रांसफर हो जाएगा जब तक तुम्हारा कार्यकाल पूरा नहीं हो जाता—अगर तुम तब तक टिक पाए तो।”
"इसे काट दें!"
"ज़रा सोचिए, एक भीड़भाड़ वाले रेलवे स्टेशन में एक खंभे के पीछे एक निकम्मे अपाहिज ने आपको फंसा लिया हो। वे शायद आपको कुछ बंदरगाहों में अकेले ही खनन करने देंगे।"
"मुझे कुछ नही आता!"
"चीनी लोग कौन हैं?"
"मैं नहीं-"
"वे पुलिस नहीं हैं, तो वे कौन हैं?"
"सरकार।"
“कौन सी शाखा? उन्हें आपको यह बताना ही था—सुप्रीम कोर्ट को बताना ही था। वह आपसे यह उम्मीद नहीं कर सकता था कि आप बिना देखे काम करें।”
“बस यही तो बात है, हम हैं! उसने हमें बस इतना ही बताया कि ऊपरी मंज़िलों पर उन्हें डी.सी. से मंजूरी मिल गई है। उसने कसम खाकर कहा कि उसे बस इतना ही पता है! हम क्या करते? क्या उनसे ड्राइविंग लाइसेंस दिखाने को कहते?”
“तो कोई जवाबदेह नहीं है क्योंकि किसी को कुछ पता ही नहीं है। अगर चीनी संचार विभाग किसी भगोड़े को पकड़ ले तो क्या बात है?”
"सुप्रीम कोर्ट जवाबदेह है। हम सारा दोष उसी पर डालते हैं।"

“अरे वाह, ये सब कितनी उच्च नैतिक बातें हैं! ‘हम तो बस आदेशों का पालन करते हैं, जनरल साहब।’” कॉँकलिन ने रैंक के लिए जर्मन भाषा के सख्त अक्षर 'जी' का इस्तेमाल किया। “और, ज़ाहिर है, जनरल साहब को भी कुछ नहीं पता क्योंकि वो अपने आदेशों का पालन कर रहे हैं।” एलेक्स रुका, आँखें सिकोड़ते हुए। “एक आदमी था, एक बड़ा-सा आदमी जो चीनी पॉल बनयान जैसा दिखता था।” कॉँकलिन रुक गया। रिचर्ड्स का सिर अचानक फड़क उठा, उसका शरीर भी। “ये कौन है, मैट?”

मुझे पक्का नहीं पता...

"कौन?"

मैंने उसे देखा है, बस इतना ही। उसे नज़रअंदाज़ करना मुश्किल है।

बात यहीं खत्म नहीं होती। क्योंकि उसे नज़रअंदाज़ करना मुश्किल है और जिन जगहों पर आपने उसे देखा है, उन्हें देखते हुए आपने सवाल पूछे। आपने क्या सीखा?

"अरे, एलेक्स! ये तो बस अफवाहें हैं, कुछ भी पक्का नहीं है।"

“मुझे गपशप बहुत पसंद है। अगर तुमने चुगली की, मैट, तो मेरी टांग पर बैठी ये बदसूरत, भारी चीज़ तुम्हारा चेहरा पीट सकती है। देखो, मैं इसे काबू नहीं कर सकता; इसका अपना दिमाग है और ये तुम्हें पसंद नहीं करती। ये बहुत आक्रामक हो सकती है, यहाँ तक कि मेरे प्रति भी।” बड़ी मुश्किल से, कॉँकलिन ने अचानक अपना टेढ़ा पैर उठाया और रिचर्ड्स के कंधों के बीच ज़ोर से पटका।

हे भगवान! तुम मेरी कमर तोड़ रहे हो!

“नहीं, मुझे लगता है कि यह तुम्हारा चेहरा तोड़ना चाहता है। यह कौन है, मैट?” एक बार फिर, मुंह बनाते हुए, एलेक्स ने अपना नकली पैर उठाया और उसे सीआईए अधिकारी की खोपड़ी के निचले हिस्से पर रख दिया।

“ठीक है! जैसा कि मैंने कहा, यह कोई अचूक तथ्य नहीं है, लेकिन मैंने सुना है कि वह क्राउन सीआई में काफी ऊंचे पद पर है।”

कॉँकलिन ने मॉरिस पैनोव को समझाया, "क्राउन सीआई का मतलब हांगकांग में ब्रिटिश काउंटर इंटेलिजेंस है, जिसका अर्थ है एमआई-सिक्स की एक शाखा, जिसका अर्थ है कि वे लंदन से आदेश प्राप्त करते हैं।"

मनोचिकित्सक ने आश्चर्यचकित और भयभीत होते हुए कहा, "बहुत ज्ञानवर्धक।"

“बिल्कुल,” एलेक्स ने सहमति जताई। “क्या मैं आपकी टाई ले सकता हूँ, डॉक्टर?” कॉँकलिन ने अपनी टाई उतारते हुए पूछा। “मैं इसे आपातकालीन निधि से बदल दूँगा

क्योंकि अब हमारे सामने एक नई समस्या आ गई है। मैं आधिकारिक तौर पर काम पर लग गया हूँ। लैंगली जाहिरा तौर पर मैथ्यू के वेतन और समय के माध्यम से एक सहयोगी के खुफिया अभियान से संबंधित किसी चीज़ का वित्तपोषण कर रहा है। एक सरकारी कर्मचारी होने के नाते, मुझे भी इसमें अपना योगदान देना चाहिए। मुझे आपकी टाई भी चाहिए, मैट।"

दो मिनट बाद, केस ऑफिसर रिचर्ड्स खंभे के पीछे लेटे हुए थे, उनके पैर और हाथ बंधे हुए थे और उनका मुंह तीन टाई की मदद से कसकर खींचा हुआ था।

"हम बिल्कुल बेजान हैं," एलेक्स ने खंभे के पीछे बची भीड़ को देखते हुए कहा। "वे सब हमारे नकली साथी के पीछे चले गए हैं, जो शायद अब तक मलेशिया के आधे रास्ते तक पहुँच चुका होगा।"

“वह कौन था—या वह? मेरा मतलब है, वह निश्चित रूप से एक महिला नहीं थी।”

"मेरा इरादा लैंगिक भेदभाव का नहीं है, लेकिन शायद कोई महिला यहाँ से नहीं निकल पाती। वह निकल गया, और अपने पीछे-पीछे दूसरों को भी ले गया। वह एस्केलेटर की रेलिंग के ऊपर से कूदा और ऊपर चढ़ गया। चलो चलते हैं। रास्ता साफ है।"

"लेकिन वह कौन है?" पैनोव ने जोर देकर पूछा, जब वे स्तंभ के चारों ओर घूमकर एस्केलेटर की ओर बढ़े और कुछ बचे हुए लोगों की एक छोटी सी कतार की ओर बढ़े।

"हमने यहां कभी-कभार उसका इस्तेमाल किया है, मुख्य रूप से दूरदराज के सीमावर्ती प्रतिष्ठानों पर नजर रखने के लिए, जिनके बारे में उसे कुछ जानकारी है, क्योंकि उसे अपना माल लेकर उन प्रतिष्ठानों से होकर गुजरना पड़ता है।"

“नशीले पदार्थ?”

“वो उन्हें हाथ भी नहीं लगाता; वो एक माहिर खिलाड़ी है। वो चोरी का सोना और गहने बेचता है, हांगकांग, मकाऊ और सिंगापुर के बीच उसका धंधा चलता है। मुझे लगता है कि इसका कुछ संबंध उस घटना से है जो उसके साथ कुछ साल पहले घटी थी। उसके सारे मेडल छीन लिए गए थे क्योंकि उसका आचरण लगभग हर तरह से अनुचित था। कॉलेज में पढ़ते समय उसे पैसों की ज़रूरत थी, तब उसने कुछ अश्लील तस्वीरें खिंचवाई थीं। बाद में, एक घटिया पब्लिशर की मिलीभगत से, जिसकी नैतिकता गली के किसी भी जानवर जैसी थी, वो तस्वीरें सामने आ गईं और वो बुरी तरह बदनाम हो गया, उसका सारा जीवन बर्बाद हो गया।”

“वो मैगज़ीन जो मैं लेकर आई थी!” मो ने कहा जैसे ही वे दोनों एस्केलेटर पर चढ़े।

"कुछ ऐसा ही, शायद।"
“कौन से पदक?”
“1976 के ओलंपिक। ट्रैक एंड फील्ड। ऊंची बाधा दौड़ उनकी विशेषता थी।”
पैनोव अवाक रह गया और एस्केलेटर पर चढ़ते हुए, टर्मिनल के प्रवेश द्वार के पास पहुँचते ही, अलेक्जेंडर कॉंकलिन को घूरता रहा। तभी, कंधों पर चौड़ी झाड़ू लिए सफाईकर्मियों का एक दस्ता सामने वाले एस्केलेटर पर दिखाई दिया, जो नीचे प्लेटफॉर्म की ओर जा रहा था। एलेक्स ने उनकी ओर सिर घुमाया, अपने दाहिने हाथ की उंगलियां चटकाईं और अंगूठे को ऊपर उठाकर टर्मिनल के निकास द्वार की ओर इशारा किया। संदेश स्पष्ट था। कुछ ही क्षणों में एक बंधा हुआ सीआईए एजेंट एक खंभे के पीछे मिलेगा।
“इसे ही मेजर कहते हैं,” मैरी ने कहा, जो कॉंकलिन के सामने कुर्सी पर बैठी थी, जबकि मॉरिस पैनोव उसके बगल में घुटनों के बल बैठकर उसके बाएं पैर की जांच कर रहा था।
“आह!” वह चिल्लाई, और अपना मुड़ा हुआ पैर पीछे खींच लिया। “मुझे माफ करना, मो।”
“चिंता मत कीजिए,” डॉक्टर ने कहा। “यह दूसरी और तीसरी मेटाटार्सल हड्डियों पर फैला हुआ एक भयंकर घाव है। आप ज़रूर बुरी तरह गिरे होंगे।”
“कई सारे। क्या आप पैरों के बारे में जानते हैं?”
“अभी मुझे मनोचिकित्सा से ज़्यादा पैरों के इलाज में सुरक्षित महसूस होता है। आप लोग ऐसी दुनिया में रहते हैं जो मेरे पेशे को मध्य युग में वापस धकेल देगी—ऐसा नहीं है कि हममें से ज़्यादातर लोग अभी भी वहीं नहीं हैं; बस शब्द ज़्यादा आकर्षक हैं।” पैनोव ने मैरी की ओर देखा, उनकी नज़रें उसके करीने से संवारे हुए भूरे बालों पर टिक गईं। “तुम्हारा इलाज तो बढ़िया हुआ था, गहरे लाल बालों वाली। सिवाय बालों के। ये तो बहुत ही खराब हैं।”
“यह शानदार है,” कॉन्क्लिन ने सुधार करते हुए कहा।
“तुम्हें क्या पता? तुम तो मेरे मरीज़ रह चुके हो।” मो पैर की ओर मुड़ी। “दोनों घाव अच्छे से भर रहे हैं—मतलब, कट और छाले—चोट ठीक होने में थोड़ा ज़्यादा समय लगेगा। मैं कुछ सामान ले आती हूँ और पट्टियाँ बदल देती हूँ।” पैनोव उठी और छोटी लेखन मेज़ से एक सीधी पीठ वाली कुर्सी खींच लाई।
“तो तुम यहीं रुकोगे?” मैरी ने पूछा।
“गलियारे के उस पार,” एलेक्स ने कहा। “मुझे बगल वाले दोनों कमरे नहीं मिल सके।”

"तुमने यह सब कैसे कर दिखाया?"
“पैसा। यह हांगकांग है, और यहाँ आरक्षण अक्सर किसी ऐसे व्यक्ति के हाथों खो जाते हैं जो आसपास नहीं होता... मुख्य मुद्दे पर वापस आते हैं।”
“उसका नाम लिन वेनजू है। कैथरीन स्टेपल्स ने मुझे बताया कि वह ब्रिटिश खुफिया विभाग में था और ब्रिटेन के लहजे में अंग्रेजी बोलता है।”
"क्या उसे यकीन था?"
"बिल्कुल। उन्होंने कहा कि उन्हें हांगकांग का सर्वश्रेष्ठ खुफिया अधिकारी माना जाता था, और इसमें केजीबी से लेकर सीआईए तक सभी शामिल थे।"
“इसे समझना मुश्किल नहीं है। उसका नाम वेन्ज़ू है, इवानोविच या जो स्मिथ नहीं। एक प्रतिभाशाली स्थानीय व्यक्ति को इंग्लैंड भेजा जाता है, शिक्षित और प्रशिक्षित किया जाता है, और फिर सरकार में एक ज़िम्मेदार पद संभालने के लिए वापस लाया जाता है। यह मानक औपनिवेशिक नीति है, खासकर कानून प्रवर्तन और क्षेत्रीय सुरक्षा के क्षेत्र में।”
"निश्चित रूप से मनोवैज्ञानिक दृष्टिकोण से," पैनोव बैठते हुए बोले। "इस तरह असंतोष कम होता है, और शासित विदेशी समुदाय के साथ एक और संबंध स्थापित हो जाता है।"
“मैं समझता हूँ,” एलेक्स ने सिर हिलाते हुए कहा, “लेकिन कुछ कमी है; सारी बातें आपस में मेल नहीं खा रही हैं। लंदन द्वारा वाशिंगटन डी.सी. में गुप्त ऑपरेशन को हरी झंडी देना एक बात है—और जो कुछ भी हमने सुना है उससे यही लगता है कि यह एक गुप्त ऑपरेशन है, बल्कि पहले से कहीं ज़्यादा विचित्र—लेकिन एमआई-सिक्स द्वारा हमें उस कॉलोनी में अपने स्थानीय लोगों को सौंपना, जिस पर अभी भी यूके का शासन है, बिल्कुल अलग बात है।”
“क्यों?” पैनोव ने पूछा।
“कई कारण हैं। पहला, उन्हें हम पर भरोसा नहीं है—नहीं, ऐसा नहीं है कि वे हमारी मंशा पर अविश्वास करते हैं, बल्कि हमारी बुद्धि पर। कुछ मामलों में वे सही हैं, कुछ में पूरी तरह गलत, लेकिन यह उनका फैसला है। दूसरा, एक ऐसे अमेरिकी नौकरशाह द्वारा लिए गए फैसलों के लिए अपने कर्मचारियों को खतरे में क्यों डाला जाए, जिसे जमीनी स्तर पर गुप्त प्रशासन का कोई अनुभव नहीं है? यही मुख्य मुद्दा है, और लंदन इसे सिरे से खारिज कर देगा।”
"मुझे लगता है कि आप मैक्लिस्टर की बात कर रहे हैं," मैरी ने कहा।

“जब तक गायें नए अल्फ़ाल्फ़ा के खेत से घर न लौट आएं।” कॉंकलिन ने सिर हिलाया और ऐसा करते हुए गहरी साँस छोड़ी। “मैंने अपनी जाँच-पड़ताल कर ली है, और मैं आपको बता सकता हूँ कि वह इस पूरे मामले में या तो सबसे मज़बूत कड़ी है या सबसे कमज़ोर। मुझे लगता है कि वह कमज़ोर कड़ी है। वह बिल्कुल निर्मम दिमाग वाला है, ठीक मैकनामारा की तरह, संदेह में पड़ने से पहले।”

“बकवास बंद करो,” मो पैनोव ने कहा। “सीधी बात करने का क्या मतलब है, मीठी-मीठी बातें नहीं? ये सब मुझ पर छोड़ दो।”

“मेरा मतलब है, डॉक्टर साहब, वो एडवर्ड न्यूइंगटन मैकएलिस्टर तो बिल्कुल खरगोश है। ज़रा सी भी झड़प या सुरक्षा में चूक होने पर उसके कान खड़े हो जाते हैं और वो भाग जाता है। वो एक विश्लेषक है और सबसे बेहतरीन विश्लेषकों में से एक है, लेकिन वो केस ऑफिसर बनने के काबिल नहीं है, स्टेशन चीफ बनने की तो बात ही छोड़िए, और उसे किसी बड़े गुप्त ऑपरेशन का रणनीतिकार बनाने की तो सोचिए भी मत। यकीन मानिए, उसका मज़ाक उड़ाया जाएगा।”

"डेविड और मेरे साथ उनका व्यवहार बेहद प्रभावशाली था," मैरी ने बीच में ही कहा।

“उसे वह स्क्रिप्ट दी गई थी। उसे बताया गया था, ‘विषय को तैयार करो।’ उस जटिल कथा पर टिके रहो जो विषय को धीरे-धीरे स्पष्ट होती जाएगी जब वह अपनी पहली चाल चलेगा, जो उसे चलनी ही थी क्योंकि तुम जा चुके थे।”

“पटकथा किसने लिखी?” पैनोव ने पूछा।

काश मुझे पता होता। वाशिंगटन में मैंने जिनसे भी संपर्क किया, उनमें से किसी को भी नहीं पता, और उनमें कई ऐसे लोग भी शामिल हैं जिन्हें पता होना चाहिए। वे झूठ नहीं बोल रहे थे; इतने सालों बाद मैं उनकी आवाज़ में छिपी खामी को पहचान सकता हूँ। यह इतनी गहरी और विरोधाभासों से भरी है कि इसके सामने 'ट्रेडस्टोन इकहत्तर' एक नौसिखिए की कोशिश लगती है—जबकि ऐसा बिल्कुल नहीं था।

“कैथरीन ने मुझसे कुछ कहा,” मैरी ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “मुझे नहीं पता इससे कोई मदद मिलेगी या नहीं, लेकिन यह बात मेरे दिमाग में अटक गई है। उसने कहा कि एक आदमी हांगकांग आया था, उसने उसे ‘राजनेता’ कहा, कोई ऐसा व्यक्ति जो ‘सिर्फ एक राजनयिक से कहीं बढ़कर’ था, या कुछ ऐसा ही। उसे लगता है कि जो कुछ भी हुआ है, उससे शायद इसका कोई संबंध हो सकता है।”

"उसका क्या नाम था?"

“उसने मुझे कभी नहीं बताया। बाद में, जब मैंने मैक्लिस्टर को उसके साथ सड़क पर देखा, तो मैंने मान लिया कि वह वही था। लेकिन शायद नहीं। जिस विश्लेषक का आपने अभी वर्णन किया और जिस घबराए हुए व्यक्ति ने डेविड और मुझसे बात की, वह शायद ही कोई राजनयिक था, राजनेता तो बिलकुल भी नहीं। वह कोई और ही होना चाहिए था।”

“उसने तुमसे यह बात कब कही?” कॉन्क्लिन ने पूछा।

"तीन दिन पहले, जब वह मुझे हांगकांग में अपने अपार्टमेंट में छिपा रही थी।"

"क्या इससे पहले कि वह तुम्हें ट्यून मुन तक ले जाती?" एलेक्स कुर्सी पर आगे की ओर झुक गया।

"हाँ।"

"उसने फिर कभी उसका ज़िक्र नहीं किया?"

"नहीं, और जब मैंने उससे पूछा, तो उसने कहा कि हम दोनों के लिए उम्मीदें पालने का कोई फायदा नहीं है। उसने कहा कि उसे अभी और छानबीन करनी है।"

"क्या आपने इसी से संतोष कर लिया?"

“हाँ, मैंने किया था, क्योंकि उस समय मुझे लगा कि मैं समझ गया हूँ। तब मेरे पास उस पर सवाल उठाने का कोई कारण नहीं था। वह मेरी मदद करके व्यक्तिगत और पेशेवर जोखिम उठा रही थी—बिना कांसुलर सलाह लिए मेरी बात पर भरोसा कर रही थी, जबकि दूसरे लोग खुद को बचाने के लिए ऐसा कर सकते थे। एलेक्स, तुमने ‘अजीब’ शब्द का ज़िक्र किया। खैर, सच तो यह है कि मैंने उसे जो बताया वह इतना अजीब था कि हद से ज़्यादा चौंकाने वाला था—जिसमें अमेरिकी विदेश विभाग के झूठ का जाल, केंद्रीय खुफिया एजेंसी के गायब होते गार्ड, और संदेह जो तुम्हारी सरकार के उच्च स्तर तक पहुँच गए थे, शामिल थे। कोई और होता तो शायद पीछे हट जाता और खुद को बचा लेता।”

“कृतज्ञता के बावजूद,” कॉन्क्लिन ने विनम्रता से कहा, “वह आपसे वह जानकारी छिपा रही थी जिसे जानने का आपको पूरा अधिकार था। हे भगवान, आप और डेविड ने जो कुछ भी सहा है उसके बाद—”

“तुम गलत हो, एलेक्स,” मैरी ने धीरे से बीच में टोकते हुए कहा। “मैंने तुमसे कहा था कि मुझे लगता है मैं उसे समझ गई हूँ, लेकिन मैंने अपनी बात पूरी नहीं की। जो व्यक्ति हर पल घबराहट में जी रहा हो, उसके साथ सबसे क्रूर काम यही होता है कि उसे झूठी

उम्मीद दी जाए। जब अंत आता है, तो यह असहनीय होता है। मेरा विश्वास करो, मैंने एक ऐसे व्यक्ति के साथ एक साल से अधिक समय बिताया है जो जवाबों की तलाश में बेचैन था। उसे कुछ जवाब मिले भी, लेकिन जिन जवाबों का उसने पीछा किया और वे गलत निकले, उन्होंने उसे लगभग तोड़ दिया था। उम्मीद टूटने पर उम्मीद रखने वाले को कोई खुशी नहीं मिलती।"

"वह सही कह रही है," पैनोव ने सिर हिलाते हुए और कॉन्क्लिन की ओर देखते हुए कहा। "और मुझे लगता है कि तुम भी यह जानते हो, है ना?"

"हो गया," एलेक्स ने कंधे उचकाते हुए और अपनी घड़ी देखते हुए जवाब दिया। "खैर, अब कैथरीन स्टेपल्स का समय हो गया है।"

"उस पर नज़र रखी जाएगी, उसकी सुरक्षा की जाएगी!" अब मैरी अपनी कुर्सी पर आगे झुक गई, उसके चेहरे पर चिंता थी, आँखों में सवाल थे। "वे सोचेंगे कि तुम दोनों मेरे कहने पर यहाँ आए हो, और तुमने मुझसे संपर्क किया और मैंने तुम्हें उसके बारे में बताया। वे उम्मीद करेंगे कि तुम उसके पीछे जाओगे। वे तुम्हारा इंतज़ार कर रहे होंगे। अगर वे अब तक जो कर चुके हैं, वही कर सकते हैं, तो वे तुम्हें मार भी सकते हैं!"

"नहीं, वे ऐसा नहीं कर सकते," कॉन्क्लिन ने उठते हुए और लंगड़ाते हुए बिस्तर के पास रखे टेलीफोन की ओर बढ़ते हुए कहा। "वे उतने अच्छे नहीं हैं," उन्होंने सीधे-सादे शब्दों में कहा।

"तुम तो बिलकुल पागल हो!" कैथरीन स्टेपल्स के अपार्टमेंट के सामने सड़क के उस पार खड़ी छोटी कार के स्टीयरिंग व्हील के पीछे बैठे मैथ्यू रिचर्ड्स ने फुसफुसाते हुए कहा।

"मैट, तुम बिल्कुल भी शुक्रगुजार नहीं हो," सीआईए एजेंट के बगल में अंधेरे में बैठे एलेक्स ने कहा। "मैंने न सिर्फ वो मूल्यांकन रिपोर्ट नहीं भेजी, बल्कि तुम्हें मुझे दोबारा निगरानी में रखने की इजाजत भी दे दी। शुक्रिया अदा करो, मेरा अपमान मत करो।"

"धत् तेरे की!"

"आपने ऑफिस जाकर उन्हें क्या बताया?"

"और क्या? भगवान के लिए, मुझे लूट लिया गया था।"

"कितने से?"

"कम से कम पाँच किशोर बदमाश। झोंगगुओ रेन।"

और अगर तुमने पलटवार किया होता और खूब हंगामा मचाया होता, तो शायद मैंने तुम्हें देख लिया होता।

“यही स्टोरी बोर्ड है,” रिचर्ड्स ने धीमी आवाज़ में सहमति जताई।
"और जब मैंने आपको फोन किया, तो स्वाभाविक रूप से यह आपके द्वारा पाले-पोसे गए सड़क पर रहने वाले लोगों में से एक था जिसने एक लंगड़ाते हुए गोरे आदमी को देखा।"
“बिंगो।”
आपको पदोन्नति भी मिल सकती है।
मैं बस यहां से निकलना चाहता हूं।
"तम इसे कर दोगे।"
“इस तरह नहीं।”
"तो खुद हैविलैंड ही शहर में आए थे।"
“यह जानकारी आपको मुझसे नहीं मिली! यह अखबारों में छपी थी।”
"विक्टोरिया पीक में स्थित वह निर्जन घर अखबारों में नहीं आया था, मैट।"
“अरे, चलो भी, ये तो समझौता था! तुम मेरे साथ अच्छा बर्ताव करो, मैं भी तुम्हारे साथ अच्छा बर्ताव करूँगा। मेरे बारे में ऐसी कोई घटिया रिपोर्ट मत फैलाओ कि मुझे बिना पैर वाले जूते से पीटा गया और तुम्हें पता मिल जाएगा। वैसे भी, मैं इससे मुकर जाता हूँ। तुम्हें ये गार्डन रोड से मिला है। ये सब दूतावास में फैल गया है, एक नाराज़ मरीन की वजह से।”
“हैविलैंड,” एलेक्स ने ज़ोर से सोचा। “यह बिल्कुल सही बैठता है। वह अंग्रेजों के साथ बहुत सख्त है, यहाँ तक कि उन्हीं की तरह बोलता भी है... हे भगवान, मुझे उसकी आवाज़ पहचान लेनी चाहिए थी!”
“वो आवाज?” रिचर्ड्स ने हैरानी से पूछा।
“फोन पर। परिदृश्य में एक और अध्याय जुड़ गया। यह हैविलैंड था! वह किसी और को यह करने नहीं देगा! ‘हमने उसे खो दिया।’ हे भगवान, और मैं पूरी तरह से इसमें फंस गया!”
"इसमें क्या?"
"रहने भी दो।"
खुशी से।
एक कार धीमी हुई और स्टेपल्स के अपार्टमेंट के सामने सड़क के उस पार रुक गई। एक महिला पीछे के फुटपाथ वाले दरवाजे से बाहर निकली, और स्ट्रीटलाइट की रोशनी में उसे देखकर कॉंकलिन समझ गया कि वह कौन है। कैथरीन स्टेपल्स। उसने ड्राइवर

को सिर हिलाकर अभिवादन किया, मुड़ी और फुटपाथ पार करके प्रवेश द्वार के मोटे कांच के दरवाजों की ओर चली गई।
अचानक, पार्क के पास शांत सड़क पर एक तेज़ इंजन की गर्जना गूंज उठी। उनके पीछे कहीं से एक लंबी काली सेडान कार निकली और स्टेपल्स की कार के बगल में ज़ोर से ब्रेक लगाकर रुक गई। दूसरी गाड़ी से लगातार धमाके हुए। सड़क और फुटपाथ पर कांच बिखर गया क्योंकि खड़ी कार की खिड़कियां, ड्राइवर का सिर, उड़ गए और अपार्टमेंट के दरवाजे गोलियों से छलनी होकर खून से लथपथ टुकड़ों में बिखर गए, जबकि कैथरीन स्टेपल्स का शरीर गोलियों की बौछार के बीच इमारत के ढांचे में धंस गया।
टायर तेजी से घूम रहे थे, काली सेडान कार अंधेरी सड़क पर दौड़ पड़ी, अपने पीछे तबाही का मंजर छोड़ गई, हर जगह खून और फटे हुए मांस के टुकड़े बिखरे हुए थे।
"हे भगवान!" सीआईए एजेंट दहाड़ा।
"यहाँ से चले जाओ," कॉन्क्लिन ने आदेश दिया।
“कहाँ? भगवान के लिए, कहाँ?”
विक्टोरिया पीक।
"क्या तुम पागल हो?"
“नहीं, लेकिन कोई और है। एक रईस कमीने को पकड़ लिया गया है। उसे धोखा दिया गया है। और उसे यह बात सबसे पहले मुझसे ही पता चलेगी। हटो!”

26

बॉर्न ने अंधेरी, पेड़ों से घिरी, सुनसान सड़क पर अपनी काली शंघाई सेडान कार रोक दी। नक्शे के अनुसार, वह समर पैलेस के पूर्वी द्वार से आगे निकल चुका था—वास्तव में, यह कभी कुनमिंग नामक झील से घिरे हरे-भरे ग्रामीण इलाके में बने प्राचीन शाही विलाओं की एक श्रृंखला थी। वह झील के किनारे-किनारे उत्तर की ओर तब तक चलता रहा जब तक कि अतीत के सम्राटों के विशाल मनोरंजन मैदान की रंगीन रोशनी फीकी नहीं पड़ गई और ग्रामीण सड़क का अंधेरा छा गया। उसने हेडलाइट्स बंद कीं, कार से बाहर निकला और अपने सामान को, जो अब एक वाटरप्रूफ बैग में था, सड़क के किनारे लगे पेड़ों की दीवार तक ले गया और अपनी एड़ी जमीन में गाड़ दी। मिट्टी नरम थी, जिससे उसका काम आसान हो गया, क्योंकि उसकी किराए की कार की तलाशी होने की पूरी संभावना थी। उसने बैग के अंदर हाथ डाला, एक जोड़ी मजदूर के दस्ताने और एक लंबी

धार वाला शिकार करने वाला चाकू निकाला। वह घुटनों के बल बैठ गया और बैग को छिपाने के लिए पर्याप्त गहरा गड्ढा खोदा; उसने उसका ऊपरी हिस्सा खुला छोड़ दिया, चाकू उठाया और पास के पेड़ के तने में एक छोटा सा कट लगाया ताकि छाल के नीचे की सफेद लकड़ी दिखाई दे। उसने चाकू और दस्ताने वापस थैले में रखे, उसे ज़मीन में दबाया और मिट्टी से ढक दिया। वह कार में लौटा, ओडोमीटर चेक किया और इंजन स्टार्ट किया। अगर नक्शा दूरियों के बारे में उतना ही सटीक था जितना कि बीजिंग और उसके आसपास के उन इलाकों के बारे में, जहाँ गाड़ी चलाना मना था, तो जिंग शान अभयारण्य का प्रवेश द्वार आगे एक लंबे मोड़ से होते हुए तीन-चौथाई मील से ज़्यादा दूर नहीं था।

नक्शा बिल्कुल सटीक था। चमकीले रंग के पक्षियों के चित्रों वाले विशाल पैनलों के नीचे स्थित ऊँचे हरे धातु के गेट पर दो फ्लडलाइटें केंद्रित थीं; गेट बंद था। दाईं ओर कांच से घिरे एक छोटे से कमरे में एक अकेला गार्ड बैठा था। जेसन की आती हुई हेडलाइट्स को देखते ही वह उछलकर बाहर भागा। यह कहना मुश्किल था कि उस आदमी की जैकेट और पतलून वर्दी थी या नहीं; हथियार का कोई सबूत नहीं था।

बॉर्न ने सेडान कार को गेट से कुछ ही फीट की दूरी तक चलाया, उससे बाहर निकला और उसके पीछे खड़े चीनी व्यक्ति के पास पहुंचा, यह देखकर आश्चर्यचकित रह गया कि वह व्यक्ति पचास के दशक के उत्तरार्ध या साठ के दशक के आरंभ में था।

“बेई टोंग, बेई टोंग!” गार्ड के कुछ बोलने से पहले ही जेसन ने शुरू कर दिया और उसे परेशान करने के लिए माफी मांगी। “मेरा दिन बहुत खराब गुजरा,” उसने अपनी जेब से फ्रांस द्वारा नियुक्त वार्ताकारों की सूची निकालते हुए तेजी से कहा। “मुझे साढ़े तीन घंटे पहले यहाँ होना था, लेकिन गाड़ी नहीं आई और मैं मंत्री—” उसने सूची से एक कपड़ा मंत्री का नाम चुना। “—वांग जू से संपर्क नहीं कर पाया, और मुझे यकीन है कि वह भी मेरी तरह ही परेशान होंगे!”

“आप हमारी भाषा बोलते हैं,” हैरान गार्ड ने कहा। “आपके पास एक ऐसी कार है जिस पर कोई ड्राइवर नहीं है।”

“मंत्री जी ने मंजूरी दे दी। मैं कई बार बीजिंग जा चुका हूं। हम साथ में डिनर करने वाले थे।”

"हम बंद हैं, और यहां कोई रेस्तरां नहीं है।"

"क्या उसने मेरे लिए कोई नोट छोड़ा था?"

“यहाँ खोई हुई चीज़ों के अलावा कोई कुछ नहीं छोड़ता। मेरे पास बहुत अच्छी जापानी दूरबीन है, मैं आपको सस्ते में बेच सकता हूँ।”
ऐसा ही हुआ। फाटक के उस पार, कच्ची सड़क पर लगभग तीस गज आगे, बॉर्न ने एक ऊँचे पेड़ की छाया में एक आदमी को देखा, एक आदमी जिसने चार बटनों वाली लंबी वर्दी पहनी हुई थी—एक अधिकारी। उसकी कमर पर एक मोटी होल्स्टर बेल्ट थी। एक हथियार।
मुझे खेद है, मुझे दूरबीन की कोई आवश्यकता नहीं है।
"शायद कोई उपहार?"
मेरे बहुत कम दोस्त हैं और मेरे बच्चे चोर हैं।
“तुम एक दुखी इंसान हो। यहाँ बच्चों और दोस्तों के अलावा कुछ नहीं है—और आत्माएँ तो हैं ही, बेशक।”
“अब, सच में, मैं बस मंत्री जी को ढूंढना चाहता हूँ। हम लाखों रुपये के रेनमिनबी के बारे में बात कर रहे हैं!”
"दूरबीन की कीमत कुछ युआन ही है।"
“ठीक है! कितने पैसे?”
"पचास।"
“मेरे लिए उन्हें ले आओ,” गिरगिट ने अधीरता से कहा, अपनी जेब में हाथ डालते हुए, उसकी निगाहें लापरवाही से हरी बाड़ के पार चली गईं, जबकि गार्ड तेजी से द्वार की ओर वापस भागा। चीनी अधिकारी और भी गहरे अंधेरे में चला गया था, लेकिन अभी भी द्वार पर नज़र रखे हुए था। जेसन की छाती में धड़कन एक बार फिर ढोल की तरह तेज़ हो गई—जैसा कि मेडुसा के दिनों में अक्सर होता था। उसने एक चाल चली थी, एक रणनीति का पर्दाफाश कर दिया था। डेल्टा पूर्वी मानसिकता को जानता था। गोपनीयता। अकेले खड़े व्यक्ति ने बेशक इसकी पुष्टि नहीं की, लेकिन उसने इसका खंडन भी नहीं किया।
“देखो ये कितने शानदार हैं!” गार्ड चिल्लाया और दौड़कर बाड़ के पास गया और दूरबीन आगे बढ़ाते हुए बोला, “एक सौ युआन।”
आपने पचास कहा था!
“मैंने लेंसों पर ध्यान ही नहीं दिया। ये तो कहीं बेहतर हैं। मुझे पैसे दो और मैं इन्हें गेट के ऊपर से फेंक दूंगा।”

“ठीक है,” बॉर्न ने कहा और बाड़ की जालीदार बाड़ से पैसे अंदर धकेलने ही वाला था। “लेकिन एक शर्त पर, चोर। अगर किसी भी तरह मुझसे पूछताछ की जाए, तो मैं शर्मिंदा नहीं होना चाहता।”

“सवाल-जवाब? ये तो बेवकूफी है। यहाँ मेरे सिवा कोई नहीं है।”

डेल्टा सही था।

लेकिन अगर आप हैं, तो मैं आपसे सच बताने का आग्रह करता हूँ! मैं एक फ्रांसीसी व्यापारी हूँ और कपड़ा मंत्री से अत्यावश्यक रूप से मिलने आया हूँ क्योंकि मेरी गाड़ी में बहुत देर हो गई है। मुझे शर्मिंदा होने की कोई ज़रूरत नहीं है!

“जैसी आपकी इच्छा। कृपया पैसे दे दीजिए।”

जेसन ने युआन के नोट बाड़ के पार धकेल दिए; गार्ड ने उन्हें पकड़ लिया और दूरबीन गेट के ऊपर फेंक दी। बॉर्न ने उन्हें पकड़ लिया और चीनी गार्ड की ओर विनती भरी निगाहों से देखा। "क्या आपको कोई अंदाज़ा है कि मंत्री जी कहाँ गए होंगे?"

“जी हाँ, और मैं आपको बिना अतिरिक्त पैसे के यही बताने वाला था। आप और वह जैसे प्रतिष्ठित लोग निःसंदेह टिंग ली गुआन नामक भोजनालय में जाते होंगे। यह धनी विदेशियों और हमारी दिव्य सरकार के शक्तिशाली लोगों का पसंदीदा स्थान है।”

"कहाँ है?"

“समर पैलेस में। आप इस सड़क से होकर गुजरे होंगे। पंद्रह-बीस किलोमीटर पीछे जाइए, आपको विशाल डोंग आन मेन द्वार दिखाई देगा। अंदर जाइए, गाइड आपको रास्ता दिखा देंगे, लेकिन कृपया अपने दस्तावेज़ दिखाइए, महोदय। आप एक बहुत ही असामान्य मार्ग से यात्रा कर रहे हैं।”

“धन्यवाद!” जेसन चिल्लाते हुए कार की ओर भागा। “फ्रांस जिंदाबाद!”

“कितना सुंदर है,” गार्ड ने कंधे उचकाते हुए कहा और अपनी चौकी पर वापस जाकर अपने पैसे गिनने लगा।

अधिकारी चुपचाप द्वार के पास गया और शीशे पर दस्तक दी। आश्चर्यचकित होकर, रात्रि चौकीदार अपनी कुर्सी से उछल पड़ा और दरवाजा खोल दिया।

“ओह, महोदय, आपने मुझे चौंका दिया! मुझे लगता है कि आप अंदर बंद थे। शायद आप हमारे किसी सुंदर विश्राम स्थल में सो गए होंगे। कितना दुर्भाग्यपूर्ण है। मैं अभी द्वार खोल देता हूँ!”

“वह आदमी कौन था?” अधिकारी ने शांत भाव से पूछा।

“एक विदेशी, महोदय। एक फ्रांसीसी व्यापारी, जो बहुत दुर्भाग्य से गुज़र रहा है। जैसा कि मुझे पता चला, उसे कुछ घंटे पहले यहाँ वस्त्र मंत्री से मिलना था और फिर रात्रिभोज के लिए जाना था, लेकिन उसकी गाड़ी में देरी हो गई। वह बहुत परेशान है। वह शर्मिंदा नहीं होना चाहता।”

"कौन से वस्त्र मंत्री?"

"मुझे लगता है मंत्री वांग जू ने ऐसा कहा था।"

कृपया बाहर प्रतीक्षा करें।

“जी हाँ, महोदय। द्वार?”

“कुछ मिनटों में।” सिपाही ने छोटे से काउंटर पर रखा टेलीफोन उठाया और डायल किया। कुछ सेकंड बाद उसने फिर बात की। “क्या मुझे वांग जू नाम के वस्त्र मंत्री का नंबर मिल सकता है?... धन्यवाद।” अधिकारी ने बीच वाली पट्टी दबाई, छोड़ी और फिर डायल किया। “मंत्री वांग जू, कृपया?”

“मैं ही हूँ,” फोन के दूसरी तरफ से कुछ अप्रिय सी आवाज आई। “कौन बोल रहा है?”

“ट्रेड काउंसिल कार्यालय में एक क्लर्क, महोदय। हम एक फ्रांसीसी व्यवसायी की नियमित जांच कर रहे हैं, जिसने आपका नाम संदर्भ के रूप में दर्ज कराया है—”

“महान ईसाई यीशु, वो बेवकूफ अर्दिसन नहीं! उसने अब क्या कर दिया है?”

“क्या आप उन्हें जानते हैं, महोदय?”

“काश मैं ऐसा न करता! ये खास, वो खास! उसे लगता है कि जब वह शौच करता है, तो बाड़ों में लिली की खुशबू भर जाती है।”

"क्या आज रात आप उनके साथ भोजन करने वाले हैं, महोदय?"

“रात का खाना? आज दोपहर तो मैं उसे चुप कराने के लिए कुछ भी कह सकती थी! ज़ाहिर है, वो वही सुनता है जो वो सुनना चाहता है और उसकी चीनी भाषा तो एकदम बेकार है। दूसरी तरफ, ये भी मुमकिन है कि वो मेरे नाम का इस्तेमाल करके रिज़र्वेशन करवा ले जबकि उसके पास रिज़र्वेशन न हो। मैंने तुम्हें बताया था ना, ये खास, वो खास! उसे जो चाहे दे दो। वो पागल है, पर ज़्यादा नुकसान नहीं पहुँचा सकता। अगर उसके प्रतिनिधि इतने घटिया सामान के लिए इतना पैसा न दे रहे होते, तो हम उसे अगली ही फ्लाइट से पेरिस वापस भेज देते। बीजिंग की सबसे बढ़िया अवैध वेश्याओं के लिए उसे छूट मिली हुई है! बस मुझे परेशान मत करना, मैं मेहमानों का मनोरंजन कर रही हूँ।” मंत्री ने अचानक फोन काट दिया।

मन शांत होने पर, सेना अधिकारी ने फोन वापस रखा और रात के चौकीदार के पास बाहर चला गया। उसने कहा, "तुम्हारा अनुमान सटीक था।"
“वह विदेशी बहुत परेशान था, महोदय। और बहुत भ्रमित भी।”
“मुझे बताया गया है कि ये दोनों स्थितियाँ उसके लिए सामान्य हैं।” सैनिक एक पल के लिए रुका, फिर बोला, “अब आप गेट खोल सकते हैं।”
“जी हाँ, महोदय।” गार्ड ने अपनी जेब में हाथ डाला और चाबियों का गुच्छा निकाला। वह रुका और अधिकारी की ओर देखा। “मुझे कोई वाहन नहीं दिख रहा है, महोदय। यहाँ से परिवहन के साधन कई किलोमीटर दूर हैं। समर पैलेस सबसे पहला विकल्प होगा—”
मैंने गाड़ी के लिए फोन कर दिया है। यह दस या पंद्रह मिनट में यहाँ पहुँच जाएगी।
“मुझे खेद है कि मैं तब यहाँ नहीं रहूँगा, महोदय। मुझे अभी सड़क पर अपने कार्यभार संभालने वाले कर्मचारी की साइकिल की रोशनी दिखाई दे रही है। मेरी ड्यूटी पाँच मिनट में समाप्त हो रही है।”
“शायद मैं यहीं इंतजार कर लूँ,” चौकीदार की बात को अनसुना करते हुए अधिकारी ने कहा। “उत्तर से बादल नीचे आ रहे हैं। अगर उनसे बारिश होती है, तो मैं अपनी गाड़ी आने तक गेटहाउस में शरण ले सकता हूँ।”
मुझे कोई बादल दिखाई नहीं दे रहे हैं, महोदय।
"तुम्हारी आंखें अब वैसी नहीं रहीं जैसी पहले थीं।"
“बिल्कुल सही।” साइकिल की घंटी की बार-बार बजने की आवाज़ ने बाहरी सन्नाटे को तोड़ दिया। चौकीदार के गेट खोलने की कोशिश करते ही राहत गार्ड बाड़ के पास पहुंचा। “ये नौजवान ऐसे व्यवहार कर रहे हैं मानो स्वर्ग से उतरे हुए प्रेत हों।”
“मैं आपसे कुछ कहना चाहता हूँ,” अधिकारी ने चौकीदार को रोकते हुए तीखे स्वर में कहा। “उस विदेशी की तरह, मैं भी एक खूबसूरत विश्राम स्थल पर एक घंटे की बेहद ज़रूरी नींद लेने के लिए शर्मिंदा नहीं होना चाहता। क्या आपको अपना काम पसंद है?”
“जी हां, महोदय।”
"और जापानी दूरबीन जैसी चीजों को बेचने का अवसर आपको सुरक्षित रखने के लिए सौंपा गया था?"
"महोदय?"
मेरी सुनने की क्षमता बहुत तेज है और आपकी तीखी आवाज बहुत तेज है।
"महोदय?"

"मेरे बारे में कुछ मत कहो और मैं तुम्हारे अनैतिक कृत्यों के बारे में कुछ नहीं कहूंगा, जो निस्संदेह तुम्हें पिस्तौल से लैस करके युद्ध के मैदान में भेज देंगे। तुम्हारा व्यवहार निंदनीय है।"

"मैंने आपको कभी नहीं देखा, महोदय! मैं अपनी आत्मा की कसम खाता हूँ!"

"पार्टी में हम ऐसे विचारों को खारिज करते हैं।"

फिर आप जो चाहें उस पर!

"गेट खोलो और यहां से निकल जाओ।"

"पहले मेरी साइकिल दीजिए, महोदय!" चौकीदार बाड़ के दूसरे छोर तक दौड़ा, अपनी साइकिल निकाली और फाटक का ताला खोला। उसने राहत की सांस लेते हुए फाटक को वापस बंद किया और चाबियों का गुच्छा नए आदमी की ओर फेंक दिया। साइकिल पर सवार होकर वह सड़क पर तेज़ी से निकल गया।

दूसरा गार्ड साइकिल को हैंडल से पकड़े हुए आराम से फाटक से अंदर चला गया। उसने अधिकारी से कहा, "क्या आप कल्पना कर सकते हैं? कुओमिन्तांग सरदार का बेटा उस मंदबुद्धि किसान की जगह ले रहा है जो रसोई में हमारी सेवा करता।"

बॉर्न ने पेड़ के तने में सफेद निशान देखा और अपनी सेडान कार को दो चीड़ के पेड़ों के बीच सड़क से किनारे ले गया। उसने लाइटें बंद कीं और कार से बाहर निकला। उसने अंधेरे में कार को छिपाने के लिए तेज़ी से कई शाखाएँ तोड़ीं। स्वाभाविक रूप से, उसने जल्दी काम किया—वह वैसे भी ऐसा ही करता—लेकिन उसकी घबराहट के लिए, सेडान को छिपाने के कुछ ही सेकंड बाद, बीजिंग जाने वाली सड़क पर दूर से हेडलाइट्स दिखाई दीं। वह झाड़ियों में झुककर घुटनों के बल बैठ गया और कार को गुजरते हुए देखने लगा, उसकी छत पर बंधी साइकिल को देखकर वह मंत्रमुग्ध हो गया, फिर कुछ ही क्षणों बाद इंजन की आवाज़ अचानक बंद हो जाने पर वह चिंतित हो गया; कार आगे मोड़ पर रुक गई थी। इस आशंका से कि उसकी कार का कोई हिस्सा किसी अनुभवी फील्डमैन ने देख लिया होगा जो नज़र से ओझल होकर पैदल वापस आएगा, जेसन तेज़ी से सड़क पार करके पेड़ों के पीछे घनी झाड़ियों में चला गया। वह चीड़ के पेड़ों के बीच से दौड़ते हुए दाईं ओर भागा, मोड़ के मध्य बिंदु तक पहुंचा, जहां वह फिर से छायादार हरियाली में घुटनों के बल बैठ गया, प्रतीक्षा करते हुए, सड़क के किनारों के हर एक इंच का अध्ययन कर रहा था, सुनसान ग्रामीण सड़क की गूंज के अलावा किसी भी अन्य ध्वनि को सुनने की कोशिश कर रहा था।

कुछ नहीं। फिर अचानक कुछ दिखा, और जब उसने देखा कि वह क्या है, तो उसे कुछ समझ नहीं आया। या समझ में आया? साइकिल पर सवार एक आदमी, जिसके आगे के फेंडर पर फ्रिक्शन लाइट लगी थी, सड़क पर ऐसे पैडल मार रहा था मानो उसकी जान उस रफ्तार पर टिकी हो जिसे वह हासिल कर ही नहीं सकता था। जैसे ही बॉर्न पास पहुँचा, उसने देखा कि वह चौकीदार था... साइकिल पर... और मोड़ पर रुकी कार की छत पर एक साइकिल बंधी हुई थी। क्या वह चौकीदार के लिए थी? बिलकुल नहीं; कार गेट की तरफ बढ़ जाती... दूसरी साइकिल? दूसरा चौकीदार—साइकिल पर? बिल्कुल। अगर उसका अनुमान सही था, तो गेट पर तैनात गार्ड को बदल दिया गया होगा, उसकी जगह किसी साजिशकर्ता को बिठा दिया गया होगा।

जेसन तब तक इंतज़ार करता रहा जब तक चौकीदार की रोशनी दूर के अंधेरे में एक छोटे से बिंदु जैसी नहीं रह गई, फिर वह सड़क पर दौड़कर अपनी कार और छाल में निशान वाले पेड़ के पास वापस गया। उसने अपना थैला निकाला और अपने काम की चीज़ें छाँटने लगा। उसने अपनी जैकेट और सफेद कमीज़ उतारकर एक काला टर्टलनेक स्वेटर पहन लिया; उसने शिकार के चाकू का म्यान अपनी काली पतलून की बेल्ट से बाँध लिया और एक गोली वाली स्वचालित बंदूक को दूसरी तरफ रख दिया। उसने पतले तार के तीन फुट लंबे टुकड़े से जुड़े दो स्पूल उठाए और सोचा कि यह घातक हथियार हांगकांग में बनाए गए हथियार से कहीं बेहतर है। क्यों नहीं? अगर उस दूर देश में उसने जो कुछ भी सीखा था, उसका कोई मूल्य था, तो वह अपने लक्ष्य के बहुत करीब था। उसने तार को दोनों स्पूलों में बराबर लपेटा और उन्हें सावधानी से अपनी पतलून की दाहिनी पिछली जेब में डाल दिया, फिर एक छोटी पेनलाइट उठाई और उसे अपनी दाहिनी सामने वाली जेब के निचले किनारे पर लगा दिया। उसने बड़े आकार के चीनी पटाखों की एक लंबी, दोहरी लड़ी, जिसे मोड़कर एक इलास्टिक बैंड से बांधा गया था, अपनी बाईं सामने वाली जेब में तीन माचिस की डिब्बियों और एक छोटी मोमबत्ती के साथ रख ली। सबसे अजीब चीज़ एक हाथ से पकड़ने वाला मध्यम मोटाई का तार काटने वाला यंत्र था, जो प्लायर के आकार का था। उसने उसे उल्टा करके अपनी बाईं पिछली जेब में डाला, फिर उसका बटन दबाया जिससे उसके दोनों छोटे हैंडल कपड़े से दब गए और उपकरण अपनी जगह पर लॉक हो गया। अंत में, उसने कपड़ों के एक लिपटे हुए ढेर को उठाया जो इतना कसकर लिपटा हुआ था कि उसका आकार बेलन से बड़ा नहीं था। उसने उसे अपनी रीढ़ की हड्डी के बीच में रखा, इलास्टिक बैंड को अपनी कमर के

चारों ओर खींचा और क्लिप लगा दिए। हो सकता है कि वह इन कपड़ों का कभी इस्तेमाल न करे, लेकिन वह कोई जोखिम नहीं लेना चाहता था—वह बहुत करीब था!

मैं उसे ले जाऊंगी, मैरी! कसम से, मैं उसे ले जाऊंगी और हम फिर से अपनी जिंदगी जी लेंगे। ये डेविड है और मैं तुमसे बहुत प्यार करती हूँ! मुझे तुम्हारी बहुत ज़रूरत है!

बस करो! यहाँ कोई इंसान नहीं, सिर्फ़ उद्देश्य हैं। कोई भावनाएँ नहीं, सिर्फ़ लक्ष्य, हत्याएँ और रास्ते में आने वाले हर आदमी को हटाना है। मुझे तुम्हारी कोई ज़रूरत नहीं, वेब। तुम कमज़ोर हो और मैं तुमसे नफ़रत करता हूँ। डेल्टा की बात सुनो—जेसन बॉर्न की बात सुनो!

मजबूरी में हत्यारा बने उस हत्यारे ने अपने सफेद कमीज और ट्वीड जैकेट से भरा थैला दफना दिया और चीड़ के पेड़ों के बीच खड़ा हो गया। उसके मन में जो कुछ था, उसके ख्याल से उसकी सांसें फूल गईं; उसका एक हिस्सा भयभीत और अनिश्चित था, तो दूसरा क्रोध से भरा, निर्मल।

जेसन पहले की तरह ही पेड़ों के बीच से रास्ता बनाते हुए उत्तर दिशा की ओर मुड़ने लगा। वह उस कार के पास पहुँचा जो साइकिल को छत पर बाँधे हुए उसके पास से गुज़री थी; सड़क के किनारे खड़ी उस कार की आगे की खिड़की के नीचे एक बड़ा सा बोर्ड चिपका हुआ था। वह थोड़ा और पास गया और चीनी अक्षरों को पढ़ते हुए मन ही मन मुस्कुराया।

यह सरकार का विकलांग आधिकारिक वाहन है। इसके किसी भी हिस्से से छेड़छाड़ करना गंभीर अपराध है। इस वाहन की चोरी करने वाले को तुरंत मृत्युदंड दिया जाएगा।

नीचे बाईं ओर एक कॉलम में छोटे अक्षरों में लिखा था:

पीपुल्स प्रिंटिंग प्लांट नंबर 72, शंघाई।

बोर्न सोच रहा था कि प्रिंटिंग प्लांट 72 द्वारा ऐसे कितने लाखों साइन बनाए गए होंगे। शायद ये वारंटी की जगह लेते थे, प्रत्येक वाहन के साथ दो साइन दिए जाते थे।

वह छाया में पीछे हट गया और मोड़ के चारों ओर तब तक चलता रहा जब तक कि वह जगमगाते द्वार के सामने खुले मैदान में नहीं पहुँच गया। उसकी नज़र हरी बाड़ की रेखा पर टिकी रही। बाईं ओर वह जंगल के अंधेरे में गायब हो गई। दाईं ओर वह द्वार से लगभग दो सौ फीट आगे तक फैली हुई थी, जो टूर बसों और टैक्सियों के लिए क्रमांकित क्षेत्रों वाले एक पार्किंग स्थल की लंबाई तक जाती थी, जहाँ से वह दक्षिण की ओर तेज़ी से मुड़ जाती थी। जैसा कि उसने अनुमान लगाया था, चीन में एक पक्षी अभयारण्य घिरा हुआ

होगा, जो शिकारियों के लिए एक निवारक का काम करता है। जैसा कि डी'एंजू ने कहा था: "चीन में सदियों से पक्षियों का सम्मान किया जाता रहा है। उन्हें आँखों और ज़बान दोनों के लिए स्वादिष्ट व्यंजन माना जाता है।" गूँज। गूँज गायब हो गई थी। उसने सोचा कि क्या डी'एंजू को कोई तकलीफ़ हुई होगी... समय नहीं था।

आवाजें! बॉर्न ने अपना सिर गेट की ओर घुमाया और पास की झाड़ियों में घुस गया। चीनी सेना का अधिकारी और एक नया, काफी युवा चौकीदार—नहीं, अब निश्चित रूप से एक गार्ड—गेटहाउस के पीछे से बाहर निकले। गार्ड साइकिल चला रहा था जबकि अधिकारी ने अपने कान से एक छोटा रेडियो लगा रखा था।

“वे नौ बजे के कुछ देर बाद आने लगेंगे,” सेना के जवान ने रेडियो नीचे करते हुए और एंटीना को नीचे धकेलते हुए कहा। “सात वाहन, हर तीन मिनट के अंतराल पर।”

"लारी?"

"यह आखिरी होगा।"

गार्ड ने अपनी घड़ी देखी। "शायद आपको गाड़ी ले लेनी चाहिए। अगर टेलीफोन चेक होता है, तो मुझे प्रक्रिया पता है।"

“अच्छा विचार है,” अधिकारी ने सहमति जताते हुए रेडियो को अपनी बेल्ट से बांधा और साइकिल का दाहिना हैंडल पकड़ लिया। “मुझे उन नौकरशाही वाली महिलाओं से कोई सब्र नहीं है जो कुत्तों की तरह भौंकती हैं।”

“लेकिन आपको यह करना ही होगा,” गार्ड ने हंसते हुए जोर देकर कहा। “और आपको अकेली, बदसूरत लड़कियों को चुनना होगा और उनके बीच अपना सर्वश्रेष्ठ प्रदर्शन करना होगा। मान लीजिए कि आपको खराब रिपोर्ट मिली? आप यह शानदार नौकरी खो सकते हैं।”

“आपका मतलब उस मंदबुद्धि किसान से है जिसे आपने पद से मुक्त कराया था—”

“नहीं, नहीं,” गार्ड ने साइकिल छोड़ते हुए बीच में ही टोक दिया। “वे जवान, सुंदर लड़कों को ढूंढते हैं, जैसे कि मैं। हमारी तस्वीरों से, ज़ाहिर है। यह अलग है; यह खोई हुई चीज़ों की बिक्री से उन्हें युआन देता है। मुझे कभी-कभी आश्चर्य होता है कि क्या वह मुनाफा कमाता है।”

मुझे आप जैसे आम नागरिकों को समझने में दिक्कत होती है।

"यदि अनुमति हो तो, कर्नल जी, मैं एक सुधार करना चाहूंगा। वास्तविक चीन में मैं कुओमिन्तांग में एक कप्तान हूं।"

जेसन उस युवक की बात सुनकर दंग रह गया। उसने जो सुना था, वह अविश्वसनीय था! सच्चे चीन में मैं कुओमिन्तांग का कप्तान हूँ। सच्चा चीन? ताइवान? हे भगवान! क्या यह शुरू हो गया था? दो चीनों का युद्ध? क्या ये लोग इसी बारे में बात कर रहे थे? पागलपन! बड़े पैमाने पर नरसंहार! सुदूर पूर्व धरती के नक्शे से मिट जाएगा! हे भगवान! क्या किसी हत्यारे की तलाश में वह किसी अकल्पनीय चीज़ के संपर्क में आ गया था?

यह सब कुछ समझना बहुत मुश्किल था, बहुत डरावना था, बहुत ही भयावह था। उसे जल्दी से आगे बढ़ना था, सारे विचारों को किनारे रखकर, केवल गति पर ध्यान केंद्रित करना था। उसने अपनी घड़ी का रेडियम डायल देखा। 8:54 बज रहे थे, और उसके पास जो करना था उसे करने के लिए बहुत कम समय था। उसने तब तक इंतजार किया जब तक सेना अधिकारी साइकिल से गुजर नहीं गया, फिर सावधानी से, चुपचाप झाड़ियों के बीच से होते हुए बाड़ तक पहुँचा। वह उसके पास पहुँचा, अपनी जेब से पेनलाइट निकाली, दो बार चमकाकर उसके आकार का अंदाजा लगाया। वे असाधारण थे। उसकी ऊँचाई कम से कम बारह फीट थी, और उसका ऊपरी सिरा बाहर की ओर इस तरह झुका हुआ था जैसे किसी जेल की बाड़ का भीतरी बैरिकेड हो, जिसमें स्टील के समानांतर तारों पर कांटेदार तार लिपटे हुए थे। उसने अपनी पिछली जेब में हाथ डाला, हैंडल को एक साथ दबाया और तार काटने वाला यंत्र निकाला। फिर उसने अपने बाएं हाथ से अंधेरे में टटोला, और जब उसे जमीन के सबसे करीब एक-दूसरे को काटते हुए तार मिले, तो उसने कटर के सिरे को सबसे नीचे रखा।

अगर डेविड वेब बेताब न होता और जेसन बॉर्न गुस्से में न होता, तो यह काम पूरा न हो पाता। यह बाड़ कोई साधारण बाड़ नहीं थी। धातु की मोटाई दुनिया के सबसे खूंखार अपराधियों को घेरने वाली किसी भी बाड़ से कहीं ज़्यादा मज़बूत थी। हर तार को तोड़ने के लिए जेसन को अपनी पूरी ताकत लगानी पड़ी, क्योंकि वह कटर को बार-बार आगे-पीछे चला रहा था, जब तक कि धातु टूटकर अलग न हो जाए। और हर बार धातु टूटकर अलग हुई, लेकिन बड़ी मुश्किल से कुछ कीमती मिनट बीतने के बाद।

बॉर्न ने एक बार फिर अपनी घड़ी के चमकते डायल पर नज़र डाली। 9:06। अपने कंधे का सहारा लेते हुए, अपने पैरों को ज़मीन में गाड़ते हुए, उसने लगभग दो फुट चौड़े आयताकार छेद को बाड़ के अंदर की ओर मोड़ा। वह अंदर रेंगकर गया, उसका पूरा शरीर पसीने से भीगा हुआ था, और वह ज़मीन पर लेटकर ज़ोर-ज़ोर से साँस लेने लगा। समय नहीं दिखा रहा था। 9:08।

वह लड़खड़ाते हुए घुटनों के बल उठा, दिमाग को शांत करने के लिए सिर हिलाया और दाहिनी ओर बाड़ का सहारा लेते हुए तब तक चलता रहा जब तक कि वह पार्किंग क्षेत्र के सामने वाले कोने पर नहीं पहुँच गया। रोशनी से जगमगाता गेट उसके बाईं ओर दो सौ फीट की दूरी पर था।

अचानक, पहली गाड़ी आई। यह एक रूसी ज़िया लिमोज़ीन थी, जो साठ के दशक के अंत की पुरानी थी। यह पार्किंग में घूमी और गेटहाउस के बगल में दाईं ओर पहली जगह पर खड़ी हो गई। छह आदमी उतरे और एक साथ, एक तगड़े अंदाज़ में उस रास्ते की ओर चल पड़े जो स्पष्ट रूप से पक्षी अभयारण्य का मुख्य मार्ग था। वे अंधेरे में गायब हो गए, टॉर्च की रोशनी उनके रास्ते को रोशन कर रही थी। जेसन उन्हें ध्यान से देख रहा था; उसे भी उसी रास्ते से जाना था।

तीन मिनट बाद, ठीक समय पर, एक दूसरी कार गेट से अंदर आई और ज़िया के बगल में खड़ी हो गई। ड्राइवर और आगे की सीट पर बैठा यात्री आपस में बात कर रहे थे, तभी पीछे की सीट से तीन आदमी उतरे। कुछ ही सेकंड बाद वे दोनों आदमी बाहर निकले, और बॉर्न के लिए खुद को संभालना मुश्किल हो गया जब उसकी नज़र उस यात्री पर पड़ी, वह लंबा, पतला यात्री जो बिल्ली की तरह फुर्ती से गाड़ी के पीछे ड्राइवर के पास चला गया। यह हत्यारा था! काई-टक हवाई अड्डे पर मची अफरा-तफरी ने बीजिंग में इस तरह के सुनियोजित जाल को ज़रूरी बना दिया था। जो भी इस हत्यारे का पीछा कर रहा था, उसे जल्द से जल्द पकड़कर चुप कराना था। जानकारी लीक करनी थी, ताकि वह हत्यारे के निर्माता तक पहुँच सके—क्योंकि भाड़े के हत्यारे की चालों को उससे बेहतर कौन जानता था जिसने उसे ये चालें सिखाई थीं? फ्रांसीसी से ज़्यादा बदला कौन लेना चाहता था? दूसरे जेसन बॉर्न का पर्दाफाश करने में कौन सक्षम था? डी'एंजू ही कुंजी थी, और उस धोखेबाज़ का ग्राहक यह जानता था।

और जेसन बॉर्न की सहज प्रवृत्ति—मेडुसा की धीरे-धीरे, दर्दनाक यादों से उपजी—बिल्कुल सटीक थी। जब माओ के मकबरे के अंदर जाल बुरी तरह ढह गया, एक ऐसा अपवित्र कृत्य जिसने गणतंत्र को हिला दिया, तो षड्यंत्रकारियों के कुलीन समूह को अपने साथियों की नज़रों से दूर, तेज़ी से और गुप्त रूप से फिर से संगठित होना पड़ा। उनके सामने एक अभूतपूर्व संकट था; अपनी अगली चालें तय करने में समय बर्बाद करने का कोई समय नहीं था।

लेकिन सर्वोपरि बात गोपनीयता थी। वे जहाँ भी मिलते, गोपनीयता ही उनका सबसे महत्वपूर्ण हथियार होता था। सच्चे चीन में, मैं कुओमिन्तांग में एक कप्तान हूँ। हे भगवान! क्या यह संभव था?

गोपनीयता। एक खोए हुए राज्य के लिए? ताइवान में कुओमिन्तांग के शक्तिशाली मुखबिरों द्वारा नियंत्रित रमणीय सरकारी पक्षी अभयारण्यों और सरकारी पार्कों के विशाल भूभाग से बेहतर जगह और कहाँ हो सकती थी? हताशा से उपजी एक रणनीति ने बॉर्न को एक अविश्वसनीय रहस्योद्घाटन के केंद्र तक पहुँचा दिया। समय नहीं है! यह तुम्हारा काम नहीं है! केवल वही इसका ज़िम्मेदार है!

अठारह मिनट बाद छहों गाड़ियाँ अपनी जगह पर थीं, यात्री तितर-बितर हो गए, अभयारण्य के घने जंगल में कहीं अपने साथियों से मिल गए। अंततः, रूसी लिमोसिन के आने के इक्कीस मिनट बाद, कैनवास से ढका एक ट्रक गेट से अंदर आया, एक बड़ा चक्कर लगाया और आखिरी प्रवेश द्वार के पास, जेसन से तीस फीट से भी कम दूरी पर, पार्क हो गया। स्तब्ध होकर उसने देखा कि बंधे और मुंह पर कपड़ा ठूंसे हुए पुरुष और महिलाओं को वैन से बाहर धकेला जा रहा था; बिना किसी अपवाद के वे गिर पड़े, जमीन पर लुढ़कते हुए, विरोध और दर्द से कराह रहे थे। तभी ढके हुए द्वार के ठीक अंदर एक आदमी संघर्ष कर रहा था, अपने छोटे, पतले शरीर को मरोड़ रहा था और दो गार्डों को लात मार रहा था, जिन्होंने उसे रोके रखा और अंत में उसे बजरी वाले पार्किंग स्थल पर पटक दिया। वह एक गोरा आदमी था... बॉर्न जम गया। यह डी'एंजू था! दूर की फ्लडलाइट्स की रोशनी में वह देख सकता था कि इको का चेहरा बुरी तरह से क्षतिग्रस्त था, उसकी आँखें सूजी हुई थीं। जब फ्रांसीसी व्यक्ति किसी तरह उठ खड़ा हुआ, तो उसका बायां पैर बार-बार मुड़ रहा था और गिर रहा था, फिर भी उसने अपने अपहरणकर्ताओं के ताने नहीं सुने; वह दृढ़ता से अपने पैरों पर खड़ा रहा।

हिलो! कुछ करो! क्या? मेडुसा—हमें संकेत मिले थे। वे क्या थे? हे भगवान, वे क्या थे? पत्थर, डंडे, चट्टानें... कंकड़! कुछ फेंको जिससे आवाज़ हो, एक छोटी सी ध्यान भटकाने वाली आवाज़ जो कुछ भी हो सकती है—किसी क्षेत्र से दूर, आगे, जितना हो सके आगे! फिर जल्दी से उसका पीछा करो। जल्दी!

जेसन समकोण बाड़ की छाया में घुटनों के बल बैठ गया। उसने नीचे झुककर मुट्ठी भर कंकड़ उठाए और उन्हें उठने की कोशिश कर रहे कैदियों के सिर के ऊपर हवा में उछाल दिया। कई कारों की छतों पर हुई हल्की सी खड़खड़ाहट बंधे हुए कैदियों की दबी

हुई चीखों में लगभग दब गई। बॉर्न ने भी यही किया, अब कुछ और पत्थरों के साथ। डी'एंजू के बगल में खड़ा गार्ड कंकड़ के छिटकने की दिशा में एक नज़र डाला, फिर अचानक उसका ध्यान एक महिला पर गया जो उठ खड़ी हुई थी और गेट की ओर दौड़ने लगी थी, इसलिए उसने उस आवाज़ को अनसुना कर दिया। वह दौड़कर उसके पास गया, उसके बाल पकड़े और उसे वापस समूह में फेंक दिया। जेसन ने फिर से और पत्थर उठाए।

वह एकदम रुक गया। डी'एंजू ज़मीन पर गिर पड़ा था, उसका सारा भार उसके दाहिने घुटने पर था, उसके बंधे हुए हाथ उसे कंकड़ पर सहारा दे रहे थे। उसने विचलित गार्ड को देखा, फिर धीरे-धीरे बॉर्न की ओर मुड़ा। मेडुसा कभी इको से दूर नहीं रहती थी—उसे याद था। जेसन ने तेज़ी से अपनी हथेली आगे बढ़ाई, एक बार, दो बार। उसकी त्वचा से परावर्तित धुंधली रोशनी ही काफी थी; फ्रांसीसी की नज़र उस पर टिक गई। बॉर्न ने अंधेरे में अपना सिर आगे बढ़ाया। इको ने उसे देख लिया! उनकी आँखें मिलीं। डी'एंजू ने सिर हिलाया, फिर मुँह फेर लिया, और गार्ड के लौटते ही अजीब तरह से, दर्द से उठ खड़ा हुआ।

जेसन ने कैदियों की गिनती की। उनमें दो महिलाएं और पांच पुरुष थे, जिनमें इको भी शामिल था। पहरेदार उन्हें हांक रहे थे, दोनों ने अपनी कमर से भारी लाठियां निकाल ली थीं और उनका इस्तेमाल धक्का देने के लिए कर रहे थे, जिससे समूह पार्किंग स्थल के बाहर रास्ते की ओर बढ़ रहा था। डी'एंजू गिर पड़ा। वह अपने बाएं पैर पर गिर पड़ा, और गिरते समय उसका शरीर मुड़ गया। बोर्न ने ध्यान से देखा; गिरने में कुछ अजीब था। फिर वह समझ गया। फ्रांसीसी के हाथों की उंगलियां, जो सामने बंधी हुई थीं, फैली हुई थीं। अपने शरीर से उस हरकत को छुपाते हुए, इको ने मुट्ठी भर कंकड़ उठाए, और जैसे ही एक पहरेदार पास आया और उसे उठाकर खड़ा किया, डी'एंजू ने फिर से जेसन की ओर एक पल के लिए देखा। यह एक संकेत था। इको तब तक छोटे-छोटे पत्थर गिराता रहेगा जब तक वे बचे रहेंगे, ताकि उसके साथी मेडुसन को चलने का रास्ता मिल सके।

कैदियों को दाहिनी ओर, बजरी वाले इलाके से बाहर जाने का निर्देश दिया गया, तभी युवा गार्ड, जो "कुओमिन्तांग का कप्तान" था, ने गेट बंद कर दिया। जेसन बाड़ की छाया से निकलकर ट्रक की छाया में भागा, और ट्रक के बोनट के पास झुककर गेटहाउस की ओर देखते हुए उसने अपनी शिकार करने वाली छुरी म्यान से निकाली। गार्ड दरवाजे के

ठीक बाहर था, मीटिंग स्थल से जुड़े हैंडहेल्ड रेडियो पर बात कर रहा था। रेडियो को नष्ट करना होगा। उस आदमी को भी।

उसे बांध दो। उसके कपड़ों से उसका मुंह बंद कर दो।

उसे मार डालो! इसमें कोई अतिरिक्त जोखिम नहीं होना चाहिए। मेरी बात सुनो!

बॉर्न ज़मीन पर गिर पड़ा और उसने शिकार करने वाला चाकू ट्रक के बाएँ आगे वाले टायर में घुसा दिया। जैसे ही टायर की हवा निकली, वह पीछे की ओर भागा और वही किया। ट्रक के पीछे से घूमकर वह उसके और बगल वाली कार के बीच की जगह में घुस गया। आगे बढ़ते हुए वह बार-बार घूमता रहा और उसने ट्रक के बाकी टायरों के साथ-साथ कार के बाएँ तरफ के टायरों को भी काट डाला। उसने यही तरीका गाड़ियों की कतार में तब तक दोहराया जब तक कि उसने गेटहाउस से कुछ ही गज दूर खड़े रूसी ज़िया को छोड़कर बाकी सभी गाड़ियों के टायर नहीं काट दिए। अब गार्ड की बारी थी।

उसे बांध दो—

उसे मार डालो! हर कदम तय करना होगा, और हर कदम तुम्हारी पत्नी तक ले जाता है!

चुपचाप, जेसन ने रूसी कार का दरवाजा खोला, अंदर हाथ डालकर हैंड ब्रेक छोड़ा। जितनी खामोशी से खोला था, उतनी ही खामोशी से दरवाजा बंद करते हुए उसने कार के बोनट से बाड़ तक की दूरी का अंदाज़ा लगाया; यह लगभग आठ फीट थी। खिड़की के फ्रेम को कसकर पकड़ते हुए, उसने अपना पूरा वजन आगे की ओर डाला और जैसे ही विशाल कार लुढ़कने लगी, उसका चेहरा बिगड़ गया। कार को एक आखिरी, ज़ोरदार धक्का देते हुए, वह ज़िया के बगल वाली कार के सामने दौड़ पड़ा, जैसे ही लिमोसिन बाड़ से टकराई। वह नज़रों से ओझल हो गया और अपनी दाहिनी पिछली जेब में हाथ डाला।

धमाके की आवाज सुनकर घबराया हुआ गार्ड गेटहाउस के चारों ओर दौड़कर पार्किंग लॉट में गया, चारों ओर देखता हुआ, फिर रुकी हुई ज़िया को घूरने लगा। उसने अपना सिर हिलाया, मानो किसी वाहन की अनपेक्षित खराबी को स्वीकार कर रहा हो, और दरवाजे की ओर चल दिया।

बॉर्न अंधेरे से बाहर निकला, दोनों हाथों में रीलें थीं, तार गार्ड के सिर के ऊपर से गुज़रा। तीन सेकंड से भी कम समय में सब कुछ खत्म हो गया, हवा के एक भयानक विस्फोट के अलावा कोई आवाज़ नहीं निकली। गला घोंटने का फंदा जानलेवा था; कुओमिन्तांग का कप्तान मर चुका था।

जेसन ने उस आदमी की बेल्ट से रेडियो निकालकर उसके कपड़ों की तलाशी ली। हमेशा यह संभावना रहती थी कि कुछ न कुछ मिल ही जाएगा, कोई कीमती चीज़। और मिला भी! सबसे पहले एक हथियार मिला—आश्चर्यजनक रूप से, एक स्वचालित हथियार। उसी कैलिबर का, जैसा उसने माओ के मकबरे में एक अन्य षड्यंत्रकारी से लिया था। खास लोगों के लिए खास बंदूकें, पहचान का एक और कारक, हथियारों का मेल। एक गोली की जगह, अब उसके पास नौ गोलियों का पूरा जखीरा था, साथ ही एक साइलेंसर भी था जिससे एक पवित्र मकबरे में मृत आत्मा को परेशान न किया जा सके। दूसरी चीज़ एक बटुआ था जिसमें पैसे और एक आधिकारिक दस्तावेज़ था जो धारक को जन सुरक्षा बलों का सदस्य घोषित करता था। षड्यंत्रकारियों के ऊंचे पदों पर सहयोगी थे। बॉर्न ने शव को लिमोसिन के नीचे धकेल दिया, बाएं टायर काट दिए और कार के चारों ओर दौड़कर अपने शिकार वाले चाकू से दाएं टायरों पर वार किया। विशाल कार ज़मीन में धंस गई। कुओमिन्तांग के कप्तान को एक सुरक्षित, गुप्त विश्राम स्थल मिल गया।

जेसन गेटहाउस की ओर भागा, मन ही मन सोच रहा था कि क्या फ्लडलाइट्स को तोड़ दे या नहीं, और अंत में उसने ऐसा न करने का फैसला किया। अगर वह बच गया तो उसे उस ऐतिहासिक इमारत की रोशनी की ज़रूरत होगी। अगर—अगर? उसे ज़िंदा रहना ही था! मैरी! वह अंदर गया और खिड़की के नीचे घुटनों के बल बैठकर गार्ड की ऑटोमैटिक बंदूक से खाली कारतूस निकालकर अपनी बंदूक में डाल लिए। फिर उसने इधर-उधर समय सारिणी या निर्देश ढूंढे; एक कील पर लटकी चाबियों के गुच्छे के पास दीवार पर एक सूची टंगी हुई थी। उसने चाबियां उठा लीं।

एक टेलीफोन की घंटी बजी! कान फाड़ देने वाली घंटी छोटे से द्वारगृह की कांच की दीवारों से टकराकर गूंज उठी। अगर टेलीफोन चेक होता है, तो मुझे पता है क्या करना है। कुओमिन्तांग का कोई कप्तान। बॉर्न उठा, काउंटर से फोन उठाया और फिर से झुक गया, माइक्रोफोन पर उंगलियां फैला दीं।

“जिंग शान,” उसने कर्कश स्वर में कहा। “जी?”

“हेलो, मेरी चंचल तितली,” जेसन को लगा कि एक महिला की आवाज़ बेहद असभ्य मंदारिन भाषा में थी। “आज रात तुम्हारे सारे पक्षी कैसे हैं?”

वे तो ठीक हैं, लेकिन मैं नहीं।

“तुम्हारी आवाज़ तुम्हारे जैसी नहीं लग रही है। ये तो Wo ही है, है ना?”

"भयानक सर्दी-जुकाम, उल्टी और हर दो मिनट में शौच के लिए भागना पड़ रहा है। कुछ भी पेट में नहीं रुक रहा है।"
“क्या आप सुबह तक ठीक हो जाएंगे? मैं संक्रमित नहीं होना चाहता।”
अकेले और बदसूरत लोगों को बाहर निकालो...
मैं हमारी मुलाकात को मिस नहीं करना चाहूंगी—”
“तुम बहुत कमजोर होगे। मैं तुम्हें कल रात फोन करूंगा।”
मेरा दिल मुरझाते फूल की तरह सूख रहा है।
“गाय का गोबर!” महिला ने फोन काट दिया।
बात करते-करते जेसन की नज़र गेटहाउस के कोने में पड़ी भारी कुंडलित जंजीरों के ढेर पर पड़ी और उसे बात समझ आ गई। चीन में, जहाँ इतनी सारी यांत्रिक चीज़ें खराब हो जाती थीं, यह जंजीर एक बैकअप के तौर पर रखी जाती थी, ताकि अगर गेट के बीच में लगा ताला बंद न हो तो उसका इस्तेमाल किया जा सके। कुंडलित जंजीर के ऊपर एक साधारण स्टील का ताला लगा था। उसने सोचा कि ताले में लगी चाबियों में से कोई एक इसमें फिट हो जाएगी, और उसने कई चाबियाँ डालकर देखा, तब जाकर ताला खुला। उसने जंजीरों को समेटा और बाहर जाने लगा, फिर रुका, पीछे मुड़ा और दीवार से टेलीफोन उखाड़ दिया। एक और खराब उपकरण।
द्वार पर पहुँचकर उसने जंजीर को खोला और उसे दोनों केंद्रीय खंभों के मध्य बिंदु के चारों ओर इस प्रकार लपेटा कि वह कुंडलित स्टील का एक उभरा हुआ पिंड बन गया। उसने जंजीर की चार कड़ियों को आपस में दबाया ताकि खाली जगहें स्पष्ट हो जाएँ, फिर घुमावदार छड़ डाली और ताला लगा दिया। सब कुछ कसकर खिंचा हुआ था, और आम धारणा के विपरीत, इस कठोर धातु के पिंड में गोली चलाने से वह फट नहीं जाएगा, बल्कि इस बात की संभावना बढ़ जाएगी कि भटकती हुई गोली गोली चलाने वाले को ही मार दे और आसपास के किसी भी व्यक्ति के जीवन को खतरे में डाल दे। वह मुड़ा और केंद्रीय रास्ते पर चल पड़ा, एक बार फिर सीमा की छाया में।
रास्ता अंधेरा था। जगमगाते गेट की रोशनी पक्षी अभयारण्य के घने जंगलों में छिप गई थी, लेकिन आसमान में रोशनी अभी भी दिखाई दे रही थी। अपने बाएं हाथ की हथेली में पेनलाइट पकड़े हुए, उसने अपना हाथ ज़मीन की ओर नीचे की ओर फैलाया और हर छह-सात फीट पर कंकड़ के छोटे-छोटे टुकड़े दिखाई दिए। पहले दो-तीन टुकड़े देखते ही उसे समझ आ गया कि उसे क्या देखना है: काली मिट्टी पर छोटे-छोटे धब्बे, जिनके

बीच की दूरी लगभग एक जैसी थी। डी'एंजू ने हर पत्थर को, शायद अपने अंगूठे और तर्जनी के बीच, दबाकर उठाया था और पार्किंग की गंदगी हटाने और अपनी त्वचा के तेल को उस पर रगड़ने की पूरी कोशिश की थी ताकि हर टुकड़ा अलग से दिखाई दे। घायल इको ने अपना होश नहीं खोया था।

अचानक, वहाँ एक नहीं बल्कि दो पत्थर थे, और वो भी बस कुछ इंच की दूरी पर। जेसन ने ऊपर देखा, छिपी हुई पेनलाइट की हल्की रोशनी में आँखें सिकोड़ते हुए। ये दो पत्थर कोई संयोग नहीं थे, बल्कि एक और संकेत थे। मुख्य रास्ता सीधा आगे बढ़ता था, लेकिन जिन कैदियों को ले जाया जा रहा था, उनका रास्ता अचानक दाईं ओर मुड़ जाता था। दो पत्थरों का मतलब था मोड़।

फिर अचानक, कंकड़ों के बीच की सापेक्षिक दूरियों में बदलाव आया। वे एक-दूसरे से दूर होते चले गए, और जब बॉर्न को लगा कि अब कोई कंकड़ नहीं बचा है, तभी उसे एक और कंकड़ दिखाई दिया। अचानक, ज़मीन पर दो कंकड़ पड़े थे, जो एक और प्रतिच्छेदित मार्ग का संकेत दे रहे थे। डी'एंजू जानता था कि उसके पास पत्थर कम पड़ रहे हैं, इसलिए उसने दूसरी रणनीति अपनानी शुरू कर दी थी, एक ऐसी तरकीब जो जेसन को जल्दी ही समझ आ गई। जब तक कैदी एक ही रास्ते पर चलते रहेंगे, तब तक कोई पत्थर नहीं मिलेगा, लेकिन जैसे ही वे दूसरे रास्तों पर मुड़ेंगे, कंकड़ के दो टुकड़े दिशा का संकेत देंगे।

वह दलदलों के किनारों से होते हुए खेतों में गहराई तक गया और फिर उनसे बाहर निकला, हर जगह उसे पंखों की अचानक फड़फड़ाहट और परेशान पक्षियों की चीखें सुनाई दे रही थीं जो चांदनी रात में आकाश में उड़ रहे थे। अंत में केवल एक संकरा रास्ता बचा था और वह एक घाटी की ओर नीचे जाता था।

वह रुक गया और उसने तुरंत अपनी हथेली में रखी पेनलाइट बुझा दी। नीचे, संकरे रास्ते पर लगभग सौ फीट दूर, उसे एक सिगरेट की रोशनी दिखाई दी। वह धीरे-धीरे, लापरवाही से ऊपर-नीचे हिल रही थी, एक बेपरवाह आदमी सिगरेट पी रहा था, लेकिन फिर भी वह आदमी किसी कारण से वहाँ था। फिर जेसन ने दूर के अंधेरे का अध्ययन किया—क्योंकि वह एक अलग तरह का अंधेरा था; नीचे उतरती घाटी के घने जंगलों में कभी-कभी प्रकाश की किरणें टिमटिमा रही थीं। शायद मशालें थीं, क्योंकि मुश्किल से दिखाई देने वाली रोशनी में कुछ भी स्थिर नहीं था। बेशक, मशालें। वह वहाँ पहुँच गया था। नीचे दूर घाटी में, सिगरेट पीते हुए गार्ड के पीछे, मिलन स्थल था।

बॉर्न लड़खड़ाते हुए रास्ते के दाहिनी ओर घनी झाड़ियों में घुस गया। वह नीचे की ओर बढ़ने लगा तो देखा कि सरकंडे मछली पकड़ने के जालों की तरह थे, जिनकी डंडियाँ वर्षों से अनियमित हवाओं के कारण आपस में गुंथी हुई थीं। उन्हें फाड़ने या तोड़ने से अभयारण्य की सामान्य आवाज़ों से अलग शोर उत्पन्न होता। चटकने और ज़िप जैसी खरोंचने की आवाज़ें पंखों के अचानक फड़फड़ाने या परेशान निवासियों की चीखें नहीं थीं। ये मानव निर्मित थीं और एक अलग तरह के अतिक्रमण का संकेत दे रही थीं। उसने अपना चाकू उठाया, काश उसकी धार लंबी होती, और एक ऐसी यात्रा शुरू की जो अगर वह रास्ते पर ही रहता तो उसे तीस सेकंड से ज़्यादा नहीं लगती। अब उसे चुपचाप रास्ता बनाते हुए गार्ड की नज़र में आने तक पहुँचने में लगभग बीस मिनट लग गए।
“हे भगवान!” जेसन ने अपनी सांस रोक ली, गले में अटकी चीख को दबाते हुए। वह फिसल गया था; उसके बाएं पैर के नीचे रेंगता, फुफकारता हुआ जीव कम से कम डेढ़ गज लंबा था। वह उसकी टांग से लिपट गया, और घबराहट में उसने उसके शरीर के एक हिस्से को पकड़कर अपनी त्वचा से अलग किया और हवा में ही चाकू से काट डाला। सांप कुछ सेकंड तक ज़ोर से छटपटाता रहा, फिर ऐंठन रुक गई; वह मर चुका था, उसके पैर के पास कुंडली खोलकर पड़ा था। उसने अपनी आंखें बंद कर लीं और कांपते हुए उस पल को बीतने दिया। वह फिर से झुक गया और गार्ड के पास रेंगने लगा, जो अब एक और सिगरेट जला रहा था या एक के बाद एक माचिस से जलाने की कोशिश कर रहा था, लेकिन कोई भी माचिस जल नहीं रही थी। गार्ड अपनी सरकारी सब्सिडी वाली माचिस की डिब्बी से बहुत गुस्से में लग रहा था।
"मा दे शिज़ी, शिज़ी!" उसने धीमी आवाज़ में कहा, उसके मुंह में सिगरेट थी।
बॉर्न रेंगता हुआ आगे बढ़ा, घनी घास की आखिरी कुछ पत्तियों को चीरता हुआ तब तक चलता रहा जब तक वह उस आदमी से छह फीट की दूरी पर नहीं पहुँच गया। उसने शिकार करने वाला चाकू म्यान में रखा और फिर से अपनी दाहिनी पिछली जेब से गला घोंटने वाला हथियार निकाला। चाकू के गलत जगह रखे जाने से चीखने की कोई गुंजाइश नहीं थी; केवल एक अनसुनी हवा के निकलने की आवाज से ही सन्नाटा छा सकता था।
वह एक इंसान है! एक बेटा, एक भाई, एक पिता!
वह दुश्मन है। वह हमारा निशाना है। हमें बस इतना ही जानना है। मैरी तुम्हारी है, उनकी नहीं।

जैसे ही गार्ड ने तंबाकू का पहला कश लिया, जेसन बॉर्न घास से बाहर निकल आया। धुआँ उसके खुले मुँह से फूट पड़ा। गला घोंटने वाला फंदा कस गया, श्वासनली कट गई और गश्ती दल झाड़ियों में गिर पड़ा, उसका शरीर बेजान हो गया, उसकी जान निकल गई।
खून से सना तार निकालकर जेसन ने उसे घास में पटका, फिर उसके बंडलों को एक साथ लपेटकर अपनी जेब में रख लिया। उसने लाश को रास्ते से दूर, घनी झाड़ियों में और अंदर खींच लिया और जेबें टटोलने लगा। उसे सबसे पहले टॉयलेट टिशू का एक मोटा बंडल जैसा कुछ मिला, जो चीन में आम बात थी, जहाँ ऐसे कागज़ की हमेशा कमी रहती थी। उसने अपनी पेनलाइट खोली, उसे हथेली में रखा और अपनी खोज को देखकर अचंभित रह गया। कागज़ मुड़ा हुआ और नरम था, लेकिन वह टिशू नहीं था। वह युआन के नोट थे, हज़ारों युआन, जो ज़्यादातर चीनियों की कई सालों की आमदनी से भी ज़्यादा थे। गेट पर तैनात गार्ड, "कुओमिन्तांग का कप्तान", के पास पैसे थे—जेसन के अनुमान से कहीं ज़्यादा—लेकिन इतनी बड़ी रकम के आसपास भी नहीं। इसके बाद उसे एक बटुआ मिला। उसमें बच्चों की तस्वीरें थीं, जिन्हें बॉर्न ने तुरंत वापस रख दिया, एक ड्राइविंग लाइसेंस, एक आवास आवंटन प्रमाण पत्र और एक आधिकारिक दस्तावेज़ था जो धारक को ... जन सुरक्षा बलों का सदस्य घोषित करता था! जेसन ने पहले गार्ड के बटुए से निकाला हुआ कागज़ निकाला और दोनों को ज़मीन पर अगल-बगल रख दिया। दोनों बिल्कुल एक जैसे थे। उसने दोनों को मोड़कर अपनी जेब में रख लिया। एक आखिरी चीज़ जितनी दिलचस्प थी, उतनी ही पेचीदा भी। यह एक पास था जो धारक को फ्रेंडशिप स्टोर्स में प्रवेश की अनुमति देता था, ये वो दुकानें हैं जो विदेशी यात्रियों को सेवा देती हैं और उच्च सरकारी अधिकारियों को छोड़कर चीनियों के लिए लगभग वर्जित हैं। बोर्न ने सोचा, नीचे के लोग चाहे जो भी हों, वे एक अजीब और विशिष्ट समूह थे। अधीनस्थ गार्ड भारी मात्रा में धन रखते थे, अपने पद से कहीं अधिक आधिकारिक विशेषाधिकारों का आनंद लेते थे, और ऐसे दस्तावेज़ रखते थे जो उन्हें सरकार की गुप्त पुलिस के सदस्य के रूप में पहचानते थे। अगर वे षड्यंत्रकारी थे—और शेन्ज़ेन से तियान आन मेन स्क्वायर और इस वन्यजीव अभ्यारण्य तक उसने जो कुछ देखा और सुना था, उससे यही प्रतीत होता था—तो षड्यंत्र बीजिंग के उच्च अधिकारियों तक फैला हुआ था। समय नहीं है! यह आपका काम नहीं है!
उस आदमी की कमर पर बंधा हथियार, जैसा कि उसने अनुमान लगाया था, उसकी बेल्ट में लगे हथियार और जिंग शान द्वार पर जंगल में फेंकी गई बंदूक के समान था। यह एक

श्रेष्ठ हथियार था, और हथियार प्रतीक होते हैं। एक परिष्कृत हथियार किसी महंगी घड़ी से कम प्रतिष्ठा का प्रतीक नहीं होता, जिसके कई नकली उत्पाद हो सकते हैं, लेकिन जो लोग असली चीज़ को पहचानना जानते हैं, वे पहचान लेते हैं। कोई व्यक्ति इसे केवल अपनी प्रतिष्ठा साबित करने के लिए दिखा सकता है, या इसे उस सेना का सरकारी हथियार बताकर नकार सकता है जो दुनिया के हर उपलब्ध स्रोत से हथियार खरीदती है। यह पहचान का एक सूक्ष्म संकेत था—केवल एक ही श्रेष्ठ प्रकार का हथियार एक विशिष्ट वर्ग के लिए आरक्षित था। समय नहीं है! यह तुम्हारा काम नहीं है! चलो!

जेसन ने गोलियों के खाली खोखे निकाले, उन्हें अपनी जेब में रखा और बंदूक को जंगल में फेंक दिया। वह रेंगते हुए पगडंडी पर आया और धीरे-धीरे, चुपचाप, नीचे ऊंचे पेड़ों की दीवार के उस पार टिमटिमाती रोशनी की ओर बढ़ने लगा।

यह महज एक घाटी नहीं थी, बल्कि प्रागैतिहासिक धरती में खोदा गया एक विशाल कुआँ था, हिमयुग से चली आ रही एक ऐसी दरार जो अभी तक भरी नहीं थी। पक्षी डर और जिज्ञासा से फड़फड़ा रहे थे; उल्लू गुस्से में बेमेल स्वर में बोल रहे थे। बॉर्न खाई के किनारे पर खड़ा होकर पेड़ों के बीच से नीचे जमा लोगों को देख रहा था। मशालों का एक जगमगाता घेरा सभा स्थल को रोशन कर रहा था। डेविड वेब हांफने लगा, उसे उल्टी आने वाली थी, लेकिन बर्फीले ठंडे आदेश ने उसे रोक दिया: रुको। देखो। समझो कि हम किससे निपट रहे हैं।

एक कैदी को पेड़ की शाखा से रस्सी से लटकाया गया था, उसकी कलाइयाँ बंधी हुई थीं, उसकी बाहें ऊपर की ओर फैली हुई थीं, उसके पैर जमीन से कुछ इंच ही ऊपर थे। वह घबराहट में तड़प रहा था, उसके गले से दबी हुई चीखें निकल रही थीं, और उसके मुंह पर पट्टी बंधी हुई थी, उसकी आँखें बेकाबू और विनती भरी थीं।

माओ जैकेट और पतलून पहने एक दुबला-पतला, अधेड़ उम्र का आदमी, बुरी तरह छटपटाते शरीर के सामने खड़ा था। उसका दाहिना हाथ आगे बढ़ा हुआ था, जिसमें उलटी पड़ी तलवार का रत्नजड़ित मूठ था, जिसका ब्लेड लंबा और पतला था, और नोक ज़मीन पर टिकी हुई थी। डेविड वेब ने उस हथियार को पहचान लिया—हथियार था, लेकिन सिर्फ हथियार नहीं। यह चौदहवीं सदी के एक सरदार की औपचारिक तलवार थी, जो सैन्यवादियों के एक निर्दयी वर्ग से ताल्लुक रखता था, जिन्होंने गांवों, कस्बों और पूरे ग्रामीण इलाकों को तबाह कर दिया था, और यहां तक कि युआन सम्राटों की इच्छा का विरोध करने का भी संदेह था—मंगोल जिन्होंने अपने पीछे आग, मौत और बच्चों की

चीखों के अलावा कुछ नहीं छोड़ा था। इस तलवार का इस्तेमाल उन समारोहों में भी किया जाता था जो राजवंश के दरबारों में होने वाले अनुष्ठानों की तुलना में कहीं कम प्रतीकात्मक और कहीं अधिक क्रूर थे। नीचे का दृश्य देखकर डेविड को मतली और भय की लहर सी महसूस हुई।

कैदी के सामने खड़े दुबले-पतले आदमी ने चिल्लाते हुए कहा, "मेरी बात सुनो!" और फिर मुड़कर अपने श्रोताओं को संबोधित करने लगा। उसकी आवाज़ तीखी थी, लेकिन सधी हुई और उपदेशात्मक थी। बॉर्न उसे नहीं जानता था, पर उसका चेहरा ऐसा था जिसे भूलना मुश्किल था। छोटे-छोटे भूरे बाल, दुबले-पतले, पीले चेहरे के भाव—और सबसे बढ़कर, उसकी तीखी नज़र। जेसन उसकी आँखें साफ़-साफ़ नहीं देख पा रहा था, पर इतना काफ़ी था कि मशालों की रोशनी उन पर पड़कर नाच रही थी। उसकी आँखें भी आग की लपटों में घिरी हुई थीं।

“महान तलवार की रातें शुरू हो गई हैं!” दुबले-पतले आदमी ने अचानक चीखते हुए कहा। “और ये रात-दर-रात तब तक जारी रहेंगी जब तक कि हमारे साथ विश्वासघात करने वाले सभी लोग नरक में नहीं भेज दिए जाते! इन सभी जहरीले कीड़ों ने हमारे पवित्र उद्देश्य के विरुद्ध अपराध किए हैं, ऐसे अपराध जिनके बारे में हम जानते हैं, और ये सभी अपराध उस महान अपराध की ओर ले जा सकते हैं जिसके लिए महान तलवार की आवश्यकता है।” वक्ता ने लटके हुए कैदी की ओर मुड़कर कहा, “तुम! सच बताओ और केवल सच! क्या तुम पश्चिम के बारे में जानते हो?”

कैदी ने अपना सिर हिलाया, और बेतहाशा हिलने-डुलने के साथ-साथ उसके गले से कराहें निकल रही थीं।

“झूठा!” भीड़ में से एक आवाज चीखी। “वह आज दोपहर तियान आन मेन में था!”

कैदी ने फिर से घबराहट में अपना सिर बेतहाशा हिलाया।

“उसने सच्चे चीन के खिलाफ बात की!” दूसरे ने चिल्लाकर कहा। “मैंने उसे हुआ गोंग पार्क में युवाओं के बीच सुना!”

और ज़िदान बेई पर स्थित कॉफ़ी हाउस में!

कैदी कांप उठा, उसकी चौड़ी, स्तब्ध आँखें सदमे से भीड़ पर टिकी हुई थीं। बॉर्न को समझ आने लगा। वह आदमी झूठ सुन रहा था और उसे पता नहीं था कि क्यों, लेकिन जेसन जानता था। गुप्त जांच चल रही थी; एक उपद्रवी, या संदेह से ग्रसित व्यक्ति को एक बड़े अपराध के नाम पर खत्म किया जा रहा था। और इस संभावना पर कि उसने वह

अपराध किया हो। महान तलवार की रातें शुरू हुईं—रात दर रात! यह एक विशाल भूमि के भीतर एक छोटे, खूनी राज्य में आतंक का राज था, जहाँ सदियों से रक्तरंजित युद्ध सरदारों का वर्चस्व रहा था।

"क्या उसने ये सब किया?" दुबले-पतले चेहरे वाले वक्ता ने चिल्लाकर पूछा। "क्या उसने ये सब कहा?"

घाटी में खुशी से भरी सहमति की गूंज सुनाई दी।

"तियान आन मेन में...!"

उन्होंने पश्चिमी लोगों से बात की...!"

"उसने हम सभी को धोखा दिया...!"

"उसी ने नफरत भरे माओ के मकबरे पर उपद्रव मचाया...!"

"वह हमें मरा हुआ देखना चाहता था, हमारा मकसद नाकाम हो गया था...!"

"वह हमारे नेताओं के खिलाफ बोलता है और उन्हें मरवाना चाहता है...!"

वक्ता ने शांत लेकिन बुलंद स्वर में कहा, "अपने नेताओं का विरोध करना उन्हें बदनाम करना है, और ऐसा करके हम जीवन नामक अनमोल उपहार के प्रति अपना कर्तव्य खो देते हैं। जब ये बातें घटित होती हैं, तो यह उपहार हमसे छीन लिया जाता है।"

फांसी पर लटका हुआ व्यक्ति और भी उग्रता से छटपटाने लगा, उसकी चीखें तेज होती गईं और उन अन्य कैदियों की कराहों से मेल खाने लगीं जिन्हें आसन्न फांसी के दृश्य के सामने स्पीकर के सामने घुटने टेकने के लिए मजबूर किया गया था। केवल एक ही व्यक्ति लगातार अवज्ञा और अनादर में उठने की कोशिश करता रहा, और उसके सबसे नज़दीकी गार्ड द्वारा लगातार पीटा जाता रहा। वह फिलिप डी'एंजो था। इको डेल्टा को एक और संदेश भेज रही थी, लेकिन जेसन बॉर्न उसे समझ नहीं पा रहा था।

"...यह बीमार, कृतघ्न पाखंडी, युवाओं का यह शिक्षक, जिसे हमने अपने समर्पित समूह में भाई की तरह स्वागत किया था क्योंकि हमने उसकी बातों पर विश्वास किया था—हमने सोचा था कि उसने हमारी मातृभूमि के उत्पीड़कों के विरोध में इतने साहस से ये शब्द कहे थे—वह एक गद्दार से ज्यादा कुछ नहीं है। उसके शब्द खोखले हैं। वह कपटी हवाओं का पक्का साथी है और वे उसे हमारे दुश्मनों, चीन माता के उत्पीड़कों के पास ले जाएंगी! उसकी मृत्यु में उसे पवित्रता प्राप्त हो!" अब तीखी आवाज वाले वक्ता ने जमीन से तलवार निकाली। उसने उसे अपने सिर के ऊपर उठाया।

और ताकि उसका बीज न फैले, विद्वान डेविड वेब ने मन ही मन प्राचीन मंत्र के शब्दों को याद करते हुए कहा, और आँखें बंद करना चाहा, लेकिन असमर्थ रहा, क्योंकि उसके दूसरे रूप ने उसे ऐसा करने से मना किया था। हम उस स्रोत को नष्ट कर देते हैं जिससे बीज निकलता है, आत्माओं से प्रार्थना करते हैं कि वे पृथ्वी पर उसके द्वारा प्रवेश की गई हर चीज को नष्ट कर दें।

तलवार लंबवत नीचे की ओर झुकी और चीखते-चिल्लाते, छटपटाते शरीर के कमर और जननांगों को चीरती हुई आगे बढ़ी।

और ताकि उसके विचार न फैलें और निर्दोष और कमजोरों को बीमार न करें, हम आत्माओं से प्रार्थना करते हैं कि वे उन्हें जहाँ कहीं भी हों, नष्ट कर दें, जैसे हम यहाँ उस स्रोत को नष्ट कर रहे हैं जहाँ से वे उत्पन्न होते हैं।

तलवार को क्षैतिज रूप से घुमाया गया और कैदी की गर्दन पर वार किया गया। तड़पता हुआ शरीर खून की बौछार के बीच जमीन पर गिर पड़ा। धड़कते सिर को, जिस पर आग जैसी चमकती निगाहें थीं, उस दुबले-पतले आदमी ने तब तक तलवार से कुचला जब तक कि चेहरे का कोई निशान बाकी नहीं रह गया।

बाकी डरे हुए कैदी ज़मीन पर लोटते, खुद को गंदा करते और दया की भीख मांगते हुए चीख-पुकार मचा रहे थे, जिससे घाटी में दहशत फैल गई। सिवाय एक के। डी'एंजो खड़ा हुआ और तलवार लिए उस मसीहा जैसे दिखने वाले आदमी को चुपचाप देखता रहा। पहरेदार पास आया। उसकी आवाज़ सुनकर फ्रांसीसी मुड़ा और उसके चेहरे पर थूक दिया। पहरेदार, जो स्तब्ध था, शायद जो उसने देखा था उससे घबराकर पीछे हट गया। इको क्या कर रहा था? उसका संदेश क्या था?

बॉर्न ने फिर दुबले-पतले चेहरे और छोटे-छोटे भूरे बालों वाले जल्लाद की ओर देखा। वह तलवार की लंबी धार को सफेद रेशमी स्कार्फ से पोंछ रहा था, जबकि उसके सहायक कैदी के शरीर और खोपड़ी के बचे हुए हिस्से को हटा रहे थे। उसने एक आकर्षक महिला की ओर इशारा किया जिसे दो गार्ड रस्सी की ओर घसीट रहे थे। उसका शरीर सीधा और दृढ़ था। डेल्टा ने जल्लाद के चेहरे को गौर से देखा। उसकी सनकी आँखों के नीचे, उसका पतला मुँह एक पतली दरार की तरह फैला हुआ था। वह मुस्कुरा रहा था।

वह मर चुका था। कभी न कभी। कहीं न कहीं। शायद आज रात। एक कसाई, खून से लथपथ, अंधा कट्टरपंथी जिसने सुदूर पूर्व को एक अकल्पनीय युद्ध में धकेल दिया - चीन बनाम चीन, और बाकी दुनिया भी उसका अनुसरण करेगी।

आज रात!

27

"यह महिला एक संदेशवाहक है, उन लोगों में से एक जिन पर हमने भरोसा किया था," वक्ता ने अपनी आवाज को धीरे-धीरे बढ़ाते हुए कहा, मानो वह एक कट्टरपंथी पादरी हो, जो प्रेम का उपदेश दे रहा हो जबकि उसकी नजर शैतान के काम पर हो। "यह भरोसा कमाया नहीं गया, बल्कि आस्था के साथ दिया गया, क्योंकि वह हमारे ही एक बहादुर सिपाही, सच्चे चीन के एक प्रतिष्ठित परिवार के पहले बेटे की पत्नी है। एक ऐसा आदमी जो इस समय दक्षिण में हमारे दुश्मनों के बीच घुसपैठ करते हुए अपनी जान जोखिम में डाल रहा है। उसने भी उस पर भरोसा किया... और उसने उस भरोसे को तोड़ा, उसने उस वीर पति को धोखा दिया, उसने हम सबको धोखा दिया! वह दुश्मन के साथ सोने वाली वेश्या से ज्यादा कुछ नहीं है! और अपनी हवस मिटाते हुए उसने कितने राज़ खोले हैं, उसका विश्वासघात कितना गहरा है? क्या वह बीजिंग में पश्चिम की संपर्क सूत्र है? क्या वही है जो हमारे बारे में जानकारी देती है, जो हमारे दुश्मनों को बताती है कि क्या देखना है, क्या उम्मीद करनी है? यह भयानक दिन और कैसे घटित हो सकता था? हमारे सबसे अनुभवी, समर्पित जवानों ने हमारे दुश्मनों के लिए एक जाल बिछाया था जो उन्हें काट डालता, हमें उन पश्चिमी अपराधियों से छुटकारा दिलाता जो चीन के उत्पीड़कों के सामने गिड़गिड़ाकर केवल धन-दौलत देखते हैं। बताया जाता है कि वह आज सुबह हवाई अड्डे पर थी। हवाई अड्डा! जहाँ जाल बिछाया जा रहा था! क्या उसने अपना क्या उसने अपने प्रेमी के बहकावे में आकर एक समर्पित पुरुष को नशीली दवा देकर बहलाया? क्या उसके प्रेमी ने उसे बताया कि क्या करना है, हमारे दुश्मनों से क्या कहना है? इस वेश्या ने आखिर क्या किया है?

बॉर्न ने सोचा, परिस्थिति बन चुकी थी। एक ऐसा मामला जो तथ्यों और "संबंधित" तथ्यों को इतनी बेशर्मी से नजरअंदाज कर रहा था कि मॉस्को की अदालत भी कठपुतली अभियोक्ता को फिर से जांच शुरू करने के लिए कह देती। सरदारों के कबीले में आतंक का राज जारी था। नाकाबिल लोगों में से नाकाबिल को छाँट लो। गद्दार को ढूंढो। जो भी गद्दार हो, उसे मार डालो।

दर्शकों में से दबी हुई लेकिन गुस्से भरी आवाज़ में "वेश्या!" और "गद्दार!" के नारे गूंजे, जब बंधी हुई महिला दो गार्डों से जूझ रही थी। वक्ता ने शांति बनाए रखने के लिए हाथ ऊपर उठाए। शांति तुरंत भंग हो गई।

“उसका प्रेमी शिन्हुआ न्यूज़ एजेंसी का एक घिनौना पत्रकार था, जो उस नीच शासन का झूठा और बदनाम मुखपत्र है। मैं ‘था’ इसलिए कह रहा हूँ, क्योंकि एक घंटे पहले ही वह घृणित प्राणी मर चुका है, उसके सिर में गोली मारी गई है, उसका गला काट दिया गया है, ताकि सभी जान सकें कि वह भी गद्दार था! मैंने खुद उस वेश्या के पति से बात की है, क्योंकि मैं उसका सम्मान करता हूँ। उसने मुझे निर्देश दिया है कि मैं वही करूँ जो हमारे पूर्वजों की आत्माएँ चाहती हैं। वह अब उससे कोई वास्ता नहीं रखना चाहता—”

“अय्या!” असाधारण ताकत और गुस्से से भरी उस औरत ने अपने मुंह से कसकर बंधा कपड़ा फाड़ दिया। “झूठे!” वह चीखी। “हत्यारों के कातिल! तुमने एक भले आदमी को मार डाला और मैंने किसी के साथ विश्वासघात नहीं किया! मेरे साथ विश्वासघात हुआ है! मैं हवाई अड्डे पर नहीं थी, और तुम यह जानते हो! मैंने इस पश्चिमी व्यक्ति को कभी नहीं देखा, और तुम यह भी जानते हो! मुझे पश्चिमी अपराधियों के लिए बने इस जाल के बारे में कुछ भी पता नहीं था और सच्चाई मेरे चेहरे पर साफ दिखती है! भला मुझे कैसे पता होता?”

“धर्म के समर्पित सेवक के साथ व्यभिचार करके और उसे भ्रष्ट करके, उसे नशा देकर! उसे अपने स्तन और भ्रष्टता की सुरंगें भेंट करके, उसे रोककर, वापस लेकर, जब तक कि जड़ी-बूटियाँ उसे पागल न कर दें!”

“तुम पागल हो! तुम ये सब बातें, ये झूठ इसलिए बोलती हो क्योंकि तुमने मेरे पति को दक्षिण भेज दिया और कई दिनों तक मेरे पास आती रही, पहले वादों के साथ और फिर धमकियों के साथ। मुझे तुम्हारी सेवा करनी थी। तुमने कहा था कि यह मेरा कर्तव्य है! तुमने मेरे साथ संबंध बनाए और मैंने बहुत कुछ सीखा—”

“हे स्त्री, तुम कितनी घृणित हो! मैं तुम्हारे पास यह विनती लेकर आया था कि तुम अपने पति के सम्मान को, अपने उद्देश्य के प्रति सम्मान को त्याग दो! अपने प्रेमी को छोड़ दो और क्षमा मांगो।”

“झूठ! मेरे पति द्वारा भेजे गए दक्षिण के बड़े-बड़े व्यापारी तुम्हारे पास आए थे, ऐसे लोग जो तुम्हारे उच्च कार्यालयों के आस-पास दिखाई नहीं दे सकते थे। वे चुपके से मेरे फ्लैट

के नीचे वाली दुकानों में आए, उस फ्लैट में जो एक तथाकथित सम्मानित विधवा का था—यह एक और झूठ है जो तुमने मेरे और मेरे बच्चे के लिए छोड़ा है!”

"वेश्या!" तलवार लिए हुए उस उन्मादी व्यक्ति ने चीख मारी।

“उत्तरी झीलों की गहराइयों तक झूठ बोलने वाले!” स्त्री ने उत्तर में चिल्लाते हुए कहा। “तुम्हारी तरह मेरे पति की भी कई पत्नियाँ हैं और उसे मेरी कोई परवाह नहीं! वह मुझे पीटता है और तुम कहते हो कि यह उसका अधिकार है, क्योंकि वह सच्चे चीन का महान पुत्र है! मैं एक शहर से दूसरे शहर संदेश पहुँचाती हूँ, जो अगर मेरे पास से पकड़े गए तो मुझे यातना और मृत्युदंड मिलेगा, और मुझे केवल तिरस्कार मिलता है, कभी मेरे रेल का किराया नहीं दिया जाता, न ही मेरे काम करने की जगह से रोके गए युआन, क्योंकि तुम कहते हो कि यह मेरा कर्तव्य है! मेरी बच्ची कैसे खाएगी? वह बच्ची जिसे चीन का तुम्हारा महान पुत्र मुश्किल से पहचानता है, क्योंकि वह केवल पुत्र ही चाहता था!”

“ईश्वर ने तुम्हें पुत्र नहीं दिए, क्योंकि वे स्त्रियाँ होंगी, जो चीन के एक महान घराने को कलंकित करेंगी! तुम गद्दार हो! तुम हवाई अड्डे गए और हमारे शत्रुओं तक पहुँचकर एक महान अपराधी को भागने का अवसर दिया! तुम हमें हज़ार वर्षों तक गुलाम बनाकर रखना चाहते हो—”

"तुम हमें दस हजार में अपना मवेशी बना लोगे!"

"औरत, तुम्हें नहीं पता कि आजादी क्या होती है।"

“आज़ादी? तुम्हारे मुँह से? तुम कहते हो—तुम हम सबको कहते हो—कि तुम हमें वो आज़ादी लौटाओगे जो हमारे पूर्वजों को सच्चे चीन में मिली थी, पर कैसी आज़ादी, झूठे? वो आज़ादी जो अंधभक्ति की माँग करती है, जो मेरे बच्चे से चावल छीन लेती है, उस बच्चे से जिसे उसके पिता ने ठुकरा दिया है जो केवल सामंतों—युद्ध सरदारों, जमींदारों, धरती के स्वामियों—में विश्वास करता है! ऐया!” वह स्त्री वक्ता से दूर भागते हुए भीड़ की ओर मुड़ी। “तुम!” वह चिल्लाई। “आप सभी! मैंने न तो आपके साथ विश्वासघात किया है, न ही हमारे उद्देश्य के साथ, लेकिन मैंने बहुत कुछ सीखा है। सब कुछ वैसा नहीं था जैसा यह बड़ा झूठा कहता है! बहुत कष्ट और पाबंदियाँ हैं, जो हम सब जानते हैं, लेकिन इससे पहले भी कष्ट और पाबंदियाँ थीं!... मेरा प्रेमी कोई बुरा आदमी नहीं था, न ही शासन का अंधभक्त, बल्कि एक पढ़ा-लिखा, सज्जन और शाश्वत चीन में विश्वास रखने वाला व्यक्ति था! वह वही चाहता था जो हम चाहते हैं! उसने केवल समय माँगा ताकि उन बुराइयों को सुधारा जा सके जिन्होंने हमारी अगुवाई करने वाली समितियों के बूढ़े लोगों को दूषित कर

दिया था। उसने मुझसे कहा था कि बदलाव होंगे। कुछ लोग रास्ता दिखा रहे हैं। अभी!... उस झूठे को मेरे साथ ऐसा करने की अनुमति मत दो! उसे आप लोगों के साथ भी ऐसा करने की अनुमति मत दो!"

"वेश्या! गद्दार!" तलवार हवा में लहराती हुई आई और स्त्री का सिर धड़ से अलग कर दिया। उसका धड़, सिर कटा हुआ, बाईं ओर लुढ़का, और दोनों से खून के फव्वारे फूट रहे थे। फिर उस मसीहा जैसे वक्ता ने तलवार नीचे की ओर घुमाई और उसके अवशेषों को चीर दिया, लेकिन भीड़ पर छाई खामोशी गहरी और भयानक थी। वह रुक गया; उसने वह क्षण खो दिया था। उसने उसे तुरंत वापस पा लिया। "पवित्र पूर्वजों की आत्माएं उसे शांति और पवित्रता प्रदान करें!" वह चिल्लाया, उसकी आंखें चारों ओर घूम रही थीं, रुक रही थीं, और अपने अनुयायियों में से प्रत्येक को घूर रही थीं। "क्योंकि मैं घृणा से उसका जीवन समाप्त नहीं कर रहा हूँ, बल्कि उसकी कमजोरी पर दया करके। उसे शांति और क्षमा मिलेगी। आत्माएं समझेंगी—लेकिन हमें यहां मातृभूमि में समझना होगा! हम अपने उद्देश्य से विचलित नहीं हो सकते—हमें मजबूत होना होगा! हमें—"

बॉर्न इस पागल से तंग आ चुका था। वह नफरत का साक्षात रूप था। और वह मर चुका था। कभी न कभी। कहीं न कहीं। शायद आज रात—अगर मुमकिन हो तो, आज रात ही!

डेल्टा ने अपनी छुरी निकाली और दाईं ओर रेंगते हुए घने मेडुसन जंगल में आगे बढ़ा। उसकी नब्ज़ अजीब तरह से शांत थी, उसके भीतर एक दृढ़ निश्चय पनप रहा था—डेविड वेब गायब हो चुका था। उन धुंधले, दूर के दिनों की कई बातें उसे याद नहीं थीं, लेकिन बहुत कुछ ऐसा भी था जो उसे याद आ रहा था। विवरण स्पष्ट नहीं थे, लेकिन उसकी अंतरात्मा उसे नियंत्रित कर रही थी। उसकी प्रेरणा उसे निर्देशित कर रही थी, और वह जंगल के अंधेरे में एकरूप हो चुका था। जंगल उसका शत्रु नहीं था; बल्कि उसका मित्र था, क्योंकि इसने पहले भी उसकी रक्षा की थी, उन दूर की, अव्यवस्थित यादों में उसे बचाया था। पेड़, लताएँ और झाड़ियाँ उसके मित्र थे; वह उनके बीच और आसपास एक जंगली बिल्ली की तरह, आत्मविश्वास से और चुपचाप आगे बढ़ रहा था।

प्राचीन घाटी के ऊपर बाईं ओर मुड़ते हुए, वह उस पेड़ पर ध्यान केंद्रित करते हुए नीचे उतरने लगा जहाँ हत्यारा बड़ी बेपरवाही से खड़ा था। वक्ता ने अपने अनुयायियों से निपटने की रणनीति में एक बार फिर बदलाव किया था। वह किसी और महिला को जान से मारने के बजाय अपने नुकसान को कम करने की कोशिश कर रहा था—ऐसा दृश्य जिसे माता-पिता के पुत्र किसी भी सांसारिक कारण की परवाह किए बिना लगभग

पागलपन मानते थे। एक मृत, क्षत-विक्षत महिला कैदी की भावुक विनतियों को मन से निकालना आवश्यक था। अपने शिल्प—अपनी कला—में निपुण वक्ता जानता था कि कब प्रेम के उपदेश की ओर लौटना है, क्षण भर के लिए शैतान का ज़िक्र किए बिना। सहायकों ने हिंसक मृत्यु के सबूतों को तुरंत हटा दिया था, और बची हुई महिला को औपचारिक तलवार के इशारे से बुलाया गया। वह अठारह वर्ष से अधिक की नहीं थी, और एक सुंदर लड़की थी, जो रोती और उल्टी करती हुई आगे घसीटी गई।

“बेटी, तुम्हारे आँसू और तुम्हारी बीमारी की कोई ज़रूरत नहीं है,” वक्ता ने अपने सबसे स्नेहपूर्ण स्वर में कहा। “हमारा इरादा हमेशा से तुम्हें इस स्थिति से बचाने का था, क्योंकि तुमसे तुम्हारी उम्र के हिसाब से तुम्हारी क्षमता से परे काम करने को कहा गया था, तुम्हें ऐसे रहस्य सीखने का सौभाग्य दिया गया था जो तुम्हारी समझ से परे थे। जवानी अक्सर चुप रहने पर भी बोलती है... तुम्हें हांगकांग के दो भाइयों के साथ देखा गया था—लेकिन वे हमारे भाई नहीं थे। वे लोग जो बदनाम अंग्रेज़ी राजशाही के लिए काम करते हैं, उस कमज़ोर, भ्रष्ट सरकार के लिए जिसने मातृभूमि को हमारे उत्पीड़कों को बेच दिया। उन्होंने तुम्हें गहने, सुंदर आभूषण, लिपस्टिक और कौलून का फ्रेंच परफ्यूम दिया। अब, बच्ची, तुमने उन्हें क्या दिया?”

मुंह में कपड़ा ठूंसे होने के बावजूद उल्टी करते हुए वह युवती गुस्से से अपना सिर हिला रही थी और उसकी आंखों से आंसू बह रहे थे।

“उसका हाथ ग्वांगक्वेम के एक कैफे में एक मेज के नीचे, एक आदमी के पैरों के बीच था!” एक आरोप लगाने वाले ने चिल्लाते हुए कहा।

“यह उन सूअरों में से एक था जो अंग्रेजों के लिए काम करते हैं!” दूसरे ने कहा।

वक्ता ने बोलने वालों की ओर देखते हुए, मानो चुप रहने का आदेश देते हुए, कहा, “युवावस्था में उत्तेजना स्वाभाविक है। हमारे हृदय में ऐसी युवावस्था के उत्साह के लिए क्षमा है—बशर्ते उस उत्तेजना, उस उत्साह में विश्वासघात का कोई स्थान न हो।”

“वह कियान मेन गेट पर थी...!”

“वह तियान आन मेन में नहीं थी। मैंने खुद यह पता लगाया है!” तलवार लिए हुए आदमी चिल्लाया। “तुम्हारी जानकारी गलत है। अब बस एक ही सवाल बचा है। बच्ची! क्या तुमने हमारे बारे में बात की? क्या तुम्हारी बातें यहाँ या दक्षिण में हमारे दुश्मनों तक पहुँच सकती थीं?”

लड़की जमीन पर लोट-पोट हो रही थी, उसका पूरा शरीर बेतहाशा आगे-पीछे हिल रहा था, मानो वह अप्रत्यक्ष आरोप को नकार रही हो।

“एक पिता की तरह मैं तुम्हारी मासूमियत को स्वीकार करता हूँ, लेकिन तुम्हारी नादानी को नहीं, बेटा। तुम अपने दोस्तों के साथ बहुत ज्यादा मेलजोल रखते हो, तुम्हें गहनों से बहुत लगाव है। जब ये चीजें हमारे लिए फायदेमंद नहीं होतीं, तो ये खतरनाक साबित हो सकती हैं।”

उस युवती को "शिक्षा और चिंतन" के लिए गायक मंडली के एक अहंकारी, मोटे अधेड़ सदस्य की देखरेख में रखा गया। उस व्यक्ति के चेहरे के भाव से स्पष्ट था कि उसका दायित्व वक्ता द्वारा निर्धारित दायित्व से कहीं अधिक व्यापक होगा। और जब वह उससे निपट लेगा, तो वह युवती, जिसने बीजिंग के उच्च अधिकारियों से ऐसे रहस्य उजागर किए थे जो युवा लड़कियों की मांग करते थे—यह मानते हुए कि माओ के आदेशानुसार ऐसे संबंध उनकी आयु बढ़ाते हैं—गायब हो जाएगी।

बचे हुए तीन चीनी पुरुषों में से दो पर सचमुच मुकदमा चलाया गया। शुरुआती आरोप ड्रग्स की तस्करी का था, उनका नेटवर्क शंघाई-बीजिंग धुरी था। हालांकि, उनका अपराध नशीले पदार्थों का वितरण नहीं था, बल्कि लगातार मुनाफे में हेराफेरी करना और हांगकांग के कई बैंकों में अपने निजी खातों में भारी रकम जमा करना था। श्रोताओं में से कई लोग आगे आए और उन्होंने इस बात की पुष्टि करते हुए सबूत पेश किए कि अधीनस्थ वितरक के रूप में उन्होंने दोनों "बॉस" को बड़ी रकम दी थी, जिसका संगठन के गुप्त खातों में कभी रिकॉर्ड नहीं था। यह शुरुआती आरोप था, लेकिन मुख्य आरोप नहीं था। मुख्य आरोप वक्ता की तीखी और लयबद्ध आवाज के साथ सामने आया। "तुम दक्षिण में कौलून जाते हो। महीने में एक बार, दो बार, अक्सर तीन बार। काई-टक हवाई अड्डा... तुम!" तलवार लिए हुए कट्टरपंथी ने अपने बाईं ओर बैठे कैदी की ओर इशारा करते हुए चिल्लाया। "तुम आज दोपहर वापस आ गए। तुम कल रात कौलून में थे। कल रात! काई-टक! कल रात काई-टक में हमारे साथ विश्वासघात हुआ!" वक्ता मशालों की रोशनी से निकलकर सामने घुटनों के बल बैठे दो भयभीत पुरुषों के पास भयावह ढंग से बढ़ा। “धन के प्रति तुम्हारी आसक्ति हमारे उद्देश्य के प्रति तुम्हारी आसक्ति से कहीं अधिक है,” उसने एक दुखी लेकिन क्रोधित मुखिया की तरह स्वर दिया। “खून के रिश्ते वाले भाई और चोरी के रिश्ते वाले भाई। हम कई हफ्तों से जानते हैं, क्योंकि तुम्हारे लालच में बहुत बेचैनी थी। तुम्हारा पैसा सड़े हुए सीवरों में चूहों की तरह बढ़ना चाहता था,

इसलिए तुम हांगकांग के आपराधिक गिरोहों के पास गए। कितना उद्यमशील, मेहनती और कितना घोर मूर्ख! क्या तुम्हें लगता है कि कुछ गिरोह हमसे अनजान हैं या हम उनसे? क्या तुम्हें लगता है कि ऐसे क्षेत्र नहीं हैं जहाँ हमारे हित मिल सकते हैं? क्या तुम्हें लगता है कि गद्दारों के लिए उनमें हमसे कम घृणा है?"

बंधे हुए दोनों भाई ज़मीन पर लोट-पोट हो रहे थे, घुटनों के बल उठकर विनती कर रहे थे, इनकार में सिर हिला रहे थे। उनकी दबी हुई चीखें सुनी जाने की गुहार थीं, बोलने की अनुमति की गुहार थीं। वक्ता अपने बाईं ओर बैठे कैदी के पास पहुँचा और उसके मुँह पर बंधी पट्टी को नीचे की ओर खींचा, रस्सी उसके शरीर को खरोंच रही थी।

"हमने किसी के साथ विश्वासघात नहीं किया, महाराज!" वह चीखा। "मैंने किसी के साथ विश्वासघात नहीं किया! मैं काई-टक में था, हाँ, लेकिन केवल भीड़ में। देखने के लिए, महाराज! आनंद से भर जाने के लिए!"

आपने किससे बात की?

"कोई नहीं, महाराज! ओह, जी हाँ, क्लर्क ने। मेरी अगली सुबह की उड़ान की पुष्टि करने के लिए, महोदय, बस इतना ही। मैं अपने पूर्वजों की आत्माओं की कसम खाता हूँ। मेरे और मेरे छोटे भाई की, महोदय।"

"पैसा। तुमने जो पैसा चुराया, उसका क्या हुआ?"

"चोरी नहीं की, महाराज। मैं कसम खाता हूँ! हमें अपने गौरवशाली हृदयों में—अपने उद्देश्य से गौरवान्वित हृदयों में—विश्वास था कि हम इस धन का उपयोग सच्चे चीन के हित में कर सकते हैं! लाभ का एक-एक युआन उद्देश्य के लिए लौटाया जाना था!"

भीड़ ने जोरदार प्रतिक्रिया दी। कैदियों पर उपहासपूर्ण नारे लगाए गए; विश्वासघात और चोरी के दोहरे भाव घाटी में गूंज उठे। वक्ता ने शांति का संकेत देने के लिए अपने हाथ उठाए। आवाजें धीरे-धीरे शांत हो गईं।

"यह बात सबको पता चले," उसने धीरे-धीरे लेकिन बढ़ते हुए जोश से कहा। "हमारे बढ़ते हुए समूह में जो भी विश्वासघात के विचार पाले हों, उन्हें चेतावनी दी जाती है। हममें कोई दया नहीं है, क्योंकि हम पर कभी दया नहीं दिखाई गई। हमारा उद्देश्य नेक और पवित्र है, और विश्वासघात के विचार भी घृणित हैं। यह बात सबको पता चले। तुम नहीं जानते कि हम कौन हैं या कहाँ हैं—चाहे तुम किसी मंत्रालय के अधिकारी हो या सुरक्षा पुलिस के सदस्य। हम कहीं नहीं हैं और हम हर जगह हैं। जो डगमगाते और संदेह करते हैं, वे मर

चुके हैं... इन ज़हरीले कुत्तों का परीक्षण समाप्त हो गया है। अब यह तुम पर निर्भर है, मेरे बच्चों।"

फैसला तुरंत और सर्वसम्मति से सुनाया गया: पहले आरोप में दोषी, दूसरे में संभावित। सजा: एक भाई को मौत की सजा दी जाएगी, दूसरा जीवित रहेगा और उसे दक्षिण में हांगकांग ले जाया जाएगा, जहां से पैसा बरामद किया जाएगा। यह फैसला सदियों पुरानी रस्म 'यी ज़ांग ली' के अनुसार होना था, जिसका शाब्दिक अर्थ है "एक अंतिम संस्कार"। दोनों भाइयों को एक जैसी धारदार और दांतेदार चाकू दी गई। लड़ाई का मैदान दस कदम व्यास का एक वृत्त था। दोनों भाई आमने-सामने खड़े हुए और यह क्रूर रस्म शुरू हुई जब एक ने हताशा में हमला किया और दूसरा हमले से बचते हुए एक तरफ हट गया, उसकी चाकू ने हमलावर के चेहरे को चीर दिया।

घातक घेरे के भीतर चल रहे द्वंद्व और दर्शकों की आदिम प्रतिक्रियाओं ने बॉर्न के तेजी से आगे बढ़ने के फैसले में मचाई गई हर आवाज को दबा दिया। वह घनी झाड़ियों के बीच से तेजी से भागा, डालियों को तोड़ता और ऊंची घास की जालीदार सरकंडों को चीरता हुआ तब तक आगे बढ़ता रहा जब तक कि वह उस पेड़ से बीस फीट पीछे नहीं पहुंच गया जहां हत्यारा खड़ा था। वह वापस लौटकर करीब आएगा, लेकिन पहले उसे डी'एंजू से मिलना था। इको को यह जानना जरूरी था कि वह वहां मौजूद है।

फ्रांसीसी और आखिरी चीनी कैदी घेरे के दाहिनी ओर थे, उनके दोनों ओर गार्ड तैनात थे। भीड़ ग्लेडिएटरों पर गालियां और हौसला अफजाई बरसा रही थी, तभी जेसन धीरे-धीरे आगे बढ़ा। खून से लथपथ दोनों लड़ाकों में से एक ने चाकू से लगभग जानलेवा वार किया था, लेकिन जिस जान को वह खत्म करना चाहता था, वह हार मानने को तैयार नहीं थी। बॉर्न डी'एंजू से मुश्किल से आठ-नौ फीट की दूरी पर था; उसने ज़मीन टटोलकर एक गिरी हुई शाखा उठाई। उन्मादी भीड़ की एक और गर्जना के बीच उसने उसे दो बार तोड़ा। हाथ में पकड़ी हुई तीन शाखाओं में से उसने पत्तियां हटाईं और लकड़ी के टुकड़ों को छोटे-छोटे डंडों में बदल दिया। उसने निशाना साधा और पहले डंडे को नीचे रखते हुए फेंका। वह फ्रांसीसी के पैरों से थोड़ा पहले ही गिर गया। उसने दूसरा डंडा फेंका; वह इको के घुटनों के पीछे जा लगा! डी'एंजू ने डेल्टा की उपस्थिति को स्वीकार करते हुए दो बार सिर हिलाया। फिर फ्रांसीसी ने एक अजीब हरकत की। वह धीरे-धीरे अपना सिर आगे-पीछे हिलाने लगा। इको उसे कुछ बताने की कोशिश कर रही थी। अचानक, डी'एंजू का बायां पैर लड़खड़ा गया और वह ज़मीन पर गिर पड़ा। उसके दाहिनी ओर

खड़े गार्ड ने उसे ज़बरदस्ती उठाया, लेकिन उस आदमी का ध्यान एक ही अंतिम संस्कार के घेरे के भीतर चल रही खूनी लड़ाई पर केंद्रित था।
एक बार फिर इको ने धीरे-धीरे, जानबूझकर अपना सिर हिलाया, अंत में उसे स्थिर रखते हुए बाईं ओर घूरने लगा, उसकी निगाह उस हत्यारे पर थी जो घातक लड़ाई देखने के लिए पेड़ से दूर हट गया था। और फिर उसने अपना सिर एक बार फिर घुमाया, अब उसकी निगाह तलवार लिए उस पागल पर टिकी थी।
डी'एंजो फिर से गिर पड़ा, इस बार गार्ड के छूने से पहले ही वह उठने की कोशिश करने लगा। उठते ही उसने अपने पतले कंधों को आगे-पीछे हिलाया। गहरी साँस लेते हुए, बॉर्न ने अपनी आँखें बंद कर लीं, यह उसके लिए शोक का एकमात्र क्षण था। संदेश स्पष्ट था। इको खुद को खत्म कर रहा था, डेल्टा को हत्यारे का पीछा करने और साथ ही उस कट्टरपंथी कसाई को मारने का आदेश दे रहा था। डी'एंजो जानता था कि वह इतना घायल और कमजोर था कि भागने में उसका कोई योगदान नहीं हो सकता था। वह केवल एक बाधा बनेगा, और धोखेबाज पहले आता था... मैरी पहले आती थी। इको का जीवन समाप्त हो चुका था। लेकिन उस सनकी कसाई की मौत में उसे अपना इनाम मिलेगा, उस कट्टरपंथी की मौत में जो निश्चित रूप से उसकी जान ले लेगा।
घाटी में एक कान फाड़ देने वाली चीख गूंज उठी; भीड़ अचानक शांत हो गई। बॉर्न ने अपना सिर बाईं ओर घुमाया, जहाँ से वह दर्शकों की कतार के किनारे से परे देख सकता था। उसने जो देखा वह उतना ही घिनौना था जितना उसने पिछले कुछ हिंसक मिनटों में देखा था। उस मसीहा जैसे वक्ता ने अपनी औपचारिक तलवार एक योद्धा की गर्दन में गाड़ दी थी; जैसे ही खून से लथपथ लाश मौत से कराहते हुए ज़मीन पर गिरी, उसने तलवार बाहर निकाल ली। हत्या के मंत्री ने अपना सिर उठाया और बोला, "सर्जन!"
“जी जनाब?” भीड़ में से एक आवाज आई।
“बचे हुए की देखभाल करो। दक्षिण की ओर उसकी आगामी यात्रा के लिए जितना हो सके उसका उपचार करो। अगर मैंने इसे जारी रहने दिया, तो दोनों मर चुके होंगे और हमारा सारा पैसा भी चला गया होगा। ये घनिष्ठ परिवार यी ज़ांग ली के प्रति वर्षों की शत्रुता लाते हैं। उसके भाई को ले जाओ और उसे दूसरों के साथ दलदल में फेंक दो। वह सब आक्रामक पक्षियों के लिए स्वादिष्ट मांस बन जाएगा।”
“जी जनाब।” एक काले रंग की दवाइयों की थैली लिए एक आदमी धूल से घिरे घेरे में आगे बढ़ा, तभी लाश को घसीटकर ले जाया गया और भीड़ के दूसरे छोर से अंधेरे में एक

स्ट्रेचर दिखाई दिया। सब कुछ योजनाबद्ध था, हर बात सोची-समझी थी। डॉक्टर ने कराहते, खून से लथपथ भाई की बांह में इंजेक्शन लगाया, जिसे भाईचारे की मौत के घेरे से बाहर ले जाया गया। अपनी तलवार को रेशमी कपड़े से पोंछते हुए, वक्ता ने बचे हुए दो कैदियों की ओर सिर हिलाया।

स्तब्ध बोर्न ने देखा कि डी'एंजू के बगल में खड़ा चीनी व्यक्ति शांति से उसकी बंधी हुई कलाइयों को खोल रहा था और उसकी गर्दन के पीछे तक पहुँचकर उस कथित रूप से जकड़ी हुई कपड़े और रस्सी को खोल रहा था जिससे उसका मुँह बंद था और केवल कराहें ही निकल रही थीं। वह व्यक्ति वक्ता के पास गया और ऊँची आवाज़ में अपने नेता और अनुयायियों की भीड़ को संबोधित करते हुए बोला, “वह कुछ नहीं कहता और कुछ नहीं बताता, फिर भी उसकी चीनी भाषा धाराप्रवाह है और ट्रक में चढ़ने और मुँह पर पट्टी बाँधने से पहले उसके पास मुझसे बात करने का पूरा मौका था। तब भी मैंने अपनी पट्टी ढीली करके उससे बात की और उसके लिए भी ऐसा ही करने की पेशकश की। उसने मना कर दिया। वह हठी और भ्रष्ट तरीके से साहसी है, लेकिन मुझे यकीन है कि वह जानता है कि वह हमें क्या नहीं बताएगा।”

“टोंग कू, टोंग कू!” भीड़ से यातना की मांग करते हुए भयंकर चीखें सुनाई दीं। साथ ही, पश्चिमी लोगों के अंडकोषों पर पीड़ा पहुँचाने के लिए निर्धारित क्षेत्र को सीमित करने के निर्देश भी दिए गए।

“वह बूढ़ा और दुर्बल है और पहले की तरह ही बेहोश हो जाएगा,” नकली कैदी ने जोर देकर कहा। “इसलिए मैं अपने नेता की अनुमति से निम्नलिखित सुझाव देता हूँ।”

वक्ता ने कहा, "अगर सफलता की कोई संभावना है, तो आप जो चाहें वो कर सकते हैं।"

“हमने उसे सूचना के बदले उसकी रिहाई की पेशकश की है, लेकिन उसे हम पर भरोसा नहीं है। वह बहुत लंबे समय से मार्क्सवादियों के साथ काम कर रहा है। मेरा प्रस्ताव है कि मैं अपने अनिच्छुक सहयोगी को बीजिंग हवाई अड्डे ले जाऊं और अपनी स्थिति का उपयोग करके उसे काई-टाक जाने वाली अगली फ्लाइट में सीट दिलवाऊं। मैं उसे आव्रजन प्रक्रिया से गुजार दूंगा, और उसे अपने टिकट के साथ बोर्डिंग करने से पहले बस मुझे सूचना देनी होगी। इससे बड़ा विश्वास का प्रमाण और क्या हो सकता है? हम अपने दुश्मनों के बीच होंगे, और अगर उसकी अंतरात्मा को ठेस पहुंचे, तो उसे बस आवाज उठानी होगी। उसने हमसे बचकर निकलने वाले किसी भी व्यक्ति से कहीं अधिक देखा

और सुना है। समय के साथ हम सच्चे सहयोगी बन सकते हैं, लेकिन पहले विश्वास होना जरूरी है।”
वक्ता ने उकसाने वाले व्यक्ति का चेहरा गौर से देखा, फिर अपनी निगाह डी'एंजू पर डाली, जो सीधा खड़ा था, सूजी हुई आँखों से झाँक रहा था और बिना किसी भाव के सुन रहा था। तभी खून से सनी तलवार लिए वह आदमी मुड़ा और पेड़ के पास खड़े हत्यारे को संबोधित करते हुए अचानक अंग्रेज़ी में बोला, "हमने इस तुच्छ चालाक को बख्शने की पेशकश की है, बशर्ते वह हमें बताए कि उसका साथी कहाँ मिल सकता है। क्या आप सहमत हैं?"
"वह फ्रांसीसी तुमसे झूठ बोलेगा!" हत्यारे ने कड़े ब्रिटिश लहजे में आगे बढ़ते हुए कहा।
“इसका क्या उद्देश्य है?” वक्ता ने पूछा। “उसके पास अपना जीवन है, अपनी स्वतंत्रता है। उसे दूसरों की जरा भी परवाह नहीं है, उसका पूरा रिकॉर्ड इसका प्रमाण है।”
“मुझे पक्का नहीं पता,” अंग्रेज ने कहा। “वे मेडुसा नाम के एक संगठन में साथ काम करते थे। वह इसके बारे में हमेशा बात करता रहता था। वहाँ नियम थे—आप उन्हें संहिता कह सकते हैं। वह झूठ भी बोल सकता है।”
"कुख्यात मेडुसा मानव अवशेषों से बनी थी, ऐसे पुरुषों से जो युद्ध के मैदान में अपने भाइयों को भी मार डालते अगर इससे उनकी अपनी जान बच सकती।"
हत्यारे ने कंधे उचकाते हुए कहा, "आपने मेरी राय पूछी थी। बस इतना ही।"
“आइए हम उससे विनती करें जिस पर हम दया करने को तैयार हैं।” वक्ता मंदारिन भाषा में आदेश देने लगा, तभी हत्यारा पेड़ के पास लौटकर सिगरेट जलाने लगा। डी'एंजू को आगे बुलाया गया। “उसके हाथ खोल दो; वह कहीं नहीं जा सकता। और उसके मुंह से रस्सी हटा दो। उसे अपनी बात कहने दो। उसे दिखाओ कि हम उस पर भरोसा कर सकते हैं, साथ ही अपने स्वभाव के कम आकर्षक पहलुओं को भी।”
डी'एंजो ने अपने हाथों को बगल में हिलाया, फिर अपना दाहिना हाथ उठाया और अपने होंठों को सहलाया। उन्होंने अंग्रेजी में कहा, "आपका विश्वास उतना ही दयालु और विश्वसनीय है जितना कि कैदियों के प्रति आपका व्यवहार।"
“मैं भूल गया था।” वक्ता ने अपनी भौहें उठाईं। “आप हमें समझते हैं, है ना?”
“जितना तुम सोचती हो उससे कहीं ज्यादा,” इको ने जवाब दिया।
“अच्छा। मुझे अंग्रेजी में बात करना पसंद है। एक तरह से, यह हमारे बीच की बात है, है ना?”

“हमारे बीच कुछ भी नहीं है। मैं पागलों से कभी निपटना नहीं चाहती, वे बहुत ही अप्रत्याशित होते हैं।” डी'एंजू ने पेड़ के पास खड़े हत्यारे की ओर देखा। “मैंने गलतियाँ की हैं, बेशक। लेकिन मुझे लगता है कि उनमें से एक को सुधारा जा सकेगा।”
वक्ता ने कहा, "आप जी सकते हैं।"
"कितनी देर के लिए?"
"आज रात से भी ज़्यादा समय तक चलेगा। बाकी का समय आप पर, आपके स्वास्थ्य और आपकी क्षमताओं पर निर्भर करता है।"
“नहीं, ऐसा नहीं है। जब मैं काई-टक में उस विमान से उतरूँगा, तब सब कुछ खत्म हो जाएगा। तुम्हें मेरी कमी महसूस नहीं होगी, जैसा कि पिछली शाम को हुई थी। वहाँ कोई सुरक्षा बल नहीं होगा, कोई बुलेटप्रूफ लिमोज़ीन नहीं होगी, बस एक आदमी टर्मिनल के अंदर या बाहर आता-जाता दिखेगा, और दूसरा साइलेंसर लगी पिस्तौल या चाकू लिए होगा। जैसा कि मेरे उस बेतुके साथी ‘कैदी’ ने कहा था, मैं आज रात यहीं था। मैंने देखा है, मैंने सुना है, और जो मैंने देखा और सुना है, उससे मेरी मौत तय है... वैसे, अगर वह सोचे कि मैंने उससे क्यों नहीं कहा, तो उसे बता देना कि वह बहुत ज़्यादा स्पष्ट था, बहुत ज़्यादा चिंतित था। और वह अचानक से ढीला पड़ गया मुँह। सच में! वह कभी मेरा शिष्य नहीं बन सकता। तुम्हारी तरह, उसके पास चिकनी-चुपड़ी बातें हैं, लेकिन वह मूल रूप से मूर्ख है।”
"मेरी तरह?"
जी हां, और आपके पास कोई बहाना नहीं है। आप एक सुशिक्षित व्यक्ति हैं, विश्व यात्री हैं —यह आपके भाषण में झलकता है। आपने कहाँ से मैट्रिक पास किया? ऑक्सफोर्ड से? कैम्ब्रिज से?
"लंदन स्कूल ऑफ इकोनॉमिक्स," शेंग चाउ यांग ने खुद को रोक न पाने के कारण कहा।
“बिल्कुल सही कहा—जैसे अंग्रेज कहते हैं, पुराने ख्यालों का आदमी। फिर भी, इन सब के बावजूद तुम खोखले हो। एक मसखरा। तुम न तो विद्वान हो, न ही विद्यार्थी, बस एक कट्टरपंथी हो जिसे वास्तविकता का कोई ज्ञान नहीं है। तुम मूर्ख हो।”
"तुम्हारी हिम्मत कैसे हुई मुझसे ऐसा कहने की?"
“फेंगज़ी,” इको ने भीड़ की ओर मुड़ते हुए कहा। “शेनजिंग बिंग!” उसने हंसते हुए कहा और बताया कि वह एक सनकी कॉर्कस्क्रू से बात कर रहा था।
"बंद करो!"

“वेई शेम्मे?” कमज़ोर फ्रांसीसी ने चीनी भाषा में बोलते हुए भीड़ से पूछा, “क्यों?” “तुम लोग सीसे को सोने में बदलने के अपने पागलपन भरे सिद्धांतों के कारण इन लोगों को विनाश की ओर ले जा रहे हो! पेशाब को शराब में बदलने की बात कर रहे हो! लेकिन जैसा कि उस अभागी औरत ने कहा था—यह सोना किसका है, यह शराब किसकी? तुम्हारी या उनकी?” डी'एंजू ने भीड़ की ओर हाथ हिलाया।
“मैं तुम्हें चेतावनी देता हूँ!” शेंग ने अंग्रेजी में चिल्लाकर कहा।
“देखो!” इको ने कर्कश, कमजोर मंदारिन स्वर में चिल्लाते हुए कहा। “वह मुझसे तुम्हारी भाषा में बात नहीं करेगा! वह तुमसे छिप रहा है! यह दुबली टांगों वाला छोटा आदमी, जिसके पास बड़ी तलवार है—क्या यह उसकी अन्य कमियों को पूरा करने के लिए है? क्या वह अपनी तलवार से महिलाओं को इसलिए काटता है क्योंकि उसके पास कोई और हथियार नहीं है और वह उनसे कुछ और नहीं कर सकता? और उस गुब्बारे जैसे सिर को देखो, जिस पर मूर्खतापूर्ण ढंग से चपटा सिर है—”
"पर्याप्त!"
और उसकी आँखें एक चीखते-चिल्लाते, अवज्ञाकारी, बदसूरत बच्चे जैसी हैं! जैसा कि मैंने कहा, वह एक पागल पेंच के अलावा कुछ नहीं है। उसे अपना समय क्यों देना? वह बदले में तुम्हें केवल पेशाब देगा, शराब बिल्कुल नहीं!
“अगर मैं तुम्हारी जगह होता तो इसे रोक देता,” शेंग ने अपनी तलवार आगे बढ़ाते हुए कहा। “वे तुम्हें मुझसे पहले मार डालेंगे।”
“मुझे इस पर शक है,” डी'एंजू ने अंग्रेज़ी में जवाब दिया। “आपका गुस्सा आपकी सुनने की शक्ति को कम कर रहा है, महाशय बड़बोले। क्या आपको एक-दो हल्की हंसी सुनाई नहीं दी? मुझे तो सुनाई दी।”
“गौ ले!” शेंग चाउ यांग दहाड़ा और इको को चुप रहने का आदेश दिया। “तुम हमें वो जानकारी दोगे जो हमें चाहिए,” उसने अपनी तीखी चीनी आवाज़ में कहा, मानो वो आज्ञाकारी व्यक्ति हो। “खेल खत्म हो गए हैं और हम तुम्हें अब और बर्दाश्त नहीं करेंगे! मकाओ से लाए गए उस हत्यारे का क्या हुआ?”
"वहाँ," डी'एंजो ने लापरवाही से कहा और हत्यारे की ओर इशारा करते हुए अपना सिर हिलाया।
“वो नहीं! वो जो पहले आया था। ये पागल जिसे तुमने बदला लेने के लिए कब्र से वापस बुलाया था! तुम्हारा मिलन स्थल कहाँ है? तुम कहाँ मिलोगे? बीजिंग में तुम्हारा ठिकाना

कहाँ है?”
“कोई मुलाकात तय नहीं है,” इको ने अंग्रेजी में जवाब दिया। “न कोई कार्यक्षेत्र है, न ही मिलने की कोई योजना है।”
“योजनाएँ बनी हुई थीं! आप लोग हमेशा आकस्मिक स्थितियों, आपात स्थितियों की चिंता करते हैं। यही तो जीवित रहने का तरीका है!”
“बच गया। भूतकाल, मुझे खुद से डर लगता है।”
शेंग ने अपनी तलवार उठाई। "या तो हमें सच बताओ, वरना तुम्हारी मौत बुरी तरह होगी, महोदय।"
मैं तुम्हें बस इतना ही बताऊँगी। अगर वो मेरी आवाज़ सुन पाता, तो मैं उसे समझा देती कि उसे तुम्हें ही मारना है। क्योंकि तुम ही वो आदमी हो जो पूरे एशिया को घुटनों पर ला देगा और लाखों लोगों को उनके ही भाइयों के खून के सागर में डुबो देगा। उसे अपने काम से मतलब है, मैं समझती हूँ, लेकिन मैं अपनी आखिरी साँस तक उससे यही कहूँगी कि तुम्हें भी उस काम में शामिल होना होगा! मैं उससे कहूँगी कि जल्दी करो।
डी'एंजो के प्रदर्शन से मंत्रमुग्ध होकर, बॉर्न को जैसे कोई आघात लगा हो, वह सिहर उठा। इको अंतिम संकेत दे रहा था! चलो! अभी! जेसन ने अपनी बाईं सामने वाली जेब में हाथ डाला और उसमें रखी चीज़ें निकालकर बर्बर अनुष्ठानों के मंचन स्थल से परे जंगल में तेज़ी से रेंगने लगा। उसे ज़मीन से कई फीट ऊपर उठी एक विशाल चट्टान दिखाई दी। उसके पीछे हवा स्थिर थी और उसका आकार उसके काम को छिपाने के लिए पर्याप्त था। जैसे ही वह उठा, उसे डी'एंजो की आवाज़ सुनाई दी; यह कमज़ोर और कांपती हुई थी, लेकिन फिर भी दृढ़ थी। इको न केवल अपने अंतिम क्षणों का सामना करने के लिए, बल्कि डेल्टा के लिए ज़रूरी कुछ कीमती चीज़ें खरीदने के लिए भी अपने भीतर से संसाधन जुटा रहा था।
“...जल्दबाजी मत करो, मेरे जनरल चंगेज खान, या जो भी तुम हो। मैं बूढ़ा हो चुका हूँ और तुम्हारे चमचों ने अपना काम कर दिया है। जैसा कि तुमने देखा, मैं कहीं नहीं जा रहा। दूसरी ओर, मुझे यह भी नहीं पता कि तुम मुझे कहाँ भेजने वाले हो... हम इतने चतुर नहीं थे कि तुम्हारे बिछाए जाल को समझ सकें। अगर हम होते, तो हम उसमें कभी नहीं फँसते, तो तुम्हें क्या लगता है कि हम इतने चतुर क्यों थे कि तुमसे मिलने के लिए सहमत हो गए?”
"क्योंकि तुम खुद इसमें फंस गए थे," शेंग चाउ यांग ने शांत भाव से कहा। "तुमने—उसने—मकाऊ के उस आदमी का पीछा करते हुए समाधि में प्रवेश किया। वह पागल आदमी

बाहर आने की उम्मीद कर रहा था। तुम्हारी आकस्मिक योजनाओं में अराजकता और एक मुलाकात दोनों शामिल होंगी।"

“ऊपरी तौर पर आपका तर्क अकाट्य प्रतीत हो सकता है—”

“कहाँ?” शेंग चिल्लाया।

“मेरी प्रेरणा?”

"आपका जीवन!"

"ओह, हाँ, आपने इसका जिक्र किया था।"

आपका समय कम बचा है।

“मुझे अपने समय का पता चल जाएगा, महोदय!” यह मेरा अंतिम संदेश था। डेल्टा समझ गई।

बॉर्न ने माचिस जलाई, लौ को हथेली में समेटा और पतली मोमबत्ती को जलाया, जिसकी बत्ती मोमबत्ती के ऊपरी सिरे से एक इंच के आठवें हिस्से नीचे धंसी हुई थी। वह तेजी से जंगल में और अंदर रेंगता हुआ गया और पटाखों के दोहरे रोल से बंधी डोरी को खोलने लगा। वह अंत तक पहुंचा और पेड़ की ओर वापस चलने लगा।

“...मेरे जीवन की क्या गारंटी है?” इको ने लगातार पूछा, मानो वह शतरंज का माहिर खिलाड़ी हो और अपनी अपरिहार्य मृत्यु की योजना बना रहा हो, और उसे इसमें अजीबोगरीब आनंद आ रहा हो।

“सच,” शेंग ने जवाब दिया। “बस यही काफी है।”

“लेकिन मेरे पूर्व छात्र ने आपको बताया है कि मैं झूठ बोलूंगा—जैसे आपने आज शाम लगातार झूठ बोला है।” डी'एंजो रुका और उसने मंदारिन में अपना कथन दोहराया। “लियाओ जी?” उसने दर्शकों से पूछा कि क्या वे समझ गए हैं।

"बंद करो!"

“आप बार-बार एक ही बात दोहराते हैं। आपको इसे नियंत्रित करना सीखना ही होगा। यह बहुत ही थकाऊ आदत है।”

“और मेरा सब्र अब खत्म हो गया है! तुम्हारा पागल कहाँ है?”

"आपके काम में, महोदय, धैर्य न केवल एक गुण है बल्कि एक आवश्यकता भी है।"

“रुको!” हत्यारे ने पेड़ से छलांग लगाते हुए चिल्लाकर सबको चौंका दिया। “वह तुम्हें टाल रहा है! वह तुम्हारे साथ खेल रहा है। मैं उसे जानता हूँ!”

"किस कारण से?" शेंग ने अपनी तलवार तैयार रखते हुए पूछा।

“मुझे नहीं पता,” ब्रिटिश कमांडो ने कहा। “मुझे यह पसंद नहीं है, और मेरे लिए यही काफी कारण है!”

पेड़ से दस फीट पीछे, डेल्टा अपनी घड़ी के रेडियम डायल को देख रहा था और सेकंड की सुई पर ध्यान केंद्रित कर रहा था। उसने कार में जलती मोमबत्ती का समय नोट किया था, और अब वही समय था। अपनी आँखें बंद करके, किसी ऐसी चीज़ से प्रार्थना करते हुए जिसे वह समझ नहीं पा रहा था, उसने मुट्ठी भर मिट्टी उठाई और उसे पेड़ के दाईं ओर ऊपर की ओर उछाला, जो डी'एंजू के दाईं ओर और आगे तक जा गिरी। जब उसने बारिश की पहली बूँदें सुनीं, तो इको ने अपनी पूरी ताकत से दहाड़ लगाई।

“तुमसे निपटूँ?” वह चीखा। “मैं तो अंधकार के महादूत से निपटना चाहता हूँ! शायद मुझे करना ही पड़े, पर शायद न भी पड़े, क्योंकि दयालु ईश्वर जानता है कि तुमने ऐसे पाप किए हैं जो मैंने कभी नहीं देखे, और मैं इस धरती को केवल तुम्हें अपने साथ ले जाना चाहता हूँ! तुम्हारी घिनौनी क्रूरता को छोड़ो, मेरे जनरल, तुम एक मूर्ख, खोखले और उबाऊ इंसान हो, अपनी प्रजा पर एक क्रूर मज़ाक हो! मेरे साथ आकर मरो, जनरल डंग!”

अपने अंतिम शब्दों के साथ, डी'एंजो ने शेंग चाउ यांग पर झपट्टा मारा, उसके चेहरे पर खरोंचें मारीं और उसकी चौड़ी, विस्मय से भरी आँखों में थूका। शेंग पीछे हट गया, औपचारिक तलवार घुमाई और फ्रांसीसी के सिर पर वार कर दिया। सौभाग्य से, इको का अंत शीघ्र ही हो गया।

शुरू हो गया! पटाखों की एक तेज़ आवाज़ घाटी में गूंज उठी, जंगलों में गूंजती हुई, और जैसे-जैसे स्तब्ध भीड़ सदमे में प्रतिक्रिया करती गई, उसकी तीव्रता बढ़ती गई। कुछ लोग ज़मीन पर गिर पड़े, कुछ पेड़ों के पीछे और झाड़ियों में छिप गए, अपनी जान के डर से चीखते-चिल्लाते हुए।

हत्यारा पेड़ के तने के पीछे छिप गया, हाथ में हथियार लिए दुबक गया। बॉर्न, जिसकी बंदूक पर साइलेंसर लगा था, हत्यारे के पास पहुंचा और उसके ऊपर खड़ा हो गया। उसने निशाना साधा और गोली चला दी, जिससे हथियार हत्यारे के हाथ से गिर गया और कमांडो के अंगूठे और तर्जनी के बीच की त्वचा से खून बहने लगा। हत्यारा चौंककर घूम गया, उसकी आंखें चौड़ी हो गईं और मुंह सदमे से खुला रह गया। जेसन ने फिर से गोली चलाई, जिससे हत्यारे की गाल की हड्डी पर चोट लगी।

“पीछे मुड़ो!” बॉर्न ने आदेश दिया और अपनी बंदूक की नली कमांडो की बाईं आंख पर टिका दी। “अब, पेड़ को पकड़ो! इसे पकड़ो! दोनों हाथों से, कसकर, और कसकर!”

जेसन ने हत्यारे की गर्दन के पिछले हिस्से में हथियार घुसा दिया, जैसे ही वह पेड़ के तने के चारों ओर से झाँक रहा था। ज़मीन में गड़ी कई मशालें उखड़ गई थीं, उनकी लौ बुझ चुकी थी।
जंगल के भीतर से धमाकों की एक और श्रृंखला सुनाई दी। घबराए हुए लोग आवाज़ की दिशा में गोलियां चलाने लगे। हत्यारे का पैर हिला! फिर उसका दाहिना हाथ! बॉर्न ने सीधे पेड़ पर दो गोलियां चलाईं; गोलियां लकड़ी को चीरती हुई निकलीं, जिससे कमांडो की खोपड़ी से एक इंच से भी कम दूरी पर छाल चकनाचूर हो गई। उसने तने को कसकर पकड़ रखा था, उसका शरीर स्थिर और अकड़ा हुआ था।
“अपना सिर बाईं ओर रखो!” जेसन ने सख्ती से कहा। “एक बार भी हिले तो उड़ जाओगे!” वह कहाँ था? तलवार लिए वह खूनी पागल कहाँ था? डेल्टा इतना तो इको का एहसानमंद था। कहाँ... वहाँ! कट्टर आँखों वाला आदमी ज़मीन से उठ रहा था, एक ही समय में चारों ओर देख रहा था, अपने आस-पास वालों को आदेश दे रहा था और हथियार माँग रहा था। जेसन पेड़ से पीछे हट गया और अपनी बंदूक उठा ली। उस कट्टरपंथी का सिर हिलना बंद हो गया। उनकी आँखें मिलीं। बॉर्न ने गोली चलाई, ठीक उसी समय जब शेंग ने एक गार्ड को अपने सामने खींच लिया। सैनिक पीछे की ओर झुक गया, गोलियों के असर से उसकी गर्दन टूट गई। शेंग ने लाश को पकड़ लिया, उसे ढाल की तरह इस्तेमाल किया, तभी जेसन ने दो बार और गोली चलाई, जिससे गार्ड का शव हिल गया। वह यह नहीं कर सकता था! वह पागल चाहे जो भी हो, वह एक मरे हुए सैनिक के शरीर से ढका हुआ था! डेल्टा वह नहीं कर सकता था जो इको ने उसे करने को कहा था! जनरल डंग बच जाएगा! मुझे माफ़ करना, इको! समय नहीं है! चलो! इको जा चुका था... मैरी!
हत्यारे ने देखने की कोशिश करते हुए अपना सिर घुमाया। बॉर्न ने ट्रिगर दबा दिया। गोली हत्यारे के चेहरे पर फट पड़ी और उसने झट से अपने हाथ अपनी आँखों पर रख लिए, फिर अपना सिर हिलाया और अपनी दृष्टि वापस पाने के लिए पलकें झपकाईं।
“उठो!” जेसन ने हत्यारे का गला पकड़ते हुए और कमांडो को उस रास्ते की ओर घुमाते हुए आदेश दिया, जिसे उसने घाटी में नीचे उतरते हुए झाड़ियों को चीरते हुए बनाया था। “तुम मेरे साथ आओगे!”
जंगल में और भी गहराई में, आतिशबाजी की तीसरी श्रृंखला तेजी से, एक के बाद एक धमाकों के साथ फूटी। शेंग चाउ यांग उन्माद में चीखने लगा और अपने अनुयायियों को

दो दिशाओं में जाने का आदेश दिया—एक पेड़ के पास और दूसरा धमाकों की आवाज़ की ओर। धमाके तब रुके जब बॉर्न ने अपने कैदी को झाड़ियों में धकेल दिया और हत्यारे को पेट के बल लेटने का आदेश दिया, जेसन का पैर उसकी गर्दन के पीछे था। बॉर्न झुककर ज़मीन को महसूस करने लगा; उसने तीन पत्थर उठाए और उन्हें एक के बाद एक हवा में फेंका, पेड़ के आसपास के इलाके में खोज रहे लोगों के ऊपर से, हर पत्थर पिछली बार से ज़्यादा दूर जा रहा था। ध्यान भटकाने का असर हुआ।
"चुटकुला!"
“शू नेर!”
"बू! काओडी नेर!"
वे हथियार तैयार करके आगे बढ़ने लगे। कई लोग तेजी से आगे बढ़े और घनी झाड़ियों में घुस गए। जैसे ही आतिशबाजी का चौथा और अंतिम विस्फोट हुआ, अन्य लोग भी उनके साथ शामिल हो गए। दूरी के बावजूद, धमाके पिछले विस्फोटों जितने ही या उससे भी अधिक तीव्र थे। यह अंतिम चरण था, प्रदर्शन का चरमोत्कर्ष, इससे पहले हुए विस्फोटों की तुलना में अधिक लंबा और जोरदार।
डेल्टा जानता था कि अब समय मिनटों में मापा जाता है, और अगर कभी कोई जंगल मित्र साबित हो सकता था, तो वह यही जंगल था। कुछ ही पलों में, शायद कुछ सेकंडों में, लोगों को ज़मीन पर बिखरे हुए पटाखों के खोखले खोल मिलेंगे और सामरिक चाल का पर्दाफाश हो जाएगा। इसके बाद गेट की ओर एक ज़बरदस्त, उन्मादी दौड़ शुरू हो जाएगी।
“हटो!” बॉर्न ने हत्यारे के बाल पकड़कर उसे खड़ा किया और आगे धकेलते हुए आदेश दिया। “याद रखना, कमीने, तुमने जो भी तरकीब सीखी है, मैंने उसमें महारत हासिल कर ली है, और यही बात हमारी उम्र के अंतर को कम कर देती है! अगर तुमने गलत तरफ देखा है, तो तुम्हारी आँखों में दो गोलियों के छेद हैं। यहाँ से हट जाओ!”
जैसे ही वे घने जंगलों से गुज़रते टूटे-फूटे रास्ते पर तेज़ी से आगे बढ़े, बॉर्न ने अपनी जेब में हाथ डाला और कुछ गोलियां निकालीं। हत्यारा उसके आगे दौड़ रहा था, हांफते हुए अपनी आंखें मल रहा था और गाल से खून पोंछ रहा था, तभी जेसन ने अपनी ऑटोमैटिक बंदूक से मैगज़ीन निकाली, उसमें पूरी गोलियां भरीं और मैगज़ीन को वापस लगा दिया। किसी हथियार के खुलने की आवाज़ सुनकर कमांडो ने अपना सिर घुमाया, लेकिन उसे एहसास हुआ कि बहुत देर हो चुकी है; बंदूक पहले ही दोबारा जुड़ चुकी थी। बॉर्न ने गोली

चलाई, जो हत्यारे के कान को छूकर निकल गई। "मैंने तुम्हें चेतावनी दी थी," उसने तेज़ लेकिन स्थिर सांस लेते हुए कहा। "तुम्हें गोली कहां चाहिए? तुम्हारे माथे के बीचोंबीच?" उसने ऑटोमैटिक बंदूक को अपने सामने तान दिया।
“हे भगवान! वो कसाई सही कह रहा था!” कान पकड़े हुए ब्रिटिश कमांडो चिल्लाया। “तुम पागल हो!”
“और अगर तुम हिले नहीं तो मर जाओगे। जल्दी करो!”
वे उस पहरेदार के शव के पास पहुँचे जिसे गहरी घाटी की ओर जाने वाले संकरे रास्ते पर तैनात किया गया था। "दाईं ओर जाओ!" जेसन ने आदेश दिया।
“अरे, कहाँ? मुझे कुछ दिखाई नहीं दे रहा!”
“यहाँ एक रास्ता है। आपको जगह का एहसास होगा। आगे बढ़ो!”
पक्षी अभयारण्य की कच्ची सड़कों पर पहुँचते ही, बॉर्न ने अपनी स्वचालित बंदूक से हत्यारे की रीढ़ पर लगातार निशाना साधा, जिससे हत्यारा और तेज़, और तेज़ भागने पर मजबूर हो गया! एक पल के लिए डेविड वेब वापस लौटा, और आभारी डेल्टा ने उसे देखा। वेब एक धावक था, एक भयंकर धावक, जिसके पीछे के कारण जेसन बॉर्न से लेकर कुख्यात मेडुसा तक की दर्दनाक यादें थीं। दौड़ते पैर, पसीना और चेहरे पर हवा का स्पर्श डेविड के लिए हर दिन जीना आसान बना देते थे, और उस समय जेसन बॉर्न ज़ोर-ज़ोर से साँस ले रहा था, लेकिन युवा, अधिक शक्तिशाली हत्यारे की तरह बेदम नहीं था।
डेल्टा ने आकाश में प्रकाश की एक झलक देखी—द्वार एक खेत के अंत में और तीन अंधेरे, घुमावदार रास्तों के पार था। बस आधा मील से ज़्यादा नहीं! उसने कमांडो के तेज़ी से भागते पैरों के बीच एक गोली चलाई। "मैं चाहता हूँ कि तुम और तेज़ दौड़ो!" उसने अपनी आवाज़ पर नियंत्रण रखते हुए कहा, मानो उस ज़ोरदार हरकत का उस पर कोई असर न हो।
हे भगवान! मैं नहीं कर सकता! मेरी सारी ताकत खत्म हो गई है!
“इसे ढूंढो,” जेसन ने आदेश दिया।
अचानक, उनके पीछे दूर से उन्हें उन्मादी नेता द्वारा गेट पर वापस बुलाए गए आदमियों की चीखें सुनाई दीं, जिन्हें एक ऐसे खतरनाक घुसपैठिए को ढूंढकर मार डालने का आदेश दिया गया था, जिसके कारण उनकी जान और किस्मत दांव पर लगी थी। पटाखों

के टूटे-फूटे कागज़ के टुकड़े मिले थे; एक रेडियो चालू किया गया था, लेकिन गेटहाउस से कोई जवाब नहीं मिला। उसे ढूंढो! उसे रोको! उसे मार डालो!

"मेजर, अगर आपके मन में कोई विचार है तो उसे भूल जाइए!" बॉर्न चिल्लाया।

"मेजर?" कमांडो ने दौड़ते हुए मुश्किल से बोलते हुए कहा।

“तुम मेरे लिए खुली किताब हो, और जो मैंने पढ़ा है उससे मुझे घिन आती है! तुमने डी'एंजो को एक वध किए गए सुअर की तरह मरते देखा। तुम मुस्कुरा रहे थे, कमीने।”

“वह मरना चाहता था! वह मुझे मारना चाहता था!”

“अगर तुमने भागना बंद कर दिया तो मैं तुम्हें मार डालूंगा। लेकिन इससे पहले, मैं तुम्हारे अंडकोष से लेकर गले तक तुम्हें इतनी धीरे-धीरे चीर दूंगा कि तुम चाहोगे कि तुम उस आदमी के साथ चले जाते जिसने तुम्हें जन्म दिया।”

मेरे पास क्या विकल्प है? तुम मुझे वैसे भी मार डालोगे!

“शायद मैं ऐसा नहीं करूंगा। इस पर विचार करो। शायद मैं तुम्हारी जान बचा रहा हूं। इसके बारे में सोचो!”

हत्यारा और तेज़ी से भागा। वे अंतिम अंधेरे रास्ते से दौड़ते हुए, जगमगाते द्वार के खुले स्थान में पहुँच गए।

“पार्किंग लॉट!” जेसन चिल्लाया। “दाहिने छोर पर!” बॉर्न रुक गया। “रुको!” अचंभित हत्यारा अपनी जगह पर स्थिर खड़ा रहा। जेसन ने अपनी पेनलाइट निकाली, फिर अपनी ऑटोमैटिक बंदूक से निशाना साधा। जैसे ही वह हत्यारे की पीठ के पास पहुँचा, उसने पाँच गोलियाँ चलाईं, जिनमें से एक चूक गई। फ्लडलाइट्स फट गईं; गेट अंधेरे में डूब गया और बॉर्न ने बंदूक कमांडो की खोपड़ी के निचले हिस्से में घुसा दी। उसने पेनलाइट चालू की और उसकी रोशनी हत्यारे के चेहरे के किनारे पर डाली। “स्थिति नियंत्रण में है, मेजर,” उसने कहा। “ऑपरेशन जारी है। हटो, कमीने!”

अंधेरे पार्किंग स्थल में दौड़ते हुए, हत्यारा लड़खड़ा गया और बजरी पर औंधा गिर पड़ा। जैसन ने पेनलाइट की रोशनी में दो बार गोली चलाई; गोलियां कमांडो के सिर से टकराकर दूर जा गिरीं। वह उठा और कारों और ट्रक के पास से दौड़ता हुआ पार्किंग स्थल के अंत तक चला गया।

“बाड़!” बॉर्न ने तेज़ फुसफुसाहट में कहा। “उसकी तरफ बढ़ो।” बजरी के किनारे पर पहुँचकर उसने एक और आदेश दिया। “अपने हाथों और घुटनों के बल बैठ जाओ—सीधे आगे देखो! अगर तुम पीछे मुड़े, तो मैं ही आखिरी चीज़ रह जाऊँगा जो तुम्हें दिखाई

देगी। अब, रेंगते हुए आगे बढ़ो!" हत्यारा बाड़ में टूटे हुए छेद तक पहुँच गया। "इसमें से घुसना शुरू करो," जेसन ने कहा, एक बार फिर अपनी जेब से गोलियाँ निकालते हुए और चुपचाप ऑटोमैटिक बंदूक की मैगज़ीन निकाल ली। "रुको!" जब वह मनोरोगी पूर्व कमांडो आधा अंदर घुस चुका था, तो उसने फुसफुसाते हुए कहा। उसने अंधेरे में खाली गोलियों को वापस बाड़ में डाला और मैगज़ीन को चैंबर में लगा दिया। "कहीं तुम गिन तो नहीं रहे थे," उसने कहा। "अब वहाँ से घुसो और बाड़ से दो कदम दूर रेंगते हुए जाओ। जल्दी करो!"

जैसे ही हत्यारा झुके हुए तार के नीचे से रेंगकर निकला, बॉर्न झुककर उसके ठीक पीछे बने छेद से अंदर घुस गया। कुछ और होने की आशंका से कमांडो एकदम से मुड़ा और घुटनों के बल खड़ा हो गया। तभी उसकी नज़र पेनलाइट की रोशनी पर पड़ी, जिससे उसके सिर पर ताने हुए हथियार की चमक साफ दिखाई दी। "मैं भी यही करता," जेसन ने खड़े होते हुए कहा। "मैं भी यही सोचता। अब वापस बाड़ के पास जाओ, नीचे हाथ डालकर उस हिस्से को वापस उसकी जगह पर खींचो। जल्दी!"

हत्यारे ने आदेश का पालन किया और ज़ोर लगाकर मोटी तार की जाली को नीचे खींचा। लगभग तीन-चौथाई दूरी पर बॉर्न बोला, "बस करो। उठो और अपने हाथ पीछे करके मेरे पास से गुज़रो। सीधे आगे बढ़ो, डालियों के बीच से रास्ता बनाते हुए। मेरी रोशनी तुम्हारे हाथों पर है। अगर तुमने हाथ खोले तो मैं तुम्हें मार डालूँगा। क्या मेरी बात समझ में आई?"

"तुम्हें क्या लगता है कि मैं तुम्हारा हाथ-पैर तोड़कर तुम्हारे चेहरे पर मारूंगा?"

"मैं करूँगा।"

"आप निश्चिंत रहें।"

वे उस भयानक अंधेरे द्वार के सामने वाली सड़क पर पहुँच गए। दूर से आती हुई आवाज़ें अब साफ़ सुनाई दे रही थीं, अग्रिम दल नज़दीक आ गया था। "आगे सड़क पर," जेसन ने कहा। "भागो!" तीन मिनट बाद उसने पेनलाइट जलाई। "रुको!" वह चिल्लाया। "वह हरे रंग का ढेर, क्या तुम उसे देख सकते हो?"

"कहाँ?" हाँफते हुए हत्यारे ने पूछा।

मेरी नज़र उसी पर है।

"ये शाखाएँ हैं, चीड़ के पेड़ों के हिस्से हैं।"

"इन्हें दूर खींचो। जल्दी करो!"

कमांडो ने डालियों को हटाना शुरू किया और कुछ ही पलों में काली शंघाई सेडान कार सामने आ गई। अब बैग निकालने का समय था। बॉर्न बोला, "मेरी लाइट का पीछा करो, बोनट के बाईं ओर।"
"किसका?"
“वह पेड़ जिसके तने पर सफेद निशान है। देखा?”
"हाँ।"
“इसके नीचे, लगभग अठारह इंच आगे, ढीली मिट्टी है। उसके नीचे एक थैला है। इसे मेरे लिए खोदकर निकाल दो।”
"साले टेक्नीशियन हो तुम, है ना?"
“क्या आप नहीं हैं?”
बिना कुछ कहे, उस उदास हत्यारे ने मिट्टी खोदी और थैला ज़मीन से बाहर निकाला। दाहिने हाथ में थैले की पट्टियाँ पकड़े हुए, वह आगे बढ़ा मानो थैला अपने बंदी बनाने वाले को सौंपने जा रहा हो। फिर अचानक उसने थैले को घुमाया और तिरछे ऊपर की ओर जेसन के हथियार और पेनलाइट की तरफ झपटा, उसके हाथों की उंगलियाँ एक क्रोधित बिल्ली के फैले हुए पंजों की तरह थीं।
बॉर्न तैयार था। यही वह सटीक क्षण था जिसका उपयोग वह क्षणिक लाभ प्राप्त करने के लिए कर सकता था, क्योंकि इससे उसे अंधेरे में भागने के लिए आवश्यक कुछ सेकंड मिल जाते। वह पीछे हटा और जैसे ही हमलावर उसके पास से गुजरा, उसने स्वचालित बंदूक से उसके सिर पर वार कर दिया।
उसने अपना घुटना ज़मीन पर लेटे हुए कमांडो की पीठ पर ज़ोर से मारा और अपने दांतों के बीच पेनलाइट को कसकर दबाते हुए हत्यारे की दाहिनी बांह पकड़ ली।
“मैंने तुम्हें चेतावनी दी थी,” जेसन ने हत्यारे को उसकी दाहिनी बांह से ऊपर खींचते हुए कहा। “लेकिन मुझे तुम्हारी ज़रूरत भी है। इसलिए तुम्हारी जान की जगह, हम गोली से तुम्हारी सर्जरी करेंगे।” उसने अपनी स्वचालित बंदूक की नली को हत्यारे की बांह की मांसपेशी पर तिरछा रखा और ट्रिगर दबा दिया।
"हे भगवान!" हत्यारे ने चीख मारी, थूक की आवाज गूंज उठी और खून फूट पड़ा।
“कोई हड्डी नहीं टूटी,” डेल्टा ने कहा। “सिर्फ़ मांसपेशियों में चोट आई है, और अब आप अपना हाथ इस्तेमाल करने के बारे में भूल जाइए। आप खुशकिस्मत हैं कि मैं दयालु हूँ। उस थैले में पट्टी, टेप और कीटाणुनाशक है। आप खुद को ठीक कर सकते हैं, मेजर।

फिर आप गाड़ी चलाएँगे। आप पीपुल्स रिपब्लिक में मेरे ड्राइवर होंगे। देखिए, मैं पीछे की सीट पर आपकी तरफ बंदूक ताने बैठा रहूँगा, और मेरे पास नक्शा है। अगर मैं आपकी जगह होता, तो मैं गलत मोड़ नहीं लेता।"

*

शेंग चाउ यांग के बारह आदमी केवल चार टॉर्च लेकर गेट की ओर दौड़े।

"वेई शेम्मे? कुओ वू!"

"माफ़न! फेंग कुआंग!"

"तुम पागल हो!"

"वेई प्रशंसक!"

अंधेरे में जलती हुई फ्लडलाइटों के बीच दर्जनों चीखती हुई आवाजें उठीं, हर किसी पर अकुशलता से लेकर विश्वासघात तक का आरोप लगाया गया। द्वार की जाँच की गई; बिजली के स्विच और टेलीफोन काम नहीं कर रहे थे, गार्ड कहीं नजर नहीं आया। कई लोगों ने गेट के ताले पर लिपटी हुई जंजीर का अध्ययन किया और दूसरों को आदेश दिए। चूंकि कोई बाहर नहीं निकल सका, इसलिए उन्होंने अनुमान लगाया कि अपराधी पवित्र स्थान के अंदर ही होंगे।

"बियाओ!" डी'एंजो के झूठे कैदी रहे घुसपैठिए ने चिल्लाकर कहा। "क्वान बू ज़ाई ज़ेली!" वह चीखा और दूसरों को रोशनी बाँटने और पार्किंग स्थल, आसपास के जंगल और दलदल की तलाशी लेने का आदेश दिया। शिकारी बंदूकें ताने हुए पार्किंग क्षेत्र में अलग-अलग दिशाओं में दौड़ पड़े। सात और आदमी आ गए, जिनमें से केवल एक के पास टॉर्च थी। झूठे कैदी ने टॉर्च माँगी और एक और तलाशी दल बनाने के लिए स्थिति समझाने लगा। लेकिन लोगों ने आपत्ति जताई कि उनके बीच एक रोशनी अंधेरे के लिए पर्याप्त नहीं है। हताशा में आयोजक ने गालियों की बौछार कर दी और खुद को छोड़कर बाकी सभी को अविश्वसनीय मूर्खता का दोषी ठहराया।

घाटी से अंतिम षड्यंत्रकारी के आने पर मशालों की लौ और भी तेज हो गई। उसका नेतृत्व शेंग चाउ यांग कर रहा था, जिसकी कमर पर म्यान में रखी औपचारिक तलवार लहरा रही थी। घुसपैठिए ने उसे कुंडलित जंजीर दिखाई और सारी परिस्थितियाँ बताईं।

"तुम सही से नहीं सोच रहे हो," शेंग ने झुंझलाते हुए कहा। "तुम्हारा तरीका गलत है! वह जंजीर हमारे किसी आदमी ने अपराधी या अपराधियों को अंदर रखने के लिए नहीं लगाई

थी। बल्कि, उसे अपराधी या अपराधियों ने हमें रोकने के लिए, हमें अंदर ही रखने के लिए लगाया था!”

लेकिन बहुत सारी बाधाएं हैं—

“सोच-समझकर फैसला लिया!” शेंग चाउ यांग चिल्लाया। “क्या मुझे अपनी बात दोहराने की ज़रूरत है? ये लोग तो बच निकले हैं। मेडुसा नाम की उस अपराधी बटालियन में ये इसलिए ज़िंदा रहे क्योंकि इन्होंने हर बात पर विचार किया था! ये वहाँ से निकल आए!”

“असंभव,” युवक ने विरोध किया। “ऊपरी पाइप और कांटेदार तार का विस्तारित पैनल विद्युतीकृत हैं, महोदय। तीस पाउंड से अधिक का कोई भी वजन उन्हें सक्रिय कर देता है। इस तरह पक्षियों और जानवरों को बिजली का झटका नहीं लगता।”

फिर उन्होंने बिजली के स्रोत का पता लगाया और उसे बंद कर दिया!

“स्विच अंदर हैं, और गेट से कम से कम पचहत्तर मीटर दूर जमीन में छिपे हुए हैं। मुझे भी ठीक से नहीं पता कि वे कहाँ हैं।”

"किसी को ऊपर भेजो," शेंग ने आदेश दिया।

अधीनस्थ ने चारों ओर देखा। बीस फीट की दूरी पर दो आदमी धीरे-धीरे, लेकिन तेज़ी से आपस में बात कर रहे थे, और यह कहना मुश्किल था कि उनमें से किसी ने भी गरमागरम बहस सुनी होगी। "तुम!" युवा नेता ने बाईं ओर खड़े आदमी की ओर इशारा करते हुए कहा।

"महोदय?"

"बाड़ फांदो!"

“जी सर!” अधीनस्थ कर्मचारी बाड़ की ओर दौड़ा और ऊपर उछल पड़ा, उसके हाथ तार की जाली के खुले, आड़े-तिरछे चौकोर टुकड़ों को कसकर पकड़े हुए थे, जबकि उसके पैर नीचे तेज़ी से चल रहे थे। वह ऊपर वाले पाइप तक पहुँचा और कुंडलित कांटेदार तार के तिरछे पैनल पर चढ़ने लगा। “अय्या!”

बिजली की तेज़ चमक के साथ-साथ नीली-सफेद रंग की चकाचौंध भरी बिजली के झटके भी दिखाई दिए। उसका शरीर अकड़ गया, बाल और भौहें जड़ तक झुलस गईं, पर्वतारोही पीछे की ओर गिर पड़ा और एक भारी सपाट चट्टान की तरह ज़मीन पर जा टकराया। टॉर्च की रोशनी एक जगह आकर मिली। वह आदमी मर चुका था।

“ट्रक!” शेंग चिल्लाया। “यह बेवकूफी है! ट्रक लाओ और तोड़कर निकल जाओ! जैसा मैं कहता हूँ वैसा करो! तुरंत!”

दो आदमी पार्किंग में तेज़ी से पहुंचे और कुछ ही पलों में ट्रक के शक्तिशाली इंजन की गर्जना रात के सन्नाटे में गूंज उठी। रिवर्स गियर लगते ही गियर की आवाज़ गूंजी। भारी ट्रक पीछे की ओर झटका खाते हुए बढ़ा, उसका पूरा ढांचा बुरी तरह कांप रहा था, जब तक कि वह अचानक, भारी आवाज़ के साथ रुक नहीं गया। पिचके हुए टायर घूमने लगे, जलते हुए रबर से धुआं उठने लगा। शेंग चाउ यांग बढ़ती हुई आशंका और क्रोध के साथ देखता रहा।

“बाकी सब!” वह चीखा। “बाकी सब शुरू करो! उन सबको!”

एक-एक करके गाड़ियाँ चालू की गईं, और एक के बाद एक पीछे की ओर चलने लगीं, लेकिन खड़खड़ाहट और कराहट के साथ बजरी में धंस गईं, हिलने में असमर्थ। उन्माद में, शेंग गेट की ओर दौड़ा, बंदूक निकाली और जंजीर पर दो बार गोली चलाई। उसके दाहिनी ओर खड़ा एक आदमी खून बहते माथे को पकड़े हुए चीखा और ज़मीन पर गिर पड़ा। शेंग ने अपना चेहरा अंधेरे आसमान की ओर उठाया और विरोध में एक प्रचंड दहाड़ मारी। उसने अपनी औपचारिक तलवार निकाली और गेट के ताले पर बार-बार प्रहार करने लगा। यह व्यर्थ का प्रयास था।

ब्लेड टूट गया।

28

"वो रहा वो घर, जिसकी ऊंची पत्थर की दीवार है," सीआईए केस ऑफिसर मैथ्यू रिचर्ड्स ने विक्टोरिया पीक की पहाड़ी पर गाड़ी चलाते हुए कहा। "हमारी जानकारी के अनुसार, वहां हर जगह मरीन सैनिक मौजूद हैं, और तुम्हारे साथ देखे जाने से मुझे कोई फायदा नहीं होगा।"

“मुझे लगता है कि आप मुझे कुछ और डॉलर देना चाहते हैं,” एलेक्स कॉंकलिन ने आगे झुकते हुए और विंडशील्ड से झांकते हुए कहा। “बातचीत हो सकती है।”

"भगवान के लिए, मैं इसमें बिल्कुल भी शामिल नहीं होना चाहता! और मेरे पास पैसे भी नहीं हैं।"

"बेचारा मैट, बेचारा मैट। तुम बातों को बहुत शाब्दिक रूप से लेते हो।"

मुझे नहीं पता कि आप किस बारे में बात कर रहे हैं।

मुझे भी ठीक से पता नहीं है, लेकिन घर के पास से ऐसे गाड़ी चलाकर जाना जैसे किसी और के घर जा रहे हो। मैं तुम्हें बता दूंगी कि कब रुकना है और मुझे उतरने देना है।

"आप करेंगे?"

कुछ शर्तों के अधीन। ये डॉलर हैं।
"ओह नहीं।"
“ये बातें बर्दाश्त करना मुश्किल नहीं है और हो सकता है मैं इन्हें बुलाऊं भी नहीं। अभी के हिसाब से, मैं चुपचाप रहना चाहूंगी और सबकी नजरों से दूर रहना चाहूंगी। दूसरे शब्दों में, मुझे अंदर एक आदमी चाहिए। मैं दिन में कई बार आपको फोन करके पूछूंगी कि क्या हमारी लंच या डिनर की डेट अभी भी तय है, या क्या मैं आपको हैप्पी वैली रेस में देख पाऊंगी—”
“वहाँ नहीं,” रिचर्ड्स ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
“ठीक है, वैक्स म्यूजियम—जो भी मन में आए, बस वो ट्रैक नहीं। अगर आप कहेंगे ‘नहीं, मैं व्यस्त हूँ,’ तो मुझे समझ आ जाएगा कि मुझ पर कोई दबाव नहीं डाला जा रहा है। अगर आप कहेंगे ‘हाँ,’ तो मैं निकल जाऊँगा।”
मुझे तो पता ही नहीं कि तुम कहाँ ठहरे हो! तुमने ही तो मुझे ग्रेनविले और कार्नार्वोन के कोने से तुम्हें लेने के लिए कहा था।
“मेरा अनुमान है कि आपकी यूनिट को मोर्चा संभालने और ज़िम्मेदारी सही जगह पर निभाने के लिए बुलाया जाएगा। ब्रिटिश इस पर ज़ोर देंगे। अगर वाशिंगटन डी.सी. में कोई गड़बड़ होती है, तो वे अकेले इसकी ज़िम्मेदारी नहीं लेंगे। यहाँ ब्रिटिशों के लिए ये बहुत ही नाजुक समय है, इसलिए वे अपनी औपनिवेशिक छवि को सुरक्षित रखेंगे।”
वे फाटक से गुजरे। कॉंकलिन ने अपनी निगाहें घुमाईं और विशाल विक्टोरियन प्रवेश द्वार का अवलोकन किया।
"मैं कसम खाता हूँ, एलेक्स, मुझे नहीं पता कि तुम किस बारे में बात कर रहे हो।"
“यह तो और भी बेहतर है। क्या आप सहमत हैं? क्या आप मेरे अंतर्मन के गुरु हैं?”
“बिल्कुल। मुझे मरीन की ज़रूरत नहीं है।”
“ठीक है। यहीं रुक जाओ। मैं उतरकर वापस पैदल चला जाता हूँ। जहाँ तक किसी को पता है, मैं ट्राम से पीक तक गया, फिर टैक्सी लेकर गलत घर पहुँच गया, और वहाँ से कुछ सौ फीट आगे जाकर सही पते पर पहुँच गया। अब तुम खुश हो, मैट?”
"बेहद खुश," केस ऑफिसर ने कार में ब्रेक लगाते हुए गुस्से से कहा।
"अच्छी नींद लें। साइगॉन की घटना को काफी समय हो गया है, और उम्र बढ़ने के साथ हम सभी को अधिक आराम की आवश्यकता होती है।"
मैंने सुना था कि तुम शराबी हो। ये सच तो नहीं है, है ना?

“आपने वही सुना जो हम आपको सुनाना चाहते थे,” कॉन्क्लिन ने सपाट लहजे में जवाब दिया। हालाँकि, इस बार वह कार से अजीब तरह से बाहर निकलने से पहले दोनों हाथों की उंगलियों को क्रॉस करने में कामयाब रहा।
हल्की सी दस्तक हुई और दरवाजा खुल गया। चौंककर हैविलैंड ने ऊपर देखा तो एडवर्ड मैकएलिस्टर, जिनका चेहरा पीला पड़ गया था, तेजी से कमरे में दाखिल हुए।
"कॉन्क्लिन द्वार पर हैं," उप सचिव ने कहा। "वह आपसे मिलना चाहते हैं और कह रहे हैं कि अगर जरूरत पड़ी तो वह पूरी रात यहीं रुकेंगे। उन्होंने यह भी कहा कि अगर ठंड बढ़ी तो वह सड़क पर आग जलाकर खुद को गर्म रखेंगे।"
राजदूत ने कहा, "चाहे वह विकलांग हो या नहीं, उसने अपना रुतबा नहीं खोया है।"
मैकएलिस्टर ने अपनी दाहिनी कनपटी को सहलाते हुए कहा, "यह बिल्कुल अप्रत्याशित है। हम टकराव के लिए तैयार नहीं हैं।"
"ऐसा लगता है कि हमारे पास कोई विकल्प नहीं है। वह एक सार्वजनिक सड़क है, और अगर हमारे पड़ोसियों को कोई चिंता होती है तो यह कॉलोनी के अग्निशमन विभाग का काम है।"
“यकीनन, वह ऐसा नहीं करेगा—”
“ज़रूर, वो ऐसा करेगा,” हैविलैंड ने बीच में ही कहा। “उसे अंदर आने दो। यह न सिर्फ़ अप्रत्याशित है, बल्कि असाधारण है। उसे अपने तथ्यों को इकट्ठा करने या किसी ऐसे हमले की योजना बनाने का समय नहीं मिला जिससे उसे फ़ायदा मिल सके। वह खुलेआम अपनी संलिप्तता ज़ाहिर कर रहा है, और गुप्त अभियानों में उसके अनुभव को देखते हुए, वह ऐसा हल्के में नहीं करेगा। यह बेहद खतरनाक है। उसने खुद एक बार 'सब कुछ बर्बाद' का आदेश दिया था।”
“हम मान सकते हैं कि वह उस महिला के संपर्क में है,” उप सचिव ने राजदूत की मेज पर रखे टेलीफोन की ओर बढ़ते हुए विरोध जताया। “इससे उसे वे सभी तथ्य मिल जाएंगे जिनकी उसे ज़रूरत है!”
“नहीं, ऐसा नहीं है। उसके पास वे नहीं हैं।”
“और आप,” मैकएलिस्टर ने फोन पर हाथ रखते हुए कहा। “उसे कैसे पता चलता है कि उसे आपके पास आना है?”
हैविलैंड ने गंभीर मुस्कान के साथ कहा, "उसे बस इतना ही सुनना होगा कि मैं हांगकांग में हूँ। इसके अलावा, हमारी बात हुई थी, और मुझे यकीन है कि उसने सब कुछ समझ लिया

होगा।"
लेकिन यह घर?
“वह हमें कभी नहीं बताएगा। श्रीमान अवर सचिव, काँकलिन सुदूर पूर्व का पुराना जानकार है, और उसके ऐसे संपर्क हैं जिनके बारे में हम जानने का अनुमान नहीं लगा सकते। और जब तक वह खुद अंदर आने की अनुमति नहीं देता, तब तक हमें पता नहीं चलेगा कि वह यहाँ किस लिए आया है, है ना?”
“नहीं, हम ऐसा नहीं करेंगे।” मैकएलिस्टर ने फोन उठाया; उसने तीन अंक डायल किए। “गार्ड के अधिकारी?... श्री काँकलिन को गेट से अंदर आने दीजिए, उनकी तलाशी लीजिए कि उनके पास कोई हथियार तो नहीं है, और उन्हें खुद ईस्ट विंग के कार्यालय तक ले जाइए... उन्हें क्या?... उन्हें जल्दी से अंदर आने दीजिए और उस चीज़ को बुझा दीजिए!”
फोन रखने के बाद हैविलैंड ने पूछा, "क्या हुआ?"
उसने सड़क के दूसरी तरफ आग लगा दी।
जैसे ही मरीन अधिकारी ने दरवाजा बंद किया, अलेक्जेंडर काँकलिन लंगड़ाते हुए उस अलंकृत विक्टोरियन कमरे में दाखिल हुए। हैविलैंड कुर्सी से उठे और डेस्क के चारों ओर आए, उनका हाथ आगे बढ़ा हुआ था।
“श्रीमान काँकलिन?”
"अपना हाथ संभाल कर रखें, राजदूत महोदय। मैं संक्रमित नहीं होना चाहता।"
“मैं समझ गया। क्रोध से शिष्टाचार की भावना खत्म हो जाती है?”
“नहीं, मैं सचमुच कुछ भी पकड़ना नहीं चाहता। जैसा कि यहाँ कहते हैं, तुम सड़े हुए हो। तुममें कुछ है। मुझे लगता है कोई बीमारी है।”
और वह क्या हो सकता है?
"मौत।"
“इतना नाटकीय? आइए, श्रीमान काँकलिन, आप इससे बेहतर कर सकते हैं।”
“नहीं, मेरा मतलब यही है। बीस मिनट से भी कम समय पहले मैंने एक महिला को मरते हुए देखा, सड़क पर उसके शरीर में चालीस-पचास गोलियां लगी थीं। वह अपने अपार्टमेंट के कांच के दरवाजों से टकराई, उसका ड्राइवर कार में ही गोलियों से छलनी हो गया। मैं आपको बता दूं, पूरा इलाका खून और कांच से लथपथ है—”
हैविलैंड की आंखें सदमे से चौड़ी हो गई थीं, लेकिन मैक्लिस्टर की हिस्टीरिकल आवाज ने सीआईए एजेंट को रोक दिया। "वह? वह? क्या वह वही महिला थी?"

“एक महिला,” कॉन्क्लिन ने अवर सचिव की ओर मुड़ते हुए कहा, जिनकी उपस्थिति को उन्होंने अभी तक स्वीकार नहीं किया था। “आप मैक्लिस्टर हैं?”
"हाँ।"
“मैं आपसे हाथ भी नहीं मिलाना चाहता। वह आप दोनों के साथ शामिल थी।”
"वेब की पत्नी मर गई?" उप सचिव चिल्लाया, उसका पूरा शरीर सुन्न पड़ गया था।
नहीं, लेकिन पुष्टि करने के लिए धन्यवाद।
“हे भगवान!” विदेश विभाग की गुप्त गतिविधियों के लंबे समय से राजदूत रहे व्यक्ति ने हैरानी से कहा। “यह स्टेपल्स थी। कैथरीन स्टेपल्स!”
“उस आदमी को धमाका करने वाली सिगार दे दो। और दूसरी बार पुष्टि करने के लिए फिर से धन्यवाद। क्या आप जल्द ही कनाडाई वाणिज्य दूतावास के उच्चायुक्त के साथ रात्रिभोज करने की योजना बना रहे हैं? मुझे वहाँ आना बहुत अच्छा लगेगा—सिर्फ़ जाने-माने राजदूत हैविलैंड को काम करते देखने के लिए। सच में, मुझे यकीन है कि हम जैसे निचले स्तर के लोग उनसे बहुत कुछ सीख सकते हैं।”
"चुप रहो, तुम बेवकूफ!" हैविलैंड चिल्लाया, डेस्क के पीछे से होते हुए अपनी कुर्सी पर गिर पड़ा; वह पीछे की ओर झुक गया, उसकी आँखें बंद थीं।
“मैं ये बिल्कुल नहीं करने वाला,” कॉन्क्लिन ने आगे बढ़ते हुए कहा, उसका टेढ़ा पैर ज़मीन पर ज़ोर से पटक रहा था। “आप ज़िम्मेदार हैं... महोदय!” सीआईए अधिकारी झुक गया और डेस्क का किनारा पकड़ लिया। “ठीक वैसे ही जैसे आप डेविड और मैरी वेब के साथ जो हुआ उसके लिए ज़िम्मेदार हैं! आप खुद को समझते क्या हैं? और अगर मेरी भाषा आपको बुरी लगी हो, महोदय, तो इस शब्द का अर्थ जान लीजिए। ये मध्य युग के एक शब्द से आया है जिसका अर्थ है ज़मीन में बीज बोना, और एक तरह से यही आपकी खासियत है! बस आपके मामले में ये सड़े हुए बीज हैं—आप साफ़ मिट्टी खोदकर उसे गंदगी में बदल देते हैं। आपके बीज झूठ और छल हैं। ये लोगों के अंदर पनपते हैं, उन्हें गुस्से और डर से भरी कठपुतलियों में बदल देते हैं, जो आपकी मनगढ़ंत कहानियों पर नाचती हैं! मैं फिर से कहता हूँ, ऐ कुलीन कमीने, आप खुद को समझते क्या हैं?”
हैविलैंड ने अपनी आधी झुकी आँखें खोलीं और आगे की ओर झुके। उनके चेहरे पर एक ऐसे बूढ़े व्यक्ति का भाव था जो दर्द से मुक्ति पाने के लिए मरना चाहता हो। लेकिन उन्हीं आँखों में एक ऐसी निर्मम क्रोध की आग थी जो उन चीजों को देख सकती थी जिन्हें दूसरे

नहीं देख सकते थे। "क्या इससे आपके तर्क को बल मिलेगा यदि मैं आपसे कहूँ कि कैथरीन स्टेपल्स ने भी लगभग यही बात मुझसे कही थी?"
“इसे परोसता है और पूरा करता है!”
"लेकिन उसे इसलिए मार दिया गया क्योंकि वह हमारे साथ मिल गई थी। उसे ऐसा करना पसंद नहीं था, लेकिन उसकी राय में कोई और विकल्प नहीं था।"
“एक और कठपुतली?”
नहीं। एक असाधारण बुद्धि और अपार अनुभव वाली इंसान, जो हमारी चुनौतियों को समझती थी। मुझे उनके निधन और उनकी मृत्यु के तरीके पर जितना दुख है, उसकी आप कल्पना भी नहीं कर सकते।
"क्या यह उसका नुकसान है, महोदय, या यह तथ्य है कि आपकी पवित्र प्रक्रिया में सेंध लग गई?"
“तुम्हारी हिम्मत कैसे हुई?” हैविलैंड, धीमी और ठंडी आवाज़ में, कुर्सी से उठे और सीआईए अधिकारी को घूरने लगे। “अब आपके लिए उपदेश देने का समय नहीं है, श्रीमान कॉँकलिन। धोखे और नैतिकता के मामलों में आपकी चूकें स्पष्ट रूप से सामने आ चुकी हैं। अगर आपकी चलती तो डेविड वेब और जेसन बॉर्न जैसे लोग न होते। आपने ही उन्हें इस कदर बर्बाद कर दिया कि उन्हें बचाया नहीं जा सकता था, किसी और ने नहीं। आपने ही उनकी हत्या की योजना बनाई थी और लगभग सफल भी हो गए थे।”
मैंने उस चूक की कीमत चुकाई है। हे भगवान, मैंने उसकी कितनी भारी कीमत चुकाई है!
“और मुझे शक है कि आप अभी भी इसकी कीमत चुका रहे हैं, वरना आप अभी हांगकांग में नहीं होते,” राजदूत ने धीरे से सिर हिलाते हुए कहा, उनकी आवाज़ से शीतलता गायब हो गई थी। “श्रीमान कॉँकलिन, अपनी तोपें नीचे कर लीजिए, और मैं भी ऐसा ही करूँगा। कैथरीन स्टेपल्स सचमुच समझदार थीं, और अगर उनकी मृत्यु में कोई अर्थ छिपा है, तो आइए उसे खोजने का प्रयास करें।”
मुझे जरा भी अंदाजा नहीं है कि तलाश शुरू कहां से करूं।
"आपको अध्याय-दर-अध्याय पूरी जानकारी दी जाएगी...ठीक वैसे ही जैसे स्टेपल्स को दी गई थी।"
"शायद मुझे इसे नहीं सुनना चाहिए।"
मेरे पास इसके अलावा कोई विकल्प नहीं है कि मैं आप पर ऐसा करने के लिए जोर दूं।

“लगता है तुम सुन नहीं रहे थे। तुम पर हमला हुआ है! स्टेपल्स की महिला की हत्या इसलिए की गई क्योंकि यह माना गया कि उसके पास ऐसी जानकारी थी जिसके कारण उसे मारना ज़रूरी था। संक्षेप में, यहाँ घुसपैठ करने वाले मुखबिर ने उसे तुम दोनों के साथ एक या एक से अधिक बैठकों में देखा था। कनाडा से संपर्क स्थापित हुआ, आदेश दिया गया, और तुमने उसे बिना सुरक्षा के घूमने दिया!”

“क्या आपको अपनी जान का खतरा है?” राजदूत ने पूछा।

"लगातार," सीआईए अधिकारी ने जवाब दिया। "और इस समय मैं किसी और के बारे में भी चिंतित हूं।"

“वेब का?”

कॉन्क्लिन कुछ देर रुका और बूढ़े राजनयिक के चेहरे को गौर से देखने लगा। उसने धीमी आवाज़ में कहा, "अगर मेरी बात सच है, तो डेल्टा के लिए मैं कुछ नहीं कर सकता जो वो खुद बेहतर तरीके से न कर सके। लेकिन अगर वो बच नहीं पाया, तो मुझे पता है कि वो मुझसे क्या करने को कहेगा। मैरी की रक्षा करना। और मैं ये सबसे अच्छे तरीके से कर सकता हूँ, आपसे लड़कर, न कि आपकी बात सुनकर।"

और आप मुझसे लड़ने का क्या इरादा रखते हैं?

“मुझे बस यही तरीका पता है। एकदम घटिया और गंदा। मैं वाशिंगटन के उन सभी अंधेरे कोनों में यह बात फैला दूँगा कि इस बार तुमने हद पार कर दी है, तुम्हारा दिमाग खराब हो गया है, शायद तुम्हारी उम्र में तुम पागल भी हो गए हो। मेरे पास मैरी की कहानी है, मो पैनोव की कहानी है—”

"मॉरिस पैनोव?" हैविलैंड ने सावधानी से बीच में टोकते हुए पूछा। "वेब के मनोचिकित्सक?"

“आपको एक और सिगार मिलेगा। और, अंत में, मेरा अपना योगदान। वैसे, आपकी याददाश्त ताज़ा करने के लिए बता दूं, डेविड के यहां आने से पहले मैंने ही उससे बात की थी। कनाडा के एक विदेश सेवा अधिकारी की हत्या समेत, ये सारी बातें हलफनामों के रूप में, सावधानीपूर्वक प्रसारित किए जाने पर, पढ़ने में दिलचस्प होंगी।”

ऐसा करने से आप सब कुछ खतरे में डाल देंगे।

"यह तुम्हारी समस्या है, मेरी नहीं।"

“तब, मेरे पास कोई विकल्प नहीं होगा,” राजदूत ने अपनी आँखों और आवाज़ में फिर से कठोरता लिए कहा। “चूंकि आपने शव को पूरी तरह नष्ट करने का आदेश जारी कर

दिया है, इसलिए मुझे भी ऐसा ही करना पड़ेगा। आप यहाँ से ज़िंदा नहीं निकल पाएंगे।”
"हे भगवान!" मैक्लिस्टर ने कमरे के दूसरी ओर से फुसफुसाते हुए कहा।
“ऐसा करना सबसे बड़ी बेवकूफी होगी,” कॉन्क्लिन ने हैविलैंड की आँखों में देखते हुए कहा। “तुम्हें नहीं पता कि मैंने क्या छोड़ा है और किसके पास छोड़ा है। या अगर मैं तय समय तक कुछ लोगों से संपर्क नहीं करता हूँ तो क्या होगा, वगैरह। मुझे कम मत समझो।”
“हमें लगा था कि आप इस तरह की चाल चलेंगे,” राजनयिक ने सीआईए अधिकारी से दूर हटते हुए, मानो उसे नज़रअंदाज़ करते हुए, अपनी कुर्सी पर लौटते हुए कहा। “आपने एक और चीज़ भी पीछे छोड़ी है, श्रीमान कॉँकलिन। सीधे शब्दों में कहें, शायद सही ही, आप शराब की लत नामक एक गंभीर बीमारी से ग्रसित थे। आपकी जल्द ही होने वाली सेवानिवृत्ति की आशंका में, और आपकी पिछली उपलब्धियों को देखते हुए, आपके खिलाफ कोई अनुशासनात्मक कार्रवाई नहीं की गई, लेकिन आपको कोई ज़िम्मेदारी भी नहीं दी गई। आपको बस बर्दाश्त किया गया, एक बेकार अवशेष जो रिटायर होने वाला था, एक शराबी जिसके पागलपन भरे outbursts उसके सहयोगियों के बीच चर्चा और चिंता का विषय थे। किसी भी स्रोत से जो कुछ भी सामने आता, उसे एक अपंग, मनोरोगी शराबी की बेतुकी बकवास के रूप में वर्गीकृत और प्रमाणित किया जाता।” राजदूत कुर्सी पर पीछे झुक गए, उनकी कोहनी आर्मरेस्ट पर टिकी थी, और उनके दाहिने हाथ की लंबी उंगलियां उनकी ठोड़ी को छू रही थीं। “आप पर दया आती है, श्री कॉँकलिन, निंदा नहीं। घटनाओं के इस परस्पर संबंध को आपकी आत्महत्या से और भी नाटकीय रूप दिया जा सकता है—”
"हैविलैंड!" मैकएलिस्टर ने स्तब्ध होकर कहा।
“निश्चिंत रहिए, श्रीमान उपसचिव,” राजनयिक ने कहा। “श्री कॉँकलिन और मैं दोनों अच्छी तरह जानते हैं कि हम किस स्थिति से गुजर रहे हैं। हम दोनों पहले भी ऐसी स्थिति का सामना कर चुके हैं।”
“फर्क तो है,” कॉन्क्लिन ने आपत्ति जताते हुए कहा, उनकी निगाहें हैविलैंड की आंखों से हटी ही नहीं थीं। “मुझे इस खेल से कभी कोई आनंद नहीं मिला।”
“क्या आपको लगता है कि मैं ऐसा करता हूँ?” टेलीफोन की घंटी बजी। हैविलैंड झट से आगे बढ़ा और फोन उठा लिया। “जी?” राजदूत ने भौंहें चढ़ाकर, अंधेरी खिड़की की ओर देखते हुए सुना। “अगर मेरी आवाज़ में हैरानी नहीं है, मेजर, तो इसलिए कि मुझे यह

खबर कुछ मिनट पहले ही मिली है... नहीं, पुलिस नहीं, बल्कि एक आदमी जिससे मैं चाहता हूँ कि आप आज रात मिलें। ठीक है, दो घंटे में, क्या यह सुविधाजनक है?... हाँ, वह अब हम में से एक है।" हैविलैंड ने अपनी नज़रें कॉंकलिन की ओर उठाईं। "कुछ लोग कहते हैं कि वह हममें से अधिकांश से बेहतर है, और मुझे लगता है कि उसका पिछला सेवा रिकॉर्ड इस बात की पुष्टि करता है... हाँ, यह वही है... हाँ, मैं उसे बता दूँगा... क्या? आपने क्या कहा?" राजनयिक ने फिर से खिड़की की ओर देखा, भौंहें फिर से तन गईं। "उन्होंने जल्दी से खुद को ढक लिया, है ना? दो घंटे, मेजर।" हैविलैंड ने फोन रख दिया, दोनों कोहनियाँ मेज पर टिका दीं, हाथ आपस में जुड़ गए। उसने गहरी साँस ली, एक थका हुआ बूढ़ा आदमी अपने विचारों को इकट्ठा कर रहा था, बोलने ही वाला था।
"उसका नाम लिन वेनज़ू है," कॉन्क्लिन ने कहा, जिससे हैविलैंड और मैकएलिस्टर दोनों चौंक गए। "वह क्राउन सीआई है, जिसका मतलब है एमआई-सिक्स से जुड़ा हुआ, शायद स्पेशल ब्रांच का। वह चीनी है और ब्रिटेन में पढ़ा-लिखा है और इलाके का सबसे बेहतरीन खुफिया अधिकारी माना जाता है। बस उसका कद ही उसके खिलाफ जाता है। उसे आसानी से पहचाना जा सकता है।"
"कहाँ—?" मैकएलिस्टर ने सीआईए एजेंट की ओर एक कदम बढ़ाया।
"एक छोटा पक्षी, कॉक रॉबिन," कॉन्क्लिन ने कहा।
"मुझे लगता है कि वह एक लाल बालों वाला कार्डिनल है," राजनयिक ने कहा।
"दरअसल, अब नहीं," एलेक्स ने जवाब दिया।
"मैं समझ गया।" हैविलैंड ने अपने हाथ खोल दिए और अपनी भुजाओं को मेज पर रख दिया। "वह भी जानता है कि तुम कौन हो।"
"उसे होना चाहिए था। वह कौलून स्टेशन पर तैनात सुरक्षा दल का हिस्सा था।"
"उन्होंने मुझसे कहा कि मैं आपको बधाई दूं, आपको बताऊं कि आपके ओलंपियन ने उन्हें पीछे छोड़ दिया। वह बच निकला।"
वह बहुत बुद्धिमान है।
"उसे पता है कि उसे कहाँ ढूंढना है, लेकिन वह समय बर्बाद नहीं करेगा।"
"और भी स्पष्ट। बर्बादी तो बर्बादी ही होती है। उसने तुम्हें कुछ और भी बताया था, और चूंकि मैंने तुम्हारे द्वारा मेरे अतीत के बारे में की गई प्रशंसा सुनी थी, तो क्या तुम मुझे बताओगे कि वह क्या था?"
तो फिर तुम मेरी बात सुनोगे?

“या फिर किसी बक्से में ले जाया जाए? या कई बक्सों में? विकल्प कहाँ है?”
“जी हां, बिलकुल सही,” राजनयिक ने कहा। “मुझे यह करना ही पड़ेगा, आप जानते हैं।”
"मुझे पता है कि आप जानते हैं, महामहिम।"
"यह आक्रामक है।"
“तुम भी वैसे ही हो। मेजर ने तुम्हें क्या बताया?”
“मकाऊ के एक आतंकवादी गिरोह ने दक्षिण चीन समाचार एजेंसी को फोन करके हत्याओं की जिम्मेदारी ली। हालांकि, उन्होंने कहा कि महिला की मौत तो संयोगवश हुई, असली निशाना तो ड्राइवर था। ब्रिटिश गुप्त सुरक्षा शाखा के एक स्थानीय सदस्य के रूप में, उसने दो हफ्ते पहले वानचाई तट पर उनके एक नेता की गोली मारकर हत्या कर दी थी। यह जानकारी सही निकली। वही व्यक्ति कैथरीन स्टेपल्स की सुरक्षा के लिए तैनात किया गया था।”
“यह झूठ है!” कॉन्क्लिन चिल्लाया। “वह निशाना थी!”
लिन का कहना है कि झूठे स्रोत का पीछा करना समय की बर्बादी है।
“तो क्या उसे पता है?”
"क्या हमारी सुरक्षा में सेंध लग गई है?"
"और क्या ही कुछ हो?" चिढ़कर भरे सीआईए अधिकारी ने कहा।
“वह एक स्वाभिमानी झोंगगुओ रेन हैं और बेहद बुद्धिमान हैं। उन्हें किसी भी रूप में असफलता पसंद नहीं है, खासकर अब। मुझे लगता है कि उन्होंने अपना शिकार शुरू कर दिया है... बैठ जाइए, श्रीमान कॉंकलिन। हमें कुछ बातें करनी हैं।”
“मुझे इस पर विश्वास नहीं हो रहा!” मैकएलिस्टर ने गहरी भावुकता भरी फुसफुसाहट में कहा। “आप हत्याओं, लक्ष्यों, ‘बचाव से परे’ की बातें कर रहे हैं... एक बनावटी आत्महत्या की बात कर रहे हैं—यहाँ पीड़ित अपनी ही मौत के बारे में बात कर रहा है—जैसे आप डॉव-जोन्स या किसी रेस्टोरेंट के मेनू पर चर्चा कर रहे हों! आप किस तरह के लोग हैं?”
“मैंने आपको बताया है, श्रीमान अवर सचिव,” हैविलैंड ने नरमी से कहा। “हम वो लोग हैं जो वो करते हैं जो दूसरे नहीं करते, नहीं कर सकते, या नहीं करना चाहिए। इसमें कोई रहस्य नहीं है, न ही कोई शैतानी विश्वविद्यालय हैं जहाँ हमें प्रशिक्षित किया गया हो, न ही विनाश करने की कोई प्रबल इच्छा है। हम इन क्षेत्रों में इसलिए आ गए क्योंकि यहाँ रिक्तियाँ थीं और योग्य उम्मीदवार कम थे। मुझे लगता है कि यह सब संयोगवश हुआ। और बार-बार करने से आपको पता चलता है कि या तो आप इसे कर सकते हैं या नहीं—

क्योंकि किसी न किसी को तो करना ही पड़ता है। क्या आप सहमत हैं, श्रीमान काँकलिन?”
"यह समय की बर्बादी है।"
“नहीं, ऐसा नहीं है,” राजनयिक ने बात सुधारते हुए कहा। “श्री मैकएलिस्टर को समझाइए। मेरा विश्वास कीजिए, वे बहुत महत्वपूर्ण हैं और हमें उनकी आवश्यकता है। उन्हें हमारी बात समझनी ही होगी।”
कॉन्क्लिन ने विदेश उप सचिव की ओर देखा, उनके चेहरे पर कोई दया भाव नहीं था। “उन्हें मुझसे किसी स्पष्टीकरण की ज़रूरत नहीं है, वे एक विश्लेषक हैं। वे सब कुछ उतनी ही स्पष्टता से देखते हैं जितना हम देखते हैं, बल्कि शायद उससे भी ज़्यादा। उन्हें पता है कि सुरंगों में क्या चल रहा है, बस वे इसे स्वीकार नहीं करना चाहते, और खुद को इससे अलग करने का सबसे आसान तरीका है सदमे का नाटक करना। इस मामले में पाखंडी बुद्धिजीवियों से सावधान रहें। वे बुद्धि का जो रूप दिखाते हैं, झूठे आरोपों से उसे छीन लेते हैं। वे वेश्यालय में बैठे उस पादरी की तरह हैं जो घर जाकर खुद से खेलने के लिए उपदेश लिखने की सामग्री इकट्ठा कर रहा है।”
मैकएलिस्टर ने दरवाजे की ओर मुड़ते हुए कहा, "तुम पहले सही थे। यह समय की बर्बादी है।"
"एडवर्ड?" विकलांग सीआईए अधिकारी से स्पष्ट रूप से नाराज़ हैविलैंड ने सहानुभूतिपूर्वक उप सचिव को पुकारा। "हम हमेशा उन लोगों को नहीं चुन सकते जिनसे हम निपटते हैं, और यही स्थिति इस समय स्पष्ट है।"
मैकएलिस्टर ने ठंडे स्वर में कहा, "मैं समझ गया।"
राजदूत ने आगे कहा, “लिन के सभी कर्मचारियों के बारे में जानकारी जुटाओ। उनमें से दस या बारह से ज़्यादा लोग हमारे बारे में कुछ नहीं जानते होंगे। उसकी मदद करो। वह तुम्हारा दोस्त है।”
"जी हां, वह है," उप सचिव ने दरवाजे से बाहर निकलते हुए कहा।
जब हैविलैंड और काँकलिन अकेले थे, तो हैविलैंड ने झल्लाकर पूछा, "क्या यह ज़रूरी था?"
“हाँ, ऐसा ही था। अगर आप मुझे यकीन दिला सकते हैं कि आपने जो किया वही आपके पास एकमात्र रास्ता था—जिस पर मुझे संदेह है—या अगर मैं कोई ऐसा विकल्प नहीं बता सकता जिससे मैरी और डेविड की जान बच जाए, भले ही उनकी मानसिक स्थिति ठीक

न हो, तो मुझे आपके साथ काम करना होगा। जान बचाने की कोई गुंजाइश न होने का विकल्प कई कारणों से अस्वीकार्य है, मुख्य रूप से व्यक्तिगत कारणों से, लेकिन इसलिए भी क्योंकि मैं वेब्स का ऋणी हूँ। क्या हम अब तक सहमत हैं?"

हम किसी न किसी तरह से मिलकर काम करेंगे। बात खत्म।

"हालात को देखते हुए, मैं उस कमीने मैकएलिस्टर, उस धूर्त को यह बताना चाहता हूँ कि मैं क्या कहना चाहता हूँ। वह भी हममें से किसी की तरह ही गहरे दलदल में फँसा है, और उसकी अक्ल को गंदगी में उतरकर हर संभव तर्क और हर संभावना का पता लगाना होगा। मैं जानना चाहता हूँ कि हमें किसे मारना चाहिए—यहाँ तक कि मामूली रूप से महत्वपूर्ण लोगों को भी—ताकि हम अपना नुकसान कम कर सकें और वेब्स को बाहर निकाल सकें। मैं उसे यह बताना चाहता हूँ कि अपनी आत्मा को बचाने का एकमात्र तरीका है उसे कामयाबी के साथ दफना देना। अगर हम नाकाम होते हैं, तो वह भी नाकाम होगा, और वह फिर कभी संडे स्कूल में पढ़ाने नहीं जा सकेगा।"

"आप उसके प्रति बहुत कठोर हैं। वह एक विश्लेषक है, जल्लाद नहीं।"

"आपको क्या लगता है कि जल्लादों को अपना इनपुट कहाँ से मिलता है? हमें अपना इनपुट कहाँ से मिलता है? किससे? क्या वे कांग्रेस की निगरानी के रक्षक हैं?"

"फिर से मात। आप उतने ही अच्छे हैं जितना लोग कहते हैं। उन्होंने ही सफलताएं हासिल की हैं। इसीलिए तो वे यहां हैं।"

"मुझसे बात कीजिए, महोदय," कॉन्क्लिन कुर्सी पर सीधे पीठ करके बैठे हुए बोले, उनका टेढ़ा पैर अजीब तरह से एक कोण पर था। "मैं आपकी कहानी सुनना चाहता हूँ।"

"पहले उस महिला की बात करते हैं। वेब की पत्नी की। क्या वह ठीक है? क्या वह सुरक्षित है?"

"आपके पहले सवाल का जवाब इतना स्पष्ट है कि मुझे हैरानी होती है कि आप यह सवाल क्यों पूछ रहे हैं। नहीं, वह ठीक नहीं है। उसका पति लापता है और उसे नहीं पता कि वह ज़िंदा है या मर गया है। दूसरे सवाल के बारे में, हाँ, वह सुरक्षित है। मेरे साथ, आपके साथ नहीं। मैं हमें इधर-उधर ले जा सकता हूँ और मुझे रास्ते की अच्छी जानकारी है। आपको यहीं रहना होगा।"

"हम बेहद परेशान हैं," राजनयिक ने विनती करते हुए कहा। "हमें उसकी ज़रूरत है!"

"तुम्हारे साथ भी यौन उत्पीड़न हुआ है, यह बात तुम्हें समझ नहीं आ रही है। मैं उसे इस बात का सामना नहीं करने दूंगी।"

“यह घर तो किले जैसा है!”
“रसोई में एक घटिया रसोइया ही काफी है। सीढ़ियों पर एक पागल आदमी।”
“कॉन्क्लिन, मेरी बात सुनो! हमने पासपोर्ट चेक किया है—सब कुछ सही है। ये वही है, हम जानते हैं। वेब बीजिंग में है। अभी! अगर उसका मकसद सिर्फ़ एक ही होता, तो वो अंदर नहीं जाता। अगर किसी तरह, भगवान जाने कैसे, तुम्हारा डेल्टा विमान सामान लेकर निकल आता है और उसकी पत्नी वहाँ नहीं होती, तो वो हमारे एकमात्र ज़रूरी संपर्क को तोड़ देगा! इसके बिना हम खो जाएँगे। हम सब खो जाएँगे।”
“तो यही परिदृश्य शुरू से था। बेतुकापन की हद तक जाना। जेसन बॉर्न, जेसन बॉर्न का शिकार करता है।”
“हाँ। बेहद सरल बात है, लेकिन अगर इसमें जटिलताएँ न बढ़तीं तो वह कभी सहमत नहीं होते। वह अब भी मेन के उस पुराने घर में अपने शोध पत्रों का अध्ययन कर रहे होते। हमें हमारा शिकारी नहीं मिलता।”
“तुम सचमुच एक कमीने हो,” कॉन्क्लिन ने धीरे-धीरे, नरमी से कहा, उसकी आवाज़ में एक खास तरह की प्रशंसा थी। “और तुम्हें यकीन था कि वह अभी भी यह कर सकता है? क्या वह अभी भी इस तरह के एशिया को उसी तरह संभाल सकता है जैसे उसने डेल्टा के रूप में वर्षों पहले संभाला था?”
"उनकी हर तीन महीने में शारीरिक जांच होती है, यह सरकारी सुरक्षा कार्यक्रम का हिस्सा है। उनकी सेहत बहुत अच्छी है - मुझे लगता है कि इसका कुछ संबंध उनकी दौड़ने की दीवानगी से है।"
“शुरू से शुरू करो।” सीआईए का आदमी कुर्सी पर बैठ गया। “मैं इसे चरण दर चरण सुनना चाहता हूँ क्योंकि मुझे लगता है कि अफवाहें सच हैं। मैं एक शातिर बदमाश के सामने हूँ।”
“बिल्कुल नहीं, श्रीमान कॉंकलिन,” हैविलैंड ने कहा। “हम सब बस अंदाजे से ही आगे बढ़ रहे हैं। बेशक, मुझे आपकी राय चाहिए होगी।”
“तुम्हें वो मिल जाएंगे। आगे बढ़ो।”
ठीक है। मैं एक ऐसे नाम से शुरुआत करता हूँ जिसे आप अवश्य पहचानते होंगे। शेंग चाउ यांग। कोई टिप्पणी?
“वह एक कुशल वार्ताकार हैं, और मुझे संदेह है कि उनके सौम्य बाहरी रूप के पीछे एक कठोर व्यक्तित्व छिपा है। फिर भी, वह बीजिंग के सबसे समझदार लोगों में से एक हैं।

उनके जैसे हज़ार लोग होने चाहिए।”
"अगर ऐसा होता, तो सुदूर पूर्व में नरसंहार की संभावना हजार गुना अधिक होती।"
लिन वेनज़ू ने गुस्से में मेज पर मुक्का मारा, जिससे उसके सामने रखी नौ तस्वीरें हिल गईं और उनके साथ संलग्न दस्तावेज़ों के सारांश उछल पड़े। कौन सा? कौन सा? हर एक को लंदन से प्रमाणित किया गया था, हर एक की पृष्ठभूमि की जाँच बार-बार और तिबारा जाँच की गई थी; गलती की कोई गुंजाइश नहीं थी। ये केवल नौकरशाही प्रक्रिया से चुने गए उच्च प्रशिक्षित झोंगगुओ रेन नहीं थे, बल्कि सरकार के सबसे प्रतिभाशाली लोगों की गहन खोज का परिणाम थे—और कई मामलों में सरकार के बाहर के भी—जिन्हें इस सबसे संवेदनशील सेवा में भर्ती किया जा सकता था। लिन का मानना था कि खतरे की घंटी बज रही थी—शायद ग्रेट वॉल की तरह—और कॉलोनी के अपने लोगों द्वारा संचालित एक श्रेष्ठ विशेष खुफिया बल 1997 से पहले इसकी रक्षा की पहली पंक्ति हो सकता था, और सत्ता पर कब्ज़ा होने की स्थिति में, उसके बाद एकजुट प्रतिरोध की पहली पंक्ति हो सकता था। गुप्त खुफिया अभियानों के क्षेत्र में अंग्रेजों को नेतृत्व छोड़ना पड़ा, जिसके कारण स्पष्ट होने के साथ-साथ लंदन के लिए अप्रिय भी थे: पश्चिमी देश पूर्वी मानसिकता की बारीकियों को पूरी तरह से कभी नहीं समझ सकते थे, और यह भ्रामक या गलत तरीके से मूल्यांकित जानकारी देने का समय नहीं था। लंदन को जानना था—पश्चिम को जानना था—कि वास्तव में स्थिति क्या थी... हांगकांग के हित में, पूरे सुदूर पूर्व के हित में। ऐसा नहीं था कि लिन को लगता था कि खुफिया जानकारी जुटाने वालों की उनकी बढ़ती हुई टीम नीतिगत फैसलों के लिए महत्वपूर्ण है; ऐसा बिल्कुल नहीं था। लेकिन उनका दृढ़ विश्वास था कि अगर उपनिवेश में एक विशेष शाखा बनानी है, तो उसमें उन लोगों को नियुक्त किया जाना चाहिए जो इस काम को सबसे अच्छे से कर सकें, और इसमें यूरोपीय केंद्रित ब्रिटिश गुप्त सेवाओं के अनुभवी, चाहे वे कितने भी प्रतिभाशाली क्यों न हों, शामिल नहीं थे। पहली बात तो यह थी कि वे सभी एक जैसे दिखते थे और न तो उस माहौल के अनुकूल थे और न ही उस भाषा के। वर्षों के काम और सिद्ध योग्यता के बाद, लिन वेनज़ू को लंदन बुलाया गया और तीन दिनों तक सुदूर पूर्व खुफिया विशेषज्ञों ने उनसे कड़ी पूछताछ की। हालांकि, चौथे दिन सुबह, उनके चेहरे पर मुस्कान आ गई और यह सिफारिश की गई कि मेजर को व्यापक अधिकार शक्तियों के साथ हांगकांग शाखा की कमान सौंप दी जाए। और उसके बाद कई वर्षों तक उन्होंने आयोग के भरोसे पर खरा उतरते हुए यह साबित किया कि वह उस भरोसे पर खरे उतरे थे। लेकिन वह यह भी

जानते थे कि अब, अपने पेशेवर और निजी जीवन के सबसे महत्वपूर्ण अभियान में, वह असफल हो गए थे। उनकी कमान में स्पेशल ब्रांच के अड़तीस अधिकारी थे, और उन्होंने इस असाधारण, अकल्पनीय अभियान के लिए नौ अधिकारियों का चयन किया था—विशेष रूप से चुने हुए नौ अधिकारी। यह अभियान तब तक अकल्पनीय ही था जब तक उन्होंने राजदूत की असाधारण व्याख्या नहीं सुनी थी। ये नौ अधिकारी अड़तीस सदस्यीय कार्य दल में सबसे असाधारण थे, और प्रत्येक अपने नेता के मारे जाने की स्थिति में कमान संभालने में सक्षम थे; उन्होंने मूल्यांकन रिपोर्टों में भी यही लिखा था। और वे असफल रहे। उन नौ चुने हुए अधिकारियों में से एक गद्दार था।
फाइलों का दोबारा अध्ययन करना व्यर्थ था। जो भी विसंगतियाँ उसे मिलतीं, उन्हें उजागर करने में बहुत समय लग जाता, क्योंकि वे - या वह - उसकी अपनी अनुभवी आँखों के साथ-साथ लंदन की भी पकड़ से बच निकली थीं। नौ व्यक्तियों के जीवन का गहन विश्लेषण करने और कष्टदायी रूप से धीमी गति से छानबीन करने का समय नहीं था। उसके पास केवल एक ही विकल्प था। प्रत्येक व्यक्ति पर सीधा हमला, और "सीधा" शब्द उसकी योजना का अभिन्न अंग था। यदि वह एक बड़े सरदार की भूमिका निभा सकता था, तो वह एक गद्दार की भूमिका भी निभा सकता था। उसे एहसास था कि उसकी योजना जोखिम से रहित नहीं थी - एक ऐसा जोखिम जिसे न तो लंदन और न ही अमेरिकी, हैविलैंड, बर्दाश्त करेंगे, लेकिन यह जोखिम उठाना ही था। यदि वह असफल होता, तो शेंग चाउ यांग को उसके विरुद्ध चल रहे गुप्त युद्ध की जानकारी मिल जाती और उसके जवाबी कदम विनाशकारी हो सकते थे, लेकिन लिन वेनज़ू असफल नहीं होना चाहता था। यदि उत्तरी हवाओं में असफलता लिखी होती, तो और कुछ मायने नहीं रखता, कम से कम उसका जीवन तो बिल्कुल नहीं।
मेजर ने अपना टेलीफोन उठाया। उन्होंने एमआई6 स्पेशल ब्रांच के कंप्यूटरीकृत संचार केंद्र में रेडियो ऑपरेटर से बात करने के लिए अपने कंसोल पर बटन दबाया।
"जी जनाब?" सफेद, निर्मल कमरे से आवाज आई।
"ड्रैगनफ्लाई में कौन अभी भी ड्यूटी पर है?" लिन ने पूछा, और नौ लोगों की उस विशिष्ट इकाई का नाम लिया जिन्होंने रिपोर्ट तो की लेकिन कभी कोई स्पष्टीकरण नहीं दिया।
“दो लोग हैं, महोदय। वाहन संख्या तीन और सात में हैं, लेकिन बाकी लोगों से मैं कुछ ही मिनटों में संपर्क कर लूंगा। पाँच लोगों ने चेक-इन कर लिया है—वे घर पर हैं—और शेष दो ने अपने नंबर छोड़ दिए हैं। एक व्यक्ति ग्यारह बजकर साढ़े ग्यारह बजे तक पगोडा

सिनेमा में है, उसके बाद वह अपने फ्लैट लौट आएगा, लेकिन तब तक उससे बीपर के ज़रिए संपर्क किया जा सकता है। दूसरा व्यक्ति एबरडीन के यॉट क्लब में अपनी पत्नी और उसके परिवार के साथ है। वह अंग्रेज़ है, आप जानते ही हैं।"
लिन धीरे से हँसी। "इसमें कोई शक नहीं कि हम ब्रिटिश परिवार का बिल लंदन से मिलने वाले अपने बेहद अपर्याप्त बजट से चुका रहे हैं।"
"क्या यह संभव है, मेजर? यदि हां, तो क्या आप मुझे ड्रैगनफ्लाई के लिए विचार करेंगे, चाहे वह कोई भी पद हो?"
"अशिष्टता मत दिखाओ।"
मुझे खेद है, महोदय—"
"मैं मजाक कर रहा था, नौजवान। अगले हफ्ते मैं खुद तुम्हें बढ़िया डिनर पर ले जाऊंगा। तुम बहुत अच्छा काम करते हो और मुझे तुम पर भरोसा है।"
"धन्यवाद महोदय!"
"धन्यवाद मेरी ओर से है।"
"क्या मुझे ड्रैगनफ्लाई से संपर्क करके अलर्ट जारी करना चाहिए?"
"आप सभी से संपर्क कर सकते हैं, लेकिन यह कोई चेतावनी नहीं है। वे सभी कई हफ्तों से बिना किसी छुट्टी के अत्यधिक काम कर रहे हैं। सभी को बता दें कि बेशक, मैं चाहता हूं कि स्थान में किसी भी बदलाव की सूचना दी जाए, लेकिन जब तक कोई और सूचना न दी जाए, हम अगले चौबीस घंटे तक सुरक्षित हैं, और वाहन संख्या तीन और सात के जवान उन्हें घर तक छोड़ सकते हैं, लेकिन शराब पीने के लिए टेरिटरीज़ में नहीं। उन्हें बता दें कि मैंने कहा है कि वे सभी अच्छी नींद लें, या वे जैसे चाहें समय बिताएं।"
जी हाँ, महोदय। वे इसकी सराहना करेंगे, महोदय।
मैं खुद वाहन नंबर चार में घूमता रहूंगा। हो सकता है आपको मेरी खबर मिले। जागते रहिएगा।
"बिल्कुल, मेजर।"
"तुम्हारे लिए रात का खाना आने वाला है, नौजवान।"
"अगर मैं कुछ कह सकूँ, महोदय," उत्साही रेडियो ऑपरेटर ने कहा, "और मुझे पता है कि मैं हम सभी की ओर से बोल रहा हूँ। हम आपके अलावा किसी और के लिए काम करना पसंद नहीं करेंगे।"
"शायद दो रात्रिभोज।"

युन पिंग रोड पर एक अपार्टमेंट के सामने खड़ी कार में, लिन ने डैशबोर्ड के नीचे लगे माइक्रोफोन को उसके स्टैंड से बाहर निकाला। "रेडियो, मैं ड्रैगनफ्लाई ज़ीरो हूं।"
"जी श्रीमान?"
"मुझे स्क्रैम्बलर वाली सीधी टेलीफोन लाइन पर स्विच कर दो। मुझे पता चल जाएगा कि हम स्क्रैम्बलर पर हैं जब मुझे कॉल के मेरे हिस्से में प्रतिध्वनि सुनाई देगी, है ना?"
“बिल्कुल, महोदय।”
फोन पर हल्की गूंज सुनाई दी, साथ में डायल टोन भी। मेजर ने नंबर डायल किए; घंटी बजने लगी और एक महिला की आवाज ने जवाब दिया।
"हाँ?"
“श्रीमान झोउ, कुआई!” लिन ने जल्दबाजी में कहा, और महिला को जल्दी करने का इशारा किया।
“बिल्कुल,” उसने कैंटोनीज़ में जवाब दिया।
“झोऊ यहाँ है,” उस आदमी ने कहा।
“शुन सु! शियाओ शी!” लिन ने धीमी, दबी हुई आवाज़ में कहा; यह एक हताश व्यक्ति की गुहार थी। “शेंग! तुरंत संपर्क करो! सैफायर गायब हो गई है!”
“क्या? ये कौन है?”
मेजर ने बार को नीचे दबाया और माइक्रोफोन के दाईं ओर स्थित एक बटन को दबाया। रेडियो ऑपरेटर तुरंत बोलने लगा।
"जी हां, ड्रैगनफ्लाई?"
“मेरी निजी लाइन से जुड़ें, जो स्क्रैम्बलर पर भी है, और सभी कॉल को यहाँ रीडायरेक्ट करें। तुरंत! जब तक मैं कोई और निर्देश न दूं, यह मानक प्रक्रिया रहेगी। समझ गए?”
“जी सर,” एक दबी हुई आवाज में रेडियोकर्मी ने कहा।
मोबाइल फोन बज उठा और लिन ने उसे उठाते हुए लापरवाही से कहा, "जी?" उसने जम्हाई लेने का नाटक करते हुए जवाब दिया।
“मेजर, ये झोऊ बोल रहा हूँ! मुझे अभी-अभी एक बहुत अजीब कॉल आया। एक आदमी ने मुझे फोन किया—उसकी आवाज़ में बहुत दुख झलक रहा था—और उसने मुझे शेंग नाम के किसी व्यक्ति से संपर्क करने को कहा। मुझे उससे कहना था कि सैफायर अब नहीं रही।”

“सैफायर?” मेजर अचानक सतर्क होकर बोला। “किसी को कुछ मत बताना, झोउ! ये कंप्यूटर तो गए—पता नहीं कैसे हुआ, लेकिन वो कॉल मेरे लिए थी। ये ड्रैगनफ्लाई के बस की बात नहीं है। मैं फिर कहता हूँ, किसी को कुछ मत बताना!”
“समझ गया, महोदय।”
लिन ने कार स्टार्ट की और कुछ ब्लॉक पश्चिम की ओर तानलुंग स्ट्रीट तक चला गया। उसने यही प्रक्रिया दोहराई, और फिर से उसके निजी फोन पर कॉल आ गई।
"प्रमुख?"
"हाँ?"
“अभी-अभी मेरी एक ऐसे व्यक्ति से फोन पर बात हुई जो मरणासन्न लग रहा था! वह मुझसे कुछ करवाना चाहता था...”
स्पष्टीकरण एक ही था: एक खतरनाक गलती हो गई थी, जो ड्रैगनफ्लाई के अधिकार क्षेत्र से बाहर थी। अब ऐसी गलती दोबारा नहीं होनी चाहिए। आदेश समझ लिया गया था।
लिन ने तीन और नंबर डायल किए, हर बार हर प्राप्तकर्ता के अपार्टमेंट या गेस्ट हाउस के सामने से। सभी कॉल नेगेटिव आए; हर व्यक्ति ने कॉल करने के कुछ ही क्षणों बाद उसे अपनी चौंकाने वाली खबर दी और कोई भी बाहर भागकर किसी अनजान पे-फोन का इस्तेमाल नहीं किया। मेजर को सिर्फ एक बात पक्की पता थी। घुसपैठिया चाहे जो भी हो, वह संपर्क करने के लिए उसके घर के फोन का इस्तेमाल नहीं करेगा। टेलीफोन बिलों में डायल किए गए सभी नंबर दर्ज होते थे और सभी बिल विभागीय ऑडिट के लिए भेजे जाते थे। यह एक नियमित रोकथाम प्रक्रिया थी जिसका एजेंटों ने स्वागत किया। अतिरिक्त शुल्क स्पेशल ब्रांच द्वारा ऐसे वसूले जाते थे जैसे वे व्यापार से संबंधित हों।
वाहन संख्या तीन और सात में सवार दोनों व्यक्तियों को ड्यूटी से मुक्त कर दिया गया था और पाँचवें टेलीफोन कॉल तक उन्होंने मुख्यालय से संपर्क कर लिया था। एक व्यक्ति अपनी प्रेमिका के घर पर था और उसने स्पष्ट कर दिया कि अगले चौबीस घंटों तक उसका कहीं जाने का कोई इरादा नहीं है। उसने रेडियो ऑपरेटर से सभी "ग्राहकों के आपातकालीन कॉल" लेने का अनुरोध किया और उससे संपर्क करने की कोशिश करने वाले हर व्यक्ति को बताया कि उसके वरिष्ठ अधिकारियों ने उसे अंटार्कटिका भेजा है। लेकिन कोई जवाब नहीं मिला। यह किसी डबल एजेंट का तरीका नहीं था, यहाँ तक कि मज़ाक भी नहीं। उसने न तो संपर्क तोड़ा और न ही किसी ड्रॉप के ठिकाने या पहचान का खुलासा किया। दूसरा व्यक्ति, अगर संभव हो तो, और भी अधिक अप्रतिबंधित था। उसने

मुख्यालय के संचार विभाग को सूचित किया कि वह ड्रैगनफ्लाई से संबंधित या असंबंधित, किसी भी छोटी या बड़ी समस्या के लिए उपलब्ध है, यहाँ तक कि फोन का जवाब देने के लिए भी। उसकी पत्नी ने हाल ही में तीन बच्चों को जन्म दिया था, और उसने रेडियो ऑपरेटर के अनुसार, घबराहट भरी आवाज़ में बताया कि उसे घर से ज़्यादा आराम काम पर मिलता है। लेकिन कोई जवाब नहीं मिला।

सात शॉट फेल और सातों नेगेटिव। इसके चलते एक व्यक्ति को पैगोडा सिनेमा में चालीस मिनट और रुकना पड़ा, और दूसरे को एबरडीन के यॉट क्लब में।

उसका मोबाइल फोन बज उठा—ऐसा लग रहा था जैसे ज़ोर से बज रहा हो, या शायद यह उसकी अपनी घबराहट थी? "हाँ?"

“सर, मुझे अभी आपके लिए एक संदेश मिला है,” रेडियो ऑपरेटर ने कहा। “ ‘ईगल से ड्रैगनफ्लाई ज़ीरो को संदेश। अत्यावश्यक। जवाब दें।’”

“धन्यवाद।” लिन ने डैशबोर्ड के बीच में लगी घड़ी पर नज़र डाली। वह हैविलैंड और वर्षों पहले के मशहूर अपाहिज एजेंट अलेक्जेंडर कॉंकलिन से मिलने के लिए पैंतीस मिनट लेट हो चुका था। “युवक?” मेजर ने माइक वापस अपने होठों से लगाते हुए कहा।

"जी श्रीमान?"

“मुझे उस चिंतित और कुछ हद तक अप्रासंगिक ‘ईगल’ के लिए समय नहीं है, लेकिन मैं उसे नाराज़ भी नहीं करना चाहता। अगर मैं जवाब नहीं दूंगा तो वह फिर से कॉल करेगा, और मैं चाहता हूं कि आप उसे समझाएं कि आप मुझसे संपर्क नहीं कर पाए। बेशक, जब आप उससे संपर्क कर लें, तो मुझे तुरंत बता देना।”

"यह बहुत आनंददायक होगा, मेजर।"

"मैं क्षमा चाहता हूँ?"

“जिस ‘ईगल’ ने फोन किया था, वह बहुत ही अप्रिय था। वह इस बात पर चिल्ला रहा था कि जब नियुक्तियाँ पक्की हो जाएँ तो उनका पालन किया जाना चाहिए और...”

लिन ने सुनी-सुनाई बातों को ध्यान से सुना और मन ही मन ठान लिया कि अगर वह रात भर जीवित रहा तो एडवर्ड मैकएलिस्टर से टेलीफोन शिष्टाचार, खासकर आपातकालीन स्थितियों में, के बारे में बात करेगा। शुगर ने सौम्य भाव दिखाए, जबकि साल्ट ने केवल मुंह बनाया। “जी हां, जी हां, मैं समझ गया, नौजवान। जैसा कि हमारे पूर्वज कहते थे, ‘ईगल की चोंच उसके मल त्यागने के रास्ते में ही फंस जाए।’ बस जैसा मैं कह रहा हूं वैसा करो, और इस बीच—पंद्रह मिनट बाद—पगोडा सिनेमा में हमारे आदमी से संपर्क करो। जब वह

कॉल करे, तो उसे मेरा अनलिस्टेड चौथे स्तर का नंबर दे देना और उसे इस फ्रीक्वेंसी पर कनेक्ट कर देना, स्क्रैम्बलर चालू रखना, बिल्कुल।”
"बेशक साहब।"
लिन हेनेसी रोड पर साउथॉर्न पार्क से आगे बढ़ते हुए फ्लेमिंग तक पूर्व दिशा में तेज़ी से गया, जहाँ से वह जॉनस्टन की ओर दक्षिण की ओर मुड़ा और फिर बरोज़ स्ट्रीट और पगोडा सिनेमा की ओर पूर्व दिशा में मुड़ गया। उसने पार्किंग में गाड़ी मोड़ी और सहायक प्रबंधक के लिए आरक्षित जगह पर खड़ी हो गया। उसने सामने की खिड़की पर एक पुलिस कार्ड लगाया, गाड़ी से उतरा और प्रवेश द्वार की ओर भागा। आधी रात को 'लस्ट इन द ओरिएंट' के शो के लिए खिड़की पर कुछ ही लोग थे, जो अंदर मौजूद एजेंट के लिए एक अजीब चुनाव था। फिर भी, चूंकि उसके पास छह मिनट शेष थे, इसलिए खुद पर ध्यान आकर्षित करने से बचने के लिए, वह बूथ के सामने इंतजार कर रहे तीन आदमियों के पीछे खड़ा हो गया। नब्बे सेकंड बाद उसने टिकट का भुगतान किया और अपना टिकट प्राप्त कर लिया। वह अंदर गया, टिकट लेने वाले को दिया और अपनी आँखों को अंधेरे और दूर स्क्रीन पर चल रही अश्लील फिल्म के अनुकूल बनाया। जिस व्यक्ति की वह जाँच कर रहा था, उसके लिए मनोरंजन का यह एक अजीब चुनाव था, लेकिन उसने खुद से वादा किया था कि वह किसी भी तरह का पूर्वाग्रह नहीं रखेगा, किसी भी संदिग्ध की तुलना दूसरे से नहीं करेगा।
हालांकि, इस मामले में यह वाकई मुश्किल था। ऐसा नहीं था कि उन्हें वह आदमी खास पसंद था जो उस अंधेरे थिएटर में कहीं बैठा था, और उत्सुकता से देख रहे दर्शकों के साथ उन बेजान "कलाकारों" की यौन कलाबाजियां देख रहा था। सच तो यह है कि उन्हें वह आदमी पसंद नहीं था; उन्हें बस इतना पता था कि वह उनके अधीन सर्वश्रेष्ठ लोगों में से एक था। वह एजेंट घमंडी और अप्रिय था, लेकिन वह एक बहादुर आत्मा भी था, जिसने अठारह महीनों की तैयारी के बाद बीजिंग से पलायन किया था, कम्युनिस्ट राजधानी में उसका हर पल उसकी जान के लिए खतरा था। वह सुरक्षा बलों में एक उच्च पदस्थ अधिकारी था, जिसके पास अमूल्य खुफिया जानकारी तक पहुंच थी। और एक दिल दहला देने वाले बलिदान के भाव में, जब वह दक्षिण की ओर भागा, तो उसने अपनी प्यारी पत्नी और बच्ची को पीछे छोड़ दिया था, और उन्हें एक जले हुए, गोलियों से छलनी शव से सुरक्षित रखा था, जिसकी पहचान उसने खुद के रूप में सुनिश्चित की थी - चीन का एक नायक जिसे हाल ही में मुख्य भूमि में फैली अपराध की लहर में बदमाशों के एक गिरोह ने

गोली मारकर जला दिया था। मां और बेटी सुरक्षित थीं, सरकार द्वारा पेंशन दी जाती थी, और सभी उच्च-स्तरीय भगोड़ों की तरह, उसे भी संभावित घुसपैठियों को पकड़ने के लिए बनाई गई सबसे कठोर जांचों से गुज़ारा गया। यहाँ उसका अहंकार वास्तव में उसके काम आया। उसने खुद को खुश करने का कोई प्रयास नहीं किया; वह जैसा था वैसा ही था और उसने जो किया था वह चीन की भलाई के लिए किया था। या तो अधिकारी उसे उसकी सभी खूबियों के साथ स्वीकार कर लें, अन्यथा वह कहीं और अवसर तलाशेगा। उसकी पत्नी और बच्चे की भलाई को छोड़कर सब कुछ ठीक था। उनकी देखभाल उस तरह से नहीं की जा रही थी जैसा भगोड़े ने उम्मीद की थी। इसलिए बिना किसी स्पष्टीकरण के उसकी पत्नी के कार्यस्थल पर पैसा भेजा जाता था। उसे कुछ भी नहीं बताया जा सकता था; अगर उसके पति के जीवित होने का जरा सा भी संदेह होता, तो उससे ऐसी जानकारी निकलवाने के लिए उसे यातना दी जा सकती थी जो उसके पास नहीं थी। ऐसे व्यक्ति का विस्तृत विवरण किसी डबल एजेंट के विवरण से मेल नहीं खाता था, चाहे उसे फिल्मों में कितनी भी रुचि हो।

अब एबरडीन में वह आदमी बचा था, और वह लिन के लिए एक पहेली जैसा था। वह एजेंट बाकियों से उम्र में बड़ा था, कद में छोटा, हमेशा सलीके से कपड़े पहनता था, तर्कशास्त्री और पूर्व लेखाकार था, जिसकी वफादारी इतनी गहरी थी कि एक बार लिन ने लगभग उसे अपना विश्वासपात्र बना लिया था, लेकिन कुछ ऐसी बातें बताने से पहले ही रुक गया जो उसे नहीं बतानी चाहिए थीं। शायद इसलिए कि वह आदमी उसकी उम्र के करीब था, लिन को उससे ज़्यादा अपनापन महसूस होता था... दूसरी ओर, बीजिंग के एक जासूस के लिए यह कितना असाधारण आवरण था! एक अंग्रेज़ महिला से विवाहित, और शादी के ज़रिए अमीर और सामाजिक यॉट क्लब का सदस्य। उसके लिए सब कुछ व्यवस्थित था; वह साक्षात सम्मान का प्रतीक था। लिन को यह अविश्वसनीय लग रहा था कि उसका सबसे करीबी सहयोगी, वह आदमी जिसने अपने निजी जीवन को इतना अनुशासित रखा था, लेकिन फिर भी ड्रैगनफ्लाई की बदनामी का कारण बने एक ऑस्ट्रेलियाई झगड़ालू को गिरफ्तार करना चाहता था, शेंग चाउ यांग के प्रभाव में आकर उसे भ्रष्ट कर सकता था... नहीं, असंभव! मेजर ने सोचा, शायद उसे वापस जाकर उस मजाकिया ऑफ-ड्यूटी एजेंट की और जांच करनी चाहिए जो चाहता था कि सभी ग्राहकों को बताया जाए कि वह अंटार्कटिका में है, या उस अति व्यस्त तीन बच्चों के पिता की जांच करनी चाहिए जो अपने घरेलू कामों से बचने के लिए फोन का जवाब देने को तैयार था।

ये अटकलें बेमानी थीं! लिन वेनज़ू ने अपना सिर हिलाया, मानो ऐसे विचारों को अपने दिमाग से निकाल रहा हो। अब। यहीं। ध्यान केंद्रित करो! सीढ़ियों को देखकर उसने अचानक आगे बढ़ने का फैसला किया। वह सीढ़ियों की ओर बढ़ा और बालकनी की सीढ़ियाँ चढ़ गया; प्रोजेक्शन रूम ठीक उसके सामने था। उसने दरवाजे पर एक बार दस्तक दी और अंदर चला गया, उसके शरीर के वजन से दरवाजे का पतला और सस्ता बोल्ट टूट गया।

“टिंग ज़ी!” प्रोजेक्शनिस्ट चिल्लाया; एक महिला उसकी गोद में थी, उसका हाथ महिला के स्कर्ट के नीचे था। युवती उछलकर अपनी जगह से उठी और दीवार की ओर मुड़ गई।

मेजर ने अपना पहचान पत्र दिखाते हुए कहा, "मैं क्राउन पुलिस हूं। मेरा आप दोनों में से किसी को भी नुकसान पहुंचाने का कोई इरादा नहीं है, कृपया इस बात पर विश्वास करें।"

“आपको ऐसा नहीं करना चाहिए!” प्रोजेक्शनिस्ट ने जवाब दिया। “यह कोई पूजा स्थल तो नहीं है।”

"इस बात पर विवाद हो सकता है, लेकिन यह निश्चित रूप से एक चर्च नहीं है।"

हम पूरी तरह से भुगतान किए गए लाइसेंस के साथ काम करते हैं—”

“मुझे आपसे कोई आपत्ति नहीं है, महोदय,” लिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “राजशाही को बस एक मदद की ज़रूरत है, और इसे प्रदान करना आपके हितों के विरुद्ध तो हो ही नहीं सकता।”

“क्या बात है?” आदमी ने उठते हुए पूछा और गुस्से से उस औरत को दरवाजे से बाहर जाते हुए देखने लगा।

"फिल्म को लगभग तीस सेकंड के लिए रोकें और लाइटें तेज कर दें। दर्शकों को सूचित करें कि फिल्म में कुछ देर का विराम आया था और इसे जल्द ही ठीक कर लिया जाएगा।"

प्रोजेक्शनिस्ट घबरा गया। “बस खत्म होने ही वाला है! अब चीख-पुकार मचने वाली है!”

जब तक रोशनी है, तब तक करो!

प्रोजेक्टर की घरघराहट के साथ आवाज़ आई; बत्तियाँ जल उठीं और लाउडस्पीकर पर घोषणा की गई। प्रोजेक्शनिस्ट सही था। सिनेमाघर में सीटियाँ गूँज उठीं, साथ ही हाथ लहराए गए और कई लोगों ने अपनी तीसरी उंगली दिखाई। लिन की नज़रें दर्शकों पर घूम रही थीं—आगे-पीछे, पंक्ति दर पंक्ति।

वहाँ उसका आदमी था... दो आदमी—एजेंट आगे झुककर किसी ऐसे व्यक्ति से बात कर रहा था जिसे लिन वेनज़ू ने पहले कभी नहीं देखा था। मेजर ने अपनी घड़ी देखी, फिर प्रोजेक्शनिस्ट की ओर मुड़ा। "क्या नीचे कोई सार्वजनिक फ़ोन है?"

“जब यह काम करता है, तब होता है। जब यह टूटा हुआ नहीं होता।”

"क्या अब यह काम कर रहा है?"

"मुझें नहीं पता।"

"कहाँ है?"

सीढ़ियों के नीचे।

“धन्यवाद। साठ सेकंड में फिल्म दोबारा शुरू करें।”

“आपने तीस कहा था!”

मैंने अपना विचार बदल लिया है। और लाइसेंस होने की वजह से आपको अच्छी नौकरी के विशेषाधिकार तो मिलते ही हैं, है ना?

"वहाँ तो जानवर हैं!"

लिन ने बाहर जाते हुए कहा, "दरवाजे के सामने एक कुर्सी रख दो। ताला टूट गया है।"

सीढ़ियों के नीचे लॉबी में मेजर खुले में लगे पे फोन के पास से गुजरे। बिना रुके, उन्होंने बॉक्स से स्पाइरल कॉर्ड खींचकर निकाला और अपनी कार की ओर चल दिए। सड़क के दूसरी ओर एक फोन बूथ देखकर वे रुक गए। वे तेजी से वहाँ पहुँचे और नंबर पढ़ा, तुरंत याद कर लिया और वापस कार की ओर भागे। वे सीट पर बैठे और अपनी घड़ी देखी; उन्होंने कार को पीछे किया, सड़क पर निकले और थिएटर के मार्की से कुछ सौ फीट आगे डबल-पार्क कर दिया। उन्होंने हेडलाइट्स बंद कर दीं और प्रवेश द्वार को देखने लगे।

एक मिनट पंद्रह सेकंड बाद बीजिंग से भागा हुआ व्यक्ति बाहर निकला, पहले दाईं ओर, फिर बाईं ओर देखता हुआ, स्पष्ट रूप से घबराया हुआ। फिर उसने सीधे आगे देखा, और उसे वही दिखाई दिया जो वह देखना चाहता था, जो लिन उससे देखने की उम्मीद कर रहा था, क्योंकि थिएटर का टेलीफोन काम नहीं कर रहा था। सड़क के दूसरी ओर एक टेलीफोन बूथ था। लिन ने डायल किया और उसका अधीनस्थ दौड़कर उसके पास गया, सड़क की ओर खुलने वाले प्लास्टिक के खोल में घुस गया। आदमी के सिक्के डालने से पहले ही फोन बज उठा।

“शुन सु! शियाओ शी!” लिन खांसते हुए फुसफुसाया। “मुझे पता था कि तुम फोन ढूंढ लोगे! शेंग! तुरंत संपर्क करो! सैफायर गायब है!” उसने माइक्रोफोन वापस लगा दिया, लेकिन अपना हाथ उपकरण पर ही रखा, यह सोचकर कि एजेंट के निजी फोन पर आने वाली कॉल के साथ ही वह उसे हटा लेगा।

कॉल नहीं लगी। वह अपनी सीट पर मुड़ा और सड़क के उस पार लगे खुले प्लास्टिक के पे फोन की ओर देखा। एजेंट ने दूसरा नंबर डायल किया था, लेकिन भगोड़ा उससे बात नहीं कर रहा था। एबरडीन जाने की कोई ज़रूरत नहीं थी।

मेजर चुपचाप कार से उतरे, सड़क पार करके दूर फुटपाथ की छाया में चले गए और पेफोन की ओर बढ़ने लगे। वे अपेक्षाकृत अंधेरे में धीरे-धीरे चलते रहे, अपने भारी-भरकम शरीर पर किसी का ध्यान न जाने देने की पूरी कोशिश करते हुए, हमेशा की तरह अपने उन जीनों को कोसते रहे जिन्होंने उन्हें इतना बड़ा बना दिया था। छाया में छिपते हुए वे फोन के पास पहुँचे। भगोड़ा आठ फीट दूर खड़ा था, लिन की ओर पीठ करके, उत्तेजित होकर बात कर रहा था, हर वाक्य में झुंझलाहट झलक रही थी।

“सैफायर कौन है? ये टेलीफोन क्यों? वो मुझसे संपर्क क्यों करेगा?... नहीं, मैंने तुम्हें बताया था, उसने नेता का नाम इस्तेमाल किया!... हाँ, बिल्कुल सही, उसका नाम! कोई कोड नहीं, कोई प्रतीक नहीं! ये तो पागलपन था!”

लिन वेनज़ू ने वह सब सुन लिया जो उसे सुनना था। उसने अपनी सर्विस ऑटोमैटिक बंदूक निकाली और तेज़ी से अंधेरे से बाहर निकल गया।

“फिल्म टूट गई और उन्होंने लाइटें तेज कर दीं! मैं और मेरा संपर्क व्यक्ति—”

"फोन काट दो!" मेजर ने आदेश दिया।

भगोड़ा घूम गया। "तुम!" वह चिल्लाया।

लिन उस आदमी पर झपटा, उसके विशाल शरीर ने डबल एजेंट को प्लास्टिक के खोल में कुचल दिया और फोन छीनकर उसे धातु के बक्से पर पटक कर चकनाचूर कर दिया। "बस करो!" वह दहाड़ा।

अचानक, उसे लगा जैसे कोई धारदार चाकू बर्फीली गर्मी के साथ उसके पेट में घुस गया हो। भगोड़ा झुक गया, चाकू उसके बाएं हाथ में था, और लिन ने ट्रिगर दबा दिया। धमाके की आवाज़ शांत सड़क में गूंज उठी, गद्दार फुटपाथ पर गिर पड़ा, गोली से उसका गला फट गया था, खून उसके कपड़ों से बहकर नीचे कंक्रीट को दागदार कर रहा था।

“नी मेड!” मेजर के बाईं ओर से एक आवाज़ आई, जो उसे कोस रही थी। यह दूसरा आदमी था, वही संपर्क व्यक्ति जो थिएटर के अंदर भगोड़े से बात कर रहा था। उसने बंदूक उठाई और मेजर के झपटने पर गोली चला दी, और लिन का भारी-भरकम खून से लथपथ धड़ दीवार की तरह उस आदमी पर जा गिरा। लिन की दाहिनी छाती का मांस फट गया, लेकिन हत्यारे का संतुलन बिगड़ गया। मेजर ने अपनी स्वचालित बंदूक से गोली चलाई; वह आदमी अपनी दाहिनी आँख पकड़कर गिर पड़ा। उसकी मृत्यु हो गई थी।
सड़क के उस पार, अश्लील फिल्म खत्म हो चुकी थी और भीड़ उदास, गुस्से में और असंतुष्ट होकर सड़क पर निकलने लगी। अपनी बची-खुची ताकत से, बुरी तरह घायल लिन ने दोनों मृत षड्यंत्रकारियों के शव उठाए और उन्हें आधा घसीटते हुए, आधा उठाकर अपनी कार तक ले गया। पैगोडा में मौजूद कई लोग उसे खाली या उदासीन निगाहों से देख रहे थे। जो वे देख रहे थे, वह एक ऐसी वास्तविकता थी जिसका वे सामना नहीं कर सकते थे और जिसे वे समझ नहीं सकते थे। यह उनकी कल्पनाओं की संकीर्ण सीमाओं से परे था।
एलेक्स कॉंकलिन कुर्सी से उठे और लड़खड़ाते हुए, अजीब तरह से आवाज़ करते हुए अंधेरी खिड़की की ओर बढ़े। "आप मुझसे क्या कहना चाहते हैं?" उन्होंने राजदूत की ओर मुड़कर पूछा।
“उस समय की परिस्थितियों को देखते हुए मैंने वही रास्ता चुना जो मेरे लिए खुला था, वही रास्ता जिससे जेसन बॉर्न को भर्ती किया जा सकता था।” हैविलैंड ने अपना हाथ ऊपर उठाया। “आपके जवाब देने से पहले, मैं आपको निष्पक्षता से बता दूं कि कैथरीन स्टेपल्स मुझसे सहमत नहीं थीं। उनका मानना था कि मुझे सीधे डेविड वेब से संपर्क करना चाहिए था। आखिर वह सुदूर पूर्व के विद्वान थे, एक विशेषज्ञ जो स्थिति की गंभीरता और उससे उत्पन्न होने वाली त्रासदी को समझते थे।”
“वह पागल थी,” एलेक्स ने कहा। “वह तुम्हें सीधे-सीधे मना कर देता।”
“इसके लिए धन्यवाद।” राजनयिक ने सिर हिलाकर सहमति जताई।
“ज़रा रुकिए,” कॉन्क्लिन ने बीच में टोकते हुए कहा। “उसने आपसे ऐसा इसलिए नहीं कहा होगा क्योंकि उसे लगता था कि आप गलत हैं, बल्कि इसलिए कहा होगा क्योंकि उसे लगता था कि वह ऐसा नहीं कर सकता। आपने मैरी को उससे छीनकर उसे वापस वही इंसान बना दिया जिसे वह भूलना चाहता था।”
"ओह?"

"तुम सचमुच एक कमीने हो, कमीने।"
अचानक सायरन बजने लगे, विशाल घर और उसके आसपास का पूरा इलाका गूंज उठा, और सर्चलाइटें खिड़कियों से अंदर घूमने लगीं। बाहर टायरों की तेज़ आवाज़ के साथ-साथ गोलियों की आवाज़ भी गूंज रही थी। राजदूत और सीआईए अधिकारी ज़मीन पर गिर पड़े; कुछ ही पलों में सब कुछ खत्म हो गया। जैसे ही दरवाज़ा ज़ोर से खुला, दोनों आदमी उठ खड़े हुए। सीना और पेट खून से लथपथ, लिन वेनज़ू लड़खड़ाते हुए अंदर आया, अपनी बाहों के नीचे दो लाशें लिए हुए।
“ये रहा आपका गद्दार, महोदय,” मेजर ने दोनों शवों को नीचे गिराते हुए कहा। “और एक साथी भी। इन दोनों के साथ, मुझे लगता है कि हमने ड्रैगनफ्लाई का शेंग से संपर्क तोड़ दिया है—” वेन्ज़ू की आँखें ऊपर की ओर घूम गईं, मानो सफेद पड़ गई हों। वह हांफते हुए ज़मीन पर गिर पड़ा।
"एम्बुलेंस बुलाओ!" हैविलैंड ने दरवाजे पर जमा हुए लोगों से चिल्लाकर कहा।
“पट्टी, टेप, तौलिए, एंटीसेप्टिक—भगवान के लिए, जो कुछ भी मिले, ले आओ!” लंगड़ाते हुए, गिरे हुए चीनी सैनिकों की ओर दौड़ते हुए कॉन्क्लिन चिल्लाया। “खून बहना बंद करो!”

29

बॉर्न कार की पिछली सीट की तेज़ रोशनी में बैठा था, रुक-रुक कर आती चाँदनी तेज़ थी, जिससे कार के अंदर पल भर के लिए उजाला और अँधेरा छा जाता था। अचानक, अनियमित और अप्रत्याशित क्षणों में वह आगे झुकता और अपनी बंदूक की नली अपने कैदी की गर्दन के पिछले हिस्से पर रख देता। "अगर तुम सड़क से नीचे गिर गए तो गोली तुम्हारे सिर में लगेगी। समझे?"
और हमेशा एक ही जवाब मिलता था, या उसी का एक मिलता-जुलता रूप, जो ब्रिटिश लहजे में बोला जाता था। "मैं बेवकूफ नहीं हूँ। तुम मेरे पीछे हो, तुम्हारे पास हथियार है और मैं तुम्हें देख नहीं सकता।"
जेसन ने रियरव्यू मिरर को उसके ब्रैकेट से उखाड़ दिया था, बोल्ट उसके हाथ में ही आसानी से टूट गया था। “तो मैं यहाँ तुम्हारी आँखें हूँ, यह याद रखना। मैं तुम्हारे जीवन का अंत भी हूँ।”
"समझ गया," रॉयल कमांडो के पूर्व अधिकारी ने बिना किसी भाव के दोहराया।

सरकारी रोड मैप उसकी गोद में फैला हुआ था, बाएं हाथ में पेनलाइट और दाएं हाथ में ऑटोमैटिक पिस्टल थी। बॉर्न दक्षिण की ओर जाने वाली सड़कों का अध्ययन कर रहा था। जैसे-जैसे आधा घंटा बीतता और नए-नए निशान नज़र आते, जेसन समझ जाता कि समय उसका दुश्मन है। हालांकि हत्यारे का दाहिना हाथ लगभग निष्क्रिय हो चुका था, बॉर्न जानता था कि वह युवा और अधिक शक्तिशाली डेविड वेब का मुकाबला नहीं कर सकता। पिछले तीन दिनों की भीषण हिंसा ने उसे शारीरिक, मानसिक और भावनात्मक रूप से बुरी तरह प्रभावित किया था, और भले ही जेसन बॉर्न को इसे स्वीकार करने की आवश्यकता न हो, डेविड वेब ने अपनी पूरी भावना से इसे ज़ाहिर किया। विद्वान को अपने भीतर ही अंदर, अपनी आवाज़ को दबाकर रखना ज़रूरी था।

मुझे अकेला छोड़ दो! तुम मेरे लिए किसी काम के नहीं हो!

जेसन को कभी-कभी अपनी पलकों का भारीपन अपनी आँखों पर महसूस होता था। वह झट से पलकें खोलता और अपने शरीर के किसी हिस्से को कुरेदता, कभी अपनी जांघ के कोमल और संवेदनशील हिस्से को ज़ोर से दबाता या कभी अपने होंठों पर नाखून गड़ाता, ताकि तुरंत दर्द हो और थकान दूर हो जाए। वह अपनी इस हालत को समझता था—सिर्फ़ एक आत्मघाती मूर्ख ही इसे नहीं समझेगा—और उसके पास मेडुसा की गूँज से चुराए गए एक सिद्धांत से इसका इलाज करने का न तो समय था और न ही जगह। आराम एक हथियार है, इसे कभी मत भूलना। भूल जाओ, गूँज... बहादुर गूँज... आराम के लिए न समय है, न ही उसे पाने की कोई जगह।

हालांकि उसने खुद के बारे में अपने आकलन को स्वीकार कर लिया था, उसे अपने कैदी के बारे में अपने आकलन को भी स्वीकार करना पड़ा। हत्यारा पूरी तरह से सतर्क था; उसकी चतुराई गाड़ी चलाने के कौशल में थी, क्योंकि जेसन को अनजान, अपरिचित सड़कों पर तेज़ गति चाहिए थी। यह उसके लगातार हिलते हुए दिमाग में झलकती थी, और जब भी बॉर्न उसे देखता, उसकी आँखों में भी दिखती थी, और वह अक्सर उसे तब देखता था जब वह हत्यारे को धीमा होने और दाईं या बाईं ओर जाने वाली किसी भी सड़क पर ध्यान देने का निर्देश देता था। वह धोखेबाज सीट पर करवट बदलता—उसके जाने-पहचाने चेहरे को देखकर जेसन हमेशा चौंक जाता—और पूछता कि क्या आगे वाली सड़क वही है जो उसकी "आँखें" चाहती हैं। ये सवाल अनावश्यक थे; पूर्व कमांडो लगातार अपने बंदी की शारीरिक और मानसिक स्थिति का आकलन कर रहा था। वह एक प्रशिक्षित हत्यारा था, एक घातक मशीन जो जानता था कि जीवित रहने के लिए

दुश्मन पर बढ़त हासिल करना ज़रूरी है। वह इंतज़ार कर रहा था, देख रहा था, उस पल की उम्मीद कर रहा था जब उसके दुश्मन की पलकें एक पल के लिए बंद हो जाएँ, या हथियार अचानक ज़मीन पर गिर जाए, या उसके दुश्मन का सिर एक पल के लिए कार की पिछली सीट के आराम में टिक जाए। ये वो संकेत थे जिनका वह इंतज़ार कर रहा था, वो चूकें जिनका फायदा उठाकर वह हालात को पूरी तरह से बदल सकता था। इसलिए, बॉर्न का बचाव उसकी बुद्धि पर निर्भर था, अप्रत्याशित काम करके मनोवैज्ञानिक संतुलन को अपने पक्ष में बनाए रखना। यह कब तक चल सकता था—क्या वह खुद टिक पाएगा? समय उसका दुश्मन था, सामने खड़ा हत्यारा उसके लिए गौण समस्या। अपने अतीत में —उस धुंधली सी यादों में—उसने पहले भी हत्यारों को संभाला था, उन्हें अपने वश में किया था, क्योंकि वे भी इंसान थे, उसकी कल्पना के जाल में फँस जाते थे। हे भगवान, बात यहाँ तक आ गई! कितना सरल, कितना तार्किक—और वह कितना थक चुका था... उसका दिमाग। अब कुछ बचा ही नहीं था! उसे सोचते रहना था, अपनी कल्पना को जगाते रहना था और उसे अपना काम करने देना था। संतुलन, संतुलन! उसे इसे अपने पक्ष में रखना था! सोचो। काम करो। कुछ ऐसा करो जिसकी उम्मीद न हो!

उसने अपनी बंदूक से साइलेंसर हटाया, बंद दाहिनी सामने वाली खिड़की पर बंदूक तानी और ट्रिगर दबा दिया। धमाका इतना भयानक था कि पूरी बंद कार में गूंज उठा, और शीशा टूटकर रात की तेज़ हवा में बिखर गया।

"यह सब किसलिए था?" नकली हत्यारे ने स्टीयरिंग व्हील को कसकर पकड़ते हुए, अनजाने में गाड़ी के इधर-उधर मुड़ने पर नियंत्रण बनाए रखते हुए चिल्लाया।

“तुम्हें संतुलन के बारे में सिखाने के लिए,” जेसन ने जवाब दिया। “तुम्हें यह समझना चाहिए कि मैं असंतुलित हूँ। अगला वार तुम्हारा सिर उड़ा सकता है।”

"तुम बिलकुल पागल हो, बस यही हो तुम!"

मुझे खुशी है कि आप समझ गए।

नक्शा। पीआरसी के सड़क मानचित्र की सबसे सभ्य चीज़ों में से एक—और वहाँ के वाहनों की गुणवत्ता के अनुरूप—प्रमुख मार्गों पर चौबीसों घंटे खुले रहने वाले गैरेजों के तारांकित चिह्न थे। सैन्य और आधिकारिक वाहनों के खराब होने से उत्पन्न होने वाली अव्यवस्था के बारे में सोचकर ही इसकी आवश्यकता समझ में आती थी; यह बोर्न के लिए किसी वरदान से कम नहीं था।

“इस सड़क पर करीब चार मील आगे एक पेट्रोल पंप है,” उसने हत्यारे से कहा—शायद जेसन बॉर्न से—उसने मन ही मन सोचा। “रुको और पेट्रोल भरवा लो, और एक शब्द भी मत बोलना—ऐसा करना मूर्खता होगी, क्योंकि तुम जाहिर तौर पर भाषा नहीं जानते। तुम्हें बस कुछ गिने-चुने शब्द याद करने होंगे।”

"क्या आप इसे बोलते हैं?"

"इसीलिए मैं असली हूं और तुम नकली हो।"

"आप इसे बेझिझक रख सकते हैं, मिस्टर ओरिजिनल!"

जेसन ने दोबारा गोली चलाई और खिड़की का बचा हुआ हिस्सा भी उड़ गया। "नकली!" उसने हवा की तेज़ आवाज़ के बीच चिल्लाते हुए कहा। "इसे याद रखना।"

समय ही शत्रु था।

उसने अपने पास मौजूद चीज़ों का जायज़ा लिया, और वह बहुत कम था। पैसा ही उसका मुख्य हथियार था; उसके पास उतना पैसा था जितना सौ चीनी लोग सौ जन्मों में भी नहीं कमा सकते, लेकिन पैसा अपने आप में समाधान नहीं था। केवल समय ही समाधान था। अगर उसे चीन की विशाल धरती से निकलना था, तो हवाई मार्ग से ही संभव था, ज़मीन पर नहीं। वह इतने लंबे समय तक टिक नहीं पाएगा। उसने फिर से नक्शा देखा। शंघाई पहुँचने में तेरह से पंद्रह घंटे लगेंगे—अगर गाड़ी चलती रही, वह खुद टिका रहा, और अगर वे उन प्रांतीय चौकियों से निकल पाए जहाँ उसे पता था कि एक या दो पश्चिमी लोगों के गुज़रने पर अलार्म बज जाएगा। उसे पकड़ लिया जाएगा—उन्हें भी पकड़ लिया जाएगा। और अगर वे शंघाई पहुँच भी गए, जहाँ का हवाई अड्डा अपेक्षाकृत सुरक्षित है, तो कितनी मुश्किलें खड़ी हो सकती हैं?

एक विकल्प था—हमेशा विकल्प होते थे। यह पागलपन भरा और बेतुका था, लेकिन यही एकमात्र रास्ता बचा था।

समय ही दुश्मन था। इसे करो। कोई और विकल्प नहीं है।

उसने जिनान शहर के बाहरी इलाके में एक छोटे से प्रतीक पर गोला बनाया। यह एक हवाई अड्डा था।

भोर। हर तरफ नमी। ज़मीन, लंबी घास और धातु की बाड़ सुबह की ओस से चमक रही थी। दूर दिख रही एकमात्र हवाई पट्टी एक चमकदार काली रेखा की तरह थी जो छोटे-छोटे कटे खेतों को काट रही थी, खेत आधा आज की नमी से हरा था और आधा कल की चिलचिलाती धूप से भूरा पड़ गया था। शंघाई सेडान हवाई अड्डे की सड़क से बहुत दूर थी,

जहाँ तक हत्यारा उसे ले जा सकता था, फिर से घनी झाड़ियों में छिपी हुई थी। नक़ल एक बार फिर गतिहीन हो गया था, अब अंगूठों से। जेसन ने बंदूक को उसकी दाहिनी कनपटी पर दबाकर हत्यारे को आदेश दिया था कि वह तार के बंडलों को दोनों अंगूठों के चारों ओर दोहरी गांठों में लपेटे, और फिर उसने कटर से बंडलों को काट दिया, तार को वापस खींचकर बचे हुए दो तारों को हत्यारे की कलाई के चारों ओर कसकर लपेट दिया। जैसा कि कमांडो ने पाया, ज़रा सा भी दबाव, जैसे कि हाथों को मरोड़ना या अलग करना, तार उसके मांस में और गहरा धंस जाता था।

बॉर्न ने कहा, "अगर मैं तुम्हारी जगह होता, तो मैं सावधान रहता। क्या तुम कल्पना कर सकते हो कि बिना अंगूठे के क्या होगा? या अगर तुम्हारी कलाई कट जाए तो क्या होगा?"

"साला तकनीशियन!"

"इस पर विश्वास करो।"

हवाई अड्डे के उस पार, एक मंज़िला इमारत में एक बत्ती जल उठी, जिसकी एक तरफ छोटी-छोटी खिड़कियों की कतार थी। यह एक तरह की बैरक थी, सादी बनावट वाली और कामचलाऊ। फिर वहाँ कुछ और बत्तियाँ थीं—खुले बल्ब, जिनकी रोशनी चकाचौंध जैसी लग रही थी। एक बैरक। जेसन ने अपनी कमर से उतारे हुए कपड़ों के गुच्छे को उठाया; उसने पट्टियाँ खोलीं, कपड़ों को घास पर फैलाया और अलग किया। उसमें एक बड़ी माओ जैकेट, एक सिकुड़ी हुई बड़ी पैंट और कपड़ों के साथ पहनी जाने वाली एक जालीदार टोपी थी। उसने टोपी और जैकेट पहनी, जैकेट को अपने गहरे रंग के स्वेटर के ऊपर बटन लगाकर बंद किया, फिर खड़ा हुआ और बड़ी पैंट को अपनी पैंट के ऊपर खींच लिया। एक जालीदार कपड़े की बेल्ट ने उन्हें अपनी जगह पर टिकाए रखा। उसने पैंट के ऊपर उस फीकी, भारी जैकेट को ठीक किया और उस हत्यारे की ओर मुड़ा, जो उसे आश्चर्य और जिज्ञासा से देख रहा था।

“बाड़ के पास जाओ,” जेसन ने झुककर अपने थैले में हाथ डालते हुए कहा। “घुटनों के बल बैठ जाओ और बाड़ पर झुक जाओ,” उसने आगे कहा और पांच फुट लंबी पतली नायलॉन की रस्सी निकाली। “अपना चेहरा बाड़ की कड़ियों में दबाओ। आंखें सामने रखो! जल्दी करो!”

हत्यारे ने आदेश का पालन किया, उसके बंधे हुए हाथ अजीब तरह से, दर्दनाक ढंग से उसके शरीर और बाड़ के बीच उसके सामने थे, उसका सिर तार की जाली में धंसा हुआ था। बॉर्न तेज़ी से आगे बढ़ा और हत्यारे की गर्दन के दाहिनी ओर बाड़ में रस्सी पिरो दी,

और खुली जगहों से अपनी उंगलियों को निकालकर उसने रस्सी को कमांडो के चेहरे पर घुमाया और वापस खींच लिया। उसने रस्सी को कसकर खींचा और हत्यारे की खोपड़ी के निचले हिस्से में गांठ लगा दी। उसने इतनी तेज़ी से और अप्रत्याशित रूप से काम किया था कि पूर्व अधिकारी को यह एहसास होने से पहले कि क्या हुआ है, वह मुश्किल से कुछ बोल पाया था। "तुम ये क्या कर रहे हो—हे भगवान!"

"जैसा कि उस पागल ने डी'एंजो के सिर में चीरा लगाने से पहले उसके बारे में कहा था, मेजर, तुम कहीं नहीं जा रहे हो।"

"क्या तुम मुझे यहीं छोड़कर जा रहे हो?" हत्यारे ने स्तब्ध होकर पूछा।

“मूर्खता मत करो। हम साथी प्रणाली पर हैं। मैं जहाँ जाऊँगा, तुम भी वहीं जाओगे। असल में, तुम पहले जाओगे।”

"कहाँ?"

“बाड़ के आर-पार,” जेसन ने अपने बैग से तार काटने वाला यंत्र निकालते हुए कहा। उसने हत्यारे के धड़ के चारों ओर एक पैटर्न में काटना शुरू किया, उसे इस बात की राहत थी कि तार के टुकड़े पक्षी अभयारण्य के तारों जितने मोटे नहीं थे। रूपरेखा पूरी होने पर, बॉर्न पीछे हट गया और अपना दाहिना पैर उठाकर उसे हत्यारे के कंधों के बीच रख दिया। उसने अपना पैर आगे की ओर धकेला। हत्यारा और बाड़ दोनों गिरकर दूसरी तरफ घास पर जा गिरे।

“हे भगवान!” कमांडो दर्द से चिल्लाया। “काफी मजेदार है, है ना?”

“मुझे ज़रा भी मज़ाकिया महसूस नहीं हो रहा,” जेसन ने जवाब दिया। “मेरी हर हरकत बेहद हास्यास्पद और गंभीर है। उठो और अपनी आवाज़ धीमी रखो।”

हे भगवान, मैं तो उस बाड़ से बंधा हुआ हूँ!

“यह मुफ़्त है। उठो और पीछे मुड़ो।” हत्यारा लड़खड़ाते हुए खड़ा हुआ। बॉर्न ने अपने काम का जायज़ा लिया; हत्यारे के ऊपरी शरीर से जुड़ी तार की जाली की रूपरेखा, मानो उभरी हुई नाक से टिकी हो, उसे हास्यास्पद लगी। लेकिन इसके वहाँ होने का कारण बिल्कुल भी हास्यास्पद नहीं था। हत्यारे को अपनी आँखों के सामने सुरक्षित देखकर ही सारा खतरा टल सकता था। जेसन उस चीज़ को नियंत्रित नहीं कर सकता था जिसे वह देख नहीं सकता था, और जो वह नहीं देख सकता था वह उसकी जान ले सकता था... इससे कहीं ज़्यादा महत्वपूर्ण, डेविड वेब की पत्नी की जान—यहाँ तक कि डेविड वेब की भी। मुझसे दूर रहो! दखल मत दो! हम बहुत करीब हैं!

बॉर्न ने हाथ बढ़ाकर रस्सी का एक सिरा पकड़ते हुए गांठ को झटक कर खोल दिया। बाड़ हट गई, और इससे पहले कि हत्यारा संभल पाता, जेसन ने रस्सी को कमांडो के सिर के चारों ओर घुमाकर उसे ऊपर उठाया, जिससे रस्सी हत्यारे के मुंह में फंस गई। उसने उसे कसकर खींचा, और कसकर, जिससे हत्यारे का जबड़ा इतना खुल गया कि वह सफेद दांतों से घिरे एक गहरे काले छेद जैसा हो गया, मांस सिकुड़ गया, और कमांडो के गले से अस्पष्ट आवाजें निकलने लगीं।

“इसका श्रेय मैं नहीं ले सकता, मेजर,” बॉर्न ने पतली नायलॉन की रस्सी को गांठते हुए कहा, बची हुई तीस इंच की रस्सी ढीली लटक रही थी। “मैंने डी'एंजू और बाकी लोगों को देखा। वे बोल नहीं पा रहे थे, वे सिर्फ अपनी उल्टी में घुट रहे थे। आपने भी उन्हें देखा था, और आप मुस्कुरा रहे थे। कैसा लग रहा है, मेजर?... ओह, मैं भूल गया, आप जवाब नहीं दे सकते, है ना?” उसने हत्यारे को आगे धकेला, फिर उसका कंधा पकड़कर उसे बाईं ओर भेज दिया। “हम रनवे के आखिरी छोर से निकलेंगे,” उसने कहा। “चलो!”

हवाई अड्डे की घास के चारों ओर घूमते हुए, सीमाओं के अंधेरे में रहते हुए, जेसन ने अपेक्षाकृत पुराने हवाई अड्डे का जायजा लिया। बैरकों के पीछे एक छोटी गोलाकार इमारत थी जिसमें बहुत सारा कांच लगा था, लेकिन छत के बीच में बने एक छोटे से चौकोर ढांचे में चमकती हुई एक अकेली रोशनी के अलावा कोई और रोशनी नहीं थी। उसने सोचा कि यह इमारत जिनान का टर्मिनल है, नियंत्रण टावर के ऊपर का वह मुश्किल से रोशन चौकोर हिस्सा। बैरकों के बाईं ओर, पश्चिम की ओर कम से कम दो सौ फीट की दूरी पर, एक अंधेरा, खुला, ऊंची छत वाला रखरखाव हैंगर था, जिसके चौड़े दरवाजों के पास विशाल पहियों वाली सीढ़ियाँ सुबह की हल्की रोशनी को प्रतिबिंबित कर रही थीं। यह स्पष्ट रूप से सुनसान था, क्योंकि कर्मचारी अभी भी अपने क्वार्टरों में थे। हवाई अड्डे के दक्षिणी किनारे पर, रनवे के दोनों ओर, मुश्किल से दिखाई देने वाले, पाँच विमान थे, सभी प्रोपेलर वाले और कोई भी भव्य नहीं। जिनान हवाई अड्डा एक द्वितीयक, बल्कि तृतीयक स्तर का हवाई अड्डा था, निस्संदेह इसका उन्नयन किया जा रहा था, जैसा कि विदेशी निवेश के कारण चीन के कई हवाई अड्डों का किया जा रहा था, लेकिन यह अंतरराष्ट्रीय स्तर से बहुत दूर था। फिर भी, हवाई गलियारे आकाश में बनी नहरें थीं, जो हवाई अड्डों की दिखावटी या तकनीकी सनक के अधीन नहीं थीं। बस उन नहरों में प्रवेश करना था और अपने मार्ग पर चलते रहना था। आकाश किसी सीमा को नहीं मानता था;

केवल धरती पर मौजूद मनुष्य और मशीनें ही सीमाओं को मानती थीं। और ये दोनों मिलकर एक और समस्या खड़ी कर देते थे।

“हम हैंगर में जा रहे हैं,” जेसन ने कमांडो की पीठ पर धक्का मारते हुए फुसफुसाया। “याद रखना, अगर तुमने ज़रा भी शोर मचाया, तो मुझे तुम्हें मारना नहीं पड़ेगा—वे मार देंगे। और मुझे भागने का मौका मिल जाएगा क्योंकि तुम मुझे वो मौका दे रहे होगे। इसमें कोई शक मत करना। नीचे झुक जाओ!”

तीस गज दूर, एक गार्ड उस विशाल इमारत से बाहर निकला, उसके कंधे पर राइफल टंगी थी, और जम्हाई लेते हुए उसकी छाती फूल रही थी। बॉर्न जानता था कि यही कार्रवाई करने का सही समय है; इससे बेहतर मौका शायद न मिले। हत्यारा ज़मीन पर पड़ा था, उसके हाथ तार से बंधे थे, और उसका खुला मुँह ज़मीन पर दबा हुआ था। जेसन ने ढीली नायलॉन की रस्सी पकड़ी, हत्यारे के बाल पकड़े, उसका सिर ऊपर खींचा, और रस्सी को कमांडो की गर्दन के चारों ओर दो बार लपेट दिया। "अगर तुम हिले तो दम घुट जाएगा," बॉर्न फुसफुसाते हुए बोला और खड़ा हो गया।

वह चुपचाप हैंगर की दीवार की ओर भागा, फिर झट से कोने में जाकर किनारे से झाँका। गार्ड लगभग हिला भी नहीं था। तभी जेसन समझ गया—वह आदमी पेशाब कर रहा था। बिलकुल स्वाभाविक और बिलकुल सही। बॉर्न इमारत से थोड़ा पीछे हटा, अपना दाहिना पैर घास में जमाया और तेज़ी से आगे बढ़ा, उसका हथियार एक कठोर दाहिना हाथ था जिसके आगे उसका बायाँ पैर घूमकर गार्ड की रीढ़ की हड्डी के निचले हिस्से पर लगा। वह आदमी बेहोश होकर गिर पड़ा। जेसन उसे घसीटकर हैंगर के कोने तक ले गया, फिर घास के उस पार ले गया जहाँ हत्यारा बेसुध पड़ा था, हिलने से भी डर रहा था।

“तुम सीख रहे हो, मेजर,” बॉर्न ने फिर से कमांडो के बाल पकड़कर उसके गले से नायलॉन की रस्सी खींची। यह तथ्य कि लूप वाली रस्सी उस धोखेबाज़ का गला नहीं घोंट सकती थी, ठीक वैसे ही जैसे किसी व्यक्ति के गले में लिपटी ढीली कपड़े सुखाने वाली रस्सी नहीं घोंट सकती, डेल्टा को कुछ बता रहा था। उसका कैदी ज्यामितीय रूप से नहीं सोच सकता था; तनाव हत्यारे की कल्पना का मजबूत बिंदु नहीं था, केवल मौत की मौखिक धमकी ही उसे प्रभावित करती थी। यह ध्यान रखने योग्य बात थी। “उठो,” जेसन ने आदेश दिया। हत्यारा उठ खड़ा हुआ, उसका खुला मुंह हवा निगल रहा था, उसकी आँखें नफरत से भरी थीं। “इको के बारे में सोचो,” बॉर्न ने कहा, उसकी अपनी आँखें भी हत्यारे की घृणा को दर्शा रही थीं। “माफ़ करना, मेरा मतलब डी'एंजू से है। वह आदमी

जिसने तुम्हें तुम्हारा जीवन वापस दिया—कम से कम एक जीवन, और जिसे तुमने जाहिर तौर पर अपनाया। तुम्हारा पिग्मेलियन, मेरे दोस्त!... अब, मेरी बात सुनो, और ध्यान से सुनो। क्या तुम रस्सी हटवाना चाहते हो?"

"आह!" हत्यारे ने सिर हिलाते हुए कराहते हुए कहा, उसकी आँखों में घृणा की जगह विनती के भाव आ गए थे।

"और आपके अंगूठे छूट गए?"

उफ्फ, उफ्फ!

"तुम गुरिल्ला नहीं, गोरिल्ला हो," जेसन ने अपनी बेल्ट से ऑटोमैटिक बंदूक निकालते हुए कहा। "लेकिन जैसा कि हम पुराने ज़माने में कहते थे—तुम्हारे ज़माने से पहले, दोस्त—कुछ शर्तें होती हैं। देखो, या तो हम दोनों यहाँ से ज़िंदा निकल जाएँ, या फिर हम गायब हो जाएँगे, हमारे नश्वर अवशेषों को चीनी आग में जला दिया जाएगा, न अतीत, न वर्तमान—और समाज में हमारे नगण्य योगदान का तो कोई हिसाब भी नहीं होगा... मुझे लगता है मैं तुम्हें बोर कर रहा हूँ। माफ़ करना, मैं ये सब भूल जाता हूँ।"

उफ़!

"ठीक है, अगर आप ज़िद करते हैं। ज़ाहिर है, मैं आपको हथियार नहीं दूंगा, और अगर मैंने आपको हथियार छीनने की कोशिश करते देखा, तो आप मर जाएंगे। लेकिन अगर आप ठीक से पेश आते हैं, तो हम शायद—बस शायद—भाग निकलें। असल में मैं आपसे कह रहा हूँ, मिस्टर बॉर्न, कि आपका जो भी मुवक्किल यहाँ है, वह आपको ज़िंदा नहीं रहने देगा, ठीक वैसे ही जैसे मुझे नहीं। समझे? बात समझी? ? समझे?"

उफ़!

"एक और बात," जेसन ने कमांडो के कंधे पर लटकी रस्सी को खींचते हुए कहा। "यह नायलॉन है, या पॉलीयुरेथेन, या जो भी इसे कहते हैं। जलने पर यह मार्शमैलो की तरह फूल जाता है; इसे खोलना नामुमकिन है। यह तुम्हारे दोनों टखनों से बंधी होगी, दोनों गांठें सीमेंट की तरह मुड़ी होंगी। तुम लगभग पाँच फीट तक ही चल पाओगे—सिर्फ इसलिए कि मैं एक टेक्नीशियन हूँ। क्या मेरी बात समझ में आई?"

हत्यारे ने सिर हिलाया, और ऐसा करते ही बॉर्न अपनी दाहिनी ओर उछला और कमांडो के घुटनों के पीछे लात मारी, जिससे वह ज़मीन पर गिर पड़ा और उसके बंधे हुए अंगूठों से खून बहने लगा। जेसन घुटनों के बल बैठ गया, उसके बाएं हाथ में पकड़ी बंदूक हत्यारे

के मुंह पर थी, और उसके दाहिने हाथ की उंगलियों से कमांडो के सिर के पीछे बंधी गांठ खुल रही थी।
“हे भगवान!” हत्यारे ने रस्सी के हटते ही चीख मारी।
“मुझे खुशी है कि तुम धार्मिक प्रवृत्ति के हो,” बॉर्न ने हथियार नीचे रखते हुए कहा और तेज़ी से कमांडो के टखनों पर रस्सी बांध दी, हर एक पर एक चौकोर गांठ बनाई; उसने लाइटर जलाकर रस्सी के सिरों पर आग लगा दी। “शायद तुम्हें इसकी ज़रूरत पड़े।” उसने बंदूक उठाई, उसे हत्यारे के माथे पर रखा और कैदी की कलाईयों के चारों ओर लिपटे तार को खोल दिया। “बाकी तार भी हटा दो,” उसने आदेश दिया। “अंगूठों का ध्यान रखना, वे घायल हैं।”
“मेरा दाहिना हाथ भी कोई आसान काम नहीं है!” अंग्रेज ने गांठें खोलने की कोशिश करते हुए कहा। हाथ आज़ाद होते ही हत्यारे ने उन्हें झटक दिया और फिर उसके घावों से खून चूस लिया। “क्या आपके पास आपका जादुई डिब्बा है, मिस्टर बॉर्न?” उसने पूछा।
“हमेशा एक हाथ की दूरी पर, मिस्टर बॉर्न,” जेसन ने जवाब दिया। “आपको क्या चाहिए?”
“टेप लगाओ। उंगलियों से खून निकलता है। इसे गुरुत्वाकर्षण कहते हैं।”
“तुमने खूब प्रशिक्षण लिया है।” बॉर्न ने पीछे हाथ बढ़ाकर अपना थैला उठाया और उसे आगे खींचकर कमांडो के सामने गिरा दिया, उसकी बंदूक हत्यारे के सिर पर तनी हुई थी। “अंदर टटोल कर देखो। ऊपर की तरफ एक रील है।”
“मिल गया,” हत्यारे ने टेप हटाते हुए और उसे तेज़ी से अपने अंगूठों पर लपेटते हुए कहा। “किसी के साथ ऐसा करना बहुत ही घिनौना काम है,” उसने काम पूरा होने पर कहा।
"डांजू के बारे में सोचो," जेसन ने सपाट लहजे में कहा।
“वह मरना चाहता था, भगवान के लिए! मैं भला क्या कर सकता था?”
“कुछ नहीं। क्योंकि तुम कुछ भी नहीं हो।”
तो फिर, इससे मैं भी तुम्हारे स्तर पर आ जाता हूँ, है ना, दोस्त? उसने मुझे तुम्हारे जैसा बना दिया!
जेसन बॉर्न ने कहा, "तुममें प्रतिभा नहीं है। तुममें कमी है। तुम ज्यामितीय रूप से सोच नहीं सकते।"
"इसका क्या मतलब है?"
“इस पर विचार करो।” डेल्टा उठ खड़ा हुआ। “उठो,” उसने आदेश दिया।

“मुझे बताओ,” हत्यारे ने ज़मीन से उठते हुए और अपने सिर पर तनी हुई बंदूक को घूरते हुए कहा। “क्यों मैं? तुमने इस धंधे से बाहर क्यों निकल गए?”
"क्योंकि मैं इसमें कभी शामिल ही नहीं था।"
अचानक, एक के बाद एक फ्लडलाइट्स मैदान पर चमकने लगीं, और एक ही तेज रोशनी के साथ, रनवे की पूरी लंबाई पर पीले मार्कर लाइटें दिखाई देने लगीं। लोग बैरकों से बाहर भागे, कुछ हैंगर की ओर, अन्य अपने क्वार्टरों के पीछे जहाँ अचानक अदृश्य वाहनों के इंजन गरजने लगे। टर्मिनल की लाइटें जला दी गईं; हर तरफ चहल-पहल मच गई।
"इसकी जैकेट और टोपी उतारो," बॉर्न ने बेहोश गार्ड पर बंदूक तानते हुए आदेश दिया। "इन्हें वापस पहनाओ।"
“ये फिट नहीं होंगे!”
“आप इन्हें सैविल रो में बदलवा सकते हैं। यहाँ से चले जाओ!”
उस धोखेबाज ने आदेश का पालन किया, उसका दाहिना हाथ इतना तकलीफदेह था कि जेसन को उसकी आस्तीन पकड़नी पड़ी। बॉर्न बंदूक से कमांडो को उकसा रहा था, दोनों आदमी हैंगर की दीवार की ओर भागे, फिर सावधानी से इमारत के अंत की ओर बढ़े।
“क्या हम सहमत हैं?” बॉर्न ने फुसफुसाते हुए पूछा, उस चेहरे को देखते हुए जो वर्षों पहले उसके अपने चेहरे से हूबहू मिलता-जुलता था। “हम यहाँ से निकल जाएँ या मर जाएँ?”
“समझ गया,” कमांडो ने जवाब दिया। “वो चीखने-चिल्लाने वाला कमीना, अपनी उस शानदार तलवार के साथ, बिलकुल पागल है। मैं यहाँ से निकलना चाहता हूँ!”
"वह प्रतिक्रिया आपके चेहरे पर नहीं दिखी।"
"अगर ऐसा होता, तो वह पागल मुझ पर ही हमला कर देता!"
"कौन है ये?"
“उसका नाम कभी पता नहीं चला। बस उससे संपर्क करने के लिए कई संपर्कों की एक श्रृंखला थी। पहला संपर्क ग्वांगडोंग गैरीसन में तैनात सू जियांग नाम के एक व्यक्ति से हुआ था—”
मैंने ये नाम सुना है। लोग उसे सूअर कहते हैं।
"शायद यह सही है, मुझे नहीं पता।"
"तब क्या?"
“कैसिनो में टेबल नंबर पांच पर एक नंबर बचा है—”

“काम पेक, मकाओ,” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “तो फिर क्या?”
“मैं नंबर डायल करता हूँ और फ्रेंच बोलता हूँ। सू जियांग उन गिने-चुने लोगों में से एक है जो फ्रेंच बोलते हैं। वो मिलने का समय तय करता है; जगह हमेशा एक ही होती है। मैं सीमा पार पहाड़ियों में एक खेत में जाता हूँ जहाँ एक हेलीकॉप्टर आता है और कोई मुझे टारगेट का नाम बताता है। और मारने के बदले आधी रकम... देखो! ये रहा! वो चक्कर लगाकर मेरे करीब आ रहा है।”
मेरी बंदूक तुम्हारे सिर पर तनी है।
"समझा।"
"क्या आपके प्रशिक्षण में इनमें से किसी एक चीज़ को उड़ाना शामिल था?"
नहीं। सिर्फ उनसे बाहर कूदना।
इससे हमें कोई फायदा नहीं होगा।
पंखों पर लाल बत्तियाँ झिलमिलाती हुई आती हुई विमान, उजाले होते आकाश से नीचे रनवे की ओर तेज़ी से बढ़ी। विमान ने सुचारू रूप से लैंडिंग की। वह रनवे के अंत तक टैक्सी करता हुआ गया, फिर दाईं ओर मुड़ा और टर्मिनल की ओर वापस चल पड़ा।
"काई गुआन ची यू!" हैंगर के सामने से एक आवाज आई, उस आदमी ने किनारे पर खड़े तीन ईंधन ट्रकों की ओर इशारा करते हुए बताया कि किस ट्रक का इस्तेमाल किया जाना है।
जेसन ने कहा, "विमान में ईंधन भरा जा रहा है। विमान फिर से उड़ान भरने वाला है। चलो, हम भी इसमें सवार हो जाते हैं।"
हत्यारा मुड़ा, उसका चेहरा—वही चेहरा—विनती कर रहा था। “भगवान के लिए, मुझे एक चाकू दे दो, कुछ तो दो!”
"कुछ नहीं।"
"मैं मदद कर सकता है!"
“यह मेरा शो है, मेजर, तुम्हारा नहीं। तुम चाकू से मेरा पेट चीर दोगे। बिलकुल नहीं, यार।”
"दा लॉन्ग शिया!" हैंगर के सामने से वही आवाज़ आई, जिसमें सरकारी अधिकारियों का वर्णन बड़े झींगे के रूप में किया गया था। "फैंग सोंग," उसने आगे कहा, सबको आराम करने के लिए कहते हुए, कि विमान टर्मिनल से निकल जाएगा और तीन ईंधन ट्रकों में से पहला ट्रक उससे मिलने के लिए बाहर आ जाएगा।

अधिकारी विमान से उतरे; विमान अपनी जगह पर चक्कर लगाने लगा और रनवे पर वापस तेजी से आने लगा, जबकि टावर ने पायलट को ईंधन भरने के स्थान के बारे में निर्देश दिए। ट्रक तेजी से निकला; लोग गाड़ी से कूदे और पाइपों को उनके खांचों से बाहर निकालने लगे।
“इसमें लगभग दस मिनट लगेंगे,” हत्यारे ने कहा। “यह उन्नत डीसी-थ्री का चीनी संस्करण है।”
विमान रुक गया, इंजन बंद हो गए, और चलती हुई सीढ़ियाँ पंखों तक पहुँचाई गईं और लोग उन पर चढ़ने लगे। ईंधन टैंक खोले गए, और रखरखाव दल के बीच लगातार बातचीत के बीच नोजल लगाए गए। अचानक धड़ के बीचोंबीच स्थित हैच का दरवाज़ा फिर से खोला गया, और धातु की सीढ़ियाँ ज़मीन पर गिरीं। वर्दी पहने दो आदमी बाहर निकले।
बॉर्न ने कहा, “पायलट और उसका फ्लाइट ऑफिसर, वे अपने पैर भी नहीं फैला रहे हैं। वे उन लोगों की हर हरकत पर कड़ी नज़र रख रहे हैं। मेजर, हम इसका समय बहुत सावधानी से तय करेंगे, और जब मैं कहूँ 'चलो,' तो आप चलना।”
"सीधे हैच की ओर," हत्यारे ने सहमति जताते हुए कहा। "जैसे ही दूसरा आदमी पहली सीढ़ी पर पहुंचेगा।"
"यह इसके बारे में।"
“मार्ग परिवर्तन?”
"किस तरह से?"
"कल रात तुमने बहुत ही शानदार पार्टी की थी। तुमने अपना खुद का अमेरिकी स्टाइल में चौथा जुलाई मनाया था।"
“गलत रास्ता। वैसे भी, मैंने उन सभी का इस्तेमाल कर लिया है... एक मिनट रुको। ईंधन ट्रक।”
"अगर तुमने गलती की, तो विमान दुर्घटनाग्रस्त हो जाएगा। साथ ही, तुम वापस विमान में सवार होने वाले लोगों के समय का भी ध्यान नहीं रख पाओगे।"
“वो ट्रक नहीं,” जेसन ने सिर हिलाते हुए और कमांडो के पीछे देखते हुए कहा। “वो वाला ट्रक।” बॉर्न ने उनके ठीक सामने, लगभग सौ फीट दूर खड़े दो लाल ट्रकों में से पास वाले ट्रक की ओर इशारा किया। “अगर उसमें आग लग गई, तो सबसे पहला काम विमान को वहाँ से निकालना होगा।”

“और हम अभी की तुलना में कहीं ज्यादा करीब होंगे। चलिए, इसे करते हैं।”
“नहीं,” जेसन ने सुधारते हुए कहा। “तुम्हें करना होगा। ठीक वैसे ही जैसे मैं तुम्हें बताऊँगा, मेरी बंदूक तुम्हारे सिर से कुछ इंच दूर होगी। हिलो!”
आगे मौजूद हत्यारे को भेदते हुए, वे धुंधली रोशनी और विमान के आसपास के शोरगुल की आड़ में ट्रक की ओर भागे। पायलट और उसका फ्लाइट ऑफिसर इंजनों पर टॉर्च की रोशनी डाल रहे थे और रखरखाव दल को अधीरता से आदेश दे रहे थे। बॉर्न ने कमांडो को अपने सामने झुकने का आदेश दिया, जबकि वह खुले हुए बैग पर घुटने टेककर बैठा और उसमें से जालीदार पट्टी निकाली। उसने अपनी बेल्ट से शिकार करने वाला चाकू निकाला, एक कुंडलित नली को उसके रैक से खींचकर जमीन पर गिरा दिया, और अपना बायां हाथ उस नली के आधार तक ले गया जहाँ वह टैंक में प्रवेश करती थी।
“उनकी जाँच करो,” उसने कमांडो से कहा। “और कितना समय लगेगा? और धीरे चलो, मेजर। मैं तुम पर नज़र रख रहा हूँ।”
मैंने कहा कि मैं बाहर निकलना चाहता हूँ। मैं गड़बड़ नहीं करने वाला!
"हाँ, आप बाहर निकलना चाहते हैं, लेकिन मुझे लगता है कि आप अकेले ही आगे बढ़ना पसंद करेंगे।"
मुझे यह विचार कभी आया ही नहीं।
"तो फिर तुम मेरे आदमी नहीं हो।"
"बहुत-बहुत धन्यवाद।"
नहीं, मेरा मतलब यही था। यह विचार मेरे मन में जरूर आता... और कितना समय लगेगा?
"मेरे अनुमान के अनुसार, दो से तीन मिनट के बीच।"
आपका निर्णय कितना अच्छा है?
ओमान, यमन और दक्षिण के इलाकों में लगभग बीस मिशन। विमान संरचना और कार्यप्रणाली में समान थे। मुझे सब पता है, दोस्त। ये मेरे लिए कोई नई बात नहीं है। दो से तीन मिनट, इससे ज्यादा नहीं।
“अच्छा। वापस यहीं आओ।” जेसन ने चाकू से नली में एक छोटा सा छेद किया, जिससे पेट्रोल की एक लगातार धार बह सके, लेकिन इतना कम कि पंप मुश्किल से ही चल पा रहा था। वह खड़ा हुआ और हत्यारे को अपनी बंदूक से ढँकते हुए उसे जाली का रोल पकड़ा दिया। “लगभग छह फीट बाहर निकालो और नीचे रिस रहे पेट्रोल से उसे भिगो

दो।” हत्यारा घुटनों के बल बैठ गया और बॉर्न के निर्देशों का पालन किया। “अब,” जेसन ने आगे कहा, “इसका सिरा उस चीरे में डालो जहाँ मैंने नली काटी है। और अंदर—और अंदर। अपने अंगूठे का इस्तेमाल करो!”

मेरी बांह अब पहले जैसी नहीं रही!

“तुम्हारा बायाँ हाथ है! और ज़ोर से दबाओ!” बॉर्न ने ईंधन भर रहे विमान की ओर तेज़ी से देखा। कमांडो का अनुमान बिल्कुल सही था। लोग पंखों से उतर रहे थे और होज़ को वापस ईंधन ट्रक में लपेट रहे थे। अचानक, पायलट और फ़्लाइट ऑफ़िसर अंतिम जाँच कर रहे थे। एक मिनट से भी कम समय में वे हैच के दरवाज़े की ओर बढ़ेंगे! जेसन ने अपनी जेब से माचिस निकाली और उसे हत्यारे के सामने फेंक दिया, उसका हथियार हत्यारे के सिर पर तना हुआ था। “इसे जलाओ। अभी!”

“यह तो नाइट्रो की एक तेज छड़ की तरह ऊपर जाएगा! यह हम दोनों को आसमान में उड़ा देगा, खासकर मुझे!”

“अगर आप इसे सही तरीके से करें तो नहीं! जाली को घास पर बिछा दें, यह गीली है—”

“आग को धीमा करना—?”

जल्दी करो! इसे करो!

“हो गया!” कपड़े की पट्टी के सिरे से लौ उठी, फिर तुरंत नीचे गिरी और धीरे-धीरे जाली पर फैलने लगी। “कमबख्त टेक्नीशियन,” कमांडो ने उठते हुए धीमी आवाज़ में कहा।

बॉर्न ने अपने कमरबंद पर थैला टांगते हुए आदेश दिया, "मेरे आगे आ जाओ। सीधे आगे की ओर चलना शुरू करो। अपनी लंबाई कम करो और अपने कंधे सिकोड़ो, जैसे तुमने लो वू में किया था।"

“हे भगवान! आप थे—?”

"कदम!"

ईंधन से भरा ट्रक विमान से पीछे हटने लगा, फिर आगे की ओर घूमकर, लुढ़कती सीढ़ियों के चारों ओर चक्कर लगाते हुए, पहले लाल ट्रक के पीछे बाईं ओर मुड़ गया... और फिर से घूमकर, अब दाईं ओर दोनों रुके हुए ट्रकों के पीछे जाकर उस ट्रक के बगल में खड़ा हो गया जिसके ईंधन टैंक में जलती हुई जाली जा रही थी। जेसन ने अपना सिर घुमाया, उसकी नज़र जलती हुई टेप पर टिकी थी। उसमें आखिरी आग लग चुकी थी! लीक हो रहे पेटकॉक में एक चिंगारी घुसती और फटता हुआ टैंक गर्म धातु को उसके साथी ट्रकों के कमज़ोर ढाँचों में फेंक देता। बस कुछ ही पल!

पायलट ने अपने फ्लाइट ऑफिसर को इशारा किया। वे दोनों साथ-साथ हैच के दरवाजे की ओर बढ़े।
“तेज़ दौड़ो!” बॉर्न चिल्लाया। “भागने के लिए तैयार रहो!”
"कब?"
“तुम्हें पता चल जाएगा। अपने कंधे नीचे रखो! अपनी रीढ़ झुकाओ, धिक्कार है!” वे विमान की ओर दाईं ओर मुड़े, और हैंगर की ओर लौट रहे रखरखाव कर्मियों की भीड़ के बीच से गुज़रे। “गोंगजू ने?” जेसन चिल्लाया, और अपने एक सहकर्मी को विमान के पास औजारों का एक कीमती सेट छोड़ने के लिए फटकार लगाई।
भीड़ के अंत में खड़े एक व्यक्ति ने चिल्लाते हुए बॉर्न का हाथ पकड़ा और एक टूलबॉक्स ऊपर उठाया, “गोंग जू?” उनकी नज़रें मिलीं और क्रू मेंबर दंग रह गया, उसका चेहरा सदमे से बिगड़ गया। “तियान आ!” वह चीख उठा।
ऐसा ही हुआ। ईंधन से भरा ट्रक फट गया, जिससे आग की लपटें आसमान में बेकाबू होकर उठने लगीं और धातु के मुड़े हुए घातक टुकड़े जलते हुए वाहन के ऊपर और किनारों पर बिखर गए। चालक दल के सभी सदस्य चीखने लगे; लोग चारों दिशाओं में भागने लगे, अधिकतर लोग हैंगर की सुरक्षा में शरण लेने के लिए दौड़े।
“भागो!” जेसन चिल्लाया। हत्यारे को कुछ कहने की ज़रूरत नहीं थी; दोनों आदमी विमान और हैच के दरवाज़े की ओर भागे, जहाँ पायलट, जो अंदर चढ़ चुका था, आश्चर्य से बाहर झाँक रहा था जबकि फ़्लाइट ऑफ़िसर सीढ़ी पर जम गया था। “कुआई!” बॉर्न चिल्लाया, अपना चेहरा छाया में रखते हुए और कमांडो का सिर धातु की सीढ़ियों पर ज़ोर से दबा दिया। “जिउ फ़ेइजी...!” उसने चीखते हुए कहा, पायलट को विमान की सुरक्षा के लिए गोलीबारी वाले क्षेत्र से बाहर निकलने के लिए कहा—कि वह रखरखाव विभाग में है और हैचवे को सुरक्षित कर देगा।
एक दूसरा ट्रक भी फट गया, विस्फोटकों की विपरीत दीवारें आग के ज्वालामुखी विस्फोट में तब्दील हो गईं और धातु के टुकड़े बिखर गए।
"तुम सही हो!" पायलट ने चीनी भाषा में चिल्लाते हुए अपने सह-पायलट अधिकारी को शर्ट से पकड़कर अंदर खींच लिया; दोनों तेजी से छोटे गलियारे से होते हुए फ्लाइट डेक की ओर भागे।
जेसन ने सोचा, यही वह क्षण था। वह सोचने लगा, "अंदर जाओ!" जैसे ही तीसरा ईंधन ट्रक मैदान के ऊपर से तेज़ी से निकला और सुबह की पहली किरण की ओर बढ़ा, उसने

कमांडो को आदेश दिया।
“ठीक है!” हत्यारे ने सिर उठाकर और शरीर सीधा करके सीढ़ियों पर छलांग लगाने के लिए चिल्लाया। तभी अचानक, एक और ज़ोरदार धमाका हुआ और विमान के इंजन गरजने लगे, हत्यारा सीढ़ी पर घूम गया, उसका दाहिना पैर बॉर्न के कमर की ओर बढ़ा, और उसने हथियार को रोकने के लिए हाथ से वार किया।
जेसन तैयार था। उसने अपनी बंदूक की नली कमांडो के टखने पर मारी, फिर उसे ऊपर उठाकर हत्यारे की कनपटी पर ज़ोर से मारा; खून बह निकला और हत्यारा विमान के अंदर गिर गया। बॉर्न सीढ़ियों पर उछला और बेहोश पड़े कमांडो के शरीर को लात मारकर धातु के फर्श पर धकेल दिया। उसने दरवाज़े को खींचकर बंद किया और कुंडी लगाकर उसे सुरक्षित कर दिया। विमान टैक्सी करने लगा और तुरंत खतरे के जलते हुए केंद्र से दूर बाईं ओर मुड़ गया। जेसन ने अपनी बेल्ट से बैग निकाला, नायलॉन की रस्सी का दूसरा टुकड़ा निकाला और हत्यारे की कलाइयों को दो अलग-अलग सीटों के क्लैंप से बांध दिया। कमांडो के लिए खुद को छुड़ाने का कोई रास्ता नहीं था—बॉर्न को तो ऐसा कोई रास्ता सूझता ही नहीं था—लेकिन कहीं वह गलत न हो, इसलिए जेसन ने हत्यारे के टखनों से बंधी रस्सी काट दी, उसके पैरों को अलग किया और प्रत्येक पैर को गलियारे के पार विपरीत क्लैंप से बांध दिया।
वह उठा और फ्लाइट डेक की ओर चल पड़ा। विमान अब रनवे पर था और तेज़ी से आगे बढ़ रहा था; अचानक इंजन बंद हो गए। विमान टर्मिनल के सामने रुका, जहाँ सरकारी अधिकारियों का एक समूह इकट्ठा था और उत्तर दिशा में एक चौथाई मील से भी कम दूरी पर भयंकर आग को देख रहा था।
“काई बा!” बॉर्न ने पायलट के सिर के पिछले हिस्से पर अपनी स्वचालित बंदूक की नली रखते हुए कहा। सह-पायलट अपनी सीट पर घूम गया। जेसन ने अपनी बांह हिलाते हुए साफ मंदारिन में कहा, “अपने डायल पर ध्यान रखो, और उड़ान भरने की तैयारी करो, फिर मुझे अपने नक्शे दो।”
“वे हमें जाने की अनुमति नहीं देंगे!” पायलट चिल्लाया। “हमें पाँच निवर्तमान आयुक्तों को लेने जाना है!”
"जहां?"
“बाओडिंग।”
"वह उत्तर दिशा में है," बोर्न ने कहा।

"उत्तर-पश्चिम," सह-पायलट ने जोर देकर कहा।
“अच्छा। दक्षिण की ओर चलो।”
“इसकी अनुमति नहीं दी जाएगी!” पायलट चिल्लाया।
“तुम्हारा पहला कर्तव्य विमान को बचाना है। तुम्हें नहीं पता कि बाहर क्या हो रहा है। यह तोड़फोड़, विद्रोह या बगावत हो सकती है। जैसा मैं कहूँ वैसा करो, वरना तुम दोनों मर जाओगे। मुझे सच में कोई परवाह नहीं है।”
पायलट ने अचानक सिर घुमाकर जेसन की ओर देखा। “तुम पश्चिमी हो! तुम चीनी बोलते हो, पर पश्चिमी हो! यहाँ क्या कर रहे हो?”
“मैं इस विमान को अपने नियंत्रण में ले रहा हूँ। आपके पास अभी भी काफी रनवे बचा है। उड़ान भरें! दक्षिण की ओर! और मुझे नक्शे दें।”
पुरानी यादें लौट आईं। दूर की आवाज़ें, दूर के दृश्य, दूर की गड़गड़ाहट।
“सांप वाली महिला, सांप वाली महिला! जवाब दो! तुम्हारे सेक्टर निर्देशांक क्या हैं?”
वे ताम क्वान की ओर बढ़ रहे थे और डेल्टा ने चुप्पी नहीं तोड़ी। उसे पता था कि वे कहाँ हैं और यही सबसे महत्वपूर्ण था। कमांड साइगॉन भाड़ में जाए, वह उत्तरी वियतनाम की निगरानी चौकियों को उनके जाने की दिशा का जरा सा भी आभास नहीं देने वाला था।
“अगर तुम जवाब नहीं दे सकतीं या नहीं देना चाहतीं, तो छह सौ फीट से नीचे ही रहो, नागिन! एक दोस्त बोल रहा है, बेवकूफों! यहाँ तुम्हारे ज्यादा दोस्त नहीं हैं! उनका रडार तुम्हें छह सौ पचास फीट से ऊपर पकड़ लेगा।”
मुझे पता है, साइगॉन, और मेरे पायलट को भी पता है, भले ही उसे यह पसंद न हो, और फिर भी मैं अपनी चुप्पी नहीं तोड़ूंगा।
“स्नेक लेडी, हम तुम्हें पूरी तरह से खो चुके हैं! क्या उस मिशन पर कोई मंदबुद्धि व्यक्ति हवाई नक्शा पढ़ सकता है?”
हाँ, मैं एक को बहुत अच्छी तरह पढ़ सकता हूँ, साइगॉन। क्या आपको लगता है कि मैं आप में से किसी पर भी भरोसा करके अपनी टीम के साथ ऊपर जाऊँगा? धिक्कार है, नीचे मेरा भाई है! मैं आपके लिए महत्वपूर्ण नहीं हूँ, लेकिन वह है!
“तुम पागल हो, पश्चिमी आदमी!” पायलट चिल्लाया। “भगवान के नाम पर, यह एक भारी विमान है और हम अभी पेड़ों की चोटियों के ठीक ऊपर हैं!”
"अपना सिर ऊपर रखो," बोर्न ने नक्शा देखते हुए कहा। "बस नीचे झुको और ऊंचाई हासिल करो, बस इतना ही।"

“यह भी मूर्खता है!” सह-पायलट चिल्लाया। “इस स्तर पर एक भी तेज़ हवा का झोंका आया तो हम जंगल में जा गिरेंगे! हम गए काम से!”
“आपके रेडियो पर मौसम की रिपोर्ट के अनुसार, किसी प्रकार के अशांति की आशंका नहीं है—”
“यह ऊपर है,” पायलट चिल्लाया। “तुम्हें खतरों का अंदाज़ा नहीं है! यहाँ नीचे नहीं!”
"जिनान से आखिरी खबर क्या थी?" जेसन ने पूछा, जबकि वह अच्छी तरह जानता था कि खबर क्या थी।
“वे बाओडिंग जाने वाली इस उड़ान का पता लगाने की कोशिश कर रहे हैं,” अधिकारी ने कहा। “पिछले तीन घंटों से वे ऐसा करने में असमर्थ रहे हैं। अब वे हेंगशुई पहाड़ों में खोज कर रहे हैं... हे भगवान, मैं आपको क्यों बता रहा हूँ? आपने खुद ही खबरें सुनी हैं! आप मेरे माता-पिता से भी बेहतर बोलते हैं, और वे तो पढ़े-लिखे थे!”
“गणतंत्र की वायु सेना को दो अंक मिले... ठीक है, ढाई मिनट में एक सौ साठ डिग्री का मोड़ लो और एक हजार फीट की ऊंचाई पर चढ़ो। हम पानी के ऊपर होंगे।”
“हम जापानियों की मारक क्षमता के दायरे में होंगे! वे हमें मार गिराएंगे!”
"हार मान लो—या इससे भी बेहतर, मैं रेडियो पर आ जाऊँगा। मैं कुछ न कुछ उपाय सोच लूँगा। हो सकता है वे हमें कोवलून तक ले जाएँ।"
“कोवलून!” फ्लाइट ऑफिसर चीख पड़ी। “हम मारे जाएंगे!”
“बिल्कुल मुमकिन है,” बॉर्न ने सहमति जताते हुए कहा। “लेकिन मेरे बस में नहीं,” उन्होंने आगे कहा। “देखिए, आखिर में मुझे आपके बिना ही वहाँ पहुँचना होगा। असल में, आप मेरे साथ हो ही नहीं सकते। मैं इसकी इजाज़त नहीं दे सकता।”
"तुम्हारी बात का कोई मतलब ही नहीं है!" चिढ़कर पायलट ने कहा।
“जब मैं कहूँ, तो बस एक सौ साठ डिग्री का मोड़ ले लेना।” जेसन ने हवाई गति का अध्ययन किया, मानचित्र पर नॉट्स का आकलन किया और अपनी इच्छित दूरी का अनुमान लगाया। नीचे, खिड़की से, उसने चीन के तट को पीछे छूटते देखा। उसने अपनी घड़ी देखी; नब्बे सेकंड बीत चुके थे। “कैप्टन, मोड़ लीजिए,” उसने कहा।
“मैं तो वैसे भी पहुँच जाता!” पायलट चिल्लाया। “मैं कामिकाज़े जैसी दिव्य शक्ति का अनुयायी नहीं हूँ। मैं अपनी मौत की ओर नहीं उड़ता।”
“क्या आपकी स्वर्गीय सरकार के लिए भी नहीं?”
"बिल्कुल भी नहीं।"

“समय बदलता है,” बॉर्न ने कहा, उनकी एकाग्रता एक बार फिर हवाई मानचित्र पर केंद्रित हो गई थी। “चीजें बदलती हैं।”
“सांप वाली महिला, सांप वाली महिला! रद्द करो! अगर तुम मुझे सुन सकती हो, तो वहाँ से निकलकर बेस कैंप लौट जाओ। यहाँ जीतना नामुमकिन है! क्या तुम मुझे सुन रही हो? रद्द करो!”
"डेल्टा, तुम क्या करना चाहती हो?"
“उड़ते रहिए, महोदय। तीन मिनट में आप यहां से निकल सकते हैं।”
“वो मैं हूँ। आप और आपके लोग कौन हैं?”
हम इसे कर लेंगे।
"डेल्टा, तुम आत्महत्या करने की सोच रही हो।"
“इसके बारे में बताओ... ठीक है, सब लोग अपने पैराशूट चेक कर लो और कूदने की तैयारी करो। कोई इको की मदद करो, उसका हाथ रस्सी पर रखो।”
"अनुचित!"
विमान की गति लगभग 370 मील प्रति घंटे पर स्थिर रही। जेसन ने जो मार्ग चुना था, वह फ़ोर्मोसा जलडमरूमध्य से होकर कम ऊंचाई पर उड़ान भरना था—चीनी तट पर लोंगहाई और शान्तौ तथा ताइवान पर सिंचू और फेंगशान से होकर गुजरना था—जो लगभग 1,435 मील से अधिक था। इसलिए चार घंटे (कुछ मिनट कम या ज्यादा) का अनुमान उचित था। हांगकांग के उत्तर में स्थित द्वीप आधे घंटे से भी कम समय में दिखाई देने लगेंगे।
उड़ान के दौरान उन्हें दो बार रेडियो पर चुनौती दी गई, एक बार क्वेमोय स्थित राष्ट्रवादी छावनी से, और दूसरी बार राओपिंग से गश्ती विमान द्वारा। हर बार बॉर्न ने संचार का जिम्मा संभाला, पहली बार में उन्होंने बताया कि वे ताइवान से मुख्य भूमि में सामान ला रहे एक क्षतिग्रस्त जहाज की तलाश में हैं, दूसरी बार उन्होंने कुछ अधिक भयावह घोषणा की कि पीपुल्स सिक्योरिटी फोर्सेज के हिस्से के रूप में वे तट पर तस्करी के जहाजों की खोज कर रहे हैं जो निस्संदेह राओपिंग गश्ती दल से बच निकले थे। इस आखिरी संचार में, वह न केवल अप्रिय रूप से अहंकारी थे, बल्कि उन्होंने जिंग शान बर्ड सैंक्चुरी में एक रूसी लिमोसिन के नीचे पड़े एक मृत षड्यंत्रकारी का नाम और आधिकारिक—अत्यंत गोपनीय—पहचान संख्या का भी इस्तेमाल किया। पूछताछ करने वालों ने उन पर विश्वास किया या नहीं, यह उनके अनुमान के अनुसार अप्रासंगिक था। किसी ने भी यथास्थिति को

बदलने की परवाह नहीं की। जीवन पहले से ही काफी जटिल था। चीजों को रहने दो, उन्हें जाने दो। खतरा कहाँ था?
"तुम्हारा उपकरण कहाँ है?" जेसन ने पायलट से पूछा।
“मैं इसे उड़ा रहा हूँ!” उस आदमी ने अपने उपकरणों को देखते हुए जवाब दिया, रेडियो से आने वाली हर कर्कश आवाज पर वह कांप रहा था, हर आवाज वाणिज्यिक विमानों से आ रही थी। “जैसा कि आप जानते हों या न जानते हों, मेरे पास कोई उड़ान योजना नहीं है। हम एक दर्जन अलग-अलग विमानों से टकरा सकते हैं!”
बोर्न ने कहा, "हम बहुत नीचे हैं, और दृश्यता ठीक है। मुझे आपकी आंखों पर भरोसा है कि आप किसी से टकराएंगे नहीं।"
“तुम पागल हो!” सह-पायलट चिल्लाया।
इसके विपरीत। मैं अब होश में आने ही वाला हूँ। आपके आपातकालीन उपकरण कहाँ हैं? जिस तरह से आप लोग चीज़ें बनाते हैं, मुझे विश्वास नहीं होता कि आपके पास कोई उपकरण नहीं होगा।
“जैसे कि?” पायलट ने पूछा।
"जीवनरक्षक नौकाएं, संकेत देने वाले उपकरण—पैराशूट।"
“शानदार आत्माएं!”
"कहाँ?"
"विमान के पिछले हिस्से में स्थित डिब्बा, रसोईघर के दाईं ओर का दरवाजा।"
“यह सब अधिकारियों के लिए है,” सह-पायलट ने गंभीर स्वर में कहा। “अगर कोई समस्या होती है, तो उन्हें ही आपूर्ति की जाती है।”
“यह तो वाजिब है,” बोर्न ने कहा। “नहीं तो आप कारोबार कैसे संभालेंगे?”
“पागलपन।”
“मैं पीछे जा रहा हूँ, सज्जनों, लेकिन मेरी तोप ठीक यहीं पीछे की ओर तनी रहेगी। कैप्टन, अपना रास्ता बनाए रखें। मैं बहुत अनुभवी और बहुत संवेदनशील हूँ। मैं हवा में जरा सा भी बदलाव महसूस कर सकता हूँ, और अगर मैंने ऐसा किया, तो हम सब मर जाएँगे। समझे?”
“पागल!”
“मुझे बताओ।” जेसन डेक से उठा और विमान के भीतरी हिस्से से होते हुए वापस चला गया, अपने रस्सी से बंधे, फैले हुए कैदी के ऊपर से कदम रखते हुए, जिसने खुद को

छुड़ाने का संघर्ष छोड़ दिया था, उसके बाएं कनपटी के घाव पर सूखे खून की कई परतें जमी हुई थीं। “मेजर, क्या हालचाल है?”
मैंने गलती की। आपको और क्या चाहिए?
"काउलून में तुम्हारा गर्म शरीर, बस यही तो मैं चाहता हूँ।"
तो क्या कोई कमीना मुझे गोली मारकर मौत के घाट उतार सकता है?
“यह तो आप पर निर्भर करता है। चूंकि मैं अब चीजों को समझने लगा हूं, हो सकता है कि अगर आप सही तरीके से खेलें तो कोई कमीना आपको पदक भी दे दे।”
बॉर्न, तुम गूढ़ बातों में माहिर हो। इसका क्या मतलब है?
"अगर किस्मत अच्छी रही तो आपको पता चल जाएगा।"
“बहुत-बहुत धन्यवाद!” अंग्रेज ने चिल्लाकर कहा।
“इसमें मेरी कोई गलती नहीं है। ये विचार तो तुमने ही दिया था, दोस्त। मैंने तुमसे पूछा था कि क्या तुमने अपनी ट्रेनिंग में इनमें से किसी चीज़ को उड़ाना सीखा है। क्या तुम्हें याद है तुमने मुझे क्या बताया था?”
"क्या?"
"आपने कहा था कि आपको सिर्फ उनसे बाहर कूदना आता है।"
हे भगवान!
पैराशूट को उसकी पीठ पर सुरक्षित रूप से बांधकर, कमांडो को दो सीटों के बीच सीधा खड़ा किया गया था, उसके पैर और हाथ एक साथ बंधे हुए थे, और उसका दाहिना हाथ रिलीज कॉर्ड से बंधा हुआ था।
"मेजर, आप सूली पर चढ़ाए गए व्यक्ति की तरह दिख रहे हैं, बस आपके हाथ फैले हुए होने चाहिए।"
भगवान के लिए, क्या आप कुछ समझदारी से बात करेंगे?
मुझे माफ़ कर दो। मेरा दूसरा रूप खुद को व्यक्त करने की कोशिश कर रहा है। कुछ भी बेवकूफी भरा काम मत करना, कमीने, वरना तुम बाहर निकल जाओगे! मेरी बात समझ रहे हो? समझे?”
"समझा।"
जेसन फ्लाइट डेक पर गया, वहां बैठ गया, नक्शा उठाया और फ्लाइट ऑफिसर से बात की। उसने पूछा, "चेक कितना है?"
"अगर हम किसी से टकराए नहीं तो छह मिनट में हांगकांग पहुंच जाएंगे।"

मुझे आप पर पूरा भरोसा है, लेकिन दलबदल की परवाह किए बिना, हम काई-टक में नहीं उतर सकते। उत्तर की ओर न्यू टेरिटरीज़ की तरफ बढ़ें।

“अरे!” पायलट चिल्लाया। “हम रडार के सामने आ गए! पागल गोरखा मुख्य भूमि पर दूर से भी दिखाई देने वाली किसी भी चीज़ पर गोली चला देंगे!”

“अगर वे आपको नहीं उठाते हैं, तो नहीं, कैप्टन। सीमा तक छह सौ फीट से नीचे ही रहें, फिर लो वू में पहाड़ों पर चढ़ जाएं। आप शेन्ज़ेन से रेडियो संपर्क कर सकते हैं।”

और मैं आत्माओं के नाम पर क्या कहूँ?

“तुम्हें अगवा कर लिया गया था, बस इतना ही। देखो, मैं तुम्हें अपना हिस्सा नहीं बनने दे सकता। हम कॉलोनी में नहीं उतर सकते। तुम एक बहुत शर्मीले आदमी और उसके साथी की तरफ ध्यान आकर्षित कर लोगी।”

उनके ऊपर पैराशूट खुल गए, उनकी कमर से उन्हें जोड़ने वाली साठ फुट लंबी रस्सी हवाओं में खिंच गई, क्योंकि विमान शेन्ज़ेन की ओर उत्तर दिशा में तेजी से बढ़ रहा था।

वे लोक मा चाऊ के दक्षिण में स्थित एक मछली पालन केंद्र के पानी में उतरे। बॉर्न ने रस्सी खींची और बंधे हुए हत्यारे को अपनी ओर खींच लिया, जबकि मछली पालन केंद्र के मालिक अपने चौकोर तालाब के किनारे चीख रहे थे। जेसन ने पैसे दिखाए—इतने पैसे जितने पति-पत्नी एक साल में कमा भी नहीं सकते थे।

“हम दलबदलू हैं!” वह चिल्लाया। “अमीर दलबदलू! किसे परवाह है?”

किसी को परवाह नहीं थी, खासकर मछली पालन केंद्र के मालिकों को। "मगोई! मगोइसाई!" वे बार-बार दोहराते रहे, आकाश से गिरे उन अजीब गुलाबी जीवों को धन्यवाद देते हुए, जबकि बॉर्न हत्यारे को पानी से बाहर खींच रहा था।

चीनी वस्त्र उतारकर और कमांडो की कलाइयाँ पीछे बाँधकर, बॉर्न और उसका बंदी उस सड़क पर पहुँचे जो दक्षिण की ओर कौलून की तरफ जाती थी। उनके भीगे हुए कपड़े धूप में तेज़ी से सूख रहे थे, लेकिन उनकी मौजूदगी सड़क पर मौजूद कुछ वाहनों को भी आकर्षित नहीं कर पा रही थी, और उनमें से भी बहुत कम वाहन लिफ्ट माँगने को तैयार थे। यह एक ऐसी समस्या थी जिसका समाधान ज़रूरी था। जल्दी और सटीक तरीके से। जेसन थका हुआ था; वह मुश्किल से चल पा रहा था और उसकी एकाग्रता कमज़ोर पड़ रही थी। एक भी गलत कदम उसे हरा सकता था—लेकिन वह हार नहीं सकता था! अभी नहीं!

किसान, जिनमें अधिकतर बूढ़ी औरतें थीं, फुटपाथ के किनारे-किनारे धीरे-धीरे चल रही थीं। उनकी चौड़ी किनारी वाली बड़ी-बड़ी काली टोपियाँ उनके मुरझाए चेहरों को धूप से बचा रही थीं, और उनके कंधों पर फैले पुराने जुए अनाज से भरी टोकरियाँ लदी हुई थीं। कुछ ने अस्त-व्यस्त दिखने वाले इन पश्चिमी लोगों को उत्सुकता से देखा, लेकिन बस कुछ पल के लिए; उनकी दुनिया में आश्चर्य की कोई गुंजाइश नहीं थी। बस जीवित रहना ही काफी था; उनकी यादें मज़बूत थीं।

यादों का अध्ययन करो। हर चीज का अध्ययन करो। तुम्हें कुछ न कुछ ऐसा मिल जाएगा जिसका तुम उपयोग कर सकते हो।

बॉर्न ने हत्यारे से कहा, "नीचे बैठ जाओ। सड़क के किनारे लेट जाओ।"

“क्या? क्यों?”

क्योंकि अगर आप ऐसा नहीं करेंगे, तो आपको तीन सेकंड भी दिन का उजाला देखने को नहीं मिलेगा।

मुझे लगा था कि तुम कौलून में मेरा गर्म शरीर चाहते हो!

“अगर ज़रूरत पड़ी तो मैं एक ठंडी लाश भी ले लूँगा। नीचे! पीठ के बल लेट जाओ! वैसे, तुम जितना चाहो चिल्ला सकते हो, कोई तुम्हें समझ नहीं पाएगा। हो सकता है कि तुम मेरी मदद ही कर रहे हो।”

“हे भगवान, यह कैसे?”

आप सदमे में हैं।

"क्या?"

नीचे! अभी!

हत्यारा फुटपाथ पर लेट गया, पीठ के बल लुढ़क गया और तेज धूप में घूरने लगा, उसकी छाती सांसों के अजीबोगरीब घूंटों से ऊपर-नीचे हो रही थी। "मैंने पायलट की आवाज सुनी," उसने कहा। "तुम एक नंबर के पागल हो!"

“सबकी अपनी-अपनी व्याख्या होती है, मेजर।” अचानक, जेसन सड़क पर मुड़ा और किसान महिलाओं को पुकारने लगा। “जिउ मिंग!” वह चिल्लाया। “किंग बैंगमांग!” उसने बुजुर्ग बचे लोगों से अपने घायल साथी की मदद करने की गुहार लगाई, जिसकी या तो पीठ टूट गई थी या पसलियां कुचल गई थीं। उसने अपने थैले में हाथ डाला और पैसे निकाले, यह समझाते हुए कि हर मिनट कीमती है, और जल्द से जल्द चिकित्सा सहायता

की आवश्यकता है। अगर वे मदद कर सकें, तो वह उनकी दयालुता के लिए बहुत कुछ चुकाएगा।
किसान एक साथ आगे बढ़े, उनकी निगाहें मरीज पर नहीं बल्कि पैसे पर थीं, उनकी टोपियां हवा में उड़ रही थीं, वे अपने जुए भूल चुके थे।
"ना गुंजी लाई!" बोर्न चिल्लाया, और घायल आदमी को स्थिर रखने के लिए लकड़ी की पट्टियाँ या डंडे माँगने लगा।
महिलाएं खेतों में दौड़ीं और लंबे-लंबे बांस के डंठल लेकर लौटीं, जिनमें से रेशे काटकर उस बेचारे दर्द से कराह रहे आदमी को बांधने पर कुछ राहत देने के लिए इस्तेमाल किए गए। ऐसा करने के बाद, बहुत सहानुभूति जताते हुए और मरीज के अंग्रेजी में किए गए विरोध के बावजूद, उन्होंने बॉर्न से पैसे लिए और अपने रास्ते चली गईं।
सिवाय एक के। उसने उत्तर दिशा से आती हुई एक ट्रक को देखा।
“Duo shao qian?” उसने जेसन के कान में झुककर पूछा कि वह कितना भुगतान करेगा।
"नी शुओ ने," बॉर्न ने उत्तर दिया और उससे कीमत बताने को कहा।
उसने हाँ कहा और डेल्टा मान गया। बाहें फैलाए वह महिला सड़क पर चली गई और ट्रक रुक गया। ड्राइवर से दूसरी बार बातचीत हुई और हत्यारे को बांस से बांधकर पीठ के बल वैन में लाद दिया गया। जेसन उसके पीछे चढ़ गया।
"मेजर, आप कैसे हैं?"
"यह जगह घटिया, गंदी बत्तखों से भरी हुई है!" कमांडो चिल्लाया, चारों ओर लकड़ी के पिंजरों की कतारों को घूरते हुए, जिनकी दुर्गंध असहनीय और घिनौनी थी।
अपनी असीम बुद्धिमत्ता से प्रेरित होकर एक विशेष पक्षी ने हत्यारे के चेहरे पर मल की धार फेंकने का सही समय चुना।
"अगला पड़ाव, कौलून," जेसन बॉर्न ने आंखें बंद करते हुए कहा।

30

टेलीफोन की घंटी बजी। मो पैनोव के उठे हुए हाथ को देखकर मैरी कुर्सी पर घूम उठी। डॉक्टर होटल के कमरे में आए, बिस्तर के पास रखा फोन उठाया और बोले, "जी?" उन्होंने धीमी आवाज़ में कहा। सुनते हुए उन्होंने माथे पर शिकन डाली, फिर जैसे उन्हें एहसास हुआ कि उनका चेहरा मरीज़ को डरा सकता है, उन्होंने मैरी की ओर देखा और सिर हिलाया, उनका हाथ अब उस कॉल को लेकर मैरी की किसी भी अर्जेंसी को

नज़रअंदाज़ कर रहा था। "ठीक है," उन्होंने लगभग एक मिनट बाद कहा। "हम आपसे बात होने तक यहीं रुकेंगे, लेकिन मुझे आपसे पूछना है, एलेक्स, और मेरी सीधी बात के लिए माफ़ करना। क्या किसी ने आपको कुछ पिलाया था?" पैनोव ने फोन को कान से थोड़ा दूर करते हुए थोड़ा असहज महसूस किया। "मेरा एकमात्र जवाब यह है कि मैं आपके पिछले इतिहास पर अटकलें लगाने के लिए बहुत दयालु और अनुभवी हूं। बाद में बात करते हैं।" उन्होंने फोन रख दिया।

"क्या हुआ?" मैरी ने कुर्सी से आधा उठते हुए पूछा।

“जितना वह बता सकता था उससे कहीं अधिक जानकारी थी, लेकिन इतना काफी था।” मनोचिकित्सक थोड़ी देर रुका और मैरी की ओर देखने लगा। “कैथरीन स्टेपल्स की मृत्यु हो चुकी है। कुछ घंटे पहले उसके अपार्टमेंट के सामने उसे गोली मार दी गई थी—”

"हे भगवान!" मैरी ने फुसफुसाते हुए कहा।

“वह विशालकाय खुफिया अधिकारी,” पैनोव ने आगे कहा। “वही जिसे हमने कौलून स्टेशन में देखा था, जिसे आपने मेजर कहा था और जिसे स्टेपल्स ने लिन वेनजू नाम के व्यक्ति के रूप में पहचाना था—”

"उसकी क्या खबर है?"

“वह बुरी तरह घायल है और अस्पताल में उसकी हालत नाजुक है। कॉन्क्लिन ने अस्पताल के एक पे फोन से फोन किया था।”

मैरी ने पैनोव के चेहरे को गौर से देखा। "कैथरीन की मौत और लिन वेनज़ू के बीच कोई न कोई संबंध तो है ही, है ना?"

“हां। जब स्टेपल्स की हत्या हुई, तो यह स्पष्ट हो गया कि ऑपरेशन में सेंध लग गई थी—”

“कौन सा ऑपरेशन? किसने किया?”

“एलेक्स ने कहा कि ये सब बाद में होगा। खैर, मामला गरमा रहा है और हो सकता है कि लिन ने उस घुसपैठ को खत्म करने के लिए अपनी जान दे दी हो—कॉन्क्लिन ने इसे ‘बेअसर करना’ कहा था।”

“हे भगवान!” मैरी चीखी, उसकी आँखें चौड़ी हो गईं, उसकी आवाज़ हिस्टीरिया के कगार पर थी। “ऑपरेशन! घुसपैठ... न्यूट्रलाइज़ेशन, लिन, यहाँ तक कि कैथरीन—एक दोस्त जिसने मेरा साथ छोड़ दिया—मुझे इन सब बातों की परवाह नहीं! डेविड का क्या होगा??”

“वे कहते हैं कि वह चीन गया था।”

“हे भगवान, उन्होंने उसे मार डाला!” मैरी कुर्सी से उछलते हुए चीखी।

पैनोव तेजी से आगे बढ़ा और उसे कंधों से पकड़ लिया। उसने उसे और कसकर पकड़ा, जिससे उसका कांपता हुआ सिर हिलना बंद हो गया, और खामोशी से उसे अपनी ओर देखने के लिए कहा। "मैं तुम्हें बताता हूँ कि एलेक्स ने मुझसे क्या कहा... मेरी बात सुनो!"
धीरे-धीरे, हाँफते हुए, मानो अपनी उलझन और थकावट में स्पष्टता का एक पल खोजने की कोशिश कर रही हो, मैरी स्थिर खड़ी रही और अपनी सहेली को घूरती रही। "क्या?" उसने फुसफुसाते हुए कहा।
उन्होंने कहा कि एक तरह से उन्हें खुशी थी कि डेविड वहां ऊपर था - या बाहर था - क्योंकि उनके विचार में उसके जीवित रहने की संभावना बेहतर थी।
"क्या तुम इस पर विश्वास करते हो?" डेविड वेब की पत्नी चीख पड़ी, उसकी आँखों में आंसू भर आए थे।
“शायद,” पैनोव ने सिर हिलाते हुए और धीमी आवाज़ में कहा। “कॉनक्लिन ने बताया था कि हांगकांग में डेविड को भीड़ भरी सड़क पर गोली मारी जा सकती है या चाकू मारा जा सकता है—उन्होंने कहा था कि भीड़ दुश्मन भी होती है और दोस्त भी। मुझसे मत पूछो कि ये लोग ये उपमाएँ कहाँ से लाते हैं, मुझे नहीं पता।”
तुम मुझे क्या बताने की कोशिश कर रहे हो?
“एलेक्स ने मुझे जो बताया। उसने कहा कि उन्होंने उसे वापस जाने के लिए मजबूर किया, उसे ऐसा इंसान बना दिया जिसे वह भूलना चाहता था। फिर उसने कहा कि ‘डेल्टा’ जैसा कोई था ही नहीं। ‘डेल्टा’ सबसे बेहतरीन था... डेविड वेब ही ‘डेल्टा’ था, मैरी। चाहे वह अपने दिमाग से कुछ भी निकालना चाहे, वह ‘डेल्टा’ ही था, जेसन बॉर्न उसके लिए एक गौण विचार था, उस दर्द का विस्तार था जो उसे खुद को देना पड़ा था, लेकिन उसके कौशल ‘डेल्टा’ के रूप में निखरे थे... कुछ मायनों में मैं आपके पति को उतना ही अच्छी तरह जानती हूँ जितना आप जानती हैं।”
“इन मामलों में, वह कहीं बेहतर है, मुझे यकीन है,” मैरी ने मॉरिस पैनोव की छाती पर सिर टिकाते हुए कहा। “ऐसी बहुत सी बातें थीं जिनके बारे में वह बात नहीं करता था। वह बहुत डरा हुआ था, या बहुत शर्मिंदा था... हे भगवान, मो! क्या वह मेरे पास वापस आएगा?”
“एलेक्स को लगता है कि ‘डेल्टा’ वापस आएगा।”
मैरी मनोचिकित्सक से थोड़ा दूर हटकर उनकी आँखों में देखने लगी; आँसुओं के बीच उसकी निगाहें स्थिर थीं। "डेविड का क्या होगा?" उसने धीमी, दयनीय आवाज़ में पूछा।

"क्या वह वापस आएगा?"
मैं इसका जवाब नहीं दे सकता। काश मैं दे पाता, लेकिन मैं नहीं दे सकता।
“मैं समझ गई।” मैरी ने पैनोव को छोड़ा और एक खिड़की के पास जाकर नीचे भीड़भाड़ वाली, चकाचौंध भरी रोशनी वाली सड़कों पर नज़र डाली। “तुमने एलेक्स से पूछा था कि क्या उसने शराब पी है। तुमने ऐसा क्यों किया, मो?”
"मुंह से निकलते ही मुझे उन पर पछतावा हुआ।"
"क्योंकि तुमने उसे नाराज कर दिया?" मैरी ने मनोचिकित्सक की ओर मुड़ते हुए पूछा।
नहीं। क्योंकि मुझे पता था कि आपने उन्हें सुन लिया है और आप स्पष्टीकरण चाहेंगे। मैं आपको मना नहीं कर सकता था।
"कुंआ?"
“आखिरी बात जो उन्होंने मुझसे कही थी—असल में दो बातें। उन्होंने कहा कि स्टेपल्स के बारे में आपकी राय गलत थी—”
“गलत? मैं वहाँ था। मैंने देखा। मैंने उसके झूठ सुने!”
वह आपको घबराहट में डाले बिना आपकी रक्षा करने की कोशिश कर रही थी।
“और भी झूठ! दूसरा झूठ क्या था?”
पैनोव अपनी जगह पर डटे रहे और सरल स्वर में बोले, उनकी निगाहें मैरी की आंखों से मिली हुई थीं। "एलेक्स ने कहा था कि भले ही चीजें कितनी भी अजीब लगें, असल में वे उतनी अजीब नहीं थीं।"
हे भगवान! उन्होंने उसे बदल दिया!
“पूरी तरह से नहीं। वह उन्हें यह नहीं बताएगा कि तुम कहाँ हो—हम कहाँ हैं। उसने मुझे बताया कि हमें उसके अगले फोन के कुछ ही मिनटों के भीतर निकलने के लिए तैयार रहना चाहिए। वह यहाँ वापस आने का जोखिम नहीं उठा सकता। उसे डर है कि उसका पीछा किया जा रहा है।”
“तो हम फिर से भाग रहे हैं—हमारे पास छिपने के अलावा और कोई रास्ता नहीं है। और अचानक हमारे सामूहिक कवच में एक सड़ी हुई दरार पैदा हो गई है। हमारा अपंग संत जॉर्ज, जो ड्रैगनों का वध करता था, अब उनके साथ लेटना चाहता है।”
“यह ठीक नहीं है, मैरी। उसने ऐसा नहीं कहा, मैंने भी ऐसा नहीं कहा।”
“बकवास है डॉक्टर! वो मेरे पति हैं, या ऊपर! वे उनका इस्तेमाल कर रहे हैं, उन्हें मार रहे हैं, बिना हमें कारण बताए! ओह, हो सकता है—शायद—बच जाएँ क्योंकि वो अपने काम

में बहुत माहिर हैं—जो कि वो हर उस चीज़ से नफ़रत करते थे, लेकिन उस आदमी और उसके दिमाग का क्या बचेगा? आप तो विशेषज्ञ हैं, डॉक्टर! जब सारी यादें वापस आ जाएँगी तो क्या बचेगा? और उन्हें वापस आना ही चाहिए, वरना वो ज़िंदा नहीं बचेंगे!"

मैंने तुमसे कहा था, मैं इसका जवाब नहीं दे सकता।

"अरे वाह, मो! तुम तो कमाल हो! तुम्हारे पास तो बस सोच-समझकर चुने गए तर्क हैं, कोई जवाब नहीं, यहाँ तक कि कोई सटीक अनुमान भी नहीं। तुम छिप रहे हो! तुम्हें अर्थशास्त्री बनना चाहिए था! तुमने अपना असली हुनर खो दिया!"

मुझे बहुत सी चीजों की याद आती है। लगभग हांगकांग जाने वाले विमान की भी।"

मैरी मानो सदमे से स्तब्ध खड़ी थी। वह फूट-फूटकर रोने लगी और पैनोव की ओर दौड़कर उसे गले लगा लिया। "हे भगवान, मुझे माफ़ कर दो, मो! मुझे क्षमा कर दो, मुझे क्षमा कर दो!"

"मुझे माफी मांगनी चाहिए," मनोचिकित्सक ने कहा। "यह एक घटिया हरकत थी।" उन्होंने उसका सिर पीछे की ओर झुकाया और सफेद बालों में हल्की सी सफेदी लिए धीरे से सहलाया। "हे भगवान, मुझे वह विग बिल्कुल पसंद नहीं।"

"यह विग नहीं है, डॉक्टर।"

"सीयर्स रोबक से मिली मेरी डिग्रियों में कभी भी कॉस्मेटोलॉजी शामिल नहीं थी।"

"केवल पैरों की देखभाल करना।"

"ये सिर से भी आसान हैं, मेरी बात मानिए।"

टेलीफोन की घंटी बजी। मैरी हांफ उठी और पैनोव की सांसें थम गईं। उसने धीरे-धीरे अपना सिर उस भयानक घंटी की ओर घुमाया।

"अगर तुमने दोबारा ऐसा कुछ किया तो तुम मर जाओगे!" बॉर्न दहाड़ा, अपने हाथ के पिछले हिस्से को पकड़ते हुए जहाँ चोट के ज़ोर से मांस काला पड़ रहा था। हत्यारा, जिसकी कलाइयाँ जैकेट की आस्तीनों के नीचे सामने की ओर बंधी थीं, सस्ते होटल के दरवाजे पर झपटा और जेसन का बायाँ हाथ दरवाजे के फ्रेम में फंसा दिया।

"तुम मुझसे क्या उम्मीद करते हो?" पूर्व ब्रिटिश कमांडो चिल्लाया। "क्या मैं अपनी ही फायरिंग स्क्वाड को देखकर मुस्कुराते हुए चुपचाप मौत के मुंह में चला जाऊं?"

"तो तुम भी छुपकर पढ़ते हो," बॉर्न ने कहा, हत्यारे को अपनी पसलियों को पकड़े हुए देखकर, जहाँ जेसन के दाहिने पैर ने दर्दनाक चोट पहुँचाई थी। "शायद अब समय आ

गया है कि मैं तुमसे पूछूँ कि तुम उस धंधे में क्यों हो जिसका मैं कभी हिस्सा नहीं रहा। क्यों, मेजर?”
"क्या आप सचमुच रुचि रखते हैं, श्रीमान ओरिजिनल?" हत्यारे ने दीवार से लगी एक जर्जर कुर्सी पर बैठते हुए कहा। "तो अब मेरी बारी है यह पूछने की कि क्यों।"
"शायद इसलिए क्योंकि मैं खुद को कभी समझ ही नहीं पाया," डेविड वेब ने कहा। "मैं इस बारे में काफी तर्कसंगत हूं।"
“ओह, मैं तुम्हारे बारे में सब जानता हूँ! यह फ्रांसीसी के प्रशिक्षण का हिस्सा था। महान डेल्टा पागल हो गया था! उसकी पत्नी और बच्चे नोम पेन्ह नामक स्थान पर एक भटकते हुए जेट विमान की चपेट में आकर मारे गए। यह तथाकथित सभ्य विद्वान पागल हो गया, और यह सच है कि कोई भी उसे नियंत्रित नहीं कर सका और किसी को परवाह भी नहीं थी क्योंकि उसने और उसकी अगुवाई वाली टीमों ने खोज और विनाश अभियानों से कहीं अधिक नुकसान पहुँचाया था। साइगॉन ने कहा कि तुम आत्मघाती थे, और उनके नज़रिए से, जितना अधिक आत्मघाती, उतना ही बेहतर। वे चाहते थे कि तुम और तुम्हारे अधीन काम करने वाले लोग इसे स्वीकार कर लें। वे तुम्हें कभी वापस नहीं चाहते थे। तुम एक शर्मिंदगी थे!”
स्नेक लेडी, स्नेक लेडी... ये एक दोस्त बोल रही है, बेवकूफों। यहाँ तुम्हारे पास ज़्यादा दोस्त नहीं हैं... रद्द करो! इसमें कोई जीत नहीं है!
वेब ने कहा, "मुझे पता है, या मुझे लगता है कि मुझे इसका वह हिस्सा पता है। मैंने तुम्हारे बारे में पूछा था।"
हत्यारे की आँखें चौड़ी हो गईं जब उसने अपनी बंधी हुई कलाइयों को देखा। जब वह बोला, तो उसकी आवाज़ लगभग फुसफुसाहट जैसी थी, मानो उसकी आवाज़ की गूँज हो, और अवास्तविक सी। “क्योंकि मैं पागल हूँ, कमीने! मुझे यह बचपन से ही पता है। गंदे, काले विचार, जानवरों पर चाकू चलाना, सिर्फ़ उनकी आँखें और मुँह देखने के लिए। एक पड़ोसी की बेटी, एक पादरी की बच्ची का बलात्कार करना, क्योंकि मुझे पता था कि वह कुछ नहीं कह पाएगी, और फिर बाद में गली में उसका पीछा करके उसे स्कूल तक पहुँचाना। मैं ग्यारह साल का था। और बाद में, ऑक्सफ़ोर्ड में, क्लब में रैगिंग के दौरान, एक लड़के को पानी के नीचे, सतह के ठीक नीचे, तब तक दबाए रखा जब तक वह डूब नहीं गया—सिर्फ़ उसकी आँखें, उसका मुँह देखने के लिए। फिर कक्षाओं में वापस जाना और उस बकवास में माहिर होना जो कोई भी बेवकूफ कर सकता है जिसके पास आंधी

से बचने की अक्ल हो। वहाँ मैं सही तरह का लड़का था, जैसा कि बाप का बेटा होना चाहिए।”

“क्या आपने कभी मदद नहीं मांगी?”

“मदद चाहिए? ऑलकॉट-प्राइस जैसे नाम के साथ?”

“ऑलकॉट—?” स्तब्ध होकर बॉर्न अपने कैदी को घूरने लगा। “जनरल ऑलकॉट-प्राइस? द्वितीय विश्व युद्ध में मोंटगोमरी का प्रतिभाशाली बालक? ‘स्लॉटर ऑलकॉट’, वह व्यक्ति जिसने टोब्रुक पर पार्श्व हमले का नेतृत्व किया और बाद में इटली और जर्मनी में तबाही मचाई? इंग्लैंड का पैटन?”

“मैं तो उस समय पैदा ही नहीं हुई थी, भगवान के लिए! मैं उनकी तीसरी पत्नी की संतान थी—शायद चौथी, मुझे क्या पता। उनका महिलाओं के मामले में बहुत दबदबा था।”

“डी’एंजो ने कहा कि आपने उसे अपना असली नाम कभी नहीं बताया।”

“वो बिलकुल सही था! सेंट जेम्स के अपने आलीशान क्लब में ब्रांडी पीते हुए जनरल ने आदेश दिया था, ‘उसे मार डालो! उस सड़े हुए बीज को मार डालो और उसका नाम कभी बाहर न आने दो। वो मेरा कोई हिस्सा नहीं है, वो औरत वेश्या थी!’ लेकिन मैं उसका हिस्सा हूँ और वो ये जानता है। वो जानता है कि मुझे मज़ा कहाँ से आता है, उस क्रूर कमीने को, और हम दोनों को अपनी पसंद के काम करने के लिए कई प्रशस्तियाँ मिली हुई हैं।”

“तो क्या उन्हें पता था? आपकी बीमारी के बारे में?”

“वह जानता था... उसे सब पता है। उसने मुझे सैंडहर्स्ट से दूर रखा—हमारा वेस्ट पॉइंट, अगर आपको नहीं पता हो तो—क्योंकि वह मुझे अपनी प्यारी सेना के आस-पास भी नहीं देखना चाहता था। उसे लगा कि अगर वे मेरे बारे में जान गए तो उसकी छवि धूमिल हो जाएगी। जब मैंने सेना में भर्ती होने का फैसला किया तो वह लगभग सदमे में था। जब तक उसे चुपके से यह नहीं बता दिया जाता कि मैं सेना से पूरी तरह बाहर हो गया हूँ—पूरी तरह से बाहर, सारे सबूत मिटा दिए गए हैं—तब तक उसे चैन की नींद नहीं आएगी।”

"तुम मुझे अपने बारे में क्यों बता रहे हो?"

“सीधी सी बात है,” पूर्व कमांडो ने जेसन की आँखों में टकटकी लगाए जवाब दिया। “मेरी समझ से, चाहे जो भी नतीजा निकले, हम दोनों में से सिर्फ़ एक ही बचेगा। मैं पूरी कोशिश करूँगा कि वो मैं ही होऊँ, मैंने तुम्हें पहले ही बताया था। लेकिन शायद वो मैं न भी होऊँ—तुम भी कमज़ोर नहीं हो—और अगर नहीं भी हुए, तो तुम्हारे पास एक ऐसा नाम होगा

जिससे तुम पूरी दुनिया को चौंका सकते हो, और शायद साहित्यिक और सिनेमाई अधिकारों वगैरह से खूब पैसा भी कमा सकते हो।”
"तब जनरल अपना शेष जीवन शांति से सोते हुए बिताएगा।"
“नींद? वो शायद खुद को गोली मार लेगा! तुम सुन नहीं रहे थे। मैंने कहा था कि उसे चुपचाप बता दिया जाएगा, सारे सबूत मिटा दिए जाएंगे, किसी का नाम सामने नहीं आएगा। लेकिन इस तरह कुछ भी छिपा नहीं है। सब कुछ मैगी की दराजों की तरह खुला पड़ा है, सारा घिनौना मामला, और मेरी तरफ से कोई माफी नहीं, यार। मैं जानता हूँ कि मैं क्या हूँ, मैं इसे स्वीकार करता हूँ। हममें से कुछ लोग बस अलग होते हैं। एक तरह से कहें तो, हम असामाजिक हैं; दूसरी तरह से कहें तो, घोर हिंसक; तीसरी तरह से कहें तो, सड़े हुए। मेरे अलग होने में बस इतना ही फर्क है कि मैं इतना समझदार हूँ कि इसे जानता हूँ।”
"और इसे स्वीकार करो," बोर्न ने धीमी आवाज़ में कहा।
“इसमें पूरी तरह डूब जाओ! जोश से मदहोश हो जाओ! और इसे ऐसे समझो। अगर मैं हार गया और कहानी लीक हो गई, तो कितने असामाजिक लोग इससे प्रेरित हो सकते हैं? कितने और ऐसे लोग हैं जो मेरी जगह लेने के लिए बेताब होंगे, जैसे मैंने तुम्हारी जगह ली? यह दुनिया जेसन बॉर्न जैसे लोगों से भरी पड़ी है। उन्हें दिशा दो, उन्हें एक विचार दो, और वे स्रोत की ओर दौड़ पड़ेंगे और काम शुरू कर देंगे। यही उस फ्रांसीसी की असली प्रतिभा थी, क्या तुम इसे नहीं देख सकते?”
मुझे सिर्फ कचरा ही दिखाई देता है, और कुछ नहीं।
“आपकी दृष्टि इतनी भी खराब नहीं है। जनरल को यही दिखेगा—खुद का प्रतिबिंब—और उसे इस खुलासे के साथ जीना होगा, इससे घुटन महसूस करनी होगी।”
“अगर उसने तुम्हारी मदद नहीं की, तो तुम्हें खुद अपनी मदद करनी चाहिए थी, खुद को समर्पित करना चाहिए था। तुम इतने समझदार हो कि यह बात तुम्हें पता होनी चाहिए।”
“और सारा मज़ा, सारी खुशियाँ छीन लेना? ये तो सोचा भी नहीं जा सकता, यार! तुम अपना रास्ता चुनो और सेना में सबसे कम ज़रूरी वर्दी ढूंढो, इस उम्मीद में कि कोई हादसा हो जाए जिससे तुम्हारा असली चेहरा सामने आने से पहले ही सब खत्म हो जाए। मुझे वर्दी तो मिल गई, लेकिन वो हादसा कभी नहीं हुआ। बदकिस्मती से, मुकाबला हम सब में सबसे अच्छा गुण बाहर लाता है, है ना? हम इसलिए ज़िंदा रहते हैं क्योंकि कोई और हमें ज़िंदा नहीं रखना चाहता... और फिर, ज़ाहिर है, शराब भी है। ये हमें आत्मविश्वास

देती है, यहाँ तक कि उन कामों को करने की हिम्मत भी देती है जिनके बारे में हमें खुद भी यकीन नहीं होता कि हम कर सकते हैं।”
"काम करते समय नहीं।"
"बिल्कुल नहीं, लेकिन यादें तो हैं ही। वो व्हिस्की का जोश जो आपको बताता है कि आप ये कर सकते हैं।"
“गलत,” जेसन बॉर्न ने कहा।
“पूरी तरह नहीं,” हत्यारे ने जवाब दिया। “तुम्हें जो मिल सकता है, उसी से ताकत मिलती है।”
जेसन ने कहा, "दो लोग हैं। एक को आप जानते हैं, दूसरे को आप नहीं जानते—या जानना नहीं चाहते।"
“झूठ!” कमांडो ने दोहराया। “अगर मुझे मजे लेने न होते तो वो वहाँ नहीं होता, खुद को धोखा मत दो। और खुद को भी मत बहलाओ, मिस्टर ओरिजिनल। मेरे सिर में गोली मार देना तुम्हारे लिए बेहतर होगा, क्योंकि अगर मौका मिला तो मैं तुम्हें मार डालूँगा। अगर मौका मिला तो मैं तुम्हें जान से मार दूँगा।”
"तुम मुझसे वह चीज नष्ट करने को कह रहे हो जिसके साथ तुम जी नहीं सकते।"
“बकवास बंद करो, बॉर्न! मुझे नहीं पता तुम्हारे बारे में, लेकिन मुझे तो मजा आता है! मुझे वो चाहिए! मैं उसके बिना जीना नहीं चाहता!”
"आपने मुझसे फिर से यही सवाल पूछा।"
"इसे छुपाओ, कमीने!"
"और फिर।"
“बस करो!” हत्यारा कुर्सी से उछल पड़ा। जेसन ने दो कदम आगे बढ़ाए, उसका दाहिना पैर फिर से चला और उसने हत्यारे की पसलियों पर ज़ोरदार प्रहार किया, जिससे वह वापस कुर्सी पर गिर गया। ऑलकॉट-प्राइस दर्द से चीख उठी।
“मैं तुम्हें मारूंगा नहीं, मेजर,” बॉर्न ने धीमी आवाज़ में कहा। “लेकिन मैं तुम्हें ऐसा महसूस कराऊंगा कि तुम मर जाना चाहोगे।”
“मेरी आखिरी इच्छा पूरी कर दीजिए,” हत्यारे ने खांसते हुए, बंधे हाथों से अपनी छाती पकड़ी। “निशाने के लिए तो मैंने भी ऐसा किया है... मैं अचानक आई गोली तो सह सकता हूँ, लेकिन हांगकांग की सेना को नहीं। वे मुझे देर रात, जब कोई आसपास न हो, फांसी

पर लटका देंगे, सिर्फ नियमों के अनुसार इसे आधिकारिक बनाने के लिए। वे मेरे गले में मोटी रस्सी बांधकर मुझे चबूतरे पर खड़ा कर देंगे। मैं यह बर्दाश्त नहीं कर सकता!"

डेल्टा को पता था कि कब रुख बदलना है। उसने शांत भाव से कहा, "मैंने तुम्हें पहले भी बताया था। शायद यह तुम्हारे नसीब में न हो। मैं हांगकांग में अंग्रेजों से नहीं निपट रहा हूँ।"

"तुम क्या नहीं हो?"

आपने ऐसा मान लिया, लेकिन मैंने ऐसा कभी नहीं कहा।

"तुम झूठ बोल रही हो!"

"तो फिर आप मेरी सोच से कम प्रतिभाशाली हैं, और वैसे भी आपमें शुरू से ही ज्यादा प्रतिभा नहीं थी।"

मुझे पता है। मैं ज्यामितीय रूप से नहीं सोच सकता!

आप बिल्कुल नहीं कर सकते।

"तो फिर आप एक प्रीमियम आदमी हैं—जिसे आप अमेरिकी लोग बाउन्टी हंटर कहते हैं—लेकिन आप निजी तौर पर काम कर रहे हैं।"

"एक तरह से, हाँ। और मुझे लगता है कि जिस व्यक्ति ने मुझे तुम्हारे पीछे भेजा है, वह तुम्हें मारना नहीं, बल्कि तुम्हें काम पर रखना चाहता होगा।"

"यीशु मसीह-"

और इसकी कीमत बहुत भारी थी। बहुत ही भारी।

"तो फिर आप इस व्यवसाय में आ गए।"

"बस एक बार। मैं इनाम ठुकरा नहीं सकता था। बिस्तर पर लेट जाओ।"

"क्या?"

"आपने मुझे सुना।"

मुझे शौचालय जाना है।

"जी हां," जेसन ने बाथरूम के दरवाजे की ओर बढ़ते हुए और उसे खोलते हुए जवाब दिया। "यह मेरा पसंदीदा खेल तो नहीं है, लेकिन मैं तुम पर नज़र रखूंगा।" हत्यारे ने बॉर्न की बंदूक उस पर तनी होने के बावजूद पेशाब किया। काम खत्म करके वह मोंगकॉक के दक्षिण में स्थित सस्ते होटल के छोटे, जर्जर कमरे में चला गया। "बिस्तर पर," बॉर्न ने फिर से अपने हथियार से इशारा करते हुए कहा। "लेट जाओ और अपने पैर फैला लो।"

"नीचे डेस्क के पीछे बैठी उस परी को यह बातचीत सुनना बहुत पसंद आएगा।"

आप बाद में अपने समय पर उन्हें फोन कर सकते हैं। नीचे। जल्दी!

तुम हमेशा जल्दी में रहते हो—

"जितना तुम कभी समझ नहीं पाओगे।" जेसन ने अपना थैला ज़मीन से उठाया और बिस्तर पर रख दिया, नायलॉन की रस्सियाँ निकालते हुए, जैसे ही वह विक्षिप्त हत्यारा गंदी चादर पर रेंगने लगा। नब्बे सेकंड बाद कमांडो के टखने बिस्तर के पीछे के धातु के स्प्रिंगों से बंध गए, उसकी गर्दन पतली सफेद रस्सी से जकड़ी हुई थी, रस्सी को खींचकर आगे के स्प्रिंगों से बांध दिया गया था। अंत में, बॉर्न ने तकिए का कवर उतारा और उसे मेजर के सिर के चारों ओर बांध दिया, उसकी आँखें और कान ढक दिए, केवल उसका मुंह सांस लेने के लिए खुला छोड़ दिया। उसकी कलाइयाँ उसके नीचे बंधी हुई थीं, हत्यारा फिर से हिलने-डुलने में असमर्थ था। लेकिन अब उसका सिर अचानक झटकों से फड़कने लगा और हर झटके के साथ उसका मुंह खिंचने लगा। पूर्व मेजर ऑलकॉट-प्राइस पर अत्यधिक चिंता हावी हो गई थी। जेसन ने तटस्थ भाव से इन लक्षणों को पहचान लिया।

जिस बदहाल होटल में वह किसी तरह पहुँचा था, उसमें टेलीफ़ोन जैसी कोई सुविधा नहीं थी। बाहरी दुनिया से संपर्क का एकमात्र साधन दरवाज़े पर दस्तक थी, जिसका मतलब या तो पुलिस होती थी या कोई सतर्क डेस्क क्लर्क मेहमान को बताता था कि अगर कमरा एक घंटे और इस्तेमाल किया गया, तो एक दिन का अतिरिक्त किराया देना होगा। बॉर्न दरवाज़े तक गया, चुपचाप उस अंधेरे गलियारे में निकल गया और उस पे फ़ोन की ओर चल पड़ा जिसके बारे में उसे बताया गया था कि वह गलियारे के दूसरे छोर पर है।

उसने फ़ोन नंबर याद कर लिया था, इंतज़ार कर रहा था—अगर मुमकिन हो तो प्रार्थना भी कर रहा था—उस पल का जब वह उसे डायल करेगा। उसने एक सिक्का डाला और अब डायल किया, उसकी साँसें तेज़ चल रही थीं, खून उसके सिर में दौड़ रहा था। "स्नेक लेडी!" उसने फ़ोन पर कहा, दो शब्दों को कठोर, सपाट लहजे में खींचते हुए। "स्नेक लेडी, स्नेक—!"

"किंग, किंग," फोन पर एक बेजान सी आवाज आई, जो तेजी से चीनी भाषा में बोल रही थी। "इस एक्सचेंज के कई टेलीफोनों में अस्थायी रूप से सेवा बाधित हो रही है। सेवा जल्द ही बहाल हो जाएगी। यह रिकॉर्डिंग है... किंग, किंग—"

जेसन ने फोन वापस रख दिया; उसके दिमाग में हज़ारों बिखरे हुए विचार, टूटे हुए दर्पणों की तरह, टकरा रहे थे। वह तेज़ी से धुंधली रोशनी वाले गलियारे से वापस चला गया, रास्ते में एक वेश्या दरवाज़े पर खड़ी पैसे गिन रही थी। उसने जेसन को देखकर मुस्कुराया और

अपने हाथ ब्लाउज़ पर रख लिए; जेसन ने अपना सिर हिलाया और कमरे की ओर भागा। वह पंद्रह मिनट तक खिड़की के पास चुपचाप खड़ा रहा, और कैदी के गले से निकलती भारी आवाज़ें सुनता रहा। वह दरवाज़े पर लौटा और एक बार फिर चुपचाप बाहर निकल गया। वह फोन के पास गया, फिर से पैसे डाले और डायल किया।
“किंग—” उसने कांपते हाथों से फोन पटक दिया, जबड़े की मांसपेशियां बेतहाशा फड़क रही थीं, क्योंकि वह अपनी पत्नी के बदले लाए गए उस “माल” के बारे में सोच रहा था। उसने तीसरी बार फोन उठाया और अपने आखिरी सिक्के से ओ का नंबर डायल किया।
“ऑपरेटर,” उसने चीनी भाषा में बोलना शुरू किया, “यह एक आपातकालीन कॉल है! मुझे इस नंबर पर तुरंत कॉल करना होगा।” उसने कॉल उसे दिया, उसकी आवाज घबराहट से भर उठी। “एक रिकॉर्डिंग में बताया गया कि लाइन में कुछ दिक्कत है, लेकिन यह एक आपातकालीन कॉल है—”
“एक मिनट रुकिए। मैं आपकी सहायता करने का प्रयास करूंगा।” सन्नाटा छा गया, हर पल उसके सीने में एक तेज़ गूंज पैदा कर रहा था, मानो कोई ढोल तेज़ी से बज रहा हो। उसकी कनपटी फड़क रही थी; उसका मुंह सूख रहा था, गला प्यास से तप रहा था—जैसे कोई नया बुखार उसके शरीर में फैल रहा हो।
“यह लाइन फिलहाल उपयोग में नहीं है, महोदय,” दूसरी महिला आवाज ने कहा।
“वो पंक्ति? वो पंक्ति?”
"जी श्रीमान।"
"एक्सचेंज पर 'बहुत सारे टेलीफोन' नहीं हैं?"
“आपने ऑपरेटर से एक विशिष्ट नंबर के बारे में पूछा था, महोदय। मुझे अन्य नंबरों के बारे में जानकारी नहीं होगी। यदि आपके पास वे नंबर हों, तो मैं खुशी से आपके लिए जाँच करूँगा।”
“रिकॉर्डिंग में स्पष्ट रूप से कई टेलीफोन की बात कही गई थी, फिर भी आप एक लाइन की बात कर रहे हैं! क्या आप मुझसे कह रहे हैं कि आप एक ... एक से अधिक खराबी की पुष्टि नहीं कर सकते?”
“क्या?”
“कई सारे फोन काम नहीं कर रहे हैं! आपके पास कंप्यूटर हैं। वे समस्या वाले क्षेत्रों को स्पष्ट रूप से बताते हैं। मैंने दूसरे ऑपरेटर को बताया कि यह एक आपातकालीन स्थिति है!”

“अगर यह कोई चिकित्सीय मामला है, तो मैं खुशी से एम्बुलेंस बुला लूंगा। अगर आप मुझे अपना पता दे दें तो—”
मैं जानना चाहता हूँ कि बहुत सारे फोन बाजार में आए हैं या सिर्फ एक ही! मुझे यह जानना ही होगा!
“मुझे ऐसी जानकारी जुटाने में कुछ समय लगेगा, महोदय। शाम के नौ बज चुके हैं और मरम्मत केंद्रों पर कर्मचारियों की संख्या कम है—”
लेकिन अगर इलाके में कोई समस्या है तो वे आपको बता सकते हैं, धिक्कार है!
"कृपया महोदय, मुझे गाली सुनने के लिए पैसे नहीं मिलते।"
“माफ़ कीजिए, मुझे माफ़ कीजिए!... पता? हाँ, पता! मैंने आपको जो नंबर दिया था, उसका पता क्या है?”
"यह अप्रकाशित है, महोदय।"
लेकिन यह आपके पास है!
“दरअसल, मुझे इसकी जानकारी नहीं है, महोदय। हांगकांग में गोपनीयता के कानून अत्यंत सख्त हैं। मेरी स्क्रीन पर केवल ‘अप्रकाशित’ शब्द दिखाई देता है।”
मैं फिर से दोहराता हूँ! यह सचमुच जीवन और मृत्यु का मामला है!
“तो मुझे अस्पताल पहुंचने दीजिए... ओह, महोदय, कृपया प्रतीक्षा कीजिए। आप सही थे, महोदय। मेरी स्क्रीन पर अब दिख रहा है कि आपके द्वारा दिए गए नंबर के अंतिम तीन अंक इलेक्ट्रॉनिक रूप से एक-दूसरे में मिल रहे हैं, इसलिए मरम्मत केंद्र समस्या को ठीक करने का प्रयास कर रहा है।”
“भौगोलिक स्थान क्या है?”
"इसका उपसर्ग 'पांच' है, इसलिए यह हांगकांग द्वीप पर स्थित है।"
“और संकरा! द्वीप पर कहाँ?”
“टेलीफोन नंबरों के अंकों का किसी खास गली या जगह से कोई संबंध नहीं है। मुझे खेद है कि मैं आपकी और मदद नहीं कर सकता, महोदय। जब तक आप मुझे अपना पता न बता दें ताकि मैं एम्बुलेंस भेज सकूँ।”
“मेरा पता...?” जेसन ने घबराए हुए, थके हुए और लगभग दहशत में आकर कहा। “नहीं,” उसने आगे कहा, “मुझे नहीं लगता कि मैं ऐसा करूँगा।”
एडवर्ड न्यूइंगटन मैकएलिस्टर डेस्क पर झुक गए जब महिला ने फोन वापस रखा। वह स्पष्ट रूप से घबराई हुई थी, फोन की थकान से उसका एशियाई चेहरा पीला पड़ गया

था। विदेश उप सचिव ने डेस्क के दूसरी तरफ रखा एक अलग फोन रखा, उनके दाहिने हाथ में पेंसिल थी और सामने एक नोटपैड पर पता लिखा था। "आपने कमाल कर दिया," उन्होंने महिला के हाथ पर थपथपाते हुए कहा। "हमें मिल गया। हमने उसे पकड़ लिया है। आपने उसे काफी देर तक फोन पर रोके रखा—जितनी देर तक वह पुराने जमाने में रहने देता—पता चल गया है। कम से कम इमारत का पता चल गया है, और इतना ही काफी है। एक होटल।"

“वह बहुत अच्छी चीनी भाषा बोलता है। बोली कुछ हद तक उत्तरी चीनी है, लेकिन वह ग्वांगडोंग की बोली में ढल जाता है। उसे मुझ पर भरोसा भी नहीं था।”

“कोई बात नहीं। हम होटल के चारों ओर लोगों को तैनात कर देंगे। हर प्रवेश और निकास द्वार पर। यह शेक लुंग नाम की सड़क पर है।”

"दरअसल, मोंगकॉक के नीचे, याउ मा टी में," महिला दुभाषिया ने कहा। "वहाँ शायद केवल एक ही प्रवेश द्वार है, जिसके माध्यम से हर सुबह कचरा निकाला जाता है, इसमें कोई संदेह नहीं है।"

मुझे अस्पताल में हैविलैंड से संपर्क करना होगा। उसे वहां नहीं जाना चाहिए था!

दुभाषिए ने बताया, "वह बेहद चिंतित प्रतीत हो रहा था।"

मैकएलिस्टर ने फोन करते हुए कहा, "अंतिम बयान। एक मरते हुए व्यक्ति की महत्वपूर्ण जानकारी। इसकी अनुमति है।"

“मुझे आपमें से किसी की बात समझ नहीं आ रही।” अवर सचिव के इधर-उधर हिलने और कुर्सी पर बैठने पर महिला डेस्क से उठ खड़ी हुई। “मैं निर्देशों का पालन कर सकती हूँ, लेकिन आपकी बात मुझे समझ नहीं आ रही।”

“हे भगवान, मैं भूल ही गया था। आपको अब जाना होगा। मैं जिस विषय पर चर्चा कर रहा हूँ वह अत्यंत गोपनीय है... हम आपके बहुत आभारी हैं और मैं आपको विश्वास दिलाता हूँ कि हम आपके आभारी हैं और मुझे पूरा यकीन है कि आपको बोनस भी मिलेगा, लेकिन मुझे खेद है कि मुझे आपसे जाने के लिए कहना पड़ेगा।”

“जी हाँ, महोदय,” दुभाषिया ने कहा। “आप आभार व्यक्त करना भूल जाइए, लेकिन कृपया बोनस अवश्य दे दीजिए। मैंने यह बात एरिजोना विश्वविद्यालय में अर्थशास्त्र के आठवें वर्ष में सीखी थी।” महिला चली गई।

“आपातकालीन सहायता, पुलिस स्टेशन!” मैकएलिस्टर ने लगभग चिल्लाते हुए फोन पर कहा। “राजदूत, कृपया। यह अत्यंत आवश्यक है! नहीं, नाम बताने की आवश्यकता नहीं

है, धन्यवाद, और उन्हें किसी टेलीफोन स्टेशन पर ले आइए जहाँ हम निजी तौर पर बात कर सकें।” उप सचिव ने अपनी बाईं कनपटी को सहलाया, और धीरे-धीरे अपनी खोपड़ी में गहराई तक दबाते रहे जब तक कि हैविलैंड ने फोन नहीं ले लिया।
“जी हां, एडवर्ड?”
“उसने फोन किया। बात बन गई। हमें पता है वो कहाँ है! याउ मा टी के एक होटल में।”
“इसे चारों तरफ से घेर लो, लेकिन कोई हरकत मत करना! काँकलिन को समझना होगा। अगर उसे लगा कि कुछ गड़बड़ है, तो वह पीछे हट जाएगा। और अगर पत्नी नहीं मिली, तो हत्यारा भी नहीं मिलेगा। भगवान के लिए, एडवर्ड, इसे बर्बाद मत करो! सब कुछ बहुत सावधानी से और बेहद नाजुक तरीके से करना होगा: वरना सब कुछ बर्बाद हो सकता है।”
"ये वो शब्द नहीं हैं जिन्हें सुनने की मुझे आदत है, श्रीमान राजदूत।"
फोन पर सन्नाटा छा गया; जब हैविलैंड ने बोलना शुरू किया तो उनकी आवाज़ ठंडी थी। “ओह, हाँ, वे हैं, एडवर्ड। तुम बहुत ज़्यादा विरोध करते हो। काँकलिन इस बारे में सही थे। तुम शुरुआत में ही मना कर सकते थे, कोलोराडो के सांग्रे डे क्रिस्टो में। तुम वहाँ से जा सकते थे, लेकिन तुमने नहीं किया, तुम जा नहीं सके। कुछ मायनों में तुम मेरे जैसे हो—बेशक, मेरे आकस्मिक लाभों को छोड़कर। हम सोचते हैं और दूसरों से ज़्यादा सोचते हैं; हम अपनी चालाकियों से ऊर्जा पाते हैं। इंसानी शतरंज के खेल में हर प्रगतिशील कदम से हम गर्व से फूल जाते हैं—जहाँ हर कदम किसी के लिए भयानक परिणाम ला सकता है—क्योंकि हम किसी चीज़ में विश्वास करते हैं। यह सब एक नशा बन जाता है, और मोहक आवाज़ें असल में हमारे अहंकार को लुभाने के लिए होती हैं। हमारी छोटी-मोटी शक्तियाँ हमारी ज़बरदस्त बुद्धि के कारण हैं। मान लो, एडवर्ड—मैंने मान लिया है। और अगर इससे तुम्हें थोड़ा अच्छा महसूस होता है, तो मैं वही कहूँगा जो मैंने पहले कहा था। किसी को तो कहना ही होगा।”
"और न ही मुझे संदर्भ से हटकर दिए जाने वाले व्याख्यान पसंद हैं," मैकएलिस्टर ने कहा।
“अब तुम्हें मेरी तरफ से कुछ नहीं मिलेगा। बस जैसा मैं कहूँ वैसा करो। उस होटल के सभी निकास द्वारों को बंद कर दो, लेकिन हर आदमी को बता दो कि कोई भी खुली हरकत नहीं करनी है। अगर बॉर्न कहीं भी जाता है, तो उसका चुपके से पीछा करना है,

किसी भी हालत में उसे छूना नहीं है। संपर्क करने से पहले हमें उस महिला को हासिल करना होगा।”
मॉरिस पैनोव ने फोन उठाया। "जी?"
“कुछ हुआ है।” कॉन्क्लिन ने तेज़ी से और धीमी आवाज़ में कहा। “हैविलैंड आपातकालीन कॉल लेने के लिए प्रतीक्षा कक्ष से बाहर गए हैं। क्या वहाँ कुछ चल रहा है?”
“नहीं, कुछ नहीं। हम बस बातें कर रहे थे।”
मुझे चिंता हो रही है। हैविलैंड के आदमियों ने तुम्हें ढूंढ लिया होगा।
“हे भगवान, यह कैसे हुआ?”
"कॉलोनी के हर होटल में लंगड़ाकर चलने वाले गोरे आदमी की तलाश करना, बस यही तरीका है।"
“आपने क्लर्क को किसी से कुछ न कहने के लिए पैसे दिए थे। आपने कहा था कि यह एक गोपनीय व्यावसायिक सम्मेलन था—बिल्कुल सामान्य बात।”
वे पैसे भी दे सकते हैं और कह सकते हैं कि यह एक गोपनीय सरकारी मामला है जिससे या तो भारी इनाम मिलेगा या फिर उतनी ही भारी उत्पीड़न। अंदाज़ा लगाइए कि किसे प्राथमिकता मिलेगी?
“मुझे लगता है कि आप जरूरत से ज्यादा प्रतिक्रिया दे रहे हैं,” मनोचिकित्सक ने विरोध जताया।
“डॉक्टर साहब, आप जो भी सोचें, मुझे परवाह नहीं, बस वहां से निकल जाइए। अभी। मैरी के सामान को भूल जाइए—अगर उसके पास कुछ है भी तो। जितनी जल्दी हो सके वहां से निकल जाइए।”
हमें कहाँ जाना चाहिए?
"ऐसी जगह जहां भीड़भाड़ हो, लेकिन जहां मैं तुम्हें ढूंढ सकूं।"
"एक रेस्तरां?"
"कई साल बीत चुके हैं और यहाँ हर बीस मिनट में नाम बदलते रहते हैं। होटलों का नाम तो बिल्कुल नहीं रखा जा सकता; उन्हें आसानी से छुपाया जा सकता है।"
“अगर तुम सही हो, एलेक्स, तो तुम बहुत ज्यादा समय ले रहे हो—”
मैं सोच रहा हूँ!... ठीक है। सैलिसबरी में नेथन रोड के बिल्कुल नीचे तक टैक्सी ले लो—समझ गए? नेथन और सैलिसबरी। तुम्हें पेनिनसुला होटल दिखेगा, लेकिन अंदर मत

जाना। उत्तर की ओर जाने वाली पट्टी को गोल्डन माइल कहते हैं। दाहिनी ओर, पूर्वी तरफ, ऊपर-नीचे चलना, लेकिन पहले चार ब्लॉक के अंदर ही रहना। मैं तुम्हें जल्द से जल्द ढूंढ लूंगा।

“ठीक है,” पैनोव ने कहा। “नाथन और सैलिसबरी, दाईं ओर उत्तर की ओर पहले चार ब्लॉक... एलेक्स, तुम्हें पूरा यकीन है कि तुम सही हो, है ना?”

“दो कारणों से,” कॉन्क्लिन ने जवाब दिया। “पहली बात तो यह है कि हैविलैंड ने मुझे यह पता लगाने के लिए अपने साथ चलने को नहीं कहा कि ‘आपात स्थिति’ क्या है—यह हमारी व्यवस्था नहीं है। और अगर आपातकाल आप और मैरी नहीं हैं, तो इसका मतलब है कि वेब ने संपर्क कर लिया है। अगर ऐसा है, तो मैं अपनी इकलौती सौदेबाजी की ताकत, यानी मैरी को, नहीं छोड़ूंगा। बिना मौके पर मिलने की गारंटी के तो बिलकुल नहीं। राजदूत रेमंड हैविलैंड के साथ तो बिल्कुल नहीं। अब, यहाँ से निकल जाओ!”

कुछ तो गड़बड़ थी! आखिर क्या बात थी? बॉर्न गंदे होटल के कमरे में लौट आया और बिस्तर के पास खड़ा होकर अपने कैदी को देखने लगा, जिसकी कंपकंपी अब और भी तेज़ हो गई थी, उसका खिंचा हुआ शरीर हर घबराहट भरी हरकत पर अकड़कर प्रतिक्रिया कर रहा था। आखिर क्या बात थी? हांगकांग की उस ऑपरेटर से हुई बातचीत उसे इतना परेशान क्यों कर रही थी? वह तो विनम्र और मददगार थी; उसने तो उसकी गालियां भी सहन कर ली थीं। फिर आखिर क्या बात थी?... अचानक, उसे बीते दिनों की कुछ बातें याद आ गईं। सालों पहले एक अनजान, बिना चेहरे वाली, सिर्फ चिड़चिड़ी आवाज़ वाली ऑपरेटर से कही गई बातें।

मैंने आपसे ईरानी दूतावास का नंबर मांगा था।

यह टेलीफोन पुस्तिका में है। हमारे स्विचबोर्ड भरे हुए हैं और हमारे पास ऐसी पूछताछ के लिए समय नहीं है। क्लिक। लाइन कट गई।

बस! हांगकांग के ऑपरेटर—बिल्कुल सही—दुनिया के सबसे सख्त ऑपरेटरों में से थे। ग्राहक चाहे कितना भी ज़िद करे, वे ज़रा भी समय बर्बाद नहीं करते थे। इस भीड़भाड़ वाले, भागदौड़ भरे वित्तीय महानगर में काम का बोझ इतना ज़्यादा था कि इसकी इजाज़त नहीं थी। फिर भी, दूसरा ऑपरेटर तो बिल्कुल ही सहनशील था... मुझे दूसरे नंबरों के बारे में नहीं पता। अगर आपके पास हों, तो मैं खुशी से आपके लिए जाँच करूँगा... अगर आप मुझे अपना पता दे दें... जब तक कि आप मुझे अपना पता न दें... पता! और बिना सवाल

पर ज़्यादा सोचे-समझे, उसने तुरंत जवाब दिया। नहीं, मुझे नहीं लगता कि मैं ऐसा करूँगा। उसके भीतर कहीं एक खतरे की घंटी बज उठी थी।

एक ट्रेस! उन्होंने उसे इधर-उधर घुमाया, उसे लाइन पर इतनी देर तक रोके रखा कि उसकी कॉल पर इलेक्ट्रॉनिक ट्रेस लगा सकें! पे फोन को ट्रैक करना सबसे मुश्किल होता है। पहले आस-पास का इलाका पता लगाया जाता है; फिर स्थान या परिसर, और अंत में विशिष्ट उपकरण, लेकिन पहले और आखिरी चरण के बीच मिनटों या मिनटों के अंशों का ही अंतर होता है। क्या वह काफी देर तक लाइन पर रहा? और अगर हाँ, तो कितनी प्रगति हुई? आस-पास का इलाका? होटल? पे फोन? जेसन ने ऑपरेटर—दूसरे ऑपरेटर—के साथ हुई अपनी बातचीत को फिर से याद करने की कोशिश की, जब ट्रेस शुरू हुआ होगा। बेचैनी से, घबराकर, लेकिन अपनी पूरी क्षमता से, उसने उनके शब्दों, उनकी आवाज़ों की लय को फिर से पकड़ने की कोशिश की, यह महसूस करते हुए कि जब उसने गति बढ़ाई तो उसने गति धीमी कर दी। मुझे कुछ समय लगेगा... असल में, मुझे समय नहीं लगेगा, महोदय। हांगकांग में गोपनीयता के कानून बहुत सख्त हैं—एक उपदेश! ओह, महोदय, कृपया प्रतीक्षा करें। आप सही थे... मेरी स्क्रीन पर अब दिख रहा है—एक शांत करने वाला स्पष्टीकरण, समय बर्बाद करते हुए। समय! वह इसकी अनुमति कैसे दे सकता था? कितना समय...?

नब्बे सेकंड—ज़्यादा से ज़्यादा दो मिनट। समय का अंदाज़ा लगाना उसकी सहज प्रवृत्ति थी, लय उसे याद रहती थी। मान लीजिए दो मिनट। आस-पास का इलाका पता लगाने के लिए काफ़ी, शायद किसी जगह का सटीक पता लगाने के लिए भी, लेकिन लाखों मील लंबी मुख्य पाइपलाइनों को देखते हुए, शायद किसी खास फ़ोन को पकड़ने के लिए नाकाफ़ी। किसी रहस्यमयी वजह से उसके दिमाग में पेरिस की तस्वीरें आईं, फिर टेलीफ़ोन बूथों की धुंधली रूपरेखाएँ, जब वह और मैरी पेरिस की चकाचौंध भरी सड़कों पर एक से दूसरे की ओर भागते हुए, बिना पता चले, ट्रेस न किए जा सकने वाले कॉल कर रहे थे, जेसन बॉर्न की पहेली को सुलझाने की उम्मीद में। चार मिनट। इतना समय तो लगेगा, लेकिन हमें इस इलाके से निकलना होगा! अब तक तो उन्हें पता चल ही गया होगा! अगर सच में कोई विशालकाय, मोटा-ताज़ा टाइकून था, तो उसके आदमियों ने होटल का पता तो लगा लिया होगा, लेकिन यह मुमकिन नहीं था कि वे पे फोन या होटल के फ्लोर का पता लगा पाते। एक और समय सीमा भी थी, जो उसके लिए कारगर साबित हो सकती थी अगर वह तेज़ी से काम करता। अगर होटल का पता चल जाता, तो शिकारियों को दक्षिणी

मोंगकॉक पहुँचने में कुछ समय लग जाता, यह मानते हुए कि वे हांगकांग में थे, जैसा कि टेलीफोन प्रीफिक्स से संकेत मिलता था। इस समय सबसे ज़रूरी था गति। जल्दी।
"आंखों पर बंधी पट्टी यहीं रहेगी, मेजर, लेकिन आपको चलना होगा," उसने हत्यारे से कहा और तेज़ी से उसके मुंह पर बंधी पट्टी और गद्दे के स्प्रिंगों पर लगी गांठें खोल दीं, तीन नायलॉन की रस्सियों को लपेटकर कमांडो की जैकेट में ठूंस दिया।
“क्या? तुमने क्या कहा?”
बॉर्न ने ऊंची आवाज़ में कहा, “उठो। हम टहलने जा रहे हैं।” जेसन ने अपना बैग उठाया, दरवाज़ा खोला और गलियारे में देखा। एक शराबी लड़खड़ाते हुए बाईं ओर के एक कमरे में घुसा और दरवाज़ा ज़ोर से बंद कर दिया। दाहिना गलियारा खाली था, पे फोन और उसके आगे आग से बचने के निकास द्वार तक। “चलो,” बॉर्न ने अपने कैदी को धक्का देते हुए आदेश दिया।
आग से बचने वाली सीढ़ी को बीमाकर्ता पहली नज़र में ही अस्वीकार कर देते। धातु जंग खा चुकी थी और रेलिंग दबाव से मुड़ गई थी। अगर कोई आग से बच रहा होता, तो धुएँ से भरी सीढ़ी शायद बेहतर होती। फिर भी, अगर यह अंधेरे में बिना गिरे नीचे उतर जाती, तो बस यही मायने रखता था। जेसन ने कमांडो का कॉलर पकड़ा और उसे चरमराती धातु की सीढ़ियों से नीचे ले गया जब तक कि वे पहली मंज़िल पर नहीं पहुँच गए। नीचे एक टूटी हुई सीढ़ी थी जो अपनी पटरी पर आधी दूर तक नीचे गली तक फैली हुई थी। फुटपाथ तक की ऊँचाई छह या सात फीट से ज़्यादा नहीं थी, नीचे उतरना और उससे भी ज़्यादा ज़रूरी, वापस ऊपर आना आसान था।
“अच्छी नींद लो,” बॉर्न ने धुंधली रोशनी में निशाना साधते हुए कहा और कमांडो की खोपड़ी के निचले हिस्से पर अपनी उंगलियों से ज़ोरदार प्रहार किया। हत्यारा सीढ़ियों पर गिर पड़ा, तभी बॉर्न ने रस्सियाँ निकालीं और उसे सीढ़ियों और रेलिंग से बाँध दिया। अंत में उसने तकिये का कवर नीचे खींचकर उसके मुँह को ढक दिया और कपड़े को और कसकर बाँध दिया। हांगकांग के याउ मा टी और पास के मोंगकॉक की रात की आवाज़ें ऑलकॉट-प्राइस की किसी भी चीख को आसानी से दबा देंगी—अगर वह जेसन के जगाने से पहले जाग जाता, जो कि संदिग्ध था।
बॉर्न सीढ़ी से नीचे उतरा और संकरी गली में पहुँच गया, तभी कुछ ही सेकंड बाद तीन युवक व्यस्त सड़क के कोने से दौड़ते हुए दिखाई दिए। हाँफते हुए वे एक दरवाजे की आड़ में दुबक गए, जबकि जेसन घुटनों के बल बैठा रहा—उम्मीद कर रहा था कि वे

नज़रों से ओझल हो जाएँगे। गली के प्रवेश द्वार के बाहर युवकों का एक और समूह उनका पीछा करते हुए तेज़ी से भागा, गुस्से से चिल्लाते हुए। तीनों युवक अंधेरे दरवाजे से लड़खड़ाते हुए निकले और भागकर अपने पीछा करने वालों से दूर, विपरीत दिशा में चले गए। बॉर्न उठा और तेज़ी से गली के मुहाने तक गया, और ऊपर आग से बचने वाली सीढ़ी की ओर देखा। हत्यारा कहीं नज़र नहीं आ रहा था।

वह एक साथ दो भागते हुए लोगों से टकरा गया। उनसे टकराकर दीवार से जा टकराते हुए, वह केवल यही अनुमान लगा सका कि वे युवक उन तीन लोगों का पीछा कर रही भीड़ का हिस्सा थे जो दरवाजे में छिपे हुए थे। हालाँकि, उनमें से एक के हाथ में धमकी भरे अंदाज़ में चाकू था। जेसन को इस टकराव की ज़रूरत नहीं थी, वह इसे बर्दाश्त नहीं कर सकता था! इससे पहले कि युवक कुछ समझ पाता, बॉर्न ने झपट्टा मारा और युवक की कलाई पकड़कर उसे घड़ी की दिशा में तब तक घुमाया जब तक कि चाकू उसके हाथ से गिर नहीं गया और वह दर्द से चीख उठा।

“यहाँ से निकल जाओ!” जेसन ने कठोर कैंटोनीज़ में चिल्लाते हुए कहा। “तुम्हारा गिरोह तुम्हारे बड़ों और ऊँचे लोगों का मुकाबला नहीं कर सकता! अगर तुममें से कोई भी यहाँ दिखा, तो तुम्हारी माताओं को उनकी मेहनत के बदले लाशें मिलेंगी। निकल जाओ!”

"दिल!"

“हम चोरों की तलाश में हैं! उत्तर से आने वाले उन लोगों की! वे चोरी करते हैं, वे—”

"बाहर!"

युवक गली से भाग निकले और याउ मा टी होटल की अर्ध-भीड़भाड़ वाली सड़क में गायब हो गए। बॉर्न ने अपना हाथ हिलाया, वही हाथ जिसे हत्यारे ने होटल के दरवाज़े के फ्रेम में कुचलने की कोशिश की थी। अपनी घबराहट में वह दर्द को भूल गया था; दर्द सहने का यही सबसे अच्छा तरीका था।

आवाज सुनकर उसने ऊपर देखा—आवाजें। दो काली सेडान कारें शेक लूंग स्ट्रीट पर तेज़ी से आती हुई होटल के सामने आकर रुक गईं। दोनों गाड़ियों पर अधिकारियों के होने के स्पष्ट संकेत थे। जेसन ने चिंता से देखा कि एक-एक करके लोग कार से बाहर निकले, पहली कार से दो और उसके पीछे वाली कार से तीन।

हे भगवान, मैरी! हम हारने वाले हैं! मैंने हम सबको मार डाला—हे भगवान, मैंने हम सबको मार डाला!

उसे पूरी उम्मीद थी कि पाँचों आदमी होटल में घुसेंगे, डेस्क क्लर्क से पूछताछ करेंगे, अपनी-अपनी जगह लेंगे और अपनी चाल चलेंगे। उन्हें पता चलेगा कि कमरा नंबर 301 में रहने वालों को होटल से निकलते हुए नहीं देखा गया था; इसलिए संभवतः वे अभी भी ऊपर ही होंगे। एक मिनट से भी कम समय में कमरे में सेंध लग जाएगी और कुछ ही सेकंड बाद आग से बचने का रास्ता मिल जाएगा! क्या वह ऐसा कर पाएगा? क्या वह वापस ऊपर चढ़कर, कातिल को छुड़ाकर, उसे गली में गिराकर भाग पाएगा? उसे करना ही होगा! सीढ़ी की ओर वापस भागने से पहले उसने आखिरी बार सब कुछ देखा।

फिर वह रुक गया। कुछ गड़बड़ थी—कुछ अप्रत्याशित, बिलकुल अप्रत्याशित। आगे वाली कार से उतरने वाले पहले आदमी ने अपना सूट कोट—अपना आधिकारिक कोट—उतार दिया था और अपनी टाई ढीली कर ली थी। उसने अपने बालों में हाथ फेरा, उन्हें बिखेर दिया, और लड़खड़ाते हुए उस जर्जर होटल के प्रवेश द्वार की ओर बढ़ा। उसके चार साथी कारों से दूर फैल गए थे, खिड़कियों की ओर देख रहे थे, दो दाईं ओर, दो बाईं ओर, गली की ओर—उसकी ओर। क्या हो रहा था? ये लोग आधिकारिक तौर पर व्यवहार नहीं कर रहे थे। वे अपराधियों की तरह व्यवहार कर रहे थे, माफिया की तरह जो किसी ऐसे हत्या के लिए घात लगाए बैठे हों जिससे उनका कोई संबंध न हो—दूसरों के लिए बिछाया गया जाल, खुद के लिए नहीं। हे भगवान, क्या वाशिंगटन के डलेस हवाई अड्डे पर एलेक्स कॉंकलिन गलत थे?

इस परिदृश्य को जीकर देखो। यह तुम्हारे भीतर गहराई में मौजूद है। इसे साकार करके देखो। तुम कर सकती हो, डेल्टा!

समय नहीं था। सोचने का समय नहीं बचा था। एक विशालकाय, मोटे तैंतालीसवें आदमी के अस्तित्व या गैर-अस्तित्व के बारे में सोचने में एक पल भी बर्बाद करने का समय नहीं था, जो इतना नाटकीय था कि वास्तविक नहीं लग रहा था। उसकी ओर बढ़ रहे दोनों आदमियों ने गली देख ली थी। वे दौड़ने लगे—गली की ओर, "सामान" की ओर, उस विनाश और मृत्यु की ओर जहाँ जेसन को इस सड़ी हुई दुनिया में जो कुछ भी प्रिय था, वह सब नष्ट हो रहा था और खत्म हो रहा था। अगर मैरी न होती तो वह इस दुनिया को खुशी-खुशी छोड़ देता।

सुनियोजित हिंसा के क्षण मिलीसेकंडों में बीतते चले गए, जिसे एक पल में स्वीकार किया गया और दूसरे पल में निंदा की गई। डेविड वेब को चुप करा दिया गया और जेसन बॉर्न ने एक बार फिर पूरी कमान संभाल ली। मुझसे दूर रहो! यही सब कुछ बचा है हमारे पास!

पहला आदमी गिर पड़ा, उसकी पसलियाँ चकनाचूर हो गईं, गले पर पड़े ज़ोरदार प्रहार से उसकी आवाज़ थम गई। दूसरे आदमी को विशेष तवज्जो दी गई। उसके लिए आगे आने वाली घटनाओं के प्रति सचेत और जागरूक रहना अत्यंत आवश्यक था। उसने दोनों आदमियों को गली के सबसे गहरे अंधेरे में घसीटा, चाकू से उनके कपड़े फाड़ दिए और उनके पैरों, हाथों और मुंह को उन्हीं के कपड़ों की पट्टियों से बांध दिया।

जेसन के घुटनों के नीचे उसकी भुजाएँ जकड़ी हुई थीं, चाकू की धार उसकी बाईं आँख के सॉकेट के आसपास की त्वचा को चीर रही थी। बॉर्न ने दूसरे आदमी को अपना अल्टीमेटम दिया। “मेरी पत्नी! वह कहाँ है? मुझे अभी बताओ! वरना अपनी एक आँख खो दोगे, फिर दूसरी भी! मैं तुम्हें टुकड़े-टुकड़े कर दूंगा, झोंगगुओ रेन, यकीन मानो!” उसने उस आदमी के मुँह से कपड़ा फाड़ दिया।

“हम तुम्हारे दुश्मन नहीं हैं, झांगफू!” उस पूर्वी व्यक्ति ने अंग्रेज़ी में चिल्लाते हुए कहा, और पति के लिए कैंटोनीज़ शब्द का प्रयोग किया। “हम उसे ढूंढने की कोशिश कर रहे हैं! हम हर जगह खोज रहे हैं!”

जेसन उस आदमी को घूर रहा था, उसके हाथ में चाकू काँप रहा था, उसकी कनपटी फड़क रही थी, मानो उसका पूरा संसार फटने वाला हो, आसमान से आग और असहनीय दर्द बरसने वाला हो। “मैरी!” वह दर्द से चीख उठा। “तुमने उसके साथ क्या किया? मुझे गारंटी दी गई थी! मैं सामान लेकर आता और मेरी पत्नी मुझे वापस मिल जाती! मुझे फोन पर उसकी आवाज़ सुननी थी, लेकिन फोन काम नहीं कर रहा! इसके बजाय, मेरा पता लगा लिया गया और अचानक तुम यहाँ हो, लेकिन मेरी पत्नी नहीं! वह कहाँ है?”

"अगर हमें पता होता, तो वह आज हमारे साथ होती।"

“झूठा!” बॉर्न ने शब्द को खींचते हुए चिल्लाया।

“मैं आपसे झूठ नहीं बोल रही हूँ, महोदय, और न ही मुझे झूठ न बोलने के लिए मार डाला जाना चाहिए। वह अस्पताल से भाग निकली—”

“अस्पताल?”

“वह बीमार थी। डॉक्टर ने जोर देकर कहा। मैं उसके कमरे के बाहर उसकी देखभाल कर रहा था! वह कमजोर थी, लेकिन वह बच गई—”

“हे भगवान! बीमार? कमजोर? हांगकांग में अकेली? हे भगवान, तुमने उसे मार डाला।”

“नहीं, महोदय! हमें तो उनकी सुख-सुविधाओं का ध्यान रखने का आदेश था—”

“तुम्हारे आदेश,” जेसन बॉर्न ने सपाट और ठंडी आवाज़ में कहा। “लेकिन तुम्हारे टाइकून के नहीं। उसने दूसरे आदेशों का पालन किया, ज्यूरिख और पेरिस में और न्यूयॉर्क की 71वीं स्ट्रीट पर पहले दिए गए आदेश। मैं वहाँ था—हम वहाँ थे। और अब तुमने उसे मार डाला। तुमने मेरा इस्तेमाल किया, जैसे पहले किया था, और जब तुम्हें लगा कि सब खत्म हो गया है, तो तुमने उसे मुझसे छीन लिया। ‘एक और बेटी की मौत’ का क्या मतलब? खामोशी ही सब कुछ है।” जेसन ने अचानक अपने बाएं हाथ से उस आदमी का चेहरा पकड़ लिया, दाहिने हाथ में चाकू तना हुआ था। “मोटा आदमी कौन है? मुझे बताओ, वरना चाकू अंदर घुस जाएगा! टाइकून कौन है?”

“वह कोई सरदार नहीं है! उसने ब्रिटिश शिक्षा प्राप्त की है और वहीं से प्रशिक्षण लिया है, वह इस क्षेत्र में एक सम्मानित अधिकारी है। वह आपके देशवासियों, अमेरिकियों के साथ काम करता है। वह खुफिया सेवा में है।”

“मुझे यकीन है कि वो है... शुरू से ही ऐसा था। बस इस बार सियार नहीं, बल्कि मैं था। मुझे शतरंज की बिसात पर इस कदर घुमाया गया कि मेरे पास खुद का ही शिकार करने के अलावा कोई चारा नहीं बचा—खुद का ही एक हिस्सा, बॉर्न नाम का एक आदमी। जब वो उसे लाए, तो उसे मार डालो। उसे भी मार डालो। उन्हें बहुत कुछ पता है।”

“नहीं!” पसीने से तरबतर उस पूर्वी व्यक्ति ने आँखें चौड़ी करके, अपनी त्वचा में धंसी हुई तलवार को घूरते हुए कहा। “हमें बहुत कम बताया जाता है, लेकिन मैंने ऐसा कुछ कभी नहीं सुना!”

"तो फिर तुम यहाँ क्या कर रहे हो?" जेसन ने गुस्से से पूछा।

"निगरानी, कसम से! बस इतना ही!"

"जब तक बंदूकें अंदर नहीं आ जातीं?" बॉर्न ने ठंडे स्वर में कहा। "ताकि आपके थ्री-पीस सूट साफ रहें, आपकी कमीजों पर खून के धब्बे न हों, और उन गुमनाम, बेनाम लोगों से कोई संबंध न रहे जिनके लिए आप काम करते हैं।"

“आप गलत हैं! हम ऐसे नहीं हैं, हमारे वरिष्ठ अधिकारी ऐसे नहीं हैं!”

“मैंने तुमसे कहा था, मैं वहाँ जा चुका हूँ। तुम भी बिल्कुल वैसे ही हो, मेरा यकीन मानो... अब तुम मुझे कुछ बताओगे। यह जो भी है, बहुत गुप्त और पूरी तरह से सुरक्षित है। कोई भी इस तरह का ऑपरेशन बिना गुप्त अड्डे के नहीं चला सकता। वह कहाँ है?”

"मुझे आपकी बात समझ नहीं आई।"

“मुख्यालय या बेस कैंप वन, या एक निर्जन घर, या एक गुप्त कमांड सेंटर—आप इसे जो भी कहना चाहें। यह कहाँ है?”
“कृपया, मैं नहीं कर सकता—”
“तुम कर सकते हो। तुम करोगे। अगर नहीं करोगे, तो तुम अंधे हो जाओगे, तुम्हारी आंखें तुम्हारे सिर से निकाल दी जाएंगी। अभी करो!”
मेरी पत्नी और बच्चे हैं!
“मैंने भी यही सोचा था। दोनों ही मामलों में। मेरा सब्र खत्म हो रहा है।” जेसन रुका, और उसने ब्लेड का दबाव थोड़ा कम किया। “वैसे भी, अगर आपको इतना यकीन है कि आप सही हैं—कि आपके वरिष्ठ अधिकारी वैसे नहीं हैं जैसा मैं कह रहा हूँ, तो इसमें क्या हर्ज है? समझौता हो सकता है।”
“हाँ!” डरे हुए आदमी ने चिल्लाकर कहा। “रहने की व्यवस्था! वे अच्छे लोग हैं। वे आपको नुकसान नहीं पहुँचाएँगे!”
"उनके पास कोई मौका नहीं होगा," बॉर्न ने फुसफुसाते हुए कहा।
"क्या सिर?"
“कुछ नहीं। यह कहाँ है? यह इतना शांत मुख्यालय कहाँ है? अभी!”
“विक्टोरिया पीक!” भयभीत खुफिया विभाग के अधीनस्थ ने कहा। “दाहिनी ओर बारहवां घर, ऊंची दीवारों वाला...”
बॉर्न ने एक निर्जन घर का वर्णन सुना, एक शांत, पहरेदार संपत्ति जो एक समृद्ध इलाके की अन्य संपत्तियों के बीच स्थित थी। उसने उतना ही सुना जितना उसे सुनना था; उसे और कुछ नहीं चाहिए था। उसने चाकू के भारी हड्डी के हैंडल को उस आदमी की खोपड़ी में घुसा दिया, उसके मुंह पर पट्टी बाँधी और खड़ा हो गया। उसने ऊपर आग से बचने वाली सीढ़ी की ओर देखा, जहाँ हत्यारे के शरीर की धुंधली सी आकृति दिखाई दे रही थी। वे जेसन बॉर्न को चाहते थे और उसके लिए जान लेने को भी तैयार थे। उन्हें दो जेसन बॉर्न मिल जाएंगे और वे अपने झूठ के लिए मर जाएंगे।

31

पुलिस आपातकालीन कक्ष के बाहर अस्पताल के गलियारे में राजदूत हैविलैंड ने काँकलिन का सामना किया। व्यस्त सफेद दीवारों वाले गलियारे में सीआईए अधिकारी से बात करने का राजनयिक का निर्णय इस तथ्य पर आधारित था कि वहाँ काफी चहल-पहल थी—नर्सें और परिचारिकाएँ, डॉक्टर और प्रशिक्षु गलियारों में घूम रहे थे, आपस में

बातचीत कर रहे थे और लगातार बज रहे फोन का जवाब दे रहे थे। ऐसी परिस्थितियों में काँकलिन के लिए किसी तीखी बहस में पड़ना असंभव था। उनकी चर्चा तीखी हो सकती थी, लेकिन शांत माहौल में होगी; राजदूत ऐसे माहौल में अपनी बात बेहतर ढंग से रख सकते थे।

"बोर्न ने संपर्क किया है," हैविलैंड ने कहा।

“चलो बाहर चलते हैं,” कॉन्क्लिन ने कहा।

“हम ऐसा नहीं कर सकते,” राजनयिक ने जवाब दिया। “लिन की मृत्यु किसी भी क्षण हो सकती है या हमें किसी भी क्षण उसे देखने का अवसर मिल सकता है। हम इस अवसर को खो नहीं सकते और डॉक्टर को पता है कि हम यहाँ हैं।”

तो चलिए अंदर चलते हैं।

“इमरजेंसी रूम में पांच और लोग हैं। आप नहीं चाहेंगे कि वे हमारी बातें सुनें, जितना मैं नहीं चाहूंगा।”

"हे भगवान, तुम अपनी जान बचाने की पूरी कोशिश कर रहे हो, है ना?"

मुझे हम सभी के बारे में सोचना होगा। हममें से एक, दो या तीन के बारे में नहीं, बल्कि हम सभी के बारे में।"

"आप मुझसे क्या चाहते हैं?"

“वह महिला, बिल्कुल। आप यह जानते ही हैं।”

“मुझे पता है—बिल्कुल। आप क्या पेशकश करने को तैयार हैं?”

हे भगवान! जेसन बॉर्न!

“मुझे डेविड वेब चाहिए। मुझे मैरी का पति चाहिए। मैं जानना चाहती हूं कि वह हांगकांग में जीवित और स्वस्थ है। मैं उसे अपनी आंखों से देखना चाहती हूं।”

"यह असंभव है।"

"तो बेहतर होगा कि आप मुझे इसका कारण बताएं।"

"खुद को प्रकट करने से पहले, वह संपर्क के तीस सेकंड के भीतर अपनी पत्नी से बात करना चाहता है। यही समझौता है।"

लेकिन आपने अभी-अभी कहा कि उसने संपर्क किया था!

“उसने किया। हमने नहीं किया। मैरी वेब के फोन के पास मौजूद हुए बिना हम ऐसा कर ही नहीं सकते थे।”

"तुमने मुझे खो दिया!" कॉन्क्लिन ने गुस्से से कहा।

“उनकी भी अपनी कुछ शर्तें थीं, जो आपकी शर्तों से मिलती-जुलती थीं, और यह बात बिल्कुल समझ में आती है। आप दोनों ही—”

"वे क्या थे?" सीआईए अधिकारी ने बीच में ही टोकते हुए पूछा।

"अगर उसने फोन किया, तो इसका मतलब था कि उसके पास धोखेबाज था - यह द्विपक्षीय समझौता था।"

“हे भगवान! ‘द्विपक्षीय’?”

दोनों पक्ष इस पर सहमत हो गए।

मुझे पता है इसका क्या मतलब है! बस मुझे अंतरिक्ष में भेज दो, और कुछ नहीं।

"अपनी आवाज़ धीमी रखो... उसकी शर्त यह थी कि अगर हमने तीस सेकंड के भीतर उसकी पत्नी को पेश नहीं किया, तो जो भी फोन पर होगा उसे गोली चलने की आवाज़ सुनाई देगी, जिसका मतलब होगा कि हत्यारा मर चुका है, बॉर्न ने उसे मार डाला है।"

“अच्छा पुराना डेल्टा।” कॉंकलिन के होंठों पर हल्की सी मुस्कान आई। “उसने कभी कोई गलती नहीं की। और मुझे लगता है कि उसने आगे भी कुछ किया होगा, है ना?”

“हां,” हैविलैंड ने गंभीर स्वर में कहा। “आपसी सहमति से विनिमय के एक बिंदु पर सहमति बननी चाहिए—”

"द्विपक्षीय रूप से नहीं?"

“चुप रहो!... वह अपनी पत्नी को अकेले, अपने दम पर चलते हुए देख सकेगा। जब वह संतुष्ट हो जाएगा, तो वह अपने कैदी को लेकर बाहर आएगा—शायद बंदूक की नोक पर—और अदला-बदली हो जाएगी। पहले संपर्क से लेकर अदला-बदली तक, सब कुछ कुछ ही मिनटों में हो जाएगा, निश्चित रूप से आधे घंटे से ज्यादा नहीं।”

“बिना किसी बाहरी हस्तक्षेप के दुगनी गति से काम हुआ।” कॉंकलिन ने सिर हिलाया। “लेकिन अगर आपने जवाब नहीं दिया, तो आपको कैसे पता चला कि उसने आपसे संपर्क किया?”

“लिन ने दूसरे रिले के ज़रिए विक्टोरिया पीक पर फ़ोन नंबर को चिह्नित कर दिया। बॉर्न को बताया गया कि लाइन अस्थायी रूप से बंद है, और जब उसने सत्यापन करने की कोशिश की—जो कि उस परिस्थिति में उसके लिए ज़रूरी था—तो उसे पीक पर रिले कर दिया गया। हमने उसे तब तक लाइन पर बनाए रखा जब तक कि हम उसके द्वारा इस्तेमाल किए जा रहे पे फ़ोन का पता नहीं लगा लेते। हमें पता है कि वह कहाँ है। हमारे

लोग अभी वहाँ जा रहे हैं और उन्हें आदेश दिया गया है कि वे नज़र न आएं। अगर उसे कुछ भी पता चला या वह कुछ भी देख पाया, तो वह हमारे आदमी को मार देगा।”
“एक सुराग?” एलेक्स ने राजनयिक के चेहरे को देखा, उसके चेहरे पर कोई स्नेह नहीं था। “क्या उसने आपको इतनी देर तक उससे बात करने दी कि आप ऐसा कर सकें?”
"वह अत्यधिक चिंता की स्थिति में है, हमें इसका पूरा अंदाजा था।"
"वेब, शायद," कॉन्क्लिन ने कहा। "डेल्टा नहीं। जब वह इसके बारे में सोचता है तो बिल्कुल नहीं।"
"वह फोन करता रहेगा," हैविलैंड ने जोर देकर कहा। "उसके पास कोई विकल्प नहीं है।"
"शायद हाँ, शायद नहीं। उसने आखिरी बार कब फोन किया था?"
“बारह मिनट,” राजदूत ने अपनी घड़ी देखते हुए उत्तर दिया।
और पहला वाला?
लगभग आधा घंटा।
"और जब भी वह फोन करता है, आपको इसके बारे में पता होता है?"
“जी हां। यह जानकारी मैकएलिस्टर को भेज दी गई है।”
"उसे फोन करो और पता करो कि बॉर्न ने दोबारा कोशिश की है या नहीं।"
"क्यों?"
"क्योंकि, जैसा कि आपने कहा, वह अत्यधिक चिंता की स्थिति में है और बार-बार फोन करता रहेगा। वह खुद को रोक नहीं सकता।"
"आप क्या कहने की कोशिश कर रहे हैं?"
"हो सकता है कि आपसे कोई गलती हो गई हो।"
“कहाँ? कैसे?”
मुझे नहीं पता, लेकिन मैं डेल्टा को जानता हूं।
"हम तक पहुंचे बिना वह क्या कर सकता था?"
“मार डालो,” एलेक्स ने सीधे-सादे शब्दों में कहा।
हैविलैंड मुड़ा, व्यस्त गलियारे की ओर देखा और रिसेप्शन डेस्क की ओर चलने लगा। उसने एक नर्स से संक्षेप में बात की; उसने सिर हिलाया और उसने एक टेलीफोन उठा लिया। उसने एक पल बात की और फोन रख दिया। भौंहें चढ़ाकर वह कॉंकलिन के पास लौटा। "यह अजीब है," उसने कहा। "मैकएलिस्टर भी तुम्हारी तरह ही महसूस करता है।

एडवर्ड को उम्मीद थी कि अगर वह इतनी देर तक इंतज़ार करता है तो बॉर्न हर पाँच मिनट में फोन करेगा।"

"ओह?"

उन्हें यह विश्वास दिलाया गया था कि टेलीफोन सेवा किसी भी क्षण बहाल हो सकती है। राजदूत ने सिर हिलाया, मानो इस असंभव बात को नकार रहे हों। "हम सब बहुत तनाव में हैं। इसके कई कारण हो सकते हैं, जैसे पे फोन के लिए सिक्कों की कमी से लेकर पेट की गड़बड़ी तक।"

आपातकालीन कक्ष का दरवाजा खुला और ब्रिटिश डॉक्टर प्रकट हुए। "महाराज महोदय?"

“लिन?”

“एक असाधारण व्यक्ति। उसने जो कुछ सहा है, उससे तो एक घोड़ा भी मर सकता है, लेकिन वैसे भी दोनों का आकार लगभग एक जैसा ही होता है और घोड़े में जीने की इच्छा नहीं होती।”

"क्या हम उसे देख सकते हैं?"

“इसका कोई फायदा नहीं है, वह अभी भी बेहोश है—बीच-बीच में हिलता-डुलता है लेकिन होश में नहीं है। बिना स्थिति बिगड़े उसके आराम का हर मिनट उत्साहजनक है।”

"आप समझते हैं ना कि उनसे बात करना कितना जरूरी है?"

“जी हां, श्री हैविलैंड, मुझे पता है। शायद जितना आप समझते हैं उससे कहीं ज्यादा। आप जानते हैं कि उस महिला के भागने के लिए मैं ही जिम्मेदार था—”

“मुझे पता है,” राजनयिक ने कहा। “मुझे यह भी बताया गया था कि अगर वह आपको बेवकूफ बना सकती है, तो वह शायद मेयो क्लिनिक के सबसे अच्छे आंतरिक चिकित्सा विशेषज्ञ को भी बेवकूफ बना सकती है।”

“यह बात संदिग्ध है, लेकिन मुझे लगता है कि मैं सक्षम हूँ। इसके बजाय, मुझे मूर्ख जैसा महसूस हो रहा है। मैं आपकी और अपने अच्छे दोस्त मेजर लिन की मदद करने के लिए अपनी पूरी कोशिश करूँगा। फैसला चिकित्सकीय था और मेरा था, गलती मेरी थी, उनकी नहीं। अगर वह अगले एक घंटे तक जीवित रहते हैं, तो मुझे लगता है कि उनके बचने की संभावना है। अगर ऐसा होता है, तो मैं उन्हें होश में लाऊँगा और आप उनसे पूछताछ कर सकते हैं, बशर्ते आपके प्रश्न संक्षिप्त और सरल हों। अगर मुझे लगता है कि

स्थिति को पलटना बहुत कठोर होगा और उनकी जान खतरे में है, तो मैं आपको भी फोन करूँगा।"
"यह उचित है, डॉक्टर। धन्यवाद।"
मैं इससे कम कुछ नहीं कर सकता था। लिन भी यही चाहता। मैं अब उसके पास वापस जाऊंगा।
इंतज़ार शुरू हो गया। हैविलैंड और एलेक्स कॉंकलिन के बीच आपसी समझौता हो गया। जब बॉर्न ने अगली बार स्नेक लेडी के नंबर पर कॉल करने की कोशिश की, तो उसे बताया गया कि लाइन बीस मिनट में खाली हो जाएगी। इस दौरान कॉंकलिन को विक्टोरिया पीक पर बने एकांत घर में ले जाया गया, ताकि वह कॉल का जवाब दे सके। उसने डेविड को बताया कि मैरी सुरक्षित है और मॉरिस पैनोव के साथ है। दोनों आदमी पुलिस के आपातकालीन कक्ष में वापस आए और आमने-सामने की कुर्सियों पर बैठ गए, हर खामोशी भरा मिनट तनाव को और बढ़ा रहा था।
कुछ मिनट पंद्रह मिनट में बदल गए और फिर एक घंटे से भी ज़्यादा समय बीत गया। राजदूत ने तीन बार पीक पर फोन करके पूछा कि क्या जेसन बॉर्न से कोई खबर है। कोई खबर नहीं थी। अंग्रेज डॉक्टर दो बार लिन की हालत की रिपोर्ट देने आए। हालत में कोई बदलाव नहीं आया था, इस तथ्य ने उम्मीद को कम करने के बजाय और बढ़ा दिया। एक बार आपातकालीन कक्ष का टेलीफोन बजा और हैविलैंड और कॉंकलिन दोनों ने उसकी ओर सिर घुमाया, उनकी निगाहें शांत भाव से फोन उठाने वाली नर्स पर टिकी थीं। फोन राजदूत के लिए नहीं था। दोनों पुरुषों के बीच तनाव बढ़ता गया क्योंकि वे बार-बार एक-दूसरे को देखते और उनकी आँखों में एक ही संदेश होता। कुछ गड़बड़ थी। तार में कुछ गड़बड़ थी। एक चीनी डॉक्टर बाहर आया और कमरे के पीछे बैठे दो लोगों, एक युवती और एक पादरी के पास गया; उसने धीरे से बात की। महिला चीखी, फिर सिसकियाँ लेने लगी और पादरी की बाहों में गिर पड़ी। एक नई पुलिस विधवा बन गई थी। उसे अपने पति को अंतिम विदाई देने के लिए ले जाया गया।
मौन।
टेलीफोन की घंटी फिर बजी, और एक बार फिर राजनयिक और सीआईए अधिकारी काउंटर की ओर घूरने लगे।
"महाराज महोदय," नर्स ने कहा, "यह आपके लिए है। महोदय का कहना है कि यह अत्यंत आवश्यक है।" हैविलैंड उठे और धन्यवाद का इशारा करते हुए फोन उठाते हुए

डेस्क की ओर दौड़े।
जो भी हुआ, वो हो चुका था। कॉंकलिन देखता रहा, उसने कभी सोचा भी नहीं था कि उसे वो सब देखना पड़ेगा जो उसने अब देखा। उस कुशल राजनयिक का चेहरा अचानक पीला पड़ गया; उसके पतले, आमतौर पर कसे हुए होंठ अब खुले हुए थे, उसकी गहरी भौहें तन गई थीं, उसकी आँखें चौड़ी और धंसी हुई थीं। वह मुड़ा और एलेक्स से बोला, उसकी आवाज़ मुश्किल से सुनाई दे रही थी; डर की फुसफुसाहट जैसी थी।
“बोर्न चला गया। वह धोखेबाज भाग गया। दो आदमी बंधे हुए और बुरी तरह घायल मिले।” वह फोन पर वापस लौट आया, सुनते हुए उसकी आँखें सिकुड़ गईं। “हे भगवान!” वह चिल्लाया और कॉंकलिन की ओर मुड़ गया।
सीआईए का एजेंट वहां मौजूद नहीं था।
डेविड वेब गायब हो चुका था, केवल जेसन बॉर्न ही बचा था। फिर भी वह कार्लोस द जैकल के शिकारी से कहीं अधिक और कहीं कम था। वह डेल्टा नाम का शिकारी था, एक ऐसा जानवर जो अपने जीवन के उस अनमोल हिस्से का बदला लेना चाहता था जो उससे एक बार फिर छीन लिया गया था। और एक बदला लेने वाले शिकारी के रूप में, वह एक सम्मोहन जैसी अवस्था में सहज क्रियाओं को अंजाम दे रहा था—हर निर्णय सटीक, हर हरकत घातक। उसकी नज़र शिकार पर थी, और उसका मानवीय दिमाग पशुवत हो चुका था।
वह याउ मा टी की गंदी गलियों में भटकता रहा, अपने कैदी को साथ लिए, जिसकी कलाइयाँ अभी भी पट्टियों से बंधी थीं, वह अपनी मनचाही चीज़ें ढूँढता रहा, और हज़ारों डॉलर उन चीज़ों के लिए चुकाता रहा जिनकी कीमत चुकाई गई रकम के एक छोटे से हिस्से के बराबर थी। उस अजनबी आदमी और उसके उससे भी ज़्यादा अजीब, मौन साथी के बारे में मोंगकॉक तक खबर फैल गई, जो बंधा हुआ था और अपनी जान के लिए डरा हुआ था। उसके लिए दूसरे दरवाज़े खुल गए, वे दरवाज़े जो तस्करी करने वालों के लिए आरक्षित थे—नशीली दवाएँ, निर्यात की गई वेश्याएँ, गहने, सोना और विनाश, छल, मौत का सामान—और इस जुनूनी आदमी के बारे में बढ़ा-चढ़ाकर चेतावनी दी जाने लगी जो अपने साथ हज़ारों डॉलर लेकर घूम रहा था।
वो पागल है, गोरा है और जल्दी जान ले लेता है। कहा जाता है कि उसके बेईमानों ने दो लोगों का गला काट दिया। सुना है कि एक झोंगगुओ रेन को डिलीवरी में धोखाधड़ी करने

पर गोली मार दी गई। वो पागल है। उसे जो चाहिए, दे दो। वो नकद पैसे देता है। किसे परवाह है? ये हमारी समस्या नहीं है। उसे आने दो, उसे जाने दो। बस उससे पैसे ले लो।
आधी रात तक डेल्टा के पास अपने घातक काम के सारे औजार थे। और सफलता ही उस मेडुसन के दिमाग में सबसे ऊपर थी। उसे सफल होना ही था। हत्या ही उसके लिए सब कुछ थी।
इको कहाँ थी? उसे इको की ज़रूरत थी। बूढ़ी इको तो उसके लिए सौभाग्य का प्रतीक थी!
इको की मृत्यु हो गई थी, पक्षियों से भरे एक शांत जंगल में एक पागल व्यक्ति ने औपचारिक तलवार से उसकी हत्या कर दी थी। यादें।
प्रतिध्वनि।
मैरी।
मैं तुम्हारे साथ जो किया है, उसके लिए उन्हें जान से मार दूंगा!
उसने मोंगकॉक में एक जर्जर टैक्सी को रोका और पैसे दिखाकर ड्राइवर को बाहर आने के लिए कहा।
“जी हां, क्या बात है, महोदय?” उस व्यक्ति ने टूटी-फूटी अंग्रेजी में पूछा।
"आपकी कार की कीमत कितनी है?" डेल्टा ने पूछा।
"मुझे समझ नहीं आ रहा है।"
“कितने? पैसे? आपकी कार के लिए!”
"आप तो कमाल के हैं!"
“बु!” डेल्टा ने चिल्लाते हुए ड्राइवर को बताया कि उसका दिमाग खराब नहीं है। “तुम अपनी गाड़ी के लिए कितने पैसे लोगे?” उसने चीनी भाषा में आगे कहा। “कल सुबह कह देना कि यह चोरी हो गई थी। पुलिस इसे ढूंढ लेगी।”
“यही मेरी आजीविका का एकमात्र स्रोत है और मेरा परिवार भी बड़ा है! तुम पागल हो!”
“चार हज़ार कैसा रहेगा, अमेरिकी?”
“अरे, इसे ले लो!”
“कुआई!” जेसन ने उस आदमी को जल्दी करने के लिए कहते हुए कहा। “इस बीमार आदमी की मदद करो। इसे कंपकंपी की बीमारी है और इसे बांधना होगा ताकि यह खुद को चोट न पहुंचा सके।”

टैक्सी मालिक, जिसकी नज़र बॉर्न के हाथ में मौजूद बड़े नोटों पर थी, ने जेसन को हत्यारे को पिछली सीट पर धकेलने में मदद की। मेडुसा के उस आदमी ने हत्यारे को पकड़कर रखा और कमांडो के टखनों, घुटनों और कोहनियों पर नायलॉन की रस्सियाँ कसकर बाँध दीं। उसने सस्ते होटल के तकिये के कवर से फाड़े गए कपड़े के टुकड़ों से एक बार फिर उसका मुँह और आँखें बाँध दीं। चीनी भाषा में चिल्लाकर कही जा रही बातों को समझ न पाने के कारण कैदी केवल निष्क्रिय रूप से विरोध कर सकता था। यह केवल हर विरोधपूर्ण हरकत पर उसकी कलाई पर दी जाने वाली सज़ा ही नहीं थी, बल्कि कुछ ऐसा था जो उसने अपने बंदी को घूरते हुए देखा। असली जेसन बॉर्न बदल गया था; वह एक दूसरी दुनिया में चला गया था, एक कहीं ज़्यादा अंधेरी दुनिया में। हत्या मेडुसा के लंबे मौन में छिपी थी। यह उसकी आँखों में थी।

कोवलून से हांगकांग द्वीप की ओर जाने वाली भीड़भाड़ वाली सुरंग से गुजरते हुए, डेल्टा ने खुद को आने वाली चुनौतियों के लिए तैयार किया, अपने सामने आने वाली बाधाओं की कल्पना की और उनसे निपटने के लिए आवश्यक उपायों की योजना बनाई। उसने अपनी सारी योजनाएँ ज़रूरत से ज़्यादा बना ली थीं, ताकि वह सबसे बुरे हालात के लिए खुद को तैयार कर सके।

उसने ताम क्वान के जंगलों में भी ऐसा ही किया था। उसने हर बात पर विचार किया था, और उन सबको बचा लिया था—सिवाय एक के। एक निकम्मा, एक ऐसा आदमी जिसकी आत्मा सोने की लालसा के सिवा कुछ नहीं थी, एक गद्दार जो छोटे से फायदे के लिए अपने साथियों की जान भी बेच देता। यहीं से सब कुछ शुरू हुआ था। ताम क्वान के जंगलों में। डेल्टा ने उस निकम्मे को मार डाला, गोली मारकर उसकी कनपटी उड़ा दी, क्योंकि वह निकम्मा रेडियो पर कॉन्ग को उनकी स्थिति की जानकारी दे रहा था। वह निकम्मा मेडुसा का रहने वाला जेसन बॉर्न था, जिसे ताम क्वान के जंगलों में सड़ने के लिए छोड़ दिया गया था। वह इस पागलपन की शुरुआत था। फिर भी डेल्टा बाकी सभी को बचा लाया था, जिसमें उसका एक भाई भी शामिल था जिसे वह याद नहीं कर पा रहा था। वह उन्हें दो सौ मील के दुश्मन इलाके से बाहर ले आया था क्योंकि उसने संभावनाओं का अध्ययन किया था और असंभवताओं की कल्पना की थी—बाद वाली बातें उनके भागने के लिए कहीं अधिक महत्वपूर्ण थीं, क्योंकि वे घटित हो चुकी थीं, और उसका दिमाग अप्रत्याशित के लिए तैयार था। अब भी यही हाल था। विक्टोरिया पीक में स्थित एक निर्जन घर ऐसी कोई बाधा नहीं थी जिसे वह पार न कर सके। मृत्यु का उत्तर मृत्यु से दिया जाएगा।

उसने जागीर की ऊंची दीवारें देखीं और लापरवाही से उनके पास से गाड़ी चला दी—धीरे-धीरे, जैसे कोई मेहमान या पर्यटक उस आलीशान सड़क पर अपने रास्ते को लेकर अनिश्चित हो। उसने छिपी हुई सर्चलाइटों का शीशा देखा, दीवार के ऊपर लिपटे कांटेदार तार पर ध्यान दिया। उसकी नज़र विशाल द्वार के पीछे खड़े दो गार्डों पर टिक गई। वे अंधेरे में थे, लेकिन उनकी मरीन फील्ड जैकेट का कपड़ा जो भी रोशनी थी उसे प्रतिबिंबित कर रहा था—एक गलती, कपड़ा धुंधला होना चाहिए था या कम सैन्य पोशाक से बदला जाना चाहिए था। ऊंची दीवार सामने आकर खत्म हो गई; यह कोना था; पत्थर दाईं ओर दूर-दूर तक फैला हुआ था जहाँ तक नज़र जा सकती थी। प्रशिक्षित आँखों के लिए वह निर्जीव घर स्पष्ट था। भोले-भाले लोगों के लिए यह स्पष्ट रूप से किसी महत्वपूर्ण राजनयिक, शायद किसी राजदूत का निवास था, जिसे खतरनाक समय के कारण सुरक्षा की आवश्यकता थी। आतंकवाद हर जगह था; बंधकों को कीमती माना जाता था, निवारक उपाय रोज़मर्रा की ज़रूरत थे। सरकारों को प्रभावित करने वाले अभिजात वर्ग की शांत हंसी के बीच सूर्यास्त के समय कॉकटेल परोसे जाते थे, लेकिन बाहर बंदूकें तैयार थीं, अंधेरे में बारूद से भरी हुई, गोली चलाने के लिए तैयार। डेल्टा समझ गया। इसीलिए वह अपना फूला हुआ थैला साथ लेकर चलता था।

उसने खस्ताहाल कार को सड़क के किनारे खड़ा कर दिया। इसे छिपाने की कोई ज़रूरत नहीं थी; वह वापस नहीं आएगा। उसे वापस आने की परवाह भी नहीं थी। मैरी जा चुकी थी और सब कुछ खत्म हो गया था। उसने जो भी जीवन जिए थे, वे सब समाप्त हो चुके थे। डेविड वेब। डेल्टा। जेसन बॉर्न। वे सब अतीत थे। उसे बस शांति चाहिए थी। दर्द उसकी सहनशक्ति की सीमा पार कर चुका था। शांति। लेकिन पहले उसे मारना होगा। उसके दुश्मन, मैरी के दुश्मन, हर जगह के उन सभी पुरुषों और महिलाओं के दुश्मन, जो गुमनाम, बेनाम चालाकों के बहकावे में थे, उन्हें सबक सिखाया जाएगा। बेशक, एक छोटा सा सबक, क्योंकि विशेषज्ञ जटिल शब्दों और विकृत अर्ध-सत्यों से विश्वसनीय लगने वाले स्पष्टीकरण देंगे। झूठ। संदेह को दूर भगाओ, सवालों को मिटा दो, जनता की तरह ही आक्रोशित हो जाओ और आम सहमति के ढोल पर नाचो। उद्देश्य ही सब कुछ है, महत्वहीन खिलाड़ी घातक समीकरणों में केवल आवश्यक अंक हैं। उनका उपयोग करो, उन्हें निचोड़ लो, ज़रूरत पड़ने पर उन्हें मार डालो, बस काम पूरा करो क्योंकि हम ऐसा कहते हैं। हम वो चीजें देखते हैं जो दूसरे नहीं देख सकते। हमसे सवाल न करें। आपको हमारे ज्ञान तक कोई पहुंच नहीं है।

जेसन कार से बाहर निकला, पीछे का दरवाजा खोला और चाकू से हत्यारे के टखनों और घुटनों से रस्सियाँ काट डालीं। फिर उसने आँखों पर बंधी पट्टी हटा दी, लेकिन मुँह पर लगी पट्टी को वैसे ही रहने दिया। उसने अपने कैदी को कंधे से पकड़ा और—

वार इतना भयानक था कि बॉर्न सुन्न पड़ गया! कातिल वहीं घूम गया और उसने अपना दाहिना घुटना बॉर्न की बाईं किडनी पर दे मारा, फिर अपने बंधे हुए हाथों को घुमाते हुए जेसन के गले पर वार किया, जिससे डेल्टा लड़खड़ा गया। दूसरे घुटने ने बॉर्न की पसलियों पर वार किया; वह ज़मीन पर गिर पड़ा और कमांडो सड़क की ओर भागा। नहीं। ऐसा नहीं हो सकता! मुझे उसकी बंदूक, उसकी मारक क्षमता चाहिए। यह रणनीति का हिस्सा है!

डेल्टा दर्द से कराहते हुए उठा और सड़क पर भागते हुए कातिल के पीछे दौड़ पड़ा। कुछ ही पलों में कातिल अंधेरे में गायब हो जाएगा! मेडुसा का वह आदमी और तेज़ भागा, दर्द भूलकर, उसका सारा ध्यान कातिल पर केंद्रित था। और तेज़, और तेज़! अचानक पहाड़ी की तलहटी से तेज़ हेडलाइट्स चमकीं और कातिल पर जा पड़ीं। कमांडो रोशनी से बचने के लिए सड़क के किनारे की ओर मुड़ा। बॉर्न आखिरी पल तक फुटपाथ के दाहिनी ओर रहा, यह जानते हुए कि कार के तेज़ी से गुज़रने से उसे कुछ कीमती गज मिल रहे हैं। उसके हाथ बेजान हो गए, कातिल सड़क के नरम किनारे पर लड़खड़ा गया; वह जल्दी से, बेढंगे तरीके से वापस डामर पर रेंगकर आया और फिर से दौड़ने लगा। बहुत देर हो चुकी थी। डेल्टा ने अपने कैदी की रीढ़ की हड्डी के निचले हिस्से में ज़ोरदार धक्का दिया; दोनों गिर पड़े। कमांडो की कर्कश दहाड़ें किसी क्रोधित जानवर की आवाज़ जैसी थीं। जेसन ने हत्यारे को पलट दिया और बेरहमी से अपना घुटना कैदी के पेट में घुसा दिया।

"मेरी बात सुनो, नीच!" उसने हांफते हुए कहा, पसीना उसके चेहरे से बह रहा था। "तुम मरो या न मरो, मुझे कोई फर्क नहीं पड़ता। कुछ ही मिनटों में तुम मेरे लिए कोई मायने नहीं रखोगे, लेकिन तब तक तुम मेरी योजना का हिस्सा हो! और तब तुम मरोगे या नहीं, यह तुम्हारे हाथ में होगा, मेरे हाथ में नहीं। मैं तुम्हें एक मौका दे रहा हूँ, जो तुमने किसी भी लक्ष्य के लिए कभी नहीं दिया। अब उठो! मैं जो भी कहूँ, करो, वरना तुम्हारा यह एक मौका तुम्हारे सिर के साथ ही उड़ जाएगा—ठीक यही मैंने उनसे वादा किया था।"

वे कार के पास वापस रुके। डेल्टा ने अपना बैग उठाया और बीजिंग से लाई हुई बंदूक निकालकर कमांडो को दिखाई। "याद है, जिनान हवाई अड्डे पर तुमने मुझसे हथियार

माँगा था?" हत्यारे ने आँखें चौड़ी करके सिर हिलाया, कपड़े से बंधी पट्टी के कारण उसका मुँह खिंचा हुआ था। "यह तुम्हारा है," जेसन बॉर्न ने सपाट, भावहीन स्वर में कहा। "जैसे ही हम उस दीवार को पार कर लेंगे—तुम मेरे सामने खड़े होगे—मैं इसे तुम्हें सौंप दूँगा।" हत्यारे ने भौंहें चढ़ाईं, उसकी आँखें सिकुड़ गईं। "मैं भूल गया," डेल्टा ने कहा। "तुम उसे देख नहीं पाए। सड़क पर लगभग पाँच सौ फीट आगे एक खाली घर है। हम अंदर जा रहे हैं। मैं यहीं रुकूँगा, जहाँ से भी हो सकेगा सबको मार गिराऊँगा। तुम? तुम्हारे पास नौ गोलियाँ हैं और मैं तुम्हें एक बोनस दूँगा। एक 'बबल'।" मेडुसन ने बैग से मोंगकॉक प्लास्टिक का एक पैकेट निकाला और अपने कैदी को दिखाया। "जैसा मैंने पढ़ा, तुम दीवार के उस पार कभी नहीं जा पाओगे; वे तुम्हें मार गिराएंगे। इसलिए बाहर निकलने का तुम्हारा एकमात्र रास्ता गेट से होकर है; यह दाईं ओर तिरछे में कहीं होगा। वहाँ पहुँचने के लिए तुम्हें मार-काट मचाते हुए आगे बढ़ना होगा। प्लास्टिक पर लगे टाइमर को कम से कम दस सेकंड पर सेट किया जा सकता है। जैसे चाहो वैसे करो, मुझे कोई फर्क नहीं पड़ता। समझे?"

हत्यारे ने अपने बंधे हुए हाथ ऊपर उठाए, फिर मुंह पर लगी पट्टी की ओर इशारा किया। उसके गले से निकली आवाज़ों से संकेत मिला कि जेसन को अपने हाथ छुड़ाकर पट्टी हटा देनी चाहिए।

"दीवार के पास," डेल्टा ने कहा। "जब मैं तैयार हो जाऊँगी, तो रस्सियाँ काट दूँगी। लेकिन जब मैं ऐसा करूँ, अगर तुमने मेरे कहने से पहले मुँह पर बंधी पट्टी हटाने की कोशिश की, तो तुम्हारा मौका हाथ से निकल जाएगा।" कातिल ने उसे घूरकर देखा और एक बार सिर हिलाया।

जेसन बॉर्न और घातक ढोंगी विक्टोरिया पीक पर सड़क के किनारे-किनारे उस निर्जन घर की ओर चल पड़े।

कॉन्क्लिन लंगड़ाते हुए जितनी तेज़ी से हो सकता था अस्पताल की सीढ़ियों से नीचे उतरा, बीच वाली रेलिंग को पकड़े हुए, नीचे ड्राइववे में टैक्सी की तलाश में बेचैनी से देख रहा था। कोई टैक्सी नहीं थी; इसके बजाय, वर्दी पहने एक नर्स बाहर की रोशनी में अकेली खड़ी साउथ चाइना टाइम्स पढ़ रही थी। वह बीच-बीच में पार्किंग स्थल के प्रवेश द्वार की ओर देखती रहती थी।

"माफ़ कीजिए, महोदया," एलेक्स ने हाँफते हुए कहा। "क्या आप अंग्रेज़ी बोलती हैं?"

“थोड़ा सा,” महिला ने जवाब दिया, जाहिर तौर पर उसने उसके लंगड़ापन और घबराहट भरी आवाज को भांप लिया था। “क्या आपको परेशानी हो रही है?”
“बहुत मुश्किल है। मुझे टैक्सी ढूंढनी होगी। मुझे तुरंत किसी से संपर्क करना होगा और मैं फोन से ऐसा नहीं कर सकता।”
"वे आपके लिए डेस्क पर किसी को बुला लेंगे। मेरे जाने के बाद वे हर रात मुझे बुलाते हैं।"
“आप इंतज़ार कर रहे हैं...?”
"ये आ रही है," महिला ने कहा जैसे ही पार्किंग स्थल के प्रवेश द्वार से आती हुई गाड़ियों की हेडलाइट्स दिखाई दीं।
“मिस!” कॉन्क्लिन चिल्लाई। “यह बहुत ज़रूरी है। एक आदमी मर रहा है और अगर मैं समय पर नहीं पहुँचा तो दूसरा भी मर सकता है! कृपया। क्या मैं—”
“बी झाओजी,” नर्स ने उसे शांत होने के लिए कहते हुए कहा। “आपको जल्दी है, मुझे नहीं। मेरी टैक्सी ले लीजिए। मैं दूसरी टैक्सी मंगवा लूंगी।”
टैक्सी के किनारे रुकते ही एलेक्स ने कहा, "धन्यवाद।" उसने दरवाज़ा खोलकर अंदर बैठते हुए कहा, "धन्यवाद!" महिला ने मुस्कुराते हुए सिर हिलाया और कंधे उचकाते हुए मुड़कर सीढ़ियों पर चढ़ने लगी। ऊपर के कांच के दरवाज़े ज़ोर से खुले और काँकलिन ने पीछे की खिड़की से देखा कि नर्स लगभग लिन के दो आदमियों से टकराने ही वाली थी। एक ने उसे रोका और बोला; दूसरा किनारे पर पहुँचकर आँखें सिकोड़कर दूर जाते अंधेरे में झाँकने लगा। गेट से गुज़रते ही एलेक्स ने ड्राइवर से कहा, "जल्दी करो! अगर सही है तो।"
“ठीक है,” ड्राइवर ने थके हुए स्वर में धाराप्रवाह अंग्रेजी में उत्तर दिया। “लेकिन ‘जल्दी करो’ कहना बेहतर होगा।”
नाथन रोड का निचला हिस्सा गोल्डन माइल की जगमगाती दुनिया का प्रवेश द्वार था। चटख रंग-बिरंगी रोशनी, नाचती-कूदती, टिमटिमाती, झिलमिलाती बत्तियाँ, इस भीड़भाड़ वाली शहरी घाटी की दीवारें थीं, जहाँ चाहने वाले तलाशते थे और बेचने वाले ध्यान आकर्षित करने के लिए चिल्लाते थे। यह बाज़ारों का बाज़ार था, जहाँ दर्जनों भाषाएँ और बोलियाँ लगातार बदलती भीड़ के कानों और आँखों को अपनी ओर खींचने की होड़ में लगी थीं। यहीं, इस बेरोकटोक व्यावसायिक अराजकता के बीच, एलेक्स काँकलिन टैक्सी से उतरे। दर्द से लंगड़ाते हुए, अपने लंगड़ापन को स्पष्ट रूप से दिखाते हुए, अपने पैरहीन

पैर की नसों को फुलाते हुए, वह सड़क के पूर्वी किनारे पर तेज़ी से बढ़े, उनकी आँखें एक क्रोधित जंगली बिल्ली की तरह घूम रही थीं जो लकड़बग्घों के इलाके में अपने बच्चों को खोज रही हो।
वह चौथे ब्लॉक के अंत तक पहुँच गया, आखिरी ब्लॉक तक। वे कहाँ थे? दुबला-पतला, चुस्त-दुरुस्त पैनोव और लंबी, आकर्षक, भूरे बालों वाली मैरी कहाँ थीं? उसके निर्देश स्पष्ट और एकदम सटीक थे। पहले चार ब्लॉक उत्तर की ओर दाहिनी तरफ, पूर्वी तरफ। मो पैनोव ने उसे ये निर्देश दोहराए थे... हे भगवान! वह दो लोगों को ढूंढ रहा था, जिनमें से एक का शारीरिक रूप उन चार भीड़भाड़ वाले ब्लॉकों में सैकड़ों पुरुषों जैसा लग सकता था। लेकिन उसकी आँखें उस लंबी, गहरे लाल बालों वाली महिला को खोज रही थीं—जो अब नहीं रही! उसके बाल सफ़ेद धारियों के साथ भूरे रंग में रंगे हुए थे! एलेक्स सैलिसबरी रोड की ओर वापस चलने लगा, उसकी आँखें अब उस चीज़ पर टिकी थीं जिसे उसे खोजना चाहिए, न कि उस चीज़ पर जो उसकी दर्दनाक यादें उसे बता रही थीं कि उसे मिलेगी।
वे वहीं थे! एक सड़क विक्रेता के चारों ओर जमा भीड़ के बाहरी इलाके में, जिसकी गाड़ी हर तरह के और हर लेबल के रेशम से भरी हुई थी - रेशम अपेक्षाकृत असली थे, जबकि लेबल विकृत हस्ताक्षरों की तरह ही नकली थे।
"मेरे साथ आओ!" कॉन्क्लिन ने कहा, उसके हाथ उन दोनों की कोहनियों पर थे।
“एलेक्स!” मैरी चिल्लाई।
“क्या तुम ठीक हो?” पैनोव ने पूछा।
"नहीं," सीआईए अधिकारी ने कहा। "हममें से कोई भी नहीं है।"
“यह डेविड है, है ना?” मैरी ने काँकलिन की बांह पकड़ ली और उसे कसकर पकड़ लिया।
“अभी नहीं। जल्दी करो। हमें यहाँ से निकलना होगा।”
“वे यहाँ हैं?” मैरी ने हांफते हुए कहा, उसके भूरे बालों वाला सिर दाएं और बाएं घूम रहा था, उसकी आँखों में डर था।
"कौन?"
"मुझे नहीं पता!" उसने भीड़ के शोर के बीच चिल्लाकर कहा।
“नहीं, वे यहाँ नहीं हैं,” कॉन्क्लिन ने कहा। “चलो भी। मैंने एक टैक्सी को जेल के पास रोक रखा है।”

“कौन सा पेन?” पैनोव ने पूछा।
मैंने तुमसे कहा था। पेनिनसुला होटल।
“ओह, हाँ, मैं भूल गया था।” तीनों नाथन रोड पर चलने लगे, एलेक्स—जैसा कि मैरी और मॉरिस पैनोव को स्पष्ट था—मुश्किल से चल रहा था। “हम थोड़ा धीरे चल सकते हैं, है ना?” मनोचिकित्सक ने पूछा।
नहीं, हम ऐसा नहीं कर सकते!
“तुम्हें दर्द हो रहा है,” मैरी ने कहा।
“बस करो! तुम दोनों। मुझे तुम्हारी बकवास नहीं चाहिए।”
"तो फिर बताओ क्या हुआ है!" मैरी चिल्लाई, जब वे उन गाड़ियों से भरी एक सड़क को पार कर रहे थे जिनसे उन्हें बचते हुए आगे बढ़ना था, और खरीदारों, विक्रेताओं और पर्यटकों की भीड़ से घिरे हुए थे जो गोल्डन माइल की अनोखी भीड़भाड़ की ओर बढ़ रहे थे।
“टैक्सी आ गई,” कॉंकलिन ने सैलिसबरी रोड के पास पहुँचते ही कहा। “जल्दी करो। ड्राइवर को पता है कि कहाँ जाना है।”
टैक्सी के अंदर, मैरी और एलेक्स के बीच बैठी पैनोव ने एक बार फिर हाथ बढ़ाकर कॉंकलिन की बांह पकड़ ली। "यह डेविड है, है ना?"
“हां। वह वापस आ गया है। वह हांगकांग में है।”
"भगवान का शुक्र है!"
“आप उम्मीद करते हैं। हम उम्मीद करते हैं।”
“इसका क्या मतलब है?” मनोचिकित्सक ने तीखे स्वर में पूछा।
“कुछ गड़बड़ हो गई है। स्थिति नियंत्रण से बाहर हो गई है।”
“भगवान के लिए!” पैनोव भड़क उठा। “क्या तुम अंग्रेज़ी बोलोगे!”
"उसका मतलब है," मैरी ने सीआईए एजेंट को घूरते हुए कहा, "कि डेविड ने या तो कुछ ऐसा किया जो उसे नहीं करना चाहिए था, या फिर कुछ ऐसा नहीं किया जिसकी उससे अपेक्षा की जाती थी।"
“बस इतना ही।” कॉंकलिन की निगाहें विक्टोरिया हार्बर की रोशनी और दूर हांगकांग द्वीप की ओर चली गईं। “मैं डेल्टा की चालों को पहले ही भांप लेता था, आमतौर पर उसके चलने से पहले ही। फिर बाद में, जब वह बॉर्न बन गया, तो मैं उसे तब ट्रैक कर पाता था जब दूसरे नहीं कर पाते थे, क्योंकि मैं उसके विकल्पों को समझता था और

जानता था कि वह कौन सा विकल्प चुनेगा। यानी, जब तक उसके साथ कुछ घट नहीं हुआ, तब तक कोई कुछ भी अनुमान नहीं लगा सकता था क्योंकि उसने अपने अंदर के डेल्टा से नाता तोड़ लिया था। लेकिन डेल्टा अब वापस आ गया है, और जैसा कि बहुत पहले अक्सर होता था, उसके दुश्मनों ने उसे कम आंका है। काश मैं गलत होता—हे भगवान, काश मैं गलत होता!”

हत्यारे की गर्दन पर बंदूक ताने, डेल्टा चुपचाप उस सुनसान घर की ऊंची दीवार के सामने झाड़ियों के बीच से आगे बढ़ा। हत्यारा थम गया; वे अंधेरे प्रवेश द्वार से सिर्फ दस फीट की दूरी पर थे। डेल्टा ने बंदूक कमांडो के शरीर में घुसा दी और फुसफुसाया, "दीवार में या ज़मीन पर कोई ट्रिप लाइट नहीं है। तीस सेकंड में पेड़ पर रहने वाले चूहे उन्हें चालू कर देंगे। चलते रहो! मैं तुम्हें रुकने का समय बता दूंगा।"

आदेश द्वार से चार फीट की दूरी पर आया। डेल्टा ने अपने कैदी को कॉलर से पकड़ा और उसे घुमाया, बंदूक की नली अभी भी हत्यारे की गर्दन से लगी हुई थी। मेडुसा के उस आदमी ने फिर अपनी जेब में हाथ डाला, प्लास्टिक की एक छोटी सी गोली निकाली और अपना हाथ जितना हो सके द्वार की ओर बढ़ाया। उसने पैकेट के चिपकने वाले हिस्से को दीवार पर दबाया; उसने विस्फोटक के नरम केंद्र में लगे छोटे डिजिटल टाइमर को सात मिनट के लिए पहले से ही सेट कर रखा था, यह संख्या भाग्य के लिए और खुद को और हत्यारे को कई सौ फीट दूर सुरक्षित स्थान पर ले जाने के लिए समय देने के लिए चुनी गई थी। "चलो!" उसने फुसफुसाया।

वे दीवार के कोने से मुड़े और किनारे-किनारे मध्य बिंदु तक आगे बढ़े, जहाँ से पत्थर का सिरा चाँदनी में दिखाई दे रहा था। "यहाँ रुको," डेल्टा ने अपने बैग में हाथ डालते हुए कहा, जो उसके सीने पर बेल्ट की तरह बंधा हुआ था, बैग उसके दाहिनी ओर था। उसने एक चौकोर काला डिब्बा निकाला, जो पाँच इंच चौड़ा, तीन इंच ऊँचा और दो इंच गहरा था। उसके किनारे पर चालीस फुट लंबी पतली, काली प्लास्टिक की नली कुंडलित थी। यह एक बैटरी से चलने वाला स्पीकर था; उसने इसे दीवार के ऊपर रखा और पीछे का स्विच दबाया; एक लाल बत्ती जल उठी। उसने पतली नली को खोलते हुए हत्यारे को आगे धकेल दिया। "बीस या तीस फुट और," उसने कहा। वे उस जगह पर पहुँच गए जो मेडुसन को स्वीकार्य थी। दीवार के ऊपर एक झरनानुमा विलो पेड़ की शाखाएँ फैली हुई थीं, जो नीचे की ओर झुकी हुई थीं। छिपने की जगह। "यहाँ!" उसने कठोर स्वर में फुसफुसाया और कमांडो का कंधा पकड़कर उसे रोक दिया। उसने बैग से तार काटने

वाला यंत्र निकाला और हत्यारे को दीवार से सटा दिया; दोनों आमने-सामने थे। “मैं तुम्हें अभी रस्सी से बांध रहा हूँ, लेकिन आज़ाद नहीं। समझे?” कमांडो ने सिर हिलाया, और डेल्टा ने हत्यारे के सिर पर बंदूक ताने हुए उसकी कलाई और कोहनी के बीच बंधी रस्सियों को काट दिया। वह पीछे हट गया और हत्यारे के सामने अपना दाहिना पैर आगे की ओर मोड़ते हुए उसे तार काटने वाला यंत्र थमा दिया। “मेरे पैर पर खड़े हो जाओ और रस्सियों को काटो। अगर तुम थोड़ा उछलकर अपना हाथ नीचे डालकर पकड़ बनाओगे तो तुम रस्सियों तक पहुँच सकते हो। कुछ भी करने की कोशिश मत करना। तुम्हारे पास अभी बंदूक नहीं है, लेकिन मेरे पास है, और जैसा कि तुम समझ गए होगे, मुझे अब इसकी परवाह नहीं है।”

कैदी ने आदेश का पालन किया। डेल्टा के पैर से छलांग लगाना आसान था; हत्यारे का बायां हाथ बड़ी कुशलता से कुंडलियों के बीच से सरक गया और उसका हाथ दीवार के ऊपरी हिस्से के विपरीत किनारे पर टिक गया। उसने बिना आवाज किए कुंडलित तार को काट दिया, और टूटने की आवाज को कम करने के लिए कटर को एक तरफ धातु पर टिकाए रखा। ऊपर का खुला स्थान अब पांच फीट चौड़ा था। "ऊपर चढ़ जाओ," डेल्टा ने कहा।

हत्यारे ने ऐसा ही किया, और जैसे ही उसका बायां पैर दीवार के ऊपर से घूमा, डेल्टा उछलकर हत्यारे की पतलून पकड़ ली और खुद को पत्थर के सहारे ऊपर खींच लिया, अपना बायां पैर भी ऊपर से घुमाते हुए। वह कमांडो के साथ ही दीवार पर चढ़ गया।

“बहुत बढ़िया, मेजर ऑलकॉट-प्राइस,” उसने अपने हाथ में एक छोटा गोलाकार माइक्रोफोन लिए हुए कहा, उसका हथियार एक बार फिर हत्यारे के सिर पर ताना हुआ था। “अब ज्यादा समय नहीं बचा है। अगर मैं तुम्हारी जगह होता, तो मैं घटनास्थल का मुआयना कर लेता।”

*

कॉन्क्लिन की ड्राइवर से की गई गुहार पर टैक्सी विक्टोरिया पीक की सड़क पर तेज़ी से दौड़ पड़ी। उन्होंने सड़क के किनारे एक खराब कार देखी; वह उस शानदार परिवेश में बेमेल लग रही थी, और एलेक्स ने उसे देखकर घबराकर सोचा कि क्या वह सचमुच खराब है। "वो रहा घर!" सीआईए एजेंट चिल्लाया। "भगवान के लिए, जल्दी करो! ऊपर चलो—"

वह अपनी बात पूरी नहीं कर सका। आगे एक भयानक विस्फोट हुआ जिससे सड़क और रात में सन्नाटा छा गया। आग और पत्थर चारों दिशाओं में उड़ने लगे, पहले दीवार का एक बड़ा हिस्सा ढह गया और फिर विशाल लोहे के द्वार आग की लपटों के बीच से भयानक धीमी गति से आगे की ओर गिर पड़े।
“हे भगवान, मैं सही था,” अलेक्जेंडर कॉंकलिन ने धीरे से मन ही मन कहा। “डेल्टा वापस आ गया है। वह मरना चाहता है। वह मरेगा।”

32

“अभी नहीं!” जेसन बॉर्न दहाड़ा, जब लिली और गुलाब की कतारों से भरे भव्य बगीचों के पार दीवार ढह गई। “मैं तुम्हें बताऊंगा कब,” उसने अपने खाली हाथ में छोटा गोलाकार माइक्रोफोन पकड़े हुए धीरे से कहा।
हत्यारे ने गुर्राते हुए अपनी आदिम प्रवृत्ति को चरम सीमा तक पहुँचा दिया, मारने की उसकी इच्छा और जीने की इच्छा बराबर हो गई, एक दूसरे पर निर्भर। वह पागलपन की कगार पर था; केवल डेल्टा की बंदूक की नली ने उसे एक बेकाबू हमले से रोक रखा था। वह अभी भी इंसान था, और मौत को गले लगाने से बेहतर था जीने की कोशिश करना। लेकिन कब, कब? ऑलकॉट-प्राइस के चेहरे पर घबराहट की एक और हरकत लौट आई; चीख-पुकार और घबराकर भागते लोगों की आवाज़ से बगीचे भर गए और उसका निचला होंठ फड़कने लगा। दूर जलती लपटों की धुंधली, धड़कती रोशनी में डेल्टा को घूरते हुए हत्यारे के हाथ काँप रहे थे।
“इसके बारे में सोचना भी मत,” मेडुसा के आदमी ने कहा। “अगर तुमने ज़रा भी हरकत की तो तुम मर जाओगे। तुमने मुझे अच्छी तरह से परखा है, इसलिए तुम्हें पता है कि कोई रहम नहीं है। अगर तुमने कुछ किया, तो अपने दम पर करो। अपना पैर दीवार के ऊपर से डालो और जब मैं कहूँ तब कूदने के लिए तैयार रहना। उससे पहले नहीं।” बिना किसी चेतावनी के, बॉर्न ने अचानक माइक्रोफ़ोन अपने होठों से लगाया और एक बटन दबा दिया। जब उसने बोलना शुरू किया, तो उसके तेज़ शब्द पूरे परिसर में अजीब तरह से गूंज उठे, एक डरावनी, गूंजती हुई आवाज़ जो विस्फोट की गड़गड़ाहट से मेल खाती थी, और अपनी शांत सादगी, अपनी ठंडक से और भी भयावह लग रही थी।
“तुम सैनिको। छुप जाओ और इस लड़ाई से दूर रहो। यह तुम्हारी लड़ाई नहीं है। उन लोगों के लिए मत मरो जो तुम्हें यहाँ लाए हैं। उनके लिए तुम कचरा हो। तुम उनके लिए किसी काम के नहीं हो—जैसे मैं था। यहाँ कोई वैधता नहीं है, कोई इलाका नहीं है जिसकी

रक्षा करनी हो, तुम्हारे देश की इज्जत पर कोई सवाल नहीं है। तुम यहाँ सिर्फ हत्यारों की रक्षा करने के लिए हो। तुममें और मुझमें बस यही फर्क है कि उन्होंने मेरा भी इस्तेमाल किया था, लेकिन अब वे मुझे मारना चाहते हैं क्योंकि मैं जानता हूँ कि उन्होंने क्या किया है। इन लोगों के लिए मत मरो, ये इसके लायक नहीं हैं। मैं तुम्हें वचन देता हूँ कि मैं तुम पर तब तक गोली नहीं चलाऊँगा जब तक तुम मुझ पर गोली नहीं चलाते, और फिर मेरे पास कोई विकल्प नहीं बचेगा। लेकिन यहाँ एक और आदमी है जो कोई समझौता नहीं करेगा —"

गोलियों की बौछार हुई, जिससे आवाज़ का स्रोत चकनाचूर हो गया और अदृश्य स्पीकर दीवार से बेतरतीब ढंग से टकराकर बिखर गया। डेल्टा तैयार था; यह होना ही था। किसी अज्ञात और गुमनाम नियंत्रक ने आदेश दिया था और उसे पूरा किया गया। उसने अपने थैले में हाथ डाला और पंद्रह इंच का पहले से तैयार आंसू गैस का लॉन्चर निकाला, जिसमें कनस्तर पहले से ही लगा हुआ था। यह पचास गज की दूरी से भारी कांच को तोड़ सकता था; उसने निशाना साधा और ट्रिगर दबा दिया। सौ फीट दूर एक खिड़की का शीशा चकनाचूर हो गया और गैस का धुआं पूरे कमरे में फैल गया। वह टूटे हुए कांच के पार लोगों को भागते हुए देख सकता था। लैंप और झूमर बुझ गए, और उनकी जगह विशाल घर की छतों और आसपास के पेड़ों के तनों पर लगी चकाचौंध कर देने वाली रोशनी ने ले ली। अचानक पूरा इलाका चकाचौंध कर देने वाली सफेद रोशनी से भर गया। ऊपर लटके पेड़ की शाखाएँ तेजी से आती निगाहों और तनी हुई बंदूकों के लिए चुंबक की तरह थीं, और वह समझ गया था कि उसकी कोई भी अपील आदेशों को रद्द नहीं कर सकती। उसने वह अपील एक ईमानदार चेतावनी के साथ-साथ उस लगभग निष्क्रिय, लगभग निष्क्रिय रोबोट जैसे प्रतिशोधी के बचे-खुचे विवेक को शांत करने के लिए भी की थी। अपने दिमाग के अंधेरे कोनों में वह उन युवाओं की जान नहीं लेना चाहता था जिन्हें चालाकों के अहंकारी स्वार्थों की पूर्ति के लिए बुलाया गया था—उसने वर्षों पहले साइगॉन में ऐसा बहुत कुछ देखा था। वह केवल उस निर्जीव घर के अंदर मौजूद लोगों की जान चाहता था, और वह उन्हें हासिल करके ही रहेगा। जेसन बॉर्न को रोका नहीं जा सकता था। उन्होंने उससे सब कुछ छीन लिया था, और अब उसका हिसाब चुकता होने वाला था। मेडुसा के उस आदमी के लिए फैसला हो चुका था—वह अपने ही क्रोध की कठपुतली था, और उस क्रोध के बिना उसका जीवन समाप्त था।

“कूदो!” डेल्टा ने फुसफुसाते हुए अपना दाहिना पैर दीवार के ऊपर से घुमाते हुए हत्यारे को ज़मीन पर पटक दिया। कमांडो के हवा में रहते हुए ही वह उसके पीछे गया और जैसे ही घबराया हुआ हत्यारा—घुटनों पर हाथ फैलाए—घास पर सीधा हुआ, बॉर्न उसे खींचकर आँखों से ओझल कर एक जालीदार मंडप में ले गया, जहाँ लगभग छह फीट ऊँचे बोगनविलिया के फूल बहुतायत में खिले थे। “ये लो तुम्हारी बंदूक, मेजर,” असली जेसन बॉर्न ने कहा। “मेरी बंदूक तुम्हारे पास है, और इसे भूलना मत।”
हत्यारे ने उसी समय हथियार छीन लिया और अपने मुंह से कपड़ा फाड़ दिया, खांसते और थूकते हुए, तभी गोलियों की एक भीषण बौछार से दीवार पर लगे पत्ते और डालियाँ बिखर गईं। "तुम्हारे इस छोटे से उपदेश का कोई खास फायदा नहीं हुआ, है ना?"
“मुझे इसकी उम्मीद नहीं थी। असलियत तो ये है कि उन्हें तुम चाहिए, मैं नहीं। देखो, अब मैं उनके लिए बिल्कुल बेकार हूँ। यही उनकी योजना शुरू से थी। अगर मैं तुम्हें पकड़वाता हूँ, तो मैं मर जाऊँगा। मेरी पत्नी भी मर जाएगी। हम बहुत कुछ जानते हैं। वो इसलिए क्योंकि उसे पता चल गया था कि वे कौन हैं—उसे पता लगाना ही था, वो चारा थी—और मैं इसलिए क्योंकि उन्हें पता था कि मैंने बीजिंग में कुछ आंकड़े जुटाए थे। मेजर, तुम एक खूनी मंजर में फँस गए हो। एक ऐसा बड़ा बम जो पूरे सुदूर पूर्व को तबाह कर सकता है, और अगर ताइवान के समझदार लोग तुम्हारे उन सनकी ग्राहकों को अलग-थलग करके खत्म नहीं करते, तो वो ऐसा कर ही देगा। लेकिन अब मुझे कोई परवाह नहीं। अपने घटिया खेल खेलो और खुद को उड़ा लो। मैं बस उस घर के अंदर जाना चाहता हूँ।”
मरीन सैनिकों की एक टुकड़ी दीवार पर टूट पड़ी, पत्थर के साथ-साथ दौड़ते हुए, राइफलें ताने, गोली चलाने के लिए तैयार। डेल्टा ने अपने बैग से दूसरा प्लास्टिक निकाला, छोटे डिजिटल टाइमर को दस सेकंड के लिए सेट किया और पैकेट को गार्डों से दूर, पीछे के बगीचे की दीवार की ओर जितनी दूर हो सके फेंक दिया। "चलो!" उसने कमांडो को आदेश दिया, और अपनी बंदूक हत्यारे की रीढ़ में घुसा दी। "तुम आगे! इस रास्ते से नीचे जाओ। घर के पास।"
मुझे इनमें से एक दे दो! मुझे एक प्लास्टिक दे दो!
"मुझे ऐसा नहीं लगता।"
“हे मसीह, आपने मुझे अपना वचन दिया!”
"तो या तो मैंने झूठ बोला या मैंने अपना मन बदल लिया।"

“क्यों? तुम्हें इससे क्या फर्क पड़ता है?”

“मुझे परवाह है। मुझे नहीं पता था कि इतने सारे बच्चे हैं। बहुत ज्यादा बच्चे हैं। इनमें से एक से दस बच्चों को मारा जा सकता है, और भी बहुतों को अपंग किया जा सकता है।”

अब तुम्हारे लिए इतना कट्टर ईसाई बनने का समय निकल चुका है!

“यह क्लब इतना विशिष्ट नहीं है; यह कभी नहीं था। मैं जानता हूँ कि मुझे कौन चाहिए और कौन नहीं चाहिए और मुझे इस्त्री किए हुए सैनिक पजामे पहने बच्चे नहीं चाहिए। मुझे उस क्लब के अंदर के पुरुष चाहिए—”

लगभग चालीस गज दूर, मैदान के पिछले हिस्से में धमाका हुआ। पेड़, मिट्टी, झाड़ियाँ और फूलों की पूरी क्यारियाँ जलकर राख हो गईं—गर्म, सफेद फ्लडलाइट्स की रोशनी में उठते हुए धुएँ के बीच हरे, भूरे और बिखरे हुए रंगों का एक अद्‌भुत नजारा दिखाई दिया।

"हटो!" डेल्टा ने फुसफुसाते हुए कहा। "पंक्ति के अंत तक जाओ। यह घर से लगभग साठ फीट दूर है और वहाँ दो दरवाजे हैं—" बॉर्न ने गुस्से और निराशा में अपनी आँखें बंद कर लीं, क्योंकि राइफल की गोलियों की लगातार बौछारें पिछले बगीचों में गूंज रही थीं। वे बच्चे थे। उन्होंने डर के मारे अंधाधुंध गोलियाँ चलाईं, काल्पनिक राक्षसों को मार डाला, लेकिन किसी लक्ष्य को नहीं। और वे बात नहीं मान रहे थे।

मरीन सैनिकों का एक और दल, जिसका नेतृत्व स्पष्ट रूप से एक अनुभवी अधिकारी कर रहा था, विशाल भवन के सामने बराबर दूरी पर तैनात हो गया और उसे घेर लिया। उनके पैर मुड़े हुए थे, पंजे पीछे हटने के लिए ज़मीन में गड़े हुए थे, और हथियार आगे की ओर झुके हुए थे। संचालकों ने अपने प्रेटोरियन गार्ड को बुला लिया था। ठीक है। डेल्टा ने फिर से अपने थैले में हाथ डाला, अपने शस्त्रागार में टटोला और मोंगकॉक में खरीदे गए दो मैनुअल फायरबॉम्ब में से एक निकाला। यह ऊपर से ग्रेनेड जैसा था—गोलाकार लेकिन भारी प्लास्टिक की ढाल से ढका हुआ। हालाँकि, इसका आधार पाँच इंच लंबा हैंडल था, ताकि फेंकने वाला विस्फोटक को अधिक दूर और सटीक रूप से फेंक सके। असली तरकीब फेंकने, सटीकता और समय में थी। क्योंकि एक बार प्लास्टिक हट जाने पर, बम का खोल हवा से सक्रिय होने वाले स्टील जैसे चिपकने वाले पदार्थ से किसी भी सतह पर तुरंत चिपक जाता था, और एक रसायन के विस्फोट के साथ सभी दिशाओं में फैल जाता था, आग को बढ़ाता था, सभी छिद्रपूर्ण सतहों में धंस जाता था, रिसता और जलता था। प्लास्टिक कवर हटाने से लेकर विस्फोट तक पंद्रह सेकंड का समय लगा। उस विशाल, निर्जीव से घर की दीवारें, पत्थर की एक भव्य निचली सीमा के ऊपर मानक विक्टोरियन

शैली की लकड़ी की पट्टियों से बनी थीं। डेल्टा ने हमलावर को गुलाबों के झुंड में धकेल दिया, प्लास्टिक हटाया और आग लगाने वाले बम को फ्रेंच दरवाजों से लगभग तीस फीट ऊपर और बाईं ओर लकड़ी की पट्टियों पर फेंक दिया। वह लकड़ी से चिपक गया, बाकी लोग कुछ सेकंड बीतने का इंतजार कर रहे थे, जबकि राइफल की गोलीबारी - अब रुक-रुक कर, कम होती हुई - पूरी तरह से बंद हो गई।

घर की दीवार उड़ गई। एक बड़े छेद से एक औपचारिक विक्टोरियन शयनकक्ष दिखाई दिया, जिसमें चंदवा वाला पलंग और सुंदर अंग्रेजी फर्नीचर था। आग पलक झपकते ही फैल गई, बीच से आग की लपटें निकलती हुई, तख्तों पर फैलती हुई और घर के अंदर छिटकती हुई।

एक आदेश दिया गया, और फिर से गोलियों की बौछार हुई, गोलियां पीछे के बगीचे की दीवार से दूर फूलों की क्यारियों और पिछले विस्फोट की दिशा में दौड़े मरीन सैनिकों के दल पर जा लगीं। गुस्से और हताशा में आदेश और जवाबी आदेश चिल्लाए जा रहे थे, तभी दो अधिकारी अपने हाथों में हथियार लिए प्रकट हुए। एक ने सुरक्षा गार्डों के घेरे का चक्कर लगाया, उनकी स्थिति और हथियारों की जाँच की, और हर एक के सामने झाँका। दूसरा बगल की दीवार की ओर बढ़ा और पहले दस्ते के रास्ते का अनुसरण करने लगा, उसकी नज़रें लगातार अपने भीतरी किनारों और फूलों की अगली पंक्तियों पर टिकी हुई थीं। वह विलो के पेड़ के नीचे रुका और दीवार, फिर घास का निरीक्षण किया। उसने अपना सिर उठाया और बोगनविलिया के लतानुमा पौधों की ओर देखा। अपने हथियार को दोनों हाथों से थामे हुए, वह लतानुमा पौधों की ओर चल पड़ा।

डेल्टा झाड़ियों के बीच से सैनिक को देख रहा था, उसकी अपनी बंदूक अभी भी कमांडो की पीठ पर लगी हुई थी। उसने एक और प्लास्टिक निकाला, टाइमर सेट किया और उसे आगे की ओर झाड़ियों के ऊपर से दीवार की तरफ फेंक दिया। "वहाँ से जाओ!" बॉर्न ने आदेश दिया, हत्यारे को कंधे से घुमाते हुए उसे बाईं ओर की झाड़ियों की कतार में धकेल दिया। जेसन कमांडो के पीछे-पीछे घुस गया और अपनी स्वचालित बंदूक की नली हत्यारे के सिर में घुसा दी, जिससे वह बैग पकड़ने के लिए लड़खड़ाते ही रुक गया। "बस कुछ और मिनट, मेजर, फिर आप अकेले होंगे।"

चौथे विस्फोट से दीवार का छह फुट हिस्सा टूट गया, और मानो उन्हें दुश्मन सैनिकों के घुसने की आशंका हो, मरीन गार्ड्स ने ढहते हुए पत्थर पर गोलियां चला दीं। दूर विक्टोरिया पीक की सड़कों पर, सुनसान घर के परिसर में हो रहे नरसंहार की आवाज़ों

के विपरीत, दो सुरों वाले सायरन बज रहे थे। डेल्टा ने अपना लगभग आखिरी प्लास्टिक का पैकेट निकाला, टाइमर को नब्बे सेकंड के लिए सेट किया, और उसे पीछे की दीवार के उस कोने की ओर फेंका जहाँ मैदान खाली था। यह उसके अंतिम ध्यान भटकाने की शुरुआत थी, बाकी सब तो बस एक गणितीय गणना थी। उसने आंसू गैस लॉन्चर निकाला, उसमें एक कनस्तर डाला, और कमांडो से बात की। "पीछे मुड़ो।" हत्यारे ने ऐसा ही किया, बॉर्न की बंदूक की नली उसकी आँखों के सामने थी। "यह लो," डेल्टा ने कहा। “तुम इसे एक हाथ से पकड़ सकते हो। जब मैं कहूँ, तो इसे फ्रेंच दरवाजों के दाईं ओर पत्थर पर दाग देना। गैस फैल जाएगी और उनमें से ज़्यादातर बच्चों की आँखों की रोशनी चली जाएगी। वे गोली नहीं चला पाएंगे, इसलिए गोलियाँ बर्बाद मत करो, तुम्हारे पास इतनी गोलियाँ नहीं हैं।”

हत्यारे ने पहले तो कोई जवाब नहीं दिया। इसके बजाय, उसने अपना हथियार बॉर्न के बराबर उठाया और जेसन के सिर पर निशाना साधा। "अब हम आमने-सामने हैं, मिस्टर ओरिजिनल," कमांडो ने कहा। "मैंने तुमसे कहा था कि मैं सिर में गोली खा सकता हूँ, मैं सालों से इसका इंतज़ार कर रहा था। लेकिन मुझे नहीं लगता कि तुम उस घर में न घुसने का विचार बर्दाश्त कर पाओगे।" अचानक आवाज़ों का शोर गूंजा और गोलियों की बौछार हुई, जैसे ही मरीन का एक दस्ता ढही हुई दीवार की ओर दौड़ा। डेल्टा देखता रहा, उस पल का इंतज़ार कर रहा था जब हत्यारे का ध्यान एक पल के लिए भी भटकेगा। वह पल नहीं आया। इसके बजाय, कमांडो चुपचाप बोलता रहा, उसकी आवाज़ तनावपूर्ण लेकिन नियंत्रित थी, जैसे ही उसने जेसन बॉर्न को घूरा। "वे आक्रमण की उम्मीद कर रहे होंगे, मूर्ख हंस। जब संदेह हो तो हमला करो, जब तक कि तुम्हारे किनारे सुरक्षित हों, है ना, मिस्टर ओरिजिनल?... अपनी सारी तरकीबें आज़माओ, डेल्टा। यह 'डेल्टा' था, है ना?"

“कुछ भी नहीं बचा।” बॉर्न ने अपनी ऑटोमैटिक बंदूक का हैमर लोड किया। हत्यारे ने भी ऐसा ही किया।

“तो चलिए, थोड़ा टटोल लेते हैं,” कमांडो ने कहा, उसका बायाँ हाथ धीरे से आगे बढ़ा और डेल्टा के दाहिने कूल्हे पर बंधे थैले को हल्के से छुआ, दोनों की आँखें एक-दूसरे से मिली हुई थीं। हत्यारे ने थैले को महसूस किया और कई जगहों से उसे दबाया। फिर धीरे से उसने अपना हाथ पीछे खींच लिया। “पवित्र शास्त्र में लिखी तमाम वर्जित बातों में से किसी में भी झूठ का ज़िक्र नहीं है, है ना? सिवाय झूठी गवाही के, जो कि झूठ से अलग है। मुझे

लगता है तुमने मेरी गलती को दिल पर ले लिया है, दोस्त। इसमें एक खाली कारतूस वाली ऑटोमैटिक रिपीटर पिस्तौल है और दो-तीन मैगज़ीन हैं, मुझे लगता है कि हर एक में कम से कम पचास गोलियाँ हैं।"

"ठीक चालीस।"

"ये तो बहुत ही शक्तिशाली हथियार है। ये छोटा सा हथियार मुझे यहाँ से निकाल सकता है। छोड़ो! वरना हममें से एक यहीं जाएगा। अभी इसी वक्त।"

पांचवें प्लास्टिक विस्फोट से धरती हिल उठी; चौंके हुए हत्यारे ने पलकें झपकाईं। बस इतना ही काफी था। बॉर्न का हाथ ऊपर उठा, उसने हत्यारे की बंदूक को रोका और अपनी भारी स्वचालित बंदूक से कमांडो की बाईं कनपटी पर हथौड़े की तरह वार किया।

"कमीने!" हत्यारा कर्कश स्वर में चिल्लाया और बाईं ओर गिर पड़ा, जेसन का घुटना उसकी कलाई पर था, हत्यारे की बंदूक उससे छीन ली गई थी।

"मेजर, तुम तो बस जल्दी मौत की भीख मांग रहे हो," बॉर्न ने कहा, जब विक्टोरियन शैली के उस निर्जन घर के परिसर में अफरा-तफरी मची हुई थी। ढह चुकी दीवार पर हमला करने वाले मरीन सैनिकों के दस्ते को बगीचों के पिछले हिस्से पर हमला करने का आदेश दिया गया। "तुम्हें खुद से बहुत नफरत है, है ना? लेकिन तुम्हारा विचार अच्छा है। मैं अपने सारे दांव-पेच आजमाऊंगा। अब लगभग समय हो गया है।"

बॉर्न ने पट्टियाँ हटाईं और अपना खुला थैला उल्टा कर दिया। थैला घास पर गिर पड़ा, और उस निर्जन घर की दूसरी मंजिल पर लगी आग की लपटें उसे रोशन कर रही थीं। उसमें एक फायरबॉम्ब और एक प्लास्टिक बचा था, और जैसा कि हत्यारे ने सटीक रूप से बताया था, एक हाथ से चलाने वाली मैक-10 मशीन पिस्टल थी जिसे फायर करने के लिए केवल उसके स्टॉक फ्रेम और एक क्लिप की आवश्यकता थी। उसने घातक हथियार का फ्रेम लगाया, चार क्लिप में से एक को तोड़ दिया, और बाकी तीन को अपनी बेल्ट में ठूंस दिया। फिर उसने लॉन्चर का स्प्रिंग छोड़ा, कनस्तर को उसकी जगह पर रखा, और तंत्र को रीसेट कर दिया। यह तैयार था—बच्चों की जान बचाने के लिए, उन बच्चों की जान बचाने के लिए जिन्हें चालाकों के बूढ़े अहंकार ने मौत के घाट उतार दिया था। फायरबॉम्ब वहीं पड़ा रहा। वह जानता था कि उसे कहाँ निशाना लगाना है। उसने उसे उठाया, ढाल को फाड़ दिया, और अपनी पूरी ताकत से उसे फ्रेंच दरवाजों के ऊपर बने ए-फ्रेम वाले शिखर की ओर फेंक दिया। वह लकड़ी से चिपक गया। यही वह क्षण था। उसने लॉन्चर का ट्रिगर दबाया और गैस का कनस्तर फ्रेंच दरवाजों के दाईं ओर

स्थित पत्थर में जा लगा। विस्फोट हुआ और दीवार से टकराकर ज़मीन पर जा गिरा; गैस तुरंत फैल गई, गैस के बादल चक्कर लगाने लगे और उसके घेरे में मौजूद लोगों का दम घुटने लगा। लोगों ने अपने हथियार पकड़ रखे थे, लेकिन अपने खाली हाथों से सूजी हुई, पानी से भरी आँखों को मल रहे थे और सूजी हुई नाक को ढक रहे थे।

दूसरा विस्फोटक बम फटा, जिससे फ्रांसीसी दरवाजों के ऊपर बनी भव्य विक्टोरियन इमारत का मुखौटा उखड़ गया, कांच के शीशे चकनाचूर हो गए और ऊपरी दीवार के कई हिस्से नीचे टाइलों से सजे लॉबी में गिर पड़े। आग की लपटें छत की ओर और अंदर की तरफ फैल गईं, जिससे पर्दे और गद्दी जलने लगी। मरीन गार्ड ज़ोरदार विस्फोट और आग की लपटों से बचने के लिए आंसू गैस के धुएं में भागने लगे। कई सैनिकों ने अपनी राइफलें गिरा दीं और सब इधर-उधर भागने लगे, एक-दूसरे से टकराते हुए, धुएं से बचने की कोशिश करते हुए, खांसते-खांसते, राहत पाने की कोशिश करते हुए।

डेल्टा झुककर बैठ गया, उसके हाथ में मशीन पिस्टल थी, और उसने हत्यारे को खींचकर अपने बगल में ला दिया। समय आ गया था; चारों ओर अफरा-तफरी मची हुई थी। टूटे हुए फ्रांसीसी दरवाजों के सामने घूमती हुई गैस आग की गर्मी से अंदर खींची जा रही थी; यह इतनी कम हो जाएगी कि उसे आगे बढ़ने का मौका मिल जाएगा। अंदर पहुँचते ही उसकी तलाशी जल्दी ही पूरी हो जाएगी, कुछ ही पलों में। एक गुप्त अभियान के निदेशक, जिन्हें विदेशी धरती पर एक सुरक्षित घर की आवश्यकता थी, दो कारणों से घर की सुरक्षात्मक सीमाओं के भीतर ही रहेंगे। पहला कारण यह था कि हमलावर सेना की संख्या और तैनाती का सटीक अनुमान नहीं लगाया जा सकता था और बाहर पकड़े जाने या मारे जाने का खतरा बहुत अधिक था। दूसरा कारण अधिक व्यावहारिक था: कागजों को नष्ट करना था, जलाना था, न कि फाड़ना था, जैसा कि उन्होंने तेहरान में सीखा था। निर्देश, फाइलें, परिचालन प्रगति रिपोर्ट, पृष्ठभूमि सामग्री, सब कुछ नष्ट करना था। विक्टोरिया पीक में सायरन की आवाज़ तेज़ होती जा रही थी, और नज़दीक आती जा रही थी; खड़ी सड़कों पर बेतहाशा दौड़ लगभग खत्म हो चुकी थी।

"उल्टी शुरू हो गई है," बॉर्न ने आखिरी प्लास्टिक विस्फोटक पर टाइमर लगाते हुए कहा। "मैं इसे तुम्हें नहीं दे रहा, लेकिन मैं इसका फायदा उठाऊंगा—तुम्हारे और मेरे दोनों के लिए। तीस सेकंड, मेजर ऑलकॉट-प्राइस।" जेसन ने पैकेट को दाईं ओर की दीवार की तरफ जितना हो सके दूर फेंका।

"मेरा हथियार! भगवान के लिए, मुझे बंदूक दे दो!"

“यह जमीन पर है। मेरे पैर के नीचे।”

हत्यारा नीचे की ओर लड़खड़ाया। "इसे छोड़ दो!"

“जब मैं चाहूँगी—और मैं चाहूँगी ज़रूर। लेकिन अगर तुमने इसे छीनने की कोशिश की, तो अगली चीज़ जो तुम देखोगे वो हांगकांग की जेल की कोठरी होगी, और—तुम्हारे अनुसार—तुरंत तुम्हारे सामने एक फांसी का तख्ता, एक मोटी रस्सी और एक जल्लाद होगा।”

हत्यारा घबराकर ऊपर देखने लगा। "तुम झूठे हो! तुमने झूठ बोला!"

“अक्सर। क्या आप नहीं करते?”

"आपने कहा-"

मुझे पता है मैंने क्या कहा। मुझे यह भी पता है कि आप यहां क्यों हैं, और आपके पास नौ गोले के बजाय तीन गोले क्यों हैं।

"क्या?"

“मेजर, आप मेरे लिए ध्यान भटकाने का काम करेंगे। जब मैं आपको बंदूक के साथ खुला छोड़ दूँगा, तो आप गेट या दीवार के किसी टूटे हुए हिस्से की ओर बढ़ेंगे—जो भी हो, आपकी मर्ज़ी। वे आपको रोकने की कोशिश करेंगे। आप स्वाभाविक रूप से जवाबी फायरिंग करेंगे, और जब वे आप पर ध्यान केंद्रित करेंगे, मैं अंदर घुस जाऊँगा।”

"कमीने!"

“मेरी भावनाएं आहत हुई हैं, लेकिन अब तो मेरी कोई भावनाएं बची ही नहीं हैं, इसलिए कोई फर्क नहीं पड़ता। मुझे बस अपने भीतर जाना है—”

अंतिम विस्फोट में एक तराशा हुआ पेड़ उड़ गया, उसकी जड़ें दीवार के कमजोर हिस्से से टकराईं, पत्थर अपनी जगह से हट गए, दीवार आधी ढह गई, और द्वितीयक प्रभाव के केंद्र में चट्टानें फटकर V आकार बना लिया। द्वार पर तैनात सैनिक तेजी से आगे बढ़े।

"अब!" डेल्टा पूरी ऊंचाई तक उठते हुए दहाड़ा।

“मुझे बंदूक दो! इसे छोड़ दो!”

जेसन बॉर्न अचानक जम गया। वह हिल नहीं पा रहा था—बस किसी सहज प्रवृत्ति से उसने अपना घुटना हत्यारे के गले पर दे मारा, जिससे हत्यारा एक तरफ गिर पड़ा। जलते हुए लॉबी के टूटे हुए कांच के दरवाजों के पार एक आदमी प्रकट हुआ। उसके चेहरे पर एक रुमाल था, लेकिन वह उसकी लंगड़ाहट को नहीं छुपा सका। उसकी लंगड़ाहट! अपने लंगड़े पैर से उस आकृति ने फ्रेंच दरवाजों के बाएँ फ्रेम को लात मारकर तोड़ दिया

और लड़खड़ाते हुए तीन सीढ़ियाँ उतरकर उस छोटे से पत्थर के आँगन में पहुँचा जो कभी आलीशान बगीचों के सामने था। वह खुद को घसीटते हुए आगे बढ़ा और जितनी जोर से हो सकता था चिल्लाया, और जो गार्ड उसे सुन सकते थे, उन्हें गोली न चलाने का आदेश दिया। उस आकृति को अपना रुमाल नीचे करने की ज़रूरत नहीं थी, डेल्टा उस चेहरे को पहचानता था। यह उसके दुश्मन का चेहरा था। यह पेरिस था, पेरिस के बाहर एक कब्रिस्तान। अलेक्जेंडर कॉंकलिन उसे मारने आया था। ऊपर से आदेश था कि उसे बचाया नहीं जा सकता।

“डेविड! मैं एलेक्स हूँ! जो कर रहे हो वो मत करो! रुक जाओ! मैं डेविड हूँ! मैं तुम्हारी मदद करने आया हूँ!”

“तुम मुझे मारने आए हो! तुम मुझे पेरिस में मारने आए थे, तुमने न्यूयॉर्क में फिर कोशिश की! ट्रेडस्टोन इकहत्तर! तुम्हारी याददाश्त कमजोर है, कमीने!”

“तुम्हें कुछ याद नहीं है, धिक्कार है तुम पर! तुम डेल्टा बन गए, यही तो वे चाहते थे! मुझे पूरी कहानी पता है, डेविड। मैं यहाँ इसलिए आई हूँ क्योंकि हमने मिलकर यह सब किया! मैरी, मो पैनोव और मैं! हम सब यहाँ हैं। मैरी सुरक्षित है!”

“झूठ! चालबाज़ी! तुम सबने मिलकर उसे मार डाला! तुम उसे पेरिस में भी मार सकते थे, लेकिन मैंने तुम्हें उसके पास नहीं जाने दिया! मैंने उसे तुम लोगों से दूर रखा!”

“वह मरी नहीं है, डेविड! वह ज़िंदा है! मैं उसे तुम्हारे पास ला सकता हूँ! अभी!”

“और झूठ!” डेल्टा झुककर ट्रिगर दबाते हुए आँगन में गोलियों की बौछार कर दी। गोलियाँ उछलकर जलते हुए लॉबी में जा गिरीं, लेकिन अज्ञात कारणों से वे उस आदमी को नहीं मार पाईं। “तुम मुझे बाहर खींचना चाहते हो ताकि तुम आदेश दे सको और मैं मर जाऊँगा। अब कुछ नहीं हो सकता! बिलकुल नहीं, जल्लाद! मैं अंदर जा रहा हूँ! मुझे तुम्हारे पीछे वे खामोश, गुप्त आदमी चाहिए! वे वहीं हैं! मुझे पता है वे वहीं हैं!” बॉर्न ने गिरे हुए हत्यारे को पकड़ा और उसे खड़ा करते हुए बंदूक थमा दी। “तुम्हें एक जेसन बॉर्न चाहिए था, वह तुम्हारा है! मैं उसे गुलाबों के बीच छोड़ रहा हूँ। उसे मार डालो जबकि मैं तुम्हें मार डालूँगा!”

आधा पागल, आधा ज़िंदा बचा हुआ, कमांडो फूलों की झाड़ियों के बीच से बोर्न से दूर भाग निकला। वह पहले पगडंडी पर दौड़ा, फिर तुरंत वापस लौट आया, क्योंकि उसने देखा कि मरीन गार्ड दीवार के उत्तरी और दक्षिणी हिस्सों में तैनात थे। अगर वह बगीचे की पूर्वी

सीमा पर दिखाई देता, तो वह दोनों टुकड़ियों के बीच फंस जाता। हिलने पर उसकी मौत निश्चित थी।

“मेरे पास अब और समय नहीं है, कॉंकलिन!” बॉर्न चिल्लाया। वह उस आदमी को क्यों नहीं मार पा रहा था जिसने उसे धोखा दिया था? ट्रिगर दबाओ! ट्रेडस्टोन इकहत्तर के आखिरी बचे हुए व्यक्ति को मार डालो! मार डालो। मार डालो! उसे क्या रोक रहा था?

हत्यारे ने फूलों की कतार पर छलांग लगाई, बॉर्न की मशीनगन की गर्म नली को कसकर पकड़ा, उसे नीचे की ओर झटका दिया, निशाना साधा और जेसन पर अपनी बंदूक से गोली चला दी। गोली बॉर्न के माथे को छूकर निकल गई, और गुस्से में आकर जेसन ने रिपीटिंग हथियार का ट्रिगर खींच दिया। गोलियां ज़मीन पर गड़गड़ा गईं, उस छोटे, घातक क्षेत्र में कंपन से धरती कांप उठी। उसने अंग्रेज की बंदूक छीन ली और उसे वामावर्त घुमा दिया। हत्यारे का क्षत-विक्षत दाहिना हाथ मेडुसा के आदमी का मुकाबला नहीं कर सका। जैसे ही बॉर्न ने बंदूक छुड़ाई, वह फट गई। वह धोखेबाज घास पर गिर पड़ा, उसकी आँखें बेजान हो गईं, उनमें यह ज्ञान समा गया था कि वह हार गया है।

“डेविड! भगवान के लिए, मेरी बात सुनो! तुम्हें—”

“यहाँ कोई डेविड नहीं है!” जेसन चिल्लाया, उसका घुटना हत्यारे की छाती में जा लगा। “मेरा असली नाम बॉर्न है, डेल्टा से जन्मा, मेडुसा की संतान! नागदेवी! याद है?”

हमें बात करनी होगी!

“हमें मरना होगा! तुम्हें मरना होगा! अंदर छिपे गुप्त लोग मेरे और मैरी के साथ मेरा समझौता हैं! उन्हें मरना होगा!” बॉर्न ने हत्यारे की जैकेट का कॉलर पकड़कर उसे खड़ा किया। “मैं दोहराता हूँ! ये रहा तुम्हारा जेसन बॉर्न! ये अब तुम्हारा है!”

"गोली मत चलाओ! गोली मत चलाओ!" कॉन्क्लिन दहाड़ा, जब तीनों मरीन टुकड़ियों के अचंभित हिस्से करीब आने लगे और हांगकांग पुलिस के कान फाड़ देने वाले सायरन ध्वस्त गेट पर आकर रुक गए।

मेडूसा के उस आदमी ने कमांडो की पीठ पर ज़ोरदार धक्का मारा, जिससे हत्यारा धधकती लपटों और फ्लडलाइट्स की रोशनी में बाहर आ गिरा। "वह रहा! यही तो वह इनाम है जो तुम चाहते थे!"

जैसे ही हत्यारा लड़खड़ाया, राइफल की गोलियों की बौछार हुई, फिर वह जमीन पर गिर पड़ा और गोलियों से बचने के लिए बार-बार लुढ़कने लगा।

“बस करो! उसे नहीं! भगवान के लिए, गोली चलाना बंद करो। उसे मत मारो!” कॉन्क्लिन चिल्लाया।
“वो नहीं?” जेसन बॉर्न दहाड़ा। “वो नहीं? सिर्फ मैं! है ना, कमीने? अब तुम मरोगे! मैरी के लिए, इको के लिए, हम सबके लिए!”
उसने मशीन गन का ट्रिगर दबाया, लेकिन फिर भी गोलियां निशाने पर नहीं लगीं! वह घूमा और आगे-पीछे घूमते हुए, अपनी घातक बंदूक को मरीन सैनिकों की दोनों टुकड़ियों पर तान दिया। फिर से, उसने कई बार लगातार गोलियां चलाईं, झुकते हुए, छिपते हुए, गुलाबों के पीछे जगह बदलते हुए। फिर भी उसने बंदूक की नली उनके सिर के ऊपर तान दी! क्यों? बच्चे उसे रोक नहीं सकते थे। लेकिन फिर, अपनी तंग वर्दी में बच्चों को उन चालाकों के लिए मरना नहीं चाहिए था। उसे उस सुरक्षित घर के अंदर जाना ही था। अभी! एक पल भी नहीं बचा था। अभी!
“डेविड!” एक महिला की आवाज़। हे भगवान, एक महिला की आवाज़! “डेविड, डेविड, डेविड!” एक लहराती स्कर्ट पहने एक आकृति उस सुनसान घर से बाहर भागी। उसने अलेक्जेंडर कॉंकलिन को पकड़ा और उसे धक्का देकर दूर कर दिया। वह आँगन में अकेली खड़ी हो गई। “मैं हूँ, डेविड! मैं यहाँ हूँ! मैं सुरक्षित हूँ! सब ठीक है, मेरे प्यारे!”
एक और चाल, एक और झूठ। वह एक बूढ़ी औरत थी जिसके बाल सफ़ेद थे! "मेरे रास्ते से हट जाओ, महिला, वरना मैं तुम्हें मार डालूँगी। तुम भी एक और झूठ हो, एक और चाल!"
“डेविड, मैं हूँ! क्या तुम मुझे सुन नहीं सकते—”
“मैं तुम्हें देख सकता हूँ! कोई चाल है!”
नहीं, डेविड!
“मेरा नाम डेविड नहीं है। मैंने तुम्हारे उस नीच दोस्त से कहा था, यहाँ कोई डेविड नहीं है!”
“नहीं!” मैरी चीखी, अपना सिर हिलाते हुए और कई मरीन सैनिकों के सामने दौड़ पड़ी जो गैस के घूमते और गायब होते बादलों से दूर घास पर रेंग रहे थे। वे घुटनों के बल बैठे थे और बॉर्न को साफ देख पा रहे थे, स्थिति का जायजा ले रहे थे और अपनी राइफलें लड़खड़ाते हुए उस पर ताने हुए थे। मैरी ने खुद को संभलते हुए गार्डों और उनके निशाने के बीच खड़ा कर लिया। “क्या तुमने उसके साथ काफी कुछ नहीं किया? भगवान के लिए, कोई उन्हें रोको!”

"और किसी कमीने आतंकवादी के हाथों मारे जाऊँ?" सामने की दीवार के पास खड़े सैनिकों में से एक युवक की आवाज चिल्लाई।
“वह वैसा नहीं है जैसा तुम सोचते हो! वह जो भी है, अंदर बैठे लोगों ने उसे वैसा बना दिया है! तुमने उसकी बात सुनी है। अगर तुम गोली नहीं चलाओगे तो वह तुम पर गोली नहीं चलाएगा!”
“उसे तो पहले ही नौकरी से निकाल दिया गया है,” एक अधिकारी ने गरजते हुए कहा।
"तुम अभी भी खड़े हो!" एलेक्स कॉंकलिन ने आँगन के किनारे से चिल्लाकर जवाब दिया। "और वह यहाँ मौजूद किसी भी आदमी से बेहतर निशानेबाज है और उसके पास ज़्यादा हथियार हैं! इसका हिसाब दो! मैं दे सकता हूँ!"
"मुझे तुम्हारी जरूरत नहीं है!" जेसन बॉर्न गरजते हुए बोला, और एक बार फिर उस निर्जन घर की जलती हुई दीवार पर मशीन गन से गोलियों की बौछार कर दी।
अचानक हत्यारा अपने पैरों पर खड़ा हुआ, झुक गया और फिर अपने सबसे नज़दीक खड़े सैनिक पर झपटा, एक बिना टोपी वाला नौजवान जो अभी भी गैस के कारण खांस रहा था। हत्यारे ने गार्ड की राइफल छीन ली, उसके सिर पर लात मारी और अगले नज़दीकी सैनिक पर गोली चला दी, जो अपना पेट पकड़कर पीछे की ओर गिर पड़ा। हत्यारा घूमा; उसने बॉर्न जैसी मशीन पिस्टल लिए एक अधिकारी को देखा; उसने उसकी गर्दन में गोली मारी और गिरते हुए शरीर से हथियार छीन लिया। उसने एक पल के लिए रुककर अपनी स्थिति का आकलन किया और फिर मशीन पिस्टल को अपनी बाईं बांह के नीचे दबा लिया। डेल्टा यह सब देख रहा था, सहज रूप से जानता था कि कमांडो क्या करेगा, और यह भी जानता था कि उसका ध्यान भटकाने का प्रयास होने वाला है।
हत्यारे ने ऐसा कर दिखाया। उसने फिर से गोलियां चलाईं, एक के बाद एक, सामने की दीवार पर खड़े युवा, अनुभवहीन मरीन सैनिकों की घनी कतारों पर, जो घास के छोटे से हिस्से को पार करते हुए बॉर्न के बाईं ओर कंधे तक ऊंचे फूलों की कतार में भाग रहे थे। यही उसका एकमात्र भागने का रास्ता था, सबसे कम रोशनी वाला - ढह चुकी दाहिनी पिछली दीवार।
“उसे रोको!” कॉन्क्लिन लंगड़ाते हुए आँगन में इधर-उधर भागते हुए चिल्लाया। “लेकिन गोली मत चलाओ! उसे मत मारो! भगवान के लिए, उसे मत मारो!”
“बकवास!” बाईं ओर की पिछली दीवार पर तैनात मरीन सैनिकों के दस्ते में से किसी ने जवाब दिया। हत्यारा, मुड़ता-घुमड़ता, झुकता हुआ, अपनी राइफल से लगातार गोलियां

चलाते हुए, तेज़ी से टूटी हुई दीवार की ओर बढ़ा और अपनी तेज़ गोलियों की बौछार से पहरेदारों को नीचे गिरा दिया। राइफल की चैंबर में गोलियां खत्म हो गईं; उसने हथियार नीचे फेंक दिया, घातक मशीन पिस्टल को सही जगह पर रखा और टूटी हुई दीवार की ओर अपनी आखिरी दौड़ शुरू की, लेटे हुए मरीन सैनिकों पर गोलियां बरसाते हुए। वह वहाँ पहुँच गया! अंधेरा ही उसका भागने का रास्ता था!

“तू कमीना!” यह एक किशोर की चीख थी, आवाज़ अपरिपक्व, पीड़ा से भरी, लेकिन फिर भी घातक। “तूने मेरे दोस्त को मार डाला! तूने उसका चेहरा उड़ा दिया! तुझे इसका हिसाब चुकाना पड़ेगा, कमीने!”

एक युवा अश्वेत सैनिक अपने मृत श्वेत साथी से दूर हटकर दीवार की ओर भागा, तभी हत्यारा घूमकर पत्थर के ऊपर से छलांग लगा गया। हत्यारे की एक और गोली सैनिक के कंधे पर लगी; वह ज़मीन पर गिर पड़ा, बाईं ओर दो बार लुढ़का और चार गोलियां चलाईं।

उसके बाद एक दर्दनाक, उन्मादी चीख सुनाई दी। यह मौत की चीख थी; हत्यारा, घृणा से आँखें फाड़े हुए, नुकीली चट्टानों पर गिर पड़ा। रॉयल कमांडो के पूर्व सदस्य मेजर ऑलकॉट-प्राइस की मृत्यु हो चुकी थी।

बॉर्न हथियार उठाए आगे बढ़ा। मैरी आँगन की सीमा तक दौड़ी, उनके बीच की दूरी कुछ ही फीट थी। "ऐसा मत करो, डेविड!"

“मैं डेविड नहीं हूँ, मैडम! अपने उस कमीने दोस्त से पूछो, हम बहुत पुराने दोस्त हैं। मेरे रास्ते से हट जाओ!” वह उसे मार क्यों नहीं सका? एक ही वार में वह जो चाहे कर सकता था! क्यों?

“ठीक है!” मैरी अपनी जगह पर डटी रही और चिल्लाई। “कोई डेविड नहीं है, ठीक है? तुम जेसन बॉर्न हो! तुम डेल्टा हो! तुम जो चाहो बन सकते हो, लेकिन तुम मेरे भी हो! तुम मेरे पति हो!” यह खुलासा सुनकर गार्डों पर बिजली सी कड़क गई। अधिकारी, कोहनियाँ मोड़े, अपने हाथ ऊपर उठाए—गोली न चलाने का सर्वमान्य आदेश—और वे और उनके साथी अचरज से देखते रह गए।

"मैं आपको नहीं जानता!"

“मेरी आवाज़ मेरी अपनी है। तुम जानते हो, जेसन।”

“एक चाल! एक अभिनेत्री, एक नकलची! एक झूठ! यह पहले भी हो चुका है।”

और अगर मैं अलग दिख रही हूँ, तो ये तुम्हारी वजह से है, जेसन बॉर्न!

"मेरे रास्ते से हट जाओ वरना मारे जाओगे!"
“आपने मुझे पेरिस में सिखाया था! रुए डे रिवोली पर, होटल म्यूरिस में, कोने पर अखबारों की दुकान पर। क्या आपको याद है? ज्यूरिख से आई खबर वाले अखबार, सभी पन्नों पर मेरी तस्वीर! और मोंटपार्नास के उस छोटे से होटल में जब हम चेक आउट कर रहे थे, कंसीयज अखबार पढ़ रहा था, उसके चेहरे के सामने मेरी तस्वीर! आप इतने डरे हुए थे कि आपने मुझे बाहर भागने को कहा... टैक्सी! क्या आपको टैक्सी याद है? इस्सी-लेस-मौलिनॉक्स जाते हुए—मैं उस अजीब नाम को कभी नहीं भूलूंगी। ‘अपने बाल बदल लो,’ आपने कहा। ‘ऊपर खींच लो या पीछे कर लो!’ आपने कहा कि आपको परवाह नहीं कि मैं क्या करती हूँ, बस मैं अपने बाल बदल लूँ! आपने मुझसे पूछा कि क्या मेरे पास आइब्रो पेंसिल है—आपने मुझे अपनी भौहें घनी करने को कहा, उन्हें लंबा करने को! आपके शब्द, जेसन! हम अपनी जान बचाने के लिए भाग रहे थे और आप चाहते थे कि मैं अलग दिखूँ, उस तस्वीर से कोई समानता न रहूँ जो पूरे यूरोप में फैली हुई थी! मुझे गिरगिट बनना पड़ा क्योंकि जेसन बॉर्न एक गिरगिट था। उसके पास अपनी प्रेमिका, अपनी पत्नी को सिखाने के लिए! मैंने बस यही किया है, जेसन!
“नहीं!” डेल्टा चीखा, शब्द को एक चीख में बदलते हुए, भ्रम के कोहरे ने उसे घेर लिया, उसके दिमाग को दहशत के चरम पर पहुंचा दिया। तस्वीरें सामने थीं! रू डे रिवोली, मोंटपार्नास, टैक्सी। मेरी बात सुनो। मैं केन नाम का एक गिरगिट हूँ और मैं तुम्हें बहुत सी बातें सिखा सकता हूँ जो मैं तुम्हें सिखाना नहीं चाहता, लेकिन मुझे सिखाना ही होगा। मैं जंगल के अनुसार अपना रंग बदल सकता हूँ, मैं हवा को सूंघकर उसके साथ रूप बदल सकता हूँ। मैं प्राकृतिक और मानव निर्मित जंगलों में अपना रास्ता खोज सकता हूँ। अल्फा, ब्रावो, चार्ली, डेल्टा... डेल्टा चार्ली के लिए है और चार्ली केन के लिए। मैं केन हूँ। मैं मृत्यु हूँ। और मुझे तुम्हें बताना होगा कि मैं कौन हूँ और तुम्हें खोना होगा।
“तुम्हें याद है ना!” डेविड वेब की पत्नी चिल्लाई।
“एक चाल! रसायन—मैंने ये शब्द कहे। उन्होंने ही तुम्हें ये शब्द दिए! उन्हें मुझे रोकना होगा!”
“उन्होंने मुझे कुछ नहीं दिया! मुझे उनसे कुछ नहीं चाहिए। मुझे सिर्फ मेरा पति चाहिए! मैं मैरी हूँ!”
“तुम झूठ बोल रहे हो! उन्होंने उसे मार डाला!” डेल्टा ने ट्रिगर दबाया और गोलियों की बौछार से मारी के पैरों के पास की धरती फट गई। राइफलें तुरंत फायरिंग पोजीशन पर

ला दी गईं।

“ऐसा मत करो!” मैरी चीखी, अपना सिर समुद्री गार्डों की ओर घुमाते हुए, उसकी आँखें गुस्से से भरी थीं, उसकी आवाज़ आदेशात्मक थी। “ठीक है, जेसन। अगर तुम मुझे नहीं जानते, तो मैं जीना नहीं चाहती। इससे ज़्यादा साफ़-साफ़ मैं कुछ नहीं कह सकती, मेरे प्यारे। इसीलिए मैं समझती हूँ कि तुम क्या कर रहे हो। तुम अपनी ज़िंदगी बर्बाद कर रहे हो क्योंकि तुम्हारे अंदर का एक हिस्सा, जिसने तुम पर कब्ज़ा कर लिया है, सोचता है कि मैं चली गई हूँ और तुम मेरे बिना जीना नहीं चाहते। मैं इसे अच्छी तरह समझती हूँ क्योंकि मैं भी तुम्हारे बिना जीना नहीं चाहती।” मैरी घास पर कुछ कदम चली और बिना हिले-डुले खड़ी हो गई।

डेल्टा ने मशीन गन उठाई, बैरल पर लगी नुकीली नोक वाली नज़र सफ़ेद बालों पर टिकी हुई थी। उसकी तर्जनी उंगली ट्रिगर पर कस गई। अचानक, अनजाने में, उसका दाहिना हाथ कांपने लगा, फिर बायां। जानलेवा हथियार डगमगाने लगा, पहले धीरे-धीरे आगे-पीछे, फिर तेज़ी से गोल-गोल घूमते हुए, जैसे बॉर्न का सिर तेज़ी से झटके खा रहा हो; कंपन फैलती गई; उसकी गर्दन बेकाबू होने लगी।

कुछ सौ फीट दूर स्थित जलते हुए द्वार और चौकी के खंडहरों के पास जमा भीड़ में हलचल मच गई। एक आदमी छटपटा रहा था; उसे दो मरीन सैनिकों ने पकड़ रखा था। “मुझे छोड़ दो, तुम मूर्खों! मैं डॉक्टर हूँ, उसका डॉक्टर!” मॉरिस पैनोव ने पूरी ताकत से उन्हें छुड़ाया और लॉन पार करते हुए तेज रोशनी में भाग निकला। वह बॉर्न से बीस फीट की दूरी पर रुक गया।

डेल्टा कराहने लगी; उसकी आवाज़ और लय बेहद दर्दनाक थी। जेसन बॉर्न ने हथियार गिरा दिया... और डेविड वेब घुटनों के बल गिरकर रोने लगा। मैरी उसकी ओर बढ़ने लगी।

“नहीं!” पैनोव ने शांत लेकिन दृढ़ स्वर में आदेश दिया और वेब की पत्नी को रोक दिया। “उसे तुम्हारे पास आना ही होगा। उसे आना ही होगा।”

उसे मेरी जरूरत है!

“ऐसा नहीं। उसे तुम्हें पहचानना होगा। डेविड को तुम्हें पहचानना होगा और अपने भीतर के दूसरे रूप को यह कहना होगा कि उसे मुक्त कर दे। तुम उसके लिए यह नहीं कर सकते। उसे यह खुद करना होगा।”

सन्नाटा। तेज रोशनी। आग।

और एक सहमे हुए, पिटे हुए बच्चे की तरह, डेविड वेब ने अपना सिर उठाया, उसकी आँखों से आँसू बह रहे थे। धीरे-धीरे, दर्द से कराहते हुए, वह उठा और अपनी पत्नी की बाहों में दौड़ पड़ा।

33

वे एक स्वच्छ घर में, सफेद दीवारों वाले संचार केंद्र में थे—किसी भविष्यवादी प्रयोगशाला परिसर के एंटीसेप्टिक कक्ष में। बाईं ओर सफेद काउंटरों के ऊपर सफेद चेहरे वाले कंप्यूटर खड़े थे, दर्जनों पतले, गहरे आयताकार मुखों पर जगह-जगह उभार थे, उनके दांतों जैसे डिजिटल रीडआउट चमकदार हरे रंग के अंक बना रहे थे जो लगातार अपरिवर्तनीय आवृत्ति परिवर्तनों और सूचना भेजने और प्राप्त करने के कम परिष्कृत, कम सुरक्षित साधनों के साथ बदलते रहते थे। दाईं ओर सफेद टाइलों वाले फर्श के ऊपर एक बड़ी सफेद कॉन्फ्रेंस टेबल थी, रंग की एकरूपता और रोगाणुहीनता से एकमात्र विचलन कुछ काली ऐशट्रे थीं। खिलाड़ी टेबल के चारों ओर अपनी-अपनी जगह पर बैठे थे। तकनीशियनों को छुट्टी दे दी गई थी, सभी सिस्टम रोक दिए गए थे, केवल केंद्रीय कंप्यूटर में लगा तीन गुणा दस इंच का पैनल, अशुभ रेड-अलर्ट ही सक्रिय था; खतरनाक लाल बत्तियाँ दिखाई देने पर ऑपरेटर बंद दरवाजे के बाहर तैनात था। इस पवित्र, एकांत कमरे के बाहर हांगकांग के दमकलकर्मी सुलगते अंगारों को बुझा रहे थे, जबकि हांगकांग पुलिस विक्टोरिया पीक पर स्थित आस-पास की बस्तियों में घबराए हुए निवासियों को शांत कर रही थी। इनमें से कई लोग आश्वस्त थे कि मुख्य भूमि से हमले के रूप में प्रलय आ चुका है। पुलिस सभी को बता रही थी कि ये भयानक घटनाएँ एक विक्षिप्त अपराधी का काम थीं, जिसे सरकारी आपातकालीन इकाइयों ने मार गिराया था। संशय में डूबे विक्टोरिया पीक निवासी संतुष्ट नहीं थे। समय उनके पक्ष में नहीं था; उनकी दुनिया वैसी नहीं थी जैसी होनी चाहिए थी और वे सबूत चाहते थे। इसलिए मृत हत्यारे के शव को स्ट्रेचर पर उत्सुक दर्शकों के सामने से ले जाया गया, छलनी और खून से लथपथ शरीर को आंशिक रूप से खुला छोड़ दिया गया ताकि सभी उसे देख सकें। इस समय तक आलीशान निवासी अपने आलीशान घरों में लौट चुके थे और बीमा दावों के बारे में हर तरह से विचार कर चुके थे।

खिलाड़ी सफेद प्लास्टिक की कुर्सियों पर बैठे थे, मानो जीवित, साँस लेते रोबोट हों, खेल शुरू होने के संकेत का इंतज़ार कर रहे हों; किसी में भी खेल शुरू करने का साहस या ऊर्जा नहीं थी। थकावट, हिंसक मृत्यु के भय के साथ मिलकर, उनके चेहरों पर स्पष्ट थी

—सिर्फ एक चेहरे को छोड़कर। उसके चेहरे पर अत्यधिक थकान की गहरी लकीरें और काले घेरे थे, लेकिन उसकी आँखों में खोखला भय नहीं था, बल्कि उन चीजों के प्रति निष्क्रिय, असमंजस भरी स्वीकृति थी जो अभी भी उसकी समझ से परे थीं। कुछ मिनट पहले तक मृत्यु से उसे कोई भय नहीं था; जीना मृत्यु से बेहतर था। अब, अपनी उलझन में, अपनी पत्नी का हाथ थामे हुए, वह दूर के क्रोध को उभरते हुए महसूस कर सकता था, दूर का मतलब यह कि यह उसके मन के गहरे कोनों में दबा हुआ था, और गर्मियों के तूफान में झील के ऊपर दूर से आती गड़गड़ाहट की तरह लगातार आगे बढ़ रहा था।

“हमारे साथ यह किसने किया?” डेविड वेब ने लगभग फुसफुसाते हुए कहा।

“मैंने किया,” आयताकार सफेद मेज के छोर पर खड़े हैविलैंड ने उत्तर दिया। राजदूत धीरे से आगे झुके और वेब की मृत्यु जैसी घूरती निगाहों का जवाब दिया। “अगर मैं किसी अदालत में किसी जघन्य कृत्य के लिए दया की भीख मांग रहा होता, तो मुझे परिस्थितियों का हवाला देना पड़ता।”

“वे कौन से थे?” डेविड ने एकरस स्वर में पूछा।

“पहली बात तो संकट की है,” राजनयिक ने कहा। “दूसरी बात, आप खुद थे।”

“इसे समझाओ,” मेज के दूसरे छोर पर बैठे एलेक्स कॉंकलिन ने हैविलैंड की ओर मुँह करके बीच में ही टोकते हुए कहा। वेब और मैरी सफेद दीवार के सामने उनके बाईं ओर बैठे थे, मॉरिस पैनोव और एडवर्ड मैकएलिस्टर उनके ठीक सामने थे। “और कुछ भी मत छोड़ना,” उस बागी खुफिया अधिकारी ने आगे कहा।

“मेरा ऐसा कोई इरादा नहीं है,” राजदूत ने डेविड पर नज़रें गड़ाए हुए कहा। “संकट वास्तविक है, तबाही आसन्न है। बीजिंग में कुछ कट्टरपंथियों ने एक गुप्त गिरोह बना रखा है, जिसका नेतृत्व एक ऐसा व्यक्ति कर रहा है जो अपनी सरकार के पदानुक्रम में इतना गहराई से जुड़ा हुआ है, जिसे दार्शनिक-राजकुमार के रूप में इतना सम्मान प्राप्त है कि उसका पर्दाफाश नहीं किया जा सकता। कोई भी इस पर विश्वास नहीं करेगा। जो कोई भी उसका पर्दाफाश करने का प्रयास करेगा, वह समाज से बहिष्कृत हो जाएगा। इससे भी बुरा यह है कि पर्दाफाश करने के किसी भी प्रयास से इतना गंभीर प्रतिवाद होगा कि बीजिंग अपमान और आक्रोश का रोना रोएगा, और संदेह और हठधर्मिता पर लौट आएगा। लेकिन अगर इस षड्यंत्र को नहीं रोका गया, तो यह हांगकांग समझौते को नष्ट कर देगा और उपनिवेश को टुकड़े-टुकड़े कर देगा। इसका परिणाम पीपुल्स रिपब्लिक द्वारा तत्काल कब्ज़ा होगा। मुझे आपको यह बताने की आवश्यकता नहीं है कि इसका

क्या अर्थ होगा—आर्थिक अराजकता, हिंसा, रक्तपात और निस्संदेह सुदूर पूर्व में युद्ध। अन्य देशों को पक्ष चुनने के लिए मजबूर होने से पहले ऐसी शत्रुता को कब तक नियंत्रित किया जा सकता है? जोखिम अकल्पनीय है।”

खामोशी। आँखों में आँखें गड़ाए हुए।

डेविड ने सपाट और ठंडी आवाज़ में कहा, "कुओमिन्तांग के कट्टरपंथी। चीन बनाम चीन। पिछले चालीस वर्षों से यही उन्मादियों का नारा रहा है।"

“लेकिन सिर्फ़ एक पुकार, श्रीमान वेब। शब्द, बातें, लेकिन कोई हलचल नहीं, कोई हड़ताल नहीं, कोई अंतिम रणनीति नहीं।” हैविलैंड ने मेज पर हाथ रखकर गहरी साँस ली। “अब रणनीति तैयार है, एक ऐसी अप्रत्यक्ष और पेचीदा रणनीति, जिसे बनने में इतना समय लगा है कि उन्हें लगता है कि यह विफल नहीं हो सकती। लेकिन निश्चित रूप से यह विफल होगी, और जब ऐसा होगा, तो दुनिया एक असहनीय संकट का सामना करेगी। यह अंतिम संकट की ओर ले जा सकती है, जिससे हम बच नहीं पाएँगे। निश्चित रूप से सुदूर पूर्व तो नहीं बचेगा।”

“तुम मुझे कुछ भी ऐसा नहीं बता रहे जो मैंने खुद न देखा हो। वे ऊंचे पदों पर गहराई तक पहुंच गए हैं, और शायद फैल भी रहे हैं, लेकिन वे अभी भी कट्टरपंथी हैं, एक सनकी समूह। और अगर वह पागल जिसे मैंने देखा जो इस पूरे मामले को चला रहा था, बाकी लोगों जैसा ही है, तो उन सबको तियान आन मेन चौक पर फांसी दे दी जाएगी। इसका टीवी पर प्रसारण होगा और मृत्युदंड के विरोध में हर समूह इसे मंजूरी देगा। वह एक मसीहा जैसा क्रूर, कसाई था—है। कसाई राजनेता नहीं होते। उन्हें गंभीरता से नहीं लिया जाता।”

“हेयर हिटलर 1933 में थे,” हैविलैंड ने कहा। “अयातुल्ला खुमैनी कुछ ही साल पहले थे। लेकिन ज़ाहिर है, आप नहीं जानते कि उनका असली नेता कौन है। वह कभी भी ऐसी किसी परिस्थिति में सामने नहीं आएंगे जहाँ आप उन्हें देख सकें। हालांकि, मैं आपको यकीन दिला सकता हूँ कि वह एक कुशल राजनेता हैं और उन्हें बहुत गंभीरता से लिया जाता है। लेकिन फिर से, उनका लक्ष्य बीजिंग नहीं, बल्कि हांगकांग है।”

मैंने जो देखा और सुना, वो सब मुझे लंबे समय तक याद रहेगा... तुम्हें मेरी ज़रूरत नहीं है, कभी थी ही नहीं! उन्हें अलग-थलग कर दो, केंद्रीय समिति में ये बात फैला दो, ताइवान से उन्हें अस्वीकार करने को कहो—वे मान लेंगे! समय बदलता है। वे भी बीजिंग की तरह ही युद्ध नहीं चाहते।

राजदूत ने मेडुसान का अध्ययन किया, स्पष्ट रूप से डेविड की जानकारी का मूल्यांकन करते हुए, यह महसूस किया कि वेब ने बीजिंग में इतना तो देख लिया था कि वह अपने निष्कर्ष निकाल सके, लेकिन हांगकांग षड्यंत्र के सार को समझने के लिए पर्याप्त नहीं था। राजनयिक ने कहा, "बहुत देर हो चुकी है। ताकतें हरकत में आ चुकी हैं। चीन सरकार के उच्चतम स्तर पर विश्वासघात, तिरस्कृत राष्ट्रवादियों के हाथों विश्वासघात, जिन पर पश्चिमी वित्तीय हितों के साथ मिलीभगत का आरोप है। यहां तक कि डेंग शियाओपिंग के समर्पित अनुयायी भी बीजिंग के गौरव पर लगे इस आघात, अंतरराष्ट्रीय प्रतिष्ठा के इस नुकसान को स्वीकार नहीं कर सकते थे—धोखा खाए पति की भूमिका को। हम भी ऐसा नहीं करते अगर यह पता चलता कि जनरल मोटर्स, आईबीएम और न्यूयॉर्क स्टॉक एक्सचेंज सोवियत संघ में प्रशिक्षित अमेरिकी गद्दारों द्वारा चलाए जा रहे हैं, जो अरबों डॉलर उन परियोजनाओं में लगा रहे हैं जो हमारे राष्ट्र के हित में नहीं हैं।"

“यह तुलना सटीक है,” मैकएलिस्टर ने बीच में ही टोकते हुए कहा, उनकी उंगलियां उनके दाहिने कनपटी पर थीं। “कुल मिलाकर, हांगकांग पीपुल्स रिपब्लिक के लिए यही होगा—और उससे भी एक लाख गुना अधिक। लेकिन एक और पहलू है, और यह उतना ही चिंताजनक है जितना हमने अब तक सीखा है। मैं अब इस पर चर्चा करना चाहूंगा—एक विश्लेषक के रूप में, एक ऐसे व्यक्ति के रूप में जिसे विरोधियों और संभावित विरोधियों की प्रतिक्रियाओं का आकलन करना होता है—”

वेब ने बीच में ही टोकते हुए कहा, "संक्षेप में बोलो। तुम बहुत ज्यादा बोलते हो, अपना सिर बहुत ज्यादा खुजाते रहते हो और मुझे तुम्हारी आंखें पसंद नहीं हैं। ये तो किसी मरी हुई मछली की आंखें हैं। तुमने मेन में भी बहुत ज्यादा बातें की थीं। तुम झूठे हो।"

“जी हां। जी हां, मैं आपकी बात समझ रहा हूं और समझ रहा हूं कि आप ऐसा क्यों कह रहे हैं। लेकिन मैं एक सभ्य व्यक्ति हूं, श्रीमान वेब। मैं शालीनता में विश्वास रखता हूं।”

“मैं नहीं समझता। अब और नहीं। बोलते रहो। यह सब बहुत ज्ञानवर्धक है, और मुझे कुछ भी समझ नहीं आ रहा क्योंकि किसी ने भी कोई ऐसी बात नहीं कही जो समझ में आए। तुम्हारा क्या योगदान है, झूठे?”

“संगठित अपराध का पहलू।” डेविड के बार-बार किए गए अपमान पर मैकएलिस्टर ने गहरी साँस ली, लेकिन फिर भी उसने यह बात ऐसे कही मानो उसे उम्मीद हो कि हर कोई समझ जाएगा। जब उसे खाली निगाहों का सामना करना पड़ा, तो उसने आगे कहा, “ट्रायड्स!”

"माफिया जैसी संरचना वाले गिरोह, पूर्वी शैली के," मैरी ने विदेश उप सचिव पर निगाह रखते हुए कहा। "आपराधिक भाईचारे।"
मैकएलिस्टर ने सिर हिलाया। "नशीले पदार्थ, अवैध अप्रवासन, जुआ, वेश्यावृत्ति, सूदखोरी—ये सभी आम धंधे हैं।"
“और कुछ ऐसे भी हैं जो आम नहीं हैं,” मैरी ने आगे कहा। “वे अपनी ही तरह की अर्थव्यवस्था में गहराई से जुड़े हुए हैं। वे कैलिफोर्निया, ओरेगन, वाशिंगटन राज्य और मेरे देश ब्रिटिश कोलंबिया तक में बैंकों के मालिक हैं—बेशक, अप्रत्यक्ष रूप से। वे अंतरराष्ट्रीय हस्तांतरण के माध्यम से हर दिन लाखों डॉलर की मनी लॉन्ड्रिंग करते हैं।”
"इससे तो संकट और भी बढ़ जाता है," मैकएलिस्टर ने जोर देकर कहा।
“क्यों?” डेविड ने पूछा। “तुम्हारा मतलब क्या है?”
“अपराध, श्रीमान वेब। पीपुल्स रिपब्लिक के नेता अपराध को लेकर ग्रस्त हैं। रिपोर्टों से पता चलता है कि पिछले तीन वर्षों में एक लाख से अधिक लोगों को फाँसी दी जा चुकी है, जिनमें छोटे-मोटे अपराधों और गंभीर अपराधों में कोई खास अंतर नहीं किया गया है। यह शासन की मूल प्रवृत्ति के अनुरूप है। सभी क्रांतियाँ मानती हैं कि उनकी उत्पत्ति शुद्धता से हुई है; उद्देश्य की शुद्धता ही सर्वोपरि है। बीजिंग पश्चिम के बाज़ार से लाभ उठाने के लिए वैचारिक समायोजन करेगा, लेकिन संगठित अपराध के जरा से भी संकेत के लिए कोई गुंजाइश नहीं होगी।”
"आप उन्हें सनकी लोगों के समूह की तरह पेश कर रहे हैं," पैनोव ने बीच में टोकते हुए कहा।
“वे हैं ही। वे इसके अलावा कुछ और होने का जोखिम नहीं उठा सकते।”
मनोचिकित्सक ने संशयपूर्वक पूछा, "वैचारिक रूप से?"
“डॉक्टर साहब, संख्याएँ बहुत बड़ी हैं। क्रांति की पवित्रता तो बस एक आवरण है, लेकिन असल में संख्याएँ ही उन्हें डराती हैं। एक विशाल, अत्यधिक आबादी वाला देश, जिसके पास अपार संसाधन हैं—हे भगवान! अगर संगठित अपराध वहाँ घुस जाए, और उसकी सीमाओं के भीतर एक अरब लोग हों, तो एक पल के लिए भी यह मत सोचिए कि सरदार बेताब नहीं हैं—यह गिरोहों का देश बन सकता है। गाँव, कस्बे, पूरे शहर ‘पारिवारिक’ क्षेत्रों में बँट सकते हैं, और सभी पश्चिमी पूंजी और प्रौद्योगिकी के प्रवाह से लाभ उठाएँगे। दुनिया भर के तस्करी बाजारों में अवैध निर्यात का विस्फोट हो जाएगा। अनगिनत पहाड़ियों और खेतों से नशीले पदार्थ, जहाँ गश्त करना असंभव होगा, रिश्वतखोरी से

स्थापित सहायक कारखानों से हथियार, चोरी की मशीनरी और किसान श्रम का उपयोग करने वाले सैकड़ों भूमिगत कारखानों से कपड़ा, पश्चिम के उद्योगों को पंगु बना देगा। अपराध।”

"यह एक 'बड़ी छलांग' है जिसे यहां पिछले चालीस वर्षों में कोई भी हासिल नहीं कर पाया है," कॉन्क्लिन ने कहा।

“कौन हिम्मत करेगा ऐसा करने की?” मैकएलिस्टर ने पूछा। “अगर पचास युआन चुराने पर किसी को फांसी दी जा सकती है, तो एक लाख युआन चुराने की हिम्मत कौन करेगा? इसके लिए संरक्षण, संगठन और ऊंचे पदों पर बैठे लोगों की ज़रूरत होती है। बीजिंग को इसी बात का डर है, इसीलिए वह इतना सतर्क है। नेता ऊंचे पदों पर बैठे भ्रष्टाचारियों से भयभीत हैं। राजनीतिक ढांचा कमजोर हो सकता है। नेता अपना नियंत्रण खो देंगे, और वे यह जोखिम नहीं उठाना चाहते। फिर से, उनके डर निराधार हैं, लेकिन उनके लिए ये बेहद वास्तविक हैं। अगर उन्हें जरा भी शक हुआ कि शक्तिशाली आपराधिक गुट आंतरिक साजिशकर्ताओं के साथ मिलकर उनकी अर्थव्यवस्था में घुसपैठ कर रहे हैं, तो वे समझौते को नकार देंगे और हांगकांग में अपनी सेना भेज देंगे।”

“आपका निष्कर्ष तो स्पष्ट है,” मैरी ने कहा। “लेकिन इसमें तर्क क्या है? ऐसा कैसे हो सकता है?”

“यह हो रहा है, श्रीमती वेब,” राजदूत हैविलैंड ने उत्तर दिया। “इसीलिए हमें जेसन बॉर्न की ज़रूरत थी।”

डेविड ने कहा, "किसी को तो शुरुआत से ही शुरू करना होगा।"

उस राजनयिक ने बताया, “यह तीस साल पहले शुरू हुआ था जब एक प्रतिभाशाली युवक को ताइवान से उसके पिता की जन्मभूमि वापस भेजा गया और उसे एक नया नाम, एक नया परिवार दिया गया। यह एक लंबी अवधि की योजना थी; इसकी जड़ें कट्टरता और प्रतिशोध में थीं...”

वेब शेंग चाउ यांग की अविश्वसनीय कहानी को ध्यान से सुन रहा था, हर एक तथ्य अपनी जगह पर था, हर बात पूरी तरह सच साबित हो रही थी, क्योंकि अब झूठ बोलने का कोई कारण नहीं था। सत्ताईस मिनट बाद, जब उसने अपनी बात खत्म की, तो हैविलैंड ने काले बॉर्डर वाला एक फाइल फोल्डर उठाया। उसने कवर उठाया, जिसमें लगभग सत्तर पन्नों का एक बंडल था, उसे बंद किया और डेविड के सामने रख दिया। “यह सब कुछ है जो हम जानते हैं, जो कुछ हमने सीखा है—मैंने आपको जो कुछ भी बताया है, उसका विस्तृत

विवरण। यह इस घर से राख के रूप में ही बाहर जा सकता है, लेकिन आप इसे पढ़ सकते हैं। अगर आपको कोई संदेह या सवाल है, तो मैं कसम खाता हूँ कि मैं आपको संतुष्ट करने के लिए अमेरिकी सरकार के हर स्रोत—ओवल ऑफिस से लेकर राष्ट्रीय सुरक्षा परिषद तक—का इस्तेमाल करूँगा। मैं इससे कम कुछ नहीं कर सकता।" राजनयिक रुका, उसकी निगाहें वेब पर टिकी थीं। "शायद हमें यह पूछने का अधिकार नहीं है, लेकिन हमें आपकी मदद की ज़रूरत है। हमें वह सारी जानकारी चाहिए जो आप हमें दे सकते हैं।"

"तो आप किसी को भेजकर इस शेंग चाउ यांग को बाहर निकलवा सकते हैं।"

"असल में, हाँ। लेकिन मामला इससे कहीं ज़्यादा जटिल है। हमारा हाथ अदृश्य होना चाहिए। इसे देखा नहीं जा सकता, न ही इस पर दूर-दूर तक शक किया जा सकता है। शेंग ने खुद को बड़ी चतुराई से सुरक्षित कर लिया है। बीजिंग उन्हें एक दूरदर्शी, एक महान देशभक्त मानता है जो मातृभूमि चीन के लिए पूरी निष्ठा से काम करता है—आप कह सकते हैं, एक संत। उनकी सुरक्षा पूर्ण है। उनके आसपास के लोग, उनके सहायक, उनके अंगरक्षक, वे उनकी सुरक्षा की अगुआ सेना हैं, उनकी निष्ठा केवल उन्हीं के प्रति है।"

"इसीलिए तो तुम उस धोखेबाज को चाहती थी," मैरी ने बीच में टोकते हुए कहा। "वही शेंग से तुम्हारा संपर्क सूत्र था।"

"हम जानते थे कि उसने उससे अनुबंध स्वीकार किए थे। शेंग को अपने विरोधियों को खत्म करना ही था—और करना ही होगा—चाहे वे वैचारिक रूप से उसके विरोधी हों या वे जिन्हें वह अपने कार्यों से बाहर रखना चाहता है।"

"इस दूसरे समूह में," मैकएलिस्टर ने बीच में ही टोकते हुए कहा, "वे प्रतिद्वंद्वी गिरोहों के नेता हैं जिन पर शेंग को भरोसा नहीं है, जिन पर कुओमिन्तांग के कट्टरपंथी भी भरोसा नहीं करते। वह जानता है कि अगर वे मौजूद रहे और उन्हें सत्ता से बेदखल होते देखा, तो एक अस्थिर गिरोह युद्ध छिड़ जाएगा, जिसे शेंग बर्दाश्त नहीं कर सकता, ठीक वैसे ही जैसे ब्रिटिश बीजिंग के इतने करीब होने पर बर्दाश्त नहीं कर सकते। पिछले दो महीनों में सात गिरोहों के सरगना मारे जा चुके हैं और उनके संगठन पंगु हो चुके हैं।"

राजदूत ने आगे कहा, "नया जेसन बॉर्न शेंग का एकदम सही समाधान था। एक भाड़े का हत्यारा जिसका किसी भी राजनीतिक या राष्ट्रीय देश से कोई संबंध नहीं था, क्योंकि सबसे महत्वपूर्ण बात यह थी कि हत्याओं का संबंध कभी भी चीन से नहीं जोड़ा जा सकता था।"

“लेकिन वह बीजिंग गया था,” वेब ने आपत्ति जताते हुए कहा। “मैंने वहीं उसका पीछा किया था। भले ही यह मेरे लिए एक जाल के रूप में शुरू हुआ हो, जो कि वास्तव में था—”

"तुम्हारे लिए जाल?" हैविलैंड ने हैरानी से कहा। "क्या उन्हें तुम्हारे बारे में पता था?"

“दो रात पहले हवाई अड्डे पर मेरी मुलाकात अपने उत्तराधिकारी से हुई। हम दोनों एक-दूसरे को जानते थे—यह जानना नामुमकिन नहीं था। वह इसे गुप्त नहीं रखने वाला था और असफल अनुबंध की जिम्मेदारी अपने ऊपर नहीं लेने वाला था।”

“ये तुम ही थे,” मैकएलिस्टर ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “मुझे पता था!”

“शेंग और उसके लोग भी यही चाहते थे। मैं शहर का नया गुंडा था और मुझे रोकना, मारना सबसे पहली प्राथमिकता थी। वे मेरे द्वारा जुटाई गई जानकारी का जोखिम नहीं उठा सकते थे। जाल उसी रात रचा गया, उसी रात लगाया गया।”

“हे भगवान!” कॉन्क्लिन चिल्लाया। “मैंने वाशिंगटन में काई-टक के बारे में पढ़ा। अखबारों में लिखा था कि उन्हें दक्षिणपंथी पागल समझा जा रहा था। कम्युनिस्टों को पूंजीवाद से दूर रखो। लेकिन, ये तो तुम थे?”

“दोनों सरकारों को विश्व प्रेस के लिए कुछ न कुछ तो पेश करना ही था,” उप सचिव ने आगे कहा। “ठीक वैसे ही जैसे हमें आज रात के बारे में कुछ कहना है—”

“मेरा मतलब यह है,” डेविड ने मैकएलिस्टर की बात अनसुनी करते हुए कहा। “इस शेंग ने कमांडो को बुलाया, उसका इस्तेमाल मेरे लिए जाल बिछाने में किया, और ऐसा करके उसे अपने खास लोगों के समूह में शामिल कर लिया। एक गुप्त ग्राहक के लिए भाड़े के हत्यारे से दूरी बनाए रखने का यह कोई तरीका नहीं है।”

“ऐसा लगता है जैसे उसे उम्मीद ही नहीं थी कि वह उस घेरे से ज़िंदा बाहर निकल पाएगा,” हैविलैंड ने विदेश उप सचिव की ओर देखते हुए जवाब दिया। “यह एडवर्ड का सिद्धांत है, और मैं भी इससे सहमत हूँ, कि जब अंतिम अनुबंध पूरा हो गया, या जब यह माना गया कि उसे बहुत कुछ पता है और इसलिए वह एक बोझ बन गया है, तो उस धोखेबाज़ को भुगतान लेते समय मार दिया जाना था—बेशक, यह मानते हुए कि उसे कोई दूसरा काम सौंपा जा रहा है। सब कुछ मिटा दिया जाए, सब कुछ साफ़ हो जाए। काई-टक की घटनाओं ने निस्संदेह उसकी मौत का फरमान पक्का कर दिया।”

जेसन बॉर्न ने कहा, "वह इसे समझने के लिए उतना बुद्धिमान नहीं था। वह ज्यामितीय रूप से सोच ही नहीं सकता था।"

“क्षमा करें?” राजदूत ने पूछा।
“कुछ नहीं,” वेब ने राजनयिक की ओर फिर से देखते हुए उत्तर दिया। “तो आपने मुझे जो कुछ भी बताया, वह आधा सच और आधा झूठ था। हांगकांग तबाह हो सकता है, लेकिन उन कारणों से नहीं जो आपने मुझे बताए।”
“सच तो हमारी विश्वसनीयता थी; आपको इसे स्वीकार करना ही था, हमारी गहरी, भयावह चिंताओं को स्वीकार करना ही था। झूठ तो आपको भर्ती करने के लिए बोला गया था।” हैविलैंड अपनी कुर्सी पर पीछे झुक गए। “और मैं इससे ज़्यादा ईमानदार नहीं हो सकता।”
"हरामखोर," वेब ने धीमी, बर्फीली आवाज में कहा।
“मैं आपकी बात मानता हूँ,” हैविलैंड ने सहमति जताते हुए कहा। “लेकिन जैसा कि मैंने पहले भी बताया, कुछ परिस्थितियाँ ऐसी थीं जिनके कारण फैसला लेना पड़ा, विशेष रूप से दो। संकट और आप स्वयं।”
“और?” मैरी ने कहा।
“श्रीमान वेब... श्रीमती वेब, मैं आपसे पूछना चाहता हूँ। अगर हम आपके पास आकर अपना पक्ष रखते, तो क्या आप हमारा साथ देतीं? क्या आप स्वेच्छा से दोबारा जेसन बॉर्न बन जातीं?”
सन्नाटा छा गया। सबकी निगाहें डेविड पर टिकी थीं, उसकी निगाहें मेज की सतह पर खाली-खाली सी घूम रही थीं, फिर फ़ाइल फ़ोल्डर पर आकर टिक गईं। "नहीं," उसने धीरे से कहा। "मुझे तुम पर भरोसा नहीं है।"
“हमें यह पता था,” हैविलैंड ने सिर हिलाते हुए सहमति जताई। “लेकिन हमारे नज़रिए से आपको भर्ती करना ज़रूरी था। आप वो कर सकते थे जो कोई और नहीं कर सकता था, और आपने जो किया, उस लिहाज़ से मेरा मानना है कि हमारा फैसला सही था। इसकी कीमत बहुत भारी थी, इसे कोई कम नहीं आंक सकता, लेकिन हमें—मुझे—लगा कि हमारे पास कोई और विकल्प नहीं था। समय और परिणाम हमारे खिलाफ थे—और अभी भी हैं।”
वेब ने कहा, "पहले जितना ही।" "कमांडो मर चुका है।"
“कमांडो?” मैकएलिस्टर आगे की ओर झुका।
“तुम्हारा हत्यारा। वह धोखेबाज। तुमने हमारे साथ जो कुछ भी किया, वह सब व्यर्थ था।”

“ज़रूरी नहीं,” हैविलैंड ने आपत्ति जताते हुए कहा। “यह इस बात पर निर्भर करेगा कि आप हमें क्या बता सकते हैं। यहाँ हुई किसी मौत की खबर कल की सुर्खियों में होगी, हम इसे रोक नहीं सकते, लेकिन शेंग को यह नहीं पता होना चाहिए कि किसकी मौत हुई है। कोई तस्वीरें नहीं ली गईं, उस समय कोई प्रेस मौजूद नहीं थी, और जो लोग बाद में आए हैं, उन्हें पुलिस ने कई सौ गज दूर घेर लिया है। हम जानकारी देकर उसे नियंत्रित कर सकते हैं।”

“शरीर का क्या होगा?” पैनोव ने पूछा। “चिकित्सा प्रक्रियाएं तो हैं ही—”

राजदूत ने कहा, "एमआई-सिक्स ने इस फैसले को पलट दिया। यह अभी भी ब्रिटिश क्षेत्र है, और लंदन, वाशिंगटन और गवर्नमेंट हाउस के बीच संचार बहुत तेज़ी से हुआ। धोखेबाज़ का चेहरा इतना बुरी तरह क्षतिग्रस्त था कि उसे देखने वाला कोई भी व्यक्ति उसका वर्णन नहीं कर सका, और उसके अवशेष हिरासत में हैं, जहाँ उनकी जाँच नहीं की जा सकती। यह एडवर्ड का विचार था, और उन्होंने इस पर बहुत तेज़ी से काम किया।"

मनोचिकित्सक ने जोर देकर कहा, "डेविड और मैरी अभी भी मौजूद हैं। बहुत से लोगों ने उन्हें देखा और सुना है।"

मैकएलिस्टर ने कहा, “समुद्री सुरक्षाकर्मियों की कुछ ही टुकड़ियाँ इतनी करीब थीं कि वे सब कुछ साफ़-साफ़ देख और सुन सकें। पूरे दल को एक घंटे के भीतर हवाई वापस भेजा जा रहा है, जिनमें दो मृत और सात घायल शामिल हैं। वे परिसर छोड़कर हवाई अड्डे पर अलग-थलग पड़े हैं। वहाँ बहुत अफरा-तफरी और दहशत का माहौल था। पुलिस और दमकलकर्मी कहीं और व्यस्त थे; उनमें से कोई भी बगीचे में नहीं था। हम जो चाहें कह सकते हैं।”

वेब ने टिप्पणी की, "ऐसा लगता है कि यह आपकी आदत बन गई है।"

“आपने राजदूत की बात सुनी,” अवर सचिव ने डेविड की नजरों से बचते हुए कहा। “हमें लगा कि हमारे पास कोई विकल्प नहीं था।”

“अपने साथ न्याय करो, एडवर्ड।” हैविलैंड ने फिर से अवर सचिव को संबोधित करते हुए वेब की ओर देखा। “मुझे नहीं लगता कि हमारे पास कोई विकल्प था। आपने कड़ा विरोध किया था।”

“मैं गलत था,” मैकएलिस्टर ने दृढ़ता से कहा, तभी राजनयिक ने उनकी ओर घूरकर देखा। “लेकिन यह अप्रासंगिक है,” उप सचिव ने तुरंत बात जारी रखते हुए कहा। “हमें

यह तय करना होगा कि हम क्या कहेंगे। दूतावास में प्रेस के फोन की बाढ़ आ गई है—”
“वाणिज्य दूतावास?” कॉन्क्लिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “कितनी नीरस इमारत है!”
“पट्टे से संबंधित उचित व्यवस्था करने का समय नहीं था,” राजदूत ने कहा। “मामले को यथासंभव गुप्त रखा गया और हमने एक विश्वसनीय कहानी तैयार की। जहाँ तक हमें पता है, कोई सवाल नहीं उठे, लेकिन पुलिस रिपोर्ट में मालिक और पट्टेदार दोनों का नाम दर्ज करना आवश्यक था। गार्डन रोड इस मामले को कैसे संभाल रहा है, एडवर्ड?”
“सीधी सी बात है कि स्थिति अभी स्पष्ट नहीं हुई है। वे हमारा इंतजार कर रहे हैं, लेकिन अब और ज्यादा देर तक टालमटोल नहीं कर सकते। बेहतर यही होगा कि हम कुछ तैयारी कर लें, बजाय इसके कि हालात को अटकलों के भरोसे छोड़ दें।”
"बिल्कुल," हैविलैंड ने सहमति जताते हुए कहा। "मुझे लगता है कि इसका मतलब है कि आपके मन में कुछ चल रहा है।"
"यह एक अस्थायी समाधान है, लेकिन अगर मैंने श्री वेब को सही सुना है तो यह काम चलाऊ हो सकता है।"
"किस बारे में?"
“आपने ‘कमांडो’ शब्द का कई बार इस्तेमाल किया है, मेरा मानना है कि मुहावरे के तौर पर नहीं। क्या हत्यारा एक कमांडो था?”
“पूर्व अधिकारी। एक मानसिक रोगी। सटीक कहें तो हत्यारा।”
"क्या आपको उसकी पहचान पता चली, उसका नाम पता चला?"
डेविड ने विश्लेषक को घूरकर देखा, और ऑलकॉट-प्राइस के विकृत शब्दों को याद किया, जो एक बीमार जीत के भाव से भरे हुए थे... अगर मैं हार गया और कहानी फैल गई, तो कितने असामाजिक लोग इससे प्रेरित होंगे? कितने और 'अलग' लोग हैं जो मेरी जगह लेने के लिए बेताब होंगे, जैसे मैंने तुम्हारी जगह ली? यह खूनी दुनिया जेसन बॉर्न से भरी पड़ी है। उन्हें दिशा दो, एक विचार दो—और वे दौड़ पड़ेंगे... "मुझे कभी पता नहीं चला कि वह कौन था," वेब ने सीधे-सादे शब्दों में कहा।
लेकिन फिर भी वह एक कमांडो था।
"यह सही है।"
“न तो रेंजर, न ही ग्रीन बेरेट, न ही स्पेशल फोर्सेज—”
"नहीं।"

"इसलिए मैं यह मान लेता हूं कि आपका मतलब है कि वह ब्रिटिश था।"
"हाँ।"
“फिर हम एक ऐसी कहानी प्रकाशित करेंगे जो अप्रत्यक्ष रूप से उन विशिष्ट तथ्यों का खंडन करेगी। न तो अंग्रेज, न ही सैन्य रिकॉर्ड—बिल्कुल विपरीत दिशा में जाएँगे।”
"एक श्वेत अमेरिकी पुरुष," कॉन्क्लिन ने विदेश उप सचिव की ओर देखते हुए, कुछ सम्मान के साथ धीरे से कहा। "उसे एक नाम और एक पुरानी फाइल से उसका इतिहास दे दीजिए। बेहतर होगा कि वह घटिया किस्म का हो, एक मनोरोगी जिसका दिमाग इतना खराब हो कि वह यहाँ किसी के पीछे पड़ जाए।"
“कुछ ऐसा ही, लेकिन शायद पूरी तरह नहीं,” मैकएलिस्टर ने कुर्सी पर अपनी स्थिति को अजीब तरह से बदलते हुए कहा, मानो वह अनुभवी सीआईए अधिकारी से असहमत होना नहीं चाहता हो। या कुछ और। “श्वेत पुरुष, हाँ। अमेरिकी, हाँ। निश्चित रूप से एक ऐसा व्यक्ति जिसका जुनून इतना प्रबल है कि वह बड़े पैमाने पर नरसंहार करने को विवश है, उसका क्रोध एक लक्ष्य पर निर्देशित है—जैसा कि आप कहते हैं—यहाँ ऊपर।”
“कौन?” डेविड ने पूछा।
“मैं,” मैकएलिस्टर ने जवाब दिया, उसकी निगाहें वेब की आंखों से मिली हुई थीं।
"मतलब मैं," डेविड ने कहा। "मैं वही आदमी हूँ, वही जुनूनी आदमी।"
“आपका नाम इस्तेमाल नहीं किया जाएगा,” अवर सचिव ने शांत और ठंडे लहजे में कहा। “हम एक ऐसे अमेरिकी प्रवासी की कहानी गढ़ सकते हैं जिसे कई साल पहले सुदूर पूर्व में अधिकारियों द्वारा कई हत्याओं से लेकर नशीले पदार्थों की तस्करी तक के अपराधों के लिए खोजा गया था। हम कहेंगे कि मैंने हांगकांग, मकाऊ, सिंगापुर, जापान, मलेशिया, सुमात्रा और फिलीपींस में पुलिस के साथ सहयोग किया। मेरे प्रयासों से उसके धंधे पूरी तरह ठप हो गए और उसे लाखों का नुकसान हुआ। उसे पता चलता है कि मैं लौट आया हूँ और विक्टोरिया पीक पर तैनात हूँ। वह मेरे पीछे आता है, उस आदमी के पीछे जिसने उसे बर्बाद किया।” मैकएलिस्टर रुका और डेविड की ओर मुड़ा। “चूंकि मैंने हांगकांग में कई साल बिताए हैं, इसलिए मुझे नहीं लगता कि बीजिंग ने मुझे नजरअंदाज किया होगा। मुझे यकीन है कि उस विश्लेषक पर विस्तृत रिपोर्ट होगी जिसने यहां अपने कार्यकाल के दौरान कई दुश्मन बनाए। मैंने दुश्मन बनाए थे, श्री वेब। यह मेरा काम था। हम दुनिया के इस हिस्से में अपना प्रभाव बढ़ाना चाहते थे, और जहां भी अमेरिकी

आपराधिक गतिविधियों में शामिल थे, मैंने अधिकारियों को उन्हें पकड़ने में मदद करने या कम से कम उन्हें एशिया से बाहर निकालने की पूरी कोशिश की। अपने ही लोगों के पीछे पड़ना, अपनी नेक नियत दिखाने का सबसे अच्छा तरीका था। यही कारण था कि विदेश विभाग ने मुझे वाशिंगटन वापस बुलाया। और मेरे नाम का इस्तेमाल करके हम शेंग चाउ यांग को एक तरह की प्रामाणिकता प्रदान करते हैं। देखिए, हम एक-दूसरे को जानते थे। वह दर्जनों संभावनाओं पर अटकलें लगाएगा—मुझे उम्मीद है कि सही होगी, लेकिन उनमें से कोई भी ब्रिटिश कमांडो से दूर-दूर तक जुड़ी नहीं होगी।”

कॉन्क्लिन ने धीरे से बीच में टोकते हुए कहा, "सही अटकल यह है कि यहां किसी ने भी पिछले कुछ सालों में पहले जेसन बॉर्न के बारे में कुछ नहीं सुना है।"

"बिल्कुल।"

वेब ने कहा, "तो मैं वह शव हूं जो हिरासत में है, जांच से परे।"

“हाँ, ऐसा हो सकता है,” मैकएलिस्टर ने कहा। “देखिए, हमें नहीं पता कि शेंग को क्या पता है, उसकी घुसपैठ कितनी गहरी थी। हम बस इतना साबित करना चाहते हैं कि मरा हुआ व्यक्ति उसका हत्यारा नहीं है।”

"इससे किसी और धोखेबाज़ को वापस ऊपर जाकर शेंग को बाहर निकालकर मारने का रास्ता खुल जाएगा," कॉन्क्लिन ने सम्मानपूर्वक कहा। "आप वाकई कुछ खास हैं, श्रीमान विश्लेषक। कमीने हैं, पर कुछ खास तो हैं।"

“एडवर्ड, ऐसा करके तुम खुद को खतरे में डाल लोगे,” हैविलैंड ने अवर सचिव की ओर देखते हुए कहा। “मैंने तुमसे ऐसा करने के लिए कभी नहीं कहा। तुम्हारे दुश्मन तो हैं ही।”

“मैं इसे इस तरह करना चाहता हूँ, श्रीमान राजदूत। आपने मुझे सर्वोत्तम निर्णय लेने के लिए नियुक्त किया है, और मेरे विचार में यही सबसे कारगर तरीका है। एक विश्वसनीय छलावा होना चाहिए। मेरा नाम शेंग के लिए यह प्रदान कर सकता है। बाकी बातें अस्पष्ट भाषा में कही जा सकती हैं, ऐसी भाषा जिसे हम जिन लोगों तक पहुँचना चाहते हैं, वे समझ सकें।”

"तो ऐसा ही हो," वेब ने अचानक अपनी आँखें बंद करते हुए कहा, जेसन बॉर्न के बार-बार बोले गए शब्दों को याद करते हुए।

“डेविड—” मैरी ने उसके चेहरे को छुआ।

“माफ़ करना।” वेब ने अपने सामने रखे फ़ाइल फ़ोल्डर को छुआ और फिर उसे खोला। पहले पन्ने पर एक तस्वीर थी जिसके नीचे एक नाम छपा था। यह शेंग चाउ यांग का चेहरा था, लेकिन यह उससे कहीं ज़्यादा था। यह वही चेहरा था। यह उस कसाई का चेहरा था! वह पागल जिसने अपनी रत्नजड़ित रस्मों वाली तलवार से औरतों और मर्दों को मौत के घाट उतार दिया था, जिसने भाइयों को तेज़ धार वाले चाकुओं से तब तक लड़ने पर मजबूर किया जब तक कि एक ने दूसरे को मार न डाला, जिसने बहादुर, तड़पती हुई इको की जान सिर पर वार करके ले ली थी। अकल्पनीय क्रूरता से क्रोधित होकर बॉर्न की साँसें रुक गईं, खून से लथपथ दृश्य उसके सामने छा गए। जैसे ही उसने तस्वीर को देखा, डेल्टा को बचाने के लिए अपनी जान कुर्बान करते इको का दृश्य उसे जंगल के उस खुले मैदान की याद दिला गया। डेल्टा जानती थी कि इको की मौत ही उस हत्यारे को पकड़ने का कारण बनी थी। इको ने साहसपूर्वक अपनी मृत्यु को स्वीकार कर लिया, अपनी असहनीय पीड़ादायक मृत्यु को सहर्ष स्वीकार कर लिया, ताकि एक साथी मेडुसन न केवल भागने में सफल हो सके, बल्कि उस अंतिम संकेत का पालन कर सके जो उसे बता रहा था कि तलवार वाले उस पागल को मार डालना चाहिए!

“यह,” जेसन बॉर्न ने फुसफुसाते हुए कहा, “क्या यह तुम्हारे अज्ञात टाइकून का बेटा है?”

“हां,” हैविलैंड ने कहा।

“आपका आदरणीय दार्शनिक-राजकुमार? वह चीनी संत जिसे कोई बेनकाब नहीं कर सकता?”

“हाँ, बिल्कुल।”

“तुम गलत थे! उसने स्वयं को प्रकट किया! हे भगवान, उसने सचमुच स्वयं को प्रकट किया!”

हैरान होकर राजदूत आगे बढ़े। "क्या आप निश्चित हैं?"

मुझे इससे अधिक यकीन नहीं हो सकता।

“हालात असाधारण रहे होंगे,” हैरान मैक्लिस्टर ने कहा। “और इससे यह बात पक्की हो जाती है कि वह धोखेबाज़ वहाँ से ज़िंदा नहीं निकल पाता। फिर भी, उसके लिए हालात बेहद चौंकाने वाले रहे होंगे!”

“इस तथ्य को ध्यान में रखते हुए कि चीन के बाहर किसी को भी उनके बारे में पता नहीं चला, वे वास्तव में महत्वपूर्ण थे। माओ का मकबरा गोलीबारी का अड्डा बन गया। यह जाल का हिस्सा था, और वे हार गए। इको हार गया।”

"कौन?" मैरी ने पूछा, अभी भी उसका हाथ पकड़े हुए।
"एक मित्र।"
“माओ का मकबरा?” हैविलैंड ने दोहराया। “असाधारण!”
“बिल्कुल नहीं,” बॉर्न ने कहा। “कितनी चालाकी है! चीन में ऐसी जगह जहाँ किसी को हमले की उम्मीद ही नहीं होगी। वह यह सोचकर अंदर जाता है कि वह अपने शिकार का पीछा कर रहा है, उसे बाहर, दूसरी तरफ पकड़ने की उम्मीद में। रोशनी कम है, उसकी सतर्कता कम है। और इस पूरे समय वह खुद शिकार है, जिसका शिकार किया जा रहा है, अलग-थलग पड़ा है, मारने के लिए तैयार है। बहुत चालाकी है।”
राजदूत ने कहा, “शिकारियों के लिए बेहद खतरनाक। शेंग के लोगों के लिए। एक भी गलती हुई तो वे मारे जा सकते थे। सरासर पागलपन!”
“गलती की कोई गुंजाइश नहीं थी। अगर मैंने उन्हें न मारा होता, तो वे अपने ही लोगों को मार डालते। अब मुझे यह बात समझ आ गई है। जब सब कुछ बंद हो गया, तो वे बस गायब हो गए। इको के साथ।”
“श्रीमान वेब, कृपया शेंग के पास वापस जाइए।” हैविलैंड स्वयं भी इस मामले को लेकर चिंतित थे, उनकी आँखों में विनती थी। “बताइए आपने क्या देखा, आपको क्या पता है।”
“वह एक राक्षस है,” जेसन ने धीमी आवाज़ में कहा, उसकी आँखें धुंधली हो गईं और वह तस्वीर को घूरने लगा। “वह नरक से आया है, एक सवोनारोला जो मुस्कुराते हुए पुरुषों, महिलाओं, बच्चों को यातनाएँ देता है और मारता है। वह बच्चों को उपदेश देने वाले पैगंबर की तरह उपदेश देता है, लेकिन अंदर से वह एक पागल है जो अपने बदमाशों के गिरोह पर आतंक के बल पर राज करता है। जिन 'शॉक ट्रूप्स' का तुमने ज़िक्र किया, वे सैनिक नहीं हैं, वे गुंडे हैं, क्रूर बदमाश हैं जिन्होंने उस्ताद से यह कला सीखी है। वह ऑशविट्ज़, डाचाऊ और बर्गन-बेल्सन का मिला-जुला रूप है। अगर वह यहाँ कुछ भी चलाए तो भगवान हम सबकी रक्षा करे।”
“वह कर सकता है, श्रीमान वेब,” हैविलैंड ने दबे स्वर में कहा, उसकी भयभीत निगाहें जेसन बॉर्न पर टिकी हुई थीं। “वह करेगा। आपने अभी-अभी शेंग चाउ यांग का ऐसा रूप दिखाया है जिसे दुनिया ने पहले कभी नहीं देखा, और इस समय वह चीन का सबसे शक्तिशाली व्यक्ति है। जैसे एडॉल्फ हिटलर विजयी होकर रीचस्टैग में दाखिल हुआ था, वैसे ही शेंग केंद्रीय समिति में प्रवेश करेगा और उसे अपनी कठपुतली बना लेगा। आपने

जो बताया है वह हमारी कल्पना से कहीं अधिक विनाशकारी है—चीन बनाम चीन... प्रलय आने वाला है। हे भगवान!”
“वह एक जानवर है,” जेसन ने कर्कश स्वर में फुसफुसाया। “उसे शिकारी की तरह मारना पड़ता है, लेकिन उसकी एकमात्र भूख मारने की होती है—भोजन की नहीं, बल्कि मारने की।”
“आप सामान्य बातें कर रहे हैं।” मैकएलिस्टर का हस्तक्षेप कठोर लेकिन तीव्र था। “हमें और जानना होगा—मुझे और जानना होगा!”
“उसने एक सम्मेलन बुलाया।” बॉर्न स्वप्निल स्वर में बोला, उसका सिर हिल रहा था, उसकी आँखें फिर से तस्वीर पर टिकी हुई थीं। “यह उस भयानक रात की शुरुआत थी,” उसने कहा। “एक गद्दार था,” उसने कहा। “यह सम्मेलन कुछ ऐसा था जिसे केवल एक पागल ही आयोजित कर सकता था, हर जगह मशालें जल रही थीं, ग्रामीण इलाके में, बीजिंग से एक घंटे की दूरी पर, एक पक्षी अभयारण्य में आयोजित किया गया था—क्या आप विश्वास कर सकते हैं? एक पक्षी अभयारण्य—और उसने सचमुच वही किया जो मैं कह रहा हूँ। उसने रस्सियों से लटके एक आदमी को मार डाला, चीखते हुए शरीर पर अपनी तलवार से वार किया। फिर एक महिला जिसने अपनी बेगुनाही साबित करने की कोशिश की, उसका सिर काट डाला—उसका सिर! सबके सामने! और फिर दो भाई—”
“एक गद्दार?” मैकएलिस्टर ने हमेशा की तरह विश्लेषणात्मक अंदाज में फुसफुसाते हुए पूछा। “क्या उसे कोई गद्दार मिला? क्या किसी ने अपना जुर्म कबूल किया? क्या किसी तरह की आतंकवाद विरोधी कार्रवाई चल रही है?”
“बस करो!” मैरी चिल्लाई।
“नहीं, श्रीमती वेब! वह वापस जा रहा है। वह उस घटना को फिर से जी रहा है। उसे देखिए। क्या आप नहीं देख सकतीं? वह वहीं है।”
वेब को देखते हुए पैनोव ने धीरे से कहा, "मुझे डर है कि हमारे चिड़चिड़े सहकर्मी की बात सही है, मैरी। वह कभी आता है कभी जाता है, अपनी ही वास्तविकता को खोजने की कोशिश कर रहा है। कोई बात नहीं। उसे ऐसा करने दो। इससे हम सबका बहुत समय बच सकता है।"
बकवास!
"हमेशा सटीक, मेरी प्यारी, और हमेशा बहस का विषय। चुप रहो।"

“...कोई गद्दार नहीं था, कोई बोलने वाला नहीं था, बस एक संशय में डूबी औरत थी। उसने उसे मार डाला और सन्नाटा छा गया, एक भयानक सन्नाटा। वह सबको चेतावनी दे रहा था, सबको बता रहा था कि वे, सच्चा चीन, हर जगह हैं और साथ ही अदृश्य भी हैं। मंत्रालयों में, सुरक्षा पुलिस में, हर जगह... और फिर उसने इको को मार डाला, लेकिन इको जानता था कि उसे मरना ही है। वह जल्दी मरना चाहता था क्योंकि वह वैसे भी ज्यादा समय तक जीवित नहीं रह सकता था। यातनाओं के बाद उसकी हालत बहुत खराब थी। फिर भी, अगर वह मुझे समय दे सके—”

“डेविड, इको कौन है?” मॉरिस पैनोव ने पूछा। “कृपया हमें बताएं।”

“अल्फा, ब्रावो, चार्ली, डेल्टा, इको ... फॉक्सट्रॉट—”

मनोचिकित्सक ने कहा, "मेड्यूसा। यह मेड्यूसा ही है, है ना? इको मेड्यूसा में थी।"

“वह पेरिस में थे। लूव्र संग्रहालय में। उन्होंने मेरी जान बचाने की कोशिश की, लेकिन मैंने उनकी जान बचाई। यह ठीक था, यह सही था। उन्होंने सालों पहले मेरी जान बचाई थी। उन्होंने कहा था, ‘आराम एक हथियार है।’ उन्होंने मेरे आस-पास के लोगों को बिठाया और मुझे सुला दिया। और फिर हम जंगल से बाहर निकल आए।”

“ ‘आराम एक हथियार है’....” मैरी ने धीरे से कहा और अपनी आँखें बंद कर लीं, अपने पति का हाथ कसकर पकड़ लिया, उसकी आँखों से आँसू बहने लगे। “हे भगवान!”

“... इको ने मुझे जंगल में देखा। हमने वही पुराने संकेत इस्तेमाल किए जो हम सालों पहले इस्तेमाल करते थे। वह भूला नहीं था। हममें से कोई भी कभी नहीं भूलता।”

"क्या हम ग्रामीण इलाके में हैं, पक्षी अभयारण्य में हैं, डेविड?" पैनोव ने मैकएलिस्टर को दखल देने से रोकने के लिए उसका कंधा पकड़ते हुए पूछा।

“हाँ,” जेसन बॉर्न ने जवाब दिया, उसकी आँखें अब कहीं टिकी हुई थीं, बेजान सी। “हम दोनों जानते हैं। वह मरने वाला है। कितना सरल, कितना स्पष्ट। मरना। मृत्यु। बस इतना ही। बस कुछ समय, कुछ कीमती मिनट, मिल जाएँगे। फिर शायद मैं यह कर सकूँ।”

“क्या करें—डेल्टा?” पैनोव ने शांत स्वर में नाम को ज़ोर देकर कहा।

“उस कमीने को मार डालो। उस कसाई को मार डालो। उसे जीने का कोई हक नहीं, उसे जीने का कोई अधिकार नहीं! वह बड़ी आसानी से, चेहरे पर मुस्कान लिए, लोगों को मारता है। इको ने देखा। मैंने देखा। अब यह हो रहा है—सब कुछ एक साथ हो रहा है। जंगल में धमाके, सब लोग भाग रहे हैं, चिल्ला रहे हैं। मैं अब कर सकता हूँ! वह आसानी से मारा जाएगा... वह मुझे देख रहा है! वह मुझे घूर रहा है! वह जानता है कि मैं उसका

दुश्मन हूँ! मैं तुम्हारा दुश्मन हूँ, कसाई! मैं आखिरी चेहरा हूँ जो तुम देखोगे!... क्या गड़बड़ है? कुछ गड़बड़ है! वह खुद को बचा रहा है! वह किसी को अपने सामने खींच रहा है। मुझे निकलना होगा! मैं नहीं कर सकता!"

"नहीं कर सकते या नहीं करना चाहते?" पैनोव ने आगे झुकते हुए पूछा। "क्या आप जेसन बॉर्न हैं या डेविड वेब? आप कौन हैं?"

"डेल्टा!" पीड़ित ने चीखते हुए कहा, जिससे मेज पर बैठे सभी लोग उसके इस अचानक विस्फोट से दंग रह गए। "मैं डेल्टा हूँ! मैं बॉर्न हूँ! केन डेल्टा के लिए है और कार्लोस केन के लिए!" पीड़ित, चाहे वह कोई भी हो, कुर्सी पर पीछे की ओर गिर पड़ा, उसका सिर उसकी छाती में धंस गया। वह चुप था। किसी ने कुछ नहीं कहा।

कई मिनट बीत गए—किसी को नहीं पता था कितना समय लगा, किसी ने गिनती नहीं की —जब तक कि अपनी पहचान बताने में असमर्थ उस व्यक्ति ने अपना सिर नहीं उठाया। उसकी आँखें अब आधी मुक्त थीं, आधी उस पीड़ा की कैद में थीं जिसका वह अनुभव कर रहा था। "मुझे माफ़ कर दीजिए," डेविड वेब ने कहा। "मुझे नहीं पता मेरे साथ क्या हुआ। मुझे माफ़ कर दीजिए।"

"माफी की कोई जरूरत नहीं, डेविड," पैनोव ने कहा। "तुम वापस चले गए। यह समझ में आता है। कोई बात नहीं।"

"हां, मैं वापस गया था। अजीब बात है ना?"

मनोचिकित्सक ने कहा, "बिल्कुल नहीं। यह पूरी तरह से स्वाभाविक है।"

"मुझे वापस जाना होगा, यह भी समझ में आता है, है ना, मो?"

"डेविड!" मैरी चिल्लाई और उसकी ओर हाथ बढ़ाया।

"मुझे करना ही होगा," जेसन बॉर्न ने धीरे से उसकी कलाई पकड़ते हुए कहा। "कोई और नहीं कर सकता, बात इतनी ही सरल है। मुझे कोड पता हैं। मुझे रास्ता पता है... इको ने मेरे लिए अपनी जान कुर्बान कर दी, यह विश्वास करते हुए कि मैं यह कर दूंगा, कि मैं कसाई को मार डालूंगा। मैं तब असफल रहा। मैं अब असफल नहीं होऊंगा।"

"हमारा क्या?" मैरी ने उसे कसकर पकड़ लिया, उसकी आवाज़ सफेद दीवारों से टकराकर गूंज उठी। "क्या हमारा कोई महत्व नहीं है?"

"मैं वापस आऊंगा, मैं तुमसे वादा करता हूं," डेविड ने उसके हाथ हटाते हुए और उसकी आंखों में देखते हुए कहा। "लेकिन मुझे वापस जाना होगा, क्या तुम समझ नहीं सकती?"

"इन लोगों के लिए? ये झूठे लोग!"

“नहीं, उनके लिए नहीं। उस इंसान के लिए जो जीना चाहता था—हर चीज़ से बढ़कर। तुम उसे नहीं जानते थे; वह एक ज़िंदादिल इंसान था। लेकिन वह जानता था कि उसकी ज़िंदगी मेरी मौत की कीमत नहीं है। मुझे जीना था और जो करना था वो करना था। मुझे जीना था और तुम्हारे पास वापस आना था, वह यह भी जानता था। उसने हालात का सामना किया और अपना फैसला लिया। ज़िंदगी में कभी न कभी हम सबको ऐसा फैसला लेना ही पड़ता है।” बॉर्न ने मैकएलिस्टर की तरफ मुड़कर पूछा, “क्या यहाँ कोई है जो लाश की तस्वीर ले सकता है?”

“किसका?” विदेश उप सचिव ने पूछा।

“मेरा,” जेसन बॉर्न ने कहा।

34

यह भयावह तस्वीर सफेद कॉन्फ्रेंस टेबल पर मॉरिस पैनोव की अनिच्छुक देखरेख में एक नीरस घरेलू तकनीशियन द्वारा ली गई थी। वेब के शरीर को खून से सनी सफेद चादर से ढका गया था; यह उसके गले पर तिरछी पड़ी थी जिससे खून से लथपथ चेहरा दिखाई दे रहा था, आंखें चौड़ी थीं और चेहरे के हाव-भाव स्पष्ट थे।

"जितनी जल्दी हो सके संपर्क तैयार करो और मुझे संपर्कों के बारे में बताओ," कॉन्क्लिन ने निर्देश दिया।

मैकएलिस्टर के कमरे में प्रवेश करते ही तकनीशियन ने दरवाजे की ओर बढ़ते हुए कहा, "बीस मिनट।"

“क्या हो रहा है?” डेविड ने मेज पर बैठते हुए पूछा। मारी दर्द से कराहते हुए, गर्म, गीले तौलिए से उसका चेहरा पोंछा।

“वाणिज्य दूतावास के प्रेस कर्मियों ने मीडिया को फोन किया,” उप सचिव ने जवाब दिया। “उन्होंने कहा कि सभी तथ्य पुष्ट होते ही वे एक घंटे के भीतर बयान जारी कर देंगे। वे अभी एक बयान तैयार कर रहे हैं। मैंने उन्हें स्थिति बता दी है और मेरे नाम का इस्तेमाल करने की अनुमति भी दे दी है। वे दूतावास की गोपनीयता का ध्यान रखते हुए इसे अंतिम रूप देंगे और जारी करने से पहले हमें पढ़कर सुनाएंगे।”

"लिन के बारे में कोई खबर है?" सीआईए एजेंट ने पूछा।

डॉक्टर का संदेश। उनकी हालत अभी भी गंभीर है लेकिन वे हिम्मत नहीं हार रहे हैं।

“आस-पास के प्रेस का क्या होगा?” हैविलैंड ने पूछा। “हमें उन्हें यहाँ देर-सवेर आने ही देना होगा। जितना ज़्यादा हम इंतज़ार करेंगे, उतना ही उन्हें लगेगा कि यह सब छिपाने की

कोशिश है। हम ऐसा होने नहीं दे सकते।”
मैकएलिस्टर ने कहा, "उस इलाके में अभी भी कुछ गुंजाइश है। मैंने संदेश भेजा है कि पुलिस - अपनी जान जोखिम में डालकर - बिना फटे बमों की तलाश में इलाके की छानबीन कर रही है। ऐसे हालात में पत्रकार बहुत धैर्य रख सकते हैं। वैसे, मैंने पत्रकारों को जो परिदृश्य बताया, उसमें मैंने उनसे कहा कि वे इस बात पर ज़ोर दें कि घर पर हमला करने वाला व्यक्ति स्पष्ट रूप से विध्वंस का विशेषज्ञ था।"
मेडुसा से निकले सबसे कुशल विध्वंस विशेषज्ञों में से एक, जेसन बॉर्न ने मैक्लिस्टर की ओर देखा। उप सचिव ने नज़रें फेर लीं। जेसन ने कहा, "मुझे यहाँ से निकलना होगा। मुझे जितनी जल्दी हो सके मकाओ पहुँचना होगा।"
“डेविड, भगवान के लिए!” मैरी अपने पति के सामने खड़ी हो गई, उसे घूरते हुए, उसकी आवाज धीमी और तीव्र थी।
“काश ऐसा न होता,” वेब मेज से उठते हुए बोला। “काश ऐसा न होता,” उसने धीरे से दोहराया, “लेकिन ऐसा ही है। मुझे अपनी जगह पर होना ही होगा। मुझे शेंग तक पहुँचने के लिए योजना शुरू करनी होगी, इससे पहले कि सुबह के अखबारों में खबर छपे, इससे पहले कि वह तस्वीर सामने आए जो उस संदेश की पुष्टि करे जो मैं उन चैनलों के माध्यम से भेज रहा हूँ जिनके बारे में उसे यकीन है कि कोई नहीं जानता। उसे यह मानना होगा कि मैं उसका हत्यारा हूँ, वही आदमी जिसे वह मारने वाला था, न कि मेडुसा वाला जेसन बॉर्न जिसने उस जंगल में उसे मारने की कोशिश की थी। उसे मुझसे—जिससे वह मुझे समझता है—संदेश मिलना चाहिए, इससे पहले कि उसे कोई और जानकारी दी जाए। क्योंकि जो जानकारी मैं उसे भेज रहा हूँ, वह आखिरी चीज है जो वह सुनना चाहता है। बाकी सब कुछ महत्वहीन लगेगा।”
एलेक्स कॉँकलिन ने कहा, "यह चारा है। पहले उसे महत्वपूर्ण जानकारी दें और फिर बचाव का तरीका आसान हो जाता है क्योंकि वह स्तब्ध, चिंतित होता है और अखबारों में छपी आधिकारिक जानकारी, विशेष रूप से अखबारों में छपी तस्वीर को स्वीकार कर लेता है।"
"आप उसे क्या बताने वाले हैं?" राजदूत ने पूछा, उनकी आवाज से यह स्पष्ट था कि उन्हें इस सबसे गुप्त अभियान पर नियंत्रण खोने की संभावना बिल्कुल पसंद नहीं थी।
“जो तुमने मुझे बताया। कुछ सच, कुछ झूठ।”

"स्पष्ट रूप से बताइए, श्रीमान वेब," हैविलैंड ने दृढ़ता से कहा। "हम आपके बहुत ऋणी हैं, लेकिन—"
“तुम पर मेरा जो कर्ज़ है, वो तुम मुझे चुका नहीं सकते!” जेसन बॉर्न ने बीच में ही टोकते हुए गुस्से से कहा। “जब तक कि तुम यहीं मेरे सामने खुद को गोली मारकर आत्महत्या न कर लो।”
“मैं आपकी नाराजगी समझता हूं, लेकिन फिर भी मुझे दृढ़ रहना होगा। आप पांच मिलियन लोगों के जीवन या अमेरिकी सरकार के महत्वपूर्ण हितों को खतरे में डालने वाला कोई काम नहीं करेंगे।”
“मुझे खुशी है कि आपने क्रम सही पकड़ा—कम से कम एक बार तो। ठीक है, श्रीमान राजदूत, मैं आपको बताता हूँ। यही बात मैं आपको पहले भी बता देता, अगर आपमें इतनी तमीज़ होती कि आप मेरे पास आकर अपनी बात रखते। मुझे हैरानी है कि यह बात आपके दिमाग में कभी नहीं आई—नहीं, हैरानी नहीं, बल्कि सदमे में हूँ—लेकिन शायद मुझे ऐसा नहीं सोचना चाहिए। आप अपनी चालाकी भरी तरकीबों में, अपनी शांत शक्ति के दिखावे में यकीन रखते हैं... शायद आपको लगता है कि आप अपनी महान बुद्धि की वजह से इन सब के हकदार हैं, या कुछ ऐसा ही। आप सब एक जैसे हैं। आपको जटिलता और उसकी व्याख्याएँ इतनी पसंद हैं कि आप यह देख ही नहीं पाते कि सरल रास्ता कहीं ज़्यादा कारगर होता है।”
"मैं निर्देश मिलने का इंतजार कर रहा हूं," हैविलैंड ने ठंडे स्वर में कहा।
"तो ऐसा ही हो," बोर्न ने कहा। मैंने आपकी लंबी-चौड़ी व्याख्या को बहुत ध्यान से सुना। आपने बड़ी मेहनत से समझाया कि कोई भी आधिकारिक तौर पर शेंग से संपर्क करके उसे वह सब क्यों नहीं बता सकता जो आप जानते हैं। आप सही भी थे। वह आपके चेहरे पर हंसता, आपकी आंखों में थूकता, या आपको दूर भगा देता—जो भी आप चाहें। ज़रूर, वह ऐसा ही करता। उसके पास ताकत है। आप अपने ‘बेहद गंभीर’ आरोपों को आगे बढ़ाते हैं, वह बीजिंग को हांगकांग समझौते से बाहर निकाल लेता है। आप हार जाते हैं। आप उसके ऊपर जाने की कोशिश करते हैं, किस्मत आपका भला करे। आप फिर हार जाते हैं। आपके पास कोई सबूत नहीं है सिवाय उन कई मृत लोगों के शब्दों के जिनकी गर्दनें काट दी गई हैं, कुओमिन्तांग के सदस्य जो पीपुल्स रिपब्लिक में पार्टी अधिकारियों को बदनाम करने के लिए कुछ भी कह सकते हैं। वह मुस्कुराता है और बिना कुछ कहे आपको यह जता देता है कि बेहतर होगा कि आप उसकी बात मान लें।

आपको लगता है कि आप उसकी बात नहीं मान सकते क्योंकि जोखिम बहुत ज़्यादा हैं—अगर शेंग के खिलाफ़ भेद खुल गया, तो सुदूर पूर्व में हंगामा मच जाएगा। आप इस बारे में भी सही थे—उन कारणों से ज़्यादा जो 'एडवर्ड' ने हमें बताए, न कि आपके। बीजिंग ने शायद एक भ्रष्ट आयोग को लालच के आगे झुकने के अस्थायी समझौते के रूप में नज़रअंदाज़ कर दिया हो, लेकिन वह फैलते हुए चीनी माफिया को अपने उद्योग, श्रम शक्ति या सरकार में घुसपैठ करने की अनुमति नहीं देगा। जैसा कि 'एडवर्ड' ने कहा था, वे अपनी नौकरी खो सकते हैं।

"मैं अब भी इंतजार कर रहा हूँ, मिस्टर वेब," राजनयिक ने कहा।

"ठीक है। आपने मुझे भर्ती तो कर लिया, लेकिन आप ट्रेडस्टोन इकहत्तर का सबक भूल गए। एक हत्यारे को पकड़ने के लिए एक हत्यारे को भेजो।"

"यही एक बात हम नहीं भूले," राजनयिक ने आश्चर्यचकित होते हुए बीच में कहा। "हमने सब कुछ इसी पर आधारित किया था।"

"गलत कारणों से," बॉर्न ने तीखे स्वर में कहा। "शेंग तक पहुँचने और उसे बाहर निकालकर मारने का एक बेहतर तरीका था। मेरी ज़रूरत नहीं थी। मेरी पत्नी की भी ज़रूरत नहीं थी! लेकिन तुम इसे समझ नहीं पाए। तुम्हारे श्रेष्ठ दिमाग को हर बात को उलझाना ही था।"

"मिस्टर वेब, ऐसी कौन सी बात थी जो मुझे दिखाई नहीं दे रही थी?"

"एक साजिशकर्ता को पकड़ने के लिए दूसरे साजिशकर्ता को भेजो। अनौपचारिक रूप से... अब तो बहुत देर हो चुकी है, लेकिन यही बात मैं तुम्हें बताता।"

मुझे यकीन नहीं है कि आपने मुझे कुछ बताया है।

"आंशिक सत्य, आंशिक झूठ—यही आपकी रणनीति है। शेंग के पास एक संदेशवाहक भेजा जाता है, अधिमानतः एक अधमरा व्यक्ति जिसे किसी गुप्त व्यक्ति ने पैसे दिए हों और फोन पर जानकारी दी हो। कोई पता लगाने योग्य स्रोत नहीं। वह केवल मौखिक संदेश लेकर जाता है, केवल शेंग के कानों तक, कागज पर कुछ भी नहीं। संदेश में इतना सत्य होता है कि शेंग पंगु हो जाए। मान लीजिए कि संदेश भेजने वाला हांगकांग का कोई व्यक्ति है जिसे शेंग की योजना विफल होने पर लाखों का नुकसान होगा, एक ऐसा व्यक्ति जो इतना चालाक और इतना डरा हुआ है कि अपना नाम नहीं बताता। संदेश में रिसाव, बोर्डरूम में गद्दारों, या अलग-थलग पड़े गिरोहों के एकजुट होने का संकेत हो सकता है—वे सभी बातें जिनके होने का आपको पूरा यकीन है। यही सत्य है। शेंग को कार्रवाई करनी

ही होगी, वह चूक नहीं कर सकता। संपर्क स्थापित किए जाते हैं और एक बैठक तय की जाती है। हांगकांग का षड्यंत्रकारी भी शेंग की तरह ही खुद को बचाने के लिए उतना ही चिंतित और उतना ही सतर्क है, और एक तटस्थ बैठक स्थल की मांग करता है। जाल बिछाया गया है। यही जाल है।" बॉर्न रुका और मैकएलिस्टर की ओर देखा। "एक मामूली विध्वंसक सिपाही भी आपको यह काम करना सिखा सकता है।"

राजदूत ने कहा, "बहुत ही त्वरित और पेशेवर तरीके से काम किया गया। लेकिन इसमें एक स्पष्ट खामी है। हांगकांग में हमें ऐसा षड्यंत्रकारी कहां मिलेगा?"

जेसन बॉर्न ने उस वरिष्ठ राजनेता को गौर से देखा, उसके चेहरे पर तिरस्कार का भाव था। "तुमने उसे मनगढ़ंत कहानी बनाया है," उसने कहा। "यही झूठ है।"

हैविलैंड और एलेक्स कॉँकलिन सफेद दीवारों वाले कमरे में अकेले थे, कॉन्फ्रेंस टेबल के दोनों छोर पर आमने-सामने बैठे थे। मैकएलिस्टर और मॉरिस पैनोव अवर सचिव के कार्यालय में गए थे ताकि वे अलग-अलग टेलीफोनों पर अमेरिकी हत्यारे की एक नकली प्रोफाइल सुन सकें, जिसे दूतावास ने प्रेस के फायदे के लिए तैयार किया था। पैनोव ने उचित मनोरोग संबंधी शब्दावली और वाशिंगटन के लहजे का इस्तेमाल करने पर सहमति जताई थी। डेविड वेब ने जाने का समय होने तक अपनी पत्नी के साथ अकेले रहने का अनुरोध किया था। उन्हें ऊपर के एक कमरे में ले जाया गया; किसी को भी इस बात का एहसास नहीं हुआ कि वह एक शयनकक्ष था। यह पुराने विक्टोरियन घर के दक्षिणी हिस्से में एक खाली कमरे का दरवाजा मात्र था, जो उत्तरी हिस्से में पानी में भीगे हुए लोगों और खंडहरों से दूर था। मैकएलिस्टर ने अनुमान लगाया था कि वेब पंद्रह मिनट या उससे कम समय में रवाना हो जाएगा। एक कार जेसन बॉर्न और अवर सचिव को काई-टक हवाई अड्डे तक ले जाएगी। तेजी को ध्यान में रखते हुए और चूंकि हाइड्रोफॉयल रात 9 बजे चलना बंद कर देते हैं, इसलिए एक मेडिकल हेलीकॉप्टर उन्हें मकाओ ले जाएगा, जहां रुआ कोएल्हो डो अमरल पर स्थित कियांग वू अस्पताल में आपातकालीन आपूर्ति पहुंचाने के लिए सभी आव्रजन परमिटों को मंजूरी दी जाएगी।

"यह काम नहीं करता, तुम्हें पता है," हैविलैंड ने कॉन्क्लिन की ओर देखते हुए कहा।

लैंगली के उस व्यक्ति ने राजनयिक के कथन से अपने विचारों को बाधित करते हुए पूछा, "ऐसा क्या नहीं होता? डेविड ने आपको जो बताया?"

"शेंग कभी भी किसी ऐसे व्यक्ति से मिलने के लिए सहमत नहीं होता जिसे वह नहीं जानता हो, या जिसने अपनी पहचान न बताई हो।"

“यह इस बात पर निर्भर करेगा कि इसे कैसे प्रस्तुत किया गया है। इस तरह की चीजें हमेशा ऐसा ही करती हैं। यदि महत्वपूर्ण जानकारी चौंकाने वाली हो और तथ्य प्रामाणिक हों, तो विषय के पास ज्यादा विकल्प नहीं बचता। वह संदेशवाहक पर सवाल नहीं उठा सकता—क्योंकि वह कुछ नहीं जानता—इसलिए उसे स्रोत तक पहुंचना ही पड़ता है। जैसा कि वेब ने कहा, वह ऐसा न करने का जोखिम नहीं उठा सकता।”

"वेब?" राजदूत ने सपाट स्वर में पूछा, उनकी भौंहें तन गई थीं।

“बोर्न, डेल्टा। कौन जाने? रणनीति तो ठीक लग रही है।”

"जब एक पक्ष काल्पनिक पार्टी का आविष्कार करता है तो बहुत सारी गलतफहमियां और गलत कदम उठाने की बहुत सारी संभावनाएं होती हैं।"

"यह बात जेसन बॉर्न को बताओ।"

"हालात अलग थे। ट्रेडस्टोन के पास जैकाल का पीछा करने के लिए एक इच्छुक एजेंट प्रोवोकेटर था। एक जुनूनी आदमी जिसने अत्यधिक जोखिम को चुना क्योंकि वह इसके लिए प्रशिक्षित था और हिंसा के साथ इतना लंबा जीवन जी चुका था कि वह इसे छोड़ना नहीं चाहता था। वह इसे छोड़ना नहीं चाहता था। उसके लिए कोई और जगह नहीं थी।"

कॉन्क्लिन ने कहा, "यह सैद्धांतिक बात है, लेकिन मुझे नहीं लगता कि आप उससे बहस करने की स्थिति में हैं। आपने उसे तमाम मुश्किलों के बीच भेजा था और वह हत्यारे को साथ लेकर लौटा—और उसने आपको ढूंढ लिया। अगर उसने कहा कि यह काम दूसरे तरीके से किया जा सकता था, तो शायद वह सही है, और आप यह नहीं कह सकते कि वह गलत है।"

“लेकिन मैं इतना ज़रूर कह सकता हूँ,” हैविलैंड ने अपनी कोहनियों को मेज़ पर टिकाते हुए और सीआईए अधिकारी पर नज़रें गड़ाते हुए कहा, “कि हमने जो किया, वह वाकई कारगर रहा। हमने हत्यारे को तो खो दिया, लेकिन हमें एक ऐसा उकसाने वाला मिल गया जो पूरी तरह से तैयार था, बल्कि जुनूनी था। शुरू से ही वह सबसे सही विकल्प था, लेकिन हमने एक पल के लिए भी नहीं सोचा था कि वह अपनी मर्ज़ी से अंतिम काम करने के लिए तैयार हो जाएगा। अब वह किसी और को यह काम नहीं करने देगा; वह वापस जा रहा है, और इस काम को करने का अपना अधिकार माँग रहा है। तो अंत में हम सही थे—मैं सही था। जब कोई ताकतों को गति में लाता है, उन्हें टकराव के रास्ते पर धकेल देता है, तो हमेशा सतर्क रहता है, ज़रूरत पड़ने पर रोकने, मारने के लिए तैयार रहता है, लेकिन यह जानते हुए कि जैसे-जैसे जटिलताएँ बढ़ती हैं और वे एक-दूसरे के गले के

करीब आते हैं, समाधान उतना ही नज़दीक होता जाता है। अंततः—अपनी नफ़रत, अपने संदेह, अपने जुनून में—वे अपनी ही हिंसा को जन्म देते हैं, और काम पूरा हो जाता है। आप अपने लोगों को खो सकते हैं, लेकिन दुश्मन को परेशान करने, उसे बेनकाब करने के बदले में उस नुकसान का आकलन करना पड़ता है।”

"आप अपने ही हाथ को उजागर करने का जोखिम भी उठा रहे हैं, वही हाथ जिसे आपने हमेशा नजरों से दूर रखने पर जोर दिया था।"

“ऐसा कैसे?”

क्योंकि अभी अंत नहीं हुआ है। मान लो वेब बच नहीं पाया। मान लो वो पकड़ा गया, तो यकीन मानो उसे जिंदा पकड़ने का आदेश होगा। जब शेंग जैसा आदमी देखेगा कि उसे मारने के लिए जाल बिछाया गया है, तो वो जानना चाहेगा कि इसके पीछे कौन है। अगर एक-दो नाखून निकालने से काम नहीं बना—और शायद बना भी नहीं—तो वे उसे खून के इंजेक्शन लगाकर पता लगाएंगे कि वो कहां से आया है। उसने सब कुछ सुन लिया है जो तुमने उसे बताया है—”

"यहां तक कि अमेरिकी सरकार भी इसमें शामिल नहीं हो सकती," राजनयिक ने बीच में ही टोकते हुए कहा।

“बिल्कुल सही, और वह खुद को रोक नहीं पाएगा। रसायन सब कुछ उजागर कर देंगे। आपका हाथ बेनकाब हो गया है। वाशिंगटन इसमें शामिल है।”

"किसके द्वारा?"

"वेब की कसम, भगवान के लिए! जेसन बॉर्न की कसम, अगर आप चाहें तो।"

“क्या एक ऐसे व्यक्ति द्वारा, जिसका मानसिक रोग का इतिहास रहा हो, जो बेवजह आक्रामक और आत्म-धोखेबाज़ रहा हो? एक ऐसा व्यक्ति जो मानसिक रूप से विक्षिप्त है और जिसकी फ़ोन कॉल से पता चलता है कि वह मनोभ्रंश की ओर बढ़ रहा है, पागलपन भरे आरोप लगा रहा है, और उसकी मदद करने वालों को बेबुनियाद धमकियाँ दे रहा है?” हैविलैंड कुछ देर रुका, फिर धीरे से बोला, “अरे, श्रीमान काँकलिन, ऐसा व्यक्ति अमेरिकी सरकार की ओर से नहीं बोलता। भला कैसे बोल सकता है? हम उसे हर जगह खोज रहे हैं। वह एक तर्कहीन, कल्पनाशील टाइम बम है, जिसे जहाँ भी उसका बीमार, प्रताड़ित मन ले जाता है, वहाँ साज़िशें मिल जाती हैं। हम चाहते हैं कि वह फिर से चिकित्सा में जाए। हमें यह भी संदेह है कि उसकी पिछली गतिविधियों के कारण वह अवैध पासपोर्ट पर देश छोड़कर चला गया—”

“थेरेपी...?” बूढ़े आदमी के शब्दों से अचंभित होकर एलेक्स बीच में बोला। “पिछली गतिविधियाँ?”

“बिल्कुल, श्रीमान कॉंकलिन। अगर ज़रूरी हो, खासकर शेंग की हॉटलाइन पर, तो हम यह मानने को तैयार हैं कि उन्होंने कभी सरकार के लिए काम किया था और उस काम से उन्हें बहुत नुकसान हुआ था। लेकिन किसी भी तरह से यह मुमकिन नहीं है कि उनका कोई आधिकारिक पद हो। वैसे भी, कैसे हो सकता है? यह दुखद, हिंसक व्यक्ति अपनी उस पत्नी की मौत के लिए ज़िम्मेदार हो सकता है जिसके बारे में वह कहता है कि वह गायब हो गई।”

“मैरी? आप मैरी का इस्तेमाल करेंगे?”

"हमें ऐसा करना ही होगा। उसका नाम रिकॉर्ड में है, उन लोगों द्वारा स्वेच्छा से दिए गए हलफनामों में है जो वेब को मानसिक रोगी के रूप में जानते थे, जिन्होंने उसकी मदद करने की कोशिश की थी।"

“हे भगवान!” गुप्त अभियानों के उस अनुभवी और सटीक अधिकारी को देखकर एलेक्स दंग रह गया और फुसफुसाया, “तुमने उसे सब कुछ बता दिया क्योंकि तुम्हारे पास अपने बचाव के सबूत थे। अगर उसे पकड़ भी लिया जाता, तो तुम आधिकारिक रिकॉर्ड, मानसिक मूल्यांकन वगैरह से अपना बचाव कर सकते थे—तुम खुद को उससे अलग कर सकते थे! हे भगवान, तुम कमीने!”

मैंने उसे सच बताया क्योंकि अगर मैंने दोबारा झूठ बोलने की कोशिश की होती तो उसे खुद पता चल जाता। मैक्लिस्टर ने तो बात को और आगे बढ़ाते हुए संगठित अपराध के पहलू पर ज़ोर दिया, जो बिल्कुल सच है, लेकिन एक संवेदनशील मुद्दा है जिसे मैं उठाना नहीं चाहता। कोई भी नहीं चाहता। लेकिन मैंने एडवर्ड को सब कुछ नहीं बताया। उसने अभी तक अपनी नैतिकता और अपने काम की ज़िम्मेदारियों के बीच पर्याप्त दूरी नहीं बनाई है। जब वह ऐसा कर लेगा, तो शायद वह भी मेरे साथ ऊंचाइयों पर पहुंचेगा, लेकिन मुझे नहीं लगता कि वह इसके काबिल है।

“तुमने डेविड को सब कुछ बता दिया, कहीं उसे पकड़ न लिया जाए,” हैविलैंड की बात अनसुनी करते हुए कॉन्क्लिन बोलता रहा। “अगर हत्या नहीं होती, तो तुम उसे पकड़वाना चाहते हो। तुम एम्फ़ेटामाइन और स्कोपोलामाइन पर भरोसा कर रहे हो। ड्रग्स! फिर शेंग को पता चल जाएगा कि उसकी साज़िश हमें पता चल गई है और उसे यह

अनौपचारिक रूप से पता चलेगा, हमसे नहीं बल्कि एक अनधिकृत मानसिक रोगी से। हे भगवान! यह तो वही है जो वेब ने तुम्हें बताया था!"
"अनौपचारिक रूप से," राजनयिक ने सहमति जताते हुए कहा। "इस तरह से बहुत कुछ हासिल हो जाता है। कोई टकराव नहीं, बहुत सहज। बहुत सस्ता। वास्तव में, कोई खर्च नहीं होता।"
"एक आदमी की जान को छोड़कर!" एलेक्स चिल्लाया। "उसे मार डाला जाएगा। हर किसी के नज़रिए से उसे मारना ही होगा।"
"श्रीमान कॉंकलिन, यदि कीमत चुकानी ही पड़े तो चुकाएं।"
एलेक्स इंतज़ार करता रहा, मानो उसे उम्मीद हो कि हैविलैंड अपना बयान पूरा करेगा। कुछ भी नहीं निकला, बस उसकी गहरी, उदास आँखें उसकी आँखों में टकटकी लगाए बैठी थीं। "बस इतना ही कहना है? यही कीमत है—अगर चुकानी ही पड़े तो?"
"दांव हमारी कल्पना से कहीं ज़्यादा बड़ा है—बहुत बड़ा। आप भी यह बात मुझसे बेहतर जानते हैं, इसलिए इतना हैरान मत दिखिए।" राजदूत थोड़ा अकड़कर अपनी कुर्सी पर पीछे झुक गए। "आपने पहले भी ऐसे फैसले लिए हैं, ऐसी गणनाएँ की हैं।"
"ऐसा नहीं। कभी नहीं! तुम अपने लोगों को भेजते हो और तुम्हें जोखिम पता होता है, लेकिन तुम किसी जासूस को उसकी भागने की राह बंद करने के लिए तैनात नहीं करते! उसके लिए यही बेहतर होता कि वह यह मानता—यह मानता—कि वह हत्यारे को अपनी पत्नी को वापस लाने के लिए ला रहा है!"
"उद्देश्य अलग है। कहीं अधिक महत्वपूर्ण है।"
"मुझे पता है। तो फिर उसे मत भेजो! कोड हासिल करो और किसी और को भेजो! किसी ऐसे व्यक्ति को जो थकावट से अधमरा न हो!"
"थका हुआ हो या न हो, वह इस काम के लिए सबसे उपयुक्त व्यक्ति है और वह इसे करने पर अड़ा हुआ है।"
क्योंकि उसे पता ही नहीं कि तुमने क्या किया है! तुमने उसे कैसे घेर लिया है, उसे ऐसा संदेशवाहक बना दिया है जिसे मारना ही होगा!
"मेरे पास कोई विकल्प नहीं था। जैसा कि आपने कहा, उसने मुझे ढूंढ लिया। मुझे उसे सच बताना ही पड़ा।"
"तो फिर, मैं दोहराता हूँ, किसी और को भेजो! एक ऐसे बाहरी हत्यारे दल को भेजो जिसका हमसे कोई संबंध न हो, बस पेशेवर हत्या के लिए पैसे लेकर भेजा गया हो, और

वो है शेंग। वेब को शेंग तक पहुँचने का तरीका पता है, उसने तुम्हें बताया था। मैं उसे मना लूँगा कि वो तुम्हें कोड या क्रम या जो भी हो, दे दे, और तुम एक हत्यारे दल को खरीद लो!"

"क्या आप हमें इस दुनिया के गद्दाफी जैसे लोगों के बराबर मानते हैं?"

"यह इतना बचकाना है कि मेरे पास इसे व्यक्त करने के लिए शब्द नहीं हैं—"

"भूल जाइए," हैविलैंड ने बीच में ही कहा। "अगर कभी भी इसका संबंध हमसे साबित हो गया - और ऐसा हो सकता है - तो हमें चीन पर हमला करना होगा, इससे पहले कि वे हम पर कुछ गिरा दें। यह अकल्पनीय है।"

"तुम यहाँ जो कर रहे हो वह अकल्पनीय है!"

"श्री कॉन्क्लिन, एक व्यक्ति के अस्तित्व से कहीं अधिक महत्वपूर्ण प्राथमिकताएँ हैं, और आप भी यह बात मुझसे बेहतर जानते हैं। यह आपके जीवन भर का काम रहा है—यदि आप मुझे क्षमा करें—लेकिन वर्तमान मामला आपके अब तक के अनुभव से कहीं अधिक गंभीर है। इसे भू-राजनीतिक स्तर कह सकते हैं।"

"दुष्ट!"

"अब तुम्हारा अपना गुनाह सामने आ रहा है, एलेक्स—अगर मैं तुम्हें एलेक्स कहूँ तो—क्योंकि तुम मेरे खानदानी वंश पर सवाल उठा रहे हो। मैंने कभी जेसन बॉर्न को नामुमकिन नहीं समझा। मेरी दिली तमन्ना है कि वो कामयाब हो, वो हत्या कर दे। अगर ऐसा हुआ, तो वो आज़ाद हो जाएगा; सुदूर पूर्व एक राक्षस से छुटकारा पा लेगा और दुनिया एक पूर्वी साराजेवो जैसी घटना से बच जाएगी। यही मेरा काम है, एलेक्स।"

"कम से कम उसे बता तो दो! उसे चेतावनी तो दो!"

"मैं नहीं कर सकता। आप भी मेरी जगह होते तो ऐसा ही करते। आप किसी tueur à gages को यह बात नहीं बताते—"

"फिर से कहो, सुंदर गधा?"

"हत्या करने के लिए भेजे गए व्यक्ति को अपने दृढ़ विश्वास पर पूरा भरोसा होना चाहिए। वह एक पल के लिए भी अपने इरादों या कारणों पर विचार नहीं कर सकता। उसे ज़रा भी संदेह नहीं होना चाहिए। बिलकुल भी नहीं। उसका जुनून बरकरार रहना चाहिए। यही उसके सफल होने का एकमात्र मौका है।"

"मान लीजिए कि वह सफल नहीं होता? मान लीजिए कि उसकी हत्या कर दी जाती है?"

"फिर हम जितनी जल्दी हो सके, उसकी जगह किसी और को नियुक्त करके दोबारा शुरुआत करेंगे। मैकएलिस्टर उसके साथ मकाओ में रहेगा और शेंग तक पहुँचने के

लिए सीक्वेंस कोड सीखेगा। बॉर्न इसके लिए राज़ी हो गया है। अगर हालात बदतर हुए, तो हम उसकी साज़िशकर्ता के बदले साज़िशकर्ता वाली थ्योरी भी आज़मा सकते हैं। वह कहता है कि बहुत देर हो चुकी है, लेकिन वह गलत भी हो सकता है। देखो, मैं सीखने से पीछे नहीं हटता, एलेक्स।"

"तुम किसी से कम नहीं हो," कॉन्क्लिन गुस्से से कुर्सी से उठते हुए बोला। "लेकिन तुम एक बात भूल गए—तुम डेविड से कही हुई बात भूल गए। इसमें एक बड़ी खामी है।"

"यह क्या है?"

"मैं तुम्हें ऐसे ही नहीं जाने दूँगा।" एलेक्स लंगड़ाते हुए दरवाजे की ओर बढ़ा। "एक आदमी से बहुत कुछ उम्मीद की जा सकती है, लेकिन एक समय ऐसा आता है जब आप और उम्मीद नहीं कर सकते। अब तुम यहाँ से जा रहे हो, बड़े अकड़ू। वेब को सच बताया जाएगा। पूरा सच।"

कॉन्क्लिन ने दरवाजा खोला। उसके सामने एक लंबा-चौड़ा सैनिक खड़ा था, जिसने दरवाजा खुलने की आवाज सुनते ही तुरंत पीछे मुड़कर देखा, उसकी राइफल बाईं ओर मुड़ी हुई थी।

"मेरे रास्ते से हट जाओ, सिपाही," एलेक्स ने कहा।

"माफ़ कीजिए, महोदय!" सैनिक ने गरजते हुए कहा, उसकी आँखें कहीं और टिकी हुई थीं, वह सीधे आगे देख रहा था।

कॉन्क्लिन ने डेस्क के पीछे बैठे राजनयिक की ओर रुख किया। हैविलैंड ने कंधे उचकाए। "प्रक्रियाएं," उन्होंने कहा।

मुझे लगा था कि ये लोग यहां से चले गए हैं। मुझे लगा था कि उन्हें हवाई अड्डे पर ही अलग-थलग कर दिया गया है।

"जिन्हें आपने देखा, वे ही हैं। ये दूतावास की टुकड़ी के जवान हैं। डाउनिंग स्ट्रीट द्वारा कुछ नियमों में ढील देने के कारण, यह अब आधिकारिक तौर पर अमेरिकी क्षेत्र है। हमें यहां सैन्य उपस्थिति का अधिकार है।"

मैं वेब को देखना चाहता हूँ!

"तुम नहीं कर सकते। वह जा रहा है।"

"अपने बारे में तुम क्या सोचते हो?"

"मेरा नाम रेमंड ओलिवर हैविलैंड है। मैं संयुक्त राज्य अमेरिका की सरकार का राजदूत-एट-लार्ज हूँ। संकट के समय में मेरे निर्णय बिना किसी बहस के लागू किए जाने चाहिए।

यह संकट का दौर है। दफ़ा हो जाओ, एलेक्स।”
कॉन्क्लिन ने दरवाजा बंद किया और बेढंगे ढंग से अपनी कुर्सी पर वापस चला गया।
"आगे क्या होगा, श्रीमान राजदूत? क्या हम तीनों को सिर में गोलियां मारी जाएंगी या हमारा लोबोटोमी ऑपरेशन किया जाएगा?"
मुझे पूरा विश्वास है कि हम सभी आपसी समझ पर पहुँच सकते हैं।
वे एक-दूसरे को थामे हुए थे, मैरी जानती थी कि वह पूरी तरह से होश में नहीं था, पूरी तरह से होश में नहीं था। यह पेरिस का ही दृश्य था, जब वह जेसन बॉर्न नाम के एक हताश व्यक्ति को जानती थी, जो ज़िंदा रहने की कोशिश कर रहा था, लेकिन उसे खुद भी यकीन नहीं था कि वह ज़िंदा रह पाएगा या नहीं, या उसे ज़िंदा रहना भी चाहिए या नहीं, उसके आत्मसंदेह उसके लिए उतने ही घातक थे जितने कि उसे मारने वाले लोग। लेकिन यह पेरिस नहीं था। अब कोई आत्मसंदेह नहीं था, पीछा करने वालों से बचने के लिए कोई जल्दबाज़ी में बनाई गई तरकीबें नहीं थीं, शिकारियों को फंसाने की कोई दौड़ नहीं थी। जो चीज़ उसे पेरिस की याद दिला रही थी, वह थी उनके बीच की दूरी। डेविड उस तक पहुँचने की कोशिश कर रहा था—उदार डेविड, दयालु डेविड—लेकिन जेसन बॉर्न उसे जाने नहीं दे रहा था। जेसन अब शिकारी था, शिकार नहीं, और इससे उसका हौसला और बढ़ गया। यह एक शब्द में समाहित था जिसे वह बार-बार दोहराता था: चलो!
“डेविड, ऐसा क्यों? ऐसा क्यों?”
मैंने तुमसे कहा था। क्योंकि मैं कह सकता हूँ। क्योंकि मुझे कहना ही है। क्योंकि यह करना ही होगा।
"यह कोई जवाब नहीं है, मेरी जान।"
“ठीक है।” वेब ने धीरे से अपनी पत्नी को छोड़ा और उसके कंधों को पकड़कर उसकी आँखों में देखते हुए कहा, “तो फिर हमारे लिए।”
"हम?"
“हाँ। मैं उन तस्वीरों को जीवन भर देखता रहूँगा। वे बार-बार लौटकर मुझे अंदर से तोड़ देंगी क्योंकि मुझे पता होगा कि मैंने क्या पीछे छोड़ दिया है और मैं इसे सहन नहीं कर पाऊँगा। मैं गहरे सदमे में चला जाऊँगा और तुम्हें भी अपने साथ ले जाऊँगा क्योंकि तुम्हारे पास इतनी अक्ल होने के बावजूद, वहाँ से निकलने की समझ नहीं है।”
"मैं तुम्हारे साथ बेमतलब की उथल-पुथल में पड़ना पसंद करूंगा, बजाय तुम्हारे बिना पड़ने के। इसे ऐसे समझो कि मैं तुम्हें जीवित देखना चाहता हूं।"

"यह कोई तर्क नहीं है।"
मुझे लगता है कि यह काफी महत्वपूर्ण है।
मैं फैसलों की घोषणा करूंगा, उन्हें लागू नहीं करूंगा।
"इस नर्क का क्या मतलब है?"
“मैं शेंग को रास्ते से हटाना चाहता हूँ, मेरा मतलब यही है। वह जीने लायक नहीं है, लेकिन मैं उसे मारने वाला नहीं हूँ—”
“भगवान की छवि तुम पर शोभा नहीं देती!” मैरी ने तीखी आवाज में बीच में ही टोकते हुए कहा। “यह फैसला दूसरों को करने दो। इससे दूर रहो। सुरक्षित रहो।”
“तुम मेरी बात नहीं सुन रहे हो। मैं वहाँ था और मैंने उसे देखा—उसकी बातें सुनीं। उसे जीने का कोई हक नहीं है। अपने एक भाषण में उसने जीवन को अनमोल उपहार कहा था। यह बात शायद बहस का विषय हो सकती है, जीवन के हिसाब से, लेकिन उसके लिए जीवन का कोई महत्व नहीं है। वह मारना चाहता है—शायद उसे मारना ही पड़े, मुझे नहीं पता, पैनोव से पूछ लो—यह उसकी आँखों में दिखता है। वह हिटलर, मेंगेल और चंगेज़ खान है... चेन-सॉ किलर—जो भी कह लो—लेकिन उसे जाना ही होगा। और मुझे यह सुनिश्चित करना होगा कि वह जाए।”
“लेकिन क्यों?” मैरी ने विनती करते हुए कहा। “आपने मुझे जवाब नहीं दिया!”
“मैंने किया, पर तुमने सुना नहीं। किसी न किसी तरह मैं उसे हर दिन देखता था, उसकी आवाज़ सुनता था। मैं उसे डरे हुए लोगों के साथ खेलते हुए देखता था, फिर उन्हें मार डालता था, उनके टुकड़े-टुकड़े कर देता था। समझने की कोशिश करो। मैंने कोशिश की है और मैं कोई विशेषज्ञ नहीं हूँ, लेकिन मैंने अपने बारे में कुछ बातें सीखी हैं। केवल एक मूर्ख ही नहीं सीखेगा। ये तस्वीरें हैं, मैरी, वो मनहूस तस्वीरें जो बार-बार लौट आती हैं, नए दरवाज़े खोल देती हैं—ऐसी यादें जिनके बारे में मैं जानना नहीं चाहता, लेकिन जानना पड़ता है। इसे सबसे स्पष्ट और सरल शब्दों में मैं यही कह सकता हूँ कि मैं अब और बर्दाश्त नहीं कर सकता। मैं बुरी घटनाओं के उस संग्रह में और कुछ नहीं जोड़ सकता। देखो, मैं बेहतर होना चाहता हूँ—पूरी तरह से ठीक नहीं, मैं यह स्वीकार कर सकता हूँ, इसके साथ जी सकता हूँ—लेकिन मैं पीछे भी नहीं हट सकता। मैं पीछे नहीं हटूँगा। हम दोनों के भले के लिए।”
"और आपको लगता है कि किसी व्यक्ति की मौत का षड्यंत्र रचकर आप उन छवियों से छुटकारा पा लेंगे?"

“मुझे लगता है इससे मदद मिलेगी, हाँ। सब कुछ सापेक्ष है, और अगर इको ने मेरी जान बचाने के लिए अपनी जान कुर्बान न की होती तो मैं आज यहाँ नहीं होता। यह कहना हमेशा चलन में नहीं होता, लेकिन ज्यादातर लोगों की तरह मेरा भी एक ज़मीर है। या शायद यह अपराधबोध है क्योंकि मैं बच गया। मुझे यह करना ही है क्योंकि मैं कर सकता हूँ।”

"क्या आपने खुद को मना लिया है?"

“हां, मैंने किया है। मैं इसके लिए सबसे अच्छी तरह से तैयार हूं।”

"और आप कहते हैं कि आप फैसले सुना रहे हैं, न कि खुद फैसले ले रहे हैं?"

“मैं इसके अलावा और कुछ नहीं चाहता। मैं वापस आ रहा हूँ क्योंकि मैं तुम्हारे साथ लंबा जीवन बिताना चाहता हूँ, प्रियतमा।”

“मेरी गारंटी क्या है? कौन पहल करेगा?”

"उस वेश्या ने ही हमें इस मुसीबत में फंसाया है।"

"हैविलैंड?"

“नहीं, वो दलाल है। मैक्लिस्टर वेश्या है, वो हमेशा से ही ऐसा था। वो आदमी जो शालीनता में विश्वास रखता है, वो इसे खुलेआम दिखाता है जब तक कि सत्ताधारी लोग उसे ऐसा करने के लिए मजबूर न कर दें। वो शायद दलाल को बुलाएगा और इसमें कोई बुराई नहीं है। वे दोनों मिलकर ये काम कर सकते हैं।”

"आख़िर कैसे?"

“ऐसे पुरुष और महिलाएं हैं जो भारी कीमत मिलने पर हत्या भी कर सकते हैं। उनमें शायद काल्पनिक जेसन बॉर्न या असलियत में मौजूद कार्लोस द जैकल जैसा अहंकार न हो, लेकिन उस घिनौनी, गंदी दुनिया में वे हर जगह मौजूद हैं। एडवर्ड, उस वेश्या ने हमें बताया कि उसने सुदूर पूर्व में, हांगकांग से लेकर फिलीपींस तक, सिंगापुर से लेकर टोक्यो तक, वाशिंगटन के नाम पर दुश्मन बना लिए हैं, क्योंकि वाशिंगटन यहाँ अपना दबदबा कायम करना चाहता था। अगर आप दुश्मन बनाते हैं, तो आप जानते हैं कि वे कौन हैं, आप जानते हैं कि उनसे संपर्क करने के लिए क्या संकेत भेजने हैं। वेश्या और दलाल यही करने वाले हैं। मैं हत्या की योजना बनाऊंगा, लेकिन हत्या कोई और करेगा, और मुझे परवाह नहीं कि उन्हें कितने लाखों का खर्चा उठाना पड़ेगा। मैं दूर से देखता रहूंगा ताकि यह सुनिश्चित हो सके कि कसाई मारा जाए, इको को उसके कर्मों का फल मिले, और सुदूर पूर्व उस राक्षस से मुक्त हो जाए जो उसे एक भयानक युद्ध में धकेल सकता है—बस

इतना ही। देखता रहूंगा। मैकएलिस्टर को पता नहीं है, लेकिन वह मेरे साथ आ रहा है। हम...” हम अपना पूरा बदला वसूल लेंगे।
“अब कौन बोल रहा है?” मैरी ने पूछा। “डेविड या जेसन?”
पति कुछ देर रुका, गहरी सोच में डूबा हुआ। अंत में उसने कहा, "बोर्न। जब तक मैं वापस नहीं आ जाता, तब तक बोर्न ही देखना होगा।"
"आप जानते हैं कि?"
मैं इसे स्वीकार करता हूँ। मेरे पास कोई विकल्प नहीं है।
बेडरूम के दरवाजे पर हल्की, लेकिन तेज़ दस्तक हुई। “श्रीमान वेब। मैं मैक्लिस्टर हूँ। अब जाने का समय हो गया है।”

35

आपातकालीन चिकित्सा सेवा का हेलीकॉप्टर विक्टोरिया हार्बर के ऊपर से, दक्षिण चीन सागर के बाहरी द्वीपों को पार करते हुए, मकाओ की ओर तेज़ी से बढ़ा। पीपुल्स रिपब्लिक की गश्ती नौकाओं को गोंगबेई स्थित नौसैनिक अड्डे के माध्यम से सूचना दे दी गई थी; दया के संदेश पर निकले इस कम ऊँचाई पर उड़ते विमान पर गोलीबारी नहीं की जाएगी। मैकएलिस्टर की किस्मत कुछ ऐसी ही थी कि बीजिंग से आए एक अधिकारी को ड्यूओडेनल अल्सर से रक्तस्राव के कारण कियांग वू अस्पताल में भर्ती कराया गया था। उन्हें आरएच-नेगेटिव रक्त की आवश्यकता थी, जिसकी लगातार कमी बनी हुई थी। उन्हें आने दो, उन्हें जाने दो। यदि वह अधिकारी झूहाई की पहाड़ियों का कोई किसान होता, तो उसे बकरी का खून चढ़ा दिया जाता और उसे अच्छे की उम्मीद करने के लिए छोड़ दिया जाता।
बॉर्न और राज्य उप सचिव ने रॉयल मेडिकल कोर के सफेद, बेल्ट वाले ओवरऑल और टोपी पहन रखी थी, उनकी आस्तीनों पर कोई पदचिह्न अंकित नहीं था; वे महज़ शिकायत करने वाले अधीनस्थ थे जिन्हें एक ऐसे झोंगगुओ रेन के लिए खून ले जाने का आदेश दिया गया था जो एक ऐसे शासन से संबंधित था जो साम्राज्य को और भी विघटित करने की प्रक्रिया में था। उपनिवेश और उसके भावी नए आकाओं के बीच सहयोग की नई भावना के साथ सब कुछ ठीक और कुशलता से किया जा रहा था। उन्हें आने दो, उन्हें जाने दो। यह सब एक जीवनकाल दूर की बात है और हमारे लिए अर्थहीन है। हमें कोई लाभ नहीं होगा। हमें कभी लाभ नहीं होता। न उनसे, न ही ऊपर वालों से।

अस्पताल के पीछे का पार्किंग क्षेत्र वाहनों से खाली कर दिया गया था। चार सर्चलाइटों ने प्रवेश द्वार को चिह्नित किया। पायलट ने विमान को ऊर्ध्वाधर स्थिति में लाया और फिर कंक्रीट लैंडिंग ज़ोन की ओर उतरना शुरू किया। रोशनी और हेलीकॉप्टर की गर्जना की आवाज़ ने रुआ कोएल्हो डो अमरल स्थित अस्पताल के गेट के बाहर सड़क पर भीड़ जमा कर दी थी। बॉर्न ने खुले हैचवे से नीचे देखते हुए सोचा, यह सब अच्छा ही था। उसे विश्वास था कि लगभग पाँच मिनट में हेलीकॉप्टर के प्रस्थान के लिए और भी अधिक दर्शक आकर्षित होंगे क्योंकि उसके ब्लेड धीमी गति से घूमते रहेंगे, सर्चलाइटें जलती रहेंगी और पुलिस का घेरा बना रहेगा—ये सभी इस असामान्य गतिविधि के संकेत थे। भीड़ ही वह सबसे अच्छी चीज़ थी जिसकी वह और मैकएलिस्टर उम्मीद कर सकते थे; इस अफरा-तफरी में वे उत्सुक दर्शकों का हिस्सा बन सकते थे क्योंकि रॉयल पैरामेडिक्स के सफेद ओवरऑल पहने दो अन्य व्यक्ति हांगकांग लौटने के लिए रोटर्स के नीचे झुके हुए विमान की ओर दौड़ पड़े।

अनिच्छा से ही सही, जेसन को मैक्लिस्टर की चालों की सराहना करनी पड़ी। विश्लेषक को अपनी मिलीभगत पर पूरा भरोसा था। वह जानता था कि अपने मोहरों को आगे बढ़ाने के लिए कौन से बटन दबाने हैं। मौजूदा संकट में उसका मोहरा कियांग वू अस्पताल का एक डॉक्टर था, जिसने कई साल पहले अंतर्राष्ट्रीय मुद्रा कोष (आईएमएफ) के चिकित्सा कोष को अलमिरांटे सर्जियो स्थित अपने निजी क्लिनिक में स्थानांतरित कर दिया था। चूंकि वाशिंगटन अंतर्राष्ट्रीय मुद्रा कोष का प्रायोजक था, और मैक्लिस्टर ने डॉक्टर को रंगे हाथों पकड़ा था, इसलिए वह उसे बेनकाब करने की स्थिति में था और उसने ऐसा करने की धमकी भी दी थी। फिर भी डॉक्टर बच निकला। डॉक्टर ने मैक्लिस्टर से पूछा कि वह उसकी जगह किसे नियुक्त करेगा - मकाऊ में सक्षम डॉक्टरों की कमी थी। क्या यह बेहतर नहीं होगा कि अमेरिकी डॉक्टर उसकी इस गलती को नज़रअंदाज़ कर दे, अगर उसका क्लिनिक ज़रूरतमंदों की सेवा करता हो? ऐसी सेवा के रिकॉर्ड के साथ? मैक्लिस्टर का भोलापन आखिरकार मान गया, लेकिन डॉक्टर की इस गलती और उसके कर्ज को याद रखे बिना नहीं। यह कर्ज आज रात चुकाया जाना था।

“चलो!” बॉर्न चिल्लाया, उठते हुए और खून के दो कनस्तरों में से एक को पकड़ते हुए बोला। “चल! जल्दी करो!”

हेलिकॉप्टर के सीमेंट पर धड़ाम से गिरने पर मैकएलिस्टर विमान के दूसरी तरफ की दीवार पर लगी एक रॉड को कसकर पकड़े रहा। उसका चेहरा पीला पड़ गया था, मानो

भावहीन हो गया हो। उसने बुदबुदाते हुए कहा, "ये चीज़ें तो घिनौनी हैं। कृपया तब तक रुकिए जब तक हम संभल न जाएँ।"
“बात पक्की हो गई है। विश्लेषक, अब आपकी बारी है। आप आगे बढ़िए।”
पुलिस के निर्देश पर, वे पार्किंग क्षेत्र पार करके दो नर्सों द्वारा खोले गए दोहरे दरवाजों की ओर दौड़े। अंदर, सफेद जैकेट पहने एक एशियाई डॉक्टर, जिसकी जेब में हमेशा की तरह स्टेथोस्कोप लटका हुआ था, ने मैकएलिस्टर का हाथ पकड़ लिया।
“आपको दोबारा देखकर अच्छा लगा, महोदय,” उन्होंने धाराप्रवाह लेकिन भारी लहजे वाली अंग्रेजी में कहा। “हालांकि यह कुछ अजीब परिस्थितियों में हुआ है—”
“तीन साल पहले तो आपकी हालत भी ऐसी ही थी,” विश्लेषक ने तीखे स्वर में, हांफते हुए और अचानक उस डॉक्टर की बात काटते हुए कहा, जो पहले अपनी गलती कर रहा था। “अब हम कहाँ जाएँ?”
“मेरे साथ रक्त प्रयोगशाला में आइए। यह गलियारे के अंत में है। मुख्य नर्स मुहरों की जाँच करेंगी और रसीदों पर हस्ताक्षर करेंगी, जिसके बाद आप भी मेरे साथ दूसरे कमरे में आइएगा जहाँ आपकी जगह लेने वाले दो व्यक्ति प्रतीक्षा कर रहे हैं। उन्हें रसीदें दे दीजिए, कपड़े बदल लीजिए, और वे चले जाएंगे।”
“ये कौन हैं?” बोर्न ने पूछा। “तुम इन्हें कहाँ से लाए?”
“पुर्तगाली प्रशिक्षु,” डॉक्टर ने उत्तर दिया। “पैसे की कमी से जूझ रहे युवा डॉक्टर जिन्हें पेड्रोसो से यहाँ अपना प्रशिक्षण पूरा करने के लिए भेजा गया है।”
"स्पष्टीकरण?" जेसन ने गलियारे में आगे बढ़ते हुए पूछा।
“असल में, कुछ नहीं,” मकाओ निवासी ने उत्तर दिया। “जिसे अंग्रेज़ी में ‘लेन-देन’ कहते हैं। बिलकुल जायज़। दो ब्रिटिश डॉक्टर जो यहाँ एक रात बिताना चाहते हैं और दो थके-हारे प्रशिक्षु जो हांगकांग में एक रात बिताने के हकदार हैं। वे सुबह जलयान से लौट जाएँगे। उन्हें कुछ पता नहीं चलेगा, उन्हें कुछ शक भी नहीं होगा। वे बस इस बात से खुश होंगे कि एक वरिष्ठ डॉक्टर ने उनकी ज़रूरतों और हक को समझा।”
“विश्लेषक, आपको सही व्यक्ति मिल गया है।”
वह चोर है।
तुम एक वेश्या हो।
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"
“कुछ नहीं। चलो चलते हैं।”

कनस्तरों की डिलीवरी हो जाने, सील की जाँच हो जाने और रसीदों पर हस्ताक्षर हो जाने के बाद, बॉर्न और मैकएलिस्टर डॉक्टर के पीछे-पीछे एक बंद बगल वाले कार्यालय में गए, जहाँ दवाइयों का भंडार था और गलियारे की ओर एक अलग दरवाजा भी था, जो बंद था। दो पुर्तगाली इंटर्न कांच की अलमारियों के सामने इंतज़ार कर रहे थे; एक दूसरे से लंबा था और दोनों मुस्कुरा रहे थे। कोई परिचय नहीं हुआ, बस सिर हिलाकर अभिवादन किया गया और डॉक्टर ने विदेश उप सचिव को संबोधित करते हुए एक संक्षिप्त बयान दिया।
"आपके विवरण के आधार पर—हालांकि मुझे आपके विवरण की आवश्यकता नहीं थी—मैं कहूंगा कि उनका आकार लगभग सही है, क्या आप सहमत नहीं हैं?"
“ठीक है,” मैकएलिस्टर ने जवाब दिया और जेसन के साथ सफेद ओवरऑल उतारने लगे। “ये बहुत बड़े हैं। अगर वे तेज़ी से दौड़ें और अपना सिर नीचे रखें, तो ठीक रहेंगे। उनसे कहो कि कपड़े और रसीदें पायलट के पास छोड़ दें। हांगकांग पहुँचने पर उन्हें हमारा नाम दर्ज करना है।” बॉर्न और विश्लेषक ने गहरे रंग की, सिकुड़ी हुई पतलून और ढीली जैकेट पहन लीं। दोनों ने अपने-अपने साथी को अपना ओवरऑल और टोपी दे दी। मैकएलिस्टर ने कहा, “उनसे कहो कि जल्दी करें। उड़ान भरने में दो मिनट से भी कम समय बचा है।”
डॉक्टर ने टूटी-फूटी पुर्तगाली में बात की, फिर उप सचिव की ओर मुड़े। "पायलट इनके बिना कहीं नहीं जा सकता, महोदय।"
“सब कुछ तय समय पर और मिनट-दर-मिनट आधिकारिक तौर पर स्वीकृत है,” विश्लेषक ने घबराते हुए कहा, उसकी आवाज़ में अब डर झलक रहा था। “किसी के लिए भी ज़रूरत से ज़्यादा उत्सुक होने की कोई गुंजाइश नहीं है। सब कुछ एकदम सटीक होना चाहिए। जल्दी करो!”
इंटर्न ने कपड़े पहने; टोपियाँ नीचे तक झुकी हुई थीं और खून के कनस्तरों की रसीदें उनकी जेबों में थीं। डॉक्टर ने अमेरिकियों को दो नारंगी रंग के अस्पताल पास देते हुए अपने अंतिम निर्देश दिए। “हम साथ बाहर जाएँगे; दरवाज़ा अपने आप बंद हो जाता है। मैं तुरंत हमारे युवा डॉक्टरों को पुलिस की कतारों के पार ले जाऊँगा, उनका ज़ोर-ज़ोर से धन्यवाद करते हुए, जब तक कि वे विमान तक न पहुँच जाएँ। आप दाईं ओर जाइए, फिर बाईं ओर सामने की लॉबी और प्रवेश द्वार में जाइए। मुझे उम्मीद है—मैं सचमुच उम्मीद करता हूँ—कि हमारा यह साथ, चाहे कितना भी सुखद रहा हो, अब समाप्त हो गया है।”
"ये किसलिए हैं?" मैकएलिस्टर ने अपना अस्पताल पास दिखाते हुए पूछा।

"शायद—उम्मीद है—कुछ नहीं होगा। लेकिन अगर आपको रोका जाता है, तो वे आपकी मौजूदगी का कारण बताएंगे और आपसे कोई पूछताछ नहीं की जाएगी।"
“क्यों? वे क्या कहते हैं?” ऐसा कोई तथ्य या डेटा का अंश नहीं था जिसे विश्लेषक बिना स्पष्टीकरण के छोड़ सके।
“सीधी सी बात है,” डॉक्टर ने मैकएलिस्टर की ओर शांत भाव से देखते हुए कहा, “वे आपको निर्धन प्रवासी बताते हैं, जिनके पास बिल्कुल भी पैसे नहीं हैं, और जिनका मैं उदारतापूर्वक अपने क्लिनिक में निःशुल्क इलाज करता हूँ। सटीक रूप से कहें तो, गोनोरिया के लिए। स्वाभाविक रूप से, कुछ सामान्य पहचान चिह्न होते हैं—ऊंचाई, अनुमानित वजन, बालों और आँखों का रंग, राष्ट्रीयता। मुझे खेद है कि आपके विवरण अधिक पूर्ण हैं, क्योंकि मैं आपके मित्र से नहीं मिला था। स्वाभाविक रूप से, मेरी फाइलों में कुछ डुप्लिकेट भी हैं, और कोई भी आपको पहचानने में गलती नहीं कर सकता, महोदय।”
"क्या?"
“एक बार जब आप सड़क पर आ जाएंगे, तो मेरा पुराना कर्ज माफ हो जाएगा। क्या आप सहमत नहीं होंगे?”
“गोनोरिया?”
“जी महोदय, जैसा आप कह रहे हैं, हमें जल्दी करनी होगी। सब कुछ समय पर हो रहा है।” डॉक्टर ने दरवाजा खोला, चारों आदमियों को बाहर निकाला और तुरंत दो इंटर्न के साथ बाईं ओर, बगल के प्रवेश द्वार और मेडिकल हेलीकॉप्टर की ओर चल दिए।
"चलो चलते हैं," बॉर्न ने फुसफुसाते हुए मैकएलिस्टर की बांह को छुआ और दाईं ओर चलना शुरू कर दिया।
“क्या तुमने वो आदमी सुना?”
आपने कहा था कि वह चोर था।
“वह था। है!”
"कई बार ऐसा होता है जब किसी व्यक्ति को चोर से चोरी करने वाली कहावत को बहुत शाब्दिक रूप से नहीं लेना चाहिए।"
"इसका क्या मतलब है?"
जेसन बॉर्न ने अपने बगल में बैठे विश्लेषक की ओर देखते हुए कहा, "सीधी सी बात है। उसने आप पर कई आरोप लगाए हैं। मिलीभगत, भ्रष्टाचार और गोनोरिया।"

"अरे बाप रे।"
ऊँची बाड़ के पास भीड़ के पीछे खड़े होकर वे हेलीकॉप्टर को लैंडिंग ज़ोन से गर्जना करते हुए ऊपर उठते और फिर रात के आकाश में उड़ते हुए देख रहे थे। एक-एक करके सर्चलाइटें बंद कर दी गईं, और पार्किंग स्थल एक बार फिर अपनी मंद बत्तियों से जगमगा उठा। ज़्यादातर पुलिसकर्मी एक वैन में चढ़ गए; बचे हुए लोग आराम से अपने-अपने पदों पर लौट गए, जबकि उनमें से कई ने सिगरेट जलाई, मानो यह घोषणा कर रहे हों कि उत्साह समाप्त हो गया है। भीड़ तितर-बितर होने लगी और हर किसी से सवाल पूछे जाने लगे। कौन था? कोई बहुत महत्वपूर्ण व्यक्ति, है ना? आपको क्या लगता है क्या हुआ होगा? क्या आपको लगता है कि हमें कभी बताया जाएगा? किसे परवाह है? हमारा शो हो गया, तो चलो एक ड्रिंक लेते हैं, ठीक है? उस औरत को देखो? मुझे लगता है कि वह एक नंबर की वेश्या है, क्या आप सहमत नहीं हैं? वह मेरी चचेरी बहन है, कमीने!
उत्साह समाप्त हो गया था।
“चलो चलते हैं,” जेसन ने कहा। “हमें आगे बढ़ना होगा।”
“आप जानते हैं, श्रीमान वेब, आप दो आदेशों का बार-बार इस्तेमाल करते हैं जो बेहद परेशान करने वाले हैं। ‘चलो’ और ‘चलो चलें’।”
“ये काम करते हैं।” दोनों आदमी अमरल नदी पार करने लगे।
"मैं भी आपकी तरह इस बात से अवगत हूं कि हमें तेजी से आगे बढ़ना होगा, बस आपने यह नहीं बताया कि हम कहां जा रहे हैं।"
"मुझे पता है कि मैंने ऐसा नहीं किया है," बोर्न ने कहा।
“मुझे लगता है अब तुम्हें ऐसा करना चाहिए।” वे चलते रहे, बॉर्न आगे-आगे चल रहा था।
“तुमने मुझे वेश्या कहा,” उप सचिव ने आगे कहा।
"तुम हो।"
"क्योंकि मैंने वही करने पर सहमति जताई जो मुझे सही लगा, तो फिर क्या करना पड़ा?"
“क्योंकि उन्होंने तुम्हारा इस्तेमाल किया। सत्ता में बैठे लोगों ने तुम्हारा इस्तेमाल किया और वे तुम्हें बिना सोचे समझे फेंक देंगे। तुमने अपने भविष्य में लिमोसिन और उच्च स्तरीय सम्मेलन देखे और तुम खुद को रोक नहीं पाईं। तुम बिना कोई दूसरा विकल्प तलाशे मेरी जिंदगी दांव पर लगाने को तैयार थीं—जबकि यही तो तुम्हारा काम है। तुम मेरी पत्नी की जान को भी खतरे में डालने को तैयार थीं क्योंकि आकर्षण बहुत प्रबल था। चालीस समिति के साथ रात्रिभोज, शायद उसकी सदस्य बनना भी; ओवल ऑफिस में

प्रसिद्ध राजदूत हैविलैंड के साथ गुप्त, गोपनीय बैठकें। मेरे लिए यह वेश्यावृत्ति है। लेकिन, मैं फिर से दोहराता हूँ, वे तुम्हें बिना सोचे समझे बाहर फेंक देंगे।"

सन्नाटा। लगभग एक लंबे मकाओ ब्लॉक तक। "क्या आपको लगता है कि मुझे यह पता नहीं है, मिस्टर बॉर्न?"

"क्या?"

"वे मुझे बाहर निकाल देंगे।"

जेसन ने फिर से अपने बगल में बैठे उस सलीकेदार अधिकारी की ओर देखा। "क्या तुम यह जानते हो?"

"बिल्कुल, मैं करता हूँ। मैं उनके स्तर का नहीं हूँ और वे मुझे अपने स्तर पर रखना भी नहीं चाहते। मेरे पास योग्यता और बुद्धि तो है, लेकिन उनके जैसी असाधारण प्रदर्शन क्षमता मुझमें नहीं है। मैं आकर्षक नहीं हूँ। मैं टेलीविजन कैमरे के सामने जम जाऊँगा—हालाँकि मैं उन बेवकूफों को भी देखता हूँ जो लगातार बेहतरीन प्रदर्शन करते हैं और सबसे हास्यास्पद गलतियाँ करते हैं। तो, आप देख सकते हैं, मैं अपनी सीमाओं को पहचानता हूँ। और क्योंकि मैं वो नहीं कर सकता जो ये लोग कर सकते हैं, इसलिए मुझे वही करना होगा जो उनके और देश के लिए सबसे अच्छा हो। मुझे उनके लिए सोचना होगा।"

"क्या तुमने हैविलैंड के बारे में सोचा था? तुम मेन में हमारे पास आए और मेरी पत्नी को मुझसे छीन लिया! तुम्हारे उस सूजे हुए दिमाग में और कोई विकल्प नहीं था?"

"मुझे कोई ऐसा तरीका नहीं सूझा। कोई भी ऐसा तरीका नहीं था जो हैविलैंड की रणनीति की तरह हर पहलू को इतनी बारीकी से कवर करता हो। हत्यारा ही शेंग से जुड़ा वह गुप्त सूत्र था जिसका पता लगाना असंभव था। अगर उसे ढूंढकर पकड़ लिया जाए, तो यही वह शॉर्टकट था जिसकी हमें शेंग को बाहर निकालने के लिए ज़रूरत थी।"

"आपमें मुझसे कहीं ज्यादा आत्मविश्वास था।"

"हमें जेसन बॉर्न पर पूरा भरोसा था। केन पर—मेडुसा के उस आदमी पर जिसे डेल्टा कहा जाता था। आपके पास सबसे मजबूत मकसद था: अपनी पत्नी को वापस पाना, जिस पत्नी से आप बहुत प्यार करते हैं। और हमारी सरकार से इसका कोई संबंध नहीं होना चाहिए था—"

"हमें शुरू से ही किसी गुप्त साजिश की बू आ रही थी!" बॉर्न भड़क उठा। "मुझे भी आभास हो रहा था, और कॉँकलिन को भी।"

“सूंघना स्वाद लेना नहीं है,” विश्लेषक ने विरोध करते हुए कहा, जब वे एक अंधेरी, पथरीली गली से तेज़ी से नीचे उतर रहे थे। “तुम्हें कोई ठोस जानकारी नहीं थी जिसे तुम उजागर कर सकते थे, न ही कोई मध्यस्थ था जो वाशिंगटन की ओर इशारा करता। तुम उस हत्यारे को खोजने में लगे थे जो तुम्हारा रूप धारण करके बैठा था ताकि एक क्रोधित टाइकून तुम्हारी पत्नी को तुम्हें लौटा दे—एक ऐसा आदमी जिसकी अपनी पत्नी की हत्या कथित तौर पर उस हत्यारे ने की थी जो खुद को जेसन बॉर्न कहता था। पहले तो मुझे यह पागलपन लगा, लेकिन फिर मुझे इसके पीछे का पेचीदा तर्क समझ में आया। हैविलैंड सही था। अगर कोई जीवित व्यक्ति था जो हत्यारे को पकड़वा सकता था और इस तरह शेंग को बेअसर कर सकता था, तो वह तुम ही थे। लेकिन तुम्हारा वाशिंगटन से कोई संबंध नहीं हो सकता था। इसलिए तुम्हें एक असाधारण झूठ के जाल में फंसाया गया। इससे कम कुछ होता, तो शायद तुम सामान्य प्रतिक्रिया देते। तुम पुलिस या सरकारी अधिकारियों के पास जा सकते थे, उन लोगों के पास जिन्हें तुम पहले जानते थे—जो कुछ तुम्हें अतीत में याद था, जो हमारे लिए भी फायदेमंद था।”

"मैं उन लोगों के पास गया जिन्हें मैं पहले से जानता था।"

और मैंने बस यही सीखा कि आप जितनी बार चुप्पी तोड़ने की धमकी देंगे, सरकार द्वारा आपको दोबारा चिकित्सा में भेजने की संभावना उतनी ही बढ़ जाएगी। आखिरकार, आप मेडुसा से आए थे और आपको स्मृतिलोप, यहाँ तक कि सिज़ोफ्रेनिया का भी इतिहास रहा है।

“कॉन्क्लिन दूसरों के पास गया—”

“और शुरू में हमें केवल उतना ही बताया गया था जिससे हम यह पता लगा सकें कि वह क्या जानता था, उसने क्या-क्या जानकारी इकट्ठा की थी। मुझे लगता है कि वह कभी हमारे सबसे बेहतरीन लोगों में से एक था।”

“वह थे। वह अभी भी हैं।”

"उसने तुम्हें इस कदर बर्बाद कर दिया कि अब तुम्हें बचाना नामुमकिन है।"

“इतिहास। उन परिस्थितियों में, शायद मैंने भी ऐसा ही किया होता। उन्होंने वाशिंगटन में मुझसे कहीं ज्यादा सीखा।”

“उसे ठीक वही यकीन दिलाया गया जो वह यकीन करना चाहता था। यह हैविलैंड की वाकई में बेहतरीन चालों में से एक थी और इसे पल भर में अंजाम दिया गया। याद रखिए, अलेक्जेंडर काँकलिन एक थका हुआ, कड़वा इंसान है। उसे उस दुनिया से कोई लगाव

नहीं है जिसमें उसने अपना पूरा जीवन बिताया है, न ही उन लोगों से जिनके साथ उसने वह जीवन साझा किया। उसे बताया गया कि एक संभावित गुप्त ऑपरेशन शायद लीक हो गया है, कि स्थिति पर शत्रु तत्वों का कब्ज़ा हो गया है।" मैकएलिस्टर गली से बाहर निकलते हुए और देर रात मकाओ की भीड़ में एक कोने पर मुड़ते हुए रुका; हर जगह रंगीन बत्तियाँ चमक रही थीं। "यह फिर से वही झूठ था, समझे नहीं?" विश्लेषक ने आगे कहा। "काँकलिन को यकीन था कि कोई और घुस आया है, कि आपकी और आपकी पत्नी की स्थिति निराशाजनक है जब तक आप उन शत्रु तत्वों द्वारा बनाई गई नई योजना का पालन नहीं करते जिन्होंने स्थिति पर कब्ज़ा कर लिया है।"

"उसने मुझसे यही कहा था," जेसन ने माथे पर शिकन डालते हुए कहा, उसे डलेस हवाई अड्डे का लाउंज और आँखों में आए आँसू याद आ रहे थे। "उसने मुझसे उस दृश्य को अपने मन में उतारने को कहा था।"

"उसके पास कोई विकल्प नहीं था।" मैक्लिस्टर ने अचानक बॉर्न का हाथ पकड़ लिया और दाईं ओर सामने एक अंधेरी दुकान की ओर इशारा करते हुए कहा, "हमें बात करनी होगी।"

"हम बातचीत कर रहे हैं," मेडुसा के उस आदमी ने तीखे स्वर में कहा। "मुझे पता है कि हम कहाँ जा रहे हैं और हमारे पास समय बर्बाद करने का समय नहीं है।"

"आपको समय निकालना होगा," विश्लेषक ने ज़ोर देकर कहा। उनकी आवाज़ में व्याप्त हताशा ने बॉर्न को रुककर उनकी ओर देखने और फिर उनके पीछे-पीछे दुकान के अंदरूनी हिस्से में जाने के लिए मजबूर कर दिया। "कुछ भी करने से पहले, आपको समझना होगा।"

मुझे क्या समझना होगा? झूठ को?

नहीं, सच।

"तुम्हें सच्चाई का पता नहीं है," जेसन ने कहा।

"मैं जानता हूँ, शायद आपसे भी बेहतर। जैसा कि आपने कहा, यह मेरा काम है। अगर आपकी पत्नी न होती तो हैविलैंड की रणनीति कारगर साबित होती। वह भाग निकली; वह बच गई। उसी की वजह से रणनीति विफल हो गई।"

मुझे इस बात की जानकारी है।

"तो निश्चित रूप से आप इस तथ्य से अवगत होंगे कि चाहे उसने उसे पहचाना हो या नहीं, शेंग उसके बारे में जानता है और उसके महत्व को समझता है।"

मैंने इस बारे में किसी भी तरह से सोचा ही नहीं था।
“ज़रा सोचिए। लिन वेनज़ू की यूनिट में सेंध लग गई जब वह और पूरा हांगकांग उसकी तलाश कर रहे थे। कैथरीन स्टेपल्स की हत्या इसलिए की गई क्योंकि उसका संबंध आपकी पत्नी से था और यह सही अनुमान लगाया गया था कि इस रहस्यमयी महिला के ज़रिए या तो उसे बहुत कुछ पता चल गया था या वह कुछ विनाशकारी सच्चाइयों के करीब पहुँच रही थी। शेंग के आदेश स्पष्ट रूप से सभी विरोधियों को, यहाँ तक कि संभावित विरोधियों को भी, खत्म करने के हैं। जैसा कि आपने बीजिंग में देखा, वह एक कट्टरपंथी है और जहाँ केवल परछाइयाँ होती हैं वहाँ भी उसे सार दिखाई देता है—हर अंधेरे कोने में दुश्मन।”
“तुम्हारा मतलब क्या है?” बोर्न ने अधीरता से पूछा।
"वह प्रतिभाशाली भी है और उसके लोग पूरी कॉलोनी में फैले हुए हैं।"
"इसलिए?"
"जब यह खबर सुबह के अखबारों और टेलीविजन पर आएगी, तो वह कुछ अनुमान लगाएगा और विक्टोरिया पीक स्थित घर के साथ-साथ एमआई-सिक्स की हर मिनट, हर घंटे बारीकी से जांच करवाएगा, भले ही उसे बगल की संपत्ति को बंधक बनाना पड़े और एक बार फिर ब्रिटिश खुफिया विभाग में घुसपैठ करनी पड़े।"
"अरे यार, तुम कहना क्या चाहते हो?"
"वह हैविलैंड को ढूंढ लेगा और फिर वह तुम्हारी पत्नी को ढूंढ लेगा।"
"और?"
“मान लो तुम नाकाम हो गए? मान लो तुम्हारी हत्या हो गई? शेंग तब तक चैन से नहीं बैठेगा जब तक उसे सब कुछ पता न चल जाए। कुंजी निस्संदेह हैविलैंड के साथ मौजूद वह महिला है, वह लंबी महिला जिसकी हर कोई तलाश कर रहा था। उसे होना ही चाहिए क्योंकि वह रहस्य के केंद्र में छिपी पहेली है और राजदूत से जुड़ी हुई है। अगर तुम्हें कुछ हुआ, तो हैविलैंड उसे जाने देने के लिए मजबूर हो जाएगा, और शेंग उसे पकड़वा लेगा—काई-टक से, होनोलूलू से, लॉस एंजिल्स से या न्यूयॉर्क से। यकीन मानो, मिस्टर वेब, वह उसे पकड़ने तक नहीं रुकेगा। उसे यह जानना ही होगा कि उसके खिलाफ क्या साजिश रची गई है, और वह महिला ही कुंजी है। उसके अलावा कोई और नहीं है।”
"तो फिर, आपका मतलब क्या है?"
"सब कुछ दोबारा हो सकता है, और इसके परिणाम कहीं अधिक भयावह हो सकते हैं।"

"क्या परिदृश्य था?" जेसन ने पूछा, पक्षी अभयारण्य में स्थित घाटी की खूनी छवियां उसके दिमाग में घूम रही थीं।
“जी हां,” विश्लेषक ने दृढ़ता से कहा। “बस, इस बार आपकी पत्नी को सचमुच ले जाया गया है, न कि आपको भर्ती करने की रणनीति के हिस्से के रूप में। शेंग इस बात का पूरा ध्यान रखेगा।”
"अगर वह मर गया तो नहीं!"
"शायद नहीं। हालांकि, विफलता का बहुत बड़ा खतरा है - कि वह जीवित रह जाएगा।"
आप कुछ कहना चाह रहे हैं लेकिन कह नहीं पा रहे हैं!
"ठीक है, मैं अभी कह देता हूँ। हत्यारे के रूप में, तुम शेंग से संपर्क साधने वाले कड़ी हो, तुम ही उससे बात कर सकते हो, लेकिन मैं ही वह हूँ जो उसे बाहर निकाल सकता है।"
"आप?"
“इसी वजह से मैंने दूतावास को प्रेस विज्ञप्ति में मेरा नाम इस्तेमाल करने के लिए कहा था। देखिए, शेंग मुझे जानते हैं, और जब आपने हैविलैंड के सामने साजिशकर्ता के बदले साजिशकर्ता वाली अपनी थ्योरी समझाई थी, तो मैंने ध्यान से सुना था। उन्हें यह बात हजम नहीं हुई और सच कहूँ तो मुझे भी नहीं हुई। शेंग किसी अनजान व्यक्ति के साथ सम्मेलन स्वीकार नहीं करेंगे, लेकिन वे किसी परिचित व्यक्ति के साथ करेंगे।”
“तुम्हारे साथ क्यों?”
विश्लेषक ने बॉर्न के शब्दों को दोहराते हुए कहा, "आंशिक सत्य, आंशिक झूठ।"
“इतनी ध्यान से सुनने के लिए धन्यवाद। अब, इसे समझाइए।”
“पहले सच बताइए, श्रीमान वेब, या बॉर्न, या आप जो भी कहलाना चाहें। शेंग मेरी सरकार में मेरे योगदान और मेरी स्पष्ट रूप से धीमी प्रगति दोनों से अवगत हैं। मैं एक प्रतिभाशाली लेकिन गुमनाम नौकरशाह हूँ, जिसे इसलिए नजरअंदाज कर दिया गया क्योंकि मुझमें वे गुण नहीं हैं जो मुझे ऊँचा उठा सकते थे, मुझे प्रसिद्धि दिला सकते थे और निजी क्षेत्र में आकर्षक नौकरियाँ दिला सकते थे। एक तरह से, मैं अलेक्जेंडर काँकलिन जैसा हूँ, बस मुझे शराब की लत नहीं है, लेकिन मुझमें उनकी कड़वाहट का अंश जरूर है। मैं शेंग जितना ही अच्छा था और वह यह जानते थे, लेकिन वह सफल हुए और मैं नहीं।”
“दिल को छू लेने वाला कबूलनामा,” जेसन ने फिर से अधीरता से कहा। “लेकिन वह आपसे क्यों मिला? आपने उसे कैसे बुलाया—क्या किसी हत्या के लिए, श्रीमान विश्लेषक, और मुझे विश्वास है कि आप जानते हैं कि इसका क्या मतलब है?”

“क्योंकि मुझे भी हांगकांग में उसकी दौलत का एक हिस्सा चाहिए। कल रात मैं बाल-बाल बच गया। यह आखिरी अपमान था, और अब इतने सालों बाद मैं अपने लिए, अपने परिवार के लिए कुछ चाहता हूँ। यही झूठ है।”
“तुम दसवें बेस पर हो। मैं तुम्हें ढूंढ नहीं पा रहा हूँ।”
“क्योंकि आप बातों के पीछे छिपे अर्थ को नहीं समझ रहे हैं। यही तो मेरा काम है, याद है ना?... मेरा सब्र टूट चुका है। मैं अपने पेशे से तंग आ चुका हूँ। मुझे ताइवान से आई एक अफवाह की पड़ताल और विश्लेषण करने के लिए यहाँ भेजा गया था। बीजिंग में आर्थिक साजिश की यह अफवाह मुझे विश्वसनीय लगी, और अगर यह सच थी, तो बीजिंग में इसका केवल एक ही स्रोत हो सकता था: चीन-अमेरिकी व्यापार सम्मेलनों में मेरा पुराना साथी, जो चीन की नई व्यापार नीतियों के पीछे की ताकत है। उसके बिना ऐसा कुछ भी नहीं हो सकता था, सोचा भी नहीं जा सकता था। इसलिए मैंने मान लिया कि कम से कम इतना तो सबूत है कि मैं उससे संपर्क कर सकूँ, भेद खोलने के लिए नहीं, बल्कि आधिकारिक तौर पर पैसे लेकर अफवाह को खत्म करने के लिए। मैं यहाँ तक कह सकता था कि मुझे अपनी सरकार के हितों के खिलाफ कुछ भी नहीं दिखता, और निश्चित रूप से अपने हितों के खिलाफ तो बिल्कुल नहीं। मुख्य बात यह है कि उसे मुझसे मिलना होगा।”
"तब क्या?"
“फिर तुम मुझे बताते कि क्या करना है। तुमने कहा था कि विध्वंस विभाग का कोई साधारण सिपाही भी यह कर सकता है, तो मैं क्यों नहीं कर सकता? लेकिन विस्फोटकों के साथ नहीं, मैं उन्हें संभाल नहीं सकता। इसके बजाय, मुझे हथियार चाहिए।”
तुम मारे जाओगे।
मैं जोखिम उठाने को तैयार हूं।
"क्यों?"
"क्योंकि ऐसा करना ही होगा, हैविलैंड इस बारे में सही है। और जैसे ही शेंग को पता चलेगा कि तुम धोखेबाज नहीं हो, बल्कि असली हत्यारे हो, वही जिसने उस पक्षी अभयारण्य में उसे मारने की कोशिश की थी, उसके गार्ड तुम्हें मार गिराएंगे।"
“मेरा इरादा उसे मुझसे मिलने देने का बिल्कुल नहीं था,” बॉर्न ने धीमी आवाज़ में कहा।
“तुम इसका इंतज़ाम करने वाले थे, लेकिन इस तरह नहीं।”

अंधेरी दुकान की छाया में, मैकएलिस्टर मेडुसन को घूर रहा था। "तुम मुझे अपने साथ ले जा रहे हो, है ना?" विश्लेषक ने आखिरकार पूछा। "अगर ज़रूरत पड़े तो मुझे मजबूर करो।"
"हाँ।"
“मुझे लगा ही था। आप इतनी आसानी से मेरे साथ मकाओ चलने के लिए राजी नहीं होते। आप मुझे बता सकते थे कि हवाई अड्डे पर शेंग से कैसे संपर्क करना है और हमसे कुछ समय मांग सकते थे, इससे पहले कि हम कोई कार्रवाई करें। हम ऐसा नहीं करते; हम बहुत डरे हुए हैं। खैर, अब आप देख सकते हैं कि आपको मुझे मजबूर करने की जरूरत नहीं है। मैं अपना राजनयिक पासपोर्ट भी साथ लाया हूँ।” मैकएलिस्टर एक पल के लिए रुका, फिर बोला, “और एक दूसरा पासपोर्ट जो मैंने तकनीशियनों की फाइल से निकाला है—वह उस लंबे आदमी का है जिसने मेज पर आपकी तस्वीर खींची थी।”
"आप क्या?"
“राज्य विभाग के सभी तकनीकी कर्मचारी जो गोपनीय मामलों से निपटते हैं, उन्हें अपने पासपोर्ट जमा करने होंगे। यह एक सुरक्षा उपाय है और उनकी अपनी सुरक्षा के लिए है।”
“मेरे पास तीन पासपोर्ट हैं,” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “तुम्हें क्या लगता है मैं इधर-उधर कैसे घूमता हूँ?”
"बोर्न फिल्म के रिकॉर्ड के आधार पर हमें पता था कि आपके कम से कम दो नाम हैं। आपने बीजिंग जाते समय अपने पिछले नामों में से एक का इस्तेमाल किया था, जिसमें लिखा था कि आपकी आंखें भूरी हैं, हेज़ल नहीं। आपने यह कैसे किया?"
“मैंने चश्मा पहना था—साफ कांच का। एक ऐसे दोस्त की बदौलत जिसका नाम अजीब है और जो आपके सभी दोस्तों से बेहतर है।”
“ओह, हाँ। एक अश्वेत फोटोग्राफर और पहचान विशेषज्ञ, जो खुद को कैक्टस कहता है। असल में, वह गुप्त रूप से ट्रेडस्टोन के लिए काम करता था, लेकिन आपको शायद यह याद होगा, या फिर यह कि वह वर्जीनिया में आपसे मिलने आता था। रिकॉर्ड के अनुसार, उसे इसलिए निकाल दिया गया क्योंकि वह आपराधिक तत्वों से संबंध रखता था।”
"अगर तुमने उसे छुआ, तो मैं तुम्हें नौकरशाही के दलदल से बाहर निकाल दूंगा।"
“ऐसा करने का कोई इरादा नहीं है। फिलहाल, हम तकनीशियन के पासपोर्ट में वर्णित विशेषताओं के अनुरूप तीन तस्वीरों में से एक को स्थानांतरित कर देंगे।”
"वह समय बेकार करने वाला काम है।"

“बिल्कुल नहीं। राजनयिक पासपोर्ट के कई फायदे हैं, खासकर यहाँ। इससे अस्थायी वीज़ा की समय लेने वाली प्रक्रिया खत्म हो जाती है, और हालांकि मुझे यकीन है कि आपके पास इसे खरीदने के साधन होंगे, लेकिन यह ज़्यादा आसान है। चीन को हमारा पैसा और हमारी तकनीक चाहिए, श्री बॉर्न। हमें जल्दी से प्रवेश मिल जाएगा और शेंग आव्रजन जाँच कर यह सुनिश्चित कर सकेंगे कि मैं वही व्यक्ति हूँ जो मैं बता रहा हूँ। अगर हम चाहें तो हमें प्राथमिकता के आधार पर परिवहन भी मिलेगा, और यह महत्वपूर्ण हो सकता है, यह शेंग और उनके सहयोगियों के साथ हमारी क्रमिक टेलीफोन बातचीत पर निर्भर करेगा।”

“हमारा अनुक्रमिक क्या?”

“आपको उनके अधीनस्थों से जिस भी क्रम में बात करनी हो, बात करनी होगी। मैं आपको बता दूंगा कि क्या कहना है, लेकिन अंतिम मंजूरी मिलते ही मैं शेंग चाउ यांग से बात करूंगा।”

“तुम बिल्कुल निकम्मे हो!” जेसन ने मैकएलिस्टर के साथ-साथ दुकान के अंधेरे शीशे में भी चिल्लाते हुए कहा। “तुम इस तरह के काम में बिल्कुल अनाड़ी हो!”

“तुम जो करते हो, उसमें तो मैं अवश्य हूं। लेकिन मैं जो करता हूं, उसमें नहीं।”

"आपने अपनी इस भव्य योजना के बारे में हैविलैंड को क्यों नहीं बताया?"

क्योंकि वह इसकी अनुमति नहीं देता। वह मुझे घर में नजरबंद कर देता क्योंकि उसे लगता है कि मैं अयोग्य हूँ। वह हमेशा ऐसा ही सोचेगा। मैं कोई कलाकार नहीं हूँ। मेरे पास वे चिकने-चुपड़े जवाब नहीं हैं जो ईमानदारी से भरे हों लेकिन साथ ही बेहद अज्ञानतापूर्ण भी हों। हालाँकि, यह अलग है, और कलाकार इसे इतनी स्पष्ट रूप से देखते हैं क्योंकि यह सब उनके वैश्विक, मर्दाना नाटक का हिस्सा है। अर्थशास्त्र को छोड़ दें तो, यह एक संदिग्ध, सत्तावादी शासन के नेतृत्व को कमजोर करने की साजिश है। और इस साजिश के मूल में कौन है जिसे विफल होना ही है? ये घुसपैठिए कौन हैं जिन पर बीजिंग अपना मानकर भरोसा करता है? चीन के सबसे कट्टर दुश्मन—ताइवान में कुओमिन्तांग के उनके अपने भाई। फिर से, बोलचाल की भाषा में कहें तो, जब हालात बिगड़ेंगे—जैसा कि निश्चित रूप से होगा—तो सभी पक्षों के कलाकार मंचों पर चढ़कर राजद्रोह और न्यायसंगत 'आंतरिक विद्रोह' के नारे लगाएंगे क्योंकि कलाकारों के पास और कोई विकल्प नहीं है। शर्मिंदगी पूर्ण, संपूर्ण और विश्व मंच पर होती है; भारी शर्मिंदगी से भारी हिंसा होती है।

अब विश्लेषक को घूरने की बारी बॉर्न की थी। ऐसा करते हुए, मैरी के शब्द उसके दिमाग में आए, एक अलग संदर्भ में, लेकिन वर्तमान मामले में अप्रासंगिक नहीं। "यह कोई जवाब नहीं है," उसने कहा। "यह एक दृष्टिकोण है, लेकिन जवाब नहीं। आप क्यों? मुझे उम्मीद है कि यह आपकी शालीनता साबित करने के लिए नहीं है। यह बहुत मूर्खतापूर्ण होगा। बहुत खतरनाक होगा।"

“अजीब बात है,” मैकएलिस्टर ने भौंहें चढ़ाते हुए और थोड़ी देर ज़मीन की ओर देखते हुए कहा। “जहाँ तक आपकी और आपकी पत्नी का सवाल है, मुझे लगता है कि यह भी इसका एक हिस्सा है—एक छोटा सा हिस्सा।” विदेश उप सचिव ने अपनी आँखें ऊपर उठाईं और शांत भाव से आगे कहा, “लेकिन मूल कारण, श्री बॉर्न, यह है कि मैं एडवर्ड न्यूइंगटन मैकएलिस्टर कहलाते-कहते थक गया हूँ, जो शायद एक प्रतिभाशाली विश्लेषक है, लेकिन निश्चित रूप से एक महत्वहीन विश्लेषक है। मैं वह दिमाग हूँ जो पीछे के कमरे में बैठा रहता है, जब चीजें बहुत जटिल हो जाती हैं तो मुझे बाहर बुलाया जाता है, और फैसला सुनाने के बाद वापस भेज दिया जाता है। आप कह सकते हैं कि मैं कुछ पल के लिए उस पीछे के कमरे से बाहर निकलकर अपनी पहचान बनाना चाहता हूँ।”

जेसन ने छुपकर अवर सचिव का अध्ययन किया। “कुछ क्षण पहले आपने कहा था कि मेरे असफल होने का खतरा है, और मैं अनुभवी हूँ। आप नहीं हैं। क्या आपने असफल होने के परिणामों पर विचार किया है?”

मुझे नहीं लगता कि मैं ऐसा करूंगा।

“आपको नहीं लगता कि आप ऐसा कर पाएंगे,” बोर्न ने सपाट लहजे में दोहराया। “क्या मैं पूछ सकता हूँ क्यों?”

मैंने इस बारे में सोच-विचार कर लिया है।

“यह अच्छा है।”

“नहीं, मेरा मतलब यही है,” मैकएलिस्टर ने विरोध करते हुए कहा। “रणनीति मूल रूप से सरल है: शेंग को मेरे साथ अकेले में लाना। मैं यह कर सकता हूँ, लेकिन तुम मेरे लिए यह नहीं कर सकते। और तुम निश्चित रूप से उसे अपने साथ अकेले में नहीं ला सकते। मुझे बस कुछ सेकंड चाहिए—और एक हथियार।”

“अगर मैंने इसकी इजाज़त दे दी, तो मुझे नहीं पता कि मुझे किस बात से ज़्यादा डर लगेगा। आपकी सफलता से या आपकी असफलता से। क्या मैं आपको याद दिला दूं कि

आप अमेरिकी सरकार में विदेश उप सचिव हैं? मान लीजिए आप पकड़े गए? तो चार्ली, सबके लिए अलविदा।”
"हांगकांग लौटने के दिन से ही मैंने इस बारे में सोचा है।"
"आप क्या?"
“कई हफ्तों से मैं यही सोच रहा था कि शायद यही समाधान है, शायद मैं ही समाधान हूँ। सरकार सुरक्षित है। विक्टोरिया पीक पर मेरे कागजातों में सब कुछ लिखा हुआ है, एक प्रति हैविलैंड के लिए और दूसरी प्रति हांगकांग में चीनी दूतावास को बहत्तर घंटों के भीतर भेजी जानी है। राजदूत को शायद अब तक अपनी प्रति मिल भी गई होगी। तो, आप समझ ही रहे हैं, अब पीछे हटने का कोई रास्ता नहीं है।”
तुमने ये क्या कर दिया!
“शेंग और मेरे बीच एक तरह की खूनी दुश्मनी का वर्णन किया गया है। मेरे रिकॉर्ड और यहाँ बिताए समय को देखते हुए, साथ ही शेंग की गोपनीयता की आदत को ध्यान में रखते हुए, यह काफी हद तक संभव लगता है। निश्चित रूप से केंद्रीय समिति में उनके दुश्मन इस बात को भुनाने के लिए उत्सुक होंगे। अगर मुझे मार दिया जाता है या पकड़ लिया जाता है, तो शेंग पर इतना ध्यान केंद्रित होगा, उनके इनकार के बावजूद इतने सवाल उठेंगे कि वे हिलने की हिम्मत नहीं करेंगे—अगर वे बच भी जाते हैं तो।”
"हे भगवान, मुझे बचाओ," बॉर्न ने स्तब्ध होकर कहा।
“आपको सारी बातें जानना ज़रूरी नहीं है, लेकिन आप अपने 'साजिशकर्ता के लिए साजिशकर्ता' वाले सिद्धांत का मुख्य बिंदु समझ जाएंगे। संक्षेप में, मैं उन पर अपने वादे से मुकरने का आरोप लगा रहा हूँ, हांगकांग में अपने उन षड्यंत्रों से मुझे बाहर निकालने का, जिनमें मैंने सालों तक गुप्त रूप से उनकी मदद की थी। वह मुझे इसलिए बाहर निकाल रहे हैं क्योंकि अब उन्हें मेरी ज़रूरत नहीं है और वह जानते हैं कि मैं कुछ भी नहीं कह सकता, वरना मेरी सारी साज़िशें बर्बाद हो जाएंगी। मैंने लिखा था कि मुझे अपनी जान का भी डर था।”
“भूल जाओ!” जेसन चिल्लाया। “पूरी बात भूल जाओ! यह सब पागलपन है!”
“आप मान रहे हैं कि मैं असफल हो जाऊंगा या पकड़ा जाऊंगा। मैं इनमें से कुछ भी नहीं मान रहा हूं—बेशक, आपकी मदद से।”
बॉर्न ने गहरी सांस ली और अपनी आवाज़ धीमी करते हुए कहा, “मैं आपके साहस की, यहाँ तक कि आपकी छिपी हुई शालीनता की भी प्रशंसा करता हूँ, लेकिन इससे बेहतर

तरीका है और आप उसे अपना सकते हैं। आपको भी प्रसिद्धि का क्षण मिलेगा, श्रीमान विश्लेषक, लेकिन इस तरह नहीं।”
"तो फिर कौन सा तरीका?" विदेश उप सचिव ने अब अचंभित होकर पूछा।
“मैंने तुम्हें काम करते देखा है, और कॉंकलिन सही था। तुम भले ही कमीने हो, पर कुछ तो हो। लंदन में विदेश मंत्रालय तक तुम्हारी पहुँच है और तुम्हें पता है कि कौन नियम बदल सकता है। तुमने यहाँ छह साल तक गंदी चालों के धंधे में दखल दिया, पड़ोसी देशों के साथ अच्छे संबंध बनाए रखने की सरकारी नीति के नाम पर सुदूर पूर्व के हत्यारों, चोरों और दलालों का पीछा किया। तुम्हें पता है कि कौन सा बटन दबाना है और कहाँ राज़ दफ़न हैं। तुम्हें तो मकाओ का वो चालाक डॉक्टर भी याद था जिसने तुम्हारा एहसान माना था और तुमने उससे वो चुकाया।”
“ये सब तो स्वाभाविक है। ऐसे लोगों को कोई आसानी से नहीं भूलता।”
“मेरे लिए और लोगों को ढूंढो। मुझे पैसे लेकर काम करने वाले हत्यारे ढूंढो। तुम और हैविलैंड मिलकर ये कर सकते हो। तुम उसे फोन करके मेरी ये मांगें बताओगे। उसे सुबह तक मकाऊ में दस लाख—अगर ज़रूरत पड़े तो पांच लाख—भेजने होंगे, और दोपहर तक मुझे यहां एक हत्यारा दस्ता चाहिए जो चीन पर हमला करने के लिए तैयार हो। मैं इंतज़ाम कर दूंगा। मुझे ग्वांगडोंग की पहाड़ियों में एक ऐसी जगह पता है जहां पहले भी लोग मिलते रहे हैं; वहां ऐसे खेत हैं जहां हेलीकॉप्टर से आसानी से पहुंचा जा सकता है, जहां शेंग या उसके लेफ्टिनेंट कमांडो से मिलते थे। मेरा संदेश मिलते ही वो ज़रूर आएगा, मेरी बात मानो। तुम बस अपना काम करो। अपने दिमाग में थोड़ा दिमाग लगाओ और तीन-चार माहिर हत्यारों का पता लगाओ। उन्हें बताओ कि जोखिम बहुत कम है और कीमत बहुत ज़्यादा। यही तुम्हारा सुनहरा मौका है, मिस्टर एनालिस्ट। ये मौका बहुत लुभावना होना चाहिए। तुम्हारे पास हैविलैंड के खिलाफ़ ज़िंदगी भर के लिए सबूत होगा। वो तुम्हें उनके मुख्य सहायक, संभवतः विदेश मंत्री, अगर आप चाहें तो। उनके पास ऐसा न करने का विकल्प नहीं है।
"असंभव," मैकएलिस्टर ने धीमी आवाज़ में कहा, उसकी आँखें जेसन की आँखों से मिली हुई थीं।
खैर, शायद विदेश मंत्री का पद कुछ ज्यादा ही हो गया है—”
"आपने अभी जो सुझाव दिया है वह असंभव है," अवर सचिव ने बीच में ही टोकते हुए कहा।

"क्या आप मुझसे कह रहे हैं कि ऐसे पुरुष नहीं हैं, क्योंकि अगर आप ऐसा कह रहे हैं, तो आप फिर से झूठ बोल रहे हैं।"

“मुझे यकीन है कि ऐसे लोग होंगे। मैं शायद कई लोगों को जानता भी हूँ और मुझे पूरा यकीन है कि लिन ने जब आपको दीवारों वाले शहर में सफेद सूट पहने टाइकून की भूमिका निभाते हुए नामों की सूची दी थी, तब उसमें और भी लोग शामिल होंगे। लेकिन मैं उनसे कोई वास्ता नहीं रखूंगा। अगर हैविलैंड मुझे आदेश भी दे, तो भी मैं मना कर दूंगा।”

“तो फिर तुम शेंग को नहीं चाहते! तुमने जो कुछ भी कहा, वह सब झूठ था। झूठे!”

“तुम गलत हो, मैं शेंग को चाहता हूँ। लेकिन तुम्हारे शब्दों में कहूँ तो, इस तरह नहीं।”

"क्यों नहीं?"

“क्योंकि मैं अपनी सरकार, अपने देश को इस तरह की जोखिम भरी स्थिति में नहीं डालूंगा। दरअसल, मुझे लगता है कि हैविलैंड भी मुझसे सहमत होंगे। हत्यारों को काम पर रखना, पैसों का लेन-देन, सब कुछ आसानी से पता लगाया जा सकता है। कोई व्यक्ति गुस्से में आ जाता है, या शेखी बघारता है, या नशे में होता है; वह कुछ बोल देता है और हत्या का इल्जाम वाशिंगटन पर लग जाता है। मैं इसमें शामिल नहीं हो सकता। मैं आपको कैस्ट्रो की हत्या के लिए माफिया का इस्तेमाल करने वाले कैनेडी परिवार के प्रयासों का उदाहरण देना चाहता हूं। पागलपन... नहीं, श्रीमान बॉर्न, मुझे डर है कि आपको मुझसे ही निपटना होगा।”

मैं किसी के साथ फंसा हुआ नहीं हूँ! मैं शेंग से संपर्क कर सकता हूँ; तुम नहीं कर सकते!

"यदि कुछ तथ्यों को याद रखा जाए तो जटिल मुद्दों को आमतौर पर सरल समीकरणों में बदला जा सकता है।"

"इसका क्या मतलब है?"

इसका मतलब है कि मैं इस बात पर जोर देता हूं कि हम चीजें मेरे तरीके से करें।

"क्यों?"

"क्योंकि हैविलैंड के पास तुम्हारी पत्नी है।"

“वह कॉन्क्लिन के साथ है! मो पैनोव के साथ! वह ऐसा करने की हिम्मत नहीं करेगा—”

“आप उन्हें नहीं जानते,” मैकएलिस्टर ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “आप उनका अपमान तो करते हैं, लेकिन उन्हें जानते नहीं। वे शेंग चाउ यांग जैसे हैं। वे किसी भी हद तक जा सकते हैं। अगर मैं सही हूँ—और मुझे पूरा यकीन है—तो श्रीमती वेब, श्री कॉंकलिन और डॉ. पैनोव विक्टोरिया पीक स्थित घर में इस दौरान मेहमान हैं।”

“मेहमान?”
"जिस नजरबंदी का जिक्र मैंने कुछ मिनट पहले किया था।"
"कमीने!" जेसन ने फुसफुसाते हुए कहा, उसके चेहरे की मांसपेशियां फड़क रही थीं।
"अब हम बीजिंग कैसे पहुँचेंगे?"
आंखें बंद करके बॉर्न ने जवाब दिया, “गुआंगडोंग गैरीसन में सू जियांग नाम का एक आदमी है। मैंने उससे फ्रेंच में बात की और उसने मकाओ में हमारे लिए एक संदेश छोड़ा। एक कैसिनो में एक टेबल पर।”
“हटो!” मैकएलिस्टर ने कहा।

36

टेलीफोन की घंटी बजी, जिससे नग्न महिला चौंक गई और झट से बिस्तर पर उठ बैठी। उसके बगल में लेटा हुआ पुरुष अचानक पूरी तरह जाग गया; वह किसी भी घुसपैठ से सावधान था, खासकर आधी रात को, या कहें तो सुबह के शुरुआती घंटों में। हालाँकि, उसके कोमल, गोल पूर्वी चेहरे के भावों से पता चलता था कि ऐसी घुसपैठें असामान्य नहीं थीं, बल्कि घबराहट पैदा करने वाली थीं। उसने बिस्तर के पास रखी मेज पर रखे फोन की ओर हाथ बढ़ाया।
“वेई?” उसने धीरे से कहा।
"मकाओ लाई डियानहुआ," ग्वांगडोंग गैरीसन के मुख्यालय में स्विचबोर्ड ऑपरेटर ने जवाब दिया।
"मुझे स्क्रैम्बलर से कनेक्ट करें और सभी रिकॉर्डिंग डिवाइस हटा दें।"
“काम हो गया, कर्नल सू।”
"मैं इस पर खुद अध्ययन करूंगा," सू जियांग ने उठकर बैठते हुए कहा और एक छोटे, सपाट, आयताकार वस्तु की ओर हाथ बढ़ाया जिसके एक सिरे पर एक उभरा हुआ वृत्त था।
"यह आवश्यक नहीं है, महोदय।"
“मैं उम्मीद करता हूँ कि ऐसा न हो, आपकी खातिर।” सू ने माइक्रोफ़ोन पर गोला रखा और एक बटन दबाया। अगर लाइन में कोई रुकावट होती, तो अचानक एक सेकंड के लिए बजने वाली तीखी सीटी तब तक बजती रहती जब तक सुनने वाला उपकरण हटा

नहीं दिया जाता या किसी श्रोता के कान का पर्दा फट नहीं जाता। वहाँ सिर्फ़ सन्नाटा था, जो खिड़की से आती चाँदनी से और भी गहरा हो गया था। “आगे बढ़ो, मकाओ,” कर्नल ने कहा।
"बॉन सोइर, मोन अमी," मकाओ से आवाज़ आई, जिसे फ्रांसीसी लोगों ने तुरंत धोखेबाज़ की आवाज़ समझ लिया। "कॉमेंट सा वा?"
“आप?” सू जियांग ने स्तब्ध होकर हांफते हुए कहा, चादर के नीचे से अपने छोटे मोटे पैर निकालकर ज़मीन पर पटकते हुए। “अटेंडेज़!” कर्नल महिला की ओर मुड़ा। “तुम। बाहर। यहाँ से निकल जाओ,” उसने कैंटोनीज़ में आदेश दिया। “अपने कपड़े लो और सामने वाले कमरे में जाकर पहन लो। दरवाज़ा खुला रखना ताकि मैं तुम्हें जाते हुए देख सकूँ।”
“तुम पर मेरा कर्ज़ है!” महिला ने कर्कश स्वर में फुसफुसाते हुए कहा। “तुम पर मेरा दुगुना कर्ज़ है, और नीचे मैंने तुम्हारे लिए जो किया है, उसका दुगुना कर्ज़ है!”
“तुम्हारा भुगतान इस बात में है कि शायद मैं तुम्हारे पति को नौकरी से न निकालूँ। अब निकल जाओ! तुम्हारे पास तीस सेकंड हैं, वरना तुम्हारा पति कंगाल हो जाएगा।”
“लोग तुम्हें सूअर कहते हैं,” महिला ने अपने कपड़े समेटते हुए और बेडरूम के दरवाजे की ओर दौड़ते हुए कहा, जहाँ पहुँचकर उसने सू को घूरते हुए कहा, “सूअर!”
"बाहर।"
कुछ ही सेकंड बाद सू ने फोन उठाया और फ्रेंच में बात जारी रखी। “क्या हुआ? बीजिंग से आ रही खबरें अविश्वसनीय हैं! शेन्ज़ेन के हवाई अड्डे से आ रही खबरें भी कम चौंकाने वाली नहीं हैं। उसने तुम्हें बंदी बना लिया है!”
"वह मर गया है," मकाओ से आवाज आई।
"मृत?"
"उसे उसके ही लोगों ने गोली मारी, उसके शरीर में कम से कम पचास गोलियां लगीं।"
"और आप?"
“उन्होंने मेरी कहानी पर विश्वास कर लिया। मैं सड़कों से उठाया गया एक निर्दोष बंधक था, जिसे ढाल और मोहरे के रूप में इस्तेमाल किया गया था। उन्होंने मेरे साथ अच्छा व्यवहार किया और वास्तव में, मेरे आग्रह पर मुझे प्रेस से दूर रखा। बेशक, वे सब कुछ कम करके दिखाने की कोशिश कर रहे हैं, लेकिन उन्हें ज़्यादा सफलता नहीं मिलेगी।

अखबार और टेलीविजन वाले हर जगह मौजूद थे, इसलिए आपको इसके बारे में सुबह के अखबारों में पढ़ने को मिलेगा।”
हे भगवान, यह सब कहाँ हुआ?
“विक्टोरिया पीक पर एक संपत्ति। यह दूतावास का हिस्सा है और बेहद गुप्त है। इसीलिए मुझे आपके नेता-वरिष्ठ तक पहुंचना है। मुझे कुछ ऐसी बातें पता चली हैं जो उन्हें पता होनी चाहिए।”
"मुझे बताओ।"
उस "हत्यारे" ने उपहासपूर्वक हंसते हुए कहा, "मैं इस तरह की जानकारी बेचता हूं, मुफ्त में नहीं देता—खासकर सूअरों को तो बिल्कुल नहीं।"
“तुम्हारा अच्छे से ख्याल रखा जाएगा,” सू ने जोर देकर कहा।
"मेरी राय में तो बहुत अच्छा है।"
“‘लीडर-वन’ से आपका क्या मतलब है?” कर्नल ने टिप्पणी को खारिज करते हुए पूछा।
“तुम्हारा मुखिया, सरदार, बड़ा मुर्गा—जो भी तुम उसे कहना चाहो। वही उस वन अभ्यारण्य में सारी बातें करता था, है ना? वही जो अपनी तलवार को इतनी कुशलता से चलाता था, छोटी बालों वाला, सनकी आँखों वाला, वही जिसे मैंने फ्रांसीसी की टालमटोल की चालों के बारे में चेतावनी देने की कोशिश की थी—”
“तुम्हारी हिम्मत कैसे हुई...? तुमने ऐसा किया?”
“उससे पूछो। मैंने उसे बताया था कि कुछ गड़बड़ है, कि वह फ्रांसीसी उसे टाल रहा है। हे भगवान, उसकी बात न मानने की कीमत मुझे चुकानी पड़ी! जब मैंने उसे कहा था, तब उसे उस फ्रांसीसी कमीने को मार गिराना चाहिए था! अब तुम उसे बता दो कि मैं उससे बात करना चाहता हूँ!”
“मैं भी उससे बात नहीं करता,” कर्नल ने कहा। “मैं अपने अधीनस्थों से केवल उनके सांकेतिक नामों से ही संपर्क करता हूँ। मुझे उनके असली नाम नहीं पता।”
"आपका मतलब उन आदमियों से है जो मुझसे मिलने और मुझे काम सौंपने के लिए ग्वांगडोंग की पहाड़ियों पर आते हैं?" बॉर्न ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
"हाँ।"
“मैं उनमें से किसी से बात नहीं करूँगा!” जेसन ने खुद का ही रूप धारण करते हुए गुस्से से कहा। “मैं उस आदमी से बात करना चाहता हूँ। और बेहतर होगा कि वह भी मुझसे बात करना चाहे।”

“आप पहले दूसरों से बात करेंगे, लेकिन फिर भी, उनके लिए भी, इसके पीछे बहुत ठोस कारण होने चाहिए। वे ही बुलावा भेजते हैं, दूसरे नहीं। आपको यह बात अब तक समझ आ जानी चाहिए।”

“ठीक है, तुम संदेशवाहक बन सकते हो। मैं लगभग तीन घंटे तक अमेरिकियों के साथ था, और मैंने अपने जीवन का सबसे बेहतरीन भेस बनाया। उन्होंने मुझसे काफी देर तक पूछताछ की और मैंने खुलेआम जवाब दिए—मुझे आपको यह बताने की ज़रूरत नहीं है कि मेरे पास पूरे क्षेत्र में बैकअप मौजूद हैं, ऐसे पुरुष और महिलाएं जो कसम खाकर कहेंगे कि मैं उनका व्यापारिक सहयोगी हूँ, या मैं एक निश्चित समय पर उनके साथ था, चाहे कोई भी फोन करे—”

“आपको मुझे यह बताने की ज़रूरत नहीं है,” सू ने बीच में ही कहा। “कृपया, मुझे बस वह संदेश दीजिए जो मुझे देना है। आपने अमेरिकियों से बात की। फिर क्या हुआ?”

मैंने भी सुना। उपनिवेशवादियों की यह मूर्खतापूर्ण आदत होती है कि वे अजनबियों की उपस्थिति में आपस में बहुत खुलकर बात करते हैं।

“मुझे अब एक ब्रिटिश आवाज सुनाई दे रही है। श्रेष्ठता की आवाज। हम सब इसे पहले भी सुन चुके हैं।”

“तुम बिलकुल सही कह रहे हो। वोग्ज़ ऐसा नहीं करते, और भगवान जाने तुम जैसे लोग भी ऐसा नहीं करते।”

"कृपया महोदय, जारी रखिए।"

"जिसने मुझे बंदी बनाया था, जिस व्यक्ति को अमेरिकियों ने मार डाला, वह स्वयं एक अमेरिकी था।"

"इसलिए?"

“मैं अपनी हत्याओं के साथ एक छाप छोड़ जाता हूँ। इस नाम का एक लंबा इतिहास है। यह जेसन बॉर्न है।”

“हम यह जानते हैं। और?”

“वह असली था! वह एक अमेरिकी था, और वे लगभग दो साल से उसकी तलाश कर रहे थे।”

"और?"

“उनका मानना है कि बीजिंग ने उसे ढूंढा और काम पर रखा। बीजिंग में किसी को अपने जीवन का सबसे महत्वपूर्ण काम करना था, उस घर में किसी आदमी को मारना था। बॉर्न

किसी को भी बेचा जा सकता है, वह सबके लिए एक समान अवसर वाला कर्मचारी है, जैसा कि अमेरिकी कह सकते हैं।”
आपकी भाषा अस्पष्ट है। कृपया स्पष्ट रूप से बोलें!
“उस कमरे में अमेरिकियों के साथ कई और लोग भी थे। ताइवान के चीनी नागरिक, जिन्होंने साफ तौर पर कहा कि वे कुओमिनतांग की गुप्त संस्थाओं के अधिकांश नेताओं का विरोध करते हैं। वे गुस्से में थे। मुझे लगता है कि वे डरे हुए भी थे।” बॉर्न रुक गए। सन्नाटा छा गया।
“जी?” कर्नल ने आशंका से पूछा।
उन्होंने और भी कई बातें कहीं। वे बार-बार शेंग नाम के किसी व्यक्ति का नाम भी ले रहे थे।
"दिल!"
“यही संदेश आपको देना है और मुझे तीन घंटे के भीतर कैसीनो से जवाब चाहिए। मैं किसी को इसे लेने के लिए भेजूंगा और कोई मूर्खतापूर्ण हरकत करने की कोशिश मत करना। मेरे पास वहां ऐसे लोग हैं जो सात का पत्ता फेंकने जितनी आसानी से दंगा भड़का सकते हैं। किसी भी तरह की दखलअंदाजी हुई तो तुम्हारे आदमी मारे जाएंगे।”
“हमें कुछ हफ्ते पहले त्सिम शा त्सुई की घटना याद है,” सू जियांग ने कहा। “एक कैबरे में हिंसा भड़क उठी और हमारे पाँच दुश्मन एक पिछले कमरे में मारे गए। हम कोई दखल नहीं देंगे; हम आपकी सुरक्षा को लेकर नासमझ नहीं हैं। हम अक्सर सोचते हैं कि क्या असली जेसन बॉर्न अपने उत्तराधिकारी जितना कुशल था।”
“वह नहीं था।” शेंग के लोग अगर तुम्हें फंसाने की कोशिश करें तो कैसीनो में दंगे की संभावना का ज़िक्र करो। कहो कि उनके आदमी मारे जाएंगे। ज़्यादा विस्तार से बताने की ज़रूरत नहीं है। वे समझ जाएंगे... विश्लेषक को पता था कि वह क्या कह रहा है। “एक सवाल,” जेसन ने सचमुच दिलचस्पी से कहा। “आपने और बाकी लोगों ने कब तय किया कि मैं असली नहीं हूँ?”
“पहली नज़र में ही,” कर्नल ने जवाब दिया। “सालों का असर दिखता है, है ना? शरीर भले ही चुस्त-दुरुस्त रहे, देखभाल से और भी निखर जाए, लेकिन चेहरा समय की झलक दिखाता है; इससे बचा नहीं जा सकता। तुम्हारा चेहरा मेडुसा वाले आदमी का चेहरा तो हो ही नहीं सकता। पंद्रह साल से भी ज़्यादा हो गए हैं और तुम ज़्यादा से ज़्यादा तीस साल

के आस-पास के होगे। मेडुसा बच्चों को भर्ती नहीं करती थी। तुम तो उस फ्रांसीसी का पुनर्जन्म थे।”
फोन रखते हुए बोर्न ने कहा, "कोडवर्ड 'संकट' है और आपके पास तीन घंटे हैं।"
“ये तो पागलपन है!” जेसन रात भर चलने वाले टेलीफोन कॉम्प्लेक्स में खुले कांच के बूथ से बाहर निकला और मैक्लिस्टर को गुस्से से देखा।
“आपने बहुत अच्छा किया,” विश्लेषक ने एक छोटी सी नोटबुक पर लिखते हुए कहा। “मैं बिल चुका दूंगा।” उप सचिव उस ऊंचे चबूतरे की ओर चल पड़े जहाँ ऑपरेटर अंतरराष्ट्रीय कॉल के लिए भुगतान स्वीकार करते थे।
मैकएलिस्टर के बगल में खड़े बॉर्न ने धीमी, कठोर आवाज़ में कहा, "आप बात समझ नहीं रहे हैं। यह काम नहीं कर सकता। यह बहुत अपरंपरागत है, इतना स्पष्ट है कि कोई भी इसे स्वीकार नहीं करेगा।"
"अगर आप बैठक की मांग कर रहे होते तो मैं आपसे सहमत होता, लेकिन आप बैठक की मांग नहीं कर रहे हैं। आप सिर्फ फोन पर बातचीत करना चाहते हैं।"
मैं उससे उसके पूरे घिनौने घोटाले की जड़ को स्वीकार करने के लिए कह रहा हूँ! कि वह खुद ही इसकी जड़ है!
“आपकी बात को दोहराते हुए,” विश्लेषक ने काउंटर पर रखा बिल उठाते हुए और पैसे आगे बढ़ाते हुए कहा, “वह जवाब न देने का जोखिम नहीं उठा सकता। उसे जवाब देना ही होगा।”
"ऐसी पूर्व शर्तों के साथ जो आपको लीक से हटकर सोचने पर मजबूर कर देंगी।"
“ऐसे मामलों में मुझे आपकी राय की ज़रूरत होगी, बिल्कुल।” मैकएलिस्टर ने अपना बकाया लिया, थकी हुई महिला ऑपरेटर को धन्यवाद देते हुए सिर हिलाया और जेसन के साथ दरवाजे की ओर चल पड़ा।
"हो सकता है कि मेरे पास देने के लिए कोई सुझाव न हो।"
“इन परिस्थितियों में, आपका मतलब यही है,” विश्लेषक ने भीड़भाड़ वाले फुटपाथ पर कदम रखते हुए कहा।
"क्या?"
“मिस्टर बॉर्न, आपको रणनीति से परेशानी नहीं है, क्योंकि यह मूल रूप से आपकी ही रणनीति है। आपको गुस्सा इस बात पर आता है कि इसे लागू करने वाला मैं हूँ, आप नहीं। हैविलैंड की तरह, आपको भी नहीं लगता कि मैं सक्षम हूँ।”

“मुझे नहीं लगता कि यह आपके लिए मशीन गन केली साबित करने का समय या अवसर है! अगर आप असफल होते हैं, तो आपकी जान मेरे लिए सबसे आखिरी चीज है। किसी तरह सुदूर पूर्व पहले आता है, दुनिया पहले आती है।”
“मेरे असफल होने का कोई चांस नहीं है। मैंने तुमसे कहा था, अगर मैं असफल भी हो जाऊं, तो भी मैं असफल नहीं होऊंगा। शेंग की हार तय है, चाहे वो जिए या न जिए। बहत्तर घंटे में हांगकांग स्थित दूतावास इस बात का ध्यान रखेगा।”
“सोची-समझी आत्म-बलिदान मुझे मंज़ूर नहीं है,” जेसन ने सड़क पर चलते हुए कहा। “आत्म-प्रशंसा से भरे वीरतापूर्ण कार्य हमेशा बाधा बनते हैं और सब कुछ बिगाड़ देते हैं। इसके अलावा, तुम्हारी तथाकथित रणनीति एक जाल की तरह है। वे इसे भांप लेंगे!”
“अगर आप मुझसे नहीं बल्कि शेंग से बातचीत करते, तो वे मान जाते। आप कहते हैं कि यह अपरंपरागत है, बहुत स्पष्ट है, एक नौसिखिए की हरकत है। ठीक है। जब शेंग मुझे फोन पर सुनेगा, तो सब कुछ उसके लिए स्पष्ट हो जाएगा। मैं एक निराश नौसिखिया हूँ, वह आदमी जो कभी मैदान में नहीं उतरा, एक उच्च कोटि का नौकरशाह जिसे उस व्यवस्था ने दरकिनार कर दिया जिसकी उसने इतनी अच्छी सेवा की। मुझे पता है मैं क्या कर रहा हूँ, श्रीमान बॉर्न। आप बस मुझे एक हथियार मुहैया करा दीजिए।”
अनुरोध पूरा करना मुश्किल नहीं था। मकाऊ के पोर्टो इंटीरियर में, रुआ दास लोरचास पर, डी'एंजू का फ्लैट था, जो हथियारों का एक छोटा-मोटा जखीरा था, फ्रांसीसी व्यक्ति के काम के औजारों का भंडार। बस अंदर जाकर उन हथियारों को चुनना था जिन्हें आसानी से अलग किया जा सके ताकि राजनयिक पासपोर्ट के साथ ग्वांगडोंग की अपेक्षाकृत ढीली सीमा को पार किया जा सके। लेकिन इसमें दो घंटे से अधिक का समय लगा, जिसमें सबसे अधिक समय चयन प्रक्रिया में लगा क्योंकि जेसन एक के बाद एक मैकएलिस्टर के हाथ में बंदूकें थमा रहा था, और विश्लेषक की पकड़ और उसके चेहरे के भावों को देख रहा था। अंत में चुना गया हथियार डी'एंजू के जखीरे में सबसे छोटी, सबसे कम कैलिब्रेटेड पिस्तौल थी, एक साइलेंसर वाली चार्टर आर्म्स .22।
"सिर पर निशाना लगाओ, खोपड़ी में कम से कम तीन गोलियां मारो। इसके अलावा कुछ भी करना मधुमक्खी के डंक मारने जैसा होगा।"
मैकएलिस्टर ने बंदूक को घूरते हुए घबराकर निगल लिया, जबकि जेसन हथियारों का अध्ययन कर रहा था और यह तय कर रहा था कि सबसे छोटे आकार में सबसे अधिक मारक क्षमता वाला हथियार कौन सा है। उसने अपने लिए तीन इंटरडायनामिक केजी-9

मशीन पिस्टल चुनीं, जिनमें तीस राउंड गोला-बारूद रखने वाली बड़ी-बड़ी मैगज़ीन लगी थीं।
अपने हथियारों को जैकेट के नीचे छिपाकर, वे सुबह 3:35 बजे आधे भरे काम पेक कैसीनो में दाखिल हुए और महोगनी की लंबी बार के आखिरी छोर तक चले गए। बॉर्न अपनी पिछली सीट पर बैठ गए। उप सचिव उनसे चार स्टूल दूर बैठे। बारटेंडर ने उस उदार ग्राहक को पहचान लिया जिसने एक हफ्ते से भी कम समय पहले उसे लगभग एक हफ्ते की तनख्वाह दे दी थी। उसने उनका ऐसे अभिवादन किया जैसे वह कोई पुराना ग्राहक हो जो हमेशा उदारता दिखाता आया हो।
"चलो हम फिरसे चलते है!"
“मचोह ला. म्गोई,” बोर्न ने कहा, जिसका अर्थ है कि वह ठीक हैं, स्वस्थ हैं।
"यह तो अंग्रेजी व्हिस्की है, है ना?" बारटेंडर ने अपनी याददाश्त पर पूरा भरोसा रखते हुए पूछा, इस उम्मीद में कि इससे उसे कुछ इनाम मिलेगा।
मैंने लिस्बोआ के कैसिनो में अपने दोस्तों से कहा कि उन्हें आपसे बात करनी चाहिए। मुझे लगता है कि आप मकाओ में सबसे अच्छे बारटेंडर हैं।
“लिस्बोआ? असली पैसा तो वहीं है! शुक्रिया, महोदय।” बारटेंडर झट से जेसन के लिए एक ऐसा पेय बनाने लगा जो सीज़र की सेनाओं को भी पस्त कर देता। बॉर्न ने बिना कुछ कहे सिर हिलाया और अनिच्छा से चार कुर्सियाँ दूर बैठे मैकएलिस्टर की ओर मुड़ गया। जेसन ने देखा कि विश्लेषक ने सफेद वाइन मंगाई, ठीक-ठीक भुगतान किया और रकम अपनी नोटबुक में लिख ली। बारटेंडर ने कंधे उचकाए, अपनी बेमन से सेवा पूरी की और अपने पसंदीदा ग्राहक पर नज़र रखते हुए, खाली बार के बीचोंबीच चला गया।
पहला चरण।
वह वहाँ था! गहरे रंग के सूट में सलीके से कपड़े पहने चीनी व्यक्ति, मार्शल आर्ट का वह अनुभवी योद्धा जिसे गंदे दांव-पेचों की ज़्यादा जानकारी नहीं थी, वह आदमी जिससे उसने एक गली में लड़ाई की थी और जो उसे ग्वांगडोंग की पहाड़ियों तक ले गया था। कर्नल सू जियांग इन परिस्थितियों में कोई जोखिम नहीं लेना चाहते थे। वह चाहते थे कि आज रात केवल सबसे अनुभवी लोग ही काम करें। कोई गरीब बूढ़ा आदमी नहीं, कोई वेश्या नहीं।
वह आदमी कई मेजों के पास से धीरे-धीरे गुजरा, मानो खेल का जायजा ले रहा हो, डीलरों और खिलाड़ियों को परख रहा हो, यह तय करने की कोशिश कर रहा हो कि उसे अपनी

किस्मत कहाँ आजमानी चाहिए। वह मेज नंबर पाँच पर पहुँचा और लगभग तीन मिनट तक ताश के खेल को देखने के बाद, लापरवाही से बैठ गया और अपनी जेब से नोटों का एक बंडल निकाला। जेसन ने सोचा, उनमें से एक नोट पर 'संकट' लिखा था।

बीस मिनट बाद, शानदार ढंग से कपड़े पहने उस चीनी व्यक्ति ने अपना सिर हिलाया, अपने पैसे जेब में रखे और मेज से उठ गया। वही शेंग तक पहुँचने का शॉर्टकट था! वह मकाओ और ग्वांगडोंग की सीमा दोनों के रास्तों से अच्छी तरह वाकिफ था, और बॉर्न जानता था कि उसे इस आदमी तक पहुँचना ही होगा, और जल्दी पहुँचना होगा! उसने पहले बारटेंडर की ओर देखा, जो मेजों पर सेवा कर रहे वेटर के लिए पेय तैयार करने के लिए बार के दूसरे छोर पर चला गया था, फिर मैकएलिस्टर की ओर देखा।

“विश्लेषक!” उसने तीखे स्वर में फुसफुसाते हुए कहा। “यहीं रहो!”

"आप क्या कर रहे हो?"

“मेरी माँ को नमस्कार कहो, भगवान के लिए!” जेसन स्टूल से उठा और नाली के पीछे दरवाजे की ओर चल पड़ा। बारटेंडर के पास से गुजरते हुए उसने कैंटोनीज़ में कहा, “मैं अभी वापस आता हूँ।”

"कोई बात नहीं, महोदय।"

फुटपाथ पर, बॉर्न उस सलीके से कपड़े पहने हुए आदमी का कई ब्लॉक तक पीछा करता रहा, जब तक कि वह एक संकरी, कम रोशनी वाली गली में मुड़कर एक खाली खड़ी कार के पास नहीं पहुँच गया। वह किसी से मिलने नहीं जा रहा था; उसने संदेश पहुँचा दिया था और अब वह उस इलाके से निकल रहा था। जेसन तेजी से आगे बढ़ा, और जैसे ही उस व्यक्ति ने कार का दरवाजा खोला, उसने उस आदमी के कंधे को छू लिया। वह व्यक्ति घूम गया, झुक गया, और अपने अनुभवी बाएं पैर से उसने गुस्से में वार किया। बॉर्न पीछे हट गया, और शांति का संकेत देते हुए अपने हाथ ऊपर उठा लिए।

“अब दोबारा ऐसा न हो,” उसने अंग्रेज़ी में कहा, क्योंकि उसे याद था कि वह आदमी अंग्रेज़ी बोलता था, जो उसे पुर्तगाली ननों ने सिखाई थी। “एक हफ़्ते पहले तुमने जो पिटाई की थी, उससे मुझे अभी भी दर्द हो रहा है।”

“अरे! तुम!” उस माध्यम ने असंयम का भाव दिखाते हुए अपने हाथ ऊपर उठाए। “तुम मुझे तब सम्मान देते हो जब मैं इसके लायक नहीं हूँ। उस रात तुमने मुझे हरा दिया था, और इसी कारण मैं खुद को बेहतर बनाने के लिए दिन में छह घंटे अभ्यास करता हूँ... तुमने तब मुझे हराया था। लेकिन अब नहीं।”

“तुम्हारी उम्र और मेरी उम्र को देखते हुए, मेरी बात मानो, तुम हारे नहीं थे। मेरी हड्डियाँ तुम्हारी हड्डियों से कहीं ज़्यादा दुख रही थीं, और मैं तुम्हारा नया ट्रेनिंग शेड्यूल देखने नहीं जा रहा। मैं तुम्हें बहुत सारा पैसा दूँगा, लेकिन तुमसे नहीं लड़ूँगा। इसे कायरता कहते हैं।”

“आप नहीं, महोदय,” उस प्राच्य व्यक्ति ने अपने हाथ नीचे करते हुए और मुस्कुराते हुए कहा। “आप बहुत अच्छे हैं।”

“जी हां, मैं ही हूं,” जेसन ने जवाब दिया। “आप मुझे बहुत डराते हैं। और आपने मुझ पर बहुत बड़ा उपकार किया है।”

“आपने मुझे अच्छी तनख्वाह दी। बहुत अच्छी।”

मैं अब आपको बेहतर भुगतान करूंगा।

“यह संदेश आपके लिए था?”

"हाँ।"

"तो क्या आपने फ्रांसीसी की जगह ले ली है?"

“वह मर चुका है। उसे उन लोगों ने मार डाला जिन्होंने संदेश भेजा था।”

वह व्यक्ति अचंभित, शायद दुखी भी लग रहा था। उसने पूछा, "क्यों?" "वह उनकी अच्छी सेवा करता था और वह एक बूढ़ा आदमी था, तुमसे भी ज्यादा उम्र का।"

"बहुत-बहुत धन्यवाद।"

क्या उसने उन लोगों के साथ विश्वासघात किया जिनकी उसने सेवा की?

नहीं, उसके साथ विश्वासघात हुआ था।

“कम्युनिस्ट?”

"कुओमिन्तांग," बोर्न ने सिर हिलाते हुए कहा।

“डोंग वू! वे कम्युनिस्टों से बेहतर नहीं हैं। तुम मुझसे क्या चाहते हो?”

"अगर सब कुछ ठीक रहा, तो लगभग वही सब होगा जो आपने पहले किया था, लेकिन इस बार मैं चाहता हूं कि आप यहीं रहें। मुझे एक अनुभवी व्यक्ति की ज़रूरत है।"

“क्या आप ग्वांगडोंग की पहाड़ियों पर जाते हैं?”

"हाँ।"

तो आपको सीमा पार करने में सहायता की आवश्यकता है?

"नहीं, अगर आप मुझे कोई ऐसा व्यक्ति ढूंढकर दे सकें जो एक पासपोर्ट से दूसरे पासपोर्ट पर तस्वीर स्थानांतरित कर सके।"

“यह हर रोज किया जाता है। बच्चे भी इसे कर सकते हैं।”

“अच्छा। तो अब बात सिर्फ इतनी सी है कि मुझे तुम्हारी आँखों को काम पर रखना है। थोड़ा जोखिम तो है, लेकिन ज्यादा नहीं। साथ ही बीस हजार अमेरिकी डॉलर भी हैं। पिछली बार मैंने तुम्हें दस दिए थे, इस बार बीस।”

“अरे वाह, कितना बड़ा धन!” संदेशवाहक रुका और बॉर्न के चेहरे को ध्यान से देखने लगा। “जोखिम बहुत बड़ा होगा।”

“अगर कोई परेशानी हुई, तो मैं उम्मीद करूंगा कि तुम निकल जाओ। हम पैसा यहीं मकाओ में छोड़ देंगे, जो सिर्फ तुम्हारे लिए ही सुलभ होगा। क्या तुम यह नौकरी करना चाहते हो, या मुझे कहीं और देखना चाहिए?”

“ये बाज़ पक्षी की आंखें हैं। और कहीं देखने की ज़रूरत नहीं।”

“मेरे साथ कैसिनो वापस चलो। बाहर, सड़क के नीचे इंतजार करो, मैं तुम्हारा संदेश पहुंचा दूंगा।”

बारटेंडर जेसन के अनुरोध को पूरा करने में बहुत खुश था। वह "संकट" शब्द के इस्तेमाल से थोड़ा उलझन में था, जब तक कि बॉर्न ने उसे समझाया कि यह एक रेस के घोड़े का नाम है। उसने टेबल नंबर पांच पर बैठे एक हैरान खिलाड़ी के लिए एक "स्पेशल" ड्रिंक पेश की और सीलबंद लिफाफा अपनी ट्रे के नीचे रखकर वापस लौटा। जेसन ने धुएं के गुबार के बीच किसी का ध्यान अपनी ओर खींचने की कोशिश की; लेकिन उसे कोई नज़र नहीं आया। मैरून जैकेट पहने वेटर्स के बीच मैरून जैकेट पहने बारटेंडर का दिखना इतना आम था कि किसी का ध्यान आकर्षित नहीं हुआ। निर्देशानुसार, ट्रे बॉर्न और मैकएलिस्टर के बीच रख दी गई। जेसन ने अपनी सिगरेट निकाली और माचिस की डिब्बी बार में धूम्रपान न करने वाले विश्लेषक की ओर बढ़ा दी। इससे पहले कि हैरान अंडरसेक्रेटरी कुछ समझ पाता, बॉर्न अपनी कुर्सी से उठा और उसके पास चला गया। "क्या आपके पास माचिस है, महोदय?"

मैकएलिस्टर ने माचिस की तीलियों को देखा, जल्दी से उन्हें उठाया, एक तीली निकाली और उसे जलाकर सिगरेट के लिए लौ को ऊपर की ओर पकड़े रखा। जब जेसन अपनी सीट पर लौटा, तो सीलबंद लिफाफा उसके हाथ में था। उसने उसे खोला, अंदर से कागज निकाला और टाइप की हुई अंग्रेजी लिपि पढ़ी: टेलीफोन मकाओ—32-61-443।

उसने इधर-उधर पे फोन की तलाश की और फिर उसे याद आया कि उसने मकाओ में कभी पे फोन का इस्तेमाल नहीं किया था, और अगर निर्देश होते भी तो वह पुर्तगाली उपनिवेश के सिक्कों से परिचित नहीं था। अक्सर छोटी-छोटी गलतियाँ ही बड़ी बातों को

बिगाड़ देती हैं। उसने बारटेंडर को इशारा किया, जो उसके बार पर हाथ वापस रखने से पहले ही उसके पास पहुँच गया।

"जी जी? एक और व्हिस्की, जी जी?"

“एक हफ्ते तक नहीं,” बॉर्न ने अपने सामने हांगकांग के नोट रखते हुए कहा। “मुझे मकाओ में किसी को फोन करना है। कृपया मुझे बता दीजिए कि कोई पे फोन कहाँ है और मुझे सही सिक्के दे दीजिएगा?”

“महोदय, मैं आप जैसे इतने सम्मानित व्यक्ति को आम टेलीफोन इस्तेमाल करने की अनुमति नहीं दे सकता। मुझे लगता है कि यहाँ मौजूद कई ग्राहक बीमार हो सकते हैं।” बारटेंडर मुस्कुराया। “मुझे अनुमति दीजिए, महोदय। मेरे काउंटर पर एक टेलीफोन है—केवल खास लोगों के लिए।”

इससे पहले कि जेसन विरोध कर पाता या धन्यवाद दे पाता, उसके सामने एक टेलीफोन रख दिया गया। उसने डायल किया और मैकएलिस्टर उसे घूरता रहा।

“वेई?” एक महिला की आवाज सुनाई दी।

“मुझे इस नंबर पर कॉल करने का निर्देश दिया गया था,” बोर्न ने अंग्रेजी में उत्तर दिया। मृत धोखेबाज को चीनी भाषा का ज्ञान नहीं था।

"हम मिलेंगें।"

हम नहीं मिलेंगे।

हम इस पर जोर देते हैं।

“तो रुक जाओ। तुम मुझे इससे बेहतर जानते हो, या तुम्हें जानना चाहिए। मैं उस आदमी से बात करना चाहता हूँ, और केवल उस आदमी से।”

आप बहुत ही धृष्ट हैं।

"तुम तो मूर्ख से भी बदतर हो। और वो दुबला-पतला उपदेशक भी, जिसके पास बड़ी तलवार है, मुझसे बात किए बिना मूर्ख ही रहता है।"

“तुम्हारी हिम्मत कैसे हुई—”

“मैंने यह बात आज रात पहले भी एक बार सुनी है,” जेसन ने तीखे स्वर में बीच में टोकते हुए कहा। “हाँ, मैं हिम्मत करता हूँ। उसके पास मुझसे कहीं ज़्यादा खोने को है। वह तो सिर्फ़ एक ग्राहक है, और मेरी सूची बढ़ती जा रही है। मुझे उसकी ज़रूरत नहीं है, लेकिन अभी मुझे लगता है कि उसे मेरी ज़रूरत है।”

मुझे एक ऐसा कारण बताएं जिसकी पुष्टि की जा सके।

“मैं कॉर्पोरलों को कारण नहीं बताता। मैं कभी मेजर था, क्या आपको यह बात पता नहीं थी?”
"अपमानजनक बातें करने की कोई जरूरत नहीं है।"
“इस बातचीत की कोई ज़रूरत नहीं है। मैं आपको तीस मिनट में वापस कॉल करूँगा। मुझे कुछ बेहतर ऑफर कीजिए, मुझे उस आदमी से मिलवाइए। और मुझे पता चल जाएगा कि वह वही है या नहीं, क्योंकि मैं उससे एक-दो सवाल पूछूँगा जिनका जवाब सिर्फ़ वही दे सकता है। अलविदा।” बॉर्न ने फ़ोन काट दिया।
"तुम क्या कर रहे हो?" चार कुर्सियाँ दूर बैठे एक उत्तेजित मैक्लिस्टर ने फुसफुसाते हुए पूछा।
“धूप में अपने दिन की योजना बनाइए, और मुझे उम्मीद है कि आपके पास लोशन होगा। हम यहाँ से निकल रहे हैं। मुझे पाँच मिनट दीजिए, फिर मेरे पीछे आइए। दरवाजे से बाहर निकलकर दाईं ओर मुड़िए और चलते रहिए। हम आपको ले लेंगे।”
"हम?"
“मैं चाहता हूँ कि आप किसी से मिलें। एक पुराना दोस्त—एक युवा दोस्त—जिसे मुझे लगता है कि आप पसंद करेंगे। वह बिल्कुल आपके जैसा ही पहनावा पहनता है।”
“कोई और? क्या तुम पागल हो?”
“अपना आपा मत खोइए, विश्लेषक, हमें एक-दूसरे को जानने की ज़रूरत नहीं है। नहीं, मैं पागल नहीं हूँ। मैंने बस एक बैकअप नियुक्त किया है, ताकि अगर मैं कमज़ोर पड़ जाऊँ तो वह मेरी जगह काम कर सके। याद रखिए, आप ऐसे मामलों में मेरी राय चाहते थे।”
परिचय संक्षिप्त थे और किसी का नाम नहीं लिया गया था, लेकिन यह स्पष्ट था कि मैकएलिस्टर गठीले शरीर वाले, चौड़े कंधों वाले और अच्छे कपड़े पहने चीनी व्यक्ति से प्रभावित थे।
"क्या आप यहां की किसी कंपनी में कार्यकारी अधिकारी हैं?" विश्लेषक ने पूछा, जब वे उस गली की ओर चल रहे थे जहां पाइपलाइन बिछाने वाली कंपनी की कार खड़ी थी।
"जी हाँ, एक तरह से कहूँ तो। लेकिन मेरी अपनी कंपनी है। मैं बहुत महत्वपूर्ण लोगों के लिए कूरियर सेवा चलाता हूँ।"
लेकिन उसने तुम्हें कैसे ढूंढा?

"मुझे खेद है महोदय, लेकिन मुझे यकीन है कि आप समझ सकते हैं। ऐसी जानकारी गोपनीय होती है।"
"हे भगवान," मैकएलिस्टर ने मेडुसा के उस आदमी की ओर देखते हुए बुदबुदाया।
आगे की सीट पर बैठे जेसन ने कहा, "मुझे बीस मिनट में फोन तक पहुंचा दो।" अवर सचिव पीछे की सीट पर बैठे हुए अचंभित थे।
“तो वे रिले का इस्तेमाल कर रहे हैं?” मध्यस्थ ने पूछा। “उन्होंने फ्रांसीसी के साथ तो कई बार ऐसा ही किया था।”
"उन्होंने उनसे कैसे निपटा?" बोर्न ने पूछा।
“देरी के साथ। वह कहते थे, ‘उन्हें पसीना बहाने दो।’ क्या मैं एक घंटे का सुझाव दे सकता हूँ?”
“ठीक है। क्या यहाँ आस-पास कोई रेस्टोरेंट खुला है?”
"रूआ मर्कडोरेस में।"
हमें भोजन की आवश्यकता है, और वह फ्रांसीसी सही था—वह हमेशा सही होता था। उन्हें पसीना बहाने दो।
“वह मेरे लिए एक नेक इंसान थे,” मध्यस्थ ने कहा।
"अंत में वह एक प्रकार का वाक्पटु, भले ही विकृत, संत बन गया था।"
मुझे समझ नहीं आया, महोदय।
"ऐसा करना जरूरी नहीं है। लेकिन मैं जिंदा हूं और वह नहीं, क्योंकि उसने एक फैसला लिया था।"
“किस तरह का फैसला, महोदय?”
"वह मर जाए ताकि मैं जी सकूं।"
“ईसाई धर्मग्रंथों की तरह। ननों ने हमें ये पढ़ाया था।”
“बिल्कुल नहीं,” जेसन ने यह सोचकर मुस्कुराते हुए कहा। “अगर कोई और रास्ता होता तो हम उसे अपना लेते। लेकिन कोई रास्ता नहीं था। उसने बस इस बात को स्वीकार कर लिया कि उसकी मौत ही मेरे लिए बचने का रास्ता है।”
“मुझे वह पसंद था,” माध्यम ने कहा।
हमें रेस्टोरेंट ले चलो।
एडवर्ड मैकएलिस्टर बड़ी मुश्किल से खुद को संभाल पा रहे थे। जो बातें उन्हें पता नहीं थीं और जिन पर बॉर्न चर्चा करने को तैयार नहीं थे, उनसे वे हताशा से घुट रहे थे। उन्होंने दो

बार रिले और मौजूदा हालात के बारे में बात करने की कोशिश की, लेकिन दोनों बार जेसन ने उन्हें बीच में ही रोक दिया और अवर सचिव को घूरकर चेतावनी दी, जबकि संपर्क अधिकारी ने कृतज्ञतापूर्वक नज़रें फेर लीं। कुछ तथ्य ऐसे थे जो चीनियों को पता थे और कुछ ऐसे थे जिनके बारे में वे अपनी सुरक्षा के लिए जानना नहीं चाहते थे।

“आराम और भोजन,” बॉर्न ने अपने तियान-सुआन रौ का आखिरी टुकड़ा खत्म करते हुए सोचा। “उस फ्रांसीसी ने कहा था कि ये हथियार हैं। वह बिल्कुल सही था।”

"मेरा सुझाव है कि उन्हें पहले वाले की ज़रूरत आपसे ज़्यादा थी, महोदय," मध्यस्थ ने कहा।

"शायद। खैर, वह सैन्य इतिहास का छात्र था। उसका दावा था कि कम मारक क्षमता की तुलना में थकान के कारण अधिक युद्ध हारे जाते हैं।"

मैकएलिस्टर ने बीच में ही तीखे स्वर में कहा, "यह सब बहुत दिलचस्प है, लेकिन हम यहां कुछ समय से हैं और मुझे यकीन है कि ऐसे कई काम हैं जो हमें करने चाहिए।"

“हम करेंगे, एडवर्ड। अगर तुम परेशान हो, तो सोचो कि वे किस दौर से गुजर रहे हैं। फ्रांसीसी लोग यह भी कहा करते थे कि दुश्मन की कमजोर नसें ही हमारी सबसे बड़ी मददगार होती हैं।”

मैकएलिस्टर ने चिढ़कर कहा, "मैं तुम्हारे इस फ्रांसीसी से काफी ऊब गया हूँ।"

जेसन ने विश्लेषक की ओर देखा और धीमी आवाज़ में बोला, “फिर कभी मुझसे ऐसा मत कहना। तुम वहाँ नहीं थे।” बॉर्न ने अपनी घड़ी देखी। “एक घंटे से ज़्यादा हो गया है। चलो कोई फ़ोन ढूंढते हैं।” वह मध्यस्थ की ओर मुड़ा। उसने आगे कहा, “मुझे तुम्हारी मदद चाहिए। तुम पैसे डाल दो। मैं डायल करता हूँ।”

"आपने कहा था कि आप तीस मिनट में वापस कॉल करेंगे!" दूसरी तरफ से महिला ने गुस्से से कहा।

मुझे कुछ ज़रूरी काम निपटाने थे। मेरे और भी ग्राहक हैं और मुझे आपका रवैया कुछ खास पसंद नहीं आया। अगर यह सब समय की बर्बादी ही है, तो मुझे और भी काम करने हैं और जब तूफान आएगा, तब आप मुझे जवाब दे देना।

“ऐसा कैसे हो सकता है?”

“आइए, महोदया! मुझे पैसों से भरा एक बक्सा दीजिए, जितना आपने कभी सोचा भी नहीं होगा, तब शायद मैं आपको बता दूँ। दूसरी ओर, शायद मैं न बताऊँ। मुझे ऊँचे पदों पर

बैठे लोगों से एहसान लेना पसंद है। आपके पास दस सेकंड हैं, उसके बाद मैं फोन काट दूँगा।”

“कृपया। आप एक ऐसे व्यक्ति से मिलेंगे जो आपको गुइया हिल पर स्थित एक घर में ले जाएगा जहाँ अत्याधुनिक संचार उपकरण मौजूद हैं—”

“और जहाँ तुम्हारे आधे दर्जन गुंडे मेरा सिर फोड़ देंगे और मुझे एक कमरे में फेंक देंगे जहाँ एक डॉक्टर मुझे ज़हर पिलाएगा और तुम्हें यह सब मुफ़्त में मिल जाएगा!” बॉर्न का गुस्सा आंशिक रूप से बनावटी था; शेंग के सैनिक ही अनाड़ी जैसा व्यवहार कर रहे थे। “मैं तुम्हें एक और आधुनिक उपकरण के बारे में बताता हूँ। इसे टेलीफ़ोन कहते हैं और मुझे नहीं लगता कि अगर तुम्हारे पास स्क्रैम्बलर नहीं होते तो मकाओ से ग्वांगडोंग छावनी तक संचार हो पाता। बेशक, तुमने इन्हें टोक्यो से खरीदा होगा क्योंकि अगर तुम इन्हें खुद बनाते तो शायद ये काम ही नहीं करते! एक का इस्तेमाल करो। मैं तुम्हें बस एक बार और कॉल कर रहा हूँ, मैडम। मुझे एक नंबर दे दो। उस आदमी का नंबर।” जेसन ने फ़ोन काट दिया।

“यह दिलचस्प है,” पे फोन से कुछ फीट दूर खड़े मैकएलिस्टर ने मेज पर लौटे चीनी मध्यस्थ की ओर सरसरी नजर डालते हुए कहा। “तुमने छड़ी का इस्तेमाल किया, जबकि मैं गाजर का इस्तेमाल करता।”

“किसका इस्तेमाल किया?”

“मैं इस बात पर ज़ोर देता कि मुझे कितनी असाधारण जानकारी देनी है। इसके बजाय, आपने धमकी दी, मानो आप उस व्यक्ति को बर्खास्त कर रहे हों।”

“मुझे बख्श दो,” बॉर्न ने सिगरेट जलाते हुए जवाब दिया, इस बात से खुश था कि उसका हाथ नहीं कांप रहा था। “तुम्हारी जानकारी के लिए मैंने ये दोनों काम किए। धमकी रहस्योद्घाटन को बल देती है और बर्खास्तगी दोनों को पुष्ट करती है।”

विदेश उप सचिव ने चेहरे पर हल्की सी मुस्कान लिए कहा, "आपका योगदान दिख रहा है। धन्यवाद।"

मेडुसा के आदमी ने वाशिंगटन के आदमी को घूरकर देखा। "अगर यह चीज़ काम कर गई, तो क्या तुम कर सकते हो, विश्लेषक? क्या तुम बंदूक निकालकर ट्रिगर दबा सकते हो? क्योंकि अगर तुम नहीं कर पाए, तो हम दोनों मर जाएँगे।"

मैकएलिस्टर ने शांत भाव से कहा, "मैं यह कर सकता हूँ। सुदूर पूर्व के लिए। दुनिया के लिए।"

“और अब तुम्हारी भी शोहरत का दिन आ गया है।” जेसन मेज की ओर बढ़ा। “चलो यहाँ से चलते हैं। मैं अब इस फोन का इस्तेमाल नहीं करना चाहता।”

जेड टावर माउंटेन की शांति शेंग चाउ यांग के विला के अंदर की हलचल से धराशायी हो रही थी। यह उथल-पुथल लोगों की संख्या के कारण नहीं थी, क्योंकि वहाँ केवल पाँच लोग थे, बल्कि खिलाड़ियों की तीव्रता के कारण थी। मंत्री अपने सहायकों को बगीचे से आते-जाते हुए नवीनतम घटनाक्रमों की खबरें देते हुए सुनते रहे और संकोचपूर्वक सलाह देते रहे, जिसे असंतोष का पहला संकेत मिलते ही तुरंत वापस ले लिया जाता था।

“हमारे लोगों ने इस कहानी की पुष्टि कर दी है, महोदय!” वर्दी पहने एक अधेड़ उम्र का आदमी घर से भागते हुए चिल्लाया। “उन्होंने पत्रकारों से बात की है। सब कुछ वैसा ही था जैसा हत्यारे ने बताया था और मृतक की तस्वीर अखबारों में बांट दी गई थी।”

“इसे लाओ,” शेंग ने आदेश दिया। “इसे तुरंत यहाँ लगवाओ। यह सब कुछ अविश्वसनीय है।”

“काम चल रहा है,” सैनिक ने कहा। “वाणिज्य दूतावास ने साउथ चाइना न्यूज़ के लिए एक अटैची भेजा है। यह कुछ ही मिनटों में पहुँच जाएगा।”

“अविश्वसनीय,” शेंग ने धीमी आवाज़ में दोहराया, उसकी नज़रें चारों कृत्रिम तालाबों में से सबसे नज़दीकी तालाब में खिले कमल के पत्तों पर टिक गईं। “समरूपता एकदम सटीक है, समय एकदम सही है, और इसका मतलब है कि कुछ अपूर्ण है। किसी ने व्यवस्था थोपी है।”

“क्या वह हत्यारा था?” दूसरे सहायक ने पूछा।

“किसलिए? उसे जरा भी अंदाजा नहीं था कि रात खत्म होने से पहले ही वह अभयारण्य में लाश बन चुका होगा। उसने सोचा कि उसे विशेष अधिकार प्राप्त हैं, लेकिन हम उसका इस्तेमाल सिर्फ उसके पूर्ववर्ती को फंसाने के लिए कर रहे थे, जिसे हमारे स्पेशल ब्रांच के आदमी ने खोज निकाला।”

“तो फिर कौन?” दूसरे ने पूछा।

“यही तो दुविधा है। कौन? सब कुछ एक साथ लुभावना और बेढंगा लगता है। सब कुछ स्पष्ट है, गैर-पेशेवर अहंकार से भरा हुआ। हत्यारा, अगर वह सच कह रहा है, तो उसे यकीन होगा कि उसे मुझसे डरने की कोई जरूरत नहीं है, फिर भी वह धमकी देता है, संभवतः एक बहुत ही लाभदायक ग्राहक को खोकर। पेशेवर ऐसा नहीं करते, और यही बात मुझे परेशान करती है।”

“क्या आप किसी तीसरे पक्ष का सुझाव दे रहे हैं, मंत्री जी?” तीसरे सहायक ने पूछा।
“अगर ऐसा है,” शेंग ने कहा, उसकी निगाहें अब एक अकेली कमल की पत्ती पर टिकी हुई थीं, “तो फिर कोई ऐसा व्यक्ति जिसके पास कोई अनुभव न हो या जिसकी बुद्धि बैल जैसी हो। यह एक दुविधा है।”
“यह रहा, महोदय!” एक युवक चिल्लाते हुए, टेलीटाइप की हुई तस्वीर हाथ में लिए बगीचे में दौड़ पड़ा।
“मुझे दो। जल्दी!” शेंग ने कागज़ छीना और उसे तेज़ रोशनी में घुमा दिया। “यही है! मैं ज़िंदगी भर इस चेहरे को नहीं भूलूंगा! सब कुछ साफ़ करो! मकाओ वाली औरत को कहो कि हमारे हत्यारे को नंबर दे दे और हर मुमकिन इंटरसेप्शन को इलेक्ट्रॉनिक तरीके से स्कैन कर ले। नाकामयाबी मौत है।”
“जल्द से जल्द, मंत्री जी!” ऑपरेटर दौड़कर घर वापस चला गया।
“मेरी पत्नी और मेरे बच्चे,” शेंग चाउ यांग ने सोच-विचार करते हुए कहा। “वे इस सारी गड़बड़ी से परेशान होंगे। क्या आप में से कोई अंदर जाकर उन्हें समझा सकता है कि राजकीय मामलों के कारण मैं उनके प्रिय से मिलने नहीं आ सकता?”
“यह मेरे लिए सम्मान की बात है, महोदय,” एक सहायक ने कहा।
“वे मेरे काम की मांगों से बहुत परेशान होते हैं। वे सब फरिश्ते हैं। एक दिन उन्हें इसका इनाम जरूर मिलेगा।”
बॉर्न ने पाइप के कंधे को छुआ, फिर सड़क के दाहिनी ओर एक होटल के रोशन बोर्ड की ओर इशारा किया। “हम यहाँ चेक-इन करेंगे, फिर शहर के दूसरी तरफ एक टेलीफोन बूथ की ओर चलेंगे। ठीक है?”
“यह बुद्धिमानी है,” चीनियों ने कहा। “वे टेलीफोन कंपनी में हर जगह मौजूद हैं।”
और हमें थोड़ी नींद भी लेनी होगी। वह फ्रांसीसी मुझे बार-बार यही कहता रहता था कि आराम भी एक हथियार है। हे भगवान, मैं बार-बार यही बात क्यों दोहरा रहा हूँ?
"क्योंकि तुम जुनूनी हो," मैकएलिस्टर ने पीछे की सीट से कहा।
“मुझे इसके बारे में बताओ। नहीं, मत बताओ।”
जेसन ने मकाओ में एक नंबर डायल किया जिससे चीन में एक रिले सक्रिय हो गया और जेड टावर माउंटेन में लगे टेलीफोन से संपर्क स्थापित हो गया। ऐसा करते समय उसने विश्लेषक की ओर देखा। उसने झट से पूछा, "क्या शेंग फ्रेंच बोलता है?"

“बिल्कुल,” उप सचिव ने कहा। “वह क्वाई डी'ओर्से से संबंधित मामलों को संभालते हैं और जिनसे भी बातचीत करते हैं, उनकी भाषा समझते हैं। यह उनकी एक खूबी है। लेकिन मंदारिन का इस्तेमाल क्यों नहीं करते? आप तो इसे जानते ही हैं।”
“कमांडो ने नहीं बोला, और अगर मैं अंग्रेज़ी बोलूँ तो उसे शायद हैरानी होगी कि ब्रिटिश लहजा कहाँ चला गया। फ्रेंच बोलने से काम चल जाएगा, जैसा कि सू जियांग के मामले में हुआ था, और मुझे यह भी पता चल जाएगा कि यह शेंग है या नहीं।” बॉर्न ने माइक्रोफ़ोन पर एक रुमाल फैलाया क्योंकि उसे पंद्रह सौ मील दूर से एक दूसरी गूंजती हुई घंटी सुनाई दी। हमलावर अपनी जगह पर तैनात थे।
“वेई?”
"कर्नल की तरह, मुझे भी फ्रेंच भाषा पसंद है।"
“शेम्मा?” आवाज ने हैरानी से पूछा।
"फावेन," जेसन ने कहा, जो फ्रेंच का मंदारिन अनुवाद है।
“फावेन? वो बुहुई!” उस आदमी ने उत्तेजित होकर जवाब दिया और बताया कि उसे फ्रेंच नहीं आती। कॉल की उम्मीद थी। एक और आवाज़ सुनाई दी; वह पृष्ठभूमि में थी और इतनी धीमी थी कि सुनाई नहीं दे रही थी। और फिर वह आवाज़ लाइन पर सुनाई दी।
“Pourquoi vous parlez français?” यह शेंग था! भाषा चाहे जो भी हो, बॉर्न उस वक्ता के लयबद्ध बोलने के अंदाज़ को कभी नहीं भूल सकता था। वह किसी निर्मम ईश्वर के उत्साही सेवक की तरह श्रोताओं को आग और गंधक से तबाह करने से पहले उन्हें बहला रहा था।
"मान लीजिए कि मैं अब अधिक सहज महसूस कर रहा हूँ।"
“बहुत खूब। आप यह कौन सी अविश्वसनीय कहानी लेकर आए हैं? यह पागलपन भरी घटना जिसमें एक नाम का जिक्र हुआ था?”
“मुझे यह भी बताया गया था कि आप फ्रेंच बोलते हैं,” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। कुछ देर का सन्नाटा छा गया, जिसमें केवल शेंग की स्थिर साँसें सुनाई दे रही थीं। "क्या तुम जानते हो कि मैं कौन हूँ?"
“मैं एक ऐसे नाम को जानता हूँ जिसका मेरे लिए कोई मतलब नहीं है। लेकिन किसी और के लिए है। कोई ऐसा जिसे आप सालों पहले जानते थे। वह आपसे बात करना चाहता है।”
“क्या?” शेंग चिल्लाया। “धोखा!”

“ऐसा कुछ नहीं है, और अगर मैं तुम्हारी जगह होता, तो मैं उसकी बात सुनता। उसने मेरी सारी बातें समझ लीं। बाकी लोग नहीं समझ पाए, लेकिन वह समझ गया।” बॉर्न ने अपने बगल में बैठे मैकएलिस्टर की ओर देखा; विश्लेषक ने सिर हिलाया, मानो यह कह रहा हो कि जेसन अंडरसेक्रेटरी द्वारा दिए गए शब्दों का इस्तेमाल विश्वासपूर्वक कर रहा था। “उसने मुझे एक नज़र देखा और सारी बातें समझ लीं। लेकिन फिर उस फ्रांसीसी का असली लड़का बुरी तरह घायल हो चुका था; उसका दिमाग बिल्कुल सूजा हुआ था।”
"क्या कर डाले?"
“शायद यह अब तक का सबसे बड़ा एहसान है जो आपको मिला है, और मैं इसके लिए भुगतान की उम्मीद करता हूँ। ये रहा आपका दोस्त। यह अंग्रेज़ी में बात करेगा।” बॉर्न ने फोन विश्लेषक को सौंप दिया, जिसने तुरंत बोलना शुरू कर दिया।
“मेरा नाम एडवर्ड मैकएलिस्टर है, शेंग।”
“एडवर्ड...?” स्तब्ध शेंग चाउ यांग नाम पूरा नहीं कर सका।
“यह बातचीत अनौपचारिक है, और इसे आधिकारिक मान्यता प्राप्त नहीं है। मेरे ठिकाने का कोई रिकॉर्ड नहीं है और न ही मुझे कोई जानकारी है। मैं केवल अपने और आपके फायदे के लिए बोल रहा हूँ।”
“तुम मुझे आश्चर्यचकित कर देते हो, मेरे पुराने मित्र,” मंत्री ने धीरे-धीरे, भयभीत होकर खुद को संभालते हुए कहा।
“आपको इसके बारे में सुबह के अखबारों में पढ़ने को मिलेगा और हवाई से आने वाले सभी समाचारों में इसकी खबर निश्चित रूप से आ चुकी होगी। दूतावास चाहता था कि मैं कुछ दिनों के लिए गायब हो जाऊं—जितने कम सवाल हों उतना अच्छा—और मुझे पता था कि मैं किसके साथ जाना चाहता हूं।”
“क्या हुआ, और आपने कैसे—”
“उनकी शक्ल-सूरत में इतनी समानता थी कि यह महज़ संयोग नहीं हो सकता था,” विदेश उप सचिव ने बीच में टोकते हुए कहा। “मुझे लगता है कि डी'एंजू ने इस किंवदंती का जितना हो सके उतना फायदा उठाना चाहा, और इसमें उन लोगों के लिए शारीरिक बनावट भी शामिल थी जिन्होंने पहले जेसन बॉर्न को देखा था। मेरी राय में यह एक अनावश्यक कोशिश थी, लेकिन असरदार साबित हुई। विक्टोरिया पीक पर मची अफरा-तफरी में—और लगभग पहचाने न जा सकने वाले चेहरे की वजह से—किसी

और ने उस चौंकाने वाली समानता पर ध्यान नहीं दिया। लेकिन फिर, बाकी लोग बॉर्न को नहीं जानते थे। मैं जानता था।”
"आप?"
“मैंने उसे एशिया से खदेड़ दिया था। वो मुझे मारने आया था, और अपने विकृत व्यंग्य और बदले की भावना के अनुरूप, उसने तुम्हारे हत्यारे की लाश को विक्टोरिया पीक पर छोड़कर मुझे मारने का फैसला किया। सौभाग्य से, उसके अहंकार ने उसे तुम्हारे आदमी की क्षमताओं का सही आकलन करने नहीं दिया। जैसे ही गोलीबारी शुरू हुई, हमारे अब के साझा सहयोगी ने उसे काबू में कर लिया और उसे गोलियों के बीच फेंक दिया।”
“एडवर्ड, जानकारी इतनी तेज़ी से आ रही है कि मैं इसे समझ नहीं पा रहा हूँ। जेसन बॉर्न को वापस कौन लाया?”
“ज़ाहिर है, वह फ्रांसीसी था। उसका शिष्य और बेहद कामयाब सहारा उससे अलग हो गया था। वह बदला लेना चाहता था और जानता था कि उसे वह बदला कहाँ मिलेगा। उसका साथी, मेडुसा का कलाकार, असली जेसन बॉर्न।”
"मेदुसा!" शेंग ने घृणा से फुसफुसाया।
"अपनी प्रतिष्ठा के बावजूद, कुछ इकाइयों में गहरी निष्ठा थी। यदि आप किसी व्यक्ति की जान बचाते हैं, तो वह इसे नहीं भूलता।"
“आपको यह बेतुका निष्कर्ष निकालने की प्रेरणा कहाँ से मिली कि मेरा उस व्यक्ति से कोई संबंध है जिसे आप हत्यारा कहते हैं—”
“प्लीज़, शेंग,” विश्लेषक ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “विरोध करने का समय अब बीत चुका है। हम बात कर रहे हैं। लेकिन मैं आपके सवाल का जवाब दूंगा। यह कई हत्याओं के सिलसिले में हुआ था। इसकी शुरुआत त्सिम शा त्सुई में चीन के एक उप-प्रधानमंत्री और चार अन्य लोगों से हुई। वे सभी आपके दुश्मन थे। और पिछली रात काई-टाक में, बीजिंग प्रतिनिधिमंडल के आपके दो सबसे मुखर आलोचक बम के निशाने पर थे। अफवाहें भी थीं; गुप्त दुनिया में हमेशा होती हैं। फुसफुसाहट में मकाओ और ग्वांगडोंग के बीच संदेशों की बात हो रही थी, बीजिंग के शक्तिशाली लोगों की—एक ऐसे व्यक्ति की जिसके पास अपार शक्ति थी। और अंत में वह फाइल थी... आंकड़े सब मिलाकर यही साबित करते हैं। आप।”
“ये फाइल? ये क्या है, एडवर्ड?” शेंग ने ताकत का दिखावा करते हुए पूछा। “ये हमारे बीच अनौपचारिक, गुप्त बातचीत क्यों है?”

मुझे लगता है कि आप जानते हैं।
“आप एक प्रतिभाशाली व्यक्ति हैं। आप जानते हैं कि अगर मुझे ज़रूरत होती तो मैं आपसे नहीं पूछता। हम ऐसे झंझटों से ऊपर हैं।”
"एक प्रतिभाशाली नौकरशाह को पर्दे के पीछे रखा गया है, क्या आप भी यही नहीं कहेंगे?"
सच कहूँ तो, मुझे आपसे बेहतर की उम्मीद थी। व्यापार सम्मेलनों के दौरान आपने अपने तथाकथित वार्ताकारों के लिए ज़्यादातर शब्द और रणनीति तैयार की। और यह तो सभी जानते हैं कि आपने हांगकांग में अनुकरणीय कार्य किया। आपके जाने तक, वाशिंगटन ने उस क्षेत्र के हर प्रमुख प्रभावशाली पक्ष को अपने नियंत्रण में कर लिया था।
“मैंने सेवानिवृत्त होने का फैसला कर लिया है, शेंग। मैंने अपने जीवन के बीस साल अपनी सरकार को दिए हैं, लेकिन मैं अपनी मृत्यु सरकार को नहीं दूंगा। मुझ पर घात लगाकर हमला नहीं किया जाएगा, न ही मुझे गोली मारी जाएगी और न ही मुझ पर ट्रक से बम फेंका जाएगा। मैं आतंकवादियों का निशाना नहीं बनूंगा, चाहे यहाँ हो, ईरान में हो या बेरूत में। अब समय आ गया है कि मैं अपने लिए, अपने परिवार के लिए कुछ हासिल करूं। समय बदलता है, लोग बदलते हैं, और जीवन यापन महंगा होता जा रहा है। मेरी पेंशन और मेरे भविष्य की संभावनाएं मेरी अपेक्षा से कहीं कम हैं।”
“मैं आपसे पूरी तरह सहमत हूँ, एडवर्ड, लेकिन इससे मेरा क्या लेना-देना है? हम साथ मिलकर समझौता करने वाले थे—न्यायालय में बेशक हम विरोधी थे, लेकिन हिंसा के मैदान में तो हम दुश्मन नहीं थे। और कुओमिन्तांग के गीदड़ों द्वारा मेरा नाम लिए जाने की ये बेतुकी बात भला क्या है?”
“मुझे छोड़ दो।” विश्लेषक ने बॉर्न की ओर देखा। “हमारे साझा सहयोगी ने जो कुछ भी कहा, वे शब्द मैंने दिए थे; वे उसके नहीं थे। विक्टोरिया पीक में तुम्हारा नाम कभी नहीं लिया गया, और तुम्हारे आदमी से पूछताछ में कोई ताइवानी नहीं था। मैंने उसे वे शब्द इसलिए दिए क्योंकि उनमें तुम्हारे लिए कुछ सच्चाई है। जहाँ तक तुम्हारे नाम की बात है, वह कुछ चुनिंदा लोगों के लिए है, केवल उन्हीं के लिए। यह उस फ़ाइल में है जिसका मैंने ज़िक्र किया था, हांगकांग में मेरे कार्यालय में बंद एक फ़ाइल। उस पर ‘अत्यंत सुरक्षा’ लिखा है। इस फ़ाइल की केवल एक प्रति है, और इसे वाशिंगटन में एक तिजोरी में रखा गया है जिसे केवल मैं ही जारी या नष्ट कर सकता हूँ। हालाँकि, अगर कोई अप्रत्याशित घटना घटित होती है—जैसे, विमान दुर्घटना, या अगर मैं गायब हो जाऊँ, या मारा जाऊँ—

तो यह फ़ाइल राष्ट्रीय सुरक्षा परिषद को सौंप दी जाएगी। इस फ़ाइल में मौजूद जानकारी, गलत हाथों में पड़ने पर, पूरे सुदूर पूर्व के लिए विनाशकारी साबित हो सकती है।”
"एडवर्ड, आपकी स्पष्ट, हालांकि अधूरी, जानकारी ने मुझे उत्सुक कर दिया है।"
“मुझसे मिलो, शेंग। और खूब सारा पैसा लेकर आना—अमेरिकी पैसा। हमारे एक सहयोगी ने मुझे बताया है कि ग्वांगडोंग में पहाड़ियाँ हैं जहाँ तुम्हारे लोग उससे मिलने गए हैं। कल सुबह दस बजे से आधी रात के बीच मुझसे वहीं मिलना।”
"मुझे विरोध करना ही होगा, मेरे प्रतिद्वंद्वी मित्र। आपने मुझे कोई प्रोत्साहन नहीं दिया है।"
“मैं उस फ़ाइल की दोनों प्रतियाँ नष्ट कर सकता हूँ। मुझे ताइवान से आई एक कहानी का पता लगाने के लिए यहाँ भेजा गया था, एक ऐसी कहानी जो हमारे सभी हितों के लिए इतनी हानिकारक है कि इसकी एक झलक भी ऐसी घटनाओं की श्रृंखला शुरू कर सकती है जो सभी को भयभीत कर दे। मेरा मानना है कि इस कहानी में काफ़ी सच्चाई है, और अगर मैं सही हूँ, तो इसका सीधा संबंध चीन-अमेरिकी सम्मेलनों के दौरान मेरे पुराने सहयोगी से है। उनके बिना यह संभव नहीं था... शेंग, यह मेरा आखिरी काम है, और मेरे कुछ शब्द उस फ़ाइल को धरती से मिटा सकते हैं। मैं स्पष्ट रूप से मानता हूँ कि यह जानकारी पूरी तरह से झूठी और खतरनाक रूप से भड़काऊ है, जिसे ताइवान में आपके दुश्मनों ने संकलित किया है। जो कुछ लोग इसके बारे में जानते हैं, वे इस पर विश्वास करना चाहते हैं, मेरी बात मान लीजिए। फ़ाइल को फिर श्रेडर में भेज दिया जाता है। वाशिंगटन में रखी उसकी प्रति भी।”
"तुमने अभी तक मुझे यह नहीं बताया कि मुझे तुम्हारी बात क्यों सुननी चाहिए!"
"कुओमिनतांग के एक बड़े नेता का बेटा यह बात जानता होगा। बीजिंग में किसी गुट का मुखिया यह बात जानता होगा। और वह व्यक्ति जिसे कल सुबह अपमानित किया जा सकता है और जिसका सिर कलम किया जा सकता है, वह निश्चित रूप से यह बात जानता होगा।"
काफी देर तक सन्नाटा छाया रहा, फोन पर सांसें अनियमित सुनाई दे रही थीं। आखिरकार, शेंग ने बोलना शुरू किया।
"गुआंगडोंग की पहाड़ियां। उसे पता है कहां।"
मैकएलिस्टर ने कहा, "सिर्फ एक हेलिकॉप्टर। आप और पायलट, और कोई नहीं।"

37

अंधेरा। अमेरिकी मरीन की वर्दी पहने एक आकृति विक्टोरिया पीक स्थित घर के पीछे की दीवार के ऊपर से नीचे उतरी। वह बाईं ओर रेंगता हुआ गया, कांटेदार तारों के एक गुंथे हुए जाल को पार करते हुए, जो दीवार के एक हिस्से के उड़ जाने से बने स्थान को भर रहा था, और संपत्ति के किनारे-किनारे आगे बढ़ा। छाया में रहते हुए, वह लॉन पार करके घर के कोने तक भागा। उसने एक बड़े विक्टोरियन स्टडी रूम की टूटी हुई खिड़कियों को देखा। टूटे हुए शीशे और बिखरे हुए फ्रेमों के सामने एक मरीन गार्ड खड़ा था, जिसके हाथ में लापरवाही से घास पर एक एम-16 राइफल रखी थी, और उसकी बेल्ट पर एक .45 स्वचालित पिस्तौल बंधी थी। छोटे हथियार के साथ राइफल का होना अत्यधिक सतर्कता का संकेत था—घुसपैठिया यह समझ गया था, और यह देखकर मुस्कुराया कि गार्ड को एम-16 राइफल हाथ में रखने की आवश्यकता नहीं थी। मरीन और तैयार हथियार यहाँ स्वागत योग्य नहीं थे। राइफल का बट आदमी के सिर पर तब तक लग जाता जब तक उसे पता भी नहीं चलता कि वो उसके चाबुक में फंस गया है। घुसपैठिया सही मौके का इंतज़ार कर रहा था; वो मौका तब आया जब गार्ड ने लंबी जम्हाई ली और गहरी सांस लेते हुए उसकी आंखें कुछ पल के लिए बंद हो गईं। घुसपैठिया कोने से तेज़ी से भागा, उछल पड़ा और गार्ड के सिर के ऊपर से एक फंदा निकल पड़ा। सब कुछ पल भर में खत्म हो गया। लगभग कोई आवाज़ नहीं हुई।

हत्यारे ने शव को वहीं छोड़ दिया, क्योंकि मैदान के इस हिस्से में बाकी जगहों की तुलना में कहीं ज़्यादा अंधेरा था। विस्फोटों से पीछे की कई फ्लडलाइटें टूट गई थीं। वह उठा और अगले कोने की ओर बढ़ा, जहाँ उसने एक सिगरेट निकाली और उसे ब्यूटेन लाइटर की लौ से जलाया। फिर वह फ्लडलाइटों की तेज़ रोशनी में बाहर निकला और लापरवाही से कोने से मुड़कर विशाल, जले हुए फ्रांसीसी दरवाज़ों की ओर बढ़ा, जहाँ ईंट की सीढ़ियों पर एक दूसरा सैनिक अपनी चौकी पर तैनात था। घुसपैठिए ने सिगरेट अपने बाएं हाथ में पकड़ी हुई थी, जिससे उसका चेहरा ढका हुआ था और वह कश ले रहा था।

“सिगरेट पीने निकले हो?” गार्ड ने पूछा।

"हां, मुझे नींद नहीं आ रही थी," उस व्यक्ति ने कहा, जिसकी बोली में अमेरिकी लहजा झलक रहा था, जो दक्षिण-पश्चिम क्षेत्र की देन थी।

“वो घटिया पलंग सोने के लिए नहीं बने हैं। बस एक पर बैठो और तुम्हें पता चल जाएगा... अरे, एक मिनट रुको! तुम हो कौन?”

सैनिक को अपनी राइफल चलाने का मौका ही नहीं मिला। घुसपैठिए ने झपट्टा मारा और घातक सटीकता से अपना चाकू गार्ड के गले में घोंप दिया, जिससे उसकी जान निकल गई। हत्यारा जल्दी से लाश को इमारत के कोने तक घसीटकर ले गया और उसे अंधेरे में छोड़ दिया। उसने चाकू को मृत व्यक्ति की वर्दी पर पोंछा, उसे अपनी कमीज के नीचे छिपा लिया और फ्रेंच दरवाजों की ओर लौट गया। वह घर में घुस गया।

वह लंबे, मंद रोशनी वाले गलियारे से नीचे चला गया, जिसके अंत में एक चौड़े, नक्काशीदार दरवाजे के सामने एक तीसरा सैनिक खड़ा था। गार्ड ने अपनी राइफल नीचे की ओर झुकाई और अपनी घड़ी देखी। "तुम जल्दी आ गए हो," उसने कहा। "मुझे अभी एक घंटा बीस मिनट बाद ड्यूटी से मुक्त होना है।"

मैं इस यूनिट में नहीं हूँ, दोस्त।

"क्या आप ओआहू समूह के साथ हैं?"

"हाँ।"

मुझे लगा था कि उन्होंने तुम जैसे मसखरों को यहाँ से तुरंत निकालकर हवाई वापस भेज दिया होगा। यही अफवाह फैली हुई है।

“हममें से कुछ लोगों को पीछे रुकने का आदेश दिया गया था। हम अभी दूतावास में हैं। वह आदमी, जिसका नाम मुझे याद नहीं आ रहा, मैकएलिस्टर, पूरी रात हमारे बयान दर्ज कर रहा है।”

"मैं तुमसे कहता हूँ यार, ये सब कुछ बहुत अजीब है!"

“बिल्कुल सही, तीन गुना अजीब। वैसे, उस सनकी का दफ्तर कहाँ है? उसने मुझे यहाँ अपना खास पाइप तंबाकू लाने के लिए भेजा था।”

“यह तो स्वाभाविक है। इसमें थोड़ी घास मिला दो।”

“कौन सा कार्यालय?”

“पहले मैंने उसे और डॉक्टर को दाहिनी ओर के पहले दरवाजे से अंदर जाते देखा। फिर बाद में, जाने से पहले, वह यहाँ से अंदर गया।” गार्ड ने अपने पीछे के दरवाजे की ओर इशारा करते हुए अपना सिर झुकाया।

“यह किसकी जगह है?”

मुझे उसका नाम नहीं पता, लेकिन वह सबसे बड़ा अधिकारी है। लोग उसे राजदूत कहते हैं।

हत्यारे की आंखें सिकुड़ गईं। "राजदूत?"

“हाँ। कमरा तहस-नहस हो गया है। उस पागल ने उसका आधा हिस्सा उड़ा दिया है, लेकिन तिजोरी सही सलामत है, इसीलिए मैं यहाँ हूँ और एक और आदमी बाहर फूलों के बीच खड़ा है। उसमें एक्स्ट्रा करिकुलर एक्टिविटीज़ के लिए लाखों रुपये होंगे।”

“या फिर कुछ और,” घुसपैठिए ने धीमी आवाज़ में कहा। “दाहिनी ओर का पहला दरवाज़ा, है ना?” उसने मुड़कर अपनी कमीज़ के नीचे हाथ डालते हुए कहा।

“रुको,” सैनिक ने कहा। “द्वार से सूचना यहाँ क्यों नहीं भेजी गई?” उसने अपनी बेल्ट से बंधे हैंडहेल्ड रेडियो की ओर हाथ बढ़ाया। “माफ़ करना, लेकिन मुझे तुम्हारी जाँच करनी होगी, दोस्त। यह सामान्य प्रक्रिया है—”

हत्यारे ने चाकू फेंका। जैसे ही चाकू गार्ड की छाती में घुसा, उसने खुद को सैनिक पर झपटा और अपने अंगूठे उसकी गर्दन पर गड़ा दिए। तीस सेकंड बाद उसने हैविलैंड के कार्यालय का दरवाजा खोला और मृत व्यक्ति को अंदर घसीट लिया।

वे घोर अंधेरे में सीमा पार कर गए, उनके पहले के अस्त-व्यस्त और साधारण कपड़ों की जगह उन्होंने बिजनेस सूट और रेजिमेंटल टाई पहन रखी थी। उनके कपड़ों में दो औपचारिक अटैची केस भी शामिल थे जिन पर राजनयिक टेप लगा हुआ था, जो यह दर्शाता था कि ये सरकारी दस्तावेज हैं और आव्रजन चौकियों की जांच से सुरक्षित हैं। वास्तव में, इन केसों में उनके हथियार थे, साथ ही कई अन्य सामान भी थे जो बॉर्न ने डी'एंजू के फ्लैट से उठाए थे, जब मैकएलिस्टर ने वह पवित्र प्लास्टिक टेप दिखाया था जिसका सम्मान पीपुल्स रिपब्लिक भी करता था—जब तक चीन अपने विदेश सेवा कर्मियों के लिए भी यही शिष्टाचार चाहता था। मकाओ से आए उस व्यक्ति का नाम वोंग था—कम से कम उसने यही नाम बताया था—वह राजनयिक पासपोर्टों से प्रभावित हुआ, लेकिन सुरक्षा के लिए, और साथ ही 20,000 अमेरिकी डॉलर के लिए, जिसके लिए उसने कहा कि वह नैतिक रूप से बाध्य महसूस करता है, उसने सीमा पार करने की तैयारी अपने तरीके से करने का फैसला किया।

“महाराज, यह उतना मुश्किल नहीं है जितना शायद मैंने आपको पहले बताया था,” वोंग ने समझाया। “दो गार्ड मेरी माताजी के चचेरे भाई हैं—ईश्वर उनकी आत्मा को शांति दे—और हम एक-दूसरे की मदद करते हैं। मैं उनके लिए उनसे ज़्यादा करता हूँ, लेकिन मेरी स्थिति बेहतर है। झूहाई शी शहर में ज़्यादातर लोगों से उनका पेट भरा रहता है और दोनों के पास टीवी भी है।”

जेसन ने कहा, "अगर वे चचेरे भाई-बहन हैं, तो मैंने उनमें से एक को जो घड़ी दी थी, उस पर आपने आपत्ति क्यों जताई थी? आपने कहा था कि वह बहुत महंगी है।"

"क्योंकि वो इसे बेच देगा, महोदय, और मैं उसे बिगड़ते हुए नहीं देखना चाहता। वो मुझसे बहुत ज्यादा उम्मीदें रखेगा।"

बॉर्न ने सोचा कि इन्हीं बातों को ध्यान में रखते हुए दुनिया की सबसे कड़ी सीमा सुरक्षा व्यवस्था की जाती है। फिर भी, वोंग ने उन्हें ठीक 8:55 बजे दाहिनी ओर के आखिरी द्वार से प्रवेश करने का निर्देश दिया; वह कुछ मिनट बाद अलग से प्रवेश करेंगे। उनके लाल धारीदार पासपोर्टों की जाँच की गई, उन्हें एक आंतरिक कार्यालय में भेजा गया, और एक चचेरे भाई की ओर से कई बार अचानक मुस्कुराने के बीच, सम्मानित राजनयिकों को तेजी से अंदर जाने दिया गया। झूहाई शी-गुआंगडोंग प्रांत नियंत्रण की प्रिफेक्ट ने उनका तुरंत चीन में स्वागत किया और उनके पासपोर्ट लौटा दिए। वह एक छोटी, चौड़े कंधों वाली, मजबूत कद-काठी की महिला थीं। उनकी अंग्रेजी उच्चारण के कारण स्पष्ट नहीं थी, लेकिन समझ में आ रही थी।

“झुहाई शी में आपका कोई सरकारी काम है?” उसने पूछा, उसकी मुस्कान धुंधली, कुछ हद तक शत्रुतापूर्ण आँखों से मेल नहीं खा रही थी। “शायद ग्वांगडोंग छावनी में? मैं वाहन का इंतज़ाम कर सकती हूँ, कृपया?”

“बु क्सीक्सी,” विदेश उप सचिव ने मना करते हुए कहा, और फिर मेज़बान द्वारा अंग्रेज़ी सीखने में दिखाई गई मेहनत के प्रति सम्मान जताते हुए शिष्टाचारवश अंग्रेज़ी में बात करने लगे। “यह एक छोटा सम्मेलन है, जो कुछ ही घंटों तक चलेगा, और हम आज रात बाद में मकाओ लौट जाएँगे। हमसे यहाँ संपर्क किया जाएगा, इसलिए हम थोड़ी कॉफ़ी पीकर इंतज़ार करेंगे।”

"मेरे कार्यालय में, कृपया?"

"धन्यवाद, लेकिन मुझे नहीं लगता। आपके लोग हमें ... कैफे डियान—कैफे में ढूंढ रहे होंगे।"

“बाएँ-दाएँ, महोदय। सड़क पर। जनवादी गणराज्य में आपका पुनः स्वागत है।”

मैकएलिस्टर ने झुकते हुए कहा, "आपकी विनम्रता को भुलाया नहीं जाएगा।"

"धन्यवाद सहित," भारी-भरकम महिला ने सिर हिलाते हुए और आगे बढ़ते हुए जवाब दिया।

“विश्लेषक, आपके शब्दों में कहें तो, आपने यह बहुत अच्छे से किया। लेकिन मुझे आपको यह बताना चाहिए कि वह हमारी तरफ नहीं है।”
“बिल्कुल नहीं,” उप सचिव ने सहमति जताते हुए कहा। “उसे निर्देश दिया गया है कि वह या तो यहाँ छावनी में या बीजिंग में किसी को फोन करके पुष्टि करे कि हम सीमा पार कर चुके हैं। वह व्यक्ति शेंग से संपर्क करेगा, और उसे पता चल जाएगा कि यह मैं और आप हैं। कोई और नहीं।”
“वह हवा में है,” जेसन ने कहा, जब वे सड़क पर निकलने वाले एक संकरे कंक्रीट के रास्ते के अंत में स्थित धुंधली रोशनी वाली कॉफी शॉप की ओर धीरे-धीरे चल रहे थे। “वह यहाँ आ रहा है। वैसे, हमारा पीछा किया जाएगा, तुम्हें पता है ना?”
“नहीं, मुझे यह नहीं पता,” मैकएलिस्टर ने बॉर्न की ओर संक्षिप्त दृष्टि डालते हुए उत्तर दिया। “शेंग सतर्क रहेगा। मैंने उसे इतनी जानकारी दे दी है कि वह घबरा गया है। अगर उसे लगता कि केवल एक ही फ़ाइल है—जो कि सच है—तो वह जोखिम उठा सकता था, यह सोचकर कि वह मुझसे वह फ़ाइल खरीदकर मुझे मार सकता है। लेकिन वह सोचता है, या उसे मानना ही होगा, कि वाशिंगटन में उसकी एक प्रति है। वही वह प्रति है जिसे वह नष्ट करवाना चाहता है। वह मुझे परेशान करने या मुझे घबराकर भागने पर मजबूर करने के लिए कुछ नहीं करेगा। याद रखिए, मैं नौसिखिया हूँ और आसानी से डर जाता हूँ। मैं उसे जानता हूँ। वह अब सब कुछ समझ रहा है और शायद मेरे लिए इतना पैसा लेकर आया है जितना मैंने कभी सोचा भी नहीं होगा। बेशक, वह उम्मीद करता है कि फ़ाइलें नष्ट होने और मुझे मारने के बाद उसे वह पैसा वापस मिल जाएगा। तो, आप देख रहे हैं, मेरे पास असफल न होने—या असफल होकर सफल न होने—का एक बहुत मजबूत कारण है।”
मेडुसा से आया वह आदमी वाशिंगटन से आए आदमी को फिर से घूरने लगा। "तुमने इस बारे में बहुत सोच-विचार किया है, है ना?"
“पूरी तरह से,” मैकएलिस्टर ने सीधे आगे देखते हुए जवाब दिया। “कई हफ़्तों से। हर छोटी से छोटी बात पर। सच कहूँ तो, मुझे नहीं लगा था कि तुम इसमें शामिल होगे क्योंकि मुझे लगा था कि तुम मर चुके होगे, लेकिन मुझे पता था कि मैं शेंग तक पहुँच सकता हूँ। किसी भी तरह से—ज़ाहिर है, अनौपचारिक रूप से। कोई और तरीका, जिसमें गोपनीय बैठक भी शामिल है, प्रोटोकॉल का पालन करवाता, और अगर मैं उसे उसके सहायकों के बिना अकेले भी पा लेता, तो भी मैं उसे छू नहीं सकता था। यह सरकार द्वारा स्वीकृत

हत्या जैसा लगता। मैंने पुराने समय की याद में उससे सीधे संपर्क करने और ऐसे शब्दों का इस्तेमाल करने के बारे में सोचा जिससे वह प्रतिक्रिया दे—ठीक वैसा ही जैसा मैंने कल रात किया। जैसा कि तुमने हैविलैंड से कहा था, सबसे सरल तरीके अक्सर सबसे अच्छे होते हैं। हम चीजों को जटिल बना देते हैं।"

"अपने बचाव में, आपको अक्सर ऐसा करना पड़ता है। आप किसी ठोस सबूत के साथ पकड़े नहीं जा सकते।"

विश्लेषक ने व्यंग्यात्मक हंसी के साथ कहा, "यह तो बहुत घिसा-पिटा मुहावरा है। इसका क्या मतलब है? क्या इसका मतलब यह है कि आपको बहकाया गया या गुमराह किया गया, जिससे आपने कोई मामूली गलती कर दी? नीति किसी एक व्यक्ति की शर्मिंदगी के इर्द-गिर्द नहीं घूमती, या घूमना नहीं चाहिए। मैं लोगों के न्याय के लिए चिल्लाने से लगातार हैरान होता हूं, जबकि उन्हें इस बात का कोई अंदाजा नहीं है कि हमें इससे कैसे निपटना है।"

"हो सकता है कि लोग कभी-कभी सीधा जवाब चाहते हों।"

कॉफी शॉप के दरवाजे के पास पहुंचते ही मैकएलिस्टर ने कहा, "वे इसे नहीं ले सकते, क्योंकि वे समझ नहीं सकते।"

बोर्न दरवाजा खोले बिना उसके सामने खड़े रहे। उन्होंने अवर सचिव की आंखों में आंखें गड़ाते हुए कहा, "आप अंधे हैं। मुझे भी सीधा जवाब नहीं दिया गया, स्पष्टीकरण तो दूर की बात है। आप वाशिंगटन में बहुत लंबे समय से हैं। आपको क्लीवलैंड या बांगोर, मेन में कुछ सप्ताह बिताने चाहिए। इससे शायद आपका नजरिया बदल जाए।"

"मुझे उपदेश मत दीजिए, श्रीमान बॉर्न। हमारी आबादी के छियालीस प्रतिशत से भी कम लोग मतदान करने की परवाह करते हैं—जो हमारे भविष्य की दिशा तय करता है। सब कुछ हम पर निर्भर है—कलाकारों और पेशेवर नौकरशाहों पर। हम ही आपके एकमात्र सहारा हैं... क्या हम अंदर जा सकते हैं? आपके मित्र श्रीमान वोंग ने कहा था कि हमें बस कुछ मिनटों के लिए कॉफी पीते हुए दिखना है और फिर सड़क पर निकल जाना है। उन्होंने कहा था कि वे हमसे ठीक पच्चीस मिनट में वहीं मिलेंगे, और बारह मिनट बीत चुके हैं।"

"बारह? दस या पंद्रह नहीं, बल्कि बारह?"

"एकदम सही।"

"अगर वह दो मिनट देर से आए तो हम क्या करेंगे? क्या उसे गोली मार देंगे?"

"बहुत मजेदार," विश्लेषक ने दरवाजा खोलते हुए कहा।
वे कॉफ़ी शॉप से बाहर निकले और ग्वांगडोंग चेकपॉइंट के सामने वाले जर्जर चौक के अंधेरे, टूटे-फूटे फुटपाथ पर आ गए। गेट पर भीड़ कम होने के कारण, सड़क पार करने वाले लोगों की संख्या लगभग एक दर्जन ही थी, जो अंधेरे में गायब हो रहे थे। आस-पास की तीन स्ट्रीटलाइटों में से केवल एक ही मंद रोशनी दे रही थी। दृश्यता बहुत कम थी। पच्चीस मिनट बीत गए, तीस मिनट हो गए, फिर अड़तीस मिनट के करीब पहुँच गए। बॉर्न ने बात की।
“कुछ तो गड़बड़ है। उसे अब तक संपर्क कर लेना चाहिए था।”
“दो मिनट में हम उसे गोली मार देंगे?” मैकएलिस्टर ने कहा, और तुरंत ही अपने ही मज़ाक पर नाराज़ हो गया। “मेरा मतलब है, मुझे लगा था कि शांत रहना ही सबसे ज़रूरी है।”
“सिर्फ दो मिनट के लिए, पंद्रह मिनट के करीब भी नहीं,” जेसन ने जवाब दिया। “यह सामान्य नहीं है,” उसने धीरे से कहा, मानो खुद से कह रहा हो। “दूसरी ओर, यह सामान्य रूप से असामान्य भी हो सकता है। वह चाहता है कि हम उससे संपर्क करें।”
"मैं नहीं समझता-"
“आपको ऐसा करने की ज़रूरत नहीं है। बस मेरे साथ-साथ चलिए, जैसे हम टहल रहे हों और मिलने तक समय बिता रहे हों। अगर वह हमें देख भी ले, तो महिला पहलवान को आश्चर्य नहीं होगा। चीनी अधिकारी सम्मेलनों में देर से आने के लिए कुख्यात हैं; उन्हें लगता है कि इससे उन्हें फायदा मिलता है।”
“ ‘उन्हें पसीना बहाने दो’?”
“बिल्कुल सही। बस फर्क इतना है कि हम अभी उनसे नहीं मिल रहे हैं। चलिए, बाईं ओर चलते हैं; वहाँ अंधेरा है, रोशनी से दूर। आराम से रहिए; मौसम के बारे में बात कीजिए, कुछ भी। सिर हिलाइए, कंधे उचकाइए—बस शांत और सौम्य हाव-भाव बनाए रखिए।”
वे लगभग पचास फीट ही चले थे कि तभी यह घटना घटी। "काम पेक!" मकाऊ के कैसिनो का नाम फुसफुसाते हुए, एक सुनसान न्यूज़स्टैंड के पीछे अंधेरे से सुनाई दिया। वोंग?
"जहाँ हो वहीं रहो और बातचीत का दिखावा करो, लेकिन मेरी बात सुनो!"
“क्या हुआ है?”
आपका पीछा किया जा रहा है।

“एक प्रतिभाशाली नौकरशाह के लिए दो अंक,” जेसन ने कहा। “कोई टिप्पणी, श्रीमान अवर सचिव?”
"यह अप्रत्याशित है, लेकिन अतार्किक नहीं," मैकएलिस्टर ने उत्तर दिया। "शायद एक सुरक्षा उपाय। जैसा कि हम जानते हैं, यहाँ जाली पासपोर्टों की भरमार है।"
"क्वीन कोंग ने हमें परख लिया। पहली चूक।"
"तो शायद, यह सुनिश्चित करने के लिए कि हम उन लोगों से न मिलें जिनका आपने कल रात जिक्र किया था," विश्लेषक ने फुसफुसाते हुए कहा, उसके शब्द इतने धीमे थे कि चीनी माध्यम से सुनाई नहीं दिए।
“ऐसा हो सकता है।” बॉर्न ने अपनी आवाज़ थोड़ी ऊंची की ताकि संपर्क सूत्र उसे सुन सके, उसकी निगाहें सीमा द्वार के प्रवेश द्वार पर टिकी थीं। वहाँ कोई नहीं था। “हमारा पीछा कौन कर रहा है?”
“सूअर।”
"सू जियांग?"
“बिल्कुल, महोदय। इसीलिए मुझे नजरों से दूर रहना पड़ता है।”
"किसी और को?"
"मुझे तो कोई दिखाई नहीं दिया, लेकिन मुझे नहीं पता कि पहाड़ियों की ओर जाने वाली सड़क पर कौन है।"
"मैं उसे खत्म कर दूंगा," मेडुसा के डेल्टा नाम के व्यक्ति ने कहा।
“नहीं!” मैकएलिस्टर ने आपत्ति जताई। “शेंग से मिले उनके आदेशों में यह पुष्टि करना शामिल हो सकता है कि हम अकेले रहें, कि हम दूसरों से न मिलें। आपने अभी-अभी इस बात की पुष्टि की है कि ऐसा संभव है।”
“ऐसा करने का एकमात्र तरीका यही है कि वह स्वयं दूसरों तक पहुंचे। अगर वह ऐसा नहीं कर सकता, तो वह ऐसा नहीं कर सकता। और आपका पुराना दोस्त विमान या हेलीकॉप्टर में रहते हुए रेडियो प्रसारण की अनुमति नहीं देगा। इसे सुना जा सकता है।”
"मान लीजिए कि कुछ विशिष्ट संकेत हैं - जैसे कि एक फ्लेयर या एक शक्तिशाली टॉर्च की रोशनी ऊपर की ओर डाली गई हो, जो पायलट को बता रही हो कि सब कुछ ठीक है?"
जेसन ने विश्लेषक की ओर देखा। "तुम वाकई हर बात पर सोच-विचार करते हो।"

"एक तरीका है," वोंग ने अंधेरे से कहा, "और यह एक ऐसा विशेषाधिकार है जिसे मैं अपने लिए आरक्षित रखना चाहूंगा, इसके लिए कोई अतिरिक्त शुल्क नहीं लगेगा।"
“कौन सा विशेषाधिकार?”
मैं सूअर को मार डालूंगा। इसे इस तरह से अंजाम दिया जाएगा कि इसमें कोई समझौता न हो सके।
“क्या?” अचंभित होकर बॉर्न ने अपना सिर घुमाना शुरू कर दिया।
“कृपया, महोदय! सीधे आगे देखिए।”
“माफ़ कीजिए। लेकिन क्यों?”
“वह बिना किसी भेदभाव के व्यभिचार करता है, और जिन महिलाओं के साथ उसका संबंध होता है, उन्हें उनकी और उनके पतियों, यहाँ तक कि भाइयों और चचेरे भाइयों को भी नौकरी से निकालने की धमकी देता है। पिछले चार वर्षों में उसने कई परिवारों को शर्मिंदा किया है, जिनमें मेरी माता के परिवार का परिवार भी शामिल है।”
"उसे अब तक क्यों नहीं मारा गया?"
“वह मकाऊ में भी सशस्त्र सुरक्षाकर्मियों के साथ यात्रा करता है। इसके बावजूद, क्रोधित लोगों द्वारा कई बार हमले के प्रयास किए गए। परिणामस्वरूप जवाबी कार्रवाई हुई।”
"प्रतिशोध?" मैकएलिस्टर ने धीमी आवाज़ में पूछा।
“लोगों को एक बार फिर अंधाधुंध तरीके से चुना गया और उन पर छावनी से आपूर्ति और उपकरण चुराने का आरोप लगाया गया। ऐसे अपराधों के लिए सजा युद्धक्षेत्र में मृत्यु है।”
“हे भगवान,” बॉर्न ने बुदबुदाते हुए कहा। “मैं सवाल नहीं पूछूंगा। आपके पास काफी वजह है। लेकिन आज रात कैसे?”
“उसके अंगरक्षक अभी उसके साथ नहीं हैं। हो सकता है वे पहाड़ियों की ओर जाने वाले रास्ते पर उसका इंतज़ार कर रहे हों, लेकिन अभी वे उसके साथ नहीं हैं। तुम चलना शुरू करो, और अगर वह तुम्हारा पीछा करता है तो मैं भी उसका पीछा करूँगा। अगर वह तुम्हारा पीछा नहीं करता है, तो मुझे पता चल जाएगा कि तुम्हारी यात्रा में कोई रुकावट नहीं आएगी और मैं तुमसे मिल जाऊँगा।”
“क्या तुम हमारे साथ आ पाओगे?” बोर्न ने भौंहें चढ़ाते हुए पूछा।
"सूअर को मारने के बाद, मैं उसके शरीर को उसके उचित और उसके लिए अपमानजनक स्थान पर छोड़ दूँगा। वह स्थान है महिलाओं का शौचालय।"
“और अगर वह हमारा पीछा करे तो?” जेसन ने पूछा।

“मेरा मौका जरूर आएगा, भले ही मैं तुम्हारी आँखों का काम कर रहा हूँ। मैं उसके पहरेदारों को देख पाऊँगा, लेकिन वे मुझे नहीं देख पाएँगे। चाहे वह कुछ भी करे, वो पल जरूर आएगा जब वो खुद को उससे अलग कर लेगा, चाहे अंधेरे में कुछ ही कदम की दूरी से ही सही। इतना काफी होगा, और ये मान लिया जाएगा कि उसने अपने ही एक आदमी को शर्मिंदा किया है।”

हम शुरू करेंगे।

"आपको रास्ता पता है, महोदय।"

"जैसे कि मेरे पास कोई रोड मैप हो।"

“मैं तुमसे ऊँची घास के पार पहली पहाड़ी की तलहटी में मिलूंगा। क्या तुम्हें याद है?”

“इसे भूलना मुश्किल होगा। मैंने लगभग चीन में एक कब्र खरीद ली थी।”

"सात किलोमीटर के बाद, खेतों की ओर जंगल में प्रवेश करें।"

“मेरा इरादा तो यही है, आपने ही मुझे सिखाया था। शिकार का आनंद लें, वोंग।”

"जी हां, महोदय। मेरे पास पर्याप्त कारण हैं।"

दोनों अमेरिकी उजाड़ पुराने चौक को पार करते हुए, धुंधली रोशनी से दूर घोर अंधेरे में चले गए। कंक्रीट के फुटपाथ की छाया में एक मोटे-ताज़े व्यक्ति ने उन्हें देखा। उसने अपनी घड़ी देखी और संतुष्टि भरी हल्की मुस्कान के साथ सिर हिलाया। कर्नल सू जियांग फिर मुड़े और मानव निर्मित सुरंग से होते हुए लोहे के फाटकों, लकड़ी के बूथों और दूर तक फैली कांटेदार तार वाली वीरान आव्रजन परिसर की ओर वापस चले गए, जो चारों ओर मंद धूसर रोशनी में डूबा हुआ था। वहाँ उनका स्वागत झूहाई शी-गुआंगडोंग प्रांत नियंत्रण के प्रमुख ने किया, जो दृढ़ता, वीरता और उत्साह से उनकी ओर बढ़े।

“कर्नल, वे बहुत ही महत्वपूर्ण व्यक्ति होंगे,” प्रीफेक्ट ने कहा, उसकी आँखों में जरा भी शत्रुता नहीं थी, बल्कि एक ऐसी दृष्टि थी जो अंधभक्ति और भय के बीच की थी।

“ओह, वे हैं, वे हैं,” कर्नल ने सहमति जताई।

“निश्चित रूप से, आप जैसे प्रतिष्ठित अधिकारी के लिए उनकी आवश्यकताओं का ध्यान रखना आवश्यक है। मैंने आपके अनुरोध पर ग्वांगझू के उस व्यक्ति को फोन किया, और उन्होंने मुझे धन्यवाद दिया, लेकिन उन्हें मेरा नाम नहीं पता चला—”

"मैं यह सुनिश्चित करूँगी कि उसे वह मिल जाए," सू ने थकी हुई आवाज़ में बीच में ही कहा।

और मैं केवल अपने सबसे योग्य लोगों को ही द्वार पर तैनात रखूंगा ताकि वे आज रात बाद में मकाओ लौटने पर उनका स्वागत कर सकें।
सू ने उस महिला की ओर देखा। “इसकी कोई आवश्यकता नहीं होगी। उन्हें अत्यंत गोपनीय, उच्च स्तरीय सम्मेलनों के लिए बीजिंग ले जाया जाएगा। मुझे आदेश है कि उनके ग्वांगडोंग सीमा पार करने से संबंधित सभी रिकॉर्ड मिटा दिए जाएं।”
"क्या यह गोपनीय है?"
“बिल्कुल, महोदया कॉमरेड। ये राज्य के गुप्त मामले हैं और इन्हें आपके सबसे करीबी सहयोगियों से भी गुप्त रखा जाना चाहिए। कृपया अपने कार्यालय में आइए।”
चौड़े कंधों वाली महिला ने फौजी अंदाज में मुड़ते हुए कहा, "तुरंत। मुझे चाय या कॉफी चाहिए, और हांगकांग की ब्रिटिश व्हिस्की भी।"
“अहा, हाँ, ब्रिटिश व्हिस्की। क्या मैं आपको साथ ले चलूँ, साथी? मेरा काम पूरा हो गया है।”
वैगनर की शैली से कुछ हद तक विकृत दिखने वाली वे दोनों आकृतियाँ लड़खड़ाते हुए एक साथ कदम मिलाकर प्रीफेक्ट के कार्यालय के धारीदार कांच के दरवाजे की ओर बढ़ीं।
"सिगरेट!" बॉर्न ने फुसफुसाते हुए मैकएलिस्टर का कंधा पकड़ लिया।
"कहाँ?"
आगे, सड़क से हटकर बाईं ओर। जंगल में!
मैंने उन्हें नहीं देखा।
“तुम उन्हें ढूंढ नहीं रहे थे। वे दबे हुए हैं, लेकिन वहीं हैं। पेड़ों की छालें एक पल में हल्की रोशनी से जगमगाती हैं, फिर अगले ही पल अंधेरी हो जाती हैं। कोई लय नहीं, बस अनियमितता। पुरुष सिगरेट पी रहे हैं। कभी-कभी मुझे लगता है कि सुदूर पूर्व को सेक्स से ज़्यादा सिगरेट पसंद है।”
"हम क्या करते हैं?"
"बिल्कुल वही जो हम कर रहे हैं, बस और भी ज़ोर से।"
"क्या?"
चलते रहो और जो भी मन में आए, बोलो। उन्हें समझ नहीं आएगा। मुझे यकीन है कि तुम्हें ‘हियावाथा’ या ‘होरेशियो ऑन द ब्रिज’ याद होगा, या फिर कॉलेज के दिनों में शायद

ऑरा ली याद होगा। गाना मत गाओ, बस बोलो; इससे तुम्हारा ध्यान दूसरी बातों से हट जाएगा।
"लेकिन क्यों?"
“क्योंकि यही तो आपने भविष्यवाणी की थी। शेंग यह सुनिश्चित कर रहा है कि हम किसी ऐसे व्यक्ति से संपर्क न करें जो उसके लिए खतरा बन सकता है। चलिए उसे यह आश्वासन देते हैं, ठीक है?”
“हे भगवान! मान लीजिए कि उनमें से कोई अंग्रेजी बोलता है?”
"इसकी संभावना बहुत कम है, लेकिन अगर आप चाहें तो हम बातचीत को तात्कालिक रूप से आगे बढ़ा सकते हैं।"
नहीं, मैं इसमें अच्छी नहीं हूँ। मुझे पार्टियाँ और डिनर पसंद नहीं हैं, मुझे कभी पता नहीं होता कि क्या बोलना है।
“इसीलिए मैंने तुकबंदी का सुझाव दिया था। जब भी आप रुकेंगे, मैं बीच में टोक दूँगा। अब बोलिए, सहजता से लेकिन तेज़ी से। यह तेज़ अंग्रेज़ी बोलने वाले चीनी विद्वानों के लिए जगह नहीं है... सिगरेट बुझ चुकी हैं। उन्होंने हमें देख लिया है! बोलिए!”
“हे भगवान... बहुत खूब। आह, आह... ‘ओ’राइली के बरामदे पर बैठे, खून-खराबे और नरसंहार की कहानियाँ सुनाते हुए—’”
“यह तो बिल्कुल सही है!” जेसन ने अपने शिष्य को घूरते हुए कहा।
“ ‘अचानक मेरे दिमाग में आया, क्यों न ओ’राइली की बेटी के साथ संबंध बना लूँ—’ ”
"अरे, एडवर्ड, तुम तो मुझे लगातार आश्चर्यचकित करते रहते हो।"
विश्लेषक ने फुसफुसाते हुए कहा, "यह एक पुराना कॉलेज गीत है।"
“क्या? मुझे तुम्हारी आवाज़ सुनाई नहीं दे रही, एडवर्ड। ज़ोर से बोलो।”
“ ‘फिडिली-आई-ईई, फिडिली-आई-ओह, फिडिली-आई-ईई एक गेंद रेली को—’ ”
“वाह, क्या बात है!” बॉर्न ने बीच में ही टोकते हुए कहा, जब वे जंगल के उस हिस्से से गुज़र रहे थे जहाँ कुछ ही सेकंड पहले कुछ लोग छिपकर सिगरेट पी रहे थे। “मुझे लगता है कि आपके दोस्त को आपका नज़रिया पसंद आएगा। क्या आपके पास और कोई विचार हैं?”
मैं शब्द भूल गया।
"तुम्हारे विचार, तुम्हारा मतलब है। मुझे यकीन है कि वे तुम्हारे मन में आ जाएंगे।"
“बूढ़े रेली के बारे में कुछ... ओह, हाँ, मुझे याद है। पहले था ‘मस्ती करो, खूब मस्ती करो, तब तक मस्ती करो जब तक मज़ा खत्म न हो जाए,’ और फिर आया बूढ़ा रेली... ‘उसके

बगल में दो घोड़े की पिस्तौलें थीं, उस कुत्ते की तलाश में जिसने उसकी बेटी के साथ संबंध बनाया था।' मुझे याद है।"
"अगर रिप्ले के पास कोई संग्रहालय है, तो आप उसमें रखे जाने लायक हैं... लेकिन इसे इस तरह से देखें, आप मकाओ में वापस जाकर पूरी परियोजना पर शोध कर सकते हैं।"
"कौन सा प्रोजेक्ट?... एक और प्रोजेक्ट था जो हमेशा बहुत मजेदार होता था। 'दीवार पर सौ बोतलें बीयर, सौ बोतलें बीयर; एक गिर गई'—हे भगवान, कितना समय हो गया। यह दोहराव वाला काम था—'दीवार पर निन्यानवे बोतलें बीयर—'"
"छोड़ो भी, वे हमारी सुनने की सीमा से बाहर हैं।"
"अरे? सुनाई दे रहा है? भगवान का शुक्र है!"
"आपकी आवाज़ बढ़िया थी। अगर उन बेवकूफों में से किसी को भी अंग्रेज़ी का एक शब्द भी समझ आता, तो वे मुझसे भी ज़्यादा उलझन में होंगे। शाबाश, विश्लेषक। चलो, थोड़ा तेज़ चलते हैं।"
मैकएलिस्टर ने जेसन की ओर देखा। "तुमने जानबूझकर ऐसा किया, है ना? तुमने मुझे कुछ याद दिलाने के लिए उकसाया—कुछ भी—यह जानते हुए कि मैं ध्यान केंद्रित करूँगा और घबराऊंगा नहीं।"
बॉर्न ने कोई जवाब नहीं दिया; उन्होंने बस इतना कहा, "बस सौ फीट और, फिर आप अकेले ही आगे बढ़ते रहिएगा।"
"क्या? तुम मुझे छोड़कर जा रहे हो?"
"लगभग दस, शायद पंद्रह मिनट तक। यहाँ, चलते रहो और अपनी बांह को ऊपर की ओर झुकाओ ताकि मैं अपना ब्रीफकेस उस पर रख सकूं और इसे खोल सकूं।"
"तुम कहाँ जा रहे हो?" अटैची केस उसके बाएं हाथ पर बेढंगे तरीके से टिका हुआ था, तभी अटैची केस ने पूछा। जेसन ने उसे खोला, उसमें से एक लंबी धार वाला चाकू निकाला और केस बंद कर दिया। "तुम मुझे अकेला नहीं छोड़ सकते!"
"सब ठीक हो जाएगा, कोई तुम्हें रोकना नहीं चाहता—हम नहीं। अगर उन्होंने ऐसा किया होता, तो अब तक काम हो चुका होता।"
"आपका मतलब है कि यह घात लगाकर हमला हो सकता था?"
मुझे आपके विश्लेषणात्मक दिमाग पर भरोसा था कि ऐसा नहीं होगा। इस मामले को लीजिए।
लेकिन तुम क्या हो—

मुझे देखना होगा कि पीछे क्या है। चलते रहो।
मेडुसा से आया वह आदमी सड़क के मोड़ पर बाईं ओर मुड़ा और जंगल में घुस गया। तेज़ी से, चुपचाप दौड़ते हुए, सहज रूप से घनी झाड़ियों से बचते हुए, वह एक बड़े अर्धवृत्त में दाईं ओर मुड़ा। कुछ मिनट बाद उसने सिगरेट की रोशनी देखी, और जंगल की बिल्ली की तरह फुर्ती से रेंगता हुआ, धीरे-धीरे करीब आता गया, जब तक कि वह आदमियों के समूह से दस फीट की दूरी पर नहीं पहुँच गया। विशाल पेड़ों से छनकर आती रुक-रुक कर चमकती चाँदनी ने उसे उनकी गिनती करने के लिए पर्याप्त रोशनी प्रदान की। वहाँ छह लोग थे, जिनमें से प्रत्येक के कंधे पर एक हल्की मशीनगन टंगी हुई थी... और एक और बात थी, जो बेहद विरोधाभासी थी। हर आदमी ने पीपुल्स रिपब्लिक की सेना में उच्च अधिकारियों की चार बटन वाली, सिले-सिलाए वर्दी पहनी हुई थी। और बातचीत के जो अंश वह सुन सका, उनसे यह स्पष्ट था कि वे मंदारिन बोल रहे थे, कैंटोनीज़ नहीं, जो ग्वांगडोंग गैरीसन के सैनिकों, यहाँ तक कि अधिकारियों की भी सामान्य बोली थी। ये लोग ग्वांगडोंग के नहीं थे। शेंग ने अपने खास विशिष्ट अंगरक्षकों को हवाई जहाज से भेजा था।
अचानक, एक अधिकारी ने अपना लाइटर बुझाया और अपनी घड़ी देखी। बॉर्न ने लौ के ऊपर दिख रहे चेहरे को गौर से देखा। वह उसे जानता था, और उसे देखकर उसका अनुमान पुख्ता हो गया। यह उस आदमी का चेहरा था जिसने उस भयानक रात ट्रक पर कैदी बनकर इको को फंसाने की कोशिश की थी, वही अधिकारी जिसके साथ शेंग ने कुछ हद तक सम्मान का व्यवहार किया था। एक सोच-समझकर हत्या करने वाला, जिसकी आवाज़ नरम थी।
"शियान ज़ाई," उस आदमी ने कहा, जिससे पता चला कि वह क्षण आ गया है। उसने हाथ में पकड़ने वाला रेडियो उठाया और बोला, "दा ली शी, दा ली शी!" उसने मार्बल कोडनेम से अपने साथियों को बुलाते हुए कहा, "वे अकेले हैं, उनके अलावा कोई और नहीं है। हम निर्देशानुसार आगे बढ़ेंगे। संकेत के लिए तैयार हो जाओ।"
छहों अधिकारी एक साथ उठे, अपने हथियार ठीक किए और सिगरेट को जूतों के नीचे मसलकर बुझा दिया। वे तेजी से ग्रामीण सड़क की ओर चल पड़े।
बॉर्न घुटनों के बल रेंगता हुआ उठा, फिर खड़ा हुआ और जंगल में तेज़ी से भागा। उसे शेंग की टुकड़ी के आने से पहले मैकएलिस्टर तक पहुँचना था, क्योंकि छिटपुट चाँदनी में वे देख सकते थे कि विश्लेषक अकेला है। अगर पहरेदार सतर्क हो जाते, तो वे कोई और

"संकेत" भेज सकते थे: सम्मेलन रद्द। वह सड़क के मोड़ पर पहुँचा और तेज़ी से भागा, गिरी हुई शाखाओं पर से कूदता हुआ, जिन्हें दूसरे लोग नहीं देख पाते, लताओं और घनी पत्तियों के बीच से सरकता हुआ, जिसकी दूसरों ने कल्पना भी नहीं की थी। दो मिनट से भी कम समय में वह चुपचाप जंगल से निकलकर मैकएलिस्टर के पास पहुँच गया।

“हे भगवान!” विदेश उप सचिव ने हांफते हुए कहा।

"चुप रहें!"

तुम पागल हो!

मुझे इसके बारे में बताओ।

“इसमें घंटों लग जाएंगे।” कांपते हाथों से मैकएलिस्टर ने जेसन को अपना अटैची केस पकड़ा दिया। “कम से कम, यह फटा तो नहीं।”

मुझे तुम्हें पहले ही बता देना चाहिए था कि इसे गिराना या ज्यादा हिलाना नहीं चाहिए।

“हे भगवान!... क्या अब सड़क से हटने का समय नहीं आ गया है? वोंग ने कहा—”

“छोड़ो इसे। हम दूसरी पहाड़ी पर स्थित मैदान तक पहुँचने तक सबके सामने ही रहेंगे, फिर तुम मुझसे ज़्यादा नज़र आओगे। जल्दी करो। कोई संकेत दिया जाएगा, जिसका मतलब है कि तुम फिर से सही थे। एक पायलट को उतरने की अनुमति मिलेगी—कोई रेडियो संचार नहीं, बस एक रोशनी।”

“हमें वोंग से कहीं मिलना है। मुझे लगता है उसने कहा था कि पहली पहाड़ी की तलहटी में।”

"हम उसे कुछ मिनट देंगे, लेकिन मुझे लगता है कि हम उसे भी भूल सकते हैं। वह वही देखेगा जो मैंने देखा, और अगर मैं होता, तो मैं मकाऊ वापस जाता और बीस हजार अमेरिकी डॉलर लेकर कहता कि मैं रास्ता भटक गया था।"

"आपने क्या देखा?"

"छह आदमी इतनी मारक क्षमता से लैस हैं कि वे यहां की एक पहाड़ी के सारे पेड़-पौधे नष्ट कर सकते हैं।"

हे भगवान! हम कभी बाहर नहीं निकल पाएंगे!

“अभी हार मत मानो। मैं भी यही सोच रहा था।” बॉर्न ने मैकएलिस्टर की ओर मुड़कर अपनी चाल तेज़ कर दी। “दूसरी ओर,” उसने गंभीर स्वर में कहा। “अपने तरीके से काम करने में जोखिम तो हमेशा से था।”

“हाँ, मुझे पता है। मैं घबराऊँगा नहीं। मैं घबराऊँगा नहीं।” जंगल अचानक गायब हो गया; कच्ची सड़क अब ऊँची घास के खेतों से होकर गुज़र रही थी। “तुम्हें क्या लगता है कि वे लोग यहाँ किसलिए आए हैं?” विश्लेषक ने पूछा।
“अगर कोई जाल बिछ जाए, तो बैकअप तैयार रखा जाएगा, जैसा कि इस धंधे में कोई भी नीच आदमी सोचेगा। मैंने तुम्हें यह बताया था, और तुम मेरी बात मानना नहीं चाहते थे। लेकिन अगर तुम्हारी कही कोई बात सही है, और मुझे लगता है कि वह सही है, तो वे तुम्हारी नज़रों से दूर रहेंगे—ताकि तुम घबराकर भाग न जाओ। अगर ऐसा है, तो यही हमारा बचने का रास्ता होगा।”
"कैसे?"
सवाल का जवाब दिए बिना जेसन ने कहा, "दाहिनी ओर, खेत के बीच से जाओ। मैं वोंग को पाँच मिनट का समय देता हूँ, जब तक कि हमें कहीं कोई सिग्नल न दिख जाए या कोई विमान सुनाई न दे, इससे ज़्यादा नहीं। और इतना समय सिर्फ़ इसलिए क्योंकि मुझे अपनी आँखों की सुरक्षा चाहिए जिसके लिए मैंने पैसे दिए हैं।"
"क्या वह बिना देखे उन आदमियों के आसपास से निकल सकता था?"
"अगर वह मकाओ वापस नहीं जा रहा है तो वह ऐसा कर सकता है।"
ऊँची घास के मैदान के अंत तक और पहली पहाड़ी की तलहटी तक पहुँच गए जहाँ ऊपर की ओर बढ़ते हुए पेड़ उग रहे थे। बॉर्न ने अपनी घड़ी देखी, फिर मैकएलिस्टर की ओर देखा। "चलो ऊपर चलते हैं, नज़रों से ओझल हो जाते हैं," उसने ऊपर के पेड़ों की ओर इशारा करते हुए कहा। "मैं यहीं रुकता हूँ; तुम और ऊपर जाओ, लेकिन उस मैदान में मत जाना, खुद को खतरे में मत डालना, किनारे पर ही रहना। अगर कोई रोशनी दिखे या हवाई जहाज की आवाज़ सुनाई दे, तो सीटी बजाना। तुम सीटी बजा सकते हो, है ना?"
“दरअसल, बहुत अच्छी हालत में नहीं। जब बच्चे छोटे थे और हमारे पास एक कुत्ता था, एक गोल्डन रिट्रीवर—”
अरे, भगवान के लिए! पेड़ों पर पत्थर फेंको, मुझे सुनाई देंगे। फेंको!
“हां, मैं समझ गया। आप हटिए।”
डेल्टा—अब वह डेल्टा ही था—ने अपनी निगरानी शुरू कर दी। चाँदनी लगातार नीचे उड़ते बादलों से बाधित हो रही थी और वह अपनी आँखें गड़ाए, ऊँची घास के मैदान को स्कैन करता रहा, उस नीरस पैटर्न में कोई बदलाव ढूंढ रहा था, झुकी हुई सरकंडों को पहाड़ी की तलहटी की ओर, उसकी ओर बढ़ते हुए देख रहा था। तीन मिनट बीत गए,

और उसने लगभग तय कर लिया था कि यह समय की बर्बादी है, तभी अचानक उसके दाहिनी ओर घास से एक आदमी निकला और झाड़ियों में घुस गया। बॉर्न ने अपना अटैची केस नीचे किया और अपनी बेल्ट से लंबी छुरी निकाली।
“काम पेक!” उस आदमी ने फुसफुसाते हुए कहा।
वोंग?
“जी हाँ, महोदय,” उस माध्यम ने पेड़ों के तनों के चारों ओर घूमते हुए जेसन की ओर बढ़ते हुए कहा। “क्या मेरा स्वागत चाकू से किया गया?”
“वहाँ पीछे कुछ और लोग भी हैं, और सच कहूँ तो, मुझे नहीं लगा था कि तुम आओगे। मैंने तुमसे कहा था कि अगर खतरा बहुत ज्यादा लगे तो तुम निकल सकते हो। मुझे नहीं लगा था कि ऐसा इतनी जल्दी होगा, लेकिन मैं इसे स्वीकार कर लेता। उनके पास वाकई प्रभावशाली हथियार हैं।”
“हो सकता है मैंने इस स्थिति का फायदा उठाया हो, लेकिन पैसों के साथ-साथ आपने मुझे बेहद संतोष देने का अवसर भी दिया। कई अन्य लोगों को भी। आपकी कल्पना से कहीं अधिक लोग आपका धन्यवाद करेंगे।”
“तो क्या सुअर?”
"जी श्रीमान।"
“एक मिनट रुकिए,” बोर्न ने घबराते हुए कहा। “आपको इतना यकीन कैसे है कि वे सोचेंगे कि इनमें से किसी एक आदमी ने यह किया है?”
"क्या आदमी?"
“पीछे मशीनगनों से लैस वो गश्ती दल! वे ग्वांगडोंग से नहीं हैं, न ही छावनी से। वे बीजिंग से हैं!”
“यह घटना झूहाई शी में हुई। द्वार पर।”
"तुम्हें धिक्कार है! तुमने सब कुछ बर्बाद कर दिया! वे उसका इंतजार कर रहे थे!"
"अगर ऐसा होता, महोदय, तो वह कभी नहीं आता।"
"क्या?"
“वह गेट के प्रिफेक्ट के साथ शराब पी रहा था। वह शौच के लिए गया, जहाँ मैंने उसे रोका। अब वह बगल वाले कमरे में एक गंदे महिला शौचालय में पड़ा है, उसका गला कटा हुआ है और उसके गुप्तांग काट दिए गए हैं।”
“हे भगवान... तो फिर वह हमारे पीछे नहीं आया?”

"और न ही उन्होंने ऐसा करने का कोई संकेत दिया।"
“मैं समझ गया—नहीं, मैं नहीं समझ गया। उसे आज रात के कार्यक्रम से बाहर कर दिया गया है। यह पूरी तरह से बीजिंग का ऑपरेशन है। फिर भी वह यहाँ का मुख्य संपर्क व्यक्ति था—”
“मुझे इन मामलों के बारे में कुछ भी पता नहीं है,” वोंग ने बचाव करते हुए बीच में ही टोक दिया।
"ओह, माफ कीजिए। नहीं, आप ऐसा नहीं करेंगे।"
"ये वो आंखें हैं जिन्हें आपने नियुक्त किया है, महोदय। आप चाहते हैं कि मैं कहाँ देखूँ और क्या करूँ?"
"क्या आपको सड़क पर गश्त कर रहे उस दल से निकलने में कोई परेशानी हुई?"
“कोई नहीं। मैंने उन्हें देखा, उन्होंने मुझे नहीं देखा। वे अब खेत के किनारे जंगल में बैठे हैं। अगर इससे आपको मदद मिले, तो रेडियो वाले व्यक्ति ने जिसे उसने संपर्क किया था, उसे ‘सिग्नल’ मिलते ही वहां से चले जाने का निर्देश दिया था। मुझे नहीं पता कि इसका क्या मतलब है, लेकिन मेरा अनुमान है कि यह किसी हेलीकॉप्टर से संबंधित है।”
"क्या आप ऐसा मान रहे हैं?"
“एक रात मैं और वह फ्रांसीसी अंग्रेज मेजर के पीछे-पीछे यहाँ आ गए। इसी तरह मुझे पहले पता चला कि तुम्हें कहाँ ले जाना है। एक हेलीकॉप्टर उतरा और कुछ लोग अंग्रेज से मिलने बाहर आए।”
"उसने मुझे यही बताया था।"
“मैंने आपको बताया था, महोदय?”
“छोड़ो कोई बात नहीं। यहीं रहो। अगर खेत के उस पार से गश्त करने वाली टीम इधर आने लगे, तो मुझे बताना। मैं दूसरी पहाड़ी से पहले, दाहिनी ओर खेत में रहूंगा। उसी खेत में जहां तुमने और इको ने हेलीकॉप्टर देखा था।”
“प्रतिध्वनि?”
“फ्रांसीसी।” डेल्टा रुका, जल्दी से सोचते हुए। “तुम माचिस नहीं जला सकते, तुम अपना ध्यान आकर्षित नहीं कर सकते—” अचानक, वस्तुओं के आपस में टकराने की तीखी लेकिन धीमी आवाज़ें सुनाई दीं। पेड़! पत्थर! मैकएलिस्टर उसे इशारा कर रहा था!
“पत्थर, लकड़ी के टुकड़े या चट्टानें उठाओ और उन्हें दाईं ओर जंगल में फेंकते रहो। मुझे उनकी आवाज सुनाई देगी।”

मैं अभी अपनी जेबें कुछ पैसों से भर लूंगा।
डेल्टा ने अटैची केस उठाते हुए कहा, "मुझे आपसे यह पूछने का कोई अधिकार नहीं है, लेकिन क्या आपके पास कोई हथियार है?"
"मेरी मां की तरफ से मेरी चचेरी बहन की ओर से एक 357 कैलिबर मैग्नम पिस्तौल, जिसमें गोला-बारूद से भरी एक बेल्ट थी, ईश्वर उनकी आत्मा को शांति दे।"
"मुझे उम्मीद है कि मैं तुमसे दोबारा न मिलूँ, और अगर नहीं मिली तो अलविदा, वोंग। मेरा एक हिस्सा तुम्हें पसंद नहीं करता, लेकिन तुम वाकई कमाल के आदमी हो। और यकीन मानो, पिछली बार तुमने मुझे बुरी तरह हराया था।"
"नहीं, महोदय, आपने मुझे हरा दिया। लेकिन मैं फिर से कोशिश करना चाहूंगा।"
"भूल जाओ!" मेदुसा का आदमी चिल्लाया और पहाड़ी की ओर दौड़ पड़ा।
एक विशालकाय, भयानक पक्षी की तरह, जिसका निचला शरीर चकाचौंध कर देने वाली रोशनी से जगमगा रहा था, हेलीकॉप्टर मैदान पर उतरा। योजना के अनुसार, मैकएलिस्टर सबके सामने खड़ा था, और जैसा कि अपेक्षित था, हेलीकॉप्टर की सर्चलाइट उस पर केंद्रित हो गई। योजना के अनुसार, जेसन बॉर्न लगभग चालीस गज दूर, जंगल की छाया में था—दिखाई तो दे रहा था, लेकिन स्पष्ट रूप से नहीं। रोटर घिसटते हुए, कर्कश आवाज के साथ रुक गए। सन्नाटा गहरा था। दरवाजा खुला, सीढ़ियाँ बाहर निकलीं, और दुबला-पतला, सफ़ेद बालों वाला शेंग चाउ यांग एक ब्रीफ़केस लिए सीढ़ियों से नीचे उतरा।
"इतने सालों बाद आपसे मिलकर बहुत खुशी हुई, एडवर्ड," एक टाइकून के सबसे बड़े बेटे ने पुकारा। "क्या आप विमान का निरीक्षण करना चाहेंगे? जैसा कि आपने अनुरोध किया था, यहाँ मेरे और मेरे सबसे भरोसेमंद पायलट के अलावा कोई और नहीं है।"
"नहीं, शेंग, तुम मेरे लिए कर सकते हो!" मैक्लिस्टर ने सैकड़ों फीट दूर से चिल्लाते हुए कहा, और अपनी जैकेट के अंदर से एक कनस्तर निकालकर हेलिकॉप्टर की ओर फेंक दिया। "पायलट से कहो कि वह कुछ मिनट के लिए बाहर जाए और केबिन में स्प्रे कर दे। अगर अंदर कोई है, तो वह—या वे—जल्दी बाहर आ जाएँगे।"
"यह तो तुम्हारे स्वभाव के बिल्कुल विपरीत है, एडवर्ड। हम जैसे लोग जानते हैं कि एक-दूसरे पर कब भरोसा करना चाहिए। हम मूर्ख नहीं हैं।"
"करो, शेंग!"
"ज़रूर करूँगा।" आदेश मिलते ही पायलट विमान से बाहर निकला। शेंग चाउ यांग ने कनस्तर उठाया और हेलीकॉप्टर में संक्षारक धुआँ छिड़क दिया। कई मिनट बीत गए;

कोई बाहर नहीं आया। “क्या तुम संतुष्ट हो, या मैं इसे उड़ा दूँ, जो हम दोनों में से किसी के लिए भी अच्छा नहीं होगा। आओ, मेरे दोस्त, हम इन खेलों से ऊपर उठ चुके हैं। हम हमेशा से ही ऊपर उठ चुके हैं।”

लेकिन तुम जो हो वो बन गए। मैं जो था वही रह गया।

“हम इसे ठीक कर सकते हैं, एडवर्ड! मैं हमारे सभी सम्मेलनों में आपकी उपस्थिति अनिवार्य कर सकता हूँ। मैं आपको एक महत्वपूर्ण पद पर पदोन्नत कर सकता हूँ। आप विदेश सेवा जगत में एक सितारा बनेंगे।”

“तो फिर यह सच है, है ना? फाइल में सब कुछ है। आप वापस आ गए हैं। कुओमिनतांग चीन में वापस आ गया है—”

“एडवर्ड, चलो हम शांति से बात करते हैं।” शेंग ने अंधेरे में छिपे संदिग्ध हत्यारे की ओर देखा, फिर अपने दाहिनी ओर इशारा किया। “यह एक निजी मामला है।”

बॉर्न ने तेज़ी से कार्रवाई की; वह विमान की ओर भागा जबकि दोनों वार्ताकार उसकी ओर पीठ करके खड़े थे। जैसे ही पायलट हेलीकॉप्टर में चढ़ा और अपनी सीट पर पहुँचा, मेडुसा का आदमी उसके पीछे था।

“अन जिंग!” जेसन ने फुसफुसाते हुए उस आदमी को चुप रहने का आदेश दिया, उसकी केजी-9 मशीन पिस्टल ने उसके आदेश को और पुख्ता कर दिया। स्तब्ध पायलट के कुछ प्रतिक्रिया करने से पहले ही, बॉर्न ने उस आदमी के सिर पर एक मोटा कपड़ा फेंका, उसे उसके हैरान, खुले मुंह पर कसकर बांध दिया और जोर से खींच दिया। फिर, अपनी जेब से एक लंबी, पतली नायलॉन की रस्सी निकालकर, जेसन ने उस आदमी को सीट से बांध दिया और उसकी बाहों को जकड़ लिया। अब अचानक उड़ान भरना संभव नहीं था। अपनी जैकेट के नीचे बेल्ट में हथियार रखते हुए, बॉर्न हेलिकॉप्टर से बाहर रेंगकर निकला। उस विशाल मशीन ने मैक्लिस्टर और शेंग चाउ यांग को देखने से रोक दिया था, जिसका मतलब था कि वे भी उसे नहीं देख पा रहे थे। वह तेज़ी से अपनी पिछली जगह पर वापस चला गया, लगातार अपना सिर घुमाता रहा, ताकि अगर दोनों आदमी हेलिकॉप्टर के किसी भी तरफ से निकलें तो वह दिशा बदल सके; हेलिकॉप्टर उसकी दृष्टि ढाल था। वह रुका; वह काफी करीब था; अब सामान्य दिखने का समय था। उसने एक सिगरेट निकाली और माचिस जलाई। फिर वह बिना किसी उद्देश्य के बाईं ओर चला गया, जहाँ से उसे हेलिकॉप्टर के दूसरी तरफ के दो लोग मुश्किल से दिखाई दे रहे थे। वह

सोच रहा था कि दोनों दुश्मनों के बीच क्या बातचीत हो रही होगी। वह सोच रहा था कि मैक्लिस्टर किसका इंतज़ार कर रहा होगा।
विश्लेषक, इसे करो। अभी करो! यही तुम्हारा सबसे बड़ा अवसर है। हर पल की देरी समय को बर्बाद कर रही है, और समय अपने साथ कई जटिलताएं लेकर आता है! बस करो!
बॉर्न जम गया। उसने सुना कि एक पत्थर उसके खेत के पास ही एक पेड़ से टकराया। फिर एक और पत्थर की आवाज़ आई, जो उससे भी ज़्यादा नज़दीक थी, और फिर एक और, जो तुरंत बाद आई। यह वोंग की चेतावनी थी! शेंग का गश्ती दल नीचे खेत पार कर रहा था!
विश्लेषक, तुम हमें मरवा दोगे! अगर मैं दौड़कर गोली चलाऊंगा, तो उसकी आवाज़ से छह आदमी हम पर टूट पड़ेंगे, जिनके पास इतनी भारी गोलाबारी होगी कि हम उसका सामना नहीं कर पाएंगे! भगवान के लिए, गोली चलाओ!
मेडूसा का वह आदमी शेंग और मैकएलिस्टर को घूर रहा था, उसके अंदर आत्म-घृणा बढ़ती जा रही थी, मानो वह फूट पड़ने वाला हो। उसे ऐसा होने ही नहीं देना चाहिए था। एक नौसिखिए के हाथों मौत, एक कड़वे नौकरशाह के हाथों, जो बस नाम कमाने की चाह रखता था।
“काम पेक!” वोंग था! वह दूसरी मंजिल पर जंगल पार कर चुका था और पेड़ों में छिपा हुआ उसके पीछे था।
“जी? मैंने पत्थरों की आवाज सुनी।”
"अब आप जो सुनेंगे, वह आपको पसंद नहीं आएगा, महोदय।"
"यह क्या है?"
गश्त दल धीरे-धीरे पहाड़ी पर चढ़ता है।
“यह एक सुरक्षात्मक कार्रवाई है,” जेसन ने खेत में मौजूद दो लोगों पर टकटकी लगाए कहा। “हम शायद अभी भी ठीक हैं। उन्हें ज़्यादा कुछ दिखाई नहीं दे रहा है।”
“मुझे नहीं लगता कि इससे कोई फर्क पड़ता है, महोदय। वे खुद को तैयार कर रहे हैं। मैंने उन्हें सुना है—उन्होंने अपने हथियारों को फायरिंग पोजीशन में लॉक कर दिया है।”
बॉर्न ने घबराकर निगल लिया, उसके मन में निराशा छा गई। जिन कारणों को वह समझ नहीं पा रहा था, यह एक उल्टा जाल था। "वोंग, बेहतर होगा कि तुम यहाँ से निकल जाओ।"

“क्या मैं पूछ सकता हूँ? क्या ये वही लोग हैं जिन्होंने उस फ्रांसीसी व्यक्ति की हत्या की थी?”
"हाँ।"
"और सू जियांग नाम के उस सुअर ने पिछले चार वर्षों में किसके लिए इतनी घिनौनी हरकतें की हैं?"
"हाँ।"
"मुझे लगता है मैं यहीं रुकूंगा, महोदय।"
बिना कुछ कहे, मेडुसा का वह आदमी अपने अटैची केस की ओर वापस चला गया। उसने उसे उठाया और जंगल में फेंक दिया। "इसे खोलो," उसने कहा। "अगर हम इससे बच निकले, तो तुम अपना पूरा दिन कैसीनो में बिना कोई संदेश सुने बिता सकते हो।"
मैं जुआ नहीं खेलता।
"वोंग, अब तुम जुआ खेल रहे हो।"
“क्या तुम्हें सचमुच लगा था कि हम, दुनिया के सबसे प्राचीन और सुसंस्कृत साम्राज्य के महान योद्धा, इसे गंदे किसानों और उनके नीच कुल के बच्चों के हवाले कर देंगे, जिन्हें समतावाद के अप्रचलित सिद्धांतों में शिक्षित किया गया है?” शेंग मैकएलिस्टर के सामने खड़ा था; उसने अपने ब्रीफकेस को दोनों हाथों से अपनी छाती पर टिका रखा था। “उन्हें हमारा गुलाम होना चाहिए, हमारा शासक नहीं।”
“इसी तरह की सोच ने आपको देश गंवाने पर मजबूर किया—आप, नेता, न कि जनता। उनसे सलाह नहीं ली गई। अगर सलाह ली जाती, तो शायद कुछ समझौते हो जाते, और देश आज भी आपके पास होता।”
“मार्क्सवादी दरिंदों या झूठ बोलने वालों से समझौता नहीं किया जाता। जैसे मैं तुमसे समझौता नहीं करूंगा, एडवर्ड।”
"वह क्या था?"
शेंग ने अपने बाएं हाथ से अपना ब्रीफकेस खोला और विक्टोरिया पीक से चुराई गई फाइल निकाली। "क्या आप इसे पहचानते हैं?" उसने शांत भाव से पूछा।
मुझे इस पर विश्वास नहीं हो रहा!
"विश्वास करो, मेरे पुराने प्रतिद्वंद्वी। थोड़ी सी चतुराई से कुछ भी हासिल किया जा सकता है।"
“यह असंभव है!”

“यह मेरे हाथ में है। और इसके पहले पन्ने पर साफ-साफ लिखा है कि इसकी सिर्फ एक ही प्रति है, जिसे सैन्य सुरक्षा के तहत अति सुरक्षा में भेजा जाएगा, चाहे वह कहीं भी जाए। मेरे हिसाब से यह बिल्कुल सही है, क्योंकि फोन पर हुई हमारी बातचीत में आपका आकलन सटीक था। इसकी सामग्री सुदूर पूर्व में तनाव पैदा कर देगी—युद्ध को अपरिहार्य बना देगी। बीजिंग के दक्षिणपंथी हांगकांग पर धावा बोल देंगे—वहां के दक्षिणपंथियों को आप अपने देश में वामपंथी कहते हैं। मूर्खतापूर्ण है ना?”

"मैंने इसकी एक प्रति बनवाई और वाशिंगटन भेज दी," उप सचिव ने जल्दी, शांत और दृढ़ता से बीच में ही बात काट दी।

“मुझे इस बात पर यकीन नहीं है,” शेंग ने कहा। “टेलीफोन-कंप्यूटर या पाउच के ज़रिए भेजे जाने वाले सभी राजनयिक संदेशों को सर्वोच्च अधिकारी से मंज़ूरी लेनी ज़रूरी होती है। कुख्यात राजदूत हैविलैंड इसकी इजाज़त नहीं देते, और दूतावास उनकी अनुमति के बिना इसे छूता भी नहीं।”

“मैंने चीनी दूतावास को एक प्रति भेजी थी!” मैकएलिस्टर चिल्लाया। “अब तुम्हारा खेल खत्म, शेंग!”

“सच में? आपको क्या लगता है कि हांगकांग स्थित हमारे दूतावास में बाहरी स्रोतों से आने वाले सभी संदेश कौन प्राप्त करता है? जवाब देने की ज़रूरत नहीं, मैं देता हूँ। हमारे ही लोगों में से एक।” शेंग रुका, उसकी मसीहा जैसी आँखों में अचानक आग सी दौड़ गई। “हम हर जगह हैं, एडवर्ड! हमें रोका नहीं जा सकता! हम अपना राष्ट्र, अपना साम्राज्य वापस लेकर रहेंगे!”

“तुम पागल हो। यह काम नहीं कर सकता। तुम युद्ध शुरू कर दोगे!”

“तब यह एक न्यायसंगत युद्ध होगा! दुनिया भर की सरकारों को चुनाव करना होगा। व्यक्तिगत शासन या राज्य शासन। स्वतंत्रता या तानाशाही!”

"आपमें से बहुत कम लोगों ने आजादी दिलाई और आपमें से बहुत से लोग तानाशाह थे।"

हम किसी न किसी तरह से विजयी होंगे।

हे भगवान, यही तो तुम चाहते हो! तुम दुनिया को कगार पर धकेलना चाहते हो, उसे विनाश और अस्तित्व के बीच चुनाव करने के लिए मजबूर करना चाहते हो! तुम्हें लगता है कि इसी तरह तुम्हें अपना लक्ष्य मिलेगा, कि अस्तित्व का चुनाव विजयी होगा! यह आर्थिक आयोग, तुम्हारी पूरी हांगकांग रणनीति, तो बस शुरुआत है! तुम अपना जहर पूरे

सुदूर पूर्व में फैलाना चाहते हो! तुम कट्टरपंथी हो, तुम अंधे हो! क्या तुम्हें इसके भयावह परिणाम दिखाई नहीं दे रहे—"

"हमारा देश हमसे छीन लिया गया था और हम इसे वापस लेकर रहेंगे! हमें रोका नहीं जा सकता! हम आगे बढ़ेंगे!"

मैकएलिस्टर ने धीमी आवाज़ में कहा, "तुम्हें रोका जा सकता है," उनका दाहिना हाथ जैकेट की तह की ओर बढ़ा। "मैं तुम्हें रोक दूँगा।"

अचानक, शेंग ने अपना ब्रीफकेस गिरा दिया, जिससे एक बंदूक दिखाई दी। उसने गोली चला दी, और मैक्लिस्टर डर के मारे पीछे हट गया और अपना कंधा पकड़ लिया।

"गोता लगाओ!" बॉर्न दहाड़ा और विमान की रोशनी में उसके आगे दौड़ते हुए अपनी मशीन पिस्टल से गोलियों की बौछार कर दी। "लुढ़को, लुढ़को! अगर हिल सकते हो, तो लुढ़क कर दूर चले जाओ!"

"तुम!" शेंग चिल्लाया और गिरे हुए उप विदेश सचिव पर दो ताबड़तोड़ गोलियां चलाईं, फिर अपना हथियार उठाया और बार-बार ट्रिगर दबाते हुए मेडुसा से उसकी ओर दौड़ते हुए टेढ़े-मेढ़े रास्ते से आ रहे व्यक्ति पर निशाना साधा।

"इको के लिए!" बॉर्न ने अपनी पूरी ताकत से चिल्लाया। "उन लोगों के लिए जिन्हें तुमने बेरहमी से मार डाला! उस शिक्षक के लिए जिसे तुमने रस्सी से बांधकर मार डाला! उस औरत के लिए जिसे तुम रोक नहीं पाए—हे भगवान! उन दोनों भाइयों के लिए, लेकिन खासकर इको के लिए, कमीने!" मशीन पिस्टल से गोलियों की एक छोटी सी बौछार हुई—फिर रुक गई, और ट्रिगर पर कितना भी दबाव डालने पर भी वह नहीं चली! वह जाम हो गई थी! जाम! शेंग जानता था; उसने सावधानी से अपना हथियार सीधा किया जैसे ही जेसन ने बंदूक नीचे फेंकी और हत्यारे की ओर बढ़ा। शेंग ने गोली चलाई; डेल्टा ने सहज रूप से अपनी दाहिनी ओर घूमकर हवा में ही अपनी बेल्ट से चाकू निकाला, फिर अपना पैर जमीन पर जमाया, दिशा उलटी और अचानक शेंग की ओर झपटा। चाकू निशाने पर लगा और मेडुसा के उस आदमी ने कट्टरपंथी का सीना चीर दिया। सैकड़ों का असली हत्यारा और लाखों का भावी हत्यारा मर चुका था।

उसकी सुनवाई स्थगित कर दी गई थी; लेकिन अब नहीं। गश्ती दल जंगल से तेज़ी से बाहर निकला, मशीनगनों की गोलियों की बौछार से रात और मैदान गूंज उठा... हेलीकॉप्टर के पार से भी गोलियों की बौछारें सुनाई दीं—वोंग ने अटैची केस खोला और उसे जो चाहिए था वह मिल गया। गश्ती दल के दो सैनिक गिर पड़े; बाकी चार ज़मीन पर

गिर गए; एक रेंगता हुआ वापस जंगल में चला गया—वह चिल्ला रहा था। रेडियो! वह दूसरे आदमियों, दूसरे बैकअप सैनिकों से संपर्क कर रहा था! वे कितनी दूर थे? कितने पास?
प्राथमिकताएँ! बॉर्न विमान के पीछे भागा और वोंग के पास पहुँचा, जो जंगल के किनारे एक पेड़ के पास दुबका हुआ था। "वहाँ एक और है!" उसने फुसफुसाते हुए कहा। "मुझे दे दो!"
वोंग ने कहा, "अपना गोला-बारूद बचाकर रखें। अब ज्यादा गोला-बारूद नहीं बचा है।"
“मुझे पता है। यहीं रहो और उन्हें यथासंभव काबू में रखो, लेकिन अपनी गोलीबारी जमीन के करीब रखो।”
“आप कहाँ जा रहे हैं, महोदय?”
"पेड़ों के बीच से वापस घूमते हुए।"
"फ्रांसीसी व्यक्ति ने मुझे यही करने का आदेश दिया होता।"
“वह सही था। वह हमेशा सही होता था।” खून से सना चाकू कमर में दबाए जेसन जंगल में और अंदर की ओर दौड़ पड़ा; उसकी सांस फूल रही थी, पैर कांप रहे थे, आंखें जंगल के अंधेरे में टकटकी लगाए देख रही थीं। वह घनी झाड़ियों के बीच से जितनी तेज़ी से हो सकता था, रास्ता बनाता हुआ आगे बढ़ा, और जितना हो सके कम शोर मचाने की कोशिश कर रहा था।
दो चटकने की आवाज़! ज़मीन पर पड़ी मोटी टहनियाँ कुचले जाने से टूट गईं! उसने अपनी ओर आती हुई एक धुंधली आकृति देखी और एक पेड़ के तने के पीछे घूम गया। वह जानता था कि वह कौन है—रेडियो वाला अधिकारी, बीजिंग के गुप्त ठिकाने से आया हुआ विचारशील, मृदुभाषी हत्यारा, एक अनुभवी लड़ाकू सैनिक: किनारे से हमला करो और घेर लो। उसमें गुरिल्ला युद्ध का प्रशिक्षण नहीं था, और यही कमी उसकी जान ले लेगी। जंगल में मोटी टहनियों पर पैर नहीं रखना चाहिए।
अधिकारी झुककर आगे बढ़ा। जेसन झपटा, उसका बायाँ हाथ उस आदमी की गर्दन पर जा लगा, उसके हाथ में मौजूद बंदूक सैनिक के सिर पर जा लगी, चाकू ने एक बार फिर अपना काम किया। बॉर्न लाश के ऊपर घुटनों के बल बैठा, अपना हथियार बेल्ट में रखा और अधिकारी की शक्तिशाली मशीनगन उठा ली। उसे दो अतिरिक्त कारतूस मिले; अब हालात बेहतर थे। यह भी संभव था कि वे ज़िंदा बच निकलें। क्या मैकएलिस्टर ज़िंदा

था? या एक निराश नौकरशाह का सुनहरा दौर हमेशा के लिए अंधकार में डूब गया था? प्राथमिकताएँ!

वह मैदान की घुमावदार सीमा के चारों ओर घूमकर उस बिंदु पर पहुँचा जहाँ से उसने प्रवेश किया था। वोंग की रुक-रुक कर हो रही गोलीबारी ने शेंग की विशिष्ट गश्ती दल के बचे हुए तीन जवानों को वहीं रोके रखा था, वे हिलने से डर रहे थे। अचानक, किसी चीज़ ने उसे पीछे मुड़ने पर मजबूर कर दिया—दूर से आती एक भनभनाहट, उसकी आँखों में चमकती एक रोशनी। यह दोनों ही थे! आवाज़ किसी तेज़ इंजन की थी, और वह रोशनी अंधेरे आकाश में घूमती हुई सर्चलाइट की थी। नीचे उतरते पेड़ों के ऊपर उसे एक वाहन दिखाई दिया—एक ट्रक—जिसके वैन पर एक सर्चलाइट लगी थी, जिसे एक अनुभवी व्यक्ति चला रहा था। ट्रक सड़क से तेज़ी से निकल गया, अब ऊँची घास में छिप गया था; केवल चमकदार सर्चलाइट दिखाई दे रही थी, जो तेज़ी से पहाड़ी की तलहटी की ओर बढ़ रही थी, जो मुश्किल से दो सौ गज नीचे थी। प्राथमिकताएँ। आगे बढ़ो!

"गोली चलाना बंद करो!" बॉर्न दहाड़ते हुए अपनी जगह से हट गया। तीनों अधिकारी ज़मीन पर ही घूम गए, उनकी मशीनगनें गोलियों से गूंज उठीं, गोलियां उस जगह पर बिखर गईं जहाँ से आवाज़ आई थी।

मेडुसा से आया हुआ वह आदमी बाहर निकला। पल भर में ही सब कुछ खत्म हो गया, क्योंकि उस शक्तिशाली हथियार ने धरती और उसे मारने वाले सभी हत्यारों को उड़ा दिया।

"वोंग!" वह चिल्लाते हुए मैदान में दौड़ पड़ा। "चलो! मेरे साथ आओ!" कुछ ही सेकंड में वह मैक्लिस्टर और शेंग के शवों के पास पहुँच गया—एक अभी भी जीवित था, दूसरा मृत। जेसन विश्लेषक के ऊपर झुका, जो दोनों हाथ हिला रहा था, उसका दाहिना हाथ फैला हुआ था, किसी चीज़ तक पहुँचने की बेताब कोशिश कर रहा था। "मैक, क्या तुम मुझे सुन सकते हो?"

"फाइल!" विदेश उप सचिव ने फुसफुसाते हुए कहा। "फाइल लाओ!"

"क्या—?" बॉर्न ने शेंग चाउ यांग के शव की ओर देखा और चाँदनी की धुंधली रोशनी में, दुनिया की वह आखिरी चीज़ देखी जिसकी उसने कभी कल्पना भी नहीं की थी। यह शेंग की काले बॉर्डर वाली फाइल थी, जो दुनिया के सबसे गुप्त और सबसे विस्फोटक दस्तावेजों में से एक थी। "हे भगवान!" जेसन ने धीरे से कहा और उसे पकड़ने के लिए हाथ बढ़ाया। "मेरी बात सुनो, विश्लेषक!" वोंग के उनके साथ आने पर बॉर्न ने अपनी

आवाज़ ऊँची की। “हमें तुम्हें यहाँ से ले जाना होगा, और इसमें दर्द हो सकता है, लेकिन हमारे पास कोई विकल्प नहीं है!” उसने वोंग की ओर देखा और आगे कहा, “एक और गश्ती दल यहाँ आ रहा है और करीब आ रहा है। एक आपातकालीन बैकअप, और मेरे अनुमान के अनुसार वे दो मिनट से भी कम समय में यहाँ पहुँच जाएँगे। दांत पीस लो, श्रीमान अवर सचिव। हम चलते हैं!”

जेसन और वोंग मिलकर मैकएलिस्टर को हेलीकॉप्टर की ओर ले जा रहे थे। अचानक, बॉर्न चिल्ला उठा, “हे भगवान, एक मिनट रुको!... नहीं, आगे बढ़ो—तुम उसे ले जाओ,” उसने कंड्यूट से चिल्लाते हुए कहा। “मुझे वापस जाना है!”

“क्यों?” उप सचिव ने पीड़ा से कराहते हुए फुसफुसाया।

“आप क्या कर रहे हैं, महोदय?” वोंग चिल्लाया।

“संशोधनवादी चिंतन के लिए सामग्री,” जेसन ने रहस्यमय ढंग से चिल्लाते हुए शेंग चाउ यांग के शव की ओर दौड़ लगाई। शव के पास पहुँचकर वह झुका और मृत व्यक्ति के कुर्ते के नीचे एक चपटी वस्तु रख दी। वह उठा और विमान की ओर भागा, जबकि वोंग सावधानीपूर्वक और नरमी से मैकएलिस्टर को पिछली दो सीटों पर लिटा रहा था। बॉर्न आगे की सीट पर कूदा, अपना चाकू निकाला और पायलट को बांधने वाली नायलॉन की रस्सी को काट दिया, फिर उसके मुंह पर बंधे कपड़े को भी काट दिया। पायलट को खांसी और हांफने का दौरा पड़ा; इससे पहले कि यह शांत होता, जेसन ने अपने आदेश दे दिए।

“काई फीजी बा!” वह चिल्लाया।

“आप अंग्रेजी बोल सकते हैं,” पायलट ने हांफते हुए कहा। “मैं धाराप्रवाह अंग्रेजी बोलता हूँ। यह एक शर्त थी।”

"हवा में उड़ो, कमीने! अभी!"

पायलट ने स्विच दबाए और रोटर चालू कर दिए, तभी हेलिकॉप्टर की रोशनी में साफ दिखाई दे रहे सैनिकों का एक झुंड मैदान में घुस आया। नई गश्ती दल ने तुरंत शेंग के विशिष्ट रक्षक दल के पांच मृत सैनिकों को देख लिया। पूरी टुकड़ी ने धीरे-धीरे ऊपर उठते हुए हेलिकॉप्टर पर गोलीबारी शुरू कर दी।

“यहाँ से दफ़ा हो जाओ!” जेसन दहाड़ा।

“इस उपकरण पर लगा कवच शेंग का कवच है,” पायलट ने शांत भाव से कहा। “इसका शीशा भी भारी गोलाबारी झेल सकता है। अब हम कहाँ जाएँ?”

"हांगकांग!" बॉर्न ने आश्चर्यचकित होकर चिल्लाया, यह देखकर कि पायलट, जो अब तेजी से और शक्तिशाली रूप से ऊपर चढ़ रहा था, मुस्कुराते हुए उसकी ओर मुड़ा।
“ज़रूर, उदार अमेरिकी या दयालु ब्रिटिश मुझे शरण देंगे, महोदय? यह तो आत्माओं का सपना है!”
"मैं हैरान हूँ," मेडुसा के उस आदमी ने कहा जब वे नीचे उड़ते बादलों की पहली परत तक पहुँचे।
“यह तो बहुत ही कारगर विचार था, महोदय;” वोंग ने हेलिकॉप्टर के पिछले हिस्से में अंधेरे से कहा। “यह विचार आपको कैसे आया?”
“यह पहले भी एक बार हो चुका है,” जेसन ने सिगरेट जलाते हुए कहा। “इतिहास—यहां तक कि हाल का इतिहास भी—अक्सर खुद को दोहराता है।”
“मिस्टर वेब?” मैकएलिस्टर ने फुसफुसाते हुए पूछा।
“क्या बात है, विश्लेषक? आप कैसा महसूस कर रहे हैं?”
“उस बात को छोड़ो। तुम वापस शेंग क्यों गए थे?”
उन्हें विदाई उपहार देने के लिए। एक बैंकबुक। केमैन द्वीप समूह में एक गोपनीय खाता।
"क्या?"
“इससे किसी को कोई फायदा नहीं होगा। नाम और खाता संख्याएँ मिटा दी गई हैं। लेकिन यह देखना दिलचस्प होगा कि बीजिंग इसके अस्तित्व पर कैसी प्रतिक्रिया देता है, है ना?”

38

एडवर्ड न्यूइंगटन मैकएलिस्टर बैसाखियों के सहारे लंगड़ाते हुए विक्टोरिया पीक पर स्थित उस पुराने घर के कभी भव्य रहे अध्ययन कक्ष में दाखिल हुए, जिसकी विशाल खिड़कियाँ अब भारी प्लास्टिक से ढकी हुई थीं और तबाही का मंजर साफ दिखाई दे रहा था। राजदूत रेमंड हैविलैंड ने देखा कि विदेश उप सचिव ने शेंग की फाइल उनकी मेज पर फेंक दी।
विश्लेषक ने अपनी बैसाखियों को ठीक करते हुए और बड़ी मुश्किल से कुर्सी पर बैठते हुए कहा, "मुझे लगता है कि आपने यह चीज खो दी है।"
“डॉक्टरों ने मुझे बताया है कि आपके घाव गंभीर नहीं हैं,” राजनयिक ने कहा। “मुझे खुशी है।”
“तुम खुश हो? तुम कौन होते हो इतने खुश होने वाले?”

“यह कहने का एक तरीका है—अगर आपको घमंडी लगे तो ठीक है—लेकिन मेरा मतलब यही है। आपने जो किया वह असाधारण था, मेरी कल्पना से परे।”

“मुझे पूरा यकीन है।” उप सचिव ने अपनी स्थिति बदलते हुए अपने घायल कंधे को कुर्सी के पीछे टिकाया। “दरअसल, मैंने नहीं किया। उसने किया।”

"एडवर्ड, तुमने ही इसे संभव बनाया।"

“मैं अपने सहज माहौल से बाहर था—कह सकते हैं कि यह मेरा क्षेत्र नहीं था। ये लोग ऐसे काम करते हैं जिनके बारे में हम बाकी लोग सिर्फ सपने देखते हैं, कल्पना करते हैं या स्क्रीन पर देखते हैं, और हर पल अविश्वास करते हैं क्योंकि यह इतना अविश्वसनीय लगता है।”

“अगर बुनियादी बातें मानवीय अनुभव में निहित न होतीं, तो हम ऐसे सपने न देखते, कल्पनाएँ न करते और आविष्कारों से मोहित न होते। वे वही करते हैं जो वे सबसे अच्छा करते हैं, ठीक वैसे ही जैसे हम वही करते हैं जो हम सबसे अच्छा करते हैं। हर किसी का अपना क्षेत्र होता है, श्रीमान उपसचिव।”

मैकएलिस्टर ने हैविलैंड को घूरते हुए देखा, उनकी निगाहें अडिग थीं। "यह सब कैसे हुआ? उन्हें फाइल कैसे मिली?"

“एक अलग तरह का इलाका। एक पेशेवर। तीन युवकों की बेरहमी से हत्या कर दी गई। एक अभेद्य तिजोरी को भेद दिया गया।”

“अत्यंत अस्वीकार्य!”

“सहमत,” हैविलैंड ने आगे झुकते हुए, अचानक अपनी आवाज़ ऊँची करते हुए कहा। “ठीक वैसे ही जैसे आपके कृत्य अक्षम्य थे! भगवान के नाम पर, आप खुद को क्या समझते हैं कि आपने ऐसा किया? आपको क्या अधिकार था कि आप मामलों को अपने हाथों में लें—वह भी अनुभवहीन हाथों में? आपने अपनी सरकार की सेवा में ली गई हर शपथ का उल्लंघन किया है! बर्खास्तगी अपर्याप्त है! आपके अपराधों के लिए तीस साल की जेल ज़्यादा उपयुक्त होगी! क्या आपको अंदाज़ा है कि क्या हो सकता था? एक ऐसा युद्ध जो सुदूर पूर्व—पूरी दुनिया—को नरक में धकेल सकता था!”

मैंने वही किया जो मैं कर सकता था। यह सबक मैंने जेसन बॉर्न से सीखा है, हमारे जेसन बॉर्न से। खैर, मेरा इस्तीफा स्वीकार है, राजदूत महोदय। यह तुरंत प्रभाव से लागू होगा—जब तक कि आप मेरे खिलाफ कोई आरोप न लगा रहे हों।

“और तुम्हें खुला छोड़ दें?” हैविलैंड अपनी कुर्सी पर वापस गिर पड़े। “मज़ाक मत करो। मैंने राष्ट्रपति से बात की है और वे सहमत हैं। तुम राष्ट्रीय सुरक्षा परिषद के अध्यक्ष बनने जा रहे हो।”
“अध्यक्ष महोदय—? मैं इसे बर्दाश्त नहीं कर सकता!”
"अपनी खुद की लिमोसिन और अन्य सभी तरह की फालतू चीजों के साथ।"
मुझे समझ नहीं आएगा कि मैं क्या कहूँ!
"तुम्हें सोचना आता है, और मैं तुम्हारे साथ रहूंगा।"
"अरे बाप रे!"
“शांत हो जाओ। बस मूल्यांकन करो। और हममें से जो लोग बोलते हैं, उन्हें बताओ कि क्या कहना है। असली ताकत तो बोलने वालों में नहीं, बल्कि सोचने वालों में होती है।”
“यह सब इतना अचानक हुआ है, इतना—”
“बिल्कुल सही, श्रीमान उपसचिव,” राजनयिक ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “दिमाग एक अद्‌भुत चीज है। हमें इसे कभी कम नहीं आंकना चाहिए। वैसे, डॉक्टर ने मुझे बताया है कि लिन वेनज़ू ठीक हो जाएगा। उसने अपने बाएं हाथ का इस्तेमाल करने की क्षमता खो दी है, लेकिन वह जीवित रहेगा। मुझे यकीन है कि आप लंदन स्थित एमआई-सिक्स को सिफारिश भेजेंगे। वे इसका सम्मान करेंगे।”
“श्रीमान और श्रीमती वेब? वे कहाँ हैं?”
“अब तक तो मैं हवाई में होता। डॉ. पैनोव और श्री कॉंकलिन के साथ, बेशक। मुझे डर है कि वे मेरे बारे में ज्यादा अच्छा नहीं सोचते।”
"राजदूत महोदय, आपने उन्हें ऐसा करने का कोई खास कारण नहीं दिया।"
"शायद नहीं, लेकिन यह मेरा काम नहीं है।"
मुझे लगता है कि अब मैं समझ गया हूँ।
“मुझे उम्मीद है कि तुम्हारा ईश्वर तुम और मुझ जैसे लोगों पर दया करता होगा, एडवर्ड। अगर वह दया नहीं करता, तो मैं उससे मिलने की परवाह नहीं करूंगा।”
क्षमा की संभावना हमेशा रहती है।
“सच में? तो फिर मुझे उन्हें जानने की परवाह नहीं करनी चाहिए। वे धोखेबाज निकलेंगे।”
"क्यों?"
“क्योंकि उसने दुनिया पर बिना सोचे-समझे, खून के प्यासे भेड़ियों की एक नस्ल को छोड़ दिया है, जिन्हें अपने कबीले के अस्तित्व की ज़रा भी परवाह नहीं, सिर्फ़ अपने बारे में

सोचना है। क्या यह कोई परिपूर्ण ईश्वर है?"
"वह परिपूर्ण है। अपूर्ण तो हम हैं।"
"तब तो यह उनके लिए सिर्फ एक खेल है। वे अपनी रचनाओं को स्थापित करते हैं, और अपने मनोरंजन के लिए उन्हें खुद को नष्ट करते हुए देखते हैं। वे हमें खुद को नष्ट करते हुए देखते हैं।"
"ये हमारे विस्फोटक हैं, श्रीमान राजदूत। हमारे पास स्वतंत्र इच्छाशक्ति है।"
"शास्त्रों के अनुसार, यह सब उनकी इच्छा है, है ना? उनकी इच्छा पूरी हो।"
यह एक अस्पष्ट मामला है।
"बहुत बढ़िया! एक दिन आप सचमुच विदेश मंत्री बन सकते हैं।"
"मुझे ऐसा नहीं लगता।"
"मैं भी नहीं," हैविलैंड ने सहमति जताते हुए कहा। "लेकिन इस बीच हम अपना काम करते हैं—चीजों को सही जगह पर रखते हैं, दुनिया को खुद को नष्ट करने से रोकते हैं। पूरब में कहते हैं, हम जैसे लोगों, जेसन बॉर्न और डेविड वेब के लिए ईश्वर का धन्यवाद करते हैं। हम प्रलय के समय को हमेशा एक दिन आगे बढ़ाते रहते हैं। जब हम यहां नहीं होंगे तो क्या होगा?"
उसके लंबे भूरे बाल उसके चेहरे पर बिखरे हुए थे, उसका शरीर उससे सटा हुआ था, उसके होंठ उसके होंठों से सटे हुए थे। डेविड ने अपनी आँखें खोलीं और मुस्कुराया। ऐसा लग रहा था मानो कोई भयानक सपना नहीं आया था जिसने उनके जीवन को अचानक बाधित कर दिया हो, कोई अत्याचार नहीं हुआ था जिसने उन्हें आतंक और मृत्यु से भरी खाई के किनारे तक पहुँचा दिया हो। वे साथ थे, और इस वास्तविकता के सुखद सुकून ने उसे गहरी कृतज्ञता से भर दिया। बस यही था, और यही काफी था—जितना उसने कभी सोचा भी नहीं था उससे कहीं अधिक।
पिछले चौबीस घंटों की घटनाओं को याद करते हुए, उसकी मुस्कान और चौड़ी हो गई, उसके गले से एक हल्की सी हंसी निकल गई। चीजें कभी वैसी नहीं होतीं जैसी होनी चाहिए थीं, कभी वैसी नहीं जैसी कोई उम्मीद करता है। हांगकांग से हवाई की उड़ान में उसने और मो पानोव ने ज़रूरत से ज़्यादा पी ली थी, जबकि एलेक्स कॉंकलिन ठंडी चाय या क्लब सोडा या जो भी नए सुधरे हुए शराबी दूसरों को बताना चाहते हैं, उसी के साथ बैठा रहा—कोई उपदेश नहीं, बस चुपचाप खुद को पीड़ित दिखाना। मैरी ने प्रख्यात मनोचिकित्सक डॉ. पानोव का सिर थामे रखा था जब उन्होंने ब्रिटिश सैन्य विमान के घुटन

भरे छोटे शौचालय में उल्टी की थी, और जब मो गहरी नींद में सो गए तो मैरी ने उन्हें कंबल ओढ़ा दिया था। फिर उसने अपने पति के प्रेम प्रस्तावों को धीरे से लेकिन दृढ़ता से ठुकरा दिया था, लेकिन जब वह और उसका साथी काहला के होटल पहुंचे तो उसने उन अस्वीकृतियों की भरपाई कर दी। प्रेम करने की एक शानदार, मदहोश कर देने वाली रात, जिसका किशोर सपना देखते हैं, बुरे सपने के डर को धो देती है।

एलेक्स? हाँ, उसे याद आ गया। काँकलिन ने ओआहू से लॉस एंजिल्स और वाशिंगटन के लिए पहली व्यावसायिक उड़ान भरी थी। उसने कहा था, "कुछ लोगों के सिर काटने हैं।" "और मैं उन्हें काटने का इरादा रखता हूँ।" अलेक्जेंडर काँकलिन के बिखरे हुए जीवन में एक नया मिशन था। इसे जवाबदेही कहा गया।

मो? मॉरिस पैनोव? चिकन-सूप मनोवैज्ञानिकों और अपने पेशे के पाखंडियों के दुश्मन? वह बगल वाले कमरे में थे, निस्संदेह अपने जीवन के सबसे भयानक हैंगओवर से जूझ रहे थे।

“तुम हँसे थे,” मैरी ने आँखें बंद करते हुए फुसफुसाते हुए कहा, अपना चेहरा उसकी गर्दन में छिपाते हुए। “आखिर इतनी हंसी वाली बात क्या है?”

“तुम, मैं, हम—सब कुछ।”

"आपकी हास्यबोध की समझ मेरी समझ से बिल्कुल परे है। वहीं दूसरी ओर, मुझे लगता है कि मैं डेविड नाम के किसी व्यक्ति की आवाज सुन रहा हूँ।"

अब से आपको बस यही सुनने को मिलेगा।

दरवाजे पर दस्तक हुई, गलियारे वाले दरवाजे पर नहीं बल्कि बगल वाले कमरे के दरवाजे पर। पैनोव। वेब बिस्तर से उठा, तेजी से बाथरूम की ओर भागा और एक तौलिया लेकर अपनी नंगी कमर पर लपेट लिया। "एक मिनट रुको, मो!" उसने दरवाजे की ओर जाते हुए पुकारा।

मॉरिस पैनोव, जिनका चेहरा पीला पड़ गया था लेकिन वे संयमित थे, हाथ में सूटकेस लिए वहीं खड़े थे। "क्या मैं कामदेव के मंदिर में प्रवेश कर सकता हूँ?"

तुम वहीं हो, दोस्त।

“मुझे उम्मीद है... शुभ दोपहर, मेरी प्यारी,” मनोचिकित्सक ने बिस्तर पर लेटी मैरी को संबोधित करते हुए कहा, और फिर हवाईयन समुद्र तट की ओर खुलने वाली बालकनी के कांच के दरवाजे के पास एक कुर्सी पर बैठ गए। “चिंता मत करो, खाना मत बनाओ, और अगर बिस्तर से उठ जाओ तो भी चिंता मत करो। मैं डॉक्टर हूँ। मुझे लगता है।”

“कैसी हो मो?” मैरी उठ बैठी और अपने ऊपर चादर ओढ़ ली।
"तीन घंटे पहले की तुलना में मैं कहीं बेहतर हूँ, लेकिन आपको इसके बारे में कुछ पता नहीं चलेगा। आप हद से ज़्यादा समझदार हैं।"
"आप तनाव में थे, आपको खुद को ढीला छोड़ना पड़ा।"
"अगर आप सौ डॉलर प्रति घंटा लेती हैं, प्यारी महिला, तो मैं अपना घर गिरवी रख दूंगा और पांच साल के लिए थेरेपी का शुल्क चुका दूंगा।"
“मैं इसे स्पष्ट करना चाहूंगा,” डेविड मुस्कुराते हुए और पैनोव के सामने बैठते हुए बोला। “सूटकेस क्यों?”
मैं जा रहा हूँ। वाशिंगटन में मेरे कुछ मरीज़ हैं और मुझे लगता है कि उन्हें मेरी ज़रूरत पड़ सकती है।
डेविड और मैरी मॉरिस पैनोव को देख रहे थे, तभी सन्नाटा छा गया। वेब ने पूछा, "हम क्या कहें, मो? हम इसे कैसे कहें?"
“तुम कुछ मत कहो, मैं बोलूंगी। मैरी को बहुत दुख पहुंचा है, असहनीय पीड़ा हुई है। लेकिन उसकी सहनशक्ति असाधारण है और वह इसे सह सकती है। शायद यह बात कुछ लोगों से उम्मीद करना अनुचित लगे। यह अन्यायपूर्ण है, लेकिन सच्चाई यही है।”
“मुझे ज़िंदा रहना था, मो,” मैरी ने अपने पति की ओर देखते हुए कहा। “मुझे उसे वापस लाना ही था। बात बस इतनी ही थी।”
“डेविड, तुम एक दर्दनाक अनुभव से गुज़रे हो, जिससे सिर्फ़ तुम ही निपट सकते हो और तुम्हें इसका सामना करने के लिए मेरी किसी भी तरह की बनावटी सलाह की ज़रूरत नहीं है। अब तुम तुम हो, कोई और नहीं। जेसन बॉर्न जा चुका है। वह वापस नहीं आ सकता। डेविड वेब के रूप में अपना जीवन बनाओ—मैरी और डेविड पर ध्यान केंद्रित करो—बस यही है और यही होना चाहिए। और अगर कभी भी चिंताएँ वापस आ जाएँ—शायद नहीं आएँगी, लेकिन अगर तुम थोड़ी-बहुत चिंताएँ पैदा कर लो तो मुझे अच्छा लगेगा—मुझे फ़ोन करना और मैं अगली फ़्लाइट से मेन आ जाऊँगा। मैं तुम दोनों से प्यार करता हूँ, और मैरी का बीफ़ स्टू लाजवाब है।”
सूर्यास्त के समय, पश्चिमी क्षितिज पर चमकीला नारंगी रंग का गोला धीरे-धीरे प्रशांत महासागर में विलीन हो रहा था। वे समुद्र तट पर चल रहे थे, उनके हाथ एक दूसरे से मजबूती से जुड़े हुए थे, उनके शरीर एक दूसरे को छू रहे थे—यह कितना स्वाभाविक, कितना सही था।

वेब ने कहा, "जब आपके अंदर का कोई हिस्सा आपको नापसंद हो तो आप क्या करते हैं?"

“इसे स्वीकार करो,” मैरी ने जवाब दिया। “हम सभी के अंदर एक अंधकारमय पक्ष होता है, डेविड। हम चाहते हैं कि हम इसे नकार सकें, लेकिन हम ऐसा नहीं कर सकते। यह मौजूद है। शायद हम इसके बिना जी ही नहीं सकते। तुम्हारा अंधकार जेसन बॉर्न नाम की एक किंवदंती है, लेकिन बस इतना ही।”

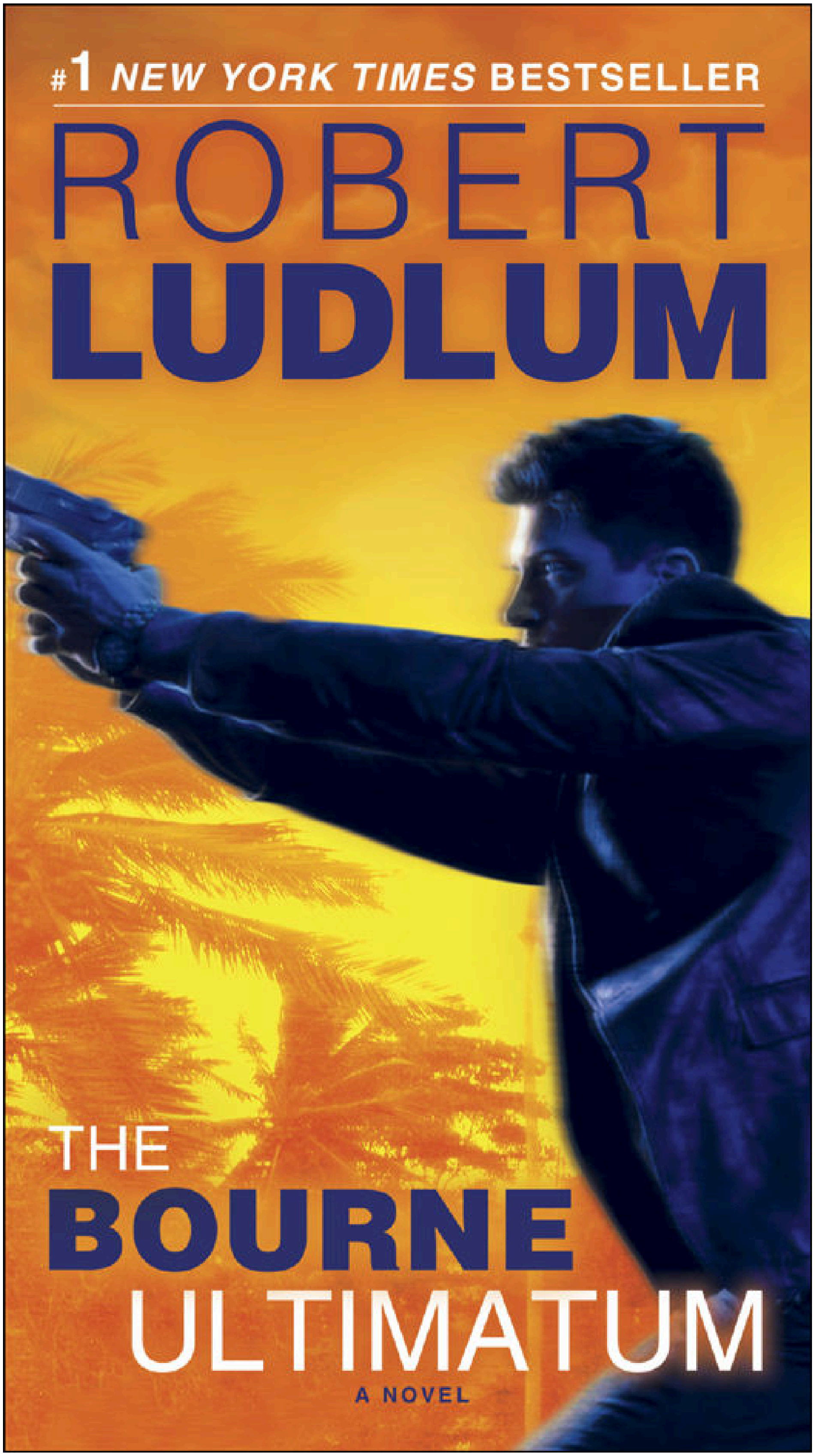
मुझे उससे घृणा है।

“वह तुम्हें मेरे पास वापस ले आया। बस यही मायने रखता है।”

शैनन पेज लुडलम के लिए

स्वागत है, मेरी प्रिय।

आपका जीवन मंगलमय हो।


#1 NEW YORK TIMES BESTSELLER
ROBERT
LUDLUM
THE
BOURNE
ULTIMATUM
A NOVEL

THE BOURNE ULTIMATUM

A NOVEL

ROBERT LUDLUM

BANTAM BOOKS
NEW YORK

द बॉर्न अल्टीमेटम
एक बैंटम बुक / लेखक के साथ समझौते के तहत प्रकाशित
प्रकाशन इतिहास
रैंडम हाउस संस्करण मार्च 1990 में प्रकाशित
बैंटम निर्यात संस्करण अगस्त 1990 में प्रकाशित
बैंटम जन बाजार संस्करण / मार्च 1991
बैंटम मूवी टाई-इन संस्करण / जुलाई 2007

बैंटम डेल द्वारा प्रकाशित, रैंडम हाउस, इंक. का एक प्रभाग, न्यूयॉर्क, न्यूयॉर्क
यह एक काल्पनिक रचना है। नाम, पात्र, स्थान और घटनाएँ या तो लेखक की कल्पना की उपज हैं या काल्पनिक रूप से प्रयुक्त की गई हैं। किसी भी जीवित या मृत व्यक्ति, घटना या स्थान से कोई भी समानता पूरी तरह से संयोगवश है।
सभी अधिकार सुरक्षित। कॉपीराइट © 1990 रॉबर्ट लुडलम द्वारा। यूनिवर्सल स्टूडियो लाइसेंसिंग, एलएलएलपी का एक प्रभाग। सभी अधिकार सुरक्षित।
लाइब्रेरी ऑफ कांग्रेस कैटलॉग कार्ड नंबर: 89-43201
बैंटम बुक्स और मुर्गे का प्रतीक चिन्ह रैंडम हाउस, इंक. के पंजीकृत ट्रेडमार्क हैं।
ईआईएसबीएन: 978-0-307-81380-0
www.bantamdell.com
v3.1_r1

अंतर्वस्तु

मास्टर - विषय-सूची
ढकना
शीर्षक पेज
कॉपीराइट
प्रस्तावना
अध्याय 1
अध्याय दो
अध्याय 3
अध्याय 4
अध्याय 5
अध्याय 6
अध्याय 7
अध्याय 8
अध्याय 9
अध्याय 10
अध्याय 11
अध्याय 12
अध्याय 13
अध्याय 14
अध्याय 15
अध्याय 16

अध्याय 17
अध्याय 18
अध्याय 19
अध्याय 20
अध्याय 21
अध्याय 22
अध्याय 23
अध्याय 24
अध्याय 25
अध्याय 26
अध्याय 27
अध्याय 28
अध्याय 29
अध्याय 30
अध्याय 31
अध्याय 32
अध्याय 33
अध्याय 34
अध्याय 35
अध्याय 36
अध्याय 37
अध्याय 38
अध्याय 39
अध्याय 40
अध्याय 41
अध्याय 42
उपसंहार
समर्पण
रॉबर्ट लुडलम द्वारा लिखित पुस्तकें
लेखक के बारे में

प्रस्तावना

वर्जीनिया के मनासस शहर में अंधेरा छा चुका था, ग्रामीण इलाका रात्रिकालीन हलचल से जीवंत था, तभी बॉर्न जनरल नॉर्मन स्वेन की जागीर से सटे जंगलों से होकर चुपके से आगे बढ़ा। चौंके हुए पक्षी अपने काले बिलों से बाहर निकल आए; पेड़ों में कौवे जाग उठे और खतरे की चेतावनी देते हुए कांव-कांव करने लगे, और फिर, मानो किसी साथी के भोजन खोजने से शांत हो गए हों, चुप हो गए।

मनसास! चाबी यहीं थी! वह चाबी जो उस भूमिगत दरवाजे को खोलेगी जो कार्लोस द जैकल तक जाता था, वह हत्यारा जो सिर्फ डेविड वेब और उसके परिवार को नष्ट करना चाहता था... वेब! मुझसे दूर रहो, डेविड! जेसन बॉर्न ने अपने मन की खामोशी में चीखा। मुझे वह हत्यारा बनने दो जो तुम नहीं बन सकते!

ऊँची, मोटी तार की बाड़ में कैंची से हर कट लगाते हुए, वह अपरिहार्य को समझ रहा था, जिसकी पुष्टि उसकी तेज़ साँसों और माथे से टपकते पसीने से हो रही थी। चाहे वह अपने शरीर को ठीक-ठाक रखने की कितनी भी कोशिश करे, उसकी उम्र पचास साल थी; वह अब आसानी से वह काम नहीं कर सकता था जो उसने तेरह साल पहले पेरिस में किया था, जब आदेश पर उसने जैकाल का पीछा किया था। यह सोचने की बात थी, लेकिन इस पर अटके रहने की नहीं। अब उसके पास मैरी और उसके बच्चे थे—डेविड की पत्नी, डेविड के बच्चे—और जब तक वह चाहे, वह कुछ भी कर सकता था! डेविड वेब उसके मन से गायब हो रहा था, केवल शिकारी जेसन बॉर्न ही रह जाएगा।

वह कामयाब हो गया! वह रेंगते हुए अंदर गया और सहज ही खड़ा हो गया, दोनों हाथों की उंगलियों से तेज़ी से अपने सामान की जाँच की। हथियार: एक स्वचालित पिस्तौल, साथ ही एक CO_2 डार्ट पिस्तौल; ज़ीस आइकॉन दूरबीन; म्यान में लिपटा एक शिकार करने वाला चाकू। शिकारी को बस इन्हीं हथियारों की ज़रूरत थी, क्योंकि वह अब दुश्मन के इलाके में सीमा रेखा के पीछे था, वही दुश्मन जो उसे कार्लोस तक ले जाएगा।

मेडूसा। वियतनाम से आई कुख्यात बटालियन, हत्यारों और समाज से बहिष्कृत लोगों का वह समूह जिसका कोई रिकॉर्ड नहीं था, जिसे मान्यता नहीं मिली थी और जो दक्षिण-पूर्व एशिया के जंगलों में कमांड साइगॉन के निर्देशन में घूमता था, वही असली डेथ स्क्वाड जिसने साइगॉन को सर्च-एंड-डिस्ट्रॉय अभियानों से कहीं अधिक खुफिया जानकारी दी थी। जेसन बॉर्न मेडूसा से डेविड वेब की सिर्फ एक याद बनकर निकला था—एक विद्वान जिसकी एक और पत्नी थी, दूसरे बच्चे थे, सभी मारे गए थे।

जनरल नॉर्मन स्वेन कमांड साइगॉन के एक विशिष्ट सदस्य थे, जो पुरानी मेडुसा के एकमात्र आपूर्तिकर्ता थे। और अब एक नई मेडुसा आ गई थी: अलग, विशाल, आधुनिक प्रतिष्ठा के आवरण में लिपटी हुई बुराई की साक्षात मूर्ति, जो वैश्विक अर्थव्यवस्थाओं के पूरे-पूरे हिस्सों को खोजकर नष्ट कर रही थी, और यह सब कुछ मुट्ठी भर लोगों के फायदे के लिए, और एक पुराने, अनकहे, गुमनाम बटालियन के मुनाफे से वित्तपोषित था—जो इतिहास से परे था। यह आधुनिक मेडुसा कार्लोस द जैकल तक पहुँचने का पुल थी। हत्यारा इन मुख्य लोगों को ग्राहकों के रूप में बेहद आकर्षक पाएगा, और दोनों पक्ष जेसन बॉर्न की मौत की मांग करेंगे। ऐसा होना ही था! और इसके लिए, बॉर्न को जनरल स्वेन के परिसर में छिपे रहस्यों को जानना था, जो पेंटागन के सभी खरीद मामलों के प्रमुख थे, एक घबराया हुआ आदमी जिसकी भीतरी बांह पर एक छोटा सा टैटू था। एक मेडुसा।

बिना किसी आवाज या चेतावनी के, एक काला डोबरमैन घने पत्तों के बीच से तेज़ी से निकला, पूरी तरह से गुस्से में। जैसे ही लार टपकाता हुआ हमलावर कुत्ता उसके पेट पर झपटा, जेसन ने अपने नायलॉन होल्स्टर से CO_2 पिस्तौल निकाली और उसके सिर में गोली मार दी; गोली का असर कुछ ही सेकंड में हो गया। उसने जानवर के बेहोश शरीर को ज़मीन पर लिटा दिया।

"इसका गला काट दो!" जेसन बॉर्न ने खामोशी से दहाड़ मारी।

नहीं, उसके दूसरे रूप, डेविड वेब ने जवाब दिया। जानवर को नहीं, प्रशिक्षक को दोष दो।

मुझसे दूर रहो, डेविड!

1

बाल्टीमोर के बाहरी इलाके में स्थित मनोरंजन पार्क में भीड़ उमड़ने से शोरगुल बेकाबू हो गया। गर्मी की रात उमस भरी थी, और लगभग हर जगह चेहरे और गर्दन पसीने से तर थे, सिवाय उन लोगों के जो रोलर कोस्टर की चोटियों से नीचे गिरते हुए चीख रहे थे, या टॉरपीडो स्लेज में संकरी, घुमावदार जलधाराओं में उतरते हुए चिल्ला रहे थे। मेले के बीचोंबीच चटख रंगों की, उन्मादी ढंग से टिमटिमाती रोशनी के साथ-साथ कई लाउडस्पीकरों से कर्कश, धातु जैसी ध्वनि में फूटता संगीत गूंज रहा था—कैलियोप्स प्रेस्टो, मार्चेस प्रेस्टिसिमो। शोरगुल के बीच विक्रेता चिल्ला रहे थे, नाक से निकलती आवाज़ में एकरस भाषण दे रहे थे, जबकि आकाश में अनियमित विस्फोटों ने अंधेरे को

रोशन कर दिया, जिससे अनगिनत आतिशबाजी की बौछारें पास की एक छोटी काली झील पर गिर रही थीं। रोमन कैंडल्स की तरह चमकती, आग के चापाकार विस्फोट आँखों को चकाचौंध कर रहे थे।

घंटी बजाने वाली मशीनों की एक कतार में खड़े पुरुषों के चेहरे विकृत हो गए थे और उनकी नसें उभरी हुई थीं। वे अपनी मर्दानगी साबित करने के लिए उग्रता से और अक्सर हताशा में लकड़ी के भारी हथौड़ों को उन धोखेबाज तख्तों पर पटक रहे थे जो अक्सर छोटी लाल गेंदों को घंटियों तक नहीं पहुंचा पाते थे। दूसरी ओर, कुछ अन्य लोग खतरनाक उत्साह से चीखते हुए अपनी डॉज 'एम गाड़ियों को चारों ओर घूम रही गाड़ियों से टकरा रहे थे। हर टक्कर श्रेष्ठ आक्रामकता की जीत थी, हर योद्धा एक क्षणिक फिल्मी सितारा था जो अपने खिलाफ सभी बाधाओं को पार कर लेता है। शाम 9:27 बजे ओ. के. कोरल में गोलीबारी हुई, एक ऐसा संघर्ष जिसका कोई महत्व नहीं था।

आगे चलकर अचानक मौत का एक छोटा सा स्मारक था, एक शूटिंग गैलरी जो राजकीय मेलों और ग्रामीण उत्सवों में पाई जाने वाली साधारण, कम क्षमता वाली बंदूकों से बिलकुल अलग थी। बल्कि, यह आधुनिक हथियारों के सबसे घातक उपकरणों का एक छोटा सा नमूना था। यहाँ मैक-10 और उजी मशीन पिस्तौल, स्टील के फ्रेम वाले मिसाइल लॉन्चर और टैंक रोधी बाजूका के नकली मॉडल थे, और अंत में, एक भयानक फ्लेमथ्रोवर की प्रतिकृति थी जो काले धुएं के घने बादलों के बीच से तेज, सीधी रोशनी की किरणें फेंक रही थी। और फिर से वहाँ पसीने से तर चेहरे थे, उन्मादी आँखों से पसीने की बूँदें लगातार लुढ़कती हुई गर्दन तक जा रही थीं—पति, पत्नियाँ और बच्चे—उनके चेहरे विकृत थे, मानो हर कोई अपने नफरत भरे दुश्मनों—पत्नियों, पतियों, माता-पिता और संतानों—पर गोलियाँ चला रहा हो। सभी एक निरर्थक, कभी न खत्म होने वाले युद्ध में उलझे हुए थे—शाम के 9:29 बजे, एक मनोरंजन पार्क में जिसका विषय हिंसा था। यह पूरी तरह से अनुचित और निराधार है, मनुष्य का अपने ही विरुद्ध और अपनी सभी शत्रुताओं के विरुद्ध संघर्ष, जिनमें सबसे बुरी, निश्चित रूप से, उसके भय हैं।

दुबला-पतला आदमी, दाहिने हाथ में छड़ी लिए, एक स्टॉल के पास से लंगड़ाते हुए गुजरा, जहाँ गुस्से में भरे, उत्तेजित ग्राहक सार्वजनिक हस्तियों के चेहरों वाले गुब्बारों पर नुकीले तीर फेंक रहे थे। रबर के सिर फूटते ही, धमाकों ने राजनीतिक हस्तियों के मुरझाए, पिचके हुए अवशेषों और उन पर तीर चलाने वालों के पक्ष और विपक्ष में तीखी बहस छेड़ दी। लंगड़ाता हुआ आदमी मेले में आगे बढ़ता रहा, राहगीरों की भीड़ में से आगे देखता

हुआ, मानो वह शहर के किसी व्यस्त, भीड़भाड़ वाले, अपरिचित हिस्से में किसी खास जगह की तलाश कर रहा हो। उसने जैकेट और स्पोर्ट्स शर्ट पहनी हुई थी, जो देखने में साधारण लेकिन साफ-सुथरी थी, मानो उमस का उस पर कोई असर न हो और जैकेट पहनना उसके लिए किसी तरह जरूरी हो। उसका चेहरा एक अधेड़ उम्र के आदमी जैसा सौम्य था, लेकिन झुर्रियों और आंखों के नीचे गहरे काले घेरों से भरा हुआ था, जो उम्र के साथ कम और उसके बीते जीवन का परिणाम था। उसका नाम अलेक्जेंडर कॉँकलिन था, और वह केंद्रीय खुफिया एजेंसी में एक सेवानिवृत्त गुप्त अभियान अधिकारी था। इस समय वह भी भयभीत और चिंता से ग्रस्त था। वह इस समय इस स्थान पर नहीं रहना चाहता था, और वह कल्पना भी नहीं कर पा रहा था कि ऐसी कौन सी भयावह घटना घटी होगी जिसने उसे यहाँ आने के लिए विवश किया।
वह शूटिंग गैलरी के शोरगुल भरे वातावरण की ओर बढ़ा और अचानक हांफने लगा, उसकी सारी हरकतें रुक गईं। उसकी निगाहें अपने ही उम्र के एक लंबे, गंजे आदमी पर टिक गईं, जिसके कंधे पर सीरसकर जैकेट लटकी हुई थी। मॉरिस पैनोव विपरीत दिशा से शूटिंग गैलरी के शोरगुल भरे काउंटर की ओर आ रहा था! क्यों? क्या हुआ था? कॉँकलिन ने अपना सिर चारों ओर घुमाया, उसकी निगाहें चेहरों और शरीरों पर दौड़ रही थीं, उसे सहज रूप से पता था कि उस पर और मनोचिकित्सक पर नज़र रखी जा रही है। पैनोव को मीटिंग ग्राउंड के भीतरी घेरे में प्रवेश करने से रोकना बहुत देर हो चुकी थी, लेकिन शायद उन दोनों को बाहर निकालने में देर नहीं हुई थी! सेवानिवृत्त खुफिया अधिकारी ने अपनी जैकेट के नीचे से अपनी छोटी बेरेटा ऑटोमैटिक बंदूक निकाली, जो हमेशा उसकी साथी रहती थी, और तेजी से आगे बढ़ा। लंगड़ाते हुए और अपनी छड़ी को भीड़ पर लहराते हुए, उसने लोगों के घुटनों को तोड़ा और पेट, छाती और गुर्दों पर वार किए, जब तक कि स्तब्ध, गुस्से में आए राहगीर सदमे से चीखने लगे, मानो दंगा होने ही वाला हो। फिर वह तेजी से आगे बढ़ा, अपने कमजोर शरीर को अचंभित डॉक्टर से टकराया और भीड़ के शोर के बीच पैनोव के चेहरे पर चिल्लाते हुए बोला, "तुम यहाँ क्या कर रहे हो?"
“मुझे लगता है कि आप भी वही हैं। डेविड, या मुझे जेसन कहना चाहिए? टेलीग्राम में तो यही लिखा था।”
“यह एक जाल है!”

आस-पास मची अफरा-तफरी में एक तीखी चीख गूंज उठी। कॉँकलिन और पैनोव दोनों ने तुरंत कुछ ही गज की दूरी पर स्थित गोलीबारी स्थल की ओर देखा। एक मोटी, पिचके चेहरे वाली महिला के गले में गोली लगी थी। भीड़ में अफरा-तफरी मच गई। कॉँकलिन ने चारों ओर घूमकर देखने की कोशिश की कि गोली कहां से आई, लेकिन दहशत चरम पर थी; उसे भागते हुए लोगों के अलावा कुछ नहीं दिखाई दिया। उसने पैनोव को पकड़ा और चीखते-चिल्लाते, बेकाबू लोगों के बीच से उसे धक्का देकर बीच के रास्ते से होते हुए टहलती भीड़ के बीच से पार्क के अंत में स्थित विशाल रोलर कोस्टर के आधार तक ले गया, जहां उत्साहित ग्राहक कान फाड़ देने वाले शोर के बीच बूथ की ओर बढ़ रहे थे।
“हे भगवान!” पैनोव चिल्लाया। “क्या यह हममें से किसी के लिए था?”
दूर से सायरन और सीटियों की आवाजें सुनाई दे रही थीं, तभी पूर्व खुफिया अधिकारी ने हांफते हुए जवाब दिया, "शायद... शायद नहीं।"
“तुमने कहा था कि यह एक जाल है!”
"क्योंकि हम दोनों को डेविड से एक अजीबोगरीब टेलीग्राम मिला, जिसमें उसने एक ऐसे नाम का इस्तेमाल किया था जिसे उसने पिछले पांच सालों में इस्तेमाल नहीं किया था - जेसन बॉर्न! और अगर मैं गलत नहीं हूं, तो आपके संदेश में यह भी लिखा था कि किसी भी हालत में हमें उसके घर फोन नहीं करना चाहिए।"
"यह सही है।"
“ये एक जाल है... मो, तुम मुझसे भी तेज़ दौड़ते हो, तो जल्दी करो। यहाँ से निकलो—जी जान से भागो और कोई फ़ोन ढूंढो। कोई पे फ़ोन, जिस पर कुछ भी ट्रेस न हो सके!”
"क्या?"
“उसके घर फोन करो! डेविड से कहो कि वह मैरी और बच्चों को लेकर वहां से निकल जाए!”
"क्या?"
“किसी ने हमें ढूंढ लिया, डॉक्टर! कोई जेसन बॉर्न की तलाश में है—जो सालों से उसकी तलाश कर रहा है और तब तक नहीं रुकेगा जब तक उसे अपनी बंदूक की नोक पर न ले आए... डेविड के दिमाग की बुरी हालत में आप ही ज़िम्मेदार थे, और मैंने वाशिंगटन में हर संभव कोशिश की ताकि उसे और मैरी को हांगकांग से ज़िंदा निकाल सकूं... नियम तोड़े गए और हम मिल गए, मो। आप और मैं! जेसन बॉर्न से आधिकारिक तौर पर जुड़े हुए एकमात्र व्यक्ति, जिनका पता और पेशा अज्ञात है।”

"क्या तुम्हें पता है तुम क्या कह रहे हो, एलेक्स?"
“बिल्कुल सही, मैं करता हूँ... यह कार्लोस है। कार्लोस द जैकल। यहाँ से चले जाओ, डॉक्टर। अपने पूर्व मरीज़ के पास जाओ और उसे गायब होने के लिए कहो!”
तो फिर वह क्या करे?
“मेरे ज़्यादा दोस्त नहीं हैं, यकीनन कोई ऐसा नहीं जिस पर मैं भरोसा कर सकूँ, लेकिन तुम हो। उसे किसी का नाम बता दो—जैसे, तुम्हारे किसी डॉक्टर दोस्त का, जिसे उसके मरीज़ों से वैसे ही अर्जेंट कॉल आते हों जैसे मैं तुम्हें कॉल करता था। डेविड से कहो कि जब वो सुरक्षित हो जाए तो उससे संपर्क करे। उसे एक कोड दे दो।”
"एक संकेतवाली?"
“हे भगवान, मो, ज़रा दिमाग लगाओ! कोई उपनाम, कोई जोन्स या कोई स्मिथ—”
“ये काफी आम नाम हैं—”
“तो शिकल ग्रुबर या मोस्कोविट्ज़, जो भी आपको पसंद हो! बस उसे बता देना कि वह कहाँ है।”
"मैं समझता हूँ।"
“अब यहाँ से निकल जाओ, और घर मत जाना!... बाल्टीमोर के ब्रुकशायर होटल में फिलिप मॉरिस के नाम से एक कमरा बुक कर लो। मैं तुमसे बाद में वहीं मिलूंगा।”
"आप क्या करने जा रहे हैं?"
“मुझे इससे नफरत है... बिना छड़ी के मैं इस घटिया रोलर कोस्टर का टिकट खरीद रहा हूँ। इन पर कोई अपाहिज को नहीं ढूंढेगा। मुझे इससे बहुत डर लगता है, लेकिन यही एक तार्किक रास्ता है, भले ही मुझे पूरी रात इस पर ही रहना पड़े... अब यहाँ से निकलो! जल्दी करो!”
न्यू हैम्पशायर की पहाड़ियों से गुज़रती एक देहाती सड़क पर स्टेशन वैगन तेज़ी से दक्षिण की ओर मैसाचुसेट्स सीमा की ओर बढ़ रही थी। ड्राइवर एक लंबे कद का आदमी था, जिसका तीक्ष्ण चेहरे पर गंभीर भाव थे, जबड़े की मांसपेशियां फड़क रही थीं और उसकी नीली आँखें क्रोध से भरी थीं। उसके बगल में उसकी बेहद आकर्षक पत्नी बैठी थी, जिसके भूरे बालों की लालिमा डैशबोर्ड की रोशनी में और भी निखर रही थी। उसकी गोद में एक शिशु था, आठ महीने की बच्ची; पिछली सीट पर एक और बच्चा था, पाँच साल का सुनहरे बालों वाला लड़का, जो कंबल ओढ़कर सो रहा था, और अचानक ब्रेक लगने से उसे एक पोर्टेबल रेलिंग से सुरक्षा मिल रही थी। पिता डेविड वेब थे, जो प्राच्य अध्ययन के

प्रोफेसर थे, लेकिन कभी कुख्यात, अनकही मेडुसा का हिस्सा थे, जो जेसन बॉर्न की किंवदंती से भी कहीं ज़्यादा मशहूर हत्यारा था।
जन्म से कनाडाई, पेशे से अर्थशास्त्री और संयोगवश डेविड वेब की रक्षक बनीं मैरी सेंट जैक्स वेब ने कहा, "हम जानते थे कि ऐसा होना ही था। यह महज समय की बात थी।"
“ये तो पागलपन है!” डेविड ने बच्चों को जगाए बिना धीरे से कहा, उसकी फुसफुसाहट में कोई कमी नहीं आई। “सब कुछ छिपा हुआ है, अधिकतम सुरक्षा व्यवस्था है और बाकी सब बकवास! एलेक्स और मो को किसी ने कैसे ढूंढा होगा?”
“हमें नहीं पता, लेकिन एलेक्स तलाश शुरू कर देगा। एलेक्स से बेहतर कोई नहीं है, तुमने खुद ही कहा था—”
"अब उस पर निशान लग गया है—वह मरा हुआ आदमी है," वेब ने गंभीर स्वर में बात काटते हुए कहा।
“डेविड, अभी यह कहना जल्दबाजी होगी। ‘वह अब तक का सबसे बेहतरीन खिलाड़ी है,’ ये तुम्हारे ही शब्द थे।”
"तेरह साल पहले पेरिस में ही वह ऐसा नहीं था।"
“क्योंकि तुम बेहतर थे—”
“नहीं! क्योंकि मुझे खुद की पहचान नहीं थी, और वह मेरे पास मौजूद उन जानकारियों के आधार पर काम कर रहा था जिनके बारे में मुझे ज़रा भी पता नहीं था। उसने मान लिया था कि मैं ही वहाँ हूँ, लेकिन मैं खुद को नहीं पहचानता था, इसलिए मैं उसकी योजना के अनुसार काम नहीं कर सका... वह अब भी सबसे अच्छा है। उसने हांगकांग में हम दोनों की जान बचाई।”
“तो फिर आप वही कह रहे हैं जो मैं कह रहा हूँ, है ना? हम सुरक्षित हाथों में हैं।”
“एलेक्स का, हाँ। मो का नहीं। वह बेचारा खूबसूरत आदमी मर चुका है। वे उसे ले जाएंगे और उसके टुकड़े-टुकड़े कर देंगे!”
"वह हमारे बारे में किसी को भी जानकारी देने से पहले अपनी कब्र में जाना पसंद करेगा।"
“उसके पास कोई विकल्प नहीं होगा। वे उसे एमिटल्स से बेहोश कर देंगे और उसकी पूरी जिंदगी टेप पर रिकॉर्ड हो जाएगी। फिर वे उसे मार डालेंगे और मेरे पीछे आएंगे... हमारे पीछे, इसीलिए तुम और बच्चे दक्षिण की ओर, बहुत दक्षिण की ओर जा रहे हो। कैरिबियन।”

“मैं उन्हें भेजूंगा, डार्लिंग। मैं नहीं।”
“बस करो! जेमी के जन्म के समय हमने समझौता किया था। इसीलिए हमने वहाँ वो जगह ली थी, इसीलिए हमने तुम्हारे छोटे भाई की आत्मा तक खरीद ली थी ताकि वो हमारे लिए उसकी देखभाल करे... और उसने खूब तरक्की की है। अब हमारे पास एक ऐसे द्वीप पर एक शानदार सराय में आधी हिस्सेदारी है, जो एक कच्ची सड़क पर है और जिसके बारे में उस कनाडाई धोखेबाज़ के वहाँ सीप्लेन से उतरने से पहले किसी ने नहीं सुना था।”
“जॉनी हमेशा से ही आक्रामक स्वभाव का था। पिताजी ने एक बार कहा था कि वह एक जर्जर बछिया को भी बेहतरीन बैल बताकर बेच सकता है और कोई उसके अंगों की जांच नहीं करेगा।”
“बात ये है कि वो तुमसे और बच्चों से प्यार करता है... मैं उस बेबाक आदमी पर भरोसा कर रही हूँ—छोड़ो, मुझे जॉनी पर पूरा भरोसा है।”
“जब आप मेरे छोटे भाई पर इतना भरोसा कर रहे हैं, तो अपनी दिशा की समझ पर भरोसा न करें। आप केबिन की ओर जाने वाला मोड़ पार कर चुके हैं।”
“धिक्कार है!” वेब ने कार को ब्रेक लगाते और घुमाते हुए चिल्लाया। “कल! तुम, जेमी और एलिसन लोगान हवाई अड्डे से निकल रहे हो। द्वीप के लिए!”
“हम इस पर चर्चा करेंगे, डेविड।”
“चर्चा करने जैसा कुछ नहीं है।” वेब ने गहरी, स्थिर साँस ली, मानो वह अजीब तरह से खुद पर नियंत्रण रख रहा हो। “मैं पहले भी यहाँ आ चुका हूँ,” उसने धीमी आवाज़ में कहा।
मैरी ने अपने पति की ओर देखा, जिसका अचानक भावहीन चेहरा डैशबोर्ड की हल्की रोशनी में साफ दिखाई दे रहा था। जो उसने देखा, वह उसे सियार के भूत से कहीं ज्यादा डरा रहा था। वह शांत स्वभाव वाले विद्वान डेविड वेब को नहीं देख रही थी। वह उस व्यक्ति को घूर रही थी जिसे वे दोनों अपने जीवन से हमेशा के लिए गायब मान चुके थे।

2

एलेक्जेंडर काँकलिन अपनी छड़ी को कसकर पकड़े हुए लंगड़ाते हुए वर्जीनिया के लैंगली स्थित केंद्रीय खुफिया एजेंसी के सम्मेलन कक्ष में दाखिल हुए। वे एक विशाल, प्रभावशाली मेज के सामने खड़े थे, जिस पर तीस लोग बैठ सकते थे, लेकिन वहाँ केवल तीन ही लोग थे - सबसे आगे बैठे थे सफ़ेद बालों वाले डीसीआई, केंद्रीय खुफिया निदेशक। न तो वे और न ही उनके दो उच्च पदस्थ उप निदेशक काँकलिन को देखकर

प्रसन्न दिखे। अभिवादन औपचारिक था, और डीसीआई के बाईं ओर बैठे सीआईए अधिकारी के बगल में अपनी निर्धारित सीट पर बैठने के बजाय, काँकलिन ने मेज के दूसरे छोर पर स्थित कुर्सी को खींचा, बैठ गए और जोर से अपनी छड़ी को मेज के किनारे पर पटका।

"अब जब हमने एक-दूसरे को नमस्कार कर लिया है, तो क्या हम फालतू की बातें बंद कर सकते हैं, सज्जनों?"

"मिस्टर काँकलिन, यह शुरुआत करने का कोई विनम्र या सौहार्दपूर्ण तरीका नहीं है," निर्देशक ने टिप्पणी की।

“इस समय मेरे मन में न तो शिष्टाचार है और न ही सौहार्द, महोदय। मैं बस यह जानना चाहता हूँ कि सख्त फोर ज़ीरो नियमों की अनदेखी क्यों की गई और अत्यंत गोपनीय जानकारी क्यों लीक की गई जिससे कई लोगों की जान खतरे में पड़ गई, जिनमें मेरी भी जान शामिल है!”

“यह तो सरासर अन्याय है, एलेक्स!” दोनों सहयोगियों में से एक ने बीच में ही टोकते हुए कहा।

“बिल्कुल गलत!” दूसरे ने कहा। “ऐसा हो ही नहीं सकता और तुम यह बात अच्छी तरह जानते हो!”

"मुझे इसके बारे में पता नहीं है, लेकिन ऐसा हुआ था और मैं आपको बताता हूं कि यह कितना चौंकाने वाला और सटीक है," कॉन्क्लिन ने गुस्से से कहा। “एक आदमी अपनी पत्नी और दो बच्चों के साथ कहीं छिपा हुआ है, एक ऐसा आदमी जिसका इस देश और दुनिया के एक बड़े हिस्से पर इतना कर्ज है कि कोई भी उसे चुका नहीं सकता, और वह भाग रहा है, छिप रहा है, बुरी तरह डरा हुआ है कि वह और उसका परिवार निशाने पर हैं। हम सबने उस आदमी को वचन दिया था कि आधिकारिक रिकॉर्ड का कोई भी हिस्सा तब तक सार्वजनिक नहीं किया जाएगा जब तक कि यह निर्विवाद रूप से पुष्टि न हो जाए कि इलिच रामिरेज़ सांचेज़, जिसे कार्लोस द जैकल के नाम से भी जाना जाता है, मर चुका है... ठीक है, मैंने भी वही अफवाहें सुनी हैं जो आपने सुनी हैं, शायद उन्हीं या कहीं बेहतर स्रोतों से, कि जैकल को यहाँ मार दिया गया या वहाँ फाँसी दे दी गई, लेकिन कोई भी—दोबारा दोहराता हूँ, कोई भी—अकाट्य प्रमाण लेकर सामने नहीं आया है... फिर भी उस फाइल का एक हिस्सा लीक हो गया, एक बहुत ही महत्वपूर्ण हिस्सा, और यह मुझे बहुत चिंतित करता है क्योंकि मेरा नाम उसमें है... मेरा और डॉ. मॉरिस पैनोव का, जो रिकॉर्ड

में दर्ज मुख्य मनोचिकित्सक हैं। हम ही—दोबारा दोहराता हूँ, केवल—दो व्यक्ति थे जिन्हें उस अज्ञात व्यक्ति के करीबी सहयोगी के रूप में स्वीकार किया गया था जिसने जेसन बॉर्न का नाम अपनाया था, जिसे अनगिनत क्षेत्रों में कार्लोस के प्रतिद्वंद्वी हत्या के खेल में शामिल हैं... लेकिन वह जानकारी लैंगली के तहखानों में दबी हुई है। यह बाहर कैसे निकली? नियमों के अनुसार, अगर कोई भी उस रिकॉर्ड का कोई भी हिस्सा चाहता है—व्हाइट हाउस से लेकर विदेश विभाग और प्रतिष्ठित जॉइंट चीफ्स तक—तो उसे यहीं लैंगली में निदेशक और उनके मुख्य विश्लेषकों के कार्यालयों से होकर गुजरना पड़ता है। उन्हें अनुरोध के सभी विवरणों की जानकारी दी जानी चाहिए, और भले ही वे वैधता से संतुष्ट हों, एक अंतिम चरण है। मुझसे। रिलीज़ पर हस्ताक्षर करने से पहले, मुझसे संपर्क किया जाना चाहिए, और अगर मैं अब जीवित नहीं हूं, तो डॉ. पैनोव से संपर्क किया जाना चाहिए, हम दोनों में से कोई भी कानूनी रूप से अनुरोध को सीधे अस्वीकार करने के लिए अधिकृत है... यही नियम है, सज्जनों, और मुझसे बेहतर नियम कोई नहीं जानता क्योंकि मैंने ही इन्हें लिखा है—फिर से यहीं लैंगली में, क्योंकि यही वह जगह थी जिसे मैं सबसे अच्छी तरह जानता था। इस पेचीदा व्यवसाय में अट्ठाईस साल बिताने के बाद, यह मेरा अंतिम समय था। यह योगदान संयुक्त राज्य अमेरिका के राष्ट्रपति के पूर्ण अधिकार और प्रतिनिधि सभा और सीनेट में खुफिया मामलों की चुनिंदा समितियों के माध्यम से कांग्रेस की सहमति से किया गया है।

"यह तो भारी तोपखाना है, मिस्टर काँकलिन," सफेद बालों वाले निर्देशक ने बिना हिले-डुले बैठे हुए, सपाट और तटस्थ स्वर में टिप्पणी की।

"तोपों को बाहर निकालने के ठोस कारण थे।"

“तो मुझे यही लगता है। सोलह इंच की एक मछली मुझ तक पहुँच गई।”

“बिल्कुल सही, उसने ऐसा किया। अब सवाल जवाबदेही का उठता है। मैं जानना चाहता हूं कि वह जानकारी कैसे सामने आई और सबसे महत्वपूर्ण बात, वह जानकारी किसे मिली।”

दोनों उप निदेशक एलेक्स की तरह ही गुस्से में एक साथ बोलने लगे, लेकिन डीसीआई ने उन्हें रोक दिया। उन्होंने दोनों के हाथों को छुआ, एक हाथ में पाइप और दूसरे में लाइटर था। निदेशक ने पाइप जलाते हुए धीरे से कहा, "श्रीमान काँकलिन, ज़रा धीरे बोलिए और पीछे हटिए। यह स्पष्ट है कि आप मेरे दोनों साथियों को जानते हैं, लेकिन हम दोनों कभी मिले नहीं हैं, है ना?"

“नहीं। मैंने साढ़े चार साल पहले इस्तीफा दे दिया था, और आपको उसके एक साल बाद नियुक्त किया गया था।”
"कई अन्य लोगों की तरह - और मुझे लगता है कि यह काफी हद तक उचित भी है - क्या आपने मुझे एक चहेते की नियुक्ति माना?"
“आप निश्चित रूप से योग्य थे, लेकिन मुझे इससे कोई आपत्ति नहीं थी। आप योग्य प्रतीत होते थे। जहाँ तक मुझे पता है, आप एक गैर-राजनीतिक एनापोलिस एडमिरल थे जो नौसेना खुफिया विभाग के प्रमुख थे और वियतनाम युद्ध के दौरान संयोगवश एफएमएफ के एक मरीन कर्नल के साथ काम करते थे जो बाद में राष्ट्रपति बने। अन्य लोगों को नजरअंदाज कर दिया गया, लेकिन ऐसा होता रहता है। कोई बात नहीं।”
“धन्यवाद। लेकिन क्या मेरे दोनों उप निदेशकों के साथ आपका कोई ‘संबंध’ है?”
“यह इतिहास है, लेकिन मैं यह नहीं कह सकता कि उनमें से किसी को भी फील्ड में तैनात एजेंट का सबसे अच्छा दोस्त माना जाता था। वे विश्लेषक थे, फील्ड में काम करने वाले लोग नहीं।”
"क्या यह एक स्वाभाविक अरुचि, एक पारंपरिक शत्रुता नहीं है?"
“बिल्कुल सही। उन्होंने हज़ारों मील दूर से उन कंप्यूटरों का इस्तेमाल करके स्थितियों का विश्लेषण किया, जिन्हें प्रोग्राम करने वाले का हमें पता ही नहीं था और उस डेटा का इस्तेमाल किया जो हमने उन्हें नहीं दिया था। आप बिल्कुल सही कह रहे हैं, यह एक स्वाभाविक अरुचि है। हमने मानवीय पहलुओं पर काम किया; उन्होंने नहीं। उन्होंने कंप्यूटर स्क्रीन पर छोटे-छोटे हरे अक्षरों पर काम किया और ऐसे निर्णय लिए जो उन्हें अक्सर नहीं लेने चाहिए थे।”
“क्योंकि आप जैसे लोगों को नियंत्रित करना ज़रूरी था,” निदेशक के दाहिनी ओर बैठे उप-निदेशक ने बीच में कहा। “आज भी कितनी बार आप जैसे पुरुषों और महिलाओं को पूरी जानकारी नहीं होती? पूरी रणनीति, न कि सिर्फ़ उसका आपका हिस्सा?”
"तो हमें पहले से ही पूरी जानकारी दी जानी चाहिए, या कम से कम एक संक्षिप्त अवलोकन दिया जाना चाहिए ताकि हम यह पता लगाने की कोशिश कर सकें कि क्या तर्कसंगत है और क्या नहीं।"
“एलेक्स, एक संक्षिप्त अवलोकन कहाँ समाप्त होता है?” डीसीआई के बाईं ओर खड़े डिप्टी ने पूछा। “हम किस बिंदु पर यह कहेंगे, ‘हम इसे सबके हित में प्रकट नहीं कर सकते’?”

“मुझे नहीं पता, आप विश्लेषक हैं, मैं नहीं। शायद हर मामले को अलग-अलग देखना पड़ेगा, लेकिन निश्चित रूप से आपको मुझसे कहीं बेहतर जानकारी मिल रही है, जितनी मुझे फील्ड में काम करते समय कभी नहीं मिली थी... एक मिनट रुकिए। मैं समस्या नहीं हूँ, आप हैं।” एलेक्स ने डायरेक्टर को घूरकर देखा। “बहुत ही सहजता से बात कर रहे हैं, महोदय, लेकिन मैं विषय बदलने से नहीं घबराऊंगा। मैं यहाँ यह पता लगाने आया हूँ कि किसे क्या मिला और कैसे। अगर आप चाहें, तो मैं अपने पहचान पत्र लेकर व्हाइट हाउस या हिल पर चला जाऊंगा और कुछ लोगों को पद से हटते हुए देखूंगा। मुझे जवाब चाहिए। मैं जानना चाहता हूँ कि क्या करना है!”
“श्रीमान कॉंकलिन, मैं विषय बदलने की कोशिश नहीं कर रहा था, बल्कि क्षण भर के लिए विषय को मोड़कर अपनी बात स्पष्ट करना चाहता था। आपने जाहिर तौर पर मेरे सहयोगियों द्वारा अतीत में अपनाए गए तरीकों और समझौतों पर आपत्ति जताई होगी, लेकिन क्या इन दोनों में से किसी ने कभी आपको गुमराह किया या आपसे झूठ बोला?”
एलेक्स ने संक्षेप में दोनों उप निदेशकों की ओर देखा। "केवल तभी जब उन्हें मुझसे झूठ बोलना पड़ा, जिसका जमीनी अभियानों से कोई लेना-देना नहीं था।"
"यह एक अजीब टिप्पणी है।"
“अगर उन्होंने आपको नहीं बताया, तो उन्हें बताना चाहिए था... पाँच साल पहले मैं शराबी था—मैं अभी भी शराबी हूँ, लेकिन अब शराब नहीं पीता। मैं पेंशन मिलने तक समय बिता रहा था, इसलिए किसी ने मुझे कुछ नहीं बताया और उन्हें बताना ही नहीं चाहिए था।”
"आपकी जानकारी के लिए, मेरे सभी सहयोगियों ने मुझसे यही कहा कि आप बीमार थे, और अपनी सेवा के अंत तक आप अपनी पिछली उपलब्धियों के स्तर पर कार्य नहीं कर पा रहे थे।"
कॉन्क्लिन ने फिर से दोनों डिप्टी की ओर देखा और बोलते हुए दोनों को सिर हिलाकर अभिवादन किया। “धन्यवाद, कैसेट, और आपका भी, वैलेंटिनो, लेकिन आपको ऐसा करने की ज़रूरत नहीं थी। मैं नशे में था और यह कोई राज़ नहीं होना चाहिए, चाहे मैं नशे में था या कोई और। यहाँ आप इससे ज़्यादा बेवकूफी भरा काम नहीं कर सकते।”
“हमने हांगकांग के बारे में जो सुना है, उससे तो यही लगता है कि तुमने बहुत बढ़िया काम किया है, एलेक्स,” कैसेट नाम के उस व्यक्ति ने धीमी आवाज़ में कहा। “हम तुम्हारी इस उपलब्धि को कमतर नहीं आंकना चाहते।”

"तुम मुझे कब से परेशान कर रहे हो, यह याद भी नहीं," वैलेंटिनो ने आगे कहा। "लेकिन हम तुम्हें शराब के नशे में हुई एक घटना मानकर यहाँ घूमने नहीं दे सकते थे।"
"छोड़ो इसे। चलो जेसन बॉर्न पर वापस आते हैं। मैं इसीलिए यहाँ हूँ, इसीलिए तुम्हें मुझसे मिलना ही था।"
“इसीलिए मैंने कुछ देर के लिए विषयांतर किया था, श्रीमान कॉँकलिन। मेरे उप-अधिकारियों के साथ आपके पेशेवर मतभेद हैं, लेकिन मुझे लगता है कि आप उनकी सत्यनिष्ठा पर सवाल नहीं उठाते।”
“हाँ, दूसरे लोग थे। कैसट या वैल नहीं। जहाँ तक मेरा सवाल है, उन्होंने अपना काम किया और मैंने अपना; गड़बड़ सिस्टम में थी—सब कुछ धुंध में छिपा हुआ था। लेकिन आज ऐसा नहीं है। नियम एकदम स्पष्ट और अटल हैं, और क्योंकि मुझसे संपर्क नहीं किया गया, इसलिए उनका उल्लंघन हुआ और मुझे गुमराह किया गया, सचमुच में मुझसे झूठ बोला गया। मैं फिर से दोहराता हूँ। यह सब कैसे हुआ और किसे यह जानकारी मिली?”
“बस यही सुनना चाहता था,” निदेशक ने मेज पर रखा टेलीफोन उठाते हुए कहा। “कृपया हॉल में बैठे श्री डीसोल को फोन करके उन्हें सम्मेलन कक्ष में आने के लिए कहें।” डीसीआई ने फोन रख दिया और कॉँकलिन की ओर मुड़े। “मुझे लगता है कि आप स्टीवन डीसोल से परिचित हैं।”
“डीसोल, मूक तिल।” एलेक्स ने सिर हिलाया।
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"
“यहाँ ये एक पुराना मज़ाक है,” कैसेट ने निर्देशक को समझाया। “स्टीव को सब पता है कि राज़ कहाँ दफ़न हैं, लेकिन जब समय आएगा तो वो भगवान को भी नहीं बताएगा जब तक कि वो उसे फोर ज़ीरो क्लीयरेंस न दिखा दें।”
"मेरा मानना है कि इसका मतलब यह है कि आप तीनों, विशेष रूप से श्री कॉँकलिन, श्री डीसोल को एक पूर्ण पेशेवर मानते हैं।"
“मैं इसका जवाब दूंगा,” एलेक्स ने कहा। “वह आपको वह सब कुछ बताएगा जो आपको जानना ज़रूरी है, लेकिन उससे ज़्यादा नहीं। साथ ही, वह झूठ नहीं बोलेगा। वह चुप रहेगा, या आपको बताएगा कि वह आपको नहीं बता सकता, लेकिन वह आपसे झूठ नहीं बोलेगा।”
“यही एक और बात थी जो मैं सुनना चाहता था।” दरवाजे पर हल्की सी दस्तक हुई और डीसीआई ने आगंतुक को अंदर आने के लिए कहा। मध्यम कद का, थोड़ा मोटा आदमी,

जिसकी आँखें स्टील के फ्रेम वाले चश्मे के पीछे बड़ी-बड़ी लग रही थीं, कमरे में दाखिल हुआ और दरवाजा बंद कर लिया। मेज पर उसकी सरसरी नज़र ने उसे अलेक्जेंडर काँकलिन को दिखाया; सेवानिवृत्त खुफिया अधिकारी को देखकर वह स्पष्ट रूप से चौंक गया। तुरंत ही, उसकी प्रतिक्रिया सुखद आश्चर्य में बदल गई और वह काँकलिन की कुर्सी की ओर बढ़ा, अपना हाथ आगे बढ़ाते हुए।

“तुम्हें देखकर अच्छा लगा, दोस्त। दो-तीन साल हो गए हैं, है ना?”

“स्टीव, चार के करीब,” एलेक्स ने हाथ मिलाते हुए जवाब दिया। “विश्लेषकों का विश्लेषक और चाबियों का रखवाला कैसा है?”

"इन दिनों विश्लेषण करने या सहेजने लायक कुछ खास नहीं है। व्हाइट हाउस तो छलनी की तरह है और कांग्रेस की हालत भी कुछ खास अच्छी नहीं है। मुझे आधी तनख्वाह मिलनी चाहिए, लेकिन किसी को बताना मत।"

“हम अब भी कुछ बातें अपने तक ही सीमित रखते हैं, है ना?” डीसीआई ने मुस्कुराते हुए बीच में ही टोक दिया। “कम से कम पिछली कार्रवाइयों से जुड़ी बातें तो हम अपने तक ही सीमित रखते हैं। शायद तब आपको दुगनी तनख्वाह मिलती होगी।”

“ओह, मुझे लगता है मैंने किया था।” डीसोल ने काँकलिन का हाथ छोड़ते हुए मज़ाकिया अंदाज़ में सिर हिलाया। “लेकिन अब वो दिन चले गए जब अभिलेखागार के रखवाले और हथियारों से लैस होकर भूमिगत गोदामों में ले जाए जाते थे। आज सब कुछ कंप्यूटर से स्कैन की गई तस्वीरों का होता है, जिन्हें मशीनें ऊपर से दर्ज करती हैं। अब मुझे सैन्य सुरक्षाकर्मियों के साथ उन शानदार यात्राओं पर जाने का मौका नहीं मिलता, जहाँ मैं ये सोचता था कि मुझ पर माता हरि हमला करेंगी। मुझे याद भी नहीं कि कब से मेरे हाथ में ब्रीफकेस बंधा हुआ है।”

"इस तरह से यह ज्यादा सुरक्षित है," एलेक्स ने कहा।

“लेकिन मैं अपने पोते-पोतियों को इसके बारे में बहुत कम बता सकता हूँ, मेरे प्यारे... ‘आप एक बड़े जासूस के रूप में क्या करते थे, दादाजी?’ ... ‘दरअसल, अपने आखिरी वर्षों में, मैंने बहुत सारे क्रॉसवर्ड पहेलियाँ हल कीं, मेरे प्यारे।’”

“सावधान रहें, श्रीमान डीसोल,” डीसीआई ने हंसते हुए कहा। “मैं आपकी तनख्वाह में कटौती की सिफारिश नहीं करना चाहता... दूसरी ओर, मैं ऐसा कर भी नहीं सकता, क्योंकि मुझे आप पर जरा भी विश्वास नहीं है।”

“मैं भी नहीं।” कॉँकलिन ने धीमी, लेकिन गुस्से भरी आवाज़ में कहा। “यह सब एक साज़िश है,” उन्होंने मोटे विश्लेषक को घूरते हुए कहा।
“ये तो काफी बड़ा बयान है, एलेक्स,” डीसोल ने पलटवार करते हुए कहा। “क्या आप इसे समझा सकते हैं?”
"तुम जानते हो कि मैं यहाँ क्यों हूँ, है ना?"
मुझे पता ही नहीं था कि तुम यहाँ हो।
"ओह, मैं समझ गया। संयोगवश आप यहीं 'हॉल के नीचे' थे और अंदर आने के लिए तैयार थे।"
"मेरा कार्यालय गलियारे के उस पार है। काफी दूर है, मैं यह भी कहना चाहूंगा।"
कॉन्क्लिन ने डीसीआई की ओर देखा। "एक बार फिर, बहुत ही चतुराई से, महोदय। ऐसे तीन लोगों को लाइए जिनके साथ सिस्टम के बाहर मेरा कोई बड़ा टकराव नहीं हुआ है, तीन ऐसे व्यक्ति जिन पर आप यह सुनिश्चित करते हैं कि मैं मूल रूप से भरोसा करता हूँ, इसलिए मैं जो कुछ भी कहा जाएगा उस पर विश्वास करूँगा।"
“श्रीमान कॉँकलिन, यह बात बिल्कुल सही है, क्योंकि आप जो सुनेंगे वह सच होगा। श्रीमान डीसोल, बैठ जाइए... शायद मेज के इस छोर पर बैठ जाइए ताकि हमारे पूर्व सहकर्मी हमें ध्यान से सुन सकें जब हम उन्हें समझा रहे हों। मुझे पता है कि यह क्षेत्र के अधिकारियों द्वारा पसंद की जाने वाली तकनीक है।”
“मुझे कुछ भी समझाने की ज़रूरत नहीं है,” विश्लेषक ने कैसट के बगल वाली कुर्सी की ओर बढ़ते हुए कहा। “लेकिन हमारे पूर्व सहकर्मी की कुछ हद तक आपत्तिजनक टिप्पणियों को देखते हुए, मैं उनका अध्ययन करना चाहूँगा... क्या आप ठीक हैं, एलेक्स?”
“वह ठीक है,” वैलेंटिनो नाम के उप निदेशक ने उत्तर दिया। “वह बेवजह ही गुस्से में है, लेकिन वह ठीक है।”
"इस कमरे में मौजूद लोगों की सहमति और सहयोग के बिना वह जानकारी सामने नहीं आ सकती थी!"
“कौन सी जानकारी?” डीसोल ने डीसीआई की ओर देखते हुए पूछा, और अचानक चश्मे के पीछे अपनी बड़ी-बड़ी आँखें चौड़ी कर लीं। “ओह, वही अत्यंत गोपनीय चीज़ जिसके बारे में आपने आज सुबह मुझसे पूछा था?”
निदेशक ने सिर हिलाया, फिर कॉँकलिन की ओर देखा। “चलिए आज सुबह की बात पर वापस चलते हैं... सात घंटे पहले, नौ बजे के कुछ ही समय बाद, मुझे एडवर्ड मैकएलिस्टर

का फोन आया, जो पहले विदेश विभाग में थे और वर्तमान में राष्ट्रीय सुरक्षा एजेंसी के अध्यक्ष हैं। मुझे बताया गया है कि श्री मैकएलिस्टर हांगकांग में आपके साथ थे, श्री कॉँकलिन, क्या यह सही है?"

"मिस्टर मैक्लिस्टर हमारे साथ थे," एलेक्स ने सपाट लहजे में सहमति जताई। "वह जेसन बॉर्न के साथ गुप्त मिशन पर मकाओ गए थे, जहाँ उन्हें इतनी बुरी तरह से गोली लगी कि वे लगभग मर ही गए थे। वह एक विलक्षण बुद्धिजीवी हैं और मेरी मुलाकात के सबसे बहादुर लोगों में से एक हैं।"

उन्होंने परिस्थितियों के बारे में कुछ नहीं कहा, बस इतना बताया कि वे वहाँ मौजूद थे, और मुझे जरूरत पड़ने पर अपना कैलेंडर फाड़ देना था, लेकिन आपके साथ हमारी मुलाकात को सर्वोच्च प्राथमिकता देनी थी... श्रीमान कॉँकलिन, यह बहुत बड़ी तैयारी है।

"दोबारा दोहरा दूं, तोपों के इस्तेमाल के पीछे ठोस कारण हैं।"

"जाहिर तौर पर... श्री मैकएलिस्टर ने मुझे वे सटीक, अत्यंत गोपनीय कोड दिए जिनसे उस फ़ाइल की स्थिति स्पष्ट हो जाती है जिसके बारे में आप बात कर रहे हैं—हांगकांग ऑपरेशन का रिकॉर्ड। मैंने बदले में वह जानकारी श्री डीसोल को दे दी, इसलिए मैं उन्हें ही बताने दूंगा कि उन्होंने क्या सीखा।"

"इसे छुआ तक नहीं गया है, एलेक्स," डीसोल ने शांत स्वर में कहा, उसकी निगाहें कॉँकलिन पर टिकी थीं। "आज सुबह साढ़े नौ बजे से यह चार साल, पाँच महीने, इक्कीस दिन, ग्यारह घंटे और तैंतालीस मिनट से एक ब्लैक होल में है, बिना किसी छेड़छाड़ के। और इसके शुद्ध रहने का एक बहुत अच्छा कारण है, लेकिन मुझे नहीं पता कि आपको इसकी जानकारी है या नहीं।"

"उस फाइल के बारे में मुझे सब कुछ पता है!"

"शायद, शायद नहीं," डीसोल ने नरमी से कहा। "आपको समस्या होने की बात तो सबको पता थी, और सुरक्षा मामलों में डॉ. पैनोव उतने अनुभवी नहीं हैं।"

तुम आखिर कहना क्या चाह रहे हो?

"हांगकांग से संबंधित उस आधिकारिक रिकॉर्ड की मंजूरी प्रक्रिया में एक तीसरा नाम जोड़ा गया... एडवर्ड न्यूइंगटन मैकएलिस्टर ने, अपनी जिद और राष्ट्रपति एवं कांग्रेस दोनों के अधिकार से, यह सुनिश्चित किया।"

"हे भगवान!" कॉन्क्लिन ने धीरे से, हिचकिचाते हुए कहा। "जब मैंने कल रात बाल्टीमोर से उन्हें फोन किया तो उन्होंने कहा कि यह असंभव है। फिर उन्होंने कहा कि मुझे खुद

समझना होगा, इसलिए उन्होंने कॉन्फ्रेंस का आयोजन किया... हे भगवान, क्या हुआ?"
"मुझे लगता है हमें कहीं और देखना होगा," डीसीआई ने कहा। "लेकिन इससे पहले, मिस्टर कॉंकलिन, आपको एक फैसला लेना होगा। देखिए, हममें से किसी को भी नहीं पता कि उस अत्यंत गोपनीय फाइल में क्या है... हमने बात की है, और जैसा कि मिस्टर कैसट ने कहा, हमें पता है कि आपने हांगकांग में बहुत अच्छा काम किया, लेकिन हमें नहीं पता कि वह काम क्या था। हमने अपने सुदूर पूर्व के स्टेशनों से अफवाहें सुनीं, जो सच कहें तो हममें से ज्यादातर लोगों को बढ़ा-चढ़ाकर बताई गई लगती हैं, और उनमें सबसे अहम आपका नाम और हत्यारे जेसन बॉर्न का नाम था। उस समय अफवाह यह थी कि आप उस हत्यारे को पकड़ने और फांसी देने के लिए जिम्मेदार थे जिसे हम बॉर्न के नाम से जानते थे, फिर भी कुछ क्षण पहले आपने गुस्से में 'वह अज्ञात व्यक्ति जिसने जेसन बॉर्न का नाम धारण किया' वाक्यांश का इस्तेमाल किया, यह कहते हुए कि वह जीवित है और छिपा हुआ है। विशिष्ट जानकारी के मामले में, हम असमंजस में हैं—कम से कम मैं तो हूं, भगवान जाने।"
"आपने रिकॉर्ड बाहर नहीं निकाला?"
"नहीं," डीसोल ने जवाब दिया। "यह मेरा फैसला था। जैसा कि आप जानते हों या न जानते हों, किसी भी अत्यंत गोपनीय फाइल में घुसपैठ की तारीख और समय स्वतः ही दर्ज हो जाता है... चूंकि निदेशक ने मुझे बताया था कि सुरक्षा एजेंसी ने अवैध घुसपैठ को लेकर काफी हंगामा किया था, इसलिए मैंने मामले को यहीं खत्म करने का फैसला किया। लगभग पांच वर्षों से इसमें कोई घुसपैठ नहीं हुई है, इसलिए इसे न तो पढ़ा गया है और न ही इसके बारे में किसी को पता है, और परिणामस्वरूप इसे उन बुरे लोगों को नहीं दिया गया है, चाहे वे कोई भी हों।"
"तुम अपनी जान बचाने के लिए हर संभव कोशिश कर रहे थे, एक-एक इंच तक।"
"बिल्कुल, एलेक्स। उस डेटा पर व्हाइट हाउस का झंडा लगा हुआ है। यहाँ अब हालात अपेक्षाकृत स्थिर हैं और ओवल ऑफिस में किसी को नाराज़ करने से कोई फायदा नहीं है। उस डेस्क पर एक नया व्यक्ति है, लेकिन पूर्व राष्ट्रपति अभी भी पूरी तरह से सक्रिय और अपने विचार रखने वाले हैं। उनसे सलाह ली जाएगी, तो फिर परेशानी मोल क्यों लें?"
कॉन्क्लिन ने हर चेहरे को गौर से देखा और धीमी आवाज़ में बोला, "तो फिर आप सचमुच कहानी नहीं जानते, है ना?"

उप निदेशक कैसट ने कहा, "यह सच है, एलेक्स।"
"सिर्फ दर्द, तुम मुझे तकलीफ दे रहे हो," वैलेंटिनो ने हल्की सी मुस्कान के साथ सहमति जताई।
"मैं इस पर अपना वचन देता हूँ," स्टीवन डेसोल ने कहा, उनकी साफ, चौड़ी आँखें काँकलिन पर टिकी हुई थीं।
“और अगर आपको हमारी मदद चाहिए, तो हमें विरोधाभासी अफवाहों के अलावा कुछ और भी पता होना चाहिए,” निर्देशक ने अपनी कुर्सी पर पीछे झुकते हुए कहा। “मुझे नहीं पता कि हम मदद कर सकते हैं या नहीं, लेकिन मैं इतना जरूर जानता हूं कि इतनी अधूरी जानकारी के साथ हम कुछ खास नहीं कर सकते।”
एलेक्स ने फिर से हर आदमी को देखा, उसके दर्द से भरे चेहरे की लकीरें पहले से कहीं ज़्यादा गहरी थीं, मानो यह फैसला उसके लिए कुछ पल के लिए असहनीय हो गया हो। “मैं उसका नाम नहीं बताऊंगा क्योंकि मैंने वचन दिया है—शायद बाद में बताऊं, अभी नहीं। और वह रिकॉर्ड में भी नहीं है, वहाँ है ही नहीं; वह एक कवर है—मैंने उस पर भी वचन दिया है। बाकी मैं आपको बताऊंगा क्योंकि मुझे आपकी मदद चाहिए और मैं चाहता हूं कि वह रिकॉर्ड उसी अंधेरे कोने में पड़ा रहे... मैं कहां से शुरू करूं?”
“शायद इसी बैठक के कारण?” निदेशक ने सुझाव दिया। “इस बैठक की प्रेरणा कहाँ से मिली?”
“ठीक है, जल्दी हो जाएगा।” काँकलिन ने मेज की सतह को ध्यान से देखा, अपनी छड़ी को अनमने ढंग से पकड़े हुए, फिर अपनी आँखें ऊपर उठाईं। “कल रात बाल्टीमोर के बाहर एक मनोरंजन पार्क में एक महिला की हत्या कर दी गई—”
“मैंने आज सुबह पोस्ट में इसके बारे में पढ़ा,” डीसोल ने बीच में ही टोकते हुए सिर हिलाया, उसके भरे हुए गाल हिल रहे थे। “हे भगवान, क्या आप—”
“मैंने भी यही देखा,” कैसेट ने बीच में टोकते हुए कहा, उसकी भूरी आँखें एलेक्स पर टिकी हुई थीं। “यह एक शूटिंग गैलरी के सामने हुआ था। उन्होंने बंदूकें बंद कर दीं।”
“मैंने लेख देखा और सोचा कि यह किसी भयानक दुर्घटना की घटना होगी।” वैलेंटिनो ने धीरे से सिर हिलाया। “मैंने वास्तव में इसे पढ़ा नहीं था।”
“मुझे हमेशा की तरह अखबारों की कटी-फटी खबरों का मोटा-मोटा बंडल दिया गया था, जो सुबह-सुबह किसी के लिए भी पर्याप्त पत्रकारिता होती है,” निर्देशक ने कहा। “मुझे ऐसा कोई लेख याद नहीं है।”

"क्या तुम इसमें शामिल थे, मेरे दोस्त?"
"अगर मैं शामिल नहीं होता, तो यह जीवन की एक भयानक बर्बादी होती... मुझे कहना चाहिए कि अगर हम इसमें शामिल नहीं होते।"
“हम?” कैसट ने घबराहट से भौंहें चढ़ा लीं।
“मॉरिस पैनोव और मुझे जेसन बॉर्न से एक जैसे टेलीग्राम मिले, जिसमें हमें कल रात साढ़े नौ बजे मनोरंजन पार्क में आने के लिए कहा गया था। यह बहुत ज़रूरी था, और हमें शूटिंग गैलरी के सामने उनसे मिलना था, लेकिन किसी भी हालत में हमें उनके घर या किसी और को फोन नहीं करना था... हम दोनों ने अलग-अलग अंदाज़ा लगाया कि वह अपनी पत्नी को परेशान नहीं करना चाहते थे, शायद उन्हें हम दोनों से अलग-अलग कुछ कहना था जो वह उन्हें नहीं बताना चाहते थे... हम एक ही समय पर पहुँचे, लेकिन मैंने पैनोव को पहले देखा और समझ गया कि मामला गंभीर है। किसी भी नज़रिए से, खासकर बॉर्न के नज़रिए से, हमें वहाँ जाने से पहले एक-दूसरे से मिलकर बात कर लेनी चाहिए थी; इसके बजाय, हमें ऐसा न करने के लिए कहा गया था। वहाँ कुछ गड़बड़ लग रही थी, इसलिए मैंने हम दोनों को वहाँ से जल्द से जल्द निकालने की पूरी कोशिश की। एकमात्र रास्ता ध्यान भटकाना ही लग रहा था।”
“तब तुमने भगदड़ मचा दी थी,” कैसेट ने बयान देते हुए कहा।
“मुझे बस यही सूझा, और इस घटिया छड़ी का सीधा खड़ा रखने के अलावा और कोई काम नहीं था। मैंने हर किसी की पिंडली और घुटने तोड़ दिए और कुछ के पेट और स्तनों पर वार किया। हम उस घेरे से बाहर निकल गए, लेकिन वह बेचारी औरत मारी गई।”
"तुमने इसका पता कैसे लगाया—क्या तुम्हें इसका पता है?" वैलेंटिनो ने पूछा।
“मुझे बस पता नहीं, वैल। यह एक जाल था, इसमें कोई शक नहीं, लेकिन किस तरह का जाल? अगर मेरी पिछली और अब की सोच सही है, तो इतनी दूरी से भाड़े का निशानेबाज कैसे चूक सकता है? गोली मेरे ऊपरी बाएँ कोने से आई थी—हालांकि मैंने उसे सुना नहीं—लेकिन महिला की स्थिति और उसके गले पर लगा खून यह बताता है कि वह मुड़ी और शरीर के हिलने से गोली उसके गले में लग गई। यह गैलरी से नहीं आ सकती थी; वहाँ बंदूकें जंजीरों से बंधी हैं और उसकी गर्दन में इतना खून बहना वहाँ मौजूद किसी भी बंदूक से कहीं बड़े कैलिबर की गोली से हुआ था। अगर कातिल मो पैनोव या मुझे मारना चाहता, तो उसका निशाना इतना दूर नहीं होता। अगर मेरी सोच सही है तो।”

“ ‘जी हां, मिस्टर काँकलिन,’ डीसीआई ने बीच में टोकते हुए कहा, “मतलब हत्यारा, कार्लोस द जैकल।”
“कार्लोस?” डीसोल ने हैरानी से कहा। “बाल्टीमोर में हुई हत्या से जैकाल का क्या लेना-देना है?”
“जेसन बॉर्न,” कैसेट ने उत्तर दिया।
“हाँ, मैं समझ गया, लेकिन यह सब बहुत उलझन भरा है! बॉर्न एशिया का एक घटिया हत्यारा था जो कार्लोस को चुनौती देने के लिए यूरोप गया और हार गया। जैसा कि निर्देशक ने अभी कहा, वह सुदूर पूर्व लौट गया और चार-पाँच साल पहले मारा गया, फिर भी एलेक्स ऐसे बात करता है जैसे वह अभी भी ज़िंदा हो, कि उसे और पैनोव नाम के किसी व्यक्ति को उससे टेलीग्राम मिले थे... भला एक मरे हुए बदमाश और दुनिया के सबसे मायावी हत्यारे का पिछली रात से क्या लेना-देना है?”
“स्टीव, कुछ मिनट पहले तुम यहाँ नहीं थे,” कैसेट ने फिर धीमी आवाज़ में जवाब दिया। “लगता है पिछली रात की घटना में उनका बहुत बड़ा हाथ था।”
"मैं क्षमा चाहता हूँ।"
“मुझे लगता है कि आपको शुरुआत से शुरू करना चाहिए, मिस्टर काँकलिन,” निर्देशक ने कहा। “जेसन बॉर्न कौन है?”
पूर्व खुफिया अधिकारी ने जवाब दिया, "दुनिया उन्हें जिस रूप में जानती थी, वह एक ऐसा व्यक्ति था जिसका कभी अस्तित्व ही नहीं था।"

3

"असली जेसन बॉर्न एक घटिया किरदार था, तस्मानिया का एक सनकी आवारा जो वियतनाम युद्ध में एक ऐसे अभियान के हिस्से के रूप में शामिल हो गया जिसे आज भी कोई स्वीकार नहीं करना चाहता। यह हत्यारों, बदमाशों, तस्करों और चोरों का एक गिरोह था, जिनमें से ज्यादातर भागे हुए अपराधी थे, कई मौत की सजा काट रहे थे, लेकिन वे दक्षिण पूर्व एशिया के हर कोने से वाकिफ थे और दुश्मन की सीमाओं के पीछे काम करते थे - और उन्हें हमारे द्वारा वित्त पोषित किया जाता था।"
“मेड्यूसा,” स्टीवन डेसोल ने फुसफुसाते हुए कहा। “सब कुछ दफन हो चुका है। वे जानवर थे, बिना किसी कारण या अनुमति के अंधाधुंध हत्याएं करते थे और लाखों की चोरी करते थे। बर्बर।”

“ज़्यादातर, सभी नहीं,” कॉन्क्लिन ने कहा। “लेकिन असली बॉर्न हर उस घिनौने चरित्र में फिट बैठता था जिसकी आप कल्पना कर सकते हैं, जिसमें अपने ही साथियों के साथ विश्वासघात भी शामिल है। एक बेहद खतरनाक मिशन के नेता ने—खतरनाक, बल्कि कहें तो जानलेवा—बॉर्न को उत्तरी वियतनामी सेना को रेडियो पर अपनी स्थिति बताते हुए पाया। उसने उसे मौके पर ही मार डाला और शव को ताम क्वान के जंगलों में दलदल में फेंक दिया ताकि वह सड़ जाए। जेसन बॉर्न धरती से गायब हो गया।”

"वह स्पष्ट रूप से फिर से प्रकट हुए, श्रीमान कॉंकलिन," निर्देशक ने मेज पर आगे झुकते हुए कहा।

“किसी दूसरे शरीर में,” एलेक्स ने सिर हिलाते हुए सहमति जताई। “एक और मकसद के लिए। टैम क्वान में बॉर्न को मारने वाले व्यक्ति ने उसका नाम अपनाया और एक ऑपरेशन के लिए प्रशिक्षण लेने पर सहमति जताई, जिसे हमने न्यूयॉर्क की 71वीं स्ट्रीट पर स्थित एक इमारत के नाम पर 'ट्रेडस्टोन 71' नाम दिया था। वहाँ उसे एक क्रूर प्रशिक्षण कार्यक्रम से गुज़ारा गया। कागज़ पर यह एक शानदार रणनीति थी, लेकिन अंततः विफल हो गई, क्योंकि कुछ ऐसा हुआ जिसकी किसी ने कल्पना भी नहीं की थी। दुनिया के दूसरे सबसे घातक हत्यारे की भूमिका निभाते हुए लगभग तीन साल बिताने और यूरोप में जाकर - जैसा कि स्टीव ने सटीक रूप से बताया - जैकाल को उसके अपने क्षेत्र में चुनौती देने के बाद, हमारा आदमी घायल हो गया और उसकी याददाश्त चली गई। वह भूमध्य सागर में अधमरा पाया गया और एक मछुआरा उसे पोर्ट नोइर द्वीप पर ले आया। उसे नहीं पता था कि वह कौन है या क्या है - बस इतना पता था कि वह कई मार्शल आर्ट का उस्ताद है, कुछ प्राच्य भाषाएँ बोलता है, और स्पष्ट रूप से एक बेहद पढ़ा-लिखा आदमी है। पोर्ट नोइर में निर्वासित एक ब्रिटिश डॉक्टर, जो एक शराबी था, की मदद से, हमारे आदमी ने मानसिक और शारीरिक रूप से बिखरे टुकड़ों से अपने जीवन - अपनी पहचान - को फिर से जोड़ना शुरू किया। यह एक बेहद कठिन यात्रा थी। ...और हम, जिन्होंने यह ऑपरेशन चलाया था, जिन्होंने यह मिथक गढ़ा था, उसकी कोई मदद नहीं कर पाए। हमें पता ही नहीं था कि क्या हुआ था, हमने सोचा कि वह पलट गया है, सचमुच वही काल्पनिक हत्यारा बन गया है जिसे हमने कार्लोस को फंसाने के लिए गढ़ा था। मैंने खुद पेरिस में उसे मारने की कोशिश की, और जब वह मेरा सिर उड़ा सकता था, तब भी वह ऐसा नहीं कर पाया। आखिरकार वह ज्यूरिख में मिली एक कनाडाई महिला की असाधारण प्रतिभा के कारण ही हमारे पास वापस आ पाया, जो अब उसकी पत्नी है। उस

महिला में मैंने आज तक जितनी भी महिलाओं को देखा है, उनसे कहीं अधिक साहस और बुद्धि थी। अब वह, उसका पति और उनके दो बच्चे फिर से उसी बुरे सपने में फंस गए हैं, अपनी जान बचाने के लिए भाग रहे हैं।

मुंह खुला रखकर, सीने के सामने पाइप लहराते हुए, निर्देशक ने कहा, “क्या आप यहाँ बैठकर हमें यह बताना चाहते हैं कि जिस हत्यारे को हम जेसन बॉर्न के नाम से जानते थे, वह एक काल्पनिक पात्र था? कि वह वह हत्यारा नहीं था जैसा हम सब मानते थे?”

“जब उसे जीवित रहने के लिए मारना पड़ता था, तब वह मारता था, लेकिन वह कोई हत्यारा नहीं था। हमने कार्लोस के लिए अंतिम चुनौती के रूप में इस मिथक को गढ़ा, ताकि उसके अंदर छिपे सियार को बाहर निकाला जा सके।”

“हे भगवान!” कैसेट ने हैरानी से कहा। “यह कैसे हुआ?”

“पूरे सुदूर पूर्व में बड़े पैमाने पर गलत सूचना फैलाई गई। जब भी कोई महत्वपूर्ण हत्या होती, चाहे टोक्यो में हो या हांगकांग में, मकाओ में हो या कोरिया में—कहीं भी—बोर्न को वहाँ भेजा जाता और वह इसका श्रेय लेता, सबूत गढ़ता, अधिकारियों को चिढ़ाता, जब तक कि वह एक किंवदंती नहीं बन गया। तीन साल तक हमारा आदमी गंदगी की दुनिया में रहा—नशीली दवाएँ, सरदार, अपराध—सिर्फ़ एक ही उद्देश्य से अपना रास्ता बनाता रहा: यूरोप पहुँचना और कार्लोस को फंसाना, उसके अनुबंधों को धमकी देना, जैकाल को कुछ पल के लिए ही सही, खुले में आने पर मजबूर करना, बस इतना समय कि उसके सिर में गोली मारी जा सके।”

टेबल के चारों ओर सन्नाटा छाया हुआ था, मानो बिजली सी दौड़ गई हो। डीसोल ने सन्नाटा तोड़ा, उनकी आवाज लगभग फुसफुसाहट जैसी थी। "किस तरह का आदमी ऐसा काम स्वीकार करेगा?"

कॉन्क्लिन ने विश्लेषक की ओर देखा और एकरस स्वर में उत्तर दिया। “एक ऐसा व्यक्ति जिसे लगता था कि जीने के लिए कुछ बचा ही नहीं है, कोई ऐसा व्यक्ति जिसकी मृत्यु की इच्छा थी, शायद... एक नेक इंसान जो नफरत और हताशा के कारण मेडुसा जैसी संस्था में शामिल होने के लिए मजबूर हो गया।” पूर्व खुफिया अधिकारी रुक गया; उसकी पीड़ा स्पष्ट थी।

“चलो भी, एलेक्स,” वैलेंटिनो ने धीरे से कहा। “तुम हमें ऐसे छोड़कर नहीं जा सकते।”

“नहीं, बिलकुल नहीं।” कॉन्क्लिन ने वर्तमान स्थिति में ढलते हुए कई बार पलकें झपकाईं। “मैं सोच रहा था कि अब उसके लिए यह कितना भयानक होगा— वो यादें, जो कुछ उसे

याद है। एक घिनौनी समानता है जिस पर मैंने ध्यान ही नहीं दिया था। पत्नी, बच्चे।”
"इसमें क्या समानता है?" कैसेट ने आगे की ओर झुकते हुए, एलेक्स को घूरते हुए पूछा।
“सालों पहले, वियतनाम युद्ध के दौरान, हमारा आदमी नोम पेन्ह में तैनात एक युवा विदेश सेवा अधिकारी था, एक विद्वान जिसकी शादी एक थाई महिला से हुई थी, जिससे वह यहाँ स्नातक की पढ़ाई के दौरान मिला था। उनके दो बच्चे थे और वे एक नदी के किनारे रहते थे... एक सुबह जब पत्नी और बच्चे तैर रहे थे, हनोई से एक भटकते हुए विमान ने उस इलाके पर हमला कर दिया और उन तीनों की मौत हो गई। हमारा आदमी पागल हो गया; उसने सब कुछ छोड़ दिया और साइगॉन और मेडुसा चला गया। वह बस मारना चाहता था। वह डेल्टा वन बन गया—मेडुसा में कभी किसी का नाम नहीं लिया जाता था—और उसे युद्ध में सबसे प्रभावी गुरिल्ला नेता माना जाता था, जो अक्सर कमांड साइगॉन से आदेशों के लिए लड़ता था, जितना कि वह डेथ स्क्वाड के साथ दुश्मन से लड़ता था।”
"फिर भी, उन्होंने स्पष्ट रूप से युद्ध का समर्थन किया," वैलेंटिनो ने टिप्पणी की।
"साइगॉन और एआरवीएन से कोई लेना-देना न होने के अलावा, मुझे नहीं लगता कि उसे किसी बात की परवाह थी। उसकी अपनी निजी जंग चल रही थी और वह दुश्मन की सीमा रेखा के बहुत पीछे थी, हनोई जितना करीब हो उतना अच्छा। मुझे लगता है कि उसके मन में उस पायलट की तलाश जारी थी जिसने उसके परिवार को मार डाला था... यही समानता है। सालों पहले उसकी पत्नी और दो बच्चे थे और उनकी आँखों के सामने बेरहमी से हत्या कर दी गई थी। अब उसकी एक और पत्नी और दो बच्चे हैं और जैकाल उसका पीछा कर रहा है, उसे ढूंढ रहा है। यह बात उसे पागलों की ओर धकेल रही होगी। धिक्कार है!"
मेज के आमने-सामने बैठे चारों व्यक्तियों ने एक-दूसरे को क्षण भर के लिए देखा और काँकलिन की अचानक आई भावनाओं को अनदेखा कर दिया। निर्देशक ने फिर से, एक बार फिर नरमी से बोलना शुरू किया। उन्होंने कहा, "समय अवधि को देखते हुए, कार्लोस को फंसाने के लिए रची गई योजना एक दशक से भी अधिक समय पहले की होनी चाहिए, जबकि हांगकांग की घटनाएँ हाल ही की हैं। क्या वे आपस में संबंधित हैं? इस समय हमें किसी का नाम बताए बिना, आप हांगकांग के बारे में क्या बता सकते हैं?"
एलेक्स ने अपनी छड़ी को कसकर पकड़ा और जवाब देते समय उसकी उंगलियों के जोड़ सफेद पड़ गए। “हांगकांग इस शहर में अब तक की सबसे घिनौनी और निस्संदेह सबसे असाधारण साजिश थी जिसके बारे में मैंने कभी सुना है। और मुझे इस बात की

गहरी राहत है कि लैंगली में हमारा शुरुआती रणनीति से कोई लेना-देना नहीं था, सारी वाहवाही भाड़ में जाए। मैं देर से आया और जो मैंने देखा उससे मेरा पेट खराब हो गया। मैकएलिस्टर को भी इससे घिन आई, क्योंकि वह शुरुआत से ही इसमें शामिल था। यही कारण था कि वह अपनी जान जोखिम में डालने को तैयार था, यही कारण था कि वह मकाओ में चीनी सीमा के पार लगभग एक लाश बन गया था। उसकी बौद्धिक नैतिकता एक भले आदमी को रणनीति के लिए मारे जाने नहीं दे सकती थी।"

"यह तो बहुत गंभीर आरोप है," कैसेट ने कहा। "क्या हुआ था?"

"हमारे ही लोगों ने बॉर्न की पत्नी का अपहरण करवाया, वही महिला जिसने उस स्मृतिहीन व्यक्ति को हमारे पास वापस लाया था। उन्होंने ऐसे सुराग छोड़े जिससे उसे मजबूर होकर उसके पीछे हांगकांग जाना पड़ा।"

"हे भगवान, ऐसा क्यों?" वैलेंटिनो चिल्लाया।

"रणनीति; यह एकदम सही थी, और साथ ही घिनौनी भी... मैंने आपको बताया था कि जेसन बॉर्न नाम का 'हत्यारा' एशिया में एक किंवदंती बन गया था। वह यूरोप में गायब हो गया, लेकिन सुदूर पूर्व में उसकी किंवदंती कम नहीं हुई। फिर अचानक, कहीं से भी, मकाओ से सक्रिय एक नए शातिर हत्यारे ने उस किंवदंती को पुनर्जीवित कर दिया। उसने 'जेसन बॉर्न' नाम अपनाया और भाड़े के हत्याओं का सिलसिला फिर से शुरू हो गया। एक सप्ताह शायद ही बीतता था, अक्सर कुछ ही दिन होते थे, जब एक और हत्या को अंजाम दिया जाता था, वही सबूत प्लांट किए जाते थे, पुलिस को वही चिढ़ाया जाता था। एक नकली बॉर्न फिर से धंधे में लौट आया था, और उसने असली बॉर्न की हर चाल का अध्ययन कर लिया था।"

"तो उसे ढूंढने के लिए उन तरकीबों का आविष्कार करने वाले से बेहतर और कौन हो सकता है—असली, आपका असली वाला," निर्देशक ने बीच में टोकते हुए कहा। "और असली बॉर्न को खोज में झोंकने का इससे बेहतर तरीका क्या हो सकता है कि उसकी पत्नी को उससे छीन लिया जाए। लेकिन क्यों? वाशिंगटन इतना परेशान क्यों था? उसका हमसे कोई रिश्ता ही नहीं रह गया था।"

"हालात इससे भी बदतर थे। जेसन बॉर्न के नए ग्राहकों में बीजिंग का एक पागल आदमी भी शामिल था, जो कुओमिन्तांग सरकार में गद्दार था और सुदूर पूर्व को अफरा-तफरी में धकेलने वाला था। वह चीन-ब्रिटिश हांगकांग समझौते को नष्ट करने, कॉलोनी को बंद करने और पूरे क्षेत्र में अराजकता फैलाने के लिए दृढ़ संकल्पित था।"

“युद्ध,” कैसेट ने धीमी आवाज़ में कहा। “बीजिंग हांगकांग पर हमला करके उस पर कब्ज़ा कर लेगा। हम सभी को किसी एक पक्ष को चुनना होगा... युद्ध।”
निर्देशक ने आगे कहा, "परमाणु युग में, श्री कॉँकलिन, तब तक कितनी प्रगति हो चुकी थी?"
“पीपुल्स रिपब्लिक के एक उप प्रधान मंत्री की कौलून में एक निजी नरसंहार में हत्या कर दी गई। धोखेबाज ने अपना पहचान चिह्न छोड़ दिया। ‘जेसन बॉर्न’।”
"हे भगवान, उसे रोकना ही होगा!" डीसीआई ने अपनी पाइप को कसकर पकड़ते हुए गुस्से में कहा।
“उसे मार डाला गया,” एलेक्स ने अपनी छड़ी छोड़ते हुए कहा। “उसे पकड़ने वाले इकलौते आदमी ने। हमारा जेसन बॉर्न... अभी के लिए मैं बस इतना ही बताऊँगा, सिवाय इसके कि वह आदमी अपनी पत्नी और बच्चों के साथ यहाँ वापस आ गया है, और कार्लोस उसके करीब पहुँच रहा है। जैकाल तब तक चैन से नहीं बैठेगा जब तक उसे यह पता न चल जाए कि उसे पहचानने वाला इकलौता जीवित व्यक्ति मर चुका है। इसलिए पेरिस, लंदन, रोम, मैड्रिड—खासकर पेरिस—में हमारे सभी कर्जदारों को बुलाओ। किसी न किसी को तो कुछ पता होगा। कार्लोस अभी कहाँ है? यहाँ उसके कौन-कौन से सूत्र हैं? वाशिंगटन में उसकी नज़रें हैं, और वे जो भी हों, उन्होंने पैनोव और मुझे ढूंढ लिया है!” पूर्व फील्ड ऑफिसर ने फिर से अनमने ढंग से अपनी छड़ी पकड़ी और खिड़की की ओर देखने लगा। “क्या तुम नहीं देख रहे?” उसने धीरे से कहा, मानो खुद से बात कर रहा हो। “हम ऐसा होने नहीं दे सकते। हे भगवान, हम ऐसा होने नहीं दे सकते!”
एक बार फिर, केंद्रीय खुफिया एजेंसी के अधिकारियों के बीच मौन छा गया, जिन्होंने एक-दूसरे की ओर देखा। ऐसा लग रहा था मानो बिना कुछ कहे ही उनके बीच सहमति बन गई हो; तीनों की निगाहें कैसेट पर टिक गईं। उसने सिर हिलाकर अपनी सहमति स्वीकार कर ली कि वह कॉँकलिन के सबसे करीबी व्यक्ति के रूप में चुना गया है, और फिर बोला।
“एलेक्स, मैं सहमत हूँ कि सारे सबूत कार्लोस की ओर इशारा कर रहे हैं, लेकिन यूरोप में समय बर्बाद करने से पहले हमें पूरी तरह से आश्वस्त होना होगा। हम झूठी चेतावनी देने का जोखिम नहीं उठा सकते, क्योंकि इससे जैकाल को एक ऐसा खजाना मिल जाएगा जिसके पीछे वह पड़ा रहेगा, और उसे पता चल जाएगा कि जेसन बॉर्न के मामले में हम कितने असुरक्षित हैं। आपने जो बताया है, उससे लगता है कि कार्लोस को ट्रेडस्टोन

सेवेंटी-वन नामक लंबे समय से निष्क्रिय पड़े ऑपरेशन का पता चल जाएगा, क्योंकि पिछले एक दशक से हमारे किसी भी एजेंट या सब-एजेंट ने उसके निजी इलाके में कदम नहीं रखा है।”

सेवानिवृत्त कॉँकलिन ने चार्ल्स कैसट के गंभीर और तीक्ष्ण चेहरे का अध्ययन किया। "आप जो कह रहे हैं उसका मतलब यह है कि अगर मैं गलत हूँ और यह सियार नहीं है, तो हम तेरह साल पुराने घाव को फिर से कुरेद रहे हैं और उसे एक ऐसा शिकार दे रहे हैं जिसका विरोध करना असंभव है।"

"मेरा मतलब शायद यही है।"

“और मुझे लगता है कि यह काफी अच्छी सोच है, चार्ली... मैं बाहरी कारकों के आधार पर काम कर रहा हूँ, है ना? वे सहज प्रवृत्ति को जगा रहे हैं, लेकिन फिर भी वे बाहरी कारक ही हैं।”

“मैं आपकी उन सहज प्रवृत्तियों पर किसी भी पॉलीग्राफ परीक्षण से कहीं अधिक भरोसा करूंगा—”

“मैं भी यही सोचता,” वैलेंटिनो ने बीच में टोकते हुए कहा। “आपने पाँच-छह क्षेत्रीय संकटों में हमारे कर्मियों की जान बचाई, जबकि सभी संकेत यही कह रहे थे कि आप गलत थे। हालांकि, चार्ली का सवाल जायज़ है। मान लीजिए कि यह कार्लोस नहीं है? हम न केवल यूरोप को गलत संदेश भेजेंगे, बल्कि इससे भी महत्वपूर्ण बात यह है कि हमने समय बर्बाद किया है।”

“तो यूरोप से दूर रहो,” एलेक्स ने धीरे से सोचा, मानो खुद से कह रहा हो। “कम से कम अभी के लिए... यहाँ के उन कमीनों के पीछे जाओ। उन्हें बाहर निकालो। उन्हें घेर लो और तोड़ दो। मैं निशाना हूँ, इसलिए उन्हें मेरे पीछे आने दो।”

"इससे आपको और डॉ. पैनोव को मिलने वाली सुरक्षा मेरे अनुमान से कहीं अधिक ढीली हो जाएगी, श्रीमान कॉँकलिन," निदेशक ने दृढ़ता से कहा।

“तो फिर इस विचार को छोड़ दीजिए, महोदय।” एलेक्स ने कैसट और वैलेंटिनो की ओर बारी-बारी से देखा और अचानक अपनी आवाज़ ऊँची कर दी। “अगर आप दोनों मेरी बात सुनेंगे और मुझे इसे लगाने देंगे तो हम यह कर सकते हैं!”

“हम एक अस्पष्ट स्थिति में हैं,” कैसेट ने कहा। “यह मामला भले ही विदेशी मामलों से जुड़ा हो, लेकिन यह घरेलू मुद्दा है। ब्यूरो को इसमें शामिल किया जाना चाहिए—”

“बिल्कुल नहीं,” कॉन्क्लिन ने हैरानी से कहा। “इस कमरे के बाहर से किसी को भी अंदर नहीं लाया जा सकता!”
“अरे, एलेक्स,” वैलेंटिनो ने नरमी से कहा और धीरे से अपना सिर हिलाया। “तुम तो रिटायर हो चुके हो। तुम यहाँ आदेश नहीं दे सकते।”
“अच्छा, बढ़िया!” कॉन्क्लिन चिल्लाया, कुर्सी से अजीब तरह से उठते हुए और अपनी छड़ी का सहारा लेते हुए। “अगला पड़ाव व्हाइट हाउस है, जहाँ मुझे NSA के अध्यक्ष मैक्लिस्टर से मिलना है!”
डीसीआई ने सख्ती से कहा, "बैठ जाओ।"
मैं सेवानिवृत्त हो चुका हूँ! आप मुझे आदेश नहीं दे सकते।
“मैं ऐसा सोच भी नहीं सकता, मुझे बस आपकी जान की चिंता है। जैसा कि मैंने स्थिति को समझा है, आपका सुझाव इस संदिग्ध धारणा पर आधारित है कि जिसने भी कल रात आप पर गोली चलाई, उसका इरादा निशाना चूकने का था, उसे इस बात की परवाह नहीं थी कि गोली किसे लगती है, बल्कि वह बाद में मची अफरा-तफरी में आपको जिंदा पकड़ना चाहता था।”
“ये तो कुछ छलांगें हैं—”
“मैंने यहाँ और नौसेना विभाग में, और उन जगहों पर भी, जहाँ के नाम तुम ठीक से बोल भी नहीं सकते या जिनके बारे में तुम्हें कुछ पता भी नहीं है, दर्जनों ऑपरेशनों में हिस्सा लिया है।” डायरेक्टर की कोहनियाँ कुर्सी के आर्मरेस्ट पर टिकी थीं, उनकी आवाज़ अचानक कठोर और आदेशात्मक हो गई। “तुम्हें बता दूँ, कॉंकलिन, मैं रातों-रात नौसेना खुफिया विभाग का प्रमुख बनकर राजसी एडमिरल नहीं बन गया। मैं कुछ साल SEALs में था और पनडुब्बियों से कैसोंग और बाद में हाइफोंग बंदरगाह में कई ऑपरेशन किए। मैं उन मेडुसा जैसे कई बदमाशों को जानता था, और मुझे एक भी ऐसा नहीं लगता जिसे मैं गोली मारना न चाहता हो! अब तुम कहो कि एक ऐसा था, और वो तुम्हारा ‘जेसन बॉर्न’ बन गया और तुम उसे जिंदा और सुरक्षित रखने के लिए अपनी जान तक दे दोगे और जैकाल की गोलियों से बचाओगे... तो चलो बकवास बंद करते हैं, एलेक्स। क्या तुम मेरे साथ काम करना चाहते हो या नहीं?”
कॉन्क्लिन धीरे-धीरे अपनी कुर्सी पर पीछे झुक गए, उनके होठों पर धीरे-धीरे मुस्कान आ गई। “मैंने आपसे कहा था कि मुझे आपकी नियुक्ति को लेकर कोई चिंता नहीं है,

महोदय। यह महज़ मेरा अंतर्ज्ञान था, लेकिन अब मुझे पता चल गया है कि क्यों। आप एक अनुभवी पेशेवर हैं... मैं आपके साथ काम करूँगा।"

"अच्छा, ठीक है," निर्देशक ने कहा। "हम नियंत्रित निगरानी व्यवस्था करेंगे और उम्मीद करते हैं कि आपका यह सिद्धांत सही हो कि वे आपको जिंदा रखना चाहते हैं, क्योंकि हर खिड़की या हर छत को कवर करना हमारे लिए संभव नहीं है। आपको जोखिम को समझना होगा।"

"हाँ, मैं करता हूँ। और चूंकि पिरान्हा मछलियों से भरे टैंक में एक टुकड़े के बजाय दो टुकड़े चारा बेहतर होते हैं, इसलिए मैं मो पैनोव से बात करना चाहता हूँ।"

"आप उससे इसमें शामिल होने के लिए नहीं कह सकते," कैसेट ने जवाब दिया। "वह हममें से एक नहीं है, एलेक्स। उसे क्यों शामिल होना चाहिए?"

"क्योंकि वह हममें से एक है और बेहतर होगा कि मैं उससे पूछ लूँ। अगर मैंने नहीं पूछा, तो वह मुझे स्ट्राइकिन से भरा फ्लू का टीका लगा देगा। आप जानते हैं, वह भी हांगकांग में था—मेरे कारणों से कुछ ज़्यादा अलग नहीं। सालों पहले मैंने पेरिस में अपने सबसे करीबी दोस्त को मारने की कोशिश की थी क्योंकि मैंने यह मानकर एक भयानक गलती की थी कि मेरा दोस्त बदल गया है, जबकि सच्चाई यह थी कि उसने अपनी याददाश्त खो दी थी। कुछ ही दिनों बाद, मॉरिस पैनोव, देश के अग्रणी मनोचिकित्सकों में से एक, एक डॉक्टर जो आजकल प्रचलित बेतुकी मनोवैज्ञानिक बातों को बिल्कुल बर्दाश्त नहीं करते, को एक 'काल्पनिक' मनोरोग प्रोफ़ाइल दी गई जिस पर उनकी तत्काल प्रतिक्रिया आवश्यक थी। इसमें एक बदमाश गुप्तचर एजेंट का वर्णन था, एक चलता-फिरता टाइम बम जिसके दिमाग में हज़ारों रहस्य थे, जो अपना मानसिक संतुलन खो चुका था... मो के उस काल्पनिक प्रोफ़ाइल के मौके पर किए गए मूल्यांकन के आधार पर—जिस पर उन्हें कुछ घंटों बाद संदेह हुआ कि यह कैम्पबेल के सूप से ज़्यादा काल्पनिक नहीं था—एक निर्दोष स्मृतिभ्रंश रोगी न्यूयॉर्क में सरकारी हमले में बाल-बाल बच गया।" इकहत्तरवीं गली। जब उस आदमी का जो भी हिस्सा बचा, वह जीवित रहा, तो पैनोव ने मांग की कि उसे उसका एकमात्र मुख्य चिकित्सक नियुक्त किया जाए। उसने खुद को कभी माफ नहीं किया। अगर आप में से कोई उसकी जगह होता, तो अगर मैं आपसे अभी जिस बारे में बात कर रहे हैं, उसके बारे में बात न करता, तो आप क्या करते?

"मैं तुमसे कहूंगा कि यह फ्लू का टीका है और फिर तुम्हें स्ट्राइकिन का इंजेक्शन लगा दूंगा, मेरे दोस्त," डीसोल ने सिर हिलाते हुए कहा।

“पानोव अब कहाँ है?” कैसेट ने पूछा।
"बाल्टीमोर के ब्रुकशायर होटल में मॉरिस, फिलिप मॉरिस के नाम से। उन्होंने आज अपनी सभी नियुक्तियाँ रद्द कर दी हैं - उन्हें फ्लू हो गया है।"
“तो चलिए काम पर लगें,” डीसीआई ने अपने सामने एक पीला कानूनी पैड खींचते हुए कहा। “वैसे, एलेक्स, एक कुशल फील्डमैन को पद से कोई मतलब नहीं होता और वह ऐसे आदमी पर भरोसा नहीं करेगा जो उसे उसके पहले नाम से न पुकार सके। जैसा कि आप अच्छी तरह जानते हैं, मेरा नाम हॉलैंड है और मेरा पहला नाम पीटर है। अब से हम एलेक्स और पीटर होंगे, समझ गए?”
“मुझे समझ आ गया—पीटर। तुम सील्स में ज़रूर बड़े बदमाश रहे होगे।”
"जहां तक मेरी मौजूदगी का सवाल है—भौगोलिक रूप से, न कि इस कुर्सी पर बैठे हुए —यह माना जा सकता है कि मैं सक्षम था।"
"एक खेत में काम करने वाला आदमी," कॉन्क्लिन ने सहमति जताते हुए धीरे से कहा।
“और हाँ, चूंकि हमने इस पद पर बैठे व्यक्ति से अपेक्षित कूटनीतिक बकवास को छोड़ दिया है, तो आपको यह समझना चाहिए कि मैं एक कठोर और निर्मम व्यक्ति था। मुझे यहाँ पेशेवर सलाह चाहिए, एलेक्स, भावनात्मक प्रतिक्रिया नहीं। क्या यह स्पष्ट है?”
“मैं किसी और तरीके से काम नहीं करता, पीटर। प्रतिबद्धता भावनाओं पर आधारित हो सकती है और इसमें कुछ भी गलत नहीं है, लेकिन रणनीति का क्रियान्वयन एकदम निर्मम होता है... मैं कभी सील्स में नहीं था, तुम अकड़ू कमीने, लेकिन मैं भौगोलिक रूप से यहाँ मौजूद हूँ, चाहे लंगड़ा ही क्यों न हो, और इसका मतलब यह भी है कि मैं सक्षम भी हूँ।”
हॉलैंड मुस्कुराया; उसकी मुस्कान जवानी की झलक थी, भले ही उसके बाल सफ़ेद हो गए थे। यह एक पेशेवर की मुस्कान थी जो कुछ पल के लिए कार्यकारी चिंताओं से मुक्त होकर उस दुनिया में लौट आया था जिसे वह सबसे अच्छी तरह जानता था। "हो सकता है हम आपस में मिल-जुल कर रहें," डीसीआई ने कहा। और फिर, मानो अपनी निर्देशक वाली छवि को पूरी तरह मिटाने के लिए, उसने अपना पाइप मेज पर रखा, अपनी जेब से सिगरेट का पैकेट निकाला, एक सिगरेट मुंह में लगाई और लाइटर जलाते हुए कानूनी पैड पर लिखना शुरू कर दिया। "ब्यूरो जाए भाड़ में," उसने आगे कहा। "हम सिर्फ अपने आदमियों का इस्तेमाल करेंगे और हर एक की बारीकी से जांच करेंगे।"

चार्ल्स कैसट, जो दुबले-पतले और प्रतिभाशाली व्यक्ति थे और सीआईए के निदेशक पद के भावी उत्तराधिकारी थे, अपनी कुर्सी पर पीछे झुककर बैठ गए और आह भरी। "मुझे ऐसा क्यों लग रहा है कि मुझे आप दोनों सज्जनों पर निगरानी रखनी पड़ेगी?"
"क्योंकि तुम दिल से एक विश्लेषक हो, चार्ली," हॉलैंड ने जवाब दिया।
नियंत्रित निगरानी का उद्देश्य उन लोगों को बेनकाब करना है जो दूसरों का पीछा करते हैं, ताकि उनकी पहचान स्थापित की जा सके या उन्हें हिरासत में लिया जा सके, जो भी रणनीति के लिए उपयुक्त हो। इस मामले में उद्देश्य जैकाल के उन एजेंटों को फंसाना था जिन्होंने कॉँकलिन और पैनोव को बाल्टीमोर के मनोरंजन पार्क में बुलाया था। पूरी रात और अगले दिन के अधिकांश समय तक काम करते हुए, केंद्रीय खुफिया एजेंसी के आठ अनुभवी फील्ड कर्मियों की एक टीम बनाई गई, जिन्होंने अगले चौबीस घंटों के लिए कॉँकलिन और पैनोव द्वारा व्यक्तिगत रूप से और साथ में तय किए जाने वाले विशिष्ट मार्गों को परिभाषित और पुनर्परिभाषित किया - इन मार्गों को सशस्त्र पेशेवरों द्वारा तेजी से क्रमिक रूप से कवर किया गया - और अंत में एक अचूक, समय और स्थान के संदर्भ में अद्वितीय मुलाकात की योजना बनाई। स्मिथसोनियन संस्थान में सुबह के शुरुआती घंटे। यह डायोनिया मस्कुपुला, वीनस फ्लाईट्रैप था।
कॉन्क्लिन अपने अपार्टमेंट की संकरी, धुंधली रोशनी वाली लॉबी में खड़ा था और अपनी घड़ी को देख रहा था, डायल पढ़ने के लिए आँखें सिकोड़ रहा था। सुबह के ठीक 2:35 बज रहे थे; उसने भारी दरवाज़ा खोला और लंगड़ाते हुए अंधेरी गली में निकल गया, जहाँ जीवन का कोई आभास नहीं था। अपनी योजना के अनुसार, वह बाईं ओर मुड़ा, तय गति बनाए रखते हुए; उसे 2:38 के जितना करीब हो सके, कोने पर पहुँचना था। अचानक, वह घबरा गया; उसके दाहिनी ओर एक अंधेरे दरवाजे में एक आदमी की आकृति दिखाई दी। एलेक्स ने चुपके से अपनी जैकेट के नीचे से अपनी बेरेटा ऑटोमैटिक पिस्तौल निकाली। रणनीति में ऐसा कुछ भी नहीं था कि गली के इस हिस्से में किसी को दरवाजे में होना चाहिए! फिर, जितनी अचानक वह घबराया था, उतनी ही अचानक वह शांत हो गया, जो कुछ वह समझ गया था, उसे अपराधबोध और राहत दोनों महसूस हो रही थी। अंधेरे में दिखाई देने वाली आकृति एक गरीब, फटे-पुराने कपड़ों में एक बूढ़ा आदमी था, इतनी समृद्धि वाले देश में बेघरों में से एक। एलेक्स चलता रहा; वह कोने पर पहुँचा और दो उंगलियों के चटकने की धीमी, एकल क्लिक की आवाज़ सुनी। वह सड़क पार करके फुटपाथ पर आगे बढ़ा और एक संकरी गली से गुजरा। वही संकरी गली। एक और

आकृति... एक और बूढ़ा आदमी अस्त-व्यस्त कपड़ों में धीरे-धीरे सड़क पर निकला और फिर वापस गली में चला गया। एक और बेघर आदमी अपनी कंक्रीट की गुफा की रक्षा कर रहा था। किसी और समय होता तो कॉंकलिन शायद उस बदकिस्मत के पास जाकर उसे कुछ डॉलर दे देता, लेकिन अभी नहीं। उसे लंबा रास्ता तय करना था और अपने तय कार्यक्रम का पालन करना था।

मॉरिस पैनोव चौराहे की ओर बढ़ा, दस मिनट पहले हुई उस अजीबोगरीब टेलीफोन बातचीत से अब भी परेशान था, अपनी योजना के हर हिस्से को याद करने की कोशिश कर रहा था, घड़ी देखने से डर रहा था कि क्या वह किसी तय समय सीमा के भीतर किसी खास जगह पर पहुँच गया है—उसे सड़क पर घड़ी न देखने के लिए कहा गया था... और वे "लगभग इतने बजे" क्यों नहीं कह सकते थे, बजाय इसके कि "समय सीमा" जैसे कुछ परेशान करने वाले शब्द का इस्तेमाल करें, मानो वाशिंगटन पर कोई सैन्य आक्रमण होने वाला हो। फिर भी, वह चलता रहा, उन सड़कों को पार करता रहा जिन्हें उसे पार करने के लिए कहा गया था, इस उम्मीद में कि कोई अदृश्य घड़ी उसे उन "समय सीमाओं" के साथ तालमेल बिठाए रखेगी जो वियना, वर्जीनिया में एक बगीचे वाले अपार्टमेंट के पीछे लॉन में दो खूंटियों के बीच उसके आगे-पीछे चलने से तय हुई थीं... वह डेविड वेब के लिए कुछ भी कर सकता था—हे भगवान, कुछ भी!—लेकिन यह पागलपन था... फिर भी, ज़ाहिर है, ऐसा नहीं था। अगर ऐसा होता तो वे उसे वह करने के लिए नहीं कहते जो वह कर रहा था।

ये क्या था? अंधेरे में एक चेहरा उसे घूर रहा था, बिल्कुल बाकी दो चेहरों की तरह! ये एक फुटपाथ पर झुका हुआ था, शराब से भीगी आँखों से उसे देख रहा था। बूढ़े आदमी—मौसम की मार झेल चुके, बूढ़े, बूढ़े आदमी जो मुश्किल से हिल-डुल पाते थे—उसे घूर रहे थे! अब उसकी कल्पना उसे बेकाबू कर रही थी—शहर बेघरों से भरे पड़े थे, ऐसे लोग जो बिल्कुल निर्दोष थे लेकिन मानसिक बीमारी या गरीबी ने उन्हें सड़कों पर ला खड़ा किया था। हालाँकि वो उनकी मदद करना चाहता था, लेकिन वो कुछ नहीं कर सकता था सिवाय एक अनुत्तरदायी वाशिंगटन को पेशेवर तरीके से परेशान करने के... एक और था! लोहे के फाटकों से घिरी दो दुकानों के बीच एक खाली जगह में—वो भी उसे देख रहा था। बस करो! तुम बेवकूफी कर रहे हो... या क्या वो कर रहा था? बिल्कुल, वो कर रहा था। चलो, समय का पालन करो, यही तो तुम्हें करना चाहिए... हे भगवान! एक और है। सड़क के उस पार... चलते रहो!

स्मिथसोनियन संग्रहालय का विशाल, चांदनी रात में जगमगाता मैदान उन दोनों आकृतियों को बौना बना रहा था, जो अलग-अलग रास्तों से निकलकर एक-दूसरे से मिल रहे थे और एक बेंच की ओर बढ़ रहे थे। काँकलिन अपनी छड़ी के सहारे बैठ गए, जबकि मो पैनोव घबराकर चारों ओर देख रहे थे और सुन रहे थे, मानो उन्हें किसी अनहोनी की आशंका हो। भोर के 3:28 बज रहे थे, केवल झींगुरों की धीमी आवाज और पेड़ों से होकर बहने वाली हल्की गर्मी की हवा की आवाज सुनाई दे रही थी। पैनोव संभलकर बैठ गए।

"रास्ते में कुछ हुआ क्या?" कॉन्क्लिन ने पूछा।

मनोचिकित्सक ने जवाब दिया, "मुझे पक्का नहीं पता। मैं हांगकांग की तरह ही खोया हुआ महसूस कर रहा हूँ, बस फर्क इतना है कि वहाँ हमें पता था कि हम कहाँ जा रहे हैं, किससे मिलने की उम्मीद थी। आप लोग पागल हैं।"

“मो, तुम खुद अपनी बात का खंडन कर रहे हो,” एलेक्स ने मुस्कुराते हुए कहा। “तुमने तो मुझसे कहा था कि मैं ठीक हो गया हूँ।”

“अरे, वो? वो तो बस मनोभ्रंश की हद तक पहुँचने वाला जुनूनी अवसाद था। ये तो पागलपन है! सुबह के लगभग चार बज रहे हैं। जो लोग पागल नहीं होते, वे सुबह चार बजे खेल नहीं खेलते।”

दूर से आती स्मिथसोनियन की हल्की रोशनी में, जो विशाल पत्थर की संरचना को रोशन कर रही थी, एलेक्स ने पैनोव को देखा। "आपने कहा था कि आप निश्चित नहीं हैं। इसका क्या मतलब है?"

"मुझे यह कहते हुए लगभग शर्म आती है - मैंने बहुत से मरीजों को बताया है कि वे अपनी घबराहट को तर्कसंगत बनाने और अपने डर को सही ठहराने के लिए असहज छवियां गढ़ते हैं।"

"इस नर्क का क्या मतलब है?"

“यह एक प्रकार का स्थानांतरण है—”

“चलो भी, मो!” कॉन्क्लिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “तुम्हें क्या बात परेशान कर रही है? तुमने क्या देखा?”

“कुछ लोग झुके हुए, धीरे-धीरे, बेढंगे तरीके से चल रहे थे—तुम्हारे जैसे नहीं, एलेक्स, जो चोटों से नहीं बल्कि उम्र से लाचार हो गए हो। थके-हारे, बूढ़े और दुकानों और गलियों के अंधेरे में छिपे हुए। मेरे अपार्टमेंट और यहाँ के बीच ऐसा चार-पाँच बार हुआ। दो बार तो मैं लगभग रुक ही गया था और तुम्हारे किसी आदमी को बुलाने ही वाला था, फिर मैंने मन

ही मन सोचा, हे भगवान, डॉक्टर साहब, आप ज़रूरत से ज़्यादा प्रतिक्रिया दे रहे हैं, कुछ बेचारे बेघर लोगों को उनकी असलियत से अलग समझ रहे हैं, ऐसी चीज़ें देख रहे हैं जो हैं ही नहीं।"

"बिल्कुल सही!" कॉन्क्लिन ने ज़ोर देकर फुसफुसाया। "मो, तुमने बिल्कुल वही देखा जो वहाँ था। क्योंकि मैंने भी वही देखा, बिल्कुल वैसे ही बूढ़े लोग जैसे तुमने देखे, और वे दयनीय थे, ज़्यादातर फटे-पुराने कपड़ों में थे और मुझसे भी धीमी गति से चल रहे थे... इसका क्या मतलब है? उनका क्या मतलब है? वे कौन हैं?"

कदमों की आहट। सुनसान रास्ते की छाया में, धीमी, झिझकती हुई दो छोटे कद के बूढ़े आदमी चल रहे थे। पहली नज़र में वे सचमुच बेघर और ज़रूरतमंद लोगों की बढ़ती भीड़ का हिस्सा लग रहे थे, फिर भी उनमें कुछ अलग था, शायद कोई मकसद। वे बेंच से लगभग बीस फीट दूर रुक गए, उनके चेहरे अंधेरे में छिपे थे। बाईं ओर खड़े बूढ़े ने पतली आवाज़ में, अजीब लहजे में बोलना शुरू किया। "दो इतने सलीके से कपड़े पहने सज्जनों के मिलने का यह अजीब समय और अजीब जगह है। क्या यह उचित है कि आप उस विश्राम स्थल पर बैठे हैं जो आप जैसे कमज़ोर लोगों के लिए होना चाहिए?"

"यहां कई खाली बेंच हैं," एलेक्स ने प्रसन्नता से कहा। "क्या यह वाली बेंच आरक्षित है?"

"यहाँ कोई आरक्षित सीटें नहीं हैं," दूसरे बूढ़े व्यक्ति ने उत्तर दिया, उसकी अंग्रेज़ी स्पष्ट थी लेकिन वह उसकी मातृभाषा नहीं थी। "लेकिन आप यहाँ क्यों आए हैं?"

"इससे तुम्हें क्या लेना-देना?" कॉन्क्लिन ने पूछा। "यह एक निजी बैठक है और इससे तुम्हारा कोई लेना-देना नहीं है।"

"इस समय और इस जगह पर कारोबार?" पहले बुजुर्ग घुसपैठिए ने चारों ओर देखते हुए कहा।

"मैं फिर से दोहराता हूँ," एलेक्स ने दोहराया। "यह आपका मामला नहीं है और मुझे सच में लगता है कि आपको हमें अकेला छोड़ देना चाहिए।"

दूसरे बूढ़े व्यक्ति ने स्वर में कहा, "व्यापार तो व्यापार है।"

"भगवान के नाम पर, वह किस बारे में बात कर रहा है?" हैरान पैनोव ने कॉंकलिन से फुसफुसाते हुए पूछा।

"ग्राउंड ज़ीरो," एलेक्स ने धीमी आवाज़ में कहा। "चुप रहो।" सेवानिवृत्त फील्ड एजेंट ने दोनों बूढ़े आदमियों की ओर सिर उठाकर कहा, "ठीक है दोस्तों, आप लोग अपने-अपने रास्ते जाइए।"

"व्यापार तो व्यापार है," दूसरे फटेहाल बुजुर्ग ने अपने सहकर्मी की ओर देखते हुए फिर कहा, दोनों के चेहरे अभी भी अंधेरे में थे।
“आपका हमसे कोई लेना-देना नहीं है—”
“आप इस बात का यकीन नहीं कर सकते,” पहले बूढ़े व्यक्ति ने सिर हिलाते हुए बीच में ही टोक दिया। “मान लीजिए कि मैं आपसे कहूँ कि हम आपके लिए मकाओ से एक संदेश लाए हैं?”
“क्या?” पैनोव ने हैरानी से कहा।
“चुप रहो!” कॉँकलिन ने मनोचिकित्सक से फुसफुसाते हुए कहा, लेकिन उसकी निगाहें संदेशवाहक पर टिकी थीं। “मकाऊ का हमारे लिए क्या महत्व है?” उसने सपाट स्वर में पूछा।
“एक महान टाइकून आपसे मिलना चाहते हैं। हांगकांग के सबसे महान टाइकून।”
"क्यों?"
“वह आपको आपकी सेवाओं के लिए मोटी रकम देगा।”
मैं इसे फिर से कहता हूँ। क्यों?
“हम आपको यह बताने जा रहे हैं कि एक हत्यारा वापस आ गया है। वह चाहता है कि आप उसे ढूंढ निकालें।”
मैंने यह कहानी पहले भी सुनी है; यह विश्वसनीय नहीं है। यह बार-बार दोहराई जाने वाली कहानी भी है।
“यह मामला महान टाइकून और आप लोगों के बीच का है, महोदय। हमसे इसका कोई लेना-देना नहीं है। वह आपका इंतजार कर रहे हैं।”
"कहाँ है वह?"
"एक शानदार होटल में, महोदय।"
"कौन सा?"
"हम आपको फिर से बताना चाहते हैं कि इसमें एक विशाल लॉबी है जिसमें हमेशा बहुत सारे लोग होते हैं, और इसका नाम इस देश के अतीत को संदर्भित करता है।"
“उस जैसी सिर्फ एक ही है। मेफ्लावर।” कॉँकलिन ने अपने शब्द अपने बाएं कॉलर के कॉलर पर लगे बटनहोल में सिले हुए माइक्रोफोन की ओर निर्देशित किए।
"जैसी आपकी इच्छा।"
वह किस नाम से पंजीकृत है?

"दर्ज कराई?"
“आरक्षित बेंचों की तरह, यहाँ भी केवल कमरे ही उपलब्ध हैं। हम किससे पूछें?”
“कोई नहीं, महोदय। टाइकून का सचिव लॉबी में आपसे संपर्क करेगा।”
"क्या उसी सचिव ने आपसे भी संपर्क किया था?"
"महोदय?"
"आपको हमारा पीछा करने के लिए किसने नियुक्त किया?"
"हमें ऐसे मामलों पर चर्चा करने की अनुमति नहीं है और हम ऐसा नहीं करेंगे।"
“बस हो गया!” अलेक्जेंडर काँकलिन चिल्लाया, अचानक सुनसान रास्ते के चारों ओर स्मिथसोनियन परिसर में तेज रोशनी फैल गई, जिससे पता चला कि वे दोनों चौंके हुए बूढ़े व्यक्ति एशियाई थे। केंद्रीय खुफिया एजेंसी के नौ कर्मी तेजी से चारों ओर से आती हुई तेज रोशनी में प्रवेश कर गए, उनके हाथ जैकेट के नीचे थे। चूंकि उनकी कोई स्पष्ट आवश्यकता नहीं थी, इसलिए उनके हथियार छिपे रहे।
अचानक ज़रूरत महसूस हुई, लेकिन एहसास बहुत देर से हुआ। बाहरी अंधेरे से दो शक्तिशाली राइफल की गोलियां चलीं, गोलियों ने दोनों पूर्वी संदेशवाहकों के गले चीर दिए। सीआईए के जवान ज़मीन पर गिर पड़े और छिपने के लिए लुढ़कने लगे, तभी काँकलिन ने पैनोव को पकड़कर सुरक्षा के लिए बेंच के सामने रास्ते पर खींच लिया। लैंगली से आई टुकड़ी लड़खड़ाते हुए खड़ी हुई और युद्ध के अनुभवी सैनिकों की तरह, जिनमें पूर्व कमांडो निदेशक पीटर हॉलैंड भी शामिल थे, वे एक के बाद एक टेढ़े-मेढ़े रास्ते से गोलियों की आवाज़ की ओर बढ़ने लगे, हथियार ताने, परछाइयों को ढूँढ़ते हुए। कुछ ही पलों में, एक गुस्से भरी चीख ने सन्नाटा तोड़ दिया।
“लानत है!” हॉलैंड चिल्लाया, उसकी टॉर्च की रोशनी पेड़ों के तनों के बीच से नीचे की ओर जा रही थी। “वे भागने में कामयाब हो गए!”
आप यह कैसे बता सकते हैं?
“घास देखो, बेटे, एड़ियों के निशान। वो कमीने हद से ज़्यादा काबिल थे। उन्होंने एक-एक गोली चलाई और निकल गए—लॉन पर फिसलने के निशान देखो। उनके जूते दौड़ रहे थे। छोड़ो! अब कोई फ़ायदा नहीं। अगर वे दूसरी बार पोजीशन लेते, तो हमें उड़ाकर स्मिथसोनियन संग्रहालय में भेज देते।”
“एक मज़दूर,” एलेक्स ने अपनी छड़ी के सहारे उठते हुए कहा, उसके बगल में डरा हुआ और अचंभित पैनोव खड़ा था। फिर डॉक्टर चौंककर मुड़ा, उसकी आँखें चौड़ी हो गईं

और वह गिरे हुए दोनों पूर्वी सैनिकों की ओर दौड़ पड़ा।
“हे भगवान! ये तो मर गए!” वह लाशों के पास घुटने टेकते हुए, उनके बुरी तरह फटे हुए गले देखकर चिल्लाया। “हे भगवान! ये तो बिल्कुल मनोरंजन पार्क जैसा है!”
“एक संदेश,” कॉन्क्लिन ने सिर हिलाते हुए और मुंह बनाते हुए सहमति जताई। “रास्ते पर सेंधा नमक डाल दो,” उन्होंने रहस्यमय ढंग से कहा।
“तुम्हारा क्या मतलब है?” मनोचिकित्सक ने पूर्व खुफिया अधिकारी की ओर सिर घुमाते हुए पूछा।
"हम पर्याप्त सावधान नहीं थे।"
“एलेक्स!” सफ़ेद बालों वाले हॉलैंड ने बेंच की ओर दौड़ते हुए दहाड़ लगाई। “मैंने तुम्हारी बात सुन ली, लेकिन इससे होटल की अहमियत खत्म हो जाएगी,” उसने हांफते हुए कहा। “तुम अब वहां नहीं जा सकते। मैं तुम्हें जाने नहीं दूंगा।”
“यह होटल से भी ज़्यादा बर्बाद कर देता है। यह जैकाल नहीं है! यह हांगकांग है! बाहरी दिखावट सही थी, लेकिन मेरी अंतरात्मा गलत निकली। बिल्कुल गलत!”
“आप किस रास्ते जाना चाहते हैं?” निर्देशक ने धीमी आवाज़ में पूछा।
“मुझे नहीं पता,” कॉन्क्लिन ने दुख भरे स्वर में उत्तर दिया। “मैं गलत था... बेशक, जितनी जल्दी हो सके हमारे आदमी से संपर्क करें।”
"मैंने डेविड से बात की थी—मैंने उससे लगभग एक घंटे पहले बात की थी," पैनोव ने तुरंत खुद को सुधारते हुए कहा।
“तुमने उससे बात की?” एलेक्स चिल्लाया। “काफी रात हो चुकी थी और तुम घर पर थे। कैसे?”
डॉक्टर ने कहा, “आपको मेरी आंसरिंग मशीन तो याद ही होगी। अगर मैं आधी रात के बाद आने वाली हर बेतुकी कॉल उठा लूँ, तो सुबह ऑफिस पहुँच ही नहीं पाऊँगा। इसलिए मैंने कॉल बजने दी, और क्योंकि मैं आपसे मिलने के लिए बाहर जाने की तैयारी कर रहा था, मैंने कॉल सुनी। उसने बस इतना कहा, ‘मुझसे संपर्क करना,’ और जब तक मैं फोन तक पहुँचा, तब तक उसने फोन काट दिया था। इसलिए मैंने उसे वापस कॉल कर दिया।”
“क्या तुमने उसे वापस कॉल किया? अपने फोन से?”
“हाँ...,” पैनोव ने हिचकिचाते हुए जवाब दिया। “वह बहुत जल्दी में था, बहुत सतर्क था। वह बस हमें यह बताना चाहता था कि क्या हो रहा है, कि ‘एम’—वह उसे ‘एम’ कहकर

बुलाता था—सुबह सबसे पहले बच्चों के साथ जा रही है। बस इतना ही; उसने तुरंत फोन काट दिया।”
"अब तक उन्हें आपके बेटे का नाम और पता मिल गया होगा," हॉलैंड ने कहा। "शायद संदेश भी मिल गया होगा।"
“जगह तो है, हाँ; संदेश शायद,” कॉन्क्लिन ने बीच में ही रुकते हुए धीमी और तेज़ आवाज़ में कहा। “पता नहीं, नाम नहीं।”
"सुबह तक उनके पास होगा-"
"जरूरत पड़ने पर वह सुबह तक टिएरा डेल फ़्यूगो के लिए रवाना हो जाएगा।"
“हे भगवान, मैंने क्या कर दिया?” मनोचिकित्सक ने हैरानी से कहा।
“तुम्हारी जगह कोई और होता तो वही करता,” एलेक्स ने जवाब दिया। “अगर तुम्हें किसी ऐसे व्यक्ति का संदेश मिले जिसकी तुम परवाह करते हो, जो मुसीबत में है, तो तुम जितनी जल्दी हो सके उसे वापस कॉल करते हो। अब हमें भी जितनी जल्दी हो सके उस तक पहुंचना है। तो ये कार्लोस नहीं है, लेकिन कोई ताकतवर दुश्मन अभी भी करीब आ रहा है, और ऐसे कारनामे कर रहा है जो हमें नामुमकिन लग रहे थे।”
"मेरी कार में फोन का इस्तेमाल करो," हॉलैंड ने कहा। "मैं इसे ओवरराइड मोड पर रख दूंगा। कोई रिकॉर्ड नहीं बनेगा, कोई लॉग नहीं होगा।"
“चलो चलें!” जितनी जल्दी हो सके, कॉंकलिन लंगड़ाते हुए लॉन पार करके एजेंसी की गाड़ी की ओर बढ़ा।

*

“डेविड, मैं एलेक्स हूँ।”
"तुम्हारा समय तो बिल्कुल ही अजीब है, दोस्त! हम तो अभी घर से निकल ही रहे हैं। अगर जेमी को टॉयलेट न जाना होता तो अब तक हम कार में बैठे होते।"
“इस समय?”
“क्या मो ने तुम्हें नहीं बताया? तुम्हारे यहाँ से कोई जवाब नहीं मिला, इसलिए मैंने उसे फोन किया।”
मो थोड़ा घबराया हुआ है। तुम खुद बताओ। क्या हो रहा है?
“क्या यह फोन सुरक्षित है? मुझे यकीन नहीं था कि उसका फोन सुरक्षित था।”
“इससे ज्यादा और कोई नहीं।”

“मैं मैरी और बच्चों को दक्षिण की ओर भेज रहा हूँ—बहुत दूर दक्षिण की ओर। वो बहुत रो रही है, लेकिन मैंने लोगान हवाई अड्डे से एक रॉकवेल जेट चार्टर किया है, सब कुछ पहले से ही स्वीकृत है, यह सब आपके द्वारा चार साल पहले किए गए इंतज़ामों की बदौलत है। कंप्यूटर तेज़ी से चले और सबने सहयोग किया। वे सुबह छह बजे, उजाला होने से पहले ही उड़ान भरेंगे—मैं उन्हें वहाँ से निकालना चाहता हूँ।”

“और तुम, डेविड? तुम्हारा क्या हाल है?”

सच कहूँ तो, मैंने सोचा था कि मैं वाशिंगटन जाकर आपके साथ रहूँ। अगर इतने सालों बाद भी जैकाल मुझे पकड़ने आ रहा है, तो मैं जानना चाहता हूँ कि हम इससे निपटने के लिए क्या कर रहे हैं। शायद मैं मदद भी कर सकूँ... मैं दोपहर तक पहुँच जाऊँगा।

“नहीं, डेविड। आज नहीं, यहाँ नहीं। मैरी और बच्चों के साथ जाओ। देश से बाहर निकल जाओ। द्वीप पर अपने परिवार और जॉनी सेंट जैक्स के साथ रहो।”

“मैं ऐसा नहीं कर सकती, एलेक्स, और अगर तुम मेरी जगह होते तो तुम भी नहीं कर पाते। मेरा परिवार तब तक पूरी तरह से आज़ाद नहीं होगा जब तक कार्लोस हमारी ज़िंदगी से निकल नहीं जाता।”

"यह कार्लोस नहीं है," कॉन्क्लिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा।

“क्या? कल तो तुमने मुझे बताया था—”

"मैंने तुम्हें जो बताया उसे भूल जाओ, मैं गलत था। यह हांगकांग से बाहर का मामला है, मकाओ से बाहर का।"

“यह बात समझ में नहीं आती, एलेक्स! हांगकांग खत्म हो चुका है, मकाओ खत्म हो चुका है। वे सब मर चुके हैं और भुला दिए गए हैं, और अब कोई भी जीवित नहीं है जिसके पास मेरे पीछे आने का कोई कारण हो।”

"कहीं न कहीं तो है। एक महान टाइकून, 'हांगकांग का सबसे महान टाइकून', जैसा कि सबसे हालिया और हाल ही में मृत स्रोत के अनुसार है।"

“वे चले गए। कुओमिन्तांग के सारे पत्ते ढह गए। अब कोई बचा ही नहीं!”

मैं फिर से दोहराता हूं, कहीं न कहीं तो है।

डेविड वेब कुछ देर चुप रहा; फिर जेसन बॉर्न ने ठंडी आवाज़ में कहा, “मुझे सब कुछ बताओ जो तुमने जाना है, एक-एक बात। आज रात कुछ हुआ है। क्या हुआ था?”

“ठीक है, हर एक बात,” कॉन्क्लिन ने कहा। सेवानिवृत्त खुफिया अधिकारी ने केंद्रीय खुफिया एजेंसी द्वारा रची गई नियंत्रित निगरानी का वर्णन किया। उन्होंने बताया कि कैसे

उन्होंने और मॉरिस पैनोव ने उनका पीछा करने वाले बूढ़े लोगों को देखा, और स्मिथसोनियन की ओर जाते हुए एक-एक करके उन्हें पकड़ लिया। स्मिथसोनियन परिसर के एक सुनसान रास्ते पर आमना-सामना होने तक कोई भी सामने नहीं आया, जहाँ संदेशवाहक ने मकाओ, हांगकांग और एक महान टाइकून का जिक्र किया। अंत में, कॉन्क्लिन ने उस भीषण गोलीबारी का वर्णन किया जिसने उन दो बूढ़े एशियाई लोगों को खामोश कर दिया। “यह हांगकांग से आया है, डेविड। मकाओ का जिक्र इसकी पुष्टि करता है। यह तुम्हारे धोखेबाज का अड्डा था।”

फिर से फोन पर सन्नाटा छा गया, केवल जेसन बॉर्न की धीमी-धीमी सांसें सुनाई दे रही थीं। "तुम गलत हो, एलेक्स," उसने आखिरकार कहा, उसकी आवाज़ गंभीर और धीमी थी। "यह जैकाल है—हांगकांग और मकाओ होते हुए, लेकिन फिर भी यह जैकाल ही है।"

“डेविड, अब तुम्हारी बात समझ में नहीं आ रही। कार्लोस का टाइकून, हांगकांग या मकाओ से आए संदेशों से कोई लेना-देना नहीं है। वे बूढ़े लोग चीनी थे, फ्रांसीसी, इतालवी, जर्मन या किसी और देश के नहीं। यह मामला एशिया से जुड़ा है, यूरोप से नहीं।”

“बूढ़े लोग, बस उन्हीं पर वो भरोसा करता है,” डेविड वेब ने धीमी और ठंडी आवाज़ में बोलना जारी रखा, उनकी आवाज़ अभी भी जेसन बॉर्न जैसी थी। “पेरिस के बूढ़े लोग,’ उन्हें यही कहा जाता था। वे उसका नेटवर्क थे, पूरे यूरोप में उसके संदेशवाहक थे। बूढ़े और कमज़ोर लोगों पर कौन शक करेगा, चाहे वे भिखारी हों या फिर बस किसी तरह चलने-फिरने की आखिरी बची-खुची ताकत से जी रहे हों? कौन उनसे पूछताछ करने की सोचेगा, उन्हें यातना देने की तो बात ही छोड़िए। और तब भी वे चुप ही रहेंगे। उनके सौदे होते थे—होते हैं—और वे बेखौफ घूमते हैं। कार्लोस के लिए।”

एक पल के लिए, अपने दोस्त की अजीब, खोखली आवाज़ सुनकर, डरा हुआ कॉंकलिन डैशबोर्ड को घूरता रहा, उसे समझ नहीं आ रहा था कि क्या कहे। "डेविड, मुझे तुम्हारी बात समझ नहीं आ रही। मुझे पता है तुम परेशान हो—हम सब परेशान हैं—लेकिन कृपया स्पष्ट बोलो।"

“क्या?... ओह, मुझे माफ़ करना, एलेक्स, मैं वापस जा रहा था। सीधे शब्दों में कहें तो, कार्लोस पूरे पेरिस में उन बूढ़े आदमियों की तलाश कर रहा था जो या तो मर रहे थे या अपनी उम्र के कारण जानते थे कि उनके पास जीने के लिए ज़्यादा समय नहीं बचा है, उन सभी का पुलिस रिकॉर्ड था और उनके जीवन, उनके अपराधों का कोई सबूत नहीं था।

हममें से ज़्यादातर लोग भूल जाते हैं कि इन बूढ़े आदमियों के अपने प्रियजन और बच्चे हैं, चाहे वे वैध हों या अवैध, जिनकी वे परवाह करते हैं। सियार उन्हें ढूंढ निकालता और अपने मरने वाले दूतों द्वारा छोड़े गए लोगों का भरण-पोषण करने की कसम खाता, अगर वे अपना शेष जीवन उसके प्रति समर्पित करने की शपथ लेते। उनकी जगह पर, हमारे बाद बचे लोगों के लिए संदेह और गरीबी के अलावा कुछ भी न छोड़ते हुए, हममें से कौन कुछ और करेगा?”

“क्या उन्होंने उस पर विश्वास किया?”

“उनके पास ऐसा करने का अच्छा कारण था—और अभी भी है। कई अज्ञात स्विस खातों से हर महीने सैकड़ों बैंक चेक भूमध्य सागर से लेकर बाल्टिक सागर तक फैले उत्तराधिकारियों को भेजे जाते हैं। उन भुगतानों का पता लगाने का कोई तरीका नहीं है, लेकिन उन्हें प्राप्त करने वाले लोग जानते हैं कि इन्हें कौन संभव बनाता है और क्यों... एलेक्स, अपनी छिपी हुई फाइल को भूल जाओ। कार्लोस ने हांगकांग में छानबीन की, वहीं उसने घुसपैठ की, वहीं उसने तुम्हें और मो को पाया।”

“फिर हम खुद भी घुसपैठ करेंगे। हम वाशिंगटन डी.सी. के पचास मील के दायरे में आने वाले हर शहर के हर पूर्वी मोहल्ले, हर चीनी सट्टेबाजी अड्डे और रेस्तरां में घुसपैठ करेंगे।”

“मेरे आने तक कुछ मत करना। तुम्हें नहीं पता कि क्या ढूंढना है, मुझे पता है... यह वाकई कमाल की बात है। सियार को नहीं पता कि मुझे अभी भी बहुत कुछ याद नहीं है, लेकिन उसने यही मान लिया कि मैं पेरिस के बूढ़े लोगों के बारे में भूल गया हूँ।”

"हो सकता है उसने ऐसा न किया हो, डेविड। हो सकता है वह इस बात पर भरोसा कर रहा हो कि तुम्हें याद रहेगा। हो सकता है यह सारा नाटक तुम्हारे लिए बिछाए गए असली जाल की भूमिका हो।"

फिर उसने एक और गलती कर दी।

"ओह?"

मैं इससे बेहतर हूं। जेसन बॉर्न इससे बेहतर है।

4

डेविड वेब नेशनल एयरपोर्ट टर्मिनल से होते हुए ऑटोमैटिक दरवाजों से बाहर भीड़ भरे प्लेटफॉर्म पर आ गए। उन्होंने साइन बोर्ड पढ़े और शॉर्ट-टर्म पार्किंग एरिया की ओर जाने वाले रास्ते पर चल दिए। योजना के अनुसार, उन्हें दाईं ओर सबसे दूर वाली लेन में जाना

था, फिर बाईं ओर मुड़ना था और खड़ी कारों की कतार में तब तक चलते रहना था जब तक उन्हें एक मेटैलिक ग्रे रंग की 1986 पोंटियाक लेमैन्स कार न दिख जाए, जिसके रियर-व्यू मिरर से एक सजावटी क्रॉस लटका हुआ था। ड्राइवर की सीट पर एक आदमी सफेद टोपी पहने बैठा होगा, खिड़की नीचे की हुई होगी। वेब को उसके पास जाकर कहना था, "उड़ान बहुत आरामदायक रही।" अगर वह आदमी अपनी टोपी उतारकर इंजन स्टार्ट करता, तो डेविड को पिछली सीट पर बैठ जाना था। इसके बाद और कुछ नहीं कहा जाना था।

वेब और ड्राइवर के बीच और कोई बातचीत नहीं हुई। हालांकि, ड्राइवर ने डैशबोर्ड के नीचे हाथ डालकर माइक्रोफोन निकाला और धीरे से लेकिन स्पष्ट रूप से बोला, "हमारा माल गाड़ी में रख दिया गया है। कृपया गाड़ी को ढकना शुरू करें।"

डेविड को लगा कि ये अजीबोगरीब प्रक्रियाएं हास्यास्पद थीं, लेकिन चूंकि एलेक्स कॉंकलिन ने उसे लोगान हवाई अड्डे पर रॉकवेल जेट के प्रस्थान क्षेत्र में ढूंढ लिया था, और उससे आगे बढ़कर निदेशक पीटर हॉलैंड के निजी ओवरराइड टेलीफोन से संपर्क किया था, इसलिए उसने मान लिया कि वे दोनों जानते थे कि वे क्या कर रहे हैं। वेब के मन में यह ख्याल आया कि इसका कुछ संबंध नौ घंटे पहले मो पैनोव के फोन कॉल से हो सकता है। यह लगभग तब पुष्ट हो गया जब हॉलैंड ने खुद फोन पर जोर देकर कहा कि वह हार्टफोर्ड जाए और ब्रैडली से वाशिंगटन के लिए एक वाणिज्यिक उड़ान ले, और रहस्यमय ढंग से कहा कि वह आगे कोई टेलीफोन संचार या निजी या सरकारी विमान का इस्तेमाल नहीं करना चाहता।

लेकिन सरकारी गाड़ी ने राष्ट्रीय हवाई अड्डे से निकलने में ज़रा भी देर नहीं की। ऐसा लगा मानो कुछ ही मिनटों में वे ग्रामीण इलाकों से गुज़र रहे थे और फिर वर्जीनिया के उपनगरों में पहुँच गए। वे एक आलीशान गार्डन अपार्टमेंट कॉम्प्लेक्स के निजी गेट पर रुके, जिस पर वियना विलाज़ लिखा था, जो उस टाउनशिप का नाम था जहाँ यह स्थित था। गार्ड ने ड्राइवर को पहचान लिया और जैसे ही प्रवेश द्वार पर लगी भारी सलाख उठी, उसे अंदर जाने का इशारा किया। तभी ड्राइवर ने सीधे वेब से बात की।

“महाराज, इस जगह के पाँच अलग-अलग हिस्से हैं जो उतने ही एकड़ में फैले हुए हैं। इनमें से चार वैध कॉन्डोमिनियम हैं जिनके नियमित मालिक हैं, लेकिन पाँचवाँ हिस्सा, जो गेट से सबसे दूर है, एजेंसी की संपत्ति है जिसकी अपनी सड़क और सुरक्षा व्यवस्था है। महाराज, आप इससे ज़्यादा स्वस्थ नहीं हो सकते।”

मुझे कोई खास बीमारी महसूस नहीं हुई।
“ऐसा नहीं होगा। आप डीसीआई के लिए एक तरह का कार्गो हैं और आपका स्वास्थ्य उनके लिए बहुत महत्वपूर्ण है।”
“यह जानकर अच्छा लगा, लेकिन आपको कैसे पता चला?”
मैं टीम का हिस्सा हूं, महोदय।
"तो फिर आपका नाम क्या है?"
ड्राइवर कुछ पल चुप रहा, और जब उसने जवाब दिया, तो डेविड को बेचैनी महसूस हुई जैसे उसे समय में पीछे धकेला जा रहा हो, उस समय में जहाँ वह दोबारा प्रवेश कर रहा था। "हमारे पास नाम नहीं हैं, महोदय। न आपके पास और न मेरे पास।"
मेडुसा।
“मैं समझ गया,” वेब ने कहा।
“हम यहाँ पहुँच गए हैं।” ड्राइवर ने कार को एक गोलाकार रास्ते पर घुमाया और एक दो मंजिला औपनिवेशिक इमारत के सामने रोक दिया, जिसके सफेद धारीदार खंभे देखने में कैरारा संगमरमर के प्रतीत होते थे। “माफ़ कीजिए महोदय, मैंने अभी देखा। आपके पास कोई सामान नहीं है।”
“नहीं, मुझे नहीं पता,” डेविड ने दरवाजा खोलते हुए कहा।
"मेरा यह अस्थायी ठिकाना आपको कैसा लगा?" एलेक्स ने करीने से सजाए गए अपार्टमेंट में हाथ घुमाते हुए पूछा।
“एक चिड़चिड़े बूढ़े कुंवारे के लिए ये बहुत ज़्यादा साफ-सुथरा है,” डेविड ने जवाब दिया। “और तुम्हें गुलाबी और पीले डेज़ी वाले फूलों के पर्दे कब से पसंद आने लगे?”
"मेरे बेडरूम का वॉलपेपर देखना। उस पर नन्हे-नन्हे गुलाब बने हुए हैं।"
मुझे नहीं लगता कि मुझे इसमें कोई दिलचस्पी है।
“आपके कमरे में जलकुंभी के फूल हैं... बेशक, अगर कोई जलकुंभी मुझ पर कूद पड़े और मेरा गला घोंट दे तो भी मुझे पता नहीं चलेगा, लेकिन नौकरानी ने यही कहा था।”
"महीला कर्मचारी?"
"वह चालीस के दशक के अंत में है, अश्वेत है और उसका शरीर सुमो पहलवान जैसा गठीला है। वह अपनी स्कर्ट के नीचे दो खिलौने वाली बंदूकें रखती है और अफवाहों के अनुसार, कई सीधे रेज़र भी रखती है।"
"बेवकूफ नौकरानी।"

“क्या ज़बरदस्त गश्ती दल है! वो यहाँ साबुन की एक टिकिया या टॉयलेट पेपर का एक रोल भी अंदर नहीं आने देती जो लैंगली से न आया हो। आप जानते हैं, उसका वेतन दस में से दस है और इनमें से कुछ बेवकूफ उसे टिप देते हैं।”
क्या उन्हें किसी वेटर की जरूरत है?
“यह तो अच्छी बात है। हमारा विद्वान, वेब वेटर।”
"जेसन बॉर्न उनमें से एक रहा है।"
कॉन्क्लिन थोड़ी देर रुका, फिर गंभीरता से बोला। "चलिए, उसके पास चलते हैं," वह लंगड़ाते हुए एक कुर्सी की ओर बढ़ा। "वैसे, आपका दिन काफी थका देने वाला रहा है और अभी दोपहर भी नहीं हुई है, इसलिए अगर आप कुछ पीना चाहें तो खिड़की के बगल में उन बैंगनी रंग के शटरों के पीछे एक पूरा बार है... मुझे ऐसे मत देखिए, हमारी अश्वेत ब्रुनहिल्डे ने कहा था कि वे बैंगनी रंग के हैं।"
वेब हँसा; अपने दोस्त की ओर देखते हुए उसकी हँसी धीमी और स्वाभाविक थी। "तुम्हें इससे ज़रा भी फ़र्क नहीं पड़ता, है ना, एलेक्स?"
“बिल्कुल नहीं, तुम तो जानते ही हो। जब मैं तुमसे और मैरी से मिलने आया था, तब क्या तुमने कभी मुझसे शराब छिपाई थी?”
“कभी कोई तनाव नहीं था—”
“तनाव का कोई मतलब नहीं,” कॉन्क्लिन ने बीच में टोकते हुए कहा। “मैंने फैसला इसलिए लिया क्योंकि मेरे पास और कोई विकल्प नहीं था। एक ड्रिंक ले लो, डेविड। हमें बात करनी है और मैं चाहता हूँ कि तुम शांत रहो। तुम्हारी आँखों में देखो, वे मुझे बताती हैं कि तुम गुस्से से भरे हुए हो।”
"तुमने एक बार मुझसे कहा था कि यह हमेशा आँखों में होता है," वेब ने बैंगनी रंग के शटर खोलते हुए और एक बोतल की ओर हाथ बढ़ाते हुए कहा। "तुम इसे अभी भी देख सकते हो, है ना?"
मैंने तुमसे कहा था ना कि ये आँखों के पीछे छिपा है। पहले स्तर पर कभी हार मत मानो... मैरी और बच्चे कैसे हैं? मुझे लगता है कि वे ठीक-ठाक बच गए होंगे।
“मैंने पायलट के साथ उड़ान योजना पर बार-बार चर्चा की और जब उसने आखिरकार मुझे अपना काम बंद करने या खुद उड़ान भरने के लिए कहा, तब मुझे पता चल गया कि सब ठीक है।” वेब ने एक ड्रिंक डाली और सेवानिवृत्त एजेंट के सामने वाली कुर्सी पर वापस बैठ गया। “हम कहाँ हैं, एलेक्स?” उसने बैठते हुए पूछा।

“ठीक उसी जगह पर जहाँ हम कल रात थे। कुछ भी नहीं हिला और कुछ भी नहीं बदला, सिवाय इसके कि मो अपने मरीजों को छोड़ने से इनकार कर रहा है। आज सुबह उसे उसके अपार्टमेंट से उठाया गया, जो अब फोर्ट नॉक्स जितना सुरक्षित है, और सुरक्षाकर्मियों की निगरानी में उसके कार्यालय ले जाया गया। उसे आज दोपहर बाद चार अलग-अलग गाड़ियों में यहाँ लाया जाएगा, और ये सभी गाड़ियाँ भूमिगत पार्किंग स्थलों में खड़ी की गई हैं।”

"तो फिर यह खुली सुरक्षा है, अब कोई भी छिप नहीं रहा है?"

“ऐसा करना व्यर्थ होगा। हमने स्मिथसोनियन में जाल बिछाया था और हमारे आदमी बहुत आसानी से पकड़े जा सकते थे।”

"शायद इसीलिए यह काम कर सकता है, है ना? अप्रत्याशित? एक सुरक्षा इकाई के पीछे बैकअप, जिसे गलतियाँ करने के लिए कहा गया है।"

“अप्रत्याशित चीज़ें काम करती हैं, डेविड, बेवकूफ़ लोग नहीं।” कॉँकलिन ने झट से अपना सिर हिलाया। “मैं अपनी बात वापस लेता हूँ। बॉर्न बेवकूफ़ों को बुद्धिमान बना सकता था, लेकिन आधिकारिक तौर पर तैनात निगरानी दल को नहीं। इसमें बहुत सारी पेचीदगियाँ हैं।”

"मैं नहीं समझता।"

“वे लोग जितने भी कुशल हों, उनका मुख्य काम लोगों की जान बचाना है; उन्हें आपस में समन्वय स्थापित करना होता है और रिपोर्ट देनी होती है। वे पेशेवर लोग हैं, न कि ऐसे निकम्मे लोग जिन्हें गलती करने पर जान से मारने की धमकी दी जाती है।”

“यह तो बहुत नाटकीय लगता है,” वेब ने कुर्सी पर पीछे झुकते हुए और पीते हुए धीरे से कहा। “मुझे लगता है कि मैं सच में ऐसा ही व्यवहार करता था, है ना?”

"यह वास्तविकता से कहीं अधिक एक छवि थी, लेकिन जिन लोगों का आपने उपयोग किया उनके लिए यह वास्तविक थी।"

“तो मैं उन लोगों को फिर से ढूंढूंगा, उनका फिर से इस्तेमाल करूंगा।” डेविड दोनों हाथों से गिलास पकड़े हुए आगे बढ़ा। “वह मुझे बाहर निकाल रहा है, एलेक्स! जैकाल मेरी चालें चल रहा है और मुझे उन्हें दिखाना ही होगा।”

“अरे, चुप रहो,” कॉन्क्लिन ने चिढ़कर कहा। “अब तुम ही भावुक हो रहे हो। तुम्हारी बातें किसी घटिया वेस्टर्न फिल्म जैसी लग रही हैं। तुम खुद ही देख लो, मैरी विधवा है और बच्चों का कोई बाप नहीं है। यही हकीकत है, डेविड।”

“तुम गलत हो।” वेब ने अपना सिर हिलाया और अपने गिलास को घूरने लगा। “वह मेरे पीछे आ रहा है, इसलिए मुझे भी उसके पीछे जाना होगा; वह मुझे रास्ते से हटाने की कोशिश कर रहा है, इसलिए मुझे पहले उसे रास्ते से हटाना होगा। यही एकमात्र तरीका है जिससे यह हो सकता है, यही एकमात्र तरीका है जिससे हम उसे अपने जीवन से निकाल पाएंगे। अंततः, यह कार्लोस बनाम बॉर्न की लड़ाई है। हम वहीं लौट आए हैं जहां हम तेरह साल पहले थे। ‘अल्फा, ब्रावो, केन, डेल्टा... केन कार्लोस के लिए है और डेल्टा केन के लिए है।’”

“तेरह साल पहले पेरिस का वो कोड तो बिल्कुल ही अजीब था!” एलेक्स ने तीखे स्वर में बीच में ही टोकते हुए कहा। “मेडूसस का डेल्टा और सियार को दी गई उसकी ज़बरदस्त चुनौती। लेकिन ये पेरिस नहीं है और तेरह साल बाद की बात है!”

“और पाँच साल में यह अठारह हो जाएगा; उसके पाँच साल बाद, तेईस। तुम मुझसे क्या चाहते हो? क्या मैं उस कमीने के साये में जीऊँ, हर बार जब मेरी पत्नी या मेरे बच्चे घर से बाहर निकलें तो डरूँ, और पूरी ज़िंदगी भय में गुज़ारूँ?... नहीं, चुप रहो, फील्ड मैन! तुम इससे बेहतर जानते हो। विश्लेषक एक दर्जन रणनीतियाँ बना सकते हैं और हम शायद छह के कुछ हिस्सों का इस्तेमाल करेंगे और शुक्रगुज़ार होंगे, लेकिन जब असली परीक्षा की बात आएगी, तो मुकाबला सियार और मेरे बीच होगा... और मेरे पास फ़ायदा है। तुम मेरे साथ हो।”

कॉन्क्लिन ने पलकें झपकाते हुए निगल लिया। "यह बहुत प्रशंसा की बात है, डेविड, शायद कुछ ज़्यादा ही प्रशंसा। मैं अपने माहौल में ज़्यादा बेहतर महसूस करता हूँ, वाशिंगटन से कुछ हज़ार मील दूर। यहाँ मुझे हमेशा थोड़ी घुटन महसूस होती थी।"

“पांच साल पहले जब आपने मुझे हांगकांग जाने वाले उस विमान में विदा किया था, तब ऐसा नहीं था। तब तक तो आपको आधी बात समझ आ चुकी थी।”

“वह आसान था। वह वाशिंगटन डी.सी. का एक घटिया और गंदा धंधा था, जिसमें सड़ी हुई हलिबट मछली जैसी बदबू आती थी, इतनी सड़ी हुई कि मेरी नाक को भी तकलीफ होती थी। यह अलग है; यह कार्लोस है।”

“मेरा यही मतलब है, एलेक्स। यह कार्लोस है, कोई अनजान आवाज़ नहीं जो हम दोनों में से किसी को भी नहीं पता हो। हम एक जाने-पहचाने व्यक्ति से निपट रहे हैं, एक ऐसे व्यक्ति से जिसके बारे में पहले से अनुमान लगाया जा सकता है—”

“अनुमानित?” कॉन्क्लिन ने भौंहें चढ़ाते हुए बीच में कहा। “यह भी अजीब है। किस मायने में?”
वह शिकारी है। वह गंध का पीछा करेगा।
"वह पहले इसे अपनी अनुभवी नाक से जांचेगा, फिर सूक्ष्मदर्शी से बीजाणुओं की जांच करेगा।"
"तो फिर हमें प्रामाणिक होना पड़ेगा, है ना?"
मुझे तो अचूक समाधान पसंद है। आपके मन में क्या विचार था?
"संत एलेक्स के सुसमाचार में लिखा है कि जाल बिछाने के लिए सत्य का एक बड़ा हिस्सा, यहां तक कि खतरनाक मात्रा में भी, उपयोग करना पड़ता है।"
“उस अध्याय में लक्ष्य के सूक्ष्मदर्शी का जिक्र था। मुझे लगता है मैंने अभी इसका जिक्र किया था। यहाँ इसकी क्या प्रासंगिकता है?”
वेब ने धीमी आवाज़ में कहा, "मेड्यूसा। मैं मेड्यूसा का इस्तेमाल करना चाहता हूँ।"
"अब तुम पागल हो गए हो," डेविड से धीमी आवाज़ में कॉन्क्लिन ने जवाब दिया, "वह नाम उतना ही वर्जित है जितना तुम हो - सच कहूँ तो, उससे कहीं ज़्यादा।"
“एलेक्स, दक्षिणपूर्व एशिया में अफवाहें और कहानियां फैली हुई थीं, जो चीन सागर से होते हुए कौलून और हांगकांग तक पहुंचीं, जहां उनमें से ज्यादातर बदमाश अपना पैसा लेकर भाग गए थे। मेडुसा उतनी गुप्त बुराई नहीं थी जितना तुम सोचते हो।”
“अफवाहें, हाँ, और कहानियां, बिल्कुल,” सेवानिवृत्त खुफिया अधिकारी ने बीच में टोकते हुए कहा। “उनमें से किस जानवर ने अपने तथाकथित ‘दौरे’ के दौरान एक दर्जन, दो दर्जन या दो सौ लोगों के सिर पर बंदूक या चाकू नहीं रखा? नब्बे प्रतिशत हत्यारे और चोर थे, असली डेथ स्क्वाड। पीटर हॉलैंड ने कहा कि जब वह उत्तरी अभियानों में एक SEAL था, तो उसे उस दस्ते का कोई भी सदस्य ऐसा नहीं मिला जिसे वह खत्म न करना चाहता हो।”
“और उनके बिना, अट्ठावन हज़ार हताहतों की जगह साठ हज़ार से कुछ ज़्यादा ही मौतें हो सकती थीं। एलेक्स, इन जानवरों को उनका हक दो। वे उस क्षेत्र के हर इंच, त्रिकोण में मौजूद जंगल के हर वर्ग फुट को जानते थे। उन्होंने—हमने—साइगॉन से भेजी गई सभी इकाइयों से कहीं ज़्यादा कारगर खुफिया जानकारी भेजी।”
“डेविड, मेरा कहना यह है कि मेडुसा और अमेरिकी सरकार के बीच कभी कोई संबंध नहीं हो सकता। हमारी संलिप्तता कभी दर्ज नहीं की गई, स्वीकार करना तो दूर की बात

है; नाम को भी यथासंभव छिपाया गया। युद्ध अपराधों पर कोई समय सीमा नहीं होती, और मेडुसा को आधिकारिक तौर पर एक निजी संगठन माना गया था, हिंसक बदमाशों का एक समूह जो भ्रष्ट दक्षिण-पूर्व एशिया को उसी रूप में वापस लाना चाहता था जैसा वे जानते और इस्तेमाल करते थे। अगर कभी यह साबित हो जाता कि मेडुसा के पीछे वाशिंगटन का हाथ था, तो व्हाइट हाउस और विदेश विभाग के कुछ बहुत महत्वपूर्ण लोगों की प्रतिष्ठा धूमिल हो जाएगी। वे आज वैश्विक शक्ति के दलाल हैं, लेकिन बीस साल पहले वे कमांड साइगॉन में उग्र जूनियर कर्मचारी थे... हम युद्ध के समय संदिग्ध रणनीति को बर्दाश्त कर सकते हैं, लेकिन गैर-लड़ाकों के नरसंहार और लाखों डॉलर के गबन में सहभागी होने को नहीं, जिसका भुगतान अनजाने में करदाताओं के पैसे से किया गया था। यह उन अभी भी सीलबंद अभिलेखागारों की तरह है जिनमें यह विवरण है कि कैसे हमारे कई धनी वित्तपोषकों ने नाजियों को वित्त पोषित किया। कुछ बातें हम कभी बाहर नहीं आने देना चाहते। उनके ब्लैक होल में से एक मेडुसा का ब्लैक होल है।"
वेब एक बार फिर कुर्सी पर पीछे झुक गया—लेकिन अब वह तनाव में था, उसकी निगाहें अपने पुराने दोस्त पर टिकी थीं, जो कभी थोड़े समय के लिए उसका कट्टर दुश्मन था। "अगर मेरी बची-खुची याददाश्त सही है, तो बॉर्न की पहचान मेडुसा से निकले हुए व्यक्ति के रूप में हुई थी।"
“यह पूरी तरह से विश्वसनीय स्पष्टीकरण और एक बेहतरीन बहाना था,” डेविड की ओर देखते हुए कॉन्क्लिन ने सहमति जताई। “हम टार्न क्वान वापस गए और ‘पता लगाया’ कि बॉर्न एक सनकी तस्मानियाई साहसी था जो उत्तरी वियतनाम के जंगलों में गायब हो गया था। उस बेहद रचनात्मक दस्तावेज़ में वाशिंगटन से किसी भी संबंध का कोई सुराग नहीं था।”
“लेकिन ये सब झूठ है, है ना, एलेक्स? वाशिंगटन से संबंध था और है, और जैकाल अब ये जानता है। उसे ये तब पता चला जब उसने तुम्हें और मो पैनोव को हांगकांग में पाया—विक्टोरिया पीक पर उस वीरान घर के खंडहरों में तुम्हारे नाम पाए, जहाँ माना जाता था कि जेसन बॉर्न को उड़ा दिया गया था। उसने कल रात इसकी पुष्टि की जब उसके दूत स्मिथसोनियन में तुम्हारे पास पहुँचे और—तुम्हारे शब्दों में—‘हमारे आदमी साफ़ दिख रहे थे।’ उसे आखिरकार पता चल गया कि तेरह सालों से वह जो कुछ भी मानता आया है, वो सच है। मेडुसा का वो सदस्य जिसे डेल्टा कहा जाता था, वो जेसन बॉर्न था, और जेसन

बॉर्न अमेरिकी खुफिया एजेंसी की देन था—और वो अभी भी ज़िंदा है। ज़िंदा है, छिपा हुआ है और अपनी सरकार की सुरक्षा में है।”

कॉन्क्लिन ने गुस्से में अपनी कुर्सी के आर्मरेस्ट पर मुक्का मारा। “उसने हमें, मुझे कैसे ढूंढ लिया? सब कुछ, सब कुछ, एक काले पर्दे के पीछे छिपा हुआ था। मैकएलिस्टर और मैंने इसका पूरा ध्यान रखा था!”

“मैं कई तरीके सोच सकता हूँ, लेकिन यह एक ऐसा सवाल है जिसे हम टाल सकते हैं, अभी हमारे पास इसके लिए समय नहीं है। हमें अभी उस बात पर आगे बढ़ना होगा जो हम जानते हैं कि कार्लोस जानता है... मेडुसा, एलेक्स।”

“क्या? कैसे हिलें?”

“अगर बॉर्न को मेडुसा से निकाला गया था, तो इसका मतलब यही है कि हमारे गुप्त अभियान उसके साथ—उनके साथ—काम कर रहे थे। वरना, बॉर्न स्विच कैसे बनाया जा सकता था? जैकाल को जो पता नहीं है या उसने अभी तक समझा नहीं है, वह यह है कि यह सरकार—खासकर इस सरकार के कुछ लोग—मेडुसा को अपने ब्लैक होल में रखने के लिए कितनी हद तक जा सकते हैं। जैसा कि आपने बताया, व्हाइट हाउस और विदेश विभाग के कुछ बहुत महत्वपूर्ण लोग फंस सकते हैं, वैश्विक सत्ता दलालों के माथे पर कई गंदे लेबल लग सकते हैं, मुझे लगता है आपने उन्हें यही कहा था।”

"और अचानक हमारे पास भी कुछ वाल्डहाइम जैसे लोग आ गए हैं।" काँकलिन ने सिर हिलाया, भौंहें चढ़ाकर नीचे देखा, जाहिर है उसके दिमाग में कई विचार चल रहे थे।

“नुय डैप रान्ह,” वेब ने लगभग फुसफुसाते हुए कहा। उन प्राच्य शब्दों को सुनते ही एलेक्स की निगाहें डेविड की ओर घूम उठीं। “यही तो मुख्य बात है, है ना?” वेब ने आगे कहा। “नुय डैप रान्ह—सांपों की देवी।”

“तुम्हें याद था।”

“बस आज सुबह ही,” जेसन बॉर्न ने ठंडी आँखों से जवाब दिया। “जब मैरी और बच्चे हवा में थे, विमान बोस्टन बंदरगाह के ऊपर कोहरे में गायब हो गया और अचानक मैं वहाँ था। एक दूसरे विमान में, एक दूसरे समय में, रेडियो से कर्कश आवाज़ें आ रही थीं। ‘स्नेक लेडी, स्नेक लेडी, रद्द करो... स्नेक लेडी, क्या तुम मुझे सुन रही हो? रद्द करो!’ मैंने उस घटिया चीज़ को बंद करके जवाब दिया और केबिन में बैठे आदमियों की तरफ देखा, जो अशांति में बिखरने को तैयार लग रहा था। मैंने हर आदमी को गौर से देखा, शायद सोच रहा था कि कौन ज़िंदा बचेगा, मैं ज़िंदा बचूँगा या नहीं, और अगर हम नहीं बचे, तो हम

कैसे मरेंगे... फिर मैंने दो आदमियों को अपनी आस्तीनें ऊपर चढ़ाते देखा, अपनी बांहों पर बने उन छोटे-छोटे भद्दे टैटू की तुलना करते हुए, उन घटिया छोटे-छोटे निशानों की जो उन्हें सताते थे—"

"नुय डैप रान्ह," कॉन्क्लिन ने सपाट स्वर में कहा। "एक औरत का चेहरा जिस पर बालों की लटों की जगह सांप बने हों। नागिन औरत। तुमने तो ऐसा करवाने से मना कर दिया था—"

वेब-बोर्न ने पलकें झपकाते हुए बीच में ही टोकते हुए कहा, "मैंने इसे कभी विशिष्टता का प्रतीक नहीं माना। बल्कि इसके ठीक विपरीत।"

"शुरू में इसका उद्देश्य पहचान था, न कि कोई मानक या किसी भी तरह के भेद का प्रतीक। बांह के निचले हिस्से पर बना एक जटिल टैटू, जिसका डिज़ाइन और रंग केवल साइगॉन के एक ही कलाकार द्वारा तैयार किए गए थे। कोई और इसकी नकल नहीं कर सकता था।"

"उस बूढ़े आदमी ने उन वर्षों में बहुत पैसा कमाया; वह खास था।"

"कमांड मुख्यालय में मेडुसा से जुड़े हर अधिकारी के पास एक अंगूठी थी। वे उन उन्मादी बच्चों की तरह थे जिन्हें अनाज के डिब्बों में गुप्त कोड वाली अंगूठियां मिल गई हों।"

"वे बच्चे नहीं थे, एलेक्स। पागल तो थे, इस बात पर पूरा यकीन मानिए, लेकिन बच्चे नहीं थे। वे जवाबदेही की कमी नाम के एक खतरनाक वायरस से संक्रमित थे, और सर्वव्यापी कमांड साइगॉन में कई करोड़पति बने। असली बच्चे तो जंगलों में घायल और मारे जा रहे थे, जबकि दक्षिण में तैनात कई पुलिसवालों के निजी संदेशवाहक स्विट्जरलैंड और ज्यूरिख की बाहनहोफस्ट्रासे स्थित बैंकों के रास्ते भेजे जाते थे।"

"सावधान रहो, डेविड। तुम हमारी सरकार के कुछ बहुत महत्वपूर्ण लोगों के बारे में बात कर रहे हो सकते हो।"

"वे कौन हैं?" वेब ने शांत स्वर में पूछा, उसका गिलास उसके सामने टिका हुआ था।

"जिन लोगों को मैं जानता था जो कचरे में बुरी तरह फंसे हुए थे, मैंने यह सुनिश्चित किया कि साइगॉन के पतन के बाद वे गायब हो जाएं। लेकिन मैं उससे कुछ साल पहले ही इस क्षेत्र से बाहर हो गया था, और उन महीनों के बारे में कोई ज्यादा बात नहीं करता और स्नेक लेडी के बारे में तो बिल्कुल भी नहीं।"

फिर भी, आपके पास कुछ विचार होने चाहिए।

"हाँ, लेकिन कुछ भी ठोस नहीं, सबूत के करीब भी कुछ नहीं। बस जीवनशैली, ऐसी संपत्ति जो उनके पास नहीं होनी चाहिए या ऐसी जगहें जहाँ वे जाते हैं जहाँ जाने का खर्च वे उठा नहीं सकते या कुछ लोगों द्वारा निगमों में धारित या धारित पद जो उनके वेतन और स्टॉक विकल्पों को जायज ठहराते हैं जबकि उनकी पृष्ठभूमि में ऐसा कुछ भी नहीं है जो उन नौकरियों को उचित ठहराता हो, के आधार पर संभावनाएं हैं।"
"आप एक नेटवर्क का वर्णन कर रहे हैं," डेविड ने कहा, उसकी आवाज अब जेसन बॉर्न की तरह कसी हुई थी।
"अगर ऐसा है, तो मामला बेहद कड़ा है," कॉन्क्लिन ने सहमति जताते हुए कहा। "बेहद विशिष्ट।"
"एक सूची बनाओ, एलेक्स।"
"उसमें बहुत सारे छेद होंगे।"
"तो सबसे पहले इसे हमारी सरकार के उन महत्वपूर्ण लोगों तक सीमित रखें जो कमांड साइगॉन से जुड़े थे। शायद इससे भी आगे उन लोगों तक, जिनके पास ऐसी संपत्ति है जो उनके पास नहीं होनी चाहिए या जिन्होंने निजी क्षेत्र में ऐसे उच्च वेतन वाले पद हासिल किए हैं जो उन्हें नहीं मिलने चाहिए थे।"
मैं दोहराता हूं, ऐसी कोई भी सूची बेकार हो सकती है।
"अपनी सहज प्रवृत्ति से नहीं।"
"डेविड, इन सब बातों का कार्लोस से क्या लेना-देना है?"
"यह सच का एक हिस्सा है, एलेक्स। मैं मानता हूँ कि यह एक खतरनाक हिस्सा है, लेकिन सियार के लिए यह अचूक और अप्रतिरोध्य है।"
अचंभित होकर, पूर्व फील्ड ऑफिसर ने अपने दोस्त को घूरकर देखा। "किस तरह से?"
“यहीं पर आपकी रचनात्मक सोच काम आती है। मान लीजिए आप पंद्रह या बीस नाम सोचते हैं, तो निश्चित रूप से आपको तीन या चार ऐसे नाम मिल जाएंगे जिनकी हम किसी न किसी तरह पुष्टि कर सकते हैं। एक बार जब हम यह पता लगा लेते हैं कि वे कौन हैं, तो हम उन पर दबाव डालते हैं, उन्हें अलग-अलग तरीकों से निचोड़ते हैं, लेकिन मूल संदेश वही रखते हैं: एक पूर्व मेडुसन अपना मानसिक संतुलन खो बैठा है, एक आदमी जो सालों से सुरक्षा हिरासत में है, वह स्नेक लेडी का सिर उड़ाने वाला है और उसके पास सबूत हैं—नाम, अपराध, गुप्त स्विस खातों के ठिकाने, सब कुछ। फिर—और यह उस पुराने संत एलेक्स की प्रतिभा की परीक्षा लेगा जिसे हम सब जानते और सम्मान करते थे—यह खबर

फैलती है कि कोई ऐसा है जो इस खतरनाक, असंतुष्ट गद्दार को उनसे भी ज्यादा चाहता है।”
“इलिच रामिरेज़ सांचेज़,” कॉन्क्लिन ने धीमी आवाज़ में कहा। “कार्लोस द जैकल। और इसके बाद जो होता है वह भी उतना ही असंभव है: किसी तरह—केवल भगवान ही जानते हैं कैसे—दोनों संबंधित पक्षों के बीच बैठक बुलाने की बात फैल जाती है। कहने का तात्पर्य यह है कि संयुक्त हत्या में रुचि रखने वाले, पहले पक्ष के लोग अपने उच्च आधिकारिक पदों की संवेदनशीलता के कारण सक्रिय रूप से भाग लेने में असमर्थ हैं, क्या यही बात है?”
"लगभग ऐसा ही है, सिवाय इसके कि वाशिंगटन में बैठे यही शक्तिशाली लोग इस बहुप्रतीक्षित शव की पहचान और ठिकाने तक पहुंच प्राप्त कर सकते हैं।"
“स्वाभाविक रूप से,” एलेक्स ने अविश्वास से सिर हिलाते हुए सहमति जताई। “वे बस जादू की छड़ी घुमाते हैं और अत्यंत गोपनीय फाइलों पर लागू सभी प्रतिबंध हट जाते हैं और उन्हें जानकारी मिल जाती है।”
“बिल्कुल,” डेविड ने दृढ़ता से कहा। “क्योंकि कार्लोस के दूतों से मिलने वाला हर व्यक्ति इतना ऊँचा और इतना विश्वसनीय होना चाहिए कि सियार के पास उसे स्वीकार करने के अलावा कोई विकल्प न रहे। उसे कोई संदेह नहीं होना चाहिए, उनके सामने आने के साथ ही जाल में फँसने का सारा विचार खत्म हो जाना चाहिए।”
"क्या आप यह भी चाहेंगे कि मैं मोंटाना में जनवरी के बर्फीले तूफान के दौरान नन्हे गुलाबों को खिला दूं?"
"बस होने ही वाला है। कार्लोस अभी भी स्मिथसोनियन में हुई घटना से सदमे में है, इसलिए अगले एक-दो दिनों के भीतर सब कुछ हो जाना चाहिए।"
“असंभव!... अरे, चलो कोशिश करते हैं। मैं यहीं अपना ठिकाना बना लूँगा और लैंगली से ज़रूरत का सारा सामान मंगवा लूँगा। बेशक, पूरी सुरक्षा के साथ... मुझे मेफ्लावर पर मौजूद किसी भी व्यक्ति को खोना बिल्कुल पसंद नहीं है।”
वेब ने कहा, "शायद नहीं। जो भी हो, इतनी जल्दी हार नहीं मानेगा। जैकाल के लिए इस तरह का स्पष्ट छेद छोड़ना उसकी आदत नहीं है।"
“सियार? तुम्हें लगता है कि यह खुद कार्लोस है?”
"ज़ाहिर है, वह खुद नहीं, बल्कि उसके वेतन पर काम करने वाला कोई व्यक्ति, कोई ऐसा व्यक्ति जो इतना अप्रत्याशित हो कि अगर वह अपने गले में जैकाल का नाम लिखा हुआ

बोर्ड भी लटका ले तो भी हम उस पर विश्वास नहीं करेंगे।"
“चीनी?”
"शायद। हो सकता है वह ऐसा करे और हो सकता है न भी करे। वह ज्यामितीय है; वह जो कुछ भी करता है, तार्किक होता है, यहाँ तक कि उसका तर्क भी अतार्किक लगता है।"
मुझे अतीत के एक व्यक्ति की आवाज सुनाई दे रही है, एक ऐसे व्यक्ति की जो कभी अस्तित्व में ही नहीं था।
“ओह, हाँ, एलेक्स। वह सचमुच में था। और अब वह वापस आ गया है।”
डेविड की बातों से अचानक उसके मन में एक और विचार आया और कॉन्क्लिन ने अपार्टमेंट के दरवाजे की ओर देखा। उसने पूछा, "तुम्हारा सूटकेस कहाँ है? तुम कुछ कपड़े लाए हो, है ना?"
“मेरे पास कपड़े नहीं हैं, और जब मुझे दूसरे कपड़े मिल जाएंगे तो इन्हें वाशिंगटन के सीवर में फेंक दिया जाएगा। लेकिन उससे पहले मुझे अपने एक और पुराने दोस्त से मिलना है, एक और प्रतिभाशाली व्यक्ति जो शहर के गलत इलाके में रहता है।”
सेवानिवृत्त एजेंट ने कहा, "मुझे अंदाज़ा लगाने दीजिए। एक बूढ़ा अश्वेत व्यक्ति जिसका नाम कैक्टस है, जो पासपोर्ट, ड्राइविंग लाइसेंस और क्रेडिट कार्ड जैसे जाली कागजात बनाने में माहिर है।"
बस इतना ही। वो।
"एजेंसी यह सब कर सकती है।"
“यह उतना अच्छा नहीं है और इसमें बहुत ज्यादा नौकरशाही है। मैं नहीं चाहता कि फोर जीरो सुरक्षा के बावजूद भी कुछ भी ट्रेस किया जा सके। यह एक अकेला मिशन है।”
“ठीक है। फिर क्या?”
“काम पर लग जाओ, फील्ड मैन। कल सुबह तक मैं इस शहर के कई लोगों को हिलाकर रख देना चाहता हूँ।”
“कल सुबह...? यह तो असंभव है!”
“तुम्हारे लिए नहीं। न ही सेंट एलेक्स के लिए, जो गुप्त अभियानों का राजकुमार है?”
"जो मन करे कह लो, मैं तो ट्रेनिंग में भी नहीं हूँ।"
"यह जल्दी वापस आ जाता है, जैसे सेक्स और साइकिल चलाना।"
“आपका क्या? आप क्या करने वाले हैं?”

"कैक्टस से सलाह लेने के बाद, मैं मेफ्लावर होटल में एक कमरा बुक कर लूंगा," जेसन बॉर्न ने जवाब दिया।
कल्वर पार्नेल, अटलांटा के होटल व्यवसायी, जिन्होंने होटल व्यवसाय में बीस वर्षों तक अपना दबदबा बनाए रखा था और इसी के चलते उन्हें व्हाइट हाउस का प्रोटोकॉल प्रमुख नियुक्त किया गया था, ने गुस्से में अपना ऑफिस फोन रख दिया और साथ ही एक लीगल पैड पर छठी गाली लिख दी। चुनाव और अब व्हाइट हाउस के कर्मचारियों के फेरबदल के चलते, उन्होंने पिछली सरकार की उस उच्चवर्गीय महिला को हटा दिया था, जिसे 1600 के दशक की निमंत्रण सूची के राजनीतिक परिणामों के बारे में कुछ भी पता नहीं था। फिर, अपनी गहरी झुंझलाहट के साथ, उन्होंने खुद को अपनी ही पहली सहायक, एक और अधेड़ उम्र की महिला, जो पूर्वी कॉलेजों में से किसी एक से पढ़ी थी, के साथ उलझा हुआ पाया। और स्थिति को और भी बदतर बनाने के लिए, वह वाशिंगटन की एक लोकप्रिय सोशलाइट थी, जो अपनी तनख्वाह का कुछ हिस्सा एक ऐसी डांस कंपनी को देती थी जिसके सदस्य जब भी पहनते थे, तो अंडरवियर में ही नाचते थे।
“अरे यार!” कल्वर गुस्से से भड़क उठा और अपने घुंघराले भूरे बालों में हाथ फेरते हुए बोला; उसने टेलीफोन उठाया और कंसोल पर चार अंक दबाए। “मुझे वो लाल बालों वाली लड़की दो, प्यारी,” उसने अपने पहले से ही स्पष्ट जॉर्जियाई लहजे को और भी ज़ोर से बोलते हुए कहा।
“जी सर,” सचिव ने प्रसन्न होकर कहा। “वह दूसरी लाइन पर हैं, लेकिन मैं बीच में बात कर रही हूँ। श्री पार्नेल, बस एक पल रुकिए।”
"तुम तो सबसे प्यारी बच्ची हो, एकदम प्यारी।"
“अरे वाह, धन्यवाद! अब बस थोड़ा रुकिए।”
कल्वर ने सोचा, यह तरीका कभी नाकाम नहीं हुआ। मैगनोलिया के पेड़ का थोड़ा सा नरम तेल, टेढ़े-मेढ़े ओक के पेड़ की छाल से कहीं ज़्यादा कारगर होता था। उसकी उस बदतमीज़ फर्स्ट असिस्टेंट को अपने दक्षिणी वरिष्ठों से सबक लेना चाहिए; वो ऐसे बात करती थी जैसे किसी अमेरिकी दंत चिकित्सक ने उसके दाँतों को पक्के सीमेंट से चिपका दिया हो।
"क्या तुम हो, कल?" रेडहेड की आवाज फोन पर आई, जिसने पार्नेल के विचारों में खलल डाला जब वह लीगल पैड पर सातवीं अश्लील बात लिख रहा था।

“तुम बिल्कुल सही कह रहे हो, लड़के, और हमारे सामने एक समस्या है! वो कमीनी फिर से वही कर रही है। मैंने 25 तारीख को होने वाले रिसेप्शन में वॉल स्ट्रीट के लोगों के लिए एक टेबल बुक करवा रखी है, जो नए फ्रांसीसी राजदूत के लिए है, और वो कहती है कि हमें उन्हें हटाकर कुछ घटिया किस्म के लोगों को बुलाना पड़ेगा—वो कहती है कि उसे और फर्स्ट लेडी को इस पर पूरा भरोसा है। छी! उन पैसे वालों के पास फ्रांस में बहुत सारे फायदे हैं, और व्हाइट हाउस की ये पार्टी उन्हें और भी ऊपर ले जा सकती है। शेयर बाजार का हर मेंढक सोचेगा कि पूरे शहर की बात उसी पर टिकी है!”

“छोड़ो इसे, कल,” चिंतित रेडहेड ने बीच में ही कहा। “हो सकता है कि हमारे सामने कोई बड़ी समस्या हो, और मुझे नहीं पता कि इसका क्या मतलब है।”

“यह क्या है?”

"जब हम साइगॉन में वापस आए थे, तो क्या आपने कभी 'स्नेक लेडी' नाम की किसी चीज़ या किसी व्यक्ति के बारे में सुना था?"

पार्नेल हंसते हुए बोले, "मैंने सांप की आंखों के बारे में बहुत कुछ सुना है, लेकिन 'स्नेक लेडी' के बारे में नहीं। क्यों?"

“जिस आदमी से मैं अभी बात कर रहा था—वो पाँच मिनट में वापस कॉल करेगा—उसकी आवाज़ से ऐसा लग रहा था जैसे वो मुझे धमकी दे रहा हो। मतलब, सचमुच धमकी दे रहा था! उसने साइगॉन का ज़िक्र किया और इशारा किया कि उस समय कुछ भयानक हुआ था और उसने कई बार 'स्नेक लेडी' का नाम दोहराया, मानो मुझे छिप जाना चाहिए था।”

“उस कमीने को मेरे भरोसे छोड़ दो!” पार्नेल ने बीच में ही दहाड़ते हुए कहा। “मुझे अच्छी तरह पता है वो हरामखोर क्या बकवास कर रहा है! ये मेरी वो बदतमीज़ फर्स्ट असिस्टेंट है—वो है ना वो कमीनी औरत! उस कीड़े को मेरा नंबर दे दो और उसे बता दो कि मुझे उसकी सारी बकवास पता है!”

"क्या आप मुझे बताएँगे, कल?"

“अरे यार, तुम तो वहाँ थी, रेडहेड... तो हमने कुछ खेल खेले, कुछ मिनी कैसिनो भी लगाए, और कुछ बेवकूफों ने अपनी सारी दौलत गंवा दी, लेकिन सैनिकों ने तो ईसा मसीह के कपड़ों के लिए जुआ खेलने के बाद से ऐसा कुछ नहीं किया है!... हमने बस इसे एक ऊंचे स्तर पर ले गए और शायद कुछ ऐसी लड़कियों को भी शामिल कर लिया जो वैसे भी सड़कों पर घूम रही होतीं... नहीं, रेडहेड, वो दिखावटी, तथाकथित असिस्टेंट सोचती है

कि उसे मुझ पर कुछ शक है—इसीलिए वो तुम्हारे पीछे पड़ी है, क्योंकि सबको पता है कि हम दोस्त हैं... उस कमीने से कहो कि मुझे फोन करे और मैं उसके साथ-साथ उस कुतिया की भी बैंड बजा दूंगा! अरे यार, उसने गलत चाल चली! मेरे वॉल स्ट्रीट वाले अंदर हैं और उसके हिजड़े बाहर!"

"ठीक है, कल, मैं उसे सीधे आपके पास भेज दूंगा," लाल बालों वाले व्यक्ति ने, जो संयुक्त राज्य अमेरिका के उपराष्ट्रपति के रूप में भी जाने जाते हैं, फोन रखते हुए कहा।

चार मिनट बाद घंटी बजी और पार्नेल पर ये शब्द गुस्से से बोले गए। "स्नेक लेडी, कल्वर, और हम सब मुसीबत में हैं!"

नहीं, मेरी बात सुनो, बेवकूफ! मैं तुम्हें बताता हूँ कि मुसीबत में कौन है! वो कोई सभ्य औरत नहीं, बल्कि एक कुतिया है! उसके तीस-चालीस हिजड़े पतियों में से किसी ने साइगॉन में कुछ स्नेक आईज़ फेंके होंगे और उसकी खूब प्रचारित "आओ और ले जाओ" वाली दौलत में से कुछ गंवा दी होगी, लेकिन तब भी किसी को परवाह नहीं थी और अब भी किसी को परवाह नहीं है। खासकर उस मरीन कर्नल को, जिसे कभी-कभार पोकर का खेल खेलना पसंद था, और वो आदमी इस समय ओवल ऑफिस में बैठा है। और तो और, हे अंडकोषहीन, जब उसे पता चलेगा कि वो उन बहादुर जवानों को और बदनाम करने की कोशिश कर रही है जो एक निरर्थक युद्ध लड़ते हुए बस थोड़ा आराम चाहते थे —"

वर्जीनिया के वियना में, अलेक्जेंडर कॉँकलिन ने फोन बदल दिया। पहली गड़बड़ी और दूसरी गड़बड़ी... और उन्होंने कल्वर पार्नेल के बारे में कभी नहीं सुना था।

फेडरल ट्रेड कमीशन के अध्यक्ष अल्बर्ट आर्मब्रस्टर ने भाप से भरे बाथरूम में अपनी पत्नी की चीखती हुई आवाज सुनकर शावर बंद करते हुए जोर से अपशब्द कहे, "क्या बात है, मैमी? क्या मैं तुम्हारे बड़बड़ाए बिना नहा भी नहीं सकता?"

"यह व्हाइट हाउस भी हो सकता है, अल! तुम जानते हो वे कैसे बात करते हैं, एकदम धीमी और शांत आवाज़ में और हमेशा कहते हैं कि यह बहुत ज़रूरी है।"

"धत् तेरे की!" चेयरमैन चिल्लाया, कांच का दरवाजा खोलकर नग्न अवस्था में दीवार पर लगे फोन की ओर बढ़ा। "यह आर्मब्रस्टर है। क्या बात है?"

"एक ऐसा संकट है जिस पर आपका तत्काल ध्यान देना आवश्यक है।"

क्या यह 1600 है?

"नहीं, और हम उम्मीद करते हैं कि यह कभी वहां तक न पहुंचे।"

तो फिर तुम हो कौन?
“आपकी तरह ही चिंतित कोई व्यक्ति। इतने वर्षों के बाद—हे भगवान!”
“किस बात की चिंता है? आप किस बारे में बात कर रहे हैं?”
"सांप वाली महिला, श्रीमान अध्यक्ष।"
“हे भगवान!” आर्मब्रस्टर की दबी हुई आवाज़ अचानक घबराहट से भरी चीख थी। उसने तुरंत खुद को संभाला, लेकिन बहुत देर हो चुकी थी। मार्क वन। “मुझे कुछ समझ नहीं आ रहा कि तुम क्या कह रहे हो... ये सांप क्या होता है? मैंने इसके बारे में कभी नहीं सुना।”
“अच्छा, अब सुनो, श्री मेडुसा। किसी के पास सब कुछ है, सब कुछ। तारीखें, सैन्य सामग्री का स्थानांतरण, जिनेवा और ज्यूरिख के बैंक—यहाँ तक कि साइगॉन से भेजे गए आधे दर्जन संदेशवाहकों के नाम भी—और इससे भी बुरा... हे भगवान, सबसे बुरा! अन्य नाम—लापता सैनिक जो कभी युद्ध में शामिल नहीं हुए... महानिरीक्षक कार्यालय के आठ जांच अधिकारी। सब कुछ।”
“तुम्हारी बातें समझ में नहीं आ रही हैं! तुम बकवास कर रहे हो!”
"और आपका नाम भी सूची में है, श्रीमान अध्यक्ष। उस आदमी ने इसे बनाने में पंद्रह साल लगाए होंगे, और अब वह उन सभी वर्षों के काम का भुगतान चाहता है, अन्यथा वह सब कुछ, सभी को सबके सामने उजागर कर देगा।"
“कौन? आखिर वो कौन है?”
“हम उसके करीब पहुँच रहे हैं। हमें बस इतना पता है कि वह एक दशक से अधिक समय से सुरक्षा कार्यक्रम में है, और ऐसे हालात में कोई अमीर नहीं बनता। उसे साइगॉन में कार्रवाई से अलग कर दिया गया होगा और अब वह खोए हुए समय की भरपाई कर रहा है। जुड़े रहिए। हम आपसे फिर संपर्क करेंगे।” एक क्लिक की आवाज़ आई और लाइन कट गई।
बाथरूम की उमस और गर्मी के बावजूद, संघीय व्यापार आयोग के अध्यक्ष अल्बर्ट आर्मब्रस्टर नग्न अवस्था में कांप रहे थे और उनके चेहरे से पसीना बह रहा था। उन्होंने फोन रख दिया और उनकी नजर अपनी बांह के निचले हिस्से पर बने छोटे, भद्दे टैटू पर टिक गई।
वर्जीनिया के वियना में, एलेक्स कॉंकलिन ने टेलीफोन की ओर देखा।
मार्क वन।

पेंटागन के खरीद विभाग के प्रमुख जनरल नॉर्मन स्वेन, फेयरवे पर अपनी लंबी और सीधी ड्राइव से संतुष्ट होकर टी से पीछे हट गए। गेंद लुढ़ककर सत्रहवें ग्रीन पर एक बढ़िया फाइव-आयरन अप्रोच शॉट के लिए अनुकूल स्थिति में पहुँच जाएगी। "बस, हो गया," उन्होंने अपने गोल्फिंग पार्टनर की ओर मुड़ते हुए कहा।

“ज़रूर करना चाहिए, नॉर्म,” कैल्को टेक्नोलॉजीज के युवा वरिष्ठ उपाध्यक्ष ने जवाब दिया। “आज दोपहर तुम मुझे खूब परेशान करोगे। मुझे तुम्हें लगभग तीन सौ डॉलर देने पड़ेंगे। बीस डॉलर प्रति छेद के हिसाब से, मुझे अभी तक सिर्फ चार ही मिले हैं।”

“यही तो तुम्हारी खासियत है, नौजवान। तुम्हें इस पर काम करना चाहिए।”

“बिल्कुल सही कहा, नॉर्म,” मार्केटिंग विभाग के प्रभारी कैल्को अधिकारी ने टी की ओर बढ़ते हुए सहमति जताई। अचानक, एक गोल्फ कार्ट के हॉर्न की तेज़ कर्कश आवाज़ सुनाई दी, जब सोलहवें फेयरवे से एक तीन पहियों वाला वाहन पूरी तेज़ी से ढलान से नीचे आता हुआ दिखाई दिया। “यही तो आपका ड्राइवर है, जनरल,” हथियार विपणन अधिकारी ने कहा, और तुरंत ही उन्हें पछतावा हुआ कि उन्होंने अपने साथी के औपचारिक पदनाम का इस्तेमाल क्यों किया।

“हाँ, ऐसा ही है। ये अजीब बात है; वो मेरे गोल्फ़ खेल में कभी दखल नहीं देता।” स्वेन तेज़ी से आती हुई कार्ट की ओर बढ़ा और टी से तीस फीट दूर उससे मिला। “क्या बात है?” उसने एक लंबे-चौड़े, अधेड़ उम्र के, रिबन से बंधे मास्टर सार्जेंट से पूछा, जो पिछले पंद्रह सालों से उसका ड्राइवर था।

"मेरा अनुमान है कि यह सड़ा हुआ है," गैर-कमीशन अधिकारी ने स्टीयरिंग व्हील को कसकर पकड़ते हुए रूखेपन से जवाब दिया।

“ये तो काफी सीधा-सादा जवाब है—”

“फोन करने वाला वो कमीना भी ऐसा ही था। मुझे अंदर जाकर पे फोन से बात करनी पड़ी। मैंने उससे कहा कि मैं तुम्हारे खेल में दखल नहीं दूंगा, और उसने कहा कि अगर तुम्हें अपनी भलाई चाहिए तो तुम्हें ऐसा करना ही चाहिए। स्वाभाविक रूप से, मैंने उससे पूछा कि वो कौन है, उसका पद क्या है और बाकी सब बकवास, लेकिन उसने मुझे बीच में ही रोक दिया, डर से ज्यादा डरा हुआ। ‘जनरल को बता देना कि मैं साइगॉन और लगभग बीस साल पहले शहर में रेंग रहे कुछ सरीसृपों के बारे में बात करने के लिए फोन कर रहा हूँ।’ उसके ठीक यही शब्द थे—”

“हे भगवान!” स्वेन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “सांप...?”

“उसने कहा था कि वह आधे घंटे में वापस कॉल करेगा—यानी अब अठारह मिनट बचे हैं। अंदर आओ, नॉर्मन। मैं भी इसमें शामिल हूँ, याद है ना?”
अचंभित और भयभीत होकर जनरल बुदबुदाया, “मुझे... मुझे बहाने बनाने होंगे। मैं यूं ही नहीं जा सकता, गाड़ी चलाकर नहीं जा सकता।”
“जल्दी करो। और, नॉर्मन, तुमने आधी बाजू की कमीज पहनी है, बेवकूफ! अपनी बांह मोड़ो।”
स्वेन, आँखें फाड़कर अपनी त्वचा पर बने छोटे से टैटू को घूर रहा था, फिर ब्रिटिश ब्रिगेडियर की तरह तुरंत अपनी बांह को सीने से लगा लिया और लड़खड़ाते हुए टी की ओर वापस चलने लगा, मानो वह सहजता का दिखावा कर रहा हो, जबकि उसके अंदर ऐसी सहजता नहीं थी। "अरे यार, नौजवान, सेना बुला रही है।"
“खैर, धिक्कार है नॉर्म, लेकिन मुझे तुम्हें भुगतान करना ही होगा। मैं अड़ा हुआ हूँ!”
जनरल, अधमरे से, अपने साथी से कर्ज़ स्वीकार कर लिया, बिलों की गिनती किए बिना, यह जाने बिना कि यह उसके बकाया से कई सौ डॉलर अधिक था। उलझन में धन्यवाद कहते हुए, स्वेन तेज़ी से गोल्फ कार्ट की ओर वापस गया और अपने मास्टर सार्जेंट के बगल में बैठ गया।
“मेरा हुक शॉट तो गया काम से, सिपाही,” हथियार विभाग के अधिकारी ने मन ही मन कहा, टी को निशाना बनाते हुए और क्लब घुमाते हुए, छोटी सी सफेद गेंद को जनरल से बहुत दूर, फेयरवे में सीधा भेज दिया, और वो भी काफी बेहतर स्थिति में। “चार सौ मिलियन का, तुम पीतल की परत चढ़े कमीने।”
मार्क टू।
“आखिर आप किस बारे में बात कर रहे हैं?” सीनेटर ने फोन पर हंसते हुए पूछा। “या यूं कहूं कि अल आर्मब्रस्टर क्या चाल चल रहा है? उसे नए बिल पर मेरे समर्थन की जरूरत नहीं है और अगर होती भी तो उसे मेरा समर्थन नहीं मिलता। वह साइगॉन में भी बेवकूफ था और अब भी बेवकूफ है, लेकिन उसे बहुमत मिल गया है।”
“हम वोटों की बात नहीं कर रहे हैं, सीनेटर जी। हम स्नेक लेडी की बात कर रहे हैं!”
"साइगॉन में मैं जिन लोगों को जानता था, वे अल्बी जैसे बदमाश थे, जो शहर में इधर-उधर घूमते रहते थे और ऐसा दिखावा करते थे कि उन्हें सब कुछ पता है, जबकि असल में कुछ भी नहीं था...आखिर तुम हो कौन?"
वर्जीनिया के वियना में, एलेक्स कॉंकलिन ने टेलीफोन को बदल दिया।

मिसफायर थ्री।

*

सेंट जेम्स कोर्ट में राजदूत फिलिप एटकिंसन ने लंदन में अपना फोन उठाया। उन्हें लगा कि अज्ञात कॉलर, जिसका कोड "कूरियर डी.सी." था, विदेश विभाग से कोई बेहद गोपनीय निर्देश लेकर आया है। आदेशानुसार, एटकिंसन ने तुरंत अपने शायद ही कभी इस्तेमाल होने वाले स्क्रैम्बलर का स्विच ऑन कर दिया। इससे ब्रिटिश खुफिया एजेंसियों के इंटरसेप्ट्स में भारी शोर मच गया। बाद में, कॉनॉट बार में अपने कुछ दोस्तों ने उनसे वाशिंगटन से कोई नई खबर पूछी, तो उन्होंने मुस्कुराते हुए जवाब दिया, क्योंकि उन्हें पता था कि MI-Five में उनके कुछ "रिश्तेदार" हैं।

"जी हां, कूरियर डिस्ट्रिक्ट?"

"राजदूत महोदय, मुझे लगता है कि हमें लेने के लिए कोई नहीं आ सकता," वाशिंगटन से धीमी, तनावपूर्ण आवाज आई।

"आपका अनुमान सही है, जब तक कि उन्होंने किसी नए प्रकार का एनिग्मा न बना लिया हो, जो कि असंभव है।"

“अच्छा... मैं तुम्हें साइगॉन वापस ले जाना चाहता हूँ, एक ऐसे ऑपरेशन के लिए जिसके बारे में कोई बात नहीं करता—”

"यह कौन है?" एटकिंसन ने अपनी कुर्सी पर आगे की ओर झुकते हुए बीच में ही पूछ लिया।

"उस दस्ते के लोग कभी नाम नहीं लेते थे, श्रीमान राजदूत, और हमने भी अपनी प्रतिबद्धताओं का प्रचार नहीं किया था, है ना?"

"तुम्हें धिक्कार है, तुम कौन हो? मैं तुम्हें जानता हूँ?"

"बिल्कुल नहीं, फिल, हालांकि मुझे आश्चर्य है कि तुम मेरी आवाज नहीं पहचानते।"

एटकिंसन की आँखें चौड़ी हो गईं और वे तेज़ी से अपने कार्यालय में इधर-उधर देखने लगीं, उन्हें कुछ भी दिखाई नहीं दे रहा था, वे बस याद करने की कोशिश कर रहे थे, किसी आवाज़ को चेहरे से जोड़ने की बेताब कोशिश कर रहे थे। "क्या तुम हो, जैक—यकीन मानो, हम एक अशांत विमान में हैं!"

“करीब थे, फिल—”

"छठा बेड़ा, जैक। एक साधारण रिवर्स मोर्स कोड। फिर और भी बड़ी चीज़ें, बहुत बड़ी। तुम ही हो, है ना?"

“मान लीजिए कि यह संभव है, लेकिन यह अप्रासंगिक भी है। असल बात यह है कि हम बेहद खराब मौसम में हैं, बहुत ही खराब मौसम में—”
"आप ही हैं!"
"चुप रहो। बस सुनो। एक बदमाश फ्रिगेट अपने लंगर से छूट गया है और इधर-उधर टकरा रहा है, कई चट्टानों से जा टकरा रहा है।"
“जैक, मैं जमीन पर थी, समुद्र पर नहीं। मैं तुम्हारी बात समझ नहीं सकती।”
"साइगॉन में किसी सफाईकर्मी को कार्रवाई से हटा दिया गया होगा, और जितना मैंने सुना है, उसे किसी न किसी कारण से सुरक्षा में रखा गया था और अब उसने सब कुछ संभाल लिया है। फिल, उसके पास सब कुछ है। सब कुछ।"
“पवित्र मसीह!”
वह लॉन्च करने के लिए तैयार है—
"उसे रोको!"
“यही तो समस्या है। हमें पक्का पता नहीं है कि वह कौन है। लैंगली में इस पूरे मामले को बहुत गुप्त रखा जा रहा है।”
“हे भगवान! आप तो अपनी स्थिति में उन्हें पीछे हटने का आदेश दे सकते थे! कहिए कि यह रक्षा विभाग की एक पुरानी फाइल है जो कभी पूरी नहीं हुई—कि इसे गलत सूचना फैलाने के लिए बनाया गया था! यह सब झूठ है!”
"ऐसा करने से मानो गोलियों की बौछार में फंस जाएंगे—"
“क्या आपने ब्रुसेल्स में जिमी टी को फोन किया?” राजदूत ने बीच में ही टोकते हुए पूछा। “लैंगली में सबसे बड़े वकील के साथ उसकी अच्छी जान-पहचान है।”
"फिलहाल मैं इस मामले को आगे नहीं बढ़ाना चाहता। जब तक मैं कुछ धर्म प्रचार का काम नहीं कर लेता, तब तक नहीं।"
"जो भी तुम कहो, जैक। सब कुछ तुम्हारे हाथ में है।"
"अपनी रस्सियों को कसकर पकड़े रहो, फिल।"
"अगर इसका मतलब चुप रहना है, तो आप इसकी चिंता मत कीजिए!" एटकिंसन ने अपनी कोहनी मोड़ते हुए कहा, और सोचने लगा कि लंदन में कौन उसकी बांह पर बने उस बदसूरत टैटू को हटा सकता है।
अटलांटिक महासागर के पार, वर्जीनिया के वियना में, एलेक्स कॉँकलिन ने फोन रखा और डरे हुए अंदाज़ में अपनी कुर्सी पर पीछे झुक गए। बीस वर्षों से अधिक समय से वे

जिस तरह अपने अंतर्ज्ञान का अनुसरण करते आ रहे थे, उसी तरह वे भी कर रहे थे - शब्द दूसरे शब्दों को, वाक्यांश वाक्यांशों को, हवा से संकेत बटोरकर अनुमानों, यहाँ तक कि निष्कर्षों का समर्थन कर रहे थे। यह तात्कालिक आविष्कार का शतरंज का खेल था और वे जानते थे कि वे एक कुशल पेशेवर थे - कभी-कभी ज़रूरत से ज़्यादा कुशल। कुछ चीज़ें ऐसी होती हैं जिन्हें गुप्त रखा जाना चाहिए, इतिहास में दबे अनदेखे कैंसर की तरह, और जो उन्होंने अभी-अभी सीखा था, वह शायद इसी श्रेणी में आता है।

अंक तीन, चार और पांच।

फिलिप एटकिंसन, ग्रेट ब्रिटेन में राजदूत। जेम्स टीगार्टन, नाटो के सर्वोच्च कमांडर। जोनाथन "जैक" बर्टन, छठे बेड़े के पूर्व एडमिरल, वर्तमान में संयुक्त चीफ ऑफ स्टाफ के अध्यक्ष।

नाग देवी। मेडुसा।

एक नेटवर्क।

5

जेसन बॉर्न ने सोचा, मानो कुछ भी नहीं बदला हो, यह जानते हुए कि उसका दूसरा रूप, डेविड वेब नाम का रूप, उससे दूर होता जा रहा था। टैक्सी उसे उत्तर-पूर्वी वाशिंगटन के उस इलाके में ले आई थी जो कभी आलीशान था, लेकिन अब खस्ताहाल हो चुका था, और जैसा पाँच साल पहले हुआ था, ड्राइवर ने इंतज़ार करने से इनकार कर दिया। वह झाड़ियों से भरे पत्थर के रास्ते से पुराने घर की ओर चल पड़ा, और पहली बार की तरह ही सोच रहा था कि यह घर बहुत पुराना, बहुत कमज़ोर और मरम्मत की बहुत ज़रूरत वाला है; उसने घंटी बजाई, यह सोचते हुए कि क्या कैक्टस ज़िंदा भी है। वह ज़िंदा था; कोमल चेहरे और गर्मजोशी भरी आँखों वाला पतला-दुबला बूढ़ा अश्वेत व्यक्ति ठीक उसी तरह दरवाज़े पर खड़ा था जैसे पाँच साल पहले खड़ा था, हरे रंग के आईशैडो के नीचे आँखें सिकोड़े हुए। कैक्टस के पहले शब्द भी पाँच साल पहले बोले गए शब्दों से थोड़े अलग थे।

"क्या तुम्हारी कार में हबकैप लगे हैं, जेसन?"

"न कार, न टैक्सी; यह यहाँ नहीं टिक पाएगा।"

“तुमने फासीवादी प्रेस द्वारा फैलाई गई सारी अपमानजनक अफवाहें ज़रूर सुनी होंगी। मैंने तो खिड़कियों में तोपें लगा रखी हैं, बस अपने इस दोस्ताना इलाके को प्रभावित करने

के लिए। अंदर आ जाओ, मैं तुम्हारे बारे में बहुत सोचता हूँ। तुमने इस बूढ़े आदमी को फ़ोन क्यों नहीं किया?"

"आपका नंबर सूची में नहीं है, कैक्टस।"

"शायद कोई गलती हो गई होगी।" बूढ़े आदमी के दरवाजा बंद करते ही बॉर्न गलियारे में आ गया। "तुम्हारे बालों में कुछ सफेद लकीरें आ गई हैं, ब्र'एर रैबिट," कैक्टस ने अपने दोस्त को देखते हुए कहा। "इसके अलावा तुममें ज्यादा बदलाव नहीं आया है। शायद चेहरे पर एक-दो झुर्रियां आ गई हैं, लेकिन इससे तुम्हारा व्यक्तित्व निखरता है।"

"मेरी एक पत्नी और दो बच्चे भी हैं, अंकल रेमस। एक लड़का और एक लड़की।"

"मुझे पता है। मो पैनोव मुझे हर बात की जानकारी देता रहता है, भले ही वह मुझे यह न बता सके कि तुम कहाँ हो—और मुझे यह जानने में कोई दिलचस्पी भी नहीं है, जेसन।"

बॉर्न ने धीरे से सिर हिलाते हुए पलकें झपकाईं। "मैं अब भी चीजें भूल जाता हूँ, कैक्टस। मुझे माफ़ करना। मैं भूल गया था कि तुम और मो दोस्त हो।"

"ओह, मेरे डॉक्टर साहब मुझे महीने में कम से कम एक बार फोन करते हैं और कहते हैं, 'कैक्टस, बदमाश कहीं के! अपना पियरे कार्डिन सूट और गुच्ची के जूते पहनो और चलो दोपहर का खाना खाते हैं।' तो मैं उनसे कहता हूँ, 'इस बूढ़े नीग्रो को ऐसे कपड़े कहाँ से मिलते हैं?' और वे कहते हैं, 'शायद शहर के सबसे अच्छे इलाके में तुम्हारा कोई शॉपिंग सेंटर होगा।' ... अब ये तो हद से ज़्यादा बढ़ा-चढ़ाकर कही गई बात है। मेरे पास थोड़ी-बहुत अच्छी-खासी ज़मीन तो है, लेकिन मैं कभी उसके पास भी नहीं जाता।"

दोनों आदमी हंस रहे थे, तभी जेसन सामने खड़े उस गहरे चेहरे और गर्म काली आंखों को घूरने लगा। "मुझे अभी एक और बात याद आई। तेरह साल पहले वर्जीनिया के उस अस्पताल में... तुम मुझसे मिलने आए थे। मैरी और उन सरकारी कमीनों के अलावा, तुम अकेले थे जो मुझसे मिलने आए थे।"

"पानोव समझ गया था, ब्र'एर रैबिट। जब मैं यूरोप के लिए तुम्हारे साथ काम कर रहा था, तब मैंने मॉरिस से कहा था कि किसी व्यक्ति के चेहरे को लेंस में देखे बिना उस चेहरे, उस व्यक्ति के बारे में कुछ न कुछ जाना नहीं चाहिए। मैं चाहता था कि तुम उन चीजों के बारे में बात करो जो मुझे उस लेंस में अधूरी लगीं और मॉरिस को लगा कि यह बुरा विचार नहीं होगा... और अब जब वह बातचीत का समय खत्म हो गया है, तो मुझे कहना होगा कि तुम्हें देखकर बहुत अच्छा लगा, जेसन, लेकिन सच कहूँ तो मुझे तुम्हें देखकर खुशी नहीं हुई, अगर तुम मेरा मतलब समझ रहे हो।"

मुझे तुम्हारी मदद चाहिए, कैक्टस।
"यही मेरी उदासी की जड़ है। आप बहुत कुछ झेल चुके हैं और अगर आप और अधिक पाने के लिए बेताब न होते तो आप यहां न होते, और मेरे पेशेवर दृष्टिकोण से, यह उस चेहरे के लिए अच्छा नहीं है जिसे मैं देख रहा हूं।"
आपको मेरी मदद करनी होगी।
“तो फिर आपके पास कोई ठोस वजह होनी चाहिए जो डॉक्टर को मंज़ूर हो। क्योंकि मैं ऐसी किसी भी चीज़ में दखल नहीं दूंगा जिससे आपकी हालत और बिगड़ जाए... मैंने आपकी प्यारी लाल बालों वाली पत्नी से अस्पताल में कई बार मुलाकात की है—वह वाकई खास हैं, भाई, और आपके बच्चे भी बहुत होशियार हैं, इसलिए आप समझ सकते हैं कि मैं ऐसी किसी भी चीज़ में दखल नहीं दे सकता जिससे उन्हें नुकसान पहुंचे। मुझे माफ़ करना, लेकिन आप सब दूर के रिश्तेदार जैसे हैं, उस समय से जिसके बारे में हम बात नहीं करते, लेकिन वह बात मेरे मन में बसी है।”
"मुझे आपकी मदद की ज़रूरत इन्हीं की वजह से है।"
"जेसन, और स्पष्ट बोलो।"
“सियार हमारे करीब आ रहा है। उसने हमें हांगकांग में ढूंढ लिया है और वह मुझ पर, मेरे परिवार पर, मेरी पत्नी और मेरे बच्चों पर निशाना साध रहा है। कृपया, मेरी मदद करें।”
हरी छाया में बूढ़े आदमी की आँखें चौड़ी हो गईं, उसकी फैली हुई पुतलियों में नैतिक आक्रोश झलक रहा था। "क्या भले डॉक्टर को इसके बारे में पता है?"
“वह भी इसमें शामिल है। हो सकता है कि वह मेरे काम को पसंद न करे, लेकिन अगर वह खुद से ईमानदार है, तो वह जानता है कि असल मुद्दा तो जैकाल और मैं ही हैं। मेरी मदद करो, कैक्टस।”
दोपहर की हल्की छाया में, गलियारे में खड़े बूढ़े काले व्यक्ति ने अपने गिड़गिड़ाते ग्राहक को गौर से देखा। "तुम ठीक हो ना, भाई खरगोश?" उसने पूछा। "तुम्हारे अंदर अभी भी जोश है?"
मैं हर सुबह छह मील दौड़ता हूं और विश्वविद्यालय के जिम में सप्ताह में कम से कम दो बार वेट लिफ्टिंग करता हूं—”
मैंने यह नहीं सुना। मुझे कॉलेजों या विश्वविद्यालयों के बारे में कुछ भी जानने की इच्छा नहीं है।
"तो फिर आपने इसे सुना ही नहीं।"

“बिल्कुल नहीं। आप काफी अच्छी हालत में दिख रहे हैं, मैं यह कहूंगा।”
“ये जानबूझकर किया गया है, कैक्टस,” जेसन ने धीरे से कहा। “कभी-कभी अचानक फोन की घंटी बज जाती है, या मैरी देर से आती है या बच्चों के साथ बाहर गई होती है और मैं उससे संपर्क नहीं कर पाता... या कोई अनजान व्यक्ति मुझे सड़क पर रोककर रास्ता पूछ लेता है, और फिर वो लौट आता है—वो लौट आता है। वो सियार। जब तक उसके जीवित होने की संभावना है, मुझे उसके लिए तैयार रहना होगा क्योंकि वो मुझे ढूंढना बंद नहीं करेगा। विडंबना ये है कि उसकी तलाश एक ऐसी धारणा पर आधारित है जो शायद सच न हो। उसे लगता है कि मैं उसे पहचान सकता हूँ, लेकिन मुझे यकीन नहीं है कि मैं पहचान पाऊँगा। अभी तक कुछ भी स्पष्ट नहीं है।”
"क्या आपने उसे वह संदेश भेजने पर विचार किया है?"
“उनकी संपत्ति को देखते हुए शायद मैं वॉल स्ट्रीट जर्नल में एक विज्ञापन दे दूं। ‘प्रिय पुराने दोस्त कार्लोस: अरे, मेरे पास तुम्हारे लिए एक खबर है।’”
"हंसो मत, जेसन, यह नामुमकिन नहीं है। तुम्हारा दोस्त एलेक्स कोई न कोई रास्ता निकाल ही लेगा। उसकी लंगड़ाहट उसके दिमाग पर कोई असर नहीं डालती। मुझे लगता है कि उसे 'सर्पेन्टाइन' कहना ज़्यादा सही होगा।"
"इसलिए अगर उसने इसे आजमाया नहीं है तो इसके पीछे कोई कारण जरूर होगा।"
“मुझे लगता है मैं इस बात से सहमत हूँ... तो चलिए काम पर चलते हैं, ब्र’एर रैबिट। आपके मन में क्या है?” कैक्टस एक चौड़े मेहराब से होते हुए एक पुराने से लिविंग रूम के पिछले हिस्से में बने दरवाजे की ओर आगे बढ़ा, जो पुराने फर्नीचर और पीले पड़ चुके एंटीमैकैसर से भरा हुआ था। “मेरा स्टूडियो अब उतना शानदार नहीं रहा, लेकिन सारा सामान वहीं है। देखिए, मैं एक तरह से अर्ध-सेवानिवृत्त हूँ। मेरे वित्तीय सलाहकारों ने मेरे लिए एक शानदार सेवानिवृत्ति योजना बनाई है जिसमें करों में काफी छूट मिलती है, इसलिए अब मुझ पर ज्यादा दबाव नहीं है।”
"आप वाकई अविश्वसनीय हैं," बोर्न ने कहा।
“मुझे लगता है कि कुछ लोग ऐसा कह सकते हैं, खासकर वे लोग जो जेल में नहीं हैं। आपके मन में क्या विचार था?”
"लगभग मैं खुद ही हूं। यूरोप या हांगकांग तो नहीं, बिल्कुल नहीं। बस कागजी दस्तावेज, असल में।"
“तो गिरगिट एक और रूप धारण कर लेता है। स्वयं को।”

दरवाजे के पास पहुँचते ही जेसन रुक गया। "यह भी एक बात थी जो मैं भूल गया था। वे मुझे इसी नाम से बुलाते थे, है ना?"
“गिरगिट?... उन्होंने ऐसा किया, और जैसा कि कहते हैं, बिना वजह नहीं। अगर छह लोग हमारे हीरो बॉर्न के सामने आ जाएं, तो हर किसी के अलग-अलग वर्णन होंगे। और वो भी बिना मेकअप के।”
"सब कुछ वापस आ रहा है, कैक्टस।"
“मैं सर्वशक्तिमान ईश्वर से प्रार्थना करता हूँ कि ऐसा न करना पड़े, लेकिन अगर ऐसा होता है, तो आप सुनिश्चित कर लें कि सब कुछ वापस अपनी जगह पर हो... आइए जादुई कमरे में।”
तीन घंटे बीस मिनट बाद जादू पूरा हुआ। डेविड वेब, जो प्राच्य विद्वान और तीन साल तक हत्यारा जेसन बॉर्न के नाम से मशहूर था, के पास पहचान की पुष्टि के लिए पासपोर्ट, ड्राइविंग लाइसेंस और मतदाता पंजीकरण कार्ड सहित दो अतिरिक्त छद्म नाम थे। और चूंकि कोई भी टैक्सी कैक्टस के इलाके तक नहीं जाती थी, इसलिए गले और कलाई में कई भारी सोने की चेन पहने एक बेरोजगार पड़ोसी ने कैक्टस के ग्राहक को उसकी नई कैडिलैक एलांटे में वाशिंगटन के केंद्र तक पहुँचा दिया।
जेसन को गार्फिंकेल के डिपार्टमेंट स्टोर में एक पे फोन मिला और उसने वर्जीनिया में एलेक्स को फोन किया, उसे दोनों छद्म नाम बताए और मेफ्लावर होटल के लिए एक नाम चुना। कॉंकलिन गर्मियों में बुकिंग कम होने की स्थिति में प्रबंधन के माध्यम से आधिकारिक तौर पर एक कमरा बुक करवा देगा। इसके अलावा, लैंगली फोर ज़ीरो अनिवार्यता को सक्रिय करेगा और बॉर्न को आवश्यक सामग्री उपलब्ध कराने की पूरी कोशिश करेगा, उसे जल्द से जल्द उसके कमरे में पहुंचाएगा। अनुमान कम से कम तीन घंटे का था, समय या प्रामाणिकता की कोई गारंटी नहीं थी। जेसन ने सोचा, एलेक्स द्वारा सीआईए को दूसरी सीधी लाइन पर जानकारी की पुष्टि करने के बाद, उसे होटल जाने से पहले उन तीन घंटों में से कम से कम दो घंटे चाहिए। उसे अपने कपड़ों का एक छोटा सा संग्रह तैयार करना था; गिरगिट अपने पुराने रूप में लौट रहा था।
"स्टीव डेसोल ने मुझे बताया है कि वह डिस्क घुमाना शुरू कर देगा और हमारे डेटा की तुलना सेना के डेटा बैंक और नौसेना खुफिया जानकारी से करेगा," कॉन्क्लिन ने फोन पर लौटते हुए कहा। "पीटर हॉलैंड यह करवा सकता है; वह राष्ट्रपति का करीबी है।"
“चापलूस? तुम्हारे मुंह से यह शब्द अजीब लग रहा है।”

“जैसे कि चहेतों की नियुक्ति में होता है।”

“ओह?... धन्यवाद, एलेक्स। आपका क्या हाल है? कोई प्रगति हुई?”

कॉन्क्लिन कुछ देर रुका, और जब उसने जवाब दिया तो उसकी धीमी आवाज़ में डर झलक रहा था; डर भले ही नियंत्रित था, लेकिन मौजूद था। “चलिए इसे ऐसे समझते हैं... मैंने जो सीखा है, उसके लिए मैं तैयार नहीं हूँ। मैं बहुत लंबे समय से दूर रहा हूँ। मुझे डर लग रहा है, जेसन—माफ़ करना... डेविड।”

“आप पहली बार में सही हैं। क्या आपने इस बारे में चर्चा की है—”

सेवानिवृत्त खुफिया अधिकारी ने तुरंत और दृढ़ता से बीच में ही टोकते हुए कहा, "नाम से कुछ नहीं।"

"अच्छा ऐसा है।"

“तुम ऐसा नहीं कर सकते,” एलेक्स ने बात काटते हुए कहा। “मैं नहीं कर सकता। मैं तुमसे संपर्क करूंगा।” इन रहस्यमयी शब्दों के साथ कॉंकलिन ने अचानक फोन काट दिया।

धीरे-धीरे बॉर्न ने भी ऐसा ही किया, चिंता से भौंहें चढ़ाते हुए। अब एलेक्स ही नाटकीय लग रहा था, और उसका इस तरह सोचना या व्यवहार करना उसके स्वभाव के विपरीत था। संयम उसका मूलमंत्र था, संयम उसका व्यक्तित्व। उसने जो कुछ भी सीखा था, उससे वह बहुत परेशान था... इतना कि बॉर्न को लगने लगा कि अब उसे खुद द्वारा स्थापित प्रक्रियाओं पर या यहाँ तक कि अपने साथ काम करने वाले लोगों पर भी भरोसा नहीं रहा। अन्यथा वह और स्पष्ट, और खुलकर बोलता; इसके बजाय, जेसन की समझ से परे कारणों से, अलेक्जेंडर कॉंकलिन मेडुसा या बीस वर्षों के धोखे की परतें खोलने के बाद जो कुछ भी सीखा था, उसके बारे में बात नहीं करना चाहता था... क्या यह संभव था?

समय नहीं! कोई फायदा नहीं, अभी नहीं, बॉर्न ने विशाल डिपार्टमेंटल स्टोर में चारों ओर देखते हुए सोचा। एलेक्स न केवल अपने वचन का पक्का था, बल्कि उस पर अमल भी करता था, बशर्ते कोई उसका दुश्मन न हो। दुख से, अपनी दबी हुई हंसी को दबाते हुए, जेसन को तेरह साल पहले का पेरिस याद आया। वह एलेक्स के उस पहलू को भी जानता था। लेकिन रामबौइलेट के बाहरी इलाके में स्थित कब्रिस्तान में कब्रों की आड़ के बिना, उसका सबसे करीबी दोस्त उसे मार डालता। वह तब की बात थी, अब की नहीं। कॉंकलिन ने कहा कि वह "संपर्क में रहेगा।" वह रहेगा। तब तक गिरगिट को कई आवरण बनाने थे। अंदर से बाहर तक, अंडरवियर से लेकर बाहरी कपड़ों तक और बीच में सब कुछ। कपड़े धोने या सफाई के किसी निशान के सामने आने की कोई संभावना

नहीं, क्षेत्रीय स्तर पर वितरित डिटर्जेंट या तरल पदार्थ का कोई सूक्ष्म रासायनिक सबूत नहीं—कुछ भी नहीं। उसने बहुत कुछ दे दिया था। अगर उसे डेविड के परिवार के लिए मारना पड़े... हे भगवान! मेरे परिवार के लिए!... वह उस हत्या या उन हत्याओं के परिणामों के साथ जीने से इनकार करता था। जहाँ वह जा रहा था, वहाँ कोई नियम नहीं थे; निर्दोष लोग गोलीबारी में मारे जा सकते थे। ठीक है। डेविड वेब इसका कड़ा विरोध करता, पर जेसन बॉर्न को कोई परवाह नहीं थी। वह पहले भी ऐसी स्थिति का सामना कर चुका था; उसे आंकड़े पता थे, वेब को कुछ नहीं पता था।

मैरी, मैं उसे रोकूंगा! मैं तुमसे वादा करता हूं कि मैं उसे तुम्हारी जिंदगी से निकाल दूंगा। मैं उस सियार को मार गिराऊंगा। वह तुम्हें फिर कभी छू भी नहीं पाएगा—तुम आज़ाद हो जाओगी।

हे भगवान, मैं कौन हूँ? मो, मेरी मदद करो!... नहीं, मो, ऐसा मत करो! मैं वही हूँ जो मुझे होना है। मैं ठंडी हूँ और और ठंडी होती जा रही हूँ। जल्द ही मैं बर्फ बन जाऊँगी... एकदम साफ़, पारदर्शी बर्फ, इतनी ठंडी और शुद्ध बर्फ कि बिना दिखाई दिए कहीं भी जा सकती है। क्या तुम समझ नहीं सकते, मो—और तुम भी, मैरी—मुझे समझना ही होगा! डेविड को जाना होगा। मैं उसे अब और बर्दाश्त नहीं कर सकती।

मुझे माफ़ कर दो, मैरी, और आप भी मुझे माफ़ कर दो, डॉक्टर, लेकिन मैं सच सोच रहा हूँ। एक ऐसा सच जिसका सामना अभी करना ज़रूरी है। मैं मूर्ख नहीं हूँ, और न ही मैं खुद को धोखा देता हूँ। आप दोनों चाहते हैं कि मैं जेसन बॉर्न को अपनी ज़िंदगी से निकाल दूँ, उसे अनंत में छोड़ दूँ, लेकिन मुझे अभी इसका उल्टा करना होगा। डेविड को जाना होगा, कम से कम कुछ समय के लिए।

मुझे इन सब बातों से परेशान मत करो! मुझे काम करना है।

पुरुषों का शौचालय कहाँ है? जब वह अपनी सारी खरीदारी पूरी कर लेता, और हर चीज़ का भुगतान अलग-अलग दुकानदारों को नकद में कर देता, तो वह एक पुरुषों का शौचालय ढूंढता जहाँ वह अपने सारे कपड़े बदल लेता। उसके बाद वह वाशिंगटन की सड़कों पर तब तक भटकता रहता जब तक उसे कोई छिपा हुआ सीवर का ढक्कन न मिल जाए। गिरगिट भी वापस आ गया था।

शाम के 7:35 बज रहे थे जब बॉर्न ने धारदार रेज़र नीचे रख दिया। उसने नए कपड़ों के ढेर से सारे लेबल हटा दिए थे और शर्ट को छोड़कर बाकी सभी कपड़ों को अलमारी में टांग दिया था। शर्ट को उसने बाथरूम में भाप से सुखाया ताकि नएपन की गंध निकल

जाए। वह मेज की ओर बढ़ा, जहाँ रूम सर्विस ने स्कॉच व्हिस्की की एक बोतल, क्लब सोडा और बर्फ की एक बाल्टी रखी थी। टेलीफोन वाले डेस्क के पास से गुजरते हुए वह रुक गया; वह द्वीप पर मैरी को फोन करना चाहता था, लेकिन जानता था कि होटल के कमरे से ऐसा नहीं कर सकता। मैरी और बच्चे सुरक्षित पहुँच गए हों, यही उसके लिए सबसे महत्वपूर्ण था और वे पहुँच गए थे; उसने गारफिंकेल के एक दूसरे पे फोन से जॉन सेंट जैक्स से संपर्क किया था।

“हे डेवी, वे तो बुरी तरह थक गए हैं! मौसम साफ होने तक उन्हें बड़े द्वीप पर करीब चार घंटे तक रुकना पड़ा। अगर तुम चाहो तो मैं बहन को जगा दूँगा, लेकिन एलिसन को खाना खिलाने के बाद वह सो गई।”

कोई बात नहीं, मैं बाद में फोन कर लूंगा। उसे बता देना कि मैं ठीक हूँ और उनका ख्याल रखना, जॉनी।

ठीक है, दोस्त। अब तुम बताओ। तुम ठीक हो ना?

मैंने कहा, मैं ठीक हूँ।

"हाँ, आप ऐसा कह सकते हैं और वह भी ऐसा कह सकती है, लेकिन मैरी सिर्फ मेरी इकलौती बहन ही नहीं है, वह मेरी सबसे प्यारी बहन है, और मैं जानती हूँ कि जब वह महिला परेशान होती है तो क्या होता है।"

"इसीलिए तुम्हें उसकी देखभाल करनी होगी।"

मैं उससे भी बात करने जा रहा हूँ।

"आराम से, जॉनी।"

कुछ पलों के लिए वह फिर से डेविड वेब बन गया था, जेसन ने अपने लिए एक ड्रिंक डालते हुए सोचा। उसे यह अच्छा नहीं लगा; यह गलत सा लगा। हालांकि, एक घंटे बाद, जेसन बॉर्न वापस आ गया था। उसने मेफ्लावर होटल के क्लर्क से अपनी बुकिंग के बारे में बात की थी; नाइट मैनेजर को बुलाया गया था।

“जी हां, श्रीमान साइमन,” उस व्यक्ति ने उत्साहपूर्वक उनका अभिवादन किया। “हम समझते हैं कि आप व्यावसायिक यात्रा और मनोरंजन पर लगाए गए उन भयानक कर प्रतिबंधों के खिलाफ तर्क देने आए हैं। जैसा कि कहते हैं, आपका भला हो। ये राजनेता हम सबको बर्बाद कर देंगे!... डबल कमरे उपलब्ध नहीं थे, इसलिए हमने आपको बिना किसी अतिरिक्त शुल्क के एक सुइट उपलब्ध करा दिया।”

यह सब दो घंटे पहले हुआ था, और तब से उसने लेबल हटा दिए थे, कमीज़ों को इस्त्री किया था और होटल की खिड़की के किनारे पर रबर के तले वाले जूतों को रगड़कर साफ़ किया था। हाथ में पेय लिए, बॉर्न एक कुर्सी पर बैठा दीवार को घूर रहा था; उसके पास इंतज़ार करने और सोचने के अलावा और कोई चारा नहीं था।

दरवाजे पर हल्की सी दस्तक से कुछ ही मिनटों में इंतजार खत्म हो गया। जेसन तेजी से कमरे में आया, दरवाजा खोला और उस ड्राइवर को अंदर आने दिया जो उसे हवाई अड्डे पर लेने आया था। सीआईए एजेंट के पास एक अटैची बैग था; उसने उसे बॉर्न को सौंप दिया।

"वहाँ सब कुछ है, जिसमें एक हथियार और गोलियों का एक डिब्बा भी शामिल है।"

"धन्यवाद।"

क्या आप इसे देखना चाहेंगे?

मैं पूरी रात यही करता रहूंगा।

“लगभग आठ बज गए हैं,” एजेंट ने कहा। “आपका कंट्रोल लगभग ग्यारह बजे आपसे संपर्क करेगा। इससे आपको काम शुरू करने का समय मिल जाएगा।”

“मेरा नियंत्रण…?”

"वह ऐसा ही है, है ना?"

“जी हां, बिल्कुल,” जेसन ने धीरे से जवाब दिया। “मैं भूल गया था। फिर से धन्यवाद।”

वह आदमी चला गया और बॉर्न जल्दी से अटैची केस लेकर डेस्क की ओर भागा। उसने उसे खोला, पहले ऑटोमैटिक पिस्टल और गोला-बारूद का डिब्बा निकाला, फिर सैकड़ों कंप्यूटर प्रिंटआउट उठाए जो फाइल फोल्डरों में सुरक्षित रखे गए थे। उन असंख्य पन्नों में कहीं न कहीं एक नाम था जो किसी पुरुष या महिला को कार्लोस द जैकल से जोड़ता था। ये होटल में ठहरे हर मेहमान की जानकारी वाले प्रिंटआउट थे, जिनमें वे लोग भी शामिल थे जो पिछले चौबीस घंटों में चेक आउट कर चुके थे। प्रत्येक प्रिंटआउट में सीआईए, आर्मी जी-2 और नौसेना खुफिया विभाग के डेटा बैंकों में मिली अतिरिक्त जानकारी भी शामिल थी। यह सब बेकार साबित हो सकता था, लेकिन यह शुरुआत करने के लिए एक जगह थी। खोज शुरू हो चुकी थी।

उत्तर दिशा में पाँच सौ मील दूर, बोस्टन के रिट्ज़-कार्लटन होटल की तीसरी मंज़िल पर स्थित एक अन्य होटल सुइट में, एक और होटल के दरवाज़े पर दस्तक हुई। अंदर, एक बेहद लंबा आदमी, जिसका सलीके से सिला हुआ पिन-स्ट्राइप्ड सूट उसे उसकी लगभग

छह फीट पाँच इंच की ऊँचाई से भी बड़ा दिखा रहा था, बेडरूम से बाहर भागा। उसका गंजा सिर, कनपटी के ऊपर करीने से संवारे हुए भूरे बालों से घिरा हुआ, किसी शाही दरबार के प्रतिष्ठित शासक के सिर जैसा था, जहाँ राजा, राजकुमार और ढोंगी उसकी बुद्धिमत्ता का सम्मान करते थे, जो निस्संदेह चील जैसी आँखों और पैगंबर जैसी बुलंद आवाज़ में प्रकट होती थी। हालाँकि उसकी भागती हुई आकृति में एक कमज़ोर घबराहट झलक रही थी, फिर भी इससे उसके प्रभुत्व की छवि कम नहीं हुई। वह महत्वपूर्ण और शक्तिशाली था और वह यह जानता था। यह सब उस बूढ़े आदमी से बिल्कुल विपरीत था जिसे उसने दरवाज़े से अंदर आने दिया। इस छोटे, दुबले-पतले, बूढ़े आगंतुक में कुछ भी खास नहीं था; बल्कि, वह हार का भाव प्रकट कर रहा था।

"अंदर आओ। जल्दी! क्या तुम जानकारी लाए हो?"

"ओह, जी हाँ, जी हाँ, बिल्कुल," उस अधेड़ उम्र के व्यक्ति ने उत्तर दिया, जिसका सिकुड़ा हुआ सूट और बेमेल कॉलर शायद एक दशक पहले बेहतर हालत में थे। "आप कितने शानदार दिख रहे हैं, रैंडोल्फ," उसने अपने मेज़बान को निहारते हुए और आलीशान सुइट पर नज़र डालते हुए धीमी आवाज़ में कहा। "और यह जगह कितनी शानदार है, एक प्रतिष्ठित प्रोफेसर के लिए कितनी उपयुक्त है।"

हार्वर्ड विश्वविद्यालय के डॉ. रैंडोल्फ गेट्स, जो एंटीट्रस्ट कानून के विशेषज्ञ और कई उद्योगों के लिए उच्च शुल्क लेने वाले सलाहकार हैं, ने जोर देकर कहा, "कृपया जानकारी प्रदान करें।"

"अरे, मुझे एक पल दीजिए, मेरे पुराने दोस्त। होटल के सुइट के पास आए हुए काफी समय हो गया है, उसमें ठहरना तो दूर की बात है... अरे, इन वर्षों में हमारे लिए चीजें कितनी बदल गई हैं। मैं आपके बारे में अक्सर पढ़ता रहता हूँ और आपको टेलीविजन पर भी देखता हूँ। आप तो—विद्वान हैं, रैंडोल्फ, यही शब्द सही है, लेकिन यह काफी नहीं है। जैसा मैंने पहले कहा था—'महान', आप सचमुच महान और विद्वान हैं। इतने लंबे और दबंग।"

"आप भी शायद इसी स्थिति में होते," अधीर गेट्स ने बीच में ही टोकते हुए कहा। "दुर्भाग्यवश, आपने वहाँ शॉर्टकट खोजने की कोशिश की जहाँ कोई शॉर्टकट था ही नहीं।"

"ओह, वे तो बहुत सारे थे। मैंने बस गलत वाले चुन लिए।"

मुझे लगता है कि आपके लिए चीजें ठीक नहीं चल रही हैं—"

“रैंडी, तुम ‘जानकारी इकट्ठा’ नहीं करते, तुम्हें पता है। अगर तुम्हारे जासूसों ने तुम्हें सूचना नहीं दी, तो निश्चित रूप से तुम पता लगा सकते हो।”

मैं बस आपको ढूंढने की कोशिश कर रहा था।

"हां, आपने फोन पर यही कहा था, और सड़क पर कई लोगों ने मुझसे यही कहा था - ऐसे लोग जिनसे कई सवाल पूछे गए थे जिनका मेरे निवास स्थान से कोई लेना-देना नहीं था।"

मुझे यह जानना था कि आप सक्षम हैं या नहीं। इसके लिए आप मुझे दोष नहीं दे सकते।

"हे भगवान, नहीं। आपने मुझसे जो करवाया, या मुझे लगता है कि आपने मुझसे जो करवाया, उसे देखते हुए तो बिल्कुल नहीं।"

"केवल एक गोपनीय संदेशवाहक के रूप में काम करें, बस इतना ही। आप निश्चित रूप से पैसे पर आपत्ति नहीं कर सकते।"

“आपत्ति?” आगंतुक ने तीखी और कांपती हुई हंसी के साथ कहा। “मैं तुम्हें एक बात बताता हूँ, रैंडी। तीस या पैंतीस साल की उम्र में वकालत से बेदखल होने पर भी तुम्हारा गुजारा चल सकता है, लेकिन जब पचास साल की उम्र में तुम्हारा मुकदमा राष्ट्रीय स्तर पर सुर्खियों में आ जाए और तुम्हें जेल की सजा भी मिले, तो तुम यह देखकर हैरान रह जाओगे कि तुम्हारे सारे विकल्प कैसे खत्म हो जाते हैं—एक विद्वान व्यक्ति के लिए भी। तुम अछूत बन जाते हो, और मैं अपनी बुद्धि के अलावा कुछ भी बेचने में कभी अच्छा नहीं था। वैसे, मैंने पिछले बीस-पच्चीस सालों में यह साबित भी कर दिया है। अल्जर हिस तो ग्रीटिंग कार्ड बेचने में मुझसे कहीं बेहतर था।”

मेरे पास पुरानी यादों में खोने का समय नहीं है। कृपया जानकारी दीजिए।

“ओह, जी हाँ, बिल्कुल... खैर, पहले मुझे कॉमनवेल्थ और डार्टमाउथ के कोने पर पैसे पहुँचाए गए, और स्वाभाविक रूप से मैंने उन नामों और विवरणों को लिख लिया जो आपने मुझे फोन पर दिए थे—”

"लिख लिया?" गेट्स ने तीखे स्वर में पूछा।

“जैसे ही मैंने उन्हें याद किया, सब कुछ जलकर राख हो गया—लेकिन मैंने अपनी मुश्किलों से कुछ सीखा ज़रूर। मैंने टेलीफोन कंपनी के इंजीनियर से संपर्क किया, जो आपकी—माफ़ कीजिएगा—मेरी उदारता से बहुत खुश हुआ, और मैंने उसकी जानकारी उस घिनौने प्राइवेट जासूस को दी, जो मेरी नज़र में एक नंबर का कमीना था, रैंडी, और उसके तौर-तरीकों को देखते हुए, वह वाकई मेरी प्रतिभा का इस्तेमाल कर सकता था।”

“कृपया,” प्रसिद्ध विधि विद्वान ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “तथ्यों पर ध्यान दें, न कि आपके आकलन पर।”

“मूल्यांकन में अक्सर प्रासंगिक तथ्य शामिल होते हैं, प्रोफेसर। आप निश्चित रूप से यह समझते होंगे।”

“अगर मुझे कोई मामला बनाना होगा, तो मैं राय पूछूंगा। अभी नहीं। उस आदमी ने क्या पता लगाया?”

आपने जो बताया उसके आधार पर, एक अकेली महिला जिसके बच्चे थे (कितने बच्चे थे यह अभी तय नहीं है), और एक कम वेतन पाने वाले टेलीफोन कंपनी के मैकेनिक द्वारा दी गई जानकारी के आधार पर, यानी एरिया कोड और नंबर के पहले तीन अंकों के आधार पर तय की गई जगह के आधार पर, उस बेईमान और घिनौने आदमी ने मनमानी दर पर काम करना शुरू कर दिया। मुझे आश्चर्य हुआ कि वह बहुत मेहनत कर रहा था। सच कहूँ तो, मेरे बचे-खुचे कानूनी ज्ञान के आधार पर, हम एक गुप्त, अनौपचारिक साझेदारी बना सकते हैं।

"धिक्कार है तुम पर, उसने क्या सीखा?"

"खैर, जैसा कि मैंने कहा, उसकी प्रति घंटे की दर अविश्वसनीय थी, मेरा मतलब है कि इसने मेरे खुद के मेहनत से कमाए गए वेतन कोष पर भारी असर डाला, इसलिए मुझे लगता है कि हमें समायोजन पर चर्चा करनी चाहिए, क्या आप सहमत नहीं हैं?"

“तुम खुद को समझते क्या हो? मैंने तुम्हें तीन हजार डॉलर भेजे थे! पांच सौ डॉलर टेलीफोन वाले के लिए और पंद्रह सौ डॉलर उस घटिया जासूस के लिए जो खुद को प्राइवेट डिटेक्टिव कहता है—”

“सिर्फ इसलिए कि अब वह पुलिस विभाग के सरकारी वेतन पर नहीं है, रैंडोल्फ। मेरी तरह, उसकी भी प्रतिष्ठा गिरी है, लेकिन जाहिर है वह बहुत अच्छा काम करता है। क्या हम बातचीत करें या मैं नौकरी छोड़ दूं?”

गुस्से से भरे गंजे और अभिमानी विधि के प्रोफेसर ने अपने सामने खड़े बूढ़े, बदनाम और वकालत से विमुख वकील को घूरते हुए कहा, "तुम्हारी हिम्मत कैसे हुई?"

अरे रैंडी, तुम सचमुच अपनी प्रेस की बातों पर यकीन करते हो, है ना? ठीक है, मैं बताता हूँ क्यों, मेरे घमंडी पुराने दोस्त। मैंने तुम्हें पढ़ा है, तुम्हें देखा है, जटिल कानूनी मामलों की अपनी गूढ़ व्याख्याएँ देते हुए, इस देश की अदालतों द्वारा पिछले तीस वर्षों में दिए गए हर उचित फैसले पर हमला करते हुए, जबकि तुम्हें ज़रा भी अंदाज़ा नहीं है कि गरीब होना,

भूखा रहना या पेट में एक अनचाहा बोझ होना क्या होता है, जिसकी न तो तुमने कल्पना की थी और न ही जिससे तुम जीवन यापन कर सकते हो। तुम राजशाही समर्थकों के चहेते हो, मेरे नासमझ दोस्त, और तुम आम नागरिक को ऐसे देश में रहने के लिए मजबूर करना चाहते हो जहाँ निजता का कोई अस्तित्व नहीं है, सेंसरशिप द्वारा स्वतंत्र विचार निलंबित हैं, अमीर और अमीर होते जा रहे हैं, और हममें से सबसे गरीब लोगों को जीवित रहने के लिए अपने संभावित जीवन की शुरुआत को ही छोड़ना पड़ सकता है। और तुम इन पुराने, मध्ययुगीन विचारों को केवल खुद को एक प्रतिभाशाली विद्रोही—विनाश के विद्रोही—के रूप में प्रचारित करने के लिए दोहराते हो। क्या तुम चाहते हो कि मैं आगे बोलूँ, डॉक्टर गेट्स? सच कहूँ तो, मुझे लगता है कि तुमने गलत रास्ता चुना है। अपने गंदे काम के लिए संपर्क करने में असफल।

"तुम्हारी हिम्मत कैसे हुई?" हैरान प्रोफेसर ने बड़बड़ाते हुए दोहराया और शान से खिड़की की ओर बढ़ गया। "मुझे यह सब सुनने की ज़रूरत नहीं है!"

"नहीं, तुम्हें बिल्कुल भी सुनने की ज़रूरत नहीं है, रैंडी। लेकिन जब मैं लॉ स्कूल में एसोसिएट प्रोफेसर था और तुम मेरे शिष्यों में से एक थे—सबसे अच्छे शिष्यों में से एक, लेकिन सबसे होशियार नहीं—तब तुम्हें मेरी बात सुननी ही पड़ती थी। इसलिए मेरा सुझाव है कि तुम अब भी सुनो।"

"तुम आखिर चाहते क्या हो?" गेट्स खिड़की से मुंह फेरते हुए दहाड़ा।

"यही तो आप चाहते हैं, है ना? वह जानकारी जिसके लिए आपने मुझे कम पैसे दिए। यह आपके लिए इतनी महत्वपूर्ण है, है ना?"

"मुझे ये जरूर चाहिए।"

परीक्षा से पहले तुम हमेशा ही चिंता से भरे रहते थे—"

"बस करो! मैंने पैसे दे दिए हैं। मुझे जानकारी चाहिए।"

"तो फिर मुझे और अधिक पैसे मांगने पड़ेंगे। जो भी आपको भुगतान कर रहा है, वह इसे वहन कर सकता है।"

एक डॉलर भी नहीं!

"तो मैं जा रहा हूँ।"

"रुको!... बस पाँच सौ और, बस।"

"पांच हजार या मैं चला जाऊंगा।"

"हास्यास्पद!"

“बीस साल बाद फिर मिलेंगे—”
“ठीक है... ठीक है, पाँच हज़ार।”
“अरे, रैंडी, तुम तो बिल्कुल सीधे-सादे हो। इसीलिए तुम सच में सबसे बुद्धिमान नहीं हो, बस ऐसे व्यक्ति हो जो भाषा का इस्तेमाल करके खुद को बुद्धिमान दिखा सकते हो, और मुझे लगता है कि आजकल हमने ऐसा बहुत कुछ देख और सुन लिया है... दस हजार डॉलर, डॉ. गेट्स, या मैं अपनी पसंद के किसी शोरगुल भरे बार में चला जाऊँगा।”
आप ऐसा नहीं कर सकते।
“ज़रूर, मैं कर सकता हूँ। मैं अब एक गोपनीय कानूनी सलाहकार हूँ। दस हज़ार डॉलर। आप इसे कैसे चुकाना चाहते हैं? मुझे नहीं लगता कि आपके पास अभी इतने पैसे होंगे, तो आप इस जानकारी के लिए अपना कर्ज़ कैसे चुकाएँगे?”
"मेरा शब्द-"
"भूल जाओ, रैंडी।"
“ठीक है। मैं इसे सुबह बोस्टन फाइव को भेज दूंगा। आपके नाम से। एक बैंक चेक।”
“आपकी यह बात मुझे बहुत प्यारी लगी। लेकिन अगर आपके वरिष्ठ अधिकारी मुझे मुआवज़ा लेने से रोकने की सोचें, तो कृपया उन्हें बता दें कि एक अनजान व्यक्ति, जो गलियों में मेरा पुराना दोस्त है, के पास एक पत्र है जिसमें हमारे बीच हुई सारी बातें लिखी हैं। इसे मैसाचुसेट्स के अटॉर्नी जनरल को रसीद सहित डाक से भेजा जाना है, ताकि अगर मेरी कोई दुर्घटना हो जाए तो उन्हें पता चल जाए।”
“यह तो कतई नहीं। कृपया जानकारी दीजिए।”
“जी हाँ, आपको पता होना चाहिए कि आप एक बेहद संवेदनशील सरकारी ऑपरेशन में शामिल हो गए हैं, यही मुख्य बात है... इस धारणा पर कि आपात स्थिति में एक जगह से दूसरी जगह जाने वाला कोई भी व्यक्ति सबसे तेज़ परिवहन का इस्तेमाल करेगा, हमारे जासूस ने पता नहीं किस बहाने से लोगान हवाई अड्डे पर धावा बोला। फिर भी, वह कल सुबह बोस्टन से सुबह साढ़े छह बजे की पहली उड़ान से लेकर दस बजे तक के सभी विमानों की सूची प्राप्त करने में सफल रहा। जैसा कि आपको याद होगा, यह आपके द्वारा मुझे दिए गए बयान के मापदंडों से मेल खाता है—‘सुबह सबसे पहले निकलना’।”
"और?"
“धैर्य रखो, रैंडोल्फ। तुमने मुझसे कहा था कि कुछ भी मत लिखो, इसलिए मुझे इसे धीरे-धीरे करना होगा। मैं कहाँ था?”

“घोषणापत्र।”
“ओह, हाँ। जासूस स्लीज़ के अनुसार, अलग-अलग उड़ानों में ग्यारह ऐसे बच्चे थे जिनके साथ कोई अभिभावक नहीं था, और आठ महिलाएँ थीं, जिनमें से दो नन थीं, जिनके पास नाबालिगों के साथ आरक्षण था। इन आठ में से, जिनमें वे नन भी शामिल थीं जो नौ अनाथ बच्चों को कैलिफ़ोर्निया ले जा रही थीं, बाकी छह की पहचान इस प्रकार हुई।” बूढ़े आदमी ने अपनी जेब में हाथ डाला और कांपते हुए टाइप किया हुआ एक कागज़ निकाला। “ज़ाहिर है, मैंने इसे नहीं लिखा है। मेरे पास टाइपराइटर नहीं है क्योंकि मैं टाइप नहीं कर सकता; यह फ्यूहरर स्लीज़ से आया है।”
"मुझे दे दो!" गेट्स ने आदेश दिया और हाथ फैलाते हुए आगे बढ़ा।
“ज़रूर,” सत्तर वर्षीय बर्खास्त वकील ने अपने पूर्व छात्र को पन्ना देते हुए कहा। “लेकिन इससे तुम्हें ज़्यादा फ़ायदा नहीं होगा,” उन्होंने आगे कहा। “हमारे उस भ्रष्ट वकील ने उनकी जाँच की, और वो भी अपने काम के घंटे बढ़ाने के लिए, किसी और मकसद से नहीं। न सिर्फ़ वे सभी बेदाग़ हैं, बल्कि उसने यह अनावश्यक सेवा तब की जब असली जानकारी सामने आ चुकी थी।”
“क्या?” गेट्स ने पृष्ठ से ध्यान हटाते हुए पूछा। “कौन सी जानकारी?”
“ऐसी जानकारी जिसे न तो स्लीज़ और न ही मैं कहीं लिखेंगे। इसका पहला संकेत पैन अमेरिकन एयरलाइंस के सुबह के सेटअप क्लर्क से मिला। उसने हमारे कम पढ़े-लिखे जासूस को बताया कि कल उसकी समस्याओं में से एक यह थी कि एक तेजतर्रार राजनेता, या कोई ऐसा ही आपत्तिजनक व्यक्ति, को हमारे क्लर्क के सुबह 5:45 बजे ड्यूटी पर आने के कुछ मिनट बाद ही डायपर की ज़रूरत पड़ गई। क्या आपको पता है कि डायपर अलग-अलग साइज़ में आते हैं और एयरलाइन के आपातकालीन आपूर्ति विभाग में बंद करके रखे जाते हैं?”
"आप मुझे क्या बताने की कोशिश कर रहे हैं?"
“हवाई अड्डे की सभी दुकानें बंद थीं। वे सुबह सात बजे खुलती हैं।”
"इसलिए?"
“तो किसी ने जल्दबाजी में कुछ भूल गया। एक अकेली महिला अपने पांच साल के बच्चे और एक नवजात शिशु के साथ बोस्टन से एक निजी जेट से जा रही थी, जो पैन एम शटल काउंटर के सबसे नज़दीकी रनवे पर उतर रहा था। क्लर्क ने अनुरोध का जवाब दिया

और माँ ने व्यक्तिगत रूप से उसे धन्यवाद दिया। दरअसल, वह एक युवा पिता है और डायपर के साइज़ के बारे में जानता है। वह तीन अलग-अलग पैकेट लाया था—"

"भगवान के लिए, क्या आप मुद्दे पर आएंगे, न्यायाधीश महोदय?"

"न्यायाधीश?" बूढ़े चेहरे वाले उस शख्स की आँखें चौड़ी हो गईं। "शुक्रिया, रैंडी। शराबखानों में काम करने वाले मेरे दोस्तों को छोड़कर, मुझे सालों से किसी ने इस नाम से नहीं पुकारा। शायद ये मेरे व्यक्तित्व का कमाल है।"

"यह उसी उबाऊ घुमावदार बात की याद दिलाता है जिसका इस्तेमाल आप बेंच पर और कक्षा में दोनों जगह करते थे!"

"अधीरता हमेशा से आपकी कमजोरी रही है। मैंने इसका कारण दूसरों के विचारों से आपकी चिढ़ को समझा, जो आपके निष्कर्षों में बाधा डालते थे... खैर, हमारे मेजर स्लीज़ को सड़ा हुआ सेब तब पता चल जाता था जब कीड़ा निकलकर उनके चेहरे पर थूक देता था, इसलिए वह तुरंत लोगान के कंट्रोल टावर चले गए, जहाँ उन्हें एक रिश्वत लेने वाला ऑफ-ड्यूटी ट्रैफिक कंट्रोलर मिला जिसने कल सुबह के शेड्यूल की जाँच की। विचाराधीन जेट के कंप्यूटर में 'फोर ज़ीरो' लिखा था, जिसे सुनकर हमारे कैप्टन स्लीज़ को आश्चर्य हुआ कि इसका मतलब था कि यह सरकारी मंजूरी प्राप्त और अत्यंत गोपनीय विमान था। कोई यात्री सूची नहीं, विमान में सवार किसी का नाम नहीं, केवल वाणिज्यिक विमानों से बचने के लिए एक मार्ग और गंतव्य।

"कौन था?"

"ब्लैकबर्न, मॉन्टसेराट।"

"आख़िर ये बला है क्या?"

कैरेबियाई द्वीप समूह के मॉन्टसेराट स्थित ब्लैकबर्न हवाई अड्डा।

"क्या वे वहीं गए थे? बस इतना ही?"

"ज़रूरी नहीं। कॉर्पोरल स्लीज़ के अनुसार, जो कि मुझे कहना होगा कि वे अपनी पड़ताल बखूबी करते हैं, लगभग एक दर्जन छोटे-छोटे अपतटीय द्वीपों के लिए छोटी उड़ानें उपलब्ध हैं।"

"इतना ही?"

"बस इतना ही, प्रोफेसर। और इस तथ्य को ध्यान में रखते हुए कि विचाराधीन विमान का सरकारी वर्गीकरण फोर ज़ीरो था, जिसका मैंने अटॉर्नी जनरल को लिखे अपने पत्र में

स्पष्ट रूप से उल्लेख किया था, मुझे लगता है कि मैंने अपने दस हजार डॉलर कमा लिए हैं।”
“तुम शराबी कमीने—”
“फिर से तुम गलत हो, रैंडी,” जज ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “शराबी तो ज़रूर हूँ, लेकिन नशे में धुत बहुत कम। मैं हमेशा होश में रहने की कगार पर रहता हूँ। यही मेरे जीने का एकमात्र मकसद है। देखो, मुझे हमेशा तुम्हारे जैसे लोगों को देखकर मज़ा आता है।”
“यहाँ से चले जाओ,” प्रोफेसर ने धमकी भरे लहजे में कहा।
“क्या तुम मेरी इस बुरी आदत को जारी रखने के लिए मुझे एक ड्रिंक भी नहीं दोगे?... हे भगवान, वहाँ कम से कम आधा दर्जन बोतलें तो बिना खुली पड़ी होंगी।”
"एक लो और चले जाओ।"
“धन्यवाद, मुझे लगता है मैं करूँगा।” बूढ़ा न्यायाधीश दीवार से लगी चेरी की लकड़ी की मेज की ओर बढ़ा, जहाँ दो चांदी की ट्रे में अलग-अलग व्हिस्की और एक ब्रांडी रखी थी। “देखते हैं,” उसने आगे कहा, और कई सफेद कपड़े के नैपकिन उठाकर दो बोतलों पर, फिर तीसरी पर लपेट दिए। “अगर मैं इन्हें अपनी बगल में कसकर पकड़ूँ, तो ये कपड़ों के ढेर जैसे लग सकते हैं जिन्हें मैं जल्दी से परोसने के लिए बाहर ले जा रहा हूँ।”
जल्दी करो!
“क्या आप मेरे लिए दरवाज़ा खोल देंगे? मुझे बहुत डर है कि दरवाज़े का हैंडल घुमाते समय इनमें से कोई एक मेरे हाथ से गिर जाए। अगर ये टूट गया तो आपकी छवि भी खराब हो जाएगी। मुझे लगता है कि आपने कभी शराब नहीं पी है।”
"बाहर निकलो," गेट्स ने जोर देकर कहा और बूढ़े आदमी के लिए दरवाजा खोल दिया।
“धन्यवाद, रैंडी,” जज ने गलियारे में जाते हुए और मुड़कर कहा। “सुबह बोस्टन फाइव में बैंक चेक देना मत भूलना। पंद्रह हज़ार।”
"पंद्रह ...?"
“हे भगवान, क्या आप कल्पना कर सकते हैं कि अटॉर्नी जनरल को यह जानकर क्या होगा कि आपने मेरे साथ कभी संबंध भी रखा था? अलविदा, काउंसलर।”
रैंडोल्फ गेट्स ने दरवाजा पटक दिया और दौड़कर बेडरूम में बिस्तर के पास रखे टेलीफोन के पास गया। छोटा कमरा उसे सुकून दे रहा था, क्योंकि इससे वह बड़े कमरों में होने वाली निगरानी से बच गया था—कमरा ज़्यादा निजी, ज़्यादा व्यक्तिगत और

दखलंदाज़ी से कम असुरक्षित था। उसे जो कॉल करनी थी, उससे वह इतना घबरा गया था कि उसे विदेश में कॉल करने के लिए दिए गए निर्देशों का फ्लैप समझ नहीं आ रहा था। घबराहट में उसने ऑपरेटर का नंबर डायल कर दिया।
उन्होंने कहा, "मैं पेरिस फोन करना चाहता हूं।"

6

बॉर्न की आँखें थकी हुई थीं, कंप्यूटर से निकाले गए प्रिंटआउट के नतीजों को सोफे के सामने रखी कॉफी टेबल पर देखते हुए उनकी आँखों पर ज़ोर पड़ रहा था। आगे की ओर झुककर, उन्होंने लगभग चार घंटे तक उनका विश्लेषण किया, समय का ध्यान रखे बिना, यह भूलकर कि तब तक उनका "नियंत्रण" उन तक पहुँच जाना चाहिए था; उनका सारा ध्यान केवल मेफ्लावर होटल में मौजूद जैकाल से संपर्क साधने पर था।
पहला समूह, जिसे उन्होंने अस्थायी रूप से अलग रख दिया था, विदेशी नागरिकों का था, जिनमें ब्रिटिश, इतालवी, स्वीडिश, पश्चिम जर्मन, जापानी और ताइवानी नागरिक शामिल थे। इनमें से प्रत्येक की प्रामाणिक पहचान और देश में प्रवेश करने के उनके व्यावसायिक या व्यक्तिगत कारणों की पूरी तरह से जाँच की गई थी। विदेश विभाग और केंद्रीय खुफिया एजेंसी ने अपना काम बखूबी किया था। प्रत्येक व्यक्ति की पेशेवर और व्यक्तिगत रूप से कम से कम पाँच प्रतिष्ठित व्यक्तियों या कंपनियों द्वारा पुष्टि की गई थी; वाशिंगटन क्षेत्र में इन सभी के ऐसे लोगों और फर्मों के साथ लंबे समय से संपर्क थे; किसी का भी कोई झूठा या संदिग्ध बयान दर्ज नहीं था। अगर जैकाल का आदमी उनमें से एक था—और वह हो भी सकता था—तो जेसन को सूची को अंतिम रूप देने से पहले प्रिंटआउट में मौजूद जानकारी से कहीं अधिक जानकारी की आवश्यकता होगी। इस समूह पर दोबारा विचार करना आवश्यक हो सकता है, लेकिन फिलहाल उन्हें पढ़ना जारी रखना था। समय बहुत कम था!
होटल में बचे लगभग पाँच सौ अमेरिकी मेहमानों में से दो सौ बारह का नाम एक या अधिक खुफिया डेटा बैंकों में दर्ज था, जिनमें से अधिकांश का सरकार के साथ व्यापारिक संबंध था। हालांकि, अठहत्तर लोगों के बारे में कच्ची फाइलों में नकारात्मक मूल्यांकन दर्ज थे। इकतीस मामले आंतरिक राजस्व सेवा (IRS) से संबंधित थे, जिसका अर्थ था कि उन पर वित्तीय रिकॉर्ड नष्ट करने या उनमें हेराफेरी करने का संदेह था और/या उनके स्विस या केमैन द्वीप समूह में कर आश्रय थे। वे कुछ भी नहीं थे, बस अमीर और बहुत

चालाक चोर थे, और इसके अलावा, वे ऐसे "संदेशवाहक" थे जिनसे कार्लोस कोढ़ी की तरह दूर रहता था।
इससे सैंतालीस संभावित उम्मीदवार बचे। ये पुरुष और महिलाएं थीं—ग्यारह मामलों में तो पति-पत्नी प्रतीत होते थे—जिनके यूरोप में व्यापक संबंध थे, मुख्यतः तकनीकी कंपनियों और संबंधित परमाणु एवं अंतरिक्ष उद्योगों से। ये सभी खुफिया एजेंसियों की निगरानी में थे, क्योंकि उन पर पूर्वी ब्लॉक के दलालों और इस प्रकार मॉस्को को गोपनीय जानकारी बेचने का संदेह था। इन सैंतालीस संभावित उम्मीदवारों में से, जिनमें ग्यारह जोड़ों में से दो भी शामिल थे, बारह ने हाल ही में सोवियत संघ की यात्रा की थी—लेकिन इन सभी को हटा दें। कोमिटेट गोसुदारस्तवेन्नोई बेजोपस्नोस्ती, जिसे केजीबी के नाम से भी जाना जाता है, को सियार की उतनी ही ज़रूरत थी जितनी पोप की। इलिच रामिरेज़ सांचेज़, जो बाद में हत्यारा कार्लोस बना, को नोवगोरोड के अमेरिकी परिसर में प्रशिक्षित किया गया था, जहाँ सड़कों पर अमेरिकी पेट्रोल पंप और किराने की दुकानें, बुटीक और बर्गर किंग थे, और हर कोई विभिन्न बोलियों वाली अमेरिकी अंग्रेजी बोलता था—रूसी की अनुमति नहीं थी—और केवल वही लोग जो प्रशिक्षण उत्तीर्ण करते थे, उन्हें घुसपैठियों के अगले स्तर पर जाने की अनुमति दी जाती थी। जैकाल सचमुच मर चुका था, लेकिन जब कमिटी को पता चला कि युवा वेनेजुएला के क्रांतिकारी का हर अप्रिय चीज़ का हल हिंसक तरीके से निकालना था, तो यह क्रूर ओजीपीयू के उत्तराधिकारियों के लिए भी असहनीय हो गया। सांचेज़ को निष्कासित कर दिया गया और कार्लोस द जैकाल का जन्म हुआ। सोवियत संघ गए बारह लोगों को भूल जाइए। हत्यारा उन्हें छू भी नहीं सकता था, क्योंकि रूसी खुफिया विभाग की सभी शाखाओं में यह आदेश था कि अगर कार्लोस का पता चलता है तो उसे गोली मार दी जाए। नोवगोरोड की हर कीमत पर रक्षा करनी थी।
इस प्रकार संभावित उम्मीदवारों की संख्या घटकर पैंतीस रह गई, होटल के रजिस्टर में उन्हें नौ दंपत्ति, चार अकेली महिलाएं और तेरह अकेले पुरुष के रूप में दर्ज किया गया था। डेटा बैंक से प्राप्त कच्चे-फाइल प्रिंटआउट में उन तथ्यों और अटकलों का विस्तृत वर्णन था जिनके आधार पर प्रत्येक व्यक्ति का नकारात्मक मूल्यांकन किया गया था। वास्तव में, अटकलें तथ्यों से कहीं अधिक थीं और अक्सर शत्रुओं या प्रतिस्पर्धियों द्वारा दिए गए शत्रुतापूर्ण आकलन पर आधारित थीं, लेकिन प्रत्येक का अध्ययन करना

आवश्यक था, कई बार तो अरुचि के साथ, क्योंकि जानकारी में कोई शब्द या वाक्यांश, कोई स्थान या कोई कार्य हो सकता था, जो कार्लोस से जुड़ाव का सूत्र हो।

फ़ोन की घंटी बजी, जिससे जेसन की एकाग्रता भंग हो गई। वह उस कर्कश, परेशान करने वाली आवाज़ पर पलकें झपकाने लगा, मानो स्रोत का पता लगाने की कोशिश कर रहा हो, फिर वह सोफे से उछलकर डेस्क की ओर भागा और तीसरी घंटी बजते ही फ़ोन उठा लिया।

"हाँ?"

“मैं एलेक्स हूं। मैं यहीं पास वाली गली से फोन कर रहा हूं।”

क्या तुम आ रहे हो?

“मैं उस लॉबी से नहीं जाऊंगा। मैंने सर्विस एंट्रेंस के लिए व्यवस्था कर ली है, और आज दोपहर एक अस्थायी गार्ड को काम पर रखा गया है।”

आप हर पहलू को कवर कर रहे हैं, है ना?

“जितने लोग मैं चाहता हूँ, उतने तो बिल्कुल नहीं,” कॉन्क्लिन ने जवाब दिया। “यह कोई आम खेल नहीं है। कुछ ही मिनटों में मिलते हैं। मैं एक बार दस्तक दूंगा।”

बॉर्न ने फोन रखा और सोफे पर लौटकर प्रिंटआउट्स देखने लगा। उसने उनमें से तीन को अलग किया, जिन पर उसकी नज़र पड़ी थी। हालांकि उनमें से किसी में भी जैकाल से जुड़ी कोई बात नहीं थी। बल्कि, ये कुछ ऐसी जानकारी थी जो देखने में तो सामान्य लग रही थी, लेकिन फिर भी तीनों को आपस में जोड़ने का काम कर रही थी, जबकि उनके बीच कोई सीधा संबंध नहीं था। उनके पासपोर्ट के अनुसार, ये तीनों अमेरिकी आठ महीने पहले छह दिनों के अंतराल में फिलाडेल्फिया के अंतरराष्ट्रीय हवाई अड्डे पर पहुंचे थे। दो महिलाएं और एक पुरुष, महिलाएं मराकेश और लिस्बन से थीं, पुरुष पश्चिम बर्लिन से। पहली महिला एक इंटीरियर डेकोरेटर थी जो मोरक्को के पुराने शहर की यात्रा पर थी, दूसरी चेस बैंक के विदेश विभाग में एक कार्यकारी अधिकारी थी; पुरुष मैकडॉनल-डगलस से वायु सेना में प्रतिनियुक्त एक एयरोस्पेस इंजीनियर था। इतने अलग-अलग पेशे वाले तीन लोग एक हफ्ते के भीतर एक ही शहर में क्यों मिले? क्या यह महज़ संयोग था? यह पूरी तरह से संभव था, लेकिन देश में मौजूद अंतरराष्ट्रीय हवाई अड्डों की संख्या को देखते हुए, जिनमें न्यूयॉर्क, शिकागो, लॉस एंजिल्स, मियामी जैसे सबसे व्यस्त हवाई अड्डे भी शामिल हैं, फिलाडेल्फिया का संयोग असंभव सा लग रहा था। इससे भी अजीब और कहीं अधिक असंभव बात यह थी कि आठ महीने बाद यही तीनों लोग वाशिंगटन में एक

ही होटल में एक ही समय पर ठहरे हुए थे। जेसन सोच रहा था कि जब वह एलेक्स काँकलिन को यह बताएगा तो वह क्या कहेगा।
"मैं उन सभी पर लिखी किताबें ले रहा हूँ," एलेक्स ने सोफे और प्रिंटआउट के सामने एक कुर्सी पर बैठते हुए कहा।
“तुम्हें पता था?”
“इसे असेंबल करना मुश्किल नहीं था। बेशक, कंप्यूटर द्वारा स्कैनिंग करने से यह काम बहुत आसान हो गया।”
“आप इसमें एक नोट भी डाल सकते थे! मैं सुबह आठ बजे से इन चीजों को ध्यान से पढ़ रहा हूँ।”
"मुझे वे लोग नौ बजे के बाद ही मिले और मैं वर्जीनिया से आपको फोन नहीं करना चाहता था।"
"वो तो एक अलग ही कहानी है, है ना?" बॉर्न ने सोफे पर बैठते हुए कहा, और एक बार फिर चिंता से आगे की ओर झुक गया।
"हां, ऐसा ही है, और यह बेहद भयानक है।"
“मेदुसा?”
"यह मेरी सोच से भी बदतर है, और उससे भी बदतर, मैंने सोचा भी नहीं था कि यह इतना बुरा हो सकता है।"
"यह तो बहुत लंबा वाक्य है।"
“ये तो बहुत लंबा मामला है,” सेवानिवृत्त खुफिया अधिकारी ने जवाब दिया। “मैं कहाँ से शुरू करूँ?... पेंटागन की खरीददारी? संघीय व्यापार आयोग? लंदन में हमारे राजदूत, या आप नाटो के सर्वोच्च कमांडर से पूछना चाहेंगे?”
"हे भगवान ...!"
“ओह, मैं इससे भी बेहतर कर सकता हूँ। आकार के लिए, ज्वाइंट चीफ्स के चेयरमैन को पहनकर देखो।”
“हे भगवान, ये क्या है? कोई गुप्त साजिश तो नहीं है?”
“यह तो बहुत ही किताबी बात है, विद्वान डॉक्टर। अब मिलीभगत के बारे में सोचिए, जो बेहद गुप्त और रहस्यमयी है और इतने सालों बाद भी जीवित है। वे उच्च पदों पर बैठे एक-दूसरे के संपर्क में हैं। क्यों?”
“इसका उद्देश्य क्या है? लक्ष्य क्या है?”

"मैंने बस यही कहा था, यही पूछा था, असल में।"
“इसके पीछे कोई न कोई कारण तो जरूर होगा!”
“मकसद जानने की कोशिश करो। मैंने अभी-अभी यही कहा था, और यह अतीत के पापों को छिपाने जितना सरल हो सकता है। क्या हम यही नहीं खोज रहे थे? पूर्व मेडुसनों का एक समूह जो अतीत के उजागर होने के डर से पहाड़ियों की ओर भाग जाए?”
तो बस बात यहीं खत्म होती है।
“नहीं, ऐसा नहीं है, और यह सेंट एलेक्स की सहज प्रवृत्ति है जो शब्दों को खोजने की कोशिश कर रही है। उनकी प्रतिक्रियाएँ बहुत तात्कालिक, बहुत ही सहज और आज की घटनाओं से भरी हुई थीं, न कि बीस साल पहले की।”
"तुमने मुझे खो दिया।"
“मैं अपना आपा खो बैठा हूँ। जो हमने सोचा था, उससे कुछ अलग है, और मैं गलतियाँ करते-करते बुरी तरह थक गया हूँ... लेकिन यह कोई गलती नहीं है। आपने आज सुबह कहा था कि यह कोई नेटवर्क हो सकता है, और मुझे लगा था कि आप बिलकुल गलत हैं। मुझे लगा था कि शायद हमें कुछ ऐसे बड़े नाम मिल जाएँगे जो बीस साल पहले किए गए कामों के लिए सार्वजनिक रूप से बदनाम नहीं होना चाहते, या जो सचमुच सरकार को शर्मिंदा नहीं करना चाहते, और हम उनका इस्तेमाल कर सकते हैं, उनके सामूहिक डर का फायदा उठाकर उनसे वो काम करवा सकते हैं और वो बातें कहलवा सकते हैं जो हम उनसे कहलवाना चाहते हैं। लेकिन यह अलग है। यह आज की बात है, और मैं इसे समझ नहीं पा रहा हूँ। यह डर से कहीं ज़्यादा है, यह दहशत है; वे बुरी तरह डरे हुए हैं... श्रीमान बॉर्न, हम किसी चीज़ पर ठोकर खाकर गिर पड़े हैं, और आपके अमीर दोस्त कैक्टस की पुरानी शैली में कहें तो, ‘ध्यान में आने पर, यह बहुत बड़ा हो सकता है।’”
मेरी राय में सियार से बड़ा कुछ नहीं है! मेरे लिए तो बिल्कुल नहीं। बाकी सब भाड़ में जाएं।
“मैं तुम्हारे साथ हूँ और मैं यह बात खुलकर कहता रहूँगा। मैं बस तुम्हें अपने विचार बताना चाहता था... एक छोटे और बेहद खराब दौर को छोड़कर, हमने कभी एक-दूसरे से कुछ नहीं छिपाया, डेविड।”
मुझे आजकल जेसन ज्यादा पसंद है।
“हां, मुझे पता है,” कॉन्क्लिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “मुझे यह पसंद नहीं है, लेकिन मैं समझता हूं।”

"क्या आप?"
“हां,” एलेक्स ने धीरे से कहा और आंखें बंद करते हुए सिर हिलाया। “मैं इसे बदलने के लिए कुछ भी कर सकता हूं, लेकिन मैं ऐसा नहीं कर सकता।”
“तो मेरी बात सुनो। अपने उस सर्पनुमा दिमाग में—जो कैक्टस का वर्णन है—सबसे बुरा मंजर सोचो और उन कमीनों को एक और दीवार से सटा दो, जहाँ से वे तब तक बच नहीं सकते जब तक वे तुम्हारे निर्देशों का अक्षरशः पालन न करें। आदेश यह होगा कि वे चुप रहें और तुम्हारे बुलावे का इंतज़ार करें, जिसमें तुम उन्हें बताओगे कि किससे संपर्क करना है और क्या कहना है।”
कॉन्क्लिन ने अपने घायल दोस्त की ओर अपराधबोध और चिंता भरी निगाहों से देखा। एलेक्स ने धीमी आवाज़ में कहा, "हो सकता है कोई ऐसी स्थिति बन जाए जिसका मैं सामना न कर सकूँ। मैं दोबारा ऐसी गलती नहीं करूँगा, इस मामले में तो बिल्कुल नहीं। मुझे जो मिला है उससे कहीं ज़्यादा की ज़रूरत है।"
बॉर्न ने अपने हाथ आपस में गड़ा लिए, गुस्से में उसका शरीर आपस में रगड़ रहा था। वह अपने सामने बिखरे हुए प्रिंटआउट्स को घूर रहा था, भौंहें चढ़ाए, दर्द से कराह रहा था, उसका जबड़ा फड़क रहा था। कुछ ही पलों में उस पर अचानक एक निष्क्रियता छा गई; वह सोफे पर वापस बैठ गया और काँकलिन की तरह धीमी आवाज़ में बोला, "ठीक है, तुम्हें मिल जाएगा। जल्दी।"
"कैसे?"
“मैं खुद ये सब पता कर लूंगा। मुझे नाम, पते, कार्यक्रम और सुरक्षा के तरीके, पसंदीदा रेस्टोरेंट और बुरी आदतें (अगर कोई पता हो तो) चाहिए होंगी। अपने लड़कों को काम पर लगा दो। आज रात। ज़रूरत हो तो पूरी रात।”
“तुम आखिर कर क्या करोगे?” काँकलिन चिल्लाया, उसका कमजोर शरीर कुर्सी पर आगे की ओर झुक गया। “उनके घरों पर धावा बोलोगे? स्टार्टर और मेन कोर्स के बीच उनकी गांड में सुई चुभोओगे?”
“मैंने आखिरी विकल्प के बारे में सोचा ही नहीं था,” जेसन ने गंभीर मुस्कान के साथ जवाब दिया। “तुम्हारी कल्पना शक्ति वाकई अद्भुत है।”
“और तुम पागल हो!... मुझे माफ़ करना, मेरा मतलब वो नहीं था—”
“क्यों नहीं?” बॉर्न ने धीरे से बीच में टोकते हुए कहा। “मैं मांचू और चिंग राजवंश के उदय पर उपदेश नहीं दे रहा हूँ। मेरी मानसिक और स्मृति की मौजूदा स्थिति को देखते हुए,

मानसिक स्वास्थ्य का ज़िक्र करना अनुचित नहीं है।” जेसन रुका, फिर धीरे से आगे झुकते हुए बोला, “लेकिन एलेक्स, मैं तुम्हें एक बात बता दूँ। हो सकता है सारी यादें न हों, लेकिन मेरे दिमाग का वह हिस्सा जो तुमने और ट्रेडस्टोन ने बनाया है, वह पूरी तरह से मौजूद है। मैंने इसे हांगकांग, बीजिंग और मकाऊ में साबित किया है, और मैं इसे फिर से साबित करूँगा। मुझे करना ही होगा। अगर मैं ऐसा नहीं करता, तो मेरे लिए कुछ नहीं बचेगा... अब, मुझे जानकारी दो। तुमने कई लोगों का ज़िक्र किया था जिन्हें वाशिंगटन में होना है। पेंटागन की आपूर्ति या राशन—”

“खरीद,” कॉन्क्लिन ने सुधार करते हुए कहा। “यह कहीं अधिक विस्तृत और खर्चीला है; वह स्वेन नाम का एक जनरल है। फिर आर्मब्रुस्टर है, वह संघीय व्यापार आयोग का प्रमुख है, और बर्टन वहाँ पर है—”

“ज्वाइंट चीफ्स के चेयरमैन,” बोर्न ने बात पूरी की। “एडमिरल ‘जॉल्टिन’ जैक बर्टन, छठे बेड़े के कमांडर।”

“एक ही है। पहले दक्षिण चीन सागर का कहर था, अब पीतल के विशाल जहाजों में सबसे बड़ा है।”

“मैं फिर दोहराता हूँ,” जेसन ने कहा। “अपने लड़कों को काम पर जाने के लिए कहो। पीटर हॉलैंड तुम्हें हर तरह की मदद मुहैया कराएगा। मुझे उनमें से हर एक के बारे में सारी जानकारी ढूंढकर दो।”

"मैं नहीं कर सकता।"

"क्या?"

“मैं हमारे तीन फिलाडेल्फियावासियों के बारे में किताबें दिलवा सकता हूँ क्योंकि वे मेफ्लावर परियोजना का हिस्सा हैं—यानी जैकल। लेकिन मैं मेडुसा के हमारे पाँचों उत्तराधिकारियों के बारे में जानकारी नहीं जुटा सकता—अब तक तो पाँचों ही हैं।”

“भगवान के लिए, क्यों नहीं? आपको करना ही होगा। हम समय बर्बाद नहीं कर सकते!”

"अगर हम दोनों मर गए तो समय का कोई महत्व नहीं रह जाएगा। इससे न तो मैरी को कोई मदद मिलेगी और न ही बच्चों को।"

"आप क्या बकवास बात कर रहे हैं?"

“मैं देर से क्यों आई। मैंने वर्जीनिया से आपको फोन क्यों नहीं किया। मैंने चार्ली कैसट को वियना में उस रियल एस्टेट प्रॉपर्टी से मुझे लेने के लिए क्यों बुलाया, और जब तक वह वहाँ नहीं पहुँचा, मुझे यकीन क्यों नहीं था कि मैं यहाँ ज़िंदा पहुँच पाऊँगी।”

"स्पष्ट-स्पष्ट बताओ, फील्ड मैन।"
“ठीक है, मैं करूँगा... मैंने मेडुसा के पूर्व कर्मचारियों के खिलाफ कार्रवाई करने के बारे में किसी से कुछ नहीं कहा है—यह सिर्फ तुम्हारे और मेरे बीच की बात थी, किसी और के साथ नहीं।”
“मुझे आश्चर्य हुआ। जब मैंने आज दोपहर आपसे बात की, तो आप बहुत ही सावधानी बरत रहे थे। मुझे लगा कि आप जहां थे और जिस उपकरण का उपयोग कर रहे थे, उसे देखते हुए आप कुछ ज्यादा ही सावधानी बरत रहे थे।”
“कमरे और उपकरण पूरी तरह सुरक्षित साबित हुए। कैसट ने मुझे बाद में बताया कि एजेंसी वहां होने वाली किसी भी गतिविधि का कोई भी रिकॉर्ड नहीं रखना चाहती, और यही सबसे अच्छी गारंटी है। कोई जासूसी उपकरण नहीं, कोई फोन इंटरसेप्ट नहीं, कुछ भी नहीं। यकीन मानिए, यह सुनकर मुझे बहुत राहत मिली।”
“तो फिर समस्या क्या है? आप क्यों रुक रहे हैं?”
“क्योंकि मुझे मेडुसा क्षेत्र में और आगे बढ़ने से पहले एक और एडमिरल का पता लगाना होगा... एटकिंसन, लंदन में सेंट जेम्स के दरबार में हमारे बेदाग WASP राजदूत, बहुत स्पष्ट थे। अपनी घबराहट में, उन्होंने ब्रुसेल्स में बर्टन और टीगार्टन के मुखौटे उतार दिए।”
"इसलिए?"
उन्होंने कहा कि अगर पुराने साइगॉन के बारे में कुछ भी पता चलता है तो टीगार्टन एजेंसी को संभाल सकते हैं—क्योंकि लैंगली में शीर्ष अधिकतम सुरक्षा अधिकारी के साथ उनके बहुत अच्छे संबंध थे।
"और?"
"'टॉप मैक्स' वाशिंगटन में अधिकतम गोपनीय सुरक्षा के लिए इस्तेमाल किया जाने वाला एक नरम शब्द है, और लैंगली के संदर्भ में, यह केंद्रीय खुफिया निदेशक को संदर्भित करता है... साथ ही पीटर हॉलैंड को भी।"
"आज सुबह तुमने मुझसे कहा था कि उसे मेडुसा के किसी भी सदस्य को नष्ट करने में कोई समस्या नहीं होगी।"
“कोई भी कुछ भी कह सकता है। लेकिन क्या वह कहेगा?”
अटलांटिक महासागर के पार, पेरिस के पुराने उपनगर न्यूइली-सुर-सीन में, एक बूढ़ा व्यक्ति गहरे रंग के फटे-पुराने सूट में, सोलहवीं शताब्दी के गिरजाघर, जिसे चर्च ऑफ द ब्लेस्ड सैक्रामेंट के नाम से जाना जाता है, के प्रवेश द्वार की ओर कंक्रीट के रास्ते पर धीरे-

धीरे चल रहा था। ऊपर स्थित मीनार में लगी घंटियों ने पहली एंजेलस की ध्वनि बजाई और वह व्यक्ति सुबह की धूप में रुक गया, स्वयं को आशीर्वाद देते हुए आकाश की ओर कुछ बुदबुदाया।

"एंजेलस डोमिनी नुनतियावित मारिया।" उन्होंने अपने दाहिने हाथ से पत्थर के मेहराब के ऊपर बने क्रूस की नक्काशी को चूमा और सीढ़ियों से ऊपर चढ़कर गिरजाघर के विशाल दरवाजों से अंदर चले गए। उन्हें पता था कि दो पादरी उन्हें घृणा भरी निगाहों से देख रहे हैं। उन्होंने मन ही मन सोचा, "तुम जैसे घमंडी और अभिमानी लोगों, मैं तुम्हारे इस समृद्ध चर्च को अपवित्र करने के लिए क्षमा चाहता हूँ, लेकिन ईसा मसीह ने स्पष्ट कर दिया है कि वह मुझे तुम लोगों से ज़्यादा पसंद करते हैं। 'विनम्र लोग पृथ्वी के वारिस होंगे'—वह सब कुछ जो तुमने चुराया नहीं है।"

बूढ़ा आदमी संभलकर बीच के गलियारे से आगे बढ़ रहा था, संतुलन बनाए रखने के लिए उसका दाहिना हाथ लगातार बेंचों के पीछे टिका हुआ था, बायां हाथ उसके बड़े कॉलर के किनारे को छू रहा था और फिर उसकी टाई को टटोल रहा था ताकि यह सुनिश्चित हो सके कि गांठ खुल तो नहीं गई है। उसकी पत्नी अब इतनी कमजोर हो गई थी कि वह मुश्किल से ही उस टाई को मोड़ पाती थी, लेकिन पुराने दिनों की तरह, वह काम पर जाने से पहले उसके पहनावे को अंतिम रूप देने पर जोर देती थी। वह अब भी एक अच्छी महिला थी; दोनों हँसे थे, उस समय को याद करके जब चालीस साल पहले उसने उसकी कफ़लिंक्स पर गुस्सा किया था क्योंकि उसने उसकी कमीज़ में बहुत ज्यादा स्टार्च लगा दिया था। उस रात, इतने साल पहले, वह चाहती थी कि जब वह वेश्याओं के दलाल ओबरफ्यूहरर के मुख्यालय में सेंट लाज़ारे गली में ब्रीफकेस लेकर जाए तो वह एक सभ्य नौकरशाह की तरह दिखे—वही ब्रीफकेस, जो पीछे छूट जाने पर आधे ब्लॉक को उड़ा ले गया था। और बीस साल बाद, एक सर्दी की दोपहर, उसे उसके चुराए हुए महंगे ओवरकोट को उसके कंधों पर ठीक से टांगने में परेशानी हो रही थी, इससे पहले कि वह मैडेलीन नदी पर स्थित ग्रांडे बैंक लुई IX को लूटने के लिए निकले, जिसे एक शिक्षित लेकिन कृतघ्न पूर्व प्रतिरोध आंदोलन के सदस्य द्वारा चलाया जाता था, जिसने उसे ऋण देने से इनकार कर दिया था। वे अच्छे दिन थे, जिसके बाद बुरे दिन और खराब स्वास्थ्य आया, जिसने और भी बुरे दिनों को जन्म दिया—वास्तव में, घोर दरिद्रता के दिन। फिर एक आदमी आया, एक अजनबी आदमी, एक अजीब पेशे और उससे भी अजीब अलिखित अनुबंध के साथ। उसके बाद, सम्मान पर्याप्त धन के रूप में लौटा, जिससे

अच्छे भोजन और उचित शराब, फिट होने वाले कपड़े, जिससे उसकी पत्नी फिर से सुंदर दिखने लगी, और सबसे महत्वपूर्ण, उन डॉक्टरों के लिए पैसे मिले जिन्होंने उसकी पत्नी को बेहतर महसूस कराया। आज उसने जो सूट और कमीज पहनी थी, वह अलमारी से निकाली गई थी। कई मायनों में वह और उसकी पत्नी एक प्रांतीय भ्रमणशील कंपनी के अभिनेताओं की तरह थे। उनके पास अपनी-अपनी भूमिकाओं के लिए पोशाकें थीं। यह उनका व्यवसाय था... आज व्यवसाय का दिन था। आज सुबह, एंजेलस की घंटियों के साथ, व्यवसाय का दिन था।
बूढ़े व्यक्ति ने बड़ी असहजता से, आंशिक रूप से ही, पवित्र क्रूस के सामने घुटने टेके और वेदी से छठी पंक्ति की पहली सीट पर घुटने टेककर बैठ गए, उनकी नज़र घड़ी पर टिकी थी। ढाई मिनट बाद उन्होंने अपना सिर उठाया और यथासंभव चुपचाप चारों ओर नज़र डाली। उनकी कमज़ोर दृष्टि गिरजाघर की मंद रोशनी में अभ्यस्त हो गई थी; वे देख पा रहे थे, अच्छी तरह से नहीं, लेकिन काफ़ी स्पष्ट रूप से। वहाँ बीस से ज़्यादा उपासक नहीं थे, जो इधर-उधर बिखरे हुए थे, अधिकतर प्रार्थना कर रहे थे, बाकी लोग वेदी पर रखे विशाल स्वर्ण क्रूस को ध्यानमग्न देख रहे थे। फिर भी, वे इन लोगों को नहीं देख रहे थे; और तभी उन्होंने वह देखा जिसकी उन्हें तलाश थी और जान गए कि सब कुछ तय समय पर चल रहा है। एक पुजारी काले रंग के वस्त्र पहने हुए बाईं ओर के गलियारे से नीचे उतरे और एप्स के गहरे लाल पर्दों के पीछे गायब हो गए।
बूढ़े आदमी ने फिर अपनी घड़ी देखी, क्योंकि अब सब कुछ समय पर निर्भर था; यही महाशय का तरीका था—यही सियार का तरीका था। दो मिनट फिर बीत गए और बूढ़ा संदेशवाहक लड़खड़ाते हुए अपनी सीट से उठा, गलियारे में एक तरफ हट गया, जितना हो सका घुटने टेके और धीरे-धीरे, लड़खड़ाते कदमों से बाईं ओर बने दूसरे प्रार्थना कक्ष की ओर बढ़ा। उसने पर्दा हटाया और अंदर चला गया।
"एंजेलस डोमिनी," उसने घुटनों के बल बैठकर फुसफुसाते हुए कहा और उन शब्दों को दोहराया जिन्हें वह पिछले पंद्रह वर्षों में सैकड़ों बार बोल चुका था।
“हे ईश्वर के पुत्र, आपका आशीर्वाद,” काले जालीदार ढांचे के पीछे छिपी हुई अदृश्य आकृति ने उत्तर दिया। आशीर्वाद के साथ ही एक धीमी, घरघराहट भरी खांसी की आवाज आई। “क्या आपके दिन सुखमय हैं?”
"एक अनजान दोस्त की वजह से यह और भी खास हो गया... मेरा दोस्त।"
"आपकी महिला के बारे में डॉक्टर क्या कहते हैं?"

“वह मुझसे वो बातें कहता है जो वो उससे नहीं कहता, मसीह की दया के लिए धन्यवाद। लगता है कि तमाम मुश्किलों के बावजूद मैं उससे ज़्यादा जीऊँगा। ये जानलेवा बीमारी फैलती जा रही है।”

मेरी सहानुभूति आपके साथ है। उसके पास कितना समय बचा है?

“एक महीना, दो महीने से ज़्यादा नहीं। जल्द ही वह बिस्तर पर पड़ जाएगी... जल्द ही हमारे बीच का अनुबंध समाप्त हो जाएगा।”

"ऐसा क्यों?"

“अब आप पर मेरी कोई जिम्मेदारी नहीं रहेगी, और मैं इसे स्वीकार करता हूँ। आपने हमारे साथ अच्छा व्यवहार किया है और मैंने कुछ पैसे बचा लिए हैं और मेरी ज़रूरतें भी बहुत कम हैं। सच कहूँ तो, मुझे पता है कि आगे क्या होने वाला है, और मैं बहुत थका हुआ महसूस कर रहा हूँ—”

“तुम कृतघ्न हो!” कन्फेशनल स्क्रीन के पीछे से एक आवाज़ फुसफुसाई। “मैंने तुम्हारे लिए इतना कुछ किया है, तुमसे इतने वादे किए हैं!”

"मैं क्षमा चाहता हूँ?"

क्या तुम मेरे लिए अपनी जान दे दोगे?

"बेशक, यही हमारा अनुबंध है।"

तो फिर, इसके विपरीत, तुम मेरे लिए जिओगे!

“अगर आप यही चाहते हैं, तो मैं ज़रूर करूँगा। मैं बस आपको यह बताना चाहता था कि जल्द ही मैं आपके लिए बोझ नहीं रहूँगा। मेरी जगह आसानी से कोई और आ सकता है।”

“मुझसे ऐसी गुस्ताखी मत करो!” गुस्से में एक खोखली खांसी फूट पड़ी, एक ऐसी खांसी जिसने पेरिस की अंधेरी गलियों में फैली अफवाह की पुष्टि कर दी। सियार खुद बीमार था, शायद मौत के करीब।

“तुम हमारी जिंदगी हो, हमारा सम्मान हो। मैं ऐसा क्यों करूँ?”

“आपने अभी-अभी ऐसा किया है... फिर भी, मेरे पास आपके लिए एक ऐसा काम है जिससे आप दोनों के लिए अपनी पत्नी के जाने में आसानी होगी। आप दोनों दुनिया के एक खूबसूरत हिस्से में छुट्टियां मनाएंगे। आप कागजात और पैसे हमेशा की तरह उसी जगह से ले लेंगे।”

"अगर मैं पूछूं तो हम कहाँ जा रहे हैं?"

“कैरिबियन द्वीप समूह के मॉन्टसेराट के लिए। आपको निर्देश ब्लैकबर्न हवाई अड्डे पर दिए जाएंगे। उनका ठीक से पालन करें।”
“बिल्कुल... अगर मैं पूछूं तो, मेरा उद्देश्य क्या है?”
एक मां और उसके दो बच्चों को ढूंढना और उनसे दोस्ती करना।
"तब क्या?"
"मार डालो।"
मैसाचुसेट्स के प्रथम सर्किट न्यायालय के पूर्व संघीय न्यायाधीश ब्रेंडन प्रीफोंटेन, स्कूल स्ट्रीट स्थित बोस्टन फाइव बैंक से पंद्रह हजार डॉलर लेकर निकले। तीस वर्षों से गरीबी में जीवन बिता रहे इस व्यक्ति के लिए यह एक बेहद खुशी का पल था। जेल से रिहा होने के बाद से उनके पास शायद ही कभी पचास डॉलर से अधिक होते थे। यह उनके लिए एक बहुत ही खास दिन था।
लेकिन यह बहुत ही खास था। यह बेहद परेशान करने वाला भी था क्योंकि उसने कभी सोचा भी नहीं था कि रैंडोल्फ गेट्स उसे इतनी बड़ी रकम देगा जितनी उसने माँगी थी। गेट्स ने बहुत बड़ी गलती की थी क्योंकि माँग मानकर उसने अपने इरादों की गंभीरता उजागर कर दी थी। वह बेरहम, हालाँकि जानलेवा नहीं, लालच से निकलकर कुछ ऐसा कर बैठा था जो संभावित रूप से बेहद घातक था। प्रीफ़ॉन्टेन को पता नहीं था कि वह औरत और बच्चे कौन थे या लॉर्ड रैंडोल्फ ऑफ़ गेट्स से उनका क्या रिश्ता था, लेकिन वे जो भी थे और जो भी बात थी, डैंडी रैंडी का इरादा उनके लिए अच्छा नहीं था।
कानून की दुनिया में एक बेदाग, ज़्यूस जैसी शख्सियत ने ब्रेंडन पैट्रिक पियरे प्रीफ़ॉन्टेन जैसे शराबी, बदनाम और नामंज़ूर "नीच" को इतनी बड़ी रकम इसलिए नहीं दी क्योंकि उसकी आत्मा स्वर्ग के महादूतों के साथ थी। बल्कि, उसकी आत्मा लूसिफ़र के चेलों के साथ थी। और चूंकि यह बात साफ़ थी, तो उस नीच के लिए थोड़ा ज्ञान हासिल करना फ़ायदेमंद हो सकता था, क्योंकि कहावत है कि थोड़ा ज्ञान खतरनाक होता है—अक्सर देखने वाले की नज़र में उससे कहीं ज़्यादा खतरनाक जिसके पास अधूरी जानकारी होती है, जो इतनी पक्षपातपूर्ण होती है कि कई गुना ज़्यादा लगती है। आज के पंद्रह हज़ार कल पचास हज़ार हो सकते हैं अगर—अगर वह नीच मॉन्टसेराट द्वीप पर जाकर सवाल पूछने लगे।
इसके अलावा, जज ने सोचा, उसके अंदर का आयरिश व्यक्ति मुस्कुराया, फ्रांसीसी पक्ष ने थोड़ा विद्रोह किया, कि उसे सालों से छुट्टी नहीं मिली थी। हे भगवान, बस पेट पालना ही

काफी था; भला किसने इस भागदौड़ भरी जिंदगी को अस्थायी रूप से रोकने के बारे में सोचा था?

इसलिए ब्रेंडन पैट्रिक पियरे प्रीफोंटेन ने एक टैक्सी बुलाई, जो उन्होंने कम से कम दस वर्षों से होश में रहते हुए नहीं की थी, और संशयी ड्राइवर को निर्देश दिया कि वह उन्हें फेनिल हॉल में लुई के पुरुषों के स्टोर पर ले जाए।

“क्या तुम्हें खरोंच लगी है, बूढ़े आदमी?”

“तुम्हारे बाल कटवाने और तुम्हारे किशोरावस्था वाले चेहरे पर मुंहासे ठीक करने के लिए काफी पैसे हैं, नौजवान। चलो, बेन हर। मुझे जल्दी है।”

कपड़े रैक से उतारे जा चुके थे, लेकिन वे महंगे रैक थे, और जब उन्होंने सौ-सौ डॉलर के नोटों का एक बंडल दिखाया, तो बैंगनी होंठों वाला क्लर्क बेहद सहयोगी हो गया। जल्द ही चमकीले चमड़े के एक मध्यम आकार के सूटकेस में कैज़ुअल कपड़े भर दिए गए, और प्रीफ़ॉन्टेन ने अपने पुराने सूट, कमीज़ और जूते उतारकर नए कपड़े पहन लिए। एक घंटे के भीतर ही वह उस व्यक्ति से मिलते-जुलते दिखने लगे जिसे वह वर्षों पहले जानते थे: माननीय ब्रेंडन पी. प्रीफ़ॉन्टेन। (स्पष्ट कारणों से उन्होंने हमेशा दूसरे 'पी' को हटाकर 'पियरे' लिख दिया था।)

एक और टैक्सी उसे जमैका प्लेन्स में उसके किराए के मकान तक ले गई, जहाँ उसने कुछ ज़रूरी सामान, जिनमें उसका पासपोर्ट भी शामिल था, लिया। वह पासपोर्ट हमेशा सक्रिय रखता था ताकि जेल की दीवारों से बचने के लिए तुरंत बाहर निकल सके। फिर टैक्सी ड्राइवर ने उसे लोगान हवाई अड्डे तक पहुँचा दिया। ड्राइवर को किराया चुकाने की उसकी क्षमता की कोई चिंता नहीं थी। ब्रेंडन ने सोचा, कपड़े तो इंसान की पहचान नहीं बनाते, लेकिन संदिग्ध कर्मचारियों को यकीन दिलाने में ज़रूर मदद करते हैं। लोगान के सूचना केंद्र पर उसे बताया गया कि बोस्टन से तीन एयरलाइनें मॉन्टसेराट द्वीप के लिए उड़ान भरती हैं। उसने पूछा कि सबसे नज़दीकी काउंटर कौन सा है और फिर अगली उपलब्ध उड़ान का टिकट खरीद लिया। ब्रेंडन पैट्रिक पियरे प्रीफ़ॉन्टेन ने स्वाभाविक रूप से प्रथम श्रेणी में यात्रा की।

पेरिस के ओरली हवाई अड्डे पर एयर फ्रांस की एयर होस्टेस ने व्हीलचेयर को धीरे-धीरे, नरमी से रैंप से होते हुए 747 जेट पर चढ़ाया। व्हीलचेयर पर बैठी कमज़ोर महिला उम्रदराज़ थी और उसने ज़रूरत से ज़्यादा मेकअप किया हुआ था; उसने ऑस्ट्रेलियाई कॉकाटू के पंखों से बनी एक बड़ी सी टोपी पहन रखी थी। अगर उसके भूरे बालों की लटों

के नीचे छिपी बड़ी-बड़ी लाल रंग से रंगी आँखों को छोड़ दिया जाए, तो वह किसी कार्टून जैसी लग रही थी—ये आँखें जीवंत, समझदार और हास्य से भरी हुई थीं। ऐसा लग रहा था मानो वह देखने वालों से कह रही हो, "भूल जाओ, मेरे दोस्तों, उसे मैं इसी रूप में पसंद हूँ और मुझे बस यही फ़िक्र है। मुझे तुम्हारी या तुम्हारी राय की ज़रा भी परवाह नहीं है।" 'वह' शब्द उस बूढ़े आदमी की ओर इशारा कर रहा था जो उसके बगल में सावधानी से चल रहा था, बीच-बीच में उसके कंधे को छू रहा था, प्यार से, शायद संतुलन बनाए रखने के लिए भी, लेकिन उस स्पर्श में एक ऐसी कविता थी जो सिर्फ़ उन दोनों की थी। ध्यान से देखने पर पता चला कि उसकी आँखों में कभी-कभार आँसू आ जाते थे जिन्हें वह तुरंत पोंछ लेता था ताकि वह महिला उन्हें देख न सके।

"यहाँ हैं, मेरे कप्तान," विमान के प्रवेश द्वार पर अपने दो यात्रियों का स्वागत कर रहे वरिष्ठ पायलट को एयर होस्टेस ने यह घोषणा की। कप्तान ने महिला का बायाँ हाथ पकड़ा और उसे अपने होठों से छुआ, फिर सीधे खड़े होकर अपने कोट पर छोटा सा लेगियन डी'होनूर पदक लगाए हुए गंजे, सफ़ेद बालों वाले उस बुजुर्ग व्यक्ति को सम्मानपूर्वक सलाम किया।

"महाशय, यह मेरे लिए सम्मान की बात है," कप्तान ने कहा। "यह विमान मेरी कमान में है, लेकिन आप मेरे कमांडर हैं।" उन्होंने हाथ मिलाया और पायलट ने आगे कहा, "यदि चालक दल और मैं आपकी यात्रा को सबसे आरामदायक बनाने के लिए कुछ भी कर सकते हैं, तो कृपया बेझिझक पूछें, महाशय।"

"आप बहुत दयालु हैं।"

हम सब ऋणी हैं—हम सब, पूरा फ्रांस।

"दरअसल, कुछ भी नहीं था—"

"स्वयं ग्रैंड चार्ल्स द्वारा प्रतिरोध आंदोलन के सच्चे नायक के रूप में चुना जाना कोई छोटी बात नहीं है। उम्र ऐसी महिमा को फीका नहीं कर सकती।" कप्तान ने उंगलियां चटकाते हुए अभी भी खाली प्रथम श्रेणी के केबिन में बैठी तीन एयर होस्टेसों को संबोधित किया। "जल्दी करो, देवियों! फ्रांस के इस बहादुर योद्धा और उनकी पत्नी के लिए सब कुछ एकदम सही कर दो।"

तो कई उपनामों वाले उस हत्यारे को बाईं ओर चौड़े बल्कहेड तक ले जाया गया, जहाँ उसकी पत्नी को व्हीलचेयर से धीरे से गलियारे वाली सीट पर बिठाया गया; उसकी सीट खिड़की के पास थी। उनके लिए ट्रे लगाई गईं और उनके सम्मान में और उनके आनंद के

लिए क्रिस्टल शैम्पेन की एक ठंडी बोतल लाई गई। कप्तान ने पहला गिलास उठाया और दंपति को बधाई दी; वह वापस फ्लाइट डेक पर लौट गया, तभी उस बूढ़ी औरत ने अपने पति को आँख मारी, उसकी आँख मारने की अदा शरारती और हँसी से भरी थी। कुछ ही क्षणों में, यात्री विमान में चढ़ने लगे, जिनमें से कई ने आगे की पंक्ति में बैठे उस बुजुर्ग "पति-पत्नी" को प्रशंसा भरी निगाहों से देखा। क्योंकि एयर फ्रांस लाउंज में अफवाहें फैल चुकी थीं। एक महान नायक... स्वयं महान चार्ल्स... आल्प्स में उन्होंने छह सौ जर्मन सैनिकों को खदेड़ दिया था—या शायद एक हज़ार?

जैसे ही विशालकाय जेट विमान रनवे पर तेज़ी से दौड़ा और धड़ाम से ज़मीन से ऊपर हवा में उठा, फ्रांस के उस पुराने "नायक" ने—जिसकी वीरता की यादें प्रतिरोध आंदोलन से जुड़ी थीं, जो चोरी, जीवित रहने, अपनी पत्नी का अपमान करने और किसी भी सेना या श्रम बल में भर्ती होने से बचने पर आधारित थीं—अपनी जेब से कागज़ात निकालने के लिए हाथ बढ़ाया। पासपोर्ट में उसकी तस्वीर लगी हुई थी, लेकिन यही एक चीज़ थी जिसे वह पहचानता था। बाकी सब—नाम, जन्म तिथि और स्थान, पेशा—सब अपरिचित थे, और साथ में संलग्न सम्मानों की सूची, खैर, वह तो वाकई बहुत बड़ी थी। यह उसके स्वभाव के बिल्कुल विपरीत था, लेकिन अगर कभी कोई उनका ज़िक्र करे, तो बेहतर होगा कि वह "तथ्यों" को फिर से पढ़ ले ताकि कम से कम विनम्रता से सिर हिला सके। उसे बताया गया था कि जिस व्यक्ति के नाम और उपलब्धियों का ज़िक्र पहले था, उसके कोई जीवित रिश्तेदार नहीं थे और कुछ ही दोस्त थे, और वह मार्सिले स्थित अपने अपार्टमेंट से कथित तौर पर एक विश्व यात्रा पर गायब हो गया था, जिससे वह शायद कभी वापस नहीं लौटेगा।

सियार के दूत ने नाम पर गौर किया—उसे यह नाम याद रखना था और जब भी यह बोला जाए, उसे जवाब देना था। यह मुश्किल नहीं होना चाहिए था, क्योंकि यह एक बहुत ही आम नाम था। इसलिए वह मन ही मन इसे बार-बार दोहराता रहा।

जीन पियरे फॉन्टेन, जीन पियरे फॉन्टेन, जीन पियरे...

एक आवाज़! तीखी, कर्कश। यह अजीब थी, सामान्य नहीं, रात में होटल में होने वाली खोखली ढोल की आवाज़ों का हिस्सा नहीं। बॉर्न ने तकिए के पास रखा हथियार उठाया और शॉर्ट्स पहने ही बिस्तर से लुढ़क गया, दीवार का सहारा लेकर खुद को संभाला। फिर वही आवाज़ आई! सुइट के बेडरूम के दरवाजे पर एक ज़ोरदार दस्तक। उसने याद करने की कोशिश करते हुए अपना सिर हिलाया... एलेक्स? मैं एक बार दस्तक देता

हूँ। जेसन नींद में ही लड़खड़ाते हुए दरवाजे तक पहुँचा, उसका कान लकड़ी से लगा हुआ था।
"हाँ?"
“कोई मुझे देख ले, इससे पहले कि कोई मुझे देख ले, इस बेकार चीज़ को खोलो!” गलियारे से कॉन्क्लिन की दबी हुई आवाज़ आई। बॉर्न ने वैसा ही किया और सेवानिवृत्त फील्ड ऑफिसर लंगड़ाते हुए तेज़ी से कमरे में दाखिल हुए, मानो अपनी छड़ी को ऐसे पकड़े हुए थे जैसे उन्हें उससे नफ़रत हो। “अरे, लगता है तुम्हारी ट्रेनिंग छूट गई है!” बिस्तर के किनारे बैठते हुए उन्होंने कहा। “मैं कम से कम दो मिनट से यहाँ खड़ा होकर टैप कर रहा हूँ।”
मैंने आपकी बात नहीं सुनी।
“डेल्टा ऐसा कर सकता था; जेसन बॉर्न ऐसा कर सकता था। डेविड वेब ने ऐसा नहीं किया।”
"मुझे एक और दिन दे दो और तुम्हें डेविड वेब नहीं मिलेगा।"
“बोलिए। मुझे आपकी बातें सुनने से बेहतर कुछ और चाहिए!”
"तो बोलना बंद करो और मुझे बताओ कि तुम यहाँ क्यों हो—चाहे जो भी समय हो।"
“आखिरी बार जब मैंने देखा तो मुझे कैसट सड़क पर साढ़े तीन बजे मिली थी। मुझे लंगड़ाते हुए जंगल से होकर गुजरना पड़ा और एक घटिया बाड़ पर चढ़ना पड़ा—”
"क्या?"
“तुमने मुझे सुना। एक बाड़। सीमेंट में अपना पैर रखकर देखो... तुम्हें पता है, मैंने हाई स्कूल में पचास गज की दौड़ जीती थी।”
“बात को घुमा-फिराकर मत कहो। क्या हुआ था?”
"ओह, मुझे फिर से वेब की आवाज़ सुनाई दे रही है।"
“क्या हुआ? और हाँ, ये कैसट कौन है जिसके बारे में तुम बार-बार बात कर रहे हो?”
"वर्जीनिया में मुझे सिर्फ एक ही आदमी पर भरोसा है। वह और वैलेंटिनो।"
"कौन?"
"वे विश्लेषक हैं, लेकिन वे ईमानदार हैं।"
"क्या?"
"छोड़ो भी। हे भगवान, कभी-कभी तो मेरा मन करता है कि मैं गुस्सा हो जाऊं—"
“एलेक्स, तुम यहाँ क्यों हो?”

कॉन्क्लिन ने बिस्तर से ऊपर देखा और गुस्से से अपनी छड़ी को कसकर पकड़ लिया।
"मेरे पास हमारे फिलाडेल्फियावासियों के बारे में किताबें हैं।"
“इसलिए? वे कौन हैं?”
नहीं, यह वजह नहीं है। मेरा मतलब है, यह दिलचस्प तो है, लेकिन मैं यहाँ इसलिए नहीं आया हूँ।
“तो फिर क्यों?” जेसन ने खिड़की के पास वाली कुर्सी पर बैठते हुए, भौंहें चढ़ाते हुए और उलझन में पूछा। “कंबोडिया और उससे भी आगे का मेरा विद्वान मित्र सुबह तीन बजे सीमेंट में पैर रखकर बाड़ पर तब तक नहीं चढ़ता जब तक उसे लगता है कि ऐसा करना ज़रूरी है।”
"मुझे करना पड़ा।"
“इससे मुझे कुछ पता नहीं चलता। कृपया बताएं।”
“यह डेसोल है।”
आत्मा क्या है?
“‘द’ नहीं, डीसोल।”
"तुमने मुझे खो दिया।"
"लैंगली में सारे राज उन्हीं के हाथ में हैं। जो कुछ भी होता है, उसकी जानकारी उन्हें जरूर होती है और शोध के क्षेत्र में जो कुछ भी होता है, उसकी जानकारी वे आगे जरूर देते हैं।"
मैं अब भी असमंजस में हूँ।
हम बहुत बड़ी मुसीबत में फंस गए हैं।
इससे मुझे बिल्कुल भी मदद नहीं मिलती।
"फिर से वेब।"
"क्या आप चाहेंगे कि मैं आपकी गर्दन से एक नस निकाल दूं?"
“ठीक है, ठीक है। मुझे सांस लेने दो।” काँकलिन ने अपनी छड़ी कालीन पर रख दी। “मुझे मालवाहक लिफ्ट पर भी भरोसा नहीं था। मैं दो मंजिल नीचे रुक गया और पैदल ऊपर आया।”
"क्योंकि हम बहुत बड़ी मुसीबत में हैं?"
"हाँ।"
“क्यों? क्या इस डीसोल की वजह से?”

"जी हां, मिस्टर बॉर्न। स्टीवन डीसोल। वही आदमी जिसकी लैंगली के हर कंप्यूटर पर पकड़ है। वही एक आदमी जो डिस्क घुमाकर आपकी भोली-भाली चाची ग्रेस को वेश्या बताकर जेल में डाल सकता है, अगर वो चाहे तो।"
"आपका तात्पर्य क्या है?"
“ब्रसेल्स से उनका और नाटो में टीगार्टन से उनका सीधा संपर्क है। कैसट ने तहखाने में रहकर यह जाना कि वही एकमात्र संपर्क सूत्र हैं—उनके पास एक एक्सेस कोड भी है जो बाकी सभी को दरकिनार कर देता है।”
"इसका मतलब क्या है?"
"कैसेट को पता नहीं है, लेकिन वह बेहद गुस्से में है।"
आपने उसे कितना बताया?
“कम से कम इतना तो पता चल ही गया था। मैं कुछ संभावित लोगों पर काम कर रहा था और टीगार्टन का नाम एक अजीब तरीके से सामने आया—शायद ध्यान भटकाने के लिए या किसी और को प्रभावित करने की कोशिश में—लेकिन मैं जानना चाहता था कि उसने एजेंसी में किससे बात की थी, सच कहूँ तो मुझे लगा कि वह पीटर हॉलैंड ही था। मैंने चार्ली से कहा कि वह इस मामले को गुप्त रखे।”
"जिसका मतलब शायद गोपनीयता है।"
“उससे दस गुना ज़्यादा। कैसट लैंगली का सबसे तेज़ दिमाग वाला आदमी है। मुझे इससे ज़्यादा कुछ कहने की ज़रूरत नहीं थी; उसे बात समझ आ गई। अब उसके सामने एक ऐसी समस्या खड़ी हो गई है जो कल तक नहीं थी।”
वह क्या करने वाला है?
मैंने उनसे कुछ दिनों तक कुछ भी न करने के लिए कहा था और उन्होंने उतना ही समय दिया। ठीक-ठीक कहें तो अड़तालीस घंटे, और फिर वह डीसोल का सामना करेंगे।
“वह ऐसा नहीं कर सकता,” बोर्न ने दृढ़ता से कहा। “ये लोग जो कुछ भी छिपा रहे हैं, हम उसका इस्तेमाल जैकाल को बाहर निकालने के लिए कर सकते हैं। उनका इस्तेमाल जैकाल को बाहर निकालने के लिए करें, जैसे तेरह साल पहले उन्हीं जैसे लोगों ने मेरा इस्तेमाल किया था।”
कॉन्क्लिन ने पहले फर्श की ओर देखा, फिर जेसन बॉर्न की ओर। "आखिरकार बात अहंकार पर आकर टिक जाती है, है ना?" उसने कहा। "अहंकार जितना बड़ा होगा, डर उतना ही बड़ा होगा—"

“जितना बड़ा चारा, उतनी बड़ी मछली,” जेसन ने बीच में टोकते हुए कहा। “बहुत पहले तुमने मुझसे कहा था कि कार्लोस की ‘रीढ़’ उसके सिर जितनी बड़ी है, और उसका सिर उसके धंधे में टिके रहने के लिए हद से ज़्यादा फूला हुआ होना चाहिए। यह बात तब भी सच थी और अब भी सच है। अगर हम इनमें से किसी भी बड़े सरकारी अधिकारी से उसे संदेश भिजवा सकें—यानी कि मेरे पीछे पड़ें, मुझे मार डालें—तो वह झट से तैयार हो जाएगा। क्या तुम जानते हो क्यों?”

मैंने अभी तुम्हें बताया। अहंकार।

“हाँ, यह उसका एक हिस्सा है, लेकिन कुछ और भी है। यह वह सम्मान है जो कार्लोस को बीस साल से भी ज़्यादा समय से नहीं मिला है, जिसकी शुरुआत तब हुई जब मॉस्को ने उसे छोड़ दिया और उसे चले जाने को कहा। उसने लाखों कमाए हैं, लेकिन उसके ग्राहक ज़्यादातर निचले तबके के लोग ही रहे हैं। उसने जितना डर पैदा किया है, उसके बावजूद वह आज भी एक बदमाश मनोरोगी ही है। उसके इर्द-गिर्द कोई किंवदंती नहीं बनी, केवल तिरस्कार ही है, और इस समय यह उसे किनारे पर धकेल रहा होगा। यह तथ्य कि वह तेरह साल पुराने हिसाब को निपटाने के लिए मेरे पीछे पड़ा है, मेरी बात को पुष्ट करता है... मैं उसके लिए बहुत ज़रूरी हूँ—उसका मुझे मारना बहुत ज़रूरी है—क्योंकि मैं हमारे गुप्त अभियानों का नतीजा था। वह मुझे नीचा दिखाना चाहता है, यह साबित करना चाहता है कि वह हम सब से कहीं बेहतर है।”

"ऐसा इसलिए भी हो सकता है क्योंकि उसे अभी भी लगता है कि आप उसे पहचान सकते हैं।"

"मैंने भी पहले यही सोचा था, लेकिन तेरह साल बीत जाने और मेरी तरफ से कोई जवाब न मिलने के बाद, मुझे दोबारा सोचना पड़ा।"

"तो आप मो पैनोव के क्षेत्र में चले गए और एक मनोरोग संबंधी प्रोफाइल लेकर आए।"

यह एक स्वतंत्र देश है।

"अधिकांश की तुलना में, हाँ, लेकिन यह सब हमें कहाँ ले जा रहा है?"

क्योंकि मुझे पता है कि मैं सही हूं।

"यह तो कोई जवाब ही नहीं है।"

“कुछ भी झूठा या बनावटी नहीं हो सकता,” बोर्न ने कुर्सी पर आगे झुकते हुए, अपनी कोहनियों को नंगे घुटनों पर टिकाए और हाथों को आपस में जोड़कर जोर देकर कहा।

“कार्लोस को बनावटीपन का पता चल जाएगा; वह सबसे पहले यही देखेगा। हमारे मेडुसन असली होने चाहिए और सचमुच घबराए हुए होने चाहिए।”
“वे दोनों ही हैं, मैंने तुम्हें पहले ही बताया था।”
"इस हद तक कि वे जैकाल जैसे किसी व्यक्ति से संपर्क करने पर विचार करने लगेंगे।"
मुझे यह नहीं पता—
जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा, "यह हम तब तक नहीं जान पाएंगे, जब तक हमें यह पता नहीं चल जाता कि वे क्या छिपा रहे हैं।"
"लेकिन अगर हम लैंगली में डिस्क घुमाना शुरू कर देते हैं, तो डीसोल को पता चल जाएगा। और, अगर वह इसमें शामिल है, तो वह दूसरों को सतर्क कर देगा।"
“फिर लैंगली में कोई शोध नहीं होगा। मेरे पास वैसे भी काफी जानकारी है, बस मुझे पते और निजी टेलीफोन नंबर दे दीजिए। आप ऐसा कर सकते हैं, है ना?”
“बिल्कुल, यह तो निम्न स्तर का मामला है। आप क्या करेंगे?”
बॉर्न मुस्कुराया और धीरे से, यहाँ तक कि नरमी से बोला, "क्या हम उनके घरों पर धावा बोल दें या स्टार्टर और मेन कोर्स के बीच उनकी गांड में सुई चुभो दें?"
अब मुझे जेसन बॉर्न की याद आ रही है।
"ऐसा ही होगा।"

7

मैरी सेंट जैक्स वेब ने कैरिबियाई सुबह का स्वागत बिस्तर पर अंगड़ाई लेकर और कुछ फीट दूर पालने की ओर देखकर किया। एलिसन गहरी नींद में सो रही थी, जबकि चार-पाँच घंटे पहले वह इतनी गहरी नींद में नहीं सो रही थी। नन्ही बच्ची उस समय बहुत परेशान थी, इतनी कि मैरी के भाई जॉनी ने दरवाज़ा खटखटाया, डरपोक होकर अंदर आया और पूछा कि क्या वह कुछ कर सकता है, जबकि उसे पूरा यकीन था कि वह कुछ नहीं कर सकता।
"गंदे डायपर को बदलने में आप कैसे हैं?"
"मैं इसके बारे में सोचना भी नहीं चाहता," सेंट जैक्स ने भागते हुए कहा।
अब, हालांकि, उसे बाहर खिड़कियों के शटर से उसकी आवाज़ सुनाई दी। वह यह भी जानती थी कि उसे यह आवाज़ सुननी ही थी; वह उसके बेटे, जेमी को पूल में दौड़ लगाने के लिए उकसा रहा था और इतनी ज़ोर से बोल रहा था कि उसकी आवाज़ मॉन्टसेराट के बड़े द्वीप तक सुनाई दे रही थी। मैरी बिस्तर से रेंगती हुई उठी, बाथरूम की ओर भागी

और चार मिनट बाद, नहाने-धोने के बाद, अपने भूरे बालों में कंघी करके, बाथरोब पहनकर, शटर वाले दरवाजे से बाहर निकलकर पूल के सामने वाले आँगन में चली गई।
“अरे वाह, मारे!” पानी में अपने बेटे के बगल में खड़े उसके सांवले, काले बालों वाले, सुंदर छोटे भाई ने चिल्लाकर कहा। “उम्मीद है हमने तुम्हें जगाया नहीं होगा। हम बस तैरने आए थे।”
"तो आपने प्लायमाउथ में तैनात ब्रिटिश तटीय गश्ती दल को इसके बारे में सूचित करने का फैसला किया।"
"अरे, चलो भी, लगभग नौ बज गए हैं। द्वीपों में तो काफी देर हो जाती है।"
“हेलो, मम्मी। अंकल जॉन मुझे छड़ी से शार्क को भगाना सिखा रहे हैं!”
"तुम्हारे चाचा के पास बेहद महत्वपूर्ण जानकारी है, और मैं भगवान से प्रार्थना करता हूँ कि तुम उसका कभी इस्तेमाल न करो।"
“मेज पर कॉफी का बर्तन रखा है, मारे। और मिसेज कूपर तुम्हारे लिए नाश्ते में जो चाहो बना देंगी।”
“कॉफी ठीक है, जॉनी। कल रात फोन की घंटी बजी थी—क्या वो डेविड था?”
“वह खुद,” भाई ने जवाब दिया। “और हम दोनों बात करने वाले हैं... चलो, जेमी, ऊपर चलते हैं। सीढ़ी को पकड़ो।”
शार्क के बारे में क्या?
“तुमने तो सब कुछ पा लिया, दोस्त। जाओ और अपने लिए एक ड्रिंक ले आओ।”
“जॉनी!”
“संतरे का रस, रसोई में एक जग रखा है।” जॉन सेंट जैक्स पूल के किनारे-किनारे चलकर बेडरूम के आँगन की सीढ़ियों पर चढ़ गए, तभी उनका भतीजा दौड़कर घर के अंदर चला गया।
मैरी ने अपने भाई को आते देखा और अपने पति से उसकी समानताओं पर गौर किया। दोनों लंबे और हट्टे-कट्टे थे; दोनों के चलने में समझौता न करने का भाव था, लेकिन जहाँ डेविड अक्सर जीत जाता था, वहीं जॉनी अक्सर हार जाता था, और वह इसका कारण नहीं जानती थी। या डेविड को अपने छोटे बहनोई पर इतना भरोसा क्यों था, जबकि सेंट जैक्स के दोनों बड़े बेटे ज़्यादा ज़िम्मेदार लगते थे। डेविड—या शायद जेसन बॉर्न?—ने इस सवाल पर कभी गहराई से चर्चा नहीं की; उसने बस हंसकर टाल दिया और कहा कि जॉनी में एक ऐसी खूबी है जो डेविड—या शायद बॉर्न—को पसंद आती है।

सबसे छोटा सेंट जैक्स बैठते हुए बोला, “चलिए, बात साफ करते हैं। डेविड किस मुसीबत में है? वो फोन पर बात नहीं कर पा रहा था और कल रात आपकी हालत भी लंबी बातचीत करने लायक नहीं थी। आखिर हुआ क्या है?”

“सियार...सियार की वजह से ही यह सब हुआ है।”

“हे भगवान!” भाई ने हैरानी से कहा। “इतने सालों बाद भी?”

"इतने सालों बाद," मैरी ने दोहराया, उसकी आवाज़ धीरे-धीरे मंद पड़ गई।

“वह कमीना कितनी दूर तक पहुँच गया है?”

“डेविड वाशिंगटन में पता लगाने की कोशिश कर रहा है। हमें बस इतना ही पता है कि उसने एलेक्स कॉंकलिन और मो पैनोव को हांगकांग और कौलून के भयानक हालातों से बाहर निकाला।” उसने उसे बाल्टीमोर के मनोरंजन पार्क में बिछाए गए जाल और फर्जी टेलीग्रामों के बारे में बताया।

"मुझे लगता है कि एलेक्स ने उन सभी को सुरक्षा में रखा हुआ है या जो भी इसे कहते हैं।"

“मुझे यकीन है, चौबीसों घंटे। हमारे और मैक्लिस्टर के अलावा, एलेक्स और मो ही दो ऐसे लोग हैं जो अभी जीवित हैं और जानते हैं कि डेविड कौन था—हे भगवान, मैं उसका नाम भी नहीं ले सकती!” मैरी ने कॉफी का मग आँगन की मेज पर पटक दिया।

“आराम से, बहन।” सेंट जैक्स ने उसका हाथ पकड़कर अपना हाथ उसके हाथ के ऊपर रख दिया। “कॉन्क्लिन को पता है कि वह क्या कर रहा है। डेविड ने मुझे बताया था कि एलेक्स सबसे बेहतरीन था—वह उसे ‘फील्ड मैन’ कहता था—जो अमेरिकियों के लिए काम करने वाला अब तक का सबसे अच्छा सैनिक था।”

“तुम समझते नहीं, जॉनी!” मैरी चिल्लाई, अपनी आवाज़ और भावनाओं को काबू में रखने की कोशिश करते हुए, उसकी चौड़ी आँखें मानो उसकी कोशिश को नाकाम कर रही थीं। “डेविड ने ऐसा कभी नहीं कहा, डेविड वेब को कभी पता ही नहीं था! जेसन बॉर्न ने ऐसा कहा था, और वो वापस आ गया है!... वो बर्फीला, शातिर राक्षस जिसे उन्होंने बनाया था, डेविड के दिमाग में फिर से आ गया है। तुम नहीं जानते कि कैसा लगता है। उन धुंधली आँखों में एक नज़र, जो ऐसी चीज़ें देखती हैं जो मैं नहीं देख सकती—या आवाज़ का वो लहजा, एक शांत, ठंडी आवाज़ जिसे मैं पहचान नहीं पाती—और अचानक मैं एक अजनबी के साथ होती हूँ।”

सेंट जैक्स ने अपना खाली हाथ उठाकर उसे रुकने का इशारा किया। "चलो ना," उसने धीरे से कहा।

“बच्चे? जेमी...?” उसने घबराकर चारों ओर देखा।
“नहीं, तुम। तुम डेविड से क्या उम्मीद करती हो? क्या वो विंग या मिंग राजवंश के किसी फूलदान में घुसकर यह दिखावा करे कि उसकी पत्नी और बच्चे खतरे में नहीं हैं—कि सिर्फ वही खतरे में है? चाहे तुम महिलाओं को पसंद हो या न हो, हम लड़के अब भी यही मानते हैं कि गुफा में बड़ी बिल्लियों को आने से रोकना हमारा काम है। हमें सच में लगता है कि हम ज़्यादा सक्षम हैं। हम अपनी उन शक्तियों का सहारा लेते हैं, बेशक उनमें से सबसे घिनौनी शक्तियों का, क्योंकि मजबूरी में ऐसा करना पड़ता है। डेविड भी यही कर रहा है।”
"छोटा भाई इतना दार्शनिक कब से हो गया?" मैरी ने जॉन सेंट जैक्स के चेहरे को देखते हुए पूछा।
"ये कोई दर्शनशास्त्र नहीं है, लड़की, मुझे बस इतना पता है। ज्यादातर पुरुषों को पता होता है—नारीवादी समुदाय से माफी चाहता हूँ।"
“माफी मत मांगो; हममें से ज्यादातर लोग इसे किसी और तरह से नहीं चाहते। क्या आप विश्वास करेंगे कि आपकी बड़ी विद्वान बहन, जिसने ओटावा में कई आर्थिक फैसले लिए, आज भी हमारे देहाती रसोईघर में चूहा देखकर बुरी तरह चिल्लाती है, और अगर वह चूहा हो तो घबरा जाती है?”
कुछ बुद्धिमान महिलाएं दूसरों की तुलना में अधिक ईमानदार होती हैं।
“मैं तुम्हारी बात मान लेता हूँ, जॉनी, लेकिन तुम मेरी बात समझ नहीं रहे हो। डेविड पिछले पाँच सालों से बहुत अच्छा कर रहा है, हर महीना पिछले महीने से थोड़ा बेहतर। वो पूरी तरह ठीक नहीं होगा, हम सब जानते हैं—उसे बहुत ज़्यादा चोट लगी थी—लेकिन उसके अंदर के गुस्से, उसके निजी गुस्से, लगभग गायब हो गए हैं। जंगल में अकेले टहलना, जब वो पेड़ों पर हमला करते हुए चोटिल हाथों के साथ लौटता था; देर रात अपने स्टडी रूम में चुपचाप, दबे हुए आँसू, जब उसे याद नहीं रहता था कि वो क्या है या उसने क्या किया है, खुद को सबसे बुरा समझता था—ये सब गायब हो गए हैं, जॉनी! अब सचमुच सूरज की रोशनी है, समझ रहे हो ना?”
“हां, मैं करता हूं,” भाई ने गंभीरता से कहा।
"अभी जो हो रहा है, उससे वे सब वापस आ सकते हैं, यही बात मुझे सबसे ज्यादा डरा रही है!"
तो चलिए उम्मीद करते हैं कि यह जल्दी खत्म हो जाए।

मैरी रुक गई और एक बार फिर अपने भाई को गौर से देखने लगी। "रुको, छोटे भाई, मैं तुम्हें अच्छी तरह जानती हूँ। तुम पीछे हट रहे हो।"

बिल्कुल नहीं।

“हाँ, तुम ही हो... तुम और डेविड—मुझे कभी समझ नहीं आया। हमारे दोनों बड़े भाई, इतने समझदार, हर चीज़ में इतने माहिर, शायद बौद्धिक रूप से नहीं, लेकिन व्यावहारिक रूप से तो ज़रूर। फिर भी उन्होंने तुम्हारी तरफ रुख किया। क्यों, जॉनी?”

"इस बारे में बात न करें," सेंट जैक्स ने अपनी बहन के हाथ से हाथ हटाते हुए संक्षिप्त रूप से कहा।

“पर मुझे करना ही होगा। यही मेरी ज़िंदगी है, वो मेरी ज़िंदगी है! उससे जुड़े और कोई राज़ नहीं रह सकते—मैं अब और बर्दाश्त नहीं कर सकती!... तुम क्यों?”

सेंट जैक्स आँगन की कुर्सी पर पीछे झुक गए, उनकी फैली हुई उंगलियाँ अब उनके माथे को ढके हुए थीं। उन्होंने अपनी आँखें ऊपर उठाईं, उनमें एक अनकही विनती थी। "ठीक है, मैं समझता हूँ कि तुम क्या कहना चाहते हो। क्या तुम्हें याद है छह या सात साल पहले मैंने अपना खेत यह कहते हुए छोड़ा था कि मैं अपने दम पर कुछ करना चाहता हूँ?"

“बिल्कुल। मुझे लगता है तुमने मम्मी और पापा दोनों का दिल तोड़ दिया। सच तो यह है कि तुम हमेशा से ही सबके चहेते थे—”

“मैं हमेशा से बच्चा ही था!” सबसे छोटे सेंट जैक्स ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “एक बेवकूफी भरे बोनान्ज़ा खेल में, जहाँ मेरे तीस साल के भाई एक उपदेशक, कट्टरपंथी फ्रांसीसी कनाडाई पिता के आदेशों का अंधाधुंध पालन कर रहे थे, जिसकी एकमात्र अक्ल उसके पैसे और ज़मीन से आती थी।”

"उसमें इससे कहीं अधिक गुण थे, लेकिन मैं 'बच्चे' के दृष्टिकोण से इस पर बहस नहीं करूंगा।"

“तुम ऐसा नहीं कर सकती थी, मारे। तुमने भी वही किया था, और कई बार तो तुम एक साल से भी ज्यादा समय तक घर नहीं लौटी।”

मैं व्यस्त था।

"मैं भी ऐसा ही था।"

"आपने क्या किया?"

“मैंने दो आदमियों को मार डाला। दो दरिंदे जिन्होंने मेरी एक दोस्त का बलात्कार किया और उसकी हत्या कर दी।”
"क्या?"
"अपनी आवाज़ नीचे रखो-"
हे भगवान, क्या हुआ?
“मैं घर फोन नहीं करना चाहती थी, इसलिए मैंने आपके पति... मेरे दोस्त डेविड से संपर्क किया, जिन्होंने मुझे मंदबुद्धि बच्चे की तरह नहीं समझा। उस समय मुझे लगा कि ऐसा करना तर्कसंगत था और यह मेरा सबसे अच्छा निर्णय था। उनकी सरकार उन पर एहसानमंद थी, और वाशिंगटन और ओटावा से कुछ प्रतिभाशाली लोगों की एक टीम चुपचाप जेम्स बे पहुंची और मुझे बरी कर दिया गया। आत्मरक्षा, बस यही बात थी।”
“उन्होंने मुझसे एक शब्द भी नहीं कहा—”
मैंने उनसे ऐसा न करने की विनती की।
“तो इसलिए... लेकिन मुझे अभी भी समझ नहीं आया!”
“यह मुश्किल नहीं है, मारे। उसका एक हिस्सा जानता है कि मैं मार सकता हूँ, मारूँगा, अगर मुझे लगता है कि यह आवश्यक है।”
जब मैरी अपने छोटे भाई को घूर रही थी, तभी घर के अंदर एक टेलीफोन की घंटी बजी। उसकी आवाज़ में अभी कुछ बदलाव आना बाकी था कि रसोई के दरवाजे से एक बुजुर्ग अश्वेत महिला निकली। “यह आपके लिए है, श्रीमान जॉन। यह उस बड़े द्वीप पर तैनात पायलट का फोन है। वह कह रहा है कि यह बहुत ज़रूरी है।”
“धन्यवाद, श्रीमती कूपर,” सेंट जैक्स ने कुर्सी से उठकर पूल के पास लगे एक्सटेंशन फोन की ओर तेज़ी से बढ़ते हुए कहा। कुछ देर बात करने के बाद उन्होंने मैरी की ओर देखा, फोन पटक दिया और अपनी बहन के पास वापस दौड़ पड़े। “अपना सामान समेट लो। तुम्हें यहाँ से निकलना होगा!”
“क्यों? क्या वह वही आदमी था जिसने हमें उड़ाया था—”
“वह मार्टिनिक से वापस आ गया है और उसे अभी पता चला है कि कल रात हवाई अड्डे पर किसी ने एक महिला और दो छोटे बच्चों के बारे में सवाल पूछे थे। किसी भी क्रू मेंबर ने कुछ नहीं कहा, लेकिन यह स्थिति ज़्यादा देर तक नहीं टिकेगी। बहुत जल्द।”
हे भगवान, हम कहाँ जाएँगे?

“जब तक कोई और योजना न बन जाए, तब तक सराय में चलते हैं। यहाँ सिर्फ़ एक ही सड़क है और मेरा अपना टोंटन मैकाउट उस पर पहरा देता है। कोई अंदर या बाहर नहीं जा सकता। श्रीमती कूपर एलिसन के साथ आपकी मदद करेंगी। जल्दी करो!”
मैरी जैसे ही बेडरूम के दरवाजे से अंदर भागी, टेलीफोन फिर से बजने लगा। सेंट जैक्स तेजी से सीढ़ियों से नीचे पूल के विस्तार की ओर भागा और जैसे ही वह वहाँ पहुँचा, श्रीमती कूपर एक बार फिर रसोई से बाहर निकलीं। "मिस्टर जॉन, सेराट में गवर्नमेंट हाउस से फोन आ रहा है।"
“आखिर उन्हें चाहिए क्या...?”
"क्या मैं उनसे पूछूं?"
कोई बात नहीं, मैं ले आती हूँ। मेरी बहन को बच्चों के साथ मदद करो और उनका सारा सामान रोवर कार में पैक कर दो। वे अभी निकल रहे हैं!
"ओह, अफसोस, बुरा समय है। मैं अभी-अभी इन नन्हे बच्चों को जानने की कोशिश कर रही थी।"
“ ‘बुरे समय में दया’ कहना सही है,” सेंट जैक्स ने टेलीफोन उठाते हुए बुदबुदाया। “जी?”
"हेलो, जॉन?" क्राउन गवर्नर के मुख्य सहायक ने कहा, वह व्यक्ति जिसने कनाडाई डेवलपर से दोस्ती कर ली थी और उसे कॉलोनी के प्रादेशिक नियमों की पेचीदगियों से निकलने में मदद की थी।
"क्या मैं आपको बाद में कॉल कर सकता हूँ, हेनरी? मैं इस समय थोड़ा व्यस्त हूँ।"
“मुझे खेद है कि समय नहीं है, दोस्त। यह सीधे विदेश मंत्रालय से आया है। उन्हें हमारे तत्काल सहयोग की आवश्यकता है, और इससे आपको कोई नुकसान भी नहीं होगा।”
"ओह?"
ऐसा लगता है कि एक बुजुर्ग व्यक्ति और उनकी पत्नी एयर फ्रांस की कनेक्टिंग फ्लाइट से एंटीगुआ से साढ़े दस बजे आ रहे हैं और व्हाइटहॉल उनका विशेष स्वागत करना चाहता है। जाहिर है, उस बुजुर्ग ने युद्ध में शानदार सेवा की, कई पदक जीते और चैनल के उस पार हमारे कई साथियों के साथ काम किया।
“हेनरी, मुझे बहुत जल्दी है। इन सब बातों का मुझसे क्या लेना-देना है?”
“खैर, मुझे लगा था कि आपको इस बारे में हमसे ज़्यादा जानकारी होगी। शायद आपके अमीर कनाडाई मेहमानों में से कोई, या शायद मॉन्ट्रियल का कोई फ्रांसीसी जो प्रतिरोध आंदोलन से निकला हो और जिसने आपके बारे में सोचा हो—”

“अपमान करने से तुम्हें केवल बेहतरीन फ्रेंच कैनेडियन वाइन की एक बोतल ही मिलेगी। तुम्हें क्या चाहिए?”
"हमारे नायक और उनकी प्रेमिका को आपके पास मौजूद सबसे बेहतरीन आवास में ठहराएं, साथ ही उनके लिए नियुक्त की गई फ्रेंच भाषी नर्स के लिए भी एक कमरा रखें।"
"एक घंटे के नोटिस पर?"
"खैर, दोस्त, हमारी जान को खतरा हो सकता है, अगर तुम समझ रहे हो कि मेरा मतलब क्या है—और तुम्हारी इतनी महत्वपूर्ण लेकिन अनियमित टेलीफोन सेवा भी कुछ हद तक सरकार के हस्तक्षेप पर निर्भर करती है, अगर तुम यह भी समझ रहे हो कि मेरा मतलब क्या है।"
“हेनरी, तुम तो कमाल के वार्ताकार हो। तुम बड़ी विनम्रता से किसी को ठीक उसी जगह चोट पहुँचाते हो जहाँ सबसे ज़्यादा दर्द होता है। हमारे हीरो का नाम क्या है? जल्दी बताओ!”
“हमारा नाम जीन पियरे और रेजिन फॉन्टेन है, महाशय निदेशक, और ये रहे हमारे पासपोर्ट,” आव्रजन अधिकारी के कांच से घिरे कार्यालय में बैठे मृदुभाषी बुजुर्ग व्यक्ति ने कहा। उनके बगल में क्राउन गवर्नर का मुख्य सहायक भी मौजूद था। उन्होंने खिड़की की ओर इशारा करते हुए कहा, “मेरी पत्नी वहाँ दिख रही हैं। वह सफेद वर्दी वाली महिला से बात कर रही हैं।”
“कृपया, महाशय फॉन्टेन,” मोटे-ताज़े काले आव्रजन अधिकारी ने स्पष्ट ब्रिटिश लहजे में कहा। “यह महज़ एक अनौपचारिक औपचारिकता है, मुहर लगाने की प्रक्रिया, अगर आप चाहें तो। साथ ही, आपको इतने सारे प्रशंसकों की असुविधा से बचाने के लिए भी। हवाई अड्डे पर यह अफवाह फैल गई है कि एक महान व्यक्ति आ गया है।”
"सचमुच?" फॉन्टेन मुस्कुराया; यह एक सुखद मुस्कान थी।
“लेकिन चिंता की कोई बात नहीं, महोदय। प्रेस को अंदर आने से रोक दिया गया है। हम जानते हैं कि आप पूरी निजता चाहते हैं, और आपको वह मिलेगी।”
“सचमुच?” बूढ़े आदमी की मुस्कान फीकी पड़ गई। “मुझे यहाँ किसी से मिलना था, एक सहयोगी से, जिनसे मुझे गोपनीय रूप से परामर्श करना है। मुझे आशा है कि आपकी इस नेक व्यवस्था से उन्हें मुझसे मिलने में कोई बाधा नहीं आएगी।”
“महामहिम फॉन्टेन, ब्लैकबर्न के सम्मानित अतिथि गलियारे में उचित प्रतिष्ठा और पहचान वाले चुनिंदा लोगों का एक छोटा समूह आपका स्वागत करेगा,” क्राउन गवर्नर के

मुख्य सहायक ने कहा। “क्या हम आगे बढ़ सकते हैं? मैं आपको विश्वास दिलाता हूँ कि स्वागत प्रक्रिया शीघ्र ही पूरी होगी।”
“सचमुच? इतनी तेज़?”
दरअसल, यह पाँच मिनट से भी कम समय था, लेकिन पाँच सेकंड भी काफी होते। जैकाल के संदेशवाहक-हत्यारे की पहली मुलाकात खुद शाही गवर्नर से हुई। जब महारानी के शाही प्रतिनिधि ने फ्रांसीसी शैली में नायक को गले लगाया, तो उन्होंने जीन पियरे फॉन्टेन के कान में फुसफुसाते हुए कहा, "हमें पता चल गया है कि महिला और उसके बच्चों को कहाँ ले जाया गया है। हम आपको वहीं भेज रहे हैं। नर्स के पास आपके लिए निर्देश हैं।"
बाकी की घटनाएँ उस बूढ़े व्यक्ति के लिए कुछ हद तक निराशाजनक रहीं, खासकर प्रेस की अनुपस्थिति। एक अपराधी के रूप में ही उनकी तस्वीर छपी थी, इससे पहले उनकी तस्वीर कभी अखबारों में नहीं आई थी।
डॉ. मॉरिस पैनोव एक बेहद गुस्सैल इंसान थे, और वे हमेशा अपने गुस्से को काबू में रखने की कोशिश करते थे क्योंकि इससे न तो उन्हें और न ही उनके मरीजों को कोई फायदा होता था। लेकिन इस समय, अपने ऑफिस डेस्क पर बैठे हुए, उन्हें अपनी भावनाओं पर काबू रखना मुश्किल हो रहा था। डेविड वेब से उनकी कोई खबर नहीं आई थी। उन्हें डेविड से बात करनी ही थी, उनसे बात करनी ही थी। जो कुछ हो रहा था, वह तेरह साल की थेरेपी को बेकार कर सकता था, क्या वे यह समझ नहीं सकते थे?... नहीं, बिल्कुल नहीं समझ सकते थे; यह उनकी दिलचस्पी का विषय नहीं था; उनकी प्राथमिकताएं अलग थीं और वे अपने दायरे से बाहर की समस्याओं में उलझना नहीं चाहते थे। लेकिन उन्हें परवाह करनी ही थी। क्षतिग्रस्त दिमाग इतना नाजुक होता है, इतनी आसानी से टूट जाता है, अतीत के भयानक अनुभव वर्तमान पर हावी हो सकते हैं। डेविड के साथ ऐसा नहीं हो सकता था! वह सामान्य होने के बहुत करीब थे (और इस बिगड़ी दुनिया में भला "सामान्य" कौन होता है)। वह एक शिक्षक के रूप में बहुत अच्छा काम कर सकते थे; जब भी उनकी विद्वत्तापूर्ण विशेषज्ञता की जरूरत पड़ती, उन्हें लगभग सब कुछ याद रहता था, और हर साल बीतने के साथ-साथ उन्हें और भी ज्यादा याद आता जा रहा था। लेकिन हिंसा की एक ही घटना से सब कुछ बिखर सकता था, क्योंकि हिंसा ही जेसन बॉर्न के जीवन का तरीका था। धिक्कार है!

यह इतना गंभीर था कि उन्होंने डेविड को वहीं रहने की अनुमति भी दे दी; उसने एलेक्स को संभावित नुकसान के बारे में समझाने की कोशिश की थी, लेकिन काँकलिन का जवाब अकाट्य था: हम उसे रोक नहीं सकते। कम से कम इस तरह हम उस पर नज़र रख सकते हैं, उसकी रक्षा कर सकते हैं। शायद ऐसा ही हो। सुरक्षा के मामले में उन्होंने कोई कसर नहीं छोड़ी—उसके कार्यालय के गलियारे में और इमारत की छत पर तैनात गार्ड, साथ ही एक अस्थायी रिसेप्शनिस्ट जो हथियारों से लैस थी और एक अजीब सा कंप्यूटर लिए खड़ी थी, उनकी चिंता का प्रमाण थे। फिर भी डेविड के लिए यह कहीं बेहतर होता अगर उसे बेहोश करके उसके द्वीप पर स्थित एकांतवास स्थल पर भेज दिया जाता, और जैकाल की तलाश पेशेवरों पर छोड़ दी जाती... पैनोव को अचानक यह एहसास हुआ कि जेसन बॉर्न से ज़्यादा पेशेवर कोई नहीं था।

डॉक्टर के विचारों में टेलीफोन की घंटी बजने से खलल पड़ा, वह टेलीफोन जिसे वह सभी सुरक्षा प्रक्रियाओं के सक्रिय होने तक उठा नहीं सकते थे। आने वाली कॉल पर नज़र रखी गई; एक स्कैनर ने पता लगाया कि लाइन पर कोई अवरोध तो नहीं है, और अंत में कॉलर की पहचान पैनोव ने स्वयं सत्यापित की। उनका इंटरकॉम बज उठा; उन्होंने अपने कंसोल का स्विच ऑन किया। "जी?"

“सब कुछ ठीक है, महोदय,” कार्यालय में मौजूद एकमात्र व्यक्ति, अस्थायी रिसेप्शनिस्ट ने घोषणा की, जिसे इस बारे में जानकारी थी। “फोन पर मौजूद व्यक्ति ने अपना नाम ट्रेडस्टोन बताया, श्री डी. ट्रेडस्टोन।”

“मैं इसे ले लूंगा,” मो पैनोव ने दृढ़ता से कहा। “और आप उस मशीन पर मौजूद बाकी सभी ‘सिस्टम’ हटा सकते हैं। यह डॉक्टर-मरीज की गोपनीयता का मामला है।”

जी हाँ, महोदय। मॉनिटर की सेवा समाप्त कर दी गई है।

“क्या बात है?... छोड़ो।” मनोचिकित्सक ने फोन उठाया और बड़ी मुश्किल से चिल्लाने से खुद को रोका। “तुमने मुझे पहले फोन क्यों नहीं किया, कमीने!”

"मैं आपको दिल का दौरा नहीं देना चाहता था, क्या यह काफी है?"

तुम कहाँ हो और क्या कर रहे हो?

"इस समय?"

“इतना काफी होगा।”

"चलिए देखते हैं, मैंने एक कार किराए पर ली है और अभी मैं जॉर्जटाउन में फेडरल ट्रेड कमीशन के अध्यक्ष के स्वामित्व वाले एक टाउन हाउस से आधे ब्लॉक की दूरी पर हूं,

और आपसे पे फोन पर बात कर रहा हूं।"

"भगवान के लिए, ऐसा क्यों?"

“एलेक्स आपको सारी जानकारी दे देगा, लेकिन मैं चाहती हूँ कि आप द्वीप पर मैरी को फोन करें। होटल से निकलने के बाद मैंने कई बार कोशिश की, लेकिन फोन नहीं लग रहा। उसे बता देना कि मैं ठीक हूँ, बिलकुल ठीक हूँ और उसे चिंता करने की ज़रूरत नहीं है। समझ गए?”

“मुझे समझ तो आ गया है, लेकिन मुझे इस पर यकीन नहीं है। तुम्हारी आवाज़ भी तुम्हारी जैसी नहीं लग रही।”

“आप उसे यह बात नहीं बता सकते, डॉक्टर। अगर आप मेरे दोस्त हैं, तो आप उसे ऐसी कोई बात नहीं बता सकते।”

"बस करो, डेविड। ये जेकिल-एंड-हाइड वाली बकवास अब नहीं चलेगी।"

"उसे यह बात मत बताना, खासकर अगर तुम मेरे दोस्त हो।"

“डेविड, तुम बहुत परेशान हो रहे हो। ऐसा मत होने दो। मेरे पास आओ, मुझसे बात करो।”

“समय नहीं है, मो। उस अमीर आदमी की लिमोसिन उसके घर के सामने खड़ी है। मुझे काम पर जाना है।”

“जेसन!”

फोन कट गया।

ब्रेंडन पैट्रिक पियरे प्रीफ़ॉन्टेन मॉन्टसेराट के ब्लैकबर्न हवाई अड्डे की तेज़ कैरिबियाई धूप में जेट की धातु की सीढ़ियों से नीचे उतरे। दोपहर के तीन बज चुके थे, और अगर उनके पास हज़ारों डॉलर न होते तो शायद वे खो जाते। यह आश्चर्यजनक था कि अलग-अलग जेबों में सौ-सौ डॉलर के नोटों का भंडार किसी को कितना सुरक्षित महसूस कराता था। वास्तव में, उन्हें बार-बार खुद को याद दिलाना पड़ रहा था कि उनके खुले पैसे—पचास, बीस और दस के नोट—उनकी दाहिनी सामने वाली पतलून की जेब में हैं, ताकि वे कोई गलती न कर बैठें और न तो दिखावटी लगें और न ही किसी बेईमान ठग का शिकार बनें। सबसे बढ़कर, उनके लिए यह बेहद ज़रूरी था कि वे गुमनाम रहें। उन्हें हवाई अड्डे पर एक महिला और दो छोटे बच्चों के बारे में, जो पिछली दोपहर एक निजी विमान से आए थे, कुछ महत्वपूर्ण सवाल पूछने थे, लेकिन उनका कोई महत्व नहीं था।

और यही कारण था कि जब उन्होंने टेलीफोन रखने के बाद एक बेहद प्यारी अश्वेत महिला आव्रजन क्लर्क को उनसे यह कहते हुए सुना, तो वे आश्चर्यचकित और चिंतित हो गए, "क्या आप कृपा करके मेरे साथ चलेंगे, महोदय?"
उसका प्यारा चेहरा, मधुर आवाज और मनमोहक मुस्कान पूर्व न्यायाधीश के डर को कम करने में कोई कारगर साबित नहीं हुई। कई बेहद दोषी अपराधियों के पास ऐसी ही खूबियां होती थीं। "क्या मेरे पासपोर्ट में कुछ गड़बड़ है, महोदया?"
"मुझे तो ऐसा कुछ दिखाई नहीं दे रहा है, महोदय।"
“तो फिर देरी क्यों? इसे बस मुहर लगाकर मुझे आगे बढ़ने की अनुमति क्यों नहीं दे देते?”
“जी हां, इस पर मुहर लगी हुई है और प्रवेश की अनुमति है, महोदय। कोई समस्या नहीं है।”
"तो क्यों ...?"
"कृपया मेरे साथ आइए, महोदय।"
वे एक बड़े कांच के बंद कमरे के पास पहुँचे, जिसकी बाईं खिड़की पर सुनहरे अक्षरों में एक बोर्ड लगा था, जिस पर लिखा था: आव्रजन सेवाओं के उप निदेशक। आकर्षक क्लर्क ने दरवाजा खोला और मुस्कुराते हुए बुजुर्ग आगंतुक को अंदर जाने का इशारा किया। प्रीफ़ॉन्टेन अंदर चले गए, अचानक उन्हें डर सताने लगा कि उनकी तलाशी ली जाएगी, पैसा मिल जाएगा और उन पर तरह-तरह के आरोप लगाए जाएँगे। उन्हें नहीं पता था कि कौन से द्वीप नशीले पदार्थों के कारोबार में शामिल हैं, लेकिन अगर यह उनमें से एक था, तो उनकी जेब में मौजूद हजारों डॉलर तुरंत संदेह के घेरे में आ जाएँगे। उनके दिमाग में तरह-तरह के विचार दौड़ रहे थे, तभी क्लर्क ने उनका पासपोर्ट छोटे कद की, भारी-भरकम आव्रजन उप निदेशक को सौंप दिया। महिला ने ब्रेंडन को आखिरी बार एक प्यारी सी मुस्कान दी और दरवाजा बंद करते हुए बाहर चली गईं।
पासपोर्ट पढ़ते हुए आव्रजन अधिकारी ने स्वर में कहा, "श्री ब्रेंडन पैट्रिक पियरे प्रीफोंटेन।"
“वैसे इससे कोई फर्क नहीं पड़ता,” ब्रेंडन ने विनम्रता से, लेकिन अधिकारपूर्ण लहजे में कहा। “लेकिन, ‘मिस्टर’ की जगह आमतौर पर ‘जज’ का इस्तेमाल होता है—जैसा कि मैंने कहा, मुझे नहीं लगता कि इस स्थिति में यह प्रासंगिक है, या शायद है, मुझे ठीक से पता नहीं। क्या मेरे किसी लॉ क्लर्क से कोई गलती हुई है? अगर ऐसा है, तो मैं पूरे समूह को माफी मांगने के लिए यहाँ बुला लूँगा।”

“अरे नहीं, महोदय—न्यायमूर्ति,” वर्दी पहने, चौड़े बदन वाले उस अश्वेत व्यक्ति ने स्पष्ट ब्रिटिश लहजे में जवाब दिया और कुर्सी से उठकर मेज के ऊपर हाथ बढ़ाते हुए कहा, “दरअसल, गलती शायद मुझसे ही हुई हो।”
“चलिए कर्नल जी, हम सब कभी-कभी ऐसा करते हैं।” ब्रेंडन ने अधिकारी का हाथ पकड़ लिया। “तो शायद अब मैं जा सकता हूँ? मुझे यहाँ किसी से मिलना है।”
“उसने यही कहा था!”
ब्रेंडन ने हाथ छोड़ दिया। "माफ़ कीजिए?"
"हो सकता है मुझे आपसे विनती करनी पड़े... गोपनीयता के लिए, बेशक।"
“क्या? क्या हम सीधे मुद्दे पर आ सकते हैं?”
“मुझे एहसास है कि निजता अत्यंत महत्वपूर्ण है,” अधिकारी ने शब्द का उच्चारण करते हुए कहा, “लेकिन जब भी हम सहायता कर सकते हैं, हम क्राउन का सहयोग करने का प्रयास करते हैं।”
"बेहद सराहनीय, ब्रिगेडियर, लेकिन मुझे खेद है कि मैं इसे समझ नहीं पा रहा हूँ।"
अधिकारी ने बेवजह अपनी आवाज धीमी कर ली। "आज सुबह एक महान व्यक्ति यहाँ आए हैं, क्या आपको इसकी जानकारी है?"
मुझे पूरा यकीन है कि कई प्रतिष्ठित पुरुष आपके खूबसूरत द्वीप पर आते हैं। दरअसल, मुझे भी इसकी बहुत सिफारिश की गई थी।
“अरे हाँ, प्रिविसी!”
“जी हाँ, बिल्कुल, निजी अधिकार,” पूर्व-कैदी न्यायाधीश ने सहमति जताते हुए कहा, और आश्चर्य जताया कि क्या अधिकारी पूरी तरह से निष्पक्ष है। “क्या आप और स्पष्ट बता सकते हैं?”
“खैर, उन्होंने कहा कि उन्हें किसी से मिलना था, एक सहयोगी से जिनसे उन्हें सलाह लेनी थी, लेकिन बेहद निजी स्वागत समारोह के बाद—ज़ाहिर है, प्रेस को अनुमति नहीं थी—उन्हें सीधे उस चार्टर विमान में ले जाया गया जो उन्हें बाहरी द्वीप पर ले गया, और ज़ाहिर है कि वे उस व्यक्ति से कभी नहीं मिले जिससे उन्हें गोपनीय रूप से मिलना था। अब, क्या मेरी बात ज़्यादा स्पष्ट है?”
"जैसे आंधी के दौरान बोस्टन बंदरगाह की हालत होती है, जनरल।"
“बहुत अच्छा। मैं समझ गया। गोपनीयता... तो हमारे सभी कर्मियों को इस बात की जानकारी दे दी गई है कि उस महान व्यक्ति का मित्र उनसे हवाई अड्डे पर मिलने आ

सकता है—बेशक, गोपनीय रूप से।”
“बिल्कुल।” ब्रेंडन ने सोचा, एक चप्पू भी नहीं।
“फिर मैंने एक और संभावना पर विचार किया,” अधिकारी ने थोड़ी सी जीत के भाव से कहा। “मान लीजिए कि उस महान व्यक्ति का मित्र भी उस महान व्यक्ति से मिलने के लिए हमारे द्वीप की ओर उड़ान भर रहा हो?”
"शानदार।"
"यह तर्कहीन नहीं था। फिर मुझे यह विचार आया कि आने वाली सभी उड़ानों के यात्रियों की सूची प्राप्त कर ली जाए, विशेष रूप से प्रथम श्रेणी के यात्रियों पर ध्यान केंद्रित किया जाए, जो उस महान व्यक्ति के सहयोगी के लिए उपयुक्त होगी।"
“दिव्य दृष्टि,” पूर्व न्यायाधीश ने बुदबुदाते हुए कहा। “और आपने मुझे चुना?”
“नाम, मेरे सज्जन! पियरे प्रीफोंटेन!”
"मेरी धर्मपरायण, दिवंगत माता को 'ब्रेंडन पैट्रिक' का उल्लेख न करने पर निश्चित रूप से आपत्ति होती। फ्रांसीसियों की तरह, आयरिश लोग भी ऐसे मामलों में काफी संवेदनशील होते हैं।"
लेकिन यह परिवार का मामला था। मैं यह बात तुरंत समझ गया!
“क्या तुमने किया?”
“पियरे प्रीफ़ॉन्टेन!... जीन पियरे फ़ॉन्टेन। मैं आव्रजन प्रक्रियाओं का विशेषज्ञ हूँ, मैंने कई देशों में इन प्रक्रियाओं का अध्ययन किया है। आपका नाम ही एक आकर्षक उदाहरण है, परम आदरणीय न्यायाधीश। आप्रवासियों की लहरें एक के बाद एक संयुक्त राज्य अमेरिका में उमड़ती रहीं, जो विभिन्न राष्ट्रों, नस्लों और भाषाओं का संगम है। इस प्रक्रिया में नामों में बदलाव हुए, उन्हें मिला दिया गया या व्यस्त और भ्रमित क्लर्कों की फौज ने उन्हें गलत समझा। लेकिन अक्सर मूल पहचान बनी रही और आपके साथ भी ऐसा ही हुआ। अमेरिका में फ़ॉन्टेन परिवार प्रीफ़ॉन्टेन बन गया और उस महान व्यक्ति का सहयोगी वास्तव में अमेरिकी शाखा का एक सम्मानित सदस्य था!”
“बेहद शानदार,” ब्रेंडन ने अधिकारी को घूरते हुए बुदबुदाया, मानो उसे उम्मीद हो कि कई पुरुष नर्सें ज़बरदस्ती कमरे में घुसकर उसे काबू करने का सामान ले आएंगी। “लेकिन क्या यह महज़ एक संयोग नहीं हो सकता? फॉन्टेन पूरे फ्रांस में एक आम नाम है, लेकिन जहाँ तक मुझे पता है, प्रीफॉन्टेन परिवार मुख्य रूप से अलसैस-लोरेन के आसपास बसा हुआ था।”

“जी हाँ, बिल्कुल,” डिट्टी ने अपनी आवाज़ धीमी करते हुए कहा, मानो आँख मार रहे हों। “लेकिन बिना किसी पूर्व सूचना के, पेरिस का क्वाई डी'ओर्से बुलाता है, फिर ब्रिटेन के विदेश कार्यालय से निर्देश आते हैं—एक महान व्यक्ति जल्द ही आकाश से उतरने वाला है। उसका स्वागत करें, उसे सम्मान दें, उसे गोपनीयता के लिए प्रसिद्ध किसी एकांत रिसॉर्ट में ले जाएँ—क्योंकि यह भी सर्वोपरि है। उस महान व्यक्ति को पूरी गोपनीयता मिलनी चाहिए... फिर भी वही महान योद्धा चिंतित है; उसे एक सहयोगी से गुप्त रूप से मिलना है, लेकिन वह उसे नहीं पाता। शायद उस महान व्यक्ति के कुछ रहस्य हैं—आप जानते हैं, सभी महान व्यक्तियों के रहस्य होते हैं।”

अचानक, प्रीफ़ॉन्टेन की जेब में रखे हज़ारों डॉलर बहुत भारी लगने लगे। बोस्टन में वाशिंगटन का फोर ज़ीरो क्लीयरेंस, पेरिस में क्वाई डी'ओर्से, लंदन में विदेश कार्यालय—रैंडोल्फ गेट्स ने घबराहट में बेवजह इतनी बड़ी रकम खर्च कर दी। एक अजीब संयोग था, और सबसे अजीब था गेट्स नाम के एक डरे हुए, बेईमान वकील का शामिल होना। क्या वह संयोगवश शामिल था या एक अपवाद? इन सबका क्या मतलब था? "आप एक असाधारण व्यक्ति हैं," ब्रेंडन ने जल्दी से कहा, अपने विचारों को तेज़ी से शब्दों में व्यक्त करते हुए। "आपकी समझ अद्भुत है, लेकिन आप यह समझते हैं कि गोपनीयता सर्वोपरि है।"

“माननीय न्यायाधीश महोदय, मैं और कुछ नहीं सुनूंगा!” डिट्टी ने कहा। “बस इतना कहना चाहता हूं कि मेरी क्षमताओं के बारे में आपका आकलन मेरे वरिष्ठ अधिकारियों को अवश्य ही पता होगा।”

“मैं आपको विश्वास दिलाता हूँ कि सब कुछ स्पष्ट हो जाएगा... मेरा निकट का और प्रतिष्ठित चचेरा भाई आखिर कहाँ गया?”

“एक छोटा सा द्वीप जहाँ समुद्री विमानों को पानी पर उतरना पड़ता है। इसका नाम ट्रैंक्विलिटी आइल है और रिसॉर्ट का नाम ट्रैंक्विलिटी इन है।”

"आप निश्चिंत रहें, आपके वरिष्ठ अधिकारी व्यक्तिगत रूप से आपको धन्यवाद देंगे।"

और मैं व्यक्तिगत रूप से आपको सीमा शुल्क प्रक्रिया पूरी करने की अनुमति दूंगा।

चमकीले चमड़े का अपना सूटकेस लिए ब्रेंडन पैट्रिक पियरे प्रीफोंटेन ब्लैकबर्न हवाई अड्डे के टर्मिनल में एक हैरान-परेशान आदमी की तरह बाहर निकले। हैरान, बल्कि कहें तो वे स्तब्ध रह गए! वे तय नहीं कर पा रहे थे कि अगली उड़ान से बोस्टन वापस जाएँ या... उनके पैर मानो खुद ही फैसला कर रहे थे। उन्होंने खुद को एक काउंटर की ओर बढ़ते

हुए पाया, जिसके नीचे एक बड़ा सा गहरे नीले रंग का बोर्ड लगा था जिस पर सफेद अक्षरों में लिखा था: इंटर-आइलैंड एयरवेज। उन्होंने सोचा, पूछताछ करने में कोई हर्ज नहीं है, फिर वे बोस्टन जाने वाली अगली फ्लाइट का टिकट खरीद लेंगे।
काउंटर के पीछे दीवार पर पास के "आउट आइल्स" की एक सूची थी, जिसके बगल में सेंट किट्स और नेविस से लेकर दक्षिण में ग्रेनाडाइन्स तक फैले प्रसिद्ध लीवार्ड और विंडवर्ड द्वीपों का एक बड़ा कॉलम था। ट्रैंक्विलिटी कनाडा के और टर्टल रॉक के बीच स्थित था। दो क्लर्क, दोनों युवा, एक अश्वेत और एक श्वेत, जिनमें से एक युवती थी और दूसरा बीस वर्ष की आयु का सुनहरे बालों वाला पुरुष था, धीरे-धीरे बातें कर रहे थे। लड़की पास आई। "क्या मैं आपकी मदद कर सकती हूँ, महोदय?"
“मुझे पक्का पता नहीं,” ब्रेंडन ने हिचकिचाते हुए जवाब दिया। “मेरा शेड्यूल इतना अनिश्चित है, लेकिन लगता है कि ट्रैंक्विलिटी आइल पर मेरा एक दोस्त है।”
“क्या आप सराय में हैं, महोदय?”
“हां, ऐसा ही लगता है। क्या वहां तक हवाई जहाज से जाने में ज्यादा समय लगता है?”
"अगर मौसम साफ रहा तो पंद्रह मिनट से ज्यादा नहीं लगेंगे, लेकिन वह एक जल-चालित चार्टर होगा। मुझे यकीन नहीं है कि कल सुबह तक ऐसा कोई चार्टर उपलब्ध होगा।"
“हाँ, ज़रूर है, जान,” सफेद कमीज़ पर टेढ़े-मेढ़े ढंग से लगे छोटे सुनहरे पंखों वाले उस युवक ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “मैं जल्द ही जॉनी सेंट जे के लिए कुछ सामान लेकर जा रहा हूँ,” उसने आगे बढ़ते हुए कहा।
"आज उनका कोई कार्यक्रम निर्धारित नहीं है।"
“एक घंटे पहले तक वह तैयार था। तुरंत।”
उसी क्षण और उन्हीं शब्दों के साथ, प्रीफ़ॉन्टेन की नज़रें आश्चर्य से इंटर-आइलैंड के लगेज कैरोसेल पर धीरे-धीरे बाहरी लोडिंग क्षेत्र की ओर बढ़ते हुए कार्टन के दो ढेरों पर पड़ीं। भले ही उनके पास खुद से विचार करने का समय होता, लेकिन वे जानते थे कि उनका निर्णय हो चुका है।
"अगर अनुमति हो तो मैं उस फ्लाइट का टिकट खरीदना चाहूंगा," उसने कहा, और गेर्बर के विभिन्न प्रकार के बेबी फूड्स और पैम्पर्स मीडियम डायपर्स के डिब्बों को कार्गो होल्ड में गायब होते हुए देखा।
उसने उस अज्ञात महिला को छोटे लड़के और नवजात शिशु के साथ पाया था।

फेडरल ट्रेड कमीशन में हुई सामान्य पूछताछ से इस बात की पुष्टि हुई कि इसके अध्यक्ष अल्बर्ट आर्मब्रस्टर को वाकई अल्सर और उच्च रक्तचाप था, और डॉक्टर के आदेशानुसार वे तकलीफ होने पर कार्यालय छोड़कर घर लौट जाते थे। यही कारण था कि एलेक्स कॉंकलिन ने एक शानदार दोपहर के भोजन के बाद (जो पहले से ही तय था) उन्हें फोन किया और स्नेक लेडी संकट के बारे में "अपडेट" दिया। एलेक्स के पहले फोन की तरह ही, जिसमें उन्होंने आर्मब्रस्टर को नहाते हुए पकड़ा था, उन्होंने गुमनाम रूप से घबराए हुए अध्यक्ष को बताया कि दिन में बाद में कोई उनसे संपर्क करेगा—या तो कार्यालय में या घर पर। संपर्क करने वाला व्यक्ति अपना नाम केवल कोबरा बताएगा। ("जितने भी घिसे-पिटे शब्द आप सोच सकते हैं, उनका इस्तेमाल करें" यह सेंट कॉंकलिन का सिद्धांत था।) इस बीच, आर्मब्रस्टर को किसी से भी बात न करने का निर्देश दिया गया। "ये छठे बेड़े के आदेश हैं।"

हे भगवान!

इस प्रकार अल्बर्ट आर्मब्रस्टर ने अपनी गाड़ी बुलाई और असुविधा में घर लौट आए। हालांकि, अध्यक्ष के लिए और भी मतली का इंतजार था, क्योंकि जेसन बॉर्न उनका इंतजार कर रहा था।

"शुभ दोपहर, श्री आर्मब्रस्टर," अजनबी ने विनम्रतापूर्वक कहा जब अध्यक्ष ड्राइवर द्वारा दरवाजा खुला रखे जाने के कारण लिमोसिन से बाहर निकलने के लिए संघर्ष कर रहे थे।

“हां, क्या?” आर्मब्रस्टर की प्रतिक्रिया तुरंत और अनिश्चित थी।

“मैंने बस इतना कहा था, ‘शुभ दोपहर।’ मेरा नाम साइमन है। हम कई साल पहले व्हाइट हाउस में ज्वाइंट चीफ्स के स्वागत समारोह में मिले थे—”

अध्यक्ष ने जोर देकर कहा, "मैं वहां नहीं था।"

“ओह?” अजनबी ने अपनी भौहें ऊपर उठाईं, उसकी आवाज अभी भी मधुर थी लेकिन स्पष्ट रूप से प्रश्नवाचक थी।

“श्री आर्मब्रस्टर?” ड्राइवर ने दरवाजा बंद कर दिया था और अब विनम्रतापूर्वक अध्यक्ष की ओर मुड़ा। “क्या आपको किसी चीज़ की आवश्यकता होगी—”

“नहीं, नहीं,” आर्मब्रस्टर ने फिर से बीच में टोकते हुए कहा। “आप राहत महसूस कर रहे हैं—मुझे आज... आज रात आपकी ज़रूरत नहीं पड़ेगी।”

“कल सुबह इसी समय, महोदय?”

“जी हां, कल—जब तक कि आपको कोई और सूचना न दी जाए। मेरी तबीयत ठीक नहीं है; कृपया दफ्तर से पता कर लें।”
"जी सर।" ड्राइवर ने अपनी टोपी को थोड़ा झुकाया और वापस आगे की सीट पर बैठ गया।
"यह सुनकर मुझे बहुत दुख हुआ," अजनबी ने कहा, और लिमोसिन का इंजन चालू होते ही वह अपनी जगह पर डटा रहा और गाड़ी आगे बढ़ गई।
“क्या?... ओह, आप। मैं उस घटिया स्वागत समारोह के लिए व्हाइट हाउस में कभी था ही नहीं!”
“शायद मुझसे गलती हो गई थी—”
"जी हां, आपको फिर से देखकर अच्छा लगा," आर्मब्रस्टर ने उत्सुकता और अधीरता से कहा और जल्दी से उन सीढ़ियों की ओर बढ़ गया जो उसके जॉर्जटाउन स्थित घर की ओर जाती थीं।
फिर भी, मुझे पूरा यकीन है कि एडमिरल बर्टन ने ही हमारा परिचय कराया था—"
“क्या?” अध्यक्ष चौंककर पीछे मुड़ा। “आपने अभी क्या कहा?”
“यह समय की बर्बादी है,” जेसन बॉर्न ने अपनी आवाज और चेहरे से गायब होते हुए कहा। “मैं कोबरा हूँ।”
“हे भगवान!... मेरी तबीयत ठीक नहीं है।” आर्मब्रस्टर ने कर्कश स्वर में यह बात दोहराई और अपना सिर उठाकर अपने घर के सामने, खिड़कियों और दरवाजे की ओर देखा।
“अगर हम बात नहीं करेंगे तो तुम्हारी हालत और भी बदतर हो जाएगी,” जेसन ने चेयरमैन की आँखों का पीछा करते हुए कहा। “क्या बात ऊपर हो? तुम्हारे घर में?”
“नहीं!” आर्मब्रस्टर चिल्लाया। “वह हर समय बकबक करती रहती है और हर किसी के बारे में सब कुछ जानना चाहती है, फिर हर बात को बढ़ा-चढ़ाकर पूरे शहर में फैला देती है।”
"मुझे लगता है कि आप अपनी पत्नी के बारे में बात कर रहे हैं।"
“ये सब के सब! इन्हें पता ही नहीं कि कब चुप रहना चाहिए।”
ऐसा लगता है जैसे वे बातचीत के लिए तरस रहे हैं।
"क्या ...?"
कोई बात नहीं। मेरे पास यहीं पास में एक कार है। क्या आप मेरे साथ ड्राइव पर चलना चाहेंगे?

“मुझे तो पक्का जाना ही होगा। हम सड़क के उस पार दवा की दुकान पर रुकेंगे। उनके पास मेरा प्रिस्क्रिप्शन दर्ज है... तुम कौन हो?”
“मैंने तुमसे कहा था,” बॉर्न ने जवाब दिया। “कोबरा। यह एक सांप है।”
"ओह, यीशु!" अल्बर्ट आर्मब्रस्टर फुसफुसाए।
फार्मासिस्ट ने तुरंत बात मान ली, और जेसन जल्दी से उस मोहल्ले के बार की ओर गाड़ी चलाकर गया जिसे उसने एक घंटे पहले ही चुन लिया था, ताकि ज़रूरत पड़ने पर उसका इस्तेमाल किया जा सके। बार अंधेरा और छायादार था, बूथ गहरे थे, बेंच ऊँची थीं, जिससे मिलने वाले लोग जिज्ञासु निगाहों से बच रहे थे। माहौल महत्वपूर्ण था, क्योंकि यह ज़रूरी था कि जब वह सवाल पूछे तो चेयरमैन की आँखों में देखे, उसकी अपनी आँखें बर्फ़ जैसी ठंडी, मांग भरी... धमकी भरी थीं। डेल्टा वापस आ गया था, केन लौट आया था; जेसन बॉर्न पूरी तरह से कमान संभाले हुए था, डेविड वेब को भुला दिया गया था।
ड्रिंक्स आने के बाद कोबरा ने शांत स्वर में कहा, "हमें अपनी सुरक्षा सुनिश्चित करनी होगी। नुकसान को कम करने के लिए हमें यह जानना होगा कि एमिटल्स के प्रभाव में हममें से प्रत्येक कितना नुकसान पहुंचा सकता है।"
"इसका क्या मतलब है?" आर्मब्रस्टर ने अपना जिन और टॉनिक का अधिकांश हिस्सा निगलते हुए, दर्द से कराहते हुए और अपना पेट पकड़ते हुए पूछा।
"नशीली दवाएं, रसायन, सत्य बताने वाले सीरम।"
"क्या?"
"यह कोई सामान्य खेल नहीं है," बोर्न ने कॉन्क्लिन के शब्दों को याद करते हुए कहा। "हमें हर पहलू पर ध्यान देना होगा क्योंकि इस श्रृंखला में कोई संवैधानिक अधिकार नहीं हैं।"
“तो तुम कौन हो?” फेडरल ट्रेड कमीशन के चेयरमैन ने डकार ली और कांपते हाथों से अपना गिलास होठों तक लाया। “कोई अकेला हत्यारा? जॉन डो को कुछ पता है, इसलिए उसे गली में गोली मार दी गई?”
“बेवकूफी मत करो। ऐसा कुछ भी करना पूरी तरह से उल्टा असर करेगा। इससे तो हमें ढूंढने की कोशिश करने वालों को और बढ़ावा मिलेगा, और वे सुराग छोड़ जाएंगे—”
"नहीं तो यह क्या बात कर रहे है?"
"हमारी जान बचाना, जिसमें हमारी प्रतिष्ठा और हमारी जीवनशैली भी शामिल है।"
“तुम तो बड़े बेरहम हो। हम ऐसा कैसे करेंगे?”

चलिए, आपका मामला लेते हैं, ठीक है?... आपने खुद माना है कि आप ठीक नहीं हैं। आप डॉक्टर के कहने पर इस्तीफा दे सकते हैं और हम आपका ख्याल रखेंगे—मेडूसा आपका ख्याल रखेगी।" जेसन की कल्पना उड़ान भरने लगी, वास्तविकता और कल्पना के बीच तेज़ी से भागती हुई, सेंट एलेक्स के सुसमाचार में मिलने वाले शब्दों को खोजने लगी। "आप एक धनी व्यक्ति के रूप में जाने जाते हैं, इसलिए आपके नाम पर एक विला खरीदा जा सकता है, या शायद एक कैरिबियन द्वीप, जहाँ आप पूरी तरह सुरक्षित रहेंगे। कोई आप तक नहीं पहुँच सकता; कोई आपसे तब तक बात नहीं कर सकता जब तक आप सहमत न हों, जिसका मतलब होगा पूर्वनिर्धारित साक्षात्कार, हानिरहित और यहाँ तक कि अनुकूल परिणाम की गारंटी। ऐसी बातें असंभव नहीं हैं।"

आर्मब्रस्टर ने कहा, "मेरी राय में तो ये बहुत ही नीरस जीवन है। मैं और वो बकबक करने वाली औरत, दोनों अकेले? मैं तो उसे मार ही डालूँगी।"

"बिल्कुल नहीं," कोबरा विमान में सवार व्यक्ति ने आगे कहा। "लगातार ध्यान भटकाने वाली चीज़ें होती रहेंगी। आपकी पसंद के मेहमानों को आपके पास हवाई जहाज़ से भेजा जा सकता है। अन्य महिलाएं भी—या तो आपकी पसंद की या फिर उन लोगों द्वारा चुनी जाएंगी जो आपकी पसंद का सम्मान करते हैं। जीवन पहले की तरह ही चलता रहेगा, कुछ असुविधाएँ होंगी, कुछ सुखद आश्चर्य भी। बात यह है कि आप सुरक्षित रहेंगे, आप तक पहुँचना असंभव होगा और इसलिए हम भी सुरक्षित रहेंगे, हम सब... लेकिन, जैसा कि मैंने कहा, यह विकल्प अभी केवल एक कल्पना मात्र है। मेरे मामले में, सच कहूँ तो, यह एक आवश्यकता है क्योंकि मुझे बहुत कुछ पता है। मैं कुछ ही दिनों में रवाना होने वाला हूँ। तब तक मैं यह तय कर रहा हूँ कि कौन जाएगा और कौन रुकेगा... आपको कितना पता है, श्री आर्मब्रस्टर?"

"स्वाभाविक रूप से, मैं दिन-प्रतिदिन के कार्यों में शामिल नहीं हूं। मैं व्यापक परिदृश्य देखता हूं। बाकी लोगों की तरह, मुझे ज्यूरिख के बैंकों से हर महीने एक सांकेतिक टेलेक्स मिलता है जिसमें जमा राशि और उन कंपनियों की सूची होती है जिन पर हम नियंत्रण हासिल कर रहे हैं—बस इतना ही।"

"अभी तक आपको विला नहीं मिलेगा।"

"अगर मुझे कभी इसकी ज़रूरत पड़ी तो मैं इसे खुद खरीद लूंगा। मेरे पास ज्यूरिख में लगभग एक सौ मिलियन अमेरिकी डॉलर हैं।"

बोर्न ने अपने आश्चर्य को काबू में रखते हुए अध्यक्ष की ओर देखा। उन्होंने कहा, "मैं ऐसा दोबारा नहीं करूंगा।"
मैं किसे बताऊँ? उस बकबक करने वाले को?
“बाकी लोगों में से कितनों को आप व्यक्तिगत रूप से जानते हैं?” कोबरा ने पूछा।
“स्टाफ में से लगभग कोई भी मुझे नहीं जानता, लेकिन वे मुझे जानते भी नहीं। सच कहूँ तो, वे किसी को भी नहीं जानते... और इसी बात पर चर्चा करते हुए, उदाहरण के तौर पर आपको ही ले लीजिए। मैंने आपका नाम तक नहीं सुना। मुझे लगता है कि आप बोर्ड के लिए काम करते हैं और मुझे बताया गया था कि आप आने वाले हैं, लेकिन मैं आपको जानता नहीं।”
“मुझे एक विशेष आधार पर नियुक्त किया गया था। मेरा अनुभव गुप्त सुरक्षा कर्मियों से जुड़ा है।”
“जैसा कि मैंने कहा, मुझे लगा था कि—”
"छठे बेड़े का क्या हुआ?" बोर्न ने खुद के विषय से हटते हुए बीच में ही टोक दिया।
“मैं उसे कभी-कभार देख लेता हूँ, लेकिन मुझे नहीं लगता कि हमने एक दर्जन शब्द भी बोले होंगे। वह सेना में है; मैं नागरिक हूँ—बिल्कुल नागरिक।”
“तुम कभी वो नहीं थे। जहाँ से सब कुछ शुरू हुआ था।”
"बिल्कुल नहीं। वर्दी पहनने से कोई सैनिक नहीं बनता और मेरे मामले में तो ऐसा बिल्कुल नहीं था।"
"उन दो जनरलों के बारे में क्या ख्याल है, जिनमें से एक ब्रुसेल्स में और दूसरा पेंटागन में हो?"
“वे करियर को लेकर गंभीर थे; वे टिके रहे। मैं ऐसा नहीं था और मैं नहीं टिका।”
“हमें लीक और अफवाहों की उम्मीद रखनी होगी,” बॉर्न ने लगभग बेमतलब ही कहा, उनकी निगाहें अब इधर-उधर भटक रही थीं। “लेकिन हम सैन्य झुकाव का जरा सा भी संकेत बर्दाश्त नहीं कर सकते।”
"आपका मतलब सैन्य शासन शैली से है?"
“कभी नहीं,” बॉर्न ने आर्मब्रस्टर को एक बार फिर घूरते हुए जवाब दिया। “इस तरह की चीजें बवंडर खड़ा कर देती हैं—”
“भूल जाओ!” फेडरल ट्रेड कमीशन के अध्यक्ष ने गुस्से में फुसफुसाते हुए बीच में ही टोक दिया। “छठी फ्लीट, जैसा कि आप उन्हें कहते हैं, यहीं पर फैसले लेते हैं और वो भी सिर्फ

इसलिए क्योंकि ये हमारे लिए सुविधाजनक है। वो एक दमदार एडमिरल हैं जिनका रिकॉर्ड शानदार है और जहाँ हम चाहते हैं वहाँ उनका काफी दबदबा है, लेकिन वो सिर्फ वाशिंगटन में है, कहीं और नहीं!"

जेसन ने जोर देकर कहा, "मैं यह जानता हूं और आप भी यह जानते हैं," उनके शब्दों पर जोर देने से उनकी हैरानी छिप गई, "लेकिन जो व्यक्ति पंद्रह साल से अधिक समय से सुरक्षा कार्यक्रम में रहा है, वह अपनी खुद की योजना बना रहा है और वह साइगॉन - कमांड साइगॉन से निकली है।"

"यह भले ही साइगॉन से निकला हो, लेकिन यह वहाँ रुका नहीं। सैनिक इसे अपने साथ नहीं ले जा सके, हम सब जानते हैं... लेकिन मैं आपकी बात समझता हूँ। अगर आप पेंटागन के बड़े अधिकारियों को हमारे जैसे किसी भी व्यक्ति से जोड़ते हैं, तो सनकी लोग सड़कों पर उतर आते हैं और कांग्रेस में बैठे भावुक लोग खूब हंगामा करते हैं। अचानक दर्जनों उपसमितियाँ बैठक करने लगती हैं।"

"जिसे हम बर्दाश्त नहीं कर सकते," बोर्न ने आगे कहा।

"सहमत," आर्मब्रस्टर ने कहा। "क्या हम उस कमीने का नाम जानने के करीब पहुंचे हैं जो यह सब रच रहा है?"

"करीब, लेकिन बिल्कुल करीब नहीं। वह लैंगली के संपर्क में रहा है, लेकिन किस स्तर पर, यह हम नहीं जानते।"

"लैंगली? भगवान के लिए, हमारा एक आदमी वहाँ है। वो इसे दबा सकता है और पता लगा सकता है कि वो कमीना कौन है!"

कोबरा ने सरलता से पूछा, "डीसोल?"

"बिल्कुल सही।" आर्मब्रस्टर आगे झुके। "ऐसा बहुत कम है जो आप नहीं जानते। वह संपर्क बहुत ही शांत है। डीसोल क्या कहते हैं?"

"कुछ नहीं, हम उसे छू भी नहीं सकते," जेसन ने अचानक, हड़बड़ी में कोई विश्वसनीय जवाब ढूंढते हुए कहा। वह बहुत लंबे समय से डेविड वेब बना हुआ था! कॉंकलिन सही था; वह तेज़ी से सोच नहीं पा रहा था। फिर शब्द निकले... सच का एक हिस्सा, एक खतरनाक हिस्सा, लेकिन विश्वसनीय, और वह अपनी विश्वसनीयता खो नहीं सकता था। "उसे लगता है कि उस पर नज़र रखी जा रही है और हमें उससे दूर रहना है, जब तक वह कुछ और न कहे, तब तक कोई संपर्क नहीं।"

“क्या हुआ?” अध्यक्ष ने अपना गिलास कसकर पकड़ लिया, उनकी आंखें सख्त और उभरी हुई थीं।
"तहखाने में किसी को पता चला कि ब्रुसेल्स स्थित टीगार्टन के पास डीसोल को सीधे फैक्स भेजने का एक एक्सेस कोड है, जिससे नियमित गोपनीय संचार को दरकिनार किया जा सकता है।"
“बेवकूफ कमीने सिपाही लड़के!” आर्मब्रस्टर गुस्से से बोला। “इन्हें सोने की कढ़ाई दे दो तो ये नवयुवतियों की तरह इतराते फिरते हैं और शहर का हर नया खिलौना चाहते हैं!... फैक्स, एक्सेस कोड! हे भगवान, लगता है इन्होंने गलती से गलत नंबर दबा दिए और NAACP को फोन लग गया।”
"डीसोल का कहना है कि वह अपनी सुरक्षा व्यवस्था बना रहा है और इसे संभाल सकता है, लेकिन अभी उसके लिए इधर-उधर सवाल पूछने का समय नहीं है, खासकर इस क्षेत्र में। वह चुपचाप हर संभव जानकारी जुटाएगा, और अगर उसे कुछ पता चलता है तो वह हमसे संपर्क करेगा, लेकिन हमें उससे संपर्क नहीं करना है।"
“क्या आपको पता नहीं था कि कोई निकम्मा सिपाही ही हमें मुसीबत में डालेगा? अगर उस बेवकूफ ने एक्सेस कोड का इस्तेमाल न किया होता, तो हमें कोई परेशानी नहीं होती। सब कुछ ठीक हो जाता।”
“लेकिन वह मौजूद है, और समस्या—संकट—दूर नहीं होगा,” बॉर्न ने स्पष्ट स्वर में कहा। “मैं दोहराता हूँ, हमें अपनी सुरक्षा करनी होगी। हममें से कुछ को जाना होगा—कम से कम कुछ समय के लिए गायब होना होगा। हम सभी की भलाई के लिए।”
संघीय व्यापार आयोग के अध्यक्ष बूथ में पीछे की ओर झुक गए, उनके चेहरे पर उदासी और असहमति के भाव थे। “जी हाँ, तो सुनो, साइमन, या तुम्हारा जो भी नाम हो। तुम गलत लोगों की जाँच कर रहे हो। हम व्यवसायी हैं, हममें से कुछ इतने अमीर या अहंकारी हैं या अन्य कारणों से सरकारी वेतन पर काम करने को तैयार हैं, लेकिन सबसे पहले हम व्यवसायी हैं जिनके निवेश हर जगह फैले हुए हैं। हम नियुक्त किए गए हैं, चुने नहीं गए हैं, और इसका मतलब है कि कोई भी हमसे पूरी वित्तीय जानकारी की उम्मीद नहीं करता है। क्या तुम मेरी बात समझ रहे हो?”
“मुझे पक्का नहीं पता,” जेसन ने कहा, उसे तुरंत चिंता होने लगी कि वह अपना नियंत्रण खो रहा है, खतरे को गंवा रहा है। मैं बहुत लंबे समय से दूर था... और अल्बर्ट आर्मब्रस्टर

मूर्ख नहीं था। वह पहले स्तर की घबराहट का आदी था, लेकिन दूसरा स्तर अधिक ठंडा, कहीं अधिक विश्लेषणात्मक था। “तुम कहना क्या चाह रहे हो?”

“हमारे सैनिक जवानों से छुटकारा पाओ। उन्हें विला या कैरेबियन द्वीप समूह खरीदकर दो और उन्हें पहुंच से बाहर कर दो। उन्हें अपने छोटे-छोटे दरबार दे दो और उन्हें राजाओं की तरह खेलने दो; आखिर उनका असली मकसद तो यही है।”

"उनके बिना काम चला सकते हैं?" बॉर्न ने अपनी हैरानी छिपाने की कोशिश करते हुए पूछा।

“आपने सही कहा और मैं सहमत हूँ। ज़रा सी भी बड़ी साज़िश का संकेत मिलते ही हम बड़ी मुसीबत में पड़ जाएँगे। इसे ‘सैन्य औद्योगिक परिसर’ कहा जा सकता है, जिसका सीधा अनुवाद है सैन्य-औद्योगिक मिलीभगत।” आर्मब्रस्टर फिर से मेज़ पर झुक गए। “हमें अब इनकी ज़रूरत नहीं है! इन्हें हटा दो।”

“इस पर काफी जोरदार आपत्तियां उठ सकती हैं—”

“बिल्कुल नहीं। हमने उन्हें बुरी तरह फंसा लिया है!”

मुझे इस बारे में सोचना पड़ेगा।

“चिंता करने की कोई बात नहीं है। छह महीने में यूरोप में हमारे पास आवश्यक नियंत्रण मौजूद होंगे।”

जेसन बॉर्न ने फेडरल ट्रेड कमीशन के अध्यक्ष को घूरकर देखा। कौन नियंत्रण करता है? उसने मन ही मन सोचा। किस कारण से? क्यों?

“मैं तुम्हें घर छोड़ दूंगा,” उसने कहा।

वर्जीनिया स्थित एजेंसी गार्डन अपार्टमेंट से कॉंकलिन ने कहा, "मैंने मैरी से बात की। वह सराय में है, आपके घर पर नहीं।"

"ऐसा क्यों?" जेसन ने मनासस के बाहरी इलाके में एक गैस स्टेशन के पे फोन पर पूछा।

“उसकी आवाज़ साफ़ नहीं थी... मुझे लगता है दोपहर के खाने का समय था या सोने का समय—माँओं की बात अक्सर साफ़ नहीं होती। मुझे पीछे से तुम्हारे बच्चों की आवाज़ सुनाई दे रही थी। वे बहुत शोर कर रहे थे, दोस्त।”

“उसने क्या कहा, एलेक्स?”

"लगता है आपके जीजाजी यही चाहते थे। उन्होंने ज़्यादा कुछ नहीं बताया, और एक परेशान माँ की तरह लगने के अलावा, वह बिल्कुल वैसी ही सामान्य मैरी थीं जिन्हें मैं

जानती और प्यार करती हूँ—जिसका मतलब है कि वह सिर्फ़ आपके बारे में सुनना चाहती थीं।"

"इसका मतलब है कि आपने उससे कहा था कि मैं बिल्कुल ठीक हूँ, है ना?"

"बिल्कुल हाँ। मैंने कहा था कि तुम सुरक्षाकर्मियों की निगरानी में छिपे हुए थे और कंप्यूटर से निकाले गए कई प्रिंटआउट देख रहे थे, जो कि सच का ही एक रूपक था।"

"जॉनी ने उससे बात जरूर की होगी। उसने उसे सब कुछ बताया होगा, इसलिए उसने उन सभी को अपने खास बंकर में भेज दिया।"

“उसका क्या?”

"आपने ट्रैंक्विलिटी इन नहीं देखा, या देखा था? सच कहूँ तो, मुझे याद नहीं कि आपने देखा था या नहीं।"

“पानोव और मैंने सिर्फ योजनाएं और जगह देखी थी; यह चार साल पहले की बात है। तब से हम वापस नहीं गए हैं, कम से कम मैं तो नहीं गया। किसी ने मुझसे पूछा भी नहीं है।”

“मैं इस बात को नज़रअंदाज़ कर देता हूँ क्योंकि जब से हमने यह जगह ली है, तब से आपको हमेशा निमंत्रण मिलता रहेगा... वैसे भी, आपको पता ही है कि यह समुद्र तट पर है और पानी के अलावा वहाँ जाने का एकमात्र रास्ता एक कच्ची सड़क है जो इतनी पथरीली है कि कोई सामान्य कार दो बार भी नहीं जा सकती। सारा सामान हवाई जहाज़ से या नाव से लाया जाता है। शहर से लगभग कुछ भी नहीं आता।”

“और समुद्र तट पर गश्त की जाती है,” कॉन्क्लिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “जॉनी कोई जोखिम नहीं लेना चाहता।”

“इसीलिए मैंने उन्हें वहां भेजा है। मैं उसे बाद में फोन करूंगा।”

“अब क्या?” एलेक्स ने कहा। “आर्मब्रस्टर का क्या होगा?”

“चलिए इसे इस तरह समझते हैं,” बॉर्न ने जवाब दिया, उसकी नज़रें पे फोन के सफेद प्लास्टिक कवर पर टिक गईं। “इसका क्या मतलब है जब ज्यूरिख में एक करोड़ डॉलर के मालिक मुझसे कहते हैं कि मेडुसा—कमांड साइगॉन का मूल स्थान, जिसमें ‘कमांड’ पर विशेष जोर दिया गया है, जो शायद ही नागरिक व्यवस्था है—को सेना को हटा देना चाहिए क्योंकि स्नेक लेडी को अब उनकी ज़रूरत नहीं है?”

सेवानिवृत्त खुफिया अधिकारी ने धीमी, संशय भरी आवाज में कहा, "मुझे इस पर विश्वास नहीं होता। उसने ऐसा नहीं किया।"

"हाँ, बिल्कुल। उन्होंने तो उन्हें सिपाही लड़के तक कह दिया था, और वे उन्हें गीतों में श्रद्धांजलि नहीं दे रहे थे। उन्होंने तो एडमिरलों और जनरलों को मौखिक रूप से ऐसे अमीरजादों के रूप में खारिज कर दिया था जो शहर में आने वाले हर नए खिलौने को पाना चाहते थे।"

"सशस्त्र सेवा समिति के कुछ सीनेटर इस आकलन से सहमत होंगे," एलेक्स ने सहमति व्यक्त की।

“और भी बहुत कुछ है। जब मैंने उन्हें याद दिलाया कि स्नेक लेडी साइगॉन—कमांड साइगॉन—से निकली थी, तो उन्होंने एकदम स्पष्ट जवाब दिया। उन्होंने कहा कि हो सकता है, लेकिन वह वहाँ बिल्कुल नहीं रुकी क्योंकि—और यह उनका सीधा कथन है—‘सैनिक लड़के इसे लेकर भाग नहीं सकते थे।’”

“यह एक भड़काऊ बयान है। क्या उन्होंने आपको बताया कि वे इसे क्यों प्रकाशित नहीं कर सके?”

“नहीं, और मैंने पूछा भी नहीं। मुझे जवाब पता होना चाहिए था।”

काश तुम ऐसा करते। मुझे जो सुनाई दे रहा है, वह मुझे बिल्कुल भी पसंद नहीं आ रहा; यह बहुत बड़ा और भद्दा है... ये सौ मिलियन का आंकड़ा कैसे आया?

मैंने उनसे कहा कि अगर हमें ज़रूरी लगा तो मेडुसा उन्हें देश से बाहर किसी ऐसी जगह पर विला दिलवा सकती है जहाँ उनसे संपर्क करना मुश्किल हो। उन्हें इसमें ज़्यादा दिलचस्पी नहीं थी और उन्होंने कहा कि अगर उन्हें विला चाहिए तो वो खुद खरीद लेंगे। उनके पास ज्यूरिख में एक सौ मिलियन अमेरिकी डॉलर थे—यह बात शायद मुझसे भी जानने की उम्मीद की जाती थी।

“बस इतना ही? सिर्फ एक साधारण सा एक सौ मिलियन?”

“पूरी तरह से नहीं। उन्होंने मुझे बताया कि बाकी सभी की तरह उन्हें भी ज्यूरिख के बैंकों से हर महीने एक कोड में लिखा हुआ टेलेक्स मिलता है जिसमें उनकी जमा राशि की जानकारी होती है। जाहिर है, उनकी जमा राशि बढ़ रही है।”

“बड़ा, बदसूरत और बढ़ता हुआ,” कॉन्क्लिन ने आगे कहा। “और कुछ? वैसे तो मैं सुनना नहीं चाहता, मैं पहले से ही काफी डरा हुआ हूँ।”

“दो और चीजें मिलीं तो बेहतर होगा कि आप कुछ डर अपने पास रखें... आर्मब्रस्टर ने कहा कि जमा किए गए टेलेक्स के साथ-साथ उन्हें उन कंपनियों की सूची भी मिलती है जिन पर वे नियंत्रण हासिल कर रहे हैं।”

“कौन सी कंपनियाँ? वो किस बारे में बात कर रहा था?... हे भगवान!”
"अगर मैंने ऐसा करने के लिए कहा होता, तो मेरी पत्नी और बच्चों को एक निजी शोक सभा में शामिल होना पड़ सकता था, जिसमें कोई ताबूत दिखाई नहीं देता क्योंकि मैं वहां मौजूद नहीं होता।"
“तुम्हें मुझे और भी बहुत कुछ बताना है। बताओ।”
"हमारे प्रतिष्ठित संघीय व्यापार आयोग के अध्यक्ष ने कहा कि सर्वव्यापी 'हम' सेना से छुटकारा पा सकते हैं क्योंकि छह महीनों में 'हमारे' पास यूरोप में वे सभी नियंत्रण होंगे जिनकी हमें आवश्यकता है... एलेक्स, कौन से नियंत्रण? हम किससे निपट रहे हैं?"
फोन पर सन्नाटा छाया रहा, और जेसन बॉर्न ने बीच में दखल नहीं दिया। डेविड वेब गुस्से और हैरानी में चिल्लाना चाहता था, लेकिन कोई फायदा नहीं था; वह एक गैर-व्यक्ति था। आखिरकार, कॉँकलिन बोला।
“मुझे लगता है कि हम किसी ऐसी चीज़ से निपट रहे हैं जिसे हम संभाल नहीं सकते,” उन्होंने धीमी आवाज़ में कहा, उनके शब्द फ़ोन पर मुश्किल से सुनाई दे रहे थे। “डेविड, यह मामला ऊपर तक जाना चाहिए। हम इसे अपने तक सीमित नहीं रख सकते।”
"तुम्हें धिक्कार है, तुम डेविड से बात नहीं कर सकते!" बोर्न ने गुस्से में अपनी आवाज ऊंची नहीं की; उसे ऐसा करने की जरूरत नहीं थी, उसकी आवाज का लहजा ही काफी था। “जब तक मैं न कहूँ, तब तक यह मामला कहीं नहीं जाएगा, और हो सकता है कि मैं कभी कहूँ ही न। मेरी बात समझो, मेरे साथी, मैं किसी का ऋणी नहीं हूँ, खासकर इस शहर के प्रभावशाली लोगों का। उन्होंने मेरी पत्नी और मुझे इतना परेशान किया है कि हमारे जीवन या हमारे बच्चों के जीवन के मामले में कोई रियायत देने का मेरा कोई इरादा नहीं है! मैं जो कुछ भी सीख सकता हूँ, उसका उपयोग केवल एक ही उद्देश्य के लिए करना चाहता हूँ। वह है सियार को बाहर निकालना और उसे मार डालना ताकि हम अपने निजी नरक से बाहर निकल सकें और जीना जारी रख सकें... अब मुझे पता है कि यही तरीका है। आर्मब्रस्टर ने बड़ी-बड़ी बातें कीं और शायद वह सख्त है भी, लेकिन अंदर से वह डरा हुआ है। वे सब डरे हुए हैं—घबराए हुए हैं, जैसा कि तुमने कहा—और तुम सही थे। उन्हें सियार से मिलवा दो, और वह एक ऐसा समाधान होगा जिसे वे ठुकरा नहीं सकते। कार्लोस को हमारी वर्तमान मेडुसा जितना अमीर और शक्तिशाली ग्राहक पेश करो, और वह उसके लिए अनूठा आकर्षण होगा—उसे अंतरराष्ट्रीय दिग्गजों का

सम्मान प्राप्त है, न कि केवल दुनिया के घटिया लोगों, वामपंथी और दक्षिणपंथी कट्टरपंथियों का...” मेरे रास्ते में मत खड़े हो, भगवान के लिए!

"यह तो धमकी है, है ना?"

"बस करो, एलेक्स। मैं इस तरह बात नहीं करना चाहता।"

“लेकिन तुमने अभी-अभी ऐसा किया। यह तेरह साल पहले के पेरिस का ठीक उल्टा है, है ना? बस अब तुम मुझे मार डालोगे क्योंकि मैं ही वो हूँ जिसे कुछ याद नहीं है, वो याद नहीं है कि हमने तुम्हारे और मैरी के साथ क्या किया था।”

“वहाँ मेरा परिवार है!” डेविड वेब कांपती आवाज़ में रोया, उसकी आँखों में आँसू भर आए और माथे पर पसीना आ गया। “वे मुझसे हज़ार मील दूर छिपे हुए हैं। इसके अलावा और कुछ हो ही नहीं सकता क्योंकि मैं उन्हें नुकसान पहुँचने का जोखिम नहीं उठा सकता!... एलेक्स, उन्हें मार डालेंगे, क्योंकि अगर जैकाल उन्हें ढूंढ लेगा तो यही करेगा। इस हफ्ते तो एक द्वीप है; अगला कहाँ होगा? और कितने हज़ार मील दूर? और उसके बाद वे कहाँ जाएँगे—हम कहाँ जाएँगे? अब जो हम जानते हैं, उसके आधार पर हम रुक नहीं सकते—वह मेरे पीछे पड़ा है; वह कमीना, घिनौना मनोरोगी मेरे पीछे पड़ा है, और उसके बारे में हमने जो कुछ भी जाना है, उससे यही पता चलता है कि वह ज़्यादा से ज़्यादा लोगों को मारना चाहता है। उसका अहंकार यही चाहता है, और उस हत्या में मेरा परिवार भी शामिल है!... नहीं, फील्ड मैन, मुझे उन चीज़ों से परेशान मत करो जिनकी मुझे परवाह नहीं है—खासकर उन चीज़ों से जो मैरी और बच्चों के जीवन में दखल देती हैं—मुझे इतना तो हक है।”

“मैं तुम्हारी बात सुन रहा हूँ,” कॉन्क्लिन ने कहा। “पता नहीं मैं डेविड की बात सुन रहा हूँ या जेसन बॉर्न की, लेकिन मैं तुम्हारी बात सुन रहा हूँ। ठीक है, पेरिस वाली स्थिति में पीछे नहीं हटना पड़ेगा, लेकिन हमें जल्दी करनी होगी और मैं अभी बॉर्न से बात कर रहा हूँ। आगे क्या? तुम कहाँ हो?”

“मुझे लगता है कि जनरल स्वेन के घर से लगभग छह या सात मील दूर,” जेसन ने गहरी सांस लेते हुए जवाब दिया, क्षणिक पीड़ा दब गई थी और ठंडक लौट आई थी। “क्या तुमने फोन किया था?”

“दो घंटे पहले।”

"क्या मैं अब भी 'कोबरा' हूँ?"

“क्यों नहीं? आखिर यह एक सांप है।”

“मैंने आर्मब्रस्टर को यही बताया था। वह खुश नहीं थे।”
"स्वेन शायद उतना नहीं होगा, लेकिन मुझे कुछ महसूस हो रहा है और मैं वास्तव में इसे समझा नहीं सकता।"
"आपका क्या मतलब है?"
मुझे पक्का पता नहीं है, लेकिन मुझे लगता है कि वह किसी न किसी के प्रति जवाबदेह है।
“पेंटागन में? बर्टन?”
“मुझे लगता है, पर मुझे ठीक से पता नहीं। आंशिक लकवे की हालत में भी उनका व्यवहार लगभग ऐसा था जैसे वे दर्शक हों, खेल में शामिल तो हों लेकिन बीच में न हों। वे दो-तीन बार लड़खड़ा गए और उन्होंने ‘हमें इस बारे में सोचना पड़ेगा’ और ‘हमें आपस में बात करनी पड़ेगी’ जैसी बातें कहीं। किससे बात करनी थी? यह तो मेरी हमेशा की तरह चेतावनी के साथ हुई एकतरफा बातचीत थी कि उन्हें किसी से बात नहीं करनी है। उनका जवाब एक बेतुका सा ‘हम’ था, जिसका मतलब था कि वे महान जनरल खुद से ही बात कर रहे थे। मुझे यह बात हजम नहीं होती।”
“मुझे भी नहीं,” जेसन ने सहमति जताते हुए कहा। “मैं कपड़े बदलने जा रहा हूँ। वे कार में हैं।”
"क्या?"
बॉर्न पे फोन के प्लास्टिक के खोल में थोड़ा घूमा और गैस स्टेशन के चारों ओर नज़र डाली। उसे वही दिखा जिसकी उसे उम्मीद थी, इमारत के एक तरफ पुरुषों का शौचालय। "आपने कहा था कि स्वेन मनासस के पश्चिम में एक बड़े फार्म पर रहता है—"
“सुधार,” एलेक्स ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “वह इसे फार्म कहता है; उसके पड़ोसी और टैक्स रिकॉर्ड के अनुसार यह अट्ठाईस एकड़ की जागीर है। नेब्रास्का के एक निम्न-मध्यम वर्गीय परिवार से आने वाले एक पेशेवर सैनिक के लिए बुरा नहीं है, जिसने तीस साल पहले हवाई में एक हेयरड्रेसर से शादी की थी, और कथित तौर पर दस साल पहले एक अज्ञात दाता से मिली एक बड़ी विरासत के दम पर अपना आलीशान घर खरीदा था, एक गुमनाम अमीर चाचा जिसे मैं ढूंढ नहीं पाया। इसी बात ने मुझे उत्सुक कर दिया। स्वेन ने साइगॉन में क्वार्टरमास्टर कोर का नेतृत्व किया था और मेडुसा की आपूर्ति की थी... उसके घर का आपके कपड़े बदलने से क्या लेना-देना है?”
मैं आसपास देखना चाहता हूँ। मैं उजाले में ही वहाँ पहुँच जाऊँगा ताकि सड़क से देख सकूँ कि वह जगह कैसी दिखती है, फिर अंधेरा होने पर मैं उससे अचानक मिलने

जाऊँगा।
"यह कारगर होगा, लेकिन इधर-उधर देखने की क्या जरूरत है?"
मुझे खेत पसंद हैं। वे इतने फैले हुए और विस्तृत होते हैं और मैं कल्पना भी नहीं कर सकता कि एक पेशेवर सैनिक, जिसे पता है कि उसे दुनिया में कहीं भी पल भर में स्थानांतरित किया जा सकता है, खुद को इतने बड़े निवेश के बोझ तले क्यों दबाएगा।
“मेरी सोच भी कुछ ऐसी ही थी, बस फर्क इतना था कि मुझे 'कैसे' की चिंता थी, 'क्यों' की नहीं। आपका दृष्टिकोण शायद अधिक रोचक हो।”
"हम देखेंगे।"
"सावधान रहें। उसके पास अलार्म और कुत्ते जैसी चीजें हो सकती हैं।"
जेसन बॉर्न ने कहा, "मैं तैयार हूं। जॉर्जटाउन छोड़ने के बाद मैंने कुछ खरीदारी की।"
गर्मी का सूरज पश्चिमी आकाश में ढल रहा था, तभी उसने किराए की कार की गति धीमी की और पीले रंग के उस गोले से अपनी आँखों को चौंधियाने से बचाने के लिए विज़र नीचे कर लिया। जल्द ही वह शेनानडोह पहाड़ों के पीछे छिप जाएगा, गोधूलि बेला छाने लगेगी, अंधेरे की शुरुआत। और यही वह अंधेरा था जिसकी जेसन बॉर्न को चाह थी; यह उसका मित्र और साथी था, वह अंधकार जिसमें वह तेज़ी से चलता था, पक्के कदमों और चौकन्ने हाथों और भुजाओं के साथ जो प्रकृति की हर बाधा के विरुद्ध संवेदक का काम करते थे। जंगलों ने अतीत में उसका स्वागत किया था, यह जानते हुए कि यद्यपि वह एक घुसपैठिया था, फिर भी वह उनका सम्मान करता था और उन्हें अपने एक अंग के रूप में इस्तेमाल करता था। वह जंगलों से नहीं डरता था, बल्कि उन्हें गले लगाता था, क्योंकि वे उसकी रक्षा करते थे और उसे अपने उद्देश्य को पूरा करने के लिए मार्ग प्रदान करते थे; वह जंगलों के साथ एकरूप था—जैसा कि उसे जनरल नॉर्मन स्वेन की जागीर के चारों ओर फैले घने जंगलों के साथ होना ही था।
मुख्य घर ग्रामीण सड़क से दो फुटबॉल मैदानों की दूरी से भी कम दूरी पर बना हुआ था। एक बाड़ से दाहिनी ओर का प्रवेश द्वार और बाईं ओर का निकास द्वार अलग किया गया था, दोनों में लोहे के गेट लगे थे, और इनके सामने एक गहरा रास्ता था जो मूल रूप से एक लंबा यू-टर्न था। प्रत्येक प्रवेश द्वार के ठीक किनारे पर ऊंचे पेड़ों और झाड़ियों की भरमार थी जो स्वयं ही बाड़ का एक प्राकृतिक विस्तार प्रतीत होती थी। बस प्रत्येक प्रवेश और निकास द्वार पर पहरेदार चौकियों की कमी थी।

उसका मन चीन, बीजिंग और उस वन्यजीव अभयारण्य की ओर लौट गया, जहाँ उसने जेसन बॉर्न बनकर घूम रहे एक हत्यारे को पकड़ा था। तब वहाँ एक चौकी थी और घने जंगल में सशस्त्र गश्ती दल तैनात थे... और एक पागल, एक कसाई जो हत्यारों की एक सेना का मालिक था, जिनमें सबसे आगे नकली जेसन बॉर्न था। उसने उस खतरनाक अभयारण्य में घुसपैठ की, हर टायर में चाकू की धार घोंपकर ट्रकों और कारों के एक छोटे से बेड़े को पंगु बना दिया, फिर जिंग शान जंगल में हर गश्ती दल को मार गिराया, जब तक कि उसे मशालों से रोशन वह खुला मैदान नहीं मिल गया जहाँ एक अकड़ू पागल और उसके कट्टरपंथियों का दल छिपा था। क्या वह आज भी ऐसा कर सकता है? बॉर्न ने सोचा, जब वह तीसरी बार धीरे-धीरे स्वेन की संपत्ति के पास से गुजर रहा था, उसकी आँखें हर चीज़ को निहार रही थीं। पाँच साल बाद, पेरिस के तेरह साल बाद? उसने वास्तविकता का आकलन करने की कोशिश की। वह न तो पेरिस में जैसा युवा था, न ही हांगकांग, मकाऊ और बीजिंग में जैसा परिपक्व था; अब उनकी उम्र पचास हो चुकी थी और उन्हें हर साल इसका एहसास होता था। लेकिन वे इस बारे में ज्यादा नहीं सोचते थे। सोचने के लिए और भी बहुत कुछ था, और जनरल नॉर्मन स्वेन की 28 एकड़ की संपत्ति जिंग शान अभयारण्य के प्राचीन जंगल जैसी नहीं थी।

हालांकि, जैसा कि उसने बीजिंग के बाहरी इलाकों में किया था, उसने कार को ग्रामीण सड़क से हटाकर घनी घास और झाड़ियों के बीच ले गया। वह कार से बाहर निकला और मुड़ी हुई और टूटी हुई शाखाओं से गाड़ी को ढकने लगा। तेज़ी से छा रहा अंधेरा छलावरण को पूरा कर देगा, और अंधेरे के साथ ही वह काम पर लग जाएगा। उसने पेट्रोल पंप के शौचालय में अपने कपड़े बदले थे: काली पतलून के ऊपर काली लंबी आस्तीन वाली, त्वचा से चिपकी हुई पुलओवर; और मोटे तले वाले काले स्नीकर्स। ये उसके काम के कपड़े थे। जो सामान उसने ज़मीन पर फैलाया था, वह उसका सामान था, जो उसने जॉर्जटाउन छोड़ने के बाद खरीदा था। इनमें एक लंबी धार वाला शिकार करने वाला चाकू शामिल था, जिसका म्यान उसने अपनी बेल्ट में पिरोया था; एक दो-कक्षीय CO_2 पिस्तौल, जो नायलॉन के कंधे के होल्स्टर में रखी थी, जो चुपचाप हमलावर जानवरों, जैसे पिट बुल, पर स्थिर करने वाले डार्ट्स दागती थी; दो फ्लेयर्स जो खराब कारों में फंसे ड्राइवरों की मदद के लिए डिज़ाइन किए गए थे ताकि वे अन्य मोटर चालकों को आकर्षित या रोक सकें; एक छोटी ज़ाइस आइकॉन 8×10 दूरबीन, जो वेल्क्रो पट्टी से उसकी पतलून से जुड़ी हुई थी; एक पेनलाइट; कच्चे चमड़े के फीते; और अंत में, धातु की बाड़ होने की

स्थिति में काम आने वाला छोटा तार काटने का उपकरण। सेंट्रल इंटेलिजेंस एजेंसी द्वारा दी गई स्वचालित बंदूक के साथ, यह सारा सामान या तो उसकी बेल्ट से बंधा हुआ था या उसके कपड़ों में छिपा हुआ था। अंधेरा छा गया और जेसन बॉर्न जंगल में चला गया।

समुद्री लहरों की सफेद चादर मूंगे की चट्टान से फूटकर ऊपर उठी और मानो हवा में तैर रही हो, जिसके पीछे कैरिबियाई सागर का गहरा नीला पानी था। शाम का वह समय था, जब सूर्यास्त होने ही वाला था, और ट्रैंक्विलिटी आइल बदलते हुए गर्म उष्णकटिबंधीय रंगों में नहाया हुआ था, नारंगी सूरज के हर धीरे-धीरे ढलने के साथ छाया के छोटे-छोटे हिस्से लगातार बदलते जा रहे थे। ट्रैंक्विलिटी इन रिसॉर्ट परिसर को मानो तीन आस-पास की चट्टानों से भरी पहाड़ियों को काटकर बनाया गया था, जो मूंगे की विशाल प्राकृतिक घाटियों के बीच स्थित एक लंबी समुद्र तट के ऊपर बनी थीं। रिसॉर्ट के केंद्रीय भाग, जो भारी पत्थर और मोटे कांच से बनी एक बड़ी गोलाकार इमारत थी, के दोनों ओर से चमकीली लाल टेराकोटा की छतों वाले गुलाबी रंग के बालकनियों वाले विला की दो पंक्तियाँ फैली हुई थीं। सभी इमारतें पानी की ओर देखती थीं, और विला एक सफेद कंक्रीट के रास्ते से जुड़े हुए थे, जिसके किनारे छोटी-छोटी झाड़ियाँ थीं और जिन पर लैंप लगे हुए थे। पीले गुआयाबेरा जैकेट पहने वेटर रास्ते में रूम-सर्विस टेबल को पहियों पर खींचते हुए, ट्रैंक्विलिटी के मेहमानों को बोतलें, बर्फ और कैनपेज़ परोस रहे थे। इनमें से अधिकांश मेहमान अपनी-अपनी बालकनियों पर बैठकर कैरिबियन दिन के अंत का आनंद ले रहे थे। जैसे-जैसे शाम ढलने लगी, कुछ और लोग चुपचाप समुद्र तट और पानी के ऊपर फैले लंबे घाट पर दिखाई देने लगे। ये न तो मेहमान थे और न ही कर्मचारी; ये सशस्त्र गार्ड थे, जिनमें से प्रत्येक ने गहरे भूरे रंग की उष्णकटिबंधीय वर्दी पहनी हुई थी और - फिर से चुपचाप - अपनी कमर पर बंधी मैक-10 मशीन पिस्टल से लैस थे। प्रत्येक जैकेट के दूसरी तरफ कपड़े से जुड़ा हुआ ज़ीस आइकॉन 8 × 10 दूरबीन का एक जोड़ा था, जिसका उपयोग वे लगातार अंधेरे में नज़र रखने के लिए कर रहे थे। ट्रैंक्विलिटी इन का मालिक इसे अपने नाम के अनुरूप बनाने के लिए दृढ़ संकल्पित था।

मुख्य भवन के सबसे नज़दीक स्थित विला की विशाल गोलाकार बालकनी और उससे सटे कांच के भोजन कक्ष में, एक वृद्ध और कमज़ोर महिला व्हीलचेयर पर बैठी, सूर्यास्त के मनमोहक नज़ारों का आनंद लेते हुए शैतो कार्बोनिएक्स '78 का एक गिलास पी रही थी। वह अनमने ढंग से अपने अपूर्ण रूप से रंगे लाल बालों की लटों को छू रही थी और

सुन रही थी। उसने अपने पति की आवाज़ सुनी जो अंदर नर्स से बात कर रहे थे, फिर उनके धीमे कदमों की आहट सुनी जब वे बाहर आकर उसके पास आए।

“हे भगवान!” उसने फ्रेंच में कहा। “मैं बहुत गुस्सा होने वाली हूँ!”

"क्यों नहीं?" सियार के दूत ने पूछा। "यही तो इसके लिए सही जगह है। मैं तो खुद भी हर चीज़ को अविश्वास के धुंध में देखता हूँ।"

"तुम अब भी मुझे यह नहीं बताओगे कि महामहिम ने तुम्हें यहाँ क्यों भेजा—हम सबको यहाँ क्यों भेजा?"

मैंने तुमसे कहा था, मैं तो बस एक संदेशवाहक हूँ।

और मुझे आपकी बात पर यकीन नहीं है।

“विश्वास रखो। यह उसके लिए महत्वपूर्ण है, लेकिन हमारे लिए इसका कोई महत्व नहीं है। आनंद लो, मेरी प्यारी।”

"जब तुम कोई स्पष्टीकरण नहीं देते, तो तुम हमेशा मुझे इसी नाम से बुलाते हो।"

"तो फिर आपको अनुभव से यह सीख लेनी चाहिए कि पूछताछ नहीं करनी चाहिए, क्या ऐसा नहीं है?"

“ऐसा नहीं है, मेरी प्यारी। मैं मर रही हूँ—”

हम अब इस बारे में और कुछ नहीं सुनेंगे!

“यह सच है; आप इसे मुझसे छिपा नहीं सकते। मुझे अपनी चिंता नहीं है, दर्द तो खत्म हो ही जाएगा, लेकिन मुझे आपकी चिंता है। आप, जो अपनी परिस्थितियों से हमेशा बेहतर रहे हैं, मिशेल—नहीं, नहीं, आप जीन पियरे हैं, मुझे यह नहीं भूलना चाहिए... फिर भी, मुझे चिंता करनी ही होगी। यह जगह, ये असाधारण आवास, ये ध्यान। मुझे लगता है कि आपको इसकी भारी कीमत चुकानी पड़ेगी, मेरे प्रिय।”

"आप क्यों कहते हो कि?"

“यह सब बहुत भव्य है। जरूरत से ज्यादा भव्य। कुछ तो गड़बड़ है।”

आप जरूरत से ज्यादा चिंता करते हैं।

“नहीं, तुम खुद को बहुत आसानी से धोखा दे लेते हो। मेरे भाई क्लाउड हमेशा से कहते आए हैं कि तुम महामहिम से बहुत कुछ लेते हो। एक दिन इसका हिसाब तुम्हें भुगतना पड़ेगा।”

“तुम्हारा भाई, क्लाउड, एक प्यारा बूढ़ा आदमी है, जिसके दिमाग में पंख लगे हैं। इसीलिए महाशय उसे सबसे मामूली काम देते हैं। तुमने उसे मोंटपार्नास में एक अखबार के लिए

भेजा, और वह मार्सिले पहुँच गया, उसे पता ही नहीं चला कि वह वहाँ कैसे पहुँचा।” विला के अंदर टेलीफोन की घंटी बजी, जिससे जैकाल के आदमी की बात बीच में ही रुक गई। वह मुड़ा। “हमारा नया दोस्त इसे संभाल लेगा,” उसने कहा।

“वह अजीब है,” बूढ़ी औरत ने कहा। “मुझे उस पर भरोसा नहीं है।”

वह महामहिम के लिए काम करती है।

"वास्तव में?"

मुझे आपको बताने का समय नहीं मिला। वह उनके निर्देश आप तक पहुंचा देगी।

वर्दी पहने नर्स, जिसके हल्के भूरे बाल कसकर जूड़े में बंधे थे, दरवाजे पर दिखाई दी। "महाशय, यह पेरिस है," उसने कहा, उसकी चौड़ी धूसर आँखों में एक ऐसी तत्परता झलक रही थी जो उसकी धीमी, संयमित आवाज़ में गायब थी।

“धन्यवाद।” जैकाल का संदेशवाहक अंदर चला गया और नर्स के पीछे-पीछे टेलीफोन तक पहुंचा। नर्स ने फोन उठाया और उसे थमा दिया। “यह जीन पियरे फॉन्टेन हैं।”

"हे ईश्वर के बच्चे, तुम पर ईश्वर की कृपा हो," हजारों मील दूर से एक आवाज आई। "क्या सब ठीक है?"

“वर्णन से परे,” बूढ़े व्यक्ति ने उत्तर दिया। “यह... इतना भव्य है, हमारी अपेक्षा से कहीं अधिक है।”

आप इसे अर्जित करेंगे।

मैं आपकी हर संभव सेवा कर सकता हूँ।

“तुम उस औरत के दिए गए आदेशों का पालन करके मेरी सेवा करोगे। उनका ठीक-ठीक पालन करना, बिना किसी विचलन के, समझे?”

"निश्चित रूप से।"

“आप पर ईश्वर की कृपा बनी रहे।” एक क्लिक की आवाज़ आई और वह आवाज़ गायब हो गई।

फॉन्टेन ने नर्स से बात करने के लिए मुड़ा, लेकिन वह उसके पास नहीं थी। बल्कि, वह कमरे के दूसरी ओर एक मेज की दराज खोल रही थी। वह उसके पास गया, उसकी नज़र दराज में रखी चीज़ों पर टिक गई। एक साथ सर्जिकल दस्ताने, बेलनाकार साइलेंसर लगी पिस्तौल और अंदर धंसा हुआ ब्लेड वाला एक सीधा रेज़र रखा था।

“ये तुम्हारे औज़ार हैं,” महिला ने चाबी उसे देते हुए कहा, उसकी सपाट, भावहीन धूसर आँखें उसकी आँखों में गड़ी हुई थीं, “और लक्ष्य इस पंक्ति के आखिरी विला में हैं। तुम्हें

इस इलाके से परिचित होने के लिए रास्ते पर लंबी सैर करनी है, जैसे बूढ़े लोग रक्त संचार के लिए करते हैं, और तुम्हें उन्हें मारना है। तुम्हें दस्ताने पहनकर हर खोपड़ी में गोली मारनी है। सिर पर गोली लगनी चाहिए। फिर हर एक का गला काटना है—”

“हे भगवान, बच्चों की माँ?”

“ये आदेश हैं।”

वे बर्बर हैं!

"क्या आप चाहते हैं कि मैं वह निर्णय बताऊं?"

फॉन्टेन ने बालकनी के दरवाजे की ओर देखा, जहाँ व्हीलचेयर पर बैठी उनकी महिला मौजूद थी। "नहीं, नहीं, बिलकुल नहीं।"

“मुझे ऐसा नहीं लगा... एक अंतिम निर्देश है। जिसका भी खून सबसे सुविधाजनक हो, उससे दीवार पर निम्नलिखित लिख देना: ‘जेसन बॉर्न, जैकाल का भाई’।”

हे भगवान... मैं तो पकड़ा ही जाऊंगा, बिल्कुल।”

“यह आप पर निर्भर है। मेरे साथ फाँसी की सजाओं का समन्वय कीजिए और मैं कसम खाकर कहता हूँ कि उस समय फ्रांस का एक महान योद्धा इस विला में मौजूद था।”

“समय?... कितना समय हुआ है? यह काम कब तक पूरा करना है?”

अगले छत्तीस घंटों के भीतर।

"तब क्या?"

"आप अपनी पत्नी की मृत्यु तक यहीं रह सकते हैं।"

9

ब्रेंडन पैट्रिक पियरे प्रीफ़ॉन्टेन एक बार फिर हैरान रह गए। हालांकि उन्होंने कोई बुकिंग नहीं कराई थी, फिर भी ट्रैंक्विलिटी इन के रिसेप्शन पर उनके साथ किसी मशहूर हस्ती जैसा बर्ताव किया गया। विला बुक होने के कुछ ही पलों बाद उन्हें बताया गया कि विला पहले से ही बुक है और पूछा गया, "पेरिस से आपकी उड़ान कैसी रही?" कई मिनट तक असमंजस की स्थिति बनी रही क्योंकि ट्रैंक्विलिटी इन के मालिक से सलाह लेने के लिए संपर्क नहीं हो सका; वे अपने घर पर नहीं थे, और अगर वे होटल में थे भी तो उनका पता नहीं चल पाया। आखिरकार हताशा में उन्होंने हाथ ऊपर कर लिए और बोस्टन के पूर्व जज को उनके कमरे में ले जाया गया, जो कैरिबियन सागर के नज़ारे वाला एक सुंदर छोटा सा घर था। अनजाने में, जानबूझकर नहीं, उन्होंने गलती से अपनी जेब में हाथ डाल दिया और शिष्टाचारवश डेस्क के पीछे बैठे मैनेजर को पचास अमेरिकी डॉलर का नोट दे

दिया। प्रीफ़ॉन्टेन तुरंत एक प्रभावशाली व्यक्ति बन गए; उन्होंने उंगलियां चटकाईं और हथेलियां तेज़ी से घंटियां बजाने लगीं। मॉन्टसेराट से अचानक सीप्लेन से आए उस अजनबी के लिए कुछ भी बहुत शानदार नहीं था... उसी नाम ने ट्रैंक्विलिटी के फ्रंट डेस्क पर बैठे सभी लोगों को असमंजस में डाल दिया था। क्या ऐसा संयोग संभव हो सकता है?... फिर भी, क्राउन गवर्नर—सुरक्षा के लिहाज से ही सही। उस आदमी के लिए एक विला का इंतजाम कर दीजिए।

एक बार व्यवस्थित हो जाने के बाद, उसके अनौपचारिक कपड़े अलमारी और दराज में रख दिए गए, और पागलपन जारी रहा। ताज़े कटे फूलों के साथ शैतो कार्बोनिएक्स '78 की एक ठंडी बोतल आई, और बेल्जियम चॉकलेट का एक डिब्बा भी आया, लेकिन तभी एक भ्रमित रूम-सर्विस वेटर उन्हें वापस ले गया और यह कहते हुए माफी मांगी कि वे किसी और विला के लिए थे - या शायद उससे भी आगे - जैसा कि उसने सोचा, यार।

जज ने बरमूडा शॉर्ट्स पहन लिए, अपनी पतली टांगों को देखकर उन्हें थोड़ी तकलीफ हुई, और फिर उन्होंने एक सादी पैस्ले प्रिंट वाली स्पोर्ट्स शर्ट पहन ली। सफेद लोफर्स और सफेद कपड़े की टोपी ने उनके उष्णकटिबंधीय पहनावे को पूरा किया; जल्द ही अंधेरा होने वाला था और वे टहलने जाना चाहते थे। कई कारणों से।

“मैं जानता हूँ कि जीन पियरे फॉन्टेन कौन है,” जॉन सेंट जैक्स ने फ्रंट डेस्क के पीछे रजिस्टर पढ़ते हुए कहा, “सीजी के कार्यालय ने मुझे उसी के बारे में फोन किया था, लेकिन यह बी. पी. प्रीफोंटेन कौन है?”

“अमेरिका के एक प्रतिष्ठित न्यायाधीश,” लंबे कद के अश्वेत सहायक प्रबंधक ने स्पष्ट ब्रिटिश लहजे में कहा। “मेरे चाचा, जो आव्रजन के उप निदेशक हैं, ने लगभग दो घंटे पहले हवाई अड्डे से मुझे फोन किया था। दुर्भाग्य से, जब यह गड़बड़ी हुई तब मैं ऊपर था, लेकिन हमारे लोगों ने सही काम किया।”

“एक जज?” ट्रैंक्विलिटी इन के मालिक ने पूछा, तभी सहायक प्रबंधक ने सेंट जैक्स की कोहनी को छूते हुए उन्हें डेस्क और क्लर्कों से दूर हटने का इशारा किया। दोनों ने वैसा ही किया। “आपके चाचा ने क्या कहा?”

"हमारे दोनों विशिष्ट अतिथियों के संबंध में पूर्ण गोपनीयता होनी चाहिए।"

“ऐसा क्यों नहीं होगा? इसका क्या मतलब है?”

“मेरे चाचा बहुत ही सतर्क थे, लेकिन उन्होंने यह स्वीकार किया कि उन्होंने आदरणीय न्यायाधीश को इंटर-आइलैंड काउंटर पर जाकर टिकट खरीदते हुए देखा था। उन्होंने

यह भी कहा कि उन्हें पता था कि उनका अनुमान सही था। न्यायाधीश और फ्रांसीसी युद्ध नायक रिश्तेदार हैं और वे अत्यंत महत्वपूर्ण मामलों पर गोपनीय रूप से मिलना चाहते हैं।"

"अगर ऐसा था, तो माननीय न्यायाधीश ने आरक्षण क्यों नहीं कराया?"

"महोदय, इसके दो संभावित कारण प्रतीत होते हैं। मेरे चाचा के अनुसार, वे मूल रूप से हवाई अड्डे पर मिलने वाले थे, लेकिन क्राउन गवर्नर के स्वागत समारोह में लगी लंबी कतार के कारण ऐसा संभव नहीं हो सका।"

"दूसरी संभावना क्या है?"

"हो सकता है कि बोस्टन, मैसाचुसेट्स में जज के अपने कार्यालय में कोई गलती हुई हो। मेरे चाचा के अनुसार, जज के लॉ क्लर्कों के बारे में एक संक्षिप्त चर्चा हुई थी कि वे गलतियाँ करने के लिए प्रवण होते हैं और अगर उनके पासपोर्ट में कोई गलती हुई होती, तो वे उन सभी को माफी मांगने के लिए बुला लेते।"

"अमेरिका में जजों को कनाडा की तुलना में कहीं ज्यादा वेतन मिलता है। वह वाकई खुशनसीब है कि हमारे पास जगह थी।"

"यह गर्मी का मौसम है, महोदय। इन महीनों में आमतौर पर हमारे पास जगह उपलब्ध रहती है।"

मुझे याद मत दिलाओ... ठीक है, तो हमारे दो प्रतिष्ठित रिश्तेदार हैं जो निजी तौर पर मिलना चाहते हैं लेकिन बहुत ही पेचीदा तरीके से। शायद आपको जज को फोन करके बताना चाहिए कि फॉन्टेन विला किस विला में है। या प्रीफॉन्टेन—जो भी हो।"

मैंने अपने चाचा जी से इस शिष्टाचार का सुझाव दिया, महोदय, और वे पूरी तरह अड़े रहे। उन्होंने कहा कि हमें बिल्कुल कुछ भी नहीं करना चाहिए और न ही कुछ कहना चाहिए। मेरे चाचा जी के अनुसार, सभी महान पुरुषों के कुछ रहस्य होते हैं और वे नहीं चाहते कि उनकी खुद की शानदार खोज का खुलासा संबंधित पक्षों के अलावा किसी और के द्वारा किया जाए।

"क्षमा चाहता हूँ?"

"अगर जज को इस तरह का फोन किया जाता, तो उन्हें पता होता कि यह जानकारी केवल मेरे चाचा से ही आ सकती है, जो मॉन्टसेराट के आव्रजन विभाग के उप निदेशक हैं।"

“हे भगवान, जो चाहो करो, मेरे दिमाग में और भी काम हैं... वैसे, मैंने सड़क और समुद्र तट पर गश्त दोगुनी कर दी है।”
"हमारी स्थिति बहुत खराब हो जाएगी, महोदय।"
मैंने कई लोगों को रास्ते से हटा दिया है। मुझे पता है कि यहां कौन है, लेकिन मुझे नहीं पता कि यहां कौन आना चाहेगा।
"क्या हमें किसी परेशानी की उम्मीद करनी चाहिए, महोदय?"
जॉन सेंट जैक्स ने सहायक प्रबंधक की ओर देखा। “अभी नहीं,” उन्होंने कहा। “मैंने परिसर और समुद्र तट के हर कोने की अच्छी तरह से जाँच कर ली है। वैसे, मैं विला ट्वेंटी में अपनी बहन और उसके बच्चों के साथ रहूँगा।”
द्वितीय विश्व युद्ध के प्रतिरोध आंदोलन के नायक, जीन पियरे फॉन्टेन, धीरे-धीरे कंक्रीट के रास्ते पर चलते हुए समुद्र के किनारे स्थित अंतिम विला की ओर बढ़े। यह विला अन्य विलाओं के समान ही था, जिसमें गुलाबी प्लास्टर की दीवारें और लाल टाइलों की छत थी, लेकिन इसके चारों ओर का लॉन बड़ा था और किनारे पर उगी झाड़ियाँ अधिक ऊँची और घनी थीं। यह प्रधानमंत्रियों और राष्ट्रपतियों, विदेश सचिवों और राज्य सचिवों, अंतरराष्ट्रीय स्तर पर प्रतिष्ठित पुरुषों और महिलाओं के लिए एकांत और आराम की तलाश करने का स्थान था।
फॉन्टेन उस रास्ते के अंत तक पहुँच गया जहाँ चार फुट ऊँची सफेद प्लास्टर की दीवार थी और उसके आगे पहाड़ी की घनी झाड़ियों से ढकी ढलान समुद्र तट की ओर जाती थी। दीवार दोनों दिशाओं में फैली हुई थी, विला की बालकनियों के नीचे पहाड़ी के चारों ओर घूमती हुई, एक साथ सीमांकन और सुरक्षा का काम कर रही थी। विला ट्वेंटी का प्रवेश द्वार दीवार में लगा हुआ गुलाबी लोहे का गेट था। गेट के पार बूढ़े व्यक्ति ने एक छोटे बच्चे को स्विमिंग सूट पहने लॉन में दौड़ते हुए देखा। कुछ ही क्षणों में खुले सामने के दरवाजे के फ्रेम में एक महिला दिखाई दी।
“चलो, जेमी!” उसने पुकारा। “खाने का समय हो गया है।”
“क्या एलिसन ने खाना खा लिया है, मम्मी?”
“खाना खा लिया है और सो गई है, प्यारी। वो अपने भाई पर नहीं चिल्लाएगी।”
“मुझे हमारा घर ज्यादा पसंद है। मम्मी, हम अपने घर वापस क्यों नहीं जा सकते?”
“क्योंकि अंकल जॉन चाहते हैं कि हम यहीं रुकें... नावें यहाँ हैं, जेमी। वो तुम्हें मछली पकड़ने और नाव चलाने के लिए ले जा सकते हैं, ठीक वैसे ही जैसे उन्होंने पिछले अप्रैल

में वसंत की छुट्टियों के दौरान किया था।”
“तब हम अपने घर पर ही रुके थे।”
“हां, पापा हमारे साथ थे—”
और ट्रक में बैठकर जाने में हमें खूब मजा आया!
“खाना तैयार है, जेमी। चलो अब।”
माँ और बच्चा घर में दाखिल हुए और फॉन्टेन को जैकाल के आदेशों और उन खूनी हत्याओं के बारे में सोचकर सिहरन हुई, जिन्हें अंजाम देने की उसने कसम खाई थी। तभी बच्चे के शब्द उसे याद आए। माँ, हम अपने घर क्यों नहीं जा सकते?... हम तब अपने घर पर ही रुके थे। और माँ ने जवाब दिया: क्योंकि अंकल जॉन चाहते हैं कि हम यहीं रुकें... हाँ, पापा तब हमारे साथ थे।
उसने जो संक्षिप्त बातचीत सुनी थी, उसके कई कारण हो सकते थे, लेकिन फॉन्टेन को चेतावनी का अंदाज़ा ज़्यादातर लोगों से जल्दी हो जाता था, क्योंकि उसका जीवन ऐसी चेतावनियों से भरा पड़ा था। उसे अब भी एक चेतावनी का आभास हुआ, और इसी कारण एक बूढ़ा आदमी "शरीर में रक्त संचार" के लिए देर रात कई बार टहलने जाता था।
वह दीवार से मुड़ा और कंक्रीट के रास्ते पर चलने लगा, विचारों में इतना डूबा हुआ था कि वह लगभग अपने ही उम्र के एक मेहमान से टकरा गया, जिसने मूर्खतापूर्ण दिखने वाली छोटी सफेद टोपी और सफेद जूते पहन रखे थे।
“माफ़ कीजिए,” अजनबी ने कहा और फॉन्टेन के रास्ते से हट गया।
“क्षमा कीजिए, महोदय!” शर्मिंदा फ्रांस के नायक ने अनजाने में अपनी मातृभाषा में बोलते हुए कहा। “मुझे खेद है—अर्थात् मुझे क्षमा चाहिए।”
“ओह?” उसके शब्दों पर अजनबी की आँखें पल भर के लिए चौड़ी हो गईं, मानो उसने किसी को पहचान लिया हो, लेकिन तुरंत ही उसे छिपा लिया। “बिल्कुल नहीं।”
"क्षमा करें, क्या हम पहले मिल चुके हैं, महोदय?"
“मुझे ऐसा नहीं लगता,” सफेद टोपी पहने बूढ़े आदमी ने जवाब दिया। “लेकिन हम सबने अफवाहें सुनी हैं। मेहमानों में एक महान फ्रांसीसी नायक भी शामिल है।”
“मूर्खता। युद्ध की दुर्घटनाएँ जब हम सब बहुत छोटे थे। मेरा नाम फॉन्टेन है। जीन पियरे फॉन्टेन।”
“मेरा नाम... पैट्रिक है। ब्रेंडन पैट्रिक—”

“आपसे मिलकर बहुत खुशी हुई, महोदय।” दोनों ने हाथ मिलाया। “यह कितनी प्यारी जगह है, है ना?”

“बेहद खूबसूरत।” फॉन्टेन को लगा कि अजनबी फिर से उसे गौर से देख रहा है, लेकिन अजीब बात यह थी कि वह उससे लंबे समय तक नज़रें नहीं मिला रहा था। “ठीक है, मुझे अब जाना होगा,” नए सफेद जूतों में सजे बुजुर्ग मेहमान ने कहा। “डॉक्टर का आदेश है।”

“मैं भी,” जीन पियरे ने जानबूझकर फ्रेंच में बोलते हुए कहा, जिसका अजनबी पर स्पष्ट रूप से असर हुआ। “हमारी उम्र में हमेशा डॉक्टर ही चाहिए होता है, है ना?”

"बिल्कुल सही," हड्डियों से भरी टांगों वाले बूढ़े व्यक्ति ने सिर हिलाते हुए और हाथ हिलाने का इशारा करते हुए जवाब दिया और मुड़कर तेजी से रास्ते पर आगे बढ़ गया।

फॉन्टेन बिना हिले-डुले उस दूर जाती हुई आकृति को देखता रहा, प्रतीक्षा करता रहा, जानता था कि ऐसा होना ही है। और फिर वही हुआ। बूढ़ा आदमी रुका और धीरे से मुड़ा। दूर से ही उनकी नज़रें मिलीं; इतना ही काफी था। जीन पियरे मुस्कुराया, फिर कंक्रीट के रास्ते से होते हुए अपने विला की ओर चल पड़ा।

उसने सोचा, यह एक और चेतावनी थी, और कहीं अधिक घातक। क्योंकि तीन बातें स्पष्ट थीं: पहली, मूर्खतापूर्ण सफेद टोपी पहने बूढ़ा मेहमान फ्रेंच बोलता था; दूसरी, वह जानता था कि "जीन पियरे फॉन्टेन" वास्तव में कोई और था—किसी और ने उसे मॉन्टसेराट भेजा था; तीसरी... उसकी आँखों में सियार की छाप थी। हे भगवान, बिल्कुल उस महाशय की तरह! हत्या की योजना बनाओ, सुनिश्चित करो कि यह हो गया है, फिर उन सभी भौतिक निशानों को मिटा दो जो उसके काम करने के तरीकों, विशेष रूप से बूढ़े लोगों की उसकी निजी सेना, की ओर इशारा कर सकते हैं। कोई आश्चर्य नहीं कि नर्स ने कहा था कि उसके आदेशों का पालन करने के बाद वे इस स्वर्ग में तब तक रह सकते हैं जब तक उसकी पत्नी की मृत्यु न हो जाए, एक ऐसी तिथि जो बहुत अनिश्चित थी। सियार की उदारता उतनी बड़ी नहीं थी जितनी दिखती थी; उसकी पत्नी की मृत्यु, साथ ही उसकी अपनी मृत्यु भी, पहले से तय थी।

जॉन सेंट जैक्स ने अपने कार्यालय में फोन उठाया। "जी?"

“वे मिल चुके हैं, सर!” फ्रंट डेस्क पर मौजूद उत्साहित सहायक प्रबंधक ने कहा।

“कौन-कौन मिले हैं?”

“बोस्टन, मैसाचुसेट्स के उस महान व्यक्ति और उनके प्रतिष्ठित रिश्तेदार। मैं आपको तुरंत फोन करता, लेकिन बेल्जियम चॉकलेट के एक डिब्बे को लेकर कुछ गड़बड़ हो गई

थी—”
"तुम किस बारे में बात कर रहे हो?"
“कुछ मिनट पहले, महोदय, मैंने उन्हें खिड़कियों से देखा। वे रास्ते में विचार-विमर्श कर रहे थे। मेरे आदरणीय चाचा, उप निदेशक, हर बात में सही थे!”
“यह अच्छा है।”
"क्राउन गवर्नर का कार्यालय अत्यंत प्रसन्न होगा, और मुझे पूरा विश्वास है कि हमारी प्रशंसा की जाएगी, और निश्चित रूप से मेरे प्रतिभाशाली चाचा की भी।"
“हम सबके लिए अच्छा है,” सेंट जैक्स ने थके हुए स्वर में कहा। “अब हमें उनके बारे में चिंता करने की ज़रूरत नहीं है, है ना?”
“सरसरी तौर पर तो मैं कहूंगा नहीं, महोदय... सिवाय इसके कि अभी जब हम बात कर रहे हैं, आदरणीय न्यायाधीश जल्दी में रास्ते से नीचे आ रहे हैं। मेरा मानना है कि वे अंदर आ रहे हैं।”
मुझे नहीं लगता कि वह तुम्हें काटेगा; शायद वह तुम्हें धन्यवाद देना चाहता है। वह जो भी कहे, वही करो। बासे-टेरे से एक तूफान आ रहा है और अगर फोन काम करना बंद कर दें तो हमें सीजी के मार्गदर्शन की आवश्यकता होगी।
"मैं स्वयं उनकी आवश्यकतानुसार कोई भी सेवा प्रदान करूंगा, महोदय!"
“ठीक है, कुछ सीमाएं होती हैं। उसके दांत मत साफ करो।”
ब्रेंडन प्रीफ़ॉन्टेन गोलाकार कांच की दीवारों वाली लॉबी के दरवाज़े से तेज़ी से अंदर घुस गया। उसने तब तक इंतज़ार किया जब तक वह बूढ़ा फ्रांसीसी पहले विला में नहीं मुड़ गया, फिर उसने दिशा बदलकर सीधे मुख्य परिसर की ओर रुख किया। पिछले तीस वर्षों में उसने कई बार ऐसा किया था, उसे तुरंत सोचना पड़ता था—आमतौर पर दौड़ते हुए—और ऐसे तर्कसंगत स्पष्टीकरण गढ़ने पड़ते थे जो कई स्पष्ट संभावनाओं के साथ-साथ कुछ अस्पष्ट संभावनाओं का भी समर्थन कर सकें। उसने अभी-अभी एक अपरिहार्य लेकिन मूर्खतापूर्ण गलती की थी, अपरिहार्य इसलिए क्योंकि वह ट्रैंक्विलिटी इन के डेस्क को पहचान के लिए झूठा नाम देने को तैयार नहीं था, और मूर्खतापूर्ण इसलिए क्योंकि उसने फ्रांस के नायक को झूठा नाम बता दिया था... खैर, मूर्खतापूर्ण नहीं; उनके उपनामों की समानता से मॉन्टसेराट की उसकी यात्रा के उद्देश्य के संबंध में अनचाही जटिलताएँ पैदा हो सकती थीं, जो कि स्पष्ट रूप से जबरन वसूली थी—यह पता लगाना कि रैंडोल्फ गेट्स को किस बात से इतना डर लगा कि वह पंद्रह हज़ार डॉलर दे दे, और यह जानने के

बाद शायद उससे भी कहीं अधिक राशि वसूल करना। नहीं, मूर्खता तो उस एहतियाती कदम को न उठाने में थी जो वह उठाने वाला था। वह फ्रंट डेस्क के पास गया और उसके पीछे खड़ी लंबी, पतली क्लर्क से मिला।

“शुभ संध्या महोदय,” सराय के कर्मचारी ने लगभग चिल्लाते हुए कहा, जिससे न्यायाधीश ने चारों ओर देखा और इस बात से राहत महसूस की कि लॉबी में बहुत कम मेहमान थे।

“मैं आपकी हर संभव सहायता करूँगा, निश्चिंत रहिए कि मैं पूरी तरह से सक्षम हूँ!”

"मैं यह सुनिश्चित करना चाहूंगा कि तुम अपनी आवाज धीमी रखो, नौजवान।"

“मैं फुसफुसाऊंगा,” क्लर्क ने धीमी आवाज़ में कहा जो सुनाई नहीं दी।

"क्या कहा आपने?"

“मैं आपकी कैसे मदद कर सकता हूँ?” उस आदमी ने अब धीमी आवाज़ में पूछा।

"चलिए, हम चुपचाप बात करते हैं, ठीक है?"

“बिल्कुल। मैं बहुत ही सौभाग्यशाली हूं।”

"तुम हो?"

"बिल्कुल।"

“बहुत खूब,” प्रीफ़ॉन्टेन ने कहा। “मुझे आपसे एक मदद चाहिए—”

"कुछ भी!"

“शश!”

"सहज रूप में।"

"बुढ़ापे के कई पुरुषों की तरह मैं भी अक्सर चीजें भूल जाता हूँ, आप यह समझ सकते हैं, है ना?"

"आप जैसे बुद्धिमान व्यक्ति के कुछ भूलने की संभावना कम ही होती है।"

“क्या?... कोई बात नहीं। मैं छुपकर यात्रा कर रहा हूँ, आप समझ ही गए होंगे मेरा मतलब।”

"जी हां, महोदय।"

मैंने अपना नाम प्रीफोंटेन रखकर पंजीकरण कराया—”

“हाँ, आपने बिल्कुल किया,” क्लर्क ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “मुझे पता है।”

“यह एक गलती थी। मेरे कार्यालय और जिन लोगों को मैंने मुझसे संपर्क करने के लिए कहा है, वे मुझसे मेरे मध्य नाम ‘श्री पैट्रिक’ के रूप में पूछे जाने की उम्मीद करते हैं। यह मुझे कुछ बेहद जरूरी आराम देने के लिए एक हानिरहित बहाना है।”

“मैं समझ गया,” क्लर्क ने काउंटर पर झुकते हुए गोपनीय स्वर में कहा।
"आप कर?"
“बिल्कुल। अगर आप जैसे प्रतिष्ठित व्यक्ति के यहाँ अतिथि होने की जानकारी होती, तो शायद आपको चैन न मिलता। एक अन्य अतिथि होने के नाते, आपको पूरी गोपनीयता चाहिए! निश्चिंत रहिए, मैं समझता हूँ।”
“ ‘प्रिव्विसी’? हे भगवान...”
"मैं स्वयं निर्देशिका में बदलाव करूंगा, न्यायाधीश महोदय।"
“न्यायाधीश...? मैंने न्यायाधीश होने के बारे में कुछ नहीं कहा।”
उस व्यक्ति के शर्मिंदा चेहरे पर घबराहट स्पष्ट रूप से झलक रही थी। "आपकी सेवा करने की इच्छा से एक गलती हो गई, महोदय।"
और किसी और चीज़ के बारे में—किसी और व्यक्ति के बारे में।
“सच कहूँ तो, ट्रैंक्विलिटी इन के मालिक के अलावा यहाँ किसी को भी आपकी यात्रा की गोपनीयता के बारे में पता नहीं है, महोदय,” क्लर्क ने काउंटर पर झुकते हुए फुसफुसाते हुए कहा। “सब कुछ पूरी तरह से गुप्त है!”
“हे भगवान, हवाई अड्डे पर वो कमीना—”
“मेरे चतुर चाचा,” क्लर्क ने प्रीफ़ॉन्टेन की धीमी और नीरस आवाज़ को अनसुना करते हुए कहा, “उन्होंने यह स्पष्ट कर दिया था कि हम उन प्रतिष्ठित व्यक्तियों से बात कर रहे हैं जिन्हें पूर्ण गोपनीयता की आवश्यकता है। देखिए, उन्होंने मुझे इसी भावना से बुलाया था —”
“ठीक है, ठीक है, नौजवान, अब मैं समझ गया हूँ और आपके प्रयासों की सराहना करता हूँ। बस यह सुनिश्चित कर लें कि नाम बदलकर पैट्रिक कर दिया जाए, और अगर यहाँ कोई मेरे बारे में पूछे, तो उसे यही नाम बताया जाए। क्या हम एक-दूसरे को समझ गए?”
“आपकी दूरदृष्टि के लिए धन्यवाद, माननीय न्यायाधीश!”
"मुझे आशा नहीं है।"
चार मिनट बाद, परेशान सहायक प्रबंधक ने बजता हुआ टेलीफोन उठाया। "फ्रंट डेस्क," उसने ऐसे स्वर में कहा मानो कोई आशीर्वाद दे रहा हो।
"ये विला नंबर ग्यारह में महाशय फॉन्टेन हैं।"
जी हाँ, महोदय। यह मेरा सम्मान है... हमारा सम्मान है... सबका सम्मान है!

“धन्यवाद। मैं सोच रहा था कि क्या आप मेरी मदद कर सकते हैं। लगभग पंद्रह मिनट पहले रास्ते में मेरी मुलाकात एक आकर्षक अमेरिकी से हुई, जो लगभग मेरी ही उम्र का था और उसने सफेद टोपी पहन रखी थी। मैंने सोचा था कि एक दिन मैं उससे कुछ पीने के लिए पूछूंगा, लेकिन मुझे यकीन नहीं है कि मैंने उसका नाम सही सुना था।”
सहायक प्रबंधक ने सोचा, उसकी परीक्षा ली जा रही थी। महान पुरुषों के पास न केवल रहस्य होते हैं, बल्कि वे उन्हें सुरक्षित रखने वालों की भी परवाह करते हैं। "महोदय, आपके विवरण से तो यही लगता है कि आप बेहद आकर्षक श्री पैट्रिक से मिले थे।"
“हाँ, मुझे लगता है यही नाम था। एक आयरिश नाम, बिल्कुल, लेकिन वह अमेरिकी है, है ना?”
“एक बहुत ही विद्वान अमेरिकी, महोदय, बोस्टन, मैसाचुसेट्स से। वे विला फोर्टीन में हैं, जो आपके विला फोर्टीन से पश्चिम की ओर तीसरा विला है। बस सात-एक-चार डायल करें।”
जी हाँ, बहुत-बहुत धन्यवाद। अगर आप श्री पैट्रिक से मिलें, तो कृपया कुछ न कहें। जैसा कि आप जानते हैं, मेरी पत्नी की तबीयत ठीक नहीं है और मुझे उन्हें निमंत्रण तभी देना होगा जब उनके लिए सुविधाजनक हो।
“महोदय, मैं तब तक कुछ नहीं कहूंगा जब तक मुझे ऐसा करने के लिए कहा न जाए। जहां तक आपका और विद्वान श्री पैट्रिक का संबंध है, हम क्राउन गवर्नर के गोपनीय निर्देशों का अक्षरशः पालन करते हैं।”
“सच में? यह तो बहुत ही सराहनीय है... अलविदा।”
उसने कर दिखाया! सहायक प्रबंधक ने फोन रखते हुए सोचा। महान लोग बारीकियों को समझते हैं, और उसने ऐसी सूक्ष्मता दिखाई थी जिसे उसके प्रतिभाशाली चाचा सराहेंगे। न केवल पैट्रिक नाम का तुरंत उल्लेख करके, बल्कि उससे भी महत्वपूर्ण, "विद्वान" शब्द का प्रयोग करके, जो एक विद्वान या न्यायाधीश की भावना को दर्शाता था। और अंत में, यह कहकर कि वह क्राउन गवर्नर के निर्देशों के बिना कुछ नहीं कहेगा। सूक्ष्मता के प्रयोग से उसने महान लोगों के विश्वास में प्रवेश कर लिया था। यह एक अद्भुत अनुभव था, और उसे अपने चाचा को फोन करके अपनी इस संयुक्त जीत के बारे में बताना चाहिए।
फॉन्टेन बिस्तर के किनारे बैठा था, फ़ोन अभी भी उसके हाथ में था, बालकनी में बैठी अपनी पत्नी को घूर रहा था। वह अपनी व्हीलचेयर पर बैठी थी, उसका चेहरा उसकी

ओर था, कुर्सी के बगल में छोटी मेज पर शराब का गिलास रखा था, उसका सिर दर्द से झुका हुआ था... दर्द! यह सारी भयानक दुनिया दर्द से भरी थी! और उसने भी दर्द देने में अपना हिस्सा निभाया था; वह यह समझता था और किसी भी तरह की रियायत की उम्मीद नहीं करता था, लेकिन अपनी पत्नी के लिए नहीं। यह कभी भी समझौते का हिस्सा नहीं था। उसका जीवन, हाँ, बिल्कुल, लेकिन उसका नहीं, जब तक उसके कमज़ोर शरीर में साँस थी। नहीं, महोदय। मैं इनकार करता हूँ! यह समझौता नहीं है!

तो अब सियार की बूढ़े लोगों की सेना अमेरिका तक फैल चुकी थी—यह तो होना ही था। और एक बूढ़ा आयरिश अमेरिकी, जो एक मूर्खतापूर्ण सफेद टोपी पहने था, एक विद्वान व्यक्ति जिसने किसी न किसी कारण से आतंकवादी विचारधारा को अपना लिया था, उनका जल्लाद बनने वाला था। एक ऐसा व्यक्ति जिसने उसका अध्ययन किया था और जो फ्रेंच न बोलने का दिखावा करता था, जिसकी आँखों में सियार का चिन्ह था। जहाँ तक आपका और विद्वान श्री पैट्रिक का सवाल है, हम क्राउन गवर्नर के निर्देशों का पालन करते हैं। क्राउन गवर्नर, जिसने पेरिस के एक मृत्युदंड के मास्टर से निर्देश लिए थे।

दस साल पहले, महामहिम के साथ पाँच सफल वर्षों के बाद, उन्हें पेरिस से छह मील उत्तर में स्थित अर्जेन्टुइल का एक टेलीफोन नंबर दिया गया था, जिसे उन्हें केवल अत्यंत आपातकालीन स्थिति में ही इस्तेमाल करना था। उन्होंने इसे पहले केवल एक बार इस्तेमाल किया था, लेकिन अब वे इसे इस्तेमाल करेंगे। उन्होंने अंतरराष्ट्रीय कोडों का अध्ययन किया, फोन उठाया और डायल किया। लगभग दो मिनट बाद, एक आवाज़ सुनाई दी।

"ले कोउर डू सोल्डाट," एक सपाट पुरुष आवाज ने कहा, पृष्ठभूमि में सैन्य संगीत बज रहा था।

“मुझे एक ब्लैकबर्ड तक पहुंचना ही होगा,” फॉन्टेन ने फ्रेंच में कहा। “मेरी पहचान पेरिस फाइव है।”

"यदि ऐसा अनुरोध संभव है, तो ऐसा पक्षी आप तक कहाँ पहुँच सकता है?"

“कैरिबियन में।” फॉन्टेन ने विला इलेवन का एरिया कोड, टेलीफोन नंबर और एक्सटेंशन बताया। उसने फोन रख दिया और उदास होकर बिस्तर के किनारे बैठ गया। मन ही मन उसे पता था कि शायद ये उसके और उसकी पत्नी के धरती पर आखिरी पल हों। अगर ऐसा हुआ, तो वे दोनों अपने ईश्वर के सामने खड़े होकर सच बोल सकते थे। उसने हत्या की थी, इसमें कोई शक नहीं, लेकिन उसने कभी किसी ऐसे व्यक्ति को नुकसान नहीं

पहुँचाया था या उसकी जान नहीं ली थी जिसने दूसरों के खिलाफ बड़े अपराध न किए हों —कुछ मामूली अपवादों को छोड़कर, जिन्हें आग की लपटों या विस्फोट में फंसे निर्दोष लोग कहा जा सकता है। सारा जीवन दुखमय है, क्या धर्मग्रंथ हमें यही नहीं बताते?... दूसरी ओर, किस तरह का ईश्वर ऐसी क्रूरता की इजाज़त देता है? धत् तेरे की! ऐसी बातों के बारे में मत सोचो! ये तुम्हारी समझ से परे हैं।
टेलीफोन की घंटी बजी और फॉन्टेन ने उसे उठाकर अपने कान से लगा लिया। "यह पेरिस फाइव है," उन्होंने कहा।
"हे ईश्वर के बच्चे, ऐसी कौन सी बात इतनी चरम हो सकती है कि आप उस नंबर का इस्तेमाल करें जिसे आपने हमारे रिश्ते में केवल एक बार ही कॉल किया है?"
"महामहिम, आपकी उदारता पूर्ण रही है, लेकिन मुझे लगता है कि हमें अपने अनुबंध को फिर से परिभाषित करना होगा।"
"किस तरह से?"
"मेरी जिंदगी आपकी मर्जी के मुताबिक, आपके रहम के साथ, आपके अधिकार में है, लेकिन इसमें मेरी पत्नी शामिल नहीं है।"
"क्या?"
"यहाँ एक व्यक्ति है, बोस्टन शहर का एक विद्वान व्यक्ति, जो मुझे उत्सुक निगाहों से देख रहा है, ऐसी निगाहें जो मुझे बताती हैं कि उसके मन में कुछ और ही उद्देश्य हैं।"
“वह घमंडी मूर्ख खुद ही मॉन्टसेराट चला गया? उसे कुछ नहीं पता!”
“ज़ाहिर है, वह ऐसा करता है, और मैं आपसे विनती करता हूँ, मैं आपके आदेशानुसार सब कुछ करूँगा, लेकिन चलिए पेरिस वापस चलते हैं... मैं आपसे विनती करता हूँ। उसे शांति से मरने दीजिए। मैं आपसे और कुछ नहीं माँगूँगा।”
“तुम मुझसे पूछते हो? मैंने तुम्हें वचन दिया है!”
"तो फिर यह अमेरिका का विद्वान व्यक्ति यहाँ खाली चेहरे और जिज्ञासु आँखों से मेरा पीछा क्यों कर रहा है, महाशय?"
गहरी, खोखली खांसी की आवाज से सन्नाटा टूट गया, और फिर सियार बोला, “कानून के महान प्रोफेसर ने गुनाह किया है, उन्होंने उस जगह दखल दिया है जहां उन्हें नहीं होना चाहिए था। अब उनकी मौत निश्चित है।”
प्रसिद्ध वकील और विधि के प्रोफेसर की पत्नी एडिथ गेट्स ने चुपचाप लुइसबर्ग स्क्वायर स्थित अपने आलीशान टाउन हाउस के निजी अध्ययन कक्ष का दरवाजा खोला। उनके

पति अपनी भारी चमड़े की कुर्सी पर स्थिर बैठे हुए थे और जलती हुई आग को घूर रहे थे, जिस पर उन्होंने बाहर की गर्म बोस्टन रात और अंदर लगे सेंट्रल एयर कंडीशनिंग के बावजूद जोर दिया था।

उन्हें देखते हुए, श्रीमती गेट्स को एक बार फिर इस दर्दनाक अहसास ने झकझोर दिया कि उनके पति के बारे में कुछ ऐसी बातें थीं जिन्हें वह कभी समझ नहीं पाएंगी। उनके जीवन में कुछ ऐसी कमियां थीं जिन्हें वह कभी भर नहीं पाएंगी, उनके विचारों में कुछ ऐसी छलांगें थीं जिन्हें वह समझ नहीं पाएंगी। वह बस इतना जानती थीं कि कई बार उन्हें असहनीय पीड़ा होती थी और वह उसे किसी के साथ साझा नहीं करते थे, जबकि साझा करने से वह अपने ऊपर का बोझ हल्का कर लेते थे। तैंतीस साल पहले, औसत दर्जे की एक आकर्षक युवती ने एक बेहद लंबे, दुबले-पतले, प्रतिभाशाली लेकिन गरीब लॉ स्कूल ग्रेजुएट से शादी की थी, जिसकी चिंता और दूसरों को खुश करने की चाहत ने उन शांत, संयमित पचास के दशक के उत्तरार्ध में बड़ी फर्मों को उससे दूर कर दिया था। दिखावटी शिष्टाचार और सुरक्षा की चाहत को एक सुलगते, भटकते हुए, दिशाहीन, उत्कृष्ट दिमाग से अधिक महत्व दिया जाता था, खासकर ऐसे दिमाग को जो बिखरे बालों वाले सिर और जे. प्रेस और ब्रूक्स ब्रदर्स की सस्ती नकल वाले कपड़ों में लिपटा हुआ था, जो और भी बदतर लगते थे क्योंकि उनके बैंक खाते में बदलाव के लिए अतिरिक्त खर्च की गुंजाइश नहीं थी और कुछ ही डिस्काउंट स्टोर में उनके नाप के कपड़े मिलते थे।

नई श्रीमती गेट्स के पास कई ऐसे विचार थे जिनसे उनके साथ जीवन की संभावनाएं बेहतर हो सकती थीं। उनमें से एक था वकालत के करियर को तुरंत छोड़ देना—बेहतर होता कि किसी घटिया फर्म में काम न किया जाए, या फिर निजी प्रैक्टिस में ऐसे ग्राहकों के साथ काम न किया जाए जो स्थापित वकीलों का खर्च वहन नहीं कर सकते। बेहतर था कि उनकी स्वाभाविक प्रतिभा का उपयोग किया जाए, जो उनकी प्रभावशाली कद-काठी और तीव्र बुद्धि थी, जो उनकी लगन के साथ मिलकर भारी अकादमिक कार्यभार को आसानी से संभाल लेती थी। अपने सीमित ट्रस्ट फंड का उपयोग करते हुए, एडिथ ने अपने पति के बाहरी रूप-रंग को निखारा, उनके लिए उपयुक्त कपड़े खरीदे और एक नाट्य गायन प्रशिक्षक को नियुक्त किया जिसने अपने छात्र को नाटकीय प्रस्तुति और प्रभावी मंच उपस्थिति के तरीके सिखाए। दुबले-पतले स्नातक ने जल्द ही जॉन ब्राउन की झलक के साथ लिंकन जैसी शख्सियत अपना ली। साथ ही, वह कानूनी विशेषज्ञ बनने की राह पर थे, विश्वविद्यालय के माहौल में बने रहे, स्नातक स्तर पर पढ़ाते हुए एक के बाद

एक डिग्री हासिल करते रहे, जब तक कि विशिष्ट क्षेत्रों में उनकी विशेषज्ञता निर्विवाद नहीं हो गई। और उन्होंने खुद को उन प्रतिष्ठित फर्मों के सामने पाया जिन्होंने पहले उन्हें अस्वीकार कर दिया था।

इस रणनीति के ठोस परिणाम सामने आने में लगभग दस साल लग गए, और यद्यपि शुरुआती नतीजे कोई बहुत बड़े नहीं थे, फिर भी वे प्रगति का संकेत थे। कानून पत्रिकाओं, पहले छोटी और फिर बड़ी, ने उनके अर्ध-विवादास्पद लेखों को उनकी शैली और विषयवस्तु दोनों के लिए प्रकाशित करना शुरू कर दिया, क्योंकि युवा एसोसिएट प्रोफेसर के पास शब्दों को मोहक ढंग से इस्तेमाल करने की कला थी, जो एक साथ आकर्षक और गूढ़, अलंकारिक और तीक्ष्ण थी। लेकिन यह उनके विचार थे, जो धीरे-धीरे उभर रहे थे, जिन्होंने वित्तीय जगत के कुछ वर्गों का ध्यान आकर्षित किया। राष्ट्र का मिजाज बदल रहा था, उदारवादी महान समाज की परत टूटने लगी थी, और ये दरारें निक्सन के समर्थकों द्वारा गढ़े गए सांकेतिक शब्दों, जैसे 'मौन बहुमत', 'कल्याणकारी योजनाओं पर निर्भर बेघर' और उनके लिए अपमानजनक शब्द 'उनका', से शुरू हुई थीं। एक नीचता पनप रही थी और फैल रही थी, और यह उस स्थिति से कहीं अधिक थी जिसे दूरदर्शी और सभ्य फोर्ड, जो वाटरगेट कांड के घावों से कमजोर हो चुके थे, रोक नहीं सकते थे; और प्रतिभाशाली कार्टर के लिए भी यह स्थिति असहनीय थी, जो छोटी-छोटी बातों में इतने उलझे हुए थे कि वे सहानुभूतिपूर्ण नेतृत्व नहीं कर पा रहे थे। "...आप अपने देश के लिए क्या कर सकते हैं" यह वाक्यांश प्रचलन से बाहर हो गया था, और इसकी जगह "मैं अपने लिए क्या कर सकता हूँ" ने ले ली थी।

डॉ. रैंडोल्फ गेट्स को एक ऐसी लहर मिल गई जिस पर सवार होकर वे आगे बढ़ सकते थे, एक मधुर आवाज मिल गई जिससे वे बोल सकते थे, और एक तीक्ष्ण शब्दावली मिल गई जो नए युग के उदय के अनुरूप थी। उनके परिष्कृत विद्वतापूर्ण मत के अनुसार—कानूनी, आर्थिक और सामाजिक रूप से—बड़ा बेहतर था, और कम की तुलना में अधिक कहीं अधिक श्रेष्ठ था। उन्होंने बाज़ार में प्रतिस्पर्धा का समर्थन करने वाले कानूनों पर यह कहकर हमला किया कि वे औद्योगिक विकास के व्यापक एजेंडे के लिए बाधक हैं, जिससे लगभग सभी को लाभ होगा। आखिरकार, यह एक डार्विनवादी दुनिया थी और चाहे पसंद हो या ना हो, योग्यतम ही हमेशा जीवित रहेगा। ढोल बजने लगे और झांझ बजने लगी और वित्तीय हेरफेर करने वालों को एक समर्थक मिल गया, एक कानूनी

विद्वान जिसने विलय और समेकन के उनके नेक सपनों को सम्मान दिलाया; खरीद-फरोख्त, अधिग्रहण और बिक्री, ये सब निश्चित रूप से अनेकों के भले के लिए था।

रैंडोल्फ गेट्स को बुलाया गया, और वे तुरंत ही उनके आलिंगन में पहुँच गए, अपनी वाक्पटुता से एक के बाद एक अदालतों को चकित करते रहे। उन्होंने सफलता हासिल कर ली थी, लेकिन एडिथ गेट्स को समझ नहीं आ रहा था कि इसका क्या मतलब है। उन्होंने स्वाभाविक रूप से एक आरामदायक जीवन की कल्पना की थी, लेकिन लाखों की दौलत की नहीं, न ही पाम स्प्रिंग्स से लेकर दक्षिणी फ्रांस तक दुनिया भर में उड़ने वाले निजी जेट विमानों की। उन्हें तब भी अच्छा नहीं लगता था जब उनके पति के लेखों और व्याख्यानों का इस्तेमाल उन मुद्दों के समर्थन में किया जाता था जो उन्हें असंबद्ध या स्पष्ट रूप से अनुचित लगते थे; वे उनके तर्कों को यह कहकर खारिज कर देते थे कि ये मामले बौद्धिक रूप से वैध समानताएं हैं। सबसे बढ़कर, उन्होंने छह साल से अधिक समय से अपने पति के साथ एक ही बिस्तर या बेडरूम साझा नहीं किया था।

वह अध्ययन कक्ष में दाखिल हुई, और अचानक रुक गई जब उसने हांफते हुए अपना सिर घुमाया, उसकी आंखें धुंधली और भय से भरी हुई थीं।

मुझे माफ करना, मेरा इरादा आपको डराने का नहीं था।

“तुम हमेशा दरवाजा खटखटाते हो। तुमने क्यों नहीं खटखटाया? तुम्हें पता है जब मैं ध्यान केंद्रित कर रहा होता हूँ तो कैसा लगता है।”

मैंने कहा, "मुझे माफ कर दो। मेरे मन में कुछ चल रहा था और मैं सोच नहीं रहा था।"

“यह एक विरोधाभास है।”

"मतलब, दरवाजा खटखटाने के बारे में सोच रहा हूँ।"

"तुम्हारे मन में क्या चल रहा है?" उस प्रसिद्ध वकील ने पूछा, मानो उसे अपनी पत्नी के मन में किसी बात को लेकर संदेह हो।

"कृपया मेरे साथ चालाकी न करें।"

“क्या बात है, एडिथ?”

"कल आपकी रात कहां बीती?"

गेट्स ने बनावटी हैरानी जताते हुए अपनी भौंहें ऊपर उठाईं। "हे भगवान, क्या आपको शक हो रहा है? मैंने आपको बताया था कि मैं कहाँ था। रिट्ज़ होटल में। एक ऐसे व्यक्ति के साथ बैठक में जिसे मैं सालों पहले जानता था, एक ऐसा व्यक्ति जिसे मैं अपने घर पर

बुलाना पसंद नहीं करता था। अगर आपकी उम्र में आपको पुष्टि चाहिए, तो रिट्ज़ को फोन कर लीजिए।"
एडिथ गेट्स एक पल के लिए चुप रहीं; उन्होंने बस अपने पति की ओर देखा। “मेरे प्यारे,” उन्होंने कहा, “मुझे ज़रा भी परवाह नहीं कि तुमने युद्ध क्षेत्र की सबसे कामुक वेश्या के साथ गुप्त संबंध बनाए हों। शायद किसी को उसका आत्मविश्वास वापस लाने के लिए उसे कुछ शराब पिलानी पड़ेगी।”
"बुरा नहीं है, कमीनी।"
"उस मामले में तो तुम बिलकुल भी माहिर नहीं हो, कमीने।"
"क्या इस वार्तालाप का कोई उद्देश्य है?"
“मुझे ऐसा ही लगता है। करीब एक घंटा पहले, आपके दफ्तर से घर आने से ठीक पहले, एक आदमी दरवाजे पर था। डेनिस चांदी के बर्तनों का काम कर रही थी, इसलिए मैंने दरवाजा खोला। मुझे कहना पड़ेगा कि वह देखने में बहुत प्रभावशाली था; उसके कपड़े बेहद महंगे थे और उसकी कार एक काली पोर्श थी—”
"और?" गेट्स ने बीच में ही टोकते हुए कहा, कुर्सी पर आगे की ओर झुकते हुए, उसकी आँखें अचानक चौड़ी और सख्त हो गईं।
"उसने कहा कि मैं तुम्हें बता दूं कि ले ग्रैंड प्रोफेसर पर उसके बीस हजार डॉलर बकाया थे और 'वह' कल रात उस जगह नहीं था जहाँ उसे होना चाहिए था, जिसे मैंने रिट्ज़ होटल मान लिया था।"
“ऐसा नहीं था। कुछ बात हो गई थी... हे भगवान, उसे समझ नहीं आ रहा। तुमने क्या कहा था?”
मुझे उसकी भाषा और उसका रवैया पसंद नहीं आया। मैंने उससे कहा कि मुझे ज़रा भी अंदाज़ा नहीं है कि तुम कहाँ हो। उसे पता था कि मैं झूठ बोल रही हूँ, लेकिन वह कुछ कर भी नहीं सकता था।
“अच्छा। झूठ बोलना तो उसे आता ही है।”
मुझे समझ नहीं आता कि बीस हजार आपके लिए इतनी बड़ी समस्या क्यों है—
"बात पैसे की नहीं, भुगतान के तरीके की है।"
"किस लिए?"
"कुछ नहीं।"
"मुझे लगता है कि इसे ही विरोधाभास कहते हैं, रैंडी।"

"चुप रहो!"
टेलीफोन की घंटी बजी। गेट्स कुर्सी से उछलकर उठ खड़े हुए और उसे घूरने लगे। वे डेस्क की ओर नहीं गए; इसके बजाय, उन्होंने अपनी पत्नी से भारी आवाज़ में कहा, “जो भी हो, उसे बता देना कि मैं यहाँ नहीं हूँ... मैं बाहर गया हूँ, शहर से बाहर—तुम्हें नहीं पता कि मैं कब लौटूँगा।”
एडिथ फोन के पास गई। तीसरी घंटी बजते ही उसने फोन उठाते हुए कहा, “यह आपकी निजी लाइन है।” “गेट्स का घर,” एडिथ ने अपनी बात शुरू की, यह एक ऐसी तरकीब थी जिसे वह सालों से इस्तेमाल करती आ रही थी; उसके दोस्त जानते थे कि कौन है, बाकी लोगों से उसे अब कोई फर्क नहीं पड़ता था। “जी... जी? मुझे माफ करना, वह बाहर गए हैं और हमें नहीं पता कि कब लौटेंगे।” गेट्स की पत्नी ने एक पल के लिए फोन देखा, फिर फोन काट दिया। वह अपने पति की ओर मुड़ी। “पेरिस से ऑपरेटर थी... यह अजीब है। कोई आपको फोन कर रहा था, लेकिन जब मैंने कहा कि आप यहां नहीं हैं, तो उसने यह भी नहीं पूछा कि आपसे कहां संपर्क किया जा सकता है। उसने अचानक ही फोन काट दिया।”
“हे भगवान!” गेट्स घबराए हुए चिल्लाए। “कुछ हुआ है... कुछ गड़बड़ हो गई है, किसी ने झूठ बोला है!” इन रहस्यमयी शब्दों के साथ वकील एकदम से मुड़े और कमरे में इधर-उधर भागने लगे, अपनी पैंट की जेब टटोलते हुए। वे फर्श से छत तक फैली किताबों की अलमारियों के एक हिस्से तक पहुँचे, जहाँ छाती तक ऊँची शेल्फ के बीचोंबीच एक तिजोरी जैसी अलमारी बनी हुई थी, भूरे स्टील पर एक नक्काशीदार लकड़ी का दरवाजा लगा हुआ था। घबराहट में, एक और विचार ने उन्हें और भी स्तब्ध कर दिया, वे घूमे और अपनी पत्नी पर चिल्लाए। “यहाँ से निकल जाओ! निकल जाओ, निकल जाओ, निकल जाओ!”
एडिथ गेट्स धीरे-धीरे स्टडी रूम के दरवाजे तक गईं, जहाँ उन्होंने अपने पति की ओर मुड़कर धीमी आवाज़ में कहा, “यह सब पेरिस की घटना से जुड़ा है, है ना, रैंडी? सात साल पहले पेरिस में। वहीं कुछ हुआ था, है ना? तुम एक डरे हुए इंसान बनकर लौटे, एक ऐसे इंसान के रूप में जिसके दर्द को तुम किसी से साझा नहीं करना चाहते।”
“यहाँ से निकल जाओ!” कानून के उस घमंडी प्रोफेसर ने चीखते हुए कहा, उसकी आँखें गुस्से से लाल थीं।

एडिथ दरवाजे से बाहर निकली, दरवाजा बंद कर दिया लेकिन नॉब नहीं छोड़ा, उसका हाथ इस तरह मुड़ा हुआ था कि कुंडी बंद नहीं हो रही थी। कुछ ही क्षण बाद उसने दरवाजा थोड़ा सा खोला और अपने पति को देखने लगी।
यह सदमा उसकी कल्पना से परे था। जिस व्यक्ति के साथ वह तैंतीस साल से रह रही थी, वह कानून का दिग्गज जो न तो धूम्रपान करता था और न ही शराब का एक बूंद भी पीता था, वह अपनी बांह में हाइपोडर्मिक सुई चुभो रहा था।

10

मनसास पर अंधेरा छा चुका था, ग्रामीण इलाका रात्रिकालीन हलचल से जीवंत था, तभी बॉर्न जनरल नॉर्मन स्वेन के "फार्म" से सटे जंगलों से होकर चुपके से आगे बढ़ा। चौंके हुए पक्षी अपने काले बिलों से बाहर निकल आए; पेड़ों में कौवे जाग उठे और खतरे की चेतावनी देते हुए कांव-कांव करने लगे, फिर मानो किसी साथी के भोजन खोजने से शांत हो गए हों, चुप हो गए।
वह वहाँ पहुँचा, यह सोचते हुए कि क्या वाकई वह वहाँ होगा। एक ऊँची बाड़, जिसमें हरे प्लास्टिक में जड़े मोटे, एक-दूसरे को काटते हुए तार लगे थे, और ऊपर की ओर तिरछी फैली हुई कांटेदार तार की बाड़। प्रवेश वर्जित। बीजिंग। जिंग शान अभयारण्य। उस पूर्वी वन्यजीव अभ्यारण्य में कुछ ऐसी बातें थीं जिन्हें छिपाना था, इसलिए उसे लगभग अभेद्य सरकारी अवरोध से सुरक्षित किया गया था। लेकिन सैन्य वेतन पर काम करने वाला एक जनरल वर्जीनिया के मनासस में एक "फार्म" के चारों ओर ऐसी बाड़ क्यों खड़ी करेगा, जिस पर हजारों डॉलर खर्च होंगे? यह बाड़ पशुओं को अंदर रखने के लिए नहीं बनाई गई थी; बल्कि, इसे मानव जीवन को बाहर रखने के लिए बनाया गया था।
चीन के अभयारण्य की तरह, यहाँ भी तारों में बिजली के अलार्म नहीं लगाए जाएँगे, क्योंकि जंगल के जानवर और पक्षी उन्हें बार-बार चालू कर देंगे। इसी कारण से अदृश्य ट्रिप लाइटें भी नहीं लगाई जाएँगी; इसके बजाय, वे घर के पास समतल ज़मीन पर, कमर की ऊँचाई पर, अगर लगाई भी जाएँ तो, लगाई जाएँगी। बॉर्न ने अपनी पिछली जेब से छोटा तार काटने वाला यंत्र निकाला और ज़मीन के स्तर पर तारों को काटना शुरू किया। हर कैंची की कटाई के साथ, उसे फिर से स्पष्ट, अपरिहार्य बात समझ में आ रही थी, जिसकी पुष्टि उसकी तेज़ साँसों और माथे पर जमे पसीने से हो रही थी। चाहे वह कितनी भी कोशिश करे—पागलपन से नहीं, लेकिन कम से कम लगन से—खुद को ठीक-ठाक रखने की, वह अब पचास साल का हो चुका था और उसका शरीर यह जानता था। फिर

से, यह सोचने की बात थी, इस पर ध्यान देने की नहीं, और हर प्रगति के साथ इस बारे में बिल्कुल भी नहीं सोचना था। मैरी और बच्चे थे, उसका परिवार; जब तक वह चाहे, ऐसा कुछ भी नहीं था जो वह न कर सके। डेविड वेब उसके मन से निकल चुका था, केवल शिकारी जेसन बॉर्न ही बचा था।

वह अंदर घुस गया! समानांतर ऊर्ध्वाधर कड़ियां कटी हुई थीं, साथ ही जमीन के तार भी। उसने बाड़ को पकड़ा और खुलने वाली जगह को अपनी ओर खींचा, जिससे हर आधा फुट की जगह उसके लिए एक कठिन परीक्षा बन गई। वह इस अजीब तरह से किलेबंद इलाके में रेंगता हुआ अंदर गया और खड़ा हो गया, ध्यान से सुनता हुआ, उसकी आंखें हर दिशा में दौड़ रही थीं, अंधेरे को स्कैन कर रही थीं—जो पूरी तरह से अंधेरा नहीं था। उसने देखा—खेती-बाड़ी से घिरे मैदानों की सीमा पर लगे ऊंचे चीड़ के पेड़ों की घनी शाखाओं से छनकर आती हुई रोशनी की टिमटिमाहट—बड़े घर से आ रही थी। धीरे-धीरे, वह उस ओर बढ़ा जिसे वह गोलाकार रास्ता जानता था। वह डामर की बाहरी सीमा तक पहुंचा और एक फैले हुए चीड़ के पेड़ के नीचे लेट गया, अपने विचारों और सांसों को इकट्ठा करते हुए अपने सामने के दृश्य का अध्ययन कर रहा था। अचानक उसके दाहिनी ओर, मैदान के अंदर, गोलाकार रास्ते से निकलने वाली एक सीधी बजरी वाली सड़क के अंत में, एक तेज रोशनी चमकी।

एक दरवाज़ा खुला हुआ था; यह किसी छोटे घर या बड़ी झोपड़ी जैसा लग रहा था और खुला ही रहा। दो पुरुष और एक महिला बाहर आए और बातें कर रहे थे... नहीं, वे सिर्फ़ बातें नहीं कर रहे थे, वे गरमागरम बहस कर रहे थे। बॉर्न ने अपने छोटे लेकिन शक्तिशाली दूरबीन को वेल्क्रो से निकालकर अपनी आँखों पर लगाया। उसने जल्दी से तीनों पर ध्यान केंद्रित किया, जिनकी आवाज़ें तेज़ होती जा रही थीं, शब्द अस्पष्ट थे लेकिन गुस्सा साफ़ दिख रहा था। जैसे ही धुंधली छवि स्पष्ट हुई, उसने तीनों लोगों को गौर से देखा, और तुरंत समझ गया कि बाईं ओर खड़ा मध्यम कद-काठी का, सीधा खड़ा विरोध करने वाला व्यक्ति पेंटागन का जनरल स्वेन था, और गहरे रंग के बालों वाली, बड़े स्तनों वाली महिला उसकी पत्नी थी, लेकिन जिस चीज़ ने उसे चौंकाया—और आकर्षित किया—वह था खुले दरवाज़े के सबसे पास खड़ा भारी-भरकम व्यक्ति। वह उसे जानता था! जेसन को याद नहीं आ रहा था कि कहाँ से और कब से, जो कि कोई असामान्य बात नहीं थी, लेकिन उस व्यक्ति को देखकर उसकी सहज प्रतिक्रिया सामान्य नहीं थी। यह पल भर की घृणा का क्षण था और वह नहीं जानता था कि ऐसा क्यों हुआ, क्योंकि अतीत

की किसी भी बात से उसका कोई संबंध नहीं जुड़ रहा था। केवल घृणा और अरुचि की भावनाएँ थीं। वे छवियाँ कहाँ थीं, समय या परिस्थितियों की वे संक्षिप्त झलकियाँ कहाँ थीं जो अक्सर उसके आंतरिक पर्दे को रोशन करती थीं? वे नहीं आईं; वह केवल इतना जानता था कि दूरबीन से जिस व्यक्ति पर वह ध्यान केंद्रित कर रहा था, वह उसका शत्रु था।

फिर उस विशालकाय व्यक्ति ने एक असाधारण काम किया। उसने स्वेन की पत्नी की ओर हाथ बढ़ाया, अपना बड़ा बायाँ हाथ सुरक्षात्मक रूप से उसके कंधों पर रख दिया, और अपने दाहिने हाथ से जनरल और उसके बीच की दूरी को आरोप भरे अंदाज़ में हिलाया। उसने जो कुछ भी कहा या चिल्लाया, स्वेन ने दृढ़ संकल्प और बनावटी उदासीनता के मिश्रण से प्रतिक्रिया दी। वह मुड़ा और फौजी अंदाज़ में लॉन पार करके घर के पिछले द्वार की ओर चल पड़ा। बॉर्न उसे अंधेरे में खो बैठा और दरवाजे की रोशनी में वापस उस दंपत्ति की ओर मुड़ा। उस भारी-भरकम मोटे आदमी ने जनरल की पत्नी को छोड़ा और उससे बात की। उसने सिर हिलाया, अपने होंठ उसके होंठों से छुए और अपने पति के पीछे चली गई। उसकी पत्नी छोटे से घर में वापस चली गई और दरवाजा ज़ोर से बंद कर दिया, जिससे रोशनी बुझ गई।

जेसन ने दूरबीन को अपनी पतलून से दोबारा बांधा और जो कुछ उसने देखा था उसे समझने की कोशिश की। यह एक मूक फिल्म देखने जैसा था, बस उसमें उपशीर्षक नहीं थे, हाव-भाव कहीं अधिक वास्तविक थे और उनमें कोई नाटकीयता नहीं थी। यह स्पष्ट था कि इस बाड़ से घिरे क्षेत्र में एक त्रिकोणीय प्रेम संबंध चल रहा था, लेकिन इससे बाड़ की व्याख्या नहीं हो सकती थी। कोई और कारण था, एक ऐसा कारण जिसे उसे जानना ही था।

इसके अलावा, उसकी अंतरात्मा ने उसे बताया कि जो भी हो रहा था, उसका संबंध उस भारी-भरकम, मोटे आदमी से था जो गुस्से में वापस उस छोटे से घर में चला गया था। उसे उस घर तक पहुंचना ही था; उसे उस आदमी तक पहुंचना ही था जो उसके भूले हुए अतीत का हिस्सा था। वह धीरे-धीरे उठा और एक चीड़ के पेड़ से दूसरे चीड़ के पेड़ की ओर झुकते हुए, गोलाकार रास्ते के अंत तक पहुंचा और फिर संकरी, बजरी वाली सड़क के किनारे पेड़ों से घिरी हुई सड़क पर आगे बढ़ता रहा।

वह अचानक एक ऐसी आवाज़ सुनकर रुक गया जो जंगल की सरसराहट से बिल्कुल अलग थी और ज़मीन पर गिर पड़ा। कहीं पहिए घूम रहे थे, पत्थरों को कुचल रहे थे और

उन्हें इधर-उधर कर रहे थे; वह लुढ़कते हुए चीड़ के पेड़ की नीची, फैली हुई शाखाओं के अंधेरे कोनों में चला गया, और हलचल का पता लगाने के लिए अपने शरीर को चारों ओर घुमाया।

कुछ ही पलों में उसने गोलाकार रास्ते की छाया से कुछ तेज़ी से निकलते हुए देखा, जो लंबी सड़क की बजरी पर दौड़ रहा था। यह एक छोटा, अजीब आकार का वाहन था, आधा तीन पहियों वाली मोटरसाइकिल और आधा छोटा गोल्फ कार्ट, जिसके टायर बड़े और गहरे खांचे वाले थे, जो तेज़ गति और संतुलन दोनों में सक्षम थे। यह अपने तरीके से अशुभ भी था, क्योंकि एक ऊंचे लचीले एंटीना के अलावा, चारों ओर से मोटे घुमावदार प्लेक्सीग्लास शील्ड निकले हुए थे, बुलेटप्रूफ खिड़कियां जो चालक को गोलीबारी से बचाती थीं और रेडियो द्वारा घर के अंदर मौजूद लोगों को हमले की सूचना देती थीं। जनरल नॉर्मन स्वेन के "फार्म" का माहौल और भी अजीब हो गया... फिर, अचानक, सब कुछ भयावह हो गया।

झोपड़ी के पीछे अंधेरे से एक दूसरी तीन पहियों वाली गाड़ी निकली—और वह झोपड़ी बाहर से लकड़ी के लट्ठों से बनी थी—और बजरी वाली सड़क पर पहली गाड़ी से कुछ ही फीट की दूरी पर आकर रुक गई। दोनों गाड़ियों के चालक ऐसे तनकर उस छोटे से घर की ओर मुड़े जैसे किसी सार्वजनिक गैलरी में रोबोट हों, और फिर एक अदृश्य स्पीकर से शब्द निकले।

“द्वार सुरक्षित करो,” तेज आवाज में एक आदेशात्मक स्वर सुनाई दिया। “कुत्तों को छोड़ो और अपने गश्त फिर से शुरू करो।”

मानो पहले से तय योजना के अनुसार, गाड़ियाँ एक साथ विपरीत दिशा में मुड़ गईं, चालक एक साथ अपने इंजन स्टार्ट कर रहे थे, और अजीब दिखने वाली गाड़ियाँ तेज़ी से आगे बढ़ते हुए अंधेरे में गायब हो गईं। कुत्तों का ज़िक्र सुनते ही बॉर्न ने अपनी पिछली जेब से CO_2 बंदूक निकाल ली; फिर वह झाड़ियों के बीच से रेंगते हुए तेज़ी से बाड़ के पास पहुँच गया। अगर कुत्ते झुंड में होते, तो उसके पास बाड़ पर चढ़ने और कुंडलित कांटेदार तार के ऊपर से कूदकर दूसरी तरफ जाने के अलावा कोई चारा नहीं होता। उसकी दो चैंबर वाली डार्ट पिस्टल दो जानवरों को मार सकती थी, इससे ज़्यादा नहीं; रीलोड करने का समय नहीं होता। वह झुककर इंतज़ार कर रहा था, बाड़ पर कूदने के लिए तैयार, निचली शाखाओं के नीचे से दृश्य अपेक्षाकृत साफ़ था।

अचानक एक काला डोबरमैन बजरी वाली सड़क पर तेज़ी से भागा, उसकी चाल में कोई झिझक नहीं थी, कोई गंध भी नहीं आ रही थी, जानवर का एकमात्र उद्देश्य स्पष्ट रूप से किसी निश्चित स्थान पर पहुँचना था। फिर एक और कुत्ता दिखाई दिया, यह लंबे बालों वाला शेफर्ड था। यह धीमा हो गया, अजीब तरह से लेकिन सहज रूप से, मानो किसी खास जगह पर रुकने के लिए प्रोग्राम किया गया हो; यह रुक गया, सड़क पर एक धुंधली सी चलती हुई परछाई। बिना हिले-डुले खड़े बॉर्न समझ गया। ये प्रशिक्षित नर हमलावर कुत्ते थे, जिनमें से प्रत्येक का अपना इलाका था, जिस पर लगातार पेशाब किया जाता था, हमेशा के लिए उनका अपना इलाका। यह व्यवहारिक अनुशासन पूर्वी किसानों और छोटे जमींदारों द्वारा पसंद किया जाता था जो अपने छोटे से भू-भाग की रक्षा करने वाले जानवरों को खिलाने की कीमत को अच्छी तरह जानते थे। कुछ कुत्तों को, जितना हो सके कम, अपने अलग-अलग इलाकों को चोरों से बचाने के लिए प्रशिक्षित करें, और अगर खतरे की घंटी बजती है तो बाकी कुत्ते इकट्ठा हो जाएंगे। पूर्वी। वियतनाम... मेडुसा। उसे सब याद आ रहा था! धुंधली, अस्पष्ट रूपरेखाएँ—छवियाँ। वर्दी पहने एक जवान, ताकतवर आदमी जीप चला रहा था, गाड़ी से उतरा और जेसन के भीतरी घेरे के धुंध के बीच से होते हुए, हो ची मिन्ह ट्रेल के समानांतर गोला-बारूद मार्ग को रोकने के बाद लौटी हमलावर टीम के बचे हुए सदस्यों पर चिल्लाने लगा। वही आदमी, बूढ़ा और हट्टा-कट्टा, कुछ ही पल पहले उसकी दूरबीन में दिख रहा था! और सालों पहले उसी आदमी ने रसद का वादा किया था। गोला-बारूद, मोर्टार, ग्रेनेड, रेडियो। वह कुछ नहीं लाया था! केवल कमांड साइगॉन की शिकायतें थीं कि "तुम कमीने अवैध अप्रवासियों ने हमें घटिया सामान खिलाया!" लेकिन उन्होंने ऐसा नहीं किया था। साइगॉन ने बहुत देर से कार्रवाई की, बहुत देर से प्रतिक्रिया दी, और छब्बीस आदमी बेवजह मारे गए या पकड़े गए।

जैसे मानो एक घंटा पहले या एक मिनट पहले की बात हो, बॉर्न को याद आया। उसने अपनी .45 पिस्तौल होल्स्टर से निकाली और बिना किसी चेतावनी के, पास आ रहे गैर-कमीशन अधिकारी के माथे पर उसकी नली तान दी।

“एक और शब्द बोला तो मरा, सार्जेंट।” वो आदमी सच में सार्जेंट था! “कल सुबह 5:00 बजे तक हमारी मांगें लेकर आओ, वरना मैं साइगॉन पहुँचकर तुम्हें खुद उस वेश्यालय की दीवार पर उड़ा दूँगा जहाँ तुम अक्सर जाते हो। क्या मेरी बात समझ में आ गई या तुम मुझे बदनामी से बचाना चाहते हो? सच कहूँ तो, हमारे नुकसान को देखते हुए, मैं तुम्हें अभी खत्म करना चाहता हूँ।”

आपको जो चाहिए वो मिल जाएगा।
“बहुत बढ़िया!” मेडुसा के सबसे उम्रदराज फ्रांसीसी सदस्य ने चिल्लाकर कहा था, जिसने वर्षों बाद बीजिंग के एक वन्यजीव अभ्यारण्य में उसकी जान बचाई थी। “तू कमाल का है, मेरे बेटे!” वह कितना सही था। और उसकी मौत कितनी भयानक थी। डी'एंजू, एक ऐसा व्यक्ति जिसके बारे में किंवदंतियाँ लिखी गईं।
जेसन के सारे विचार अचानक चकनाचूर हो गए। लंबे बालों वाला हमलावर कुत्ता अचानक सड़क पर चक्कर लगाने लगा, उसकी गुर्राहट तेज़ होती जा रही थी, उसकी नाकें इंसानी गंध को सूंघ रही थीं। कुछ ही सेकंड में, जैसे ही जानवर को अपनी दिशा का पता चला, वह बेकाबू हो गया। कुत्ता झाड़ियों के बीच से झपटा, उसके दांत बाहर निकले हुए थे, उसकी गुर्राहट अब शिकार की दहाड़ में बदल गई थी। बॉर्न बाड़ की ओर पीछे हट गया, अपने दाहिने हाथ से नायलॉन के कंधे के होल्स्टर से CO_2 पिस्तौल निकाली; उसका बायां हाथ मुड़ा हुआ, फैला हुआ था, एक महत्वपूर्ण जवाबी हमले के लिए तैयार था, जिसे अगर ठीक से अंजाम नहीं दिया गया तो उसे वह रात गंवानी पड़ सकती थी। पागल जानवर उछल पड़ा, क्रोध का एक उग्र पुतला। जेसन ने पहले एक कारतूस और फिर दूसरा चलाया, और जैसे ही तीर धंसे, उसने अपना बायां हाथ हमलावर कुत्ते के सिर के चारों ओर घुमाकर खोपड़ी को वामावर्त दिशा में झटका दिया, और अपने दाहिने घुटने को जानवर के शरीर पर जोर से मारा ताकि उसके नुकीले नाखूनों वाले पंजों के वार को रोका जा सके। यह सब कुछ ही पलों में समाप्त हो गया—क्रोधित, भयभीत, और अंततः बिखरते हुए क्रोध के क्षण—बिना किसी चीख-पुकार के जो जनरल की जागीर के लॉन में सुनाई दे सकती थी। लंबे बालों वाला कुत्ता, जिसकी आंखें मदहोश थीं, बॉर्न की बाहों में बेजान होकर गिर पड़ा। उसने उसे जमीन पर उतारा और एक बार फिर इंतजार करने लगा, इस डर से कि कहीं अन्य जानवरों को कोई अमानवीय चेतावनी न मिल जाए।
वहाँ कोई नहीं था; बस बाड़ के उस पार जंगल की लगातार सरसराहट सुनाई दे रही थी। जेसन ने अपनी पिस्तौल को होल्स्टर में रखा और धीरे-धीरे आगे बढ़ा, वापस बजरी वाली सड़क पर आ गया, पसीने की बूँदें उसके चेहरे से लुढ़ककर उसकी आँखों में जा रही थीं। वह बहुत लंबे समय से दूर था। सालों पहले किसी हमलावर कुत्ते को शांत करना उसके लिए कोई बड़ी बात नहीं होती—जैसे अंजू की किंवदंती में कहा गया हो—लेकिन अब यह साधारण नहीं रहा था। उसके भीतर डर समाया हुआ था। शुद्ध, बेमिसाल डर। वह

आदमी कहाँ था जो कभी था? फिर भी, मैरी और बच्चे बाहर थे; उस आदमी को बुलाना ही होगा। उसे बुलाओ!

बॉर्न ने दूरबीन निकाली और उसे फिर से अपनी आँखों पर लगाया। चाँदनी रुक-रुक कर आ रही थी, नीचे उड़ते बादल किरणों को रोक रहे थे, लेकिन पीली रोशनी काफी थी। उसने बाहर सड़क के किनारे लगी बाड़ के सामने झाड़ियों पर ध्यान केंद्रित किया। एक काले डोबरमैन कुत्ते का बच्चा गुस्से में, अधीर पैंथर की तरह एक संकरे कच्चे रास्ते पर इधर-उधर चक्कर लगा रहा था, बीच-बीच में पेशाब करने और अपनी लंबी थूथन को झाड़ियों में घुसाने के लिए रुकता था। जैसा कि उसे सिखाया गया था, वह जानवर विशाल गोलाकार ड्राइववे के आमने-सामने बंद लोहे के फाटकों के बीच घूमता रहता था। हर पड़ाव पर वह गुर्राता, कई बार घूमता, मानो उसे अपने गले में लगे तेज बिजली के झटके की उम्मीद भी हो और उससे घृणा भी हो, जो उसे बिना कारण के सीमा पार करने पर लगेगा। प्रशिक्षण का तरीका फिर से वियतनाम युद्ध से प्रेरित था; सैनिक गोला-बारूद और सामग्री डिपो के आसपास हमलावर कुत्तों को ऐसे रिमोट-सिग्नलिंग उपकरणों से अनुशासित करते थे। जेसन ने दूरबीन को सामने के विशाल लॉन के दूसरी तरफ केंद्रित किया। उसने एक तीसरे जानवर पर ध्यान केंद्रित किया, जो एक विशालकाय वीमरानर था, दिखने में शांत लेकिन हमले में घातक। अति सक्रिय कुत्ता इधर-उधर दौड़ रहा था, शायद झाड़ियों में गिलहरियों या खरगोशों की वजह से उत्तेजित हो गया था, लेकिन इंसानी गंध से नहीं; उसने गले से गुर्राहट नहीं निकाली, जो हमले का संकेत होता है।

जेसन ने जो देखा उसका विश्लेषण करने की कोशिश की, क्योंकि यही विश्लेषण उसके आगे के कदमों को निर्धारित करेगा। उसे लगा कि स्वेन के खेत की परिधि में चौथा, पाँचवाँ या यहाँ तक कि छठा जानवर भी गश्त लगा रहा होगा। लेकिन इस तरह क्यों? क्यों न कोई झुंड अपनी मर्ज़ी से एक साथ घूम रहा हो, जो कहीं ज़्यादा डरावना और खौफनाक नज़ारा होता? पूर्वी किसान को खर्च की कोई परवाह नहीं थी... तभी उसे इसका स्पष्टीकरण सूझा; यह इतना सरल था कि स्पष्ट था। उसने दूरबीन को वीमरानर और डोबरमैन के बीच बार-बार घुमाया, लंबे बालों वाले जर्मन शेफर्ड की तस्वीर अभी भी उसके दिमाग में साफ थी। ये प्रशिक्षित हमलावर कुत्ते होने के अलावा कुछ और भी थे। वे अपनी नस्लों में सर्वश्रेष्ठ थे, बेहतरीन ढंग से संवारे गए थे—दिन में चैंपियन शो डॉग का दिखावा करने वाले खूंखार जानवर, रात में हिंसक शिकारी। बेशक। जनरल नॉर्मन स्वेन का "फार्म" कोई गुप्त संपत्ति नहीं थी, कोई छिपी हुई अचल संपत्ति नहीं थी, बल्कि

खुलेआम था और निस्संदेह, शायद ईर्ष्या से, दोस्तों, पड़ोसियों और सहकर्मियों द्वारा देखा जाता था। दिन के समय, मेहमान इन शांत स्वभाव वाले चैंपियन कुत्तों को उनके सुसज्जित केनेल में निहार सकते थे, बिना यह जाने कि वे वास्तव में क्या थे। नॉर्मन स्वेन, पेंटागन प्रोक्योरमेंट विभाग के सदस्य और मेडुसा विश्वविद्यालय के पूर्व छात्र, केवल कुत्तों के शौकीन थे, जिसका प्रमाण उनके द्वारा पाले गए कुत्तों की उच्च गुणवत्ता से मिलता था। वे प्रजनन शुल्क अवश्य लेते थे, लेकिन सैन्य नैतिकता के नियमों में ऐसा करने पर कोई रोक नहीं थी।

एक धोखा। यदि सेनापति के "फार्म" का एक पहलू ही धोखा था, तो यह मानना ही पड़ेगा कि पूरी संपत्ति ही धोखा थी, उतनी ही झूठी जितनी वह "विरासत" जिसने इसे खरीदना संभव बनाया। मेडुसा।

दो अजीब तीन पहियों वाली गाड़ियों में से एक लॉन के उस पार, घर की छाया से निकलकर गोलाकार रास्ते के निकास मार्ग पर दिखाई दी। बोर्न ने उस पर ध्यान केंद्रित किया और उसे देखकर आश्चर्य नहीं हुआ कि वीमरानर नस्ल का कुत्ता उछल-कूद करते हुए गाड़ी के बगल में दौड़ने लगा, भौंकने लगा और चालक से स्वीकृति पाने की कोशिश करने लगा। चालक! चालक ही तो प्रशिक्षक थे! उनके शरीर की जानी-पहचानी गंध कुत्तों को शांत कर रही थी, उन्हें आश्वस्त कर रही थी। इस अवलोकन ने विश्लेषण का आधार बनाया और विश्लेषण ने उसकी अगली रणनीति निर्धारित की। उसे जनरल के परिसर में घूमना था, कम से कम अभी की तुलना में अधिक स्वतंत्रता से। ऐसा करने के लिए उसे एक प्रशिक्षक के साथ होना था। उसे गश्ती दल में से एक को अपने साथ लेना था; वह चीड़ के पेड़ों की आड़ में तेजी से वापस अपने प्रवेश बिंदु पर पहुँच गया।

मशीनीकृत, बुलेटप्रूफ वाहन झाड़ियों से लगभग ढके हुए, दोनों मुख्य द्वारों के बीचोंबीच संकरे रास्ते पर रुका; जेसन ने अपनी दूरबीन को समायोजित किया। काला डोबरमैन स्पष्ट रूप से उसका पसंदीदा कुत्ता था; जैसे ही जानवर उछलकर खड़ा हुआ और अपने विशाल पंजे सीट पर रखे, चालक ने दाहिना पैनल खोला। उस व्यक्ति ने बिस्कुट या मांस के टुकड़े उसके चौड़े, उत्सुक जबड़ों में डाले, फिर झुककर कुत्ते के गले की मालिश की। बॉर्न तुरंत समझ गया कि उसके पास अपनी अनिश्चित रणनीति को अंतिम रूप देने के लिए बस कुछ ही पल बचे हैं। उसे गाड़ी रोकनी थी और ड्राइवर को बाहर निकालना था, लेकिन इस तरह कि ड्राइवर घबराए नहीं, उसे रेडियो का इस्तेमाल करके मदद मांगने का कोई कारण न मिले। कुत्ता? सड़क पर पड़ा हुआ? नहीं, ड्राइवर सोच सकता है कि

उसे बाड़ के दूसरी तरफ से गोली मारी गई है और घर वालों को सूचित कर दे। वह क्या कर सकता था? लगभग पूरे अंधेरे में उसने चारों ओर देखा, असमंजस में डूबा हुआ, उसकी चिंता बढ़ती जा रही थी जैसे-जैसे उसकी नज़रें चारों ओर घूम रही थीं। तभी, एक बार फिर, उसे स्पष्ट बात सूझी।

करीने से कटी-छंटी घास का विशाल मैदान, करीने से छंटी झाड़ियाँ, और गोलाकार घुमावदार रास्ता—जनरल के इलाके में साफ-सफाई ही सर्वोपरि थी। जेसन को लगभग ऐसा लग रहा था जैसे स्वेन अपने मैदान के रखवालों को "इलाके की रखवाली करो!" का आदेश दे रहा हो।

बॉर्न ने डोबरमैन के पास खड़ी गाड़ी पर नज़र डाली; ड्राइवर मज़ाक में कुत्ते को धक्का दे रहा था और परदे का पैनल बंद करने ही वाला था। बस कुछ ही सेकंड बचे हैं! क्या? कैसे?

उसने ज़मीन पर एक पेड़ की टहनी की आकृति देखी; उसके ऊपर चीड़ के पेड़ से एक सड़ी हुई शाखा गिर गई थी। वह तेज़ी से उसके पास गया और झुककर उसे मिट्टी और मलबे से खींचकर पक्की सड़क की ओर ले आया। उसे सड़क पर रखना एक स्पष्ट जाल जैसा लग सकता था, लेकिन सड़क पर आंशिक रूप से पड़ा रहना—सफाई में खलल डालना—आँखों को भाता। इसे अभी हटा देना बेहतर था, बजाय इसके कि बाद में जनरल के लौटने पर उसे देख लें। स्वेन के परिसर में मौजूद लोग या तो सैनिक थे या पूर्व सैनिक जो अभी भी सैन्य अधिकार के अधीन थे; वे डांट से बचने की कोशिश करते, खासकर छोटी-मोटी बातों पर। जेसन के पक्ष में संभावनाएं अधिक थीं। उसने टहनी के निचले हिस्से को पकड़ा, उसे घुमाया और लगभग पाँच फीट अंदर सड़क पर धकेल दिया। उसने गाड़ी का पैनल ज़ोर से बंद होने की आवाज़ सुनी; गाड़ी आगे बढ़ी और उसकी गति तेज़ हो गई, जबकि बॉर्न चीड़ के पेड़ के अंधेरे में वापस भाग गया।

ड्राइवर ने गाड़ी को कच्ची सड़क के मोड़ से घुमाकर ड्राइववे में प्रवेश कराया। जितनी तेज़ी से उसने रफ्तार बढ़ाई थी, उतनी ही तेज़ी से उसने गति धीमी कर दी, उसकी एक हेडलाइट की रोशनी सड़क पर उभरी नई बाधा पर पड़ी। वह सावधानी से, न्यूनतम गति से उसके पास पहुँचा, मानो उसे पता ही न हो कि वह क्या है; फिर उसे समझ आया कि वह क्या है और वह तेज़ी से आगे बढ़ा। बिना किसी झिझक के, उसने अपना साइड का दरवाज़ा खोला, जैसे ही वह ड्राइववे पर उतरा और गाड़ी के सामने से घूमकर निकला, लंबा प्लेक्सीग्लास का पर्दा आगे की ओर झूल गया।

“बिग रेक्स, तू तो बड़ा बदमाश है यार,” ड्राइवर ने धीमी, एकदम दक्षिणी लहजे में कहा। “तू वहाँ से क्या घसीटकर लाया है, बेवकूफ? वो पीतल की प्लेट वाला कमीना तेरा कोट भी काट डालेगा अगर तूने उसकी जागीर में गड़बड़ की!... रेक्स? रेक्स, इधर आ, कमीने!” उस आदमी ने डाल पकड़ी और उसे चीड़ के पेड़ के नीचे सड़क से खींचकर छाया में ले गया। “रेक्स, सुन रहे हो! तू कमीना, अय्याश?”

"बिल्कुल स्थिर रहो और अपने हाथ आगे की ओर फैलाओ," जेसन बॉर्न ने कहा और सामने की ओर चलने लगे।

“हे भगवान! तुम कौन हो?”

"ऐसा व्यक्ति जिसे इस बात की जरा भी परवाह नहीं कि तुम जियो या मरो," घुसपैठिए ने शांत भाव से उत्तर दिया।

“तुम्हारे पास बंदूक है! मैं देख सकता हूँ!”

“तुम्हारे पास भी है। तुम्हारी पिस्तौल तुम्हारी कमर में है। मेरी पिस्तौल मेरे हाथ में है और वह तुम्हारे सिर की ओर तनी हुई है।”

“कुत्ता! आखिर कुत्ता कहाँ है?”

"अस्वस्थ।"

"क्या?"

“वह एक अच्छा कुत्ता लगता है। प्रशिक्षक चाहे तो वह कुछ भी बन सकता है। आप जानवर को दोष नहीं देते, आप उस इंसान को दोष देते हैं जिसने उसे सिखाया है।”

तुम किस बारे में बात कर रहे हो?

"मेरा मानना है कि मूल बात यह है कि मैं जानवर की बजाय इंसान को मारना पसंद करूंगा, क्या मेरी बात स्पष्ट है?"

“कुछ भी स्पष्ट नहीं है! मुझे बस इतना पता है कि यह आदमी मरना नहीं चाहता।”

तो चलिए बात करते हैं, ठीक है?

"मेरे पास कहने के लिए शब्द हैं, लेकिन मेरे पास केवल एक ही जीवन है, महोदय।"

“अपना दाहिना हाथ नीचे करो और अपनी बंदूक निकालो—उंगलियों से, महोदय।” गार्ड ने वैसा ही किया, हथियार को अपने अंगूठे और तर्जनी से पकड़े हुए। “कृपया इसे मेरी ओर फेंको।” उस आदमी ने बात मानी। बॉर्न ने उसे उठा लिया।

“यह सब क्या चल रहा है?” गार्ड ने गिड़गिड़ाते हुए कहा।

मुझे जानकारी चाहिए। मुझे इसे प्राप्त करने के लिए यहां भेजा गया है।

“अगर तुम मुझे यहाँ से जाने दोगे तो मैं तुम्हें अपना सब कुछ दे दूँगा। मुझे इस जगह से कोई वास्ता नहीं रखना! मुझे पहले से ही अंदाज़ा था कि ऐसा कभी न कभी होगा, मैंने बार्बी जो से कहा था, तुम उससे पूछ लो! मैंने उससे कहा था कि एक दिन लोग सवाल पूछने आएँगे। लेकिन इस तरह नहीं, तुम्हारे तरीके से नहीं! हमारे सिर पर बंदूकें तनी हों तब नहीं।”

"मुझे लगता है कि बार्बी जो आपकी पत्नी हैं।"

"की तरह।"

तो चलिए, पहले इस बात से शुरू करते हैं कि ‘लोग’ यहाँ आकर सवाल क्यों पूछ रहे हैं। मेरे वरिष्ठ अधिकारी जानना चाहते हैं। चिंता मत करो, तुम्हारा इसमें कोई लेना-देना नहीं है, किसी को तुममें कोई दिलचस्पी नहीं है। तुम तो बस एक सुरक्षा गार्ड हो।

“बस इतना ही हूँ मैं, महोदय!” भयभीत व्यक्ति ने बीच में ही टोकते हुए कहा।

"तो फिर तुमने बार्बी जो को वो सब क्यों बताया जो तुमने किया? क्योंकि लोग एक दिन यहाँ आकर सवाल पूछेंगे।"

अरे यार, मुझे पक्का नहीं पता... बहुत सारी अजीबोगरीब बातें हैं, जानते हो ना?

नहीं, मुझे नहीं पता। जैसे क्या?

"अच्छा, जैसे वो पीतल की प्लेट वाला चीखने वाला जनरल। वो तो बड़ा आदमी है, है ना? उसके पास पेंटागन की गाड़ियाँ, ड्राइवर और यहाँ तक कि हेलीकॉप्टर भी हैं जब वो चाहे, है ना? ये जगह उसी की है, है ना?"

"इसलिए?"

“तो वो बड़ा सा सार्जेंट—एक निकम्मा मास्टर सार्जेंट—उसे ऐसे आदेश देता है जैसे उसे टॉयलेट ट्रेनिंग ही न मिली हो, समझ रहे हो ना? और उसकी बड़ी-बड़ी छातियों वाली पत्नी—उस हल्क के साथ उसका अफेयर चल रहा है और उसे इस बात की कोई परवाह नहीं कि किसे पता है। ये सब पागलपन है, समझ रहे हो ना?”

मुझे यहाँ घरेलू अव्यवस्था दिख रही है, लेकिन मुझे यकीन नहीं है कि इससे किसी को कोई लेना-देना है। लोग यहाँ आकर सवाल क्यों पूछेंगे?

“तुम यहाँ क्यों हो यार? तुम्हें लगा होगा कि आज रात कोई मीटिंग है, है ना?”

“एक बैठक?”

“वो आलीशान लिमोज़ीन गाड़ियाँ, जिनमें ड्राइवर और बड़े-बड़े लोग होते हैं, है ना? खैर, आपने गलत रात चुन ली है। कुत्ते बाहर हैं और जब भी कोई मीटिंग होती है, उन्हें कभी

बाहर नहीं निकलने दिया जाता।”
बॉर्न थोड़ी देर रुका, फिर गार्ड के पास पहुँचते हुए बोला, “हम इसे गाड़ी में जारी रखेंगे,” उसने अधिकारपूर्ण लहजे में कहा। “मैं नीचे बैठ जाता हूँ और तुम ठीक वही करोगे जो मैं तुमसे कहूँगा।”
"आपने मुझसे वादा किया था कि मैं यहां से निकल सकता हूँ!"
“तुम कर सकते हो, तुम करोगे। तुम और वो दूसरा साथी जो चक्कर लगा रहा है, दोनों। क्या वहाँ के फाटकों पर अलार्म लगा है?”
"जब कुत्ते खुले घूम रहे हों तब नहीं। अगर वे शिकारी कुत्ते सड़क पर कुछ देख लें और उत्तेजित हो जाएं, तो वे उछल पड़ेंगे और उसे भगा देंगे।"
“अलार्म पैनल कहाँ है?”
“ये दो हैं। एक सार्जेंट के कमरे में है, दूसरा घर के सामने वाले हॉल में। जब तक गेट बंद हैं, आप इसे चालू कर सकते हैं।”
"चलो चलते हैं।"
हम कहाँ जा रहे हैं?
मैं परिसर में मौजूद हर कुत्ते को देखना चाहता हूं।
इक्कीस मिनट बाद, शेष पाँच हमलावर कुत्तों को बेहोश करके उनके पिंजरों में ले जाया गया। बॉर्न ने प्रवेश द्वार का कुंडा खोला और दोनों गार्डों को बाहर जाने दिया। उसने प्रत्येक को तीन सौ डॉलर दिए थे। उसने कहा, "इससे तुम्हारी वेतन हानि की भरपाई हो जाएगी।"
“अरे, मेरी कार का क्या?” दूसरे गार्ड ने पूछा। “यह कोई खास चीज़ नहीं है, लेकिन इससे मेरा काम चल जाता है। मैं और विली इसी से यहाँ आते हैं।”
क्या आपके पास चाबियां हैं?
“हां, मेरी जेब में है। यह पीछे कुत्तों के बाड़े के पास खड़ी है।”
"इसे कल ले आना।"
मुझे अब तक समझ क्यों नहीं आ रहा है?
“गाड़ी चलाते समय बहुत शोर होगा, और मेरे वरिष्ठ अधिकारी किसी भी क्षण आ सकते हैं। बेहतर यही होगा कि वे आपको न देखें। मेरी बात मानिए।”
अरे बाप रे! मैंने तुमसे कहा था ना, जिम-बॉब? बिल्कुल वैसे ही जैसे मैंने बार्बी जो से कहा था। ये जगह तो अजीब है यार!

“तीन सौ डॉलर कोई अजीब बात नहीं है, विली। चलो, हम लिफ्ट लेते हैं। अभी देर नहीं हुई है और कुछ लड़के रास्ते में होंगे... अरे साहब, जब कुत्ते जागेंगे तो उनकी देखभाल कौन करेगा? सुबह की शिफ्ट शुरू होने से पहले उन्हें टहलाना और खाना खिलाना ज़रूरी है, वरना वे अपने पास आने वाले किसी भी अजनबी को नोंच डालेंगे।”

“स्वेन के मास्टर सार्जेंट का क्या? वो तो इनसे निपट सकते हैं, है ना?”

“वे उसे ज़्यादा पसंद नहीं करते,” विली नाम के गार्ड ने कहा, “लेकिन वे उसकी बात मानते हैं। वे जनरल की पत्नी के साथ ज़्यादा अच्छे से पेश आते हैं, ये हवस के मारे कमीने।”

“जनरल का क्या हुआ?” बोर्न ने पूछा।

"उन्हें देखते ही वह गुस्से से लाल हो जाता है," जिम-बॉब ने जवाब दिया।

जानकारी के लिए धन्यवाद। अब जाइए, थोड़ा आगे बढ़ जाइए, फिर लिफ्ट मांगने लगिएगा। मेरे वरिष्ठ अधिकारी दूसरी दिशा से आ रहे हैं।

“देखो,” दूसरे गार्ड ने चांदनी में जेसन को घूरते हुए कहा, “यह मेरी ज़िंदगी की सबसे भयानक रात है। तुम यहाँ किसी आतंकवादी की तरह कपड़े पहनकर आए हो, लेकिन तुम्हारी बातें और हरकतें किसी दबंग फौजी की तरह हैं। तुम बार-बार अपने ‘वरिष्ठों’ का ज़िक्र कर रहे हो; तुमने पिल्लों को नशा कराया और हमें तीन सौ डॉलर देकर निकल गए। मुझे कुछ समझ नहीं आ रहा!”

“आपको ऐसा नहीं करना चाहिए। दूसरी ओर, अगर मैं सचमुच एक आतंकवादी होता, तो आप शायद मर चुके होते, है ना?”

“वो सही कह रहा है, जिम-बॉब। चलो यहाँ से चलते हैं!”

हम आखिर कहें क्या?

“जो भी आपसे पूछे, उसे सच बताइए। आज रात जो कुछ हुआ, उसका पूरा ब्यौरा दीजिए। साथ ही, आप यह भी बता सकते हैं कि कोड नाम कोबरा है।”

“हे भगवान!” विली चिल्लाया और दोनों आदमी सड़क की ओर भाग गए।

बॉर्न ने फाटक को सुरक्षित किया और गश्ती गाड़ी की ओर वापस चल दिया। उसे पूरा यकीन था कि अगले कुछ घंटों में जो भी होगा, मेडुसा का एक हिस्सा और भी ज्यादा चिंता में पड़ जाएगा। सवाल बेतहाशा पूछे जाएंगे—ऐसे सवाल जिनके कोई जवाब नहीं होंगे। कुछ भी नहीं। रहस्य।

वह गाड़ी में चढ़ा, गियर बदले और उस साफ-सुथरे गोलाकार रास्ते से निकलने वाली बजरी वाली सड़क के अंत में स्थित केबिन की ओर चल पड़ा।

*

वह खिड़की के पास खड़ा होकर अंदर झाँक रहा था, उसका चेहरा शीशे के किनारे पर टिका हुआ था। भारी-भरकम, मोटे मास्टर सार्जेंट एक बड़ी चमड़े की कुर्सी पर बैठे थे, उनके पैर एक ओटोमन पर थे, और वे टेलीविजन देख रहे थे। खिड़की से आ रही आवाज़ों से, खासकर उद्घोषक की तेज़, तीखी आवाज़ से, ऐसा लग रहा था कि जनरल का सहायक बेसबॉल खेल में मग्न था। जेसन ने कमरे का जितना हो सके उतना जायज़ा लिया; यह आम तौर पर देहाती था, भूरे और लाल रंगों की भरमार थी, गहरे रंग के फर्नीचर से लेकर चेकदार पर्दों तक, आरामदायक और मर्दाना, किसी देहाती आदमी की झोपड़ी जैसा। हालाँकि, वहाँ कोई हथियार नज़र नहीं आ रहा था, यहाँ तक कि चिमनी के ऊपर रखी पुरानी राइफल भी नहीं, और न ही सार्जेंट के पास या कुर्सी के बगल वाली मेज पर कोई .45 कैलिबर की स्वचालित पिस्तौल थी। सहायक को अपनी तत्काल सुरक्षा की कोई चिंता नहीं थी, और क्यों होनी चाहिए? जनरल नॉर्मन स्वेन की जागीर पूरी तरह से सुरक्षित थी—बाड़, फाटक, गश्त और प्रवेश के सभी बिंदुओं पर अनुशासित खोजी कुत्ते तैनात थे। बॉर्न ने शीशे से मास्टर सार्जेंट के मजबूत, गठीले चेहरे को घूरकर देखा। उस विशाल सिर में कौन से रहस्य छिपे थे? वह पता लगाएगा। मेडुसा का डेल्टा वन पता लगाएगा, चाहे इसके लिए उसे उस खोपड़ी को चीरना ही क्यों न पड़े। जेसन खिड़की से दूर हटकर केबिन के चारों ओर घूमकर सामने के दरवाजे तक गया। उसने अपने बाएं हाथ की उंगलियों से दो बार खटखटाया; उसके दाहिने हाथ में अलेक्जेंडर कॉंकलिन द्वारा दी गई अप्रतिम स्वचालित बंदूक थी, जो गुप्त अभियानों का सरगना था।
"दरवाजा खुला है, रेचल!" अंदर से कर्कश आवाज आई।
बॉर्न ने दरवाज़े का हैंडल घुमाया और उसे पीछे धकेल दिया; दरवाज़ा धीरे-धीरे अपने कब्ज़ों पर घूमा और दीवार से टकरा गया। वह अंदर चला गया।
“हे भगवान!” मास्टर सार्जेंट दहाड़ा, भारी-भरकम पैरों से ओटोमन से नीचे गिरते हुए उसने अपने विशाल शरीर को कुर्सी से बाहर निकाला। “तुम!… तुम एक भूत हो! तुम मर चुके हो!”
“फिर से कोशिश करो,” मेडुसा की डेल्टा ने कहा। “नाम फ्लैनगन है, है ना? मुझे यही याद आ रहा है।”

“तुम मर चुके हो!” जनरल के सहायक ने चीखते हुए दोहराया, उसकी आँखें दहशत से फटी हुई थीं। “तुमने हांगकांग में यह सब सहा! तुम्हें हांगकांग में मार डाला गया था... चार-पाँच साल पहले!”
“तुम नज़र रखते थे—”
“हम जानते हैं... मैं जानता हूँ!”
"तो फिर आपके संपर्क सही जगहों पर हैं।"
“तुम बॉर्न हो!”
"ज़ाहिर है, उनका पुनर्जन्म हुआ है, आप ऐसा कह सकते हैं।"
मुझे इस पर विश्वास नहीं हो रहा!
"विश्वास करो, फ्लैनगन। हम 'हम' की बात करने जा रहे हैं। सटीक कहें तो, स्नेक लेडी की।"
“तुम ही हो वो—जिसे स्वेन ने ‘कोबरा’ कहा था!”
“यह एक सांप है।”
मुझे समझ नहीं आ रहा—
“यह भ्रामक है।”
तुम भी हममें से एक हो!
“मैं था। मुझे बाहर भी निकाल दिया गया था। मैं मानो किसी तरह वापस अंदर आ गया।”
सार्जेंट ने घबराकर दरवाजे और फिर खिड़कियों की तरफ देखा। “तुम यहाँ कैसे आए? गार्ड कहाँ हैं, कुत्ते कहाँ हैं? हे भगवान! वे कहाँ हैं?”
"कुत्ते अपने पिंजरों में सो रहे हैं, इसलिए मैंने पहरेदारों को रात की छुट्टी दे दी है।"
“आपने दिया...? कुत्ते तो मैदान में हैं!”
“अब और नहीं। उन्हें आराम करने के लिए मना लिया गया।”
“वो गार्ड—वो कमीने गार्ड!”
“उन्हें जाने के लिए राजी किया गया। उन्हें समझ नहीं आ रहा कि आज रात यहां क्या हो रहा है।”
“तुमने क्या किया है—तुम क्या कर रहे हो?”
“मुझे लगा मैंने अभी-अभी इसका जिक्र किया था। हम बात करने वाले हैं, सार्जेंट फ्लैनगन। मैं कुछ पुराने साथियों से मिलना चाहता हूँ।”

डरा हुआ आदमी कुर्सी से अजीब तरह से पीछे हट गया। “तुम वही पागल हो जिसे लोग डेल्टा कहते थे, इससे पहले कि तुम मुड़कर अपना खुद का धंधा शुरू करो!” उसने कर्कश फुसफुसाहट में कहा। “एक तस्वीर थी, एक फोटोग्राफ—तुम एक तख्ते पर लेटे हुए थे, गोलियों के घावों से खून के धब्बे चादर पर फैले हुए थे; तुम्हारा चेहरा खुला हुआ था, तुम्हारी आँखें चौड़ी खुली हुई थीं, तुम्हारे माथे और गले पर अभी भी खून बह रहा था... उन्होंने मुझसे पूछा कि तुम कौन हो और मैंने कहा, ‘यह डेल्टा है। अवैध गिरोह का डेल्टा वन,’ और उन्होंने कहा, ‘नहीं, यह नहीं है, यह जेसन बॉर्न है, हत्यारा, कातिल,’ तो मैंने कहा, ‘तो वे एक ही हैं क्योंकि वह आदमी डेल्टा है—मैं उसे जानता था।’ उन्होंने मुझे धन्यवाद दिया और मुझे वापस जाकर दूसरों के साथ शामिल होने के लिए कहा।”
"वे कौन थे'?"
"लैंगली में कुछ लोग थे। जो व्यक्ति लगातार बातें कर रहा था, वह लंगड़ाकर चलता था; वह छड़ी लेकर चलता था।"
और ‘बाकी लोगों’ ने आपसे वापस जाकर शामिल होने को कहा था?
"लगभग पच्चीस या तीस लोग पुराने साइगॉन के रहने वाले थे।"
“साइगॉन की कमान संभालो?”
"हाँ।"
“वे लोग जो हमारे गिरोह के साथ काम करते थे, वे ‘अवैध’ लोग?”
"ज्यादातर, हां।"
"ये कब था?"
“भगवान के लिए, मैंने तुम्हें बताया था!” घबराए हुए सहायक ने दहाड़ते हुए कहा। “चार-पाँच साल पहले! मैंने तस्वीर देखी थी—तुम मर चुके थे!”
“सिर्फ एक तस्वीर,” बोर्न ने मास्टर सार्जेंट की ओर देखते हुए धीरे से कहा। “आपकी याददाश्त बहुत अच्छी है।”
“तुमने मेरे सिर पर बंदूक तान दी थी। तैंतीस साल, दो युद्ध और बारह युद्ध अभियानों में, किसी ने भी मेरे साथ ऐसा नहीं किया—सिर्फ तुम्हारे अलावा... हाँ, मेरी याददाश्त अच्छी है।”
मुझे लगता है कि मैं समझ गया हूँ।
“मुझे नहीं पता! मुझे कुछ भी समझ नहीं आ रहा! तुम तो मर चुके थे!”

“तुमने ऐसा कहा है। लेकिन मैं ऐसा नहीं हूँ, है ना? या शायद मैं हूँ। शायद बीस साल के धोखे के बाद यह तुम्हारे लिए एक बुरा सपना बनकर आया है।”
“ये किस तरह की बकवास है? ये क्या बकवास है—”
"हिलो मत!"
"मैं नहीं हूँ!"
अचानक, दूर से एक ज़ोरदार आवाज़ आई। गोली चलने की आवाज़! जेसन तेज़ी से घूमा... फिर उसकी सहज प्रवृत्ति ने उसे चारों ओर घूमते रहने का आदेश दिया! विशालकाय जनरल का सहायक उस पर झपटा, उसके बड़े-बड़े हाथ किसी भारी हथौड़े की तरह बॉर्न के कंधों को छूते हुए निकल गए, तभी डेल्टा वन ने बेरहमी से अपना दाहिना पैर चलाया, सार्जेंट की किडनी पर वार किया, जूता मांस में धंसा दिया और अपनी स्वचालित बंदूक की नली उसकी गर्दन के निचले हिस्से में घुसा दी। फ्लैनगन नीचे की ओर लुढ़क गया, ज़मीन पर गिर पड़ा; जेसन ने अपना बायां पैर सार्जेंट के सिर पर ज़ोर से मारा, जिससे वह अचेत होकर चुप हो गया।
केबिन के खुले दरवाजे की ओर दौड़ती हुई एक महिला की लगातार चीख-पुकार से सन्नाटा टूट गया। कुछ ही पलों में, जनरल नॉर्मन स्वेन की पत्नी कमरे में घुस आई, सामने का दृश्य देखकर वह सहम गई और पास की कुर्सी को कसकर पकड़ लिया, वह अपनी घबराहट को काबू नहीं कर पा रही थी।
“वो मर गया!” वो चीखते हुए गिर पड़ी, कुर्सी एक तरफ लुढ़क गई और ज़मीन पर गिरते हुए अपने प्रेमी को पकड़ने के लिए हाथ बढ़ाया। “उसने खुद को गोली मार ली, एडी! हे भगवान, उसने आत्महत्या कर ली!”
जेसन बॉर्न झुकी हुई मुद्रा से उठा और उस रहस्यमयी केबिन के दरवाजे तक गया जिसमें कई राज़ छिपे थे। शांत भाव से, अपने दोनों कैदियों को देखते हुए, उसने दरवाजा बंद कर दिया। महिला हांफते हुए, कांपते हुए रोई, लेकिन ये आंसू दुख के नहीं बल्कि डर के थे। सार्जेंट ने अपनी पलकें झपकाईं और अपना विशाल सिर उठाया। अगर उसके चेहरे पर किसी भावना को परिभाषित किया जा सकता था, तो वह क्रोध और हैरानी का मिलाजुला भाव था।

11

“किसी भी चीज़ को मत छूना,” बॉर्न ने आदेश दिया, जब फ्लैनगन और राहेल स्वेन लड़खड़ाते हुए जनरल के तस्वीरों से सजे अध्ययन कक्ष में उनके आगे बढ़े। डेस्क के

पीछे कुर्सी पर पीछे की ओर झुके हुए बूढ़े सैनिक के शव को देखकर, उसके फैले हुए हाथ में अभी भी भयंकर बंदूक थी, और खोपड़ी के पिछले हिस्से के उड़ जाने से जो भयावह दृश्य बना था, उसे देखकर पत्नी कांप उठी और घुटनों के बल गिर पड़ी, मानो उसे उल्टी आ जाएगी। मास्टर सार्जेंट ने उसका हाथ पकड़ लिया, उसे ज़मीन पर गिरने से रोका, उसकी आँखें स्तब्ध जनरल नॉर्मन स्वेन के क्षत-विक्षत अवशेषों पर टिकी हुई थीं।
“पागल कमीने,” फ्लैनगन ने कांपती हुई, मुश्किल से सुनाई देने वाली आवाज़ में फुसफुसाया। फिर बिना हिले-डुले खड़े होकर, जबड़े की मांसपेशियां फड़कते हुए, वह दहाड़ा। “तू पागल कमीना! तूने ऐसा क्यों किया—क्यों? अब हम क्या करें?”
“आप पुलिस को बुलाइए, सार्जेंट,” जेसन ने जवाब दिया।
"क्या?" सहायक ने घूमते हुए चिल्लाकर कहा।
“नहीं!” श्रीमती स्वेन चीखते हुए लड़खड़ाकर खड़ी हो गईं। “हम ऐसा नहीं कर सकते!”
मुझे नहीं लगता कि आपके पास कोई विकल्प है। आपने उसे नहीं मारा। आपने शायद उसे आत्महत्या करने के लिए मजबूर किया हो, लेकिन आपने उसे नहीं मारा।
"तुम किस बारे में बात कर रहे हो?" फ्लैनगन ने रूखेपन से पूछा।
"एक व्यापक जांच से बेहतर है एक साधारण, भले ही थोड़ी उलझी हुई, घरेलू त्रासदी, क्या आप सहमत नहीं हैं? मुझे लगता है कि आप दोनों के बीच एक ऐसा समझौता है जो - खैर, कोई रहस्य नहीं है।"
"उन्हें हमारे 'समझौते' की कोई परवाह नहीं थी, और यह कोई रहस्य भी नहीं था।"
“उन्होंने हर मौके पर हमारा हौसला बढ़ाया,” रेचल स्वेन ने हिचकिचाते हुए अपनी स्कर्ट ठीक की और अजीब तरह से जल्दी ही खुद को संभाल लिया। वह बॉर्न से बात कर रही थी, लेकिन उसकी नज़रें अपने प्रेमी पर टिकी थीं। “वह हमें अक्सर एक साथ रखते थे, अक्सर कई दिनों तक... क्या हमें यहीं रहना पड़ेगा? हे भगवान, मैं उस आदमी से छब्बीस साल तक शादीशुदा रही! मुझे यकीन है कि आप समझ सकते हैं... यह मेरे लिए बहुत भयानक है!”
बोर्न ने कहा, "हमें कुछ बातों पर चर्चा करनी है।"
“यहाँ नहीं, कृपया। बैठक कक्ष में; वह हॉल के उस पार है। हम वहीं बात करेंगे।” श्रीमती स्वेन, अचानक खुद पर काबू पाकर, अध्ययन कक्ष से बाहर चली गईं; जनरल के सहायक ने खून से लथपथ शव पर एक नज़र डाली, मुँह बनाया और उनके पीछे-पीछे चले गए।

जेसन उन्हें देख रहा था। “गलियारे में ही रहो जहाँ मैं तुम्हें देख सकूँ और हिलना मत!” वह चिल्लाया और डेस्क की ओर बढ़ा, उसकी नज़रें एक वस्तु से दूसरी वस्तु पर घूम रही थीं, वह उन आखिरी चीज़ों को देख रहा था जो नॉर्मन स्वेन ने बंदूक मुँह में डालने से पहले देखी थीं। कुछ गड़बड़ थी। चौड़े हरे ब्लॉटर के दाहिनी ओर पेंटागन का एक मेमो पैड था, जिस पर अमेरिकी सेना के प्रतीक चिन्ह के नीचे स्वेन का पद और नाम छपा था। पैड के बगल में, ब्लॉटर के चमड़े के किनारे के बाईं ओर, एक सोने का बॉलपॉइंट पेन था, जिसकी नुकीली चांदी की नोक बाहर निकली हुई थी, मानो हाल ही में इस्तेमाल की गई हो, लिखने वाला उसे वापस अपनी जगह पर रखना भूल गया हो। बॉर्न लाश से कुछ इंच की दूरी पर डेस्क पर झुक गया, फटे हुए गोले और जले हुए मांस की तीखी गंध अभी भी महसूस हो रही थी, और उसने मेमो पैड को ध्यान से देखा। वह खाली था, लेकिन जेसन ने ध्यान से ऊपर के पन्ने फाड़ दिए, उन्हें मोड़ा और अपनी पतलून की जेब में रख लिया। वह अभी भी परेशान था, इसलिए पीछे हट गया... क्या बात थी? उसने कमरे में चारों ओर देखा, और जैसे ही उसकी नजर फर्नीचर पर पड़ी, मास्टर सार्जेंट फ्लैनगन दरवाजे पर दिखाई दिए।
"तुम क्या कर रहे हो?" फ्लैनगन ने संदेह भरी निगाहों से पूछा। "हम तुम्हारा इंतजार कर रहे हैं।"
"हो सकता है कि आपके दोस्त को यहां रहना बहुत मुश्किल लगे, लेकिन मुझे नहीं। मैं यहां रह ही नहीं सकता, मुझे बहुत कुछ सीखना है।"
मुझे लगा आपने कहा था कि हमें किसी भी चीज को नहीं छूना चाहिए।
“देखना छूना नहीं है, सार्जेंट। जब तक आप कोई चीज़ हटा नहीं देते, तब तक किसी को पता नहीं चलेगा कि उसे छुआ गया है क्योंकि वह यहाँ नहीं है।” बॉर्न अचानक एक अलंकृत पीतल की मेज की ओर बढ़ा, जो भारत और मध्य पूर्व के बाज़ारों में आम तौर पर देखने को मिलती है। यह अध्ययन कक्ष की छोटी सी चिमनी के सामने दो आरामकुर्सियों के बीच रखी थी; बीच से थोड़ा हटकर एक खांचेदार कांच की ऐशट्रे थी जो आधी जली सिगरेटों के अवशेषों से आंशिक रूप से भरी थी। जेसन ने झुककर उसे उठाया; उसने उसे अपने हाथ में लिया और फ्लैनगन की ओर मुड़ा। “उदाहरण के लिए, सार्जेंट, इस ऐशट्रे को ही ले लीजिए। मैंने इसे छुआ है, इस पर मेरे उंगलियों के निशान हैं, लेकिन किसी को पता नहीं चलेगा क्योंकि मैं इसे यहाँ से ले जा रहा हूँ।”
“किसलिए?”

"क्योंकि मुझे कुछ गंध आई—मेरा मतलब है कि मैंने सचमुच उसे अपनी नाक से सूंघा, इसका मेरी सहज प्रवृत्ति से कोई लेना-देना नहीं था।"
"आप क्या बकवास बात कर रहे हैं?"
"सिगरेट का धुआं, मैं उसी की बात कर रहा हूं। यह आपकी सोच से कहीं ज्यादा देर तक शरीर में बना रहता है। ऐसे किसी व्यक्ति से पूछिए जिसने अनगिनत बार सिगरेट पीना छोड़ा हो।"
"तो क्या हुआ?"
तो चलिए जनरल की पत्नी से बात करते हैं। चलिए हम सब मिलकर बात करते हैं। आइए, फ्लैनगन, हम सब मिलकर एक-दूसरे को सब कुछ बताएंगे।
"तुम्हारी जेब में वो हथियार तुम्हें वाकई बहुत बहादुर बनाता है, है ना?"
"चलिए, सार्जेंट!"
रेचल स्वेन ने अपना सिर बाईं ओर घुमाया और अपने लंबे, काले बालों को कंधे पर पीछे की ओर लहराते हुए कुर्सी पर अपनी मुद्रा को और भी समेट लिया। "यह बेहद अपमानजनक है," उसने बॉर्न को घूरते हुए, अपनी बड़ी-बड़ी, आरोप भरी आँखों से कहा।
“बिल्कुल,” जेसन ने सिर हिलाते हुए सहमति जताई। “यह सच भी है। इस ऐशट्रे में सिगरेट के पाँच टुकड़े हैं और हर एक पर लिपस्टिक लगी है।” बॉर्न उसके सामने बैठ गया और ऐशट्रे को कुर्सी के बगल वाली छोटी मेज पर रख दिया। “जब उसने यह किया, जब उसने बंदूक अपने मुंह में डाली और ट्रिगर दबाया, तब तुम वहीं थी। शायद तुमने सोचा नहीं था कि वह ऐसा करेगा; शायद तुमने सोचा होगा कि यह उसकी एक और उन्मादी धमकी है—जो भी हो, तुमने उसे रोकने के लिए एक शब्द भी नहीं कहा। तुम्हें क्यों कहना चाहिए था? तुम्हारे और एडी के लिए यह एक तर्कसंगत और उचित समाधान था।”
“बेहद हास्यास्पद!”
“श्रीमती स्वेन, साफ शब्दों में कहूँ तो, यह शब्द आपको इस्तेमाल नहीं करना चाहिए। आप इसे ठीक से नहीं बोल सकतीं, ठीक वैसे ही जैसे आप किसी बात को ‘बेहद आपत्तिजनक’ कहना विश्वसनीय नहीं बनातीं... राहेल, ये दोनों ही बातें आप पर लागू नहीं होतीं। आप दूसरों की नकल कर रही हैं—शायद अमीर, खोखले ग्राहकों की, जिन्हें एक युवा हेयरड्रेसर ने सालों पहले होनोलूलू में ऐसे वाक्यांश दोहराते सुना था।”

"तुम्हारी हिम्मत कैसे हुई ...?"
"अरे, ये तो बिलकुल बेतुका है, रेचल। 'तुम्हारी हिम्मत कैसे हुई' वाली बात तो छोड़ो, इसका कोई असर नहीं होगा। क्या तुम अपनी नाक से निकलने वाली आवाज़ में शाही फरमान जारी करके मेरा सिर कटवा दोगी?"
श्रीमती स्वेन के बगल में खड़े फ्लैनगन ने चिल्लाते हुए कहा, "उसे छोड़ दो! तुम्हारे पास लोहा तो है, लेकिन यह सब करने की ज़रूरत नहीं है!... वह एक अच्छी औरत है, बहुत अच्छी औरत है, और इस शहर के सभी घटिया लोगों ने उसे अपमानित किया है।"
“वह ऐसा कैसे हो सकती है? वह सेनापति की पत्नी थी, जागीर की मालकिन थी, है ना? है ना?”
उसका इस्तेमाल किया गया था—
“मुझ पर हमेशा हँसा जाता था, मिस्टर डेल्टा!” रेचल स्वेन ने अपनी कुर्सी की भुजाओं को कसकर पकड़ते हुए कहा। “जब वे घूर नहीं रहे होते थे या लार नहीं टपका रहे होते थे, तब तो बस यही होता था। आपको कैसा लगेगा अगर खाना और पेय खत्म होने के बाद आपको खास लोगों को मिठाई की तरह परोसा जाए?”
मुझे नहीं लगता कि मुझे यह बिल्कुल पसंद आएगा। मैं शायद मना भी कर दूं।
“मैं नहीं कर सका! उसने मुझे ऐसा करने के लिए मजबूर किया!”
कोई भी किसी को ऐसा कुछ करने के लिए मजबूर नहीं कर सकता।
“हाँ, ज़रूर कर सकते हैं, मिस्टर डेल्टा,” जनरल की पत्नी ने आगे झुकते हुए कहा, उनके बड़े स्तन उनके ब्लाउज़ के पतले कपड़े को दबा रहे थे, उनके लंबे बाल उनके उम्रदराज़ लेकिन फिर भी आकर्षक कोमल चेहरे को आंशिक रूप से ढक रहे थे। “ज़रा सोचिए, वेस्ट वर्जीनिया के कोयला खदानों में रहने वाली एक अनपढ़, स्कूल छोड़ने वाली लड़की के साथ क्या हुआ होगा, जब कंपनियों ने खदानें बंद कर दीं और किसी के पास खाने के लिए कुछ नहीं था—माफ़ कीजिए, बिल्कुल भी नहीं। जो मिलता है, उसी से गुज़ारा करना पड़ता है और मैंने भी यही किया। मुझे अलीक्विप्पा से लेकर हवाई तक कई पुरुषों के साथ संबंध बनाने का मौका मिला, लेकिन मैं वहाँ पहुँची और एक हुनर सीखा। वहीं मेरी मुलाकात बिग बॉय से हुई और मैंने उससे शादी कर ली, लेकिन पहले दिन से ही मुझे कोई भ्रम नहीं था। खासकर जब वह वियतनाम से लौटा, आप समझ रहे हैं ना?”
"मुझे यकीन नहीं है कि मैं ऐसा कर सकती हूँ, रेचल।"
“तुम्हें कुछ भी समझाने की ज़रूरत नहीं है, बच्चे!” फ्लैनगन दहाड़ा।

“नहीं, मैं जाना चाहता हूँ, एडी! मैं इस सब बकवास से तंग आ चुका हूँ, ठीक है?”
अपनी ज़बान संभालो!
"बात ये है कि मुझे कुछ नहीं पता, मिस्टर डेल्टा। लेकिन मैं चीजों को समझ सकता हूँ, आप समझ रहे हैं ना?"
“बस करो, रेचल!” मृत जनरल के सहायक ने चिल्लाकर कहा।
“दफा हो जाओ, एडी! तुम भी ज्यादा समझदार नहीं हो। ये मिस्टर डेल्टा ही हमारा रास्ता हो सकते हैं... वापस द्वीपों पर जाने का, है ना?”
"बिल्कुल सही, श्रीमती स्वेन।"
“तुम्हें पता है ये जगह क्या है—?”
"चुप रहो!" फ्लैनगन चिल्लाया, अनायास ही आगे बढ़ते हुए, बॉर्न की बंदूक के अचानक कान फाड़ देने वाले विस्फोट से रुक गया, गोली सार्जेंट के पैरों के बीच फर्श में जा लगी। महिला चीख पड़ी। जब वह चुप हुई, तो जेसन ने पूछा, "यह जगह क्या है, श्रीमती स्वेन?"
“रुको,” मास्टर सार्जेंट ने फिर से बीच में टोका, लेकिन इस बार उनका विरोध चिल्लाकर नहीं था; बल्कि यह एक विनती थी, एक दृढ़ निश्चयी व्यक्ति की विनती। उन्होंने जनरल की पत्नी की ओर देखा और फिर जेसन की ओर। “सुनो, बॉर्न या डेल्टा या जो भी तुम हो, राहेल सही कह रही है। तुम हमारे लिए इस स्थिति से निकलने का रास्ता हो सकते हो—यहाँ हमारे लिए कुछ भी नहीं बचा है—तो तुम क्या कर सकते हो?”
"किस लिए?"
“मान लीजिए कि हम आपको इस जगह के बारे में जो जानते हैं, वह बता दें... और मैं आपको बता दूं कि आप और अधिक जानकारी कहाँ से प्राप्त कर सकते हैं। आप हमारी मदद कैसे कर सकते हैं? हम बिना किसी परेशानी के, बिना अपना नाम और चेहरा अखबारों में छपवाए, यहाँ से निकलकर प्रशांत महासागर के द्वीपों तक कैसे पहुँच सकते हैं?”
"यह तो बहुत मुश्किल काम है, सार्जेंट।"
"लानत है, उसने उसे नहीं मारा—हमने उसे नहीं मारा, तुमने खुद ही कहा था!"
“सहमत हूँ, और मुझे इस बात से कोई फर्क नहीं पड़ता कि आपने ऐसा किया या नहीं, आप जिम्मेदार थे या नहीं। मेरी प्राथमिकताएँ कुछ और हैं।”
"जैसे 'कुछ पुराने साथियों से अचानक मुलाकात हो जाना' या जो भी बकवास थी?"
"जी हां, मुझे पैसे मिलने बाकी हैं।"

मुझे अब भी तुम समझ नहीं आ रहे हो—
आपको ऐसा करने की आवश्यकता नहीं है।
"तुम तो मर चुके थे!" व्याकुल फ्लैनगन ने बीच में ही टोकते हुए कहा, शब्द तेजी से उसके मुंह से निकल रहे थे। "अवैध प्रवासियों में से डेल्टा वन बॉर्न था, और बॉर्न मर चुका था और लैंगली ने हमें यह साबित कर दिया था! लेकिन तुम मरे नहीं हो—"
"मुझे अगवा कर लिया गया है, सार्जेंट! बस इतना ही जान लीजिए—और यह भी कि मैं अकेला काम कर रहा हूँ। मेरे कुछ कर्ज हैं जिन्हें मैं चुका सकता हूँ, लेकिन मैं पूरी तरह अकेला हूँ। मुझे जानकारी चाहिए और वह भी जल्दी!"
फ्लैनगन ने हैरानी से अपना सिर हिलाया। "अच्छा... शायद मैं आपकी मदद कर सकता हूँ," उसने धीरे से, संकोच से कहा, "किसी और से बेहतर। मुझे एक विशेष ज़िम्मेदारी सौंपी गई थी, इसलिए मुझे चीज़ें सीखनी पड़ीं, ऐसी चीज़ें जो मुझ जैसे व्यक्ति को आमतौर पर नहीं बताई जातीं।"
"सार्जेंट, ये तो किसी धोखेबाज़ी वाले गाने की शुरुआती धुन लग रही है। आपको क्या विशेष ज़िम्मेदारी सौंपी गई थी?"
"मैं नर्स थी। दो साल पहले नॉर्मन की हालत बिगड़ने लगी थी। मैं उसे संभालती थी, और अगर मैं ऐसा नहीं कर पाती तो मुझे न्यूयॉर्क में कॉल करने के लिए एक नंबर दिया गया था।"
"यह संख्या उस मदद का हिस्सा है जो आप मुझे दे सकते हैं।"
"इसके अलावा मैंने कुछ लाइसेंस प्लेट आईडी भी लिख ली थीं, ताकि जरूरत पड़ने पर काम आ सकें—"
"मान लीजिए," बोर्न ने बात पूरी करते हुए कहा, "अगर किसी ने यह तय कर लिया कि आपकी आया की सेवाओं की अब आवश्यकता नहीं है।"
"कुछ ऐसा ही। उन कमीनों को हम कभी पसंद नहीं थे—नॉर्मन को यह बात समझ नहीं आई, लेकिन मुझे आई।"
"हम? तुम, राहेल और स्वेन?"
"वर्दी। वे अपनी अमीर नाक से हमें ऐसे नीची निगाहों से देखते हैं जैसे हम कोई बेकार कचरा हों, और उनकी 'जरूरत' वाली बात सही है। उन्हें नॉर्मन की ज़रूरत थी। उन्होंने अपनी आँखों से उस पर थूका, लेकिन उन्हें उसकी ज़रूरत थी।"

सैनिक लड़के इसे आगे नहीं बढ़ा सके। अल्बर्ट आर्मब्रस्टर, संघीय व्यापार आयोग के अध्यक्ष। मेडुसा—नागरिक उत्तराधिकारी।

"जब आप कहते हैं कि आपने लाइसेंस प्लेट नंबर लिख लिए थे, तो मेरा मानना है कि इसका मतलब यह है कि आप उन बैठकों का हिस्सा नहीं थे जो यहां नियमित रूप से होती रहती हैं। यानी, आप मेहमानों के साथ घुलते-मिलते नहीं थे; आप उनमें से एक नहीं थे।"

“क्या तुम पागल हो?” जेसन के सवाल का जवाब देते हुए रेचल स्वेन चीखी और अपने संक्षिप्त अंदाज़ में बोली। “जब भी कोई असली मीटिंग होती थी, न कि कोई घटिया शराब पार्टी, तो नॉर्म मुझे ऊपर रहने को कहता था, या अगर मैं चाहूँ तो एडी के घर जाकर टीवी देखने को कहता था। एडी केबिन से बाहर नहीं निकल सकता था। हम उसके बड़े-बड़े घमंडी दोस्तों के लायक नहीं थे! सालों से यही चल रहा है... जैसा कि मैंने कहा, उसने ही हमें एक साथ रखा था।”

“मुझे अब समझ आने लगा है—कम से कम मुझे तो ऐसा ही लग रहा है। लेकिन आपको लाइसेंस नंबर मिल गए, सार्जेंट। आपने ये कैसे किया? मुझे लगता है कि आपको एक कमरे में ही रखा गया था।”

“मैंने उन्हें नहीं पकड़ा, मेरे गार्डों ने पकड़ा। मैंने इसे गोपनीय सुरक्षा प्रक्रिया कहा। किसी ने कोई आपत्ति नहीं जताई।”

“मैं समझ गया। आपने कहा कि स्वेन का पतन कुछ साल पहले शुरू हुआ था। कैसे? किस तरह से?”

“जैसे आज रात। जब भी कुछ असामान्य होता, वह जम जाता; वह कोई फैसला नहीं लेना चाहता था। अगर उसमें स्नेक लेडी की थोड़ी सी भी झलक होती, तो वह तब तक अपना सिर रेत में छिपाए रखना चाहता जब तक कि वह मामला मिट न जाए।”

"आज रात क्या हुआ? मैंने तुम दोनों को बहस करते देखा... मुझे ऐसा लगा कि सार्जेंट जनरल को आदेश दे रहा था।"

“बिल्कुल सही, मैं घबराया हुआ था। नॉर्मन घबराया हुआ था—तुम्हारे कारण, उस आदमी के कारण जिसे कोबरा कहा जाता था और जो बीस साल पहले साइगॉन के बारे में ये गंभीर बातें फैला रहा था। वो चाहता था कि जब तुम यहाँ आओ तो मैं उसके साथ रहूँ, लेकिन मैंने साफ मना कर दिया। मैंने कहा कि मैं पागल नहीं हूँ और ऐसा करने के लिए मुझे पागल ही होना पड़ेगा।”

“क्यों? भला किसी सहायक का अपने वरिष्ठ अधिकारी के साथ होना पागलपन क्यों होगा?”
“इसी कारण से नॉनकॉम्स को उन सिचुएशन रूम में नहीं बुलाया जाता जहां स्टार और स्ट्राइपर्स रणनीति पर चर्चा कर रहे होते हैं। हम अलग-अलग स्तरों पर हैं; ऐसा करना उचित नहीं है।”
"दूसरे शब्दों में कहें तो, आपको कितना जानना चाहिए इसकी भी सीमाएं हैं।"
"आपको यह मिला।"
"लेकिन बीस साल पहले आप उस साइगॉन का हिस्सा थे, स्नेक लेडी का हिस्सा थे—अरे सार्जेंट, आप मेडुसा थे, आप मेडुसा हैं।"
“डेल्टा, मेरी कमाई न के बराबर है। मैं सफाई करता हूँ और वे मेरा ख्याल रखते हैं, लेकिन मैं तो बस वर्दी पहने एक सफाईकर्मी हूँ। जब मेरी वर्दी उतारने का समय आएगा, तो मैं चुपचाप एक शांत और आरामदायक सेवानिवृत्ति में चला जाऊँगा, या फिर मेरी मृत्यु शव के रूप में होगी। सब कुछ स्पष्ट है। मैं किसी काम का नहीं हूँ।”
बॉर्न मास्टर सार्जेंट की बात को ध्यान से सुन रहा था, और उसने देखा कि फ्लैनगन बार-बार जनरल की पत्नी की तरफ देख रहा था, मानो उसे तालियों की उम्मीद हो या फिर इशारे से चुप रहने का इशारा। या तो वह विशालकाय सैन्य सहायक सच बोल रहा था या फिर वह एक बहुत ही प्रभावशाली अभिनेता था। "तब मुझे समझ आया," जेसन ने आखिरकार कहा, "कि अब आपके रिटायरमेंट को जल्दी करने का सही समय है। मैं यह कर सकता हूँ, सार्जेंट। आप चुपचाप, चुपचाप और सफाई के बदले मिलने वाले सभी पुरस्कारों के साथ विदा हो सकते हैं। तीस साल से अधिक सेवा दे चुका एक समर्पित जनरल का सहायक तब रिटायरमेंट चुनता है जब उसका दोस्त और वरिष्ठ अधिकारी दुखद रूप से आत्महत्या कर लेता है। कोई आपसे सवाल नहीं करेगा... यही मेरा प्रस्ताव है।"
फ्लैनगन ने फिर से राहेल स्वेन की ओर देखा; उसने एक बार तेज़ी से सिर हिलाया, फिर बॉर्न को घूरने लगी। "इस बात की क्या गारंटी है कि हम अपना सामान पैक करके निकल सकेंगे?" महिला ने पूछा।
"क्या सार्जेंट फ्लैनगन की सेवामुक्ति और उनकी सेना पेंशन का कोई छोटा सा मामला नहीं है?"

“मैंने नॉर्मन से अठारह महीने पहले उन कागज़ों पर हस्ताक्षर करवाए थे,” सहायक ने बीच में ही कहा। “मुझे पेंटागन में उनके कार्यालय में स्थायी रूप से तैनात किया गया था और उनके आवास में ठहराया गया था। मुझे बस तारीख भरनी है, अपने नाम से हस्ताक्षर करने हैं और एक सामान्य डाक पता लिखना है, जो मैंने और राहेल ने पहले ही तय कर लिया है।”
"बस इतना ही?"
“अब शायद तीन या चार फोन कॉल बाकी हैं। नॉर्मन के वकील, जो यहां सब कुछ निपटा देंगे; कुत्तों के लिए केनेल; पेंटागन द्वारा नियुक्त वाहन डिस्पैचर—और न्यूयॉर्क को एक आखिरी कॉल। फिर डलेस एयरपोर्ट जाना है।”
“आपने इस बारे में काफी समय से, सालों से सोचा होगा—”
“बिल्कुल नहीं, श्रीमान डेल्टा,” जनरल की पत्नी ने बीच में टोकते हुए पुष्टि की। “जैसा कि कहते हैं, हमने अपना फर्ज निभाया है।”
"लेकिन इससे पहले कि मैं उन कागजातों पर हस्ताक्षर कर सकूं या वे कॉल कर सकूं," फ्लैनगन ने आगे कहा, "मुझे यह जानना होगा कि हम अभी पूरी तरह से अलग हो सकते हैं।"
"मतलब आज रात न तो पुलिस थी, न अखबार, न ही कोई संलिप्तता—आप बस यहाँ नहीं थे।"
आपने कहा था कि यह एक मुश्किल काम है। आप कितने कर्ज की वसूली कर सकते हैं?
“तुम यहाँ थे ही नहीं,” बॉर्न ने धीमी और कोमल आवाज़ में दोहराया, बगल की मेज़ पर लिपस्टिक के दाग़ लगे सिगरेट के टुकड़ों से भरी कांच की ऐशट्रे को देखते हुए। फिर उसने जनरल के सहायक की ओर देखा। “तुमने वहाँ कुछ भी नहीं छुआ; ऐसा कोई सबूत नहीं है जो तुम्हें उसकी आत्महत्या से जोड़ता हो... क्या तुम सचमुच कुछ घंटों में जाने के लिए तैयार हो?”
"तीस मिनट तक कोशिश कीजिए, मिस्टर डेल्टा," राहेल ने जवाब दिया।
“हे भगवान, तुम दोनों ने यहाँ एक जीवन बिताया था—”
"हमें इस जीवन से उस चीज़ के अलावा कुछ नहीं चाहिए जो हमारे पास है," फ्लैनगन ने दृढ़ता से कहा।
“यह संपत्ति आपकी है, श्रीमती स्वेन—”

“बिल्कुल नहीं। इसे किसी संस्था को सौंपा जा रहा है, वकील से पूछ लो। मुझे जो भी मिलेगा, अगर मिलेगा तो वो मुझे भेज देगा। मैं बस इससे बाहर निकलना चाहता हूँ—हम सब इससे बाहर निकलना चाहते हैं।”
जेसन ने उस अजीबोगरीब और एक-दूसरे के प्रति आकर्षित जोड़े को बारी-बारी से देखा। "तो फिर तुम्हें रोकने वाला कोई नहीं है।"
"हमें यह कैसे पता चलेगा?" फ्लैनगन ने आगे बढ़ते हुए पूछा।
“इसके लिए आपको मुझ पर थोड़ा भरोसा करना होगा, लेकिन यकीन मानिए, मैं यह कर सकता हूँ। दूसरी तरफ, दूसरे विकल्प पर गौर कीजिए। मान लीजिए आप यहीं रुक जाते हैं। आप उसके साथ कुछ भी करें, वह कल, परसों या उसके अगले दिन आर्लिंग्टन में नहीं आएगा। देर-सवेर कोई न कोई उसे ढूंढने जरूर आएगा। सवाल उठेंगे, तलाशी होगी, जांच होगी, और जैसे भगवान ने नन्हे बॉबी वुडवर्ड्स को बनाया है, वैसे ही मीडिया अटकलों से लबालब टूट पड़ेगा। देखते ही देखते आपकी ‘व्यवस्था’ का पता चल जाएगा—अरे, यहाँ तक कि गार्ड्स ने भी इसके बारे में बात की थी—और अखबार, पत्रिकाएँ और टेलीविजन सब मिलकर इस पर खूब हंगामा मचाएंगे... क्या आप यही चाहते हैं? या फिर यह सब उसी लाश की ओर ले जाएगा जिसका आपने जिक्र किया था?”
मास्टर सार्जेंट और उनकी साथी ने एक-दूसरे को घूरकर देखा। "वह सही कह रहा है, एडी," बाद वाले ने कहा। "उसके साथ हमारे पास मौका है, दूसरे तरीके से नहीं।"
“यह तो बहुत आसान लग रहा है,” फ्लैनगन ने कहा, दरवाजे की ओर देखते हुए उसकी सांसें तेज हो गईं। “तुम सब कुछ कैसे संभालोगे?”
“यह मेरा काम है,” बॉर्न ने जवाब दिया। “मुझे सारे टेलीफोन नंबर दे दो, और फिर तुम्हें सिर्फ न्यूयॉर्क को कॉल करना होगा, और अगर मैं तुम्हारी जगह होता, तो मैं प्रशांत महासागर के जिस भी द्वीप पर हो, वहीं से कॉल करता।”
“तुम पागल हो! खबर फैलते ही मैं और राहेल दोनों ही मेडुसा की चटाई पर होंगे! वे जानना चाहेंगे कि आखिर हुआ क्या है।”
"उन्हें सच बताओ, कम से कम उसका कुछ रूप तो बताओ, और मुझे लगता है कि तुम्हें बोनस भी मिल सकता है।"
तुम बिलकुल ही लापरवाह हो!
“मैं वियतनाम युद्ध में लापरवाह नहीं था, सार्जेंट। न ही हांगकांग में था, और अब तो बिल्कुल भी नहीं हूँ... आप और राहेल घर आए, जो कुछ हुआ देखा, अपना सामान पैक

किया और चले गए—क्योंकि आप कोई सवाल नहीं सुनना चाहते थे और मरे हुए लोग बोल नहीं सकते और खुद को फंसा नहीं सकते।" अपने कागजातों पर एक दिन पहले की तारीख डालिए, उन्हें डाक से भेज दीजिए, और बाकी काम मुझ पर छोड़ दीजिए।
"मुझे पता नहीं-"
"सार्जेंट, आपके पास कोई विकल्प नहीं है!" जेसन कुर्सी से उठते हुए तीखे स्वर में बोला। "और मैं अब और समय बर्बाद नहीं करना चाहता! अगर आप चाहते हैं कि मैं जाऊं, तो मैं चला जाऊंगा—आप लोग खुद ही सब कुछ समझ लीजिए।" बॉर्न गुस्से से दरवाजे की ओर बढ़ा।
"नहीं, एडी, उसे रोको! हमें उसके तरीके से ही करना होगा, हमें जोखिम उठाना होगा! नहीं तो हम मर जाएंगे और तुम यह जानते हो।"
"ठीक है, ठीक है!... शांत हो जाओ, डेल्टा, हम वही करेंगे जो तुम कहोगे।"
जेसन रुका और मुड़ा। "सार्जेंट, मैंने जो कुछ भी कहा है, अक्षरशः वही हुआ है।"
"आपको यह मिला।"
"पहले, हम दोनों तुम्हारे घर चलते हैं जबकि राहेल ऊपर जाकर सामान पैक करती है। तुम मुझे अपना सब कुछ दे दोगे—टेलीफोन और लाइसेंस नंबर, जितने भी नाम तुम्हें याद हों, जो कुछ भी तुम मुझे दे सको, जो मैं मांगूं। ठीक है?"
"हाँ।"
चलिए चलते हैं। और श्रीमती स्वेन, मुझे पता है कि शायद आप अपने साथ बहुत सी छोटी-छोटी चीजें ले जाना चाहेंगी, लेकिन—"
"भूल जाइए, मिस्टर डेल्टा। मेरे पास कोई यादगार चीज़ें नहीं हैं। जो कुछ भी मैं वास्तव में चाहता था, वह बहुत पहले ही इस नरक से बाहर भेज दिया गया है। वह सब दस हज़ार मील दूर गोदाम में रखा है।"
"वाह, आप तो वाकई पूरी तैयारी में थे, है ना?"
"मुझे कुछ ऐसा बताओ जो मुझे पता न हो। देखो, वो समय तो आना ही था, चाहे जैसे भी हो, समझ रहे हो ना?" राहेल तेज़ी से उन दोनों आदमियों के पास से गुज़रकर हॉल में चली गई; वह रुकी और मास्टर सार्जेंट फ्लैनगन के पास वापस आई, उसके होठों पर मुस्कान थी, आँखों में चमक थी, और उसने अपना हाथ उनके चेहरे पर रख दिया। "हे, एडी," उसने धीरे से कहा। "ये सच में होने वाला है। हम ज़िंदा रहेंगे, एडी। समझ रहे हो ना?"
"हां, जान। मुझे पता है।"

जैसे ही वे अंधेरे में केबिन की ओर बढ़े, बॉर्न बोला, “मैंने समय बर्बाद न करने के बारे में जो कहा था, सार्जेंट, वह सच था। बोलना शुरू करो। तुम मुझे स्वेन के यहाँ होने के बारे में क्या बताने वाले थे?”

"क्या आप तैयार हैं?"

“इसका क्या मतलब है? मैं तो बिल्कुल तैयार हूँ।” लेकिन वह तैयार नहीं था। फ्लैनगन की बात सुनकर वह अचानक घास पर रुक गया।

"सबसे पहले तो, यह एक कब्रिस्तान है।"

एलेक्स कॉँकलिन डेस्क की कुर्सी पर पीछे झुककर बैठ गया, उसके हाथ में फोन था, वह स्तब्ध था, भौंहें चढ़ाए हुए था, जेसन की चौंकाने वाली जानकारी पर वह कोई तर्कसंगत प्रतिक्रिया नहीं दे पा रहा था। वह बस इतना ही कह सका, "मुझे इस पर विश्वास नहीं हो रहा!"

"जो हिस्सा?"

मुझे नहीं पता। शायद सब कुछ... कब्रिस्तान से लेकर नीचे तक। लेकिन मुझे इस पर विश्वास करना ही होगा, है ना?

“आप लंदन या ब्रुसेल्स पर भी विश्वास नहीं करना चाहते थे, न ही छठे बेड़े के कमांडर पर, न ही लैंगली में गुप्त चाबियों के रखवाले पर। मैं बस इस सूची में और नाम जोड़ रहा हूँ... बात यह है कि एक बार जब आपको पता चल जाएगा कि वे सब कौन हैं, तो हम आगे बढ़ सकते हैं।”

“आपको फिर से शुरुआत करनी होगी; मेरा दिमाग चकनाचूर हो गया है। न्यूयॉर्क का टेलीफोन नंबर, गाड़ी की नंबर प्लेट—”

“लाश, एलेक्स! फ्लैनगन और जनरल की पत्नी! वे रास्ते में हैं; यही सौदा था और तुम्हें इसे छुपाना होगा।”

“बस यूं ही? स्वेन खुद को और परिसर में मौजूद दो लोगों को मार डालता है जो सवालों के जवाब दे सकते हैं, हम उन्हें अलविदा कहकर भागने देते हैं? यह तो आपकी बताई हुई बात से थोड़ा ही ज्यादा पागलपन भरा है!”

"हमारे पास बातचीत के लिए समय नहीं है—और वैसे भी, वह अब और सवालों के जवाब नहीं दे सकते। वे अलग-अलग स्तर के सवाल थे।"

"अरे वाह, यह तो वाकई बहुत स्पष्ट है।"

“ऐसा करो। उन्हें जाने दो। हमें बाद में उन दोनों की ज़रूरत पड़ सकती है।”

कॉन्क्लिन ने आह भरी, उसकी अनिर्णय की स्थिति स्पष्ट थी। "क्या आप निश्चित हैं? यह बहुत जटिल है।"
“करो! भगवान के लिए, एलेक्स, मुझे किसी भी तरह की उलझन, उल्लंघन या तुम्हारे सारे हथकंडों की कोई परवाह नहीं है! मुझे कार्लोस चाहिए! हम जाल बिछा रहे हैं और हम उसे खींच लेंगे—मैं उसे खींच लूंगी!”
“ठीक है, ठीक है। फॉल्स चर्च में एक डॉक्टर है जिसे हमने पहले भी विशेष अभियानों में इस्तेमाल किया है। मैं उससे संपर्क करूँगा, उसे पता होगा कि क्या करना है।”
“अच्छा,” बॉर्न ने कहा, उसका दिमाग तेज़ी से चल रहा था। “अब मेरी रिकॉर्डिंग कर लो। मैं तुम्हें वो सब कुछ दूंगा जो फ्लैनगन ने मुझे दिया था। जल्दी करो, मुझे बहुत काम करना है।”
"आपकी रिकॉर्डिंग हो रही है, डेल्टा वन।"
फ्लैनागन के केबिन में लिखी सूची को पढ़ते हुए, जेसन तेज़ी से और स्पष्ट उच्चारण के साथ बोल रहा था ताकि टेप पर कोई भ्रम न हो। सूची में जनरल की डिनर पार्टियों में अक्सर आने वाले और जाने-माने मेहमानों के नाम थे, जिनमें से किसी के भी नाम की सटीकता या वर्तनी की कोई गारंटी नहीं थी, लेकिन उनके बारे में मोटे तौर पर विवरण दिए गए थे; फिर गाड़ियों के नंबर थे, जो महीने में दो बार होने वाली कहीं अधिक गंभीर बैठकों के थे। सूची में स्वेन के वकील, एस्टेट के सभी गार्ड, कुत्तों के केनेल और आवंटित वाहनों के लिए पेंटागन का एक्सटेंशन नंबर था; अंत में न्यूयॉर्क का एक अनलिस्टेड टेलीफोन नंबर था, जिस पर कोई नाम नहीं था, केवल एक मशीन थी जो संदेश लेती थी।
"यह तो सबसे ज़रूरी काम होना चाहिए, एलेक्स।"
“हम इसे तोड़ देंगे,” कॉन्क्लिन ने टेप में खुद को शामिल करते हुए कहा। “मैं केनेल को फोन करूंगा और पेंटागन की भाषा में बात करूंगा—जनरल को एक गुप्त स्थान पर भेजा जा रहा है और हम सुबह सबसे पहले जानवरों को बाहर निकालने के लिए दुगना भुगतान करते हैं। वैसे, गेट खोल देना... लाइसेंस में कोई समस्या नहीं है और मैं कैसेट से डीसोल की पीठ पीछे कंप्यूटर में नामों की जांच करवा लूंगा।”
“स्वेन का क्या हुआ? हमें कुछ समय के लिए आत्महत्या की बात को छुपाए रखना होगा।”
"कितनी देर?"
“मुझे कैसे पता चलेगा?” जेसन ने झुंझलाते हुए जवाब दिया। “जब तक हमें पता नहीं चलता कि वे सब कौन हैं और मैं उनसे संपर्क नहीं कर लेता—या तुम उनसे संपर्क नहीं

कर लेते—और हम मिलकर दहशत की लहर शुरू नहीं कर देते। तभी हम कार्लोस वाला तरीका अपनाएंगे।”

“शब्दों की बात है,” कॉन्क्लिन ने कहा, उनके लहजे में कोई प्रशंसा का भाव नहीं था। “आप दिनों की बात कर रहे हैं, शायद एक सप्ताह या उससे भी अधिक समय की।”

"तो फिर मैं इसी के बारे में बात कर रहा हूँ।"

“तो बेहतर होगा कि हम पीटर हॉलैंड को ही बुला लें—”

“नहीं, अभी नहीं। हमें नहीं पता कि वह क्या करेगा और मैं उसे अपने रास्ते में आने का मौका नहीं दे रहा हूँ।”

“जेसन, तुम्हें मेरे अलावा किसी और पर भरोसा करना होगा। मैं डॉक्टर को शायद चौबीस या अड़तालीस घंटे तक बेवकूफ बना सकता हूँ—शायद—लेकिन मुझे शक है कि इससे ज़्यादा देर तक। उसे उच्च स्तर की अनुमति चाहिए होगी। और यह मत भूलो, कैसेट डीसोल को लेकर मेरे पीछे पड़ा हुआ है—”

मुझे दो दिन का समय दो, मुझे दो दिन का समय दिलाओ!

“इन सभी जानकारियों का पता लगाने और चार्ली को टालने के साथ-साथ पीटर से झूठ बोलते हुए, उन्हें यह बताते हुए कि हम मेफ्लावर होटल में जैकाल के संभावित दूतों का पता लगाने में प्रगति कर रहे हैं—हमें लगता है... बेशक, हम ऐसा कुछ नहीं कर रहे हैं क्योंकि हम एक अजीबोगरीब, बीस साल पुरानी साइगॉन साजिश में बुरी तरह उलझे हुए हैं, जिसमें न जाने क्या-क्या शामिल है, हमें कुछ पता नहीं, सिवाय इसके कि वह कौन है जो बेहद प्रभावशाली है। बिना किसी विशेष व्यवस्था—या कहें कि राज्य—में जाए, हमें अब बताया गया है कि पेंटागन खरीद के प्रभारी जनरल ऑफिसर के परिसर में उनका अपना निजी कब्रिस्तान है, जिसने अभी-अभी खुद को गोली मार ली है, एक मामूली घटना जिसे हम दबा रहे हैं... हे भगवान, डेल्टा, पीछे हटो! मिसाइलें टकरा रही हैं!”

हालांकि वह स्वेन की मेज के सामने खड़ा था, और उसके बगल वाली कुर्सी पर जनरल का शव पड़ा था, बॉर्न ने हिचकिचाते हुए धीमी मुस्कान बिखेरी। "हम इसी की उम्मीद कर रहे हैं, है ना? यह एक ऐसा परिदृश्य है जिसे हमारे प्रिय संत एलेक्स ने स्वयं लिखा होगा।"

मैं तो बस साथ चल रहा हूँ, मैं गाड़ी नहीं चला रहा—”

“डॉक्टर का क्या हुआ?” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “आप लगभग पाँच साल से काम नहीं कर रहे हैं। आपको कैसे पता कि उनका धंधा अभी भी चल रहा है?”

“मैं उनसे कभी-कभार मिल जाता हूँ; हम दोनों संग्रहालयों के विशेषज्ञ हैं। कुछ महीने पहले कोकॉरन गैलरी में उन्होंने शिकायत की थी कि इन दिनों उन्हें ज्यादा काम नहीं दिया जा रहा है।”

"आज रात इसे बदल दो।"

मैं कोशिश करूंगा। तुम क्या करने वाले हो?

"इस कमरे में मौजूद हर चीज को सावधानीपूर्वक अलग-अलग कर दें।"

"दस्ताने?"

"निश्चित रूप से, शल्य चिकित्सा द्वारा।"

“शरीर को मत छुओ।”

“सिर्फ जेबें—बहुत सावधानी से... स्वेन की पत्नी सीढ़ियों से नीचे आ रही हैं। उनके जाने के बाद मैं आपको वापस कॉल करूँगा। उस डॉक्टर से संपर्क करो!”

इवान जैक्स, जिन्होंने येल मेडिकल स्कूल से डॉक्टरेट की उपाधि प्राप्त की थी, मैसाचुसेट्स जनरल अस्पताल में शल्य चिकित्सा प्रशिक्षण और रेजीडेंसी पूरी की थी, और नियुक्ति से कॉलेज ऑफ सर्जन्स में शामिल हुए थे, जन्म से जमैका के निवासी थे, और कभी सेंट्रल इंटेलिजेंस एजेंसी के "सलाहकार" थे, जिन्हें यह पद कैक्टस नाम के एक अश्वेत व्यक्ति की बदौलत मिला था, वर्जीनिया के मनासस में जनरल स्वेन की जागीर के द्वार से अंदर दाखिल हुए। इवान ने सोचा कि कई बार उन्हें लगा कि काश वे बूढ़े कैक्टस से कभी न मिले होते, और यह उनमें से एक था, लेकिन आज रात के बावजूद, उन्हें कैक्टस के अपने जीवन में आने का कोई अफसोस नहीं था। उस बूढ़े व्यक्ति के "जादुई कागजात" की बदौलत, जैक्स ने दमनकारी मैनली शासन के दौरान अपने भाई और बहन को जमैका से बाहर निकाल लिया था, जब स्थापित पेशेवरों के लिए विदेश जाना लगभग नामुमकिन था, और निजी धन से तो बिल्कुल भी नहीं।

लेकिन कैक्टस ने सरकारी परमिटों की जटिल नकली प्रतियां बनाकर दोनों युवकों को देश से बाहर निकाल दिया, साथ ही लिस्बन में स्वीकृत बैंक ट्रांसफर भी करवा लिए। उस बूढ़े जालसाज ने केवल विभिन्न सरकारी दस्तावेजों की चोरी की हुई खाली प्रतियां मांगीं, जिनमें आयात/निर्यात बिल ऑफ लैडिंग, दोनों व्यक्तियों के पासपोर्ट, अलग-अलग तस्वीरें और कुछ उच्च पदों पर आसीन व्यक्तियों के हस्ताक्षरों की प्रतियां शामिल थीं—ये सभी चीजें सरकारी नियंत्रण वाले प्रेस में प्रकाशित सैकड़ों नौकरशाही आदेशों के माध्यम

से आसानी से प्राप्त की जा सकती थीं। इवान का भाई इस समय लंदन में एक धनी बैरिस्टर था और उसकी बहन कैम्ब्रिज में शोधार्थी थी।

हां, कैक्टस का उन पर कर्ज था, डॉ. जैक्स ने सोचा जैसे ही उन्होंने अपनी स्टेशन वैगन को मोड़कर घर के सामने की ओर मोड़ा, और जब उस बूढ़े आदमी ने सात साल पहले उनसे "लैंगली में रहने वाले कुछ दोस्तों" से "सलाह-मशविरा" करने को कहा था, तो उन्होंने मान लिया था। कैसा परामर्श! फिर भी, खुफिया एजेंसी के साथ इवान के मौन संबंध से और भी फायदे मिलने वाले थे। जब उनके द्वीप स्थित घर से मैनली को निकाल दिया गया और सीगा सत्ता में आए, तो सबसे पहले "अधिग्रहित" संपत्तियों में से एक जैक्स परिवार की मोंटेगो बे और पोर्ट एंटोनियो स्थित संपत्तियां उनके असली मालिकों को लौटाई गईं। यह एलेक्स कॉंकलिन का काम था, लेकिन कैक्टस के बिना कॉंकलिन का कोई अस्तित्व ही नहीं होता, इवान के दोस्तों के दायरे में तो बिल्कुल नहीं... लेकिन एलेक्स को आज रात ही क्यों फोन करना पड़ा? आज उनकी शादी की बारहवीं सालगिरह थी, और उन्होंने बच्चों को पड़ोस के बच्चों के साथ रात बिताने के लिए भेज दिया था ताकि वे और उनकी पत्नी अकेले रह सकें, आँगन में ग्रिल्ड जमैका रिब्स का आनंद लेते हुए—जिन्हें बनाने का हुनर सिर्फ़ शेफ़ इवान को आता था—साथ में ढेर सारी बढ़िया डार्क ओवरटन रम, और पूल में बेहद कामुक अंदाज़ में नग्न होकर नहाना। धिक्कार है एलेक्स पर! उस कमीने कुंवारे पर तो और भी धिक्कार है जो शादी की सालगिरह पर सिर्फ़ यही कह सकता है, “क्या फ़र्क पड़ता है? तुमने तो पूरी सालगिरह मनाई, तो एक दिन से क्या फ़र्क पड़ता है? कल मजे कर लो, मुझे तुम्हारी आज रात ज़रूरत है।”

तो उसने अपनी पत्नी से झूठ बोला था, जो मैसाचुसेट्स जनरल अस्पताल की पूर्व हेड नर्स थी। उसने उससे कहा कि एक मरीज की जान खतरे में है—दरअसल, जान खतरे में थी, लेकिन हालात पहले ही बिगड़ चुके थे। उसने जवाब दिया कि शायद उसका अगला पति उसकी जान की परवाह करेगा, लेकिन उसकी उदास मुस्कान और उसकी समझदार आँखों ने उसके शब्दों को झुठला दिया। वह मौत को जानती थी। जल्दी करो, मेरे प्यारे!

जैक्स ने इंजन बंद किया, अपना मेडिकल बैग उठाया और कार से बाहर निकल गया। वह कार के बोनट के चारों ओर घूम रहा था तभी सामने का दरवाजा खुला और गहरे रंग के टाइट कपड़े पहने एक लंबा आदमी दरवाजे के फ्रेम में दिखाई दिया। "मैं आपका डॉक्टर हूँ," इवान ने सीढ़ियों पर चढ़ते हुए कहा। "हमारे एक दोस्त ने मुझे आपका नाम नहीं बताया, लेकिन मुझे लगता है कि मुझे आपका नाम जानने की ज़रूरत भी नहीं है।"

"मुझे नहीं लगता," बॉर्न ने सहमति जताते हुए कहा और जैक्स के पास आने पर सर्जिकल दस्ताने पहने हुए अपना हाथ आगे बढ़ाया।
“और मुझे लगता है कि हम दोनों सही हैं,” जैक्स ने अजनबी से हाथ मिलाते हुए कहा। “तुम्हारे हाथ में जो दस्ताना है, वह मुझे काफी जाना-पहचाना लग रहा है।”
"हमारे एक साझा मित्र ने मुझे यह नहीं बताया कि आप अश्वेत हैं।"
क्या इससे आपको कोई समस्या है?
“हे भगवान, नहीं। मुझे तो हमारा दोस्त और भी ज्यादा पसंद है। शायद उसे कुछ कहने का ख्याल ही नहीं आया होगा।”
मुझे लगता है हम दोनों की आपस में अच्छी बनेगी। चलो चलते हैं, अनाम व्यक्ति।
जैक्स जब तेज़ी से और कुशलता से शव का अंतिम संस्कार कर रहा था, तब बॉर्न डेस्क के दाहिनी ओर दस फीट की दूरी पर खड़ा था। जैक्स ने दयापूर्वक शव के सिर को पट्टी से लपेटा। बिना कुछ समझाए, उसने जनरल के कपड़ों के कुछ हिस्से काटकर, कपड़े के नीचे के शरीर के उन हिस्सों की जाँच की। अंत में, उसने सावधानीपूर्वक हुड से ढके शव को कुर्सी से नीचे लुढ़काकर ज़मीन पर रख दिया। "क्या तुम्हारा काम यहाँ खत्म हो गया?" उसने जेसन की ओर देखते हुए पूछा।
"मैंने इसे पूरी तरह से साफ कर दिया है, डॉक्टर, अगर आपका यही मतलब है।"
“आमतौर पर ऐसा ही होता है... मैं चाहता हूँ कि यह कमरा सील कर दिया जाए। हमारे जाने के बाद, जब तक हमारा साझा मित्र अनुमति न दे, तब तक इसमें कोई प्रवेश न करे।”
"मैं निश्चित रूप से इसकी गारंटी नहीं दे सकता," बोर्न ने कहा।
"तो फिर उसे ऐसा करना ही पड़ेगा।"
"क्यों?"
“तुम्हारे जनरल ने आत्महत्या नहीं की, अनाम। उनकी हत्या की गई थी।”

12

“वो महिला,” एलेक्स कॉंकलिन ने फोन पर कहा। “आपने मुझे जो कुछ भी बताया, उससे तो यही लगता है कि वो स्वेन की पत्नी ही होगी। हे भगवान!”
"इससे कुछ नहीं बदलता, लेकिन ऐसा लगता है," बोर्न ने आधे मन से सहमति जताते हुए कहा। "भगवान जाने, उसके पास ऐसा करने का पर्याप्त कारण था - फिर भी, अगर उसने ऐसा किया भी, तो उसने फ्लैनगन को नहीं बताया, और यह बात समझ में नहीं आती।"

“नहीं, ऐसा नहीं है...” कॉंकलिन थोड़ी देर रुके, फिर जल्दी से बोले। “मुझे इवान से बात करने दीजिए।”
“इवान? आपके डॉक्टर? उनका नाम इवान है?”
"इसलिए?"
“कुछ नहीं। वह बाहर है... उसने कहा कि वह ‘माल पैक कर रहा है’।”
“उसकी गाड़ी में?”
“हाँ, सही है। हमने शव को ले जाया था—”
"उसे इतना यकीन कैसे है कि यह आत्महत्या नहीं थी?" एलेक्स ने बीच में टोकते हुए कहा।
“स्वेन को नशा दिया गया था। उसने कहा कि वह बाद में आपको फोन करके सब कुछ समझाएगा। वह यहाँ से जाना चाहता है और हमारे जाने के बाद—मेरे जाने के बाद—जब तक आप पुलिस को बुलाने का आदेश नहीं देते, तब तक इस कमरे में कोई नहीं आएगा। वह आपको यह भी बताएगा।”
हे भगवान, अंदर तो बहुत गंदगी होगी!
“यह अच्छा नहीं है। आप मुझसे क्या करवाना चाहते हैं?”
“अगर पर्दे हों तो उन्हें खींचिए; खिड़कियाँ जाँचिए और हो सके तो दरवाज़ा बंद कर दीजिए। अगर उसे बंद करने का कोई तरीका नहीं है, तो आस-पास देखिए—”
“मुझे स्वेन की जेब में चाबियों का एक गुच्छा मिला,” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “मैंने जाँच की; उनमें से एक चाबी फिट बैठती है।”
“अच्छा। जाते समय दरवाजे को अच्छे से साफ कर देना। फर्नीचर पॉलिश या डस्टिंग स्प्रे ढूंढ लेना।”
"इससे उन लोगों को रोका नहीं जा सकेगा जो अंदर आना चाहते हैं।"
"नहीं, लेकिन अगर कोई ऐसा करता है, तो हमें शायद एक प्रिंट मिल जाए।"
आप हद से ज्यादा सोच रहे हैं—
“बिल्कुल,” पूर्व खुफिया अधिकारी ने सहमति जताते हुए कहा। “मुझे लैंगली से किसी को भी शामिल किए बिना पूरे इलाके को सील करने का तरीका भी ढूंढना होगा, और साथ ही, पेंटागन को भी दूर रखना होगा, कहीं ऐसा न हो कि उन बीस हज़ार लोगों में से कोई स्वेन से संपर्क करना चाहे, जिसमें उसका कार्यालय और खरीद-फरोख्त में प्रतिदिन लगभग दो सौ खरीदार और विक्रेता शामिल हैं... हे भगवान, यह असंभव है!”

“यह बिल्कुल सही है,” बॉर्न ने कहा, तभी अचानक दरवाजे पर डॉ. इवान जैक्स प्रकट हुए। “अस्थिरता का हमारा छोटा सा खेल यहीं ‘फार्म’ पर शुरू होगा। क्या आपके पास कैक्टस का नंबर है?”
“मेरे पास नहीं है। मुझे लगता है कि यह शायद घर पर किसी जूते के डिब्बे में रखा होगा।”
"मो पैनोव को फोन करो, उसके पास है। फिर कैक्टस से संपर्क करो और उसे कहो कि वह किसी पे फोन से मुझे यहां फोन करे।"
“तुम्हारे दिमाग में क्या चल रहा है? उस बूढ़े आदमी का नाम सुनते ही मुझे घबराहट होने लगती है।”
“आपने मुझसे कहा था कि मुझे आप के अलावा किसी और पर भरोसा करना होगा। मैंने कर लिया है। उससे बात करो, एलेक्स।” जेसन ने फोन काट दिया। “माफ़ कीजिए, डॉक्टर... या शायद इन परिस्थितियों में मैं आपका नाम इस्तेमाल कर सकता हूँ। हेलो, इवान।”
"हेलो, अनाम व्यक्ति, मैं अपनी तरफ से इसे इसी तरह रखना चाहूंगा। खासकर तब जब मैंने अभी-अभी आपको एक और नाम लेते हुए सुना।"
“एलेक्स?... नहीं, बिलकुल नहीं, वो एलेक्स नहीं था, हमारा कॉमन फ्रेंड तो बिल्कुल नहीं।” बॉर्न धीरे से, समझदारी से हँसा और डेस्क से दूर चला गया। “वो कैक्टस था, है ना?”
"मैं तो बस आपसे यह पूछने आया था कि क्या आप चाहते हैं कि मैं गेट बंद कर दूं," जैक्स ने सवाल को टालते हुए कहा।
"अगर मैं आपसे कहूँ कि मैंने अभी-अभी आपको देखने से पहले उसके बारे में सोचा भी नहीं था, तो क्या आपको बुरा लगेगा?"
कुछ बातें तो काफी स्पष्ट हैं। कृपया द्वार दिखाइए?
"क्या आप भी कैक्टस के उतने ही कर्जदार हैं जितना मैं हूं, डॉक्टर?" जेसन अपनी जगह पर डटा रहा और जमैकावासी की ओर देखने लगा।
“मैं उनका इतना ऋणी हूँ कि आज रात जैसी स्थिति में मैं उनके साथ किसी तरह का समझौता करने के बारे में सोच भी नहीं सकता। भगवान के लिए, वह एक बूढ़े आदमी हैं, और लैंगली चाहे जो भी विकृत निष्कर्ष निकालना चाहे, आज रात की घटना हत्या थी, एक बेहद क्रूर हत्या। नहीं, मैं उन्हें इसमें शामिल नहीं करूँगा।”
“तुम मैं नहीं हो। देखो, मुझे करना ही होगा। अगर मैंने ऐसा नहीं किया तो वह मुझे कभी माफ नहीं करेगा।”

"तुम अपने बारे में ज्यादा नहीं सोचते, है ना?"
"कृपया द्वार बंद कर दीजिए, डॉक्टर। गलियारे में एक अलार्म पैनल है जिसे मैं द्वार बंद होने पर सक्रिय कर सकता हूँ।"
जैक्स हिचकिचाया, मानो उसे समझ नहीं आ रहा था कि वह क्या कहे। "सुनो," उसने रुक-रुक कर बोलना शुरू किया, "ज़्यादातर समझदार लोग जो कहते हैं या करते हैं, उसके पीछे कोई न कोई वजह होती है। मेरा अंदाज़ा है कि तुम भी समझदार हो। अगर तुम्हें मेरी ज़रूरत हो—या उस बूढ़े कैक्टस को मेरी ज़रूरत हो—तो एलेक्स को फ़ोन करना।" डॉक्टर दरवाज़े से बाहर भाग गया।
बॉर्न मुड़ा और कमरे में चारों ओर नज़र घुमाई। फ्लैनगन और राहेल स्वेन के लगभग तीन घंटे पहले चले जाने के बाद से, उसने जनरल के स्टडी रूम के हर कोने की तलाशी ले ली थी, साथ ही दूसरी मंज़िल पर मृत सैनिक के अलग बेडरूम की भी। उसने अपने साथ ले जाने वाली चीज़ों को पीतल की कॉफ़ी टेबल पर रख दिया था; अब वह उन्हें देख रहा था। तीन भूरे रंग की चमड़े की जिल्द वाली किताबें थीं, प्रत्येक आकार में बराबर, प्रत्येक में स्पाइरल बाइंडिंग वाले पन्ने लगे हुए थे; ये डेस्क पर रखी किताबों का सेट था। पहली एक अपॉइंटमेंट कैलेंडर थी; दूसरी एक निजी टेलीफोन बुक थी जिसमें नाम और नंबर स्याही से लिखे हुए थे; तीसरी एक खर्च डायरी थी, जिसे शायद ही कभी छुआ गया था। इनके साथ ही ग्यारह ऑफिस संदेश थे जो टेलीफोन नोटपैड पर लिखे गए थे, जो जेसन को स्वेन की जेब में मिले थे, एक गोल्फ क्लब स्कोरकार्ड और पेंटागन में लिखे गए कई ज्ञापन थे। अंत में, जनरल का बटुआ था जिसमें बहुत सारे प्रभावशाली दस्तावेज़ थे और बहुत कम पैसे थे। बॉर्न सब कुछ एलेक्स को सौंप देगा और उम्मीद करेगा कि आगे और सुराग मिलेंगे, लेकिन जहाँ तक वह समझ पाया था, उसे कुछ भी चौंकाने वाला या आधुनिक मेडुसा से नाटकीय रूप से संबंधित नहीं मिला था। और यह बात उसे परेशान कर रही थी; कुछ तो गड़बड़ थी। यह उस बूढ़े सिपाही का घर था, उसका पवित्रतम स्थान—कुछ तो गड़बड़ है! वह जानता था, महसूस करता था, लेकिन उसे मिल नहीं रहा था। इसलिए उसने फिर से शुरुआत की, अब कदम-दर-कदम नहीं; बल्कि इंच-दर-इंच।
चौदह मिनट बाद, जब वह डेस्क के पीछे की दीवार पर लगी तस्वीरों को हटा रहा था और पलट रहा था, जो बाहर के लॉन की ओर खुलने वाली गद्देदार खिड़की के दाईं ओर की दीवार थी, तो उसे कॉन्क्लिन के वे शब्द याद आए जिसमें उन्होंने खिड़कियों और पर्दों

की जाँच करने के लिए कहा था ताकि कोई भी अंदर प्रवेश न कर सके या अंदर का दृश्य न देख सके।
हे भगवान, अंदर तो बहुत गंदगी होगी!
यह बहुत सुखद नहीं है।
ऐसा नहीं था। बीच वाली खिड़की के शीशे खून और झिल्ली से सने हुए थे। और... वो छोटा पीतल का कुंडा? वो न सिर्फ अपनी जगह से हट गया था, बल्कि खिड़की भी खुली हुई थी—मुश्किल से खुली थी, लेकिन खुली तो थी ही। बॉर्न गद्देदार सीट पर घुटनों के बल बैठ गया और चमकदार पीतल के कुंडे और उसके आसपास के शीशों को ध्यान से देखने लगा। सूखे खून और ऊतकों की धारियों के बीच धब्बे थे, दागों पर खुरदुरे दबाव के निशान थे जो उन्हें चौड़ा और पतला करके अनियमित आकार दे रहे थे। फिर खिड़की के नीचे उसने देखा कि खिड़की को बंद होने से क्या रोक रहा था। बाएँ पर्दे का किनारा बाहर खींचा हुआ था, उसके झालरदार कपड़े का एक छोटा सा टुकड़ा खिड़की के निचले फ्रेम के नीचे फंसा हुआ था। जेसन अचंभित होकर पीछे हट गया, लेकिन वास्तव में आश्चर्यचकित नहीं हुआ। यही वो चीज़ थी जिसकी उसे तलाश थी, नॉर्मन स्वेन की मौत की जटिल पहेली का गुम हुआ टुकड़ा।
जनरल का सिर चकनाचूर कर देने वाली गोली के बाद कोई उस खिड़की से बाहर निकला था। कोई ऐसा व्यक्ति जो सामने के गलियारे या दरवाजे से बाहर जाते हुए देखे जाने का जोखिम नहीं उठाना चाहता था। कोई ऐसा व्यक्ति जो घर और आसपास के इलाके को जानता था... और कुत्तों को भी। मेडुसा का एक क्रूर हत्यारा। धिक्कार है!
कौन? यहाँ कौन आया था? फ्लैनगन... स्वेन की पत्नी! उन्हें पता होगा, उन्हें पता होना ही चाहिए! बॉर्न डेस्क पर रखे टेलीफोन की ओर झपटा; उसके हाथ छूने से पहले ही टेलीफोन बजने लगा।
“एलेक्स?”
"नहीं, ब्र'एर रैबिट, यह तो बस एक पुराना दोस्त है, और मुझे एहसास नहीं था कि हम नामों को लेकर इतने उदार हैं।"
“हम ऐसा नहीं कर रहे हैं, हमें ऐसा नहीं करना चाहिए,” जेसन ने तेज़ी से कहा, मानो वह खुद पर मुश्किल से काबू पा पा रहा हो। “अभी कुछ देर पहले कुछ हुआ—मुझे कुछ मिला है।”
“शांत हो जाओ, बेटा। मैं तुम्हारे लिए क्या कर सकता हूँ?”

मुझे तुम्हारी ज़रूरत है—यहाँ जहाँ मैं हूँ। क्या तुम खाली हो?
“देखते हैं।” बोलते हुए कैक्टस हँस पड़ा। “कई बोर्ड मीटिंग्स हैं जिनमें मुझे शामिल होना चाहिए, और व्हाइट हाउस मुझे एक पावर ब्रेकफास्ट के लिए बुला रहा है... कब और कहाँ, मेरे प्यारे खरगोश?”
“अकेले नहीं, मेरे पुराने दोस्त। मुझे तुम्हारे साथ तीन या चार और लोग चाहिए। क्या यह संभव है?”
मुझे नहीं पता। आपके मन में क्या विचार था?
“वह आदमी जिसने आपको देखने के बाद मुझे शहर तक पहुँचाया। क्या आस-पड़ोस में कोई और समान विचारधारा वाला नागरिक है?”
"सच कहूँ तो, उनमें से ज़्यादातर जेल में हैं, लेकिन मुझे लगता है कि मैं कचरे में से कुछ को निकाल सकता हूँ। किसलिए?"
“सुरक्षा ड्यूटी। यह बहुत ही सरल है। आप फोन पर होंगे और वे बंद दरवाजों के पीछे लोगों को बता रहे होंगे कि यह निजी संपत्ति है, आगंतुकों का स्वागत नहीं है। खासकर कुछ गोरे लोग जो शायद लिमोजिन में आए हों।”
"अब, यह बात भाइयों को पसंद आ सकती है।"
“मुझे बाद में कॉल करना, मैं तुम्हें रास्ता बता दूंगा।” बॉर्न ने लाइन काट दी और तुरंत डायल टोन के लिए बार छोड़ दिया। उसने वियना में कॉंकलिन के फोन के नंबर डायल किए।
“हाँ?” एलेक्स ने उत्तर दिया।
"डॉक्टर सही थे और मैंने हमारी नागिन जल्लाद को भागने दिया!"
"आपका मतलब स्वेन की पत्नी से है?"
“नहीं, लेकिन वो और उसका तेज़-तर्रार सार्जेंट जानते हैं कि ये किसने किया—उन्हें पता होना ही था कि यहाँ कौन है! इन्हें पकड़ो और पकड़ो। इन्होंने मुझसे झूठ बोला, इसलिए सौदा रद्द। जिसने भी ये भयानक ‘आत्महत्या’ करवाई है, उसे मेडुसा में ऊपर से आदेश मिले थे। मैं उसे चाहता हूँ। वही हमारा शॉर्टकट है।”
वह हमारी पहुंच से भी बाहर है।
"आप क्या बकवास बात कर रहे हैं?"
“क्योंकि सार्जेंट और उसकी प्रेमिका हमारी पहुँच से बाहर हैं। वे गायब हो गए हैं।”

“ये तो कमाल है! अगर मैं सेंट एलेक्स को जानता हूँ, और मैं जानता हूँ, तो आपने उनके यहाँ से जाने के बाद से ही उनका पूरा ख्याल रखा होगा।”

“इलेक्ट्रॉनिक रूप से, शारीरिक रूप से नहीं। याद है, आपने ही ज़ोर दिया था कि हम लैंगली और पीटर हॉलैंड को मेडुसा से दूर रखें।”

"आपने क्या किया?"

“मैंने सभी अंतरराष्ट्रीय एयरलाइन कंपनियों के केंद्रीय आरक्षण कंप्यूटरों को पूरी तरह से अलर्ट भेज दिया। आज शाम 8:20 बजे तक हमारे विषयों को पैन एम की लंदन जाने वाली 10 बजे की उड़ान में सीटें मिल चुकी थीं।”

“लंदन?” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “वे दूसरी तरफ, प्रशांत महासागर की ओर जा रहे थे। हवाई की ओर!”

"शायद वे वहीं जा रहे हैं क्योंकि वे पैन एम में कभी नहीं आए। कौन जाने?"

"धिक्कार है, तुम्हें करना चाहिए!"

“कैसे? हवाई जाने वाले दो अमेरिकी नागरिकों को हमारे पचासवें राज्य में प्रवेश करने के लिए पासपोर्ट दिखाने की ज़रूरत नहीं है। ड्राइविंग लाइसेंस या मतदाता पंजीकरण कार्ड ही काफी है। आपने मुझे बताया था कि वे इस कदम पर काफी समय से विचार कर रहे हैं। तीस साल से अधिक सेवा कर चुके एक मास्टर सार्जेंट के लिए अलग-अलग नामों से दो ड्राइविंग लाइसेंस बनवाना कितना मुश्किल होगा?”

"लेकिन क्यों?"

"उन लोगों को गुमराह करने के लिए जो उनकी तलाश कर रहे हैं - जैसे कि हम, या शायद कुछ मेडुसन, जो बहुत ऊंचे पदों पर हैं।"

“धत् तेरे की!”

“क्या आप कृपया सामान्य भाषा में कम बात करेंगे, प्रोफेसर? यह ‘सामान्य भाषा’ ही तो थी, है ना?”

"चुप रहो, मुझे सोचना है।"

“फिर इस बात पर गौर कीजिए कि हम आर्कटिक में बिना हीटर के बुरी तरह फंसे हुए हैं। पीटर हॉलैंड की जरूरत है। हमें उनकी जरूरत है। हमें लैंगली की जरूरत है।”

“नहीं, अभी नहीं! आप कुछ भूल रहे हैं। हॉलैंड ने शपथ ली थी, और उनके बारे में हम जो कुछ भी जानते हैं, उससे यही लगता है कि उन्होंने इसे गंभीरता से लिया था। हो सकता है कि वह कभी-कभार किसी नियम को तोड़ दें, लेकिन अगर उन्हें मेडुसा जैसी किसी

ताकत का सामना करना पड़े, जहां जिनेवा से करोड़ों डॉलर यूरोप में हर चीज खरीद रहे हों, तो वह कह सकते हैं, 'बस करो, बहुत हो गया!'"

"हमें यह जोखिम उठाना ही होगा। हमें उसकी जरूरत है, डेविड।"

"डेविड नहीं, तुम पर लानत है! मैं बॉर्न हूँ, जेसन बॉर्न, तुम्हारी रचना, और मेरा हक बनता है! मेरे परिवार का हक बनता है! मैं इसे किसी और तरह से नहीं होने दूँगा!"

और अगर मैं तुम्हारे खिलाफ गया तो तुम मुझे मार डालोगे।

सन्नाटा छा गया। दोनों में से कोई नहीं बोला, तभी साइगॉन की मेडुसा की डेल्टा वन ने चुप्पी तोड़ी। "हाँ, एलेक्स, मैं तुम्हें मार डालूँगी। इसलिए नहीं कि तुमने पेरिस में मुझे मारने की कोशिश की थी, बल्कि उन अंधधारों के लिए जो तुमने उस समय लगाए थे और जिनके कारण तुमने मेरे पीछे आने का फैसला किया। क्या तुम यह समझ सकते हो?"

"हाँ," कॉन्क्लिन ने धीमी आवाज़ में जवाब दिया, उनकी आवाज़ इतनी धीमी थी कि मुश्किल से सुनाई दे रही थी। "अज्ञानता का अहंकार, यह वाशिंगटन में आपका पसंदीदा विषय है; आप इसे हमेशा पूर्वी लहजे में पेश करते हैं। लेकिन कहीं न कहीं आपको भी थोड़ा कम अहंकारी होना पड़ेगा। हम अकेले इतना कुछ नहीं कर सकते।"

"दूसरी तरफ, अगर हम अकेले नहीं हैं तो बहुत कुछ गड़बड़ हो सकता है। हमने जो प्रगति की है, उसे देखिए। शून्य से दो अंकों तक पहुँचने में कितना समय लगा—अड़तालीस, बहत्तर घंटे? एलेक्स, कृपया मुझे दो दिन दीजिए। हम इस पूरे मामले की जड़ तक पहुँचने वाले हैं, मेडुसा के असली मकसद तक। एक और सफलता, और हम उन्हें मुझसे छुटकारा पाने का एकदम सही उपाय बता देंगे। सियार।"

मैं अपनी पूरी कोशिश करूंगा। क्या कैक्टस आप तक पहुंचा?

"हां। वो मुझे वापस कॉल करेगा और फिर यहां आएगा। मैं बाद में समझा दूंगा।"

मुझे आपको बताना चाहिए। वह और हमारे डॉक्टर दोस्त हैं।

"मुझे पता है। इवान ने मुझे बताया था... एलेक्स, मैं तुम्हें कुछ चीज़ें भेजना चाहता हूँ—स्वेन की टेलीफोन बुक, उसका बटुआ, अपॉइंटमेंट शेड्यूल, वगैरह। मैं इन सबको लपेटकर कैक्टस के किसी लड़के से तुम्हारे घर के सुरक्षा द्वार पर पैकेज भिजवा दूँगा। तुम सब कुछ अपने हाई-टेक सिस्टम में डालो और पता लगाओ कि तुम्हें क्या मिलता है।"

"कैक्टस के लड़के? तुम लोग क्या कर रहे हो?"

"मैं आपके एजेंडा से एक आइटम हटा रहा हूँ। मैं इस जगह को सील कर रहा हूँ। कोई भी अंदर नहीं आ पाएगा, लेकिन देखते हैं कौन कोशिश करता है।"

“यह दिलचस्प हो सकता है। वैसे, केनेल वाले सुबह करीब सात बजे कुत्तों को लेने आ रहे हैं, इसलिए सील को ज्यादा कसकर मत बांधना।”
“और हाँ, मुझे याद आया,” जेसन ने बीच में टोकते हुए कहा। “फिर से आधिकारिक तौर पर बता दीजिए और दूसरी शिफ्टों के गार्डों को बुला लीजिए। उनकी सेवाओं की अब आवश्यकता नहीं है, लेकिन नोटिस के बदले उन्हें एक महीने का वेतन डाक द्वारा भेज दिया जाएगा।”
“इसका भुगतान कौन करेगा? लैंगली तो है ही नहीं, याद है ना? पीटर हॉलैंड भी नहीं है और मैं इतना अमीर भी नहीं हूँ।”
“जी हां। मैं मेन में अपने बैंक को फोन करके कह दूंगा कि वे आपको कैशियर चेक FedEx से भेज दें। अपने दोस्त कैसट से कह देना कि वह सुबह आपके अपार्टमेंट से चेक ले ले।”
“यह अजीब बात है, है ना?” कॉन्क्लिन ने धीरे-धीरे, सोच-विचार करते हुए कहा। “मैं तुम्हारे पैसों के बारे में भूल ही गया था। सच कहूँ तो, मैं इसके बारे में कभी सोचता ही नहीं। लगता है मैंने इसे अपने दिमाग से निकाल ही दिया है।”
“ऐसा हो सकता है,” बॉर्न ने अपनी आवाज़ में थोड़ी नरमी लाते हुए कहा। “आपके अंदर का आधिकारिक हिस्सा शायद यह कल्पना कर रहा हो कि कोई नौकरशाह मैरी के पास आकर कहेगा, ‘वैसे, श्रीमती वेब या बॉर्न या जो भी आप हों, जब आप कनाडाई सरकार के कर्मचारी थीं, तब आपने मेरे पाँच मिलियन डॉलर से अधिक की रकम हड़प ली थी।’”
“वह वाकई बहुत प्रतिभाशाली थी, डेविड—जेसन। तुम पर उसका हर एक डॉलर बकाया था।”
“इस बात पर ज्यादा जोर मत दो, एलेक्स। उसने कम से कम दोगुनी रकम का दावा किया है।”
“वह सही थी। इसीलिए तो सब चुप हो गए... अब तुम क्या करोगे?”
"कैक्टस के फोन का इंतजार करूंगा, फिर खुद फोन करूंगा।"
"ओह?"
"मेरी पत्नी के लिए।"
मैरी ट्रैंक्विलिटी इन स्थित अपने विला की बालकनी में बैठी चांदनी रात में कैरिबियन सागर को निहार रही थी, और अपने भीतर के हर संयम से खुद को डर से पागल होने से रोकने की कोशिश कर रही थी। अजीब बात यह थी, शायद मूर्खतापूर्ण या खतरनाक भी,

कि उसे शारीरिक नुकसान का डर सता नहीं रहा था। वह यूरोप और सुदूर पूर्व दोनों जगह जेसन बॉर्न नामक हत्यारे के साथ रह चुकी थी; वह जानती थी कि वह अजनबी क्या कर सकता है और वह बेहद क्रूर और कारगर था। नहीं, यह बॉर्न नहीं था, यह डेविड था—जो जेसन बॉर्न डेविड वेब के साथ कर रहा था। उसे इसे रोकना ही था!... वे दूर जा सकते थे, किसी एकांत सुरक्षित स्थान पर जाकर नए नामों के साथ एक नया जीवन शुरू कर सकते थे, अपने लिए एक ऐसी दुनिया बना सकते थे जिसमें कार्लोस कभी प्रवेश न कर सके। उनके पास जरूरत से ज्यादा पैसा था, वे ऐसा कर सकते थे! ऐसा अक्सर होता था—सैकड़ों, हजारों पुरुषों, महिलाओं और बच्चों को, जिनकी जान को खतरा होता था, उनकी सरकारों द्वारा संरक्षण दिया जाता था; और अगर किसी सरकार को किसी आदमी की रक्षा करने का कोई कारण था, तो वह डेविड वेब ही था!... मैरी ने कुर्सी से उठकर बालकनी की रेलिंग की ओर चलते हुए उन्माद में ये विचार सोचे। ऐसा कभी नहीं हो सकता था क्योंकि डेविड इस समाधान को कभी स्वीकार नहीं कर सकता था। जहाँ तक जैकाल का सवाल था, डेविड वेब पर जेसन बॉर्न का साया था और बॉर्न अपने शरीर को नष्ट करने में सक्षम था। हे भगवान, हमारे साथ क्या हो रहा है?

टेलीफोन की घंटी बजी। मैरी एकदम चौंक गई, फिर दौड़कर बेडरूम में गई और फोन उठाया। "जी?"

"हेलो बहन, मैं जॉनी हूँ।"

"ओह..."

"इसका मतलब है कि आपको डेविड से कोई खबर नहीं मिली है।"

नहीं, और मैं थोड़ा पागल हो रहा हूँ, भाई।

"जब उसे समय मिलेगा, वह फोन करेगा, यह तो आप जानते ही हैं।"

लेकिन आप मुझे यह बताने के लिए फोन नहीं कर रहे हैं।

“नहीं, मैं बस हालचाल पूछने आया हूँ। मैं इस बड़े द्वीप पर फंसा हुआ हूँ और लगता है कि मुझे यहाँ कुछ समय तक रहना पड़ेगा। मैं हेनरी के साथ गवर्नमेंट हाउस में हूँ और विदेश मंत्रालय को ठहराने के लिए सीजी के व्यक्तिगत रूप से धन्यवाद देने का इंतजार कर रहा हूँ।”

मुझे आपकी एक भी बात समझ नहीं आ रही है—

"ओह, माफ़ कीजिए। हेनरी साइक्स क्राउन गवर्नर के सहायक हैं, जिन्होंने मुझे आपके घर के पास वाले उस बूढ़े फ्रांसीसी युद्ध नायक की देखभाल करने के लिए कहा था। जब

गवर्नर आपको धन्यवाद देना चाहते हैं, तो आप तब तक इंतज़ार करते हैं जब तक आपको धन्यवाद न दिया जाए—जब फ़ोन काम करना बंद कर देते हैं, तो मेरे जैसे लोगों को गवर्नमेंट हाउस की ज़रूरत पड़ती है।"
"जॉनी, तुमने मुझे पूरी तरह से भ्रमित कर दिया है।"
"कुछ ही घंटों में बासे-टेरे से एक तूफान आएगा।"
“किसमें से?”
“यह तो ठीक है, लेकिन मैं उससे पहले वापस आ जाऊंगी। नौकरानी से कहो कि मेरे लिए सोफा ठीक कर दे।”
“जॉन, तुम्हारा यहाँ रुकना ज़रूरी नहीं है। हे भगवान, झाड़ियों के बाहर, समुद्र तट पर और न जाने कहाँ-कहाँ बंदूकधारी लोग मौजूद हैं।”
“वे यहीं रहेंगे। फिर मिलेंगे, और बच्चों को मेरी तरफ से गले लगा लेना।”
“वे सो रहे हैं,” मैरी ने अपने छोटे भाई के फोन रखने के बाद कहा। फोन रखते हुए उसने फोन की तरफ देखा और अनजाने में ज़ोर से कहा, “मैं तुम्हारे बारे में कितना कम जानती हूँ, छोटे भाई... हमारे प्यारे, बिगड़ैल भाई। और मेरे पति तुमसे कितना ज़्यादा जानते हैं। धिक्कार है तुम दोनों पर!”
फोन की घंटी तुरंत फिर बजी, जिससे वह चौंक गई। उसने फोन उठाया। "हेलो?"
"यह मैं हूं।"
"भगवान का शुक्र है!"
“वह शहर से बाहर हैं, लेकिन सब ठीक है। मैं ठीक हूँ, और हम प्रगति कर रहे हैं।”
आपको ऐसा करने की ज़रूरत नहीं है! हमें ऐसा करने की ज़रूरत नहीं है!
“हाँ, हम करते हैं,” जेसन बॉर्न ने कहा—डेविड वेब का कोई सबूत नहीं था। “बस इतना जान लो कि मैं तुमसे प्यार करता हूँ, वह तुमसे प्यार करता है—”
“इसे रोको! यह हो रहा है—”
मुझे खेद है, मैं माफी मांगता हूं—मुझे क्षमा कर दीजिए।
“तुम डेविड हो!”
“बेशक मैं डेविड हूँ। मैं तो बस मजाक कर रहा था—”
नहीं, तुम नहीं थे!
मैं एलेक्स से बात कर रहा था, बस इतना ही। हमारी बहस हुई, बस इतना ही!
“नहीं, ऐसा नहीं है! मैं तुम्हें वापस चाहता हूँ, मैं तुम्हें यहीं चाहता हूँ!”

“तो फिर मैं और बात नहीं कर सकती। मैं तुमसे प्यार करती हूँ।” लाइन कट गई और मैरी सेंट जैक्स वेब बिस्तर पर गिर पड़ी, उसकी व्यर्थ चीखें कंबलों में दब गईं।
अलेक्जेंडर कॉंकलिन, तनाव से लाल आँखों के साथ, अपने कंप्यूटर के अक्षरों और अंकों को छूता रहा, उसका सिर जनरल नॉर्मन स्वेन की संपत्ति से बॉर्न द्वारा भेजे गए बहीखातों के खुले पन्नों पर टिका हुआ था। कमरे की खामोशी अचानक दो तीखी बीपों से टूट गई। यह निर्जीव मशीन का रोबोटिक संकेत था कि एक और दोहरा संदर्भ गणना किया गया है। उसने प्रविष्टि देखी। आर.जी. इसका क्या मतलब था? उसने पीछे जाकर देखा, लेकिन कुछ नहीं मिला। वह आगे बढ़ा, एक बेजान मशीन की तरह टाइप करता रहा। तीन बीप। वह उन चिड़चिड़े हल्के भूरे रंग के बटनों को तेज़ी से दबाता रहा। चार बीप... पाँच... छह। बैक स्पेस—स्टॉप—फॉरवर्ड। आर.जी. आर.जी. आर.जी. आर.जी. यह आर.जी. आखिर क्या था?
उसने चमड़े की जिल्द वाली तीन अलग-अलग नोटबुक में दर्ज जानकारी से डेटा का मिलान किया। स्क्रीन पर हरे अक्षरों में एक सामान्य संख्या दिखाई दी: 617-202-0011। एक टेलीफोन नंबर। कॉंकलिन ने लैंगली का फोन उठाया, रात के पहरेदार को डायल किया और सीआईए ऑपरेटर को इसे ट्रेस करने के लिए कहा।
“यह सूचीबद्ध नहीं है, महोदय। यह मैसाचुसेट्स के बोस्टन में एक ही आवास के तीन नंबरों में से एक है।”
"नाम बताइए, कृपया।"
“गेट्स, रैंडोल्फ। निवास स्थान है—”
“कोई बात नहीं, ऑपरेटर,” एलेक्स ने बीच में ही टोकते हुए कहा, क्योंकि उसे ज़रूरी जानकारी मिल चुकी थी। रैंडोल्फ गेट्स, विद्वान, विशेषाधिकार प्राप्त लोगों के वकील, जो हर चीज़ को बेहतर मानते थे, सबसे बड़ा ही सबसे अच्छा होता था। यह कितना सही है कि गेट्स यूरोप में अमेरिकी हितों द्वारा नियंत्रित करोड़ों डॉलर जमा करने में शामिल थे... नहीं, ज़रा रुकिए। यह बिल्कुल सही नहीं था, यह गलत था! एक विद्वान वकील का मेडुसा जैसे बेहद संदिग्ध, बल्कि अवैध, ऑपरेशन से किसी भी तरह का संबंध होना पूरी तरह से अतार्किक था। यह समझ से परे था! इस विख्यात कानूनी दिग्गज की प्रशंसा किए बिना भी, बार एसोसिएशन में उनका आचरण का रिकॉर्ड लगभग बेदाग था। वे कानून के सबसे छोटे-छोटे बिंदुओं के प्रति बेहद सख्त थे, अक्सर अपने पेशे की उन बारीकियों का इस्तेमाल अपने पक्ष में फैसले हासिल करने के लिए करते थे, लेकिन किसी ने भी उनकी

ईमानदारी पर सवाल उठाने की हिम्मत नहीं की। उदारवादी व्यवस्था के सबसे बुद्धिमान वकीलों के बीच उनके कानूनी और दार्शनिक विचार इतने अलोकप्रिय थे कि थोड़ी सी भी अनुचितता का संकेत मिलते ही उन्हें वर्षों पहले खुशी-खुशी बदनाम कर दिया जाता।
फिर भी, देश के रक्षा व्यय में करोड़ों डॉलर के लिए जिम्मेदार एक अस्थिर नेता की नियुक्तियों की सूची में उसका नाम छह बार दिखाई दे रहा था। एक ऐसा नेता जिसकी स्पष्ट आत्महत्या वास्तव में हत्या थी।
कॉन्क्लिन ने स्क्रीन पर देखा, स्वेन की आर.जी. से संबंधित आखिरी प्रविष्टि की तारीख पर। यह 2 अगस्त की थी, लगभग एक सप्ताह पहले की। उसने चमड़े की जिल्द वाली डायरी उठाई और उस दिन का पृष्ठ खोला। वह नामों पर ध्यान केंद्रित कर रहा था, टिप्पणियों पर नहीं, जब तक कि कोई जानकारी उसे प्रासंगिक न लगे—किससे संबंधित, यह वह निश्चित नहीं था, लेकिन वह अपनी अंतरात्मा पर भरोसा कर रहा था। अगर उसे पहले से पता होता कि आर.जी. कौन है, तो आखिरी प्रविष्टि के बगल में संक्षिप्त हस्तलिखित टिप्पणी उसकी नज़र में आ जाती।
आरजी मेजर क्राफ्ट के लिए नियुक्ति पर विचार नहीं करेगा। उसके काम के लिए क्राफ्ट की आवश्यकता है। अनलॉक। पेरिस—7 साल पहले। दो फाइलें निकाली गईं और दफना दी गईं।
एलेक्स ने सोचा कि पेरिस से उसे सतर्क हो जाना चाहिए था, लेकिन स्वेन के नोट्स विदेशी या विचित्र नामों और स्थानों से भरे हुए थे, मानो जनरल अपने व्यक्तिगत अवलोकन पढ़ने वाले किसी भी व्यक्ति को प्रभावित करने की कोशिश कर रहा हो। इसके अलावा, कॉँकलिन ने अफसोस के साथ सोचा, वह बहुत थका हुआ था; अगर उसके पास कंप्यूटर न होता तो शायद वह कानूनी विशेषज्ञ डॉ. रैंडोल्फ गेट्स पर ध्यान केंद्रित न कर पाता।
पेरिस—सात साल पहले। दो लोग बाहर निकले और दफन हो गए।
पहला हिस्सा स्पष्ट था, दूसरा अस्पष्ट था लेकिन छिपा हुआ नहीं था। "दो" से तात्पर्य सेना की खुफिया शाखा, जी-2 से था, और "फ़ाइल" बस एक घटना या खुलासा था जिसे खुफिया कर्मियों ने पेरिस में 7 साल पहले खोजा था और डेटा बैंक से हटा दिया गया था। यह खुफिया शब्दावली का दुरुपयोग करके उसे नौसिखिए से इस्तेमाल करने का एक प्रयास था। "अनलॉक" का मतलब "चाबी" था - हे भगवान, स्वेन कितना बेवकूफ था! अपने नोटपैड का उपयोग करते हुए, एलेक्स ने उस नोटेशन को लिखा जैसा वह जानता था:

“रैंडोल्फ गेट्स मेजर क्राफ्ट, क्रॉफ्ट या यहां तक कि क्रिस्टोफर की नियुक्ति पर विचार नहीं करेंगे, क्योंकि 'f' की जगह 's' हो सकता है। (लेकिन) हमें उनके स्टाफ में क्राफ्ट की आवश्यकता है। मुख्य बात यह है कि सात साल पहले पेरिस में गेट्स के बारे में हमारी जी-2 फाइल में मौजूद जानकारी का उपयोग किया जाए, वह फाइल हटा दी गई है और हमारे पास है।”
अगर यह स्वेन के संदेश का सटीक अनुवाद नहीं था, तो सार के लिहाज़ से यह काफ़ी हद तक मिलता-जुलता था, कॉन्क्लिन ने अपनी कलाई घुमाते हुए और घड़ी पर नज़र डालते हुए सोचा। सुबह के सवा तीन बज रहे थे, ऐसा समय जब सबसे अनुशासित व्यक्ति भी फ़ोन की तेज़ घंटी से हिल जाता। क्यों नहीं? डेविड—जेसन—सही था। अब हर घंटा मायने रखता था। एलेक्स ने फ़ोन उठाया और बोस्टन, मैसाचुसेट्स के नंबर डायल किए।
टेलीफोन लगातार बज रहा था और वो औरत अपने कमरे में फोन नहीं उठा रही थी! तभी गेट्स ने जगमगाते चौक की तरफ देखा और उसका खून जम गया। ये उसका अनलिस्टेड नंबर था, एक ऐसा नंबर जो बहुत कम लोगों के लिए ही था। वो बिस्तर पर बुरी तरह छटपटाने लगा, उसकी आँखें फटी रह गईं; पेरिस से आई उस अजीब कॉल के बारे में जितना वो सोचता, उतना ही वो घबराता जाता। उसे पता था कि ये मॉन्टसेराट से जुड़ा मामला है! उसने जो जानकारी दी थी वो गलत थी... प्रीफोंटेन ने उससे झूठ बोला था और अब पेरिस हिसाब चाहता था! हे भगवान, वे उसके पीछे पड़ जाएँगे, उसे बेनकाब कर देंगे!... नहीं, एक रास्ता था, एक बिल्कुल सही स्पष्टीकरण, सच। वो झूठ बोलने वालों को पेरिस के हवाले कर देगा, बोस्टन में मौजूद पेरिस के आदमी के पास। वो शराबी प्रीफोंटेन और उस घटिया जासूस को फंसाकर उनसे झूठ उगलवाएगा, उस एक इंसान के सामने जो उसे बेगुनाह साबित कर सकता था... फोन! उसे फोन उठाना ही था। उसे ऐसा नहीं दिखना था जैसे उसके पास छिपाने के लिए कुछ है! उसने हाथ बढ़ाया और लगातार बज रहे फोन को पकड़कर अपने कान से लगा लिया। "हाँ?"
“साउथलर साहब, सात साल पहले,” फोन पर मौजूद शांत आवाज ने कहना शुरू किया। “क्या मुझे आपको याद दिलाना पड़ेगा कि हमारे पास पूरी फाइल है। द्वितीय ब्यूरो बेहद सहयोगी था, आपसे कहीं ज्यादा।”
“भगवान के लिए, मुझसे झूठ बोला गया!” गेट्स घबराकर अपने पैर ज़मीन पर पटकते हुए चिल्लाया, उसकी आवाज़ बैठ गई थी। “आप विश्वास नहीं कर सकते कि मैं गलत जानकारी आगे भेजूंगा। मैं पागल ही होऊंगा!”

“हम जानते हैं कि आप जिद्दी हो सकते हैं। हमने एक साधारण अनुरोध किया था—”
“मैंने बात मानी, कसम से मानी! हे भगवान, मैंने यह सुनिश्चित करने के लिए पंद्रह हजार डॉलर खर्च किए कि सब कुछ चुपचाप रहे, बिल्कुल पता न चल सके—वैसे, पैसे का इससे कोई लेना-देना नहीं है—”
“आपने भुगतान कर दिया...?” धीमी आवाज ने बीच में ही टोकते हुए पूछा।
मैं आपको बैंक से निकाले गए पैसे दिखा सकता हूँ!
"किस लिए?"
“जानकारी तो स्वाभाविक है। मैंने एक पूर्व न्यायाधीश को काम पर रखा है जिसके अच्छे संपर्क हैं—”
“क्राफ्ट के बारे में जानकारी के लिए?”
"क्या?"
“क्रॉफ्ट... क्रिस्टोफर।”
"कौन?"
“हमारा मुख्य विषय, परामर्शदाता महोदय। मुख्य विषय।”
"अगर यही उसका गुप्त नाम है, तो हाँ, हाँ मैंने किया!"
“एक कोड नाम?”
“वह महिला। वे दोनों बच्चे। वे मॉन्टसेराट द्वीप के लिए उड़ान भर गए। मैं कसम खाता हूँ कि मुझे यही बताया गया था!”
अचानक एक क्लिक की आवाज आई और लाइन कट गई।

13

फोन पर हाथ रखे हुए ही कॉन्क्लिन पसीने से तरबतर हो गया। उसने फोन छोड़ा और कुर्सी से उठकर कंप्यूटर से दूर लंगड़ाते हुए चला गया। वह बार-बार कंप्यूटर को देखता रहा, मानो वह कोई भयानक चीज़ हो जो उसे किसी ऐसी वर्जित जगह पर ले गई हो जहाँ कुछ भी वैसा नहीं था जैसा दिखता था या होना चाहिए था। आखिर हुआ क्या था? रैंडोल्फ गेट्स को मॉन्टसेराट, मैरी और बच्चों के बारे में कैसे पता चला? क्यों?
एलेक्स आरामकुर्सी पर बैठ गया, उसकी धड़कन तेज़ हो रही थी, उसके विचार उलझे हुए थे, कोई फैसला नहीं निकल रहा था, बस उथल-पुथल मची हुई थी। उसने अपने दाहिने हाथ की कलाई को बाएं हाथ से कसकर पकड़ लिया, उसके नाखून उसकी त्वचा

में चुभ रहे थे। उसे खुद को संभालना था, उसे सोचना था—उसे कुछ करना था! डेविड की पत्नी और बच्चों के लिए।

संबंध। संभावित संबंध क्या थे? गेट्स को अनजाने में भी मेडुसा का हिस्सा मानना ही मुश्किल था, लेकिन कार्लोस द जैकल से उसका संबंध होना तो नामुमकिन था। नामुमकिन!... फिर भी दोनों का संबंध प्रतीत होता था; संबंध मौजूद थे। क्या कार्लोस खुद स्वेन की मेडुसा का हिस्सा था? जैकल के बारे में जो कुछ भी वे जानते थे, वह इस बात को पूरी तरह से नकारता था। हत्यारे की ताकत किसी भी संगठित इकाई से उसके पूर्ण अलगाव में थी, जेसन बॉर्न ने तेरह साल पहले पेरिस में यह साबित कर दिया था। लोगों का कोई भी समूह उस तक नहीं पहुँच सकता था; वे केवल एक संदेश भेज सकते थे और वह उन तक पहुँच जाता था। भाड़े के इस अंतरराष्ट्रीय हत्यारे का एकमात्र संगठन उसके बूढ़े लोगों की सेना थी, भूमध्य सागर से लेकर बाल्टिक सागर तक, भटके हुए लोग, अपराधी जिनके गरीबी भरे अंतिम दिन हत्यारे की उदारता से बेहतर हो गए थे, मृत्यु तक वफादारी की माँग की गई और उसे प्राप्त किया गया। रैंडोल्फ गेट्स जैसा आदमी कहाँ फिट बैठता था—या बैठ सकता था?

एलेक्स ने निष्कर्ष निकाला कि उसने ऐसा नहीं किया, क्योंकि उसकी कल्पना की चरम सीमाएँ एक पुराने क्षेत्र का अन्वेषण कर रही थीं—स्पष्ट रूप से दिखाई देने वाली चीज़ों पर संदेह करना। प्रसिद्ध वकील कार्लोस का उतना ही हिस्सा था जितना मेडुसा का। वह एक अपवाद था, लेंस में एक दोष, एक अन्यथा सम्मानित व्यक्ति जिसकी एक कमजोरी दो अलग-अलग पक्षों द्वारा उजागर की गई थी, जिनके पास असाधारण संसाधन थे। यह सर्वविदित था कि जैकाल सुरेते और इंटरपोल तक पहुँच सकता है, और यह अनुमान लगाने के लिए किसी दूरदर्शिता की आवश्यकता नहीं थी कि मेडुसा सेना के जी-2 में सेंध लगा सकती है। यही एकमात्र संभावित स्पष्टीकरण था, क्योंकि गेट्स बहुत विवादास्पद और बहुत लंबे समय तक बहुत शक्तिशाली रहे थे, और यदि उनकी कमजोरी आसानी से उजागर हो जाती तो वे अदालतों में इतनी शानदार ढंग से काम नहीं कर पाते। नहीं, जैकाल और मेडुसा के आदमियों जैसे शिकारियों को इतनी गहराई तक जाना होगा कि वे एक ऐसे विनाशकारी रहस्य को उजागर कर सकें जो रैंडोल्फ गेट्स को एक मूल्यवान मोहरा बना दे। स्पष्ट रूप से, कार्लोस ने उन तक पहले पहुँच बनाई थी।

कॉन्क्लिन ने एक ऐसे सत्य पर विचार किया जो बार-बार पुष्ट होता रहा: वैश्विक भ्रष्टाचारियों की दुनिया वास्तव में एक छोटा, बहुस्तरीय मोहल्ला थी, जिसकी बनावट

ज्यामितीय थी, भ्रष्टाचार के अनियमित रास्ते एक-दूसरे में समाते हुए। भला ऐसा क्यों न होता? उन घातक गलियों के निवासियों के पास देने के लिए सेवाएँ थीं, उनके ग्राहक एक खास तरह के लोग थे—मानवता के हताश और निकम्मे लोग। जबरन वसूली, समझौता, हत्या। सियार और मेडुसा के लोग एक ही भाईचारे के सदस्य थे। 'मुझे मेरा हक चाहिए' का भाईचारा।

एक बड़ी सफलता। लेकिन यह सफलता जेसन बॉर्न संभाल सकता था—डेविड वेब नहीं—और वेब अभी भी बॉर्न का एक अभिन्न अंग था। खासकर तब जब एक ही व्यक्ति के ये दोनों पहलू मॉन्टसेराट से हज़ार मील से भी ज़्यादा दूर थे, जहाँ कार्लोस ने मृत्यु के निर्देशांक तय किए थे। मॉन्टसेराट?... जॉनी सेंट जैक्स! वह "छोटा भाई" जिसने कनाडा के उत्तरी क्षेत्र के एक पिछड़े कस्बे में अपनी काबिलियत साबित की थी, उसने अपने परिवार, विशेषकर अपनी प्यारी बहन की समझ से परे जाकर अपनी काबिलियत साबित की। एक ऐसा आदमी जो गुस्से में हत्या कर सकता था—जिसने क्रोध में हत्या की थी—और जो फिर से हत्या कर देगा अगर उसकी प्यारी बहन और उसके बच्चे जैकाल की बंदूक के नीचे आ जाएँ। डेविड को उस पर भरोसा था—जेसन बॉर्न को उस पर भरोसा था, जो कहीं ज़्यादा महत्वपूर्ण था।

एलेक्स ने टेलीफोन कंसोल की ओर देखा, फिर झट से कुर्सी से उठ गया। वह डेस्क की ओर भागा, बैठ गया और टेप को रिवाइंड करने वाले बटनों को दबाकर उसे उस जगह पर ले आया जहाँ से वह उसे सुनना चाहता था। वह तब तक आगे-पीछे करता रहा जब तक उसे गेट्स की घबराई हुई आवाज़ सुनाई नहीं दी।

“...हे भगवान, मैंने पंद्रह हजार रुपये दिए—”

नहीं, वहाँ नहीं, कॉन्क्लिन ने सोचा। बाद में।

“...मैं आपको बैंक से निकाले गए पैसे दिखा सकता हूँ—”

बाद में!

“...मैंने एक पूर्व न्यायाधीश को नियुक्त किया है जिसके अच्छे संपर्क हैं—”

बस इतना ही। एक न्यायाधीश।

“...वे मॉन्टसेराट द्वीप के लिए उड़ान भर गए—”

एलेक्स ने वह दराज खोला जहाँ उसने पिछले दो दिनों में डायल किए गए सभी नंबरों की एक-एक पर्ची रखी हुई थी, इस उम्मीद में कि शायद उसे कुछ खास नंबरों की जल्दी ज़रूरत पड़ जाए। उसने कैरिबियन में स्थित ट्रैंक्विलिटी इन का नंबर देखा, फोन उठाया

और डायल किया। ज़रूरत से ज़्यादा रिंग बजने के बाद, नींद से भरी एक आवाज़ ने जवाब दिया।

“शांति—”

“यह एक आपातकालीन स्थिति है,” कॉन्क्लिन ने बीच में ही कहा। “मुझे जॉन सेंट जैक्स से बात करना बेहद जरूरी है। कृपया जल्दी से बात करवाइए।”

"माफ़ कीजिए महोदय, श्री सेंट जैक्स यहाँ नहीं हैं।"

मुझे उसे ढूंढना ही होगा। मैं दोहराता हूं, यह बेहद जरूरी है। वह कहां है?

“बड़े द्वीप पर—”

“मॉन्टसेराट?”

"हाँ-"

“कहाँ?... मेरा नाम कॉंकलिन है। वह मुझसे बात करना चाहता है—उसे मुझसे बात करनी ही है। कृपया!”

"बासे-टेरे से तेज हवा चली और सुबह तक सभी उड़ानें रद्द कर दी गई हैं।"

“क्या?”

“एक उष्णकटिबंधीय निम्न दबाव—”

"ओह, तूफान आ गया।"

“हमें एक टीडी (संसद सदस्य) पसंद है, महोदय। श्री सेंट जैक्स ने प्लायमाउथ में एक टेलीफोन नंबर छोड़ा है।”

“आपका नाम क्या है?” एलेक्स ने अचानक बीच में टोकते हुए पूछा। क्लर्क ने जवाब दिया, “प्रिचर्ड।” कॉन्क्लिन ने आगे कहा, “श्रीमान प्रिचर्ड, मैं आपसे एक बहुत ही संवेदनशील प्रश्न पूछने जा रहा हूँ। यह ज़रूरी है कि आपका उत्तर सही हो, लेकिन अगर आपका उत्तर गलत हुआ तो आपको वही करना होगा जो मैं कह रहा हूँ। श्री सेंट जैक्स से बात करते ही वे मेरी कही हर बात की पुष्टि कर देंगे; लेकिन अभी मेरे पास समय नहीं है। क्या आप मेरी बात समझ रहे हैं?”

“आपका सवाल क्या है?” क्लर्क ने गरिमापूर्ण लहजे में पूछा। “मैं बच्चा नहीं हूँ, महोदय।”

मुझे माफ करना, मेरा ऐसा करने का इरादा नहीं था—”

“सवाल यह है, श्रीमान कॉंकलिन। आप जल्दी में हैं।”

“जी हां, बिल्कुल... श्री सेंट जैक्स की बहन और उनके बच्चे, क्या वे सुरक्षित स्थान पर हैं? क्या श्री सेंट जैक्स ने कुछ एहतियाती कदम उठाए थे?”

“जैसे कि विला के चारों ओर सशस्त्र गार्ड और समुद्र तट पर हमारे नियमित आदमी?” क्लर्क ने पूछा। “हाँ।”
“यही सही जवाब है।” एलेक्स ने गहरी सांस ली, उसकी सांसें अभी भी अनियमित थीं। “अब, मिस्टर सेंट जैक्स से संपर्क करने के लिए मेरा नंबर क्या है?”
क्लर्क ने वह कॉंकलिन को दिया और फिर कहा, "कई फोन खराब हैं, महोदय। बेहतर होगा कि आप यहां अपना नंबर छोड़ दें। हवा अभी भी तेज है, लेकिन अगर संभव हुआ तो श्री सेंट जे सुबह होते ही जरूर आ जाएंगे।"
“ज़रूर।” एलेक्स ने वियना अपार्टमेंट में मौजूद साफ़-सुथरे टेलीफ़ोन का नंबर झटपट बताया और मॉन्टसेराट में मौजूद व्यक्ति से उसे दोहराने को कहा। “बस यही है,” कॉंकलिन ने कहा। “मैं अब प्लायमाउथ में कोशिश करूँगा।”
कृपया अपने नाम की वर्तनी बताएं। यह C-o-n-c-h है—
“क-ओ-न-क,” एलेक्स ने बीच में ही टोकते हुए फोन काट दिया और तुरंत मॉन्टसेराट की राजधानी प्लायमाउथ शहर का नंबर डायल किया। एक बार फिर एक चौंकी हुई, नींद में डूबी हुई आवाज़ ने जवाब दिया; यह एक अस्पष्ट अभिवादन था। “कौन बोल रहा है?” कॉंकलिन ने बेसब्री से पूछा।
“ये कौन है—क्या तुम हो?” एक क्रोधित अंग्रेज ने जवाब दिया।
“मैं जॉन सेंट जैक्स से संपर्क करने की कोशिश कर रहा हूँ। यह एक आपातकालीन स्थिति है, और मुझे ट्रैंक्विलिटी इन के डेस्क से यह नंबर मिला है।”
“हे भगवान, उनके फोन तो सही सलामत हैं...?”
“ज़ाहिर है। क्या जॉन वहाँ है?”
“जी हां, बिल्कुल। वो हॉल के उस पार हैं, मैं उन्हें बुला लाता हूँ। मैं किसे बुलाऊँ—”
“‘एलेक्स’ नाम काफी अच्छा है।”
"सिर्फ 'एलेक्स'?"
“जल्दी कीजिए!” बीस सेकंड बाद जॉन सेंट जैक्स की आवाज फोन पर सुनाई दी।
“कॉनक्लिन? क्या यह तुम हो?”
“मेरी बात सुनो। उन्हें पता है कि मैरी और बच्चे मॉन्टसेराट में हवाई जहाज से उतरे थे।”
“हमने सुना कि हवाई अड्डे पर कोई एक महिला और दो बच्चों के बारे में सवाल पूछ रहा था—”
"तो इसीलिए तुमने उन्हें घर से सराय में स्थानांतरित किया।"

"यह सही है।"
“सवाल कौन पूछ रहा था?”
“हमें नहीं पता। यह सब टेलीफोन पर हुआ था... मैं उन्हें कुछ घंटों के लिए भी छोड़ना नहीं चाहता था, लेकिन मुझे गवर्नमेंट हाउस में एक अनिवार्य उपस्थिति दर्ज करानी थी, और जब तक वह कमीना क्राउन गवर्नर वहाँ पहुँचा, तब तक तूफान आ चुका था।”
“मुझे पता है। मैंने डेस्क पर बात की और यह नंबर प्राप्त किया।”
"यह एक राहत की बात है; फोन अभी भी काम कर रहे हैं। ऐसे मौसम में वे आमतौर पर काम नहीं करते, इसीलिए हम सरकार की चापलूसी करते हैं।"
मुझे पता है कि आपके पास सुरक्षाकर्मी हैं—”
“बिल्कुल सही!” सेंट जैक्स चिल्लाया। “मुसीबत ये है कि मुझे नावों में या समुद्र तट पर अजनबियों के अलावा और क्या देखना है, ये नहीं पता, और अगर वे रुककर अपनी पहचान ठीक से नहीं बताते, तो मुझे गोली मारने का आदेश है!”
"मैं मदद करने में सक्षम हो सकता हूं-"
"आगे बढ़ो!"
“हमें एक अहम सुराग मिला—यह मत पूछो कैसे; यह अंतरिक्ष से आया है, लेकिन इससे कोई फर्क नहीं पड़ता, यह सच है। जिस व्यक्ति ने मैरी का पता मॉन्टसेराट में लगाया, उसने एक ऐसे न्यायाधीश की मदद ली जिसके द्वीपों में संपर्क थे।”
“एक जज?” ट्रैंक्विलिटी इन के मालिक ने गुस्से से कहा। “हे भगवान, वो वहाँ है! हे भगवान, वो वहाँ है! मैं उस कमीने को मार डालूँगा—”
“बस करो, जॉनी! खुद को संभालो—वहाँ कौन है?”
“एक जज, और उन्होंने अलग नाम इस्तेमाल करने पर जोर दिया! मैंने इस बारे में कुछ नहीं सोचा—एक जैसे नामों वाले दो सनकी बूढ़े आदमी—”
“बूढ़े आदमी?... ज़रा धीरे बोलो, जॉनी, यह ज़रूरी है। कौन से दो बूढ़े आदमी?”
“जिसकी आप बात कर रहे हैं वह बोस्टन से है—”
“हाँ!” एलेक्स ने दृढ़ता से पुष्टि की।
“दूसरा व्यक्ति पेरिस से आया था—”
“पेरिस? हे भगवान! पेरिस के बूढ़े लोग!”
"क्या ...?"
“सियार! कार्लोस ने अपने आदमियों को तैनात कर रखा है!”

“अब, एलेक्स, तुम थोड़ा धीरे बोलो,” सेंट जैक्स ने कहा, उनकी सांसें साफ सुनाई दे रही थीं। “अब तुम और स्पष्ट बोलो।”
“समय नहीं है, जॉनी। कार्लोस के पास बूढ़े आदमियों की एक सेना है—उसकी अपनी सेना—जो उसके लिए जान दे देंगे, उसके लिए मार डालेंगे। समुद्र तट पर कोई अजनबी नहीं होगा, वे पहले से ही वहाँ हैं! क्या तुम द्वीप पर वापस जा सकते हो?”
“किसी भी तरह, हाँ! मैं वहाँ अपने लोगों को बुलाता हूँ। कचरे के उन दोनों टुकड़ों को टंकियों में फेंक दिया जाएगा!”
जल्दी करो, जॉन!

*

सेंट जैक्स ने पुराने टेलीफोन की छोटी सी पट्टी को दबाया, फिर उसे छोड़ा और लगातार बजने वाली डायल टोन सुनी। उसने ट्रैंक्विलिटी आइल पर स्थित सराय के नंबर डायल किए।
“हमें खेद है,” रिकॉर्ड की गई आवाज़ ने कहा। “खराब मौसम के कारण आपके क्षेत्र में संचार व्यवस्था ठप्प है। सरकार संचार व्यवस्था बहाल करने के लिए अथक प्रयास कर रही है। कृपया बाद में फिर से कॉल करें। आपका दिन शुभ हो।”
जॉन सेंट जैक्स ने फोन इतनी ज़ोर से पटका कि वह दो टुकड़ों में टूट गया। "एक नाव!" वह चिल्लाया। "मुझे ड्रग्स ले जाने वाली नाव लाओ!"
“तुम पागल हो,” कमरे के दूसरी ओर बैठे क्राउन गवर्नर के सहायक ने आपत्ति जताई। “इन ऊंचे तबकों में?”
“एक समुद्री जहाज़, हेनरी!” वफादार भाई ने अपनी बेल्ट में हाथ डालकर धीरे से एक स्वचालित बंदूक निकालते हुए कहा। “वरना मुझे कुछ ऐसा करना पड़ेगा जिसके बारे में मैं सोचना भी नहीं चाहता, लेकिन मैं एक नाव ज़रूर ले लूँगा।”
मुझे इस बात पर बिल्कुल यकीन नहीं हो रहा है, यार।
“मैं भी नहीं कर सकता, हेनरी... मेरा मतलब यही है।”
जीन पियरे फॉन्टेन की नर्स दर्पण के सामने अपनी ड्रेसिंग टेबल पर बैठी थी और काली बारिश की टोपी के नीचे अपने कसकर बंधे सुनहरे बालों को ठीक कर रही थी। उसने अपनी घड़ी देखी और कुछ घंटे पहले फ्रांस के अर्जेन्ट्यूइल से आए उस असाधारण टेलीफोन कॉल के हर शब्द को याद कर रही थी, जो उस महान व्यक्ति का था जिसने सब कुछ संभव कर दिखाया था।

"आपके आस-पास ही एक अमेरिकी वकील रहता है जो खुद को जज बताता है।"
"महामहिम, मुझे ऐसे किसी व्यक्ति की जानकारी नहीं है।"
“वह वहाँ मौजूद है, फिर भी। हमारा नायक उसकी उपस्थिति पर जायज़ शिकायत करता है, और बोस्टन शहर में उसके घर पर फोन करने से पुष्टि होती है कि वह वही है।”
तो फिर, यहाँ उनकी उपस्थिति वांछनीय नहीं है?
“वहाँ उसकी उपस्थिति मुझे घृणित लगती है। वह दिखावा करता है कि वह मेरा ऋणी है—एक बहुत बड़ा ऋणी, एक ऐसी घटना जो उसे बर्बाद कर सकती है—फिर भी उसके कार्यों से मुझे पता चलता है कि वह कृतघ्न है, कि वह मुझे धोखा देकर अपना ऋण चुकाना चाहता है, और मुझे धोखा देकर वह तुम्हें धोखा देता है।”
“वह मर चुका है।”
“बिल्कुल सही। अतीत में वह मेरे लिए बहुत महत्वपूर्ण था, लेकिन अब अतीत बीत चुका है। उसे ढूंढो, मार डालो। उसकी मौत को एक दुखद दुर्घटना जैसा दिखाओ... अंत में, चूंकि हम मार्टिनिक लौटने तक बात नहीं करेंगे, तो क्या मेरी ओर से आपके अंतिम कृत्य की तैयारियां पूरी हो चुकी हैं?”
“जी हां, महामहिम। ये दोनों सिरिंज फोर्ट-डे-फ्रांस के अस्पताल में सर्जन द्वारा तैयार की गई थीं। वे आपको अपनी शुभकामनाएं भेजते हैं।”
“उन्हें ऐसा करना चाहिए। वे जीवित हैं, जबकि उनके दर्जनों मरीज़ मर चुके हैं।”
"वे मार्टिनिक में उनके दूसरे जीवन के बारे में कुछ नहीं जानते।"
मुझे इस बात का एहसास है... अफरा-तफरी कम होने के बाद, अड़तालीस घंटे में खुराक दे देना। यह जानकर कि हीरो मेरी कल्पना है—और मैं उन्हें यह बात ज़रूर बताऊँगा—गिरगिट भी शर्मिंदा हो जाएगा।
“सब हो जाएगा। तुम जल्द ही यहाँ आओगे?”
“आश्चर्य की लहरों के लिए समय रहते। मैं एक घंटे के भीतर निकल रहा हूँ और कल दोपहर मॉन्टसेराट में होने से पहले एंटीगुआ पहुँच जाऊँगा। सब कुछ योजना के अनुसार रहा तो, मैं जेसन बॉर्न की असहनीय पीड़ा को देखने के लिए समय पर पहुँच जाऊँगा, इससे पहले कि मैं अपनी छाप छोड़ूँ, उसके गले में गोली मारकर। तब अमेरिकियों को पता चल जाएगा कि कौन जीता है। अलविदा।”
नर्स, मानो किसी भावुक याचक की तरह, दर्पण के सामने अपनी गर्दन झुकाकर अपने सर्वज्ञानी स्वामी के रहस्यमय शब्दों को याद कर रही थी। उसने सोचा, अब लगभग समय

आ गया है। उसने ड्रेसर का दराज खोला और अपने हारों में से हीरे जड़ा तार का गला घोंटने वाला फंदा निकाला, जो उसके गुरु का उपहार था। यह कितना आसान होगा। उसे आसानी से पता चल गया था कि न्यायाधीश कौन है और वह कहाँ ठहरे हुए हैं—तीन विला दूर रहने वाला वह बूढ़ा, बेहद दुबला-पतला आदमी। अब सब कुछ सटीक था, वह "दुखद दुर्घटना" तो बस उस भयावह घटना की प्रस्तावना थी जो एक घंटे से भी कम समय में विला ट्वेंटी में घटित होने वाली थी। ट्रैंक्विलिटी के सभी विलाओं में बिजली गुल होने या जनरेटर खराब होने की स्थिति में केरोसिन के लैंप रखे हुए थे। दस्त से ग्रस्त या डर से कांपता हुआ कोई बूढ़ा व्यक्ति, ऐसे तूफान में जी रहा हो, तो अतिरिक्त आराम के लिए शायद एक लैंप जलाने की कोशिश करे। कितना दुखद होगा कि उसका ऊपरी शरीर बहते हुए केरोसिन में गिर जाए, उसकी गर्दन जलकर काली पड़ जाए, वही गर्दन जिस पर फंदा लगाया गया था। "करो," उसकी कल्पना की गूंजती हुई आवाज़ें बार-बार कह रही थीं। "तुम्हें आज्ञा माननी ही होगी। कार्लोस के बिना तुम अल्जीरिया में एक बिना सिर वाली लाश होती।"

वह ऐसा करेगी—वह अभी ऐसा करेगी।

छत और खिड़कियों पर बरसती तेज बारिश और बाहर सीटी बजाती, गरजती हवा के बीच अचानक बिजली की एक चकाचौंध भरी चमक हुई, जिसके बाद गरज की एक कान फाड़ देने वाली आवाज सुनाई दी।

जीन पियरे फॉन्टेन चुपचाप रोते हुए बिस्तर के पास घुटनों के बल बैठ गया, उसका चेहरा उसकी प्रेमिका के चेहरे से कुछ ही इंच दूर था, उसके आंसू उसकी बांह की ठंडी त्वचा पर गिर रहे थे। वह मर चुकी थी, और उसके सफेद, सख्त हाथ से लिखे नोट में सब कुछ साफ लिखा था: Maintenant nous deux sommes libres, mon amour.

वे दोनों आज़ाद थे। वह भयानक दर्द से, और वह महाशय द्वारा माँगी गई कीमत से, एक ऐसी कीमत जिसका उसने उसे वर्णन नहीं किया था, लेकिन वह जानती थी कि वह इतनी भयानक थी कि उसे चुकाना असंभव था। वह महीनों से जानता था कि उसकी पत्नी के पास ऐसी गोलियाँ आसानी से उपलब्ध थीं जो उसके लिए असहनीय होने पर उसकी जान ले लेंगी; उसने अक्सर, कभी-कभी बेचैनी से, उन्हें खोजा था, लेकिन उसे वे कभी नहीं मिलीं। अब उसे समझ आ गया कि ऐसा क्यों था, जब उसने उसकी पसंदीदा गोलियों के छोटे से डिब्बे को देखा, मुलेठी की वे हानिरहित बूँदें जिन्हें वह वर्षों से हँसते हुए अपने मुँह में डालती रही थी।

“शुक्र मनाओ, मेरे प्रिय, ये कैवियार या वो महंगी दवाइयाँ हो सकती हैं जिनका सेवन अमीर लोग करते हैं!” वे कैवियार नहीं थीं, बल्कि दवाइयाँ थीं, जानलेवा दवाइयाँ।
कदमों की आहट। नर्स! वह अपने कमरे से बाहर आ गई थी, लेकिन उसे वह महिला दिखाई नहीं दी! फॉन्टेन बिस्तर से उठा, अपनी आँखें जितना हो सके पोंछीं और दरवाजे की ओर भागा। उसने दरवाजा खोला और उस महिला को देखकर दंग रह गया; वह ठीक उसके सामने खड़ी थी, उसका हाथ उठा हुआ था, और उसकी उंगलियां दस्तक देने के लिए आगे की ओर झुकी हुई थीं।
“महाशय!... आपने मुझे चौंका दिया।”
“मुझे लगता है हम दोनों एक-दूसरे से चौंक गए।” जीन पियरे चुपके से बाहर निकल गया और दरवाज़ा तेज़ी से बंद कर दिया। “रेजीन आखिरकार सो गई है,” उसने अपनी तर्जनी उंगली होठों पर रखते हुए फुसफुसाया। “इस भयानक तूफान ने उसे लगभग पूरी रात जगाए रखा।”
"लेकिन यह हमारे लिए—आपके लिए—स्वर्ग से भेजा गया है, है ना? कई बार मुझे लगता है कि महामहिम ऐसी चीजों का आदेश दे सकते हैं।"
“तो मुझे संदेह है कि वे स्वर्ग से आते हैं। स्वर्ग उनके प्रभाव का स्रोत नहीं है।”
“काम की बात पर आते हैं,” नर्स ने बीच में ही टोकते हुए कहा, उसका चेहरा भावहीन था और वह दरवाजे से दूर चली गई। “क्या आप तैयार हैं?”
“मैं कुछ ही मिनटों में आता हूँ,” फॉन्टेन ने जवाब दिया और उस मेज की ओर बढ़ा जहाँ ताला लगे दराज में उसके हत्या के उपकरण रखे थे। उसने अपनी जेब में हाथ डाला और चाबी निकाली। “क्या तुम प्रक्रिया पर चर्चा करना चाहोगे?” उसने मुड़कर पूछा। “बेशक, मेरे फायदे के लिए। इस उम्र में, विवरण अक्सर धुंधले हो जाते हैं।”
"हां, मैं करता हूं, क्योंकि थोड़ा सा बदलाव हुआ है।"
“ओह?” बूढ़े फ्रांसीसी ने अपनी भौंहें चढ़ा लीं। “मेरी उम्र में भी अचानक बदलाव अच्छे नहीं लगते।”
"यह सिर्फ समय का सवाल है, एक चौथाई घंटे से ज्यादा नहीं, शायद इससे भी बहुत कम।"
“इस धंधे में तो अनंत काल बीत जाता है,” फॉन्टेन ने कहा, तभी बिजली की एक और तेज़ चमक, जो गरज के साथ कुछ ही मिलीसेकंड के अंतराल पर हुई थी, ने खिड़कियों और

छत पर बरसती बारिश को रोक दिया। “बाहर रहना वैसे भी खतरनाक है; वो बिजली का झटका सुरक्षा के लिहाज से बहुत ही नज़दीक था।”
"अगर आप ऐसा मानते हैं, तो सोचिए पहरेदारों को कैसा लगता होगा।"
“उस ‘मामूली बदलाव’ का क्या मतलब है? साथ ही, उसका स्पष्टीकरण भी दीजिए।”
"मैं आपको कोई स्पष्टीकरण नहीं दूंगा सिवाय इसके कि यह अर्जेन्ट्यूइल का आदेश है और इसके लिए आप जिम्मेदार हैं।"
"जज?"
आप स्वयं निष्कर्ष निकालें।
“तो फिर उसे नहीं भेजा गया था—”
“मैं इससे ज़्यादा कुछ नहीं कहूँगा। बदलाव इस प्रकार है। यहाँ से विला ट्वेंटी के गार्डों के पास जाकर अपनी बीमार पत्नी के लिए आपातकालीन सहायता माँगने के बजाय, मैं कहूँगा कि मैं फ्रंट डेस्क से लौट रहा था जहाँ मैंने टेलीफ़ोन की शिकायत की थी और विला फ़ोर्टन में आग देखी, जो हमारे विला से तीन विला दूर है। तूफ़ान और हर किसी के चिल्लाने और मदद के लिए पुकारने के कारण निश्चित रूप से बहुत अफरा-तफरी मची होगी। यही आपके लिए संकेत होगा। इस अफरा-तफरी का फ़ायदा उठाएँ; अंदर घुसें और महिला के विला में जो भी बचा हो उसे बाहर निकालें—सुनिश्चित करें कि आपका साइलेंसर सुरक्षित है। फिर अंदर जाएँ और वह काम करें जिसकी आपने शपथ ली है।”
"इसलिए मैं आग का, पहरेदारों का और आपके ग्यारहवें नंबर पर लौटने का इंतजार करता हूँ।"
“बिल्कुल सही। दरवाजा बंद करके बरामदे में ही रहो, बिल्कुल।”
"बिल्कुल।"
"इसमें मुझे पांच मिनट या शायद बीस मिनट भी लग सकते हैं, लेकिन आप वहीं रुकिए।"
“स्वाभाविक रूप से... क्या मैं पूछ सकता हूँ, महोदया—या शायद मैडमोजेल, हालाँकि मुझे इसका कोई प्रमाण नहीं दिखता—”
"यह क्या है?"
“आपको क्या करने में पांच या बीस मिनट लगेंगे?”
“तुम मूर्ख हो, बूढ़े आदमी। अब क्या करना होगा?”
"बिल्कुल।"

नर्स ने अपना रेनकोट अपने चारों ओर लपेटा, बेल्ट बांधी और विला के सामने वाले दरवाजे की ओर चल पड़ी। "अपना सामान इकट्ठा करो और तीन मिनट में बाहर आ जाओ," उसने आदेश दिया।

“ज़रूर।” जैसे ही महिला ने दरवाज़ा खोला, हवा के झोंके से वह पीछे की ओर खुल गया; वह मूसलाधार बारिश में बाहर चली गई और दरवाज़ा बंद कर लिया। अचंभित और भ्रमित बूढ़ा फ्रांसीसी व्यक्ति वहीं खड़ा रह गया, मानो इस अनसुलझे रहस्य को समझने की कोशिश कर रहा हो। उसके लिए सब कुछ बहुत तेज़ी से घट रहा था, उसकी पत्नी की मृत्यु के दुख में सब कुछ धुंधला सा लग रहा था। शोक मनाने का समय नहीं था, महसूस करने का समय नहीं था... बस सोचना था और जल्दी-जल्दी सोचना था। एक के बाद एक रहस्योद्घाटन होते जा रहे थे, अनसुलझे सवाल छोड़ रहे थे जिनका जवाब देना ज़रूरी था ताकि पूरी स्थिति को समझा जा सके—ताकि मॉन्टसेराट का अर्थ समझ में आ सके!

नर्स तो सिर्फ अर्जेन्ट्यूइल के निर्देशों को पहुंचाने का माध्यम मात्र नहीं थी; दया की देवी स्वयं मृत्यु की देवी थी, अपने आप में एक हत्यारी। तो फिर उसे हज़ारों मील दूर उस काम के लिए क्यों भेजा गया जो कोई और उतनी ही कुशलता से और बिना किसी भव्य आगमन के कर सकता था? फ्रांस का एक पुराना नायक, सच में... यह सब कितना अनावश्यक था। और उम्र की बात करें तो, एक और बूढ़ा व्यक्ति था - एक और बूढ़ा जो बिल्कुल भी हत्यारा नहीं था। शायद, झूठे जीन पियरे फॉन्टेन ने सोचा, उसने एक भयानक गलती कर दी थी। शायद, उसे मारने के बजाय, दूसरा "बूढ़ा व्यक्ति" उसे चेतावनी देने आया था!

“हे भगवान!” फ्रांसीसी ने फुसफुसाते हुए कहा। “पेरिस के बूढ़े लोग, सियार की सेना! बहुत सारे सवाल!” फॉन्टेन तेज़ी से नर्स के शयनकक्ष के दरवाज़े तक गया और उसे खोला। जीवन भर के अभ्यास से विकसित हुई फुर्ती के साथ, जो उम्र के साथ थोड़ी कमज़ोर हुई थी, उसने व्यवस्थित रूप से महिला के कमरे को तहस-नहस करना शुरू कर दिया—सूटकेस, अलमारी, कपड़े, तकिए, गद्दा, दराज, ड्रेसिंग टेबल, लिखने की मेज... मेज। मेज में एक बंद दराज—बाहरी कमरे में एक बंद दराज। “सामान”। अब कुछ भी मायने नहीं रखता था! उसकी पत्नी जा चुकी थी और बहुत सारे सवाल थे!

मेज पर रखे भारी भरकम पीतल के आधार वाले लैंप को उसने उठाया, तार खींचकर बाहर निकाला और दराज में पटक दिया। बार-बार, बार-बार, जब तक कि लकड़ी चूर-चूर होकर उस खांचे को तोड़ नहीं दिया जिसमें छोटा सा ऊर्ध्वाधर कुंडी लगा था। उसने

दराज को झटके से खोला और जो कुछ देखा उसे देखकर वह भयभीत और व्याकुल हो गया।
गद्देदार प्लास्टिक के डिब्बे में अगल-बगल दो हाइपोडर्मिक सुइयां रखी थीं, जिनकी शीशियों में एक जैसा पीला सीरम भरा था। उसे रासायनिक यौगिकों के बारे में जानने की ज़रूरत नहीं थी; ऐसे कई यौगिक थे जो उसकी जानकारी से परे थे और कारगर साबित हो सकते थे। नसों में तरल मौत।
और उसे यह बताने की भी ज़रूरत नहीं थी कि ये किसके लिए थे। बिस्तर पर दो शरीर एक-दूसरे के बगल में। वह और उसकी औरत अंतिम मुक्ति के समझौते में बंधे हुए थे। महाशय ने कितनी बारीकी से सब कुछ सोच-समझकर किया था! खुद मरा हुआ! सियार की बूढ़े लोगों की सेना में से एक बूढ़े मरे हुए आदमी ने सभी सुरक्षा प्रक्रियाओं को चकमा दे दिया था, और कार्लोस के सबसे बड़े दुश्मन, जेसन बॉर्न के सबसे प्यारे लोगों को मार डाला और उनके शरीर को क्षत-विक्षत कर दिया था। और, ज़ाहिर है, इस शानदार चालबाज़ी के पीछे खुद सियार का हाथ था!
Ce n’est pas le contrat! मैं खुद, हाँ, लेकिन मेरी औरत नहीं! तुमने मुझसे वादा किया था!
नर्स। दया की नहीं, बल्कि मृत्यु की दूत! शांति द्वीप पर जीन पियरे फॉन्टेन के नाम से जाना जाने वाला वह व्यक्ति जितनी तेज़ी से हो सकता था, दूसरे कमरे में चला गया। अपने उपकरणों के पास।
दो विशाल इंजनों वाली चांदी की वह बड़ी रेसिंग नाव लहरों को चीरती हुई आगे बढ़ रही थी, कभी लहरों के ऊपर तो कभी उनके बीच। छोटे से नीचे पुल पर, जॉन सेंट जैक्स अपनी ज़बान पर सवार होकर उस मादक पदार्थों से भरी नाव को उन खतरनाक चट्टानों के बीच से निकाल रहा था जिन्हें वह अपनी याददाश्त के सहारे जानता था। शक्तिशाली सर्चलाइट उसकी मदद कर रही थी जो नाव के आगे बीस, कभी दो सौ फीट की दूरी पर स्थित अशांत पानी को रोशन कर रही थी। वह लगातार अपने रेडियो पर चिल्ला रहा था, माइक्रोफोन उसके भीगे चेहरे के सामने हिल रहा था, और वह हर तरह से तर्कहीन होकर ट्रैंक्विलिटी पर किसी से संपर्क करने की कोशिश कर रहा था।
वह द्वीप से तीन मील की दूरी पर था, पानी पर फैली झाड़ियों से ढकी ज्वालामुखी चट्टान उसकी पहचान थी। ट्रैंक्विलिटी आइल, प्लाईमाउथ से किलोमीटर में ब्लैकबर्न हवाई अड्डे की तुलना में कहीं अधिक नज़दीक था, और अगर कोई उथले पानी को जानता हो, तो ड्रग

बोट से वहाँ पहुँचने में सीप्लेन से ज़्यादा समय नहीं लगता, जिसे ब्लैकबर्न से पूर्व की ओर मुड़कर पश्चिम की ओर चलने वाली हवाओं का फ़ायदा उठाकर समुद्र पर उतरना पड़ता था। जॉनी को समझ नहीं आ रहा था कि ये गणनाएँ उसकी एकाग्रता में क्यों बाधा डाल रही थीं, सिवाय इसके कि किसी तरह इनसे उसे अच्छा महसूस हो रहा था, कि वह अपनी पूरी कोशिश कर रहा है—धिक्कार है! हमेशा उसे अपनी पूरी कोशिश ही क्यों करनी पड़ती थी, सिर्फ़ सबसे अच्छी क्यों नहीं? वह अब और गड़बड़ नहीं कर सकता था, अभी नहीं, आज रात नहीं! हे भगवान, वह मारे और डेविड का ऋणी था! शायद अपनी बहन से भी ज़्यादा अपने उस पागल साले का। डेविड, सनकी डेविड, एक ऐसा आदमी जिसके अस्तित्व के बारे में वह कभी-कभी सोचता था कि क्या मारे कभी जानती भी थी!

"तुम पीछे हट जाओ, छोटे भाई, मैं इसका ख्याल रख लूंगा।"

“तुम ऐसा नहीं कर सकते, डेविड, मैंने किया। मैंने उन्हें मार डाला!”

मैंने कहा, ‘पीछे हट जाओ’।

मैंने आपसे मदद मांगी थी, यह नहीं कि आप मेरी जगह ले लें!

लेकिन देखो, मैं तुम ही हूँ। मैं भी वही करता और इसी वजह से मेरी नज़र में मैं तुम ही हूँ।

“ये तो पागलपन है!”

“यह इसका एक हिस्सा है। शायद किसी दिन मैं तुम्हें अंधेरे में, साफ-सुथरे तरीके से हत्या करना सिखाऊँगा। तब तक, वकीलों की बात सुनो।”

"मान लीजिए वे हार जाते हैं?"

मैं तुम्हें बाहर निकाल लूंगा। मैं तुम्हें यहाँ से दूर ले जाऊंगा।

"कैसे?"

मैं फिर से हत्या करूंगा।

“मुझे विश्वास नहीं हो रहा! एक शिक्षक, एक विद्वान—मुझे विश्वास नहीं हो रहा, मैं विश्वास करना ही नहीं चाहती—आप मेरी बहन के पति हैं।”

“तो मेरी बात पर विश्वास मत करो, जॉनी। और मैंने जो कुछ भी कहा है उसे भूल जाओ, और अपनी बहन को कभी मत बताना कि मैंने ऐसा कहा है।”

"यह आपके अंदर मौजूद दूसरा व्यक्ति ही तो है, है ना?"

"मैरी को आप बहुत प्रिय हैं।"

“ये कोई जवाब नहीं! अब, यहीं पर, तुम बॉर्न हो, है ना? जेसन बॉर्न!”

“हम इस बातचीत के बारे में कभी भी चर्चा नहीं करेंगे, जॉनी। क्या तुम मुझे समझ रहे हो?”

नहीं, वह कभी समझ ही नहीं पाया था, सेंट जैक्स ने सोचा, जब तेज़ हवाएँ और बिजली की कड़क नाव को घेरने लगीं। यहाँ तक कि जब मैरी और डेविड ने उसके तेज़ी से बिखरते हुए अहंकार को यह कहकर सहारा दिया कि वह द्वीपों में अपने लिए एक नया जीवन बना सकता है। उन्होंने कहा था, "शुरुआती पूंजी; हमारे लिए एक घर बनाओ और फिर देखो तुम कहाँ जाना चाहते हो। एक सीमा के भीतर, हम तुम्हारा साथ देंगे।" उन्होंने ऐसा क्यों किया?

यह "वे" नहीं थे, यह वह था। जेसन बॉर्न।

जॉनी सेंट जैक्स को पिछली सुबह तब बात समझ में आई जब उसने पूल के पास फोन उठाया और उसे द्वीप के एक पायलट ने बताया कि हवाई अड्डे पर कोई एक महिला और दो बच्चों के बारे में पूछताछ कर रहा था।

एक दिन मैं तुम्हें अंधेरे में, साफ-सुथरे तरीके से हत्या करना सिखाऊंगा। जेसन बॉर्न।

रोशनी! उसने ट्रैंक्विलिटी बीच की जगमगाहट देखी। वह तट से एक मील से भी कम दूरी पर था!

बारिश उस बूढ़े फ्रांसीसी पर ज़ोर से बरस रही थी, हवा के झोंके उसे बेकाबू कर रहे थे, जब वह विला चौदह की ओर जाने वाले रास्ते पर आगे बढ़ रहा था। उसने अपना सिर धूप से बचाते हुए झुकाया, आँखें सिकोड़ीं, बाएँ हाथ से अपना चेहरा पोंछा, दाएँ हाथ में हथियार था, एक ऐसी बंदूक जो साइलेंसर के रूप में लगे छेद वाले सिलेंडर के विस्तार से लंबी लग रही थी। उसने पिस्तौल को अपने पीछे वैसे ही पकड़ रखा था जैसे सालों पहले रेल की पटरियों पर दौड़ते समय करता था, एक हाथ में डायनामाइट की छड़ें और दूसरे हाथ में जर्मन लूगर, नाज़ी गश्ती दल के आते ही दोनों को गिराने के लिए तैयार।

ऊपर के मार्ग पर वे जो भी थे, वे सब उसकी नज़र में बोशे से कम नहीं थे। सब बोशे ही थे! वह बहुत समय से दूसरों के अधीन रह चुका था! उसकी पत्नी जा चुकी थी; अब वह अपना खुद का आदमी होगा, क्योंकि उसके पास अपने फैसलों, अपनी भावनाओं, सही-गलत की अपनी निजी समझ के अलावा कुछ नहीं बचा था... और सियार गलत था! कार्लोस का प्रेरित उस महिला की हत्या को स्वीकार कर सकता था; यह एक कर्ज था जिसे वह तर्कसंगत ठहरा सकता था, लेकिन बच्चों को नहीं, और निश्चित रूप से अंग-भंग को तो

बिल्कुल नहीं। वे कृत्य ईश्वर के विरुद्ध थे, और वह और उसकी पत्नी अब ईश्वर का सामना करने वाले थे; कुछ ऐसी परिस्थितियाँ होनी ही थीं जो उन्हें क्षमा कर सकें।

मृत्यु के दूत को रोको! वह क्या कर रही होगी? जिस आग की उसने बात की थी, उसका क्या मतलब था?... तभी उसने देखा—विला चौदह की झाड़ियों के बीच से आग की एक विशाल लपट निकली। एक खिड़की में! वही खिड़की जो उस आलीशान गुलाबी कॉटेज के बेडरूम की होनी चाहिए थी।

फॉन्टेन जब सामने के दरवाजे की ओर जाने वाले पत्थर के रास्ते पर पहुंचा, तभी बिजली की एक तेज कड़क से जमीन हिल उठी। वह जमीन पर गिर पड़ा, फिर घुटनों के बल उठकर गुलाबी रंग के बरामदे तक रेंगता हुआ पहुंचा, जिसकी टिमटिमाती रोशनी दरवाजे को रोशन कर रही थी। लाख कोशिश करने, खींचने या धक्का देने पर भी कुंडी नहीं खुली, इसलिए उसने अपनी पिस्तौल को ऊपर की ओर उठाया, ट्रिगर को दो बार दबाया और ताला तोड़ दिया। वह खुद को उठाकर खड़ा हुआ और अंदर चला गया।

अंदर। चीखें मुख्य शयनकक्ष के दरवाजे के पीछे से आ रही थीं। बूढ़ा फ्रांसीसी व्यक्ति लड़खड़ाते हुए दरवाजे की ओर बढ़ा, उसके पैर कांप रहे थे, दाहिना हाथ हथियार को पकड़े हुए था। बची हुई ताकत से उसने दरवाजा लात मारकर खोला और अंदर का दृश्य देखकर वह समझ गया कि यह नरक से आया हुआ है।

नर्स ने बूढ़े आदमी के सिर को धातु की रस्सी से बांध रखा था और वह अपने शिकार को फर्श पर धधकती केरोसिन की आग में धकेल रही थी।

“रुको!” जीन पियरे फॉन्टेन नाम के व्यक्ति ने चिल्लाकर कहा। “बस करो! अभी!”

बढ़ती और फैलती लपटों के बीच गोलियों की आवाजें गूंजीं और लाशें गिरने लगीं।

ट्रैंक्विलिटी बीच की रोशनी करीब आती जा रही थी और जॉन सेंट जैक्स माइक्रोफोन में चिल्लाते रहे: “मैं हूँ! सेंट जे आ रहा है! गोली मत चलाओ!”

लेकिन चांदी की चमकीली ड्रग बोट का स्वागत स्वचालित हथियारों की लगातार गोलियों की बौछार से हुआ। सेंट जैक्स डेक पर कूद गया और चिल्लाता रहा, “मैं आ रहा हूँ—मैं किनारे पर आ रहा हूँ। अपनी गोली चलाना बंद करो!”

रेडियो पर एक घबराई हुई आवाज आई, "क्या तुम हो, माँ?"

"क्या आप अगले सप्ताह भुगतान प्राप्त करना चाहते हैं?"

“ओह, जी हाँ, श्रीमान सेंट जे!” बासे-टेरे से आती तेज़ हवाओं और गरज के बीच समुद्र तट पर लगे लाउडस्पीकरों की आवाज़ रुक-रुक कर गूंज रही थी। “समुद्र तट पर मौजूद

सभी लोग, अपनी बंदूकें चलाना बंद करो! नाव ठीक है, यार! यह हमारे मालिक, श्रीमान सेंट जे हैं!”

ड्रग्स से लदी नाव पानी से निकलकर काली रेत पर जा गिरी, उसके इंजन ज़ोर से गरज रहे थे, ब्लेड तुरंत रेत में धंस गए, और टक्कर से नुकीला ढांचा चटक गया। सेंट जैक्स अपनी रक्षात्मक मुद्रा से उछलकर नाव के किनारे से कूद गया। "विला ट्वेंटी!" वह दहाड़ा और मूसलाधार बारिश में दौड़ते हुए समुद्र तट पर बने पत्थर की सीढ़ियों की ओर भागा जो रास्ते की ओर जाती थीं। "तुम सब लोग, वहाँ पहुँचो!"

बारिश से भीगी हुई सख्त सीढ़ियों पर दौड़ते हुए वह अचानक हांफ उठा, मानो उसकी निजी दुनिया हजारों चकाचौंध कर देने वाले आग के तारों में बदल गई हो। गोलियों की आवाज! एक के बाद एक। रास्ते के पूर्वी हिस्से में! उसके पैर तेजी से चलने लगे, वह एक बार में दो-तीन सीढ़ियाँ कूदता हुआ आगे बढ़ा; वह रास्ते पर पहुँचा और जैसे किसी जुनून में डूबा हो, विला ट्वेंटी की ओर दौड़ पड़ा, घबराहट में अपना सिर दाईं ओर घुमाता रहा जिससे उसकी दहशत और बढ़ गई। लोग—उसके स्टाफ के पुरुष और महिलाएं—विला फोर्टीन के दरवाजे के आसपास जमा थे!... वहाँ कौन था?... हे भगवान, जज!

उसके फेफड़े फटने वाले थे, पैरों की हर मांसपेशी और नस चरम सीमा तक खिंची हुई थी, सेंट जैक्स अपनी बहन के घर पहुंचा। वह फाटक तोड़कर अंदर घुसा और दरवाजे की ओर भागा, अपना शरीर उस पर पटका और अंदर के कमरे में घुस गया। पहले भय से, फिर असहनीय दर्द से उसकी आँखें फटी रह गईं, वह चीखते हुए घुटनों के बल गिर पड़ा। सफेद दीवार पर भयानक स्पष्टता के साथ गहरे लाल रंग में ये शब्द लिखे हुए थे:
जेसन बॉर्न, जैकाल का भाई।

14

“जॉनी! जॉनी, बस करो!” उसकी बहन की आवाज़ उसके कानों में गूंजी, उसने एक हाथ से उसका सिर थाम लिया था, दूसरा हाथ उसके ऊपर फैला हुआ था, और उसका दूसरा हाथ उसके बालों को कसकर पकड़े हुए था, मानो उन्हें उसके सिर से खींचकर निकाल रही हो। “क्या तुम मुझे सुन सकते हो? हम सब ठीक हैं, भाई! बच्चे दूसरे विला में हैं—हम बिल्कुल ठीक हैं!”

उसके ऊपर और आसपास के चेहरे धीरे-धीरे स्पष्ट होने लगे। उनमें दो बूढ़े आदमी भी थे, एक बोस्टन से और दूसरा पेरिस से। "ये रहे!" सेंट जैक्स चीखा, उठते हुए लेकिन मैरी ने उसे रोक दिया, जो उस पर गिर पड़ी। "मैं इन कमीनों को मार डालूँगा!"

“नहीं!” उसकी बहन ने उसे पकड़े हुए दहाड़ लगाई, एक गार्ड ने भी उसके मजबूत काले हाथों से उसके भाई के कंधों को कसकर पकड़ रखा था। “इस समय वे हमारे सबसे अच्छे दोस्तों में से दो हैं।”
“तुम नहीं जानते कि वे कौन हैं!” सेंट जैक्स चिल्लाया, खुद को छुड़ाने की कोशिश करते हुए।
“हाँ, हमें पता है,” मैरी ने बीच में ही टोकते हुए कहा, अपनी आवाज़ धीमी करते हुए, उसके होंठ उसके कान के पास थे। “इतना तो पता है कि वे हमें सियार तक ले जा सकते हैं—”
वे सियार के लिए काम करते हैं!
“एक ने तो सुना था,” बहन ने कहा। “दूसरे ने कार्लोस के बारे में कभी सुना ही नहीं था।”
“तुम समझते नहीं हो!” सेंट जैक्स ने फुसफुसाते हुए कहा। “वे बूढ़े आदमी हैं—‘पेरिस के बूढ़े आदमी,’ सियार की सेना! काँकलिन ने प्लायमाउथ में मुझसे संपर्क किया और समझाया... वे हत्यारे हैं!”
“एक तो था, पर अब नहीं; उसके पास मारने के लिए कुछ नहीं बचा। दूसरा... खैर, दूसरा एक गलती है, एक मूर्खतापूर्ण, घिनौनी गलती, लेकिन वह बस इतना ही है, और भगवान का शुक्र है—उसके लिए।”
“ये सब तो बिल्कुल पागलपन है...!”
“ये तो पागलपन है,” मैरी ने सहमति जताते हुए गार्ड को अपने भाई को उठाने में मदद करने का इशारा किया। “चलो जॉनी, हमें कुछ बातें करनी हैं।”
तूफ़ान एक हिंसक, अवांछित घुसपैठिए की तरह रात के अंधेरे में तेज़ी से भाग गया, अपने पीछे तबाही का निशान छोड़ गया। भोर की पहली किरण पूर्वी क्षितिज पर फैली, और धीरे-धीरे कोहरे को चीरते हुए मॉन्टसेराट के नीले-हरे द्वीपों को प्रकट किया। पहली नावें सावधानी से, उदास भाव से पसंदीदा मछली पकड़ने के क्षेत्रों की ओर रवाना हुईं, क्योंकि दिन भर की मछली पकड़ने का मतलब एक और दिन का गुज़ारा था। मैरी, उसका भाई और दो बूढ़े आदमी एक खाली विला की बालकनी में एक मेज के चारों ओर बैठे थे। कॉफ़ी पीते हुए, वे लगभग एक घंटे से बातें कर रहे थे, हर भयावह घटना को ठंडे दिमाग से लेते हुए, तथ्यों का विश्लेषण बिना किसी भावना के कर रहे थे। फ्रांस के उस बूढ़े झूठे नायक को आश्वासन दिया गया था कि बड़े द्वीप पर फ़ोन सेवा बहाल होते ही उसकी पत्नी के लिए सभी उचित व्यवस्थाएँ कर दी जाएँगी। यदि संभव हो, तो वह चाहता था कि उसे

द्वीपों में दफनाया जाए; वह समझ जाएगी। फ्रांस में उसके लिए एक घटिया कब्र की बदनामी के अलावा कुछ नहीं बचा था। यदि संभव हो—
“यह संभव है,” सेंट जैक्स ने कहा। “तुम्हारे कारण ही मेरी बहन जीवित है।”
"मेरी वजह से, युवक, उसकी जान जा सकती थी।"
"क्या तुम मुझे मार डालते?" मैरी ने बूढ़े फ्रांसीसी व्यक्ति को ध्यान से देखते हुए पूछा।
"बिल्कुल नहीं, खासकर तब जब मैंने देखा कि कार्लोस ने मेरे और मेरी महिला के लिए क्या योजना बनाई थी। अनुबंध का उल्लंघन उसने किया था, मैंने नहीं।"
उससे पहले।
"जब मैंने सुइयां देखी ही नहीं थीं, तब मुझे वह बात समझ में आ गई थी जो बिल्कुल स्पष्ट थी?"
"हाँ।"
“इसका जवाब देना मुश्किल है; अनुबंध तो अनुबंध होता है। फिर भी, मेरी पत्नी मर चुकी थी, और उसकी मृत्यु का एक कारण यह भी था कि उसे आभास हो गया था कि मुझसे कोई भयानक काम करने की माँग की गई है। उस माँग को पूरा करना उसकी मृत्यु के उस पहलू को नकारना होगा, क्या आप नहीं समझते? फिर भी, उसकी मृत्यु में भी, महामहिम को पूरी तरह से नकारा नहीं जा सकता था—उन्होंने कई वर्षों तक सापेक्ष सुख को संभव बनाया था जो उनके बिना असंभव होता... मुझे बस नहीं पता। मैं शायद यह तर्क दे सकता था कि मैं उनका ऋणी था, आपकी जान—आपकी मृत्यु—के लिए, लेकिन निश्चित रूप से बच्चों की जान के लिए नहीं... और निश्चित रूप से बाकी की जान के लिए तो बिल्कुल नहीं।”
“बाकी क्या?” सेंट जैक्स ने पूछा।
"पूछताछ न करना ही बेहतर है।"
"मुझे लगता है कि तुम मुझे मार डालते," मैरी ने कहा।
“सच कहूँ तो, मुझे कुछ नहीं पता। इसमें कुछ भी व्यक्तिगत नहीं था। तुम मेरे लिए कोई इंसान नहीं थीं, तुम महज़ एक व्यापारिक समझौते का हिस्सा थीं... फिर भी, जैसा कि मैंने कहा, मेरी प्रेमिका जा चुकी थी, और मैं एक बूढ़ा आदमी हूँ जिसके पास ज़्यादा समय नहीं बचा है। शायद तुम्हारी आँखों में एक नज़र या अपने बच्चों के लिए एक गुहार—कौन जानता है, शायद मैं पिस्तौल खुद पर चला लेता। या फिर, शायद नहीं भी।”
“हे यीशु, तुम तो हत्यारे हो,” भाई ने धीमी आवाज़ में कहा।

“मैं अनेक रूपों में प्रकट होता हूँ, महोदय। मैं इस दुनिया में क्षमा नहीं माँगता; दूसरों की बात अलग है। परिस्थितियाँ तो हमेशा से ही थीं—”
बोस्टन की पहली सर्किट अदालत के पूर्व न्यायाधीश ब्रेंडन पैट्रिक पियरे प्रीफोंटेन ने अपने झुलसे हुए सफेद बालों के नीचे गर्दन की कोमल त्वचा को अनमने ढंग से छूते हुए कहा, "फ्रांसीसी तर्क। शुक्र है कि मुझे कभी अदालतों के सामने बहस नहीं करनी पड़ी; कोई भी पक्ष वास्तव में कभी गलत नहीं होता।" वकालत से बर्खास्त वकील ने हल्के से हंसते हुए कहा, "आपके सामने एक अपराधी है, जिस पर न्यायसंगत मुकदमा चला और न्यायसंगत रूप से दोषी ठहराया गया। मेरे अपराधों का एकमात्र दोषमुक्त करने वाला पहलू यह है कि मैं पकड़ा गया और कई अन्य लोग नहीं पकड़े गए और न ही पकड़े जा रहे हैं।"
"शायद हम रिश्तेदार हैं, महाशय न्यायाधीश।"
“तुलना करें तो, महोदय, मेरा जीवन संत थॉमस एक्विनास के जीवन के कहीं अधिक निकट है—”
"ब्लैकमेल," मैरी ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
“नहीं, असल में आरोप कदाचार का था। अनुकूल फैसलों के बदले रिश्वत लेना, इस तरह की चीजें... हे भगवान, हम तो बिल्कुल बोस्टन जैसे हैं! न्यूयॉर्क शहर में तो यह आम बात है: अपना पैसा जमानतदार के पास छोड़ दो, सबके लिए काफी।”
“मैं बोस्टन की बात नहीं कर रहा हूँ, मैं इस बारे में बात कर रहा हूँ कि आप यहाँ क्यों हैं। यह ब्लैकमेल है।”
“यह बात को सरल शब्दों में कहना थोड़ा अजीब है, लेकिन मूल रूप से सही है। जैसा कि मैंने आपको बताया, जिस व्यक्ति ने मुझे यह पता लगाने के लिए पैसे दिए थे कि आप कहाँ गए हैं, उसने मुझे यह जानकारी गुप्त रखने के लिए एक बड़ी रकम भी दी थी। इन परिस्थितियों में, और चूंकि मेरे पास कोई व्यस्त कार्यक्रम नहीं है, इसलिए मुझे लगा कि इस मामले की छानबीन करना ही उचित होगा। आखिर, अगर मुझे जो थोड़ी सी जानकारी मिली उससे इतना कुछ हासिल हो गया, तो अगर मैं थोड़ा और जान लूँ तो मुझे कितना कुछ और मिल सकता है?”
“आप फ्रांसीसी तर्क की बात कर रहे हैं, महोदय?” फ्रांसीसी ने बीच में कहा।
“यह तो पूछताछ की एक सामान्य प्रक्रिया है,” पूर्व न्यायाधीश ने जीन पियरे की ओर संक्षिप्त नज़र डालते हुए और फिर मैरी की ओर मुड़ते हुए उत्तर दिया। “लेकिन, मेरी

प्रिय, हो सकता है मैंने एक ऐसे मुद्दे को नज़रअंदाज़ कर दिया हो जो मेरे मुवक्किल के साथ बातचीत में बेहद मददगार साबित हुआ। सीधे शब्दों में कहें तो, आपकी पहचान सरकार द्वारा गुप्त रखी जा रही थी और उसकी सुरक्षा की जा रही थी। यह एक ऐसा महत्वपूर्ण मुद्दा था जिसने एक बेहद शक्तिशाली और प्रभावशाली व्यक्ति को डरा दिया।"

"मुझे उसका नाम चाहिए," मैरी ने कहा।

"तो फिर मुझे भी सुरक्षा की जरूरत होगी," प्रीफोंटेन ने जवाब दिया।

"तुम्हें यह मिल जाएगा—"

"और शायद कुछ और भी," उस बूढ़े, वकालत से निकाले जा चुके वकील ने आगे कहा। "मेरे मुवक्किल को ज़रा भी अंदाज़ा नहीं है कि मैं यहाँ आया हूँ, उसे इस बात की कोई जानकारी नहीं है कि क्या हुआ है, और अगर मैं अपने अनुभव और देखे हुए किस्से सुनाऊँ तो शायद उसकी दरियादिली और बढ़ जाए। ऐसे घटनाक्रमों से जुड़ने पर भी वह बुरी तरह डर जाएगा। साथ ही, इस बात को ध्यान में रखते हुए कि उस ताकतवर महिला ने मुझे लगभग मार ही डाला था, मैं वाकई ज़्यादा का हकदार हूँ।"

"तो क्या मुझे आपकी जान बचाने के लिए पुरस्कृत किया जाएगा, महाशय?"

"अगर मेरे पास मेरी कानूनी विशेषज्ञता के अलावा कोई भी मूल्यवान चीज होती—जो कि आपकी है—तो मैं उसे खुशी-खुशी आपके साथ साझा करता। अगर मुझे कुछ भी दिया जाता है, तो यह बात अभी भी लागू होती है, मेरे चचेरे भाई।"

"बहुत-बहुत धन्यवाद, चचेरे भाई।"

"ठीक है, मेरे दोस्त, लेकिन आयरिश ननों को कभी भी हमारी बात सुनने मत देना।"

"आप गरीब आदमी जैसे नहीं दिखते, जज साहब," जॉन सेंट जैक्स ने कहा।

"तो फिर दिखावट उतनी ही भ्रामक होती है जितनी कि एक लंबे समय से भुला दी गई उपाधि जिसका आप इतनी उदारता से उपयोग करते हैं... मुझे यह भी कहना चाहिए कि मेरी ज़रूरतें फिजूलखर्ची वाली नहीं हैं, क्योंकि मेरे सिवा कोई और नहीं है, और मेरी भौतिक सुख-सुविधाओं के लिए विलासिता की आवश्यकता नहीं है।"

तो फिर तुमने अपनी प्रेमिका को भी खो दिया?

"वैसे तो इसमें तुम्हारा कोई लेना-देना नहीं है, लेकिन मेरी पत्नी मुझे उनतीस साल पहले छोड़कर चली गई थी, और मेरा अड़तीस साल का बेटा, जो अब वॉल स्ट्रीट में एक सफल वकील है, उसका नाम इस्तेमाल करता है और जब जिज्ञासु लोग उससे सवाल करते हैं तो

कहता है कि वह मुझे कभी जानता ही नहीं था। मैंने उसे दस साल की उम्र से नहीं देखा है; यह उसके हित में नहीं था, तुम समझ रहे हो ना।"

"कितने उदास हैं।"

"क्या बकवास है, कज़िन। उस लड़के को अक्ल मुझसे मिली है, उस बेवकूफ से नहीं जिसने उसे जन्म दिया... खैर, हम भटक रहे हैं। मेरे इस फ्रांसीसी दोस्त के पास तुम्हारे साथ सहयोग करने के अपने कारण हैं—ज़ाहिर है, विश्वासघात पर आधारित। मेरे पास भी तुम्हारी मदद करने के उतने ही मज़बूत कारण हैं, लेकिन मुझे खुद का भी ध्यान रखना होगा। मेरा बूढ़ा नया दोस्त वापस पेरिस जाकर अपनी बची-खुची ज़िंदगी जी सकता है, जबकि मेरे पास बोस्टन के अलावा कोई जगह नहीं है और जो थोड़े-बहुत मौके मैंने सालों में गुज़ारे हैं, उन्हीं पर निर्भर हूँ। इसलिए मदद करने की मेरी गहरी भावनाएँ पीछे छूट जाती हैं। अब जो मैं जानता हूँ, उसके हिसाब से मैं बोस्टन की सड़कों पर पाँच मिनट भी नहीं टिक पाऊँगा।"

"सफलता मिली," जॉन सेंट जैक्स ने प्रीफ़ॉन्टेन को घूरते हुए कहा। "माफ़ कीजिए, जज साहब, हमें आपकी ज़रूरत नहीं है।"

"क्या?" मैरी अपनी कुर्सी पर आगे झुक गई। "प्लीज़, भाई, हमें हर तरह की मदद की ज़रूरत है!"

"लेकिन इस मामले में ऐसा नहीं है। हम जानते हैं कि उसे किसने काम पर रखा था।"

"क र ते हैं?"

"कॉन्क्लिन को सब पता है; उसने इसे 'सफलता' कहा था। उसने मुझे बताया कि जिस आदमी ने तुम्हारा और बच्चों का पता लगाया, उसने तुम्हें ढूंढने के लिए एक जज का इस्तेमाल किया।" भाई ने मेज के उस पार बोस्टन निवासी की ओर इशारा करते हुए सिर हिलाया। "उसी ने। इसीलिए तो मैंने एक लाख डॉलर की नाव तोड़कर वापस यहाँ आने का फैसला किया। कॉन्क्लिन को पता है कि उसका मुवक्किल कौन है।"

प्रीफ़ॉन्टेन ने एक बार फिर उस बूढ़े फ्रांसीसी की ओर देखा। "अब 'कितनी उदासी है' कहने का समय आ गया है, श्रीमान हीरो। मेरे पास कुछ भी नहीं बचा है। मेरी ज़िद ने मुझे केवल गले में खराश और सिर की त्वचा जलने का ही फल दिया है।"

"ज़रूरी नहीं," मैरी ने बीच में ही टोकते हुए कहा। "आप वकील हैं, इसलिए मुझे आपको बताने की ज़रूरत नहीं है। पुष्टि करना सहयोग है। हम शायद चाहेंगे कि आप वाशिंगटन में कुछ खास लोगों को अपनी सारी जानकारी बता दें।"

“समन जारी करके पुष्टि प्राप्त की जा सकती है, मेरे प्रिय। अदालत में शपथ लेकर, मेरी व्यक्तिगत और पेशेवर दोनों ही बातों पर भरोसा करें।”
हम कभी भी अदालत नहीं जाएंगे।
"ओह, मैं समझा।"
“आप ऐसा बिल्कुल नहीं कर सकते, न्यायाधीश महोदय, इस समय तो बिल्कुल नहीं। हालांकि, अगर आप हमारी मदद करने के लिए सहमत होते हैं तो आपको अच्छा खासा भुगतान मिलेगा... अभी कुछ देर पहले आपने कहा था कि आपके पास मदद करने के मजबूत कारण हैं, ऐसे कारण जो आपकी अपनी भलाई के आगे गौण हैं—”
"क्या आप संयोगवश वकील हैं, मेरी प्रिय?"
नहीं, एक अर्थशास्त्री।
“हे भगवान, ये तो और भी बुरा है... मेरे कारणों के बारे में क्या?”
"क्या ये बातें आपके ग्राहक से संबंधित हैं, उस व्यक्ति से जिसने हमें ढूंढने के लिए आपको काम पर रखा है?"
“हाँ, ऐसा ही है। सीज़र ऑगस्टस की तरह उनकी भव्य छवि को तार-तार कर देना चाहिए। उनकी बौद्धिक चालाकी को छोड़ दें तो, वह एक अय्याश हैं। उनमें कभी बहुत प्रतिभा थी, जितनी मैंने उन्हें बताई भी नहीं, लेकिन उन्होंने अपने निजी सपनों की पूर्ति के लिए सब कुछ बर्बाद कर दिया।”
“ये क्या बकवास कर रहा है, मारे?”
“एक ऐसा व्यक्ति जिसके पास बहुत अधिक प्रभाव या शक्ति है, जो मेरे विचार से उसके पास नहीं होनी चाहिए। हमारे इस दोषी अपराधी ने व्यक्तिगत नैतिकता का सामना किया है।”
“क्या ये कोई अर्थशास्त्री बोल रही है?” प्रीफ़ॉन्टेन ने एक बार फिर अनमने ढंग से अपनी गर्दन के फफोलेदार मांस को छूते हुए पूछा। “एक अर्थशास्त्री जो अपने पिछले गलत अनुमान पर विचार कर रही है, जिसके कारण शेयर बाज़ारों में अनुचित खरीद-बिक्री हुई, जिसके परिणामस्वरूप कई लोगों को वहन करने योग्य और कई अन्य लोगों को अक्षम नुकसान हुआ?”
“मेरी आवाज़ कभी इतनी महत्वपूर्ण नहीं थी, लेकिन मैं मानता हूँ कि यह उन बहुत से लोगों की सोच को दर्शाती है जिनकी कल्पनाएँ महत्वपूर्ण थीं, क्योंकि उन्होंने कभी जोखिम नहीं उठाया, वे केवल सिद्धांत बनाते रहे। यह एक सुरक्षित स्थिति है... आपकी

नहीं, न्यायाधीश महोदय। आपको हमारी सुरक्षा की आवश्यकता हो सकती है। आपका क्या जवाब है?”
“यीशु, मरियम और यूसुफ, तुम तो बड़े निर्दयी हो—”
"मुझे ऐसा करना ही होगा," मैरी ने बोस्टन के उस आदमी पर निगाहें गड़ाते हुए कहा। "मैं तुम्हें अपने साथ चाहती हूँ, लेकिन मैं भीख नहीं माँगूँगी, मैं तुम्हें बिल्कुल खाली हाथ छोड़ दूँगी और तुम बोस्टन की सड़कों पर वापस जा सकते हो।"
"क्या आपको यकीन है कि आप वकील नहीं हैं—या शायद कोई उच्च जल्लाद नहीं हैं?"
"अपनी पसंद चुनिए। बस मुझे अपना जवाब दे दीजिए।"
“कोई मुझे बताएगा कि यहाँ आखिर हो क्या रहा है!” जॉन सेंट जैक्स चिल्लाया।
“तुम्हारी बहन,” प्रीफ़ॉन्टेन ने मैरी पर अपनी सौम्य दृष्टि डालते हुए उत्तर दिया, “उसने एक वकील भर्ती कर ली है। उसने सारे विकल्प स्पष्ट कर दिए हैं, जो हर वकील समझता है, और उसके तर्क की अनिवार्यता, साथ ही उसके सुंदर चेहरे और गहरे लाल बालों की खूबसूरती, मेरे निर्णय को भी अपरिहार्य बना देती है।”
"क्या ...?"
“उसने हमारा साथ देने का फैसला कर लिया है, जॉनी। भूल जाओ।”
हमें उसकी जरूरत क्यों है?
“अदालत के बाहर भी कई अलग-अलग कारण हो सकते हैं, नौजवान,” न्यायाधीश ने उत्तर दिया। “कुछ परिस्थितियों में, स्वैच्छिक सेवा सबसे अच्छा रास्ता नहीं है, जब तक कि अदालतों के बाहर भी पूरी तरह से सुरक्षा न मिल जाए।”
“क्या यह सही है, बहन?”
"यह गलत नहीं है, भाई, लेकिन यह जेसन पर निर्भर करता है—धिक्कार है—डेविड पर!"
“नहीं, मारे,” जॉन सेंट जैक्स ने अपनी बहन की आँखों में टकटकी लगाए कहा। “यह जेसन पर निर्भर करता है।”
“क्या मुझे इन नामों के बारे में पता होना चाहिए?” प्रीफ़ॉन्टेन ने पूछा। “आपके विला की दीवार पर ‘जेसन बॉर्न’ नाम स्प्रे पेंट से लिखा हुआ था।”
“मेरे निर्देश थे, चचेरे भाई,” फ्रांस के झूठे लेकिन उतने भी झूठे न दिखने वाले नायक ने कहा। “यह आवश्यक था।”

“मुझे समझ नहीं आ रहा... ठीक वैसे ही जैसे मुझे दूसरा नाम, ‘सियार’ या ‘कार्लोस’ समझ नहीं आया था, जिसके बारे में आप दोनों ने मुझसे तब बड़े ही बेरहमी से सवाल किए थे जब मुझे खुद भी यकीन नहीं था कि मैं जिंदा हूँ या मर गया हूँ। मुझे लगा था कि ‘सियार’ एक काल्पनिक किरदार है।”

जीन पियरे फॉन्टेन नाम के बूढ़े व्यक्ति ने मैरी की ओर देखा; उसने सिर हिलाया। “कार्लोस द जैकल एक किंवदंती है, लेकिन वह काल्पनिक नहीं है। वह एक पेशेवर हत्यारा है, जिसकी उम्र अब साठ के आसपास है, जिसके बीमार होने की अफवाह है, लेकिन फिर भी उसके अंदर एक भयानक नफरत भरी हुई है। उसके कई रूप हैं, कई पहलू हैं, कुछ ऐसे हैं जिनसे उसे प्यार करने वाले लोग प्यार करते हैं, और कुछ ऐसे हैं जिनसे उसे बुराई का प्रतीक मानने वाले लोग नफरत करते हैं—और दृष्टिकोण के आधार पर, सभी के सही होने के अपने-अपने कारण हैं। मैं उन लोगों में से एक हूँ जिन्होंने दोनों दृष्टिकोणों का अनुभव किया है, लेकिन जैसा कि आपने सही कहा, सेंट थॉमस ऑफ एक्विनास, मेरी दुनिया आपकी दुनिया से बहुत अलग है।”

"आपका बहुत-बहुत धन्यवाद।"

लेकिन कार्लोस के अंदर पनप रही नफरत उसके बूढ़े दिमाग में कैंसर की तरह बढ़ती जा रही है। एक आदमी ने उसे उकसाया; एक आदमी ने उसे धोखा दिया, उसकी हत्याओं का श्रेय खुद ले लिया, जैकाल के काम को अंजाम देता रहा, एक के बाद एक हत्याएं करता रहा, कार्लोस को पागल कर दिया जब वह सच्चाई सामने लाने की कोशिश कर रहा था, एक सर्वोत्कृष्ट हत्यारे के रूप में अपनी श्रेष्ठता बनाए रखने की कोशिश कर रहा था। वही आदमी उसकी प्रेमिका की मौत के लिए जिम्मेदार था—लेकिन एक प्रेमिका से कहीं बढ़कर, वह औरत जो उसकी ताकत थी, वेनेजुएला में बचपन से उसकी प्रेमिका, हर काम में उसकी साथी। वह अकेला आदमी, सैकड़ों, शायद हजारों लोगों में से एक जिसे दुनिया भर की सरकारों ने भेजा था, एकमात्र ऐसा व्यक्ति था जिसने जैकाल के रूप में उसका चेहरा देखा था। यह सब करने वाला आदमी अमेरिकी खुफिया एजेंसी का बनाया हुआ था, एक अजीब आदमी जो तीन साल तक हर दिन एक जानलेवा झूठ में जीता रहा। और कार्लोस तब तक चैन से नहीं बैठेगा जब तक उस आदमी को सजा नहीं मिल जाती... और उसे मार नहीं दिया जाता। वह आदमी जेसन बॉर्न है।

फ्रांसीसी व्यक्ति की कहानी सुनकर हैरान होकर, प्रीफोंटेन ने आंखें सिकोड़ते हुए मेज पर आगे झुककर पूछा, "जेसन बॉर्न कौन है?"

“मेरे पति, डेविड वेब,” मैरी ने उत्तर दिया।
“हे भगवान!” न्यायाधीश ने फुसफुसाते हुए कहा। “क्या मुझे एक पेय मिल सकता है?”
जॉन सेंट जैक्स ने पुकारा, "रोनाल्ड!"
"जी हां, मालिक!" विला ट्वेंटी में एक घंटे पहले अपने मालिक के कंधों को थामे हुए मजबूत हाथों वाले गार्ड के भीतर से आवाज आई।
"कृपया हमारे लिए थोड़ी व्हिस्की और ब्रांडी ले आइए। बार में पर्याप्त मात्रा में शराब होनी चाहिए।"
“आ रहा हूँ, महोदय।”
पूरब में नारंगी सूरज अचानक आग की तरह चमक उठा, उसकी किरणें भोर की बची-खुची समुद्री धुंध को चीरती हुई आगे बढ़ीं। मेज के चारों ओर छाई खामोशी उस बूढ़े फ्रांसीसी के कोमल, लेकिन भारी लहजे वाले शब्दों से टूट गई। "मुझे ऐसी सेवा की आदत नहीं है," उसने कहा, बालकनी की रेलिंग के पार कैरिबियाई सागर के लगातार चमकते पानी को देखते हुए। "जब कोई मुझसे कुछ करने को कहता है, तो मैं हमेशा सोचता हूँ कि वह काम मुझे ही करना चाहिए।"
“अब और नहीं,” मैरी ने धीमी आवाज़ में कहा, फिर एक पल रुककर बोली, “... जीन पियरे।”
मुझे लगता है कि कोई उस नाम के साथ जी सकता है...
“यहाँ क्यों नहीं?”
आप क्या कह रही हैं, महोदया?
"ज़रा सोचिए। पेरिस आपके लिए उतना ही खतरनाक हो सकता है जितना कि हमारे जज के लिए बोस्टन की सड़कें।"
जब मेज पर कई बोतलें, गिलास और बर्फ से भरी बाल्टी लाई गई, तो संबंधित न्यायाधीश अपनी ही बेमतलब की सोच में डूबे हुए थे। बिना किसी झिझक के, प्रीफ़ॉन्टेन ने हाथ बढ़ाया और अपने पास रखी बोतल से अपने लिए एक बड़ा गिलास भर लिया। उन्होंने ज़ोर देकर कहा, "मुझे एक-दो सवाल पूछने हैं। क्या यह उचित है?"
“ठीक है,” मैरी ने जवाब दिया। “मुझे यकीन नहीं है कि मैं आपको जवाब दे पाऊंगी या दूंगी, लेकिन कोशिश करके देखिए।”
"गोलियों की आवाजें, दीवार पर स्प्रे पेंट—मेरा 'चचेरा भाई' कहता है कि लाल पेंट और शब्द उसके निर्देशों पर थे—"

“हाँ, मेरे दोस्त। तोपों की तेज़ आवाज़ भी।”
"क्यों?"
“सब कुछ वैसा ही होना चाहिए जैसा अपेक्षित है। गोलियों की आवाजें उस घटना की ओर ध्यान आकर्षित करने का एक अतिरिक्त साधन थीं जो होने वाली थी।”
"क्यों?"
“प्रतिरोध आंदोलन में हमने एक सबक सीखा—ऐसा नहीं है कि मैं कभी ‘जीन पियरे फॉन्टेन’ था, लेकिन मैंने अपना छोटा सा योगदान दिया। इसे एक सकारात्मक बयान कहा जाता था, जिससे यह स्पष्ट हो जाता था कि भूमिगत आंदोलन इस कार्रवाई के लिए जिम्मेदार था। आस-पास के सभी लोग इसे जानते थे।”
"यहां क्यों?"
“सियार की नर्स मर चुकी है। उसे यह बताने वाला कोई नहीं है कि उसके निर्देशों का पालन किया जा चुका है।”
“फ्रांसीसी तर्क। समझ से परे।”
“फ्रांसीसी सामान्य ज्ञान। निर्विवाद।”
"क्यों?"
"कार्लोस कल दोपहर तक यहां आ जाएगा।"
हे भगवान!
विला के अंदर टेलीफोन की घंटी बजी। जॉन सेंट जैक्स अपनी कुर्सी से उछल पड़े, लेकिन उनकी बहन ने उन्हें रोक दिया। उन्होंने अपना हाथ उनके चेहरे के सामने कर दिया और फिर दौड़कर दरवाजे से होते हुए लिविंग रूम में चली गईं। उन्होंने फोन उठाया।
“डेविड?”
“मैं एलेक्स हूँ,” दूसरी तरफ से हाँफती हुई आवाज़ आई। “हे भगवान! मैं पिछले तीन घंटे से इस फ़ोन को रेडियल पर रखे हुए हूँ! क्या तुम ठीक हो?”
"हम जीवित हैं, लेकिन हमें जीवित नहीं रहना चाहिए था।"
“बूढ़े लोग! पेरिस के बूढ़े लोग! क्या जॉनी ने—”
जॉनी ने किया, लेकिन वे हमारी तरफ हैं!
"कौन?"
“बूढ़े लोग—”
तुम्हारी बात में जरा भी दम नहीं है!

“हाँ, मैं हूँ! यहाँ सब कुछ हमारे नियंत्रण में है। डेविड का क्या?”
“मुझे नहीं पता! टेलीफोन लाइनें कट गई हैं। सब कुछ अस्त-व्यस्त है! मैंने पुलिस को वहाँ भेज दिया है—”
“पुलिस को भाड़ में जाने दो, एलेक्स!” मैरी चिल्लाई। “सेना को बुलाओ, मरीन को बुलाओ, उस घटिया सीआईए को बुलाओ! हमारा बकाया है!”
“जेसन ऐसा होने नहीं देगा। मैं अब उसके खिलाफ नहीं जा सकता।”
“अच्छा, तो ये देखो। सियार कल यहाँ आएगा!”
"हे भगवान! मुझे उसके लिए कहीं से एक जेट विमान का इंतजाम करना होगा।"
"आपको कुछ करना होगा!"
“तुम नहीं समझती, मैरी। पुरानी मेडुसा फिर से प्रकट हो गई है—”
"मेरे उस पति को बता देना कि मेडुसा इतिहास बन चुकी है! सियार नहीं, और वह कल यहाँ आ रहा है!"
"डेविड वहां होगा, तुम्हें पता है ना।"
“हां, मैं करता हूँ... क्योंकि अब वह जेसन बॉर्न है।”
“ब्र'एर रैबिट, ये तेरह साल पहले की बात नहीं है, और तुम बस तेरह साल बड़े हो गए हो। तुम न सिर्फ बेकार रहोगे, बल्कि एक बोझ बन जाओगे, जब तक कि तुम आराम नहीं कर लेते, खासकर नींद नहीं ले लेते। लाइट बंद करो और लिविंग रूम में उस बड़े से आलीशान सोफे पर लेट जाओ। मैं फोन संभाल लूंगा, जो बजेंगे नहीं क्योंकि सुबह चार बजे कोई फोन नहीं करता।”
कैक्टस की आवाज़ धीमी पड़ चुकी थी जब जेसन अंधेरे लिविंग रूम में भटकता हुआ पहुँचा, उसके पैर भारी थे, पलकें सीसे के वज़न की तरह उसकी आँखों पर गिर रही थीं। वह सोफे पर बैठ गया, धीरे-धीरे, बड़ी मुश्किल से, एक-एक करके अपने पैरों को कुशन पर ऊपर उठाया; वह छत को घूर रहा था। विश्राम एक हथियार है, युद्ध जीते और हारे जाते हैं... फिलिप डी'एंजो। मेडुसा। उसकी आंतरिक दुनिया काली हो गई और उसे नींद आ गई।
एक चीखती, धड़कती सायरन की आवाज़ गूंज उठी, कान बहरे कर देने वाली, लगातार, उस विशालकाय घर में एक ध्वनि बवंडर की तरह गूंजती हुई। बॉर्न ने झटके से अपना शरीर घुमाया और सोफे से उछल पड़ा, पहले तो वह भ्रमित था, उसे पता नहीं था कि वह कहाँ है और एक भयानक क्षण के लिए... उसे यह भी नहीं पता था कि वह कौन है।

“कैक्टस!” वह दहाड़ते हुए, सजे-धजे बैठक कक्ष से निकलकर गलियारे की ओर भागा। “कैक्टस!” उसने फिर से चिल्लाया, लेकिन सायरन की तेज़, लयबद्ध आवाज़ में उसकी आवाज़ खो गई। “तुम कहाँ हो?”

कुछ नहीं। वह अध्ययन कक्ष के दरवाजे की ओर दौड़ा, मूठ को कसकर पकड़ लिया। दरवाजा बंद था! वह पीछे हटा और पूरी ताकत से अपना कंधा दरवाजे पर पटका, एक बार, दो बार, तीसरी बार। दरवाजा टूट गया, फिर धंस गया और जेसन ने बीच के पैनल पर तब तक पैर मारा जब तक वह गिर नहीं गया; वह अंदर गया और जो उसने देखा, उसे देखकर मेडुसा और उससे भी आगे की संतान, वह हत्यारा गुस्से से घूर उठा। कैक्टस मेज पर, इकलौते लैंप की रोशनी में, उसी कुर्सी पर पड़ा था जिस पर मृत जनरल बैठा था, उसका खून ब्लॉटर पर लाल रंग के तालाब की तरह फैला हुआ था—एक लाश... नहीं, लाश नहीं! दाहिना हाथ हिला, कैक्टस ज़िंदा था!

बॉर्न दौड़कर डेस्क तक गया और धीरे से बूढ़े आदमी का सिर उठाया। तेज़, कान फाड़ देने वाली, चारों ओर फैली अलार्म की आवाज़ ने संचार को - यदि संचार संभव भी होता - असंभव बना दिया था। कैक्टस ने अपनी गहरी आँखें खोलीं, उसका कांपता हुआ दाहिना हाथ ब्लॉटर पर नीचे की ओर बढ़ा, उसकी तर्जनी उंगली मुड़ी हुई थी और डेस्क के ऊपरी हिस्से पर थपथपा रही थी।

“क्या है?” जेसन चिल्लाया। हाथ बार-बार ब्लॉटर के किनारे की ओर बढ़ रहा था, थपथपाहट तेज़ होती जा रही थी। “नीचे? बिल्कुल नीचे?” अपने सिर को बहुत हल्के से हिलाते हुए, लगभग न के बराबर, कैक्टस ने हाँ में सिर हिलाया। “डेस्क के नीचे!” बॉर्न चिल्लाया, उसे समझ आने लगा था। वह कैक्टस के दाहिनी ओर घुटनों के बल बैठ गया और पतले ऊपरी दराज के नीचे, फिर बगल में टटोला—उसे मिल गया! एक बटन। फिर धीरे से, उसने भारी पहियों वाली कुर्सी को कुछ इंच बाईं ओर खिसकाया और अपनी नज़र बटन पर टिका दी। उसके नीचे, काले प्लास्टिक की पट्टी पर छोटे-छोटे सफेद अक्षरों में, जवाब लिखा था।

सहायक अलार्म

जेसन ने बटन दबाया; पल भर में चीख-पुकार का शोरगुल थम गया। उसके बाद छाई खामोशी लगभग उतनी ही भयावह थी, और उससे तालमेल बिठाना भी उतना ही डरावना था।

“तुम्हें चोट कैसे लगी?” बोर्न ने पूछा। “कितने समय पहले?... अगर तुम बोल सकते हो, तो बस धीरे से, बिना किसी ऊर्जा के, क्या तुम समझ रहे हो?”
“ओह, ब्र’एर, तुम हद से ज़्यादा हो,” कैक्टस ने दर्द से कराहते हुए फुसफुसाया। “मैं वाशिंगटन में एक अश्वेत टैक्सी ड्राइवर था, यार। मैं पहले भी ऐसी स्थिति से गुज़र चुका हूँ। ये जानलेवा नहीं है, यार, मुझे सीने के ऊपरी हिस्से में एक गोली लगी है।”
“मैं तुरंत डॉक्टर को बुलाता हूँ—वैसे, हमारा दोस्त इवान है—लेकिन अगर आप बता सकें, तो मुझे बताइए कि क्या हुआ, तब तक मैं आपको ज़मीन पर लिटाकर चोट देख लेता हूँ।” जेसन ने धीरे-धीरे, सावधानी से बूढ़े आदमी को कुर्सी से नीचे उतारकर खिड़की के नीचे बिछे कालीन पर लिटाया। उसने कैक्टस की कमीज़ फाड़ दी; गोली उसके बाएं कंधे के मांस को भेदकर निकल गई थी। बॉर्न ने तेज़ी से कमीज़ को फाड़कर उसके सीने पर और बगल व कंधे के बीच एक साधारण पट्टी बाँध दी। “ज़्यादा कुछ नहीं है,” जेसन ने कहा, “लेकिन कुछ देर के लिए काम चल जाएगा। जाइए।”
“वो बाहर है, भाई!” कैक्टस खांसते हुए ज़मीन पर लेट गया। “उसके पास साइलेंसर लगी एक बड़ी सी 57 मैग्नम पिस्तौल है; उसने मुझे खिड़की से धक्का दिया, फिर खिड़की तोड़कर अंदर घुस गया... वो—वो...”
“आराम से! बात मत करो, कोई बात नहीं—”
“मुझे करना ही होगा। बाहर जो भाई हैं, उनके पास कोई हथियार नहीं है। वो उन्हें मार गिराएगा!... मैंने एकदम चुपचाप छिपने का नाटक किया और वो बहुत जल्दी में था—ओह, कितनी जल्दी में था! उधर देखो ज़रा?” जेसन ने कैक्टस के इशारे की तरफ सिर घुमाया। बगल की दीवार पर लगी एक शेल्फ से लगभग एक दर्जन किताबें उखड़कर ज़मीन पर बिखरी पड़ी थीं। बूढ़ा आदमी धीमी आवाज़ में बोलता रहा। “वो घबराकर किताबों की अलमारी के पास गया, जब तक उसे अपनी मनचाही किताब नहीं मिल गई... फिर दरवाज़े की तरफ, वो ‘57 भालू के लिए तैयार’, अगर तुम समझ रहे हो... मुझे लगा कि वो तुम्हारे पीछे पड़ा है, उसने तुम्हें खिड़की से दूसरे कमरे में जाते हुए देखा था, और मैं तुम्हें बता दूँ, मैं अपने दाहिने घुटने को दौड़ते हुए चूहे की तरह घसीट रहा था क्योंकि मुझे एक घंटे पहले ही अलार्म बटन मिल गया था और मैं जानता था कि मुझे उसे रोकना ही होगा—”
"आसान!"

“मुझे तुम्हें बताना होगा... मैं अपने हाथ हिला भी नहीं पा रहा था क्योंकि वो मुझे देख लेता, लेकिन मेरा घुटना उस पर लगा और सायरन की आवाज़ से मैं लगभग कुर्सी से गिर ही गया था... वो कमीना बिखर गया। उसने दरवाज़ा ज़ोर से बंद किया, ताला लगाया और खिड़की से बाहर निकल गया।” कैक्टस की गर्दन पीछे की ओर झुक गई, दर्द और थकावट उस पर हावी हो गई। “वो बाहर है, ब्र'एर रैबिट—”

“बस करो!” बॉर्न ने आदेश दिया और सावधानी से ऊपर हाथ बढ़ाकर डेस्क लैंप को तोड़ दिया, जिससे टूटे हुए दरवाजे से गलियारे में आ रही हल्की रोशनी ही एकमात्र प्रकाश का स्रोत रह गई। “मैं एलेक्स को बुला रहा हूँ; वह डॉक्टर को भेज सकता है—”

अचानक, बाहर से कहीं से एक तीखी चीख सुनाई दी, सदमे और पीड़ा की एक ऐसी गर्जना जिसे जेसन अच्छी तरह जानता था। कैक्टस भी इसे जानता था, जिसने आँखें कसकर बंद करते हुए फुसफुसाया: "उसने एक को मार दिया। उस कमीने ने भाइयों में से एक को मार डाला!"

“मैं कॉन्क्लिन से संपर्क कर रहा हूँ,” जेसन ने डेस्क से फोन उठाते हुए कहा। “फिर मैं बाहर जाकर उसे बुला लाऊंगा... अरे बाप रे! लाइन कट गई है!”

"वो गोरा यहाँ के रास्तों से अच्छी तरह वाकिफ है।"

“मैं भी, कैक्टस। जितना हो सके चुप रहो। मैं तुम्हारे लिए वापस आऊंगा—”

एक और चीख सुनाई दी, यह धीमी, अधिक अचानक थी, दहाड़ से ज्यादा सांस छोड़ने जैसी थी।

“हे प्रभु, मुझे क्षमा करें,” बूढ़े अश्वेत व्यक्ति ने दर्द भरी आवाज़ में बुदबुदाते हुए कहा, और उसका यही अर्थ था। “अब मेरा केवल एक ही भाई बचा है—”

“अगर किसी को माफ़ी माँगनी चाहिए, तो वो मैं हूँ,” बॉर्न ने भारी, घुटती हुई आवाज़ में कहा। “लानत है! मैं तुमसे कसम खाता हूँ, कैक्टस, मैंने कभी सोचा भी नहीं था, कभी कल्पना भी नहीं की थी कि ऐसा कुछ होगा।”

“बेशक तुमने ऐसा नहीं किया होगा। मैं तुम्हें पुराने दिनों से जानता हूँ, ब्र'एर, और मैंने कभी नहीं सुना कि तुमने किसी से अपने लिए कुछ भी जोखिम उठाने को कहा हो... हमेशा से तो यही उल्टा हुआ है।”

“मैं तुम्हें गाड़ी रोक रहा हूँ,” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा और कालीन खींचते हुए कैक्टस को डेस्क के दाहिनी ओर खिसकाया, ताकि बूढ़े आदमी का बायाँ हाथ सहायक

अलार्म तक पहुँच सके। “अगर तुम्हें कुछ भी सुनाई दे, दिखाई दे या महसूस हो, तो सायरन चालू कर देना।”

“तुम कहाँ जा रहे हो? मतलब कैसे?”

“एक और कमरा। एक और खिड़की।”

बॉर्न रेंगते हुए क्षतिग्रस्त दरवाजे तक पहुँचा, लड़खड़ाते हुए उससे अंदर घुसा और भागकर बैठक कक्ष में पहुँच गया। दूसरे छोर पर दो फ्रेंच दरवाजे थे जो बाहर के आँगन की ओर खुलते थे; उसे याद आया कि जब वह गार्डों के साथ था, तब उसने घर के दक्षिणी छोर पर सफेद लोहे का बना लॉन फर्नीचर देखा था। उसने दरवाज़े का हैंडल घुमाया और बाहर निकल गया, अपनी बेल्ट से ऑटोमैटिक बंदूक निकाली, दायाँ दरवाजा बंद किया और झुककर घास के किनारे झाड़ियों की ओर बढ़ गया। उसे जल्दी करनी थी। न केवल एक तीसरी जान दांव पर लगी थी, एक तीसरी असंबंधित, अकारण मौत, बल्कि एक हत्यारा भी था जो नई मेडुसा के अपराधों तक पहुँचने का उसका आसान रास्ता हो सकता था, और वे अपराध ही उसके लिए सियार को फंसाने का चारा थे! एक ध्यान भटकाने वाला, एक चुंबक, एक जाल... फ्लेयर्स—वह उपकरण जो वह मनासस में अपने साथ लाया था। दो आपातकालीन "मोमबत्तियाँ" उसकी बाईं पिछली जेब में थीं, प्रत्येक छह इंच लंबी और इतनी चमकदार कि मीलों दूर से दिखाई दे सकती थीं; एक साथ प्रज्वलित होते हुए भी कुछ दूरी पर स्थित, वे स्वेन की संपत्ति को दो सर्चलाइटों की तरह रोशन कर देंगे। एक दक्षिणी ड्राइववे में, दूसरी कुत्तों के बाड़े के पास, संभवतः नशे में धुत कुत्तों को जगाकर, उन्हें भ्रमित करके, उन्हें क्रोधित करके—करो! जल्दी करो।

जेसन लॉन में इधर-उधर भागता रहा, उसकी निगाहें हर तरफ दौड़ रही थीं, वह सोच रहा था कि पीछा करने वाला हत्यारा कहाँ है और कैक्टस द्वारा नियुक्त निर्दोष शिकार उससे कैसे बच रहा है। एक अनुभवी था, दूसरा अनुभवहीन, और बॉर्न दूसरे की जान को व्यर्थ नहीं जाने दे सकता था।

ऐसा हो ही गया! उसे देख लिया गया था! उसके दोनों ओर दो गोलियों की आवाजें आईं, साइलेंसर लगी पिस्तौल से निकली गोलियां हवा को चीरती हुई निकल गईं। वह पक्की सड़क के दक्षिणी हिस्से तक पहुंचा और उसे पार करते हुए झाड़ियों में छिप गया। जेब से एक फ्लेयर निकालकर उसने हथियार नीचे रख दिया, लाइटर की लौ को झट से जलाया, फ्यूज को प्रज्वलित किया और जलती हुई लौ को अपनी दाहिनी ओर फेंक दिया। वह सड़क पर गिरी; कुछ ही पलों में उससे चकाचौंध कर देने वाली आग निकलने वाली थी।

वह चीड़ के पेड़ों के नीचे से अपनी बाईं ओर एस्टेट के पिछले हिस्से की ओर भागा, एक हाथ में लाइटर और दूसरा फ्लेयर था, दूसरे हाथ में ऑटोमैटिक बंदूक। वह कुत्तों के बाड़ों के समानांतर था; सड़क पर गिरी फ्लेयर नीली-सफेद लपटों में फट गई। उसने दूसरी फ्लेयर को जलाया और उसे पलटते हुए फेंक दिया, जो चालीस गज दूर कुत्तों के बाड़ों के सामने जा गिरी। वह इंतजार करने लगा।
दूसरा फ्लेयर चिंगारियां छोड़ते हुए फटा, चकाचौंध कर देने वाली सफेद रोशनी के दो गोले जागीर के दक्षिणी हिस्से में स्थित घर और उसके मैदान को अजीब तरह से रोशन कर रहे थे। तीन कुत्ते रोने लगे, फिर धीमी आवाज़ में भौंकने की कोशिश करने लगे; जल्द ही उनका उलझा हुआ गुस्सा सुनाई देगा। एक परछाई। सफेद घर की पश्चिमी दीवार के पास—वह हिली, फ्लेयर की रोशनी में, कुत्तों के बाड़े और घर के बीच फंसी हुई। वह आकृति झाड़ियों की ओट में छिपने के लिए दौड़ी; वह दुबक गई, पत्तियों की छाया में एक स्थिर लेकिन घुसपैठिया सा दिखने वाली आकृति। क्या वह हत्यारा था या हत्यारे का निशाना, कैक्टस द्वारा भर्ती किया गया आखिरी "भाई"?... पता लगाने का एक ही तरीका था, और अगर वह हत्यारा था और एक अच्छा निशानेबाज था, तो यह सबसे अच्छी रणनीति नहीं थी, लेकिन फिर भी यह सबसे तेज़ तरीका था।
बॉर्न झाड़ियों से उछल पड़ा, सबके सामने चिल्लाते हुए दाईं ओर झपटा, आखिरी आधे सेकंड में अपना पैर नरम मिट्टी में गाड़कर घूमा, शरीर को नीचे झुकाया और बाईं ओर गोता लगाया। "केबिन की ओर भागो!" वह दहाड़ा। और उसे जवाब मिल गया। दो और धमाके, हवा में दो और धमाके, गोलियां उसके दाईं ओर ज़मीन खोदती हुई निकल गईं। हत्यारा कुशल था; शायद विशेषज्ञ नहीं, लेकिन काफी कुशल। एक .357 पिस्तौल में छह गोलियां थीं; पांच चलाई जा चुकी थीं, लेकिन खाली सिलेंडर को फिर से भरने के लिए पर्याप्त समय था। एक और रणनीति—जल्दी!
अचानक एक और आकृति दिखाई दी, एक आदमी फ्लैनगन की झोपड़ी के पीछे की ओर सड़क पर दौड़ रहा था। वह खुले में था—उसे मारा जा सकता था!
“इधर आओ, कमीने!” जेसन चिल्लाया, उछलकर खड़ा हो गया और घर के पास झाड़ियों में अंधाधुंध गोलियां चलाने लगा। तभी उसे एक और जवाब मिला, एक सुखद जवाब। हवा में एक हल्की सी आवाज़ आई, एक हल्की सी चटकने की आवाज़, और फिर कुछ नहीं। कातिल ने रीलोड नहीं किया था! शायद उसके पास गोलियां खत्म हो गई थीं—जो भी हो, मुख्य निशाना अब ऊँची जगह पर था। बॉर्न झाड़ियों से निकलकर लॉन पार करते हुए

फ्लेयर्स की विपरीत रोशनी में भागा; कुत्ते अब पूरी तरह से उत्तेजित हो गए थे, हमले की चीखें और गुर्राहट तेज़ होती जा रही थीं। कातिल झाड़ियों से निकलकर सड़क पर आ गया, सामने के गेट की ओर अंधेरे में भागता हुआ। जेसन जानता था कि उसने उस कमीने को पकड़ लिया है। गेट बंद थे, मेडुसन को घेर लिया गया था। बॉर्न दहाड़ा: “निकलने का कोई रास्ता नहीं है, नागिन! अपने लिए आसान रास्ता बना लो—”

एक थूक, एक धमाका। भागते हुए उस आदमी ने बंदूक में दोबारा गोलियां भर ली थीं! जेसन ने गोली चलाई; वह आदमी सड़क पर गिर पड़ा। और जैसे ही उसने गोली चलाई, रात की खामोशी एक तेज़, दौड़ते इंजन की आवाज़ से टूट पड़ी। वह गाड़ी तेज़ी से बाहर की सड़क पर दौड़ रही थी, उसकी चमकती लाल और नीली बत्तियाँ पुलिस की मौजूदगी का संकेत दे रही थीं। पुलिस! अलार्म ज़रूर मनासस मुख्यालय से जुड़ा होगा, यह बात बॉर्न के दिमाग में कभी नहीं आई थी; उसने मान लिया था कि मेडुसा के मामले में ऐसा करना नामुमकिन है। यह तर्कसंगत नहीं था; सुरक्षा आंतरिक थी; स्नेक लेडी के लिए किसी बाहरी बल को अनुमति नहीं दी जा सकती थी। बहुत कुछ जानना बाकी था, बहुत कुछ गुप्त रखना था—एक कब्रिस्तान!

हत्यारा सड़क पर तड़प रहा था, लुढ़कते हुए किनारे के चीड़ के पेड़ों की ओर जा रहा था। उसके हाथ में कुछ जकड़ा हुआ था। जैसे ही दो पुलिस अधिकारी गेट के बाहर गश्ती कार से उतरे, जेसन उसके पास पहुँचा। उसने अपना पैर आगे बढ़ाया, उस आदमी के शरीर पर लात मारी, उसके हाथ से जो कुछ भी था उसे छुड़ाया और उसे उठाने के लिए नीचे झुका। वह चमड़े की जिल्द वाली एक किताब थी, किसी सेट की एक किताब, जैसे डिकेंस या थैकरे की कोई किताब, सुनहरे अक्षरों में उभरी हुई, पढ़ने से ज़्यादा दिखावे के लिए। यह तो पागलपन था! फिर उसने एक पन्ना खोला और समझा कि यह बिल्कुल भी पागलपन नहीं था। अंदर कुछ भी छपा नहीं था, केवल खाली पन्नों पर हाथ से लिखे नोट्स थे। यह एक डायरी थी, एक बहीखाता!

पुलिस का कोई अस्तित्व नहीं होना चाहिए! खासकर अभी तो बिल्कुल नहीं। वह उन्हें अपने और कॉँकलिन के मेडुसा में प्रवेश करने की जानकारी नहीं होने दे सकता था। उसके हाथ में मौजूद चमड़े की जिल्द वाली किताब को आधिकारिक रोशनी नहीं दिखनी चाहिए थी! सियार ही सब कुछ था। उसे उनसे छुटकारा पाना ही था!

“हमें एक कॉल आया था, महोदय,” जालीदार गेट की ओर बढ़ते हुए एक अधेड़ उम्र के पुलिसकर्मी ने धीमी आवाज़ में कहा, उसका एक युवा साथी भी उसके साथ आ गया।

“मुख्यालय ने बताया कि वह बहुत ज़्यादा परेशान था। हम कार्रवाई कर रहे हैं, लेकिन जैसा कि मैंने डिस्पैच को बताया, यहाँ कुछ बहुत ही ज़बरदस्त पार्टियाँ हुई हैं, मेरा कोई अपमान करने का इरादा नहीं है, महोदय। हम सभी को कभी-कभी मौज-मस्ती करना अच्छा लगता है, है ना?”

“बिल्कुल सही, अधिकारी जी,” जेसन ने जवाब दिया, अपनी छाती में हो रही दर्दनाक धड़कन को काबू करने की पूरी कोशिश करते हुए, उसकी नज़र घायल हत्यारे पर पड़ी—वह गायब हो गया था! “बिजली की कुछ देर की कमी हो गई थी, जिससे टेलीफोन लाइनें प्रभावित हो गईं।”

“ऐसा अक्सर होता है,” युवा पुलिसकर्मी ने पुष्टि की। “अचानक बारिश और गर्मी में बिजली गिरने से ऐसा होता है। एक दिन वे सारे तार ज़मीन के नीचे डाल देंगे। मेरे परिवार का एक घर है—”

बॉर्न ने बात काटते हुए कहा, "असल बात यह है कि सब कुछ धीरे-धीरे सामान्य हो रहा है। जैसा कि आप देख सकते हैं, घर की कुछ बत्तियाँ फिर से जल रही हैं।"

“मैं उन फ्लेयर्स के ज़रिए कुछ भी नहीं देख पा रहा हूँ,” युवा पुलिस अधिकारी ने कहा।

“जनरल हमेशा पूरी सावधानी बरतते हैं,” जेसन ने समझाया। “मुझे लगता है उन्हें ऐसा करना ही पड़ता है,” बॉर्न ने कुछ बेमन से कहा। “खैर, जैसा कि मैंने कहा, सब कुछ धीरे-धीरे सामान्य हो रहा है। ठीक है?”

“मुझे कोई आपत्ति नहीं है,” बूढ़े पुलिसकर्मी ने उत्तर दिया, “लेकिन मुझे वेब नाम के किसी व्यक्ति के लिए एक संदेश मिला है। क्या वह अंदर है?”

“मैं वेब हूं,” जेसन बॉर्न ने घबराते हुए कहा।

“इससे चीजें आसान हो जाती हैं। आपको तुरंत ‘मिस्टर कॉँक’ को फोन करना चाहिए। यह बहुत जरूरी है।”

"अति आवश्यक?"

"हमें बताया गया कि यह एक आपातकालीन स्थिति है। इसकी सूचना हमें रेडियो द्वारा दी गई थी।"

जेसन को स्वेन की संपत्ति की सीमा पर लगी बाड़ के हिलने की आवाज़ सुनाई दी। हत्यारा भाग रहा था! "ठीक है, पुलिस अधिकारी, यहाँ अभी भी फ़ोन हैं... क्या आपके पास कार में कोई फ़ोन है?"

"व्यक्तिगत उपयोग के लिए नहीं, महोदय। क्षमा करें।"

"लेकिन आपने अभी-अभी कहा था कि यह एक आपातकालीन स्थिति है।"
"ठीक है, चूंकि आप जनरल के मेहमान हैं, इसलिए मैं इसकी अनुमति दे सकता हूँ। लेकिन अगर यह लंबी दूरी की कॉल है, तो आपके पास क्रेडिट कार्ड नंबर होना बेहतर होगा।"
“हे भगवान!” बॉर्न ने गेट खोला और गश्ती कार की ओर भागा, तभी घर पर सायरन बज उठा—उठकर तुरंत बंद हो गया। ऐसा लग रहा था कि बचे हुए भाई ने कैक्टस को ढूंढ लिया था।
“यह सब क्या था?” युवा पुलिसकर्मी चिल्लाया।
“भूल जाओ!” जेसन चिल्लाया, कार में कूदते हुए और अपने जाने-पहचाने पेट्रोलिंग फोन को उसके स्टैंड से निकालते हुए। उसने वर्जीनिया में एलेक्स का नंबर पुलिस स्विचबोर्ड पर दिया और बार-बार यही कहता रहा: “यह एक आपातकालीन स्थिति है, यह एक आपातकालीन स्थिति है!”
“जी?” कॉंकलिन ने पुलिस ऑपरेटर की बात को स्वीकार करते हुए उत्तर दिया।
"यह मैं हूं!"
"क्या हुआ?"
“मामला इतना पेचीदा है कि अभी विस्तार से बताना संभव नहीं। आपातकालीन स्थिति क्या है?”
मैंने आपके लिए रेस्टन हवाई अड्डे से एक निजी जेट बुक कर दिया है।
“रेस्टन? वो तो यहाँ से उत्तर की ओर है—”
“मनासस के मैदान में आवश्यक उपकरण नहीं हैं। मैं आपके लिए एक गाड़ी भेज रहा हूँ।”
"क्यों?"
“शांति बनी हुई है। मैरी और बच्चे ठीक हैं; वे बिल्कुल ठीक हैं! सब कुछ वही संभाल रही है।”
"इस नर्क का क्या मतलब है?"
"रेस्टन पहुंचो, मैं तुम्हें बताऊंगा।"
"मैं और अधिक चाहता हूँ!"
"सियार आज आ रहा है।"
"यीशु मसीह!"

"वहीं पर काम समेट लो और गाड़ी का इंतजार करो।"
मैं इसे ही लूंगा!
“नहीं! ऐसा मत करो, वरना सब कुछ बर्बाद हो जाएगा। हमारे पास समय है। इसे वहीं खत्म करो।”
“कैक्टस... उसे चोट लगी है—गोली लगी है।”
मैं इवान को फोन करूंगा। वह जल्दी ही जवाब देगा।
“मेरा एक ही भाई बचा है—सिर्फ एक, एलेक्स। मैंने बाकी दो को मार डाला—मैं ही जिम्मेदार था।”
“इसे बंद करो। इसे रोक दो। जो करना है करो।”
"लानत है, मैं नहीं आ सकता। यहाँ किसी न किसी को तो होना ही चाहिए और मैं नहीं आऊँगा!"
“आप सही कह रहे हैं। वहाँ बहुत कुछ छिपा हुआ है और आपको मॉन्टसेराट में होना ही होगा। मैं कार लेकर वहाँ जाऊँगा और आपकी जगह ले लूँगा।”
“एलेक्स, मुझे बताओ ट्रैंक्विलिटी पर क्या हुआ!”
"वे बूढ़े लोग... आपके 'पेरिस के बूढ़े लोग', यही हुआ था।"
"वे मर चुके हैं," जेसन बॉर्न ने शांत और सरल स्वर में कहा।
“जल्दबाजी मत करो। वे पलट गए हैं—कम से कम मुझे तो यही लगता है कि असली वाला पलट गया है और दूसरा ईश्वर की देन है। अब वे हमारे पक्ष में हैं।”
"वे कभी किसी के पक्ष में नहीं होते, सिवाय सियार के, आप उन्हें नहीं जानते।"
“तुम भी नहीं। अपनी पत्नी की बात सुनो। लेकिन अब तुम घर वापस जाओ और मुझे जो कुछ जानना चाहिए, वह सब लिख दो... और जेसन, मुझे तुमसे कुछ कहना है। मैं ईश्वर से प्रार्थना करती हूँ कि तुम शांति पर अपना समाधान—हमारा समाधान—ढूंढ सको। क्योंकि सब बातों को ध्यान में रखते हुए, मेरी जान समेत, मैं इस मेडुसा को अपने स्तर पर ज़्यादा देर तक नहीं रख सकती। मुझे लगता है तुम यह जानते हो।”
"आपने वादा किया था!"
"छत्तीस घंटे, डेल्टा।"
बाड़ के उस पार जंगल में एक घायल आदमी दुबका बैठा था, उसका डरा हुआ चेहरा हरी घास पर टिका था। गाड़ियों की तेज रोशनी में उसने उस लंबे आदमी को देखा जो

गश्ती गाड़ी में गया था और अब घबराकर, अजीब तरह से बाहर आकर पुलिसकर्मियों को धन्यवाद दे रहा था। हालाँकि, उसने उन्हें अंदर आने की अनुमति नहीं दी।

वेब। हत्यारे ने "वेब" नाम सुना था।

उन्हें बस इतना ही जानना था। स्नेक लेडी को बस इतना ही जानना था।

15

“हे भगवान, मैं तुमसे बहुत प्यार करता हूँ!” डेविड वेब ने वर्जीनिया के रेस्टन स्थित निजी हवाई अड्डे के प्री-बोर्डिंग रूम में लगे पे-फोन पर झुकते हुए कहा। “सबसे बुरा इंतज़ार था, तुमसे बात करने का, तुमसे यह सुनने का कि तुम ठीक हो।”

"तुम्हें क्या लगता है मुझे कैसा लगा होगा, डार्लिंग? एलेक्स ने कहा कि टेलीफोन लाइनें कट गई हैं और वह पुलिस भेज रहा है, जबकि मैं चाहती थी कि वह पूरी की पूरी सेना भेज दे।"

“हम पुलिस को भी अंदर आने की इजाज़त नहीं दे सकते, फिलहाल कहीं भी कोई आधिकारिक कार्रवाई नहीं हो रही है। काँकलिन ने मुझे कम से कम छत्तीस घंटे का और समय देने का वादा किया है... शायद अब हमें इसकी ज़रूरत न पड़े। मॉन्टसेराट में जैकाल के रहते हुए तो बिल्कुल नहीं।”

“डेविड, क्या हुआ? एलेक्स ने मेडुसा का जिक्र किया था—”

“यह सब गड़बड़ है और वह सही कह रहा है, उसे इस मामले को और ऊपर ले जाना होगा। उसे, हमें नहीं। हम इससे दूर रहेंगे। बहुत दूर।”

“क्या हुआ?” मैरी ने दोहराया। “उस बूढ़ी मेडुसा का इससे क्या लेना-देना है?”

“एक नई मेडुसा है—असल में पुरानी वाली का ही विस्तार—और यह बड़ी और बदसूरत है और यह मारती है, वे मारते हैं। मैंने आज रात यह देखा; उनके एक बंदूकधारी ने कैक्टस को मारने के बाद दो निर्दोष लोगों की हत्या कर दी और फिर मुझे मारने की कोशिश की।”

“हे भगवान! एलेक्स ने मुझे वापस कॉल करते समय कैक्टस के बारे में बताया था, लेकिन और कुछ नहीं। आपके अंकल रेमस कैसे हैं?”

“वह ठीक हो जाएगा। एजेंसी का डॉक्टर आया और उसे और उसके आखिरी भाई को अपने साथ ले गया।”

" 'भाई'?"

“जब मैं तुमसे मिलूंगी तो तुम्हें बताऊंगी... कॉँकलिन अभी वहीं है। वह सब कुछ संभाल लेगा और टेलीफोन ठीक करवा देगा। मैं उसे ट्रैंक्विलिटी से फोन करूंगी।”
तुम थक चुके हो—
“मैं थका हुआ हूँ, लेकिन मुझे पता नहीं क्यों। कैक्टस ने मुझे सोने के लिए ज़ोर दिया और मैं मुश्किल से बारह मिनट ही सो पाया।”
मेरी प्यारी जान।
“मुझे तुम्हारी आवाज़ का लहजा पसंद आया,” डेविड ने कहा। “तुम्हारे शब्द तो और भी अच्छे हैं, बस फर्क इतना है कि मैं गरीब नहीं हूँ। तुमने तेरह साल पहले पेरिस में इस मामले को सुलझा दिया था।” अचानक उसकी पत्नी चुप हो गई और वेब घबरा गया। “क्या हुआ? क्या तुम ठीक हो?”
“मुझे पक्का नहीं पता,” मैरी ने धीमी आवाज़ में जवाब दिया, लेकिन उसकी आवाज़ में एक दृढ़ता थी जो सोच-विचार का परिणाम थी, भावना का नहीं। “तुम कहती हो कि यह नई मेडुसा बड़ी और बदसूरत है और इसने तुम्हें मारने की कोशिश की—उन्होंने तुम्हें मारने की कोशिश की।”
उन्होंने ऐसा नहीं किया।
“फिर भी वे, या वह, तुम्हें मारना चाहते थे। क्यों?”
"क्योंकि मैं वहां मौजूद था।"
“किसी के घर पर होने के कारण आप किसी व्यक्ति को नहीं मार सकते—”
“आज रात उस घर में बहुत कुछ हुआ। एलेक्स और मैं उसके रहस्यों के घेरे में घुस गए और मुझे देख लिया गया। योजना यह थी कि साइगॉन के कुछ अमीर और कुख्यात डाकुओं के ज़रिए जैकाल को फंसाया जाए, जो उसे मेरे पीछे आने के लिए किराए पर लेंगे। यह एक शानदार रणनीति थी, लेकिन यह बेकाबू हो गई।”
“हे भगवान, दाऊद, क्या तुम समझते नहीं? तुम पर निशान लगा दिया गया है! वे खुद तुम्हारे पीछे आएंगे!”
“वे ऐसा कैसे कर सकते हैं? मेडुसा का वो हत्यारा जो वहाँ था, उसने मेरा चेहरा कभी नहीं देखा, सिवाय तब जब मैं छिपकर भाग रही थी, और उन्हें पता ही नहीं कि मैं कौन हूँ। मैं एक ऐसी शख्सियत हूँ जो बस गायब हो जाएगी... नहीं, मैरी, अगर कार्लोस आ जाए और अगर मैं मॉन्टसेराट में वो कर सकूँ जो मुझे पता है कि मैं कर सकती हूँ, तो हम आज़ाद हो जाएँगे। एक मुहावरे में कहूँ तो, ‘आखिरकार आज़ादी’।”

“आपकी आवाज बदल जाती है, है ना?”
“मेरा क्या करता है?”
“हाँ, बिल्कुल। मैं बता सकता हूँ।”
“मुझे समझ नहीं आ रहा कि तुम क्या कह रहे हो,” जेसन बॉर्न ने कहा। “मुझे संकेत मिल रहे हैं। विमान आ चुका है। जॉनी से कहो कि उन दोनों बूढ़े आदमियों पर नज़र रखे!”
मॉन्टसेराट में फुसफुसाहट धुंध के गुच्छों की तरह फैल गई। शांति के उस दूरदराज के द्वीप पर कुछ भयानक घटित हुआ था... "बुरा समय आ गया है, यार।" ... "बुरी ओबेह (जादू-टोना) जमैका से एंटिल्स के पार आ गई और यहाँ मृत्यु और पागलपन छा गया।" ... "और मृत्यु की दीवारों पर खून, यार, एक जानवर के परिवार पर श्राप लगा है।" ... "चुप रहो! एक बिल्ली माँ और उसके दो बिल्ली बच्चे थे...!"
और भी आवाज़ें सुनाई दे रही थीं... “हे भगवान, चुप रहो! इससे हमारा सारा पर्यटन बर्बाद हो सकता है!” ... “ऐसा पहले कभी नहीं हुआ—एक अलग-थलग घटना, ज़ाहिर तौर पर ड्रग्स से जुड़ी हुई, किसी दूसरे द्वीप से आई हुई!” ... “बिल्कुल सही कहा! मैंने सुना है कि वो एक पागल था, जिसका शरीर नशे से भरा हुआ था।” ... “मुझे बताया गया है कि तूफ़ान की तरह तेज़ रफ़्तार से चलती एक नाव उसे समुद्र में ले गई। वो चला गया!” ... “चुप रहो, मैं कहता हूँ! वर्जिन्स को याद है? फाउंटेनहेड नरसंहार? उन्हें उबरने में सालों लग गए। चुप रहो!”
और एक अकेली आवाज़। “यह एक जाल है, महोदय, और अगर हम सफल हुए, जैसा कि हमें पूरा विश्वास है, तो हम वेस्ट इंडीज में चर्चा का विषय बन जाएंगे, कैरेबियन के हीरो बन जाएंगे। इससे हमारी छवि को बहुत फायदा होगा। कानून-व्यवस्था और बाकी सब कुछ।”
“भगवान का शुक्र है! क्या सच में कोई मारा गया?”
"वह एक व्यक्ति थी, और वह दूसरे की जान लेने की क्रिया में लगी हुई थी।"
“वह? हे भगवान! जब तक सब कुछ खत्म नहीं हो जाता, मैं एक शब्द भी नहीं सुनना चाहती।”
"बेहतर होगा कि आप इस मामले पर टिप्पणी करने के लिए उपलब्ध न हों।"
“बहुत बढ़िया विचार है। मैं नाव पर चलता हूँ; तूफान के बाद मछलियाँ खूब मिल रही हैं।”
“बहुत बढ़िया, महोदय। और मैं घटनाक्रमों के बारे में रेडियो के माध्यम से संपर्क में रहूंगा।”

"शायद आपको ऐसा नहीं करना चाहिए। वहां कुछ भी हो सकता है।"
मेरा मतलब सिर्फ आपको यह सलाह देना था कि कब लौटना है—यानी सही समय पर लौटना है ताकि आप सबसे प्रभावी ढंग से उपस्थित हो सकें। मैं आपको पूरी जानकारी दे दूंगा, बिल्कुल।
“जी हां, बिल्कुल। आप एक अच्छे आदमी हैं, हेनरी।”
"धन्यवाद, क्राउन गवर्नर।"
सुबह के दस बज रहे थे और वे एक-दूसरे को कसकर पकड़े हुए थे, लेकिन बात करने का समय नहीं था, बस साथ होने का क्षणिक सुकून था, एक साथ सुरक्षित, इस ज्ञान से आश्वस्त कि वे ऐसी बातें जानते थे जो सियार नहीं जानता था और उस ज्ञान ने उन्हें एक बहुत बड़ा लाभ दिया था। फिर भी, यह केवल एक लाभ था, गारंटी नहीं, खासकर कार्लोस के मामले में। और जेसन और जॉन सेंट जैक्स दोनों अपनी बात पर अड़े थे: मैरी और बच्चों को दक्षिण में ग्वाडेलूप के बासे-टेरे द्वीप पर ले जाया जा रहा था। वे वहाँ वेब्स की शाही नौकरानी, श्रीमती कूपर के साथ रहेंगे, सभी की कड़ी सुरक्षा में, जब तक कि उन्हें मॉन्टसेराट वापस नहीं बुलाया जाता। मैरी ने आपत्ति जताई, लेकिन उसकी आपत्तियों को चुप्पी से दबा दिया गया; उसके पति के आदेश अचानक, कठोर स्वर में दिए गए।
“मुझे काम है इसलिए तुम जा रहे हो। हम इस बारे में और बात नहीं करेंगे।”
"ये फिर से स्विट्जरलैंड है... फिर से ज्यूरिख, है ना, जेसन?"
“जो तुम्हें पसंद हो,” बॉर्न ने जवाब दिया, अब वह किसी और चीज़ में खोया हुआ था क्योंकि तीनों गोदी के किनारे खड़े थे, दूर छोर पर कुछ ही गज की दूरी पर पानी में दो सीप्लेन तैर रहे थे। एक सीप्लेन जेसन को सीधे एंटीगुआ से ट्रैंक्विलिटी लेकर आया था; दूसरे में मिसेज कूपर और बच्चे पहले से ही सवार थे और वह ग्वाडेलूप जाने के लिए ईंधन से भरा हुआ था। “जल्दी करो, मैरी,” बॉर्न ने कहा। “मैं जॉनी से कुछ बातें करना चाहता हूँ और फिर उन दोनों बूढ़े बदमाशों से पूछताछ करना चाहता हूँ।”
“वे बदमाश नहीं हैं, डेविड। उन्हीं की वजह से हम जिंदा हैं।”
“क्यों? क्योंकि उन्होंने गड़बड़ कर दी और अपनी जान बचाने के लिए उन्हें पीछे मुड़ना पड़ा?”
"यह सही नहीं है।"
“जब तक मैं कुछ और न कहूँ, तब तक सब ठीक है, और जब तक वे मुझे यकीन न दिला दें कि वे नीच नहीं हैं, तब तक वे नीच हैं। तुम सियार के बूढ़े आदमियों को नहीं जानते, मैं

जानता हूँ। वे कुछ भी कहेंगे, कुछ भी करेंगे, झूठ बोलेंगे और गिड़गिड़ाएंगे, और अगर तुमने उनसे मुँह मोड़ा, तो वे तुम्हारी रीढ़ में छुरा घोंप देंगे। वह उन पर पूरी तरह से राज करता है—शरीर, मन और आत्मा के बचे-खुचे हिस्से पर भी... अब विमान में बैठो, वह तुम्हारा इंतज़ार कर रहा है।"

"क्या तुम बच्चों को नहीं देखना चाहते? जेमी को बता दो कि—"

"नहीं, समय नहीं है! उसे बाहर ले जाओ, जॉनी। मैं समुद्र तट देखना चाहता हूँ।"

"मैंने हर चीज की जांच कर ली है, डेविड," सेंट जैक्स ने चुनौती भरे लहजे में कहा।

"मैं तुम्हें बता दूंगा कि तुमने जवाब दिया है या नहीं," बॉर्न ने गुस्से से भरी आँखों से जवाब दिया और रेत पर दौड़ते हुए बिना पीछे देखे ऊँची आवाज़ में बोला, "मेरे पास तुमसे पूछने के लिए एक दर्जन सवाल हैं, और मैं ईश्वर से प्रार्थना करता हूँ कि तुम उनका जवाब दे सको!"

सेंट जैक्स घबरा गया और एक कदम आगे बढ़ा, लेकिन उसकी बहन ने उसे रोक दिया।

"इसे छोड़ दो, भाई," मैरी ने उसके हाथ पर हाथ रखते हुए कहा। "वह डरा हुआ है।"

"वो क्या है? वो तो एक नंबर का कमीना है!"

"हाँ मुझे पता है।"

भाई ने अपनी बहन की ओर देखा। "कल घर पर जिस अजनबी के बारे में तुम बात कर रही थी?"

"हां, बस अब हालात और भी बदतर हो गए हैं। इसीलिए वह डरा हुआ है।"

"मैं नहीं समझता।"

"जॉनी बूढ़ा हो गया है। अब वह पचास साल का है और वह सोचता है कि क्या वह अब भी वही सब कर सकता है जो उसने सालों पहले किया था—युद्ध में, पेरिस में, हांगकांग में। ये सब बातें उसे अंदर ही अंदर खा रही हैं, क्योंकि वह जानता है कि उसे पहले से भी बेहतर बनना होगा।"

मुझे लगता है कि वह ऐसा हो सकता है।

"मुझे पता है कि वह ऐसा करेगा, क्योंकि उसके पास एक असाधारण कारण है। एक बार उससे उसकी पत्नी और दो बच्चे छीन लिए गए थे। उसे उनकी याद मुश्किल से ही आती है, लेकिन वे उसके दुख का मूल कारण हैं; मो पैनोव भी यही मानता है और मैं भी... अब, वर्षों बाद, उसकी एक और पत्नी और दो बच्चों पर खतरा मंडरा रहा है। उसकी हर नस तनाव में होगी।"

अचानक, समुद्र तट पर तीन सौ फीट दूर से, बॉर्न की आवाज़ समुद्र की ठंडी हवाओं को चीरते हुए गूंज उठी। "लानत है, मैंने तुमसे जल्दी करने को कहा था!... और तुम, श्रीमान विशेषज्ञ, यहाँ आगे एक चट्टान है जिसका रंग रेत के टीले जैसा है! क्या तुमने इस पर ध्यान दिया है?"
“कोई जवाब मत दो, जॉनी। हम विमान की ओर चलते हैं।”
“रेत का टीला? ये क्या बकवास कर रहा है?... हे भगवान, अब समझ में आया!”
"मैं नहीं जानती," मैरी ने कहा और वे तेजी से घाट पर चलने लगे।
"द्वीप के लगभग अस्सी प्रतिशत हिस्से में चट्टानें हैं, और इस समुद्र तट के मामले में तो पंचानवे प्रतिशत हिस्सा चट्टानों से घिरा है। ये चट्टानें लहरों को रोकती हैं, इसीलिए इसे 'शांति' कहा जाता है; यहाँ बिल्कुल भी लहरें नहीं उठतीं।"
"तो क्या हुआ?"
“तो पानी के अंदर टैंक का इस्तेमाल करने वाला कोई व्यक्ति चट्टान से टकराने का जोखिम नहीं उठाएगा, लेकिन वह चट्टान के सामने रेत के टीले से टकरा सकता है। वह समुद्र तट और पहरेदारों पर नज़र रख सकता है और उतरने के लिए सुरक्षित जगह मिलते ही रेंगकर ऊपर आ सकता है, किनारे से कुछ ही फीट की दूरी पर पानी में तब तक लेटा रह सकता है जब तक कि वह पहरेदार को मार न डाले। मैंने इस बारे में कभी सोचा ही नहीं था।”
“हाँ, उसने किया, भाई।”
बोर्न डेस्क के कोने पर बैठा था, उसके सामने सोफे पर दो बूढ़े आदमी बैठे थे, और उसका बहनोई खाली पड़े विला में समुद्र तट के सामने वाली खिड़की के पास खड़ा था।
"महाशय, मैं आपसे झूठ क्यों बोलूंगा—हम आपसे झूठ क्यों बोलेंगे?" फ्रांस के नायक ने पूछा।
क्योंकि यह सब एक क्लासिक फ्रेंच प्रहसन जैसा लगता है। मिलते-जुलते लेकिन अलग-अलग नाम; एक दरवाजा खुलता है तो दूसरा बंद हो जाता है, हमशक्ल इशारे पर गायब होते और फिर वापस आ जाते हैं। सज्जनों, इसमें कुछ गड़बड़ है।
"शायद आप मोलियर या रेसीन के छात्र हैं...?"
"मैं विचित्र संयोगों का अध्ययन करता हूं, खासकर जब बात सियार की हो।"
बोस्टन के जज ने कहा, "मुझे नहीं लगता कि हमारी शक्ल-सूरत में ज़रा भी समानता है। सिवाय शायद हमारी उम्र के।"

टेलीफोन की घंटी बजी। जेसन ने झट से झुककर फोन उठाया। "जी?"
"बोस्टन में सब कुछ ठीक है," कॉन्क्लिन ने कहा। “उनका नाम प्रीफ़ॉन्टेन है, ब्रेंडन प्रीफ़ॉन्टेन। वे प्रथम सर्किट के संघीय न्यायाधीश थे, जो एक सरकारी घोटाले में फँसे और न्यायाधीश के पद पर रहते हुए गंभीर दुर्व्यवहार के दोषी पाए गए—यानी रिश्वतखोरी के धंधे में उनका बड़ा हाथ था। उन्हें इक्कीस साल की सज़ा सुनाई गई और उन्होंने दस साल जेल में बिताए, जो हर तरह से उन्हें बर्बाद करने के लिए काफ़ी था। उन्हें 'कार्यशील शराबी' कहा जाता है, बीन टाउन के कुछ संदिग्ध इलाकों में एक तरह के चरित्र, लेकिन हानिरहित—वास्तव में एक अजीब तरीके से कुछ हद तक पसंद किए जाने वाले व्यक्ति। जब वे होश में होते हैं तो उन्हें बहुत बुद्धिमान माना जाता है, और मुझे बताया गया है कि अगर उन्होंने वकीलों को चतुराई भरी सलाह न दी होती तो कई लोग अदालत से बच नहीं पाते और अन्य लोग लंबी जेल की सज़ा काट रहे होते। आप कह सकते हैं कि वे पर्दे के पीछे काम करने वाले वकील हैं, उनके मामले में 'दुकानें' शराबखाने, पूल हॉल और शायद गोदाम हैं... चूंकि मैं शराब के धंधे में उनके जैसे ही काम कर चुका हूँ, इसलिए वे मुझे सीधे-सादे व्यक्ति लगते हैं।” वह इसे मुझसे कहीं बेहतर तरीके से संभाल रहा है।
“तुम छोड़ दो।”
"अगर मैं उस नाजुक स्थिति में बेहतर ढंग से प्रबंधन कर पाता, तो शायद मैं ऐसा नहीं करता। कई मौकों पर अंगूर की अहमियत समझ में आती है।"
“उसके मुवक्किल का क्या हुआ?”
“शानदार! हमारे पूर्व न्यायाधीश हार्वर्ड लॉ में सहायक प्रोफेसर थे, जहाँ गेट्स ने उनकी दो कक्षाओं में पढ़ाई की थी। इसमें कोई शक नहीं कि प्रीफ़ॉन्टेन उस आदमी को अच्छी तरह जानते हैं... उन पर भरोसा करो, जेसन। उनके झूठ बोलने का कोई कारण नहीं है। वह बस अपना हिसाब बराबर करना चाहते थे।”
“आप ग्राहक से संपर्क बनाए रख रहे हैं?”
“मेरे पास जितने भी गुप्त हथियार हैं, मैं उन सबका इस्तेमाल करूंगा। वही कार्लोस से हमारा संपर्क सूत्र है... मेडुसा का कनेक्शन एक झूठी जानकारी थी, पेंटागन के एक मूर्ख जनरल की गेट्स के करीबी कानूनी घेरे में किसी को फंसाने की एक बेवकूफी भरी कोशिश थी।”
“क्या आपको इस बात का पूरा यकीन है?”

“मैं अब हूँ। गेट्स एक लॉ फर्म के लिए उच्च वेतन पाने वाले सलाहकार हैं, जो एक मेगाडिफेंस कॉन्ट्रैक्टर का प्रतिनिधित्व कर रही है और जिस पर एंटीट्रस्ट जांच चल रही है। उन्होंने स्वेन के फोन का जवाब तक नहीं दिया, जो अगर उन्होंने किया होता तो उन्हें स्वेन से भी ज्यादा बेवकूफ साबित कर देता, जबकि वे ऐसा नहीं हैं।”

“ये तुम्हारी समस्या है, दोस्त, मेरी नहीं। अगर सब कुछ मेरी योजना के अनुसार हुआ, तो मैं स्नेक लेडी के बारे में सुनना भी नहीं चाहता। सच तो ये है कि मुझे याद भी नहीं कि मैंने कभी इसके बारे में सुना हो।”

"इसे मेरे ऊपर थोपने के लिए धन्यवाद—और एक तरह से मेरा यही मतलब है। वैसे, मनासस में उस बंदूकधारी से तुमने जो प्राथमिक विद्यालय की नोटबुक छीनी थी, उसमें कुछ दिलचस्प बातें हैं।"

"ओह?"

"क्या आपको मेफ्लावर के रजिस्टर में दर्ज वे तीन नियमित यात्री याद हैं जो आठ महीने पहले फिलाडेल्फिया आए थे और संयोग से आठ महीने बाद उसी होटल में मौजूद थे?"

"निश्चित रूप से।"

“उनके नाम स्वेन की मिकी माउस वाली लूज़-लीफ पत्रिका में हैं। उनका कार्लोस से कोई लेना-देना नहीं था; वे मेडुसा का हिस्सा हैं। यह असंबद्ध जानकारियों का खजाना है।”

मुझे इसमें कोई दिलचस्पी नहीं है। इसका इस्तेमाल अच्छे स्वास्थ्य के लिए करें।

“हम ऐसा करेंगे, और बहुत ही चुपचाप करेंगे। कुछ ही दिनों में वह नोटबुक सबसे वांछित लोगों की सूची में होगी।”

मुझे आपके लिए खुशी है, लेकिन मुझे काम करना है।

और आप किसी भी प्रकार की मदद लेने से इनकार करते हैं?

“बिल्कुल। मैं तेरह साल से इसी का इंतजार कर रहा था। जैसा कि मैंने शुरुआत में कहा था, यह आमने-सामने का मुकाबला है।”

"दोपहर का समय हो गया है, तुम बेवकूफ हो?"

"नहीं, यह एक बेहद बौद्धिक शतरंज के खेल का तार्किक विस्तार है, जिसमें बेहतर चाल चलने वाला खिलाड़ी जीतता है, और मैंने वह चाल इसलिए लगाई है क्योंकि मैं उसकी चाल का इस्तेमाल कर रहा हूँ। वह किसी भी तरह की चूक को भांप लेगा।"

"हमने तुम्हें बहुत अच्छी तरह से प्रशिक्षित किया है, विद्वान।"

"उस के लिए धन्यवाद।"

"अच्छी शिकार, डेल्टा।"
“अलविदा।” बॉर्न ने फोन काट दिया और सोफे पर बैठे दो बूढ़े आदमियों की ओर देखा, जो दयनीय रूप से उत्सुक थे। “जज साहब, आपने घटियापन की कसौटी पर खरा उतरते हुए अच्छा प्रदर्शन किया,” उन्होंने प्रीफोंटेन से कहा। “और आप, ‘जीन पियरे,’ मैं क्या कहूँ? मेरी अपनी पत्नी, जो मुझसे मानती है कि आप बिना किसी पछतावे के उसे मार सकते थे, मुझसे कहती है कि मुझे आप पर भरोसा करना होगा। कुछ भी समझ में नहीं आता, है ना?”
“मैं जैसा हूँ वैसा ही हूँ, और मैंने जो किया वो किया,” बदनाम वकील ने गरिमा के साथ कहा। “लेकिन मेरे मुवक्किल ने हद पार कर दी है। उसकी प्रतिष्ठित छवि का अंत राख में होना चाहिए।”
“मेरे शब्द मेरे विद्वान, नव-मिले रिश्तेदार के शब्दों जितने सधे हुए नहीं हैं,” फ्रांस के वृद्ध नायक ने आगे कहा। “पर मैं जानता हूँ कि हत्याएँ बंद होनी चाहिए; यही बात मेरी पत्नी ने मुझे समझाने की कोशिश की थी। मैं पाखंडी तो हूँ ही, क्योंकि मैं भी हत्याओं से अछूता नहीं हूँ, इसलिए मैं बस इतना ही कहूँगा कि इस तरह की हत्याएँ बंद होनी चाहिए। इसमें कोई व्यापारिक समझौता नहीं है, हत्या में कोई लाभ नहीं है, बस एक बीमार पागल का बदला है जो एक माँ और उसके बच्चों की बेवजह मौत चाहता है। इसमें लाभ कहाँ है?... नहीं, सियार ने हद पार कर दी है। उसे भी अब रोकना होगा।”
"मैंने आज तक इससे ज़्यादा निर्मम और घटिया तर्क कभी नहीं सुना!" खिड़की के पास खड़े जॉन सेंट जैक्स चिल्लाए।
पेरिस के पूर्व न्यायाधीश ने अपराधी से कहा, "मुझे लगा कि आपने बहुत सोच-समझकर शब्द चुने हैं। बहुत बढ़िया।"
"ठीक है।"
“और मुझे लगता है कि तुम दोनों से कोई वास्ता रखना मेरी बेवकूफी होगी,” जेसन बॉर्न ने बीच में टोकते हुए कहा। “लेकिन अभी मेरे पास कोई विकल्प नहीं है... ग्यारह बजकर पैंतीस मिनट हो गए हैं, सज्जनों। समय तेजी से बीत रहा है।”
“क्या?” प्रीफोंटेन ने पूछा।
“जो भी होना है, अगले दो, पाँच, दस या चौबीस घंटों में हो जाएगा। मैं ब्लैकबर्न हवाई अड्डे पर वापस जा रहा हूँ, जहाँ मैं हंगामा करूँगा, एक ऐसे दुखी पति और पिता का रूप धारण करूँगा जो अपनी पत्नी और बच्चों की हत्या से पागल हो गया है। यह मेरे लिए

मुश्किल नहीं होगा, मैं आपको विश्वास दिलाता हूँ; मैं ज़बरदस्त हंगामा करूँगा... मैं ट्रैंक्विलिटी के लिए तुरंत उड़ान की मांग करूँगा, और जब मैं यहाँ पहुँचूँगा तो घाट पर तीन चीड़ के ताबूत पड़े होंगे, जिनमें मेरी पत्नी और बच्चे दफन होंगे।"

"सब कुछ ठीक है," फ्रांसीसी ने बीच में ही टोकते हुए कहा। "बिएन।"

"बहुत बढ़िया," बोर्न सहमत हुआ। "मैं ज़ोर देकर कहूँगा कि एक दरवाज़ा खोला जाए, और फिर मैं चीखूँगा या गिर पड़ूँगा या दोनों, जो भी मेरे मन में आएगा, ताकि जो भी देख रहा हो वो जो देखा है उसे भूल न पाए। सेंट जैक्स को मुझे संभालना होगा—थोड़ा सख्त होना, जॉनी, यकीन दिलाना होगा—और आखिर में मुझे दूसरे विला में ले जाया जाएगा, जो पूरब की ओर जाने वाले रास्ते पर समुद्र तट की सीढ़ियों के सबसे पास है... फिर इंतज़ार शुरू होगा।"

"इस सियार के लिए?" बोस्टन निवासी ने पूछा। "क्या उसे पता होगा कि तुम कहाँ हो?"

"बिल्कुल, उसे पता चल जाएगा। स्टाफ समेत कई लोगों ने देखा होगा कि मुझे कहाँ ले जाया गया था। उसे पता चल ही जाएगा, यह उसके लिए बच्चों का खेल है।"

तो आप उनका इंतज़ार कर रहे हैं, महाशय? आपको लगता है कि महाशय ऐसे जाल में फँस जाएँगे? धिक्कार है!

"बिल्कुल नहीं, महोदय," जेसन ने शांत भाव से उत्तर दिया। "पहली बात तो यह है कि मैं वहाँ नहीं रहूँगा, और जब तक उसे यह पता चलेगा, तब तक मैं उसे ढूंढ चुका हूँगा।"

"ईश्वर के नाम पर, यह कैसे संभव है?" सेंट जैक्स ने लगभग चिल्लाते हुए कहा।

"क्योंकि मैं उससे बेहतर हूँ," जेसन बॉर्न ने जवाब दिया। "मैं हमेशा से ही उससे बेहतर रहा हूँ।"

जैसा सोचा गया था, वैसा ही हुआ। मॉन्टसेराट के ब्लैकबर्न हवाई अड्डे पर तैनात कर्मचारी उस लंबे-चौड़े, उन्मादी अमेरिकी के अपशब्दों से अभी भी जल रहे थे, जिसने उन सभी पर हत्या का आरोप लगाया था, अपनी पत्नी और बच्चों को आतंकवादियों द्वारा मारे जाने देने का आरोप लगाया था—गंदे हत्यारों के साथ मिले हुए काले लोगों का साथ देने का आरोप लगाया था! द्वीप के लोग न केवल चुपचाप गुस्से में थे, बल्कि आहत भी थे। चुपचाप इसलिए क्योंकि वे उसकी पीड़ा को समझते थे, आहत इसलिए क्योंकि वे समझ नहीं पा रहे थे कि वह उन पर कैसे आरोप लगा सकता है और ऐसे घिनौने शब्दों का इस्तेमाल कैसे कर सकता है, ऐसे शब्द जो उसने पहले कभी इस्तेमाल नहीं किए थे। क्या यह भला आदमी, मिलनसार जॉनी सेंट जे का यह धनी भाई, यह बेहद अमीर दोस्त जिसने

ट्रैंक्विलिटी आइल में इतना पैसा लगाया था, वास्तव में दोस्त नहीं था, बल्कि एक घटिया सफेद कचरा था जो उन पर उन भयानक चीजों का आरोप लगा रहा था जिनसे उनका कोई लेना-देना नहीं था, सिर्फ इसलिए कि उनकी त्वचा का रंग काला था? यह एक बुरी पहेली थी, यार। यह उस पागलपन का हिस्सा था, वह जादू-टोना जो जमैका के पहाड़ों से पानी पार करके आया था और उनके द्वीपों पर श्राप डाल दिया था। सावधान रहो, भाइयों। उसकी हर हरकत पर नज़र रखो। शायद वह एक अलग ही तरह का तूफान है, जो न तो दक्षिण में पैदा हुआ है और न ही पूर्व में, बल्कि जिसकी हवाएँ कहीं अधिक विनाशकारी हैं। उस पर नज़र रखो, दोस्त। उसका गुस्सा खतरनाक है।

इसलिए उन पर कड़ी नज़र रखी जा रही थी। कई लोगों द्वारा—अनजान लोगों, आम नागरिकों और अधिकारियों द्वारा—जबकि गवर्नमेंट हाउस में घबराए हुए हेनरी साइक्स ने अपना वादा निभाया। आधिकारिक जांच पूरी तरह से उनके नियंत्रण में थी। यह जांच शांत, गहन और नाममात्र की थी।

ट्रैंक्विलिटी इन के घाट पर बॉर्न का व्यवहार और भी बुरा था। उसने अपने ही भाई, मिलनसार सेंट जे पर तब तक हमला किया, जब तक कि छोटे भाई ने उसे काबू में नहीं किया और उसे पास के विला तक सीढ़ियों से ऊपर नहीं ले गया। नौकर आते-जाते रहे और बरामदे में खाने-पीने की थालियाँ लाते रहे। कुछ चुनिंदा लोगों को शोक व्यक्त करने की अनुमति दी गई, जिनमें क्राउन गवर्नर के मुख्य सहायक भी शामिल थे, जिन्होंने क्राउन की चिंता के प्रतीक के रूप में अपनी पूरी सैन्य वर्दी पहनी हुई थी। एक बूढ़ा व्यक्ति, जिसने युद्ध की क्रूरताओं से मृत्यु देखी थी और जो शोक संतप्त पति और पिता से मिलने पर अड़ा हुआ था, उसके साथ एक नर्स की वर्दी में एक महिला थी, जिसने टोपी और गहरे शोक के घूंघट को ठीक से ओढ़ा हुआ था। होटल के दो कनाडाई मेहमान, मालिक के करीबी दोस्त, जो कई साल पहले ट्रैंक्विलिटी इन के भव्य उद्घाटन के समय उस दुखी व्यक्ति से मिले थे, उन्होंने भी अपनी श्रद्धांजलि अर्पित करने और यथासंभव सहायता या सांत्वना देने का अनुरोध किया। जॉन सेंट जैक्स सहमत हो गए और उन्होंने सुझाव दिया कि उनकी मुलाकात संक्षिप्त हो और वे यह समझें कि उनके बहनोई अंधेरे बैठक कक्ष के एक कोने में बैठे हैं, क्योंकि पर्दे खींचे हुए हैं।

टोरंटो से आए आगंतुक ने कमरे के दूसरी ओर कुर्सी पर बैठे धुंधले से दिखने वाले व्यक्ति से धीरे से कहा, “यह सब कितना भयानक और कितना अर्थहीन है! मुझे उम्मीद है कि

आप धार्मिक व्यक्ति हैं, डेविड। मैं हूं। ऐसे समय में आस्था सहारा देती है। आपके प्रियजन अब ईश्वर की शरण में हैं।”

“धन्यवाद।” पानी से आती हल्की हवा ने पर्दों को हिला दिया, जिससे कमरे में सूरज की एक पतली किरण चमक उठी। इतना ही काफी था।

“एक मिनट रुकिए,” दूसरे कनाडाई ने कहा। “आप—हे भगवान, आप डेव वेब नहीं हैं! डेव तो—”

"चुप रहो," सेंट जैक्स ने दोनों आगंतुकों के पीछे दरवाजे पर खड़े होकर आदेश दिया। जॉनी, मैंने डेव के साथ मछली पकड़ने वाली नाव में सात घंटे बिताए हैं और मैं उसे देखते ही पहचान लेता हूँ!

“चुप रहो,” ट्रैंक्विलिटी इन के मालिक ने कहा।

"हे भगवान!" मॉन्टसेराट के क्राउन गवर्नर के सहायक ने ब्रिटिश लहजे में चिल्लाकर कहा।

“मेरी बात सुनो, तुम दोनों,” सेंट जैक्स ने दोनों कनाडाई लोगों के बीच से आगे बढ़ते हुए और कुर्सी के सामने खड़े होते हुए कहा। “काश मैंने तुम्हें यहाँ आने ही न दिया होता, लेकिन अब हम कुछ नहीं कर सकते... मैंने सोचा था कि अगर कोई तुमसे सवाल पूछेगा, तो तुम दो और पर्यवेक्षकों के रूप में मौजूद रहोगे, और वे सवाल ज़रूर पूछेंगे, और तुम यही करने वाले हो। तुम डेविड वेब से बात कर रहे थे, उसे सांत्वना दे रहे थे। क्या तुम यह समझते हो?”

आस्था से मिलने वाले सुकून की बात करने वाले उस हैरान आगंतुक ने आपत्ति जताते हुए कहा, "मुझे कुछ भी समझ नहीं आ रहा है। आखिर वह कौन है?"

“वह क्राउन गवर्नर के वरिष्ठ सहायक हैं,” सेंट जैक्स ने उत्तर दिया। “मैं आपको यह इसलिए बता रहा हूँ ताकि आप समझ सकें—”

"आपका मतलब उन सेना के बड़े अधिकारियों से है जो पूरी वर्दी में काले सैनिकों की एक टुकड़ी के साथ आए थे?" डेविड वेब के साथ मछली पकड़ने आए मेहमान ने पूछा।

“उनके कर्तव्यों में मुख्य सैन्य सहायक-डे-कैंप का पद भी शामिल है। वह एक ब्रिगेडियर हैं—”

“हमने उस कमीने को जाते हुए देखा,” मछुआरे ने विरोध करते हुए कहा। “भोजन कक्ष से हम सबने उसे जाते हुए देखा! वह उस बूढ़े फ्रांसीसी और नर्स के साथ था—”

“आपने किसी और को जाते हुए देखा। उसने धूप का चश्मा पहना हुआ था।”

“वेब...?”
“सज्जनों!” गवर्नर का सहायक कुर्सी से उठा, उसने वही बेढंगी जैकेट पहनी हुई थी जो जेसन बॉर्न ने ब्लैकबर्न हवाई अड्डे से ट्रैंक्विलिटी लौटते समय पहनी थी। “आप हमारे द्वीप पर स्वागत योग्य अतिथि हैं, लेकिन अतिथि होने के नाते, आपको आपात स्थिति में क्राउन के निर्णयों का पालन करना होगा। या तो आप उनका पालन करें, अन्यथा, जैसा कि हम भीषण मौसम में करते हैं, हमें आपको हिरासत में लेने के लिए विवश होना पड़ेगा।”
“अरे, चलो भी, हेनरी। वे दोस्त हैं...”
“दोस्त ब्रिगेडियरों को ‘हरामखोर’ नहीं कहते—”
“अगर आप कभी एक नाकाम कॉर्पोरल रहे होते, तो शायद आप ऐसा सोचते, जनरल,” उस धर्मनिष्ठ व्यक्ति ने बीच में कहा। “मेरा यह साथी किसी काम का नहीं था। इससे बहुत पहले कि पूरी कनाडाई सेना को उसकी कंपनी के इंजीनियरों की ज़रूरत पड़ती, वह एक नाकाम पैदल सेना का सिपाही था। संयोग से, उसी की कंपनी का। कोरिया युद्ध में उसका प्रदर्शन कुछ खास अच्छा नहीं था।”
वेब के मछली पकड़ने वाले साथी ने कहा, "चलिए फालतू बातें बंद करते हैं। हम यहाँ डेव से बात कर रहे थे, है ना?"
“ठीक है। और मैं आपको बस इतना ही बता सकता हूँ।”
“बस करो, जॉनी। डेव मुसीबत में है, तो हम क्या कर सकते हैं?”
“कुछ नहीं—बिल्कुल कुछ नहीं, बस वही जो होटल के कार्यक्रम में है। आप सभी को एक घंटे पहले आपके विला में इसकी एक प्रति पहुंचा दी गई थी।”
“बेहतर होगा कि आप समझाएं,” उस धार्मिक कनाडाई ने कहा। “मैं उन घटिया हैप्पी-ऑवर शेड्यूल को कभी नहीं पढ़ता।”
"सराय में एक विशेष बुफे का आयोजन किया जा रहा है, जिसमें सब कुछ मुफ्त है, और लीवार्ड द्वीप समूह के मौसम नियंत्रण विभाग के एक मौसम विज्ञानी पिछली रात की घटनाओं के बारे में कुछ मिनटों के लिए बोलेंगे।"
“तूफान?” मछुआरे ने पूछा, जो पहले एक भगोड़ा पुलिस अधिकारी था और अब कनाडा की सबसे बड़ी औद्योगिक इंजीनियरिंग कंपनी का मालिक है। “इन द्वीपों में तूफान तो तूफान ही होता है। इसमें क्या स्पष्टीकरण है?”
"ओह, जैसे कि ये क्यों होते हैं और इतनी जल्दी खत्म क्यों हो जाते हैं; कैसा व्यवहार करना चाहिए—असल में, डर को खत्म करना।"

"आप चाहते हैं कि हम सब ऊपर हों, क्या आपका यही मतलब है?"
"हा करता हु।"
"क्या इससे डेव को मदद मिलेगी?"
"हाँ मैं करूंगा।"
“तब तो पूरी जगह ऊपर होगी। मैं इसकी गारंटी देता हूँ।”
मैं इसकी सराहना करता हूँ, लेकिन आप ऐसा कैसे कर सकते हैं?
“मैं एक और खुशनुमा सूचना प्रसारित करूँगा कि ऑल कनाडा इंजीनियरिंग के अध्यक्ष एंगस मैकफर्सन मैकलोड सबसे बुद्धिमानी भरा प्रश्न पूछने वाले को दस हजार डॉलर का पुरस्कार देंगे। कैसा रहेगा, जॉनी? अमीर हमेशा मुफ्त में और अधिक चाहते हैं, यही हमारी सबसे बड़ी कमजोरी है।”
“मैं तुम्हारी बात मान लेता हूँ,” सेंट जैक्स ने बुदबुदाते हुए कहा।
“चलो,” मैकलोड ने टोरंटो से आए अपने धार्मिक मित्र से कहा। “हम आँखों में आँसू लिए घूमेंगे और सबको बताएँगे। फिर, तुम बेवकूफ कर्नल—तुम तो बेवकूफ ही थे, कमीने—एक घंटे में हम बात बदल देंगे और सिर्फ दस हज़ार डॉलर और सबके लिए दावत की बात करेंगे। समुद्र तट और धूप में लोगों का ध्यान लगभग ढाई मिनट तक ही टिकता है; ठंड में तो चार मिनट से ज़्यादा नहीं। यकीन मानो, मैंने कंप्यूटर से पता किया है... आज रात तुम्हारी पार्टी ज़बरदस्त होगी, जॉनी।” मैकलोड मुड़ा और दरवाज़े की तरफ चल पड़ा।
मछुआरे के पीछे चल रहे आस्थावान व्यक्ति ने चिल्लाकर कहा, “स्कॉटी, तुम फिर से बिना सोचे-समझे बोल रहे हो! ध्यान केंद्रित करने की क्षमता, दो मिनट, चार मिनट, कंप्यूटर रिसर्च—मुझे इनमें से किसी पर भी विश्वास नहीं है!”
“सचमुच?” एंगस ने नॉब पर हाथ रखते हुए कहा। “तुम्हें दस हजार डॉलर पर यकीन है, है ना?”
"मैं निश्चित रूप से कर दूंगा।"
“देखिए, ये मेरा मार्केट रिसर्च है... और इसी वजह से मैंने कंपनी खरीदी है। और अब मैं अपनी आंखों में आंसू लाने वाला हूं; यही एक और वजह है कि मैंने कंपनी खरीदी है।”
ट्रैंक्विलिटी इन के मुख्य परिसर की तीसरी मंजिल पर स्थित एक अंधेरे भंडार कक्ष में, बॉर्न, जिसने सैन्य वर्दी उतार दी थी, और वह बूढ़ा फ्रांसीसी व्यक्ति, समुद्र तट के रिसॉर्ट के पूर्व और पश्चिम की ओर जाने वाले रास्तों को देखने वाली खिड़की के सामने दो स्टूल

पर बैठे थे। नीचे बने विला, समुद्र तट और गोदी की ओर जाने वाली पत्थर की सीढ़ियों के दोनों ओर फैले हुए थे। दोनों व्यक्तियों ने अपनी-अपनी आँखों में शक्तिशाली दूरबीनें लगा रखी थीं, जिनसे वे रास्तों पर आने-जाने वाले और पत्थर की सीढ़ियों पर ऊपर-नीचे चढ़ने-उतरने वाले लोगों को देख रहे थे। जेसन के सामने खिड़की की चौखट पर होटल की निजी फ्रीक्वेंसी वाला एक छोटा रेडियो रखा था।

“वह हमारे पास ही है,” फॉन्टेन ने धीमी आवाज़ में कहा।

“क्या?” बॉर्न ने झट से अपने चेहरे से चश्मा उतारते हुए और बूढ़े आदमी की ओर मुड़ते हुए कहा। “कहाँ? मुझे बताओ कहाँ!”

"महाशय, वह हमारी नजरों में नहीं है, लेकिन वह हमारे आस-पास ही है।"

"आपका क्या मतलब है?"

“मैं इसे महसूस कर सकता हूँ। जैसे कोई जानवर दूर से आती गड़गड़ाहट को भांप लेता है। यह तुम्हारे अंदर है; यह डर है।”

"यह बात स्पष्ट नहीं है।"

“यह मेरे लिए है। शायद आप इसे नहीं समझेंगे। सियार का प्रतिद्वंद्वी, अनेक रूपों वाला व्यक्ति, गिरगिट—जेसन बॉर्न के नाम से जाना जाने वाला हत्यारा—डरता नहीं था, जैसा कि हमें बताया गया है, बल्कि उसमें केवल उसकी ताकत से उपजा एक महान साहस था।”

जेसन ने विरोधाभासी भाव से उदास मुस्कान दी। "तो तुम्हें झूठ बताया गया था," उसने धीरे से कहा। "उस आदमी के अंदर एक तरह का गहरा डर बसा हुआ है, जिसका अनुभव शायद ही किसी ने किया हो।"

“मुझे इस बात पर यकीन करना मुश्किल लगता है, महोदय—”

"विश्वास करो। मैं ही वह हूँ।"

“क्या आप वही हैं, श्रीमान वेब? चीजों को समझना मुश्किल नहीं है। क्या आप इस डर के कारण अपने दूसरे रूप को अपनाने के लिए खुद को मजबूर करते हैं?”

डेविड वेब ने बूढ़े आदमी को घूरकर देखा। "भगवान के लिए, मेरे पास और क्या विकल्प है?"

“आप और आपका परिवार कुछ समय के लिए गायब हो सकते हैं। आप शांतिपूर्वक, पूरी सुरक्षा के साथ रह सकते हैं, आपकी सरकार इसका ख्याल रखेगी।”

वह मेरा पीछा करता था—हमारा पीछा करता था—हम जहाँ भी होते थे, वह हमारे पीछे आ जाता था।
कब तक? एक साल? अठारह महीने? निश्चित रूप से दो साल से कम। वह एक बीमार आदमी है; सारा पेरिस—मेरा पेरिस—यह जानता है। मौजूदा हालात के भारी खर्च और जटिलता को देखते हुए—ये घटनाएँ आपको फंसाने के लिए रची गई हैं—मेरा सुझाव है कि यह कार्लोस का आखिरी प्रयास है। जाइए, महोदय। बासे-टेरे में अपनी पत्नी के पास जाइए और फिर जब तक संभव हो, हजारों मील दूर उड़ जाइए। उसे पेरिस वापस जाने दीजिए और निराशा में मरने दीजिए। क्या यह काफी नहीं है?
“नहीं। वह मेरे पीछे, हमारे पीछे आएगा! इसे यहीं, अभी सुलझाना होगा।”
“मैं जल्द ही अपनी पत्नी से मिल जाऊँगा, अगर ऐसा होना तय है, ताकि मैं कुछ लोगों से असहमत हो सकूँ, जैसे आप जैसे लोग, उदाहरण के लिए, महाशय कैमेलियन, जिनसे मैं पहले सहज रूप से सहमत हो जाता था। अब मैं ऐसा करता हूँ। मुझे लगता है कि आप बहुत दूर जा सकते हैं। मुझे लगता है कि आप जानते हैं कि आप सियार को एक तरफ रख सकते हैं और अपने जीवन को थोड़ा-बहुत बदलकर कुछ समय के लिए जारी रख सकते हैं, लेकिन आप ऐसा नहीं करेंगे। अंदर कुछ आपको रोक रहा है; आप खुद को रणनीतिक रूप से पीछे हटने की अनुमति नहीं दे सकते, भले ही हिंसा से बचने के कारण यह कम सम्मानजनक न हो। आपका परिवार सुरक्षित है लेकिन अन्य लोग मर सकते हैं, लेकिन यह भी आपको नहीं रोकता। आपको जीतना ही है—”
"मुझे लगता है कि बहुत हो गया मनोवैज्ञानिक बकवास," बॉर्न ने बीच में ही टोकते हुए कहा और दूरबीन को फिर से अपनी आंखों पर लगाते हुए खिड़कियों के बाहर नीचे के दृश्य पर ध्यान केंद्रित किया।
“बस यही है, है ना?” फ्रांसीसी ने ले कैमेलियन को देखते हुए कहा, उसकी दूरबीन अभी भी उसके बगल में थी। “उन्होंने तुम्हें बहुत अच्छी तरह से प्रशिक्षित किया, तुम्हारे अंदर उस व्यक्ति को पूरी तरह से समाहित कर दिया जो तुम्हें बनना था। जेसन बॉर्न बनाम कार्लोस द जैकल और बॉर्न को जीतना ही होगा, उसकी जीत अनिवार्य है... दो बूढ़े शेर, जो वर्षों पहले एक-दूसरे के खिलाफ खड़े हुए थे, दोनों के बीच एक जलती हुई नफरत थी जिसे दूर बैठे रणनीतिकारों ने पैदा किया था जिन्हें परिणामों का कोई अंदाजा नहीं था। कितने लोगों ने अपनी जान गंवाई क्योंकि वे तुम्हारे रास्ते में आ गए? कितने अनजान पुरुष और महिलाएं मारे गए—”

"चुप रहो!" जेसन चिल्लाया, क्योंकि पेरिस, हांगकांग, मकाऊ और बीजिंग की धुंधली तस्वीरें - और हाल ही में कल रात वर्जीनिया के मनासस की तस्वीरें - उसकी टूटी-फूटी आंतरिक स्क्रीन पर छा गईं। इतनी मौतें!

अचानक, एकदम से, अंधेरे भंडारगृह का दरवाजा खुला और जज ब्रेंडन प्रीफोंटेन हांफते हुए तेज़ी से अंदर चले आए। बोस्टन निवासी ने कहा, "वह यहाँ है। सेंट जैक्स की गश्ती टुकड़ी, पूर्वी तटरेखा से एक मील दूर तैनात तीन सदस्यीय दल से रेडियो द्वारा संपर्क नहीं हो पा रहा था। सेंट जैक्स ने उन्हें ढूंढने के लिए एक गार्ड भेजा और वह अभी लौटा है—फिर खुद भाग गया। तीनों मारे गए, हर एक के गले में गोली लगी थी।"

"सियार!" फ्रांसीसी ने हैरानी से कहा। "यह उसका पहचान पत्र है—उसका आगमन चिन्ह। वह अपने आने की घोषणा करता है।"

16

दोपहर का सूरज स्थिर, स्थिर खड़ा था, आकाश और धरती को जला रहा था, मानो आग का एक गोला हो जो अपने नीचे की हर चीज़ को झुलसा देने पर तुला हो। और कनाडाई उद्योगपति एंगस मैकलोड द्वारा प्रस्तुत कथित "कंप्यूटरीकृत शोध" की पुष्टि होती प्रतीत हो रही थी। हालांकि कई समुद्री विमान भयभीत जोड़ों को ले जाने के लिए आए, लेकिन किसी भयावह घटना के बाद आम लोगों का सामूहिक ध्यान, यदि निश्चित रूप से ढाई से चार मिनट से अधिक समय तक रहता है, तो कुछ घंटों से अधिक नहीं होता। भोर के तूफान के दौरान एक भयानक घटना घटी थी, एक भयानक प्रतिशोध की कार्रवाई, जैसा कि उन्होंने समझा। इसमें पुराने दुश्मनों से बदला लेने की भावना रखने वाला एक अकेला आदमी शामिल था, एक हत्यारा जो बहुत पहले द्वीप से भाग चुका था। बदसूरत ताबूतों को हटाए जाने के साथ-साथ किनारे पर फंसी क्षतिग्रस्त स्पीडबोट को भी हटा दिया गया, और सरकारी रेडियो पर आ रही सांत्वना भरी बातों और बीच-बीच में चुपचाप दिखाई देने वाले सशस्त्र गार्डों के कारण सामान्य स्थिति लौट आई—बेशक, पूरी तरह से नहीं, क्योंकि उनके बीच एक शोकग्रस्त व्यक्ति था, लेकिन वह नज़र से ओझल था और उन्हें बताया गया कि वह जल्द ही चला जाएगा। और अफवाहों के अनुसार, भयावह घटनाओं की भयावहता के बावजूद—स्वाभाविक रूप से अति अंधविश्वासी द्वीपवासियों द्वारा अतिरंजित—वह भयावहता उनकी नहीं थी। यह हिंसा की एक ऐसी घटना थी जिसका उनसे कोई लेना-देना नहीं था, और आखिरकार, जीवन तो चलता ही रहता है। सात जोड़े सराय में ठहरे रहे।

“हे भगवान, हम प्रतिदिन छह सौ डॉलर का भुगतान कर रहे हैं—”
“कोई हमारा पीछा नहीं कर रहा है—”
“अरे यार, अगले हफ्ते से फिर से कमोडिटी के काम में जुट जाना है, तो हम इसका भरपूर आनंद उठाएंगे—”
“चिंता मत करो, शर्ली, वे नाम नहीं बता रहे हैं, उन्होंने मुझसे वादा किया है—”
दोपहर की तेज़, स्थिर धूप के साथ, विशाल कैरिबियन क्षेत्र का एक छोटा सा, मैला-कुचैला हिस्सा अपनी विशिष्ट शांति में लौट आया, मानो हर बार धूप सेंकने और रम पंच पीने के साथ मृत्यु का साया मिटता जा रहा हो। कुछ भी पहले जैसा नहीं था, लेकिन नीले-हरे रंग का पानी किनारे पर लहरें मार रहा था, जो कुछ ही लोगों को उसमें उतरने के लिए लुभा रहा था, और वे अपने शरीर को ठंडे, नम पानी की लय में डुबो रहे थे। शांति द्वीप पर धीरे-धीरे कम अस्थिर शांति लौट आई।
“लो!” फ्रांस के नायक ने पुकार लगाई।
“कहाँ?” बोर्न चिल्लाया।
“चारों पुजारी एक पंक्ति में रास्ते पर चल रहे थे।”
वे काले हैं।
रंग का कोई महत्व नहीं है।
"जब मैंने उन्हें पेरिस में, न्यूइली-सुर-सीन में देखा था, तब वे एक पादरी थे।"
फॉन्टेन ने दूरबीन नीचे की और जेसन की ओर देखा। "पवित्र संस्कार का चर्च?" उसने धीमी आवाज़ में पूछा।
मुझे याद नहीं आ रहा... वो कौन है?
“क्या आपने उसे पुजारी के वेश में देखा था?”
“और उस कमीने ने मुझे देख लिया। उसे पता था कि मैं जानता हूँ कि वह वही है! कौन सा वाला?”
“महाशय, वह यहाँ नहीं है,” जीन पियरे ने धीरे-धीरे दूरबीन को अपनी आँखों पर लगाते हुए कहा। “यह एक और नक्शा है। कार्लोस पहले से ही अनुमान लगा लेता है; वह ज्यामिति का उस्ताद है। उसके लिए कोई सीधी रेखा नहीं होती, केवल कई भुजाएँ, कई स्तर होते हैं।”
"यह तो बिलकुल प्राच्य जैसा लगता है।"

"तो फिर आप समझ गए होंगे। उनके मन में यह ख्याल आया होगा कि आप उस विला में नहीं हो सकते हैं, और अगर आप वहां नहीं हैं, तो वह चाहते हैं कि आपको पता चले कि उन्हें यह बात पता है।"

“न्यूइली-सुर-सीन—”

“नहीं, वास्तव में नहीं। वह इस समय निश्चित नहीं हो सकता। वह चर्च ऑफ द ब्लेस्ड सैक्रामेंट में निश्चित था।”

मुझे इसे कैसे खेलना चाहिए?

"गिरगिट को क्या लगता है कि उसे इसे कैसे खेलना चाहिए?"

“स्पष्टतः यही होगा कि कुछ न किया जाए,” बोर्न ने नीचे के दृश्य पर नज़र रखते हुए उत्तर दिया। “और वह इसे स्वीकार नहीं करेगा क्योंकि उसका आत्मविश्वास बहुत प्रबल है। वह मन ही मन कहेगा, ‘वह इससे कहीं बेहतर है। मैं उसे रॉकेट से उड़ा सकता हूँ, इसलिए वह कहीं और होगा।’”

मुझे लगता है आप सही हैं।

जेसन ने झुककर खिड़की की चौखट से हैंडहेल्ड रेडियो उठाया। उसने बटन दबाया और बोला, "जॉनी?"

"हाँ?"

"रास्ते में वे चार काले पुजारी, क्या आप उन्हें देख पा रहे हैं?"

"हाँ।"

“एक गार्ड को भेजकर उन्हें रुकवाकर लॉबी में ले आओ। उससे कहो कि मालिक उनसे मिलना चाहता है।”

“अरे, वे विला के अंदर नहीं जा रहे हैं, वे बस वहाँ से गुजर रहे हैं और अंदर मौजूद शोक संतप्त परिवार के लिए प्रार्थना कर रहे हैं। शहर के पादरी ने फोन किया था और मैंने उन्हें अनुमति दे दी है। वे ठीक हैं, डेविड।”

“बिल्कुल नहीं,” जेसन बॉर्न ने कहा। “जैसा मैं कहूँ वैसा करो।” कैमेलियन स्टूल पर घूम गया और स्टोर रूम में रखी चीज़ों को देखने लगा। वह अपनी जगह से नीचे उतरा और ऊपर लगे शीशे वाले एक दराज के पास गया। उसने अपनी बेल्ट से ऑटोमैटिक बंदूक निकाली, शीशा तोड़ दिया, उसका एक टुकड़ा उठाया और फॉन्टेन के पास ले आया। “मेरे जाने के पाँच मिनट बाद, इसे बीच-बीच में खिड़की में दिखा देना।”

"मैं खिड़की की तरफ से ऐसा करूंगा, महोदय।"

“अच्छा विचार है।” जेसन ने थोड़ा नरम पड़ते हुए हल्की सी मुस्कान दी। “मुझे लगा कि मुझे वास्तव में यह सुझाव देने की ज़रूरत नहीं थी।”
"और आप क्या करेंगे?"
“अब वो क्या कर रहा है? मॉन्टसेराट में एक पर्यटक बन गया है, ट्रैंक्विलिटी इन में एक घूमता-फिरता ‘मेहमान’।” बॉर्न ने फिर रेडियो की ओर हाथ बढ़ाया; उसने उसे उठाया, बटन दबाया और आदेश दिया। “लॉबी में पुरुषों की दुकान पर जाओ और मेरे लिए तीन अलग-अलग गुआयाबेरा जैकेट, एक जोड़ी सैंडल, दो या तीन चौड़ी किनारी वाली पुआल की टोपियाँ और ग्रे या टैन रंग के वॉकिंग शॉर्ट्स ले आओ। फिर किसी को मछली पकड़ने के सामान की दुकान पर भेजो और मेरे लिए सौ पाउंड टेस्ट वाली एक रील, एक स्केलिंग नाइफ और दो इमरजेंसी फ्लेयर्स ले आओ। मैं तुमसे ऊपर सीढ़ियों पर मिलूंगा। जल्दी करो।”
“तो तुम मेरी बात नहीं मानोगे,” फॉन्टेन ने दूरबीन नीचे करते हुए जेसन की ओर देखते हुए कहा। “महाशय गिरगिट काम पर जा रहे हैं।”
"वह काम पर जाता है," बॉर्न ने रेडियो को खिड़की की चौखट पर वापस रखते हुए जवाब दिया।
“यदि तुम या सियार या तुम दोनों मारे गए, तो अन्य लोग भी मर सकते हैं, निर्दोष लोगों का कत्लेआम हो सकता है—”
"मेरी वजह से नहीं।"
“क्या इससे कोई फर्क पड़ता है? क्या पीड़ितों या उनके परिवारों के लिए यह मायने रखता है कि इसके लिए कौन जिम्मेदार है?”
"मैंने इन परिस्थितियों को नहीं चुना, बूढ़े आदमी, ये मेरे लिए चुनी गई थीं।"
आप उन्हें बदल सकते हैं, उनमें बदलाव कर सकते हैं।
"वह भी ऐसा कर सकता है।"
“उसके पास कोई अंतरात्मा नहीं है—”
"आप इस मामले में वाकई एक माहिर विशेषज्ञ हैं।"
“मैं फटकार स्वीकार करता हूँ, लेकिन मैंने अपने लिए बहुत मूल्यवान कुछ खो दिया है। शायद इसीलिए मुझे आपमें एक अंतरात्मा की आवाज सुनाई देती है—आपका एक अंश।”

“उस पाखंडी सुधारक से सावधान रहो।” जेसन दरवाजे की ओर बढ़ा और रिबन से सजी फौजी वर्दी की ओर मुड़ा जो पुराने कोट रैक पर टोपी के साथ टंगी थी। “और भी कई बातें हैं तो वो बहुत उबाऊ है।”
“जब तक पुजारियों को हिरासत में रखा गया है, क्या आपको नीचे के रास्ते पर नज़र नहीं रखनी चाहिए? सेंट जैक्स को आपके द्वारा मांगी गई वस्तुएं लाने में कुछ समय लगेगा।”
बॉर्न रुका और मुड़ा, उसकी निगाहें उस बातूनी बूढ़े फ्रांसीसी पर टिकी थीं। वह वहाँ से जाना चाहता था, उस बूढ़े आदमी से दूर जाना चाहता था जो बहुत ज्यादा बोलता था—बहुत ज्यादा बोलता था! लेकिन फॉन्टेन सही था। नीचे क्या हो रहा है, उसे न देखना मूर्खता होगी। किसी की ओर से एक अजीब, असामान्य प्रतिक्रिया, किसी की अचानक, चौंकी हुई नज़र किसी अनपेक्षित दिशा में—ये छोटी-छोटी बातें थीं, अचानक, अनैच्छिक, सटीक रूप से अस्पष्ट छोटी हरकतें जो अक्सर उस छिपे हुए तार की ओर इशारा करती थीं जो विस्फोटक जाल की ओर ले जाने वाली चिंगारी थी। चुपचाप, जेसन खिड़की के पास वापस गया, दूरबीन उठाई और उसे अपने चेहरे पर लगाया।
मॉन्टसेराट की भूरी और लाल वर्दी पहने एक पुलिस अधिकारी रास्ते पर चल रहे चार पुजारियों के जुलूस के पास पहुँचा; वह स्पष्ट रूप से जितना हैरान था उतना ही विनम्र भी था, चारों के सुनने के लिए इकट्ठा होने पर उसने विनम्रतापूर्वक सिर हिलाया और लॉबी के कांच के दरवाजों की ओर इशारा किया। बॉर्न की नज़रें चारों ओर घूम रही थीं, वह एक-एक करके सभी पुजारियों के काले चेहरे को ध्यान से देख रहा था। उसने फ्रांसीसी अधिकारी से धीरे से कहा, "क्या आप वही देख रहे हैं जो मैं देख रहा हूँ?"
“चौथा व्यक्ति, जो आखिरी पुजारी था,” फॉन्टेन ने उत्तर दिया। “वह घबराया हुआ है, लेकिन बाकी लोग नहीं। वह डरा हुआ है।”
उसे खरीदा गया था।
“तीस चांदी के सिक्के,” फ्रांसीसी ने सहमति जताई। “तुम्हें नीचे जाकर उसे ले आना ही होगा।”
“बिल्कुल नहीं,” जेसन ने सुधार करते हुए कहा। “वह बिल्कुल वहीं है जहाँ मैं उसे देखना चाहता हूँ।” बॉर्न ने खिड़की की चौखट से रेडियो उठाया। “जॉनी?”
“जी?... मैं दुकान में हूँ। मैं कुछ ही मिनटों में ऊपर आ जाऊँगा—”
"क्या आप उन पुजारियों को जानते हैं?"

“केवल वही व्यक्ति जो खुद को ‘विकार’ कहता है; वही चंदा लेने आता है। और वे वास्तव में पुजारी नहीं हैं, डेविड, वे किसी धार्मिक संस्था में ‘मंत्री’ की तरह हैं। बहुत धार्मिक और बहुत स्थानीय।”
"क्या पादरी जी वहां हैं?"
“हां। वह हमेशा सबसे पहले लाइन में खड़ा होता है।”
“अच्छा... योजना में थोड़ा बदलाव। कपड़े अपने कार्यालय में ले आओ, फिर पुजारियों से मिलने जाओ। उन्हें बताओ कि सरकार का एक अधिकारी उनसे मिलना चाहता है और उनकी प्रार्थनाओं के बदले में कुछ दान देना चाहता है।”
"क्या?"
मैं बाद में समझाऊंगा। अब जल्दी करो। लॉबी में मिलते हैं।
"आपका मतलब मेरे ऑफिस से है, है ना? मेरे पास कपड़े हैं, याद है ना?"
“वे बाद में आएंगे—लगभग एक मिनट बाद, जब मैं यह वर्दी उतार दूँगी। क्या आपके कार्यालय में कैमरा है?”
“उनमें से तीन या चार। मेहमान हमेशा उन्हें पीछे छोड़ जाते हैं—”
“इन सबको कपड़ों के साथ रख दो,” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “चलो चलें!” बॉर्न ने रेडियो को अपनी बेल्ट में ठूँसा, फिर अपना इरादा बदल दिया। उसने उसे बाहर निकाला और फॉन्टेन को दे दिया। “लो, इसे ले लो। मैं दूसरा ले आता हूँ और संपर्क में रहता हूँ... नीचे क्या हो रहा है?”
“जब वे लॉबी के दरवाजों की ओर जा रहे थे, तब हमारे घबराए हुए पादरी ने चारों ओर देखा। वह अब सचमुच भयभीत थे।”
"वह कहाँ देख रहा है?" बोर्न ने दूरबीन उठाते हुए पूछा।
“इससे कोई फायदा नहीं है। हर तरह से।”
"लानत है!"
वे अब दरवाजे पर हैं।
मैं तैयार हो जाऊँगा—”
“मैं आपकी मदद करूँगा।” बूढ़ा फ्रांसीसी व्यक्ति स्टूल से उठा और कोट टांगने वाले रैक के पास गया। उसने कमीज़ और टोपी उतारी। “अगर आप वही करने वाले हैं जो मुझे लगता है कि आप करने वाले हैं, तो कोशिश करें कि किसी दीवार के पास खड़े रहें

और पीछे मुड़कर न देखें। राज्यपाल का सहायक आपसे थोड़ा मोटा है और हमें जैकेट को पीछे से समेटना पड़ेगा।”
"तुम इसमें काफी अच्छे हो, है ना?" जेसन ने अपनी बाहें फैलाते हुए कहा ताकि उसे ट्यूनिक पहनने में मदद मिल सके।
“जर्मन सैनिक हमेशा हमसे कहीं ज़्यादा मोटे होते थे, खासकर कॉर्पोरल और सार्जेंट—ये सब तो सॉसेज जैसे थे, आप जानते ही हैं। हमारे पास भी कुछ तरकीबें थीं।” अचानक, जैसे किसी को गोली लग गई हो या दौरा पड़ गया हो, फॉन्टेन हांफने लगा, फिर बॉर्न के सामने लड़खड़ा गया। “हे भगवान!... ये तो भयानक है! गवर्नर—”
"क्या?"
“क्राउन गवर्नर!”
"उसकी क्या खबर है?"
“हवाई अड्डे पर सब कुछ इतनी जल्दी, इतनी तेजी से हुआ!” बूढ़े फ्रांसीसी ने चिल्लाते हुए कहा। “और जो कुछ भी हुआ है, मेरी प्रियतमा, वह हत्या—फिर भी, यह मेरे लिए अक्षम्य है!”
"तुम किस बारे में बात कर रहे हो?"
"विला में बैठा वह आदमी, वह सैन्य अधिकारी जिसकी वर्दी तुमने पहनी है। वह उसका सहायक है!"
"हम वह जानते हैं।"
"महाशय, आप जो नहीं जानते वह यह है कि मेरे पहले निर्देश क्राउन गवर्नर से आए थे।"
"निर्देश?"
“सियार से! वही संपर्क सूत्र है।”
“हे भगवान!” बॉर्न फुसफुसाते हुए उस स्टूल की ओर भागा जहाँ फॉन्टेन ने रेडियो रखा था। रेडियो उठाते हुए उसने गहरी साँस ली, उसके दिमाग में विचारों की बाढ़ आ गई थी, नियंत्रण बेहद ज़रूरी था। “जॉनी?”
"भगवान के लिए, मेरे हाथ भरे हुए हैं और मैं ऑफिस जा रहा हूँ और वो कमीने साधु लॉबी में मेरा इंतज़ार कर रहे हैं! अब तुम्हें क्या चाहिए?"
“शांत रहो और बहुत ध्यान से सुनो। तुम हेनरी को कितना जानते हो?”
“साइक्स? सीजी का आदमी?”
“हां। मैं उनसे कुछ बार मिल चुका हूं, लेकिन मैं उन्हें नहीं जानता, जॉनी।”

“मैं उन्हें बहुत अच्छी तरह जानता हूं। अगर वे न होते तो न तो आपके पास घर होता और न ही मेरे पास ट्रैंक्विलिटी इन होता।”
“क्या वह गवर्नर के संपर्क में है? मेरा मतलब है, क्या वह अभी सीजी को यहाँ की स्थिति के बारे में जानकारी दे रहा है? सोचो, जॉनी। यह महत्वपूर्ण है। उस विला में एक फोन है; वह गवर्नमेंट हाउस के संपर्क में हो सकता है। क्या वह है?”
"आपका मतलब खुद सीजी से है?"
"वहाँ किसी के साथ भी।"
"यकीन मानिए, वो नहीं है। सब कुछ इतना शांत है कि पुलिस को भी पता नहीं चल रहा कि क्या हो रहा है। और जहाँ तक सीजी की बात है, उसे बस एक अस्पष्ट सी जानकारी दी गई है, कोई नाम नहीं, कुछ नहीं, बस एक जाल। वो अपनी नाव पर है और जब तक सब कुछ खत्म नहीं हो जाता, तब तक वो कुछ भी जानना नहीं चाहता... ये उसके आदेश थे।"
मुझे पूरा यकीन है कि वे ऐसा ही कर रहे थे।
"तुम क्यों पूछ रहे हो?"
मैं बाद में समझाऊंगा। जल्दी करो!
"क्या तुम ऐसा कहना बंद करोगे?"
जेसन ने रेडियो नीचे रखा और फॉन्टेन की ओर मुड़ा। “हमारा मामला साफ है। गवर्नर जैकाल की बूढ़े लोगों की सेना में से एक नहीं है। वह एक अलग तरह का रंगरूट है, शायद बोस्टन के उस वकील गेट्स जैसा—जिसे खरीदा या डराया गया है, उसमें कोई मानवीय भावना नहीं है।”
“क्या आपको पूरा यकीन है? क्या आपके बहनोई को पूरा यकीन है?”
“वह आदमी अपनी नाव पर है। उसे एक संक्षिप्त रूपरेखा दी गई थी, बस इतना ही, और उसे आदेश दिया गया था कि जब तक सब कुछ खत्म नहीं हो जाता, उसे और कुछ नहीं बताया जाना चाहिए।”
फ्रांसीसी ने आह भरी। “अफसोस की बात है कि मेरा दिमाग इतना बूढ़ा और नमक से भरा हुआ है। अगर मुझे याद होता, तो हम उसका इस्तेमाल कर सकते थे। आओ, जैकेट लाओ।”
"हम उसका इस्तेमाल कैसे कर सकते थे?" बॉर्न ने फिर से अपनी बाहें फैलाते हुए पूछा।
“वह अपने आप को उपासकों के पास ले गया—इसे कैसे कहते हैं?”
"दर्शक दीर्घा में। वह खेल से बाहर है, केवल एक दर्शक है।"

“मैंने उसके जैसे कई लोगों को जाना है। वे चाहते हैं कि कार्लोस हार जाए; वह खुद भी कार्लोस को हारते हुए देखना चाहता है। यही उसके लिए एकमात्र रास्ता है, लेकिन वह इतना डरा हुआ है कि सियार के खिलाफ हाथ उठाने की हिम्मत नहीं कर पाता।”
"तो फिर हम उसे कैसे बदल सकते थे?" जेसन ने ट्यूनिक के बटन बंद किए जबकि फॉन्टेन ने बेल्ट और उसके पीछे के कपड़े को संभाला।
“क्या गिरगिट ऐसा सवाल पूछता है?”
"मैंने काफी समय से अभ्यास नहीं किया है।"
“अहा, हाँ,” फ्रांसीसी ने बेल्ट को मजबूती से खींचते हुए कहा। “मैंने उसी आदमी से अपील की है।”
“बस चुप रहो... कैसे?”
“बहुत आसान है, महोदय। हम उसे बता देंगे कि सियार को पहले से ही पता है कि वह पाला बदल चुका है—मैं उसे बता दूंगा। महामहिम के दूत से बेहतर और कौन हो सकता है?”
“तुम अच्छे हो।” बोर्न ने अपना पेट पकड़ लिया जब फॉन्टेन ने उसे घुमाया और जैकेट के कॉलर और रिबन को दबाया।
मैं एक सर्वाइवर हूँ, दूसरों से न तो बेहतर हूँ और न ही बदतर—सिवाय अपनी पत्नी के मामले में। तब मैं अधिकांश लोगों से बेहतर था।
“तुम उससे बहुत प्यार करते थे, है ना?”
“प्यार? ओह, मुझे लगता है कि इसे तो स्वाभाविक ही माना जाता है, हालांकि शायद ही कभी इसका इज़हार किया जाता है। शायद यह परिचित होने का सुकून है, हालांकि, फिर से, इसमें कोई ज़बरदस्त जुनून नहीं होता। बात समझने के लिए वाक्य पूरा करने की ज़रूरत नहीं होती, और आँखों में एक नज़र से ही बिना कुछ कहे हँसी आ जाती है। मुझे लगता है कि यह उम्र के साथ आता है।”
जेसन एक पल के लिए स्थिर खड़ा रहा, फ्रांसीसी को अजीब नज़रों से घूरता रहा। “मुझे वो साल चाहिए जो तुमने जिए, बूढ़े आदमी, मुझे वो बहुत-बहुत चाहिए। मेरी ... औरत ... के साथ जो साल मैंने बिताए हैं, वो ऐसे ज़ख्मों से भरे हैं जो तब तक नहीं भरेंगे, भर नहीं सकते, जब तक मेरे अंदर कुछ बदल न जाए, शुद्ध न हो जाए या दूर न हो जाए। यही सच्चाई है।”

“तो तुम या तो बहुत ताकतवर हो, या बहुत जिद्दी, या बहुत बेवकूफ!... मुझे उस तरह मत देखो। मैंने तुमसे कहा था, मैं तुमसे नहीं डरता, मैं अब किसी से नहीं डरता। लेकिन अगर तुम्हारी बात सच है, कि तुम्हारे साथ चीजें सचमुच ऐसी ही हैं, तो मेरा सुझाव है कि तुम प्यार के सारे विचार त्याग दो और नफरत पर ध्यान केंद्रित करो। चूंकि मैं डेविड वेब से तर्क नहीं कर सकता, इसलिए मुझे जेसन बॉर्न को उकसाना होगा। नफरत से भरा सियार मरना चाहिए, और केवल बॉर्न ही उसे मार सकता है... ये लो तुम्हारी टोपी और धूप का चश्मा। दीवार के सहारे खड़े रहो वरना तुम एक फौजी मोर की तरह दिखोगे, जो अपनी खाकी पूंछ को गंदगी फैलाने के लिए ऊपर उठाए खड़ा है।”
बिना कुछ बोले, बॉर्न ने विज़र वाली टोपी और धूप का चश्मा ठीक किया, दरवाज़े तक गया और बाहर निकल गया। वह लकड़ी की सीढ़ियों पर चढ़ा और तेज़ी से नीचे उतरने लगा, दूसरी मंज़िल के निकास द्वार से ट्रे लेकर आ रहे सफ़ेद जैकेट पहने एक वेटर से लगभग टकरा ही गया। उसने उस युवक को सिर हिलाकर इशारा किया, जो पीछे हट गया और उसे आगे बढ़ने दिया। तभी उसकी नज़र के कोने में एक हल्की सी ज़िप जैसी आवाज़ और अचानक हलचल हुई, जिससे वह मुड़ गया। वेटर अपनी जेब से एक इलेक्ट्रॉनिक बीपर निकाल रहा था! जेसन तेज़ी से घूमा और सीढ़ियों पर चढ़ते हुए, उसके हाथ उस युवक के शरीर पर जा लगे और ट्रे के ज़मीन पर गिरने के साथ ही उसने उसके हाथ से बीपर छीन लिया। युवक के ऊपर बैठकर, एक हाथ बीपर पर और दूसरा हाथ वेटर का गला पकड़े हुए, वह हाँफते हुए धीरे से बोला, “यह किसने करवाया? मुझे बताओ!”
“अरे, मैं तुमसे लड़ूंगा!” युवक चिल्लाया, छटपटाते हुए, अपना दाहिना हाथ छुड़ाकर उसने बॉर्न के बाएं गाल पर मुक्का मारा। “हमें यहाँ कोई बदमाश नहीं चाहिए! हमारा बॉस सबसे अच्छा है! तुम मुझे डरा नहीं सकते!” स्टीवर्ड ने अपना घुटना जेसन के कमर में दे मारा।
“अरे कमीने!” ले कैमेलियन चिल्लाया और अपने बाएं हाथ से उस नौजवान के दर्द भरे अंडकोषों को पकड़ते हुए उसके चेहरे पर बार-बार थप्पड़ मारने लगा। “मैं उसका दोस्त हूँ, उसका भाई हूँ! चुप रहो?... जॉनी सेंट जे मेरा भाई है! साला है, अगर इससे कोई फर्क पड़ता है!”
“ओह?” बड़े, युवा और स्पष्ट रूप से एथलेटिक दिखने वाले उस सुरक्षाकर्मी ने अपनी चौड़ी, शर्मिंदा भूरी आँखों में थोड़ी सी नाराजगी के साथ कहा। “तुम बॉस सेंट जे की बहन

के साथ वाले आदमी हो?”

मैं उसका पति हूँ। तुम कौन हो बे?”

“मैं दूसरी मंजिल का प्रथम मुख्य प्रबंधक हूँ, महोदय! जल्द ही मैं पहली मंजिल पर पहुँच जाऊँगा क्योंकि मैं बहुत कुशल हूँ। मैं एक बहुत अच्छा योद्धा भी हूँ—मेरे पिता ने मुझे यह प्रशिक्षण दिया है, हालाँकि अब वे भी आपकी तरह बूढ़े हो गए हैं। क्या आप और लड़ना चाहते हैं? मुझे लगता है मैं आपको हरा सकता हूँ! आपके बाल सफ़ेद हो गए हैं—”

“चुप रहो!... ये बीपर किस काम का है?” जेसन ने छोटे भूरे प्लास्टिक के उपकरण को ऊपर उठाते हुए युवा वेटर से दूर हटते हुए पूछा।

“मुझे नहीं पता, महोदय! बुरी घटनाएँ घटी हैं। हमें बताया गया है कि अगर हम सीढ़ियों पर आदमियों को भागते हुए देखें तो हमें बटन दबा देने चाहिए।”

"क्यों?"

“लिफ्ट, महोदय। हमारी बेहद तेज़ गति वाली लिफ्टें। मेहमान सीढ़ियों का इस्तेमाल क्यों करेंगे?”

"आपका नाम क्या है?" बॉर्न ने अपनी टोपी और धूप का चश्मा ठीक करते हुए पूछा।

“इश्माएल, महोदय।”

"जैसे मोबी डिक में?"

“मैं ऐसे किसी व्यक्ति को नहीं जानता, महोदय।”

"हो सकता है कि आप यह करें।"

"क्यों?"

मुझे पक्का नहीं पता। आप बहुत अच्छे फाइटर हैं।

मुझे इसमें कोई संबंध नजर नहीं आता, महोदय/महोदया।

“मैं भी नहीं।” जेसन खड़ा हो गया। “इश्माएल, मैं चाहता हूँ कि तुम मेरी मदद करो। क्या तुम करोगे?”

"केवल तभी जब आपका भाई इसकी अनुमति दे।"

“वह करेगा। वह मेरा भाई है।”

मुझे यह बात उनसे ही सुननी होगी, महोदय।

“बहुत बढ़िया। आपको मुझ पर शक है।”

“जी हाँ, श्रीमान,” इस्माइल घुटनों के बल बैठते हुए और ट्रे को फिर से जोड़ते हुए बोला, टूटे हुए बर्तनों को साबुत बर्तनों से अलग करते हुए। “क्या आप एक ऐसे बलवान, सफ़ेद

बालों वाले आदमी की बात मानेंगे जो सीढ़ियों से नीचे आकर आप पर हमला करता है और ऐसी बातें कहता है जो कोई भी कह सकता है?... अगर आप लड़ना चाहते हैं, तो हारने वाले को सच बोलना होगा। क्या आप लड़ना चाहते हैं?”
“नहीं, मैं लड़ना नहीं चाहता और तुम ज़बरदस्ती मत करो। मैं इतना बूढ़ा नहीं हूँ और तुम इतने अच्छे नहीं हो, नौजवान। ट्रे छोड़ो और मेरे साथ आओ। मैं मिस्टर सेंट जैक्स को समझा दूँगा, जो मेरे भाई हैं—मेरी पत्नी के भाई। चलो, छोड़ो ये सब!”
“आप मुझसे क्या करवाना चाहते हैं, महोदय?” वेटर ने खड़े होकर जेसन के पीछे चलते हुए पूछा।
“मेरी बात सुनो,” बॉर्न ने पहली मंजिल की सीढ़ियों पर रुकते और मुड़ते हुए कहा। “मेरे आगे लॉबी में जाओ और सामने के दरवाजे तक चलो। ऐशट्रे खाली करो या कुछ और करो और व्यस्त दिखने का नाटक करो, लेकिन बीच-बीच में इधर-उधर देखते रहो। मैं कुछ देर में बाहर आऊंगा और तुम मुझे सेंट जे और उनके साथ मौजूद चार पादरियों से बात करते हुए देखोगे—”
“पुजारी?” अचंभित इश्माएल ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “धर्मगुरु, महोदय? चार? ये यहाँ क्या कर रहे हैं? क्या और भी बुरी घटनाएँ होंगी? ओबेह?”
“वे यहाँ प्रार्थना करने आए हैं ताकि बुरी चीजें रुक जाएँ—अब और जादू-टोना न करना पड़े। लेकिन मेरे लिए ज़रूरी यह है कि मुझे उनमें से किसी एक से अकेले में बात करनी है। जब वे लॉबी से निकलेंगे, तो जिस पुजारी से मुझे मिलना है, वह शायद दूसरों से अलग होकर अकेले में बात करने चला जाए... या शायद किसी और से मिलने। क्या आपको लगता है कि आप बिना उसकी नज़र में आए उसके पीछे जा सकते हैं?”
"क्या मिस्टर सेंट जे मुझे ऐसा करने के लिए कहेंगे?"
"मान लीजिए कि मैं उससे आपकी ओर देखने और सिर हिलाने के लिए कहूँ।"
“तो मैं यह कर सकता हूँ। मैं नेवले से भी तेज़ हूँ और नेवले की तरह ही मुझे ट्रैंक्विलिटी पर हर पदचिह्न का ज्ञान है। वह एक तरफ जाता है, मुझे पता है कि वह कहाँ जा रहा है और मैं वहाँ पहले पहुँच जाऊँगा... लेकिन मुझे कैसे पता चलेगा कि कौन सा पुजारी जा रहा है? एक से अधिक पुजारी अकेले जा सकते हैं।”
मैं चारों से अलग-अलग बात करूंगा। वह आखिरी व्यक्ति होगा जिससे मैं बात करूंगा। तब मुझे पता चल जाएगा।

“यह तो बहुत ही त्वरित सोच है,” बोर्न ने कहा। “आप सही कह रहे हैं; वे अलग हो सकते हैं।”
“मुझे लगता है अच्छा है, भाई। मैं सेराट टेक्निकल एकेडमी में अपनी कक्षा में पाँचवें स्थान पर हूँ। मुझसे आगे की चारों लड़कियाँ हैं, इसलिए उन्हें मेहनत नहीं करनी पड़ती।”
“यह एक दिलचस्प अवलोकन है—”
"पांच या छह साल में मेरे पास बारबाडोस के विश्वविद्यालय में पढ़ने के लिए पर्याप्त पैसे होंगे!"
“शायद जल्दी। चलो अब। लॉबी में जाओ और दरवाजे की तरफ बढ़ो। बाद में, जब पादरी चले जाएंगे, मैं तुम्हें ढूंढने आऊंगा, लेकिन मैं इस वर्दी में नहीं होऊंगा, दूर से तुम मुझे पहचान नहीं पाओगे। अगर मैं तुम्हें न ढूंढ पाऊं, तो एक घंटे में मुझसे मिलना—कहां? कोई शांत जगह कहां है?”
"शांति चैपल, महोदय। पूर्वी समुद्र तट के ऊपर जंगल में जाने वाला रास्ता। वहां कोई नहीं जाता, यहां तक कि रविवार के दिन भी नहीं।"
मुझे याद है। अच्छा विचार है।
“एक विषय अभी बाकी है, महोदय—”
"पचास डॉलर, अमेरिकी डॉलर।"
"धन्यवाद महोदय!"
जेसन नब्बे सेकंड तक दरवाजे के पास इंतजार करता रहा, फिर उसने उसे बस एक इंच खोला। इश्माएल प्रवेश द्वार पर खड़ा था, और उसने देखा कि जॉन सेंट जैक्स फ्रंट डेस्क से कुछ फीट दाहिनी ओर चार पादरियों से बात कर रहे थे। बोर्न ने अपनी जैकेट को ठीक किया, फौजी अंदाज में अपने कंधे सीधे किए और लॉबी में पादरियों और ट्रैंक्विलिटी इन के मालिक की ओर चल पड़ा।
“यह मेरे लिए सम्मान और सौभाग्य की बात है, फादर,” उसने चारों अश्वेत पादरियों से कहा, जबकि आश्चर्यचकित और उत्सुक संत जैक्स उसे देख रहे थे। “मैं इन द्वीपों में नया हूँ और मुझे कहना होगा कि मैं बहुत प्रभावित हूँ। सरकार विशेष रूप से प्रसन्न है कि आपने हमारे अशांत जल को शांत करने में मदद करना उचित समझा,” जेसन ने अपने हाथ पीठ के पीछे मजबूती से बांधे हुए कहा। “आपके प्रयासों के लिए, क्राउन गवर्नर ने श्री संत जैक्स को आपके चर्च के लिए सौ पाउंड की राशि का चेक जारी करने के लिए अधिकृत किया है—जो निश्चित रूप से राजकोष से चुकाया जाएगा।”

"यह इतना शानदार भाव है कि मुझे समझ नहीं आ रहा कि क्या कहूँ," पादरी ने अपनी ऊँची, मधुर और सच्ची आवाज़ में कहा।
“तुम मुझे बता सकते हो कि यह किसका विचार था,” गिरगिट ने कहा। “बहुत ही मार्मिक, सचमुच बहुत ही मार्मिक।”
“ओह, इसका श्रेय मैं नहीं ले सकता, महोदय,” पादरी ने उत्तर दिया और बाकी दोनों की तरह चौथे व्यक्ति की ओर देखा। “यह सैमुअल का काम था। वह हमारे समुदाय का कितना अच्छा और नेक नेता था।”
“बहुत बढ़िया, सैमुअल।” बॉर्न ने चौथे व्यक्ति को कुछ पल के लिए घूरा, उसकी निगाहें भेदक थीं। “लेकिन मैं आप सभी का व्यक्तिगत रूप से धन्यवाद करना चाहता हूँ। और आपके नाम जानना चाहता हूँ।” जेसन एक-एक करके तीनों से हाथ मिलाता गया और चुपचाप शिष्टाचार का आदान-प्रदान करता रहा। वह आखिरी पादरी के पास पहुँचा, जिसकी निगाहें बार-बार उससे हट रही थीं। “बेशक मैं आपका नाम जानता हूँ, सैमुअल,” उसने धीमी आवाज़ में कहा, जो मुश्किल से सुनाई दे रही थी। “और मैं यह जानना चाहता हूँ कि यह किसका विचार था, इससे पहले कि आपने इसका श्रेय ले लिया।”
“मुझे तुम्हारी बात समझ नहीं आ रही,” सैमुअल ने फुसफुसाते हुए कहा।
"निश्चित रूप से आपको मिला होगा—आप इतने अच्छे और नेक इंसान हैं—आपको एक और बहुत उदार दान जरूर मिला होगा।"
"आप मुझे किसी और के लिए गलत समझ रहे हैं, महोदय," चौथे पुजारी ने बुदबुदाते हुए कहा, उनकी गहरी आंखों में एक पल के लिए गहरा भय झलक रहा था।
“मैं गलतियाँ नहीं करता, तुम्हारा दोस्त यह जानता है। मैं तुम्हें ढूँढ लूँगा, सैमुअल। शायद आज नहीं, लेकिन कल या परसों ज़रूर।” पादरी का हाथ छोड़ते हुए बॉर्न ने अपनी आवाज़ ऊँची की। “एक बार फिर, सरकार की ओर से हार्दिक धन्यवाद, फादर्स। राजशाही अत्यंत आभारी है। और अब मुझे जाना होगा; मुझे एक दर्जन फ़ोन कॉल का जवाब देना है... आपका कार्यालय, सेंट जैक्स?”
"जी हां, बिल्कुल, जनरल।"
ऑफिस के अंदर, जेसन ने अपनी स्वचालित बंदूक निकाली और मैरी के भाई द्वारा लाए गए कपड़ों के ढेर को अलग करते हुए अपनी वर्दी फाड़ दी। उसने घुटनों तक की लंबाई वाली ग्रे बरमूडा वॉकिंग शॉर्ट्स पहनी, लाल और सफेद धारीदार गुआयाबेरा जैकेट और चौड़ी किनारी वाली पुआल की टोपी चुनी। उसने अपने मोज़े और जूते उतारे, सैंडल

पहने, खड़ा हुआ और गाली दी। "लानत है!" उसने सैंडल उतार फेंके और अपने नंगे पैर वापस अपने भारी रबर के तले वाले जूतों में डाल लिए। उसने विभिन्न कैमरों और उनके सहायक उपकरणों का निरीक्षण किया, सबसे हल्के लेकिन सबसे जटिल उपकरण को चुना और पट्टियों को अपनी छाती पर क्रॉस कर लिया। जॉन सेंट जैक्स एक छोटा हैंडहेल्ड रेडियो लिए कमरे में दाखिल हुआ।

तुम कहाँ से आए हो? मियामी बीच से?

"दरअसल, थोड़ा उत्तर की ओर—जैसे, पोम्पानो। मैं इतना भड़कीला नहीं हूँ। मैं सबसे अलग नहीं दिखूंगा।"

“दरअसल, आप सही कह रहे हैं। मेरे पास ऐसे लोग हैं जो कसम खाकर कहेंगे कि आप पुराने जमाने के की वेस्ट के रूढ़िवादी हैं। ये रहा रेडियो।”

“धन्यवाद।” जेसन ने उस छोटे से यंत्र को अपनी जेब में रख लिया।

"अब कहाँ जाएं?"

"इश्माएल के बाद, वह बच्चा जिसे मैंने तुम्हें सिर हिलाने के लिए कहा था।"

“इश्माएल? मैंने इश्माएल को सिर हिलाकर अभिवादन नहीं किया, आपने बस इतना कहा था कि मुझे प्रवेश द्वार पर सिर हिलाना चाहिए।”

“वही बात है।” बॉर्न ने ऑटोमैटिक बंदूक को अपनी बेल्ट के नीचे, गुआयाबेरा टोपी के नीचे दबाया और मछली पकड़ने के सामान की दुकान से लाए गए सामान को देखा। उसने सौ टेस्ट वाली रस्सी की रील और तराजू का चाकू उठाया और दोनों को अपनी जेबों में रख लिया, फिर एक खाली कैमरा केस खोला और उसमें दो इमरजेंसी फ्लेयर रख दिए। यह सब कुछ तो नहीं था जो वह चाहता था, लेकिन काफी था। वह तेरह साल पहले जैसा था वैसा अब नहीं था और तब भी इतना जवान नहीं था। उसके दिमाग को उसके शरीर से बेहतर और तेज़ काम करना था, इस बात को उसने अनिच्छा से स्वीकार किया। धिक्कार है!

“इश्माएल तो अच्छा लड़का है,” मैरी के भाई ने कहा। “वह काफी होशियार और ताकतवर है, जैसे सस्केचेवान नस्ल का कोई शानदार बैल। मैं सोच रहा हूँ कि एक साल में उसे गार्ड बना दूँ। उसकी तनख्वाह अच्छी है।”

"अगर वह आज दोपहर अपना काम ठीक से कर लेता है, तो हार्वर्ड या प्रिंसटन में दाखिला लेने की कोशिश करें।"

वाह, ये तो एक दिलचस्प बात है। क्या आपको पता था कि उनके पिता द्वीपों के चैंपियन पहलवान थे? बेशक, अब उनकी उम्र थोड़ी बढ़ गई है—"

“मेरे रास्ते से हट जाओ,” जेसन ने दरवाजे की ओर बढ़ते हुए आदेश दिया। “तुम भी अठारह साल के नहीं हो!” उसने बाहर निकलने से पहले एक पल के लिए मुड़कर कहा।

मैंने कभी नहीं कहा कि मैं ऐसा हूँ। तुम्हारी समस्या क्या है?

"शायद यह वही रेत का टीला है जिसे आपने कभी नहीं देखा, सुरक्षाकर्मी महोदय।" बॉर्न ने दरवाजा पटकते हुए गलियारे की ओर दौड़ लगाई।

“बहुत संवेदनशील।” सेंट जैक्स ने धीरे से अपना सिर हिलाया और अपनी चौंतीस वर्षीय मुट्ठी खोली।

लगभग दो घंटे बीत चुके थे और इस्माइल का कहीं पता नहीं चला! उसका पैर मानो अपाहिज हो गया था, और जेसन बड़ी मुश्किल से लंगड़ाते हुए ट्रैंक्विलिटी इन की संपत्ति के एक छोर से दूसरे छोर तक गया। उसकी नज़र कैमरे के शीशे वाले लेंस से हर चीज़ पर टिकी थी, पर युवा इस्माइल का कोई निशान नहीं था। वह दो बार जंगल में बने रास्ते से ऊपर उस एकांत चौकोर ढांचे तक गया, जो लकड़ियों, छप्पर की छत और रंगीन कांच से बना था। यह रिसॉर्ट का बहुधार्मिक चैपल था, ध्यान करने का एक पवित्र स्थान, जो उपयोगिता से ज़्यादा अपनी अनोखी बनावट के लिए बनाया गया था। जैसा कि उस युवा अश्वेत प्रबंधक ने देखा था, यहाँ बहुत कम लोग आते थे, लेकिन छुट्टियों के ब्रोशर में इसकी अपनी जगह थी।

कैरेबियाई सूरज धीरे-धीरे नारंगी होता जा रहा था और क्षितिज की ओर ढल रहा था। जल्द ही सूर्यास्त की परछाइयाँ मॉन्टसेराट और उसके आसपास के द्वीपों पर छा जाएँगी। उसके तुरंत बाद अंधेरा छा जाएगा, और सियार को अंधेरा अच्छा लगता था। वैसे भी, गिरगिट को भी अंधेरा पसंद था।

"स्टोरेज रूम, कुछ भी हो?" बोर्न ने अपने रेडियो पर कहा।

“कुछ नहीं, महोदय।”

“जॉनी?”

मैं छह जासूसों के साथ छत पर हर तरफ मौजूद हूं। कुछ नहीं मिला।

"आज रात के खाने और पार्टी के बारे में क्या ख्याल है?"

“हमारे मौसम विज्ञानी दस मिनट पहले प्लायमाउथ से नाव से आए हैं। उन्हें हवाई यात्रा से डर लगता है... और एंगस ने बुलेटिन बोर्ड पर दस हज़ार का चेक चिपका दिया है, जिस

पर हस्ताक्षर और भुगतानकर्ता का नाम दर्ज करना है। स्कॉटी सही था, सभी सात जोड़े वहाँ होंगे। हम एक ऐसा समाज हैं जहाँ कुछ मिनटों की चुप्पी के बाद किसी बात की परवाह नहीं रहती।"

"मुझे कुछ ऐसा बताओ जो मुझे पता न हो, भाई... बाहर। मैं वापस चैपल जा रहा हूँ।"

"यह सुनकर खुशी हुई कि कोई वहां जाता है। न्यूयॉर्क में एक ट्रैवल एजेंट ने कहा था कि यह अच्छा रहेगा, लेकिन उसके बाद से मेरी उससे कोई बात नहीं हुई। संपर्क में रहना, डेविड।"

"मैं करूँगा, जॉनी," जेसन बॉर्न ने जवाब दिया।

चैपल की ओर जाने वाला रास्ता अंधेरा होता जा रहा था, समुद्र तट के ऊपर ऊंचे ताड़ के पेड़ और घनी झाड़ियाँ डूबते सूरज की किरणों को रोककर प्रकृति की प्रक्रिया को तेज कर रही थीं। जेसन मुड़ने और मछली पकड़ने के सामान की दुकान और टॉर्च लेने जाने ही वाला था कि अचानक, मानो बिजली के इशारे पर, नीली और लाल रोशनी चमक उठी और ज़मीन से ऊपर ताड़ के पेड़ों तक प्रकाश के चौड़े घेरे बिखेरने लगी। एक पल के लिए बॉर्न को लगा जैसे वह अचानक, बहुत अचानक, उष्णकटिबंधीय जंगल से काटकर बनाई गई एक रंगीन सुरंग में प्रवेश कर गया हो। यह पहले तो भ्रमित करने वाला था, फिर विचलित करने वाला। वह एक चटख रंग की गैलरी में एक चलता-फिरता, रोशन लक्ष्य था।

वह तेज़ी से फ्लडलाइट्स की सीमा के पार झाड़ियों में चला गया, जंगली झाड़ियों के बिच्छू बूटी उसके नंगे पैरों में चुभ रहे थे। वह घने पत्तों के बीच और अंदर चला गया और अब अर्ध-अंधेरे में चैपल की ओर बढ़ता रहा, उसकी चाल धीमी और कठिन थी, नम शाखाएँ और लताएँ उसके हाथों और पैरों में उलझ रही थीं। सहज प्रवृत्ति। रोशनी से दूर रहो, उस भड़कीली और दिखावटी रोशनी से जो किसी द्वीप के मेले के लिए ज़्यादा उपयुक्त होती।

एक कर्कश आवाज़! एक ऐसी धमक जो तटवर्ती जंगलों की आवाज़ से बिल्कुल अलग थी। फिर एक कराह की शुरुआत हुई जो धीरे-धीरे एक कंपकंपी में बदल गई—रुकी हुई, बाधित... दबाई हुई? जेसन झुक गया और धीरे-धीरे झाड़ियों की अवरोधक दीवारों को तोड़ता हुआ तब तक आगे बढ़ा जब तक कि उसे चैपल का घना गिरजाघर जैसा दरवाज़ा दिखाई नहीं दिया। वह आंशिक रूप से खुला था, बिजली की मोमबत्तियों की कोमल, स्पंदित रोशनी बाहर के रास्ते पर बह रहे लाल और नीले पानी के धुंध को चीरती हुई अंदर आ रही थी।

सोचो। याद रखो। याद करो! वह इससे पहले केवल एक बार ही चैपल गया था, और वहाँ उसने मज़ाकिया अंदाज़ में अपने बहनोई को ट्रैंक्विलिटी इन में एक बेकार चीज़ बनवाने पर अच्छे-खासे पैसे खर्च करने के लिए फटकार लगाई थी।

कम से कम यह आकर्षक तो है, सेंट जैक्स ने कहा था।

नहीं, भाई, मैरी ने जवाब दिया। यह यहाँ का नहीं है। यह कोई विश्राम स्थल नहीं है।

मान लीजिए किसी को बुरी खबर मिलती है। मतलब, बहुत बुरी खबर—

डेविड वेब ने कहा था, "उसे एक ड्रिंक ला दो।"

अंदर आ जाइए। मेरे पास रंगीन कांच में पांच अलग-अलग धर्मों के प्रतीक हैं, जिनमें शिंटो धर्म भी शामिल है।

वेब ने फुसफुसाते हुए कहा, "इस बिल को अपनी बहन को मत दिखाना।"

अंदर। क्या अंदर कोई दरवाजा था? कोई दूसरा निकास?... नहीं, ऐसा कुछ नहीं था। बस पाँच या छह पंक्तियों में बेंचें थीं, फिर एक ऊंचे मंच के सामने किसी तरह की रेलिंग थी, जिसके नीचे देशी कारीगरों द्वारा बनाई गई प्राचीन रंगीन कांच की खिड़कियाँ थीं।

अंदर। कोई अंदर था। इस्माइल? ट्रैंक्विलिटी का कोई व्याकुल मेहमान? कोई हनीमून मनाने वाला जोड़ा जिसे अचानक, बहुत देर से, शर्मिंदगी के साथ अपनी आशंकाओं का एहसास हुआ? उसने फिर से अपनी जेब से छोटा सा रेडियो निकाला। उसे होठों से लगाया और धीरे से बोला।

“जॉनी?”

"बिल्कुल यहीं छत पर।"

मैं चैपल में हूँ। मैं अंदर जा रहा हूँ।

“क्या इस्माइल वहाँ है?”

मुझे नहीं पता। शायद किसी को पता हो।

“क्या हुआ, डेव? तुम्हारी आवाज़ से लग रहा है—”

“कुछ भी गलत नहीं है,” बॉर्न ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “मैं बस हालचाल पूछ रहा हूँ... इमारत के पीछे क्या है? उसके पूर्व में।”

“और अधिक जंगल।”

"कोई रास्ते हैं?"

“कुछ साल पहले एक था; अब वह झाड़ियों से ढक गया है। निर्माणकर्मी उसका इस्तेमाल पानी तक जाने के लिए करते थे... मैं कुछ गार्ड भेज रहा हूँ—”

“नहीं! अगर मुझे तुम्हारी ज़रूरत होगी, तो मैं तुम्हें बुला लूँगा।” जेसन ने रेडियो वापस रख दिया और अभी भी झुका हुआ, चैपल के दरवाजे को घूरने लगा।
अब सन्नाटा छा गया। अंदर से कोई आवाज़ नहीं आ रही थी, कोई हलचल नहीं थी, बस टिमटिमाती मोमबत्ती की रोशनी थी। बॉर्न धीरे-धीरे रास्ते के किनारे तक गया, कैमरा उपकरण और पुआल की टोपी उतारी और फ्लेयर्स वाला डिब्बा खोला। उसने एक फ्लेयर निकाली, उसे अपनी बेल्ट के नीचे रखा और उसके बगल में रखी ऑटोमैटिक बंदूक निकाली। उसने अपनी गुआयाबेरा जैकेट की बाईं जेब से लाइटर निकाला, उसे हाथ में कसकर पकड़ा और खड़ा हो गया, फिर चुपचाप, तेज़ी से उस छोटी इमारत के कोने की ओर बढ़ा—उष्णकटिबंधीय समुद्र तट के ऊपर उष्णकटिबंधीय जंगलों में यह अनोखा आश्रय स्थल। फ्लेयर्स और उन्हें जलाने के साधन वर्जीनिया के मनासस से भी बहुत पहले के हैं, उसने सोचा, जैसे ही वह चैपल के प्रवेश द्वार की ओर कोने से मुड़ा। वे पेरिस के हैं—तेरह साल पहले पेरिस के, और रामबौइलेट के एक कब्रिस्तान के। और कार्लोस के... वह आंशिक रूप से खुले दरवाजे के फ्रेम तक पहुँचा और धीरे-धीरे, सावधानी से अपना चेहरा किनारे तक ले गया और अंदर देखा।
वह हांफने लगा, उसकी सांसें थम गईं, अविश्वास और क्रोध से भर उठा डर उसे जकड़ लिया। चमकती लकड़ियों की कतारों के सामने ऊंचे चबूतरे पर युवा इस्माइल खड़ा था, उसका शरीर मंच पर आगे की ओर झुका हुआ था, उसकी बाहें लटकी हुई थीं, उसका काला चेहरा चोटों और घावों से भरा था, उसके मुंह से खून टपककर फर्श पर गिर रहा था। अपराधबोध ने जेसन को पूरी तरह से घेर लिया; यह अचानक, पूर्ण और विनाशकारी था, बूढ़े फ्रांसीसी के शब्द उसके कानों में गूंज रहे थे: दूसरे मर सकते हैं, निर्दोष लोगों का कत्लेआम हो सकता है।
हत्या! एक बच्चे की हत्या कर दी गई! वादे तो किए गए थे, लेकिन मौत ने दस्तक दे दी थी। हे भगवान, मैंने क्या कर दिया?... मैं क्या करूँ?
चेहरे से पसीना बह रहा था, आँखें मुश्किल से ही रोशनी को केंद्रित कर पा रही थीं। बॉर्न ने अपनी जेब से इमरजेंसी फ्लेयर निकाली, लाइटर जलाया और कांपते हुए उसे लाल नोक पर लगाया। आग तुरंत भड़क उठी; सफेद आग तेज गर्मी के साथ भड़क उठी, मानो सौ गुस्से में भरे सांप फुफकार रहे हों। जेसन ने उसे चैपल के दूर वाले छोर की ओर फेंका, फ्रेम से कूदकर अंदर गया, घूमा और अपने पीछे भारी दरवाजा जोर से बंद कर

दिया। वह आखिरी पंक्ति के नीचे वाले फर्श पर कूदा, अपनी जेब से रेडियो निकाला और सेंड बटन दबा दिया।
“जॉनी, चैपल। उसे घेर लो!” उसने सेंट जैक्स के जवाब का इंतज़ार नहीं किया; आवाज़ आना ही काफी था। हाथ में ऑटोमैटिक बंदूक लिए, रंगीन कांच की खिड़कियों से लगातार निकलती फुफकारती रोशनी के साथ, बॉर्न दूर के गलियारे की ओर रेंगता हुआ बढ़ा, उसकी आँखें लगातार घूम रही थीं, ट्रैंक्विलिटी इन के चैपल के बारे में वह सब कुछ खोज रही थीं जो अब उसे याद नहीं था। एक जगह जहाँ वह दोबारा नहीं देख सकता था, वह था वह मंच जिस पर उस बच्चे का शव रखा था जिसे उसने मारा था... ऊँचे चबूतरे के दोनों ओर संकरे मेहराबदार रास्ते थे, जैसे किसी मंच पर बने सजावटी दरवाजे जो कम जगह में खुलते हों, प्रवेश द्वार बाएँ और दाएँ दोनों ओर थे। अपने अंदर के दर्द के बावजूद, जेसन बॉर्न के भीतर गहरी संतुष्टि, यहाँ तक कि एक अजीब सी खुशी भी उमड़ रही थी। जानलेवा खेल उसकी जीत के लिए तैयार था। कार्लोस ने एक जटिल जाल बिछाया था और गिरगिट ने उसे पलट दिया था, मेडुसा के डेल्टा ने उसे पलट दिया था! उन दो पर्देदार मेहराबों में से एक के पीछे पेरिस का हत्यारा छिपा हुआ था।
बॉर्न दाहिनी दीवार से पीठ सटाकर खड़ा हुआ और अपनी बंदूक उठाई। उसने बाईं ओर के मेहराब पर दो बार गोली चलाई, हर गोली के साथ पर्दे फड़फड़ा रहे थे। वह आखिरी पंक्ति के पीछे कूद गया, दूसरी तरफ भागा, घुटनों के बल बैठा और दाहिनी ओर के मेहराब पर दो बार और गोली चलाई।
एक आकृति व्याकुल होकर पर्दों के बीच से झपटी, गिरते हुए कपड़े को कसकर पकड़े हुए थी। गहरा लाल कपड़ा हुकों से उखड़ गया और गिरते ही लक्ष्य के कंधों के चारों ओर लिपट गया। बॉर्न कार्लोस का नाम चिल्लाते हुए आगे बढ़ा और तब तक लगातार गोलियां चलाता रहा जब तक कि उसकी स्वचालित पिस्तौल की मैगज़ीन खाली नहीं हो गई। अचानक, ऊपर से एक धमाका हुआ, जिससे बाईं दीवार पर लगा रंगीन कांच का एक पूरा हिस्सा टूट गया। रंगीन टुकड़े हवा में उड़ते हुए नीचे ज़मीन पर गिरे, तभी बाहर एक चबूतरे पर खड़ा एक आदमी फुफकारती, चकाचौंध कर देने वाली रोशनी के ऊपर खुले स्थान के बीच में आ गया।
"तुम्हारे पास गोलियां खत्म हो गई हैं," कार्लोस ने नीचे खड़े हैरान जेसन बॉर्न से कहा। "तेरह साल, डेल्टा, तेरह घिनौने साल। लेकिन अब उन्हें पता चल जाएगा कि कौन जीता।"
सियार ने अपनी बंदूक उठाई और गोली चला दी।

17

बर्फीली ठंडक से तरबतर बॉर्न की गर्दन झुलस गई जब वह बेंचों के ऊपर से कूदा और दूसरी और तीसरी पंक्ति के बीच जा गिरा। उसका सिर और कूल्हे चमकदार भूरी लकड़ी पर ज़ोर से टकराए और वह ज़मीन को नोचने लगा। अंधेरे के बादल ने उसे घेर लिया और उसकी नज़रें धुंधली हो गईं। दूर, बहुत दूर, उसे उन्माद में चीखने की आवाज़ें सुनाई दीं। फिर अंधेरा पूरी तरह छा गया।

“डेविड।” अब कोई चीख-पुकार नहीं थी; अकेली आवाज़ धीमी और गंभीर थी और उसने एक ऐसे नाम का इस्तेमाल किया जिसे वह स्वीकार करना नहीं चाहता था। “डेविड, क्या तुम मुझे सुन सकते हो?”

बॉर्न ने आँखें खोलीं और तुरंत दो बातें समझ में आ गईं। उसके गले पर एक चौड़ी पट्टी बंधी थी और वह पूरे कपड़े पहने बिस्तर पर लेटा हुआ था। उसके दाहिनी ओर जॉन सेंट जैक्स का चिंतित चेहरा साफ दिखाई देने लगा; बाईं ओर एक अनजान आदमी था, अधेड़ उम्र का, जिसकी निगाहें स्थिर और शांत थीं। "कार्लोस," जेसन ने किसी तरह अपनी आवाज़ में कहा। "यह तो जैकाल था!"

“तो वो अभी भी द्वीप पर ही है—इसी द्वीप पर।” सेंट जैक्स ने ज़ोर देकर कहा। “अभी एक घंटा भी नहीं बीता है और हेनरी ने ट्रैंक्विलिटी को घेर लिया है। गश्त दल तट से दूर मंडरा रहे हैं, इधर-उधर घूम रहे हैं, सभी दृश्य और रेडियो संपर्क में हैं। वो इसे ‘ड्रग ऑपरेशन’ कह रहा है, एकदम शांत और एकदम आधिकारिक। कुछ नावें आती हैं, लेकिन कोई भी बाहर नहीं जाती और न ही जाएगी।”

"यह कौन है?" बॉर्न ने अपने बाईं ओर खड़े व्यक्ति की ओर देखते हुए पूछा।

“एक डॉक्टर,” मैरी के भाई ने उत्तर दिया। “वह सराय में ठहरे हुए हैं और मेरे दोस्त हैं। मैं उनका मरीज था—”

“मुझे लगता है कि हमें यहाँ सावधानी बरतनी चाहिए,” कनाडाई डॉक्टर ने दृढ़ता से बीच में ही टोकते हुए कहा। “जॉन, आपने मेरी मदद और मुझ पर भरोसा करने को कहा था, और मैं खुशी-खुशी दोनों देता हूँ, लेकिन घटनाक्रम की प्रकृति और इस तथ्य को ध्यान में रखते हुए कि आपके बहनोई मेरी पेशेवर देखरेख में नहीं होंगे, मेरा नाम न लेना ही बेहतर होगा।”

“मैं आपसे पूरी तरह सहमत हूँ, डॉक्टर,” जेसन ने दर्द से कराहते हुए कहा, फिर अचानक अपना सिर ऊपर उठाया, उसकी आँखें विनती और घबराहट के मिले-जुले भावों से

चौड़ी हो गईं। “इश्माएल! वह मर गया है—मैंने उसे मारा है!”
“वो मरा नहीं है और न ही तुमने कुछ किया,” सेंट जैक्स ने शांत भाव से कहा। “वो बुरी तरह घायल है, लेकिन मरा नहीं है। अपने पिता की तरह ही वो बहुत हिम्मतवाला लड़का है और ठीक हो जाएगा। हम उसे मार्टिनिक के अस्पताल ले जा रहे हैं।”
“ईसा मसीह तो एक लाश थे!”
डॉक्टर ने बताया, “उसकी बेरहमी से पिटाई की गई थी। उसकी दोनों भुजाएँ टूट गई थीं, साथ ही कई जगह गहरे घाव और खरोंचें थीं। मुझे लगता है कि उसे अंदरूनी चोटें भी आई हैं और सिर में गंभीर चोट लगी है। हालांकि, जैसा कि जॉन ने उस युवक का सटीक वर्णन किया है, वह बहुत ही बहादुर लड़का है।”
मैं उसके लिए सर्वश्रेष्ठ चाहता हूँ।
"ये मेरे आदेश थे।"
“अच्छा।” बॉर्न ने अपनी नज़र डॉक्टर की ओर घुमाई। “मुझे कितना नुकसान हुआ है?”
"एक्स-रे कराए बिना या आपके चलने-फिरने के तरीके को देखे बिना—यानी लक्षणों के आधार पर—मैं केवल सतही तौर पर ही राय दे सकता हूँ।"
"वो करें।"
"घाव के अलावा, मैं कहूंगा कि यह मुख्य रूप से आघातजन्य आघात है।"
"भूल जाओ। इसकी अनुमति नहीं है।"
“कौन कहता है?” डॉक्टर ने मुस्कुराते हुए कहा।
“हाँ, मैं करता हूँ और मैं मज़ाक नहीं कर रहा हूँ। शरीर की बात कर रहा हूँ, सिर की नहीं। सिर का फैसला मैं खुद करूँगा।”
“क्या वह यहीं का रहने वाला है?” डॉक्टर ने ट्रैंक्विलिटी इन के मालिक की ओर देखते हुए पूछा। “एक गोरा, लेकिन उम्रदराज इश्माएल? मैं आपको बता दूं कि वह डॉक्टर नहीं है।”
"कृपया उसे जवाब दीजिए।"
“ठीक है। गोली आपकी गर्दन के बाईं ओर से गुजरी, कुछ मिलीमीटर के अंतर से कई महत्वपूर्ण अंगों को छूते हुए निकल गई, जहाँ पहुँचने पर आप निश्चित रूप से बोल नहीं पाते और शायद मर भी जाते। मैंने घाव को धोकर टाँके लगा दिए हैं। कुछ समय तक आपको अपना सिर हिलाने में थोड़ी दिक्कत होगी, लेकिन यह तो नुकसान का सिर्फ ऊपरी आकलन है।”

संक्षेप में कहें तो, मेरी गर्दन बहुत अकड़ी हुई है, लेकिन अगर मैं चल सकता हूँ... तो ठीक है, मैं चल सकता हूँ।
संक्षेप में कहें तो, बात बस इतनी सी है।
“आखिरकार, उस तेज रोशनी ने ही तो कमाल किया,” जेसन ने धीरे से कहा, और सावधानी से अपनी गर्दन को तकिए पर पीछे की ओर घुमाया। “उसने उसे बस इतना अंधा कर दिया कि उसकी आंखों में चकाचौंध हो गई।”
“क्या?” सेंट जैक्स बिस्तर पर झुक गया।
“छोड़ो... देखते हैं मैं कैसे चलता हूँ—मतलब, लक्षणों के आधार पर।” बॉर्न बिस्तर से नीचे उतरा, सावधानी से अपने पैर ज़मीन पर रखे, और अपने साले की तरफ सिर हिलाया, जो उसकी मदद करने लगा था। “नहीं, भाई। मुझे खुद ही चलना होगा।” वह खड़ा हुआ, उसके गले पर बंधी पट्टी धीरे-धीरे और ज़्यादा असहज होती जा रही थी। वह आगे बढ़ा, उसकी जांघों पर चोट के निशान से उसे दर्द हो रहा था, लेकिन वे सिर्फ़ चोट के निशान थे—मामूली थे। गर्म पानी से नहाने से दर्द कम हो जाता, और दवा, तेज़ असर वाली एस्पिरिन और मलहम, से वह ज़्यादा सामान्य रूप से चल पाता। दिक्कत तो उस बंधी पट्टी से थी; वह न सिर्फ़ उसका गला घोंट रही थी, बल्कि उसे किसी भी दिशा में देखने के लिए अपने कंधे हिलाने पर मजबूर कर रही थी... फिर भी, उसने सोचा, अपनी उम्र के हिसाब से वह जितना लाचार हो सकता था, उससे कहीं कम लाचार था। धिक्कार है।
“क्या हम इस हार को ढीला कर सकते हैं, डॉक्टर? यह मेरा गला घोंट रहा है।”
"थोड़ा सा, ज्यादा नहीं। आप टांकों के टूटने का जोखिम नहीं उठाना चाहेंगे।"
“ऐस बैंडेज के बारे में क्या ख्याल है? यह लचीला होता है।”
"गर्दन पर लगी चोट के लिए यह बहुत ज्यादा है। आप तो इसे भूल ही जाएंगे।"
मैं वादा करता हूँ कि ऐसा नहीं करूँगा।
आप बहुत मनोरंजक हैं।
मुझे जरा भी मनोरंजक महसूस नहीं हो रहा है।
"यह तुम्हारी गर्दन है।"
“बिल्कुल। क्या तुम एक ला सकते हो, जॉनी?”
“डॉक्टर?” सेंट जैक्स ने चिकित्सक की ओर देखा।
मुझे नहीं लगता कि हम उसे रोक सकते हैं।
मैं किसी को प्रो शॉप भेज दूंगा।

"माफ़ कीजिए, डॉक्टर," बॉर्न ने कहा जब मैरी का भाई टेलीफोन की ओर बढ़ा। "मैं जॉनी से कुछ सवाल पूछना चाहता हूँ और मुझे यकीन नहीं है कि आप उन्हें सुनना चाहेंगे।"
“मैंने ज़रूरत से ज़्यादा सुन लिया है। मैं दूसरे कमरे में इंतज़ार करूँगा।” डॉक्टर दरवाज़े की तरफ़ बढ़ा और बाहर चला गया।
जब सेंट जैक्स फोन पर बात कर रहे थे, जेसन कमरे में इधर-उधर घूम रहा था, अपने हाथों को ऊपर-नीचे कर रहा था और अपने हाथों को हिलाकर अपने शरीर की कार्यप्रणाली की जाँच कर रहा था। वह चार बार झुककर बैठा, फिर उठा, हर बार पिछली बार से तेज़। उसे तैयार रहना था—उसे तैयार रहना ही था!
“बस कुछ ही मिनट लगेंगे,” जीजाजी ने फोन रखते हुए कहा। “प्रिचर्ड को नीचे जाकर दुकान खोलनी होगी। वो अलग-अलग साइज़ के टेप लेकर आएंगे।”
“धन्यवाद।” बॉर्न रुक गया और वहीं खड़ा हो गया। “जॉनी, मैंने जिस आदमी को गोली मारी थी, वह कौन था? वह उस मेहराबदार रास्ते के पर्दों के बीच से गिर गया, लेकिन मैं उसका चेहरा नहीं देख पाया।”
“मैं किसी को नहीं जानता, और मुझे लगा था कि मैं इन द्वीपों के हर उस गोरे आदमी को जानता हूँ जो महंगा सूट खरीद सकता है। वह ज़रूर कोई पर्यटक रहा होगा—जैकाल के लिए किसी काम पर आया हुआ पर्यटक... ज़ाहिर है, उसके पास कोई पहचान पत्र नहीं था। हेनरी ने उसे सेराट भेज दिया।”
"यहां कितने लोगों को पता है कि क्या हो रहा है?"
“स्टाफ के अलावा, यहाँ सिर्फ़ चौदह मेहमान हैं, और किसी को कुछ पता नहीं है। मैंने चैपल को सील कर दिया है—बताया जा रहा है कि तूफ़ान से नुकसान हुआ है। और यहाँ तक कि जिन्हें कुछ पता होना चाहिए—जैसे डॉक्टर और टोरंटो के दो लोग—उन्हें भी पूरी कहानी नहीं पता, बस कुछ-कुछ पता है, और वे मेरे दोस्त हैं। मुझे उन पर भरोसा है। बाकी लोग द्वीप की रम के दीवाने हैं।”
“चैपल में हुई गोलीबारी के बारे में क्या?”
“द्वीपों के सबसे शोरगुल वाले और सबसे घटिया स्टील बैंड का क्या? और हाँ, तुम जंगल में मुझसे हज़ार फीट दूर थे... देखो, डेविड, लगभग सभी लोग जा चुके हैं, बस कुछ पक्के लोग बचे हैं जो यहाँ नहीं रुकते अगर वे मेरे पुराने कनाडाई दोस्त न होते जो मेरे प्रति वफ़ादारी दिखा रहे हैं, और कुछ ऐसे लोग जो शायद तेहरान में छुट्टियाँ मनाने चले जाएँगे। मैं तुम्हें क्या बताऊँ सिवाय इसके कि बार में खूब कमाई हो रही है।”

"यह एक रहस्यमयी तमाशा जैसा है," बॉर्न ने धीरे से कहा, फिर से सावधानी से अपनी गर्दन झुकाकर छत को घूरते हुए। "सफेद पर्दों के पीछे धुंधली आकृतियाँ अलग-अलग, हिंसक घटनाओं को अंजाम दे रही हैं, कुछ भी समझ में नहीं आता, सब कुछ वैसा ही है जैसा आप चाहते हैं।"

“यह मेरे लिए कुछ ज्यादा ही है, प्रोफेसर। आपका मतलब क्या है?”

“आतंकवादी जन्म से नहीं होते, जॉनी, उन्हें बनाया जाता है, उन्हें ऐसे पाठ्यक्रम में प्रशिक्षित किया जाता है जो किसी भी अकादमिक पाठ्यपुस्तक में नहीं मिलेगा। वे जो हैं, उसके कारणों को छोड़ दें—जो एक न्यायसंगत कारण से लेकर सियार के मनोविकारपूर्ण अहंकार तक हो सकते हैं—आप इस नाटक को इसलिए जारी रखते हैं क्योंकि वे अपना ही मकसद पूरा कर रहे हैं।”

“तो?” सेंट जैक्स ने हैरानी से भौंहें चढ़ाईं।

"तो आप अपने खिलाड़ियों को नियंत्रित करते हैं, उन्हें बताते हैं कि क्या करना है लेकिन क्यों करना है यह नहीं बताते।"

"हम यहां यही कर रहे हैं और हेनरी भी ट्रैंक्विलिटी के आसपास पानी में यही कर रहा है।"

“क्या वह है? क्या हम हैं?”

"अरे हाँ।"

“मैंने भी यही सोचा था, लेकिन मैं गलत था। मैंने एक सरल, हानिरहित काम करने वाले एक बड़े, चतुर बच्चे को ज़रूरत से ज़्यादा आँका और तीस चाँदी के सिक्के लेने वाले एक विनम्र, डरे हुए पुजारी को कम आँका।”

"तुम किस बारे में बात कर रहे हो?"

“इश्माएल और भाई सैमुअल। सैमुअल ने टॉरकेमाडा की आँखों से एक बच्चे पर हो रहे अत्याचार को अवश्य देखा होगा।”

“कौन सा तुर्की?”

“बात यह है कि हम वास्तव में खिलाड़ियों को नहीं जानते। उदाहरण के लिए, वे गार्ड जिन्हें आप चैपल में लाए थे—”

“मैं मूर्ख नहीं हूँ, डेविड,” सेंट जैक्स ने बीच में टोकते हुए विरोध जताया। “जब तुमने हमें इस जगह को घेरने का आदेश दिया, तो मैंने थोड़ी छूट ली और दो आदमियों को चुना, केवल उन्हीं दो को जिन्हें मैं चुन सकता था, यह सोचकर कि दो उज़ी बंदूकें एक आदमी की कमी और चारों दिशाओं की कमी को पूरा कर देंगी। वे मेरे खास सिपाही और पूर्व

रॉयल कमांडो हैं; यहाँ की सारी सुरक्षा की ज़िम्मेदारी उन्हीं पर है और हेनरी की तरह, मुझे उन पर पूरा भरोसा है।”
“हेनरी? वो तो अच्छा आदमी है, है ना?”
"वह कभी-कभी बहुत परेशान करने वाला होता है, लेकिन वह द्वीपों में सबसे अच्छा है।"
और क्राउन गवर्नर?
वह तो बस एक बेवकूफ है।
क्या हेनरी को यह बात पता है?
“हाँ, बिलकुल। वह अपने रूप-रंग, तोंद और बाकी सब चीज़ों के दम पर ब्रिगेडियर नहीं बना है। वह न केवल एक अच्छा सैनिक है, बल्कि एक कुशल प्रशासक भी है। यहाँ वह कई काम संभालता है।”
और आपको पूरा यकीन है कि उसने सीजी से संपर्क नहीं किया है।
"उसने मुझसे कहा था कि वह उस अभिमानी मूर्ख तक पहुँचने से पहले मुझे बता देगा और मुझे उस पर विश्वास है।"
"मुझे पूरी उम्मीद है कि आप सही हैं—क्योंकि वह घमंडी मूर्ख ही मॉन्टसेराट में जैकाल का संपर्क सूत्र है।"
“क्या? मुझे विश्वास नहीं हो रहा!”
"विश्वास करो। यह पुष्ट हो चुका है।"
“यह अविश्वसनीय है!”
“नहीं, ऐसा नहीं है। यह सियार का तरीका है। वह कमजोरी ढूंढता है और उसका फायदा उठाता है, उसे खरीद लेता है। उसकी खरीददारी की क्षमता से बाहर बहुत कम लोग ही संदिग्ध होते हैं।”
स्तब्ध होकर सेंट जैक्स बालकनी के दरवाजों की ओर बेतरतीब ढंग से भटकते रहे, मानो इस अविश्वसनीय घटना को स्वीकारने की कोशिश कर रहे हों। “मुझे लगता है कि इससे उस सवाल का जवाब मिल जाता है जो हममें से कई लोगों ने खुद से पूछा है। गवर्नर एक पुराने खानदानी जमींदार परिवार से हैं, जिनका भाई विदेश मंत्रालय में उच्च पद पर है और प्रधानमंत्री का करीबी है। इस उम्र में उन्हें यहाँ क्यों भेजा गया, या शायद ज़्यादा महत्वपूर्ण बात यह है कि उन्होंने इसे स्वीकार क्यों किया? आप सोचेंगे कि वे बरमूडा या ब्रिटिश वर्जिन द्वीप समूह से कम किसी चीज़ से संतुष्ट नहीं होंगे। प्लायमाउथ एक पड़ाव हो सकता है, अंतिम पड़ाव नहीं।”

“उसे देश निकाला दिया गया था, जॉनी। कार्लोस को शायद बहुत पहले ही पता चल गया होगा कि ऐसा क्यों हुआ और उसका नाम एक सूची में है। वह सालों से ऐसा कर रहा है। ज़्यादातर लोग मनोरंजन के लिए अखबार, किताबें और पत्रिकाएँ पढ़ते हैं; जैकाल हर मुमकिन स्रोत से जुटाई गई गहन खुफिया रिपोर्टों के ढेरों को खंगालता है, और उसने सीआईए, केजीबी, एमआई-फाइव और सिक्स, इंटरपोल और दर्जनों अन्य एजेंसियों से कहीं ज़्यादा जानकारी जुटाई है... मेरे ब्लैकबर्न से वापस आने के बाद वे समुद्री विमान चार-पाँच बार आए। उनमें कौन था?”

"पायलट थे," सेंट जैक्स ने पीछे मुड़ते हुए उत्तर दिया। "वे लोगों को बाहर ले जा रहे थे, किसी को अंदर नहीं ला रहे थे, मैंने तुम्हें यह बताया था।"

“हां, तुमने ही बताया था। क्या तुम देख रहे थे?”

“किसे देख रहे हो?”

"प्रत्येक विमान जब आया।"

"अरे, चलो भी! तुमने मुझसे एक दर्जन अलग-अलग काम करवाए।"

“उन दो अश्वेत कमांडो के बारे में क्या? जिन पर आप इतना भरोसा करते हैं?”

"वे बाकी गार्डों की जाँच कर रहे थे और उन्हें तैनात कर रहे थे, भगवान के लिए।"

"तो फिर हमें वास्तव में नहीं पता कि उन विमानों से कौन आया होगा, है ना? शायद वे चट्टानों के बीच से गुजरते हुए पोंटूनों के ऊपर से पानी में उतर गए हों - शायद रेत के टीले से पहले।"

“भगवान के लिए, डेविड, मैं उन चार्टर पायलटों को सालों से जानता हूँ। वे ऐसा कुछ भी नहीं होने देंगे। बिलकुल नहीं!”

"आपका मतलब है कि यह अविश्वसनीय सा है।"

"बिल्कुल।"

“मोंटसेराट में सियार के संपर्क व्यक्ति की तरह। क्राउन गवर्नर।”

ट्रैंक्विलिटी इन के मालिक ने अपने बहनोई को घूरते हुए कहा, "तुम किस तरह की दुनिया में रहते हो?"

“मुझे अफ़सोस है कि तुम कभी इसका हिस्सा बने। लेकिन अब तुम हो और तुम्हें इसके नियमों का पालन करना होगा, मेरे नियमों का।” बाहर के अंधेरे से गहरे लाल रंग की रोशनी की एक हल्की सी चमक, एक झिलमिलाहट, एक नन्ही सी लकीर! इन्फ्रारेड! बाहें फैलाकर, बॉर्न ने सेंट जैक्स पर झपट्टा मारा, उसे उठाकर बालकनी के दरवाज़ों से दूर

धकेल दिया। “वहाँ से निकल जाओ!” जेसन हवा में दहाड़ा, जैसे ही दोनों ज़मीन पर गिरे, उनके ऊपर तीन लगातार गोलियों की आवाज़ गूंजी, जो विला की दीवारों में धंस गईं।
"क्या बकवास है-"
“वो बाहर है और वो मुझे ये बताना चाहता है!” बॉर्न ने अपने साले को नीचे की दीवार में धकेलते हुए, उसके बगल में रेंगते हुए और अपनी गुआयाबेरा टोपी की जेब में हाथ डालते हुए कहा। “वो जानता है कि तुम कौन हो, इसलिए तुम पहली लाश हो, जिसे वो समझता है कि मुझे पागल कर देगी क्योंकि तुम मैरी के भाई हो—तुम मेरे परिवार के हो और यही वो मेरे सिर पर तलवार की तरह लटकाए हुए है। मेरा परिवार!”
“हे यीशु मसीह! अब हम क्या करें?”
“हाँ!” जेसन ने अपनी जेब से दूसरा फ्लेयर निकालते हुए जवाब दिया। “मैं उसे एक संदेश भेजूँगा। वो संदेश जो उसे बताएगा कि मैं क्यों ज़िंदा हूँ और उसके मरने के बाद क्यों ज़िंदा रहूँगा। जहाँ हो वहीं रहो!” बॉर्न ने अपनी दाहिनी जेब से लाइटर निकाला और फ्लेयर जलाया। हड़बड़ी में, वह बालकनी के दरवाज़ों के पार भागा और उस तेज़, चकाचौंध कर देने वाली मिसाइल को अंधेरे में फेंक दिया। दो गोलियों की आवाज़ें आईं, जो टाइल वाली छत से टकराकर ड्रेसिंग टेबल के शीशे को चकनाचूर कर गईं। “उसके पास साइलेंसर वाली मैक-टेन है,” मेडुसा के डेल्टा ने दीवार से टकराते हुए कहा और ऐसा करते हुए अपनी सूजी हुई गर्दन को पकड़ लिया। “मुझे यहाँ से निकलना होगा!”
“डेविड, तुम्हें चोट लगी है!”
“वाह, बढ़िया।” जेसन बॉर्न उठ खड़ा हुआ और दरवाजे की ओर भागा; दरवाजा जोर से बंद करके वह विला के लिविंग रूम में घुस गया, जहाँ उसका सामना एक गुस्से से भरे कनाडाई चिकित्सक से हुआ।
डॉक्टर ने कहा, "मुझे अंदर कुछ आवाज़ सुनाई दी। क्या सब ठीक है?"
मुझे जाना होगा। फर्श पर जाओ।
“अब देखो यहाँ! तुम्हारी पट्टी पर खून है, टांकों पर—”
"जमीन पर लेट जाओ!"
“आप इक्कीस साल के नहीं हैं, मिस्टर वेब—”
"मेरी ज़िंदगी से निकल जाओ!" बॉर्न चिल्लाया और प्रवेश द्वार की ओर दौड़ते हुए बाहर निकल गया, और रोशनी से जगमगाते रास्ते पर मुख्य परिसर की ओर तेज़ी से बढ़ा। तभी

उसे अचानक स्टील बैंड की कान फाड़ देने वाली आवाज़ सुनाई दी, जिसकी गूंज पेड़ों पर लगे दर्जनों स्पीकरों द्वारा पूरे परिसर में गूंज रही थी।

शोरगुल इतना गहरा था कि जेसन को लगा कि यह उसके लिए नुकसानदायक नहीं था। एंगस मैकलोड ने अपना वादा निभाया था। कांच से घिरे विशाल गोलाकार भोजन कक्ष में कुछ ही मेहमान और कर्मचारी बचे थे, और इसका मतलब था कि गिरगिट को अपना रंग बदलना होगा। वह सियार के मन को उतना ही अच्छी तरह जानता था जितना अपने मन को, और इसका मतलब था कि हत्यारा ठीक वही करेगा जो वह खुद ऐसी परिस्थितियों में करता। भूखा, लार टपकाता भेड़िया अपने भ्रमित, हिंसक शिकार की गुफा में घुसता और मांस का कीमती टुकड़ा निकाल लेता। वह भी ऐसा ही करेगा, पौराणिक गिरगिट की खाल उतारकर, एक बहुत बड़े शिकारी जानवर को प्रकट करेगा—जैसे, एक बंगाल टाइगर—जो अपने जबड़ों में सियार को चीर सकता है... ये छवियां महत्वपूर्ण क्यों थीं? क्यों? वह जानता था क्यों, और इसने उसे एक खालीपन की भावना से भर दिया, बीते हुए समय की लालसा से भर दिया—वह अब डेल्टा नहीं था, मेडुसा का खूंखार गुरिल्ला; न ही वह पेरिस और सुदूर पूर्व का जेसन बॉर्न था। बहुत बूढ़ा डेविड वेब लगातार दखलंदाजी करता रहा, घुसपैठ करता रहा, पागलपन और हिंसा के भीतर तर्क खोजने की कोशिश करता रहा। नहीं! मुझसे दूर हो जाओ! तुम कुछ भी नहीं हो और मैं सब कुछ हूँ!... चले जाओ, डेविड, ईश्वर के नाम पर, चले जाओ।

बॉर्न रास्ते से हटकर खुरदरी, नुकीली उष्णकटिबंधीय घास पर दौड़ते हुए सराय के बगल वाले प्रवेश द्वार की ओर बढ़ा। दरवाज़े से एक आकृति को आते देख वह तुरंत हांफते हुए अपनी गति धीमी करके चलने लगा; फिर उस आदमी को पहचानते ही वह दोबारा दौड़ने लगा। वह ट्रैंक्विलिटी के उन गिने-चुने कर्मचारियों में से एक था जिन्हें वह याद रखता था और जिन्हें वह भूलना चाहता था। प्रिचर्ड नाम का वह असहनीय घमंडी सहायक प्रबंधक, जो बहुत बातूनी और उबाऊ था, हालांकि मेहनती था, और जो कभी किसी को मॉन्टसेराट में अपने परिवार के महत्व को भूलने नहीं देता था—खासकर अपने उस चाचा को जो आव्रजन विभाग के उप निदेशक थे, और डेविड वेब को शक था कि ट्रैंक्विलिटी इन के लिए यह कोई मामूली बात नहीं थी।

"प्रिचर्ड!" बॉर्न चिल्लाते हुए उस आदमी के पास पहुंचा। "क्या तुम्हारे पास पट्टियां हैं?"

"अरे महोदय!" सहायक प्रबंधक सचमुच घबराकर चिल्लाया। "आप यहाँ हैं। हमें बताया गया था कि आप आज दोपहर चले गए थे—"

"ओह नहीं!"
“महोदय?... मेरे होंठों पर शोक की ऐसी पीड़ा है—”
“बस इन्हें बंद रखो, प्रिचर्ड। क्या तुम मुझे समझ रहे हो?”
“बेशक, मैं आज सुबह आपका स्वागत करने या आज दोपहर आपको विदाई देने और अपनी हार्दिक संवेदना व्यक्त करने के लिए यहाँ नहीं था, क्योंकि श्री सेंट जे ने मुझे आज शाम, बल्कि पूरी रात काम करने के लिए कहा था—”
“प्रिचर्ड, मुझे जल्दी है। मुझे पट्टियाँ दो और किसी को भी मत बताना—किसी को भी नहीं—कि तुमने मुझे देखा है। मैं यह बात बिल्कुल स्पष्ट रूप से सुनना चाहता हूँ।”
“ओह, बिल्कुल स्पष्ट है, महोदय,” प्रिचर्ड ने लोचदार टेप के तीन अलग-अलग रोल सौंपते हुए कहा। “ऐसी गोपनीय जानकारी मेरे पास सुरक्षित है, उतनी ही सुरक्षित जितनी यह जानकारी कि आपकी पत्नी और बच्चे यहाँ ठहरे हुए थे—हे भगवान, मुझे क्षमा करें! मुझे क्षमा करें, महोदय!”
"मैं करूंगा और वह भी करेगा, बशर्ते तुम चुप रहो।"
“सील बंद। यह सील बंद है। मैं बहुत भाग्यशाली हूँ!”
“यदि आप इस विशेषाधिकार का दुरुपयोग करेंगे तो आपको गोली मार दी जाएगी। क्या यह बात स्पष्ट है?”
"महोदय?"
“प्रिचर्ड, घबराओ मत। विला जाओ और मिस्टर सेंट जे को बता दो कि मैं उनसे संपर्क में रहूंगा और उन्हें वहीं रहना है। समझ गए? उन्हें वहीं रहना है... और तुम भी।”
“शायद मैं कर सकता हूँ—”
"भूल जाओ। यहाँ से चले जाओ!"
बातूनी सहायक प्रबंधक लॉन पार करके पूर्वी विला की ओर जाने वाले रास्ते पर दौड़ पड़ा, जबकि बॉर्न दरवाजे की ओर भागा और अंदर चला गया। जेसन दो-दो सीढ़ियाँ एक साथ चढ़ता था—कुछ साल पहले तक तो उसे तीन सीढ़ियाँ एक साथ चढ़नी पड़ती थीं—और हाँफते हुए सेंट जैक्स के दफ्तर पहुँचा। उसने अंदर प्रवेश किया, दरवाजा बंद किया और जल्दी से उस अलमारी की ओर गया जहाँ उसे पता था कि उसके बहनोई ने कई जोड़ी कपड़े रखे हुए हैं। दोनों आदमियों का कद लगभग एक जैसा था—जैसा कि मैरी कहती थी, वे लंबे-चौड़े थे—और जॉनी अक्सर डेविड वेब से मिलने आने पर जैकेट और कमीजें उधार लेता था। जेसन ने अलमारी में सबसे सादा पहनावा चुना। हल्के भूरे रंग की

पैंट और गहरे नीले रंग का सूती ब्लेज़र; वहाँ केवल एक ही कमीज थी, जो फिर से उष्णकटिबंधीय सूती थी, और शुक्र है कि वह छोटी आस्तीन वाली और भूरे रंग की थी। उस पर रोशनी नहीं पड़ती थी और न ही चमकती थी।
कपड़े उतारने ही वाले थे कि उन्हें अपनी गर्दन के बाईं ओर एक तेज़, गर्म झटका महसूस हुआ। उन्होंने अलमारी के शीशे में देखा, घबराए हुए और फिर जो देखा उस पर क्रोधित हो उठे। उनके गले पर बंधी पट्टी खून से लथपथ होकर गहरे लाल रंग की हो गई थी। उन्होंने सबसे चौड़े टेप का डिब्बा खोला; पट्टी बदलने में बहुत देर हो चुकी थी, वे बस उसे और कस सकते थे और खून बहना रोकने की उम्मीद कर सकते थे। उन्होंने अपनी गर्दन के चारों ओर लिपटे लचीले टेप को खोला, कई बार घुमाने के बाद उसे फाड़ दिया, और उसे अपनी जगह पर टिकाए रखने के लिए छोटे-छोटे क्लिप लगा दिए। यह पहले से कहीं ज़्यादा असहज था; यह एक ऐसी बाधा भी थी जिसे वे भुला देना चाहते थे।
उसने कपड़े बदले, भूरी कमीज़ का कॉलर गले तक ऊपर खींच लिया और स्वचालित पिस्तौल को बेल्ट में, मछली पकड़ने वाली डोरी को ब्लेज़र की जेब में रख लिया... कदमों की आहट! जैसे ही उसने अपनी पीठ दीवार से सटाई, उसका हाथ हथियार पर था, दरवाजा खुल गया। बूढ़ा फॉन्टेन अंदर आया; वह एक पल के लिए खड़ा रहा, बॉर्न को देखता रहा, फिर दरवाजा बंद कर दिया।
फ्रांसीसी व्यक्ति ने कहा, "मैं तुम्हें ढूंढने की कोशिश कर रहा था, सच कहूं तो मुझे पता नहीं था कि तुम अभी भी जीवित हो या नहीं।"
“जब तक बहुत ज़रूरी न हो, हम रेडियो का इस्तेमाल नहीं करेंगे।” जेसन दीवार से दूर हट गया। “मुझे लगा था कि तुम्हें संदेश मिल गया होगा।”
“मैंने ऐसा किया और मेरा अनुमान सही निकला। कार्लोस के पास अब तक अपना रेडियो स्टेशन हो सकता है। वह अकेला नहीं है, तुम्हें पता है। इसीलिए मैं तुम्हें ढूंढ रहा था। तभी मुझे ख्याल आया कि तुम और तुम्हारा जीजाजी शायद उसके दफ्तर में, एक तरह से उसके मुख्यालय में, ऊपर मौजूद हो सकते हो।”
"खुले में घूमना आपके लिए समझदारी की बात नहीं है।"
“मैं मूर्ख नहीं हूँ, महोदय। अगर होता तो अब तक मर चुका होता। मैं जहाँ भी गया, बड़ी सावधानी से चला... सच तो यह है कि इसीलिए मैंने आपको ढूंढने का फैसला किया, यह मानते हुए कि आप जीवित हैं।”

“मैं नहीं हूँ और तुमने मुझे ढूंढ लिया। क्या बात है? तुम्हें और जज को कहीं किसी खाली विला में होना चाहिए था, इधर-उधर भटकना नहीं चाहिए था।”
“हम हैं; हम थे। देखिए, मेरे पास एक योजना है, एक रणनीति है, मुझे लगता है कि आपको इसमें दिलचस्पी होगी। मैंने इस बारे में ब्रेंडन से बात की थी—”
“ब्रेंडन?”
“उनका नाम, महोदय। उन्हें लगता है कि मेरी योजना में दम है और वे एक प्रतिभाशाली व्यक्ति हैं, बहुत ही बुद्धिमान—”
“चालाक? हाँ, मुझे यकीन है कि वह है, लेकिन वह हमारे व्यवसाय में दखल नहीं देता।”
“वह एक जुझारू व्यक्ति है। इस मायने में हम सभी एक ही व्यवसाय में हैं। उसे लगता है कि इसमें कुछ हद तक जोखिम है, लेकिन इन परिस्थितियों में कौन सी योजना जोखिम रहित हो सकती है?”
आपकी योजना क्या है?
"यह यहां के अन्य लोगों के लिए न्यूनतम खतरे के साथ सियार को फंसाने का एक तरीका है।"
"यह बात आपको वाकई परेशान करती है, है ना?"
मैंने आपको कारण बता दिया है, इसलिए इसे दोहराने की कोई आवश्यकता नहीं है। वहाँ पुरुष और महिलाएं एक साथ हैं—”
“बोलते रहो,” बोर्न ने चिढ़कर बीच में ही कहा। “तुम्हारी ये रणनीति क्या है? और बेहतर होगा कि तुम समझ लो कि अगर मुझे इस पूरे द्वीप को बंधक बनाना पड़े तो भी मैं जैकाल को खत्म कर दूंगा। मैं अब किसी को कुछ देने के मूड में नहीं हूँ। मैंने बहुत कुछ दे दिया है।”
"तो तुम और कार्लोस रात में एक-दूसरे का पीछा करते हो? दो पागल अधेड़ उम्र के शिकारी जो एक-दूसरे को जान से मारने के लिए जुनूनी हैं, इस बात की परवाह किए बिना कि इस प्रक्रिया में और कौन मारा जाता है, घायल होता है या जीवन भर के लिए अपंग हो जाता है?"
“अगर तुम्हें दया चाहिए, तो किसी चर्च में जाओ और अपने उस भगवान से प्रार्थना करो जो इस धरती पर थूकता है! या तो उसका मज़ाक करने का तरीका बहुत ही अजीब है या फिर वह एक क्रूर इंसान है। अब या तो समझदारी की बात करो वरना मैं यहाँ से चला जाऊँगा।”

मैंने इस बारे में सोच लिया है—”
"बात करना!"
“मैं महामहिम को जानता हूँ, उनकी सोच से वाकिफ हूँ। उन्होंने मेरी पत्नी और मेरी मौत की योजना बनाई थी, लेकिन इस तरह से नहीं कि यह आपकी मौत के साथ मेल खाए, इस तरह से नहीं कि आप पर उनकी तत्काल जीत के नाटकीय प्रभाव को कम कर दे। यह बाद में होगा। यह खुलासा कि मैं, जिसे फ्रांस का तथाकथित नायक कहा जाता है, वास्तव में सियार का मोहरा था, उसकी रचना था, उसकी जीत का अंतिम प्रमाण होगा। क्या आप नहीं समझते?”
कुछ देर चुप रहने के बाद, जेसन ने उस बूढ़े आदमी को गौर से देखा। “हाँ, मैं करता हूँ,” उसने धीमी आवाज़ में जवाब दिया। “ऐसा नहीं है कि मैंने कभी तुम्हारे जैसे किसी व्यक्ति के बारे में सोचा था, लेकिन यही सोच मेरे हर विश्वास का आधार है। वह एक अहंकारी है। अपने दिमाग में वह खुद को नरक का राजा समझता है और चाहता है कि दुनिया उसे और उसके सिंहासन को पहचाने। उसकी नज़र में, उसकी प्रतिभा को नज़रअंदाज़ कर दिया गया है, उसे गुंडे हत्यारों और माफिया के भाड़े के हत्यारों के स्तर पर धकेल दिया गया है। वह तुरही और ढोल चाहता है, जबकि उसे पुलिस की कतारों में थकी हुई सायरन और घिसे-पिटे सवाल ही सुनाई देते हैं।”
“यह सच है। उन्होंने एक बार मुझसे शिकायत की थी कि अमेरिका में लगभग कोई भी उन्हें नहीं जानता।”
“वे ऐसा नहीं सोचते। अगर वे उसके बारे में सोचते भी हैं, तो वे उसे उपन्यासों या फिल्मों का कोई पात्र समझते हैं। उसने तेरह साल पहले इसकी भरपाई करने की कोशिश की थी, जब वह मुझे मारने के लिए पेरिस से न्यूयॉर्क आया था।”
"सुधार कीजिए, महोदय। आपने ही उसे अपने पीछे आने के लिए मजबूर किया था।"
“ये तो इतिहास है। इन सब बातों का आज रात की आपकी योजना से क्या लेना-देना है?”
“यह हमें सियार को मजबूर करने का एक तरीका प्रदान करता है कि वह मेरे पीछे आए, मुझसे मिले। अभी। आज रात।”
"कैसे?"
"मैं मैदान में खुले में इधर-उधर घूमता रहूंगा, जहां वह या उसका कोई जासूस मुझे देख और सुन सकेगा।"
"ऐसा क्यों होगा कि वह तुम्हारे पीछे आने को मजबूर हो जाएगा?"

क्योंकि मैं उस नर्स के साथ नहीं रहूंगी जिसे उसने मेरे लिए नियुक्त किया था। मैं किसी और के साथ रहूंगी, जिसे वह नहीं जानता, कोई ऐसा व्यक्ति जिसके पास मुझे मारने का कोई कारण नहीं होगा।

एक बार फिर बोर्न चुपचाप उस बूढ़े फ्रांसीसी को देखता रहा। अंत में उसने कहा, "चारा।"

“एक ऐसा प्रलोभन जो उसे तब तक उन्माद में डाल देगा जब तक वह उसे अपने कब्जे में न ले ले—मुझे अपनी गिरफ्त में न ले ले ताकि वह मुझसे पूछताछ कर सके... देखो, मैं उसके लिए अत्यंत महत्वपूर्ण हूँ—और विशेष रूप से, मेरी मृत्यु अत्यंत महत्वपूर्ण है—और उसके लिए सब कुछ समय पर निर्भर करता है। सटीकता ही उसकी पहचान है... उसकी भाषा, इसे कैसे कहा जाता है?”

"शायद यही उनका मुहावरा था, यही उनकी कार्यशैली थी।"

“यही वह तरीका है जिससे वह जीवित रहा है, जिससे उसने हर हत्या का भरपूर फायदा उठाया है, और वर्षों से हर हत्या ने उसे एक सर्वोत्कृष्ट हत्यारे के रूप में प्रतिष्ठा दिलाई है। जब तक कि सुदूर पूर्व से जेसन बॉर्न नाम का एक आदमी नहीं आया... उसके बाद से वह कभी पहले जैसा नहीं रहा। लेकिन आप यह सब जानते ही हैं—”

“मुझे इन सब बातों की परवाह नहीं है,” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “बस ‘समय’ की बात है। आगे बोलो।”

“मेरे मरने के बाद वो खुलासा कर सकता है कि फ्रांस का हीरो जीन पियरे फॉन्टेन असल में कौन था। एक धोखेबाज, उसका धोखेबाज, उसकी रचना, मौत का वो हथियार जो जेसन बॉर्न के लिए जाल बना। उसके लिए कितनी बड़ी जीत होगी!... लेकिन वो ऐसा तब तक नहीं कर सकता जब तक मैं मर न जाऊं। सीधी सी बात है, ये बहुत असुविधाजनक होगा। मैं बहुत कुछ जानता हूं, पेरिस की गलियों में रहने वाले अपने कई साथियों के बारे में। नहीं, उसकी इस जीत से पहले मुझे मरना होगा।”

"फिर जब वह तुम्हें देखेगा तो तुम्हें मार डालेगा।"

“जब तक उसे अपने सवालों के जवाब नहीं मिल जाते, तब तक नहीं, महोदय। उसकी कातिल नर्स कहाँ है? उसका क्या हुआ? क्या ले कैमेलियन ने उसे ढूंढ लिया, उसे मार डाला? क्या ब्रिटिश अधिकारियों ने उसे पकड़ लिया है? क्या वह अपने सारे रसायनों के साथ लंदन और एमआई-सिक्स के पास जा रही है, ताकि अंत में उसे इंटरपोल को सौंप दिया जाए? इतने सारे सवाल... नहीं, वह मुझे तब तक नहीं मारेगा जब तक उसे वह सब

पता नहीं चल जाता जो उसे जानना है। उसे संतुष्ट करने में शायद कुछ ही मिनट लगें, लेकिन उससे बहुत पहले, मुझे विश्वास है कि आप मेरे साथ होंगे और मेरी जान बचाएंगे, भले ही उसकी जान न बचे।”

“नर्स? जो भी हो, उसे गोली मार दी जाएगी।”

“नहीं, बिलकुल नहीं। जैसे ही उससे कोई संपर्क होने का आभास होगा, मैं गुस्से में उसे अपनी नज़रों से ओझल कर दूंगा। उसके साथ चलते हुए मैं अपनी नई प्यारी दोस्त, दया की उस फरिश्ते की गैरमौजूदगी पर अफ़सोस जताऊंगा, जो मेरी पत्नी का इतना ख्याल रखती है, और ज़ोर-ज़ोर से सोचूंगा, उसे क्या हुआ? वह कहाँ चली गई? मैंने उसे पूरे दिन क्यों नहीं देखा? ज़ाहिर है, मैं अपने पास रेडियो छिपाकर रखूंगा, जो चालू रहेगा। मुझे जहाँ भी ले जाया जाएगा—क्योंकि कार्लोस के आदमियों में से कोई न कोई मुझसे पहले संपर्क करेगा—मैं एक कमज़ोर बूढ़े आदमी की तरह सवाल पूछूंगा। मैं यहाँ क्यों जा रहा हूँ? हम वहाँ क्यों हैं?... तुम मेरा पीछा करोगे—पूरी ताकत के साथ, मुझे पूरी उम्मीद है। अगर तुम ऐसा करोगे, तो तुम्हें सियार मिल जाएगा।”

अपना सिर सीधा रखते हुए, गर्दन अकड़ी हुई, बॉर्न सेंट जैक्स की मेज तक गया और किनारे पर बैठ गया। "आपका दोस्त, जज ब्रेंडन, जिसका नाम मुझे याद नहीं आ रहा, बिल्कुल सही है—"

“प्रीफ़ॉन्टेन। हालाँकि फॉन्टेन मेरा असली नाम नहीं है, हमने तय किया है कि हम सब एक ही परिवार के हैं। जब अठारहवीं शताब्दी में परिवार के सबसे शुरुआती सदस्य लाफायेट के साथ अलसैस-लोरेन से अमेरिका गए, तो उन्होंने अपने नाम में 'प्री' जोड़ लिया ताकि वे उन फॉन्टेन लोगों से अलग दिखें जो पूरे फ्रांस में फैल गए थे।”

“क्या उसने तुम्हें यह बताया?”

"वह एक प्रतिभाशाली व्यक्ति हैं, जो कभी एक सम्मानित न्यायाधीश रह चुके हैं।"

“क्या लाफायेट अलसैस-लोरेन से आए थे?”

“मुझे नहीं पता, महोदय। मैं कभी वहां नहीं गया।”

“वह एक प्रतिभाशाली व्यक्ति है... असल बात तो यह है कि वह सही कह रहा है। तुम्हारी योजना में बहुत खूबियाँ हैं, लेकिन इसमें काफ़ी जोखिम भी है। और मैं तुमसे साफ़-साफ़ कहूँ, फॉन्टेन, मुझे इस बात की ज़रा भी परवाह नहीं है कि तुम क्या जोखिम उठा रहे हो या वह नर्स, चाहे वह कोई भी हो। मुझे जैकाल चाहिए, और चाहे इसके लिए तुम्हारी जान

जाए या किसी अनजान औरत की, मुझे कोई फ़र्क नहीं पड़ता। मैं चाहता हूँ कि तुम यह बात समझ लो।”

बूढ़े फ्रांसीसी ने जेसन को नम आँखों से देखते हुए धीरे से हँसा। “तुम तो बिल्कुल विरोधाभासी हो। जेसन बॉर्न ने कभी वो नहीं कहा होता जो तुमने अभी कहा। वो चुप रहता, बिना कुछ कहे मेरी बात मान लेता, लेकिन फायदे को जानता होता। लेकिन श्रीमती वेब के पति को अपनी बात कहनी ही होगी। वो आपत्ति जता रहे हैं और उनकी बात सुनी जानी चाहिए।” फॉन्टेन अचानक तीखे स्वर में बोला, “उसे यहाँ से हटाओ, श्रीमान बॉर्न। वो मेरा रक्षक नहीं है, न ही सियार की मौत का कारण। उसे यहाँ से भगा दो।”

“वह चला गया है। मैं वादा करता हूँ, वह चला गया है।” गिरगिट दर्द से गर्दन जकड़े हुए डेस्क से उछल पड़ा। “चलिए शुरू करते हैं।”

स्टील बैंड का कान फाड़ देने वाला संगीत जारी रहा, लेकिन अब वह कांच से घिरी लॉबी और उससे सटे भोजन कक्ष तक ही सीमित था। सेंट जैक्स के आदेश पर परिसर में लगे स्पीकर बंद कर दिए गए थे। ट्रैंक्विलिटी इन के मालिक को दो उजी बंदूकें लिए पूर्व कमांडो, कनाडाई डॉक्टर और लगातार बड़बड़ाते श्री प्रिचर्ड के साथ खाली विला से ऊपर लाया गया था। सहायक प्रबंधक को निर्देश दिया गया कि वह फ्रंट डेस्क पर लौट जाए और पिछले एक घंटे में उसने जो कुछ भी देखा है, उसके बारे में किसी से कुछ न कहे।

“बिल्कुल कुछ नहीं, महोदय। अगर मुझसे पूछा जाए तो मैं सेराट में अधिकारियों से फोन पर बात कर रहा था।”

“किस बारे में?” सेंट जैक्स ने आपत्ति जताई।

“खैर, मैंने सोचा था—”

“सोचो मत। तुम पश्चिमी रास्ते पर नौकरानी सेवा की जाँच कर रहे थे, बस इतना ही।”

"जी सर।" निराश प्रिचर्ड कार्यालय के दरवाजे की ओर बढ़ा, जिसे कुछ ही क्षण पहले एक अज्ञात कनाडाई डॉक्टर ने खोला था।

सहायक प्रबंधक के जाते ही चिकित्सक ने कहा, "मुझे नहीं लगता कि वह जो भी कहेगा उससे कोई खास फर्क पड़ेगा। नीचे तो जैसे कोई छोटा-मोटा चिड़ियाघर ही है। कल रात की घटनाओं, आज तेज धूप और आज शाम को अत्यधिक शराब के सेवन का असर सुबह बहुत ज्यादा अपराधबोध के रूप में दिखेगा। मेरी पत्नी को नहीं लगता कि आपके मौसम विज्ञानी को कुछ खास कहना होगा, जॉन।"

"ओह?"
"वह खुद भी थोड़ी शराब पी रहा है, और भले ही वह थोड़ा होश में हो, लेकिन पांच लोग इतने होश में नहीं हैं जो उसकी बात सुन सकें।"
मुझे अभी वहाँ जाना चाहिए। क्यों न इसे एक छोटा-सा मेला बना दिया जाए? इससे स्कॉटी के दस हज़ार डॉलर बच जाएँगे, और जितना ज़्यादा ध्यान भटकाने का मौका मिलेगा, उतना ही अच्छा होगा। मैं बैंड और बार वालों से बात करके तुरंत वापस आता हूँ।
“हो सकता है हम यहाँ न हों,” बॉर्न ने कहा जब उसका बहनोई चला गया और एक हष्ट-पुष्ट युवा अश्वेत महिला, जो नर्स की पूरी वर्दी पहने थी, सेंट जैक्स के निजी बाथरूम से निकलकर कार्यालय में आई। उसे देखते ही बूढ़ा फॉन्टेन पास आया।
“बहुत बढ़िया, मेरे बच्चे, तुम बहुत खूबसूरत लग रहे हो,” फ्रांसीसी ने कहा। “याद रखना, चलते-चलते और बात करते समय मैं तुम्हारा हाथ पकड़े रहूंगा, लेकिन जब मैं तुम्हें जोर से दबाऊं और ऊंची आवाज में कहूं कि मुझे अकेला छोड़ दो, तो तुम मेरी बात मानोगे, ठीक है?”
"जी हाँ, महोदय। मैं आपसे बहुत नाराज़ होकर जल्दी से यहाँ से जा रहा हूँ क्योंकि आप इतने असभ्य हैं।"
बस इतना ही। डरने की कोई बात नहीं है, ये तो बस एक खेल है। हम किसी बहुत शर्मीले व्यक्ति से बात करना चाहते हैं।
"गर्दन कैसी है?" डॉक्टर ने जेसन की ओर देखते हुए पूछा, क्योंकि उसे भूरी कमीज के नीचे बंधी पट्टी दिखाई नहीं दे रही थी।
“कोई बात नहीं,” बोर्न ने उत्तर दिया।
"चलिए इस पर एक नजर डालते हैं," कनाडाई नागरिक ने आगे बढ़ते हुए कहा।
"धन्यवाद, लेकिन अभी नहीं, डॉक्टर। मेरा सुझाव है कि आप नीचे जाकर अपनी पत्नी के पास वापस आ जाएं।"
“जी हाँ। मुझे लगा था कि आप यही कहेंगे, लेकिन क्या मैं जल्दी से कुछ कह सकता हूँ?”
"बहुत जल्दी।"
“मैं एक डॉक्टर हूँ और मुझे बहुत से ऐसे काम करने पड़े हैं जो मुझे पसंद नहीं थे और मुझे यकीन है कि यह भी उसी श्रेणी में आता है। लेकिन जब मैं उस युवक और उसके साथ जो हुआ उसके बारे में सोचता हूँ—”
“प्लीज,” जेसन ने बीच में ही कहा।

“जी हां, मैं समझ गया। फिर भी, अगर आपको मेरी ज़रूरत हो तो मैं यहाँ हूँ, मैं बस आपको यह बताना चाहता था... मुझे अपने पिछले बयानों पर ज़रा भी गर्व नहीं है। मैंने जो देखा, वो मैंने देखा और मेरा एक नाम है और मैं अदालत में गवाही देने के लिए पूरी तरह से तैयार हूँ। दूसरे शब्दों में, मैं अपनी अनिच्छा वापस लेता हूँ।”

"कोई अदालत नहीं होगी, डॉक्टर, कोई गवाही नहीं होगी।"

“सच में? लेकिन ये तो गंभीर अपराध हैं!”

“हम जानते हैं कि वे क्या हैं,” बॉर्न ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “आपकी मदद के लिए बहुत-बहुत धन्यवाद, लेकिन इससे ज़्यादा आपको कोई चिंता नहीं है।”

“ठीक है,” डॉक्टर ने जेसन को उत्सुकता से देखते हुए कहा। “तो मैं चलता हूँ।” कनाडाई व्यक्ति दरवाजे तक गया और मुड़ा। “बेहतर होगा कि मैं बाद में तुम्हारी गर्दन देख लूँ। अगर तुम्हारी गर्दन है तो।” डॉक्टर चला गया और बॉर्न फॉन्टेन की ओर मुड़ा।

क्या हम तैयार हैं?

“हम तैयार हैं,” उस फ्रांसीसी व्यक्ति ने मुस्कुराते हुए जवाब दिया, जो उस विशाल, प्रभावशाली और पूरी तरह से हैरान युवा अश्वेत महिला को देख रहा था। “आज रात तुम जो भी पैसे कमाओगी, उससे क्या करोगी, मेरी प्यारी?”

लड़की शरमाते हुए खिलखिला उठी, उसके चौड़े दांतों में चमकती मुस्कान थी। "मेरा एक अच्छा बॉयफ्रेंड है। मैं उसके लिए एक बढ़िया तोहफा खरीदने जा रही हूँ।"

“वाह, कितना प्यारा है। तुम्हारे बॉयफ्रेंड का नाम क्या है?”

“इश्माएल, महोदय।”

“चलो चलते हैं,” जेसन ने दृढ़ता से कहा।

योजना बनाना आसान था और, अधिकांश अच्छी रणनीतियों की तरह, चाहे कितनी भी जटिल क्यों न हो, उसे अमल में लाना भी आसान था। ओल्ड फॉन्टेन की ट्रैंक्विलिटी इन के परिसर में सैर की योजना पहले से ही बना ली गई थी। सैर की शुरुआत फॉन्टेन और उस युवती के अपने विला लौटने से हुई, संभवतः अपनी बीमार पत्नी को देखने के लिए, अपनी नियमित, चिकित्सकीय रूप से आवश्यक शाम की सैर से पहले। वे रोशन मुख्य रास्ते पर चलते रहे, कभी-कभी जगमगाते लॉन में भी चले जाते, लेकिन हमेशा दिखाई देते रहे, एक चिड़चिड़ा बूढ़ा आदमी, जो अपनी मर्जी से कहीं भी चलता रहता था, जिससे उसकी साथी चिढ़ जाती थी। यह दुनिया भर में एक आम दृश्य था, एक कमजोर, चिड़चिड़ा सत्तर वर्षीय व्यक्ति अपने रखवाले को ताना मारता हुआ।

दो पूर्व रॉयल कमांडो, जिनमें से एक कद में छोटा और दूसरा काफी लंबा था, ने उन बिंदुओं के बीच कई स्टेशन चुने थे जहाँ से फ्रांसीसी व्यक्ति और उसकी "नर्स" मुड़कर अलग-अलग दिशाओं में जाने वाले थे। जैसे ही बूढ़ा व्यक्ति और लड़की अगले निर्धारित चरण में आगे बढ़े, दूसरा कमांडो अंधेरे में अपने साथी को पीछे छोड़ते हुए अगले स्थान पर पहुँच गया। उसने ऐसे अदृश्य रास्तों का इस्तेमाल किया जिन्हें केवल वे ही जानते थे या जिन पर वे ही चल सकते थे, जैसे कि घनी उष्णकटिबंधीय झाड़ियों के ऊपर समुद्र तट की दीवार के उस पार का रास्ता जो विला के नीचे समुद्र तट तक जाता था। काले पहरेदार जंगल में दो विशाल मकड़ियों की तरह चढ़ रहे थे, शाखाओं और चट्टानों से लेकर डालियों और लताओं तक तेज़ी से और सहजता से रेंगते हुए, अपने दोनों साथियों के साथ कदम मिलाकर चल रहे थे। बॉर्न दूसरे आदमी के पीछे-पीछे चल रहा था, उसका रेडियो रिसीव मोड पर था, जिसमें फॉन्टेन के गुस्से भरे शब्द स्टैटिक के बीच गूंज रहे थे। वह दूसरी नर्स कहाँ है? वह प्यारी लड़की जो मेरी मरीज़ की देखभाल करती है? वह कहाँ है? मैंने उसे पूरे दिन नहीं देखा! बढ़ते हुए गुस्से के साथ ये वाक्य बार-बार दोहराए गए।
जेसन फिसल गया। वह फंस गया! वह समुद्र तट की दीवार के पीछे था, उसका बायां पैर घनी लताओं में उलझ गया था। वह अपना पैर छुड़ा नहीं पा रहा था—उसमें ताकत नहीं थी! उसने अपना सिर हिलाया—अपने कंधे हिलाए—और उसकी गर्दन में तेज दर्द की लहर दौड़ गई। कुछ नहीं। खींचो, झटक दो, फाड़ दो!... उसके फेफड़े फट रहे थे, खून उसकी कमीज़ को भिगो रहा था, उसने किसी तरह खुद को छुड़ाया और रेंगता हुआ आगे बढ़ा।
अचानक रोशनी दिखाई दी, रंगीन रोशनी दीवार पर फैल गई। वे चैपल के रास्ते पर पहुँच गए थे, लाल और नीली रोशनी से जगमगाते ट्रैंक्विलिटी इन के सीलबंद पवित्र स्थान का प्रवेश द्वार रोशन था। फॉन्टेन के विला लौटने से पहले यह आखिरी पड़ाव था, और वे सभी इस बात पर सहमत थे कि यह जगह किसी और उद्देश्य से नहीं बल्कि बूढ़े फ्रांसीसी को थोड़ी देर आराम करने का समय देने के लिए बनाई गई थी। सेंट जैक्स ने ध्वस्त चैपल में प्रवेश रोकने के लिए वहाँ एक गार्ड तैनात किया था। यहाँ किसी से कोई संपर्क नहीं हो सकता था। तभी बॉर्न ने रेडियो पर वे शब्द सुने—वे शब्द जो उस झूठी नर्स को अपने झूठे मरीज़ से दूर भागने पर मजबूर कर देंगे।
“मुझसे दूर रहो!” फॉन्टेन चिल्लाया। “मुझे तुम पसंद नहीं हो। हमारी नियमित नर्स कहाँ है? तुमने उसके साथ क्या किया है?”

आगे, दो कमांडो दीवार के नीचे दुबके हुए, एक-दूसरे के बगल में खड़े थे। उन्होंने मुड़कर जेसन को देखा, रंगीन रोशनी के धुंधले वातावरण में उनके चेहरे के भाव जेसन को वही बता रहे थे जो वह भली-भांति जानता था। उस क्षण से, सारे फैसले उसके हाथ में थे; वे उसे उसके दुश्मन तक ले आए थे, उसकी सुरक्षा में उसे उसके दुश्मन तक पहुँचा चुके थे। अब बाकी सब कुछ उसी पर निर्भर था।

अप्रत्याशित घटनाएँ बॉर्न को शायद ही कभी विचलित करती थीं; लेकिन अब कर दिया था। क्या फॉन्टेन से कोई गलती हो गई थी? क्या बूढ़ा आदमी सराय के गार्ड के बारे में भूल गया था और गलती से उसे जैकाल का संपर्क समझ बैठा था? क्या उसकी बूढ़ी आँखों में गार्ड की स्वाभाविक रूप से आश्चर्यचकित प्रतिक्रिया को संपर्क करने का संकेत समझ लिया गया था? कुछ भी संभव था, लेकिन फ्रांसीसी व्यक्ति की पृष्ठभूमि—एक संघर्षशील व्यक्ति का जीवन—और उसके सतर्क दिमाग को देखते हुए, ऐसी गलती की संभावना नहीं थी।

फिर एक और वास्तविकता की संभावना सामने आई और वह भयावह थी। क्या गार्ड को मार दिया गया था या रिश्वत देकर किसी और को उसकी जगह नियुक्त कर दिया गया था? कार्लोस बातों को घुमाने में माहिर था। कहा जाता था कि उसने एक भी हथियार चलाए बिना अनवर सादात की हत्या का आदेश पूरा कर दिया था, बस मिस्र के राष्ट्रपति की सुरक्षा टीम को अनुभवहीन रंगरूटों से बदलकर—काहिरा में दिया गया पैसा मध्य पूर्व के इजरायल विरोधी संगठनों ने सौ गुना लौटा दिया था। अगर यह सच था, तो ट्रैंक्विलिटी आइल पर किया गया यह काम उसके लिए बच्चों का खेल था।

जेसन उठा, समुद्र तट की दीवार के ऊपरी हिस्से को पकड़ा और धीरे-धीरे, बड़ी तकलीफ से, गर्दन में असहनीय दर्द के साथ, खुद को धीरे-धीरे, इंच-इंच करके, किनारे के ऊपर खींच लिया। वह सहारा लेने के लिए एक-एक करके दोनों हाथों को सतह पर आगे बढ़ाता रहा। जो उसने देखा, वह स्तब्ध रह गया!

फॉन्टेन हिल नहीं पा रहे थे, सदमे से उनका मुंह खुला रह गया था, उनकी आंखें अविश्वास से चौड़ी हो गई थीं, तभी एक बूढ़ा आदमी, जिसने हल्के भूरे रंग का गैबर्डाइन सूट पहना हुआ था, उनके पास आया और फ्रांस के इस उम्रदराज नायक को गले लगा लिया। फॉन्टेन ने घबराहट और हैरानी में उस आदमी को धक्का देकर दूर कर दिया। तभी बॉर्न की जेब में रखे रेडियो से आवाजें गूंज उठीं: “क्लाउड! क्वेले सेकुसे! वौस एटेस आईसी!”

उस पुराने दोस्त ने कांपती हुई आवाज़ में, फ्रेंच में बोलते हुए जवाब दिया, “यह मेरे लिए सौभाग्य की बात है कि हमारे महामहिम ने मुझे यह अवसर दिया। अपनी बहन को अंतिम बार देखने और अपने दोस्त, उसके पति को सांत्वना देने का। मैं यहाँ हूँ और तुम्हारे साथ हूँ!”

“मेरे साथ? वो तुम्हें यहाँ लेकर आए? लेकिन, बेशक, वो ही लाए होंगे!”

मुझे आपको उनके पास ले जाना है। वह महान व्यक्ति आपसे बात करना चाहते हैं।

"क्या आपको पता है कि आप क्या कर रहे हैं—आपने क्या किया है?"

मैं तुम्हारे साथ हूँ, उसके साथ हूँ। और क्या मायने रखता है?

“वह मर चुकी है! उसने कल रात आत्महत्या कर ली! उसका इरादा हम दोनों को मारने का था।”

अपने विचारों की खामोशी में बॉर्न चिल्लाया, "अपना रेडियो बंद करो! रेडियो बंद करो!" लेकिन बहुत देर हो चुकी थी। चैपल का बायां दरवाजा खुला और रंगीन रोशनी से जगमगाते गलियारे में एक आदमी की धुंधली सी आकृति बाहर निकली। वह जवान, गठीला और सुनहरे बालों वाला था, जिसकी शक्ल-सूरत स्पष्ट नहीं थी और शरीर अकड़ा हुआ था। क्या जैकाल किसी और को अपनी जगह लेने के लिए प्रशिक्षित कर रहा था?

“मेरे साथ आइए,” सुनहरे बालों वाले व्यक्ति ने कहा, उसकी फ्रांसीसी भाषा सौम्य थी लेकिन उसमें कठोर आदेश का भाव था। “तुम,” उसने भूरे रंग के गैबर्डाइन सूट पहने बूढ़े व्यक्ति को संबोधित करते हुए कहा। “जहाँ हो वहीं रहो। ज़रा सी भी आवाज़ पर अपनी बंदूक चला देना... उसे निकालो। उसे अपने हाथ में पकड़ो।”

"जी श्रीमान।"

जेसन बेबसी से देखता रहा जब फॉन्टेन को चैपल के दरवाजे से अंदर ले जाया गया। उसकी जैकेट की जेब से अचानक तेज़ आवाज़ आई और फिर एक चटकने की आवाज़; फ्रांसीसी का रेडियो मिल गया था और उसे नष्ट कर दिया गया था। फिर भी कुछ गड़बड़ थी, कुछ अटपटा सा, कुछ असंतुलित—या शायद ज़रूरत से ज़्यादा सममित। कार्लोस का एक नाकाम जाल वाली जगह का दोबारा इस्तेमाल करना समझ से परे था, बिलकुल भी नहीं! फॉन्टेन की पत्नी के भाई का आना एक असाधारण कदम था, जैकाल के लायक, भ्रम के बवंडर में एक सचमुच अप्रत्याशित कदम, लेकिन यह नहीं, फिर से ट्रैंक्विलिटी इन के उस फालतू चैपल में नहीं। यह बहुत व्यवस्थित, बहुत दोहराव वाला, बहुत स्पष्ट था। गलत।

तो क्या यह सही है? बॉर्न ने सोचा। क्या यह उस हत्यारे का अतार्किक तर्क था जो लगभग तीस वर्षों से अंतरराष्ट्रीय खुफिया समुदाय की सौ विशेष शाखाओं को चकमा देता आ रहा था? "वह ऐसा नहीं करेगा—यह तो पागलपन है!" "...ओह, हाँ, वह ऐसा कर सकता है क्योंकि वह जानता है कि हम इसे पागलपन समझते हैं।" क्या जैकाल चैपल में था या नहीं? अगर नहीं, तो वह कहाँ था? उसने अपना जाल कहाँ बिछाया था?

यह जानलेवा शतरंज का खेल न केवल बेहद जटिल था, बल्कि अत्यंत अंतरंग भी था। दूसरे मर सकते थे, लेकिन उनमें से केवल एक ही जीवित रहता। यही इसका एकमात्र अंत हो सकता था। मौत के सौदागर की मौत या चुनौती देने वाले की मौत, एक किंवदंती को जीवित रखने की कोशिश कर रहा था, दूसरा अपने परिवार और खुद को बचाने की कोशिश कर रहा था। कार्लोस को फायदा था; अंततः वह सब कुछ दांव पर लगा देगा, क्योंकि जैसा कि फॉन्टेन ने बताया, वह एक मरणासन्न व्यक्ति था और उसे इसकी परवाह नहीं थी। बॉर्न के पास जीने के लिए सब कुछ था, एक अधेड़ उम्र का शिकारी जिसका जीवन अमिट छाप छोड़ गया था, दूर कंबोडिया में बहुत पहले धुंधली यादों वाली पत्नी और बच्चों की मौत से दो हिस्सों में बंट गया था। ऐसा दोबारा नहीं हो सकता था, नहीं होगा!

जेसन तटीय दीवार से फिसलकर उसके आधार पर स्थित ढलानदार चट्टान पर आ गिरा। वह रेंगते हुए दो पूर्व कमांडो के पास पहुँचा और फुसफुसाते हुए बोला, "वे फॉन्टेन को अंदर ले गए हैं।"

बॉर्न के सबसे करीब खड़े व्यक्ति ने फुसफुसाते हुए पूछा, “गार्ड कहाँ है?” बॉर्न ने कहा, “मैंने खुद उसे यहाँ विशेष निर्देशों के साथ तैनात किया था। किसी को भी अंदर आने की अनुमति नहीं थी। उसे किसी को भी देखते ही रेडियो पर सक्रिय होना था!”

"तो मुझे डर है कि उसने उसे नहीं देखा होगा।"

"कौन?"

"एक गोरा आदमी जो फ्रेंच बोलता है।"

दोनों कमांडो ने एक-दूसरे की ओर सिर घुमाया और एक-दूसरे को देखा। तभी दूसरे गार्ड ने जेसन की ओर देखा और धीरे से बोला, "कृपया उसका हुलिया बताइए।"

“मध्यम कद, चौड़ी छाती और कंधे—”

“बस करो,” पहले गार्ड ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “हमारे आदमी ने उसे देखा है, महोदय। वह सरकारी पुलिस का तीसरा प्रोवोस्ट है, एक ऐसा अधिकारी जो कई भाषाएँ

बोलता है और मादक पदार्थों की जाँच का प्रमुख है।"
"लेकिन वो यहाँ क्यों है, यार?" दूसरे कमांडो ने अपने साथी से पूछा। "श्री सेंट जे ने कहा कि क्राउन पुलिस को सब कुछ नहीं बताया जाता, वे हमारे दल का हिस्सा नहीं हैं।"
"सर हेनरी, महोदय। उनके पास क्राउन की छह-सात नावें हैं, जो ट्रैंक्विलिटी से निकलने वाले किसी भी व्यक्ति को रोकने के आदेश के साथ लगातार आ-जा रही हैं। ये ड्रग्स ले जाने वाली नावें हैं, महोदय। सर हेनरी इसे गश्ती अभ्यास कहते हैं, तो ज़ाहिर है कि जांच प्रमुख को—" वेस्ट इंडीज के उस व्यक्ति की मधुर फुसफुसाहट बीच वाक्य में ही रुक गई जब उसने अपने साथी की ओर देखा। "...तो फिर वह पानी में क्यों नहीं हैं, महोदय? मुख्य नाव पर, महोदय?"
"क्या तुम उसे पसंद करते हो?" बॉर्न ने सहज भाव से पूछा, और अपने ही सवाल पर हैरान रह गया। "मेरा मतलब है, क्या तुम उसका सम्मान करते हो? मैं गलत हो सकता हूँ, लेकिन मुझे कुछ आभास हो रहा है—"
"आप गलत नहीं हैं, महोदय," पहले गार्ड ने बीच में टोकते हुए उत्तर दिया। "प्रवोस्ट एक क्रूर व्यक्ति है और वह हमें 'पंजाबी' कहकर पुकारता है, उन्हें पसंद नहीं करता। वह हम पर जल्दी आरोप लगा देता है, और उसके जल्दबाजी में लगाए गए आरोपों के कारण कई लोगों की नौकरी चली गई है।"
"आप शिकायत क्यों नहीं करते, उसे क्यों नहीं हटा देते? अंग्रेज आपकी बात सुनेंगे।"
"महाराज ऐसा नहीं करेंगे," दूसरे गार्ड ने समझाया। "वे अपने सख्त मिजाज वाले मादक पदार्थों के प्रमुख के प्रति बहुत पक्षपाती हैं। वे अच्छे दोस्त हैं और अक्सर साथ मिलकर बड़े अपराधियों को पकड़ने जाते हैं।"
"मैं समझ गया।" जेसन ने देखा और अचानक घबरा गया, बहुत घबरा गया। "संत जय ने मुझे बताया था कि चैपल के पीछे एक रास्ता हुआ करता था। उन्होंने कहा कि शायद वह रास्ता झाड़ियों से ढक गया हो, लेकिन उन्हें लगता था कि वह अभी भी वहीं है।"
"हाँ," पहले कमांडो ने पुष्टि की। "नौकर अभी भी छुट्टी के समय पानी तक जाने के लिए इसका इस्तेमाल करते हैं।"
"यह कितना लंबा है?"
"पैंतीस-चालीस मीटर। यह एक ढलान की ओर जाता है जहाँ चट्टानों को काटकर सीढ़ियाँ बनाई गई हैं जो नीचे समुद्र तट तक ले जाती हैं।"

"तुममें से कौन तेज़ है?" बॉर्न ने अपनी जेब में हाथ डालकर मछली पकड़ने वाली लाइन की रील निकालते हुए पूछा।
"मैं हूँ।"
"मैं हूँ!"
“मैं तुम्हें चुनता हूँ,” जेसन ने छोटे कद के पहले गार्ड की ओर सिर हिलाते हुए कहा और उसे रील थमा दी। “उस रास्ते की सीमा पर जाओ और जहाँ भी हो सके, इस रस्सी को उस पर से गुजारो, इसे टहनियों, पेड़ों के तनों या सबसे मजबूत शाखाओं से बाँध दो। तुम्हें दिखाई नहीं देना चाहिए, इसलिए सतर्क रहो, अंधेरे में भी देख सको।”
कोई बात नहीं, दोस्त!
क्या तुम्हारे पास चाकू है?
क्या मेरी आंखें हैं?
“अच्छा। मुझे अपनी उजी दो। जल्दी करो!”
गार्ड लताओं से घिरी खड़ी चट्टान पर सरक कर भाग निकला और घने पत्तों के बीच गायब हो गया। दूसरे रॉयल कमांडो ने कहा, "सच कहूं तो, महोदय, मैं बहुत तेज़ हूं, क्योंकि मेरे पैर बहुत लंबे हैं।"
“इसीलिए मैंने उसे चुना और मुझे लगता है कि आप यह जानते हैं। लंबे पैर यहाँ कोई फ़ायदा नहीं, बल्कि एक बाधा हैं, जो मुझे अच्छी तरह पता है। साथ ही, वह काफ़ी छोटा है और उसके देखे जाने की संभावना भी कम है।”
“छोटे लोगों को हमेशा बेहतर काम मिलते हैं। वे हमें आगे लाते हैं और ऐसे मुक्केबाजी के अखाड़ों में उतार देते हैं जिनके नियम हमें समझ नहीं आते, लेकिन छोटे सैनिकों को ही सबसे अच्छे काम मिलते हैं।”
“‘प्लंबर’? क्या ये बेहतर नौकरियां हैं?”
"जी श्रीमान।"
“सबसे खतरनाक नौकरियां कौन सी हैं?”
“जी हाँ, माँ!”
"इसे स्वीकार करो, बड़े भाई।"
“अब हम क्या करें, महोदय?”
बॉर्न ने ऊपर दीवार और रंगीन रोशनी की हल्की चमक की ओर देखा। “इसे इंतज़ार का खेल कहते हैं—इसमें कोई प्रेम गीत नहीं, बस जीने की चाहत से उपजी नफ़रत, जबकि

दूसरे आपको मारना चाहते हैं। इसके जैसा कुछ और नहीं है क्योंकि आप कुछ कर नहीं सकते। आप बस यही सोच सकते हैं कि दुश्मन क्या कर रहा होगा या नहीं कर रहा होगा, और क्या उसने कुछ ऐसा सोचा है जिसके बारे में आपने सोचा ही नहीं है। जैसा कि किसी ने एक बार कहा था, मैं फिलाडेल्फिया में रहना ज़्यादा पसंद करूँगा।"

"कहाँ, दोस्त?"

"कुछ नहीं। यह सच नहीं है।"

अचानक, आसमान में खौफनाक दहशत भरते हुए, एक लंबी, दर्दनाक चीख सुनाई दी, जिसके बाद दर्द से चीखे हुए शब्द सुनाई दिए। "नहीं, नहीं! तुम राक्षस हो!... रुक जाओ, रुक जाओ, मैं तुमसे विनती करती हूँ!"

"अब!" जेसन चिल्लाया, अपनी उज़ी पिस्तौल का पट्टा कंधे पर डालते हुए दीवार पर कूद पड़ा, किनारे को पकड़ लिया और गर्दन से बहते खून के बीच खुद को ऊपर खींचने लगा। वह उठ नहीं पा रहा था! वह दीवार पार नहीं कर पा रहा था! तभी मजबूत हाथों ने उसे खींचा और वह दीवार के ऊपर से नीचे गिर गया। "बत्तियाँ!" वह चिल्लाया। "उन्हें गोली मारो!"

लंबे कद के कमांडो की उजी पिस्तौल से धधकती आवाजें गूंज रही थीं, चैपल के रास्ते के दोनों ओर लगी फ्लडलाइट्स की कतारें मानो आग बबूला हो गईं। एक बार फिर, मजबूत काले हाथों ने उसे नए अंधेरे में खींचकर खड़ा किया। और फिर पीले रंग की एक किरण दिखाई दी, जो तेजी से चारों दिशाओं में घूम रही थी; यह कमांडो के बाएं हाथ में एक शक्तिशाली हैलोजन टॉर्च थी। भूरे रंग के गैबर्डिन सूट में खून से लथपथ एक बूढ़ा आदमी रास्ते में सिकुड़ा पड़ा था, उसका गला कटा हुआ था।

"रुको! सर्वशक्तिमान ईश्वर के नाम पर, जहाँ हो वहीं रुक जाओ!" चैपल के अंदर से फॉन्टेन की आवाज़ आई, आधा खुला दरवाज़ा बिजली की मोमबत्तियों की टिमटिमाती रोशनी को दिखा रहा था। वे प्रवेश द्वार की ओर बढ़े, स्वचालित हथियार ताने हुए, निरंतर गोलीबारी के लिए तैयार... लेकिन जो उन्होंने देखा उसके लिए तैयार नहीं थे। बॉर्न ने अपनी आँखें बंद कर लीं, दृश्य बहुत दर्दनाक था। बूढ़ा फॉन्टेन, युवा इस्माइल की तरह, बाईं दीवार की टूटी हुई रंगीन कांच की खिड़कियों के नीचे ऊँचे चबूतरे पर पड़ा हुआ था, उसका चेहरा खून से लथपथ था जहाँ उसे काटा गया था, और उसके शरीर से पतले तार जुड़े हुए थे जो चैपल के दोनों ओर लगे विभिन्न काले बक्सों से जुड़े थे।

"वापस जाओ!" फॉन्टेन चिल्लाया। "भागो, मूर्खों! मैं उत्तेजित हूँ—"

हे भगवान!
“मेरे लिए शोक मत करो, महाशय गिरगिट। मैं खुशी-खुशी अपनी पत्नी के पास जा रहा हूँ! यह दुनिया मेरे लिए भी बहुत बदसूरत है। अब इसमें कोई मज़ा नहीं रहा। भागो! बम फट जाएगा—वे देख रहे हैं!”
“तुम, यार! अभी!” दूसरे कमांडो ने दहाड़ते हुए जेसन की जैकेट पकड़ी और उसे दीवार की ओर दौड़ाया, बॉर्न को अपनी बाहों में पकड़े हुए वे पत्थर की सतह से फिसलते हुए घनी झाड़ियों में जा गिरे।
विस्फोट इतना भीषण, आँखों को चौंधिया देने वाला और कानों को बहरा कर देने वाला था। ऐसा लग रहा था मानो इस छोटे से द्वीप के इस छोटे से कोने को किसी ऊष्मा-खोजने वाली परमाणु मिसाइल से उड़ा दिया गया हो। रात के आकाश में लपटें उठ उठीं, लेकिन थम सी गई हवा में जलता हुआ मलबा जल्दी ही बिखर कर राख में बदल गया।
ढलान वाली झाड़ियों में रेंगते हुए जेसन ने कर्कश फुसफुसाहट में चिल्लाकर कहा, "रास्ता!" "रास्ते पर चलो!"
“तुम्हारी हालत खराब है, यार—”
मैं अपना ख्याल रखूंगा, तुम अपना ख्याल रखना!
मुझे विश्वास है कि मैंने हम दोनों का ख्याल रखा है।
“तो तुम्हें एक मेडल मिल गया और मैं इसमें ढेर सारा पैसा जोड़ दूंगा। अब, हमें रास्ते पर ले चलो!”
खींचते-धक्का देते हुए, और अंत में बॉर्न के पैर बेकाबू मशीन की तरह घिसते हुए, दोनों आदमी चैपल के सुलगते खंडहरों से तीस फीट पीछे रास्ते के किनारे तक पहुँच गए। वे झाड़ियों में घुस गए और कुछ ही सेकंड में पहले कमांडो ने उन्हें ढूंढ लिया। "वे दक्षिणी ताड़ के पेड़ों में हैं," उसने हाँफते हुए कहा। "वे धुआँ छटने का इंतज़ार कर रहे हैं कि कोई ज़िंदा है या नहीं, लेकिन वे ज़्यादा देर तक नहीं रुक सकते।"
“तुम वहाँ थे?” जेसन ने पूछा। “उनके साथ?”
"कोई बात नहीं, महोदय, मैंने आपको बताया था, महोदय।"
“क्या हो रहा है? कितने लोग हैं?”
“चार लोग थे, महोदय। मैंने उस आदमी को मार डाला जिसकी जगह मैंने ली थी। वह काला था, इसलिए अंधेरे में उसकी शक्ल-सूरत से कोई फर्क नहीं पड़ा। यह सब जल्दी और चुपचाप हुआ। गला काट दिया।”

“अब कौन बचा है?”
“सेराट नशीले पदार्थों का प्रमुख है, और दो अन्य लोग भी—”
"उसका वर्णन करें!"
“मैं ठीक से देख नहीं पा रहा था, लेकिन मुझे लगता है कि उनमें से एक और अश्वेत व्यक्ति था, लंबा और कम बालों वाला। तीसरे को मैं बिल्कुल नहीं देख पाया, क्योंकि उसने—या उसने—अजीब कपड़े पहने हुए थे, सिर पर कपड़ा था जो किसी महिला की धूप से बचाने वाली टोपी या कीड़ों से बचाव करने वाले नकाब जैसा लग रहा था।”
"एक औरत?"
"हाँ, यह संभव है, महोदय।"
“एक महिला...? उन्हें वहाँ से निकलना होगा—उसे वहाँ से निकलना होगा!”
“बहुत जल्द वे इस रास्ते पर दौड़ेंगे और समुद्र तट की ओर भागेंगे, जहाँ वे खाड़ी के जंगलों में तब तक छिपे रहेंगे जब तक कोई नाव उन्हें लेने नहीं आ जाती। उनके पास कोई विकल्प नहीं है। वे वापस सराय में नहीं जा सकते, क्योंकि अजनबी तुरंत पहचाने जाते हैं, और भले ही हम दूर हैं और स्टील बैंड की आवाज़ तेज़ है, लेकिन विस्फोट की आवाज़ बाहर तैनात पहरेदारों ने ज़रूर सुनी होगी। वे इसकी सूचना देंगे।”
“मेरी बात सुनो,” बॉर्न ने कर्कश और तनाव भरी आवाज़ में कहा। “इन तीनों में से एक वो आदमी है जिसे मैं चाहती हूँ, और वो मेरा है! इसलिए शांत रहो क्योंकि मैं उसे देखते ही पहचान जाऊँगी। मुझे बाकियों की कोई परवाह नहीं; उन्हें बाद में उस खाड़ी से बाहर निकाल दिया जाएगा।”
घने जंगल से अचानक गोलियों की आवाज़ गूंजी, और चैपल के खंडहरों के पार कभी रोशनी से जगमगाते गलियारे से चीखें सुनाई दीं। फिर एक-एक करके लोग घनी झाड़ियों से निकलकर रास्ते पर आ भागे। सबसे पहले मॉन्टसेराट का सुनहरे बालों वाला पुलिस अधिकारी पकड़ा गया; कमर तक लटकी अदृश्य मछली पकड़ने वाली डोरी ने उसे ठोकर मार दी और वह मिट्टी में गिर पड़ा, जिससे पतली, कसी हुई डोरी टूट गई। दूसरा आदमी, दुबला-पतला, लंबा, सांवले रंग का, जिसके गंजे सिर पर बस कुछ बाल थे, पहले वाले पर झपटा और उसे खड़ा किया। देखते ही या शायद सहज ज्ञान से, दूसरे हत्यारे ने अपनी स्वचालित बंदूक से ताबड़तोड़ वार किए और समुद्र तट की ओर जाने वाले रास्ते पर लगी डोरियों को काट डाला। तीसरा व्यक्ति प्रकट हुआ। वह कोई औरत नहीं थी। वह एक आदमी था, भिक्षु के वस्त्रों में। एक पुजारी। वह वही था। सियार!

बॉर्न अपने पैरों पर खड़ा हुआ और झाड़ियों से लड़खड़ाते हुए रास्ते पर आ गया, उसके हाथों में उज़ी पिस्तौल थी; जीत उसकी थी, उसकी आज़ादी उसकी थी, उसका परिवार उसका था! जैसे ही लबादा पहने वह शख्स पत्थर काटकर बनाई गई आदिम सीढ़ी के शीर्ष पर पहुँचा, जेसन ने अपनी उंगली ट्रिगर पर रखी और स्वचालित हथियार से गोलियों की बौछार फूट पड़ी।

भिक्षु की परछाई पहले झुकी, फिर वह गिर पड़ा, उसका शरीर ज्वालामुखी की चट्टानों से तराशी गई सीढ़ियों पर लुढ़कता, घिसटता हुआ, अंत में किनारे से नीचे रेत पर जा गिरा। बॉर्न टेढ़ी-मेढ़ी, अनियमित पत्थर की सीढ़ियों से नीचे भागा, उसके पीछे दो कमांडो थे। वह समुद्र तट पर पहुँचा, लाश के पास दौड़ा और चेहरे से भीगा हुआ हुड हटाया। भय से उसने सैमुअल के काले चेहरे को देखा, जो ट्रैंक्विलिटी आइल का भाई पुजारी था, वह यहूदा जिसने तीस चाँदी के सिक्कों के लिए सियार को अपनी आत्मा बेच दी थी।

अचानक, दूर से शक्तिशाली दोहरे इंजनों की गर्जना सुनाई दी, जैसे कोई विशाल स्पीडबोट खाड़ी के एक छायादार हिस्से से निकलकर चट्टानों के बीच से तेज़ी से आगे बढ़ी हो। एक सर्चलाइट की रोशनी तेज़ी से निकली और उबड़-खाबड़ काले पानी के ऊपर उभरी चट्टानों की बाधाओं को भेदती हुई आगे बढ़ी, जिससे सरकारी ड्रग बेड़े का लहराता झंडा रोशन हो गया। कार्लोस!... जैकाल गिरगिट नहीं था, लेकिन वह बदल गया था! वह बूढ़ा हो गया था, दुबला-पतला और गंजा हो गया था—वह जेसन की यादों में बसी तेज़, चौड़ी, भरी-पूरी मांसपेशियों वाली छवि नहीं थी। केवल धुंधली गहरी लैटिन विशेषताएं ही बची थीं, चेहरा और उसके ऊपर की अपरिचित नंगी त्वचा सूरज की गर्मी से झुलसी हुई थी। वह चला गया था!

जैसे ही नाव चट्टान में बने एक खतरनाक छेद को पार करके खुले पानी में निकली, उसके इंजन एक साथ ज़ोर से चीखने लगे। फिर दूर लगे लाउडस्पीकर से भारी उच्चारण वाली अंग्रेज़ी के शब्द धातु जैसी आवाज़ में निकले और उस उष्णकटिबंधीय खाड़ी में गूंज उठे।

“पेरिस, जेसन बॉर्न! पेरिस, अगर हिम्मत है तो! या फिर मेन में स्थित कोई छोटा-सा विश्वविद्यालय, डॉ. वेब?”

बोर्न, जिसकी गर्दन का घाव बुरी तरह फट गया था, लहरों के बीच गिर पड़ा, उसका खून समुद्र में रिस रहा था।

स्टीवन डीसोल, जो केंद्रीय खुफिया एजेंसी के सबसे गहरे रहस्यों के रक्षक थे, ने अपने भारी-भरकम शरीर को ड्राइवर की सीट से बाहर निकाला। वे मैरीलैंड के एनापोलिस में एक छोटे से शॉपिंग सेंटर के सुनसान पार्किंग स्थल पर खड़े थे, जहाँ रोशनी का एकमात्र स्रोत एक बंद गैस स्टेशन की दुकान की नियॉन लाइटें थीं, जिसकी खिड़की में एक बड़ा जर्मन शेफर्ड कुत्ता सो रहा था। डीसोल ने अपने स्टील के फ्रेम वाले चश्मे को ठीक किया और अपनी घड़ी पर नज़र डाली, रेडियम की सुइयाँ मुश्किल से दिखाई दे रही थीं। जहाँ तक वे समझ पाए, सुबह के 3:15 से 3:20 के बीच का समय था, जिसका मतलब था कि वे जल्दी पहुँच गए थे, और यह अच्छी बात थी। उन्हें अपने विचारों को व्यवस्थित करना था; गाड़ी चलाते समय वे ऐसा नहीं कर सकते थे, क्योंकि उनकी गंभीर रात्रि दृष्टिहीनता के कारण उन्हें सड़क पर पूरी तरह ध्यान केंद्रित करना आवश्यक था, और टैक्सी या ड्राइवर किराए पर लेना तो संभव ही नहीं था।

पहले तो जानकारी महज़ एक नाम थी... एक आम सा नाम। फोन करने वाले ने कहा, उसका नाम वेब है। उसने जवाब दिया, धन्यवाद। एक अधूरा सा विवरण दिया गया था, जो लाखों लोगों पर फिट बैठता था, इसलिए उसने सूचना देने वाले को फिर से धन्यवाद दिया और फोन काट दिया। लेकिन तभी, उसके विश्लेषक के दिमाग की गहराई में, जो पेशे और प्रशिक्षण से ही आवश्यक और आकस्मिक दोनों तरह के डेटा का भंडार है, एक अलार्म बज उठा। वेब, वेब... क्या उसे भूलने की बीमारी है? सालों पहले वर्जीनिया का एक क्लिनिक। एक आदमी, जो लगभग मृत अवस्था में था, न्यूयॉर्क के एक अस्पताल से हवाई जहाज से लाया गया था, उसकी मेडिकल फाइल इतनी गोपनीय थी कि उसे ओवल ऑफिस को भी नहीं दिखाया जा सकता था। फिर भी पूछताछ विशेषज्ञ अक्सर अंधेरे कोनों में बात करते हैं, अपनी निराशा दूर करने के लिए भी और सुनने वाले को प्रभावित करने के लिए भी। उन्होंने एक जिद्दी, अनियंत्रित मरीज के बारे में सुना था, एक स्मृतिभ्रंश का रोगी जिसे वे "डेवी" कहते थे और कभी-कभी बस एक छोटे, तीखे, शत्रुतापूर्ण "वेब" के नाम से पुकारते थे, जो पहले साइगॉन के कुख्यात मेडुसा गिरोह का सदस्य था, और एक ऐसा व्यक्ति जिस पर उन्हें स्मृतिभ्रंश का नाटक करने का संदेह था... स्मृतिभ्रंश? एलेक्स कॉंकलिन ने उन्हें बताया था कि जिस मेडुसा सदस्य को उन्होंने कार्लोस द जैकल के लिए गुप्त रूप से काम करने के लिए प्रशिक्षित किया था, एक एजेंट प्रोवोकेटर जिसे वे जेसन बॉर्न कहते थे, उसकी स्मृति चली गई थी। उसकी स्मृति चली गई थी और लगभग उसकी जान भी चली गई थी क्योंकि उसके नियंत्रण दल ने स्मृतिभ्रंश की कहानी पर

विश्वास नहीं किया था! वही व्यक्ति था जिसे वे "डेवी" कहते थे... डेविड। डेविड वेब काँकलिन का जेसन बॉर्न था! भला ऐसा कैसे हो सकता था?

डेविड वेब! और वो उसी रात नॉर्मन स्वेन के घर पर था जब एजेंसी को खबर मिली कि बेचारे बेवफा पति स्वेन ने आत्महत्या कर ली है, एक ऐसी आत्महत्या जिसकी खबर अखबारों में नहीं छपी, और इसके पीछे का कारण डीसोल को समझ में नहीं आ रहा था! डेविड वेब। वही पुराना मेडुसा। जेसन बॉर्न। काँकलिन। क्यों?

पार्किंग स्थल के दूर छोर पर अंधेरे में आती हुई एक लिमोसिन की हेडलाइट्स ने CIA विश्लेषक की ओर अर्धवृत्ताकार घुमाते हुए उसे अपनी आँखें बंद करनी पड़ीं—मोटे लेंस से छनकर आती रोशनी आँखों को चुभ रही थी। उसे इन लोगों को अपने खुलासों का क्रम स्पष्ट करना ही था। ये लोग उसके और उसकी पत्नी के सपनों को साकार करने का ज़रिया थे—पैसा। नौकरशाही का मामूली पैसा नहीं, बल्कि असली पैसा। अपने पोते-पोतियों को सर्वश्रेष्ठ विश्वविद्यालयों में पढ़ाना, न कि सरकारी कॉलेजों और सरकारी नौकरशाह के वेतन के साथ मिलने वाली भीख माँगकर हासिल की जाने वाली छात्रवृत्तियों में—एक ऐसा नौकरशाह जो अपने आस-पास के लोगों से इतना बेहतर था कि दयनीय लगता था। उसे 'डीसोल द म्यूट मोल' कहते थे, लेकिन उसकी विशेषज्ञता के लिए उसे भुगतान नहीं करते थे, वही विशेषज्ञता जिसने उसे निजी क्षेत्र में जाने से रोक रखा था, उसे इतने कानूनी प्रतिबंधों से घेर रखा था कि आवेदन करना व्यर्थ था। एक दिन वाशिंगटन को सबक सीखना होगा; वह दिन उसके जीवनकाल में नहीं आएगा, इसलिए उसके छह पोते-पोतियों ने उसके लिए यह निर्णय ले लिया था। करुणामयी नई मेडुसा ने उदारता से उसे बुलाया था, और वह अपनी कड़वाहट में दौड़ता हुआ उसके पास आ गया था।

उन्होंने यह तर्क दिया कि यह उनका कोई अनैतिक निर्णय नहीं था, ठीक वैसे ही जैसे हर साल पेंटागन के दर्जनों कर्मचारी अर्लिंग्टन छोड़कर अपने पुराने मित्र रक्षा ठेकेदारों की कंपनियों में शामिल हो जाते थे। जैसा कि एक बार एक सेना कर्नल ने उनसे कहा था, "अभी काम करो, बाद में भुगतान पाओ।" और ईश्वर जानता था कि स्टीवन डीसोल ने अपने देश के लिए जी-जान से काम किया, लेकिन उनके देश ने बदले में शायद ही कभी ऐसा किया हो। हालाँकि, उन्हें मेडुसा नाम से नफ़रत थी और वे शायद ही कभी इसका इस्तेमाल करते थे, क्योंकि यह एक पुराने ज़माने का प्रतीक था, अशुभ और भ्रामक। बड़ी तेल कंपनियाँ और रेलवे लुटेरे सरदारों की चालाकी और भ्रष्टाचार से पनपे थे, लेकिन वे अब वैसे नहीं थे जैसे तब थे। मेडुसा का जन्म शायद युद्धग्रस्त साइगॉन के भ्रष्टाचार में

हुआ था, इसकी शुरुआती फंडिंग शायद उसी का नतीजा थी, लेकिन वह मेडुसा अब अस्तित्व में नहीं थी; उसकी जगह दर्जनों अलग-अलग नामों और कंपनियों ने ले ली थी।

“हम शुद्ध नहीं हैं, श्रीमान डीसोल, कोई भी अमेरिकी नियंत्रण वाला अंतरराष्ट्रीय समूह शुद्ध नहीं होता,” उनके भर्तीकर्ता ने कहा, “और यह सच है कि हम विशेषाधिकार प्राप्त जानकारी के आधार पर कुछ ऐसा आर्थिक लाभ हासिल करना चाहते हैं जिसे कुछ लोग अनुचित कह सकते हैं। आप चाहें तो इसे रहस्य कह सकते हैं। देखिए, हमें ऐसा करना पड़ता है क्योंकि यूरोप और सुदूर पूर्व में हमारे प्रतिस्पर्धियों के पास लगातार यह जानकारी होती है। उनमें और हममें अंतर यह है कि उनकी सरकारें उनके प्रयासों का समर्थन करती हैं—हमारी नहीं... व्यापार, श्रीमान डीसोल, व्यापार और लाभ। ये दुनिया के सबसे स्वस्थ व्यवसाय हैं। क्रिसलर को टोयोटा पसंद नहीं हो सकती है, लेकिन चतुर श्री इयाकोका टोक्यो पर हवाई हमले की मांग नहीं करते। कम से कम अभी तो नहीं। वे जापानियों के साथ मिलकर काम करने के तरीके खोजते हैं।”

हां, डीसोल ने मन ही मन सोचा, जब लिमोसिन उससे दस फीट दूर आकर रुकी। उसने "कॉर्पोरेशन" के लिए जो किया, जिसे वह कंपनी के लिए किए गए कामों के बजाय "कॉर्पोरेशन" कहना पसंद करता था, उसे परोपकारी भी माना जा सकता है। आखिर, मुनाफा बमों से कहीं ज्यादा वांछनीय था... और उसके पोते-पोतियां देश के सबसे बेहतरीन स्कूलों और विश्वविद्यालयों में पढ़ेंगे। दो आदमी लिमोसिन से उतरे और उसकी ओर बढ़े।

"यह वेब कैसा दिखता है?" फेडरल ट्रेड कमीशन के अध्यक्ष अल्बर्ट आर्मब्रस्टर ने पार्किंग स्थल के किनारे चलते हुए पूछा।

"मेरे पास केवल माली का विवरण है, जो तीस फीट दूर एक बाड़ के पीछे छिपा हुआ था।"

“उसने तुम्हें क्या बताया?” अध्यक्ष के अज्ञात सहयोगी, जो कद में छोटा और गठीला था, जिसकी गहरी काली आँखें और काले बालों के नीचे काली भौहें थीं, ने डीसोल की ओर देखा। “सटीक बताओ,” उसने आगे कहा।

“अब, एक मिनट रुकिए,” विश्लेषक ने बचाव करते हुए लेकिन दृढ़ता से कहा। “मैं जो कुछ भी कहता हूँ, उसमें सटीक होता हूँ, और सच कहूँ तो, आप जो भी हों, मुझे आपकी आवाज़ का लहजा बिल्कुल पसंद नहीं आया।”

"वह परेशान है," आर्मब्रस्टर ने कहा, मानो उसका सहयोगी बर्खास्त करने लायक हो। "वह न्यूयॉर्क का एक गंवार है और किसी पर भरोसा नहीं करता।"
“न्यूयॉर्क में किस पर भरोसा किया जाए?” छोटे कद के, सांवले आदमी ने हंसते हुए और अल्बर्ट आर्मब्रस्टर की चौड़ी कमर में कोहनी मारते हुए पूछा। “तुम पश्चिमी रूढ़िवादी सबसे बुरे हो, बैंकों पर तुम्हारा ही कब्ज़ा है, दोस्त!”
“चलिए इसे ऐसे ही रहने देते हैं और अदालतों में नहीं ले जाते... कृपया विवरण दीजिए?” अध्यक्ष ने डीसोल की ओर देखा।
"यह अधूरा है, लेकिन मेडुसा के साथ इसका बहुत पुराना संबंध है जिसका मैं विस्तार से वर्णन करूंगा।"
“आगे बढ़ो, दोस्त,” न्यूयॉर्क के उस आदमी ने कहा।
“वह काफी लंबा-चौड़ा है—यानी कद में बड़ा—और उसकी उम्र चालीस के दशक के उत्तरार्ध या पचास के दशक के आरंभ में है और—”
"क्या उसकी कनपटी के आसपास कुछ सफेद बाल आ गए हैं?" आर्मब्रस्टर ने बीच में टोकते हुए पूछा।
"हाँ, मुझे लगता है माली ने कुछ ऐसा ही कहा था - उसके बाल सफेद हो रहे थे, या कुछ ऐसा ही। शायद इसीलिए उसने उसकी उम्र चालीस या पचास के आसपास आंकी थी।"
"यह साइमन है," आर्मब्रस्टर ने न्यू यॉर्कर की ओर देखते हुए कहा।
“कौन?” डीसोल रुक गया, और बाकी दोनों भी रुक गए और उसकी तरफ देखने लगे।
अध्यक्ष ने कहा, "उसने खुद को साइमन बताया और वह आपके बारे में सब कुछ जानता था, श्रीमान सीआईए। आपके बारे में, ब्रुसेल्स के बारे में और हमारे पूरे मामले के बारे में।"
"तुम किस बारे में बात कर रहे हो?"
"सबसे पहले तो, तुम्हारी वो घटिया फैक्स मशीन सिर्फ तुम्हारे और ब्रुसेल्स के उस सनकी आदमी के बीच ही रहेगी।"
“यह एक गुप्त, समर्पित लाइन है! यह लॉक है!”
"किसी ने चाबी ढूंढ ली है, मिस्टर प्रेसिजन," न्यूयॉर्क के निवासी ने बिना मुस्कुराए कहा।
हे भगवान! यह तो बहुत बुरा हुआ! मुझे क्या करना चाहिए?
माफिया सरगना ने आगे कहा, "तुम और टीगार्टन के बीच एक मनगढ़ंत कहानी बनाओ, लेकिन सार्वजनिक फोन का इस्तेमाल करो। तुममें से कोई न कोई कुछ न कुछ कहानी जरूर बना लेगा।"

“क्या आप ब्रुसेल्स के बारे में जानते हैं...?”
मुझे बहुत कम ही चीजें ऐसी हैं जिनके बारे में मुझे जानकारी नहीं है।
“उस कमीने ने मुझे यह सोचकर धोखा दिया कि वह हममें से एक है और उसने मुझे पूरी तरह से अपने जाल में फंसा लिया!” आर्मब्रस्टर गुस्से से बोला, पार्किंग लॉट के किनारे-किनारे चलते हुए, बाकी दोनों भी उसके साथ आ गए, डीसोल हिचकिचाते हुए, डरते हुए।
“ऐसा लगता था जैसे उसे सब कुछ पता है, लेकिन जब मैं पीछे मुड़कर देखता हूँ, तो उसने बस कुछ अधूरी बातें बताईं—बर्तन, तुम और ब्रसेल्स जैसी बड़ी-बड़ी बातें—और मैंने, एक बेवकूफ की तरह, बहुत कुछ जोड़ दिया। धत् तेरे की!”
“अब, ज़रा रुकिए!” सीआईए विश्लेषक ने एक बार फिर चिल्लाकर सबको रुकने पर मजबूर कर दिया। “मुझे समझ नहीं आ रहा—मैं एक रणनीतिकार हूँ, और मुझे समझ नहीं आ रहा। डेविड वेब—जेसन बॉर्न, अगर वह जेसन बॉर्न है—पिछली रात स्वेन के घर पर क्या कर रहा था?”
"जेसन बॉर्न आखिर कौन है?" फेडरल ट्रेड कमीशन के अध्यक्ष ने गरजते हुए कहा।
“वह साइगॉन की मेडुसा से जुड़ा हुआ है जिसका मैंने अभी जिक्र किया था। तेरह साल पहले एजेंसी ने उसे जेसन बॉर्न नाम दिया था, तब तक असली बॉर्न मर चुका था, और उसे फोर जीरो असाइनमेंट पर गुप्त रूप से भेजा था—अगर आप चाहें तो इसे एक तरह से बेहद क्रूरतापूर्ण हत्या कह सकते हैं—”
"अगर आप अंग्रेजी में बात करना चाहते हैं, तो यह हिट है, पैसन।"
“हां, हां, यही बात थी... लेकिन चीजें बिगड़ गईं; उनकी याददाश्त चली गई और ऑपरेशन विफल हो गया। ऑपरेशन विफल तो हुआ, लेकिन वे बच गए।”
हे भगवान, ये तोरी का ढेर कितना बड़ा है!
“आप हमें इस वेब... या बॉर्न—इस साइमन या ‘कोबरा’ के बारे में क्या बता सकते हैं? हे भगवान, वह तो चलता-फिरता वाडेविल कलाकार है!”
"जाहिर है, उसने पहले भी यही किया था। उसने अलग-अलग नाम, अलग-अलग रूप और अलग-अलग व्यक्तित्व अपनाए थे। उसे ऐसा करने का प्रशिक्षण दिया गया था जब उसे जैकाल नामक हत्यारे को चुनौती देने के लिए भेजा गया था - ताकि उसे बाहर निकाला जा सके और उसे मार डाला जा सके।"
कोसा नोस्ट्रा के सरगना ने आश्चर्यचकित होकर पूछा, "सियार? फिल्म वाला?"
“नहीं, न तो फिल्म और न ही किताब, बेवकूफ—”

"अरे, आराम से, दोस्त।"
“अरे, चुप रहो... इलिच रामिरेज़ सांचेज़, जिसे कार्लोस द जैकल के नाम से भी जाना जाता है, एक जीवित व्यक्ति है, एक पेशेवर हत्यारा जिसकी अंतरराष्ट्रीय एजेंसियां पच्चीस साल से अधिक समय से तलाश कर रही हैं। दर्जनों पुष्ट हत्याओं के अलावा, कई लोगों का मानना है कि वह डलास के घास के टीले पर धुएं का गुबार था, जॉन कैनेडी का असली हत्यारा।”
तुम मुझसे मजाक कर रहे हो।
“मैं आपको यकीन दिला सकता हूँ, मैं झूठ नहीं बोल रहा हूँ। एजेंसी में हमें सबसे उच्च स्तरीय जानकारी मिली है कि इतने सालों बाद आखिरकार कार्लोस ने उस इकलौते जीवित व्यक्ति को ढूंढ निकाला है जो उसकी पहचान कर सकता है, जेसन बॉर्न—या, जैसा कि मुझे पूरा यकीन है, डेविड वेब।”
“यह बात किसी ने तो कही होगी!” अल्बर्ट आर्मब्रस्टर भड़क उठे। “किसने कही थी?”
“ओह, हाँ। सब कुछ इतना अचानक और इतना हैरान करने वाला है... वह एक सेवानिवृत्त फील्ड एजेंट है जिसका एक पैर खराब है, उसका नाम काँकलिन है, अलेक्जेंडर काँकलिन। वह और एक मनोचिकित्सक—पानोव, मॉरिस पानोव—वेब... या जेसन बॉर्न के करीबी दोस्त हैं।”
“वे कहाँ हैं?” सरगना ने गंभीर स्वर में पूछा।
"ओह, आप उनमें से किसी से भी संपर्क नहीं कर सकते, किसी से बात नहीं कर सकते। दोनों ही कड़ी सुरक्षा में हैं।"
"मैंने युद्ध के नियमों के बारे में नहीं पूछा था, दोस्त, मैंने तो बस यह पूछा था कि वे नियम कहाँ हैं।"
"ठीक है, कॉन्क्लिन वियना में एक कॉन्डोमिनियम में है, जो हमारी संपत्ति है और जिसमें कोई घुसपैठ नहीं कर सकता, और पैनोव का अपार्टमेंट और कार्यालय दोनों चौबीसों घंटे निगरानी में हैं।"
आप मुझे पते देंगे ना?
"बिल्कुल, लेकिन मैं गारंटी देता हूं कि वे आपसे बात नहीं करेंगे।"
"ओह, यह तो बहुत दुख की बात होगी। हम तो बस एक ऐसे व्यक्ति की तलाश कर रहे हैं जिसके पास कई नाम हों, जो सवाल पूछ सके और सहायता प्रदान कर सके।"
वे इसे नहीं खरीदेंगे।

"शायद मैं इसे बेच सकूँ।"
“लानत है, क्यों?” आर्मब्रस्टर गुस्से से बोला, फिर तुरंत अपनी आवाज़ धीमी कर ली। “यह वेब या बॉर्न या जो भी यह आदमी है, स्वेन्स में क्यों था?”
"यह एक ऐसा अंतर है जिसे मैं भर नहीं सकता," डीसोल ने कहा।
“क्या?”
"यह एजेंसी की भाषा में 'कोई जवाब नहीं' का मतलब है।"
"इसमें कोई आश्चर्य की बात नहीं है कि देश बुरी तरह संकट में फंसा हुआ है।"
"यह सच नहीं है-"
“अब चुप हो जाओ!” न्यूयॉर्क के उस आदमी ने अपनी जेब में हाथ डालकर एक छोटा नोटपैड और बॉलपॉइंट पेन निकालते हुए आदेश दिया। “इस सेवानिवृत्त जासूस और यहूदी मनोचिकित्सक के पते लिखो। अभी!”
“देखना मुश्किल है,” डीसोल ने लिखा और बंद गैस स्टेशन की नियॉन लाइटों की ओर कागज का छोटा पैड झुकाया। “देखो। अपार्टमेंट नंबर शायद गलत हो, लेकिन यह पास ही है, और मेलबॉक्स पर पैनोव का नाम होगा। लेकिन मैं तुम्हें फिर से बता रहा हूँ, वह तुमसे बात नहीं करेगा।”
"तो फिर हमें उन्हें बाधित करने के लिए माफी मांगनी पड़ेगी।"
"हां, शायद आपको मिल जाएगा। मुझे लगता है कि वह अपने मरीजों के प्रति बहुत समर्पित हैं।"
“ओह? जैसे वो टेलीफोन लाइन जो आपकी फैक्स मशीन से जुड़ी है।”
नहीं, नहीं, यह एक तकनीकी शब्द है। सटीक कहें तो, नंबर तीन तार।
"और आप हमेशा सटीक होते हैं, है ना, दोस्त?"
और तुम बहुत चिढ़ाने वाले हो—
“हमें जाना होगा,” आर्मब्रस्टर ने बीच में टोकते हुए कहा, जब उन्होंने न्यू यॉर्कर को पैड और बॉलपॉइंट पेन वापस लेते हुए देखा। “शांत रहो, स्टीवन,” उन्होंने गुस्से को दबाते हुए कहा और लिमोसिन की ओर वापस चल दिए। “याद रखना, ऐसा कुछ भी नहीं है जिसे हम संभाल न सकें। जब तुम ब्रसेल्स में जिमी टी से बात करो, तो देखो कि क्या तुम दोनों कोई वाजिब बहाना बना सकते हो, ठीक है? अगर नहीं, तो चिंता मत करो, हम ऊपर जाकर इसका हल निकाल लेंगे।”

“बिल्कुल, श्री आर्मब्रस्टर। लेकिन क्या मैं पूछ सकता हूँ? क्या बर्न में मेरा खाता तत्काल जारी करने के लिए तैयार है—अगर... खैर, आप समझ गए होंगे... अगर—”
“बिल्कुल, स्टीवन। आपको बस वहां जाकर अपने खाते के नंबर अपनी लिखावट में लिखने हैं। वही आपका हस्ताक्षर है, जो रिकॉर्ड में दर्ज है, याद है ना?”
“जी हां, मैं करता हूँ।”
"अब तक तो यह संख्या बीस लाख से अधिक हो चुकी होगी।"
“धन्यवाद। धन्यवाद... महोदय।”
“तुम इसके हकदार हो, स्टीवन। शुभ रात्रि।”
दोनों आदमी लिमोसिन की पिछली सीट पर आराम से बैठ गए, लेकिन तनाव की कोई कमी नहीं थी। आर्मब्रस्टर ने माफिया सरगना की ओर देखा, तभी कांच के पार्टीशन के पार ड्राइवर ने इग्निशन चालू किया। "दूसरी कार कहाँ है?"
इतालवी व्यक्ति ने रीडिंग लाइट जलाई और अपनी घड़ी देखी। “अब तक वह पेट्रोल पंप से एक मील से भी कम दूरी पर गाड़ी खड़ी कर चुका होगा। वह लौटते समय डीसोल को साथ ले लेगा और हालात अनुकूल होने तक उसके साथ रहेगा।”
"क्या आपके आदमी को पता है कि क्या करना है?"
“अरे, वो तो बिल्कुल भोला नहीं है। उसने अपनी कार पर इतनी शक्तिशाली सर्चलाइट लगा रखी है कि वो मियामी तक दिखाई देती है। वो पास आता है, उसे तेज़ रोशनी में चालू करता है और हैंडल हिलाता है। तुम्हारा दो मिलियन डॉलर का चमचा अंधा हो जाएगा और उसका धंधा चौपट हो जाएगा, और हम इस काम के लिए उसकी रकम का सिर्फ एक चौथाई ही लेंगे। आज तुम्हारा दिन है, एल्बी।”
संघीय व्यापार आयोग के अध्यक्ष बाईं ओर की पिछली सीट की छाया में आराम से बैठ गए और धुंधले शीशे के पार तेज़ी से गुज़रते अंधेरे दृश्यों को खिड़की से बाहर घूरने लगे। उन्होंने धीमी आवाज़ में कहा, "आप जानते हैं, अगर बीस साल पहले किसी ने मुझसे कहा होता कि मैं आप जैसे किसी व्यक्ति के साथ इस कार में बैठा हूँगा और ये सब बातें कहूँगा, तो मैं उसे कहता कि यह असंभव है।"
“ओह, यही तो हमें आप जैसे बड़े-बड़े नखरेबाज़ों में पसंद है। आप हमें नीचा दिखाते हैं और हम पर अपना नाक-भौं टपकाते हैं, जब तक कि आपको हमारी ज़रूरत न हो। फिर अचानक हम ‘सहयोगी’ बन जाते हैं। अल्बी, मज़े करो और खुश रहो, हम तुम्हारी एक और समस्या हल कर रहे हैं। वापस अपने बड़े संघीय आयोग में जाओ और तय करो

कि कौन सी कंपनियाँ साफ़-सुथरी हैं और कौन सी नहीं—ये फ़ैसले ज़रूरी नहीं कि साबुन पर आधारित हों, है ना?”

“चुप रहो!” आर्मब्रस्टर ने कुर्सी के आमरेस्ट पर हाथ पटकते हुए दहाड़ लगाई। “ये साइमन—ये वेब! ये कहाँ से आया है? ये हमारे पीछे क्यों पड़ा है? ये क्या चाहता है?”

"शायद इसका संबंध उस सियार नामक किरदार से हो।"

“यह बात समझ में नहीं आती। सियार से हमारा कोई लेना-देना नहीं है।”

“तुम्हें ऐसा क्यों करना चाहिए?” माफिया सरगना ने मुस्कुराते हुए पूछा। “तुमने हमें फंसा लिया है, है ना?”

“यह बहुत ही ढीला-ढाला संबंध है और इसे भूलना मत... वेब—साइमन, धिक्कार है, वह जो भी हो, हमें उसे ढूंढना ही होगा! जो कुछ वह पहले से जानता है, और जो मैंने उसे बताया है, उससे वह एक बहुत बड़ा खतरा है!”

"वह वाकई में एक बहुत ही चर्चित शख्सियत है, है ना?"

"एक महत्वपूर्ण मुद्दा," अध्यक्ष ने सहमति जताते हुए फिर से खिड़की से बाहर देखा, उनकी दाहिनी मुट्ठी भींची हुई थी और बाएं हाथ की उंगलियां आर्मरेस्ट पर तेजी से थपथपा रही थीं।

"क्या आप बातचीत करना चाहते हैं?"

"क्या?" आर्मब्रस्टर ने झल्लाकर कहा, मुड़कर अपने साथी के शांत सिसिलियन चेहरे की ओर देखते हुए।

“आपने सही सुना, बस मैंने गलत शब्द का इस्तेमाल कर लिया और उसके लिए मैं माफी मांगता हूं। मैं आपको एक ऐसी रकम बताता हूं जिस पर कोई समझौता नहीं होगा और आप या तो इसे स्वीकार कर सकते हैं या अस्वीकार कर सकते हैं।”

“एक... अनुबंध? साइमन-वेब पर?”

“नहीं,” माफिया सरगना ने धीरे से सिर हिलाते हुए जवाब दिया। “जेसन बॉर्न नाम के किरदार पर। किसी मरे हुए को मारना ज़्यादा आसान होता है, है ना?... चूंकि हमने अभी-अभी आपके डेढ़ मिलियन बचाए हैं, इसलिए कॉन्ट्रैक्ट की कीमत पाँच मिलियन है।”

"पांच लाख?"

"प्रमुख वस्तुओं की श्रेणी में समस्याओं को दूर करने की लागत बहुत अधिक है। खतरे तो और भी अधिक हैं। अल्बी, पांच मिलियन, जिनमें से आधे सामान्य चौबीस घंटों के भीतर स्वीकार किए जाते हैं।"

“यह तो बेहद शर्मनाक है!”
“तो मुझे मना कर दो। अगर तुम वापस आए, तो सात सौ पचास हो जाएगा; और अगर तुम फिर से वापस आए, तो यह दुगुना हो जाएगा। पंद्रह मिलियन।”
“इस बात की क्या गारंटी है कि आप उसे ढूंढ भी पाएंगे? आपने डीसोल की बात सुनी। वह चार शून्य पर है, जिसका मतलब है कि वह पहुंच से बाहर है, दफन है।”
"ओह, हम उसे खोदकर निकालेंगे ताकि हम उसे दोबारा लगा सकें।"
“कैसे? आपके वचन पर ढाई मिलियन देना बहुत बड़ी रकम है। कैसे?”
फिर मुस्कुराते हुए, माफिया सरगना ने अपनी जेब में हाथ डाला और स्टीवन डीसोल द्वारा लौटाई गई छोटी नोटबुक निकाली। “करीबी दोस्त सबसे अच्छे स्रोत होते हैं, एल्बी। उन घटिया लोगों से पूछो जो गपशप की किताबें लिखते हैं। मेरे पास दो पते हैं।”
तुम उनके पास नहीं जा पाओगे।
“अरे, रहने दो। तुम्हें क्या लगता है कि तुम पुराने शिकागो और उन जानवरों से निपट रहे हो? मैड डॉग कैपोने और नित्ती, वो डरपोक उंगली। आजकल हमारे पास तो पढ़े-लिखे लोग हैं। जीनियस। वैज्ञानिक, इलेक्ट्रॉनिक्स के धुरंधर—डॉक्टर। जब तक हम उस भूत और यहूदी का काम खत्म करेंगे, तब तक उन्हें पता भी नहीं चलेगा कि क्या हुआ। लेकिन हमारे पास जेसन बॉर्न होगा, वो किरदार जिसका कोई अस्तित्व नहीं है क्योंकि वो तो पहले ही मर चुका है।”
अल्बर्ट आर्मब्रस्टर ने एक बार सिर हिलाया और चुपचाप खिड़की की ओर मुड़ गए।
"मैं छह महीने के लिए बंद कर दूंगा, नाम बदल दूंगा, फिर दोबारा खोलने से पहले पत्रिकाओं में एक प्रचार अभियान शुरू करूंगा," जॉन सेंट जैक्स ने खिड़की के पास खड़े होकर कहा, जब डॉक्टर उनके बहनोई का इलाज कर रहे थे।
"क्या अब कोई बचा ही नहीं?" बॉर्न ने पूछा, बाथरोब पहने कुर्सी पर बैठे हुए वह दर्द से कराह रहा था, उसकी गर्दन पर आखिरी टांका भी चुभ रहा था।
“हाँ, बिल्कुल हैं। सात सनकी कनाडाई जोड़े, जिनमें मेरा पुराना दोस्त भी शामिल है, जो इस समय तुम्हारे गले पर सुई चुभो रहा है। यकीन मानो, वे बुरे लोगों के नाम पर 'रेनफ्रूज़ ऑफ़ द माउंटिज़' नाम से एक ब्रिगेड बनाना चाहते थे।”
“यह स्कॉटी का विचार था,” डॉक्टर ने घाव पर ध्यान केंद्रित करते हुए धीरे से कहा। “मुझे इसमें शामिल मत करो। मैं बहुत बूढ़ा हूँ।”

“वो भी ऐसा ही है, पर उसे इस बात का पता नहीं है। फिर उसने इस मामले से जुड़ी जानकारी देने वाले को एक लाख डॉलर का इनाम देने की घोषणा की! आखिरकार मैंने उसे समझा दिया कि जितना कम बोला जाए उतना ही अच्छा है।”

जेसन ने आगे कहा, "कुछ न कहना ही सबसे अच्छा है। यही एकमात्र तरीका है।"

“डेविड, ये थोड़ा मुश्किल है,” सेंट जैक्स ने कहा, बॉर्न की तीखी नज़र को न समझते हुए। “माफ़ करना, लेकिन बात यही है। हम स्थानीय पूछताछ को प्रोपेन गैस के बड़े रिसाव की मनगढ़ंत कहानी से टाल रहे हैं, लेकिन ज़्यादा लोग इस पर विश्वास नहीं कर रहे हैं। ज़ाहिर है, बाहरी दुनिया के लिए, यहाँ आए भूकंप की खबर विज्ञापन के आखिरी पन्नों में छह पंक्तियों में भी नहीं छपेगी, लेकिन लीवार्ड्स में अफवाहें उड़ रही हैं।”

आपने स्थानीय जांचों की बात की... बाहरी दुनिया के बारे में क्या? क्या उससे कुछ पता चला है?

“खबरें तो आएंगी, लेकिन यहां के बारे में नहीं, ट्रैंक्विलिटी के बारे में नहीं। मॉन्टसेराट के बारे में जरूर आएंगी, और खबर लंदन टाइम्स में एक कॉलम में छपेगी और शायद न्यूयॉर्क और वाशिंगटन के अखबारों में एक इंच की जगह लेगी, लेकिन मुझे नहीं लगता कि इसका हम पर कोई असर पड़ेगा।”

"इतना रहस्यमय होना बंद करो।"

"हम बाद में बात करेंगे।"

डॉक्टर ने बीच में ही टोकते हुए कहा, "जॉन, तुम जो चाहो कह लो। मैं लगभग अपना काम खत्म कर चुका हूँ, इसलिए मैं ज्यादा ध्यान नहीं दे रहा हूँ, और अगर सुन भी लेता, तो मुझे ध्यान न देने का पूरा अधिकार है।"

“मैं संक्षेप में बोलूंगा,” सेंट जैक्स ने कुर्सी के दाईं ओर चलते हुए कहा। “क्राउन गवर्नर,” उन्होंने आगे कहा। “आप सही थे, कम से कम मुझे तो यही मानना पड़ेगा कि आप सही थे।”

"क्यों?"

“जब आप साफ-सफाई कर रहे थे, तभी खबर आई। सीजी की नाव एंटीगुआ के पास, बारबुडा के आधे रास्ते में, एक खतरनाक चट्टान पर चकनाचूर होकर मिली। जीवित बचे लोगों का कोई सुराग नहीं था। प्लायमाउथ का मानना है कि यह दक्षिण नेविस से आने वाले अचानक तूफानों में से एक था, लेकिन इस बात पर यकीन करना मुश्किल है। जरूरी नहीं कि यह तूफान ही हो, लेकिन परिस्थितियां ऐसी थीं।”

“वे कौन से थे?”
“उसके दो नियमित साथी उसके साथ नहीं थे। उसने उन्हें यॉट क्लब में यह कहकर विदा कर दिया कि वह नाव को अकेले ही बाहर ले जाना चाहता है, जबकि उसने हेनरी से कहा था कि वह बड़ी मछलियों को पकड़ने के लिए बाहर जा रहा है—”
“इसका मतलब है कि उसे एक टीम की ज़रूरत पड़ी होगी,” कनाडाई चिकित्सक ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “ओह, क्षमा करें।”
“हाँ, वो ऐसा कर सकता था,” ट्रैंक्विलिटी इन के मालिक ने सहमति जताते हुए कहा। “आप एक ही समय में बड़ी मछलियों को पकड़ नहीं सकते और नाव भी नहीं चला सकते—कम से कम सीजी तो नहीं चला सकता था। उसे चार्ट से नज़र हटाने में डर लगता था।”
“लेकिन वो उन्हें पढ़ सकता था, है ना?” जेसन ने पूछा। “वो चार्ट?”
"एक नाविक के रूप में, वह प्रशांत महासागर के तारों के सहारे यात्रा करने वाले कैप्टन ब्लाइ की तरह कुशल नहीं थे, लेकिन वह मुसीबत से बचने के लिए काफी अच्छे थे।"
“उसे अकेले जाने को कहा गया था,” बोर्न ने कहा। “उसे ऐसे पानी में नाव से मिलने का आदेश दिया गया था जहाँ उसे मानचित्रों पर पूरी तरह से नज़र रखनी थी।” जेसन को अचानक एहसास हुआ कि डॉक्टर की फुर्तीली उंगलियाँ अब उसकी गर्दन को नहीं छू रही थीं; बल्कि वहाँ कसी हुई पट्टी थी और चिकित्सक उसके बगल में खड़े होकर नीचे देख रहे थे। “हम कैसे हैं?” बोर्न ने ऊपर देखते हुए पूछा, उनके होठों पर कृतज्ञता भरी मुस्कान थी।
“हमारा काम हो गया,” कनाडाई ने कहा।
“अच्छा... तो मुझे लगता है कि हमें बाद में मिलना चाहिए, साथ में ड्रिंक करने के लिए, ठीक है?”
"हे भगवान, अब तो असली मज़ा शुरू हो रहा है।"
"यह ठीक नहीं है, डॉक्टर साहब, यह बिल्कुल भी ठीक नहीं है, और मैं एक बहुत ही कृतघ्न मरीज कहलाऊंगा - जो मैं नहीं हूं - अगर मैं अनजाने में भी आपको ऐसी बातें सुनने दूं जो मुझे लगता है कि आपको नहीं सुननी चाहिए।"
उस बुजुर्ग कनाडाई ने जेसन की आँखों में आँखें डालकर कहा, "तुम्हारा यही मतलब है, है ना? जो कुछ भी हुआ है, उसके बावजूद तुम मुझे और शामिल नहीं करना चाहते। और तुम कोई नाटकीय खेल नहीं खेल रहे हो, न ही सिर्फ गोपनीयता के लिए गोपनीयता बरत

रहे हो—जो कि घटिया डॉक्टरों का एक पुराना बहाना है—लेकिन तुम सचमुच चिंतित हो, है ना?"

मुझे लगता है कि मैं हूँ।

“आपके साथ जो कुछ हुआ है, उसे देखते हुए, और मेरा मतलब सिर्फ़ पिछले कुछ घंटों से नहीं है, जिनमें मैं भी शामिल रहा हूँ, बल्कि आपके शरीर पर मौजूद ज़ख्मों से भी है जो बताते हैं कि आप पहले भी बहुत कुछ झेल चुके हैं, यह वाकई हैरानी की बात है कि आप अपने अलावा किसी और की परवाह करते हैं। आप बड़े अजीब इंसान हैं, मिस्टर वेब। कई बार तो आपकी बातें सुनकर ऐसा लगता है जैसे आप दो अलग-अलग इंसान हों।”

“मैं अजीब नहीं हूँ, डॉक्टर,” जेसन बॉर्न ने अपनी आँखें क्षण भर के लिए बंद करते हुए, पलकें थोड़ी देर के लिए कसते हुए कहा। “मैं अजीब या अलग या कुछ भी अनोखा नहीं बनना चाहता। मैं बाकी लोगों की तरह सामान्य और साधारण रहना चाहता हूँ, कोई दिखावा नहीं। मैं बस एक शिक्षक हूँ, और मैं बस यही बनना चाहता हूँ। लेकिन मौजूदा हालात में, मुझे अपने तरीके से ही काम करना होगा।”

"तो इसका मतलब है कि मैं अपने ही फायदे के लिए जा रहा हूँ?"

"हाँ ऐसा होता है।"

और अगर मुझे कभी सारे तथ्य पता चल गए, तो मुझे एहसास होगा कि आपके निर्देश बहुत ही ज्ञानवर्धक थे।

"ऐसा ही हो।"

"मुझे पूरा यकीन है कि आप एक बेहतरीन शिक्षक हैं, मिस्टर वेब।"

“डॉक्टर वेब,” जॉन सेंट जैक्स ने सहजता से बीच में कहा, मानो स्पष्टीकरण देना अनिवार्य हो। “मेरे बहनोई भी डॉक्टर हैं। मेरी बहन की तरह, उनके पास भी पीएचडी है; वे कुछ प्राच्य भाषाएँ जानते हैं और पूर्ण प्रोफेसर हैं। हार्वर्ड, मैकगिल और येल जैसे विश्वविद्यालय वर्षों से उनके पीछे पड़े हैं, लेकिन वे टस से मस नहीं होते—”

बॉर्न ने अपनी पत्नी के भाई पर हंसते हुए, लेकिन विनम्रता से कहा, "कृपया चुप रहें। मेरा उद्यमी युवा मित्र नाम के बाद किसी भी अक्षर से प्रभावित हो जाता है, जबकि अगर मेरे पास अपने संसाधन होते तो मैं इनमें से किसी विला को दो-तीन दिन से अधिक के लिए किराए पर नहीं ले सकता था।"

"यह सब बकवास है।"

मैंने कहा था कि मेरे अपने संसाधन हैं।

"आपको एक मुद्दा मिल गया है।"
“मेरी पत्नी अमीर है... हमें क्षमा करें, डॉक्टर साहब, यह हमारे परिवार का पुराना विवाद है।”
“न सिर्फ एक अच्छे शिक्षक,” चिकित्सक ने दोहराया, “बल्कि मुझे लगता है कि उनके गंभीर बाहरी रूप के पीछे एक बेहद आकर्षक व्यक्तित्व भी छिपा है।” कनाडाई व्यक्ति दरवाजे की ओर बढ़ा; फिर मुड़कर बोला, “मैं बाद में आपके साथ वह पेय लूंगा, मुझे सच में अच्छा लगेगा।”
“धन्यवाद,” जेसन ने कहा। “हर चीज़ के लिए धन्यवाद।” डॉक्टर ने सिर हिलाया और दरवाज़ा ज़ोर से बंद करके चले गए। बॉर्न अपने बहनोई की ओर मुड़ा। “वह एक अच्छा दोस्त है, जॉनी।”
“असल में, वह एक निर्मम इंसान है, लेकिन एक बेहतरीन डॉक्टर है। मैंने उसे इतना मानवीय पहले कभी नहीं देखा... तो आप समझ सकते हैं कि जैकाल ने क्राउन गवर्नर से एंटीगुआ तट के पास कहीं मुलाकात की, सीजी की जानकारी हासिल की, उसे मार डाला और शार्क को खिला दिया।”
“चलो नाव को चट्टानी पानी में डुबो देते हैं,” जेसन ने बात पूरी की। “शायद थ्रॉटल खोलकर उथले पानी की ओर तेज़ गति से निकल जाते हैं। समुद्र में एक त्रासदी और कार्लोस से जुड़ा एक रिश्ता टूट जाता है—जो उसके लिए बेहद महत्वपूर्ण है।”
“यह भी एक ऐसी बात है जिससे मुझे परेशानी होती है,” सेंट जैक्स ने कहा। “मैं उस मामले में गहराई से नहीं गया, लेकिन फाल्माउथ के उत्तर में चट्टान का वह हिस्सा जहाँ उसने इसे खरीदा था, उसे डेविल्स माउथ कहा जाता है, और यह ऐसी जगह नहीं है जिसका विज्ञापन किया जाता है। चार्टर कंपनियां इससे दूर ही रहती हैं, और कोई भी इस बात का बखान नहीं करता कि इसने कितनी जानें और नावें निगली हैं।”
"इसलिए?"
"तो अगर मान लें कि सियार ने सीजी को मिलने की जगह बताई थी, जो जाहिर तौर पर डेविल्स माउथ के पास ही थी, तो सियार को इसके बारे में कैसे पता चला?"
“आपके दोनों कमांडो ने आपको नहीं बताया?”
“मुझे बताओ क्या? मैंने उन्हें सीधे हेनरी के पास भेज दिया ताकि वे उसे पूरी रिपोर्ट दे सकें, जबकि हम तुम्हारी देखभाल कर रहे थे। बैठकर बात करने का समय नहीं था और मैंने सोचा कि हर पल कीमती है।”

“तो हेनरी को अब तक पता चल गया होगा; वो शायद सदमे में होगा। उसने दो दिनों में ड्रग्स से भरी दो नावें खो दी हैं, और उनमें से केवल एक के लिए ही भुगतान मिलने की संभावना है, और उसे अभी भी अपने बॉस, उस सम्मानित क्राउन गवर्नर के बारे में कुछ नहीं पता, जो उस धूर्त का चमचा है जिसने पेरिस के एक छोटे-मोटे हत्यारे को फ्रांस का आदरणीय नायक बताकर विदेश मंत्रालय को मूर्ख बनाया था। सरकारी भवन और व्हाइटहॉल के बीच रात भर तनाव बना रहेगा।”
“एक और ड्रग्स से भरी नाव? आप मुझे क्या बताने की कोशिश कर रहे हैं? हेनरी को अब क्या पता है—मेरे गार्ड उसे क्या बता सकते हैं?”
"एक मिनट पहले आपका सवाल यह था कि सियार को एंटीगुआ के तट पर स्थित डेविल्स माउथ नामक चट्टान के बारे में कैसे पता चला।"
"मेरी बात मानिए, डॉक्टर वेब, मुझे वह सवाल याद है। वह ऐसा कैसे कर सकता है?"
"क्योंकि उसका एक तीसरा आदमी भी यहाँ था, यही बात तुम्हारे रॉयल कमांडो ने हेनरी को अब तक बता दी होगी। एक सुनहरे बालों वाला कमीना जो मॉन्टसेराट के ड्रग गश्ती दल का मुखिया है।"
“वो? रिकमैन? ब्रिटिश कु क्लक्स क्लैन का अकेला आदमी? नियमों का पालन करने वाला रिकमैन, जो भी उससे पलटकर जवाब देने से डरता है, उसका दुश्मन? हे भगवान, हेनरी को यकीन ही नहीं होगा!”
“क्यों नहीं? आपने अभी-अभी कार्लोस के एक संभावित शिष्य का वर्णन किया है।”
“मुझे लगता है मैंने किया होगा, लेकिन यह बहुत ही असंभव लगता है। वह पाखंडी पादरी का मूल रूप है। सुबह काम पर जाने से पहले प्रार्थना सभाएँ, शैतान के खिलाफ अपनी लड़ाई में ईश्वर से सहायता माँगना, शराब निषेध, महिलाओं से दूर रहना—”
“सावोनारोला?”
"मुझे लगता है कि यह बात सही बैठती है—इतिहास के पाठ्यक्रमों में मैंने जो पढ़ा था, उसके आधार पर तो यही लगता है।"
“तब तो मैं कहूंगा कि वह सियार के लिए सबसे बढ़िया शिकार है। और हेनरी को इस बात का यकीन तब हो जाएगा जब उसकी मुख्य नाव प्लायमाउथ वापस नहीं आएगी और चालक दल के शव किनारे पर तैरते हुए आ जाएंगे या प्रार्थना सभाओं में भी नहीं पहुंचेंगे।”
“कार्लोस इसी तरह बच निकला?”

“जी हां।” बॉर्न ने सिर हिलाया और अपने सामने कुछ फीट दूर रखे सोफे की ओर इशारा किया, जिसके बीच में कांच की सतह वाली एक कॉफी टेबल रखी थी। “बैठ जाओ, जॉनी। हमें बात करनी है।”

"हम क्या कर रहे थे?"

"भाई, जो हो चुका है उसकी बात नहीं, बल्कि जो होने वाला है उसकी बात है।"

"क्या होने वाला है?" सेंट जैक्स ने सोफे पर बैठते हुए पूछा।

"मैं जा रहा हूं।"

“नहीं!” युवक बिजली के झटके से जैसे उछलकर खड़ा हो गया, वैसे ही चिल्लाया। “तुम ऐसा नहीं कर सकते!”

मुझे करना ही होगा। वह हमारे नाम जानता है, हम कहाँ रहते हैं, सब कुछ जानता है।

"आप कहां जा रहे हैं?"

“पेरिस।”

“बिल्कुल नहीं! तुम मैरी के साथ ऐसा नहीं कर सकते! और बच्चों के साथ भी नहीं, भगवान के लिए। मैं तुम्हें ऐसा करने नहीं दूँगा!”

तुम मुझे रोक नहीं सकते।

“भगवान के लिए, डेविड, मेरी बात सुनो! अगर वाशिंगटन कंजूस है या उसे कोई परवाह नहीं है, तो यकीन मानो, ओटावा कहीं बेहतर है। मेरी बहन सरकार में काम करती थी और हमारी सरकार किसी को इसलिए नहीं छोड़ती क्योंकि वह असुविधाजनक या बहुत खर्चीला है। मैं स्कॉटी, डॉक्टर और अन्य लोगों को जानता हूँ। उनके कुछ शब्द सुनते ही आपको कैलगरी में एक किले में बंद कर दिया जाएगा। कोई आपको छू भी नहीं सकता!”

“तुम्हें लगता है कि मेरी सरकार ऐसा नहीं करेगी? सुनो भाई, वाशिंगटन में ऐसे लोग हैं जिन्होंने मैरी, बच्चों और मुझे ज़िंदा रखने के लिए अपनी जान जोखिम में डाली है। निस्वार्थ भाव से, बिना किसी स्वार्थ के, न खुद के लिए और न ही सरकार के लिए। अगर मुझे ऐसी सुरक्षित जगह चाहिए होती जहाँ कोई हमें छू न सके, तो मैं शायद वर्जीनिया में एक बड़ी जागीर खरीद लेता, जिसमें घोड़े, नौकर और चौबीसों घंटे हमारी सुरक्षा के लिए सशस्त्र सैनिकों की पूरी टुकड़ी होती।”

“तो यही उत्तर है। इसे स्वीकार करो!”

“किसलिए, जॉनी? क्या हम अपनी ही निजी जेल में रहें? बच्चों को दोस्तों के घर जाने की इजाज़त नहीं, स्कूल जाने पर उनके साथ गार्ड रहें और वे खुद से ट्यूशन न ले सकें, रात

भर कहीं रुकना मना हो, तकिए से खेलना मना हो—पड़ोसी भी न हों? मैरी और मैं एक-दूसरे को घूरते रहें, खिड़कियों के बाहर सर्चलाइटों पर नज़र डालते रहें, गार्डों के कदमों की आहट सुनते रहें, कभी-कभार खांसी या छींक की आवाज़, या, भगवान न करे, किसी खरगोश के बगीचे में खलल डालने पर राइफल की गोली की आवाज़? यह जीना नहीं, कैद है। तुम्हारी बहन और मैं इसे बर्दाश्त नहीं कर सकते।"
"मैं भी नहीं कर सकता, जिस तरह से आप इसका वर्णन कर रहे हैं। लेकिन पेरिस क्या हल कर सकता है?"
मैं उसे ढूंढ सकता हूँ। मैं उसे पकड़ सकता हूँ।
उसके पास वहां पर्याप्त जनशक्ति है।
"मेरे पास जेसन बॉर्न है," डेविड वेब ने कहा।
मैं उस बकवास पर विश्वास नहीं करता!
"मुझे भी नहीं पता, लेकिन लगता है ये काम कर रहा है... जॉनी, मैं तुम्हारा एहसान चुका रहा हूँ। मेरी जगह ले लो। मैरी को बता देना कि मैं ठीक हूँ, मुझे ज़रा भी चोट नहीं आई है, और मुझे जैकाल के बारे में एक सुराग मिला है जो सिर्फ़ पुराने फॉन्टेन ही दे सकते थे—जो कि सच भी है। अर्जेंटुइल में 'ले कोउर डू सोल्डाट' नाम का एक कैफ़े है। उसे बता देना कि मैं एलेक्स कॉंकलिन और वाशिंगटन से मिलने वाली हर मदद लेकर आ रहा हूँ।"
"लेकिन आप तो नहीं हैं, है ना?"
"नहीं। सियार को इसके बारे में पता चल जाएगा; उसके कान क्वाइ डी'ओर्से के चारों ओर फैले हुए हैं। सोलो ही एकमात्र रास्ता है।"
"क्या आपको नहीं लगता कि उसे यह बात पता होगी?"
"उसे शक तो होगा, लेकिन वो पूरी तरह आश्वस्त नहीं हो सकती। मैं एलेक्स से उसे फोन करवाऊंगा, ताकि वो पुष्टि कर ले कि पेरिस में मौजूद सभी शक्तिशाली गुप्त सैन्य बलों से उसका संपर्क है। लेकिन पहले ये जानकारी आपको देनी होगी।"
"झूठ क्यों बोला?"
"तुम्हें यह पूछने की ज़रूरत नहीं पड़नी चाहिए, भाई। मैंने उसे पहले ही बहुत परेशान कर दिया है।"
"ठीक है, मैं उसे बता दूँगा, पर वो यकीन नहीं करेगी। वो मुझे तुरंत पहचान लेगी, वो हमेशा से ऐसा ही करती आई है। जब मैं छोटा था, तब से उसकी बड़ी-बड़ी भूरी आँखें मेरी आँखों में देखती रहती थीं, ज़्यादातर समय गुस्से से भरी होती थीं, लेकिन हमारे

भाइयों की तरह नहीं, नहीं—पता नहीं—उनके चेहरों पर उस घृणा का भाव नहीं होता था क्योंकि ‘बच्चा’ एक बिगड़ैल बच्चा था। क्या तुम इसे समझ सकते हो?”

“इसे ही तो परवाह करना कहते हैं। उसने हमेशा तुम्हारी परवाह की है—यहां तक कि तब भी जब तुम गलतियां करते थे।”

"हां, मारे ठीक है।"

"मुझे लगता है कि इससे कुछ ज़्यादा ही। कुछ घंटों में उसे फ़ोन करो और उन्हें वापस यहाँ ले आओ। यह उनके लिए सबसे सुरक्षित जगह है।"

“आपका क्या? आप पेरिस कैसे पहुँचेंगे? एंटीगुआ और मार्टिनिक से उड़ानें बहुत खराब हैं, कभी-कभी तो कई दिन पहले ही बुक हो जाती हैं।”

“मैं वैसे भी उन एयरलाइनों का इस्तेमाल नहीं कर सकता। मुझे छुपकर, गुप्त रूप से प्रवेश करना होगा। किसी न किसी तरह, वाशिंगटन में बैठे किसी व्यक्ति को इसका हल निकालना ही होगा। किसी न किसी तरह। उसे निकालना ही होगा।”

अलेक्जेंडर कॉँकलिन लंगड़ाते हुए सीआईए के वियना स्थित अपार्टमेंट की छोटी सी रसोई से बाहर निकले, उनका चेहरा और बाल पूरी तरह भीगे हुए थे। पुराने दिनों में, जब हालात बेकाबू नहीं हुए थे, तब जब हालात बहुत तनावपूर्ण हो जाते थे, तो वे शांति से अपना दफ्तर (चाहे वह कहीं भी हो) छोड़ देते थे और एक अटल रस्म में लीन हो जाते थे। वे सबसे अच्छे स्टेक रेस्टोरेंट की तलाश करते थे—फिर से, चाहे वे कहीं भी हों—दो ड्राई मार्टिनी और मांस का एक मोटा, कम पका हुआ टुकड़ा, साथ में मेनू में सबसे ज़्यादा चिकनाई वाले आलू खाते थे। एकांत, सीमित मात्रा में शराब, कम पका हुआ बीफ़ का टुकड़ा और खासकर चिकनाई से लथपथ आलू, उन पर इतना शांत प्रभाव डालते थे कि दिन भर की भागदौड़ और उलझनें सुलझ जाती थीं और वे शांत हो जाते थे। वे अपने दफ्तर लौटते थे—चाहे वह लंदन के बेलग्रेविया स्क्वायर का आलीशान फ्लैट हो या काठमांडू के किसी वेश्यालय के पिछले कमरे—कई समाधानों के साथ। इसी वजह से उन्हें 'सेंट एलेक्स ऑफ कॉँकलिन' उपनाम मिला था। उन्होंने एक बार इस भोजन संबंधी घटना का जिक्र मो पैनोव से किया था, जिन्होंने संक्षिप्त जवाब दिया था: "अगर तुम्हारा पागल दिमाग तुम्हें नहीं मारेगा, तो तुम्हारा पेट मार देगा।"

लेकिन इन दिनों, शराब की लत और अन्य कई बाधाओं, जैसे कि उच्च कोलेस्ट्रॉल और ट्राइग्लिसराइड्स (पता नहीं ये सब क्या थे), के कारण उन्हें एक अलग समाधान निकालना पड़ा। यह संयोग से हुआ। एक सुबह ईरान-कॉन्ट्रा मामले की सुनवाई के

दौरान, जिसे वे टेलीविजन पर कॉमेडी का सबसे बेहतरीन पल मानते थे, उनका टीवी सेट खराब हो गया। वे गुस्से में थे, इसलिए उन्होंने अपना पोर्टेबल रेडियो चालू किया, एक ऐसा उपकरण जिसका उन्होंने महीनों या शायद सालों से इस्तेमाल नहीं किया था, क्योंकि टेलीविजन सेट में एक रेडियो कंपोनेंट था - जो उस समय खराब था - लेकिन पोर्टेबल रेडियो की बैटरी बहुत पहले ही पिघलकर सफेद कीचड़ बन चुकी थी। दर्द से कराहते हुए, वे अपने किचन के टेलीफोन तक गए, यह जानते हुए कि अपने टेलीविजन मरम्मत करने वाले को फोन करने से, जिसके लिए उन्होंने कई काम किए थे, वह आदमी उनकी मदद के लिए दौड़कर आएगा। दुर्भाग्य से, फोन करने पर मरम्मत करने वाले की पत्नी की ओर से केवल भयंकर गालियां ही सुनाई दीं, जिसने चिल्लाकर कहा कि उसका पति, "ग्राहक-चोद", "एम्बेसी रो की एक कामुक अमीर काली कुतिया" के साथ भाग गया है! (जैसा कि बाद में पुएर्ता वल्लार्टा अखबारों में पता चला, ज़ैरे।) काँकलिन, बढ़ते हुए लकवे के दौरे में, रसोई के सिंक की ओर भागे, जहाँ उनकी तनाव और रक्तचाप की गोलियाँ सिंक के ऊपर खिड़की की चौखट पर रखी थीं, और उन्होंने ठंडा पानी चालू कर दिया। नल फट गया, पानी की तेज़ धार उनके पूरे सिर पर गिर पड़ी और वह अपनी जगह से निकलकर छत तक पहुँच गया। अरे बाप रे! इस सदमे से उन्हें थोड़ी शांति मिली, और उन्हें याद आया कि केबल नेटवर्क पर उस शाम सुनवाई का पूरा प्रसारण होने वाला था। खुश होकर उन्होंने प्लंबर को बुलाया और बाहर जाकर एक नया टेलीविजन सेट खरीद लिया।

तो, उस सुबह से, जब भी उसका गुस्सा या दुनिया की हालत उसे परेशान करती—जिस दुनिया को वह जानता था—वह रसोई के सिंक में अपना सिर झुका लेता और ठंडे पानी को अपने ऊपर गिरने देता। उसने आज सुबह भी ऐसा ही किया था। इस घटिया, बदकिस्मत सुबह!

डीसोल! मैरीलैंड की एक सुनसान ग्रामीण सड़क पर सुबह 4:30 बजे एक दुर्घटना में उनकी मौत हो गई। स्टीवन डीसोल, जिनके ड्राइविंग लाइसेंस में साफ तौर पर लिखा था कि उन्हें रात का अंधापन है, सुबह 4:30 बजे एनापोलिस के बाहर एक सुनसान सड़क पर क्या कर रहे थे? और फिर चार्ली कैसेट, एक बेहद गुस्से में, सुबह छह बजे उन्हें फोन करके, अपने आमतौर पर शांत स्वभाव को भूलकर, एलेक्स से कह रहे थे कि वे नाटो कमांडर को सबके सामने घसीटेंगे और जनरल और गुप्त रिपोर्टों के मृत प्रमुख के बीच छिपे हुए फैक्स कनेक्शन का स्पष्टीकरण मांगेंगे, जो दुर्घटना का शिकार नहीं बल्कि हत्या

का शिकार थे! इसके अलावा, काँकलिन नाम के एक सेवानिवृत्त फील्ड अधिकारी को डीसोल और ब्रसेल्स और संबंधित मामलों के बारे में जो कुछ भी पता था, वह सब साफ-साफ बता देना चाहिए, वरना उस सेवानिवृत्त फील्ड एजेंट और उसके मायावी दोस्त जेसन बॉर्न के मामले में सब कुछ दांव पर लग जाएगा। दोपहर तक! और फिर, इवान जैक्स! जमैका के प्रतिभाशाली अश्वेत डॉक्टर ने फोन किया और बताया कि वह नॉर्मन स्वेन के शव को वहीं वापस रखना चाहते हैं जहाँ से उन्होंने उसे उठाया था, क्योंकि वह एजेंसी की किसी और गड़बड़ी में नहीं फंसना चाहते थे। लेकिन यह एजेंसी नहीं थी, काँकलिन ने मन ही मन कहा, इवान जैक्स को अपनी मदद मांगने का असली कारण समझा पाने में असमर्थ। मेडुसा। और जैक्स शव को वापस मनासस नहीं ले जा सकते थे क्योंकि पुलिस ने संघीय आदेशों पर—एक सेवानिवृत्त फील्ड एजेंट के आदेशों पर, जो ऐसे गुप्त कोड का इस्तेमाल कर रहा था जिनका इस्तेमाल करने का उसे अधिकार नहीं था—जनरल नॉर्मन स्वेन की संपत्ति को बिना किसी स्पष्टीकरण के सील कर दिया था।

“मैं लाश का क्या करूँ?” जैक्स चिल्लाया था।

"इसे कुछ देर ठंडा ही रहने दो, कैक्टस को यही पसंद आएगा।"

“कैक्टस? मैं पूरी रात अस्पताल में उसके साथ था। वह ठीक हो जाएगा, लेकिन उसे भी नहीं पता कि आखिर हो क्या रहा है, जितना मुझे नहीं पता!”

“गुप्त सेवाओं में हम लोग हमेशा हर बात की व्याख्या नहीं कर सकते,” एलेक्स ने ये बेतुके शब्द बोलते हुए मुंह बनाते हुए कहा। “मैं आपको बाद में कॉल करूंगा।”

तो वह रसोई में गया और अपने सिर पर ठंडे पानी की बौछार डाली। भला और क्या गड़बड़ हो सकती थी? और तभी स्वाभाविक रूप से टेलीफोन की घंटी बजी।

"डंकिन डोनट्स," कॉन्क्लिन ने फोन कान से लगाए हुए कहा।

“मुझे यहाँ से निकालो,” जेसन बॉर्न ने कहा, उसकी आवाज़ में डेविड वेब का कोई अंश नहीं था। “पेरिस!”

"क्या हुआ?"

“वो भाग निकला, यही हुआ है, और मुझे छुपकर पेरिस जाना है, बिना इमिग्रेशन या कस्टम के। उसने सब कुछ ट्रैक कर रखा है और मैं उसे मुझे ट्रैक करने का मौका नहीं दे सकता... एलेक्स, क्या तुम मेरी बात सुन रहे हो?”

“डीसोल की कल रात मौत हो गई, सुबह चार बजे एक ऐसी दुर्घटना में जो दुर्घटना नहीं थी। मेडुसा अपना साया अपने करीब ला रही है।”

मुझे मेडुसा की कोई परवाह नहीं! मेरे लिए तो वो बीती बात है; हमने गलत मोड़ ले लिया। मुझे सियार चाहिए और मेरे पास शुरुआत करने की जगह है। मैं उसे ढूंढ लूंगा, उसे ले आऊंगा!
मुझे मेडुसा के साथ छोड़कर...
“तुमने कहा था कि तुम और ऊपर जाना चाहते हो—तुमने कहा था कि तुम मुझे ऐसा करने के लिए सिर्फ अड़तालीस घंटे का समय दोगे। घड़ी को आगे बढ़ाओ। अड़तालीस घंटे बीत चुके हैं, तो और ऊपर जाओ, बस मुझे यहाँ से निकालो और पेरिस ले चलो।”
वे आपसे बात करना चाहेंगे।
"कौन?"
"पीटर हॉलैंड, कैसट, और जिसे भी वे लाएंगे... अटॉर्नी जनरल, क्राइस्ट, स्वयं राष्ट्रपति।"
"किस बारे में?"
“आपने आर्मब्रस्टर, स्वेन की पत्नी और उस सार्जेंट फ्लैनगन से विस्तार से बात की। मैंने नहीं की। मैंने बस कुछ सांकेतिक शब्दों का इस्तेमाल किया जिससे आर्मब्रस्टर और लंदन में राजदूत एटकिंसन की प्रतिक्रियाएँ मिलीं, कोई ठोस बात नहीं हुई। आपको पूरी जानकारी प्रत्यक्ष रूप से मिली है। मैं आसानी से अपनी बात से मुकर जाता हूँ। उन्हें आपसे ही बात करनी होगी।”
और क्या हम जैकाल को ठंडे बस्ते में डाल दें?
"बस एक दिन के लिए, ज़्यादा से ज़्यादा दो दिन।"
“बिल्कुल नहीं। क्योंकि ऐसा नहीं चलता और तुम जानते हो! एक बार मैं वहाँ पहुँच गया तो मैं उनका इकलौता गवाह बनूँगा, एक बंद कमरे में पूछताछ के लिए इधर-उधर धकेला जाऊँगा; और अगर मैंने सहयोग करने से इनकार किया, तो मुझे हिरासत में ले लिया जाएगा। बिलकुल नहीं, एलेक्स। मेरी सिर्फ़ एक ही प्राथमिकता है और वो पेरिस में है!”
“मेरी बात सुनो,” कॉन्क्लिन ने कहा। “कुछ चीज़ें मेरे नियंत्रण में हैं, कुछ नहीं। हमें चार्ली कैसेट की ज़रूरत थी और उसने हमारी मदद की, लेकिन वह ऐसा व्यक्ति नहीं है जिसे धोखा दिया जा सके, और न ही मैं ऐसा करना चाहूँगा। वह जानता है कि डीसोल की मौत कोई दुर्घटना नहीं थी—रतौंधी से पीड़ित व्यक्ति सुबह चार बजे पाँच घंटे की ड्राइव नहीं करता—और वह यह भी जानता है कि हम डीसोल और ब्रसेल्स के बारे में उससे कहीं ज़्यादा जानते हैं जितना हम उसे बता रहे हैं। अगर हमें एजेंसी की मदद चाहिए, और हमें इसकी ज़रूरत है, जैसे कि आपको फ्रांस के लिए सैन्य या राजनयिक उड़ान में बिठाने के

लिए, और भगवान जाने वहाँ और क्या-क्या करना होगा, तो मैं कैसेट को नज़रअंदाज़ नहीं कर सकता। वह हमें धोखा देगा और उसकी हरकतों को देखते हुए, उसे ऐसा करना ही चाहिए।”

बॉर्न चुप था; केवल उसकी साँसें सुनाई दे रही थीं। "ठीक है," उसने कहा। "मैं समझ गया हूँ कि हम कहाँ हैं। तुम कैसेट से कहो कि अगर वह अभी हमें जो भी हम माँगेंगे, दे देता है, तो हम उसे—नहीं, मैं उसे; मुझसे ज़्यादा साफ़-सुथरा रहना—न्याय विभाग को सरकार के कुछ बड़े अधिकारियों के पीछे जाने के लिए पर्याप्त जानकारी देंगे, बशर्ते न्याय विभाग 'स्नेक लेडी' का हिस्सा न हो... तुम यह भी जोड़ सकते हो कि इसमें एक कब्रिस्तान का पता भी शामिल होगा जो शायद कुछ अहम जानकारी दे सके।"

कुछ पल चुप रहने की बारी कॉंकलिन की थी। "तुम्हारी मौजूदा योजनाओं को देखते हुए, हो सकता है कि वह इससे भी कुछ ज़्यादा चाहता हो।"

“ओह...? ओह, मैं समझ गया। अगर मैं हार गया तो। ठीक है, इसमें यह जोड़ दीजिए कि पेरिस पहुँचते ही मैं एक स्टेनोग्राफर रखूँगा और जो कुछ भी मुझे पता है, जो कुछ भी मैंने सीखा है, सब कुछ लिखवाकर आपको भेज दूँगा। मैं सेंट एलेक्स पर भरोसा करूँगा कि वह आगे का काम संभाल लेगा। शायद एक-दो पन्ने करके ताकि वे सहयोग करते रहें।”

मैं उस हिस्से को संभाल लूंगा... अब पेरिस, या उसके आस-पास। जहाँ तक मुझे याद है, मॉन्टसेराट डोमिनिका और मार्टिनिक के पास है, है ना?

"दोनों जगहों के बीच एक घंटे से भी कम का समय लगता है, और जॉनी उस बड़े द्वीप के हर पायलट को जानता है।"

“मार्टिनिक में फ्रेंच बोली जाती है, हम उसी से काम चलाएंगे। मैं दूसरे ब्यूरो में लोगों को जानता हूँ। आप वहाँ पहुँच जाइए और एयरपोर्ट टर्मिनल से मुझे फोन कीजिए। तब तक मैं सारी व्यवस्था कर चुका हूँगा।”

ठीक है... एक आखिरी बात है, एलेक्स। मैरी। वह और बच्चे आज दोपहर यहाँ वापस आ जाएँगे। उसे फोन करके बता देना कि पेरिस में मेरे पास पूरी सैन्य शक्ति मौजूद है।

“तू झूठा कमीना है—”

"इसे करें!"

“ज़रूर जाऊँगा। सच कहूँ तो, अगर आज का दिन ठीक रहा, तो आज रात मो पैनोव के घर पर उनके साथ डिनर करूँगा। वो खाना बनाना बिल्कुल नहीं जानते, पर खुद को

यहूदी जूलिया चाइल्ड समझते हैं। मैं उन्हें इस बारे में बताना चाहता हूँ; नहीं तो वो पागल हो जाएँगे।”

“ज़रूर। उसके बिना हम दोनों गद्देदार कोठरियों में कच्चे चमड़े को चबा रहे होते।”

बाद में बात करते हैं। शुभकामनाएँ।

अगले दिन सुबह 10:25 बजे (वाशिंगटन समय के अनुसार), डॉ. मॉरिस पैनोव अपने गार्ड के साथ वाल्टर रीड अस्पताल से बाहर निकले। वे एक सेवानिवृत्त सैन्य लेफ्टिनेंट के मनोरोग सत्र के बाद अस्पताल से निकले थे, जो जॉर्जिया में आठ सप्ताह पहले हुए एक प्रशिक्षण अभ्यास के दुष्परिणामों से पीड़ित थे। उस अभ्यास में उनके अधीन लगभग बीस रंगरूटों की जान चली गई थी। मो कुछ खास नहीं कर सकते थे; वह व्यक्ति सैन्य शैली में प्रतिस्पर्धात्मक अति-उपलब्धि का दोषी था और उसे अपने अपराधबोध के साथ जीना था। यह तथ्य कि वह आर्थिक रूप से संपन्न अश्वेत था और वेस्ट प्वाइंट का स्नातक था, स्थिति को और बिगाड़ रहा था। मारे गए बीस रंगरूटों में से अधिकांश भी अश्वेत थे और वे वंचित पृष्ठभूमि से थे।

पैनोव अपने मरीज़ के साथ उपलब्ध विकल्पों पर विचार-विमर्श कर रहा था, तभी अचानक चौंककर उसने अपने गार्ड की ओर देखा। "तुम तो बिलकुल नए इंसान लग रहे हो, है ना? मेरा मतलब है, मुझे लगा था कि मैं तुम सबको जानता हूँ।"

"जी सर। हमें अक्सर कम समय के नोटिस पर ही स्थानांतरित कर दिया जाता है, जिससे हम सभी सतर्क रहते हैं।"

“आदत पर आधारित प्रत्याशा—यह किसी को भी सुस्त कर सकती है।” मनोचिकित्सक फुटपाथ पार करके उस जगह की ओर बढ़े जहाँ उनकी बख्तरबंद गाड़ी आमतौर पर उनका इंतज़ार करती थी। लेकिन यह कोई दूसरी गाड़ी थी। “यह मेरी गाड़ी नहीं है,” उन्होंने हैरानी से कहा।

"अंदर आ जाओ," उसके गार्ड ने विनम्रतापूर्वक दरवाजा खोलते हुए आदेश दिया।

“क्या?” कार के अंदर से दो हाथों ने उसे पकड़ लिया और वर्दीधारी एक आदमी उसे खींचकर पिछली सीट पर ले गया। गार्ड भी पीछे-पीछे आया और पैनोव को उन दोनों के बीच फंसा लिया। दोनों आदमियों ने मनोचिकित्सक को पकड़ रखा था, तभी अंदर मौजूद आदमी ने मो की सीरसकर जैकेट उसके कंधे से उतार दी और उसकी गर्मियों की कमीज की छोटी आस्तीन ऊपर कर दी। उसने पैनोव की बांह में एक हाइपोडर्मिक सुई चुभो दी।

"शुभ रात्रि, डॉक्टर," वर्दी के कॉलर पर मेडिकल कोर का प्रतीक चिन्ह लगाए सैनिक ने कहा। "न्यूयॉर्क को फोन करना," उसने आगे कहा।

19

मार्टिनिक से आ रही एयर फ्रांस की 747 फ्लाइट पेरिस के ऊपर छाई धुंध में ओरली एयरपोर्ट के ऊपर चक्कर लगा रही थी; कैरिबियन में खराब मौसम के कारण यह निर्धारित समय से पांच घंटे बाईस मिनट देरी से चल रही थी। जैसे ही पायलट ने लैंडिंग के लिए अंतिम लैंडिंग का रास्ता खोला, फ्लाइट ऑफिसर ने टावर को अपनी अनुमति की पुष्टि की, फिर अपनी निर्धारित गोपनीय फ्रीक्वेंसी पर स्विच किया और प्रतिबंधित संचार कक्ष में फ्रेंच भाषा में अंतिम संदेश भेजा।

“दूसरा, विशेष माल। कृपया संबंधित पक्ष को उनके निर्धारित भंडारण क्षेत्र में जाने का निर्देश दें। धन्यवाद। बाहर।”

संक्षिप्त उत्तर मिला, “निर्देश प्राप्त हुए और आगे भेज दिए गए हैं।” “बाहर।”

विशेष कार्गो विमान के प्रथम श्रेणी खंड में बाईं ओर की पिछली सीट पर रखा था; उसके बगल वाली सीट वाशिंगटन के सहयोग से ड्यूक्सिएम ब्यूरो के आदेश पर खाली थी। गर्दन पर कसी पट्टी के कारण बेचैन, चिड़चिड़े और नींद न आने से बेहाल बॉर्न, लगभग थका हुआ, पिछले उन्नीस घंटों की घटनाओं पर विचार कर रहा था। सीधे शब्दों में कहें तो, घटनाएँ उतनी सुचारू रूप से नहीं हुईं जितनी कॉंकलिन ने अनुमान लगाया था। ड्यूक्सिएम ब्यूरो छह घंटे से अधिक समय तक रुका रहा क्योंकि वाशिंगटन, पेरिस और अंत में वियना, वर्जीनिया के बीच लगातार फोन कॉल आते-जाते रहे। सबसे बड़ी बाधा, और यह एक तरह से ठोस अड़चन थी, सीआईए की गुप्त ऑपरेशन को जेसन बॉर्न के नाम से स्पष्ट करने में असमर्थता थी, क्योंकि केवल अलेक्जेंडर कॉंकलिन ही नाम बता सकते थे और उन्होंने ऐसा करने से इनकार कर दिया, यह जानते हुए कि जैकाल की पेरिस में पैठ लगभग हर जगह फैली हुई थी, सिवाय टूर डी'अर्जेंट के रसोईघरों के। अंततः, हताशा में और यह महसूस करते हुए कि पेरिस में दोपहर के भोजन का समय हो गया है, एलेक्स ने रिव गौचे पर स्थित कई कैफे में सामान्य, असुरक्षित विदेशी टेलीफोन कॉल किए, और रुए डे वोगिरार्ड पर स्थित एक कैफे में उसे ड्यूक्सिएम का एक पुराना परिचित मिल गया।

"क्या आपको वह तिनमू और एक अमेरिकी याद है जो उससे कुछ छोटा था और जिसने आपके लिए चीजों को थोड़ा आसान बना दिया था?"

“आह, टिनमू, छिपे हुए पंखों और खूंखार टांगों वाला पक्षी! वो कितने अच्छे दिन थे, जवानी के दिन। और अगर उस थोड़े उम्रदराज अमेरिकी को उस समय संत का दर्जा दिया गया था, तो मैं उसे कभी नहीं भूलूंगा।”
"अभी नहीं, मुझे तुम्हारी जरूरत है।"
“क्या तुम हो, अलेक्जेंडर?”
"हाँ, ऐसा ही है और मुझे डी. ब्यूरो से समस्या है।"
“यह समस्या हल हो गई है।”
और ऐसा ही हुआ, लेकिन मौसम का मिजाज बिगड़ गया। दो रात पहले मध्य लीवार्ड द्वीप समूह पर आए तूफान ने तो ग्रेनेडाइन्स से आने वाली मूसलाधार बारिश और तेज हवाओं की शुरुआत मात्र कर दी थी, जिसके पीछे एक और तूफान था। द्वीप समूह में तूफान का मौसम शुरू हो रहा था, इसलिए मौसम का यह बदलाव कोई चौंकाने वाली बात नहीं थी, बल्कि सिर्फ देरी का कारण था। आखिरकार, जब उड़ान भरने की अनुमति मिलने ही वाली थी, तब पता चला कि दाहिनी ओर के सबसे दूर वाले इंजन में खराबी आ गई है; समस्या का पता लगाने, उसे ढूंढने और ठीक करने के दौरान किसी ने कोई आपत्ति नहीं जताई। हालांकि, इसमें तीन घंटे की अतिरिक्त देरी हो गई।
मन में चल रही उथल-पुथल के अलावा, जेसन के लिए उड़ान पूरी तरह से शांतिपूर्ण रही; केवल अपराधबोध ही उसके सामने मौजूद चीज़ों के बारे में उसके विचारों में बाधा डाल रहा था—पेरिस, आर्जेंटुइल, और 'ले कोउर डू सोल्डाट' (सैनिक का दिल) नामक एक आकर्षक कैफे। मॉन्टसेराट से मार्टिनिक की छोटी उड़ान के दौरान, जब विमान ग्वाडेलूप और बासे-टेरे द्वीप के ऊपर से गुज़रे, तो अपराधबोध सबसे ज़्यादा पीड़ादायक था। वह जानता था कि कुछ हज़ार फीट नीचे ही मैरी और उसके बच्चे हैं, जो शांति के द्वीप पर वापस जाने की तैयारी कर रहे हैं, उस पति और पिता के पास जो अब वहाँ नहीं होगा। उसकी नन्ही बेटी, एलिसन, ज़ाहिर है, कुछ नहीं जानती, लेकिन जेमी जानता होगा; उसकी आँखें और चौड़ी हो जाएँगी और नम हो जाएँगी जैसे ही उसके मुँह से मछली पकड़ने और तैरने के बारे में शब्द निकलेंगे... और मैरी—हे भगवान, मैं उसके बारे में सोच भी नहीं सकता! बहुत दर्द होता है!
वह सोचेगी कि उसने उसे धोखा दिया है, भाग गया है और किसी दूर के जीवन में अपने पुराने दुश्मन से हिंसक टकराव के लिए निकल पड़ा है, जो अब उनका जीवन नहीं रहा। वह बूढ़े फॉन्टेन की तरह सोचेगी, जिसने उसे अपने परिवार को उस जगह से हज़ारों मील

दूर ले जाने के लिए मनाने की कोशिश की थी जहाँ जैकाल घूमता था, लेकिन उनमें से कोई भी नहीं समझ पाया। बूढ़ा कार्लोस मर सकता है, लेकिन अपनी मृत्युशय्या पर वह एक विरासत छोड़ जाएगा, एक वसीयत जो जेसन बॉर्न—डेविड वेब और उसके परिवार की अनिवार्य मृत्यु पर निर्भर होगी। मैं सही कह रहा हूँ, मैरी! मुझे समझने की कोशिश करो। मुझे उसे ढूंढना है, मुझे उसे मारना है! हम अपनी बाकी ज़िंदगी अपनी निजी जेल में नहीं जी सकते!

"महाशय साइमन?" एक हट्टे-कट्टे, सलीके से कपड़े पहने, उम्रदराज फ्रांसीसी व्यक्ति ने, जिसकी दाढ़ी छोटी-छोटी कटी हुई और सफेद थी, सीमोहन नाम का उच्चारण करते हुए कहा।

"बिल्कुल सही," बॉर्न ने ऑर्ली हवाई अड्डे के किसी संकरे सुनसान गलियारे में उसकी ओर बढ़ाए गए हाथ को मिलाते हुए जवाब दिया।

"मैं बर्नार्डिन, फ्रांकोइस बर्नार्डिन हूं, जो हमारे साझा मित्र, अलेक्जेंडर द सेंट का एक पुराना सहकर्मी हूं।"

जेसन ने झिझकते हुए मुस्कुराते हुए कहा, "एलेक्स ने तुम्हारा ज़िक्र किया था। नाम लेकर तो नहीं, लेकिन उसने मुझे बताया था कि तुम शायद उसकी संतता का ज़िक्र करोगे। मुझे इसी तरह पता चलेगा कि तुम उसके सहकर्मी हो।"

“वह कैसा है? हम तो कहानियां सुनते ही रहते हैं।” बर्नार्डिन ने कंधे उचकाते हुए कहा।

“कुल मिलाकर, मामूली गपशप ही है। वियतनाम युद्ध में घायल, शराब की लत, बर्खास्त, बदनामी, एजेंसी के हीरो बनकर वापसी, कितनी सारी विरोधाभासी बातें।”

“उनमें से अधिकतर बातें सच हैं; वह यह स्वीकार करने से नहीं डरता। वह अब अपाहिज है, शराब नहीं पीता, और वह एक हीरो था। मुझे पता है।”

“मैं समझ गया। फिर से कहानियां, अफवाहें, कौन किस पर विश्वास करे? बीजिंग, हांगकांग से मनगढ़ंत बातें - कुछ जेसन बॉर्न नाम के एक व्यक्ति के बारे में हैं।”

मैंने उन्हें सुना है।

“जी हाँ, बिल्कुल... लेकिन अब पेरिस की बात करते हैं। हमारे संत ने कहा था कि आपको रहने की जगह, मौके पर ही खरीदे गए कपड़े, जो पूरी तरह से फ्रांसीसी हों, की आवश्यकता होगी।”

“मेरी अलमारी छोटी है लेकिन उसमें कई तरह के सामान हैं,” जेसन ने सहमति जताते हुए कहा। “मुझे पता है कि कहाँ जाना है, क्या खरीदना है और मेरे पास पर्याप्त पैसे भी हैं।”

“फिर हमें ठहरने की व्यवस्था की चिंता है। आपकी पसंद का होटल? ला ट्रेमोइल? जॉर्ज सिंक? प्लाजा-एथेनी?”
"छोटा, बहुत छोटा और काफी सस्ता।"
तो फिर, पैसा एक समस्या है?
“बिल्कुल नहीं। सिर्फ दिखावा है। मैं आपको बताता हूँ, मैं मोंटमार्ट्रे को जानता हूँ। मैं खुद ही कोई जगह ढूंढ लूंगा। मुझे बस एक कार चाहिए होगी—किसी दूसरे नाम से रजिस्टर्ड, बेहतर होगा कि ऐसा नाम हो जिसका कोई अस्तित्व ही न हो।”
“मतलब एक मृत व्यक्ति। व्यवस्था हो चुकी है; यह कैपुसिन्स के भूमिगत गैराज में है, प्लेस वेंडोम के पास।” बर्नाडाइन ने अपनी जेब में हाथ डाला, चाबियों का एक गुच्छा निकाला और जेसन को दे दिया। “सेक्शन E में एक पुरानी प्यूजो कार है। पेरिस में ऐसी हजारों कारें हैं और लाइसेंस नंबर बिल पर लिखा है।”
“क्या एलेक्स ने तुम्हें बताया था कि मैं गहराई में यात्रा कर रहा हूँ?”
“उन्हें ऐसा करने की वास्तव में कोई आवश्यकता नहीं थी। मेरा मानना है कि जब हमारे संत यहां काम करते थे, तो वे उपयोगी नामों की तलाश में कब्रिस्तानों की छानबीन करते थे।”
"शायद मैंने यह उनसे ही सीखा है।"
"हम सभी ने उस असाधारण व्यक्ति से बहुत कुछ सीखा, जो हमारे पेशे में सर्वश्रेष्ठ थे, फिर भी इतने विनम्र थे, इतने... जैसे कि... 'क्यों न इसे आजमाया जाए,' है ना?"
"हां, क्यों न इसे आजमाया जाए।"
“लेकिन मुझे आपको बताना ही होगा,” बर्नार्डिन हंसते हुए बोली। “उसने एक बार एक ऐसा नाम चुना था, जो बेशक एक कब्र के पत्थर से लिया गया था, जिसने पुलिस को पागल कर दिया था! यह एक ऐसे कुल्हाड़ी से हत्या करने वाले का उपनाम था जिसकी तलाश अधिकारी महीनों से कर रहे थे!”
"यह तो मजेदार है," बॉर्न ने हंसते हुए सहमति जताई।
"हां, बिलकुल। उसने मुझे बाद में बताया कि उसे यह रामबोइलेट में मिला था - रामबोइलेट के बाहरी इलाके में एक कब्रिस्तान में।"
रामबौइलेट! वह कब्रिस्तान जहाँ तेरह साल पहले एलेक्स ने उसे जान से मारने की कोशिश की थी। एलेक्स के दोस्त को घूरते हुए जेसन के होंठों से मुस्कान गायब हो गई।
"तुम जानते हो मैं कौन हूँ, है ना?" उसने धीरे से पूछा।

“हां,” बर्नार्डिन ने उत्तर दिया। “सुदूर पूर्व से आ रही अफवाहों और गपशप के बीच इन सब बातों को जोड़ना इतना मुश्किल नहीं था। आखिरकार, श्री बॉर्न, आपने यूरोप में अपनी पहचान पेरिस में ही बनाई थी।”
क्या किसी और को पता है?
“हे भगवान, नहीं! वे ऐसा नहीं करेंगे। मुझे समझाना होगा, मैं अलेक्जेंडर कॉंकलिन का ऋणी हूँ, जो हमारे विनम्र संत हैं, जिन्होंने 'लेस ऑपरेशन्स नोइरेस' (आपकी भाषा में 'ब्लैक असाइनमेंट्स') का काम किया।”
“इसकी कोई ज़रूरत नहीं है, मैं फ्रेंच धाराप्रवाह बोलता हूँ... या क्या एलेक्स ने आपको यह नहीं बताया?”
“हे भगवान! आप मुझ पर शक कर रहे हैं,” दूसरे व्यक्ति ने अपनी भूरी भौंहें चढ़ाते हुए कहा। “ध्यान रखें, नौजवान—युवक—कि मैं सत्तर वर्ष का हो चुका हूँ, और यदि मुझसे बोलने में कोई गलती हो जाती है और मैं उसे सुधारने का प्रयास करता हूँ, तो यह इसलिए है क्योंकि मेरा इरादा दयालुता दिखाने का है, न कि छल करने का।”
ठीक है। मुझे माफ़ करना। मेरा मतलब यही है।
“ठीक है। एलेक्स मुझसे कई साल छोटा है, लेकिन मुझे आश्चर्य है कि वह उम्र को कैसे संभाल रहा है।”
“बिल्कुल तुम्हारी तरह। बुरी तरह से।”
“एक अंग्रेज कवि थे—ठीक कहें तो एक वेल्श कवि—जिन्होंने लिखा था, ‘उस अच्छी रात में धीरे से मत जाओ।’ क्या आपको याद है?”
“हां। उनका नाम डायलन थॉमस था और उनकी मृत्यु तीस वर्ष की आयु के आसपास हुई थी। वे कह रहे थे कि एक कमीने की तरह लड़ो। हार मत मानो।”
“मैं ऐसा ही करने वाला हूँ।” बर्नाडाइन ने फिर से अपनी जेब में हाथ डाला और एक कार्ड निकाला। “यह मेरा कार्यालय है—केवल सलाहकार का पद, आप समझ रहे हैं ना—और इसके पीछे मैंने अपना घर का फ़ोन नंबर लिखा है; यह एक विशेष फ़ोन है, वास्तव में अनोखा। मुझे फ़ोन करना; आपको जो भी चाहिए होगा, उपलब्ध कराया जाएगा। याद रखना, पेरिस में मैं ही तुम्हारा एकमात्र दोस्त हूँ। यहाँ तुम्हारे बारे में किसी और को नहीं पता।”
"क्या मुझे आपसे एक सवाल पूछने की इजाज़त है?"
“लेकिन निश्चित रूप से।”

"जब आपको एक तरह से दरकिनार कर दिया गया है, तो आप मेरे लिए ये सब कैसे कर सकते हैं?"

“आह,” दूसरे ब्यूरो के सलाहकार ने हैरानी से कहा। “युवा व्यक्ति बूढ़ा हो रहा है! एलेक्स की तरह, मैं भी अपनी योग्यताओं को अपने दिमाग में रखता हूँ। मुझे सारे रहस्य पता हैं। भला ऐसा कैसे हो सकता है?”

"आपको बाहर निकाला जा सकता है, बेअसर किया जा सकता है—आपका एक्सीडेंट हो सकता है।"

“बेवकूफ, नौजवान! हम कहते हैं कि हमारे दिमाग में जो कुछ भी है, वह लिखा हुआ है, सुरक्षित रखा हुआ है, ताकि ऐसी अप्राकृतिक घटनाएँ होने पर उसे उजागर किया जा सके... बेशक, यह सब बकवास है, क्योंकि हम वास्तव में क्या जानते हैं जिसे नकारा नहीं जा सकता, इसे बूढ़े लोगों की बकवास कहा जा सकता है, लेकिन वे यह नहीं जानते। डर, महोदय। यह हमारे पेशे का सबसे शक्तिशाली हथियार है। दूसरा, बेशक, शर्मिंदगी है, लेकिन यह आमतौर पर सोवियत केजीबी और आपके संघीय जांच ब्यूरो के लिए आरक्षित है, ये दोनों ही अपने राष्ट्र के दुश्मनों से ज्यादा शर्मिंदगी से डरते हैं।”

"तुम और काँकलिन एक ही गली से हो, है ना?"

“बिल्कुल। जहाँ तक मुझे पता है, हम दोनों में से किसी की भी पत्नी या परिवार नहीं है, बस कभी-कभार कुछ प्रेमिकाएँ होती हैं जो हमारे बिस्तर भर देती हैं, और कुछ छुट्टियों में शोर मचाने वाले, परेशान करने वाले भतीजे-भतीजियाँ हमारे फ्लैट भर देते हैं; कोई सच्चा दोस्त नहीं है, सिवाय कभी-कभार मिलने वाले एक दुश्मन के जिसका हम सम्मान करते हैं, जो, जहाँ तक हमें पता है, हमारी सुलह के बावजूद, हमें गोली मार सकता है या ज़हर मिलाकर हमें शराब पिला सकता है। आप जानते हैं, हमें अकेले रहना पड़ता है, क्योंकि हम पेशेवर हैं—हमारा आम दुनिया से कोई लेना-देना नहीं है; हम बस इसे एक आवरण के रूप में इस्तेमाल करते हैं—जैसे हम अंधेरी गलियों में छिपकर घूमते हैं, लोगों को उन रहस्यों के लिए पैसे देते हैं या उन्हें फंसाते हैं जिनका शिखर सम्मेलनों में कोई महत्व नहीं होता।”

“तो फिर आप ऐसा क्यों करते हैं? अगर यह इतना ही बेकार है तो इससे दूर क्यों नहीं चले जाते?”

“यह हमारे खून में बसा हुआ है। हमें यही सिखाया गया है। इस जानलेवा खेल में दुश्मन को हराओ—या तो वह तुम्हें हराएगा या तुम उसे हराओगे, और बेहतर यही है कि तुम

उसे हराओ।”
"वह गूंगा है।"
“बिल्कुल। ये सब बेवकूफी है। तो फिर जेसन बॉर्न पेरिस में जैकाल का पीछा क्यों कर रहा है? वो वहाँ से क्यों नहीं चला जाता और कहता है, बस बहुत हो गया। पूरी सुरक्षा तुम्हें माँगने पर मिलेगी।”
“जेल भी वैसी ही है। क्या आप मुझे यहाँ से निकालकर शहर पहुँचा सकते हैं? मैं एक होटल ढूँढ लूँगा और आपसे संपर्क करूँगा।”
"मुझसे संपर्क करने से पहले, एलेक्स से बात कर लें।"
"क्या?"
“एलेक्स चाहता है कि तुम उसे फोन करो। कुछ हुआ है।”
फोन कहाँ है?
“अभी नहीं। वाशिंगटन समय के अनुसार दो बजे हैं; आपके पास एक घंटे से अधिक का समय है। वह तब तक वापस नहीं आएगा।”
"क्या उसने बताया कि वह क्या था?"
मुझे लगता है कि वह पता लगाने की कोशिश कर रहा है। वह बहुत परेशान था।
मोंटालेम्बर्ट स्ट्रीट पर स्थित पोंट-रॉयल होटल का कमरा छोटा था और होटल के एक एकांत कोने में था। वहां तक पहुंचने के लिए धीमी, शोरगुल वाली पीतल की लिफ्ट से सबसे ऊपरी मंजिल तक जाना पड़ता था और फिर दो संकरे, आपस में मिलती हुई गलियों से होकर गुजरना पड़ता था। यह सब बॉर्न को संतोषजनक लगा। यह उसे किसी पहाड़ी गुफा की याद दिलाता था, जो दूरस्थ और सुरक्षित थी।
एलेक्स को फोन करने से पहले कुछ मिनट बिताने के लिए, वह पास के सेंट-जर्मेन बुलेवार्ड पर टहलते हुए ज़रूरी खरीदारी करने लगा। उसने कई तरह के कपड़े खरीदे; कैज़ुअल डेनिम जींस के साथ गर्मियों की शर्ट और एक हल्की सफारी जैकेट; गहरे रंग के मोज़ों के लिए घिसे-पिटे टेनिस शूज़। जो कुछ भी वह अभी खुद खरीद सकता था, उससे बाद में समय की बचत होती। सौभाग्य से, बूढ़े बर्नार्डिन से हथियार मांगने की कोई ज़रूरत नहीं थी। ओरली से पेरिस आते समय, फ्रांसीसी ने चुपचाप अपनी कार का ग्लव कंपार्टमेंट खोला, टेप से ढका एक भूरा डिब्बा निकाला और जेसन को दे दिया। अंदर एक ऑटोमैटिक बंदूक और गोलियों के दो डिब्बे थे। उसके नीचे, करीने से रखे हुए, तीस हज़ार फ्रैंक थे, अलग-अलग नोटों में, लगभग पाँच हज़ार अमेरिकी डॉलर।

"कल मैं आपके लिए जरूरत पड़ने पर धनराशि प्राप्त करने का एक तरीका तय कर दूंगा। बेशक, सीमित दायरे में।"
“कोई सीमा नहीं,” बॉर्न ने बात काटते हुए कहा। “मैं कॉंकलिन से आपको एक लाख डॉलर भिजवा दूंगा, और ज़रूरत पड़ने पर उसके बाद सौ और। आप बस उसे बता दीजिए कि कहाँ भेजना है।”
“आकस्मिक निधियों के बारे में?”
नहीं। मेरी है। बंदूक के लिए धन्यवाद।
शॉपिंग बैगों की डोरियाँ दोनों हाथों में थामे हुए, वह मोंटालेम्बर्ट और होटल की ओर चल पड़ा। कुछ ही मिनटों में वाशिंगटन में दोपहर के दो बजने वाले थे, और पेरिस में रात के आठ। सड़क पर तेज़ी से चलते हुए उसने एलेक्स की खबर के बारे में न सोचने की कोशिश की—जो खुद से नामुमकिन था। अगर मैरी और बच्चों को कुछ हो गया होता, तो वह पागल हो जाता! फिर भी क्या हो सकता था? वे अब तक ट्रैंक्विलिटी होटल पहुँच चुके होते, और उनके लिए इससे सुरक्षित कोई जगह नहीं थी। बिल्कुल नहीं! उसे इस बात का पूरा यकीन था। जैसे ही वह पुरानी लिफ्ट में घुसा और अपने दाहिने हाथ में पकड़े बैग नीचे करके अपने फ्लोर का नंबर दबाने और जेब से होटल की चाबी निकालने लगा, उसकी गर्दन में तेज़ दर्द हुआ; वह हांफने लगा—शायद उसने बहुत तेज़ी से काम किया था, शायद किसी टांके में खिंचाव आ गया था। उसे खून की कोई हल्की सी बूंद भी महसूस नहीं हुई; इस बार यह महज़ एक चेतावनी थी। वह दो संकरे गलियारों से होते हुए अपने कमरे में पहुँचा, दरवाज़ा खोला, शॉपिंग बैग बिस्तर पर फेंके, और तेज़ी से तीन कदम चलकर डेस्क और टेलीफोन तक पहुँचा। कॉन्क्लिन अपने वादे पर खरा उतरा; वर्जीनिया के वियना में फोन पहली ही घंटी बजते ही उठा लिया गया।
“एलेक्स, मैं हूँ। क्या हुआ? मैरी...?”
“नहीं,” कॉन्क्लिन ने संक्षिप्त लहजे में कहा। “मैंने उससे दोपहर के आसपास बात की थी। वह और बच्चे वापस सराय में हैं और वह मुझे जान से मारने पर तुली हुई है। उसे मेरी एक भी बात पर यकीन नहीं है और मैं टेप मिटाने जा रहा हूँ। मैंने मेकांग डेल्टा के बाद से इस तरह की भाषा नहीं सुनी है।”
वह परेशान है—
“मैं भी,” एलेक्स ने बीच में टोकते हुए कहा, बॉर्न के हल्के-फुल्के बयान को हल्के में लेने की जहमत न उठाते हुए। “मो गायब हो गया है।”

"क्या?"
“आपने सही सुना। पैनोव चला गया है, गायब हो गया है।”
“हे भगवान, यह कैसे हुआ? उसकी हर मिनट पहरेदारी की जा रही थी!”
"हम इसे समझने की कोशिश कर रहे हैं; मैं वहीं अस्पताल में था।"
"अस्पताल?"
“वाल्टर रीड। आज सुबह उनका एक सैन्य अधिकारी के साथ मनोवैज्ञानिक सत्र था, और सत्र समाप्त होने के बाद वे अपने सुरक्षा दल के पास नहीं आए। उन्होंने लगभग बीस मिनट तक इंतजार किया, फिर उन्हें और उनके साथ आए व्यक्ति को ढूंढने के लिए अंदर गए क्योंकि उनका समय बहुत व्यस्त था। उन्हें बताया गया कि वे चले गए हैं।”
“ये तो पागलपन है!”
“हालात और भी अजीब और डरावने होते जा रहे हैं। हेड फ्लोर की नर्स ने बताया कि एक आर्मी डॉक्टर, एक सर्जन, डेस्क पर आया, उसने अपना आईडी दिखाया और उसे निर्देश दिया कि वह डॉ. पैनोव को बताए कि उनके आने-जाने का रास्ता बदल दिया गया है, उन्हें पूर्वी विंग के निकास का इस्तेमाल करना होगा क्योंकि मुख्य प्रवेश द्वार पर विरोध प्रदर्शन होने की आशंका है। पूर्वी विंग में मनोरोग विभाग तक जाने वाला गलियारा मुख्य लॉबी वाले गलियारे से अलग है, फिर भी आर्मी सर्जन ने मुख्य दरवाजे का इस्तेमाल किया।”
"फिर से आओ?"
"वह गलियारे में हमारे साथ चल रहे सुरक्षाकर्मी के पास से सीधे निकल गया।"
“और ज़ाहिर है, उसी रास्ते से होते हुए पूर्वी विंग के हॉल तक। मौके पर कुछ भी असामान्य नहीं था। एक डॉक्टर, जिसे प्रतिबंधित क्षेत्र में प्रवेश की अनुमति थी, अंदर आया और बाहर चला गया, और अंदर रहते हुए उसने गलत निर्देश दिए... लेकिन, हे भगवान, एलेक्स, कौन? कार्लोस तो वापस पेरिस जा रहा था! वाशिंगटन में उसे जो चाहिए था, मिल गया। उसने मुझे ढूंढ लिया, उसने हमें ढूंढ लिया। उसे और कुछ नहीं चाहिए था!”
“डीसोल,” कॉन्क्लिन ने धीमी आवाज़ में कहा। “डीसोल मेरे और मो पैनोव के बारे में जानता था। मैंने हम दोनों के ज़रिए एजेंसी को धमकी दी थी, और डीसोल उस समय कॉन्फ्रेंस रूम में मौजूद था।”
मैं तुम्हारे साथ नहीं हूँ। तुम मुझे क्या बता रहे हो?
"डीसोल, ब्रुसेल्स... मेडुसा।"

ठीक है, मैं धीमा हूँ।
“यह वो नहीं है, डेविड, ये वो लोग हैं। डीसोल को बाहर कर दिया गया, हमारा संबंध तोड़ दिया गया। ये मेडुसा का षड्यंत्र है।”
“भाड़ में जाएं वो सब! मुझे उनकी कोई परवाह नहीं!”
“तुम उनके दिल में नहीं हो। तुमने उनका कवच तोड़ दिया है। वे तुम्हें चाहते हैं।”
मुझे ज़रा भी परवाह नहीं है। मैंने तुम्हें कल ही बताया था, मेरी सिर्फ़ एक ही प्राथमिकता है और वह पेरिस में है, अर्जेंटुइल में बिल्कुल शुरुआत में।"
“तो फिर मैंने ठीक से बात नहीं की,” एलेक्स ने धीमी और हताश आवाज़ में कहा। “कल रात मैंने मो के साथ खाना खाया। मैंने उसे सब कुछ बताया। ट्रैंक्विलिटी, तुम्हारा पेरिस जाना, बर्नार्डिन... सब कुछ!”
अमेरिका के मैसाचुसेट्स राज्य के बोस्टन में रहने वाले प्रथम सर्किट न्यायालय के एक पूर्व न्यायाधीश, ट्रैंक्विलिटी आइल की सबसे ऊँची पहाड़ी की समतल सतह पर शोक मनाने वालों की छोटी सी भीड़ के बीच खड़े थे। कब्रिस्तान उनका अंतिम विश्राम स्थल था—जैसा कि उन्होंने मॉन्टसेराट के अधिकारियों को कानूनी रूप से समझाया था, यह अंतिम संस्कार मित्र के माध्यम से किया गया था। ब्रेंडन पैट्रिक पियरे प्रीफोंटेन ने देखा कि ट्रैंक्विलिटी इन के उदार स्वामी द्वारा उपलब्ध कराए गए दो शानदार ताबूतों को ज़मीन में उतारा जा रहा था, साथ ही वहाँ के मूल निवासी पुजारी के बिल्कुल समझ से परे आशीर्वाद भी दिए जा रहे थे, जो निस्संदेह आमतौर पर वूडू भाषा में आशीर्वाद देते समय अपने मुँह में एक मृत मुर्गे की गर्दन रखता था। "जीन पियरे फॉन्टेन" और उनकी पत्नी को शांति मिल गई थी।
फिर भी, बर्बरता के बावजूद, हार्वर्ड स्क्वायर के अर्ध-शराबी स्ट्रीट लॉयर ब्रेंडन को एक मकसद मिल गया था। एक ऐसा मकसद जो उसके अपने अस्तित्व से कहीं बढ़कर था, और यह अपने आप में उल्लेखनीय था। रैंडोल्फ गेट्स, लॉर्ड रैंडोल्फ ऑफ गेट्स, कुलीन वर्ग के दरबारों का डैंडी रैंडी, वास्तव में एक नीच व्यक्ति था, कैरिबियन में मौत का जरिया। और प्रीफोंटेन के धीरे-धीरे स्पष्ट होते दिमाग में एक योजना की रूपरेखा बन रही थी, जो इसलिए स्पष्ट हो रही थी क्योंकि, अन्य अमानवीय अभावों के साथ-साथ, उसने अचानक सुबह उठते ही वोदका के अपने चार शॉट न पीने का फैसला कर लिया था। गेट्स ने वह आवश्यक जानकारी दी थी जिसके कारण वेब परिवार के भावी हत्यारे ट्रैंक्विलिटी आइल तक पहुँचे। क्यों?... यह मूल रूप से, यहाँ तक कि कानूनी रूप से भी,

अप्रासंगिक था; यह तथ्य कि उसने पहले से यह जानते हुए कि वे हत्यारे हैं, उनके ठिकाने की जानकारी ज्ञात हत्यारों को दी थी, अप्रासंगिक नहीं था। यह हत्या में सहभागिता थी, कई हत्याओं में। डैंडी रैंडी के अंडकोष एक शिकंजे में जकड़े हुए थे, और जैसे ही प्लेटें बंद होतीं, उसे वह जानकारी प्रकट करनी ही पड़ती जो वेब्स की मदद करती, खासकर उस खूबसूरत भूरे बालों वाली महिला की, जिससे वह सर्वशक्तिमान ईश्वर से प्रार्थना करता था कि वह पचास साल पहले मिला होता।

प्रीफ़ॉन्टेन सुबह बोस्टन वापस जा रहे थे, लेकिन उन्होंने जॉन सेंट जैक्स से पूछा था कि क्या वे एक दिन वापस आ सकते हैं। शायद बिना पहले से भुगतान किए आरक्षण के नहीं।

“न्यायाधीश महोदय, मेरा घर आपका घर है,” यह उत्तर मिला।

"हो सकता है कि मैं वह सम्मान पाने का हकदार भी बन जाऊं।"

फेडरल ट्रेड कमीशन के अध्यक्ष अल्बर्ट आर्मब्रस्टर अपनी लिमोसिन से उतरे और जॉर्जटाउन स्थित अपने टाउन हाउस की सीढ़ियों के सामने फुटपाथ पर खड़े हो गए। उन्होंने पीछे का दरवाजा पकड़े हुए ड्राइवर से कहा, "सुबह ऑफिस से बात कर लेना। जैसा कि तुम जानते हो, मेरी तबीयत ठीक नहीं है।"

“जी सर।” ड्राइवर ने दरवाजा बंद कर दिया। “क्या आपको किसी सहायता की आवश्यकता होगी, सर?”

बिलकुल नहीं। यहाँ से चले जाओ।

"जी सर।" सरकारी ड्राइवर आगे की सीट पर बैठ गया; अचानक इंजन की तेज आवाज किसी शिष्टाचारवश विदाई का संकेत नहीं थी, क्योंकि वह तेजी से सड़क पर गाड़ी चला रहा था।

आर्मब्रस्टर पत्थर की सीढ़ियाँ चढ़ रहा था, हर कदम पर उसका पेट और सीना ज़ोर-ज़ोर से धड़क रहा था, और विक्टोरियन शैली के प्रवेश द्वार के कांच के दरवाजे के पार अपनी पत्नी की परछाई देखकर वह मन ही मन बड़बड़ा रहा था। जैसे ही वह ऊपर पहुँचने वाला था, उसने खुद से कहा, "बकवास करने वाली!" तीस साल के अपने दुश्मन का सामना करने से पहले उसने रेलिंग को कसकर पकड़ लिया।

बगल वाली संपत्ति के परिसर में कहीं अंधेरे से एक थूक फूट पड़ा। आर्मब्रस्टर ने अपने हाथ ऊपर उठाए, उनकी कलाइयाँ मुड़ गईं मानो वे उस शारीरिक उथल-पुथल को खोजने की कोशिश कर रहे हों; लेकिन बहुत देर हो चुकी थी। संघीय व्यापार आयोग के

अध्यक्ष पत्थर की सीढ़ियों से नीचे गिर पड़े, उनका भारी-भरकम शरीर नीचे फुटपाथ पर बुरी तरह से जा गिरा।

बोर्न ने फ्रेंच डेनिम पैंट पहनी, गहरे रंग की आधी बाजू की कमीज और सूती सफारी जैकेट ओढ़ी, अपने पैसे, हथियार और सभी पहचान पत्र—असली और नकली—अपनी जेबों में रखे और पोंट-रॉयल से निकल गया। लेकिन इससे पहले, उसने बिस्तर को तकियों से भर दिया और अपने यात्रा के कपड़े कुर्सी के ऊपर सबके सामने टांग दिए। वह आराम से सजे हुए रिसेप्शन डेस्क के पास से गुजरा और मोंटालेम्बर्ट रोड पर बाहर निकलते ही पास के टेलीफोन बूथ की ओर भागा। उसने एक सिक्का डाला और बर्नार्डिन के घर का नंबर डायल किया।

“यह साइमन है,” उसने कहा।

“मुझे लगा ही था,” फ्रांसीसी ने जवाब दिया। “मुझे यही उम्मीद थी। मैंने अभी-अभी एलेक्स से बात की है और उसे कहा है कि मुझे यह न बताए कि तुम कहाँ थे; जो पता न हो उसे प्रकट नहीं किया जा सकता। फिर भी, अगर मैं तुम्हारी जगह होता, तो कम से कम एक रात के लिए कहीं और चला जाता। हो सकता है तुम्हें हवाई अड्डे पर देख लिया गया हो।”

"आप कैसे हैं?"

मैं एक अफवाह बनने का इरादा रखता हूं।

“एक बत्तख?”

“बैठने वाली व्यवस्था। द ड्यूज़िएम ने मेरे फ्लैट पर नज़र रखी हुई है। शायद मेरे पास कोई मेहमान आएगा; यह सुविधाजनक होगा, है ना?”

आपने अपने कार्यालय को इसके बारे में नहीं बताया—

“आपके बारे में?” बर्नार्डिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “मैं कैसे जान सकता हूँ, महोदय, जब मैं आपको जानता ही नहीं? मेरे सुरक्षा ब्यूरो का मानना है कि मुझे एक पुराने दुश्मन का धमकी भरा फोन आया था, जो मनोरोगी के रूप में जाना जाता है। दरअसल, मैंने उसे कई साल पहले मैरीटाइम्स में मार गिराया था, लेकिन मैंने फाइल कभी बंद नहीं की—”

"क्या आपको यह बात मुझे टेलीफोन पर बतानी चाहिए?"

"मुझे लगा मैंने जिक्र किया था कि यह एक अनोखा वाद्य यंत्र है।"

“तुमने किया।”

संक्षेप में कहें तो, इसे निष्क्रिय करके काम करना असंभव है... आपको आराम की आवश्यकता है, महोदय। इसके बिना आप किसी के लिए भी उपयोगी नहीं हैं, स्वयं अपने लिए तो बिल्कुल भी नहीं। कृपया बिस्तर ढूंढ लें, मैं इसमें आपकी सहायता नहीं कर सकता।
" 'आराम एक हथियार है,' " जेसन ने कहा, उस वाक्यांश को दोहराते हुए जिसे वह एक महत्वपूर्ण सत्य मानता था, उस दुनिया में जीवित रहने के लिए महत्वपूर्ण जिसे वह नफरत करता था।
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"
"कुछ नहीं। मैं बिस्तर ढूंढ लूंगा और सुबह आपको फोन करूंगा।"
"तो कल मिलते हैं। शुभ रात्रि, मेरे दोस्त। हम दोनों के लिए।"

*

उसे गे-लुसाक गली में स्थित एक सस्ते होटल, एवेनिर में एक कमरा मिल गया। उसने एक झूठे नाम से पंजीकरण कराया, जिसे बाद में भुला दिया गया। वह सीढ़ियाँ चढ़कर अपने कमरे में पहुँचा, कपड़े उतारे और बिस्तर पर लेट गया। "आराम एक हथियार है," उसने छत को घूरते हुए, प्लास्टर पर पेरिस की सड़कों की टिमटिमाती रोशनी को देखते हुए खुद से कहा। चाहे आराम किसी पहाड़ी गुफा में मिले या मेकांग डेल्टा के धान के खेत में, इससे कोई फर्क नहीं पड़ता; यह अक्सर हथियारों की ताकत से भी कहीं अधिक शक्तिशाली हथियार होता है। यही सबक उसे डी'एंजू ने सिखाया था, जिसने बीजिंग के एक जंगल में अपनी जान दे दी थी ताकि जेसन बॉर्न जीवित रह सके। आराम एक हथियार है, उसने सोचा, अपनी गर्दन पर बंधी पट्टी को छूते हुए, लेकिन वास्तव में उसे महसूस नहीं कर पा रहा था, नींद आने के साथ ही उसकी जकड़न दूर होती जा रही थी।
वह धीरे-धीरे, सावधानी से जागा। नीचे सड़कों पर वाहनों का शोर उसकी खिड़की तक गूंज रहा था, धातु के हॉर्न गुस्से में कौवों की बेतरतीब कांव-कांव की तरह लग रहे थे, साथ ही इंजनों की अनियमित गड़गड़ाहट भी सुनाई दे रही थी, एक पल पूरी रफ्तार में, अगले ही पल अचानक शांत। पेरिस की संकरी गलियों में यह एक आम सुबह थी। अपनी गर्दन सीधी रखते हुए, जेसन ने अपने पैर छोटे से बिस्तर से नीचे लटकाए और अपनी घड़ी देखी। जो उसने देखा, उससे वह चौंक गया और एक पल के लिए सोचने लगा कि क्या उसने घड़ी को पेरिस के समय के अनुसार सेट किया था। बेशक उसने किया था। सुबह के 10:07 बज रहे थे—पेरिस का समय। वह लगभग ग्यारह घंटे सोया था, इस बात की

पुष्टि उसके पेट की गड़गड़ाहट से हो रही थी। अब थकान की जगह तीव्र भूख ने ले ली थी।
लेकिन खाना अभी इंतजार करना पड़ेगा; कुछ काम निपटाने थे, और सबसे पहले बर्नार्डिन से संपर्क करना था, और फिर पोंट-रॉयल होटल की सुरक्षा स्थिति का पता लगाना था। वह लड़खड़ाते हुए, अस्थिर रूप से खड़ा हुआ, उसके पैरों और हाथों में क्षण भर के लिए सुन्नपन छा गया। उसे गर्म पानी से नहाना था, जो एवेनिर होटल में संभव नहीं था, फिर शरीर को लचीला बनाने के लिए हल्का व्यायाम करना था, कुछ साल पहले तक इन सब थेरेपी की ज़रूरत नहीं थी। उसने अपनी पतलून से बटुआ निकाला, बर्नार्डिन का कार्ड निकाला और बिस्तर के पास रखे टेलीफोन का इस्तेमाल करने के लिए वापस बिस्तर पर चला गया; उसने डायल किया।
"मुझे अफसोस है कि ले कनार्ड से कोई मिलने नहीं आया," ड्यूक्सिएम के अनुभवी व्यक्ति ने कहा। "शिकारी का कोई आभास तक नहीं हुआ, जो मुझे लगता है कि अच्छी खबर है।"
“जब तक हमें पैनोव नहीं मिल जाता—अगर मिल भी गया तो। कमीने!”
“हां, इसका सामना करना ही होगा। यह हमारे काम का सबसे बदसूरत पहलू है।”
"धिक्कार है, मैं मो जैसे आदमी को 'इसका सामना करना ही होगा' कहकर खारिज नहीं कर सकता!"
मैं आपसे ऐसा करने के लिए नहीं कह रहा हूँ। मैं तो बस वास्तविकता पर टिप्पणी कर रहा हूँ। आपकी भावनाएँ आपके लिए मायने रखती हैं, लेकिन वे वास्तविकता को नहीं बदल सकतीं। मेरा इरादा आपको ठेस पहुँचाने का नहीं था।
“और मेरा ऐसा कोई इरादा नहीं था। मुझे खेद है। बात बस इतनी है कि वह एक बहुत ही खास इंसान हैं।”
मैं समझ गया... आपकी क्या योजनाएँ हैं? आपको क्या चाहिए?
“मुझे अभी पता नहीं,” बोर्न ने जवाब दिया। “मैं कैपुसिन्स से कार ले आऊंगा और लगभग एक घंटे बाद मुझे और जानकारी मिल जाएगी। क्या आप घर पर होंगे या दूसरे दफ्तर में?”
जब तक मुझे आपकी ओर से कोई सूचना नहीं मिलती, मैं अपने फ्लैट में और अपने अनूठे टेलीफोन के पास ही रहूंगा। इन परिस्थितियों में, मैं चाहूंगा कि आप मुझे कार्यालय में फोन न करें।

"यह एक चौंकाने वाला बयान है।"
“मैं आजकल ड्यूक्सिएम में सभी को नहीं जानता, और मेरी उम्र में, सावधानी बरतना न केवल बहादुरी का सबसे अच्छा तरीका है, बल्कि अक्सर यह उसकी जगह ले लेता है। इसके अलावा, इतनी जल्दी अपनी सुरक्षा वापस लेने से बुढ़ापे की अफवाहें फैल सकती हैं... बाद में बात करते हैं, मेरे दोस्त।”
जेसन ने फोन वापस रख दिया, उसका मन हुआ कि वह फिर से फोन उठाकर पोंट-रॉयल होटल से संपर्क करे, लेकिन यह पेरिस था, गोपनीयता का शहर, जहाँ होटल के कर्मचारी फोन पर जानकारी देने से कतराते थे, और अनजान मेहमानों को तो बिल्कुल भी नहीं देते थे। उसने जल्दी से कपड़े बदले, बिल चुकाने नीचे गया और गे-लुसाक गली में निकल आया। कोने पर एक टैक्सी स्टैंड था; आठ मिनट बाद वह पोंट-रॉयल होटल की लॉबी में पहुँचा और कंसीयज के पास गया। "जे म’अपेल मॉन्सियर साइमन," उसने उस आदमी से कहा और अपना कमरा नंबर बताया। "कल रात मेरी एक दोस्त से मुलाकात हुई," उसने एकदम साफ फ्रेंच में कहा, "और मैं उसके यहाँ रुका था। क्या आपको पता होगा अगर कोई मुझे ढूंढते हुए आए, शायद मेरे बारे में पूछे?" बोर्न ने कई बड़े फ्रैंक के नोट निकाले, उसकी आँखों ने उस आदमी को बता दिया कि वह गोपनीयता के लिए उदारतापूर्वक भुगतान करेगा। "या फिर मेरे जैसे किसी का वर्णन भी कर दे," उसने धीरे से कहा।
“धन्यवाद महोदय... मैं समझ गया। मैं रात्रि चौकीदार से और जानकारी ले लूंगा, लेकिन मुझे यकीन है कि अगर कोई आपसे मिलने आया होता तो वह मेरे लिए एक नोट जरूर छोड़ जाता।”
आपको इतना यकीन क्यों है?
“क्योंकि उसने मेरे लिए एक नोट छोड़ा था जिसमें लिखा था कि मैं आपसे बात करूं। मैं आज सुबह सात बजे से ही आपके कमरे में फोन कर रहा हूं, जब से मैं ड्यूटी पर आया हूं।”
“उस नोट में क्या लिखा था?” जेसन ने सांस रोकते हुए पूछा।
“मैं आपसे यही कहना चाहता हूँ। ‘अटलांटिक पार उसके दोस्त से संपर्क कीजिए। वह आदमी पूरी रात फोन करता रहा है।’ मैं इसकी सत्यता की पुष्टि कर सकता हूँ, महोदय। स्विचबोर्ड के अनुसार आखिरी कॉल तीस मिनट से भी कम समय पहले की गई थी।”

“तीस मिनट पहले?” जेसन ने चौकीदार को ध्यान से देखते हुए और फिर अपनी घड़ी की ओर देखते हुए कहा। “वहाँ तो सुबह के पाँच बज रहे हैं... पूरी रात?”
जैसे ही बॉर्न लिफ्ट की ओर बढ़ा, होटल के कर्मचारी ने सिर हिलाकर सहमति दी।
“एलेक्स, भगवान के लिए, क्या बात है? उन्होंने मुझे बताया कि तुम सबको फोन कर रहे हो—”
"क्या आप होटल में हैं?" कॉन्क्लिन ने तुरंत बीच में ही टोकते हुए पूछा।
"हाँ मैं हूँ।"
“सड़क पर किसी सार्वजनिक फोन के पास जाओ और मुझे वापस कॉल करो। जल्दी करो।”
फिर वही धीमी, बोझिल लिफ्ट; फीकी पड़ चुकी, सजी-धजी लॉबी, जो अब पेरिसवासियों से आधी भरी हुई थी, जो उन्माद में बातें कर रहे थे, कई लोग बार की ओर जा रहे थे और दोपहर से पहले अपने एपेरिटिफ़ का आनंद लेने वाले थे; और फिर वही बाहर की गर्म, चमकदार गर्मी की सड़क और पागल कर देने वाला जाम। टेलीफोन कहाँ था? वह तेजी से फुटपाथ पर सीन नदी की ओर बढ़ा—फोन कहाँ था? वहाँ! रुए डू बैक के उस पार, जहाँ सड़कें आपस में मिलती थीं, एक लाल गुंबद वाला बूथ था जिसके चारों ओर पोस्टर लगे हुए थे।
गाड़ियों और छोटे ट्रकों की भीड़ से बचते हुए, जिनमें सभी के चालक गुस्से में थे, वह सड़क के दूसरी ओर भागा और बूथ तक पहुंचा। वह तेजी से अंदर गया, एक सिक्का डाला, और कुछ क्षणों की परेशानी के बाद, जब उसने समझाया कि वह ऑस्ट्रिया नहीं बुला रहा है, तो अंतरराष्ट्रीय ऑपरेटर ने उसका एटीएंडटी क्रेडिट नंबर स्वीकार कर लिया और कॉल को वियना, वर्जीनिया से कनेक्ट कर दिया।
“मैं होटल से बात क्यों नहीं कर पा रहा था?” बॉर्न ने गुस्से से पूछा। “मैंने कल रात वहीं से तुम्हें फोन किया था!”
“वो कल रात की बात थी, आज की नहीं।”
"मो के बारे में कोई खबर है क्या?"
"अभी तक तो कुछ पता नहीं चला है, लेकिन शायद उनसे कोई गलती हो गई हो। हमें सेना के डॉक्टर के बारे में कुछ सुराग मिल सकते हैं।"
उसे तोड़ दो!

"खुशी से। मैं अपना पैर उतारकर उसके चेहरे पर तब तक मारूंगा जब तक वह सहयोग करने की भीख न मांगने लगे—अगर उसके बारे में मिली जानकारी गलत निकली तो।"

"लेकिन तुम मुझे पूरी रात इसी वजह से तो नहीं फोन कर रहे थे, है ना?"

"नहीं। मैं कल पीटर हॉलैंड के साथ पांच घंटे था। हमारी बातचीत के बाद मैं उनसे मिलने गया, और उनकी प्रतिक्रिया बिल्कुल वैसी ही थी जैसा मैंने सोचा था, साथ ही उन्होंने कुछ तीखी आलोचनाएँ भी कीं।"

"मेदुसा?"

"हां। वह जोर दे रहा है कि आप तुरंत वापस आ जाएं; केवल आपको ही इसकी सीधी जानकारी है। यह एक आदेश है।"

"बकवास! वह मुझे कुछ भी करने के लिए मजबूर नहीं कर सकता, आदेश देना तो दूर की बात है!"

"वह आपसे रिश्ता तोड़ सकता है, और मैं इसके बारे में कुछ नहीं कर सकता। अगर आपको कोई चीज तुरंत चाहिए, तो वह उसे नहीं देगा।"

"बर्नार्डिन ने मदद की पेशकश की। 'आपको जो भी चाहिए,' ये उनके शब्द थे।"

"बर्नार्डिन की क्षमता सीमित है। मेरी तरह, वह भी कर्ज वसूल सकता है, लेकिन मशीन तक पहुंच न होने के कारण उसकी क्षमता बहुत सीमित है।"

"क्या आपने हॉलैंड को बताया कि मैं अपनी हर जानकारी, मुझसे कही गई हर बात, मेरे द्वारा पूछे गए हर सवाल का हर जवाब लिख रहा हूँ?"

"क्या आप?"

"मैं करूँगा।"

"उसे इस पर यकीन नहीं है। वह आपसे सवाल करना चाहता है; उसका कहना है कि वह कागज़ के पन्नों पर सवाल नहीं कर सकता।"

मैं सियार के बहुत करीब हूँ! मैं ऐसा नहीं करूँगा। वह एक अविवेकी कमीना है!

कॉन्क्लिन ने कहा, "मुझे लगता है कि वह समझदारी से काम लेना चाहता था। वह जानता है कि आप किस दौर से गुजर रहे हैं, आपने क्या-क्या झेला है, लेकिन कल रात सात बजे के बाद उसने दरवाजे बंद कर दिए।"

"क्यों?"

"आर्मब्रस्टर को उसके घर के बाहर गोली मारकर हत्या कर दी गई। वे इसे जॉर्जटाउन डकैती कह रहे हैं, जो कि निश्चित रूप से न तो है और न ही थी।"

हे भगवान!
“कुछ और बातें हैं जो आपको जाननी चाहिए। सबसे पहले, हम स्वेन की ‘आत्महत्या’ की कहानी जारी कर रहे हैं।”
भगवान के लिए, ऐसा क्यों?
"जिस किसी ने भी उसकी हत्या की है, उसे यह सोचने देना कि वह बच गया है, और इससे भी महत्वपूर्ण बात यह देखना कि अगले एक सप्ताह के दौरान कौन सामने आता है।"
"अंत्येष्टि में?"
"नहीं, यह एक 'गुप्त पारिवारिक मामला' है, कोई मेहमान नहीं, कोई औपचारिक समारोह नहीं।"
फिर कौन कहाँ आएगा?
"संपत्ति के संबंध में, किसी न किसी रूप में। हमने स्वेन के वकील से, बिल्कुल औपचारिक रूप से, इस बारे में बात की और उन्होंने स्वेन की पत्नी द्वारा आपको बताई गई बात की पुष्टि की कि उन्होंने पूरी संपत्ति एक फाउंडेशन को सौंप दी है।"
“कौन सा?” बोर्न ने पूछा।
“एक ऐसी संस्था जिसके बारे में आपने शायद कभी नहीं सुना होगा, जिसे कुछ साल पहले प्रतिष्ठित ‘धनी’ जनरल के धनी करीबी दोस्तों ने निजी तौर पर वित्त पोषित किया था। यह बेहद मार्मिक है। इसे सोल्जर्स, सेलर्स एंड मरीन रिट्रीट के नाम से जाना जाता है; निदेशक मंडल पहले से ही गठित है।”
“मेडूसंस।”
या फिर उनके प्रतिनिधि। देखते हैं।
“एलेक्स, मैंने तुम्हें जो नाम दिए थे, फ्लैनगन ने मुझे जो छह या सात नाम दिए थे, उनका क्या? और उनकी मुलाकातों से मिले उन ढेरों गाड़ियों की नंबर प्लेट के नंबरों का क्या?”
"प्यारा, सचमुच प्यारा," कॉन्क्लिन ने रहस्यमय ढंग से कहा।
"प्यारा क्या है?"
"इन नामों को ही ले लीजिए—ये समाज के निचले तबके के लोग हैं, जॉर्जटाउन के उच्च वर्ग से इनका कोई संबंध नहीं है। ये नेशनल एनक्वायरर से हैं, वाशिंगटन पोस्ट से नहीं।"
लेकिन लाइसेंस, बैठकें! असली समस्या तो यही है।
“और भी प्यारा,” एलेक्स ने कहा। “भेड़ के खाने का गोला... इनमें से हर एक लाइसेंस एक लिमोसिन कंपनी के नाम पर रजिस्टर्ड है, कंपनियों के नाम पर। मुझे आपको यह बताने

की ज़रूरत नहीं है कि अगर हमारे पास तारीखें भी हों तो भी ये नाम कितने प्रामाणिक होंगे।”
वहाँ एक कब्रिस्तान है!
“यह कहाँ है? कितना बड़ा है, कितना छोटा है? यह अट्ठाईस एकड़ का है—”
"ढूंढना शुरू करो!"
और हम जो जानते हैं उसका प्रचार करें?
“तुम सही कह रहे हो; तुम बिल्कुल सही खेल रहे हो... एलेक्स, हॉलैंड को बता देना कि तुम मुझसे संपर्क नहीं कर पाए।”
"आप मजाक कर रहे हैं।"
“नहीं, मैं सच कह रहा हूँ। मेरे पास कंसीयर्ज है, मैं सब संभाल लूँगा। हॉलैंड को होटल का पता और नाम बता दो और उसे कह दो कि वह खुद फोन करे या दूतावास से किसी को भी भेज दे ताकि वह पुष्टि कर सके। कंसीयर्ज कसम खाकर कहेगा कि मैंने कल चेक-इन किया था और उसके बाद से उसने मुझे नहीं देखा। यहाँ तक कि पुलिस स्टेशन भी इसकी पुष्टि करेगा। कृपया मुझे कुछ दिनों का समय दे दीजिए।”
"हॉलैंड अभी भी सभी परियोजनाओं को रद्द कर सकता है और शायद ऐसा करेगा भी।"
“अगर उसे लगता है कि जब तुम मुझे ढूंढोगे तो मैं वापस आ जाऊंगी, तो वो ऐसा नहीं करेगा। मैं बस इतना चाहती हूं कि वो मो को ढूंढता रहे और मेरा नाम पेरिस से दूर रखे। चाहे अच्छा हो या बुरा, वेब नहीं, साइमन नहीं, बॉर्न नहीं!”
"मैँ कोशिश करुंगा।"
“क्या और कुछ था? मुझे बहुत कुछ करना है।”
“जी हाँ। कैसट सुबह ब्रुसेल्स के लिए उड़ान भर रहा है। वह टीगार्टन को बुरी तरह हरा देगा—हम उसे ऐसा करने नहीं दे सकते और इसका आप पर कोई असर नहीं पड़ेगा।”
"मान गया।"
ब्रसेल्स से तीन मील दक्षिण में एंडरलेच्ट की एक गली में, एक चार सितारा जनरल अधिकारी के झंडे वाली एक सैन्य सेडान एक फुटपाथ कैफे के सामने आकर रुकी। नाटो के कमांडर जनरल जेम्स टीगार्टन, जिनकी वर्दी पर पाँच पंक्तियों में रिबन लगे थे, दोपहर की तेज धूप में धीरे से कार से बाहर निकले। उन्होंने मुड़कर एक खूबसूरत महिला एयर होस्टेस मेजर को हाथ बढ़ाया, जिन्होंने मुस्कुराते हुए धन्यवाद दिया और उनके पीछे-पीछे कार से उतर गईं। शिष्टतापूर्वक, सैन्य अधिकार के साथ, टीगार्टन ने

महिला का हाथ छोड़ा और उनकी कोहनी पकड़ ली; वे उन्हें चौड़े फुटपाथ से होते हुए कैफे के खुले हिस्से की ओर ले गए, जहाँ छतरियों से सजी मेजें फूलों के गमलों की कतार के पीछे रखी थीं। वे प्रवेश द्वार पर पहुँचे, जो नन्हे गुलाबों से भरपूर एक जालीदार मेहराब था, और अंदर चले गए। फुटपाथ के दूसरे छोर पर एक मेज को छोड़कर बाकी सभी मेजें भरी हुई थीं; दोपहर के भोजन के दौरान चल रही बातचीत की हल्की गूंज शराब की बोतलों के गिलासों से टकराने की झंकार और चीनी मिट्टी की प्लेटों पर बर्तनों के रखे जाने की हल्की खड़खड़ाहट से बाधित हो रही थी। बातचीत का शोर अचानक कम हो गया, और जनरल, यह जानते हुए कि उनकी उपस्थिति से स्वाभाविक रूप से लोगों की निगाहें उन पर टिक जाती हैं, वे दोस्ताना अंदाज़ में हाथ हिलाते हैं और अक्सर हल्की तालियाँ बजाते हैं, उन्होंने किसी विशेष व्यक्ति को नहीं बल्कि सभी को देखकर सौम्य मुस्कान बिखेरी और अपनी महिला को उस खाली मेज की ओर ले गए जहाँ एक छोटे से मुड़े हुए कार्ड पर 'रिजर्व' लिखा था।

मालिक, जिसके पीछे दो तंबू उत्सुक बगुले की तरह चल रहे थे, अपने विशिष्ट अतिथि का स्वागत करने के लिए मेजों के बीच लगभग उड़ता हुआ सा पहुंचा। कमांडर के बैठते ही, कॉर्टन-शार्लेमेन की एक ठंडी बोतल पेश की गई और मेनू पर चर्चा हुई। एक छोटा बेल्जियम का बच्चा, पाँच या छह साल का, शरमाते हुए मेज के पास आया और अपना हाथ माथे पर रखा; उसने मुस्कुराते हुए जनरल को सलाम किया। टीगार्टन सीधे खड़े हो गए और बच्चे को वापस सलाम किया।

“आप एक विशिष्ट सैनिक हैं, मेरे साथी,” जनरल ने अपनी दमदार आवाज़ में कहा, जो फुटपाथ पर बने कैफे में गूंज रही थी। उनकी मुस्कुराती हुई मुस्कान ने भीड़ का दिल जीत लिया, जिन्होंने तालियों की गड़गड़ाहट से उनका अभिनंदन किया। बच्चा पीछे हट गया और भोजन जारी रहा।

एक घंटे बाद, टीगार्टन और उनकी पत्नी को जनरल के ड्राइवर ने रोका। वह एक अधेड़ उम्र का सेना सार्जेंट था, जिसके चेहरे पर चिंता साफ झलक रही थी। नाटो कमांडर को उनकी गाड़ी के सुरक्षित फोन पर एक अत्यावश्यक संदेश मिला था, और ड्राइवर ने सूझबूझ दिखाते हुए उसे लिख लिया और सटीकता के लिए दोहराया। उसने वह संदेश टीगार्टन को सौंप दिया।

जनरल खड़े हो गए, उनका सांवला चेहरा पीला पड़ गया जब उन्होंने लगभग खाली फुटपाथ कैफे में चारों ओर देखा, उनकी आँखें गुस्से और डर से सिकुड़ी हुई थीं। उन्होंने

अपनी जेब में हाथ डाला और बेल्जियम फ्रैंक के नोटों का एक गठ्ठा निकाला, उसमें से कुछ बड़े नोट निकालकर मेज पर रख दिए। “चलो,” उन्होंने महिला मेजर से कहा। “चलते हैं... तुम”—उन्होंने अपने ड्राइवर की ओर मुड़कर कहा—“गाड़ी स्टार्ट करो!”

"यह क्या है?" उसके साथ भोजन कर रहे साथी ने पूछा।

“लंदन। तार के उस पार। आर्मब्रस्टर और डीसोल की मौत हो गई है।”

“हे भगवान! यह कैसे हुआ?”

इससे कोई फर्क नहीं पड़ता। वे जो कुछ भी कहते हैं, वह झूठ है।

"क्या हो रहा है?"

मुझे नहीं पता। बस इतना पता है कि हम यहाँ से निकल रहे हैं। चलो!

जनरल और उनकी पत्नी जालीदार मेहराब से होते हुए चौड़े फुटपाथ को पार करके सैन्य वाहन में सवार हो गए। गाड़ी के बोनट के दोनों ओर कुछ गायब था। अधेड़ उम्र के सार्जेंट ने अपने वरिष्ठ अधिकारी, नाटो कमांडर के प्रभावशाली पद को दर्शाने वाले दो लाल और सुनहरे झंडे हटा दिए थे। गाड़ी तेज़ी से आगे बढ़ी और पचास गज से भी कम दूरी तय करने के बाद यह घटना घटी।

एक भीषण विस्फोट ने सैन्य वाहन को आसमान में उड़ा दिया, कांच और धातु के टुकड़े, मांस के टुकड़े और खून की धारियाँ एंडरलेच्ट की संकरी गली में फैल गईं।

"महाशय!" भयभीत वेटर चिल्लाया, जब पुलिस, दमकलकर्मियों और सफाई कर्मचारियों के दल सड़क पर अपना खौफनाक काम कर रहे थे।

फुटपाथ पर बने कैफे के व्याकुल मालिक ने घबराकर जवाब दिया, “क्या हुआ? मैं बर्बाद हो गया। अब हमें 'कैफे डे ला मोर्ट' यानी मौत का रेस्तरां कहा जाएगा।”

“महाशय, देखिए!” वेटर ने उस मेज की ओर इशारा किया जहाँ जनरल और उनकी पत्नी बैठे थे।

"पुलिस ने इसकी जांच कर ली है," हताश मालिक ने कहा।

नहीं, महोदय। अभी!

टेबल के कांच के ऊपरी हिस्से पर, चमकदार लाल लिपस्टिक से बड़े अक्षरों में एक नाम लिखा हुआ था।

जेसन बॉर्न

स्तब्ध होकर मैरी टेलीविजन पर मियामी से प्रसारित हो रहे सैटेलाइट समाचार कार्यक्रम को देखती रही। तभी बेल्जियम के एंडरलेच नामक कस्बे में एक कांच की मेज पर कैमरा ज़ूम हुआ और उस पर लाल रंग में एक नाम छपा, जिसे देखकर वह चीख पड़ी। "जॉनी!"
सेंट जैक्स ने ट्रैंक्विलिटी इन की दूसरी मंजिल पर अपने लिए बनवाए गए सुइट के बेडरूम का दरवाजा तोड़ते हुए कहा, "हे भगवान, क्या बात है?"
आँखों से आंसू बहते हुए, मैरी ने भयभीत होकर सेट की ओर इशारा किया। विदेशी प्रसारण पर उद्घोषक उपग्रह प्रसारणों की विशिष्ट नीरस ध्वनि में बोल रहा था।
"... मानो अतीत का कोई खून से सना दरिंदा सभ्य समाज में आतंक फैलाने लौट आया हो। भाड़े के हत्यारों के बाज़ार में कार्लोस द जैकल के बाद दूसरे नंबर पर रहने वाले कुख्यात हत्यारे जेसन बॉर्न ने जनरल जेम्स टीगार्टन और उनके साथियों की जान लेने वाले विस्फोट की ज़िम्मेदारी ली है। वाशिंगटन और लंदन के खुफिया हलकों और पुलिस अधिकारियों से विरोधाभासी रिपोर्टें आई हैं। वाशिंगटन के सूत्रों का दावा है कि जेसन बॉर्न के नाम से जाने जाने वाले इस हत्यारे को पांच साल पहले हांगकांग में एक संयुक्त ब्रिटिश-अमेरिकी अभियान में पकड़ कर मार दिया गया था। हालांकि, विदेश मंत्रालय और ब्रिटिश खुफिया दोनों के प्रवक्ताओं ने ऐसे किसी भी अभियान की जानकारी होने से इनकार किया है और कहा है कि वर्णित संयुक्त प्रयास की संभावना बहुत कम है। फिर भी, पेरिस स्थित इंटरपोल मुख्यालय के अन्य सूत्रों ने कहा है कि हांगकांग स्थित उनकी शाखा को जेसन बॉर्न की कथित मौत की जानकारी थी, लेकिन व्यापक रूप से प्रसारित रिपोर्टों और तस्वीरों के अधूरे और पहचान से परे होने के कारण उन्होंने इस कहानी पर ज्यादा भरोसा नहीं किया। उन्होंने अनुमान लगाया, जैसा कि रिपोर्ट में भी बताया गया है, कि बॉर्न किसी अंतिम घातक हत्या के अनुबंध के लिए पीपुल्स रिपब्लिक ऑफ चाइना में गायब हो गया था। खुद से। आज जो बात स्पष्ट है, वह यह है कि बेल्जियम के खूबसूरत शहर एंडरलेच्ट में नाटो कमांडर जनरल जेम्स टीगार्टन की हत्या कर दी गई और जेसन बॉर्न नाम के एक व्यक्ति ने इस महान और लोकप्रिय सैनिक की हत्या का श्रेय लिया है... अब हम आपको इंटरपोल की फाइलों से एक पुरानी कंपोजिट तस्वीर दिखाते हैं, जिसे उन लोगों की सहमति से तैयार किया गया था जिन्होंने कथित तौर पर बॉर्न को करीब से देखा था। याद रखें, यह एक कंपोजिट तस्वीर है, जिसमें चेहरे के हाव-भाव दर्जनों अन्य तस्वीरों से अलग-अलग जोड़े गए हैं और हत्यारे की बार-बार अपना रूप बदलने की आदत को देखते हुए, शायद इसका कोई खास महत्व नहीं है।

स्क्रीन अचानक एक आदमी के चेहरे से भर गई, जो कुछ हद तक अनियमित और अस्पष्ट था।
“यह डेविड नहीं है!” जॉन सेंट जैक्स ने कहा।
“हो सकता है, भाई,” उसकी बहन ने कहा।
और अब अन्य समाचारों की ओर। इथियोपिया के बड़े क्षेत्रों में व्याप्त सूखा—
“उस घटिया चीज़ को बंद करो!” मैरी चिल्लाई, कुर्सी से उठकर टेलीफोन की ओर भागी जैसे ही उसके भाई ने सेट बंद किया। “कॉन्क्लिन का नंबर कहाँ है? मैंने उसे तुम्हारी मेज पर कहीं लिखा था... ये रहा, रिकॉर्ड में। सेंट एलेक्स को बहुत कुछ समझाना है, वो कमीना!” उसने गुस्से में लेकिन सही नंबर डायल किया, सेंट जैक्स की कुर्सी पर बैठी, अपनी मुट्ठी थपथपाती रही और आँसू उसके गालों से लगातार बहते रहे। दुख और क्रोध के आँसू। “मैं हूँ, कमीने!... तुमने उसे मार डाला! तुमने उसे जाने दिया—जाने में मदद की—और तुमने उसे मार डाला!”
“मैं अभी तुमसे बात नहीं कर सकता, मैरी,” एलेक्जेंडर कॉंकलिन ने ठंडे और संयमित लहजे में कहा। “दूसरी तरफ पेरिस से फोन आ रहा है।”
“पेरिस भाड़ में जाए! वो कहाँ है? उसे बाहर निकालो!”
यकीन मानिए, हम उसे ढूंढने की पूरी कोशिश कर रहे हैं। यहाँ तो जैसे बवाल मच गया है। ब्रिटिश लोग पीटर हॉलैंड को इसलिए पकड़वाना चाहते हैं क्योंकि उसने पूर्वी देशों से संबंध होने का ज़रा सा भी इशारा किया है, और फ्रांसीसी लोग किसी ऐसी बात पर हंगामा मचा रहे हैं जिसे वे समझ तो नहीं पा रहे लेकिन शक कर रहे हैं, जैसे मार्टिनिक से आए एक विमान में मिला विशेष 'दूसरी यात्रा' का सामान, जिसे पहले अस्वीकार कर दिया गया था। मैं आपको वापस कॉल करूँगा, कसम से!
लाइन कट गई और मैरी ने फोन पटक दिया। "मैं पेरिस जा रही हूँ, जॉनी," उसने गहरी साँस लेते हुए और अपने चेहरे से आँसू पोंछते हुए कहा।
“तुम क्या हो?”
“आपने सही सुना। मिसेज कूपर को यहाँ बुलाइए। जेमी उन्हें बहुत पसंद करता है और वह एलिसन के साथ मुझसे कहीं बेहतर व्यवहार करती हैं—और क्यों नहीं? उनके सात बच्चे हैं, सभी बड़े हो चुके हैं और हर रविवार को उनके पास वापस आते हैं।”
“तुम पागल हो! मैं तुम्हें ऐसा नहीं करने दूँगा!”

"किसी तरह," मैरी ने अपने भाई को तीखी निगाहों से देखते हुए कहा, "मुझे लगता है कि जब डेविड ने तुम्हें बताया कि वह पेरिस जा रहा है, तो तुमने शायद उससे कुछ ऐसा ही कहा होगा।"
"हाँ मैंने किया!"
और तुम उसे उसी तरह नहीं रोक सकते, जैसे तुम मुझे नहीं रोक सकते।
"लेकिन क्यों?"
“क्योंकि मैं पेरिस की हर वो जगह जानती हूँ जहाँ वो जाता है, हर गली, हर कैफे, हर संकरी मार्ग, सैक्रे-कोउर से लेकर मोंटमार्ट्रे तक। उसे इन सबका इस्तेमाल करना ही होगा, और मैं उसे ड्यूक्सिएम या सुरेते से बहुत पहले ही ढूंढ लूंगी।” टेलीफोन की घंटी बजी; मैरी ने फोन उठाया।
“मैंने तुमसे कहा था कि मैं तुम्हें तुरंत वापस कॉल करूंगा,” एलेक्स कॉंकलिन की आवाज सुनाई दी। “बर्नार्डिन के पास एक ऐसा विचार है जो शायद काम कर जाए।”
“बर्नार्डीन कौन है?”
"ड्यूज़िएम के एक पुराने सहकर्मी और एक अच्छे दोस्त जो डेविड की मदद कर रहे हैं।"
उसका क्या विचार है?
“उसने जेसन—डेविड—के लिए एक किराए की कार का इंतजाम किया है। उसे लाइसेंस प्लेट नंबर पता है और उसने पेरिस पुलिस के सभी गश्ती दलों को इसकी सूचना रेडियो द्वारा दे दी है, ताकि अगर कार कहीं दिखे तो वे इसकी सूचना दें, लेकिन कार को रोकें या चालक को परेशान न करें। बस कार पर नजर रखें और सीधे उसे सूचना दें।”
और आपको लगता है कि डेविड—जेसन—ऐसी छोटी-मोटी बात भी नहीं देख पाएगा? आपकी याददाश्त तो मेरे पति से भी बदतर है।
"यह सिर्फ एक संभावना है, अन्य संभावनाएं भी हैं।"
"जैसे कि?"
“खैर...खैर, वह मुझे जरूर फोन करेगा। जब उसे टीगार्टन के बारे में खबर मिलेगी, तो वह मुझे जरूर फोन करेगा।”
"क्यों?"
"जैसा कि आपने कहा, उसे बाहर निकालने के लिए!"
“कार्लोस के आने की संभावना है? बिलकुल नहीं, बेवकूफ। मेरे पास इससे बेहतर विचार है। मैं पेरिस जा रहा हूँ।”

“तुम नहीं कर सकते!”
मैं अब ये सब नहीं सुनना चाहता, मैं ये सब नहीं सुनूंगा। क्या आप मेरी मदद करेंगे या मुझे ये खुद ही करना होगा?
"मुझे फ्रांस में किसी डिस्पेंसिंग मशीन से डाक टिकट नहीं मिल सका, और हॉलैंड को एफिल टॉवर का पता नहीं मिल सका।"
"तब मैं अकेला होता हूँ, जो सच कहूँ तो, इन परिस्थितियों में मुझे काफी सुरक्षित महसूस कराता है।"
"तुम क्या कर सकती हो, मैरी?"
मैं आपको उन सभी जगहों की लंबी सूची नहीं दूंगा, लेकिन मैं आपको उन सभी जगहों के बारे में बता सकता हूँ जहाँ हम दोनों भागते समय गए थे। वह किसी न किसी तरह से उनका फिर से इस्तेमाल करेगा। उसे करना ही होगा क्योंकि आपकी अजीबोगरीब भाषा में वे 'सुरक्षित' थे, और उसकी अजीब मानसिकता के कारण वह वहाँ वापस जाएगा क्योंकि वह जानता है कि वे सुरक्षित हैं।
"ईश्वर आपका भला करे, प्रिय महिला।"
“उसने हमें छोड़ दिया, एलेक्स। भगवान का अस्तित्व नहीं है।”
प्रीफ़ॉन्टेन बोस्टन के लोगान हवाई अड्डे के टर्मिनल से होते हुए भीड़ भरे प्लेटफ़ॉर्म पर पहुँचे और टैक्सी बुलाने के लिए हाथ उठाया। लेकिन चारों ओर देखने के बाद, उन्होंने अपना हाथ नीचे कर लिया और कतार में खड़े हो गए; तीस वर्षों में हालात बदल चुके थे। हवाई अड्डों समेत सब कुछ कैफ़ेटेरिया बन चुका था; लोग टैक्सी के साथ-साथ घटिया मलिगन स्टू की थाली के लिए भी कतार में खड़े होते थे।
जज ने ड्राइवर से कहा, "द रिट्ज़-कार्लटन।"
“तुम्हारे पास कोई सामान नहीं है?” उस आदमी ने पूछा। “सिर्फ एक छोटा सा थैला?”
“नहीं, मेरे पास नहीं है,” प्रीफ़ॉन्टेन ने जवाब दिया और एक और सवाल पूछने से खुद को रोक नहीं पाए, “मैं जहाँ भी जाता हूँ, अपने साथ अलमारियाँ रखता हूँ।”
"टूटी-फ्रूटी," ड्राइवर ने अपने बालों से एक बड़ी, चौड़े दांतों वाली कंघी निकालते हुए कहा और गाड़ी को ट्रैफिक में मोड़ दिया।
"क्या आपने आरक्षण कराया है, महोदय?" रिट्ज़ होटल के काउंटर के पीछे खड़े टक्सीडो पहने क्लर्क ने पूछा।

मुझे पूरा भरोसा है कि मेरे किसी लॉ क्लर्क ने इसे मेरे लिए बनाया होगा। नाम है स्कोफील्ड, सुप्रीम कोर्ट के जस्टिस विलियम स्कोफील्ड। मैं यह सोचना भी नहीं चाहता कि रिट्ज़ होटल ने मेरी बुकिंग खो दी हो, खासकर इन दिनों जब हर कोई उपभोक्ता संरक्षण की मांग कर रहा है।

“न्यायमूर्ति स्कोफील्ड...? मुझे यकीन है कि यह यहीं कहीं होगा, महोदय।”

मैंने विशेष रूप से सुइट थ्री-सी का अनुरोध किया था, मुझे यकीन है कि यह आपके कंप्यूटर में मौजूद है।

“थ्री-सी... यह बुक हो चुका है—”

"क्या?"

“नहीं, नहीं, मैं गलत हूँ, महोदय। वे अभी तक नहीं आए हैं... मेरा मतलब है, यह एक गलती है... वे दूसरे कमरे में हैं।” क्लर्क ने गुस्से से अपनी घंटी बजाई। “घंटी बजाने वाले लड़के, घंटी बजाने वाले लड़के!”

“इसकी कोई ज़रूरत नहीं है, नौजवान, मैं हल्का-फुल्का सामान लेकर चलता हूँ। बस मुझे चाबी दे दो और सही रास्ता दिखा दो।”

"जी श्रीमान!"

"मुझे उम्मीद है कि हमेशा की तरह आपके पास ऊपर कुछ बढ़िया व्हिस्की की बोतलें होंगी?"

“अगर वे नहीं हैं, तो वे हो जाएंगे, श्रीमान न्यायमूर्ति। क्या कोई विशेष ब्रांड हैं?”

“अच्छी राई, अच्छा बोर्बन और अच्छी ब्रांडी। सफेद वाली चीज़ें तो कमज़ोर लोगों के लिए होती हैं, है ना?”

जी हाँ, महोदय। अभी लाता हूँ, महोदय!

बीस मिनट बाद, चेहरा धोकर और हाथ में पेय पदार्थ लिए, प्रीफ़ॉन्टेन ने फोन उठाया और डॉ. रैंडोल्फ गेट्स को डायल किया।

"गेट्स का निवास," फोन पर मौजूद महिला ने कहा।

"अरे, एडी, मैं तुम्हारी आवाज पानी के अंदर भी पहचान लूंगा और लगभग तीस साल हो गए हैं।"

"मैं तुम्हारा नाम भी जानता हूँ, लेकिन मुझे याद नहीं आ रहा कि वह कहाँ का नाम है।"

“कानून स्कूल के उस बदतमीज़ सहायक प्रोफेसर के बारे में सोचिए, जो आपके पति को बुरी तरह पीटता था, लेकिन इसका उस पर कोई असर नहीं हुआ और शायद वह सही ही

था क्योंकि आखिरकार मैं जेल पहुँच गई। मैं स्थानीय न्यायाधीशों में से पहली थी जिसे जेल भेजा गया, और यह बिल्कुल सही था।”
“ब्रेंडन? हे भगवान, ये तो तुम हो! मैंने कभी उन सब बातों पर विश्वास नहीं किया जो लोग तुम्हारे बारे में कह रहे थे।”
"मान लो, मेरी प्यारी, वे बातें सच थीं। लेकिन अभी मुझे द्वारपाल से बात करनी है। क्या वह वहाँ है?"
"मुझे लगता है कि वह है, मुझे ठीक से पता नहीं। वह अब मुझसे ज्यादा बात नहीं करता।"
“क्या सब ठीक नहीं है, मेरी प्यारी?”
“ब्रेंडन, मैं आपसे बात करना चाहूंगा। उसे एक समस्या है, एक ऐसी समस्या जिसके बारे में मुझे कभी पता नहीं था।”
“मुझे शक है कि उसने ऐसा किया है, एडी, और बेशक हम बात करेंगे। लेकिन अभी मुझे उससे बात करनी है। अभी इसी वक्त।”
मैं उसे इंटरकॉम पर कॉल करूंगा।
“उसे मत बताना कि मैं हूँ, एडिथ। उसे बताना कि मैं कैरिबियन सागर में स्थित मॉन्टसेराट द्वीप का रहने वाला ब्लैकबर्न नाम का एक आदमी हूँ।”
"क्या?"
"जैसा मैं कहूँ वैसा करो, प्यारी एडी। यह उसके साथ-साथ तुम्हारे लिए भी है—सच कहूँ तो शायद तुम्हारे लिए ज़्यादा।"
“वह बीमार है, ब्रेंडन।”
“हां, वह ठीक है। चलिए उसे ठीक करने की कोशिश करते हैं। उसे मेरे लिए फोन पर बुलाइए।”
मैं आपको होल्ड पर रखूंगा।
सन्नाटा थमने का नाम नहीं ले रहा था, दो मिनट दो घंटों जैसे लग रहे थे, तभी रैंडोल्फ गेट्स की कर्कश आवाज फोन पर सुनाई दी। "आप कौन हैं?" प्रसिद्ध वकील ने फुसफुसाते हुए पूछा।
“शांत हो जाओ, रैंडी, मैं ब्रेंडन हूँ। एडिथ मेरी आवाज़ नहीं पहचान पाई, लेकिन मुझे उसकी आवाज़ अच्छी तरह याद है। तुम वाकई बहुत भाग्यशाली हो।”
“तुम क्या चाहते हो? मॉन्टसेराट के बारे में यह सब क्या है?”
“मैं अभी-अभी वहीं से लौटा हूँ—”

"आप क्या?"
मैंने फैसला किया कि मुझे छुट्टी की जरूरत है।
“तुमने ऐसा नहीं किया...!” गेट्स की फुसफुसाहट अब घबराहट भरी चीख में बदल गई थी।
“ओह, लेकिन मैंने किया, और क्योंकि मैंने किया, तुम्हारी पूरी ज़िंदगी बदल जाएगी। देखो, मैं उस औरत और उसके दो बच्चों से मिली, जिनमें तुम्हारी इतनी दिलचस्पी थी, याद हैं? यह एक बहुत ही दिलचस्प कहानी है और मैं तुम्हें इसे विस्तार से बताना चाहती हूँ... तुमने उन्हें मरवाने की साजिश रची, डैंडी रैंडी, और यह सरासर गलत है। एक भयानक गलती।”
“मुझे समझ नहीं आ रहा कि तुम क्या कह रहे हो! मैंने न तो मॉन्टसेराट के बारे में सुना है और न ही दो बच्चों वाली किसी महिला के बारे में। तुम एक हताश, रोने-धोने वाले शराबी हो और मैं तुम्हारे इन बेतुके आरोपों को एक दोषी अपराधी की शराबी कल्पनाएँ मानकर खारिज करता हूँ!”
“शाबाश, वकील साहब। लेकिन मेरे द्वारा लगाए गए किसी भी आरोप को नकारना आपकी समस्या का मूल कारण नहीं है। नहीं, वह तो पेरिस में है।”
“पेरिस...?”
"पेरिस में एक आदमी, जिसके बारे में मुझे पहले पता ही नहीं था कि वह जीवित व्यक्ति है, लेकिन बाद में मुझे पता चला कि वह वही है। यह सब कैसे हुआ, यह थोड़ा अस्पष्ट है, लेकिन मॉन्टसेराट में एक अजीब घटना घटी। लोग मुझे आपकी जगह समझ बैठे थे।"
“तुम... क्या थे?” गेट्स की आवाज़ मुश्किल से सुनाई दे रही थी, उनकी पतली आवाज़ कांप रही थी।
“हाँ। अजीब है ना? मुझे लगता है कि जब पेरिस के उस आदमी ने बोस्टन में आपसे संपर्क करने की कोशिश की, तो किसी ने उसे बताया होगा कि आपकी शाही उपस्थिति नहीं है या आप कहीं बाहर हैं, और इसी वजह से यह गड़बड़ शुरू हुई। दो प्रतिभाशाली कानूनी दिमाग, दोनों का एक महिला और उसके दो बच्चों से एक रहस्यमय संबंध था, और पेरिस ने सोचा कि मैं आप ही हूँ।”
"क्या हुआ?"
“शांत हो जाओ, रैंडी। इस समय शायद उसे लग रहा होगा कि तुम मर चुके हो।”
"क्या?"

“उसने मुझे जान से मारने की कोशिश की—तुमने मुझे मार डाला। अपराध के लिए।”
"अरे बाप रे!"
और जब उसे पता चलेगा कि तुम बोस्टन में बिल्कुल ठीक-ठाक हो और अच्छा खाना खा रहे हो, तो वह दूसरी बार भी तुम्हारी कोशिश नाकाम नहीं होने देगा।
"यीशु मसीह ...!"
“शायद कोई रास्ता निकल जाए, डैंडी बॉय, इसीलिए तुम्हें मुझसे मिलने आना चाहिए। वैसे, मैं रिट्ज़ होटल के उसी सुइट में हूँ जहाँ तुम तब थे जब मैं तुमसे मिलने आया था। थ्री-सी; बस लिफ्ट ले लेना। तीस मिनट में यहाँ पहुँच जाना, और याद रखना, मुझे उन ग्राहकों से बिल्कुल भी सब्र नहीं है जो समय का उल्लंघन करते हैं, क्योंकि मैं बहुत व्यस्त रहता हूँ। वैसे, मेरी फीस बीस हज़ार डॉलर प्रति घंटा या उसके किसी भी हिस्से के लिए है, इसलिए पैसे लेकर आना, रैंडी। ढेर सारे। नकद में।”

*

बोर्न ने आईने में खुद को निहारते हुए सोचा, वह तैयार था और जो उसने देखा उससे संतुष्ट था। उसने पिछले तीन घंटे अर्जेन्ट्यूइल जाने की तैयारी में बिताए थे, जहाँ उसे ले कोउर डू सोल्डाट नाम के एक रेस्टोरेंट में जाना था, जो कार्लोस द जैकल के लिए एक "ब्लैकबर्ड" का संदेश केंद्र था। गिरगिट ने उस माहौल के अनुरूप कपड़े पहने थे जिसमें वह प्रवेश करने वाला था; कपड़े सादे थे, शरीर और चेहरा उतने सादे नहीं थे। पहले के लिए उसे मोंटमार्ट्रे में पुराने कपड़ों की दुकानों और गिरवी की दुकानों पर जाना पड़ा, जहाँ उसे फीकी पतलून और फ्रांसीसी सेना की एक पुरानी कमीज मिली, साथ ही एक उतनी ही फीकी छोटी सी युद्ध पट्टी भी मिली जो एक घायल सैनिक की पहचान थी। दूसरा, कुछ अधिक जटिल, के लिए बालों को रंगना, एक दिन की दाढ़ी बढ़ाना और एक और कसने वाली पट्टी बांधना पड़ा, जो उसके दाहिने घुटने पर इतनी कसकर बंधी थी कि वह अपनी लंगड़ाहट को नहीं भूल पाया था, जिसे उसने जल्दी ही पूरी तरह से सीख लिया था। उसके बाल और भौहें अब हल्के लाल रंग की थीं—गंदा, बिखरा हुआ लाल रंग, जो उसके नए परिवेश के अनुकूल था, मोंटपार्नास का एक सस्ता होटल जिसका रिसेप्शन अपने ग्राहकों से जितना हो सके कम संपर्क रखना चाहता था।
अब उसकी गर्दन एक बाधा से ज़्यादा एक झनझनाहट थी; या तो वह अकड़ी हुई, सीमित गति के साथ तालमेल बिठा रहा था या घाव भरने की प्रक्रिया अपना रहस्यमयी काम कर रही थी। और यह सीमित गति उसकी मौजूदा दिखावट के लिहाज़ से कोई कमी नहीं थी;

बल्कि, यह एक खूबी थी। एक कड़वाहट से भरा घायल सैनिक, फ्रांस का एक त्यागा हुआ बेटा, अपनी दोहरी गतिहीनता को भूलने में मुश्किल महसूस करेगा। जेसन ने बर्नार्डिन की ऑटोमैटिक बंदूक अपनी पतलून की जेब में डाली, अपने पैसे, कार की चाबियाँ और म्यान में रखी अपनी शिकार की छुरी (जिसे उसने एक खेल के सामान की दुकान से खरीदा था और अपनी कमीज़ के अंदर बाँधा था) की जाँच की, और लंगड़ाते हुए उस छोटे, गंदे, उदास कमरे के दरवाज़े तक पहुँचा। अगला पड़ाव, कैपुसीन परिवार और एक भूमिगत गैरेज में खड़ी एक साधारण सी प्यूजो कार। वह तैयार था।

सड़क पर निकलते ही उसे पता चल गया कि टैक्सी स्टेशन तक पहुँचने के लिए उसे कई ब्लॉक पैदल चलना पड़ेगा; मोंटपार्नास के इस हिस्से में टैक्सी का चलन नहीं था... दूसरे कोने पर अख़बार के स्टॉल के आसपास का शोरगुल भी सामान्य नहीं था। लोग चिल्ला रहे थे, कई लोग अपने हाथ हिला रहे थे, मुट्ठियों में अख़बार पकड़े हुए थे, उनकी आवाज़ों में गुस्सा और घबराहट थी। सहज ही, उसने अपनी चाल तेज़ की, स्टॉल तक पहुँचा, अपने सिक्के फेंके और एक अख़बार उठा लिया।

उसके अंदर उमड़ रहे सदमे को दबाने की कोशिश में उसकी सांसें थम सी गईं। टीगार्टन ने हत्या कर दी! हत्यारा, जेसन बॉर्न! जेसन बॉर्न! पागलपन, विक्षिप्तता! क्या हुआ था? क्या यह हांगकांग और मकाओ का पुनरुत्थान था? क्या वह अपना बचा-खुचा दिमाग भी खो रहा था? क्या वह किसी ऐसे भयानक सपने में था जो इतना असली था कि वह उसके आयामों में प्रवेश कर गया था, विक्षिप्त नींद का आतंक, कल्पना से पैदा हुआ, तात्कालिक आतंक जो वास्तविकता में बदल गया था? वह भीड़ से अलग हुआ, फुटपाथ पर लड़खड़ाया और एक इमारत की पत्थर की दीवार से टिक गया, हांफते हुए, उसकी गर्दन में अब दर्द हो रहा था, वह बुरी तरह से सोचने की कोशिश कर रहा था। एलेक्स! एक टेलीफोन!

“क्या हुआ?” उसने वर्जीनिया के वियना स्थित माइक्रोफोन में चिल्लाकर पूछा।

“नीचे आओ और यहीं रहो,” कॉन्क्लिन ने धीमी, एकरस आवाज़ में कहा। “मेरी बात सुनो। मैं ठीक-ठीक जानना चाहता हूँ कि तुम कहाँ हो। बर्नार्डिन तुम्हें लेने आएगा और तुम्हें यहाँ से निकाल देगा। वह सारी व्यवस्था करेगा और तुम्हें कॉनकॉर्ड विमान से न्यूयॉर्क पहुँचा देगा।”

“एक मिनट रुको—एक मिनट रुको!... सियार ने ही तो ये किया था, है ना?”

हमें जो बताया गया है, उसके अनुसार यह बेरूत के एक कट्टरपंथी जिहादी गुट का आदेश था। वे दावा कर रहे हैं कि यह हत्या उन्होंने ही की है। असल हत्यारा कौन है, यह मायने नहीं रखता। यह सच भी हो सकता है और नहीं भी। पहले तो मुझे इस पर यकीन नहीं हुआ, डीसोल और आर्मब्रस्टर की घटना के बाद तो बिल्कुल नहीं, लेकिन आंकड़े तो यही दर्शाते हैं। टीगार्टन हमेशा लेबनान में नाटो सेना भेजने और हर संदिग्ध फिलिस्तीनी बस्ती को तबाह करने की बात करता रहता था। उसे पहले भी धमकियां मिल चुकी हैं; बस मेडुसा से यह संबंध मुझे कुछ ज्यादा ही संयोग लग रहा है। लेकिन आपके सवाल का जवाब है, बेशक यह जैकाल ही था।

"तो उसने मुझ पर इल्जाम लगाया, कार्लोस ने मुझ पर इल्जाम लगाया!"

"वो एक शातिर बदमाश है, मैं उसके बारे में यही कहूंगा। अगर आप उसके पीछे पड़ें तो वो एक ऐसा अनुबंध इस्तेमाल करेगा जिससे आप पेरिस में ही फंस जाएंगे।"

फिर हम इसे पलट देते हैं!

“तुम ये क्या बकवास कर रहे हो? यहाँ से निकल जाओ!”

“बिल्कुल नहीं। जब उसे लगेगा कि मैं भाग रही हूँ, छिप रही हूँ, बच रही हूँ—मैं सीधे उसके घोंसले में जा रही हूँ।”

“तुम पागल हो! जब तक हम तुम्हें बाहर निकाल सकते हैं, तब तक तुम बाहर निकल जाओ!”

नहीं, मैं यहीं रहूँगा। पहली बात तो ये है कि उसे लगता है कि उस तक पहुँचने के लिए मुझे यहीं रहना होगा, लेकिन जैसा कि तुमने कहा, उसने मुझे बर्फ में बंद कर दिया है। उसे लगता है कि इतने सालों बाद मैं अपने अंदाज़ में घबरा जाऊँगा और बेवकूफी भरी हरकतें करूँगा—भगवान जाने मैंने ट्रैंक्विलिटी में कितनी ही बेवकूफियाँ की हैं—लेकिन यहाँ तो इतनी बेवकूफी करूँगा कि उसके बूढ़े आदमियों की फौज सही जगह देखकर और सही चीज़ ढूंढकर मुझे ढूँढ लेगी। हे भगवान, ये कितना चालाक है! उस कमीने को हिलाकर रख दो ताकि वो गलती कर दे। मैं उसे जानता हूँ, एलेक्स। मैं उसके सोचने का तरीका जानता हूँ और मैं उसे मात दे दूँगा। मैं अपने रास्ते पर चलता रहूँगा, मेरे लिए कोई लंबे समय तक सुरक्षित गुफा नहीं है।

“गुफा? कौन सी गुफा?”

“यह एक मुहावरा है, इसे भूल जाइए। मैं टीगार्टन की खबर आने से पहले से ही इस पद पर था। मैं ठीक हूँ।”

“तुम ठीक नहीं हो, तुम पागल हो! बाहर निकलो!”
"माफ़ करना, सेंट एलेक्स, मैं बिल्कुल यहीं रहना चाहता हूँ। मैं सियार का पीछा करने जा रहा हूँ।"
"अच्छा, शायद मैं तुम्हें उस जगह से हटा सकूँ जहाँ तुम चिपके हुए हो। मैंने कुछ घंटे पहले मैरी से बात की थी। अंदाज़ा लगाओ, बूढ़े नीएंडरथल? वह पेरिस जा रही है। तुम्हें ढूंढने के लिए।"
वह ऐसा नहीं कर सकती!
“मैंने यही कहा था, लेकिन वह सुनने के मूड में नहीं थी। उसने कहा कि वह उन सभी जगहों को जानती है जिनका इस्तेमाल तुमने और उसने तेरह साल पहले हमसे भागते समय किया था। और तुम फिर से उन्हीं जगहों का इस्तेमाल करोगे।”
मेरे पास कई हैं। लेकिन उसे ऐसा नहीं करना चाहिए!
"उसे बताओ, मुझे नहीं।"
“ट्रैंक्विलिटी का नंबर क्या है? मुझे उसे कॉल करने में डर लग रहा है—सच कहूँ तो, मैंने उसे और बच्चों को अपने दिमाग से निकालने की पूरी कोशिश की है।”
“यह आपका अब तक का सबसे तर्कसंगत बयान है। लीजिए।” कॉंकलिन ने 809 एरिया कोड नंबर बताया, और जैसे ही उसने ऐसा किया, बॉर्न ने फोन पटक दिया।
घबराकर, जेसन ने गंतव्य और क्रेडिट कार्ड नंबर बताने की कष्टदायक प्रक्रिया से गुज़रा, जिसके साथ कैरिबियन में की जा रही एक विदेशी कॉल की बीप और हकलाहट भी आ रही थी, और अंत में, ट्रैंक्विलिटी इन के फ्रंट डेस्क पर एक बेवकूफ को काबू में करने के बाद, वह अपने बहनोई से बात करने में कामयाब हो गया।
“मेरे लिए मैरी को लाओ!” उसने आदेश दिया।
“डेविड?”
“हां... डेविड। मैरी को बुलाओ।”
“मैं नहीं कर सकता। वह चली गई है। वह एक घंटे पहले चली गई।”
"कहाँ जाना है?"
“उसने मुझे बताया नहीं। उसने ब्लैकबर्न से एक विमान किराए पर लिया, लेकिन उसने यह नहीं बताया कि वह किस अंतरराष्ट्रीय द्वीप पर जा रही है। यहाँ आसपास केवल एंटीगुआ या मार्टिनिक ही हैं, लेकिन वह सिंट मार्टेन या प्यूर्टो रिको भी जा सकती थी। वह पेरिस जा रही है।”

“क्या तुम उसे रोक नहीं सकते थे?”
“हे भगवान, मैंने कोशिश की, डेविड। धिक्कार है, मैंने कोशिश की!”
क्या आपने कभी उसे जेल में बंद करने के बारे में सोचा था?
“मैरी?”
मैं समझ गया कि आप क्या कहना चाहते हैं... वह कल सुबह से पहले यहां नहीं आ सकती।
“क्या तुमने खबर सुनी?” सेंट जैक्स चिल्लाया। “जनरल टीगार्टन मारे गए और लोग कहते हैं कि यह जेसन ने किया था—”
"अरे, चुप रहो," बॉर्न ने फोन वापस रखते हुए और बूथ से बाहर निकलते हुए कहा, और अपने मन में उठने वाले विचारों को इकट्ठा करने के लिए सड़क पर चलने लगा।
सेंट्रल इंटेलिजेंस एजेंसी के निदेशक पीटर हॉलैंड अपनी डेस्क के पीछे खड़े हो गए और अपने सामने बैठे अपाहिज आदमी पर चिल्लाए, "कुछ न करें? क्या तुम्हारा दिमाग खराब हो गया है?"
"क्या हांगकांग में ब्रिटिश-अमेरिकी संयुक्त अभियान के बारे में वह बयान जारी करते समय आपने अपना आपा खो दिया था?"
“यह बिलकुल सच था!”
"कुछ सत्य होते हैं, और फिर कुछ अन्य सत्य भी होते हैं, जैसे कि उस सत्य को नकार देना जब वह हमारे हित में न हो।"
“धत् तेरे की! ये तो परी जैसे नेता हैं!”
“मैं ऐसा बिलकुल नहीं कहूंगा, चंगेज़ खान। मैंने ऐसे लोगों के बारे में सुना है जो दीवार पर चढ़ गए, उस सच्चाई को धोखा देने के बजाय फांसी स्वीकार कर ली जिसके अनुसार उन्हें जीना था... तुम गलत हो, पीटर।”
हताश होकर हॉलैंड अपनी कुर्सी पर वापस धंस गया। "शायद मैं सचमुच यहाँ रहने लायक नहीं हूँ।"
"हो सकता है कि आप ऐसा न करें, लेकिन खुद को थोड़ा और समय दें। हो सकता है कि आप भी हम बाकी लोगों की तरह गंदे हो जाएं; ऐसा हो सकता है, आप जानते हैं।"
निर्देशक कुर्सी पर पीछे की ओर झुक गए, अपना सिर कुर्सी पर टिकाते हुए; उन्होंने टूटी हुई लय में कहा, “मैं तुम सब से कहीं ज़्यादा गंदा था, एलेक्स। मुझे आज भी रात में नींद से जागने पर उन नौजवानों के चेहरे दिखाई देते हैं जो मुझे घूर रहे थे जब मैं चाकू से उनकी

छाती चीर रहा था, उनकी जान ले रहा था, और मुझे पता था कि उन्हें यह भी नहीं पता था कि वे वहाँ क्यों थे।"
"या तो तुम मरते या वे। अगर वे कर सकते तो तुम्हारे सिर में गोली मार देते।"
"हाँ, मुझे लगता है ऐसा ही है।" डीसीआई तेज़ी से आगे बढ़ा, उसकी नज़रें काँकलिन की आँखों से मिल गईं। "लेकिन हम इस बारे में बात नहीं कर रहे हैं, है ना?"
"आप कह सकते हैं कि यह उसी विषय का एक भिन्न रूप है।"
बकवास बंद करो।
"यह संगीतकारों का शब्द है। मुझे संगीत पसंद है।"
"तो फिर मुख्य सिम्फनी धुन पर आ जाओ, एलेक्स। मुझे भी संगीत पसंद है।"
"ठीक है। बॉर्न गायब हो गया है। उसने मुझे बताया कि उसे लगता है कि उसे एक गुफा मिल गई है—उसका कहना है, मेरा नहीं—जहाँ उसे पूरा यकीन है कि वह जैकाल का पता लगा सकता है। उसने यह नहीं बताया कि वह कहाँ है, और भगवान ही जाने वह मुझे दोबारा कब फोन करेगा।"
"मैंने दूतावास में तैनात अपने आदमी को पोंट-रॉयल भेजा था, साइमन के बारे में पूछने के लिए। उन्होंने आपको जो बताया वह सच है। साइमन ने चेक-इन किया, बाहर गया और फिर कभी वापस नहीं आया। वह कहाँ है?"
"नज़र से दूर रहना। बर्नार्डिन के मन में एक विचार आया, लेकिन वह उसी पर भारी पड़ गया। उसने सोचा था कि किराए की कार का लाइसेंस नंबर फैलाकर वह बॉर्न के करीब पहुँच सकता है, लेकिन कार गैरेज से नहीं ली गई थी और हम दोनों इस बात से सहमत हैं कि ऐसा नहीं होगा। अब वह किसी पर भरोसा नहीं करता, मुझ पर भी नहीं, और उसके इतिहास को देखते हुए, उसे भरोसा न करने का पूरा अधिकार है।"
हॉलैंड की आँखें ठंडी और गुस्से से भरी थीं। "तुम मुझसे झूठ तो नहीं बोल रहे हो, काँकलिन?"
"ऐसे समय में, मैं ऐसे दोस्त के बारे में झूठ क्यों बोलूंगा?"
"यह उत्तर नहीं, प्रश्न है।"
"तो नहीं, मैं झूठ नहीं बोल रहा हूँ। मुझे नहीं पता कि वह कहाँ है।" और सच में, एलेक्स को भी नहीं पता था।
"तो आपका विचार कुछ न करने का है।"
हम कुछ नहीं कर सकते। देर-सवेर वह मुझे फोन करेगा ही।

“क्या आपको अंदाज़ा है कि कुछ हफ़्ते या महीनों बाद जब यह सब धमाका होगा, और यह धमाका ज़रूर होगा, तो सीनेट की जांच समिति क्या कहेगी? हम चुपके से ‘जेसन बॉर्न’ के नाम से जाने जाने वाले एक व्यक्ति को पेरिस भेजते हैं, जो ब्रुसेल्स के उतना ही करीब है जितना न्यूयॉर्क शिकागो के करीब है—”
"मुझे लगता है, और करीब।"
“धन्यवाद, मुझे इसकी ज़रूरत है... नाटो के प्रतिष्ठित कमांडर की हत्या कर दी गई है और तथाकथित ‘जेसन बॉर्न’ ने हत्या का श्रेय ले लिया है, और हम किसी को कुछ नहीं बताते! हे भगवान, मैं तो टगबोट पर शौचालय साफ करने लगूँगा!”
लेकिन उसने उसे मारा नहीं।
"आप यह जानते हैं और मैं भी यह जानता हूं, लेकिन उनके इतिहास की बात करें तो, मानसिक बीमारी का एक छोटा सा मामला है जो हमारे नैदानिक रिकॉर्ड को तलब किए जाने के क्षण ही सामने आ जाएगा।"
इसे स्मृतिलोप कहते हैं; इसका हिंसा से कोई लेना-देना नहीं है।
"बिल्कुल नहीं, यह उससे भी बुरा है। उसे याद ही नहीं कि उसने क्या किया।"
कॉन्क्लिन ने अपनी छड़ी को कसकर पकड़ लिया, उसकी भटकती निगाहें तीव्र थीं। "मुझे इस बात से कोई फर्क नहीं पड़ता कि सब कुछ कैसा दिखता है, कुछ गड़बड़ है। मेरी हर अंतरात्मा कहती है कि टीगार्टन की हत्या मेडुसा से जुड़ी है। किसी न किसी तरह, कहीं न कहीं, तार उलझ गए; एक संदेश को रोक लिया गया और एक खतरनाक चाल चली गई।"
"मुझे लगता है कि मैं अंग्रेजी उतनी ही अच्छी तरह से बोल और समझ सकता हूँ जितनी अच्छी तरह से आप समझते हैं," हॉलैंड ने कहा, "लेकिन अभी मैं आपकी बात समझ नहीं पा रहा हूँ।"
“इसका कोई आधार नहीं है, कोई गणितीय गणना नहीं है, प्रगति की कोई रेखा नहीं है। मुझे बस नहीं पता... लेकिन मेडुसा वहाँ है।”
"आपकी गवाही के आधार पर, मैं जॉइंट चीफ्स में बर्टन को और निश्चित रूप से लंदन में एटकिंसन को भी शामिल कर सकता हूं।"
“नहीं, उन्हें अकेला छोड़ दो। उन पर नज़र रखो, लेकिन उनकी नावों को मत डुबाओ, एडमिरल। स्वेन के ‘पीछे हटने’ की तरह, मधुमक्खियाँ देर-सवेर शहद की ओर झुंड बनाकर आएँगी।”

तो फिर आप क्या सुझाव दे रहे हैं?
“जब मैं यहाँ आया था, तब मैंने यही कहा था। कुछ मत करो; बस इंतज़ार करो।” एलेक्स ने अचानक अपनी छड़ी मेज पर पटकी। “कमीने, ये तो मेडुसा है। ज़रूर वही होगी!”
पेरिस के बाहरी इलाके में स्थित न्यूइली-सुर-सीन के चर्च ऑफ द ब्लेस्ड सैक्रामेंट की एक बेंच पर झुर्रीदार चेहरे वाला, बालविहीन बूढ़ा व्यक्ति बड़ी मुश्किल से उठा। धीरे-धीरे, दर्द से कराहते हुए, वह बाईं ओर स्थित दूसरे कन्फेशनल बूथ तक पहुँचा। उसने काले पर्दे को हटाया और काले कपड़े से ढकी काली जाली के सामने घुटने टेक दिए, उसके पैर दर्द से कराह रहे थे।
“हे ईश्वर के बच्चे, प्रभु के दूत,” पर्दे के पीछे से आवाज़ आई। “क्या तुम ठीक हो?”
"आपकी उदारता के लिए यह कहीं बेहतर है, महामहिम।"
“यह मुझे प्रसन्न करता है, लेकिन जैसा कि आप जानते हैं, मुझे इससे भी अधिक प्रसन्न होना चाहिए... एंडरलेच्ट में क्या हुआ? मेरी प्रिय और समृद्ध सेना मुझे क्या बताती है? किसने दुस्साहस किया?”
“महामहिम, हम पिछले आठ घंटों से इधर-उधर भटक रहे हैं और काम कर रहे हैं। जहाँ तक हमें पता चला है, दो आदमी संयुक्त राज्य अमेरिका से आए थे—ऐसा माना जा रहा है, क्योंकि वे केवल अमेरिकी अंग्रेजी बोलते थे—और उन्होंने रेस्तरां के सामने वाली सड़क पर एक पारिवारिक गेस्ट हाउस में कमरा लिया था। हमले के कुछ ही मिनटों बाद वे वहाँ से चले गए।”
“एक आवृत्ति-विस्फोटक!”
"जाहिर है, महामहिम। हमने इसके अलावा और कुछ नहीं सीखा है।"
“लेकिन क्यों? क्यों?”
"हम लोगों के मन की बात नहीं जान सकते, महाशय।"
अटलांटिक महासागर के पार, ब्रुकलिन हाइट्स के एक आलीशान अपार्टमेंट में, जहाँ खिड़कियों के बाहर ईस्ट रिवर और ब्रुकलिन ब्रिज की जगमगाती रोशनी मोहक ढंग से दिखाई दे रही थी, एक सरगना एक आरामदायक सोफे पर आराम से बैठा था, हाथ में पेरिएर का गिलास लिए हुए। वह अपने सामने एक कुर्सी पर बैठे अपने दोस्त से बात कर रहा था, जो जिन और टॉनिक पी रहा था। वह युवक दुबला-पतला, काले बालों वाला और आकर्षक था।

“जानते हो, फ्रेंकी, मैं सिर्फ़ होशियार नहीं, बल्कि बहुत बुद्धिमान हूँ, समझ रहे हो ना? मैं बारीकियों को समझ लेता हूँ—यानी जो ज़रूरी हो सकता है और जो नहीं—और मेरी समझ कमाल की है। मैं किसी अजीब से आदमी को बातें करते सुनता हूँ और चार और चार को जोड़कर देखता हूँ, आठ की जगह बारह मिल जाते हैं। बिंगो! यही जवाब है। एक आदमी है जो खुद को ‘बोर्न’ कहता है, एक घटिया आदमी जो बड़े हिटमैन होने का दिखावा करता है, पर है नहीं—वो एक घटिया भगोड़ा है, किसी और को फंसाने के लिए चारा, लेकिन वही वो हॉट कैनोली है जो हमें चाहिए, समझे? फिर वो यहूदी मनोचिकित्सक, जो बहुत बीमार है, मुझे वो सब बता देता है जिसकी मुझे ज़रूरत है। इस कैनोली का आधा सिर ही है, एक टेस्ता बलज़ाना; अक्सर उसे खुद नहीं पता होता कि वो कौन है, या शायद वो क्या करता है, है ना?”

"जी हां, लू।"

और ये बॉर्न पेरिस, फ्रांस में है, एक बहुत बड़ी बाधा से कुछ ही ब्लॉक दूर, एक भव्य जनरल जिसे नदी के उस पार के शांत लड़के हटाना चाहते हैं, ठीक वैसे ही जैसे उन दो मोटे लोगों को पहले ही हटा दिया गया है। समझे?

“मैं समझ गया, लू,” कुर्सी पर बैठे साफ-सुथरे युवक ने कहा। “तुम वाकई बहुत बुद्धिमान हो।”

“तुम्हें पता नहीं मैं क्या बकवास कर रहा हूँ, बेवकूफ। मैं खुद से ही बात कर रहा हूँ, तो क्यों नहीं?... तो मैंने अपने बारह पासे निकाले और सोचा चलो इन भरे हुए पासों को सीधे मेज पर पटक देते हैं, समझे?”

“मैं समझ गया, लू।”

"हमें इस कमीने जनरल को हटाना ही होगा क्योंकि वह उन संभ्रांत लोगों के रास्ते में बाधा है जिन्हें हमारी जरूरत है, है ना?"

“बिल्कुल सही, लू। एक बाधा—एक बाधा—”

“परेशान मत हो, ज़बाग्लियोन। तो मैंने खुद से कहा, चलो उसे उड़ा देते हैं और कहते हैं कि गरमा गरम कैनोली ने कमाल कर दिया, समझ गए?”

“ओह, हाँ, लू। तुम सचमुच बहुत बुद्धिमान हो।”

तो हम इस बाधा को हटा देते हैं और इस कैनोली, इस जेसन बॉर्न को, जो पूरी तरह से होश में नहीं है, सबके निशाने पर रख देते हैं, है ना? अगर हम उसे नहीं पकड़ते, और यह जैकाल भी उसे नहीं पकड़ता, तो संघीय एजेंसियां उसे पकड़ लेंगी, है ना?

"अरे वाह, यह तो बहुत बढ़िया है, लू। मुझे कहना ही पड़ेगा, मैं वास्तव में आपका सम्मान करता हूँ।"
“इज्जत करना भूल जाओ, प्यारे लड़के। इस घर में नियम अलग हैं। इधर आओ और मुझसे जमकर प्यार करो।”
वह युवक कुर्सी से उठा और सोफे की ओर चल पड़ा।
मैरी विमान के पिछले हिस्से में प्लास्टिक के कप में कॉफी पीते हुए बैठी थी और तेरह साल पहले डेविड के साथ बिताई हर जगह—हर छिपने और आराम करने की जगह—को याद करने की बेताब कोशिश कर रही थी। मोंटपार्नास के बेहद सस्ते कैफे थे, सस्ते होटल भी थे; और एक मोटल—कहाँ था वो?—पेरिस से दस मील दूर, और आर्जेंटुइल में बालकनी वाला एक सराय जहाँ डेविड—जेसन—ने पहली बार उससे कहा था कि वह उससे प्यार करता है लेकिन उसके साथ नहीं रह सकता क्योंकि वह उससे प्यार करता था—कितना बेवकूफ था! और फिर सैक्रे-कोउर था, सीढ़ियों पर काफी ऊपर जहाँ जेसन—डेविड—एक अंधेरी गली में उस आदमी से मिला जिसने उन्हें ज़रूरी जानकारी दी—वह क्या था, वह कौन था?
“महोदय और महोदय,” फ्लाइट डेक के लाउडस्पीकर से आवाज़ आई। “मैं आपकी कप्तान हूँ। आपका स्वागत है।” पायलट ने पहले फ्रेंच में बोलना जारी रखा, फिर उन्होंने और उनके क्रू ने उसी जानकारी को अंग्रेजी, जर्मन, इतालवी और अंत में एक महिला दुभाषिया की मदद से जापानी में दोहराया। “हमें मार्सिले के लिए बहुत ही सुगम उड़ान की उम्मीद है। हमारी अनुमानित उड़ान अवधि सात घंटे और चौदह मिनट है, और हम पेरिस समय के अनुसार सुबह छह बजे या उससे पहले निर्धारित समय पर लैंडिंग करेंगे। आनंद लें।”
बाहर चांदनी में डूबा समुद्र समुद्र जगमगा रहा था और मैरी सेंट जैक्स वेब खिड़की से बाहर देख रही थी। वह सैन जुआन, प्यूर्टो रिको के लिए उड़ान भरकर आई थी और वहां से रात की फ्लाइट लेकर मार्सिले पहुंची थी, जहां फ्रांसीसी आव्रजन व्यवस्था बेहद अव्यवस्थित थी और जानबूझकर ढीली थी। कम से कम तेरह साल पहले तो यही हाल था, जब वह दोबारा प्रवेश कर रही थी। फिर वह पेरिस के लिए घरेलू उड़ान लेगी और उसे ढूंढ लेगी। जैसा उसने तेरह साल पहले किया था, वह उसे ढूंढ लेगी। उसे ढूंढना ही होगा! जैसा तेरह साल पहले हुआ था, अगर वह उसे नहीं ढूंढ पाई, तो उसका प्रिय व्यक्ति मर चुका होगा।

21

मॉरिस पैनोव खिड़की के पास एक कुर्सी पर बेसुध बैठा था, जहाँ से बाहर किसी खेत का चारागाह दिखाई दे रहा था। उसका अनुमान था कि वह खेत मैरीलैंड में कहीं था। वह दूसरी मंजिल के एक छोटे से कमरे में अस्पताल की नाइटशर्ट पहने बैठा था, और उसकी नंगी दाहिनी बांह उस कहानी की पुष्टि कर रही थी जिसे वह अच्छी तरह जानता था। उसे बार-बार नशीली दवाएँ दी गई थीं, मानो उसे चाँद पर पहुँचा दिया गया हो, जैसा कि आमतौर पर ऐसी दवाएँ देने वाले लोग कहते हैं। उसका मानसिक रूप से बलात्कार किया गया था, उसके दिमाग में घुसपैठ की गई थी, उसका अपमान किया गया था, उसके अंतर्मन के विचार और रहस्य रासायनिक रूप से सतह पर लाकर उजागर कर दिए गए थे।

उसने जो नुकसान किया था, वह अथाह था, यह बात वह समझता था; लेकिन वह यह नहीं समझ पा रहा था कि वह अभी तक ज़िंदा क्यों है। इससे भी ज़्यादा उलझन भरी बात यह थी कि उसके साथ इतना सम्मानजनक व्यवहार क्यों किया जा रहा था। काले मुखौटे वाला उसका गार्ड इतना विनम्र क्यों था, खाना इतना भरपूर और बढ़िया क्यों था? ऐसा लग रहा था मानो उसकी कैद का मकसद उसकी ताकत को वापस लाना था—जो दवाओं के कारण बुरी तरह कम हो गई थी—और उसे इन बेहद मुश्किल हालातों में जितना हो सके आराम देना था। आखिर क्यों?

दरवाजा खुला और उसका नकाबपोश गार्ड अंदर आया। एक छोटा, भारी-भरकम आदमी जिसकी आवाज़ कर्कश थी, पैनोव के अनुसार वह उत्तरपूर्वी अमेरिका या शायद शिकागो का रहने वाला था। किसी और स्थिति में वह हास्यास्पद लग सकता था, उसका बड़ा सिर लोन रेंजर के बेवकूफी भरे आंखों पर लगे ढँकने के लिए बहुत बड़ा था, जिससे उसकी पहचान में कोई बाधा नहीं आती। लेकिन मौजूदा हालात में वह बिलकुल भी हास्यास्पद नहीं था; उसकी चापलूसी अपने आप में ही खतरनाक थी। उसकी बाईं बांह पर मनोचिकित्सक के कपड़े थे।

“ठीक है डॉक्टर साहब, आपको कपड़े पहनने होंगे। मैंने सब कुछ साफ और इस्त्री कर लिया है, यहाँ तक कि अंडरवियर भी। कैसा लगा?”

"क्या मतलब, आपके पास यहाँ अपनी खुद की लॉन्ड्री और ड्राई क्लीनर की सुविधा है?"

“बिल्कुल नहीं, हम इन्हें वहाँ ले चलते हैं—अरे नहीं, डॉक्टर साहब, आप मुझे इस तरह नहीं बहका सकते!” गार्ड ने हल्के पीले दाँतों के साथ मुस्कुराते हुए कहा। “बड़े होशियार

हो, है ना? तुम्हें लगता है कि मैं तुम्हें बता दूँगा कि हम कहाँ हैं?”
मुझे बस जिज्ञासा थी।
“हाँ, बिल्कुल। जैसे मेरा एक भतीजा है, मेरी बहन का बच्चा, जो हमेशा ‘बस जिज्ञासु’ रहता है, मुझसे ऐसे सवाल पूछता है जिनका मैं जवाब नहीं देना चाहता। जैसे, ‘अरे अंकल, आपने मुझे मेडिकल स्कूल में कैसे पढ़ाया?’ हाँ! वो भी आपकी तरह डॉक्टर है, आपको इसके बारे में क्या लगता है?”
"मैं कहूंगा कि उनकी मां का भाई बहुत ही उदार व्यक्ति है।"
“हाँ, अच्छा, अब तुम क्या करोगे?... चलो, कपड़े पहन लो, डॉक्टर, हम एक छोटी सी यात्रा पर जा रहे हैं।” गार्ड ने मो को उसके कपड़े पकड़ा दिए।
"मुझे लगता है कि यह पूछना मूर्खता होगी कि कहाँ," पैनोव ने कुर्सी से उठते हुए, अपनी अस्पताल की नाइटशर्ट उतारते हुए और शॉर्ट्स पहनते हुए कहा।
"बहुत मूर्खतापूर्ण।"
“मुझे उम्मीद है कि आप अपने भतीजे की तरह मूर्खतापूर्ण काम नहीं कर रहे हैं, जिसने आपको आपके उस लक्षण के बारे में नहीं बताया जो मुझे आपकी जगह होता तो थोड़ा चिंताजनक लगता।” मो ने लापरवाही से अपनी पतलून ऊपर खींची।
तुम किस बारे में बात कर रहे हो?
“शायद कुछ नहीं,” पैनोव ने अपनी कमीज़ पहनते हुए और मोज़े ऊपर खींचते हुए जवाब दिया। “आपने अपने भतीजे को आखिरी बार कब देखा था?”
“कुछ हफ्ते पहले। मैंने उसके बीमा के लिए कुछ पैसे दिए थे। धिक्कार है, ये कमीने तो बड़े कंजूस हैं!... तुम्हारा मतलब क्या है कि मैंने उस कमीने को आखिरी बार कब देखा था?”
मैं बस यह जानना चाहता था कि क्या उसने आपसे कुछ कहा था।
"किस बारे में?"
“तुम्हारे मुंह के बारे में।” मो ने अपने जूते के फीते बांधे और सिर हिलाकर इशारा किया। “बफर के ऊपर एक दर्पण है, जाकर देख लो।”
“किस बात पर?” कैपो सबोर्डिनैटो तेजी से दर्पण की ओर बढ़ा।
"मुस्कान।"
“किस बात पर?”

“खुद को देखो... तुम्हारे दांतों पर पीलापन है, मसूड़ों का लाल रंग फीका पड़ रहा है और जैसे-जैसे मसूड़े ऊपर जाते हैं, वे पीछे हटते जाते हैं?”
“तो क्या? वे हमेशा से ऐसे ही रहे हैं—”
"हो सकता है कि यह कुछ भी न हो, लेकिन उसे इसे देख लेना चाहिए था।"
"क्या देखा, भगवान के लिए?"
"मुंह का एमेलोब्लास्टोमा। संभवतः।"
“ये क्या बकवास है? मैं ठीक से ब्रश नहीं करता और मुझे डेंटिस्ट बिल्कुल पसंद नहीं हैं। वे तो कसाई हैं!”
"क्या आपका मतलब है कि आपने काफी समय से किसी दंत चिकित्सक या मुख शल्य चिकित्सक को नहीं दिखाया है?"
“तो?” कापो ने एक बार फिर दर्पण के सामने अपने दांत दिखाए।
"शायद इसी वजह से आपके भतीजे ने कुछ नहीं कहा।"
"क्यों?"
“शायद उसे लगता है कि आप नियमित रूप से दांतों की जांच करवाते हैं, इसलिए उन्हीं लोगों से आपको समझाने दीजिए।” जूते बांधकर पैनोव खड़ा हो गया।
मुझे आपकी बात समझ नहीं आई।
"खैर, वह आपके द्वारा उसके लिए किए गए हर काम के लिए आभारी है, आपकी उदारता की सराहना करता है। मैं समझ सकता हूँ कि वह आपको बताने में क्यों हिचकिचा रहा होगा।"
“मुझे क्या बता रहे हो?” गार्ड शीशे से मुंह फेरकर खड़ा हो गया।
“हो सकता है मैं गलत हूँ, लेकिन आपको सच में एक पीरियडोंटिस्ट (मसूड़ों के विशेषज्ञ) से मिलना चाहिए।” मो ने अपनी जैकेट पहनी। “मैं तैयार हूँ,” उसने कहा। “अब हम क्या करें?”
अधीनस्थ प्रमुख, आँखें सिकोड़कर, माथे पर अज्ञानता और संदेह की लकीरें लिए, अपनी जेब में हाथ डालकर एक बड़ा काला रुमाल निकाला। "माफ़ कीजिए, डॉक्टर, लेकिन मुझे आपकी आँखों पर पट्टी बाँधनी पड़ेगी।"
"क्या ऐसा इसलिए है ताकि तुम मेरे सिर में गोली मार सको, और सौभाग्य से मुझे पता भी न हो कि ऐसा कब होगा?"
“नहीं, डॉक्टर। आपके लिए कोई धमाका नहीं। आप बहुत कीमती हैं।”

“कीमती?” ब्रुकलिन हाइट्स स्थित अपने आलीशान लिविंग रूम में बैठे सरगना ने व्यंग्यात्मक लहजे में पूछा। “ऐसा लग रहा है जैसे सोने की खान ज़मीन से निकलकर तुम्हारे सूप में आ गिरी हो। इस यहूदी ने वाशिंगटन के कुछ सबसे बड़े अधिकारियों के सिर फोड़ दिए हैं। उसकी फाइलें डेट्रॉइट की कीमत के बराबर होंगी।”

"लुई, तुम्हें ये कभी नहीं मिलेंगे," महंगे उष्णकटिबंधीय ऊनी सूट पहने आकर्षक अधेड़ उम्र के व्यक्ति ने अपने मेज़बान के सामने बैठे हुए कहा। "इन्हें सील करके कहीं दूर ले जाया जाएगा, जहाँ से ये तुम्हारी पहुँच से बाहर होंगे।"

“खैर, हम इस पर काम कर रहे हैं, श्रीमान पार्क एवेन्यू, मैनहट्टन। मान लीजिए—मजाक के लिए—कि हमें वो मिल गए हैं। आपके लिए उनकी क्या कीमत है?”

अतिथि ने हल्की सी शाही मुस्कान बिखेरी। "डेट्रॉइट?" उसने उत्तर दिया।

“वाह! मुझे तुम पसंद हो, तुम्हारा सेंस ऑफ ह्यूमर अच्छा है।” जितनी अचानक से वो मुस्कुराया था, उतनी ही अचानक से माफिया वाला गंभीर, यहाँ तक कि बदसूरत भी हो गया। “बॉर्न-वेब के इस किरदार के लिए पाँच मिलियन का दांव अभी भी लागू है, है ना?”

“एक शर्त के साथ।”

"मुझे शर्तें पसंद नहीं हैं, श्रीमान वकील, मुझे वे बिल्कुल भी पसंद नहीं हैं।"

“हम कहीं और जा सकते हैं। आप अकेले विकल्प नहीं हैं।”

“माननीय अव्वोकाटो, मैं आपको एक बात समझा दूं। कई मायनों में, हम सब ही इस क्षेत्र में एकमात्र विकल्प हैं। हम दूसरे परिवारों के झगड़ों में दखल नहीं देते, आप समझ रहे हैं ना? हमारी परिषदों ने फैसला किया है कि झगड़े बहुत व्यक्तिगत होते हैं; इससे आपसी दुश्मनी पैदा होती है।”

“क्या आप इस शर्त को सुनेंगे? मुझे नहीं लगता कि आपको बुरा लगेगा।”

"गोली मार।"

काश आप कोई दूसरा शब्द इस्तेमाल करते—

"आगे बढ़ो।"

"दो मिलियन डॉलर का बोनस दिया जाएगा क्योंकि हम इस बात पर जोर देते हैं कि आप वेब की पत्नी और उनके सरकारी मित्र कॉंकलिन को भी शामिल करें।"

"हो गया, श्रीमान पार्क एवेन्यू, मैनहट्टन।"

“अच्छा। अब बाकी के काम की ओर बढ़ते हैं।”

मैं यहूदी के बारे में बात करना चाहता हूँ।

हम उस तक पहुँच जाएँगे—”
"अब।"
वॉल स्ट्रीट की सबसे प्रतिष्ठित फर्मों में से एक के वकील ने कहा, "कृपया मुझे आदेश मत दीजिए। आप वास्तव में ऐसा करने की स्थिति में नहीं हैं, बेवकूफ।"
“अरे, बेवकूफ! मुझसे इस तरह बात मत करो!”
“मैं तुमसे अपनी मर्ज़ी से बात करूँगा... बाहर से, और बातचीत में तुम्हारी काबिलियत की तारीफ़ करनी होगी, तुम बहुत मर्दाना और दबंग लगते हो।” वकील ने शांत भाव से अपने पैर खोले और फिर से बांधे। “लेकिन अंदर से तुम बिल्कुल अलग हो, है ना? तुम्हारा दिल नरम है, या यूँ कहूँ कि तुम जवान लड़कों के लिए बहुत आकर्षित हो जाते हो।”
“चुप रहो!” इतालवी व्यक्ति सोफे पर झट से आगे की ओर झुक गया।
“मैं इस जानकारी का दुरुपयोग नहीं करना चाहता। दूसरी ओर, मुझे नहीं लगता कि समलैंगिक अधिकारों को कोसा नोस्ट्रा की प्राथमिकताओं में बहुत ऊपर रखा गया है, क्या आपको ऐसा लगता है?”
“तू कमीना है!”
“आपको पता है, जब मैं साइगॉन में एक युवा सैन्य वकील था, तब मैंने एक अनुभवी लेफ्टिनेंट का बचाव किया था, जो एक वियतनामी लड़के, यानी एक पुरुष वेश्या के साथ रंगे हाथों पकड़ा गया था। कानूनी दांव-पेचों और नागरिकों से संबंधित सैन्य संहिता में अस्पष्ट वाक्यांशों का इस्तेमाल करके, मैंने उसे अपमानजनक बर्खास्तगी से बचा लिया, लेकिन यह स्पष्ट था कि उसे सेवा से इस्तीफा देना ही होगा। दुर्भाग्य से, उसका जीवन कभी सार्थक नहीं रहा; फैसले के दो घंटे बाद उसने खुद को गोली मार ली। दरअसल, वह समाज से बहिष्कृत हो गया था, अपने साथियों के बीच एक कलंक बन गया था और वह इस बोझ को सहन नहीं कर सका।”
"अपने काम पर ध्यान दो," लुई नाम के सरगना ने धीमी, सपाट और नफरत से भरी आवाज में कहा।
“धन्यवाद... सबसे पहले, मैंने आपके लॉबी टेबल पर एक लिफाफा छोड़ दिया है। इसमें जॉर्जटाउन में आर्मब्रस्टर के दुखद टकराव और ब्रुसेल्स में टीगार्टन की उतनी ही दुखद हत्या के लिए भुगतान है।”
माफिया सरगना ने बीच में टोकते हुए कहा, "यहूदी मुखिया के अनुसार, दो और लोग हैं जिनके बारे में उन्हें पता है। लंदन में एक राजदूत और ज्वाइंट चीफ्स का वह एडमिरल।

क्या आप एक और बोनस जोड़ना चाहते हैं?"
“शायद बाद में, अभी नहीं। दोनों को वित्तीय गतिविधियों के बारे में बहुत कम या न के बराबर जानकारी है। बर्टन को लगता है कि हम मूल रूप से वियतनाम युद्ध की बदनामी से उपजी एक अति रूढ़िवादी पूर्व सैनिकों की पैरवी करने वाली संस्था हैं—कानूनी तौर पर उनके लिए यह थोड़ा संदिग्ध है, लेकिन फिर भी उनमें देशभक्ति की प्रबल भावनाएँ हैं। एटकिंसन एक अमीर शौकिया व्यक्ति हैं; वह वही करते हैं जो उन्हें कहा जाता है, लेकिन उन्हें नहीं पता कि क्यों और किसके द्वारा। वह सेंट जेम्स कोर्ट पर अपना कब्ज़ा बनाए रखने के लिए कुछ भी करेंगे और उन्होंने ऐसा किया भी है; उनका एकमात्र संबंध टीगार्टन से था... कॉंकलिन को स्वेन और आर्मब्रस्टर, टीगार्टन और, ज़ाहिर है, डीसोल के साथ सफलता मिली, लेकिन बाकी दोनों दिखावटी हैं, काफी सम्मानजनक दिखावा। मुझे आश्चर्य है कि यह सब कैसे हुआ।”
"जब मुझे पता चलेगा, और मुझे पता चल ही जाएगा, तो मैं आपको मुफ्त में बता दूंगा।"
“ओह?” वकील ने अपनी भौंहें ऊपर उठाईं। “कैसे?”
हम इस पर काम करेंगे। आपका दूसरा काम क्या है?
“दो बातें, दोनों ही बेहद ज़रूरी, और पहली बात मैं तुम्हें मुफ़्त में दूंगी। अपने मौजूदा बॉयफ्रेंड से रिश्ता तोड़ दो। वो ऐसी जगहों पर जाता है जहाँ उसे नहीं जाना चाहिए और एक घटिया गुंडे की तरह पैसे उड़ाता है। हमें पता चला है कि वो ऊँचे पदों पर बैठे लोगों से अपने संपर्कों का बखान करता है। हमें नहीं पता कि वो और क्या-क्या बातें करता है, क्या जानता है या उसने क्या-क्या बातें जोड़ी हैं, लेकिन वो हमें चिंतित करता है। मुझे लगता है कि वह तुम्हें भी चिंतित करेगा।”
“वेश्या!” लुई ने सोफे के आर्मरेस्ट पर मुट्ठी पटकते हुए दहाड़ लगाई। “वेश्या! वह मर गया!”
“मैं आपके धन्यवाद को स्वीकार करता हूँ। दूसरी बात कहीं अधिक महत्वपूर्ण है, निश्चित रूप से हमारे लिए। मैनासास में स्वेन का घर। वहाँ से एक किताब, एक ऑफिस डायरी, गायब हो गई, जिसे मैनासास में स्वेन के वकील—मैनासास में हमारे वकील—नहीं ढूंढ पाए। वह एक बुकशेल्फ़ पर थी, उसकी जिल्द उस पंक्ति की सभी किताबों से मिलती-जुलती थी, पूरी पंक्ति की किताबों से। किसी को यह ठीक से पता होना चाहिए कि कौन सी किताब लेनी है।”
तो तुम मुझसे क्या चाहते हो?

“माली ही वह आदमी था। उसे अपना काम करने के लिए नियुक्त किया गया था, और उसे एकमात्र ऐसा नंबर दिया गया था जिसके बारे में हम जानते थे कि वह पूरी तरह से सुरक्षित है, यानी डीसोल का नंबर।”
"इसलिए?"
“अपना काम करने के लिए, आत्महत्या को प्रामाणिक रूप से अंजाम देने के लिए, उसे स्वेन की हर हरकत पर नज़र रखनी पड़ी। जब आपने अपनी बेतुकी फीस माँगी थी, तब आपने खुद मुझे यह बात बार-बार समझाई थी। यह कल्पना करना मुश्किल नहीं है कि आपका आदमी खिड़की से स्वेन को उसके अध्ययन कक्ष में देख रहा है, वही जगह जहाँ स्वेन ने कथित तौर पर अपनी जान ली थी। धीरे-धीरे आपके आदमी को एहसास होता है कि जनरल अपनी अलमारी से एक खास किताब बार-बार उठाता है, उसमें लिखता है और उसे उसी जगह पर वापस रख देता है। यह बात उसे ज़रूर उत्सुक करती होगी; वह खास किताब ज़रूर कीमती होगी। वह उसे क्यों नहीं लेगा? मैं तो लेता, आप भी लेते। तो वह किताब कहाँ है?”
माफिया सरगना धीरे-धीरे, धमकी भरे अंदाज़ में खड़ा हुआ। "मेरी बात सुनो, वकील साहब, तुम्हारे पास निष्कर्ष निकालने के लिए बहुत सारे बड़े-बड़े शब्द हैं, लेकिन हमारे पास ऐसी कोई किताब नहीं है और मैं तुम्हें बताता हूँ कि मैं इसे कैसे साबित कर सकता हूँ! अगर कहीं भी कुछ ऐसा लिखा होता जिससे तुम्हारी ऐसी-तैसी हो जाती, तो मैं अभी तुम्हारे मुँह पर रख देता, समझे?"
“यह अतार्किक नहीं है,” सलीके से कपड़े पहने वकील ने कहा, और नाराज़ सरगना के सोफे पर वापस लौटने पर उसने एक बार फिर अपने पैर खोलकर फिर से बांध लिए। “फ्लैनगन,” वॉल स्ट्रीट के वकील ने जोड़ा। “स्वाभाविक रूप से... बिल्कुल, फ्लैनगन। उसे और उसकी हेयरड्रेसर रखैल को अपनी बीमा पॉलिसी की ज़रूरत थी, इसमें कोई शक नहीं कि थोड़ी-बहुत उगाही भी शामिल थी। असल में, मुझे राहत मिली है। वे खुद को बेनकाब किए बिना इसका इस्तेमाल कभी नहीं कर सकते थे। मेरी माफी स्वीकार करो, लुई।”
“आपका काम खत्म हो गया?”
"मुझे ऐसा विश्वास है।"
अब, यहूदी पीछे हट जाते हैं।
"उसकी क्या खबर है?"

"जैसा कि मैंने कहा, वह एक सोने की खान है।"
"उनके मरीजों की फाइलों के बिना, मुझे लगता है कि वह चौबीस कैरेट से भी कम कीमती हैं।"
“तो फिर तुम गलत सोच रहे हो,” लुई ने जवाब दिया। “जैसा कि मैंने आर्मब्रस्टर को पहले ही बताया था, इससे पहले कि वह तुम्हारे लिए एक और बड़ी बाधा बन जाए, हमारे पास भी डॉक्टर हैं। हर तरह की चिकित्सा के विशेषज्ञ, जिनमें मोटर रिस्पॉन्स और, सुनो, ‘बाहरी नियंत्रण की स्थिति में ट्रिगर किया गया मानसिक स्मरण’ भी शामिल है—मुझे वह खास तौर पर याद है। यह तुम्हारे सिर पर बंदूक ताने जाने जैसा ही है, बस इसमें खून नहीं बहता।”
मुझे लगता है कि इसका कोई मकसद जरूर होगा।
"आप इस बात पर पूरा यकीन कर सकते हैं। हम उस यहूदी को पेंसिल्वेनिया में एक ऐसी जगह भेज रहे हैं, एक तरह के नर्सिंग होम में, जहाँ केवल सबसे अमीर लोग ही नशा छोड़ने या सुधरने के लिए जाते हैं, अगर आप समझ रहे हैं कि मेरा मतलब क्या है।"
“मुझे लगता है कि मैं ऐसा कर सकता हूँ। उन्नत चिकित्सा उपकरण, उत्कृष्ट कर्मचारी—अच्छी तरह से गश्त किया जाने वाला परिसर।”
“हाँ, बिल्कुल। आपके बहुत से दर्शक यहाँ से होकर गुजरते हैं—”
“आगे बोलिए,” वकील ने अपनी सोने की रोलेक्स घड़ी की ओर देखते हुए बीच में ही टोक दिया। “मेरे पास ज्यादा समय नहीं है।”
“इसके लिए समय निकालें। मेरे विशेषज्ञों के अनुसार—और मैंने जानबूझकर ‘मेरे’ शब्द का प्रयोग किया है, अगर आप मेरी बात समझ रहे हैं—एक पूर्व निर्धारित कार्यक्रम के अनुसार, लगभग हर चौथे या पाँचवें दिन, नए मरीज़ को ‘चाँद तक इंजेक्शन’ लगाया जाता है—यह उनका मुहावरा है, मेरा नहीं, भगवान जाने। बीच-बीच में उसका बहुत अच्छे से ख्याल रखा जाता है। उसे सही न्यूट्रमिंट्स या जो भी हों, खिलाया जाता है, उचित व्यायाम कराया जाता है, भरपूर नींद दी जाती है और बाकी सब कुछ... हम सभी को अपने शरीर का इतना ध्यान रखना चाहिए, है ना, वकील साहब?”
"हममें से कुछ लोग हर दूसरे दिन स्क्वैश खेलते हैं।"
"खैर, आप मुझे माफ कर देंगे, श्रीमान पार्क एवेन्यू, मैनहट्टन, लेकिन मेरे लिए स्क्वैश का मतलब तोरी है और मैं इसे खाता हूं।"
"भाषाई और सांस्कृतिक अंतर तो सामने आते ही हैं, है ना?"

"जी हां, मैं इसमें आपकी कोई गलती नहीं निकाल सकता, काउंसलर।"
"बिल्कुल नहीं। और मेरा पद तो वकील का है।"
मुझे समय दीजिए। यह कॉन्सिग्लियर भी हो सकता है।
"लुईस, हमारे जीवनकाल में इतने साल नहीं हैं। क्या तुम आगे बढ़ोगे या मैं चली जाऊं?"
"मैं आगे कहता हूँ, श्रीमान वकील... तो हर बार जब यहूदी मनोचिकित्सक को उस चाँद तक पहुँचाया जाता है जिसके बारे में मेरा विशेषज्ञ बात करता है, तो वह काफी अच्छी स्थिति में होता है, है ना?"
"मैं समय-समय पर होने वाली सामान्य स्थिति में सुधार देखता हूं, लेकिन मैं डॉक्टर तो नहीं हूं।"
"मुझे नहीं पता कि तुम किस बारे में बात कर रहे हो, लेकिन मैं भी डॉक्टर नहीं हूँ, इसलिए मैं अपने विशेषज्ञ की बात मान लेता हूँ। देखो, जब भी वह ड्रग्स लेता है, उसका दिमाग़ एकदम साफ़ हो जाता है, और फिर उसे एक के बाद एक कई नाम बताए जाते हैं। उनमें से बहुत से, शायद ज़्यादातर, कोई मायने नहीं रखते, लेकिन कभी-कभी कोई एक नाम मायने रखता है, फिर दूसरा, और फिर तीसरा। हर नाम के साथ, वे एक तरह की जाँच शुरू करते हैं, थोड़ी-थोड़ी जानकारी जुटाते हैं, बस इतना कि मरीज़ का एक मोटा-मोटा अंदाज़ा लग जाए—बस इतना कि जब उस तक पहुँचा जाए तो वह बुरी तरह डर जाए। याद रखो, ये तनावपूर्ण समय है और यह हीबे डॉक्टर वाशिंगटन के कुछ सबसे अमीर लोगों का इलाज करता है, सरकार के अंदर और बाहर दोनों जगह। आपको यह कैसा लगा, श्रीमान वकील?"
"यह वाकई अनोखा है," अतिथि ने धीरे से उत्तर दिया, और प्रमुख अधिकारी को ध्यान से देखा। "उनकी फाइलें तो निश्चित रूप से कहीं अधिक बेहतर होतीं।"
"हाँ, जैसा कि मैंने कहा, हम इस पर काम कर रहे हैं, लेकिन इसमें समय लगेगा। अभी, तुरंत। वह कुछ ही घंटों में पेंसिल्वेनिया में होगा। क्या आप सौदा करना चाहते हैं? आप और मैं?"
"किसलिए? ऐसी चीज के लिए जो आपके पास नहीं है और शायद कभी न मिले?"
"अरे, चलो भी, तुम मुझे क्या समझते हो?"
मुझे यकीन है कि आप यह सुनना नहीं चाहेंगे—"
"बकवास बंद करो। मान लो एक-दो दिन में, या शायद एक हफ्ते में, हम मिलते हैं और मैं तुम्हें कुछ नामों की सूची देता हूँ जिनमें शायद तुम्हारी दिलचस्पी हो। इन सभी नामों के

बारे में हमारे पास जानकारी है—मान लो, ऐसी जानकारी जो आसानी से उपलब्ध नहीं होती। तुम एक-दो नाम चुन लो, या शायद कोई भी न चुनो, इसमें तुम्हारा क्या नुकसान है? वैसे भी, हम सिर्फ अंदाजे लगा रहे हैं, क्योंकि बात सिर्फ तुम्हारे और मेरे बीच की है। मेरे विशेषज्ञ और उनके सहायक के अलावा कोई और इसमें शामिल नहीं है, जो तुम्हें नहीं जानते और तुम उन्हें नहीं जानते।"

"एक तरह का साइड एग्रीमेंट?"

"ऐसा नहीं है, जैसा है वैसा ही है। जानकारी के आधार पर मैं शुल्क तय करूँगा। यह एक या दो हज़ार हो सकता है, या बीस हज़ार तक भी जा सकता है, या मुफ़्त भी हो सकता है, कौन जाने? मैं निष्पक्ष रहूँगा क्योंकि मुझे आपका व्यवसाय चाहिए, समझे?"

"यह बहुत रुचिपुरण है।"

"जानते हो मेरे विशेषज्ञ क्या कहते हैं? उनका कहना है कि हम अपना खुद का छोटा-मोटा व्यवसाय शुरू कर सकते हैं। एक दर्जन मनोचिकित्सकों को बुला लो, जिनके सरकार से अच्छे संबंध हों, जैसे कि सीनेट या व्हाइट हाउस में—"

"मैं पूरी तरह समझता हूँ," वकील ने बीच में ही टोकते हुए कहा और खड़ा हो गया, "लेकिन मेरा समय समाप्त हो गया है... लुई, मुझे एक सूची लाओ।" अतिथि संगमरमर के छोटे से प्रवेश द्वार की ओर चल पड़ा।

"कोई फैंसी अटैची केस नहीं चाहिए, श्रीमान अव्वोकाटो?" कैपो ने सोफे से उठते हुए कहा।

"और अपने दरवाजे में लगे नाजुक तंत्रों को बिगाड़ दें?"

"अरे, बाहर की दुनिया बहुत हिंसक है।"

मुझे इसके बारे में जानकारी नहीं है।

वॉल स्ट्रीट का वकील चला गया, और दरवाज़ा बंद होने की आवाज़ सुनते ही लुई दौड़कर कमरे के उस पार जड़ाऊ क्वीन ऐनी डेस्क पर पहुँचा और लगभग हाथीदांत के बने फ्रांसीसी टेलीफ़ोन पर झपटा—हमेशा की तरह, लंबे पतले उपकरण को दो बार गिराने के बाद, एक हाथ से उसका डंडा पकड़कर दूसरे हाथ से डायल करने लगा। "फकिंग स्विश हॉर्न!" वह बड़बड़ाया। "लानत है उस परी जैसे डेकोरेटर की!... मारियो?"

"हेलो, लू," न्यू रोशेल से एक मधुर आवाज आई। "मुझे यकीन है कि तुमने एंथनी को जन्मदिन की शुभकामनाएं देने के लिए फोन किया होगा, है ना?"

"कौन?"

“मेरा बेटा, एंथोनी। आज वो पंद्रह साल का हो गया, क्या तुम भूल गए? पूरा परिवार बगीचे में है और हमें तुम्हारी बहुत याद आ रही है, कज़िन। और सुनो, लू, इस साल तुम्हारा बगीचा कितना सुंदर है! मैं सचमुच एक कलाकार हूँ।”
"आप कुछ और भी हो सकते हैं।"
"क्या?"
"एंथनी के लिए एक तोहफा खरीदो और मुझे बिल भेज देना। पंद्रह साल की उम्र में, शायद कोई लड़की। वो अब मर्दानगी के लिए तैयार है।"
“लू, तुम हद से ज़्यादा हो। और भी चीज़ें हैं—”
"अब बस एक ही बात है, मारियो, और मुझे तुम्हारे मुंह से सच सुनना है वरना मैं तुम्हारे चेहरे से सच निकाल लूंगा!"
न्यू रोशेल की ओर से थोड़ी देर की चुप्पी के बाद, मधुर स्वर में जल्लाद बोला, "मेरे चचेरे भाई, मुझसे इस तरह बात करना उचित नहीं है।"
"शायद हो, शायद न हो। मनासस में उस जनरल के ठिकाने से एक किताब मिली थी, जो बहुत ही मूल्यवान किताब थी।"
“उन्हें पता चल गया कि यह गायब है, है ना?”
अरे बाप रे! तुम्हें मिल गया?
“मेरे पास था, लू। यह तुम्हारे लिए एक उपहार होने वाला था, लेकिन मैंने इसे खो दिया।”
“तुमने इसे खो दिया? तुमने क्या किया, इसे टैक्सी में ही छोड़ दिया?”
“नहीं, मैं अपनी जान बचाने के लिए भाग रहा था। वो पागल आदमी, जिसके हाथ में मशालें थीं, उसका नाम क्या था, वेब, वो ड्राइववे में मुझ पर गोलियां चला रहा था। उसने मुझे हल्का सा छुआ और मैं गिर गया और मेरे हाथ से वो घटिया किताब गिर पड़ी—ठीक उसी समय पुलिस की गाड़ी आ गई। उसने किताब उठाई और मैं जान बचाकर बाड़ की तरफ भागा।”
"वेब को मिल गया?"
"मुझे भी ऐसा ही लगता है।"
“ट्रैम्पोलिन पर ईसा मसीह...!”
"और कुछ चाहिए, लू? हम केक पर मोमबत्तियां जलाने वाले हैं।"
"हाँ, मारियो, मुझे वाशिंगटन में तुम्हारी ज़रूरत पड़ सकती है—एक बड़ा कैनोली जिसके पैर न हों लेकिन एक किताब हो।"

“अरे, एक मिनट रुको, कजिन, तुम्हें मेरे नियम तो पता ही हैं। बिज़नेस ट्रिप के बीच हमेशा एक महीने का गैप रखता हूँ। मनासास में कितना समय लगा? छह हफ्ते? और पिछले मई में की वेस्ट में, तीन, लगभग चार हफ्ते? मैं कॉल नहीं कर सकता, पोस्टकार्ड नहीं लिख सकता—नहीं, लू, हमेशा एक महीने का गैप। मुझे एंजी और बच्चों की ज़िम्मेदारियाँ निभानी हैं। मैं गैर-मौजूद माता-पिता नहीं बनना चाहता; उन्हें एक आदर्श की ज़रूरत है, तुम समझ रहे हो ना?”

“मेरा एक कज़िन ओज़ी नेल्सन है!” लुई ने फ़ोन पटक दिया और जैसे ही वह डेस्क पर गिरा, उसने तुरंत उसे उठा लिया, उसके नाजुक हाथीदांत के हैंडल में एक दरार आ गई थी। “धंधे का सबसे बड़ा हिटमैन और वो सनकी है,” सरगना बड़बड़ाते हुए तेज़ी से नंबर डायल करने लगा। जब फ़ोन उठा, तो उसकी आवाज़ से घबराहट और गुस्सा गायब हो गया; यह ज़ाहिर नहीं था, लेकिन पूरी तरह से गायब भी नहीं हुआ था। “हेलो, फ्रैंकी बेबी, मेरा सबसे करीबी दोस्त कैसा है?”

“ओह, हाय लू,” ग्रीनविच विलेज के एक आलीशान अपार्टमेंट से धीमी, लेकिन झिझकती हुई, सुस्त आवाज़ आई। “क्या मैं आपको दो मिनट में वापस कॉल कर सकती हूँ? मैं अभी अपनी माँ को जर्सी वापस ले जाने के लिए टैक्सी में बिठा रही हूँ। ठीक है?”

“ज़रूर, बेटा। दो मिनट।” माँ? वेश्या! इल पिंगुइनो! लुई अपने संगमरमर के शीशे वाले बार की ओर चला, जहाँ व्हिस्की की बोतलों के ऊपर ललिक की नक्काशी में गुलाबी देवदूत उड़ रहे थे। उसने अपने लिए एक ड्रिंक डाली और कुछ घूंट पीकर खुद को शांत किया। बार का फ़ोन बजा। “हाँ?” उसने कहा, और सावधानी से नाजुक क्रिस्टल का फ़ोन उठाया।

“मैं लू हूँ। फ्रेंकी। मैंने माँ को अलविदा कह दिया।”

"शाबाश, फ्रेंकी। अपनी मां को कभी मत भूलना।"

"ओह, मैं ऐसा कभी नहीं करता, लू। तुमने ही तो मुझे ये सिखाया था। तुमने ही मुझे बताया था कि तुमने अपनी मां का ईस्ट हार्टफोर्ड में अब तक का सबसे भव्य अंतिम संस्कार किया था।"

"हाँ, मैंने वो चर्च खरीद लिया, यार।"

"बहुत बढ़िया, बहुत बढ़िया।"

अब चलिए कुछ और बढ़िया बात करते हैं, ठीक है? आज का दिन कुछ ऐसा ही रहा है, फ्रेंकी, बहुत उथल-पुथल भरा, आप समझ रहे हैं ना?

"ज़रूर, लू।"
“मुझे खुजली हो रही है। मुझे राहत चाहिए। इधर आओ, फ्रेंकी।”
"जितनी जल्दी टैक्सी मुझे ले जा सकती है, लू।"
वेश्या! फ्रेंकी द बिग माउथ की यह उसके लिए आखिरी सेवा होगी।
सड़क पर, सलीके से कपड़े पहने वकील दो ब्लॉक दक्षिण और एक ब्लॉक पूर्व की ओर चलकर ब्रुकलिन हाइट्स में एक और आलीशान इमारत की छत के नीचे खड़ी अपनी लिमोसिन तक पहुँचे। उनका हट्टा-कट्टा अधेड़ उम्र का ड्राइवर वर्दीधारी चौकीदार से मजे से बातें कर रहा था, जिसे उन्होंने अब तक उदारतापूर्वक टिप दे दी थी। अपने मालिक को देखते ही ड्राइवर तेजी से लिमोसिन के पिछले दरवाजे की ओर बढ़ा और उसे खोल दिया। कुछ मिनट बाद वे पुल की ओर जाने वाले ट्रैफिक में थे।
कार की पिछली सीट की खामोशी में, वकील ने अपनी मगरमच्छ की चमड़ी की बेल्ट खोली, बकल के ऊपरी और निचले किनारों को दबाया, और एक छोटा कारतूस उसके पैरों के बीच गिर गया। उसने उसे उठाया और बेल्ट को दोबारा बांध लिया।
खिड़की से छनकर आ रही रोशनी में कारतूस को पकड़े हुए, उसने छोटे आकार के वॉइस-एक्टिवेटेड रिकॉर्डिंग उपकरण का अध्ययन किया। यह एक असाधारण मशीन थी, इतनी छोटी और एक्रिलिक से बनी ऐसी मशीन कि यह सबसे परिष्कृत डिटेक्टरों से भी आसानी से बच निकलती थी। वकील अपनी सीट पर आगे झुका और ड्राइवर से बोला,
"विलियम?"
“जी सर।” ड्राइवर ने पीछे देखने वाले शीशे में देखा और अपने मालिक का हाथ बढ़ा हुआ पाया; उसने भी हाथ बढ़ाया।
"कृपया इसे घर ले जाकर एक कैसेट में रिकॉर्ड कर दीजिएगा?"
"जी हां, मेजर।"
मैनहट्टन का वकील कुर्सी पर आराम से बैठा हुआ था और मन ही मन मुस्कुरा रहा था। लुई अब से उसे जो चाहेगा, वह देगा। एक सरगना परिवार से जुड़े मामलों में गुप्त समझौते नहीं करता, और न ही किसी विशेष यौन पसंद को स्वीकार करता है।
मॉरिस पैनोव अपने गार्ड के साथ सेडान कार की आगे वाली सीट पर आंखों पर पट्टी बांधकर बैठे थे, उनके हाथ ढीले-ढाले, लगभग शिष्टाचारवश बंधे हुए थे, मानो अधीनस्थ प्रमुख को लग रहा हो कि वह अनावश्यक आदेशों का पालन कर रहे हैं। लगभग तीस मिनट तक वे चुपचाप गाड़ी चलाते रहे, तभी गार्ड ने बोलना शुरू किया।

“पेरी-ओ-डेंटिस्ट क्या होता है?” उसने पूछा।
"एक ओरल सर्जन, एक ऐसा डॉक्टर होता है जिसे दांतों और मसूड़ों से संबंधित समस्याओं के लिए मरीजों के मुंह के अंदर ऑपरेशन करने का प्रशिक्षण दिया जाता है।"
सन्नाटा छा गया। फिर सात मिनट बाद: "किस तरह की समस्याएं?"
"इनमें से कई तरह के उपचार शामिल हो सकते हैं, जिनमें संक्रमण से लेकर जड़ों को खुरचना और अधिक जटिल सर्जरी शामिल हैं, जो आमतौर पर कैंसर विशेषज्ञ के साथ मिलकर की जाती हैं।"
सन्नाटा। चार मिनट बाद: "आखिरी बात क्या थी— वो तंडी-अंकल वाली बात?"
“मुँह का कैंसर। अगर समय रहते पता चल जाए तो हड्डी का थोड़ा सा हिस्सा निकालकर इसे रोका जा सकता है... वरना पूरा जबड़ा निकालना पड़ सकता है।” पैनोव को महसूस हुआ कि ड्राइवर के क्षण भर के लिए नियंत्रण खोने से कार थोड़ी देर के लिए इधर-उधर हिल गई।
सन्नाटा। डेढ़ मिनट बाद: "पूरा जबड़ा? आधा चेहरा?"
"या तो यही करना होगा, या फिर मरीज की पूरी जिंदगी दांव पर लग जाएगी।"
तीस सेकंड बाद: "क्या आपको लगता है कि मुझे भी कुछ ऐसा मिल सकता है?"
“मैं डॉक्टर हूं, डर फैलाने वाला व्यक्ति नहीं। मैंने सिर्फ एक लक्षण देखा है, मैंने कोई निदान नहीं किया है।”
“बिल्कुल बकवास! तो फिर एक डैगास्नोसिस बनाओ!”
मैं इस पद के लिए योग्य नहीं हूं।
“बकवास! तुम डॉक्टर हो, है ना? मेरा मतलब है असली डॉक्टर, कोई नकली डॉक्टर नहीं जो खुद को डॉक्टर कहता है लेकिन जिसके पास कोई वैध डॉक्टरी का प्रमाण पत्र नहीं है।”
"अगर आपका मतलब मेडिकल स्कूल से है, तो हां, मैं उसी तरह का डॉक्टर हूं।"
तो मेरी तरफ देखो!
“मैं नहीं कर सकता। मेरी आँखों पर पट्टी बंधी है।” पैनोव को अचानक गार्ड का मोटा, मजबूत हाथ अपने सिर पर लगा और उसने रुमाल झटक कर हटा दिया। कार के अंधेरे अंदरूनी हिस्से ने मो के मन में एक सवाल का जवाब दे दिया: आँखों पर पट्टी बंधे यात्री के साथ कार में कोई कैसे सफर कर सकता है? उस कार में तो कोई दिक्कत नहीं थी;

विंडशील्ड को छोड़कर, खिड़कियाँ सिर्फ़ रंगीन नहीं थीं, बल्कि लगभग अपारदर्शी थीं, यानी बाहर से देखने पर कुछ भी दिखाई नहीं देता था। अंदर कोई नहीं देख सकता था।

“देखो तो ज़रा!” कापो सबऑर्डिनैटो, जिसकी नज़र सड़क पर टिकी थी, ने अपना बड़ा सा सिर पैनोव की ओर अजीबोगरीब ढंग से झुकाया; उसके मोटे होंठ खुले हुए थे और दाँत ऐसे दिख रहे थे जैसे कोई बच्चा आईने में राक्षस का खेल खेल रहा हो, उसने फिर चिल्लाकर कहा। “तो बताओ तुम्हें क्या दिख रहा है!”

“यहाँ बहुत अँधेरा है,” मो ने जवाब दिया, क्योंकि उसे सामने की खिड़की में वही दिख रहा था जो वह देखना चाहता था; वे एक संकरी और देहाती सड़क पर थे, जो इतनी संकरी और देहाती थी कि उससे नीचे की ओर कच्ची सड़क थी। उसे जहाँ भी ले जाया जा रहा था, वह एक बेहद घुमावदार रास्ते से जा रहा था।

“खिड़की खोलो!” गार्ड चिल्लाया, उसका सिर अभी भी टेढ़ा था, उसकी आँखें अभी भी सड़क पर टिकी थीं, उसका खुला मुँह उल्टी करने वाली व्हेल, ओर्का के कार्टून जैसा लग रहा था। “कुछ मत छिपाओ। मैं उस कमीने की हर उंगली तोड़ दूँगा! वो अपनी सर्जरी तो कोहनियों से कर सकता है!... मैंने अपनी उस बेवकूफ बहन को बताया था कि वो किसी काम का नहीं है, ये समलैंगिक। हमेशा किताबें पढ़ता रहता है, सड़क पर कोई काम नहीं करता, समझ रहे हो ना?”

“अगर तुम कुछ देर के लिए चिल्लाना बंद कर दोगे, तो मैं और करीब से देख सकता हूँ,” पैनोव ने अपनी बगल की खिड़की नीचे करते हुए कहा। उसे पेड़ों और घनी झाड़ियों के अलावा कुछ नहीं दिख रहा था, जो किसी देहाती सड़क का साफ संकेत था। उसे शक था कि ऐसी सड़क ज़्यादा नक्शों पर होगी। “ये रही वो सड़क,” मो ने अपने ढीले बंधे हाथों को सरगना के मुँह की तरफ उठाते हुए कहा, लेकिन उसकी नज़रें उस मुँह पर नहीं, बल्कि सामने वाली सड़क पर थीं। “हे भगवान!” पैनोव चिल्ला उठा।

“क्या?” गार्ड चिल्लाया।

“मवाद। हर जगह मवाद की छोटी-छोटी थैलियाँ। ऊपरी और निचले जबड़े में। यह सबसे बुरा संकेत है।”

"हे भगवान!" कार बेकाबू होकर इधर-उधर घूमी, लेकिन उतनी नहीं जितनी घूमनी चाहिए थी।

एक विशाल पेड़। आगे। सुनसान सड़क के बाईं ओर! मॉरिस पैनोव ने अपने बंधे हुए हाथों से स्टीयरिंग व्हील को पकड़ा और सीट से उठकर उसे बाईं ओर घुमा दिया। फिर

कार के पेड़ से टकराने से ठीक पहले, उसने खुद को दाईं ओर फेंक दिया और बचाव के लिए भ्रूण की मुद्रा में सिकुड़ गया।
टक्कर बहुत भीषण थी। टूटे हुए सिलेंडरों से उठती भाप के गुबार के साथ कांच के टुकड़े और चूर-चूर धातु बिखर गए, और नीचे चिपचिपे तरल पदार्थों की आग भड़क उठी जो जल्द ही गैस टैंक तक पहुँचने वाली थी। गार्ड कराह रहा था, अर्धचेतन अवस्था में था, उसके चेहरे से खून बह रहा था; पैनोव उसे मलबे से खींचकर घास पर जितना हो सके ले गया, जब तक कि वह थक नहीं गया, ठीक कार के फटने से पहले।
घनी नम झाड़ियों में, मो की साँसें कुछ हद तक सामान्य हुईं, लेकिन डर अभी भी उसके मन में प्रबल था। उसने अपने ढीले बंधे हाथों को खोला और गार्ड के चेहरे से कांच के टुकड़े उठाए। फिर उसने टूटी हड्डियों की जाँच की—दायाँ हाथ और बायाँ पैर टूटने की आशंका थी—और सरगना की जेब से चुराए गए एक ऐसे होटल के स्टेशनरी के कागज़ से, जिसके बारे में उसने कभी सुना भी नहीं था, उसने गार्ड के पेन का इस्तेमाल करके अपनी निदान रिपोर्ट लिखी। उसने जो सामान निकाला, उनमें एक बंदूक भी थी—किस तरह की, उसे इसका कोई अंदाज़ा नहीं था—लेकिन वह भारी और उसकी जेब के लिए बहुत बड़ी थी और उसकी बेल्ट में लटक रही थी।
बस बहुत हो गया। हिप्पोक्रेट्स की भी अपनी सीमाएं थीं।
पैनोव ने गार्ड के कपड़ों की तलाशी ली और उसमें मिले पैसों को देखकर दंग रह गया—लगभग छह हज़ार डॉलर—और कई ड्राइविंग लाइसेंस—पांच अलग-अलग राज्यों के पांच अलग-अलग पहचान पत्र। उसने पैसे और लाइसेंस एलेक्स काँकलिन को सौंपने के लिए ले लिए, लेकिन उसने सरगना का बटुआ वैसे ही छोड़ दिया। उसमें उसके परिवार, बच्चों, पोते-पोतियों और कई रिश्तेदारों की तस्वीरें थीं—और उनमें से कहीं एक युवा सर्जन की भी तस्वीर थी, जिसकी पढ़ाई उसने मेडिकल स्कूल में कराई थी। "चियाओ, अमीको," मो ने मन ही मन सोचा और सड़क की ओर रेंगते हुए खड़ा हुआ और अपने कपड़ों को ठीक किया, जितना हो सके सभ्य दिखने की कोशिश करते हुए।
कठोर, खुरदरी सतह पर खड़े होकर, सामान्य ज्ञान यही कहता था कि उसे उत्तर दिशा में, कार की ओर ही आगे बढ़ना चाहिए; दक्षिण की ओर लौटना न केवल व्यर्थ था बल्कि संभवतः खतरनाक भी था। अचानक, उसे एक विचार आया।
हे भगवान! क्या मैंने अभी-अभी वही किया जो मैंने अभी किया?

वह कांपने लगा, उसके अंदर का प्रशिक्षित मनोचिकित्सकीय हिस्सा उसे बता रहा था कि यह पोस्टट्रॉमेटिक स्ट्रेस है।
बकवास है, बेवकूफ! यह तुमने नहीं किया!
वह चलने लगा, और फिर चलता ही रहा, चलता ही रहा। वह किसी सुनसान सड़क पर नहीं था, वह टोबैको रोड पर था। सभ्यता का कोई नामोनिशान नहीं था, न किसी दिशा में कोई कार, न कोई घर—यहां तक कि किसी पुराने फार्महाउस के खंडहर भी नहीं—या कोई आदिम पत्थर की दीवार भी नहीं, जो कम से कम यह साबित कर देती कि कभी इंसान इस इलाके में आए थे। मील दर मील बीतते गए और मो नशे की वजह से हो रही थकान से जूझता रहा। कितना समय बीत चुका था? उन्होंने उसकी घड़ी ले ली थी, उसकी घड़ी जिसमें दिन और तारीख बहुत छोटे अक्षरों में लिखी थी, इसलिए उसे न तो वर्तमान समय का पता था और न ही वाल्टर रीड अस्पताल से लाए जाने के बाद बीते समय का। उसे एक टेलीफोन ढूंढना था। उसे एलेक्स कॉंकलिन से संपर्क करना था! कुछ तो जल्द ही होना चाहिए!
ऐसा किया था।
इंजन की तेज़ गर्जना सुनकर वह चौंक गया। दक्षिण दिशा से एक लाल कार तेज़ी से आ रही थी—नहीं, तेज़ी से नहीं, बल्कि रेसिंग कर रही थी, एक्सीलरेटर पूरी तरह दबा हुआ था। उसने बेबसी और गुहार जताते हुए अपने हाथ बेतहाशा हिलाए। लेकिन कोई फायदा नहीं हुआ; गाड़ी उसके पास से तेज़ी से गुज़र गई... फिर उसे आश्चर्य हुआ जब हवा में धूल और ब्रेक की तेज़ आवाज़ गूंजी। कार रुक गई! वह आगे भागा, तभी गाड़ी पीछे हटी, टायर अभी भी चीख रहे थे। उसे अपनी माँ के वे शब्द याद आए जो वह ब्रोंक्स में बचपन में बार-बार दोहराती थी: हमेशा सच बोलो, मॉरिस। यह वह ढाल है जो ईश्वर ने हमें धर्मी बनाए रखने के लिए दी है।
पैनोव उस नसीहत से पूरी तरह सहमत नहीं था, लेकिन कई बार उसे लगता था कि सामाजिक संदर्भ में उसमें कुछ सच्चाई है। शायद यह भी उन्हीं में से एक था। इसलिए, हाँफते हुए वह लाल रंग की कार की खुली हुई यात्री खिड़की के पास पहुँचा। उसने अंदर बैठी महिला ड्राइवर को देखा, जो लगभग पैंतीस साल की थी, सुनहरे बालों वाली, ज़रूरत से ज़्यादा मेकअप किए हुए चेहरे और बड़े स्तनों वाली, ऐसी पोशाक में जो मैरीलैंड की किसी देहाती सड़क के बजाय किसी अश्लील फिल्म के लिए ज़्यादा उपयुक्त थी। फिर भी, उसकी माँ के शब्द उसके कानों में गूँज रहे थे, इसलिए उसने सच कहा।

“मुझे पता है कि मैं कुछ हद तक अस्त-व्यस्त दिख रहा हूँ, महोदया, लेकिन मैं आपको विश्वास दिलाता हूँ कि यह केवल बाहरी रूप है। मैं एक डॉक्टर हूँ और मेरा एक दुर्घटना हो गई है—”

"अंदर आ जाओ, भगवान के लिए!"

“बहुत-बहुत धन्यवाद।” मो के दरवाजा बंद करते ही महिला ने कार को गियर में डाला, इंजन को पूरी रफ्तार से दौड़ाया और मानो ऊबड़-खाबड़ सड़क से उछलकर आगे बढ़ गई। “आप जाहिर तौर पर जल्दी में हैं,” पैनोव ने कहा।

"अगर तुम मेरी जगह होते तो तुम भी ऐसा ही करते, दोस्त। मेरा पति पीछे खड़ा है और मेरी जान बचाने के लिए अपनी गाड़ी तैयार कर रहा है!"

"सच में?"

“बेवकूफ कमीना! महीने में तीन हफ्ते वो पूरे देश में घूमता रहता है और हाईवे पर हर औरत के साथ मजे करता है, फिर जब उसे पता चलता है कि मैंने भी थोड़ा मजा किया तो उसका दिमाग खराब हो जाता है।”

"ओह, मुझे बहुत खेद है।"

"अगर वह हमें पकड़ लेता है तो तुम्हें बहुत ज्यादा पछतावा होगा।"

"मैं क्षमा चाहता हूँ?"

"क्या आप सच में डॉक्टर हैं?"

"हाँ मैं हूँ।"

"हो सकता है हम व्यापार कर सकें।"

"मैं क्षमा चाहता हूँ?"

"क्या आप गर्भपात करवा सकती हैं?"

मॉरिस पैनोव ने अपनी आंखें बंद कर लीं।

22

बॉर्न अपना दिमाग शांत करने के लिए पेरिस की गलियों में करीब एक घंटे तक घूमता रहा, और अंत में सीन नदी के किनारे पोंट डी सोल्फेरिनो पुल पर पहुंचा, जो क्वाई डेस ट्यूलरीज़ और बगीचों की ओर जाता था। रेलिंग से टेक लगाकर वह नीचे पानी में धीरे-धीरे चलती नावों को देखता रहा, और उसके मन में बार-बार एक ही सवाल उठ रहा था: क्यों, क्यों, क्यों? मैरी आखिर क्या कर रही थी? पेरिस के लिए उड़ान भरना! यह सिर्फ मूर्खतापूर्ण नहीं था, बल्कि बेवकूफी भरा था—लेकिन उसकी पत्नी न तो मूर्ख थी और न

ही नासमझ। वह बहुत समझदार महिला थी, जिसमें संयम की भरपूर क्षमता और तेज विश्लेषणात्मक बुद्धि थी। यही बात उसके इस फैसले को इतना अतार्किक बनाती थी; आखिर वह इससे क्या हासिल करना चाहती थी? उसे पता होना चाहिए था कि जैकाल का पीछा करते हुए उसकी चिंता करने के बजाय अकेले काम करना उसके लिए कहीं ज्यादा सुरक्षित था। अगर वह उसे ढूंढ भी लेती, तो दोनों के लिए खतरा दोगुना हो जाता, और यह बात उसे पूरी तरह समझनी चाहिए थी। आंकड़े और अनुमान लगाना उसका पेशा था। तो फिर क्यों?

इसका केवल एक ही संभावित उत्तर था, और इसने उसे क्रोधित कर दिया। उसे लगा कि वह फिर से उसी कगार पर पहुँच जाएगा जैसा वह हांगकांग में हुआ था, जहाँ केवल उसी ने उसे होश में लाया था, उस वास्तविकता से अवगत कराया था जो केवल उसकी अपनी थी, एक ऐसी वास्तविकता जिसमें भयानक अधूरी सच्चाईयाँ और अधूरी यादें थीं, वे क्षणिक पल जिनके साथ वह उनके जीवन के हर दिन जीती थी। हे भगवान, वह उसे कितना प्यार करता था; वह उससे कितना प्रेम करता था! और यह तथ्य कि उसने यह मूर्खतापूर्ण, बेवकूफी भरा, असंभव निर्णय लिया था, उसके उस प्रेम को और भी बढ़ा रहा था क्योंकि वह इतना उदार, इतना निस्वार्थ था। सुदूर पूर्व में ऐसे क्षण आए थे जब उसने अपनी मृत्यु की कामना की थी, केवल उस अपराधबोध को मिटाने के लिए जो उसे उसे ऐसी खतरनाक—असहनीय?—स्थितियों में डालने के लिए महसूस हो रहा था। अपराधबोध अभी भी था, हमेशा से था, लेकिन उसके भीतर के बूढ़े व्यक्ति ने एक और वास्तविकता को पहचाना। उनके बच्चे। सियार के कैंसर को उनके जीवन से जड़ से उखाड़ फेंकना था। क्या वह यह नहीं समझ सकती थी और उसे अकेला नहीं छोड़ सकती थी?

नहीं। क्योंकि वह उसकी जान बचाने के लिए पेरिस नहीं जा रही थी—उसे जेसन बॉर्न पर इतना भरोसा था कि वह ऐसा नहीं कर सकती थी। वह पेरिस उसका मानसिक संतुलन सुधारने आ रही थी। मैं संभाल लूंगा, मैरी। मैं संभाल सकता हूँ और संभाल लूंगा!

बर्नार्डिन। वह यह कर सकता था। ड्यूक्सिएम उसे ओरली या डी गॉल में ढूंढ सकता था। उसे ढूंढकर ले जाता, किसी होटल में पहरे में रखता और कहता कि किसी को पता ही नहीं कि वह कहाँ है। जेसन पोंट डी सोलफेरिनो से क्वाई डेस ट्यूलरीज़ तक भागा और फिर जो पहला टेलीफोन मिला, उसकी ओर दौड़ा।

“क्या आप यह कर सकते हैं?” बोर्न ने पूछा। “उसके पास केवल एक ही अपडेटेड पासपोर्ट है और वह अमेरिकी है, कनाडाई नहीं।”
“मैं खुद कोशिश कर सकती हूँ,” बर्नार्डिन ने उत्तर दिया, “लेकिन दूसरे डॉक्टर की मदद से नहीं। मुझे नहीं पता कि सेंट एलेक्स ने आपको कितना बताया, लेकिन फिलहाल मेरी सलाहकार की स्थिति रद्द कर दी गई है और मुझे लगता है कि मेरी डेस्क खिड़की से बाहर फेंक दी गई है।”
“धत् तेरे की!”
"मेरे दोस्त, धिक्कार है! क्वाई डी'ओर्से चाहता है कि मेरे अंडरवियर को मेरे साथ जला दिया जाए, और अगर मेरे पास विधानसभा के कई सदस्यों के बारे में कुछ खास जानकारी न होती, तो वे निस्संदेह गिलोटिन को फिर से चालू कर देते।"
"क्या आप आव्रजन विभाग में कुछ पैसे बांट सकते हैं?"
"यह बेहतर होगा यदि मैं अपनी पूर्व आधिकारिक क्षमता में कार्य करूं, इस धारणा के साथ कि ड्यूज़िएम अपनी शर्मिंदगी को इतनी जल्दी प्रचारित नहीं करता है। कृपया उनका पूरा नाम बताएं।"
“मैरी एलिस सेंट जैक्स वेब—”
“अहा, हाँ, मुझे अब याद आ गया, कम से कम सेंट जैक्स तो याद आ ही गई,” बर्नार्डिन ने बीच में ही कहा। “प्रसिद्ध कनाडाई अर्थशास्त्री। अखबारों में उनकी तस्वीरों की भरमार थी। ला बेले मैडमोजेल।”
"यह एक ऐसा एक्सपोजर था जिसकी उसे जरूरत नहीं थी।"
मुझे पूरा यकीन है कि ऐसा ही था।
"क्या एलेक्स ने मो पैनोव के बारे में कुछ कहा?"
"आपका डॉक्टर दोस्त?"
"हाँ।"
"मुझे डर नहीं लग रहा है।"
"हे भगवान इसे नरक में ले जा!"
"अगर मैं कुछ सुझाव दूं, तो आपको अभी अपने बारे में सोचना चाहिए।"
"मैं समझता हूँ।"
"क्या आप गाड़ी ले आएंगे?"
"क्या मुझे ऐसा करना चाहिए?"

सच कहूँ तो, अगर मैं आपकी जगह होता तो ऐसा नहीं करता। इसकी संभावना कम है, लेकिन बिल का पता लगाकर मुझ तक पहुँचा जा सकता है। जोखिम तो है ही, चाहे वह कितना भी मामूली क्यों न हो।
“मुझे भी यही लगा था। मैंने मेट्रो का नक्शा खरीद लिया है। मैं ट्रेनों का इस्तेमाल करूँगा... मैं आपको कब फोन कर सकता हूँ?”
"मुझे हवाई अड्डों से वापस यहाँ आने में चार, शायद पाँच घंटे लगेंगे। जैसा कि हमारे संत ने समझाया, आपकी पत्नी कई अलग-अलग प्रस्थान बिंदुओं से रवाना हो सकती हैं। उन सभी यात्रियों की सूची प्राप्त करने में समय लगेगा।"
"कल सुबह जल्दी आने वाली उड़ानों पर ध्यान केंद्रित करें। वह पासपोर्ट की जालसाजी नहीं कर सकती, उसे यह करना आता ही नहीं होगा।"
"एलेक्स के अनुसार, मैरी एलिस सेंट जैक्स को कम नहीं आंकना चाहिए। उन्होंने फ्रेंच भी बोली। उन्होंने कहा कि वह बेहद प्रभावशाली थीं।"
"वह दूर-दूर से भी आप पर हमला कर सकती है, मैं आपको यह बता सकता हूँ।"
"यह क्या है?"
"वह एक अनोखी शख्सियत है, बस इतना ही काफी है।"
"और आप?"
मैं मेट्रो से जा रहा हूँ। अंधेरा हो रहा है। मैं आधी रात के बाद आपको फोन करूँगा।
"आपको कामयाबी मिले।"
“धन्यवाद।”
बॉर्न बूथ से बाहर निकला, उसे पता था कि उसका अगला कदम क्या होगा। वह क्वाइ पर लंगड़ाते हुए चल रहा था, उसके घुटने पर बंधी पट्टी उसे यह जताने पर मजबूर कर रही थी कि उसका पैर घायल है। ट्यूलरीज़ के पास एक मेट्रो स्टेशन था जहाँ से वह हैवरे-कॉमरटिन जाने वाली ट्रेन पकड़ेगा और फिर सेंट-डेनिस-बेसिलिक से होते हुए अर्जेन्ट्यूइल जाने वाली रीजनल एक्सप्रेस की उत्तरी लाइन में बदलेगा। अर्जेन्ट्यूइल, अंधकार युग का एक शहर जिसकी स्थापना शारलेमेन ने चौदह शताब्दी पहले एक नन आश्रम के सम्मान में की थी, अब पंद्रह सौ साल बाद एक ऐसा शहर है जहाँ एक ऐसे हत्यारे का संदेश केंद्र है जो शारलेमेन के बर्बर दिनों में खून से लथपथ मैदानों में तलवार लेकर घूमने वाले किसी भी व्यक्ति जितना क्रूर था, जो तब भी और अब भी धार्मिकता की आड़ में क्रूरता का जश्न मनाता और उसे पवित्र मानता है।

ले कोउर डू सोल्डाट किसी सड़क, चौड़ी सड़क या संकरी गली में नहीं था। बल्कि, यह एक बंद पड़ी गली में था, जो एक लंबे समय से बंद पड़े कारखाने के ठीक सामने थी। उस कारखाने के धुंधले साइनबोर्ड से पता चलता था कि कभी यहाँ एक फलता-फूलता धातु शोधन संयंत्र था, जो शहर के सबसे बदसूरत हिस्से में स्थित था। सोल्डाट का नाम टेलीफोन डायरेक्टरी में भी नहीं था; इसे खोजने के लिए लोगों से मासूमियत से पूछना पड़ता था कि यह कहाँ है, क्योंकि पूछने वाले को इस छिपे हुए पेशाबघर में एक बड़ी वेश्या से मिलना होता था। इमारतें जितनी जर्जर और गलियाँ जितनी गंदी होती थीं, दिशा-निर्देश उतने ही सटीक होते थे।

बॉर्न अंधेरी संकरी गली में, बिस्ट्रो के प्रवेश द्वार के सामने वाली इमारत की पुरानी, खुरदरी ईंटों से टेक लगाकर खड़ा था। मोटे, विशाल दरवाजे के ऊपर चौकोर अक्षरों में, जिनमें से कुछ गायब थे, एक धुंधला लाल रंग का बोर्ड लगा था: एल सी ईयूआर डी सोल्डाट। जैसे ही ग्राहक अंदर आने या बाहर जाने के लिए दरवाजा कभी-कभार खुलता था, धातुई सैन्य संगीत गली में गूंजने लगता था; और ग्राहक किसी हाई फैशन कॉटिलियन के लिए उपयुक्त नहीं थे। जेसन ने सोचा कि उसका पहनावा ठीक ही था, और उसने ईंट पर माचिस की तीली रगड़कर एक पतली काली सिगार जलाई और लंगड़ाते हुए दरवाजे की ओर बढ़ा।

भाषा और कान फाड़ देने वाले संगीत को छोड़कर, यह सिसिली के पालेर्मो में एक समुद्र तट के किनारे स्थित बार जैसा लग रहा था, बोर्न ने भीड़ भरे बार की ओर बढ़ते हुए सोचा, उसकी तिरछी आँखें चारों ओर घूम रही थीं, वह जो कुछ भी देख सकता था उसे आत्मसात कर रहा था - संक्षेप में भ्रमित, यह सोच रहा था कि वह कब पालेर्मो, सिसिली में था।

टैंक शर्ट पहने एक भारी-भरकम आदमी स्टूल से उतरा; जेसन उस पर चढ़ गया। पंजे जैसे हाथ ने उसका कंधा जकड़ लिया; बॉर्न ने अपना दाहिना हाथ ऊपर उठाया, कलाई पकड़ी और उसे घड़ी की दिशा में घुमाया, बारस्टूल को दूर धकेल दिया और पूरी ऊंचाई तक उठ खड़ा हुआ। "क्या समस्या है?" उसने शांत स्वर में फ्रेंच में पूछा, लेकिन इतनी ऊंची आवाज में कि सुनाई दे सके।

“वो मेरी सीट है, सूअर! मैं बस पेशाब कर रहा हूँ!”

"तो शायद जब आप काम खत्म कर लेंगे, तो मैं एक ले लूँगा," जेसन ने कहा, उसकी निगाहें उस आदमी की आँखों में गड़ी हुई थीं, उसकी पकड़ की मजबूती स्पष्ट थी - जिसे

उसने अपने अंगूठे से एक नस को दबाकर और भी बल दिया, जिसका ताकत से कोई लेना-देना नहीं था।

“अरे, तुम तो बिलकुल अपाहिज हो...!” उस आदमी ने दर्द से कराहने की कोशिश करते हुए कहा। “मैं अपाहिजों को परेशान नहीं करता।”

“मैं तुम्हें एक बात बताता हूँ,” बॉर्न ने अपना अंगूठा छोड़ते हुए कहा। “तुम वापस आना, हम बारी-बारी से करेंगे, और हर बार जब तुम मुझे अपने इस लंगड़े पैर से उठने दोगे, मैं तुम्हें एक ड्रिंक पिलाऊँगा, ठीक है?”

जेसन की ओर देखते हुए, भारी-भरकम आदमी धीरे से मुस्कुराया। "अरे, तुम ठीक हो।"

“मैं ठीक नहीं हूँ, लेकिन मैं लड़ाई भी नहीं चाहता। धिक्कार है, तुम मुझे ज़मीन पर पटक दोगे।” बॉर्न ने तगड़े टैंक शर्ट वाले आदमी का हाथ छोड़ दिया।

“मुझे इस बात का यकीन नहीं है,” वह आदमी हंसते हुए और अपनी कलाई पकड़े हुए बोला। “बैठो, बैठो! मैं पेशाब करके वापस आता हूँ और तुम्हें कुछ पिलाता हूँ। तुम देखने में तो मालामाल नहीं लगते।”

“खैर, जैसा कि कहते हैं, बाहरी दिखावा धोखा देने वाला होता है,” जेसन बैठते हुए बोला। “मेरे पास अलग, बेहतर कपड़े हैं और एक पुराने दोस्त ने मुझे यहाँ मिलने के लिए कहा था, लेकिन उन्हें पहनने के लिए मना किया था... मैं अभी-अभी अफ्रीका से अच्छी कमाई करके लौटा हूँ। तुम्हें पता है, जंगली लोगों को प्रशिक्षण देकर—”

धातुई ध्वनि वाले, कान फाड़ देने वाले युद्ध संगीत में झांझ बज उठी और टैंक शर्ट पहने व्यक्ति की आँखें चौड़ी हो गईं। अजनबी ने बीच में ही टोकते हुए पूछा, "अफ्रीका?" "मुझे पता था! वो पकड़—एलपीएन।"

गिरगिट की स्मृति डेटा बैंक में जो कुछ बचा था, वह कोड में विस्तारित हो गया। एलपीएन —लेगियन पैट्रिया नोस्ट्रा। फ्रांस की विदेशी सेना, दुनिया भर के भाड़े के सैनिक। यह वह नहीं था जो उसने सोचा था, लेकिन काम चल जाएगा। "हे भगवान, तुम भी?" उसने फिर से अशिष्टता से, लेकिन मासूमियत से पूछा।

“फॉरेन लीजन! ‘लीजन ही हमारी मातृभूमि है’!”

"यह पागल है!"

“हम खुद को मशहूर नहीं बताते, बेशक। स्वाभाविक रूप से बहुत ईर्ष्या होती है, क्योंकि हम सर्वश्रेष्ठ थे और हमें इसके लिए भुगतान भी मिला, लेकिन फिर भी ये हमारे अपने लोग हैं। सैनिक!”

"आपने लीजन कब छोड़ा?" बॉर्न ने पूछा, उसे आशंका थी कि कुछ गड़बड़ होने वाली है।
“अरे, नौ साल पहले! मुझे मोटापे की वजह से दूसरी बार सैन्य भर्ती से पहले ही निकाल दिया गया था। वे सही थे और शायद उन्होंने मेरी जान बचा ली। मैं बेल्जियम का रहने वाला हूँ, एक कॉर्पोरल।”
“मुझे एक महीने पहले, मेरा पहला कार्यकाल पूरा होने से पहले ही अस्पताल से छुट्टी मिल गई थी। अंगोला में हमारे आक्रमण के दौरान लगी चोटों और इस तथ्य के कारण कि उन्होंने मेरी उम्र मेरे कागजात में लिखी उम्र से अधिक समझी। वे लंबे समय तक ठीक होने का खर्च नहीं देते।” ये शब्द कितनी आसानी से निकल गए।
“अंगोला? हमने वो किया था? क्वाइ डी'ओर्से क्या सोच रहा था?”
मुझे नहीं पता। मैं एक सैनिक हूं, मैं आदेशों का पालन करता हूं और जिन चीजों को मैं समझ नहीं पाता, उन पर सवाल नहीं उठाता।
बैठो! मेरी किडनी फटने वाली हैं। मैं अभी वापस आता हूँ। शायद हम कुछ दोस्तों को जानते हों... मैंने अंगोला में किसी ऑपरेशन के बारे में कभी नहीं सुना।
जेसन उभरे हुए बार पर झुककर एक बियर का ऑर्डर दिया। उसे इस बात की खुशी थी कि बारटेंडर इतना व्यस्त था और संगीत इतना तेज़ था कि उस आदमी ने उनकी बातचीत नहीं सुनी होगी। हालांकि, वह कॉन्क्लिन के संत एलेक्स का कहीं अधिक आभारी था, जिनकी एक फील्ड एजेंट को दी जाने वाली प्राथमिक सलाह थी, "किसी के साथ दोस्ती करने से पहले उससे दुश्मनी मोल लो।" उनका सिद्धांत यह था कि शत्रुता से मित्रता में परिवर्तन का प्रभाव कहीं अधिक मजबूत होता है। बॉर्न ने राहत की सांस लेते हुए बियर पी ली। उसने ले कोउर डू सोल्डाट में एक दोस्त बना लिया था। यह एक छोटी सी, लेकिन महत्वपूर्ण, और शायद इतनी छोटी भी नहीं, पहल थी।
टैंक शर्ट पहने आदमी वापस आया, उसका मोटा हाथ बीस साल के आस-पास के एक युवक के कंधों पर था, जिसकी लंबाई मध्यम थी और शरीर किसी बड़े तिजोरी जैसा मजबूत था; उसने अमेरिकी फील्ड जैकेट पहनी हुई थी। जेसन बारस्टूल से उठने लगा।
"बैठो, बैठो!" उसके नए दोस्त ने भीड़ और संगीत के शोर में अपनी बात सुनाने के लिए आगे झुकते हुए कहा। "मैं हमारे लिए एक कुंवारी लड़की लाया हूँ।"
"क्या?"
“तुम इतनी जल्दी भूल गए? वह लीजन में भर्ती होने की राह पर है।”

“ओह, वो बात,” बॉर्न ने अपनी गलती छुपाते हुए हंसते हुए कहा। “मुझे आश्चर्य हुआ कि ऐसी जगह पर—”
“ऐसी जगह पर,” टैंक शर्ट पहने व्यक्ति ने बीच में टोकते हुए कहा, “आधे लोग इसे स्वीकार करेंगे और आधा देंगे, चाहे बात कितनी भी कठोर क्यों न हो। लेकिन इससे कोई फर्क नहीं पड़ता। मुझे लगा कि उसे आपसे बात करनी चाहिए। वह अमेरिकी है और उसकी फ्रेंच बहुत ही अटपटी है, लेकिन अगर आप धीरे-धीरे बोलेंगे तो वह समझ जाएगा।”
जेसन ने हल्के लहजे वाली अंग्रेजी में कहा, "इसकी कोई ज़रूरत नहीं है। मैं न्यूफ़चैटेल में पला-बढ़ा हूँ, लेकिन मैंने कई साल अमेरिका में बिताए हैं।"
“यह सुनकर अच्छा लगा।” अमेरिकी का लहजा स्पष्ट रूप से डीप साउथ का था, उसकी मुस्कान सच्ची थी, उसकी आँखें सतर्क थीं लेकिन निडर थीं।
“तो चलिए फिर से शुरू करते हैं,” बेल्जियमवासी ने भारी लहजे वाली अंग्रेज़ी में कहा। “मेरा नाम... मौरिस है, यह किसी भी नाम जितना ही अच्छा है। मेरा यह युवा मित्र राल्फ है, कम से कम वह तो यही कहता है। आपका नाम क्या है, मेरे घायल नायक?”
“फ्रांकोइस,” जेसन ने जवाब दिया, बर्नार्डिन के बारे में सोचते हुए और यह सोचते हुए कि हवाई अड्डों पर उसका क्या हाल होगा। “और मैं कोई हीरो नहीं हूँ; वे बहुत जल्दी मर गए... अपने ड्रिंक्स ऑर्डर करो, मैं पेमेंट कर रहा हूँ।” उन्होंने ऑर्डर किया और बॉर्न ने भी, उसका दिमाग तेज़ी से चल रहा था, वह फ्रेंच फॉरेन लीजन के बारे में जो थोड़ा-बहुत जानता था उसे याद करने की कोशिश कर रहा था। “नौ सालों में बहुत कुछ बदल गया है, मौरिस।” ये शब्द कितनी आसानी से निकल गए, गिरगिट ने सोचा। “तुम भर्ती क्यों हो रहे हो, राल्फ?”
मुझे लगता है कि यही सबसे समझदारी भरा काम है जो मैं कर सकता हूँ—कुछ सालों के लिए गायब हो जाना, और मुझे पता है कि पाँच साल न्यूनतम अवधि है।
"अगर तुम पहले राउंड तक टिके रहे, मेरे दोस्त," बेल्जियमवासी ने बीच में कहा।
“मौरिस सही कह रहा है। उसकी बात सुनो। अधिकारी सख्त और अड़ियल हैं—”
“सभी फ्रांसीसी!” बेल्जियमवासी ने कहा। “कम से कम नब्बे प्रतिशत। शायद तीन सौ विदेशियों में से केवल एक ही अधिकारी पद तक पहुँच पाता है। गलतफहमी में मत रहो।”
लेकिन मैं एक कॉलेज का छात्र हूँ। एक इंजीनियर हूँ।

“तो तुम शिविरों के लिए बढ़िया शौचालय बनाओगे और मैदान में एकदम सही शौच के गड्ढे बनाओगे,” मौरिस हँसते हुए बोला। “उसे बताओ, फ़्रांस्वा। समझाओ कि विद्वानों के साथ कैसा व्यवहार किया जाता है।”

"शिक्षित लोगों को पहले लड़ना आना चाहिए," जेसन ने कहा, और उसे उम्मीद थी कि वह सही हो।

“हमेशा पहले!” बेल्जियमवासी ने कहा। “उनकी शिक्षा संदिग्ध है। क्या वे संदेह करेंगे? क्या वे सोचेंगे जब उन्हें केवल आदेशों का पालन करने के लिए वेतन दिया जाता है?... ओह, नहीं, मेरे मित्र, मैं आपके विद्वत्ता पर जोर नहीं दूंगा।”

बोर्न ने आगे कहा, "इसे धीरे-धीरे सामने आने दें। जब उन्हें इसकी जरूरत हो, तब आएं, न कि तब जब आप इसे देना चाहें।"

“वाह!” मौरिस चिल्लाया। “उसे पता है कि वह क्या कह रहा है। एक सच्चा सैनिक!”

“क्या तुम लड़ सकते हो?” जेसन ने पूछा। “क्या तुम किसी का पीछा करके उसे मार सकते हो?”

“मैंने अपनी मंगेतर, उसके दो भाइयों और एक चचेरे भाई को चाकू और अपने खाली हाथों से मार डाला। वह नैशविले के एक बड़े बैंकर के साथ संबंध बना रही थी और वे सब उसका बचाव कर रहे थे क्योंकि वह उन सबको बहुत सारा पैसा दे रहा था... हाँ, मैं मार सकता हूँ, श्रीमान फ़्रांस्वा।”

नैशविले में सनकी हत्यारे की तलाश जारी है

उज्ज्वल भविष्य वाला युवा इंजीनियर पुलिस के जाल से बच निकला...

बॉर्न ने कुछ ही हफ़्ते पहले अख़बारों की सुर्खियाँ याद कर लीं, जब वह उस युवा अमेरिकी के चेहरे को घूर रहा था। उसने कहा, "लीजन के लिए जाओ।"

"अगर जरूरत पड़ी तो, श्रीमान फ़्रांस्वा, क्या मैं आपका नाम संदर्भ के तौर पर इस्तेमाल कर सकता हूँ?"

“इससे तुम्हें कोई फायदा नहीं होगा, नौजवान, बल्कि नुकसान ही होगा। अगर तुम पर दबाव डाला जाए, तो सच ही बोल दो। यही तुम्हारी साख का सवाल है।”

“बिल्कुल! वह सेना को जानता है। अगर संभव हो तो वे पागलों को भर्ती नहीं करेंगे, लेकिन वे—इसे कैसे कहते हैं, फ़्रांस्वा?”

"मुझे लगता है, दूसरी तरफ देखो।"

“हां। जब कुछ होता है तो वे दूसरी तरफ देखते हैं—एक बार फिर, फ़्रांस्वा?”

"जब परिस्थितियाँ ऐसी हों जो स्थिति को और भी प्रतिकूल बना दें।"
“देखा? मेरे दोस्त फ्रांस्वा के पास भी दिमाग है। मुझे आश्चर्य है कि वह कैसे बच गया।”
"उन्हें न दिखाकर, मौरिस।"
जेसन ने अब तक जितने भी गंदे एप्रन देखे थे, उनमें से सबसे गंदे एप्रन पहने एक वेटर ने बेल्जियम के उस व्यक्ति की गर्दन पर थपकी दी। "वोत्रे टेबल, रेने।"
“तो?” टैंक शर्ट ने कंधे उचकाते हुए कहा। “बस एक और नाम। क्या फर्क है? हम खाते हैं और सौभाग्य से हमें जहर नहीं दिया जाएगा।”
दो घंटे बाद, मौरिस और राल्फ द्वारा चार बोतल साधारण वाइन और कुछ संदिग्ध मछली पीने के बाद, ले कोउर डू सोल्डाट अपने रात्रिकालीन संघर्ष के लिए तैयार हो गया। बीच-बीच में झगड़े होते रहते थे, जिन्हें तगड़े वेटर शांत कराते थे। तेज़ संगीत ने जीती और हारी हुई लड़ाइयों की यादें ताज़ा कर दीं, और उन पुराने सैनिकों के बीच बहस छेड़ दी जो मूल रूप से हमलावर सैनिक, तोप का चारा रहे थे, एक तरफ नाराज़ थे तो दूसरी तरफ जीवित रहने के गौरव से भरे हुए थे क्योंकि वे उस खून-खराबे और भयावहता से बच गए थे जिसके बारे में उनके उच्च अधिकारियों को कुछ पता नहीं था। यह वंचित पैदल सैनिकों की सामूहिक गर्जना थी जो फिरौन की सेनाओं के समय से लेकर कोरिया और वियतनाम के युद्धों तक सुनाई देती रही थी। उचित वर्दीधारी अधिकारी मोर्चे के बहुत पीछे से आदेश देते थे, और पैदल सैनिक अपने वरिष्ठों के ज्ञान को बनाए रखने के लिए अपनी जान दे देते थे। बॉर्न को साइगॉन याद था और वह ले कोउर डू सोल्डाट के अस्तित्व में कोई कमी नहीं निकाल सकता था।
बार के हेड बारटेंडर, जो स्टील के फ्रेम वाले चश्मे पहने एक विशालकाय, गंजे आदमी थे, ने बार के आखिरी छोर के नीचे छिपा हुआ टेलीफोन उठाया और उसे अपने कान से लगाया। जेसन इधर-उधर घूमते लोगों के बीच से उन्हें देख रहा था। उस आदमी की नज़रें भीड़ भरे कमरे में चारों ओर घूम रही थीं—जो कुछ वह सुन रहे थे, वह महत्वपूर्ण लग रहा था; जो कुछ वह देख रहे थे, वह नज़रअंदाज़ करने लायक था। उन्होंने संक्षेप में बात की, अपना हाथ बार के नीचे डाला और कुछ पल वहीं रखा; उन्होंने डायल कर दिया था। फिर से, उन्होंने जल्दी से बात की, और फिर शांति से फोन को नज़रों से ओझल कर दिया। यह कुछ वैसा ही क्रम था जैसा पुराने फॉन्टेन ने 'ट्रैंक्विलिटी आइल' में वर्णित किया था। संदेश प्राप्त हुआ, संदेश आगे भेजा गया। और उस रिसीविंग लाइन के दूसरे छोर पर जैकाल था।

उस शाम वह बस यही देखना चाहता था; कुछ बातों पर विचार करना था, शायद कुछ लोगों को काम पर रखना था, जैसा कि उसने पहले भी किया था। ऐसे लोग जिनका उसके लिए कोई महत्व नहीं था, जिन्हें बिना किसी स्पष्टीकरण के पैसे देकर, रिश्वत देकर, ब्लैकमेल करके या धमकाकर अपनी मर्जी के मुताबिक काम करवाया जा सकता था।
“मैंने अभी-अभी उस आदमी को देखा है जिससे मुझे यहाँ मिलना था,” उसने लगभग बेहोश पड़े मौरिस और राल्फ से कहा। “वह चाहता है कि मैं बाहर जाऊं।”
“तुम हमें छोड़कर जा रहे हो?” बेल्जियमवासी ने शिकायत भरे लहजे में कहा।
"अरे यार, तुम्हें ऐसा नहीं करना चाहिए," दक्षिण के उस युवा अमेरिकी ने कहा।
“सिर्फ़ आज रात के लिए।” बॉर्न मेज़ पर झुक गया। “मैं एक और सैनिक के साथ काम कर रहा हूँ, जो किसी ऐसे काम में लगा है जिसमें बहुत पैसा शामिल है। मैं आपको नहीं जानता, लेकिन आप भले आदमी लगते हैं।” बॉर्न ने नोटों का बंडल निकाला और उसमें से एक हज़ार फ़्रैंक निकाले, पाँच-पाँच सौ अपने साथियों को। “ये लो, तुम दोनों—जल्दी से अपनी जेबों में डाल लो!”
हे भगवान!”
"धत् तेरे की!"
“कोई गारंटी नहीं है, लेकिन शायद हम तुम्हारा इस्तेमाल कर सकें। चुप रहना और मेरे जाने के दस-पंद्रह मिनट बाद यहाँ से निकल जाना। और हाँ, शराब बिल्कुल नहीं। मैं चाहता हूँ कि तुम कल होश में रहो... मॉरिस, यह जगह कब खुलती है?”
“मुझे पक्का नहीं पता कि यह कब बंद होता है। मैं खुद सुबह आठ बजे यहाँ आया था। स्वाभाविक रूप से, तब इतनी भीड़ नहीं होती है।”
"दोपहर के आसपास यहाँ आ जाना। लेकिन एकदम शांत दिमाग से आना, ठीक है?"
“मैं ला लेगियन का असाधारण सरदार बनूंगा। वही आदमी जो मैं कभी था! क्या मुझे अपनी वर्दी पहननी चाहिए?” मौरिस ने डकार ली।
"नरक नहीं।"
“मैं सूट और टाई पहनूंगा। मेरे पास सूट और टाई है, सच में!” अमेरिकी ने हिचकी लेते हुए कहा।
नहीं। तुम दोनों अभी जैसे हो वैसे ही रहो, लेकिन दिमाग को शांत रखो। क्या तुम मुझे समझ रहे हो?
"तुम्हारी आवाज़ में बिल्कुल अमेरिकी लहजा झलक रहा है, मेरे दोस्त।"

“हाँ, बिल्कुल।”
"मैं नहीं हूँ, लेकिन यहाँ सच्चाई कोई वस्तु तो नहीं है, है ना?"
"मैं समझ गया उसका क्या मतलब है। मैंने इसे बहुत अच्छे से सीख लिया है। टाई पहनकर झूठ बोलना थोड़ा अजीब होता है।"
“टाई मत पहनना, राल्फ। कल मिलते हैं।” बॉर्न बूथ से बाहर निकला, और अचानक उसके मन में एक विचार आया। दरवाजे की ओर जाने के बजाय, वह सावधानी से बार के दूसरे छोर पर खड़े विशाल गंजे बारटेंडर के पास गया। वहाँ कोई सीट खाली नहीं थी, इसलिए, फिर से सावधानी से, विनम्रता से, वह दो ग्राहकों के बीच से निकलकर एक पेरनोड ऑर्डर किया और एक नैपकिन मांगा जिस पर वह एक संदेश लिख सके, जो देखने में निजी लगे, लेकिन किसी ऐसे व्यक्ति के लिए न हो जिसका प्रतिष्ठान से कोई लेना-देना हो। नैपकिन पर बने साधारण से प्रतीक चिन्ह के पीछे, उसने अपने बॉलपॉइंट पेन से फ्रेंच में निम्नलिखित लिखा:
एक चिड़िया का घोंसला दस लाख फ्रेंक का है। उद्देश्य: गोपनीय व्यावसायिक सलाह। यदि आप इच्छुक हैं, तो तीस मिनट में पास ही स्थित पुराने कारखाने में पहुँच जाएँ। इसमें क्या हर्ज है? अकेले वहाँ पहुँचने पर आपको अतिरिक्त 5000 फ्रेंक मिलेंगे।
बॉर्न ने नैपकिन और सौ फ्रैंक का नोट हथेली में दबा लिया और बारटेंडर को इशारा किया, जिसने अपने स्टील के फ्रेम वाले चश्मे को ऐसे ठीक किया मानो उस अनजान ग्राहक का इशारा कोई गुस्ताखी हो। धीरे-धीरे उसने अपना भारी शरीर आगे बढ़ाया और अपनी मोटी, टैटू वाली बाहों को बार पर टिका दिया। "क्या बात है?" उसने रूखे स्वर में पूछा।
“मैंने आपके लिए एक संदेश लिखा है,” गिरगिट ने जवाब दिया, उसकी आँखें स्थिर थीं और बारटेंडर के गिलास पर टिकी हुई थीं। “मैं अकेला हूँ और आशा करता हूँ कि आप मेरी विनती पर विचार करेंगे। मैं ज़ख्मों से भरा हुआ हूँ, लेकिन गरीब नहीं हूँ।” बॉर्न ने जल्दी से, लेकिन बहुत ही नरमी से, बारटेंडर का हाथ पकड़ा और उसे नैपकिन और फ्रेंक का नोट थमा दिया। आश्चर्यचकित व्यक्ति को आखिरी बार विनती भरी नज़र से देखते हुए, जेसन मुड़ा और लंगड़ाते हुए दरवाजे की ओर चल पड़ा।
बाहर, बॉर्न टूटी हुई पक्की सड़क पर गली के प्रवेश द्वार की ओर तेज़ी से बढ़ा। उसने अनुमान लगाया कि बार में उसका समय आठ से बारह मिनट के बीच बीता था। यह जानते हुए कि बारटेंडर उसे देख रहा है, उसने जानबूझकर यह देखने की कोशिश नहीं

की कि उसके दोनों साथी अभी भी मेज पर हैं या नहीं, लेकिन उसने मान लिया कि वे वहीं होंगे। टैंक शर्ट और फील्ड जैकेट पहने हुए लोग अपनी सबसे अच्छी हालत में नहीं थे, और उनकी इस हालत में मिनटों का कोई महत्व नहीं था; वह केवल यही उम्मीद कर सकता था कि प्रत्येक को पाँच सौ फ्रैंक देने से उनमें थोड़ी ज़िम्मेदारी आ जाएगी और वे निर्देशानुसार जल्द ही चले जाएँगे। अजीब बात यह थी कि उसे खुद को राल्फ कहने वाले उस युवा अमेरिकी की तुलना में मौरिस-रेने पर अधिक भरोसा था। विदेशी सेना में एक पूर्व कॉर्पोरल होने के नाते, आदेशों के मामले में उसकी एक सहज प्रतिक्रिया थी; वह नशे में धुत हो या होश में, उनका पालन करता था। जेसन को भी यही उम्मीद थी; यह अनिवार्य नहीं था, लेकिन वह उनकी सहायता ले सकता था - अगर, अगर, ले कोउर डू सोल्डाट के बारटेंडर को अत्यधिक धनराशि के साथ-साथ एक अपंग व्यक्ति के साथ एकांत बातचीत में पर्याप्त दिलचस्पी होती, जिसे वह स्पष्ट रूप से एक टैटू वाले हाथ से मार सकता था।
बॉर्न सड़क पर इंतजार कर रहा था, गली में स्ट्रीटलाइट की रोशनी कम होती जा रही थी, अंदर आने-जाने वाले लोगों की संख्या कम होती जा रही थी, आने वाले लोग जाने वालों की तुलना में बेहतर स्थिति में थे, सभी लोग ईंटों के सहारे लहराते हुए उस जर्जर वाहन पर एक नजर डाले बिना जेसन के पास से गुजर रहे थे।
सहज प्रवृत्ति हावी हो गई। टैंक शर्ट पहने व्यक्ति ने अपेक्षाकृत कम उम्र के फील्ड जैकेट पहने व्यक्ति को भारी दरवाजे से खींचकर अंदर ले गया, और दरवाजा बंद होने के बाद एक बार उसने अमेरिकी के चेहरे पर एक थप्पड़ मारा और अस्पष्ट शब्दों में उसे आदेश मानने को कहा, क्योंकि वे अमीर थे और और भी अमीर बन सकते थे।
“अंगोला में गोली लगने से तो यह बेहतर है!” पूर्व सैनिक ने इतनी जोर से चिल्लाया कि बॉर्न भी सुन सके। “उन्होंने ऐसा क्यों किया?”
जेसन ने गली के प्रवेश द्वार पर उन्हें रोक दिया और दोनों आदमियों को ईंटों से बनी इमारत के किनारे खींच लिया। "मैं हूँ," उसने आदेशात्मक स्वर में कहा।
"अरे या वाह...!"
“ये क्या बकवास है...!”
"चुप रहो! अगर चाहो तो आज रात पाँच सौ फ्रैंक और कमा सकते हो। अगर नहीं, तो बीस और आदमी हैं जो कमा लेंगे।"
“हम साथी हैं!” मौरिस-रेने ने विरोध जताया।

“और मैं तुम्हें इस तरह डराने के लिए तुम्हारी खूब पिटाई कर सकता था... लेकिन मेरा दोस्त सही कह रहा है, हम साथी हैं—ये कम्युनिस्ट वाली बात नहीं है, है ना, मॉरिस?”
"चुप रहो!"
"इसका मतलब है चुप रहो," बोर्न ने समझाया।
“अरे, मुझे पता है। मैं इसे अक्सर सुनता हूँ—”
“मेरी बात सुनो। अगले कुछ मिनटों में अंदर बैठा बारटेंडर मुझे ढूंढते हुए बाहर आ सकता है। हो सकता है वो आए, हो सकता है न आए, मुझे ठीक से पता नहीं। वो चश्मा पहने हुए एक लंबा-चौड़ा गंजा आदमी है। क्या तुम दोनों में से कोई उसे जानता है?”
अमेरिकी ने कंधे उचका दिए, लेकिन बेल्जियमवासी ने अपना सिर हिलाया, उसके होंठ तब तक सपाट रहे जब तक उसने बोलना शुरू नहीं किया। "उसका नाम सैंटोस है और वह स्पैनिश है।"
"स्पैनिश?"
"या लातीनी-अमेरिकी। कोई नहीं जानता।"
जेसन ने सोचा, इलिच रामिरेज़ सांचेज़। कार्लोस द जैकल, जन्म से वेनेजुएला का रहने वाला, एक ऐसा आतंकवादी जिसे सोवियत संघ भी संभाल नहीं पाया था। ज़ाहिर है, वह अपने देश लौटेगा। "तुम उसे कितना जानते हो?"
अब बेल्जियमवासी की बारी थी कंधे उचकाने की। “सैनिकों के मामले में वही सर्वोपरि हैं। अगर कोई बदतमीज़ी करे तो वो उनके सिर कुचलने के लिए जाने जाते हैं। वो हमेशा पहले अपना चश्मा उतारते हैं, और यही पहला संकेत होता है कि कुछ ऐसा होने वाला है जिसे अनुभवी सैनिक भी देखना नहीं चाहेंगे... अगर वो आपसे मिलने यहाँ आ रहे हैं, तो मैं आपको यहाँ से चले जाने की सलाह दूँगा।”
"हो सकता है वह मुझसे मिलने के लिए आए, न कि मुझे नुकसान पहुंचाने के लिए।"
“वह सैंटोस नहीं है—”
“आपको सारी बातें जानने की ज़रूरत नहीं है, उनसे आपका कोई लेना-देना नहीं है। लेकिन अगर वह उस दरवाजे से बाहर आता है, तो मैं चाहता हूँ कि आप उससे बातचीत करें, क्या आप ऐसा कर सकते हैं?”
“हाँ, बिल्कुल। कई बार मैं ऊपर उनके सोफे पर सोया हूँ, और सफाई करने वाली महिलाओं के आने पर सैंटोस खुद मुझे वहाँ ले गए थे।”
“ऊपर?”

“वह कैफे के ऊपर दूसरी मंजिल पर रहता है। कहा जाता है कि वह कभी घर से बाहर नहीं निकलता, कभी सड़कों पर नहीं जाता, यहां तक कि बाजारों में भी नहीं। बाकी सारा सामान दूसरे लोग खरीदते हैं, या फिर उसे पहुंचाया जाता है।”

“ठीक है।” जेसन ने अपने पैसे निकाले और हर बुनकर को पाँच सौ फ्रैंक बाँट दिए। “गली में वापस जाओ, और अगर सैंटोस बाहर आए, तो उसे रोककर ऐसे बर्ताव करो जैसे तुमने बहुत ज़्यादा पी ली हो। उससे पैसे, एक बोतल, जो भी हो, माँग लो।”

बच्चों की तरह, मौरिस-रेने और राल्फ ने फ्रैंक के नोटों को कसकर पकड़ रखा था, और एक-दूसरे को षड्यंत्रकारी और विजेता दोनों के रूप में देख रहे थे। पागल सैनिक फ्रांस्वा ऐसे पैसे बाँट रहा था मानो उसने खुद ही छापे हों! उनका सामूहिक उत्साह बढ़ता ही जा रहा था।

"हम कब तक इस टर्की को परेशान करते रहें?" दक्षिण के एक अमेरिकी ने पूछा।

"मैं उसकी गंजी खोपड़ी को बातों से घिस दूंगा!" बेल्जियम के उस व्यक्ति ने आगे कहा।

"नहीं, बस इतना समय कि मैं देख सकूं कि वह अकेला है," बोर्न ने कहा, "कि उसके साथ कोई और नहीं है या उसके पीछे कोई और नहीं आता है।"

"ये तो बहुत आसान है, यार।"

“हम न केवल आपके फ्रैंक अर्जित करेंगे बल्कि आपका सम्मान भी। आपको एक लीजन कॉर्पोरल का वचन है!”

“मैं भावुक हो गया हूँ। अब, अंदर जाओ।” नशे में धुत दोनों आदमी लड़खड़ाते हुए गली में चले गए, फील्ड जैकेट पहने आदमी ने टैंक शर्ट पहने आदमी के कंधों पर विजयी भाव से थपथपाया। जेसन इमारत के किनारे से कुछ इंच की दूरी पर सड़क के किनारे की ईंट से पीठ टिकाकर खड़ा रहा और इंतज़ार करने लगा। छह मिनट बीत गए, और फिर उसने वे शब्द सुने जिन्हें सुनने के लिए वह बेताब था।

“सैंटोस! मेरे प्यारे और अच्छे दोस्त सैंटोस!”

“रेने, तुम यहाँ क्या कर रहे हो?”

"मेरे युवा अमेरिकी मित्र को पेट में बहुत तकलीफ हो रही थी, लेकिन अब वह ठीक हो गई है - उसने उल्टी कर दी।"

“अमेरिकी...?”

“चलिए, मैं आपको सैंटोस से मिलवाता हूँ। वह एक महान सैनिक बनने वाला है।”

“कहीं बच्चों का कोई अभियान चल रहा है क्या?” बॉर्न ने कोने से झाँकते हुए कहा, जब गंजा बारटेंडर राल्फ को देख रहा था। “शुभकामनाएँ, बच्चे। जाओ, खेल के मैदान में अपना युद्ध ढूंढो।”
“आप लोग बहुत तेज़ फ्रेंच बोलते हैं, साहब, लेकिन मैंने थोड़ा बहुत समझ लिया। आप तो बड़े बड़े आदमी हैं, पर मैं भी एक कमीना हो सकता हूँ!”
बारटेंडर हँसा और सहजता से अंग्रेज़ी में बात करने लगा। “तो बेहतर होगा कि तुम कहीं और जाकर बदतमीज़ी करो, बच्चे जैसे चेहरे वाले। ले कोउर डू सोल्डाट में हम सिर्फ़ शांतिप्रिय सज्जनों को ही आने देते हैं... अब मुझे जाना होगा।”
“सैंटोस!” मौरिस-रेने चिल्लाया। “मुझे दस फ्रैंक उधार दे दो। मैं अपना बटुआ अपने फ्लैट में ही भूल गया हूँ।”
“अगर तुम्हारे पास कभी बटुआ था, तो तुमने उसे उत्तरी अफ्रीका में ही छोड़ दिया होगा। तुम मेरी नीति जानते हो। तुममें से किसी को एक पैसा भी नहीं मिलेगा।”
“मेरे पास जो भी पैसे थे, वो तुम्हारी घटिया मछली पर खर्च हो गए! उसे खाकर मेरे दोस्त को उल्टी आ गई!”
“अगले खाने के लिए पेरिस जाओ और रिट्ज़ में डिनर करो... अरे हाँ! तुमने खाना तो खाया था—लेकिन उसका बिल नहीं चुकाया।” बारटेंडर ने जैसे ही अपना सिर घुमाया और गली की तरफ देखा, जेसन झट से पीछे हट गया। “शुभ रात्रि, रेने। तुम्हें भी, नन्हे योद्धा। मुझे कुछ काम है।”
बॉर्न पुराने कारखाने के द्वार की ओर फुटपाथ पर दौड़ पड़ा। सैंटोस उससे मिलने आ रहा था। अकेला। सड़क पार करके बंद पड़ी रिफाइनरी की छाया में प्रवेश करते हुए, वह वहीं खड़ा रहा, केवल अपने हाथ से अपनी स्वचालित बंदूक की कठोर स्टील और सुरक्षा का एहसास कर रहा था। सैंटोस के हर कदम के साथ जैकाल और करीब आता जा रहा था! कुछ ही क्षणों बाद, वह विशालकाय आकृति गली से निकली, धुंधली रोशनी वाली सड़क पार की और जंग लगे द्वारों की ओर बढ़ी।
"मैं यहाँ हूँ, महोदय," सैंटोस ने कहा।
और मैं आभारी हूं।
“मैं चाहूँगा कि आप पहले अपना वादा निभाएँ। मुझे लगता है कि आपने अपने नोट में पाँच हज़ार फ्रैंक का ज़िक्र किया था।”

“ये रहा।” जेसन ने अपनी जेब में हाथ डाला, पैसे निकाले और ले कोउर डू सोल्डाट के मैनेजर को दे दिए।
“धन्यवाद,” सैंटोस ने आगे बढ़ते हुए बिल लेते हुए कहा। “इसे ले जाओ!” उसने आगे कहा।
अचानक, बॉर्न के पीछे से कारखाने के पुराने द्वार ज़ोर से खुल गए। दो आदमी बाहर भागे, और इससे पहले कि जेसन अपने हथियार तक पहुँच पाता, एक भारी, कुंद हथियार उसके सिर पर जा गिरा।

23

“हम अकेले हैं,” अंधेरे कमरे में एक आवाज़ आई जब बॉर्न ने अपनी आँखें खोलीं। सैंटोस के विशाल शरीर ने उसकी बड़ी कुर्सी को छोटा दिखा दिया था, और इकलौते फ्लोर लैंप की कम रोशनी ने उसके विशाल गंजे सिर की सफेदी को और भी बढ़ा दिया था। जेसन ने अपनी गर्दन झुकाई और अपनी खोपड़ी के ऊपरी हिस्से पर उभरी हुई सूजन को महसूस किया; वह सोफे के कोने में बैठा था। “कोई हड्डी नहीं टूटी है, खून नहीं निकला है, बस मुझे लगता है कि एक बहुत दर्दनाक गांठ है,” जैकाल के आदमी ने टिप्पणी की।
आपका निदान सटीक है, खासकर अंतिम भाग।
“यह उपकरण कठोर रबर का बना था और उस पर गद्दी लगी हुई थी। सिर में गंभीर चोट को छोड़कर बाकी सभी मामलों में परिणाम अनुमानित होते हैं। आपके बगल में एक ट्रे पर बर्फ की थैली रखी है। इसका इस्तेमाल करना फायदेमंद हो सकता है।”
धुंधली रोशनी में बॉर्न ने नीचे हाथ बढ़ाया, भारी भरकम कोल्ड बैग उठाया और उसे अपने सिर पर रख लिया। "तुम बड़े विचारशील हो," उसने सपाट स्वर में कहा।
“क्यों नहीं? हमें कई चीजों पर चर्चा करनी है... शायद दस लाख, अगर उन्हें फ्रैंक में विभाजित किया जाए।”
"यह बताई गई शर्तों के तहत आपका है।"
"तुम कौन हो?" सैंटोस ने तीखे स्वर में पूछा।
"यह शर्तों में से एक नहीं है।"
“तुम जवान आदमी नहीं हो।”
"वैसे तो इससे कोई फर्क नहीं पड़ता, लेकिन तुम भी नहीं हो।"
“तुम्हारे पास बंदूक और चाकू था। चाकू तो नौजवानों के लिए होता है।”
“ऐसा किसने कहा?”

“हमारी सहज प्रतिक्रिया... तुम्हें ब्लैकबर्ड के बारे में क्या पता है?”
"आप मुझसे यह भी पूछ सकते हैं कि मुझे ले कोउर डू सोल्डाट के बारे में कैसे पता चला।"
"तुमने कैसे किया?"
"किसी ने मुझसे कहा।"
"कौन?"
"माफ़ कीजिए, यह शर्तों में से एक नहीं है। मैं एक ब्रोकर हूँ और मैं इसी तरह काम करता हूँ। मेरे ग्राहक यही उम्मीद करते हैं।"
क्या वे आपसे यह भी उम्मीद करते हैं कि आप चोट का नाटक करने के लिए अपने घुटने पर पट्टी बांध लें? जैसे ही आपकी आंखें खुलीं, मैंने उस जगह को दबाया; दर्द का कोई निशान नहीं था, न मोच, न ही हड्डी टूटी। साथ ही, आपके पास कोई पहचान पत्र नहीं है, लेकिन काफी मात्रा में पैसा है?
“मैं अपने तरीकों की व्याख्या नहीं करता, मैं केवल अपनी सीमाओं को स्पष्ट करता हूँ जैसा कि मैं उन्हें समझता हूँ। मेरा संदेश आप तक पहुँच गया, है ना? चूंकि मेरे पास कोई टेलीफोन नंबर नहीं था, मुझे संदेह है कि अगर मैं सूट पहनकर और सामान से भरा बैग लेकर आपके प्रतिष्ठान में आता तो मैं ऐसा सफलतापूर्वक कर पाता।”
सैंटोस हँसा। "तुम कभी अंदर नहीं जा पाते। तुम्हें गली में ही बेरहमी से रोक दिया जाता और तुम्हारे कपड़े उतार दिए जाते।"
“मेरे मन में यह विचार आया... क्या हम दस लाख फ्रैंक के बराबर का कारोबार कर सकते हैं?”
जैकाल के आदमी ने कंधे उचकाते हुए कहा, "मुझे तो लगता है कि अगर कोई खरीदार अपनी पहली पेशकश में इतनी रकम का जिक्र करता है, तो वह और भी ज्यादा मांग करेगा। जैसे डेढ़ मिलियन। शायद दो मिलियन भी।"
“लेकिन मैं खरीदार नहीं, दलाल हूँ। मुझे दस लाख का भुगतान करने का अधिकार दिया गया था, जो मेरी राय में बहुत ज़्यादा है, लेकिन समय बहुत महत्वपूर्ण है। मानो या न मानो, मेरे पास दूसरे विकल्प भी हैं।”
"तुम सच में करना?"
"निश्चित रूप से।"

"नहीं, अगर आप बिना किसी पहचान के सीन नदी में तैरता हुआ शव पाए जाते हैं तो ऐसा नहीं होगा।"

“मैं समझ गया।” जेसन ने अंधेरे फ्लैट में चारों ओर देखा; यह नीचे के खस्ताहाल कैफे से बिल्कुल अलग था। फर्नीचर बड़ा था, जैसा कि विशालकाय मालिक की ज़रूरत थी, लेकिन सलीके से चुना गया था, न तो बहुत शानदार था और न ही सस्ता। जो बात थोड़ी हैरान करने वाली थी, वह थी सामने की दो खिड़कियों के बीच की दीवार पर सजी किताबों की अलमारियाँ। बॉर्न के अंदर का विद्वान चाहता था कि वह किताबों के नाम पढ़ सके; शायद इससे उसे इस अजीब, विशालकाय आदमी की एक स्पष्ट तस्वीर मिल जाती, जिसकी वाणी शायद सोरबोन में विकसित हुई हो—बाहर से एक क्रूर, लेकिन अंदर से शायद कुछ और ही। उसकी नज़रें सैंटोस पर वापस गईं। “तो फिर मेरा यहाँ से अपनी मर्ज़ी से जाना कोई तय बात नहीं है, है ना?”

“नहीं,” सियार के दूत ने उत्तर दिया। “हो सकता था अगर तुमने मेरे सरल प्रश्नों का उत्तर दिया होता, लेकिन तुम कहते हो कि तुम्हारी शर्तें, या यूँ कहूँ कि तुम्हारी पाबंदियाँ, तुम्हें ऐसा करने से रोकती हैं... खैर, मेरी भी कुछ शर्तें हैं और तुम्हें उन्हीं के अनुसार जीना या मरना होगा।”

"यह संक्षिप्त है।"

"ऐसा न होने का कोई कारण नहीं है।"

"बेशक, आप दस लाख फ्रेंक या उससे भी कहीं अधिक राशि जीतने का मौका गंवा रहे हैं।"

“तो क्या मैं यह भी सुझाव दे सकता हूँ,” सैंटोस ने अपनी मोटी बाहों को सामने की ओर मोड़ते हुए और अपनी त्वचा पर बने बड़े टैटू पर अनमने ढंग से नज़र डालते हुए कहा, “कि जिसके पास इतना पैसा हो, वह न केवल अपनी जान बचाने के बदले में पैसा दे देगा, बल्कि अनावश्यक और असहनीय पीड़ा से बचने के लिए माँगी गई जानकारी भी खुशी-खुशी दे देगा।” जैकाल के आदमी ने अचानक अपनी मुट्ठी कसकर आर्मरेस्ट पर पटकी और चिल्लाया, “तुम एक ब्लैकबर्ड के बारे में क्या जानते हो? तुम्हें ले कोउर डू सोल्डाट के बारे में किसने बताया? तुम कहाँ से आए हो, तुम कौन हो और तुम्हारा ग्राहक कौन है?”

बॉर्न जम गया, उसका शरीर अकड़ गया लेकिन दिमाग तेज़ी से घूमने लगा। उसे बाहर निकलना ही था! उसे बर्नार्डिन से संपर्क करना ही था—उसकी कॉल कितने घंटे लेट हो चुकी थी? मैरी कहाँ थी? फिर भी जो वह करना चाहता था, जो उसे करना ही था, वह

कमरे के उस पार खड़े विशालकाय व्यक्ति का विरोध करके नहीं किया जा सकता था। सैंटोस न तो झूठा था और न ही मूर्ख। वह अपने कैदी को आसानी से और बिना किसी झिझक के मार सकता था... और वह सरासर झूठी या उलझी हुई जानकारी से धोखा नहीं खाएगा। जैकाल का आदमी दो क्षेत्रों की रक्षा कर रहा था—अपना और अपने गुरु का। कैमेलियन के पास केवल एक ही विकल्प था: सच्चाई के उस हिस्से को उजागर करना जो इतना खतरनाक हो कि विश्वसनीय लगे, प्रामाणिकता का ऐसा आभास हो कि उसे नकारने का जोखिम असहनीय हो। जेसन ने बर्फ की थैली ट्रे पर रखी और बड़े सोफे की छाया से धीरे-धीरे बोला।

“ज़ाहिर है, मैं किसी मुवक्किल के लिए मरना या उसकी जानकारी की रक्षा के लिए यातना सहना नहीं चाहता, इसलिए मैं आपको वही बताऊंगा जो मुझे पता है, जो मौजूदा हालात में उतना नहीं है जितना मैं जानना चाहता हूँ। अगर मुझे क्रम भूलने का डर नहीं रहा, तो मैं आपके बिंदुओं का क्रमवार जवाब दूंगा। सबसे पहले, धनराशि मेरे पास व्यक्तिगत रूप से उपलब्ध नहीं है। मैं लंदन में एक व्यक्ति से मिलता हूँ जिसे मैं जानकारी देता हूँ, और वह बर्न, स्विट्जरलैंड में एक खाता एक नाम और एक नंबर पर जारी करता है—कोई भी नाम, कोई भी नंबर—जो मैं उसे देता हूँ... हम मेरे जीवन और ‘असहनीय पीड़ा’ को छोड़ देते हैं—मैंने दोनों का जवाब दे दिया है। चलिए देखते हैं, मुझे एक ब्लैकबर्ड के बारे में क्या पता है? संयोग से, कोउर डू सोल्डाट उस प्रश्न का हिस्सा है... मुझे बताया गया था कि एक बूढ़ा आदमी—नाम और राष्ट्रीयता अज्ञात, कम से कम मुझे, लेकिन मुझे संदेह है कि वह फ्रांसीसी था—एक जाने-माने सार्वजनिक व्यक्ति के पास गया और उसे बताया कि वह हत्या का निशाना है। एक शराबी बूढ़े आदमी पर कौन विश्वास करेगा, खासकर ऐसे बूढ़े पर जिसका लंबा पुलिस रिकॉर्ड हो और जो किसी की तलाश में हो। इनाम? दुर्भाग्य से हत्या हो गई, लेकिन सौभाग्य से मृतक का एक सहायक उसके पास ही था जब बूढ़े व्यक्ति ने उसे चेतावनी दी। और भी सौभाग्य की बात यह है कि सहायक मेरे मुवक्किल का बहुत करीबी था और हत्या दोनों के लिए एक सुखद घटना थी। सहायक ने चुपके से बूढ़े व्यक्ति की जानकारी आगे पहुँचा दी। अर्जेंटुइल में ले कोउर डू सोल्डाट नामक एक कैफे के माध्यम से एक ब्लैकबर्ड को संदेश भेजा गया है। यह ब्लैकबर्ड अवश्य ही एक असाधारण व्यक्ति होगा, और अब मेरा मुवक्किल उससे संपर्क करना चाहता है... जहाँ तक मेरी बात है, मेरे कार्यालय विभिन्न शहरों में होटल के कमरे हैं। मैं वर्तमान में पोंट-रॉयल में साइमन नाम से पंजीकृत हूँ, जहाँ मैं अपना पासपोर्ट और अन्य कागजात रखता हूँ।” बॉर्न रुका,

उसकी हथेलियाँ फैली हुई थीं। “मैंने अभी आपको वह सारा सच बताया है जो मुझे पता है।”
“पूरी सच्चाई नहीं,” सैंटोस ने धीमी और कर्कश आवाज़ में सुधार करते हुए कहा। “आपका ग्राहक कौन है?”
अगर मैंने तुम्हें बताया तो मुझे मार दिया जाएगा।
"अगर तुमने ऐसा नहीं किया तो मैं तुम्हें अभी मार डालूंगा," सियार के दूत ने कहा और जेसन की चौड़ी चमड़े की बेल्ट से उसका शिकार करने वाला चाकू निकाल लिया, जिसकी धार फर्श पर लगे लैंप की रोशनी में चमक रही थी।
“मुझे मेरे ग्राहक की जानकारी के साथ-साथ एक नाम और एक नंबर क्यों नहीं दे देते—कोई भी नाम, कोई भी नंबर—और मैं आपको दो मिलियन फ्रैंक की गारंटी देता हूँ। मेरे ग्राहक की बस यही इच्छा है कि मैं ही उनका एकमात्र मध्यस्थ बनूँ। इसमें क्या हर्ज है? ब्लैकबर्ड मुझे मना कर सकता है और मुझे नरक में जाने के लिए कह सकता है... तीन मिलियन!”
सैंटोस की आँखें डगमगा उठीं, मानो यह प्रलोभन उसकी कल्पना से परे हो। "शायद हम बाद में व्यापार करेंगे—"
"अब।"
“नहीं!” कार्लोस के आदमी ने अपने विशाल शरीर को कुर्सी से धकेला और सोफे की ओर बढ़ा, चाकू को धमकी भरे अंदाज़ में अपने सामने पकड़े हुए। “आपका ग्राहक।”
“बहुवचन,” बोर्न ने उत्तर दिया। “संयुक्त राज्य अमेरिका में शक्तिशाली पुरुषों का एक समूह।”
"कौन?"
"वे अपने नामों को परमाणु रहस्यों की तरह छिपाकर रखते हैं, लेकिन मैं एक को जानता हूं और वह आपके लिए काफी होना चाहिए।"
"कौन?"
खुद पता लगाओ—कम से कम उस बात की गंभीरता को समझो जो मैं तुम्हें बताने की कोशिश कर रहा हूँ। अपने ब्लैकबर्ड की हर हाल में रक्षा करो! यह सुनिश्चित करो कि मैं तुम्हें सच बता रहा हूँ और इस प्रक्रिया में खुद को इतना अमीर बना लो कि तुम बाकी जीवन भर जो चाहो वो कर सको। तुम यात्रा कर सकते हो, गायब हो सकते हो, शायद नीचे पड़े उस कचरे की चिंता करने के बजाय अपनी किताबों के लिए समय निकाल

सको। जैसा कि तुमने बताया, हम दोनों में से कोई भी जवान नहीं है। मुझे दलाली की अच्छी-खासी फीस मिलती है और तुम एक अमीर आदमी बन जाते हो, चिंताओं से मुक्त, अप्रिय परिश्रम से मुक्त... फिर, इसमें नुकसान क्या है? मुझे मना किया जा सकता है, मेरे ग्राहकों को मना किया जा सकता है। इसमें कोई जाल नहीं है। मेरे ग्राहक उसे कभी देखना नहीं चाहते। वे उसे काम पर रखना चाहते हैं।

“यह कैसे हो सकता है? मैं इससे संतुष्ट कैसे हो सकता हूँ?”

“अपने लिए कोई ऊँचा पद गढ़ लो और लंदन में अमेरिकी राजदूत से संपर्क करो—उनका नाम एटकिंसन है। उन्हें बताओ कि तुम्हें स्नेक लेडी से गोपनीय निर्देश मिले हैं। उनसे पूछो कि क्या तुम्हें उन निर्देशों का पालन करना चाहिए।”

“सांप वाली महिला? वो क्या होती है?”

“मेदुसा। वे खुद को मेदुसा कहते हैं।”

मो पैनोव ने बहाना बनाकर बूथ से बाहर निकल गया। भीड़भाड़ वाले हाईवे ढाबे से होते हुए वह पुरुषों के शौचालय की ओर बढ़ा, दूर कोने में दीवार पर लगे पे फोन को बेचैनी से ढूंढ रहा था। लेकिन वहाँ कोई फोन नहीं था! इकलौता फोन बूथ से दस फीट की दूरी पर था और उस सुनहरे बालों वाली महिला की नज़र में था, जिसकी घबराहट उसके बालों की जड़ों की तरह गहरी थी। उसने बस यूं ही कहा था कि उसे अपने दफ्तर में फोन करके कर्मचारियों को दुर्घटना और अपने ठिकाने के बारे में बताना चाहिए, और उसे तुरंत गालियों का सामना करना पड़ा।

और पुलिसवालों की फौज तुम्हें पकड़ने आ जाएगी! बिलकुल नहीं, वैद्य। तुम्हारा दफ्तर पुलिस को बुलाएगा, वो मेरे वफादार चीफ फोर्क-इन-माउथ को बुलाएंगे, और मेरी गांड पूरे इलाके की हर कांटेदार बाड़ से टकराएगी। वो हर पुलिसवाले के साथ मिला हुआ है। मुझे लगता है वो उन्हें बताता है कि मजे कहाँ करने हैं।

"मुझे तुम्हारा ज़िक्र करने की कोई वजह नहीं होगी और मैं निश्चित रूप से ऐसा नहीं करूँगा। अगर तुम्हें याद हो, तो तुमने कहा था कि वह मुझसे नाराज़ हो सकता है।"

“नाराजगी मायने नहीं रखती। वो तुम्हारी प्यारी सी नाक काट डालेगा। मैं कोई जोखिम नहीं लेना चाहता—तुम समझदार नहीं लगती। अगर तुमने अपने हादसे के बारे में बता दिया तो अगले ही पल पुलिस आ जाएगी।”

"तुम्हें पता है, तुम्हारी बातें समझ में नहीं आ रही हैं।"

“ठीक है, मैं कुछ समझदारी भरी बात कहूँगी। मैं ‘बलात्कार!’ चिल्लाऊँगी और इन डरपोक ट्रक ड्राइवरों को बताऊँगी कि मैंने तुम्हें दो दिन पहले सड़क पर उठाया था और तब से मैं एक यौन गुलाम हूँ। कैसा लगा तुम्हें?”

“बहुत सख्ती से। क्या मैं कम से कम पुरुषों के शौचालय जा सकता हूँ? यह मेरे लिए बहुत जरूरी है।”

"जी हां, आप बेझिझक जाइए। इन जगहों पर शौचालय में फोन नहीं रखे जाते।"

“सच में?... नहीं, ईमानदारी से कहूँ तो, मुझे कोई दुख या निराशा नहीं है—बस जिज्ञासा है। वे ऐसा क्यों नहीं करते? ट्रक ड्राइवर अच्छी कमाई करते हैं; उन्हें सिक्के या पच्चीस सेंट चुराने में कोई दिलचस्पी नहीं होती।”

“अरे, तुम तो किसी काल्पनिक दुनिया से आए हो, डॉक्टर। राजमार्गों पर ऐसी घटनाएं होती रहती हैं; चीजें बदल जाती हैं या छुटपट हो जाती हैं, समझे? अगर लोग फोन करते हैं, तो दूसरे लोग जानना चाहते हैं कि किसने फोन किया है।”

"वास्तव में ...?"

“हे भगवान! जल्दी करो। हमारे पास बस दो-चार चिकन के टुकड़े खाने का समय है, इसलिए मैं ऑर्डर करता हूँ। वह सत्तर नंबर की तरफ जाएगा, सत्तानवे नंबर की तरफ नहीं। उसे पता ही नहीं चलेगा।”

“क्या पता? सत्तर और सत्तानवे क्या हैं?”

"रास्ते, भगवान के लिए! रास्ते भी कई तरह के होते हैं। तुम तो बिल्कुल बेवकूफ हो। पहले सिर पर वार करो, फिर शायद बाद में हम किसी मोटल में रुकेंगे जहाँ हम अपनी व्यापारिक चर्चा जारी रख सकें और तुम एडवांस बोनस ले लो।"

"मैं क्षमा चाहता हूँ?"

मैं गर्भपात के पक्षधर हूं। क्या यह आपके धर्म के विरुद्ध है?

“हे भगवान, नहीं। मैं तो इसका प्रबल समर्थक हूँ।”

अच्छा। जल्दी करो!

तो पैनोव पुरुषों के शौचालय की ओर बढ़ा, और वाकई वह महिला सही थी। वहाँ कोई फ़ोन नहीं था, और बाहर की ओर खुलने वाली खिड़की इतनी छोटी थी कि उसमें से एक छोटी बिल्ली या एक बड़ा चूहा ही रेंगकर निकल सकता था... लेकिन उसके पास पैसा था, बहुत सारा पैसा, साथ ही पाँच अलग-अलग राज्यों के पाँच ड्राइविंग लाइसेंस भी। जेसन बॉर्न की भाषा में ये सब हथियार थे, खासकर पैसा। मो पेशाब करने गया—काफी देर हो

चुकी थी—और फिर दरवाजे की ओर; उसने गोरी महिला को देखने के लिए दरवाजा कुछ इंच पीछे खींचा। अचानक, दरवाजा ज़ोर से कई फीट पीछे की ओर खुला और पैनोव दीवार से टकरा गया।

“अरे, माफ करना दोस्त!” एक छोटे कद के मोटे आदमी ने चिल्लाते हुए मनोचिकित्सक को कंधों से पकड़ लिया, जबकि मो ने उसका चेहरा पकड़ लिया था। “ठीक हो ना, दोस्त?”

“ओह, बिल्कुल। जी हाँ, बिलकुल।”

“अरे यार, नाक से खून बह रहा है! तौलिये के पास इधर आओ,” टी-शर्ट पहने ट्रक ड्राइवर ने आदेश दिया, जिसकी एक आस्तीन सिगरेट का पैकेट रखने के लिए ऊपर चढ़ी हुई थी। “चलो, अपना सिर पीछे करो, मैं तुम्हारी नाक पर ठंडा पानी डालता हूँ... आराम करो और दीवार से टिक जाओ। लो, अब ठीक है; हम इसे एक-दो पल में रोक देंगे।” छोटे कद के आदमी ने हाथ बढ़ाकर पैनोव के चेहरे पर गीले कागज़ के तौलिये हल्के से दबाए, उसकी गर्दन के पीछे पकड़े हुए, और हर कुछ सेकंड में मो की नाक से खून का बहाव जाँचता रहा। “लो, दोस्त, लगभग रुक गया है। बस मुँह से साँस लो, गहरी साँसें लो, समझे? सिर झुकाए रखो, ठीक है?”

"धन्यवाद," पैनोव ने तौलिए पकड़े हुए कहा और इस बात से आश्चर्यचकित था कि नाक से खून बहना इतनी जल्दी कैसे रोका जा सकता है। "आपका बहुत-बहुत धन्यवाद।"

“मुझे धन्यवाद मत दो, मैंने गलती से तुम्हें एक घूंसा मार दिया,” ट्रक ड्राइवर ने पेशाब करते हुए जवाब दिया। “अब कैसा लग रहा है?” उसने अपनी पैंट की ज़िप बंद करते हुए पूछा।

“हाँ, मैं करता हूँ।” और अपनी प्रिय दिवंगत माँ की सलाह के विरुद्ध जाकर, मो ने इस अवसर का लाभ उठाने और न्याय की भावना को त्यागने का निर्णय लिया। “लेकिन मुझे यह स्पष्ट करना चाहिए कि यह मेरी गलती थी, आपकी नहीं।”

"तुम्हारा क्या मतलब है?" ट्रक ड्राइवर ने हाथ धोते हुए पूछा।

"सच कहूं तो, मैं दरवाजे के पीछे छिपकर उस महिला को देख रहा था जिससे मैं दूर भागने की कोशिश कर रहा था - अगर यह बात आपको समझ में आती है।"

पैनोव के निजी चिकित्सक ने हाथ सुखाते हुए हँसते हुए कहा, “किसकी बात समझ में नहीं आएगी? यही तो इंसानियत की कहानी है, दोस्त! वे तुम्हें अपने चंगुल में फंसा लेते हैं और झट से, वे गिड़गिड़ाते हैं और तुम्हें समझ नहीं आता कि क्या करो, वे चिल्लाते हैं और तुम

उनके पैरों में गिर जाते हो। अब मैं, मेरा मामला अलग है। मैंने एक असली यूरोपीय से शादी की है, जानते हो? वह अच्छी अंग्रेजी नहीं बोलती, लेकिन शुक्रगुजार है... बच्चों के साथ बहुत अच्छी है, मेरे साथ भी बहुत अच्छी है, और मैं अब भी उसे देखकर खुश हो जाता हूँ। इन फालतू राजकुमारियों जैसी नहीं।”

मनोचिकित्सक ने कहा, "यह एक बेहद दिलचस्प, बल्कि मार्मिक बयान है।"

“यह कौन है?”

“कुछ नहीं। मैं अब भी यहाँ से बिना उसे देखे निकलना चाहता हूँ। मेरे पास कुछ पैसे हैं—”

“अरे, ये कौन है?”

दोनों आदमी दरवाजे तक गए और पैनोव ने उसे कुछ इंच पीछे खींच लिया। “वो वहाँ है, सुनहरे बालों वाली जो बार-बार इस तरफ और सामने वाले दरवाजे की तरफ देख रही है। वो बहुत बेचैन हो रही है—”

“हे भगवान!” छोटे कद के ट्रक ड्राइवर ने बीच में टोकते हुए कहा। “ये तो ब्रोंक की पत्नी है! ये तो रास्ते से बिल्कुल भटक गई है।”

“बिल्कुल? ब्रोंक?”

“वह पूर्वी मार्गों पर ट्रक चलाता है, इन मार्गों पर नहीं। वह यहाँ क्या कर रही है?”

मुझे लगता है कि वह उससे बचने की कोशिश कर रही है।

“हाँ,” मो के साथी ने सहमति जताते हुए कहा। “मैंने सुना है कि वो इधर-उधर मौज-मस्ती करती है और पैसे नहीं लेती।”

"क्या आप उसे जानते हो?"

“बिल्कुल, मैं उनके कुछ बारबेक्यू में गया हूँ। वो बहुत ही बढ़िया सॉस बनाते हैं।”

मुझे यहाँ से निकलना होगा। जैसा कि मैंने आपको बताया, मेरे पास कुछ पैसे हैं—”

"तो आपने मुझे बता दिया और हम इस पर बाद में चर्चा करेंगे।"

"कहाँ?"

“मेरी ट्रक में। यह लाल रंग की सेमी-ट्रक है जिस पर झंडे की तरह सफेद धारियां हैं। यह सामने, दाहिनी ओर खड़ी है। कैब के चारों ओर घूमो और नज़रों से ओझल रहो।”

वह मुझे जाते हुए देखेगी।

“नहीं, वो ऐसा नहीं करेगी। मैं जाकर उसे एक बड़ा सरप्राइज दूंगा। मैं उसे बताऊंगा कि सभी सेंटर बैक शानदार फॉर्म में हैं और ब्रोंक कैरोलिनास की ओर दक्षिण की ओर जा

रहा है—कम से कम मैंने तो यही सुना है।"

मैं आपका एहसान कैसे चुका सकता हूँ?

"शायद उसी पैसे से जिसके बारे में तुम बात करते रहते हो। लेकिन ज़्यादा नहीं। ब्रोंक तो एक जानवर है और मैं एक नवजन्मित ईसाई हूँ।" छोटे कद के ट्रक ड्राइवर ने दरवाज़ा ज़ोर से बंद किया, जिससे पैनोव लगभग दीवार से टकरा गया। मो ने देखा कि उसका षड्यंत्रकारी साथी बूथ की ओर बढ़ा, उसके षड्यंत्रकारी हाथ फैले हुए थे, ट्रक ड्राइवर ने एक पुराने दोस्त को गले लगाया और तेज़ी से बातें करने लगा; महिला की आँखें चौकस थीं—वह मंत्रमुग्ध थी। पैनोव पुरुषों के शौचालय से बाहर निकला, भोजनालय के प्रवेश द्वार से होते हुए विशाल लाल-सफेद धारीदार ट्रक की ओर भागा। वह हाँफते हुए कैब के पीछे दुबक गया, उसकी छाती ज़ोर से धड़क रही थी, और इंतज़ार करने लगा।

अचानक, ब्रोंक की पत्नी भोजनालय से भागती हुई निकली, उसके प्लैटिनम रंग के बाल अजीब तरह से हवा में लहरा रहे थे, जैसे ही वह अपनी चमकीली लाल कार की ओर दौड़ी। वह अंदर चढ़ी और कुछ ही सेकंड में इंजन की गर्जना शुरू हो गई; वह उत्तर की ओर चल पड़ी, जबकि मो उसे अचंभित होकर देखता रहा।

"कैसे हो यार, तुम जहां कहीं भी हो?" उस छोटे कद के अनाम व्यक्ति ने चिल्लाकर पूछा, जिसने न केवल चमत्कारिक रूप से नाक से खून बहना रोका था, बल्कि उसे एक उन्मादी पत्नी से भी बचाया था, जिसके मनोभावों में बदलाव प्रतिशोध और अपराधबोध दोनों से समान रूप से उपजा था।

"बस करो, बेवकूफ!" पैनोव ने ऊंची आवाज में खुद से कहा। "इधर आओ... दोस्त!"

पैंतीस मिनट बाद वे एक अज्ञात कस्बे के बाहरी इलाके में पहुँचे और ट्रक चालक ने राजमार्ग के किनारे बनी दुकानों के एक समूह के सामने गाड़ी रोक दी। "तुम्हें वहाँ एक फ़ोन मिल जाएगा, दोस्त। शुभकामनाएँ।"

"क्या आप पक्का कह रहे हैं?" मो ने पूछा। "मेरा मतलब पैसों के बारे में है।"

"हाँ, बिल्कुल," गाड़ी चला रहे छोटे कद के आदमी ने जवाब दिया। "दो सौ डॉलर ठीक हैं—शायद मेरी कमाई भी इतनी ही है—लेकिन इससे ज़्यादा तो भ्रष्ट कर देता है, है ना? मुझे इससे पचास गुना ज़्यादा पैसे ऐसे सामान ढोने के लिए दिए गए हैं जो मैं ढोना नहीं चाहता, और आप जानते हैं मैं उन्हें क्या कहता हूँ?"

आप उन्हें क्या बताते हैं?

मैं उनसे कहता हूँ कि वे अपना जहर हवा में ही उगल दें। इसका असर उन पर वापस आएगा और उन्हें अंधा कर देगा।
"तुम एक अच्छे इंसान हो," पैनोव ने फुटपाथ पर चढ़ते हुए कहा।
“मुझे कुछ चीजों की भरपाई करनी है।” टैक्सी का दरवाजा जोर से बंद हो गया और विशाल ट्रक तेजी से आगे बढ़ गया, तभी मो ने मुड़कर फोन ढूंढना शुरू कर दिया।
"तुम आखिर हो कहाँ?" वर्जीनिया में अलेक्जेंडर कॉंकलिन चिल्लाया।
“मुझे नहीं पता!” पैनोव ने जवाब दिया। “अगर मैं मरीज़ होता, तो मैं बड़े सोच-विचार से समझाता कि यह किसी फ्रायडियन स्वप्न अनुक्रम का विस्तार था क्योंकि ऐसा कभी नहीं होता, लेकिन मेरे साथ हुआ। उन्होंने मुझे इंजेक्शन लगा दिए, एलेक्स!”
“शांत रहो। हमने यही अनुमान लगाया था। हमें यह जानना होगा कि तुम कहाँ हो। सच तो यह है कि दूसरे लोग भी तुम्हें ढूंढ रहे हैं।”
“ठीक है, ठीक है... एक मिनट रुको! सड़क के उस पार एक दवा की दुकान है। उस पर लिखा है ‘बैटल फोर्ड्स बेस्ट’, क्या इससे मदद मिलेगी?”
वर्जीनिया से फोन पर आई आह ही जवाब थी। "हाँ, ऐसा ही है। अगर आप एक महत्वहीन मनोचिकित्सक होने के बजाय गृहयुद्ध के सामाजिक रूप से सक्रिय प्रशंसक होते, तो आप भी यह जानते।"
"इस नर्क का क्या मतलब है?"
“फोर्ड्स ब्लफ स्थित पुराने युद्धक्षेत्र की ओर चलें। यह एक राष्ट्रीय धरोहर है; यहाँ हर जगह चिन्ह लगे हुए हैं। तीस मिनट में एक हेलीकॉप्टर वहाँ होगा, और किसी से भी एक शब्द भी मत कहना!”
“क्या आपको पता है कि आपकी बातें कितनी अतिवादी लग रही हैं? फिर भी मैं शत्रुता का शिकार था—”
“बाहर जाओ, कोच!”
बोर्न पोंट-रॉयल होटल में दाखिल हुए और तुरंत रात के चौकीदार के पास जाकर, पाँच सौ फ्रैंक का नोट निकालकर चुपचाप उसके हाथ में रख दिया। मुस्कुराते हुए उन्होंने कहा, "मेरा नाम साइमन है। मैं कुछ दिनों से बाहर था। कोई संदेश मिला?"
"कोई संदेश नहीं, महाशय साइमन," शांत भाव से उत्तर आया, "लेकिन दो आदमी बाहर हैं, एक मोंटालेम्बर्ट पर और दूसरा उसके सामने रुए डू बैक पर।"

जेसन ने एक हजार फ्रैंक का नोट निकाला और उस आदमी को थमा दिया। "मैं ऐसी आँखों के लिए पैसे देता हूँ और अच्छे पैसे देता हूँ। ऐसे ही करते रहो।"
"बिल्कुल, महोदय।"
बॉर्न पीतल की लिफ्ट की ओर बढ़ा। अपने तल पर पहुँचकर वह तेज़ी से गलियारों से होते हुए अपने कमरे की ओर चल पड़ा। कुछ भी अस्त-व्यस्त नहीं था; सब कुछ वैसा ही था जैसा उसने छोड़ा था, सिवाय इसके कि बिस्तर लगा हुआ था। बिस्तर! हे भगवान! उसे आराम की, सोने की ज़रूरत थी। अब और नहीं हो सकता था। उसके अंदर कुछ हो रहा था—ऊर्जा कम हो रही थी, साँस कम हो रही थी। फिर भी उसे दोनों की ज़रूरत थी, अब पहले से कहीं ज़्यादा। हे भगवान! वह लेटना चाहता था... नहीं। वहाँ मैरी थी। वहाँ बर्नार्डिन थी। वह टेलीफ़ोन के पास गया और वह नंबर डायल किया जो उसे याद था।
उन्होंने कहा, "मुझे देर होने के लिए खेद है।"
“चार घंटे देर हो गई, मेरे दोस्त। क्या हुआ?”
समय नहीं है। मैरी का क्या होगा?
“कुछ भी नहीं। बिलकुल कुछ भी नहीं। वह फिलहाल किसी भी अंतरराष्ट्रीय उड़ान में नहीं है, न ही किसी उड़ान के लिए निर्धारित है। मैंने लंदन, लिस्बन, स्टॉकहोम और एम्स्टर्डम से आने-जाने वाले विकल्पों की भी जाँच की—कुछ भी नहीं मिला। मैरी एलिस सेंट जैक्स वेब नाम की कोई महिला पेरिस नहीं जा रही है।”
“ऐसा होना ही चाहिए। वह अपना मन नहीं बदलेगी, यह उसके स्वभाव के विपरीत है। और उसे आव्रजन प्रक्रिया को दरकिनार करने का तरीका भी नहीं पता होगा।”
मैं फिर से दोहराता हूं। किसी भी देश से पेरिस आने वाली किसी भी उड़ान के टिकट सूची में उसका नाम नहीं है।
"लानत है!"
“मैं कोशिश करता रहूंगा, मेरे दोस्त। संत एलेक्स के शब्द मेरे कानों में गूंजते रहते हैं। सुंदर महिला को कम मत समझना।”
“वो कोई साधारण महिला नहीं है, वो मेरी पत्नी है... वो हममें से एक नहीं है, बर्नार्डिन; वो कोई जासूस नहीं है जो हर तरह से धोखा दे सके। वो ऐसी नहीं है। लेकिन वो पेरिस जा रही है। मुझे पता है!”
"एयरलाइंस ऐसा नहीं करतीं, मैं और क्या कह सकता हूँ?"

“बिल्कुल सही कहा तुमने,” जेसन ने कहा, मानो उसके फेफड़े आवश्यक हवा सोखने में असमर्थ हों, उसकी पलकें भारी थीं। “कोशिश करते रहो।”

आज रात क्या हुआ? मुझे बताओ।

“कल,” डेविड वेब ने लगभग सुनाई न देने वाली आवाज़ में जवाब दिया। “कल... मैं बहुत थका हुआ हूँ और मुझे कोई और बनना पड़ेगा।”

“तुम क्या बात कर रहे हो? तुम्हारी आवाज़ तो बिल्कुल भी तुम्हारी जैसी नहीं लग रही।”

कुछ नहीं। कल। मुझे सोचना होगा... या शायद मुझे सोचना ही नहीं चाहिए।

*

मैरी मार्सिले की आव्रजन लाइन में खड़ी थी, जो सुबह जल्दी होने के कारण सौभाग्य से छोटी थी, और उसने ऊब का भाव दिखाने की कोशिश की, जबकि वास्तव में उसे बिल्कुल भी ऊब महसूस नहीं हो रही थी। अब पासपोर्ट काउंटर पर जाने की उसकी बारी थी।

“अमेरिकेन,” अधजाने अधिकारी ने कहा। “क्या आप यहाँ किसी काम से आई हैं या घूमने-फिरने के लिए, मैडम?”

“मैं फ्रेंच बोलता हूँ, महोदय। मैं मूल रूप से कनाडाई हूँ—क्यूबेक का। अलगाववादी।”

“अहा, बढ़िया!” नींद में डूबे क्लर्क की आँखें थोड़ी और चौड़ी हो गईं और उसने फ्रेंच में बोलना शुरू किया। “आप व्यवसाय करते हैं?”

“नहीं, मैं नहीं हूँ। यह यादों का सफर है। मेरे माता-पिता मार्सिले से आए थे और दोनों का हाल ही में निधन हो गया। मैं देखना चाहता हूँ कि वे कहाँ से आए थे, कहाँ रहते थे—शायद वह सब कुछ जो मैंने खो दिया।”

“कितनी अद्भुत बात है, प्यारी महिला,” आव्रजन अधिकारी ने सबसे आकर्षक यात्री का आकलन करते हुए कहा। “शायद आपको भी एक गाइड की आवश्यकता हो सकती है? इस शहर का कोई भी हिस्सा ऐसा नहीं है जो मेरी स्मृति में अमिट छाप न छोड़ गया हो।”

“आप बहुत दयालु हैं। मैं सोफिटेल वियू पोर्ट में रहूंगी। आपका नाम क्या है? मेरा नाम तो आपके पास है।”

“लाफोंटेन, महोदया। हम आपकी सेवा में हैं!”

“लाफोंटेन? आप सचमुच ऐसा कह रहे हैं?”

“जी हां!”

"बहुत दिलचस्प।"

“मैं बहुत दिलचस्प हूँ,” अधिकारी ने कहा, उसकी पलकें आधी बंद थीं लेकिन नींद से नहीं, और वह पर्यटक की प्रक्रिया पूरी करने के लिए रबर की मुहरें तेज़ी से नीचे चला रहा था। “मैं आपकी सेवा में तत्पर हूँ, महोदया!”

मैरी ने सामान रखने वाले कमरे की ओर बढ़ते हुए सोचा, "यह उस विचित्र परिवार की परंपरा ही होगी।" वहाँ से वह अपनी पसंद के किसी भी नाम से पेरिस के लिए घरेलू उड़ान भरेगी।

फ्रांस्वा बर्नाडाइन अचानक चौंककर जागा, कोहनियों के बल उठ बैठा, माथे पर शिकन और व्याकुलता का भाव लिए। "वह पेरिस जा रही है, मुझे पता है!" ये शब्द उसके पति के थे जो उसे सबसे अच्छी तरह जानता था। "किसी भी देश से पेरिस आने वाली किसी भी उड़ान में उसका नाम दर्ज नहीं है।" ये उसके अपने शब्द थे। पेरिस। यहाँ मुख्य शब्द था पेरिस!

लेकिन मान लीजिए कि यह पेरिस नहीं होता?

ड्यूक्सिएम के अनुभवी खिलाड़ी सुबह की हल्की रोशनी में अपने फ्लैट की लंबी और संकरी खिड़कियों से छनकर बिस्तर से तेज़ी से उठे। कुछ ही मिनटों में, जितना उनका चेहरा देख पाया, उन्होंने दाढ़ी बनाई, फिर स्नान किया, कपड़े पहने और सड़क पर अपनी प्यूजो कार की ओर चल पड़े, जहाँ विंडशील्ड पर हमेशा की तरह चालान लगा हुआ था; अफसोस, अब चुपचाप फोन करके इसे खारिज नहीं किया जा सकता था। उन्होंने आह भरी, चालान को शीशे से उठाया और गाड़ी में बैठ गए।

अट्ठावन मिनट बाद उसने कार को ओरली हवाई अड्डे के विशाल कार्गो कॉम्प्लेक्स में एक छोटी ईंट की इमारत की पार्किंग में मोड़ा। इमारत साधारण सी थी; लेकिन अंदर का काम खास था। यह आव्रजन विभाग की एक शाखा थी, जिसे सीधे तौर पर एयर एंट्री ब्यूरो के नाम से जाना जाता था। यहाँ अत्याधुनिक कंप्यूटर सभी अंतरराष्ट्रीय हवाई अड्डों से फ्रांस आने वाले हर यात्री का पल-पल का रिकॉर्ड रखते थे। आव्रजन के लिए यह बेहद ज़रूरी था, लेकिन ड्यूक्सिएम अक्सर इससे सलाह नहीं लेता था, क्योंकि ड्यूक्सिएम की दिलचस्पी वाले लोगों द्वारा इस्तेमाल किए जाने वाले प्रवेश के अन्य कई बिंदु थे। फिर भी, वर्षों से, बर्नार्डिन, इस सिद्धांत पर चलते हुए कि स्पष्ट चीज़ें नज़रअंदाज़ हो जाती हैं, एयर एंट्री ब्यूरो से जानकारी मांगता रहा था। कभी-कभी उसे सफलता भी मिली थी। वह सोच रहा था कि क्या आज सुबह भी ऐसा ही होगा।

उन्नीस मिनट बाद उसे अपना जवाब मिल गया। बात सही थी, लेकिन जानकारी बहुत देर से मिलने के कारण इनाम का मूल्य काफी कम हो गया था। दफ्तर की लॉबी में एक पे फोन था; बर्नार्डिन ने सिक्का डाला और पोंट-रॉयल नंबर डायल किया।

“जी?” जेसन बॉर्न की आवाज खांसते हुए सुनाई दी।

आपको जगाने के लिए मैं माफी चाहता हूं।

“फ्रांकोइस?”

"हाँ।"

“मैं अभी-अभी उठा था। सड़क पर दो आदमी मुझसे कहीं ज्यादा थके हुए हैं, जब तक कि वे मेरी जगह आए हुए न हों।”

“क्या पिछली रात की तुलना में? पूरी रात की तुलना में?”

“जी हाँ। जब मैं तुमसे मिलूंगी तो इसके बारे में बताऊंगी। क्या इसीलिए तुमने फोन किया था?”

“नहीं। मैं ओरली में हूँ और मुझे खेद है कि मेरे पास बुरी खबर है, ऐसी जानकारी जो मुझे मूर्ख साबित करती है। मुझे इस पर विचार करना चाहिए था... आपकी पत्नी लगभग दो घंटे पहले मार्सिले पहुँची हैं। पेरिस नहीं। मार्सिले।”

“यह बुरी खबर क्यों है?” जेसन चिल्लाया। “हमें पता है कि वह कहाँ है! हम—अरे, हे भगवान, मैं समझ गया तुम्हारा मतलब।” बॉर्न के शब्द दबे हुए स्वर में रुक गए। “वह ट्रेन ले सकती है, कार किराए पर ले सकती है...”

“वो चाहे तो किसी भी नाम से पेरिस तक जा सकती है,” बर्नार्डिन ने आगे कहा। “फिर भी, मेरे पास एक विचार है। शायद ये मेरे दिमाग जितना ही बेकार है, लेकिन फिर भी मैं इसे सुझा रहा हूँ... क्या आप दोनों के एक-दूसरे के लिए कोई खास उपनाम हैं? शायद प्यार भरे उपनाम?”

“सच कहूँ तो, हमें प्यारी-प्यारी चीज़ों में ज़्यादा दिलचस्पी नहीं है... एक मिनट रुकिए।”

कुछ साल पहले, हमारे बेटे जेमी को 'मम्मी' बोलने में दिक्कत होती थी। उसने इसे उलट कर 'मीमॉम' कहना शुरू कर दिया। हम दोनों ने इस पर खूब मजाक किया और मैंने भी कुछ महीनों तक उसे कभी-कभी इसी नाम से पुकारा, जब तक कि उसने सही उच्चारण करना नहीं सीख लिया।

मुझे पता है कि वह फ्रेंच धाराप्रवाह बोलती है। क्या वह अखबार पढ़ती है?

"कम से कम वित्तीय पृष्ठ तो वह नियमित रूप से पढ़ती ही हैं। मुझे नहीं लगता कि वह इसके अलावा और कुछ गंभीरता से पढ़ती हैं; यह उनकी सुबह की दिनचर्या है।"
"क्या संकट की स्थिति में भी?"
"खासकर संकट की स्थिति में। उनका दावा है कि इससे उन्हें शांति मिलती है।"
"चलिए, वित्तीय पृष्ठों पर उसे एक संदेश भेजते हैं।"
लंदन स्थित अमेरिकी दूतावास में राजदूत फिलिप एटकिंसन सुबह के नीरस कागजी काम में जुट गए। उनके सिर में हल्का दर्द और मुंह का खराब स्वाद इस नीरसता को और बढ़ा रहा था। यह कोई सामान्य हैंगओवर नहीं था क्योंकि वे शायद ही कभी व्हिस्की पीते थे और पच्चीस वर्षों से अधिक समय से कभी नशे में नहीं थे। साइगॉन के पतन के लगभग तीस महीने बाद ही उन्हें अपनी प्रतिभा, अवसरों और सबसे बढ़कर अपने संसाधनों की सीमाओं का एहसास हो गया था। जब वे उनतीस वर्ष की आयु में युद्ध से लौटे, तो उन्हें असाधारण नहीं तो कम से कम उचित प्रशंसा मिली थी। उनके परिवार ने न्यूयॉर्क स्टॉक एक्सचेंज में उनके लिए एक उपलब्ध सीट खरीद ली थी, जहाँ तीस महीनों में ही उन्हें तीन मिलियन डॉलर से अधिक का नुकसान हो गया था।
"क्या तुमने एंडोवर और येल में कभी कुछ नहीं सीखा?" उसके पिता गरजते हुए बोले। "कम से कम बाजार में कुछ जान-पहचान तो बना लो?"
"पिताजी, वे सब मुझसे जलते थे, आप जानते ही हैं। मेरी शक्ल-सूरत, लड़कियाँ—मैं बिल्कुल आप जैसी दिखती हूँ, पिताजी—सबने मेरे खिलाफ साजिश रची। कभी-कभी मुझे लगता है कि वे मेरे ज़रिए आप पर निशाना साध रहे थे! आप जानते ही हैं कि वे कैसे बातें करते हैं। सीनियर और जूनियर, बड़े-बड़े रईस और ये सब बकवास... याद है डेली न्यूज़ में वो कॉलम छपा था जब उन्होंने हमारी तुलना फेयरबैंक्स परिवार से की थी?"
"मैं डग को चालीस साल से जानता हूँ!" पिता चिल्लाया। "उसका दिमाग बहुत तेज़ है, वह सबसे बेहतरीन दिमाग वालों में से एक है।"
"वह एंडोवर और येल विश्वविद्यालय नहीं गए थे, पिताजी।"
"उसे ऐसा करने की ज़रूरत नहीं थी, भगवान के लिए!... रुको ज़रा। विदेश सेवा...? येल से तुमने कौन सी डिग्री ली थी?"
"कला स्नातक।"
"छोड़ो ये सब! कुछ और था। शायद कोर्स वगैरह।"
मैंने अंग्रेजी साहित्य में मेजर और राजनीति विज्ञान में माइनर किया था।

बस! परीकथाओं वाली बातों को किनारे रख दो। तुमने दूसरे वाले में तो शानदार प्रदर्शन किया था—राजनीति विज्ञान की बकवास में।
“पिताजी, यह मेरा सबसे मजबूत विषय नहीं था।”
"आपने पारित किया?"
“हां...मुश्किल से।”
“सिर्फ मामूली नहीं, सम्मान के साथ! बस यही बात है!”
और इस तरह फिलिप एटकिंसन III ने अपने पिता, जो एक महत्वपूर्ण राजनीतिक सलाहकार थे, के माध्यम से विदेश सेवा में अपना करियर शुरू किया और फिर कभी पीछे मुड़कर नहीं देखा। और यद्यपि उस महान व्यक्ति का आठ साल पहले निधन हो गया था, फिर भी वह अपने पिता की अंतिम सलाह को कभी नहीं भूले: "बेटा, इसे बर्बाद मत करना। अगर तुम शराब पीना चाहते हो या अय्याशी करना चाहते हो, तो इसे अपने घर के अंदर या किसी रेगिस्तान में करो, समझे? और अपनी पत्नी के साथ, चाहे उसका नाम कुछ भी हो, सबके सामने सच्चे स्नेह से पेश आओ, समझे?"
"हां पिताजी।"
इसीलिए फिलिप एटकिंसन उस सुबह इतना उदास महसूस कर रहे थे। पिछली शाम उन्होंने कुछ महत्वहीन शाही लोगों के साथ डिनर पार्टी में बिताई थी, जिन्होंने इतना पी लिया था कि उनकी नाक से शराब बहने लगी थी, और उनकी पत्नी ने उनके व्यवहार को यह कहकर माफ कर दिया था कि वे शाही परिवार से हैं। यह सब कुछ वह सात गिलास शैब्लिस वाइन के साथ ही बर्दाश्त कर पाए। कई बार उन्हें पुराने साइगॉन के बेफिक्र और खुले दिल से शराब पीने वाले दिनों की याद आ जाती थी।
टेलीफोन की घंटी बजी, जिससे एटकिंसन ने एक ऐसे दस्तावेज़ पर अपने हस्ताक्षर धुंधले कर दिए जो उन्हें समझ में नहीं आ रहा था। "जी?"
"हंगरी केंद्रीय समिति के उच्चायुक्त लाइन पर हैं, महोदय।"
“अरे? ये कौन हैं? क्या हम इन्हें पहचानते हैं?”
“मुझे नहीं पता, राजदूत महोदय। मैं सचमुच उनका नाम ठीक से नहीं बोल सकता।”
"बहुत अच्छा, उसे खेलने दो।"
फोन पर भारी स्वर वाली आवाज ने कहा, "महाराज महोदय? श्रीमान एटकिंसन?"
"जी हां, मैं एटकिंसन हूं। मुझे माफ कीजिएगा, लेकिन मुझे न तो आपका नाम याद है और न ही उस हंगेरियन संगठन का नाम याद है जिसके लिए आप बोल रहे हैं।"

“इससे कोई फर्क नहीं पड़ता। मैं स्नेक लेडी की ओर से बोल रहा हूँ—”
“रुको!” सेंट जेम्स कोर्ट के राजदूत ने चिल्लाकर कहा। “लाइन पर बने रहो, हम बीस सेकंड में फिर बात करेंगे।” एटकिंसन ने नीचे झुककर अपना स्क्रैम्बलर चालू किया और प्री-इंटरसेप्टर की तेज़ आवाज़ शांत होने तक इंतज़ार किया। “ठीक है, जारी रखो।”
"मुझे स्नेक लेडी से निर्देश मिले हैं और मुझे आपसे इसकी उत्पत्ति की पुष्टि करने के लिए कहा गया है।"
"की पुष्टि की!"
“तो क्या मुझे इन निर्देशों का पालन करना है?”
“हे भगवान! हाँ! वे जो भी कहें। हे भगवान, देखो ब्रुसेल्स में टीगार्टन और वाशिंगटन में आर्मब्रस्टर का क्या हाल हुआ! मेरी रक्षा करो! वे जो भी कहें, वही करो!”
"धन्यवाद, राजदूत महोदय।"
बॉर्न पहले जितना गर्म पानी सह सकता था, उतने गर्म पानी के टब में बैठा, फिर जितना ठंडा पानी सह सकता था, उतने ठंडे पानी से नहाया। इसके बाद उसने अपने गले के चारों ओर बंधी पट्टी बदली, छोटे से होटल के कमरे में वापस आया और बिस्तर पर गिर पड़ा... तो मैरी ने पेरिस पहुँचने का एक सरल, अनोखा तरीका खोज लिया था। धिक्कार है! वह उसे कैसे ढूँढेगा, उसकी रक्षा कैसे करेगा? क्या उसे पता भी था कि वह क्या कर रही है? डेविड पागल हो जाएगा। वह घबरा जाएगा और हज़ारों गलतियाँ कर बैठेगा... हे भगवान, मैं डेविड हूँ!
इसे रोकें। नियंत्रण करें। पीछे हटें।
टेलीफोन की घंटी बजी; उसने उसे बेडसाइड टेबल से उठाया। "जी?"
“सैंटोस आपसे मिलना चाहता है। उसके हृदय में शांति है।”

24

आपातकालीन चिकित्सा सेवा का हेलीकॉप्टर नीचे उतरा; उसके रोटर बंद कर दिए गए और ब्लेड धड़ाम से रुक गए। चलते-फिरते मरीजों को उतारने के लिए ईएमएस प्रक्रिया का पालन करते हुए, तभी निकास द्वार खुला और धातु की सीढ़ियाँ ज़मीन पर गिरीं। वर्दीधारी पैरामेडिक पैनोव से आगे-आगे चला, मुड़ा और डॉक्टर को रनवे तक ले जाने में मदद की, जहाँ सादे कपड़ों में एक दूसरा व्यक्ति उन्हें इंतज़ार कर रही लिमोसिन तक ले गया। अंदर सीआईए के निदेशक पीटर हॉलैंड और एलेक्स कॉंकलिन थे, कॉंकलिन

बातचीत के लिए दाईं ओर वाली सीट पर बैठे थे। मनोचिकित्सक हॉलैंड के बगल में चढ़े; उन्होंने कई गहरी साँसें लीं, ज़ोर से आह भरी और सीट पर वापस लेट गए।
“मैं एक पागल हूँ,” उसने हर शब्द पर ज़ोर देते हुए कहा। “पूरी तरह से विक्षिप्त हूँ और मैं स्वयं मानसिक अस्पताल में भर्ती होने के कागजात पर हस्ताक्षर करूँगा।”
"आप सुरक्षित हैं, बस यही मायने रखता है, डॉक्टर," हॉलैंड ने कहा।
"आपको देखकर अच्छा लगा, क्रेज़ी मो," कॉन्क्लिन ने कहा।
“क्या तुम्हें पता है मैंने क्या किया?... मैंने जानबूझकर अपनी कार को पेड़ से टकरा दिया, जिसमें मैं भी बैठी थी! फिर ब्रोंक्स तक आधी दूरी पैदल चलने के बाद, मुझे उस अकेली महिला ने लिफ्ट दी जिसके दिमाग में शायद मुझसे भी ज़्यादा अकड़ है। उसकी कामुकता बेकाबू है और वह अपने ट्रक ड्राइवर पति से भाग रही है—जो उसके पीछे पड़ा है—जिसका नाम बाद में मुझे पता चला कि ब्रोंक है। मेरी वेश्या ड्राइवर ने मुझे ऐसे हथकंडों से बंधक बना लिया जैसे कि एनएफएल के सबसे खूंखार लाइनबैकर्स से भरे एक ढाबे में ‘बलात्कार!’ चिल्लाने की धमकी देना—सिवाय एक के जिसने मुझे छुड़ाया।” पैनोव अचानक रुका और अपनी जेब में हाथ डाला। “लो,” उसने आगे कहा और पाँचों ड्राइविंग लाइसेंस और लगभग छह हज़ार डॉलर काँकलिन के हाथों में थमा दिए।
"यह क्या है?" अचंभित एलेक्स ने पूछा।
“मैंने एक बैंक लूटा और पेशेवर ड्राइवर बनने का फैसला किया!... आपको क्या लगता है यह क्या है? मैंने इसे उस आदमी से लिया जो मेरी सुरक्षा कर रहा था। मैंने हेलीकॉप्टर के क्रू को दुर्घटनास्थल का यथासंभव सटीक वर्णन किया। वे उसे ढूंढने के लिए वापस जा रहे हैं। वे उसे ढूंढ लेंगे; वह कहीं पैदल नहीं जा रहा है।”
पीटर हॉलैंड ने लिमोसिन के टेलीफोन की ओर हाथ बढ़ाया और तीन बटन दबाए। दो सेकंड से भी कम समय में, उन्होंने बात की। “ईएमएस-आर्लिंगटन, इक्विपमेंट फिफ्टी-सेवन को सूचना दें। जिस व्यक्ति को वे ले जा रहे हैं, उसे सीधे लैंगली ले जाना है। अस्पताल में। और मुझे उनकी स्थिति के बारे में सूचित करते रहें... क्षमा करें, डॉक्टर। आप आगे बढ़ें।”
“आगे बताऊं? आगे क्या बताऊं? मुझे अगवा करके किसी फार्महाउस में रखा गया था और मुझे इतना सोडियम पेंटोथल का इंजेक्शन लगाया गया था, अगर मैं गलत नहीं हूं, कि मैं ला ला लैंड का निवासी बन गया था, जिस पर हाल ही में मैडम स्काइला चैरिबडिस ने मुझ पर आरोप लगाया था।”

"तुम किस बारे में बात कर रहे हो?" हॉलैंड ने सपाट स्वर में कहा।
“कुछ नहीं, एडमिरल, या श्रीमान निदेशक या—”
"पीटर ठीक है, मो," हॉलैंड ने बात पूरी की। "मैं बस तुम्हें समझ नहीं पाया।"
“तथ्यों के सिवा समझने के लिए कुछ नहीं है। मेरे संकेत झूठे ज्ञान का प्रदर्शन करने के बाध्यकारी प्रयास हैं। इसे पोस्टट्रॉमेटिक स्ट्रेस कहते हैं।”
"बिल्कुल, अब आपको सब कुछ स्पष्ट हो गया है।"
पैनोव ने घबराहट भरी मुस्कान के साथ डीसीआई की ओर देखा। "अब माफी मांगने की बारी मेरी है, पीटर। मैं अभी भी तनाव में हूँ। पिछले एक-दो दिन मेरी सामान्य जीवनशैली से बिल्कुल अलग रहे हैं।"
"मुझे नहीं लगता कि यह किसी का है," हॉलैंड ने सहमति जताते हुए कहा। "मैंने बहुत सी घिनौनी चीजें देखी हैं, लेकिन ऐसी कोई चीज नहीं, जो दिमाग को खराब कर दे। मुझे इन सब की कमी खलती है।"
“कोई जल्दी नहीं है, मो,” कॉन्क्लिन ने आगे कहा। “खुद पर दबाव मत डालो; तुमने बहुत मेहनत की है। अगर तुम चाहो तो हम ब्रीफिंग को कुछ घंटों के लिए स्थगित कर सकते हैं ताकि तुम आराम कर सको, शांत हो सको।”
“बेवकूफ मत बनो, एलेक्स!” मनोचिकित्सक ने तीखे स्वर में कहा। “दूसरी बार मैंने डेविड की जान खतरे में डाल दी है। यह जानना ही सबसे बड़ी सज़ा है। एक मिनट भी बर्बाद करने का समय नहीं है... लैंगली को भूल जाओ, पीटर। मुझे अपने किसी क्लिनिक में ले चलो। मैं पूरी तरह से बेसुध हूँ और जो कुछ भी मुझे याद है, चाहे होश में हो या अचेतन रूप से, सब बताना चाहता हूँ। जल्दी करो। मैं डॉक्टरों को बता दूँगा कि क्या करना है।”
"तुम मज़ाक कर रहे होगे," हॉलैंड ने पैनोव को घूरते हुए कहा।
मैं एक पल के लिए भी मजाक नहीं कर रहा हूँ। आप दोनों को वह सब जानना होगा जो मैं जानता हूँ—चाहे मुझे इसका एहसास हो या न हो। क्या आप यह बात समझ नहीं सकते?
निर्देशक ने फिर से टेलीफोन उठाया और एक बटन दबाया। सामने की सीट पर, कांच के विभाजन के पार, ड्राइवर ने अपने बगल वाली सीट में लगे फोन को उठाया। हॉलैंड ने कहा, "योजना में बदलाव हुआ है। अब स्टेराइल फाइव की ओर चलें।"
लिमोसिन धीमी हुई और अगले चौराहे पर वर्जीनिया के हरे-भरे मैदानों और पहाड़ियों की ओर दाहिनी ओर मुड़ गई। मॉरिस पैनोव ने अपनी आँखें बंद कर लीं, मानो किसी समाधि

में हो या किसी भयानक परीक्षा का सामना कर रहे व्यक्ति की तरह—शायद अपनी ही मृत्यु का। एलेक्स ने पीटर हॉलैंड की ओर देखा; दोनों ने मो की ओर देखा, फिर एक-दूसरे की ओर। पैनोव जो भी कर रहा था, उसके पीछे कोई कारण था। तीस मिनट बाद जब तक वे स्टेराइल हाउस फाइव नामक संपत्ति के द्वार तक नहीं पहुँचे, तब तक किसी ने कुछ नहीं कहा।

“डीसीआई और उनकी टीम,” ड्राइवर ने निजी सुरक्षा फर्म की वर्दी पहने गार्ड को बताया, जो असल में सीआईए की ही एक कंपनी थी। लिमोसिन पेड़ों से घिरी लंबी प्रवेश द्वार की ओर आगे बढ़ी।

“धन्यवाद,” मो ने आंखें खोलकर पलकें झपकाते हुए कहा। “जैसा कि आप समझ ही गए होंगे, मैं अपना दिमाग शांत करने की कोशिश कर रहा हूं और उम्मीद है कि मेरा रक्तचाप भी कम हो जाएगा।”

"आपको ऐसा करने की जरूरत नहीं है," हॉलैंड ने जोर देकर कहा।

“हाँ, मुझे पता है,” पैनोव ने कहा। “शायद समय के साथ मैं चीजों को कुछ हद तक स्पष्ट रूप से समझ सकूँ, लेकिन अभी नहीं और हमारे पास समय भी नहीं है।” मो ने कॉंकलिन की ओर मुड़कर पूछा, “आप मुझे कितना बता सकते हैं?”

“पीटर को सब पता है। आपके रक्तचाप को ध्यान में रखते हुए, मैं आपको सारी बातें विस्तार से नहीं बताऊंगा, लेकिन संक्षेप में कहें तो डेविड ठीक है। कम से कम हमें इसके विपरीत कोई खबर नहीं मिली है।”

“मैरी? बच्चे?”

"द्वीप पर," एलेक्स ने हॉलैंड की आंखों से नज़रें बचाते हुए जवाब दिया।

“इन बाँझ पाँचों के बारे में क्या?” पैनोव ने हॉलैंड की ओर देखते हुए पूछा। “मुझे लगता है कि कोई विशेषज्ञ होगा, या कई विशेषज्ञ होंगे, ठीक वैसे ही जैसे मुझे चाहिए।”

“लगातार और चौबीसों घंटे चलने वाली रिले रेस में। आप शायद उनमें से कुछ को जानते होंगे।”

“मैं नहीं जाना चाहूँगा।” लंबी, काली गाड़ी गोलाकार रास्ते से घूमकर उस खंभों वाले जॉर्जियाई हवेली की पत्थर की सीढ़ियों के सामने रुक गई, जो उस संपत्ति का केंद्रबिंदु थी। “चलो चलते हैं,” मो ने धीरे से कहा और गाड़ी से बाहर निकल गई।

नक्काशीदार सफेद दरवाजे, गुलाबी संगमरमर के फर्श और विशाल हॉल में बनी भव्य घुमावदार सीढ़ियाँ, ये सभी मिलकर स्टेराइल फाइव में किए जाने वाले काम को बेहतरीन

ढंग से छिपाते थे। भगोड़े, दोहरे और तिहरे एजेंट, और जटिल कार्यों से आराम और जानकारी प्राप्त करने के लिए लौटे फील्ड अधिकारियों को लगातार विभिन्न कार्यवाहियों के माध्यम से यहाँ लाया जाता था। प्रत्येक कर्मचारी के पास फोर जीरो सुरक्षा मंजूरी थी, जिसमें दो डॉक्टर और तीन नर्सें रिले यूनिट में तैनात थीं, रसोइये और घरेलू नौकर विदेश सेवा (मुख्य रूप से विदेशी दूतावासों) से भर्ती किए गए थे, और गार्ड, सभी रेंजर प्रशिक्षण या उसके समकक्ष प्रशिक्षित थे। वे घर और परिसर में चुपचाप घूमते थे, उनकी निगाहें हमेशा चौकस रहती थीं, चिकित्सा कर्मियों को छोड़कर प्रत्येक के पास एक छिपा हुआ या खुला हथियार होता था। आगंतुकों को बिना किसी अपवाद के, सुभाषी, काले सूट पहने हाउस स्टीवर्ड द्वारा छोटे लैपल पिन दिए जाते थे, जो उन्हें प्रवेश देता था और उन्हें उनकी निर्धारित मुलाकातों के स्थानों तक निर्देशित करता था। वह व्यक्ति केंद्रीय खुफिया एजेंसी के लिए काम करने वाला एक सेवानिवृत्त, सफ़ेद बालों वाला दुभाषिया था, लेकिन वह अपनी भूमिका के लिए इतना उपयुक्त दिखता था कि ऐसा लगता था मानो वह किसी फिल्म के लिए चुना गया हो।

स्वाभाविक रूप से, पीटर हॉलैंड को देखते ही स्टीवर्ड अचंभित हो गया। उसे स्टेरिल फाइव के हर शेड्यूल को याद रखने पर गर्व था। "सर, अचानक आए हैं आप?"

“आपको देखकर अच्छा लगा, फ्रैंक।” डीसीआई ने पूर्व दुभाषिए से हाथ मिलाया। “शायद आपको एलेक्स कॉंकलिन याद होंगे—”

“हे भगवान! क्या तुम हो, एलेक्स? सालों हो गए!” फिर से हाथ मिलाए गए। “आखिरी बार कब मिले थे?… वो वारसॉ वाली पागल औरत, है ना?”

“तब से केजीबी वाले हंस रहे हैं,” कॉन्क्लिन हंसते हुए बोला। “उसके पास बस एक ही राज़ था, वो था सबसे घटिया गोलुम्पकी बनाने की रेसिपी जो मैंने आज तक चखी है… क्या तुम अभी भी इसमें हाथ आज़मा रहे हो, फ्रैंक?”

“कभी-कभी,” स्टीवर्ड ने बनावटी नापसंदगी जताते हुए मुंह बनाया और जवाब दिया। “ये युवा अनुवादक क्विश और क्लुस्की में फर्क नहीं जानते।”

“चूंकि मुझे भी नहीं पता,” हॉलैंड ने कहा, “क्या मैं आपसे थोड़ी बात कर सकता हूँ, फ्रैंक?”

दोनों बुजुर्ग चुपचाप बात करते हुए एक तरफ चले गए, जबकि एलेक्स और मो पैनोव अपनी जगह पर डटे रहे, पैनोव भौंहें चढ़ाए हुए थे और बीच-बीच में गहरी साँसें ले रहे थे। निर्देशक वापस लौटे और अपने साथियों को लैपल पिन दिए। “मुझे अब पता है कि कहाँ जाना है,” उन्होंने कहा। “फ्रैंक पहले ही फोन कर देंगे।”

तीनों घुमावदार, अलंकृत सीढ़ियों से ऊपर चढ़े, कॉँकलिन लंगड़ाते हुए चल रहा था, और बाईं ओर एक आलीशान कालीन बिछे गलियारे से होते हुए विशाल घर के पिछले हिस्से में पहुँचे। दाहिनी दीवार पर एक ऐसा दरवाज़ा था जो उन सभी दरवाज़ों से अलग था जिनसे वे पहले गुज़रे थे; यह मोटे, वार्निश किए हुए ओक की लकड़ी से बना था, जिसके ऊपरी धँसे हुए पैनलों में चार छोटी खिड़कियाँ थीं और घुंडी के बगल में एक आउटलेट केसिंग में दो काले बटन लगे थे। हॉलैंड ने एक चाबी डाली, उसे घुमाया और नीचे वाला बटन दबाया; तुरंत छत पर लगे छोटे स्थिर कैमरे में एक लाल बत्ती जल उठी। बीस सेकंड बाद, लिफ्ट के रुकने की जानी-पहचानी धीमी धातु की खड़खड़ाहट सुनाई दी। "अंदर आइए, सज्जनों," डीसीआई ने आदेश दिया। दरवाज़ा बंद हो गया और लिफ्ट नीचे उतरने लगी।

“हम ऊपर चढ़कर नीचे जाने वाले थे?” कॉन्क्लिन ने पूछा।

“सुरक्षा,” निदेशक ने उत्तर दिया। “यही एकमात्र रास्ता है जिससे हम अपनी मंजिल तक पहुँच सकते हैं। पहली मंजिल पर लिफ्ट नहीं है।”

“क्यों नहीं, एक पैर खो चुके व्यक्ति को पूछने का अधिकार है?” एलेक्स ने कहा।

“मुझे लगता है कि आप इसका जवाब मुझसे बेहतर दे सकते हैं,” डीसीआई ने पलटकर जवाब दिया। “जाहिर है, तहखाने में जाने के सभी रास्ते बंद कर दिए गए हैं, सिवाय दो लिफ्टों के जो पहली मंजिल को बाईपास करती हैं और जिनके लिए चाबी की ज़रूरत होती है। एक यह और दूसरी तरफ एक और लिफ्ट; यह हमें वहाँ ले जाती है जहाँ हमें जाना है, दूसरी लिफ्ट भट्टियों, एयर कंडीशनिंग यूनिटों और तहखाने के बाकी सभी सामान्य उपकरणों तक ले जाती है। वैसे, फ्रैंक ने मुझे चाबी दी थी। अगर इसे तय समय के भीतर वापस अपनी जगह पर नहीं रखा जाता है, तो एक और अलार्म बज जाएगा।”

"मुझे तो यह सब बेवजह जटिल लगता है," पैनोव ने संक्षिप्त और घबराए हुए स्वर में कहा। "महंगे खेल।"

“ज़रूरी नहीं, मो,” कॉन्क्लिन ने धीरे से बीच में टोकते हुए कहा। “हीटिंग पाइपों और डक्टों में विस्फोटक आसानी से छिपाए जा सकते हैं। और क्या आपको पता है कि हिटलर के बंकर के आखिरी दिनों में उसके कुछ समझदार सहायकों ने हवा छानने वाली मशीनरी में ज़हरीली गैस डालने की कोशिश की थी? ये तो बस एहतियाती उपाय हैं।”

लिफ्ट रुकी और दरवाजा खुला। "डॉक्टर साहब, बाईं ओर," हॉलैंड ने कहा। गलियारा एकदम चमकदार, निर्मल सफेद था, मानो एंटीसेप्टिक हो, जो बिल्कुल उचित था, क्योंकि यह भूमिगत परिसर एक अत्याधुनिक चिकित्सा केंद्र था। यह न केवल पुरुषों और

महिलाओं के इलाज के लिए समर्पित था, बल्कि उनकी प्रतिरोधक क्षमता को कमजोर करने, उन्हें तोड़ने की प्रक्रिया के लिए भी समर्पित था, ताकि जानकारी प्राप्त की जा सके, ऐसे सत्य सीखे जा सकें जो जोखिम भरे ऑपरेशनों को रोक सकें और अक्सर परिणामस्वरूप जीवन बचा सकें।

वे एक ऐसे कमरे में दाखिल हुए जो फ्लोरोसेंट रोशनी वाले गलियारे की नीरसता से बिलकुल विपरीत था। वहाँ भारी-भरकम आरामकुर्सियाँ और हल्की अप्रत्यक्ष रोशनी थी, मेज पर कप और तश्तरियों के साथ एक कॉफी का बर्तन रखा था; अन्य मेजों पर अखबार और पत्रिकाएँ करीने से तह करके रखी थीं; किसी के इंतज़ार में बैठे लोगों के लिए बने लाउंज की सारी सुख-सुविधाएँ मौजूद थीं। एक भीतरी दरवाजे से सफेद मेडिकल जैकेट पहने एक आदमी निकला; वह भौंहें चढ़ाए, अनिश्चित सा दिख रहा था।

“डायरेक्टर हॉलैंड?” उन्होंने पीटर के पास आते हुए हाथ बढ़ाते हुए कहा। “मैं डॉ. वाल्श हूं, दूसरी शिफ्ट में। कहने की जरूरत नहीं है, हमें आपकी उम्मीद नहीं थी।”

मुझे खेद है कि यह एक आपातकालीन स्थिति है और यह मेरी मर्जी से नहीं हुई है। क्या मैं आपको डॉ. मॉरिस पैनोव से मिलवा सकता हूँ—जब तक कि आप उन्हें जानते न हों?

“बेशक, उनसे।” वॉल्श ने फिर अपना हाथ बढ़ाया। “मुझे आपसे मिलकर खुशी हुई, डॉक्टर साहब, और यह मेरे लिए सौभाग्य की बात है।”

“डॉक्टर साहब, आप हमारे काम खत्म होने से पहले दोनों चीजें वापस ले सकते हैं। क्या हम अकेले में बात कर सकते हैं?”

“ज़रूर। मेरा दफ्तर अंदर है।” दोनों आदमी अंदर के दरवाजे से बाहर चले गए।

"क्या तुम्हें उनके साथ नहीं जाना चाहिए?" कॉंकलिन ने पीटर की ओर देखते हुए पूछा। आप क्यों नहीं?

"अरे यार, तुम तो निर्देशक हो। तुम्हें ही तो अड़ियल रवैया अपनाना चाहिए!"

“तुम उसके सबसे करीबी दोस्त हो। इसलिए तुम्हें भी ऐसा ही करना चाहिए।”

"यहाँ मेरा कोई प्रभाव नहीं है।"

“मो ने हमें जब जाने के लिए कहा तो मेरी कॉफी गायब हो गई। चलो, कॉफी पीते हैं। मुझे इस जगह से अजीब सा डर लगता है।” हॉलैंड कॉफी के बर्तन के साथ टेबल पर गया और दो कप कॉफी डाली। “कैसी लगी?”

"जितना दूध और चीनी मुझे लेनी चाहिए, उससे कहीं ज्यादा लेकर। मैं ले लूंगी।"

“मैं अब भी बिना एसिड के ही सिगरेट पीता हूँ,” निर्देशक ने मेज से थोड़ा दूर हटते हुए और अपनी कमीज़ की जेब से सिगरेट का पैकेट निकालते हुए कहा। “मेरी पत्नी कहती है कि एक दिन एसिड मुझे मार डालेगा।”
"कुछ लोग कहते हैं कि तंबाकू से ऐसा होगा।"
"क्या?"
“देखो।” एलेक्स ने सामने वाली दीवार पर लगे बोर्ड की ओर इशारा किया। उस पर लिखा था: धूम्रपान न करने के लिए धन्यवाद।
"मेरे पास इसके लिए काफी प्रभाव है," हॉलैंड ने धीरे से घोषणा की और लाइटर से सिगरेट जलाई।
लगभग बीस मिनट बीत गए। बीच-बीच में उनमें से कोई एक पत्रिका या अखबार उठाता, फिर उसे कुछ ही क्षणों में नीचे रख देता और अंदर के दरवाजे की ओर देखने लगता। अंततः, पैनोव के साथ गायब होने के अट्ठाईस मिनट बाद, वाल्श नाम का डॉक्टर फिर से प्रकट हुआ।
"उन्होंने मुझसे कहा कि आप जानते हैं कि वह क्या अनुरोध कर रहे हैं और आपको कोई आपत्ति नहीं है, निदेशक हॉलैंड।"
“मुझे कई आपत्तियां थीं, लेकिन लगता है उन्होंने उन्हें खारिज कर दिया है... ओह, माफ कीजिए डॉक्टर, मैं एलेक्स कॉंकलिन हूं। वह हममें से एक है और पैनोव का करीबी दोस्त है।”
"आप कैसा महसूस कर रहे हैं, मिस्टर कॉंकलिन?" वाल्श ने एलेक्स की ओर सिर हिलाते हुए पूछा, जिसने अभिवादन का जवाब दिया था।
“मुझे वो सब कुछ नापसंद है जो वो कर रहा है—जो वो करना चाहता है—लेकिन वो कहता है कि इसमें समझदारी है। अगर है, तो उसके लिए ठीक है और मैं समझता हूँ कि वो ऐसा करने पर अड़ा क्यों है। अगर नहीं है, तो मैं उसे खुद वहाँ से खींचकर ले आऊँगा, पैर समेत। क्या इसमें समझदारी है, डॉक्टर? और नुकसान का क्या खतरा है?”
"नशीली दवाओं के मामले में हमेशा जोखिम रहता है, खासकर रासायनिक संतुलन के संदर्भ में, और वह यह बात जानता है। इसीलिए उसने एक ऐसी अंतःशिरा प्रवाह प्रणाली तैयार की है जो उसके अपने मनोवैज्ञानिक दर्द को बढ़ाती है लेकिन संभावित नुकसान को कुछ हद तक कम करती है।"
“कुछ हद तक?” एलेक्स चिल्लाया।

मैं सच बोल रहा हूँ। वह भी सच बोल रहा है।
"सीधी बात है, डॉक्टर," हॉलैंड ने कहा।
"अगर कुछ गड़बड़ हो जाती है, तो दो या तीन महीने की थेरेपी चलेगी, यह स्थायी नहीं है।"
“और इसका अर्थ क्या है?” कॉन्क्लिन ने जोर देकर पूछा। “क्या इसका कोई अर्थ है?”
“हाँ,” वॉल्श ने जवाब दिया। “उसके साथ जो हुआ है, वह न केवल हाल का है, बल्कि उसने उसे पूरी तरह से जकड़ लिया है। यह उसके चेतन मन पर हावी हो गया है, जिसका अर्थ है कि इसने उसके अवचेतन मन को भी झकझोर दिया है। वह सही कह रहा है। उसकी याददाश्त अब चरम सीमा पर है... मैं यहाँ शिष्टाचारवश आया हूँ। उसने आगे बढ़ने पर ज़ोर दिया है, और उसने मुझे जो बताया है, उसके आधार पर मैं भी ऐसा ही करता। हम दोनों ऐसा ही करते।”
“सुरक्षा व्यवस्था कैसी है?” एलेक्स ने पूछा।
“नर्स को छुट्टी दे दी जाएगी और वह दरवाजे के बाहर खड़ी रहेगी। वहाँ सिर्फ एक बैटरी से चलने वाला टेप रिकॉर्डर होगा और मैं... और आप दोनों में से एक या दोनों।” डॉक्टर दरवाजे की ओर मुड़े, फिर पीछे मुड़कर देखा। “मैं आपको उचित समय पर बुला लूँगा,” उन्होंने कहा और फिर अंदर चले गए।
कॉन्क्लिन और पीटर हॉलैंड ने एक-दूसरे की ओर देखा। प्रतीक्षा का दूसरा दौर शुरू हुआ।
उनकी हैरानी के बीच, यह सब कुछ दस मिनट बाद ही समाप्त हो गया। एक नर्स लाउंज में आई और उन्हें अपने पीछे आने को कहा। वे एक ऐसे भूलभुलैया से गुज़रे जो एंटीसेप्टिक सफेद दीवारों से घिरा हुआ था, जिनमें केवल अंदर की ओर धंसे हुए सफेद पैनल लगे थे जिन पर कांच के हैंडल लगे थे जो दरवाज़ों को दर्शाते थे। अपनी इस छोटी सी यात्रा में उन्हें केवल एक बार ही कोई दूसरा इंसान दिखाई दिया; वह एक सफेद एप्रन और सफेद सर्जिकल मास्क पहने हुए एक आदमी था, जो एक और सफेद दरवाज़े से बाहर निकला। सफेद कपड़े के ऊपर उसकी तीखी, तीव्र आँखें मानो उन पर आरोप लगा रही थीं, मानो उन्हें किसी दूसरी दुनिया के अजनबी समझ रही हों, जिसे स्टेराइल हाउस फाइव के लिए अभी तक मंजूरी नहीं मिली थी।
नर्स ने एक दरवाज़ा खोला; उसके ऊपरी फ्रेम के ऊपर एक टिमटिमाती लाल बत्ती थी। उसने चुप रहने का संकेत देते हुए अपनी तर्जनी उंगली होठों पर रखी। हॉलैंड और

कॉँकलिन चुपचाप एक अंधेरे कमरे में दाखिल हुए और सामने एक सफेद पर्दा था जिसके पीछे शायद कोई बिस्तर या जांच की मेज थी, और उस पर्दे से छनकर एक छोटी सी तेज रोशनी चमक रही थी। उन्होंने डॉ. वाल्श के धीमे स्वर में बोले गए शब्द सुने।
“आप वापस जा रहे हैं, डॉक्टर साहब, ज़्यादा दूर नहीं, बस एक-दो दिन पहले, ठीक उसी समय जब आपको अपनी बांह में हल्का, लगातार दर्द महसूस होने लगा था... आपकी बांह में, डॉक्टर साहब। वे आपकी बांह को क्यों दर्द दे रहे हैं? आप एक फार्महाउस में थे, एक छोटा सा फार्महाउस जिसकी खिड़की के बाहर खेत थे, और फिर उन्होंने आपकी आंखों पर पट्टी बांध दी और आपकी बांह को चोट पहुँचाना शुरू कर दिया। आपकी बांह में, डॉक्टर साहब।”
अचानक, छत पर हरे रंग की हल्की रोशनी चमकी। पर्दा इलेक्ट्रॉनिक तरीके से कई फीट तक खुल गया, जिससे बिस्तर, मरीज और डॉक्टर दिखाई दिए। वॉल्श ने बिस्तर के पास लगे बटन से अपनी उंगली हटाई और उनकी ओर देखते हुए धीरे-धीरे हाथों से इशारा किया, मानो कह रहे हों, "यहाँ और कोई नहीं है। पुष्टि हो गई?"
दोनों गवाहों ने सिर हिलाया, पहले तो वे पैनोव के पीले पड़े चेहरे और उसकी खुली आँखों से बहते आँसुओं को देखकर मंत्रमुग्ध हो गए, फिर घृणा से भर उठे। फिर, एक साथ, उन्होंने सफेद चादर के नीचे से निकली सफेद पट्टियों को देखा, जो मो को अपनी जगह पर बांधे हुए थीं; आदेश निश्चित रूप से उसी का था।
“डॉक्टर साहब, बांह की बात करते हैं। हमें शारीरिक रूप से आक्रामक प्रक्रिया से शुरुआत करनी होगी, है ना? क्योंकि आप जानते हैं कि इससे क्या होता है, डॉक्टर साहब, है ना? यह एक और आक्रामक प्रक्रिया की ओर ले जाता है जिसे आप होने नहीं दे सकते। आपको इसकी प्रगति को रोकना होगा।”
कान फाड़ देने वाली चीख विद्रोह और भय की एक लंबी चीख थी। “नहीं, नहीं! मैं तुम्हें नहीं बताऊँगी! मैंने उसे एक बार मारा है, मैं उसे दोबारा नहीं मारूँगी! मुझसे दूर हो जाओ...!”
एलेक्स लड़खड़ाकर ज़मीन पर गिर पड़ा। पीटर हॉलैंड ने उसे पकड़ा और मज़बूत, चौड़े कंधों वाले एडमिरल, जो सुदूर पूर्व के सबसे भीषण अभियानों के अनुभवी थे, ने धीरे से कॉँकलिन को चुपचाप दरवाज़े से होते हुए नर्स के पास ले गए। "कृपया इसे यहाँ से दूर ले जाइए।"
"जी श्रीमान।"

“पीटर,” एलेक्स खांसते हुए बोला, खड़े होने की कोशिश करते हुए, लेकिन अपने नकली पैर पर गिर पड़ा। “मुझे माफ़ कर दो, हे भगवान, मुझे माफ़ कर दो!”
“किसलिए?” हॉलैंड ने फुसफुसाते हुए कहा।
मुझे देखना चाहिए लेकिन मैं देख नहीं सकता!
“मैं समझता हूँ। मामला बहुत पेचीदा है। अगर मैं तुम्हारी जगह होता, तो शायद मैं भी ऐसा नहीं कर पाता।”
“नहीं, तुम समझते नहीं! मो ने कहा कि उसने डेविड को मार डाला, लेकिन उसने ऐसा नहीं किया। पर मेरा इरादा तो यही था, मैं सचमुच उसे मारना चाहता था! मैं गलत था, लेकिन मैंने अपनी पूरी ताकत से उसे मारने की कोशिश की! और अब मैंने वही गलती दोबारा कर दी। मैंने उसे पेरिस भेज दिया... ये मो की गलती नहीं है, ये मेरी गलती है!”
"उसे दीवार से सटा दो, महोदया। उसे फर्श पर गिरने दो और हमें अकेला छोड़ दो।"
"जी सर!" नर्स ने आदेश का पालन किया और हॉलैंड और एलेक्स को एंटीसेप्टिक भूलभुलैया में अकेला छोड़कर भाग गई।
"अब मेरी बात सुनो, फील्ड मैन," सेंट्रल इंटेलिजेंस एजेंसी के सफ़ेद बालों वाले निदेशक ने कॉंकलिन के सामने घुटने टेकते हुए फुसफुसाया। “यह अपराधबोध का दुष्चक्र अब रुकना ही चाहिए—ज़रूर रुकना चाहिए—वरना कोई किसी के काम का नहीं रहेगा। मुझे ज़रा भी परवाह नहीं कि तुमने या पैनोव ने तेरह साल पहले, पाँच साल पहले या अब क्या किया! हम सब समझदार लोग हैं, और हममें से हर किसी ने वही किया जो हमें उस समय सही लगा... सुनो, सेंट एलेक्स? हाँ, मैंने यह शब्द सुना है। हम गलतियाँ करते हैं। कितनी असुविधाजनक बात है, है ना? शायद हम उतने बुद्धिमान नहीं हैं जितना हम सोचते हैं। शायद पैनोव व्यवहार का सबसे बड़ा जानकार नहीं है; शायद तुम मैदान के सबसे चतुर खिलाड़ी नहीं हो, जिसे संत घोषित किया गया, और शायद मैं वो सुपर स्पोर्ट्समैन नहीं हूँ जैसा मुझे बताया गया है। तो क्या हुआ? हम अपना बोझ उठाते हैं और जहाँ जाना होता है वहाँ जाते हैं।”
"अरे, भगवान के लिए, चुप हो जाओ!" कॉन्क्लिन दीवार से जूझते हुए चिल्लाया।
“शश!”
“अरे यार! मुझे तुम्हारी तरफ से उपदेश सुनने की बिल्कुल जरूरत नहीं है! अगर मेरे पास पैर होता, तो मैं तुम्हें ले जाता।”
“अब हम शारीरिक रूप से भिड़ेंगे?”

मैं ब्लैक बेल्ट था। प्रथम श्रेणी, एडमिरल।
अरे बाप रे! मुझे तो कुश्ती करना भी नहीं आता।
उनकी नज़रें मिलीं और एलेक्स ने धीरे से हंसते हुए कहा, "तुम तो कमाल हो, पीटर। मुझे तुम्हारा संदेश मिल गया। मुझे उठने में मदद करोगे क्या? मैं लाउंज में जाकर तुम्हारा इंतज़ार करूँगा। चलो, मेरी मदद करो।"
“बिल्कुल नहीं,” हॉलैंड ने खड़े होकर कॉन्क्लिन के ऊपर खड़े होते हुए कहा। “खुद ले लो। किसी ने मुझे बताया कि सेंट दुश्मन के इलाके में एक सौ चालीस मील का सफर तय करके, नदियों, नालों और जंगल से होते हुए वापस आया और फॉक्सट्रॉट बेस कैंप पहुँचकर पूछा कि क्या किसी के पास बोरबन की बोतल है।”
"हां, वह तो अलग बात थी। मैं तब काफी छोटा था और मेरे पास एक और पैर था।"
“मान लो कि तुम्हें अभी एक मिल गया है, सेंट एलेक्स।” हॉलैंड ने आँख मारी। “मैं अंदर जा रहा हूँ। हममें से किसी एक को तो वहाँ होना ही चाहिए।”
"हरामी!"
एक घंटे सैंतालीस मिनट तक कॉन्क्लिन लाउंज में बैठे रहे। उनका जुड़ा हुआ पैर कभी धड़कता नहीं था, लेकिन अब धड़क रहा था। उन्हें नहीं पता था कि इस अजीब सी अनुभूति का क्या अर्थ है, लेकिन वे अपने पैर में उठ रही उस धड़कन को नज़रअंदाज़ नहीं कर पा रहे थे। कम से कम, यह सोचने लायक कुछ तो था, और वे अपने बचपन के दिनों को याद करने लगे, जब उनके दोनों पैर थे, और उससे पहले के दिनों को भी। ओह, उन्होंने दुनिया को बदलने की कितनी इच्छा की थी! और उन्हें उस नियति में कितना सही महसूस होता था जिसने उन्हें अपने हाई स्कूल के इतिहास में सबसे कम उम्र का टॉपर, जॉर्जटाउन में दाखिला पाने वाला सबसे कम उम्र का छात्र, शिक्षा जगत की सुरंगों के अंत में चमकने वाला एक उज्ज्वल प्रकाश बनाया था। उनका पतन तब शुरू हुआ जब किसी ने, कहीं, यह पता लगा लिया कि जन्म के समय उनका नाम अलेक्जेंडर कॉन्क्लिन नहीं बल्कि अलेक्सी निकोले कोंसोलिकोव था। उस गुमनाम व्यक्ति ने उनसे यूं ही एक सवाल पूछा था, जिसके जवाब ने कॉन्क्लिन का जीवन बदल दिया था।
क्या आप रूसी भाषा बोलते हैं?
“बेशक,” उन्होंने जवाब दिया, उन्हें इस बात पर हंसी आ रही थी कि उनका आगंतुक यह सोच भी सकता है कि वह रूसी नहीं हैं। “जैसा कि आप जानते ही हैं, मेरे माता-पिता अप्रवासी थे। मैं न केवल एक रूसी घर में, बल्कि एक रूसी मोहल्ले में पला-बढ़ा—कम

से कम शुरुआती वर्षों में। अगर आप रूसी नहीं होते, तो आप ओवोशचनोई ओटडेल से रोटी का एक टुकड़ा भी नहीं खरीद सकते थे। और चर्च स्कूल में, बुजुर्ग पादरी और नन, पोलिश लोगों की तरह, भाषा को मजबूती से थामे रखते थे... मुझे यकीन है कि इसने मेरे धर्म छोड़ने में योगदान दिया।”
"हालांकि, जैसा कि मुझे लगता है कि आपने उल्लेख किया था, वे शुरुआती वर्ष थे।"
"हाँ।"
"क्या बदल गया?"
मुझे पूरा यकीन है कि यह आपकी सरकारी रिपोर्ट में कहीं न कहीं मौजूद है और इससे आपके दुष्ट सीनेटर मैकार्थी को शायद ही कोई संतुष्टि मिलेगी।
उन शब्दों की याद आते ही एलेक्स को वह चेहरा याद आ गया। वह एक अधेड़ उम्र का चेहरा था और अचानक भावहीन हो गया था, आँखें धुंधली थीं लेकिन उनमें दबा हुआ गुस्सा था। “मैं आपको विश्वास दिलाता हूँ, श्री कॉंकलिन, मेरा सीनेटर से किसी भी तरह का कोई संबंध नहीं है। आप उन्हें दुष्ट कहते हैं, मेरे पास उनके लिए और भी शब्द हैं, लेकिन वे यहाँ प्रासंगिक नहीं हैं... क्या बदल गया?”
अपने जीवन के अंतिम पड़ाव में मेरे पिता वही बन गए जो वे रूस में थे - एक बेहद सफल व्यापारी, एक पूंजीपति। आखिरी गिनती के अनुसार, उनके पास आलीशान मॉल में सात सुपरमार्केट थे। उन्हें कॉन्क्लिन कॉर्नर्स कहा जाता है। अब उनकी उम्र अस्सी साल से अधिक है, और हालांकि मैं उनसे बहुत प्यार करता हूँ, मुझे यह कहते हुए खेद होता है कि वे सीनेटर के कट्टर समर्थक हैं। मैं बस उनके बीते वर्षों, उनके संघर्षों, सोवियत संघ के प्रति उनकी नफरत को याद करता हूँ और इस विषय से बचता हूँ।
आप बहुत बुद्धिमान और बहुत कूटनीतिक हैं।
"तेज-तर्रार और कूटनीतिक," एलेक्स ने सहमति जताई थी।
मैंने कुछ कॉन्क्लिन कॉर्नर स्टोर्स से खरीदारी की है। वे थोड़े महंगे हैं।
"ओह हां।"
“‘कॉनक्लिन’ नाम कहाँ से आया?”
“मेरे पिता। मेरी माँ कहती हैं कि उन्होंने इसे मोटर ऑयल के विज्ञापन वाले एक बिलबोर्ड पर देखा था, उनके यहाँ आने के लगभग चार या पाँच साल बाद। और, ज़ाहिर है, कोंसोलिकोव को जाना ही था। जैसा कि मेरे कट्टर पिता ने एक बार कहा था, 'यहाँ केवल रूसी नाम वाले यहूदी ही पैसा कमा सकते हैं।' खैर, मैं इस विषय से बचता हूँ।”

"बहुत कूटनीतिक।"
“यह मुश्किल नहीं है। उनमें भी कुछ अच्छी बातें हैं।”
"भले ही उसने ऐसा न किया हो, मुझे यकीन है कि आप अपनी कूटनीति से, अपनी भावनाओं को छुपाने में, प्रभावशाली साबित हो सकती हैं।"
मुझे ऐसा क्यों लगता है कि यह एक भ्रामक कथन है?
“क्योंकि ऐसा ही है, श्रीमान कॉंकलिन। मैं एक सरकारी एजेंसी का प्रतिनिधित्व करता हूँ जो आपमें बेहद दिलचस्पी रखती है, और एक ऐसी एजेंसी जिसमें आपका भविष्य उतना ही असीमित होगा जितना कि पिछले एक दशक में मैंने जिन भी संभावित उम्मीदवारों से बात की है उनका रहा है...”
लगभग तीस साल पहले हुई उस बातचीत के बारे में सोचते हुए एलेक्स की नज़रें एक बार फिर स्टेरिल फाइव के निजी चिकित्सा केंद्र में स्थित प्रतीक्षालय के भीतरी दरवाजे की ओर उठीं। और ये बीते साल कितने उथल-पुथल भरे रहे थे! तनाव को दरकिनार करते हुए अवास्तविक विस्तार की चाह में उसके पिता ने हद से ज़्यादा पैसा लगा दिया था, जो केवल उनकी कल्पना और लालची बैंकरों के दिमाग में ही मौजूद था। उन्होंने अपने सात में से छह सुपरमार्केट खो दिए, जिनमें से सबसे छोटा और आखिरी सुपरमार्केट उनकी उस जीवनशैली को चला रहा था जिसे वे स्वीकार नहीं करते थे। इसी बीच, एलेक्स के वयस्क जीवन की शुरुआत होते ही उन्हें एक गंभीर आघात लगा और उनकी मृत्यु हो गई।
बर्लिन—पूर्व और पश्चिम। मॉस्को, लेनिनग्राद, ताशकंद और कामचटका। वियना, पेरिस, लिस्बन और इस्तांबुल। फिर दुनिया भर में टोक्यो, हांगकांग, सियोल, कंबोडिया, लाओस और अंत में साइगॉन और वियतनाम की त्रासदी। वर्षों से, भाषाओं पर अपनी सहज पकड़ और जीवित रहने के अनुभव से मिली विशेषज्ञता के बल पर, वह एजेंसी के गुप्त अभियानों में मुख्य व्यक्ति, प्राथमिक जासूस और अक्सर गुप्त गतिविधियों के लिए घटनास्थल पर रणनीतिकार बन गया था। फिर एक सुबह, मेकांग डेल्टा पर छाए कोहरे में, एक लैंड माइन ने उसके पैर के साथ-साथ उसकी जिंदगी भी तबाह कर दी। एक ऐसे फील्ड मैन के लिए, जो अपने चुने हुए काम में गतिशीलता पर निर्भर था, अब कुछ भी नहीं बचा था; बाकी सब कुछ पतन की ओर था और उसे फील्ड से बाहर होना पड़ा। उसने अपनी अत्यधिक शराब पीने की आदत को स्वीकार किया और इसे आनुवंशिक कारण बताया। रूसी का अवसाद वसंत, ग्रीष्म और शरद ऋतु तक जारी रहा। कंकालनुमा,

कांपता हुआ वह व्यक्ति जो लगभग मरणासन्न हो चुका था, उसे एक राहत मिली। डेविड वेब—जेसन बॉर्न—उसके जीवन में वापस आ गया।

दरवाजा खुला और पीटर हॉलैंड की तंद्रा टूट गई, और वह धीरे-धीरे लाउंज में दाखिल हुआ। उसका चेहरा पीला और मुरझाया हुआ था, आँखें बेजान थीं, और उसके बाएं हाथ में प्लास्टिक के दो छोटे डिब्बे थे, जिनमें संभवतः एक-एक कैसेट टेप थी।

पीटर ने धीमी और खोखली आवाज़ में, लगभग फुसफुसाते हुए कहा, "जब तक मैं जीवित हूँ, मैं ईश्वर से प्रार्थना करता हूँ कि मुझे फिर कभी इस तरह की किसी चीज़ का सामना न करना पड़े, फिर कभी इस तरह की किसी घटना का गवाह न बनना पड़े।"

मो कैसा है?

“मुझे नहीं लगता था कि वह जीवित रहेगा... मुझे लगा कि वह आत्महत्या कर लेगा। बीच-बीच में वॉल्श रुक जाता था। सच कहूँ तो, वह बहुत डरा हुआ डॉक्टर था।”

"आखिर उसने इसे रद्द क्यों नहीं किया?"

मैंने उनसे यही पूछा। उन्होंने कहा कि पैनोव के निर्देश न केवल स्पष्ट थे, बल्कि उन्होंने उन्हें लिखकर हस्ताक्षर भी किए थे और उम्मीद की थी कि उनका अक्षरशः पालन किया जाएगा। शायद डॉक्टरों के बीच कोई अलिखित नैतिक नियम होता है, मुझे नहीं पता, लेकिन मुझे इतना पता है कि वॉल्श ने उन्हें ईकेजी मशीन से जोड़ा था, जिससे उन्होंने शायद ही कभी अपनी नज़र हटाई हो। मैंने भी नहीं हटाई; मो को देखने से तो यह ज़्यादा आसान था। हे भगवान, चलो यहाँ से निकलें!

“एक मिनट रुकिए। पैनोव के बारे में क्या?”

“वह घर वापसी की पार्टी के लिए तैयार नहीं है। वह कुछ दिनों तक निगरानी में यहीं रहेगा। वॉल्श सुबह मुझे फोन करेगा।”

मैं उससे मिलना चाहता हूँ। मैं उससे मिलना चाहता हूँ।

“यहाँ देखने लायक कुछ नहीं है सिवाय एक फटेहाल इंसान के। यकीन मानिए, आपको कुछ देखने की ज़रूरत नहीं है और वह भी नहीं चाहेगा कि आपको कुछ देखने को मिले। चलिए चलते हैं।”

"कहाँ?"

"वियना में आपका घर - वियना में हमारा घर। मुझे लगता है कि आपके पास एक कैसेट मशीन होगी।"

"मेरे पास चंद्रमा पर जाने वाले रॉकेट को छोड़कर सब कुछ है, और उनमें से अधिकांश को मैं चला नहीं सकता।"
मैं रुककर व्हिस्की की एक बोतल लेना चाहता हूँ।
"अपार्टमेंट में आपको जो कुछ भी चाहिए, वह सब कुछ मिल जाएगा।"
"क्या इससे तुम्हें कोई परेशानी नहीं होती?" हॉलैंड ने एलेक्स को देखते हुए पूछा।
"अगर ऐसा होता तो क्या फर्क पड़ता?"
"बिल्कुल नहीं... अगर मुझे याद है, तो एक अतिरिक्त बेडरूम है, है ना?"
"हाँ।"
“अच्छा। हम शायद पूरी रात इन्हें सुनते रहेंगे।” निर्देशक ने कैसेट दिखाते हुए कहा। “शुरुआती दो बार सुनने से कुछ समझ नहीं आएगा। हमें सिर्फ दर्द सुनाई देगा, जानकारी नहीं।”
शाम के पांच बजने के कुछ ही समय बाद वे उस संपत्ति से निकले जिसे एजेंसी के भीतर 'स्टेराइल हाउस फाइव' के नाम से जाना जाता था। दिन छोटे होते जा रहे थे, सितंबर का महीना शुरू होने वाला था, ढलता सूरज रंगों की उस तीव्रता से आने वाले बदलाव की घोषणा कर रहा था जो एक ऋतु के अंत और दूसरी ऋतु के जन्म का प्रतीक था।
"मरने से पहले रोशनी हमेशा सबसे तेज होती है," काँकलिन ने लिमोसिन में हॉलैंड के बगल वाली सीट पर पीछे की ओर झुकते हुए, खिड़की से बाहर देखते हुए कहा।
“मुझे यह न केवल अनुचित लगता है, बल्कि शायद बचकाना भी,” पीटर ने थके हुए स्वर में कहा। “जब तक मुझे यह पता नहीं चल जाता कि यह किसने कहा, मैं इस बात पर कोई टिप्पणी नहीं करूँगा। वह कौन था?”
"मुझे लगता है, यीशु।"
“धर्मग्रंथों को कभी संपादित नहीं किया गया। बहुत सारी आग जलाकर बातें की गईं, मौके पर जाकर पुष्टि नहीं की गई।”
एलेक्स ने धीरे से हंसते हुए सोचा, "क्या तुमने कभी सचमुच उन्हें पढ़ा है? मेरा मतलब है, धर्मग्रंथों को?"
"उनमें से अधिकतर।"
"क्योंकि आपको ऐसा करना पड़ा?"
बिलकुल नहीं। मेरे माता-पिता नास्तिक थे, और कोई भी दो लोग नास्तिक कहलाए बिना इतने नास्तिक नहीं हो सकते। वे इस बारे में चुप रहते थे और मुझे और मेरी दो बहनों को

एक हफ्ते प्रोटेस्टेंट प्रार्थना सभा में, दूसरे हफ्ते कैथोलिक प्रार्थना सभा में और उसके बाद आराधनालय भेजते थे। नियमित रूप से तो नहीं, लेकिन मुझे लगता है कि वे सोचते थे कि हमें पूरा माहौल देखना चाहिए। यही तो बच्चों को पढ़ने के लिए प्रेरित करता है। रहस्यवाद में लिपटी स्वाभाविक जिज्ञासा।

“अति आकर्षक,” कॉन्क्लिन ने सहमति जताते हुए कहा। “मैंने अपना विश्वास खो दिया था, और अब वर्षों तक अपनी आध्यात्मिक स्वतंत्रता का दावा करने के बाद, मुझे आश्चर्य होता है कि क्या मैं कुछ खो रहा हूँ।”

"कैसा?"

"पीटर, मुझे दिलासा मत दो। मुझे कोई दिलासा नहीं है।"

"किस लिए?"

मुझे नहीं पता। शायद कुछ चीजें ऐसी हों जिन पर मेरा नियंत्रण न हो।

“तुम्हारा मतलब है कि तुम्हारे पास बहाने का सहारा नहीं है, कोई आध्यात्मिक बहाना नहीं। माफ करना, एलेक्स, हमारा साथ छूटता है। हम अपने कर्मों के लिए जवाबदेह हैं, और कोई भी पश्चातापपूर्ण क्षमादान इसे बदल नहीं सकता।”

कॉन्क्लिन ने अपना सिर घुमाया, आँखें चौड़ी कर लीं और हॉलैंड की ओर देखा। "धन्यवाद," उसने कहा।

"किस लिए?"

"मेरी तरह बोलने के लिए, यहां तक कि मेरे द्वारा इस्तेमाल किए गए शब्दों के कुछ भिन्न रूपों का उपयोग करने के लिए भी... मैं पांच साल पहले हांगकांग से जवाबदेही का झंडा लेकर लौटा था।"

"तुमने मुझे खो दिया।"

“भूल जाओ। मैं वापस सही रास्ते पर आ गया हूँ... ‘चर्च के अहंकार और आत्ममुग्ध विचारों के खतरों से सावधान रहो।’”

“ये किसने कहा?”

"या तो सावोनारोला या साल्वाडोर डाली, मुझे याद नहीं आ रहा कि कौन थे।"

"अरे, भगवान के लिए, बकवास बंद करो!" हॉलैंड हँसते हुए बोला।

“मैं क्यों हँसूँ? हम पहली बार हँसे हैं। और तुम्हारी दोनों बहनों का क्या हुआ? उन्हें क्या हुआ?”

“यह तो और भी बढ़िया मज़ाक है,” पीटर ने सिर झुकाकर, होंठों पर शरारती मुस्कान लिए जवाब दिया। “एक नई दिल्ली में नन हैं, और दूसरी न्यूयॉर्क में अपनी खुद की जनसंपर्क कंपनी की अध्यक्ष हैं और पेशे में अपने ज़्यादातर साथियों से बेहतर यहूदी भाषा बोलती हैं। कुछ साल पहले उन्होंने मुझे बताया कि लोग उन्हें 'शिक्सा' कहकर नहीं बुलाते। उन्हें अपनी ज़िंदगी से बहुत प्यार है; भारत में मेरी दूसरी बहन को भी।”

फिर भी आपने सेना को चुना।

“अभी नहीं, एलेक्स... और मैंने इसे चुना। मैं एक गुस्सैल नौजवान था जो सचमुच मानता था कि इस देश पर अत्याचार हो रहा है। मैं एक विशेषाधिकार प्राप्त परिवार से आया था—पैसा, प्रभाव, एक महंगा प्रीप स्कूल—जिसने मुझे—मुझे, फिलाडेल्फिया या हार्लेम की सड़कों पर रहने वाले किसी अश्वेत बच्चे को नहीं—एनापोलिस में स्वतः प्रवेश की गारंटी दी थी। मैंने बस यही सोचा कि मुझे किसी तरह उस विशेषाधिकार को अर्जित करना होगा। मुझे यह दिखाना था कि मेरे जैसे लोग अपने लाभों का उपयोग केवल अपनी जिम्मेदारियों से बचने के लिए नहीं, बल्कि उन्हें बढ़ाने के लिए करते हैं।”

“अभिजात वर्ग का पुनर्जन्म हुआ,” कॉन्क्लिन ने कहा। “कुलीनता दायित्व थोपती है।”

"यह उचित नहीं है," हॉलैंड ने विरोध जताया।

जी हाँ, यह सचमुच में ऐसा ही है। ग्रीक भाषा में, अरिस्टो का अर्थ है 'सर्वश्रेष्ठ' और क्रेटिया का अर्थ है 'शासन'। प्राचीन एथेंस में ऐसे ही युवा सेना का नेतृत्व करते थे, अपनी तलवारें आगे रखते थे, पीछे नहीं, ताकि सैनिकों को यह साबित कर सकें कि वे अपने सबसे निचले स्तर के सैनिकों के साथ भी बलिदान देंगे, क्योंकि सबसे निचले स्तर के सैनिक उनके अधीन थे, सर्वश्रेष्ठ सैनिकों के अधीन।

पीटर हॉलैंड का सिर मखमली सीट के ऊपरी हिस्से पर पीछे की ओर झुका हुआ था, उसकी आंखें आधी बंद थीं। “शायद यह उसका एक हिस्सा था, मुझे पक्का नहीं पता—बिल्कुल भी नहीं पता। हम इतना कुछ मांग रहे थे... किसलिए? पोर्क चॉप हिल? मेकांग का अनजान, बेकार इलाका? क्यों? भगवान के लिए, क्यों? आदमियों को गोली मार दी गई, उनके पेट और सीने को उनके ठीक दो फीट सामने खड़े दुश्मन ने उड़ा दिया, एक ऐसे 'कांग' ने जो उन जंगलों को जानता था जिन्हें वे नहीं जानते थे? यह किस तरह का युद्ध था?... अगर मेरे जैसे लोग उन बच्चों के साथ ऊपर नहीं जाते और यह नहीं कहते, ‘देखो, मैं यहाँ हूँ, मैं तुम्हारे साथ हूँ,’ तो आप क्या सोचते हैं कि हम इतने लंबे समय तक कैसे टिक पाते? बड़े पैमाने पर विद्रोह हो सकते थे और शायद होने भी चाहिए थे। वे बच्चे ऐसे थे

जिन्हें कुछ लोग नीग्रो, स्पिक्स और फालतू लोग कहते हैं जो तीसरी कक्षा से आगे पढ़-लिख नहीं सकते थे। विशेषाधिकार प्राप्त लोगों को छूट मिली हुई थी—गंदे होने से छूट—या ऐसी सेवा जिससे लगभग युद्ध से पूरी तरह छुटकारा मिल जाता था। बाकी लोगों को नहीं। और अगर मेरा उनके साथ होना—एक विशेषाधिकार प्राप्त बेटे का चाहे इसका मतलब कुछ भी हो, यह मेरे जीवन का सबसे बेहतरीन काम था। हॉलैंड अचानक चुप हो गया और उसने अपनी आँखें बंद कर लीं।

“मुझे माफ़ करना, पीटर। मेरा इरादा पुरानी बातों को बिगाड़ने का नहीं था, सच में नहीं। असल में, मैंने अपने अपराधबोध से शुरुआत की, तुम्हारे अपराधबोध से नहीं... ये सब कैसे आपस में जुड़कर एक-दूसरे को बढ़ावा देता है, है ना? तुमने इसे क्या कहा था? अपराधबोध का चक्कर। ये कहाँ जाकर रुकेगा?”

“अब,” हॉलैंड ने सीट पर सीधा बैठते हुए, अपनी पीठ और कंधों को सीधा करते हुए कहा। उन्होंने लिमोसिन का टेलीफोन उठाया, दो नंबर डायल किए और बोले, “कृपया हमें वियना में छोड़ दीजिए। और जब आप ऐसा कर लें, तो कोई चाइनीज रेस्टोरेंट ढूंढिए और हमारे लिए वहाँ का सबसे बढ़िया खाना ले आइए... सच कहूँ तो, मुझे स्पेयर रिब्स और लेमन चिकन बहुत पसंद है।”

हॉलैंड का अनुमान आधा सही साबित हुआ। सीरम के प्रभाव में पैनोव के सत्र की पहली सुनवाई बेहद कष्टदायक थी, आवाज़ दिल दहला देने वाली थी, भावनात्मक सामग्री जानकारी को धुंधला कर रही थी, खासकर उन लोगों के लिए जो मनोचिकित्सक को जानते थे। हालाँकि, दूसरी सुनवाई में तुरंत एकाग्रता आ गई, जो निस्संदेह उस पीड़ा के कारण उत्पन्न हुई थी जिसे उन्होंने सुना था। व्यक्तिगत भावनाओं में डूबने का समय नहीं था; जानकारी अचानक ही सब कुछ बन गई। दोनों व्यक्ति कानूनी पैड पर विस्तृत नोट्स लेने लगे, स्पष्टता और समझ के लिए बार-बार रुककर कई हिस्सों को दोबारा सुनते रहे। तीसरी सुनवाई में मुख्य बिंदुओं को और परिष्कृत किया गया; चौथी सुनवाई के अंत तक, एलेक्स और पीटर हॉलैंड दोनों के पास तीस से चालीस पृष्ठों के नोट्स थे। उन्होंने एक अतिरिक्त घंटा मौन में बिताया, प्रत्येक ने अपने-अपने विश्लेषण की समीक्षा की।

"क्या आप तैयार हैं?" सीआईए के निदेशक ने सोफे पर बैठे हुए, हाथ में पेंसिल लिए हुए पूछा।

"ज़रूर," कॉन्क्लिन ने कहा, जो अपनी डेस्क पर विभिन्न इलेक्ट्रॉनिक उपकरणों के साथ बैठा था, टेप मशीन उसकी बगल में ही रखी थी।

"क्या आप कोई प्रारंभिक टिप्पणी देना चाहेंगे?"
“हाँ,” एलेक्स ने जवाब दिया। “हमने जो कुछ सुना, उसका 99.44 प्रतिशत हिस्सा हमें कुछ नहीं बताता, सिवाय इसके कि वॉल्श कितना कुशल जांचकर्ता है। वह मुझसे भी तेज़ी से सुराग पकड़ लेता था, और मैं भी पूछताछ के मामले में कोई नौसिखिया नहीं था।”
“सहमत हूँ,” हॉलैंड ने कहा। “मैं भी इतना बुरा नहीं था, खासकर किसी कुंद हथियार से। वॉल्श अच्छा है।”
“इससे बेहतर, लेकिन इससे हमारा कोई लेना-देना नहीं है। जो कुछ उसने मो से निकलवाया, वह मायने रखता है—फिर से एक ‘लेकिन’ के साथ। यह पैनोव द्वारा बताई गई बातों को दोहराने में नहीं है, क्योंकि हमें यह मानना होगा कि उसने लगभग वह सब कुछ बता दिया जो मैंने उसे बताया था। बल्कि, यह उस बात में है जो उसने सुनी-सुनाई बातों को दोहराया।” कॉंकलिन ने कई पन्ने अलग किए। “यहाँ एक उदाहरण है। ‘परिवार प्रसन्न होगा... हमारा सर्वोच्च हमें अपना आशीर्वाद देगा।’ वह किसी और के शब्दों को दोहरा रहा है, अपने नहीं। अब, मो आपराधिक शब्दावली से परिचित नहीं है, निश्चित रूप से उस हद तक नहीं कि वह अपने आप ही संबंध जोड़ ले, लेकिन संबंध तो है। ‘सर्वोच्च’ शब्द को लें और उसमें से एक स्वर हटाकर दूसरा जोड़ दें। ‘सुप्रीम’—कैपो सुप्रीमो, कोई दिव्य सर्वोच्च सत्ता तो नहीं। अचानक, ‘परिवार’ नॉर्मन रॉकवेल से कोसों दूर हो जाता है, और ‘आशीर्वाद’ किसी इनाम या बोनस के समान लगने लगता है।”
“माफिया,” पीटर ने कहा, कई ड्रिंक्स का असर खत्म होने के बावजूद उसकी आँखें स्थिर और साफ थीं। “मैंने इस बारे में ज़्यादा सोचा नहीं था, लेकिन मैंने इसे सहज रूप से चिह्नित कर लिया... ठीक है, यहाँ इसी तरह का एक और है, इसी तरह का इसलिए क्योंकि मैंने पैनोव से अलग कुछ वाक्यांश भी देखे हैं।” हॉलैंड ने अपने लीगल पैड के पन्ने पलटे और एक खास पन्ने पर रुक गया। “यहाँ। ‘न्यूयॉर्क सब कुछ चाहता है’।” पीटर पन्ने पलटता रहा। “फिर से यहाँ। ‘वॉल स्ट्रीट कुछ खास है’।” डीसीआई ने एक बार फिर अपने लीगल पैड के पन्ने पलटे। “और यह वाला। ‘ब्लॉन्डी फ्रूट्स’—बाकी सब अस्पष्ट है।”
“मैंने वह बात नहीं सुनी। मैंने उसे सुना तो था, लेकिन मुझे उसका कोई मतलब समझ नहीं आया।”
“ऐसा क्यों होना चाहिए, श्री अलेक्सी कोंसोलिकोव?” हॉलैंड मुस्कुराए। “उस एंग्लो-सैक्सन बाहरी दिखावे, शिक्षा और सब कुछ के नीचे एक रूसी का दिल धड़कता है। आप

उन कष्टों के प्रति असंवेदनशील हैं जो हममें से कुछ लोगों को सहने पड़ते हैं।”
“हं?”
मैं एक WASP हूँ, और 'ब्लॉन्डी फ्रूट्स' एक और अपमानजनक शब्द है जो हमें, मुझे स्वीकार करना होगा, अन्य कुचले हुए अल्पसंख्यकों द्वारा दिया गया है। ज़रा सोचिए। आर्मब्रस्टर, स्वेन, एटकिंसन, बर्टन, टीगार्टन—ये सभी 'ब्लॉन्डी' थे। और वॉल स्ट्रीट, कम से कम उस मूल रूप से WASP वित्तीय गढ़ में स्थित कुछ कंपनियाँ तो थीं ही।
“मेड्यूसा,” एलेक्स ने सिर हिलाते हुए कहा। “मेड्यूसा और माफिया... हे भगवान!”
“हमें फ़ोन नंबर मिल गया!” पीटर सोफे पर आगे झुकते हुए बोला। “यह उस बहीखाते में था जिसे बॉर्न स्वेन के घर से लाया था।”
“मैंने इसे आजमाया है, याद है? यह एक आंसरिंग मशीन है, बस इतना ही।”
“और इतना काफी है। हमें जगह मिल जाएगी।”
“इसका क्या फायदा? जो भी इन संदेशों को प्राप्त करता है, वह रिमोट से करता है, और अगर उसमें थोड़ी भी अक्ल है, तो वह किसी सार्वजनिक फोन से ही करता है। रिले न केवल ट्रेस न किया जा सकने वाला है, बल्कि अन्य सभी संदेशों को मिटाने में भी सक्षम है, इसलिए हम इन्हें टैप नहीं कर सकते।”
"फील्ड मैन, आपको हाई-टेक तकनीक में ज्यादा दिलचस्पी नहीं है, है ना?"
“चलिए इसे ऐसे समझते हैं,” कॉन्क्लिन ने जवाब दिया। “मैंने पुरानी फिल्में देखने के लिए एक वीसीआर खरीदा था, और मुझे समझ नहीं आ रहा कि उस टिमटिमाती घड़ी को बंद कैसे करूं। मैंने डीलर को फोन किया और उसने कहा, ‘अंदर के पैनल पर दिए गए निर्देशों को पढ़ें।’ मुझे अंदर का पैनल मिल ही नहीं रहा।”
“तो चलिए मैं आपको समझाता हूं कि हम आंसरिंग मशीन के साथ क्या कर सकते हैं... हम इसे बाहरी रूप से जाम कर सकते हैं।”
“अरे वाह, सैंडी, अब अनाथ एनी का क्या होगा? इससे क्या होगा? सिवाय इसके कि स्रोत ही खत्म हो जाएगा।”
“आप भूल रहे हैं। हमारे पास नंबरों से लोकेशन की जानकारी है।”
"ओह?"
किसी को आकर मशीन की मरम्मत करनी होगी।
"ओह।"
हम उसे पकड़ेंगे और पता लगाएंगे कि उसे वहां किसने भेजा था।

"पीटर, तुम्हें पता है, तुम्हारे पास संभावनाएं हैं। एक नौसिखिए के लिए, तुम समझते हो ना, तुम्हारी वर्तमान स्थिति भले ही बेहद अनुचित हो।"
"क्षमा कीजिए, मैं आपको पेय पदार्थ नहीं दे सकता।"
ओगिल्वी, स्पोफोर्ड, क्रॉफर्ड और कोहेन लॉ फर्म के ब्राइस ओगिल्वी न्याय विभाग के एंटीट्रस्ट डिवीजन को एक बेहद जटिल जवाब लिखवा रहे थे, तभी उनकी निजी टेलीफोन लाइन की घंटी बजी; यह घंटी सिर्फ उनके डेस्क पर ही बजती थी। उन्होंने फोन उठाया, हरा बटन दबाया और तेज़ी से बोले, "ज़रा रुकिए," उन्होंने अपनी सेक्रेटरी की ओर देखते हुए आदेश दिया। "क्या आप मुझे माफ़ करेंगी?"
“जी हां, महोदय।” सचिव अपनी कुर्सी से उठीं, विशाल और भव्य कार्यालय को पार किया और दरवाजे के बाहर गायब हो गईं।
“हां, क्या बात है?” ओगिलवी ने फोन की ओर लौटते हुए पूछा।
“मशीन काम नहीं कर रही है,” पवित्र हेल्पलाइन पर मौजूद आवाज ने कहा।
"क्या हुआ?"
मुझे नहीं पता। मुझे बस व्यस्तता का सिग्नल मिल रहा है।
“यह उपलब्ध सबसे बेहतरीन उपकरण है। शायद जब आपने कॉल किया था, तब कोई और भी कॉल कर रहा था।”
“मैं पिछले दो घंटों से कोशिश कर रहा हूँ। कोई गड़बड़ी हो गई है। बेहतरीन मशीनें भी कभी-कभी खराब हो जाती हैं।”
"ठीक है, किसी को भेजकर जाँच करवाओ। किसी एक नीग्रो को भेज दो।"
“स्वाभाविक रूप से। कोई भी गोरा आदमी वहां नहीं जाएगा।”

25

आधी रात के कुछ ही समय बाद बॉर्न आर्गेन्टुइल में मेट्रो से उतरे। उन्होंने दिन को कई हिस्सों में बाँटा था, घंटों को ज़रूरी इंतज़ाम करने और मैरी को खोजने में लगाया था। वे एक इलाके से दूसरे इलाके में घूमते रहे, हर कैफ़े, हर दुकान, हर छोटे-बड़े होटल की तलाशी लेते रहे, जो तेरह साल पहले उनके भागने के बुरे सपने का हिस्सा रहे थे। कई बार दूर से या किसी कैफ़े में किसी महिला को देखकर उनकी साँसें थम गईं—सिर का पिछला हिस्सा, एक झलक, और दो बार गहरे लाल बालों का मुकुट, इनमें से कोई भी दूर से या कैफ़े की धुंधली रोशनी में उनकी पत्नी का हो सकता था। इनमें से कोई भी मैरी नहीं निकली, लेकिन उन्हें अपनी घबराहट समझ में आने लगी और इसे समझकर वे इसे

बेहतर ढंग से नियंत्रित कर पा रहे थे। ये दिन के सबसे मुश्किल हिस्से थे; बाकी का समय तो बस कठिनाई और निराशा से भरा था।
एलेक्स! कॉंकलिन कहाँ था? वर्जीनिया में उससे संपर्क नहीं हो पा रहा था! समय के अंतर के कारण, उसने एलेक्स पर भरोसा किया था कि वह सारी व्यवस्था संभालेगा और मुख्य रूप से धनराशि का हस्तांतरण शीघ्रता से करवाएगा। संयुक्त राज्य अमेरिका के पूर्वी तट पर कारोबारी दिन पेरिस के समयानुसार चार बजे शुरू होता था और पेरिस में कारोबारी दिन पाँच बजे या उससे पहले समाप्त होता था। इसका मतलब था कि श्री साइमन को पेरिस में उनके चुने हुए बैंक में दस लाख अमेरिकी डॉलर से अधिक की राशि जारी करने और स्थानांतरित करने के लिए मुश्किल से एक घंटा बचा था, और इसका मतलब यह था कि श्री साइमन को उपर्युक्त, अभी तक अनिर्दिष्ट, पेरिस बैंक में अपनी पहचान बतानी थी। बर्नार्डिन ने बहुत मदद की थी। वाकई, उसने ही यह संभव बनाया था।
"रू डे ग्रेनेल पर एक बैंक है जिसका इस्तेमाल ड्यूक्सिएम अक्सर करता है। वे समय और एक-दो असली हस्ताक्षर न होने पर भी समझौता कर लेते हैं, लेकिन वे मुफ्त में कुछ नहीं देते और किसी पर भरोसा नहीं करते, खासकर हमारे उदार समाजवादी सरकार से जुड़े किसी भी व्यक्ति पर।"
"आपका मतलब है कि टेलीटाइप के बावजूद, अगर पैसा नहीं है तो आपको वह नहीं मिलेगा।"
"एक पैसा भी नहीं। राष्ट्रपति खुद फोन कर सकते हैं और उन्हें कहा जाएगा कि वे इसे मॉस्को से ले लें, जहां वे दृढ़ता से मानते हैं कि उनका स्थान है।"
“चूंकि मैं एलेक्स से संपर्क नहीं कर पा रहा हूं, इसलिए मैंने बोस्टन के बैंक को दरकिनार करते हुए केमैन द्वीप समूह में अपने आदमी को फोन किया है, जहां मैरी ने अधिकांश पैसा जमा किया था। वह कनाडाई है और बैंक भी। वह निर्देशों की प्रतीक्षा कर रहा है।”
मैं फोन करता हूँ। क्या आप पोंट-रॉयल में हैं?
नहीं। मैं आपको बाद में कॉल करूंगा।
"आप कहां हैं?"
"मुझे लगता है कि आप कह सकते हैं कि मैं एक चिंतित और भ्रमित तितली हूं जो धुंधली यादों वाली एक जगह से दूसरी जगह भटक रही है।"
आप उसे ढूंढ रहे हैं।
“हां। लेकिन फिर यह कोई सवाल नहीं था, है ना?”

मुझे माफ कर दीजिए, लेकिन एक तरह से मैं उम्मीद करता हूं कि आप उसे न ढूंढ पाएं।
“धन्यवाद। मैं आपको बीस मिनट में वापस कॉल करूंगा।”
वह एक और पुरानी यादों के केंद्र, ट्रोकाडेरो और पैलेस डी शैलोट की ओर गया था। अतीत में एक चबूतरे पर उस पर गोली चलाई गई थी; गोलियों की आवाज आई थी और लोग अंतहीन पत्थर की सीढ़ियों से नीचे भाग रहे थे, जो विशाल सुनहरी मूर्तियों और फव्वारों की तेज फुहारों से कभी-कभी ओझल हो जाती थीं, औपचारिक उद्यानों में गायब हो जाती थीं, अंततः नजरों से ओझल, पहुंच से बाहर। क्या हुआ था? उसे ट्रोकाडेरो क्यों याद आ रहा था?... लेकिन मैरी वहां थी—कहीं तो। वह उस विशाल परिसर में कहां थी? कहां?... एक चबूतरे पर! वह एक चबूतरे पर थी। एक मूर्ति के पास—कौन सी मूर्ति?... डेसकार्टेस? रेसीन? टैलीरैंड? डेसकार्टेस की मूर्ति सबसे पहले उसके दिमाग में आई। वह उसे ढूंढ लेगा।
उसे वह मिल गया था, पर मैरी वहाँ नहीं थी। उसने अपनी घड़ी देखी; बर्नार्डिन से बात किए हुए लगभग पैंतालीस मिनट हो चुके थे। अपने मन के पर्दे में मौजूद लोगों की तरह, वह सीढ़ियों से नीचे भागा। एक टेलीफोन की ओर।
“बैंक नॉरमंडी जाइए और श्री तबूरी से मिलिए। उन्हें पता चला है कि श्री साइमन अपने निजी बैंकर के माध्यम से वॉयस ऑथराइजेशन द्वारा केमैन द्वीप समूह से सात मिलियन फ्रैंक से अधिक की राशि स्थानांतरित करने का इरादा रखते हैं। वे आपको अपना फोन इस्तेमाल करने देने में सहर्ष तत्पर हैं, लेकिन यकीन मानिए, वे कॉल के लिए आपसे शुल्क लेंगे।”
"धन्यवाद, फ्रांस्वा।"
"अभी आप कहाँ हैं?"
“ट्रोकाडेरो। यह तो पागलपन है। मुझे अजीब-अजीब एहसास हो रहे हैं, जैसे कंपन हो रहा हो, लेकिन वह वहां नहीं है। शायद ये उन चीजों की वजह से है जो मुझे याद नहीं हैं। अरे, हो सकता है मुझे यहां गोली लगी हो, मुझे बस पता नहीं।”
बैंक जाओ।
उन्होंने ऐसा ही किया, और केमैन द्वीप समूह में फोन करने के पैंतीस मिनट के भीतर, सांवली त्वचा वाले, हमेशा मुस्कुराते रहने वाले श्री तबूरी ने पुष्टि की कि उनकी धनराशि उपलब्ध करा दी गई है। उन्होंने 750,000 फ्रैंक सबसे बड़े नोटों में देने का अनुरोध किया। नोट उन्हें दे दिए गए, और मुस्कुराते हुए विनम्र बैंकर ने उन्हें गोपनीय रूप से

डेस्क से दूर एक तरफ ले जाकर (जो कि मूर्खतापूर्ण था, क्योंकि कार्यालय में कोई और नहीं था) खिड़की के पास धीरे से बात की।
“बेरुत में रियल एस्टेट के कुछ शानदार अवसर हैं, मेरा विश्वास कीजिए, मुझे पता है। मैं मध्य पूर्व का विशेषज्ञ हूँ और ये मूर्खतापूर्ण आगजनी ज़्यादा देर तक नहीं चल सकती। हे भगवान, कोई भी ज़िंदा नहीं बचेगा! यह एक बार फिर भूमध्य सागर के पेरिस के रूप में उभरेगा। संपत्तियाँ अपने मूल्य के एक अंश में, होटल बेतुके दामों पर!”
“यह दिलचस्प लग रहा है। मैं आपसे संपर्क करूंगा।”
वह बैंके नॉर्मंडी से ऐसे भाग गया था मानो वहाँ किसी घातक बीमारी के कीटाणु हों। वह पोंट-रॉयल लौट आया और फिर से अमेरिका में एलेक्स कॉंकलिन से संपर्क करने की कोशिश की। उस समय वर्जीनिया के वियना में दोपहर के लगभग एक बज रहे थे, और उसे अब तक केवल एक आंसरिंग मशीन की आवाज़ सुनाई दे रही थी जिसमें एलेक्स की अस्पष्ट आवाज़ कॉलर को संदेश छोड़ने का निर्देश दे रही थी। कई कारणों से, जेसन ने ऐसा न करने का फैसला किया था।
अब वह अर्जेन्ट्यूइल में था, मेट्रो की सीढ़ियों से चढ़कर फुटपाथ पर जा रहा था, जहाँ से वह धीरे-धीरे, सावधानी से बदसूरत गलियों और ले कोउर डू सोल्डाट के आसपास के इलाके में जाएगा। उसे निर्देश स्पष्ट थे। उसे वह आदमी नहीं बनना था जो वह पिछली रात था, न लंगड़ाना, न फटे-पुराने सेना के कपड़े, न ही ऐसी कोई छवि जिसे कोई पहचान सके। उसे एक साधारण मजदूर बनकर पुरानी बंद पड़ी रिफाइनरी के गेट तक पहुँचना था और दीवार से टेक लगाकर सिगरेट पीनी थी। यह सब रात 12:30 से 1 बजे के बीच होना था। न इससे पहले, न इससे बाद में।
जब उसने सैंटोस के दूतों से - उनकी असुविधा के लिए कई सौ फ्रैंक देने के बाद - देर रात की इन सावधानियों का कारण पूछा, तो कम संकोची व्यक्ति ने उत्तर दिया, "सैंटोस कभी भी ले कोउर डू सोल्डाट नहीं छोड़ता।"
वह कल शाम को चले गए।
“केवल कुछ मिनटों के लिए,” अधिक बातूनी संदेशवाहक ने जवाब दिया।
“मैं समझ गया।” बॉर्न ने सिर हिलाया, लेकिन वह पूरी तरह समझ नहीं पाया था, वह केवल अनुमान लगा सकता था। क्या सैंटोस किसी तरह जैकाल का कैदी था, जो दिन-रात उस गंदी कैफे में कैद था? मैनेजर के कद-काठी और अपार शक्ति, साथ ही औसत से कहीं अधिक बुद्धि को देखते हुए यह एक दिलचस्प सवाल था।

दोपहर 12:37 बजे, नीली जींस, टोपी और एक गहरे, फटे हुए वी-नेक स्वेटर पहने जेसन पुरानी फैक्ट्री के गेट पर पहुँचा। उसने गाउलोइस सिगरेट का एक पैकेट निकाला और दीवार से टिककर माचिस से एक सिगरेट जलाई, और बुझाने से पहले ज़रूरत से ज़्यादा देर तक लौ को थामे रखा। उसके विचार रहस्यमय सैंटोस की ओर लौट गए, जो कार्लोस की सेना का प्रमुख सूत्रधार था, जैकाल के दायरे में सबसे भरोसेमंद साथी, एक ऐसा व्यक्ति जिसकी फ्रांसीसी भाषा शायद सोरबोन विश्वविद्यालय में सीखी गई हो, फिर भी सैंटोस एक लैटिन अमेरिकी था। अगर बॉर्न की सोच सही थी, तो वह एक वेनेज़ुएलावासी था। वाकई दिलचस्प। और सैंटोस उससे 'मन की शांति के साथ' मिलना चाहता था। शाबाश, दोस्त, जेसन ने सोचा। सैंटोस लंदन में एक भयभीत राजदूत तक एक ऐसा सवाल लेकर पहुँचा था जो इतना पेचीदा था कि किसी राजनीतिक दल के निजी सर्वेक्षण को भी निष्पक्षता का सार बना देता था। एटकिंसन के पास इसके अलावा कोई विकल्प नहीं था कि वह दृढ़ता से, भले ही घबराहट में, यह कहे कि स्नेक लेडी द्वारा दिए गए सभी निर्देशों का पालन किया जाना चाहिए। स्नेक लेडी की शक्ति ही राजदूत की एकमात्र सुरक्षा, उनका अंतिम आश्रय थी।

इसलिए सैंटोस झुक सकता था; यह निर्णय बुद्धि पर आधारित था, न कि वफादारी या कर्तव्य पर। वह दलदल से बाहर निकलना चाहता था, और तीन मिलियन फ्रैंक मिलने की संभावना के साथ-साथ दुनिया भर में कई दूर-दराज के स्थानों में से चुनने का अवसर होने के कारण, उसके मन ने उसे सुनने और विचार करने के लिए कहा। जीवन में अवसर मिलने पर विकल्प मौजूद होते हैं। एक विकल्प सैंटोस के सामने आया था, जो कार्लोस का जागीरदार था, जिसकी अपने स्वामी के प्रति वफादारी शायद अपनी सीमा पार कर चुकी थी। इसी सहज प्रवृत्ति ने बॉर्न को अपनी विनती में—शांत लेकिन दृढ़ता से, कम शब्दों में—ऐसे वाक्य शामिल करने के लिए प्रेरित किया, जैसे "आप यात्रा कर सकते हैं, गायब हो सकते हैं... एक धनी व्यक्ति, चिंताओं और अप्रिय परिश्रम से मुक्त।" मुख्य शब्द थे "मुक्त" और "गायब हो जाना," और सैंटोस की आँखों ने प्रतिक्रिया दी। वह तीन मिलियन फ्रैंक का लालच लेने के लिए तैयार था, और बॉर्न उसे इस अवसर का लाभ उठाने देने में पूरी तरह से प्रसन्न था।

जेसन ने अपनी घड़ी देखी; पंद्रह मिनट बीत चुके थे। इसमें कोई शक नहीं कि सैंटोस के गुर्गे गलियों की जाँच कर रहे थे, नालियों के महापुजारी के आने से पहले अंतिम निरीक्षण। बॉर्न ने कुछ पल के लिए मैरी के बारे में सोचा, ट्रोकाडेरो में उसे जो एहसास हुआ था, उसे

याद आया, पुराने फॉन्टेन के शब्द याद आए जब वे दोनों ऊँचे गोदाम से ट्रैंक्विलिटी इन के रास्तों को देख रहे थे, कार्लोस का इंतज़ार करते हुए। वह पास है, मुझे महसूस हो रहा है। जैसे दूर से आती गड़गड़ाहट। एक अलग—बिल्कुल अलग—तरीके से जेसन को ट्रोकाडेरो में भी ऐसे ही एहसास हुए थे। बस करो! सैंटोस! सियार!
उनकी घड़ी में एक बज रहा था, और पोंट-रॉयल के दो संदेशवाहक गली से बाहर निकलकर सड़क पार करके पुरानी रिफाइनरी के गेट की ओर चले गए।
“अब सैंटोस आपसे मिलेंगे,” बातूनी व्यक्ति ने कहा।
मुझे वह दिखाई नहीं दे रहा है।
“तुम्हें हमारे साथ आना होगा। वह ले कोउर डू सोल्डाट को नहीं छोड़ेगा।”
मुझे यह बात पसंद क्यों नहीं आ रही है?
“ऐसी भावनाओं का कोई कारण नहीं है। उनके मन में शांति है।”
“उसके चाकू का क्या हुआ?”
उसके पास न तो चाकू है, न ही कोई हथियार। वह कभी भी अपने साथ ये चीजें नहीं रखता।
“यह सुनकर अच्छा लगा। चलिए चलते हैं।”
दूत ने चिंताजनक स्वर में कहा, "उसे ऐसे हथियारों की कोई आवश्यकता नहीं है।"
उन्हें गली से होते हुए, जगमगाते प्रवेश द्वार से गुज़रते हुए, इमारतों के बीच एक मुश्किल से पार किए जा सकने वाले स्थान तक ले जाया गया। एक-एक करके, जेसन दोनों आदमियों के बीच में था, वे कैफे के पिछले हिस्से की ओर बढ़े, जहाँ बॉर्न ने शहर के इस जर्जर इलाके में जो देखने की उम्मीद की थी, वह लगभग अकल्पनीय था। यह... एक अंग्रेज़ी बगीचा था। लगभग तीस फीट लंबा और बीस फीट गहरा एक भूखंड, जिस पर तरह-तरह की फूलों वाली लताएँ लटकी हुई थीं, फ्रांसीसी चाँदनी में रंगों की छटा बिखेर रही थीं।
“यह तो वाकई अद्‌भुत नजारा है,” जेसन ने टिप्पणी की। “यह लापरवाही से नहीं हुआ है।”
"अरे, सैंटोस को तो इस चीज़ का जुनून है! इसे कोई नहीं समझता, लेकिन कोई एक फूल को भी नहीं छूता।"
आकर्षक।

बॉर्न को एक छोटी बाहरी लिफ्ट तक ले जाया गया, जिसका स्टील का ढांचा इमारत की पत्थर की दीवार से जुड़ा हुआ था। आसपास कोई और रास्ता नज़र नहीं आ रहा था। लिफ्ट में तीनों मुश्किल से समा पा रहे थे, और लोहे का गेट बंद होते ही, खामोश संदेशवाहक ने अंधेरे में एक बटन दबाया और बोला, “हम यहाँ हैं, सैंटोस। कैमेलिया। हमें ऊपर ले चलो।”

“कैमेलिया?” जेसन ने पूछा।

“उसे पता है कि सब ठीक है। अगर ऐसा नहीं होता, तो मेरा दोस्त शायद ‘लिली’ या ‘गुलाब’ कहता।”

“तब क्या होगा?”

आप इसके बारे में सोचना नहीं चाहते। मुझे भी इसके बारे में सोचने में कोई दिलचस्पी नहीं है।

“स्वाभाविक रूप से। बिल्कुल।”

बाहर की लिफ्ट एक अप्रिय दोहरे झटके के साथ रुकी, और शांत संदेशवाहक ने एक मोटा स्टील का दरवाजा खोला जिसे खोलने के लिए उसे अपना पूरा वजन लगाना पड़ा। बॉर्न को उस परिचित कमरे में ले जाया गया जहाँ सुरुचिपूर्ण, महंगा फर्नीचर, किताबों की अलमारियाँ और एक अकेला फ्लोर लैंप था जो सैंटोस को उनकी विशाल कुर्सी पर रोशन कर रहा था।

“मेरे दोस्तों, आप जा सकते हैं,” उस बड़े आदमी ने दूतों से कहा। “उस समलैंगिक से अपना पैसा ले लो, और भगवान के लिए, उससे कहो कि रेने और उस अमेरिकी को, जो खुद को राल्फ कहता है, पचास-पचास फ्रैंक दे दे और उन्हें यहाँ से निकाल दे। वे कोनों में पेशाब कर रहे हैं... कहना कि पैसा उनके उस दोस्त का है जो कल रात उनके बारे में भूल गया था।”

“ओह, बकवास!” जेसन भड़क उठा।

“तुम भूल ही गए थे, है ना?” सैंटोस मुस्कुराया।

मेरे दिमाग में और भी कई बातें चल रही थीं।

“जी हाँ, महोदय! जी हाँ, सैंटोस!” दोनों संदेशवाहक कमरे के पिछले हिस्से और लिफ्ट की ओर जाने के बजाय, बाईं दीवार में एक दरवाजा खोलकर गायब हो गए। बॉर्न उन्हें हैरानी से देखता रहा।

“हमारी रसोई तक जाने के लिए एक सीढ़ी है,” सैंटोस ने जेसन के अनकहे सवाल का जवाब देते हुए कहा। “दरवाजा इस तरफ से खोला जा सकता है, नीचे वाली सीढ़ियों से नहीं, सिवाय मेरे... बैठ जाइए, श्रीमान साइमन। आप मेरे मेहमान हैं। आपका सिर कैसा है?”

“सूजन कम हो गई है, धन्यवाद।” बॉर्न बड़े सोफे पर बैठ गया और तकियों में धंस गया; यह कोई अधिकारपूर्ण मुद्रा नहीं थी, न ही इसका ऐसा कोई इरादा था। “मैं समझता हूँ कि आपके मन को शांति मिल गई है।”

और उस हृदय के लालची हिस्से में तीन मिलियन फ्रैंक की लालसा।

तो क्या आप लंदन की अपनी यात्रा से संतुष्ट थे?

“कोई भी उस व्यक्ति को इस तरह प्रतिक्रिया करने के लिए प्रेरित नहीं कर सकता था। एक नाग देवी है और वह उच्च पदों पर बैठे लोगों में असाधारण भक्ति और भय पैदा करती है—जिसका अर्थ है कि वह नाग देवी शक्तिहीन नहीं है।”

"मैं तुम्हें यही समझाने की कोशिश कर रहा था।"

“आपकी बात मान ली गई है। अब, मैं आपके अनुरोध, आपकी मांग को संक्षेप में बता देता हूँ—”

“मेरी पाबंदियां,” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा।

“बहुत खूब, आपकी पाबंदियां,” सैंटोस ने सहमति जताते हुए कहा। “आपको और सिर्फ आपको ही उस काले पक्षी तक पहुंचना है, है ना?”

"यह बिलकुल निश्चित है।"

"मुझे फिर से पूछना होगा कि क्यों?"

"साफ़-साफ़ कहूँ तो, आप पहले से ही बहुत कुछ जानते हैं, जितना मेरे ग्राहक समझते भी नहीं हैं, लेकिन उनमें से कोई भी अर्जेंटुइल के एक कैफ़े की दूसरी मंज़िल पर अपनी जान गंवाने को तैयार नहीं था। वे आपसे कोई वास्ता नहीं रखना चाहते, वे कोई सुराग नहीं छोड़ना चाहते, और उस इलाके में आप असुरक्षित हैं।"

“कैसे?” सैंटोस ने गुस्से में कुर्सी के आर्मरेस्ट पर मुक्का मारा।

पेरिस में एक बूढ़ा आदमी, जिसका पुलिस रिकॉर्ड है, उसने विधानसभा के एक सदस्य को चेतावनी देने की कोशिश की कि उसकी हत्या की जा सकती है। उसी ने ब्लैकबर्ड का ज़िक्र किया था; उसी ने ले कोर डू सोल्डाट (सैनिक का दिल) की बात कही थी। सौभाग्य से, हमारे आदमी ने उसकी बात सुन ली और चुपचाप मेरे मुवक्किलों तक यह बात पहुंचा

दी, लेकिन यह काफी नहीं है। पेरिस में और कितने बूढ़े लोग अपने बुढ़ापे के भ्रम में ले कोर डू सोल्डाट का ज़िक्र कर सकते हैं—और आप?... नहीं, आपका मेरे मुवक्किलों से कोई लेना-देना नहीं है।

“क्या तुम्हारे माध्यम से भी?”

“मैं गायब हो जाता हूँ, तुम नहीं। हालाँकि, सच कहूँ तो, मुझे लगता है कि तुम्हें ऐसा करने के बारे में सोचना चाहिए... लो, मैं तुम्हारे लिए कुछ लाया हूँ।” बॉर्न सोफे पर आगे की ओर झुक गया और अपनी पिछली जेब में हाथ डाला। उसने एक मोटे इलास्टिक बैंड से बंधे हुए फ्रैंक नोटों का एक बंडल निकाला। उसने उसे सैंटोस की ओर फेंका, जिसने उसे हवा में ही आसानी से पकड़ लिया। “दो लाख फ्रैंक खाते में—मुझे यह तुम्हें देने का अधिकार दिया गया था। पूरी कोशिश के आधार पर। तुम मुझे ज़रूरी जानकारी दो, मैं उसे लंदन पहुँचा दूँगा, और चाहे ब्लैकबर्ड मेरे ग्राहकों का प्रस्ताव स्वीकार करे या न करे, तुम्हें तीन मिलियन की शेष राशि मिल जाएगी।”

लेकिन तुम उससे पहले गायब हो सकते हो, है ना?

“जिस तरह आप मेरी निगरानी कर रहे हैं, उसी तरह मेरी भी निगरानी कीजिए, लंदन तक मेरा पीछा कीजिए और वापस आइए। मैं आपको एयरलाइनों के नाम और फ्लाइट नंबर भी बता दूंगा। इससे ज़्यादा उचित और क्या हो सकता है?”

“एक और बात ज़्यादा उचित होगी, महाशय साइमन,” सैंटोस ने अपनी विशाल काया को कुर्सी से धकेलते हुए और शाही अंदाज़ में अपने फ्लैट की पॉलिश की हुई ईंट की दीवार से लगी कार्ड टेबल की ओर बढ़ते हुए जवाब दिया। “अगर आप चाहें, तो कृपया इधर आइए।”

जेसन सोफे से उठा और कार्ड टेबल की ओर बढ़ा, तुरंत आश्चर्यचकित होते हुए बोला, "तुम तो बड़े ही सजग हो, है ना?"

मैं कोशिश तो करती हूँ... अरे, दरबानों को दोष मत दीजिए, वे तो आपके ही हैं। मैं तो उनसे कहीं निचले दर्जे की हूँ। मुझे तो नौकरानियाँ और सेवादार ज़्यादा पसंद हैं। वे इतने बिगड़े हुए नहीं होते और अगर वे किसी दिन न भी आएं तो किसी को उनकी कमी महसूस नहीं होती।

टेबल पर वाशिंगटन स्थित कैक्टस की ओर से मिले बॉर्न के तीन पासपोर्ट, साथ ही कल रात उससे बरामद की गई बंदूक और चाकू रखे थे। "आपकी बातें तो बहुत विश्वसनीय लग रही हैं, लेकिन इससे कुछ हल नहीं होता, है ना?"

“देखते हैं,” सैंटोस ने जवाब दिया। “मैं अभी आपके पैसे ले लूँगा—मेरी पूरी कोशिशों के लिए—लेकिन आपके लंदन जाने के बजाय, लंदन को पेरिस भेज दीजिए। कल सुबह। जब वह पोंट-रॉयल पहुँचे, तो आप मुझे फ़ोन करना—मैं आपको अपना निजी नंबर दे दूँगा—और हम सोवियत संघ का खेल खेलेंगे। लेन-देन के बदले लेन-देन, जैसे अपने-अपने कैदियों को साथ लेकर पुल पार करना। जानकारी के बदले पैसा।”

“तुम पागल हो, सैंटोस। मेरे ग्राहक इस तरह से जोखिम नहीं उठाते। तुमने बाकी के तीन मिलियन डॉलर भी गंवा दिए।”

“क्यों न इन्हें आजमाकर देखें? वे हमेशा किसी को भी किराए पर ले सकते हैं, है ना? एक भोला-भाला पर्यटक जिसके लुई विटॉन बैग में नकली तल हो? कागज से तो कोई अलार्म नहीं बजता। कोशिश करके देखिए! यही एकमात्र तरीका है जिससे आपको अपनी मनचाही चीज मिलेगी, महोदय।”

"मैं अपनी तरफ से पूरी कोशिश करूंगा," बोर्न ने कहा।

“ये रहा मेरा टेलीफोन।” सैंटोस ने मेज से एक पूर्व-निर्धारित कार्ड उठाया जिस पर कुछ संख्याएँ लिखी हुई थीं। “लंदन पहुँचने पर मुझे फोन कर देना। इस बीच, मैं आपको आश्वस्त करता हूँ, आप पर नज़र रखी जाएगी।”

आप वाकई बहुत अच्छे इंसान हैं।

मैं आपको लिफ्ट तक छोड़ दूंगा।

मैरी अंधेरे कमरे में बिस्तर पर बैठी, गर्म चाय की चुस्कियाँ ले रही थी और खिड़की से बाहर पेरिस की आवाज़ें सुन रही थी। नींद न केवल नामुमकिन थी, बल्कि असहनीय भी थी, समय की बर्बादी थी क्योंकि हर घंटा कीमती था। उसने मार्सिले से पेरिस के लिए सबसे पहली उड़ान ली थी और सीधे रुए डे रिवोली स्थित म्यूरिस होटल में गई थी, वही होटल जहाँ तेरह साल पहले उसने इंतज़ार किया था, एक ऐसे आदमी का इंतज़ार किया था जो समझदारी से काम ले या अपनी जान गंवा दे, और ऐसा करके उसने अपनी ज़िंदगी का एक बड़ा हिस्सा खो दिया था। तब उसने चाय का एक बर्तन मंगवाया था, और वह उसके पास वापस आया था; अब उसने रात के फ्लोर के अटेंडेंट से चाय मंगवाई, शायद अनमने ढंग से, मानो बार-बार ऐसा करने से शायद वह फिर से उसके सामने आ जाए।

हे भगवान! उसने उसे देख लिया था! यह कोई भ्रम नहीं था, कोई गलती नहीं थी, यह डेविड ही था! वह सुबह-सुबह होटल से निकली और भटकने लगी, हवाई जहाज में बनाई गई सूची के अनुसार, बिना किसी तार्किक क्रम के एक स्थान से दूसरे स्थान की ओर

बढ़ती गई, बस उन जगहों का अनुसरण करती गई जो उसके सामने आती गईं—यही उसका क्रम था। यह सबक उसने तेरह साल पहले जेसन बॉर्न से सीखा था: भागते या शिकार करते समय, अपने विकल्पों का विश्लेषण करो, लेकिन अपने पहले विकल्प को याद रखो। यह आमतौर पर सबसे साफ और सबसे अच्छा होता है। ज्यादातर समय तुम इसे ही चुनोगे।

तो उसने सूची का अनुसरण किया, जॉर्ज पंचम एवेन्यू के आधार पर बाटो मौशे के घाट से लेकर मेडेलीन नदी के किनारे तक... और फिर ट्रोकाडेरो तक। वह आखिरी वाले की सीढ़ियों पर बेतरतीब ढंग से भटक रही थी, मानो किसी सम्मोहन में हो, एक ऐसी मूर्ति की तलाश में जिसे वह याद नहीं कर पा रही थी, और बीच-बीच में आने वाले पर्यटकों के समूहों से धक्का-मुक्की कर रही थी जिनके साथ ऊंचे-ऊंचे, दखल देने वाले गाइड चल रहे थे। विशाल मूर्तियाँ सब एक जैसी लगने लगीं; उसे चक्कर आने लगा। अगस्त के अंत का सूरज आँखों को चकाचौंध कर रहा था। वह एक संगमरमर की बेंच पर बैठने ही वाली थी कि उसे जेसन बॉर्न का एक और कथन याद आ गया: विश्राम एक हथियार है। अचानक, आगे, उसने एक आदमी को टोपी और गहरे रंग का वी-नेक स्वेटर पहने देखा; वह मुड़ा और गुस्ताव पंचम एवेन्यू की ओर जाने वाली आलीशान पत्थर की सीढ़ियों की ओर दौड़ पड़ा। वह उस दौड़, उस कदम को जानती थी; वह उसे किसी और से बेहतर जानती थी! वह उसे कितनी बार देखती थी—अक्सर दर्शक दीर्घा के पीछे से, बिना देखे—जब वह विश्वविद्यालय के ट्रैक पर दौड़ता था, अपने भीतर के गुस्से को बाहर निकालने की कोशिश करता था। यह डेविड था! वह बेंच से उछलकर उसके पीछे भागी।

“डेविड! डेविड, मैं हूँ!... जेसन!”

वह जापानियों के एक समूह का नेतृत्व कर रहे एक टूर गाइड से टकरा गई थी। वह आदमी गुस्से से आग बबूला हो गया; वह भी क्रोधित थी, इसलिए उसने गुस्से में आकर उन अचंभित एशियाई लोगों को धक्का दिया, जिनमें से अधिकांश उससे छोटे थे, लेकिन उसकी बेहतर दृष्टि भी कोई काम नहीं आई। उसका पति गायब हो गया था। वह कहाँ गया था? बगीचों में? पोंट डी'इना से आने वाली भीड़ और यातायात वाली सड़क पर? भगवान के लिए, कहाँ?

“जेसन!” वह अपनी पूरी ताकत से चिल्लाई। “जेसन, वापस आ जाओ!”

लोगों ने उसे देखा था, कुछ ने प्रेमियों की तरह सहानुभूति भरी निगाहों से, और ज़्यादातर ने बस नापसंदगी से। वह अंतहीन सीढ़ियों से नीचे सड़क पर भागी, और उसे ढूंढने में

कितना समय लगा, यह उसे याद नहीं था। आखिरकार, थककर चूर होकर, उसने टैक्सी ली और वापस म्यूरिस होटल लौट आई। स्तब्ध अवस्था में, वह अपने कमरे में पहुँची और बिस्तर पर गिर पड़ी, आँसू रोकने की कोशिश करती रही। यह आँसू बहाने का समय नहीं था। यह आराम और भोजन का समय था; ऊर्जा पुनः प्राप्त करने का, जेसन बॉर्न से सबक लेने का। फिर वापस सड़कों पर, तलाश जारी रखने का। और जब वह वहाँ लेटी दीवार को घूर रही थी, तो उसने अपने सीने में, शायद फेफड़ों में, एक उभार महसूस किया, और इसके साथ ही एक निष्क्रिय उल्लास का अहसास भी हुआ। जैसे वह डेविड को ढूंढ रही थी, वैसे ही वह भी उसे ढूंढ रहा था। उसका पति भागा नहीं था, यहाँ तक कि जेसन बॉर्न भी नहीं भागा था। एक ही व्यक्ति के दोनों हिस्से उसे देख नहीं सकते थे। ट्रोकाडेरो से अचानक और जल्दबाजी में निकलने का एक और अज्ञात कारण था, लेकिन उसके ट्रोकाडेरो में होने का केवल एक ही कारण था। वह भी तेरह साल पहले के पेरिस की अपनी यादों को खोज रहा था। वह भी समझता था कि कहीं न कहीं, उन यादों में उसे वह मिल जाएगी।
उसने आराम किया, रूम सर्विस से खाना मंगवाया और दो घंटे बाद फिर से सड़कों पर निकल गई।
अब, चाय पीते हुए, वह उजाले के आने का बेसब्री से इंतजार कर रही थी। आने वाला दिन खोजबीन के लिए था।
"बर्नार्डिन!"
"हे भगवान, सुबह के चार बज रहे हैं, इसलिए मैं मान सकता हूँ कि आपको इस सत्तर वर्षीय व्यक्ति को कुछ बहुत ही महत्वपूर्ण बात बतानी है।"
"मेरे साथ एक समस्या हो गई है।"
मुझे लगता है कि आपको कई समस्याएं हैं, लेकिन शायद यह एक मामूली अंतर है। वह क्या है?
मैं जितना करीब हो सकता हूं उतना करीब हूं, लेकिन मुझे अंत में किसी की जरूरत है।
कृपया स्पष्ट अंग्रेज़ी बोलें, या चाहें तो और भी स्पष्ट फ्रेंच बोलें। यह 'एंड मैन' ज़रूर कोई अमेरिकी शब्द होगा। लेकिन आपके पास तो बहुत सारे गूढ़ मुहावरे हैं। मुझे यकीन है कि लैंगली में कोई बैठकर इन्हें बनाता होगा।
"अरे, मेरे पास तुम्हारी मीठी-मीठी बातों के लिए समय नहीं है।"

अरे यार, मैं होशियारी दिखाने की कोशिश नहीं कर रहा, मैं जागने की कोशिश कर रहा हूँ... देखो, मेरे पैर ज़मीन पर हैं और मेरे मुँह में सिगरेट है। अब, क्या बात है?

"जैकाल तक मेरी पहुंच के अनुसार, मुझे उम्मीद है कि आज सुबह लंदन से एक अंग्रेज दो मिलियन आठ सौ हजार फ्रेंक लेकर उड़ान भरेगा—"

“मुझे लगता है कि आपके पास जो संसाधन उपलब्ध हैं, उनसे कहीं कम,” बर्नार्डिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “बैंके नॉरमंडी ने सहयोग दिया था, है ना?”

“बिल्कुल। पैसा तो है ही, और आपका वो तबूरी तो कमाल का है। उसने मुझे बेरूत में प्रॉपर्टी बेचने की कोशिश की थी।”

"वह तबूरी एक चोर है—लेकिन बेरूत दिलचस्प जगह है।"

"कृपया।"

“माफ़ कीजिए। आप आगे बढ़ सकते हैं।”

"मुझ पर नजर रखी जा रही है, इसलिए मैं बैंक नहीं जा सकता, और मेरे पास कोई अंग्रेज नहीं है जो वह सामान ला सके जो मुझे पोंट-रॉयल तक नहीं मिल सकता।"

“यही तुम्हारी समस्या है?”

"हाँ।"

"क्या आप पचास हजार फ्रेंक देने को तैयार हैं?"

“किसलिए?”

“तबूरी।”

"मुझे ऐसा लगता है।"

"आपने कागजात पर हस्ताक्षर किए थे, बिल्कुल।"

"बिल्कुल।"

“एक और कागज़ पर हस्ताक्षर कीजिए, जो आपके हाथ से लिखा हुआ हो और जिस पर आपके हस्ताक्षर भी हों, जिससे यह पैसा जारी हो जाए—एक पल रुकिए, मुझे अपने डेस्क पर जाना होगा।” लाइन पर सन्नाटा छा गया क्योंकि बर्नार्डिन जाहिर तौर पर अपने फ्लैट के दूसरे कमरे में चले गए; फिर उनकी आवाज़ लौटी। “एलियो?”

"मैं यहाँ हूँ।"

“ओह, यह तो बहुत बढ़िया है,” पूर्व ड्यूक्सिएम विशेषज्ञ ने मधुर स्वर में कहा। “मैंने उसे कोस्टा ब्रावा के उथले पानी में उसकी नाव में डुबो दिया। शार्क उस पर टूट पड़ी थीं; वह इतना मोटा और स्वादिष्ट था। उसका नाम एंटोनियो स्कार्ज़ी है, जो सार्डिनिया का रहने

वाला था और जानकारी के बदले ड्रग्स का व्यापार करता था, लेकिन ज़ाहिर है, आपको इसके बारे में कुछ नहीं पता।”
“बिल्कुल।” बॉर्न ने अंतिम नाम दोहराया और उसे शब्दों में लिखा।
“ठीक है। लिफाफे को सील करें, अपने अंगूठे पर पेंसिल या पेन रगड़ें और सील पर अपने उंगलियों के निशान लगाएं। फिर इसे श्री स्कार्ज़ी के लिए कंसीयज को दे दें।”
समझ गया। अंग्रेज के बारे में क्या? आज सुबह? बस कुछ ही घंटे बचे हैं।
“अंग्रेज़ कोई समस्या नहीं है। समस्या सुबह के कुछ घंटों की है। एक बैंक से दूसरे बैंक में पैसे ट्रांसफर करना आसान है—बस बटन दबाते हैं, कंप्यूटर तुरंत डेटा की जाँच कर लेते हैं, और झट से कागज़ पर आंकड़े दर्ज हो जाते हैं। लेकिन लगभग तीन मिलियन फ्रैंक नकद इकट्ठा करना बिलकुल अलग बात है, और आपका बैंक पाउंड या डॉलर तो बिल्कुल भी स्वीकार नहीं करेगा, क्योंकि उन्हें बदलने या जमा करने पर पकड़े जाने का डर रहता है। इसमें नोटों की इतनी बड़ी रकम इकट्ठा करने की समस्या भी जोड़ दीजिए, जिसे सीमा शुल्क निरीक्षकों से छिपाया जा सके... मेरे दोस्त, आपके बैंक को इन मुश्किलों का ध्यान रखना होगा।”
जेसन दीवार की ओर बेतरतीब ढंग से देख रहा था, उसके दिमाग में बर्नार्डिन के शब्द गूंज रहे थे। "तुम्हें लगता है कि वह मेरी परीक्षा ले रहा है?"
"उसे करना पड़ेगा।"
“यह पैसा अलग-अलग बैंकों के विदेशी विभागों से इकट्ठा किया जा सकता है। एक छोटा निजी विमान इंग्लिश चैनल पार करके किसी चारागाह में उतर सकता है, जहाँ एक कार उस व्यक्ति को पेरिस ले जाने के लिए इंतज़ार कर रही होगी।”
“जी हां। बिल्कुल। हालांकि, इन व्यवस्थाओं में समय लगता है, यहां तक कि सबसे प्रभावशाली लोगों के लिए भी। इसे बहुत सरल दिखाने की कोशिश न करें, इससे संदेह पैदा हो सकता है। अपने संपर्कों को प्रगति की जानकारी देते रहें, गोपनीयता पर जोर दें, बताएं कि इसके उजागर होने का कोई खतरा नहीं है, और देरी के कारणों को समझाएं। अगर कोई देरी नहीं हुई, तो वह सोच सकता है कि यह एक जाल है।”
“मैं समझ गया कि आप क्या कहना चाहते हैं। बात वही है जो आपने अभी कही—इसे इतना आसान मत बनाइए क्योंकि यह विश्वसनीय नहीं है।”
“एक और बात है, मेरे दोस्त। गिरगिट दिन के उजाले में कई रूप धारण कर सकता है; फिर भी, वह अंधेरे में ज्यादा सुरक्षित रहता है।”

“तुम कुछ भूल गए,” बोर्न ने कहा। “अंग्रेज के बारे में क्या?”
“टैलीहो, ओल्ड चैप,” बर्नार्डिन ने कहा।
यह ऑपरेशन उतना ही सुचारू रूप से चला जितना जेसन ने पहले कभी अंजाम दिया था या देखा था, शायद उस प्रतिभाशाली व्यक्ति की कुशलता के कारण जो समय से पहले ही रिटायर हो गया था। दिन भर बॉर्न सैंटोस को फोन करके प्रगति की जानकारी लेता रहा, वहीं बर्नार्डिन ने किसी और से सीलबंद निर्देश कंसीयज से लेकर उसे देने को कहा, जिसके बाद उसने मिस्टर तबूरी से मिलने का समय तय किया। दोपहर साढ़े चार बजे के कुछ ही देर बाद, ड्यूक्सिएम का अनुभवी योद्धा गहरे रंग के पिन-स्ट्राइप सूट में पोंट-रॉयल होटल में दाखिल हुआ, जो इतना स्पष्ट रूप से ब्रिटिश था कि मानो सैविल रो का सूट हो। वह लिफ्ट की ओर बढ़ा और दो बार गलत मोड़ लेने के बाद आखिरकार बॉर्न के कमरे तक पहुँच गया।
“ये लो पैसे,” उसने कहा और अटैची केस ज़मीन पर पटक कर सीधे जेसन के होटल के बार में चला गया; उसने टैंक्वेरे जिन की दो छोटी बोतलें निकालीं, उन्हें झट से खोला और शराब को एक संदिग्ध रूप से साफ़ गिलास में डाला। “आपकी सेहत के लिए,” उसने कहा और अपना आधा पेय पीकर ज़ोर-ज़ोर से साँस ली और फिर बाकी जल्दी से पी गया। “मैंने सालों से ऐसा कुछ नहीं किया है।”
“आपने नहीं किया?”
"सच कहूँ तो, नहीं। मैंने ये काम दूसरों से करवाए हैं। ये बहुत खतरनाक है... फिर भी, तबूरी आपका हमेशा ऋणी रहेगा, और सच कहूँ तो, उसने मुझे यकीन दिला दिया है कि मुझे बेरूत के बारे में जानकारी लेनी चाहिए।"
"क्या?"
“बेशक, मेरे पास आपके जितने संसाधन नहीं हैं, लेकिन चालीस वर्षों के आकस्मिक निधि का एक हिस्सा मेरी ओर से जिनेवा पहुँच चुका है। मैं गरीब आदमी नहीं हूँ।”
"अगर वे तुम्हें यहां से जाते हुए पकड़ लेते हैं, तो तुम मर सकते हो।"
“ओह, लेकिन मैं नहीं जाऊँगी,” बर्नार्डिन ने छोटे फ्रिज में फिर से खोजते हुए कहा। “जब तक आपका काम खत्म नहीं हो जाता, मैं इसी कमरे में रहूँगी।” फ़्रांस्वा ने दो और बोतलें खोलीं और उन्हें अपने गिलास में डाला। “अब शायद मेरा बूढ़ा दिल धीरे धड़केगा,” उसने कहा और छोटी सी मेज की ओर बढ़ा, अपना पेय ब्लॉटर पर रखा और अपनी जेब से दो

ऑटोमैटिक बंदूकें और तीन ग्रेनेड निकालकर गिलास के सामने एक कतार में रख दिए। "हाँ, अब मैं आराम करूँगा।"

"ये क्या बकवास है—क्या ये वही लोग हैं!" जेसन चिल्लाया।

"मुझे लगता है कि आप अमेरिकी इसे निवारण कहते हैं," बर्नार्डिन ने जवाब दिया। "हालांकि, मैं स्पष्ट रूप से मानता हूँ कि आप और सोवियत संघ दोनों ही अपने ही साथ खिलवाड़ कर रहे हैं, क्योंकि आप दोनों ही बेकार हथियारों पर इतना पैसा खर्च कर रहे हैं। अब, मैं एक अलग युग से आया हूँ। जब आप अपना काम करने बाहर जाते हैं, तो आप दरवाजा खुला छोड़ देते हैं। अगर कोई उस संकरे गलियारे से आता है, तो उसे मेरे हाथ में एक ग्रेनेड दिखाई देगा। यह परमाणु अमूर्तता नहीं है, यह निवारण है।"

"मैं इसे खरीद लूंगा," बॉर्न ने दरवाजे की ओर जाते हुए कहा। "मैं इस झंझट से छुटकारा पाना चाहता हूं।"

मोंटालेम्बर्ट पर, जेसन कोने तक गया और जैसा उसने आर्गेन्ट्यूइल की पुरानी फैक्ट्री में किया था, वैसे ही दीवार से टिककर सिगरेट जला ली। वह आराम से बैठा रहा, उसका हावभाव सहज था, लेकिन उसका दिमाग तेज़ी से काम कर रहा था।

रुए डू बैक सड़क के बीच से एक आदमी चलकर उसकी ओर आया। यह वही बातूनी संदेशवाहक था जो कल रात मिला था; वह पास आया, उसका हाथ उसकी जैकेट की जेब में था।

"पैसा कहाँ है?" उस आदमी ने फ्रेंच में पूछा।

"जानकारी कहाँ है?" बोर्न ने उत्तर दिया।

"पहले पैसा।"

"यह समझौता नहीं है।" अचानक, जेसन ने अर्जेन्ट्यूइल के उस गुर्गे को कॉलर से पकड़कर आगे की ओर खींच लिया। बॉर्न ने अपना दूसरा हाथ ऊपर उठाया और उस दूत का गला पकड़ लिया, उसकी उंगलियां उसके मांस में धंस गईं। "तुम वापस जाओ और सैंटोस को बता दो कि उसे सीधे नरक का टिकट मिल गया है। मैं इस तरह का व्यवहार नहीं करता।"

"बस करो!" धीमी आवाज़ में कहा गया, जिसका मालिक जेसन के दाहिनी ओर कोने से मुड़ा। सैंटोस का विशालकाय शरीर पास आ रहा था। "उसे जाने दो, साइमन। वह कुछ भी नहीं है। अब बस तुम और मैं ही बचे हैं।"

"मुझे लगा था कि तुमने ले कोउर डू सोल्डाट कभी नहीं छोड़ा?"

आपने इसे बदल दिया है, है ना?
“जाहिर तौर पर।” बॉर्न ने संदेशवाहक को छोड़ दिया, जिसने सैंटोस की ओर देखा। अपने बड़े सिर को हिलाकर वह आदमी तेजी से भाग गया।
जब वे अकेले थे, तब सैंटोस ने कहा, "तुम्हारा अंग्रेज आ गया है। मैंने खुद देखा कि वह एक सूटकेस लेकर आया था।"
"वह एक सूटकेस लेकर आया था," जेसन ने सहमति जताई।
“तो लंदन ने आत्मसमर्पण कर दिया, है ना? लंदन बहुत चिंतित है।”
“मामला बहुत गंभीर है और मैं इसके बारे में बस इतना ही कहूंगा। कृपया जानकारी दें।”
"चलिए पहले प्रक्रिया को फिर से परिभाषित कर लेते हैं, क्या कहते हैं?"
“हमने इसे कई बार परिभाषित किया है... आप मुझे जानकारी दीजिए, मेरा ग्राहक मुझे उस पर कार्रवाई करने के लिए कहेगा; और यदि संतोषजनक संपर्क हो जाता है, तो मैं आपको शेष तीन मिलियन फ्रैंक ला दूंगा।”
“आप कहते हैं ‘संतोषजनक संपर्क।’ आपको किस बात से संतुष्टि मिलेगी? आपको कैसे पता चलेगा कि संपर्क पक्का है? मुझे कैसे पता चलेगा कि आप इसे असंतोषजनक बताकर मेरे पैसे नहीं चुरा लेंगे, जबकि वास्तव में आपने वह संपर्क स्थापित कर दिया है जिसके लिए आपके ग्राहकों ने भुगतान किया है?”
"तुम तो बड़े शक्की आदमी हो, है ना?"
"ओह, बहुत ही संदिग्ध। श्रीमान साइमन, हमारी दुनिया संतों से तो भरी नहीं है, है ना?"
"शायद जितना आप सोचते हैं उससे कहीं अधिक।"
“यह सुनकर मुझे आश्चर्य होगा। कृपया मेरे सवालों के जवाब दीजिए।”
“ठीक है, मैं कोशिश करूंगा... मुझे कैसे पता चलेगा कि संपर्क किस कंपनी का है? यह आसान है। मुझे खुद ही पता चल जाएगा क्योंकि यह मेरा काम है। इसी के लिए मुझे वेतन मिलता है, और मेरे पद पर बैठा व्यक्ति इस स्तर पर गलती करके माफी नहीं मांग सकता। मैंने प्रक्रिया को परिष्कृत कर लिया है, शोध कर लिया है, और मैं खुद भी दो-तीन सवाल पूछूंगा। फिर मुझे पता चल जाएगा—चाहे कुछ भी हो जाए।”
"इसका जवाब देना मुश्किल है।"
“हमारी दुनिया में, श्री सैंटोस, रहस्यमय होना कोई बुरी बात नहीं है, है ना?... जहाँ तक आपकी इस चिंता का सवाल है कि मैं आपसे झूठ बोलकर आपका पैसा ले लूँगा, तो मैं आपको आश्वस्त करना चाहता हूँ कि मैं आप जैसे और आपके गुप्त नेटवर्क जैसे दुश्मनों

को नहीं पालता, ठीक वैसे ही जैसे मैं अपने ग्राहकों को दुश्मन नहीं बनाता। यह रास्ता पागलपन है और इससे जीवन बहुत छोटा हो जाता है।"

"मैं आपकी दूरदर्शिता के साथ-साथ आपकी सावधानी की भी प्रशंसा करता हूं," सियार के मध्यस्थ ने कहा।

"किताबों की अलमारियों ने झूठ नहीं बोला। आप एक विद्वान व्यक्ति हैं।"

"वैसे ये बात अलग है, लेकिन मेरे पास कुछ प्रमाण हैं। दिखावा कभी-कभी फ़ायदा भी हो सकता है और नुकसान भी... मिस्टर साइमन, जो मैं आपको बताने जा रहा हूँ, वो दुनिया में सिर्फ़ चार लोगों को पता है, और वो सभी फ्रेंच भाषा धाराप्रवाह बोलते हैं। आप इस जानकारी का इस्तेमाल कैसे करना चाहते हैं, ये आप पर निर्भर है। लेकिन अगर आपने अर्जेन्ट्यूइल का ज़रा सा भी ज़िक्र किया, तो मुझे तुरंत पता चल जाएगा और आप पोंट-रॉयल से ज़िंदा नहीं निकल पाएंगे।"

"क्या इतनी जल्दी संपर्क स्थापित हो सकता है?"

"एक फ़ोन नंबर के साथ। लेकिन हमारे अलग होने के कम से कम एक घंटे तक आप कॉल नहीं करेंगे। अगर आपने किया, तो मुझे फिर से पता चल जाएगा, और मैं फिर से कहूँगा कि आप मर चुके हैं।"

"एक घंटा। ठीक है... इस नंबर पर सिर्फ तीन और लोग हैं? क्यों न आप किसी ऐसे व्यक्ति को चुनें जिसे आप खास पसंद नहीं करते, ताकि जरूरत पड़ने पर मैं उसका अप्रत्यक्ष रूप से जिक्र कर सकूं।"

सैंटोस ने हल्की सी, सपाट मुस्कान बिखेरी। "मॉस्को," उन्होंने धीरे से कहा। "डेज़रज़िंस्की चौक में काफी ऊपर।"

"केजीबी?"

"ब्लैकबर्ड मॉस्को में अपना एक समूह बना रहा है, हमेशा मॉस्को में ही, यह उसके लिए एक जुनून बन गया है।"

इलिच रामिरेज़ सांचेज़, बॉर्न ने सोचा। नोवगोरोड में प्रशिक्षित। कोमिटेट द्वारा एक पागल के रूप में बर्खास्त। सियार!

मैं इसे ध्यान में रखूंगा—अगर जरूरत पड़ी तो। कृपया संख्या बता दीजिए?

सैंटोस ने बॉर्न के बोले जाने वाले शब्दों के साथ इसे दो बार दोहराया। वह धीरे-धीरे बोल रहा था, जाहिर तौर पर इस बात से प्रभावित था कि बॉर्न ने कुछ भी नहीं लिखा था। "क्या सब स्पष्ट है?"

"बिना पेंसिल या कागज के, अमिट रूप से... अगर सब कुछ वैसा ही हुआ जैसा मुझे विश्वास है, तो आप मुझसे पैसे कैसे दिलवाना चाहेंगे?"
“मुझे फोन करो; तुम्हारे पास मेरा नंबर है। मैं अर्जेंटुइल छोड़कर तुम्हारे पास आऊंगा। और फिर कभी अर्जेंटुइल वापस नहीं लौटूंगा।”
"शुभकामनाएं, सैंटोस। मुझे लगता है कि तुम इसके हकदार हो।"
"मुझसे ज्यादा तो कोई नहीं। मैंने हेमलॉक का सेवन कई बार किया है।"
“सुकरात,” जेसन ने कहा।
“सीधे तौर पर नहीं। सटीक कहें तो प्लेटो के संवादों के माध्यम से। अलविदा।”
सैंटोस वहां से चला गया, और बॉर्न, सीना फोड़ते हुए, भागने की अपनी इच्छा को बड़ी मुश्किल से दबाते हुए, पोंट-रॉयल की ओर वापस चल पड़ा। भागता हुआ आदमी जिज्ञासा का विषय होता है, निशाना बनता है। जेसन बॉर्न की कहानियों से यही सबक मिलता है।
“बर्नार्डिन!” वह चिल्लाया और संकरे, सुनसान गलियारे से दौड़ते हुए अपने कमरे की ओर भागा। उसे खुले दरवाजे और मेज पर बैठे बूढ़े आदमी की पूरी जानकारी थी, जिसके एक हाथ में ग्रेनेड और दूसरे हाथ में बंदूक थी। “हथियार छुपाओ, हमें खजाना मिल गया है!”
जेसन के दरवाजा बंद करते ही ड्यूक्सिएम के अनुभवी खिलाड़ी ने पूछा, "भुगतान कौन करेगा?"
“हाँ,” बोर्न ने उत्तर दिया। “अगर सब कुछ वैसा ही हुआ जैसा मुझे लगता है, तो आप जिनेवा में अपने खाते में और पैसे जोड़ सकते हैं।”
"मैं जो कुछ भी कर रहा हूं, वह इसके लिए नहीं कर रहा हूं, मेरे दोस्त। यह मेरे लिए कभी भी विचारणीय विषय नहीं रहा है।"
"मुझे पता है, लेकिन जब तक हम फ़्रैंक को ऐसे बाँट रहे हैं जैसे हम उन्हें गैराज में छाप रहे हों, तो आपको भी उचित हिस्सा क्यों नहीं मिलना चाहिए?"
मैं इस बात से भी असहमत नहीं हो सकता।
“एक घंटा,” जेसन ने घोषणा की। “ठीक-ठीक कहें तो, अब से तैंतालीस मिनट।”
"किस लिए?"
“यह पता लगाने के लिए कि क्या यह सचमुच असली है।” बॉर्न बिस्तर पर गिर पड़ा, तकिए पर सिर के पीछे हाथ रखे, उसकी आँखों में चमक थी। “इसे लिख लो, फ़्रांस्वा।”

जेसन ने सैंटोस द्वारा दिया गया फ़ोन नंबर बताया। “पेरिस टेलीफ़ोन सेवा में तुम्हारे जितने भी उच्च-स्तरीय संपर्क रहे हैं, उन सभी को खरीदो, रिश्वत दो या धमकाओ, लेकिन मुझे उस नंबर का पता बता दो।”

“यह कोई बहुत महंगा अनुरोध नहीं है—”

“जी हां, ऐसा ही है,” बॉर्न ने जवाब दिया। “उसने इसे पूरी तरह से सुरक्षित रखा है, इसमें कोई छेड़छाड़ नहीं की जा सकती; वह इसे किसी और तरीके से नहीं रखेगा। उसके पूरे नेटवर्क में केवल चार लोगों के पास ही यह जानकारी है।”

"तो शायद हम ऊपरी स्तर पर नहीं जाएंगे, बल्कि ज़मीन के बहुत नीचे, वास्तव में भूमिगत सुरंगों में जाएंगे। सड़कों के नीचे बनी टेलीफोन सेवा की सुरंगों में।"

जेसन ने बर्नाडाइन की ओर सिर घुमाकर कहा, "मैंने इसके बारे में सोचा ही नहीं था।"

“आपको ऐसा क्यों करना चाहिए? आप ड्यूक्सिएम नहीं हैं। असली स्रोत तो तकनीशियन हैं, न कि दफ्तरों में बैठे नौकरशाह... मैं कई लोगों को जानता हूँ। मैं उनमें से एक को ढूँढकर आज रात चुपके से उसके घर पर फोन करूँगा।”

"आज रात?" बॉर्न ने बिस्तर से उठते हुए बीच में ही टोक दिया।

"इसमें लगभग एक हजार फ्रैंक का खर्च आएगा, लेकिन आपको टेलीफोन का स्थान पता चल जाएगा।"

मुझे आज रात के बाद तक इंतजार नहीं हो सकता।

“फिर आप काम पर ऐसे व्यक्ति से संपर्क करने का जोखिम बढ़ा देते हैं। इन लोगों पर नज़र रखी जाती है; टेलीफोन सेवा में कोई किसी पर भरोसा नहीं करता। यही समाजवादियों का विरोधाभास है: अपने श्रमबल को ज़िम्मेदारी तो दो, लेकिन व्यक्तिगत अधिकार नहीं।”

“रुको!” जेसन ने बिस्तर से कहा। “तुम्हारे पास घर के फोन नंबर हैं ना?”

“उनका नाम रिकॉर्ड में है, हाँ। ये लोग गोपनीय सूचियाँ नहीं रखते।”

"किसी की पत्नी से फोन करवाओ। आपातकालीन स्थिति है। किसी को तो घर पहुंचना ही होगा।"

बर्नार्डिन ने सिर हिलाया। "बुरा नहीं है, मेरे दोस्त। बिल्कुल भी बुरा नहीं है।"

सेवानिवृत्त ड्यूक्सिएम अधिकारी के काम में लगने से मिनट पंद्रह मिनट में बदल गए। वह बड़ी मीठी-मीठी बातें करते हुए टेलीफोन तकनीशियनों की पत्नियों को इनाम का वादा कर रहा था, बशर्ते वे उसकी बात मान लें। दो पत्नियों ने फोन काट दिया, तीन ने पेरिस की

संदिग्ध सड़कों पर घिसी-पिटी गालियों से इनकार कर दिया; लेकिन छठी ने अपशब्दों के बीच कहा, "क्यों नहीं?" बशर्ते उसकी पत्नी, जिससे उसने शादी की थी, यह समझ ले कि पैसा उसी का है।
एक घंटा बीत चुका था, और जेसन होटल से निकलकर धीरे-धीरे, सजगता हुआ फुटपाथ पर चलने लगा। चार गलियाँ पार करने के बाद उसे सीन नदी के किनारे क्वाई वोल्टेयर पर एक सार्वजनिक फ़ोन दिखाई दिया। पेरिस पर अंधेरा धीरे-धीरे छा रहा था, नदी में तैरती नावें और पुल जगमगाते हुए दिख रहे थे। लाल रंग के फ़ोन बूथ के पास पहुँचते ही उसने गहरी साँस ली, खुद पर ऐसा नियंत्रण रखा जो उसने कभी सोचा भी नहीं था। वह अपने जीवन का सबसे महत्वपूर्ण फ़ोन कॉल करने वाला था, लेकिन वह जैकाल को यह बात नहीं बता सकता था, अगर वाकई वह जैकाल ही था। वह अंदर गया, सिक्का डाला और नंबर डायल किया।
“जी?” यह एक महिला की आवाज़ थी, फ्रांसीसी 'oui' का उच्चारण तीखा और कर्कश था। एक पेरिसवासी।
“काले पक्षी आकाश में चक्कर लगा रहे हैं,” बोर्न ने सैंटोस के शब्दों को फ्रेंच में दोहराते हुए कहा। “वे बहुत शोर मचाते हैं, सिवाय एक के। वह चुप है।”
आप कहां से फोन कर रहे हैं?
मैं पेरिस में हूं, लेकिन मैं पेरिस का रहने वाला नहीं हूं।
“तो फिर कहाँ से?”
“जहां सर्दियां कहीं ज्यादा ठंडी होती हैं,” जेसन ने अपने माथे पर नमी महसूस करते हुए जवाब दिया। संयम। संयम! “मुझे एक ब्लैकबर्ड तक पहुंचना बेहद जरूरी है।”
अचानक फोन पर सन्नाटा छा गया, एक ध्वनिहीन शून्य, और बॉर्न की सांसें रुक गईं। फिर एक आवाज़ आई, धीमी, स्थिर और पिछली खामोशी की तरह खोखली। "क्या हम किसी मॉस्कोवासी से बात कर रहे हैं?"
सियार! यह सियार ही था! उनकी सहज और तेज़ फ्रेंच भाषा में लैटिनो लहजे की झलक साफ झलक रही थी। "मैंने ऐसा नहीं कहा," बॉर्न ने जवाब दिया; उनकी अपनी फ्रेंच बोली वही थी जिसका वे अक्सर इस्तेमाल करते थे, जिसमें गैस्कोनी की कर्कश ध्वनि थी। "मैंने तो बस इतना कहा था कि यहाँ की सर्दियाँ पेरिस से ज़्यादा ठंडी होती हैं।"
"यह कौन है?"

“जो लोग आपको जानते हैं, वे आपको इतना प्रभावशाली मानते हैं कि आपको यह नंबर और इसके साथ उचित शब्द दिए जा रहे हैं। मैं आपको आपके करियर और जीवन का सबसे बड़ा अनुबंध दे सकता हूँ। शुल्क मायने नहीं रखता—आप अपनी मर्जी से तय कर सकते हैं—लेकिन भुगतान करने वाले संयुक्त राज्य अमेरिका के सबसे शक्तिशाली व्यक्तियों में से हैं। वे अमेरिकी उद्योग के बड़े हिस्से के साथ-साथ देश के वित्तीय संस्थानों को भी नियंत्रित करते हैं और सरकार के मुख्य केंद्रों तक उनकी सीधी पहुँच है।”

“यह भी एक बहुत ही अजीब कॉल है। बहुत ही अपरंपरागत।”

“अगर आपकी इसमें दिलचस्पी नहीं है, तो मैं यह नंबर भूल जाऊंगा और कहीं और चला जाऊंगा। मैं तो बस दलाल हूं। बस हां या ना में जवाब देना काफी होगा।”

मैं उन चीजों के प्रति प्रतिबद्ध नहीं होता जिनके बारे में मुझे कुछ भी पता नहीं होता, न ही उन लोगों के प्रति जिनके बारे में मैंने कभी सुना होता है।

“अगर मुझे उन्हें बताने की छूट होती, तो आप उनके पदों को पहचान लेते, यकीन मानिए। लेकिन अभी मैं कोई प्रतिबद्धता नहीं चाहता, बस आपकी दिलचस्पी जानना चाहता हूँ। अगर जवाब हाँ है, तो मैं और जानकारी दे सकता हूँ। अगर ना है, तो मैंने कोशिश तो की, लेकिन मुझे कहीं और जाना पड़ेगा। अखबारों में लिखा है कि वह कल ही ब्रसेल्स में थे। मैं उन्हें ढूंढ लूंगा।” ब्रसेल्स और अनकहे जेसन बॉर्न का ज़िक्र सुनकर सबने गहरी साँस ली। “हाँ या ना, ब्लैकबर्ड?”

सन्नाटा छा गया। आखिरकार सियार बोला। "दो घंटे में मुझे वापस कॉल करना," उसने आदेश दिया और फोन काट दिया।

काम हो गया! जेसन पेफोन के सहारे खड़ा था, पसीना उसके चेहरे से बहकर गर्दन पर जम रहा था। पोंट-रॉयल। उसे बर्नार्डिन वापस जाना ही था!

“यह कार्लोस था!” उसने दरवाजा बंद करते हुए और सीधे बिस्तर के पास रखे फोन की ओर बढ़ते हुए घोषणा की, साथ ही उसने अपनी जेब से सैंटोस का कार्ड निकाला। उसने डायल किया; कुछ ही सेकंड में उसकी बात हुई। “पक्षी की पुष्टि हो गई है,” उसने कहा। “मुझे नाम बताओ, कोई भी नाम।” थोड़ी देर का विराम। “मुझे मिल गया। सामान चौकीदार के पास छोड़ दिया जाएगा। उसे ताला लगाकर टेप से सील कर दिया जाएगा; गिन लो और मेरे पासपोर्ट मुझे वापस भेज दो। अपने सबसे अच्छे आदमी से सारा सामान उठवा लो और कुत्तों को हटा दो। वे किसी काले पक्षी को भी तुम तक ला सकते हैं।” जेसन ने फोन काट दिया और बर्नार्डिन की ओर मुड़ा।

“टेलीफोन नंबर पंद्रहवें जिले में है,” ड्यूक्सिएम के अनुभवी व्यक्ति ने कहा। “हमारे आदमी को यह पता था, या कम से कम जब मैंने उसे यह नंबर दिया तो उसने यही मान लिया था।”

वह क्या करने वाला है?

"सुरंगों में वापस जाओ और चीजों को और बेहतर बनाओ।"

"क्या वह हमें यहाँ बुलाएगा?"

"सौभाग्य से, वह मोटरसाइकिल चलाते हैं। उन्होंने कहा कि वह लगभग दस मिनट में काम पर वापस आ जाएंगे और एक घंटे के भीतर इस कमरे के नंबर से हम तक पहुंच जाएंगे।"

"उत्तम!"

“पूरी तरह से नहीं। उसे पाँच हज़ार फ़्रैंक चाहिए।”

“वह इससे दस गुना ज्यादा सवाल पूछ सकता था... ‘एक घंटे के भीतर’ का क्या मतलब है? वह कब तक फोन करेगा?”

"आप शायद तीस-पैंतीस मिनट के लिए गए थे, और आपके जाने के कुछ ही समय बाद उन्होंने मुझसे संपर्क किया। मेरा अनुमान है कि अगले आधे घंटे के भीतर।"

टेलीफोन की घंटी बजी। बीस सेकंड बाद उन्हें बुलेवार्ड लेफेब्रे पर एक पता मिल गया।

“मैं जा रहा हूँ,” जेसन बॉर्न ने कहा और डेस्क से बर्नार्डिन की ऑटोमैटिक बंदूक उठाकर दो ग्रेनेड अपनी जेब में रख लिए। “क्या आपको कोई आपत्ति है?”

“जी हां,” ड्यूक्सिएम ने जवाब दिया और अपनी जैकेट के नीचे हाथ डालकर अपनी बेल्ट से दूसरा हथियार निकाला। “पेरिस में जेबकतरों की भरमार है, इसलिए हमेशा एक बैकअप हथियार रखना चाहिए... लेकिन किसलिए?”

मेरे पास कम से कम दो घंटे हैं और मैं आसपास घूमना चाहता हूं।

"अकेला?"

“और क्या रास्ता है? अगर हम समर्थन मांगते हैं, तो मुझे गोली मारे जाने का खतरा है या बेल्जियम में एक हत्या के आरोप में मुझे बाकी जीवन जेल में बिताना पड़ सकता है, जिससे मेरा कोई लेना-देना नहीं था।”

बोस्टन की पहली सर्किट अदालत के पूर्व न्यायाधीश, माननीय ब्रेंडन पैट्रिक प्रीफोंटेन, रिट्ज-कार्लटन होटल में सोफे पर आगे की ओर झुके हुए, रोते-बिलखते और हताश रैंडोल्फ गेट्स को देख रहे थे, जिनका चेहरा उनके फैले हुए हाथों में था।

“हे भगवान! बड़े-बड़े लोग कितनी ज़ोर से गिरते हैं,” ब्रेंडन ने बर्फ़ के साथ एक छोटा गिलास बॉर्बन डालते हुए कहा। “तो तुम बेवकूफ़ बन गए, रैंडी। फ्रांसीसी अंदाज़ में। पेरिस को देखकर तुम्हारा भोला दिमाग और तुम्हारा शाही अंदाज़ तुम्हारे काम नहीं आया, है ना? तुम्हें तो खेत में ही रहना चाहिए था, सिपाही लड़के।”

“हे भगवान, प्रीफ़ॉन्टेन, आपको पता नहीं क्या हाल था! मैं पेरिस, बॉन, लंदन और न्यूयॉर्क में सुदूर पूर्व के श्रम बाज़ारों के साथ एक अरबों डॉलर का कारोबार खड़ा कर रहा था, तभी मुझे प्लाज़ा-एथेनी से उठाकर एक कार में बिठाया गया और मेरी आँखों पर पट्टी बाँध दी गई। फिर मुझे एक विमान में डालकर मार्सिले ले जाया गया, जहाँ मेरे साथ सबसे भयानक घटनाएँ घटीं। मुझे एक कमरे में रखा गया और हर कुछ घंटों में इंजेक्शन लगाए जाते थे—छह हफ़्तों से भी ज़्यादा समय तक! महिलाओं को लाया गया, फ़िल्में बनाई गईं—मैं होश में नहीं था!”

"शायद तुम वही रूप थे जिसे तुमने कभी पहचाना ही नहीं, डैंडी बॉय। वही रूप जिसने पल भर के सुख की उम्मीद करना सीख लिया था, अगर मैं इस मुहावरे का सही इस्तेमाल कर रहा हूँ। अपने ग्राहकों को कागज़ पर असाधारण मुनाफा दिलाओ, जिसका वे शेयरों के आदान-प्रदान में व्यापार करते हैं, जबकि हजारों नौकरियाँ खरीद-फरोख्त में खत्म हो जाती हैं। ओह, हाँ, मेरे प्यारे राजभक्त, यही तो पल भर का सुख है।"

“आप गलत हैं, न्यायाधीश महोदय—”

“उस शब्द को दोबारा सुनकर बहुत अच्छा लगा। धन्यवाद, रैंडी।”

“यूनियनें बहुत मजबूत हो गईं। उद्योग पंगु हो रहा था। कई कंपनियों को जीवित रहने के लिए विदेशों में जाना पड़ा!”

“और बात न करें? अजीब बात है, आपकी बात में दम हो सकता है, लेकिन आपने कभी कोई दूसरा विकल्प नहीं सोचा... खैर, हम भटक रहे हैं। मार्सिले में अपनी कैद से निकलने के बाद आप एक नशेड़ी बन चुके थे—और, ज़ाहिर है, उस प्रख्यात वकील की आपत्तिजनक स्थितियों वाली फ़िल्में भी थीं।”

“मैं क्या कर सकता था?” गेट्स चिल्लाया। “मैं बर्बाद हो चुका था!”

“हम जानते हैं कि तुमने क्या किया। तुम उच्च वित्त की दुनिया में इस सियार के भरोसेमंद आदमी बन गए, एक ऐसी दुनिया जहाँ प्रतिस्पर्धा एक अवांछित बोझ है जिसे रास्ते में ही छोड़ देना बेहतर है।”

“इसी तरह उसने मुझे सबसे पहले खोजा था। हम जो गिरोह बना रहे थे, उसका जापानी और ताइवानी हितों ने विरोध किया। उन्होंने उसे काम पर रखा... हे भगवान, वह मुझे मार डालेगा!”

“फिर से?” जज ने पूछा।

"क्या?"

“तुम भूल गए। उसे लगता है कि मेरी वजह से तुम पहले ही मर चुके हो।”

“मेरे कुछ मामले आने वाले हैं, अगले हफ्ते कांग्रेस में सुनवाई है। उन्हें पता चल जाएगा कि मैं जिंदा हूँ!”

"अगर तुम नहीं आओगे तो नहीं।"

मुझे करना ही होगा! मेरे ग्राहक मुझसे यही उम्मीद करते हैं—

“तो मैं सहमत हूँ,” प्रीफ़ॉन्टेन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “वह तुम्हें मार डालेगा। इसके लिए माफ़ करना, रैंडी।”

"मैं क्या करने जा रहा हूँ?"

“डैंडी बॉय, तुम्हारी मौजूदा मुश्किल से निकलने का ही नहीं, बल्कि आने वाले कई सालों के लिए भी एक रास्ता है। बेशक, इसके लिए तुम्हें कुछ त्याग करना पड़ेगा। सबसे पहले, एक निजी पुनर्वास केंद्र में लंबा आराम, लेकिन उससे भी पहले, अभी तुम्हारा पूरा सहयोग। पहला तुम्हारे जल्द गायब होने की गारंटी देता है, दूसरा—कार्लोस द जैकाल को पकड़कर खत्म करने की। तुम आज़ाद हो जाओगे, रैंडी।”

"कुछ भी!"

आप उससे कैसे संपर्क करेंगे?

“मेरे पास फ़ोन नंबर है!” गेट्स ने अपना बटुआ टटोला, उसे जेब से बाहर निकाला और कांपती उंगलियों से एक खांचे में खोजने लगा। “यह नंबर सिर्फ चार लोगों के पास है!”

प्रीफ़ॉन्टेन ने अपना पहला 20,000 डॉलर प्रति घंटे का शुल्क स्वीकार किया और रैंडी को घर जाकर एडिथ से माफ़ी मांगने और कल बोस्टन छोड़ने के लिए तैयार रहने का निर्देश दिया। ब्रेंडन ने मिनियापोलिस में एक निजी उपचार केंद्र के बारे में सुना था, जहाँ अमीर लोग गुमनाम रूप से इलाज करवाते थे; वह सुबह विवरण को अंतिम रूप देगा और उसे फोन करेगा, स्वाभाविक रूप से अपनी सेवाओं के लिए दूसरे भुगतान की उम्मीद करते हुए। जैसे ही घबराया हुआ गेट्स कमरे से निकला, प्रीफ़ॉन्टेन ने फोन उठाया और ट्रैंक्विलिटी इन में जॉन सेंट जैक्स को फोन किया।

“जॉन, मैं जज बोल रहा हूँ। मुझसे सवाल मत पूछो, लेकिन मेरे पास एक अत्यावश्यक जानकारी है जो तुम्हारी बहन के पति के लिए अमूल्य साबित हो सकती है। मुझे पता है कि मैं उनसे संपर्क नहीं कर पा रहा हूँ, लेकिन मुझे पता है कि वह वाशिंगटन में किसी से बात कर रहे हैं—”

“उनका नाम एलेक्स कॉंकलिन है,” सेंट जैक्स ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “एक मिनट रुकिए, जज साहब, मैरी ने डेस्क पर रखे नोट पर नंबर लिख लिया है। मुझे वहाँ जाने दीजिए।” एक फोन को किसी सख्त सतह पर रखने की आवाज़ के बाद दूसरे फोन को उठाने की क्लिक की आवाज़ आई। “ये रहा।” मैरी के भाई ने नंबर बताया।

मैं बाद में सब कुछ समझा दूंगा। धन्यवाद, जॉन।

"बहुत सारे लोग मुझे यही कहते रहते हैं, धिक्कार है!" सेंट जैक्स ने कहा।

प्रीफ़ॉन्टेन ने वर्जीनिया क्षेत्र के कोड वाला नंबर डायल किया। जवाब में संक्षिप्त और रूखे स्वर में "हाँ?" कहा गया।

“श्रीमान कॉंकलिन, मेरा नाम प्रीफ़ॉन्टेन है और मुझे यह नंबर जॉन सेंट जैक्स ने दिया है। मुझे आपको जो बताना है वह एक आपातकालीन स्थिति है।”

"आप ही जज हैं," एलेक्स ने बीच में टोकते हुए कहा।

"मुझे खेद है, यह भूतकाल की बात है। बिल्कुल भूतकाल की।"

"यह क्या है?"

"मुझे पता है कि उस आदमी तक कैसे पहुंचा जाए जिसे तुम सियार कहते हो।"

"क्या?"

"मेरी बात सुनो।"

बर्नार्डिन बजते हुए टेलीफोन को घूरता रहा, कुछ पल के लिए खुद से बहस करता रहा कि उसे उठाना चाहिए या नहीं। कोई सवाल ही नहीं था; उसे उठाना ही था। "हाँ?"

“जेसन? तुम ही हो, है ना?... शायद मैं गलत कमरे में आ गया हूँ।”

“एलेक्स? ये तुम हो?”

“फ्रांकोइस? तुम वहाँ क्या कर रहे हो? जेसन कहाँ है?”

"हालात इतनी जल्दी बदल गए। मुझे पता है कि वह आपसे संपर्क करने की कोशिश कर रहा है।"

“आज का दिन काफी मुश्किल रहा। पैनोव वापस आ गया है।”

"वो अच्छी खबर है।"

“मेरे पास एक और खबर है। एक टेलीफोन नंबर है जिस पर जैकल से संपर्क किया जा सकता है।”
“हमें मिल गया! और जगह भी पता चल गई। हमारा आदमी एक घंटे पहले रवाना हो गया।”
"भगवान के लिए, तुम्हें यह कैसे मिला?"
“यह एक जटिल प्रक्रिया है, मेरा मानना है कि इसे केवल आपका आदमी ही सुलझा सकता था। वह असाधारण रूप से कल्पनाशील है, बिल्कुल गिरगिट की तरह।”
“चलिए तुलना करते हैं,” कॉन्क्लिन ने कहा। “आपका क्या है?”
बर्नार्डिन ने बोर्न के निर्देशों का पालन करते हुए, उसके द्वारा लिखे गए नंबर को दोहराया। फोन पर सन्नाटा एक खामोश चीख जैसा था। "वे अलग हैं," एलेक्स ने आखिरकार रुंधे हुए स्वर में कहा। "वे अलग हैं!"
“यह एक जाल है,” ड्यूक्सिएम के अनुभवी खिलाड़ी ने कहा। “हे भगवान, यह तो जाल है!”

26

बॉर्न पंद्रहवें arrondissement के कंक्रीट से बने शांत इलाके में स्थित बुलेवार्ड लेफेब्रे पर बने पुराने पत्थर के मकानों की अंधेरी, शांत कतार के पास से दो बार गुजरा था। फिर वह वापस रुए डी'एलेसिया की ओर मुड़ा और उसे एक फुटपाथ कैफे मिल गया। कांच के नीचे टिमटिमाती मोमबत्तियों वाली बाहरी मेजों पर ज्यादातर पास के सोरबोन और मोंटपार्नास के इशारे करते, बहस करते छात्र बैठे थे। लगभग दस बज रहे थे और एप्रन पहने वेटर चिड़चिड़े होते जा रहे थे; अधिकांश ग्राहक न तो दिल से और न ही जेब से उदार थे। जेसन को सिर्फ एक कड़क एस्प्रेसो चाहिए थी, लेकिन पास आ रहे वेटर के चेहरे पर हमेशा बनी रहने वाली नाराजगी ने उसे आश्वस्त कर दिया कि अगर उसने सिर्फ कॉफी मंगाई तो उसे कीचड़ मिलेगा, इसलिए उसने सबसे महंगी ब्रांडी भी मंगवा ली जिसका नाम उसे याद था।
वेटर के सर्विस बार में लौटने पर, जेसन ने अपनी छोटी नोटबुक और बॉलपॉइंट पेन निकाला, एक पल के लिए अपनी आँखें बंद कीं, फिर उन्हें खोलकर अपने भीतरी दृश्य में दिख रही इमारतों की कतार का हर वो दृश्य बनाने लगा जिसकी वह कल्पना कर सकता था। वहाँ दो-दो जुड़े हुए मकानों की तीन इमारतें थीं, जो दो संकरी गलियों से अलग थीं। प्रत्येक दोहरी इमारत तीन मंजिला थी, प्रत्येक मुख्य द्वार तक ईंटों की खड़ी सीढ़ियाँ

चढ़कर पहुँचा जा सकता था, और कतार के दोनों सिरों पर मलबे से ढके खाली भूखंड थे, जो ध्वस्त आस-पास की इमारतों के अवशेष थे। सियार के दबे हुए टेलीफोन नंबर का पता—यह पता भूमिगत सुरंगों में केवल मरम्मत के उद्देश्य से उपलब्ध था—दाहिनी ओर की अंतिम इमारत थी, और यह अनुमान लगाना मुश्किल नहीं था कि वह पूरी इमारत, या शायद पूरी कतार पर ही कब्जा रखता था।

कार्लोस अपनी सुरक्षा में माहिर था, इसलिए यह मानना ही पड़ेगा कि पेरिस में उसका कमांड पोस्ट एक किले जैसा होगा, जिसमें वफादारी और अत्याधुनिक तकनीक से मिलने वाले हर मानवीय और इलेक्ट्रॉनिक सुरक्षा उपकरण का इस्तेमाल किया गया होगा। और शहर के किसी भी भीड़भाड़ वाले हिस्से की तुलना में पंद्रहवें बाहरी इलाके का वह सुनसान और लगभग वीरान हिस्सा उसके मकसद के लिए कहीं बेहतर साबित हुआ। इसी वजह से बॉर्न ने पहले एक शराबी आवारा को अपने साथ घरों के पास से गुजरने के लिए पैसे दिए थे, जबकि वह खुद अपने साथी के बगल में अंधेरे में लड़खड़ाते हुए चल रहा था; और दूसरी बार जब उसने उस इलाके का जायजा लिया, तो उसने एक अधेड़ उम्र की वेश्या को अपने कवर के तौर पर रखा, जिसके चलने में कोई लंगड़ाहट या लड़खड़ाना नहीं था। अब वह उस इलाके को अच्छी तरह जानता था, भले ही इससे उसे कोई खास फायदा न हुआ हो, लेकिन यह उसके अंत की शुरुआत थी। उसने खुद से यह कसम खाई थी!

वेटर एस्प्रेसो और कॉन्यैक लेकर आया, और जब जेसन ने हाथ हिलाते हुए मेज पर सौ फ्रैंक का नोट रखा, तभी उस आदमी के शत्रुतापूर्ण चेहरे का भाव सामान्य हुआ। "धन्यवाद," उसने धीरे से कहा।

"क्या आस-पास कोई पे फोन है?" बोर्न ने एक और दस फ्रैंक का नोट निकालते हुए पूछा।

"सड़क के उस पार, पचास-साठ मीटर," वेटर ने जवाब दिया, उसकी निगाहें नए अमीर व्यक्ति पर टिकी हुई थीं।

“आस-पास कुछ नहीं?” जेसन ने एक और नोट निकाला, बीस फ्रैंक का। “मैं यहीं कुछ ही ब्लॉक के अंदर फोन कर रहा हूँ।”

“मेरे साथ आइए,” एप्रन पहने हुए वेटर ने धीरे से फ्रैंक के नोट उठाते हुए कहा और बॉर्न को कैफे के खुले दरवाजों से होते हुए रेस्तरां के दूसरे छोर पर ऊँची कुर्सी पर बैठी

कैशियर के पास ले गया। दुबली-पतली, पीले चेहरे वाली महिला नाराज़ लग रही थी; ज़ाहिर है उसने मान लिया था कि बॉर्न एक असंतुष्ट ग्राहक है।
वेटर ने कहा, "उसे आपका टेलीफोन इस्तेमाल करने दीजिए।"
“क्यों?” उस झगड़ालू औरत ने गुस्से से कहा। “ताकि वह चीन को फोन कर सके?”
“वह गली में फोन करता है। वह भुगतान करेगा।”
जेसन ने दस फ्रैंक का नोट आगे बढ़ाया, उसकी भोली आँखें उस बेहद शक़ी महिला को खाली निगाहों से देख रही थीं। "आह, ले लो," उसने अपने कैश रजिस्टर स्टैंड के नीचे से एक फ़ोन निकालते हुए और पैसे पकड़ते हुए कहा। "इसमें एक एक्सटेंशन है जिससे आप इसे दीवार पर लगा सकते हैं, जैसे सभी फ़ोनों में होता है। मर्द! काम और बिस्तर, बस इसी के बारे में सोचते हो!"
उसने पोंट-रॉयल में फोन किया और अपने कमरे के बारे में पूछा, उसे उम्मीद थी कि बर्नार्डिन पहली या दूसरी घंटी बजते ही फोन उठा लेगा। चौथी घंटी बजते-बजते वह चिंतित हो गया; आठवीं घंटी बजते-बजते वह बेहद परेशान हो गया। बर्नार्डिन वहाँ नहीं था! क्या सैंटोस...? नहीं, ड्यूक्सिएम का अनुभवी योद्धा हथियारबंद था और जानता था कि अपने "निरोधक" का इस्तेमाल कैसे करना है—कम से कम गोलियों की आवाज़ तो होती ही, और ज़्यादा से ज़्यादा एक ग्रेनेड से कमरा उड़ जाता। बर्नार्डिन अपने आप वहाँ से चला गया था। क्यों?
बॉर्न ने सोचा, इसके कई कारण हो सकते हैं। उसने फ़ोन वापस देते हुए बाहर अपनी मेज़ पर लौट आया। सबसे पहला और सबसे ज़्यादा चाहा जाने वाला कारण मैरी की खबर थी; वह बूढ़ा खुफिया अधिकारी शहर भर में बिछाए गए जालों का ब्योरा देकर झूठी उम्मीदें नहीं जगाएगा, लेकिन जाल ज़रूर बिछाया गया था, जेसन को इस बात का पूरा यकीन था... बॉर्न को कोई और कारण समझ नहीं आ रहा था, इसलिए बर्नार्डिन के बारे में न सोचना ही बेहतर था। उसके सामने और भी ज़रूरी काम थे, जो उसकी ज़िंदगी के सबसे अहम काम थे। वह कड़क कॉफ़ी और अपनी नोटबुक के पास लौट आया; हर छोटी से छोटी बात सटीक होनी चाहिए थी।
एक घंटे बाद उसने अपनी एस्प्रेसो खत्म की, कॉन्यैक का एक घूंट लिया और बाकी बचा हुआ कॉन्यैक हमेशा की तरह गंदे लाल मेज़पोश के नीचे फुटपाथ पर गिरा दिया। वह कैफ़े और रू डी'अलेसिया से निकला, दाहिनी ओर मुड़ा और धीरे-धीरे चलने लगा, जैसे कोई बहुत बूढ़ा आदमी चलता हो, बुलेवार्ड लेफ़ेब्रे की ओर। जैसे-जैसे वह आखिरी मोड़

के करीब आता गया, उसे अलग-अलग दिशाओं से आती हुई लहरदार, अनियमित आवाज़ें सुनाई देने लगीं। सायरन! पेरिस पुलिस के दो सुरों वाले सायरन! क्या हुआ था? क्या हो रहा था? जेसन ने अपनी बुढ़ापे वाली चाल छोड़ दी और लेफ़ेब्रे के सामने वाली इमारत और पुराने पत्थर के मकानों की कतार के किनारे तक दौड़ा। पल भर में, वह सदमे, क्रोध और आश्चर्य से घबरा गया। वे क्या कर रहे थे?

पांच गश्ती कारें पत्थर के मकानों की कतार की ओर बढ़ीं, और एक-एक करके दाईं ओर की इमारत के सामने रुक गईं। तभी एक बड़ी काली पुलिस वैन दिखाई दी, जो सीधे इमारत के दोनों प्रवेश द्वारों की ओर मुड़ी, उसकी सर्चलाइट चमक उठी और स्वचालित हथियारों से लैस काली वर्दी पहने जवानों का एक दस्ता सड़क पर कूद पड़ा और गश्ती कारों की आड़ में छिपकर हमले की स्थिति में आ गया—हमले की तैयारी चल रही थी!

मूर्ख! बिलकुल मूर्ख! कार्लोस को चेतावनी देना सियार को खोने जैसा था! हत्या करना उसका पेशा था; भाग निकलना, उसका जुनून। तेरह साल पहले बॉर्न को बताया गया था कि पेरिस के बाहर विट्री-सुर-सीन की पहाड़ियों में स्थित कार्लोस के विशाल ठिकाने में लुई XIV के समय के किसी रईस के लोइरे महल से भी ज़्यादा नकली दीवारें और छिपी हुई सीढ़ियाँ थीं। यह तथ्य कि किसी ने कभी यह निर्धारित नहीं किया कि वह कौन सी संपत्ति थी, या किसे सौंपी गई थी, इन अफवाहों को गलत साबित नहीं करता था। और बुलेवार्ड लेफेब्रे पर तीन कथित तौर पर अलग-अलग इमारतों के साथ, यह अनुमान लगाना भी पूरी तरह से स्वीकार्य था कि उनमें से प्रत्येक को जोड़ने वाली गुप्त भूमिगत सुरंगें होंगी।

हे भगवान, ये किसने किया? क्या कोई भयानक गलती हो गई थी? क्या वो और बर्नार्डिन इतने नासमझ थे कि उन्हें लगा कि सीआईए के ड्यूक्सिएम या पीटर हॉलैंड के पेरिस स्टेशन ने उनके पोंट-रॉयल होटल के टेलीफोन को टैप करना नज़रअंदाज़ कर दिया था या होटल के स्विचबोर्ड पर मौजूद ऑपरेटरों को रिश्वत दी थी या उन्हें अपने साथ मिला लिया था? अगर ऐसा था, तो उनकी नासमझी एक कतई सच्चाई पर आधारित थी: एक अपेक्षाकृत छोटे होटल में बिना पकड़े गए कम समय में फोन टैप करना लगभग नामुमकिन था। तकनीक के लिए होटल परिसर में किसी अजनबी की मौजूदगी ज़रूरी थी, और रिश्वत की रकम बांटने पर निगरानी में मौजूद व्यक्ति बड़ी रिश्वतें दे देता था। सैंटोस? किसी नौकरानी या घंटी बजाने वाले ने कमरे में जासूसी उपकरण लगाए थे? मुमकिन नहीं। जैकाल से जुड़ा इतना बड़ा नेटवर्क, खासकर अगर उसने अनुबंध तोड़

दिया हो, तो जैकाल को बेनकाब नहीं करेगा। कौन? कैसे? ये सवाल जेसन के दिमाग में कौंध रहे थे, जब उसने लेफेब्रे बुलेवार्ड पर हो रहे इस दृश्य को खौफ और हैरानी से देखा।

“पुलिस के आदेश पर, सभी निवासी इमारत खाली करें।” लाउडस्पीकर पर ये आदेश गूंजते हुए पूरी गली में गूंज उठा। “हमारे द्वारा सख्त कार्रवाई करने से पहले आपके पास एक मिनट का समय है।”

“कौन सी आक्रामक प्रक्रियाएं?” बॉर्न ने अपने मन के सन्नाटे में चीखते हुए कहा। “तुमने उसे खो दिया। मैंने उसे खो दिया। पागलपन! कौन? क्यों?”

इमारत के बाईं ओर ईंटों की सीढ़ियों के ऊपर वाला दरवाज़ा सबसे पहले खुला। एक डरा हुआ आदमी, छोटा, मोटा, सिर्फ़ एक अंडरशर्ट पहने, जिसकी पैंट सस्पेंडर्स से कसी हुई थी, सावधानी से सर्चलाइट की तेज़ रोशनी में बाहर आया, अपने चेहरे के सामने हाथ फैलाए और अपना सिर चकाचौंध कर देने वाली रोशनी से दूर कर लिया। "क्या बात है, महोदय?" वह कांपती आवाज़ में चिल्लाया। "मैं तो बस एक बेकर हूँ—एक अच्छा बेकर—लेकिन इस गली के बारे में मुझे कुछ नहीं पता सिवाय इसके कि यहाँ किराया सस्ता है! क्या पुलिस के लिए यह अपराध है?"

"महाशय, हमारी चिंता आपसे नहीं है," तेज आवाज में आगे कहा गया।

“मुझसे नहीं, आप कहते हैं? आप यहाँ सेना की तरह आते हैं, मेरी पत्नी और बच्चों को डराते हैं कि ये धरती पर उनके आखिरी पल हैं, और फिर भी आप कहते हैं कि हमारा आपसे कोई लेना-देना नहीं है? ये कैसी दलील है? क्या हम फासिस्टों के बीच रहते हैं?”

जल्दी करो! जेसन ने सोचा। भगवान के लिए, जल्दी करो! भागने के समय में हर सेकंड एक मिनट के बराबर है, सियार के लिए एक घंटे के बराबर!

दाहिनी ओर ईंटों की सीढ़ियों के ऊपर का दरवाज़ा खुला और एक नन धार्मिक वस्त्र पहने हुए प्रकट हुई। वह बेखौफ होकर खड़ी थी, उसकी आवाज़ में ज़रा भी डर नहीं था, मानो वह ओपेरा संगीत की धुन में गा रही हो। "तुम्हारी हिम्मत कैसे हुई?" वह दहाड़ी। "यह शाम की प्रार्थना का समय है और तुम इसमें दखल दे रही हो। बेहतर होगा कि तुम अपने पापों की क्षमा मांगो, बजाय इसके कि जो लोग ईश्वर से अपने पापों की क्षमा मांग रहे हैं, उन्हें परेशान करो!"

“बड़ी बात कह दी बहन,” पुलिस अधिकारी ने लाउडस्पीकर पर बेपरवाह स्वर में कहा। “लेकिन हमारे पास अन्य जानकारी है और हम विनम्रतापूर्वक आपके घर की तलाशी

लेने पर ज़ोर देते हैं। यदि आप इनकार करती हैं, तो हम बिना किसी सम्मान के अपने आदेशों का पालन करेंगे।”
“हम मैग्डलेन सिस्टर्स ऑफ चैरिटी हैं!” नन ने उत्साहपूर्वक कहा। “ये ईसा मसीह को समर्पित महिलाओं के पवित्र स्थान हैं!”
“हम आपकी बात का सम्मान करते हैं, बहन, लेकिन हम फिर भी अंदर आएंगे। अगर आपकी बात सही है, तो मुझे यकीन है कि अधिकारी आपके इस नेक काम में उदारतापूर्वक योगदान देंगे।”
"तुम समय बर्बाद कर रहे हो!" बॉर्न ने मन ही मन चिल्लाते हुए कहा। "वह भाग रहा है!"
“तो फिर तुम्हारे पाप के लिए तुम्हारी आत्माएं नरक में जाएं, लेकिन आओ और इस पवित्र भूमि पर आक्रमण करो!”
“सचमुच, सिस्टर?” लाउडस्पीकर पर एक अन्य अधिकारी ने पूछा। “मुझे नहीं लगता कि धार्मिक नियमों में ऐसा कुछ लिखा है जो आपको इतने तुच्छ बहाने पर आत्माओं को नरक में भेजने का अधिकार देता हो... आगे बढ़िए, महाशय इंस्पेक्टर। शायद आपको इस पोशाक में फाउबर्ग के लिए ज़्यादा उपयुक्त अधोवस्त्र मिलें।”
वह उस आवाज़ को पहचानता था! यह बर्नार्डिन की आवाज़ थी! क्या हुआ था? क्या बर्नार्डिन सच में दोस्त नहीं था? क्या यह सब एक नाटक था, किसी गद्दार की मीठी बातों का कमाल? अगर ऐसा है, तो उस रात एक और मौत होगी!
काली वर्दी पहने आतंकवाद-विरोधी दस्ते ने, अपनी स्वचालित बंदूकों को फायरिंग मोड में तैयार करके, ईंट की सीढ़ियों के नीचे की ओर दौड़ लगाई, जबकि पुलिस ने लेफेब्रे बुलेवार्ड को उत्तर और दक्षिण दोनों ओर से बंद कर दिया था, और गश्ती कारों की लाल और नीली बत्तियाँ लगातार चमकती हुई उस क्षेत्र से परे सभी को चेतावनी दे रही थीं: दूर रहो।
“क्या मैं अंदर जा सकता हूँ?” बेकर चिल्लाया। किसी ने जवाब नहीं दिया, इसलिए मोटा आदमी अपनी पतलून पकड़े हुए दरवाजे से बाहर भागा।
साधारण वस्त्रों में एक अधिकारी, जो स्पष्ट रूप से हमले का नेता था, सीढ़ियों के नीचे फुटपाथ पर अपनी आक्रमणकारी टुकड़ी में शामिल हो गया। सिर हिलाकर, वह और उसके साथी उस दरवाजे से ईंटों की सीढ़ियों से ऊपर चढ़ गए जिसे उस साहसी नन ने खुला रखा था।

जेसन इमारत के किनारे पर डटा रहा, उसका शरीर पत्थर से सटा हुआ था, उसके माथे और गर्दन से पसीना बह रहा था, उसकी निगाहें लेफेब्रे पर घट रहे उस रहस्यमय दृश्य पर टिकी थीं। अब वह जानता था कि कौन है, लेकिन क्यों? क्या यह सच था? क्या एलेक्स कॉँकलिन और खुद जेसन का सबसे भरोसेमंद आदमी असल में जैकाल के लिए एक और जासूस था? हे भगवान, वह इस पर विश्वास नहीं करना चाहता था!

बारह मिनट बीत गए, और पेरिस की स्वैट टीम और उसके नेता के फिर से प्रकट होने के साथ, कई सदस्यों ने असली या संभावित मठाध्यक्षा के हाथ को झुककर चूमा, तब बॉर्न समझ गया कि उसकी और कॉँकलिन की प्रवृत्ति सही दिशा में थी।

"बर्नार्डिन!" पहली गश्ती कार के पास पहुँचते ही अधिकारी चिल्लाया। "तुम्हारा काम तमाम! बाहर निकलो! डेक्सिएम के सबसे निचले दर्जे के रंगरूट से भी कभी बात मत करना, यहाँ तक कि शौचालय साफ़ करने वाले से भी नहीं! तुम्हें बहिष्कृत किया जाता है!... अगर मेरा बस चलता, तो तुम्हें गोली मार दी जाती!... बुलेवार्ड लेफेब्रे में अंतरराष्ट्रीय हत्या! ब्यूरो का एक दोस्त! एक एजेंट जिसकी हमें रक्षा करनी है!... एक नन का मठ, कमीने! धिक्कार है! एक नन का मठ!... मेरी कार से बाहर निकलो, बदबूदार सूअर। निकल जाओ इससे पहले कि गलती से कोई हथियार चल जाए और तुम्हारा पेट सड़क पर आ जाए, जहाँ उसकी जगह है!"

बर्नार्डिन गश्ती गाड़ी से लड़खड़ाते हुए बाहर निकला, उसके बूढ़े और कमज़ोर पैर मुश्किल से संतुलन बनाए रख पा रहे थे, और वह दो बार सड़क पर गिर पड़ा। जेसन इंतज़ार करता रहा, अपने दोस्त के पास दौड़कर जाना चाहता था, लेकिन जानता था कि उसे इंतज़ार करना होगा। गश्ती गाड़ियाँ और वैन तेज़ी से निकल गईं; फिर भी बॉर्न को इंतज़ार करना पड़ा, उसकी नज़रें बारी-बारी से बर्नार्डिन और जैकाल के घर के सामने के प्रवेश द्वार पर टिकी थीं। और यह जैकाल का ही घर था, नन ने इसे साबित कर दिया। कार्लोस अपने खोए हुए विश्वास को कभी नहीं छोड़ सका; वह लगातार इसे एक कारगर बहाने के रूप में इस्तेमाल करता था, लेकिन यह उससे कहीं ज़्यादा था। बहुत ज़्यादा।

बर्नार्डिन लड़खड़ाते हुए लेफेब्रे बुलेवार्ड पर घर के सामने एक लंबे समय से वीरान पड़ी दुकान की छाया में घुस गया। जेसन कोने से बाहर निकला और फुटपाथ पर दौड़ते हुए एक कोने में घुस गया और ड्यूक्सिएम के अनुभवी पहलवान को पकड़ लिया, जो एक लंबी कांच की खिड़की से टेक लगाकर हांफ रहा था।

"भगवान के लिए, क्या हुआ?" बॉर्न चिल्लाया, बर्नाडाइन को दोनों कंधों से सहारा देते हुए।

“शांत हो जाओ, मेरे दोस्त,” बर्नार्डिन का गला रुंध गया। “जिस सूअर के बगल में मैं बैठा था—ज़ाहिर है, कोई राजनेता था जो कोई मुद्दा ढूंढ रहा था—उसने मुझे कार से बाहर फेंकने से पहले मेरी छाती पर घूंसा मारा... मैंने तुमसे कहा था, मुझे ब्यूरो में आजकल जुड़ने वाले सभी नए लोगों के बारे में पता नहीं है। अमेरिका में भी तुम्हें ऐसी ही समस्याओं का सामना करना पड़ता है, इसलिए कृपया मुझे उपदेश मत दो।”

“मैं ऐसा करने वाला बिल्कुल नहीं हूँ...यही घर है, बर्नार्डिन। यहीं, हमारे ठीक सामने!”

"यह भी एक जाल है।"

"क्या?"

“मैंने और एलेक्स ने इसकी पुष्टि कर ली है। फ़ोन नंबर अलग-अलग थे। मुझे लगता है कि आपने कार्लोस को फ़ोन नहीं किया, जैसा कि उसने आपको निर्देश दिया था।”

“नहीं। मेरे पास पता था और मैं उसे सबक सिखाना चाहता था। क्या फर्क पड़ता है? यही तो घर है!”

"ओह, आपके मिस्टर साइमन को यहीं जाना था, और अगर वह सचमुच मिस्टर साइमन थे, तो उन्हें किसी और जगह ले जाया जाएगा। लेकिन अगर वह मिस्टर साइमन नहीं बल्कि कोई और थे, तो उन्हें गोली मार दी जाएगी - सबूत - सियार की तलाश में एक और लाश।"

“तुम गलत हो!” जेसन ने सिर हिलाते हुए और धीमी, लेकिन तेज़ आवाज़ में कहा। “यह एक अस्थायी रास्ता हो सकता है, लेकिन कार्लोस अभी भी नियंत्रण में है। वह मुझे किसी और को बर्बाद नहीं करने देगा, सिवाय खुद के। यही उसका आदेश है।”

“क्या आपके विचार भी उसके बारे में ऐसे ही हैं?”

“हाँ। मेरा एक परिवार है; उसका एक लगभग किंवदंती जैसा व्यक्तित्व है। मेरा परिवार मेरे लिए पूर्ण है, लेकिन उसका परिवार एक खालीपन है—उसके लिए अब उसका कोई वास्तविक अर्थ नहीं रह गया है। वह जहाँ तक जा सकता था, जा चुका है। अब वह और आगे तभी जा सकता है जब वह मेरे क्षेत्र—डेविड वेब के क्षेत्र—में प्रवेश करे और जेसन बॉर्न को खत्म कर दे।”

“वेब? डेविड वेब? भगवान के नाम पर, वह कौन है?”

“मैं,” बॉर्न ने उदास मुस्कान के साथ जवाब दिया और खिड़की के सहारे बर्नार्डिन के बगल में झुक गया। “यह पागलपन है, है ना?”

“पागलपन!” पूर्व ड्यूक्सिएम चिल्लाया। “यह तो पागलपन है! अविश्वसनीय!”

"इस पर विश्वास करो।"
“आप एक पारिवारिक व्यक्ति हैं, आपके बच्चे हैं और आप यह काम करते हैं?”
"क्या एलेक्स ने तुम्हें कभी नहीं बताया?"
“अगर उसने ऐसा किया भी, तो मैंने इसे बहाना बना दिया—हर बात में कोई भी मान लेता है।” सिर हिलाते हुए, बूढ़े आदमी ने अपने लंबे साथी की ओर देखा। “क्या सच में तुम्हारा कोई परिवार है जिससे तुम भागना नहीं चाहते?”
इसके विपरीत, मैं जितनी जल्दी हो सके उनके पास वापस जाना चाहता हूं। वे ही इस धरती पर एकमात्र ऐसे लोग हैं जिनकी मुझे वास्तव में परवाह है।
लेकिन तुम जेसन बॉर्न हो, खूंखार गिरगिट! अपराध जगत के सबसे गहरे कोने भी तुम्हारे नाम से कांप उठते हैं!
"अरे, रहने दो, ये तो कुछ ज़्यादा ही हो गया, खासकर तुम्हारे लिए भी।"
“बिल्कुल नहीं! तुम बॉर्न हो, सियार के बाद दूसरे नंबर पर—”
“नहीं!” अचानक भुला दिए गए डेविड वेब ने चिल्लाकर कहा। “वह मेरा मुकाबला नहीं कर सकता! मैं उसे हराऊंगा! मैं उसे मार डालूंगा!”
“बहुत खूब, बहुत खूब, मेरे दोस्त,” बर्नार्डिन ने शांत और आश्वस्त लहजे में कहा, उस आदमी को घूरते हुए जिसे वह समझ नहीं पा रहा था। “आप मुझसे क्या करवाना चाहते हैं?”
जेसन बॉर्न मुड़ा और कुछ पल तक कांच की खिड़की से सटकर गहरी सांसें लेता रहा—और फिर असमंजस के धुंध में से गिरगिट की रणनीति स्पष्ट हो गई। वह घूमा और अंधेरी सड़क के उस पार दाईं ओर पत्थर की इमारत की ओर देखा। "पुलिस जा चुकी है," उसने धीमी आवाज़ में कहा।
"बिल्कुल, मुझे इस बात का एहसास है।"
“क्या आपने यह भी गौर किया कि बाकी दो इमारतों से कोई भी बाहर नहीं आया? जबकि कई खिड़कियों में बत्तियाँ जल रही हैं।”
“मैं तो कहीं और ही सोच रहा था, क्या कहूँ? मुझे पता ही नहीं चला।” बर्नाडाइन को अचानक याद आया और उसने अपनी भौंहें ऊपर उठा लीं। “लेकिन खिड़कियों पर चेहरे थे, कई चेहरे, मैंने उन्हें देखा था।”
फिर भी कोई बाहर नहीं आया।

“बिल्कुल समझ में आता है। पुलिस... हथियारबंद लोग इधर-उधर भाग रहे हैं। ऐसे में खुद को सुरक्षित जगह पर घेर लेना ही सबसे अच्छा है, है ना?”
“पुलिस, हथियार और गश्ती गाड़ियों के चले जाने के बाद भी? क्या वे सब ऐसे ही अपने टीवी सेट के सामने बैठ जाते हैं जैसे कुछ हुआ ही न हो? कोई पड़ोसियों से पूछने के लिए बाहर नहीं आता? यह स्वाभाविक नहीं है, फ़्रांस्वा; यह अस्वाभाविक रूप से स्वाभाविक भी नहीं है। यह सब सुनियोजित है।”
“आपका क्या मतलब है? कैसे?”
“एक आदमी बरामदे में आता है और सर्च लाइट की ओर चिल्लाता है। सबका ध्यान उसकी ओर जाता है और एक मिनट की चेतावनी के कीमती पल बीत जाते हैं। फिर दूसरी तरफ से एक नन पवित्र आक्रोश से लथपथ होकर निकलती है—और पल बर्बाद होते हैं, कार्लोस के लिए और घंटे। हमला तेज हो जाता है और दूसरी नन को कुछ नहीं मिलता... और जब सब खत्म हो जाता है, तो सब कुछ सामान्य हो जाता है—एक असामान्य सामान्यता। काम एक पूर्व-निर्धारित योजना के अनुसार किया गया था, इसलिए सामान्य जिज्ञासा की कोई जरूरत नहीं है—सड़क पर कोई भीड़ नहीं, कोई उत्साह नहीं, यहाँ तक कि संकट के बाद का कोई सामूहिक आक्रोश भी नहीं। बस अंदर बैठे लोग एक-दूसरे से बातचीत कर रहे हैं। क्या यह सब आपको कुछ नहीं बताता?”
बर्नार्डिन ने सिर हिलाया। अनुभवी फील्ड ऑफिसर ने कहा, "पेशेवरों द्वारा कार्यान्वित की गई एक पूर्व-नियोजित रणनीति।"
"मैं भी यही सोचता हूं।"
“जो तुमने देखा वो मैंने नहीं देखा,” बर्नार्डिन ने पलटवार किया। “जेसन, मेहरबानी करना बंद करो। मैं ठंड से बहुत दूर रही हूँ। बहुत नरम, बहुत बूढ़ी, बहुत कल्पनाहीन।”
"मैंने भी ऐसा ही किया है," बोर्न ने कहा। "बस बात यह है कि मेरे लिए दांव इतना बड़ा है कि मुझे खुद को उस आदमी की तरह सोचने के लिए मजबूर करना पड़ता है जिसे मैं भूलना चाहता था।"
“क्या यह महाशय वेब बोल रहे हैं?”
मुझे लगता है ऐसा ही है।
"तो वह हमें कहां छोड़ता है?"
“एक क्रोधित बेकर और एक गुस्सैल नन के साथ, और अगर वे भी गुमनाम निकले, तो अलग-अलग खिड़कियों में कई चेहरे दिखाई देंगे। फिलहाल तो सब कुछ हमारे हाथ में

है, लेकिन यह ज्यादा देर तक नहीं चलेगा, मुझे शक है कि सुबह तक भी नहीं।”
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"
“कार्लोस यहाँ अपना कारोबार बंद कर देगा और वह इसे जल्दी करेगा। अब उसके पास कोई विकल्प नहीं है। उसके सुरक्षाकर्मियों में से किसी ने किसी और को उसके पेरिस मुख्यालय का पता बता दिया है, और आप यकीन मानिए—अगर आपके पास अभी भी पेंशन है—तो वह यह पता लगाने की कोशिश में पागल हो रहा होगा कि उसे किसने धोखा दिया है—”
“पीछे हटो!” बर्नाडाइन चिल्लाई, जेसन की काली जैकेट का कपड़ा पकड़कर उसे अंधेरे स्टोरफ्रंट के सबसे दूर कोने में खींच ले गई। “नज़र से ओझल हो जाओ! फुटपाथ पर लेट जाओ!”
दोनों आदमी टूटे हुए कंक्रीट पर औंधे मुंह लेट गए, बॉर्न का चेहरा शीशे के नीचे छोटी दीवार से सटा हुआ था, उसका सिर सड़क देखने के लिए झुका हुआ था। दाईं ओर से एक दूसरी काली वैन दिखाई दी, लेकिन वह पुलिस की गाड़ी नहीं थी। बल्कि, वह ज़्यादा चमकदार और छोटी थी, किसी तरह मोटी, ज़मीन से ज़्यादा नीचे और ज़्यादा शक्तिशाली। पुलिस वैन से उसकी एक ही स्पष्ट समानता थी - सर्चलाइट... नहीं, एक नहीं, बल्कि दो सर्चलाइट, विंडशील्ड के दोनों ओर, दोनों की किरणें आगे-पीछे घूमकर गाड़ी के किनारों को स्कैन कर रही थीं। जेसन ने अपनी बेल्ट में रखे हथियार - बर्नार्डिन से उधार ली गई बंदूक - की ओर हाथ बढ़ाया, यह जानते हुए कि उसके साथी ने पहले ही अपनी बैकअप ऑटोमैटिक बंदूक जेब से निकाल ली थी। बाईं सर्चलाइट की किरण उनके शरीरों पर पड़ी, तभी बॉर्न ने फुसफुसाते हुए कहा, "अच्छा काम किया, लेकिन तुमने इसे कैसे देखा?"
“किनारों की खिड़कियों पर लैंपों का हिलता हुआ प्रतिबिंब,” बूढ़े फ़्रांस्वा ने उत्तर दिया। “एक पल के लिए मुझे लगा कि मेरा पूर्व सहकर्मी अपना अधूरा काम पूरा करने के लिए लौट रहा है। यानी, सड़क पर मेरा पेट... हे भगवान, देखो!”
वैन पहली दो इमारतों को पार करते हुए तेज़ी से आगे बढ़ी, फिर अचानक फुटपाथ पर मुड़ी और आखिरी इमारत के सामने रुक गई, जो दुकान से लगभग दो सौ फीट दूर थी और जैकाल के टेलीफोन से सबसे दूर थी। गाड़ी रुकते ही पीछे का दरवाज़ा खुला और चार आदमी स्वचालित हथियारों के साथ बाहर कूद पड़े। दो सड़क की ओर भागे, एक फुटपाथ पर दौड़ता हुआ आगे की ओर गया, और आखिरी गार्ड खुले दरवाज़ों के पास

धमकी भरे अंदाज़ में खड़ा था, उसकी मैक-10 गोली चलाने के लिए तैयार थी। ईंट की सीढ़ियों के ऊपर एक हल्की पीली रोशनी दिखाई दी; दरवाज़ा खुल गया था और काले रेनकोट पहने एक आदमी बाहर आया। वह एक पल के लिए लेफेब्रे बुलेवार्ड को ऊपर-नीचे देखता रहा।

“क्या वो वही है?” फ्रांस्वा ने फुसफुसाते हुए कहा।

“नहीं, जब तक वह ऊँची एड़ी के जूते और विग न पहने हो,” जेसन ने अपनी जैकेट की जेब में हाथ डालते हुए जवाब दिया। “मैं उसे देखते ही पहचान लूंगा—क्योंकि मैं उसे अपनी ज़िंदगी के हर दिन देखता हूँ!” बॉर्न ने बर्नार्डिन से उधार ली हुई एक ग्रेनेड निकाली। उसने अपनी बंदूक नीचे रखकर, खरोंचों से भरे स्टील के अंडाकार हिस्से को पकड़ा और पिन को खींचकर यह सुनिश्चित किया कि उस पर जंग न लगी हो।

“तुम ये सब कर क्या रहे हो?” ड्यूक्सिएम के अनुभवी खिलाड़ी ने पूछा।

“ऊपर खड़ा वो आदमी सिर्फ एक मोहरा है,” जेसन ने ठंडी, नीरस आवाज़ में जवाब दिया। “कुछ ही पलों में दूसरा उसकी जगह ले लेगा, सीढ़ियों से नीचे उतरेगा और वैन में घुस जाएगा, या तो आगे की सीट पर या पीछे के दरवाज़ों से—मुझे उम्मीद है कि वो पीछे ही घुसेगा, लेकिन इससे कोई खास फर्क नहीं पड़ेगा।”

“तुम पागल हो! तुम्हें मार डाला जाएगा! तुम्हारे परिवार के लिए लाश का क्या फायदा?”

“फ्रांकोइस, तुम सोच नहीं रहे हो। गार्ड पीछे भागेंगे और पीछे के दरवाजों से चढ़ेंगे क्योंकि आगे जगह नहीं है। ट्रक में चढ़ने और उससे कूदने में बहुत फर्क होता है। पहली बात तो यह है कि इसमें बहुत समय लगता है... जब तक आखिरी आदमी अंदर घुसकर उन चौड़े दरवाजों को बंद करने के लिए हाथ बढ़ाएगा, तब तक मैं उस वैन के अंदर एक तैयार ग्रेनेड रख चुका होऊंगा... और मेरा लाश बनने का कोई इरादा नहीं है। यहीं रहो!”

इससे पहले कि बर्नार्डिन और कुछ कह पाती, मेडुसा की डेल्टा गाड़ी अंधेरे रास्ते पर रेंगती हुई निकल पड़ी। अंधेरा सिर्फ सर्चलाइटों की तेज स्थिर किरणों से जगमगा रहा था, जो अब किनारों पर तिरछी थीं, जिससे बॉर्न का छुपना और भी आसान हो गया था। गाड़ी के चारों ओर फैली तेज सफेद रोशनी ने अंधेरे को ढक लिया था; उसका एकमात्र बड़ा खतरा खुले दरवाजों के पास तैनात गार्ड था। मानो वह मेकांग डेल्टा की ऊंची घास से होते हुए किसी जगमगाते कैदी परिसर की ओर बढ़ रहा हो, जेसन एक के बाद एक दुकानों की छाया में दबते हुए धीरे-धीरे आगे बढ़ रहा था। पीछे खड़े गार्ड की हर भटकती

नजर के साथ, उसकी निगाहें लगातार ईंटों की सीढ़ियों के ऊपर दरवाजे के पास खड़े आदमी पर टिकी हुई थीं।

अचानक एक और आकृति दिखाई दी; वह एक महिला थी जिसके एक हाथ में छोटा सूटकेस और दूसरे हाथ में बड़ा पर्स था। उसने काले रेनकोट पहने आदमी से बात की, तभी गार्ड का ध्यान उन दोनों पर गया। बॉर्न जल्दी से भागा, उसकी कोहनी और घुटने चुपचाप कठोर फुटपाथ पर धक्के मार रहे थे, जब तक कि वह वैन के सबसे पास वाले उस बिंदु तक नहीं पहुँच गया जहाँ से वह सीढ़ियों पर हो रहे दृश्य को बिना पकड़े जाने के न्यूनतम जोखिम के देख सकता था। उसे यह देखकर राहत मिली कि सड़क पर खड़े दोनों गार्ड सर्चलाइट की रोशनी में लगातार सिकुड़ रहे थे और पलकें झपका रहे थे। नाजुक परिस्थितियों में उसकी स्थिति जितनी साफ हो सकती थी, उतनी साफ थी। अब सब कुछ समय, सटीकता और उस सारी विशेषज्ञता पर निर्भर था जो वह उन समयों से जुटा सकता था जिन्हें वह अक्सर भूल जाता था या जो बहुत धुंधले थे या बहुत पुराने थे। उसे अब याद करना था; उसकी अंतरात्मा को उसे अपने भीतर के धुंध से बाहर निकालना था। अब। दुःस्वप्न का अंत निकट था।

यह हो रहा था! अचानक दरवाजे पर हलचल मच गई, एक तीसरा व्यक्ति दौड़ता हुआ बाहर आया और बाकी दो लोगों के साथ मिल गया। वह अपने पुरुष साथी से कद में छोटा था, उसने बेरेट टोपी पहन रखी थी और उसके हाथ में एक ब्रीफकेस था। जाहिर है उसने कुछ आदेश दिए थे, जिनमें पीछे का गार्ड भी शामिल था, जो नए आने वाले व्यक्ति द्वारा ईंट की सीढ़ियों पर ब्रीफकेस फेंकने पर फुटपाथ की ओर दौड़ पड़ा। गार्ड ने तुरंत अपनी बाईं बांह के नीचे हथियार दबा लिया और हवा में ही चमड़े के उस भारी टुकड़े को बड़ी आसानी से पकड़ लिया।

"चलिए अंदर। हम आ रहे हैं! जल्दी!" दूसरे आदमी ने चिल्लाते हुए ईंट की सीढ़ियों पर खड़े बाकी दो लोगों को वैन की ओर आगे बढ़ने का इशारा किया। उन्होंने वैसा ही किया, रेनकोट पहने आदमी पीछे के दरवाजों पर गार्ड के साथ शामिल हो गया, औरत आदेश देने वाले के साथ चली गई... क्या वो जैकाल था? क्या वो कार्लोस था? क्या वो था?

बॉर्न पूरी शिद्दत से यह मानना चाहता था कि ऐसा ही था—इसलिए, ऐसा ही था! गाड़ी के फुटपाथ वाले दरवाजे के ज़ोर से बंद होने की आवाज़ के तुरंत बाद गाड़ी के शक्तिशाली इंजन की तेज़ आवाज़ सुनाई दी; दोनों एक संकेत थे। बाकी तीन गार्ड अपनी-अपनी चौकियों से वैन के पिछले दरवाजों की ओर भागे। काले रेनकोट वाले आदमी के पीछे-

पीछे वे एक-एक करके अंदर चढ़ गए, उनके पैर फैले हुए थे, बाहें कंधों को सहारा दे रही थीं, मुड़ी हुई हथेलियाँ उन दो धातु के फ्रेमों को कसकर पकड़े हुए थीं जिन्होंने पल भर की शारीरिक ताकत से उन्हें अंदर धकेल दिया, जबकि उनके हथियार उनके सामने फेंक दिए गए थे। फिर दो हाथ अंदर के दरवाज़े के हैंडल की ओर बढ़े—

अब! बॉर्न ने ग्रेनेड का पिन खींचा और लड़खड़ाते हुए खड़ा हो गया, मानो अपनी ज़िंदगी में कभी इतनी तेज़ी से नहीं दौड़ा था, वैन के पीछे के झूलते दरवाज़ों की ओर। उसने छलांग लगाई, हवा में शरीर को घुमाते हुए, पीठ के बल गिरा और बाएँ पैनल को पकड़कर ग्रेनेड अंदर फेंक दिया, बम का रिलीज़ बटन उसके हाथ में था। छह सेकंड में यह फट जाएगा। जेसन घुटनों के बल बैठ गया, बाहें फैलाईं और दरवाज़े ज़ोर से बंद कर दिए। गोलियों की बौछार शुरू हो गई। लेकिन यह एक अनचाहा चमत्कार था—क्योंकि जैकाल की वैन बुलेटप्रूफ थी, इसलिए अंदर से चलाई गई गोलियों का उस पर कोई असर नहीं हुआ! स्टील में कोई छेद नहीं हुआ, केवल धमकियाँ और गोलियों के छिटकने की चीखती सीटी... और अंदर घायल लोगों की चीखें सुनाई दीं।

चमकती हुई गाड़ी लेफेब्रे बुलेवार्ड पर तेज़ी से आगे बढ़ी, तभी बॉर्न झुककर सड़क के पूर्वी किनारे पर स्थित सुनसान दुकानों की ओर भागा। वह लगभग उस चौड़ी सड़क को पार ही करने वाला था कि तभी असंभव घटना घटित हुई। असंभव!

जैकाल की वैन में धमाका हुआ, धमाके से पेरिस का अंधेरा आसमान छलनी हो गया, और ठीक उसी क्षण एक भूरे रंग की लिमोसिन कार पास के कोने से तेज़ी से निकली, खिड़कियाँ खुली थीं, अंदर बैठे लोग हथियारों से लैस होकर पूरे इलाके में अंधाधुंध गोलियाँ बरसा रहे थे। जेसन पास के एक कोने में घुस गया, अँधेरे में भ्रूण की मुद्रा में सिकुड़ गया, इस बात को स्वीकार करते हुए—डर से नहीं बल्कि गुस्से से—कि शायद ये उसके जीवन के आखिरी पल हों। वह नाकाम हो गया था। मैरी और अपने बच्चों को निराश कर दिया था!... लेकिन इस तरह नहीं। वह कंक्रीट से उछल पड़ा, हथियार उसके हाथ में था। वह मारेगा, मारेगा! यही जेसन बॉर्न का तरीका था।

फिर अविश्वसनीय घटना घटी। अविश्वसनीय! सायरन? पुलिस! भूरी लिमोसिन तेज़ी से आगे बढ़ी, जैकाल की जलती हुई वैन के मलबे से बचते हुए अंधेरी गलियों में गायब हो गई। तभी एक गश्ती कार अंधेरे से तेज़ी से निकली, सायरन की तेज़ आवाज़ के साथ, टायर चीखते हुए, जलती हुई गाड़ी की लपटों से कुछ ही गज की दूरी पर रुक गई। कुछ समझ में नहीं आ रहा था! जेसन ने सोचा। जहाँ पहले पाँच गश्ती कारें थीं, वहाँ सिर्फ़ एक

लौटी थी। क्यों? और यह सवाल भी बेकार था। कार्लोस ने एक रणनीति बनाई थी जिसमें एक नहीं बल्कि सात, शायद आठ, मोहरे थे, सभी बलि का बकरा, सभी को उस माहिर आत्मरक्षक के हाथों भयानक मौत के घाट उतार दिया गया। जैकाल उस जाल से बच निकला था जिसे उसके कट्टर शिकार, डेल्टा, मेडुसा की रचना, अमेरिकी खुफिया एजेंसी की बनाई हुई, ने उल्टा बिछाया था। एक बार फिर, हत्यारे ने उसे मात दे दी थी, लेकिन उसे मार नहीं पाया था। एक और दिन आएगा, एक और रात।

"बर्नार्डिन!" ड्यूक्सिएम के उस अधिकारी ने चीख मारी, जिसने तीस मिनट पहले ही अपने सहकर्मी को आधिकारिक तौर पर त्याग दिया था। गश्ती गाड़ी से कूदकर वह आदमी फिर चिल्लाया, "बर्नार्डिन! तुम कहाँ हो?... हे भगवान, तुम कहाँ हो? मैं वापस आ गया हूँ, मेरे पुराने दोस्त, क्योंकि मैं तुम्हें छोड़कर नहीं जा सकता था! हे भगवान, तुम सही थे, अब मैं खुद देख रहा हूँ! हे भगवान, मुझे बताओ कि तुम ज़िंदा हो! मुझे जवाब दो!"

"एक और मर गया," बर्नाडाइन ने जवाब दिया, जब उसका दुबला-पतला शरीर बॉर्न से दो सौ फीट उत्तर में स्थित दुकान से धीरे-धीरे, मुश्किल से बाहर निकला। "मैंने तुम्हें बताने की कोशिश की, लेकिन तुमने मेरी बात नहीं सुनी—"

"शायद मैंने जल्दबाजी कर दी!" अधिकारी दहाड़ते हुए बूढ़े आदमी की ओर दौड़ा और उसे गले लगा लिया। गश्ती गाड़ी में बैठे बाकी लोग अपने चेहरे के सामने हाथ बांधे जलती हुई वैन के चारों ओर काफी दूरी पर खड़े थे। अधिकारी ने आगे कहा, "मैंने अपने लोगों को वापस आने के लिए रेडियो पर संदेश भेज दिया है! मेरे पुराने दोस्त, तुम्हें मुझ पर विश्वास करना होगा, मैं वापस इसलिए आया क्योंकि मैं तुम्हें गुस्से में छोड़कर नहीं जा सकता था, मेरे पुराने साथी को... मुझे जरा भी अंदाजा नहीं था कि अखबार में छपे उस सूअर ने सचमुच तुम पर हमला किया, तुम्हें पीटा। उसने मुझे बताया और मैंने उसे बाहर निकाल दिया!... मैं तुम्हारे लिए वापस आया, समझ रहे हो ना? लेकिन, हे भगवान, मैंने कभी ऐसी किसी बात की उम्मीद नहीं की थी!"

"यह भयानक है," ड्यूक्सिएम के अनुभवी सैनिक ने सावधानी से कहा, और अपनी नज़रें तेज़ी से सड़क पर ऊपर-नीचे घुमाते हुए पूरे इलाके का जायज़ा लिया। उन्होंने खास तौर पर तीनों पत्थर की इमारतों की खिड़कियों में बैठे कई डरे हुए, गंभीर चेहरों पर ध्यान दिया। वैन के विस्फोट और भूरे रंग की लिमोसिन के गायब होने से पूरा परिदृश्य ही बदल गया था। उनके साथी अपने नेता के बिना थे और चिंता से भरे हुए थे। "यह पूरी तरह से

तुम्हारी गलती नहीं है—मेरे पुराने साथी," उन्होंने माफी भरे लहजे में कहा। "मैं गलत इमारत में आ गया था।"
"आह हा," ड्यूक्सिएम के सहयोगी ने आत्म-समर्थन की छोटी सी जीत का आनंद लेते हुए कहा। "गलत इमारत? यह तो वाकई एक बड़ी गलती है, है ना, फ़्रांस्वा?"
"अगर आपने मुझे इतनी जल्दबाजी में न छोड़ा होता, जैसा कि आपने बिल्कुल सही कहा, तो परिणाम कहीं कम भयावह होते। मेरे जैसे विशाल अनुभव वाले व्यक्ति की बात सुनने के बजाय, आपने मुझे अपनी कार से बाहर निकलने का आदेश दिया और आपके भाग जाने के कुछ ही क्षणों बाद मुझे उस भयावह दृश्य का गवाह बनना पड़ा।"
"हमने आपके आदेशों का पालन किया! हमने इमारत की तलाशी ली—गलत इमारत की!"
"यदि आप रुकते, भले ही संक्षिप्त बातचीत के लिए ही सही, तो यह सब टाला जा सकता था और एक मित्र जीवित हो सकता था। मुझे अपने इस निर्णय को अपनी रिपोर्ट में शामिल करना होगा।"
"प्लीज़, मेरे पुराने दोस्त," सहयोगी ने बीच में ही कहा। "आइए ब्यूरो की भलाई के लिए मिलकर विचार करें—" तभी एक दमकल गाड़ी के आने की तेज़ आवाज़ से बात रुक गई। बर्नार्डिन ने हाथ उठाया और अपने विरोध कर रहे पूर्व साथी को सड़क के उस पार ले गया, ज़ाहिर तौर पर दमकलकर्मियों के रास्ते से हटने के लिए, लेकिन असल मकसद जेसन बॉर्न की बात सुनने के लिए था। "जब हमारे लोग पहुँचेंगे," ड्यूक्सिएम के सहयोगी ने अधिकारपूर्ण स्वर में कहा, "हम इमारतों को खाली करा देंगे और हर निवासी को गहन पूछताछ के लिए हिरासत में ले लेंगे!"
"हे भगवान!" बर्नार्डिन ने हैरानी से कहा, "अक्षमता के साथ मूर्खता भी मत जोड़ो!"
"क्या?"
"वह लिमोसिन, वह भूरी लिमोसिन—आपने उसे जरूर देखा होगा।"
"हां, बिल्कुल। ड्राइवर ने बताया कि गाड़ी तेजी से भाग गई।"
"उसने तुम्हें बस इतना ही बताया?"
"ट्रक में आग लगी हुई थी और कर्मियों को बुलाने के लिए रेडियो पर संपर्क करने में बहुत अफरा-तफरी मची हुई थी—"
"टूटे हुए शीशे देखो!" फ़्रांस्वा ने आदेश देते हुए उन दुकानों की ओर इशारा किया जो उस जगह से दूर थीं जहाँ बॉर्न छिपा हुआ था। "फुटपाथ और सड़क पर बने गड्ढे देखो।

गोलियों की आवाज़, मेरे पुराने साथी। इसमें शामिल लोग यह सोचकर भाग गए कि उन्होंने मुझे मार डाला है!... कुछ मत कहो, कुछ मत करो। इन लोगों को अकेला छोड़ दो।"

"आपकी बात समझ से परे है—"

और तुम मूर्ख हो। अगर किसी भी कारण से इस बात की जरा सी भी संभावना है कि उन हत्यारों में से किसी एक को भी यहाँ लौटने का आदेश दिया जाए, तो कोई रोक नहीं हो सकती।

अब तुम रहस्यमय हो।

"बिल्कुल नहीं," बर्नार्डिन ने विरोध जताते हुए कहा, जब दमकलकर्मी वैन में लगी आग को बुझाने के लिए पानी डाल रहे थे और बड़े-बड़े अग्निशामक यंत्रों से उनकी मदद की जा रही थी। "अपने लोगों को हर इमारत में भेजिए, पता कीजिए कि सब ठीक है या नहीं, और उन्हें समझाइए कि अधिकारियों ने यह निर्धारित किया है कि सड़क पर हुई भयानक घटनाएँ आपराधिक इरादे से रची गई थीं। संकट टल गया है; अब कोई चिंता की बात नहीं है।"

लेकिन क्या यह सच है?

"हम चाहते हैं कि वे यही मानें।" एक एम्बुलेंस तेज़ी से सड़क पर आई, उसके पीछे दो और गश्ती गाड़ियाँ थीं, सभी सायरन पूरी आवाज़ में बज रहे थे। रुए डी'अलेसिया के दोनों कोनों पर अपार्टमेंट में रहने वाले लोग जमा हो गए थे, कई लोग जल्दबाज़ी में पहने हुए सड़क के कपड़े—पैंट और अंडरशर्ट—में थे, जबकि अन्य रात के कपड़ों में थे—फटे हुए बाथरोब और पुरानी चप्पलें। यह देखते हुए कि जैकाल की वैन अब जलकर राख हो चुकी थी और उसमें टूटा हुआ स्टील और कांच बिखरा था, बर्नार्डिन ने आगे कहा: "भीड़ को अपना भयानक मंजर देखने के लिए समय दें, फिर उन्हें तितर-बितर करने के लिए आदमी भेजें। लगभग एक घंटे में, जब मलबा हटा दिया जाए और शवों को ले जाया जाए, तो अपने पुलिस दस्ते को ज़ोर से घोषणा करें कि आपातकाल समाप्त हो गया है, और एक आदमी को छोड़कर बाकी सभी को थाने वापस बुला लें। वह आदमी तब तक ड्यूटी पर रहेगा जब तक कि सड़क से मलबा साफ नहीं हो जाता। उसे यह भी निर्देश दिया जाना चाहिए कि वह इमारतों से बाहर निकलने वाले किसी भी व्यक्ति के साथ हस्तक्षेप न करे, क्या यह स्पष्ट है?"

"बिल्कुल नहीं। आपने कहा था कि कोई छिप रहा होगा—"

“मुझे पता है मैंने क्या कहा,” पूर्व ड्यूक्सिएम सलाहकार ने जोर देकर कहा। “इससे कुछ नहीं बदलता।”
तो फिर आप यहीं रुकेंगे?
“हां। मैं धीरे-धीरे, बिना किसी का ध्यान खींचे, इस इलाके में घूमूंगा।”
“मैं समझ गया... पुलिस रिपोर्ट का क्या हुआ? और मेरी रिपोर्ट का?”
“सच का कुछ हिस्सा इस्तेमाल करें, पूरा नहीं। आपको सूचना मिली थी—मुखबिर का नाम गुप्त रखा गया है—कि ब्यूरो के नारकोटिक्स विभाग से संबंधित हिंसा की घटना लेफेब्रे बुलेवार्ड पर ठीक इसी समय होने वाली थी। आपने पुलिस की एक टुकड़ी को बुलाया और कुछ नहीं मिला, लेकिन कुछ ही समय बाद आपकी पेशेवर सूझबूझ ने आपको निर्धारित समय से आगे भेज दिया, दुर्भाग्य से तब तक बहुत देर हो चुकी थी और आप नरसंहार को रोक नहीं पाए।”
“मुझे शायद प्रशंसा भी मिल जाए,” सहयोगी ने अचानक भौंहें चढ़ाते हुए, सतर्क भाव से कहा। “और आपकी रिपोर्ट?” उसने धीमी आवाज़ में पूछा।
"हम देखेंगे कि इसकी आवश्यकता है या नहीं, है ना?" नव नियुक्त ड्यूक्सिएम सलाहकार ने उत्तर दिया।
चिकित्सा दल ने पीड़ितों के शवों को लपेटकर एम्बुलेंस में रखा, जबकि एक विध्वंसक वाहन ने क्षतिग्रस्त वाहन के बचे हुए हिस्से को उससे जुड़े विशाल कूड़ेदान में उठा दिया। दल ने सड़क की सफाई की, कई लोगों ने कहा कि उन्हें बहुत अच्छी तरह से सफाई नहीं करनी चाहिए, वरना कोई लेफेब्रे को पहचान नहीं पाएगा। पंद्रह मिनट बाद काम पूरा हो गया; विध्वंसक वाहन चला गया, अकेला पुलिसकर्मी दल में शामिल हो गया और उसे कुछ ब्लॉक दूर स्थित निकटतम पुलिस स्टेशन पर छोड़ दिया गया। सुबह के चार बज चुके थे, और जल्द ही पेरिस के ऊपर भोर का प्रकाश फैल जाएगा, जिसके बाद नीचे शोरगुल भरा मानव उत्सव शुरू होगा। लेकिन अब, बुलेवार्ड लेफेब्रे पर जीवन के एकमात्र संकेत कार्लोस द जैकल के नियंत्रण वाली पत्थर की इमारतों की कतार में पाँच रोशन खिड़कियाँ थीं। उन कमरों के अंदर ऐसे पुरुष और महिलाएं थीं जिनके लिए सोना मना था। उन्हें अपने महाशय के लिए काम करना था।
बॉर्न फुटपाथ पर पैर फैलाकर बैठा था, उसकी पीठ उस इमारत के सामने वाली दुकान की भीतरी दीवार से लगी थी जहाँ डरे हुए लेकिन बहस करने वाले बेकर और क्रोधित नन ने पुलिस का सामना किया था। बर्नाडाइन भी कुछ सौ फीट दूर, उसी तरह के एक कोने में

बैठा था, उस पहली इमारत के ठीक सामने जहाँ जैकाल की वैन अपने खराब माल को लेने के लिए रुकी थी। उनका समझौता पक्का था: जेसन किसी भी इमारत से जो भी पहले निकलेगा, उसका पीछा करेगा और उसे जबरदस्ती ले जाएगा; ड्यूक्सिएम का अनुभवी सैनिक दूसरे नंबर पर निकलने वाले का पीछा करेगा, उसकी मंज़िल का पता लगाएगा, लेकिन उससे कोई संपर्क नहीं करेगा। बॉर्न का अनुमान था कि या तो बेकर या नन हत्यारे का संदेशवाहक होगा, इसलिए उसने पत्थर के मकानों की कतार का उत्तरी छोर चुना था।

वह कुछ हद तक सही था, लेकिन उसने इतने सारे लोगों और वाहनों की मौजूदगी की कल्पना नहीं की थी। 5:17 बजे, पूरी पोशाक और सफेद टोपी पहने दो ननें बुलेवार्ड के दक्षिणी किनारे से साइकिलों पर सवार होकर आईं और अपने हैंडलबार पर लगी घंटियों को धीमी आवाज़ में बजाते हुए उस घर के सामने रुक गईं, जिसे मैग्डलेन सिस्टर्स ऑफ चैरिटी का निवास स्थान माना जा रहा था। दरवाजा खुला और तीन और ननें, जिनमें से प्रत्येक के पास एक साइकिल थी, बाहर निकलीं और ईंट की सीढ़ियों से नीचे उतरकर अपनी धर्मपरायण बहनों के साथ शामिल हो गईं। उन्होंने चुपचाप अपनी साइकिलों पर सवार होकर जुलूस सड़क पर आगे बढ़ना शुरू कर दिया; जेसन के लिए एकमात्र राहत की बात यह थी कि कार्लोस की नाराज़ नन सबसे पीछे अकेली खड़ी थी। यह कैसे होगा, यह न जानते हुए, बस इतना जानते हुए कि यह होगा, बॉर्न दुकान के सामने से लड़खड़ाते हुए निकला और अंधेरे बुलेवार्ड को पार कर भागा। जैसे ही वह जैकाल के घर के बगल वाले सुनसान मैदान की छाया में पहुँचा, एक और दरवाजा खुला। वह झुककर बैठ गया और मोटे, क्रोधित बेकर को ईंटों की सीढ़ियों से तेज़ी से नीचे उतरते और दक्षिण की ओर जाते हुए देखने लगा। जेसन ने सोचा कि बर्नार्डिन के लिए भी काम आसान नहीं होगा, और वह उठकर साइकिल चलाती ननों के अपने जुलूस के पीछे दौड़ पड़ा।

पेरिस का ट्रैफिक दिन हो या रात, एक अंतहीन पहेली बना रहता है। यह जल्दी या देर से पहुँचने, सही या गलत जगह पहुँचने की इच्छा रखने वालों को बहाने भी दे देता है। संक्षेप में कहें तो, स्टीयरिंग व्हील के पीछे बैठे पेरिसवासी बेपरवाही के अंतिम सभ्य अवशेषों का प्रतीक हैं—शायद रोम या एथेंस के उनके समकक्षों से भी बदतर। और ऐसा ही कुछ मैग्डेलन सिस्टर्स ऑफ चैरिटी के साथ भी हुआ, खासकर सबसे आगे चल रही उनकी दबंग महिला के साथ। मोंटपार्नास में रू लेकौरबे के एक चौराहे पर, फलों और सब्जियों से भरे ट्रकों की भीड़ के कारण वह अपने धार्मिक साथियों के साथ नहीं चल पा रही थीं।

उन्होंने विनम्रता से उन्हें आगे बढ़ने का इशारा किया और अचानक एक संकरी गली में मुड़ गईं, और पहले से भी तेज़ गति से साइकिल चलाने लगीं। बॉर्न, जिनके गले में ट्रैंक्विलिटी आइल से लगी चोट का दर्द अब भी महसूस हो रहा था, ने अपनी गति नहीं बढ़ाई; उन्हें इसकी ज़रूरत भी नहीं थी। गली के सामने वाली इमारत पर सफेद अक्षरों में नीले रंग का बोर्ड लगा था, जिस पर लिखा था 'इम्पैसे', यानी आगे जाने का कोई रास्ता नहीं था।

उसे बुझे हुए स्ट्रीट लैंप से बंधी साइकिल मिली और वह उससे पंद्रह फीट से भी कम दूरी पर स्थित एक दरवाजे के अंधेरे में इंतज़ार करने लगा। उसने हाथ उठाकर अपनी गर्दन पर बंधी पट्टी की गर्म नमी को छुआ; खून बहुत कम बह रहा था। किस्मत से, एक से ज़्यादा टांका नहीं फटा था... हे भगवान, उसके पैर थक गए थे—नहीं, "थके हुए" कहना काफी नहीं था। उनमें मांसपेशियों के निष्क्रिय और घिसे-पिटे इस्तेमाल से होने वाला दर्द था; जॉगिंग या दौड़ने के लयबद्ध कदम भी लड़खड़ाने, डगमगाने या अचानक रुकने और चलने के लिए कोई तैयारी नहीं थे। वह पत्थर से टिककर भारी साँसें लेते हुए साइकिल पर नज़रें गड़ाए बैठा था, एक ऐसे विचार को दबाने की कोशिश कर रहा था जो बार-बार परेशान कर रहा था: कुछ ही साल पहले, उसे अपने पैरों में इस तकलीफ का एहसास भी नहीं होता। कोई तकलीफ होती ही नहीं।

भोर से पहले की संकरी गली की खामोशी कुंडी खुलने की आवाज़ से टूट गई, और तुरंत ही एक भारी दरवाज़ा खुलने की कर्कश आवाज़ सुनाई दी। यह जंजीर से बंधी साइकिल के सामने वाले फ्लैट का प्रवेश द्वार था। दीवार से पीठ टिकाए, जेसन ने अपनी बेल्ट से बंदूक निकाली और नन की पोशाक पहने महिला को लैम्पपोस्ट की ओर भागते देखा। वह धुंधली रोशनी में चाबी से जूझ रही थी, बड़ी मुश्किल से उसे ताले के निचले हिस्से में डालने की कोशिश कर रही थी। बॉर्न फुटपाथ पर उतरा और तेज़ी से, चुपचाप आगे बढ़ गया।

उन्होंने कहा, "तुम्हें सुबह की प्रार्थना सभा में देर हो जाएगी।"

महिला तेज़ी से घूमी, चाबी सड़क पर जा गिरी, और घूमते ही उसका काला कपड़ा फट गया, उसने अपना दाहिना हाथ अपने वस्त्रों के बीच डाल दिया। जेसन चौंक गया, उसने अपने बाएं हाथ से महिला की बांह पकड़ ली और अपने दाहिने हाथ से उसकी बड़ी सफेद टोपी उतार दी। सामने खुले चेहरे को देखकर वह हांफने लगा।

“हे भगवान!” उसने फुसफुसाते हुए कहा। “ये तो तुम हो!”

27

“मैं तुम्हें जानता हूँ!” बॉर्न चिल्लाया। “पेरिस... सालों पहले... तुम्हारा नाम लावियर है... जैकलिन लावियर। तुम्हारी एक कपड़ों की दुकान थी... लेस क्लासिक्स—सेंट-होनोरे—कार्लोस का फाउबर्ग वाला अड्डा! मैंने तुम्हें न्यूइली-सुर-सीन के एक कन्फेशनल बूथ में पाया था। मुझे लगा तुम मर चुकी हो।” महिला का तीखा, झुर्रियों वाला, अधेड़ उम्र का चेहरा गुस्से से विकृत हो गया था। उसने उसकी पकड़ से छूटने की कोशिश की, लेकिन जैसे ही वह घूमी, जेसन एक तरफ हट गया और उसे एक झटके में घुमाते हुए दीवार से टकरा दिया, उसे जकड़ लिया और अपना बायाँ हाथ उसके गले पर रख दिया। “लेकिन तुम मरे नहीं थे। तुम उस जाल का हिस्सा थे जो लूव्र में जाकर बिखर गया!... हे भगवान, तुम मेरे साथ चलोगे। उस जाल में कई लोग मारे गए—फ्रांसीसी मारे गए—और मैं वहाँ रुककर उन्हें यह नहीं बता सकता था कि यह सब कैसे हुआ या इसके लिए कौन ज़िम्मेदार था... मेरे देश में, अगर तुम किसी पुलिसवाले को मार देते हो, तो मामला दर्ज हो जाता है। यहाँ भी ऐसा ही है; और जब बात पुलिसवालों की आती है, तो वे तलाश करना बंद नहीं करते। ओह, वे लूव्र को याद रखेंगे, वे अपने आदमियों को याद रखेंगे!”

“तुम गलत हो!” महिला का गला रुंध गया, उसकी चौड़ी हरी आँखें फटी रह गईं। “मैं वो नहीं हूँ जो तुम मुझे समझते हो—”

“तुम लावियर हो! फाउबर्ग की रानी, जैकाल की औरत से इकलौती संपर्क सूत्र, जनरल की पत्नी। मुझे गलत मत कहना... मैं तुम दोनों का पीछा करते हुए न्यूइली तक गया—उस गिरजाघर तक जहाँ घंटियाँ बज रही थीं और हर जगह पादरी थे—उनमें से एक कार्लोस था! कुछ ही देर में उसकी रखैल बाहर आ गई, लेकिन तुम नहीं। वह जल्दी में चली गई, इसलिए मैं अंदर भागा और एक बूढ़े पादरी को तुम्हारा हुलिया बताया—अगर वह पादरी था—और उसने मुझे बताया कि तुम बाईं ओर से दूसरे कन्फेशनल में हो। मैं वहाँ गया और पर्दा हटाया और तुम वहाँ थी। मरी हुई। मुझे लगा कि तुम्हारी हत्या कर दी गई है और सब कुछ इतनी तेजी से हो रहा था। कार्लोस वहाँ होना ही चाहिए था! वह मेरी पहुँच में था, मेरी बंदूक की पहुँच में—या शायद मैं उसकी पहुँच में था। मैं पागलों की तरह इधर-उधर भागा और आखिरकार मैंने उसे देखा! सड़क पर अपने पादरी के काले कपड़ों में—मैंने उसे देखा, मैं जानता था कि वह वही है क्योंकि उसने मुझे देखा और गाड़ियों के बीच से भागने लगा। और फिर मैं उसे खो बैठा, मैं उसे खो बैठा!... लेकिन मेरे

पास एक चाल थी।” मैंने तुम्हें खबर दी थी—लैवियर मर गया है... मुझे यही करना था, है ना? है ना?”
“मैं तुमसे फिर कहती हूँ, तुम गलत हो!” महिला ने अब संघर्ष करना छोड़ दिया; यह व्यर्थ था। इसके बजाय, वह दीवार से सटकर खड़ी रही, उसके शरीर का कोई भी अंग नहीं हिल रहा था, मानो ऐसा करने से उसे बोलने की अनुमति मिल जाए। “क्या तुम मेरी बात सुनोगे?” उसने मुश्किल से पूछा, जेसन की बांह अभी भी उसके गले पर दबी हुई थी।
“भूल जाइए, महोदया,” बॉर्न ने उत्तर दिया। “आप यहाँ से बेसुध होकर निकलेंगी—एक चैरिटी सिस्टर, जिस पर एक अजनबी ने हमला नहीं किया, बल्कि मदद की है। आपको बेहोशी आने ही वाली है। आपकी उम्र में यह काफी आम बात है, है ना?”
"इंतज़ार।"
"बहुत देर हो गई।"
"हमें बात करनी चाहिए!"
“हम करेंगे।” अपना हाथ छोड़ते हुए, जेसन ने तुरंत अपने दोनों हाथों से उस महिला के कंधों पर ज़ोरदार प्रहार किया, जहाँ नसें गर्दन की मांसपेशियों से जुड़ती हैं। वह गिर पड़ी; जेसन ने उसे गिरने से बचाया और उसे संकरी गली से बाहर ले गया, जैसे कोई भक्त किसी धार्मिक सामाजिक कार्यकर्ता की मदद करता है। सुबह की रोशनी आसमान में फैलने लगी थी, और कई सुबह जल्दी उठने वाले लोग, जिनमें शॉर्ट्स पहने एक युवा जॉगर भी शामिल था, नन को ले जा रहे उस आदमी के पास जमा हो गए। “वह लगभग दो दिनों से बिना सोए मेरी पत्नी और बीमार बच्चों के साथ है!” उस गिरगिट ने गली-मोहल्ले की फ्रेंच में विनती की। “क्या कोई कृपया मेरे लिए एक टैक्सी ढूंढ सकता है ताकि मैं उसे नौवें ज़िले में स्थित उसके मठ में वापस ले जा सकूँ?”
“मैं जरूर दौड़ूंगा!” युवा धावक ने दहाड़ते हुए कहा। “सेवरेस स्ट्रीट पर एक रात भर खुला रहने वाला अड्डा है, और मैं बहुत तेज दौड़ता हूँ!”
"आप एक उपहार हैं, महोदय," जेसन ने कहा, उस अति आत्मविश्वासी, अति युवा जॉगर की सराहना करते हुए, लेकिन तुरंत ही उसे नापसंद करने लगा।
छह मिनट बाद टैक्सी आई, उसमें एक युवक बैठा था। टैक्सी से उतरते हुए उसने कहा, "मैंने ड्राइवर से कहा था कि तुम्हारे पास पैसे हैं। मुझे पूरा भरोसा है।"
“बिल्कुल। और धन्यवाद।”

"बहन को बता देना कि मैंने क्या किया," रनिंग शॉर्ट्स पहने उस युवक ने कहा, और बॉर्न को बेहोश महिला को टैक्सी के पीछे धीरे से बिठाने में मदद की। "जब मेरा समय आएगा, तो मुझे हर तरह की मदद की ज़रूरत पड़ेगी।"
"मुझे उम्मीद है कि ऐसा जल्द ही नहीं होगा," जेसन ने युवक की मुस्कान का जवाब देने की कोशिश करते हुए कहा।
“संभव नहीं! मैं मैराथन में अपनी कंपनी का प्रतिनिधित्व कर रहा हूँ।” वह बड़ा हो चुका बच्चा अपनी जगह पर ही दौड़ने लगा।
“एक बार फिर धन्यवाद। मुझे उम्मीद है कि आप अगला मुकाबला जीतेंगे।”
“बहन से कहो कि मेरे लिए प्रार्थना करें!” एथलीट चिल्लाते हुए भाग गया।
"द बोइस डे बाउलोग्ने," बोर्न ने दरवाजा बंद करते हुए और ड्राइवर से बात करते हुए कहा।
“द बोइस? उस वेंटिलेशन के दीवाने ने मुझे बताया कि यह एक आपातकालीन स्थिति थी! आपको नन को अस्पताल ले जाना ही होगा।”
"उसने बहुत ज्यादा शराब पी ली थी, मैं आपको क्या बताऊं?"
“बोइलोन के जंगल,” ड्राइवर ने सिर हिलाते हुए कहा। “उसे टहलने दो। मेरी एक चचेरी बहन ल्योंस के मठ में है। जब वह एक हफ्ते के लिए बाहर जाती है, तो वह पूरी तरह नशे में चूर हो जाती है। भला उसे कौन दोष दे सकता है?”
बोइस के कंकड़ वाले रास्ते पर रखी बेंच पर सुबह की हल्की धूप धीरे-धीरे पड़ने लगी, तभी धार्मिक वस्त्र पहने अधेड़ उम्र की महिला ने अपना सिर हिलाना शुरू किया। "आप कैसी हैं, सिस्टर?" जेसन ने अपनी कैदी के बगल में बैठते हुए पूछा।
“मुझे लगता है कि मुझ पर सेना के टैंक ने हमला किया था,” महिला ने पलकें झपकाते हुए और हवा निगलने के लिए मुंह खोलते हुए जवाब दिया। “कम से कम एक टैंक तो था ही।”
"मुझे संदेह है कि आप मैग्डलेन सिस्टर्स ऑफ चैरिटी की कल्याणकारी गाड़ियों से भी ज्यादा उनके बारे में जानते हैं।"
“बिल्कुल सही,” महिला ने सहमति जताई।
बॉर्न ने कहा, "अपनी बंदूक ढूंढने की ज़हमत मत उठाओ। मैंने उसे तुम्हारी पोशाक के नीचे लगी महंगी बेल्ट से निकाल लिया है।"
“मुझे खुशी है कि आपने इसकी अहमियत समझी। यह उन बातों में से एक है जिन पर हमें चर्चा करनी चाहिए... चूंकि मैं पुलिस स्टेशन में नहीं हूं, इसलिए मुझे लगता है कि

आपने मेरी बात करने की अनुमति दे दी है।”
"आप जो कहेंगे, वह तभी सही होगा जब वह मेरे उद्देश्य के अनुरूप होगा, मुझे लगता है कि आप यह बात समझते हैं।"
लेकिन ऐसा होना ही था, जैसा कि आप कहते हैं। अपने मकसद के लिए ज़रूरी था। मैं नाकाम हो गया हूँ। मुझे धोखा दिया गया है। मैं वहाँ नहीं हूँ जहाँ मुझे होना चाहिए था, और समय चाहे जो भी हो, रोशनी मुझे बता रही है कि अब बहाने बनाने का समय नहीं है। साथ ही, मेरी साइकिल या तो गायब हो गई है या अभी भी लैंप-पोस्ट से बंधी हुई है।
मैंने इसे नहीं लिया।
“तो मैं एक मरी हुई औरत हूँ। और अगर वह चला गया तो मैं भी उतनी ही मरी हुई हूँ, क्या तुम नहीं समझते?”
“क्योंकि तुम गायब हो गए हो? जहाँ तुम्हें होना चाहिए था वहाँ नहीं हो?”
"बिल्कुल।"
“तुम लावियर हो!”
“यह सच है। मैं लावियर हूँ। लेकिन मैं वह महिला नहीं हूँ जिसे आप जानते थे। आप मेरी बहन जैकलिन को जानते थे—मैं डोमिनिक लावियर हूँ। हमारी उम्र लगभग एक जैसी थी और बचपन से ही हम एक-दूसरे से बहुत मिलती-जुलती थीं। लेकिन न्यूइली-सुर-सीन या वहाँ आपने जो देखा, उसके बारे में आप गलत नहीं हैं। मेरी बहन की हत्या इसलिए हुई क्योंकि उसने एक घोर नियम तोड़ा, एक गंभीर पाप किया, अगर आप चाहें तो। वह घबरा गई और आपको कार्लोस की महिला, उसके सबसे प्रिय और उपयोगी रहस्य के पास ले गई।”
“मैं?... तुम्हें पता है मैं कौन हूँ?”
"सारा पेरिस—सियार का पेरिस—जानता है कि आप कौन हैं, महाशय बॉर्न। मैं मानता हूँ कि वे आपको देखकर नहीं जानते, लेकिन वे जानते हैं कि आप यहाँ हैं और वे यह भी जानते हैं कि आप कार्लोस का पीछा कर रहे हैं।"
और आप उस पेरिस का हिस्सा हैं?
"मैं हूँ।"
“हे भगवान! महिला, उसने तुम्हारी बहन की हत्या कर दी!”
मुझे इस बात की जानकारी है।
"क्या आप अब भी उनके लिए काम करते हैं?"

“कई बार ऐसा होता है जब किसी व्यक्ति के विकल्प काफी सीमित हो जाते हैं। जैसे, जीना या मरना। छह साल पहले जब तक लेस क्लासिक्स का स्वामित्व नहीं बदला था, तब तक यह महामहिम के लिए अत्यंत महत्वपूर्ण था। मैंने जैकी की जगह ली—”
"ऐसे ही?"
“यह मुश्किल नहीं था। मैं जवान थी, और सबसे महत्वपूर्ण बात यह है कि मैं जवान दिखती थी।” अधेड़ उम्र की लावियर के चेहरे की झुर्रियाँ एक संक्षिप्त, विचारशील मुस्कान के साथ थोड़ी सी दूर हो गईं। “मेरी बहन हमेशा कहती थी कि भूमध्य सागर के किनारे रहने का यही नतीजा होता है... खैर, कॉस्मेटिक सर्जरी हाई फैशन की दुनिया में आम बात है। जैकी कथित तौर पर फेसलिफ्ट के लिए स्विट्जरलैंड गई थी... और मैं आठ सप्ताह की तैयारी के बाद पेरिस लौट आई।”
“तुम ऐसा कैसे कर सकते हो? जो कुछ तुम जानते थे, उसे जानते हुए भी तुम ऐसा कैसे कर सकते हो?”
“जो बातें मुझे बाद में पता चलीं, वो मुझे पहले नहीं पता थीं, और तब तक उनका कोई महत्व नहीं रह गया था। तब तक मेरे पास वही विकल्प था जिसका मैंने अभी जिक्र किया। जीना या मरना।”
"क्या आपको कभी पुलिस या पुलिस के पास जाने का ख्याल नहीं आया?"
“कार्लोस के बारे में?” महिला ने बॉर्न को ऐसे देखा मानो किसी नासमझ बच्चे को डांट रही हो। “जैसा कि ब्रिटिश लोग कैप फेराट में कहते हैं, आप ज़रूर मज़ाक कर रहे हैं।”
तो क्या तुम बेफिक्र होकर हत्या के खेल में उतर गए?
“जानबूझकर नहीं। मुझे धीरे-धीरे इसमें शामिल किया गया, मेरी शिक्षा धीमी गति से, टुकड़ों-टुकड़ों में हुई... शुरू में मुझे बताया गया कि जैकलिन की अपने महीने भर के प्रेमी के साथ नौका दुर्घटना में मृत्यु हो गई थी और मुझे उसकी जगह काम करने के लिए बहुत अच्छी तनख्वाह दी जाएगी। लेस क्लासिक्स एक भव्य सैलून से कहीं अधिक था—”
“कहीं ज़्यादा,” जेसन ने बीच में टोकते हुए सहमति जताई। “यह फ्रांस के सबसे गोपनीय सैन्य और खुफिया रहस्यों को जैकाल तक पहुंचाने का ज़रिया था, जिसे उसकी महिला, एक मशहूर जनरल की पत्नी, ने पहुंचाया था।”
"मुझे इस बात की जानकारी तब तक नहीं थी जब तक कि जनरल ने उसे मार नहीं डाला। मेरा मानना है कि उसका नाम विलियर्स था।"

“हाँ, ऐसा ही था।” जेसन ने रास्ते के उस पार एक तालाब के शांत, गहरे पानी की ओर देखा, जिसमें सफेद लिली के गुच्छे तैर रहे थे। उसे कुछ दृश्य याद आ गए। “मैंने ही उसे, उन सबको पाया था। विलियर्स एक ऊँची पीठ वाली कुर्सी पर बैठा था, उसके हाथ में बंदूक थी, उसकी पत्नी बिस्तर पर नग्न, खून से लथपथ, मृत पड़ी थी। वह आत्महत्या करने जा रहा था। उसने कहा कि यह एक गद्दार के लिए उचित सज़ा थी, क्योंकि पत्नी के प्रति उसकी भक्ति ने उसकी समझ को अंधा कर दिया था और उस अंधेपन में उसने अपने प्यारे फ्रांस के साथ विश्वासघात किया था... मैंने उसे समझाया कि एक और रास्ता है; यह लगभग कामयाब हो गया था—तेरह साल पहले। न्यूयॉर्क की 71वीं स्ट्रीट पर एक अजीब से घर में।”
“मुझे नहीं पता कि न्यूयॉर्क में क्या हुआ, लेकिन जनरल विलियर्स ने निर्देश दिए थे कि उनकी मृत्यु के बाद पेरिस में जो कुछ भी हुआ, उसे सार्वजनिक रिकॉर्ड में दर्ज किया जाए। जब उनकी मृत्यु हुई और सच्चाई सामने आई, तो कहा गया कि कार्लोस क्रोध से पागल हो गया और उसने कई उच्च पदस्थ सैन्य कमांडरों की हत्या केवल इसलिए कर दी क्योंकि वे जनरल थे।”
“ये सब पुरानी कहानी है,” बॉर्न ने तीखे स्वर में बात काटते हुए कहा। “ये अब की बात है, तेरह साल बाद। अब क्या होगा?”
“मुझे नहीं पता, महोदय। मेरे पास कोई विकल्प नहीं है, है ना? मुझे लगता है कि आप दोनों में से कोई एक मुझे मार डालेगा।”
“शायद नहीं। उसे पकड़ने में मेरी मदद करो और तुम हम दोनों से मुक्त हो जाओगे। तुम भूमध्य सागर लौटकर शांति से रह सकते हो। तुम्हें गायब भी नहीं होना पड़ेगा—पेरिस में कुछ सफल वर्षों के बाद तुम बस वहीं लौट जाओगे जहाँ वह जगह है।”
“गायब हो जाना?” लैवियर ने अपने बंदी बनाने वाले के थके-हारे चेहरे को देखते हुए पूछा। “क्या मतलब, ‘लुप्त हो जाना’?”
“इसकी कोई जरूरत नहीं है। कार्लोस आपसे संपर्क नहीं कर पाएगा क्योंकि तब तक उसकी मृत्यु हो चुकी होगी।”
“हां, मैं वह हिस्सा समझ गया। मुझे तो गायब होने की घटना और ‘लाभदायक’ वर्षों में दिलचस्पी है। क्या यह लाभ आपसे आता है?”
"हाँ।"
“मैं समझ गया... क्या आपने सैंटोस को यही पेशकश की थी? एक लाभप्रद गुमशुदगी?”

ऐसा लगा मानो शब्द कठोर मांस हों और उन्होंने उसके चेहरे पर ज़ोरदार थप्पड़ मारा हो। जेसन ने अपने कैदी की ओर देखा। "तो आखिरकार यह सैंटोस ही था," उसने धीरे से कहा। "लेफेब्रे एक जाल था। हे भगवान, वह कितना चालाक है!"

"वह मर चुका है, ले कोउर डू सोल्डाट पूरी तरह खाली करके बंद कर दिया गया है।"

“क्या?” अचंभित होकर बॉर्न ने एक बार फिर लावियर महिला को घूरकर देखा। “मुझे घेरने का यही उसका इनाम था?”

"नहीं, कार्लोस के साथ विश्वासघात करने के लिए।"

"मैं नहीं समझता।"

“महामहिम की नज़रें हर जगह हैं, मुझे यकीन है कि यह आपके लिए कोई आश्चर्य की बात नहीं होगी। एकांतप्रिय सैंटोस को अपने मुख्य खाद्य आपूर्तिकर्ता के साथ कई भारी बक्से भेजते हुए देखा गया, और कल सुबह उन्होंने अपने कीमती बगीचे की छंटाई और सिंचाई नहीं की, जो गर्मियों की एक नियमित रस्म है, सूरज की तरह ही। एक आदमी को आपूर्तिकर्ता के गोदाम में भेजा गया और उसने बक्से खोले—”

“किताबें,” जेसन ने धीमी आवाज में बीच में ही टोक दिया।

“अगले निर्देशों तक इसे सुरक्षित स्थान पर रखा गया है,” डोमिनिक लावियर ने बात पूरी की। “सैंटोस का प्रस्थान शीघ्र और गुप्त रूप से होना था।”

और कार्लोस जानता था कि मॉस्को में कोई भी टेलीफोन नंबर नहीं दे रहा था।

"मैं क्षमा चाहता हूँ?"

“कुछ नहीं... सैंटोस किस तरह का आदमी था?”

“मैं उसे कभी नहीं जानता था, कभी देखा भी नहीं था। मैंने सिर्फ नीचे से सुनी अफवाहें ही सुनी थीं, जो बहुत कम थीं।”

मेरे पास ज्यादा लोगों के लिए समय नहीं है। वे क्या थे?

“जाहिर तौर पर वह बहुत बड़ा आदमी था—”

“मुझे पता है,” जेसन ने अधीरता से बीच में ही टोकते हुए कहा। “और किताबों से हम दोनों को पता है कि वह काफी पढ़ा-लिखा था, शायद अच्छी शिक्षा प्राप्त भी, अगर उसकी बातों से अंदाजा लगाया जाए तो। वह कहाँ से आया था और उसने जैकाल के लिए काम क्यों किया?”

“लोग कहते हैं कि वह क्यूबा के थे और फिदेल की क्रांति में लड़े थे, वे एक गहन विचारक थे, साथ ही कास्त्रो के साथ कानून के छात्र भी थे, और एक समय में एक महान खिलाड़ी

भी थे। फिर, ज़ाहिर है, सभी क्रांतियों की तरह, आंतरिक कलह जीत का मज़ा किरकिरा कर देती है—कम से कम मेरे पुराने दोस्त जो मई दिवस के विरोध प्रदर्शनों में मेरे साथ थे, यही बताते हैं।"

"कृपया अनुवाद करें?"

"फिदेल कुछ खास गुटों के नेताओं से ईर्ष्या करते थे, खासकर चे ग्वेरा और सैंटोस से। जहां कास्त्रो एक महान व्यक्तित्व थे, वहीं ये दोनों उनसे भी कहीं अधिक प्रभावशाली थे, और फिदेल इस प्रतिस्पर्धा को बर्दाश्त नहीं कर सकते थे। चे को एक ऐसे मिशन पर भेजा गया जिसमें उनकी जान चली गई, और सैंटोस पर झूठे प्रति-क्रांतिकारी आरोप लगाए गए। उन्हें फांसी दिए जाने में बस एक घंटा बाकी था जब कार्लोस और उसके आदमियों ने जेल में घुसकर उन्हें वहां से भगा लिया।"

"उत्साही? पुजारियों के वेश में, इसमें कोई संदेह नहीं।"

मुझे कोई संदेह नहीं है। चर्च, अपनी तमाम मध्ययुगीन सनक के साथ, एक समय क्यूबा पर अपना दबदबा रखता था।

"आपकी बातों में कड़वाहट झलक रही है।"

"मैं एक महिला हूं, पोप महिला नहीं हैं; वे तो बस मध्ययुगीन हैं।"

"फैसला सुनाया गया... इसलिए सैंटोस ने कार्लोस के साथ हाथ मिलाया, दो निराश मार्क्सवादी अपने निजी उद्देश्य की तलाश में थे - या शायद अपने खुद के निजी हॉलीवुड की तलाश में।"

"यह मेरी समझ से परे है, महोदय, लेकिन अगर मैं आपको थोड़ा-बहुत समझ पा रहा हूँ, तो यह कल्पना प्रतिभाशाली कार्लोस की है; कड़वी निराशा सैंटोस का भाग्य थी। उसने सियार का एहसान माना था, तो क्यों न उसे दे दे? उसके लिए बचा ही क्या था?... जब तक आप नहीं आए।"

बस मुझे इतना ही चाहिए था। धन्यवाद। मुझे बस कुछ कमियों को पूरा करना था।

"अंतराल?"

"ऐसी बातें जो मुझे नहीं पता थीं।"

"अब हम क्या करें, महाशय बॉर्न? क्या यही आपका मूल प्रश्न नहीं था?"

"आप क्या करना चाहती हैं, मैडम लावियर?"

"मैं जानती हूँ कि मैं मरना नहीं चाहती। और मैं वैवाहिक जीवन के लिहाज़ से मैडम लावियर जैसी नहीं हूँ। पाबंदियाँ मुझे कभी पसंद नहीं आईं और फ़ायदे मुझे बेवजह लगते

थे। सालों तक मैं मोंटे कार्लो, नीस और कैप फेराट में एक महँगी वेश्या थी, जब तक कि मेरी सुंदरता और मेरा शरीर मेरा साथ नहीं छोड़ गए। फिर भी, पुराने दिनों के मेरे कुछ दोस्त थे, कुछ प्रेमी थे जो पुरानी यादों के लिए मेरा ख्याल रखते थे। उनमें से ज़्यादातर अब मर चुके हैं, सच में बहुत अफ़सोस की बात है।"

"मुझे लगा था कि आपने कहा था कि अपनी बहन की पहचान अपनाने के लिए आपको बहुत अच्छी रकम मिली थी।"

"हाँ, मैं थी और कुछ हद तक अब भी हूँ, क्योंकि मैं अब भी महत्वपूर्ण हूँ। मैं पेरिस के संभ्रांत वर्ग में उठती-बैठती हूँ, जहाँ गपशप खूब होती है, और यह अक्सर मददगार साबित होती है। मेरे पास एवेन्यू मोंटेग्ने पर एक खूबसूरत फ्लैट है। प्राचीन वस्तुएँ, उत्तम चित्रकलाएँ, नौकर-चाकर, कर्ज़—वह सब कुछ जो एक महिला के पास होना चाहिए जो कभी उच्च फैशन में रही हो, क्योंकि वह अब भी उसी सामाजिक दायरे में उठती-बैठती है। और पैसा भी। हर महीने मेरे बैंक में जिनेवा से अस्सी हज़ार फ़्रैंक आते हैं—मेरे बिल चुकाने के लिए काफ़ी से ज़्यादा। क्योंकि, आप जानते हैं, मुझे ही बिल चुकाने पड़ते हैं, कोई और नहीं चुका सकता।"

तो फिर आपके पास पैसा आ जाएगा।

"नहीं, महोदय। मेरी जीवनशैली है, पैसा नहीं। यही तो सियार का तरीका है। बूढ़े लोगों को छोड़कर, वह केवल तात्कालिक सेवा के बदले ही भुगतान करता है। अगर जिनेवा से पैसा हर महीने की दस तारीख को मेरे बैंक में नहीं आता, तो मुझे तीस दिनों में निकाल दिया जाएगा। लेकिन अगर कार्लोस ने मुझे निकालने का फैसला कर लिया, तो जिनेवा की कोई ज़रूरत ही नहीं रहेगी। मेरा काम तमाम हो जाएगा—जैसा कि अब शायद हो ही चुका है। अगर मैं आज सुबह मोंटेग्न स्थित अपने फ्लैट में लौटता, तो मैं कभी बाहर नहीं निकल पाता... जैसे मेरी बहन न्यूइली-सुर-सीन के उस चर्च से कभी बाहर नहीं निकली। कम से कम ज़िंदा तो नहीं।"

"क्या आपको इस बात का पूरा यकीन है?"

"बिल्कुल। मैंने साइकिल को जिस जगह बांधा था, वहाँ मुझे एक बुजुर्ग व्यक्ति से निर्देश लेने थे। आदेश स्पष्ट थे और उनका ठीक-ठीक पालन करना था। मेरी एक परिचित महिला बीस मिनट में सेंट-जर्मेन की एक बेकरी में मुझसे मिलने वाली थी, जहाँ हमें कपड़े बदलने थे। उसे मैग्डेलन मिशन जाना था और मुझे होटल ट्रेमोइल के एक कमरे में एथेंस से आए एक संदेशवाहक से मिलना था।"

“मैग्डेलन मिशन...? आपका मतलब है कि साइकिल पर सवार वे महिलाएं वास्तव में नन थीं?”
“महोदय, मैंने पवित्रता और निर्धनता की प्रतिज्ञाएँ पूरी की हैं। मैं सेंट-मालो के मठ से नियमित रूप से आने वाली एक वरिष्ठ शिक्षिका हूँ।”
और बेकरी वाली महिला। क्या वह—?
"वह कभी-कभी अपनी प्रतिष्ठा खो देती है, लेकिन वह एक बेहतरीन प्रशासक है।"
“हे भगवान,” बॉर्न ने बुदबुदाते हुए कहा।
“उनकी जुबान पर अक्सर उसका नाम रहता है... क्या अब आपको मेरी स्थिति की बेबसी समझ आ रही है?”
मुझे यकीन नहीं है कि मैं ऐसा करता हूँ।
“तब मुझे यह सोचने पर मजबूर होना पड़ता है कि क्या आप सचमुच गिरगिट हैं? मैं बेकरी में नहीं था। ग्रीक कूरियर के साथ बैठक कभी हुई ही नहीं। मैं कहाँ था?”
“तुम्हें देर हो गई। साइकिल की चेन टूट गई; लेकौरबे गली में किसी ट्रक ने तुम्हें टक्कर मार दी। अरे, तुम्हारे साथ लूटपाट भी हो गई। फर्क क्या पड़ता है? बस तुम्हें देर हो गई।”
"मुझे बेहोश किए हुए कितना समय हो गया है?"
जेसन ने अपनी घड़ी देखी, जो अब सुबह की तेज धूप में आसानी से दिख रही थी। "लगभग एक घंटे से थोड़ा ज़्यादा, शायद डेढ़ घंटा। आपके कपड़ों को देखते हुए, टैक्सी ड्राइवर इधर-उधर घूमकर ऐसी जगह ढूंढ रहा था जहाँ हम आपको बिना किसी की नज़र में आए रास्ते पर बने बेंच तक पहुँचा सकें। उसे इस मदद के लिए अच्छा-खासा भुगतान मिला होगा।"
"डेढ़ घंटा?" लैवियर ने तीखे लहजे में पूछा।
"इसलिए?"
"तो मैंने बेकरी या होटल ट्रेमोइल को फोन क्यों नहीं किया?"
“जटिलताएं?... नहीं, इनकी आसानी से पुष्टि की जा सकती है,” बॉर्न ने सिर हिलाते हुए कहा।
“या फिर?” लावियर ने अपनी बड़ी-बड़ी हरी आँखों से उसकी आँखों में आँखें मिलाईं। “या फिर, महाशय?”
“लेफेब्रे बुलेवार्ड,” जेसन ने धीरे से, नरमी से जवाब दिया। “जाल। जैसे ही मैंने उसकी गाड़ी को पलटा, तीन घंटे बाद उसने मेरी गाड़ी को पलट दिया। फिर मैंने रणनीति तोड़

दी और तुम्हें पकड़ लिया।”
“बिल्कुल।” मोंटे कार्लो की उस पूर्व वेश्या ने सिर हिलाया। “और उसे पता नहीं चलना चाहिए कि हमारे बीच क्या हुआ था... इसलिए, मेरी मौत तय है। एक मोहरा हट गया है, क्योंकि वह महज़ एक मोहरा है। वह अधिकारियों को कोई ठोस जानकारी नहीं दे सकती; उसने कभी सियार को नहीं देखा; वह केवल अपने निचले दर्जे के कर्मचारियों की गपशप दोहरा सकती है।”
“क्या आपने उसे कभी नहीं देखा?”
“हो सकता है, लेकिन मुझे इसकी जानकारी नहीं है। पेरिस में अफवाहें उड़ती रहती हैं। एक सांवली त्वचा वाला, या दूसरा काली आंखों और घनी मूंछों वाला; ‘वह सचमुच कार्लोस है, तुम्हें पता है’—ये वाक्य मैंने कितनी बार सुने हैं! लेकिन नहीं, आज तक कोई भी आदमी मेरे पास आकर यह नहीं बोला, ‘मैं ही वह हूं और मैं तुम्हारी जिंदगी को खुशनुमा बना दूंगा, हे उम्रदराज खूबसूरत वेश्या।’ मैं तो बस उन बूढ़े लोगों को रिपोर्ट करती हूं जो कभी-कभी मुझे ज़रूरी जानकारी देते हैं—जैसे कि आज शाम लेफेब्रे बुलेवार्ड पर।”
“ठीक है।” बॉर्न उठ खड़ा हुआ, अंगड़ाई ली और बेंच पर बैठे अपने कैदी को देखा। “मैं तुम्हें यहाँ से निकाल सकता हूँ,” उसने धीमी आवाज़ में कहा। “पेरिस से बाहर, यूरोप से बाहर। कार्लोस की पहुँच से दूर। क्या तुम यही चाहते हो?”
"सैंटोस की ही तरह उत्सुकता से," लैवियर ने विनती भरी आँखों से उत्तर दिया। "मैं स्वेच्छा से अपनी निष्ठा सैंटोस से बदलकर आपको समर्पित करती हूँ।"
"क्यों?"
क्योंकि वह बूढ़ा और सफ़ेद बालों वाला है और तुम्हारा मुकाबला नहीं कर सकता। तुम मुझे जीवन दे रहे हो; वह मुझे मृत्यु दे रहा है।
“तो फिर यह एक उचित निर्णय है,” जेसन ने अपने होठों पर एक संकोची लेकिन स्नेहपूर्ण मुस्कान के साथ कहा। “क्या आपके पास कुछ पैसे हैं? मेरा मतलब है, आपके पास?”
“ननें गरीबी की शपथ लेती हैं, महोदय,” डोमिनिक लावियर ने मुस्कुराते हुए जवाब दिया। “दरअसल, मेरे पास कुछ सौ फ्रैंक हैं। क्यों?”
“यह काफी नहीं है,” बोर्न ने अपनी जेब में हाथ डालकर फ्रैंक नोटों का अपना बड़ा बंडल निकालते हुए कहा। “ये लीजिए तीन हजार,” उसने पैसे देते हुए कहा। “कहीं से कुछ

कपड़े खरीद लीजिए—मुझे यकीन है कि आपको पता होगा कैसे—और रुए डे रिवोली पर स्थित म्यूरिस होटल में एक कमरा किराए पर ले लीजिए।”

मुझे कौन सा नाम इस्तेमाल करना चाहिए?

आपको क्या सूट करता है?

ब्रिएल कैसा रहेगा? एक प्यारा सा समुद्रतटीय शहर।

“क्यों नहीं?... मुझे यहाँ से निकलने के लिए दस मिनट का समय दीजिए और फिर मैं चला जाऊँगा। दोपहर में आपसे म्यूरिस में मुलाकात होगी।”

“जेसन बॉर्न, मैं दिल से तुम्हारा आभारी हूँ!”

"चलो उस नाम को भूल जाते हैं।"

गिरगिट बोइस डी बोलोग्ने से निकलकर निकटतम टैक्सी स्टेशन की ओर चल पड़ा। कुछ ही मिनटों में एक उत्साहित टैक्सी चालक ने तीन वाहनों की कतार के अंत में अपनी जगह पर बने रहने के लिए सौ फ्रैंक ले लिए, जबकि उसका यात्री पीछे की सीट पर बैठा शब्दों को सुनने का इंतजार कर रहा था।

“नन बाहर आ रही हैं, महोदय!” ड्राइवर चिल्लाया। “वह पहली टैक्सी में बैठ रही हैं!”

"इसका अनुसरण करो," जेसन ने उठते हुए कहा।

विक्टर ह्यूगो एवेन्यू पर, लावियर की टैक्सी धीमी हुई और पेरिस की परंपराओं के कुछ अपवादों में से एक, खुले प्लास्टिक के गुंबद वाले सार्वजनिक टेलीफोन के सामने रुक गई। "यहाँ रुको," बॉर्न ने आदेश दिया, जो ड्राइवर के टैक्सी को फुटपाथ पर मोड़ते ही तुरंत बाहर निकल गया। लंगड़ाते हुए, गिरगिट की तरह दिखने वाला बॉर्न तेज़ी से, चुपचाप, प्लास्टिक के गुंबद के नीचे बैठी घबराई हुई नन के ठीक पीछे टेलीफोन की ओर बढ़ा, और उसकी नज़र उस पर नहीं पड़ी। वह दिखाई तो नहीं दे रहा था, लेकिन उससे कुछ फीट पीछे खड़े होने के कारण वह सब कुछ साफ़-साफ़ सुन सकता था।

“म्यूरिस!” उसने फोन पर चिल्लाते हुए कहा। “मेरा नाम ब्रिएल है। वो दोपहर तक वहाँ पहुँच जाएगा... हाँ, हाँ, मैं अपने फ्लैट पर रुककर कपड़े बदल लूँगी और एक घंटे में वहाँ पहुँच जाऊँगी।” लैवियर ने फोन काट दिया और मुड़कर देखा तो जेसन को देखकर उसकी सांसें थम गईं। “नहीं!” वह चीखी।

“जी हाँ, मुझे डर है,” बॉर्न ने कहा। “क्या हम मेरी टैक्सी लें या तुम्हारी?... ‘वह बूढ़ा और सफ़ेद चेहरे वाला है’—ये तुम्हारे शब्द थे, डोमिनिक। कार्लोस से कभी न मिलने वाले किसी व्यक्ति के लिए ये शब्द काफी सटीक हैं।”

गुस्से से आग बबूला बर्नार्डिन पोंट-रॉयल से बाहर निकला, साथ में वह चौकीदार भी था जिसने उसे बुलाया था। टैक्सी के पास पहुँचते ही वह चिल्लाया, "यह तो सरासर बेतुका है!" फिर अंदर देखते हुए उसने अपनी बात सुधारी, "नहीं, ऐसा नहीं है। यह तो सरासर पागलपन है।"

“अंदर आ जाओ,” नन की पोशाक पहने महिला के दूसरी तरफ खड़े जेसन ने कहा। फ़्रांस्वा अंदर चला गया और उनके बीच खड़ी उस धार्मिक महिला के काले कपड़ों, सफ़ेद नुकीली टोपी और पीले चेहरे को घूरने लगा। “जैकाल की सबसे प्रतिभाशाली कलाकारों में से एक से मिलो,” बॉर्न ने आगे कहा। “वह तुम्हारी सिनेमा-वेरिटे फ़िल्म में खूब पैसा कमा सकती है, मेरी बात मानो।”

मैं कोई खास धार्मिक व्यक्ति नहीं हूँ, लेकिन मुझे उम्मीद है कि आपने कोई गलती नहीं की होगी... मैंने की थी—या यूँ कहूँ कि हमने की थी—उस घटिया बेकर के साथ।"

"क्यों?"

“वह एक बेकर है, बस इतना ही! मैंने लगभग उसके ओवन में ग्रेनेड डाल ही दिया था, लेकिन उसके जैसा बचाव केवल एक फ्रांसीसी बेकर ही कर सकता था!”

“बिल्कुल सही,” जेसन ने कहा। “कार्लोस का बेतुका तर्क—मुझे याद नहीं आ रहा कि किसने कहा था, शायद मैंने ही कहा था।” टैक्सी ने यू-टर्न लिया और रुए डू बैक में प्रवेश किया। “हम म्यूरिस जा रहे हैं,” बोर्न ने कहा।

“मुझे यकीन है कि इसके पीछे कोई कारण होगा,” बर्नाडाइन ने डोमिनिक लावियर के रहस्यमय रूप से निष्क्रिय चेहरे को देखते हुए कहा। “मेरा मतलब है, यह प्यारी बूढ़ी औरत कुछ नहीं बोलती।”

“मैं बूढ़ी नहीं हूँ!” महिला ने उग्र स्वर में कहा।

“बिल्कुल नहीं, मेरी प्यारी,” दूसरे अनुभवी ने सहमति जताते हुए कहा। “यह तो बस तुम्हारे परिपक्व वर्षों में अधिक वांछनीय है।”

वाह, तुमने तो कमाल कर दिया!

“म्यूरिस ही क्यों?” बर्नार्डिन ने पूछा।

“यह मेरे लिए सियार का आखिरी जाल है,” बॉर्न ने उत्तर दिया। “यह हमारी प्रभावशाली मैग्डलेन सिस्टर ऑफ चैरिटी की मेहरबानी से बिछाया गया है। वह उम्मीद कर रहा है कि मैं वहाँ मौजूद रहूँगा और मैं वहाँ ज़रूर रहूँगा।”

मैं दूसरे विभाग को बुलाऊंगा। एक डरे हुए नौकरशाह की वजह से, वे मेरी हर बात मान लेंगे। अपने आप को खतरे में मत डालो, मेरे दोस्त।
“फ्रांकोइस, मेरा इरादा आपको अपमानित करने का नहीं है, लेकिन आपने खुद मुझसे कहा था कि आजकल आप ब्यूरो के सभी लोगों को नहीं जानते। मैं किसी भी तरह की जानकारी लीक होने का जोखिम नहीं उठा सकता। एक व्यक्ति भी खतरे की घंटी बजा सकता है।”
“मैं आपकी मदद कर सकता हूँ।” डोमिनिक लावियर की धीमी, कोमल आवाज़ ने बाहर के यातायात के शोर को चीरते हुए, किसी चेन सॉ की शुरुआती गड़गड़ाहट की तरह, गहरी छाप छोड़ी। “मैं आपकी मदद कर सकता हूँ।”
"मैंने पहले भी आपकी मदद ली थी, महोदया, और वह मुझे मेरी अपनी मौत की ओर ले जा रही थी। धन्यवाद नहीं।"
“यह पहले की बात थी, अब की नहीं। जैसा कि आपको स्पष्ट रूप से पता होगा, मेरी वर्तमान स्थिति वास्तव में निराशाजनक है।”
"क्या मैंने ये शब्द हाल ही में नहीं सुने थे?"
“नहीं, आपने ऐसा नहीं किया। मैंने बस ‘अभी’ शब्द जोड़ा है... भगवान के लिए, खुद को मेरी जगह रखकर देखिए। मैं समझने का दिखावा तो नहीं कर सकता, लेकिन मेरे बगल में बैठा यह बूढ़ा आदमी यूं ही कह देता है कि वह डेक्सिएम को बुलाएगा—डेक्सिएम, महाशय बॉर्न! कुछ लोगों के लिए तो यह फ्रांस की गेस्टापो से कम नहीं है! अगर मैं बच भी गया, तो भी सरकार की उस कुख्यात शाखा की नज़र मुझ पर रहेगी। मुझे निस्संदेह दुनिया के दूसरे छोर पर किसी भयानक जेल में भेज दिया जाएगा—ओह, मैंने डेक्सिएम की कहानियां सुनी हैं!”
“सचमुच?” बर्नार्डिन ने कहा। “मैंने तो नहीं देखा। यह तो वाकई बहुत बढ़िया लग रहा है। कितना शानदार!”
“इसके अलावा,” लैवियर ने जेसन को घूरते हुए अपनी बात जारी रखी और अपने सिर से नुकीली सफेद टोपी उतार दी। इस इशारे को देखकर ड्राइवर ने, जिसने इसे रियरव्यू मिरर में देखा, अपनी भौंहें ऊपर उठा लीं। “मेरे बिना, मेयूरिस में बिल्कुल अलग कपड़ों में मेरी मौजूदगी के बिना, कार्लोस रुए डे रिवोली के पास भी नहीं आएगा।” बर्नाडाइन ने महिला के कंधे पर थपथपाया, अपनी तर्जनी उंगली होठों पर रखी और आगे की सीट की

ओर इशारा किया। डोमिनिक ने तुरंत कहा, "जिस व्यक्ति से आप बात करना चाहते हैं, वह यहाँ नहीं होगा।"

"उसकी बात में दम है," बोर्न ने आगे झुकते हुए और लावियर के पीछे ड्यूक्सिएम की अनुभवी महिला की ओर देखते हुए कहा। "उसका मोंटेग्न में एक अपार्टमेंट भी है, जहाँ उसे कपड़े बदलने होते हैं, और हम दोनों में से कोई भी उसके साथ अंदर नहीं जा सकता।"

"यह तो एक दुविधा पैदा करता है, है ना?" बर्नार्डिन ने जवाब दिया। "बाहर सड़क पर खड़े होकर हम टेलीफोन की निगरानी तो नहीं कर सकते, है ना?"

"तुम मूर्ख हो!... मेरे पास तुम्हारे साथ सहयोग करने के अलावा कोई चारा नहीं है, और अगर तुम यह नहीं समझ सकते तो तुम्हें प्रशिक्षित कुत्तों से छलकाया जाना चाहिए! यह बूढ़ा आदमी मौका मिलते ही मेरा नाम ड्यूक्सिएम फाइलों में दर्ज करवा देगा, और जैसा कि कुख्यात जेसन बॉर्न जानता है, अगर ड्यूक्सिएम से उसका ज़रा सा भी संपर्क हो, तो कई गंभीर सवाल उठते हैं—संयोगवश, एक बार मेरी बहन जैकलिन ने भी ये सवाल उठाए थे। ये बॉर्न कौन है? क्या वो असली है या नकली? क्या वो एशिया का हत्यारा है या कोई धोखेबाज, कोई जासूस? उसने एक रात नीस में बहुत ज़्यादा ब्रांडी पीने के बाद मुझे खुद फोन किया था—शायद आपको वो रात याद होगी, महाशय कैमलियन—पेरिस के बाहर एक बेहद महंगा रेस्टोरेंट। आपने उसे धमकी दी... शक्तिशाली, अनाम लोगों के नाम पर आपने उसे धमकी दी! आपने उससे उसके एक परिचित के बारे में जो कुछ भी पता था, वो बताने की मांग की—उस समय मुझे पता नहीं था कि वो कौन था—लेकिन आपने उसे डरा दिया। उसने कहा कि आप पागलों जैसे लग रहे थे, आपकी आँखें बेजान हो गई थीं और आप उसने ऐसी भाषा में शब्द कहे जिसे वह समझ नहीं सकती थी।

"मुझे याद है," बॉर्न ने ठंडे लहजे में बात काटते हुए कहा। "हमने रात का खाना खाया और मैंने उसे धमकाया, जिससे वह डर गई। वह महिला शौचालय में गई, किसी को फोन करने के लिए पैसे दिए, और मुझे वहां से निकलना पड़ा।"

"और अब ड्यूज़िएम उन शक्तिशाली अनाम लोगों के साथ गठबंधन कर रहा है?" डोमिनिक लावियर ने बार-बार अपना सिर हिलाया और अपनी आवाज़ धीमी कर ली। "नहीं, महोदय, मैं एक जुझारू इंसान हूँ और मैं ऐसी विपरीत परिस्थितियों से नहीं लड़ती। बैकारेट में कब पास जूता देना है, यह तो सबको पता होता है।"

कुछ देर की चुप्पी के बाद, बर्नार्डिन ने बोलना शुरू किया। "मोंटेग्न एवेन्यू पर आपका पता क्या है? मैं ड्राइवर को बता दूँगा, लेकिन इससे पहले, मेरी बात समझ लीजिए, महोदया। अगर आपकी बातें झूठी साबित हुईं, तो डेक्सिएम के सारे भयानक परिणाम आप पर भुगतने पड़ेंगे।"

मैरी, म्यूरिस होटल के अपने छोटे से सुइट में रूम-सर्विस टेबल पर बैठकर अखबार पढ़ रही थी। उसका ध्यान लगातार भटक रहा था; एकाग्रता तो नामुमकिन थी। आधी रात के कुछ देर बाद होटल लौटने के बाद से ही उसकी चिंता उसे जगाए हुए थी। वह उन पाँच कैफ़े में घूम चुकी थी जहाँ वह और डेविड कई साल पहले पेरिस में अक्सर जाया करते थे। आखिरकार सुबह चार बजे के आसपास, थकान ने उसकी करवटें बदलना बंद कर दिया; वह बिस्तर के पास वाले लैंप को जलाए हुए सो गई और लगभग छह घंटे बाद उसी रोशनी से जागी। ट्रैंक्विलिटी आइल पर बिताई उस पहली रात के बाद से यह उसकी सबसे लंबी नींद थी, जो अब एक धुंधली सी याद बन चुकी है, सिवाय बच्चों को न देख पाने और न सुन पाने के असहनीय दर्द के। उनके बारे में मत सोचो, बहुत दर्द होता है। डेविड के बारे में सोचो... नहीं, जेसन बॉर्न के बारे में सोचो! कहाँ? ध्यान लगाओ!

उसने पेरिस ट्रिब्यून अखबार नीचे रखा और अपने लिए तीसरी कप काली कॉफी डाली, और र्यू डे रिवोली की ओर खुलने वाली छोटी बालकनी की ओर जाने वाले फ्रेंच दरवाजों पर एक नज़र डाली। उसे इस बात से बेचैनी हो रही थी कि कभी चमकीली रही सुबह अब एक उदास, धुंधले दिन में बदल गई थी। जल्द ही बारिश शुरू हो जाएगी, जिससे सड़कों पर उसकी खोज और भी मुश्किल हो जाएगी। निराश होकर उसने अपनी कॉफी की चुस्की ली और उस सुंदर कप को सुंदर तश्तरी में वापस रख दिया, उसे इस बात का गुस्सा था कि यह उन साधारण मिट्टी के मगों में से एक नहीं था जिन्हें डेविड और वह मेन में अपने देहाती रसोई में इस्तेमाल करते थे। हे भगवान, क्या वे कभी फिर वहाँ वापस जाएँगे? ऐसी बातों के बारे में मत सोचो! ध्यान केंद्रित करो! यह तो नामुमकिन है।

उसने ट्रिब्यून अखबार उठाया और बेतरतीब ढंग से पन्ने पलटने लगी, उसे केवल कुछ शब्द ही दिखाई दिए, कोई वाक्य या पैराग्राफ नहीं, विचारों या अर्थों की कोई निरंतरता नहीं, बस शब्द। फिर एक शब्द एक अर्थहीन कॉलम के नीचे, एक अर्थहीन पृष्ठ के अंत में, कोष्ठक में बंद एक अकेली अर्थहीन पंक्ति के रूप में दिखाई दिया।

शब्द था मेमॉम, जिसके बाद एक टेलीफोन नंबर था; और यद्यपि ट्रिब्यून अंग्रेजी में छपता था, फिर भी उसके फ्रेंच-सोचने वाले मस्तिष्क में मौजूद फ्रेंच ने अनजाने में उस शब्द का

अनुवाद मेमोह्म कर दिया। वह पन्ना पलटने ही वाली थी कि उसके मस्तिष्क के दूसरे हिस्से से एक संकेत आया, "रुको!"

मेमॉम... मम्मी—एक बच्चा जो भाषा सीखने की शुरुआती कोशिशों में संघर्ष कर रहा था, उसने पलटकर कहा। मीमॉम! जेमी—उनका जेमी! यह उल्टा-सीधा नाम था जिससे वह उसे कई हफ्तों से पुकार रहा था! डेविड इस पर मज़ाक करता था जबकि वह डरी हुई सोच रही थी कि कहीं उनके बेटे को डिस्लेक्सिया तो नहीं है।

“हो सकता है वो बस भ्रमित हो गया हो, मैडम,” डेविड हँसते हुए बोला था।

डेविड! उसने झट से पन्ना उठाया; यह अखबार का वित्तीय अनुभाग था, वह अनुभाग जिसकी ओर वह हर सुबह कॉफी पीते समय स्वाभाविक रूप से आकर्षित होती थी। डेविड उसे कोई संदेश भेज रहा था! उसने कुर्सी को पीछे धकेला, जिससे वह ज़मीन पर गिर पड़ी, और अखबार को झट से पकड़कर मेज पर रखे टेलीफोन की ओर भागी। कांपते हाथों से उसने नंबर डायल किया। कोई जवाब नहीं आया, और यह सोचकर कि घबराहट में उसने कोई गलती कर दी है या पेरिस का स्थानीय नंबर नहीं डाला है, उसने फिर से डायल किया, अब धीरे-धीरे, सावधानी से।

कोई जवाब नहीं। लेकिन यह डेविड था, उसे महसूस हुआ, उसे पता था! वह ट्रोकाडेरो में उसे ढूंढ रहा था और अब वह एक ऐसे उपनाम का इस्तेमाल कर रहा था जिसे सिर्फ़ वे दोनों ही जानते थे! मेरी जान, मेरी जान, मैंने तुम्हें पा लिया!... उसे यह भी पता था कि वह छोटे से होटल के सुइट में घुटन भरे कमरे में नहीं रह सकती, इधर-उधर चक्कर लगाती हुई और हर मिनट फ़ोन करती हुई, हर अनसुनी घंटी के साथ खुद को पागल कर रही थी। जब आप तनाव में हों और इतना परेशान हों कि आपको लगे कि आप फट जाएंगे, तो ऐसी जगह ढूंढें जहाँ आप बिना किसी की नज़र में आए चलते रह सकें। चलते रहो! यह बहुत ज़रूरी है। आप अपना दिमाग फटने नहीं दे सकते। जेसन बॉर्न से मिली सीखों में से एक। उसका सिर चकरा रहा था, मैरी ने अपनी ज़िंदगी में पहले कभी इतनी तेज़ी से कपड़े नहीं पहने थे। उसने ट्रिब्यून से संदेश फाड़ा और घुटन भरे सुइट से बाहर निकल गई, लिफ्टों की ओर न भागने की कोशिश कर रही थी, लेकिन उसे पेरिस की सड़कों की भीड़ की ज़रूरत थी, जहाँ वह बिना किसी की नज़र में आए चलती रह सके। एक टेलीफोन बूथ से दूसरे टेलीफोन बूथ तक।

लॉबी तक का सफर बेहद लंबा और असहनीय था, असहनीयता का कारण एक अमेरिकी जोड़ा था—पति कैमरे के उपकरणों से लदा हुआ था, और औरत की पलकें बैंगनी थीं

और बालों का रंग ऐसा था मानो कंक्रीट में जमा हुआ हो—जो लगातार शिकायत कर रहे थे कि पेरिस, फ्रांस में बहुत कम लोग अंग्रेजी बोलते हैं। शुक्र है कि लिफ्ट के दरवाजे खुले और मैरी तेजी से भीड़भाड़ वाली म्यूरिस लॉबी में बाहर निकल आई।

संगमरमर के फर्श पर चलते हुए जब वह अलंकृत नक्काशीदार प्रवेश द्वार के बड़े कांच के दरवाजों की ओर बढ़ी, तो अचानक, अनजाने में ही वह रुक गई, क्योंकि गहरे रंग के पिन-स्ट्राइप सूट पहने एक बुजुर्ग व्यक्ति हांफ उठा, और उसके दाहिनी ओर नीचे एक भारी चमड़े की कुर्सी पर बैठा उसका दुबला-पतला शरीर आगे की ओर झुक गया। बुजुर्ग व्यक्ति उसे घूर रहा था, उसके पतले होंठ आश्चर्य से खुले हुए थे, उसकी आँखों में सदमा था।

“मैरी सेंट जैक्स!” उसने फुसफुसाते हुए कहा। “हे भगवान, यहाँ से निकल जाओ!”

“मैं आपसे विनती करता हूँ... क्या?”

बूढ़े फ्रांसीसी व्यक्ति ने बड़ी मुश्किल से, जल्दी से उठकर अपना सिर हिलाया, लॉबी पर नज़र डालते हुए उनका सिर तेज़ी से छोटे-छोटे झटकों में ऊपर-नीचे हो रहा था। “आपको यहाँ नहीं दिखना चाहिए, श्रीमती वेब,” उन्होंने फुसफुसाते हुए कहा, उनकी आवाज़ अभी भी धीमी थी लेकिन उतनी ही कठोर और आदेशात्मक थी। “मेरी तरफ मत देखो! अपनी घड़ी देखो। अपना सिर नीचे रखो।” ड्यूक्सिएम के अनुभवी व्यक्ति ने नज़रें हटाईं और पास की कुर्सियों पर बैठे कुछ लोगों की ओर इशारा करते हुए, बिना किसी उद्देश्य के सिर हिलाया, उनके होंठ लगभग हिल ही रहे थे। “सबसे बाईं ओर वाले दरवाज़े से बाहर जाओ, जो सामान रखने के लिए है। जल्दी करो!”

“नहीं!” मैरी ने सिर झुकाए, घड़ी पर नज़र रखते हुए जवाब दिया। “तुम मुझे जानती हो, पर मैं तुम्हें नहीं जानती! तुम कौन हो?”

“आपके पति का एक दोस्त।”

“हे भगवान, क्या वह यहाँ है?”

सवाल यह है कि आप यहां क्यों हैं?

“मैं पहले भी एक बार इस होटल में रुका था। मुझे लगा कि शायद उसे याद होगा।”

“उन्होंने ऐसा किया, लेकिन मुझे लगता है कि गलत संदर्भ में। हे भगवान, अन्यथा वे इसे कभी नहीं चुनते। अब जाओ।”

“मैं नहीं करूँगा! मुझे उसे ढूंढना होगा। वह कहाँ है?”

“तुम यहाँ से चले जाओ, वरना तुम्हें सिर्फ उसका शव ही मिलेगा। पेरिस ट्रिब्यून में तुम्हारे लिए एक संदेश है—”

“यह मेरे पर्स में है। वित्तीय पृष्ठ। ‘मेमोरी—’”

कुछ घंटों बाद फोन करें।

तुम मेरे साथ ऐसा नहीं कर सकते।

“तुम उसके साथ ऐसा नहीं कर सकते। तुम उसे मार डालोगे! यहाँ से निकल जाओ। अभी!”

क्रोध, भय और आँसुओं से आँखें आधी बंद हो चुकी थीं, मैरी लॉबी के बाईं ओर बढ़ने लगी, वह पीछे मुड़कर देखना चाहती थी, लेकिन साथ ही यह भी जानती थी कि वह ऐसा नहीं कर सकती। वह कांच के संकरे दोहरे दरवाजों तक पहुँची और अंदर सूटकेस लिए जा रहे वर्दीधारी बेलहॉप से टकरा गई।

"मुझे मैडम क्षमा करें!"

“मैं भी,” वह हकलाते हुए बोली, सामान के बीच से रास्ता बनाते हुए और फुटपाथ पर पहुँच गई। वह क्या कर सकती थी—उसे क्या करना चाहिए था? डेविड होटल में कहीं था—होटल में! और एक अजनबी ने उसे पहचान लिया और उसे चेतावनी दी और उसे बाहर निकलने को कहा—भाग जाओ! क्या हो रहा था?... हे भगवान, कोई डेविड को मारना चाहता है! उस बूढ़े फ्रांसीसी ने भी यही कहा था—कौन था... वे कौन थे? वे कहाँ थे?

मेरी मदद करो! भगवान के लिए, जेसन, मुझे बताओ कि मुझे क्या करना चाहिए। जेसन?... हाँ, जेसन... मेरी मदद करो! वह जम सी गई, जब दोपहर के ट्रैफिक से टैक्सी और लिमोज़ीन अलग होकर म्यूरिस के किनारे आकर रुकीं, जहाँ विशाल चंदोवे के नीचे एक सोने की कढ़ाई वाला दरबान नए और पुराने चेहरों का स्वागत कर रहा था और घंटी बजाने वालों को इधर-उधर भेज रहा था। एक बड़ी काली लिमोज़ीन, जिसके यात्री दरवाजे पर एक छोटा सा धार्मिक चिन्ह था, चर्च के किसी उच्च पद का क्रूसनुमा मानक, धीरे-धीरे चंदोवे वाले क्षेत्र की ओर बढ़ी। मैरी उस छोटे से प्रतीक को घूरती रही; वह गोलाकार था और उसका व्यास छह इंच से अधिक नहीं था, शाही बैंगनी रंग का एक गोला जिसके अंदर सोने का एक लंबा क्रूस बना हुआ था। वह सिहर उठी और अपनी सांस रोक ली; उसकी घबराहट अब एक नए और भयावह रूप में सामने आ गई थी।

उसने वह चिन्ह पहले भी देखा था, और उसे बस इतना याद था कि उसे देखकर वह डर से कांप उठी थी।
लिमोसिन रुकी; मुस्कुराते हुए और झुककर अभिवादन करते हुए चौकीदार ने दोनों दरवाज़े खोले और पाँच पादरी बाहर निकले, एक आगे की सीट से और चार पीछे के विशाल हिस्से से। पीछे से निकले पादरी तुरंत ही, अजीब तरह से, दोपहर के समय फुटपाथ पर टहल रहे लोगों की भीड़ में घुस गए, दो गाड़ी के आगे और दो उसके पीछे। एक पादरी मैरी के पास से तेज़ी से गुज़रा, उसका काला कोट उससे छू गया, उसका चेहरा इतना करीब था कि मैरी उस व्यक्ति की धधकती, गैर-पुजारी आँखों को देख सकती थी जो किसी धार्मिक संप्रदाय का हिस्सा नहीं था... फिर उसे उस प्रतीक, उस धार्मिक चिन्ह से जुड़ाव याद आ गया!
कई साल पहले, जब डेविड—जब जेसन—पानोव के साथ गहन चिकित्सा से गुजर रहा था, तब मो ने उसे जो भी चित्र मन में आते थे, उन्हें स्केच करने, चित्र बनाने और उकेरने के लिए कहा। बार-बार वह भयानक गोला, जिसमें पतला क्रूस बना होता था, उभरता था... हमेशा फटा हुआ या पेंसिल की नोक से बार-बार छेदा हुआ। सियार!
अचानक, मैरी की नज़र रुए डे रिवोली सड़क पार कर रहे एक व्यक्ति पर पड़ी। वह एक लंबा आदमी था, जिसने गहरे रंग के कपड़े पहने थे—एक गहरा स्वेटर और पतलून—और वह लंगड़ाते हुए, गाड़ियों से बचते हुए चल रहा था, एक हाथ से अपने चेहरे को हल्की फुहार से बचा रहा था जो जल्द ही बारिश में बदलने वाली थी। लंगड़ाना बनावटी था! एक पल के लिए ही सही, उसका पैर सीधा हुआ और कंधे का वह झटका जो संतुलन बनाने के लिए था, एक चुनौती भरा इशारा था जिसे मैरी अच्छी तरह जानती थी। वह डेविड था!
उससे कुछ ही दूरी पर, आठ फीट से भी कम दूरी पर मौजूद एक अन्य व्यक्ति ने भी वही देखा जो उसने देखा था। एक छोटा सा रेडियो तुरंत उस आदमी के होठों से लग गया। मैरी तेजी से आगे बढ़ी, उसके फैले हुए हाथ शेरनी के पंजों की तरह लग रहे थे, जैसे ही उसने पादरी के वेश में उस हत्यारे पर झपट्टा मारा।
“डेविड!” वह चीखी, जिससे सियार के आदमी के चेहरे से खून निकलने लगा।
रुए डे रिवोली में गोलियों की आवाज़ गूंज उठी। भीड़ में दहशत फैल गई, कई लोग होटल में घुस गए, कई और लोग छतरी वाले प्रवेश द्वार से भाग निकले, सभी चीखते-चिल्लाते, उस जानलेवा पागलपन से सुरक्षा की तलाश में थे जो अचानक सभ्य सड़क पर फूट पड़ा

था। अपने पति की हत्या करने वाले व्यक्ति के साथ हिंसक संघर्ष में, उस मजबूत कनाडाई किसान लड़की ने उसकी बेल्ट से स्वचालित बंदूक छीन ली और उसके सिर में गोली मार दी; खून और झिल्लियां हवा में उड़ गईं।

“जेसन!” हत्यारा गिरते ही वह फिर चीखी, उसे तुरंत एहसास हुआ कि वह अकेली खड़ी है, उसके नीचे केवल लाश पड़ी है—वह निशाने पर है! तभी निश्चित मृत्यु से अचानक जीवन की संभावना जाग उठी। लॉबी में उसे पहचान लेने वाला बूढ़ा कुलीन फ्रांसीसी व्यक्ति मुख्य द्वार से बाहर निकला, उसकी स्वचालित बंदूक लगातार गोलियां चला रही थी और उसने काली लिमोसिन पर गोलियां बरसाईं। एक पल के लिए निशाना बदलने के लिए रुका और उस “पुजारी” के पैर चकनाचूर कर दिए, जिसने उस पर हथियार तान रखा था।

“मेरे दोस्त!” बर्नार्डिन दहाड़ उठी।

“यहाँ!” बॉर्न चिल्लाया। “वह कहाँ है?”

“आ वोटर ड्रोइट! औप्रे दे—” म्यूरिस के कांच के दोहरे दरवाजों से एक गोली की आवाज गूंजी। गिरते हुए दूसरे दर्जे के सैनिक ने चिल्लाकर कहा, “लेस कैपुसिन्स, मोन अमी। लेस कैपुसिन्स!” बर्नार्डिन फुटपाथ पर गिर पड़ा; दूसरी गोली ने उसकी जान ले ली।

मैरी स्तब्ध रह गई थी, वह हिल भी नहीं पा रही थी! चारों ओर बर्फीला तूफान था, बर्फ के कण इतनी ज़ोर से उसके चेहरे से टकरा रहे थे कि वह न सोच पा रही थी और न ही कुछ समझ पा रही थी। बेकाबू होकर रोते हुए वह घुटनों के बल गिर पड़ी, फिर सड़क पर ढेर हो गई। उसकी हताशा भरी चीखें उस आदमी को साफ सुनाई दीं जो अचानक उसके ऊपर आ गया था। "मेरे बच्चे... हे भगवान, मेरे बच्चे!"

“हमारे बच्चे,” जेसन बॉर्न ने कहा, उनकी आवाज़ डेविड वेब की आवाज़ जैसी नहीं थी। “हम यहाँ से निकल रहे हैं, क्या आप यह समझ सकते हैं?”

“हाँ... हाँ!” मैरी ने असहजता और दर्द से अपने पैर पीछे की ओर घुमाए और लड़खड़ाते हुए खड़ी हो गई, उसके पति ने उसे पकड़ रखा था जिसे वह जानती भी थी और नहीं भी। “डेविड?”

“बेशक मैं डेविड हूँ। चलो!”

“तुम मुझे डराते हो—”

“मैं खुद से डर रही हूँ। चलो चलें! बर्नार्डिन ने हमें निकलने का रास्ता दिखाया। मेरे साथ भागो; मेरा हाथ पकड़ो!”

वे रुए डे रिवोली से तेज़ी से भागे और सेंट-मिशेल बुलेवार्ड में पूर्व की ओर मुड़ गए, तभी पेरिस के राहगीरों ने अपनी बेफिक्री से यह स्पष्ट कर दिया कि भगोड़े म्यूरिस के भयानक खतरों से सुरक्षित हैं। वे एक गली में रुके और एक-दूसरे को गले लगा लिया।

“तुमने ऐसा क्यों किया?” मैरी ने उसका चेहरा अपने हाथों में लेते हुए पूछा। “तुम हमसे क्यों भाग गए?”

"क्योंकि मैं तुम्हारे बिना बेहतर हूं, तुम यह जानते हो।"

“तुम पहले ऐसे नहीं थे, डेविड—या मुझे कहना चाहिए जेसन?”

“नाम मायने नहीं रखते, हमें तो चलना ही होगा!”

"कहाँ जाना है?"

मुझे पक्का नहीं पता। लेकिन हम आगे बढ़ सकते हैं, यही सबसे महत्वपूर्ण बात है। बाहर निकलने का रास्ता है। बर्नार्डिन ने हमें वह रास्ता दिखाया है।

"क्या वह बूढ़ा फ्रांसीसी था?"

“उसके बारे में बात न करें, ठीक है? कम से कम अभी के लिए तो नहीं। मैं पहले से ही काफी फिट हूँ।”

“ठीक है, हम उसके बारे में बात नहीं करेंगे। फिर भी, उसने लेस कैपुसिन्स का ज़िक्र किया—उसका मतलब क्या था?”

“यही हमारा निकलने का रास्ता है। बुलेवार्ड डेस कैपुसिन्स में एक कार मेरा इंतज़ार कर रही है। वह मुझे यही बता रहा था। चलो चलते हैं!”

वे साधारण सी दिखने वाली प्यूजो कार में पेरिस से दक्षिण की ओर तेज़ी से निकले और बारबिज़ोन राजमार्ग से होते हुए विलेन्यूव-सेंट-जॉर्जेस की ओर चल दिए। मैरी अपने पति के करीब बैठी थी, उनके शरीर एक-दूसरे से छू रहे थे, उसका हाथ उसके हाथ को थामे हुए था। हालाँकि, उसे इस बात का गहरा एहसास था कि जिस स्नेह का वह इरादा रखती थी, वह उसे समान रूप से नहीं मिल रहा था। गाड़ी चला रहे उस जोशीले व्यक्ति का केवल एक हिस्सा ही उसका डेविड था; बाकी का हिस्सा जेसन बॉर्न था और अब वही सब कुछ नियंत्रित कर रहा था।

“भगवान के लिए, मुझसे बात करो!” वह चिल्लाई।

मैं सोच रहा हूँ... आप पेरिस क्यों आए?

“हे भगवान!” मैरी चिल्लाई। “तुम्हें ढूंढना, तुम्हारी मदद करना!”

मुझे यकीन है कि आपको लगा होगा कि यह सही था... लेकिन ऐसा नहीं था, आप जानते हैं।

“फिर से वही आवाज़,” मैरी ने विरोध किया। “वो घिनौनी, निराकार आवाज़! तुम खुद को कौन समझते हो ये फैसला सुनाने वाले? भगवान? साफ-साफ कहूँ तो—नहीं, साफ-साफ नहीं, बल्कि बेरहमी से—कुछ बातें तुम्हें याद रखने में दिक्कत होती है, मेरे प्यारे।”

“पेरिस के बारे में नहीं,” जेसन ने आपत्ति जताते हुए कहा। “मुझे पेरिस के बारे में सब कुछ याद है। सब कुछ।”

“तुम्हारे दोस्त बर्नाडाइन को ऐसा नहीं लगता था! उसने मुझे बताया कि अगर तुम्हें ऐसा लगता तो तुम कभी भी म्यूरिस को नहीं चुनते।”

“क्या?” बॉर्न ने संक्षिप्त, कठोर निगाह से अपनी पत्नी की ओर देखा।

“सोचो। तुमने म्यूरिस को क्यों चुना—और तुमने वास्तव में म्यूरिस को ही चुना?”

मुझे नहीं पता... मैं निश्चित नहीं हूँ। यह एक होटल है; यह नाम बस मेरे दिमाग में आया।

“सोचो। सालों पहले म्यूरिस में क्या हुआ था—म्यूरिस के ठीक बाहर?”

“मुझे पता है कुछ हुआ है... तुम्हें पता है?”

“हां, मेरी जान, मैं ही। मैं वहां एक झूठे नाम से रुकी थी और तुम मुझसे मिलने आई थीं, और हम कोने पर स्थित अखबार की दुकान तक गए, जहां एक भयानक क्षण में हम दोनों को पता चल गया कि मेरा जीवन अब कभी पहले जैसा नहीं रह सकता—तुम्हारे साथ हो या तुम्हारे बिना।”

“अरे, हे भगवान! मैं भूल ही गया! अखबारों में—सभी अखबारों के पहले पन्नों पर आपकी तस्वीर छपी थी। आप कनाडा सरकार के अधिकारी थे—”

“कनाडा का वह अर्थशास्त्री, जो ज्यूरिख में कई हत्याओं और स्विस बैंकों से लाखों की चोरी के आरोप में पूरे यूरोप में अधिकारियों द्वारा खोजा जा रहा है, भाग निकला है! इस तरह की सुर्खियाँ किसी का भी ध्यान नहीं हटातीं, है ना? इन्हें गलत साबित किया जा सकता है, पूरी तरह झूठा भी साबित किया जा सकता है, फिर भी मन में संदेह बना रहता है। ‘जहाँ धुआँ होता है, वहाँ आग भी होती है,’ मुझे लगता है यही कहावत प्रचलित है। ओटावा में मेरे अपने सहकर्मी... मेरे प्यारे दोस्त जिनके साथ मैंने सालों काम किया था... मुझसे बात करने से डरते थे!”

“एक मिनट रुको!” बॉर्न चिल्लाया, उसकी निगाहें एक बार फिर डेविड की पत्नी पर टिकी थीं। “वे झूठे थे—यह मुझे फंसाने के लिए ट्रेडस्टोन की चाल थी—इसे तुम समझ गई थीं,

मैं नहीं!”
“बेशक मैंने किया, क्योंकि तुम इतने तनाव में थे कि तुम्हें यह दिखाई ही नहीं दिया। उस समय मुझे इससे कोई फर्क नहीं पड़ा क्योंकि मैंने अपना मन बना लिया था, मेरे बेहद सटीक विश्लेषणात्मक दिमाग ने, एक ऐसा दिमाग जिससे मैं सप्ताह के किसी भी दिन तुम्हारे दिमाग का मुकाबला कर सकता हूँ, मेरे प्यारे विद्वान।”
"क्या?"
“सड़क पर ध्यान दो! तुमने मोड़ छोड़ दिया, ठीक वैसे ही जैसे तुमने कुछ दिन पहले—या शायद सालों पहले—हमारे केबिन वाला मोड़ छोड़ दिया था?”
"आप क्या बकवास बात कर रहे हैं?"
“बारबिज़ोन के बाहर जिस छोटे से सराय में हम रुके थे। आपने उनसे विनम्रतापूर्वक भोजन कक्ष में आग जलाने का अनुरोध किया था—वहाँ हम ही अकेले लोग थे। यह तीसरी बार था जब मैंने जेसन बॉर्न के मुखौटे के पीछे किसी और को देखा, किसी ऐसे व्यक्ति को जिससे मुझे गहरा प्यार हो रहा था।”
मेरे साथ ऐसा मत करो।
“मुझे करना ही होगा, डेविड। अभी सिर्फ अपने लिए ही सही। मुझे यह जानना जरूरी है कि तुम वहां हो।”
सन्नाटा छा गया। एक तेज़ मोड़ पर यू-टर्न लेते हुए ड्राइवर ने एक्सीलरेटर को पूरी तरह दबा दिया। "मैं यहीं हूँ," पति ने फुसफुसाते हुए कहा, अपना दाहिना हाथ उठाकर पत्नी को अपनी ओर खींचते हुए। "पता नहीं कब तक, लेकिन मैं यहीं हूँ।"
जल्दी करो, मेरी जान।
मैं ज़रूर आऊँगा। मैं बस तुम्हें अपनी बाहों में लेना चाहता हूँ।
और मैं बच्चों को फोन करना चाहता हूँ।
अब मुझे पता है कि मैं यहाँ हूँ।

28

"तुम हमें वो सब कुछ स्वेच्छा से बताओगे जो हम जानना चाहते हैं, वरना हम तुम्हें डॉ. पैनोव के साथ एक ऐसे रासायनिक कक्ष में भेज देंगे जिसकी तुम्हारे जासूसों ने कभी कल्पना भी नहीं की होगी," केंद्रीय खुफिया एजेंसी के निदेशक पीटर हॉलैंड ने कहा, उनकी शांत, एकरस आवाज़ पॉलिश किए हुए ग्रेनाइट की तरह कठोर और चिकनी थी। "इसके अलावा, मुझे उन चरम सीमाओं के बारे में विस्तार से बताना चाहिए जहाँ तक मैं

जाने को तैयार हूँ क्योंकि मैं पुराने ख्यालों का आदमी हूँ, यार। मुझे उन नियमों की कोई परवाह नहीं जो कचरे का पक्ष लेते हैं। अगर तुमने मेरे साथ गुप्त भाषा का खेल खेला, तो मैं तुम्हें हैटरस से सौ मील दूर एक टॉरपीडो के खोल में डालकर साँस लेते हुए ही दफना दूँगा। क्या मेरी बात स्पष्ट है?"

कैपो सबोर्डिनैटो, जिसकी बाईं बांह और दाहिना पैर प्लास्टर से ढके थे, लैंगली के सुनसान अस्पताल के कमरे में बिस्तर पर लेटा हुआ था। यह कमरा तब से सुनसान था जब डीसीआई ने चिकित्सा कर्मचारियों को उनकी सुरक्षा के लिए सुनने की सीमा से बाहर जाने का आदेश दिया था। माफिया सरगना का स्वाभाविक रूप से फूला हुआ चेहरा, दोनों आंखों और उसके भरे हुए होंठों के आसपास सूजन से और भी बड़ा दिख रहा था। यह सूजन तब पैदा हुई थी जब मो पैनोव ने कार को मैरीलैंड के एक ओक के पेड़ से टकरा दिया था और उसका सिर डैशबोर्ड से टकरा गया था। उसने हॉलैंड की ओर देखा, उसकी भारी पलकों वाली निगाहें कुर्सी पर बैठे अलेक्जेंडर कॉंकलिन पर टिक गईं, जिसके हाथों में हमेशा की तरह छड़ी थी और वह चिंतित था।

“तुम्हें कोई हक़ नहीं है, मिस्टर बिग शॉट,” सरगना ने रूखे स्वर में कहा। “क्योंकि मेरे पास हक़ हैं, तुम समझते हो ना?”

“डॉक्टर ने भी ऐसा ही किया, और तुमने उनका अपमान किया—हे यीशु, क्या तुमने उनका अपमान किया!”

मुझे अपने वकील के बिना बात करने की जरूरत नहीं है।

"पानोव का वकील आखिर कहाँ था?" एलेक्स ने फर्श पर अपनी छड़ी पटकते हुए चिल्लाया।

“सिस्टम ऐसे काम नहीं करता,” मरीज ने गुस्से में भौंहें उठाते हुए विरोध किया। “इसके अलावा, मैंने डॉक्टर के साथ अच्छा व्यवहार किया था। उसने मेरी अच्छाई का फायदा उठाया, भगवान मेरी मदद करें!”

"तुम एक कार्टून हो," हॉलैंड ने कहा। "तुम एक शानदार स्केच हो, लेकिन तुममें जरा भी हास्य नहीं है। यहाँ कोई वकील नहीं है, कोई लिंगुइन नहीं है, बस हम तीन लोग हैं, और तुम्हारा भविष्य एक टॉरपीडो के खोल से टकराने वाला है।"

“तुम मुझसे क्या चाहते हो?” माफिया सरगना चिल्लाया। “मुझे क्या पता? मैं तो बस वही करता हूँ जो मुझे कहा जाता है, जैसे मेरा बड़ा भाई करता था—ईश्वर उनकी आत्मा को

शांति दे—और मेरे पिता—ईश्वर उनकी आत्मा को शांति दे—और शायद उनके पिता भी, जिनके बारे में मुझे कुछ नहीं पता।”

“ये तो ऐसा है जैसे आने वाली पीढ़ियाँ कल्याणकारी योजनाओं पर निर्भर हों, है ना?” कॉन्क्लिन ने टिप्पणी की। “ये परजीवी कभी भी सरकारी सहायता से छुटकारा नहीं पाते।”

"अरे, तुम मेरे परिवार के बारे में बात कर रहे हो—जो भी बकवास कर रहे हो।"

"आपके प्रतीक चिन्हों के प्रति मेरी क्षमा याचना," एलेक्स ने आगे कहा।

“और हमें आपके उस परिवार में दिलचस्पी है, ऑगी,” डीसीआई ने बीच में टोकते हुए कहा। “हाँ, ऑगी ही है ना? पाँच ड्राइवर लाइसेंसों में से एक पर यही नाम था और हमें लगा कि यही सबसे प्रामाणिक नाम है।”

“खैर, तुम इतने भी होशियार नहीं हो, मिस्टर बिग शॉट!” दर्द से सूजे हुए होंठों से लड़खड़ाते हुए उस रोगी ने कहा। “मुझे इनमें से किसी का नाम नहीं पता।”

"हमें आपको कोई नाम तो देना ही होगा," हॉलैंड ने कहा। "कम से कम इसलिए कि हैटरस में उस नाम को केसिंग पर अंकित कर दिया जाए, ताकि कई हज़ार साल बाद कोई कुशल पुरातत्वविद् उन दांतों की पहचान कर सके जिन्हें वह माप रहा हो।"

“चाउंसी के बारे में क्या ख्याल है?” कॉन्क्लिन ने पूछा।

“बहुत ज़्यादा जातीय है,” पीटर ने जवाब दिया। “मुझे 'ऐशहोल' शब्द पसंद है क्योंकि वो सच में ऐसा ही है। उसे एक ट्यूब में बांधकर महाद्वीपीय शेल्फ से छह मील गहरे समुद्री पानी में गिरा दिया जाएगा, उन अपराधों के लिए जो दूसरे लोगों ने किए हैं। मेरा मतलब है, यही तो असली ऐशहोली है।”

“बस करो!” उस बदतमीज़ ने दहाड़ते हुए कहा। “ठीक है, मेरा नाम निकोलो है... निकोलस डेलाक्रोसे, और तुम्हें यह देने के बदले में तुम्हें मुझे सुरक्षा देनी होगी! वलाची की तरह, यह भी सौदे का हिस्सा है।”

“क्या सच में?” हॉलैंड ने भौंहें चढ़ाते हुए कहा। “मुझे याद नहीं कि मैंने इसका जिक्र किया हो।”

“तो फिर तुम्हें कुछ नहीं मिलेगा!”

“निकी, तुम गलत हो,” छोटे से कमरे के दूसरी तरफ से एलेक्स ने बीच में टोकते हुए कहा। “हमें वो सब कुछ मिलेगा जो हम चाहते हैं, बस एक ही कमी है कि ये मौका सिर्फ

एक बार मिलेगा। हम तुमसे जिरह नहीं कर पाएंगे, तुम्हें संघीय अदालत में नहीं ला पाएंगे, और न ही तुमसे बयान पर हस्ताक्षर करवा पाएंगे।”

“हं?”

“तुम एक तरह से निष्क्रिय दिमाग वाले बेजान इंसान बनकर बाहर आओगे। बेशक, मुझे लगता है कि यह एक तरह से आशीर्वाद ही है। जब तुम्हें हैटरस में उस खोल में बंद कर दिया जाएगा, तब तुम्हें इसका एहसास भी नहीं होगा।”

"क्या चल रहा है?"

“सीधी सी बात है,” पूर्व नौसैनिक कमांडो और केंद्रीय खुफिया एजेंसी के वर्तमान प्रमुख ने जवाब दिया। “हमारी मेडिकल टीम आपका परीक्षण पूरा कर लेगी, तो आप हमसे आपको यहाँ रखने की उम्मीद नहीं कर सकते, है ना? पोस्टमार्टम में हमें तीस साल के लिए दफना दिया जाएगा और सच कहूँ तो मेरे पास इतना समय नहीं है... क्या बात है, निकी? आप हमसे बात करना चाहते हैं या किसी पादरी से?”

मुझे सोचना होगा—

“चलो, एलेक्स,” हॉलैंड ने रूखेपन से कहा और बिस्तर से उठकर दरवाजे की ओर चल पड़ा। “मैं एक पादरी को बुलवाता हूँ। इस बेचारे को हर तरह के आराम की ज़रूरत होगी।”

“ऐसे ही समय में,” कॉन्क्लिन ने अपनी छड़ी ज़मीन पर टिकाते हुए और उठते हुए कहा, “मैं गंभीरता से मनुष्य की मनुष्य के प्रति क्रूरता पर विचार करता हूँ। फिर मैं तर्क देता हूँ। यह क्रूरता नहीं है, क्योंकि वह तो केवल एक अमूर्त वर्णन है; यह तो बस उस पेशे की प्रथा है जिसमें हम सब लगे हुए हैं। फिर भी, व्यक्ति तो है ही—उसका मन, उसका शरीर और उसकी अत्यंत संवेदनशील नसें। यह असहनीय पीड़ा है। ईश्वर का शुक्र है कि मैं हमेशा पृष्ठभूमि में, पहुँच से बाहर रहा हूँ—निकी के साथियों की तरह। वे आलीशान रेस्तरां में भोजन करते हैं और वह महाद्वीपीय शेल्फ के पार, समुद्र में छह मील नीचे एक ट्यूब में जाता है, जहाँ उसका शरीर अंदर ही अंदर सिकुड़ता चला जाता है।”

“ठीक है, ठीक है!” निकोलो डेलाक्रोसे बिस्तर पर करवटें बदलते हुए चिल्लाया, उसका मोटा शरीर चादरों में उलझ गया। “अपने सवाल पूछो, लेकिन मुझे सुरक्षा दो, समझे?”

"यह आपके जवाबों की सच्चाई पर निर्भर करता है," हॉलैंड ने बिस्तर पर लौटते हुए कहा।

“मैं बिल्कुल सच बोलूंगा, निकी,” एलेक्स ने लंगड़ाते हुए कुर्सी पर वापस बैठते हुए कहा। “एक भी गलत बयान दिया तो तुम्हारी खैर नहीं—मुझे लगता है यही कहावत है।”

मुझे किसी कोचिंग की जरूरत नहीं है, मुझे पता है कि क्या करना है।

“चलिए शुरू करते हैं, श्रीमान डेलाक्रोसे,” सीआईए प्रमुख ने अपनी जेब से एक छोटा टेप रिकॉर्डर निकालते हुए, उसकी चार्जिंग चेक की और उसे मरीज़ के बिस्तर के पास रखी ऊँची सफ़ेद मेज़ पर रख दिया। उन्होंने एक कुर्सी खींची और पतले चांदी के रंग के रिकॉर्डर को संबोधित करते हुए बोलना जारी रखा। “मेरा नाम एडमिरल पीटर हॉलैंड है, मैं वर्तमान में केंद्रीय खुफिया एजेंसी का निदेशक हूँ। ज़रूरत पड़ने पर मेरी आवाज़ की पुष्टि की जाएगी। यह जॉन स्मिथ नाम के एक मुखबिर के साथ साक्षात्कार है। अंतर-एजेंसी मास्टर टेप पर आवाज़ में बदलाव किया जाएगा। पहचान डीसीआई की गोपनीय फाइलों में दर्ज है।... ठीक है, श्रीमान स्मिथ, हम फालतू बातों को छोड़कर सीधे ज़रूरी सवालों पर आते हैं। आपकी सुरक्षा के लिए मैं इन्हें यथासंभव सामान्य रूप में रखूँगा, लेकिन आप ठीक से समझ जाएँगे कि मेरा क्या मतलब है और मुझे आपसे स्पष्ट उत्तर चाहिए।... आप किसके लिए काम करते हैं, श्रीमान स्मिथ?”

"एटलस कॉइन वेंडिंग मशीन, लॉन्ग आइलैंड सिटी," डेलाक्रोसे ने लड़खड़ाते और कर्कश स्वर में उत्तर दिया।

इसका मालिक कौन है?

“मुझे नहीं पता कि इसका मालिक कौन है। हममें से ज्यादातर लोग घर से काम करते हैं—लगभग पंद्रह, शायद बीस लोग, आप समझ रहे हैं ना? हम मशीनों की मरम्मत करते हैं और अपनी रिपोर्ट भेजते हैं।”

हॉलैंड ने कॉन्क्लिन की ओर देखा; दोनों मुस्कुराए। एक ही जवाब से माफिया सरगना ने खुद को संभावित मुखबिरों के एक बड़े समूह में शामिल कर लिया था। निकोलो इस खेल में नया नहीं था। "मिस्टर स्मिथ, आपकी तनख्वाह कौन देता है?"

“श्री लुई डेफाज़ियो, मेरी जानकारी के अनुसार, एक बहुत ही ईमानदार व्यवसायी हैं। वे हमें हमारे कार्य सौंपते हैं।”

क्या आपको पता है कि वह कहाँ रहता है?

“ब्रुकलिन हाइट्स। नदी के किनारे, मुझे लगता है किसी ने मुझे यही बताया था।”

"जब हमारे कर्मियों ने आपको रोका, तब आप किस गंतव्य पर जा रहे थे?"

डेलक्रोसे दर्द से कराह उठा, जवाब देने से पहले उसने अपनी सूजी हुई आँखें कुछ पल के लिए बंद कर लीं। "फिलाडेल्फिया के दक्षिण में कहीं एक शराबी और ड्रग्स रखने वाले लोगों के लिए बने उन शिविरों में से एक है - जिसके बारे में आप पहले से ही जानते हैं, मिस्टर बिग शॉट, क्योंकि आपको कार में नक्शा मिल गया था।"

हॉलैंड ने गुस्से में आकर रिकॉर्डर छीन लिया और उसे तोड़ दिया। "तुम हैटरस जाओगे, कमीने!"

“अरे, तुम अपनी जानकारी अपने तरीके से लो, मैं अपनी तरफ से देता हूँ, ठीक है? एक नक्शा था—नक्शा तो हमेशा होता है—और हममें से हर किसी को उस जगह तक पहुँचने के लिए उन टेढ़े-मेढ़े रास्तों से जाना पड़ता है जैसे हम राष्ट्रपति या किसी बड़े डॉन को किसी अप्पालाचियन मीट में ले जा रहे हों... तुम मुझे वो मैसेज पैड और पेंसिल दो, मैं तुम्हें पत्थर के गेट पर लगी पीतल की प्लेट तक की सटीक जगह बता दूँगा।” माफिया ने अपना दाहिना हाथ उठाया और डीसीआई की ओर तर्जनी उंगली से इशारा किया। “यह एकदम सटीक होगा, मिस्टर बिग शॉट, क्योंकि मैं किसी मछली के साथ सोना नहीं चाहता, समझे?”

"लेकिन आप इसे टेप पर रिकॉर्ड नहीं करेंगे," हॉलैंड ने परेशान स्वर में कहा। "क्यों नहीं?"

“टेप, धत् तेरे की! तुमने इसे क्या कहा था? अंतर-एजेंसी मास्टरमाइंड बकवास? तुम्हें क्या लगता है... हमारे लोग इस जगह की जासूसी नहीं कर सकते? धिक्कार है! तुम्हारा वो कमीना डॉक्टर हममें से ही एक हो सकता है!”

“वह नहीं है, लेकिन हम एक ऐसे सेना के डॉक्टर को ढूंढेंगे जो है।” पीटर हॉलैंड ने बेडसाइड टेबल से संदेश पैड और पेंसिल उठाई और दोनों डेलक्रोसे को दे दीं। उन्होंने टेप रिकॉर्डर चालू करने की जहमत नहीं उठाई। वे अब दिखावे की बातों से आगे बढ़कर गंभीर मुकाबले में उतर चुके थे।

न्यूयॉर्क शहर में, ब्रॉडवे और एम्स्टर्डम एवेन्यू के बीच 138वीं स्ट्रीट पर, हार्लेम के सबसे व्यस्त इलाके में, लगभग पैंतीस वर्ष की आयु का एक लंबा-चौड़ा, अस्त-व्यस्त सा दिखने वाला अश्वेत व्यक्ति फुटपाथ पर लड़खड़ाता हुआ चल रहा था। वह एक जर्जर अपार्टमेंट इमारत की टूटी-फूटी ईंट की दीवार से टकराया और फुटपाथ पर गिर पड़ा, उसके पैर फैले हुए थे, और उसका बिना दाढ़ी वाला चेहरा उसकी फटी हुई सेना की पुरानी कमीज के दाहिने कॉलर पर टिका हुआ था।

"मुझे जो निगाहें मिल रही हैं," उसने कपड़े के नीचे लगे छोटे माइक्रोफोन में धीरे से कहा, "ऐसा लगता है जैसे मैंने पाम स्प्रिंग्स के उच्च वर्ग के श्वेत लोगों के खरीदारी जिले पर धावा बोल दिया हो।"
“तुम बहुत अच्छा कर रहे हो,” एजेंट के कॉलर के पीछे लगे छोटे से स्पीकर से धातु जैसी आवाज़ आई। “हमने पूरा इलाका कवर कर लिया है; हम तुम्हें काफी पहले सूचना दे देंगे। वह आंसरिंग मशीन इतनी जाम हो गई है कि उससे सीटी जैसी आवाज़ में धुआं निकल रहा है।”
"तुम दोनों भोले-भाले लड़के उस जाल में कैसे फंस गए?"
"आज सुबह बहुत जल्दी, इतनी जल्दी कि किसी ने ध्यान ही नहीं दिया कि हम कैसे दिख रहे थे।"
“मैं तुम्हें जेल से छूटते देखने के लिए बेताब हूँ; अगर मैंने कभी कोई सुई-धागे का अड्डा देखा है, तो ये वही है। वैसे, हम बात कर ही रहे हैं, क्या इस इलाके के पुलिसकर्मियों को सूचना दे दी गई है? मैं अपने चेहरे पर ये बाल उगने के बाद गिरफ्तार होना बिल्कुल नहीं चाहता। इसमें बहुत खुजली हो रही है और मेरी तीन हफ्ते पहले शादी हुई नई पत्नी को ये बिल्कुल पसंद नहीं है।”
"तुम्हें पहले वाले के साथ ही रहना चाहिए था, दोस्त।"
“मज़ाकिया सा छोटा सा गोरा लड़का। उसे काम के घंटे और जगह पसंद नहीं थी। जैसे हफ़्तों तक ज़िम्बाब्वे में खेल खेलने के लिए दूर रहना। कृपया मुझे जवाब दीजिए?”
“पुलिस वालों के पास तुम्हारा हुलिया और सारी स्थिति है। तुम एक संघीय ऑपरेशन का हिस्सा हो, इसलिए वे तुम्हें अकेला छोड़ देंगे... रुको! बातचीत खत्म। यही हमारा आदमी होना चाहिए; इसकी कमर में टेलीफोन का थैला बंधा है... हाँ, यही है। वह दरवाजे की ओर बढ़ रहा है। अब सब तुम्हारा है, सम्राट जोन्स।”
“मज़ेदार सा छोटा सा गोरा लड़का... मैंने उसे पकड़ लिया है और मैं अभी आपको बता सकता हूँ कि वह बिल्कुल नरम चॉकलेट मूस जैसा है। वह इस महल में जाने से बुरी तरह डरा हुआ है।”
"इसका मतलब है कि वह वैध है," कॉलर में मौजूद धातु जैसी आवाज़ ने कहा। "यह अच्छी बात है।"
“यह तो बुरी बात है, जूनियर,” काले एजेंट ने तुरंत जवाब दिया। “अगर तुम सही हो, तो उसे कुछ भी पता नहीं है, और उसके और स्रोत के बीच की परतें दक्षिणी गुड़ की तरह

मोटी होंगी।”
"अरे? तो फिर आप इसे कैसे पढ़ते हैं?"
"मौके पर मौजूद तकनीशियन। मुझे वे नंबर देखने होते हैं जब वह उन्हें अपने ट्रबलशूटर में प्रोग्राम करता है।"
"इस नर्क का क्या मतलब है?"
"हो सकता है कि वह वैध हो, लेकिन वह डरा हुआ भी है और परिसर से नहीं।"
"इसका क्या मतलब है?"
“उसके चेहरे पर साफ दिख रहा है, यार। अगर उसे लगता है कि कोई उसका पीछा कर रहा है या उस पर नजर रख रहा है, तो वह गलत नंबर भी डाल सकता है।”
"तुमने मुझे खो दिया है, दोस्त।"
उसे रिमोट से संबंधित अंकों को दोहराना होगा ताकि बीप की आवाज़ को आगे भेजा जा सके—"
“छोड़ो भी,” कॉलर के पीछे से आवाज़ आई। “मैं इतना हाई-टेक तो हूँ नहीं। वैसे भी, उस कंपनी में हमारा एक आदमी है, रिको-कुछ-कुछ, वो तुम्हारा इंतज़ार कर रहा है।”
“तो मुझे काम करना है। बाहर जाओ, लेकिन मुझ पर नज़र रखना।” एजेंट फुटपाथ से उठा और लड़खड़ाते हुए जर्जर इमारत में घुस गया। टेलीफोन मरम्मत करने वाला दूसरी मंज़िल पर पहुँच गया, जहाँ उसने संकरे, गंदे गलियारे में दाहिनी ओर मुड़ा; ज़ाहिर है वह पहले भी यहाँ आ चुका था, क्योंकि उसने ज़रा भी हिचकिचाहट नहीं दिखाई, दरवाज़ों पर मुश्किल से पढ़े जा सकने वाले नंबरों को भी नहीं देखा। सीआईए एजेंट ने सोचा कि अब चीज़ें थोड़ी आसान होने वाली हैं, वह शुक्रगुज़ार था क्योंकि उसका काम एजेंसी के दायरे से बाहर था। दायरा, धिक्कार है, यह तो गैरकानूनी था।
एजेंट एक बार में तीन सीढ़ियाँ चढ़ रहा था, उसके मुलायम दोहरे तले वाले रबर के जूतों से आ रही आवाज़ पुरानी सीढ़ियों की सामान्य चरमराहट तक सीमित हो गई थी। दीवार से पीठ टिकाकर, उसने कूड़े से भरे गलियारे के कोने से झाँका और देखा कि मरम्मत करने वाला तीन अलग-अलग चाबियाँ तीन ऊर्ध्वाधर तालों में डाल रहा है, एक-एक करके घुमा रहा है और बाईं ओर के आखिरी दरवाजे में प्रवेश कर रहा है। एजेंट ने फिर सोचा, शायद चीजें इतनी आसान नहीं हैं। जैसे ही उस आदमी ने दरवाजा बंद किया, वह चुपचाप गलियारे में भागा और बिना हिले-डुले खड़ा होकर सुनने लगा। बहुत अच्छा नहीं, लेकिन सबसे बुरा भी नहीं, उसने सोचा जब उसने केवल एक ताले के बंद होने की आवाज़

सुनी; मरम्मत करने वाला जल्दी में था। उसने अपना कान दरवाजे के उखड़े हुए पेंट पर लगाया और अपनी साँस रोक ली, उसके फेफड़ों से कोई गूंज उसकी सुनने की क्षमता को बाधित नहीं कर रही थी। तीस सेकंड बाद उसने अपना सिर घुमाया, साँस छोड़ी, फिर गहरी साँस ली और दरवाजे के पास वापस चला गया। हालाँकि आवाज़ दबी हुई थी, फिर भी उसने शब्दों को इतना स्पष्ट सुना कि उनका अर्थ समझ सके।

“सेंट्रल, मैं माइक बोल रहा हूँ, 138वीं स्ट्रीट, सेक्शन 12, मशीन 16 से। क्या इस बिल्डिंग में कोई और यूनिट है? अगर आप कहेंगे भी तो मुझे यकीन नहीं होगा।” इसके बाद लगभग 20 सेकंड तक सन्नाटा छाया रहा। “...नहीं है, है ना? खैर, हमें फ़्रीक्वेंसी में कुछ गड़बड़ हो रही है और मुझे समझ नहीं आ रहा... क्या? केबल टीवी? इस मोहल्ले में किसी के पास इतने पैसे नहीं हैं... ओह, समझ गया भाई। एरिया केबल। ड्रग डीलर्स ऐश-आराम की ज़िंदगी जीते हैं, है ना? उनके पते भले ही घटिया हों, लेकिन उनके घरों में तो ढेर सारी महंगी चीज़ें हैं... तो लाइन साफ़ करो और इसे रीरूट करो। मैं यहाँ तब तक रहूँगा जब तक मुझे साफ़ सिग्नल नहीं मिल जाता, ठीक है भाई?”

एजेंट फिर दरवाजे से मुड़ा और राहत की सांस ली। वह बिना किसी टकराव के जा सकता था; उसके पास सब कुछ था। एक सौ अड़तीसवीं स्ट्रीट, सेक्शन बारह, मशीन सोलह, और वे उस कंपनी को जानते थे जिसने उपकरण लगाए थे। रिको-मेट्रोपॉलिटन कंपनी, शेरिडन स्क्वायर, न्यूयॉर्क। अब आगे का काम पुलिस संभाल लेगी। वह वापस उस संदिग्ध सीढ़ी की ओर चला और अपनी सेना की पुरानी कमीज का कॉलर ऊपर उठाया।

"अगर मुझे कोई ट्रक कुचल दे, तो ये रहा इनपुट। क्या आप मेरी बात सुन रहे हैं?"

"स्पष्ट और स्पष्ट रूप से, सम्राट जोन्स।"

"यह बारहवें खंड में स्थित सोलहवीं मशीन है।"

“समझ गया! आपने अपनी तनख्वाह कमा ली है।”

“कम से कम आप इतना तो कह सकते थे, ‘शानदार, दोस्त।’”

"अरे, तुम उस कॉलेज में पढ़ने गए थे, मैं नहीं।"

“हममें से कुछ लोग असाधारण उपलब्धि हासिल करने वाले हैं... रुकिए! मेरे साथ और भी लोग हैं!”

सीढ़ियों के नीचे, एक छोटा, गठीला, काला आदमी दिखाई दिया, उसकी गहरी आँखें उभरी हुई थीं, वह एजेंट को घूर रहा था, उसके हाथ में बंदूक थी। जैसे ही लगातार चार गोलियों की आवाज़ से गलियारा गूंज उठा, सीआईए एजेंट दीवार के किनारे के पीछे छिप

गया। खुले मैदान में झपट्टा मारते हुए, एजेंट ने अपनी रिवॉल्वर को होल्स्टर से निकालकर दो बार गोली चलाई, लेकिन एक ही गोली काफी थी। उसका हमलावर गंदी लॉबी के फर्श पर गिर पड़ा।
“मेरे पैर में गोली का छर्रा लगा!” एजेंट चिल्लाया। “लेकिन वह नीचे गिर गया है—मर गया है या नहीं, मैं नहीं कह सकता। गाड़ी को जल्दी से साफ करो और हम दोनों को बाहर निकालो। तुरंत!”
“रास्ते में है। यहीं रुकिए!”
अगली सुबह आठ बजे के कुछ ही समय बाद एलेक्स कॉँकलिन लंगड़ाते हुए पीटर हॉलैंड के कार्यालय में पहुंचे। सीआईए के द्वार पर तैनात गार्ड निदेशक तक उनकी तत्काल पहुंच देखकर प्रभावित हुए।
"कुछ मिला?" डीसीआई ने अपनी मेज पर रखे कागजों से नज़रें उठाकर पूछा।
“कुछ नहीं,” सेवानिवृत्त फील्ड ऑफिसर ने गुस्से से जवाब दिया और कुर्सी की बजाय दीवार से लगे सोफे की ओर बढ़ गया। “बिल्कुल कुछ नहीं। हे भगवान, कितना घटिया दिन है और अभी तो शुरू भी नहीं हुआ! कैसेट और वैलेंटिनो तहखाने में हैं और पूरे पेरिस के सीवरों में पूछताछ कर रहे हैं, लेकिन अभी तक कुछ नहीं मिला... हे भगवान, इस स्थिति को देखो और मुझे कोई सुराग तो दो! स्वेन, आर्मब्रस्टर, डीसोल—हमारा गूंगा कमीना, वो जासूस। फिर भगवान के लिए, बॉर्न के कॉलिंग कार्ड के साथ टीगार्टन, जबकि हम अच्छी तरह जानते हैं कि यह जैकाल द्वारा जेसन के लिए बिछाया गया जाल है। लेकिन कार्लोस को टीगार्टन से और मेडुसा से जोड़ने वाला कोई तर्क नहीं है। कुछ भी समझ में नहीं आ रहा, पीटर। हमने अपनी रीढ़ खो दी है—सब कुछ गड़बड़ हो गया है!”
"शांत हो जाओ," हॉलैंड ने नरमी से कहा।
“मैं भला कैसे कर सकता हूँ? बॉर्न गायब हो गया है—मतलब सचमुच गायब हो गया है, अगर वो मरा नहीं है तो। और मैरी का कोई अता-पता नहीं, उससे कोई खबर नहीं, और फिर हमें पता चलता है कि बर्नार्डिन को कुछ ही घंटे पहले रिवोली में गोलीबारी में मार दिया गया—हे भगवान, दिन दहाड़े गोली मार दी गई! और इसका मतलब है कि जेसन वहाँ था—उसे वहाँ होना ही था!”
लेकिन चूंकि मृतकों या घायलों में से कोई भी उसके हुलिए से मेल नहीं खाता, तो हम मान सकते हैं कि वह बच निकला, है ना?
"हम उम्मीद कर सकते हैं, हाँ।"

“आपने एक सूत्र मांगा था,” डीसीआई ने सोचा। “मुझे यकीन नहीं है कि मैं वास्तव में एक सूत्र प्रदान कर सकता हूं, लेकिन मैं आपको कुछ ऐसा ही दे सकता हूं।”
“न्यूयॉर्क?” कॉन्क्लिन सोफे पर आगे की ओर झुक गया। “आंसरिंग मशीन? ब्रुकलिन हाइट्स में वो डीफैज़ियो का इलाका?”
"हम न्यूयॉर्क पहुँचेंगे, उन सब चीज़ों तक—उन लोगों तक। अभी के लिए, आइए आपके उस विचार पर, उस मुख्य बिंदु पर ध्यान केंद्रित करें जिसका आपने ज़िक्र किया था।"
मैं मोहल्ले का सबसे धीमा बच्चा तो नहीं हूँ, लेकिन वो कहाँ है?
हॉलैंड अपनी कुर्सी पर पीछे झुक गया, पहले अपनी मेज पर रखे कागजों को देखा और फिर एलेक्स की ओर देखा। "बहत्तर घंटे पहले, जब तुमने मुझसे सब कुछ सच-सच बताने का फैसला किया था, तब तुमने कहा था कि बॉर्न की रणनीति के पीछे का विचार जैकाल और इस आधुनिक मेडुसा को एक साथ मिलाने के लिए राजी करना था, जिसमें बॉर्न को साझा लक्ष्य बनाया गया था, एक दूसरे को बढ़ावा दे रहा था। क्या यही मूल विचार नहीं था? दोनों पक्ष उसे मारना चाहते थे। कार्लोस के पास दो कारण थे - बदला और यह तथ्य कि उसे विश्वास था कि बॉर्न उसकी पहचान कर सकता है; मेडुसाओं के पास इसलिए क्योंकि बॉर्न ने उनके बारे में बहुत कुछ जानकारी जुटा ली थी?"
“हाँ, यही मूल विचार था,” कॉन्क्लिन ने सिर हिलाते हुए सहमति जताई। “इसीलिए मैंने छानबीन की और वो फोन कॉल किए, मुझे कभी उम्मीद नहीं थी कि मुझे वो सब मिलेगा जो मिला। हे भगवान! एक वैश्विक गिरोह, जो बीस साल पहले साइगॉन में बना था, जिसमें सरकार और सेना के कुछ सबसे बड़े लोग शामिल थे। यह वो खजाना था जिसकी मुझे तलाश नहीं थी। मैंने सोचा था कि शायद मुझे दस-बारह ऐसे करोड़पति मिल जाएँगे जिनके साइगॉन के बाद के बैंक खाते जाँच-पड़ताल से परे हों, लेकिन ये सब नहीं, ये तो बिल्कुल भी नहीं।”
“सरल शब्दों में कहें तो,” हॉलैंड ने भौंहें चढ़ाते हुए कहा, उसकी नज़रें फिर से सामने रखे कागज़ों पर गईं, फिर एलेक्स की ओर उठीं। “एक बार मेडुसा और कार्लोस के बीच संपर्क स्थापित हो जाने पर, जैकाल को यह सूचना दे दी जाएगी कि मेडुसा एक आदमी को खत्म करना चाहती है, और इसके लिए कोई कीमत नहीं चुकानी पड़ेगी। ठीक है, अब तक तो ठीक है?”
"यहां मुख्य बात कार्लोस तक पहुंचने वालों की योग्यता और प्रतिष्ठा थी," कॉन्क्लिन ने समझाया। "वे यथासंभव वास्तविक ओलंपियन होने चाहिए थे, ऐसे ग्राहक जो जैकाल को

न तो कभी मिलते हैं और न ही कभी मिले।"
फिर लक्ष्य का नाम सामने आता है—मान लीजिए, 'जॉन स्मिथ, जिसे कई साल पहले जेसन बॉर्न के नाम से जाना जाता था'—और जैकाल का ध्यान उस पर केंद्रित हो जाता है। बॉर्न, वह अकेला आदमी जिसे वह सबसे पहले मारना चाहता है।
“हाँ। इसीलिए मेडुसनों को कार्लोस तक पहुँचने के लिए इतना दृढ़ और संदेह से परे होना पड़ा ताकि कार्लोस उन्हें स्वीकार कर ले और किसी भी प्रकार के जाल को खारिज कर दे।”
सीआईए के निदेशक ने आगे कहा, "क्योंकि जेसन बॉर्न साइगॉन की मेडुसा से निकला था - यह तथ्य कार्लोस को ज्ञात था - लेकिन उसने बाद की, युद्धोत्तर मेडुसा की समृद्धि में कभी हिस्सा नहीं लिया। यही तो पृष्ठभूमि है, है ना?"
“इसका तर्क जितना सीधा हो सकता है, उतना सीधा है। तीन साल तक उसका इस्तेमाल किया गया और एक गुप्त ऑपरेशन में उसे लगभग मार ही डाला गया। इस दौरान उसने कथित तौर पर यह पता लगाया कि साइगॉन के कुछ मामूली बदमाश जगुआर कारें चला रहे थे, नौकाओं में सैर कर रहे थे और लाखों डॉलर की तनख्वाह ले रहे थे, जबकि वह सरकारी पेंशन पर जी रहा था। यह तो जॉन द बैपटिस्ट के धैर्य की भी परीक्षा ले सकता है, बरब्बास की तो बात ही छोड़िए।”
“यह एक शानदार गीत है,” हॉलैंड ने धीरे से मुस्कुराते हुए कहा। “मैं सुन सकता हूँ कि टेनर गायक जीत की बुलंदियों पर पहुँच रहे हैं और शातिर बासो गायक हार मानकर मंच से विदा हो रहे हैं... एलेक्स, मुझ पर गुस्सा मत करो, मैं सच कह रहा हूँ! यह वाकई अद्भुत है। यह इतना स्वाभाविक है कि यह एक स्व-पूर्ति भविष्यवाणी बन गया।”
"आप क्या बकवास बात कर रहे हैं?"
“आपका बॉर्न शुरू से ही सही था। सब कुछ वैसे ही हुआ जैसा उसने देखा था, लेकिन उस तरह से नहीं जैसा उसने कभी सोचा होगा। क्योंकि यह अपरिहार्य था; कहीं न कहीं एक संकरणकर्ता होना ही था।”
"पीटर, कृपया मंगल ग्रह से नीचे आओ और एक पृथ्वीवासी को समझाओ।"
"मेडूसस सियार का इस्तेमाल कर रही है! अब। टीगार्टन की हत्या इसे साबित करती है, जब तक कि आप यह स्वीकार न कर लें कि बॉर्न ने वास्तव में ब्रुसेल्स के बाहर उस कार को उड़ा दिया था।"
"बिल्कुल नहीं।"

“फिर मेडुसा में किसी ऐसे व्यक्ति के सामने कार्लोस का नाम आना ही था जो जेसन बॉर्न के बारे में पहले से जानता हो। ऐसा होना ही था। आपने आर्मब्रस्टर, स्वेन या लंदन में एटकिंसन से इनमें से किसी का भी ज़िक्र नहीं किया, है ना?”
"बिल्कुल नहीं। समय सही नहीं था; हम उन कदमों को उठाने के लिए तैयार नहीं थे।"
"अब कौन बचा है?" हॉलैंड ने पूछा।
एलेक्स ने डीसीआई को घूरकर देखा। "हे भगवान," उसने धीरे से कहा। "डीसोल?"
"जी हां, डीसोल, वह बेहद कम वेतन पाने वाला विशेषज्ञ जो लगातार और हास्यास्पद तरीके से शिकायत करता रहता था कि सरकारी वेतन पर कोई व्यक्ति अपने बच्चों और पोते-पोतियों को ठीक से शिक्षित नहीं कर सकता। हमारी हर चर्चा में उसे शामिल किया गया, जिसकी शुरुआत कॉन्फ्रेंस रूम में हम पर आपके हमले से हुई।"
“हाँ, बिल्कुल, लेकिन बात सिर्फ बॉर्न और जैकल तक ही सीमित थी। आर्मब्रस्टर या स्वेन का कोई ज़िक्र नहीं था, टीगार्टन या एटकिंसन का भी नहीं—नई मेडुसा का तो नामोनिशान ही नहीं था। अरे पीटर, तुम्हें तो इसके बारे में बहत्तर घंटे पहले तक पता ही नहीं था।”
“हाँ, लेकिन डीसोल ने ऐसा किया क्योंकि उसने समझौता कर लिया था; वह इसमें शामिल था। उसे ज़रूर आगाह किया गया होगा। ‘... सावधान रहो। हमारी घुसपैठ हो चुकी है। कोई सनकी कह रहा है कि वह हमें बेनकाब कर देगा, हमें टुकड़े-टुकड़े कर देगा।’ ... तुमने खुद मुझे बताया था कि व्यापार आयोग से लेकर पेंटागन खरीद विभाग और लंदन स्थित दूतावास तक, हर तरफ अफरा-तफरी मच गई थी।”
“उनकी जमकर पिटाई हुई,” कॉन्क्लिन ने सहमति जताते हुए कहा। “इतनी ज़ोर से कि उनमें से दो को टीगार्टन और हमारे नाराज़ मोल के साथ बाहर ले जाना पड़ा। स्नेक लेडी के बड़ों ने तुरंत तय कर लिया कि उनके लिए सबसे कमज़ोर कौन हैं। लेकिन कार्लोस या बॉर्न का इसमें क्या रोल है? इसका कोई स्पष्ट प्रमाण नहीं है।”
"मुझे लगा कि हम इस बात पर सहमत थे कि ऐसा था।"
“डीसोल?” काँकलिन ने सिर हिलाया। “यह एक उत्तेजक विचार है, लेकिन यह तर्कसंगत नहीं है। वह यह अनुमान नहीं लगा सकता था कि मुझे मेडुसा के यौन संबंध के बारे में पता था क्योंकि हमने तो अभी शुरुआत भी नहीं की थी।”
लेकिन जब आपने ऐसा किया, तो यह क्रम उसे परेशान जरूर करता होगा, कम से कम इस मायने में कि यद्यपि वे बिल्कुल अलग थे, एक संकट के बाद दूसरा संकट बहुत जल्दी

आ गया। आखिर क्या बात थी? कुछ ही घंटों का मामला?

“चौबीस से भी कम... फिर भी, वे एक दूसरे से बिलकुल अलग थे।”

“यह किसी विशेषज्ञ विश्लेषक के लिए नहीं है,” हॉलैंड ने जवाब दिया। “अगर कोई चीज़ अजीबोगरीब हरकतें करती है और अजीबोगरीब आवाज़ें निकालती है, तो उसमें कुछ अजीबोगरीब बात ज़रूर ढूंढनी चाहिए। मेरा मानना है कि डीसोल ने कहीं न कहीं जेसन बॉर्न और उस पागल आदमी के बीच संबंध स्थापित कर लिया है जिसने मेडुसा में घुसपैठ की थी—यानी नई मेडुसा।”

“भगवान के लिए, कैसे?”

"मुझे नहीं पता। शायद इसलिए कि आपने हमें बताया कि बॉर्न पुराने साइगॉन मेडुसा से आया था - यह अपने आप में एक बहुत ही दिलचस्प संबंध है।"

“हे भगवान, शायद आप सही कह रहे हैं,” एलेक्स सोफे पर पीछे झुकते हुए बोला। “हमने उस अनाम पागल को जो प्रेरक शक्ति दी थी, वह यह थी कि उसका नए मेडुसा से नाता टूट गया था। मैंने खुद हर फोन कॉल पर यही शब्द इस्तेमाल किए थे। ‘उसने इसे बनाने में सालों बिताए हैं...’ ‘उसके पास ज्यूरिख में नाम, पद और बैंक हैं...’ हे भगवान, मैं अंधा हो गया! मैंने ये बातें बिल्कुल अजनबी लोगों से फोन पर जानकारी इकट्ठा करने के दौरान कही थीं और जब डीसोल यहाँ था, तब उस मीटिंग में मैंने बोर्न के मेडुसा से संबंध होने का ज़िक्र करने के बारे में सोचा तक नहीं।”

“आपको इसके बारे में सोचने की क्या ज़रूरत थी? आपने और आपके साथी ने तो अकेले ही एक अलग खेल खेलने का फैसला किया था।”

“कारण बिलकुल जायज़ थे,” कॉन्क्लिन ने बीच में टोकते हुए कहा। “जहाँ तक मुझे पता था, तुम एक मेडुसन थे।”

"बहुत बहुत धन्यवाद।"

“अरे यार, मुझे ये सब बकवास मत सुनाओ। ‘लैंगली में हमारे यहाँ अधिकतम सीमा से ज़्यादा लोग रह रहे हैं’... ये शब्द मैंने लंदन से सुने। तुम क्या सोचते, क्या करते?”

“बिल्कुल वही जो तुमने किया,” हॉलैंड ने होठों पर हल्की सी मुस्कान लिए जवाब दिया। “लेकिन तुम तो मुझसे कहीं ज्यादा होशियार और समझदार माने जाते हो।”

"बहुत बहुत धन्यवाद।"

"खुद पर ज्यादा सख्ती मत करो; तुमने वही किया जो हममें से कोई भी तुम्हारी जगह होता तो करता।"

“इसके लिए मैं आपका शुक्रिया अदा करता हूँ। और आप बिल्कुल सही हैं। यह डीसोल ही कर सकता था; उसने कैसे किया, यह तो मैं नहीं जानता, लेकिन यह उसी ने किया होगा। शायद यह बात उसके दिमाग में सालों पुरानी थी—वह कभी कुछ भूलता नहीं था, आप जानते हैं। उसका दिमाग स्पंज की तरह था जो सब कुछ सोख लेता था और किसी भी याद को मिटने नहीं देता था। उसे शब्द और वाक्यांश याद रहते थे, यहाँ तक कि सहमति या असहमति की वो सहज आवाज़ें भी जो हम सब भूल जाते थे... और मैंने उसे बॉर्न-जैकल की पूरी कहानी बताई—और फिर मेडुसा के किसी व्यक्ति ने ब्रुसेल्स में उसका इस्तेमाल किया।”

“उन्होंने इससे भी कहीं ज़्यादा किया है, एलेक्स,” हॉलैंड ने अपनी कुर्सी पर आगे झुकते हुए और अपनी मेज़ से कुछ कागज़ उठाते हुए कहा। “उन्होंने तुम्हारा परिदृश्य चुरा लिया, तुम्हारी रणनीति पर कब्ज़ा कर लिया। उन्होंने जेसन बॉर्न को कार्लोस द जैकल के सामने खड़ा कर दिया है, लेकिन नियंत्रण तुम्हारे हाथों में होने के बजाय, मेडुसा के हाथों में है। बॉर्न तेरह साल पहले यूरोप में जहाँ था, वहीं वापस पहुँच गया है, शायद अपनी पत्नी के साथ, शायद नहीं, बस फर्क इतना है कि कार्लोस, इंटरपोल और महाद्वीप के हर पुलिस प्राधिकरण के अलावा, जो उसे देखते ही खत्म करने के लिए तैयार हैं, उसके ऊपर एक और घातक खतरा मंडरा रहा है।”

“जो पन्ने आपके हाथ में हैं, उनमें यही तो है ना? न्यूयॉर्क से मिली जानकारी?”

"मैं इसकी गारंटी नहीं दे सकता, लेकिन मुझे ऐसा लगता है। यह वही परागणकर्ता है जिसके बारे में मैंने पहले बात की थी, वह मधुमक्खी जो एक सड़े हुए फूल से दूसरे सड़े हुए फूल तक जहर लेकर जाती है।"

"कृपया पहुंचाएं।"

"निकोलो डेलाक्रोसे और उनके ऊपर के उच्च अधिकारी।"

“माफिया?”

“यह एक आम चलन है, भले ही सामाजिक रूप से स्वीकार्य न हो। मेडुसा साइगॉन के अधिकारी वर्ग से निकली है और आज भी अपने गंदे काम भूखे-प्यासे सैनिकों और भ्रष्ट गैर-अधिकारियों को सौंपती है। निकी डी. और सार्जेंट फ्लैनगन जैसे लोगों को देखिए। जब हत्या, अपहरण या कैदियों पर नशीली दवाओं के इस्तेमाल की बात आती है, तो ये उच्च पदस्थ अधिकारी पीछे हट जाते हैं; उनका कहीं नामोनिशान नहीं होता।”

“लेकिन मुझे लगता है कि आपने उन्हें ढूंढ लिया है,” अधीर कॉंकलिन ने कहा।

"हम ऐसा सोचते हैं - हमारा मतलब न्यूयॉर्क के अपराध-विरोधी विभाग, विशेष रूप से अमेरिकी प्लाटून नामक इकाई के साथ गुप्त परामर्श में हमारे लोगों से है।"
"यह कभी नहीं सुना।"
"वे अधिकतर इतालवी अमेरिकी हैं; उन्होंने खुद को 'अछूत सिसिलियन' नाम दिया है। इसलिए अमेरिकी अक्षरों का दोहरा अर्थ निकलता है।"
"अच्छा लगा।"
“घटिया काम... रेको-मेट्रोपॉलिटन की बिलिंग फाइलों के अनुसार—”
"WHO?"
"वह कंपनी जिसने मैनहट्टन की एक सौ अड़तीसवीं स्ट्रीट पर आंसरिंग मशीन लगाई थी।"
“माफ़ कीजिए। आप आगे बढ़िए।”
“फाइलों के अनुसार, मशीन को घाटों से कुछ ब्लॉक दूर ग्यारहवीं एवेन्यू पर स्थित एक छोटी आयात कंपनी को पट्टे पर दिया गया था। एक घंटे पहले हमें कंपनी के पिछले दो महीनों के टेलीफोन रिकॉर्ड मिले, और अनुमान लगाइए कि हमें क्या मिला?”
“मैं इंतजार नहीं करना चाहता,” एलेक्स ने जोर देकर कहा।
"ब्रुकलिन हाइट्स में एक सामान्य से नंबर पर नौ कॉल और वॉल स्ट्रीट पर एक बेहद ही अप्रत्याशित टेलीफोन पर एक घंटे के भीतर तीन कॉल।"
कोई उत्साहित था—
"हमने यही सोचा था - यहाँ 'हम' का मतलब हमारी अपनी इकाई से है। हमने सिसिलीवासियों से ब्रुकलिन हाइट्स के बारे में उनके पास जो भी जानकारी है, वह देने को कहा।"
“डेफाज़ियो?”
इसे ऐसे समझते हैं। वह वहां रहता है, लेकिन फोन लॉन्ग आइलैंड सिटी में एटलस कॉइन वेंडिंग मशीन कंपनी के नाम पर पंजीकृत है।
“यह ठीक बैठता है। बेवकूफी भरा है, लेकिन ठीक बैठता है। डीफैज़ियो के बारे में क्या?”
“वह जियानकावल्लो परिवार में एक मध्यम स्तर का लेकिन महत्वाकांक्षी सरगना है। वह बहुत करीबी, बहुत गुप्त, बहुत शातिर... और समलैंगिक है।”
“हे पवित्र मसीह...!”

“अछूतों ने हमें गोपनीयता की शपथ दिलाई थी। वे इसे स्वयं ही अंजाम देने का इरादा रखते हैं।”

“बकवास,” कॉन्क्लिन ने धीमी आवाज़ में कहा। “इस धंधे में हम जो पहली चीज़ सीखते हैं, वह है हर किसी से झूठ बोलना, खासकर उन लोगों से जो हम पर भरोसा करने की मूर्खता करते हैं। हम इसका इस्तेमाल कभी भी करेंगे जब इससे हमें एक कदम आगे बढ़ने में मदद मिलेगी... दूसरा फ़ोन नंबर क्या है, वो जो शायद ही किसी को पता हो?”

"वॉल स्ट्रीट की सबसे शक्तिशाली लॉ फर्मों में से एक।"

"मेड्यूसा," एलेक्स ने दृढ़ता से निष्कर्ष निकाला।

“मैंने तो इसे इसी तरह समझा है। इमारत की दो मंजिलों पर उनके पास छिहत्तर वकील हैं। इनमें से कौन सा वकील सही है—या उनमें से कौन हैं?”

मुझे ज़रा भी परवाह नहीं! हम डीफ़ाज़ियो और उसके द्वारा पेरिस भेजे जा रहे सभी नियंत्रणों का पीछा करेंगे। यूरोप में जैकाल को खिलाने के लिए। ये वही लोग हैं जो जेसन के पीछे पड़े हैं और मुझे बस इसी बात की चिंता है। डीफ़ाज़ियो पर काम शुरू करो। वही अनुबंध के तहत है!

पीटर हॉलैंड अपनी कुर्सी पर पीछे झुक गया, एकदम सख्त और गंभीर। "यही तो होना था, है ना, एलेक्स?" उसने धीमी आवाज़ में पूछा। "हम दोनों की अपनी-अपनी प्राथमिकताएँ हैं... मैं जेसन बॉर्न और उसकी पत्नी की जान बचाने के लिए अपनी शपथ के अनुसार कुछ भी करूँगा, लेकिन मैं इस देश की रक्षा करने की अपनी शपथ का उल्लंघन नहीं करूँगा। मैं ऐसा नहीं कर सकता और मुझे लगता है कि तुम यह जानते हो। मेरी प्राथमिकता मेडुसा है, तुम्हारे शब्दों में, एक वैश्विक गिरोह जो यहाँ हमारी सरकार के भीतर एक सरकार बनने का इरादा रखता है। मुझे उसी के पीछे जाना है। सबसे पहले, तुरंत और बिना किसी जानमाल के नुकसान की परवाह किए। सीधे शब्दों में कहूँ तो, मेरे दोस्त - और मुझे उम्मीद है कि तुम मेरे दोस्त हो - बॉर्न, या जो भी वे हैं, मेरे लिए कोई मायने नहीं रखते। मुझे माफ़ करना, एलेक्स।"

"असल में इसीलिए तो आपने मुझे आज सुबह यहाँ बुलाया था, है ना?" कॉन्क्लिन ने अपनी छड़ी ज़मीन पर टिकाते हुए और अनाड़ीपन से खड़े होते हुए कहा।

"हां यह है।"

"मेडूसा के खिलाफ आपकी अपनी रणनीति है - और हम उसका हिस्सा नहीं बन सकते।"

“नहीं, आप ऐसा नहीं कर सकते। यह हितों का एक मूलभूत टकराव है।”
“मैं आपकी बात मानता हूँ। अगर इससे जेसन और मैरी को मदद मिलती, तो हम तुम्हें पल भर में सबक सिखा देते। ज़ाहिर है, मेरी निजी और पेशेवर राय यही है कि अगर पूरी अमेरिकी सरकार एक ऐसे पुरुष और महिला की बलि दिए बिना मेडुसा को नहीं निकाल सकती, जिन्होंने इतना कुछ दिया है, तो मुझे नहीं लगता कि इसका कोई मतलब है!”
"मैं भी नहीं," हॉलैंड ने डेस्क के पीछे खड़े होते हुए कहा। "लेकिन मैंने कोशिश करने की शपथ ली है - अपनी शपथित प्राथमिकताओं के क्रम में।"
"क्या मेरे पास अभी भी कोई अतिरिक्त लाभ बचा है?"
"मैं आपको कुछ भी ऐसा दिला सकता हूँ जिससे मेडुसा का पीछा करने के हमारे प्रयास में कोई बाधा न आए।"
"पेरिस जाने के लिए एजेंसी द्वारा स्वीकृत सैन्य विमान में दो सीटें कैसी रहेंगी?"
“दो सीटें?”
“पानोव और मैं। हम साथ में हांगकांग गए थे, तो पेरिस क्यों नहीं?”
“एलेक्स, तुम बिल्कुल पागल हो गए हो!”
“मुझे नहीं लगता कि तुम समझते हो, पीटर। मो की पत्नी की शादी के दस साल बाद मौत हो गई, और मुझमें कभी कोशिश करने की हिम्मत नहीं हुई। तो देखो, ‘जेसन बॉर्न’ और मैरी ही हमारे इकलौते परिवार हैं। वो कमाल का मीट लोफ बनाती है, मैं तुम्हें बता दूं।”
"पेरिस के दो टिकट," हॉलैंड ने पीले पड़े चेहरे के साथ कहा।

29

मैरी अपने पति को इधर-उधर टहलते हुए देखती रही, उनकी चाल सधी हुई और ऊर्जावान थी। वह बारबिज़ोन स्थित ऑबर्ज डेस आर्टिस्ट्स के सामने वाले लॉन की ओर खुलने वाली दो खिड़कियों के धूप से जगमगाते पर्दों और लेखन मेज के बीच गुस्से से पैर पटकते रहे। यह देहाती सराय वही थी जो मैरी को याद थी, लेकिन डेविड वेब की यादों में इसका कोई स्थान नहीं था; और जब उन्होंने यह कहा, तो उनकी पत्नी ने कुछ क्षणों के लिए अपनी आँखें बंद कर लीं, मानो उन्हें वर्षों पहले की कोई आवाज़ सुनाई दी हो।
“सबसे बढ़कर, उसे अत्यधिक तनाव से बचना होगा, उस तरह के तनाव से जो जानलेवा परिस्थितियों में जीवित रहने के लिए ज़रूरी होता है। अगर आप उसे उस मानसिक स्थिति में वापस जाते हुए देखें—और आप उसे देखते ही पहचान जाएंगे—तो उसे रोकें।

उसे बहलाएं, थप्पड़ मारें, रोएं, गुस्सा करें... कुछ भी करें, बस उसे रोकें।" मॉरिस पैनोव, प्रिय मित्र, डॉक्टर और अपने पति की थेरेपी के पीछे की मार्गदर्शक शक्ति।
जब वे दोनों अकेले थे, उसके कुछ ही मिनटों के भीतर उसने उसे बहकाने की कोशिश की। यह एक गलती थी, बल्कि थोड़ी हास्यास्पद भी, दोनों के लिए असहज। दोनों में से किसी में भी जरा भी कामुकता नहीं जागी। फिर भी कोई शर्मिंदगी नहीं थी; वे दोनों बिस्तर पर एक-दूसरे को थामे हुए थे, दोनों एक-दूसरे को समझ रहे थे।
"हम दोनों वाकई बेहद आकर्षक हैं, है ना?" मैरी ने कहा।
"हम पहले भी यहाँ आ चुके हैं," डेविड वेब ने नरमी से जवाब दिया, "और मुझे पूरा यकीन है कि हम फिर से यहाँ आएंगे।" तभी जेसन बॉर्न लुढ़क कर खड़ा हो गया। "मुझे एक सूची बनानी है," उसने जल्दी से कहा और दीवार से लगी उस देहाती मेज की ओर बढ़ा, जो डेस्क और टेलीफोन दोनों का काम करती थी। "हमें यह जानना होगा कि हम कहाँ हैं और कहाँ जा रहे हैं।"
"और मुझे द्वीप पर जॉनी को फोन करना है," मैरी ने उठते हुए और अपनी स्कर्ट ठीक करते हुए कहा। "उससे बात करने के बाद मैं जेमी से बात करूंगी। मैं उसे दिलासा दूंगी और बताऊंगी कि हम जल्द ही वापस आ जाएंगे।" पत्नी मेज की ओर बढ़ी; वह रुक गई, अपने पति के सामने खड़ी हो गई—जो उसका पति भी था और नहीं भी।
"नहीं," बोर्न ने सिर हिलाते हुए धीरे से कहा।
"मुझसे ऐसा मत कहो," मां ने गुस्से से भरी आंखों से विरोध जताया।
"तीन घंटे पहले रिवोली में जो हुआ, उससे सब कुछ बदल गया। अब कुछ भी पहले जैसा नहीं है। क्या तुम यह बात नहीं समझते?"
"मैं समझता हूँ कि मेरे बच्चे मुझसे कई हज़ार मील दूर हैं और मैं उन तक पहुँचने का इरादा रखता हूँ। क्या आप यह नहीं समझते?"
"बिल्कुल, मैं ऐसा चाहता हूँ, लेकिन मैं इसकी इजाज़त नहीं दे सकता," जेसन ने जवाब दिया।
"तुम्हें धिक्कार है, मिस्टर बॉर्न!"
"क्या तुम मेरी बात सुनोगे?... तुम जॉनी और जेमी से बात करोगे—हम दोनों उनसे बात करेंगे—लेकिन यहाँ से नहीं और न ही तब जब वे द्वीप पर हों।"
"क्या ...?"

"मैं कुछ ही मिनटों में एलेक्स को फोन करके उसे बताऊंगी कि वह उन सभी को वहां से बाहर निकाल ले, जिसमें श्रीमती कूपर भी शामिल हैं।"
मैरी ने अपने पति को घूरते हुए देखा और अचानक उसे सब समझ आ गया। "हे भगवान, कार्लोस!"
“हाँ। आज दोपहर तक उसके पास ध्यान केंद्रित करने के लिए केवल एक ही जगह है—ट्रेंक्विलिटी। अगर उसे अभी तक पता नहीं चला है, तो उसे जल्द ही पता चल जाएगा कि जेमी और एलिसन जॉनी के साथ हैं। मुझे आपके भाई और उसके निजी टोंटन मैकाउट पर भरोसा है, लेकिन मैं चाहता हूँ कि द्वीपों में रात होने से पहले वे वहाँ से निकल जाएँ। मुझे यह भी नहीं पता कि कार्लोस के पास द्वीपों की मुख्य पाइपलाइनों में ऐसे सूत्र हैं जो वहाँ और यहाँ के बीच की कॉल को ट्रैक कर सकें, लेकिन मुझे यह पता है कि एलेक्स का फोन निष्क्रिय है। इसीलिए आप अभी कॉल नहीं कर सकते। यहाँ से वहाँ।”
“तो फिर, भगवान के लिए, एलेक्स को फोन करो! आखिर किस बात का इंतजार कर रहे हो?”
“मुझे पक्का नहीं पता।” एक पल के लिए उसके पति की आँखों में खालीपन और घबराहट झलक रही थी—ये डेविड वेब की आँखें थीं, जेसन बॉर्न की नहीं। “मुझे फैसला करना होगा—बच्चों को कहाँ भेजूँ?”
“एलेक्स को पता चल जाएगा, जेसन,” मैरी ने कहा, उसकी निगाहें स्थिर रूप से उस पर टिकी हुई थीं। “अभी।”
“जी हाँ... जी हाँ, बिल्कुल। अभी।” चेहरे पर छिपा हुआ भावहीन चेहरा गायब हो गया और बॉर्न ने फोन की ओर हाथ बढ़ाया।
अलेक्जेंडर काँकलिन अमेरिका के वर्जीनिया राज्य के वियना शहर में नहीं थे। इसके बजाय, रिकॉर्ड किए गए ऑपरेटर की नीरस आवाज़ गड़गड़ाहट जैसी गूंज रही थी। "आपने जिस नंबर पर कॉल किया है, वह अब सेवा में नहीं है।"
उन्होंने फिर से दो बार कॉल किया, इस उम्मीद में कि शायद फ्रांसीसी टेलीफोन सेवा से कोई गलती हुई हो। तभी अचानक एक चौंकाने वाली खबर आई: "आपने जिस नंबर पर कॉल किया है वह अब सेवा में नहीं है।" तीसरी बार।
वह बेचैनी से इधर-उधर घूमने लगा; मेज से खिड़कियों तक और फिर वापस। बार-बार पर्दे हटाए जाते, बेचैन निगाहें घबराकर बाहर झांकतीं, फिर कुछ ही पलों में नामों और जगहों की बढ़ती सूची पर नज़र गड़ा जाती। मैरी ने दोपहर के भोजन का सुझाव दिया;

उसने उसकी बात नहीं सुनी, इसलिए वह कमरे के दूसरी तरफ से चुपचाप उसे देखती रही।
उसके पति की तेज़, अचानक हरकतें किसी बेचैन बिल्ली जैसी थीं - सहज, लचीली और अप्रत्याशित के लिए सतर्क। ये हरकतें जेसन बॉर्न की थीं, और उससे पहले मेडुसाज़ डेल्टा की, डेविड वेब की नहीं। उसे डेविड के इलाज के शुरुआती दिनों में मो पैनोव द्वारा संकलित चिकित्सा रिकॉर्ड याद आए। उनमें से कई रिकॉर्ड उन लोगों के बेहद भिन्न-भिन्न विवरणों से भरे थे, जिन्होंने गिरगिट के नाम से मशहूर उस व्यक्ति को देखने का दावा किया था, लेकिन सबसे विश्वसनीय विवरणों में से एक "हत्यारे" की बिल्ली जैसी फुर्ती का ज़िक्र था। पैनोव उस समय जेसन बॉर्न की पहचान के सुराग ढूंढ रहे थे, क्योंकि उस समय उनके पास केवल उसका पहला नाम और कंबोडिया में दर्दनाक मौत की कुछ धुंधली तस्वीरें ही थीं। मो अक्सर ज़ोर से सोचते थे कि क्या उनके मरीज़ की शारीरिक फुर्ती में सिर्फ़ एथलेटिक क्षमता से कहीं ज़्यादा कुछ था; हैरानी की बात यह थी कि ऐसा कुछ नहीं था।
जब मैरी ने अपने पति रहे दोनों पुरुषों के बीच के सूक्ष्म शारीरिक अंतरों पर गौर किया, तो वे उसे आकर्षित भी करते थे और विचलित भी करते थे। दोनों ही बलवान और सुगठित थे, और शारीरिक समन्वय की आवश्यकता वाले कठिन कार्यों को करने में सक्षम थे; लेकिन जहाँ डेविड की शक्ति और गतिशीलता उसे सहजता से मिलने वाली उपलब्धि की भावना से प्रेरित थी, वहीं जेसन की शक्ति और गतिशीलता आंतरिक द्वेष से भरी थी, उसे उपलब्धि में कोई आनंद नहीं था, केवल एक शत्रुतापूर्ण उद्देश्य था। जब उसने इस बारे में पैनोव से बात की, तो उसका जवाब संक्षिप्त था: "डेविड मार नहीं सकता था। बॉर्न मार सकता है; उसे इसके लिए प्रशिक्षित किया गया था।"
फिर भी, मो इस बात से खुश था कि उसने अलग-अलग "शारीरिक अभिव्यक्तियों" को पहचान लिया था, जैसा कि उसने उसके अवलोकन को कहा था। "यह तुम्हारे लिए एक और संकेत है। जब तुम बॉर्न को देखो, तो डेविड को जितनी जल्दी हो सके वापस ले आना। अगर तुम ऐसा नहीं कर सकती, तो मुझे फोन करना।"
उसने सोचा कि अब वह डेविड को वापस नहीं ला सकती। बच्चों, खुद और डेविड की खातिर, उसने कोशिश करने की हिम्मत नहीं की।
"मैं थोड़ी देर के लिए बाहर जा रहा हूँ," जेसन ने खिड़की के पास खड़े होकर घोषणा की।
“तुम ऐसा नहीं कर सकते!” मैरी चिल्लाई। “भगवान के लिए, मुझे अकेला मत छोड़ो।”

बॉर्न ने भौंहें चढ़ाते हुए, अपनी आवाज़ धीमी कर ली, मानो उसके भीतर कहीं कोई अनिश्चित संघर्ष चल रहा हो। "मैं बस हाईवे पर फोन ढूंढने निकला हूँ, बस इतना ही।"

“मुझे अपने साथ ले चलो। कृपया। मैं अब और अकेले नहीं रह सकती।”

“ठीक है... असल में, हमें कुछ चीज़ों की ज़रूरत होगी। हम उन मॉल्स में से एक ढूंढेंगे और कुछ कपड़े खरीदेंगे—टूथब्रश, रेज़र... और जो कुछ भी हमें याद आएगा।”

"आपका मतलब है कि हम पेरिस वापस नहीं जा सकते।"

“हम पेरिस वापस जा सकते हैं और शायद जाएंगे भी, लेकिन अपने होटलों में नहीं। क्या आपके पास आपका पासपोर्ट है?”

“पासपोर्ट, पैसे, क्रेडिट कार्ड, सब कुछ। ये सब मेरे पर्स में थे, जिसके बारे में मुझे तब तक पता ही नहीं था जब तक आपने मुझे कार में वो पर्स नहीं दिया।”

“मुझे नहीं लगता कि इसे म्यूरिस में छोड़ना अच्छा विचार था। अरे, पहले फोन तो ले लो।”

आप किसे फोन कर रहे हैं?

“एलेक्स।”

आपने अभी-अभी उसकी परीक्षा ली है।

“उसके अपार्टमेंट में; उसे वर्जीनिया में उसके सुरक्षा शिविर से बाहर निकाल दिया गया। फिर मैं मो पैनोव से संपर्क करूँगा। चलो चलते हैं।”

वे फिर दक्षिण की ओर छोटे शहर कॉर्बिल-एस्सोनेस की ओर चल पड़े, जहाँ राजमार्ग से कुछ मील पश्चिम में एक अपेक्षाकृत नया शॉपिंग सेंटर था। भीड़भाड़ वाला यह शॉपिंग कॉम्प्लेक्स फ्रांसीसी ग्रामीण इलाकों के लिए एक धब्बा था, लेकिन भगोड़ों के लिए एक सुखद दृश्य था। जेसन ने कार पार्क की और दोपहर बाद खरीदारी के लिए निकले किसी भी पति-पत्नी की तरह, वे सेंट्रल मॉल में टहलने लगे, और लगातार सार्वजनिक टेलीफोन की तलाश करते रहे।

"हाईवे पर एक भी नहीं!" बॉर्न ने दांत भींचते हुए कहा। "अगर किसी का एक्सीडेंट हो जाए या टायर पंचर हो जाए तो उन्हें क्या लगता है कि लोग क्या करेंगे?"

“पुलिस का इंतज़ार करो,” मैरी ने जवाब दिया, “वहाँ एक फ़ोन था, बस उसमें सेंध लगाई गई थी। शायद इसीलिए और फ़ोन नहीं हैं—सिर्फ़ एक ही है।”

एक बार फिर जेसन को विदेश में कॉल करने की झंझट भरी प्रक्रिया से गुज़रना पड़ा, जिसमें स्थानीय ऑपरेटरों को सिस्टम की अंतरराष्ट्रीय शाखा से कनेक्ट करना भी

असुविधाजनक लग रहा था। और फिर गड़गड़ाहट लौट आई, दूर से आती हुई लेकिन अटल।

“मैं एलेक्स बोल रहा हूँ,” रिकॉर्ड की गई आवाज़ ने फोन पर कहा। “मैं कुछ समय के लिए बाहर जा रहा हूँ, एक ऐसी जगह जा रहा हूँ जहाँ एक गंभीर गलती हुई है। मुझे पाँच-छह घंटे में कॉल करना। अभी सुबह के साढ़े नौ बज रहे हैं, पूर्वी मानक समय के अनुसार। अलविदा, जूनो।”

स्तब्ध और अचंभित बॉर्न ने फोन काट दिया और मैरी को घूरने लगा। “कुछ तो हुआ है और मुझे इसका मतलब समझना होगा। उसके आखिरी शब्द थे—‘जूनो से निकल जाओ।’”

“जूनो?” मैरी ने आँखें सिकोड़ीं, रोशनी को रोकते हुए, फिर आँखें खोलीं और अपने पति की ओर देखा। “अल्फा, ब्रावो, चार्ली,” उसने धीरे से कहना शुरू किया, “क्या ये बारी-बारी से सैन्य वर्णमाला हैं?” फिर वह तेज़ी से बोली। “फॉक्सट्रॉट, गोल्ड... इंडिया, जूनो! जूनो का मतलब जे है और जे का मतलब जेसन है!... बाकी क्या था?”

वह कहीं घूमने जा रहा है—

“चलो, चलते हैं,” उसने बीच में टोकते हुए कहा, जब उसने फोन इस्तेमाल करने के लिए इंतजार कर रहे दो आदमियों के उत्सुक चेहरों को देखा; उसने उसका हाथ पकड़ा और उसे बूथ से खींचकर बाहर ले आई। “क्या वह इससे ज़्यादा स्पष्ट नहीं हो सकता?” उसने भीड़ में प्रवेश करते हुए पूछा।

“यह एक रिकॉर्डिंग थी। ‘... जिसमें एक गंभीर गलती हुई थी’”

"क्या?"

“उन्होंने कहा कि उन्हें पांच-छह घंटे में फोन करना—वे एक ऐसी जगह का दौरा कर रहे थे जहाँ एक गंभीर गलती हुई थी—गंभीर?—हे भगवान, यह तो रामबोइलेट है!”

“कब्रिस्तान...?”

“जहां उसने तेरह साल पहले मुझे जान से मारने की कोशिश की थी। बस! रामबोइलेट!”

“पांच या छह घंटे में नहीं,” मैरी ने आपत्ति जताई। “चाहे उसने संदेश कभी भी छोड़ा हो, वह पेरिस के लिए उड़ान नहीं भर सकता था और फिर पांच घंटे में रामबौइलेट तक गाड़ी चलाकर नहीं पहुंच सकता था। वह वाशिंगटन में था।”

“बेशक वो कर सकता था; हम दोनों पहले भी ऐसा कर चुके हैं। एंड्रयूज एयर फोर्स बेस से एक आर्मी जेट राजनयिक कवर के तहत पेरिस गया था। पीटर हॉलैंड ने उसे निकाल

दिया, लेकिन विदाई का तोहफा दिया। तुरंत अलग कर दिया गया, लेकिन मेडुसा लाने के लिए बोनस भी दिया गया।" बॉर्न ने अचानक अपनी कलाई ऊपर उठाई और घड़ी देखी। "द्वीपों में अभी दोपहर के करीब ही हैं। चलो कोई दूसरा फोन ढूंढते हैं।"

"जॉनी? शांति? क्या तुम्हें सच में लगता है—"

"मैं सोचना बंद नहीं कर पा रहा हूँ!" जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा और मैरी का हाथ पकड़कर तेज़ी से आगे बढ़ गया, मैरी लड़खड़ाते हुए उसके साथ चल रही थी। "ग्लेज़," उसने अपनी दाहिनी ओर देखते हुए कहा।

"आइसक्रीम?"

"अंदर, उधर एक फ़ोन है," उसने जवाब दिया और उन दोनों की गति धीमी करते हुए एक पेस्ट्री की दुकान की विशाल खिड़कियों की ओर बढ़ा, जिसके दरवाजे पर एक लाल बैनर लगा था जिस पर कई दर्जन फ्लेवर वाली आइसक्रीम काउंटर की जानकारी दी गई थी। "मेरे लिए एक वनीला आइसक्रीम ले आओ," उसने कहा और उन दोनों को भीड़भाड़ वाली दुकान में ले गया।

"वैनिला क्या?"

"जो कुछ भी।"

आप सुन नहीं पाएंगे—

"वो मेरी बात सुन लेगा, बस यही मायने रखता है। आप आराम से समय लीजिए, मुझे भी समय दीजिए।" बॉर्न फोन की ओर बढ़ा और तुरंत समझ गया कि इसका इस्तेमाल क्यों नहीं किया जा रहा था; दुकान का शोर लगभग असहनीय था। "मैडम, कृपया, यह बहुत ज़रूरी है!" तीन मिनट बाद, अपने बाएं कान पर हथेली रखे हुए, जेसन को ट्रैंक्विलिटी इन के सबसे चिड़चिड़े कर्मचारी की आवाज़ फोन पर सुनकर अप्रत्याशित राहत मिली।

"मैं श्री प्रिचर्ड, ट्रैंक्विलिटी इन का एसोसिएट मैनेजर बोल रहा हूँ। मेरे स्विचबोर्ड से मुझे सूचना मिली है कि आपको कोई आपातकालीन स्थिति है, महोदय। क्या मैं आपकी समस्या के बारे में पूछ सकता हूँ—"

फ्रांस के कॉर्बिल-एस्सोनेस में शोरगुल भरे आइसक्रीम पार्लर से जेसन चिल्लाया, "चुप रहो! अभी जे सेंट जे को फोन दो। ये उसका जीजा है।"

"ओह, आपसे बात करके बहुत खुशी हुई, महोदय! आपके जाने के बाद से बहुत कुछ हुआ है। आपके प्यारे बच्चे हमारे साथ हैं और वह सुंदर छोटा लड़का समुद्र तट पर मेरे साथ खेल रहा है, महोदय—और सब कुछ ठीक है—"

“श्रीमान सेंट जैक्स, कृपया। अभी!”
“जी हां, महोदय। वह ऊपर हैं...”
“जॉनी?”
“डेविड, तुम कहाँ हो?”
“इससे कोई फर्क नहीं पड़ता। वहां से निकल जाओ। बच्चों और मिसेज कूपर को लेकर निकल जाओ!”
“हमें इसके बारे में सब पता है, डेव। एलेक्स कॉंकलिन ने कुछ घंटे पहले फोन किया था और कहा था कि हॉलैंड नाम का कोई व्यक्ति हमसे संपर्क करेगा... मुझे लगता है कि वह आपकी खुफिया सेवा का मुखिया है।”
“वह है। क्या वह है?”
“हाँ, एलेक्स से बात करने के लगभग बीस मिनट बाद। उसने हमें बताया कि आज दोपहर करीब दो बजे हमें हेलीकॉप्टर से निकाला जाएगा। उसे यहाँ सैन्य विमान को मंजूरी देने के लिए समय चाहिए था। मिसेज कूपर का सुझाव मेरा था; तुम्हारा मंदबुद्धि बेटा कहता है कि उसे डायपर बदलना नहीं आता, बेटा... डेविड, आखिर चल क्या रहा है? मैरी कहाँ है?”
“वह ठीक है—मैं बाद में सब कुछ समझा दूंगा। बस हॉलैंड जैसा कहे वैसा करो। क्या उसने बताया कि तुम्हें कहाँ ले जाया जा रहा है?”
"वो ऐसा नहीं करना चाहता था, मैं आपको बता दूं। लेकिन कोई भी अमेरिकी मुझे और तुम्हारे बच्चों को—मेरी कनाडाई बहन के बच्चों को—आदेश नहीं दे सकता, और मैंने उसे ये बात सात हुकुम के पत्तों के फ्लश में कह दी।"
“वाह, जॉनी! सीआईए के निदेशक से दोस्ती कर लो।”
मुझे इस बात की ज़रा भी परवाह नहीं है। मेरे देश में हम इन अक्षरों का मतलब रंगे हाथों पकड़े जाना समझते हैं, और मैंने उसे यही कहा!
“यह तो और भी अच्छा है... उसने क्या कहा?”
"उसने कहा कि हम वर्जीनिया में एक सुरक्षित ठिकाने पर जा रहे हैं, और मैंने कहा कि मेरा ठिकाना यहीं काफी सुरक्षित है और हमारे पास एक रेस्तरां, रूम सर्विस, एक समुद्र तट और दस गार्ड हैं जो दो सौ गज की दूरी से भी उसकी जान ले सकते हैं।"
आप तो बड़ी चतुराई से बात करते हैं। और उन्होंने इस पर क्या कहा?

“दरअसल, वह हँस पड़ा। फिर उसने बताया कि उसके यहाँ बीस गार्ड हैं जो चार सौ गज की दूरी से मेरी एक गेंद को भी गिरा सकते हैं, साथ ही रसोई, रूम सर्विस और बच्चों के लिए टेलीविजन भी है, जिसकी बराबरी मैं नहीं कर सकता।”
"यह काफी ठोस तर्क है।"
“खैर, उन्होंने कुछ और भी कहा जो कहीं अधिक प्रभावशाली था और जिसका मैं सचमुच मुकाबला नहीं कर सका। उन्होंने मुझे बताया कि उस जगह पर आम जनता की पहुंच नहीं है, कि यह फेयरफैक्स में एक पुरानी जागीर है जिसे एक धनी राजदूत ने सरकार को सौंप दिया था, जिसके पास ओटावा से भी अधिक धन था, जिसमें अपना हवाई अड्डा और राजमार्ग से चार मील दूर एक प्रवेश मार्ग था।”
“मैं उस जगह को जानता हूँ,” बोर्न ने पेस्ट्री की तेज़ आवाज़ से थोड़ा मुँह बनाते हुए कहा। “यह टैनेनबाम की जागीर है। वह सही कह रहा है; यह सबसे बेहतरीन और नीरस घर है। वह हमें पसंद करता है।”
मैंने आपसे पहले भी पूछा था—मैरी कहाँ है?
वह मेरे साथ है।
“उसने तुम्हें ढूंढ लिया!”
“बाद में मिलते हैं, जॉनी। मैं फेयरफैक्स में तुमसे संपर्क कर लूंगी।” जेसन ने फोन काट दिया, तभी उसकी पत्नी भीड़ में से अजीब तरह से रास्ता बनाते हुए आई और उसे एक गुलाबी प्लास्टिक का कप थमा दिया, जिसमें गहरे भूरे रंग के ढेर में डूबा हुआ एक नीला प्लास्टिक का चम्मच था।
“बच्चे?” उसने अपनी आवाज बुलंद करते हुए पूछा, उसकी आँखों में आग सी दौड़ रही थी।
“सब ठीक है, हमारी उम्मीद से भी बेहतर। एलेक्स भी जैकाल के बारे में उसी नतीजे पर पहुंचा है जिस पर मैं पहुंचा था। पीटर हॉलैंड उन सभी को वर्जीनिया के एक सुरक्षित ठिकाने पर ले जा रहा है, जिसमें श्रीमती कूपर भी शामिल हैं।”
"भगवान का शुक्र है!"
“धन्यवाद एलेक्स।” बॉर्न ने पतले नीले चम्मच वाले गुलाबी प्लास्टिक के कप को देखा। “ये क्या है? इनके पास वनीला नहीं था?”
“यह हॉट फज संडे है। यह मेरे बगल में बैठे आदमी के लिए था, लेकिन वह अपनी पत्नी पर चिल्ला रहा था, इसलिए मैंने इसे ले लिया।”

मुझे हॉट फज पसंद नहीं है।
"तो अपनी पत्नी पर चिल्लाओ। चलो, हमें कपड़े खरीदने हैं।"
दोपहर के समय कैरिबियाई सूरज की चिलचिलाती धूप में जॉन सेंट जैक्स ट्रैंक्विलिटी इन होटल की लॉबी में सीढ़ियों से नीचे उतरे। उनके दाहिने हाथ में एक लेस्पोर्ट डफ़ल बैग था। उन्होंने श्री प्रिचर्ड को सिर हिलाकर अभिवादन किया, जिनसे उन्होंने कुछ ही क्षण पहले फोन पर बात की थी और बताया था कि वे कुछ दिनों के लिए जा रहे हैं और टोरंटो पहुँचने के कुछ घंटों बाद उनसे संपर्क करेंगे। बचे हुए कर्मचारियों को उनके अचानक और बेहद ज़रूरी प्रस्थान के बारे में सूचित कर दिया गया था, और उन्हें कार्यकारी प्रबंधक और उनके सहायक श्री प्रिचर्ड पर पूरा भरोसा था। उन्हें विश्वास था कि उनकी संयुक्त विशेषज्ञता से परे कोई समस्या नहीं आएगी। ट्रैंक्विलिटी इन होटल लगभग पूरी तरह से बंद हो चुका था। हालांकि, किसी भी कठिनाई की स्थिति में, टोरंटो स्थित गवर्नमेंट हाउस में सर हेनरी साइक्स से संपर्क किया जा सकता था।
"मेरी विशेषज्ञता से परे कोई काम नहीं होगा!" प्रिचर्ड ने जवाब दिया। "आपकी अनुपस्थिति में भी मरम्मत और रखरखाव दल उतनी ही मेहनत से काम करेंगे।"
सेंट जैक्स गोलाकार इमारत के कांच के दरवाजों से बाहर निकलकर दाईं ओर स्थित पहले विला की ओर बढ़े, जो घाट और दोनों समुद्र तटों की ओर जाने वाली पत्थर की सीढ़ियों के सबसे नजदीक था। श्रीमती कूपर और उनके दोनों बच्चे अंदर अमेरिकी नौसेना के लंबी दूरी के समुद्री हेलीकॉप्टर के आने का इंतजार कर रहे थे, जो उन्हें प्यूर्टो रिको ले जाएगा, जहां से वे वाशिंगटन के बाहर स्थित एंड्रयूज वायु सेना अड्डे के लिए एक सैन्य जेट में सवार होंगे।
बड़ी-बड़ी कांच की खिड़कियों से श्री प्रिचर्ड ने अपने मालिक को विला वन के दरवाज़ों से बाहर जाते देखा। उसी क्षण उन्होंने सराय के ऊपर हवा में एक बड़े हेलीकॉप्टर के रोटरों की तेज़ होती आवाज़ सुनी। कुछ ही मिनटों में वह घाट के उस पार पानी का चक्कर लगाएगा और नीचे उतरकर अपने यात्रियों का इंतज़ार करेगा। श्री प्रिचर्ड ने सोचा कि शायद उन यात्रियों ने भी वही सुना होगा जो उन्होंने सुना था। उन्होंने देखा कि सेंट जैक्स अपने छोटे भतीजे का हाथ थामे हुए थे और बेहद घमंडी श्रीमती कूपर अपनी गोद में एक कंबल ओढ़े शिशु को लिए विला से बाहर आ रही थीं। उनके पीछे उनके दो खास गार्ड अपना सामान लिए हुए थे। प्रिचर्ड ने काउंटर के नीचे से टेलीफोन उठाया जो स्विचबोर्ड को बाईपास करता था। उन्होंने नंबर डायल किया।

"यह आव्रजन उप निदेशक का कार्यालय है, वे स्वयं बोल रहे हैं।"
“आदरणीय चाचाजी—”
"आप हैं?" ब्लैकबर्न हवाई अड्डे के अधिकारी ने अचानक अपनी आवाज़ धीमी करते हुए बीच में ही टोकते हुए पूछा। "आपने क्या सीखा है?"
“मैं आपको विश्वास दिलाता हूँ, हर बात बेहद महत्वपूर्ण है। मैंने यह सब फोन पर सुना!”
“हम दोनों को बहुत बड़ा इनाम मिलेगा, मुझे सबसे विश्वसनीय सूत्रों से यह जानकारी मिली है। वे सभी गुप्त आतंकवादी हो सकते हैं, तुम्हें पता है, सेंट जैक्स खुद उनका नेता है। कहा जाता है कि वे वाशिंगटन को भी धोखा दे सकते हैं। मैं तुम्हें क्या बताऊं, मेरे प्रतिभाशाली भतीजे?”
“उन्हें वर्जीनिया में एक ‘सुरक्षित’ घर में ले जाया जा रहा है। इसे टैनेनबाम एस्टेट के नाम से जाना जाता है और इसका अपना हवाई अड्डा भी है, क्या आप ऐसी बात पर विश्वास कर सकते हैं?”
"जब इन जानवरों की बात आती है तो मैं किसी भी बात पर विश्वास कर सकता हूँ।"
"कृपया मेरा नाम और पद अवश्य शामिल करें, आदरणीय चाचा जी।"
“क्या मैं कुछ और करता, क्या मैं कुछ और कर सकता था? हम मॉन्टसेराट के नायक बनेंगे!... लेकिन याद रखना, मेरे बुद्धिमान भतीजे, सब कुछ पूरी तरह गुप्त रखना होगा। हम दोनों ने मौन रहने की शपथ ली है, इसे कभी मत भूलना। ज़रा सोचो! हमें एक महान अंतरराष्ट्रीय संगठन की सेवा करने के लिए चुना गया है। दुनिया भर के नेता हमारे योगदान के बारे में जानेंगे।”
मेरा दिल गर्व से भर गया है... क्या मैं जान सकता हूँ कि इस प्रतिष्ठित संगठन का नाम क्या है?
“चुप रहो! इसका कोई नाम नहीं है; यह गोपनीयता का हिस्सा है। पैसा सीधे स्विट्जरलैंड से बैंक कंप्यूटर ट्रांसफर के माध्यम से भेजा गया था; यही सबूत है।”
श्री प्रिचर्ड ने आगे कहा, "यह एक पवित्र जिम्मेदारी है।"
“भतीजा, अच्छी तनख्वाह पा रहा है, और यह तो बस शुरुआत है। मैं खुद यहां आने वाले सभी विमानों पर नजर रख रहा हूं और उनकी सूची मार्टीनिक भेज रहा हूं, वो भी एक मशहूर सर्जन को! बेशक, फिलहाल सभी उड़ानें स्थगित हैं, ये सरकारी आदेश हैं।”
"अमेरिकी सैन्य हेलीकॉप्टर?" प्रिचर्ड ने विस्मय से पूछा।
"चुप रहो! यह भी एक रहस्य है, सब कुछ रहस्य है।"

“तो फिर यह एक बहुत ही मुखर और स्पष्ट रहस्य है, मेरे आदरणीय चाचा जी। लोग अभी समुद्र तट पर इसे देख रहे हैं।”

"क्या?"

“यह आ गया है। श्री सेंट जे और बच्चे इस समय यहाँ ठहरे हुए हैं। साथ ही वह भयानक श्रीमती कूपर भी—”

“मुझे तुरंत पेरिस फोन करना होगा,” आव्रजन अधिकारी ने बीच में ही बात काटते हुए कहा और लाइन काट दी।

“पेरिस?” श्री प्रिचर्ड ने दोहराया। “कितना प्रेरणादायक! हम कितने सौभाग्यशाली हैं!”

“मैंने उसे सब कुछ नहीं बताया,” पीटर हॉलैंड ने धीरे से कहा और बोलते हुए अपना सिर हिलाया। “मैं बताना चाहता था—मेरा इरादा भी यही था—लेकिन उसकी आँखों में, उसके अपने शब्दों में ही सब कुछ झलक रहा था। उसने कहा था कि अगर इससे बॉर्न और उसकी पत्नी को मदद मिलेगी तो वह हमें पल भर में बर्बाद कर देगा।”

“वह भी ऐसा ही करता।” चार्ल्स कैसट ने सिर हिलाया; वह निर्देशक की मेज के सामने कुर्सी पर बैठा था, उसके हाथ में एक लंबे समय से दबी हुई गोपनीय फाइल का कंप्यूटर प्रिंटआउट था। “जब आप इसे पढ़ेंगे तो समझ जाएंगे। एलेक्स ने सचमुच सालों पहले पेरिस में बॉर्न को मारने की कोशिश की थी—उसके सबसे करीबी दोस्त के साथ उसने गलत कारणों से उसके सिर में गोली मारने की कोशिश की थी।”

“कॉन्क्लिन अभी पेरिस के लिए रवाना हो रहे हैं। वे और मॉरिस पैनोव।”

"इसकी जिम्मेदारी तुम्हारी है, पीटर। मैं ऐसा कभी नहीं करता, बिना किसी शर्त के तो बिल्कुल नहीं।"

मैं उसे मना नहीं कर सकी।

“बेशक आप कर सकते थे। आप करना नहीं चाहते थे।”

“हम पर उनका एहसान था। वे हमारे लिए मेडुसा लाए थे—और अब से, चार्ली, हमारे लिए बस यही मायने रखता है।”

“मैं समझता हूँ, निदेशक हॉलैंड,” कैसेट ने ठंडे स्वर में कहा। “और मेरा मानना है कि विदेशी उलझनों के कारण आप एक घरेलू साजिश की तह तक जा रहे हैं, जिसे घरेलू शांति के रखवालों, अर्थात् संघीय ब्यूरो को सतर्क करने से पहले निर्विवाद रूप से साबित किया जाना चाहिए।”

"क्या तुम मुझे धमकी दे रहे हो, नीच इंसान?"

“जी हां, पीटर।” कैसेट के चेहरे से गंभीरता गायब हो गई और उसकी जगह एक शांत, हल्की सी मुस्कान आ गई। “आप कानून तोड़ रहे हैं, श्रीमान निदेशक... यह अफसोसजनक है, मेरे पूर्ववर्तियों ने भी यही कहा होगा।”
"तुम मुझसे आखिर चाहते क्या हो?" हॉलैंड चिल्लाया।
“हमारे ही किसी कलाकार का कवर सॉन्ग, हमारे अब तक के सर्वश्रेष्ठ कलाकारों में से एक। मैं न केवल इसे चाहता हूं, बल्कि इस पर जोर भी देता हूं।”
“अगर आपको लगता है कि मैं उसे सब कुछ दे दूंगा, जिसमें वॉल स्ट्रीट पर मेडुसा की लॉ फर्म का नाम भी शामिल है, तो आप बिलकुल पागल हैं। यह हमारी रीढ़ की हड्डी है!”
“भगवान के लिए, नौसेना में वापस चले जाइए, एडमिरल,” उप निदेशक ने शांत स्वर में, फिर से ठंडी और बिना किसी जोर के कहा। “अगर आपको लगता है कि मेरा यही मतलब है, तो आपने उस पद पर रहते हुए कुछ खास नहीं सीखा है।”
"अरे, चलो भी, होशियारी दिखाने वाले, यह तो अवज्ञा के काफी करीब है।"
“बेशक, ऐसा ही है, क्योंकि मैं अवज्ञाकारी हूँ—लेकिन यह नौसेना नहीं है। आप मुझे जहाज़ के किनारे से धक्का नहीं दे सकते, न ही मुझे जहाज़ के किनारे से लटका सकते हैं, और न ही मेरी रम की खुराक रोक सकते हैं। आप बस मुझे बर्खास्त कर सकते हैं, और अगर आप ऐसा करते हैं, तो बहुत से लोग सोचेंगे कि ऐसा क्यों किया गया, जिससे एजेंसी को कोई फायदा नहीं होगा। लेकिन इसकी कोई ज़रूरत नहीं है।”
"चार्ली, तुम किस बारे में बात कर रहे हो?"
"खैर, सबसे पहले तो, मैं न्यूयॉर्क की उस लॉ फर्म की बात नहीं कर रहा हूँ क्योंकि आप सही कह रहे हैं, वह हमारी आधारशिला है, और एलेक्स अपनी असीम कल्पनाशीलता के साथ इस हद तक छानबीन और धमकी देगा कि दस्तावेजों को नष्ट करना शुरू हो जाएगा और देश-विदेश में हमारे सभी दस्तावेज़ों का अंत हो जाएगा।"
मेरे मन में कुछ ऐसा ही विचार था—
“तो फिर आप सही थे,” कैसेट ने बीच में टोकते हुए सिर हिलाया। “इसलिए हम एलेक्स को अपने मुख्य आधार से दूर रखते हैं, जितना हो सके हमसे दूर, लेकिन हम उसे अपना मार्कर देते हैं। कोई ऐसी ठोस चीज़ जिससे वह जुड़ सके, और जिसका महत्व वह जानता हो।”
सन्नाटा छा गया। फिर हॉलैंड बोला, "मुझे आपकी एक भी बात समझ नहीं आ रही है।"

“अगर आप काँकलिन को बेहतर जानते तो आप ऐसा करते। अब उसे पता चल गया है कि मेडुसा और सियार के बीच कोई संबंध है। आपने इसे क्या कहा था? एक स्व-पूर्ति भविष्यवाणी?”

मैंने कहा था कि रणनीति इतनी सटीक थी कि यह अपरिहार्य थी और इसलिए स्वतः सिद्ध हो गई। डीसोल वह अप्रत्याशित उत्प्रेरक था जिसने सब कुछ समय से पहले ही कर दिया—वह और मॉन्टसेराट में जो कुछ भी हुआ... तुम्हारा यह प्रतीक क्या है, यह ठोस मूल्यवान वस्तु क्या है?

“पीटर, हमें उससे संपर्क बनाए रखना होगा। उसकी जानकारी को देखते हुए, आप एलेक्स को यूरोप में यूं ही बेकाबू नहीं छोड़ सकते, ठीक वैसे ही जैसे आप उसे न्यूयॉर्क की उस लॉ फर्म का नाम नहीं बता सकते।” हमें उससे संपर्क करने का कोई ज़रिया चाहिए ताकि हमें उसके बारे में कुछ जानकारी मिल सके—अगर मुमकिन हो तो, सिर्फ़ जानकारी से ज़्यादा।” कोई ऐसा व्यक्ति जो उसके दोस्त बर्नार्डिन जैसा हो, बस ऐसा व्यक्ति जो हमारा भी दोस्त हो।

हमें ऐसा व्यक्ति कहाँ मिलेगा?

"मेरे पास एक उम्मीदवार है—और मुझे उम्मीद है कि हमारी रिकॉर्डिंग नहीं हो रही होगी।"

“पक्का यकीन मानिए,” हॉलैंड ने थोड़ी झुंझलाहट के साथ कहा। “मैं इस बकवास में विश्वास नहीं करता और इस दफ्तर की हर सुबह सफाई होती है। उम्मीदवार कौन है?”

“पेरिस में सोवियत दूतावास में एक आदमी,” कैसेट ने शांत भाव से जवाब दिया। “मुझे लगता है हम बात कर सकते हैं।”

"एक तिल?"

“एक मिनट के लिए भी नहीं। एक केजीबी अधिकारी जिसकी पहली प्राथमिकता कभी नहीं बदलती। कार्लोस को ढूंढो। कार्लोस को मार डालो। नोवगोरोड की रक्षा करो।”

“नोवगोरोड...? क्या यह वही अमेरिकीकृत गाँव या कस्बा है जहाँ रूस में जैकाल को शुरू में प्रशिक्षित किया गया था?”

“आधा प्रशिक्षित होकर वह पागल समझकर गोली मारे जाने से पहले ही भाग निकला। लेकिन, यह सिर्फ़ अमेरिकी परिसर नहीं है—यह एक ऐसी गलती है जो हम अक्सर करते हैं। यहाँ ब्रिटिश और फ्रांसीसी परिसर भी हैं, साथ ही इज़राइली, डच, स्पैनिश, पश्चिम जर्मन और न जाने कितने अन्य। वोल्खोव नदी के किनारे जंगलों से काटकर दर्जनों वर्ग

मील का इलाका बनाया गया है, जो बस्तियों से भरा हुआ है, इस तरह कि हर बस्ती में प्रवेश करते ही आपको लगेगा कि आप किसी दूसरे देश में आ गए हैं—अगर आप अंदर जा पाते, जो कि नामुमकिन था। आर्यन प्रजनन केंद्रों, नाज़ी जर्मनी के लेबेन्सबोर्न की तरह, नोवगोरोड मॉस्को के सबसे गुप्त रहस्यों में से एक है। वे जैकाल को उतनी ही शिद्दत से चाहते हैं जितना जेसन बॉर्न।”

"और आपको लगता है कि यह केजीबी अधिकारी सहयोग करेगा, अगर वे कॉंकलिन से संपर्क करते हैं तो हमें उसके बारे में जानकारी देता रहेगा?"

“मैं कोशिश कर सकता हूँ। आखिरकार, हमारा एक साझा लक्ष्य है, और मुझे पता है कि एलेक्स उसे स्वीकार कर लेगा क्योंकि वह जानता है कि सोवियत संघ कार्लोस को मृतकों की सूची में डालना कितना चाहता है।”

हॉलैंड अपनी कुर्सी पर आगे झुक गया। “मैंने कॉंकलिन से कहा था कि मैं उसकी हर संभव मदद करूंगा, बशर्ते इससे मेडुसा की खोज में कोई बाधा न आए... वह एक घंटे के भीतर पेरिस में उतरेगा। क्या मैं राजनयिक काउंटर पर उसके लिए निर्देश छोड़ दूं ताकि वह आपसे संपर्क कर सके?”

“उसे कहो कि चार्ली ब्रावो प्लस वन को फोन करे,” कैसेट ने उठते हुए और कंप्यूटर का प्रिंटआउट डेस्क पर रखते हुए कहा। “मुझे नहीं पता कि मैं उसे एक घंटे में कितना समय दे पाऊँगा, लेकिन मैं काम पर जाता हूँ। पेरिस में हमारे एक बेहतरीन ‘सलाहकार’ की बदौलत मेरे पास हमारे रूसी साथी से संपर्क करने का एक सुरक्षित ज़रिया है।”

उसे बोनस दो।

“उसने पहले ही एक के लिए अनुरोध किया था—मुझे परेशान किया कहना ज़्यादा उचित होगा। वह शहर की सबसे साफ़-सुथरी एस्कॉर्ट सेवा चलाती है; लड़कियों की साप्ताहिक जाँच की जाती है।”

"क्यों न उन सभी को काम पर रख लिया जाए?" निर्देशक ने मुस्कुराते हुए पूछा।

"मुझे लगता है कि सात लोग पहले से ही वेतन पर हैं, महोदय," उप निदेशक ने गंभीर भाव से उत्तर दिया, जो उनकी उठी हुई भौहों के विपरीत था।

डॉ. मॉरिस पैनोव, जिनके पैर लड़खड़ा रहे थे, को राजनयिक मंजूरी प्राप्त जेट की धातु की सीढ़ियों से नीचे उतरने में एक तगड़े मरीन कॉर्पोरल ने मदद की, जो गर्मियों की कड़क खाकी वर्दी पहने हुए उनका सूटकेस लिए हुए था। मनोचिकित्सक ने पूछा, "इतनी भयानक यात्रा के बाद भी आप लोग इतने सलीके से कैसे दिखते हैं?"

"पेरिस में कुछ घंटों की छुट्टी के बाद हममें से कोई भी इतना साफ-सुथरा नहीं दिखेगा, महोदय।"
“कुछ चीजें कभी नहीं बदलतीं, कॉर्पोरल। भगवान का शुक्र है... मेरे साथ जो अपाहिज बदमाश था, वह कहाँ है?”
"उन्हें डिप्लोग्राफ के लिए ले जाया गया था, महोदय।"
“फिर से कहिए? क्या संज्ञा क्रिया बन जाती है जिससे समझ से परे स्थिति उत्पन्न होती है?”
“डॉक्टर, ये इतना मुश्किल नहीं है,” सैनिक हँसते हुए पैनोव को एक मोटरयुक्त गाड़ी की ओर ले गया, जिस पर वर्दीधारी चालक बैठा था और किनारे पर अमेरिकी झंडा बना हुआ था। “उतरते समय, टावर ने पायलट को रेडियो पर सूचना दी कि उसके लिए एक ज़रूरी संदेश है।”
मुझे लगा कि वह बाथरूम गया है।
“हाँ, मुझे भी यही लगता है, महोदय।” कॉर्पोरल ने सूटकेस को पीछे वाले रैक पर रखा और मो को गाड़ी में बिठाने में मदद की। “आराम से, डॉक्टर, अपना पैर थोड़ा और ऊपर उठाएँ।”
मनोचिकित्सक ने विरोध करते हुए कहा, "वो दूसरा वाला है, मैं नहीं। उसका एक पैर नहीं है।"
हमें बताया गया था कि आप बीमार थे, महोदय।
“मेरे पैरों में तो बिलकुल नहीं...माफ़ करना, नौजवान, बुरा मत मानना। बस मुझे आसमान में 110 मील ऊपर छोटी-छोटी ट्यूबों में उड़ना पसंद नहीं है। ब्रोंक्स के ट्रेमोंट एवेन्यू से ज़्यादा अंतरिक्ष यात्री नहीं आते।”
"अरे, आप मजाक कर रहे हैं, डॉक्टर!"
"क्या?"
“मैं गार्डन स्ट्रीट से हूँ, चिड़ियाघर के सामने वाली गली से! मेरा नाम फ्लेशमैन है, मॉरिस फ्लेशमैन। एक साथी ब्रोंक्स निवासी से मिलकर अच्छा लगा।”
“मॉरिस?” पैनोव ने हाथ मिलाते हुए कहा। “मॉरिस, मरीन? मुझे तुम्हारे माता-पिता से बात कर लेनी चाहिए थी... स्वस्थ रहना, मो। और तुम्हारी चिंता के लिए धन्यवाद।”
"आप जल्दी ठीक हो जाइए, डॉक्टर साहब, और जब आप दोबारा ट्रेमोंट एवेन्यू देखें, तो मेरी तरफ से आपको शुभकामनाएं देना, ठीक है?"

“जी हां, मॉरिस,” मॉरिस ने हाथ उठाते हुए जवाब दिया, जैसे ही राजनयिक गाड़ी तेजी से आगे बढ़ी।
चार मिनट बाद, ड्राइवर के साथ, पैनोव उस लंबे भूरे गलियारे में दाखिल हुए जो क्वाइ डी'ओर्से द्वारा मान्यता प्राप्त देशों के सरकारी अधिकारियों के लिए फ्रांस में बिना आव्रजन के प्रवेश द्वार था। वे बड़े प्रतीक्षा कक्ष में पहुँचे जहाँ पुरुष और महिलाएं छोटे-छोटे समूहों में इकट्ठा होकर धीरे-धीरे बातचीत कर रहे थे, और कमरे में विभिन्न भाषाओं की आवाज़ें गूँज रही थीं। घबराकर मो ने देखा कि काँकलिन कहीं नज़र नहीं आ रहे थे; उन्होंने ड्राइवर-साथी की ओर देखा तभी एक युवती, जो होस्टेस की सादी वर्दी पहने थी, पास आई।
“डॉक्टर?” उसने पैनोव से पूछा।
“हां,” मो ने आश्चर्य से जवाब दिया। “लेकिन मुझे डर है कि मेरी फ्रेंच काफी कमजोर है, या शायद बिल्कुल भी नहीं आती।”
“कोई बात नहीं, महोदय। आपके साथी ने आपसे अनुरोध किया है कि जब तक वह वापस न आ जाए, आप यहीं रुकें। उन्हें पूरा यकीन है कि इसमें कुछ ही मिनट लगेंगे... कृपया बैठ जाइए। क्या मैं आपके लिए कुछ पीने को लाऊं?”
"कृपया आपको बर्फ के साथ बॉर्बन दीजिएगा," पैनोव ने कुर्सी पर बैठते हुए उत्तर दिया।
“जी हां, महोदय।” ड्राइवर द्वारा मो का सूटकेस उसके बगल में रखते ही मेजबान महिला पीछे हट गई।
“मुझे अपनी गाड़ी तक वापस जाना है,” राजनयिक अंगरक्षक ने कहा। “आप यहां सुरक्षित रहेंगे।”
"पता नहीं मेरा दोस्त कहाँ चला गया," पैनोव ने अपनी घड़ी पर नज़र डालते हुए सोचा।
“शायद बाहर के फोन पर, डॉक्टर साहब। वे यहाँ आते हैं, काउंटर पर संदेश लेते हैं, फिर तेज़ी से टर्मिनल में जाकर सार्वजनिक पे फोन ढूंढते हैं; उन्हें यहाँ वाले पसंद नहीं आते। रूसी हमेशा सबसे तेज़ चलते हैं; अरब सबसे धीमे।”
"शायद यह उनके संबंधित क्षेत्रों की जलवायु का प्रभाव है," मनोचिकित्सक ने मुस्कुराते हुए कहा।
“इस पर अपना स्टेथोस्कोप दांव पर मत लगाओ।” ड्राइवर हँसा और अनौपचारिक अभिवादन के लिए हाथ उठाया। “अपना ख्याल रखना, साहब, और थोड़ा आराम कीजिए। आप थके हुए लग रहे हैं।”

“धन्यवाद, नौजवान। अलविदा।” पैनोव ने सोचा, “मैं थक गया हूँ।” जैसे ही अंगरक्षक धूसर गलियारे में गायब हो गया, मैं बहुत थक गया था। बहुत थका हुआ था, लेकिन एलेक्स सही था। अगर वह अकेले यहाँ आया होता, तो मैं उसे कभी माफ़ नहीं करता... डेविड! हमें उसे ढूँढ़ना होगा! उसे जो नुकसान हुआ है, वह अथाह हो सकता है—उनमें से कोई भी नहीं समझता। एक ही हरकत से उसका नाजुक, क्षतिग्रस्त दिमाग़ कई साल—तेरह साल—पीछे जा सकता है, उस समय में जब वह एक सक्रिय हत्यारा था, और उसके लिए कुछ और नहीं!... एक आवाज़। ऊपर मौजूद आकृति उससे बात कर रही थी। “मुझे माफ़ कर दीजिए... आपका पेय, डॉक्टर,” मेज़बान ने विनम्रता से कहा। “मैंने सोचा कि आपको जगाऊँ या नहीं, लेकिन फिर आप हिले और ऐसा लगा जैसे आपको दर्द हो रहा हो—”

“नहीं, बिलकुल नहीं, मेरी प्यारी। बस थकी हुई हूँ।”

"मैं समझता हूँ, महोदय। अचानक की उड़ानें बहुत थका देने वाली हो सकती हैं, और अगर वे लंबी और असुविधाजनक हों, तो और भी बुरा हाल होता है।"

“आपने तीनों बिंदुओं को छू लिया, महोदया,” पैनोव ने अपना पेय लेते हुए सहमति जताई। “धन्यवाद।”

"आप अमेरिकी हैं, बिल्कुल।"

“आपको कैसे पता चला? मैंने न तो काउबॉय बूट पहने हैं और न ही हवाईयन शर्ट।”

महिला ने मनमोहक ढंग से हंसते हुए कहा, "मैं उस ड्राइवर को जानती हूं जो आपको यहां लाया है। वह अमेरिकी सुरक्षाकर्मी है, और काफी अच्छा, बहुत आकर्षक है।"

“सुरक्षा? आपका मतलब ‘पुलिस’ से है?”

“जी हाँ, बिल्कुल, लेकिन हम इस शब्द का प्रयोग कभी नहीं करते... ओह, देखिए आपका साथी अंदर आ रहा है।” मेज़बान ने अपनी आवाज़ धीमी करते हुए कहा, “क्या मैं जल्दी से पूछ सकती हूँ, डॉक्टर? क्या उन्हें व्हीलचेयर की आवश्यकता है?”

"अरे नहीं, बिलकुल नहीं। वह तो सालों से ऐसे ही चलता आ रहा है।"

“बहुत खूब। पेरिस में आपका प्रवास सुखद रहे, महोदय।” महिला चली गई और एलेक्स, लंगड़ाते हुए, बात करते हुए यूरोपीय लोगों के कई समूहों के बीच से रास्ता बनाते हुए पैनोव के बगल वाली कुर्सी पर जा बैठा। वह बैठ गया और नरम चमड़े पर अजीब तरह से आगे की ओर झुक गया। वह स्पष्ट रूप से परेशान था।

“क्या बात है?” मो ने पूछा।

मैंने अभी-अभी वाशिंगटन में चार्ली कैसट से बात की।
"वही तो तुम पसंद करते हो, वही तो तुम पर भरोसा करते हो, है ना?"
"जब उसे व्यक्तिगत पहुंच मिलती है, या कम से कम मानवीय बुद्धिमत्ता का उपयोग करने की क्षमता होती है, तो वह सर्वश्रेष्ठ होता है। जब वह स्वयं देख, सुन और जांच कर सकता है, और केवल कागज पर या कंप्यूटर स्क्रीन पर लिखे शब्दों को बिना प्रश्न पूछे नहीं पढ़ता है।"
"क्या आप फिर से मेरे क्षेत्र में घुसपैठ करने की कोशिश कर रहे हैं, डॉक्टर काँकलिन?"
मैंने पिछले हफ्ते डेविड पर यही आरोप लगाया था और मैं आपको बताता हूँ कि उसने मुझे क्या कहा। यह एक स्वतंत्र देश है, और आपकी ट्रेनिंग चाहे जैसी भी हो, आपको सामान्य ज्ञान का अधिकार नहीं है।
“मेरी गलती है,” पैनोव ने सिर हिलाते हुए सहमति जताई। “मुझे लगता है कि आपके दोस्त ने कुछ ऐसा किया है जो आपको पसंद नहीं आया।”
"उसने ऐसा कुछ किया है जिसे वह खुद कभी स्वीकार नहीं करेगा अगर उसे इस बारे में और जानकारी होती कि उसने यह किसके साथ किया।"
"यह तो बिल्कुल फ्रायडियन लगता है, यहाँ तक कि चिकित्सकीय दृष्टि से भी अनुचित है।"
“मुझे लगता है कि दोनों इसमें शामिल हैं। उसने पेरिस में रूसी दूतावास में दिमित्री क्रुपकिन नाम के एक व्यक्ति के साथ एक अनधिकृत सौदा किया था। अगर हमें वे मिल जाते हैं, तो हम स्थानीय केजीबी के साथ मिलकर काम करेंगे—तुम, मैं, बॉर्न और मैरी। उम्मीद है, एक-दो घंटे में रामबौइलेट में।”
"तुम क्या कह रहे हो?" मो ने आश्चर्यचकित होकर, लगभग अस्पष्ट स्वर में पूछा।
“लंबी कहानी को संक्षेप में कहें तो, मॉस्को को सियार का सिर चाहिए, बाकी का हिस्सा उससे अलग। वाशिंगटन हमें खाना या सुरक्षा नहीं दे सकता, इसलिए अगर हम कभी मुश्किल में पड़ते हैं तो सोवियत संघ हमारा अस्थायी संरक्षक बनेगा।”
पैनोव ने भौंहें चढ़ाईं, फिर जैसे कोई बहुत अजीब जानकारी समझ रहा हो, वैसे ही सिर हिलाया, और फिर बोला, "मुझे लगता है कि यह कोई सामान्य घटनाक्रम नहीं है, लेकिन इसमें एक निश्चित तर्क है, यहाँ तक कि सुकून भी है।"
“कागज़ पर तो ऐसा ही है, मो,” कॉन्क्लिन ने कहा। “दिमित्री क्रुपकिन के मामले में नहीं। मैं उसे जानता हूँ। चार्ली उसे नहीं जानता।”
“ओह? वह बुरे लोगों में से एक है?”

“क्रुप्पी बुरा है? नहीं, वास्तव में नहीं—”
“क्रूप?”
“हमारा रिश्ता काफी पुराना है, जब हम साठ के दशक के आखिर में इस्तांबुल और उसके बाद एथेंस गए थे, फिर बाद में एम्स्टर्डम... क्रुपकिन कोई बुरा इंसान नहीं है, और वो मॉस्को के लिए जी-जान से काम करता है। उसका दिमाग भले ही औसत दर्जे का हो, लेकिन हमारे धंधे के अस्सी प्रतिशत लोगों से बेहतर है, पर उसमें एक कमी है। वो असल में गलत पक्ष में है, गलत समाज में है। जब बोल्शेविक सत्ता में आए थे, तब उसके माता-पिता को मेरे माता-पिता के साथ आ जाना चाहिए था।”
“मैं भूल गया था। आपका परिवार रूसी था।”
“भाषा जानने से क्रुप्पी को समझने में मदद मिलती है। मैं उसकी बारीकियों को बखूबी समझ लेता हूँ। वह एक आदर्श पूंजीवादी है। बीजिंग के आर्थिक मंत्रियों की तरह, उसे सिर्फ पैसा पसंद नहीं है, बल्कि वह इसके प्रति जुनूनी है—और इससे जुड़ी हर चीज़ के प्रति। नज़रों से दूर और प्रतिबंधों से बाहर, उसे खरीदा जा सकता है।”
"आपका मतलब सियार से है?"
“मैंने उसे एथेंस में ग्रीक डेवलपर्स द्वारा खरीदे जाते देखा, जो वाशिंगटन को अतिरिक्त हवाई पट्टियाँ बेच रहे थे, जबकि उन्हें पता था कि कम्युनिस्ट हमें बाहर निकाल देंगे। उन्होंने उसे चुप रहने के लिए पैसे दिए। फिर मैंने उसे एम्स्टर्डम में न्यूमार्कट के व्यापारियों और मॉस्को के डचा-अभिजात वर्ग के बीच हीरों का सौदा करते देखा। एक रात हम कट्टेनगैट में ड्रिंक कर रहे थे और मैंने उससे पूछा, ‘क्रुप्पी, तुम ये सब क्या कर रहे हो?’ जानते हो उसने क्या कहा? उसने ऐसे कपड़े पहने थे जो मैं खरीद नहीं सकता था, और कहा, ‘अलेक्सी, मैं तुम्हें मात देने के लिए हर संभव कोशिश करूँगा, सर्वोच्च सोवियत को विश्व प्रभुत्व हासिल करने में मदद करूँगा, लेकिन इस बीच, अगर तुम छुट्टी मनाना चाहो, तो जिनेवा में झील के किनारे मेरा एक सुंदर घर है।’ उसने यही कहा था, मो।”
“वह वाकई कमाल का है। बेशक, तुमने यह सब अपने दोस्त कैसट को बताया होगा—”
"बिल्कुल नहीं," कॉन्क्लिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
"हे भगवान, क्यों नहीं?"
"क्योंकि क्रुपकिन ने जाहिर तौर पर चार्ली को कभी नहीं बताया कि वह मुझे जानता है। कैसट के पास सौदा हो सकता है, लेकिन सौदा मैं कर रहा हूँ।"

“किससे? कैसे?”
“डेविड—जेसन—केमैन द्वीप समूह में पाँच मिलियन से अधिक की संपत्ति है। उस राशि के एक छोटे से हिस्से से ही मैं क्रुप्पी को अपने वश में कर लूँगा ताकि वह केवल हमारे लिए काम करे, अगर हमें उसकी ज़रूरत हो या हम चाहें तो।”
"इसका मतलब है कि आपको कैसेट पर भरोसा नहीं है।"
“ऐसा नहीं है,” एलेक्स ने कहा। “मैं चार्ली पर अपनी जान से भी ज्यादा भरोसा करता हूँ। बस मुझे यह पक्का नहीं है कि मैं अपनी जान उसके हाथों में सौंपना चाहता हूँ या नहीं। उसकी और पीटर हॉलैंड की अपनी प्राथमिकताएँ हैं और हमारी अपनी। उनकी प्राथमिकता मेडुसा है; हमारी प्राथमिकताएँ डेविड और मैरी हैं।”
“महोदय?” मेजबान महिला ने वापस आकर कॉंकलिन से कहा। “आपकी कार आ गई है, महोदय। यह दक्षिणी प्लेटफार्म पर है।”
“क्या आपको यकीन है कि यह मेरे लिए ही है?” एलेक्स ने पूछा।
"मुझे क्षमा करें, महोदय, लेकिन परिचारक ने कहा कि श्री स्मिथ के पैर में कुछ समस्या है।"
"वह इस बारे में बिल्कुल सही है।"
“मैंने आपके सामान को ले जाने के लिए एक कुली को बुलाया है, महोदय। यह काफी लंबी पैदल यात्रा है। वह आपको प्लेटफार्म पर मिलेगा।”
"बहुत-बहुत धन्यवाद।" कॉंकलिन उठ खड़ा हुआ और अपनी जेब में हाथ डालकर पैसे निकाले।
“क्षमा कीजिए, महोदय,” मेज़बान ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “हमें बख्शीश स्वीकार करने की अनुमति नहीं है।”
“हाँ, सही कहा। मैं भूल गया था... मेरा सूटकेस आपके काउंटर के पीछे है, है ना?”
“जहाँ आपके अनुरक्षक ने इसे छोड़ा है, महोदय। डॉक्टर के दस्तावेज़ के साथ, यह कुछ ही मिनटों में प्लेटफार्म पर होगा।”
“एक बार फिर धन्यवाद,” एलेक्स ने कहा। “टिप के लिए क्षमा करें।”
"हमें अच्छा वेतन मिलता है, महोदय, लेकिन आपके विचार के लिए धन्यवाद।"
ओरली हवाई अड्डे के मुख्य टर्मिनल में जाने वाले दरवाजे की ओर बढ़ते हुए, कॉंकलिन ने पैनोव की ओर मुड़कर पूछा, "उसे कैसे पता चला कि तुम डॉक्टर हो? क्या तुम सोफे के ग्राहकों को लुभाने की कोशिश कर रहे थे?"

“बिल्कुल नहीं। आने-जाने में थोड़ी परेशानी होगी।”
“तो फिर कैसे? मैंने तो कभी आपके डॉक्टर होने के बारे में कुछ नहीं कहा।”
“वह उस सुरक्षाकर्मी को जानती है जो मुझे लाउंज में लेकर आया था। दरअसल, मुझे लगता है कि वह उसे अच्छी तरह जानती है। उसने अपने उस मनमोहक फ्रांसीसी लहजे में कहा कि वह ‘बहुत आकर्षक’ था।”
भीड़भाड़ वाले टर्मिनल में लगे संकेतों को देखते हुए, वे दक्षिणी प्लेटफार्म की ओर चल पड़े।
उन दोनों में से किसी ने भी यह नहीं देखा कि सांवली त्वचा, लहराते काले बालों और बड़ी-बड़ी गहरी आँखों वाला एक प्रतिष्ठित दिखने वाला व्यक्ति राजनयिक लाउंज से तेज़ी से बाहर निकला, उसकी निगाहें उन दोनों अमेरिकियों पर टिकी हुई थीं। वह दीवार की ओर बढ़ा, भीड़ को चीरता हुआ टैक्सी प्लेटफॉर्म के पास कॉंकलिन और पैनोव के ठीक सामने तिरछे खड़ा हो गया। फिर, मानो अनिश्चित होकर, उसने अपनी जेब से एक छोटी सी तस्वीर निकाली और उसे बार-बार देखते हुए अपनी आँखें ऊपर उठाकर अमेरिका से जा रहे यात्रियों को देखा। तस्वीर में डॉ. मॉरिस पैनोव सफेद अस्पताल के गाउन में थे, उनके चेहरे पर एक अजीब सी, भावहीन अभिव्यक्ति थी।
अमेरिकी लोग प्लेटफार्म पर उतरे; काले बालों वाला आदमी भी उतर गया। अमेरिकी टैक्सी की तलाश करने लगे; काले बालों वाले आदमी ने एक निजी कार की ओर इशारा किया। एक ड्राइवर टैक्सी से बाहर निकला; वह कॉंकलिन और पैनोव के पास आया और धीरे से बात करने लगा, तभी एक कुली उनका सामान लेकर आ गया; दोनों अमेरिकी टैक्सी में बैठ गए। उनके पीछे आया अजनबी टैक्सी के दो वाहन पीछे वाली निजी कार में बैठ गया।
“पाज़ो!” काले बालों वाले उस आदमी ने गाड़ी चला रही फैशनेबल कपड़े पहनी अधेड़ उम्र की महिला से इतालवी में कहा। “मैं तुम्हें बताता हूँ, ये तो पागलपन है! तीन दिन से हम इंतज़ार कर रहे हैं, सभी आने वाले अमेरिकी विमानों पर नज़र रखी जा रही है, और हम हार मानने ही वाले थे कि न्यूयॉर्क में उस बेवकूफ की बात सही निकली। ये वही लोग हैं!... लो, मैं गाड़ी चलाता हूँ। तुम उतरो और वहाँ हमारे लोगों से संपर्क करो। उनसे कहो कि डीफ़ाज़ियो को फ़ोन करें; उसे निर्देश दें कि वह अपने दूसरे पसंदीदा रेस्टोरेंट में जाए और मेरे फ़ोन का इंतज़ार करे। जब तक हम बात न कर लें, वह वहाँ से न निकले।”

"क्या आप ही हैं, बूढ़े आदमी?" राजनयिक लाउंज में बैठी मेज़बान ने अपने काउंटर पर रखे टेलीफोन पर धीमी आवाज़ में बात करते हुए पूछा।
“मैं ही हूँ,” फोन के दूसरी तरफ से कांपती हुई आवाज ने जवाब दिया। “और एंजेलस की ध्वनि मेरे कानों में अनंत काल तक गूंजती रहेगी।”
"तो फिर, यह आप ही हैं।"
मैंने तुम्हें पहले ही बता दिया था, तो अब तुम इसे करो।
"पिछले हफ्ते हमें जो सूची दी गई थी, उसमें एक दुबला-पतला, अधेड़ उम्र का अमेरिकी व्यक्ति शामिल था, जो लंगड़ाकर चलता था और संभवतः उसके साथ एक डॉक्टर था। क्या यह सही है?"
“बिल्कुल सही! और?”
“वे गुजर चुके हैं। मैंने विकलांग व्यक्ति के साथी के साथ ‘डॉक्टर’ की उपाधि का प्रयोग किया और उसने इस पर प्रतिक्रिया दी।”
“वे कहाँ गए हैं? मुझे यह जानना बहुत ज़रूरी है!”
“इसका खुलासा नहीं किया गया है, लेकिन मैं जल्द ही इतनी जानकारी जुटा लूंगा कि आप खुद पता लगा सकें, बूढ़े आदमी। उनका सामान दक्षिणी प्लेटफार्म तक ले जाने वाला कुली उन्हें लेने आने वाली कार का विवरण और लाइसेंस नंबर नोट कर लेगा।”
भगवान के नाम पर, मुझे जानकारी के साथ वापस कॉल करें!

*

पेरिस से तीन हज़ार मील दूर, लुई डेफ़ाज़ियो न्यूयॉर्क के ब्रुकलिन में प्रॉस्पेक्ट एवेन्यू स्थित ट्रैफ़िकेंटे क्लैम हाउस में पीछे की एक मेज पर अकेले बैठे थे। उन्होंने दोपहर का अपना विटेलो टोनैटो (एक प्रकार का सूप) खत्म किया और चमकीले लाल नैपकिन से अपने होंठ पोंछे, मानो हमेशा की तरह खुशमिजाज, लेकिन थोड़ा घमंडी, दिख रहे हों। लेकिन सच तो यह था कि वे नैपकिन को चबाने से खुद को मुश्किल से रोक पा रहे थे, बजाय इसके कि उससे अपने मुंह को सहलाएं। हे भगवान! वे ट्रैफ़िकेंटे में लगभग दो घंटे से थे—दो घंटे! और मैनहट्टन के गराफ़ोला पास्ता पैलेस से फोन आने के बाद उन्हें वहां पहुंचने में पैंतालीस मिनट लगे थे, यानी पेरिस, फ्रांस में बैठे उस व्यक्ति ने दो लोगों को देखा था, तब से वास्तव में दो घंटे से ज़्यादा, लगभग तीन घंटे हो चुके थे। हवाई अड्डे से शहर के किसी होटल तक दो लोगों को पहुंचने में कितना समय लग सकता है? लगभग

तीन घंटे? ऐसा तब तक नहीं हो सकता जब तक कि पालेर्मो का वह व्यक्ति लंदन, इंग्लैंड न चला जाए, जो असंभव नहीं था, अगर कोई पालेर्मो को जानता हो तो।
फिर भी, डेफ़ाज़ियो जानता था कि वह सही था! जिस तरह से उस यहूदी मनोचिकित्सक ने सुई के नीचे बात की, उसके और उस पूर्व जासूस के पास पेरिस और अपने अच्छे दोस्त, उस नकली हत्यारे के पास जाने के अलावा कोई और रास्ता नहीं था... तो निकोलो और मनोचिकित्सक गायब हो गए, जैसे अचानक गायब हो गए हों, तो क्या हुआ? यहूदी बच निकला और निकी को जेल जाना पड़ा। लेकिन निकोलो कुछ नहीं बोला; वह समझता था कि अगर उसने कुछ बोला तो जहाँ भी जाएगा, उसे गुर्दे में चाकू लगने जैसी बड़ी मुसीबत का सामना करना पड़ेगा। इसके अलावा, निकी को ऐसी कोई खास बात नहीं पता थी जिसे वकील पांचवीं श्रेणी के घोड़े के पिछले हिस्से से निकले पुराने गोबर की तरह मिटा न सकें। और मनोचिकित्सक को बस इतना पता था कि वह किसी फार्महाउस के एक कमरे में था, अगर उसे इतना भी याद हो। जब वह "कंपास मैंटिस" की तरह था, तो उसने निकोलो के अलावा किसी और को नहीं देखा था।
लेकिन लुई डेफ़ाज़ियो को पता था कि वह सही है। और क्योंकि वह सही था, पेरिस में उसके लिए सात मिलियन से भी ज़्यादा की दौलत इंतज़ार कर रही थी। सात मिलियन! हे भगवान! वह पेरिस में पालेर्मो के लोगों को उनकी उम्मीद से कहीं ज़्यादा दे सकता था और फिर भी मालामाल होकर लौट सकता था।
पुराने देश से आया एक बूढ़ा वेटर, जो ट्रैफिकेंटे का चाचा था, मेज के पास आया और लुई ने अपनी सांस रोक ली। "आपके लिए एक फोन कॉल है, श्रीमान डेफ़ाज़ियो।"
हमेशा की तरह, सरगना का मुखिया पुरुषों के शौचालय के बाहर एक संकरे, अंधेरे गलियारे के अंत में स्थित एक पे फोन पर गया। "यह न्यूयॉर्क है," डीफैज़ियो ने कहा।
“यह पेरिस है, श्रीमान न्यूयॉर्क। यह भी पागल है!”
“तुम कहाँ थे? क्या तुम इतने बेवकूफ हो कि लंदन, इंग्लैंड तक गाड़ी चलाकर आए? मैं तीन घंटे से तुम्हारा इंतजार कर रहा हूँ!”
“मैं कई अंधेरी ग्रामीण सड़कों पर घूम चुका हूँ, जिससे सिर्फ मेरी हिम्मत को ही फर्क पड़ता है। लेकिन अब मैं जहाँ हूँ, वह जगह बिल्कुल पागलपन भरी है!”
"इसलिए जहां?"
मैं एक चौकीदार का टेलीफोन इस्तेमाल कर रहा हूँ जिसके लिए मैं लगभग सौ अमेरिकी डॉलर का भुगतान कर रहा हूँ और वह फ्रांसीसी बेवकूफ खिड़की से झाँकता रहता है

ताकि मैं कुछ चुरा न लूँ—शायद उसका लंच बॉक्स, कौन जाने?”
“तुम तो गंबॉल की तरह इतने बेवकूफ नहीं लगते। तो फिर ये किस बात का गेटकीपर है? तुम किस बारे में बात कर रहे हो?”
मैं पेरिस से लगभग पच्चीस मील दूर एक कब्रिस्तान में हूँ। मैं आपको बताता हूँ—”
“एक सिमिटेरो?” लुई ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “किसलिए?”
“तुम्हारे दोनों परिचित हवाई अड्डे से गाड़ी चलाकर यहाँ आए हो, बेवकूफ! इस समय एक अंतिम संस्कार चल रहा है—रात में मोमबत्ती जुलूस के साथ, जो जल्द ही बारिश में डूब जाएगा—और अगर तुम्हारे दोनों परिचित इस बर्बर समारोह में शामिल होने के लिए यहाँ आए हैं, तो अमेरिका की हवा दिमाग को नुकसान पहुँचाने वाले प्रदूषकों से भरी हुई है! हमने इस बकवास के लिए सौदा नहीं किया था, न्यूयॉर्क। हमें अपना काम करना है।”
“वे वहाँ बड़े कैनोली से मिलने गए थे,” डीफैज़ियो ने धीरे से कहा, मानो खुद से कह रहा हो। “जहाँ तक काम की बात है, गंबॉल, अगर तुम कभी हमारे साथ, या फिलाडेल्फिया, या शिकागो, या लॉस एंजिल्स में फिर से काम करना चाहो, तो तुम्हें वही करना होगा जो मैं कहूँगा। और इसके लिए तुम्हें बहुत अच्छा वेतन भी मिलेगा, समझे?”
"मैं मानता हूँ, यह बात ज़्यादा तर्कसंगत लगती है।"
“नज़र से दूर रहो, लेकिन उनके साथ रहो। पता लगाओ कि वे कहाँ जाते हैं और किससे मिलते हैं। मैं जितनी जल्दी हो सके वहाँ पहुँचूँगा, लेकिन मुझे कनाडा या मैक्सिको होते हुए जाना होगा, ताकि यह सुनिश्चित हो जाए कि कोई मुझे देख नहीं रहा है। मैं कल देर शाम या परसों सुबह वहाँ पहुँच जाऊँगा।”
“चियाओ,” पेरिस ने कहा।
"ओमेर्टा," लुईस डेफ़ाज़ियो ने कहा।

30

रात की हल्की बूंदा-बांदी में हाथ में पकड़ी मोमबत्तियाँ टिमटिमा रही थीं, जब शोक मनाने वालों की दो समानांतर कतारें छह आदमियों के कंधों पर रखे सफेद ताबूत के पीछे गंभीर भाव से चल रही थीं; कब्रिस्तान के रास्ते की गीली बजरी पर कई लोग फिसलने लगे। जुलूस के दोनों ओर चार ढोल वादक थे, प्रत्येक तरफ दो-दो, उनके ढोल धीमी गति से मृत्यु मार्च की धुन बजा रहे थे, जो अप्रत्याशित चट्टानों और किनारे की घास के अंधेरे में अदृश्य सपाट कब्र चिह्नों के कारण अनियमित रूप से बेतरतीब थी। हैरानी से धीरे-धीरे सिर हिलाते हुए, मॉरिस पैनोव इस विचित्र रात्रिकालीन अंतिम संस्कार को देख रहे थे,

और एलेक्स कॉंकलिन को लंगड़ाते हुए, कब्रों के बीच से रास्ता बनाते हुए उनके मिलन स्थल की ओर बढ़ते देखकर उन्हें राहत मिली।

“क्या उनका कोई सुराग मिला?” एलेक्स ने पूछा।

“कुछ नहीं,” पैनोव ने उत्तर दिया। “मुझे लगता है कि आपने भी कोई बेहतर प्रदर्शन नहीं किया।”

“और भी बुरा। मैं एक पागल के चक्कर में फंस गया।”

"कैसे?"

"द्वार पर बत्ती जल रही थी, इसलिए मैं यह सोचकर उधर गया कि शायद डेविड या मैरी ने हमारे लिए कोई संदेश छोड़ा हो। बाहर एक मसखरा था जो खिड़की से अंदर झाँक रहा था और उसने कहा कि वह चौकीदार है और क्या मैं उसका टेलीफोन किराए पर लेना चाहता हूँ।"

“उसका टेलीफोन?”

उन्होंने कहा कि रात के लिए विशेष दरें थीं, क्योंकि निकटतम पे फोन सड़क से दस किलोमीटर दूर था।

"एक पागल," पैनोव ने सहमति जताई।

मैंने बताया कि मैं यहाँ मिलने वाले एक पुरुष और एक महिला को ढूंढ रहा था और सोच रहा था कि क्या उन्होंने कोई संदेश छोड़ा है। कोई संदेश नहीं था, लेकिन टेलीफोन था। दो सौ फ्रैंक—हद से ज़्यादा!

मो ने मुस्कुराते हुए कहा, "पेरिस में मेरा कारोबार खूब फलता-फूलता रहेगा। क्या उसने गलती से भी किसी जोड़े को घूमते हुए देखा था?"

मैंने उससे यह पूछा तो उसने हां में सिर हिलाते हुए कहा कि दर्जनों हैं। फिर उसने उधर मोमबत्ती जुलूस की ओर इशारा किया और अपनी उस घटिया खिड़की की ओर वापस चला गया।

"वैसे, वह परेड किस बारे में है?"

मैंने उनसे यह भी पूछा। यह एक धार्मिक पंथ है; वे अपने मृतकों को केवल रात में दफनाते हैं। उनका मानना है कि वे खानाबदोश हो सकते हैं। उन्होंने यह बात खुद को आशीर्वाद देते हुए कही।

"वे भीगे हुए खानाबदोश बनने वाले हैं," पैनोव ने कहा, जैसे ही हल्की बूंदा-बांदी बारिश में बदल गई, उसने अपना कॉलर ऊपर खींच लिया।

"हे भगवान, यह विचार मेरे दिमाग में क्यों नहीं आया?" कॉन्क्लिन ने पीछे मुड़कर देखते हुए कहा।
“बारिश?” अचंभित मनोचिकित्सक ने पूछा।
“नहीं, गेटहाउस के आगे पहाड़ी के आधे रास्ते पर स्थित विशाल मकबरा। वहीं पर यह सब हुआ था!”
“जहां आपने कोशिश की थी—” मो ने सवाल पूरा नहीं किया; उसे करने की जरूरत भी नहीं थी।
“जहां वो मुझे मार सकता था लेकिन उसने नहीं मारा,” एलेक्स ने बात पूरी की। “चलो भी!”
दोनों अमेरिकी गेटहाउस के पास से बजरी वाले रास्ते से पीछे हटते हुए घास की ऊँची पहाड़ी के अंधेरे में चले गए, जहाँ बारिश में चमकती हुई सफेद कब्रें दिखाई दे रही थीं।
"आराम से," पैनोव हाँफते हुए चिल्लाया। "तुम्हें तो अपने उस न के बराबर पैर की आदत हो गई है, लेकिन मैं अभी तक अपने बेदाग शरीर पर रसायनों के हमले को स्वीकार नहीं कर पाया हूँ।"
"क्षमा मांगना।"
ऊपर संगमरमर के बरामदे से एक महिला की आवाज़ आई, “मो!” वह आकृति एक विशाल कब्र की खंभों वाली, लटकती हुई छत के नीचे अपने हाथ हिला रही थी, जो देखने में एक छोटे मकबरे जैसी लग रही थी।
"मैरी?" पैनोव चिल्लाया और कॉन्क्लिन से आगे निकल गया।
“वाह! क्या बात है!” गीली और फिसलन भरी घास पर लड़खड़ाते हुए एलेक्स दहाड़ा। “किसी महिला की आवाज़ सुनते ही तुम बलात्कार से बच जाते हो। तुम्हें मनोचिकित्सक की ज़रूरत है, ढोंगी!”
गले मिलना एक खास मकसद था; पूरा परिवार साथ था। पैनोव और मैरी धीरे-धीरे बातें कर रहे थे, तभी जेसन बॉर्न कॉंकलिन को संगमरमर की छोटी सी छत के किनारे ले गया, जहाँ बारिश तेज़ हो रही थी। नीचे मोमबत्ती जुलूस, जिसकी टिमटिमाती लौ अब बुझ चुकी थी, आधा बिखरा हुआ था और आधा एक कब्रिस्तान के पास अपनी जगह पर टिका हुआ था। जेसन ने कहा, "मैंने जानबूझकर यह जगह नहीं चुनी थी, एलेक्स। लेकिन नीचे इतनी भीड़ देखकर मुझे कोई और जगह सूझी ही नहीं।"

“वह प्रवेश द्वार और पार्किंग स्थल तक जाने वाला चौड़ा रास्ता याद है?... तुम जीत गए थे। मेरे पास गोला-बारूद खत्म हो गया था और तुम मेरा सिर उड़ा सकते थे।”
“तुम गलत हो, मैंने तुम्हें कितनी बार बताया है? मैं तुम्हें मार नहीं सकता था। यह तुम्हारी आँखों में था; भले ही मैं उन्हें स्पष्ट रूप से नहीं देख पा रहा था, लेकिन मैं जानता था कि वहाँ क्या था। क्रोध और भ्रम, लेकिन सबसे बढ़कर, भ्रम।”
"यह कभी भी किसी ऐसे व्यक्ति को न मारने का कारण नहीं रहा है जो आपको मारने की कोशिश करता है।"
“ऐसा तब होता है जब आपको कुछ याद नहीं रहता। याददाश्त भले ही मिट गई हो, लेकिन उसके टुकड़े नहीं, वो—खैर, मेरे लिए तो वो... धड़कती हुई छवियां थीं। आती-जाती, आती-जाती, लेकिन मौजूद थीं।”
कॉन्क्लिन ने उदास मुस्कान के साथ बॉर्न की ओर देखा। "धड़कने वाला हिस्सा," उसने कहा। "यह मो का शब्द था। तुमने इसे चुरा लिया।"
“शायद,” जेसन ने कहा और दोनों आदमियों ने एक साथ मैरी और पैनोव की ओर देखा। “वह मेरे बारे में बात कर रही है, तुम जानते हो ना?”
“क्यों नहीं? वह भी चिंतित है और वह भी चिंतित है।”
"यह सोचकर ही मुझे बुरा लगता है कि मैं उन दोनों को कितनी और परेशानियाँ दूँगा। मुझे लगता है कि आपको भी।"
"डेविड, तुम मुझे क्या बताने की कोशिश कर रहे हो?"
“बस इतना ही। डेविड को भूल जाओ। डेविड वेब का कोई अस्तित्व नहीं है, न यहाँ, न अभी। वह एक नाटक है जो मैं उसकी पत्नी के लिए करता हूँ, और मैं इसे बुरी तरह से करता हूँ। मैं चाहता हूँ कि वह वापस अमेरिका चली जाए, अपने बच्चों के पास।”
“उसके बच्चे? वो ऐसा नहीं करेगी। वो तुम्हें ढूंढने आई थी और तुम्हें पा लिया। उसे तेरह साल पहले का पेरिस याद है और वो तुम्हें नहीं छोड़ेगी। अगर वो न होती तो आज तुम ज़िंदा नहीं होते।”
“वह एक बाधा है। उसे जाना होगा। मैं कोई न कोई रास्ता निकाल लूंगा।”
एलेक्स ने गिरगिट के नाम से मशहूर उस प्राणी की ठंडी आँखों में देखा और धीरे से बोला, “जेसन, तुम पचास साल के आदमी हो। यह तेरह साल पहले का पेरिस या उससे भी पहले का साइगॉन नहीं है। यह आज का समय है, और तुम्हें हर तरह की मदद की ज़रूरत है।

अगर उसे लगता है कि वह कुछ हद तक मदद कर सकती है, तो मैं उस पर पूरा भरोसा करता हूँ।"
बॉर्न ने कॉंकलिन की ओर देखते हुए अपना सिर नीचे झुकाया। "कौन किस बात पर विश्वास करता है, इसका फैसला मैं करूंगा।"
"ये तो कुछ ज़्यादा ही हो गया, दोस्त।"
"तुम समझ रहे हो ना मेरा मतलब," जेसन ने नरम लहजे में कहा। "मैं नहीं चाहता कि यहाँ वही हो जो हांगकांग में हुआ। इससे तुम्हें कोई दिक्कत नहीं होनी चाहिए।"
"शायद नहीं...देखो, चलो यहाँ से चलते हैं। हमारे ड्राइवर को एपरनॉन में एक छोटा सा देहाती रेस्टोरेंट पता है, जो यहाँ से लगभग छह मील दूर है, जहाँ हम बात कर सकते हैं। हमें कई बातों पर चर्चा करनी है।"
"मुझे बताओ," बोर्न ने कहा। "पानोव क्यों? तुम मो को अपने साथ क्यों लाए?"
"क्योंकि अगर मैंने ऐसा नहीं किया होता तो वह मेरे फ्लू के टीके में स्ट्राइकिन मिला देता।"
"इस नर्क का क्या मतलब है?"
"बिल्कुल वही जो लिखा है। वह हमारा हिस्सा है, और यह बात आप मैरी या मुझसे बेहतर जानते हैं।"
"उसके साथ कुछ हुआ था, है ना? मेरे कारण उसके साथ कुछ हुआ था।"
"यह सब खत्म हो गया है और वह वापस आ गया है, अभी आपको बस इतना ही जानना है।"
"यह मेडुसा ही थी, है ना?"
"हां, लेकिन मैं फिर से दोहराता हूं, वह वापस आ गया है, और थोड़ा थका हुआ होने के अलावा, वह ठीक है।"
"छोटा...? इससे मुझे याद आया। यहाँ से छह मील दूर एक छोटा सा देहाती रेस्टोरेंट है, क्या आपके ड्राइवर ने यही कहा था?"
"हां, वह पेरिस और उसके आसपास की हर चीज को अच्छी तरह से जानता है।"
"कौन है ये?"
"एक फ्रांसीसी-अल्जीरियाई नागरिक जो वर्षों से एजेंसी के लिए काम कर रहा है। चार्ली कैसट ने उसे हमारे लिए भर्ती किया था। वह मेहनती, जानकार और इन दोनों गुणों के लिए अच्छी तनख्वाह पाता है। सबसे बढ़कर, उस पर भरोसा किया जा सकता है।"

मुझे लगता है कि यह काफी है।
"अंदाजा मत लगाओ, इसे स्वीकार करो।"
वे छोटे से देहाती सराय के पिछले हिस्से में बने एक बूथ में बैठ गए, जहाँ एक पुरानी चंदवा, चीड़ की लकड़ी के सख्त सोफे और बढ़िया शराब परोसी जा रही थी। मालिक, एक हट्टा-कट्टा, मोटा-ताज़ा आदमी, खाने को असाधारण बता रहा था, लेकिन भूख न लगने के कारण बॉर्न ने मालिक को खुश रखने के लिए चार व्यंजन मंगवा लिए। और इससे मालिक खुश हो गया। मालिक ने बढ़िया शराब के दो बड़े जग और मिनरल वाटर की एक बोतल भेजी, और खुद मेज़ से दूर रहा।
“ठीक है, मो,” जेसन ने कहा, “तुम मुझे यह नहीं बताओगे कि क्या हुआ या किसने किया, लेकिन तुम अब भी वही कर्मठ, दबंग, वाचाल वैद्य हो जिसके मुंह में मुर्गी रहती है, जिसे हम तेरह साल से जानते हैं, क्या मैं सही कह रहा हूँ?”
“बिल्कुल सही, बेलव्यू से भागे हुए तुम सिज़ोफ्रेनिक। और अगर तुम्हें लगता है कि मैं बहादुरी दिखा रहा हूँ, तो मैं यह बिल्कुल स्पष्ट कर देना चाहता हूँ कि मैं यहाँ केवल अपने गैर-चिकित्सीय नागरिक अधिकारों की रक्षा के लिए हूँ। मेरी सबसे बड़ी चिंता मेरी प्यारी मैरी है, जिसे तुम देखोगे, वह मेरे बगल में बैठी है, तुम्हारे बगल में नहीं। उसके मीट लोफ के बारे में सोचकर मेरे मुँह में पानी आ रहा है।”
"ओह, मैं तुमसे कितना प्यार करती हूँ, मो," डेविड वेब की पत्नी ने पैनोव की बांह दबाते हुए कहा।
डॉक्टर ने उसके गाल पर चुंबन करते हुए जवाब दिया, "मुझे तरीके गिनने दो।"
“मैं यहाँ हूँ,” कॉन्क्लिन ने कहा। “मेरा नाम एलेक्स है और मुझे कुछ बातें करनी हैं, जिनमें मीट लोफ शामिल नहीं है... हालाँकि मुझे आपको बताना चाहिए, मैरी, मैंने कल पीटर हॉलैंड को बताया था कि यह बहुत बढ़िया था।”
"मेरी इस मीट लोफ में क्या गड़बड़ है?"
"यह लाल सॉस है," पैनोव ने बीच में कहा।
"काश हम उस उद्देश्य तक पहुँच सकें जिसके लिए हम यहाँ आए हैं," जेसन बॉर्न ने एकरस स्वर में कहा।
"अफसोस है, प्रिय।"
“हम सोवियत संघ के साथ काम करेंगे।” काँकलिन ने तेज़ी से बोलते हुए, बॉर्न और मैरी की तत्काल प्रतिक्रिया को बेअसर कर दिया। “कोई बात नहीं, मैं उस संपर्क को जानता हूँ,

मैं उसे सालों से जानता हूँ, लेकिन वाशिंगटन को नहीं पता कि मैं उसे जानता हूँ। उसका नाम क्रुपकिन है, दिमित्री क्रुपकिन, और जैसा कि मैंने मो को बताया, उसे पाँच चाँदी के सिक्कों में खरीदा जा सकता है।"

बॉर्न ने बीच में ही टोकते हुए कहा, "उसे इकत्तीस मिनट दो, ताकि यह सुनिश्चित हो जाए कि वह हमारे पक्ष में है।"

मुझे पता था कि तुम यही कहोगे। क्या तुम्हारे पास कोई छत है?

"कोई नहीं।"

"इतनी जल्दी नहीं," मैरी ने कहा। "बातचीत के योग्य शुरुआती बिंदु क्या हो सकता है?"

पैनोव ने अपनी शराब पीते हुए घोषणा की, "हमारे अर्थशास्त्री बोल रहे हैं।"

"पेरिस केजीबी में उनकी स्थिति को देखते हुए, मेरा अनुमान है कि लगभग पचास हजार अमेरिकी डॉलर होंगे।"

उसे पैंतीस का प्रस्ताव दें और दबाव पड़ने पर इसे बढ़ाकर पचहत्तर कर दें। जरूरत पड़ने पर सौ तक भी कर सकते हैं।

"भगवान के लिए!" जेसन ने अपनी आवाज़ पर काबू रखते हुए कहा। "हम अपनी बात कर रहे हैं, सियार की बात कर रहे हैं। उसे जो चाहे दे दो!"

"बहुत आसानी से खरीदा गया, बहुत आसानी से किसी दूसरे स्रोत की ओर रुख किया गया। एक जवाबी प्रस्ताव की ओर।"

"क्या वह सही कह रही है?" बोर्न ने कॉन्क्लिन को घूरते हुए पूछा।

"आम तौर पर तो ऐसा ही होता, लेकिन इस मामले में तो यह किसी कारगर हीरे की खान के बराबर होना चाहिए। सोवियत संघ से ज़्यादा कोई नहीं चाहता कि कार्लोस का नाम मृतकों की सूची में हो, और जो भी उसका शव लेकर आएगा, वह क्रेमलिन का हीरो बन जाएगा। याद रखिए, उसने नोवगोरोड में प्रशिक्षण लिया था। मॉस्को यह बात कभी नहीं भूलता।"

"तो फिर उसकी बात मानो, सिर्फ उसे ही खरीदो," जेसन ने कहा।

"मैं समझ गया।" कॉन्क्लिन आगे झुके और पानी का गिलास घुमाते हुए बोले, "मैं आज रात उनसे फोन पर बात करूँगा, पे-फोन से पे-फोन पर, और मामला सुलझा लूँगा। फिर कल एक मीटिंग का इंतज़ाम करूँगा, शायद पेरिस के बाहर कहीं लंच पर। सुबह-सुबह, नियमित ग्राहकों के आने से पहले।"

“यहाँ क्यों नहीं?” बॉर्न ने पूछा। “इससे ज़्यादा सुनसान जगह और क्या हो सकती है और मुझे रास्ता पता है।”
“क्यों नहीं?” एलेक्स ने सहमति जताते हुए कहा। “मैं मालिक से बात करूँगा। लेकिन हम चारों नहीं, सिर्फ़—जेसन और मैं।”
“मैंने यही मान लिया था,” बोर्न ने ठंडे स्वर में कहा। “मैरी को इसमें शामिल नहीं होना है। उसे न तो देखा जाना चाहिए और न ही उसकी आवाज सुनी जानी चाहिए, क्या यह स्पष्ट है?”
“डेविड, सचमुच—”
"हाँ सच।"
“मैं जाकर उसके साथ रहूँगा,” पैनोव ने तुरंत बात काटते हुए कहा। “मीट लोफ?” उसने तनाव कम करने के लिए यह सवाल जोड़ा।
"मेरे पास रसोईघर नहीं है, लेकिन यहाँ एक बहुत ही प्यारा रेस्तरां है जहाँ ताज़ा ट्राउट मछली परोसी जाती है।"
“एक को त्याग करना पड़ता है,” मनोचिकित्सक ने आह भरते हुए कहा।
“मुझे लगता है कि आपको कमरे में ही खाना चाहिए।” बॉर्न की आवाज अब दृढ़ थी।
“मैं कैदी बनकर नहीं रहूंगी,” मैरी ने अपने पति पर टकटकी लगाए धीमी आवाज़ में कहा। “कोई नहीं जानता कि हम कौन हैं या कहाँ हैं, और मेरा मानना है कि जो महिला अपने कमरे में बंद रहती है और कभी दिखाई नहीं देती, वह एक सामान्य फ्रांसीसी महिला की तुलना में कहीं अधिक ध्यान आकर्षित करती है जो अपने सामान्य जीवन के कामों में लगी रहती है।”
“उसकी बात में दम है,” एलेक्स ने कहा। “अगर कार्लोस अपने नेटवर्क के ज़रिए लोगों से संपर्क कर रहा है, तो असामान्य व्यवहार करने वाले किसी भी व्यक्ति का पता चल सकता है। इसके अलावा, पैनोव का मामला बिल्कुल अलग है—मो, दिखावा करो कि तुम डॉक्टर हो या कुछ और। कोई यकीन नहीं करेगा, लेकिन इससे तुम्हारी शान बढ़ जाएगी। पता नहीं क्यों, डॉक्टरों पर आमतौर पर शक नहीं किया जाता।”
"पागल कृतघ्न," पैनोव ने बुदबुदाते हुए कहा।
"क्या हम काम पर वापस लौट सकते हैं?" बोर्न ने संक्षिप्त लहजे में कहा।
"तुम बहुत बदतमीज़ हो, डेविड।"
मैं बहुत अधीर हूँ, क्या आपको कोई आपत्ति है?

“ठीक है, शांत हो जाओ,” कॉन्क्लिन ने कहा। “हम सब थोड़े तनाव में हैं, लेकिन चीजें स्पष्ट होनी चाहिए। क्रुपकिन के शामिल होते ही, उनका पहला काम बोस्टन में गेट्स द्वारा प्रीफोंटेन को दिए गए नंबर का पता लगाना होगा।”
“किसने क्या और कहाँ दिया?” हैरान मनोचिकित्सक ने पूछा।
“आप इस मामले से अनजान थे, मो। प्रीफ़ॉन्टेन एक महाभियोगित न्यायाधीश हैं जो जैकाल के एक संपर्क में आ गए। संक्षेप में, उस संपर्क ने हमारे न्यायाधीश को जैकाल से संपर्क करने के लिए पेरिस में एक नंबर दिया, लेकिन वह नंबर जेसन के पास पहले से मौजूद नंबर से मेल नहीं खाता था। लेकिन इसमें कोई संदेह नहीं है कि गेट्स नामक वकील के उस संपर्क ने कार्लोस से संपर्क किया।”
“रैंडोल्फ गेट्स? बोस्टन की ओर से चंगेज खान के बोर्डरूम को दिया गया उपहार?”
"यही है।"
“हे भगवान—मुझे माफ़ करना, मुझे ऐसा नहीं कहना चाहिए था, मैं गैर-यहूदी नहीं हूँ। क्या फर्क पड़ता है, मैं कुछ भी नहीं हूँ, लेकिन आप मानेंगे कि यह एक झटका है।”
“यह एक बड़ा मामला है, और हमें यह जानना होगा कि पेरिस में इस नंबर का मालिक कौन है। क्रुपकिन हमारे लिए पता लगा सकता है। यह पेचीदा है, मैं मानता हूँ, लेकिन बात यही है।”
“कॉर्कस्क्रू?” पैनोव ने पूछा। “क्या अब आप अरबी में रूबिक क्यूब बनाने जा रहे हैं? या शायद लंदन टाइम्स से डबल-क्रॉस्टिक? ये प्रीफ़ॉन्टेन आखिर क्या है, जज, जूरी या कुछ और? ये तो किसी खराब शराब की तरह लग रहा है।”
“यह एक बेहतरीन किस्म का व्यक्ति है,” मैरी ने बीच में टोकते हुए कहा। “डॉक्टर साहब, आपको यह पसंद आएगा। आप महीनों तक इसका अध्ययन कर सकते हैं क्योंकि यह हममें से अधिकांश लोगों से कहीं अधिक बुद्धिमान है, और शराब, भ्रष्टाचार, परिवार का बिछड़ना और जेल जैसी परेशानियों के बावजूद इसकी असाधारण बुद्धि अभी भी बरकरार है। मो, यह एक अनोखा व्यक्ति है, और जहाँ उसके जैसे अधिकांश अपराधी खुद को छोड़कर बाकी सभी को दोषी ठहराते हैं, वहीं यह ऐसा नहीं करता। इसमें हास्य की अद्भुत व्यंग्यात्मक भावना बरकरार है। अगर अमेरिकी न्यायपालिका में थोड़ी भी अक्ल होती—जिसे न्याय विभाग ऊपरी तौर पर नकारता हुआ प्रतीत होता है—तो वे इसे फिर से न्यायाधीश बना देते... इसने सबसे पहले सिद्धांत के आधार पर जैकाल के लोगों का पीछा किया, क्योंकि वे मुझे और मेरे बच्चों को मारना चाहते थे। अगर दूसरी बार में

उसे एक भी डॉलर मिलता है, तो वह हर पैसे का हकदार है और मैं यह सुनिश्चित करूँगी कि उसे वह मिले।”
“आपकी बात संक्षिप्त है। आप उसे पसंद करते हैं।”
“मैं उसे बहुत प्यार करती हूँ, जैसे मैं तुम्हें और एलेक्स को प्यार करती हूँ। तुम सबने हमारे लिए बहुत जोखिम उठाए हैं—”
गिरगिट ने गुस्से से कहा, "क्या हम अपने मूल उद्देश्य पर वापस आ सकते हैं? मुझे अतीत में कोई दिलचस्पी नहीं है, मुझे तो कल में दिलचस्पी है।"
"तुम न केवल असभ्य हो, मेरी प्रिय, बल्कि बेहद कृतघ्न भी हो।"
“तो ठीक है। हम कहाँ थे?”
“अभी तो प्रीफ़ॉन्टेन के साथ हूँ,” एलेक्स ने बॉर्न की तरफ देखते हुए तीखे स्वर में जवाब दिया। “लेकिन शायद वो मायने न रखे क्योंकि वो बोस्टन में शायद ही बच पाएगा... मैं कल बारबिज़ोन के सराय में तुम्हें फ़ोन करूँगा और दोपहर के खाने का समय तय करूँगा। यहीं पर। वापस आते समय गाड़ी चलाते हुए अपना समय नोट कर लेना ताकि हम इधर-उधर भटकते न रहें। और हाँ, अगर वो मोटा आदमी अपने ‘खाने’ के बारे में सही कह रहा है, तो क्रुप्पी को ये बहुत पसंद आएगा और वो सबको बताएगा कि उसने इसे खोजा है।”
“क्रूप?”
“चिंता मत करो। मैंने तुमसे कहा था ना, हमारा रिश्ता बहुत पुराना है।”
“और इस बारे में बात मत करो,” पैनोव ने आगे कहा। “तुम सचमुच इस्तांबुल और एम्स्टर्डम के बारे में नहीं सुनना चाहोगे। वे दोनों ही चोर हैं।”
“हम पास नहीं हुए,” मैरी ने कहा। “ठीक है, एलेक्स, कल के बारे में क्या ख्याल है?”
“मो और मैं टैक्सी से आपके घर जाएंगे, और आपके पति और मैं वापस यहां आ जाएंगे। हम दोपहर के भोजन के बाद आपको फोन करेंगे।”
"तुम्हारे उस ड्राइवर का क्या हुआ, जिसे कैसेट ने तुम्हारे लिए रखा था?" गिरगिट ने ठंडी, जिज्ञासु निगाहों से पूछा।
“उसका क्या होगा? उसे आज रात टैक्सी चलाने के लिए महीने भर की कमाई से दुगुना पैसा मिलेगा, और हमें होटल छोड़ने के बाद वह गायब हो जाएगा। हम उसे फिर कभी नहीं देखेंगे।”
क्या वह किसी और से मिलेगा?

“अगर वह जीना चाहता है और अल्जीरिया में अपने रिश्तेदारों को पैसे भेजना चाहता है तो ऐसा नहीं हो सकता। मैंने तुम्हें बताया था, कैसेट ने उसे बरी कर दिया है। वह पत्थर की तरह मजबूत है।”
“तो कल,” बॉर्न ने गंभीर स्वर में कहा, मेज के उस पार मैरी और मॉरिस पैनोव की ओर देखते हुए। “पेरिस के लिए रवाना होने के बाद, आप दोनों को बारबिज़ोन में ही रुकना है, और सराय से बाहर नहीं निकलना है। क्या आप दोनों यह बात समझ गए हैं?”
“डेविड, तुम्हें पता है,” मैरी ने पाइन की बेंच पर अकड़कर और सख्ती से बैठते हुए जवाब दिया। “मैं तुम्हें एक बात बताने जा रही हूँ। मो और एलेक्स हमारे परिवार का उतना ही अहम हिस्सा हैं जितने कि बच्चे, इसलिए मैं यह बात उनके सामने कह रही हूँ। हम सब, हम सभी, तुम्हें खुश रखते हैं और कुछ हद तक लाड़-प्यार भी करते हैं क्योंकि तुमने बहुत भयानक हालात झेले हैं। लेकिन तुम हमें अपने सामने नीच प्राणी की तरह हुकुम नहीं दे सकते और न ही दोगे। क्या तुम यह बात समझते हो?”
“साफ़-साफ़ समझ गई, महोदया। तो शायद आपको वापस अमेरिका चले जाना चाहिए ताकि आपको मेरी इस भव्य उपस्थिति को सहन न करना पड़े।” जेसन बॉर्न मेज़ से उठे और कुर्सी को पीछे धकेल दिया। “कल का दिन व्यस्त रहने वाला है, इसलिए मुझे थोड़ी नींद लेनी होगी—मैंने आजकल ज़्यादा नींद नहीं ली है—और हम सब से कहीं बेहतर इंसान ने एक बार मुझसे कहा था कि आराम एक हथियार है। मैं इस बात पर यकीन करता हूँ... मैं दो मिनट में गाड़ी में आ जाऊँगा। आप अपनी मर्ज़ी से चुनिए। मुझे यकीन है कि एलेक्स आपको फ्रांस से बाहर निकाल सकता है।”
“तू कमीना है,” मैरी ने फुसफुसाते हुए कहा।
“ठीक है,” गिरगिट ने कहा और वहां से चला गया।
पैनोव ने तुरंत बीच में टोकते हुए कहा, "उसके पास जाओ। तुम्हें पता है क्या हो रहा है।"
मैं इसे संभाल नहीं सकता, मो!
“इसे संभालने की कोशिश मत करो, बस उसके साथ रहो। तुम ही उसके एकमात्र सहारा हो। तुम्हें बात करने की भी जरूरत नहीं है, बस उसके साथ रहो।”
वह फिर से हत्यारा बन गया है।
“वह तुम्हें कभी नुकसान नहीं पहुंचाएगा—”
"बिल्कुल नहीं, मुझे यह पता है।"

"तो फिर उसे डेविड वेब से जोड़ने वाला लिंक उपलब्ध कराओ। यह लिंक होना ही चाहिए, मैरी।"

“हे भगवान, मैं उससे कितना प्यार करती हूँ!” पत्नी चिल्लाई और तुरंत खड़ी होकर अपने पति के पीछे भागी—लेकिन वह उसका पति नहीं था।

"क्या वह सही सलाह थी, मो?" कॉन्क्लिन ने पूछा।

“मुझे नहीं पता, एलेक्स। मुझे नहीं लगता कि उसे अपने बुरे सपनों के साथ अकेले रहना चाहिए, हममें से किसी को भी नहीं। यह मनोचिकित्सा नहीं है, यह तो बस सामान्य ज्ञान है।”

"कभी-कभी आपकी बातें बिल्कुल असली डॉक्टर जैसी लगती हैं, जानते हो ना?"

पेरिस का अल्जीरियाई इलाका दसवें और ग्यारहवें arrondissements के बीच, मुश्किल से तीन ब्लॉक की दूरी पर स्थित है, जहाँ की इमारतें पेरिस की शैली की हैं, लेकिन आवाज़ें और गंध अरबी संस्कृति से प्रभावित हैं। मुख्य गिरजाघर का छोटा लेकिन सुनहरे अक्षरों में अंकित प्रतीक चिन्ह उसके दरवाजों पर उकेरा गया था। एक लंबी काली लिमोज़ीन इस जातीय बस्ती में दाखिल हुई। यह लकड़ी के ढांचे वाले तीन मंजिला मकान के सामने रुकी, जहाँ एक बुजुर्ग पादरी उतरे और दरवाजे तक गए। उन्होंने मेल प्लेट पर एक नाम चुना और बटन दबाया जिससे दूसरी मंजिल पर लगी घंटी बज उठी।

“ओई?” आदिम इंटरकॉम पर धातु जैसी आवाज आई।

धार्मिक वस्त्र पहने आगंतुक ने उत्तर दिया, “मैं अमेरिकी दूतावास का संदेशवाहक हूँ।” अमेरिकियों की तरह ही उसकी फ्रांसीसी भाषा में कुछ व्याकरण संबंधी त्रुटियाँ थीं। “मैं अपनी गाड़ी से बाहर नहीं निकल सकता, लेकिन हमारे पास आपके लिए एक अत्यावश्यक संदेश है।”

"मैं अभी आता हूँ," वाशिंगटन में चार्ल्स कैसट द्वारा भर्ती किए गए फ्रांसीसी-अल्जीरियाई ड्राइवर ने कहा। तीन मिनट बाद वह व्यक्ति इमारत से निकला और संकरे फुटपाथ पर चलने लगा। "तुमने ये कपड़े क्यों पहने हैं?" उसने बड़ी कार के पास खड़े संदेशवाहक से पूछा, जिसने पीछे के दरवाजे पर लगे प्रतीक चिन्ह को ढँक रखा था।

“मैं कैथोलिक पादरी हूँ, मेरे बेटे। हमारे सैन्य प्रभारी आपसे कुछ बात करना चाहते हैं।” उन्होंने दरवाजा खोला।

“मैं आप लोगों के लिए बहुत कुछ करूँगा,” ड्राइवर हँसते हुए लिमोसिन के अंदर देखने के लिए झुका, “लेकिन आपकी सेना में भर्ती होना उनमें से एक नहीं है... जी हाँ, महोदय,

मैं आपके लिए क्या कर सकता हूँ?”
"तुम हमारे लोगों को कहाँ ले गए?" पीछे की सीट पर बैठे धुंधले से दिखने वाले व्यक्ति ने पूछा, जिसका चेहरा अंधेरे में था।
“कौन से लोग?” अल्जीरियाई व्यक्ति ने अचानक चिंता भरी आवाज में कहा।
“वे दोनों जिन्हें आपने कुछ घंटे पहले हवाई अड्डे से उठाया था। विकलांग व्यक्ति और उसका दोस्त।”
"अगर आप दूतावास से हैं और वे चाहते हैं कि आपको पता चले, तो वे आपको फोन करके बता देंगे, है ना?"
“तुम बताओगे!” ड्राइवर की वर्दी पहने एक तीसरा, हट्टा-कट्टा आदमी कार के ट्रंक के पीछे से निकला। वह तेज़ी से आगे बढ़ा, अपना हाथ उठाया और एक मोटा, भद्दा डंडा अल्जीरियाई के सिर पर दे मारा। उसने अपने शिकार को अंदर धकेल दिया; पादरी के वेश में बूढ़ा आदमी उसके पीछे चढ़ गया और दरवाज़ा बंद कर दिया, जबकि ड्राइवर बोनट के चारों ओर घूमकर आगे की सीट पर चला गया। लिमोसिन तेज़ी से सड़क पर निकल गई।
एक घंटे बाद, सुनसान रू हाउडन सड़क पर, प्लेस पिगाले से एक ब्लॉक की दूरी पर, अल्जीरियाई व्यक्ति का क्षत-विक्षत और खून से लथपथ शव एक बड़ी कार से बाहर निकाला गया। कार के अंदर, परछाई में छिपे उस व्यक्ति ने अपने वृद्ध, व्यक्तिगत रूप से नियुक्त पादरी से बात की।
“अपनी गाड़ी लेकर उस अपाहिज के होटल के बाहर ही रहना। जागते रहना, क्योंकि सुबह तुम्हें राहत मिलेगी और तुम दिन भर आराम कर पाओगे। उसकी हर गतिविधि की सूचना देना और वह जहाँ भी जाए, उसके साथ जाना। मुझे निराश मत करना।”
“कभी नहीं, मेरे स्वामी।”
दिमित्री क्रुपकिन कद में छोटे थे, लेकिन अपनी असल लंबाई से कहीं अधिक लंबे दिखते थे। उनका वजन भी ज्यादा नहीं था, फिर भी वे अपने शरीर से कहीं अधिक भरे-पूरे प्रतीत होते थे। उनका चेहरा सुहावना था, हालांकि थोड़ा मोटा था, और वे अपना सिर सीधा रखते थे। उनकी घनी भौहें, करीने से संवारे हुए सफेद-सफेद बाल और ठुड्डी की दाढ़ी, उनकी चौकस नीली आंखों और हमेशा मुस्कुराती रहने वाली मुस्कान के साथ मिलकर एक ऐसे व्यक्ति का रूप धारण करती थीं जो अपने जीवन और काम का आनंद लेता था, और दोनों के पीछे एक गहरी बुद्धि थी। इस समय वे एपरनॉन के लगभग खाली

पड़े एक देहाती रेस्तरां में पीछे की दीवार की ओर मुंह करके एक बूथ में बैठे थे और मेज के उस पार एलेक्स काँकलिन को घूर रहे थे, जो अज्ञात बॉर्न के बगल में बैठे थे और जिन्होंने अभी-अभी बताया था कि वे अब शराब नहीं पीते हैं।
“दुनिया का अंत हो रहा है!” रूसी ने भारी लहजे वाली अंग्रेज़ी में कहा। “देखा तुमने, स्वार्थी पश्चिम में अच्छे आदमी का क्या हाल होता है? तुम्हारे माता-पिता पर शर्म आती है। उन्हें हमारे साथ ही रहना चाहिए था।”
मुझे नहीं लगता कि आप हमारे दोनों देशों में शराबखोरी की दरों की तुलना करना चाहेंगे।
“पैसों की शर्त पर नहीं,” क्रुपकिन ने मुस्कुराते हुए कहा। “पैसों की बात हो रही है, मेरे प्यारे पुराने दुश्मन, कल रात टेलीफोन पर हुए हमारे समझौते के अनुसार मुझे भुगतान कैसे और कहाँ किया जाएगा?”
“आपको भुगतान कैसे और कहाँ से चाहिए?” जेसन ने पूछा।
“अहा, आप ही तो मेरे उपकारक हैं, महोदय?”
"मैं आपको भुगतान करूंगा, हाँ।"
“रुको!” कॉन्क्लिन ने फुसफुसाते हुए कहा, उसका ध्यान रेस्तरां के प्रवेश द्वार की ओर गया। वह बूथ के खुले किनारे की ओर झुका, अपना हाथ माथे पर रखा, फिर जल्दी से पीछे हट गया क्योंकि एक जोड़े को दरवाजे के बाईं ओर कोने में एक मेज पर बैठाया गया था।
“यह क्या है?” बोर्न ने पूछा।
मुझे नहीं पता... मुझे यकीन नहीं है।
“कौन अंदर आया, अलेक्सी?”
"बस यही बात है, मुझे लगता है कि मुझे उसे जानना चाहिए लेकिन मैं नहीं जानता।"
“वह कहाँ बैठा है? किसी बूथ में?”
“नहीं, एक मेज पर। बार के उस पार कोने में। वह एक महिला के साथ है।”
क्रुपकिन अपनी कुर्सी के किनारे पर आ गए, अपना बटुआ निकाला और उसमें से क्रेडिट कार्ड के आकार और मोटाई का एक छोटा सा दर्पण निकाला। दोनों हाथों से उसे थामकर, उन्होंने सावधानी से दर्पण को अपने सामने झुकाया। रूसी ने हंसते हुए कहा, "आप पेरिस के टैब्लॉइड अखबारों के समाज समाचारों के दीवाने होंगे।" उन्होंने दर्पण को वापस अपनी जैकेट की जेब में रख लिया। "वह इतालवी दूतावास में हैं; वह उनकी

पत्नी हैं। पाओलो और डेविनिया, कुछ-कुछ, मुझे लगता है कि वे कुलीन वर्ग से होने का दिखावा करते हैं। प्रोटोकॉल के स्तर पर वे पूरी तरह से कूटनीतिक हैं। वे पार्टी को बहुत अच्छे से सजाते हैं और जाहिर तौर पर वे बेहद अमीर हैं।"

मैं उन लोगों के बीच नहीं घूमता, लेकिन मैंने उसे पहले कहीं देखा है।

“बेशक आपने देखा होगा। वह हर अधेड़ उम्र के इतालवी फिल्म स्टार या उन अंगूर के बाग मालिकों की तरह दिखते हैं जो टेलीविजन विज्ञापनों में चियान्टी क्लासिको की खूबियों का बखान करते हैं।”

"हो सकता है आप ठीक कह रहे हैं।"

“हाँ।” क्रुपकिन ने बोर्न की ओर मुड़कर कहा, “मैं जिनेवा में एक बैंक का नाम और खाते का नंबर लिख देता हूँ।” सोवियत संघ के सदस्य ने अपनी जेब से कलम निकाली और सामने एक कागज़ का नैपकिन रख दिया। लेकिन वे दोनों का इस्तेमाल नहीं कर पाए, क्योंकि तीस साल की उम्र के आसपास का एक आदमी, जो तंग सूट पहने हुए था, तेज़ी से मेज़ की ओर बढ़ा।

“क्या बात है, सर्गेई?” क्रुपकिन ने पूछा।

“आप नहीं, महोदय,” सोवियत सहायक ने उत्तर दिया। “वह,” उसने बॉर्न की ओर इशारा करते हुए कहा।

“यह क्या है?” जेसन ने दोहराया।

“आपका पीछा किया जा रहा था। पहले तो हमें यकीन नहीं हुआ, क्योंकि वह एक बुजुर्ग व्यक्ति हैं जिन्हें पेशाब की समस्या है। वे दो बार जल्दी से कार से बाहर निकले, लेकिन एक बार आराम से बैठने के बाद उन्होंने कार के टेलीफोन का इस्तेमाल किया और विंडस्क्रीन से झांककर रेस्तरां का नाम पढ़ा। यह घटना कुछ ही मिनट पहले की है।”

"तुम्हें कैसे पता चला कि वह मेरा पीछा कर रहा था?"

"क्योंकि वह आपके आने के कुछ ही समय बाद पहुंचा था, और हम उससे आधे घंटे पहले ही इलाके को सुरक्षित करने के लिए यहां मौजूद थे।"

“इलाके की सुरक्षा करो!” कॉन्क्लिन ने क्रुपकिन की ओर देखते हुए कहा। “मुझे लगा था कि यह सम्मेलन सिर्फ हमारे बीच ही होगा।”

प्रिय अलेक्सी, दयालु अलेक्सी, कौन मुझे खुद से बचाएगा? क्या आप सच में मानते हैं कि मैं अपनी सुरक्षा की परवाह किए बिना आपसे मिलूंगा? आपसे व्यक्तिगत रूप से नहीं, मेरे पुराने मित्र, बल्कि वाशिंगटन में आपके हमलावरों से। क्या आप कल्पना कर सकते हैं?

सीआईए का एक उप निदेशक मुझसे एक ऐसे व्यक्ति के बारे में बातचीत कर रहा है जिसे वह यह दिखावा करता है कि मैं नहीं जानता। सरासर नासमझी भरी चाल।
"लानत है, मैंने उसे कभी नहीं बताया!"
"अरे बाप रे, तो गलती मेरी है। मैं माफी मांगता हूं, अलेक्सी।"
“नहीं,” जेसन ने दृढ़ता से बीच में ही टोकते हुए कहा। “वह बूढ़ा आदमी जैकाल से है—”
“कार्लोस!” क्रुपकिन चिल्लाया, उसका चेहरा लाल हो गया था, उसकी चौकस नीली आँखें अब तीव्र और क्रोधित थीं। “जैकाल तुम्हारे पीछे पड़ा है, एलेक्सी?”
“नहीं, वो,” कॉन्क्लिन ने उत्तर दिया। “तुम्हारा उपकारक।”
“हे भगवान! अब तक जो जानकारी मिली है, उससे तो सब कुछ स्पष्ट होता जा रहा है। मुझे कुख्यात जेसन बॉर्न से मिलने का सौभाग्य प्राप्त हुआ है। बहुत खुशी हुई, महोदय! कार्लोस के मामले में हमारा उद्देश्य एक ही है, है ना?”
“अगर तुम्हारे आदमी वाकई काबिल हैं, तो हम अगले एक घंटे से पहले ही अपना लक्ष्य हासिल कर लेंगे। चलो! यहाँ से निकल चलते हैं और पीछे वाले रास्ते से, रसोई से, खिड़की से, जो भी रास्ता मिले, इस्तेमाल करते हैं। उसने मुझे ढूंढ लिया है और यकीन मानो वो मेरे पीछे ही आएगा। बस उसे ये नहीं पता कि हमें ये पता है। चलो चलें!”
जैसे ही तीनों आदमी मेज से उठे, क्रुपकिन ने अपने सहायक को निर्देश दिए। “गाड़ी को पीछे की तरफ, सर्विस एंट्रेंस (अगर हो तो) तक ले आओ, लेकिन आराम से, सर्गेई। कोई जल्दबाजी नहीं, समझे?”
“हम सड़क पर आधा मील आगे जाकर एक चरागाह में मुड़ सकते हैं जो इमारत के पीछे की ओर जाता है। हमें कार में बैठे उस बूढ़े आदमी द्वारा नहीं देखा जाएगा।”
“बहुत बढ़िया, सर्गेई। और हमारी बैकअप टीम को यथावत रहने दें, लेकिन तैयार रहें।”
“बिल्कुल, कॉमरेड।” सहायक जल्दी से मुख्य द्वार की ओर वापस चला गया।
“बैकअप?” एलेक्स चौंक उठा। “तुम्हारे पास बैकअप था?”
“प्लीज़, एलेक्सी, बहस क्यों कर रहे हो? आख़िरकार, ये तुम्हारी ही गलती है। कल रात फ़ोन पर भी तुमने मुझे अपने ही उप निदेशक के खिलाफ़ रची गई साज़िश के बारे में नहीं बताया।”
“भगवान के लिए, यह कोई साजिश नहीं थी!”
“यह बिल्कुल भी गृह मंत्रालय और जमीनी स्तर के बीच का तालमेल नहीं था, है ना? नहीं, अलेक्सी निकोले कोंसोलिकोव, आप जानते थे कि आप मेरा इस्तेमाल कर सकते हैं और

आपने किया भी। मेरे पुराने प्रतिद्वंद्वी, यह कभी मत भूलना कि तुम रूसी हो।”
"क्या तुम दोनों चुप रहोगे और यहां से चले जाओगे?"
वे बूढ़े आदमी की कार से सौ फीट पीछे, झाड़ियों से भरे खेत के किनारे क्रुपकिन की बख्तरबंद सिट्रोएन कार में इंतज़ार कर रहे थे, रेस्तरां का सामने का हिस्सा साफ़ दिखाई दे रहा था। बॉर्न को इस बात से चिढ़ हो रही थी कि काँकलिन और केजीबी अधिकारी दो उम्रदराज़ पेशेवरों की तरह एक-दूसरे की पिछली खुफिया अभियानों की रणनीतियों का विश्लेषण कर रहे थे और एक-दूसरे की कमियों को उजागर कर रहे थे। सोवियत बैकअप के तौर पर रेस्तरां के ठीक सामने सड़क के किनारे एक साधारण सी सेडान कार खड़ी थी। दो हथियारबंद आदमी बाहर निकलने के लिए तैयार थे, उनकी स्वचालित बंदूकें गोली चलाने के लिए तैयार थीं।
अचानक, एक रेनॉल्ट स्टेशन वैगन सराय के सामने फुटपाथ पर आकर रुकी। उसमें तीन जोड़े थे; ड्राइवर को छोड़कर बाकी सभी बाहर निकले, सब हंस रहे थे और मस्ती से एक-दूसरे का हाथ थामे हुए थे। वे बेफिक्री से प्रवेश द्वार की ओर चल पड़े, जबकि उनके साथी ने कार को छोटे से साइड पार्किंग लॉट में पार्क कर दिया।
“उन्हें रोको,” जेसन ने कहा। “वे मारे जा सकते हैं।”
"हां, ऐसा हो सकता है, मिस्टर बॉर्न, लेकिन अगर हम उन्हें रोकते हैं तो हम जैकाल को खो देंगे।"
जेसन रूसी को घूरता रहा, कुछ बोल नहीं पा रहा था, क्रोध और भ्रम की तीखी हवाओं ने उसके विचारों को घेर लिया था। उसने विरोध करने की कोशिश की, लेकिन कर नहीं पाया; शब्द उसके मुंह से नहीं निकल रहे थे। फिर शब्दों का कोई मतलब नहीं रहा। एक गहरे भूरे रंग की वैन पेरिस जाने वाले राजमार्ग से तेज़ी से सड़क पर आई और बॉर्न को अपनी आवाज़ मिल गई।
“ये वही है जो बुलेवार्ड लेफेब्रे से भाग निकला था!”
“कहां से?” कॉन्क्लिन ने पूछा।
क्रुपकिन ने कहा, "कुछ दिन पहले लेफेब्रे में कुछ गड़बड़ हुई थी। एक कार या ट्रक में विस्फोट हो गया था। क्या आप उसी घटना का जिक्र कर रहे हैं?"
“यह एक जाल था। मेरे लिए... एक वैन, फिर एक लिमोसिन, और कार्लोस के लिए एक हमशक्ल—एक जाल। यह दूसरी गाड़ी थी; मुझे लगता है कि वह एक अंधेरी गली से तेज़ी से निकली और हम पर गोलियां चलाने की कोशिश की।”

“हम?” एलेक्स ने जेसन को देखा; उसने गिरगिट की आँखों में स्पष्ट क्रोध, उसके मुँह की कसी हुई, सख्त बनावट, और उसकी मजबूत उंगलियों का धीरे-धीरे फैलना और सिकुड़ना देखा।
“बर्नार्डिन और मैं,” बॉर्न ने फुसफुसाते हुए जवाब दिया, अचानक अपनी आवाज़ ऊँची करते हुए। “मुझे हथियार चाहिए,” वह चिल्लाया। “मेरी जेब में पड़ी बंदूक कोई हथियार नहीं है!”
ड्राइवर क्रुपकिन का हट्टा-कट्टा सोवियत सहायक सर्गेई था; उसने अपनी सीट के पीछे हाथ बढ़ाकर एक रूसी एके-47 राइफल निकाली। उसने उसे अपने कंधे पर रखा हुआ था, तभी जेसन ने उसे छीन लिया।
एक गहरे भूरे रंग की लिमोसिन, जिसके टायर ग्रामीण सड़क पर फिसल रहे थे, फीकी पड़ चुकी पुरानी छत के सामने अचानक रुक गई; और प्रशिक्षित कमांडो की तरह, दो आदमी बगल के दरवाजे से बाहर कूद पड़े, उनके चेहरे मोजे के मास्क से ढके हुए थे, और उनके हाथों में स्वचालित हथियार थे। वे प्रवेश द्वार की ओर दौड़े, दोनों दरवाजों के दोनों ओर घूमते हुए। चौकोर आकार के वाहन से एक तीसरा आदमी निकला, एक गंजा आदमी जो पादरी के काले कपड़े पहने हुए था। अपने हथियार का इशारा करते हुए, दोनों हमलावर सैनिक मोटे पीतल के हैंडल पर हाथ रखे दरवाजों की ओर वापस मुड़े। वैन के चालक ने इंजन को वहीं रोक दिया।
“जाओ!” बॉर्न चिल्लाया। “यह वही है! यह कार्लोस है!”
“नहीं!” क्रुपकिन दहाड़ा। “रुको। अब यह हमारा जाल है, और उसे इसमें फँसना ही होगा—अंदर।”
“भगवान के लिए, अंदर लोग हैं!” जेसन ने पलटवार किया।
"हर युद्ध में नुकसान होता है, श्रीमान बॉर्न, और अगर आपको यह एहसास नहीं है, तो यह युद्ध है। आपका और मेरा। वैसे, आपका नुकसान मेरे नुकसान से कहीं अधिक व्यक्तिगत है।"
अचानक, जैकाल से प्रतिशोध की एक कान फाड़ देने वाली चीख सुनाई दी क्योंकि दोहरे दरवाजे जोर से पीछे की ओर धकेल दिए गए और आतंकवादी स्वचालित फायरिंग मोड पर हथियारों के साथ अंदर घुस आए।
“अब!” सर्गेई चिल्लाया, इंजन स्टार्ट किया और एक्सीलरेटर को पूरी तरह दबा दिया। सिट्रोएन कार सड़क पर तेजी से निकली और वैन की ओर दौड़ी, लेकिन पलक झपकते

ही उसकी रफ्तार रुक गई। दाईं ओर एक जोरदार धमाका हुआ। बूढ़ा आदमी और उसकी सादी-सी ग्रे रंग की कार, जिसमें वह बैठा था, टुकड़े-टुकड़े हो गए, जिससे सिट्रोएन कार बाईं ओर मुड़कर सराय के बगल में बने पुराने खंभों और रेल की बाड़ से जा टकराई। जैसे ही यह घटना हुई, जैकाल की गहरे भूरे रंग की वैन आगे बढ़ने के बजाय पीछे की ओर झटका खाकर रुक गई, और ड्राइवर कैब से कूदकर उसके पीछे छिप गया; उसने सोवियत सहायता को देख लिया था। जैसे ही दोनों रूसी रेस्तरां की ओर भागे, जैकाल के ड्राइवर ने अपनी बंदूक से एक को गोली मारकर मार डाला। दूसरा किनारे की ढलान वाली घास में लेट गया और असहाय होकर देखता रहा, जब कार्लोस के ड्राइवर ने सोवियत वाहन के टायरों और खिड़कियों पर गोलियां चलाईं।

"बाहर निकलो!" सर्गेई चिल्लाया और बॉर्न को सीट से खींचकर बाड़ के पास धूल में गिरा दिया, जबकि उसका अचंभित वरिष्ठ अधिकारी और एलेक्स कॉंकलिन उसके पीछे रेंगते हुए बाहर निकले।

“चलो चलें!” जेसन ने AK-47 को कसकर पकड़ते हुए और खड़े होते हुए चिल्लाया। “उस कमीने ने रिमोट से कार को उड़ा दिया।”

“मैं पहले जाऊंगा!” सोवियत ने कहा।

"क्यों?"

सच कहूँ तो, मैं युवा और अधिक मजबूत हूँ—”

“चुप रहो!” बॉर्न तेजी से आगे बढ़ा, गोलीबारी को आकर्षित करने के लिए टेढ़े-मेढ़े रास्ते अपनाते हुए, फिर कार्लोस की वैन के चालक की ओर से गोलीबारी होते ही जमीन पर गिर पड़ा। उसने घास में अपना हथियार उठाया, यह जानते हुए कि जैकाल के आदमी को लगा था कि उसकी गोलीबारी सटीक थी; सिर दिखाई दिया और फिर गायब हो गया जैसे ही जेसन ने ट्रिगर दबाया।

वैन के पीछे से मौत की चीख सुनकर, रूसी सेना की दूसरी टुकड़ी ढलान वाली घास से उठी और रेस्तरां के प्रवेश द्वार की ओर बढ़ी। अंदर से अनियमित गोलीबारी की आवाज़ आ रही थी, अचानक गोलियों की बौछार के साथ दहशत भरी चीखें सुनाई दे रही थीं, और फिर गोलियों की बौछारें हो रही थीं। एक समय के शांत ग्रामीण सराय के भीतर आतंक और खून का एक भयावह मंजर चल रहा था। बॉर्न अपने पैरों पर खड़ा हुआ, सर्गेई उसके बगल में था; दौड़ते हुए, वे दूसरे जीवित सोवियत सहयोगी के साथ मिल गए। जेसन के इशारे पर, रूसियों ने दरवाजे खोले और एक साथ अंदर घुस गए।

अगले साठ सेकंड उतने ही भयानक थे जितना मंच की पेंटिंग में चीखता हुआ नरक। एक वेटर और तीन जोड़ों में से दो पुरुष मृत पड़े थे। वेटर और एक पुरुष ज़मीन पर बिखरे पड़े थे, उनकी खोपड़ियाँ चकनाचूर हो चुकी थीं, उनके चेहरे का बचा हुआ हिस्सा खून से लथपथ था; तीसरा पुरुष बेंच पर पीठ के बल पड़ा था, उसकी आँखें फटी हुई और बेजान थीं, उसके कपड़े गोलियों से छलनी थे, खून की धाराएँ कपड़े पर बह रही थीं। महिलाएँ पूरी तरह सदमे में थीं, बारी-बारी से कराह रही थीं और चीख रही थीं, वे बूथ की चीड़ की दीवारों पर रेंगने की कोशिश कर रही थीं। इतालवी दूतावास से आए सलीके से कपड़े पहने पति-पत्नी कहीं नज़र नहीं आ रहे थे।
सर्गेई अचानक आगे बढ़ा, उसका हथियार ऑटो फायर मोड पर था; कमरे के पिछले कोने में उसने एक आकृति देखी जिसे बॉर्न ने नहीं देखा था। मोज़े पहने हुए कातिल अंधेरे से बाहर निकला, उसकी बंदूक तैयार हो गई, लेकिन इससे पहले कि वह अपना फायदा उठा पाता, सोवियत सैनिक ने उसे मार गिराया... एक और! बार के रूप में इस्तेमाल होने वाले छोटे काउंटर के पीछे एक शरीर लड़खड़ा रहा था। क्या यह जैकाल था? जेसन तिरछी दीवार की ओर मुड़ा, झुक गया, उसकी आँखें वाइन रैक के आसपास के हर कोने में दौड़ रही थीं। वह बार के आधार पर झपटा, तभी दूसरा रूसी बैकअप, स्थिति का आकलन करते हुए, उन्मादी महिलाओं की ओर दौड़ा, घूमकर, अपनी बंदूक को आगे-पीछे घुमाते हुए उनकी रक्षा कर रहा था। मोज़े पहने हुए चेहरे वाला सिर काउंटर के पीछे से ऊपर उठा, उसका हथियार लकड़ी के ऊपर से बाहर निकला। बॉर्न अपने पैरों पर खड़ा हो गया, गर्म बैरल को अपने बाएं हाथ से पकड़े हुए, दाएँ हाथ से AK-47 को नियंत्रित करते हुए; उसने रेशम के पार आतंकवादी के विकृत चेहरे पर बिल्कुल करीब से गोली चलाई। यह कार्लोस नहीं था। सियार कहाँ था?
“अंदर!” सर्गेई ने चिल्लाकर कहा, मानो उसने जेसन का गुस्से भरा सवाल सुन लिया हो।
"कहाँ?"
“वो दरवाजे!”
यह देहाती रेस्तरां का रसोईघर था। दोनों आदमी झूलते दरवाजों की ओर बढ़े। बॉर्न ने फिर से सिर हिलाकर अंदर जाने का इशारा किया, लेकिन इससे पहले कि वे हिल पाते, अंदर से हुए एक धमाके से दोनों आंशिक रूप से पीछे की ओर गिर पड़े; एक ग्रेनेड फट गया था, जिसके धातु और कांच के टुकड़े दरवाजों में धंस गए थे। धुआं उठता हुआ भोजन कक्ष में फैल गया; गंध तीखी और घिनौनी थी।

मौन।
जेसन और सर्गेई एक बार फिर रसोई के प्रवेश द्वार के पास पहुंचे, और एक बार फिर वे एक दूसरे अचानक विस्फोट और उसके बाद लगातार गोलियों की आवाज से रुक गए, गोलियां झूलते दरवाजों के पतले, जालीदार पैनलों को भेदती हुई निकल गईं।
मौन।
गतिरोध।
मौन।
गुस्से से भरे और आवेशित कैमेलियन के लिए यह सब असहनीय था। उसने अपनी एके-47 की बोल्ट खोली, सेलेक्टिव लीवर को खींचा और फिर ऑटो फायर के लिए ट्रिगर दबाया, और दरवाजे तोड़ते हुए फर्श पर गिर पड़ा।
मौन।
एक और भयावह दृश्य। बाहरी दीवार का एक हिस्सा उड़ गया था, मोटा मालिक और उसका रसोइया, जिसने अभी भी अपनी टोपी पहन रखी थी, मृत पड़े थे, उनके शव रसोई के निचले शेल्फों से चिपके हुए थे, खून लकड़ी पर बह रहा था।
बॉर्न धीरे-धीरे उठा, उसके पैर दर्द से कराह रहे थे, शरीर की हर नस तनाव में थी, उन्माद की कगार पर था। मानो किसी सम्मोहन में हो, उसने धुएँ और मलबे के बीच चारों ओर देखा, उसकी नज़र अंततः दीवार पर भारी छुरी से ठोके गए भूरे रंग के कागज़ के एक बड़े, अशुभ टुकड़े पर पड़ी। वह उसके पास गया और छुरी निकालकर उस पर काले रंग की पेंसिल से लिखे शब्द पढ़े:
टैननबाम के पेड़ जलेंगे और बच्चे ही उनकी ईंधन बनेंगे। चैन से सोइए जेसन बॉर्न।
उसके जीवन के दर्पण हजारों टुकड़ों में बिखर गए। चीखने के अलावा और कोई चारा नहीं था।

31

"बस करो, डेविड!"
"हे भगवान, ये तो पागल है, अलेक्सी। सर्गेई, इसे पकड़ो, थाम लो... तुम सर्गेई की मदद करो! इसे ज़मीन पर लिटा दो ताकि मैं इससे बात कर सकूँ। हमें यहाँ से जल्दी निकलना होगा!"
चीखते-चिल्लाते बॉर्न को घास पर गिराने के लिए दोनों रूसी सहायकों को बड़ी मुश्किल से मशक्कत करनी पड़ी। वह दीवार में बने विस्फोटित छेद से बाहर भागा, जैकाल को

ढूंढने की व्यर्थ कोशिश में ऊंची घास में घुस गया और अपनी एके-47 से तब तक गोलियां चलाता रहा जब तक उसकी मैगज़ीन खाली नहीं हो गई। सर्गेई और बचा हुआ साथी उसके पीछे दौड़े, सर्गेई ने जेसन के हाथों से हथियार छीन लिया और दोनों मिलकर उस उन्मादी व्यक्ति को क्षतिग्रस्त ग्रामीण सराय के पिछले हिस्से में ले गए, जहां एलेक्स और क्रुपकिन उनका इंतजार कर रहे थे। पसीने से तरबतर और अनियमित रूप से सांस ले रहे उस व्यक्ति को जबरदस्ती रेस्तरां के सामने ले गए; वहां फिर से उस गिरगिट पर बेकाबू उन्माद हावी हो गया।

जैकाल की वैन गायब हो चुकी थी। कार्लोस ने भागने का रास्ता बदल लिया था और बच निकला था, और जेसन बॉर्न पागल हो गया था।

“उसे पकड़ो!” क्रुपकिन दहाड़ा, जेसन के बगल में घुटनों के बल बैठते हुए, जब दोनों सहायकों ने बॉर्न को ज़मीन पर गिरा दिया। केजीबी अधिकारी ने नीचे झुककर अमेरिकी के चेहरे पर हाथ फेरा, अंगूठे और तर्जनी से उसके गालों को नोचा, जिससे ट्रेडस्टोन इकहत्तर को उसकी ओर देखना पड़ा। “मैं यह एक बार कह रहा हूँ, श्रीमान बॉर्न, और अगर यह बात तुम्हें समझ नहीं आई, तो तुम यहीं अकेले रहो और अंजाम भुगतो! लेकिन हमें निकलना होगा। अगर तुम खुद को संभाल लेते हो, तो हम पेरिस से एक घंटे के भीतर तुम्हारी सरकार के संबंधित अधिकारियों से संपर्क कर लेंगे। मैंने तुम्हें चेतावनी पढ़कर सुना दी है और मैं तुम्हें विश्वास दिला सकता हूँ कि तुम्हारे अपने लोग तुम्हारे परिवार की रक्षा करने में सक्षम हैं—जैसा कि अलेक्सी ने मुझे तुम्हारे परिवार के बारे में बताया था। लेकिन तुम्हें खुद उस संचार का हिस्सा बनना होगा। तुम या तो समझदार बनो, श्रीमान बॉर्न, या तुम नरक में जाओ। क्या चुनोगे?”

जमीन पर जकड़े घुटनों से जूझते हुए गिरगिट ने मानो आखिरी सांस ली हो। उसकी आंखें साफ दिखाई देने लगीं और उसने कहा, "इन कमीनों को मुझसे दूर करो।"

"उन कमीनों में से एक ने तुम्हारी जान बचाई," कॉन्क्लिन ने कहा।

और मैंने उनके एक साथी की जान बचाई। ठीक है।

बख्तरबंद सिट्रोएन कार पेरिस राजमार्ग की ओर ग्रामीण सड़क पर तेज़ी से दौड़ रही थी। स्क्रैम्बल किए गए सेलुलर टेलीफोन पर, क्रुपकिन ने रूसी बैकअप वाहन के बचे हुए हिस्से को तुरंत हटाने के लिए एपरनॉन में एक टीम भेजने का आदेश दिया। मारे गए व्यक्ति के शव को सावधानीपूर्वक सिट्रोएन की डिक्की में रखा गया था, और पूछे जाने पर सोवियत संघ की आधिकारिक टिप्पणी यही थी कि वे इसमें शामिल नहीं थे: नरसंहार

के समय दो निचले स्तर के राजनयिक कर्मचारी ग्रामीण इलाके में दोपहर का भोजन करने गए थे। कई हत्यारे मोटे मुखौटे पहने हुए थे, बाकी मुश्किल से दिखाई दे रहे थे क्योंकि कर्मचारी अपनी जान बचाने के लिए पिछले दरवाजे से भाग निकले थे। घटना समाप्त होने पर वे रेस्तरां लौट आए, पीड़ितों को ढँककर, उन्मादी महिलाओं और अकेले बचे हुए व्यक्ति को शांत करने की कोशिश कर रहे थे। उन्होंने अपने वरिष्ठों को इस भयावह घटना की सूचना दी थी और उन्हें स्थानीय पुलिस को सूचित करने और तुरंत दूतावास लौटने का निर्देश दिया गया था। फ्रांसीसी अपराध के इस कृत्य के घटनास्थल पर आकस्मिक उपस्थिति से सोवियत हितों को खतरे में नहीं डाला जा सकता था।

"यह सुनने में बिल्कुल रूसी लगता है," क्रुपकिन ने कहा।

“क्या कोई इस पर विश्वास करेगा?” एलेक्स ने सोचा।

“इससे कोई फर्क नहीं पड़ता,” सोवियत ने जवाब दिया। “एपरनॉन में जैकाल के प्रतिशोध की बू आ रही है। क्षत-विक्षत बूढ़ा आदमी, मोज़े के मुखौटे पहने दो अधीनस्थ आतंकवादी—सुरेते को सब पता है। अगर हम इसमें शामिल थे, तो हम सही पक्ष में थे, इसलिए वे हमारी मौजूदगी पर कोई कार्रवाई नहीं करेंगे।”

बॉर्न चुपचाप खिड़की के पास बैठा था। क्रुपकिन उसके बगल में था और कॉँकलिन रूसी के आगे वाली सीट पर बैठा था। जेसन ने गुस्से में अपनी चुप्पी तोड़ी, भागते हुए नज़ारे से नज़रें हटाकर उसने कुर्सी के आर्मरेस्ट पर मुक्का मारा। "हे भगवान, बच्चों!" वह चिल्लाया। "उस कमीने को टैनेनबाम के घर के बारे में कैसे पता चला?"

“मुझे क्षमा करें, श्रीमान बॉर्न,” क्रुपकिन ने धीरे से बीच में कहा। “मुझे पता है कि मेरे लिए कहना आसान है, लेकिन आपके लिए स्वीकार करना मुश्किल है, पर बहुत जल्द आपका वाशिंगटन से संपर्क होगा। मैं एजेंसी की अपने लोगों की रक्षा करने की क्षमता के बारे में जानता हूँ, और मैं आपको विश्वास दिलाता हूँ कि यह बेहद प्रभावी है।”

"अगर कार्लोस इतनी दूर तक घुस सकता है, तो यह इतना शानदार नहीं हो सकता!"

सोवियत नागरिक ने कहा, "शायद उसने ऐसा नहीं किया होगा। शायद उसके पास कोई और स्रोत रहा हो।"

"वहाँ कोई नहीं था।"

“कौन जाने, महोदय।”

दोपहर की चिलचिलाती धूप में वे पेरिस की सड़कों पर तेज़ी से भागे, जबकि पैदल यात्री गर्मी से बेहाल थे। आखिरकार वे बुलेवार्ड लैनेस स्थित सोवियत दूतावास पहुँचे और गेट

से अंदर चले गए। गार्डों ने क्रुपकिन की ग्रे सिट्रोएन कार को तुरंत पहचान लिया और उन्हें आगे बढ़ने का इशारा किया। वे पत्थर के आंगन में घूमे और प्रवेश द्वार पर बने भव्य संगमरमर की सीढ़ियों और नक्काशीदार मेहराब के सामने रुक गए।
“सर्गेई, तैयार रहो,” केजीबी अधिकारी ने आदेश दिया। “अगर सुरेते से कोई संपर्क करना हो, तो तुम्हें चुना गया है।” फिर, मानो बाद में याद आया हो, क्रुपकिन ने आगे की सीट पर सर्गेई के बगल में बैठे सहायक से कहा, “माफ़ करना, नौजवान,” उन्होंने आगे कहा, “लेकिन इतने सालों में मेरा पुराना दोस्त और ड्राइवर ऐसी स्थितियों में बहुत ही कुशल हो गया है। हालांकि, तुम्हें भी काम करना है। हमारे वफ़ादार दिवंगत साथी के शव को दाह संस्कार के लिए तैयार करो। आंतरिक संचालन विभाग कागज़ात समझा देगा।” दिमित्री क्रुपकिन ने सिर हिलाकर बॉर्न और एलेक्स कॉंकलिन को कार से बाहर निकलने का निर्देश दिया।
अंदर पहुँचकर दिमित्री ने सेना के गार्ड को समझाया कि वह नहीं चाहता कि उसके मेहमानों को उन धातु-जाँच उपकरणों से गुज़रना पड़े जिनसे सोवियत दूतावास में आने वाले सभी आगंतुकों को गुज़रना पड़ता था। उसने धीरे से अंग्रेज़ी में अपने मेहमानों से कहा, “ज़रा सोचिए, क्या अलार्म बज उठेंगे? सीआईए के दो हथियारबंद अमेरिकी इस सर्वहारा गढ़ के गलियारों में घूम रहे हों? हे भगवान, मुझे साइबेरिया की ठंड लग रही है।”
वे उन्नीसवीं सदी की भव्य और शानदार ढंग से सजी लॉबी से गुज़रते हुए पीतल की जाली वाली एक विशिष्ट फ्रांसीसी लिफ्ट तक पहुँचे; वे अंदर गए और तीसरी मंज़िल की ओर बढ़े। जाली खुली और क्रुपकिन एक चौड़े गलियारे में आगे बढ़ते हुए बोले, “हम एक आंतरिक सम्मेलन कक्ष का उपयोग करेंगे। आप ही वे इकलौते अमेरिकी होंगे जिन्होंने इसे देखा है या देखेंगे, क्योंकि यह उन गिने-चुने कार्यालयों में से एक है जहाँ कोई जासूसी उपकरण नहीं लगे हैं।”
"आप उस बयान को पॉलीग्राफ टेस्ट के लिए प्रस्तुत नहीं करना चाहेंगे, है ना?" कॉन्क्लिन ने हंसते हुए पूछा।
“तुम्हारी तरह, एलेक्सी, मैंने भी बहुत पहले उन बेवकूफ मशीनों को बेवकूफ बनाना सीख लिया था; लेकिन अगर ऐसा न भी होता, तो भी इस मामले में मैं इसे सहर्ष स्वीकार करता, क्योंकि यह सच है। ईमानदारी से कहूँ तो, यह खुद को खुद से बचाने के लिए है। चलो अब।”

सम्मेलन कक्ष एक औसत उपनगरीय भोजन कक्ष के आकार का था, लेकिन उसमें एक लंबी, भारी मेज और गहरे रंग का, मर्दाना सा दिखने वाला फर्नीचर था; कुर्सियाँ मोटी, भारी-भरकम और काफी आरामदायक थीं। दीवारें गहरे भूरे रंग के पैनल से ढकी थीं; मुख्य कुर्सी के ठीक पीछे लेनिन का चित्र शान से लगा हुआ था, जिसके बगल में टेलीफोन कंसोल के लिए एक नीची मेज थी, जो आसानी से पहुँच में थी। "मुझे पता है आप चिंतित हैं," क्रुपकिन ने कंसोल की ओर बढ़ते हुए कहा, "इसलिए मैं आपके लिए एक अंतरराष्ट्रीय लाइन अधिकृत कर देता हूँ।" फोन उठाकर, एक बटन दबाकर और रूसी में तेजी से बोलते हुए, दिमित्री ने ऐसा किया, फिर फोन रख दिया और अमेरिकियों की ओर मुड़ा। "आपको नंबर छब्बीस दिया गया है; यह दाईं ओर का आखिरी बटन है, दूसरी पंक्ति में।"
“धन्यवाद।” काँकलिन ने सिर हिलाया और अपनी जेब में हाथ डालकर कागज का एक टुकड़ा निकाला और उसे केजीबी अधिकारी को दे दिया। “मुझे एक और काम चाहिए, क्रुप्पी। यह पेरिस का एक टेलीफोन नंबर है। यह जैकाल से सीधा संपर्क करने वाला नंबर बताया जा रहा है, लेकिन यह उस नंबर से मेल नहीं खाता जो बॉर्न को दिया गया था और जिससे उसका संपर्क हो गया था। हमें नहीं पता कि यह किस काम का है, लेकिन चाहे जो भी हो, यह कार्लोस से जुड़ा हुआ है।”
“और आप नंबर के बारे में जानकारी लीक होने के डर से कॉल नहीं करना चाहते—जैसे कि शुरुआती कोड वगैरह। मैं समझता हूँ, बिल्कुल। जब ज़रूरत ही नहीं है तो अलर्ट क्यों भेजना? मैं संभाल लूँगा।” क्रुपकिन ने जेसन की ओर देखा, उनके चेहरे पर एक अनुभवी और समझदार सहकर्मी का भाव था। “हिम्मत रखिए, श्री बॉर्न, जैसा कि ज़ारशाह कहते थे, क्योंकि मुझे कोई स्पष्ट नुकसान नहीं दिख रहा है। आपकी आशंकाओं के बावजूद, मुझे लैंगली की क्षमताओं पर पूरा भरोसा है। उन्होंने मेरे कई महत्वपूर्ण ऑपरेशनों को इतना नुकसान पहुँचाया है कि मैं उस पर ज़्यादा बात नहीं करना चाहता।”
"मुझे यकीन है कि तुमने भी उन्हें काफी नुकसान पहुंचाया होगा," जेसन ने टेलीफोन कंसोल की ओर देखते हुए अधीरता से कहा।
"यह ज्ञान मुझे आगे बढ़ने की प्रेरणा देता है।"
“शुक्रिया, क्रुप्पी,” एलेक्स ने कहा। “तुम्हारे शब्दों में, तुम एक शानदार पुराने दुश्मन हो।”
“फिर से, तुम्हारे माता-पिता पर शर्म आती है! अगर वे रूस में ही रहते, तो सोचो। अब तक तुम और मैं कोमिटेट चला रहे होते।”

और क्या आपके पास झील के किनारे दो घर हैं?
“क्या तुम पागल हो, एलेक्सी? हम पूरी जिनेवा झील के मालिक बन जाएंगे!” क्रुपकिन मुड़ा और दरवाजे की ओर चल पड़ा, और धीरे से हंसते हुए बाहर निकल गया।
"तुम लोगों के लिए तो यह सब एक घटिया खेल है, है ना?" बोर्न ने कहा।
“एक हद तक ठीक है,” एलेक्स ने सहमति जताते हुए कहा, “लेकिन तब नहीं जब चोरी की गई जानकारी से जानमाल का नुकसान हो सकता है—दोनों पक्षों की जान का नुकसान। तब हथियार निकल आते हैं और खेल खत्म हो जाता है।”
“लैंगली से संपर्क करो,” जेसन ने कंसोल की ओर इशारा करते हुए अचानक कहा। “हॉलैंड को कुछ स्पष्टीकरण देना होगा।”
लैंगली से संपर्क करने से कोई फायदा नहीं होगा—
"क्या?"
“अभी बहुत जल्दी है; अमेरिका में अभी मुश्किल से सात बजे हैं, लेकिन चिंता की कोई बात नहीं, मैं इसे बाईपास कर सकता हूँ।” कॉँकलिन ने फिर से अपनी जेब में हाथ डाला और एक छोटी नोटबुक निकाली।
“बाईपास?” बॉर्न चिल्लाया। “ये कैसी दोहरी बात है? मैं मौत के कगार पर हूँ, एलेक्स, वहाँ मेरे बच्चे हैं!”
“चिंता मत करो, इसका मतलब सिर्फ इतना है कि मुझे उसका अनलिस्टेड होम नंबर मिल गया है।” कॉँकलिन बैठ गया और फोन उठाया; उसने डायल किया।
“भगवान के लिए, ‘बाईपास’! तुम पुराने जमाने के कोड का इस्तेमाल करने वाले लोग अंग्रेजी भाषा का इस्तेमाल नहीं कर सकते। बाईपास!”
“माफ़ कीजिए, प्रोफ़ेसर, ये आदत है... पीटर? मैं एलेक्स हूँ। अपनी आँखें खोलो और जाग जाओ, नाविक। हमारे सामने कुछ समस्याएँ हैं।”
"मुझे उठने की ज़रूरत नहीं है," फेयरफैक्स, वर्जीनिया से आवाज़ आई। "मैं अभी-अभी पाँच मील की जॉगिंग करके लौटा हूँ।"
"अरे, पैरों वाले तुम लोग खुद को बहुत बुद्धिमान समझते हो।"
“हे भगवान, मुझे माफ़ कर दो, एलेक्स... मेरा मतलब ये नहीं था—”
"बेशक आपने ऐसा नहीं किया, एनसाइन हॉलैंड, लेकिन हमारे सामने एक समस्या है।"
“इसका मतलब है कि कम से कम आपने संपर्क तो कर लिया। आप बॉर्न तक पहुँच गए।”

"वह मेरे कंधे के ऊपर खड़ा है और हम पेरिस में सोवियत दूतावास से फोन कर रहे हैं।"
“क्या? हे भगवान!”
"पवित्र नहीं, बस कैसेट, याद है ना?"
"ओह, हाँ, मैं भूल ही गया था... उसकी पत्नी के बारे में क्या?"
“मो पैनोव उनके साथ हैं। अच्छे डॉक्टर उनकी चिकित्सा संबंधी सभी जरूरतों को पूरा कर रहे हैं, जिसके लिए मैं उनका आभारी हूं।”
मैं भी ऐसा ही महसूस कर रहा हूँ। कोई और प्रगति हुई?
"ऐसी कोई बात नहीं जो आप सुनना चाहें, लेकिन आपको यह बात साफ-साफ सुननी पड़ेगी।"
"तुम किस बारे में बात कर रहे हो?"
"सियार को टैनेनबाम की संपत्ति के बारे में पता है।"
“तुम पागल हो!” केंद्रीय खुफिया एजेंसी के निदेशक इतनी ज़ोर से चिल्लाए कि समुद्री तार पर एक धातुई सी झनझनाहट सुनाई दी। “किसी को नहीं पता! सिर्फ़ चार्ली कैसेट और मुझे। हमने झूठे नामों और मध्य अमेरिकी पृष्ठभूमि का इस्तेमाल करके एक कालानुक्रमिक जाल बनाया, जो पेरिस से इतना दूर था कि कोई भी उन्हें जोड़ नहीं सका। साथ ही, आदेशों में टैनेनबाम के ठिकाने का कोई ज़िक्र नहीं था! एलेक्स, मेरी मदद करो, यह मामला पूरी तरह से गुप्त रखा गया था क्योंकि हमने किसी और को इसे संभालने नहीं दिया था!”
"तथ्य तो तथ्य होते हैं, पीटर। मेरे दोस्त को एक पत्र मिला जिसमें लिखा था कि टैनेनबाम के पेड़ जल जाएंगे, और उनके साथ बच्चे भी जल जाएंगे।"
“कमीने!” हॉलैंड चिल्लाया। “लाइन पर बने रहो,” उसने आदेश दिया। “मैं वहाँ सेंट जैक्स को फोन करूँगा, फिर अधिकतम सुरक्षा वाले थाने में और उन्हें आज सुबह ही स्थानांतरित करवा दूँगा। लाइन पर बने रहो!” कॉंकलिन ने बॉर्न की ओर देखा, उनके बीच टेलीफोन था, और दोनों ने एक-दूसरे की बातें सुनीं।
"अगर कोई रिसाव है, और रिसाव है ही, तो वह लैंगली से नहीं हो सकता," एलेक्स ने कहा।
“ऐसा होना ही चाहिए! उसने गहराई से जांच नहीं की है।”
वह कहाँ देखता है?

“हे भगवान! आप लोग तो विशेषज्ञ हैं। वो हेलीकॉप्टर जिसने उन्हें निकाला; चालक दल, वो लोग जिन्होंने ब्रिटेन की धरती में घुस रहे अमेरिकी विमान को मंजूरी दी। हे भगवान! कार्लोस ने मॉन्टसेराट के निकम्मे गवर्नर और उसके ड्रग तस्कर को खरीद लिया है। उसे हमारी सेना और प्लायमाउथ के बीच संचार व्यवस्था पर कब्ज़ा करने से कौन रोक सकता है?”
“लेकिन आपने उसे सुना था,” कॉन्क्लिन ने ज़ोर देकर कहा। “नाम नकली थे, कालक्रम मध्य अमेरिका पर केंद्रित थे, और सबसे बढ़कर, रिले उड़ानों में किसी को भी टैनेनबाम एस्टेट के बारे में पता नहीं था। किसी को भी नहीं... हमारे पास एक कमी है।”
कृपया मुझे उन क्रिप्टो-तकनीकी शब्दावली से बख्श दें।
“यह बिलकुल भी रहस्यमय नहीं है। एक खाली जगह वह स्थान है जिसे भरा नहीं गया है—”
“एलेक्स?” पीटर हॉलैंड की गुस्से भरी आवाज फिर से सुनाई दी।
“जी हां, पीटर?”
“हम उन्हें यहाँ से ले जा रहे हैं, और मैं आपको यह भी नहीं बताऊँगी कि वे कहाँ जा रहे हैं। सेंट जैक्स नाराज़ है क्योंकि श्रीमती कूपर और बच्चे वहाँ बस गए हैं, लेकिन मैंने उससे कहा है कि उसके पास एक घंटा है।”
"मैं जॉनी से बात करना चाहता हूँ," बोर्न ने झुककर और इतनी जोर से बोलते हुए कहा कि उसकी आवाज सुनाई दे सके।
"आपसे मिलकर अच्छा लगा, भले ही फोन पर ही सही," हॉलैंड में एक व्यक्ति ने कहा।
“आप हमारे लिए जो कुछ भी कर रहे हैं, उसके लिए धन्यवाद,” जेसन ने शांत और ईमानदारी से कहा। “मैं सच में यही कह रहा हूँ।”
"लेन-देन का सौदा, बॉर्न। सियार की तलाश में तुमने एक गंदी टोपी से एक बड़ा बदसूरत खरगोश निकाल लिया जिसके बारे में किसी को पता ही नहीं था।"
"क्या?"
"मेडूसा, नई वाली।"
"कैसा चल रहा है?" कॉन्क्लिन ने बीच में ही टोकते हुए पूछा।
“हम सिसिली और कई यूरोपीय बैंकों के बीच आपसी तालमेल बिठाने की कोशिश कर रहे हैं। इससे हर चीज़ दूषित हो रही है, लेकिन अब न्यूयॉर्क की उस शक्तिशाली कानूनी

फर्म से हमारा संपर्क नासा के किसी लॉन्च से भी ज़्यादा हो गया है। हम अपने लक्ष्य के करीब पहुँच रहे हैं।”

“शुभ शिकार,” जेसन ने कहा। “क्या मुझे टैनेनबाम्स का नंबर मिल सकता है ताकि मैं जॉन सेंट जैक्स से संपर्क कर सकूँ?”

हॉलैंड ने उसे हॉर्न दिया; एलेक्स ने उसे लिख लिया और फोन रख दिया। "हॉर्न अब तुम्हारा है," कॉंकलिन ने झिझकते हुए कंसोल के पास वाली कुर्सी से उठकर मेज के दाहिने कोने पर रखी कुर्सी की ओर बढ़ते हुए कहा।

बॉर्न बैठ गया और अपने नीचे मौजूद असंख्य बटनों पर ध्यान केंद्रित करने लगा। उसने टेलीफोन उठाया और एलेक्स द्वारा अपनी नोटबुक में लिखे गए नंबरों को पढ़कर, कंसोल पर उपयुक्त अंकों को छुआ।

अभिवादन अचानक हुआ, जेसन के सवाल कठोर थे, और उसकी आवाज़ में मांग थी। "टैननबाम हाउस के बारे में आपने किससे बात की?"

“पीछे हटो, डेविड,” सेंट जैक्स ने सहज रूप से बचाव करते हुए कहा। “तुम्हारा मतलब क्या है कि मैंने किससे बात की?”

“बस यही। ट्रैंक्विलिटी से लेकर वाशिंगटन तक, आपने टैनेनबाम्स के बारे में किससे बात की?”

"आपका मतलब है कि हॉलैंड ने मुझे इसके बारे में बताने के बाद?"

"भगवान के लिए, जॉनी, ऐसा पहले तो नहीं हो सकता, है ना?"

"नहीं, ऐसा नहीं हो सकता, शर्लक होम्स।"

"तो कौन?"

“आप। केवल आप ही, आदरणीय जीजाजी।”

"क्या?"

"आपने मुझे सुना। सब कुछ इतनी तेजी से हो रहा था कि मैं शायद टैनेनबाम का नाम भूल ही गया होता, और अगर मुझे याद भी होता, तो मैं निश्चित रूप से इसका प्रचार नहीं करने वाला था।"

“आपको जरूर पता होगा। रिसाव हुआ था और वह लैंगली से नहीं हुआ था।”

“ये लीक मुझसे भी नहीं हुई। देखिए, डॉक्टर साहब, भले ही मेरे नाम के आगे कोई उपाधि न हो, लेकिन मैं बिल्कुल भी बेवकूफ नहीं हूँ। दूसरे कमरे में मेरे भतीजे और भतीजी हैं

और मैं उन्हें बड़ा होते देखने की पूरी उम्मीद रखता हूँ... लीक की वजह से ही तो हमें दूसरी जगह भेजा जा रहा है, है ना?"
"हाँ।"
"कितना गंभीर?"
"मैक्सिमम. द जैकाल।"
"हे भगवान!" सेंट जैक्स भड़क उठा। "अगर वो कमीना मोहल्ले में आ गया, तो वो मेरा है!"
"शांत हो जाओ, कनाडा," जेसन ने नरमी से कहा, उसकी आवाज़ में क्रोध नहीं, बल्कि विचार झलक रहा था। "तुम कहते हो, और मैं तुम्हारी बात मानता हूँ, कि तुमने टैनेनबाम जगह का वर्णन केवल मुझे ही किया था और जहाँ तक मुझे याद है, मैंने ही उसकी पहचान की थी।"
"हाँ, बिल्कुल सही। मुझे याद है क्योंकि जब प्रिचर्ड ने मुझे बताया कि आप फोन पर हैं, तो मैं दूसरी तरफ से सेराट में हेनरी साइक्स से बात कर रहा था। याद है हेनरी, सीजी का सहायक?"
"बिल्कुल।"
"मैंने उनसे कहा था कि वे ट्रैंक्विलिटी पर नज़र रखें क्योंकि मुझे कुछ दिनों के लिए बाहर जाना था। ज़ाहिर है, उन्हें यह बात पता थी क्योंकि उन्हें यहाँ अमेरिकी विमान की मंज़ूरी लेनी थी, और मुझे अच्छी तरह याद है कि उन्होंने मुझसे पूछा था कि मैं कहाँ जा रहा हूँ और मैंने बस इतना कहा था कि वाशिंगटन। मुझे टैनेनबाम के घर के बारे में कुछ भी कहने का ख्याल भी नहीं आया, और साइक्स ने भी मुझसे ज़्यादा नहीं पूछा क्योंकि उन्हें लगा कि इसका उन भयानक घटनाओं से कुछ लेना-देना ज़रूर होगा। मुझे लगता है कि आप कह सकते हैं कि इन मामलों में वे माहिर हैं।" सेंट जैक्स थोड़ी देर रुके, लेकिन बॉर्न के कुछ बोलने से पहले ही उन्होंने कर्कश आवाज़ में कहा, "हे भगवान!"
"प्रिचर्ड," जेसन ने बताया। "वह लाइन पर डटा रहा।"
"क्यों? वह ऐसा क्यों करेगा?"
"आप भूल गए," बोर्न ने समझाया। "कार्लोस ने आपके क्राउन गवर्नर और उसके सावोनारोला ड्रग सरगना को खरीद लिया। उन्हें खरीदने में भारी रकम खर्च हुई होगी; वह प्रिचर्ड को बहुत कम कीमत में खरीद सकता था।"

“नहीं, डेविड, तुम गलत हो। प्रिचर्ड भले ही एक भ्रमित, अहंकारी मूर्ख हो, लेकिन वह पैसे के लिए मेरे खिलाफ नहीं जाएगा। द्वीपों में पैसा इतना महत्वपूर्ण नहीं है—इज्जत मायने रखती है। और जब तक वह मुझे हद से ज्यादा परेशान न करे, मैं उसे पैसे देता हूँ; असल में वह बहुत अच्छा काम करता है।”

"और कोई नहीं है, भाई।"

“इसे जानने का एक ही तरीका है। मैं यहाँ हूँ, वहाँ नहीं, और मैं यहाँ से जाने वाला नहीं हूँ।”

"आपका तात्पर्य क्या है?"

मैं हेनरी साइक्स को लाना चाहता हूँ। क्या आपको इससे कोई आपत्ति नहीं है?

"इसे करें।"

मैरी कैसी है?

“हालातों के हिसाब से जितना हो सकता है, उतना ठीक है... और जॉनी, मैं नहीं चाहती कि उसे इस सब के बारे में कुछ भी पता चले, समझ रहे हो? जब वो तुमसे संपर्क करे, और वो ज़रूर करेगी, तो बस उसे बता देना कि तुम आराम से रह रहे हो और सब ठीक है, घर बदलने या कार्लोस के बारे में कुछ मत बताना।”

"मैं समझता हूँ।"

“सब ठीक है ना? बच्चे कैसे हैं—जेमी इन सब बातों को कैसे संभाल रही है?”

"हो सकता है आपको यह बात बुरी लगे, लेकिन वह खूब मजे कर रहा है, और मिसेज कूपर तो मुझे एलिसन को छूने तक नहीं देतीं।"

मुझे दोनों में से किसी भी जानकारी से कोई आपत्ति नहीं है।

“धन्यवाद। आपका क्या हाल है? कोई प्रगति हुई?”

“मैं संपर्क में रहूंगा,” बॉर्न ने फोन रखते हुए एलेक्स की ओर मुड़ते हुए कहा। “यह समझ से परे है, जबकि कार्लोस की बातें हमेशा समझ में आती हैं अगर आप गहराई से देखें। वह मुझे एक चेतावनी देता है जिससे मैं डर के मारे पागल हो जाता हूं, लेकिन उसके पास अपनी धमकी को अंजाम देने का कोई जरिया नहीं है। आप इसके बारे में क्या सोचते हैं?”

“मकड़ी का मकसद आपको पागल करना है,” कॉन्क्लिन ने जवाब दिया। “जैकल टैनेनबाम के नीरस घर जैसी किसी चीज़ को दूर से नहीं देख सकता। उस संदेश का मकसद आपको डराना था और उसने ऐसा किया भी। वह आपको भ्रमित करना चाहता है ताकि आप गलतियाँ करें। वह नियंत्रण अपने हाथों में रखना चाहता है।”

"मैरी के लिए जल्द से जल्द अमेरिका वापस लौटने का यह एक और कारण है। उसे लौटना ही होगा। मैं उसे एक सुरक्षित किले के अंदर रखना चाहता हूँ, न कि बारबिज़ोन में खुले में दोपहर का भोजन करते हुए।"

“कल रात की तुलना में आज मैं इस विचार से अधिक सहमत हूँ।” एलेक्स की बात दरवाजे के खुलने की आवाज से बाधित हुई। क्रुपकिन कई कंप्यूटर प्रिंटआउट लेकर कमरे में दाखिल हुए।

"आपने मुझे जो नंबर दिया है, वह डिस्कनेक्टेड है," उसने थोड़ी हिचकिचाहट भरी आवाज में कहा।

“यह किससे जुड़ा हुआ था?” जेसन ने पूछा।

“आपको भी यह उतना ही नापसंद आएगा जितना मुझे, और अगर मैं कोई विश्वसनीय विकल्प गढ़ सकता तो आपसे झूठ बोल देता, लेकिन मैं ऐसा नहीं कर सकता और मुझे निश्चित रूप से ऐसा नहीं करना चाहिए... पाँच दिन पहले इसे एक स्पष्ट रूप से फर्जी संगठन से वेब के नाम पर स्थानांतरित कर दिया गया था। डेविड वेब।”

कॉन्क्लिन और बॉर्न चुपचाप सोवियत खुफिया अधिकारी को देखते रहे, लेकिन उस चुप्पी में तेज़ बिजली की अनसुनी सी खड़खड़ाहट सुनाई दे रही थी। "आपको इतना यकीन कैसे है कि हमें यह जानकारी पसंद नहीं आएगी?" एलेक्स ने धीमी आवाज़ में पूछा।

“मेरे प्यारे पुराने दुश्मन,” क्रुपकिन ने धीरे से बोलना शुरू किया, उनकी आवाज़ कॉंकलिन से ज़्यादा तेज़ नहीं थी। “जब श्री बॉर्न उस भयानक कैफे से भूरे कागज़ को हाथ में थामे बाहर आए, तो वे बेहाल थे। उन्हें शांत करने और काबू में लाने की कोशिश में, आपने उन्हें डेविड कहकर पुकारा... अब मेरा एक ऐसा नाम है जिसे मैं सचमुच नहीं रखना चाहता।”

"भूल जाओ," बोर्न ने कहा।

मैं अपनी पूरी कोशिश करूंगा, लेकिन कुछ तरीके हैं—

“मेरा मतलब वो नहीं था,” जेसन ने बीच में टोकते हुए कहा। “मुझे इस बात को स्वीकार करना होगा कि तुम ये जानते हो और मैं इसे संभाल लूंगा। वो फोन कहाँ लगाया गया था, पता क्या था?”

"बिलिंग कंप्यूटर के अनुसार, यह मैग्डलेन सिस्टर्स ऑफ चैरिटी नामक संस्था द्वारा संचालित एक मिशन होम है। जो स्पष्ट रूप से गलत है।"

“बिल्कुल नहीं,” बॉर्न ने बात सुधारते हुए कहा। “यह मौजूद है। वे मौजूद हैं। उनके धार्मिक हेलमेट तक वैध हैं, और यह एक उपयोगी स्रोत भी है। या था।”
“बेहद दिलचस्प,” क्रुपकिन ने सोचा। “सियार के विभिन्न रूपों का चर्च से गहरा संबंध है। एक शानदार, हालांकि कुछ ज़्यादा ही इस्तेमाल किया गया तरीका। कहा जाता है कि उसने एक बार पुरोहित बनने की पढ़ाई की थी।”
“तो फिर चर्च तुमसे एक कदम आगे है,” एलेक्स ने मज़ाकिया अंदाज़ में सिर झुकाते हुए कहा। “उन्होंने उसे तुमसे पहले ही बाहर निकाल दिया था।”
“मैं वेटिकन को कभी कम नहीं आंकता,” दिमित्री हँसते हुए बोला। “आखिरकार इसने साबित कर दिया कि हमारे पागल जोसेफ स्टालिन ने प्राथमिकताओं को गलत समझा था जब उसने पूछा था कि पोप के पास कितनी बटालियन हैं। पोप को उनकी ज़रूरत नहीं है; वे स्टालिन के तमाम शुद्धिकरणों से कहीं ज़्यादा हासिल करते हैं। सत्ता उसी के हाथ में जाती है जो सबसे ज़्यादा डर पैदा करता है, है ना, अलेक्सी? इस धरती के सभी शासक इसका बेरहमी से इस्तेमाल करते हैं। और यह सब मौत के इर्द-गिर्द घूमता है—उसका डर, पहले और बाद में। हम कब समझदार होंगे और उन सबको कहेंगे कि भाड़ में जाओ?”
“मौत,” जेसन ने भौंहें चढ़ाते हुए फुसफुसाया। “रिवोली में मौत, म्यूरिस में, मैग्डेलन सिस्टर्स... हे भगवान! मैं तो बिल्कुल भूल ही गया था! डोमिनिक लावियर! वो म्यूरिस में थी—शायद अभी भी वहीं हो। उसने कहा था कि वो मेरे साथ काम करेगी!”
“वह ऐसा क्यों करेगी?” क्रुपकिन ने तीखे स्वर में पूछा।
“क्योंकि कार्लोस ने उसकी बहन को मार डाला था और उसके पास उसके साथ शामिल होने या खुद मारे जाने के अलावा कोई विकल्प नहीं था।” बॉर्न ने कंसोल की ओर रुख किया। “मुझे म्यूरिस का टेलीफोन नंबर चाहिए—”
“चार दो छह शून्य, तीन आठ छह शून्य,” क्रुपकिन ने कहा, तभी जेसन ने पेंसिल पकड़ी और एलेक्स के नोटपैड पर संख्याएँ लिख लीं। “बहुत ही प्यारी जगह है, कभी राजाओं के होटल के नाम से मशहूर थी। मुझे यहाँ का ग्रिल खास तौर पर पसंद है।”
बॉर्न ने बटन दबाए और चुप रहने का इशारा करते हुए हाथ उठाया। याद आने पर उसने मैडम ब्रिएल के कमरे का नाम पूछा, जिस पर वे सहमत हुए थे, और जब होटल संचालक ने "हाँ" कहा, तो उसने राहत की सांस लेते हुए एलेक्स और दिमित्री क्रुपकिन को सिर हिलाकर जवाब दिया। लावियर ने दरवाज़ा खोला।

"हाँ?"
“जी मैडम,” जेसन ने कहा, उसकी फ्रेंच थोड़ी अटपटी और नाममात्र की अंग्रेज़ी लहजे वाली थी; कैमेलियन ही सब कुछ संभाल रहा था। “आपकी हाउसकीपर ने सुझाव दिया था कि हम आपसे यहाँ संपर्क कर सकते हैं। मैडम की ड्रेस तैयार है। देरी के लिए क्षमा चाहते हैं।”
“इसे कल दोपहर तक मेरे पास पहुँचा दिया जाना था—बेवकूफ! मैं इसे कल शाम ले ग्रैंड वेफोर में पहनने वाली थी। मुझे बहुत शर्मिंदगी हुई!”
"हजारों बार माफी मांगते हैं। हम इसे तुरंत होटल पहुंचा सकते हैं।"
“तुम फिर से बेवकूफ हो! मुझे यकीन है कि मेरी नौकरानी ने भी तुम्हें बताया होगा कि मैं यहाँ सिर्फ दो दिन के लिए हूँ। इसे मोंटेग्न स्थित मेरे फ्लैट पर ले जाओ और यह चार बजे तक वहाँ पहुँच जाना चाहिए, वरना तुम्हारा बिल छह महीने तक नहीं चुकाया जाएगा!”
बातचीत दूसरी तरफ से एक ज़ोरदार आवाज़ के साथ खत्म हुई।
बोर्न ने फोन रख दिया; उनके हल्के भूरे बालों के बीच पसीना आ गया था। उन्होंने गहरी सांस लेते हुए कहा, "मैं बहुत दिनों से इस काम से दूर रहा हूँ। उसका मोंटेग्न में एक फ्लैट है और वह चार बजे के बाद वहाँ पहुँच जाएगी।"
"डोमिनिक नाम की ये लड़की आखिर कौन है?" हताश काँकलिन ने लगभग चिल्लाते हुए कहा।
क्रुपकिन ने जवाब दिया, "लावियर, बस, वह अपनी मृत बहन जैकलिन के नाम का इस्तेमाल करती है। वह कई सालों से अपनी बहन होने का नाटक कर रही है।"
"क्या आपको इसके बारे में पता है?" जेसन ने प्रभावित होकर पूछा।
“हाँ, लेकिन इससे हमें कभी कोई खास फायदा नहीं हुआ। यह एक समझने लायक चाल थी—हमशक्ल, कई महीनों की गैरमौजूदगी, छोटी-मोटी सर्जरी और प्रोग्रामिंग—ये सब फैशन की दुनिया में आम बात है। उस सतही दायरे में कौन किसी की बात सुनता या देखता है? हम उसे देखते तो हैं, लेकिन उसने हमें कभी जैकाल तक नहीं पहुँचाया, उसे पता ही नहीं होगा कैसे। उसकी सीधी पहुँच नहीं है; कार्लोस को वह जो भी बताती है, वह छानकर आती है, हर स्तर पर पत्थर की दीवारें हैं। यही है जैकाल का तरीका।”
“ऐसा हमेशा नहीं होता,” बोर्न ने कहा। “सैंटोस नाम का एक आदमी था जो अर्जेंटुइल में ले कोउर डू सोल्डाट नाम का एक जर्जर कैफे चलाता था। उसकी पहुँच थी। उसने मुझे वह कैफे दे दिया और यह बहुत खास था।”

“था?” क्रुपकिन ने अपनी भौंहें उठाईं। “था? आप भूतकाल का प्रयोग कर रहे हैं?”
“वह मर चुका है।”
"और आर्जेंटुइल का वह जर्जर कैफे, क्या वह अभी भी फल-फूल रहा है?"
"इसे खाली कर दिया गया है और बंद कर दिया गया है," जेसन ने स्वीकार किया, उसकी इस स्वीकारोक्ति में कोई हार मानने की भावना नहीं थी।
"तो एक्सेस समाप्त हो गया है, है ना?"
“हाँ, लेकिन मुझे उसकी बात पर यकीन है क्योंकि उसे यह बात मुझसे कहने की वजह से मार दिया गया था। देखिए, वह भी बाहर निकलना चाहता था, ठीक वैसे ही जैसे यह लावियर नाम की औरत निकलना चाहती है—बस फर्क इतना था कि उसका रिश्ता बहुत पुराना था। क्यूबा से, जहाँ कार्लोस ने अपने जैसे एक अजनबी को फाँसी से बचाया था। वह जानता था कि वह उस आदमी का इस्तेमाल कर सकता है, उस विशालकाय, ताकतवर इंसान का जो समाज के सबसे निचले तबके में भी काम कर सकता था और उसका मुख्य संपर्क सूत्र बन सकता था। सैंटोस की सीधी पहुँच थी। उसने यह साबित कर दिया क्योंकि उसने मुझे एक दूसरा नंबर दिया जो जैकाल तक पहुँच गया। ऐसा करने की हिम्मत बहुत कम लोगों में होती है।”
“बेहद दिलचस्प,” क्रुपकिन ने बॉर्न पर टकटकी लगाए कहा। “लेकिन जैसा कि मेरे पुराने दुश्मन अलेक्सी, जो अब आपको उसी नज़र से देख रहे हैं जैसे मैं देख रहा हूँ, पूछ सकते हैं, श्रीमान बॉर्न, आप किस ओर इशारा कर रहे हैं? आपके शब्द अस्पष्ट हैं लेकिन आपके इशारों में लगाए गए आरोप खतरनाक प्रतीत होते हैं।”
“तुम्हारे लिए। हमारे लिए नहीं।”
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"
“सैंटोस ने मुझे बताया कि दुनिया में केवल चार लोगों की ही जैकाल तक सीधी पहुँच है। उनमें से एक डेज़रज़िंस्की स्क्वायर में है। सैंटोस के शब्द थे, ‘कमिटेट में बहुत ऊँचा पद’, और यकीन मानिए, वह आपके वरिष्ठ अधिकारी को ज़्यादा महत्व नहीं देता था।”
ऐसा लग रहा था मानो दिमित्री क्रुपकिन को मई दिवस की परेड के दौरान रेड स्क्वायर के बीचोंबीच पोलित ब्यूरो के किसी निदेशक ने मुक्का मार दिया हो। उनके सिर से खून सूख गया था, उनकी त्वचा राख की तरह पीली पड़ गई थी, उनकी आँखें स्थिर और बिना पलक झपकाए थीं। "इस सैंटोस ने तुम्हें और क्या बताया? मुझे जानना ही होगा!"

“कार्लोस को मॉस्को से खास लगाव था, वो ऊंचे पदों पर बैठे लोगों से संपर्क साध रहा था। ये उसके लिए एक जुनून बन गया था... अगर आप डेज़रज़िंस्की स्क्वायर में वो संपर्क ढूंढ सकें, तो ये एक बड़ी उपलब्धि होगी। फिलहाल, हमारे पास सिर्फ डोमिनिक लावियर ही हैं।”
“धिक्कार है, धिक्कार है!” क्रुपकिन ने जेसन की बात काटते हुए दहाड़ मारी। “कितना पागलपन भरा, फिर भी कितना सटीक तर्क! आपने कई सवालों के जवाब दे दिए हैं, श्रीमान बॉर्न, और वे मेरे दिमाग में गहराई से बैठ गए हैं। कितनी बार मैं मौत के बेहद करीब आया—कितनी बार, कितना करीब—और हमेशा कुछ नहीं मिला। खैर, सज्जनों, मैं आपको बता दूं, शैतान के खेल केवल नरक में बंद लोगों तक ही सीमित नहीं हैं। दूसरे भी इन्हें खेल सकते हैं। हे भगवान, मैं एक सीप से दूसरी सीप में फेंके जाने वाले मोती की तरह रहा हूँ, हमेशा सबसे बड़ा मूर्ख!... उस टेलीफोन से अब और कॉल मत करना!”

*

दोपहर के 3:30 बज रहे थे (मॉस्को समय के अनुसार)। सोवियत सेना के एक अधिकारी की वर्दी पहने एक बुजुर्ग व्यक्ति, डेज़रज़िंस्की स्क्वायर स्थित केजीबी मुख्यालय की पांचवीं मंजिल के गलियारे में अपनी उम्र के अनुसार तेज़ी से चल रहे थे। दिन बहुत गर्म था और हमेशा की तरह एयर कंडीशनिंग मुश्किल से ही चल पा रही थी, इसलिए जनरल ग्रिगोरिए रोडचेंको ने अपने पद का विशेषाधिकार लेते हुए अपना कॉलर खुला रखा था। इससे उनके चेहरे की झुर्रियों से रिसकर गर्दन तक जाने वाली पसीने की कुछ बूँदें रुक नहीं रही थीं, लेकिन गले के चारों ओर लाल किनारी वाली पट्टी न होने से उन्हें थोड़ी राहत मिली थी।
वह लिफ्टों के पास पहुँचा, बटन दबाया और हाथ में चाबी पकड़े इंतज़ार करने लगा। उसके दाहिनी ओर के दरवाज़े खुल गए और उसे यह देखकर खुशी हुई कि अंदर कोई नहीं था। सबको बाहर निकालने का आदेश देने से तो यह कहीं ज़्यादा आसान था—कम से कम, कम अटपटा तो था ही। वह अंदर गया, पैनल के ऊपर सबसे ऊपरी लॉक-रिलीज़ में चाबी डाली और फिर से इंतज़ार करने लगा जब तक कि मशीन अपना काम न कर ले। मशीन ने अपना काम जल्दी से कर लिया और लिफ्ट सीधे इमारत के सबसे निचले भूमिगत तल तक पहुँच गई।
दरवाजे खुले और जनरल बाहर निकले, उन्हें तुरंत ही दोनों ओर के गलियारों में व्याप्त सन्नाटे का एहसास हुआ। उन्होंने सोचा, कुछ ही क्षणों में यह सन्नाटा बदल जाएगा। वे बाईं

ओर के गलियारे में आगे बढ़े और बीच में धातु की कीलों से जड़े एक बड़े स्टील के दरवाजे की ओर बढ़े।

प्रवेश वर्जित है

केवल अधिकृत कर्मी

उसे लगा कि यह एक मूर्खतापूर्ण चेतावनी थी, और उसने अपनी जेब से एक पतला प्लास्टिक कार्ड निकाला और धीरे-धीरे, सावधानी से, दाईं ओर के एक स्लॉट में डाल दिया। पास कार्ड के बिना—और कभी-कभी अगर उसे जल्दी से डाल दिया जाए तो—दरवाजा नहीं खुलता था। दो क्लिक की आवाज़ आई, और जैसे ही भारी, बिना घुंडी वाला दरवाजा वापस खुला, रोडचेंको ने अपना कार्ड निकाल लिया, और एक टेलीविजन मॉनिटर पर उसकी एंट्री रिकॉर्ड हो गई।

विशाल, अंधेरे और नीची छत वाले उस बड़े से परिसर में दर्जनों रोशन कमरों से हलचल साफ सुनाई दे रही थी, जो किसी ज़ार के भव्य भोजघर जितना बड़ा था, लेकिन सजावट का नामोनिशान नहीं था। काले और भूरे रंग के हज़ारों उपकरण, सफ़ेद दीवारों वाले कमरों में सैकड़ों कर्मचारी साफ़ सफ़ेद वर्दी में मौजूद थे। और शुक्र है कि हवा ठंडी थी, बल्कि लगभग सर्द थी। मशीनों की यही मांग थी, क्योंकि यह केजीबी का संचार केंद्र था। दुनिया भर से चौबीसों घंटे सूचनाएँ आती रहती थीं।

बूढ़ा सिपाही एक परिचित रास्ते से दाहिनी ओर सबसे दूर वाले गलियारे तक धीरे-धीरे चला, फिर बाईं ओर मुड़कर विशाल कमरे के अंतिम छोर पर स्थित आखिरी कक्ष में पहुँचा। यह एक लंबा सफर था, और जनरल की साँस फूल रही थी, उनके पैर थक चुके थे। वह छोटे से कक्ष में दाखिल हुए, और वहाँ मौजूद अधेड़ उम्र के ऑपरेटर को सिर हिलाकर अभिवादन किया, जिसने अपने आगंतुक की ओर देखा और अपने कानों से गद्देदार हेडसेट हटा दिया। उनके सामने सफेद काउंटर पर असंख्य स्विच, डायल और कीबोर्ड वाला एक बड़ा इलेक्ट्रॉनिक कंसोल रखा था। रोडचेंको उस व्यक्ति के बगल में एक स्टील की कुर्सी पर बैठ गए; साँस लेते हुए उन्होंने बात की।

"क्या आपको पेरिस में कर्नल क्रुपकिन से कोई खबर मिली है?"

“जनरल साहब, मुझे कर्नल क्रुपकिन के बारे में कुछ कहना है। कर्नल की टेलीफोन वार्ताओं पर नज़र रखने के आपके निर्देशों के अनुसार, जिनमें उनके द्वारा अधिकृत अंतरराष्ट्रीय वार्ताएं भी शामिल हैं, मुझे कुछ मिनट पहले पेरिस से एक टेप प्राप्त हुआ है जिसे मैंने सोचा कि आपको सुनना चाहिए।”

"हमेशा की तरह, आप बेहद कुशल हैं और मैं आपका बहुत आभारी हूं; और हमेशा की तरह, मुझे यकीन है कि कर्नल क्रुपकिन हमें घटनाओं की जानकारी देंगे, लेकिन जैसा कि आप जानते हैं, वह बेहद व्यस्त हैं।"

“कोई स्पष्टीकरण आवश्यक नहीं है, महोदय। आप जो बातचीत सुनने वाले हैं, वह पिछले आधे घंटे में रिकॉर्ड की गई है। कृपया इयरफ़ोन लगा लें?”

रोडचेंको ने हेडसेट लगाया और सिर हिलाया। ऑपरेटर ने जनरल के सामने एक पैड और नुकीली पेंसिलों का एक डिब्बा रख दिया; उन्होंने कीबोर्ड पर एक नंबर दबाया और आराम से बैठ गए, जबकि कोमिटेट के शक्तिशाली तीसरे निदेशक आगे झुककर सुन रहे थे। कुछ ही क्षणों में जनरल ने नोट्स लेना शुरू कर दिया; कुछ मिनटों बाद वे तेज़ी से लिख रहे थे। टेप समाप्त हो गया और रोडचेंको ने हेडसेट हटा दिया। उन्होंने ऑपरेटर को कड़े शब्दों में देखा, उनकी संकीर्ण स्लाविक आँखें झुर्रियों से भरी त्वचा के बीच स्थिर थीं, उनके चेहरे की झुर्रियाँ पहले से कहीं अधिक स्पष्ट दिखाई दे रही थीं।

“टेप मिटा दो, फिर रील को नष्ट कर दो,” उसने कुर्सी से उठते हुए आदेश दिया। “हमेशा की तरह, तुमने कुछ नहीं सुना।”

"हमेशा की तरह, जनरल।"

और हमेशा की तरह, आपको इसका इनाम मिलेगा।

जब रोडचेंको अपने कार्यालय लौटे और अपनी मेज पर बैठकर अपने नोट्स पढ़ने लगे, तब 4:17 बज रहे थे। यह अविश्वसनीय था! यह अकल्पनीय था, फिर भी यह सच था— उन्होंने स्वयं उन शब्दों और उन शब्दों को कहने वाली आवाज़ों को सुना था!... पेरिस में महामहिम के बारे में नहीं; वह अब गौण थे और यदि आवश्यक हो तो मिनटों में उनसे संपर्क किया जा सकता था। वह तो इंतज़ार कर सकता था, लेकिन दूसरा इंतज़ार नहीं कर सकता था, एक पल भी नहीं! जनरल ने अपना फोन उठाया और अपने सचिव को फोन किया।

“मैं न्यूयॉर्क स्थित हमारे दूतावास को तत्काल सैटेलाइट ट्रांसमिशन चाहता हूं। सभी अधिकतम सुरक्षा उपकरण तैनात और चालू स्थिति में होने चाहिए।”

ऐसा कैसे हो सकता है?

मेडुसा!

माथे पर शिकन लिए, मैरी ने टेलीफोन पर अपने पति की आवाज़ सुनी और होटल के कमरे के दूसरी ओर बैठे मो पैनोव की ओर सिर हिलाकर इशारा किया। "आप अभी कहाँ हैं?" उसने पूछा।

“प्लाजा-एथेनी में एक पे फोन पर,” बोर्न ने जवाब दिया। “मैं कुछ घंटों में वापस आ जाऊंगा।”

"क्या हो रहा है?"

"कुछ जटिलताएं हैं, लेकिन कुछ प्रगति भी हुई है।"

इससे मुझे कुछ पता नहीं चलता।

"बताने के लिए ज्यादा कुछ नहीं है।"

“यह क्रुपकिन कैसा है?”

“वह एक अनोखे इंसान हैं। वह हमें सोवियत दूतावास ले गए और मैंने उनकी एक लाइन पर आपके भाई से बात की।”

“क्या?... बच्चे कैसे हैं?”

“ठीक है। सब ठीक है। जेमी खूब मजे कर रहा है और मिसेज कूपर जॉनी को एलिसन को छूने नहीं देंगी।”

"इसका मतलब है कि ब्रो एलिसन को छूना नहीं चाहता।"

"ऐसा ही होगा।"

“नंबर क्या है? मैं कॉल करना चाहता हूँ।”

"हॉलैंड एक सुरक्षित लाइन स्थापित कर रहा है। हमें एक घंटे में पता चल जाएगा।"

"इसका मतलब है कि तुम झूठ बोल रहे हो।"

“ठीक है। तुम्हें उनके साथ होना चाहिए। अगर मुझे देर हो जाती है, तो मैं तुम्हें फोन कर दूंगा।”

“एक मिनट रुको। मो तुमसे बात करना चाहता है—”

फोन कट गया। कमरे के दूसरी ओर, पैनोव ने अचानक बातचीत खत्म होने पर मैरी की प्रतिक्रिया को देखते हुए धीरे से अपना सिर हिलाया। "छोड़ो इसे," उसने कहा। "वह मुझसे बात करना बिल्कुल नहीं चाहता।"

“वो वापस वहीं है, मो। अब वो डेविड नहीं रहा।”

“अब उसका काम कुछ और है,” पैनोव ने धीरे से कहा। “डेविड इसे संभाल नहीं सकता।”

मुझे लगता है कि यह सबसे डरावनी बात है जो मैंने कभी आपसे सुनी है।
मनोचिकित्सक ने सिर हिलाया। "ऐसा हो सकता है।"
धूसर रंग की सिट्रोएन कार, फैशनेबल एवेन्यू मोंटेग्ने पर स्थित डोमिनिक लावियर की अपार्टमेंट बिल्डिंग के छतरीदार प्रवेश द्वार से कुछ सौ फीट की दूरी पर तिरछी दिशा में खड़ी थी। क्रुपकिन, एलेक्स और बॉर्न पीछे की सीट पर बैठे थे, जबकि कॉंकलिन फिर से आगे वाली सीट पर थे; उनके कद और विकलांग पैर के कारण यह स्थिति उनके लिए अधिक सुविधाजनक थी। तीनों व्यक्ति अपार्टमेंट के कांच के दरवाजों की ओर बार-बार देखते रहे और बातचीत बहुत कम हुई।
“क्या आपको यकीन है कि यह काम करेगा?” जेसन ने पूछा।
“मुझे पूरा यकीन है कि सर्गेई एक बेहद प्रतिभाशाली पेशेवर है,” क्रुपकिन ने जवाब दिया। “उसने नोवगोरोड में प्रशिक्षण प्राप्त किया है, और उसकी फ्रेंच भाषा पर कोई शक नहीं। उसके पास कई ऐसे पहचान पत्र भी हैं जो दूसरे ब्यूरो के दस्तावेज़ विभाग को भी धोखा दे सकते हैं।”
“बाकी दो के बारे में क्या?” बोर्न ने जोर देकर पूछा।
“मौन अधीनस्थ, अपने वरिष्ठ के नियंत्रण में और उनके अधीन। वे अपने काम में माहिर भी हैं... वो आ रहा है!”
सर्गेई कांच के दरवाजों से बाहर निकलते हुए दिखाई दिए; उन्होंने बाईं ओर मुड़कर कुछ ही पलों में चौड़ी सड़क पार करते हुए सिट्रोएन कार की ओर कदम बढ़ा दिया। कार तक पहुँचकर, उन्होंने बोनट के चारों ओर घूमकर स्टीयरिंग व्हील के पीछे बैठ गए। "सब ठीक है," उन्होंने आगे की सीट से सिर झुकाते हुए कहा। "मैडम वापस नहीं आई हैं और फ्लैट नंबर इक्कीस, दूसरी मंजिल, सामने की दाहिनी ओर है। पूरी तरह से सफाई कर दी गई है; कोई भी संदिग्ध नहीं है।"
“क्या आपको यकीन है?” कॉन्क्लिन ने पूछा। “यहाँ गलती की कोई गुंजाइश नहीं है, सर्गेई।”
“हमारे उपकरण सर्वश्रेष्ठ हैं, महोदय,” केजीबी के सहायक ने मुस्कुराते हुए उत्तर दिया। “यह कहते हुए मुझे दुख होता है, लेकिन इन्हें लैंगली के साथ अनुबंध के तहत जनरल इलेक्ट्रॉनिक्स कॉर्पोरेशन द्वारा विकसित किया गया था।”
“हमारी तरफ से दो अंक,” एलेक्स ने कहा।

“तकनीक की चोरी होने देने के लिए बारह अंक काटे जाएंगे,” क्रुपकिन ने निष्कर्ष निकाला। “इसके अलावा, मुझे यकीन है कि कुछ साल पहले हमारी मैडम लाविियर ने अपने गद्दे में जासूसी उपकरण सिलवाए होंगे—”

“जांच कर ली,” सर्गेई ने बीच में ही कहा।

"धन्यवाद, लेकिन मेरा कहना यह है कि जैकाल के पास पूरे पेरिस में निगरानी कर्मी होना संभव नहीं है। मामला बहुत पेचीदा हो जाता है।"

“तुम्हारे बाकी दो आदमी कहाँ हैं?” बोर्न ने पूछा।

“लॉबी के गलियारों में, महोदय। मैं थोड़ी देर में उनके पास पहुँच जाऊँगा, और सड़क के उस पार हमारी एक सहायता गाड़ी भी है, हम सभी रेडियो संपर्क में हैं, बिल्कुल... मैं आपको अभी वहाँ ले चलता हूँ।”

“एक मिनट रुकिए,” कॉन्क्लिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “हम अंदर कैसे जाएंगे? हमें क्या कहना होगा?”

“यह कहा जा चुका है, महोदय, आपको कुछ भी कहने की आवश्यकता नहीं है। आप फ्रांसीसी SEDCE के अधिकृत गुप्त कर्मी हैं—”

“क्या?” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा।

“बाह्य प्रलेखन और जासूसी-विरोधी सेवा,” एलेक्स ने उत्तर दिया। “यहाँ लैंगली के सबसे करीब यही है।”

“दूसरे के बारे में क्या?”

“स्पेशल ब्रांच,” कॉन्क्लिन ने लापरवाही से कहा, उसका ध्यान कहीं और था। “कुछ लोग कहते हैं कि यह एक विशिष्ट कोर है, कुछ लोग इसके विपरीत कहते हैं... सर्गेई, क्या वे इसकी जाँच नहीं करेंगे?”

“जी महोदय, उन्होंने पहले ही ऐसा कर दिया है। चौकीदार और उसके सहायक को अपना पहचान पत्र दिखाने के बाद, मैंने उन्हें एक अनलिस्टेड टेलीफोन नंबर दिया जिससे सेवा और मेरी स्थिति की पुष्टि हुई। इसके बाद मैंने आप तीनों का हुलिया बताया और कोई बातचीत न करने का अनुरोध किया, बस मैडम लाविियर के फ्लैट में प्रवेश की अनुमति मांगी... मैं अभी गाड़ी चलाकर जा रहा हूँ। इससे चौकीदार पर बेहतर प्रभाव पड़ेगा।”

“कभी-कभी अधिकार के साथ सादगी ही धोखे में सबसे अच्छी होती है,” क्रुपकिन ने कहा, जब सिट्रोएन कार को चौड़ी सड़क पर कम और अनियमित यातायात के बीच से सफेद

पत्थर के अपार्टमेंट कॉम्प्लेक्स के प्रवेश द्वार तक ले जाया जा रहा था। “कार को कोने से घुमाकर नज़रों से ओझल कर दो, सर्गेई,” केजीबी अधिकारी ने दरवाज़े का हैंडल पकड़ते हुए आदेश दिया। “और मेरा रेडियो भी, अगर आप चाहें तो?”
“जी सर,” सहायक ने जवाब दिया और क्रुपकिन को सीट के ऊपर रखा एक छोटा इलेक्ट्रॉनिक इंटरकॉम पकड़ा दिया। “जब मैं सही स्थिति में आ जाऊंगा तो आपको संकेत दे दूंगा।”
“क्या मैं इसके जरिए आप सभी तक पहुंच सकता हूँ?”
“जी हां, कॉमरेड। डेढ़ सौ मीटर से आगे आवृत्ति का पता नहीं लगाया जा सकता है।”
"आइए, सज्जनों।"
संगमरमर की लॉबी के अंदर, क्रुपकिन ने काउंटर के पीछे औपचारिक पोशाक पहने दरबान, सोवियत संघ के दाहिनी ओर खड़े जेसन और एलेक्स की ओर सिर हिलाकर अभिवादन किया। दरबान ने नज़रें झुकाए हुए, सीधे आँखें मिलाने से बचते हुए कहा, "दरवाजा खुला है।" उसने फ्रेंच में आगे कहा, "मैडम के आने पर मैं उपस्थित नहीं रहूंगा। मुझे नहीं पता कि आप अंदर कैसे आईं; हालांकि, इमारत के पीछे एक सेवा प्रवेश द्वार है।"
"औपचारिक शिष्टाचार के कारण ही हम इस लिफ्ट का इस्तेमाल कर रहे थे," क्रुपकिन ने कहा, और अपने साथियों के साथ लिफ्ट की ओर चलते हुए सीधे आगे देखते रहे।
लैवियर का फ्लैट हाई फैशन की दुनिया की शान-शौकत का जीता-जागता उदाहरण था। दीवारों पर फैशन जगत की जानी-मानी हस्तियों की महत्वपूर्ण प्रदर्शनियों और कार्यक्रमों में शामिल होने की तस्वीरें लगी थीं, साथ ही मशहूर डिजाइनरों के मूल स्केच भी फ्रेम में जड़े हुए थे। मोंड्रियन की कलाकृति की तरह, फर्नीचर अपनी सादगी में बेजोड़ था, रंग चटख थे और उनमें मुख्य रूप से लाल, काला और गहरा हरा रंग था; कुर्सियाँ, सोफे और मेजें देखने में साधारण लग रही थीं—वे अंतरिक्ष यान में इस्तेमाल के लिए ज़्यादा उपयुक्त प्रतीत होती थीं।
जैसे कि उन्हें यह सब याद हो, कॉंकलिन और रूसी दोनों ने तुरंत मेजों की जांच शुरू कर दी, हस्तलिखित नोट्स को ढूँढ़ने लगे, जिनमें से कई एक घुमावदार, मोटी गहरे हरे रंग की मेज के ऊपर रखे हुए मोती के टेलीफोन के बगल में थे।
"अगर यह डेस्क है," एलेक्स ने कहा, "तो इसमें दराज या हैंडल कहाँ हैं?"
"यह लेकॉन्टे की सबसे नई चीज है," क्रुपकिन ने जवाब दिया।

"टेनिस खिलाड़ी?" कॉन्क्लिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
“नहीं, एलेक्सी, फर्नीचर डिजाइनर। आप अंदर दबाते हैं और वे बाहर निकल आते हैं।”
"आप मजाक कर रहे हो।"
"इसे अजमाएं।"
कॉन्क्लिन ने ऐसा किया और लगभग अदृश्य दरार से एक मुश्किल से दिखाई देने वाला दराज बाहर निकल आया। "मैं हैरान हूँ—"
क्रुपकिन के छोटे से रेडियो से अचानक उसकी जेब से दो तेज़ बीप की आवाज़ आई। दिमित्री ने रेडियो निकालते हुए कहा, "ज़रूर सर्गेई संपर्क कर रहा होगा।" उसने रेडियो के निचले हिस्से में बोलते हुए आगे कहा, "आप अपनी जगह पर हैं, कॉमरेड?"
“इससे भी ज़्यादा,” सहायक की धीमी आवाज़ आई, जिसमें हल्की सी कर्कश ध्वनि थी। “लैवियर महिला अभी-अभी इमारत में दाखिल हुई हैं।”
"दरबान?"
"सुदूर कहीं भी।"
“अच्छा। बाहर निकलो... एलेक्सी, वहाँ से दूर हो जाओ। लावियर ऊपर आ रही है।”
"क्या तुम छिपना चाहते हो?" कॉन्क्लिन ने मज़ाकिया अंदाज़ में टेलीफोन नोटबुक के पन्ने पलटते हुए पूछा।
"मैं तुरंत ही दुश्मनी शुरू नहीं करना चाहता, जो तब होगा जब वह आपको उसके निजी सामान की तलाशी लेते हुए देखेगी।"
“ठीक है, ठीक है।” एलेक्स ने नोटबुक को दराज में वापस रखा और उसे बंद कर दिया। “लेकिन अगर वह सहयोग नहीं करेगी, तो मैं वह छोटी काली किताब ले जाऊंगा।”
“वह सहयोग करेगी,” बोर्न ने कहा। “मैंने तुमसे कहा था, वह बाहर निकलना चाहती है, और उसके लिए बाहर निकलने का एकमात्र रास्ता एक मरे हुए सियार के साथ ही है। पैसा गौण है—मामूली नहीं, लेकिन बाहर निकलना सबसे पहले आता है।”
“पैसा?” क्रुपकिन ने पूछा। “कौन सा पैसा?”
मैंने उसे पैसे देने की पेशकश की थी और मैं दूंगा भी।
रूसी व्यक्ति ने आगे कहा, "और मैं आपको आश्वस्त कर सकता हूं कि मैडम लावियर के लिए पैसा गौण नहीं है।"
लिविंग रूम में कुंडी में चाबी डालने की आवाज़ गूंज उठी। तीनों आदमी दरवाज़े की ओर मुड़े, तभी चौंकी हुई डोमिनिक लावियर अंदर आई। हालांकि, उसकी हैरानी इतनी कम

थी कि मानो क्षणिक हो; उसके चेहरे पर ज़रा भी भावहीनता नहीं दिखी। एक शाही पुतले की तरह भौंहें चढ़ाए, उसने शांति से चाबी को अपने मोतियों वाले पर्स में रखा, घुसपैठियों की ओर देखा और अंग्रेज़ी में बोली।
"खैर, क्रुप्पी, मुझे पता होना चाहिए था कि तुम इस बुइलाबैस में कहीं हो।"
"आह, प्यारी जैकलीन, या क्या हम दिखावा छोड़ सकते हैं, डोमी?"
“क्रुप्पी?” एलेक्स चिल्लाया। “डोमी?... क्या ये पुराने दिनों की याद है?”
“कॉमरेड क्रुपकिन पेरिस में सबसे चर्चित केजीबी अधिकारियों में से एक हैं,” लावियर ने सफेद रेशमी सोफे के पीछे रखी लंबी, चौकोर लाल मेज की ओर चलते हुए और अपना पर्स नीचे रखते हुए कहा। “कुछ खास हलकों में उन्हें जानना अनिवार्य है।”
“इसके अपने फायदे हैं, प्रिय डोमी। आप कल्पना भी नहीं कर सकते कि क्वाइ डी'ओर्से के आसपास के उन हलकों में मुझे कितनी गलत जानकारी दी जाती है, और एक बार खुद इसका अनुभव करने के बाद, मुझे पता चल जाता है कि यह झूठी है। वैसे, मुझे पता चला है कि आप हमारे लंबे अमेरिकी मित्र से मिल चुकी हैं और उनसे कुछ बातचीत भी की है, इसलिए मुझे लगता है कि उनके सहयोगी से आपका परिचय कराना उचित होगा... महोदया, श्रीमान अलेक्सी कोंसोलिकोव।”
“मुझे आपकी बात पर यकीन नहीं है। वह सोवियत नहीं है। गंदे भालू के आने की आहट को सूंघने की क्षमता समय के साथ विकसित हो जाती है।”
“अरे, डोमी, तुमने तो मुझे पूरी तरह से बर्बाद कर दिया! लेकिन तुम सही कह रही हो, यह माता-पिता की गलती थी। इसलिए, अगर वह चाहे तो अपना परिचय दे सकता है।”
“मेरा नाम कॉन्क्लिन है, एलेक्स कॉन्क्लिन, मिस लावियर, और मैं अमेरिकी हूँ। हालाँकि, हमारे एक परिचित ‘क्रुप्पी’ की बात एक मायने में सही है। मेरे माता-पिता रूसी थे और मैं रूसी भाषा धाराप्रवाह बोलता हूँ, इसलिए सोवियत लोगों के बीच मुझे गुमराह करना उसके लिए नामुमकिन है।”
मुझे लगता है कि यह स्वादिष्ट है।
"खैर, अगर आप क्रुप्पी को जानते हैं, तो यह कम से कम स्वादिष्ट तो है।"
“मैं घायल हूँ, बुरी तरह घायल हूँ!” क्रुपकिन चिल्लाया। “लेकिन मेरी चोटें इस बैठक के लिए ज़रूरी नहीं हैं। डोमी, क्या तुम हमारे साथ काम करोगे?”
“मैं तुम्हारे साथ काम करूंगी, क्रुप्पी। हे भगवान, मैं तुम्हारे साथ काम करूंगी! मेरी बस यही गुजारिश है कि जेसन बॉर्न मुझे अपना प्रस्ताव स्पष्ट कर दे। कार्लोस के साथ मैं पिंजरे

में बंद जानवर की तरह हूं, लेकिन उसके बिना मैं लगभग बेसहारा बूढ़ी वेश्या हूं। मैं चाहती हूं कि वह मेरी बहन की मौत और मेरे साथ किए गए हर काम का बदला चुकाए, लेकिन मैं गटर में सोना नहीं चाहती।"

"अपनी कीमत बताओ," जेसन ने कहा।

"इसे लिख लो," कॉन्क्लिन ने क्रुपकिन की ओर देखते हुए स्पष्ट किया।

"देखते हैं," लावियर सोफे के चारों ओर घूमते हुए और लेकोंटे की मेज की ओर बढ़ते हुए बोलीं। "मैं साठ साल की होने वाली हूँ—चाहे जैसे भी हो, इससे कोई फर्क नहीं पड़ता—और अगर जैकाल न हो, और कोई दूसरी जानलेवा बीमारी न हो, तो शायद मैं पंद्रह से बीस साल और जी सकती हूँ।" वह मेज पर झुकीं और एक नोटपैड पर एक आंकड़ा लिखा, उसे फाड़ दिया, फिर खड़ी हुईं और उस लंबे अमेरिकी की ओर देखा। "आपके लिए, मिस्टर बॉर्न, और मैं बहस नहीं करना चाहती। मुझे लगता है यह उचित है।"

जेसन ने कागज़ लिया और रकम पढ़ी: 1,000,000 अमेरिकी डॉलर। बोर्न ने नोट वापस लावियर को देते हुए कहा, "यह ठीक है। इसमें यह भी जोड़ दो कि तुम भुगतान कैसे और कहाँ चाहते हो, मैं यहाँ से निकलते समय व्यवस्था कर दूंगा। पैसा सुबह तक वहाँ पहुँच जाएगा।"

उम्रदराज वेश्या ने बॉर्न की आँखों में देखा। "मुझे आप पर भरोसा है," उसने कहा और फिर से मेज पर झुककर अपने निर्देश लिखने लगी। वह उठी और कागज़ जेसन को वापस दे दिया। "सौदा हो गया है, महोदय, और ईश्वर हमें शिकार करने की शक्ति दे। अगर वह ऐसा नहीं करता, तो हम मर जाएँगे।"

"क्या आप मैग्डलेन सिस्टर के रूप में बोल रही हैं?"

मैं एक ऐसी बहन के रूप में बोल रही हूं जो बेहद डरी हुई है, इससे ज्यादा कुछ नहीं और इससे कम भी कुछ नहीं।

बोर्न ने सिर हिलाया। "मेरे कुछ सवाल हैं," उन्होंने कहा। "क्या आप बैठना चाहेंगे?"

"जी हां। सिगरेट के साथ।" लावियर सोफे की ओर बढ़ी और कुशन पर बैठते हुए लाल मेज पर रखे अपने पर्स की ओर हाथ बढ़ाया। उसने सिगरेट का एक पैकेट निकाला, एक सिगरेट निकाली और कॉफी टेबल से एक सुनहरा लाइटर उठाया। "कितनी गंदी आदत है, पर कभी-कभी कितनी ज़रूरी भी होती है," उसने कहा, लौ जलाते हुए और गहरी सांस लेते हुए। "आपके सवाल, महोदय?"

"म्यूरिस में क्या हुआ? यह कैसे हुआ?"

“वह औरत वहाँ थी—मुझे लगता है कि वह तुम्हारी औरत थी—मेरी समझ यही थी। जैसा कि हमने तय किया था, तुम और तुम्हारा ड्यूक्सिएम वाला दोस्त इस तरह तैनात थे कि जब कार्लोस तुम्हें फंसाने आता, तो तुम उसे मार देते। पता नहीं क्यों, जब तुम रिवोली नदी पार कर रहे थे, तुम्हारी औरत चीख पड़ी—बाकी तुमने खुद देखा... तुम्हें पता था कि वह वहाँ है, फिर भी तुमने मुझे म्यूरिस होटल में कमरा लेने के लिए कैसे कहा?”

“इसका जवाब देना आसान है। मुझे पता ही नहीं था कि वह वहाँ थी। अब हमारी स्थिति क्या है?”

“कार्लोस को अब भी मुझ पर भरोसा है। वो हर चीज़ के लिए उस औरत को दोषी ठहराता है, जैसा कि मुझे बताया गया है, तुम्हारी पत्नी को, और उसके पास मुझे ज़िम्मेदार ठहराने का कोई कारण नहीं है। आख़िरकार, तुम वहाँ थे, जो मेरी वफ़ादारी साबित करता है। अगर दूसरे अधिकारी ने ऐसा न किया होता, तो तुम मर चुके होते।”

बॉर्न ने फिर सिर हिलाया। "आप उससे कैसे संपर्क कर सकते हैं?"

मैं खुद ऐसा नहीं कर सकता। मैंने कभी नहीं किया, और न ही मुझे कभी इसकी परवाह रही है। उन्हें यही तरीका पसंद है, और जैसा कि मैंने आपको बताया, चेक समय पर आ जाते हैं, इसलिए मेरे पास ऐसा करने का कोई कारण नहीं है।

“लेकिन तुम उसे संदेश भेजते हो,” जेसन ने ज़ोर देकर पूछा। “मैंने सुना है।”

“हाँ, मैं करता हूँ, लेकिन कभी सीधे नहीं। मैं सस्ते कैफ़े में बैठे कुछ बुज़ुर्गों को फ़ोन करता हूँ—उनके नाम और नंबर हर हफ़्ते बदलते रहते हैं और उनमें से काफ़ी लोगों को समझ ही नहीं आता कि मैं क्या कह रहा हूँ, लेकिन जिन्हें समझ आ जाता है, वे तुरंत दूसरों को फ़ोन करते हैं, और फिर अपने अलावा भी कई लोगों को फ़ोन करते हैं। किसी तरह संदेश उन तक पहुँच जाता है। और मैं यह भी कहना चाहूँगा कि बहुत जल्दी पहुँच जाता है।”

“मैंने तुमसे क्या कहा था?” क्रुपकिन ने ज़ोर देकर कहा। “सभी रिले झूठे नामों और गंदी कैफ़े में जाकर खत्म होते हैं। पत्थर की दीवारें!”

"फिर भी, संदेश पहुंच जाते हैं," एलेक्स कॉंकलिन ने लैवियर के शब्दों को दोहराते हुए कहा।

“लेकिन क्रुप्पी सही कह रही है।” उम्रदराज लेकिन अब भी आकर्षक दिखने वाली उस महिला ने घबराहट भरी आवाज में सिगरेट का कश लिया। “रास्ते इतने उलझे हुए हैं कि उनका पता लगाना लगभग नामुमकिन है।”

"मुझे इसकी परवाह नहीं है," एलेक्स ने आंखें सिकोड़ते हुए कहा, जबकि बाकी लोग उसे देख नहीं पा रहे थे। "वे कार्लोस तक भी जल्दी पहुंच जाते हैं, तुमने यह स्पष्ट कर दिया था।"

“यह सच है।”

कॉन्क्लिन ने अपनी आँखें चौड़ी कीं और उन्हें लैवियर पर टिका दिया। “मैं चाहता हूँ कि तुम जैकाल को अब तक का सबसे ज़रूरी संदेश भेजो। तुम्हें उससे सीधे बात करनी होगी। यह एक ऐसी आपात स्थिति है जिसे तुम कार्लोस के अलावा किसी और को नहीं सौंप सकते।”

“किस बारे में?” क्रुपकिन भड़क उठा। “ऐसा क्या ज़रूरी हो सकता है कि सियार बात मान ले? हमारे मिस्टर बॉर्न की तरह, उसे भी जाल बिछाने का जुनून है, और इन परिस्थितियों में, कोई भी सीधा संवाद किसी जाल की तरह ही लगता है!”

एलेक्स ने अपना सिर हिलाया और लंगड़ाते हुए एक खिड़की के पास गया, गहरी सोच में डूबा हुआ, उसकी तीव्र आँखों में उसकी एकाग्रता झलक रही थी। फिर धीरे-धीरे उसकी आँखें खुलीं। उसने नीचे सड़क की ओर देखा। "हे भगवान, यह काम कर सकता है," उसने धीरे से स्वयं से कहा।

“क्या कारगर हो सकता है?” बोर्न ने पूछा।

“दिमित्री, जल्दी करो! दूतावास को फोन करो और उनसे कहो कि वे तुम्हारे जैसे आम लोगों के पास मौजूद सबसे बड़ी और सबसे शानदार राजनयिक लिमोसिन भेज दें।”

"क्या?"

“बस जैसा मैं कहूँ वैसा करो! जल्दी करो!”

“एलेक्सी...?”

"अब!"

कॉन्क्लिन के आदेश की तीव्रता और तत्परता का असर हुआ। रूसी व्यक्ति तेज़ी से मोती के बने टेलीफ़ोन की ओर बढ़ा और डायल किया, उसकी प्रश्नपरक निगाहें एलेक्स पर टिकी थीं, जो सड़क की ओर देखता रहा। लावियर ने जेसन की ओर देखा; क्रुपकिन के फ़ोन पर बोलते ही जेसन ने हैरानी से अपना सिर हिलाया, क्रुपकिन की रूसी भाषा संक्षिप्त और कटी-फटी थी।

“काम हो गया,” केजीबी अधिकारी ने फोन रखते हुए कहा। “और अब मुझे लगता है कि आपको इसे करने का एक बेहद ठोस कारण बताना चाहिए।”

"मॉस्को," कॉन्क्लिन ने खिड़की से बाहर देखते हुए उत्तर दिया।
“एलेक्स, भगवान के लिए—”
“तुम क्या कह रहे हो?” क्रुपकिन दहाड़ा।
“हमें कार्लोस को पेरिस से बाहर निकालना होगा,” कॉन्क्लिन ने मुड़ते हुए कहा। “मॉस्को से बेहतर जगह और कहाँ हो सकती है?” इससे पहले कि अचंभित लोग कुछ जवाब दे पाते, एलेक्स ने लावियर की ओर देखा। “तुम कहते हो कि वह अब भी तुम पर भरोसा करता है?”
उसके पास ऐसा न करने का कोई कारण नहीं है।
“तो फिर दो शब्द ही काफी होंगे। ‘मॉस्को, आपातकाल,’ यही मूल संदेश है जो आप उसे भेज रहे हैं। आप इसे जैसे चाहें वैसे कह सकते हैं, लेकिन इसमें यह जरूर जोड़ दें कि संकट इस प्रकार का है कि आपको केवल उसी से बात करनी होगी।”
"लेकिन मैंने कभी ऐसा नहीं किया। मैं ऐसे लोगों को जानता हूँ जिन्होंने उससे बात की है, जिन्होंने नशे की हालत में उसका वर्णन करने की कोशिश की है, लेकिन मेरे लिए वह पूरी तरह से अजनबी है।"
“इससे और भी ताकत मिलती है,” कॉन्क्लिन ने बीच में टोकते हुए बॉर्न और क्रुपकिन की ओर मुड़ते हुए कहा। “इस शहर में उसके पास सारे पत्ते हैं, सारे के सारे। उसके पास भारी हथियार हैं, बंदूकधारियों और संदेशवाहकों का एक ऐसा जाल है जिसका पता लगाना नामुमकिन है, और जिस भी जगह वह छिपकर निकल सकता है, उससे कहीं ज़्यादा जगहें उसके पास मौजूद हैं। पेरिस उसका इलाका है, उसकी सुरक्षा है—हम दिनों, हफ़्तों, यहाँ तक कि महीनों तक पूरे शहर में अंधाधुंध भटकते रह सकते हैं, जब तक कि वह पल न आ जाए जब वह तुम्हें और मैरी को अपनी बंदूक की नोक पर ले ले... तुम मो और मुझे भी उस परिदृश्य में जोड़ सकते हो। लंदन, एम्स्टर्डम, ब्रसेल्स, रोम—ये सभी हमारे लिए पेरिस से बेहतर होंगे, लेकिन सबसे अच्छा है मॉस्को। अजीब बात है, यह दुनिया में एकमात्र ऐसी जगह है जो उस पर सम्मोहित कर रखती है—और साथ ही वह जगह भी है जो सबसे कम मेहमाननवाज़ है।”
“अलेक्सी, अलेक्सी,” दिमित्री क्रुपकिन चिल्लाया। “मुझे सच में लगता है कि तुम्हें शराब के बारे में फिर से सोचना चाहिए, क्योंकि साफ दिख रहा है कि तुम होश खो बैठे हो! मान लो डोमी सच में कार्लोस तक पहुँच जाए और उसे तुम्हारी बात बता दे। क्या तुम्हें सच में

लगता है कि मॉस्को में 'आपात स्थिति' के आधार पर वह उठकर अगली फ्लाइट से वहाँ चला जाएगा? सरासर पागलपन है!"
"आप शर्त लगा सकते हैं कि मुझे पता है कि मैं ऐसा ही करता हूँ," कॉन्क्लिन ने जवाब दिया। "वह संदेश केवल उसे उससे संपर्क करने के लिए मनाने के लिए है। जैसे ही वह संपर्क करेगा, वह बम फोड़ देगी... उसे अभी-अभी एक असाधारण जानकारी मिली है जो उसे पता था कि केवल उसे ही दी जानी चाहिए, न कि संदेश सुरंगों के माध्यम से भेजी जानी चाहिए।"
"और भगवान के नाम पर, वह क्या हो सकता है?" लैवियर ने एक और सिगरेट निकालते हुए और तुरंत उसे जलाते हुए पूछा।
"मॉस्को में केजीबी, डेज़रज़िंस्की स्क्वायर में जैकाल के आदमी के करीब पहुंच रही है। उन्होंने लगभग दस या पंद्रह उच्चस्तरीय अधिकारियों तक अपनी पहुंच सीमित कर ली है। एक बार जब वे उसे ढूंढ लेंगे, तो कार्लोस को कोमिटेट में निष्क्रिय कर दिया जाएगा—इससे भी बुरा यह है कि वह एक ऐसे मुखबिर को खोने वाला है जो उसके बारे में बहुत कुछ जानता है और लुब्यंका के पूछताछकर्ताओं के हाथों उसका पता चल जाएगा।"
"लेकिन उसे यह कैसे पता चलेगा?" जेसन ने कहा।
क्रुपकिन ने आगे कहा, "उसे कौन बताएगा?"
"यह सच है, है ना?"
"बीजिंग, काबुल और - मेरी गुस्ताखी के लिए क्षमा करें - कनाडा के प्रिंस एडवर्ड द्वीप में आपके बेहद गुप्त सबस्टेशन भी हैं, लेकिन आप उनका विज्ञापन नहीं करते हैं," क्रुपकिन ने कहा।
"मुझे प्रिंस एडवर्ड के बारे में पता नहीं था," एलेक्स ने स्वीकार किया। "खैर, कई बार विज्ञापन ज़रूरी नहीं होते, बस जानकारी को विश्वसनीय तरीके से पहुँचाने का साधन चाहिए होता है। कुछ मिनट पहले तक मेरे पास कोई साधन नहीं था, बस प्रामाणिकता थी, लेकिन अब वह कमी पूरी हो गई है... इधर आओ, क्रुप्पी—अभी के लिए सिर्फ़ तुम, और खिड़की से दूर रहो। पर्दों के कोने के बीच देखो।" सोवियत सैनिक ने वैसा ही किया जैसा उसे कहा गया था, वह कॉंकलिन के पास गया और दीवार से लेस के कपड़े की तह को अलग किया। "क्या दिख रहा है?" एलेक्स ने नीचे एवेन्यू मोंटेग्ने पर खड़ी एक खस्ताहाल, साधारण भूरी कार की ओर इशारा करते हुए पूछा। "इससे मोहल्ले की शोभा तो नहीं बढ़ती, है ना?"

क्रुपकिन ने जवाब देने की जहमत नहीं उठाई। इसके बजाय, उसने अपनी जेब से छोटा सा रेडियो निकाला और ट्रांसमीटर का बटन दबा दिया। "सर्गेई, इमारत के प्रवेश द्वार से लगभग अस्सी मीटर दूर सड़क पर एक भूरे रंग की कार खड़ी है—"

“जी सर, हमें पता है,” सहायक ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “हमने सब संभाल लिया है, और अगर आप ध्यान देंगे तो हमारी बैकअप गाड़ी सामने खड़ी है। उसमें एक बूढ़ा आदमी है जो खिड़की से बाहर देखने के अलावा शायद ही कभी हिलता है।”

क्या उसके पास कार में टेलीफोन है?

"नहीं, साथी, और अगर वह कार से बाहर निकलता है तो उसका पीछा किया जाएगा, इसलिए जब तक आप अन्यथा निर्देश न दें, तब तक बाहर कोई फोन कॉल नहीं हो सकती।"

“मैं इसके अलावा कोई और निर्देश नहीं दूंगा। धन्यवाद, सर्गेई। बाहर निकलो।” रूसी ने कॉंकलिन की ओर देखा। “बूढ़ा आदमी,” उसने कहा। “तुमने उसे देखा था।”

“गंजे सिर के साथ,” एलेक्स ने पुष्टि की। “वह मूर्ख नहीं है; उसने पहले भी ऐसा किया है और जानता है कि उस पर नज़र रखी जा रही है। वह कुछ छूट जाने के डर से जा नहीं सकता, और अगर उसके पास फोन होता तो मोंटेग्ने में और भी लोग होते।”

"सियार," बॉर्न ने आगे बढ़ते हुए कहा, फिर रुक गया, उसे कॉंकलिन का खिड़की से दूर रहने का आदेश याद आ गया।

"अब समझ में आया?" एलेक्स ने क्रुपकिन से सवाल पूछते हुए कहा।

“बेशक,” केजीबी अधिकारी ने मुस्कुराते हुए स्वीकार किया। “इसीलिए तो आप हमारे दूतावास से एक शानदार लिमोसिन चाहते थे। हमारे जाने के बाद, कार्लोस को बताया गया कि हमें लेने के लिए एक सोवियत राजनयिक वाहन भेजा गया था, और हम यहाँ मैडम लावियर से पूछताछ करने के अलावा और किस कारण से आए होंगे? स्वाभाविक रूप से, मेरी मौजूदगी के दौरान एक लंबा आदमी था जो शायद जेसन बॉर्न हो भी सकता था और नहीं भी, और एक छोटा आदमी था जिसका एक पैर विकलांग था—इस प्रकार यह पुष्टि हो गई कि वह जेसन बॉर्न ही था... इस प्रकार हमारा अपवित्र गठबंधन स्थापित और देखा गया, और फिर, स्वाभाविक रूप से, मैडम लावियर से हमारी कठोर पूछताछ के दौरान, माहौल गरमा गया और डेज़रज़िंस्की स्क्वायर में जैकल के मुखबिर का जिक्र किया गया।”

“जिसके बारे में मुझे ले कोउर डू सोल्डाट में सैंटोस के साथ अपने लेन-देन के ज़रिए ही पता चला था,” जेसन ने धीरे से कहा। “तो डोमिनिक के पास एक विश्वसनीय पर्यवेक्षक है—कार्लोस के बूढ़े आदमियों की सेना का एक बूढ़ा आदमी—जो उसकी दी गई जानकारी की पुष्टि करता है... मुझे कहना ही पड़ेगा, सेंट एलेक्स, तुम्हारा वह धूर्त दिमाग़ अभी भी अपनी चालाकी नहीं खोया है।”

मुझे एक प्रोफेसर की आवाज सुनाई दे रही है जिसे मैं कभी जानता था... मुझे लगा था कि वह हमें छोड़कर चले गए हैं।

"उसके पास है।"

"उम्मीद है, यह सिर्फ कुछ समय के लिए ही होगा।"

“शाबाश, अलेक्सी। तुममें अभी भी वो हुनर है; अगर ज़रूरी हो तो संयम बरत सकते हो, भले ही इससे मुझे कितना भी दुख हो... आखिर छोटी-छोटी बातें ही तो मायने रखती हैं, है ना?”

“ऐसा हमेशा नहीं होता,” कॉन्क्लिन ने सिर हिलाते हुए असहमति जताई। “ज़्यादातर समय ये बेवकूफी भरी गलतियाँ होती हैं। उदाहरण के लिए, हमारी नई सहकर्मी, जिसे आप प्यार से ‘डोमी’ कहते हैं, को बताया गया कि उस पर अभी भी भरोसा किया जाता है, लेकिन ऐसा नहीं था, पूरी तरह से नहीं। इसलिए एक बूढ़े आदमी को उसके अपार्टमेंट की निगरानी के लिए भेजा गया—कोई बड़ी बात नहीं, बस एक छोटी सी सुरक्षा, क्योंकि उसकी कार जगुआर और रोल्स-रॉयस जैसी कारों वाली सड़क पर चलने लायक नहीं है। तो हमने छोटी पॉलिसी का भुगतान कर दिया, और किस्मत से बड़ी पॉलिसी का फायदा उठा लेंगे। मॉस्को।”

“मुझे बौद्धिक चिंतन करने दीजिए,” क्रुपकिन ने कहा। “हालांकि, अलेक्सी, आप इस मामले में मुझसे हमेशा कहीं बेहतर रहे हैं। मुझे गहन विचारों की बजाय बेहतरीन शराब ज़्यादा पसंद है, हालांकि बाद वाले—हमारे दोनों देशों में—हमेशा बेहतरीन शराब की ओर ले जाते हैं।”

“मर्दे!” डोमिनिक लावियर ने सिगरेट बुझाते हुए चिल्लाकर कहा। “तुम दोनों बेवकूफ किस बारे में बात कर रहे हो?”

"वे हमें बता देंगे, मेरा विश्वास करो," बॉर्न ने उत्तर दिया।

“जैसा कि सुरक्षित हलकों में बार-बार दोहराया गया है,” सोवियत संघ ने आगे कहा, “वर्षों पहले हमने नोवगोरोड में एक पागल को प्रशिक्षित किया था, और वर्षों पहले अगर वह

भाग न गया होता तो हम उसके सिर में गोली मार देते। अगर किसी भी वैध सरकार, विशेषकर दो महाशक्तियों द्वारा उसके तरीकों को मंजूरी दी जाती, तो इससे ऐसे टकराव होते जिन्हें हम दोनों कभी बर्दाश्त नहीं कर सकते। फिर भी, शुरुआत में वह एक सच्चा क्रांतिकारी था, और हम, दुनिया के सबसे सच्चे क्रांतिकारियों ने, उसे बेदखल कर दिया... उसके अनुसार, यह एक बड़ा अन्याय था और वह इसे कभी नहीं भूलता। वह हमेशा अपनी माँ की गोद में वापस आने के लिए तरसेगा, क्योंकि वहीं उसका जन्म हुआ था... हे भगवान, उसने 'आक्रमणकारी' के नाम पर जिन लोगों को मारा है, जबकि वह दौलत कमा रहा था, वह सचमुच घृणित है!"

"लेकिन तुमने उसे नकार दिया," जेसन ने सपाट लहजे में कहा, "और वह उस इनकार को पलटना चाहता है। उसे उस मास्टर किलर के रूप में स्वीकार किया जाना चाहिए जिसे तुमने प्रशिक्षित किया है। उसका वह मनोरोगी अहंकार ही उन सभी चीज़ों का आधार है जो मैंने और एलेक्स ने मिलकर कीं... सैंटोस ने कहा कि वह लगातार मॉस्को में बनाए जा रहे अपने दल के बारे में शेखी बघारता रहता था—'हमेशा मॉस्को, यह उसका जुनून है'—ये सैंटोस के शब्द थे। एकमात्र विशिष्ट व्यक्ति जिसके बारे में वह जानता था, और वह भी नाम से नहीं, वह कार्लोस का केजीबी में उच्च पदस्थ जासूस था, लेकिन उसने कहा कि कार्लोस का दावा था कि विभिन्न शक्तिशाली विभागों में महत्वपूर्ण पदों पर उसके अन्य जासूस भी हैं, और महामहिम के रूप में वह वर्षों से उन्हें पैसे भेज रहा था।"

"तो सियार को लगता है कि उसने हमारी सरकार में समर्थकों का एक मजबूत समूह बना लिया है," क्रुपकिन ने कहा। "सब कुछ होने के बावजूद, उसे अब भी लगता है कि वह वापसी कर सकता है। वह सचमुच अहंकारी है, लेकिन उसने कभी रूसी मानसिकता को नहीं समझा। वह कुछ अवसरवादी स्वार्थी लोगों को अस्थायी रूप से भ्रष्ट कर सकता है, लेकिन ये लोग खुद को बचा लेंगे और उसके खिलाफ हो जाएंगे। कोई भी लुब्यंका या साइबेरियाई जेल में रहना नहीं चाहता। सियार का यह दिखावटी गाँव जलकर राख हो जाएगा।"

"इसलिए उनके लिए मॉस्को जाकर जंगल की आग बुझाने का और भी अधिक कारण है," एलेक्स ने कहा।

"तुम्हारा क्या मतलब है?" बोर्न ने पूछा।

"कार्लोस के आदमी का ज़र्ज़िंस्की स्कायर में पर्दाफाश होते ही आगजनी शुरू हो जाएगी; उसे यह बात पता होगी। इसे रोकने का एकमात्र तरीका यह है कि वह मॉस्को पहुंचे और

कोई फैसला ले। या तो उसका मुखबिर आंतरिक सुरक्षा से बच निकलेगा या फिर जैकाल को उसे मारना पड़ेगा।"

"मैं भूल गया था," बोर्न ने बात काटते हुए कहा। "सैंटोस ने एक और बात कही थी... कार्लोस के वेतन पर काम करने वाले ज़्यादातर रूसी फ्रेंच बोलते थे। कोमिटेट में किसी ऐसे उच्च पदस्थ व्यक्ति को ढूंढो जो फ्रेंच बोलता हो।"

क्रुपकिन के रेडियो की आवाज़ फिर से गूंज उठी, जैकेट के अंदर से आती दो तीखी बीपें मुश्किल से दब पाईं। उसने जैकेट निकाली और बोला, "जी?"

"मुझे नहीं पता कैसे और क्यों, कॉमरेड," सर्गेई की तनाव भरी आवाज़ में कहा गया, "लेकिन राजदूत की लिमोसिन अभी-अभी इमारत पर पहुँची है। मैं कसम खाकर कहता हूँ कि मुझे बिल्कुल भी पता नहीं है कि क्या हुआ!"

"हाँ, मैंने किया। मैंने ही इसके लिए कहा था।"

लेकिन दूतावास के झंडे तो सभी को दिखाई देंगे!

"मुझे उम्मीद है कि एक सतर्क बूढ़ा आदमी भूरे रंग की कार में होगा। हम थोड़ी देर में नीचे उतरेंगे। चलो चलते हैं।" क्रुपकिन ने बाकी लोगों की ओर मुड़कर कहा, "कार आ गई है, सज्जनों। डोमी, हम कहाँ मिलेंगे? और कब?"

"आज रात," लावियर ने जवाब दिया। "रू डे पैराडिस में ला गैलेरी डी'ओर में एक प्रदर्शनी है। कलाकार एक युवा उभरता हुआ सितारा है जो रॉक स्टार या कुछ और बनना चाहता है, लेकिन वह आजकल बहुत लोकप्रिय है और हर कोई वहाँ होगा।"

"तो आज रात... आइए, सज्जनों। अपनी सहज प्रवृत्ति के विपरीत, हमें फुटपाथ पर बाहर बहुत ही सतर्क रहना होगा।"

*

रोशनी की किरणों के बीच भीड़ आती-जाती रही, जबकि कान फाड़ देने वाला संगीत एक रॉक बैंड द्वारा प्रस्तुत किया जा रहा था, जिसे मुख्य दर्शक क्षेत्र से दूर एक अलग कमरे में रखा गया था। दीवारों पर लगी पेंटिंग्स और उन्हें रोशन करने वाली छोटी-छोटी स्पॉटलाइट्स की रोशनी के बिना, कोई भी व्यक्ति यह सोच सकता था कि वह पेरिस की किसी खूबसूरत कला दीर्घा में नहीं, बल्कि किसी डिस्कोथेक में है।

डोमिनिक लावियर ने इशारों-इशारों में क्रुपकिन को कमरे के एक कोने में ले जाकर बिठा दिया। उनकी मनमोहक मुस्कान, उठी हुई भौहें और बीच-बीच में की गई हंसी ने उनकी शांत बातचीत को ढक लिया।

“बुजुर्गों में यह बात फैली हुई है कि महामहिम कुछ दिनों के लिए बाहर जा रहे हैं। हालांकि, उन्हें उस लंबे अमेरिकी और उसके विकलांग मित्र की तलाश जारी रखनी है और जहां भी वे दिखें, उनकी सूची बनानी है।”

आपने अपना काम अच्छे से किया होगा।

“जब मैंने उसे यह जानकारी दी तो वह पूरी तरह चुप रहा। हालांकि, उसकी सांसों में घृणा साफ झलक रही थी। मुझे लगा जैसे मेरी हड्डियां कांप उठी हों।”

रूसी व्यक्ति ने कहा, "वह मॉस्को जा रहा है। इसमें कोई शक नहीं कि वह प्राग से होकर जाएगा।"

"अब आप क्या करेंगे?"

क्रुपकिन ने अपनी गर्दन झुकाई और बनावटी, खामोश हंसी हंसते हुए अपनी आंखें छत की ओर उठाईं। अपनी निगाहें उस पर टिकाते हुए, उसने मुस्कुराते हुए जवाब दिया, "मॉस्को," उसने कहा।

33

ओगिल्वी, स्पोफोर्ड, क्रॉफर्ड और कोहेन के प्रबंध भागीदार ब्राइस ओगिल्वी को अपने आत्म-अनुशासन पर गर्व था। कहने का तात्पर्य केवल शांत दिखने के बाहरी दिखावे से ही नहीं था, बल्कि संकट के समय में अपने गहरे भय पर भी उनके द्वारा बनाए गए कठोर नियंत्रण से था। हालांकि, जब वे लगभग पचास मिनट पहले अपने कार्यालय पहुंचे और अपने गुप्त निजी टेलीफोन की घंटी बजते हुए पाई, तो उन्हें सुबह-सुबह उस विशेष लाइन पर इतनी जल्दी कॉल आने से थोड़ी घबराहट हुई। फिर जब उन्होंने न्यूयॉर्क में सोवियत महावाणिज्यदूत की भारी लहजे वाली आवाज सुनी, जिसमें तत्काल बैठक का आह्वान किया गया था, तो उन्हें अपने सीने में एक अचानक खालीपन का अहसास हुआ... और जब रूसी अधिकारी ने उन्हें निर्देश दिया - आदेश दिया - कि वे एक घंटे के भीतर कार्लाइल होटल के सुइट 4-सी में पहुंचें, न कि 32वीं और मैडिसन स्थित अपार्टमेंट में उनकी सामान्य बैठक स्थल पर, तो ब्राइस को अपने सीने में उस खालीपन को एक तीव्र पीड़ा से भरते हुए महसूस हुआ। और जब उन्होंने प्रस्तावित, अनियोजित सम्मेलन की अचानकता पर हल्की आपत्ति जताई, तो सोवियत के जवाब पर उनके सीने का दर्द आग की लपटों में बदल गया, और आग की लपटें उनके गले तक पहुँच गईं: "जो मैं आपको दिखाने जा रहा हूँ, उसे देखकर आप दिल से चाहेंगे कि हम कभी एक-दूसरे को जानते ही

न हों, और आज सुबह तो हमारी मुलाकात का कोई मौका ही न आया हो। वहाँ ज़रूर आइएगा!"
ओगिल्वी अपनी लिमोसिन में जितना पीछे हो सकता था, उतना पीछे झुककर बैठ गए, उनके पैर कालीन पर सीधे और अकड़े हुए फैले हुए थे। व्यक्तिगत धन, शक्ति और प्रभाव के अमूर्त, घूमते हुए विचार उनके मन में लगातार चक्कर लगा रहे थे; उन्हें खुद पर काबू पाना ही था! आखिर, वह ब्राइस ओगिल्वी थे, वही ब्राइस ओगिल्वी, जो शायद न्यूयॉर्क के सबसे सफल कॉर्पोरेट वकील थे, और कॉर्पोरेट और एंटीट्रस्ट कानून के क्षेत्र में बोस्टन के रैंडोल्फ गेट्स के बाद दूसरे सबसे आगे थे।
गेट्स! उस कमीने का ख्याल आते ही मन को सुकून मिल गया। मेडुसा ने मशहूर गेट्स से एक छोटी सी मदद मांगी थी, एक मामूली, बिल्कुल स्वीकार्य सरकारी आयोग में नियुक्ति, और उसने उनके फोन का जवाब तक नहीं दिया! ये कॉल एक और भरोसेमंद सूत्र ने की थीं, पेंटागन के खरीद विभाग के कथित तौर पर बेदाग और निष्पक्ष प्रमुख, जनरल नॉर्मन स्वेन नाम के एक बेवकूफ ने, जिसे सिर्फ सबसे अच्छी जानकारी चाहिए थी। खैर, शायद जानकारी से भी ज़्यादा, लेकिन गेट्स को इसके बारे में पता नहीं हो सकता था... गेट्स? कल सुबह टाइम्स में उसके एक जबरन अधिग्रहण की कार्यवाही से पीछे हटने के बारे में कुछ खबर थी। क्या था वो?
लिमोसिन कार्लाइल होटल के सामने फुटपाथ पर आकर रुकी, जो कभी कैनेडी परिवार का पसंदीदा न्यूयॉर्क शहर का पता था, और अब सोवियत संघ का अस्थायी गुप्त ठिकाना बन चुका था। ओगिल्वी तब तक इंतज़ार करते रहे जब तक वर्दीधारी दरबान ने कार का बायां पिछला दरवाज़ा नहीं खोल दिया, उसके बाद ही वे फुटपाथ पर उतरे। आम तौर पर वे ऐसा नहीं करते, क्योंकि उनका मानना था कि यह देरी एक अनावश्यक दिखावा है, लेकिन आज सुबह उन्होंने ऐसा किया; उन्हें खुद पर काबू पाना था। उन्हें वही निर्मम ओगिल्वी बनना था जिससे उनके कानूनी विरोधी डरते थे।
लिफ्ट चौथी मंजिल तक तेज़ी से पहुंची, लेकिन नीले कालीन वाले गलियारे से होते हुए सुइट 4-C तक का सफर कहीं धीमा था, हालांकि दूरी काफी कम लग रही थी। ब्राइस ओगिलवी ने गहरी, शांत सांस ली और घंटी दबाते हुए सीधे खड़े हो गए। अट्ठाईस सेकंड बाद, वकील ने मन ही मन "एक हज़ार, दो हज़ार" गिनते हुए झुंझलाहट के साथ समय का हिसाब लगाया, और फिर सोवियत महावाणिज्यदूत ने दरवाजा खोला। वह मध्यम कद के

दुबले-पतले व्यक्ति थे, जिनका तीखा चेहरा सफेद और कसी हुई त्वचा और बड़ी भूरी आंखों वाला था।
व्लादिमीर सुलिकोव एक दुबले-पतले, 73 वर्षीय व्यक्ति थे, जो ऊर्जा से भरपूर थे। वे एक विद्वान और मॉस्को विश्वविद्यालय में इतिहास के पूर्व प्रोफेसर थे। वे एक कट्टर मार्क्सवादी थे, फिर भी अपनी स्थिति को देखते हुए, अजीब बात यह थी कि वे कम्युनिस्ट पार्टी के सदस्य नहीं थे। वास्तव में, वे किसी भी रूढ़िवादी राजनीतिक विचारधारा के अनुयायी नहीं थे, बल्कि एक सामूहिक समाज में गैर-परंपरागत व्यक्ति की निष्क्रिय भूमिका को प्राथमिकता देते थे। यही बात और उनकी असाधारण बुद्धि उनके लिए बहुत उपयोगी साबित हुई; उन्हें ऐसे पदों पर भेजा गया जहाँ रूढ़िवादी लोग शायद उतने प्रभावी नहीं होते। इन गुणों के साथ-साथ शारीरिक व्यायाम के प्रति उनके समर्पण ने सुलिकोव को उनकी उम्र से दस-पंद्रह साल छोटा दिखाया। उनके साथ बातचीत करने वालों के लिए उनकी उपस्थिति असहज करने वाली थी, क्योंकि किसी तरह वे वर्षों के अनुभव से अर्जित ज्ञान और उसे अमल में लाने की युवावस्था की जीवंतता से परिपूर्ण थे।
अभिवादन अचानक हुआ। सुलिकोव ने एक कठोर, ठंडे हाथ मिलाने और एक सख्त गद्देदार कुर्सी पर बैठने के अलावा कुछ नहीं किया। वह सुइट के संकरे सफेद संगमरमर के मेंटलपीस के सामने ऐसे खड़े थे मानो वह कक्षा का ब्लैकबोर्ड हो, उनके हाथ पीछे बंधे हुए थे, मानो कोई उत्तेजित प्रोफेसर किसी चिड़चिड़े, झगड़ालू छात्र से एक साथ सवाल-जवाब और व्याख्यान देने वाला हो।
रूसी ने संक्षिप्त लहजे में कहा, "अपने काम पर ध्यान दें। क्या आप एडमिरल पीटर हॉलैंड के बारे में जानते हैं?"
“जी हां, बिल्कुल। वह केंद्रीय खुफिया एजेंसी के निदेशक हैं। आप क्यों पूछ रहे हैं?”
क्या वह आप में से एक है?
"नहीं।"
क्या आपको पूरा यकीन है?
"बेशक मैं हूँ।"
"क्या यह संभव है कि वह आपकी जानकारी के बिना आप में से एक बन गया हो?"
"बिल्कुल नहीं, मैं उस आदमी को जानता भी नहीं। और अगर यह किसी और पर सोवियत शैली में की गई किसी तरह की अनाड़ी पूछताछ का अभ्यास है।"

"ओह, क्या वो महंगे और शानदार अमेरिकी वकील साधारण सवाल पूछे जाने पर आपत्ति जताते हैं?"
“मुझे अपमानित किए जाने पर आपत्ति है। आपने फोन पर एक चौंकाने वाला बयान दिया। मैं इसका स्पष्टीकरण चाहता हूं, इसलिए कृपया इसे स्पष्ट करें।”
“मैं इस पर काम करूंगा, काउंसलर, मेरा विश्वास कीजिए, मैं इस पर काम करूंगा, लेकिन अपने ही अंदाज में। हम रूसी अपनी सीमाओं की रक्षा करते हैं; यह सबक हमने स्टालिनग्राद की त्रासदी और विजय से सीखा है—एक ऐसा अनुभव जिसे आप अमेरिकियों को कभी सहना नहीं पड़ा।”
"जैसा कि आप अच्छी तरह जानते हैं, मैं एक दूसरे युद्ध से आया हूं," ओगिलवी ने शांत भाव से कहा, "लेकिन अगर इतिहास की किताबें सटीक हैं, तो आपको अपनी रूसी सर्दी से कुछ मदद मिली होगी।"
"हजारों की संख्या में जमे हुए रूसी शवों को यह समझाना मुश्किल है।"
"ठीक है, और मेरी संवेदनाएं और बधाई दोनों आपके साथ हैं, लेकिन यह वह स्पष्टीकरण नहीं है - या स्पष्टीकरण का अभाव भी नहीं है - जिसकी मैंने मांग की थी।"
“मैं तो बस एक सच्चाई को समझाने की कोशिश कर रहा हूँ, नौजवान। जैसा कि कहा गया है, इतिहास के वे दर्दनाक सबक जिनके बारे में हमें पता नहीं होता, उन्हें दोहराना ही पड़ता है... देखिए, हम अपनी सुरक्षा का पूरा ध्यान रखते हैं, और अगर कूटनीतिक क्षेत्र में हममें से कुछ लोगों को शक होता है कि हमें अंतरराष्ट्रीय स्तर पर शर्मिंदा किया गया है, तो हम अपनी सुरक्षा को और मजबूत कर लेते हैं। आप जैसे विद्वान के लिए यह एक सरल सबक है, सलाहकार महोदय।”
“और यह इतना स्पष्ट है कि यह तुच्छ लगता है। एडमिरल हॉलैंड के बारे में क्या?”
“एक पल में... पहले, मुझे आपसे अलेक्जेंडर कॉँकलिन नाम के एक व्यक्ति के बारे में पूछने दीजिए।”
ब्राइस ओगिलवी कुर्सी पर अचंभित होकर आगे की ओर झुक गए। उन्होंने लगभग सुनाई न देने वाली आवाज़ में पूछा, "आपको यह नाम कहाँ से मिला?"
“और भी बहुत कुछ है... पैनोव, मोर्टिमर या मोइशे पैनोव नाम का कोई व्यक्ति, जो एक यहूदी चिकित्सक है, ऐसा हमारा मानना है। और अंत में, काउंसलर, एक पुरुष और एक महिला, जिनके बारे में हमारा अनुमान है कि वे हत्यारा जेसन बॉर्न और उसकी पत्नी हैं।”

“हे भगवान!” ओगिलवी ने हैरानी से कहा, उसका शरीर तनावग्रस्त और झुका हुआ था, आँखें चौड़ी हो गई थीं। “इन लोगों का हमसे क्या लेना-देना है?”

“हमें यही जानना है,” सुलिकोव ने वॉल स्ट्रीट के वकील को घूरते हुए जवाब दिया। “आप तो जाहिर तौर पर हर एक के बारे में जानते ही होंगे, है ना?”

“हाँ-नहीं!” ओगिल्वी ने गुस्से से लाल होते हुए, शब्दों को उलझाते हुए कहा। “यह बिल्कुल अलग मामला है। इसका हमारे व्यवसाय से कोई लेना-देना नहीं है—एक ऐसा व्यवसाय जिसमें हमने लाखों का निवेश किया है, जिसे हमने बीस वर्षों तक विकसित किया है!”

“और बदले में लाखों कमाए, परामर्शदाता महोदय, क्या मुझे आपको यह याद दिलाने की अनुमति दी जा सकती है?”

“अंतरराष्ट्रीय बाजारों में वेंचर कैपिटल!” वकील ने चिल्लाकर कहा। “इस देश में यह कोई अपराध नहीं है। कंप्यूटर का एक बटन दबाते ही पैसा समुद्र पार आ जाता है। कोई अपराध नहीं!”

“सचमुच?” सोवियत महावाणिज्यदूत ने अपनी भौंहें चढ़ा लीं। “मुझे लगा था कि आप इस बयान से कहीं बेहतर वकील हैं। आप फर्जी और भ्रामक कंपनियों का इस्तेमाल करके विलय और अधिग्रहण के ज़रिए पूरे यूरोप में कंपनियों को खरीद रहे हैं। जिन कंपनियों को आप खरीदते हैं, वे आपूर्ति के स्रोत होती हैं, अक्सर एक ही बाज़ार में, और आप बाद में पूर्व प्रतिस्पर्धियों के बीच कीमतें तय करते हैं। मेरा मानना है कि इसे मिलीभगत और व्यापार पर प्रतिबंध कहा जाता है, ये ऐसे कानूनी शब्द हैं जिनसे सोवियत संघ में हमें कोई आपत्ति नहीं है, क्योंकि कीमतें तो सरकार ही तय करती है।”

“ऐसे आरोपों का समर्थन करने के लिए कोई सबूत नहीं है!” ओगिल्वी ने घोषणा की।

“बिल्कुल नहीं, जब तक झूठे लोग और बेईमान वकील मौजूद हैं जो झूठे लोगों को रिश्वत देते हैं और सलाह देते हैं। यह एक जटिल धंधा है, जिसे बड़ी चतुराई से अंजाम दिया गया है, और हम दोनों ने इससे लाभ कमाया है। आपने हमें वर्षों से वह सब कुछ बेचा है जो हम चाहते थे या जिसकी हमें ज़रूरत थी, जिसमें आपकी सरकार की प्रतिबंधित सूचियों में शामिल हर प्रमुख वस्तु भी शामिल है, इतने सारे नामों से कि हमारे कंप्यूटर उन्हें ट्रैक करने की कोशिश में खराब हो गए।”

“कोई सबूत नहीं!” वॉल स्ट्रीट के वकील ने जोर देकर कहा।

“मुझे ऐसे सबूतों में कोई दिलचस्पी नहीं है, काउंसलर। मुझे केवल उन नामों में दिलचस्पी है जिनका मैंने आपसे जिक्र किया था। क्रम से वे हैं एडमिरल हॉलैंड, अलेक्जेंडर

कॉँकलिन, डॉ. पैनोव और अंत में जेसन बॉर्न और उनकी पत्नी। कृपया मुझे उनके बारे में बताएं।"
"क्यों?" ओगिल्वी ने विनती करते हुए कहा। "मैंने अभी-अभी समझाया है कि उनका तुमसे और मुझसे कोई लेना-देना नहीं है, हमारी व्यवस्थाओं से उनका कोई संबंध नहीं है!"
"हमें लगता है कि उन्होंने ऐसा किया होगा, तो क्यों न एडमिरल हॉलैंड से शुरुआत करें?"
"अरे, भगवान के लिए...!" उत्तेजित वकील ने अपना सिर आगे-पीछे हिलाया, कई बार हकलाया और शब्द तेजी से निकल गए। "हॉलैंड—ठीक है, तुम देखोगे... हमने सीआईए में एक आदमी को भर्ती किया था, डीसोल नाम का एक विश्लेषक, जो घबरा गया और हमसे अपने संबंध तोड़ना चाहता था। स्वाभाविक रूप से, हम इसकी अनुमति नहीं दे सकते थे, इसलिए हमने उसे खत्म कर दिया—पेशेवर तरीके से—जैसा कि हमें कई अन्य लोगों के साथ करना पड़ा, जिनके बारे में हमें लगा कि वे खतरनाक रूप से अस्थिर हैं। हॉलैंड को शायद शक था और उसने शायद कुछ गड़बड़ी का अनुमान लगाया होगा, लेकिन वह अनुमान लगाने से ज्यादा कुछ नहीं कर सकता था—हमारे द्वारा नियुक्त पेशेवर कोई निशान नहीं छोड़ते; वे कभी नहीं छोड़ते।"
"बहुत खूब," सुलिकोव ने मेंटलपीस के पास खड़े होकर घबराए हुए ओगिल्वी की ओर देखते हुए कहा। "अगला नंबर अलेक्जेंडर कॉँकलिन का है।"
"वह सीआईए के पूर्व स्टेशन प्रमुख हैं और मनोचिकित्सक पैनोव से जुड़े हुए हैं—ये दोनों उस व्यक्ति से जुड़े हैं जिसे जेसन बॉर्न और उसकी पत्नी कहा जाता है। दरअसल, उनका रिश्ता कई साल पुराना है, साइगॉन से। दरअसल, हमारे यहां घुसपैठ हुई थी, हमारे कई लोगों से संपर्क किया गया और उन्हें धमकी दी गई, और डीसोल इस निष्कर्ष पर पहुंचे कि कॉँकलिन की मदद से बॉर्न ही इस घुसपैठ के लिए जिम्मेदार था।"
वह ऐसा कैसे कर सकता है?
"मुझे नहीं पता। मुझे बस इतना पता है कि उसे हटाना होगा और हमारे पेशेवरों ने अनुबंध स्वीकार कर लिया है—कई अनुबंध स्वीकार कर लिए हैं। उन सभी को जाना होगा।"
आपने साइगॉन का जिक्र किया था।
"बोर्न पुराने गिरोह का हिस्सा था," ओगिल्वी ने धीरे से स्वीकार किया। "और उस गिरोह के ज़्यादातर लोगों की तरह, वह भी एक चोर और निकम्मा था... यह इतनी साधारण सी बात हो सकती है कि उसने बीस साल पहले किसी को पहचान लिया हो। डीसोल ने जो

कहानी सुनी थी, उसके अनुसार यह निकम्मा बोर्न—वैसे, यह उसका असली नाम नहीं है—को एजेंसी ने एक अंतरराष्ट्रीय हत्यारे के रूप में काम करने की ट्रेनिंग दी थी, ताकि वे उस हत्यारे को पकड़वा सकें जिसे वे जैकाल कहते हैं। आखिरकार, यह रणनीति नाकाम रही और बोर्न को रिटायर कर दिया गया—जैसे सोने की घड़ी पहनाकर। ‘कोशिश करने के लिए धन्यवाद, दोस्त, लेकिन अब सब खत्म हो गया है।’ ज़ाहिर है, वह इससे कहीं ज़्यादा चाहता था, इसलिए वह हमारे पीछे पड़ा... अब आप समझ गए होंगे, है ना? ये दोनों मामले पूरी तरह से अलग हैं; इनमें कोई संबंध नहीं है। एक का दूसरे से कोई लेना-देना नहीं है।”

रूसी व्यक्ति ने अपने हाथ खोले और मेंटलपीस से एक कदम आगे बढ़ा। उसके चेहरे पर घबराहट से ज़्यादा चिंता के भाव थे। "क्या तुम सचमुच इतने अंधे हो सकते हो, या तुम्हारी सोच इतनी संकीर्ण है कि तुम्हें अपने व्यवसाय के अलावा कुछ और दिखाई ही नहीं देता?"

मैं तुम्हारी इस अपमानजनक बात को सिरे से खारिज करता हूँ। तुम किस बारे में बात कर रहे हो?

“यह संबंध इसलिए मौजूद है क्योंकि इसे एक खास मकसद से रचा गया था। आप महज एक उप-उत्पाद थे, एक मामूली मुद्दा जो अचानक अधिकारियों के लिए बेहद महत्वपूर्ण हो गया।”

“मुझे समझ नहीं आ रहा,” ओगिल्वी ने फुसफुसाते हुए कहा, उनका चेहरा पीला पड़ गया था।

"आपने अभी-अभी 'एक हत्यारा जिसे जैकाल कहते हैं' कहा, और उससे पहले आपने बॉर्न को एक अपेक्षाकृत महत्वहीन बदमाश एजेंट के रूप में संदर्भित किया, जिसे एक हत्यारे के रूप में पेश आने के लिए प्रशिक्षित किया गया था, एक रणनीति जो विफल रही, इसलिए उसे सेवानिवृत्त कर दिया गया - 'गोल्ड-वॉच टाइम', मुझे लगता है कि आपने यही कहा था।"

मुझे यही बताया गया था—”

“कार्लोस द जैकल के बारे में आपको और क्या बताया गया था? जेसन बॉर्न नाम का इस्तेमाल करने वाले उस आदमी के बारे में? आप उनके बारे में क्या जानते हैं?”

सच कहूँ तो, बहुत कम। दो बूढ़े हत्यारे, नीच लोग जो सालों से एक-दूसरे का पीछा कर रहे हैं। सच कहूँ तो, किसे परवाह है? मेरी एकमात्र चिंता हमारे संगठन की पूर्ण

गोपनीयता है—जिस पर आपने सवाल उठाना उचित समझा है।
“अब भी तुम्हें समझ नहीं आया, है ना?”
“क्या देखना है, भगवान के लिए?”
"बोर्न उतना नीच और घटिया इंसान नहीं हो सकता जितना आप सोचते हैं, खासकर जब आप उसके साथियों पर विचार करते हैं।"
"कृपया और स्पष्ट बताएं," ओगिलवी ने सपाट स्वर में कहा।
वह सियार का शिकार करने के लिए मेडुसा का इस्तेमाल कर रहा है।
“असंभव! वह मेडुसा तो वर्षों पहले साइगॉन में नष्ट हो गई थी!”
"ज़ाहिर है, उसकी सोच अलग थी। क्या आप अपनी अच्छी तरह से सिले हुए जैकेट को उतारकर, अपनी आस्तीन ऊपर करके, अपनी भीतरी बांह पर बने छोटे टैटू को दिखाना चाहेंगे?"
“कोई मायने नहीं! एक ऐसे युद्ध में सम्मान का प्रतीक जिसका किसी ने समर्थन नहीं किया, लेकिन हमें लड़ना ही पड़ा!”
“अरे, आइए, सलाहकार महोदय। साइगॉन के बंदरगाहों और आपूर्ति डिपो से? आपकी सेनाओं को अंधाधुंध लूटकर स्विट्जरलैंड के बैंकों तक संदेशवाहकों को भेजना। इन वीरतापूर्ण कार्यों के लिए पदक नहीं दिए जाते।”
"पूरी तरह से निराधार अटकलबाजी!" ओगिल्वी ने कहा।
"यह बात जेसन बॉर्न को बताओ, जो ओरिजिनल स्नेक लेडी का शिष्य है... ओह, जी हां, काउंसलर, उसने तुम्हें ढूंढा और तुम्हें पा लिया और वह तुम्हारा इस्तेमाल जैकाल का पीछा करने के लिए कर रहा है।"
“भगवान के लिए, कैसे?”
“सच कहूँ तो मुझे नहीं पता, लेकिन बेहतर होगा कि आप इन्हें पढ़ लें।” महावाणिज्यदूत तेज़ी से होटल के डेस्क पर गए, स्टेपल किए हुए टाइप किए हुए पन्नों का एक बंडल उठाया और ब्राइस ओगिल्वी को दे दिया। “ये चार घंटे पहले पेरिस स्थित हमारे दूतावास में हुई टेलीफोन बातचीत के डिकोड किए गए दस्तावेज़ हैं। पहचान और गंतव्य दोनों ही स्पष्ट हैं। महावाणिज्यदूत महोदय, इन्हें ध्यान से पढ़ें और फिर मुझे अपनी कानूनी राय दें।”
मशहूर वकील, बर्फीले दिल वाले ओगिल्वी ने कागज़ात उठाए और अपनी तेज़, सधी हुई नज़रों से पढ़ने लगे। जैसे-जैसे वे एक पन्ना पलटते गए, उनका चेहरा पीला पड़ गया, मानो

मौत का साया हो। “हे भगवान, उन्हें सब पता है। मेरे दफ्तरों में तार लगे हुए हैं! कैसे? क्यों? ये तो पागलपन है! हम अभेद्य हैं!”

"फिर से, मेरा सुझाव है कि आप यह बात जेसन बॉर्न और उसके पुराने दोस्त और साइगॉन के स्टेशन प्रमुख अलेक्जेंडर कॉंकलिन को बताएं। उन्होंने ही आपको ढूंढा है।"

“ऐसा हो ही नहीं सकता था!” ओगिलवी दहाड़ा। “हमने स्नेक लेडी में उन सभी को या तो रिश्वत देकर या खत्म कर दिया था जिन्हें हमारी गतिविधियों की हद का ज़रा भी शक था। हे भगवान, इतने लोग थे ही नहीं और मैदान में तो बहुत ही कम थे! मैंने तुमसे कहा था, वे नीच लोग थे और हम बेहतर जानते थे—वे दुनिया के चोर थे और पूरे ऑस्ट्रेलिया और सुदूर पूर्व में अपराधों के लिए वांछित थे। जो लोग लड़ाई में थे, हम उन्हें जानते थे और उन तक पहुँच गए थे!”

"मुझे लगता है कि आपने कुछ छोड़ दिए हैं," सुलिकोव ने टिप्पणी की।

वकील पसीने की बूँदों से तरबतर होकर टाइप किए हुए पन्नों पर लौट आया। "हे भगवान, मैं तो बर्बाद हो गया," उसने घुटते हुए फुसफुसाया।

न्यूयॉर्क में सोवियत महावाणिज्यदूत ने कहा, “यह विचार मेरे मन में आया, लेकिन फिर, विकल्प तो हमेशा होते ही हैं, है ना?... ज़ाहिर है, हमारे लिए केवल एक ही रास्ता है। महाद्वीप के अधिकांश हिस्सों की तरह, हम भी निर्मम पूंजीवादी लुटेरों के जाल में फंस गए। लालच की वेदी पर बलि के लिए ले जाए गए मेमनों की तरह, वित्तीय लुटेरों के इस अमेरिकी गिरोह ने बाज़ारों पर कब्ज़ा कर लिया, घटिया सामान और सेवाओं को ऊँची कीमतों पर बेचा, और जाली दस्तावेज़ों के ज़रिए यह दावा किया कि वाशिंगटन ने हमें और हमारे सहयोगी देशों को हज़ारों प्रतिबंधित वस्तुएँ पहुँचाने की मंज़ूरी दे दी है।”

“तुम हरामखोर!” ओगिल्वी भड़क उठे। “तुम सबने हर कदम पर सहयोग किया। तुमने ब्लॉक देशों से हमारे लिए लाखों का सौदा करवाया, भूमध्य सागर, एजियन सागर, बोस्पोरस और मरमारा तक जहाजों के रास्ते बदले, नाम बदले - हे भगवान, रंग भी बदल दिए - बाल्टिक सागर के बंदरगाहों की तो बात ही छोड़ो!”

“इसे साबित कीजिए, काउंसलर,” सुलिकोव ने धीरे से हंसते हुए कहा। “अगर आप चाहें, तो मैं आपके दल-बदल के पक्ष में ठोस तर्क दे सकता हूँ। मॉस्को आपकी विशेषज्ञता का स्वागत करेगा।”

“क्या?” वकील ने हैरानी से कहा, उसके चेहरे पर घबराहट के भाव साफ दिखाई दे रहे थे।

“ठीक है, आप यहाँ ज़रूरत से ज़्यादा एक घंटा भी नहीं रुक सकते। श्री ओगिलवी, इन शब्दों को ध्यान से पढ़ें। अधिकारियों द्वारा पकड़े जाने से पहले आप इलेक्ट्रॉनिक निगरानी के अंतिम चरण में हैं।”

"अरे बाप रे-"

“आप हांगकांग या मकाऊ से काम करने की कोशिश कर सकते हैं—वे आपके पैसे का स्वागत करेंगे, लेकिन मुख्य भूमि के बाजारों और 1997 की चीन-ब्रिटिश संधि को लेकर उनकी मौजूदा समस्याओं को देखते हुए, वे शायद आपके आरोपों को पसंद नहीं करेंगे। मेरा मानना है कि स्विट्जरलैंड का विकल्प तो खत्म हो चुका है; जैसा कि वेस्को को पता चला, आजकल पारस्परिक कानून इतने सीमित हैं। आह, वेस्को। आप क्यूबा में उनके साथ शामिल हो सकते हैं।”

“बस करो!” ओगिलवी चिल्लाया।

"फिर आप सरकारी गवाह भी बन सकते हैं; अभी बहुत कुछ सुलझाना बाकी है। वे आपकी तीस साल की सजा में से दस साल कम भी कर सकते हैं।"

"लानत है, मैं तुम्हें जान से मार दूंगा!"

अचानक बेडरूम का दरवाजा खुला और दूतावास का एक गार्ड प्रकट हुआ, जिसका हाथ जैकेट के नीचे धमकी भरे अंदाज़ में था। वकील लड़खड़ाते हुए खड़ा हुआ; असहाय रूप से कांपते हुए, वह कुर्सी पर वापस बैठ गया और आगे झुककर अपना सिर हाथों में थाम लिया।

“इस तरह के व्यवहार को उचित नहीं माना जाएगा,” सुलिकोव ने कहा। “आइए, परामर्शदाता जी, यह शांत रहने का समय है, भावनात्मक आवेश दिखाने का नहीं।”

“तुम ऐसा कैसे कह सकते हो?” ओगिल्वी ने लड़खड़ाती आवाज में पूछा, मानो उसकी आंखों में आंसू आ गए हों। “मैं तो बस खत्म हो गया।”

“आप जैसे साधन संपन्न व्यक्ति के लिए यह बहुत कठोर फैसला है। मैं सचमुच ऐसा कह रहा हूँ। यह सच है कि आप यहाँ नहीं रह सकते, लेकिन फिर भी आपके पास अपार संसाधन हैं। अपनी इस मजबूत स्थिति का लाभ उठाएँ। रियायतें हासिल करें; यही जीवित रहने की कला है। अंततः अधिकारी आपके योगदान का महत्व समझेंगे, जैसा कि उन्होंने बोस्की, लेविन और दर्जनों अन्य लोगों के मामले में समझा, जो अपनी न्यूनतम सजा काटते हुए टेनिस और बैकगैमोन खेलते हैं और फिर भी उनके पास दौलत है। कोशिश करके देखिए।”

"कैसे?" वकील ने रूसी व्यक्ति की ओर देखते हुए कहा, उसकी आँखें लाल थीं और वह विनती कर रहा था।
“सबसे पहले जगह का सवाल आता है,” सुलिकोव ने समझाया। “एक ऐसा तटस्थ देश खोजें जिसका वाशिंगटन के साथ कोई प्रत्यर्पण संधि न हो, और जहाँ ऐसे अधिकारी हों जिन्हें आपको अस्थायी निवास देने के लिए राजी किया जा सके ताकि आप अपने व्यावसायिक कार्य जारी रख सकें—यहाँ ‘अस्थायी’ शब्द का अर्थ बहुत लचीला है। बहरीन, संयुक्त अरब अमीरात, मोरक्को, तुर्की, ग्रीस—ऐसे कई आकर्षक विकल्प मौजूद हैं। इन सभी देशों में अंग्रेजी बोलने वाले समृद्ध समुदाय हैं... हम आपकी मदद भी कर सकते हैं, वो भी बहुत ही गुप्त तरीके से।”
"तुम क्यों करोगे?"
“श्री ओगिल्वी, आपकी अंधता फिर लौट आई है। ज़ाहिर है, इसके लिए आपको कीमत चुकानी पड़ेगी... यूरोप में आपका एक असाधारण ऑपरेशन चल रहा है। यह सफल और कारगर है, और हमारे नियंत्रण में होने के कारण हम इससे काफी लाभ उठा सकते हैं।”
"हे भगवान!" मेडुसा के नेता ने कहा, उसकी आवाज धीमी पड़ गई क्योंकि वह महावाणिज्यदूत को घूर रहा था।
“क्या आपके पास वाकई कोई विकल्प है, परामर्शदाता जी?... चलिए, हमें जल्दी करनी होगी। व्यवस्था करनी होगी। सौभाग्य से, अभी दिन की शुरुआत ही हुई है।”
दोपहर के 3:25 बजे चार्ल्स कैसट सेंट्रल इंटेलिजेंस एजेंसी में पीटर हॉलैंड के कार्यालय में दाखिल हुए। उप निदेशक ने कहा, "सफलता मिली है," और फिर कम उत्साह से कहा, "कुछ हद तक।"
“क्या यह ओगिल्वी फर्म है?” डीसीआई ने पूछा।
“बिल्कुल अप्रत्याशित रूप से,” कैसेट ने सिर हिलाते हुए जवाब दिया और हॉलैंड की मेज पर कुछ स्टॉक तस्वीरें रख दीं। “ये तस्वीरें एक घंटे पहले कैनेडी हवाई अड्डे से फैक्स की गई थीं। यकीन मानिए, तब से लेकर अब तक के साठ मिनट काफी व्यस्त रहे हैं।”
“कैनेडी से?” पीटर ने भौंहें चढ़ाते हुए नकली प्रतियों का अध्ययन किया। उनमें हवाई अड्डे के अंतरराष्ट्रीय टर्मिनलों में से एक में मेटल डिटेक्टर से गुज़रते लोगों की भीड़ की तस्वीरें थीं। हर तस्वीर में एक आदमी के सिर पर लाल घेरा बना हुआ था। “यह क्या है? यह कौन है?”

“ये यात्री एयरोफ्लोट लाउंज जा रहे हैं, मॉस्को के लिए उड़ान भर रहे हैं, जाहिर है, यह सोवियत संघ की एयरलाइन है। सुरक्षाकर्मी नियमित रूप से इन उड़ानों में यात्रा करने वाले अमेरिकी नागरिकों की तस्वीरें लेते हैं।”

तो? वो कौन है?

"स्वयं ओगिल्वी।"

"क्या?"

“वह दोपहर दो बजे मॉस्को जाने वाली नॉन-स्टॉप फ्लाइट में है... लेकिन उसे वहां नहीं होना चाहिए।”

"फिर से आओ?"

"उनके कार्यालय में तीन अलग-अलग कॉल करने पर एक ही जानकारी मिली। वे देश से बाहर, लंदन में, डोर्चेस्टर होटल में थे, जबकि हम जानते हैं कि वे वहां नहीं हैं। हालांकि, डोर्चेस्टर डेस्क ने पुष्टि की कि उनकी बुकिंग तो थी लेकिन वे अभी तक नहीं पहुंचे थे, इसलिए वे संदेश ले रहे थे।"

मुझे समझ नहीं आ रहा, चार्ली।

“यह एक छलावा है और बड़ी जल्दबाजी में रचा गया है। पहली बात तो यह है कि ओगिल्वी जैसा धनी व्यक्ति एयरोफ्लोट से क्यों संतुष्ट होगा, जबकि वह कॉनकॉर्ड से पेरिस और एयर फ्रांस से मॉस्को जा सकता था? साथ ही, जब वह मॉस्को जा रहा था, तो उसके कार्यालय ने यह बात क्यों बताई कि वह या तो लंदन में है या लंदन जा रहा है?”

"एयरोफ्लोट की उड़ान तो साफ है," हॉलैंड ने कहा। "यह सरकारी एयरलाइन है और वह सोवियत संरक्षण में है। लंदन-डॉर्चेस्टर वाला हिस्सा भी समझना मुश्किल नहीं है। असल मकसद तो लोगों को गुमराह करना है—हे भगवान, हमें ही गुमराह करना है!"

“बिल्कुल सही, मालिक। तो वैलेंटिनो ने तहखाने में रखे उन सभी शानदार उपकरणों की जाँच की और अंदाज़ा लगाइए क्या हुआ?... श्रीमती ओगिल्वी और उनके दो किशोर बच्चे रॉयल एयर मारोक की उड़ान से कैसाब्लांका जा रहे हैं, जहाँ से उन्हें मराकेश जाना है।”

“माराकेश?... एयर मारोक—मोरक्को, माराकेश। एक मिनट रुकिए। काँकलिन ने हमें मेफ्लावर होटल के रजिस्टरों पर जो कंप्यूटर शीट तैयार करने को कहा था, उनमें एक महिला का ज़िक्र था—जिन तीन लोगों को उसने मेडुसा से जोड़ा था—जो माराकेश में थी।”

"पीटर, मैं आपकी स्मृति की सराहना करता हूँ। वह महिला और ओगिल्वी की पत्नी सत्तर के दशक की शुरुआत में बेनिंगटन में रूममेट थीं। अच्छे पुराने परिवार; उनकी पारिवारिक पृष्ठभूमि यह सुनिश्चित करती है कि वे एक-दूसरे का बहुत अच्छे से साथ दें और सलाह दें।"
“चार्ली, आखिर चल क्या रहा है?”
“ओगिलवीज़ को इसकी सूचना मिल गई थी और वे निकल गए हैं। साथ ही, अगर मैं गलत नहीं हूँ और अगर हम सैकड़ों खातों की छानबीन कर सकें, तो हमें पता चलेगा कि लाखों डॉलर न्यूयॉर्क से न जाने कहाँ-कहाँ भेजे गए हैं।”
"और?"
"मेडूसा इस समय मॉस्को में है, श्रीमान निदेशक।"

34

लुई डेफ़ाज़ियो थकावट से अपने छोटे से शरीर को मासेना बुलेवार्ड में टैक्सी से बाहर निकाल रहा था, उसके पीछे उसका बड़ा, भारी और कहीं अधिक मांसल चचेरा भाई मारियो था, जो न्यूयॉर्क के लार्चमोंट का रहने वाला था। वे एक रेस्तरां के सामने फुटपाथ पर खड़े थे, जिसका नाम हरे रंग की खिड़की पर लाल रंग की ट्यूबों में लिखा था: टेट्राज़िनीज़।
लुई ने कहा, "यही वह जगह है। वे पीछे एक निजी कमरे में होंगे।"
“काफी रात हो चुकी है।” मारियो ने सड़क के लैंप की रोशनी में अपनी घड़ी देखी। “मैंने पेरिस का समय सेट किया था; यहाँ लगभग आधी रात हो चुकी है।”
वे इंतजार करेंगे।
“लू, तुमने अभी तक मुझे उनके नाम नहीं बताए। हम उन्हें क्या कहकर बुलाएँ?”
“आपको ऐसा करने की ज़रूरत नहीं है,” डीफ़ाज़ियो ने प्रवेश द्वार की ओर बढ़ते हुए उत्तर दिया। “नामों की कोई ज़रूरत नहीं है—वैसे भी उनका कोई मतलब नहीं होगा। आपको बस सम्मानजनक व्यवहार करना है, आप समझ रहे हैं ना?”
“मुझे यह बताने की ज़रूरत नहीं है, लू, सचमुच नहीं,” मारियो ने अपनी धीमी आवाज़ में फटकार लगाते हुए कहा। “लेकिन मेरी जानकारी के लिए बता दूं, तुम इस बात को उठाते ही क्यों हो?”
“वह एक उच्च कोटि का कूटनीतिज्ञ है,” सरगना ने फुटपाथ पर थोड़ी देर रुककर उस व्यक्ति की ओर देखते हुए समझाया, जिसने वर्जीनिया के मनासस में जेसन बॉर्न को

लगभग मार ही डाला था। “वह रोम में सरकारी गलियारों से काम करता है, लेकिन सिसिली के सरगनाओं से उसका सीधा संपर्क है। वह और उसकी पत्नी बहुत ही सम्मानित हैं, आप समझ रहे हैं ना मैं क्या कह रहा हूँ?”

“मैं करता भी हूँ और नहीं भी,” चचेरे भाई ने स्वीकार किया। “अगर वह इतना महान है, तो वह हमारे लक्ष्यों का पीछा करने जैसा तुच्छ काम क्यों स्वीकार करेगा?”

“क्योंकि वो ऐसा कर सकता है। वो उन जगहों पर जा सकता है जहाँ हमारे कुछ दलाल भी नहीं पहुँच सकते, समझ रहे हो ना? और हाँ, मैंने न्यूयॉर्क में अपने लोगों को अपने ग्राहकों के बारे में बता दिया था, खासकर एक के बारे में, समझे? मैनहट्टन से लेकर पालेर्मो के दक्षिण में स्थित बड़े-बड़े रईसों की एक खास भाषा होती है जो वे आपस में ही इस्तेमाल करते हैं, पता है ना कजिन?... बात बस दो आदेशों की है: ‘करो’ और ‘मत करो’।”

“मुझे लगता है मैं समझ गया, लू। हम सम्मान व्यक्त करते हैं।”

“सम्मान, हाँ, मेरे प्यारे चचेरे भाई, लेकिन कोई कमजोरी नहीं, समझे? कोई कमजोरी नहीं! यह बात सबको पता चल जानी चाहिए कि यह एक ऐसा ऑपरेशन था जिसका नियंत्रण लू डेफ़ाज़ियो ने अपने हाथ में लिया और शुरू से अंत तक चलाया। समझे?”

"अगर ऐसा है, तो शायद मैं एंजी और बच्चों के पास घर जा सकता हूँ," मारियो ने मुस्कुराते हुए कहा।

“क्या?... चुप रहो, चचेरे भाई! इस एक नौकरी से तुम्हारे सारे बच्चों के लिए पेंशन मिल जाएगी।”

"एक साथ कई नहीं, लू, सिर्फ पांच।"

“चलो चलते हैं। याद रखना, सम्मान करना, लेकिन हम किसी की बकवास बर्दाश्त नहीं करेंगे।”

छोटा सा निजी भोजन कक्ष टेट्राज़िनी की सजावट का एक छोटा रूप था। पूरा वातावरण इतालवी था। दीवारों पर वेनिस, रोम और फ्लोरेंस के पुराने, अब फीके पड़ चुके भित्तिचित्र लगे थे; धीमी आवाज़ में बजने वाला संगीत मुख्य रूप से ओपेरा और टैरेंटेला का था, और रोशनी अप्रत्यक्ष थी जिससे छाया के छोटे-छोटे क्षेत्र बन रहे थे। यदि कोई ग्राहक यह न जानता हो कि वह पेरिस में है, तो उसे लग सकता है कि वह रोम की वाया फ्रास्काटी पर, उस प्राचीन सड़क पर स्थित कई व्यावसायिक पारिवारिक रेस्तरां में से किसी एक में भोजन कर रहा है।

केंद्र में एक बड़ी गोल मेज थी, जिस पर गहरे लाल रंग का कपड़ा बिछा था, और उसका किनारा काफी बड़ा था। उस पर चार कुर्सियाँ एक-दूसरे से बराबर दूरी पर रखी थीं। अतिरिक्त कुर्सियाँ दीवारों के सहारे थीं, ताकि मुख्य अधिकारियों की बैठक को बढ़ाया जा सके या आमतौर पर हथियारबंद अधीनस्थ अधिकारियों को उचित स्थान दिया जा सके। मेज के दूसरे छोर पर सांवली त्वचा और लहराते काले बालों वाला एक प्रतिष्ठित दिखने वाला व्यक्ति बैठा था; उसके बाईं ओर फैशनेबल कपड़े पहने, सलीके से संवारे बालों वाली एक अधेड़ उम्र की महिला बैठी थी। उनके बीच में चियांटी क्लासिको की एक बोतल रखी थी, और उनके सामने मोटे डंठल वाले साधारण गिलास रखे थे, जो ऐसे कुलीन भोज में परोसे जाने वाले गिलासों से बिल्कुल अलग थे। उस राजनयिक के पीछे वाली कुर्सी पर एक काले चमड़े का सूटकेस रखा था।

“मैं डेफ़ाज़ियो हूँ,” न्यूयॉर्क के सरगना ने दरवाज़ा बंद करते हुए कहा। “ये मेरे चचेरे भाई मारियो हैं, जिनके बारे में आपने शायद सुना होगा—एक बेहद प्रतिभाशाली व्यक्ति जो अपने परिवार से कीमती समय निकालकर हमारे साथ समय बिताते हैं।”

“जी हाँ, बिल्कुल,” उस कुलीन माफिया सरगना ने कहा। “मारियो, इल बोइया, एसेकुज़ियोन गारंटिटो—किसी भी हथियार से घातक। बैठ जाइए, सज्जनों।”

“मुझे इस तरह के वर्णन अर्थहीन लगते हैं,” मारियो ने कुर्सी के पास आते हुए जवाब दिया। “मैं अपने काम में कुशल हूँ, बस इतना ही।”

“आपने तो पेशेवर की तरह बात की है, महोदय,” डीफैज़ियो और उनके चचेरे भाई के बैठते ही महिला ने कहा। “क्या मैं आपके लिए वाइन या कोई पेय पदार्थ मंगवाऊं?” उसने आगे पूछा।

“अभी नहीं,” लुई ने उत्तर दिया। “शायद बाद में—शायद... मेरी माँ की तरफ से मेरी प्रतिभाशाली रिश्तेदार, जिनकी आत्मा को ईश्वर की शरण में शांति मिले, ने बाहर एक अच्छा सवाल पूछा था। श्रीमान और श्रीमती पेरिस, फ्रांस, हम आपको क्या कहकर बुलाएँ? कहने का मतलब यह है कि मुझे किसी असली नाम की ज़रूरत नहीं है।”

"हमें कॉन्टे और कॉन्टेसा के नाम से जाना जाता है," पति ने मुस्कुराते हुए जवाब दिया, उसकी बनावटी मुस्कान किसी इंसान के चेहरे की बजाय किसी मुखौटे पर ज्यादा जंचती थी।

“देखा ना, कजिन? ये लोग बहुत सम्मानित हैं... तो, मिस्टर काउंट, हमें सारी जानकारी दीजिए, कैसा रहेगा?”

“इसमें कोई शक नहीं, श्रीमान डेफ़ाज़ियो,” रोमन ने जवाब दिया, उसकी आवाज़ उतनी ही कसी हुई थी जितनी उसकी पिछली मुस्कान, जो पूरी तरह गायब हो चुकी थी। “मैं आपको नवीनतम जानकारी दूंगा, और अगर मेरे बस में होता तो मैं आपको सुदूर अतीत में ही छोड़ देता।”

"अरे, ये किस तरह की बकवास है?"

“लू, कृपया!” मारियो ने धीरे से लेकिन दृढ़ता से कहा। “अपनी भाषा पर नियंत्रण रखो।”

“उसकी भाषा कैसी है? वह किस तरह की भाषा है? क्या वह मुझे किसी तरह की गंदगी में छोड़ना चाहता है?”

“आपने मुझसे पूछा कि क्या हुआ है, श्रीमान डेफ़ाज़ियो, और मैं आपको बता रहा हूँ,” काउंट ने पहले की तरह ही तनाव भरी आवाज़ में कहा। “कल दोपहर को मेरी पत्नी और मैं बाल-बाल बचे—हत्या से बाल-बाल बचे, श्रीमान डेफ़ाज़ियो। यह उस तरह का अनुभव नहीं है जिसे हम झेलने के आदी हैं या सहन कर सकते हैं। क्या आपको अंदाज़ा है कि आप किस मुसीबत में फँस गए हैं?”

“तुम...? उन्होंने तुम्हें चिह्नित किया?”

“अगर आपका मतलब यह है कि क्या वे जानते थे कि हम कौन हैं, तो शुक्र है कि वे नहीं जानते थे। अगर वे जानते होते, तो शायद हम आज इस मेज पर नहीं बैठे होते!”

“सिग्नोर डेफ़ाज़ियो,” कॉन्टेसा ने अपने पति की ओर देखते हुए बीच में ही टोकते हुए कहा, उनकी नज़रें उन्हें शांत होने का इशारा कर रही थीं। “हमें यहाँ खबर मिली है कि आपने इस अपाहिज और उसके दोस्त डॉक्टर को मारने का अनुबंध किया है। क्या यह सच है?”

“हाँ,” सरगना ने सावधानी से पुष्टि की। “जहाँ तक इसकी बात है, लेकिन बात इससे आगे भी जाती है, आप समझ रहे हैं ना?”

"मुझे इस बारे में जरा भी जानकारी नहीं है," काउंट ने ठंडे स्वर में उत्तर दिया।

मैं आपको यह इसलिए बता रहा हूं क्योंकि हो सकता है मुझे आपकी मदद की जरूरत पड़े, जिसके लिए, जैसा कि मैंने आपको बताया, आपको अच्छा भुगतान किया जाएगा, बहुत अच्छा।

“अनुबंध में ‘और आगे’ क्या लिखा है?” पत्नी ने फिर से बीच में टोकते हुए पूछा।

"हमें किसी और को भी निशाना बनाना होगा। एक तीसरा व्यक्ति है जिससे ये दोनों यहां मिलने आए थे।"

काउंट और उनकी काउंटेस ने तुरंत एक-दूसरे की ओर देखा। रोम से आए उस व्यक्ति ने शराब का गिलास होठों तक उठाते हुए दोहराया, "एक 'तीसरा पक्ष'। मैं समझ गया... तीन लक्ष्यों वाला अनुबंध आम तौर पर काफी लाभदायक होता है। कितना लाभदायक, श्रीमान डीफ़ाज़ियो?"
"अरे, चलो भी, क्या मैं तुमसे पूछूं कि तुम फ्रांस के पेरिस में एक हफ्ते में कितना कमाते हो? चलो मान लेते हैं कि यह बहुत ज्यादा है और अगर सब कुछ योजना के मुताबिक चलता है तो तुम दोनों व्यक्तिगत रूप से छह अंकों की कमाई कर सकते हो।"
"छह अंकों की संख्या में व्यापक दायरा समाहित है," काउंटेस ने कहा। "इससे यह भी संकेत मिलता है कि अनुबंध का मूल्य सात अंकों से अधिक है।"
“सात...?” डीफैज़ियो ने उस महिला की ओर देखा, उसकी सांसें थम सी गई थीं।
"दस लाख डॉलर से अधिक," काउंटेस ने निष्कर्ष निकाला।
“हाँ, देखिए, हमारे ग्राहकों के लिए यह ज़रूरी है कि ये लोग इस दुनिया से चले जाएँ,” लुई ने गहरी साँस लेते हुए कहा, क्योंकि सात अंकों की रकम सात मिलियन के बराबर नहीं थी। “हम कारण नहीं पूछते, बस अपना काम करते हैं। ऐसी स्थितियों में, हमारे अधिकारी उदार होते हैं; हम ज़्यादातर पैसा अपने पास रखते हैं और ‘हमारा काम’ अपनी दक्षता के लिए मशहूर रहता है। है ना मारियो?”
"मुझे यकीन है कि ऐसा ही है, लू, लेकिन मैं इन मामलों में दखल नहीं देता।"
"तुम्हें तो पैसे मिलते हैं ना, कजिन?"
"अगर मैंने ऐसा नहीं किया होता, तो मैं यहां नहीं होता, लू।"
“समझे मेरी बात?” डीफैज़ियो ने यूरोपियन माफिया के रईसों की तरफ देखते हुए कहा, जिन्होंने सरगना को घूरने के अलावा कोई प्रतिक्रिया नहीं दी। “अरे, क्या बात है?... ओह, वो कल वाली बुरी घटना, है ना? क्या हुआ था—उन्होंने तुम्हें देख लिया था, है ना? उन्होंने तुम्हें पहचान लिया, और किसी गुंडे ने तुम्हें डराने के लिए कुछ गोलियां चला दीं, बस यही बात है, है ना? मतलब और क्या हो सकता है, है ना? वे तुम्हें जानते नहीं थे, लेकिन तुम वहाँ थे—शायद कुछ ज़्यादा ही बार—तो थोड़ी ताकत का इस्तेमाल किया गया, ठीक है? ये एक पुराना हथकंडा है: अजनबियों को, जिन्हें तुम एक से ज़्यादा बार देखते हो, बुरी तरह डरा दो।”
"लू, मैंने तुमसे कहा था कि तुम अपनी भाषा पर संयम रखो।"
“गुस्सा? मेरा गुस्सा फूट रहा है। मैं इससे निपटना चाहता हूँ!”

"सीधे शब्दों में कहें तो," काउंट ने डीफैज़ियो की बातों को अनसुना करते हुए, धीमी आवाज़ और उठी हुई भौंहों के साथ कहा, "आप कह रहे हैं कि आपको इस अपाहिज और उसके दोस्त डॉक्टर के साथ-साथ एक तीसरे व्यक्ति को भी मारना होगा, क्या यह सही है?"

सीधे शब्दों में कहें तो, आपने बिल्कुल सही कहा।

"क्या आप जानते हैं कि यह तीसरा पक्ष कौन है - किसी तस्वीर या विस्तृत विवरण के अलावा?"

“हाँ, वो सरकार का एक धूर्त आदमी है जिसे सालों पहले यहाँ मारियो की तरह काम करने के लिए भेजा गया था, एक जासूस, क्या आप यकीन कर सकते हैं? लेकिन इन तीनों व्यक्तियों ने हमारे ग्राहकों को नुकसान पहुँचाया है, मतलब उन्हें सचमुच चोट पहुँचाई है। इसीलिए ये अनुबंध हुआ है, मैं आपको और क्या बताऊँ?”

"हमें पक्का पता नहीं है," काउंटेस ने बड़ी शालीनता से अपनी शराब की चुस्की लेते हुए कहा। "शायद आपको भी सच में पता नहीं है।"

"क्या आपको पता है?"

“जान लो कि कोई और भी है जो इस तीसरे पक्ष को तुमसे कहीं ज़्यादा मारना चाहता है,” काउंट ने समझाया। “कल दोपहर उसने ग्रामीण इलाके में एक छोटे से कैफे पर अंधाधुंध गोलीबारी की, जिसमें कई लोग मारे गए, क्योंकि तुम्हारा तीसरा पक्ष अंदर था। हम भी अंदर थे... हमने उन्हें—उसे—एक गार्ड की चेतावनी पर बाहर भागते देखा। कुछ आपात स्थितियों की सूचना दी जाती है। हम तुरंत निकल गए, नरसंहार से कुछ ही मिनट पहले।”

“कोंडन्नारे!” डीफैज़ियो का गला रुंध गया। “यह कमीना कौन है जो मुझे मारना चाहता है? मुझे बताओ!”

“हमने कल दोपहर और आज पूरा दिन यही पता लगाने की कोशिश में बिताया,” महिला ने आगे झुकते हुए, नाजुक कांच को बड़े ही नज़ाकत से छूते हुए कहना शुरू किया, मानो वह उसकी भावनाओं को ठेस पहुंचा रहा हो। “आपके निशाने पर कोई अकेला नहीं होता। उनके आसपास हमेशा आदमी होते हैं, हथियारबंद गार्ड होते हैं, और पहले तो हमें पता ही नहीं था कि वे कहां से आए हैं। फिर एवेन्यू मोंटेग्न पर हमने एक सोवियत लिमोज़ीन को उनके लिए आते देखा, और आपके तीसरे आदमी के साथ एक जाने-माने केजीबी अधिकारी को भी देखा, और अब हमें लगता है कि हम जानते हैं।”

गिनती रोकते हुए उन्होंने कहा, "लेकिन इसकी पुष्टि सिर्फ आप ही कर सकते हैं। आपके अनुबंध में इस तीसरे व्यक्ति का नाम क्या है? हमें यह जानने का पूरा अधिकार है।"
"क्यों नहीं? वो बॉर्न नाम का एक हारा हुआ आदमी है, जेसन बॉर्न, जो हमारे ग्राहकों को ब्लैकमेल कर रहा है।"
“एक्को,” पति ने धीमी आवाज़ में कहा।
पत्नी ने आगे कहा, "अल्टिमो।" उसने पूछा, "तुम इस बॉर्न के बारे में क्या जानते हो?"
“मैंने तुम्हें यही बताया था। वह सरकार के लिए गुप्त रूप से काम कर रहा था और वाशिंगटन के बड़े अधिकारियों ने उसे धोखा दिया। वह गुस्से में आ गया, इसलिए उसने हमारे ग्राहकों को धोखा दिया। एकदम घटिया आदमी।”
"क्या आपने कार्लोस द जैकल के बारे में कभी नहीं सुना?" काउंट ने कुर्सी पर पीछे झुकते हुए, कापो सुप्रीमो को ध्यान से देखते हुए कहा।
“ओह, हाँ, ज़रूर, मैंने उसके बारे में सुना है, और मैं समझ गया कि तुम क्या कहना चाहते हो। कहते हैं कि इस जैकाल किरदार को बॉर्न से बहुत दुश्मनी है और बॉर्न को जैकाल से, लेकिन मुझे इससे कोई फ़र्क नहीं पड़ता। तुम्हें पता है, मुझे लगा था कि वो लोमड़ी-बिल्ली सिर्फ़ किताबों में, फ़िल्मों में ही होती है, समझ रहे हो ना? फिर पता चलता है कि वो असल में एक हत्यारा है, क्या बात है?”
"बिल्कुल असली," काउंटेस ने सहमति जताई।
लेकिन, जैसा कि मैंने कहा, मुझे उसकी ज़रा भी परवाह नहीं है। मुझे बस वो यहूदी मनोचिकित्सक, वो अपाहिज और ये घटिया बॉर्न चाहिए, बस। और मुझे सच में वो चाहिए।
राजनयिक और उसकी पत्नी ने एक-दूसरे की ओर देखा; उन्होंने हल्के आश्चर्य से कंधे उचकाए, फिर कॉन्टेसा ने अपने पति की बात मानते हुए सिर हिलाया। "वास्तविकता ने तुम्हारी कल्पना को चकनाचूर कर दिया है," काउंट ने कहा।
"फिर से आओ?"
“एक रॉबिन हुड था, आप जानते हैं, लेकिन वह लॉक्सले का कोई रईस नहीं था। वह एक बर्बर सैक्सन सरदार था जिसने नॉर्मन्स का विरोध किया, एक हत्यारा, कत्ल करने वाला चोर, जिसकी प्रशंसा केवल किंवदंतियों में होती है। और एक इनोसेंट तृतीय थे, एक पोप जो शायद ही निर्दोष थे और जिन्होंने अपने पूर्ववर्ती, संत ग्रेगरी सप्तम की क्रूर नीतियों का अनुसरण किया, जो शायद ही संत थे। इन दोनों ने मिलकर यूरोप को राजनीतिक सत्ता के

लिए और 'पवित्र साम्राज्य' के खजाने को भरने के लिए खून की नदियों में बाँट दिया। सदियों पहले, रोम के सौम्य क्विंटस कैसियस लोंगिनस थे, सुदूर स्पेन के प्रिय रक्षक, फिर भी उन्होंने एक लाख स्पेनियों को यातनाएँ दीं और उनके शरीर को क्षत-विक्षत कर दिया।"

तुम किस बारे में बात कर रहे हो?

"ये लोग काल्पनिक थे, श्रीमान डीफ़ाज़ियो, इन्हें उनके वास्तविक स्वरूप के अनेक अलग-अलग रूपों में प्रस्तुत किया गया है, लेकिन विकृतियों के बावजूद, वे वास्तविक थे। ठीक वैसे ही जैसे सियार वास्तविक है, और आपके लिए एक घातक समस्या है। दुर्भाग्य से, वह हमारे लिए भी एक समस्या है, क्योंकि वह एक ऐसी जटिलता है जिसे हम स्वीकार नहीं कर सकते।"

"हूँ?" सरगना का मुंह खुला रह गया और उसने इतालवी अभिजात वर्ग को घूर कर देखा।

"सोवियत संघ की मौजूदगी चिंताजनक और रहस्यमय दोनों थी," काउंट ने आगे कहा। "फिर आखिरकार हमें एक संभावित संबंध का पता चला, जिसकी पुष्टि आपने अभी की है... मॉस्को कई सालों से कार्लोस का पीछा कर रहा है, सिर्फ उसे फांसी देने के मकसद से, और उनके प्रयासों के फलस्वरूप उन्हें एक के बाद एक शिकारी की मौत ही मिली है। पता नहीं कैसे—भगवान जाने कैसे—जेसन बॉर्न ने अपने साझा उद्देश्य को पूरा करने के लिए रूसियों के साथ बातचीत की।"

"भगवान के लिए, अंग्रेज़ी या इतालवी में बात करो, लेकिन ऐसे शब्दों का प्रयोग करो जिनका कोई अर्थ हो! मैं हार्वर्ड सिटी कॉलेज तो नहीं गया था, बेवकूफ। मुझे जाना भी नहीं पड़ा था, समझे?"

"कल जैकाल ने उस देहाती सराय पर धावा बोल दिया। वही जेसन बॉर्न का पीछा कर रहा है, जो पेरिस वापस आकर सोवियत संघ को अपने साथ काम करने के लिए मनाने की मूर्खता कर बैठा। दोनों ही बेवकूफ थे, क्योंकि यह पेरिस है और कार्लोस ही जीतेगा। वह बॉर्न और तुम्हारे बाकी लक्ष्यों को मार डालेगा और रूसियों पर हँसेगा। फिर वह सभी सरकारों के गुप्त विभागों में ऐलान करेगा कि उसने जीत हासिल कर ली है, कि वही मालिक है, वही उस्ताद है। अमेरिका में तुम्हें पूरी कहानी नहीं पता, सिर्फ़ कुछ अंश ही पता हैं, क्योंकि यूरोप में तुम्हारी दिलचस्पी सिर्फ़ पैसे तक ही सीमित है।"

लेकिन हमने इसे अपनी आँखों से देखा है, मंत्रमुग्ध होकर, और अब हम सम्मोहित हो चुके हैं। नफरत से ग्रस्त दो उम्रदराज शातिर हत्यारे, जिनमें से प्रत्येक दूसरे का गला

काटना चाहता है।
“अरे, पीछे हटो, गंबॉल!” डीफैज़ियो चिल्लाया। “यह घटिया बॉर्न नकली है, एक जालसाज़ है। वह कभी जल्लाद नहीं था!”
“आप बिलकुल गलत हैं, महाराज,” काउंटेस ने कहा। “हो सकता है कि वह बंदूक लेकर अखाड़े में न उतरा हो, लेकिन बंदूक उसका पसंदीदा हथियार बन गई। सियार से पूछ लीजिए।”
"सियार भाड़ में जाए!" डीफैज़ियो कुर्सी से उठते हुए चिल्लाया।
“लू!”
"चुप रहो, मारियो! ये बॉर्न मेरा है, हमारा है! हम लाश को पहुंचाएंगे, हम तस्वीरें लेंगे जिनमें मैं—हम—तीनों के ऊपर खड़े हैं, उनके शरीर में एक दर्जन बर्फ तोड़ने वाले औजार घुसाए हुए हैं, उनके सिर बालों से खींचे हुए हैं, ताकि कोई यह न कह सके कि ये हमारे द्वारा नहीं किए गए हैं!"
माफिया सरदार के कर्कश चिल्लाने के जवाब में, माफिया के एक अधिकारी ने शांत स्वर में कहा, "अब तुम पागल हो गए हो। और कृपया अपनी आवाज़ धीमी रखो।"
तो फिर मुझे उत्तेजित मत करो—”
“लू, वो बातें समझाने की कोशिश कर रहा है,” डीफैज़ियो के रिश्तेदार, यानी हत्यारे ने कहा। “मैं इस सज्जन की बात सुनना चाहता हूँ क्योंकि यह मेरे लिए बहुत महत्वपूर्ण हो सकता है। बैठ जाओ, कज़िन।” लुई बैठ गया। “कृपया जारी रखिए, काउंट।”
“धन्यवाद, मारियो। आपको मेरे द्वारा आपको मारियो कहने पर कोई आपत्ति नहीं है।”
"बिल्कुल नहीं, महोदय।"
“शायद आपको रोम की यात्रा करनी चाहिए—”
“शायद हमें पेरिस वापस जाना चाहिए,” कापो सुप्रीमो ने फिर से घुटते हुए कहा।
“बहुत खूब,” रोमन ने सहमति जताते हुए कहा, अब उसका ध्यान डीफैज़ियो और उसके चचेरे भाई पर बँटा हुआ था, लेकिन उसका झुकाव चचेरे भाई की ओर ज़्यादा था। “तुम तीनों निशानेबाज़ों को लंबी दूरी की राइफल से मार गिरा सकते हो, लेकिन लाशों के पास नहीं पहुँच पाओगे। सोवियत गार्ड उस इलाके के बाकी लोगों से अलग नहीं दिखेंगे, और अगर उन्होंने तुम दोनों को उस जगह आते हुए देख लिया, तो वे तुम्हें जैकाल का आदमी समझकर गोली चला देंगे।”

“तो फिर हमें एक ऐसा तरीका अपनाना होगा जिससे हम लक्ष्यों को अलग कर सकें,” मारियो ने मेज पर कोहनी टिकाए, गिनती पर पैनी नजरों से देखते हुए कहा। “शायद सुबह-सुबह कोई आपात स्थिति हो। जैसे उनके कमरे में आग लग जाए, जिससे उन्हें बाहर आना पड़े। मैंने पहले भी ऐसा किया है; दमकल गाड़ियों, पुलिस सायरन और चारों ओर फैली अफरा-तफरी में, लक्ष्यों को अलग करके काम पूरा किया जा सकता है।”
"यह एक अच्छी रणनीति है, मारियो, लेकिन अभी भी सोवियत गार्ड मौजूद हैं।"
“हम उन्हें बाहर निकाल देंगे!” डीफैज़ियो चिल्लाया।
"आप तो सिर्फ दो आदमी हैं," राजनयिक ने कहा, "और बारबिज़ोन में कम से कम तीन लोग हैं, पेरिस के उस होटल की तो बात ही छोड़िए जहाँ अपंग और डॉक्टर ठहरे हुए हैं।"
“तो हम संख्या में उनसे कहीं ज़्यादा हैं।” सरगना ने अपने माथे पर जमा पसीने को हाथ से पोंछा। “हमने इस बारबिज़ोन पर पहले हमला किया था, है ना?”
"सिर्फ दो आदमियों के साथ?" काउंटेस ने आश्चर्य से अपनी सजी-धजी आंखें चौड़ी करते हुए पूछा।
“तुम्हारे पास आदमी हैं!” डीफैज़ियो ने उत्साह से कहा। “हम उनमें से कुछ का इस्तेमाल करेंगे... मैं अतिरिक्त भुगतान करूंगा।”
काउंट ने धीरे से अपना सिर हिलाया और धीमी आवाज़ में बोला, “हम सियार से युद्ध नहीं करेंगे। यही मेरे निर्देश हैं।”
"परी कमीने!"
"आपकी ओर से यह टिप्पणी दिलचस्प है," काउंटेस ने अपने होठों पर एक पतली, अपमानजनक मुस्कान के साथ कहा।
“शायद हमारे प्रोफेसर आपके प्रोफेसरों जितने उदार नहीं हैं,” राजनयिक ने आगे कहा। “हम एक हद तक सहयोग करने को तैयार हैं, लेकिन इससे आगे नहीं।”
"तुम अब कभी न्यूयॉर्क, फिलाडेल्फिया या शिकागो को कोई शिपमेंट नहीं भेज पाओगे!"
"हम इन मुद्दों पर अपने वरिष्ठों को बहस करने देंगे, है ना?"
अचानक दरवाजे पर दस्तक हुई, लगातार चार बार, कर्कश और दखलंदाजी भरी आवाज। "अवंती," काउंट ने पुकारा, तुरंत अपनी जैकेट के नीचे हाथ डालकर अपनी बेल्ट से एक स्वचालित बंदूक निकाली; उसने उसे लाल मेज़पोश के नीचे छिपा दिया और टेट्राज़िनी के मैनेजर के अंदर आते ही मुस्कुराया।

"इमरगेंज़ा," अत्यधिक मोटे व्यक्ति ने कहा और अच्छी तरह से कपड़े पहने माफिया सरगना की ओर तेजी से चलते हुए उसे एक नोट थमा दिया।
"धन्यवाद।"
“प्रेगो,” मैनेजर ने जवाब दिया और दरवाजे की ओर वापस जाकर उतनी ही तेजी से बाहर निकल गया जितनी तेजी से वह आया था।
“शायद सिसिली के चिंतित देवता अंततः आप पर कृपा बरसा रहे हैं,” काउंट ने पढ़ते हुए कहा। “यह संदेश उस व्यक्ति की ओर से है जो आपके लक्ष्यों का पीछा कर रहा है। वे पेरिस से बाहर हैं और अकेले हैं, और कुछ ऐसे कारणों से जिन्हें मैं समझा नहीं सकता, उनके साथ कोई सुरक्षा नहीं है। उन्हें कोई संरक्षण प्राप्त नहीं है।”
“कहाँ?” डीफैज़ियो चिल्लाते हुए उछल पड़ा और अपने पैरों पर खड़ा हो गया।
बिना जवाब दिए, राजनयिक ने शांत भाव से अपना सोने का लाइटर उठाया, उसे जलाया और कागज के उस छोटे टुकड़े को राखदान में फेंक दिया। मारियो अपनी कुर्सी से उछल पड़ा; रोम के उस व्यक्ति ने लाइटर मेज पर गिरा दिया और झट से अपनी गोद से बंदूक उठा ली। "पहले, आइए फीस पर चर्चा करें," उसने कहा जैसे ही नोट जलकर काली राख में बदल गया। "पालेर्मो में हमारे डॉन निश्चित रूप से आपके डॉन जितने उदार नहीं हैं। कृपया जल्दी बात करें, क्योंकि हर मिनट कीमती है।"
“तू कमीना हरामी!”
“मेरी ओडिपस संबंधी समस्याएं आपकी चिंता का विषय नहीं हैं। कितना, श्रीमान डेफ़ाज़ियो?”
“मैं हद तक जाऊंगा,” सरगना ने कुर्सी पर बैठते हुए जवाब दिया और जली हुई जानकारी के अवशेषों को घूरने लगा। “तीन लाख, अमेरिकी। बस इतना ही।”
“यह तो बिल्कुल बकवास है,” काउंटेस ने कहा। “फिर से कोशिश करो। सेकंड मिनट बन जाते हैं और तुम उन्हें बर्दाश्त नहीं कर सकते।”
“ठीक है, ठीक है! इसे दुगुना करो!”
"साथ ही खर्च भी," महिला ने आगे कहा।
"ये आखिर क्या हो सकते हैं?"
“आपके चचेरे भाई मारियो सही कह रहे हैं,” राजनयिक ने कहा। “कृपया मेरी पत्नी के सामने अपनी भाषा पर नियंत्रण रखें।”
“हे भगवान—”

“मैंने आपको पहले ही चेतावनी दे दी थी, महोदय। खर्चे में ढाई लाख अमेरिकी डॉलर अतिरिक्त हैं।”
"क्या तुम पागल हो?"
“नहीं, आप अभद्र हैं। कुल राशि एक मिलियन एक सौ पचास हजार डॉलर है, जिसका भुगतान न्यूयॉर्क में हमारे संदेशवाहकों के निर्देशानुसार किया जाना है... यदि नहीं, तो आपकी कमी—क्या है वह?—ब्रुकलिन हाइट्स में महसूस की जाएगी, श्रीमान डीफ़ाज़ियो?”
"निशाने कहाँ हैं?" पराजित सरगना ने अपनी हार से बेहद पीड़ा महसूस करते हुए कहा।
"पेरिस से लगभग पैंतालीस मिनट की दूरी पर पोंटकार्रे में एक छोटे से निजी हवाई अड्डे पर, वे एक विमान का इंतजार कर रहे हैं जो खराब मौसम के कारण पोइटियर्स में फंस गया था। इसके आने में कम से कम सवा घंटे का समय लग सकता है।"
"क्या आप वो उपकरण लाए हैं जो हमने मांगे थे?" मारियो ने तेजी से पूछा।
"सब कुछ यहीं है," काउंटेस ने दीवार के सहारे रखी कुर्सी पर रखे बड़े काले सूटकेस की ओर इशारा करते हुए उत्तर दिया।
"एक कार, एक तेज़ कार!" डेफ़ाज़ियो चिल्लाया जब उसके जल्लाद ने सूटकेस निकाला।
“बाहर,” काउंट ने जवाब दिया। “ड्राइवर को पता होगा कि आपको कहाँ ले जाना है। वह उस खेत में जा चुका है।”
"चलो, चचेरे भाई। आज रात हम हिसाब चुकता करेंगे और तुम अपना हिसाब बराबर कर सकते हो!"
पोंटकारे स्थित निजी हवाई अड्डा एक छोटे से एक कमरे वाले टर्मिनल में काउंटर के पीछे बैठे एक क्लर्क और रेडियो टावर में अतिरिक्त समय बिताने के लिए रखे गए एक एयर कंट्रोलर के अलावा बिल्कुल सुनसान था। एलेक्स कॉंकलिन और मो पैनोव चुपचाप पीछे ही रहे, जबकि बॉर्न मैरी को बाहर गेट क्षेत्र की ओर ले गया, जो कमर जितनी ऊंची धातु की बाड़ के पार मैदान के सामने था। पोइटियर्स से आने वाले विमान के लिए लंबी रनवे को दर्शाने वाली एम्बर रंग की दो पट्टियाँ थीं; इन्हें कुछ ही समय पहले चालू किया गया था।
“अब ज्यादा समय नहीं लगेगा,” जेसन ने कहा।
वेब की पत्नी ने पलटवार करते हुए कहा, "यह सब कुछ बेवकूफी भरा है। सब कुछ।"

“तुम्हारे यहाँ रुकने का कोई कारण नहीं है, बल्कि जाने के सारे कारण हैं। पेरिस में अकेले रहना बेवकूफी होगी। एलेक्स सही कह रहा है। अगर कार्लोस के लोगों ने तुम्हें ढूंढ लिया, तो वे तुम्हें बंधक बना लेंगे, तो जोखिम क्यों लेना?”

“क्योंकि मैं नज़रों से ओझल रहने में सक्षम हूँ और मैं आपसे दस हज़ार मील दूर नहीं रहना चाहती। अगर मैं आपके बारे में चिंतित हूँ, तो आप मुझे क्षमा कर देंगे, श्रीमान बॉर्न। और आपकी परवाह भी करूँगी।”

जेसन ने अंधेरे में उसकी ओर देखा, अंधेरे के लिए वह शुक्रगुजार था; वह उसकी आँखें साफ-साफ नहीं देख पा रही थी। "तो समझदारी से काम लो और दिमाग लगाओ," उसने ठंडे स्वर में कहा, अचानक उसे खुद पर बहुत बूढ़ापन महसूस हुआ, इतना बूढ़ा कि इस तरह की स्पष्ट रूप से बनावटी भावनाहीनता बर्दाश्त नहीं हो रही थी। "हम जानते हैं कि कार्लोस मॉस्को में है और क्रुपकिन भी उसके पीछे ही है। दिमित्री हमें सुबह वहाँ ले जा रहा है, और हम दुनिया के सबसे सुरक्षित शहर में केजीबी की सुरक्षा में होंगे। इससे ज़्यादा हमें क्या चाहिए?"

"तेरह साल पहले न्यूयॉर्क के ईस्ट साइड के एक छोटे से ब्लॉक में आप संयुक्त राज्य सरकार की सुरक्षा में थे और इससे आपको कुछ खास फायदा नहीं हुआ।"

“बहुत बड़ा अंतर है। उस समय जैकाल को ठीक-ठीक पता था कि मैं कहाँ जा रहा हूँ और कब पहुँचूँगा। अभी उसे इस बात का जरा भी अंदाजा नहीं है कि हमें पता है कि वह मॉस्को में है। उसकी और भी बड़ी समस्याएँ हैं, और उसे लगता है कि हम पेरिस में हैं—उसने अपने लोगों को हमें खोजते रहने का आदेश दिया है।”

आप मॉस्को में क्या करेंगे?

“जब तक हम वहाँ नहीं पहुँच जाते, तब तक हमें पता नहीं चलेगा, लेकिन जो भी हो, यह पेरिस से बेहतर है। क्रुपकिन व्यस्त रहा है। डेज़रज़िंस्की स्क्वायर में फ्रेंच बोलने वाले हर उच्च पदस्थ अधिकारी पर नज़र रखी जा रही है और उनकी निगरानी की जा रही है। उसने कहा कि फ्रांसीसियों ने संभावनाओं को सीमित कर दिया है और कुछ न कुछ तो ज़रूर होगा... कुछ न कुछ तो होगा ही; हमारे पक्ष में संभावनाएं ज़्यादा हैं। और जब ऐसा होगा, तो मैं यहाँ आपकी चिंता नहीं कर सकता।”

"पिछले छत्तीस घंटों में आपने इससे बेहतर बात कभी नहीं कही।"

“ठीक है। तुम्हें बच्चों के साथ रहना चाहिए और तुम यह जानती हो। तुम उनकी पहुँच से दूर और सुरक्षित रहोगी... और बच्चों को तुम्हारी ज़रूरत है। मिसेज़ कूपर एक शानदार

महिला हैं, लेकिन वो उनकी माँ नहीं हैं। वैसे भी, तुम्हारा भाई शायद अब तक जेमी को अपने क्यूबन सिगार पिला रहा होगा और असली पैसों से मोनोपोली खेल रहा होगा।”

मैरी ने अपने पति की ओर देखा, अंधेरे में भी उसकी आवाज़ में एक हल्की सी मुस्कान झलक रही थी। "हंसाने के लिए धन्यवाद। मुझे इसकी बहुत ज़रूरत थी।"

"शायद यह सच है - मेरा मतलब है, आपके भाई के बारे में। अगर स्टाफ में खूबसूरत महिलाएं हैं, तो यह काफी संभव है कि हमारे बेटे ने अपना कौमार्य खो दिया हो।"

“डेविड!” बोर्न चुप रहा। मैरी ने हल्की सी हंसी हंसी, फिर बोली, “मुझे लगता है कि मैं तुमसे बहस नहीं कर सकती।”

“और अगर मेरी दलील में कोई खामी होती, तो आप भी ऐसा ही सोचते, डॉ. सेंट जैक्स। यह बात मैंने पिछले तेरह वर्षों में सीखी है।”

मुझे अब भी वाशिंगटन वापस जाने की इस बेतुकी यात्रा पर आपत्ति है! यहाँ से मार्सिले, फिर लंदन, और फिर वहाँ से डलेस के लिए उड़ान। ओरली से सीधे अमेरिका के लिए विमान लेना कहीं ज्यादा आसान होगा।

“यह पीटर हॉलैंड का विचार है। वह खुद आपसे मिलेंगे, इसलिए उनसे पूछिए; वह फोन पर ज्यादा बात नहीं करते। मुझे लगता है कि वह कार्लोस के लोगों तक जानकारी लीक होने के डर से फ्रांसीसी अधिकारियों से निपटना नहीं चाहते। भीड़भाड़ वाली उड़ानों में एक आम नाम वाली अकेली महिला शायद सबसे बेहतर रहेगी।”

मैं हवाई अड्डे पर बैठने में हवा में रहने से ज्यादा समय बिताऊंगा।

"शायद, इसलिए अपने उन शानदार पैरों को ढक लें और एक बाइबल साथ रखें।"

“यह तो बहुत प्यारा है,” मैरी ने उसका चेहरा छूते हुए कहा। “मुझे अचानक तुम्हारी आवाज़ सुनाई देने लगी, डेविड।”

“क्या?” एक बार फिर बॉर्न ने इस गर्मजोशी का जवाब नहीं दिया।

“कुछ नहीं... मेरा एक काम कर दोगे?”

“यह क्या है?” जेसन ने एक नीरस स्वर में पूछा।

"उस डेविड को मेरे पास वापस लाओ।"

“चलिए, विमान के बारे में जानकारी लेते हैं,” बॉर्न ने सपाट और रूखे स्वर में कहा, जैसे ही उसने उसकी कोहनी छुई और उसे वापस अंदर ले गया। मैं बूढ़ा हो रहा हूँ—बहुत बूढ़ा—और मैं अब और वो नहीं रह सकता जो मैं नहीं हूँ। गिरगिट मुझसे दूर होता जा रहा

है; कल्पना शक्ति अब वैसी नहीं रही जैसी पहले थी। लेकिन मैं रुक नहीं सकता! अभी नहीं! मुझसे दूर रहो, डेविड वेब!

जैसे ही वे छोटे से टर्मिनल में दोबारा दाखिल हुए, काउंटर पर रखा टेलीफोन बजने लगा। अकेले क्लर्क ने फोन उठाया। “हां?” उसने पांच सेकंड से भी कम समय तक सुना। “धन्यवाद,” उसने फोन रखते हुए कहा और चारों इच्छुक लोगों से फ्रेंच में बात की। “टावर से फोन आया था। पोइटियर्स से आने वाला विमान लगभग चार मिनट में जमीन पर उतरेगा। पायलट आपसे अनुरोध करता है कि आप तैयार रहें, महोदया, क्योंकि वह पूर्व की ओर बढ़ रहे मौसम के मोर्चे से आगे उड़ान भरना चाहता है।”

“मैं भी ऐसा ही करती,” मैरी ने सहमति जताते हुए एलेक्स कॉँकलिन और मो पैनोव की ओर दौड़ लगाई। विदाई संक्षिप्त थी, आलिंगन गहरा था, और शब्द दिल से निकले थे। बॉर्न अपनी पत्नी को वापस बाहर ले गया। “मुझे अभी याद आया—क्रुपकिन के गार्ड कहाँ हैं?” उसने पूछा जैसे ही जेसन ने गेट खोला और वे रोशन रनवे की ओर बढ़े।

“हमें उनकी ज़रूरत नहीं है और न ही हम उन्हें चाहते हैं,” उन्होंने जवाब दिया। “सोवियत संघ से संपर्क मोंटेग्न में हुआ था, इसलिए हमें यह मान लेना चाहिए कि दूतावास पर नज़र रखी जा रही है। कोई गार्ड गाड़ियों में भागते हुए बाहर नहीं निकले, इसलिए कार्लोस के लोगों को रिपोर्ट करने के लिए हमारी ओर से कोई गतिविधि नहीं हुई।”

“मैं समझ गई।” एक छोटे जेट विमान के धीमे होने की आवाज़ सुनाई दी, विमान ने हवाई अड्डे का एक चक्कर लगाया और चार हज़ार फुट लंबे रनवे पर उतरने लगा। “मैं तुमसे बहुत प्यार करती हूँ, डेविड,” मैरी ने विमान की तेज़ आवाज़ के बीच अपनी आवाज़ बुलंद करते हुए कहा, जो उनकी ओर बढ़ रहा था।

बॉर्न ने कहा, "वह तुमसे बहुत प्यार करता है," उसके दिमाग में कई तस्वीरें कौंध रही थीं। "मैं भी तुमसे बहुत प्यार करता हूँ।"

एम्बर रंग की बत्तियों के बीच से जेट विमान स्पष्ट रूप से दिखाई देने लगा। सफेद रंग की गोली जैसी दिखने वाली यह मशीन, जिसके छोटे डेल्टा पंख धड़ से पीछे की ओर फैले हुए थे, उसे किसी क्रोधित उड़ते हुए कीड़े जैसा रूप दे रही थी। पायलट ने विमान को एक गोलाकार घुमाव दिया और जैसे ही स्वचालित यात्री दरवाजा ऊपर की ओर खुला, धातु की सीढ़ियाँ ज़मीन पर गिरीं, विमान ज़ोर से रुक गया। जेसन और मैरी जेट के प्रवेश द्वार की ओर दौड़े।

यह सब एक जानलेवा हवा के अचानक झटके के साथ हुआ, जो एक पल में ही अनियंत्रित, घेर लेने वाली, मौत की घूमती हवाओं की तरह था! गोलियों की आवाज। स्वचालित हथियार—दो; एक पास में, एक दूर—खिड़कियाँ चकनाचूर कर रहे थे, लकड़ी को चीर रहे थे, टर्मिनल से दर्द की एक तीखी चीख फूट पड़ी, जो एक घातक हमले की घोषणा कर रही थी।

बॉर्न ने दोनों हाथों से मैरी की कमर पकड़ ली और उसे ऊपर उठाकर विमान में धकेलते हुए पायलट से चिल्लाकर कहा, "दरवाजा बंद करो और यहाँ से निकल जाओ!"

“हे भगवान!” खुले फ्लाइट डेक से उस आदमी ने चीख मारी। “चलो चलें!” उसने गरजते हुए जेसन को स्प्रिंग वाले दरवाजे और धातु की सीढ़ियों से दूर हटने का आदेश दिया और विमान के आगे बढ़ने के साथ ही इंजन को पूरी रफ्तार से चालू कर दिया। जेसन जमीन पर गिर पड़ा और उसने अपनी आँखें ऊपर उठाईं। मैरी का चेहरा खिड़की से चिपका हुआ था; वह बेतहाशा चीख रही थी। विमान तेजी से रनवे पर दौड़ पड़ा; वह अब सुरक्षित था।

बॉर्न वहां नहीं था। वह सुनहरी रोशनी के धुंध में खो गया था, चमकती हुई कतारें पीले-नारंगी रंग का एक चकाचौंध भरा दृश्य बना रही थीं। चाहे वह कहीं भी खड़ा हो, घुटने टेके या दुबका हो, वह परछाई में ही था। इसलिए उसने अपनी बेल्ट से स्वचालित बंदूक निकाली—वह हथियार, जैसा कि उसने सोचा, उसे बर्नार्डिन ने दिया था—और रेंगते हुए, टेढ़े-मेढ़े रास्ते से डामर पर चलते हुए बाड़ वाले गेट के बाहर की घास की ओर बढ़ने लगा।

गोलियों की आवाज़ फिर से गूंज उठी, लेकिन अब टर्मिनल के अंदर से तीन छिटपुट गोलियां चलीं, जहां बत्तियां बुझाई जा चुकी थीं। ये गोलियां काँकलिन की बंदूक से चली होंगी, या शायद क्लर्क की बंदूक से, अगर उसके पास हथियार होता; पैनोव के पास हथियार नहीं था। तो फिर किसे गोली लगी थी?... समय नहीं था! पास की ही एक स्वचालित राइफल से गोलियों की बौछार हुई; यह लगातार, लंबी और घातक थी, जिससे छोटी इमारत की दीवार और गेट का इलाका गोलियों से छलनी हो गया।

फिर दूसरी स्वचालित बंदूक से गोलीबारी शुरू हुई; आवाज से ऐसा लग रहा था कि यह टर्मिनल के प्रतीक्षालय के दूसरी तरफ से आ रही थी। कुछ ही क्षणों बाद दो गोलियां चलीं, आखिरी गोली के साथ एक चीख सुनाई दी... वह भी इमारत के दूसरी तरफ से।

“मुझे गोली लग गई!” दर्द से कराहते हुए एक आदमी की आवाज़ इमारत के दूसरी तरफ से आ रही थी... ऑटोमैटिक राइफल! जेसन धीरे-धीरे घास में झुककर उठा और अंधेरे में झाँका। गहरे अंधेरे का एक टुकड़ा हिल रहा था। उसने अपनी ऑटोमैटिक राइफल उठाई और हिलते हुए झुंड पर गोली चलाई, फिर खड़ा होकर गेट के पार भागा, मुड़ा और ट्रिगर दबाता रहा जब तक कि गोलियां खत्म नहीं हो गईं और वह इमारत के पूर्वी हिस्से में, जहाँ रनवे खत्म होता था और एम्बर लाइटें बंद हो जाती थीं, नज़र से ओझल नहीं हो गया। वह सावधानी से रेंगते हुए कमर तक ऊँची बाड़ के उस हिस्से तक पहुँचा जो छोटे टर्मिनल के कोने के समानांतर थी। पार्किंग क्षेत्र की धूसर-सफेद बजरी देखकर उसे राहत मिली; वह पत्थरों पर तड़पते हुए एक आदमी की आकृति देख सका। उस आकृति ने अपने हाथों में एक हथियार पकड़ा हुआ था, फिर उसे बजरी में धकेलकर, खुद को अर्ध-बैठने की स्थिति में उठाया।

“कुगिनो!” वह चीखा। “मेरी मदद करो!” जवाब में इमारत के पश्चिमी हिस्से से गोलियों की एक और बौछार हुई, जो घायल आदमी के ठीक दाहिनी ओर तिरछी दिशा में थी। “हे भगवान!” वह चिल्लाया। “मुझे बुरी तरह चोट लगी है!” फिर से जवाब में स्वचालित राइफल से गोलियों की एक और बौछार हुई, ये गोलियां कांच के टूटने की आवाज के साथ एक साथ चलीं। इमारत के पश्चिमी हिस्से में मौजूद हत्यारे ने खिड़कियां तोड़ दी थीं और अंदर सब कुछ तहस-नहस कर रहा था।

बॉर्न ने बेकार पड़ी ऑटोमैटिक राइफल को नीचे गिरा दिया और बाड़ के ऊपरी हिस्से को पकड़कर उसके ऊपर से छलांग लगा दी, उसका बायां पैर दर्द से कराहते हुए ज़मीन पर पड़ा। मुझे क्या हो गया है? मुझे इतना दर्द क्यों हो रहा है? धिक्कार है! वह लंगड़ाते हुए इमारत के लकड़ी के फ्रेम वाले कोने तक पहुंचा और अपना चेहरा सामने खुली जगह की ओर किया। बजरी पर पड़ा व्यक्ति ऑटोमैटिक राइफल का सहारा न ले पाने के कारण पीछे गिर गया। जेसन ने ज़मीन को टटोला, एक बड़ा पत्थर मिला और उसने पूरी ताकत से उसे घायल व्यक्ति की ओर फेंक दिया। पत्थर बजरी पर टकराया और उछला, एक पल के लिए ऐसा लगा जैसे किसी के कदमों की आहट सुनाई दी हो। हत्यारा अचानक उठा और अपने शरीर को पीछे की ओर घुमाया, अपने हथियार को कसकर पकड़े हुए था, जो दो बार उसके हाथ से छूट गया।

अब! बॉर्न पार्किंग लॉट के पत्थरों पर दौड़ता हुआ आया और अपने पैरों से उछलकर बंदूकधारी आदमी पर झपटा। उसने हत्यारे के हाथ से बंदूक छीन ली और उसका धातु

का बट उसकी खोपड़ी में दे मारा। छोटा, दुबला-पतला आदमी बेजान हो गया। और फिर, अचानक, टर्मिनल भवन के पश्चिमी बाहरी हिस्से से गोलियों की एक और तेज़ आवाज़ गूंजी, साथ ही कांच के टूटने की आवाज़ भी। पहला और नज़दीकी हत्यारा अपने निशाने को और करीब ला रहा था। उसे रोकना ही होगा! जेसन ने सोचा, उसकी सांसें थम गई थीं, उसके शरीर की हर मांसपेशी दर्द से तड़प रही थी। कल वाला आदमी कहाँ था? मेडुसा वाली डेल्टा कहाँ थी? ट्रेडस्टोन इकहत्तर वाला गिरगिट कहाँ था? वह आदमी कहाँ था?

बॉर्न ने बजरी पर बेहोश पड़े व्यक्ति से मैक-10 सबमशीन गन छीन ली और टर्मिनल के बगल वाले दरवाजे की ओर दौड़ पड़ा।

“एलेक्स!” वह दहाड़ा। “मुझे अंदर आने दो! मेरे पास हथियार है!”

दरवाजा ज़ोर से खुला। "हे भगवान, तुम ज़िंदा हो!" जेसन के अंदर भागते ही कोंक्लिन ने अंधेरे में चिल्लाकर कहा। "मो की हालत बहुत खराब है—उसे सीने में गोली लगी है। क्लर्क मर चुका है और हम मैदान में टावर नहीं बना सकते। वे ज़रूर वहाँ पहले पहुँच गए होंगे।" एलेक्स ने दरवाजा ज़ोर से बंद कर दिया। "ज़मीन पर लेट जाओ!" गोलियों की बौछार दीवारों पर पड़ी। बॉर्न घुटनों के बल बैठा और जवाबी फायरिंग की, फिर कोंक्लिन के बगल में लेट गया।

“क्या हुआ?” जेसन हांफते हुए, कांपती आवाज में चिल्लाया, पसीना उसके चेहरे से टपक रहा था और उसकी आंखों में जलन पैदा कर रहा था।

"सियार की घटना घटित हुई।"

"उस पुरूष ने यह कैसे किया?"

“उसने हम सबको बेवकूफ बनाया। तुम्हें, मुझे, क्रुपकिन और लावियर को—सबसे बुरा तो मुझे लगा। उसने यह खबर फैलाई कि वह कुछ समय के लिए बाहर जा रहा है, यहाँ तक कि तुम्हारे पेरिस में होने के बावजूद भी कोई स्पष्टीकरण नहीं दिया, बस इतना कहा कि वह कुछ समय के लिए जा रहा है। हमने सोचा कि उसका जाल कामयाब हो गया; सब कुछ मॉस्को की ओर इशारा कर रहा था... उसने हमें अपने ही जाल में फंसा लिया। हे भगवान, उसने हमें कितना फंसाया! मुझे पहले ही समझ जाना चाहिए था, मुझे सब कुछ समझ जाना चाहिए था! यह बहुत साफ-सुथरा था... मुझे माफ कर दो, डेविड। हे भगवान, मुझे बहुत खेद है!”

"वो वही है, है ना? वो सारा शिकार खुद ही करना चाहता है—उसके लिए और कुछ मायने नहीं रखता।"

अचानक एक टॉर्च, जिसकी तेज़ रोशनी आँखों को चकाचौंध कर देने वाली थी, टूटी हुई खिड़की से अंदर आई। तुरंत ही बॉर्न ने मैक-10 उठाई और चमकदार धातु की नली को उड़ा दिया, जिससे रोशनी बुझ गई। लेकिन नुकसान हो चुका था; उनके शव देखे जा चुके थे।

“इधर!” एलेक्स चिल्लाई, जेसन को पकड़कर काउंटर के पीछे छिप गई, क्योंकि खिड़की में धुंधली सी आकृति से गोलियों की बौछार आ रही थी। फिर वह रुकी; एक बोल्ट के टूटने की आवाज़ आई।

“उसे फिर से लोड करना होगा!” गोलीबारी रुकते ही बॉर्न ने फुसफुसाते हुए कहा। “यहीं रहो!” जेसन खड़ा हुआ और गेट के दरवाजों की ओर भागा, उन्हें तोड़ते हुए अंदर घुस गया, उसका हथियार उसके दाहिने हाथ में था, उसका शरीर झुका हुआ, तनावग्रस्त, मारने के लिए तैयार—अगर समय इसकी इजाज़त देता। उन्हें इसकी इजाज़त देनी ही होगी!

वह मैरी के लिए खोले गए द्वार से रेंगता हुआ अंदर आया और ज़मीन पर दाहिनी ओर घूमकर बाड़ के सहारे आगे बढ़ने लगा। वह डेल्टा था—साइगॉन की मेडुसा... वह कर सकता था! अब कोई दोस्ताना जंगल नहीं था, लेकिन उसके पास वह सब कुछ था जिसका वह इस्तेमाल कर सकता था—डेल्टा कर सकता था—अंधेरा, अनगिनत बादलों से छनकर आती चांदनी की छाया। हर चीज़ का इस्तेमाल करो! यही तो तुम्हें सिखाया गया था... इतने साल पहले—इतने साल पहले। भूल जाओ, समय को भूल जाओ! करो! कुछ ही गज की दूरी पर खड़ा जानवर तुम्हें मारना चाहता है—तुम्हारी पत्नी को मारना, तुम्हारे बच्चों को मारना। मारना!

शुद्ध क्रोध से उपजी तेज़ी ही उसे प्रेरित कर रही थी, उसे वश में कर रही थी, और वह जानता था कि जीतने के लिए उसे अपनी पूरी शक्ति से जल्दी जीतना होगा। वह हवाई अड्डे की बाड़ के किनारे-किनारे तेज़ी से रेंगता हुआ टर्मिनल के कोने से आगे बढ़ा, और घात लगाने के क्षण के लिए तैयार था। घातक सबमशीन गन अभी भी उसके हाथ में थी, उसकी तर्जनी उंगली ट्रिगर पर थी। तीस फीट से भी कम दूरी पर दो घने पेड़ों से पहले जंगली झाड़ियों का एक झुंड था; अगर वह उन तक पहुँच जाता, तो उसे फायदा होता।

उसे "ऊँची जगह" चाहिए थी, मौत की घाटी में सियार की तरह, सिर्फ इसलिए कि वह हत्यारे के पीछे था और दिखाई नहीं दे रहा था।

वह झाड़ियों तक पहुँचा। और उसी क्षण उसने कांच के ज़ोरदार टूटने की आवाज़ सुनी, जिसके बाद गोलियों की एक और बौछार हुई—इस बार इतनी देर तक कि ऐसा लगा मानो पूरा गोला-बारूद खाली हो गया हो। उसे किसी ने नहीं देखा था; खिड़की के पास खड़ा व्यक्ति गोला-बारूद भरने के लिए पीछे हट गया था, उसका ध्यान उसी काम पर था, भागने की संभावना पर नहीं। जेसन बॉर्न ने सोचा, कार्लोस भी बूढ़ा हो रहा था और अपनी कुशलता खो रहा था। ऐसे ऑपरेशन के लिए ज़रूरी फ्लेयर्स कहाँ गए? घोर अंधेरे में हथियार लोड करने वाली चौकस, चौकस आँखें कहाँ गईं?

अंधेरा। बादलों ने चंद्रमा की पीली किरणों को ढक लिया था; चारों ओर अंधेरा छाया हुआ था। वह बाड़ के ऊपर से कूदकर झाड़ियों के पीछे छिप गया, फिर दौड़कर उन दो पेड़ों में से पहले पेड़ के पास पहुँचा जहाँ वह सीधा खड़ा होकर दृश्य देख सकता था और अपने विकल्पों पर विचार कर सकता था।

कुछ गड़बड़ थी। उसमें एक ऐसी आदिम प्रवृत्ति थी जिसे वह सियार से जोड़ नहीं सकता था। हत्यारे ने निर्णायक लक्ष्य को पूरी तरह से अलग कर दिया था, और इसकी कीमत बहुत अधिक थी, लेकिन घातक रणनीति के सूक्ष्म पहलुओं का अभाव था। सूक्ष्मता गायब थी; इसके बजाय, एक क्रूर बल था, जिसे नकारा नहीं जा सकता था, लेकिन उस व्यक्ति के खिलाफ इस्तेमाल किए जाने पर नहीं जिसे वे जेसन बॉर्न कहते थे और जो जाल से बच निकला था।

टूटी खिड़की के पास खड़े व्यक्ति की गोलियां खत्म हो चुकी थीं; वह इमारत से टिककर पीछे हट गया और अपनी जेब से एक और मैगज़ीन निकाली। जेसन पेड़ों की आड़ से बाहर निकला, उसकी मैक-10 पिस्तौल ऑटोमैटिक मोड पर थी, जिससे हत्यारे के सामने धूल उड़ रही थी, फिर गोलियां उसके शरीर के चारों ओर घूम रही थीं।

“बस बहुत हो गया!” वह चिल्लाया और हत्यारे के करीब पहुँच गया। “कार्लोस, मेरी एक उंगली के इशारे से ही तुम मर जाओगे—अगर तुम जैकाल हो!”

टूटी खिड़की के पास खड़े उस आदमी ने अपना हथियार नीचे फेंक दिया। न्यूयॉर्क के लार्चमोंट के जल्लाद ने कहा, "मैं वो नहीं हूँ, मिस्टर बॉर्न। हम पहले मिल चुके हैं, लेकिन मैं वो व्यक्ति नहीं हूँ जिसे आप समझ रहे हैं।"

“ज़मीन पर लेट जाओ, कमीने!” जेसन के पास आते ही कातिल ने ऐसा ही किया। “अपने पैर और हाथ फैलाओ!” आदेश का पालन किया गया। “अपना सिर ऊपर उठाओ!”
उस आदमी ने वैसा ही किया, और बॉर्न उस चेहरे को घूरता रहा, जो हवाई अड्डे के रनवे पर दूर से आती सुनहरी बत्तियों की हल्की रोशनी में धुंधला सा दिखाई दे रहा था। "अब समझ में आया?" मारियो ने कहा। "मैं वो नहीं हूँ जो तुम मुझे समझते हो।"
“हे भगवान!” जेसन ने फुसफुसाते हुए कहा, उसकी हैरानी साफ झलक रही थी। “तुम वर्जीनिया के मनासस में ड्राइववे में थे। तुमने पहले कैक्टस को मारने की कोशिश की, फिर मुझे!”
"श्रीमान बॉर्न, ये सिर्फ अनुबंध हैं, इससे ज्यादा कुछ नहीं।"
“टावर का क्या हुआ? एयर कंट्रोलर यहीं टावर में है!”
“मैं अंधाधुंध हत्या नहीं करता। पोइटियर्स से आ रहे विमान को उतरने की अनुमति मिलते ही मैंने उसे जाने को कहा... मुझे क्षमा करें, लेकिन आपकी पत्नी का नाम भी सूची में था। सौभाग्य से, चूंकि वह एक माँ है, इसलिए यह मेरे बस की बात नहीं थी।”
"आखिर आप हैं कौन?"
मैंने अभी आपको बताया। एक संविदा कर्मचारी।
मैंने इससे बेहतर भी देखे हैं।
"हो सकता है कि मैं आपकी बराबरी का न होऊं, लेकिन मैं अपने संगठन की अच्छी सेवा करता हूं।"
हे भगवान, तुम तो मेडुसा हो!
“मैंने नाम तो सुना है, लेकिन बस इतना ही बता सकता हूँ... श्रीमान बॉर्न, मैं एक बात स्पष्ट कर देना चाहता हूँ। मैं एक अनुबंध के लिए अपनी पत्नी को विधवा या अपने बच्चों को अनाथ नहीं छोड़ूँगा। यह स्थिति बिल्कुल भी स्वीकार्य नहीं है। वे मेरे लिए बहुत मायने रखते हैं।”
"आपको डेढ़ सौ साल जेल में बिताने होंगे, और यह केवल तभी होगा जब आप पर ऐसे राज्य में मुकदमा चलाया जाए जहां मृत्युदंड का प्रावधान नहीं है।"
“मेरी जानकारी के अनुसार तो ऐसा नहीं होगा, श्रीमान बॉर्न। मेरा और मेरे परिवार का अच्छे से ख्याल रखा जाएगा—शायद नया नाम, डकोटा या व्योमिंग में एक अच्छा सा फार्म। देखिए, मुझे पता था कि यह पल आना ही था।”
“अब क्या हुआ, कमीने, मेरे एक दोस्त को अंदर गोली मार दी गई है! तुमने ही किया है!”

"तो फिर युद्धविराम?" मारियो ने कहा।
"इसका मतलब क्या है?"
“मेरी एक बहुत तेज़ कार आधा मील दूर खड़ी है।” न्यूयॉर्क के लार्चमोंट के रहने वाले हत्यारे ने अपनी बेल्ट से एक चौकोर औजार निकाला। “यह एक मिनट से भी कम समय में यहाँ पहुँच सकती है। मुझे यकीन है कि ड्राइवर को निकटतम अस्पताल का पता होगा।”
"इसे करें!"
"हो गया, जेसन बॉर्न," मारियो ने एक बटन दबाते हुए कहा।
मॉरिस पैनोव को ऑपरेशन कक्ष में ले जाया जा चुका था; लुई डेफ़ाज़ियो अभी भी स्ट्रेचर पर था, क्योंकि यह निर्धारित किया गया था कि उसका घाव मामूली था। वाशिंगटन और क्वाइ डी'ओर्से के बीच गुप्त बातचीत के माध्यम से, मारियो के नाम से जाना जाने वाला अपराधी पेरिस में अमेरिकी दूतावास की सुरक्षित हिरासत में था।
सफेद पोशाक पहने एक डॉक्टर अस्पताल के प्रतीक्षालय में आया; कॉंकलिन और बॉर्न दोनों डर के मारे खड़े हो गए। डॉक्टर ने फ्रेंच में कहा, "मैं आपको कोई खुशखबरी देने का दावा नहीं करूँगा, क्योंकि यह सरासर गलत होगा। आपके मित्र के दोनों फेफड़े और हृदय की दीवार में छेद हो गया है। मुझे डर है कि उनके बचने की संभावना बहुत कम है, लगभग चालीस-साठ प्रतिशत। फिर भी, वह दृढ़ निश्चयी व्यक्ति हैं और जीना चाहते हैं। कई बार यह इच्छाशक्ति सभी चिकित्सीय नकारात्मक बातों से कहीं अधिक महत्वपूर्ण होती है। मैं आपको और क्या बता सकता हूँ?"
“धन्यवाद, डॉक्टर।” जेसन ने मुंह फेर लिया।
“मुझे फ़ोन करना है,” एलेक्स ने सर्जन से कहा। “मुझे अपने दूतावास जाना चाहिए, लेकिन मेरे पास समय नहीं है। क्या इस बात की कोई गारंटी है कि मेरी बातें टैप नहीं की जाएंगी या सुनी नहीं जाएंगी?”
“मुझे लगता है कि आपके पास पूरी गारंटी है,” चिकित्सक ने उत्तर दिया। “हमें यह करना नहीं आता। कृपया मेरे कार्यालय का उपयोग करें।”
“पीटर?”
"एलेक्स!" वर्जीनिया के लैंगली से हॉलैंड चिल्लाया। "सब ठीक रहा? क्या मैरी बच गई?"
आपके पहले सवाल का जवाब है, नहीं, सब कुछ ठीक नहीं रहा; और जहां तक मैरी की बात है, मार्सिले पहुंचते ही आप उससे घबराहट भरी फोन कॉल की उम्मीद कर सकते

हैं। वह पायलट अपना रेडियो नहीं छुएगा।
"क्या?"
“उसे बता दो कि हम ठीक हैं, डेविड को चोट नहीं लगी है—”
"आप किस बारे में बात कर रहे हैं?" केंद्रीय खुफिया निदेशक ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
“पोइटियर्स से आने वाले विमान का इंतजार करते समय हम पर हमला हुआ। मुझे डर है कि मो पैनोव की हालत बहुत खराब है, इतनी खराब कि मैं अभी इसके बारे में सोचना भी नहीं चाहता। हम अस्पताल में हैं और डॉक्टर की रिपोर्ट उत्साहजनक नहीं है।”
"हे भगवान, एलेक्स, मुझे माफ कर दो।"
“मो अपने तरीके से एक जुझारू खिलाड़ी है। मैं अब भी उस पर दांव लगाऊंगा। वैसे, मैरी को मत बताना। वह बहुत ज्यादा सोचती है।”
“बिल्कुल नहीं। क्या मैं कुछ कर सकता हूँ?”
“जी हां, पीटर। तुम मुझे बता सकते हो कि मेडुसा पेरिस में क्यों है।”
"पेरिस में? यह मेरी जानकारी के अनुसार तो नहीं है, और मुझे बहुत कुछ पता है।"
“हमारी पहचान पुख्ता है। एक घंटे पहले हम पर जो दो बंदूकें चलाई गईं, वे मेडुसा द्वारा भेजी गई थीं। हमें एक तरह का कबूलनामा भी मिल गया है।”
“मुझे समझ नहीं आ रहा!” हॉलैंड ने विरोध जताया। “पेरिस का तो हमने कभी जिक्र ही नहीं किया। इस परिदृश्य में दोनों के बीच कोई संबंध नहीं है।”
“बिल्कुल है,” पूर्व स्टेशन प्रमुख ने असहमति जताते हुए कहा। “आपने खुद ही कहा था। आपने इसे आत्म-पूर्ति वाली भविष्यवाणी कहा था, याद है? बॉर्न द्वारा परिकल्पित अंतिम तर्क। मेडुसा का जैकाल से जुड़ना, जेसन बॉर्न का निशाना।”
“यही तो बात है, एलेक्स। यह महज़ एक सिद्धांत था, काल्पनिक रूप से विश्वसनीय, लेकिन फिर भी सिर्फ़ एक सिद्धांत, एक ठोस रणनीति का आधार। लेकिन ऐसा कभी हुआ ही नहीं।”
"ऐसा स्पष्ट रूप से हुआ।"
“हमारी तरफ से तो नहीं। जहाँ तक हमारा सवाल है, मेडुसा अब मॉस्को में है।”
“मॉस्को?” कॉंकलिन ने लगभग डॉक्टर की मेज पर फोन गिरा ही दिया था।
“जी हां, सही है। हमने न्यूयॉर्क में ओगिल्वी की लॉ फर्म पर ध्यान केंद्रित किया है, हर संभव कोशिश की है। पता नहीं कैसे—और हमें नहीं पता कैसे—ओगिल्वी को खबर

मिल गई और वह देश से निकल गया। उसने एयरोफ्लोट से मॉस्को के लिए उड़ान भरी, और उसका बाकी परिवार माराकेश चला गया।”

“ओगिल्वी...?” एलेक्स की आवाज़ मुश्किल से सुनाई दे रही थी; भौंहें चढ़ाते हुए, उसकी याददाश्त धीरे-धीरे बीते सालों को भुलाने की कोशिश कर रही थी। “साइगॉन से? साइगॉन का एक कानूनी अधिकारी?”

“बिल्कुल सही। हमें पूरा यकीन है कि वही मेडुसा को चलाता है।”

“और आपने मुझसे वह जानकारी छिपाकर रखी?”

“सिर्फ़ कंपनी का नाम। मैंने आपको बताया था कि हमारी अपनी प्राथमिकताएँ हैं और आपकी अपनी। हमारे लिए, मेडुसा सबसे पहले आती है।”

“तुम सीधे-सादे निकम्मे!” कॉन्क्लिन भड़क उठा। “मैं ओगिल्वी को जानता हूँ—ज़्यादा सटीक कहूँ तो, मैं उसे जानता था। मैं तुम्हें बताता हूँ कि साइगॉन में उसे क्या कहते थे: बर्फ़-कोल्ड ओगिल्वी, वियतनाम का सबसे चालाक और धूर्त वकील। कुछ समन और थोड़ी सी जाँच-पड़ताल से मैं तुम्हें उसके कुछ गुप्त कारनामों के बारे में बता सकता था—तुमने सब गड़बड़ कर दिया! तुम उसे कुछ हत्याओं में सेना की अदालतों में हेराफेरी करने के आरोप में फँसा सकते थे—इन अपराधों पर कोई कानून नहीं है, न नागरिक और न ही सैन्य। हे भगवान, तुमने मुझे क्यों नहीं बताया?”

"सच कहूँ तो, एलेक्स, तुमने कभी पूछा ही नहीं। तुमने बस यही मान लिया था—और तुम्हारा मानना सही भी था—कि मैं तुम्हें नहीं बताऊँगी।"

“ठीक है, ठीक है, काम हो गया—भाड़ में जाए सब। कल या परसों तक हमारे दोनों मेडुसन तुम्हारे हाथ लग जाएँगे, तो अब उन पर काम शुरू करो। दोनों अपनी जान बचाना चाहते हैं—सरगना तो धूर्त है, लेकिन उसका निशानेबाज अपने परिवार के लिए दुआ कर रहा है और ये सब कोई संगठनात्मक मामला नहीं है।”

"आप क्या करने वाले हैं?" हॉलैंड ने जोर देकर पूछा।

हम मॉस्को के रास्ते में हैं।

“ओगिलवी के बाद?”

नहीं, वो सियार। लेकिन अगर मुझे ब्राइस दिख जाए, तो मैं उसे आपका नमस्कार कह दूंगा।

बकिंघम प्रिचर्ड अपने वर्दीधारी चाचा, सिरिल सिल्वेस्टर प्रिचर्ड, जो आव्रजन उप निदेशक थे, के बगल में मॉन्टसेराट के गवर्नमेंट हाउस स्थित सर हेनरी साइक्स के कार्यालय में बैठे थे। उनके बगल में, उप निदेशक के दाहिनी ओर, उनके वकील थे, जो साइक्स द्वारा प्रिचर्ड परिवार को आतंकवाद में सहभागिता के आरोप में क्राउन द्वारा मुकदमा दायर किए जाने की स्थिति में सलाह देने के लिए राजी किए गए सर्वश्रेष्ठ देशी वकील थे। सर हेनरी डेस्क के पीछे बैठे थे और वकील जोनाथन लेमुएल की ओर आंशिक आश्चर्य से देख रहे थे, जिन्होंने अपना सिर और आँखें छत की ओर उठाईं, नम हवा को हिलाने वाले उष्णकटिबंधीय पंखे का लाभ उठाने के लिए नहीं, बल्कि अविश्वास दिखाने के लिए। लेमुएल कैम्ब्रिज से शिक्षित वकील थे, जो कभी उपनिवेशों से "छात्रवृत्ति प्राप्त छात्र" थे, जिन्होंने वर्षों पहले लंदन में खूब पैसा कमाया था और अपने जीवन के अंतिम पड़ाव में अपनी मेहनत का फल भोगने के लिए अपने पैतृक शहर सेराट लौट आए थे। दरअसल, सर हेनरी ने अपने सेवानिवृत्त अश्वेत मित्र को दो मूर्खों की मदद करने के लिए राजी किया था, जो एक गंभीर अंतरराष्ट्रीय मामले में उलझ सकते थे।
सर हेनरी के सदमे और जोनाथन लेमुएल के अविश्वास एवं झुंझलाहट का कारण साइक्स और आव्रजन के उप निदेशक के बीच हुई निम्नलिखित बातचीत थी।
श्री प्रिचर्ड, हमने यह पुष्टि कर ली है कि आपके भतीजे ने जॉन सेंट जैक्स और उनके बहनोई, अमेरिकी श्री डेविड वेब के बीच टेलीफोन पर हुई बातचीत को सुन लिया था। इसके अलावा, आपके भतीजे बकिंघम प्रिचर्ड ने स्वयं यह स्वीकार किया है कि उन्होंने उस बातचीत में निहित कुछ जानकारी आपको दी थी और आपने बदले में स्पष्ट रूप से कहा था कि आपको तुरंत पेरिस पहुंचना है। क्या यह सच है?
"यह सब बिलकुल सच है, सर हेनरी।"
“पेरिस में आपने किससे संपर्क किया? उनका टेलीफोन नंबर क्या है?”
"आदरपूर्वक, महोदय, मैंने गोपनीयता की शपथ ली है।"
उस संक्षिप्त और पूरी तरह से अप्रत्याशित उत्तर पर, जोनाथन लेमुएल ने आश्चर्यचकित होकर अपनी निगाहें छत की ओर उठा लीं।
साइक्स ने खुद को संभालते हुए, हैरानी के उस संक्षिप्त विराम को समाप्त किया। "यह क्या था, मिस्टर प्रिचर्ड?"
"मैं और मेरा भतीजा एक अंतरराष्ट्रीय संगठन का हिस्सा हैं जिसमें दुनिया के महान नेता शामिल हैं, और हमने गोपनीयता की शपथ ली है।"

“हे भगवान, वह इस पर विश्वास करता है,” सर हेनरी ने बुदबुदाते हुए कहा।
“अरे, भगवान के लिए,” लेमुएल ने सिर झुकाते हुए कहा। “यहाँ हमारी टेलीफोन सेवा उतनी उन्नत नहीं है, खासकर पे फोन के मामले में, जिनका इस्तेमाल करने के लिए आपको निर्देश दिया गया था, लेकिन एक-दो दिन में उस नंबर का पता लगाया जा सकता है। क्यों न आप उसे अभी सर हेनरी को दे दें? उन्हें जाहिर तौर पर जल्दी जानने की जरूरत है, तो इसमें क्या हर्ज है?”
"महोदय, इससे हमारे संगठन के वरिष्ठ अधिकारियों को नुकसान होगा—यह बात मुझे व्यक्तिगत रूप से स्पष्ट कर दी गई थी।"
इस अंतरराष्ट्रीय संगठन का नाम क्या है?
“मुझे नहीं पता, सर हेनरी। यह गोपनीयता का ही एक हिस्सा है, क्या आप इसे नहीं समझते?”
"मुझे डर है कि आप ही हैं जो नहीं देख पा रहे हैं, मिस्टर प्रिचर्ड," साइक्स ने कटी हुई आवाज में कहा, उनका गुस्सा साफ झलक रहा था।
“ओह, लेकिन मैं जानता हूँ, सर हेनरी, और मैं इसे आपको साबित कर दूँगा!” डिप्टी ने बीच में ही टोकते हुए कहा, और हर व्यक्ति को ऐसे देख रहा था मानो वह संशयी साइक्स और आश्चर्यचकित वकील के साथ-साथ अपने प्रिय भतीजे को भी अपने विश्वास में लेना चाहता हो। “स्विट्जरलैंड के एक निजी बैंकिंग संस्थान से एक बड़ी रकम सीधे मेरे मॉन्टसेराट स्थित खाते में भेजी गई थी। निर्देश स्पष्ट थे, हालाँकि लचीले थे। यह धनराशि मुझे सौंपे गए कार्यों को पूरा करने के लिए उदारतापूर्वक उपयोग की जानी थी... परिवहन, मनोरंजन, आवास—मुझे बताया गया था कि मुझे पूरी छूट है, लेकिन, ज़ाहिर है, मैं सभी खर्चों का हिसाब रखता हूँ, जैसा कि मैं आव्रजन के दूसरे सबसे बड़े अधिकारी के रूप में करता हूँ... केवल उच्च पदस्थ लोगों के अलावा और कौन उस व्यक्ति पर इतना भरोसा करेगा जिसे वे केवल उसकी प्रशंसनीय प्रतिष्ठा और पद से जानते हों?”
हेनरी साइक्स और जोनाथन लेमुएल ने एक बार फिर एक-दूसरे की ओर देखा, आश्चर्य और अविश्वास के साथ-साथ उनमें पूर्ण जिज्ञासा भी झलक रही थी। सर हेनरी डेस्क पर झुककर बोले, "जॉन सेंट जैक्स के इस गहन अवलोकन के अलावा, जिसमें आपके भतीजे की स्पष्ट रूप से आवश्यकता थी, क्या आपको कोई अन्य कार्य सौंपा गया है?"
"दरअसल नहीं, महोदय, लेकिन मुझे यकीन है कि जैसे ही नेता देखेंगे कि मैंने कितनी तेजी से काम किया है, दूसरे भी मेरा अनुसरण करेंगे।"

लेमुएल ने गुस्से से लाल हुए साइक्स को रोकने के लिए शांति से अपना हाथ कुर्सी के आर्मरेस्ट से कुछ इंच ऊपर उठाया। "बताइए," उसने जल्दी और नरमी से कहा। "स्विट्जरलैंड से भेजी गई यह बड़ी रकम कितनी थी? कानूनी तौर पर रकम मायने नहीं रखती, और सर हेनरी क्राउन के कानूनों के तहत कभी भी आपके बैंक से पैसे मांग सकते हैं, इसलिए कृपया हमें बताइए।"
“तीन सौ पाउंड!” बड़े प्रिचर्ड ने अपनी हैसियत पर गर्व जताते हुए जवाब दिया।
“तीन सौ...?” वकील के शब्द अधूरे रह गए।
"बिल्कुल भी चौंकाने वाला नहीं है, है ना?" सर हेनरी ने पीछे झुकते हुए, अवाक होकर बुदबुदाया।
लेमुएल ने आगे पूछा, "लगभग आपके खर्चे कितने रहे हैं?"
"मोटे तौर पर नहीं, बल्कि सटीक रूप से," आव्रजन के उप निदेशक ने अपनी वर्दी की जेब से एक छोटी नोटबुक निकालते हुए पुष्टि की।
बकिंघम प्रिचर्ड ने कहा, "मेरे प्रतिभाशाली चाचा हमेशा सटीक होते हैं।"
"धन्यवाद, भतीजे।"
“कितने?” वकील ने जोर देकर पूछा।
"बिल्कुल छब्बीस पाउंड, पाँच शिलिंग, अंग्रेज़ी मुद्रा, या एक सौ बत्तीस पूर्वी कैरेबियन डॉलर के बराबर, ईसी की मुद्रा को नवीनतम विनिमय दर पर निकटतम दो शून्य तक पूर्णांकित किया गया है - इस मामले में मैंने सैंतालीस सेंट समायोजित किए, इसलिए दर्ज किया गया।"
"अद्भुत," साइक्स ने स्तब्ध होकर कहा।
“मैंने हर रसीद को बड़ी सावधानी से संभाल कर रखा है,” डिप्टी ने पढ़ते हुए अपनी बात जारी रखी और उनकी आवाज़ में जोश भर आया। “ये सभी रसीदें ओल्ड रोड बे स्थित मेरे फ्लैट में एक तिजोरी में बंद हैं, और इनमें निम्नलिखित शामिल हैं: ट्रैंक्विलिटी को स्थानीय कॉल के लिए कुल सात डॉलर और अठारह सेंट—मैंने अपने आधिकारिक फोन का इस्तेमाल नहीं किया; पेरिस को लंबी दूरी की कॉल के लिए तेईस डॉलर और पैंसठ सेंट; और अड़सठ डॉलर और अस्सी सेंट... मेरे और मेरे भतीजे के लिए व्यू पॉइंट में डिनर, एक व्यावसायिक सम्मेलन, ज़ाहिर है—”
“बस इतना ही काफी है,” जोनाथन लेमुएल ने बीच में ही टोकते हुए कहा और अपने पसीने से तर काले माथे को रूमाल से पोंछा, हालांकि उस कमरे के लिए उष्णकटिबंधीय

पंखा पूरी तरह से पर्याप्त था।
मैं उचित समय पर सब कुछ प्रस्तुत करने के लिए तैयार हूं—"
मैंने कहा, "बस इतना काफी है, सिरिल।"
"आपको पता होना चाहिए कि जब एक टैक्सी ड्राइवर ने बिल की कीमत बढ़ाने की पेशकश की तो मैंने उसे मना कर दिया और अपने आधिकारिक पद का इस्तेमाल करते हुए उसकी कड़ी आलोचना की।"
"बस करो!" साइक्स दहाड़ उठा, उसकी गर्दन की नसें तन गईं। "तुम दोनों हद से ज्यादा मूर्ख हो! जॉन सेंट जैक्स को किसी भी तरह का अपराधी समझना सरासर बेवकूफी है!"
"सर हेनरी," छोटे प्रिचर्ड ने बीच में ही कहा। "मैंने खुद ट्रैंक्विलिटी इन में जो हुआ, वो देखा! यह बहुत भयानक था। गोदी पर ताबूत पड़े थे, चैपल को उड़ा दिया गया था, सरकारी नावें हमारे शांत द्वीप के चारों ओर मंडरा रही थीं—गोलियों की आवाजें, सर! हमें पूरी तरह से सामान्य स्थिति में लौटने में महीनों लग जाएंगे।"
"बिल्कुल!" साइक्स दहाड़ा। "और क्या आपको लगता है कि जॉनी सेंट जे स्वेच्छा से अपनी संपत्ति, अपना व्यवसाय नष्ट कर देगा?"
"बाहरी आपराधिक दुनिया में इससे भी अजीबोगरीब चीजें हुई हैं, सर हेनरी," सिरिल सिल्वेस्टर प्रिचर्ड ने समझदारी से कहा। "अपने आधिकारिक पद पर रहते हुए मैंने बहुत सी कहानियां सुनी हैं। मेरे भतीजे द्वारा बताई गई घटनाओं को ध्यान भटकाने की रणनीति कहा जाता है, जिसका इस्तेमाल अपराधियों को पीड़ित दिखाने के लिए किया जाता है। मुझे सब कुछ विस्तार से समझाया गया था।"
"ओह, क्या सच में?" ब्रिटिश सेना के पूर्व ब्रिगेडियर चिल्लाए। "अच्छा, तो चलिए मैं आपको कुछ और समझाता हूँ? आपको एक ऐसे अंतरराष्ट्रीय आतंकवादी ने धोखा दिया है जो पूरी दुनिया में वांछित है! क्या आप जानते हैं कि ऐसे हत्यारे की मदद करने और उसे उकसाने की सार्वभौमिक सज़ा क्या है? मैं इसे साफ़-साफ़ बता देता हूँ, कहीं ऐसा न हो कि आपकी नज़र से छूट गया हो—ज़ाहिर है, आपकी आधिकारिक हैसियत से... यह है फायरिंग स्क्वाड द्वारा मौत या, कम दयालुता से कहें तो, सार्वजनिक फांसी! अब, पेरिस में वह सज़ा क्या है?"
"इन परिस्थितियों में," डिट्टी ने बड़ी मुश्किल से अपनी गरिमा बनाए रखते हुए कहा, जबकि उनका भतीजा कांपते हुए उनकी बाईं बांह पकड़े हुए था और नोटबुक उठाते

समय उनका हाथ कांप रहा था। “मैं आपके लिए लिख देता हूँ... एक ब्लैकबर्ड मांग रहा है। फ्रेंच में, सर हेनरी। मैं कुछ शब्द बोलता हूँ, सर हेनरी। फ्रेंच में—सर हेनरी।”

सफेद पैंट और ढीली, भारी सफेद लिनेन जैकेट पहने, सप्ताहांत के मेहमान की तरह दिखने वाले एक सशस्त्र गार्ड द्वारा बुलाए जाने पर, जॉन सेंट जैक्स चेसापीक खाड़ी पर स्थित अपने नए सुरक्षित ठिकाने की लाइब्रेरी में दाखिल हुए। गार्ड, जो सुगठित चेहरे और स्पष्ट हिस्पैनिक विशेषताओं वाला एक मजबूत, मध्यम कद का व्यक्ति था, दरवाजे के अंदर खड़ा था; उसने चेरी की लकड़ी की बड़ी मेज पर रखे टेलीफोन की ओर इशारा किया। “यह आपके लिए है, श्रीमान जोन्स। यह निदेशक का संदेश है।”

“धन्यवाद, हेक्टर,” जॉनी ने थोड़ी देर रुकते हुए कहा। “क्या मिस्टर जोन्स वाली बात वाकई ज़रूरी है?”

“हेक्टर जितना ही ज़रूरी। मेरा असली नाम रोजर है... या डैनियल। जो भी हो।”

“समझ गया।” सेंट जैक्स डेस्क की ओर बढ़ा और फोन उठाया। “हॉलैंड?”

"तुम्हारे दोस्त साइक्स को जो नंबर मिला है, वह एक छुपा हुआ नंबर है, लेकिन उपयोगी है।"

"जैसा कि मेरे जीजाजी कहते थे, कृपया अंग्रेजी में बात करें।"

“यह सीन नदी के किनारे स्थित माराइस तट पर एक कैफे का नंबर है। वहां का नियम है कि आप एक ब्लैकबर्ड (एक काला पक्षी) के बारे में पूछते हैं और कोई चिल्लाकर जवाब देता है। अगर ब्लैकबर्ड वहां होता है, तो संपर्क हो जाता है। अगर वह नहीं होता, तो आप दोबारा कोशिश करते हैं।”

“यह उपयोगी क्यों है?”

"हम एक आदमी को अंदर रखकर बार-बार कोशिश करेंगे।"

“अन्यथा क्या हो रहा है?”

मैं आपको केवल सीमित उत्तर ही दे सकता हूँ।

तुम नरक में जाओ!

“मैरी आपको पूरी जानकारी दे सकती है—”

“मैरी?”

“वह घर वापस आ रही है। वह बेहद गुस्से में है, लेकिन साथ ही वह एक राहत महसूस कर रही पत्नी और मां भी है।”

वह पागल क्यों है?

मैंने उसकी वापसी की कई लंबी उड़ानों में सादे तरीके से बुकिंग कर दी है—”
“भगवान के लिए, ऐसा क्यों?” भाई ने गुस्से से बीच में कहा। “तुम उसके लिए हवाई जहाज भेजते हो! वह तुम्हारे लिए तुम्हारी बेवकूफ कांग्रेस या तुम्हारे अटपटे प्रशासन से कहीं ज़्यादा महत्वपूर्ण रही है, और तुम उनके लिए जगह-जगह हवाई जहाज भेजते हो। मैं मज़ाक नहीं कर रहा हूँ, हॉलैंड!”
“मैं उन विमानों को नहीं भेजता,” निर्देशक ने दृढ़ता से उत्तर दिया। “दूसरे भेजते हैं। मैं जो विमान भेजता हूँ, उनसे विदेशी धरती पर बहुत सारे सवाल और जिज्ञासाएँ पैदा होती हैं, बस इतना ही। उसकी सुरक्षा उसके आराम से ज़्यादा महत्वपूर्ण है।”
“हम इस बात से सहमत हैं, बॉस।”
निर्देशक थोड़ी देर रुका, उसकी झुंझलाहट साफ झलक रही थी। "जानते हो? तुम सच में कोई बहुत अच्छे इंसान नहीं हो, है ना?"
“मेरी बहन मुझे बर्दाश्त करती है, जो आपकी राय को पूरी तरह से नकार देती है। वह राहत क्यों महसूस कर रही है—एक पत्नी और माँ होने के नाते, मुझे लगता है कि आपने यही कहा था?”
हॉलैंड फिर रुका, अब झुंझलाहट में नहीं, बल्कि सही शब्द ढूंढते हुए। "एक अप्रिय घटना घटी, जिसकी हममें से किसी ने भविष्यवाणी नहीं की थी और न ही कल्पना की थी।"
“ओह, मुझे अमेरिकी सत्ता प्रतिष्ठान के वो घिनौने शब्द फिर से सुनाई दे रहे हैं!” सेंट जैक्स दहाड़ा। “इस बार क्या चूक गए? पेरिस में अयातुल्ला के एजेंटों को अमेरिकी मिसाइलों से भरा ट्रक भेजा गया? क्या हुआ?”
तीसरी बार पीटर हॉलैंड ने मौन धारण किया, हालांकि उनकी भारी सांसें सुनाई दे रही थीं। "जानते हो, नौजवान, मैं आसानी से फोन काट सकता हूं और तुम्हारे अस्तित्व को नकार सकता हूं, जो मेरे रक्तचाप के लिए काफी फायदेमंद होगा।"
“देखो, साहब, वो मेरी बहन है, और उसका पति है, जो मुझे बहुत अच्छा लगता है। पाँच साल पहले, तुम कमीनों ने—मैं फिर कहता हूँ, तुम कमीनों ने—हांगकांग और पूर्वी इलाकों में उन दोनों को लगभग मार ही डाला था। मुझे सारी बातें नहीं पता क्योंकि वे या तो बहुत भले हैं या बहुत बेवकूफ हैं, इसलिए उनके बारे में बात नहीं करना चाहते, लेकिन मुझे इतना पता है कि मैं तुम्हें द्वीपों में एक वेटर की तनख्वाह भी नहीं सौंप सकता!”
“ठीक है,” हॉलैंड ने दबी हुई आवाज़ में कहा। “वैसे इससे कोई फर्क नहीं पड़ता, लेकिन मैं उस समय यहाँ नहीं था।”

“इससे कोई फर्क नहीं पड़ता। यह आपकी भूमिगत प्रणाली है। आप भी यही करते।”
"हालातों को जानते हुए, शायद मैं भी ऐसा करता। अगर आप भी जानते तो शायद आप भी ऐसा ही करते। लेकिन इससे कोई फर्क नहीं पड़ता। यह इतिहास है।"
“और अब, सेंट जैक्स ने बीच में ही टोकते हुए कहा। पेरिस में क्या हुआ, यह ‘अप्रिय घटना’?”
"कॉन्क्लिन के अनुसार, पोंटकार्रे के एक निजी हवाई अड्डे पर घात लगाकर हमला करने की कोशिश की गई थी। लेकिन इसे नाकाम कर दिया गया। आपके बहनोई और एलेक्स दोनों को कोई चोट नहीं आई। मैं आपको बस इतना ही बता सकता हूँ।"
मैं बस यही सुनना चाहता हूँ।
मैंने कुछ देर पहले मैरी से बात की थी। वह मार्सिले में है और कल सुबह देर से यहाँ पहुँचेगी। मैं खुद उससे मिलूंगा और हम चेसापीक के लिए रवाना होंगे।
“डेविड के बारे में क्या?”
"कौन?"
"मेरा साला!"
“ओह... जी हाँ, बिल्कुल। वह मॉस्को जा रहा है।”
"क्या?"
एयरोफ्लोट के विमान ने मॉस्को के शेरेमेत्येवो हवाई अड्डे पर इंजन रिवर्स किए और रनवे से हट गया। पायलट बगल की निकास लेन में टैक्सी करता हुआ टर्मिनल से एक चौथाई मील दूर रुक गया, तभी रूसी और फ्रेंच दोनों भाषाओं में घोषणा की गई।
“जहाज से उतरने में पांच से सात मिनट की देरी हो सकती है। कृपया अपनी सीटों पर बैठे रहें।”
जानकारी के साथ कोई स्पष्टीकरण नहीं दिया गया था, और पेरिस से आने वाली उड़ान के जो यात्री सोवियत नागरिक नहीं थे, वे यह मानकर अपनी पढ़ने की सामग्री में वापस लौट गए कि देरी प्रस्थान करने वाले विमानों की भीड़ के कारण हुई है। हालांकि, जो नागरिक थे, साथ ही सोवियत आगमन प्रक्रियाओं से परिचित कुछ अन्य लोग, बेहतर जानते थे। विशाल इल्युशिन जेट का परदे से ढका हुआ अगला भाग, एक छोटा बैठने का क्षेत्र जो विशेष, गुप्त यात्रियों के लिए आरक्षित था, खाली किया जा रहा था, यदि पूरी तरह से नहीं, तो कम से कम आंशिक रूप से। प्रथा के अनुसार, एक ऊंचे चबूतरे को, जिस पर एक सुरक्षित धातु की सीढ़ी लगी थी, सामने के निकास द्वार तक ले जाया जाता था। कुछ सौ

फीट की दूरी पर हमेशा एक सरकारी लिमोसिन खड़ी रहती थी, और हालांकि वाहन की ओर जाते समय उन विशेष यात्रियों की पीठें कुछ देर के लिए दिखाई देती थीं, फ्लाइट अटेंडेंट यह सुनिश्चित करने के लिए विमान में घूमते रहते थे कि कोई कैमरा नज़र न आए। और कभी कोई कैमरा नहीं होता था। ये यात्री केजीबी की संपत्ति थे, और केवल कोमिटेट को ही ज्ञात कारणों से, उन्हें शेरेमेत्येवो के अंतरराष्ट्रीय टर्मिनल में नहीं देखा जाना था। मॉस्को के बाहरी इलाके में उस दोपहर यही स्थिति थी।

एलेक्स कॉंकलिन लंगड़ाते हुए सुरक्षित सीढ़ियों से बाहर निकले, उनके पीछे बॉर्न थे, जो अपने दो बड़े-बड़े हवाई जहाज़ के बैग लिए हुए थे, जो उनका न्यूनतम सामान था। दिमित्री क्रुपकिन लिमोसिन से निकले और उनकी ओर तेज़ी से बढ़े, क्योंकि सीढ़ियाँ विमान से हटाई जा रही थीं और विशाल जेट इंजनों का शोर बढ़ता जा रहा था।

"तुम्हारा दोस्त डॉक्टर कैसा है?" सोवियत खुफिया अधिकारी ने शोरगुल के बीच अपनी बात सुनाने के लिए चिल्लाते हुए पूछा।

“वाह, क्या बात है! शायद वो जीत न पाए, लेकिन वो जी-जान से लड़ रहा है!” एलेक्स चिल्लाया। “हो सकता है वो बच न पाए, पर वो पूरी ताकत से लड़ रहा है!”

“ये तुम्हारी ही गलती है, अलेक्सी!” जेट आगे बढ़ गया और क्रुपकिन ने अपनी आवाज़ धीमी कर ली, हालांकि आवाज़ तेज़ थी लेकिन चिल्ला नहीं रही थी। “तुम्हें दूतावास में सर्गेई को फोन करना चाहिए था। उनकी टुकड़ी तुम्हें जहाँ भी जाना चाहते, वहाँ तक पहुँचाने के लिए तैयार थी।”

"दरअसल, हमने सोचा था कि अगर हम ऐसा करेंगे तो हमें अलर्ट भेजना पड़ेगा।"

रूसी ने जवाब दिया, "हमले को न्योता देने से बेहतर है चेतावनी जारी करना! कार्लोस के आदमी हमारी सुरक्षा में आप पर हमला करने की हिम्मत कभी नहीं करते।"

"यह जैकाल नहीं था - जैकाल ही था," कॉंकलिन ने अचानक बातचीत के लहजे में कहा, क्योंकि विमान की गर्जना दूर से आती हुई एक हल्की गूंज में बदल गई थी।

"बेशक, यह वह नहीं था - वह तो यहीं है। ये उसके गुंडे थे जो आदेशों का पालन कर रहे थे।"

"न उसके गुंडे, न ही उसके आदेश।"

"तुम किस बारे में बात कर रहे हो?"

“हम इस बारे में बाद में बात करेंगे। चलो यहाँ से चलते हैं।”

“रुको।” क्रुपकिन ने अपनी भौंहें चढ़ाते हुए कहा। “पहले हम बात करेंगे—और सबसे पहले, रूस की धरती पर आपका स्वागत है। दूसरा, आपसे अनुरोध है कि आप पश्चिमी देशों में, जहाँ शत्रुतापूर्ण और युद्धप्रिय माहौल है, मेरी सरकार की सेवा करते समय मेरी जीवनशैली के कुछ पहलुओं पर किसी से भी चर्चा न करें।”

"जानते हो क्रुप्पी, एक दिन वे तुम्हें पकड़ ही लेंगे।"

“बिल्कुल नहीं। वे मेरी पूजा करते हैं, क्योंकि मैं भ्रष्ट, तथाकथित स्वतंत्र दुनिया के उच्च अधिकारियों के बारे में कोमिटेट को किसी भी अन्य विदेशी पदस्थ अधिकारी से कहीं अधिक उपयोगी गपशप देता हूँ। मैं उसी भ्रष्ट दुनिया में अपने वरिष्ठों का मनोरंजन भी किसी अन्य अधिकारी से कहीं बेहतर करता हूँ। अब, अगर हम सियार को यहाँ मॉस्को में घेर लेते हैं, तो मुझे निःसंदेह पोलित ब्यूरो का सदस्य बना दिया जाएगा, नायक का दर्जा।”

"तब तुम सचमुच चोरी कर सकते हो।"

“क्यों नहीं? वे सभी ऐसा करते हैं।”

“अगर आपको कोई आपत्ति न हो,” बॉर्न ने दो बैग ज़मीन पर रखते हुए संक्षिप्त लहजे में कहा। “क्या हुआ है? क्या आपने डेज़रज़िंस्की स्कायर में कोई प्रगति की है?”

“तीस घंटे से भी कम समय के लिए यह कोई मामूली बात नहीं है। हमने कार्लोस के मुखबिर की पहचान तेरह संभावित लोगों तक सीमित कर दी है, जिनमें से सभी फ्रेंच धाराप्रवाह बोलते हैं। उन पर पूरी तरह से निगरानी रखी जा रही है, मानवीय और इलेक्ट्रॉनिक दोनों तरह से; हमें हर मिनट उनकी सटीक लोकेशन, वे किससे मिलते हैं और किससे फोन पर बात करते हैं, सब पता है... मैं दो वरिष्ठ कमिसारों के साथ काम कर रहा हूँ, जिनमें से कोई भी फ्रेंच बिल्कुल नहीं बोल सकता—वे रूसी भी ठीक से नहीं बोल पाते, लेकिन कभी-कभी ऐसा ही होता है। बात यह है कि वे दोनों बेहद सतर्क और समर्पित हैं; वे नाज़ियों से दोबारा लड़ने के बजाय जैकाल को पकड़ने में अहम भूमिका निभाना चाहते हैं। निगरानी बढ़ाने में उन्होंने बहुत सहयोग किया है।”

"तुम्हारी निगरानी व्यवस्था एकदम घटिया है और तुम यह बात जानते हो," एलेक्स ने कहा। "वे किसी आदमी का पीछा करते समय महिलाओं के शौचालय में टॉयलेट सीट पर गिर जाती हैं।"

“इस बार नहीं, क्योंकि मैंने इन्हें खुद चुना है,” क्रुपकिन ने ज़ोर देकर कहा। “नोवगोरोड में प्रशिक्षित हमारे चार लोगों को छोड़कर, बाकी सभी ब्रिटेन, अमेरिका, फ्रांस और दक्षिण अफ्रीका से भागे हुए लोग हैं—जिनका खुफिया पृष्ठभूमि है और जैसा कि आप पश्चिमी

लोग कहते हैं, अगर वे कोई गड़बड़ करते हैं तो वे अपना घर-बार खो सकते हैं। मैं वास्तव में प्रेसीडियम में नियुक्त होना चाहता हूँ, शायद केंद्रीय समिति में भी। मुझे वाशिंगटन या न्यूयॉर्क में तैनात किया जा सकता है।"

"जहां आप सचमुच चोरी कर सकते थे," कॉन्क्लिन ने कहा।

"तुम बड़े ही दुष्ट हो, अलेक्सी, बहुत ही ज़्यादा दुष्ट। खैर, एक-दो वोदका पीने के बाद, मुझे याद दिलाना कि मैं तुम्हें उस संपत्ति के बारे में बताऊँ जो हमारे प्रभारी ने दो साल पहले वर्जीनिया में खरीदी थी। बहुत सस्ते में, और रिचमंड में उसकी प्रेमिका के बैंक से वित्तपोषित। अब एक डेवलपर उस संपत्ति को दस गुना कीमत पर बेचना चाहता है!... चलो, गाड़ी चलाओ।"

"मुझे इस बातचीत पर विश्वास नहीं हो रहा है," बोर्न ने फ्लाइट बैग उठाते हुए कहा।

"उच्च तकनीक वाली बुद्धिमत्ता की असली दुनिया में आपका स्वागत है," कॉन्क्लिन ने धीरे से हंसते हुए समझाया। "कम से कम एक दृष्टिकोण से तो ऐसा ही है।"

"हर दृष्टिकोण से," क्रुपकिन ने लिमोसिन की ओर बढ़ते हुए कहा। "लेकिन, आधिकारिक वाहन में यात्रा करते समय हम इस बातचीत को छोड़ देंगे, है ना सज्जनों? वैसे, मार्क्स प्रॉस्पेक्ट पर मेट्रोपोल होटल में आपके लिए दो कमरों का सुइट है। यह सुविधाजनक है और मैंने व्यक्तिगत रूप से सभी जासूसी उपकरणों को बंद कर दिया है।"

मैं कारण समझ सकता हूँ, लेकिन आपने यह कैसे किया?

"जैसा कि आप भली-भांति जानते हैं, शर्मिंदगी कोमिटेट की सबसे बड़ी दुश्मन है। मैंने आंतरिक सुरक्षा को समझाया कि जो कुछ भी रिकॉर्ड किया जा सकता है, वह गलत लोगों के लिए बेहद शर्मनाक साबित हो सकता है, जो निस्संदेह टेप सुनने वाले किसी भी व्यक्ति को कामचटका भेज देंगे।" वे कार तक पहुँचे, जिसका बायाँ पिछला दरवाज़ा एक ड्राइवर ने खोला, जिसने गहरे भूरे रंग का बिज़नेस सूट पहना हुआ था, जो बिल्कुल वैसा ही था जैसा सर्गेई ने पेरिस में पहना था। "कपड़ा तो एक जैसा है," क्रुपकिन ने फ्रेंच में कहा, अपने साथियों की एक जैसी पोशाक पर प्रतिक्रिया को देखते हुए। "दुर्भाग्य से सिलाई अलग है। मैंने सर्गेई से कहा था कि वह फाउबर्ग में अपनी सिलाई ठीक करवाए।"

होटल मेट्रोपोल एक पुनर्निर्मित, क्रांति-पूर्व इमारत है जो उस भव्य वास्तुकला शैली में निर्मित है जिसे 19वीं सदी के अंत में वियना और पेरिस का दौरा करने वाले ज़ार ने पसंद किया था। इसकी छतें ऊंची हैं, संगमरमर भरपूर मात्रा में है, और बीच-बीच में लगे टेपेस्ट्री अनमोल हैं। भव्य लॉबी में उस सरकार के प्रति एक चुनौती निहित है जिसने इतने

सारे साधारण नागरिकों को परिसर में घुसपैठ करने की अनुमति दी। राजसी दीवारें और जगमगाते, बारीक नक्काशी वाले झूमर अनादर से उन अयोग्य घुसपैठियों को घूरते प्रतीत होते हैं। हालांकि, ये धारणाएं दिमित्री क्रुपकिन पर लागू नहीं होती थीं, जिनका शाही व्यक्तित्व इस परिवेश में पूरी तरह सहज और घर जैसा महसूस करता था।
“कॉमरेड!” केजीबी अधिकारी के अपने मेहमानों को लिफ्ट तक ले जाते ही मैनेजर ने दबी आवाज़ में कहा। “आपके लिए एक ज़रूरी संदेश है,” वह तेज़ी से दिमित्री के पास गया और क्रुपकिन के हाथ में एक मुड़ा हुआ नोट थमाते हुए बोला। “मुझे इसे आपको व्यक्तिगत रूप से देने के लिए कहा गया था।”
“आपने ऐसा किया है और मैं आपका धन्यवाद करता हूँ।” दिमित्री ने उस आदमी को जाते हुए देखा, फिर उसने अखबार खोला, जबकि बॉर्न और कॉंकलिन उसके पीछे खड़े थे। “मुझे तुरंत डेज़रज़िंस्की से संपर्क करना होगा,” उसने मुड़ते हुए कहा। “यह मेरे दूसरे कमिश्नर का कार्यालय है। आइए, जल्दी चलें।”
लॉबी की तरह ही, यह सुइट भी किसी और समय, किसी और युग, बल्कि किसी और देश का लगता था, बस इसकी पुरानी बनावट और मूल मोल्डिंग की अपूर्ण मरम्मत ही इसकी पुरानी झलक दिखा रही थी। ये खामियां अतीत और वर्तमान के बीच की दूरी को और भी बढ़ा रही थीं। दोनों शयनकक्षों के दरवाजे आमने-सामने थे, उनके बीच एक बड़ा बैठक कक्ष था जिसमें तांबे का ड्राई बार और शराब की कई बोतलें रखी थीं, जो मॉस्को की दुकानों में शायद ही कभी देखने को मिलती हैं।
“आप लोग खुद ही ले लीजिए,” क्रुपकिन ने कहा और एक नकली प्राचीन मेज पर रखे टेलीफोन की ओर बढ़े, जो देखने में रानी ऐनी और बाद के लुई के युग का मिश्रण लग रही थी। “ओह, मैं भूल गया, अलेक्सी, मैं कुछ चाय या झरने का पानी मंगवा लूँगा—”
“छोड़ो इसे,” कॉन्क्लिन ने जेसन से अपना फ्लाइट बैग लेते हुए कहा और बाईं ओर के बेडरूम की ओर चल पड़ा। “मैं नहाने जा रहा हूँ; वह विमान बहुत गंदा था।”
“मुझे उम्मीद है कि आपको किराया पसंद आया होगा,” क्रुपकिन ने ऊंची आवाज में जवाब दिया और फोन डायल किया। “वैसे, एहसानफरामोश, आपको अपने हथियार अपने बेडसाइड टेबल के दराज में मिलेंगे। हर एक .38 कैलिबर की ग्राज़ बुरिया ऑटोमैटिक बंदूक है... आइए, मिस्टर बॉर्न,” उन्होंने आगे कहा। “आप संयमी नहीं हैं और यह लंबी यात्रा थी—यह बातचीत लंबी हो सकती है। मेरा दूसरा कमिश्नर बहुत बड़बोला है।”

“मुझे लगता है मैं जाऊँगा,” जेसन ने दूसरे बेडरूम के दरवाजे के पास अपना बैग रखते हुए कहा। वह बार की ओर बढ़ा और एक जानी-पहचानी बोतल चुनकर अपने लिए एक ड्रिंक डाली, तभी क्रुपकिन रूसी में बोलने लगा। यह ऐसी भाषा नहीं थी जिसे वह समझता हो, इसलिए बॉर्न ऊँची कैथेड्रल जैसी खिड़कियों के पास चला गया, जहाँ से मार्क्स प्रोस्पेक्ट के नाम से जानी जाने वाली चौड़ी सड़क दिखाई देती थी।

“Dobryi dyen... Da, da—pochemu?... Sadovaya togda. Dvadtsat minut.” क्रुपकिन ने थकी हुई झुंझलाहट में सिर हिलाते हुए फोन रख दिया। इस हरकत से जेसन सोवियत की ओर मुड़ा। “मेरे दूसरे कमिश्नर इस मौके पर ज्यादा बात नहीं कर रहे थे, श्री बॉर्न। जल्दबाजी और आदेशों को प्राथमिकता दी गई।”

"आपका क्या मतलब है?"

“हमें तुरंत निकलना होगा।” क्रुपकिन ने बाईं ओर के बेडरूम की ओर देखा और अपनी आवाज़ ऊँची की। “एलेक्सी, बाहर आओ! जल्दी!... मैंने उसे बताने की कोशिश की कि तुम अभी-अभी आए हो,” केजीबी अधिकारी ने जेसन की ओर मुड़ते हुए कहा, “लेकिन उसने मेरी बात नहीं मानी। मैंने तो यहाँ तक कह दिया कि तुममें से एक पहले से ही नहा रहा है, और उसकी एकमात्र प्रतिक्रिया थी, ‘उसे कहो कि बाहर जाए और कपड़े पहने।’”

कॉंकलिन लंगड़ाते हुए बेडरूम के दरवाजे से अंदर आया, उसकी कमीज़ के बटन खुले थे और वह तौलिए से अपना गीला चेहरा पोंछ रहा था। “माफ़ करना, एलेक्सी, हमें जाना होगा।”

“कहाँ जाना है? हम तो अभी-अभी यहाँ आए हैं।”

“हमने सदोवाया पर एक फ्लैट किराए पर लिया है—यह मॉस्को का ‘ग्रैंड बुलेवार्ड’ है, श्री बॉर्न। यह शैंप्स-एलिसी तो नहीं है, लेकिन इसका कोई महत्व ही नहीं है। ज़ारों को निर्माण करना बखूबी आता था।”

"वहाँ क्या है?" कॉन्क्लिन ने उत्सुकता से पूछा।

“कमिश्नर नंबर एक,” क्रुपकिन ने जवाब दिया। “हम इसे अपने, कहें तो, मुख्यालय के रूप में इस्तेमाल करेंगे। डेज़रज़िंस्की स्क्वायर का एक छोटा और बेहद खूबसूरत हिस्सा—लेकिन इसके बारे में हम पाँचों के अलावा किसी को नहीं पता। कोई ज़रूरी काम आ गया है और हमें तुरंत वहाँ जाना है।”

"मेरे लिए इतना ही काफी है," जेसन ने तांबे के ड्राई बार पर अपना पेय रखते हुए कहा।

“इसे खत्म करो,” एलेक्स ने घबराते हुए बेडरूम में वापस जाते हुए कहा। “मुझे अपनी आँखों से साबुन निकालना है और अपने खराब जूते को ठीक से बांधना है।”

बॉर्न ने गिलास उठाया, उसकी नज़रें कॉँकलिन की देखभाल कर रहे सोवियत फील्ड ऑफिसर पर पड़ीं, जिसकी भौंहें सिकुड़ी हुई थीं और चेहरा उदास था। "तुम उसे पैर खोने से पहले जानते थे, है ना?" जेसन ने धीमी आवाज़ में पूछा।

“ओह, जी हाँ, श्री बॉर्न। हमारी दोस्ती पच्चीस-छब्बीस साल पुरानी है। इस्तांबुल, एथेंस, रोम... एम्स्टर्डम। वो एक असाधारण प्रतिद्वंद्वी थे। बेशक, तब हम दोनों जवान थे, दुबले-पतले और फुर्तीले, और खुद पर इतना घमंड करते थे कि अपने लिए जो छवि हमने बनाई थी, उस पर खरा उतरने की हमें बहुत ज़्यादा चाहत थी। ये सब बहुत पहले की बात है। हम दोनों ही ज़बरदस्त थे, आप जानते हैं। असल में वो मुझसे बेहतर थे, लेकिन उन्हें कभी मत बताना कि मैंने ऐसा कहा है। वो हमेशा मुझसे ज़्यादा दूर की सोचते थे, लंबी राह को समझते थे। ज़ाहिर है, ये उनके अंदर का रूसीपन था।”

“तुम ‘विरोधी’ शब्द का प्रयोग क्यों कर रहे हो?” जेसन ने पूछा। “यह तो बहुत ही खेल जैसा लगता है, मानो तुम कोई खेल खेल रहे हो। क्या वह तुम्हारा दुश्मन नहीं था?”

क्रुपकिन का विशाल सिर बॉर्न की ओर घूम गया, उसकी आँखें बेजान थीं, उनमें जरा भी गर्माहट नहीं थी। “निश्चित रूप से वह मेरा शत्रु था, श्रीमान बॉर्न, और आपके लिए स्थिति स्पष्ट करने के लिए, वह अभी भी मेरा शत्रु है। मैं आपसे निवेदन करता हूँ, मेरी इच्छाओं को गलत न समझें। मनुष्य की कमजोरियाँ उसके विश्वास को प्रभावित कर सकती हैं, लेकिन उसे कमज़ोर नहीं करतीं। हो सकता है कि मेरे पास अपने पापों का प्रायश्चित करने के लिए रोमन कन्फेशन की सुविधा न हो, ताकि मैं अपने विश्वास के बावजूद फिर से पाप कर सकूँ, लेकिन मैं विश्वास करता हूँ... मेरे दादा-दादी को फाँसी दी गई थी—जी हाँ, श्रीमान—एक रोमानोव राजकुमार की जागीर से मुर्गियाँ चुराने के लिए। मेरे पूर्वजों में से शायद ही किसी को बुनियादी शिक्षा का भी सौभाग्य प्राप्त हुआ हो, शिक्षा तो दूर की बात है। कार्ल मार्क्स और व्लादिमीर लेनिन की सर्वोच्च सोवियत क्रांति ने सभी चीजों की शुरुआत संभव बनाई। हजारों-हजारों गलतियाँ हुई हैं—कई अक्षम्य, कई और भी क्रूर—लेकिन एक शुरुआत हुई है। मैं स्वयं इसका प्रमाण और त्रुटि दोनों हूँ।”

मुझे यकीन नहीं है कि मैं इसे समझ पा रहा हूँ।

“क्योंकि आप और आपके जैसे कमज़ोर बुद्धिजीवी वह बात कभी नहीं समझ पाए जो हम शुरू से समझते आए हैं। श्री बॉर्न, दास कैपिटल एक न्यायपूर्ण समाज की ओर बढ़ने

के चरणों की परिकल्पना करता है, आर्थिक और राजनीतिक दोनों ही दृष्टि से, लेकिन यह कभी नहीं बताता कि अंततः सरकार का मूल स्वरूप क्या होगा। केवल इतना ही कि यह वैसा नहीं हो सकता जैसा कि अभी है।”
मैं उस क्षेत्र का विद्वान नहीं हूं।
“ऐसा होना जरूरी नहीं है। सौ साल बाद आप समाजवादी हो सकते हैं, और अगर किस्मत अच्छी रही तो हम पूंजीवादी होंगे, है ना?”
"मुझे एक बात बताओ," जेसन ने कहा, जब उसने क्रुपकिन की तरह ही कॉन्क्लिन के कमरे में पानी के नल बंद होते हुए सुना। "क्या तुम एलेक्स—एलेक्सी को मार सकते हो?"
"उतना ही निश्चित रूप से वह मुझे जान से मार सकता है—गहरे अफसोस के साथ—अगर जानकारी का महत्व इसकी मांग करे। हम पेशेवर हैं। हम यह बात समझते हैं, भले ही अक्सर अनिच्छा से।"
मुझे आप दोनों में से किसी की भी बात समझ नहीं आ रही है।
"कोशिश भी मत कीजिए, मिस्टर बॉर्न, आप अभी तक उस मुकाम पर नहीं पहुंचे हैं—आप करीब तो पहुंच रहे हैं, लेकिन अभी तक वहां नहीं पहुंचे हैं।"
"कृपा करके, क्या आप यह समझाएंगे?"
“जेसन, तुम एक महत्वपूर्ण मोड़ पर हो—क्या मैं तुम्हें जेसन कहकर बुला सकता हूँ?”
"करने की कृपा करे।"
"आपकी उम्र लगभग पचास वर्ष है, एक-दो साल कम या ज्यादा, सही है ना?"
“सही कहा। कुछ महीनों में मैं इक्यावन साल का हो जाऊंगा। तो क्या हुआ?”
"मैं और एलेक्सी साठ साल के हो चुके हैं—क्या आपको अंदाजा है कि यह कितनी बड़ी छलांग है?"
"मैं कैसे कर सकता हुँ?"
“मैं आपको बताता हूँ। आप अब भी खुद को एक युवा व्यक्ति के रूप में देखते हैं, एक किशोरावस्था से गुज़रे हुए व्यक्ति के रूप में, जो कुछ क्षण पहले ही आपके मन में किए गए कार्यों को कर रहा है, और कई मायनों में आप सही भी हैं। शारीरिक नियंत्रण मौजूद है, इच्छाशक्ति मौजूद है; आप अब भी अपने शरीर के स्वामी हैं। फिर अचानक, इच्छाशक्ति और शरीर की ताकत के बावजूद, मन धीरे-धीरे, चुपके से, तत्काल निर्णय लेने की आवश्यकता को नकारने लगता है—बौद्धिक और शारीरिक दोनों रूप से। सीधे

शब्दों में कहें तो, हम कम परवाह करते हैं। क्या हमें जीवित रहने के लिए दोषी ठहराया जाना चाहिए या बधाई दी जानी चाहिए?”

"मुझे लगता है कि तुमने अभी-अभी कहा कि तुम एलेक्स को नहीं मार सकते।"

"इस पर भरोसा मत करो, जेसन बॉर्न—या डेविड, तुम जो भी हो।"

कॉन्क्लिन लंगड़ाते हुए दरवाजे से अंदर आया, दर्द से कराहते हुए। "चलो चलते हैं," उसने कहा।

“क्या तुमने इसे फिर से गलत तरीके से बांधा है?” जेसन ने पूछा। “क्या तुम चाहते हो कि मैं—”

“छोड़ो इसे,” एलेक्स ने चिड़चिड़ाते हुए बीच में कहा। “इस घटिया चीज़ को हर बार सही करने के लिए तो तुम्हें एक कलाबाज होना पड़ेगा।”

बॉर्न समझ गया; उसने कृत्रिम अंग को ठीक करने की अपनी कोशिश को भुला दिया। क्रुपकिन ने फिर से एलेक्स को उदासी और जिज्ञासा के उस अजीब मिश्रण से देखा, फिर तेज़ी से बोला, "गाड़ी सड़क के उस पार स्वेर्दलोव में खड़ी है। वहाँ कम दिखाई देती है, मैं लॉबी के एक कर्मचारी से उसे मंगवा लेता हूँ।"

"धन्यवाद," कॉन्क्लिन ने कृतज्ञता भरी निगाहों से कहा।

व्यस्त सदोवाया सड़क पर स्थित आलीशान अपार्टमेंट एक पुरानी पत्थर की इमारत में बने कई अपार्टमेंटों में से एक था, जो मेट्रोपोल की तरह ही पुराने रूसी साम्राज्य की भव्य वास्तुकला की झलक दिखाता था। ये फ्लैट मुख्य रूप से आने वाले गणमान्य व्यक्तियों के लिए इस्तेमाल किए जाते थे और उनमें जासूसी उपकरण लगे होते थे। नौकरानियों, दरबानों और चौकीदारों से अक्सर केजीबी द्वारा पूछताछ की जाती थी, जब वे सीधे कोमिटेट के लिए काम नहीं करते थे। दीवारें लाल मखमल से ढकी थीं; मजबूत फर्नीचर पुराने शासनकाल की याद दिलाता था। हालांकि, विशाल, अलंकृत बैठक कक्ष की चिमनी के दाईं ओर एक ऐसी वस्तु थी जो किसी सज्जाकार के बुरे सपने जैसी थी: एक बड़ा, गहरे काले रंग का टेलीविजन कंसोल, जिसमें विभिन्न आकारों की वीडियो कैसेट के साथ संगत टेप डेक का एक संग्रह था।

सजावट के विपरीत दूसरी बात, और निस्संदेह भव्य रोमानोव परिवार की स्मृति का अपमान, एक भारी-भरकम आदमी था जिसकी वर्दी अस्त-व्यस्त थी, गर्दन से खुली हुई थी और हाल के भोजन के दागों से सनी हुई थी। उसका गोल-मटोल चेहरा भरा हुआ था, उसके भूरे बाल खोपड़ी से सटे हुए थे, और एक टूटा हुआ दांत, जिसके आसपास के

फीके दांत थे, दंत चिकित्सा के प्रति उसकी अरुचि को दर्शाते थे। यह एक किसान का चेहरा था, उसकी संकीर्ण, हमेशा झुकी रहने वाली आंखें एक किसान की तीक्ष्ण बुद्धि को दर्शाती थीं। वह क्रुपकिन का नंबर एक कमिश्नर था।
वर्दीधारी व्यक्ति ने अपने आगंतुकों की ओर सिर हिलाते हुए कहा, "मेरी अंग्रेज़ी अच्छी नहीं है, लेकिन समझ में आती है। वैसे, आपके लिए मेरा कोई नाम या आधिकारिक पद नहीं है। मुझे कर्नल कहिए, ठीक है? यह मेरे पद से नीचे का पद है, लेकिन सभी अमेरिकी सोवियत संघ के सभी सैनिकों को 'कर्नल' ही समझते हैं, है ना? ठीक है?"
“मैं रूसी बोलता हूँ,” एलेक्स ने जवाब दिया। “अगर आपके लिए यह आसान है, तो आप इसका इस्तेमाल करें, और मैं अपने सहकर्मी के लिए अनुवाद कर दूंगा।”
“हाहा!” कर्नल जोर से हंसते हुए बोला। “तो क्रुपकिन तुम्हें बेवकूफ नहीं बना सकता, है ना?”
"हां, वह मुझे बेवकूफ नहीं बना सकता, नहीं।"
“अच्छा है। वो बहुत तेज़ बोलता है, है ना? रूसी में भी उसके शब्द बेतरतीब गोलियों की तरह निकलते हैं।”
"फ्रेंच में भी, कर्नल।"
“इसी बात पर,” दिमित्री ने बीच में टोकते हुए कहा, “क्या हम मुद्दे पर आ सकते हैं, कॉमरेड? डेज़रज़िंस्की में हमारे सहयोगी ने कहा था कि हमें तुरंत यहाँ आना है।”
“जी! तुरंत।” केजीबी अधिकारी विशाल काले रंग के कंसोल की ओर बढ़ा, रिमोट कंट्रोल उठाया और बाकी लोगों की ओर मुड़ा। “मैं अंग्रेज़ी में बात करूँगा—यह अच्छी प्रैक्टिस है... आओ। देखो। सब कुछ एक कारतूस में है। क्रुपकिन द्वारा चुने गए सभी पुरुष और महिलाएं फ्रांसीसी बोलने वाले हमारे लोगों का अनुसरण करने के लिए सामग्री इकट्ठा करेंगे।”
क्रुपकिन ने स्पष्ट किया, "वे लोग जिन पर सियार का कोई नियंत्रण नहीं था।"
“देखो!” किसान-कर्नल ने रिमोट कंट्रोल पर एक बटन दबाते हुए जोर देकर कहा।
कंसोल पर स्क्रीन चालू हो गई, शुरुआती दृश्य भद्दे और बिखरे हुए थे। इनमें से अधिकांश कार की खिड़कियों से हाथ में पकड़े वीडियो कैमरों से लिए गए थे। एक के बाद एक दृश्यों में कुछ खास लोग मॉस्को की सड़कों पर चलते या सरकारी वाहनों में बैठते, शहर भर में गाड़ी चलाते या किसी और से ले जाए जाते, और कई मामलों में शहर के बाहर ग्रामीण सड़कों पर भी दिखाई दिए। हर दृश्य में निगरानी में रखे गए लोग अन्य पुरुषों

और महिलाओं से मिले, जिसके बाद ज़ूम लेंस ने चेहरों को बड़ा कर दिया। कई दृश्य इमारतों के अंदर फिल्माए गए थे, दृश्य धुंधले और अंधेरे थे, अपर्याप्त रोशनी और अजीब तरह से छिपाए गए कैमरों का नतीजा।

“वो तो बड़ी महंगी वेश्या है!” कर्नल हँसते हुए बोले, जब साठ साल से ज़्यादा उम्र का एक आदमी एक बहुत छोटी उम्र की औरत को लिफ्ट में ले जा रहा था। “वो वर्शावकोये नदी पर स्थित सोल्नेची होटल है। मैं खुद जनरल के वाउचर चेक करूँगा और एक वफादार साथी ढूँढूँगा, ठीक है?”

क्रुपकिन और दोनों अमेरिकी उस अंतहीन और निरर्थक दृश्य रिकॉर्डिंग से ऊबने लगे थे, और टेप लगातार रुक-रुक कर चलता रहा। तभी अचानक एक विशाल गिरजाघर का बाहरी दृश्य दिखाई दिया, फुटपाथ पर भीड़ थी और शाम के शुरुआती समय का संकेत देती रोशनी थी।

क्रुपकिन ने कहा, "रेड स्क्वायर में सेंट बेसिल कैथेड्रल है। यह अब एक संग्रहालय है और बहुत ही शानदार है, लेकिन कभी-कभी कोई कट्टरपंथी - आमतौर पर विदेशी - एक छोटी सी प्रार्थना सभा आयोजित करता है। कोई दखल नहीं देता, जबकि कट्टरपंथी चाहते हैं कि हम ऐसा करें।"

स्क्रीन फिर से धुंधली हो गई, फोकस थोड़ी देर के लिए तेज़ी से हिलने लगा; कैमरा चलाने वाला व्यक्ति भीड़ के धक्के से हिल गया था और कैमरा गिरजाघर के अंदर चला गया था। फिर वह स्थिर हो गया, शायद किसी खंभे के सहारे टिका हुआ था। अब फोकस एक बुजुर्ग व्यक्ति पर था, जिसके सफेद बाल उसके हल्के काले रेनकोट के विपरीत दिख रहे थे। वह एक गलियारे से सोच-विचार करते हुए चल रहा था और मूर्तियों की कतार और ऊपर की भव्य रंगीन कांच की खिड़कियों को निहार रहा था।

किसान-कर्नल ने कर्कश स्वर में कहा, "रोडचेंको। महान रोडचेंको।"

स्क्रीन पर दिख रहा व्यक्ति गिरजाघर के एक बड़े पत्थर के कोने की ओर बढ़ा, जहाँ दो मोटे चबूतरे वाली मोमबत्तियाँ दीवारों पर हिलती हुई परछाइयाँ बना रही थीं। वीडियो कैमरा झटके से ऊपर की ओर उठा, एजेंट, शायद फिर से, एक पोर्टेबल स्टूल या जल्दबाजी में प्राप्त किए गए किसी बक्से पर खड़ा था। ज़ूम लेंस चालू होते ही तस्वीर अचानक अधिक स्पष्ट हो गई, आकृतियाँ बड़ी दिखने लगीं और पर्यटकों की भीड़ को चीरती हुई आगे बढ़ीं। सफेद बालों वाला व्यक्ति एक अन्य व्यक्ति के पास पहुँचा, जो पुरोहितों के वस्त्र पहने एक पादरी था—गंजा, पतला, सांवला रंग।

“ये वही है!” बॉर्न चिल्लाया। “ये कार्लोस है!”
फिर स्क्रीन पर एक तीसरा व्यक्ति दिखाई दिया, जो अन्य दो लोगों के साथ शामिल हो गया, और कॉंकलिन चिल्ला उठा।
“हे भगवान!” वह दहाड़ा, सबकी निगाहें टेलीविजन पर टिकी हुई थीं। “इसे रोको!” केजीबी कमिश्नर ने तुरंत रिमोट से आदेश दिया; तस्वीर स्थिर रही, हिलती हुई लेकिन लगातार। “दूसरा वाला! क्या तुम उसे पहचानते हो, डेविड?”
“मैं उसे जानता हूँ, पर नहीं जानता,” बॉर्न ने धीमी आवाज़ में जवाब दिया, क्योंकि वर्षों पुरानी तस्वीरें उसके आंतरिक स्क्रीन पर उभरने लगीं। धमाके हो रहे थे, तेज़ सफ़ेद रोशनी में धुंधली आकृतियाँ जंगल में भाग रही थीं... और फिर एक आदमी, एक एशियाई, को बार-बार गोली मारी जा रही थी, चीख रहा था क्योंकि उसे एक स्वचालित हथियार से एक बड़े पेड़ के तने से टकराया जा रहा था। भ्रम का कोहरा गहराता गया, और फिर एक बैरक जैसे कमरे में बदल गया जहाँ सैनिक एक लंबी मेज के पीछे बैठे थे, दाईं ओर एक लकड़ी की कुर्सी थी, और वहाँ एक आदमी बैठा था, बेचैन, घबराया हुआ। और बिना किसी चेतावनी के, जेसन को अचानक उस आदमी की पहचान हो गई—वह खुद था! एक छोटा, बहुत छोटा रूप, और वहाँ एक और आकृति थी, वर्दी में, पिंजरे में बंद नेवले की तरह कुर्सी के सामने इधर-उधर चक्कर लगा रही थी, उस आदमी को बेरहमी से कोस रही थी जिसे तब डेल्टा वन के नाम से जाना जाता था... बॉर्न हांफ उठा, उसकी आँखें टेलीविजन स्क्रीन पर जम गईं क्योंकि उसे एहसास हुआ कि वह अपने मन में उस गुस्से में चक्कर लगा रही आकृति के एक बूढ़े रूप को देख रहा था। "साइगॉन के उत्तर में एक बेस कैंप में एक अदालत कक्ष," उसने फुसफुसाते हुए कहा।
“यह ओगिल्वी है,” कॉन्क्लिन ने धीमी, खोखली आवाज़ में कहा। “ब्राइस ओगिल्वी... हे भगवान, वे मिल ही गए। मेडुसा ने सियार को ढूंढ लिया!”

36

“यह एक मुकदमा था, है ना, एलेक्स?” बॉर्न ने स्तब्ध होकर कहा, उसके शब्द लड़खड़ाते हुए और अस्पष्ट थे। “एक सैन्य मुकदमा।”
“हां, ऐसा ही था,” कॉन्क्लिन ने सहमति जताते हुए कहा। “लेकिन यह आपका मुकदमा नहीं था, आप आरोपी नहीं थे।”
“मैं नहीं था?”

“नहीं। आरोप तो तुमने ही लगाए थे, जो उस समय तुम्हारे समूह के किसी भी सदस्य के लिए, चाहे वह युद्धक्षेत्र में हो या बाहर, एक दुर्लभ बात थी। सेना के कई लोगों ने तुम्हें रोकने की कोशिश की, लेकिन वे सफल नहीं हो सके... हम इस पर बाद में चर्चा करेंगे।”
जेसन ने दृढ़ता से कहा, "मैं अभी इस पर चर्चा करना चाहता हूँ। वह आदमी जैकाल के साथ है, हमारी आँखों के सामने। मैं जानना चाहता हूँ कि वह कौन है, क्या है और वह जैकाल के साथ मॉस्को में क्यों है।"
"बाद में-"
“अब। तुम्हारा दोस्त क्रुपकिन हमारी मदद कर रहा है, यानी वो मेरी और मेरी मदद कर रहा है और मैं उसकी मदद के लिए शुक्रगुजार हूँ। यहाँ का कर्नल भी हमारे साथ है, वरना इस समय हमें स्क्रीन पर वो सब नहीं दिख रहा होता। मैं जानना चाहता हूँ कि उस आदमी और मेरे बीच क्या हुआ था, और लैंगली के सारे सुरक्षा इंतज़ाम धरे के धरे। उसके बारे में जितना ज़्यादा मैं जानूँगा—अभी—उतना ही बेहतर मुझे पता होगा कि क्या पूछना है, क्या उम्मीद करनी है।” बॉर्न अचानक सोवियत सैनिकों की ओर मुड़ा। “आपकी जानकारी के लिए बता दूँ, मेरी ज़िंदगी का एक ऐसा दौर है जो मुझे पूरी तरह याद नहीं है, और बस इतना ही आपको जानना है। बोलो, एलेक्स।”
“मुझे पिछली रात की बातें याद करने में दिक्कत हो रही है,” कर्नल ने कहा।
“उसे वही बताओ जो वह जानना चाहता है, अलेक्सी। इसका हमारे हितों पर कोई असर नहीं पड़ सकता। साइगॉन का अध्याय समाप्त हो चुका है, और काबुल का भी।”
“ठीक है।” काँकलिन कुर्सी पर बैठ गया और अपनी दाहिनी पिंडली को सहलाने लगा; उसने सहजता से बोलने की कोशिश की, लेकिन पूरी तरह सफल नहीं हुआ। “दिसंबर 1970 में, खोज और विनाश अभियान के दौरान आपका एक आदमी मारा गया था। इसे ‘गलती से हुई गोलीबारी’ का हादसा बताया गया, लेकिन आप सच्चाई जानते थे। आपको पता था कि मुख्यालय में दक्षिण में बैठे कुछ चालाक लोगों ने उसे निशाना बनाया हुआ था; वे उससे दुश्मनी रखते थे। वह कंबोडियाई था और किसी भी तरह से संत नहीं था, लेकिन वह सभी तस्करी के रास्तों से वाकिफ था, इसलिए वह आपका मुख्य निशाना था।”
“सिर्फ़ छवियाँ,” बॉर्न ने बात काटते हुए कहा। “मुझे बस टुकड़े-टुकड़े ही दिखाई देते हैं। मैं देखता तो हूँ, लेकिन मुझे याद नहीं रहता।”
“तथ्य अब महत्वपूर्ण नहीं रहे; वे हजारों अन्य संदिग्ध घटनाओं के साथ दफन हो चुके हैं। जाहिर तौर पर ट्रायंगल में एक बड़ा नशीले पदार्थों का सौदा बिगड़ गया और आपके

जासूस को इसके लिए जिम्मेदार ठहराया गया, इसलिए साइगॉन के कुछ तेजतर्रार लोगों ने सोचा कि अपने जासूसों को सबक सिखाया जाना चाहिए। वे आपके इलाके में आए, झाड़ियों में छिपे और उसे ऐसे मार गिराया जैसे वे वीसी की अग्रिम टुकड़ी हों। लेकिन आपने उन्हें एक ऊँची जगह से देख लिया और आप भड़क उठे। आपने उनका पीछा करते हुए हेलीकॉप्टर पैड तक गए और उन्हें दो विकल्प दिए: या तो हेलीकॉप्टर में बैठ जाओ और तुम उस पर धावा बोल दोगे, किसी को भी जीवित नहीं छोड़ोगे, या फिर वे तुम्हारे साथ बेस कैंप वापस आ सकते हैं। वे तुम्हारे सैनिकों की गोलीबारी के बीच वापस आ गए और तुमने फील्ड कमांड को हत्या के कई आरोपों को स्वीकार करने के लिए मजबूर कर दिया। तभी आइस-कोल्ड ओगिलवी अपने साइगॉन के साथियों की देखभाल करते हुए प्रकट हुए।"

फिर कुछ हुआ, है ना? कुछ अजीबोगरीब—सब कुछ गड़बड़ हो गया, उलट-पुलट हो गया।

"बिल्कुल ऐसा ही हुआ। ब्राइस ने आपको कटघरे में खड़ा किया और आपको एक पागल, एक सनकी, विकृत झूठा और एक हत्यारा साबित कर दिया, जो युद्ध और आपकी विशेषज्ञता के अलावा किसी और कारण से कड़ी सुरक्षा वाली जेल में होता। उसने आपको हर तरह की गंदी गालियां दीं और आपका असली नाम बताने की मांग की—जो आप नहीं बता सकते थे, क्योंकि आपकी पहली पत्नी के कंबोडियाई परिवार का कत्लेआम हो जाता। उसने आपको शब्दों के जाल में फंसाने की कोशिश की, और नाकाम रहने पर उसने सैन्य अदालत को पूरे गिरोह का पर्दाफाश करने की धमकी दी, जो अदालत बर्दाश्त नहीं कर सकती थी... ओगिल्वी के गुंडे विश्वसनीय गवाही न मिलने के कारण बरी हो गए, और मुकदमे के बाद आपको बैरक में शारीरिक रूप से काबू में रखा गया जब तक कि ओगिल्वी को हवाई जहाज से वापस साइगॉन नहीं भेज दिया गया।"

"उसका नाम क्वान सू था," बॉर्न ने स्वप्निल स्वर में कहा, उसका सिर ऐसे आगे-पीछे हिल रहा था मानो वह किसी बुरे सपने को नकार रहा हो। "वह एक लड़का था, शायद सोलह या सत्रह साल का, जो ड्रग्स का पैसा तीन गांवों में भेजता था ताकि वे खा सकें। कोई और रास्ता नहीं था... ओह, धिक्कार है! अगर हमारे परिवार भूखे मर रहे होते तो हममें से कोई क्या करता?"

"मुकदमे के दौरान आप ये सब नहीं कह सकते थे और आप ये बात जानते थे। आपको चुप रहना था और ओगिल्वी की घिनौनी बातों को सहना था। मैं आपके पास आया और

आपको देखता रहा, और मैंने कभी किसी आदमी को अपनी नफरत पर इतना नियंत्रण रखते हुए नहीं देखा।”

"मुझे तो ऐसा याद नहीं है—जितना मुझे याद है। कुछ बातें याद आ रही हैं, ज्यादा नहीं, लेकिन कुछ।"

“उस परीक्षा के दौरान आपने अपने आस-पास के माहौल की ज़रूरतों के हिसाब से खुद को ढाल लिया—आप कह सकते हैं कि एक गिरगिट की तरह।” उनकी नज़रें मिलीं और जेसन वापस टेलीविजन स्क्रीन की ओर मुड़ गया।

“और वो कार्लोस के साथ वहीं है। ये दुनिया कितनी सड़ी हुई है, है ना? क्या उसे पता है कि मैं जेसन बॉर्न हूँ?”

“वह ऐसा कैसे कर सकता था?” कॉन्क्लिन ने कुर्सी से उठते हुए पूछा। “तब कोई जेसन बॉर्न नहीं था। डेविड नाम का कोई व्यक्ति भी नहीं था, बस एक गुरिल्ला था जिसे डेल्टा वन कहते थे। याद है, तब किसी का नाम नहीं लिया जाता था?”

“मैं भूलता ही रहता हूँ; इसमें नया क्या है?” जेसन ने स्क्रीन की ओर इशारा करते हुए कहा। “वह मॉस्को में क्यों है? आपने क्यों कहा कि मेडुसा को सियार मिला? क्यों?”

"क्योंकि वह न्यूयॉर्क की लॉ फर्म है।"

“क्या?” बॉर्न ने अपना सिर कॉंकलिन की ओर घुमाया। “वह तो है ही—”

“बोर्ड के अध्यक्ष,” एलेक्स ने बीच में टोकते हुए कहा। “एजेंसी ने उन्हें घेर लिया और वे भाग निकले। दो दिन पहले।”

“तुमने मुझे पहले क्यों नहीं बताया?” जेसन गुस्से से चिल्लाया।

“क्योंकि मैंने कभी सोचा भी नहीं था कि हम यहाँ स्क्रीन पर वह तस्वीर देख रहे होंगे। मुझे अब भी समझ नहीं आ रहा, लेकिन मैं इसे नकार भी नहीं सकती। साथ ही, मुझे उस नाम का ज़िक्र करने का कोई कारण नहीं दिखा जिसे आप शायद याद रखें या न रखें, उस व्यक्तिगत रूप से बेहद परेशान करने वाली घटना का ज़िक्र करने का भी कोई कारण नहीं दिखा जिसे आप शायद याद रखें या न रखें। बेवजह की उलझन क्यों खड़ी करें? पहले से ही बहुत तनाव है।”

“ठीक है, अलेक्सी!” उत्तेजित क्रुपकिन आगे बढ़ते हुए बोला। “मैंने कुछ शब्द और नाम सुने हैं जो मुझे कुछ अप्रिय यादें दिलाते हैं, और मुझे लगता है कि मुझे एक-दो सवाल पूछने चाहिए—खासकर एक सवाल। आखिर यह ओगिल्वी कौन है जिसके बारे में आप

इतना चिंतित हैं? आपने हमें बताया कि वह साइगॉन में कौन था, लेकिन अब वह कौन है?"
"क्यों नहीं?" कॉन्क्लिन ने चुपचाप खुद से पूछा। "वह न्यूयॉर्क का एक वकील है जो एक ऐसे संगठन का मुखिया है जो पूरे यूरोप और भूमध्य सागर में फैला हुआ है। शुरुआत में, वाशिंगटन में अपने खास लोगों को प्रभावित करके, उन्होंने जबरन वसूली और दबाव डालकर कंपनियों को खरीद लिया; उन्होंने बाज़ारों पर कब्ज़ा कर लिया है और कीमतें तय कर ली हैं, और इसी चक्कर में वे हत्या के धंधे में उतर गए हैं, जिसमें उन्होंने इस क्षेत्र के कुछ बेहतरीन पेशेवरों को काम पर रखा है। इस बात के पुख्ता सबूत हैं कि उन्होंने सरकार और सेना के कई अधिकारियों की हत्या के लिए ठेके लिए हैं, सबसे हालिया उदाहरण—जिससे आप निस्संदेह परिचित होंगे—नाटो के सर्वोच्च कमांडर जनरल टीगार्टन का है।"
"अविश्वसनीय!" क्रुपकिन ने फुसफुसाते हुए कहा।
"हे भगवान! वाह!" किसान-कर्नल ने आंखें फाड़ते हुए कहा।
"ओह, वे बहुत रचनात्मक हैं, और ओगिल्वी तो सबसे ज़्यादा आविष्कारशील हैं। वे सुपरस्पाइडर हैं और उन्होंने वाशिंगटन से लेकर यूरोप की हर राजधानी तक एक बड़ा जाल बुन रखा है। दुर्भाग्य से, और मेरे सहयोगी की बदौलत, वे अपने ही जाल में फंस गए। वाशिंगटन में कुछ ऐसे लोग उन पर टूट पड़ने वाले थे जिन्हें वे किसी भी कीमत पर भ्रष्ट नहीं कर सकते थे, लेकिन उन्हें इसकी भनक लग गई और वे परसों बच निकले... वे मॉस्को क्यों आए, मुझे इसका ज़रा भी अंदाज़ा नहीं है।"
"शायद मैं आपके सवाल का जवाब दे सकूँ," क्रुपकिन ने केजीबी कर्नल की ओर देखते हुए और सिर हिलाते हुए कहा, मानो कह रहा हो कि कोई बात नहीं। "मुझे इस तरह की किसी भी हत्या के बारे में कुछ भी नहीं पता—बिल्कुल कुछ भी नहीं—जिसकी आप बात कर रहे हैं, बल्कि किसी भी हत्या के बारे में। हालाँकि, हो सकता है कि आप यूरोप में किसी अमेरिकी अभियान का वर्णन कर रहे हों जो वर्षों से हमारे हितों की पूर्ति कर रहा है।"
"किस तरह से?" एलेक्स ने पूछा।
"प्रतिबंधित अमेरिकी प्रौद्योगिकी के साथ-साथ हथियार, साजो-सामान, विमानों और हथियार प्रणालियों के पुर्जे—यहां तक कि कई मौकों पर खुद विमान और हथियार प्रणालियां भी ब्लॉक देशों के माध्यम से प्राप्त की गईं। मैं आपको यह बात इस जानकारी

के साथ बता रहा हूं कि आप जानते हैं कि मैं इस बात से पूरी तरह इनकार करूंगा कि मैंने कभी ऐसा कहा था।”
“समझ गया,” कॉन्क्लिन ने सिर हिलाते हुए कहा। “इस उद्यम का नाम क्या है?”
“इसका कोई एक नाम नहीं है। बल्कि, ऐसा लगता है कि पचास या साठ कंपनियां एक ही छत्र के नीचे काम कर रही हैं, लेकिन उनके इतने अलग-अलग नाम और मूल हैं कि उनके बीच विशिष्ट संबंधों का पता लगाना असंभव है।”
"एक नाम है और ओगिलवी इसे चलाता है," एलेक्स ने कहा।
“यह बात मेरे दिमाग में भी आई थी,” क्रुपकिन ने कहा, उसकी आँखें अचानक एकदम ठंडी पड़ गईं, और उसके चेहरे पर एक कट्टर कट्टरपंथी का भाव था। “लेकिन, आपके अमेरिकी वकील के बारे में जो बात आपको इतनी परेशान कर रही है, मैं आपको यकीन दिला सकता हूँ कि हमारी अपनी चिंताएँ उससे कहीं ज़्यादा अहमियत रखती हैं।” दिमित्री ने टीवी की ओर देखा, जो हिलती-डुलती तस्वीर दिखा रहा था, उसकी आँखों में अब गुस्सा भरा हुआ था। “स्क्रीन पर दिख रहा सोवियत खुफिया अधिकारी जनरल रोडचेंको है, जो केजीबी का दूसरे नंबर का कमांडर और सोवियत संघ के प्रधानमंत्री का करीबी सलाहकार था। रूसी हितों के नाम पर और प्रधानमंत्री की जानकारी के बिना कई काम किए जा सकते हैं, लेकिन आज के ज़माने में उन क्षेत्रों में नहीं जिनका आप ज़िक्र कर रहे हैं। हे भगवान, नाटो का सर्वोच्च कमांडर! और कभी भी—कभी भी—कार्लोस द जैकल की सेवाएँ नहीं लेनी चाहिए! ये शर्मनाक घटनाएँ खतरनाक और डरावनी आपदाओं से कम नहीं हैं।”
"क्या आपके पास कोई सुझाव है?" कॉन्क्लिन ने पूछा।
“बेवकूफी भरा सवाल,” कर्नल ने रूखेपन से जवाब दिया। “गिरफ्तारी, फिर लुब्यंका... फिर चुप्पी।”
“इस समाधान में एक समस्या है,” एलेक्स ने कहा। “सेंट्रल इंटेलिजेंस एजेंसी को पता है कि ओगिल्वी मॉस्को में है।”
तो समस्या कहाँ है? हम एक अस्वस्थ व्यक्ति और उसके अपराधों से छुटकारा पा लेते हैं और अपने काम में लग जाते हैं।
"यह आपको अजीब लग सकता है, लेकिन समस्या केवल अस्वस्थ व्यक्ति और उसके अपराधों तक ही सीमित नहीं है, भले ही यह सोवियत संघ से संबंधित हो। समस्या छिपाने के प्रयासों से जुड़ी है—जहां तक वाशिंगटन का संबंध है।"

कोमिटेट के अधिकारी ने क्रुपकिन की ओर देखा और रूसी भाषा में बोला, "यह क्या बात कर रहा है?"
“हमारे लिए इसे समझना मुश्किल है,” दिमित्री ने अपनी मातृभाषा में उत्तर दिया, “लेकिन उनके लिए यह एक समस्या है। मैं समझाने की कोशिश करता हूँ।”
“वह क्या कह रहा है?” बोर्न ने चिढ़कर पूछा।
मुझे लगता है कि वह अमेरिकी शैली में नागरिक शास्त्र का पाठ पढ़ाने वाला है।
“वॉशिंगटन में ऐसे सबक अक्सर अनसुने कर दिए जाते हैं,” क्रुपकिन ने अंग्रेज़ी में बात काटते हुए बीच में ही टोक दिया, फिर तुरंत रूसी में बोलते हुए अपने केजीबी के वरिष्ठ अधिकारी को संबोधित किया। “देखो, कॉमरेड, अमेरिका में कोई भी हमें ओगिल्वी की आपराधिक गतिविधियों का फायदा उठाने के लिए दोषी नहीं ठहराएगा। उनके पास एक कहावत है जिसे वे इतनी बार दोहराते हैं कि वह गुनाहों के सागर को भी ढक लेती है: ‘उपहार में मिली चीज़ में कमी नहीं निकालनी चाहिए।’”
“घोड़े के मुंह का उपहारों से क्या लेना-देना है? उसकी पूंछ से खेतों के लिए खाद आती है; उसके मुंह से तो सिर्फ थूक निकलता है।”
अनुवाद में कुछ अर्थ खो जाता है... फिर भी, इस वकील, ओगिल्वी के सरकारी अधिकारियों से व्यापक संबंध थे, जिन्होंने बड़ी रकम के बदले उसकी संदिग्ध गतिविधियों को नज़रअंदाज़ किया, ऐसी गतिविधियाँ जिनमें करोड़ों डॉलर का लेन-देन शामिल था। कानूनों का उल्लंघन किया गया, लोगों की हत्या की गई, झूठ को सच मान लिया गया; संक्षेप में, व्यापक भ्रष्टाचार था, और जैसा कि हम जानते हैं, अमेरिकी भ्रष्टाचार को लेकर बेहद सजग हैं। वे हर प्रगतिशील समझौते को संभावित रूप से 'भ्रष्ट' करार देते हैं, और अधिक अनुभवी और जानकार लोग इसके बारे में कुछ नहीं कर सकते। वे अपने गंदे कारनामों को सबके सामने गर्व के प्रतीक की तरह प्रदर्शित करते हैं।
“क्योंकि यही सच है,” एलेक्स ने बीच में ही टोकते हुए अंग्रेज़ी में कहा। “यह बात यहाँ बहुत से लोगों को समझ नहीं आएगी क्योंकि आप हर समझौते, हर अपराध, हर चुप कराए गए मुँह को गुलाबों की टोकरी से ढक देते हैं... लेकिन, जैसे बर्तन कोतवाल में डालना और बेतुकी तुलनाएँ, मैं उपदेश नहीं देना चाहता। मैं बस इतना कह रहा हूँ कि ओगिल्वी को वापस भेजना होगा और सारे हिसाब-किताब निपटाना होगा; यही वह ‘प्रगतिशील समझौता’ है जो आपको करना होगा।”
मुझे पूरा यकीन है कि हम इस पर विचार करेंगे।

“काफी नहीं,” कॉन्क्लिन ने कहा। “चलिए इसे ऐसे समझते हैं। जवाबदेही के अलावा, उसके इस धंधे के बारे में बहुत कुछ पता चल चुका है—या कुछ ही दिनों में पता चल जाएगा—जिसमें टीगार्टन की मौत से उसका संबंध भी शामिल है—इसलिए आप उसे यहाँ नहीं रख सकते। न सिर्फ वाशिंगटन, बल्कि पूरा यूरोपीय समुदाय आप पर टूट पड़ेगा। शर्मिंदगी की बात करें तो, यह तो बहुत बड़ी बात है, व्यापार और आपके आयात-निर्यात पर पड़ने वाले प्रभावों की तो बात ही छोड़िए—”

“आपने अपनी बात स्पष्ट कर दी है, एलेक्सी,” क्रुपकिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “अगर यह समझौता हो जाता है, तो क्या यह स्पष्ट हो जाएगा कि इस अमेरिकी अपराधी को अमेरिकी न्याय के कटघरे में लाने में मॉस्को ने पूरी तरह से सहयोग किया?”

“ज़ाहिर है, आपके बिना हम यह नहीं कर सकते थे। रिकॉर्ड के अनुसार, अस्थायी फील्ड अधिकारी के रूप में, यदि आवश्यक हो तो मैं कांग्रेस की दोनों खुफिया समितियों के समक्ष इसकी शपथ लूंगा।”

"और हमारा उन हत्याओं से कोई लेना-देना नहीं था - बिल्कुल भी नहीं, जिनका आपने जिक्र किया, विशेष रूप से नाटो के सर्वोच्च कमांडर की हत्या से।"

“बिल्कुल स्पष्ट। यही आपके सहयोग का एक प्रमुख कारण था। आपकी सरकार इस हत्या से स्तब्ध थी।”

क्रुपकिन ने एलेक्स को गौर से देखा, उनकी आवाज़ धीमी लेकिन दृढ़ थी। वे धीरे से मुड़े, उनकी नज़रें पल भर के लिए टेलीविजन स्क्रीन पर पड़ीं, फिर वापस कॉंकलिन की ओर मुड़ गईं। “जनरल रोडचेंको?” उन्होंने कहा। “हम जनरल रोडचेंको के साथ क्या करें?”

“जनरल रोडचेंको के साथ आप क्या करते हैं, यह आपका निजी मामला है,” एलेक्स ने शांत स्वर में उत्तर दिया। “न तो बॉर्न और न ही मैंने कभी उनका नाम सुना है।”

“जी,” क्रुपकिन ने धीरे से सिर हिलाते हुए कहा। “और सोवियत क्षेत्र में जैकाल के साथ आप जो भी करते हैं, वह आपका निजी मामला है, एलेक्सी। हालांकि, निश्चिंत रहें, हम पूरी तरह से सहयोग करेंगे।”

“हम शुरुआत कैसे करें?” जेसन ने बेसब्री से पूछा।

“पहले ज़रूरी बात।” दिमित्री ने केजीबी कमिश्नर की ओर देखा। “कॉमरेड, क्या आपको हमारी बात समझ में आई?”

“बस करो, क्रुपकिन,” भारी-भरकम किसान-कर्नल ने दीवार से लगी संगमरमर की मेज पर रखे टेलीफोन की ओर बढ़ते हुए उत्तर दिया। उसने फोन उठाया और डायल किया;

उसकी कॉल का तुरंत जवाब आया। “मैं हूँ,” कमिश्नर ने रूसी में कहा। “टेप नंबर सात में रोडचेंको और पादरी के साथ तीसरा आदमी, जिसे न्यूयॉर्क ने ओगिल्वी नाम के अमेरिकी के रूप में पहचाना था। अब से उसे हमारी निगरानी में रखा जाएगा और उसे मॉस्को छोड़ने की अनुमति नहीं होगी।” कर्नल ने अचानक अपनी मोटी भौहें ऊपर उठाईं, उसका चेहरा लाल हो गया। “वह आदेश रद्द किया जाता है! वह अब राजनयिक संबंधों की ज़िम्मेदारी नहीं है, वह अब पूरी तरह से केजीबी की संपत्ति है... कोई कारण? अक्ल लगाओ, बेवकूफ! उन्हें बताओ कि हमें पूरा यकीन है कि वह एक अमेरिकी डबल एजेंट है जिसे उन मूर्खों ने नहीं पकड़ा। फिर वही घिसी-पिटी बातें: लापरवाही के कारण राष्ट्र के दुश्मनों को पनाह देना, उनके ऊंचे पदों को एक बार फिर कमिटी द्वारा संरक्षित किया जाना—इस तरह की बातें। साथ ही, तुम यह भी कह सकते हो कि उन्हें मुफ्त की चीज़ में कमी नहीं निकालनी चाहिए... मुझे भी तुम्हारी तरह कुछ समझ नहीं आता, कॉमरेड, लेकिन सूट पहने हुए वे लोग शायद समझ जाएंगे। हवाई अड्डों को अलर्ट कर दो।” कमिश्नर ने फोन काट दिया।

“उसने कर दिखाया,” कॉन्क्लिन ने बॉर्न की ओर मुड़ते हुए कहा। “ओगिल्वी मॉस्को में ही रहेगा।”

“मुझे ओगिलवी की ज़रा भी परवाह नहीं!” जेसन गुस्से से चिल्लाया, उसकी आवाज़ में तीव्रता थी और उसका जबड़ा फड़क रहा था। “मैं यहाँ कार्लोस के लिए आया हूँ!”

“पुजारी?” कर्नल ने मेज से दूर जाते हुए पूछा।

मेरा मतलब बिल्कुल उसी से है।

“बात सीधी सी है। हमने जनरल रोडचेंको को एक बहुत लंबी रस्सी पर बांध दिया है जिसे वह देख या महसूस नहीं कर सकते। आप दूसरे छोर पर होंगे। वह फिर से अपने सियार पुजारी से मिलेंगे।”

"मैं बस यही चाहता हूं," जेसन बॉर्न ने कहा।

जनरल ग्रिगोरिए रोडचेंको मोस्कवा नदी पर क्रिमस्की पुल के पास स्थित लास्तोचका रेस्तरां में खिड़की के पास वाली मेज पर बैठे थे। आधी रात के खाने के लिए यह उनकी पसंदीदा जगह थी; पुल और पानी में धीरे-धीरे चलती नावों की रोशनी आँखों को सुकून देती थी और इस तरह उनके शरीर की चयापचय क्रिया को भी शांत करती थी। उन्हें इस शांत वातावरण की आवश्यकता थी, क्योंकि पिछले दो दिनों से परिस्थितियाँ बहुत अस्थिर थीं। क्या वे सही थे या गलत? क्या उनकी अंतरात्मा सही थी या बिलकुल गलत? वे

इस समय यह नहीं जान सकते थे, लेकिन उन्हीं अंतरात्माओं ने उन्हें युवावस्था में पागल स्टालिन, अधेड़ उम्र में उद्दंड ख्रुश्चेव और कुछ वर्षों बाद अयोग्य ब्रेझनेव से बचने में सक्षम बनाया था। अब गोर्बाचेव के नेतृत्व में एक नया रूस था, वास्तव में एक नया सोवियत संघ, और उनकी वृद्धावस्था ने इसका स्वागत किया। शायद परिस्थितियाँ थोड़ी शांत हो जाएँगी और लंबे समय से चली आ रही शत्रुताएँ एक समय के शत्रुतापूर्ण क्षितिज में विलीन हो जाएँगी। फिर भी, क्षितिज वास्तव में नहीं बदलते; वे हमेशा क्षितिज थे, दूर, सपाट, रंग या अंधेरे से भरे हुए, लेकिन फिर भी दूर, सपाट और अप्राप्य।

रोडचेंको यह बात अच्छी तरह समझता था कि वह एक जुझारू व्यक्ति था, और एक जुझारू व्यक्ति हर संभव तरीके से अपनी रक्षा करता था। वह हर संभव तरीके से अपने प्रभाव का इस्तेमाल करता था। इसलिए, उसने अध्यक्ष का भरोसेमंद मुखपत्र बनने के लिए अथक परिश्रम किया; वह कोमिटेट के लिए जानकारी जुटाने में माहिर था; वह उस अमेरिकी उद्यम का प्रारंभिक संपर्क सूत्र था जिसे मॉस्को में केवल वही मेडुसा के नाम से जानता था, जिसके माध्यम से पूरे रूस और सोवियत संघ के देशों में असाधारण मात्रा में माल भेजा गया था। दूसरी ओर, वह पेरिस में महाशय, कार्लोस द जैकल का भी संपर्क सूत्र था, जिसे उसने सोवियत संघ की ओर इशारा करने वाले अनुबंधों से या तो मना लिया था या रिश्वत देकर दूर कर दिया था। वह एक आदर्श नौकरशाह था, जो अंतरराष्ट्रीय मंच पर पर्दे के पीछे काम करता था, न तो वाहवाही चाहता था और न ही प्रसिद्धि, बल्कि केवल जीवित रहना चाहता था। तो फिर उसने ऐसा क्यों किया? क्या यह केवल थकान, भय और दोनों पक्षों पर विपत्ति आने की भावना से उपजी जल्दबाजी थी? नहीं, यह घटनाओं का एक तार्किक विस्तार था, जो उनके देश की जरूरतों के अनुरूप था और सबसे बढ़कर, यह परम आवश्यक था कि मॉस्को खुद को मेडुसा और सियार दोनों से अलग कर ले।

न्यूयॉर्क के महावाणिज्यदूत के अनुसार, ब्राइस ओगिल्वी का अमेरिका में करियर समाप्त हो चुका था। महावाणिज्यदूत का सुझाव था कि उन्हें कहीं शरण दी जाए और बदले में यूरोप में उनकी असंख्य संपत्तियों को धीरे-धीरे अपने अधीन कर लिया जाए। न्यूयॉर्क के महावाणिज्यदूत को ओगिल्वी के उन वित्तीय हेरफेरों की चिंता नहीं थी, जिन्होंने इतने कानून तोड़े थे कि उन पर मुकदमा चलाने के लिए अदालतें ही नहीं थीं, बल्कि हत्याओं की चिंता थी, जो महावाणिज्यदूत के अनुमान के अनुसार व्यापक थीं और इनमें अमेरिकी सरकार के उच्च अधिकारियों की हत्या और, यदि वे गलत नहीं हैं, तो नाटो के सर्वोच्च

कमांडर की हत्या भी शामिल थी। इन भयावह घटनाओं की कड़ी में न्यूयॉर्क का यह मत भी जुड़ गया कि अपनी कई कंपनियों को ज़ब्ती से बचाने के लिए, ओगिल्वी ने यूरोप में अतिरिक्त हत्याओं का आदेश दिया होगा, मुख्य रूप से विभिन्न फर्मों के उन कुछ शक्तिशाली अधिकारियों की हत्या का, जो एक बड़ी कानूनी फर्म और मेडुसा नामक गुप्त कोड नाम से जुड़े जटिल अंतरराष्ट्रीय संबंधों को समझते थे। यदि ये सुनियोजित हत्याएं ओगिल्वी के मॉस्को में रहते हुए होतीं, तो ऐसे प्रश्न उठ सकते थे जिन्हें मॉस्को बर्दाश्त नहीं कर पाता। इसलिए, उसे जितनी जल्दी हो सके सोवियत संघ में लाना और बाहर निकालना, एक ऐसी सिफारिश जो करने में जितनी आसान है, उतनी ही मुश्किल है।

अचानक, रोडचेंको ने सोचा, इस भयानक नृत्य में पेरिस से आया वह शक्की महाशय आ गया था। अब उनसे तुरंत मिलना ज़रूरी था! कार्लोस ने सार्वजनिक टेलीफोन पर लगभग चिल्लाकर अपनी मांग रखी थी, लेकिन हर सावधानी बरतनी ज़रूरी थी। हमेशा की तरह, उस सियार को भीड़-भाड़ वाली सार्वजनिक जगह चाहिए थी, जहाँ से निकलने के कई रास्ते हों, और जहाँ वह बाज़ की तरह चक्कर लगा सके, और जब तक उसकी पेशेवर नज़रें संतुष्ट न हो जाएँ, तब तक खुद को न दिखाए। दो अलग-अलग जगहों से दो कॉल के बाद, मुलाकात तय हुई। गर्मियों में पर्यटकों की भारी भीड़ के बीच, रेड स्क्वायर में सेंट बेसिल कैथेड्रल। वेदी के दाहिनी ओर एक अंधेरे कोने में, जहाँ पर्दे वाले रास्तों से बाहर निकलकर वेदी तक जाने का रास्ता था। बस!

फिर, उस तीसरी टेलीफोन कॉल के दौरान, काला सागर पर बिजली कड़कने की तरह, ग्रिगोरिए रोडचेंको के मन में एक ऐसा विचार आया जो इतना नाटकीय रूप से साहसी, फिर भी इतना स्पष्ट और सरल था कि उनकी सांसें थम सी गईं। यह वह समाधान था जो सोवियत सरकार को सियार या मेडुसा के ओगिल्वी, दोनों से किसी भी प्रकार की संलिप्तता या मिलीभगत से पूरी तरह से अलग कर देगा, यदि सभ्य दुनिया की नजरों में ऐसी दूरी बनाए रखना आवश्यक हो।

सीधे शब्दों में कहें तो, एक-दूसरे से अनजान, जैकाल और ओगिलवी को एक साथ लाओ, भले ही एक पल के लिए ही सही, ताकि उनकी एक ही फ्रेम में मौजूदगी का फोटोग्राफिक सबूत मिल सके। बस इतना ही काफी था।

कल दोपहर वह राजनयिक संबंध विभाग में ओगिल्वी से एक संक्षिप्त नियमित बैठक के अनुरोध पर गए थे। बेहद सहज और सौहार्दपूर्ण सम्मेलन के दौरान, रोडचेंको ने अपने

अवसर की प्रतीक्षा की - एक ऐसा अवसर जिसे उन्होंने पूरी तैयारी और शोध के बाद बड़ी कुशलता से तैयार किया था।

“आप गर्मियों में केप कॉड पर समय बिताते हैं, है ना?” जनरल ने कहा था।

"मेरे लिए तो मुख्य रूप से सप्ताहांत ही महत्वपूर्ण होते हैं। मेरी पत्नी और बच्चे पूरे सीजन के लिए वहां होते हैं।"

“जब मेरी पोस्टिंग वाशिंगटन में थी, तो केप कॉड में मेरे दो बहुत अच्छे अमेरिकी दोस्त थे। मैंने उनके साथ कई शानदार सप्ताहांत बिताए, जैसा कि आपने कहा। शायद आप मेरे दोस्तों, फ्रॉस्ट दंपत्ति - हार्डले और कैरोल फ्रॉस्ट - को जानते होंगे?”

“बिल्कुल, मैं उन्हें जानता हूँ। मेरी ही तरह, वह भी एक वकील हैं और समुद्री कानून में विशेषज्ञता रखते हैं। वे डेनिस में समुद्र तट के पास वाली सड़क पर रहते हैं।”

"एक बेहद आकर्षक महिला, फ्रॉस्ट महिला।"

"बहुत।"

“दा, क्या आपने कभी उसके पति को अपनी कंपनी में भर्ती करने की कोशिश की?”

“नहीं। उनके अपने लोग हैं। फ्रॉस्ट, गोल्डफार्ब और ओ'शॉनेसी; वे मैसाचुसेट्स में लगभग सभी जगह मौजूद हैं।”

"मुझे ऐसा लगता है कि मैं आपको लगभग जानता हूं, श्री ओगिलवी, भले ही आपसी दोस्तों के माध्यम से ही सही।"

मुझे खेद है कि हम केप में कभी नहीं मिले।

"खैर, शायद मैं आपसी दोस्तों के माध्यम से हमारी निकट मुलाकात का फायदा उठा सकता हूं और आपसे एक एहसान मांग सकता हूं, जो उस सुविधा से कहीं कम होगा जो मुझे पता है कि मेरी सरकार आपको स्वेच्छा से प्रदान करती है।"

"मुझे बताया गया है कि यह सुविधा पारस्परिक है," ओगिल्वी ने कहा।

"आह, मुझे ऐसे राजनयिक मामलों की कोई जानकारी नहीं है, लेकिन यह संभव है कि यदि आप हमारे साथ सहयोग करें - मेरे छोटे, हालांकि महत्वहीन नहीं, विभाग के साथ - तो मैं आपकी ओर से हस्तक्षेप कर सकता हूं।"

"यह क्या है?"

“एक पादरी है, एक समाजसेवी उग्रवादी पादरी, जो न्यूयॉर्क शहर की अदालतों में जाने-माने मार्क्सवादी आंदोलनकारी होने का दावा करता है। वह कुछ घंटे पहले ही आया है और कुछ ही घंटों में एक गुप्त बैठक की मांग कर रहा है। उसके दावों की पुष्टि करने का

समय नहीं है, लेकिन चूंकि वह जोर देकर कहता है कि न्यूयॉर्क की अदालतों में उसके खिलाफ कानूनी 'उत्पीड़न' का इतिहास है, साथ ही अखबारों में उसकी कई तस्वीरें छपी हैं, इसलिए आप उसे पहचान सकते हैं।"
"अगर वह वही है जो वह होने का दावा करता है, तो शायद मैं ऐसा कर सकता हूँ।"
"हाँ! और किसी न किसी तरह से, हम यह जरूर सबको बता देंगे कि आपने हमारे साथ कैसे सहयोग किया।"
यह पहले से तय था। ओगिलवी बैठक स्थल के पास सेंट बेसिल कैथेड्रल में भीड़ के बीच मौजूद रहेंगे। जब वे रोडचेंको को वेदी के दाहिनी ओर दूर कोने में एक पादरी के पास जाते हुए देखेंगे, तो उन्हें केजीबी जनरल से इस तरह से मिलना था जैसे वे आश्चर्यचकित हों। उनका अभिवादन इतना संक्षिप्त और संक्षिप्त होगा कि असभ्य लगेगा, इतना तेज़ और अस्पष्ट कि अर्थहीन हो जाएगा, ठीक वैसे ही जैसे सभ्य लेकिन शत्रुतापूर्ण परिचित भी सार्वजनिक स्थान पर एक-दूसरे से मिलने पर बच नहीं सकते। नज़दीकी ज़रूरी थी, क्योंकि रोशनी इतनी कम थी और परछाइयों से इतनी घिरी हुई थी कि वकील पादरी को ठीक से देख नहीं पाते।
ओगिल्वी ने एक कुशल ट्रायल वकील की विशेषज्ञता का प्रदर्शन करते हुए अभियोजन पक्ष के गवाह को आपत्तिजनक प्रश्न से मौखिक रूप से घेर लिया और फिर "मैं प्रश्न वापस लेता हूं" चिल्लाकर अभियोजक को अवाक कर दिया।
सियार तुरंत गुस्से से मुंह फेरकर भाग गया, लेकिन इससे पहले कि एक मोटी बुजुर्ग महिला ने अपने पर्स के हैंडल में लगे एक छोटे कैमरे से अल्ट्रा हाई-स्पीड फिल्म का इस्तेमाल करके स्वचालित रूप से आगे बढ़ने वाली कई तस्वीरें खींच लीं। वह सबूत अब रोडचेंको के कार्यालय में एक तिजोरी में रखा था। फाइल का शीर्षक था "अमेरिकी पुरुष बी. ओगिल्वी की निगरानी"।
हत्यारे और अमेरिकी वकील की एक साथ तस्वीर के नीचे वाले पृष्ठ पर निम्नलिखित लिखा था: सेंट बेसिल कैथेड्रल में गुप्त बैठक के दौरान एक अज्ञात व्यक्ति से मुलाकात हुई। बैठक ग्यारह मिनट और बत्तीस सेकंड तक चली। संभावित सत्यापन के लिए तस्वीरें पेरिस भेजी गईं। ऐसा माना जाता है कि अज्ञात व्यक्ति कार्लोस द जैकल हो सकता है।
कहने की जरूरत नहीं, पेरिस एक ऐसा जवाब तैयार कर रहा था जिसमें ड्यूक्सिएम ब्यूरो और सुरेते से ली गई कई तस्वीरों का संयोजन शामिल था। जवाब था: पुष्टि हो गई। निश्चित रूप से सियार ही है।

कितना चौंकाने वाला! और वह भी सोवियत धरती पर।

दूसरी ओर, हत्यारा कम ही नरम दिल साबित हुआ। अमेरिकी के साथ संक्षिप्त, असहज टकराव के बाद, कार्लोस ने अपनी निर्मम पूछताछ फिर से शुरू कर दी, उसका जलता हुआ क्रूर स्वभाव जमी हुई सतह के ठीक नीचे छिपा हुआ था।

“वे तुम्हारे करीब आ रहे हैं!” सियार ने कहा।

"कौन है?"

"कमिटी।"

मैं कोमिटेट हूँ!

"शायद आप गलत हैं।"

“केजीबी में मेरी जानकारी के बिना कुछ नहीं होता। आपको यह जानकारी कहाँ से मिली?”

“पेरिस। क्रुपकिन ही स्रोत हैं।”

“क्रुपकिन अपने स्वार्थ के लिए कुछ भी कर सकता है, यहाँ तक कि मेरे बारे में भी झूठी जानकारी फैलाना। वह एक रहस्यमय व्यक्ति है—एक पल में एक कुशल बहुभाषी खुफिया अधिकारी, अगले ही पल फ्रांसीसी पोशाक में गपशप करने वाला मसखरा, और फिर यात्रा करने वाले मंत्रियों का दलाल। उसे गंभीरता से नहीं लिया जा सकता, खासकर गंभीर मामलों में तो बिलकुल नहीं।”

“मुझे उम्मीद है कि आप सही हैं। मैं कल शाम को आपसे संपर्क करूंगा। क्या आप घर पर होंगे?”

“तुम्हारे फोन कॉल के लिए नहीं। मैं लास्टोचका में अकेले ही रात का खाना खाऊंगा। कल तुम क्या करोगे?”

“यह सुनिश्चित कर रहा हूँ कि तुम सही हो।” सियार गिरजाघर की भीड़ में गायब हो गया।

चौबीस घंटे से भी ज़्यादा समय बीत चुका था और रोडचेंको को कार्यक्रम में कोई गड़बड़ी करने वाली कोई खबर नहीं मिली थी। शायद वह मनोरोगी पेरिस लौट आया था, किसी तरह इस बात से आश्वस्त होकर कि उसके मन में उठने वाले संदेह निराधार थे, यूरोप भर में लगातार भाग-दौड़ करने और उड़ने की उसकी चाहत ने उसके क्षणिक डर को दबा दिया था। कौन जानता था? कार्लोस भी एक रहस्य था। उसका एक हिस्सा मंदबुद्धि क्रूर था, शायद क्रूरता और हत्या के सबसे घिनौने तरीकों का माहिर, फिर भी दूसरा हिस्सा एक बीमार, विकृत रोमांटिक, एक दिमागी रूप से क्षतिग्रस्त किशोर को दर्शाता था जो

एक ऐसे सपने की ओर बढ़ रहा था जिसका उससे कोई लेना-देना नहीं था। कौन जानता था? वह समय निकट आ रहा था जब उसके सिर में गोली मारना ही उसका जवाब होता।
रोडचेंको ने वेटर को बुलाने के लिए हाथ उठाया; उन्होंने कॉफ़ी और ब्रांडी मंगवाई—वह बेहतरीन फ्रांसीसी ब्रांडी जो क्रांति के सच्चे नायकों, विशेषकर बचे हुए लोगों के लिए आरक्षित थी। वेटर के बजाय, लास्तोचका का मैनेजर एक टेलीफ़ोन लिए हुए तेज़ी से मेज़ की ओर भागा।
ढीले-ढाले काले सूट पहने उस व्यक्ति ने फोन को मेज पर रखते हुए और दीवार में लगे सॉकेट में लगाने के लिए एक्सटेंशन कॉर्ड के प्लास्टिक नॉब को आगे बढ़ाते हुए कहा, "जनरल, आपके लिए एक अत्यावश्यक कॉल है।"
“धन्यवाद।” मैनेजर चला गया और रोडचेंको ने डिवाइस लगा दी। “जी?”
"तुम जहां भी जाओगे, तुम पर नजर रखी जाएगी," सियार की आवाज ने कहा।
"किसके द्वारा?"
“आपके अपने लोग।”
मुझे आपकी बात पर विश्वास नहीं है।
“मैं दिन भर देखता रहा हूँ। क्या आप चाहेंगे कि मैं आपको बताऊँ कि आप पिछले तीस घंटों में कहाँ-कहाँ गए हैं? कलिनिन नदी के किनारे एक कैफे में पेय से शुरुआत करते हुए, अर्बाट में एक कियोस्क, दोपहर के भोजन के लिए स्लाव्यांकी और लूज़नेकाया नदी के किनारे दोपहर की सैर?”
“बस करो! तुम कहाँ हो?”
“लास्टोचका के बाहर आओ। धीरे-धीरे, आराम से। मैं तुम्हें साबित कर दूंगा।” तभी फोन कट गया।
रोडचेंको ने फोन रखा और वेटर को बिल का इशारा किया। एप्रन पहने वेटर की तुरंत प्रतिक्रिया जनरल के रुतबे से ज़्यादा इस बात पर थी कि वह रेस्टोरेंट में आखिरी ग्राहक थे। बिल के ऊपर पैसे रखकर, बूढ़े सिपाही ने शुभ रात्रि कहा, हल्की रोशनी वाले लॉबी से होते हुए प्रवेश द्वार तक गए और बाहर निकल गए। सुबह के लगभग 1:30 बज रहे थे, और कुछ लोगों को छोड़कर, जिन्होंने कुछ ज़्यादा ही वोदका पी रखी थी, सड़क सुनसान थी। कुछ ही पलों में, एक सीधी आकृति, स्ट्रीटलाइट की रोशनी में धुंधली सी दिखाई दी, जो लगभग तीस मीटर दूर दाईं ओर एक दुकान के सामने से निकली। यह जैकाल था, जो अभी भी पादरी के काले कपड़े और सफेद कॉलर में था। उसने जनरल को अपने साथ

आने का इशारा किया और धीरे-धीरे सड़क के ठीक सामने खड़ी एक गहरे भूरे रंग की कार की ओर चल पड़ा। रोडचेंको उस हत्यारे के पास पहुँचे, जो अब लास्तोचका रेस्टोरेंट की दिशा में खड़ी गाड़ी के किनारे पर खड़ा था।
अचानक, जैकाल ने टॉर्च जलाई, जिसकी तेज़ रोशनी कार की खुली खिड़की से अंदर आ गई। बूढ़ा सिपाही कुछ पल के लिए थम गया, उसकी भारी पलकों वाली आँखें सामने के भयानक दृश्य को घूर रही थीं। सीट के पार, गाड़ी चला रहा केजीबी एजेंट पीछे की ओर झुका हुआ था, उसका गला कटा हुआ था, खून की एक धारा उसके कपड़ों को भिगो रही थी। खिड़की के ठीक बाहर दूसरा निगरानीकर्मी था, उसकी कलाई और पैर तार से बंधे हुए थे, उसके चेहरे पर एक मोटी रस्सी बंधी हुई थी, जो उसके खुले मुंह पर कसकर कसी हुई थी, जिससे उसका गला घुट रहा था, और वह केवल हांफते हुए खांस पा रहा था। वह जीवित था, उसकी आँखें भय से चौड़ी हो गई थीं।
"चालक को नोवगोरोड में प्रशिक्षित किया गया था," जनरल ने बिना कोई टिप्पणी किए कहा।
“मुझे पता है,” कार्लोस ने जवाब दिया। “मेरे पास उसके कागजात हैं। वह प्रशिक्षण अब वैसा नहीं रहा जैसा पहले था, कॉमरेड।”
“यह दूसरा व्यक्ति मॉस्को में क्रुपकिन का संपर्क अधिकारी है। मुझे बताया गया है कि वह एक अच्छे दोस्त का बेटा है।”
अब वो मेरा है।
"तुम क्या करने वाले हो?" रोडचेंको ने सियार को घूरते हुए पूछा।
"गलती सुधारो," कार्लोस ने जवाब दिया और अपनी बंदूक उठाई, जिसमें साइलेंसर लगा हुआ था, और जनरल के गले में तीन गोलियां दाग दीं।

37

रात का आसमान क्रोधित था, मॉस्को के ऊपर तूफानी बादल मंडरा रहे थे, आपस में टकरा रहे थे, बारिश, गरज और बिजली का आभास दे रहे थे। भूरे रंग की सेडान कार ग्रामीण सड़क पर तेज़ी से दौड़ रही थी, उफनते खेतों को पार करती हुई, चालक पागलों की तरह स्टीयरिंग व्हील पकड़े हुए था और बीच-बीच में अपने बंधे हुए कैदी पर नज़र डाल रहा था, एक युवक जो तार से बंधे अपने हाथों और पैरों को लगातार खींच रहा था, रस्सी से जकड़े उसके चेहरे पर असहनीय दर्द हो रहा था, जिसका प्रमाण उसके लगातार चेहरे पर बनी पीड़ा और डर से उभरी हुई आँखों से मिल रहा था।

पिछली सीट पर, खून से लथपथ गद्दी पर, जनरल ग्रिगोरिए रोडचेंको और केजीबी नोवगोरोड के उस स्नातक के शव पड़े थे, जो उस बूढ़े सैनिक की निगरानी टीम का प्रमुख था। अचानक, कार की गति धीमी किए बिना या अपने इस कदम का कोई संकेत दिए बिना, जैकाल ने वह देख लिया जिसकी उसे तलाश थी और गाड़ी को सड़क से मोड़ दिया। घुमावदार मोड़ पर टायरों की चीख के साथ, सेडान ऊंची घास के मैदान में जा घुसी और कुछ ही सेकंड में ज़ोरदार तरीके से रुक गई, पिछली सीट पर बैठे शव अगली सीट के पिछले हिस्से से टकरा गए। कार्लोस ने अपना दरवाजा खोला और बाहर की ओर भागा; उसने खून से लथपथ शवों को गद्दी से खींचकर ऊंची घास में घसीटना शुरू कर दिया, जनरल को आंशिक रूप से कोमिटेट अधिकारी के ऊपर छोड़ दिया, उनके शरीर से निकले तरल पदार्थ अब ज़मीन पर मिल रहे थे।

वह कार में वापस लौटा और एक हाथ से युवा केजीबी एजेंट को बेरहमी से आगे की सीट से बाहर खींच लिया, जबकि दूसरे हाथ में उसके हाथ में शिकार करने वाले चाकू का चमकता हुआ ब्लेड था।

"तुम्हें और मुझे बहुत सी बातें करनी हैं," सियार ने रूसी भाषा में कहा। "और कुछ भी छुपाना मूर्खता होगी... तुम ऐसा नहीं करोगे, तुम बहुत नाजुक हो, बहुत नासमझ हो।" कार्लोस ने उस आदमी को ज़मीन पर पटक दिया, जिससे गिरने पर लंबी घास झुक गई। उसने अपनी टॉर्च निकाली और अपने बंदी के बगल में घुटनों के बल बैठ गया, चाकू एजेंट की आँखों की ओर था।

नीचे खून से लथपथ, बेजान शरीर ने अपने आखिरी शब्द कहे थे, और वे शब्द इलिच रामिरेज़ सांचेज़ के कानों में ढोल की तरह गूंज रहे थे। जेसन बॉर्न मॉस्को में था! यह बॉर्न ही होना चाहिए था, क्योंकि भयभीत, युवा केजीबी जासूस ने घबराए हुए, अधूरे वाक्यों की धारा में यह जानकारी उधेड़ दी थी, मानो अपनी जान बचाने के लिए कुछ भी और सब कुछ कह रहा हो। कॉमरेड क्रुपकिन—दो अमेरिकी, एक लंबा, दूसरा लंगड़ा! हम उन्हें होटल ले गए, फिर सम्मेलन के लिए सदोवाया ले गए।

क्रुपकिन और कुख्यात बॉर्न ने पेरिस में उसके आदमियों को अपने साथ मिला लिया था—पेरिस में, उसके अभेद्य सशस्त्र शिविर में!—और उसका पीछा करते हुए उसे मॉस्को तक पहुँचा दिया था। कैसे? कौन?... अब इससे कोई फर्क नहीं पड़ता था। अब बस इतना ही मायने रखता था कि खुद गिरगिट (जेसन बॉर्न) महानगर में था; पेरिस के गद्दार इंतज़ार कर सकते थे। महानगर में! उसका सबसे बड़ा दुश्मन मॉस्को में बस एक घंटे की दूरी पर

था, निस्संदेह रात भर सो रहा था, उसे ज़रा भी अंदाज़ा नहीं था कि कार्लोस द जैकल को पता चल गया है कि वह वहाँ है। हत्यारे को जीवन और मृत्यु पर विजय का रोमांच महसूस हो रहा था। डॉक्टरों ने कहा कि वह मर रहा है, लेकिन डॉक्टर जितनी बार सही होते हैं उतनी ही बार गलत भी होते हैं, और इस समय वे गलत थे! जेसन बॉर्न की मृत्यु उसके जीवन को नया जीवन देगी।

लेकिन, समय ठीक नहीं था। सुबह के तीन बजे मॉस्को की सड़कों या होटलों में शिकार की तलाश में घूमना ठीक नहीं था, क्योंकि यह शहर हमेशा संदेह के साये में डूबा रहता था, और अंधेरा भी इस सतर्कता को और बढ़ा देता था। यह सर्वविदित था कि बड़े होटलों के रात्रिकालीन कर्मचारी हथियारबंद होते थे, जिन्हें उनकी निशानेबाजी और सेवाभाव दोनों के लिए चुना जाता था। दिन के उजाले ने रात की चिंताओं को कुछ हद तक कम कर दिया था; सुबह की चहल-पहल ही हमला करने का सही समय था—और उसने हमला किया।

लेकिन एक अलग तरह की हड़ताल का समय आ गया था, कम से कम उसकी भूमिका के लिए तो बिल्कुल सही। सोवियत सरकार में अपने अनुयायियों को बुलाने और उन्हें यह बताने का समय आ गया था कि महामहिम आ चुके हैं, कि उनका निजी मसीहा उन्हें आज़ाद कराने के लिए यहाँ आ गया है। पेरिस छोड़ने से पहले उन्होंने सभी दस्तावेज़ और उनके पीछे के दस्तावेज़ भी इकट्ठा कर लिए थे, जो देखने में तो फ़ाइल फ़ोल्डरों में रखे हुए सादे कागज़ के पन्ने लग रहे थे, लेकिन जब उन्हें अवरक्त प्रकाश में रखा गया तो ऊष्मा तरंगों से टाइप की हुई लिखावट उभर आई। उन्होंने वाविलोवा में एक छोटी सी सुनसान दुकान को अपनी बैठक के लिए चुना था। वे अपने सभी अनुयायियों से सार्वजनिक टेलीफ़ोन के ज़रिए संपर्क करेंगे और उन्हें 5:30 बजे तक वहाँ पहुँचने का निर्देश देंगे, सभी लोग गलियों और संकरी रास्तों से होकर बैठक स्थल तक पहुँचेंगे। 6:30 बजे तक उनका काम पूरा हो जाएगा, और प्रत्येक अनुयायी उस जानकारी से लैस होगा जो उसे—और उसे—मॉस्को के अभिजात वर्ग के सर्वोच्च पदों तक पहुँचा देगी। यह एक और अदृश्य सेना थी, पेरिस से कहीं छोटी, लेकिन उतनी ही प्रभावी और कार्लोस के प्रति समर्पित, वह अदृश्य महाशय जिसने अपने अनुयायियों के जीवन को असीम रूप से आरामदायक बना दिया था। और 7:30 बजे तक, शक्तिशाली जैकाल मेट्रोपोल में अपनी जगह पर मौजूद होगा, जागते हुए मेहमानों की शुरुआती हलचल, रूम-सर्विस वेटरों की

भागदौड़ भरी ट्रे और टेबल, और बातचीत, चिंता और नौकरशाही से भरी लॉबी की व्यस्त अफरा-तफरी के लिए तैयार। मेट्रोपोल में ही वह जेसन बॉर्न के लिए तैयार होगा।

सुबह की पहली किरण में सतर्क और धीरे-धीरे चलने वालों की तरह, पाँच पुरुष और तीन महिलाएँ वाविलोवा नाम की गली में स्थित सुनसान दुकान के जर्जर प्रवेश द्वार पर एक-एक करके पहुँचे। उनकी सावधानी स्वाभाविक थी; यह एक ऐसा इलाका था जहाँ जाने से बचना चाहिए था, हालाँकि इसका कारण वहाँ के बुरे निवासी नहीं थे, क्योंकि मॉस्को पुलिस ऐसे इलाकों में पूरी तरह से सतर्क रहती थी, बल्कि जर्जर इमारतों की लंबी कतार थी। इलाके में जीर्णोद्धार का काम चल रहा था; हालाँकि, दुनिया भर के शहरी बदहाल इलाकों में चल रही ऐसी ही परियोजनाओं की तरह, यहाँ भी काम की गति धीमी थी और रुकी हुई थी। एकमात्र स्थिर चीज़, जो कि एक खतरनाक सुविधा ही थी, बिजली की उपलब्धता थी, और कार्लोस ने इसका भरपूर फायदा उठाया।

वह कंक्रीट के खाली कमरे के दूसरे छोर पर खड़ा था, उसके पीछे फर्श पर एक लैंप की रोशनी पड़ रही थी, जिससे उसकी परछाई बन रही थी और उसके चेहरे के भाव अस्पष्ट थे, जो उसके काले सूट के ऊपर उठे कॉलर से और भी धुंधले हो गए थे। उसके दाहिनी ओर एक टूटी-फूटी नीची लकड़ी की मेज थी जिस पर फाइलें फैली हुई थीं, और उसके बाईं ओर, अखबारों के ढेर के नीचे, उसके "शिष्यों" की नज़र से छिपा हुआ, एक छोटा किया हुआ टाइप 56, AK-47 असॉल्ट हथियार पड़ा था। उसमें चालीस गोलियों की एक मैगज़ीन लगी हुई थी, और दूसरी मैगज़ीन जैकाल की बेल्ट में थी। हथियार रखने का एकमात्र कारण उसके पेशे का सामान्य रिवाज था; उसे किसी भी तरह की कठिनाई की उम्मीद नहीं थी। केवल प्रशंसा की।

उसने अपने सामने बैठे लोगों पर नज़र डाली और पाया कि सभी आठों एक-दूसरे को चोरी-छिपे देख रहे थे। कोई बात नहीं कर रहा था; सुनसान, वीरान और अंधेरे स्टोर की नम हवा में डर का माहौल छाया हुआ था। कार्लोस समझ गया था कि उसे इस डर और इस झिझक को जल्द से जल्द दूर करना होगा, इसीलिए उसने स्टोर के पिछले हिस्से में स्थित विभिन्न खाली पड़े दफ्तरों से आठ पुरानी कुर्सियाँ लाकर रखी थीं। बैठे रहने पर लोग कम तनाव में होते हैं; यह एक सर्वविदित तथ्य था। हालांकि, इनमें से कोई भी कुर्सी इस्तेमाल नहीं हो रही थी।

“आज सुबह यहाँ आने के लिए धन्यवाद,” सियार ने रूसी भाषा में ऊँची आवाज़ में कहा। “कृपया आप सभी एक-एक कुर्सी लेकर बैठ जाइए। हमारी चर्चा ज़्यादा लंबी नहीं होगी,

लेकिन इसमें पूरी एकाग्रता की आवश्यकता होगी... कृपया दरवाज़े के सबसे नज़दीक बैठा साथी उसे बंद कर दे। सभी लोग यहाँ मौजूद हैं।"

एक अकड़कर चलते हुए सरकारी अधिकारी ने पुराने, भारी दरवाजे को चरमराते हुए बंद कर दिया, जबकि बाकी लोग कुर्सियों की ओर बढ़े, हर कोई अपनी-अपनी कुर्सी को पास की कुर्सियों से दूर रखते हुए। कार्लोस तब तक इंतजार करता रहा जब तक कि सीमेंट पर लकड़ी के रगड़ने की आवाज शांत नहीं हो गई और सभी बैठ नहीं गए। फिर, एक कुशल वक्ता-अभिनेता की तरह, सियार ने अपने उपस्थित श्रोताओं को औपचारिक रूप से संबोधित करने से पहले विराम लिया। उसने अपनी भेदक गहरी आँखों से प्रत्येक व्यक्ति को संक्षेप में देखा, मानो प्रत्येक को यह बताना चाहता हो कि वह उसके लिए विशेष है। हाथों के छोटे-छोटे इशारे हुए, ज्यादातर महिलाओं के, क्योंकि जिन लोगों को वह देख रहा था, उन्होंने बारी-बारी से अपने-अपने वस्त्रों को ठीक किया। उनके कपड़े उच्च-स्तरीय सरकारी अधिकारियों के अनुरूप थे—मुख्य रूप से सादे और रूढ़िवादी, लेकिन अच्छी तरह से इस्त्री किए हुए और बेदाग।

"मैं पेरिस से आया महामहिम हूँ," पुरोहितों के वेश में हत्यारे ने बोलना शुरू किया। "मैं वही हूँ जिसने कई वर्षों तक आप सभी को ढूँढ़ने में बिताए हैं—मॉस्को और उसके बाहर के साथियों की सहायता से—और आपको बड़ी रकम भेजी है, बस यही अनुरोध करते हुए कि आप चुपचाप मेरे आने की प्रतीक्षा करें और मुझे वही वफ़ादारी दिखाएँ जो मैंने आपको दिखाई है... आपके चेहरों से मैं आपके सवालों का अंदाज़ा लगा सकता हूँ, इसलिए मैं विस्तार से बताता हूँ। वर्षों पहले मैं उन चुनिंदा लोगों में से था जिन्हें नोवगोरोड में प्रशिक्षण के लिए चुना गया था।" चुने गए आठों की ओर से धीमी लेकिन सुनाई देने वाली प्रतिक्रिया हुई। नोवगोरोड का मिथक उसकी वास्तविकता से मेल खाता था; यह वास्तव में सबसे प्रतिभाशाली साथियों के लिए एक उन्नत प्रशिक्षण केंद्र था—जैसा कि उन्हें बताया गया था, फिर भी कोई वास्तव में नहीं समझता था, क्योंकि नोवगोरोड के बारे में फुसफुसाहट के अलावा शायद ही कभी बात की जाती थी। कई बार सिर हिलाकर, कार्लोस ने अपने खुलासे के प्रभाव को स्वीकार किया और आगे बोला।

"पिछले कई साल मैंने विदेशों में महान सोवियत क्रांति के हितों को बढ़ावा देने में बिताए हैं। मैं एक गुप्त कमिश्नर था, जिसका काम लचीला था और जिसके चलते मुझे कई बार मॉस्को लौटना पड़ा और उन विभागों पर गहन शोध करना पड़ा जिनमें आप सभी ज़िम्मेदारी संभालते हैं।" सियार फिर रुका, फिर अचानक तीखे स्वर में बोला, "जिम्मेदारी

के पद तो हैं, लेकिन वो अधिकार नहीं जो आपको मिलने चाहिए। आपकी क्षमताओं को कम आंका गया है और आपको उतना इनाम भी नहीं मिला है, क्योंकि आपके ऊपर निकम्मे लोग बैठे हैं।”

छोटी भीड़ की प्रतिक्रिया अब कुछ अधिक स्पष्ट थी, और निश्चित रूप से कम दबी हुई थी। कार्लोस ने आगे कहा, "हमारे विरोधियों की सरकारों में इसी तरह के विभागों की तुलना में, हम यहाँ मॉस्को में बहुत पीछे रह गए हैं, जबकि हमें आगे होना चाहिए था, और हम इसलिए पीछे हैं क्योंकि आपकी प्रतिभा को उन पदच्युत अधिकारियों ने दबा दिया है जो अपने विभागों के कार्यों की तुलना में अपने पद के विशेषाधिकारों की अधिक परवाह करते हैं!"

प्रतिक्रिया तुरंत और बेहद उत्साहजनक थी, तीनों महिलाओं ने धीरे से तालियाँ बजाईं।

“इसी कारण से, इन्हीं कारणों से, मैं और मेरे साथी मॉस्को में आपसे मिलने आए हैं। इसके अलावा, इसीलिए मैंने आपको धनराशि भेजी है—जिसे आप पूरी तरह से अपने विवेक से उपयोग कर सकते हैं—क्योंकि आपको जो धनराशि मिली है, वह लगभग उन विशेषाधिकारों के बराबर है जिनका आपके वरिष्ठ अधिकारी आनंद लेते हैं। आप उन्हें क्यों न प्राप्त करें और उनका आनंद लें, जैसा कि वे लेते हैं?”

"क्यों नहीं?" और "वह सही है" की गूंज दर्शकों के बीच फैल गई, अब वे सचमुच एक-दूसरे को देख रहे थे, उनकी निगाहें एक-दूसरे से मिली हुई थीं और वे दृढ़ता से सिर हिला रहे थे। फिर सियार ने आठ प्रमुख विभागों के नाम गिनाने शुरू किए, और जैसे-जैसे एक-एक करके उनका नाम लिया गया, सभी ने उत्साहपूर्वक सिर हिलाया। "परिवहन मंत्रालय, सूचना मंत्रालय, वित्त मंत्रालय, आयात/निर्यात मंत्रालय, कानूनी प्रक्रिया मंत्रालय, सैन्य आपूर्ति मंत्रालय, वैज्ञानिक अनुसंधान मंत्रालय... और सबसे कम महत्वपूर्ण नहीं, प्रेसीडियम नियुक्तियाँ... ये आपके अधिकार क्षेत्र हैं, लेकिन आपको सभी अंतिम निर्णयों से बाहर रखा गया है। यह अब स्वीकार्य नहीं है - बदलाव होने चाहिए!"

वहाँ मौजूद श्रोता लगभग एक साथ खड़े हो गए, अब वे अजनबी नहीं थे, बल्कि एक उद्देश्य के लिए एकजुट हुए लोग थे। तभी, दरवाज़ा बंद करने वाले, स्पष्ट रूप से सतर्क नौकरशाह ने बोलना शुरू किया। "महोदय, ऐसा लगता है कि आप हमारी परिस्थितियों को अच्छी तरह जानते हैं, लेकिन उन्हें बदलने के लिए क्या किया जा सकता है?"

“ये,” कार्लोस ने घोषणा की, और छोटी मेज पर फैले फाइलों की ओर नाटकीय ढंग से इशारा किया। धीरे-धीरे छोटा समूह बैठ गया, कुछ अकेले तो कुछ जोड़े में, और कभी

फाइलों को घूरते तो कभी एक-दूसरे को देखते हुए। “इस मेज पर यहाँ मौजूद प्रत्येक विभाग के आपके वरिष्ठों की गोपनीय फाइलें गुप्त रूप से रखी गई हैं। इनमें इतनी हानिकारक जानकारी है कि यदि आप इन्हें व्यक्तिगत रूप से प्रस्तुत करेंगे, तो आपकी तत्काल पदोन्नति सुनिश्चित हो जाएगी, और कई मामलों में तो आप उन उच्च पदों पर आसीन भी हो जाएंगे। आपके वरिष्ठों के पास कोई विकल्प नहीं होगा, क्योंकि ये फाइलें उनके गले पर तनी हुई तलवारें हैं—इनका खुलासा होने पर उन्हें बदनामी और मृत्युदंड दिया जाएगा।”

“महोदय?” एक अधेड़ उम्र की महिला, जिसने साफ-सुथरी लेकिन सादी नीली पोशाक पहनी हुई थी, सावधानी से खड़ी हुई। उसके सुनहरे-भूरे बाल एक सख्त जूड़े में बंधे हुए थे; बोलते समय उसने संकोच से अपने बालों को छुआ। “मैं प्रतिदिन कर्मचारियों की फाइलों का मूल्यांकन करती हूँ... और अक्सर गलतियाँ पाती हूँ... आप कैसे निश्चित हो सकते हैं कि ये फाइलें सटीक हैं? क्योंकि यदि ये सटीक नहीं हैं, तो हम अत्यंत खतरनाक परिस्थितियों में पड़ सकते हैं, क्या ऐसा नहीं है?”

“महामहिम, आपके द्वारा उनकी सटीकता पर सवाल उठाना ही अपमान है,” सियार ने ठंडे स्वर में उत्तर दिया। “मैं पेरिस का महाशय हूँ। मैंने आपकी व्यक्तिगत परिस्थितियों का सटीक वर्णन किया है और आपके उच्च अधिकारियों की हीनता को भी सटीक रूप से दर्शाया है। इसके अलावा, मैंने अपने और मॉस्को में अपने सहयोगियों के लिए भारी खर्च और जोखिम उठाकर, गुप्त रूप से आपको धन भेजा है ताकि आपका जीवन अधिक आरामदायक हो सके।”

चश्मा और भूरे रंग का बिजनेस सूट पहने एक दुबले-पतले आदमी ने बीच में टोकते हुए कहा, "मैं अपने लिए मिले पैसे की सराहना करता हूँ—मैंने अपना हिस्सा हमारे सामूहिक कोष में जमा कर दिया है और एक उचित प्रतिफल की उम्मीद करता हूँ—लेकिन क्या एक का दूसरे से कोई संबंध है? मैं वित्त मंत्रालय में कार्यरत हूँ, और यह स्वीकार करते हुए, मैं अपनी स्थिति स्पष्ट करने के कारण संलिप्तता के आरोपों से खुद को मुक्त करता हूँ।"

“इसका जो भी मतलब हो, लेखाकार, आपकी बातें आपकी पंगु संस्था की तरह ही अस्पष्ट हैं,” काले सूट में लिपटे एक मोटे आदमी ने बीच में टोकते हुए कहा, जो उसके शरीर के आकार से बहुत छोटा था। “आप तो उचित लाभ पहचानने की अपनी क्षमता पर भी संदेह पैदा करते हैं! ज़ाहिर है, मैं मिलिट्री सप्लाई कंपनी में हूँ, और आप हमें लगातार धोखा देते हैं।”

“जैसा कि आप वैज्ञानिक अनुसंधान में हमेशा करते हैं!” दर्शकों में से एक छोटे कद के, ट्वीड जैकेट पहने प्रोफेसर ने हैरानी से कहा। मोटे चश्मे से नाक ढकी होने के बावजूद, उनकी कटी हुई दाढ़ी शायद उनकी कमज़ोर नज़र की वजह से थी। “फायदे तो मिलते ही हैं! आवंटन के बारे में क्या?”

“यह पैसा आपके प्राथमिक विद्यालय के वैज्ञानिकों के लिए पर्याप्त से भी अधिक है! यह पैसा पश्चिम से चोरी करने में कहीं अधिक उपयोगी होगा!”

“बस करो!” पादरी-हत्यारे ने मसीहा की तरह बाहें उठाते हुए चिल्लाकर कहा। “हम यहाँ अंतरविभागीय झगड़ों पर चर्चा करने नहीं आए हैं, क्योंकि हमारे नए अभिजात वर्ग के उदय के साथ ही ये सब सुलझ जाएँगे। याद रखो! मैं पेरिस का महाशय हूँ, और हम सब मिलकर अपनी महान क्रांति के लिए एक नई, शुद्ध व्यवस्था स्थापित करेंगे! आत्मसंतुष्टि का समय समाप्त हो गया है।”

“यह एक रोमांचक अवधारणा है, महोदय,” तीस वर्ष की आयु की एक दूसरी महिला ने कहा, जिसकी स्कर्ट महंगी प्लीटेड थी और उसके सुगठित चेहरे को देखकर बाकी लोग उसे टेलीविजन पर एक लोकप्रिय समाचार प्रस्तुतकर्ता के रूप में पहचान गए। “लेकिन, क्या हम सटीकता के मुद्दे पर वापस आ सकते हैं?”

“बात पक्की हो गई,” काली आँखों वाले कार्लोस ने बारी-बारी से हर व्यक्ति को देखते हुए कहा। “नहीं तो मुझे आप सबके बारे में कैसे पता चलता?”

“मुझे आप पर कोई संदेह नहीं है, महोदय,” समाचार प्रस्तुतकर्ता ने आगे कहा। “लेकिन एक पत्रकार के रूप में मुझे हमेशा सत्यापन के लिए दूसरे स्रोत की तलाश करनी चाहिए, जब तक कि मंत्रालय अन्यथा निर्धारित न करे। चूंकि आप सूचना मंत्रालय से नहीं हैं, महोदय, और यह जानते हुए कि आप जो कुछ भी कहेंगे वह गोपनीय रहेगा, क्या आप हमें दूसरा स्रोत बता सकते हैं?”

“क्या सच बोलने पर मुझे बहकावे में आए पत्रकारों द्वारा परेशान किया जाएगा?” हत्यारे ने गुस्से में गहरी सांस ली। “मैंने तुम्हें जो कुछ भी बताया है, वह सच है और तुम यह जानते हो।”

"तो स्टालिन के अपराध भी ऐसे ही थे, महोदय, और उन्हें तीस वर्षों तक बीस मिलियन लाशों के साथ दफना दिया गया था।"

“पत्रकार, तुम्हें सबूत चाहिए? मैं तुम्हें सबूत देता हूँ। मेरे पास केजीबी के नेताओं की आँखें और कान हैं—यानी, स्वयं महान जनरल ग्रिगोरिए रोडचेंको के। वो मेरी आँखें और कान

हैं, और अगर तुम इससे भी कड़वा सच जानना चाहो, तो वो मेरे ऋणी हैं! क्योंकि मैं पेरिस से उनका महाशय भी हूँ।”
वहाँ मौजूद श्रोताओं में एक सरसराहट हुई, एक सामूहिक झिझक छा गई, और सबने धीरे से गला साफ़ किया। टीवी न्यूज़कास्टर ने फिर से बोलना शुरू किया, अब धीमी आवाज़ में, उसकी बड़ी-बड़ी भूरी आँखें पादरी के कपड़ों में सजे उस आदमी पर टिकी हुई थीं।
“आप चाहे जो भी कहें, महोदय,” उसने कहना शुरू किया, “लेकिन आप रेडियो मॉस्को के रात भर चलने वाले स्टेशन को मत सुनिए। एक घंटे पहले खबर आई थी कि जनरल रोडचेंको की आज सुबह विदेशी अपराधियों ने गोली मारकर हत्या कर दी... यह भी खबर आई है कि जनरल की हत्या की परिस्थितियों का मूल्यांकन करने के लिए समिति के सभी उच्च अधिकारियों को आपातकालीन बैठक में बुलाया गया है। अटकलें हैं कि जनरल रोडचेंको जैसे अनुभवी व्यक्ति को इन विदेशी अपराधियों के जाल में फंसाने के पीछे कोई असाधारण कारण रहा होगा।”
“वे उसकी फाइलों को तहस-नहस कर देंगे,” सतर्क अधिकारी ने कड़े स्वर में खड़े होते हुए कहा। “वे हर चीज की बारीकी से जांच करेंगे, जैसे केजीबी की माइक्रोस्कोप से जांच करते हैं, उन ‘असाधारण कारणों’ को खोजने के लिए।” सतर्क सरकारी अधिकारी ने पादरी के वेश में हत्यारे की ओर देखा। “शायद वे आपको ढूंढ लें, महोदय। और आपकी फाइलें भी।”
“नहीं,” सियार ने कहा, उसके ऊंचे माथे पर पसीना आ रहा था। “नहीं! यह असंभव है। इन फाइलों की एकमात्र प्रतियां मेरे पास हैं—और कोई नहीं!”
सैन्य आपूर्ति मंत्रालय के मोटे आदमी ने कहा, "अगर आप ऐसा मानते हैं, पुजारी जी, तो आप कोमिटेट को नहीं जानते।"
“जानते हो?” कार्लोस चिल्लाया, उसके बाएं हाथ में कंपन होने लगी। “मेरे पास इसकी आत्मा है! मुझसे कोई रहस्य छिपा नहीं रह सकता, क्योंकि मैं सभी रहस्यों का भंडार हूँ! मेरे पास दुनिया भर की सरकारों, उनके नेताओं, उनके जनरलों, उनके उच्च अधिकारियों के बारे में किताबें हैं—मेरे स्रोत पूरी दुनिया में फैले हुए हैं!”
“अब आपके पास रोडचेंको नहीं है,” मिलिट्री सप्लाई के काले सूट पहने आदमी ने अपनी कुर्सी से उठते हुए कहा। “और अगर सोचें तो, आपको इस बात पर ज़रा भी हैरानी नहीं हुई।”
"क्या?"

“हममें से अधिकतर, शायद हम सभी, सुबह उठते ही सबसे पहले रेडियो चालू करते हैं। वही पुरानी बेवकूफी भरी खबर होती है और शायद इसमें कुछ राहत भी मिलती है, लेकिन मेरा अनुमान है कि हममें से अधिकतर लोग रोडचेंको की मौत के बारे में जानते थे... लेकिन आप नहीं जानते थे, पादरी जी, और जब हमारी टीवी वाली महिला ने आपको बताया, तो आप हैरान नहीं हुए, आप चौंके नहीं—जैसा कि मैंने कहा, आप चौंके भी नहीं।”

“बिल्कुल मैं ही था!” सियार चिल्लाया। “जो तुम नहीं समझते वो ये है कि मुझमें असाधारण नियंत्रण है। इसीलिए विश्व मार्क्सवाद के नेता मुझ पर भरोसा करते हैं और मेरी ज़रूरत महसूस करते हैं!”

"यह तो फैशन में भी नहीं है," मध्यम आयु वर्ग की, भूरे-सुनहरे बालों वाली महिला ने बुदबुदाते हुए कहा, जिसकी विशेषज्ञता कार्मिक फाइलों में थी; वह भी खड़ी हो गई।

“तुम क्या कह रहे हो?” कार्लोस की आवाज़ अब कठोर, निंदा भरी फुसफुसाहट में बदल गई थी, जो तेज़ी से बढ़ती जा रही थी। “मैं पेरिस का महाशय हूँ। मैंने तुम्हारी दयनीय अपेक्षाओं से कहीं अधिक सुख-सुविधाएँ प्रदान की हैं और अब तुम मुझ पर सवाल उठा रहे हो? मुझे ये सब कैसे पता होता—मैं इस कमरे में तुम्हारे लिए अपना सारा ध्यान और संसाधन कैसे लगा पाता, अगर मैं मॉस्को के सबसे विशेषाधिकार प्राप्त लोगों में से न होता? याद रखो मैं कौन हूँ!”

“पर हम नहीं जानते कि आप कौन हैं,” एक और आदमी उठते हुए बोला। बाकी पुरुषों की तरह उसके कपड़े भी साफ-सुथरे, गंभीर और इस्त्री किए हुए थे, लेकिन फर्क ये था कि वे बेहतर ढंग से सिले हुए थे, मानो उसने अपने पहनावे पर काफी ध्यान दिया हो। उसका चेहरा भी अलग था; वह दूसरों से पीला था और उसकी आँखें अधिक तीव्र, अधिक केंद्रित थीं, जिससे ऐसा लगता था कि बोलते समय वह अपने शब्दों को बहुत सावधानी से चुनता था। “आपके द्वारा अपनाए गए पादरी पद के अलावा, हमें आपकी पहचान के बारे में कोई जानकारी नहीं है और जाहिर है कि आप इसे प्रकट करना नहीं चाहते। जहाँ तक आपको पता है, आपने हमारे विभागीय प्रणालियों में स्पष्ट कमियों और उसके परिणामस्वरूप होने वाले अन्याय का जिक्र किया है, लेकिन ये सभी मंत्रालयों में व्याप्त हैं। आप चाहें तो अन्य विभागों से हमारे जैसे एक दर्जन और लोगों को चुन सकते थे, और मैं कह सकता हूँ कि शिकायतें वही होतीं। इसमें कुछ भी नया नहीं है—”

“तुम्हारी हिम्मत कैसे हुई?” कार्लोस द जैकाल चिल्लाया, उसकी गर्दन की नसें उभर आई थीं। “तुम कौन होते हो मुझसे ऐसी बातें कहने वाले? मैं पेरिस का महाशय हूँ, क्रांति का सच्चा पुत्र हूँ!”
“और मैं विधि प्रक्रिया मंत्रालय में एक न्यायाधीश अधिवक्ता हूँ, कॉमरेड महामहिम, और उस क्रांति का एक युवा सदस्य हूँ। हो सकता है कि मैं केजीबी के प्रमुखों को न जानता हूँ, जिन्हें आप अपने चमचे बताते हैं, लेकिन मैं जानता हूँ कि कानूनी प्रक्रियाओं को अपने हाथ में लेने और अनियमितता ब्यूरो को सीधे रिपोर्ट करने के बजाय व्यक्तिगत रूप से—गुप्त रूप से—अपने वरिष्ठों का सामना करने के क्या दंड होते हैं। ये ऐसे दंड हैं जिनका सामना मैं तब तक नहीं करना चाहता जब तक मेरे पास अज्ञात स्रोतों से प्राप्त अवांछित फाइलों की तुलना में कहीं अधिक ठोस साक्ष्य न हों, जिन्हें संभवतः हमारे स्तर से भी नीचे के असंतुष्ट अधिकारियों द्वारा गढ़ा गया हो... स्पष्ट रूप से कहूँ तो, मैं उन्हें देखना नहीं चाहता, क्योंकि मैं अनावश्यक पूर्व-परीक्षण गवाही से समझौता नहीं करूँगा जो मेरी स्थिति के लिए हानिकारक हो सकती है।”
“तुम एक तुच्छ वकील हो!” पादरी के वेश में हत्यारे ने दहाड़ते हुए कहा, अब वह बार-बार अपनी मुट्ठियाँ भींच रहा था, उसकी आँखें खून से लाल हो रही थीं। “तुम सब सत्य को तोड़-मरोड़ कर पेश करने वाले हो! तुम सुविधा की हवाओं के कट्टर साथी हो!”
“बहुत खूब कहा,” कानूनी प्रक्रिया विभाग के वकील ने मुस्कुराते हुए कहा। “बस, कॉमरेड, आपने यह मुहावरा अंग्रेजी पत्रिका ब्लैकस्टोन से चुराया है।”
मैं तुम्हारी इस असहनीय गुस्ताखी को बर्दाश्त नहीं करूँगा!
"आपको ऐसा करने की आवश्यकता नहीं है, कॉमरेड प्रीस्ट, क्योंकि मेरा इरादा जाने का है, और इस कमरे में मौजूद सभी लोगों को मेरी कानूनी सलाह यही है कि वे भी ऐसा ही करें।"
"तुम्हारी हिम्मत कैसे हुई?"
“बिल्कुल,” सोवियत वकील ने जवाब दिया, और सभा में मौजूद लोगों की ओर देखते हुए मुस्कुराते हुए हल्के से हँसे। “हो सकता है मुझे खुद ही अपना मुकदमा लड़ना पड़े, और मैं अपने काम में बहुत माहिर हूँ।”
“पैसा!” सियार चीख उठा। “मैंने तुम सबको हज़ारों भेज दिए हैं!”
“यह कहाँ दर्ज है?” वकील ने मासूमियत भरे लहजे में पूछा। “आपने खुद ही यह सुनिश्चित किया कि इसका पता न लगाया जा सके। हमारे मेल बॉक्स में या हमारे दफ्तर की दराजों

में कागज़ के थैले रखे थे—जिन पर चिट्ठियाँ लगी थीं जिनमें इन्हें जलाने के निर्देश थे। हमारे नागरिकों में से कौन यह स्वीकार करेगा कि आपने इन्हें वहाँ रखा था? यही तो लुब्यंका का अंत है... अलविदा, कॉमरेड महामहिम," कानूनी प्रक्रिया मंत्रालय के वकील ने अपनी कुर्सी समेटते हुए कहा और दरवाजे की ओर चल दिए।

एक-एक करके, जैसे-जैसे वे आते गए, एकत्रित समूह वकील के पीछे-पीछे चलता गया, हर कोई उस अजनबी आदमी को पीछे मुड़कर देखता रहा जिसने इतने अनोखे ढंग से, इतने संक्षिप्त समय के लिए, उनके नीरस जीवन में व्यवधान डाला था, सभी सहज रूप से जानते थे कि उसके रास्ते में अपमान और मृत्यु है।

लेकिन आगे जो हुआ उसके लिए कोई भी तैयार नहीं था। पादरी के वेश में हत्यारा अचानक भड़क उठा; बिजली की कड़क ने उसके पागलपन को और बढ़ा दिया। उसकी काली आँखों में एक भयंकर आग जल रही थी जिसे केवल आत्मा को तृप्त करने वाली हिंसा से ही बुझाया जा सकता था—अविश्वासियों को मारने के अपने पवित्र उद्देश्य के साथ हुए सभी अन्याय का निर्दयी, क्रूर, बर्बर बदला! सियार ने मेज से फाइलें हटा दीं और अखबारों के ढेर की ओर झपटा; उसने बिखरे पन्नों के नीचे से घातक स्वचालित हथियार निकाला और दहाड़ा, "रुको! तुम सब!"

किसी ने भी ऐसा नहीं किया, और मनोविकारग्रस्त ऊर्जा का बाहरी क्षेत्र ही उस क्षण का केंद्र बन गया। हत्यारे ने बार-बार ट्रिगर दबाया और पुरुष-महिलाएं मारे गए। दरवाजे के पास पड़े क्षत-विक्षत शरीरों की चीखों के बीच, हत्यारा बाहर भागा, लाशों के ऊपर से छलांग लगाता हुआ, उसकी असॉल्ट राइफल स्वचालित रूप से चल रही थी, वह सड़क पर पड़े लोगों को काटता हुआ, गालियां बकता हुआ, अविश्वासियों को उस नरक की निंदा करता हुआ जिसकी कल्पना केवल वही कर सकता था।

"गद्दारों! गंदगी! कचरे!" पागल सियार चिल्लाया और लाशों के ऊपर से छलांग लगाते हुए उस कार की ओर भागा जिसे उसने कोमिटेट और उसकी अपर्याप्त निगरानी इकाई से छीन लिया था। रात खत्म हो चुकी थी; सुबह शुरू हो चुकी थी।

मेट्रोपोल का टेलीफोन नहीं बजा, बल्कि अचानक बज उठा। चौंककर एलेक्स काँकलिन ने अपनी आँखें खोलीं और नींद को झटकते हुए बेडसाइड टेबल पर रखे तेज़ आवाज़ वाले उपकरण को उठाया। "जी?" उसने पूछा, और एक पल के लिए सोचने लगा कि वह शंकु के आकार के माउथपीस में बोल रहा है या रिसीवर में।

“एलेक्सी, यहीं रहो! अपने कमरों में किसी को भी प्रवेश न करने दो और अपने हथियार तैयार रखो!”
“क्रुपकिन?... तुम किस बारे में बात कर रहे हो?”
"मॉस्को में एक पागल कुत्ता खुला घूम रहा है।"
“कार्लोस?”
“वह पूरी तरह से पागल हो गया है। उसने रोडचेंको की हत्या कर दी और उसका पीछा कर रहे दो एजेंटों के बेरहमी से टुकड़े-टुकड़े कर दिए। एक किसान को आज सुबह करीब चार बजे उनके शव मिले—लगता है खून की गंध से प्रेरित होकर कुत्तों के भौंकने से वह जाग गया होगा।”
“हे भगवान, वह तो बिल्कुल पागल हो गया है... लेकिन आपको क्या लगता है ऐसा क्यों हुआ?”
“हमारे एक एजेंट को मारने से पहले यातनाएं दी गईं,” एलेक्स के सवाल का पूरा अनुमान लगाते हुए केजीबी अधिकारी ने बीच में ही कहा। “वह हवाई अड्डे से हमारा ड्राइवर था, मेरा शिष्य था और विश्वविद्यालय में मेरे एक सहपाठी का बेटा था जिसके साथ मैं कमरे में रहता था। एक समझदार परिवार का अच्छा नौजवान था, लेकिन उसे उन हालातों के लिए प्रशिक्षित नहीं किया गया था जिनसे उसे गुज़ारा गया।”
"आप कह रहे हैं कि आपको लगता है कि उसने कार्लोस को हमारे बारे में बताया होगा, है ना?"
“जी हाँ... लेकिन अभी और भी कुछ है। लगभग एक घंटे पहले वाविलोवा में स्वचालित बंदूकों से आठ लोगों की बेरहमी से हत्या कर दी गई। उनका कत्लेआम किया गया; यह एक नरसंहार था। मरने वालों में सूचना मंत्रालय की एक महिला, द्वितीय श्रेणी के एक निदेशक और एक टेलीविजन पत्रकार शामिल थे। उन्होंने बताया कि हत्यारा पेरिस का एक पादरी था जो खुद को ‘मोनसिग्नोर’ कहता था।”
“हे भगवान!” कॉन्क्लिन चिल्लाया, अपने पैर बिस्तर के किनारे से नीचे लटकाते हुए, उस ठूंठ को घूरते हुए जहाँ कभी पैर हुआ करता था। “यह तो उसका दल था।”
“कथित तौर पर और भूतकाल में,” क्रुपकिन ने कहा। “अगर आपको याद हो, तो मैंने आपको बताया था कि ऐसे रंगरूट खतरे का पहला संकेत मिलते ही उसे छोड़ देंगे।”
मैं जेसन को बुलाता हूँ—
“अलेक्सी, मेरी बात सुनो!”

“क्या?” काँकलिन ने टेलीफोन को अपनी ठुड्डी के नीचे दबा लिया और खोखले कृत्रिम जूते को उठाने के लिए नीचे झुका।
"हमने एक सामरिक हमलावर दस्ता बनाया है, जिसमें नागरिक कपड़ों में पुरुष और महिलाएं शामिल हैं - उन्हें अभी निर्देश दिए जा रहे हैं और वे जल्द ही वहां पहुंच जाएंगे।"
"अच्छा कदम।"
लेकिन हमने जानबूझकर होटल के कर्मचारियों या पुलिस को सूचित नहीं किया है।
“अगर तुमने ऐसा किया तो तुम बेवकूफ होगे,” एलेक्स ने बीच में टोकते हुए कहा। “हम उस कमीने को यहीं पकड़ने से संतुष्ट हो जाएंगे! हम वर्दीधारी पुलिसकर्मियों के गश्त लगाने या उन्माद में डूबे क्लर्कों के साथ ऐसा कभी नहीं करेंगे। सियार की तो घुटनों में भी आंखें हैं।”
सोवियत अधिकारी ने आदेश दिया, "जैसा मैं कहूँ वैसा करो। किसी को अंदर मत आने दो, खिड़कियों से दूर रहो और सभी सावधानियां बरतो।"
“स्वाभाविक रूप से... आपका क्या मतलब है, खिड़कियों से? उसे यह पता लगाने में समय लगेगा कि हम कहाँ हैं... नौकरानियों और कर्मचारियों से पूछताछ करने में।”
"मुझे माफ करना, मेरे पुराने दोस्त," क्रुपकिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा, "लेकिन सुबह-सुबह लॉबी में इतनी भीड़भाड़ के दौरान एक देवदूत जैसे दिखने वाले पादरी का डेस्क पर दो अमेरिकियों के बारे में पूछताछ करना, जिनमें से एक लंगड़ाकर चल रहा था?"
"अच्छा पॉइंट है, भले ही आप शंकालु हों।"
"आप एक ऊँची मंजिल पर हैं, और मार्क्स प्रोस्पेक्ट के ठीक सामने एक कार्यालय भवन की छत है।"
आप काफी तेजी से सोचते भी हैं।
"निश्चित रूप से डेज़रज़िंस्की के उस मूर्ख से तो तेज़। मैं बहुत पहले ही आप तक पहुँच गया होता, लेकिन मेरे कमिश्नर कार्तोश्की ने मुझे दो मिनट पहले ही फोन किया।"
मैं बॉर्न को जगा दूंगा।
"ध्यान से।"
कॉन्क्लिन ने सोवियत की आखिरी चेतावनी नहीं सुनी। इसके बजाय, उसने झटपट टेलीफोन वापस रखा और अपने जूते पहने, लापरवाही से वेल्क्रो पट्टियों को अपनी पिंडली पर बांध लिया। फिर उसने बेडसाइड टेबल का दराज खोला और उसमें से ग्राज़

बुरिया स्वचालित पिस्तौल निकाली, जो विशेष रूप से डिज़ाइन किया गया केजीबी का हथियार था और जिसमें तीन कारतूस थे। ग्राज़, जैसा कि इसे आमतौर पर जाना जाता था, इस मायने में अद्वितीय थी कि यह एकमात्र ज्ञात स्वचालित पिस्तौल थी जिसमें साइलेंसर लगाया जा सकता था। बेलनाकार हथियार दराज के आगे लुढ़क गया था; उसने उसे निकाला और छोटी नली में लगा दिया। लड़खड़ाते हुए, उसने अपनी पतलून पहनी, हथियार को अपनी बेल्ट में ठूंसा और दरवाजे की ओर बढ़ा। उसने दरवाजा खोला और लंगड़ाते हुए बाहर निकला तो देखा कि जेसन, पूरी तरह से कपड़े पहने हुए, भव्य विक्टोरियन बैठक कक्ष में एक खिड़की के सामने खड़ा था।

"वह क्रुपकिन ही होगा," बोर्न ने कहा।

“हाँ, ऐसा ही था। खिड़की से दूर हट जाओ।”

“कार्लोस?” बॉर्न तुरंत पीछे हट गया और एलेक्स की ओर मुड़ा। “क्या उसे पता है कि हम मॉस्को में हैं?” उसने पूछा। फिर आगे कहा, “क्या उसे पता है कि हम कहाँ हैं?”

“दोनों सवालों का जवाब हां होने की संभावना ज़्यादा है।” संक्षिप्त और सटीक शब्दों में, काँकलिन ने क्रुपकिन की जानकारी दी। “क्या इससे आपको कुछ पता चलता है?” एलेक्स ने जवाब खत्म होने पर पूछा।

“वह पूरी तरह बिखर गया है,” जेसन ने शांत स्वर में उत्तर दिया। “ऐसा होना ही था। उसके दिमाग में चल रहा टाइम बम आखिरकार फट ही गया।”

“मुझे तो यही लगता है। उनका मॉस्को वाला दल एक मिथक निकला। शायद उन्होंने उसे चुप रहने को कहा होगा और वह भड़क उठा।”

“मुझे इस जान के जाने का बहुत अफसोस है, और मैं सच में यही कह रहा हूँ,” बोर्न ने कहा। “काश यह सब कुछ और तरह से हुआ होता, लेकिन मैं उसकी मानसिक स्थिति पर अफसोस नहीं कर सकता। उसके साथ जो हुआ है, वही वह मेरे लिए चाहता था—कि मैं पूरी तरह से टूट जाऊँ।”

“क्रुप्पी ने यही कहा था,” कॉन्क्लिन ने आगे कहा। “उसके अंदर एक मनोरोगी जैसी मृत्यु की इच्छा है कि वह उन लोगों के पास लौट जाए जिन्होंने सबसे पहले यह जाना कि वह एक पागल है। अब, अगर उसे पता है कि आप यहाँ हैं, और हमें यह मानना ही होगा कि उसे पता है, तो उसका जुनून और भी बढ़ जाता है, आपकी मृत्यु उसकी मृत्यु की जगह ले लेती है—शायद उसे किसी प्रकार की प्रतीकात्मक जीत प्रदान करती है।”

“तुम पैनोव से कुछ ज्यादा ही बातें कर रहे हो... पता नहीं मो कैसी होगी।”

“नहीं। मैंने आज सुबह तीन बजे अस्पताल को फोन किया था—पेरिस के समय के अनुसार पाँच बजे। हो सकता है कि वह अपने बाएं हाथ का इस्तेमाल न कर पाए और उसके दाहिने पैर में आंशिक लकवा हो जाए, लेकिन डॉक्टरों को लगता है कि वह अब ठीक हो जाएगा।”

मुझे उसके हाथों या पैरों की ज़रा भी परवाह नहीं है। उसके सिर का क्या?

"ऐसा लगता है कि यह ठीक है। वार्ड की मुख्य नर्स ने कहा कि एक डॉक्टर होने के बावजूद वह एक बहुत ही खराब मरीज है।"

“ईसा मसीह का धन्यवाद!”

मुझे लगा था कि आप अज्ञेयवादी हैं।

“यह एक प्रतीकात्मक वाक्यांश है, मो से पूछ लो।” बॉर्न ने एलेक्स की बेल्ट में बंदूक देखी; उसने हथियार की ओर इशारा किया। “यह तो कुछ ज़्यादा ही स्पष्ट है, है ना?”

"किसके लिए?"

“रूम सर्विस,” जेसन ने जवाब दिया। “मैंने फोन करके जो भी दलिया उनके पास हो और एक बड़ा बर्तन कॉफी मंगवा ली है।”

“बिल्कुल नहीं। क्रुपकिन ने कहा था कि हम यहां किसी को अंदर नहीं आने देंगे और मैंने उन्हें वचन दिया था।”

“यह तो सरासर मनगढ़ंत आशंका है—”

"लगभग मेरे ही शब्द हैं, लेकिन यह उसका इलाका है, हमारा नहीं। खिड़कियों की तरह ही।"

“एक मिनट रुको!” बॉर्न ने हैरानी से कहा। “मान लो कि वह सही है?”

“संभव नहीं, पर मुमकिन है, सिवाय इसके कि—” कॉंकलिन अपनी बात पूरी नहीं कर पाए। जेसन ने अपनी जैकेट के दाहिने पिछले फ्लैप के नीचे हाथ डाला, अपनी ग्राज़ बुरिया जैकेट निकाली और सुइट के गलियारे के दरवाजे की ओर चल पड़ा। “तुम क्या कर रहे हो?” एलेक्स चिल्लाया।

“शायद तुम अपने दोस्त ‘क्रुप्पी’ को उसकी औकात से ज़्यादा अहमियत दे रहे हो, पर कोशिश करने में क्या हर्ज़ है... उधर जाओ,” बॉर्न ने कमरे के सबसे बाएँ कोने की ओर इशारा करते हुए आदेश दिया। “मैं दरवाज़ा खुला छोड़ दूँगा, और जब अटेंडेंट यहाँ आए, तो उसे रूसी भाषा में अंदर आने के लिए कहना।”

"आप कैसे हैं?"

"गलियारे के उस पार एक आइस मशीन है; वह काम नहीं करती, लेकिन वह एक छोटे से कमरे में पेप्सी मशीन के साथ रखी है। वह भी काम नहीं करती, लेकिन मैं चुपके से अंदर चला जाऊंगा।"

“भले ही पूंजीपति कितने भी गुमराह क्यों न हों, भगवान का शुक्र है। आगे बढ़ो!”

डेल्टा के नाम से मशहूर मेडुसन ने दरवाज़े की कुंडी खोली, उसे खोला, मेट्रोपोल के गलियारे में ऊपर-नीचे नज़र डाली और बाहर भागा। वह दौड़ते हुए गलियारे से उस कोने तक पहुँचा जहाँ दो शौचालय मशीनें थीं और दाहिनी भीतरी दीवार के पास दुबक गया। वह इंतज़ार करता रहा, उसके घुटनों और टांगों में दर्द हो रहा था—ऐसा दर्द जो उसने कुछ साल पहले तक कभी महसूस नहीं किया था—और फिर उसे पहियों के लुढ़कने की आवाज़ सुनाई दी। जैसे-जैसे मेज़पोश से ढकी गाड़ी गुज़री और सुइट के दरवाज़े की ओर बढ़ी, आवाज़ तेज़ होती गई। उसने फ्लोर स्टीवर्ड को देखा; वह बीस साल का एक युवक था, गोरा, छोटा कद और एक विनम्र नौकर की तरह हाव-भाव वाला; उसने सावधानी से दरवाज़े पर दस्तक दी। नहीं, कार्लोस नहीं है, बॉर्न ने दर्द से उठते हुए सोचा। उसे काँकलिन की दबी हुई आवाज़ सुनाई दी जो स्टीवर्ड को अंदर आने के लिए कह रही थी; और जैसे ही युवक ने दरवाज़ा खोला और मेज़ को अंदर धकेला, जेसन ने शांति से अपना हथियार उसकी छिपी हुई जगह पर रख दिया। वह झुका और अपनी दाहिनी पिंडली की मालिश करने लगा; उसे मांसपेशियों में ऐंठन के कारण होने वाली सूजन महसूस हो रही थी।

यह घटना चट्टानों के ढेर से टकराती एक भयंकर लहर के प्रभाव से घटी। काले वस्त्रों में लिपटा एक व्यक्ति गलियारे के एक अनदेखे कोने से अचानक निकला और मशीनों के बीच से तेज़ी से भागा। बॉर्न घूमकर दीवार से जा टकराया। यह जैकाल था!

38

पागलपन! पूरी ताकत से कार्लोस ने अपना दाहिना कंधा सुनहरे बालों वाले वेटर पर मारा, जिससे वह युवक गलियारे में दूर जा गिरा और रूम-सर्विस की मेज एक तरफ पलट गई; बर्तन और खाना दीवारों और कालीन पर बिखर गया। अचानक वेटर बाईं ओर उछला, हवा में घूमते हुए, उसने आश्चर्यजनक रूप से अपनी बेल्ट से एक हथियार निकाला। जैकाल ने या तो इस हरकत को भांप लिया या अपनी आंखों के कोने से देख लिया। वह तेजी से घूमा, उसकी स्वचालित बंदूक ताबड़तोड़ गोलियां चला रही थी, उसने बेरहमी से सुनहरे बालों वाले रूसी को दीवार से चिपका दिया, गोलियां वेटर के सिर और धड़ को

छलनी कर गईं। उस लंबे, भयानक क्षण में, बॉर्न की ग्राज़ बुरिया पिस्तौल की बैरल की चौड़ी दृष्टि रेखा उसकी पतलून की कमर में अटक गई। उसने कपड़े को फाड़ दिया, तभी कार्लोस की निगाहें ऊपर उठीं और उस पर टिक गईं, हत्यारे की निगाहों में क्रोध और विजय झलक रही थी।

जैसन ने बंदूक झटक कर छोड़ दी, घूमकर छोटे से आले की दीवार से सटकर पीछे हट गया, तभी जैकाल की गोलियों की बौछार ने सॉफ्ट-ड्रिंक मशीन के चमकीले पैनल को उड़ा दिया और टूटे हुए आइस मेकर के सामने लगे भारी प्लास्टिक के टुकड़ों को चीर दिया। पेट के बल लेटा हुआ बॉर्न उस खुले स्थान से अंदर घुस आया, ग्राज़ बुरिया राइफल उठाए हुए, जितनी तेज़ी से हो सकता था, ट्रिगर दबाते हुए गोली चला रहा था। उसी समय, कुछ और गोलियों की आवाज़ें सुनाई दीं, लेकिन ये मशीन पिस्टल की आवाज़ें नहीं थीं। एलेक्स सूट के अंदर से गोली चला रहा था! कार्लोस उनकी गोलीबारी के निशाने पर था! यह संभव था—यह सब मॉस्को के किसी होटल के गलियारे में खत्म हो सकता था! काश ऐसा हो, काश ऐसा हो!

सियार दहाड़ा; यह चोट लगने पर एक चुनौती भरी चीख थी। बॉर्न वापस खुले स्थान के पार उछला, एक बार फिर दीवार से टकराया, क्षण भर के लिए चालू हो चुकी बर्फ की मशीन की आवाज़ से उसका ध्यान भटक गया। वह फिर से झुक गया, अपना चेहरा मेहराब के कोने की ओर सरकाते हुए, तभी गलियारे में चल रहा जानलेवा उन्माद अचानक भयंकर लड़ाई में बदल गया। एक क्रोधित पिंजरे में बंद जानवर की तरह, घायल कार्लोस अपनी जगह पर गोल-गोल घूमता रहा, उसके हथियार से लगातार गोलियां चल रही थीं मानो वह अदृश्य दीवारों को भेद रहा हो जो उसकी ओर बढ़ती जा रही थीं। गलियारे के दूसरे छोर से दो तीखी, उन्मादी चीखें सुनाई दीं, एक पुरुष की, एक महिला की; गोलियों की अफरा-तफरी में एक जोड़ा घायल या मारा गया था।

"नीचे झुक जाओ!" गलियारे के उस पार से कॉंकलिन की चीख जेसन के लिए एक आदेश थी, जिसे वह समझ नहीं पा रहा था। "छिप जाओ! दीवारों को पकड़ लो!" बॉर्न ने वैसा ही किया जैसा उसे कहा गया था, वह बस इतना समझ पाया कि आदेश का मतलब है कि उसे खुद को जितना हो सके छोटी जगह में धकेलना है, और अपने सिर को जितना हो सके बचाना है। कोने में। जैसे ही पहला धमाका हुआ और दीवारें हिल उठीं—कहीं—वह झपटा, और फिर दूसरा धमाका हुआ, जो बहुत करीब था, और बहुत ज़ोरदार था, गलियारे में ही। ग्रेनेड!

धुंआ गिरते प्लास्टर और टूटे कांच के साथ मिल रहा था। गोलियों की आवाज। नौ, एक के बाद एक—एक ग्राज़ बुरिया ऑटोमैटिक... एलेक्स! जेसन कोने से घूमकर उठा और खुले दरवाजे की ओर भागा। कॉँकलिन उनके सुइट के दरवाजे के बाहर उलटी हुई रूम-सर्विस टेबल के सामने खड़ा था; उसने अपनी खाली मैगज़ीन निकाली और गुस्से में अपनी पतलून की जेबें टटोलीं। “मेरे पास एक भी नहीं है!” वह गुस्से से चिल्लाया, क्रुपकिन द्वारा दी गई अतिरिक्त मैगज़ीन की ओर इशारा करते हुए। “वह कोने से मुड़कर दूसरे गलियारे में भाग गया, और मेरे पास एक भी गोली नहीं है!”

“मैं कर सकता हूँ और तुमसे कहीं ज़्यादा तेज़ हूँ,” जेसन ने अपनी खाली मैगज़ीन निकालते हुए और जेब से एक नई मैगज़ीन डालते हुए कहा। “वापस अंदर जाओ और लॉबी में फ़ोन करो। उन्हें कहो कि इसे खाली करवा दें।”

“क्रुपकिन ने कहा—”

“मुझे इस बात की ज़रा भी परवाह नहीं कि उसने क्या कहा! उनसे कहो कि लिफ्ट बंद कर दें, सभी सीढ़ियों के निकास द्वार पर बैरिकेड लगा दें, और इस मंजिल से बिल्कुल दूर रहें!”

"तुम्हें क्या मतलब है-"

“करो!” बॉर्न दौड़ते हुए गलियारे में भागा, कालीन पर लेटे दंपति के पास पहुँचते ही उसका चेहरा सिकुड़ गया; दोनों कराहते हुए हिल रहे थे। उनके कपड़ों पर खून के धब्बे थे, लेकिन वे चल रहे थे! वह मुड़ा और एलेक्स को आवाज़ दी, जो रूम-सर्विस टेबल के चारों ओर लंगड़ाते हुए घूम रहा था। “यहाँ मदद बुलाओ!” उसने गलियारे के ठीक नीचे एक निकास द्वार की ओर इशारा करते हुए आदेश दिया। “वे ज़िंदा हैं! उसी निकास द्वार का इस्तेमाल करो और केवल उसी का!”

खोज शुरू हुई, और मेट्रोपोल की दसवीं मंजिल के आस-पास के सभी हिस्सों में खबर फैल जाने से यह काम और भी जटिल और मुश्किल हो गया। यह समझना मुश्किल नहीं था कि बंद दरवाजों के पीछे, गलियारों के दोनों ओर, घबराहट में लोग रिसेप्शन पर फोन कर रहे थे, क्योंकि पास में हो रही गोलीबारी की आवाज गलियारों में गूंज रही थी। क्रुपकिन की आम कपड़ों में केजीबी की हमलावर टीम भेजने की रणनीति जैकाल के हथियार से निकली पहली गोली से ही नाकाम हो गई थी।

वह कहाँ था? जेसन जिस लंबे गलियारे में दाखिल हुआ था, उसके दूसरे छोर पर एक और निकास द्वार था, लेकिन उस गलियारे में शायद पंद्रह से अठारह अतिथि कक्षों के दरवाजे

थे। कार्लोस मूर्ख नहीं था, और एक घायल कार्लोस हिंसा और संघर्ष से भरे अपने लंबे जीवन से मिली हर तरकीब का इस्तेमाल करके जीवित रहने की कोशिश करेगा, कम से कम तब तक जब तक वह उस शिकार को हासिल न कर ले जिसे वह अपनी जान से भी ज़्यादा चाहता था... बॉर्न को अचानक एहसास हुआ कि उसका विश्लेषण कितना सटीक था, क्योंकि वह खुद का ही वर्णन कर रहा था। ट्रैंक्विलिटी आइल पर, उस दूर के भंडारगृह में, जहाँ से उन्होंने पुजारियों के जुलूस को नीचे देखा था, यह जानते हुए कि उनमें से एक को सियार ने खरीद लिया था, बूढ़े फॉन्टेन ने क्या कहा था? "...दो बूढ़े शेर एक-दूसरे का पीछा कर रहे हैं, इस बात की परवाह किए बिना कि गोलीबारी में कौन मारा जाता है"—ये फॉन्टेन के शब्द थे, एक ऐसे व्यक्ति के जिसने एक ऐसे व्यक्ति के लिए अपनी जान कुर्बान कर दी जिसे वह मुश्किल से जानता था, क्योंकि उसका अपना जीवन समाप्त हो गया था, क्योंकि जिस महिला से वह प्यार करता था वह चली गई थी। जैसे ही जेसन सावधानी से, चुपचाप गलियारे में बाईं ओर के पहले दरवाजे की ओर बढ़ा, उसने सोचा कि क्या वह भी ऐसा कर सकता है। वह मैरी और अपने बच्चों के साथ जीना चाहता था—लेकिन अगर वह चली गई... अगर वे चले गए... तो क्या जीवन का कोई अर्थ रह जाएगा? क्या वह इसे त्याग सकता था अगर उसे किसी दूसरे व्यक्ति में कुछ ऐसा दिखाई दे जो उसके अपने व्यक्तित्व को दर्शाता हो?

समय नहीं है। अपने समय में ध्यान करो, डेविड वेब! मुझे तुम्हारी कोई ज़रूरत नहीं है, तुम कमज़ोर, डरपोक कमीने। मुझसे दूर रहो! मुझे एक शिकारी पक्षी को पकड़ना है जिसे मैं तेरह साल से ढूंढ रहा हूँ। उसके पंजे रेज़र की तरह तेज़ हैं और उसने बहुतों को मारा है, और अब वह मेरे अपनों को मारना चाहता है—तुम्हारे अपनों को। मुझसे दूर रहो!

खून के धब्बे। फीके, गहरे भूरे रंग के कालीन पर, ऊपर की धुंधली रोशनी में गीली बूँदें चमक रही थीं। बॉर्न झुककर उन्हें महसूस करने लगा; वे गीली थीं; वे लाल थीं—खून जैसी लाल। बिना रुके, वे पहले दरवाजे से गुजरीं, फिर दूसरे से, बाईं ओर रहीं—फिर वे गलियारे को पार कर गईं, अब उनका निशान बदल गया था, स्थिर नहीं, बल्कि टेढ़ा-मेढ़ा, मानो घाव का पता चल गया हो, खून बहना आंशिक रूप से रुक गया हो। निशान दाईं ओर छठे दरवाजे से गुजरा, फिर सातवें से... फिर अचानक चमकती लाल बूँदें रुक गईं —नहीं, पूरी तरह नहीं। बाईं ओर एक हल्की सी बूँद बह रही थी, मुश्किल से दिखाई दे रही थी, और फिर से, गलियारे के पार—वह रही! बाईं ओर आठवें दरवाजे के हैंडल के

ठीक ऊपर लाल रंग का एक हल्का सा धब्बा, गलियारे की निकास सीढ़ी से बीस फीट से भी कम दूरी पर। कार्लोस उस दरवाजे के पीछे था, अंदर जो भी था उसे बंधक बनाए हुए। अब सटीकता ही सब कुछ थी, हर हरकत, हर आवाज़ पकड़ने या मारने पर केंद्रित थी। अपने पूरे शरीर में हो रही मांसपेशियों की ऐंठन को रोकते हुए, बॉर्न ने स्थिर साँसें लीं और एक बार फिर चुपचाप चलने लगा, अब वह गलियारे में अपने कदमों के निशान पर वापस लौट रहा था। वह बाईं ओर के आठवें दरवाजे से लगभग तीस कदम दूर पहुँचा और मुड़ गया, तभी उसे होटल के गलियारे में बंद दरवाजों से आती हुई रुक-रुक कर सिसकियों और रोने की धीमी आवाज़ सुनाई दी। क्रुपकिन के निर्देशों से बिल्कुल अलग भाषा में आदेश दिए गए थे: कृपया अपने कमरों में रहें। किसी को अंदर न आने दें। हमारे लोग जाँच कर रहे हैं। हमेशा "हमारे लोग" कहा जाता था, कभी "पुलिस" या "अधिकारी" नहीं; इन नामों के साथ दहशत फैल जाती थी। और मेडुसा के डेल्टा वन के मन में ठीक यही दहशत थी। दहशत और ध्यान भटकाना, मानव जाल के शाश्वत घटक, जाल बिछाने में जीवन भर के सहयोगी।

उसने ग्राज़ बुरिया की स्वचालित पिस्तौल उठाई, गलियारे में लगे एक अलंकृत झूमर पर निशाना साधा और दो बार गोली चलाई। छत से टूटकर गिरते कांच के टुकड़ों के साथ कानों को चीर देने वाले विस्फोटों की गूंज के बीच वह गुस्से से चिल्लाया। "वह रहा! काला सूट वाला!" अपने पैरों को ज़ोर से पटकते हुए, बॉर्न गलियारे में बाईं ओर आठवें दरवाजे की ओर भागा, फिर दरवाजे के पार जाकर एक बार फिर चिल्लाया। "निकास द्वार... निकास द्वार!" वह अचानक रुका और एक और झूमर पर तीसरी गोली चलाई। उसके पैरों की धमक की आवाज़ दब गई और झूमर की कर्कश ध्वनि ने उसके पैरों की आवाज़ को दबा दिया। वह घूमा, अपनी पीठ आठवें दरवाजे की सामने वाली दीवार से टकराई, फिर खुद को पीछे धकेला और दरवाजे पर ज़ोर से धक्का दिया, जिससे दरवाजा अपने कब्ज़ों से उखड़ गया। वह लड़खड़ाते हुए अंदर घुसा और ज़मीन पर गिर पड़ा, उसका हथियार उठा हुआ था, वह ताबड़तोड़ गोलीबारी के लिए तैयार था।

वह गलत था! उसे तुरंत पता चल गया—एक अंतिम उलटा जाल बिछाया जा रहा था! उसने बाहर कहीं एक और दरवाजा खुलने की आवाज सुनी—या तो उसने सुनी या उसे सहज ज्ञान से पता चल गया! वह गुस्से में बार-बार दाईं ओर लुढ़का, उसके पैर एक फर्श पर रखे लैंप से टकराए, जिससे वह दरवाजे की ओर जा गिरा, उसकी घबराहट भरी निगाहों ने दूर कोने में एक बुजुर्ग जोड़े को एक-दूसरे को पकड़े हुए दुबके हुए देखा।

सफेद गाउन पहने वह शख्स कमरे में घुस आया, उसकी स्वचालित पिस्तौल अंधाधुंध गोलियां बरसा रही थी, गोलियों की आवाज कान फाड़ देने वाली थी। बॉर्न ने सफेद कपड़ों में लिपटे उस भीड़ पर लगातार गोलियां चलाईं और बाईं दीवार की ओर छलांग लगाई, यह जानते हुए कि अगर एक पल के लिए भी वह हत्यारे के अंधे दाहिने हिस्से पर आ गया, तो बस इतना ही काफी था!

सियार का वार उसके कंधे पर लगा—उसके दाहिने कंधे पर! जैसे ही उसने अपना हाथ ऊपर उठाया, हथियार उसके हाथ से छूटकर बिखर गया, ग्राज़ बुरिया के वार से उसकी उंगलियां झटके से खुल गईं। बिना रुके, सियार घूम गया, उसका खून से लथपथ लंबा सफेद चोला फट गया, मानो पाल की तरह लहरा रहा हो। उसने अपने बाएं हाथ से उस बड़े घाव को पकड़ा और गुस्से में फर्श पर रखे लैंप को जेसन के चेहरे पर दे मारा।

बॉर्न ने फिर से गोली चलाई, भारी लैंप की उड़ती हुई छाया से उसकी आंखें आधी चौंधिया गई थीं, लैंप के मोटे तने से टकराकर उसका निशाना भटक गया। गोली निशाने से चूक गई; हाथ संभालकर उसने फिर से ट्रिगर दबाया, लेकिन तभी उसे एक भयानक धातुई क्लिक की आवाज सुनाई दी—बंदूक की मैगज़ीन खाली थी! घुटनों के बल झुकते हुए, वह उस भद्दी, बदसूरत स्वचालित बंदूक की ओर झपटा, तभी सफेद वस्त्र पहने कार्लोस टूटे हुए दरवाजे से गलियारे में भागा। जेसन खड़ा हुआ, लेकिन उसका घुटना जवाब दे गया! वह अपने ही वजन से मुड़ गया था। हे भगवान! वह बिस्तर के किनारे तक रेंगकर गया और चादरों के ऊपर से बिस्तर के पास रखे टेलीफोन की ओर कूदा—वह चकनाचूर हो चुका था, जैकाल ने उसे गोलियों से छलनी कर दिया था! कार्लोस का विक्षिप्त दिमाग हर रणनीति, हर जवाबी कार्रवाई को याद कर रहा था जो उसने कभी इस्तेमाल की थी।

एक और आवाज़! इतनी तेज़ और अचानक। गलियारे की सीढ़ियों के निकास द्वार पर लगा क्रैश बार ज़ोर से खुल गया था, भारी धातु का दरवाज़ा लैंडिंग की कंक्रीट की दीवार से टकराकर वापस आ गिरा। जैकाल सीढ़ियों से नीचे लॉबी की ओर जा रहा था। अगर फ्रंट डेस्क ने कॉंकलिन की बात सुनी होती, तो वह फंस गया होता!

बोर्न ने कोने में बैठे बुजुर्ग दंपत्ति को देखा, जो इस बात से परेशान थे कि बूढ़ा आदमी महिला को अपने शरीर से ढके हुए था। "कोई बात नहीं," उसने उन्हें शांत करने की कोशिश करते हुए धीमी आवाज़ में कहा। "मुझे पता है कि शायद आप मेरी बात नहीं समझ पा रहे हैं—मैं रूसी नहीं बोलता—लेकिन अब आप सुरक्षित हैं।"

“हम भी रूसी नहीं बोलते,” अंग्रेज ने संयमित और सतर्क स्वर में स्वीकार किया, उठते हुए जेसन की ओर देखते हुए उसने अपनी गर्दन टेढ़ी कर ली। “तीस साल पहले मैं भी उस दरवाजे पर खड़ा होता! मोंटी के साथ आठवीं सेना में, जानते हो। अल अलामीन में हम सब बहुत शानदार थे। कहावत है ना, उम्र के साथ सब कुछ ढल जाता है।”

“मैं यह सुनना नहीं चाहता, जनरल—”

“नहीं, नहीं, केवल एक ब्रिगेडियर—”

“ठीक है!” बॉर्न बिस्तर के ऊपर रेंगते हुए अपने घुटने को जांचने लगा; जो भी समस्या थी, वह ठीक हो गई थी। “मुझे फोन तक पहुंचना होगा!”

“असल में, मुझे सबसे ज़्यादा गुस्सा उस घटिया चोगे पर आया!” अल अलामीन के अनुभवी योद्धा ने आगे कहा। “बेहद शर्मनाक है—मुझे माफ़ कर दो, प्रिय।”

"तुम किस बारे में बात कर रहे हो?"

“वह सफेद चोगा, अरे! वह तो बिंकी का ही होगा—हमारे साथ यात्रा कर रहे उस कमरे के सामने वाले जोड़े का—उसने उसे लॉज़ेन के उस खूबसूरत ब्यू-रिवेज से चुराया होगा। घिनौनी चोरी तो काफी बुरी है ही, लेकिन उस कमीने को दे देना तो अक्षम्य है!”

कुछ ही पलों में, जेसन ने जैकाल का हथियार छीन लिया और हॉल के दूसरी ओर वाले कमरे में घुस गया। उसे तुरंत एहसास हो गया कि "बिंकी" ब्रिगेडियर द्वारा दी गई प्रशंसा से कहीं अधिक प्रशंसा का हकदार था। वह पेट और गले पर चाकू के घावों से खून बहता हुआ फर्श पर पड़ा था।

“मैं किसी से संपर्क नहीं कर पा रही हूँ!” पतले होते भूरे बालों वाली महिला चीखी; वह पीड़ित के ऊपर घुटनों के बल बैठी हुई थी और बेतहाशा रो रही थी। “वह पागलों की तरह लड़ रहा था—पता नहीं कैसे उसे पता था कि पादरी गोली नहीं चलाएगा!”

“जहां तक हो सके, त्वचा को थामे रखो,” बॉर्न ने टेलीफोन की ओर देखते हुए चिल्लाकर कहा। टेलीफोन बिल्कुल सही सलामत था! वह दौड़कर टेलीफोन के पास गया और फ्रंट डेस्क या ऑपरेटर को कॉल करने के बजाय, उसने सुइट के नंबर डायल किए।

“क्रुपकिन?” एलेक्स चिल्लाया।

“नहीं, मैं! पहली बात: कार्लोस सीढ़ियों पर है—जिस गलियारे में मैं गया था! दूसरी बात: एक आदमी कटा हुआ है, उसी गलियारे में, दाहिनी ओर सातवां दरवाजा! जल्दी करो।”

“जितनी जल्दी हो सके। मेरे पास ऑफिस से सीधा संपर्क है।”

"केजीबी की टीम आखिर कहां है?"

“वे अभी-अभी यहाँ पहुँचे हैं। क्रुपकिन ने कुछ ही सेकंड पहले लॉबी से फोन किया था—इसीलिए मुझे लगा कि आप—”

मैं सीढ़ियों की ओर जा रहा हूँ!

भगवान के लिए, ऐसा क्यों?

क्योंकि वो मेरा है!

जेसन तेज़ी से दरवाज़े की ओर भागा, उसने अपनी व्याकुल पत्नी को सांत्वना के कुछ शब्द नहीं कहे; वह ऐसा कर ही नहीं सका। उसने जैकाल का हथियार हाथ में लिए हुए, निकास द्वार से ज़ोर से धक्का मारकर बाहर निकला। वह सीढ़ियों से नीचे उतरने लगा, तभी उसे अपने जूतों की आवाज़ सुनाई दी; वह सातवीं सीढ़ी पर रुका और दोनों जूते उतार दिए, फिर अपने टखने तक के मोज़े भी। उसके पैरों पर पत्थर की ठंडी सतह ने उसे किसी तरह जंगलों की याद दिला दी, ठंडी सुबह की झाड़ियों से सटी त्वचा; किसी अस्पष्ट, मूर्खतापूर्ण स्मृति के कारण उसे अपने डर पर कुछ ज़्यादा नियंत्रण महसूस हुआ—जंगल हमेशा डेल्टा वन के मित्र रहे हैं।

वह एक-एक मंजिल नीचे उतरता गया, खून की उन धाराओं का पीछा करते हुए जो अब और भी बड़ी हो गई थीं और जिन्हें रोकना असंभव था, क्योंकि आखिरी घाव इतना गहरा था कि दबाव डालने से भी रुक नहीं सकता था। सियार ने दो बार दबाव डाला, एक बार पांचवीं मंजिल पर और दूसरी बार तीसरी मंजिल के गलियारे के दरवाजों पर, लेकिन हर बार गहरे लाल रंग की धारियाँ ही दिखाई दीं, क्योंकि सुरक्षा चाबियों के बिना वह बाहरी तालों को खोल नहीं सकता था।

दूसरी मंज़िल, फिर पहली, बस फिर कुछ नहीं बचा! कार्लोस फँस गया था! नीचे अँधेरे में कहीं उस कातिल की मौत थी जो उसे आज़ाद करेगा! चुपचाप, बॉर्न ने अपनी जेब से मेट्रोपोल माचिस की डिब्बी निकाली; वह कंक्रीट की दीवार से सट गया, एक माचिस निकाली और हाथों को कप की तरह बनाकर पैकेट को जला दिया। उसने उसे रेलिंग के ऊपर फेंक दिया, उसके हाथ में हथियार था जो नीचे हिलती हुई किसी भी चीज़ पर गोलियों की बौछार करने के लिए तैयार था!

वहाँ कुछ भी नहीं था—बिल्कुल कुछ भी नहीं! सीमेंट का फर्श खाली था—वहाँ कोई नहीं था! असंभव! जेसन सीढ़ियों की आखिरी सीढ़ी से नीचे भागा और लॉबी के दरवाजे पर ज़ोर से दस्तक दी।

अंदर से एक रूसी ने चिल्लाकर कहा, "क्या? कौन है वहाँ?"

“मैं एक अमेरिकी हूँ! मैं केजीबी के साथ काम कर रहा हूँ! मुझे अंदर आने दो!”

"क्या...?"

“मैं समझ गया,” एक और आवाज़ ने चिल्लाते हुए कहा। “और, कृपया, आप यह भी समझ लें कि जब मैं दरवाज़ा खोलूंगा तो कई बंदूकें आपकी ओर तनी होंगी। समझ में आया?”

“समझ गए!” बॉर्न चिल्लाया, और आखिरी क्षण में कार्लोस का हथियार कंक्रीट के फर्श पर गिराना याद आया। दरवाजा खुल गया।

“दा!” सोवियत पुलिस अधिकारी ने कहा, लेकिन जेसन के पैरों के पास पड़ी मशीन पिस्टल को देखकर उसने तुरंत अपनी बात सुधारी। “न्येत!” वह चिल्लाया।

"न्ये ज़ा श्तो?" हांफते हुए क्रुपकिन ने अपने भारी-भरकम शरीर को आगे बढ़ाते हुए कहा।

"क्यों?"

"समिति!"

“प्रेक्रास्नो।” पुलिसकर्मी ने विनम्रतापूर्वक सिर हिलाया, लेकिन वहीं खड़ा रहा।

“तुम क्या कर रहे हो?” क्रुपकिन ने पूछा। “लॉबी खाली करा दी गई है और हमारी हमलावर टुकड़ी तैनात है!”

"वह यहाँ था!" बॉर्न ने फुसफुसाते हुए कहा, मानो उसकी गंभीर शांत आवाज ने उसके समझ से परे शब्दों को और भी अस्पष्ट कर दिया हो।

“सियार?” क्रुपकिन ने आश्चर्यचकित होकर पूछा।

“वह इसी सीढ़ी से नीचे आया! वह किसी और मंजिल से बाहर नहीं जा सकता था। हर अग्निरोधक दरवाजा अंदर से पूरी तरह से बंद है—केवल क्रैश बार ही उन्हें खोलते हैं।”

केजीबी अधिकारी ने होटल के गार्ड से रूसी भाषा में कहा, "स्काझी, क्या इस दरवाजे को सील करने के आदेश दिए जाने के बाद पिछले दस मिनट में कोई इस दरवाजे से अंदर आया है?"

“जी नहीं!” मितित्सिया ने जवाब दिया। “बस एक महिला थी जो बुरी तरह घबराई हुई थी और गंदे बाथरोब में थी। घबराहट में वह बाथरूम में गिर गई और उसे चोट लग गई। हमें लगा कि उसे दिल का दौरा पड़ गया है, क्योंकि वह बहुत चीख रही थी। हम उसे तुरंत नर्स के पास ले गए।”

क्रुपकिन ने जेसन की ओर मुड़कर, फिर से अंग्रेजी में बात करते हुए कहा, "केवल एक महिला अंदर आई, एक घबराई हुई महिला जिसने खुद को घायल कर लिया था।"
“एक महिला? क्या वह निश्चित है?... उसके बालों का रंग क्या था?”
दिमित्री ने गार्ड से पूछा; उस आदमी के जवाब पर उसने फिर से बॉर्न की ओर देखा। "उसने कहा कि वह लाल रंग का और काफी घुंघराले बालों वाला था।"
“लाल रंग का?” जेसन के मन में एक अप्रिय छवि उभरी। “घर का फ़ोन—नहीं, रिसेप्शन! आइए, मुझे आपकी मदद की ज़रूरत पड़ सकती है।” क्रुपकिन के पीछे-पीछे नंगे पैर बॉर्न दौड़कर लॉबी पार करके रिसेप्शन काउंटर पर बैठे एक क्लर्क के पास पहुँचा। “क्या आप अंग्रेज़ी बोल सकते हैं?”
"बिल्कुल बढ़िया, यहाँ तक कि कई शिरापरक भी, महोदय।"
“दसवीं मंजिल के लिए एक कमरे का नक्शा। जल्दी से।”
“महाराज?”
क्रुपकिन अनुवाद कर रहा था; काउंटर पर एक बड़ी सी खुली नोटबुक रखी गई, प्लास्टिक से ढके पन्ने को खोला गया—“यह कमरा!” जेसन ने एक वर्ग की ओर इशारा करते हुए कहा और डरे हुए क्लर्क को घबराए बिना ऐसा करने की पूरी कोशिश की। “इसे फ़ोन पर पकड़ो! अगर लाइन व्यस्त है, तो उस पर मौजूद किसी को भी हटा दो।”
फिर क्रुपकिन ने अनुवाद किया, तभी बॉर्न के सामने एक फोन रख दिया गया। उसने फोन उठाया और बोला, "यह वही आदमी है जो कुछ मिनट पहले आपके कमरे में आया था—"
“ओह, जी हाँ, बिल्कुल, प्रिय मित्र। बहुत-बहुत धन्यवाद! डॉक्टर यहाँ हैं और बिंकी—”
मुझे कुछ जानना है, और अभी जानना है... क्या आप यात्रा करते समय अपने साथ नकली बाल या विग ले जाती हैं?
मुझे लगता है कि यह काफी गुस्ताखी भरा है—”
"महोदया, मेरे पास आराम के लिए समय नहीं है, मुझे जानना ही है! क्या आपके पास है?"
“जी हाँ, मुझे पता है। दरअसल, यह कोई राज़ नहीं है, मेरे सभी दोस्त जानते हैं और वे मेरी बनावटीपन को माफ कर देते हैं। देखो, मेरे प्यारे बेटे, मुझे मधुमेह है... मेरे बाल बहुत पतले हो गए हैं, जिससे मुझे बहुत तकलीफ होती है।”
क्या उनमें से एक विग लाल रंग की है?
“दरअसल, हाँ। मुझे बदलाव करने का मन कर रहा है—”

बॉर्न ने फोन पटक दिया और क्रुपकिन की तरफ देखा। "उस कमीने की किस्मत अच्छी थी। वो कार्लोस था!"

“मेरे साथ आओ!” क्रुपकिन ने कहा और वे दोनों मेट्रोपोल के खाली लॉबी से होते हुए पीछे के कमरों वाले दफ्तरों के परिसर की ओर दौड़ पड़े। वे नर्सों के अस्पताल के दरवाजे पर पहुँचे और अंदर चले गए। दोनों रुक गए; दोनों ने जो देखा उसे देखकर चौंक गए और फिर सिहर उठे।

जांच की मेज और फर्श पर फटी, खुली हुई जालीदार पट्टियों के रोल और अलग-अलग चौड़ाई के टेप के रील बिखरे पड़े थे, टूटी हुई सिरिंजें और एंटीबायोटिक की ट्यूबें भी बिखरी हुई थीं, मानो ये सब घबराहट में दी गई हों। हालांकि, उन दोनों आदमियों ने इन पर शायद ही ध्यान दिया, क्योंकि उनकी निगाहें उस महिला पर टिकी थीं जिसने अपने पागल मरीज की देखभाल की थी। मेट्रोपोल की नर्स अपनी कुर्सी पर पीछे की ओर झुकी हुई थी, उसके गले में सर्जरी से छेद किया गया था, और उसकी बेदाग सफेद वर्दी पर खून की एक पतली धारा बह रही थी। पागलपन!

बैठक कक्ष की मेज के पास खड़े दिमित्री क्रुपकिन फोन पर बात कर रहे थे, जबकि एलेक्स कॉंकलिन मखमली सोफे पर बैठे अपने बिना जूते वाले पैर की मालिश कर रहे थे और बॉर्न खिड़की के पास खड़े होकर मार्क्स प्रोस्पेक्ट को निहार रहे थे। एलेक्स ने केजीबी अधिकारी की ओर देखा, उनके दुबले-पतले चेहरे पर हल्की सी मुस्कान थी, क्रुपकिन ने कॉंकलिन पर नज़र रखते हुए सिर हिलाया। उन दोनों के बीच एक तरह की स्वीकृति का संचार हो रहा था। वे एक अंतहीन, निरर्थक युद्ध में योग्य प्रतिद्वंद्वी थे, जिसमें केवल लड़ाइयाँ जीती जाती थीं, दार्शनिक संघर्ष कभी हल नहीं होते थे।

“तो मुझे आपका आश्वासन मिल गया है, कॉमरेड,” क्रुपकिन ने रूसी में कहा, “और, सच कहूँ तो, मैं आपको इस पर कायम रखूँगा... बेशक मैं इस बातचीत को रिकॉर्ड कर रहा हूँ! क्या आप ऐसा नहीं करेंगे?... अच्छा! हम एक-दूसरे को और अपनी-अपनी जिम्मेदारियों को समझते हैं, तो चलिए मैं संक्षेप में बता देता हूँ। वह व्यक्ति गंभीर रूप से घायल है, इसलिए शहर की टैक्सी सेवा के साथ-साथ मॉस्को क्षेत्र के सभी डॉक्टरों और अस्पतालों को सूचित कर दिया गया है। चोरी हुई कार का विवरण प्रसारित कर दिया गया है और उस व्यक्ति या वाहन को देखते ही केवल आपको सूचित किया जाना है। इन निर्देशों की अवहेलना करने पर लुब्यंका (एक प्रकार की शराब) की सजा मिलेगी, यह स्पष्ट होना चाहिए... अच्छा! हमारी आपसी समझ है और मैं आपसे किसी भी जानकारी के मिलते ही

सुनना चाहता हूँ, ठीक है?... घबराइए मत, कॉमरेड। मैं भली-भांति जानता हूँ कि आप मेरे वरिष्ठ हैं, लेकिन यह एक सर्वहारा समाज है, ठीक है? बस एक अत्यंत अनुभवी अधीनस्थ की सलाह का पालन करें। आपका दिन शुभ हो... नहीं, यह कोई धमकी नहीं है, यह केवल एक मुहावरा है जो मैंने पेरिस में सीखा था—मुझे लगता है कि यह अमेरिकी मूल का है।” क्रुपकिन ने फोन रख दिया और आह भरी। "मुझे डर है कि हमारे लुप्त हो चुके, शिक्षित अभिजात वर्ग के बारे में कुछ तो कहा ही जा सकता है।"

“इसे ज़ोर से मत बोलो,” कॉन्क्लिन ने टेलीफोन की ओर इशारा करते हुए कहा। “मुझे लगता है कि कुछ भी गिरने वाला नहीं है।”

"अभी तुरंत कार्रवाई करने लायक कुछ नहीं है, लेकिन कुछ दिलचस्प है, एक भयावह तरीके से तो आकर्षक भी है।"

"मेरा मानना है कि आपका मतलब कार्लोस से है।"

“और कोई नहीं।” क्रुपकिन ने सिर हिलाया जब जेसन ने खिड़की से उसकी ओर देखा। “मैं हमलावर दस्ते में शामिल होने के लिए अपने कार्यालय में रुका था और मेरी मेज पर आठ बड़े मनीला लिफाफे पड़े थे, जिनमें से केवल एक ही खोला गया था। पुलिस को वे वाविलोवा में मिले और हमेशा की तरह, केवल एक लिफाफे की सामग्री पढ़कर, उन्होंने उनसे कोई लेना-देना नहीं चाहा।”

“वो क्या थे?” एलेक्स ने हंसते हुए पूछा। “क्या उनमें पूरे पोलित ब्यूरो को समलैंगिक बताया गया था?”

“आप शायद गलत नहीं हैं,” बॉर्न ने बीच में टोकते हुए कहा। “वाविलोवा में जैकाल का मॉस्को वाला गिरोह था। वह या तो उन्हें उनके बारे में अपने पास मौजूद राज़ दिखा रहा था, या फिर दूसरों के बारे में राज़ बता रहा था।”

क्रुपकिन ने कहा, "इस मामले में दूसरा वाला ही लागू होता है। हमारे प्रमुख मंत्रालयों के वरिष्ठ अधिकारियों पर लगाए गए सबसे बेतुके आरोपों का एक संग्रह।"

"उसके पास उस तरह के कचरे के भंडार हैं। कार्लोस के लिए यह एक सामान्य प्रक्रिया है; इसी तरह वह उन हलकों में अपनी पैठ बनाता है जहां उसे नहीं पहुंचनी चाहिए।"

“तो फिर मैं स्पष्ट नहीं कह रहा हूँ, जेसन,” केजीबी अधिकारी ने आगे कहा। “जब मैं बेतुका कहता हूँ, तो मेरा मतलब बिल्कुल वही होता है—अविश्वसनीय। पागलपन।”

"वह लगभग हमेशा ही सटीक निशाना लगाता है। इस बात को पूरी तरह सच मत मानिए।"

“अगर ऐसा कोई बैंक होता तो मैं ज़रूर जाता, और उसकी गारंटी के आधार पर एक बड़ा कर्ज़ लेता। ज़्यादातर जानकारी घटिया दर्जे के टैब्लॉइड अखबारों जैसी है—इसमें कोई हैरानी की बात नहीं—लेकिन इस तरह की बेतुकी बातों के साथ-साथ समय, स्थान, कार्य और यहाँ तक कि पहचान का भी सरासर गलत ब्यौरा दिया गया है। उदाहरण के लिए, परिवहन मंत्रालय उस जगह नहीं है जहाँ एक फ़ाइल में लिखा है, बल्कि एक ब्लॉक दूर है, और एक खास कॉमरेड डायरेक्टर की शादी उस महिला से नहीं हुई है जिसका नाम लिया गया है, बल्कि किसी और से हुई है—जिस महिला का ज़िक्र किया गया है वह उनकी बेटी है और मॉस्को में नहीं बल्कि क्यूबा में है, जहाँ वह छह साल से है। साथ ही, रेडियो मॉस्को के प्रमुख के रूप में सूचीबद्ध और कुत्तों के साथ यौन संबंध बनाने को छोड़कर लगभग हर चीज़ के आरोपी व्यक्ति की ग्यारह महीने पहले मृत्यु हो गई थी और वह एक कुख्यात गुप्त रूढ़िवादी कैथोलिक था, जो एक सच्चे धर्मनिष्ठ पादरी के रूप में कहीं अधिक खुश होता... समय की कमी के कारण ये सरासर झूठ मैंने कुछ ही मिनटों में पकड़ लिए, लेकिन मुझे यकीन है कि ऐसे दर्जनों और भी हैं।”

"आप कह रहे हैं कि कार्लोस के साथ धोखाधड़ी की गई थी?" कॉन्क्लिन ने कहा।

“इतना भद्दा—भले ही उसे अत्यंत दृढ़ विश्वास के साथ संकलित किया गया हो—कि हमारी सबसे कठोर सैद्धांतिक अदालतों में भी उसका उपहास उड़ाया जाएगा। जिसने भी उसे ये नाटकीय ‘खुलासे’ दिए, वह अपने बचाव के लिए अंतर्निहित तर्क चाहता था।”

“रोडचेंको?” बोर्न ने पूछा।

“मुझे किसी और का नाम याद नहीं आ रहा। ग्रिगोरी—मैं उन्हें ‘ग्रिगोरी’ कह रहा हूँ, लेकिन मैंने उनके सामने उन्हें कभी इस नाम से नहीं पुकारा; मैं हमेशा उन्हें ‘जनरल’ ही कहता था—एक कुशल रणनीतिकार, सर्वोत्कृष्ट योद्धा और साथ ही एक कट्टर मार्क्सवादी थे। नियंत्रण उनका मूलमंत्र था, उनकी लत थी, और अगर वे मातृभूमि के हित में कुख्यात सियार को नियंत्रित कर सकते थे, तो उस बूढ़े व्यक्ति के लिए यह कितना बड़ा रोमांच होता। फिर भी सियार ने उनके गले में प्रतीकात्मक गोलियों से उन्हें मार डाला। क्या यह विश्वासघात था, या रोडचेंको की भेद खुलने पर लापरवाही? कौन सा? हम कभी नहीं जान पाएंगे।” टेलीफोन की घंटी बजी और क्रुपकिन ने तुरंत हाथ बढ़ाकर फोन उठाया। “दा?” रूसी में बात करते हुए, दिमित्री ने कॉंकलिन को इशारा किया कि बोलते समय वह कृत्रिम बूट को फिर से बांध लें। “अब मेरी बात ध्यान से सुनो, साथी। पुलिस को कोई हरकत नहीं करनी है—सबसे बढ़कर, उन्हें नज़र से ओझल रहना है। गश्ती गाड़ी

की जगह हमारी एक सादी गाड़ी बुलाओ, क्या मैं स्पष्ट हूँ?... अच्छा। हम मोरे की फ़्रीक्वेंसी का इस्तेमाल करेंगे।"

"कोई सफलता मिली?" बॉर्न ने खिड़की से दूर हटते हुए पूछा, तभी दिमित्री ने फोन पटक दिया।

"बिल्कुल!" क्रुपकिन ने जवाब दिया। "कार को नेमचिनोवका सड़क पर ओडिंटसोवो की ओर जाते हुए देखा गया था।"

"इसका मेरे लिए कोई मतलब नहीं है। ओडिंटसोवोल में क्या है, या जो भी उसका नाम है?"

"मुझे ठीक से तो नहीं पता, लेकिन मैं मान लेता हूँ कि उसे पता होगा। याद रखिए, वह मॉस्को और उसके आसपास के इलाकों से अच्छी तरह वाकिफ है। ओडिंटसोवो एक औद्योगिक उपनगर है जो शहर से लगभग पैंतीस मिनट की दूरी पर स्थित है—"

"धिक्कार है!" एलेक्स चिल्लाया, अपने जूते के वेल्क्रो स्ट्रैप्स से जूझते हुए।

"मुझे करने दो," जेसन ने कहा, उसकी आवाज़ में कोई आपत्ति नहीं थी। वह घुटनों के बल बैठ गया और तेज़ी से मोटे कपड़े की पट्टियों को संभालने लगा। "कार्लोस अभी भी डेज़रज़िंस्की की कार क्यों इस्तेमाल कर रहा है?" बॉर्न ने क्रुपकिन से पूछा। "उसकी आदत नहीं है कि वह इस तरह का जोखिम उठाए।"

"ऐसा लगता है जैसे उसके पास कोई चारा ही नहीं है। उसे पता होना चाहिए कि मॉस्को की सभी टैक्सियाँ राज्य की मूक शक्ति हैं, और वह बुरी तरह घायल है और निस्संदेह अब उसके पास बंदूक नहीं है, वरना वह आप पर ही चला देता। वह किसी ड्राइवर को धमकाने या गाड़ी चुराने की हालत में नहीं है... इसके अलावा, वह नेमचिनोवका रोड पर जल्दी पहुँच गया; गाड़ी का दिखना महज़ संयोग है। वह सड़क ज़्यादा व्यस्त नहीं है, और मुझे लगता है कि वह यह बात जानता भी है।"

"चलो यहाँ से चलते हैं!" जेसन के ध्यान और अपनी कमजोरी दोनों से चिढ़कर कॉन्क्लिन चिल्लाया। वह खड़ा हुआ, लड़खड़ाया, गुस्से से क्रुपकिन का हाथ झटक दिया और दरवाजे की ओर चल पड़ा। "हम कार में बात कर सकते हैं। हम समय बर्बाद कर रहे हैं।"

"मोरे, कृपया संपर्क करें," क्रुपकिन ने रूसी भाषा में कहा, जो हमलावर दस्ते के चालक के बगल में आगे की सीट पर बैठा था, माइक्रोफोन उसके होठों से लगा था और उसका

हाथ वाहन के रेडियो के फ्रीक्वेंसी डायल पर था। "मोरे, अगर मेरी आवाज तुम तक पहुंच रही है तो जवाब दो।"

"यह क्या बकवास कर रहा है?" एलेक्स के साथ पीछे की सीट पर बैठे बॉर्न ने पूछा।

“वह कार्लोस का पीछा कर रहे केजीबी के गुप्त गश्ती दल से संपर्क करने की कोशिश कर रहा है। वह लगातार एक अति-उच्च आवृत्ति से दूसरी अति-उच्च आवृत्ति पर स्विच कर रहा है। यह मोरे कोड है।”

"क्या?"

“यह एक ईल है, जेसन,” क्रुपकिन ने सीट के ऊपर से देखते हुए जवाब दिया। “यह मुरेनिडे परिवार की है, जिसके गलफड़े छिद्रयुक्त होते हैं और यह बहुत गहराई तक जा सकती है। कुछ प्रजातियाँ बेहद घातक हो सकती हैं।”

"धन्यवाद, पीटर लॉरे," बोर्न ने कहा।

“बहुत बढ़िया,” केजीबी अधिकारी हँसते हुए बोला। “लेकिन आप मानेंगे कि यह सटीक वर्णन है। बहुत कम रेडियो ही इसे भेज या प्राप्त कर सकते हैं।”

“तुमने इसे हमसे कब चुराया?”

“अरे नहीं, तुम नहीं, बिलकुल भी नहीं। सच कहूँ तो, ये सब अंग्रेजों की वजह से है। हमेशा की तरह, लंदन इन मामलों में बहुत चुप रहता है, लेकिन कुछ मामलों में वे तुमसे और जापानियों से कहीं आगे हैं। ये सब उस लानत MI-Six की वजह से है। वे नाइट्सब्रिज के अपने क्लबों में खाना खाते हैं, अपनी घिनौनी पाइप पीते हैं, मासूमियत का नाटक करते हैं, और हमें ओल्ड विक में प्रशिक्षित भगोड़े भेजते हैं।”

"उनकी कुछ कमियां रही हैं," कॉन्क्लिन ने बचाव करते हुए कहा।

“वास्तविकता से ज़्यादा उनकी अतिरंजित बातों में, अलेक्सी। तुम बहुत दिनों से दूर रहे हो। उस मामले में हम दोनों ने उनसे ज़्यादा खोया है, लेकिन वे सार्वजनिक अपमान सहन कर सकते हैं—हमने यह सदियों पुरानी कला नहीं सीखी है। जैसा कि तुमने कहा, हम अपनी ‘कमियों’ को छुपाते हैं; हम उस सम्मान के लिए बहुत ज़्यादा कोशिश करते हैं जो अक्सर हमसे दूर रहता है। फिर, मुझे लगता है, तुलनात्मक रूप से हम ऐतिहासिक रूप से युवा हैं।” क्रुपकिन फिर से रूसी में बात करने लगे। “मोरे, ज़रा ध्यान दीजिए! मैं अपनी सहनशक्ति की सीमा तक पहुँच रहा हूँ। मोरे, तुम कहाँ हो?”

“वहीं रुक जाओ, साथी!” लाउडस्पीकर पर धातु जैसी आवाज़ आई। “हम संपर्क में हैं। क्या तुम मुझे सुन सकते हो?”

"तुम्हारी आवाज़ किसी बधिया गायक जैसी लग रही है, लेकिन मैं तुम्हें सुन सकता हूँ।"
“ये जरूर कॉमरेड क्रुपकिन होंगे—”
“क्या आप पोप के आने की उम्मीद कर रहे थे? ये कौन है?”
“ओर्लोव।”
“शाबाश! तुम्हें पता है तुम क्या कर रहे हो।”
“मुझे उम्मीद है कि तुम ऐसा करोगे, दिमित्री।”
"आप क्यों कहते हो कि?"
“कुछ न करने के आपके असहनीय आदेशों की वजह से ही ऐसा हो रहा है। हम इमारत से दो किलोमीटर दूर हैं—मैं एक छोटी पहाड़ी पर घास के बीच से गाड़ी चलाकर ऊपर आया—और हमें गाड़ी दिखाई दे रही है। वह पार्किंग में खड़ी है और संदिग्ध उसके अंदर है।”
“कौन सी इमारत? कौन सी पहाड़ी? तुम मुझे कुछ नहीं बता रहे हो।”
“कुबिंका शस्त्रागार।”
यह सुनकर कॉंकलिन सीट पर आगे की ओर उछल पड़ा। "हे भगवान!" वह चिल्लाया।
“यह क्या है?” बोर्न ने पूछा।
“वह एक शस्त्रागार में पहुँच गया।” एलेक्स ने जेसन के चेहरे पर उलझन भरी शिकन देखी। “यहाँ शस्त्रागार सिर्फ़ सैनिकों और आरक्षित सैनिकों के लिए बंद परेड मैदान से कहीं ज़्यादा होते हैं। वे गंभीर प्रशिक्षण केंद्र और हथियारों के गोदाम होते हैं।”
क्रुपकिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा, "वह ओडिंटसोवो नहीं जा रहा था। शस्त्रागार शहर के बाहरी इलाके में, दक्षिण की ओर चार-पांच किलोमीटर दूर है। वह पहले भी वहां जा चुका है।"
बोर्न ने कहा, "उन जगहों पर कड़ी सुरक्षा व्यवस्था होनी चाहिए। वह यूं ही अंदर नहीं जा सकता।"
पेरिस के केजीबी अधिकारी ने सुधार करते हुए कहा, "वह पहले ही ऐसा कर चुका है।"
"मेरा मतलब प्रतिबंधित क्षेत्रों से है—जैसे हथियारों से भरे भंडारगृह।"
“यही बात मुझे चिंतित करती है,” क्रुपकिन ने अपने हाथ में माइक्रोफोन को छूते हुए कहा। “चूंकि वह पहले भी वहां जा चुका है—और जाहिर है वह गया है—तो उसे उस इंस्टॉलेशन के बारे में क्या पता है... वह किसे जानता है?”

"रेडियो पर संपर्क करो, उस जगह पर फोन करो और उसे रुकवाओ, हिरासत में लो!" जेसन ने जोर देकर कहा।

“मान लीजिए कि मैं गलत व्यक्ति से संपर्क कर लूँ, या मान लीजिए कि उसके पास पहले से ही हथियार हैं और हम उसे भड़का दें? एक फोन कॉल, एक शत्रुतापूर्ण टकराव या यहाँ तक कि एक अनजान कार के दिखने मात्र से दर्जनों पुरुषों और महिलाओं का नरसंहार हो सकता है। हमने देखा कि उसने मेट्रोपोल और वाविलोवा में क्या किया। उसने अपना सारा नियंत्रण खो दिया है; वह पूरी तरह से पागल हो गया है।”

“दिमित्री,” रेडियो पर रूसी भाषा में सोवियत की धातु जैसी आवाज़ आई। “कुछ हो रहा है। एक आदमी अभी-अभी एक बोरी लेकर बगल के दरवाजे से निकला है और कार की ओर जा रहा है... कॉमरेड, मुझे यकीन नहीं है कि यह वही आदमी है। शायद वही हो, लेकिन उसमें कुछ फर्क दिख रहा है।”

“तुम्हारा मतलब क्या है? कपड़ों से?”

"नहीं, उसने गहरे रंग का सूट पहना हुआ है और उसका दाहिना हाथ पहले की तरह ही काले रंग की पट्टी में बंधा हुआ है... फिर भी वह पहले से अधिक तेजी से चल रहा है, उसकी चाल अधिक दृढ़ है, और उसका शरीर सीधा है।"

"आप कह रहे हैं कि वह घायल नहीं दिख रहा है, है ना?"

"मुझे लगता है कि मैं यही कह रहा हूँ, हाँ।"

"हो सकता है वो नाटक कर रहा हो," कॉन्क्लिन ने कहा। "वो कमीना अपनी आखिरी सांसें ले रहा हो और फिर भी आपको यकीन दिला दे कि वो मैराथन के लिए तैयार है।"

“किसलिए, अलेक्सी? फिर ये दिखावा करने की क्या ज़रूरत है?”

मुझे नहीं पता, लेकिन अगर कार में बैठा आपका आदमी उसे देख सकता है, तो वह कार को भी देख सकता है। शायद वह बहुत जल्दी में है।

“क्या हो रहा है?” बोर्न ने गुस्से से पूछा।

"कोई व्यक्ति उपहारों से भरा थैला लेकर बाहर आया है और कार की ओर जा रहा है," कॉन्क्लिन ने अंग्रेजी में कहा।

“भगवान के लिए, उसे रोको!”

“हमें यकीन नहीं है कि यह जैकाल ही है,” क्रुपकिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “कपड़े तो एक जैसे हैं, यहाँ तक कि हाथ में बंधी पट्टी भी, लेकिन शारीरिक अंतर हैं—”

"तो फिर वह चाहता है कि आप यह सोचें कि यह उसने नहीं किया है!" जेसन ने जोर देकर कहा।
“क्या?... क्या?”
“वह खुद को आपकी जगह पर रखकर, आपकी तरह सोच रहा है और ऐसा करके आपसे आगे निकल रहा है। उसे शायद पता हो या न हो कि उसे देख लिया गया है, गाड़ी का पता चल गया है, लेकिन उसे सबसे बुरे हालात मानकर उसी के अनुसार काम करना होगा। हम वहाँ कब तक पहुँचेंगे?”
"जिस तरह से मेरा बेहद लापरवाह युवा साथी गाड़ी चला रहा है, मुझे लगता है कि इसमें तीन या चार मिनट लगेंगे।"
“क्रुपकिन!” रेडियो स्पीकर से आवाज़ गूंजी। “चार और लोग बाहर आ गए हैं—तीन पुरुष और एक महिला। वे कार की ओर भाग रहे हैं!”
“उसने क्या कहा?” बॉर्न ने पूछा। एलेक्स ने अनुवाद किया और जेसन ने भौंहें चढ़ाईं। “बंधक?” उसने धीरे से कहा, मानो खुद से कह रहा हो। “उसने तो सारा भेद खोल दिया!”
मेडुसा की डेल्टा आगे झुकी और क्रुपकिन के कंधे को छुआ। “अपने आदमी से कहो कि जैसे ही वह कार चलना शुरू करे और उसे पता चले कि वह कहाँ जा रही है, वह तुरंत वहाँ से निकल जाए। उससे कहो कि वह साफ तौर पर दिखे, शस्त्रागार के पास से गुजरते समय जोर-जोर से हॉर्न बजाए, क्योंकि उसे किसी न किसी तरह से वहाँ से गुजरना ही होगा।”
“मेरे प्रिय साथी!” सोवियत खुफिया अधिकारी भड़क उठा। “क्या आप मुझे यह बताने में कोई आपत्ति नहीं करेंगे कि मुझे ऐसा आदेश क्यों जारी करना चाहिए?”
“क्योंकि आपका सहकर्मी सही था और मैं गलत। गुलेल में लटका हुआ आदमी कार्लोस नहीं है। सियार अंदर है, किले के पास से घुड़सवार सेना के गुजरने का इंतजार कर रहा है ताकि वह दूसरी गाड़ी में बैठकर भाग सके—अगर घुड़सवार सेना आती है तो।”
"हमारे आदरणीय कार्ल मार्क्स के नाम पर, कृपया स्पष्ट करें कि आप इस विरोधाभासी निष्कर्ष पर कैसे पहुंचे!"
“सीधी सी बात है। उसने गलती की... अगर आप कर भी सकते, तो भी आप सड़क पर उस कार पर गोली नहीं चलाते, है ना?”
“सहमत हूँ। अंदर चार और लोग हैं, जो निस्संदेह निर्दोष सोवियत नागरिक हैं जिन्हें अन्यथा दिखने के लिए मजबूर किया गया है।”

“बंधक?”
"हाँ बिल्कुल।"
"आपने आखिरी बार कब सुना था कि लोग जान बचाकर भाग रहे हों और बंधक बनने की स्थिति में घुस रहे हों? भले ही दरवाजे से उन पर गोली चलाई जा रही हो, उनमें से एक या दो, या शायद सभी, सुरक्षा के लिए दूसरी कारों के पीछे भागने की कोशिश करेंगे।"
"मेरा शब्द-"
लेकिन एक बात में आप सही थे। कार्लोस का उस शस्त्रागार में एक संपर्क है—वही आदमी जिसके गले में गदा है। वह भले ही पेरिस में रहने वाला एक भाई या बहन वाला एक सीधा-सादा रूसी हो, लेकिन जैकाल उस पर अपना अधिकार रखता है।
रूसी भाषा में धातु जैसी आवाज़ आई, “दिमित्री! गाड़ी पार्किंग से तेज़ी से निकल रही है!”
क्रुपकिन ने अपने माइक्रोफोन का बटन दबाया और निर्देश दिए। संक्षेप में, उन्हें उस कार का पीछा करते हुए ज़रूरत पड़ने पर फ़िनलैंड की सीमा तक जाना था, लेकिन बिना हिंसा के उसे अपने कब्जे में लेना था और ज़रूरत पड़ने पर पुलिस को बुलाना था। आखिरी आदेश था कि हथियारखाने के पास से गुजरते समय बार-बार हॉर्न बजाना था।
रूसी भाषा में, ओर्लोव नाम के एजेंट ने पूछा, "यह सब किस लिए?"
“क्योंकि मुझे संत निकोलाई द गुड से एक दर्शन प्राप्त हुआ है! साथ ही, मैं आपका परोपकारी वरिष्ठ अधिकारी हूँ। इसे करो!”
"आपकी तबीयत ठीक नहीं है, दिमित्री।"
"क्या आप एक शानदार सेवा रिपोर्ट चाहते हैं या ऐसी रिपोर्ट जो आपको ताशकेंट भेज दे?"
मैं रास्ते में हूँ, साथी।
क्रुपकिन ने माइक्रोफोन को डैशबोर्ड के सॉकेट में वापस लगा दिया। "सब कुछ चल रहा है," उसने रुक-रुक कर, कंधे के ऊपर से देखते हुए कहा। "अगर मुझे किसी पागल हत्यारे या किसी धूर्त, शालीन व्यक्ति के साथ मरना हो, तो मुझे लगता है कि बाद वाले को चुनना ही बेहतर होगा। सबसे प्रबुद्ध संशयवादियों के विपरीत, शायद ईश्वर का अस्तित्व हो... क्या आप जिनेवा में झील के किनारे एक घर खरीदना चाहेंगे, एलेक्सी?"
“शायद,” बॉर्न ने उत्तर दिया। “अगर मैं आज का दिन निकाल लेता हूँ और अपना काम कर लेता हूँ, तो मुझे कीमत बता दो। मैं कोई आनाकानी नहीं करूँगा।”

“अरे डेविड,” कॉन्क्लिन ने बीच में टोकते हुए कहा। “वह पैसा मैरी ने कमाया है, तुमने नहीं।”
वह मेरी बात सुनेगी। उसकी बात सुनेगी।
"अब क्या, तुम जो भी हो?" क्रुपकिन ने पूछा।
"मुझे अपनी इस गाड़ी के ट्रंक से जितनी भी मारक क्षमता चाहिए, दे दो और मुझे शस्त्रागार से ठीक पहले घास में उतार दो। मुझे जगह पर पहुँचने के लिए कुछ मिनट का समय दो, फिर पार्किंग में जाओ और साफ तौर पर—बहुत साफ तौर पर—देख लो कि गाड़ी गायब है और वहाँ से तेजी से निकल जाओ, अपनी गाड़ी का इंजन पूरी रफ्तार से चलाओ।"
“और तुम्हें अकेला छोड़ दूं?” एलेक्स चिल्लाया।
"उसे हराने का यही एकमात्र तरीका है। उसे हराने का भी यही एकमात्र तरीका है।"
"पागलपन!" क्रुपकिन ने गुस्से से कहा, उसके गाल कांप रहे थे।
“नहीं, क्रुप्पी, हकीकत,” जेसन बॉर्न ने सीधे-सादे शब्दों में कहा। “यह वैसा ही है जैसा शुरुआत में था। आमने-सामने की लड़ाई ही एकमात्र तरीका है।”
“ये तो बचकाना बहादुरी है!” रूसी ने सीट के पीछे हाथ पटकते हुए दहाड़ लगाई। “इससे भी बुरा, ये बेतुकी रणनीति है। अगर तुम सही हो, तो मैं एक हजार सैनिकों से शस्त्रागार को घेर सकता हूँ!”
“बिल्कुल यही वो चाहता—यही मैं भी चाहता, अगर मैं कार्लोस होता। समझ नहीं आ रहा? वो भीड़भाड़ में, भारी संख्या में लोगों के बीच से आसानी से भाग सकता था—ये हम दोनों के लिए कोई बड़ी बात नहीं है, हम दोनों ने पहले भी कई बार ऐसा किया है। भीड़ और डर ही हमारी सुरक्षा हैं—ये तो बच्चों का खेल है। वर्दी में चाकू, वर्दी हमारी; सैनिकों पर ग्रेनेड फेंक दो, और धमाके के बाद हम भी मारे गए लोगों में से एक—ये तो भाड़े के हत्यारों के लिए किसी शौकिया खेल से कम नहीं है। यकीन मानो, मैं जानता हूँ—मैं तो अपनी इच्छा के विरुद्ध ही भाड़े का हत्यारा बन गया।”
"तो तुम्हें क्या लगता है कि तुम अकेले क्या कर सकते हो, बैटमैन?" कॉन्क्लिन ने गुस्से में अपने बेकार पैर की मालिश करते हुए पूछा।
"उस हत्यारे का पीछा करो जो मुझे मारना चाहता है—और मैं उसे पकड़ लूंगी।"
“तुम तो बिलकुल अहंकारी हो!”

“आप बिलकुल सही हैं। जानलेवा खेल में बने रहने का यही एकमात्र तरीका है। यही एक फायदा है जो आपके पास है।”

“पागलपन!” क्रुपकिन चिल्लाया।

तो मुझे थोड़ी छूट दीजिए; मुझे थोड़ी सनक करने का हक है। अगर मुझे लगता कि पूरी रूसी सेना मेरी जान बचाएगी, तो मैं इसके लिए चिल्ला उठता। लेकिन ऐसा नहीं होगा— ऐसा हो ही नहीं सकता। बस एक ही रास्ता है... गाड़ी रोकिए और मुझे हथियार चुनने दीजिए।

39

गहरे हरे रंग की केजीबी सेडान कार ग्रामीण इलाके से होकर गुजरने वाली ढलानदार सड़क के अंतिम मोड़ पर पहुंची। ढलान धीरे-धीरे थी। नीचे की ज़मीन समतल और गर्मियों में हरी-भरी थी, जिसके किनारे जंगली घास के खेत थे, जो कुबिंका शस्त्रागार की विशाल भूरी इमारत की ओर जाने वाले रास्ते को घेरे हुए थे। ऐसा लग रहा था मानो यह इमारत धरती से निकली हो, देहाती दृश्य में एक विशाल, डिब्बे जैसी संरचना, भारी भूरी लकड़ी और कंजूस खिड़कियों से बनी एक बदसूरत मानव निर्मित बाधा, जो तीन मंजिला ऊंची थी और दो एकड़ ज़मीन को घेरे हुए थी। इमारत की तरह ही, सामने का प्रवेश द्वार भी बड़ा, चौकोर और सादा था, सिवाय दरवाजे के ऊपर बनी तीन सोवियत सैनिकों की धुंधली नक्काशी के, जो युद्ध की घातक हवाओं में दौड़ते हुए, अपनी राइफलें ताने, एक-दूसरे के सिर उड़ाने के लिए तैयार खड़े थे।

एक असली रूसी AK-47 और तीस-तीस राउंड वाली पाँच स्टैंडर्ड मैगज़ीन क्लिप से लैस, बॉर्न चुपचाप चलती सरकारी गाड़ी के दूसरी तरफ से कूद गया और चलती गाड़ी के बड़े हिस्से का इस्तेमाल करते हुए प्रवेश द्वार के ठीक सामने सड़क के पार घास में छिप गया। शस्त्रागार का विशाल कच्चा पार्किंग क्षेत्र लंबी इमारत के दाईं ओर था; प्रवेश द्वार के सामने झाड़ियों की एक कतार थी, जिसके बीच में एक लंबा सफेद खंभा खड़ा था, जिस पर सोवियत झंडा सुबह की ठंडी हवा में बेजान सा लहरा रहा था। जेसन सड़क पार करके भागा, उसका शरीर झुका हुआ था, और वह झाड़ियों के पास दुबक गया; उसके पास झाड़ियों के बीच से झाँकने और शस्त्रागार की सुरक्षा प्रक्रियाओं के अस्तित्व या गैर-अस्तित्व का पता लगाने के लिए बस कुछ ही पल थे। ज़्यादा से ज़्यादा, वे अनौपचारिक होने की हद तक ढीली लग रही थीं, अगर अप्रासंगिक नहीं तो। प्रवेश द्वार की दाहिनी दीवार में एक कांच की खिड़की थी जो किसी थिएटर के टिकट काउंटर जैसी थी; उसके

पीछे एक वर्दीधारी गार्ड एक मैगज़ीन पढ़ रहा था, और उसके बगल में, कम दिखाई दे रहा था लेकिन स्पष्ट रूप से देखा जा सकता था, एक और गार्ड काउंटर पर सिर रखकर सो रहा था। दो अन्य सैनिक विशाल शस्त्रागार के दोहरे दरवाजे से बाहर निकले - दोनों ही बेफिक्र और उदासीन थे, एक ने अपनी घड़ी पर नजर डाली और दूसरे ने सिगरेट जलाई।

कुबिंका की सुरक्षा की यही हालत थी; किसी अचानक हमले की आशंका नहीं थी और न ही कोई हमला हुआ था, कम से कम ऐसा कोई हमला नहीं हुआ था जिससे अग्रिम पंक्ति की गश्ती टीमों को सूचना मिली हो, जिन्हें आमतौर पर सबसे पहले सतर्क किया जाता है। यह भयावह, अस्वाभाविक और अप्रत्याशित था। जैकाल इस सैन्य ठिकाने के अंदर था, फिर भी इस बात का कोई संकेत नहीं था कि वह अंदर घुस गया है, न ही इस बात का कोई संकेत था कि परिसर के भीतर कहीं वह कम से कम पांच कर्मियों को नियंत्रित कर रहा था—एक व्यक्ति जो उसका रूप धारण किए हुए था, तीन अन्य पुरुष और एक महिला।

क्या पार्किंग एरिया ही? एलेक्स, क्रुपकिन और रेडियो पर आ रही आवाज़ के बीच की बातचीत उसे समझ नहीं आई थी, लेकिन अब उसे साफ समझ आ गया था कि जब उन्होंने लोगों के बाहर आकर चोरी की कार की तरफ भागने की बात की थी, तो उनका मतलब सामने वाले गेट से नहीं था! पार्किंग एरिया में ज़रूर कोई निकास होगा! हे भगवान! उसके पास बस कुछ ही सेकंड बचे थे इससे पहले कि कोमिटेट कार का ड्राइवर इंजन स्टार्ट करके उस विशाल खाली जगह में घुस जाए, उसे गोल-गोल घुमाए और फिर तेज़ी से निकल जाए। ये दोनों हरकतें सरकारी गाड़ी के आने और उसके तुरंत, विनाशकारी रूप से चले जाने का संकेत थीं। अगर कार्लोस को भागना था, तो यही सही समय था! रेडियो पर बैकअप आने का इंतज़ार करने के बाद, हर पल की दूरी जो वह शस्त्रागार से बनाएगा, उसके पीछे से निकलने वाले सुरागों का पता लगाना उतना ही मुश्किल होता जाएगा। और वह, मेडुसा का कुशल हत्यारा, गलत जगह पर था! इसके अलावा, किसी सैन्य परिसर के अंदर किसी आम नागरिक को स्वचालित हथियार लेकर लॉन या सड़क पर भागते देखना तबाही को न्योता देना था। यह एक छोटी सी, बेवकूफी भरी चूक थी! तीन-चार अतिरिक्त शब्दों का अनुवाद कर दिया जाता तो एक कम अहंकारी, अधिक जिज्ञासु श्रोता इस गलती से बच जाता। अक्सर छोटी-छोटी बातें,

मामूली सी दिखने वाली चीजें ही ग्रे से ब्लैक में बदलने की प्रक्रिया को बिगाड़ देती हैं। धिक्कार है!

पांच सौ फीट दूर, अचानक केजीबी की सेडान कार धूल भरे पार्किंग क्षेत्र में मुड़ी और ज़ोरदार आवाज़ करते हुए धूल के बादल उड़ाते हुए घूम रही थी, उसके घूमते टायरों से पत्थर के टुकड़े उछल रहे थे। सोचने का समय नहीं था, बस कार्रवाई करने का समय था। बॉर्न ने एके-47 को अपने दाहिने पैर से सटाकर रखा, उसे यथासंभव छिपाते हुए वह खड़ा हुआ, उसका बायां हाथ नीची झाड़ियों के ऊपरी हिस्से को छू रहा था—शायद कोई माली किसी अपेक्षित कार्य का जायजा ले रहा हो, या कोई आलसी राहगीर सड़क किनारे की झाड़ियों को छू रहा हो, दूर-दूर तक कोई खतरा नहीं, बस एक सामान्य बात; किसी सामान्य दर्शक को लग सकता था कि वह कई मिनटों से बिना किसी की नज़र में आए उस सड़क पर चल रहा है।

उसने शस्त्रागार के प्रवेश द्वार की ओर एक नज़र डाली। दोनों सैनिक धीरे-धीरे हंस रहे थे, सिगरेट न पीने वाला सैनिक फिर से अपनी घड़ी देख रहा था। तभी उनकी छोटी-सी साजिश का केंद्र बिंदु, बाएं सामने वाले दरवाजे से बाहर आया - एक आकर्षक, काले बालों वाली लड़की, जिसकी उम्र लगभग बीस वर्ष थी। उसने मज़ाकिया अंदाज़ में अपने दोनों हाथ कानों पर रखे, एक अजीब सा चेहरा बनाया और तेज़ी से वर्दी पहने उस समय के प्रति सचेत सैनिक की ओर बढ़ी और उसके होठों पर चुंबन किया। तीनों ने एक-दूसरे का हाथ पकड़ा, महिला बीच में थी, और प्रवेश द्वार से दूर, अपनी दाहिनी ओर चल पड़े।

एक ज़ोरदार आवाज़! धातु से धातु टकराई, कांच टूटकर बिखर गया, दूर पार्किंग एरिया से तेज़ और कर्कश आवाज़ आ रही थी। एलेक्स और क्रुपकिन की कोमिटेट कार के साथ कुछ हुआ था; असॉल्ट स्क्वाड का युवा ड्राइवर पार्किंग की सूखी मिट्टी में किसी दूसरी गाड़ी से टकरा गया था या फिसल गया था। आवाज़ का बहाना बनाकर जेसन सड़क पर चल पड़ा, उसके दिमाग में तुरंत कॉंकलिन की छवि उभर आई, और उसने अपने तेज़ कदमों में लंगड़ापन लाते हुए अपनी बंदूक को कम से कम दिखाई देने दिया। उसने अपना सिर घुमाया, उसे उम्मीद थी कि दोनों सैनिक और महिला शस्त्रागार के रास्ते से दुर्घटनास्थल की ओर दौड़ रहे होंगे, लेकिन उसने देखा कि वे तीनों दूसरी तरफ भाग रहे थे, और खुद को इस घटना से अलग कर रहे थे। ज़ाहिर है, सैन्य कार्यक्रम में मिलने वाले कीमती पलों को बहुत सावधानी से सहेज कर रखा जाता था।

बॉर्न ने लंगड़ाना छोड़ दिया, झाड़ियों को चीरते हुए तेज़ी से उस कंक्रीट के रास्ते पर भागा जो विशाल इमारत के कोने तक फैला हुआ था। उसकी गति बढ़ती जा रही थी और साँसें तेज़ होती जा रही थीं। जेसन का हथियार अब साफ़ दिखाई दे रहा था, जिसे उसने अपने लहराते दाहिने हाथ में कसकर पकड़ रखा था और हवा में लहरा रहा था। रास्ते के अंत तक पहुँचते-पहुँचते उसकी छाती ज़ोर-ज़ोर से धड़क रही थी, गर्दन की नसें मानो फटने वाली थीं, पसीना उसके चेहरे, कॉलर और कमीज़ को भिगो रहा था। हाँफते हुए उसने AK-47 को संभाला, उसकी पीठ इमारत की दीवार से लगी हुई थी, फिर वह कोने से घूमकर पार्किंग एरिया में चला गया, जो उसने देखा उससे वह स्तब्ध था। उसके ज़ोर से धड़कते पैरों और उस घबराहट ने, जिससे उसके बालों से भीगे हुए कनपटी फड़क रही थी, आगे की सारी आवाज़ें दबा दी थीं। जो उसने अब देखा, जो उसे अब परेशान कर रहा था, वह जानता था कि यह साइलेंसर से लैस हथियार से चलाई गई कई गोलियों का नतीजा होना चाहिए। मेडुसा के डेल्टा ने बिना किसी भावना के समझा; वह कई साल पहले कई बार वहाँ जा चुका था। कुछ परिस्थितियाँ ऐसी भी थीं जिनमें हत्याएं चुपचाप करनी पड़ती थीं—पूर्ण मौन एक असंभव लक्ष्य था, लेकिन कम से कम न्यूनतम शोर होना महत्वपूर्ण था।

हमलावर दस्ते का युवा केजीबी ड्राइवर गहरे हरे रंग की सेडान कार के ट्रंक के पास ज़मीन पर पड़ा था, उसके सिर पर लगे ज़ख्म मौत की पुष्टि कर रहे थे। कार एक सरकारी बस से टकरा गई थी, जो कर्मचारियों को उनके काम पर लाने-ले जाने के लिए इस्तेमाल होती थी। यह दुर्घटना कैसे और क्यों हुई, बॉर्न को नहीं पता था। न ही उसे पता था कि एलेक्स या क्रुपकिन बच पाए हैं या नहीं; कार की खिड़कियाँ बार-बार टूट चुकी थीं और अंदर कोई हलचल नहीं थी, ये दोनों बातें सबसे बुरे की ओर इशारा कर रही थीं, लेकिन कुछ भी निर्णायक नहीं था। सबसे बढ़कर, इस समय, गिरगिट यह भी समझ गया था कि वह जो देख रहा है उससे प्रभावित नहीं हो सकता—भावनाएँ उसके लिए वर्जित थीं! अगर सबसे बुरा हुआ भी था, तो मृतकों का शोक बाद में मनाया जाएगा, बदला लेना और हत्यारे को पकड़ना अब ज़रूरी था।

सोचो! कैसे? जल्दी!

क्रुपकिन ने कहा था कि शस्त्रागार में "कई दर्जन पुरुष और महिलाएं" काम कर रहे थे। अगर ऐसा था, तो वे आखिर थे कहाँ? जैकाल अकेले तो नहीं चल सकता था; यह असंभव था! फिर भी एक टक्कर हुई थी, जिसकी ज़ोरदार आवाज़ सौ गज से भी ज़्यादा दूर तक

सुनाई दी थी—एक फुटबॉल मैदान जितनी दूरी से भी कहीं ज़्यादा—और उस दुर्घटनास्थल पर एक आदमी को गोली मार दी गई थी, उसका बेजान शरीर मिट्टी में खून से लथपथ पड़ा था, फिर भी कोई भी—कोई भी—न तो संयोग से और न ही जानबूझकर दिखाई दिया। कार्लोस और पाँच अज्ञात लोगों को छोड़कर, क्या पूरा शस्त्रागार अकेले ही चल रहा था? कुछ भी समझ में नहीं आ रहा था!

फिर उसे इमारत के भीतर से संगीत की धीमी लेकिन प्रभावशाली धुनें सुनाई दीं। युद्ध संगीत, जिसमें ढोल और तुरही की आवाज़ें हावी थीं, चरम पर पहुँच रही थीं, जिसे बॉर्न केवल कल्पना ही कर सकता था कि विशाल इमारत की गूंजती सीमाओं के भीतर वह कान बहरा कर देने वाली होंगी। सामने के प्रवेश द्वार से निकलती युवती की छवि उसके दिमाग में फिर लौट आई; उसने शरारत से अपने कानों पर हाथ रख लिए थे और मुँह बनाया था, और जेसन समझ नहीं पाया था। अब वह समझ गया था। वह शस्त्रागार के भीतरी मंचन क्षेत्र से आई थी, जहाँ संगीत का डेसिबल स्तर असहनीय था। कुबिंका में एक कार्यक्रम हो रहा था, जिसमें अच्छी खासी भीड़ थी, जिसके कारण विशाल पार्किंग क्षेत्र में कारों, छोटी वैन और बसों की भरमार थी - कम से कम सोवियत संघ में तो यह बहुतायत थी, जहाँ ऐसे वाहनों की अधिकता नहीं थी। कुल मिलाकर उस कच्ची जगह पर लगभग बीस वाहन अर्धवृत्ताकार रूप में खड़े थे। अंदर की हलचल जैकाल के लिए मनोरंजन और सुरक्षा दोनों थी; वह दोनों स्थितियों को अपने फायदे के लिए इस्तेमाल करना जानता था। उसका दुश्मन भी यही जानता था। निर्णायक जीत।

कार्लोस बाहर क्यों नहीं आया? वह बाहर क्यों नहीं आया था? वह किस बात का इंतज़ार कर रहा था? हालात बिल्कुल अनुकूल थे; इससे बेहतर हो ही नहीं सकते थे। क्या उसके ज़ख्मों ने उसकी रफ़्तार इतनी धीमी कर दी थी कि उसने अपने सारे फ़ायदे खो दिए थे? ऐसा मुमकिन था, पर मुमकिन नहीं। हत्यारा यहाँ तक पहुँच चुका था, और अगर भागने का मौका था, तो उसमें और आगे जाने की क्षमता थी, बहुत आगे जाने की। तो फिर क्यों? अटल तर्क, एक हत्यारे के ज़िंदा रहने का तर्क यही कहता है कि बैकअप को खत्म करने के बाद जैकाल को जितनी तेज़ी से हो सके भागना ही था। यही उसका एकमात्र मौका था! तो फिर वह अभी भी अंदर क्यों था? उसकी भागने वाली गाड़ी उस इलाके से क्यों नहीं भागी, उसे आज़ादी तक क्यों नहीं पहुँचाया?

दीवार से पीठ सटाकर, जेसन बाईं ओर हट गया और चारों ओर की हर चीज़ को ध्यान से देखने लगा। दुनिया भर के अधिकांश शस्त्रागारों की तरह, कुबिंका में भी पहली मंज़िल

पर कोई खिड़की नहीं थी, कम से कम ज़मीन से पंद्रह फीट ऊपर तक तो नहीं; उसका अनुमान था कि शायद तेज़ दौड़ते घोड़े और कांच का मेल ठीक नहीं था। उसे दूसरी मंज़िल पर एक खिड़की का फ्रेम दिखाई दिया, जो मृत ड्राइवर के इतना करीब था कि साइलेंसर लगी शक्तिशाली बंदूक से सटीक निशाना लगाया जा सके। ज़मीन पर एक और फ्रेम था जिसमें एक घुंडी निकली हुई थी; यह पीछे का निकास द्वार था जिसके बारे में किसी ने ज़िक्र तक नहीं किया था। छोटी-छोटी बातें, तुच्छ बातें! धिक्कार है!

अंदर धीमा बज रहा संगीत फिर से तेज़ हो गया, लेकिन अब यह तेज़ होना अलग था, ढोल की आवाज़ तेज़, तुरहियों की आवाज़ और भी मधुर, तीखी। यह किसी सिम्फनी मार्च का स्पष्ट अंत था, युद्ध संगीत अपने चरम पर... बस! अंदर का कार्यक्रम समाप्त होने वाला था और सियार उभरती भीड़ का इस्तेमाल अपने भागने के लिए करेगा। वह भीड़ में घुलमिल जाएगा, और जब पार्किंग क्षेत्र में मृत व्यक्ति और गोलियों से छलनी सेडान कार को देखकर दहशत फैल जाएगी, तो वह गायब हो जाएगा—किसके साथ और किस वाहन में, यह पता लगाने में घंटों लग जाएंगे।

बॉर्न को अंदर जाना ही था; उसे रोकना ही था, उसे पकड़ना ही था! क्रुपकिन को "कई दर्जन पुरुषों और महिलाओं" की जान की चिंता थी—उसे जरा भी अंदाजा नहीं था कि असल में वहां सैकड़ों लोग थे! कार्लोस ने चुराए हुए सारे हथियार, जिनमें ग्रेनेड भी शामिल थे, इस्तेमाल करके सामूहिक दहशत फैलाएगा ताकि वह भाग सके। जिंदगियों की उसे कोई परवाह नहीं थी; अगर अपनी जान बचाने के लिए और हत्याएं करनी पड़ीं, तो भी कोई बात नहीं। सावधानी को दरकिनार करते हुए, डेल्टा दरवाजे की ओर भागा, अपनी एके-47 को बांह में कसकर पकड़े हुए, सेफ्टी लॉक खुला हुआ था, तर्जनी उंगली ट्रिगर पर थी। उसने नॉब पकड़ा और उसे घुमाया—वह नहीं घूमा। उसने लॉक के चारों ओर लगी धातु पर गोली चलाई, फिर दूसरी बार सामने वाले फ्रेम पर गोलियों की बौछार की, और जैसे ही उसने धुआं निकलते नॉब को पकड़ने के लिए हाथ बढ़ाया, उसकी निजी दुनिया ही उथल-पुथल हो गई!

वाहनों की कतार में से अचानक एक भारी ट्रक तेजी से आगे बढ़ा और सीधे उसकी ओर आने लगा, पास आते ही उसकी रफ्तार बेतहाशा बढ़ गई। उसी समय, स्वचालित बंदूकों से गोलियों की बौछार होने लगी, गोलियां उसके दाहिनी ओर लकड़ी में जा लगीं। वह बाईं ओर उछला और जमीन पर लुढ़कने लगा, लुढ़कते हुए उसकी आंखों में धूल और मिट्टी भर गई, उसका शरीर एक नली की तरह घूमता हुआ दूर चला गया।

और फिर वही हुआ! एक भीषण विस्फोट ने दरवाजे को चीर डाला, ऊपर की दीवार का एक बड़ा हिस्सा उड़ा दिया, और काले धुएं और गिरते मलबे के बीच से, उसने वाहनों के अर्धवृत्त की ओर लड़खड़ाते हुए एक आकृति को देखा। उसका हत्यारा आखिरकार बच निकला था। लेकिन वह ज़िंदा था! और इसका कारण स्पष्ट था—जैकाल से गलती हो गई थी। जाल में नहीं, वह तो असाधारण था; कार्लोस जानता था कि उसका दुश्मन क्रुपकिन और केजीबी के साथ है, इसलिए वह बाहर जाकर उसका इंतज़ार कर रहा था। बल्कि, उसकी गलती विस्फोटकों को रखने में थी। उसने बम या बमों को ट्रक के इंजन के ऊपर तार से बांधा था, नीचे नहीं। विस्फोटक पदार्थ सबसे कमज़ोर अवरोधों से निकलने की कोशिश करते हैं; किसी वाहन का अपेक्षाकृत पतला हुड उसके नीचे के लोहे की तुलना में कहीं कम ठोस होता है। बम वास्तव में फट गया; यह ज़मीन पर नहीं गिरा, जिससे जानलेवा धातु के टुकड़े सतह पर फैल गए।

समय नहीं! बॉर्न किसी तरह लड़खड़ाते हुए उठा और कोमिटेट सेडान की ओर बढ़ा, उसके मन में एक भयानक भय उभर रहा था। उसने टूटी खिड़कियों से बाहर देखा, उसकी नज़र अचानक आगे की सीट पर पड़ी जब एक भारी-भरकम हाथ उठा। उसने दरवाज़ा खोला और क्रुपकिन को देखा, उसका विशाल शरीर डैशबोर्ड के नीचे सीट के अंदर दबा हुआ था, उसका दाहिना कंधा आधा फटा हुआ था, उसकी जैकेट के कपड़े से खून बहता हुआ मांस साफ दिखाई दे रहा था।

केजीबी अधिकारी ने कमजोर लेकिन शांत स्वर में कहा, "हमें चोट लगी है। एलेक्सी को मुझसे थोड़ी ज्यादा चोट लगी है, इसलिए कृपया पहले उसका इलाज करें।"

“भीड़ शस्त्रागार से बाहर आ रही है—”

“लो!” क्रुपकिन ने बीच में ही टोकते हुए दर्द से अपनी जेब में हाथ डाला और अपना प्लास्टिक का पहचान पत्र निकाला। “उस बेवकूफ को पकड़ो और उसे मेरे पास लाओ। हमें डॉक्टर चाहिए। अलेक्सी के लिए, तुम मूर्ख! जल्दी करो!”

शस्त्रागार के अस्पताल कक्ष में जांच की मेजों पर दोनों घायल व्यक्ति एक-दूसरे के बगल में लेटे हुए थे, जबकि बॉर्न कमरे के दूसरी ओर दीवार से टेक लगाकर खड़ा था, सब कुछ देख रहा था लेकिन उसे समझ नहीं आ रहा था कि क्या कहा जा रहा है। सेरोवा प्रोस्पेक्ट स्थित पीपुल्स हॉस्पिटल की छत से तीन डॉक्टरों को हेलीकॉप्टर से भेजा गया था - दो सर्जन और एक एनेस्थेसियोलॉजिस्ट, हालांकि बाद वाले की आवश्यकता नहीं पड़ी। गंभीर चीर-फाड़ की आवश्यकता नहीं थी; सफाई और टांके लगाने के लिए स्थानीय

एनेस्थेटिक्स पर्याप्त थे, जिसके बाद एंटीबायोटिक्स के पर्याप्त इंजेक्शन दिए गए। मुख्य डॉक्टर ने बताया कि बाहरी वस्तुएं उनके शरीर से निकल गई थीं।
क्रुपकिन ने बेहद आक्रोश व्यक्त करते हुए कहा, "जब आप 'विदेशी वस्तुओं' के बारे में इतनी श्रद्धा से बात करते हैं, तो मेरा मानना है कि आपका मतलब गोलियों से है।"
“उसका मतलब गोलियों से है,” एलेक्स ने रूसी में कर्कश स्वर में पुष्टि की। सीआईए के सेवानिवृत्त स्टेशन प्रमुख अपने गले पर बंधी पट्टियों के कारण अपना सिर हिलाने में असमर्थ थे। चौड़ी चिपकने वाली पट्टियाँ उनकी कॉलरबोन और ऊपरी दाहिने कंधे तक फैली हुई थीं।
सर्जन ने कहा, "धन्यवाद। आप दोनों भाग्यशाली रहे, विशेषकर आप, हमारे अमेरिकी मरीज़ जिनके गोपनीय चिकित्सा रिकॉर्ड हमें संकलित करने हैं। वैसे, कृपया हमें संयुक्त राज्य अमेरिका में अपने चिकित्सक का नाम और पता बता दीजिए। आपको अगले कुछ हफ्तों तक देखभाल की आवश्यकता होगी।"
"फिलहाल वह पेरिस के एक अस्पताल में भर्ती हैं।"
"मैं क्षमा चाहता हूँ?"
"जब भी मुझे कुछ परेशानी होती है, तो मैं उसे बताता हूं और वह मुझे उस डॉक्टर के पास भेज देता है जिसे वह मेरे लिए उपयुक्त समझता है।"
"यह ठीक वैसा सामाजिक चिकित्सा तंत्र नहीं है।"
“मेरे लिए तो यही ठीक है। मैं उसका नाम और पता एक नर्स को दे दूंगी। उम्मीद है कि वह जल्द ही वापस आ जाएगा।”
मैं फिर से दोहराता हूं, आप बहुत भाग्यशाली थे।
“मैं बहुत तेज़ था, डॉक्टर, और आपका साथी भी। हमने उस कमीने को हमारी तरफ दौड़ते हुए देखा, इसलिए हमने दरवाज़े बंद कर दिए और सीटों पर हिलते-डुलते उस पर गोलियाँ चलाते रहे, जैसे ही उसने हमारे करीब आकर हमें मार गिराने की कोशिश की, और वह लगभग कामयाब हो ही गया था... मुझे ड्राइवर के लिए अफ़सोस है; वह एक बहादुर नौजवान था।”
“वह भी एक गुस्सैल नौजवान था, एलेक्सी,” क्रुपकिन ने दूसरी मेज से बीच में टोकते हुए कहा। “दरवाजे से चली पहली गोलियों ने उसे उस बस में धकेल दिया।”
अस्पताल का दरवाजा ज़ोर से खुला, मानो खोला ही नहीं गया था कि उस पर अतिक्रमण कर लिया गया हो, और स्लाव्यान्स्की स्थित फ्लैट से आए केजीबी कमिश्नर की गरिमामय

उपस्थिति के सामने वह आत्मसमर्पण कर दिया। अस्त-व्यस्त वर्दी में, सीधे-सादे चेहरे और बेबाक बोलने वाले कोमिटेट अधिकारी अपने रूप-रंग के अनुरूप ही थे। उन्होंने डॉक्टर से कहा, "मैंने बाहर तुम्हारे साथियों से बात की है। उनका कहना है कि तुम्हारा यहाँ करियर खत्म हो चुका है।"

“पूरी तरह से नहीं, कॉमरेड। कुछ छोटी-मोटी चीजें हैं जिन पर ध्यान देना है, जैसे कि चिकित्सीय—”

“बाद में,” कमिश्नर ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “हम अकेले में, निजी तौर पर बात करेंगे।”

"क्या समिति बोलती है?" सर्जन ने पूछा, उसका तिरस्कार मामूली था लेकिन स्पष्ट था।

"यह बोलता है।"

"कभी-कभी बहुत बार।"

"क्या?"

“तुमने मुझे सुना,” डॉक्टर ने दरवाज़े की ओर बढ़ते हुए जवाब दिया। केजीबी के जवान ने कंधे उचकाए और अस्पताल का दरवाज़ा बंद होने का इंतज़ार किया। फिर वह दोनों जाँच मेज़ों के पास गया, उसकी मांस से ढकी तिरछी आँखें दोनों घायलों के बीच घूम रही थीं, और उसने एक शब्द कहा। “नोवगोरोड!”

"क्या?"

"क्या ... ?"

प्रतिक्रियाएं एक साथ हुईं; यहां तक कि बॉर्न ने भी खुद को दीवार से दूर खींच लिया।

“तुम,” उसने अपनी सीमित अंग्रेज़ी में कहा। “समझ रहे हो ना मैं क्या कह रहा हूँ?”

"अगर आपने वही कहा जो मुझे लगता है कि आपने कहा है, तो मुझे लगता है कि मैं ऐसा करता हूँ, लेकिन सिर्फ नाम से।"

“मैं अच्छी तरह समझा देता हूँ। हम उन नौ पुरुषों और महिलाओं से पूछताछ करते हैं जिन्हें उसने हथियार डिपो में बंद कर रखा था। उसने दो गार्डों को मार डाला जिन्होंने उसे नहीं रोका, ठीक है? उसने चार पुरुषों से कार की चाबियाँ ले लीं लेकिन किसी भी कार का इस्तेमाल नहीं किया, ठीक है?”

मैंने उसे कारों की ओर जाते देखा!

“कौन से? कुबिंका में तीन अन्य लोगों को गोली मारकर हत्या कर दी गई, गाड़ी के कागजात ले लिए गए। कौन से?”

"भगवान के लिए, अपने वाहन ब्यूरो से जाँच करवा लें, या आप इसे जो भी कहते हों!"
"समय लें। मोस्कवा में भी, अलग-अलग नामों और नंबर प्लेटों वाली गाड़ियाँ - लेनिनग्राद, स्मोलेंस्क, कौन जाने - ये सब इसलिए होती हैं ताकि वाहन कानूनों का उल्लंघन न किया जाए।"
“ये क्या बकवास कर रहा है?” जेसन चिल्लाया।
“गाड़ियों का मालिकाना हक राज्य द्वारा नियंत्रित होता है,” क्रुपकिन ने मेज से कमजोर आवाज में समझाया। “प्रत्येक प्रमुख केंद्र का अपना पंजीकरण होता है और वह अक्सर दूसरे केंद्र के साथ सहयोग करने में आनाकानी करता है।”
"क्यों?"
“अलग-अलग पारिवारिक नामों के तहत व्यक्तिगत स्वामित्व—यहां तक कि गैर-पारिवारिक नामों के तहत भी—निषिद्ध है। यह निषिद्ध है। बिक्री के लिए उपलब्ध वाहनों की संख्या सीमित है।”
"इसलिए?"
“स्थानीय रिश्वतखोरी यहाँ की सच्चाई है। लेनिनग्राद में कोई भी नहीं चाहता कि मॉस्को का कोई नौकरशाह उस पर उंगली उठाए। वह आपको बता रहा है कि यह पता लगाने में कई दिन लग सकते हैं कि जैकाल कौन सी गाड़ी चला रहा है।”
“ये तो पागलपन है!”
“यह आपने कहा था, श्रीमान बॉर्न, मैंने नहीं। मैं सोवियत संघ का एक सम्मानित नागरिक हूँ, कृपया इसे याद रखें।”
"लेकिन नोवगोरोड से इन सबका क्या लेना-देना है—उसने यही तो कहा था, है ना?"
“नोवगोरोड। श्टो एटो ज़नाचित?” क्रुपकिन ने केजीबी अधिकारी से पूछा। किसान कमिश्नर ने तेज़ और संक्षिप्त रूसी में पेरिस से आए अपने सहयोगी को ज़रूरी जानकारी दी। क्रुपकिन ने मेज़ पर सिर घुमाकर अंग्रेज़ी में अनुवाद किया। “इसे समझने की कोशिश करो, जेसन,” उसने कहा, उसकी आवाज़ रुक-रुक कर धीमी हो रही थी और साँसें तेज़ होती जा रही थीं। “लगता है शस्त्रागार के अखाड़े के ऊपर एक घूमने-फिरने की गैलरी है। उसने उसका इस्तेमाल किया और झाड़ियों के पास सड़क पर एक खिड़की से तुम्हें देखा और पागलों की तरह चीखते हुए हथियार कक्ष में वापस आया। उसने अपने बंधे हुए बंधकों से चिल्लाकर कहा कि तुम उसके हो और तुम मर चुके हो... और उसे बस एक आखिरी काम पूरा करना था।”

"नोवगोरोड," कॉन्क्लिन ने बीच में ही बात काटते हुए फुसफुसाते हुए कहा, उसका सिर अकड़ा हुआ था और वह छत को घूर रहा था।
“बिल्कुल सही,” क्रुपकिन ने कहा, उनकी निगाहें बगल में बैठे एलेक्स के चेहरे पर टिकी थीं। “वह अपनी जन्मभूमि लौट रहा है… जहाँ इलिच रामिरेज़ सांचेज़ को विरासत से बेदखल कर पागल करार दिए जाने के कारण कार्लोस द जैकल का नाम दिया गया था। वह सबके गले पर बंदूक ताने चुपचाप नोवगोरोड जाने के सबसे अच्छे रास्ते पूछता था और गलत जवाब देने वाले को जान से मारने की धमकी देता था। ज़ाहिर है, किसी ने भी गलत जवाब नहीं दिया और जो भी जानता था, उसने उसे बताया कि वह रास्ता पाँच से छह सौ किलोमीटर दूर है, यानी पूरे दिन की ड्राइव।”
“गाड़ी चलाकर?” बोर्न ने बीच में ही टोकते हुए पूछा।
“वह जानता है कि वह परिवहन के किसी अन्य साधन का उपयोग नहीं कर सकता। रेलगाड़ियाँ, हवाई अड्डे—यहाँ तक कि छोटे हवाई अड्डे भी—सभी की निगरानी की जाएगी, वह यह बात समझता है।”
“वो नोवगोरोड में क्या करेगा?” जेसन ने झट से पूछा।
“हे भगवान, जो कि वैसे तो है ही नहीं, कौन जाने? वह अपनी छाप छोड़ना चाहता है, अपने लिए एक बेहद विनाशकारी स्मारक बनाना चाहता है, निस्संदेह उन लोगों को जवाब देने के लिए जिन्होंने लगभग तीस साल पहले उसके साथ विश्वासघात किया था, साथ ही उन बेचारे लोगों को भी जो आज सुबह वाविलोवा में उसकी गोलीबारी का शिकार हुए… उसने नोवगोरोड में प्रशिक्षित हमारे एजेंट से कागजात ले लिए; उसे लगता है कि इनसे उसे अंदर जाने का रास्ता मिल जाएगा। ऐसा नहीं होगा—हम उसे रोक लेंगे।”
“कोशिश भी मत करो,” बॉर्न ने कहा। “वह उनका इस्तेमाल करे या न करे, यह इस बात पर निर्भर करेगा कि वह क्या देखता है, क्या महसूस करता है। उसे अंदर जाने के लिए कागज़ात की उतनी ही ज़रूरत नहीं है जितनी मुझे, लेकिन अगर उसे कुछ गड़बड़ महसूस हुई, और वह ज़रूर करेगा, तो वह कई अच्छे आदमियों को मार डालेगा और फिर भी अंदर घुस जाएगा।”
"आप क्या कहना चाह रहे हैं?" क्रुपकिन ने सतर्क भाव से बॉर्न को देखते हुए पूछा, जो एक अमेरिकी था जिसकी कई पहचानें थीं और जिसकी जीवनशैली स्पष्ट रूप से परस्पर विरोधी थी।

"मुझे उससे पहले अंदर ले जाओ, मुझे पूरे परिसर का एक विस्तृत नक्शा दो और एक ऐसा दस्तावेज दो जिससे मुझे जहां चाहूं वहां जाने की पूरी छूट मिल सके।"
“तुम्हारा दिमाग खराब हो गया है!” दिमित्री चिल्लाया। “एक ऐसा अमेरिकी जो देशद्रोह नहीं कर रहा, यूरोप के हर नाटो देश द्वारा वांछित हत्यारा, नोवगोरोड के अंदर?”
“नहीं, नहीं, नहीं!” कोमिटेट कमिश्नर दहाड़ा। “मैं अच्छी तरह समझ गया, ठीक है? तुम पागल हो, ठीक है?”
"क्या आपको सियार चाहिए?"
"स्वाभाविक रूप से, लेकिन लागत की भी सीमा होती है।"
“मुझे नोवगोरोड या किसी भी परिसर में ज़रा भी दिलचस्पी नहीं है—यह बात आपको अब तक पता चल जानी चाहिए थी। आपके और हमारे छोटे-मोटे घुसपैठ के अभियान चाहे जैसे भी चलते रहें, कोई फर्क नहीं पड़ता क्योंकि अंत में इनका कोई मतलब नहीं रह जाता। ये सब बचकाना खेल है। या तो हम इस ग्रह पर साथ रहेंगे या फिर यह ग्रह ही नहीं रहेगा... मेरी एकमात्र चिंता कार्लोस है। मैं चाहता हूँ कि वह मर जाए ताकि मैं जी सकूँ।”
“बेशक, मैं व्यक्तिगत रूप से आपकी कही गई अधिकांश बातों से सहमत हूँ, हालाँकि किशोरों के खेल हममें से कुछ लोगों को बड़े ही सलीके से व्यस्त रखते हैं। लेकिन मैं अपने अधिक कठोर वरिष्ठों को, विशेषकर अपने से ऊपर बैठे अधिकारी को, किसी भी तरह से मना नहीं सकता।”
“ठीक है,” काँकलिन ने अपनी मेज से कहा, उसकी निगाहें अभी भी छत पर टिकी थीं। “सीधा सौदा—हम सौदा करेंगे। तुम उसे नोवगोरोड ले आओ और ओगिल्वी को अपने पास रखो।”
"हमने उसे पहले ही पकड़ लिया है, एलेक्सी।"
"साफ-सुथरा नहीं है, तुमने नहीं किया है। वाशिंगटन जानता है कि वह यहाँ है।"
"इसलिए?"
तो मैं कह सकता हूँ कि आपने उसे खो दिया है और वे मेरी बात मान लेंगे। वे मेरी बात पर यकीन कर लेंगे कि वह आपके घोंसले से उड़ गया है और आप बहुत गुस्से में हैं, लेकिन आप उसे वापस नहीं ला सकते। वह किसी अज्ञात या पहुँच से बाहर के स्थान से काम कर रहा है, लेकिन स्पष्ट रूप से संयुक्त राष्ट्र देश की संप्रभु सुरक्षा के तहत है। अनुमान के तौर पर, मुझे लगता है कि इसी वजह से आप उसे यहाँ लाए होंगे।

“तुम बड़े ही रहस्यमय हो, मेरे प्यारे पुराने दुश्मन। मुझे तुम्हारे सुझाव पर ध्यान क्यों देना चाहिए?”
“विश्व न्यायालय में कोई शर्मिंदगी नहीं, अंतरराष्ट्रीय अपराधों के आरोपी किसी अमेरिकी को शरण देने का कोई आरोप नहीं... यूरोप में आप बाज़ी जीत लेते हैं। आप बिना किसी परेशानी के मेडुसा ऑपरेशन की कमान अपने हाथ में ले लेते हैं—और यह ज़िम्मेदारी पेरिस के संभ्रांत और संभ्रांत समाज से आए दिमित्री क्रुपकिन को सौंपी जाती है। इस उद्यम का नेतृत्व करने के लिए उनसे बेहतर कौन हो सकता है?... सोवियत संघ का नया हीरो, प्रेसीडियम की आंतरिक आर्थिक परिषद का सदस्य। जेनेवा के उस घटिया घर को भूल जाइए, क्रुपी, काला सागर के किनारे एक आलीशान बंगला कैसा रहेगा?”
क्रुपकिन ने कहा, "मैं मानता हूँ कि यह एक बहुत ही बुद्धिमानी भरा और आकर्षक प्रस्ताव है। मैं केंद्रीय समिति में दो-तीन लोगों को जानता हूँ जिनसे मैं कुछ ही मिनटों में संपर्क कर सकता हूँ - बेशक, सब कुछ गोपनीय रहेगा।"
“नहीं, नहीं!” केजीबी कमिश्नर ने दिमित्री की मेज पर मुक्का पटकते हुए चिल्लाकर कहा। “मुझे कुछ समझ आ रहा है—तुम बहुत तेज़ बोलते हो—लेकिन सब कुछ पागलपन है!”
“अरे, भगवान के लिए, चुप रहो!” क्रुपकिन दहाड़ा। “हम ऐसी चीजों पर चर्चा कर रहे हैं जो तुम्हारी समझ से परे हैं!”
“श्तो?” एक छोटे बच्चे की तरह, जिसे किसी वयस्क ने डांटा हो, कोमिटेट अधिकारी, जिसकी सूजी हुई आँखें चौड़ी हो गई थीं, अपने अधीनस्थ की समझ से परे फटकार से चकित और भयभीत दोनों था।
“मेरे दोस्त क्रुप्पी को मौका दो,” एलेक्स ने कहा। “वह सबसे बेहतरीन है और हो सकता है कि वह तुम्हें जैकाल लाकर दे।”
"वह स्वयं अपनी मृत्यु का कारण भी बन सकता है, अलेक्सी।"
“वह पहले भी वहां जा चुका है। मुझे उस पर भरोसा है।”
“विश्वास,” क्रुपकिन ने फुसफुसाते हुए कहा, उसकी निगाहें अब छत पर टिकी थीं। “यह कितना बड़ा आराम है... ठीक है, आदेश गुप्त रूप से जारी किया जाएगा, ज़ाहिर है, इसके स्रोत का पता नहीं लगाया जा सकेगा। आप अपने अमेरिकी परिसर में प्रवेश करेंगे। यह वह परिसर है जिसके बारे में सबसे कम जानकारी है।”
बॉर्न ने पूछा, "मैं वहां कितनी जल्दी पहुंच सकता हूं? मुझे बहुत कुछ व्यवस्थित करना है।"

“वनोकोवा में हवाई अड्डा हमारे नियंत्रण में है, जो यहाँ से एक घंटे से ज़्यादा दूर नहीं है। पहले मुझे इंतज़ाम करने होंगे। मुझे एक टेलीफ़ोन दो... मेरे मूर्ख कमिश्नर! मैं तुम्हारी कोई बात नहीं सुनूँगा! एक टेलीफ़ोन!” कभी सर्वशक्तिमान रहा, अब दबे-कुचले वरिष्ठ अधिकारी, जो वास्तव में केवल “प्रेसीडियम” और “केंद्रीय समिति” जैसे शब्दों को ही समझते थे, तेज़ी से आगे बढ़े और क्रुपकिन की मेज़ पर एक एक्सटेंशन फ़ोन लाकर रख दिया।
“एक और बात,” बॉर्न ने कहा। “टैस से तुरंत एक बुलेटिन जारी करवाएं, जिसे अखबारों, रेडियो और टेलीविजन पर व्यापक कवरेज मिले, जिसमें यह बताया जाए कि जेसन बॉर्न नाम से जाना जाने वाला हत्यारा मॉस्को में घावों के कारण मर गया है। विवरण संक्षिप्त रखें, लेकिन उन्हें आज सुबह यहां हुई घटना से मिलता-जुलता रखें।”
“यह मुश्किल नहीं है। तास राज्य का एक आज्ञाकारी उपकरण है।”
“मैंने अभी बात पूरी नहीं की है,” जेसन ने आगे कहा। “मैं चाहता हूँ कि आप उन अधूरी जानकारियों में यह भी शामिल करें कि बॉर्न के शव पर मिली निजी वस्तुओं में ब्रुसेल्स और उसके आसपास के इलाकों का एक रोड मैप भी था। एंडरलेच शहर को लाल रंग से घेरा गया था—यह ज़रूर दिखना चाहिए।”
“नाटो के सर्वोच्च कमांडर की हत्या—बहुत बढ़िया, बहुत विश्वसनीय। हालांकि, श्रीमान बॉर्न या वेब या आपका जो भी नाम हो, आपको यह पता होना चाहिए कि यह कहानी एक विशाल सुनामी की तरह पूरी दुनिया में फैल जाएगी।”
"मैं समझता हूँ कि।"
क्या आप इसके लिए तैयार हैं?
"हाँ मैं हूँ।"
“आपकी पत्नी का क्या? क्या आपको नहीं लगता कि आपको सबसे पहले उसके पास पहुंचना चाहिए, इससे पहले कि सभ्य दुनिया को पता चले कि जेसन बॉर्न मर चुका है?”
“नहीं। मैं रिसाव का जरा सा भी खतरा नहीं चाहता।”
“हे भगवान!” एलेक्स खांसते हुए चिल्लाया। “तुम मैरी की बात कर रहे हो। वो तो बिखर जाएगी!”
"यह एक ऐसा जोखिम है जिसे मैं स्वीकार करूँगी," डेल्टा ने ठंडे लहजे में कहा।
“तू कमीना है!”
“ठीक है,” गिरगिट ने सहमति जताई।

आँखों में आँसू भरे जॉन सेंट जैक्स मैरीलैंड के ग्रामीण इलाके में स्थित उस सुनसान घर के रोशन, धूप से जगमगाते कमरे में दाखिल हुए; उनके हाथ में कंप्यूटर से निकाला हुआ एक प्रिंटआउट था। उनकी बहन सोफे के सामने फर्श पर बैठी, चंचल जेमी के साथ खेल रही थी, उसने नन्ही एलिसन को ऊपर पालने में सुला दिया था। वह थकी-हारी और मुरझाई हुई लग रही थी, उसका चेहरा पीला पड़ गया था और आँखों के नीचे काले घेरे थे; पेरिस से वाशिंगटन तक की लंबी, बेतुकी उड़ान के तनाव और जेट लैग से वह पूरी तरह थक चुकी थी। कल रात देर से पहुँचने के बावजूद, वह बच्चों के साथ रहने के लिए सुबह जल्दी उठ गई थी—माँ जैसी ममतामयी श्रीमती कूपर के कितने भी समझाने-बुझाने पर भी वह नहीं मानी। भाई अगले कुछ मिनटों में जो करना था, उसे न करने के लिए अपनी जान तक दे देता, लेकिन वह दूसरे विकल्पों का जोखिम नहीं उठा सकता था। उसे अपनी बहन के साथ रहना ही था जब उसे इस बात का पता चले।
“जेमी,” सेंट जैक्स ने नरमी से कहा। “जाओ, श्रीमती कूपर को ढूंढो, कृपया? मुझे लगता है कि वह रसोई में हैं।”
"क्यों, अंकल जॉन?"
मैं तुम्हारी मां से कुछ मिनट बात करना चाहता हूं।
“जॉनी, कृपया,” मैरी ने आपत्ति जताई।
मुझे करना ही होगा, बहन।
"क्या ...?"
बच्चा चला गया, और जैसा कि बच्चे अक्सर करते हैं, उसे स्पष्ट रूप से कुछ गंभीर आशंका हुई जो उसकी समझ से परे थी; दरवाजे की ओर जाने से पहले उसने अपने चाचा को घूर कर देखा। मैरी खड़ी हुई और अपने भाई को ध्यान से देखने लगी, उसकी आँखों से आँसू बहने लगे। भयानक संदेश उसे मिल गया था। “नहीं...!” वह फुसफुसाई, उसका पीला चेहरा और भी पीला पड़ गया। “हे भगवान, नहीं,” वह रोई, उसके हाथ और फिर कंधे काँपने लगे। “नहीं... नहीं!” वह दहाड़ी।
“वह चला गया, बहन। मैं चाहती थी कि तुम यह खबर मुझसे सुनो, रेडियो या टीवी पर नहीं। मैं तुम्हारे साथ रहना चाहती हूँ।”
“तुम गलत हो, बिल्कुल गलत!” मैरी चिल्लाई और उसकी ओर दौड़ते हुए उसकी कमीज़ पकड़कर मुट्ठी में कसकर पकड़ ली। “वह सुरक्षित है!... उसने मुझसे वादा किया था कि वह सुरक्षित रहेगा!”

“यह अभी-अभी लैंगली से आया है,” छोटे भाई ने कंप्यूटर प्रिंटआउट का पन्ना दिखाते हुए कहा। “हॉलैंड ने कुछ मिनट पहले मुझे फोन किया था और बताया था कि यह रास्ते में है। उसे पता था कि आपको इसे देखना ही होगा। इसे रात में रेडियो मॉस्को से लिया गया था और यह सभी प्रसारणों और सुबह के अखबारों में प्रकाशित होगा।”

“मुझे दे दो!” उसने चुनौती भरे लहजे में चिल्लाकर कहा। उसने ऐसा ही किया और धीरे से उसके कंधों को थाम लिया, उसे अपनी बाहों में लेने और जितना हो सके उतना दिलासा देने के लिए तैयार था। उसने तेज़ी से कागज़ पढ़ा, फिर भौंहें चढ़ाकर उसके हाथों को झटक दिया और वापस सोफे पर जाकर बैठ गई। उसका ध्यान पूरी तरह से केंद्रित था; उसने कागज़ को कॉफी टेबल पर रखा और उसका अध्ययन ऐसे किया मानो वह कोई पुरातात्विक खोज हो, शायद कोई शोधपत्र।

“वो चला गया, मैरी। मुझे नहीं पता क्या कहूँ—तुम जानती हो कि मैं उसके बारे में कैसा महसूस करती थी।”

“हाँ, मुझे पता है, जॉनी।” फिर सेंट जैक्स के आश्चर्य के बीच, उसकी बहन ने उसकी ओर देखा, उसके होठों पर एक हल्की, मुरझाई हुई मुस्कान आ गई। “लेकिन अभी आँसू बहाने का समय नहीं है, भाई। वह ज़िंदा है। जेसन बॉर्न ज़िंदा है और अपनी हरकतों पर अड़ा है, और इसका मतलब है कि डेविड भी ज़िंदा है।”

हे भगवान, वो इसे स्वीकार नहीं कर पाएगी, भाई ने सोचा और सोफे की ओर चलकर मैरी के सामने कॉफी टेबल के पास घुटनों के बल बैठ गया, उसके हाथ अपने हाथों में लेते हुए बोला, “बहन, प्यारी, मुझे नहीं लगता कि तुम समझ पा रही हो। मैं तुम्हारी मदद के लिए हर संभव कोशिश करूंगा, लेकिन तुम्हें समझना होगा।”

भाई, तुम बहुत अच्छे हो, लेकिन तुमने इसे ध्यान से नहीं पढ़ा—सचमुच ध्यान से। संदेश का प्रभाव उसके अंतर्निहित अर्थ को कम कर देता है। अर्थशास्त्र में इसे धुएं के बादल और दो दर्पणों से भ्रम पैदा करना कहते हैं।

“हं?” सेंट जैक्स ने अपने हाथ छोड़े और खड़ी हो गई। “तुम किस बारे में बात कर रही हो?”

मैरी ने लैंगली का संदेश उठाया और उसे सरसरी तौर पर पढ़ा। उसने कहा, “घटना के कई उलझे हुए, यहाँ तक कि विरोधाभासी बयानों के बाद, जो उस समय घटनास्थल पर मौजूद लोगों ने इस शस्त्रागार या जो भी वह जगह थी, वहाँ दिए थे, आखिरी पैराग्राफ में यह बात छिपी हुई है: ‘मारे गए हत्यारे के शरीर से मिली निजी वस्तुओं में ब्रसेल्स और

आसपास के इलाके का एक नक्शा था, जिसमें एंडरलेच शहर को लाल रंग से घेरा गया था।' फिर यह सीधे-सीधे टीगार्टन की हत्या से संबंध जोड़ता है। जॉनी, दो नज़रियों से तो यह बिल्कुल बेतुका है... पहला, डेविड कभी ऐसा नक्शा अपने साथ नहीं रखता। दूसरा, और कहीं ज़्यादा महत्वपूर्ण, यह तथ्य कि सोवियत मीडिया ने इस कहानी को इतनी प्रमुखता दी, यह अपने आप में अविश्वसनीय है, लेकिन जनरल टीगार्टन की हत्या को इसमें शामिल करना तो हद से ज़्यादा है।"

"तुम्हारा क्या मतलब है? क्यों?"

"क्योंकि संदिग्ध हत्यारा रूस में था, और मॉस्को नाटो कमांडर की हत्या से किसी भी तरह का संबंध नहीं चाहता... नहीं, भाई, किसी ने नियमों का उल्लंघन किया और तास को यह खबर छापने के लिए राजी किया, और मुझे लगता है कि इसके लिए कुछ लोगों को सजा मिलेगी। मुझे नहीं पता कि जेसन बॉर्न कहाँ है, लेकिन मुझे पता है कि वह मरा नहीं है। डेविड ने यह सुनिश्चित किया कि मुझे यह पता रहे।"

पीटर हॉलैंड ने फोन उठाया और चार्ल्स कैसट की निजी लाइन के लिए अपने कंसोल पर बटन दबाए।

"हाँ?"

"चार्ली, मैं पीटर हूँ।"

मुझे यह सुनकर राहत मिली।

"क्यों?"

"क्योंकि इस फोन पर मुझे सिर्फ परेशानी और उलझन ही मिल रही है। अभी-अभी मेरी बात डेज़रज़िंस्की स्क्वायर में हमारे सूत्र से हुई और उसने मुझे बताया कि केजीबी खून के प्यासे हैं।"

"टास ने बॉर्न फिल्म को रिलीज़ किया?"

"ठीक है। तास और रेडियो मॉस्को ने मान लिया था कि यह खबर आधिकारिक तौर पर स्वीकृत है क्योंकि इसे सूचना मंत्रालय द्वारा उचित तत्काल-प्रकाशन कोड का उपयोग करके फैक्स किया गया था। जब मामला बिगड़ा, तो किसी ने भी अपनी गलती नहीं मानी, और जिसने भी कोड प्रोग्राम किए थे, उसका पता नहीं लगाया जा सका।"

"इससे क्या बनाया जाता है?"

"मुझे पक्का नहीं पता, लेकिन दिमित्री क्रुपकिन के बारे में मैंने जो कुछ भी जाना है, उससे लगता है कि यह उनकी शैली हो सकती है। वह अब एलेक्स के साथ काम कर रहे हैं और

अगर यह कॉंकलिन की शैली से प्रेरित नहीं है, तो मैं सेंट एलेक्स को नहीं जानता। और मैं जानता भी हूँ।”

"यह मेरी सोच से मेल खाता है।"

“मैरी?”

“बोर्न की पत्नी। मैंने अभी उनसे बात की और उनका तर्क काफी मजबूत है। उनका कहना है कि मॉस्को की रिपोर्ट पूरी तरह से निराधार है और इसके पीछे सभी कारण सही हैं। उनके पति जीवित हैं।”

“मैं सहमत हूँ। क्या आपने मुझे यही बताने के लिए फोन किया था?”

“नहीं,” निर्देशक ने गहरी सांस लेते हुए उत्तर दिया। “मैं आपकी परेशानी और उलझन को और बढ़ा रहा हूँ।”

“यह सुनकर मुझे राहत नहीं मिली। क्या बात है?”

"पेरिस का टेलीफोन नंबर, जैकल से जुड़ा वह लिंक जो हमें मॉन्टसेराट के हेनरी साइक्स से मिला था और जो पेरिस के माराइस तट पर स्थित एक कैफे तक पहुंचता था।"

“जब कोई ब्लैकबर्ड के लिए पुकार सुनता था, तो मुझे याद है कि वह उस समय वहां मौजूद होता था।”

“किसी ने ऐसा किया और हमने उसका पीछा किया। आपको यह पसंद नहीं आएगा।”

“एलेक्स कॉंकलिन को साल का सबसे बड़ा बदतमीज़ का खिताब मिलने वाला है। उसी ने तो हमें साइक्स के बारे में बताया था, है ना?”

"हाँ।"

"बताना ज़रूर।"

"यह संदेश दूसरे ब्यूरो के निदेशक के घर पर पहुंचाया गया।"

“हे भगवान! बेहतर होगा कि हम इसे सीमित कालानुक्रम के साथ फ्रांसीसी खुफिया विभाग की एसईडी शाखा को सौंप दें।”

"जब तक हमें कॉन्क्लिन से कोई सूचना नहीं मिल जाती, मैं किसी को भी कुछ नहीं बताऊंगा। मुझे लगता है कि हम पर उनका इतना एहसान है।"

“ये लोग आखिर कर क्या रहे हैं?” गुस्से में भरे कैसट ने फोन पर चिल्लाते हुए कहा। “मॉस्को से झूठी मौत की सूचनाएँ फैला रहे हैं! किसलिए?”

“जेसन बॉर्न शिकार पर गया है,” पीटर हॉलैंड ने कहा। “और जब शिकार खत्म हो जाएगा—अगर वह खत्म होता है और अगर वह शिकार कर लेता है—तो उसे जंगल से

निकलना होगा इससे पहले कि कोई उस पर हमला कर दे... मैं सोवियत संघ की सीमाओं पर स्थित हर स्टेशन और निगरानी चौकी को पूरी तरह अलर्ट पर रखना चाहता हूँ। कोड नाम: हत्यारा। उसे वापस लाओ।”

40

नोवगोरोड। इसे अविश्वसनीय कहना, विश्वसनीयता की मौजूदगी को अप्रत्यक्ष रूप से स्वीकार करना था, और यह लगभग असंभव था। यह परम कल्पना थी, इसके दृश्य भ्रम वास्तविकता से भी अधिक वास्तविक प्रतीत होते थे, एक ऐसा मायाजाल जिसे छुआ जा सकता था, महसूस किया जा सकता था, उपयोग किया जा सकता था, उसमें प्रवेश किया जा सकता था और उससे बाहर निकला जा सकता था; यह वोल्खोव नदी के किनारे विशाल जंगलों से तराशी गई एक सामूहिक रचना थी। जिस क्षण बॉर्न पानी के नीचे बनी गहरी सुरंग से, जहाँ पहरेदार, द्वार और अनगिनत कैमरे लगे थे, बाहर निकला, वह सदमे की स्थिति में था, फिर भी वह चलने, देखने, आत्मसात करने और सोचने में सक्षम था।

अमेरिकी परिसर, संभवतः अन्य देशों के परिसरों की तरह, दो से पाँच एकड़ के क्षेत्रफल में फैले खंडों में विभाजित था, जिनमें से प्रत्येक दूसरे से स्पष्ट रूप से अलग था। नदी के किनारे बना एक क्षेत्र मेन के किसी तटीय गाँव का केंद्र हो सकता था; दूसरा, जो थोड़ा अंदर की ओर था, एक छोटा दक्षिणी कस्बा; और तीसरा, किसी व्यस्त महानगर की सड़क। प्रत्येक क्षेत्र पूरी तरह से "प्रामाणिक" था, जिसमें उचित वाहन यातायात, पुलिस, पहनावे के नियम, दुकानें, किराना और दवा की दुकानें, पेट्रोल पंप और इमारतों की नकली संरचनाएँ थीं—जिनमें से कई दो मंजिला थीं और इतनी वास्तविक थीं कि उनके दरवाजों और खिड़कियों पर अमेरिकी हार्डवेयर लगे थे। स्पष्ट रूप से, भौतिक दिखावट के साथ-साथ भाषा भी उतनी ही महत्वपूर्ण थी—न केवल अंग्रेजी का धाराप्रवाह उपयोग, बल्कि भाषाई विशिष्टताओं, विशिष्ट स्थानों की बोलियों पर महारत। जैसे ही जेसन एक खंड से दूसरे खंड में घूमता रहा, उसने अपने चारों ओर विशिष्ट ध्वनियाँ सुनीं। न्यू इंग्लैंड डाउन ईस्ट की "ईआह" से लेकर टेक्सास के लहजे और उसके परिचित "यू-ऑल्स" तक; मध्यपश्चिम की सौम्य नाक से निकलने वाली आवाज़ से लेकर पूर्वी शहरों की तेज़ कर्कशता तक, बातचीत के वाक्यों में, चाहे प्रश्न हों या कथन, अनिवार्य रूप से "समझ रहे हो ना?" का प्रयोग होता था। यह सब अविश्वसनीय था। यह न केवल अविश्वास से परे था, बल्कि इसने अविश्वास को दूर करने की संभावना को भयावह रूप से संभव बना दिया था।

वनोकोवा से उड़ान के दौरान, उन्हें नोवगोरोड के एक अधेड़ उम्र के स्नातक ने जानकारी दी थी, जिन्हें क्रुपकिन ने अपने मॉस्को अपार्टमेंट से आपातकालीन बुलावा भेजा था। छोटा कद और गंजा वह व्यक्ति न केवल बहुत बातूनी और जानकारीपूर्ण था, बल्कि अपने अनोखे अंदाज में सम्मोहक भी था। अगर किसी ने जेसन बॉर्न को बताया होता कि उन्हें एक सोवियत जासूस द्वारा गहराई से जानकारी दी जाएगी, जिसकी अंग्रेजी में दक्षिणी लहजे का इतना गहरा प्रभाव था कि वह उसके मुंह से मैग्नोलिया के सार के साथ मधुरता से निकलती थी, तो वह इस जानकारी को बेतुका ही समझता।

हे भगवान! मुझे वो बारबेक्यू बहुत याद आते हैं, खासकर पसलियां। जानते हो, सबसे बढ़िया पसलियां कौन बनाता था? वो काला आदमी जिसे मैं अपना सच्चा दोस्त समझता था, जब तक उसने मेरी पोल नहीं खोल दी। सोचो! मुझे लगा था कि वो कोई कट्टरपंथी है। पता चला कि वो डार्टमाउथ का लड़का है और एफबीआई में काम करता है। एक वकील, और क्या! अरे, ये बातचीत तो न्यूयॉर्क के एयरोफ्लोट में हुई थी और हम आज भी एक-दूसरे को चिट्ठियां लिखते हैं।

"किशोरावस्था के खेल," बॉर्न ने बुदबुदाते हुए कहा था।

“खेल?... ओह हाँ, वह एक बहुत ही शानदार कोच थे।”

"प्रशिक्षक?"

“बिल्कुल। हममें से कुछ लोगों ने ईस्ट पॉइंट में एक लिटिल लीग शुरू की थी। यह अटलांटा के ठीक बाहर है।”

अविश्वसनीय।

"क्या हम नोवगोरोड पर ध्यान केंद्रित कर सकते हैं?"

“बिल्कुल। दिमित्री ने शायद आपको बताया होगा, मैं अर्ध-सेवानिवृत्त हूँ, लेकिन मेरी पेंशन के लिए यह आवश्यक है कि मैं महीने में पाँच दिन वहाँ एक तक गोवोर्या—यानी, जैसा कि आप कहते हैं, एक ‘प्रशिक्षक’ के रूप में बिताऊँ।”

मुझे उसकी बात समझ नहीं आई।

“मैं समझाता हूँ।” उस अजनबी व्यक्ति ने, जिसकी आवाज़ पुराने संघवाद से मिलती-जुलती थी, विस्तार से समझाया।

नोवगोरोड के प्रत्येक परिसर को तीन श्रेणियों में विभाजित किया गया था: प्रशिक्षक, प्रशिक्षणार्थी और अभियान दल। अंतिम श्रेणी में केजीबी कर्मचारी, गार्ड और रखरखाव कर्मी शामिल थे। नोवगोरोड प्रक्रिया का व्यावहारिक कार्यान्वयन सरल संरचना में था।

परिसर के कर्मचारी प्रत्येक अनुभाग के लिए दैनिक प्रशिक्षण कार्यक्रम बनाते थे, और प्रशिक्षक, जिनमें स्थायी और अंशकालिक सेवानिवृत्त दोनों शामिल थे, सभी व्यक्तिगत और सामूहिक गतिविधियों का संचालन करते थे, जबकि प्रशिक्षणार्थी केवल परिसर की भाषा और उन विशिष्ट क्षेत्रों की बोलियों का उपयोग करते हुए उन्हें पूरा करते थे। रूसी भाषा का प्रयोग वर्जित था; इस नियम का अक्सर प्रशिक्षकों द्वारा उल्लंघन किया जाता था, जो अचानक देशी भाषा में आदेश या अपमानजनक बातें कह देते थे, जिन्हें प्रशिक्षणार्थी समझ नहीं पाते थे।

बोर्न ने पूछा, "जब आप असाइनमेंट कहते हैं, तो आपका क्या मतलब होता है?"

“हालात, मेरे दोस्त। किसी भी बात पर मज़ाक करो। जैसे लंच या डिनर ऑर्डर करना, कपड़े खरीदना, या अपनी कार में पेट्रोल भरवाना, किसी खास तरह का पेट्रोल मांगना... सीसा युक्त या बिना सीसा वाला और ऑक्टेन की मात्रा—इन सब के बारे में हमें यहाँ कुछ भी नहीं पता। फिर, ज़ाहिर है, कुछ ज़्यादा नाटकीय घटनाएँ भी होती हैं जो अक्सर अचानक होती हैं ताकि उम्मीदवारों की प्रतिक्रिया परखी जा सके। जैसे, कोई कार दुर्घटना जिसमें ‘अमेरिकी’ पुलिस से बात करनी पड़े और उसके बाद बीमा फॉर्म भरने पड़ें—अगर तुम बहुत अज्ञानी दिखोगे तो तुम्हारी पोल खुल जाएगी।”

छोटी-छोटी चीजें, महत्वहीन चीजें—वे महत्वपूर्ण थीं। कुबिंका शस्त्रागार का एक पिछला दरवाजा। "और क्या?"

“कई ऐसी छोटी-छोटी बातें होती हैं जिन्हें कोई व्यक्ति महत्वपूर्ण नहीं समझता, लेकिन वे महत्वपूर्ण हो सकती हैं। उदाहरण के लिए, रात में शहर की किसी सड़क पर लूटपाट हो जाए तो क्या करना चाहिए और क्या नहीं? याद रखें, हमारे कई उम्मीदवार, और खासकर युवा उम्मीदवार, आत्मरक्षा में प्रशिक्षित हैं, लेकिन परिस्थितियों के अनुसार, उन कौशलों का उपयोग करना उचित नहीं हो सकता है। पृष्ठभूमि पर सवाल उठ सकते हैं। विवेक, हमेशा विवेक... मेरे लिए, एक अनुभवी अंशकालिक तक गोवोरिया होने के नाते, मैंने हमेशा उन कल्पनाशील स्थितियों को प्राथमिकता दी है जिन्हें हम जब चाहें तब लागू कर सकते हैं, बशर्ते वे पर्यावरण में प्रवेश के दिशानिर्देशों के भीतर हों।”

"इसका क्या मतलब है?"

“हमेशा सीखते रहो, लेकिन कभी भी सीखने का दिखावा मत करो। उदाहरण के लिए, मेरा एक पसंदीदा तरीका यह है कि मैं कई उम्मीदवारों से, मान लीजिए, किसी सैन्य परीक्षण स्थल के पास किसी 'स्थान' पर स्थित बार में संपर्क करता हूँ। मैं एक असंतुष्ट

सरकारी कर्मचारी या शायद एक नशे में धुत रक्षा ठेकेदार होने का नाटक करता हूँ—स्पष्ट रूप से कोई ऐसा व्यक्ति जिसके पास सूचना तक पहुँच हो—और मान्यता प्राप्त महत्व की गोपनीय सामग्री परोसना शुरू कर देता हूँ।"

"सिर्फ जिज्ञासावश," बोर्न ने बीच में टोकते हुए कहा, "उन परिस्थितियों में उम्मीदवारों को कैसी प्रतिक्रिया देनी चाहिए?"

"ध्यान से सुनो और हर महत्वपूर्ण तथ्य को लिखने के लिए तैयार रहो, साथ ही पूरी तरह से अरुचि का दिखावा करते हुए ऐसी टिप्पणियाँ करो जैसे"—यहाँ नोवगोरोड के स्नातक की दक्षिणी बोली इतनी उबड़-खाबड़ पहाड़ी दक्षिणी बोली में बदल गई कि मैग्नोलिया के फूल खट्टी चटनी से बदल गए—" 'उस सब चीज़ की परवाह कौन करता है?' और 'क्या वहाँ वैसी वेश्याएँ हैं जैसा लोग कहते हैं?' या 'तुम्हारी एक भी बात समझ में नहीं आ रही, बेवकूफ—मुझे बस इतना पता है कि तुम मुझे बुरी तरह से बोर कर रहे हो!' ... इस तरह की बातें।"

"तब क्या?"

बाद में, प्रत्येक व्यक्ति को बुलाया जाता है और उसे वह सब कुछ सूचीबद्ध करने के लिए कहा जाता है जो उसने सीखा है - एक-एक महत्वपूर्ण तथ्य के आधार पर।

"जानकारी को आगे पहुंचाने के बारे में क्या? क्या इसके लिए कोई प्रशिक्षण प्रक्रियाएं हैं?"

छोटे विमान में बगल वाली सीट पर बैठे जेसन के सोवियत प्रशिक्षक ने कुछ क्षणों तक चुपचाप उसे घूरते रहे। उन्होंने धीरे से कहा, "मुझे खेद है कि आपको यह प्रश्न पूछना पड़ा। मुझे इसकी रिपोर्ट करनी होगी।"

मुझे यह पूछने की ज़रूरत नहीं थी, मैं बस उत्सुक था। भूल जाइए कि मैंने यह पूछा था। मैं ऐसा नहीं कर सकता। मैं ऐसा नहीं करूंगा।

"क्या आपको क्रुपकिन पर भरोसा है?"

"बिल्कुल, मैं करता हूँ। वह प्रतिभाशाली हैं, बहुभाषी प्रतिभा के धनी हैं। समिति के सच्चे नायक हैं।"

बॉर्न ने सोचा, "तुम्हें तो आधी बात भी नहीं पता," लेकिन उसने थोड़ी श्रद्धा के साथ कहा, "तो फिर सिर्फ उसे ही बताओ। वह कहेगा कि यह महज़ जिज्ञासा थी। मैं अपनी सरकार का बिल्कुल भी ऋणी नहीं हूँ; बल्कि सरकार मेरी ऋणी है।"

"बहुत खूब... आपकी बात करें तो, चलिए अब आपके बारे में बात करते हैं। दिमित्री के अधिकार से मैंने नोवगोरोड की आपकी यात्रा की व्यवस्था कर दी है—कृपया मुझे अपना

उद्देश्य न बताएं; यह मेरे अधिकार क्षेत्र में नहीं है, ठीक वैसे ही जैसे आपका पूछा गया प्रश्न आपके अधिकार क्षेत्र में नहीं है।"

"समझ गया। व्यवस्थाओं के बारे में क्या?"

"आप बेंजामिन नाम के एक युवा प्रशिक्षक से उस तरीके से संपर्क करेंगे जिसका वर्णन मैं कुछ ही क्षणों में करूंगा। मैं आपको बेंजामिन के बारे में इतना ही बता देता हूं ताकि आप शायद उसके रवैये को समझ सकें। उसके माता-पिता लगभग बीस वर्षों तक लॉस एंजिल्स स्थित दूतावास में तैनात कोमिटेट अधिकारी थे। उसने मूल रूप से अमेरिकी शिक्षा प्राप्त की है, उसने अपने पहले और दूसरे वर्ष यूसीएलए में बिताए; वास्तव में, जब तक उसे और उसके पिता को चार साल पहले जल्दबाजी में मॉस्को वापस नहीं बुलाया गया था—"

"वह और उसके पिता?"

"हां। उसकी मां सैन डिएगो के नौसैनिक अड्डे पर एफबीआई के एक गुप्त ऑपरेशन में पकड़ी गई थी। उसे अभी तीन साल और जेल में रहना होगा। रूसी 'मां' के बदले कोई माफी या अदला-बदली नहीं होगी।"

"अरे, एक मिनट रुको। तो फिर यह सब हमारी गलती नहीं हो सकती।"

मैंने ऐसा नहीं कहा, मैं तो बस तथ्य बता रहा हूँ।

"समझ गया। मैं बेंजामिन से संपर्क करता हूँ।"

"वही एकमात्र व्यक्ति है जो आपको जानता है - नाम से नहीं, बेशक, आप 'आर्ची' नाम का उपयोग करेंगे - और वह आपको एक परिसर से दूसरे परिसर में जाने के लिए आवश्यक अनुमति प्रदान करेगा।"

"कागजात?"

"वो समझा देगा। वो तुम पर नज़र भी रखेगा, हर समय तुम्हारे साथ रहेगा, और सच कहूँ तो, वो कॉमरेड क्रुपकिन के संपर्क में है और मुझसे कहीं ज़्यादा जानता है—और यही बात इस सेवानिवृत्त जॉर्जियाई व्यक्ति को पसंद है... अगर तुम्हारा मकसद शिकार करना है, तो शिकार का मज़ा लो। किसी लकड़ी के पुतले का बलात्कार मत करना।"

बॉर्न ने संकेतों का अनुसरण किया—सब कुछ अंग्रेजी में था—और नासा के केप कैनावेरल से पंद्रह मील दक्षिण-पश्चिम में स्थित फ्लोरिडा के रॉकलेज शहर पहुँच गया। उसे स्थानीय वूलवर्थ स्टोर के लंच काउंटर पर बेंजामिन से मिलना था। वह वहाँ एक ऐसे व्यक्ति की तलाश कर रहा था जिसकी उम्र लगभग पच्चीस वर्ष थी, जिसने लाल चेक

वाली शर्ट पहनी हुई थी और उसके बगल में स्टूल पर एक बडवाइज़र बेसबॉल कैप रखी थी। दोपहर के 3:35 बज चुके थे।
उसने उसे देखा। सुनहरे बालों वाला, कैलिफोर्निया में पढ़ा-लिखा रूसी व्यक्ति काउंटर के बिल्कुल दाहिने छोर पर बैठा था, उसकी बेसबॉल टोपी उसके बाईं ओर स्टूल पर रखी थी। उस कतार में आधे दर्जन पुरुष और महिलाएं आपस में बातें कर रहे थे और शीतल पेय और नाश्ता कर रहे थे। जेसन खाली सीट के पास गया, टोपी पर एक नज़र डाली और विनम्रता से पूछा, "क्या यह सीट खाली है?"
"मैं किसी का इंतजार कर रहा हूँ," युवा केजीबी प्रशिक्षक ने तटस्थ स्वर में उत्तर दिया, उसकी भूरी आँखें बॉर्न के चेहरे पर टिकी हुई थीं।
मैं कोई और जगह ढूंढ लूंगा।
"उसे यहाँ पहुँचने में शायद पाँच मिनट और लग सकते हैं।"
“अरे यार, मैं तो बस जल्दी से एक वैनिला कोक पी रहा हूँ। तब तक मैं यहाँ से निकल जाऊँगा—”
“बैठ जाओ,” बेंजामिन ने टोपी उतारकर लापरवाही से अपने सिर पर रखते हुए कहा। च्युइंग गम चबाता हुआ एक काउंटर कर्मचारी आया और जेसन ने ऑर्डर दिया; उसका पेय आ गया, और कोमिटेट प्रशिक्षक चुपचाप अपनी बात जारी रखता रहा, उसकी नज़र अब अपने मिल्कशेक के झाग पर थी, जिसे वह स्ट्रॉ से पी रहा था। “तो तुम आर्ची हो, कॉमिक्स वाले?”
“और आप बेंजामिन हैं। आपसे मिलकर अच्छा लगा।”
"हम दोनों को पता चल जाएगा कि यह सच है या नहीं, है ना?"
क्या हमें कोई समस्या है?
पश्चिमी तट पर पले-बढ़े सोवियत नागरिक ने कहा, "मैं नियम स्पष्ट करना चाहता हूँ ताकि कोई विवाद न हो। मुझे यहाँ आपकी अनुमति देना मंज़ूर नहीं है। मेरे पुराने पते और मेरी आवाज़ से कोई फ़र्क नहीं पड़ता, अमेरिकियों से मुझे कोई लेना-देना नहीं है।"
“मेरी बात सुनो, बेन,” बॉर्न ने बीच में ही टोकते हुए कहा, उसकी निगाहें प्रशिक्षक को उसकी ओर देखने के लिए मजबूर कर रही थीं। “सब बातों पर गौर करें तो, मैं भी तुम्हारी माँ के अभी भी जेल में होने को सही नहीं मानता, लेकिन मैंने उसे वहाँ नहीं पहुँचाया।”
"हम असंतुष्टों और यहूदियों को रिहा कर देते हैं, लेकिन आप एक अठ्ठावन वर्षीय महिला को हिरासत में रखने पर अड़े हैं जो ज़्यादा से ज़्यादा एक साधारण संदेशवाहक थी!"

रूसी ने फुसफुसाते हुए ये शब्द थूकते हुए कहे।
"मुझे तथ्यों की जानकारी नहीं है और मैं मॉस्को को दुनिया की दया की राजधानी कहने में जल्दबाजी नहीं करूंगा, लेकिन अगर आप मेरी मदद कर सकते हैं - सचमुच मेरी मदद कर सकते हैं - तो शायद मैं आपकी माँ की मदद कर सकूँ।"
“ये सब झूठे वादे हैं। भला कर क्या कर सकते हैं?”
“मैंने एक घंटे पहले विमान में तुम्हारे एक गंजे दोस्त से जो कहा था, उसे दोहराते हुए, मैं अपनी सरकार का कुछ भी ऋणी नहीं हूँ, लेकिन सरकार निश्चित रूप से मेरी ऋणी है। मेरी मदद करो, बेंजामिन।”
मैं ऐसा करूँगा क्योंकि मुझे आदेश दिया गया है, तुम्हारे धोखे की वजह से नहीं। लेकिन अगर तुम ऐसी चीजें सीखने की कोशिश करोगे जिनका यहाँ आने के तुम्हारे उद्देश्य से कोई लेना-देना नहीं है—तो तुम बाहर नहीं निकल पाओगे। समझे?”
“यह न केवल स्पष्ट है, बल्कि अप्रासंगिक और अनावश्यक भी है। सामान्य आश्चर्य और जिज्ञासा के अलावा, जिन्हें मैं यथासंभव दबाने की कोशिश करूँगा, मुझे नोवगोरोड के उद्देश्यों में ज़रा भी रुचि नहीं है। अंततः, मेरी राय में, इनका कोई परिणाम नहीं निकलता... हालाँकि, मैं मानता हूँ कि यह पूरा परिसर डिज़्नीलैंड से कहीं बेहतर है।”
बेंजामिन की स्ट्रॉ से निकली अनैच्छिक हंसी के कारण उसके मिल्कशेक का झाग फूलकर फूट गया। उसने शरारती अंदाज़ में पूछा, "क्या तुम अनाहेम गए हो?"
मैं इसे कभी खरीद नहीं सकता।
"हमारे पास राजनयिक पास थे।"
अरे यार, आखिर तुम भी इंसान ही हो। चलो, टहलते हैं और कुछ काम की बातें करते हैं।
वे एक छोटे से पुल को पार करके न्यू लंदन, कनेक्टिकट में पहुँचे, जो अमेरिका के पनडुब्बी निर्माण का केंद्र है, और वोल्खोव नदी की ओर टहलते हुए आगे बढ़े, जिसे इस क्षेत्र में एक अत्यंत सुरक्षित नौसैनिक अड्डे में बदल दिया गया था—और यह सब कुछ वास्तविक लघु रूप में था। ऊँची बाड़ें और सशस्त्र "अमेरिकी मरीन" गार्ड फाटकों पर तैनात थे और कंक्रीट के उन ढाँचों के सामने के मैदानों में गश्त कर रहे थे जिनमें अमेरिका के परमाणु पनडुब्बी बेड़े के विशाल मॉडल रखे गए थे।
“हमारे पास सभी स्टेशन, सभी कार्यक्रम, हर उपकरण और घाट का हर एक इंच मौजूद है,” बेंजामिन ने कहा। “और हमने अभी तक सुरक्षा प्रक्रियाओं को नहीं तोड़ा है। क्या यह आश्चर्यजनक नहीं है?”

"बिल्कुल नहीं। हम काफी अच्छे हैं।"
“हाँ, लेकिन हम बेहतर हैं। हमें विश्वास है कि असंतोष के कुछ छोटे-मोटे मामलों को छोड़कर, आप बस इसे स्वीकार करते हैं।”
"क्या?"
"तुम्हारी बकवास के बावजूद, श्वेत अमेरिका कभी गुलामी में नहीं था। हम थे।"
“युवक, यह न केवल बहुत पुराना इतिहास है, बल्कि चुनिंदा इतिहास भी है, है ना?”
आप तो प्रोफेसर की तरह बात कर रहे हैं।
"मान लो मैं होता?"
मैं आपसे बहस करूंगा।
"ऐसा तभी संभव है जब आप एक ऐसे उदारवादी वातावरण में हों जो आपको अधिकारियों से बहस करने की अनुमति देता हो।"
अरे यार, बकवास बंद करो! अकादमिक स्वतंत्रता का घिसा-पिटा नारा अब पुराना हो गया है। हमारे कैंपस देखो। यहाँ रॉक संगीत, ब्लू जींस और इतनी गांजा है कि उसे लपेटने के लिए सही कागज़ मिलना मुश्किल है।
“क्या यह प्रगति है?”
"क्या आप विश्वास करेंगे कि यह एक शुरुआत है?"
मुझे इस बारे में सोचना पड़ेगा।
"क्या आप सचमुच मेरी माँ की मदद कर सकते हैं?"
"क्या आप सचमुच मेरी मदद कर सकते हैं?"
चलिए कोशिश करते हैं... ठीक है, ये कार्लोस द जैकल। मैंने उसके बारे में सुना तो है, लेकिन वो मेरी शब्दावली में बहुत जाना-पहचाना नाम नहीं है। निर्देशक क्रुपकिन कहते हैं कि वो बहुत ही खतरनाक आदमी है।
मुझे कैलिफोर्निया से सूचना मिल रही है।
“यह सब वापस आ जाएगा। इसे भूल जाओ। मैं वहीं हूँ जहाँ मैं रहना चाहता हूँ और एक पल के लिए भी इसके अलावा कुछ और मत सोचो।”
मैं ऐसा करने की हिम्मत नहीं करूंगा।
"क्या?"
“तुम विरोध करते रहो—”

“शेक्सपियर ने इसे बेहतर ढंग से कहा था। यूसीएलए में मेरा माइनर विषय अंग्रेजी साहित्य था।”
आपने किस विषय में पढ़ाई की थी?
“अमेरिकी इतिहास। और क्या, दादाजी?”
"धन्यवाद, बच्चे।"
“ये सियार!” बेंजामिन ने न्यू लंदन की बाड़ पर झुकते हुए कहा, तभी कई गार्ड उसकी ओर दौड़ने लगे। “प्रोस्टीटये!” वह चिल्लाया। “नहीं, नहीं! मेरा मतलब है, माफ कीजिए। तक गोवोर्या! मैं एक प्रशिक्षक हूँ!... ओह, धिक्कार है!”
"क्या तुम्हारी शिकायत की जाएगी?" जेसन ने तेजी से वहां से जाते हुए पूछा।
“नहीं, वे हद से ज़्यादा बेवकूफ हैं। वे वर्दीधारी रख-रखाव कर्मी हैं; वे अपनी ड्यूटी पर तो तैनात रहते हैं, लेकिन उन्हें असल में पता नहीं होता कि क्या हो रहा है। उन्हें बस इतना पता होता है कि किसे और क्या रोकना है।”
“पावलोव के कुत्ते?”
“उनसे बेहतर कौन हो सकता है? जानवर तर्क नहीं करते; वे सीधे गले पर हमला करते हैं और छेदों को बंद कर देते हैं।”
"और इसी के साथ हम वापस सियार की बात पर आते हैं," बोर्न ने कहा।
"मैं नहीं समझता।"
“ऐसा करना जरूरी नहीं है, यह प्रतीकात्मक है। वह यहाँ कैसे आ सकता है?”
“वह ऐसा नहीं कर सकता। सुरंग के हर पहरेदार के पास नोवगोरोड के उन कागज़ात का नाम और सीरियल नंबर है जो उसने मॉस्को में मारे गए एजेंट से लिए थे। अगर वह कहीं नज़र आया, तो वे उसे रोककर देखते ही गोली मार देंगे।”
मैंने क्रुपकिन को ऐसा न करने के लिए कहा था।
"भगवान के लिए, ऐसा क्यों?"
क्योंकि वह खुद नहीं होगा और जानें जा सकती हैं। वह दूसरों को भेजेगा, शायद दो या तीन या चार अलग-अलग परिसरों में, हमेशा परीक्षण करते हुए, भ्रमित करते हुए, जब तक कि उसे अंदर जाने का रास्ता नहीं मिल जाता।
“तुम पागल हो। वो जिन आदमियों को भेजता है उनका क्या होता है?”
“इससे कोई फर्क नहीं पड़ेगा। अगर उन्हें गोली मार दी जाती है, तो वह देखेगा और कुछ सीखेगा।”

“तुम तो बिल्कुल पागल हो। उसे ऐसे लोग कहाँ से मिलेंगे?”
“ऐसी कोई भी जगह जहाँ लोग सोचते हैं कि उन्हें कुछ मिनटों के काम के लिए एक महीने की तनख्वाह मिल रही है। वह हर जाँच को एक नियमित सुरक्षा जाँच कह सकता है—याद रखिए, उसके पास अपने आधिकारिक होने का प्रमाण पत्र है। पैसे के साथ-साथ, लोग ऐसे दस्तावेजों से प्रभावित होते हैं और ज्यादा संदेह नहीं करते।”
"और पहले ही गेट पर वह उन कागजातों को खो देता है," प्रशिक्षक ने जोर देकर कहा।
“बिल्कुल नहीं। वह दर्जनों कस्बों और शहरों से होते हुए पाँच सौ मील से ज़्यादा का सफर तय कर रहा है। वह आसानी से कई जगहों पर कॉपी बनवा सकता है। आपके व्यापार केंद्रों में ज़ेरॉक्स मशीनें हैं; वे हर जगह हैं, और उन कागज़ों को असली जैसा दिखाने के लिए उनमें थोड़ा-बहुत बदलाव करना कोई मुश्किल काम नहीं है।” बॉर्न रुका और अमेरिकी तौर-तरीकों वाले सोवियत की ओर देखा। “बेन, तुम छोटी-छोटी बातों की बात कर रहे हो, और मेरी बात मानो, उनका कोई महत्व नहीं है। कार्लोस यहाँ अपनी छाप छोड़ने आया है, और हमारे पास एक ऐसा फायदा है जो उसकी सारी विशेषज्ञता को मात दे देगा। अगर क्रुपकिन सही तरीके से खबर फैला पाया, तो जैकाल सोचेगा कि मैं मर चुका हूँ।”
“पूरी दुनिया सोचती है कि तुम मर चुके हो... हाँ, क्रुपकिन ने मुझे बताया था; न बताना बेवकूफी होती। यहाँ तुम ‘आर्ची’ नाम के एक रंगरूट हो, लेकिन मैं तुम्हें पहचानता हूँ, बॉर्न। भले ही मैंने तुम्हारे बारे में पहले कभी नहीं सुना हो, लेकिन अब ज़रूर सुन लिया है। रेडियो मॉस्को घंटों से तुम्हारे बारे में ही बात कर रहा है।”
"तो हम यह मान सकते हैं कि कार्लोस को भी यह खबर मिल गई होगी।"
“इसमें कोई शक नहीं। रूस में हर वाहन में रेडियो लगा होता है; यह एक मानक प्रक्रिया है। वैसे, अमेरिकी हमले की स्थिति में इसका इस्तेमाल किया जा सकता है।”
“यह अच्छी मार्केटिंग रणनीति है।”
"क्या आपने वाकई ब्रुसेल्स में टीगार्टन की हत्या की थी?"
"मेरे मामले से निकल जाएं-"
“यहाँ जाना मना है, ठीक है। आपका मतलब क्या है?”
"क्रुपकिन को यह काम मुझ पर छोड़ देना चाहिए था।"
“क्या छोड़ा?”
"सियार का प्रवेश।"

"आप क्या बकवास बात कर रहे हैं?"
“जरूरत पड़ने पर क्रुपकिन का इस्तेमाल करो, लेकिन नोवगोरोड की हर सुरंग, हर प्रवेश द्वार पर यह संदेश भेज दो कि उन कागजों का इस्तेमाल करने वाले किसी भी व्यक्ति को अंदर आने दिया जाए। मेरा अनुमान है कि तीन या चार, शायद पांच लोग होंगे। उन्हें उन पर नजर रखनी है, लेकिन सभी को अंदर आने देना है।”
“तुम्हें मोटे स्पंज रबर से बना कमरा इनाम में मिला है। आर्ची, तुम सच में पागल हो गए हो।”
“नहीं, मैं ऐसा नहीं कह रहा हूँ। मैंने कहा था कि सबकी निगरानी की जानी चाहिए, सबका पीछा किया जाना चाहिए, और इस परिसर में गार्डों को हमारे साथ लगातार संपर्क बनाए रखना चाहिए।”
"इसलिए?"
“उनमें से एक आदमी कुछ ही मिनटों में गायब हो जाएगा। किसी को पता नहीं चलेगा कि वह कहाँ है या कहाँ गया है। वह आदमी कार्लोस होगा।”
"और?"
"वह खुद को यह यकीन दिला लेगा कि वह अजेय है, जो चाहे कर सकता है, क्योंकि उसे लगता है कि मैं मर चुका हूं। यही बात उसे आजादी देती है।"
"क्यों?"
क्योंकि वो जानता है और मैं भी जानता हूँ कि हम ही एक-दूसरे का पता लगा सकते हैं, चाहे जंगल हो या शहर या दोनों का मिश्रण। नफरत ऐसा करवा देती है, बेंजामिन। या फिर हताशा।
“यह काफी भावुक कर देने वाला है, है ना? साथ ही अमूर्त भी।”
“बिल्कुल नहीं,” जेसन ने जवाब दिया। “मुझे उसी तरह सोचना होगा जैसे वह सोचता है—मुझे सालों पहले यही सिखाया गया था... चलिए दूसरे विकल्पों पर विचार करते हैं। वोल्खोव नदी में नोवगोरोड कितनी दूर तक फैला हुआ है? तीस-चालीस किलोमीटर?”
“ठीक 47 मीटर, और हर मीटर अभेद्य है। पानी में मैग्नीशियम के पाइप एक-दूसरे को काटते हुए बिछे हैं, जो पानी की सतह के ऊपर और नीचे इस तरह से लगाए गए हैं कि पानी के अंदर के जीव-जंतु आसानी से बह सकें, लेकिन अलार्म बजाने में सक्षम हैं। पूर्वी किनारे पर आपस में जुड़े हुए ग्राउंड ग्रिड हैं, जो सभी वज़न मापने वाले हैं। 90 पाउंड से ज़्यादा वज़न होने पर तुरंत सायरन बजने लगते हैं, और टेलीविज़न मॉनिटर और

स्पॉटलाइट उस वज़न से ज़्यादा के किसी भी घुसपैठिए पर नज़र रखते हैं। और अगर कोई 89 पाउंड का अजूबा बाड़ तक पहुँच भी जाए, तो छूते ही उसे बिजली का झटका लगेगा और वह बेहोश हो जाएगा; यही नियम नदी में बिछे मैग्नीशियम के पाइपों पर भी लागू होता है। ज़ाहिर है, गिरते पेड़ या तैरते हुए लट्ठे और भारी जानवर हमारे सुरक्षा बलों को लगातार दौड़ाते रहते हैं। मुझे लगता है, यह अच्छी अनुशासन प्रणाली है।”

"तो फिर सिर्फ सुरंगें ही बची हैं," बोर्न ने कहा, "क्या यह सही है?"

“आप एक सुरंग से होकर गुजरे हैं, मैं आपको क्या बताऊं जो आपने पहले नहीं देखा हो? सिवाय इसके कि लोहे के गेट जरा सी भी गड़बड़ी होने पर तुरंत गिर जाते हैं, और आपात स्थिति में सभी सुरंगों में पानी भर सकता है।”

“कार्लोस को ये सब पता है। उसने यहीं प्रशिक्षण लिया है।”

"कई साल पहले क्रुपकिन ने मुझे बताया था।"

“कई साल हो गए,” जेसन ने सहमति जताते हुए कहा। “मुझे आश्चर्य होता है कि कितना कुछ बदल गया होगा।”

“तकनीकी तौर पर तो इस पर कई किताबें लिखी जा सकती हैं, खासकर संचार और सुरक्षा के क्षेत्र में, लेकिन बुनियादी बातों पर नहीं। न तो सुरंगों पर, न ही पानी के अंदर और बाहर फैले मीलों लंबे जालों पर; ये तो कई सदियों तक चलने के लिए बनाए गए हैं। परिसरों की बात करें तो, उनमें हमेशा कुछ छोटे-मोटे बदलाव होते रहते हैं, लेकिन मुझे नहीं लगता कि वे सड़कों या इमारतों को तोड़ेंगे। एक दर्जन शहरों को स्थानांतरित करना इससे कहीं ज्यादा आसान होगा।”

“तो जो भी बदलाव हुए हैं, वे मूलतः आंतरिक हैं।” वे एक छोटे से चौराहे पर पहुँचे जहाँ सत्तर के दशक की शेवरले कार के एक झगड़ालू ड्राइवर को एक उतने ही चिड़चिड़े पुलिसकर्मी द्वारा यातायात नियम तोड़ने के लिए चालान दिया जा रहा था। “यह सब क्या है?” बॉर्न ने पूछा।

“इस कार्य का उद्देश्य वाहन चालक के मन में कुछ हद तक विवाद की भावना पैदा करना है। अमेरिका में लोग अक्सर पुलिस अधिकारी से बहस करते हैं, और अक्सर जोर-जोर से बहस करते हैं। लेकिन यहाँ ऐसा नहीं है।”

“जैसे कि किसी अधिकारी पर सवाल उठाना, उदाहरण के लिए कोई छात्र अपने प्रोफेसर की बात का खंडन करे? मुझे नहीं लगता कि यह भी बहुत लोकप्रिय होगा।”

"वह भी बिल्कुल अलग बात है।"

“मुझे खुशी है कि आप ऐसा सोचते हैं।” जेसन ने दूर से एक हल्की सी आवाज़ सुनी और आसमान की ओर देखा। एक हल्का, सिंगल-इंजन वाला सीप्लेन वोल्खोव नदी के किनारे दक्षिण की ओर उड़ रहा था। “हे भगवान, हवा में,” उसने मानो मन ही मन कहा।

“भूल जाओ,” बेंजामिन ने जवाब दिया। “यह हमारा है... फिर से तकनीक का खेल। पहली बात तो यह है कि गश्ती वाले हेलीकॉप्टर पैड के अलावा उतरने की कोई जगह नहीं है; और दूसरी बात, हम रडार से सुरक्षित हैं। अगर कोई अज्ञात विमान यहाँ से तीस मील के दायरे में आता है, तो बेलोपोल स्थित हवाई अड्डे को सूचना मिल जाती है और उसे मार गिराया जाता है।” सड़क के उस पार एक छोटी भीड़ जमा हो गई थी, जो उस चिड़चिड़े पुलिसकर्मी और बहस करने वाले ड्राइवर को देख रही थी। ड्राइवर ने भीड़ के उकसाने पर शेवरले की छत पर अपना हाथ पटक दिया था। “अमेरिकी बहुत मूर्ख हो सकते हैं,” युवा प्रशिक्षक ने शर्मिंदगी से बुदबुदाया।

"कम से कम अमेरिकियों के बारे में किसी का विचार तो हो सकता है," बोर्न ने मुस्कुराते हुए कहा।

“चलो चलते हैं,” बेंजामिन ने कहा और चलने लगा। “मैंने खुद बताया था कि यह असाइनमेंट बहुत व्यावहारिक नहीं था, लेकिन मुझे समझाया गया कि सही रवैया पैदा करना महत्वपूर्ण है।”

“जैसे किसी छात्र से यह कहना कि वह किसी प्रोफेसर से बहस कर सकता है, या किसी नागरिक से यह कहना कि वह पोलित ब्यूरो के किसी सदस्य की सार्वजनिक रूप से आलोचना कर सकता है? ये अजीबोगरीब रवैये हैं, है ना?”

“दफा हो जाओ, आर्ची।”

“शांत हो जाओ, युवा लेनिन,” जेसन ने प्रशिक्षक के बगल में आते हुए कहा। “तुम्हारा लॉस एंजिल्स वाला अंदाज़ कहाँ गया?”

मैंने इसे ला ब्रेआ टार पिट्स में छोड़ दिया था।

मैं नक्शों का अध्ययन करना चाहता हूँ। सभी नक्शों का।

“इसका इंतजाम हो चुका है। साथ ही अन्य बुनियादी नियम भी तय हो गए हैं।”

वे स्टाफ मुख्यालय के एक सम्मेलन कक्ष में बैठे थे, जहाँ विशाल आयताकार मेज पूरे नोवगोरोड परिसर के नक्शों से ढकी हुई थी। बॉर्न खुद को रोक नहीं पाए; लगभग चार घंटे तक एकाग्रता बनाए रखने के बाद भी, वे बार-बार आश्चर्य से अपना सिर हिला रहे थे। वोल्खोव नदी के किनारे बने गुप्त प्रशिक्षण मैदान उनकी कल्पना से कहीं अधिक विस्तृत

और जटिल थे। बेंजामिन की यह टिप्पणी कि नोवगोरोड में आमूल-चूल परिवर्तन करने की अपेक्षा "एक दर्जन शहरों को स्थानांतरित करना आसान होगा" एक सीधा-सादा तथ्य था, अतिशयोक्ति नहीं। भूमध्य सागर से अटलांटिक महासागर तक, उत्तर में बाल्टिक सागर तक और बोथनिया की खाड़ी तक फैले कस्बों और शहरों, तटवर्ती क्षेत्रों और हवाई अड्डों, सैन्य और वैज्ञानिक प्रतिष्ठानों की लघु प्रतिकृतियाँ इसकी सीमाओं के भीतर प्रदर्शित थीं, और यह सब अमेरिकी क्षेत्र के अतिरिक्त था। फिर भी, इतने विस्तृत विवरण के बावजूद, संकेत और लघुकरण के कारण नदी के किनारे के लगभग तीस मील के निर्जन क्षेत्र में, तीन से पाँच मील की गहराई पर, सब कुछ समाहित करना संभव हो पाया था।

“मिस्र, इज़राइल, इटली,” जेसन ने मेज के चारों ओर घूमते हुए, नक्शों को घूरते हुए कहना शुरू किया। “ग्रीस, पुर्तगाल, स्पेन, फ्रांस, ब्रिटेन—” वह कोने से मुड़ा ही था कि बेंजामिन ने कुर्सी पर थके हुए अंदाज़ में पीछे झुकते हुए उसे टोक दिया: “जर्मनी, नीदरलैंड और स्कैंडिनेवियाई देश। जैसा कि मैंने समझाया, अधिकांश परिसरों में दो अलग-अलग देश शामिल हैं, आमतौर पर जहाँ साझा सीमाएँ, सांस्कृतिक समानताएँ होती हैं या केवल जगह बचाने के लिए। मूल रूप से नौ प्रमुख परिसर हैं, जो सभी प्रमुख राष्ट्रों का प्रतिनिधित्व करते हैं—जो हमारे हितों के लिए महत्वपूर्ण हैं—और इसलिए नौ सुरंगें हैं, जो लगभग सात किलोमीटर की दूरी पर हैं, यहाँ से शुरू होकर नदी के किनारे उत्तर की ओर जाती हैं।”

"तो फिर हमारे बगल वाली पहली सुरंग ब्रिटेन की है, है ना?"

“हां, उसके बाद फ्रांस, फिर स्पेन—जिसमें पुर्तगाल शामिल है—फिर भूमध्य सागर के पार, मिस्र से शुरू होकर इज़राइल तक—”

“यह तो स्पष्ट है,” जेसन ने बीच में टोकते हुए कहा और मेज के एक छोर पर बैठते हुए, सोचते हुए अपने हाथों को आपस में जोड़ लिया। “क्या आपको ऊपर अधिकारियों से खबर मिली है कि वे कार्लोस जैसे कागजात वाले किसी भी व्यक्ति को भर्ती कर लेंगे, चाहे वह दिखने में कैसा भी हो?”

"नहीं।"

“क्या?” बोर्न ने युवा प्रशिक्षक की ओर सिर घुमाकर पूछा।

“मैंने कॉमरेड क्रुपकिन से ऐसा करवाया था। वह मॉस्को के एक अस्पताल में हैं, इसलिए प्रशिक्षण की थकान के कारण उन्हें यहां बंद नहीं किया जा सकता।”

मैं दूसरे परिसर में कैसे प्रवेश कर सकता हूँ? यदि आवश्यक हो तो शीघ्रता से।
तो क्या आप बाकी के बुनियादी नियमों के लिए तैयार हैं?
मैं तैयार हूँ। ये नक्शे मुझे बस इतनी ही जानकारी दे सकते हैं।
“ठीक है।” बेंजामिन ने अपनी जेब में हाथ डाला और क्रेडिट कार्ड के आकार की, लेकिन थोड़ी मोटी एक छोटी सी काली वस्तु निकाली। उसने उसे जेसन की ओर उछाला, जिसने उसे हवा में ही पकड़ लिया और गौर से देखा। “यह तुम्हारा पासपोर्ट है,” सोवियत अधिकारी ने आगे कहा। “यह केवल वरिष्ठ अधिकारियों के पास होता है और अगर यह कुछ मिनटों के लिए भी खो जाए या कहीं गुम हो जाए, तो इसकी सूचना तुरंत दी जाती है।”
"इसमें कोई पहचान पत्र नहीं है, न ही कोई लिखावट या निशान है।"
“यह सब अंदर ही होता है, कंप्यूटरीकृत और कोडित। परिसर के प्रत्येक चेकपॉइंट पर एक क्लियरिंग लॉक लगा होता है। आप उसे लगाते हैं और बैरियर ऊपर उठ जाते हैं, जिससे आपको अंदर जाने की अनुमति मिल जाती है और गार्डों को पता चल जाता है कि आपको मुख्यालय से क्लियरेंस मिल गया है—और यह जानकारी दर्ज कर ली गई है।”
"ये पिछड़े सोच वाले मार्क्सवादी बड़े ही चालाक हैं।"
"लॉस एंजिल्स के लगभग हर होटल के कमरे में वही प्यारे-प्यारे कुत्ते रखे हुए थे, और यह चार साल पहले की बात है... अब बाकी की बात करते हैं।"
“बुनियादी नियम क्या हैं?”
"क्रुपकिन इन्हें सुरक्षात्मक उपाय कहता है—हमारे लिए भी और आपके लिए भी। सच कहूँ तो, उसे नहीं लगता कि आप यहाँ से ज़िंदा निकल पाएँगे; और अगर नहीं निकले, तो आपको बुरी तरह भूनकर मार डाला जाएगा और आप लापता हो जाएँगे।"
"कितना बढ़िया यथार्थवादी है!"
“वह तुम्हें पसंद करता है, बॉर्न... आर्ची।”
"जारी रखें।"
वरिष्ठ अधिकारियों के लिए, आप मॉस्को स्थित महानिरीक्षक कार्यालय के गुप्त कर्मी हैं, एक अमेरिकी विशेषज्ञ जिसे नोवगोरोड से पश्चिम को होने वाली सूचनाओं के रिसाव की जाँच करने के लिए भेजा गया है। आपको हथियारों सहित आपकी ज़रूरत की हर चीज़ दी जाएगी, लेकिन आपसे पहले कोई बात नहीं करेगा। मेरी पृष्ठभूमि को देखते हुए, मैं आपका संपर्क सूत्र हूँ; आप जो भी बात करना चाहें, मेरे माध्यम से बताएँ।

"मैं आभारी हूं।"
“शायद पूरी तरह नहीं,” बेंजामिन ने कहा। “तुम मेरे बिना कहीं नहीं जाओगे।”
“यह अस्वीकार्य है।”
"ऐसा ही है।"
"नहीं यह नहीं।"
"क्यों नहीं?"
"क्योंकि मुझे रोका नहीं जा सकेगा... और अगर मैं यहाँ से निकल भी जाता हूँ, तो मैं चाहूँगा कि बेंजामिन की माँ उसे ज़िंदा और स्वस्थ पाए और वह मॉस्को आना-जाना कर रहा हो।"
उस युवा रूसी ने बॉर्न को घूरते हुए देखा, उसकी आँखों में दृढ़ता के साथ-साथ काफी दर्द भी झलक रहा था। "क्या आपको सच में लगता है कि आप मेरे पिता और मेरी मदद कर सकते हैं?"
मुझे पता है मैं कर सकता हूँ... मेरी मदद करो। मेरे नियमों का पालन करो, बेंजामिन।
"अजीब आदमी हो जी।"
“मुझे बहुत भूख लगी है। क्या यहाँ आस-पास कुछ खाने को मिल सकता है? और शायद एक पट्टी भी? मुझे कुछ देर पहले चोट लगी थी, और आज के बाद मेरी गर्दन और कंधे दर्द कर रहे हैं।” जेसन ने अपनी जैकेट उतारी; उसकी कमीज़ खून से लथपथ थी।
“हे भगवान! मैं डॉक्टर को बुलाता हूँ—”
“नहीं, तुम नहीं बनोगे। बस एक मेडिकल कर्मी, बस इतना ही... मेरे नियम, बेन।”
“ठीक है आर्ची। हम विजिटिंग कमिसार सुइट में रुक रहे हैं; यह सबसे ऊपरी मंजिल पर है। हमारे पास रूम सर्विस है और मैं नर्स के लिए infirmary में फोन कर दूंगा।”
मैंने कहा कि मुझे भूख लग रही है और बेचैनी हो रही है, लेकिन ये मेरी मुख्य चिंताएं नहीं हैं।
"चिंता मत करो," सोवियत कैलिफ़ोर्नियाई ने कहा। "कहीं भी कोई असामान्य घटना घटित होते ही, हमसे संपर्क कर लिया जाएगा। मैं नक्शे खोलकर रख देता हूँ।"
यह घटना ठीक रात के 12:02 बजे, गार्ड बदलने की रस्म के तुरंत बाद, घोर अंधेरे में घटी। कमिश्नर के सुइट में लगा टेलीफोन ज़ोर से बज उठा, जिससे बेंजामिन सोफे से उछल पड़ा। वह कमरे में दौड़कर उस बजते हुए, लगातार बज रहे फोन के पास पहुँचा और उसे उसके स्टैंड से खींचकर उठा लिया। “जी?... ग्डे? कोग्डा? श्टो एटो ज़्नाचित?...

दा!” उसने फोन पटक दिया और खाने की मेज पर बैठे बॉर्न की ओर मुड़ा, जहाँ रूम सर्विस के बर्तनों की जगह नोवगोरोड के नक्शे रखे हुए थे। “यह अविश्वसनीय है। स्पैनिश सुरंग पर—नदी के उस पार दो गार्ड मारे गए हैं, और इस तरफ पहरेदार अपने पद से पचास गज दूर मिला, उसके गले में गोली लगी थी। उन्होंने वीडियो टेप चलाए और उन्हें बस एक अज्ञात व्यक्ति एक डफ़ल बैग लिए हुए चलता हुआ दिखाई दिया! गार्ड की वर्दी में!”

“कुछ और भी था, है ना?” डेल्टा ने ठंडे स्वर में पूछा।

“हाँ, और शायद आप सही हैं। दूसरी तरफ एक मृत खेत मजदूर था जिसके हाथ में फटे हुए कागज थे। वह दो मारे गए गार्डों के बीच पड़ा था, जिनमें से एक के शरीर से केवल शॉर्ट्स और जूते ही निकले थे... उसने यह कैसे किया?”

“वह तो नेक इंसान था, मुझे और कुछ सूझ ही नहीं रहा,” बॉर्न ने सोचते हुए जल्दी से उठकर स्पेनिश परिसर के नक्शे पर झपट्टा मारा। “उसने ज़रूर अपने भाड़े के धोखेबाज़ को नकली कागज़ात के साथ भेजा होगा, फिर खुद अंदर घुस गया होगा। घायल कोमिटेट अधिकारी ने आखिरी क्षण में धोखे का पर्दाफाश किया और वह विदेशी भाषा बोली जो उसका धोखेबाज़ न तो बोल सकता था और न ही समझ सकता था... मैंने तुमसे कहा था, बेन। छानबीन करो, जाँच करो, उकसाओ, भ्रमित करो और अंदर जाने का रास्ता खोजो। वर्दी चुराना तो आम बात है, और इसी भ्रम में उसने सुरंग पार कर ली।”

"लेकिन उन कागजों का इस्तेमाल करने वाले किसी भी व्यक्ति पर नजर रखी जानी थी, उसका पीछा किया जाना था। वे आपके निर्देश थे और क्रुपकिन ने इसकी सूचना उच्च अधिकारियों तक पहुंचा दी थी!"

"कुबिंका," जेसन ने कहा, अब वह नक्शे का अध्ययन करते हुए विचारमग्न हो गया था।

“वह शस्त्रागार? वही जिसका जिक्र मॉस्को से आ रही खबरों में हो रहा है?”

“बिल्कुल सही। जैसा उसने कुबिंका में किया था, कार्लोस का यहाँ भी कोई गुप्त एजेंट है। कोई ऐसा व्यक्ति जिसके पास इतना अधिकार है कि वह सुरक्षा गार्ड के किसी भी अधिकारी को आदेश दे सके कि सुरंग में घुसने वाले किसी भी व्यक्ति को उसके पास लाए, इससे पहले कि वह अलार्म बजाए और मुख्यालय को सूचित करे।”

“ऐसा संभव है,” युवा प्रशिक्षक ने तुरंत और दृढ़ता से सहमति जताई। “गलत सूचनाओं में मुख्यालय को शामिल करना शर्मनाक हो सकता है, और जैसा कि आपने कहा, काफी भ्रम की स्थिति रही होगी।”

"पेरिस में," बॉर्न ने परिसर के नक्शे से नज़रें उठाते हुए कहा, "मुझे बताया गया था कि शर्मिंदगी केजीबी की सबसे बड़ी दुश्मन है। क्या यह सच है?"
“एक से दस के पैमाने पर, कम से कम आठ,” बेंजामिन ने जवाब दिया। “लेकिन वह यहाँ किसे रखेगा, किसे रख सकता है? वह तीस साल से ज़्यादा समय से यहाँ नहीं आया है!”
“अगर हमारे पास कुछ घंटे होते और नोवगोरोड में हर किसी के रिकॉर्ड से भरे कुछ कंप्यूटर होते, तो हम सैकड़ों नाम डालकर कुछ संभावित मामलों का पता लगा सकते थे, लेकिन हमारे पास घंटे नहीं हैं। हमारे पास मिनट भी नहीं हैं! और अगर मैं सियार को जानता हूँ, तो इससे कोई फर्क नहीं पड़ेगा।”
अमेरिकी लहजे में रंगे सोवियत नागरिक ने चिल्लाते हुए कहा, "मुझे लगता है कि यह बहुत मायने रखता है! यहाँ एक गद्दार है और हमें पता होना चाहिए कि वह कौन है।"
मुझे लगता है कि तुम्हें जल्द ही पता चल जाएगा... बेन, विस्तार से बताओ। बात ये है कि वो यहाँ है! चलो चलते हैं, और बाहर पहुँचकर कहीं रुकेंगे और तुम मुझे वो चीज़ ला दोगे जिसकी मुझे ज़रूरत है।
"ठीक है।"
"सब कुछ है जो मै चाहता हूँ।"
मुझे इसकी अनुमति मिल गई है।
और फिर तुम गायब हो जाते हो। मुझे पता है मैं क्या कह रहा हूँ।
"बिल्कुल नहीं श्रीमान!"
"क्या कैलिफ़ोर्निया से कोई फिर से संपर्क कर रहा है?"
"आपने मुझे सुना।"
"तब जब युवा बेंजामिन की माँ मॉस्को वापस लौटेगी, तो उसे अपने बेटे की लाश मिल सकती है।"
"ऐसा ही हो!"
“तो ऐसा क्यों हुआ...? आपको ऐसा कहने की क्या ज़रूरत थी?”
मुझे नहीं पता। बस ऐसा लगा कि यह सही है।
"चुप रहो! चलो यहाँ से चलते हैं।"

41

इलिच रामिरेज़ सांचेज़ ने मैड्रिड के पासेओ डेल प्राडो में एक छोटे से चर्च के छोटे से प्रवेश द्वार की सीढ़ियों पर चढ़ते हुए, अंधेरे में दो बार उंगलियां चटकाईं। उनके बाएं हाथ

में एक डफ़ल बैग था। एक खांचेदार नकली खंभे के पीछे से एक आकृति निकली, लगभग साठ वर्ष का एक भारी-भरकम आदमी, जो दूर की एक स्ट्रीटलाइट की धुंधली रोशनी में धीरे-धीरे आगे बढ़ा। उसने स्पेनिश सेना के एक अधिकारी, लेफ्टिनेंट जनरल की वर्दी पहनी हुई थी, जिसकी कमीज़ पर रिबन की तीन पंक्तियाँ लगी हुई थीं। वह एक चमड़े का सूटकेस लिए हुए था; उसने उसे थोड़ा ऊपर उठाया और परिसर की भाषा में बात की।

“अंदर आओ, प्रार्थना कक्ष में। तुम वहाँ कपड़े बदल सकते हो। वह ढीली-ढाली गार्ड की जैकेट निशानेबाजों को न्योता दे रही है।”

“अपनी भाषा में फिर से बात करके अच्छा लग रहा है,” कार्लोस ने कहा और उस आदमी के पीछे-पीछे छोटे से गिरजाघर में घुस गया। फिर उसने अकड़कर भारी दरवाज़ा बंद किया। “एनरिक, मैं आपका आभारी हूँ,” उसने खाली बेंचों की कतारों और वेदी पर पड़ रही हल्की रोशनी पर नज़र डालते हुए कहा, जहाँ सोने का क्रूस चमक रहा था।

"रामirez, तुम तीस साल से ज़्यादा समय से मेरे ऋणी हो, और इससे मुझे कोई खास फायदा नहीं है," सैनिक ने धीरे से हंसते हुए कहा और वे दाहिनी ओर के गलियारे से होते हुए पूजा-अर्चना कक्ष की ओर बढ़ गए।

"तो शायद आप बाराकोआ में अपने बचे हुए परिवार से संपर्क में नहीं हैं। फिदेल के अपने भाई-बहन भी इतनी अच्छी जिंदगी नहीं जीते हैं।"

“पागल फिदेल भी ऐसा नहीं करता, पर उसे परवाह नहीं। कहते हैं कि वो अब ज़्यादा नहाता है और मुझे लगता है कि ये एक अच्छी बात है। खैर, तुम बाराकोआ में मेरे परिवार की बात कर रहे हो; मेरे बारे में क्या, मेरे शानदार अंतरराष्ट्रीय हत्यारे? न कोई नौका, न रेसिंग के रंग, तुम पर शर्म आती है! अगर मैंने तुम्हें चेतावनी न दी होती, तो तैंतीस साल पहले इसी परिसर में तुम्हें फाँसी दे दी गई होती। अब सोचो तो सही, प्राडो संग्रहालय में इस बेवकूफ़ गुड़ियाघर जैसे चर्च के ठीक बाहर से ही तुम भागे थे—एक पादरी के वेश में, एक ऐसा रूप जो रूसियों को, और लगभग सभी को, हमेशा हैरान करता है।”

“जब मैं स्थापित हो गया, तो क्या तुम्हें कभी किसी चीज़ की कमी हुई?” वे एक छोटे से पैनल वाले कमरे में दाखिल हुए जहाँ कथित धर्माधिकारी धार्मिक अनुष्ठान तैयार करते थे। “क्या मैंने कभी तुम्हें मना किया?” कार्लोस ने भारी डफ़ल बैग ज़मीन पर रखते हुए पूछा।

“मैं तो बस मज़ाक कर रहा था,” एनरिक ने मुस्कुराते हुए और सियार की ओर देखते हुए आपत्ति जताई। “मेरे कुख्यात पुराने दोस्त, तुम्हारा वो जोशीला हास्य कहाँ गया?”

मेरे दिमाग में और भी चीजें चल रही हैं।

मुझे पूरा यकीन है कि आप ऐसा करते हैं, और सच कहूँ तो, क्यूबा में मेरे परिवार के मामले में आप हमेशा उदार रहे, और इसके लिए मैं आपका आभारी हूँ। मेरे माता-पिता ने शांति और आराम से अपना जीवन व्यतीत किया, स्वाभाविक रूप से थोड़े हैरान थे, लेकिन अपने जानने वाले किसी भी व्यक्ति से कहीं बेहतर स्थिति में थे... यह सब कितना अजीब था। क्रांति के नेताओं द्वारा ही निकाले गए क्रांतिकारी।

“आप कास्त्रो के लिए खतरा थे, जैसे चे थे। अब वह बात बीत चुकी है।”

“काफी समय बीत चुका है,” एनरिक ने कार्लोस को देखते हुए सहमति जताई। “तुम बूढ़े हो चुके हो, रामिरेज़। तुम्हारे वो घने काले बाल और वो खूबसूरत, मजबूत चेहरा, जिसकी आंखें साफ थीं, अब कहां गए?”

हम इस बारे में बात नहीं करेंगे।

“बहुत खूब। मैं मोटा हो रहा हूँ, तुम पतले हो रहे हो; इससे मुझे कुछ पता चलता है। तुम्हें कितनी चोट लगी है?”

मैं अपने इच्छित कार्य—जो मुझे करना ही है—के लिए पर्याप्त रूप से सक्षम हूँ।

“रामरेज़, और क्या बचा है?” वेशभूषाधारी सैनिक ने अचानक पूछा। “वह मर चुका है! मॉस्को ने रेडियो पर उसकी मौत का श्रेय लिया है, लेकिन जब तुम मुझसे मिले, तो मुझे पता चल गया कि श्रेय तुम्हारा है, हत्या का श्रेय तुम्हारा। जेसन बॉर्न मर चुका है! तुम्हारा दुश्मन इस दुनिया से चला गया है। तुम्हारी तबीयत ठीक नहीं है; पेरिस वापस जाओ और अपना इलाज कराओ। मैं तुम्हें उसी तरह बाहर निकालूंगा जैसे अंदर लाया था। हम ‘फ्रांस’ में चलेंगे और मैं रास्ता साफ कर दूंगा। तुम ‘स्पेन’ और ‘पुर्तगाल’ के कमांडेंट के दूत बनोगे जो डेज़रज़िंस्की स्क्वायर को एक गोपनीय संदेश भेज रहे हैं। ऐसा अक्सर होता है; यहाँ कोई किसी पर भरोसा नहीं करता, खासकर अपने ही द्वारों पर। तुम्हें एक भी गार्ड को मारने का जोखिम भी नहीं उठाना पड़ेगा।”

नहीं! सबक सिखाना ही होगा।

“तो चलिए इसे दूसरे तरीके से कहते हैं। जब आपने आपातकालीन कोड के साथ कॉल किया, तो मैंने वही किया जो आपने मांगा था, क्योंकि आपने मोटे तौर पर मेरे प्रति अपने दायित्वों को पूरा किया है, वे दायित्व जो तैंतीस साल पुराने हैं। लेकिन अब एक और

जोखिम शामिल है—सटीक रूप से कहें तो कई जोखिम—और मुझे यकीन नहीं है कि मैं उन्हें लेना चाहता हूँ।”

"तुम मुझसे इस तरह बात करते हो?" सियार चिल्लाया, और मृत गार्ड का जैकेट उतार दिया, उसकी साफ सफेद पट्टियाँ तनी हुई थीं, उसके दाहिने कंधे को मजबूती से पकड़े हुए थीं और खून का कोई निशान नहीं था।

“नाटक करना बंद करो,” एनरिक ने धीरे से कहा। “हमारा रिश्ता इससे बहुत पुराना है। मैं एक युवा क्रांतिकारी से बात कर रहा हूँ, जिसका मैंने क्यूबा से पीछा किया था। उसके साथ सैंटोस नाम का एक महान एथलीट भी था... वैसे, वो कैसा है? वो फिदेल के लिए असली खतरा था।”

“वह ठीक है,” कार्लोस ने सपाट स्वर में उत्तर दिया। “हम ले कोउर डू सोल्डाट को स्थानांतरित कर रहे हैं।”

"क्या वह अब भी अपने बगीचों की देखभाल करता है—अपने अंग्रेजी शैली के बगीचों की?"

“हां, वह करता है।”

“मुझे लगता है कि उसे एक लैंडस्केपर या फूलवाला होना चाहिए था। और मुझे एक कुशल कृषि इंजीनियर, एक कृषि वैज्ञानिक होना चाहिए था—इसी तरह सैंटोस और मैं मिले थे, आप जानते हैं... नाटकीय राजनीति ने हमारी जिंदगी बदल दी, है ना?”

“राजनीतिक प्रतिबद्धताओं ने उन्हें बदल दिया। हर जगह फासीवादियों ने उन्हें बदल दिया।”

"और अब हम फासिस्टों की तरह बनना चाहते हैं, और वे हम कम्युनिस्टों की उन खूबियों को लेना चाहते हैं जो इतनी बुरी नहीं हैं और थोड़ा पैसा इधर-उधर बांटना चाहते हैं - जो वास्तव में काम नहीं करता, लेकिन यह एक अच्छा विचार है।"

"इसका मुझसे क्या लेना-देना है—आपके महामहिम से?"

“बकवास है, रामिरेज़। जैसा कि आप जानते हों या न जानते हों, मेरी रूसी पत्नी का कुछ साल पहले निधन हो गया था और मेरे तीन बच्चे मॉस्को विश्वविद्यालय में पढ़ते हैं। मेरे पद के बिना वे वहाँ नहीं होते और मैं चाहता हूँ कि वे वहाँ हों। वे वैज्ञानिक बनेंगे, डॉक्टर बनेंगे... देखिए, ये वही जोखिम हैं जो आप मुझसे माँग रहे हैं। मैंने अब तक खुद को सुरक्षित रखा है—और आप इस पल के हकदार हैं—लेकिन शायद अब और नहीं। कुछ महीनों में मैं सेवानिवृत्त हो जाऊँगा, और दक्षिणी यूरोप और भूमध्य सागर में मेरी वर्षों की

सेवा के सम्मान में, मैं काला सागर पर एक शानदार डचा (देहाती घर) में रहूँगा जहाँ मेरे बच्चे मुझसे मिलने आएँगे। मैं अपने सामने मौजूद जीवन को अनावश्यक रूप से जोखिम में नहीं डालूँगा। इसलिए स्पष्ट-स्पष्ट बताइए, रामिरेज़, और मैं आपको बता दूँगा कि आप अपने दम पर हैं या नहीं... मैं दोहराता हूँ, आपके यहाँ आने का मुझसे कोई संबंध नहीं है, और जैसा कि मैंने कहा, आप इसके हकदार हैं, लेकिन शायद मुझे यहीं रुकना पड़े।"

"मैं समझ गया," कार्लोस ने कहा और उस सूटकेस के पास पहुंचा जिसे एनरिक ने पूजा कक्ष की मेज पर रखा था।

मुझे उम्मीद है कि आप ऐसा करेंगे और साथ ही, मुझे उम्मीद है कि आप समझेंगे। इतने सालों में आपने मेरे परिवार के प्रति जो अच्छा व्यवहार किया है, वह मैं कभी नहीं कर सकता, लेकिन मैंने भी आपकी हर संभव मदद की है। मैंने ही आपको रोडचेंको से मिलवाया, उन मंत्रालयों के नाम बताए जहाँ अफवाहें फैली हुई थीं, और खुद रोडचेंको ने आपके लिए उन अफवाहों की जाँच की। इसलिए, मेरे पुराने क्रांतिकारी साथी, मैंने भी आपके लिए निष्क्रियता नहीं बरती है। हालाँकि, अब हालात अलग हैं; हम अब किसी मकसद की तलाश में निकले हुए युवा नहीं हैं, क्योंकि हमारे अंदर किसी मकसद के लिए जोश नहीं बचा है—आपसे तो बहुत पहले ही, बेशक।"

"मेरा उद्देश्य अटल है," सियार ने तीखे स्वर में कहा। "यह मैं स्वयं और मेरे सभी सेवक हैं।"

मैंने आपकी सेवा की है—

"आपने यह बात स्पष्ट कर दी है, साथ ही आपके और आपके परिवार के प्रति मेरी उदारता भी। और अब जब मैं यहाँ हूँ, तो आप सोच रहे हैं कि क्या मैं और सहायता का हकदार हूँ, बस यही बात है, है ना?"

मुझे अपनी रक्षा करनी होगी। तुम यहाँ क्यों हो?

मैंने तुमसे कहा था। सबक सिखाने के लिए, एक संदेश छोड़ने के लिए।

"वे एक ही हैं?"

"हाँ।" कार्लोस ने सूटकेस खोला; उसमें एक खुरदरी कमीज़, पुर्तगाली मछुआरे की टोपी, उसके साथ रस्सी की बेल्ट वाली पतलून और नाविक का कंधे पर टांगने वाला कैनवास का थैला था। "ये क्यों?" सियार ने पूछा।

"ये ढीले-ढाले कपड़े हैं और मैंने तुम्हें सालों से नहीं देखा—शायद सत्तर के दशक की शुरुआत में मलागा के बाद से नहीं। मैं तुम्हारे लिए कपड़े सिलवा भी नहीं सकता था, और

मुझे खुशी है कि मैंने कोशिश नहीं की—तुम वैसे नहीं हो जैसे मुझे याद थे, रामिरेज़।”
“तुम उतने बड़े नहीं हो जितने मुझे याद हैं,” हत्यारे ने जवाब दिया। “शायद पेट थोड़ा मोटा हो गया है, लेकिन हमारी लंबाई और शरीर की बनावट अभी भी एक जैसी है।”
"तो इसका मतलब क्या है?"
“एक पल में... क्या जब हम यहाँ साथ थे तब से अब तक बहुत कुछ बदल गया है?”
“लगातार। तस्वीरें आती हैं और एक दिन बाद निर्माण दल आ जाते हैं। मैड्रिड में स्थित प्राडो संग्रहालय में नई दुकानें, नए साइनबोर्ड, यहाँ तक कि कुछ नए सीवर भी लगाए गए हैं, क्योंकि उस शहर में इन्हें बदला जा रहा है। लिस्बन और खाड़ी तथा टैगस नदी के किनारे बने घाटों को भी हुए बदलावों के अनुरूप ढाल दिया गया है। हम प्रामाणिकता के बिना कुछ भी नहीं हैं। प्रशिक्षण पूरा करने वाले उम्मीदवार जहाँ भी जाते हैं, वहाँ बिल्कुल सहज महसूस करते हैं। कभी-कभी मुझे लगता है कि यह सब कुछ अतिरंजित है, फिर मुझे बार्सिलोना में नौसैनिक अड्डे पर अपनी पहली तैनाती याद आती है और मुझे एहसास होता है कि मैं वहाँ कितना सहज था। मैं सीधे काम पर चला गया क्योंकि मनोवैज्ञानिक प्रशिक्षण पहले ही हो चुका था; कोई बड़ा आश्चर्य नहीं हुआ।”
"आप दिखावे का वर्णन कर रहे हैं," कार्लोस ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
“बेशक, और क्या विकल्प है?”
"अधिक स्थायी संरचनाएं जो इतनी स्पष्ट नहीं हैं, इतनी अधिक प्रमाणित नहीं हैं।"
"जैसे कि?"
“गोदाम, ईंधन डिपो, अग्निशमन केंद्र, ये सब डुप्लिकेट दृश्यों का हिस्सा नहीं हैं। क्या वे अभी भी वहीं हैं जहां वे पहले थे?”
“कुल मिलाकर, हाँ। निश्चित रूप से प्रमुख गोदाम और भूमिगत टैंकों वाले ईंधन डिपो। इनमें से अधिकांश अभी भी 'सैन रोके' जिले के पश्चिम में, 'जिब्राल्टर' पहुँच मार्ग के पास स्थित हैं।”
"एक यौगिक से दूसरे यौगिक में जाने के बारे में क्या ख्याल है?"
“अब हालात बदल गए हैं।” एनरिक ने अपनी कमीज़ की जेब से एक छोटी सी चपटी वस्तु निकाली। “हर सीमा चौकी पर एक कंप्यूटरीकृत पंजीकरण फॉर्म होता है, जिसे डालने पर प्रवेश की अनुमति मिल जाती है।”
“कोई सवाल नहीं पूछे जाते?”
"यदि आपके कोई प्रश्न हैं, तो केवल नोवगोरोड के राजधानी मुख्यालय में ही संपर्क करें।"

"मैं नहीं समझता।"
"यदि इनमें से कोई एक खो जाता है या चोरी हो जाता है, तो इसकी सूचना तुरंत दी जाती है और आंतरिक कोड निष्क्रिय हो जाते हैं।"
"अच्छा ऐसा है।"
“मुझे नहीं पता! ये सवाल क्यों? फिर से, आप यहाँ क्यों हैं? यह सबक, यह संदेश क्या है?”
“‘सैन रोके’ ज़िला...?” कार्लोस ने याद करते हुए कहा। “यह सुरंग से लगभग तीन या चार किलोमीटर दक्षिण में है, है ना? एक छोटा सा तटवर्ती गाँव, है ना?”
“जिब्राल्टर तक पहुंच, हां।”
“और अगला समूह ‘फ्रांस’ है, फिर ‘इंग्लैंड’ और अंत में सबसे बड़ा, ‘संयुक्त राज्य अमेरिका’। हाँ, मुझे सब कुछ स्पष्ट है; सब कुछ याद आ गया।” सियार मुँह फेरकर चला गया, उसका दाहिना हाथ अजीब तरह से उसकी पतलून के नीचे चला गया।
“मुझे अभी तक कुछ भी स्पष्ट नहीं है,” एनरिक ने धमकी भरे लहजे में धीमी आवाज़ में कहा। “और ऐसा होना ही चाहिए। मुझे जवाब दो, रामिरेज़। तुम यहाँ क्यों हो?”
“तुम्हारी हिम्मत कैसे हुई मुझसे इस तरह सवाल करने की?” कार्लोस ने अपने पुराने साथी की ओर पीठ करके कहा। “तुममें से किसी की भी हिम्मत कैसे हुई पेरिस के महामहिम से सवाल करने की?”
“मेरी बात सुनो, पुजारी, तुम बेवकूफ। मुझे जवाब दो वरना मैं यहाँ से चला जाऊँगा और कुछ ही मिनटों में तुम मरे हुए महाशय बन जाओगे!”
“बहुत खूब, एनरिक,” इलिच रामिरेज़ सांचेज़ ने प्रार्थना कक्ष की दीवार को संबोधित करते हुए उत्तर दिया। “मेरा संदेश स्पष्ट और विजयी होगा और क्रेमलिन की नींव तक हिला देगा। कार्लोस द जैकल ने न केवल सोवियत धरती पर कमज़ोर दावेदार जेसन बॉर्न को मार डाला, बल्कि उसने पूरे रूस को यह याद दिला दिया कि कोमिटेट ने मेरी असाधारण प्रतिभा का उपयोग न करके एक बहुत बड़ी गलती की।”
“सच में?” एनरिक ने धीरे से हंसते हुए कहा, मानो किसी साधारण से व्यक्ति को खुश करने की कोशिश कर रहा हो। “और भी नाटकीयता, रामिरेज़? और तुम इस याद दिलाने वाली बात, इस संदेश, अपने इस सर्वोच्च कथन को कैसे लोगों तक पहुंचाओगे?”
“सीधी-सी बात है,” सियार ने मुड़ते हुए जवाब दिया, उसके हाथ में बंदूक थी, जिसका साइलेंसर अभी भी लगा हुआ था। “हमें जगह बदलनी होगी।”
"क्या?"

“मैं नोवगोरोड को जला दूंगा।” कार्लोस ने एनरिक के गले के ऊपरी हिस्से में एक गोली मारी। वह चाहता था कि उसके कुर्ते पर कम से कम खून लगे।
सैन्य वर्दी पहने और अपनी फील्ड जैकेट के कंधों पर सेना के मेजर के प्रतीक चिन्ह लगाए, बॉर्न रात के गश्ती दल में अमेरिकी परिसर के एक क्षेत्र से दूसरे क्षेत्र में आने-जाने वाले सैन्य कर्मियों के बीच घुलमिल गया। बेंजामिन के अनुसार, उनकी संख्या बहुत अधिक नहीं थी, शायद तीस ही सैनिक थे, जो आठ वर्ग मील के पूरे क्षेत्र को कवर कर रहे थे। "महानगरीय" क्षेत्रों में वे आम तौर पर पैदल, दो-दो के समूह में होते थे; "ग्रामीण" जिलों में वे सैन्य वाहनों का इस्तेमाल करते थे। युवा प्रशिक्षक ने एक जीप का इंतजाम किया था।
अमेरिकी मुख्यालय में कमिश्नर सुइट से उन्हें नदी के पश्चिम में स्थित एक सैन्य गोदाम में ले जाया गया, जहाँ बेंजामिन के कागजात की मदद से उन्हें अंदर जाने और जीप में बैठने की अनुमति मिल गई। अंदर, हैरान गार्डों ने देखा कि चुपचाप खड़े बॉर्न को एक फील्ड यूनिफॉर्म पहनाई जा रही थी, जिसमें कार्बाइन संगीन, एक मानक .45 ऑटोमैटिक पिस्तौल और पांच जिंदा कारतूस शामिल थे। ये आखिरी चीजें क्रुपकिन के कैपिटल मुख्यालय में मौजूद अनजान अधीनस्थों को फोन करके अनुमति लेने के बाद ही प्राप्त की गई थीं। एक बार फिर बाहर आकर, जेसन ने शिकायत की: "मुझे जो फ्लेयर्स और कम से कम तीन या चार ग्रेनेड चाहिए थे, उनका क्या हुआ? आपने मुझे मेरी जरूरत की हर चीज दिलाने का वादा किया था, लेकिन उसका आधा भी नहीं!"
“वे आ रहे हैं,” बेंजामिन ने गोदाम की पार्किंग से तेज़ी से निकलते हुए जवाब दिया। “फ्लेयर्स मोटर व्हीकल्स के पास हैं और ग्रेनेड सामान्य गोला-बारूद का हिस्सा नहीं हैं। वे सुरंग के नीचे स्टील के वॉल्ट में रखे हैं—सभी सुरंगों में—आपातकालीन हथियार विभाग के नीचे।” युवा प्रशिक्षक ने बॉर्न की ओर देखा, हेडलाइट्स की तेज़ रोशनी में, जो बिना छत वाली जीप पर पड़ रही थी, उसके चेहरे पर हल्की सी शरारत झलक रही थी। “शायद नाटो के हमले की आशंका में।”
“ये तो बेवकूफी है। हम तो आसमान से उतरेंगे।”
"एयर बेस से नब्बे सेकंड की उड़ान दूरी पर रहते हुए ऐसा नहीं हो सकता।"
जल्दी करो, मुझे वो ग्रेनेड चाहिए। क्या उन्हें लाने में हमें कोई परेशानी होगी?
“अगर क्रुपकिन ने अच्छा काम जारी रखा तो नहीं।” क्रुपकिन ने कर दिखाया था; हाथों में फ्लेयर्स लिए, सुरंग उनका आखिरी सप्लाई स्टॉप था। चार रूसी सेना के ग्रेनेड गिने गए

और बेंजामिन ने उन पर हस्ताक्षर किए। “अब कहाँ?” उसने पूछा जब अमेरिकी वर्दी पहने सैनिक कंक्रीट के गार्डहाउस में लौटा।
"ये बिल्कुल अमेरिकी सेना द्वारा जारी किए गए आम ग्रेनेड नहीं हैं," जेसन ने कहा, और एक-एक करके ग्रेनेडों को सावधानीपूर्वक अपनी फील्ड जैकेट की जेबों में रख दिया।
“ये प्रशिक्षण के लिए भी नहीं हैं। ये परिसर सैन्य उद्देश्यों के लिए नहीं बल्कि मूल रूप से नागरिक उपयोग के लिए हैं। अगर कभी इनका इस्तेमाल होता भी है, तो किसी तरह के वैचारिक प्रशिक्षण के लिए नहीं... अब हम क्या करें?”
"पहले मुख्यालय से संपर्क करें। पता करें कि सीमा चौकियों में से किसी पर कोई घटना तो नहीं हुई है।"
मेरा बीपर बजने वाला था—”
“मुझे बीपर पर भरोसा नहीं है, मुझे शब्द पसंद हैं,” जेसन ने बीच में ही टोकते हुए कहा। “रेडियो पर आ जाओ।”
बेंजामिन ने ऐसा ही किया, रूसी भाषा में बात करने लगा और उन सांकेतिक शब्दों का प्रयोग करने लगा जो केवल वरिष्ठ कर्मचारियों को ही दिए गए थे। स्पीकर पर सोवियत संघ का संक्षिप्त जवाब आया; युवा प्रशिक्षक ने माइक्रोफोन वापस रखा और बॉर्न की ओर मुड़ा। "कोई गतिविधि नहीं हुई," उसने कहा। "बस कुछ अंतर-कंपाउंड ईंधन की आपूर्ति हुई है।"
"क्या रहे हैं?"
"मुख्य रूप से पेट्रोल का वितरण। कुछ परिसरों में दूसरों की तुलना में बड़े टैंक होते हैं, इसलिए मुख्य आपूर्ति नदी के रास्ते भेजे जाने तक रसद के लिए नियमित रूप से वितरण की आवश्यकता होती है।"
“क्या वे रात में वितरण करते हैं?”
“दिन के समय सड़कों पर जाम लगाने वाले उन ट्रकों से तो यह कहीं बेहतर है। याद रखिए, यहाँ सब कुछ छोटे पैमाने पर किया गया है। साथ ही, हम भीतरी रास्तों से जा रहे हैं, लेकिन केंद्रीय इलाकों में रखरखाव करने वाली एक टीम दुकानों, दफ्तरों और रेस्तरां की सफाई कर रही है, ताकि कल के कामों के लिए तैयारी की जा सके। बड़े ट्रकों से कोई फायदा नहीं होगा।”
“हे भगवान, ये तो डिज़्नीलैंड है... ठीक है, पेड्रो, ‘स्पेनिश’ सीमा की ओर चलो।”

“वहाँ पहुँचने के लिए हमें ‘इंग्लैंड’ और ‘फ्रांस’ से होकर गुजरना होगा। मुझे नहीं लगता इससे कोई खास फर्क पड़ता है, लेकिन मुझे फ्रेंच नहीं आती। न ही स्पैनिश। क्या आपको आती है?”
“फ्रेंच धाराप्रवाह, स्पैनिश ठीक-ठाक। और कुछ?”
"शायद आपको गाड़ी चलानी चाहिए।"

*

सियार ने पश्चिमी जर्मनी की सीमा पर विशाल ईंधन ट्रक को रोक दिया; उसका इरादा बस यहीं तक जाने का था। स्कैंडिनेविया और नीदरलैंड के बचे हुए उत्तरी क्षेत्र छोटे उपग्रह राज्य थे; उनके विनाश का प्रभाव निचले क्षेत्रों के विनाश के बराबर नहीं था और समय ने उन्हें बचा लिया था। अब सब कुछ समय पर निर्भर था, और पश्चिमी जर्मनी ही बड़े पैमाने पर आगजनी शुरू करेगा। उसने स्पेनिश जनरल की कमीज के ऊपर पहनी हुई अपनी खुरदरी पुर्तगाली कमीज को ठीक किया, और जैसे ही गार्ड द्वार से बाहर आया, कार्लोस ने रूसी में बात की, उन्हीं शब्दों का प्रयोग करते हुए जो उसने हर सीमा पार करते समय किए थे।
"मुझसे यहाँ की बेवकूफी भरी भाषा बोलने को मत कहो। मैं पेट्रोल पहुँचाता हूँ, कक्षाओं में समय नहीं बिताता! ये रही मेरी चाबी।"
“मैं खुद भी इसे मुश्किल से बोल पाता हूँ, कॉमरेड,” गार्ड ने हंसते हुए कहा और उस छोटी, चपटी, कार्ड जैसी वस्तु को लेकर कंप्यूटर मशीन में डाल दिया। भारी लोहे की बाधा ऊपर की ओर उठ गई; गार्ड ने चाबी वापस कर दी और जैकाल तेज़ी से एक छोटे से “पश्चिम बर्लिन” में प्रवेश कर गया।
वह कुरफर्स्टेंडम की संकरी प्रतिकृति से होते हुए बुडापेस्टरस्ट्रासे तक तेज़ी से पहुँचा, जहाँ उसने गति धीमी की और पेटकॉक रिलीज़ को खींचा। ईंधन सड़क पर बह गया। फिर उसने बगल वाली सीट पर रखे खुले डफ़ल बैग में हाथ डाला, छोटे पूर्वनिर्धारित प्लास्टिक विस्फोटक निकाले और, जैसा कि उसने दक्षिणी परिसरों से लेकर "फ्रांस" की सीमा तक किया था, उन्हें ट्रक के दोनों ओर झुकी हुई खिड़कियों से उन लकड़ी की इमारतों की नींव में फेंक दिया जिन्हें वह सबसे अधिक ज्वलनशील समझता था। वह "म्यूनिख" क्षेत्र में, फिर नदी पर स्थित "ब्रेमरहेवन" बंदरगाह की ओर और अंत में "बॉन" और "बैड गोडेसबर्ग" में दूतावासों के छोटे संस्करणों की ओर तेज़ी से बढ़ा, सड़कों पर विस्फोटक फैलाते हुए। उसने अपनी घड़ी देखी; वापस लौटने का समय हो गया था।

उसके पास पहले पंद्रह मिनट का ही समय था जब पूरे "पश्चिम जर्मनी" में पहला विस्फोट हुआ, जिसके बाद "इटली-ग्रीस", "इजराइल-मिस्र" और "स्पेन-पुर्तगाल" के संयुक्त परिसरों में विस्फोट हुए, प्रत्येक विस्फोट आठ मिनट के अंतराल पर हुआ, जिसका उद्देश्य अधिकतम अराजकता पैदा करना था।

फ्रांस के उत्तर में स्थित अलग-अलग क्षेत्रों में बसे दमकलकर्मियों के लिए जलती हुई सड़कों और इमारतों को काबू में करना नामुमकिन था। पास के परिसरों से दमकलकर्मियों को बुलाया जाता, लेकिन जब उनके अपने इलाकों में आग भड़क उठती तो उन्हें वापस बुला लिया जाता। यह ब्रह्मांडीय अराजकता का एक सरल सूत्र था, जहाँ नोवगोरोड का काल्पनिक ब्रह्मांड ही सब कुछ था। सीमा द्वार खुले छोड़ दिए जाते, बेतहाशा यातायात बेरोकटोक चलता रहता, और तबाही को पूरा करने के लिए, इलिच रामिरेज़ सांचेज़ जैसा प्रतिभाशाली व्यक्ति—जिसे उसी नोवगोरोड की गलतियों ने कार्लोस द जैकल के रूप में आतंक की दुनिया में धकेल दिया था—को पेरिस में होना ही था। उसका अपना पेरिस नहीं, बल्कि नफरत से भरे नोवगोरोड का पेरिस, और वह उसे इस तरह जलाकर राख कर देगा जिसकी कल्पना तीसरे रैह के उन्मादियों ने कभी नहीं की होगी। फिर आएगा "इंग्लैंड", और अंत में, अंततः, तिरस्कृत, पृथक, मायावी नोवगोरोड में सबसे बड़ा परिसर, जहाँ वह अपना विजयी संदेश छोड़ेगा—"संयुक्त राज्य अमेरिका", धर्मत्यागी हत्यारे जेसन बॉर्न का जन्मदाता। यह कथन उतना ही शुद्ध और स्पष्ट होगा जितना कि एक नष्ट हुए झूठे ब्रह्मांड के रक्त पर बहता हुआ अल्पाइन जल।

यह मैंने अकेले किया है। मेरे शत्रु मर चुके हैं और मैं जीवित हूँ।

कार्लोस ने अपना डफ़ल बैग चेक किया; उसमें कुबिंका के शस्त्रागार में पाए जाने वाले सबसे घातक हथियार थे। चार परतों में छोटे-छोटे, ऊष्मा-खोज मिसाइलें, कुल बीस, जिनमें से प्रत्येक वाशिंगटन स्मारक के पूरे आधार को उड़ाने में सक्षम थी; और एक बार सक्रिय और असुरक्षित हो जाने पर, प्रत्येक मिसाइल आग के स्रोत की ओर बढ़ती और अपना काम करती। संतुष्ट होकर, जैकाल ने ईंधन छोड़ना बंद कर दिया, मुड़ा और तेज़ी से सीमा द्वार की ओर वापस चला गया।

राजधानी मुख्यालय में नींद में डूबे तकनीशियन ने अपनी आँखें झपकाईं और सामने स्क्रीन पर हरे अक्षरों को घूरने लगा। जो कुछ उसने पढ़ा, वह वास्तव में समझ में नहीं आ रहा था, लेकिन मंजूरी पर कोई सवाल नहीं उठाया गया। पाँचवीं बार "स्पेनिश" परिसर के "कमांडेंट" ने उत्तरी सीमा पार करके "जर्मनी" में प्रवेश किया था और अब वह वापस

"फ्रांस" की ओर बढ़ रहा था। इससे पहले दो बार, जब कोड भेजे गए थे और लागू अधिकतम अलर्ट के अनुरूप, तकनीशियन ने "इज़राइल" और "इटली" के गेट पर फोन किया था और उसे बताया गया था कि केवल एक ईंधन ट्रक गुजरा है। यही जानकारी उसने कोड-क्लियरेंस प्राप्त प्रशिक्षक बेंजामिन को दी थी, लेकिन अब वह सोच रहा था। इतना उच्च पदस्थ अधिकारी ईंधन ट्रक क्यों चला रहा होगा?... दूसरी ओर, क्यों नहीं? नोवगोरोड भ्रष्टाचार से भरा हुआ था, सभी को इस बात का संदेह था, इसलिए शायद "कमांडेंट" या तो भ्रष्टाचारियों की तलाश कर रहा था या रात में अपनी फीस वसूल रहा था। बहरहाल, चूंकि किसी कार्ड के गुम होने या चोरी होने की कोई रिपोर्ट नहीं थी, और कंप्यूटरों ने भी कोई आपत्ति नहीं जताई, इसलिए स्थिति को यथावत रखना ही बेहतर था। भला किसी को क्या पता कि उसका अगला वरिष्ठ अधिकारी कौन होगा।

*

सीमा चौकी पर तैनात गार्ड को अपना कंप्यूटराइज्ड कार्ड देते हुए बोर्न ने कहा, "वोइसी मा कार्टे।" "विटे, सिल वू प्ले!"

“हाँ... हाँ,” गार्ड ने जवाब दिया और तेजी से क्लीयरेंस मशीन की ओर चल पड़ा, तभी दूसरी दिशा में जा रहा एक विशाल ईंधन ट्रक “इंग्लैंड” में प्रवेश कर गया।

जेसन के बगल में आगे की सीट पर बैठे बेंजामिन ने कहा, "फ्रेंच पर ज्यादा दबाव मत डालो। ये लोग अपनी पूरी कोशिश करते हैं, लेकिन ये भाषाविद नहीं हैं।"

“कैलिफ़ोर्निया... मैं आ रहा हूँ,” बॉर्न ने धीमी आवाज़ में गाया। “क्या आप और आपके पिता वाकई लॉस एंजिल्स में अपनी माँ के साथ नहीं जाना चाहते?”

"चुप रहो!"

गार्ड वापस आया, सलाम किया और लोहे की दीवार खड़ी कर दी गई। जेसन ने गाड़ी की रफ्तार बढ़ाई और कुछ ही पलों में, तेज रोशनी में नहाया हुआ, एफिल टॉवर की तीन मंजिला प्रतिकृति दिखाई दी। दूर, दाईं ओर, एक छोटा सा चैंप्स-एलिसी था, जिसमें आर्क डी ट्रायम्फ की लकड़ी की प्रतिकृति थी, जो इतनी ऊंची थी कि उसे आसानी से पहचाना जा सकता था। अनमने ढंग से, बॉर्न का मन उन बेचैन, भयानक पलों में खो गया जब वह और मैरी एक-दूसरे को ढूंढने के लिए पूरे पेरिस में भाग-दौड़ कर रहे थे... मैरी, हे भगवान, मैरी! मैं वापस आना चाहता हूँ। मैं फिर से डेविड बनना चाहता हूँ। वह और मैं—अब हम बहुत बड़े हो गए हैं। वह अब मुझे डराता नहीं है और मैं उसे गुस्सा नहीं दिलाता... कौन? हम में से कौन? हे भगवान!

“रुको,” बेंजामिन ने जेसन की बांह को छूते हुए कहा। “धीरे चलो।”
"यह क्या है?"
“रुको,” युवा प्रशिक्षक चिल्लाया। “गाड़ी किनारे लगाओ और इंजन बंद कर दो।”
"आपका क्या मामला है?"
“मुझे पक्का नहीं पता।” बेंजामिन की गर्दन पीछे की ओर झुकी हुई थी, उसकी निगाहें साफ आसमान और टिमटिमाते तारों पर टिकी थीं। “कोई बादल नहीं,” उसने रहस्यमय ढंग से कहा। “कोई तूफान नहीं।”
“बारिश भी नहीं हो रही है। तो क्या हुआ? मैं स्पेनिश परिसर में जाना चाहता हूँ!”
“लो, फिर से वही हो रहा है—”
“तुम ये सब क्या बकवास कर रहे हो?” और फिर बॉर्न ने दूर से आती हुई गड़गड़ाहट की आवाज़ सुनी... रात एकदम साफ़ थी। ऐसा बार-बार हुआ, एक के बाद एक गहरी गड़गड़ाहट।
“वहाँ!” लॉस एंजिल्स के उस युवा सोवियत ने जीप से उठकर उत्तर की ओर इशारा करते हुए चिल्लाकर कहा। “यह क्या है?”
“यह आग है, नौजवान,” जेसन ने धीरे से, हिचकिचाते हुए जवाब दिया, और वह भी खड़ा होकर दूर आसमान में चमकती पीली रोशनी को घूरने लगा। “और मेरा अंदाज़ा है कि यह स्पेनिश परिसर है। उसे शुरू में वहीं प्रशिक्षण दिया गया था और वह यही करने वापस आया है—उस जगह को उड़ाने के लिए! यह उसका बदला है!... नीचे झुक जाओ, हमें ऊपर जाना होगा!”
“नहीं, आप गलत हैं,” बेंजामिन ने बीच में ही टोकते हुए कहा और जल्दी से सीट पर बैठ गया, तभी बॉर्न ने इंजन चालू किया और जीप को गियर में डाल दिया। “‘स्पेन’ यहाँ से पाँच-छह मील से ज़्यादा दूर नहीं है। वो आग तो बहुत दूर लगी है।”
"बस मुझे सबसे तेज़ रास्ता दिखाओ," जेसन ने एक्सीलरेटर को पूरी तरह दबाते हुए कहा।
प्रशिक्षक की तेज़ी से घूमती निगाहों और अचानक "यहाँ मुड़ो!", "दाएँ जाओ!" और "सीधे इस सड़क पर जाओ!" की चीखों के बीच, वे "पेरिस" से होते हुए उत्तर की ओर "मार्सिले", "मोंटबेलियार्ड", "ले हावरे", "स्ट्रासबर्ग" और कई अन्य शहरों के अलग-अलग हिस्सों में दौड़ते हुए, कस्बों के चौकों का चक्कर लगाते और विचित्र गलियों और छोटे-छोटे शहरी ब्लॉकों को पार करते हुए, अंततः "स्पेनिश" सीमा के नज़दीक पहुँच गए।

जैसे-जैसे वे करीब आते गए, दूर से आती गड़गड़ाहट की आवाज़ें तेज़ होती गईं और रात का पीला आसमान और भी चमकीला होता गया। गेट पर तैनात गार्ड अपने टेलीफोन और हैंडहेल्ड रेडियो पर तेज़ी से लगे हुए थे; सायरन की दो-दो आवाज़ों वाली तेज़ आवाज़ें चीख-पुकार में मिल गईं, क्योंकि पुलिस की गाड़ियाँ और दमकल गाड़ियाँ मानो कहीं से भी प्रकट हो उठीं और अगले उत्तरी सीमा पार करने के लिए "मैड्रिड" की सड़कों पर दौड़ पड़ीं।

“क्या हो रहा है?” बेंजामिन चिल्लाया, जीप से कूदते हुए और रूसी भाषा में बोलकर नोवगोरोड में प्रशिक्षण का सारा दिखावा छोड़ते हुए। “मैं वरिष्ठ अधिकारी हूँ!” उसने कार्ड को रिलीज़ उपकरण में डालते हुए कहा, जिससे बैरियर ऊपर उठ गया। “मुझे बताओ!”

“पागलपन है, साथी!” द्वारपाल की खिड़की से एक अधिकारी चिल्लाया। “अविश्वसनीय!... ऐसा लग रहा है जैसे धरती पागल हो गई हो! पहले ‘जर्मनी’ में, हर जगह धमाके हो रहे हैं, सड़कों पर आग लगी है और इमारतें जल रही हैं। ज़मीन कांप रही है, और हमें बताया जा रहा है कि यह किसी तरह का भीषण भूकंप है। फिर ‘इटली’ में भी यही हुआ—‘रोम’ जलकर राख हो गया, और ‘ग्रीक’ क्षेत्र में ‘एथेंस’ और ‘पिरियस’ बंदरगाह हर जगह आग से भर गए और धमाके जारी हैं, सड़कें आग की लपटों में घिरी हैं!”

"कैपिटल हेडक्वार्टर्स क्या कहता है?"

“उन्हें समझ नहीं आ रहा कि क्या कहें! भूकंप वाली बकवास तो बस बकवास ही थी। सब घबराए हुए हैं, आदेश दे रहे हैं और फिर उन्हें पलट रहे हैं।” गेटहाउस के अंदर एक और वॉलफोन की घंटी बजी; गार्ड के अधिकारी ने फोन उठाया और सुना, फिर तुरंत जोर से चिल्लाया। “पागलपन, ये तो सरासर पागलपन है! क्या आप पक्का कह रहे हैं?”

“क्या बात है?” बेंजामिन खिड़की की ओर दौड़ते हुए दहाड़ा।

“मिस्र!” वह चीखा, उसका कान टेलीफोन से सटा हुआ था। “इजराइल!” ... ‘काहिरा’ और ‘तेल अवीव’—हर जगह आग, हर जगह बम! तबाही का मंजर कोई संभाल नहीं पा रहा; संकरी गलियों में ट्रक आपस में टकरा रहे हैं। हाइड्रेंट टूट गए हैं; नालियों में पानी बह रहा है लेकिन सड़कें अभी भी आग की लपटों में घिरी हैं... और अभी-अभी किसी बेवकूफ ने फोन पर आकर पूछा कि क्या ‘नो स्मोकिंग’ के साइन ठीक से लगाए गए हैं जबकि लकड़ी की इमारतें मलबे में तब्दील होने वाली हैं! बेवकूफ। सब बेवकूफ हैं!”

“वापस आओ!” बॉर्न चिल्लाया, जिसने जीप को गेट से जबरदस्ती अंदर धकेल दिया था। “वो यहीं कहीं है! तुम गाड़ी चलाओ और मैं—” जेसन के शब्द मैड्रिड के पासेओ डेल प्राडो के बीचोंबीच एक ज़ोरदार धमाके से रुक गए। यह एक बहुत बड़ा विस्फोट था, लकड़ी और पत्थर आग की लपटों में आसमान में उड़ गए। फिर, मानो पासेओ खुद आग की एक विशाल, धड़कती हुई दीवार हो, लपटें आगे बढ़ीं, शहर से बाईं ओर मुड़कर सीमा द्वार की ओर जाने वाली सड़क पर फैल गईं। “देखो!” बॉर्न चिल्लाया, जीप से नीचे झुककर, उसका हाथ नीचे की बजरी वाली सतह को खरोंच रहा था; उसने अपनी उंगलियाँ अपने चेहरे और नाक पर रखीं। “हे भगवान!” वह दहाड़ा। “पूरी सड़क पेट्रोल से लथपथ है!” जीप के ठीक तीस गज आगे आग का एक तेज धमाका हुआ, जिससे पत्थर और मिट्टी धातु की ग्रिल से टकराकर बिखर गए और लपटें तेजी से आगे बढ़ने लगीं। जेसन ने मन ही मन कहा, "प्लास्टिक!" फिर जीप की ओर दौड़ रहे बेंजामिन पर चिल्लाते हुए बोला, "वापस जाओ! सबको यहाँ से निकालो! उस कमीने ने पूरे इलाके को प्लास्टिक से घेर रखा है! नदी की ओर भागो!"

“मैं तुम्हारे साथ चल रहा हूँ!” युवा सोवियत ने दरवाजे का किनारा पकड़ते हुए चिल्लाकर कहा।

“माफ़ करना, जूनियर,” बॉर्न चिल्लाया, इंजन की रफ्तार बढ़ाते हुए और सेना के वाहन को वापस खुले गेट में मोड़ते हुए, बेंजामिन को बजरी पर गिरा दिया। “यह बड़ों के लिए है।”

"तुम क्या कर रहे हो?" बेंजामिन चिल्लाया, उसकी आवाज धीरे-धीरे धीमी होती गई क्योंकि जीप सीमा पार कर गई।

"वह ईंधन ट्रक, वह घटिया ईंधन ट्रक!" जेसन ने फुसफुसाते हुए कहा और तेजी से "स्ट्रासबर्ग, फ्रांस" की ओर बढ़ गया।

यह घटना "पेरिस" में घटी—पेरिस के अलावा और कहाँ! एफिल टॉवर की विशाल प्रतिकृति इतनी ज़ोर से फटी कि धरती काँप उठी। रॉकेट? मिसाइलें? सियार ने कुबिंका शस्त्रागार से मिसाइलें चुराई थीं! कुछ ही सेकंड बाद, उसके पीछे से धमाके शुरू हो गए और सड़कें आग की लपटों में घिर गईं। हर जगह। पूरा "फ्रांस" इस तरह तबाह हो रहा था जैसा पागल एडॉल्फ हिटलर ने अपने सबसे घिनौने सपनों में भी नहीं सोचा होगा। घबराए हुए पुरुष और महिलाएं गलियों और सड़कों पर भाग रहे थे, चीख रहे थे, गिर रहे थे, उन देवताओं से प्रार्थना कर रहे थे जिनकी उनके नेताओं ने कसम नहीं खाई थी।

“इंग्लैंड!” उसे “इंग्लैंड” में प्रवेश करना था और फिर अंततः “अमेरिका” में, जहाँ उसकी अंतरात्मा उसे बता रही थी कि अंत अवश्यंभावी है। उसे सियार द्वारा चलाई जा रही ट्रक को ढूंढना था और दोनों को नष्ट करना था। वह कर सकता था—वह कर सकता था! कार्लोस को लगा कि वह मर चुका है और यही सबसे महत्वपूर्ण था, क्योंकि सियार वही करेगा जो उसे करना है, वही जो जेसन बॉर्न, कार्लोस होता तो करता। जब उसके द्वारा शुरू किया गया नरसंहार अपने चरम पर होगा, तो सियार ट्रक को छोड़ देगा और भागने के अपने तरीके अपनाएगा—पेरिस भागने का, असली पेरिस, जहाँ उसके बूढ़े लोगों की सेना सर्वव्यापी, अविश्वासी सोवियत संघ पर अपने महाशय की विजय का संदेश फैलाएगी। यह सुरंग के पास ही कहीं होगा; यह निश्चित था।
लंदन, कोवेंट्री और पोर्ट्समाउथ से होकर गुजरने वाली यह दौड़ द्वितीय विश्व युद्ध के उन समाचार-रीलों के दृश्यों से ही तुलना की जा सकती है जिनमें लूफ़्टवाफ़े द्वारा ग्रेट ब्रिटेन पर किए गए नरसंहार को दर्शाया गया था, जिसमें पहले चीख-पुकार और फिर वी-2 और वी-5 रॉकेटों के खामोश आतंक ने भयावह माहौल को और भी भयावह बना दिया था। लेकिन नोवगोरोड के निवासी ब्रिटिश नहीं थे—सहनशीलता सामूहिक उन्माद में तब्दील हो गई, सभी के लिए चिंता केवल स्वयं के अस्तित्व की लड़ाई में बदल गई। जैसे ही बिग बेन और संसद भवन की भव्य प्रतिकृतियाँ आग की लपटों में ढह गईं और कोवेंट्री के विमान कारखाने भीषण आग में जलकर राख हो गए, चीखती-चिल्लाती, भयभीत भीड़ वोल्खोव नदी और पोर्ट्समाउथ के जहाज कारखानों की ओर जाने वाली सड़कों पर दौड़ पड़ी। वहाँ, छोटे-छोटे घाटों और फिसलन स्थलों से, दर्जनों लोग उफनते पानी में कूद पड़े, लेकिन मैग्नीशियम की जाली में फंस गए, जहाँ बिजली के तीखे, नुकीले झटके हवा में तेज़ी से टेढ़े-मेढ़े ढंग से दौड़ रहे थे, जिससे उनके बेजान शरीर उग्र सतह के ऊपर और नीचे मौजूद धातु के जालों की ओर तैरते रह गए। पंगु होकर, भीड़ घबराकर देखती और मुड़ती रही, मानो किसी तरह वापस "पोर्टसी" के छोटे शहर में लौट रही हो; पहरेदार अपनी चौकियाँ छोड़कर भाग चुके थे और रात भर अफरा-तफरी मची रही।
जीप की सर्चलाइट जलाकर, बॉर्न अचानक तेज़ गति से गलियों और कम भीड़ वाली संकरी सड़कों से होते हुए दक्षिण की ओर, बस दक्षिण की ओर बढ़ता गया। उसने सेना के वाहन के फर्श से एक फ्लेयर उठाया, उसकी रस्सी खींची और आग की तेज़ लपटों को उन बेकाबू, फुफकारती और आँखों को चकाचौंध कर देने वाली लपटों की ओर फेंक दिया जो जीप में चढ़ने की कोशिश कर रहे थे। आँखों के इतने करीब लगातार धड़कती

हुई लौ को देखकर ही सब कुछ साफ़ हो गया; हर कोई चीख उठा और डर से पीछे हट गया, शायद उन्हें लगा कि उनके आस-पास ही कोई और धमाका हो गया है।

एक कंकड़ वाली सड़क! अमेरिकी परिसर के द्वार सौ गज से भी कम दूरी पर थे... कंकड़ वाली सड़क? ईंधन से लथपथ! प्लास्टिक के विस्फोटक अभी तक फटे नहीं थे—लेकिन कुछ ही पलों में फटकर आग की एक दीवार खड़ी कर देंगे, जो जीप और उसके चालक को घेर लेगी! एक्सीलरेटर को पूरी तरह दबाकर जेसन गेट की ओर भागा। गेट सुनसान था—और लोहे की बाड़ गिरी हुई थी! उसने ब्रेक ज़ोर से लगाए और गाड़ी फिसलते हुए रुक गई, इस उम्मीद में कि कोई चिंगारी न निकले और कंकड़ में आग न लग जाए। जलती हुई मशाल को धातु के फर्श पर रखकर, उसने अपनी जेब से दो ग्रेनेड निकाले—जिनसे वह दूर नहीं होना चाहता था—पिन खींचे और दोनों को गेट की ओर फेंक दिया। ज़बरदस्त विस्फोटों ने बैरिकेड को उड़ा दिया और तुरंत कंकड़ वाली सड़क में आग लग गई, लपटें तुरंत भड़क उठीं—उसे घेर लिया! उसके पास कोई चारा नहीं था; उसने गर्म मशाल को दूर फेंक दिया और आग की सुरंग से होते हुए नोवगोरोड के अंतिम सबसे बड़े परिसर में पहुँच गया। जैसे ही उसने ऐसा किया, "अंग्रेजी" सीमा पर स्थित कंक्रीट की चौकी में विस्फोट हो गया; कांच, पत्थर और धातु के टुकड़े चारों ओर बिखर गए।

स्पेन में प्रवेश करने के रास्ते में वह इतना चिंतित था कि उसे अमेरिकी शहरों और कस्बों की छोटी-छोटी प्रतिकृतियाँ भी ठीक से याद नहीं थीं, सुरंग तक जाने वाले सबसे तेज़ रास्ते तो दूर की बात है। उसने बस युवा बेंजामिन के कठोर और चिल्लाते हुए आदेशों का पालन किया था, लेकिन उसे याद था कि कैलिफ़ोर्निया में प्रशिक्षित प्रशिक्षक बार-बार "तटीय सड़क—जैसे रूट वन, यार, कार्मेल तक!" का ज़िक्र कर रहा था। ज़ाहिर है, ये वो सड़कें थीं जो वोल्खोव के सबसे करीब थीं, जो भौगोलिक क्रम के अनुसार नहीं, बल्कि आगे चलकर मेन का एक तट, वाशिंगटन की पोटोमैक नदी और लॉन्ग आइलैंड साउंड का उत्तरी जलक्षेत्र बन जाती थीं, जहाँ न्यू लंदन में नौसैनिक अड्डा स्थित था।

पागलपन "अमेरिका" तक पहुँच चुका था। सायरन बजाती पुलिस की गाड़ियाँ सड़कों पर तेज़ी से दौड़ रही थीं, लोग रेडियो पर चिल्ला रहे थे और अलग-अलग अवस्थाओं में कपड़े पहने और बिना कपड़ों के लोग इमारतों और दुकानों से बाहर भाग रहे थे, वोल्खोव के इस हिस्से में आए भयानक भूकंप के बारे में चीख-चिल्ला रहे थे, जो आर्मेनिया की तबाही से भी कहीं ज़्यादा भयंकर था। विनाशकारी घुसपैठ की पूरी जानकारी होने के बावजूद, नोवगोरोड के नेता सच्चाई उजागर नहीं कर सके। ऐसा लग रहा था मानो दुनिया के

भूकंपीय भूवैज्ञानिकों को भुला दिया गया हो, उनकी खोजें निराधार हों। धरती के नीचे की विशाल शक्तियाँ अचानक और तेज़ी से नहीं टकराईं; बल्कि वे बारी-बारी से काम कर रही थीं, उत्तर से दक्षिण की ओर विनाशकारी झटकों की एक श्रृंखला भेज रही थीं। जान बचाने की अफरा-तफरी में सत्ता पर सवाल कौन उठाता है? "अमेरिका" में हर किसी को तैयार किया जा रहा था, उन्हें उस चीज़ के लिए तैयार किया जा रहा था जिसके बारे में उन्हें पता ही नहीं था।

छोटे से "ग्रेट ब्रिटेन" के एक बड़े हिस्से के विनाश के लगभग दस मिनट बाद उन्हें इस घटना का पता चला। बॉर्न जब "वाशिंगटन, डी.सी." की संकुचित, लघु रूपरेखाओं तक पहुँचे, तभी भीषण आग भड़क उठी। सबसे पहले आग की लपटों में घिरने वाली, जिसके विस्फोट की आवाज़ कुछ मिलीसेकंड के अंतराल पर सुनाई दी, कैपिटल डोम की लकड़ी की प्रतिकृति थी; यह पीले आसमान में एक पतली, खोखली प्रतिकृति की तरह उड़ गई। कुछ ही क्षणों बाद—केवल कुछ ही क्षणों में—घास के पार्क के बीचोंबीच स्थित वाशिंगटन स्मारक एक दूर से आती गड़गड़ाहट के साथ ढह गया, मानो किसी गर्जनाशील मशीन ने उसके नकली आधार को उखाड़ फेंका हो। कुछ ही सेकंड में व्हाइट हाउस का कृत्रिम ढांचा आग की लपटों में ढह गया, विस्फोटों की आवाज़ और दृश्य दोनों ही मंद पड़ गए, क्योंकि "पेंसिल्वेनिया एवेन्यू" आग की लपटों में घिरा हुआ था। बॉर्न को अब पता था कि वह कहाँ है। सुरंग "वाशिंगटन" और "न्यू लंदन, कनेक्टिकट" के बीच थी! यह बस पाँच मिनट की दूरी पर थी! उसने जीप को नदी के समानांतर वाली सड़क पर ले जाकर खड़ा किया, और वहाँ फिर से डरी हुई, उन्मादी भीड़ जमा थी। पुलिस लाउडस्पीकरों से चिल्ला रही थी, पहले अंग्रेज़ी में और फिर रूसी में, यह समझाते हुए कि अगर कोई पानी तैरकर पार करने की कोशिश करेगा तो इसके भयानक परिणाम होंगे। सर्चलाइटें इधर-उधर घूम रही थीं, उत्तरी परिसरों में कोशिश करने वालों के तैरते हुए शवों को ढूंढ रही थीं।

"सुरंग, सुरंग! सुरंग खोलो!"

उत्तेजित भीड़ की चीखें एक ऐसे नारे में बदल गईं जिसे शारीरिक रूप से नकारा नहीं जा सकता था; भूमिगत पाइपलाइन पर हमला होने ही वाला था। जेसन घिरी हुई जीप से कूद पड़ा, बची हुई तीन फ्लेयर्स को जेब में रख लिया और धक्का-मुक्की करते हुए, धड़कते हुए लोगों के बीच से तेज़ी से आगे बढ़ा। उसके हाथ-पैर तेज़ी से चल रहे थे, लेकिन अक्सर व्यर्थ ही। अब कोई चारा नहीं था; उसने एक फ्लेयर निकाली और उसे खोल दिया।

भड़कती हुई लौ ने अपना असर दिखाया; गर्मी और आग उत्प्रेरक का काम कर रही थीं। वह भीड़ के बीच से भागता हुआ, अपने सामने आने वाले हर किसी को कुचलता हुआ, आँखों को चकाचौंध कर देने वाली, आग उगलती फ्लेयर को डरे हुए चेहरों पर मारता हुआ, तब तक दौड़ता रहा जब तक कि वह आगे नहीं पहुँच गया और वहाँ अमेरिकी सेना की वर्दी पहने गार्डों के घेरे का सामना नहीं किया। यह पागलपन था, पागलपन! दुनिया पागल हो गई थी!

नहीं! वहाँ! बाड़ से घिरे पार्किंग स्थल में ईंधन का ट्रक खड़ा था! उसने अपने कंप्यूटरीकृत रिलीज़ कार्ड को दिखाते हुए गार्डों के घेरे को तोड़ दिया और वर्दी पर सर्वोच्च रैंक का प्रतीक चिन्ह पहने सैनिक के पास दौड़ा, एक कर्नल जिसकी कमर पर एके-47 राइफल बंधी थी और जो साइगॉन के बाद से देखे गए किसी भी उच्च पदस्थ अधिकारी की तरह घबराया हुआ था।

“मेरी पहचान ‘आर्ची’ नाम से है और आप इसे तुरंत स्पष्ट कर सकते हैं। मैं अब भी हमारी भाषा बोलने से इनकार करता हूँ, केवल अंग्रेजी! क्या यह समझ में आया? अनुशासन तो अनुशासन होता है!”

“टोगडा?” अधिकारी ने चिल्लाते हुए पूछा, मानो वह उस क्षण को लेकर असमंजस में हो, फिर तुरंत ही बोस्टन के लहजे में अंग्रेजी में वापस आ गया। “बेशक, हम आपको जानते हैं,” वह रोते हुए बोला, “लेकिन मैं क्या कर सकता हूँ? यह तो बेकाबू दंगा है!”

"क्या पिछले, मान लीजिए, आधे घंटे में कोई सुरंग से गुजरा है?"

“कोई नहीं, बिलकुल कोई नहीं! हमें आदेश है कि सुरंग को हर हाल में बंद रखा जाए!”

“अच्छा... लाउडस्पीकर चालू करो और भीड़ को तितर-बितर करो। उन्हें बताओ कि संकट टल गया है और इसके साथ ही खतरा भी टल गया है।”

“मैं ऐसा कैसे कर सकता हूँ? हर जगह आग लगी है, हर जगह धमाके हो रहे हैं!”

वे जल्द ही रुक जाएंगे।

"आप यह कैसे जानते हैं?"

मुझे पता है! जैसा मैं कहूँ वैसा करो!

"जैसा वह कहता है वैसा करो!" बॉर्न के पीछे से एक आवाज़ गूंजी; यह बेंजामिन था, जिसका चेहरा और कमीज़ पसीने से भीगी हुई थी। "और मुझे पूरी उम्मीद है कि तुम्हें पता है कि तुम क्या कह रहे हो!"

"आप कहां से आये है?"

"कहां, यह तो आपको पता है; कैसे, यह एक अलग सवाल है। मॉस्को के एक अस्पताल में लेटे हुए, गुस्से से पागल क्रुपकिन द्वारा आदेशित हेलीकॉप्टर के लिए कैपिटल मुख्यालय को डराने की कोशिश करो।"

" 'अपोप्लेक्टिक'—एक रूसी के लिए बुरा नहीं है—"

"मुझे ऐसे आदेश कौन देता है?" गार्ड के अधिकारी ने चिल्लाकर कहा। "तुम तो अभी जवान हो!"

"मुझे देख लो, दोस्त, लेकिन जल्दी करो," बेंजामिन ने अपना कार्ड आगे बढ़ाते हुए जवाब दिया। "नहीं तो मुझे लगता है मैं तुम्हें ताशकेंट भेज दूँगा। वहाँ का नज़ारा तो बढ़िया है, लेकिन निजी शौचालय नहीं हैं... हट जाओ, बेवकूफ!"

"कैलिफोर्निया, यहाँ मैं—"

"चुप रहो!"

"वह रहा! ईंधन का ट्रक वहीं है। उधर।" जेसन ने उस विशाल वाहन की ओर इशारा किया जो बाड़ से घिरे पार्किंग क्षेत्र में बिखरी हुई कारों और वैन के सामने बौना लग रहा था।

"एक ईंधन ट्रक? आपको यह कैसे पता चला?" आश्चर्यचकित बेंजामिन ने पूछा।

"उस टैंक में लगभग एक लाख पाउंड भार समा सकता है। रणनीतिक रूप से लगाए गए प्लास्टिक के साथ मिलाकर, यह सड़कों और पुरानी, सूखी लकड़ी से बनी उन नकली संरचनाओं के लिए पर्याप्त है।"

सुरंग के चारों ओर लगे अनगिनत लाउडस्पीकरों से "स्लुशायत्ये!" की आवाज़ गूंज रही थी, मानो सबका ध्यान अपनी ओर खींच रही हो, क्योंकि वाकई धमाकों की आवाज़ कम होने लगी थी। कर्नल एक छोटे से कंक्रीट के गेटहाउस की छत पर चढ़ गए, उनके हाथ में एक माइक्रोफोन था, और शक्तिशाली सर्चलाइटों की तेज़ रोशनी में उनकी आकृति साफ़ दिखाई दे रही थी। उन्होंने रूसी भाषा में कहा, "भूकंप थम गया है, और यद्यपि नुकसान व्यापक है और आग पूरी रात जलती रहेगी, संकट टल गया है!... नदी के किनारे ही रहें, और हमारे साथी मरम्मत दल आपकी ज़रूरतों को पूरा करने की पूरी कोशिश करेंगे... साथियों, ये हमारे वरिष्ठों के आदेश हैं। कृपया हमें बल प्रयोग करने का कोई कारण न दें, मैं आपसे विनती करता हूँ!"

"कैसा भूकंप?" घबराई हुई भीड़ के आगे खड़े एक आदमी ने चिल्लाकर कहा। "आप लोग इसे भूकंप कह रहे हैं और हमें भी यही बताया जा रहा है कि यह भूकंप है, लेकिन

आप लोगों का दिमाग़ तो बिल्कुल खाली है! मैंने भूकंप झेला है और यह भूकंप नहीं है। यह तो सशस्त्र हमला है!"
"हाँ, हाँ! हमला!"
हम पर हमला हो रहा है!
"हमला हो गया! यह एक आक्रमण है!"
"सुरंग खोलो और हमें बाहर निकलने दो वरना तुम्हें हमें मार गिराना पड़ेगा! सुरंग खोलो!"
हताश भीड़ के हर हिस्से से विरोध की आवाजें तेज होती गईं, जबकि सैनिक अपनी संगीनों को म्यान से निकालकर राइफलों पर लगाए डटे रहे। कर्नल का भाषण जारी रहा, उनके चेहरे पर विकृति थी और उनकी आवाज लगभग उनके उन्मादी श्रोताओं के उन्माद से मेल खा रही थी।
"मेरी बात सुनो और खुद से एक सवाल पूछो!" वह चिल्लाया। "मैं तुम्हें बता रहा हूँ, जैसा कि मुझे बताया गया है, कि यह एक भूकंप है और मैं जानता हूँ कि यह सच है। इसके अलावा, मैं तुम्हें बताऊंगा कि मुझे यह कैसे पता है कि यह सच है!... क्या तुमने एक भी गोली चलने की आवाज़ सुनी है? हाँ, यही सवाल है! एक भी गोली चलने की आवाज़! नहीं, तुमने नहीं सुनी!... यहाँ, सभी परिसरों में और उन परिसरों के हर हिस्से में, पुलिस, सैनिक और प्रशिक्षक हथियारबंद हैं। उन्हें आदेश है कि हिंसा के किसी भी अनुचित प्रदर्शन को बलपूर्वक रोकें, सशस्त्र आक्रमणकारियों की तो बात ही छोड़ो! फिर भी कहीं भी गोलीबारी नहीं हुई है—"
"वह किस बात पर चिल्ला रहा है?" जेसन ने बेंजामिन की ओर मुड़ते हुए पूछा।
"वह उन्हें यह समझाने की कोशिश कर रहा है कि यह भूकंप है—या था। वे उस पर विश्वास नहीं करते; उन्हें लगता है कि यह आक्रमण है। वह उन्हें बता रहा है कि ऐसा नहीं हो सकता क्योंकि गोलीबारी की कोई आवाज नहीं आई है।"
"गोलीबारी?"
"यही उसका सबूत है। कोई किसी पर गोली नहीं चला रहा है और अगर कोई सशस्त्र हमला होता तो वे निश्चित रूप से गोली चलाते। कोई गोली नहीं चली, कोई हमला नहीं हुआ।"
"गोलियों की आवाज...?" बॉर्न ने अचानक उस युवा सोवियत सैनिक को पकड़ा और उसे घुमा दिया। "उसे रुकने को कहो! भगवान के लिए, उसे रोको!"

"क्या?"
वह सियार को वह मौका दे रहा है जो वह चाहता है—जिसकी उसे जरूरत है!
अब तुम किस बारे में बात कर रहे हो?
“गोलीबारी... गोलियों की आवाज, अफरा-तफरी!”
“नहीं!” भीड़ को चीरते हुए एक महिला चिल्लाई और सर्चलाइट की किरणों के केंद्र में खड़े अधिकारी पर चिल्लाई। “ये धमाके बम हैं! ये ऊपर से बमवर्षक विमानों द्वारा गिराए जा रहे हैं!”
“तुम मूर्ख हो,” कर्नल ने रूसी भाषा में उत्तर देते हुए कहा। “अगर यह हवाई हमला होता, तो बेलोपोल से हमारे लड़ाकू विमान आसमान में छा जाते!... विस्फोट धरती से निकलते हैं, आग धरती से निकलती है, नीचे की गैसों से निकलती है—” ये झूठे शब्द सोवियत अधिकारी के अंतिम शब्द थे।
सुरंग के पार्किंग क्षेत्र के अंधेरे से स्वचालित बंदूकों की तीक्ष्ण बौछार हुई, जिससे रूसी सैनिक मारा गया। उसका तुरंत बेजान, छलनी शरीर गेटहाउस की छत से नीचे गिर गया और पीछे ओझल होकर जमीन पर जा गिरा। पहले से ही उत्तेजित भीड़ बेकाबू हो गई; वर्दीधारी "अमेरिकी" सैनिकों की कतारें बिखर गईं, और यदि पहले अराजकता का माहौल था, तो अब निरंकुश भीड़तंत्र का बोलबाला था। सुरंग के संकरे, बाड़ वाले प्रवेश द्वार पर मानो धावा बोल दिया गया, भागते हुए लोग टकराते, एक-दूसरे को पीटते, चढ़ते हुए, पानी के नीचे से निकलने वाले रास्ते की ओर दौड़ पड़े। जेसन ने अपने युवा प्रशिक्षक को भगदड़ मचाती भीड़ के किनारे खींच लिया, एक पल के लिए भी अपनी निगाहें अंधेरे पार्किंग क्षेत्र से नहीं हटाईं।
“क्या आप सुरंग की मशीनरी चला सकते हैं?” उसने चिल्लाकर पूछा।
“जी हां! वरिष्ठ स्टाफ में हर कोई ऐसा कर सकता है, यह काम का हिस्सा है!”
“जिन लोहे के फाटकों के बारे में आपने मुझे बताया था?”
"बिल्कुल।"
“तंत्र कहाँ हैं?”
“सुरक्षा चौकी।”
“अंदर जाओ!” बॉर्न चिल्लाया, और अपनी जैकेट की जेब से बची हुई तीन फ्लेयर्स में से एक निकालकर बेंजामिन को थमा दी। “मेरे पास ऐसी दो और फ्लेयर्स और दो और ग्रेनेड

हैं... जब तुम मेरी कोई फ्लेयर भीड़ के ऊपर से जाती देखो, तो इस तरफ के गेट नीचे कर देना—सिर्फ इस तरफ के, समझे?”

“किसलिए?”

“मेरे नियम, बेन! करो! फिर इस मशाल को जलाकर खिड़की से बाहर फेंक दो ताकि मुझे पता चल जाए कि काम हो गया है।”

"तब क्या?"

“ऐसा कुछ जो आप शायद करना न चाहें, लेकिन आपको करना ही होगा... कर्नल के शरीर से ‘फोर्टी-सेवन’ निकालिए और भीड़ को तितर-बितर कर दीजिए, उसे वापस सड़क पर धकेल दीजिए। उनके सामने या ऊपर ज़मीन पर अंधाधुंध गोलियां चलाइए—जो भी करना पड़े, कीजिए, भले ही इसका मतलब कुछ लोगों को घायल करना ही क्यों न हो। चाहे जो भी कीमत चुकानी पड़े, यह करना ही होगा। मुझे उसे ढूंढना है, उसे अलग-थलग करना है, और सबसे बढ़कर, उसे उन सभी लोगों से अलग करना है जो बाहर निकलने की कोशिश कर रहे हैं।”

“तुम तो बिलकुल पागल हो,” बेंजामिन बीच में बोला, उसके माथे की नसें उभरी हुई थीं। “मैं ‘कुछ’ लोगों को मार सकता हूँ—कुछ से भी ज़्यादा! तुम पागल हो!”

“इस समय मैं आप लोगों से कहीं अधिक समझदार व्यक्ति हूँ,” जेसन ने कठोर स्वर में और तेज़ी से बोलते हुए कहा, क्योंकि नोवगोरोड के घबराए हुए निवासी लगातार भागते जा रहे थे। “सोवियत सेना में कोई भी समझदार जनरल—वही सेना जिसने स्टालिनग्राद को वापस जीता—मुझसे सहमत नहीं होगा... इसे ‘नुकसान का सुनियोजित आकलन’ कहा जाता है, और इस घटिया शब्दावली के पीछे एक ठोस कारण है। इसका सीधा सा मतलब है कि आप अभी जो पा रहे हैं उसके लिए बाद में मिलने वाली कीमत से बहुत कम भुगतान कर रहे हैं।”

“आप बहुत ज़्यादा माँग रहे हैं! ये लोग मेरे साथी हैं, मेरे दोस्त हैं; ये रूसी हैं। क्या आप अमेरिकियों की भीड़ पर गोली चलाएँगे? मेरे हाथों की एक हल्की सी हरकत—एक इंच, दो इंच की गोली—से ही आधा दर्जन लोग घायल या मारे जा सकते हैं! जोखिम बहुत ज़्यादा है!”

“तुम्हारे पास कोई विकल्प नहीं है। अगर सियार मुझसे बचकर निकल गया—और अगर वह निकल भी गया तो मुझे पता चल जाएगा—तो मैं एक ग्रेनेड फेंककर बीस लोगों को मार डालूंगा।”

“तू कमीना है!”

“मान लो, बेन। कार्लोस के मामले में मैं एक नंबर का कमीना हूँ। मैं अब उसे बर्दाश्त नहीं कर सकता, दुनिया भी उसे बर्दाश्त नहीं कर सकती। चले जाओ!”

बेंजामिन नाम के प्रशिक्षक ने बॉर्न के चेहरे पर थूका, फिर मुड़ा और गार्डहाउस की ओर बढ़ते हुए कर्नल के अदृश्य शव की ओर बढ़ने लगा। लगभग अनजाने में ही जेसन ने अपने हाथ के पिछले हिस्से से अपना चेहरा पोंछा, उसका सारा ध्यान बाड़ वाले पार्किंग क्षेत्र पर था, उसकी आँखें एक छाया से दूसरी छाया में घूम रही थीं, स्वचालित गोलियों के स्रोत का पता लगाने की कोशिश कर रही थीं, लेकिन जानती थीं कि यह व्यर्थ था; जैकाल तब तक अपनी जगह बदल चुका था। उसने ईंधन ट्रक के अलावा अन्य वाहनों को गिना; बाड़ के पास नौ वाहन खड़े थे—दो स्टेशन वैगन, चार सेडान और तीन उपनगरीय वैन, सभी अमेरिकी निर्मित या उनके जैसे दिखने वाले। कार्लोस उनमें से किसी एक के पीछे या संभवतः ईंधन ट्रक के पीछे छिपा था, हालांकि ईंधन ट्रक की संभावना कम थी क्योंकि वह बाड़ के खुले गेट से सबसे दूर था जिससे गार्डहाउस और इस प्रकार सुरंग तक पहुँचा जा सकता था।

जेसन झुककर आगे रेंगने लगा; वह कमर तक ऊंची बाड़ तक पहुंचा, उसके पीछे लगातार शोरगुल था, कान बहरा कर देने वाला। उसके पैरों और हाथों की हर मांसपेशी और जोड़ दर्द से तड़प रहे थे; हर जगह ऐंठन हो रही थी! इनके बारे में मत सोचो, इन्हें नज़रअंदाज़ करो। तुम बहुत करीब हो, डेविड! चलते रहो। जेसन बॉर्न जानता है क्या करना है। उस पर भरोसा रखो!

आह! उसने अपना शरीर बाड़ के ऊपर घुमाया; उसकी म्यान में रखी संगीन का हैंडल उसकी किडनी में धंस गया। कोई दर्द नहीं! तुम बहुत करीब हो, डेविड—जेसन। जेसन की बात सुनो!

सर्चलाइटें—किसी ने कुछ दबा दिया था और वे बेकाबू होकर गोल-गोल घूमने लगीं, अचानक, चकाचौंध कर देने वाली, बेकाबू! कार्लोस कहाँ जाएगा? वह कहाँ छुप सकता है? किरणें बेतरतीब ढंग से हर जगह पड़ रही थीं! तभी, बाड़ के उस पार से, जिसे वह देख नहीं सकता था, दो पुलिस कारें सायरन बजाते हुए अंदर आईं। वर्दीधारी लोग हर दरवाजे से बाहर कूद पड़े, और उसकी उम्मीदों के विपरीत, हर कोई बाड़ की सीमा तक, कारों और वैन के पीछे, एक के बाद एक भागता हुआ, एक वाहन से दूसरे वाहन की ओर दौड़ता हुआ, उस खुले गेट की ओर गया जो गार्डहाउस और सुरंग की ओर जाता था।

समय और स्थान में एक दरार आ गई। लोगों में भी! दूसरी गाड़ी से भागे आखिरी चार लोग अचानक तीन रह गए—और कुछ ही पलों बाद चौथा प्रकट हुआ—लेकिन वह पहले जैसा नहीं था—वर्दी भी अलग थी! उस पर नारंगी और लाल रंग के धब्बे थे, और अधिकारी की टोपी पर सोने की पट्टियाँ लगी थीं, टोपी का विज़र अमेरिकी सेना के हिसाब से कुछ ज़्यादा ही उभरा हुआ था, और टोपी का ऊपरी हिस्सा भी नुकीला था। आखिर ये क्या था?... और अचानक, बॉर्न समझ गया। उसकी यादों के टुकड़े कई साल पहले मैड्रिड या कैसाविएजा की ओर लौट गए, जब वह फालांगिस्टों के साथ जैकाल के समझौतों का पता लगा रहा था। ये स्पेनिश वर्दी थी! बस यही बात थी! कार्लोस स्पेनिश परिसर में घुसपैठ कर चुका था, और क्योंकि वह रूसी भाषा में माहिर था, इसलिए उसने नोवगोरोड से भागने के लिए उच्च पद की वर्दी का इस्तेमाल किया था।

जेसन लड़खड़ाते हुए खड़ा हुआ, उसकी स्वचालित बंदूक निकली हुई थी, और वह बजरी वाले मैदान को पार करते हुए भागा, उसका बायां हाथ उसकी फील्ड जैकेट की जेब में गया और उसने अपनी आखिरी से दूसरी फ्लेयर निकाली। उसने बटन दबाया और दागी गई मशाल को गाड़ियों के ऊपर, बाड़ के पार फेंक दिया। बेंजामिन इसे गार्डहाउस से नहीं देख पाएगा और इसे सुरंग के द्वार बंद करने का संकेत नहीं समझेगा; वह संकेत कुछ ही देर में आएगा—शायद कुछ सेकंड में—लेकिन फिलहाल यह समय से पहले है, शायद कुछ सेकंड से।

"एटो स्रोचनो!" भाग रहे लोगों में से एक ने चीखते हुए कहा, और फुफकारती, चकाचौंध कर देने वाली मशाल को देखकर घबराकर पीछे मुड़ गया।

“स्कोरीये!” एक और ने चिल्लाते हुए अपने तीन साथियों को पीछे छोड़ दिया और बाड़ के खुले हिस्से की ओर दौड़ पड़ा। घूमती हुई सर्चलाइटें पागलों की तरह घूमती रहीं, और बॉर्न ने सात लोगों को गिना जो एक-एक करके आखिरी कार से अलग होकर खुले हिस्से से गुज़रते हुए सुरंग के मुहाने पर जमा उत्साहित भीड़ में शामिल हो गए। आठवां आदमी दिखाई नहीं दिया; उच्च पदस्थ स्पेनिश अधिकारी कहीं नज़र नहीं आ रहा था। जैकाल फंस गया था!

अब! जेसन ने अपना आखिरी फ्लेयर निकाला, उसे ज़ोर से दबाया और पूरी ताकत से गार्डहाउस की ओर दौड़ते हुए पुरुषों और महिलाओं की भीड़ पर फेंक दिया। "करो, बेन!" उसने चुपचाप चीखते हुए अपनी जैकेट की जेब से लगभग आखिरी ग्रेनेड निकाला। "अभी करो!"

मानो उसकी बेताब गुहार का जवाब देते हुए, सुरंग से एक ज़ोरदार गर्जना हुई, चीख-पुकार और विलाप से भरे शोर के बीच उन्मादी विरोधों की गूंज सुनाई दी। स्वचालित बंदूकों की दो तेज़, कान फाड़ देने वाली गोलियों की आवाज़ के बाद, लाउडस्पीकरों पर रूसी भाषा में अस्पष्ट आदेश सुनाई दिए... एक और गोलीबारी हुई और वही आवाज़ पहले से भी तेज़, और भी अधिकारपूर्ण हो गई, भीड़ क्षण भर के लिए शांत हुई, लेकिन फिर अचानक पूरी ताकत से चीखने लगी। बॉर्न ने देखा, घूमती हुई सर्चलाइटों की रोशनी में कंक्रीट के चौकीदार भवन की छत पर बेंजामिन को खड़ा देखकर वह चकित रह गया। युवा प्रशिक्षक माइक्रोफोन में चिल्ला रहा था, भीड़ से अपने निर्देशों का पालन करने का आग्रह कर रहा था, चाहे वे कुछ भी हों... और वे चाहे जो भी हों, उनका पालन किया जा रहा था! भीड़ धीरे-धीरे, फिर गति पकड़ते हुए, दिशा बदलने लगी—फिर, एक इकाई के रूप में, वापस सड़क पर दौड़ने लगी! बेंजामिन ने अपनी मशाल जलाई और उसे लहराते हुए उत्तर की ओर इशारा किया। वह जेसन को अपना संकेत भेज रहा था। सुरंग को न केवल बंद कर दिया गया था, बल्कि भीड़ को बिना किसी पर AK-47 से गोली चलाए तितर-बितर किया जा रहा था। इससे बेहतर तरीका भी हो सकता था।
बॉर्न ज़मीन पर गिर पड़ा, उसकी आँखें रुकी हुई गाड़ियों के निचले हिस्सों को स्कैन कर रही थीं, दूर से निकलती लपटें खुले मैदानों को रोशन कर रही थीं... जूतों में लिपटे पैरों का एक जोड़ा! बाईं ओर तीसरी कार के पीछे, सुरंग की ओर जाने वाली बाड़ के टूटे हुए हिस्से से बीस गज से भी कम दूरी पर। कार्लोस उसका था! अंत आखिरकार नज़र आ रहा था! समय नहीं! जो करना है करो और जल्दी करो! उसने अपना हथियार बजरी पर गिरा दिया, अपने दाहिने हाथ में ग्रेनेड पकड़ा, पिन खींची, अपने बाएं हाथ से .45 पिस्तौल पकड़ी और ज़मीन से उछलकर आगे की ओर भागा। कार से लगभग तीस फीट दूर वह बजरी में वापस कूद गया, एक तरफ मुड़ा और कार के नीचे ग्रेनेड फेंक दिया—बस आखिरी क्षण में, छोटा सा बम उसके हाथ से छूट गया, उसे एहसास हुआ कि उसने एक भयानक गलती कर दी है! कार के पीछे के पैर नहीं हिले—जूते अपनी जगह पर ही रहे, क्योंकि वे बस जूते ही थे! वह अपनी दाहिनी ओर कूदा, नुकीले पत्थरों पर तेज़ी से लुढ़का, अपना चेहरा ढँका, अपने शरीर को जितना हो सके छोटा कर लिया।
धमाका इतना भयानक था कि कान बहरे हो गए। घातक मलबा रात के आकाश में सर्चलाइटों की घूमती किरणों के साथ मिल गया, धातु और कांच के टुकड़े जेसन की पीठ और पैरों में चुभ रहे थे। "हटो, हटो!" उसके मन में एक आवाज़ गूंज रही थी, जैसे ही वह

जलती हुई कार के धुएं और आग में घुटनों के बल, फिर पैरों पर खड़ा हुआ। ऐसा करते ही उसके चारों ओर कंकड़ उड़ने लगे; वह बेतहाशा टेढ़े-मेढ़े रास्ते से पास के वाहन, एक चौकोर आकार की वैन की सुरक्षा की ओर बढ़ा। उसे दो बार चोट लगी, कंधे और जांघ में! वह वैन की दीवार से टकराकर ठीक उसी क्षण घूमा जब उसका बड़ा विंडशील्ड उड़ गया।

“जेसन बॉर्न, तुम मेरे सामने कुछ भी नहीं हो!” कार्लोस द जैकल चिल्लाया, उसकी स्वचालित बंदूक लगातार गोलियां चला रही थी। “तुम कभी थे ही नहीं! तुम ढोंगी हो, धोखेबाज हो!”

“तो ठीक है,” बॉर्न दहाड़ा। “तो आओ और मुझे ले जाओ!” जेसन दौड़कर ड्राइवर के दरवाजे तक पहुँचा, उसे ज़ोर से खोला, फिर गाड़ी के पीछे जाकर बैठ गया, उसका चेहरा किनारे से लगा हुआ था, उसकी कोल्ट .45 पिस्तौल उसके गाल के पास सीधी ऊपर की ओर झुकी हुई थी। एक आखिरी फुफकार के साथ, बाड़ के पार जलती हुई मशाल बुझ गई क्योंकि जैकाल ने लगातार गोलीबारी बंद कर दी थी। बॉर्न समझ गया। कार्लोस खुले दरवाजे के सामने खड़ा था, अनिश्चित, असमंजस में... बस कुछ ही सेकंड बचे थे। धातु से धातु टकराई; बंदूक की नली दरवाजे पर ज़ोर से लगी, जिससे वह बंद हो गया। अब!

जेसन वैन के किनारे से घूमा, उसका हथियार फट गया, स्पेनिश वर्दी पर गोलियां दागीं और जैकाल के हाथों से बंदूक छीन ली। एक, दो, तीन; गोलियां हवा में उड़ीं—और फिर रुक गईं! वे रुक गईं, विस्फोटों की जगह एक भयानक, अटकने वाली क्लिक की आवाज सुनाई दी क्योंकि चैंबर में फंसी गोली बाहर नहीं निकली। कार्लोस अपना हथियार लेने के लिए जमीन पर गिर पड़ा, उसका बायां हाथ बेजान और खून बह रहा था लेकिन उसका दाहिना हाथ अभी भी मजबूत था, बंदूक को एक पागल जानवर के पंजे की तरह पकड़े हुए था।

बॉर्न ने अपनी संगीन म्यान से निकाली और झपट्टा मारकर आगे बढ़ा, जैकाल की बांह पर वार किया। लेकिन बहुत देर हो चुकी थी! कार्लोस ने हथियार पकड़ रखा था! जेसन उछला, उसका बायां हाथ गर्म बैरल को जकड़े हुए था—रुको, रुको! इसे छोड़ नहीं सकते! घुमाओ! घड़ी की दिशा में! संगीन का इस्तेमाल करो—नहीं, मत करो! इसे छोड़ दो! दोनों हाथों का इस्तेमाल करो! उसके दिमाग में विरोधाभासी आदेश गूंज रहे थे, जैसे पागलपन। उसकी सांसें रुक गई थीं, ताकत नहीं बची थी; उसकी आंखें फोकस नहीं कर पा रही थीं—कंधा। बॉर्न की ही तरह, जैकाल भी अपने दाहिने कंधे में घायल था!

रुको! किनारे तक पहुँचो, लेकिन रुको! आखिरी साँस लेते हुए, बॉर्न ने ज़ोरदार उछाल मारा और कार्लोस को वैन के किनारे पर पटक दिया, जिससे घायल हिस्से पर ज़ोरदार वार हुए। जैकाल चीखा, हथियार गिरा दिया और फिर उसे गाड़ी के नीचे फेंक दिया।
चोट कहाँ से आई, जेसन को पहले तो पता नहीं चला; उसे बस इतना पता था कि उसकी खोपड़ी का बायाँ हिस्सा अचानक दो टुकड़ों में फट गया था। फिर उसे एहसास हुआ कि उसने खुद ही ऐसा किया है! वह खून से सनी बजरी पर फिसल गया था और वैन की धातु की ग्रिल से टकरा गया था। लेकिन कोई फर्क नहीं पड़ता—कुछ भी मायने नहीं रखता!
सियार कार्लोस तेजी से भाग रहा था! चारों ओर फैली अफरा-तफरी में, नोवगोरोड से निकलने के उसके पास सौ रास्ते थे। लेकिन सब कुछ व्यर्थ हो गया था!
फिर भी, उसके पास आखिरी ग्रेनेड बचा था। क्यों नहीं? बॉर्न ने उसे निकाला, पिन खींची और वैन के ऊपर से पार्किंग एरिया के बीचोंबीच फेंक दिया। धमाका हुआ और जेसन उठ खड़ा हुआ; शायद ग्रेनेड बेंजामिन को कुछ बताएगा, उसे इलाके पर नज़र रखने की चेतावनी देगा।
लड़खड़ाते और मुश्किल से चल पाने की हालत में, जेसन बाड़ में बने उस छेद की ओर बढ़ा जो चौकी और सुरंग की ओर जाता था। हे भगवान, मैरी, मैं नाकाम हो गया! मुझे बहुत अफ़सोस है। कुछ नहीं! सब व्यर्थ था! और फिर, मानो सारा नोवगोरोड उस पर आखिरी बार हंस रहा हो, उसने देखा कि किसी ने सुरंग के लोहे के गेट खोल दिए थे, मानो सियार को आज़ादी का निमंत्रण मिल गया हो।
“आर्ची...?” नदी की आवाज़ के बीच बेंजामिन की हैरान करने वाली आवाज़ गूंजी, और फिर युवा सोवियत सैनिक गार्डहाउस से बोर्न की ओर भागता हुआ दिखाई दिया। “हे भगवान! मुझे लगा था कि तुम मर गए!”
“तो तुमने द्वार खोल दिए और मेरे जल्लाद को जाने दिया?” जेसन ने कमजोर आवाज में चिल्लाते हुए कहा। “तुमने उसके लिए लिमोसिन क्यों नहीं भेजी?”
“प्रोफेसर, मुझे लगता है आपको फिर से देखना चाहिए,” हांफते हुए बेंजामिन ने बॉर्न के सामने रुकते हुए जवाब दिया और जेसन के क्षत-विक्षत चेहरे और खून से सने कपड़ों को गौर से देखा। “बुढ़ापे ने आपकी दृष्टि कमजोर कर दी है।”
"क्या?"
“तुम्हें गेट चाहिए, गेट मिल जाएँगे।” प्रशिक्षक ने रूसी भाषा में गार्डहाउस की ओर चिल्लाकर आदेश दिया। कुछ ही सेकंड बाद विशाल लोहे के गेट नीचे आ गए और सुरंग

का मुँह ढक लिया। लेकिन कुछ अजीब था। बॉर्न ने पहले कभी नीचे किए गए गेट नहीं देखे थे, फिर भी ये वैसे नहीं थे जैसा उसने सोचा था। वे किसी तरह फूले हुए या विकृत लग रहे थे। “कांच के,” बेंजामिन ने कहा।
“कांच?” जेसन ने अचंभित होकर पूछा।
"सुरंग के दोनों सिरों पर, पांच इंच मोटी कांच की दीवारें हैं, जो बंद और सीलबंद हैं।"
“तुम किस बारे में बात कर रहे हो?” युवा रूसी को समझाने की ज़रूरत नहीं थी। अचानक, जैसे किसी विशाल एक्वेरियम की दीवारों से टकराती विशाल लहरों की एक श्रृंखला, सुरंग वोल्खोव नदी के पानी से भर रही थी। फिर बढ़ते, घूमते हुए तरल के उग्र प्रवाह के भीतर, एक वस्तु थी... एक चीज़, एक रूप, एक शरीर! बॉर्न सदमे में देखता रह गया, उसकी आँखें फटी रह गईं, मुँह खुला रह गया, जैसे जम गया हो, उसके अंदर की चीख निकल ही नहीं पा रही थी। उसने अपनी बची हुई सारी ताकत इकट्ठा की, लड़खड़ाते हुए भागा, दो बार घुटनों के बल गिरा, लेकिन हर कदम के साथ गति पकड़ता गया, और उस विशाल कांच की दीवार की ओर भागा जो उसके आगे के प्रवेश द्वार को बंद कर रही थी। हाँफते हुए, सीना ऊपर-नीचे होते हुए, उसने अपने हाथ कांच की दीवार पर रखे और उस पर झुक गया, अपने ठीक सामने कुछ ही इंच की दूरी पर उस भयावह दृश्य का साक्षी बना। कार्लोस द जैकल का विकराल वर्दीधारी शव बार-बार गेट की स्टील की सलाखों से टकरा रहा था, उसके काले चेहरे पर घृणा के भाव थे, उसकी आंखें कांच के दो गोलों की तरह मौत को कोस रही थीं क्योंकि मौत उसे अपने कब्जे में ले रही थी। जेसन बॉर्न की ठंडी आँखें संतुष्टि से देख रही थीं, उसका मुँह कसा हुआ, कठोर, एक हत्यारे का चेहरा, हत्यारों में एक ऐसा हत्यारा जिसने जीत हासिल कर ली थी। हालाँकि, कुछ ही क्षणों में डेविड वेब की कोमल आँखें सामने आईं, उसके होंठ खुले हुए थे, एक ऐसे व्यक्ति का चेहरा जिसके लिए उस दुनिया का बोझ हट गया था जिससे वह नफरत करता था।
“वह चला गया, आर्ची,” जेसन के बगल में खड़े बेंजामिन ने कहा। “वह कमीना अब वापस नहीं आ सकता।”
"तुमने सुरंग में पानी भर दिया," बोर्न ने सीधे-सादे शब्दों में कहा। "तुम्हें कैसे पता चला कि वह वही था?"
“तुम्हारे पास स्वचालित हथियार नहीं था, लेकिन उसके पास था। सच कहूँ तो, मुझे लगा कि क्रुपकिन की भविष्यवाणी—क्या कहें—पूरी हो गई? तुम मर चुके थे, और जिसने तुम्हें

मारा था, वह सबसे तेज़ रास्ता अपनाएगा। यही था और वर्दी ने इसकी पुष्टि कर दी। 'स्पेनिश' परिसर से नीचे तक सब कुछ अचानक समझ में आ गया।"

"आपने उस भीड़ को कैसे हटाया?"

मैंने उनसे कहा कि उन्हें नदी पार कराने के लिए नावें भेजी जा रही हैं—लगभग दो मील उत्तर की ओर... क्रुपकिन की बात हो रही है, मुझे तुम्हें यहाँ से निकालना होगा। अभी। चलो, हेलीकॉप्टर पैड लगभग आधा मील दूर है। हम जीप का इस्तेमाल करेंगे। जल्दी करो, भगवान के लिए!"

"क्रुपकिन के निर्देश?"

"अस्पताल के बिस्तर पर ही उनका दम घुट गया, वे सदमे के साथ-साथ बेहद गुस्से में भी थे।"

"आपका क्या मतलब है?"

"तुम्हें पता ही होगा। ऊंचे तबके के किसी व्यक्ति ने—क्रुपकिन को नहीं पता किसने—यह आदेश जारी किया था कि तुम्हें किसी भी हालत में यहां से नहीं जाना है। सीधे शब्दों में कहें तो, यह अकल्पनीय था, लेकिन तब किसी ने यह भी नहीं सोचा था कि पूरा नोवगोरोड आग की लपटों में घिर जाएगा, और यही हमारा बहाना है।"

"हमारे?"

"मैं तुम्हारा जल्लाद नहीं हूँ, कोई और है। यह बात मुझ तक कभी नहीं पहुँची और इस गड़बड़ी में अब भी नहीं पहुँचेगी।"

"एक मिनट रुको! यह हेलीकॉप्टर मुझे कहाँ ले जा रहा है?"

"प्रोफेसर, दुआ कीजिए और उम्मीद कीजिए कि क्रुपकिन और आपके अमेरिकी दोस्त को पता हो कि वे क्या कर रहे हैं। हेलीकॉप्टर आपको येल्स्क ले जाएगा, और वहाँ से एक विमान आपको पोलिश सीमा के पार ज़ोमोस्क ले जाएगा, जहाँ एक कृतघ्न उपग्रह ने कथित तौर पर सीआईए के जासूसी केंद्र को स्थापित करने की अनुमति दे दी है।"

हे भगवान! मैं तो अब भी सोवियत ब्लॉक के इलाके में ही रहूंगा!

इसका तात्पर्य यह था कि आपके लोग आपके लिए तैयार हैं। शुभकामनाएँ।

"बेन," जेसन ने उस युवक को देखते हुए कहा। "तुम ऐसा क्यों कर रहे हो? तुम सीधे आदेश का उल्लंघन कर रहे हो—"

रूसी व्यक्ति बीच में ही बोल पड़ा, "मुझे कोई आदेश नहीं मिला था! और अगर मिला भी होता, तो मैं कोई बिना सोचे-समझे काम करने वाली रोबोट नहीं हूँ। आपका एक

समझौता था और आपने अपना काम पूरा किया... और अगर मेरी माँ के लिए कोई उम्मीद हो तो—"
"संभावना से कहीं अधिक है," बॉर्न ने बीच में ही टोकते हुए कहा।
"चलो, चलते हैं! हम समय बर्बाद कर रहे हैं। येल्स्क और ज़ोमोस्क तो बस शुरुआत हैं। आर्ची, तुम्हें एक लंबी और खतरनाक यात्रा का सामना करना पड़ेगा।"

42

सूर्यास्त हो रहा था और मॉन्टसेराट के बाहरी द्वीप गहरे रंग में रंगते जा रहे थे, जो चमचमाते नीले समुद्र से घिरे गहरे हरे रंग के पैच में तब्दील हो रहे थे, और तटरेखाओं से दूर प्रवाल भित्तियों से लगातार सफेद झाग फूट रहे थे; सब कुछ कैरिबियन क्षितिज के पारदर्शी नारंगी रंग में नहाया हुआ था। ट्रैंक्विलिटी आइल पर, ट्रैंक्विलिटी इन में समुद्र तट के ऊपर पंक्ति में बने आखिरी चार विलाओं में धीरे-धीरे लैंप जलाए जा रहे थे, और लोगों को कमरों के बीच और बालकनियों पर धीरे-धीरे चलते हुए देखा जा सकता था, जहाँ डूबते सूरज की किरणें छतों पर पड़ रही थीं। हल्की हवाएं उष्णकटिबंधीय वनस्पतियों के ऊपर हिबिस्कस और पोइंसियाना की सुगंध बिखेर रही थीं, तभी एक अकेली मछली पकड़ने वाली नाव दोपहर के बाद सराय की रसोई के लिए अपनी मछली लेकर प्रवाल भित्तियों के बीच से अपना रास्ता बना रही थी।
ब्रेंडन पैट्रिक पियरे प्रीफ़ॉन्टेन अपनी पेरिएर (एक प्रकार की बोतल) लेकर विला सत्रह की बालकनी में गए, जहाँ जॉनी सेंट जैक्स रेलिंग के पास खड़े होकर रम और टॉनिक की चुस्कियाँ ले रहे थे। बोस्टन अदालत के पूर्व न्यायाधीश ने सफेद लोहे की मेज पर बैठते हुए पूछा, "आपको क्या लगता है कि आप इसे कब तक दोबारा खोलेंगे?"
ट्रैंक्विलिटी इन के मालिक ने जवाब दिया, "संरचनात्मक क्षति की मरम्मत कुछ ही हफ्तों में की जा सकती है, लेकिन यहां जो कुछ हुआ है उसका असर दूर होने में काफी समय लगेगा, बहुत अधिक समय।"
"फिर से, कितना समय लगेगा?"
"मैं शुरुआती ब्रोशर भेजने से पहले चार-पाँच महीने का समय दूँगा—सीज़न की बुकिंग के लिए तब तक बहुत देर हो जाएगी, लेकिन मैरी भी इस बात से सहमत है। इससे पहले कुछ भी करना न केवल बेस्वाद होगा, बल्कि जल्दबाजी से फिर से अफवाहें फैलने लगेंगी... आतंकवादी, ड्रग तस्कर, भ्रष्ट द्वीप सरकार—हमें इसकी ज़रूरत नहीं है और हम इसके लायक भी नहीं हैं।"

“खैर, जैसा कि मैंने बताया, मैं अपना किराया चुका सकता हूँ,” मैसाचुसेट्स के संघीय जिला न्यायालय के पूर्व माननीय न्यायाधीश ने कहा। “शायद आपके उच्चतम मौसमी किराए जितना नहीं, महोदय, लेकिन विला के खर्चों को पूरा करने के लिए निश्चित रूप से पर्याप्त है, साथ ही सराय के कोष के लिए भी थोड़ा बहुत।”
“मैंने तुमसे कहा था, भूल जाओ। मैं तुम्हारा इतना ऋणी हूँ कि कभी चुका नहीं सकता। जब तक तुम चाहो, शांति तुम्हारी है।” सेंट जैक्स रेलिंग से मुड़े, उनकी नज़र नीचे मछली पकड़ने वाली नाव पर टिकी रही, और वे प्रीफ़ॉन्टेन के सामने बैठ गए। “मुझे नीचे नावों में और किनारे पर मौजूद लोगों की चिंता है। पहले मेरे पास तीन-चार नावें होती थीं जो ताज़ी मछलियाँ लाती थीं। अब हमारे लिए सिर्फ़ एक ही नाव है और जो कर्मचारी बचे हैं—उन सभी को आधी तनख्वाह मिल रही है।”
"तो फिर आपको मेरे पैसों की जरूरत पड़ेगी।"
"अरे जज साहब, किस बात का पैसा? मैं दखलंदाजी नहीं करना चाहता, लेकिन वाशिंगटन ने मुझे आपके बारे में काफी विस्तृत जानकारी दी है। आप कई सालों से सड़कों पर रह रहे हैं।"
“आह, हाँ, वाशिंगटन,” प्रेफोंटेन ने नारंगी और नीले आसमान की ओर अपना गिलास उठाते हुए कहा। “हमेशा की तरह, यह अपराध से बारह कदम पीछे है—और अपने स्वयं के अपराध के मामले में बीस कदम।”
"तुम किस बारे में बात कर रहे हो?"
"मैं रैंडोल्फ गेट्स की बात कर रहा हूँ—मैं उन्हीं की बात कर रहा हूँ।"
“बोस्टन का वो कमीना? वही जिसने डेविड के पीछे सियार को लगाया था?”
“दिल को छू लेने वाले अंदाज़ में सुधरे हुए रैंडोल्फ गेट्स, जॉनी। आर्थिक मुआवज़े को छोड़कर, हर तरह से सुधरे हुए... फिर भी, वही बुद्धि और विवेक उनमें है जो मुझे सालों पहले हार्वर्ड में उनसे मिला था। सबसे बुद्धिमान नहीं, सबसे अच्छे नहीं, लेकिन साहित्यिक और वाक्पटुता के उन गुणों से ढके हुए जो असल में कभी थे ही नहीं।”
अब तुम किस बारे में बात कर रहे हो?
“मैं कुछ दिन पहले उनसे मिनेसोटा या मिशिगन स्थित उनके पुनर्वास केंद्र में मिलने गया था, मुझे ठीक से याद नहीं कि कहाँ, क्योंकि मैंने फर्स्ट क्लास में यात्रा की थी और पेय पदार्थ मेरी मांग पर परोसे गए थे। खैर, हमारी मुलाकात हुई और हमारी बातचीत पूरी हो गई। जॉनी, वह पाला बदल रहे हैं। अब वह कानूनी तौर पर जनता के लिए लड़ेंगे, न कि

उन बड़े निगमों के लिए जो कागजों पर खरीद-फरोख्त करते हैं। उन्होंने मुझे बताया कि वह उन लुटेरों और विलय दलालों के खिलाफ कार्रवाई करेंगे जो बाज़ार में अरबों कमाते हैं और हजारों-हजारों लोगों की नौकरियां छीन लेते हैं।”

वह ऐसा कैसे कर सकता है?

"क्योंकि वह वहां मौजूद था। उसने यह सब किया; वह सारी तरकीबें जानता है और अपनी असाधारण प्रतिभा को इस काम में लगाने के लिए तैयार है।"

वह ऐसा क्यों करेगा?

"क्योंकि उसे एडिथ वापस मिल गई है।"

“आखिर एडिथ कौन है?”

“उनकी पत्नी... असल में, मैं अब भी उनसे प्यार करता हूँ। जब हम पहली बार मिले थे, तब से ही। लेकिन उन दिनों, पत्नी और बच्चे वाले एक प्रतिष्ठित न्यायाधीश, चाहे वे कितने भी अप्रिय क्यों न हों, ऐसी चाहत नहीं रखते थे। रैंडी द ग्रैंड उनके लायक कभी नहीं थे; शायद अब वे बीते सालों की भरपाई कर लेंगे।”

"यह तो बहुत दिलचस्प है, लेकिन इसका आपकी व्यवस्था से क्या लेना-देना है?"

"क्या मैंने बताया था कि लॉर्ड रैंडोल्फ ऑफ गेट्स ने उन व्यर्थ लेकिन उत्पादक वर्षों के दौरान बड़ी मात्रा में धन अर्जित किया था?"

“कई बार। तो क्या?”

“खैर, मैंने जो सेवाएं दीं, जिनसे निस्संदेह उस जानलेवा स्थिति को टालने में मदद मिली, जिसमें वह फंस गए थे, और यह खतरा पेरिस से आ रहा था, उसे देखते हुए उन्होंने मुझे मुआवजा देना उचित समझा। खासकर मेरे पास मौजूद जानकारी को ध्यान में रखते हुए... आप जानते हैं, कई खूनी अदालती लड़ाइयों के बाद, मुझे लगता है कि वह न्यायाधीश बनने की कोशिश कर रहे हैं। मेरे पद से कहीं ऊँचा पद, मुझे लगता है।”

"इसलिए?"

"तो, अगर मैं अपनी बात पर कायम रहूँ, बोस्टन से निकल जाऊँ, और अपनी जुबान पर काबू रखने के लिए शराब से दूर रहूँ, तो उसका बैंक मुझे जीवन भर हर साल पचास हजार डॉलर देगा।"

"यीशु मसीह!"

"जब वह मान गया तो मैंने मन ही मन यही कहा। मैं तीस साल से भी ज़्यादा समय बाद पहली बार चर्च में प्रार्थना के लिए गया।"

फिर भी, आप दोबारा घर नहीं जा पाएंगे।
“घर?” प्रीफ़ॉन्टेन धीरे से हँसे। “क्या सच में? कोई बात नहीं, मुझे शायद दूसरा मिल गया है। सेंट्रल इंटेलिजेंस एजेंसी में पीटर हॉलैंड नाम के एक सज्जन के ज़रिए मेरी मुलाकात आपके दोस्त सर हेनरी साइक्स से हुई, जो मॉन्टसेराट में रहते हैं। उन्होंने मुझे लंदन के एक रिटायर्ड बैरिस्टर जोनाथन लेमुएल से मिलवाया, जो मूल रूप से द्वीप के निवासी हैं। हम दोनों की उम्र बढ़ रही है, लेकिन हममें से कोई भी किसी दूसरे तरह के ‘घर’ के लिए तैयार नहीं है। हम एक कंसल्टिंग फर्म खोल सकते हैं, जो निर्यात और आयात लाइसेंसिंग से संबंधित अमेरिकी और ब्रिटिश कानूनों में विशेषज्ञता रखती हो। बेशक, हमें कुछ पढ़ाई करनी होगी, लेकिन हम कर लेंगे। मुझे लगता है कि मैं यहाँ कई सालों तक रहूँगा।”
सेंट जैक्स अपना पेय फिर से भरने के लिए मेज से तेजी से उठे, उनकी निगाहें पूर्व, वकालत से बर्खास्त न्यायाधीश पर संदेह भरी नजरों से टिकी हुई थीं।
मॉरिस पैनोव धीरे-धीरे, सावधानी से अपने बेडरूम से बाहर निकले और विला अठारह के बैठक कक्ष में पहुँचे, जहाँ एलेक्स कॉंकलिन व्हीलचेयर पर बैठे थे। मनोचिकित्सक की छाती पर बंधी पट्टियाँ उनकी सफेद गुआयाबेरा टोपी के हल्के कपड़े के नीचे से दिखाई दे रही थीं; ये पट्टियाँ उनकी कोहनी के नीचे तक उनकी खुली हुई बाईं बांह पर फैली हुई थीं। "इस बेकार से अंग को आस्तीन से बाहर निकालने में मुझे लगभग बीस मिनट लग गए!" उन्होंने गुस्से से, लेकिन बिना किसी आत्मदया के शिकायत की।
“तुम्हें मुझे फोन करना चाहिए था,” एलेक्स ने कुर्सी पर घूमते हुए, फोन से दूर हटते हुए कहा। “मैं अब भी इसे बहुत तेज़ी से चला सकता हूँ। वैसे, मेरे पास क्वासिमोडो के जूते पहनने से पहले कुछ सालों का अनुभव था।”
"धन्यवाद, लेकिन मैं खुद कपड़े पहनना पसंद करती हूं - जैसा कि मुझे लगता है कि कृत्रिम अंग लगने के बाद आप भी खुद चलना पसंद करती थीं।"
“यह पहला पाठ है, डॉक्टर। मुझे उम्मीद है कि इसके बारे में आपकी किताबों में कुछ न कुछ जरूर होगा।”
“हाँ, ऐसा है। इसे मूर्खता कहते हैं, या यूँ कहें कि हठी मूर्खता।”
"नहीं, ऐसा नहीं है," सेवानिवृत्त खुफिया अधिकारी ने पलटवार किया, उनकी आंखें पैनोव की आंखों से मिली हुई थीं, जब मनोचिकित्सक धीरे-धीरे कुर्सी पर बैठ गए।
“नहीं... ऐसा नहीं है,” मो ने कॉंकलिन की ओर देखते हुए सहमति जताई। “पहला सबक आत्मनिर्भरता है। जितना संभाल सको उतना लो और उससे भी अधिक पाने की कोशिश

करते रहो।”

“इसका एक अच्छा पहलू भी है,” एलेक्स ने मुस्कुराते हुए और अपने गले पर बंधी पट्टी को ठीक करते हुए कहा। “यह आसान होता जाता है, मुश्किल नहीं। आप हर दिन कुछ नया सीखते हैं; यह देखकर आश्चर्य होता है कि हमारी छोटी-छोटी दिमागी कोशिकाएं क्या-क्या सोच लेती हैं।”

“बताइए तो सही? मुझे एक दिन उस क्षेत्र में ज़रूर जाना चाहिए... मैंने आपको फ़ोन पर सुना, कौन था वो?”

"हॉलैंड। मॉस्को और वाशिंगटन के बीच सभी गुप्त संचार चैनलों पर तनाव चरमरा गया है, दोनों तरफ के हर गुप्त फोन पर सन्नाटा पसरा हुआ है, इस डर से कि कहीं कोई जानकारी लीक न हो जाए और इसके लिए उन्हें जिम्मेदार ठहराया जाए।"

“मेदुसा?”

“आपने वह नाम कभी नहीं सुना, मैंने वह नाम कभी नहीं सुना, और हमारे जानने वालों में से किसी ने भी वह नाम कभी नहीं सुना। अंतरराष्ट्रीय बाज़ार में इतना खून-खराबा हो चुका है—वास्तविक खून की कुछ बाल्टियों की तो बात ही छोड़िए—कि दोनों सरकारों की नियंत्रण संस्थाओं की समझदारी पर सवाल उठते हैं, जो स्पष्ट रूप से अंधी थीं या सरासर मूर्ख थीं।”

"सीधे-सीधे दोषी होने के बारे में क्या ख्याल है?" पैनोव ने पूछा।

“शीर्ष पर इतने कम लोग हैं कि पूरे तंत्र को नष्ट करना उचित नहीं है—लैंगली और डेज़रज़िंस्की स्क्वायर का यही मत है। क्रेमलिन की मंत्रिपरिषद में विदेश विभाग के शीर्ष अधिकारी भी इससे सहमत हैं। भ्रष्टाचार की सीमा का पता लगाने या उसे उजागर करने से कोई लाभ नहीं होगा—कैसा लगा आपको, भ्रष्टाचार? हत्या, अपहरण, जबरन वसूली और संगठित अपराध का इस्तेमाल करके अटलांटिक के दोनों किनारों पर बड़े पैमाने पर भ्रष्टाचार को अब आसानी से 'अपराध' की श्रेणी में डाल दिया गया है! उनका कहना है कि जितना हो सके चुपचाप और शीघ्रता से जो कुछ बचाया जा सकता है, उसे बचाना बेहतर है।”

“यह तो अश्लील है।”

“यही हकीकत है, डॉक्टर। आप आधुनिक इतिहास के सबसे बड़े रहस्यों में से एक को उजागर करने वाले हैं, खासकर शक्तिशाली संप्रभु राष्ट्रों के बीच... और सबसे घिनौनी बात यह है कि वे शायद सही हैं। अगर मेडुसा का सारा सच सामने आ जाए—और अगर

ऐसा हुआ तो सब कुछ सामने आ ही जाएगा—तो लोग अपने गुस्से में आकर उन कमीनों को बाहर निकाल देंगे—उनमें से कई तो गलत कमीने होंगे, जो सिर्फ उसके साथ होने के कारण कलंकित हुए हैं। इस तरह की बातें ऊंचे पदों पर रिक्तता पैदा करती हैं, और ये किसी भी तरह की रिक्तता का समय नहीं है। जिन शैतानों को आप जानते हैं, वे उन शैतानों से बेहतर हैं जो बाद में आएंगे और जिन्हें आप नहीं जानते।"

तो अब क्या होने वाला है?

"समझौता करना पड़ेगा," कॉन्क्लिन ने सोच-विचार करते हुए कहा। "मेडूसा का दायरा भौगोलिक और संरचनात्मक रूप से इतना व्यापक है कि इसे सुलझाना लगभग नामुमकिन है। मॉस्को ओगिल्वी को वित्तीय विश्लेषकों की एक टीम के साथ वापस भेज रहा है, और हमारे अपने लोग इसे खत्म करने की प्रक्रिया शुरू करेंगे। आखिरकार, हॉलैंड का अनुमान है कि नाटो और पूर्वी ब्लॉक देशों के विभिन्न वित्त मंत्रियों को बुलाकर एक चुपचाप, बिना किसी पूर्व सूचना के छोटा आर्थिक शिखर सम्मेलन आयोजित किया जाएगा। जहां भी मेडूसा की संपत्तियां आत्मनिर्भर हो सकती हैं या उनकी व्यक्तिगत अर्थव्यवस्थाओं में समाहित हो सकती हैं, वहां सभी पक्षों पर प्रतिबंधात्मक समझौते लागू होंगे। मुख्य उद्देश्य बड़े पैमाने पर कारखानों को बंद करने और कंपनियों के पूरी तरह से दिवालिया होने से होने वाले वित्तीय संकट को रोकना है।"

"इस प्रकार मेडुसा को दफना दिया गया," पैनोव ने कहा। "यह फिर से इतिहास है, अलिखित और अनकहा, जैसा कि यह शुरुआत से था।"

"सबसे बढ़कर, यही बात है," एलेक्स ने स्वीकार किया। "जानबूझकर और अनजाने में किए गए कामों से हर किसी के लिए पर्याप्त गंदगी फैली हुई है।"

"ज्वाइंट चीफ्स में बर्टन जैसे लोगों और लंदन में एटकिंसन जैसे लोगों के बारे में क्या ख्याल है?"

"वे महज संदेशवाहक और मुखौटे हैं; वे स्वास्थ्य कारणों से बाहर हैं, और मेरा विश्वास करें, वे समझते हैं।"

पैनोव दर्द से कराह उठा जब उसने कुर्सी पर अपने घायल शरीर को असहज रूप से समेटा। "यह उसके अपराधों की भरपाई तो नहीं करता, लेकिन सियार ने किसी न किसी रूप में अपना उद्देश्य पूरा किया, है ना? अगर तुम उसका पीछा नहीं कर रहे होते, तो तुम्हें मेडुसा नहीं मिलती।"

“यह तो दुष्टता का संयोग है, मो,” कॉन्क्लिन ने कहा। “मैं मरणोपरांत पदक देने की सिफारिश नहीं करने वाला।”
“मेरे हिसाब से यह महज संयोग से कहीं अधिक है,” पैनोव ने सिर हिलाते हुए बीच में ही टोक दिया। “आखिरकार, डेविड सही था। चाहे यह जबरदस्ती हो या संयोगवश, एक संबंध तो अवश्य था। मेडुसा में किसी ने ‘जेसन बॉर्न’ नाम का इस्तेमाल करने वाले एक या एक से अधिक हत्यारों से जैकाल के ही इलाके में एक चर्चित व्यक्ति की हत्या करवाई; वह व्यक्ति जानता था कि वह क्या कर रहा है।”
"आपका मतलब टीगार्टन से है, बिल्कुल।"
“हाँ। चूंकि बॉर्न मेडुसा की मौत की सूची में था, इसलिए हमारे बेचारे गद्दार डीसोल को उन्हें ट्रेडस्टोन ऑपरेशन के बारे में बताना पड़ा, शायद नाम से नहीं, लेकिन उसकी मुख्य बातें। जब उन्हें पता चला कि जेसन—डेविड—पेरिस में है, तो उन्होंने मूल परिदृश्य का इस्तेमाल किया: बॉर्न बनाम जैकाल। टीगार्टन को जिस तरह से उन्होंने मारा, उससे उन्होंने सही अनुमान लगाया कि वे डेविड का पीछा करने और उसे मारने के लिए सबसे खतरनाक साथी को नियुक्त कर रहे हैं।”
“हमें यह पता है। तो फिर?”
“क्या तुम्हें समझ नहीं आ रहा, एलेक्स? ज़रा सोचो तो सही, ब्रसेल्स ही अंत की शुरुआत थी, और अंत में डेविड ने उस झूठे आरोप का इस्तेमाल मैरी को यह बताने के लिए किया कि वह अभी भी ज़िंदा है, पीटर हॉलैंड को यह बताने के लिए कि वह अभी भी ज़िंदा है। नक्शे पर लाल रंग से एंडरलेक्ट को घेरा गया है।”
“उसने उम्मीद जगाई, बस इतना ही। मो, मैं उम्मीद पर ज्यादा भरोसा नहीं करता।”
“उन्होंने सिर्फ उम्मीद ही नहीं जगाई, बल्कि उससे कहीं बढ़कर काम किया। उस संदेश ने हॉलैंड को यूरोप के हर स्टेशन को जेसन बॉर्न, हत्यारे, के आने की आशंका में तैयार करने और उसे वापस यहाँ लाने के लिए हर संभव प्रयास करने के लिए प्रेरित किया।”
“यह काम कर गया। कभी-कभी इस तरह की चीजें काम नहीं करतीं।”
“यह इसलिए कारगर हुआ क्योंकि कुछ हफ़्ते पहले जेसन बॉर्न नाम के एक व्यक्ति को पता था कि कार्लोस को पकड़ने के लिए उसके और जैकाल के बीच कोई न कोई कड़ी होनी चाहिए, एक लंबे समय से भुला दिया गया संबंध जिसे सामने लाना ज़रूरी था। उसने यह कर दिखाया, आपने भी कर दिखाया!”

"एक बेहद घुमावदार तरीके से," कॉन्क्लिन ने स्वीकार किया। "हम बस अनुमान लगा रहे थे, बस इतना ही। संभावनाएं, प्रायिकताएं, अमूर्त अवधारणाएं—हमारे पास काम करने के लिए बस यही सब था।"
“अमूर्त अवधारणाएँ?” पैनोव ने नरमी से पूछा। “यह तो बहुत ही निष्क्रिय शब्द है। क्या आपको पता है कि अमूर्त अवधारणाएँ मन में किस प्रकार की हलचल पैदा करती हैं?”
मुझे तो पता ही नहीं कि तुम किस बारे में बात कर रहे हो।
"वो दिमाग की कोशिकाएं, एलेक्स। वो पागल हो जाती हैं, जैसे नन्ही-सी पिंग-पोंग गेंदें इधर-उधर घूमती रहती हैं, विस्फोट करने के लिए छोटी-छोटी सुरंगें ढूंढने की कोशिश करती हैं, अपनी अंतर्निहित बाध्यताओं से खिंची चली जाती हैं।"
"तुमने मुझे खो दिया।"
“आपने खुद ही कहा था, बुराई का संयोग। लेकिन मैं एक और माध्यम सुझाना चाहूंगा—बुराई का चुंबक। यही आपने और डेविड ने बनाया था, और उसी चुंबकीय क्षेत्र में मेडुसा मौजूद थी।”
कॉन्क्लिन कुर्सी पर घूमे और बालकनी की ओर बढ़े, जहाँ मॉन्टसेराट के हरे-भरे द्वीपों के पार क्षितिज पर नारंगी रंग की हल्की रोशनी फैल रही थी। उन्होंने तेज़ी से कहा, "काश सब कुछ उतना ही सरल होता जितना तुमने बताया है, मो। मुझे डर है कि ऐसा नहीं है।"
आपको और स्पष्ट होना पड़ेगा।
"क्रुपकिन मर चुका है।"
"क्या?"
मैं उन्हें एक मित्र और एक बेहद खतरनाक शत्रु के रूप में याद करता हूँ। उन्होंने हमारे लिए सब कुछ संभव किया, और जब सब कुछ समाप्त हो गया, तो उन्होंने वही किया जो सही था, न कि वह जो आदेश दिया गया था। उन्होंने डेविड को जीवित रहने दिया और अब वह इसकी कीमत चुका रहे हैं।
“उसके साथ क्या हुआ?”
हॉलैंड के अनुसार, वह पांच दिन पहले मॉस्को के अस्पताल से गायब हो गया था - उसने बस अपने कपड़े लिए और बाहर चला गया। किसी को नहीं पता कि उसने यह कैसे किया या वह कहाँ गया, लेकिन उसके जाने के एक घंटे बाद, केजीबी उसे गिरफ्तार करने और लुब्यंका ले जाने के लिए आ गई।
“तो फिर उन्होंने उसे पकड़ा नहीं है—”

“वे ऐसा करेंगे। जब क्रेमलिन ब्लैक अलर्ट जारी करता है, तो हर सड़क, रेलवे स्टेशन, हवाई अड्डा और सीमा चौकी की बारीकी से निगरानी की जाती है। प्रलोभन इतने लुभावने हैं कि जो भी उसे रिहा करेगा, उसे दस साल जेल में बिताने पड़ेंगे। यह सिर्फ समय की बात है। धिक्कार है!”

सामने के दरवाजे पर दस्तक हुई और पैनोव ने आवाज़ लगाई, “दरवाजा खुला है क्योंकि यही आसान है! अंदर आ जाओ।”

शानदार ब्लेज़र पहने, बेदाग़ ढंग से सजे सहायक प्रबंधक, श्री प्रिचर्ड, एक रूम-सर्विस टेबल के साथ अंदर आए, जिसे वे सीधे खड़े-खड़े ही धकेल सकते थे। उन्होंने मुस्कुराते हुए अपनी उपस्थिति और अपने उद्देश्य की घोषणा की। “बकिंघम प्रिचर्ड आपकी सेवा में हाज़िर हैं, सज्जनों। मैं शाम के भोजन से पहले आपके इस सौहार्दपूर्ण समारोह के लिए समुद्र से कुछ लज़ीज़ व्यंजन लाया हूँ, जिन्हें मैंने स्वयं शेफ़ के साथ मिलकर तैयार किया है। शेफ़ बिना विशेषज्ञ मार्गदर्शन के गलतियाँ करने के लिए जाने जाते हैं, और मुझे वह मार्गदर्शन प्रदान करने में कोई हिचक नहीं थी।”

“सहयोगी?” एलेक्स ने कहा। “मैंने लगभग पैंतीस साल पहले कॉलेज छोड़ा था।”

“अंग्रेजी की बारीकियों के मामले में तो यह बात समझ में नहीं आई,” मॉरिस पैनोव ने बुदबुदाते हुए कहा। “मुझे बताइए, मिस्टर प्रिचर्ड, क्या आपको इन कपड़ों में बहुत गर्मी नहीं लग रही? मैं तो पसीने से तरबतर हो जाता।”

"इसमें कोई बारीकी नहीं है, बस एक अप्रमाणित घिसा-पिटा जुमला है," कॉन्क्लिन ने बुदबुदाते हुए कहा।

“मुझे पसीना नहीं आता, महोदय,” सहायक प्रबंधक ने उत्तर दिया।

“मैं अपनी पेंशन दांव पर लगाता हूँ, जब मिस्टर सेंट जैक्स वाशिंगटन से लौटे तो तुम ‘पसीने से तर’ हो गए थे,” एलेक्स ने कहा। “हे भगवान, जॉनी एक ‘आतंकवादी’!”

“वह घटना भुला दी गई है, महोदय,” प्रिचर्ड ने संयम से कहा। “श्रीमान सेंट जे और सर हेनरी समझते हैं कि मेरे प्रतिभाशाली चाचा और मैंने केवल बच्चों के हितों को ही ध्यान में रखा था।”

"समझदार, बहुत ही समझदार," कॉन्क्लिन ने टिप्पणी की।

“मैं स्नैक्स लगा देता हूँ, सज्जनों, और बर्फ की जाँच कर लेता हूँ। बाकी लोग कुछ ही मिनटों में यहाँ आ जाएँगे।”

"यह आपकी बहुत बड़ी मेहरबानी है," पैनोव ने कहा।

डेविड वेब बालकनी के मेहराब से टिके हुए अपनी पत्नी को देख रहे थे, जो अपने बेटे को बच्चों की कहानी के आखिरी पन्ने पढ़कर सुना रही थीं। असाधारण श्रीमती कूपर कुर्सी पर ऊंघ रही थीं, उनका शानदार काला सिर, चांदी और भूरे रंग के घने बालों से ढका हुआ, उनकी भरी हुई छाती के ऊपर बार-बार हिल रहा था, मानो उन्हें किसी भी क्षण आधे बंद दरवाजे के पार बैठी नन्ही एलिसन की आवाज सुनाई देने की उम्मीद हो, जो उनके बैठने की जगह से कुछ ही कदम दूर था। मैरी की शांत आवाज कहानी के शब्दों से मेल खा रही थी, जिसकी पुष्टि जेमी की चौड़ी आंखों और खुले होंठों से हो रही थी। डेविड ने सोचा, अगर उनकी पत्नी का विश्लेषणात्मक दिमाग न होता, जो आंकड़ों में संगीत ढूंढ लेता, तो वह एक अभिनेत्री हो सकती थीं। उनमें उस अनिश्चित पेशे के सभी गुण थे—आकर्षक चेहरे, प्रभावशाली व्यक्तित्व, वह अनिवार्य गुण जो पुरुषों और महिलाओं दोनों को सड़क पर चलते या कमरे में प्रवेश करते ही चुप रहने और उन्हें ध्यान से देखने पर मजबूर कर देता था।
"आप मुझे कल पढ़कर सुना सकते हैं, पापा!"
कहानी खत्म हो चुकी थी, जिसका सबूत उनके बेटे का सोफे से कूदना और श्रीमती कूपर का आंखें खोलना था। "मैं आज रात वह कहानी पढ़ना चाहता था," वेब ने बचाव करते हुए कहा और मेहराब से दूर हट गया।
“खैर, तुममें अभी भी थोड़ी बदबू आ रही है,” लड़के ने भौंहें चढ़ाते हुए कहा।
“तुम्हारे पापा से बदबू नहीं आ रही है, जेमी,” मैरी ने मुस्कुराते हुए समझाया। “मैंने तुमसे कहा था ना, ये वो दवा है जो डॉक्टर ने दुर्घटना में लगी चोटों के इलाज के लिए दी थी।”
उससे अभी भी बदबू आती है।
“जब कोई विश्लेषणात्मक दिमाग सही हो तो आप उससे बहस नहीं कर सकते, है ना?” डेविड ने पूछा।
“मम्मी, अभी सोने का समय नहीं हुआ है! कहीं मैं एलिसन को जगा न दूं और वो फिर से रोने लगे।”
मुझे पता है बेटा, लेकिन मुझे और पापा को तुम्हारे सभी चाचाओं से मिलने जाना है—"
“और मेरे नए दादाजी!” बच्चे ने उत्साह से चिल्लाते हुए कहा। “दादाजी ब्रेंडन ने कहा कि वे मुझे एक दिन न्यायाधीश बनना सिखाएंगे।”
श्रीमती कूपर ने बीच में टोकते हुए कहा, "भगवान उस लड़के की मदद करे! वह आदमी ऐसे कपड़े पहनता है जैसे कोई मोर संभोग के लिए तैयार हो रहा हो।"

“तुम हमारे कमरे में जाकर टीवी देख सकते हो,” मैरी ने झट से कहा। “लेकिन सिर्फ आधे घंटे के लिए—”

“आह!”

"ठीक है, शायद एक घंटा, लेकिन चैनल श्रीमती कूपर ही चुनेंगी।"

"धन्यवाद, मम्मी!" बच्चा चिल्लाया और दौड़कर अपने माता-पिता के बेडरूम में चला गया, तभी श्रीमती कूपर कुर्सी से उठीं और उसके पीछे-पीछे गईं।

"ओह, मैं उसे शुरू करवा सकती हूँ," मैरी ने सोफे से उठते हुए कहा।

“नहीं, मिस मैरी,” श्रीमती कूपर ने विरोध करते हुए कहा। “आप अपने पति के साथ रहिए। वह आदमी दुखी है लेकिन कुछ कहेगा नहीं।” वह बेडरूम में चली गईं।

“क्या यह सच है, मेरे प्यारे?” मैरी ने डेविड के पास जाते हुए पूछा। “क्या तुम्हें दर्द हो रहा है?”

"मुझे एक महान महिला की निर्विवाद धारणाओं के मिथक को दूर करने में बुरा लगता है, लेकिन वह गलत हैं।"

"जब एक शब्द से काम चल सकता है तो एक दर्जन शब्दों का इस्तेमाल करने की क्या जरूरत है?"

“क्योंकि मुझे एक विद्वान माना जाता है। हम शिक्षाविद कभी सीधा रास्ता नहीं अपनाते क्योंकि इससे हमारे पास गलत साबित होने पर दावा करने के लिए कोई दूसरा रास्ता नहीं बचता। आप क्या हैं, बुद्धि-विरोधी?”

“नहीं,” मैरी ने उत्तर दिया। “देखो, यह एक सरल, एक-शब्द का कथनात्मक वाक्य है।”

"घोषणात्मक वाक्य क्या होता है?" वेब ने अपनी पत्नी को बाहों में भरकर चूमते हुए पूछा, उनके होंठ एक-दूसरे में इस तरह समा गए, जो उन दोनों के लिए बेहद अर्थपूर्ण और उत्तेजक था।

“यह सच तक पहुँचने का सीधा रास्ता है,” मैरी ने सिर पीछे झुकाते हुए और उसकी ओर देखते हुए कहा। “कोई घुमा-फिराकर बात नहीं, कोई मोड़ नहीं, बस तथ्य। जैसे पाँच और पाँच मिलकर दस होते हैं, नौ या ग्यारह नहीं, बल्कि दस।”

तुम दस नंबर के हो।

“यह मामूली बात है, लेकिन मैं इसे स्वीकार करता हूँ... तुम ज़्यादा शांत हो, मैं तुम्हें फिर से महसूस कर सकता हूँ। जेसन बॉर्न तुम्हें छोड़कर जा रहा है, है ना?”

“लगभग। जब आप एलिसन के साथ थे, तभी एड मैकएलिस्टर ने मुझे राष्ट्रीय सुरक्षा एजेंसी से फोन किया। बेंजामिन की मां मॉस्को वापस आ रही हैं।”
"वाह, यह तो बहुत बढ़िया है, डेविड!"
"मैक और मैं दोनों हँसे, और हँसते-हँसते मैंने मन ही मन सोचा कि मैंने मैकएलिस्टर को पहले कभी हँसते हुए नहीं सुना था। यह अच्छा लगा।"
“उसका गुनाह साफ झलकता था—नहीं, उसके पूरे शरीर पर। उसने हम दोनों को हांगकांग भेजा और उसने खुद को कभी माफ नहीं किया। अब तुम वापस आ गए हो, जिंदा हो और आज़ाद हो। मुझे नहीं पता कि मैं उसे कभी माफ कर पाऊंगी या नहीं, लेकिन कम से कम जब वह फोन करेगा तो मैं फोन नहीं काटूंगी।”
“उन्हें यह अच्छा लगेगा। दरअसल, मैंने उनसे फोन करने को कहा है। मैंने कहा कि आप उन्हें किसी दिन डिनर पर भी बुला सकते हैं।”
मैं इतनी दूर नहीं गया था।
“बेंजामिन की माँ? उस बच्चे ने मेरी जान बचाई।”
"शायद जल्दी से ब्रंच कर लें।"
"मुझसे अपने हाथ हटाओ, औरत। पंद्रह सेकंड में मैं जेमी और मिसेज कूपर को हमारे बेडरूम से बाहर निकाल दूंगा और अपने वैवाहिक संबंध की मांग करूंगा।"
“मैं ललचा रहा हूँ, अत्तिला, लेकिन मुझे लगता है कि ब्रो हम पर भरोसा कर रहा है। दो जोशीले लोग और एक अतिकल्पनाशील बर्खास्त न्यायाधीश, ये दोनों एक ओंटारियो के किसान लड़के के बस की बात नहीं हैं।”
"मैं उन सब को प्यार करता हुँ।"
“मैं भी यही सोचता हूँ। चलो चलते हैं।”
कैरिबियाई सूरज डूब चुका था; पश्चिमी क्षितिज पर केवल नारंगी रंग की हल्की-हल्की किरणें ही दिखाई दे रही थीं। कांच के आवरण में रखी मोमबत्तियों की लौ स्थिर और नुकीली थी, जिनसे धूसर धुंआ निकल रहा था। उनकी चमक विला अठारह की बालकनी पर गर्म रोशनी और आरामदायक छाया बना रही थी। बातचीत भी गर्मजोशी और सुकून से भरी थी—बचे हुए लोग एक बुरे सपने से मुक्ति पाकर खुश थे।
“मैंने हैंडी रैंडी को स्पष्ट रूप से समझाया कि यदि समय के साथ उन धारणाओं में परिवर्तन आया है जो मूल निर्णय लेते समय मौजूद थीं, तो यथार्थ के सिद्धांत को चुनौती देनी होगी,” प्रीफ़ॉन्टेन ने कहा। “परिवर्तन, परिवर्तन—कैलेंडर का अपरिहार्य परिणाम।”

"यह तो इतना स्पष्ट है कि मुझे नहीं लगता कि कोई इस पर बहस करेगा," एलेक्स ने कहा।
"ओह, फ्लड-द-गेट्स ने इसका लगातार इस्तेमाल किया, अपनी विद्वत्ता से जूरी को भ्रमित किया और अपने साथियों को कई निर्णयों से चकित कर दिया।"
"आईने और धुएं का खेल," मैरी ने हंसते हुए कहा। "हम अर्थशास्त्र में भी यही करते हैं। याद है भाई, मैंने तुम्हें यह बताया था?"
मुझे एक शब्द भी समझ नहीं आया। अभी भी नहीं समझ आता।
पैनोव ने कहा, "चिकित्सा के क्षेत्र में कोई छल-कपट नहीं, न ही कोई छिपाव। कम से कम वहां तो नहीं जहां प्रयोगशालाओं की निगरानी की जाती है और दवा कंपनियों के दलालों पर प्रतिबंध है। वैध प्रगति की पुष्टि प्रतिदिन होती है।"
पूर्व न्यायाधीश ने आगे कहा, “कई मायनों में यह हमारे संविधान का जानबूझकर अस्पष्ट रखा गया मूल तत्व है। ऐसा लगता है मानो संस्थापकों ने नोस्ट्राडेमस को पढ़ा तो था, लेकिन अपनी अज्ञानता को स्वीकार नहीं किया, या शायद दा विंची के चित्रों का अध्ययन किया था, जिन्होंने विमानों की भविष्यवाणी की थी। वे समझते थे कि वे भविष्य के लिए कानून नहीं बना सकते, क्योंकि उन्हें इस बात का कोई अंदाजा नहीं था कि भविष्य में क्या होगा या समाज भविष्य में अपनी स्वतंत्रता के लिए क्या मांगेगा। उन्होंने कुछ महत्वपूर्ण बातें जानबूझकर छोड़ दीं।”
"अगर मेरी याददाश्त सही है तो प्रतिभाशाली रैंडोल्फ गेट्स ने इसे इस रूप में स्वीकार नहीं किया था," कॉन्क्लिन ने कहा।
“ओह, वो तो जल्दी ही बदल जाएगा,” प्रीफ़ॉन्टेन ने बीच में ही टोकते हुए हँसते हुए कहा। “वो हमेशा से हवा का पक्का साथी रहा है, और इतना समझदार है कि जब हवा का सामना करना पड़े तो अपनी दिशा बदल लेता है।”
मनोचिकित्सक ने कहा, "मैं सोचता रहता हूं कि ट्रक ड्राइवर की पत्नी का क्या हुआ, वही महिला जो उस भोजनालय में थी और जिसकी शादी उस आदमी से हुई थी जिसे वे 'ब्रोंक' कहते थे।"
“एक छोटे से घर और सफेद बाड़ की कल्पना करने की कोशिश करें,” एलेक्स ने सुझाव दिया। “इस तरह से समझना आसान होगा।”
“किस ट्रक ड्राइवर की पत्नी?” सेंट जैक्स ने पूछा।
"इसे छोड़ दो यार, मैं इसके बारे में जानना नहीं चाहता।"

"या फिर वो कमीना आर्मी डॉक्टर जिसने मुझे एमिटाल से भर दिया!" पैनोव ने जोर देकर पूछा।
“वह लेवेनवर्थ में एक क्लिनिक चला रहे हैं,” कॉन्क्लिन ने जवाब दिया। “मैं आपको बताना भूल गया था... इतने सारे लोग, इतने अजीबोगरीब। और क्रुपकिन। सनकी बूढ़ा क्रुप्पी, अपनी शान-शौकत के साथ। हम उनके ऋणी हैं, लेकिन हम उनकी मदद नहीं कर सकते।”
कुछ पल के लिए सन्नाटा छा गया, हर कोई अपने-अपने तरीके से उस व्यक्ति के बारे में सोच रहा था जिसने निस्वार्थ भाव से उस निरंकुश व्यवस्था का विरोध किया था जो डेविड वेब की मौत की मांग कर रही थी। डेविड वेब रेलिंग के पास खड़ा होकर अंधेरे समुद्र को घूर रहा था, मानो मन और शरीर से दूसरों से अलग हो गया हो। समय लगेगा, वह यह समझता था। जेसन बॉर्न को गायब होना था; उसे उसे छोड़ना था। कब?
अभी नहीं! रात के अंधेरे में फिर से अफरा-तफरी मच गई! आसमान से कई इंजनों की गर्जना ने सन्नाटे को ऐसे चीर दिया जैसे बिजली कड़कने वाली हो। तीन सैन्य हेलीकॉप्टर ट्रैंक्विलिटी डॉक की ओर झपटे, गोलियों की बौछारें तटरेखा को चीरती हुई आगे बढ़ीं, जबकि एक शक्तिशाली बुलेट स्पीडबोट चट्टानों को चीरते हुए समुद्र तट की ओर बढ़ रही थी। सेंट जैक्स अपने इंटरकॉम पर थे। "तटीय चेतावनी!" वे चिल्लाए। "अपने हथियार उठा लो!"
“हे भगवान, सियार मर गया!” कॉन्क्लिन चिल्लाया।
“उसके चेले यहाँ नहीं हैं!” जेसन बॉर्न चिल्लाया—डेविड वेब का नामोनिशान नहीं था—उसने मैरी को ज़मीन पर धकेल दिया और अपनी बेल्ट से एक बंदूक निकाली, जिसके बारे में उसकी पत्नी को कुछ पता नहीं था। “उन्हें बताया गया था कि वह यहाँ है!”
“ये तो पागलपन है!”
“ये कार्लोस के हैं,” जेसन ने बालकनी की रेलिंग की ओर दौड़ते हुए जवाब दिया। “ये उनके हैं! ये जीवन भर के लिए उनके हैं!”
"धत् तेरे की!" एलेक्स गुस्से से चिल्लाया और अपनी कुर्सी को तेजी से घुमाते हुए पैनोव को मेज और जलती हुई मोमबत्तियों से दूर धकेल दिया।
अचानक आगे वाले हेलीकॉप्टर के एक तेज़ लाउडस्पीकर से कर्कश आवाज़ आई, जिसके बाद पायलट के शब्द सुनाई दिए। “देखा तुमने हमने बीच का क्या हाल कर दिया, यार! अगर तुमने इंजन बंद नहीं किया तो हम तुम्हें दो टुकड़ों में काट देंगे!... अब ठीक है,

यार। किनारे की ओर बहते हुए आओ—बहते हुए, बिना इंजन चलाए और तुम दोनों डेक पर आ जाओ, अपने हाथ नाव के किनारे पर रखो, आगे की ओर झुक जाओ! अभी करो!”

चक्कर लगा रहे दो हेलीकॉप्टरों की सर्चलाइटें नाव पर केंद्रित हो गईं, तभी पहला हेलीकॉप्टर किनारे पर उतरा। उसके रोटर रेत पर घूमते हुए नीचे उतरने के लिए एक दहलीज जैसी आकृति बना रहे थे। चार आदमी बाहर कूद पड़े, उनके हथियार बहती हुई स्पीडबोट पर ताने हुए थे, जबकि विला अठारह के निवासी रेलिंग के पास खड़े होकर नीचे के अविश्वसनीय दृश्य को विस्मय से देख रहे थे।

“प्रिचर्ड!” सेंट जैक्स चिल्लाया। “दूरबीन लाओ!”

“ये मेरे हाथ में हैं, श्रीमान सेंट जे—ओह, ये रहे।” सहायक प्रबंधक शक्तिशाली आवर्धक लेंस लेकर दौड़ा और उन्हें अपने मालिक को सौंप दिया। “मैंने लेंस साफ़ कर दिए हैं, महोदय!”

"तुम्हें क्या दिख रहा है?" बोर्न ने तीखे स्वर में पूछा।

मुझे नहीं पता। दो आदमी।

“क्या गजब की सेना है!” कॉन्क्लिन ने कहा।

"मुझे दे दो," जेसन ने अपने बहनोई से दूरबीन छीनते हुए आदेश दिया।

"क्या बात है, डेविड?" अपने पति के चेहरे पर हैरानी देखकर मैरी चिल्लाई।

उन्होंने कहा, "यह क्रुपकिन है।"

दिमित्री क्रुपकिन सफेद लोहे की मेज पर बैठे थे, उनका चेहरा पीला पड़ा हुआ था—और यह उनका पूरा चेहरा था, क्योंकि उनकी ठुड्डी की दाढ़ी हटा दी गई थी—और उन्होंने अपनी तीसरी ब्रांडी खत्म करने तक किसी से बात करने से इनकार कर दिया। पैनोव, काँकलिन और डेविड वेब की तरह, वह स्पष्ट रूप से दुखी, घायल और शारीरिक रूप से काफी पीड़ा में थे, जिस पर, दूसरों की तरह, वह ध्यान देना नहीं चाहते थे, क्योंकि आगे जो आने वाला था वह बीते हुए समय से कहीं बेहतर था। अपने घटिया कपड़ों पर जब भी वह नज़र डालते, तो उन्हें झुंझलाहट होती थी, लेकिन वह चुपचाप कंधे उचकाते रहे, उनके कंधे उचकाने से यह ज़ाहिर होता था कि जल्द ही वह फिर से शानदार कपड़ों में नज़र आएंगे। उनके पहले शब्द बुजुर्ग ब्रेंडन प्रीफोंटेन से निकले, जब उन्होंने पूर्व न्यायाधीश की शाही नीले रंग की पतलून के ऊपर पहनी हुई आड़ू रंग की गुआयाबेरा टोपी को

बारीकी से देखा। उन्होंने प्रशंसा करते हुए कहा, "मुझे यह पोशाक पसंद है। बहुत ही उष्णकटिबंधीय और इस जलवायु के अनुकूल।"
"धन्यवाद।"
परिचय हो चुका था, और जैसे ही परिचय समाप्त हुआ, सोवियत संघ के नेता पर सवालों की बौछार हो गई। उन्होंने पोप की तरह सेंट पीटर स्क्वायर की बालकनी से दोनों हाथ ऊपर उठाए और बोलना शुरू किया, “मैं आपको रूस से अपने पलायन के तुच्छ विवरणों से ऊबाऊंगी या परेशान नहीं करूंगी, बस इतना कहना चाहती हूं कि भ्रष्टाचार की भारी कीमत देखकर मैं स्तब्ध हूं और उन गंदी जगहों को न तो भूलूंगी और न ही माफ करूंगी जहां मुझे इतनी भारी रकम खर्च करने के बावजूद रहना पड़ा... फिर भी, क्रेडिट सुइस और उनके द्वारा जारी किए जाने वाले उन प्यारे हरे कूपनों के लिए भगवान का शुक्र है।”
"बस हमें बता दो कि क्या हुआ," मैरी ने कहा।
“आप, प्रिय महिला, मेरी कल्पना से भी कहीं अधिक सुंदर हैं। अगर हम पेरिस में मिले होते, तो मैं आपको आपके इस पति से दूर ले जाता, जो किसी डिकेंसियन उपन्यास के व्यभिचारी से कम नहीं है। अरे वाह, आपके बाल तो लाजवाब हैं!”
"शायद वो आपको ये भी नहीं बता पाएगा कि इसका रंग क्या है," मैरी ने मुस्कुराते हुए कहा। "तुम उसके सिर पर मंडराती हुई तलवार बनोगी।"
फिर भी, अपनी उम्र के हिसाब से वह असाधारण रूप से सक्षम हैं।
“ऐसा इसलिए है क्योंकि मैं उसे बहुत सारी गोलियां खिलाता हूँ, तरह-तरह की गोलियां, दिमित्री। अब बताओ, क्या हुआ?”
“क्या हुआ? उन्होंने मुझे पकड़ लिया, यही हुआ! उन्होंने जिनेवा में मेरा प्यारा घर ज़ब्त कर लिया! अब यह सोवियत दूतावास का एक हिस्सा है। यह नुकसान दिल दहला देने वाला है!”
वेब ने कहा, "मुझे लगता है मेरी पत्नी मेरे उस किसान वाले रूप की बात कर रही है। तुम मॉस्को के अस्पताल में थे और तुम्हें पता चला कि कोई मेरे साथ क्या करने की योजना बना रहा था—यानी, मेरी हत्या। फिर तुमने बेंजामिन को मुझे नोवगोरोड से बाहर निकालने के लिए कहा।"
“मेरे पास सूत्र हैं, जेसन, और ऊंचे पदों पर बैठे लोग भी गलतियां करते हैं, और मैं किसी का नाम लेकर उसे दोषी नहीं ठहराऊंगा। यह सरासर गलत था। अगर नूर्नबर्ग ने हमें

कुछ और नहीं सिखाया, तो कम से कम यह सिखाया कि अभद्र आदेशों का पालन नहीं करना चाहिए। यह सबक सीमाओं को पार करता है और सबके दिमाग में उतर जाता है। पिछले युद्ध के दौरान रूस में हम लोगों ने अमेरिका में किसी भी व्यक्ति से कहीं अधिक कष्ट झेला। हममें से कुछ लोग इसे याद रखते हैं, और हम उस दुश्मन की नकल नहीं करेंगे।"

"बहुत खूब कहा," प्रीफोंटेन ने सोवियत की ओर अपना पेरिएर का गिलास उठाते हुए कहा। "आखिरकार, हम सब एक ही सोच और भावना वाले मानव जाति का हिस्सा हैं, है ना?"

"खैर," क्रुपकिन ने अपनी चौथी ब्रांडी पीते हुए कहा, "उस आकर्षक लेकिन घिसे-पिटे कथन के अलावा, जज साहब, प्रतिबद्धताओं में भी विभाजन होते हैं। बेशक, ये गंभीर नहीं हैं, लेकिन फिर भी विविध हैं। उदाहरण के लिए, हालांकि जिनेवा में झील के किनारे वाला मेरा घर अब मेरा नहीं है, लेकिन केमैन द्वीप समूह में मेरे खाते अत्यंत व्यक्तिगत बने हुए हैं। वैसे, वे द्वीप यहाँ से कितनी दूर हैं?"

"लगभग बारह सौ मील पश्चिम की ओर," सेंट जैक्स ने उत्तर दिया। "एंटीगुआ से जेट विमान आपको तीन घंटे से कुछ अधिक समय में वहाँ पहुँचा देगा।"

"मुझे भी यही लगा था," क्रुपकिन ने कहा। "जब हम मॉस्को के अस्पताल में थे, तो एलेक्स अक्सर ट्रैंक्विलिटी आइल और मॉन्टसेराट की बात करता था, इसलिए मैंने अस्पताल की लाइब्रेरी में नक्शा देखा। सब कुछ ठीक लग रहा है... वैसे, नाव वाले आदमी के साथ ज़्यादा सख्ती से पेश तो नहीं आया जाएगा, है ना? मेरे बेहद महंगे नकली कागज़ात बिल्कुल सही हैं।"

"उसका अपराध उसकी शक्ल-सूरत में था, न कि तुम्हें यहाँ लाने में," सेंट जैक्स ने उत्तर दिया।

"मैं जल्दी में था, जान बचाने के लिए भागते समय ऐसा ही होता है।"

मैंने गवर्नमेंट हाउस को पहले ही समझा दिया है कि आप मेरे बहनोई के पुराने दोस्त हैं।

"अच्छा बहुत अच्छा।"

"अब तुम क्या करोगे, दिमित्री?" मैरी ने पूछा।

"मुझे डर है कि मेरे विकल्प सीमित हैं। हमारी रूसी भालू के पास न केवल कनखजूरे के पैरों से भी ज़्यादा पंजे हैं, बल्कि वह वैश्विक नेटवर्क से लैस कंप्यूटरीकृत भी है। मुझे कुछ समय के लिए दफन रहना होगा, जब तक मैं एक नया जीवन नहीं बना लेता। जन्म से ही,

ज़ाहिर है।” क्रुपकिन ने ट्रैंक्विलिटी इन के मालिक की ओर रुख किया। “क्या इन खूबसूरत कॉटेज में से एक किराए पर देना संभव होगा, श्रीमान सेंट जैक्स?”
"डेविड और मेरी बहन के लिए आपने जो किया, उसके बाद इस बारे में दोबारा मत सोचिए। यह घर आपका है, मिस्टर क्रुपकिन, पूरा का पूरा।"
“कितनी बड़ी मेहरबानी! सबसे पहले, ज़ाहिर है, केमैन द्वीप समूह की यात्रा होगी, जहाँ, मुझे बताया गया है, बेहतरीन दर्ज़ी हैं; फिर शायद एक छोटी सी चालाक नौका और एक छोटा सा चार्टर व्यवसाय, जिसे टिएरा डेल फ़्यूगो या माल्विनास जैसी किसी वीरान जगह से लाया गया हो, जहाँ थोड़े से पैसे से एक पहचान और एक बेहद विश्वसनीय, भले ही अस्पष्ट, अतीत बन सकता है, के रूप में प्रमाणित किया जा सके। इन सब के बाद, ब्यूनस आयर्स में एक डॉक्टर है जो उंगलियों के निशानों से कमाल कर देता है—मुझे बताया गया है कि बिल्कुल दर्द रहित तरीके से—और फिर मामूली कॉस्मेटिक सर्जरी—रियो में सबसे अच्छी सर्जरी होती है, आप जानते हैं, न्यूयॉर्क से कहीं बेहतर—बस इतना कि चेहरा बदल जाए और शायद कुछ साल कम दिखें... पिछले पाँच दिनों और रातों से, मेरे पास सोचने और योजना बनाने के अलावा कुछ नहीं था, ऐसी परिस्थितियों का सामना कर रहा था जिनका वर्णन मैं प्यारी श्रीमती वेब के सामने नहीं करूँगा।”
“आप वाकई सोच-समझकर काम कर रहे हैं,” डेविड की पत्नी ने प्रभावित होकर सहमति जताई। “और कृपया मुझे मैरी कहकर बुलाइए। अगर मैं मिसेज़ वेब कहलाऊँगी तो मैं उस किसान पर कैसे दबाव डाल पाऊँगी?”
“आह, प्यारी मैरी!”
“तुम्हारी ये प्यारी-प्यारी योजनाएँ कैसी हैं?” कॉन्क्लिन ने तीखे लहजे में पूछा। “इन्हें लागू करने में कितना समय लगेगा?”
"तुम जैसे व्यक्ति से यह सवाल पूछना?" क्रुपकिन की आंखें अविश्वास से चौड़ी हो गईं।
“मुझे लगता है कि मुझे ऐसा करना चाहिए,” एलेक्स ने बीच में ही कहा।
“आप ही वो व्यक्ति हैं जिन्होंने आतंकवाद की अंतरराष्ट्रीय दुनिया के सबसे बड़े प्रतिरूपक, यानी अतुलनीय जेसन बॉर्न के रिकॉर्ड को तैयार करने में महत्वपूर्ण भूमिका निभाई थी?”
वेब ने कहा, "अगर इसमें मैं भी शामिल हूं, तो मैं इसमें नहीं आऊंगा। मुझे इंटीरियर डेकोरेशन में बहुत दिलचस्पी है।"
"कितना समय लगेगा, क्रुप्पी?"

“अरे यार, तुम तो एक रंगरूट को एक खास काम, एक मिशन के लिए प्रशिक्षण दे रहे थे। मैं तो एक जिंदगी बदल रहा हूँ!”

"कितनी देर?"

"तुम ही बताओ, एलेक्स। अभी हम मेरी जिंदगी के बारे में बात कर रहे हैं - भले ही भू-राजनीतिक परिदृश्य में वह जिंदगी कितनी भी महत्वहीन क्यों न हो - फिर भी वह मेरी जिंदगी है।"

"उसे जो भी चाहिए," डेविड वेब ने बीच में ही टोकते हुए कहा, जेसन बॉर्न की अदृश्य छवि उसके घायल कंधे के ऊपर से देख रही थी।

दिमित्री क्रुपकिन ने कहा, "इसे अच्छे से करने के लिए दो साल, और बेहतर करने के लिए तीन साल।"

“ये तुम्हारे हैं,” मैरी ने कहा।

“प्रिचर्ड,” सेंट जैक्स ने अपना सिर झुकाते हुए कहा। “कृपया मेरा पेय तैयार कर दीजिए।”

उपसंहार

वे चांदनी रात में जगमगाते समुद्र तट पर चलते रहे, बारी-बारी से एक-दूसरे को छूते और नहीं छूते रहे, अंतरंगता की शर्मिंदगी बीच-बीच में उन्हें व्याकुल करती रही, मानो जिस दुनिया ने उन्हें अलग कर दिया था, उसने उन्हें अपने भयानक चक्र से निकलने नहीं दिया हो, और लगातार उन्हें अपने ज्वलंत केंद्र की ओर खींच रही हो।

“तुम्हारे पास बंदूक थी,” मैरी ने धीरे से कहा। “मुझे बिल्कुल भी पता नहीं था कि तुम्हारे पास बंदूक है। मुझे बंदूकों से नफरत है।”

“मैं भी ऐसा ही सोचता हूँ। मुझे पक्का नहीं पता था कि मेरे पास भी ऐसा कुछ है। बस वो मौजूद था।”

“सहज प्रतिक्रिया? विवशता?”

"दोनों, शायद। इससे कोई फर्क नहीं पड़ता था, मैंने इसका इस्तेमाल नहीं किया।"

लेकिन तुम तो यही चाहते थे, है ना?

"फिर से, मुझे यकीन नहीं है। अगर आपको और बच्चों को खतरा होता, तो बेशक मैं ऐसा करता, लेकिन मुझे नहीं लगता कि मैं अंधाधुंध गोली चलाऊंगा।"

“क्या तुम्हें यकीन है, डेविड? क्या हमारे लिए खतरे का आभास ही तुम्हें बंदूक उठाने और परछाइयों पर गोली चलाने के लिए मजबूर कर देगा?”

नहीं, मैं परछाइयों पर गोली नहीं चलाता।

पैरों की आहट। रेत पर! लहरें किसी इंसान के दखल की स्पष्ट आहट को दोहरा रही थीं, प्रकृति की लय में खलल—ये वो आवाज़ें थीं जिन्हें जेसन बॉर्न सैकड़ों समुद्र तटों पर सुन चुका था! वह तेज़ी से घूमा, मैरी को ज़ोर से धक्का देकर गिरा दिया, उसे गोलीबारी की चपेट से बचाते हुए वह झुक गया, उसके हाथ में हथियार था।

"कृपया मुझे मत मारो, डेविड," मॉरिस पैनोव ने कहा, उनकी टॉर्च की रोशनी से पूरा इलाका जगमगा रहा था। "ऐसा करना कतई उचित नहीं होगा।"

"हे भगवान, मो!" वेब चिल्लाया। "तुम क्या कर रहे थे?"

"मैं तुम्हें ढूंढने की कोशिश कर रहा हूँ, बस इतना ही... क्या तुम मैरी की मदद करोगे?"

वेब ने ऐसा ही किया और अपनी पत्नी को खींचकर खड़ा किया, दोनों टॉर्च की रोशनी से आधे अंधे हो चुके थे। "हे भगवान, तुम ही हो वो जासूस!" जेसन बॉर्न चिल्लाया और अपना हथियार उठाया। "तुम्हें मेरी हर हरकत की जानकारी थी!"

"मैं क्या हूँ?" मनोचिकित्सक ने अपनी टॉर्च फेंकते हुए दहाड़ लगाई। "अगर तुम ऐसा मानते हो, तो मुझे गोली मार दो, कमीने!"

"मुझे नहीं पता, मो। मुझे अब कुछ भी नहीं पता...!" दर्द से डेविड का सिर पीछे की ओर झुक गया।

"तो जी भर के रो लो, कमीने! ऐसे रोओ जैसे पहले कभी नहीं रोए! जेसन बॉर्न मर चुका है, मॉस्को में उसका अंतिम संस्कार हो चुका है, और यही सच है! या तो इसे स्वीकार करो, वरना मैं तुमसे कोई वास्ता नहीं रखना चाहता! समझ गए, घमंडी, प्रतिभाशाली रचना! तुमने ये कर दिखाया, और अब सब खत्म!"

वेब घुटनों के बल गिर पड़ा, उसकी आंखों में आंसू भर आए, वह कांप रहा था और एक भी आवाज न निकालने की कोशिश कर रहा था।

"हम ठीक हो जाएंगे, मो," मैरी ने अपने पति के बगल में घुटनों के बल बैठकर, उसे गले लगाते हुए कहा।

"मुझे पता है," पैनोव ने जमीन पर पड़ी टॉर्च की रोशनी में सिर हिलाते हुए स्वीकार किया। "एक ही दिमाग में दो जिंदगियां, हममें से कोई नहीं जानता कि यह कैसा होता है। लेकिन अब यह सब खत्म हो चुका है। सचमुच खत्म हो चुका है।"

बॉबी और लियोनार्ड राइचर्ट के लिए, दो प्यारे लोग जिन्होंने हमारे जीवन को समृद्ध बनाया है—हमारा आभार

रॉबर्ट लुडलम द्वारा बैंटम बुक्स
अपने पुस्तक विक्रेता से उन पुस्तकों के बारे में पूछें जो आपसे छूट गई हैं
सर्वनाश की निगरानी
एक्विटेन प्रगति
द बॉर्न आइडेंटिटी
द बॉर्न सुप्रीमेसी
द बॉर्न अल्टीमेटम
चांसलर पांडुलिपि
हलीडॉन की पुकार
मिथुन राशि के दावेदार
होल्क्रॉफ्ट वाचा
इकारस एजेंडा
माटेरेस सर्कल
माटेरेस उलटी गिनती
मैटलॉक पेपर
ओस्टरमैन वीकेंड
पार्सिफ़ल मोज़ेक
राइनमैन एक्सचेंज
गैंडोल्फो की ओर जाने वाला रास्ता
ओमाहा की ओर जाने वाला रास्ता
स्कारलाटी की विरासत
वृश्चिक राशि का भ्रम
ट्रेवेन

लेखक के बारे में

रॉबर्ट लुडलम इक्कीस उपन्यासों के लेखक हैं जो बत्तीस भाषाओं में चालीस देशों में प्रकाशित हो चुके हैं और जिनकी विश्वव्यापी बिक्री 20 करोड़ से अधिक प्रतियां हैं। उनकी कृतियों में द स्कारलाटी इनहेरिटेंस, द ऑस्टरमैन वीकेंड, द मैटलॉक पेपर, द राइनमैन एक्सचेंज, द जेमिनी कंटेंडर्स, द चांसलर मैन्युस्क्रिप्ट, द रोड टू गैंडोल्फो, द होल्क्रॉफ्ट कोवेनेंट, द माटेरेस सर्कल, द बॉर्न आइडेंटिटी, द पार्सिफल मोज़ेक, द

एक्विटाइन प्रोग्रेशन, द बॉर्न सुप्रीमेसी, द इकारस एजेंडा, ट्रेवेन, द बॉर्न अल्टिमेटम, द रोड टू ओमाहा, द स्कॉर्पियो इल्यूजन, द एपोकैलिप्स वॉच, द क्राई ऑफ द हैलिडॉन और द माटेरेस काउंटडाउन शामिल हैं।

आपकी पठन सूची में आगे क्या है?

अपनी अगली बेहतरीन किताब खोजें!

इस लेखक के बारे में व्यक्तिगत रूप से चुनी गई पुस्तकों और नवीनतम समाचारों की जानकारी प्राप्त करें।

अभी साइनअप करें।